OTTOVY

VELKÉ SLOVNÍKY

ČESKO-NĚMECKÝ

Purchased From
Funds Donated
by
The Andrew W. Mellon
Foundation

Českoněmecký

SLOVNÍK.

LIBRARY

Za pomoci četných odborníků sestavil

Prof. Dr. J. Herzer.

Böhmischdeutsches

Wörterbuch.

Unter Mitwirkung zahlreicher Fachmänner zusammengestellt von

Prof. Dr. J. Herzer.

Nakladatel J. Otto v Praze. | Verlag von J. Otto in Prag.

LIBRARY
AUG 14 1991
UNIVERSITY OF TORONTO

Veškera práva vyhrazena.

V. 1.

Vzorce

skloňovací a časovací.

Declinations- und Conjugationstabellen.

Přehled. — Übersicht.

Podstatná jména.
Substantiva.

A_1 chlap
A_2 měšťan
A_3 vrah
A_4 lev
A_5 strýček
A_6 dub
A_7 sochor
A_8 len
B_1 obláček
B_2 kostel
B_3 kotel
B_4 chléb
B_5 dvůr
B_6 Hradčany
B_7 Čechy
B_8 oráč
B_9 kupec
B_{10} švec
B_{11} kazatel
B_{12} obyvatel
B_{13} meč
B_{14} konec
B_{15} Budějovice
B_{16} podkoní
B_{17} Stýblo
B_{18} starosta
B_{19} levita
B_{20} sluha
B_{21} vůdce
C_1 kámen
C_2 loket
C_3 host
C_4 den
C_5 týden
C_6 ryba
C_7 rána
C_8 sestra
C_9 duše
C_{10} práce
C_{11} ulice
C_{12} daň
C_{13} lžíce
C_{14} paní
C_{15} kost
C_{16} tykev
C_{17} máti
C_{18} město
C_{19} vojsko
C_{20} dílo
C_{21} moře
D_1 ohniště
D_2 znamení
D_3 rámě
D_4 nebe
D_5 kuře
D_6 Homeros
D_7 Cicero
D_8 Xenofon
D_9 Adonis
D_{10} Pythagoras
D_{11} Delfy
D_{12} Troja
D_{13} idea
D_{14} Dido
D_{15} Hellas
D_{16} tyrannis
D_{17} tribus
D_{18} gymnasium
D_{19} substantivum
D_{20} drama
D_{21} numerale

Jména přídavná.
Adjectiva.

D_{22} znám
D_{23} nah (blízek)
E_1 králův
E_2 známý
E_3 pěší

Náměstky.
Pronomina.

E_4 já, ty
E_5 my, vy
E_6 on
E_7 sebe
E_8 můj
E_9 náš
E_{10} ten
E_{11} týž
F_1 kdo
F_2 co
F_3 jenž

Číslovky.
Numeralia.

F_4 jeden
F_5 dva
F_6 tři
F_7 čtyři
F_8 pět
F_9 devět
F_{10} jedenáct(e)
F_{11} sto
F_{12} půl čtvrta
F_{13} dvojí, dvůj
F_{14} dvé
F_{15} paterý
F_{16} mnoho, málo
F_{17} veš, všechen

Slovesa. Verba.

G_1 vésti
G_2 jíti
G_3 přásti
G_4 čísti
G_5 jeti
G_6 nésti
G_7 třásti
G_8 zábsti
G_9 péci
G_{10} přemoci
G_{11} říci
H_1 píti (pnouti)
H_2 vzíti
H_3 počíti
H_4 třísti
H_5 mlíti
H_6 krýti
H_7 díti
H_8 douti
H_9 líti
H_{10} pěti
H_{11} směti
H_{12} minouti
H_{13} státi
I_1 tisknouti
I_2 uměti
I_3 bdíti
I_4 míti
I_5 trpěti
I_6 chtíti
I_7 spáti
I_8 státi
I_9 viděti
I_{10} zníti
I_{11} prositi
I_{12} cítiti
J_1 dělati
J_2 lámati
J_3 sázeti
J_4 tesati
J_5 dýchati
J_6 trestati
J_7 brátí
J_8 hnáti
J_9 zváti
J_{10} láti
J_{11} díti
J_{12} hráti
K_1 kupovati
K_2 dáti
K_3 věděti
K_4 jísti
K_5 býti

A

Vzorce skloňovací. — Declinationstabellen.

I. Jména podstatná. — Substantiva.

A. Mužská. Masculina.

a) Zakončená souhláskou tvrdou. Mit hartem Endconsonanten.

aa) Životná. — Lebende Wesen.

1.

		SINGULAR.	PLURAL.
Nom.	α)	chlap	chlap*i*, ~*ové*
Gen.		~ *a*	~ *ů*, ~*ův*
Dat.		~ *u*, ~*ovi*	~ *ům*
Acc.		~ *a*	~ *y*
Voc.		~ *e*[1]	~ *i*, ~*ové*
Loc.		~ *ě*, ~*u*, ~*ovi*	~ *ích*, ~*ech*
Instr.		~ *em*	~ *y*

[1]) syn: synu!

2.

β) Slova na *~an.* — Wörter auf *~an.*

Nom.		měšťan	měšťan*é*
Gen.		~ *a*	~ *ů*, ~*ův*
Dat.		~ *u*, ~*ovi*	~ *ům*
Acc.		~ *a*	~ *y*
Voc.		~ *e*	~ *é*
Loc.		~ *u*, ~*ovi*	~ *ech*
Instr.		~ *em*	~ *y*

3.

γ) Se změkčenou souhláskou před měkkou samohláskou.
Mit einer Consonantenerweichung vor weichen Vocalen.
h—z, ch—š, k—c, r—ř.

Nom.		vra*h*[1])	vra*zi*, ~*hové*
Gen.		~ *ha*	~ *hů*, ~*hův*
Dat.		~ *hu*, ~*ovi*	~ *hům*
Acc.		~ *ha*	~ *hy*
Voc.		~ *hu*[2])	~ *zi*, ~*hové*
Loc.		~ *hu*, ~*ovi*	~ *zích*[3])
Instr.		~ *hem*	~ *hy*

[1]) bůh krátí *ů* v *o* ve všech pádech. kürzt *ů* in *o* in allen Casus.

[2]) bratr: bratře! bůh: bože!

[3]) též *ech* po *r*; bratr: bratrech auch *ech* nach *r*

4.

δ) S pohybným *e*. — Mit beweglichem *e*.

Nom.	lev	lv*i*, lv*ové*
Gen.	lv*a*	lv*ů*
Dat.	lv*u*, lv*ovi*	lv*ům*
Acc.	lv*a*	lv*y*
Voc.	lv*e*	lv*i*, lv*ové*
Loc.	lv*u*	lv*ích*, lv*ech*
Instr.	lv*em*	lv*y*

5.

ε) S pohybným *e* a se změkčenou souhláskou před měkkou samohláskou.
Mit beweglichem *e* und Consonantenerweichung vor weichen Vocalen.
h—z, ch—š, k—c, r—ř.

	SINGULAR.	PLURAL.
Nom.	stry*č*ek	stry*čci*, ~*kové*
Gen.	~ *ka*	~ *ků*
Dat.	~ *ku*, ~*kovi*	~ *kům*
Acc.	~ *ka*	~ *ky*
Voc.	~ *ku*	~ *ci*, ~*kové*
Loc.	~ *ku*, ~*ovi*	~ *cích*
Instr.	~ *kem*	~ *ky*

b) Neživotná. — Leblose Wesen.

6.

Nom.	α)	dub	dub*y*[1])
Gen.		~ *u*	~ *ů*, ~*ův*
Dat.		~ *u*	~ *ům*
Acc.		~	~ *y*
Voc.		~ *e*	~ *y*[1])
Loc.		~ *ě*	~ *ích*, ~*ech*
Instr.		~ *em*	~ *y*

[1]) dubové při zosobnění. bei einer Personification.

7.

β) Se změkčenou souhláskou před *e* a *ích* v *Loc.*
Mit einer Consonantenerweichung vor *e* und *ích* im *Loc.*
h—z, ch—š, k—c, r—ř.

Nom.		soch*o*r	soch*ory*[1])
Gen.		~ *ru*	~ *rů*
Dat.		~ *ru*	~ *rům*
Acc.		~ *r*	~ *ry*
Voc.		~ *re*[2])	~ *ry*[1])
Loc.		~ *ře*, ~*ru*[2])	~ *řích*, ~*rech*[3])
Instr.		~ *rem*	~ *ry*

[1]) sochorové při zosobnění. bei einer Personification.

[2]) po hrdelných jen *u*: mraku. nach Gutturalen nur *u*: mraku.

[3]) po hrdelných *ech* neužíváno. nach Gutturalen *ech* ungebräuchlich.

8.

γ) S pohybným *e*. — Mit beweglichem *e*.

Nom.	len	ln*y*[1])
Gen.	ln*u*	ln*ů*
Dat.	ln*u*	ln*ům*
Acc.	len	ln*y*
Voc.	ln*e*	ln*y*[1])
Loc.	ln*u*	ln*ech*
Instr.	ln*em*	ln*y*

[1]) lnové při zosobnění. bei einer Personification.

B.

1.

δ) S pohyblným *e* a se změkčenou souhláskou před měkkou samohláskou.
Mit beweglichem *e* und Consonantenerweichung vor weichen Vocalen.
h—z, ch—š, k—c, r—ř.

	SINGULAR.	PLURAL.
Nom.	obláček	obláčky[1])
Gen.	- *ku*	- *ků*
Dat.	- *ku*	- *kům*
Acc.	- *ek*	- *ky*
Voc.	- *ku*	- *ky*[1])
Loc.	- *ku*	- *cích*, -*kách*
Instr.	- *kem*	- *ky*

[1]) obláčkové při zosobnění. bei einer Personification.

2.

ε) S odchylným *Gen. Sg.*
Mit abweichendem *Gen. Sg.*

Nom.	kostel	kostely[1])
Gen.	- *a*	- *ů*
Dat.	- *u*	- *ům*
Acc.	-	- *y*
Voc.	- *e*	- *y*[1])
Loc.	- *e*, -*u*	- *ích*, -*ech*
Instr.	- *em*	- *y*

[1]) kostelové při zosobnění. bei einer Personification.

3.

ζ) S pohyblným *e* a odchylným *Gen. Sg.*
Mit beweglichem *e* und abweichendem *Gen. Sg.*

Nom.	kotel	kotly[1])
Gen	- *la*	- *lů*
Dat.	- *lu*	- *lům*
Acc.	- *el*	- *ly*
Voc.	- *le*	- *ly*[1])
Loc	- *le*, -*lu*	- *lích*, -*lech*
Instr	- *lem*	- *ly*

[1]) kotlové při zosobnění. bei einer Personification.

4.

η) Jednoslabičná, zkracující kmenovou hlásku ve tvarech dvouslabičných.
Einsilbige Wörter mit Kürzung des Stammvocales in zweisilbigen Formen.
á—a, é—e, í—ě, ů—o.

Nom.	chléb	chleby[1])
Gen.	chlebu, -*a*	- *ů*
Dat.	chlebu	- *ům*
Acc.	chléb	- *y*
Voc.	chlebe	- *y*[1])
Loc.	chlebě, -*u*	- *ích*, -*ech*
Instr.	chlebem	- *y*

[1]) chlebové při zosobnění. bei einer Personification.

5.

θ) Slova jednoslabičná, zkracující kmenovou hlásku ve tvarech dvouslabičných a se změkčením souhlásky před měkkou samohláskou.
Einsilbige Wörter mit Kürzung des Stammvocales in zweisilbigen Formen und mit Consonantenerweichung vor weichen Vocalen.
á—a, é—e, í—ě, ů—o
h—z, ch—š, k—c, r—ř

	SINGULAR.	PLURAL.
Nom.	dvůr	dvory
Gen.	dvoru, -*a*	- *rů*
Dat	dvoru	- *rům*
Acc.	dvůr	- *ry*
Voc.	dvore[1])	- *ry*
Loc.	dvoře[1])	- *rech*[2]) -*řích*
Instr.	dvorem	- *ry*

[1]) po hrdelných jen nach Gutturalen nur *u*: sněhu.
[2]) po hrdelných nach Gutturalen *ech* neužíváno, ungebräuchlich

6.

αα) Pomnožná jména místní. — Ortsnamen als Pluralia tantum.

Nom.	α) Hradčany
Gen.	Hradčan
Dat.	- *ům*
Acc.	- *y*
Voc.	- *y*
Loc.	- *ech*
Instr.	- *y*

7.

Nom.	β) Čechy
Gen.	Čech[1])
Dat.	- *ám*
Acc.	- *y*
Voc.	- *y*
Loc.	- *ách*[2])
Instr.	- *y*, *ami.*

[1]) Uhry. Uher. [2]) též auch Uhřích.

b) Zakončená souhláskou měkkou.
Mit weichem Endconsonanten.

8.

αα) Životná. — Lebende Wesen.

Nom.	α) oráč	oráči, -*ové*
Gen.	- *e*	- *ů*, -*ův*
Dat.	- *i*, -*ovi*	- *ům*
Acc.	- *e*	- *e*
Voc.	- *i*	- *i*, -*ové*
Loc.	- *i*, -*ovi*	- *ích*
Instr.	- *em*	- *i*

9.

β) S pohyblným *e*. — Mit beweglichem *e*.

Nom.	kupec	kupci, -*ové*
Gen.	- *ce*	- *ců*
Dat.	- *ci*, -*ovi*	- *cům*
Acc.	- *ce*	- *ce*
Voc.	- *če*	- *ci*, -*ové*
Loc	- *ci*, -*ovi*	- *cích*
Instr.	- *cem*	- *ci*

B.

10. γ) s dvojím *-e* pohyblným. — Mit doppeltem beweglichem *-e*.

	SINGULAR.	PLURAL.
Nom.	švec	švec*i*, *-ové*
Gen.	švec*e*	*-* *ů*, *-ův*
Dat.	*-* *ci*	*-* *ům*
Acc.	*-* *ce*	*-* *i*
Voc.	*-* *če*	*-* *i*, *-ové*
Loc.	*-* *ci*	*-* *ích*
Instr.	*-* *cem*	*-* *i*

11. δ) Jména na *-tel.* — Wörter auf *-tel.*

Nom.	kazatel	kazatel*é*
Gen.	*-* *e*	*-* *ů*, *-ův*
Dat.	*-* *i*, *-ovi*	*-* *ům*
Acc.	*-* *e*	*-* *e*
Voc.	*-* *i*	*-* *é*
Loc.	*-* *i*	*-* *ích*
Instr.	*-* *em*	*-* *i*

12. ε) S archaistickým *Gen. Pl.* — Mit archaistischem *Gen. Pl.*

Nom.	obyvatel	obyvatel*é* [1])
Gen.	*-* *e*	obyvatel
Dat.	*-* *i*	*-* *ům*
Acc.	*-* *e*	*-* *e*
Voc.	*-* *i*	*-* *é*
Loc.	*-* *i*	*-* *ích*
Instr.	*-* *em*	*-* *i*

[1]) přítel : přátelé.

13. bb) Neživotná. — Lebloſe Weſen.

Nom.	α) meč	meč*e* [1])
Gen.	*-* *e*	*-* *ů*, *-ův*
Dat.	*-* *i*	*-* *ům*
Acc.	meč	*-* *e*
Voc.	*-* *i*	*-* *e* [1])
Loc.	*-* *i*	*-* *ích*
Instr.	*-* *em*	*-* *i*

[1]) mečové při zosobnění. bei einer Perſonification.

14. β) S pohyblným *-e*. — Mit beweglichem *-e*.

Nom.	kon*ec*	konc*e*
Gen.	*-* *ce*	*-* *ců*, *-ův*
Dat.	*-* *ci*	*-* *cům*
Acc.	*-* *ec*	*-* *ce*
Voc.	*-* *ec*	*-* *ce*
Loc.	*-* *ci*	*-* *cích*
Instr.	*-* *cem*	*-* *ci*

15. cc) Pomnožná jména místní. — Ortsnamen als Pluralia tantum.

Nom.	Budějov*ice*
Gen.	*-* *ic*
Dat.	*-* *icům*
Acc.	*-* *ice*
Voc.	*-* *ice*
Loc.	*-* *icích*
Instr.	*-* *icemi*

c) Zakončená v *-i.* — Mit der Endung *-i.*

16.

	SINGULAR.	PLURAL.
Nom.	podkon*í*	podkon*i*
Gen.	*-* *í*	*-* *í*
Dat.	*-* *í*	*-* *ím*
Acc.	*-* *í*	*-* *í*
Voc.	*-* *í*	*-* *i*
Loc.	*-* *í*	*-* *ích*
Instr.	*-* *ím*	*-* *ími*

d) Příjmení na *-o.* — Zunamen auf *-o.*

17.

Nom.	Stýblo	Stýbl*ové*
Gen.	*-* *a*, *-y*	*-* *ů*, *-ův*
Dat.	*-* *ovi*	*-* *ům*
Acc.	*-* *o*, *-u*	*-* *y*
Voc.	*-* *o*	*-* *ové*
Loc.	*-* *ovi*	*-* *ech*
Instr.	*-* *em*	*-* *y*

e) Zakončená v *-a.* — Mit der Endung *-a.*

18.

Nom.	α) staroſt*a*	staroſt*ové*
Gen.	*-* *y*	*-* *ů*, *ův*
Dat.	*-* *ovi*	*-* *ám*, *-ům*
Acc.	*-* *u*	*-* *y*
Voc.	*-* *o*	*-* *ové*
Loc.	*-* *ovi*	*-* *ách*, *-ech*
Instr.	*-* *ou*	*-* *ami*, *-y*

19. β) S koncovkou *-é* v *Nom., Voc. Plur.* Mit der Endung *-é* im *Nom., Voc. Plur.*

Nom.	levit*a*	levit*é*
Gen.	*-* *y*	*-* *ů*
Dat.	*-* *ovi*	*-* *ům*
Acc.	*-* *u*	*-* *y*
Voc.	*-* *o*	*-* *é*
Loc.	*-* *ovi*	*-* *ech*
Instr.	*-* *ou*	*-* *y*

20 γ) Se změkčenou souhláskou kmenovou v *Dat. Sg.* a *Loc. Pl.* — Mit erweichtem Stammconſonanten im *Dat. Sg.* und *Loc. Pl.*

h—z, ch—š, k—c, r—ř

Nom.	sluh*a*	sluh*ové*
Gen.	*-* *hy*	*-* *hů* [1])
Dat.	*-* *ze*, *-ovi*	*-* *hům*, *-hám*
Acc.	*-* *hu*	*-* *hy*
Voc.	*-* *ho*	*-* *hové*
Loc.	*-* *hovi*	*-* *zích*, *-hách*
Instr.	*-* *hou*	*-* *hy*, *-hami*

[1]) zřídka bez koncovky: vladyka : vladyk. ſelten ohne Endung:

f) Zakončená v *-e.* — Mit der Endung *-e.*

21.

Nom.	vůdc*e*	vůdc*i*, *-ové*
Gen.	*-* *e*	*-* *ů*, *-ův*
Dat.	*-* *i*, *-ovi*	*-* *ům*
Acc.	*-* *e*	*-* *e*
Voc.	*-* *e (če)*, *-i*	*-* *i*, *-ové*
Loc.	*-* *i*, *ovi*	*-* *ích*
Instr.	*-* *em*	*-* *i*

C.

B. Ženská. Feminina.

a) Zakončená v *-a*. Mit der Endung *-a*.

		SINGULAR.	PLURAL.
6.	*Nom.*	α) ryb*a*	ryb*y*
	Gen.	– *y*	ryb [1])
	Dat.	– *ě*	– *ám*
	Acc.	– *u*	– *y*
	Voc.	– *o*	– *y*
	Loc.	– *ě*	– *ách*
	Instr.	– *ou*	– *ami*

[1]) *královna : královen.*

7.		β) S krácenou samohláskou kmenovou v Mit gekürztem Stammvocal in *Sg. Instr. — Pl. Gen., Dat., Loc., Instr.* *á—a, é—e, í—ě, ů—o.*	
	Nom.	rán*a*	rán*y*
	Gen.	– *y*	ran
	Dat.	– *ě*	ran*ám*
	Acc.	– *u*	rán*y*
	Voc.	– *o*	rán*y*
	Loc.	– *ě*	ran*ách*
	Instr.	ran*ou*	ran*ami*

8.		γ) Se změkčenou souhláskou kmenovou v Mit erweichtem Stammconsonanten im *Sg. Dat., Loc.* *h—z, ch—š, k—c, r—ř.*	
	Nom.	sest*ra*	sest*ry*
	Gen.	– *ry*	– *er*
	Dat.	– *ře*	– *rám*
	Acc.	– *ru*	– *ry*
	Voc.	– *ro*	– *ry*
	Loc.	– *ře*	– *rách*
	Instr.	– *rou*	– *rami*

b) Zakončená v *-e*. — Mit der Endung *-e*.

9.	*Nom.*	α) duš*e* [1])	duš*e*
	Gen.	– *e*	– [1])
	Dat.	– *i*	– *ím*
	Acc.	– *i* [1])	– *e*
	Voc.	– *e*	– *e*
	Loc.	– *i*	– *ích*
	Instr.	– *í*	– *emi*

[1]) často s odsutou samohláskou. — Häufig mit apocopiertem Vocal.

10.		β) S krácenou samohláskou kmenovou v Mit gekürztem Stammvocal im *Sg. Instr. — Pl. Gen., Dat., Loc., Instr.*	
	Nom.	práce	práce
	Gen.	– *e*	prací
	Dat.	– *i*	pracím
	Acc.	– *i*	práce
	Vok.	– *e*	práce
	Loc.	– *i*	pracích
	Instr.	prací	pracemi

g) Zakončená v *-en*. — Mit der Endung *-en*.

		SINGULAR.	PLURAL.
1.	*Nom.*	kám*en*	kamen*y*
	Gen.	kamen*e*	– *ů*, *–ův*
	Dat.	kamen*i*	– *ům*
	Acc.	kám*en*	– *y*
	Voc.	kamen*i*	– *y*
	Loc.	kamen*i*	– *ech*
	Instr.	kamen*em*	– *y*

h) Zakončená v *-et* a s pohybným *-e*. Mit der Endung *-et* und einem beweglichen *-e*.

2.	*Nom.*	lok*et*	lok*te*, *–ty*
	Gen.	– *te*	– *tů*, *–et*
	Dat.	– *ti*	– *tům*
	Acc.	– *et*	– *te*
	Voc.	– *ti*	– *te*
	Loc.	– *ti*	– *tech*
	Instr.	– *em*	– *ty*

i) Jednotlivá. — Vereinzelte.

3.	*Nom.*	α) host	host*é*
	Gen.	– *i*	– *í*
	Dat.	– *i*	– *em*
	Acc.	– *ě*	– *i*
	Voc.	– *i*	– *é*
	Loc.	– *i*	– *ech*
	Instr.	– *em*	– *mi*

4.	*Nom.*	β) den	dni, dnové
	Gen.	dne	dní, dnů
	Dat.	dni	dnům
	Acc.	den	dni, dny
	Voc.	dni	dni, dnové
	Loc.	dne, dni	dnech
	Instr.	dnem	dny

5.	*Nom.*	γ) týden	týdn*y*
	Gen.	týdn*e*	– *ů*
	Dat.	týdn*i*, *–u*	– *ům*
	Acc.	týden	– *y*
	Voc.	týden	– *y*
	Loc.	týdn*i*, *–u*	– *ech*
	Instr.	týdn*em*	– *y*
	Nom.	týden	téhodn*y*
	Gen.	téhod*ne*	– *ů*
	Dat.	– *dnu*, *–dni*	– *ům*
	Acc.	– *den*	– *y*
	Voc.	– *den*	– *y*
	Loc.	– *dnu*, *–i*	– *ech*
	Instr.	– *dnem*	– *y*

C.

11. γ) S *Gen. Pl.* bez koncovky. — Mit dem *Gen. Pl.* ohne Endung.

	SINGULAR.	PLURAL.
Nom.	ulice	ulice
Gen.	~ e	ulic
Dat.	~ i	~ ím
Acc.	~ i	~ e
Voc.	~ e	~ e
Loc.	~ i	~ ích
Instr.	~ í	~ emi

12. δ) S konečnou souhláskou *ň, l, ř.* Mit weichem Endconsonanten *ň, l, ř.*

Nom.	daň	daně
Gen.	daně	daní
Dat.	dani	daním
Acc.	daň	daně
Voc.	dani	daně
Loc.	dani	daních
Instr.	daní	daněmi

13. ε) S krácenou samohláskou kmenovou a s *Gen. Pl.* bez koncovky. — Mit gekürztem Stammvocal und im *Gen. Pl.* ohne Endung.

Nom.	lžíce	lžíce
Gen.	~ e	lžic
Dat.	~ i	lžícím
Acc.	~ i	lžíce
Voc.	~ e	lžíce
Loc.	~ i	lžicích
Instr.	lžicí	lžicemi

c) Zakončená v *-í.* — Mit der Endung *-í.*

14.

Nom.	paní	paní
Gen.	~ í	~ í
Dat.	~ í	~ ím
Acc.	~ í	~ í
Voc.	~ í	~ í
Loc.	~ í	~ ích
Instr.	~ í	~ ími

d) Zakončená měkkou souhláskou. Mit weichem Endconsonanten.

15.

	α) kost	kosti
Nom.		
Gen.	~ i	~ í
Dat.	~ i	~ em
Acc.	~	~ i
Voc.	~ i	~ i
Loc.	~ i	~ ech
Instr.	~ í	~ mi

β) S pohyblivým *e.* — Mit beweglichem *e.*

Nom.	tykev	tykve
Gen.	~ ve	~ ví
Dat.	~ vi	~ vím
Acc.	~ ev	~ ve
Voc.	~ vi	~ ve
Loc.	~ vi	~ vích
Instr.	~ ví	~ vemi

ε) S kmenem zakončeným na *-eř.* Mit der Stammendung *-eř.*

	SINGULAR.	PLURAL.
Nom.	máti	mateře
Gen.	mateře	~ í
Dat.	~ eři	~ em, ~ ím
Acc.	~ eř	~ e
Voc.	~ i	~ e
Loc.	~ eři	~ ech, ~ ích
Instr.	~ eří	~ mi

C. Střední. Neutra.

a) Zakončená v *-o.* — Mit der Endung *-o.*

18.

	α) město	města
Nom.		
Gen.	~ a	měst [1]
Dat.	~ u	městům
Acc.	~ o	~ a
Voc.	~ o	~ a
Loc.	~ ě, ~ u	~ ech [2]
Instr.	~ em	~ y

[1] *sídlo: sídel.*
[2] též auch *ích: slovích.*

19. β) Se změkčenou souhláskou před měkkou samohláskou. Mit Erweichung des Consonanten vor einem weichen Vocale.

h—z, ch—š, k—c, sk—šl, ck—čt, r—ř.

Nom.	vojsko	vojska
Gen.	~ ska	vojsk
Dat.	~ sku	vojskům
Acc.	~ sko	vojska
Voc.	~ sko	vojska
Loc.	~ ště	vojštích [1]
Instr.	~ skem	vojsky

[1] slova na Wörter auf *-ko* též auch *-ách: vojskách.*

20. γ) S krácenou samohláskou kmenovou v *Gen. Pl.* Mit gekürztem Stammvocal im *Gen. Pl.*

Nom.	dílo	díla
Gen.	~ a	děl [2]
Dat.	~ u	dílům
Acc.	~ o	~ a
Voc.	~ o	~ a
Loc.	~ e [1]	~ ech
Instr.	~ em	~ y

[1] péro: péře.
[2] *léto* krátí též v kürzt auch im *Dat., Loc., Instr. Pl.*

b) Zakončená v *-e.* — Mit der Endung *e.*

21.

	α) moře	moře
Nom.		
Gen.	~ e	~ í
Dat.	~ i	~ ím
Acc.	~ e	~ e
Voc.	~ e	~ e
Loc.	~ i	~ ích
Instr.	~ em	~ i

D.

1. β) S *Gen. Pl.* bez koncovky. — Ohne Endung im *Gen. Pl.*

	SINGULAR.	PLURAL.
Nom.	ohniště	ohniště
Gen.	~ ě	ohnišť[1])
Dat.	~ i	ohništím
Acc.	~ ě	~ ě
Voc.	~ ě	~ ě
Loc.	~ i	~ ích
Instr.	~ ěm	~ i

[1]) plice: plic; rejce: rejc.

c) Zakončená v *-í*. — Mit der Endung *-í*.

2.

Nom.	znamení	znamení
Gen.	~ í	~ í
Dat.	~ í	~ ím
Acc.	~ í	~ í
Voc.	~ í	~ í
Loc.	~ í	~ ích
Instr.	~ ím	~ ími

d) S kmenem, zakončeným v *-n* a s krácenou samohláskou kmenovou.

Mit der Stammendung *-n* und mit Kürzung des Stammvocales.

á—a, é—e, í—ě, ů—o.

3.

Nom.	rámě	ramen*a*
Gen.	ramen*e*	ramen
Dat.	ramen*i*	ramen*ům*
Acc.	rámě	ramen*a*
Voc.	rámě	ramen*a*
Loc.	ramen*i*	ramen*ech*
Instr.	ramen*em*	ramen*y*

e) S kmenem zakončeným v *-s*. — Mit der Stammendung *-s*.

4.

Nom.	nebe	nebes*a*
Gen.	~ *e*	nebes
Dat.	~ *i*	~ *ům*
Acc.	~ *e*	~ *a*
Voc.	~ *e*	~ *a*
Loc.	~ *i*	~ *ích*
Instr.	~ *em*	~ *y*

f) Jména mláďat na *-e*. — Namen von Jungen auf *-e*.

5.

Nom.	kuře	kuřat*a*
Gen.	~ *ete*	~ *at*
Dat.	~ *eti*	~ *atům*
Acc.	~ *e*	~ *ata*
Voc.	~ *e*	~ *ata*
Loc.	~ *eti*	~ *atech*
Instr.	~ *etem*	~ *aty*

Jména cizí — Fremdwörter

(pokud se odchylují od obyčejného skloňování) (insofern sie von der gewöhnlichen Declination abweichen).

a) Mužská. — Masculina.

6.

	SINGULAR.	PLURAL.
Nom.	Homer*os*	Homer*ové*
Gen.	~ *a*	~ *ův*
Dat.	~ *u, ~ovi*	~ *ům*
Acc.	~ *a*	~ *y*
Voc.	~ *e*	~ *ové*
Loc.	~ *u, ~ovi*	~ *ech*
Instr.	~ *em*	~ *y*

7.

Nom.	Cicero	Ciceron*ové*
Gen.	~ *ona*	~ *ův*
Dat.	~ *onu, ~onovi*	~ *ům*
Acc.	~ *ona*	~ *y*
Voc.	~ *one*	~ *ové*
Loc.	~ *onu, ~onovi*	~ *ech*
Instr.	~ *onem*	~ *y*

8.

Nom.	Xenofon	Xenofont*ové*
Gen.	~ *ta*	~ *ův*
Dat.	~ *tu, ~tovi*	~ *ům*
Acc.	~ *ta*	~ *y*
Voc.	~ *te*	~ *ové*
Loc.	~ *tu, ~tovi*	~ *ech*
Instr.	~ *tem*	~ *y*

9

Nom.	Adonis	Adonid*ové*
Gen.	~ *ida*	~ *ův*
Dat.	~ *idu, ~idovi*	~ *ům*
Acc.	~ *ida*	~ *y*
Voc.	~ *ide*	~ *ové*
Loc.	~ *idu, ~idovi*	~ *ech*
Instr.	~ *idem*	~ *y*

10.

Nom.	Pythagoras	Pythagor*ové*
Gen.	~ *y*	~ *ův*
Dat.	~ *u, ~ovi*	~ *ům*
Acc.	~ *a*	~ *y*
Voc.	~ *e*	~ *ové*
Loc.	~ *u, ~ovi*	~ *ech*
Instr.	~ *ou, ~em*	~ *y*

11.

Nom.	Delf*y*
Gen.	Delf
Dat.	Delf*ům*
Acc.	Delf*y*
Voc.	Delf*y*
Loc.	Delf*ech, ~ách*
Instr.	Delf*y, ~ami*

b) Ženská. — Feminina.

12.

Nom.	Troj*a*	Troj*e*
Gen.	~ *e*	~ *í*
Dat.	~ *i*	~ *ím*
Acc.	~ *i*	~ *e*
Voc.	~ *e, ~o*	~ *e*
Loc.	~ *i*	~ *ích*
Instr.	~ *í*	~ *emi*

D.

13.

	SINGULAR.	PLURAL.
Nom.	*idea*	*idey, -je*
Gen.	*- y*	*- í*
Dat.	*- i*	*- ám*
Acc.	*- u*	*- y,*
Voc.	*- o*	*- y, -je*
Loc.	*- i*	*- ách*
Instr.	*- í, ou*	*- ami*

14.

Nom.	Dido	Dido*ny*
Gen.	*- ony*	*- on*
Dat.	*- oně*	*- onám*
Acc.	*- onu*	*- ony*
Voc.	*- ono*	*- ony*
Loc.	*- oně*	*- onách*
Instr.	*- onou*	*- onami*

15.

Nom.	Hell*as*	Hell*ady*
Gen.	*- ady*	*- ad*
Dat.	*- adě*	*- adám*
Acc.	*- as, -adu*	*- ady*
Voc.	*- ado*	*- ady*
Loc.	*- adě*	*- adách*
Instr.	*- adou*	*- adami*

16.

Nom.	tyrann*is*	tyrann*idy*
Gen.	*- idy*	*- id*
Dat.	*- idě*	*- idám*
Acc.	*- idu*	*- idy*
Voc.	*- ido*	*- idy*
Loc.	*- idě*	*- idách*
Instr.	*- idou*	*- idami*

17.

Nom.	trib*us*	trib*uy*
Gen.	*- uy*	*- uí*
Dat.	*- ui*	*- uím*
Acc.	*- us*	*- uy*
Voc.	*- us*	*- uy*
Loc.	*- ui*	*- uích*
Instr.	*- uí*	*- uemi*

c) Střední. — Neutra.

18.

	SINGULAR.	PLURAL.
Nom.	gymnasi*um*	gymnasi*a*
Gen.	*- a*	*- í*
Dat.	*- u*	*- ím*
Acc.	*- um*	*- a*
Voc.	*- um*	*- a*
Loc.	*- u*	*- ích*
Instr.	*- em*	*- i, -emi*

19.

Nom.	substantiv*um*	substanti*va*
Gen.	*- a*	*- iv*
Dat.	*- u*	*- ivům*
Acc	*- um*	*- iva*
Voc.	*- um*	*- iva*
Loc.	*- u*	*- ivech*
Instr.	*- em*	*- ivy*

20.

Nom.	drama	dram*ata*
Gen.	*- atu, -ata*	*- at*
Dat.	*- atu*	*- atům*
Acc.	*- a*	*- ata*
Voc.	*- a*	*- ata*
Loc.	*- atu*	*- atech*
Instr.	*- atem*	*- aty*

21.

Nom.	numerale	numeral*ia, -ie*
Gen.	*- e*	*- ií*
Dat.	*- i*	*- iím*
Acc.	*- e*	*- ia, -ie*
Voc.	*- e*	*- ia, -ie*
Loc.	*- i*	*- iích*
Instr.	*- em*	*- iemi*

II. Jména přídavná. — Adjectiva.

A. Neurčitá. — Indefinita.

22.

SINGULAR.

	m.	*f.*	*n.*
Nom.	znám	znám*a*	znám*o*
Acc.	znám*a*[1]) / znám[2])	znám*u*	znám*o*

PLURAL.

Nom.	znám*i*[1]) / znám*y*[2])	znám*y*	znám*a*
Acc.	znám*y*	znám*y*	znám*a*

[1]) životný, belebt.
[2]) neživotný, unbelebt.

23.

Se změkčenou souhláskou kmenovou.
Mit erweichtem Stammconsonanten.
h—z, k—c, ch—š, r—ř, sk—št, ck—čt.

SINGULAR.

	m.	*f.*	*n.*
Nom.	nah (blízek)	naha (blízka)	naho (blízko)
Acc.	naha[1]) / nah[2])	nahu	naho

PLURAL.

Nom.	nazi (blízci[1]) / nahy (blízky[2])	nahy (blízky)	naha (blízka)
Acc.	nahy	nahy (blízky)	naha (blízka)

[1]) životný, belebt. — [2]) neživotný, unbelebt.

E.

B. Přivlastňovací. — Possessiva.

1.

	SINGULAR. m	f	n	PLURAL. m.	f.	n.
N.(V)	králův	králova	královo	(královi[1]) ovy[2])	královy	králova
Gen.	~ ova	~ ovy	~ ova	~ ových	~ ových	~ ových
Dat.	~ ovu	~ ově	~ ovu	~ ovým	~ ovým	~ ovým
Acc.	(~ ova[1]) ~ ův[2])	~ ovu	~ ovo	~ ovy	~ ovy	~ ova
Loc.	~ ově, ~ovu	~ ově	~ ově, ~ovu	~ ových	~ ových	~ ových
Instr.	~ ovým	~ ovou	~ ovým	~ ovými	~ ovými	~ ovými

[1]) životný, belebt. — [2]) neživotný, unbelebt.

C. Určitá. — Bestimmte.

a) Kmene tvrdého. — Mit hartem Stamme.

2.

	SINGULAR. m.	f.	n.
N.(V)	známý	známá	známé
Gen.	~ ého	~ é	~ ého
Dat.	~ ému	~ é	~ ému
Acc.	(~ ého[1]) ~ ý[2])	~ ou	~ é
Loc.	~ ém	~ é	~ ém
Instr.	~ ým	~ ou	~ ým

	PLURAL.		
Nom.	(známí[1])[3]) ~ é[2])	známé	známá
Gen.	~ ých	~ ých	~ ých
Dat.	~ ým	~ ým	~ ým
Acc.	~ é	~ é	~ á
Loc.	~ ých	~ ých	~ ých
Instr.	~ ými	~ ými	~ ými

b) Kmene měkkého. — Mit weichem Stamme.

3.

	SINGULAR. m.	f.	n.
N.(V)	pěší	pěší	pěší
Gen.	~ ího	~ í	~ ího
Dat.	~ ímu	~ í	~ ímu
Acc.	(~ ího[1]) ~ í[2])	~ í	~ í
Loc.	~ ím	~ í	~ ím
Instr.	~ ím	~ í	~ ím

	PLURAL.		
N.(V)	pěší	pěší	pěší
Gen.	~ ích	~ ích	~ ích
Dat.	~ ím	~ ím	~ ím
Acc.	~ í	~ í	~ í
Loc.	~ ích	~ ích	~ ích
Instr.	~ ími	~ ími	~ ími

[1]) životné, belebt. — [2]) neživotné, unbelebt. — [3]) se změkčenou souhláskou kmenovou — mit erweichtem Stammvocal:
dobrý: dobří; nahý: nazí; hluchý: hluší; hezký: hezcí; český: čeští; německý: němečtí.

III. Náměstky. — Pronomina.

A Osobné. — Persönliche.

4.

	SINGULAR.		PLURAL.	
N.(V)	já	ty	my	vy
Gen.	mne	tebe	nás	vás
Dat.	mně, *mi*[1])	tobě, *ti*[1])	nám	vám
Acc.	mne, *mě*[1])	tebe, *tě*[1])	nás	vás
Loc.	mně	tobě	nás	vás
Instr.	mnou	tebou	námi	vámi

[1]) tvary slabší — abgeschwächte Formen.

E.

6.

SINGULAR.

	m.	f.	n.
Nom.	on	ona	ono
Gen.	jeho, ho[1])	jí	jeho, ho[1])
Dat.	jemu, mu[1])	jí	jemu, mu[1])
Acc.	jej[2]), jeho, ho[1])	ji	je
Loc.	něm	ní	něm
Instr.	jím	jí	jím

PLURAL.

Nom.	oni[3]) / ony[4])	ony	ona
Gen.	jich, jejich	jich, jejich	jich, jejich
Dat.	jim	jim	jim
Acc.	je	je	je
Loc.	nich	nich	nich
Instr.	jimi	jimi	jimi

[1]) tvary slabší — abgeschwächte Formen.
[2]) s předložkou staženo: pro něj — proň — mit einer Präposition zusammengezogen: pro něj proň.
[3]) životné, belebt.
[4]) neživotné, unbelebt.

NB. Následné *j* po předložkách mění se v *n*. Das anlautende *j* wird nach Präpositionen zu *n*.

B. Zvratné. — Reflexivě.

7.

Gen.	sebe
Dat.	sobě, si[1])
Acc.	sebe, se[1])
Loc.	sobě
Instr.	sebou

[1]) tvary slabší — abgeschwächte Formen.

C. Přisvojovací. — Possessiva.

8.

SINGULAR.

	m.	f.	n.
Nom.	můj	má, moje	mé, moje
Gen.	mého	mé	mého
Dat.	mému	mé	mému
Acc.	mého[1]) / můj[2])	mou, moji	mé, moje
Loc.	mém	mé, moji	mém
Instr.	mým	mou	mým

PLURAL.

Nom.	moji[1]) / moje[2]), mé[2])	moje, mé	moje, má
Gen.	mých	mých	mých
Dat.	mým	mým	mým
Acc.	moje, mé	moje, mé	moje, má
Loc.	mých	mých	mých
Instr.	mými	mými	mými

[1]) životné, belebt.
[2]) neživotné, unbelebt.

9.

SINGULAR.

	m.	f.	n.
N.(V)	náš	naše	naše
Gen.	našeho	naší	našeho
Dat.	našemu	naší	našemu
Acc.	našeho[1]) / náš[2])	naši	naše
Loc.	našem	naší	našem
Instr.	naším	naší	naším

PLURAL.

N.(V)	naši[1]) / naše[2])	naše	naše
Gen.	našich	našich	našich
Dat.	našim	našim	našim
Acc.	naše	naše	naše
Loc.	našich	našich	našich
Instr.	našimi	našimi	našimi

[1]) životné, belebt. — [2]) neživotné, unbelebt.

D. Ukazovací. — Demonstrativa.

10.

SINGULAR.

	m.	f.	n.
N.(V)	ten	ta	to
Gen.	toho	té	toho
Dat.	tomu	té	tomu
Acc.	toho[1]) / ten[2])	tu	to
Loc.	tom	té	tom
Instr.	tím	tou	tím

PLURAL.

N.(V)	ti[1]) / ty[2])	ty	ta
Gen.	těch	těch	těch
Dat.	těm	těm	těm
Acc.	ty	ty	ta
Loc.	těch	těch	těch
Instr.	těmi	těmi	těmi

[1]) životné, belebt. — [2]) neživotné, unbelebt.

11.

SINGULAR.

	m.	f.	n.
N.(V)	týž	táž	též
Gen.	téhož	též	téhož
Dat.	témuž	též	témuž
Acc.	téhož[1]) / týž[2])	tutéž	též
Loc.	témž	též	témž
Instr.	týmž	touž	týmž

PLURAL.

N.(V)	tíž[1]) / též[2])	též	táž
Gen.	týchž	týchž	týchž
Dat.	týmž	týmž	týmž
Acc.	táž	táž	táž
Loc.	týchž	týchž	týchž
Instr.	týmiž	týmiž	týmiž

[1]) životné, belebt. — [2]) neživotné, unbelebt.

F.

E. Tázací. — Interrogativa.

1.

Nom.	kdo
Gen.	koho
Dat.	komu
Acc.	koho
Loc.	kom
Instr.	kým

2.

Nom.	co
Gen.	čeho
Dat.	čemu
Acc.	co
Loc.	čem
Instr.	čím

F. Vztažné. — Relativa.

SINGULAR.

3.

	m.	*f.*	*n.*
Nom.	jenž	jež	jež
Gen.	jehož	jíž	jehož
Dat.	jemuž	jíž	jemuž
Acc.	jehož [1]) jejž [2])	jíž	jež
Loc.	němž	níž	němž
Instr.	jímž	jíž	jímž

[1]) životné, belebt. — [2]) neživotné, unbelebt.

PLURAL.

3.

	m.	*f.*	*n.*
Nom.	již [1]) / jež [2])	jež	jež
Gen.	jichž	jichž	jichž
Dat.	jimž	jimž	jimž
Acc.	jež	jež	jež
Loc.	nichž	nichž	nichž
Instr.	jimiž	jimiž	jimiž

[1]) životné, belebt.
[2]) neživotné, unbelebt.

NB. Následné *j* po předložkách mění se v *n*. — Das anlautende *j* wird nach Präpoſitionen zu *n*.

IV. Číslovky. — Numeralia.

A. Základní.

SINGULAR.

4.

	m.	*f.*	*n.*
N.(V)	jeden	jedna	jedno
Gen.	~ *noho*	~ *é*	~ *oho*
Dat.	~ *nomu*	~ *é*	~ *omu*
Acc.	~ *noho* [1]) / ~ *en* [2])	~ *u* / ~	~ *o* / ~
Loc.	~ *nom*	~ *é*	~ *om*
Instr.	~ *ním*	~ *ou*	~ *ím*

PLURAL.

	m.	*f.*	*n.*
N.(V)	jedni [1]) / ~ *y* [2])	jedny	jedna
Gen.	~ *ěch*	~ *ěch*	~ *ěch*
Dat.	~ *ěm*	~ *ěm*	~ *ěm*
Acc.	~ *y*	*y*	*a*
Loc.	~ *ěch*	~ *ěch*	~ *ěch*
Instr.	~ *ěmi*	~ *ěmi*	~ *ěmi*

[1]) životné, belebt.
[2]) neživotné, unbelebt.

5.

	m.	*f.*	*n.*
N.(V)	dva	dvě	dvě
Gen.	~ *ou*	~ *ou*	~ *ou*
Dat.	~ *ěma*	~ *ěma*	~ *ěma*
Acc.	~ *a*	~ *ě*	~ *ě*
Loc.	~ *ou*	~ *ou*	~ *ou*
Instr.	~ *ěma*	~ *ěma*	~ *ěma*

6.

N.(V)	tři
Gen.	tří
Dat.	třem
Acc.	tři
Loc.	třech
Instr.	třemi

7.

N.(V)	čtyři
Gen.	čtyř
Dat.	čtyřem
Acc.	čtyři
Loc.	čtyřech
Instr.	čtyřmi

8.

N.(V)	pět hřiven
Gen.	pěti hřiven
Dat.	pěti hřivnám
Acc.	pět hřiven
Loc.	pěti hřivnách
Instr.	pěti hřivnami

9.

N.(V)	devět hřiven
Gen.	devíti hřiven
Dat.	devíti hřivnám
Acc.	devět hřiven
Loc.	devíti hřivnách
Instr.	devíti hřivnami

10.

N.(V)	jedenáct(e) hřiven
Gen.	~ i hřiven
Dat.	~ i hřivnám
Acc.	~ (e) hřiven
Loc.	~ i hřivnách
Instr.	~ i hřivnami

F.

11.

	α) sto lidí	β) sto lidí
Gen.	sta ~	sto lidí
Dat.	stu ~	sto lidem
Acc.	sto ~	sto lidí
Loc.	stu ~	sto lidech
Instr.	stem lidí	sto lidmi
N.(V)	sta lidí	sta lidí
Gen.	set lidí	sta lidí
Dat.	stům lidí	sta lidem
Acc.	sta lidí	sta lidí
Loc.	stech lidí	sta lidech
Instr.	sty lidí	sta lidmi

B. Řadové. — Ordnungszahlen.

NB. Podle jmen přídavných určitých. — Nach den bestimmten Adjectiven.

12.

	m.	*f.*	*n.*
Nom.	půl čtvrta	půl čtvrty	půl čtvrta
Gen.	~ čtvrta	~ čtvrty	~ čtvrta
Dat.	~ čtvrtu	~ čtvrté	~ čtvrtu
Acc.	~ čtvrta	~ čtvrtu	~ čtvrta
Loc.	~ čtvrtu	~ čtvrté	~ čtvrtém
Instr.	~ čtvrtem	~ čtvrtou	~ čtvrtým

C. Druhové — Gattungszahlen.

13.

SINGULAR.

	m.	*f.*	*n.*
Nom.	dvojí, dvůj	dvojí, dvoje	dvojí, dvoje
Acc.	dvojí, dvůj	dvojí, dvoji	dvojí, dvoje

PLURAL.

Nom.	dvojí, dvoji	dvojí, dvoje	dvojí, dvoje
Acc.	dvojí, dvoje	dvojí, dvoje	dvojí, dvoje

NB. V ostatních pádech podle . . . . . — In den übrigen Casus nach . . . . .

14.

Nom.	dvé holoubátek
Gen.	dvého holoubátek
Dat.	dvému holoubátek
Acc.	dvé holoubátek
Loc.	dvém holoubátek
Instr.	dvém holoubátek

15.

SINGULAR.

	m.	*f.*	*n.*
Nom.	paterý	patera, ~á	patero, ~é
Gen.	~ *ého*	~ *é*	~ *ého*
Dat.	~ *ému*	~ *é*	~ *ému*
Acc.	~ *erého* [1]) ~ *erý* [2])	~ *u*, ~*ou*	~ *o*, ~*é*
Loc.	~ *ém*	~ *é*	~ *ém*
Instr.	~ *ým*	~ *ou*	~ *ým*

[1]) životné, belebt.
[2]) neživotné, unbelebt.

PLURAL.

	m.	*f.*	*n.*
Nom.	pateří, ~eří [1] ~ *ery*, ~*é* [2]	patery ~ *é*	patera, ~á
Gen.	~ *erých*	~ *ých*	~ *ých*
Dat.	~ *ým*	~ *ým*	~ *ým*
Acc.	~ *y*, ~*é*	~ *y*, ~*é*	~ *a*, ~*á*
Loc.	~ *ých*	~ *ých*	~ *ých*
Instr.	~ *ými*	~ *ými*	~ *ými*

[1]) životné, belebt.
[2]) neživotné, unbelebt.

D. Neurčité. — Unbestimmte.

16.

Nom.	mnoho lidí	málo lidí
Gen.	mnoha lidí	~ lidí
Dat.	mnoha lidem	~ lidem
Acc.	mnoho lidí	~ lidí
Loc.	mnoha lidech	~ lidech
Instr.	mnoha lidmi	~ lidmi

17.

SINGULAR.

	m.	*f.*
Nom.	veš, všechen	vše, všechna
Gen.	všeho	vší
Dat.	všemu	vší
Acc.	všeho [1]) veš, [2]) všechen	vši, všechnu
Loc.	všem	vší
Instr.	vším	vší

	n.
Nom.	vše, všechno
Gen.	všeho
Dat.	všemu
Acc.	vše, všechno
Loc.	všem
Instr.	vším

PLURAL.

	m.	*f.*
Nom.	všichni [1]) všechny [2])	všechny
Gen.	všech, všechněch	všech, všechněch
Dat.	všem, všechněm	všem, všechněm
Acc.	všechny	všechny
Loc.	všech, všechněch	všech, všechněch
Instr.	všemi, všechněmi	všemi, všechněmi

	n.
Nom.	všechna
Gen.	všech, všechněch
Dat.	všem, všechněm
Acc.	všechna
Loc.	všech, všechněch
Instr.	všemi, všechněmi

[1]) životné, belebt.
[2]) neživotné, unbelebt.

G.

Vzorce tvarů slovesných.

Tabellen der Verbalformen.

A. Jednoduché tvary. — Einfache Formen.

I. Slovesa s praesentními kmeny samohláskovými.

Verba mit vocaliſchen Präſensſtämmen.

I. třída. — I. Claſſe.

	Infinitiv		*Praesens*			*Transgressiv*		*Part. perf.*	
			Indic.	*Imper.*		*Praes.*	*Perf.*	*Act.*	*Pass.*
1.	vésti	*Sg.* 1.	vedu		*m.*	veda	ved	vedl	veden
		2.	vedeš	veď, veziž	*f.*	vedouc	vedši	vedla	vedena
		3.	vede	veď	*n.*			vedlo	vedeno
		Pl. 1.	vedeme	veďme	*m.*	vedouce	vedše	vedli	vedeni
		2.	vedete	veďte	*f.*			vedly	vedeny
		3.	vedou		*n.*			vedla	vedena
2.	jíti	*Sg.* 1.	jdu		*m.*	jda	šed	šel	
		2.	jdeš	jdi(žiž)	*f.*	jdouc	šedši	šla	
		3.	jde		*n.*			šlo	není
		Pl. 1.	jdeme	jděme	*m.*	jdouce	šedše	šli	
		2.	jdete	jděte	*f.*			šly	
		3.	jdou		*n.*			šla	
3.	přásti	*Sg.* 1.	přadu		*m.*	přada	před	přadl	předen
		2.	předeš	před	*f.*	přadouc	předši	přadla	předena
		2.	přede		*n.*			přadlo	předeno
		Pl. 1.	předeme	předme	*m.*	přadouce	předše	předli	předeni
		2.	předete	předte	*f.*			přadly	předeny
		3.	přadou		*n.*			přadla	předena
4.	čísti	*Sg.* 1.	čtu		*m.*	čta	čet	četl	čten
		2.	čteš	čti	*f.*	čtouc	četši	čtla	čtena
		3.	čte		*n.*			čtlo	čteno
		Pl. 1.	čteme	čtěme	*m.*	čtouce	četše	čtli	čteni
		2.	čtete	čtěte	*f.*			čtly	čteny
		3.	čtou		*n.*			čtla	čtena
5.	jeti	*Sg.* 1.	jedu		*m.*	jeda	jev	jel	jet
		2.	jedeš	jeď	*f.*	jedouc	jevši	jela	jeta
		3.	jede		*n.*			jelo	jeto
		Pl. 1.	jedeme	jeďme	*m*	jedouce	jevše	jeli	jeti
		2.	jedete	jeďte	*f.*			jely	jety
		3.	jedou		*n.*			jela	jeta

G.

	Infinitiv		Praesens Indic.	Praesens Imper.		Transgressiv Praes.	Transgressiv Perf.	Part. perf. Act.	Part. perf. Pass.
6.	nésti	Sg. 1.	nesu		m.	nesa	nes	nesl	nesen
		2.	neseš	nes	f.	nesouc	nesši	nesla	nesena
		3.	nese		n.			neslo	neseno
		Pl. 1.	neseme	nesme	m.	nesouce	nesše	nesli	neseni
		2.	nesete	neste	f.			nesly	neseny
		3.	nesou		n.			nesla	nesena
7.	třásti	Sg. 1.	třasu, třesu		m	třesa	třás	třásl	třesen
		2.	třeseš	třes	f. n.	třesouc	třesši (třásši)	třásla	třesena
		3.	třese					třáslo	třeseno
		Pl. 1.	třeseme	třesme	m. f. n.	třesouce	třesše (třásše)	třásli	třeseni
		2.	třesete	třeste				třásly	třeseny
		3.	třasou, třesou					třásla	třesena
8.	zábsti	Sg. 1.	zebu		m.	zeba	není	zábl	není
		2.	zebeš	zeb	f. n.	zebouc		zábla	
		3.	zebe					záblo	
		Pl. 1.	zebeme	zebme	m. f. n.	zebouce		zábli	
		2.	zebete	zebte				zábly	
		3.	zebou					zábla	
9.	pécl	Sg. 1.	peku		m.	peka	pek	pekl	pečen [1]
		2.	pečeš [1]	pec [2]	f. n.	pekouc	pekši	pekla	pečena
		3.	peče					peklo	pečeno
		Pl. 1.	pečeme	pecme	m. f. n.	pekouce	pekši	pekli	pečeni
		2.	pečete	pecte				pekly	pečeny
		3.	pekou					pekla	pečena
10.	přemoci	Sg. 1.	přemohu		m.	přemoha	přemoh	přemohl	přemožen
		2.	přemůžeš	přemoz	f. n.	přemohouc	přemohši	přemohla	přemožena
		3.	přemůže					přemohlo	přemoženo
		Pl. 1.	přemůžeme	přemozme	m. f. n.	přemohouce	přemohše	přemohli	přemoženi
		2.	přemůžete	přemozte				přemohly	přemoženy
		3.	přemohou					přemohla	přemožena
11.	říci	Sg. 1.	řku		m.	řka	řek	řekl [1]	řečen
		2.	rceš	rci	f. n.	řkouc	řekši	řekla	řečena
		3.	rce					řeklo	řečeno
		Pl. 1.	rceme	rceme	m. f. n.	řkouce	řekše	řekli	řečeni
		2.	rcete	rcete				řekly	řečeny
		3.	řkou					řekla	řečena

[1] k—d, h—z před vor e.

[2] k—c, h—s před vor i.

[1] ve složeninách / in Zusammensetzungen } vyřkl, -a, -o.

II.

	Infinitiv		Praesens			Transgressiv		Part perf.	
			Indic.	Imper.		Praes.	Perf.	Act.	Pass.
1.	píti (pnouti)	Sg. 1.	pnu		m.	pna	piav (pnuv)	p(i)al (pnul)	p(i)at,pnut
		2.	pneš	pni	f.	pnouc	piavši (pnuvši)	p(i)ala	p(i)ata
		3.	pne		n.			p(i)alo	p(i)ato
		Pl. 1.	pneme	pněme	m.	pnouce	piavše (pnuvše)	p(i)ali	p(i)ati
		2.	pnete	pněte	f.			p(i)aly	p(i)aty
		3.	pnou		n.			p(i)ala	p(i)ata
2.	vzíti	Sg. 1.	vezmu		m.	vezma	vzav	vzal	vzat
		2.	vezmeš	vezmi	f.	vezmouc	vzavši	vzala	vzata
		3.	vezme		n.			vzalo	vzato
		Pl. 1.	vezmeme	vezměme	m.	vezmouce	vzavše	vzali	vzati
		2.	vezmete	vezměte	f.			vzaly	vzaty
		3.	vezmou		n.			vzala	vzata
3.	počíti	Sg. 1.	počnu		m.	počna	počav	počal	počat
		2.	počneš	počni	f.	počnouc	počavši	počala	počata
		3.	počne		n.			počalo	počato
		Pl. 1.	počneme	počněme	m	počnouce	počavše	počali	počati
		2.	počnete	počněte	f.			počaly	počaty
		3.	počnou		n.			počala	počata
4.	třiti	Sg. 1.	tru		m.	tra	třev	třel	třen
		2.	třeš	tři	f.	trouc	třevši	třela	třena
		3.	tře		n.			třelo	třeno
		Pl. 1.	třeme	třeme	m.	trouce	třevše	třeli	třeni
		2.	třete	třete	f.			třely	třeny
		3.	trou		n.			třela	třena
5.	mlíti	Sg. 1.	melu		m.	mele	mlev	mlel	mlet
		2.	meleš	mel	f.	melíc	mlevši	mlela	mleta
		3.	mele		n.			mlelo	mleto
		Pl. 1.	meleme	melme	m.	melíce	mlevše	mleli	mleti
		2.	melete	melte	f.			mlely	mlety
		3.	melou		n.			mlela	mleta
6.	krýti	Sg. 1.	kryji		m.	kryje	kryv	kryl	kryt
		2.	kryješ	kryj	f.	kryjíc	kryvši	kryla	kryta
		3.	kryje		n.			krylo	kryto
		Pl. 1.	kryjeme	kryjme	m.	kryjíce	kryvše	kryli	kryti
		2.	kryjete	kryjte	f.			kryly	kryty
		3.	kryjí		n.			kryla	kryta
7.	díti	Sg. 1.	dím		m.	děje	děv	děl	není
		2.	díš	děj	f.	dějíc	děvši	děla	
		3.	dí		n.			dělo	
		Pl. 1.	díme	dějme	m.	dějíce	děvše	děli	
		2.	díte	dějte	f.			děly	
		3.	dějí		n.			děla	

II.

	Infinitiv		Praesens			Transgressiv		Part. perf.	
			Indic.	Imper.		Praes.	Perf.	Act.	Pass.
8.	douti	Sg. 1.	duji		m.	duje	duv	dul	dut
		2.	duješ	duj	f.	dujíc	duvši	dula	duta
		3.	duje		n.			dulo	duto
		Pl. 1.	dujeme	dujme	m.			duli	duti
		2.	dujete	dujte	f.	dujíce	duvše	duly	duty
		3.	dují		n.			dula	duta
9.	líti	Sg. 1.	leji		m.	leje	liv	lil	lit
		2.	leješ	lej	f.	lejíc	livši	lila	lita
		3.	leje		n.			lilo	lito
		Pl. 1.	lejeme	lejme	m.			lili	liti
		2.	lejete	lejte	f.	lejíce	livše	lily	lity
		3.	lejí		n.			lila	lita
10.	pěti	Sg. 1.	pěji		m.	pěje	pěv	pěl	pěn
		2.	pěješ	pěj	f.	pějíc	pěvši	pěla	pěna
		3.	pěje		n.			pělo	pěno
		Pl. 1.	pějeme	pějme	m.			pěli	pěni
		2.	pějete	pějte	f.	pějíce	pěvše	pěly	pěny
		3.	pějí		n.			pěla	pěna
11.	smětl smíti	Sg. 1.	smím		m.	směje	směv	směl	neni
		2.	smíš	směj	f.	smějíc	směvši	směla	
		3	smí		n.			smělo	
		Pl. 1.	smíme	směme	m.			směli	
		2.	smíte	směte	f.	smějíce	směvše	směly	
		3.	smějí		n.			směla	

II. třída. — II. Classe.

12.	minouti	Sg. 1.	minu		m.	mina	minuv	minul	minut
		2	mineš	miň	f.	minouc	minuvši	minula	minuta
		3.	mine		n.			minulo	minuto
		Pl. 1.	mineme	miňme	m.			minuli	minuti
		2	minete	miňte	f.	minouce	minuvše	minuly	minuty
		3.	minou		n.			minula	minuta
13.	státi, +++ stanouti	Sg. 1.	stanu		m.	stana	stav	stal	(za)stán
		2.	staneš	staň	f.	stanouc	stavši	stala	stána
		3.	stane		n.			stalo	stáno
		Pl 1.	staneme	staňme	m.			stali	stáni
		2.	stanete	staňte	f.	stanouce	stavše	staly	stány
		3.	stanou		n.			stala	stána

I.

	Infinitiv		*Praesens*			*Transgressiv*		*Part. perf.*	
			Indic.	*Imper.*		*Praes.*	*Perf.*	*Act.*	*Pass.*
1.	tisknouti	*Sg.* 1.	tisknu		*m.*	tiskna	tisk(nuv)	tisk(nu)l	tištěn (tisknut)
		2.	tiskneš	tiskni	*f.* *n.*	tisknouc	tisk-(nuv)ši	tisk(nu)la	tištěna
		3.	tiskne					tisk(nu)lo	tištěno
		Pl. 1	tiskneme	tiskněme	*m.*	tisknouce	tisk-(nuv)še	tisk(nu)li	tištěni
		2.	tisknete	tiskněte	*f.*			tisk(nu)ly	tištěny
		3.	tisknou		*n.*			tisk(nu)la	tištěna

[1]) *k—č, h—ž, ch—š, sk—šť*

III. třída. — III. Classe.

2.	uměti	*Sg.* 1.	umím		*m.*	uměje	uměv	uměl	uměn
		2.	umíš	uměj	*f.* *n.*	umějíc	uměvši	uměla	uměna
		3.	umí					umělo	uměno
		Pl. 1.	umíme	umějme	*m.*	umějíce	uměvše	uměli	uměni
		2.	umíte	umějte	*f.*			uměly	uměny
		3.	umějí		*n.*			uměla	uměna
3.	bdíti	*Sg.* 1.	bdím		*m.*	bdě, bděje	bděv	bděl	bděn
		2.	bdíš	bdi	*f.* *n.*	bdíc, bdějíc	bděvši	bděla	bděna
		3	bdí					bdělo	bděno
		Pl. 1.	bdíme	bděme	*m.*	bdíce, bdějíce	bděvše	bděli	bděni
		2.	bdíte	bděte	*f.*			bděly	bděny
		3.	bdí, bdějí		*n.*			bděla	bděna
4.	míti	*Sg.* 1	mám		*m.*	maje	měv	měl	
		2.	máš	měj	*f.* *n.*	majíc	měvši	měla	
		3.	má					mělo	není
		Pl. 1.	máme	mějme	*m.*	majíce	měvše	měli	
		2.	máte	mějte	*f.*			měly	
		3.	mají		*n.*			měla	
5.	trpěti	*Sg.* 1.	trpím		*m.*	trpě	trpěv	trpěl	trpěn
		2.	trpíš	trp	*f.* *n.*	trpíc	trpěvši	trpěla	trpěna
		3.	trpí					trpělo	trpěno
		Pl. 1.	trpíme	trpme	*m.*	trpíce	trpěvše	trpěli	trpěni
		2.	trpíte	trpte	*f.*			trpěly	trpěny
		3.	trpí		*n.*			trpěla	trpěna
6.	chtíti	*Sg.* 1.	chci		*m.*	chtě, chtěje	chtěv	chtěl	chtěn
		2.	chceš	chtěj	*f.* *n.*	chtíc, chtějíc	chtěvši	chtěla	chtěna
		3.	chce					chtělo	chtěno
		Pl. 1.	chceme	chtějme	*m.*	chtíce, chtějíce	chtěvše	chtěli	chtěni
		2.	chcete	chtějte	*f.*			chtěly	chtěny
		3.	chtí, chtějí		*n.*			chtěla	chtěna

I.

	Infinitiv		Praesens			Transgressiv		Part. perf.	
			Indic.	Imper.		Praes.	Perf.	Act.	Pass.
7.	spáti	Sg. 1.	spím		m.	spě	spav	spal	spán
		2.	spíš	spi	f.	spíc	spavši	spala	spána
		3.	spí		n.			spalo	spáno
		Pl. 1.	spíme	spěme	m.	spíce	spavše	spali	spáni
		2.	spíte	spěte	f.			spaly	spány
		3.	spí		n.			spala	spána
8.	státi	Sg. 1.	stojím		m.	stoje	stáv	stál	
		2.	stojíš	stůj[1])	f.	stojíc	stávši	stála	není
		3.	stojí		n.			stálo	
		Pl. 1.	stojíme	stůjme	m.	stojíce	stávše	stáli	
		2.	stojíte	stůjte	f.			stály	
		3.	stoji		n.			stála	
	[1]) báti: boj!								
9.	viděti	Sg. 1.	vidím		m.	vida[2])	viděv	viděl	viděn
		2.	vidíš	viz[1])	f.	vidouc	viděvši	viděla	viděna
		3.	vidí		n.			vidělo	viděno
		Pl. 1.	vidíme	vizme	m.	vidouce	viděvše	viděli	viděni
		2.	vidíte	vizte	f.			viděly	viděny
		3.	vidí		n.			viděla	viděna
	Zusammengesetzte Složená	[1]) záviděti: záviď; [2]) záviděti: závidě, -íc, -ice.							
10.	zníti	Sg. 1.	zním		m.	zně	zněv	zněl	zněn
		2.	zníš	zni	f.	zníc	zněvši	zněla	zněna
		3.	zní		n.			znělo	zněno
		Pl. 1.	zníme	zněme	m.	zníce	zněvše	zněli	zněni
		2.	zníte	zněte	f.			zněly	zněny
		3.	zní		n.			zněla	zněna

IV. třída. — IV. Classe.

11.	prositi	Sg. 1.	prosím		m.	prose	prosiv	prosil	prošen[1])
		2.	prosíš	pros(iž)	f.	prosíc	prosivši	prosila	prošena
		3.	prosí		n.			prosilo	prošeno
		Pl. 1.	prosíme	prosme	m.	prosíce	prosivše	prosili	prošeni
		2.	prosíte	proste	f.			prosily	prošeny
		3.	prosí		n.			prosila	prošena
	[1]) s—š, sl—šl, z—ž, d—z, zd—žď, zdn—žďn, t—c, st—šť.								
12.	cítiti	Sg. 1.	cítím		m.	cítě	cítiv	cítil	cítěn
		2.	cítíš	cit	f.	cítíc	cítivši	cítila	cítěna
		3.	cítí		n.			cítilo	cítěno
		Pl. 1.	cítíme	cítme	m.	cítíce	cítivše	cítili	cítěni
		2.	cítíte	cítte	f.			cítily	cítěny
		3.	cítí		n.			cítila	cítěna

J.

V. třída. — V. Classe.

	Infinitiv		Praesens			Transgressiv		Part. perf.	
			Indic.	Imper.		Praes.	Perf.	Act.	Pass.
1.	dělati	Sg. 1.	dělám		m.	dělaje	dělav	dělal	dělán
		2.	děláš	dělej	f.	dělajíc	dělavši	dělala	dělána
		3.	dělá		n.			dělalo	děláno
		Pl. 1.	děláme	dělejme	m.	dělajíce	dělavše	dělali	děláni
		2.	děláte	dělejte	f.			dělaly	dělány
		3.	dělají		n.			dělala	dělána
2.	lámati	Sg. 1.	lámu		m.	lámaje	lámav	lámal	lámán
		2.	lámeš	lámej, lam	f.	lámajíc	lámavši	lámala	lámána
		3.	láme		n.			lámalo	lámáno
		Pl. 1.	lámeme	lámejme, lamme	m.	lámajíce	lámavše	lámali	lámáni
					f.			lámaly	lámány
		2.	lámete	lámejte,	n.			lámala	lámána
		3.	lámou	lamte					
3.	sázeti	Sg. 1.	sázím		m.	sázeje	sázev	sázel	sázen
		2.	sázíš	sázej	f.	sázejíc	sázevši	sázela	sázena
		3.	sází		n.			sázelo	sázeno
		Pl. 1.	sázíme	sázejme	m.	sázejíce	sázevše	sázeli	sázeni
		2.	sázíte	sázejte	f.			sázely	sázeny
		3.	sázejí		n.			sázela	sázena
4.	tesati	Sg. 1.	teši		m.	těše	tesav	tesal	tesán
		2.	tešeš	teš	f.	tešíc	tesavši	tesala	tesána
		3.	teše		n.			tesalo	tesáno
		Pl. 1.	těšeme	tešme	m.	tešíce	tesavše	tesali	tesáni
		2.	tešete	tešte	f.			tesaly	tesány
		3.	tešíí		n.			tesala	tesána
5.	dýchati	Sg. 1.	dýši[1])(dýchám)		m.	dýše (dýchaje)	dýchav	dýchal	dýchán
		2.	dýšeš	dýchej	f.	dýšic (dýchajíc)	dýchavši	dýchala	dýchána
		3.	dýše		n.			dýchalo	dýcháno
		Pl. 1.	dýšeme	dýchejme	m.	dýšíce (dýchajíce)	dýchavše	dýchali	dýcháni
		2.	dýšete	dýchejte	f.			dýchaly	dýchány
		3.	dýší		n.			dýchala	dýchána
	[1]) *h—ž, ch—š, k—č.*								
6	trestati	Sg. 1.	tresci, (trestám)		m.	trestaje	trestav	trestal	trestán
		2.	tresceš	tresci	f.	trestajíc	trestavši	trestala	trestána
		3.	tresce	(trestej)	n.			trestalo	trestáno
		Pl. 1.	tresceme	tresceme	m.	trestajíce	trestavše	trestali	trestáni
		2.	trescete	trescete	f.			trestaly	trestány
		3.	trescí		n.			trestala	trestána

J.

	Infinitiv		Praesens			Transgressiv		Part perf.	
			Indic.	Imper.		Praes.	Perf.	Act.	Pass.
7.	bráti	Sg. 1.	beru		m.	bera	brav	bral	brán
		2.	béřeš, bereš	beř, ber	f. n.	berouc	bravši	brala	bráno
		3.	béře, bere					bralo	
		Pl. 1.	béřeme, bereme	beřme, bermе	m.	berouce	bravše	brali	bráni
		2.	béřete, berete	beřte, berte	f. n.			braly	brány
		3.	berou					brala	brána
8.	hnáti	Sg. 1.	ženu		m.	žena	hnav	hnal	hnán
		2.	ženeš	žeň	f. n.	ženouc	hnavši	hnala	hnána
		3.	žene					hnalo	hnáno
		Pl. 1.	ženeme	žeňme	m.	ženouce	hnavše	hnali	hnáni
		2.	ženete	žeňte	f. n.			hnaly	hnány
		3.	ženou					hnala	hnána
9.	zváti	Sg. 1.	z(o)vu		m.	z(o)va	zvav	zval	zván
		2.	z(o)veš	zov, zvi	f. n.	z(o)vouc	zvavši	zvala	zvána
		3.	z(o)ve					zvalo	zváno
		Pl. 1.	z(o)veme	zovme, zvěme	m.	z(o)vouce	zvavše	zvali	zváni
		2.	z(o)vete	zovte, zvěte	f. n.			zvaly	zvány
		3.	z(o)vou					zvala	zvána
10.	láti	Sg. 1.	laji		m.	laje	láv	lál[2])	lán
		2.	laješ	laj[1])	f. n.	lajíc	lávši	lála	lána
		3.	laje					lálo	láno
		Pl. 1.	lajeme	lajme	m.	lajíce	lávše	láli	láni
		2.	lajete	lajte	f. n.			lály	lány
		3.	lají					lála	lána
	hráti: [1]) hrej! [2]) hral.								
11.	díti	Sg. 1.	ději		m.	děje	děv, dáv	děl, dál	dín
		2.	děješ	děj	f. n.	dějíc	děvši, dávši	děla, dála	dína
		2.	děje					dělo, dálo	díno
		Pl. 1.	dějeme	dějme	m.	dějíce	děvše, dávše	děli, dáli	díni
		2.	dějete	dějte	f. n.			děly, dály	díny
		3.	dějí					děla, dála	dína
12.	hřáti	Sg. 1.	hřeji		m.	hřeje	hřáv	hřál	hřán, hřát
		2.	hřeješ	hřej	f. n.	hřejíc	hřávši	hřála	hřána
		3.	hřeje					hřálo	hřáno
		Pl. 1.	hřejeme	hřejme	m.	hřejíce	hřávše	hřáli	hřáni
		2.	hřejete	hřejte	f. n.			hřály	hřány
		3.	hřejí					hřála	hřána

K.

VI. třída. — VI. Classe.

	Infinitiv		Praesens Indic.	Praesens Imper.		Transgressiv Praes.	Transgressiv Perf.	Part. perf. Act.	Part. perf. Pass.
1.	kupovati	Sg. 1.	kupuji		m.	kupuje	kupovav	kupoval	kupován
		2.	kupuješ	kupuj	f.	kupujíc	kupovavši	kupovala	kupována
		3.	kupuje		n.			kupovalo	kupováno
		Pl. 1.	kupujeme	kupujme	m.			kupovali	kupováni
		2.	kupujete	kupujte	f.	kupujíce	kupovavše	kupovaly	kupovány
		3.	kupují		n.			kupovala	kupována

II. S praesentními kmeny souhláskovými. — Mit consonantischen Präsensstämmen.

2.	dáti	Sg. 1.	dám		m.	dada	dav	dal	dán
		2.	dáš	dej	f.	dadouc	davši	dala	dána
		3.	dá		n.			dalo	dáno
		Pl. 1.	dáme	dejme	m.			dali	dáni
		2.	dáte	dejte	f.	dadouce	davše	daly	dány
		3.	dají		n.			dala	dána
3.	věděti	Sg. 1.	vím		m.	věda	věděv	věděl	věděn
		2.	víš	věz	f.	vědouc	věděvši	věděla	věděna
		3.	ví		n.			vědělo	věděno
		Pl. 1.	víme	vězme	m.			věděli	věděni
		2.	víte	vězte	f.	vědouce	věděvše	věděly	věděny
		3.	vědí		n.			věděla	věděna
4.	jísti	Sg. 1.	jím		m	jeda	jed	jedl	jeden
		2.	jíš	jez	f.	jedouc	jedši	jedla	jedena
		3.	jí		n.			jedlo	jedeno
		Pl. 1.	jíme	jezme	m.			jedli	jedeni
		2.	jíte	jezte	f.	jedouce	jedše	jedly	jedeny
		3.	jedí		n.			jedla	jedena

Sloveso pomocné: býti. — Hilfsverbum: býti.

5.	Praesens Indic.	Praesens Imper.	Praesens Condit.	Futurum	Part. perf. activi		Transgressiv.		
							Praes.	Sg. m.	jsa
								f., n.	jsouc
								Pl. m., f., n.	jsouce
Sg. 1.	jsem	—	bych	budu	Sg. m.	byl	Fut.	Sg. m.	buda
2.	jsi	buď, budiž	bys	budeš	f.	byla		f., n.	budouc
3.	jest, je[1])	buď, budiž	by	bude	n.	bylo		Pl. m., f., n.	budouce
Pl. 1.	jsme	buďme	bychom	budeme	Pl. m.	byli	Perf.	Sg. m.	byv
2.	jste	buďte	byste	budete	f.	byly		f., n.	byvši
3.	jsou	—	by	budou	n.	byla		Pl. m., f., n.	byvše

[1]) Záporně — Negativ: není.

K.

B. Tvary složené. — Umschriebene Formen.

1. Activum.

INDICATIV.

	Perfectum.	*Plusquamperfectum.*	*Futurum.*
Sg. 1.	psal (~*a*, ~*o*) jsem	byl (~*a*, ~*o*) jsem psal (~*a*, ~*o*)	budu psáti
2.	~ jsi	~ jsi ~	budeš ~
3.	~ (jest)	~ (jest) ~	bude ~
Pl. 1.	psal*i* (~*y*, ~*a*) jsme	byl*i* (*y*, *a*) jsme psal*i* (*y*, ~*a*)	budeme ~
2.	~ jste	~ jste ~	budete ~
3.	~ (jsou)	~ (jsou) ~	budou ~

[1]) Sloves nedokonavých. – Der Verba imperfectiva.

CONDITIONAL.

	Praesens.	*Perfectum.*
Sg. 1.	psal (~*a*, ~*o*) bych	byl (~*a*, ~*o*) bych psal (~*a*, ~*o*)
2.	~ bys	~ bys ~
3.	~ by	~ by ~
Pl. 1.	psal*i* (~*y*, ~*a*) bychom	byl*i* (~*y*, ~*a*) bychom psal*i* (~*y*, ~*a*)
2.	~ byste	~ byste ~
3.	~ by	~ by ~

2. Passivum.

Infinitiv: **chválenu býti.**

INDICATIV.

	Praesens.	*Perfectum.*	*Futurum*
Sg. 1.	jsem chválen (~*a*, ~*o*)	byl (~*a*, ~*o*) jsem chválen (~*a*, ~*o*)	budu chválen (~*a*, ~*o*)
2.	jsi ~	~ jsi ~	budeš ~
3.	jest ~	~ (jest) ~	bude ~
Pl. 1.	jsme chválen*i* (~*y*, ~*a*)	byl*i* (~*y*, ~*a*) jsme chválen*i* (~*y*, ~*a*, ~*a*)	budeme chválen*i* (~*y*, ~*a*)
2.	jste ~	~ jste ~	budete ~
3.	jsou ~	~ jsou ~	budou ~

CONDITIONAL.

	Praesens.	*Perfectum.*	IMPERATIV.
Sg. 1.	byl (~*a*, *o*) bych chválen (~*a*, ~*o*)	byl (~*a*, ~*o*) bych býval (~*a*, ~*o*) chválen (~*a*, ~*o*)	buď chválen (~*a*, ~*o*)
2.	~ bys	~ bys	
3.	~ by	~ by	
Pl. 1.	byl*i* (~*y*, ~*a*) bychom chválen*i* (~*y*, ~*a*)	byli (~*y*, ~*a*) bychom býval*i* (~*y*, ~*a*) chválen*i* (~*y*, ~*a*)	buďme chválen*i* (~*y*, ~*a*)
2.	~ byste	~ byste	buďte ~
3.	~ by	~ by	

TRANSGRESSIV.

	Praesens.	*Perfectum.*	*Futurum.*
Sg. m.	jsa chválen	byv chválen	buda chválen
f., n.	jsouc chválen*a* (~*o*)	byvši chválen*a* (~*o*)	budouc chválen*a* (~*o*)
Pl. m., f., n.	jsouce chválen*i* (~*y*, ~*a*)	byvše chválen*i* (~*y*, ~*a*)	budouce chválen*i* (~*y*, ~*a*)

Návod k užívání slovníka.

Anleitung zum Gebrauch des Wörterbuches.

Výklad znamének.

⊜ výraz technologický;
* nově utvořeno, neologismus;
† zastaralé, archaismus;
⸜ řídké;
+ nesprávné;
F všední a důvěrný výraz; výraz po domácku;
P výraz mluvy obecného lidu;

A_1, A_2, A_3, B, atd. ukazují ke vzorcům časovacím a skloňovacím v předu slovníka. Písmena A, B, C atd. značí list, číslicky $_1$, $_2$, $_3$ atd. číslo vzorce. Za heslem na příklad stojí značka B_1, jež znamená, že slovo to sklání se podle vzoru na listě B číslo 1. atd.

~ zastupuje (tučně tištěné) heslo, t. j. začáteční slovo odstavce, má-li se opakovati, nebo část hesla přímým písmem tištěného, k níž další přitištěná písmena se připojují. Tak u hesla **abeceda** ve frasi „ani ~ou úst nepropláchl“ čti: „ani abecedou ...“

.... naznačují, že překlad slov některých ve frasi nepodán, a překlad doplniti se má slovně.

U hesla **ač** ve frasi: ač nebude-li chtíti, jak jej přinutím: wenn er nicht wollen sollte, ... překládej dále: wie werde ich ihn zwingen.

= rovná se, tolik jako: označuje, že překlad německý obou stejných slov nalezneme u slova kursivou tištěného.

- označuje německá slova složená: a) za slovem, že k němu od dalšího slova třeba přidati základní; b) před slovem, že má s předcházejícím totéž slovo určovací nebo touž předponu; c) kde jiné slovo nenásleduje, nebo před středníkem, že české jméno přídavné s připojeným jménem podstatným tvoří v němčině slovo složené.

Erklärung der Zeichen.

⊜ Technologischer Ausdruck;
* neu gebildet;
† veraltet;
⸜ selten, wenig gebräuchlich;
+ unrichtig, regelwidrig;
F familiäre (vertrauliche) o nachlässige Sprechweise;
P populär, Sprache des (ungebildeten) Volkes;

A_1, A_2, A_3, B_1 ꝛc. verweisen auf vorn im Wörterbuche angebrachte Conjugations- und Declinationstabellen. Die Buchstaben A, B, C ꝛc. deuten das Blatt, die kleinen Ziffern $_1$, $_2$, $_3$ ꝛc. die Nummer des betreffenden Musters an. So findet man z. B. hinter dem Schlagworte das Zeichen B_1, was die Bedeutung hat, daſs dieſes Hauptwort nach dem auf dem Blatte B unter Nr. 1. befindlichen Muster decliniert wird;

~ vertritt das (fettgedruckte) Schlag- o Anfangswort, sobald dieſes zu wiederholen ist, oder den Theil das Schlagwortes, zu welchem dann die weiteren dabei gedruckten Buchstaben hinzugefügt werden sollen. Also bei dem Schlagworte **abeceda** liest man in der Phrase ani ~ou úst nepropláchl: ani abecedou ...

.... bedeuten, daſs die Übersetzung einiger Worte der Phraſe unübersetzt geblieben und die Übersetzung wörtlich zu ergänzen ist.

Bei dem Schlagworte **ač** wird in der Phrase ač nebude-li chtíti, jak jej přinutím: wenn er nicht wollen sollte, ... die weitere Übersetzung ergänzt: „wie werde ich ihn zwingen?“

= gleich, so viel wie, bezeichnet, daſs die deutsche Übersetzung der beiden gleichen Wörter bei dem cursiv gedruckten zu suchen ist.

- bezeichnet deutsche zusammengesetzte Wörter: a) hinter dem Worte, daſs dazu vom nächsten Worte das Grundwort hinzuzufügen ist; b) vor dem Worte, daſs es mit dem vorangehenden das gleiche Bestimmungswort oder die gleiche Vorsilbe hat; c) wo kein anderes Wort folgt oder hinter einem Strichpunct, daſs das böhmische Adjectiv mit seinem Substantiv, im deutschen ein zusammengesetztes Wort bildet.

Na př.: — Z. B.:

a) Blut-, Nagel-, Sperber-Kraut = Blutkraut, Nagelkraut, Sperberkraut;
b) kalk-artig, -haltig = kalkartig, kalkhaltig;
c) abalienační Abalienations-; právo ~ Abalienationsrecht.

[ ] zkratky v hranatých závorkách značí etymologii slova. Na př. [fr.] = slovo původu francouzského;

( ) oblé závorky, zavírající část slova, naznačují dvojí způsob psaní; na příklad **a(k)klamace** píše se buď akklamace, buď aklamace. V německé části, že část v závorce k další složce připojiti možno, ale nikoli nutno; na př. (Amts-)Gehilfe jest Gehilfe i Amtsgehilfe.

- naznačuje dělení slabik ve výslovnosti, jež by se podle pravidel o dělení čtly jinak. Na př. **do-učiti, moc-huba,** ale dou-fati, má-chati.
- zkracuje některá, zhusta se vyskytující slova ve slovníku; na př.
  J-m = Jemandem,
  e-n = einen &. (*v* Zkratky).

Zkratky „, o znamenají, že dva nebo více výrazů stejného nebo podobného významu, skládající se z několika slov (po případě vět), mají jedno nebo několik slov společných; čárka znamená vždy výraz ukončený.

[ ] (eckige Klammern) schließen die etymologischen Angaben ein.

( ) runde, einen Theil des Wortes einschließende Klammern dienen zur Bezeichnung der doppelten Schreibweise; z. B. **a(k)klamace** wird entweder akklamace oder aklamace geschrieben. Im deutschen Text, daſs das eingeklammerte Wort zum weiteren hinzugefügt werden kann, aber nicht muſs; z. B. (Amts-) Gehilfe lies: Gehilfe o Amtsgehilfe.

- fungiert als Trennungsstrich der Wörter zur Andeutung der Silbenabtheilung in der Rede; z. B. **do-učiti, moc-huba** aber dou-fati, má-chati.
- dient als Abkürzungszeichen einiger im Wörterbuche oft vorkommenden Wörter; z. B.
  J-m lies Jemandem,
  e-n lies einen ꝛc. (*v* Abkürzungen).

Die Abkürzungen „, o haben die Bedeutung, daſs zwei oder mehrere aus mehreren Wörtern bestehende Ausdrücke bezw. Sätze von gleicher oder ähnlicher Bedeutung ein oder mehrere Wörter gemeinschaftlich haben; ein bloſser Beistrich, bedeutet immer einen abgeschlossenen Ausdruck.

Zkratky. — Abkürzungen.

A) Písmem kursivním, zejména zkratky mluvnické.

A) Cursivgedruck (insbes. grammatische Abkürzungen.)

a — adjektivum, přídavné jméno — Eigenschaftswort;
abr. — abreviatura, zkratka — Abkürzung;
abs. — absolutně — absolut, unabhängig;
acc. — akkusativ, čtvrtý pád — Accusativ;
act. — aktivní, činný (rod) — activ, thätig; Activ, Thätigkeitsform;
adv. — příslovce — Adverb, Umstandswort;
advb. — adverbiálně, příslovečně — in adverbialer Bedeutung;
anal. — analogicky — analog;
čj. — conjunctio — spojka — Conjunction;
comp. — komparativ, druhý stupeň přídavného jména — Comparativ;
cond(it). — kondicional;
corr. — correlativní — correlativ;
coll. — jméno kollektivné „ hromadné — Sammelname;
čl. — člen — Artikel;
dat. — dativ, třetí pád — Dativ;
dem. — demonstrativní, ukazov. — demonstrativ;
dft. — defektivní, neúplný — mangelhaft, nicht vollständig;
dim. — diminutivní, zdrobnělý; diminutivum, slovo zdrobnělé — verkleinernd; Verkleinerungswort;
dur. — trvací — dauernd, *durativ(um)*;
el. — elliptický — elliptisch;
euf. — eufemisticky — beschönigend;
f — substantivum femininum, podst. jméno rodu ženského — weibliches Hauptwort;
fig. — figurativně, obrazně, přeneseně — im bildlichen Sinne;
fin. — končící — beendigend, *finitiv(um)*;
fpl. — femininum v pluralu, množné číslo ženského jména — weibliche Mehrheit;
frequ. — opakovací — wiederholende, *frequentativum*;
fut. — futurum, budoucí čas — Futurum;
gen. — genitiv, druhý pád — Genitiv;
id. — idem, totéž — dasſelbe;
imp. — imperativ, rozkazovací způsob — Imperativ;
impers. — neosobné — unpersönlich;
impf. — imperfectum, souminulý čas — Imperfectum, Mitvergangenheit;
inch. — začínavé — beginnend, *inchoativ(um)*;
indef. — neurčitý, indefinit, unbestimmt;
ind. — indikativ, oznamovací způsob — Indicativ;
inf. — infinitiv, neurčitý způsob — Infinitiv;
instr. — instrumentál, sedmý pád — Instrumental;
int. — interjectio, citoslovce — Empfindungswort;
interr. — interrogativní, tázací — interrogativ;
it. — opětovací — wiederholend, *iterativum*;
loc. — lokál, šestý pád — Local;

m — substantivum masculinum, podst. jm. mužského rodu — männliches Hauptwort;
mom. — jednodobé — einmomentig, *singulare*;
mpl. — masculinum v pluralu, množné číslo mužského rodu — männliche Mehrheit;
mspr. — méně správné — minder richtig;
n — substantivum neutrum, podst. jméno středního rodu — sächliches Hauptwort;
npl. — neutrum v pluralu, množné číslo středního rodu — sächliches Mehrheit;
neg. — negativně — záporně — verneinend;
neprav. — nepravidelně — unregelmäßig;
nespr. — nesprávně — unrichtig;
npr. — nomen proprium, vlastní jméno — Eigenname;
neskl. — nesklonné — unveränderlich;
num. — numerale — číslovka — Zahlwort;
num. c. — numerale cardinale, číslovka základní — Grundzahl;
num. o. — numerale ordinale, číslovka řadová — Ordnungszahl;
ob. — obyčejně — gewöhnlich;
obj. — předmět — Object;
odl. — odlučitelné — trennbar;
part. — participium, příčestí — Mittelwort;
part. praes. — participium praesentis, příčestí přítomného času;
p(art.). p(erf.). — participium perfecti, příčestí minulého času;
perf. — perfectum — čas minulý;
pf. — končící — vollendet *perfectivum*;
pl. — plural — množné číslo — Mehrzahl;
plqpf. — plusquamperfectum, čas dávno minulý — Vorvergangenheit;
praes. — praesens — přítomný čas — Gegenwart;
pron. — pronomen — náměstka — Fürwort;
pr. d. — pronomen demonstrativum, náměstka ukazovací — hinzeigendes Fürwort;
pr. i. — pronomen interrogativum, náměstka tázací — fragendes Fürwort;
pr. p. — pronomen personale, náměstka osobní — persönliches Fürwort;
pr. pos. — pronomen possessivum, náměstka přisvojovací — besitzanzeigendes Fürwort;
pr. r. — pronomen relativum — bezügliches Fürwort;
prp. — praepositio, předložka — Präposition;
Prv. — proverbium, přísloví — Sprichwort;
s — substantivum, podstatné jméno — Hauptwort;
sg. — singular, jednotné číslo — Einzahl;
sup. — superlativ, třetí stupeň přídavného jména — Superlativ;
% — substantivum verbale;
syn. — synonymum;
v — viz — siehe — *vide*;
voc. — vokativ, pátý pád — Vocativ;
% — verbum activum — sloveso činné;
%n — verbum activum i verbum neutrum — sloveso přechodné i nepřechodné;
% — verbum impersonale — sloveso neosobné;
% — verbum neutrum — sloveso nepřechodné;
% — verbum reflexivum — sloveso zvratné;
% — verbum reciprocum — sloveso vzájemné.

B) Zkratky obyčejným písmem — B) Abkürz. mit gewöhnl. Schrift gedruckt.

[ar.] arabský arabisch;
[angl.] anglický englisch;
[čín.] čínský chinesisch;
d. i. = das ist;
e ein;
e-e eine;
e-m einem;
e-n einen;
e-r einer;
e-s eines;
et. = etwas;
[fr.] francouzský französisch;
[hebr.] hebrejský hebräisch;
[holl.] hollandský holländisch;
[it.] vlaský italienisch;
J. Jemand;
J-m Jemandem;
J-n Jemanden;
J-s Jemandes;
[lt.] latinský lateinisch;
[mad.] maďarský ungarisch;
m-e meine;
m-m meinem;
m-n meinen;
m-r meiner;
[nlat.] novolatinský neulateinisch;
[pers.] perský, persisch;
[pols.] polský polnisch;
[rum.] rumunský rumänisch;
[rus.] ruský russisch;
[řec.] řecký griechisch;
[řlat.] řecko-latinský griechisch-lateinisch;
s-e seine;
s-m seinem;
s-n seinen;
s-r seiner;
[skand.] skandinavský skandinavisch;
[slov.] slovanský slavisch;
[špaň.] španělský spanisch;
[švéd.] švédský schwedisch;
z B. zum Beispiel na příklad.

C) **Drobným písmem perlovým.** — C) **mit Perlschrift gedruckt.**

an. anatomie;
ast astronomie;
barv barvířství Färberei;
bedn. bednářství Faßbinderei;
berl. berlínský berlinisch;
běl. běličství Bleicherei;
bibl. biblický biblisch;
bot. botanika Botanik;
brus. brusičství Schleiferei;
cihl cihlářství Zieglerei;
cín. cínařství Zinngießerei;
církv. církevní kirchlich, geistlich;
cukr. cukrářství Zuckerbäckerei;
cukrov. cukrovarnictví Zuckerfabrication;
čal. čalounictví Tapetenfabrication;
děts. výraz dětský Kindersprache;
div. divadelní Theater;
dněm. dolnoněmecký niederdeutsch;
d. sm. v dobrém smyslu im guten Sinne;
dram. dramatický dramatisch;
drát. drátařství Drahtzieherei;
dř. dříve vormals;
dřevor dřevorytectví Holzschneidekunst;
d. st. v. dějiny starého věku alte Geschichte;
důr. důrazněji stärker;
erb erbovnictví Wappenkunde;
fil. filosofie Philosophie;
fot. fotografie Photographie;
fys. fysika Physik;
geogn. geognosie;
geom. geometrie;
gram. grammatika Grammatik;
has hasičství Feuerlöschwesen;
hedv hedvábnictví Seidenbau;
hod. hodinářství Uhrmacherei;
hol holičství Rasiergewerbe;
hor. hornictví Bergbau;
hosp hospodářství polní Feldbau;
hřeb. hřebenářství Kamm-macherei;
hra hra v karty a p. Karten- u. andere Spiele;
hřebk. hřebíkářství Nagelschmiedgewerbe;
hrnč. hrnčířství Töpferei;
hud hudba Musik;
hut hutnictví Hüttenkunde;
chem. chemie;
chir chirurgie;
jehl jehlářství Nadlerei;
iro ironické ironisch;
jirch jirchářství Weißgerberei;
jezd jezdectví Reitkunst;
kamen kamennictví Steinmetzerei;
kamn. kamnářství Ofenmacherei;
kanc sloh kancelářský Kanzleistil;
kat. katolický katholisch;
klemp. klempířství Klempnerei;
klen. klenotnictví Juvelierarbeit;
klob. kloboučnictví Hutmacherei;
knih. knihařství Buchbinderei;
knofl. knoflíkářství Knopfmacherei;
koč. kočárnictví Kutschenbau;
kol. kolářství Wagnerei;
kotl kotlářství Kesselmacherei;
kov. kovářství Schmiedehandwerk;
kožel koželužství Gerberei;
kožeš kožišnictví Kürschnerei;
kovot. kovotiskařství Metalldruckerei;
krejč. krejčovství Schneiderei;
kř. jm. křestní jméno Taufname;
kuch. kuchařství Kochkunst;
květ. květinářství Blumenbau;
lékár lékárnictví Apothekergewerbe;
lék lékařství Arzneikunde;
les. lesnictví Forstwissenschaft;
lihovs lihovarství Spirituserzeugung;
lichot. lichotné schmeichelnd;
lithog. lithografie;
litur. liturgie;
lod. loďařství Schiffbau;
lov. lovectví Jägerkunst;
mal. malířství Malerei;
math mathematika Mathematik;
mědik mědikovectví Kupferschmiederei;
měďr. měďrytectví Kupferstecherei;
mech. mechanika Mechanik;
minc. mincovnictví Münzwesen;
min. mineralogie;
mlék. mlékařství Milchwirtschaft;
mlyn. mlynářství Müllergewerbe;
mor moravský mährisch;
mydl. mydlářství Seifensiederei;
most. mostařství Brückenbau;
myth. mythologie;
n. nebo (oder) (v českém textu; im böhmischen Text);
na př. na příklad zum Beispiel;
násl následující folgend;
nož. nožířství Messerschmiedhandwerk;
num numismatika Numismatik;
o oder (v německém textu; im deutschen Text);
obch. obchod Handel;
ob obuvnictví Schuhmacherei;
obv. obvyklejší mehr gebräuchlich;
opt. optika Optik;
par. str. parní stroj Dampfmaschine;
path. pathologie;
pap. papírnictví Papierfabrication;
pek. pekařství Bäckerei;
pevn. pevnostnictví Befestigungswesen;
písmol. písmolijectví Schriftgießerei;
piv(ov). pivovarnictví Bierbrauerei;
plav. plavectví Schifffahrt;
podk podkopnictví Minierkunst;
poet. poesie;
pokr pokrývačství Dachdeckerei;
pošt poštovnictví Postwesen;
práv. právnictví Rechtskunde;
provaz provazničství Seilergewerbe;
prov. provincialismus;
přád. přádelnictví Spinnerei;
předch předcházející vorangehend;
příh. s příhanou verächtlich;
pušk puškařství Büchsenmacherei;
rak. rakouský österreichisch;
ruk. rukavičkářství Handschuhmacherei;
ryb. rybářství Fischerei;

ryt. rytectví Gravierkunſt;
řezb. řezbářství Schnitzkunſt;
řezn. řeznictví Fleiſchhauergewerbe;
sedl sedlářství Sattlerhandwerk;
skl. sklářství Glasfabrication;
sklen. sklenářství Glaſerhandwerk;
slev. slévačství Gießerei;
slov. slovenský ſlowakiſch;
slož. složenina Zuſammenſetzung;
soch. sochařství Bildhauerei;
soliv. solivarnictví Salinenkunde;
souk soukenictví Tuchmacherei;
soustr dř. soustružnictví dřeva Holzdrechslerhandwerk;
soustr. kov. soustružnictví kovu Metalldrechslerhandwerk;
spr. sprostý gemein;
správ. správněji richtiger;
srv. srovnej vergleiche;
stav stavitelství pozemní Bauweſen (Landbau);
str strojnictví Maſchinenweſen,
šp sm. ve špatném smyslu im ſchlechten Sinne;
švýc. švýcarský ſchweizeriſch;
š. sm. v širším smyslu im weiteren Sinne;
tel. telegraf Telegraphenweſen;
tes. tesařství Zimmerhandwerk;
těl. tělocvik Turnen,
theol. theologie;
tisk l. tiskařství látek Zeugdruckerei;
tkalc tkalcovství Weberei;
top. místopis Topographie;
truhl. truhlářství Tiſchlerei;
typ typografie;
u sm. v užším smyslu im engeren Sinne;
věd vědecký výraz wiſſenſchaftlicher Ausdruck;
vid vídeňský wieneriſch;
včel. včelařství Bienenzucht;
vin vinařství Weinbau;
vod st. vodní stavitelství Waſſerbau;
voj. vojenství Militärweſen;
zahr zahradnictví Gartenbau;
zám. zámečnictví Schloſſerei;
zbroj. zbrojířství Zeugſchmiedehandwerk;
zedn. zednictví Mauerei;
zejm. zejména insbeſondere;
zeměm. zeměměřictví Feldmeſskunſt;
zkaz. zkažený corrumpiert, verderbt;
zem. zeměpis Geographie;
zlat. zlatnictví Goldſchmiedkunſt;
zlatot zlatotepectví Goldſchlägerei;
zo živočichopis Zoologie;
zrc. zrcadlářství Spiegelfabrication;
zvěrol zvěrolékařství Thierarzneikunde;
zvon. zvonařství Glockengießerei;
železn železnictví Eiſenbahnweſen;
žert žertem ſcherzhaft;
ž. ruc. pr. ženské ruční práce weibliche Handarbeiten.

A

A, a (Á, á) I. *n neskl.* **1.** A, a, erſter Vocal u. Buchſtabe im Alphabet. **2.** *fig.* od a do ž von A bis Z (vollſtändig). **3.** hud. a) a (tón): struna a A-Saite; a-dur A-dur; a-moll A-moll: tento kus jde a je do a-dur .... geht aus A-dur; b) A = *alto* Alt (Stimme). **4.** obch. A, auf Wechſeln: acceptiert; *a* = *argent* (baares) Geld; a. f. = *anno futuro* im folgenden Jahre, nächſten Jahres; a. a. = *ana* gleichviel, ebenſoviel von jeder Art (Ware); a. c. = *anno currente* im laufenden Jahre, laufenden Jahres, dieſes Jahr; a. p. = *anno praeterito* (*anno passato*) im vorigen Jahre, vorigen Jahres, voriges Jahr. **5.** A (auf älteren öſterreichiſchen Münzen) Wiener Prägung. — II. a! *int.* ah! aha! — III. *cj.* **1.** und: já a ty ich und du; znáte mého bratra? A známe ... Und wie (gut)!; **2** und zwar: prší a (to) tuze es regnet und zwar tüchtig; **3.** aber, jedoch: otec dobrý a matka zlá der Vater gut, aber die Mutter o die Mutter jedoch böſe: *Prv.* neměj nikdy nepřítele za ovci a vždy za vlka halte den Feind nicht für ein Schaf, ſondern immer für einen Wolf; es iſt kein Feind ſo klein, er kann dir ſchädlich ſein; beſſer zu fürchtſam als zu ſicher; **4.** a i und auch, ja ſogar auch, ja ſelbſt: šel tam otec a i maminka es gingen der Vater hin, ja ſelbſt die Mutter. **5.** da, indeſſen, unterdeſſen: kterak tě tam naleznu a já tě tuto vidím? wie werde ich dich dort finden, da ich dich hier ſehe? **6.** slov. a ba! warum nicht gar!

abaka *f* C_8 bot. *Musa textilis* Abaca Manilahanf *m*.

abakový *a* E_2 Abaca-, aus Abaca.

abakus [řec.] *m* D_6 stav. Abacus *m*, Kapitälplatte *f* v násloupí, nadhlavnice.

abalda [špaň.] *f* C_6 Abalde, Tabaksniederlage, Tabakverlag *m*.

abalienace [lt.] *f* C_9 práv. Abalienation, Entäußerung.

abalienační *a* E_3 práv. Abalienations-; právo ~ Entäußerungsrecht *n*.

abas *m* A_6 *id.*, perſiſche Silbermünze.

abassamento [it.] *n* C_{18} *id.*: **1.** obch. Fallen *n* des Preiſes, (Preis-)Erniedrigung *f*; Preisnachlaſs *m*. **2.** hud. (~ di voce) Sinkenlaſſen *n* der Stimme.

abatyše [lt.] C_9, **~ka** C_8 *f* **1.** Äbtiſſin. **2.** *fig* ↘ altes Klatſchweib.

abatyšský *a.* E_2 der Äbtiſſin zuſtändig.

abatyšství *n* D_3 Nonnenabtei *f* (Würde, Pfründe, Gebäude, Gebiet).

abdikace [lt.] *f* C_9 práv. Abdication, Abdankung, Entſagung.

abdikační *a.* E_2 Abdications-.

abdikovati $^{v}/_{n}$ K_1 *dur.* abdicieren, abdanken; dem Throne entſagen.

abdominální [lt.] *a.* E_3 an. Abdominal-, Unterleibs-; ~ sval Abdominal-muskel.

abeceda I. *f* C_6 **1.** A-B-C *n*, Alphabet *n*; podle ~y spořádati alphabetiſch ordnen; ani ~ou úst nepropláchl er kennt das große A noch nicht; učiti se teprv ~ě noch beim A-B-C ſtehen. **2.** typ. Anzahl (23) Druckbogen; kniha dvě ~y silná ein Buch zwei A-B-C ſtark. **3.** *fig.* Anfangsgründe *mpl.* einer Wiſſenſchaft. **4.** A-B-C-Buch *n*. II. *m* B_{18} A-B-C-Schütze *m fig.* Unwiſſender.

abecedář *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 **1** A-B-C-Schüler(in *f*) *m*, A-B-C-Schütze *m*; *fig.* Unwiſſender *m* v abeceda II. **2.** ~ A-B-C-Buch (= slabikář).

abecední *a* E_3 alphabetiſch, tabulka ~í A-B-C-Tafel; *adv.* **~ě** nach dem Alphabet.

abecedník *m* A_7 **1.** v abecedář. **2.** bot. *Spilanthes Acmella* A-B-C-Kraut *n*, A-B-C-Pflanze *f* v plamatka.

abecedovati $^{v}/_{n}$ K_1 *dur.* **1.** abecedieren, das A-B-C lernen. **2.** hud. ſolmiſieren, ſolfegieren.

abecedový *a.* E_2 zum Alphabet gehörig; bot. plamatka ~á *Spilanthes Acmella* A-B-C-Pflanze.

Abel *npr. m* A_1 *id.*

abelmoš *m* B_{13} bot. *id.*

aberrace *f* C_9 fyz. Aberration, Abweichung, Abirrung (des Lichtes, der Sterne), s. om (vom normalen Zuſtande); sférická ~ dioptriſche Farbenzerſtreuung.

aberrační *a* E_3 Aberrations-, Abweichungs-, Abirrungs-.

Aberspach *npr. m* A_7 zem. Adersbach *n*.
aberspašský *a* E_2 Adersbacher; ~é stěny die Adersbacher Felsen(stadt).
ab intestato [lt.] *advb.* práv. ohne Teſtament; *dědic* ~ Abinteſtaterbe, Inteſtaterbe.
abietan *m* A_6 chem. Abietat *n*.
abietin *m* A_6 chem. Abietin *n*, harziger Stoff aus Terpentin.
abietinový *a* E_3, chem. Abietin-; ~á kyselina Tannenſäure.
abiturient [lt.] *m* A_1 *id.*, von der Mittelſchule abgehender Schüler.
abiturientní E_3, **~ský** E_2 *a* Abiturienten-; zkouška ~ská Abiturienten-Examen *n*, Maturitätsprüfung.
abjekce [lt.] *f* C_9 Abjection, Geringſchätzung.
abjudikace [lt.] *f* C_9 práv. Abjudication, gerichtliche Abſprechung.
abjudikovati ⅞ K_1 *dur.* práv. abjudicieren, gerichtlich abſprechen.
ablaktace [lt.] *f* C_9 lék. Ablactation, Entwöhnung e-s Kindes von der Muttermilch.
ablativ [lt.] *m* A_6 Ablativ, ſechster Caſus der lateiniſchen Declination.
ablegace [lt.] *f* C_9 Ablegation, Abſendung.
ablegat [lt.] *m* A_1 Ablegat, Vice-Legat, Stellvertreter des päpſtlichen Legaten.
ablepsie [lt.] *f* C_9 Ablepſie, Stumpfſinn *m*.
abluice [lt.] *f* C_9 církv. Abluition, Ausſpülen *n* des Kelches (bei der Meſſe).
abnormalní *a* E_3 abnormal, unregelmäßig, regelwidrig; *adv.* **~ě**.
abnormita [lt.] *f* C_6 Abnormität, Unregelmäßigkeit, Regelwidrigkeit.
abnormní *a* E_3 = abnormalní.
abolice [lt.] *f* C_9 **1.** práv. Abolition, Abſchaffung. **2.** path. Erlöſchen *n*, Verlorengehen *n*.
abolicionista *m* B_{10} Abolitioniſt, J. der für die Abſchaffung der Sclaverei iſt.
abonnement [fr. ăbonmă] *n* C_{18} Abonnement *v* předplacení.
abonnent *m* A_1 Abonnent; *v* předplatitel.
abonnovati ⅞ K_1 *dur.* abonnieren; *v* předplatiti.
aboriginové [lt.] *mpl.* A_1 Aboriginer, Ureinwohner.
abortivní *a* E_3 abortiv, zu früh geboren, verfrüht, unzeitig; ~ prostředek die Leibes-Frucht abtreibendes Mittel; *adv.* **~ě**.
abortus [lt.] *m* D_6 lék. *id.*, frühzeitige Geburt *f*, Fehlgeburt *f*.
Abraham *npr. m* A_1 *id.*; jíti k ~u ſich in Abrahams Schoß u ſich ins Jenſeits begeben, ſterben; viděl již ~a er iſt ſchon 50 Jahre alt; ✝ volati ~a a) um Gnade bitten; b) 🔧 ſpeien.
abrahamité *mpl.* B_{19} Abrahamiten, religiöſe Secte.
Abrahamovic *m* B_3 Nachkomme Abrahams.
abrahamoviny *fpl.* C_6 der fünfzigſte Geburtstag.
Abrahamův *a* E_1 Abraham gehörig; lůno ~ovo a) Abrahams Schoß *m*, Jenſeits *n*; b) vor Geſchoſſen geſicherter Ausſichtsplatz *m*; bot. ~ovo dřevo *Vitex agnus castus* Abrahams-Baum *m*, -Strauch *m*; *v* drmek.
abrogace [lt.] *f* C_9 Abrogation, Aufhebung e-s Geſetzes o Gebrauches.
abrogovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* (ein Geſetz o einen Gebrauch) aufheben.
abrupce [lt.] *f* C_9 **1.** chir. Querbruch *m* mit abſtehenden Bruchenden. **2.** hud. plötzliches Abbrechen *n* e-r Melodie.
abruptní *a* E_3 abrupt, abgebrochen, abgeriſſen; *adv.* **~ě**.
abrupto [lt.], **ex** ~ *advb. id.*, plötzlich, ohne Veranlaſſung, ohne Vorbereitung, unvermuthet.
abrž *cj.* ja viel mehr, ja wohl.
absces(s) [lt.] *m* A_6 path. Abſceſs, Eiterbeule *f*, Eitergeſchwür *n*.
absence [lt.] *f* C_9 **1.** Abſens, Abweſenheit. **2** path. Fallſucht *n*.
absenční *a* E_3 Abſens-; ~ listina Abſens-, Abſenten-Liſte *f*.
absentace [lt.] *f* C_9 Abſentation, Sichentfernen *n*.
absentovati se ⅞ K_1 *dur.* ſich abſentieren, ſich ohne Bewilligung entfernen, ſich aus dem Staube machen.
absinth [lt.] *m* A_6 Abſinth, Wermut: **1.** bot. *Artemisia absinthium* Beifuß. **2.** Wermutſchnapps.
absoluce [lt.] *f* C_9 církv. Abſolution, Sündenvergebung, Ablaſs *m*.
absolutism(us) [lt.] *m* A_6 Abſolutismus, unumſchränkte Regierungsform *f*.
absolutista [lt.] *m* B_{19} Abſolutiſt, Anhänger des Abſolutismus.
absolutistický *a* E_2 abſolutiſtiſch; *adv.* **~y**.
absolutní *a* E_3 abſolut, unbedingt; *adv.* **~ě**.
absolutnost *f* C_{15} Abſolute *n*, 🔧 Abſolutheit, Unbedingtheit.
absolutorium [lt.] *n* D_{18} *id.* **1.** Entlaſſungszeugnis. **2.** církv. Ablaſsbrief *m*. **3.** obch. Entbindungsſpruch *m* für eine abgelegte Rechnung.
absolvovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* abſolvieren: **1.** los-, frei-ſprechen. **2.** ſ-e Studien beenden.
absorbovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* abſorbieren, einſaugen, verzehren *v* pohltiti, vssáti.
absorpce [lt.] *f* C_9 Abſorption, Einſaugung, Verzehrung.
absorpční *a* E_3 Abſorptions-.
abstinence [lt.] *f* C_9 Abſtinenz: **1.** Enthaltſamkeit. **2.** Enthaltung, Faſten *n*.
abstrahovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* abſtrahieren, abſondern, abſehen von ...
abstrakce [lt.] *f* C_9 Abſtraction; Abſonderung; Abſehen *n*.
abstraktní *a* E_3 abſtract, abgeſondert; *adv.* **~ě**.
abstraktnost *f* C_{15} Abſtractſein *n*, Abſtraction *f*.
abstractum [lt.] *n* D_{18} gram. Abſtractum; das Abſtracte.
absurdní [lt.] *a* E_3 abſurd, widerſinnig, ſinnwidrig, ſinnlos; ungereimt, abgeſchmackt, albern; *adv.* **~ě**.
absurdnost [lt.] *f* C_{15} Abſurdität, Widerſinnigkeit, Sinnwidrigkeit, Sinnloſigkeit, Ungereimtheit; Abgeſchmacktheit, Albernheit.
aby [*cj.* a, *cond.* slovesa býti] *cj.* daſs, damit (abych daſs ich ..., abys daſs du ..., aby daſs er (ſie, es) ..., abychom daſs wir ..., abyste daſs ihr (Sie) ..., aby daſs ſie). **1.** leitet untergeordnete Sätze ein, u. zw.: a) ausſagende: daſs, ob; neviděl jsem, aby kdo to udělal ich habe nicht

gejehen, daſs es J. gethan hätte; nemohu pominouti, abych toho nedotekl ich kann nicht umhin dieſes zu berühren o anzuführen. b) Abſichtſätze: damit, auf daſs, um ... zu (mit dem *inf.*); doprovodím jej, aby nezabloudil ich werde ihn begleiten, damit er nicht fehlgehe; přišel jsem, abych zvěděl, co dělá ich bin gekommen, um zu erfahren, was ... c) Wunſchſätze: daſs; dovolte, abych se posadil erlauben Sie, daſs ich mich ſetze; prosím, abyste se posadil ich bitte (Sie), ſich zu ſetzen. d) Conſecutivſätze: daſs; nejsem hoden, abys vešel pod střechu mou ich bin nicht würdig, daſs du unter mein Dach treteſt. e) Bedingungsſätze: wenn, wofern; aby tu byl, ten by se podíval ... wenn er da wäre, der würde ſehen ... f) Conceſſivſätze: wenn auch; aby byl bohatým, moudrým není wenn er auch reich wäre, geſcheit iſt er nicht; nic nedostane, aby dělal co chtěl er bekommt nichts, mag er thun, was er will. 2. dient zum Ausdrucke einer Gemüthsbewegung: aby tě čert vzal! der Teufel ſoll dich holen! Daſs dich der Teufel hole; aby se Bůh smiloval! Möge ſich Gott erbarmen; aby nás někdo posloucha! Wenn uns J. anhören möchte; abych nevěděl! Daſs ich nicht wüſste.

acc... v též **akc...**

accarezzevole [it.] *adv.* hud. einſchmeichelnd.

accelerando [it. -čelerando] *adv.* hud. beſchleunigend.

acciacato [it. -čiakato] *adv.* hud. ungeſtüm.

accrescendo [it. -krešendo] *adv.* hud. wachſend, ſtärker und ſtärker.

acetan [nlt.] *m* A_6 chem. Acetat *n*, eſſigſaures Präparat.

acetický [lt.] *a* E_2 chem. acetiſch, eſſigſauer.

acetal [lt.] *m* A_6 chem. Acetal *n*, Sauerſtoffäther.

acetometr [lt.-řec.] *m* A_8 Acetometer, Eſſigſäuremeſſer.

acetometrie *f* C_9 Acetometrie, Eſſigſäuremeſſung.

aceton [lt.] *m* C_{18} chem. Aceton *n*, Eſſiggeiſt.

acetyl [nlt.] *m* A_6 chem. Acetyl *n*.

acetylen [nlt.] *m* A_6 chem. Acetylen *n*, acetylſaures Salz *n*.

acetylenový *a* E_2 chem. Acetylen-; ~é světlo Acetylenlicht *n*.

acetylnatý *a* E_2 chem. Acetyl-; ~ kysličník Acetyloxyd *n*.

acetylový *a* E_2 chem. Acetyl-; ~á kyselina Acetylſäure *f*.

acidace [lt.] *f* C_9 chem. Acidation, Säuerung.

acidační *a* E_3 chem. Acidations-, Säuerungs-.

acidifikace [lt.] *f* C_9 chem. Acidification, Säurebildung.

acidimetr [lt.] *m* A_7 chem. Acidimeter, Säuremeſſer.

acidimetrie [lt.] *f* C_9 chem. Acidimetrie, Säuremeſſung.

ač *cj.* 1. a) in Conditionalſätzen: wenn, wenn auch o etwa o nur, wofern, inwiefern, falls; ač nebude-li chtíti, jak jej přinutím? wofern o wenn er nicht wollen ſollte, ...; vzkáži, ačby toho potřeba bylo ich werde ſagen laſſen, wenn es nöthig ſein wird; häufig verſtärkt mit -li: odpustím, ač budeš-li poslušen ... falls du gehorchen wirſt; b) in Conceſſivſätzen: obwohl, obſchon, obgleich, wiewohl; zůstal, ač nerad er blieb, wiewohl ungern; häufig verſtärkt: *ačkoli*. 2. am Anfange von Hauptſätzen: indeſſen, jedoch, doch; ač co mě do toho? was geht's mich indeſſen an?

ačkoli v), **~věk** *cj.* = ač.

ačť, ačtě *cj.* = ač.

Adam *npr. m* A_1 *id.*; *dim* Adámek, Adámeček A_5; od ~a seit der Erſchaffung der Welt; všecko od ~a počínaje alles von Adam und Eva beginnend; na sv. ~ niemals; po ~u příbuzný von A. her o von Adams wegen verwandt. **zákon svatého ~a** Eheſtand *m*. *Prv.* lepší Tomáš, nežli ~ a) Beſſer nehmen als geben; b) ein Sperling in der Hand iſt beſſer als eine Taube auf dem Dache; beſſer „Ich hab's" als „Hätt' ich's". čemu se Adámek nenaučil, ~ se nenaučí was Hänschen nicht gelernt, lernt Hans nicht mehr. 2. *fig.* starý ~ der alte A., ein alter, unverbeſſerlicher Sünder; starého ~a složiti den alten A. ausziehen.

adamant [řec.] *m* A_6 Adamant, Diamant

adamantoid *m* A_6 min. Adamantoid *n*, Achtundvierzigflächner (Kryſtallform des Diamanten)

adamantový *a* E_2 adamanten.

adamita B_{19} o **~itník, ~ník** *m* A_3 Adamit (Secktiker).

adam ov)ský *a* E_2 adamiſch- po ~u nach Adams Art.

Adamův *a* E_1 Adams-; ~ pád der (Sünden)Fall Adams; potomek ~ Adamskind *n*; ~ovo dřevo Adams-holz, -knochen *mpl.*; ~ovo jablko Adamsapfel *m*. *Larynx*, prut das männliche Glied.

adaptace [lt.] *f* C_9 Adaptation, Adaptierung.

adaptovati $^{\text{o}}/_{\text{a}}$ K_1 *dur* adaptieren.

addice [lt.] *f* C_9 Addition

addolorato [it.] *adv* hud. ſchmerzlich.

Adéla *npr. f* C_6 zu jm. Adele, *dim.* **Adélka Adulka** C_8 Adelchen.

adenie [řec.] *f* C_9 med. Adenie, Lymphdrüſenanſchwellung

adenom [řec.] *m* A_4 path. Adenom *n*. Drüſengeſchwulſt *f*

adept [lt.] *m* A_1 Adept, Eingeweihter Alchymiſt, Goldmacher

adhaese [lt.] *f* C_9 ph. Adhäſion Adhärenz.

ad hoc [lt.] *advb. id.*, ausdrücklich für dieſen beſtimmten Zweck.

ad hominem [lt.] *advb*, argumentum *id.* Schlußfolgerung, welche ſich direct gegen den Angeredeten richtet.

ad honores [lt.] *advb. id.*, nur dem Titel nach

à dieu [fr -dje] *advb.* Gott befohlen, lebe wohl!

adipsie [řec.] *f* C_9 med. Adipſie, Durſtloſigkeit

adirato [it.] *adv.* zornig.

Adiže [it.] *npr. f* C_9 geo. Etſch, Etſchfluſs *m*

adjektivní *a* E_3 adjectiviſch; ~ věta Adjectivſatz *m*; *adv* ~ě

adjektivum [lt.] D_{19} Adjectiv, Beiwort, Eigenſchaftswort.

adjunkt [lt.] *m* A_1 Adjunct, Hilfsbeamter, (Amts-)Gehilfe, Beiſtand.

adjustace [lt.] *f* C_9 Adjuſtierung.

adjustovati $^{\text{o}}/_{\text{a}}$ K_1 *dur.* adjuſtieren, zurichten.

adjutant [lt.] *m* A_1 Adjutant.

adjutantství *n* D_2, **~ura** *f* C_8 Adjutantur *f* (Würde, Gebäude).

adjutum [lt.] *n* D_{18} *id.*, Aushilfe *f*, Zulage *f* (in Geld).

Adla *npr. f* C_9 kř. jm. *dim.* Adlička *v* Adléta.

adlaf *m* A_6 ⊕ tkalc. Kammlitze *f*.

Adléta *npr. f* C_9 kř. jm. Adelheid.

administrace [lt.] *f* E_3 Administration, Verwaltung, Verwaltungsbehörde

administrační, ~tivní *a* administrativ, Administrations-; ~ úřad Verwaltungsbehörde; pořadem ~tivním im administrativen Wege; *adv.* **~čně, ~tivně.**

administrátor [lt.] *m* A_3 Administrator, Verwalter, Verwejer, u. sm. Pfarrverweſer.

administrátorský *a* E_2 auf den Administrator bezüglich.

administrátorství *n* D_2 Administrators-Stelle *f*, -Amt.

administrátorův *a* E_1 dem Administrator gehörig, Administrators-.

admirál [ar.] *m* A_1 **1.** Admiral, Oberbefehlshaber der Flotte. **2.** zo. ~ *Conus admiralis* Admiral(s-Schnecke). **3.** zo. babočka ~ *Vanessa atalanta* Admiral(-Schmetterlig).

admirálský *a* E_2 admiralisch, Admirals-; zo. homolice ~á *Conus admiralis* Admiral(s-Schnecke) *m*; *adv.* **~y.**

admirálství *n* D_2 Admiralität *f*, Admiralschaft (Würde und Gebäude).

admirálstvo *n* C_{18} Admiralitätscollegium, Admiralität *f*.

ad normam [lt.] *advb.* hud. nach der Vorschrift.

adonický *a* E_2 *v* adonský.

Adonis *npr. m* D_9 *id.* **1.** myth. Geliebter der Venus. **2.** *fig.* schöner Jüngling, Stutzer

adonský *a* E_2 v metrice adonisch; ~ verš adonischer Vers

adopce [lt.] *f* C_9 Adoption, Annahme an Kindesstatt.

adopční, ~tivní *a* E_1 adoptiv; Adoptiv-: **1.** an Kindesstatt angenommen; ~tivní syn Adoptivsohn, Pflegesohn. **2** Ehenstelle vertretend; ~tivní otec Adoptivvater, Pflegevater; *adv.* **~tivně.**

Adoptiani *mpl.* A_1 Adoptianer, Secte, die Christus nur als Adoptivsohn anerkannte.

adoptovati $^{v}/_{a}$ K_1 *dur.* adoptieren: **1** an Kindesstatt annehmen. **2.** si. sm. sich aneignen, sich zu eigen machen.

adresa [fr.] C_6 *f* **1.** Adresse, Aufschrift, Bestimmung; Angabe des Ortes, wo J. zu finden ist; pod ~ou per Adresse, unter J-s Adresse; obch. ~ podporná Nothadresse (auf Wechseln). **2.** Bittschrift, Denkschrift; Antwort des Parlaments auf die Thronrede. **3.** ~ důvěry Vertrauensadresse; ~ blahopřejná Glückwunsch-Adresse, -Schreiben *n*.

adresant *m* A_1 Adressant, Absender e-s Briefes.

adresář *m* B_{13} Adressenbuch *n*.

adresát *m* A_1 Adressat, Empfänger e-s Briefes.

adreska *f* C_8 p Billet *m* mit J-s gedruckter Adresse

adresník *m* A_3 = adresář.

adresovna *f* C_6 Adressbüreau *m*.

adresovati $^{v}/_{a}$ K_1 *dur.* adressieren (an J. na koho).

Adria *npr. f* D_{12} poet. Adria, adriatisches Meer.

adriatický *a* E_2 adriatisch.

adrijský *a* E_2 adriatisch.

a drittura [it.] *advb.* obch. gerade(n Wegs), ohne Umladung.

adrogace [lt.] *f* C_9 d. st. v. práv. Adrogation, Annahme e-s Mündigen an Kindesstatt; Aufnahme e-s Plebejers unter die Patrizier.

adstringentia [lt.] *npl.* D_{18} lék. *id.*, zusammenziehende Mittel.

adular *m* A_7 min. *id.*, opalisierender Feldspath *v* bělec.

adut [fr.] *m* A_6 hra Trumpf im Kartenspiel.

advent [lt.] *m* A_8 církv. Advent, Adventzeit *f*.

adventivní *a* A_8 **1.** adventiv; *adv.* **~ě.** **2.** bot. nachtreibend; ~ kořeny Nebenwurzeln *fpl*.

adventní *a* E_3 Advents-; ~ kázání Adventspredigt.

adverbiale [lt.] *n* D_{21} gram. Adverbialbestimmung *f*.

adverbiální *a* E_3 gram. adverbial(isch); ~ věta Adverbialsatz *m*; *adv.* **~ě.**

adverbium [lt.] *n* D_{18} gram. Adverb, Nebenwort.

adversativní [lt.] *a* E_3 gram adversativ; *adv.* **~ě.**

advokacie [lt.] *f* C_9 Advocatie, Advocatur, Advocatenzunft.

advokát [lt.] *m* A_1 Advocat: **1.** Sachwalter, Rechtsanwalt, Rechtsfreund. *Prv.* komu radí ~, nesmí hledět na dukát, komu je hej o dukáty, nechť se radí s advokáty Advokaten lieben Ducaten. **2.** *fig.* J., der leicht für und gegen et. spricht; to je pravý ~ das ist ein echter Advocat.

advokátní *n* E_3 Advocaten-, advocatisch.

advokátovati $^{v}/_{a}$ K_1 *dur.* advocieren.

advokátský *a* E_2 Advocaten-, Advocatur(s)-; přím. p rabulistisch; *adv.* **~y**, po **~u.**

advokátství [lt.] *n* D_2, **~ura** *f* C_8 = advokacie.

adynamie [řec.] *f* C_9 path. Kraftlosigkeit, Lähmung.

æ ... *v* e ...

Aeneas *npr. m* D_{10} Äneas, trojanischer Held.

Aeneis *npr. f* D_{16} *id.*, Gedicht auf Äneas.

Aeolus *npr. m* D_6 myth. Äolus, Gott der Winde.

Aeolův *a* E_1 dem Äolus gehörig; **~ova harfa** Äolsharfe.

aerodynamický *a* E_2 aerodynamisch, pneumatisch; *adv.* **~y**

aerodynamika [řec.] *f* C_8 fys. Aerodynamik, Pneumatik.

aerofon [řec.] *m* A_6 Aerophon, Schallverstärkungsmaschine.

aerofor [řec.] A_7 Aerophor: **1.** Apparat zum Messen der Wasserdämpfe und des Kohlenoxyds in der ausgeathmeten Luft. **2.** Athemapparat der Taucher.

aerolit(h) *m* A_6 Aerolith, Meteorstein, Luftstein.

aeromechanika *f* C_8 Aeromechanik, Lehre von dem Gleichgewichte und der Bewegung der Luft.

aerometr [řec.] *m* A_7 fys. Aerometer *n*, Luftmesser, Luftwage *f*

aerometrie *f* C_9 Aerometrie, Luftmessung.

aeronaut [řec.] *m* A_1 *id.* Luftschiffer.

aeronautický *a* E_3 aeronautisch; *adv.* **~y.**

aeronautika [řec.] *f* C_8 Aeronautik, Luftschifffunst.

aerostat [řec.] *m* A_6 Aerostat, Luftballon, Luftschiff *n*.

aerostatický *a* E_2, **~** (lis) aerostatisch (e Presse *f*)
aerostatika [řec.] *f* C_6 Aerostatik, Luftgleichgewichtslehre.
aerotherapie [řec.] *f* C_9 Aerotherapie, Luftheilmethode.
afanit [řec.] *m* A_6 min. Aphanit, Grünporphyr;
afanitový *a* E_2 aphanitartig.
afasie [řec.] *f* C_9 lék. Aphasie, Sprachlosigkeit aus Dummheit o Schreck.
a(f fekce [lt.] *f* C_9 **1.** Affection, krankhafter Zustand *m*, Leiden *n*, Beschwerde. **2.** Affect *m*; Leidenschaft.
a(f fekt [lt.] *m* A_6 Affect, Gemüthsbewegung *f*; Leidenschaft *f*.
a(f fektace [lt.] *f* C_9 Affectation: **1.** Sucht nach et.: geziertes Wesen, Ziererei, Verstellung. **2.** lék. empfindlicher Zustand e-s kranken Theiles.
a(f)fektovanost *f* C_{15} Affectiertheit.
a(f fektovati $^{v}/_{a}$ K_1 *dur* affectieren: **1.** nach et. haschen, begierig streben. **2.** erkünsteln, erzwingen; **~ný** geziert, gesucht, überspannt.
afelium [řec.] *n* D_{18} ast. Aphelium, Sonnenferne *n*.
afërese [řec.] *f* C_9 **1.** gram. Aphärese, Verkürzung e-s Wortes am Anfange. **2.** chir. Abnahme, Ablösung e-s überflüssigen Gliedes.
affetuoso [it.] *advb.* hud. gefühlvoll, rührend, mit Ausdruck.
affinace [lt.] *f* C_9 **1.** ⊖ Affination, Affinierung, Feinmachen *n*, Garen *n*, Frischen *n* der Metalle; Ziehen *n* des Drahtes. **2.** chem. Reinigung, Läuterung.
affinita [lt.] *f* C_6 chem. Affinität, Verwandtschaft.
affinný *a* E_2 chem. verwandt.
affirmace [lt.] *f* C_9 Affirmation, Bejahung, Bekräftigung, Versicherung.
affirmativní [lt.] *a* E_3 affirmativ, bejahend, bekräftigend, versichernd; *adv.* **~ě.**
affix [lt.] *m* A_6 gram. Affixum *n*, Zusatz hinter e-m Worte.
affitto [it.] *advb.* hud. traurig, betrübt.
Afgan A_2, **~ec** *m* B_3, **~ka** *f* C_3 Afghane *m*; Afghanin *f*.
Afganistan *npr. m* A_6 zem. Afghanistan *n*, Land in Asien.
afganský *a* E_2 afghanisch.
afonie [řec.] *f* C_9 lék. Aphonie, Stimm-, Sprach-, Klang-losigkeit.
aforism(us) [řec.] *m* A_6 Aphorism(us); (kurzer und bündiger) Lehrspruch, Lehrsatz.
aforistický *a* E_3 aphoristisch, abgebrochen, in Lehrsprüchen; *adv.* **~y.**
afrizit *m* A_6 min. schwarzer Turmalin, Aschenzieher.
africký *a* E_2 afrikanisch.
Afričan *m* A_2, **~ka** *f* C_3 Afrikaner(in *f*) *m*.
Afrika *npr. f* C_8 zem. Afrika *n*.
afrikán *m* A_2 bot. *Tagetes patula* Afrikane *f*.
afrit *m* A_6 min. Aphrit, Schwefelspath.
afrodit [řec.] *m* A_6 min. Aphrodit, Meerschaum.
Afrodita [řec.] C_6 **I.** *npr. f* myth. Aphrodite, Göttin der Liebe. — **II. a~** *f* zo. See-Raupe.
aga [tur.] *m* B_{13} *id.*, **I.** Titel türkischer Subaltern-offiziere und Hofbeamten. — **II.** zo *Bufo agua* Riesenschildkröte *f*.
agama *f* C_6 zo. Agama *m*, Gattung dickzungiger Eidechsen.
agami *m* B_{16} zo. Agami *m*, Trompetenvogel.
agamický *a* E_3 **1.** agamisch, geschlechtslos. **2.** bot. kryptogamisch; *adv.* **~y.**
agamie [řec.] *f* C_9 **1.** Agamie, Geschlechtslosigkeit. **2.** bot. Kryptogamie.
agapy [řec.] *fpl.* C_6 d. st. v. Agapen, Liebesmal *n* der ersten Christen.
agát [řec.] *m* A_5 **1.** bot. *v* **akácie. 2.** min. *v* achát.
Agata *npr. f* C_6 kř. jm. Agathe.
agava *f* A_8, **~ník** *m* A_7 bot. *Agave*, Agave *f*, Baum-Aloe *f*.
agenda [lt.] *f* C_6 Agende: **a)** církv. Ceremonienbuch *n*; **b)** Tagebuch *n*; **c)** Schreibtafel, Notizbuch *n*, Notizzettel *m*; **d)** Geschäftsressort *m*, gesammter Wirkungkreis *m* e-s Amtes.
agent [lt.] *m* A_1, **~ka** *f* C_3 Agent(in *f*), Geschäftsvermittler(in *f*); přím. Helfershelfer(in *f*).
agentství *n* D_2, **~ura** *f* C_8 Agentur *f*, Agentschaft *f*; Geschäftsvermittelung *f*.
agerasie [řec.] *f* C_9 Agerasie, Jugendlichkeit e-s Greises.
ageustie [řec.] *f* C_9 lék. Ageustie, Mangel *m* des Geschmackvermögens.
agevole [it.; čti adže-] *advd.* hud. leicht.
aggiustamente [it.; čti adžu-] *advd.* hud genau nach dem Tacte.
a(g glomerace [lt.] *f* C_9 Agglomeration; Anhäufung, Zusammenballung (von Gestein).
a(g)glomerát [lt.] *m* A_6 Agglomerat *n* Trümmergestein *n*.
a(g glutinace [lt.] C_9 *f* **1.** chir. Agglutination, Zusammenheilung, Anheilen *n*. **2.** (äußeres) Ansetzen *n*, Ankleben *n*. **3.** gram Anhängung (von Wörtern).
a(g glutinující *a* E_3 agglutinierend, anklebend, anheftend; zusammenheilend; **~** jazyky agglutinierende Sprachen *fpl*.
a(g gregace [lt.] *f* C_9 Aggregation, Anhäufung; min. Gehäuf *n*.
a(g gregační *a* E_3 Aggregations-, Anhäufungs-
a(g gregát [lt.] *m* A_6 Aggregat *n*, Anhäufung *f*.
a g gres s ivní [lt.] *a* E_3 aggressiv, angreifend, anfallend; *adv.* **~ě.**
agio [it.; čti a-ži-o] *n* C_{18} obch. Agio, Aufgeld (über den Wert e-r Münze).
agiový [čti a-ži-] *a* E_2 Agio-; **~** příplatek Agio-Zuzahlung *f*, **~**zuschlag *m*.
agiotage [fr., čti a-ži-o-ta-že] *f* C_9 obch. *id.*, Börsenwucher *m*.
agitace [lt.] *f* C_9 Agitation, Aufregung, Aufwiegelung, Wühlerei.
agitační *a* E_3 Agitations-; agitatorisch, wühlerisch; *adv* **~ě.**
agitato [it., čti adži-] *adv.* hud. lebhaft, bewegt.
agitátor [lt.] *m* A_3 Agitator, Aufwiegler, Wühler.
agitovati [lt.] $^{v}/_{a}$, $^{v}/_{n}$ K_1 *dur.* agitieren, aufregen, aufwiegeln.
Aglaja D_{12} **I.** *npr. f* myth. *id*, die jüngste der Grazien. — **II.** *f id.*, **1.** zo. ein Tagschmetterling. **2.** bot ein chinesischer Prachtbaum.
agnát [lt.] *m* A_1 Agnat, Seitenverwandter männlicher Linie.

agnoskovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* agnoscieren (als wahr o echt) anerkennen.

agnus [lt.] *m neskl.* **1.** ~ dei Lamm Gottes (Benennung Christi). **2.** ein Theil der Messe.

agnusek *m* B_1, **~tka** *f* C_8, **~tko** *n* C_{19} Agnus *n*, Medaille *f* mit dem Lamm Gottes.

agnustek *m* B_1 bot. *Calendula officinalis* Ringelblume *f*.

agonie [řec.] *f* C_9 Agonie, Todeskampf *m*, die letzten Züge *m*; býti v ~i im Sterben liegen.

agrafa [fr.] *f* C_6 Agraffe: **1.** Spange. **2.** stav, Bindezierrath *m*. **3.** ⊕ Klammer, Falz.

agrární [lt.] *a* E_3 den Landbau betreffend, Agrar-, agrarisch.

agrárník [lt.] *m* A_3 Agrarier, Anhänger der politischen Partei, welche die Interessen der Landwirtschaft gegenüber der Industrie und dem Kapital vertheidigt.

agrikultura [lt.] *f* C_8 Agricultur, Landwirtschaft *m*, Ackerbau *m*.

agrikulturní *a* E_3 Agricultur-, Ackerbau-, landwirtschaftlich.

agronom [řec.] *m* A_1 Agronom, Ackerbaukundiger, (wissenschaftlich gebildeter) Landwirt.

agronomie [řec.] *f* C_9 Agronomie, Ackerbaukunst.

aguti *m* B_{16} zo. *Dasyprocta aguti*, Aguti.

ah! *int.* ah! Ausdruck der Überraschung und Verwunderung.

aha! *int.* aha! Ausdruck der Zufriedenheit über die Erfüllung e-r Erwartung.

ach! I. *int.* ach! **1.** Ausdruck des Schmerzes: ach, já bídný člověk! ach, mne bídného (člověka)! ach, ich Elender! **2.** Ausdruck der Überraschung u. Freude: ach tak! ach so! ja so! **3.** Ausdruck des Wunsches: ach, že jsem nezemřel! ach, dass ich doch gestorben wäre! — II. *m* A_7 das Ach; své ~y slaviček zpívá es schlägt die Nachtigall ihre Melodien.

Achaja *npr. f* D_{12} d. st. v. zem. Achaja *n*.

Achajové *npr. mpl.* B_8 d. st. v. Achäer *mpl*.

achajský *a* E_2 achäisch; ~ spolek achäischer Bund.

achát *m* A_6 **1.** bot. *v* akácie. **2.** min. Achat *m*. ~ bezbarvý Eisachat; ~ hnědý Rauchachat; ~ kroužkovaný Ringachat.

Acheron *npr. m* D_8 myth. *id.*, Fluss in der Unterwelt; poet. Hölle *f*.

Achille*s* D_{10}, **~eus** D_6 *npr. m* myth. *id.*

Achillův *a* E_1 dem Achilles gehörig; ~ova pata Achillesferse, schwache Seite, Schwäche; an. ~ova šlacha Achillessehne, Waden- und Sohlen-Muskelsehne.

achkati ⅞ K_1 *dur.* ächzen, wehklagen.

achromatický [řec.] *a* E_2 fys. achromatisch, farblos; *adv.* **~y**.

achromatism us) *m* E_2 fys. Achromatismus, Farbenzerstreuung *f*.

achromatisovati ⅞ K_1 *dur.* fys. achromatisieren, farblos machen.

achromatopsie [řec.] *f* A_6 lék. Achromatopsie, Daltonismus *m*, Unvermögen *n* Farben zu unterscheiden.

achronický [řec.] *a* C_9 achronisch. **1.** zeitlos. **2.** ast. mit Sonnenuntergang auf- und mit Sonnenaufgang untergehend; *adv.* **~y**.

acht *m* A_6 † Acht *f*; do ~u dáti koho J. in die Acht erklären.

Achy *npr. fpl.* B_7 zem. Aachen *n*.

aj! *int.* aj! Ausdruck: **1.** der Verwunderung: aj, co to je? ach, was ist das? häufig verdoppelt: ajaj! **2.** der Unzufriedenheit, des Unmuthes, der Ungeduld: aj, kde je? ja, wo ist er denn? **3.** des Aufmerksammachens: aj, viz tu ručku! siehe doch dieses Händchen!

à jour [fr.] *advb. ld.* **1.** (von Edelsteinen): nur am Rande gefasst; **2.** obch. býti ~ current sein, die laufenden Geschäfte bis zur Stunde geordnet haben.

akácie [lt.] *f* C_9 bot. *Robinia pseudoacacia*, (unechte) Akazie.

akáciový *a* E_2 Akazien-.

akademický *a* E_2 akademisch; *adv.* **~y**.

akademictvo *n* C_{18} die Akademiker *mpl*.

akademičnost *f* C_{15} Akademikerwürde.

akademie [řec.] *f* C_9 Akademie: **1.** d. st. v. Platos Philosophenschule. **2.** Hochschule. **3.** Gesellschaft von Gelehrten o Künstlern. **4.** Musikproduction.

akademijský *a* E_2 *v* akademický.

akademik *m* A_3 Akademiker: **1.** d. st. v. Schüler Platos. **2.** Hörer an e-r Hochschule. **3.** Mitglied e-r Gelehrten- o Künstler-Akademie.

akant [řec.] *m* A_6 **1.** bot. *Acanthus* Akanth, Bärenklaue *f*. **2.** stav. *id.* Blattzierde *f* auf römischen Säulen o Gesimsen.

akantový *a* E_2 Akanthen-; stav. ~ list Akanth.

akantovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny Akantheen *fpl*.

akara *f* C_8 bot. *Tetracera* Tigaresrauch *m*; ~ olšolistá *Tetracera alnifolia* Brunnenbaum *m*.

akát *m* A_6 *v* akácie.

akatalektický [řec.] *a* E_2 v metrice: akatalektisch, silbenrecht, vollzählig; *adv.* **~y**.

akatalepsie [řec.] *f* C_9 Akatalepsie, Unvermögen *n* zu begreifen; *m* Hirnzerrüttung.

akatolicism(us) [řec.] *m* A_6 Akatholicismus.

akatolický *a* E_2 akatholisch, nicht katholisch; *adv.* **~y**.

akatolík *m* A_3, **~ička** *f* C_8 Akatholiker(in *f*) *m*.

akátový *a* E_2 *v* akáciový.

akce [lt.] *f* C_9 Action, Handlung, Bethätigung; voj. Kampf *m*.

akcelerace [lt.] *f* C_9 Acceleration, Beschleunigung.

akcelerační *a* E_3 beschleunigend; Beschleunigungs-; *adv.* **~ě**.

akcent [lt.] *m* A_6 **1.** Accent; Hebung der Stimme, Betonung; **2.** gram. Accent(-Zeichen *n*).

akcentovati ⅞ K_1 *dur.* **1.** accentuiren, betonen. **2.** gram. mit Accentzeichen versehen.

akcept [lt.] *m* A_6 obch., směnk. Accept *n*, Annahme *f*.

akceptace [lt.] *f* C_9 obch., směnk. Acceptation, Annahme.

akceptační *a* E_3 obch. Acceptations-; lhůta ~ Acceptationszeit.

akceptant [lt.] *m* A_1 obch., směnk. Acceptant, Annehmer (e-s Wechsels).

akceptovati ⅞ K_1 *dur.* obch., směnk. acceptieren, (e-n Wechsel) annehmen.

akce(s)sista *m* B_{19} Acceſſiſt (Beamtentitel).

akce(s)sit [lt.] *m* A_6 Acceſſit *n*, Nebenpreis, ehrenvolle Erwähnung *f* bei Preisaufgaben.

akcidence [lt.] *f* C_9 Accidenz; typ. Accidenz-Arbeit (die kleineren Aufträge betreffend).
akcidenční *a* E_3 Accidenz-; ~ sazeč Accidenzschriftsetzer.
akcie [lt.] *f* C_9 Actie: Antheilsschein *m*.
akcijní *a* E_3 *v* akciový.
akcionář *m* B_5, **~ka** *f* C_5 Actionär(in *f*) *m*; Antheilschein-Inhaber(in *f*) *m*.
akcionářský *a* E_2 Actionär-.
akciový *a* E_2 Actien-; podnik ~ Actien-Unternehmung *f*; ~ pivovar Actien-Bräuhaus *n*; pivo z ~ého pivovaru Actien-Bier.
akcíz [nlt.] *m* A_6 Accise *f*, Verzehrungssteuer *f*.
akcizák *m* A_2 F Accisaufseher, Accisceinnehmer, Acciser.
a(k)klamace [lt.] *f* C_9 Acclamation; Beifallsruf *m*; voliti koho ~í 3. durch *o per o par* Acclamation wählen.
a(k)klimatisace [lt.] *f* C_9 Acclimatisation, Acclimatisirung, Gewöhnung an das Klima.
a(k)klimatisační *a* E_3 Acclimatisations-.
a(k)klimatisování ⁰/₀ *n* D_2 Acclimatisirung *f*.
a(k)klimatisovati ⁰/₀ K₁ *dur.* acclimatisiren, an das Klima gewöhnen; viz *fig.* (ein)heimisch machen.
a(k)kolada [fr.] *f* C_6 hud. Klammer, Verbindungsstrich *m* zur Verbindung einzelner Noten *o* Sätze.
a(k)ko(m)modace [it.] *f* C_9 1. Accommodation, Accommodirung, Anpassung in Umstände. 2. Abkommen *n*, Vergleich *m*.
a(k)ko(m)modovati ⁰/₀ K₁ *dur.* accommodiren, anpassen.
a(k)korát [lt.] *adv.* F accurat, genau.
a(k)kord [fr.] *m* A_6 1. hud. Accord. 2. Vertrag: F pracovati v ~u *o* na ~ im Accord arbeiten.
a(k)kordní E_3, **~ový** E_2 *a* Accord-; vertragsmäßig: ~ *o* ~ová práce Accordarbeit; *adv.* **~ně**.
a(k)kordovati ⁰/₀ K₁ *dur.* ~ co čí. accordiren, vereinbaren; č-u Vertrag schließen in Bezug auf čí.
a(k)kordion *n* D_{11} Accordion, Ziehharmonika *f*.
a(k)kreditiv [fr.] *m* A_6 Accreditiv *n*: 1. Beglaubigungsschreiben č-ě Gesandten; 2. obch. Creditbrief.
a(k)kumulace [lt.] *f* C_9 Accumulation, An-, Aufhäufung.
a(k)kumulator [lt.] *m* A_7 tys. Accumulator.
a(k)kurát F *v* a(k)korát.
a(k)kurate(s sa *f* C_6 F Accurateſſe, Genauigkeit.
a(k)kusativ [lt.] *m* A_6 gram. Accusativ, Wen-Fall, vierter Fall.
a(k)kusativní *a* E_3 Accusativ-; ~ věta Accusativsatz.
akme [řec.] *f* C_6 lék. Akme, Gipfelpunkt *m* č-r Krankheit.
akolyta [řec.] *m* B_{19} církv. Akoluth, Diener bei der Messe, insofern er die niedere Weihe erhalten hat.
akolytát [řec.] *m* A_6 Akolythat *n*, niedere Weihe.
akolytovati ⁰/₀ K₁ *dur.* ~ komu J-u bei der Messe bedienen.
akolytství *n* D_2 *v* akolytát.
akonitan [řec.] *m* A_6 chem. akonitsaures Salz.
akonitin *m* A_6 chem. Akonitin *v* omějovina.
akonitový *a* E_3 chem. **~á kyselina** Akonitsäure.
akrobat [řec.] *m* A_1 Akrobat, Seiltänzer, Luftspringer.
akrobatický *a* E_2 akrobatisch.
akropole ~is [řec.] *f* C_5 Akropolis.
akropolský *a* E_2 akropolisch.
akrostichon [řec.] *n* D_{19} Akrostichon, Namengedicht, Gedicht, in dem die Anfangsbuchstaben der Zeilen č-n Namen bilden.
aksamit [řec.] *m* A_6 1. Sammet; obch. ~ kličkovaný Rippsammet. 2. bot. *Holosericum* (viz *velumen*) Sammethaar *n*; planý ~ Burschet; 3. zo. Sammethaar.
aksamitka *f* C_5 1. Sammetband *n*. 2. Sammetmütze *f*. 3. bot. Studentenmelke.
aksamitnatý *a* E_2 bot. sammetbaarig.
aksamitnice *f* C_{11} 1. Sammetmacherin. 2. bot. *Tagetes patula* Sammetblume.
aksamitník *m* A_3 1. Sammetmacher. 2. zo. *Chlaenius* Sammetläufer; 3. = afrikán.
aksamitný, **~ový** *a* E_2 Sammet-; -ový šat Sammetkleid *n*.
akt [lt.] *m* A_6 1. Handlung *f*, That *f*. 2. div. Act, Aufzug. 3. mal. Act, Zeichnung *f* nach č-m Modell.
akta [lt.] *npl.* D_{19} Acten *mpi.*, (Verhandlungs-) Schriften *fpl.* der Behörden; Urkunden *fpl.*; položiti ad akta *o* acta zu den Acten *o ad acta o* bei Seite legen.
aktinism(us) [řec.] *m* A_6 Aktinismus, chemische Wirkung *f* der Lichtstrahlen.
aktinolit(h) [řec.] *m* A_6 min. Aktinolith, Strahlstein.
aktinometr [řec.] *m* A_7 věd. Aktinometr, Strahlenmesser.
aktiva [lt.] *npl.* D_{19} obch. Activa, Vermögen *n*; ~ a passiva Activa und Passiva, Vermögen und Schulden, Etat *m*.
aktivita [lt.] *f* C_9 Activität; vojen. Dienstzeit č-s Beamten; v ~i im activen Dienste.
aktivitní *a* E_3 Activitäts-; ~ přídavek Activitätszulage *f*.
aktivní *a* E_2 activ; ~ jmění (Activ-)Vermögen *n*; gram. ~ rod *v* aktivum; *adv.* **~ně**.
aktivovati ⁰/₀ K₁ *dur.* activieren, in Thätigkeit setzen.
aktivum [lt.] *n* D_{19} Activum, thätige Form *f* č-s Zeitwortes.
aktuální *a* E_3 actuell: 1. wirklich, thatsächlich. 2. wirksam.
aktuár [lt.] *m* A_3 Actuarius, Actenschreiber.
akustický *a* E_2 akustisch; ⊖ stav. **~é klenutí** Schallgewölbe *n*; *adv.* **~y**.
akustičnost *f* C_{15} Akustik (č-s Saales).
akustika [řec.] *f* C_6 fys. Akustik, Lehre vom Schalle, Schalllehre.
akutní [lt.] *a* E_3 věd. acut; heftig, fieberhaft; *adv.* **~ě**.
akutnost [lt.] *f* C_{15} věd. Heftigkeit, Fieberhaftigkeit.
akvamarin [lt.] *m* A_6 min. Aquamarin, č-e Beryllusabart.
akvarel [it.] *m* A_6 Aquarell *n*, Wasserfarben-Gemälde, -Zeichnung.
akvarelový *a* E_2 Aquarell-.
akvarium [lt.] *n* D_{15} Aquarium, künstlicher Behälter mit Wasser-Pflanzen und -Thieren.
akvatinta [it.] *f* C_6 mal. Aquatinta: 1. Tuschzeichnung 2. Tuschkupferstich *m*.

akvirent [fr.] *m* A_1 obch. Erwerber.
akvirovati ⅍ K_1 *dur.* obch. acquirieren, erwerben.
akvit [fr.] *m* A_6 obch. Acquit *n*, Empfangsbestätigung *f*, Bescheinigung *f*.
alabandin [lt.] *m* A_6 min. Alabandin, Glanzblende *f*, Manganglanz, orientalischer Granat.
alabastr [řec.] *m* A_7 **1.** Alabaster; ~ bezbarvý Eisalabaster. **2.** *fig.* glänzendes Weiß *n*, Schneeweiß *n*.
alabastřec *m* B_{14} min. Alabastrit.
alabastrový *a* E_2 alabastern; *fig.* glänzend weiß, schneeweiß; *adv.* **~ě**.
alaneo *m* B_{14} min. Allanit, Melanerz *n*.
alant *m* A_6 *v* oman.
alarm [fr.] *m* A_6 voj. Alarm, Waffenruf.
alarmovati ⅍ K_1 *dur.* alarmieren, in die Waffen rufen.
alba [lt.] *f* C_6 církv. Alba, Meßhemd *n*.
Albaňan *m* A_2, **~ňanka** *f* C_3; **~nec** *m* B_9, **~nka** *f* C_3 Albanese *m*, Albanesin *f*.
Albanie *npr. f* C_9 zem. Albanien *n*.
albanský *a* E_2 albanisch.
albatros [španˇ.] *m* A_6 zo. *Diomedes exulans* Albatros.
albin [lt.] *m* A_6 min. Albin, Varietät des Fischaugensteines.
albinism(us) [lt.] *m* A_6 Albinismus.
Albion *npr. m* A_6 poet. Albion *n*, England.
albit *m* A_6 min. Albit, Natron-Feldspath.
album [lt.] *n* D_{19} Album, Gedenkbuch, Stammbuch.
albumin *m* A_6 Albumin *n*, Eiweißstoff.
albuminový *a* E_2 albuminhaltig.
aldamáš *m* B_{13} Leihkauf, Gottespfennig.
aldehyd *m* A_6 chem. Aldehyd (Alkohol, dem Wasserstoff entzogen ist).
ale **I.** *cj.* **1.** aber doch; sondern: málo, ~ z lásky wenig, aber mit Liebe; jde, ale vrátí se er geht, aber er kommt wieder; ~ přece allein o doch aber; nejen ... ~ i nicht nur ... sondern auch; býti samé ~ p abern. **2.** zu Anfang e-r Rede als Ausdruck e-r Gemüthsbewegung: ~ to je dnes zima gibt es heute aber e-e Kälte; ~ pro pána Boha! Aber um Gotteswillen! F ~ kde, ~ co by aber wo(her) denn! **3.** in der Mitte des Satzes: wenigstens, vielleicht, etwa; pojď ~ ty! komm doch du wenigstens (mit); dnes nepřijdu až ~ o deváté heute komme ich nicht, höchstens so gegen neun Uhr; nejsou-li ~ zahanbeni? sind sie nicht etwa beschämt? **4.** als Ausdruck der Verwunderung verdoppelt: ~ ~! schau, schau! sieh doch! warum nicht gar! — **II.** *n neskl.* Aber; ještě jest při tom ~ es ist noch ein Aber dabei, es hat noch e-n Haken; nic není bez ~ alles hat sein Aber o seinen Haken.
alebrž *cj.* aber o doch vielmehr; *v* ale **I. 1.**
aleje [fr.] *fpl.* C_9 Allee; Baum-, Schatten-Gang *m*; jeti ~mi durch die Allee fahren.
Aleman *m* A_2, **~ka** *f* C_3 Alemanne *m*, Alemannin *f*.
Alemanie *npr. f* C_9 zem. Alemanien *n*.
alemanský *a* E_2 alemannisch; po ~u nach alemannischer Art; *adv.* **~y**.
alembik [ar., řec.] *m* A_7 chem. Brennkolben, Destillierblase *f*, Retorte *f*; Helm im chemischen Ofen; *fig.* skrze zadní ~ prohnati verprassen, durch die Gurgel jagen; pustiti co na ~ durchhecheln.
alembikový *a* E_2 chem. Brennkolben-, Helm-; voda ~á Helmwasser.
alenec *m* B_{14} min. Rhodochrosit, Manganspath.
ales = ale jsi.
alespoň *adv.* wenigstens; *v* aspoň.
Aleš B_8 **I.** *npr. m* kř. jm. Albert, Albrecht. — **II. a~** *m* zo. Al(o)se *f*, Else *f*, Goldfisch.
Alexand(e)r A_5 **I.** *npr. m* kř. jm. Alexander. — **II. a~** *m* zo. *Palaeornis* Halsbandsittich.
Alexandreis *f* D_{16} Alexandreis, Gedicht *n* auf Alexander den Großen.
Alexandrie *f* C_9 zem. Alexandrien *n* (Stadt).
alexandrijský, ~nský *a* E_2 alexandrinisch.
alexandrin *m* A_6 Alexandriner (zwölfsilbiger Vers).
alfa *n* C_6 Alpha (erster Buchstabe des griechischen A-B-C); *fig.* ~ a omega Anfang und Ende.
alfabet *m* A_6; **~a** *f* C_6 Alphabet *n*, A-B-C *n*.
alfabetický *a* E_2 alphabetisch; *adv.* **~y** in alphabetischer Ordnung.
algebra [ar.] *f* C_9 **1.** Algebra *f*, Buchstabenrechnung *f*. **2.** Lehrbuch *n* der Algebra.
algebraický *a* E_2 algebraisch; *adv.* **~y**.
Alhambra *npr. f* C_8 *id.*, Palast der Maurenfürsten in Granada.
alchymický *a* E_2 alchemistisch; *adv.* **~y**.
alchymie *f* C_9 Alchemie, Goldmacherkunst.
alchymista *m* B_{19} Alchemist, Goldmacher, Adept.
alibi [lt.] *m neskl.* práv. Alibi, Abwesenheit *f* von e-m Orte; prokázati (své) ~ sein Alibi nachweisen.
alienační *a* E_3 práv. entäußerlich; ~ právo Entäußerungsrecht *m*.
alifer [lt.] *m neskl.* hra v karty Alifer *n*, Geben *n* anderer Karten; dáti ~ ein Alifer geben.
alimentace [lt.] *f* C_6 Alimentation, Ernährung, Verköstigung.
alimentační *a* E_3 Alimentations-.
alizarin *m* A_6 chem. Alizarin *n* (rother Farbestoff).
alizarinový *a* E_2 ~ (inkoust) Alizarin-(Tinte *f*).
alka *f* C_9 zo. *Alca* Alk *m*.
alkaik *m* A_7 v metrice: alkäischer Vers.
alkajský *a* E_2 alkäisch.
alkali [ar.] *n* D_2 chem. Alkali, Laugensalz.
alkalický, ~čný *a* E_2 chem. alkalisch.
alkaličnost *f* C_{15} chem. Alkalität.
alkaloid *m* A_6 chem. Alkaloid *n*.
alka(n)na [ar.] *f* C_6 **1.** bot. *Anchusa tinctoria* Alkanna. **2.** barv. Alkanna(wurzel).
alkermes [ar.] *m* A_6 bot. *Phytolacea decandra* Alkermes *f*.
alkermesový *a* E_2 Alkermes-.
alkohol [ar.] *m* A_6 chem. Alkohol, (höchst gereinigter) Weingeist.
alkoholický *a* E_2 alkoholhaltig, alkoholisch, geistig; *adv.* **~y**.
alkoholisace *f* C_9 **1.** chem. Alkoholisation, Weingeist-Entwickelung; **2.** path. Branntweinvergiftung.
alkoholisovati ⅍ K_1 *dur.* chem. alkoholisieren, in Alkohol verwandeln, Alkohol zusetzen, rectificieren.

alkoholism(us) *m* A_6 lék. Alkoholismus, durch Alkohol entstandener krankhafter Zustand.
alkoholovitý *a* E_2 alkoholartig.
alkoran [ar.] *m* A_6 Koran, Religionsgesetzbuch *n* der Mohamedaner.
alkornok *m* A_7 lékař. zusammenziehende Schwindsuchtsrinde (Mittel gegen die Schwindsucht).
alkoun *m* A_1 zo. *Mergulus* Taucher.
alkov(n)a [špaň.] *f* C_6 Alkov(en) *m*, Alkove *m* i *f*.
Alkyone *f* C_6 ast. Alkyone *f*, der glänzendste Stern in den Plejaden.
alla breve [it.] *advb.* hud. *id*, im Zweizweiteltact.
allamanda *f* C_6 bot. *Allamanda cathartica* Allamande.
a(l)legorický *a* E_2 allegorisch; *adv.* **-y**; **-y** vyjadřovati n mluviti allegorisieren; verblümt o durch die Blume sprechen.
a(l)legoričnost *f* C_{15} allegorisches Wesen *n*, allegorische Beschaffenheit.
a(l)legorie [řec.] *f* C_9 Allegorie, sinnbildlicher Ausdruck *m*, Sinnbild *n*.
allegro [it.] hud. I. *adv. id.*, lebhaft, munter. — II. *n* C_{18} Allegro, Stück im lebhaften Tempo.
a(l)leluja [hebr.] *n neskl.* 1. Alleluja, Lobgesang. 2. bot. *Oxalis acetosella* Sauerklee *m*, Hasenkohl *m*, Alleluja.
allemonit *m* A_6 min. Antimonarsen(ik).
a(l)liance C_9, **-í** C_{14} *f* [fr.] Alliance, Allianz, Bündnis *n* zweier o mehrerer Staaten.
a(l)liancový *a* E_2 Allianz-; kuch. **-** dort Allianzdorte.
a(l)ligator [špaň.] *m* A_3 zo. Alligator, Kaiman, amerikanisches Krokodil *n*.
a(l)literace [lt.] *f* C_9 Alliteration, Stabreim *m*.
a(l)literovati $^{7}/_{8}$ K_1 *dur.* alliterieren.
a(l)lód *m* A_6 = a(l)lodium.
a(l)lod(iál)ní *a* E_3 allodial, allodig; **-** statek Allodialgut *n*, Allod(ium) *n*.
a(l)lodium [lt.] *n* D_{18} Allod, Freigut, Freilehen.
a(l)lokace [lt.] *f* C_9 Allocation, Gutheißung *f*. eines in eine bereits übergebene Rechnung später eingeschalteten Postens.
a(l)lokuce [lt.] *f* C_9 Allocution, Anrede des Papstes an die Kardinäle.
allotria [lt.] *npl.* D_{13} Allotria, ungehörige o unpassende Dinge; **-** tropiti Allotria treiben.
alluviální *a* E_3 alluvial.
alluvium [lt.] *n* D_{18} Alluvium, Anschwemmung *f*.
allyl *m* A_5 chem. Allyl *n*.
allylnatý, -ový E_2 Allyl-, allylhaltig.
almanach [ar.] *m* A_7 Almanach, Kalender.
almandin *m* A_6 min. Almandin, feinster Karfunkel.
almara [lt.] *f* C_8 Almer, Wandkasten *m* *v* jarmara.
almárek *m* B_1 ⊖ sout. Riethkamm, Scheidekamm; Scherlatte *f*.
almě *f* C_{12} *v* almara.
almuzek *m* B_1 *v* agnusek.
almuženka *f* C_3 *v* almužnice 1.
almužna [řec.] *f* C_8 Almosen *n* (*m*); Almosengroschen *m*: býti živ od **-en** n od **-ny** von Almosen leben, Almosen empfangen; **-nu** rozdávati Almosen spenden; na **-ně** u chrámu seděti vor der Kirche sitzend um Almosen bitten; *Prv.* **-** nechudí Almosen spenden macht nicht arm o armet nicht.
almužen̄ský *a* E_2, **-ní** E_3 *a* Almosen-.
almužnice *f* C_{11} 1. Almosenierin, Almosenpflegerin. 2. Almosenweib *n*, Bettlerin, Bettelweib *n*. 3. Almosen büchse, -becken *n*, -casse, -stock *m*.
almužnický *a* E_2 Almosenier-, Almosen-.
almužnictví *n* D_2 1. Almosenpflege *f*. 2. Almosenieramt.
almužník *m* A_3 1. Almosenpfleger, Armenpfleger, -vater, Almosenier. 2. Almo enmann, Bettelmann, Bettler; mnich **-** Bettelmönch.
aloe I. *f* D_{13} bot. *Aloe* Aloe; **-** stoletá Agave. — II. *n* C_{21} Aloesaft *m*.
aloevina *f* C_6 Aloesaft.
aloevník *m* A_7 bot. Aloebaum, Aloe *f*; **-** široký *Aloe retusa* Polsteraloe.
aloový *a* E_2 aloehaltig, aloetisch, Aloe-; **-é** konopí Aloehanf; bot. **-é** lano Aloefeil.
alpa C_6 I *f* Alpe; **-** sněhová Schneealpe; **-** vysoká Hochalpe; **-** jalová Geltalpe; pásti na **-ě** alpen, älpeln. — II. **A-y** *npr. fpl.* zem. Alpen, Alpengebirge *n*.
alpaka *f* C_5 Alpaka *n*: 1. zo. *Auchenia paca* Paka *n*, Kameel-ziege. 2. Alpaka-wolle, -tibet *m*. 3. obch. Art Neusilber.
alpakový *a* E_2 aus Alpaka; **-á** lžíce Alpaka-Löffel; **-** deštník Alpakaschirm.
alpan A_2, **-ář** B_5 *m* Älpler, Alpenbewohner.
al pari [it.] *advb.* obch. *id*, Nominalwert e-s Papieres ist dem Metallwert gleich; býti **-** *al pari* stehen.
alpinka *f* C_3 bot. Alpinia.
alpský *a* E_2 Alpen-; ↖ alpig, ↖ alp(in)isch; **-á** zaře Alpenglühen *n*, -glut.
alt *m* A_6 hud. Alt, Altstimme.
Altaj *npr. m* B_{13} zem. Altaigebirge *n*.
altajský *a* E_2 altaisch.
altait *m* A_6 min. Altait, Tellur(blei) *n*.
altan [it.] *m* A_6 1. Altan, Söller. 2. Gartenhaus *n*.
alterace [lt.] *f* C_9 1. lék. Alteration, Verschlimmerung. 2. Gemüthserschütterung, Aufregung.
alternát [lt.] *m* A_6 Abwechselungsrecht *n*.
alternativa *f* C_6 Alternative, Doppelwahl; Entweder-Oder *n*.
alternativní *a* E_3 alternativ, abwechselnd.
alternující *a* E_3 alternativ, abwechselnd.
altista *m* B_{19}, **-ka** *f* C_3 Altsänger(in *f*) *m*.
altovka *f* C_3 hud. Althorn *n*.
aludle [ar.] *f* C_9 chem. Aludel *m*, Seiher *m*.
alumin *m* A_6 chem. Aluminiumoxyd *n*.
aluminat *m* A_6 chem. *id.* thonsaures Salz *n*.
aluminiový *a* E_2 aluminiumhaltig; aluminös.
aluminium [lt.] *n* D_{18} chem. Aluminium, Alaunerdemetall.
alumnát *m* A_6 Alumnat *n*, Priesterseminar *n*.
alumnus [lt.] *m* D_6 Alumnus, Zögling e-s Priesterseminars.
alunit *m* A_6 min. Alaunstein.
Alžběta *npr. f* C_6 kř. jm. Elisabeth.
alžbětinka *f* C_3 Elisabethinerin (Nonne).
amalgam [řec.] *m* A_6 Amalgam *n*, Quickbrei *n*, Mischung *f* e-s Metalls mit Quecksilber; samorodý **-** natürliches Amalgam.

amalgamace *f* C_9 Amalgamation, Amalgamierung, Amalgamieren *n*, Verquickung, Erweichung und Zersetzung der Metalle mit Quecksilber.

amalgamovací *a* E_3 zur Amalgamierung dienend; ~ mlýn ɴ stroj Amalgamier-mühle.

amalg(am)ovati ⅞ K_1 *dur.* amalgamieren, verquicken, mit Quecksilber vereinigen ᴏ mischen.

amalgamovna *f* C_6 hut. Amalgamier-werk *n*, -hütte, Quickwerk *n*.

Amalie *npr. f* C_2 kř. jm. *id.*

Amálka *npr. f* C_8 kř. jm. Amalchen.

amant *m* A_1, **~ka** *f* C_8 [lt.] ғ Geliebter *m*; Geliebte *f*, Liebchen *n*.

amanuensis [lt.] *m* B_8 Amanuensis, Gehilfe, Titel e-s Bibliotheksbeamten.

amarant(h) [řec.] *m* A_6 *Amaranthus* Amarant.

amare*(l)le* C_9, **~lka** C_8 *f* [it.] bot. *Prunus cerasus* Amarelle, Sauerkirsche, Glaskirsche.

amazoňan *m* A_2 zo. *Psittacus taraba* Amazonenpapagei.

amazonec B_9, **~it** A_6 *m* min. Amazonenstein.

amazonka *f* C_8 Amazone, kriegerisches Weib *n*.

amazonský *a* E_2 amazonisch; řeka **~á** Amazonenstrom *m* in Süd-Amerika.

ambice [lt.] *f* C_{11} Ambition.

ambit [lt.] *m* A_6 Ambit, Säulen-, Kreuz-gang.

ambo [lt.] *n* C_{18} loterie Ambe *f*, Gewinst *n* auf zwei Nummern.

ambra [nlt.] *f* C_8 Amber *m*; černá **~** Fischamber.

ambretka *f* C_8 **1.** bot. *Centaurea suaveolens* Ambrette. **2.** zahr. Ambra-Birne.

ambroň *f* C_{12} bot. *Liquidambar* Ambrabaum, Quittenblattstorax.

ambroňovitý *a* E_2 ambraartig.

ambrosia, ~e *f* C_9 **1.** Ambrosia, Götterrank. **2.** bot. jen **~e** Ambrosia, Ambrosienkraut *n*.

ambrosiánský *a* E_2 ambrosianisch.

ambrosický, ~ijský, ~(i)ový *a* E_2 ambrosisch, nach Ambrosia duftend; **~iový** merlík *Chenopodium mexicanum* Traubenkraut *n*.

ambrovina *f* C_6 chem. Amberfett *n*, Ambraharz *n*.

ambrovitý *a* E_2 amberartig.

ambrovník *m* A_7 bot. *v* ambroň.

ambrový *a* E_2 Amber-; **~á** sůl Amberſalz *n*.

Ambrož *npr. m* B_8 kř. jm. Ambrosius; píseň svatého **~e** ambrosianischer Lobgesang *m* (*Te Deum*).

ambrožka *f* C_8 bot. **1.** *Euphrasia officinalis* Augentrost *m*, Hirnkraut *n*. **2.** *Euphrasia odontides* Zahntrost *m*.

ambrožkový *a* E_3 Augentrost-, Zahntrost-; **~á** voda Augentrostwasser *n*.

ambrožník *m*. A_7 bot. *Alpharisiton euphrasia* Leuchte *f*.

ambulance [lt.] *f* C_9 Ambulanz(-Wagen *m*): **1.** voj. Krankenwagen *m*. **2.** Postwagen im Eisenbahnzuge. **3.** Behandlung der Kranken vom Arzte in ſ-r Wohnung. **4.** Amtsbezirk *m* e-s umherreisenden Finanzbeamten.

ambulanční *a* E_3 Ambulanz-; **~** vůz A.-wagen *m*.

ambulant [lt.] *m* A_1 Ambulant: **1.** ein den Rath des Arztes in ſ-r Wohnung aufsuchender Kranker. **2.** obch. nicht vereideter Mäckler.

ambulatorní [lt.] *a* E_3 ambulatorisch.

amen [hebr.] *adv. i n neskl. id.*; ke všemu **~** říkati zu Allem ja ſagen, ještě není **~** es iſt noch nicht alles zu Ende ᴏ aus; *Prv.* není tak dlouhé písně, aby neměla **~** ſelbſt das längſte Lied hat ſein Ende.

americký *a* E_2 amerikaniſch; *adv.* **~y**.

Američan *m* A_2, **~ka** *f* C_8 Amerikaner(in *f*) *m*.

Amerika *npr. f* C_8 zem. Amerika *n*.

amerikanism(us) *m* A_6 Amerikanismus, e-e dem amerikaniſchen Engliſch eigene Redensart *f*.

amet(h)yst *m* A_6 min. Amethyſt.

amet(h)ystník *m* A_7 bot. Amethyſtpflanze *f*.

amet(h)ystový *a* E_2 amethyſten; violettfarbig; zo. hlemýžď **~** *Helix canthina* Amethyſtſchnecke *f*.

amfibol *m* A_6 min. Amphibol; Hornblende *f*.

amfibolický *a* E_2 amphiboliſch, doppelſinnig, zweideutig.

amfibolie *f* C_9 Amphibolie, Doppelſinnigkeit, Zweideutigkeit.

amfibolit *m* A_6 min. Amphibolit, Strahlſtein, grüner Schörl.

amfibol(it)ový *a* E_2 amphibolitiſch; břidlice **~á** Hornblendeſchiefer *m*.

amfibrach(ys) *m* A_7 v metrice Amphibrach(ys).

amfigen *m* A_6 min. Amphigen *n*, Leucit *m*, vulkaniſcher Granat.

amfiktyonové [řec.] *mpl.* A_1 d. st. v. Amphiktyonen, Volks-Abgeordnete zur Bundesverſammlung der Griechen.

amfimacer [řec.] *m* A_7 v metrice Amphimacer.

amfit(h)eatr *m* A_7 Amphitheater *n*, halbrunde Schaubühne der Alten.

amiant *m* A_6 min. Amiant *m*, Erd-, Stein-Flachs, Bergwolle *f*; Eiſenasbeſt *n*.

amid *m* A_6 chem. Amid *n*.

amidin *m* A_6 chem. Amidin *n*, Stärkemehlgummi *n*.

amidový *a* E_2 chem. amidiſch; **~á** kyselina Amidſäure *f*.

amin *m* A_6 chem. Amin *n*.

a(m)monatý *a* E_2 chem. Ammonium-, ammoniumhaltig; octan **~** eſſigſaures Ammoniak *n*; kysličník **~** Ammoniummetalloxyd *n*.

a(m)moniak [řec.] *m* A_7 chem. Ammoniak *n*.

a(m)moniakální *a* E_3 chem. ammoniakaliſch.

a(m)moniakový *a* E_2 chem. Ammoniak-; ammoniak-artig, -haltig.

a(m)moniový *a* E_2 chem. ammoniumhaltig.

a(m)monium [řec.] *n* D_{18} chem. Ammonium.

amnestie [řec.] *f* C_9 Amneſtie, allgemeiner Straferlaſs *m*.

amnestovanec *m* B_9 der Amneſtierte, Begnadigte.

amnestovati ⅞ K_1 *dur.* amneſtieren, begnadigen, für ſtraflos erklären.

amom *m* A_6 bot. Amom, Amome *f*.

amomice *f* C_{11} bot. *Amomum cardamomum* Kardamom *n*.

Amor *npr. m* A_3, *dim.* **~ek** A_5 myth. Amor, Cupido, Liebesgott.

amoretka [it.] *f* C_8 Amorette, Amorfigur.

amorfie [řec.] *f* C_9 Amorphie, Formloſigkeit, Geſtaltloſigkeit.

amorfism(us) *m* A_6 Amorphismus.

amorfní *a* E_3 amorph(iſch), formlos, geſtaltlos.

amoroso [it.] *adv.* hud. *id.* ſchmachtend.

amortisace [fr.] *f* C_9 Amortiſation, Amortiſierung.

amortisační *a* E_3 Amortisations-; amortisierbar.
amortisovati ⅞ K_1 *dur.* amortisieren.
amph ... v amf.
ampák *m* A_7 bot. *Evodia* Evodie *f.*
ampelit *m* A_6 min. Ampelit, Alaunschiefer.
amplifikace *f* C_9 Amplification, Erweiterung, umständliche Ausführung.
amplituda [lt.] *f* C_6 fys. Amplitude: **1.** Umfang *m* in Länge u. Breite; Weite. **2.** doppelter Elongationswinkel *m.*
ampule *f* C_9 Ampel.
ampulka *f* C_8 Meisfännchen *n.*
amputace [lt.] *f* C_9 Amputation, Abnahme, Ab-, Weg-schneiden (e-s Gliedes).
amputační *a* E_3 Amputations-.
amputovati ⅞ K_1 *dur.* amputieren, (ein Glied) ab-, weg-schneiden.
amrhele *f* C_9 bot. *v* amare(l)le.
Amster(o)dam *npr. m* A_6 zem. Amsterdam *n.*
amster(o)damský *a* E_2 aus Amsterdam.
amulet [ar.] *m* A_6, **-ka** *f* C_5 Amulett *n* (am Körper getragenes Zaubergeheuk); Ostergroschen *m.*
amuleta *f* C_6 ꝑ kuch. Omelette; Eier-, Pfannkuchen *m.*
Amur *npr. m.* A_7 zem. Amur(-fluss).
Amursko *npr. n* C_{19} zem Amurgebiet *n.*
amygdalin *m* A_6 chem. Amygdalin *n*, Mandelstoff.
amyl *m* A_6 chem. Amyl *n.*
amylamin *m* A_6 chem. Amylamin *n.*
amylen *m* A_6 chem. Amylen *n*
amyloid *m* A_6 chem. Amyloid.
amyloidní *a* E_3 amyloidisch; **~ játra** Speckleber *f.*
amylový *a* E_2 chem. Amyl-; aus Stärkemehl bereitet: **~ alkohol** Kartoffel-, Fusel-Öl *n.*
an [*cj.* a, *pron.* on] **I.** *sg.* an *m.* ana *f*, ano *n*; *pl.* ani *m*, any *f*, ana *n* und er (sie, es; sie); **1.** so, also (= tedy): ohlédneš-li se naň, an pojednou zmizí wenn du dich umsiehst, so ist er also verschwindet er sogleich. **2.** wie, dass; uzřel ji, ana stojí ... er erblickte sie, wie sie da stand ... **3.** wenn, während, indem, als, da: nalezl je, ani spí er fand sie, während sie schliefen. **4.** weil, da; zmokl, ano pršelo er wurde nass, da es regnete. **5.** wiewohl, obwohl, obzwar, obschon; utíká, an ho nikdo nehoní er flieht, wiewohl ihn niemand jagt. — **II. an** *cj.* ₊⁺₊ weil, da; nemohl jsem přijíti, an jsem stonal ich konnte nicht kommen, da ich krank war; *v* ano II.
anabaptista *m* B_{19} církv. Wiedertäufer.
anabase [řec.] *f* C_9 Anabasis, Heereszug *m* ins Innere vom Meere aus.
anaemie [řec.] *f* C_9 lék. Anämie, Blutarmut.
anaesthesie [řec.] *f* C_9 lék. Anästhesie, Unempfindlichkeit, krankhafte Gefühllosigkeit.
anafora [řec.] *f* C_8 Anaphora, Anapher (Redefigur).
anagram [řec.] *m* A_6 Anagramm *n*, Bildung *f.* e-s neuen Wortes durch Buchstabenversetzung.
anachoret [řec.] *m* A_1 Anachoret, Einsiedler.
anachronism(us [řec.] *m* A_6 Anachronismus, Zeitrechnungsfehler, Verwechselung *f* der Zeitumstände.
anakolut(h) [řec.] *m* A_6 Anakoluth *n*, Satzconstruction *f*, in welcher das Ende nicht dem Anfange grammatisch entspricht.
anakonda *f* C_8 zo. *Eunectes murinus* Anakonda(-riesenschlange).
anakruse [řec.] *f* C_9 Anakrusis, Taktvorschlag *m.*
analogický *a* E_2 analogisch; *adv.* **-y.**
analogie [řec.] *f* C_9 Analogie, Ähnlichkeit. Verwandtschaft, Übereinstimmung.
analysa C_6, **-e**, **-is** C_9 *f* [řec.] Analyse, Zerlegung in Grundbestandtheile, Zergliederung.
analysovati ⅞ K_1 *dur* analysieren, zergliedern.
analytický *a* E_2 analytisch, zergliedernd; *adv.* **-y.**
analytik *m* A_3 Analytiker.
analytika *f* C_9 Analytik; analytische Geometrie.
anamnesa [řec.] *f* C_6 lék. Anamnese, Angaben *pl.* e-s Kranken über s-e Krankheit.
anamorfosa [řec.] *f* C_8 Anamorphose: **1.** Umbildung. **2.** Wandlungsbild *n*, künstliches Zerrbild *n.*
ananas *m* A_6 bot. *Ananassa*, *Bromelia* Ananas, Königsapfel *m.*
ananaska *f* C_8 zahr. Ananasbirne.
ananasnik *m* **1.** A_3 Ananashändler. **2.** Ananasbaum.
ananasovník *m* A_7 zahr. Ananas-glashaus *n*, -treibhaus *n.*
ananasovitý *a* E_4 ananas-ähnlich, -artig.
ananasový *a* E_2 aus Ananas; **-á šťáva** Ananassaft *m.*
anapaest [řec.] *m* A_6 v metrice Anapäst.
anaplastika [řec.] *f* C_6 chir. Anaplastik, Kunst der Wiederherstellung verstümmelter Körpertheile.
anarchický *a* E_2 anarchisch.
anarchie [řec.] *f* C_9 Anarchie, Gesetzlosigkeit; *fig.* Zügellosigkeit, Unordnung.
anastrofa [řec.] *f* C_6 Anastrophe, Wortversetzung.
anatas [řec.] *m* A_6 min. Anatas, blauer Schörl.
anathema [řec.] *n* D_{20} Anathema, Bannfluch *m*; Kirchenbann *m.*
anatom [řec.] *m* A_1 Anatomiker, Zergliederer.
anatomický *a* E_2 anatomisch; *adv.* **-y.**
anatomie [řec.] *f* C_9 Anatomie, Zergliederung(s-Kunst).
anatomovati ⅞ K_1 *dur.* anatomieren, zergliedern.
ancikrist [řec.] *m* A_1 Antichrist.
Anča *f* C_6, **-e** *n* D_6, **-ka** C_8 **I.** *npr. f* Annchen. — **II. a-ka** *f* C_5 ꝑ Milchsuppe.
ančár *m* A_1 **1.** bot. *Antiaris Toxicaria* Antiar, Sackbaum; **2.** Antiargift (zur Vergiftung der Pfeile).
andalusec *m* B_{14} min. Andalusit *m.*
andante [it.] *adv.* hud. langsam, schrittweise.
andantino [it.] *adv.* hud. mäßig, langsam.
anděl [lt.] *m* A_1 Engel: **~ Páně** der Engel des Herrn, Engelsgruß, Gebet *n* zur heiligen Jungfrau; **~ strážce** Schutzengel; **~ zhoubce** Würgengel; **padlý ~** der gefallene Engel; **nevinný jako ~** unschuldig wie ein Engel.
andělče *n* D_5 bot. *Acanthus* Bärenklaue.
andělíček *m* A_4 **1.** Engelchen *n*; **~ z krbu** Engel aus der Holzkammer; **~ z rožně**, **~ s rohama** Teufel; **-ky polykati** Wasser schlucken, bei e-r Ertrinkungsgefahr; **dělá jakoby -ky polykal** er stellt sich scheinheilig; **-kem nositi** als

ein Kind unter dem Arme nehmen und so tragen. *Pro.* ~íčky hrajou na housličky der Himmel ist voller Geigen. **2.** Angelikabaum.

andělika *f* C_8 bot. *Angelica* Angelika, Engelwurz, Heiligengeistwurz; ~ lékařská Erzengelwurz.

andělikovitý *a* E_2 engelwurzartig.

andělouslužba *f* C_6 Engeldienst *m*.

andělo-uka *f* C_8 Angelologie, Lehre von den Engeln.

andělový *a* E_2 englisch.

andělskost *f* C_{15} Engelschaft.

andělský *a* E_2 englisch; engelähnlich, engelsgleich; ~ kůr Engelchor; bot. ~ trank *Arnica montana* Christwurz *f* Blutblume *f*, Mönchwurz *f*, Engelblume; ~ kořen *Angelica sativa* Angelika, Engelwurz *f*, Heiligengeistwurz *f*; ~é sestry Engelsfräulein, -schwestern; *adv.* ~y.

andělství *n* D_2 Wesen der Engel, Engelstand.

andělstvo *n* C_{18} die (gestammten) Engel.

andíle(če)k *m* A_4 *v* andělíček.

andivie *f* C_9 bot. *Cichorium endivia* Endivie, Bind-, Kraus-salat *m*.

andrejka *f* C_8 bot. *Andreaea*.

Andula C_6, ~ka C_8 I. *npr. f* Annchen. — II. s. ~ky *fpl.* kuch. Andauletten, Leber-, Fleisch-klöße *mpl*.

Andy *npr. fpl.* C_6 zem. Anden(gebirge *n*).

aneb, ~o *cj.* oder; ~ ... ~, buď ... ~ entweder ... oder.

anekdota [řec.] *f* C_6 Anekdote, Geschichtchen.

anekdotář *m* B_8 Anekdoten-Erzähler, -Jäger.

anekdotický *a* E_2 anekdotisch; *adv.* ~y.

anemograf [řec.] *m* A_6 Anemograph, Windbeschreiber (Instrument).

anemometr [řec.] *m* A_7 Windemesser, -zeiger (Instrument).

anemona C_6, ~ka C_8 *f* bot. Anemone, Windblume.

anemonin *m* A_8 Anemonkampfer.

anenský *a* E_2 Annas, der Anna gehörig.

aneroid *m* A_6 fys. Aneroid *n* i *m*., Metallbarometer.

Anežka *npr. f* C_8 kř. jm. Agnes.

anglicism(us) *m* A_6 Anglicismus, e-e dem Englischen eigene Redensart.

Anglicko *n* C_{10}, ~e *f npr.* C_9 zem. England *n*.

anglický *a* E_2 englisch; zo. ~ rybák *Gelochidon anglica* Lachseschwalbe; bot. krušinka ~á *Genista anglica* englischer Ginster; ⊖ stav. vazba ~á Blockverband *m*; po ~u auf englische Art: *adv.* ~y.

anglictví *n* D_2 das englische Wesen.

Angličan *m* A_2, ~ka *f* C_8 Engländer(in *f*) *m*.

angličík *m* A_3 englisches Pferd.

angličina *f* C_8 englische Sprache.

anglikán *m* A_2 Anglikaner, Anhänger der englischen Staatskirche.

anglisovati ⅞ K_1 *dur.* (ein Pferd) englisieren, (dem Pferde) den Schweif abstutzen.

angostura *f* C_8 bot. *Cusparia trifoliata* Angosturarindenbaum *m*

angrešt *m* A_6 p *Ribes grossularia* Stachel-, Kloster-, Klaus-, Hecken-Beere.

angrešťový *a* E_2 stachelbeeren, stachelbeerig; ~ plot Stachelbeerhecke.

angurie *f* C_9 bot. *Citrullus vulgaris* Arbuse.

anhydrid *m* A_6 chem. Anhydrid: **1.** wasserlose Säure. **2.** min. wasserloser schwefelsaurer Kalk.

ani(ž) *cj.* weder, auch nicht einmal; ani za vlas ∞ za nehet, ani zbla gar nicht, nicht das Geringste, nicht im Geringsten; ani(ž) jsem na to myslil ich habe gar nicht daran gedacht; ani já ne auch ich nicht; ani ... ani weder ... noch: ani nevidím ani neslyším weder sehe ich noch höre, nemohl jísti ani píti er konnte weder essen noch trinken; ani kdo und Niemand, ohne daß Jemand; ani co und nichts, ohne daß Etwas; ani kdy und niemals, ohne daß jemals; konal svou povinnost, aniž kdy kdo mohl mu co vytknouti... ohne daß ihm J. je(mals) et. ausstellen konnte.

anilin *m* A_6 chem. Anilin *n*.

anilinový *a* E_2 anilinhaltig; ~é barvy Anilinfarben.

animální [lt.] *a* E_3 animalisch.

anis *m* A_6 = anýz.

ankerit *m* A_6 min. Kalkhaloid.

anketa [fr.] *f* C_6 Enquête.

Anna *npr. f* C_6 kř. jm. *id.*

annály [lt.] *mpl.* A_6 Annalen, Jahrbücher *npl.*

annektovati ⅞ K_1 *dur.* annectieren, einverleiben.

annexe [lt.] *f* C_9 Annexion, Einverleibung.

a(n)nonce [fr.] *f* C_9 Annonce, öffentliche Ankündigung, Anzeige.

a(n)noncovati ⅞ K_1 *dur.* annoncieren, öffentlich kundmachen, anzeigen, ankündigen (in Zeitungen).

annuita *f* C_6 Annuität, jährliche Abschlagszahlung.

annuloid *m* A_6 geom. Ringfläche *f*.

ano I. *adv.* **1.** ja, ja wohl, freilich, in der That, allerdings. **2.** ~ i ja sogar. — **II.** *cj. v* an.

anobrž *adv.* ja sogar, ja vielmehr, ja auch.

anoda *f* C_6 fys. Anode, negativer Pol.

anoli *m* B_{16} zo. *Anolis principalis* Rothkehle *f*, Saumfinger.

anomalie [lt.] *f* C_9 Anomalie: **1.** Regelwidrigkeit, Unregelmäßigkeit. **2.** ast. géom. Abweichungswinkel.

anomální *a* E_3 anomal, regelwidrig, unregelmäßig.

anonym [řec.] *m* A_6 **1.** Anonym(us), ungenannter Verfasser. **2.** Anonymität *f*.

anonymita *f* C_6 Anonymität (Geheimnis in Bezug auf den Namen).

anonymní *a* E_3 anonym, namenlos, ohne Namen; ~ dopis Brief ohne Unterschrift; *adv.* ~ě.

anorganický [řec.] *a* E_2 anorganisch, unorganisch, ohne Lebenswerkzeuge; *adv.* ~y.

anšov(lš)ka *f* C_8 Anchovi *m*, Sardelle (in Öl o gesalzen).

anta *f* C_6 **1.** stav. Ante *f*, vorspringender Eckpfeiler. **2.** zo. *Tapirus terrestris* Antathier *n*.

antagonism(us) *m* A_6 Antagonismus, Entgegenwirken *n*.

antagonista *m* B_{18} **1.** Antagonist, Gegner, Widersacher. **2.** an. Gegenmuskel *f*, entgegenwirkende Muskel.

antagonistický *a* E_2 antagonistisch.

antecedence *f* C_9 Antecedens *n*, Vorangehen.

antecedencie *fpl.* C_9 Anticedenzien, frühere Lebensumstände o Verhältnisse.

antecedent *m* A_6 math. Vorderglied.

antholog [řec.] *m* A_3 Antholog, Verfaſſer e-r Anthologie.
anthologický *a* E_2 anthologiſch.
anthologie *f* C_9 Anthologie, Sammlung auserleſener Stücke, Blumenleſe aus Schriftſtellern.
ant|h)racen *m* A_6 chem. Anthracen *n*.
ant(h)racenový *a* E_2 chem. Anthracen-; anthracenhaltig; ~ inkoust Anthracentinte *f*.
ant|h)racit [řec.] A_8 min. Anthracit, Glanzkohle *f*, Kohlenblende *f*.
ant|h)racitový *a* E_2 anthracitartig, -haltig.
anthropolog [řec.] *m* A_3 Anthropolog.
anthropologický *a* E_2 anthropologiſch, zur Menſchenkunde gehörig.
anthropologie *f* C_9 Anthropologie, Menſchenkunde.
anthropomorfistický *a* E_2 anthropomorphiſch, menſchenähnlich, von menſchlicher Geſtalt.
anthropomorfismus(us) [řec.] *m* A_6 Anthropomorphismus; Vermenſchlichung, Gottes.
anthropomorfit *m* A_1 círk. Anthropomorphit, *S*., der Gott e-e Menſchengeſtalt beilegt.
anthropomorfosa [řec.] *f* C_6 zř. Anthropomorphoſe, Vermenſchlichung, Menſchwerdung.
anti... ve slož. gegen.
anticipace [lt.] *f* C_9 Anticipation: **1.** Vorausnahme, Vorempfang *m*. **2.** obch. Vorſchuſs auf Waren. **3.** hud. Vorgreifen. **4.** gram. Übernahme e-s Wortes aus e-m Nebenſatze in den Hauptſatz.
anticipando [lt.] *advb. id.* im Voraus.
anticipatka *f* C_5 🔧 Anticipationsſchein.
anticipovati ⅞ K_1 *dur.* anticipieren, vorausnehmen, -empfangen.
antický *a* E_2 antik, alt (von Monumenten des Alterthums); *adv.* **-y**.
antidot [řec.] *m* A_6 Gegengift *n*.
antifonář *m* B_{13} Choralbuch *n*, Chorgeſangbuch *n*
antifonie [řec.] *f* C_9 Antiphonie, Wechſelgeſang (des Prieſters und des Chores).
Antigona *npr. f.* C_6 d. st. v. Antigona, Tochter des Ödipus.
antika [lt.] *f* C_3 Antike: **1.** Kunſt der Alten. **2.** alter Kunſtgegenſtand.
antikatolický *a* E_2 antikatholiſch.
antikaustický *a* E_2 antikauſtiſch, das Verbrennen verhütend.
antiklerikální *a* E_3 antiklerikaliſch, der Geiſtlichkeit feindlich.
antiklimax [řec.] *m* A_6 Antiklimax (Redefigur).
antiklinální *a* E_3 geol. antikliniſch.
antikovna *f* C_6 🔧 Antikencabinet *n*.
antikrist *m* A_1 *v* ancikrist.
antikva *f* C_6 ⊕ typ. Antiqua (Schriftſorte).
antikvář *m* B_5 Antiquar, Händler mit Antiquitäten o alten Büchern.
antikvariát *m* A_4 Antiquariat(s-Buchhandlung *f*) *n*.
antikvární *a* E_3 antiquariſch; *adv.* **-ě**.
antikvita *f* C_6 Antiquität; Alterthum, alte Zeit.
antikvovati ⅞ K_1 *dur.* antiquieren, veralten.
anti l)lský *a* E_2 Antillen-, antilliſch.
Anti(l)ly *npr. fpl.* C_6 zem. Antillen (Inſeln).
anti l)lský *a* E_2 antilliſch; bot. čaj ~ *caparia biflo a* Antillenthee.
antilopa *f* C_6 zo. *Antilope* Antilope, Hirſchziege.
antimon [ar.] *m* A_6 **1.** min. Antimon, Spießglanz, Spießglas. **2.** chem. Antimonium.
antimoničelý *a* E_2 chem. min. antimonig, antimoniſch.
antimoničnan *m* A_3 chem. antimonſaures Salz.
antimoniční E_3, **-ý** E_2 *a* chem. Antimon-.
antimonit *m* A_6 min. Antimonit, Antimonglanz, -ſalz *n*.
antimonník *m* A_7 Antimonit; min. ~ stříbrnatý Antimonſilber *n*.
antimonovec *m* B_{14} min. *v* antimonit.
antimonový *a* E_2 chem., min. antimonhaltig; ~ kysličník Antimonoxyd.
Antiochie *npr. f* C_9 zem. Antiochien *n*.
Antiošan *m* A_2, **-ka** *f* C_3 Antiochier(in *f*) *m*.
antiošský *a* E_2 antioch(en)iſch.
antipat|h)ický *a* E_2 antipathiſch, zuwider, Abneigung erregend.
antipathie [řec.] *f* C_9 Antipathie, Widerwille, natürliche Abneigung.
antisemita [řec.] *m* B_{19} Antiſemit, Judenfeind.
antisemitský *a* E_2 antiſemitiſch, judenfeindlich.
antisemitism(us) *m* A_6 Antiſemitismus, Bekämpfung *f* des Judenthums.
antiseptický [řec.] *a* E_2 antiſeptiſch; fäulnishindernd; ~ prostředek Mittel *n* gegen Fäulnis.
antispiritista [flt.] *m* B_{19} Antiſpiritiſt, Gegner des Spiritismus.
antistrofa [řec.] *f* C_6 Antiſtrophe, Gegenſtrophe (im Chore des griechiſchen Dramas).
antistrofický *a* E_2 antiſtrophiſch; in Strophen und Gegenſtrophen.
antithese [řec.] *f* C_9 Antitheſis, Gegenüberſtellung, Gegenſatz *m*.
antithetický *a* E_2 antithetiſch, entgegenſetzend, Gegenſätze bildend.
Antonín *npr. m* A_1 kř. jm. Anton; bot. svatého ~a zelí *Molybdaena* Flöhkraut, Pfefferkraut; pat. rána svatého ~a Antoniusfeuer, e-e anſteckende Krankheit; stav. kříž svatého ~a Antoniuskreuz (T).
antonomasie [řec.] *f* C_9 Antonomaſie, Setzung e-s Eigennamens für e-n Gattungsnamen oder umgekehrt.
antoušek *m* A_5 Abdecker, Schinder.
antozon *m* A_6 min. Antozon.
Antverpan *m* A_2, **-ka** *f* C_3 Bewohner(in *f*) *m* von Antwerpen.
antverpský *a* E_2 antwerpiſch, aus Antwerpen.
Antverpy *npr. fpl.* C_6 zem. Antwerpen *n*.
anýz *m* A_6 bot. *Anisum* Anis; ~ zahradní *Pimpinella anisum* Gartenanis; ~ hvězdičkový *Illicium anisatum*, *Anisum stellatum* Sternanis.
anýzovec *m* B_{14} Aniskuchen.
anýzoviště *n* D_1 Anisfeld.
anýzovka *f* C_3 Anisliqueur *m*, Aniſette, Süßkümmelgeiſt *m*.
anýzovník *m* A_7 bot. Anispflanze.
anýzový *a* E_2 Anis, aus Anis gebacken, mit Anis gewürzt.
aorist [řec.] *m* A_6 gram. Aoriſt, unbeſtimmt vergangene Zeit.
apartní [fr.] *a* E_2 apart, ungewöhnlich, einzig in ſ-r Art; *adv.* **-ě**.
apateka i **-yka** [řec.] *f* C_3 ℞ Apotheke; *Prv.* pro mne již ~ není für mich iſt kein Kraut mehr

gewachsen; komu není shůry dáno, v ~yce nekoupí der Verstand läßt sich nicht eintrichtern, ein Dummer, der weit reiset, ändert wohl das Gestirn, aber nicht das Gehirn.

apatekář i **~y~** *m* B_6 P Apotheker.

apatekářský i **~y~** *a* E_2 P dem Apotheker gehörig.

apatekářství i **~y~** *n* D_2 P Apotheker-kunst, -gewerbe, -gerechtigkeit.

apatekářovati i **~y~** ⁰/₀ K_1 *dur.* P Apotheker sein, das Apothekergewerbe betreiben.

apertura [lt.] *f* C_6 Apertur.

apetyt [fr.] *m* A_6 F Appetit, Eßlust *f*.

a piacere [it.] *advb.* obch., směn. nach Belieben, bei Sicht.

apich [lt.] *m* A_7 bot. *Apium* Eppich; ~ bahnivý n vodní *Sium latifolium* Wassereppich; ~ zahradní *Apium petroselinum* Petersilie; ~ obecný (= miřík) *Apium graveolens* Wassermerke, Sellerie, Zeller; ~ veliký (= libeček) *Ligusticum levisticum* Liebstöckel, Badekraut *n*.

apion *m* A_6 zo. *Apion, Oxystoma*, Samenstecher; ~ fialový *Apion violaceum* Kleinbohrer.

apodiktický *a* E_2 apodiktisch, unwiderleglich, unwidersprechend; *adv.* **~y**.

apofyllit *m* A_6 min. Fischaugenstein.

apogaeum *n* D_{18} ast Apogäum, Erdferne *f* (in der Mondbahn).

apokopa [řec.] *f* C_6 Apokope, Endverkürzung e-s Wortes.

Apolena *npr. f* C_6 kř. jm. Apollonia.

Apolinář *npr. m* B_8 kř. jm. Apollonius.

Apollo *npr. m* D_7 myt Apollo, Gott der Poesie und der Künste.

apollónský *a* E_1 math. von Apollonius, apollonisch.

apologet [řec.] A_1, **~a** B_{19} *m* Apologet, Vertheidiger (bes. des Christenthums).

apologetický *a* E_2 apologetisch, rechtfertigend, vertheidigend.

apologetika [řec.] *f* C_8 Apologetik, Vertheidigungslehre der Wahrheit des Christenthums.

apologie [řec.] *f* C_9 Apologie, Vertheidigungsrede, Schutzschrift.

apomorfin *m* A_6 lékár. Apomorphin (Brechmittel).

aponeurosa [řec.] *f* C_6 an. Aponeurosis, Sehnen-, Flechsen-haut.

apoplektický *a* E_2 path. apoplektisch, schlagflüssig.

apoplexie [řec.] *f* C_9 path. Apoplexie, Schlag(fluß) *m*.

aposiopese [řec.] *f* C_9 gram. Aposiopesis, Verschweigen *n*, Abbrechen *n* der Rede.

apostasie [řec.] *f* C_9 církv. Abtrünnigkeit, Abfall *m* vom Glauben; Verleugnung *f*-s Glaubens.

apostat [řec.] *m* A_1 církv. Apostat, Abtrünniger, Glaubensverleugner.

apostrof [řec.] *m* A_6 gram. Apostroph *n*, Auslassungszeichen *n*.

apostrofa [řec.] *f* C_6 Apostrophe, plötzliche Anrede an e-e dem Gegenstande der Hauptrede bis dahin fremd gebliebene Person.

apostrofovati ⁰/₀ K_1 *dur.* apostrophieren: 1. mit dem Apostroph versehen. 2. anreden.

apoštol [řec.] *m* A_1 Apostel: 1. Glaubensbote. 2. Verfechter, Verbreiter e-r Lehre.

apoštolování *n* D_2 Verrichtung des Apostelamtes.

apoštolovati ⁰/₀ K_1 *dur.* Apostel sein, das Amt e-s Apostels verrichten.

apoštolskost *f* C_{15} církv. Apostolicität.

apoštolský *a* E_2 apostolisch; Apostel-; skutkové ~ští Apostelgeschichte *f*; *adv.* **~sky**.

apoštolství *n* D_2 Apostel-amt, -würde.

apoštůlek *m* B_1 kuch. Apostel-kuchen, -brötchen.

apotheosa [řec.] *f* C_6 Apotheose, Vergötterung; *fig.* übertriebenes Lob.

ap(p)arát [lt.] *m* A_6 Apparat, Vorrichtungen *fpl.*, Geräthschaften *fpl.*, Werkzeuge *npl.*, Geräth *n*.

ap(p)arátní *a* E_3 Apparat-; ~ síň Apparatenraum *m*.

a(p)pel(l) *m* A_6 Appell: 1. voj. Ab-, Auf-rufen *n*. 2. voj. Signal *n* zum Sammeln. 3. šerm. zweimaliges Stampfen mit dem Fuße ohne Ausfall. 3. lov. Gehör *n* der Hunde.

appellace *f* C_9 1. Appellation, Berufung. 2. též ~ *pl.* Appellationsgericht, Obergericht. 3. Appellationsschrift.

appellační *a* E_3 Appellations-; ~ soud Appellationsgericht *n*.

appellant *m* A_1 Appellant, Appellierender.

appellát *m* A_1 Appellat.

appellování ⁰/₀ *n* D_2 Appellierung *f* Appellieren *n*.

appellovati ⁰/₀ K_1 *dur.* appellieren, sich berufen, sich an ein höheres Gericht wenden.

appellativum *n* D_{19} gram. Appellativum, Gattungsname *m*.

a(p)percepce *f* C_9 ps. Apperception, Auffassung, Anerkenntnis, Wahrnehmung, Aneignung neuer Begriffe.

a(p)percipovati ⁰/₀ K_1 *dur.* appercipieren, auffassen, wahrnehmen, sich aneignen.

appetit *m* A_6 *v* apetyt.

applanovati [fr.] ⁰/₀ K_1 *dur.* applanieren, eb(e)nen; *fig.* ordnen, beilegen, ausgleichen.

a(p)plaudovati ⁰/₀ K_1 *dur.* applaudieren, Beifall klatschen.

applaus [lt.] *m* A_6 Applaus, Beifall(-klatschen *n*) *m*.

a(p)plikatura [lt.] *f* C_6 hud. Applicatur, Fingersatz *m*.

applikace [lt.] *f* C_9 Application, Anwendung.

a(p)plikovati ⁰/₀ K_1 *dur.* applicieren, anwenden.

apposice [lt.] *f* C_9 Apposition, Beisatz *m*.

a p)pretář *m* B_8 Appreteur, Zurichter.

a(p pretování ⁰/₀ *n* D_2 Appretierung *f*, Appretieren; Appreturverfahren.

a(p)pretovati [fr.] ⁰/₀ K_1 *dur.* ⊕ appretieren, zurichten, glatten und glänzen.

a(p)pretura *f* C_8 ⊕ Appretur, Zurichtung von Stoffen.

a(p)preturní *a* E_3 ⊕ Appretur-.

approbace [lt.] *f* C_9 Approbation, Billigung, Genehmigung, Zulassung von e-r Behörde.

approbační *a* E_3 Approbations-.

approbant [lt.] *m* A_1 Approbant.

approbovati ⁰/₀ K_1 *dur.* approbieren, billigen, genehmigen, zulassen.

approximativní *a* E_3 approximativ, annähernd.

aprikosa [lt.] *f* C_6 bot. *Prunus armeniaca* Aprikose(n-Baum *m*).
april [lt.] *m* A_6 P **1.** April (Monat); jíti ~em in den April geschickt werden; s A.em poslati a ~em vyvésti in den April schicken; ~em vyvedený Aprilnarr. **2.** *fig.* Aprilwetter *n*.
aprilový *a* E_2 April-, aprilisch.
a priori [lt.] *advb. id.*, von vorn herein, aus Vernunftsgründen.
aprioristický *a* E_2 aprioristisch, Vernunfts-.
apriorní *a* E_3 aprioriſch.
apruže *f* C_9 ⊕ Faschine; Reis-bund *m*, -bündel *n*, Reisigbündel *n*; ~ potápěcí Senkfaschine.
apsida *f* C_6 Apsis, Apside: **1.** ⊕ stav. halbkreisförmige Wölbung, Nische. **2.** ast Kehr-, Wendepunkt e-s Planeten.
apsidní E_3, **~ový** E_2 *a* Apsiden-.
a punto [it.] *advb.* hud. *id.*, genau.
apyrexie [řec.] *f* C_9 path. (momentane) Fieberlosigkeit.
apyrický [řec.] *a* E_2 feuerfest, unverbrennlich, unschmelzbar.
aqua ... *v* **akva** ...
Aquileja *npr. f* D_{12} zem. Aquileja *n*.
aquilejský *a* E_2 aquileiſch.
ar [lt.] *m* A_7 Ar, Flächenmaß von 100 m^2.
ara *m* B_{18} zo. Ara (Papagei).
Arab *m* A_1, **~ka** *f* C_8 Araber(in *f*) *m*.
arabeska *f* C_8 Arabeske: **1.** Pflanzenornament. **2.** kurze Erzählung.
Arabie *npr. f* C_9 Arabien *n*.
arabin *m* A_6 arabiſches Gummi.
arabista *m* B_{19} Arabiſt, Kenner des Arabiſchen.
arabský *a* E_2 arabiſch; stav. ~ oblouk hufeisenförmiger Bogen; *adv.* **~y**.
arabština *f* C_6 Arabiſche *n*, arabiſche Sprache.
Aragoňan *m* A_2, **~ka** *f* C_8 Aragonier(in *f*).
Aragonie *npr. f* C_9 zem. Aragonien *n*.
aragonit *m* A_6 min. Aragonit, kohlensaurer Kalk, prismatiſches Kalkhaloid.
aragonský *a* E_2 aragoniſch.
arachnoidea [řec.] *f* D_{12} **1.** zo. ſpinnartiges Thier. **2.** an. Arachnoide *v* pavučnice.
arak *m* A_7 Arak: **1.** Reisbranntwein. **2.** Branntwein aus Pferdemilch (bei den Tartaren).
arakanga *f* C_8 zo. *Sittace Macao* rother Ara.
arakari *m* B_{16} zo. *Pterglossus aracari* Prediger (Art Tukanvogel).
arakový *a* E_2 arakhaltig, aus o mit Arak bereitet.
aralský *a* E_2 zem. ~é jezero Aralſee *m*.
arara *m* B_{18} zo. ~ zelenokřídlý *Sittace chloroptera* Ara.
Ararat *npr. m* A_6 Ararat (Berg in Armenien).
arbitráže [fr.] *f* C_9 obch. Arbitrage, Berechnung verſchiedener Wechſelkurſe.
arbitrovati ⅞ K_1 *dur.* obch arbitrieren, Wechſelkurſe berechnen.
Arborec *npr. m* B_{14} zem. Arber (Berg im Böhmerwalde).
arbuza [pers.] *f* C_6, **~z** *m* A_6 bot. *Citrullus vulgaris* Arbuſe, Waſſermelone *f*.
arci(že) *adv.* **1.** allerdings, freilich, traun, jawohl. **2.** ſehr gar. **3.** um ſo mehr.
arci... ve slož. Erz-.
arcibiskup [řec.] *m* A_1 Erzbiſchof.
arcibiskupský *a* E_2 erzbiſchöflich, ~é sídlo Sitz *m* e-s Erzbiſchofs.
arcibiskupství *n* D_2 Erzbiſchofthum (Würde, Gebiet, Palaſt).
arciblázen *m* A_4 Erznarr.
arciděkan *m* A_3 Erzdechant.
arcihlupák *m* A_3 erzdummer Menſch, Erzpinſel.
arcijáhen *m* A_4 Archidiakonus.
arcijáhenský *a* E_2 archidiakoniſch.
arcijáhenství *n* D_2 Archidiakonat.
arcikacíř *m* B_8 Erzketzer.
arcikacířský *a* E_2 erzketzeriſch; *adv.* **~y**.
arcikacířství *n* D_2 Erzketzerei *f*.
arcikarbaník *m* A_3 Erzſpieler.
arcikněz *m* B_8, *pl.* **~ži** B_{16} Erzprieſter.
arcikněžna *f* C_6 Erzherzogin.
arcikněžský *a* E_2 erzprieſterlich.
arcikněžství *n* D_2 Erzprieſterthum, Erzprieſterſchaft *f*.
arcikníže *m* i *n* D_5 Erzherzog.
arciknížecí *a* E_2 erzherzoglich.
arciknížectví *n* D_2 Erzherzogthum.
arcil *m* A_6, **~ka** *f* C_8 Jaherr *m*, Jafrau *f*, wer zu Allem ja ſagt.
arcilakomec *m* B_9 Erzgeizhals, Erzknicker, Erzfilz.
arcilhář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Erzlügner(in *f*) *m*.
arcilotr *m* A_3 Erzſpitzbube, Erzgauner.
arcinepřítel *m* B_{12} Erzfeind.
arcinuzák *m* A_3 Erzbettler.
arciotec *m* B_9 Erzvater, Patriarch.
arciotecký *a* E_2 erzväterlich; *adv.* **~y**.
arcipadouch *m* A_3 Erzſchurke, Erzſchuft.
arcipastýř *m* B_8 Erzſeelenhirt, Erzbiſchof.
arcipedant *m* A_1 Erzſchulfuchs.
arcipřevor *m* A_3 Erzprior.
arcipřevorský *a* E_2 erzpriorisch.
arcipřevorství *n* D_2 Erzpriorei *f*.
arcisek *m* B_1 † bot. *Narcissus poeticus* wohlriechende Narziſſe.
arcisléz *m* A_6 bot. *Alchemilla vulgaris* Sinnau *n*, Löwenfuß.
arciúřad *m* A_6 Erzamt *n*.
arcivévoda *m* B_{18} Erzherzog.
arcivévodkyně *f* C_9 Erzherzogin.
arcivévodský *a* E_2 erzherzoglich.
arcivévodství *n* D_2 Erzherzogthum.
arcivrah *m* A_3 Todfeind.
arcizbytečný *a* E_2 überaus o gar überflüſſig.
arcíže *adv. v* arci.
area *f* D_{12} Area, Flächenraum *m*, Fläche.
areka *f* C_8 bot. *Areca* Arekapalme.
arena *f* C_6 Arena: **1.** d. st. v. Kampfplatz *m* im Amphitheater. **2.** Sommertheater(gebäude) *n*.
arenda [lt.] *f* C_6 Arende: **1.** Pachtvertrag *m*. **2.** Pachtzins. **3.** Jahresrente.
arendář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Arendator(in *f*) *m*, Pächter(in *f*) *m* (öffentlicher Einkünfte).
arendovati ⅞ K_1 *dur.* arendieren: **1.** verpachten, in Pacht geben. **2.** pachten, in Pacht nehmen.
areopag(us) *m* A_6 d. st. v. Areopag: **1.** höchſter Gerichtshof im alten Athen. **2.** *fig.* Verſammlung ehrwürdiger und unparteiiſcher Richter (auch *iro.*).
arest [pozd. lt.] *m* A_6 P Arreſt: **1.** Verhaft. **2.** Gefängnis.

arestace *f* C_9 Belegung mit Arrest, Arretierung, Arretieren *n*.

arestant *m* A_1, **-ka** *f* C_8 P Arrestant(in *f*), Gefangene(r *m*) *f*, Verhaftete(r *m*) *f*.

arestovati ⁰/₀ K_1 *dur.* P mit Arrest belegen, verhaften.

argali *n* D_2 Argali(schaf), Mufflethier, wildes Steinschaf.

argentan [nlt.] *m* A_6 chem. Argental, Argentan, Neusilber.

Argentina *npr. f* C_6 rem. Argentina *n* (Land in Südamerika).

Argentiňan *m* A_2, **-ka** *f* C_8 Bewohner(in *f*) von Argentina.

argentinský *a* E_2 argentinisch.

Argo *npr. f* C_6 myth. das Schiff Argo (der Argonauten).

argonaut [řec.] *m* A_1 Argonaut: **1.** d. st. v. Theilnehmer am Zuge nach Kolchis um das goldene Vließ; **výprava -ů** Argonautenzug. **2.** zo. *Argonautus argo* Argonautenmuschel *f*.

argument [lt.] *m* A_6 Argument *n*, Schluss(folgerung *f*), Beweis.

argumentace *f* C_9 Argumentation, Beweisführung.

argumentovati ⁰/₀ K_1 *dur.* argumentieren, beweisen, schließen.

Argus D_6 **I.** *npr. m* myth. (der hundertängige Wächter) Argus; *fig.* mistrauischer Hüter, Aufpasser. — **II. a-** *m* zo. *Argus giganteus* Argusfasan.

arch [lt.] *m* A_7 Bogen (Papier); **- dopisného papíru** Briefbogen; **na - dlouhý** bogenlang; **- za -em, po arších** bogenweise.

archa [lt.] *f* C_8 **1.** Arche; bibl. **- Noemova** Arche Noahs; **- úmluvy** Bundeslade, Lade des Herrn, Stiftshütte. **2.** Tabernakel.

archaeolog [řec.] *m* A_3 Archäolog, Alterthums-forscher, -kenner.

archaeologický *a* E_2 archäologisch.

archaeologie *f* C_9 Archäologie, Alterthumskunde.

archaism us) *m* A_6 Archaismus, veralteter Ausdruck, veraltete Redensart, veralteter Stil.

archaistický *a* E_2 archaistisch, veraltert.

archanděl [řec.-lt.] *m* A_1 Erzengel.

archandělský *a* E_2 Erzengel-.

archandělství *n* D_2 Erzengelthum, Erzengelschaft.

Archilochos *npr. m* D_6 *id.*, griech. Dichter.

archilošský *a* E_2 v metrice: **- verš** archilochischer Vers.

archimandrita *m* B_{19} Archimandrit, Klostervorsteher in der griech. Kirche.

archimandritský *a* E_2 archimandritisch.

archimandritství *n* D_2 Amt o Würde e-s Archimandriten.

Archimedes *npr. m* D_6 d. st. v. *id.*, berühmter Mathematiker aus Syrakus.

Archimedův *a* E_1 archimedisch; **- šroub** archimedische Schraube *f* o Schnecke *f*, Schraube *f* ohne Ende.

architekt [řec.] *m* A_1 Architekt, Baumeister.

architekton|ic ský *a* E_2 architektonisch.

architektonika [řec.] *f* C_8 Architektonik: **1.** Baukunst. **2.** m. (kunstvolle) Anordnung.

architektura *f* C_8 Architektur, Baukunst.

architekturní *a* E_3 Architektur-; **- malíř** Architekturmaler.

architrav [řec.] *m* A_6 stav. Architrav, Epistylion *n*, Unter-, Haupt-balken, Träger (über dem Abacus e-r Säule).

archiv [lt.] A_6 Archiv *n*, Sammlung *f* alter Urkunden.

archivalie *npl.* D_{21} Archiv-Urkunden.

archivář *m* B_8 Archivar, Urkundenbewahrer.

archivářský *a* E_2 Archiv-, Archivar-, archivisch.

archivářství *n* D_2 Archivar-Amt, -Würde *f*.

archivnictvo *n* C_{18} Archivkunde.

archivní *a* E_3 archivisch.

archivolta *f* C_6 ⊕ stav. Archivolte, Schwibbogenverzierung, Gurtbogen *m*.

archon [řec.] *m* D_8 Archon(t), höchster Staatsbeamter in Athen.

archontský *a* E_2 archontisch.

archontství *n* D_3 Archon emhum, Archontat.

archový *a* E_2 bogenlang; (Papier-) Bogen-; **-á kniha** Buch *n* in Folio.

Ariadna *npr. f* C_6 myth. Ariadne (Geliebte des Theseus); *fig.* verlassenes Weib.

Ariadnin *a* E_1 der Ariadne gehörig; **-a nit** Ariadnefaden (tes *fig.*).

arián *m* A_2, **-ka** *f* C_8 církv. Arianer(in *f*), Secticr; *fig.* balsstarriger Mensch.

ariánský *a* E_2 arianisch.

ariánství *n* D_2 Arianismus *m*, Lehre *f* der Arianer.

ariánstvo *n* C_{18} die gesammten Arianer *mpl.*

arie [it.] *f* C_9 hud. Arie *f*, Lied *n*.

arietka [it.] *f* C_8 hud. Ariette, kleine leichte Arie.

arijec *m* B_9 **1.** Arier. **2.** Arianer.

arijský *a* E_2 arisch.

aririani *m* B_{16} zo. *Lutra brasiliensis* brasilianische Fischotter *f*.

aristokra|cie n **-tie** *f* C_9 Aristokratie: **1.** Adel *m*. **2.** Adelsherrschaft. **3.** *fig.* herrisches Wesen.

aristokrat *m* A_1, **-ka** *f* C_8 [řec.] Aristokrat(in *f*) *m*: **1.** Adelige(r *m*) *f*. **2.** Freund(in *f*) der Adelsherrschaft. **3.** *fig.* hochmüthiger Mensch.

aristokratický *a* E_2 aristokratisch; *fig.* herrisch, hochmüthig; *adv.* **-y**.

ariston *m* A_6 hud. Ariston *n*, Art Drehorgel.

Aristoteles *npr. m* D_{10} *id.*, griech. Philosoph.

aristoteloveo *m* B_9 Aristoteliker, Anhänger des Aristoteles.

aristotelský *a* E_2 aristotelisch.

arithmetický *a* E_2 arithmetisch; *adv.* **-y**.

arithmetik [řec.] *m* A_3 Arithmetiker, Rechenkünstler, -meister.

arithmetika [řec.] *f* C_8 Arithmetik, Rechenkunst

arithmometr [řec.] *m* A_7 Arithmometer, Rechenmaschine *f*.

arkada [pozd. lt.] *f* C_6 stav. Arkade, Schwibbogen *m*, Bogen-gang *m*, -laube *f*.

arkadický *a* E_2 arkadisch, *fig.* idyllisch.

Arkadie řec.] *npr. f* C_9 rem. Arkadien *n*.

arkéř, **-ýř** [lt.] *m* B_{13} stav. Erker, Ausstich, Laube *f*.

arkéřovitý *a* E_2 stav. erkerartig, mit Erkern versehen.

arkéřový *a* E_1 Erker-; **světnička -á** Erkerstübchen *n*.

arktický *a* E_2 rem. arktisch, nördlich; moře ~é nördliches Eismeer.

Arktur(us) *npr.* D_8 ast. Arktur, Bärenhüter, Stern erster Größe.

arkyš *f* C_{12} bot. *Triticum spelta* Dinkel *m*.

arlekýn [it.] *m* A_1 *v* harlekýn.

armáda [španˇ.] *f* C_8 Armee, Heer *n*; P *fig.* odejíti k veliké ~ě zur großen Armee gehen, sterben.

armádní *a* E_3 Armee-, Heeres-; ~ sbor Armee-Corps *n*; ~ věstník Armeeverordnungsblatt *n*.

armara *f* C_8 *v* almara.

armatura [lt.] *f* C_9 Armatur: **1.** voj. (vollständiges) Rüstzeug *n*, Ausrüstung. **2.** erb. Waffenverzierungen *fpl.* um das Wappen **3.** hud. Vorzeichnung. **4** fyz. Conductoren *mpl.*; u. sm. Magnet-Anker *m*. **5.** stav. künstliche Verstärkung e-s Balkens, Hängewerk. **6.** ⊕ Eisenbeschlag *m*; bot. Ofenpanzer.

Armen *m* A_1, **~ka** *f* C_8 Armenier(in *f*) *m*

Armenie *npr. f* C_9, **~sko** *n* C_{19} zem. Armenien *n*.

armenský *a* E_2 armenisch.

arménština *f* C_6 das Armenische, armenische Sprache *f*.

armovati ⅞ K_1 *dur.* ⅋ stav. armieren, beschlagen, verstärken, überblatten; **~ný** trám verspannter Träger.

Arnaut *m* A_1, **~ka** *f* C_8 Arnaute *m*, Arnautin *f v* Albaňan.

arnautský *a* E_2 arnautisch *v* albanský.

arnika *f* C_8 **1.** bot *Arnica montana* Arnika *m*, Arnica *f*, Wolverlei *n*. **2.** lékár. Arnicatinctur.

arnikový *a* E_2 aus Arnica bereitet.

Arnošt *npr. m* A_1, **~ka** *f* C_8 kř. jm. Ernest *m*, Ernestine *f*.

aroma [řec.] *n* D_{28} Aroma, Wohlgeruch *m*, Duft *m*; Blume *m* des Weines.

aromatický *a* E_2 aromatisch, wohlriechend, duftend, gewürzreich.

aron [lt.] *m* A_6 bot *Arum*, Aron *m*; ~ blamatý *Arum maculatum* Arons-stab *m*, -wurz *f*; Mönchskappe *f*, deutscher Ingwer, Aasblume *f*, Eselsohr *n*; ~ stromovitý *Arum arboreum* Aronebaum.

aronovitý *a* E_2, **~é** (rostliny) *Aronideae* Aroneen *fpl.*

Aronův *a* E_1 Arons-; bot. **~ova brada** *Arum maculatum* Arons-stab *m*, -wurz *f*.

Arpád *npr. m* A_1 *id.*, Stammvater der ungarischen Könige.

Arpádovec *m* B_9 Arpade, Nachkomme Arpads.

arpeggiatura [it., čti: ar-pe-dža-] *f* C_8 hud. Arpeggiatur, Reihe zerlegter Accorde.

arpeggio [it., čti: ar-pe-džo] *n* C_{13} hud. Arpeggio, harfenähnliches Anschlagen.

arpeggiovati [čti: ar-pe-džo-] ⅞ K_1 *dur.* hud. arpeggieren, harfenartig spielen, Accorde zerlegen.

a(r)ranžovati [fr.] ⅞ K_1 *dur.* arrangieren: **1.** ordnen, einrichten. **2.** vermitteln, vereinbaren. **3.** hud. bearbeiten, umsetzen.

arrestovati [fr.] ⅞ K_1 *dur. v* arestovati.

a(r)rogance [fr.] *f* C_8 Arroganz, anmaßendes Wesen *n*, Dünkel *m*.

a(r)rogantní *a* E_3 arrogant, anmaßend, dünkelhaft; *adv.* **~ě**.

a(r)rondace [fr.] *f* C_9 Arrondierung.

a(r)rondovati ⅞ K_1 *dur.* arrondieren, abrunden.

arsén [řec.] *m* A_6 chem. Arsen *n*.

arsenal [it.] *m* A_6 Arsenal *n*, Zeughaus *n*.

arsénan *m* A_6 chem. Arsenit *n*, arsenikfaueres Salz *n*.

arsenát *m* A_6 chem. Arsenat *n*, Arsensäure-Salz *n*.

arseničitý *a* E_2 chem. arsensauer.

arseničnan *m* A_6 chem. *v* arsenát.

arseničný *a* E_2 chem. arsensauer; kyselina **~á** Arsensäure.

arsenik *m* A_7 chem., min. Arsenik *n* o *m*, Fliegengift *n*; ~ bílý weißer Arsenik, Arsenik-blüte *f*, -blumen *fpl.*, -mehl *n.*; Ratten-gift *n*, -pulver *n*, Hüttenrauch; ~ červený (rothe) Arsenblende *f*, rother Arsenik, Realgar, Rubinschwefel; ~ žlutý (gelbe) Arsen(ik)blende *f*, (gelbes) Arsenglas *n*, Rauschgelb *n*, Auripigment *n*; ~ železnatý Arsen(ik)eisen *n*, Löllingit *n*.

arsenit *m* A_6 **1.** chem. Arsenit *n*. **2.** min. Arsenit *m*, Arsenolith *m*, Arsenikblüte *f*, Weißarsenikerz *n*.

arsenitý *a* E_2 chem. Arsen-, arsenikfauer; **~é** stříbro Arsen(ik)silber *n*; min. ~ nákyp Arsen(ik)-sinter.

arsenopyrit *m* A_8 min. Arsenopyrit *m*, Arsen(ik)kies *m*, Giftkies *m*.

arsenovodík *m* A_7 chem. Arsenwasserstoff *m*.

arsenový *a* E_2 chem. arsenig; min. ~ květ Arsenikblüte *f*, chem. **~á** kyselina Arsentrioxyd.

arse, -is [řec.] *f* C_9 Arsis: **1.** gram. Hebung des Tones. **2.** hud. Aufschlag *m* im Takte.

arterie [lt.] *f* C_9 an. Arterie, Schlag-, Pulsader.

artéský [fr.] *a* E_2 artesisch; **~á** studně artesischer Brunnen *m* mit springendem Wasser, Bohrbrunnen.

artyčok *m* A_7 *v* artyšok.

artikul [lt.] *m* A_6 Artikel.

artikulace [lt.] *f* C_9 Articulation, Gliederung.

artikulovaný *a* E_2 articuliert, gegliedert.

artillerie [fr.] *f* C_9 Artillerie: **1.** sämmtliches Geschütz. **2** Geschütz-wesen, -kunst.

artista [fr.] *m* B_{19} Artist, Künstler.

artistický *a* E_2 artistisch, künstlerisch.

artyšok, ~č~ [ar.] *m* A_7 bot *Cynara scolymus* Artischocke *f*, Gartendistel *f*, Erdschake *f*.

artyšokový, ~č~ *a* E_2 Artischocken-; ~ syreček Artischocken-boden *m*, -käse *m*.

as [lt.] **I.** *m* A_6 As *n*: **1.** altrömische Münze. **2.** kleinstes Goldgewicht. **3.** hud. um e-n halben Ton herabgesetztes A. — **II.** *adv. v* asi.

asbest [řec.] *m* A_6 Asbest *m*; dřevnatý ~ Holz-asbest, Bergholz *n*; ohebný ~ Amiant, Erd-, Stein-flachs.

asbestovitý *a* E_2 asbest-ähnlich, -artig.

asbestový *a* E_2 asbesthaltig, aus Asbest (verfertigt); ⊕ str. úcpa **~á** Asbestpackung.

asbolan *m* A_6 min. schwarzer Erdkobalt.

ascendence [nlt.] *f* C_9 Ascendenz, aufsteigende Verwandtschaftslinie.

asfalt [řec.] *m* A_6 min. Asphalt, festes und flüssiges Erdpech *n*, Erdharz *m*.

asfaltování ⅞ *n* D_2 Asphaltierung *f*, Asphaltieren.

asfaltovati ⅞ K_1 *dur.* asphaltieren.

asfaltovina *f* C_6 Asphaltanstrichmasse.

asfaltovník *m* A_3 Asphaltierer, Asphaltarbeiter.

asfaltový *a* E_3 asphalthaltig, aus Asphalt verfertigt.

asfodel [řec.] *m* A_6 bot. *Asphodellus* Asphodel *m*, Asphodill *m*.

asfyxie [řec.] *f* C_9 lék. Asphyxie, Scheintod *m*, höchster Grad der Ohnmacht.

asi *adv.* etwa, ungefähr, beiläufig, irgend, annäherungsweise; kde pak ~ tak dlouho vězí? wo mag er wohl stecken? kam se ~ poděl? wo(hin) wird er wohl gerathen sein?; ~ o páté (hodině) gegen fünf Uhr; bude tomu ~ deset let es sind an zehn Jahre, es mag wohl zehn Jahre her sein.

Asian ~**t** *m* A_1, ~**nka**, ~**tka** *f* C_8 Asier(in *f*) *m*.

asiatský *a* E_2 *v* asijský

Asie *npr. f* C_9 zem. Asien *n*.

asijský *a* E_2 asiatisch.

askesa C_6, ~**e** C_9 *f* [řec.] Askese, bußfertiges Leben *n*, Erbaulichkeit, Strengfrömmigkeit, Lebensweise der Asketen.

asket A_1, ~**a** B_{13} *m* Asket, Bußfertiger, Strengfrommer

asketický *a* E_2 asketisch, bußfertig, strengfromm, erbaulich.

asketika *f* C_8 zř. Asketik, Tugend(übungs)lehre.

asklepiad*ik* *m* A_6 = ~**ský** verš asklepiadischer Vers.

Asmodej [hebr.] *npr. f* B_6 bibl Asmodi, Asmodäus: 1. oberster der bösen Geister. 2. Eheteufel.

aspik [fr.] *m* A_7 kuch. Aspic *n*, Fleisch- oder Fisch-speise mit gallertartigem Überzug.

aspikový *a* E_2 mit Aspic zubereitet.

aspirace [lt.] *f* C_9 Aspiration: 1. Einathmen *n*. 2. ⊕ Ziehen *n*, Ein-, An-saugen *n* e-r Pumpe. 3. gram. gehauchte Aussprache. 4. *fig.* Trachten *n*, Sehnen *n*, Bestrebung.

aspirant *m* A_1, ~**ka** *f* C_8 Aspirant(in *f*) *m*, Anwärter(in *f*) *m*, Bewerber(in *f*) *m*.

aspirata *f* C_6 gram. *id.*, Hauch-laut *m*, -buchstabe *m*.

aspirátor *m* A_7 ⊕ Aspirator, Luftsauger (Instrument).

aspirování ⁰/₀ *n* D_2 Aspirierung *f*, Aspirieren.

aspirovati K_1 *dur.* I. ⁰/₀ aspirieren: 1. (Luft) einathmen. 2. auf-, ein-saugen. 3. gram. mit e-m Hauche o gehaucht aussprechen. — II. ⁰/₀ ~ nač nach et. streben, trachten, sich um et. bewerben.

aspoň *adv.* wenigstens, füglich; *v* alespoň.

Aspry *npr. f* C_6 zem. Aspern.

a(s)sa *f* C_6 lékár. Asant(pflanze).

assagáj [malaj.] *m* B_{13} Assagaie *m* (Waffe malaischer Völker).

a(s)sanace [lt.] *f* C_9 Assanation, Assanieren *n*, Gesundmachen *n*, Verbesserung der Gesundheitsbedingungen (z. B. e-r Stadt).

a(s)sanační *a* E_3 Assanations-; ~ obvod Assanationsbezirk.

a(s)sanování ⁰/₀ *n* D_2 *v* a(s)sanace.

a(s)sanovati ⁰/₀ K_1 *dur.* assanieren, gesünder machen, die gesundheitswidrigen Bedingungen (z. B. e-r Stadt) entfernen.

assapan *m* A_1 zo. *Pteromys volucella* Assapan.

a(s)sekurace [lt.] *f* C_9 Assecuration, Assecuranz; Assecurierung, Assecurieren *n*, Versicherung.

a(s)sekurační *a* E_3 Assecuranz-, Assecurations-; ~ společnost Assecuranz-Gesellschaft.

a(s)sekuračnictví *n* D_2 Assecurationswesen.

a(s)sekurant *m* A_1 obch. Assecurant, Versicherer.

a(s)sekurát *m* A_1 obch. Assecurat, Versicherter.

a(s)sekurovati ⁰/₀ K_1 *dur.* assecurieren, versichern.

a(s)sent *m* A_6 F Assentierung *f*, Einreihung *f* in das Heer.

a(s)sentní *a* E_3 Assent-, Assentierungs-.

a(s)sentovati ⁰/₀ K_1 *dur.* assentieren, in das Heer einreihen o einstellen.

a(s)sentýrka *f* C_8 F Assentierung, Einreihung in das Heer.

a(s)se(s)sor *m* A_1 Assessor, Beisitzer e-s Gerichtes.

assietka [fr.] *f* C_8 kuch. Assiette, Teller mit e-m Zwischengericht o mit Leckerbissen.

a(s)signace [lt.] *f* C_9 obch. Assignation, Anweisung.

a(s)signant *m* A_1 obch. Assignant, Aussteller e-r Anweisung.

a(s)signát *m* A_6 I. obch. Assignat *m* (an den die Anweisung ausgestellt ist). — II. Assignat *n*, Assignate *f*, Anweisung *f*, bes. auf die Nationalgüter in der 1. franz. Revolution.

a(s)signatář *m* B_3 obch. Assignatar, Anweiser (e-r Zahlung).

a(s)signator *m* A_3 obch. Assignator, dem die Summe der Anweisung auszuzahlen ist.

a(s)signovati ⁰/₀ K_1 *dur.* obch. assignieren, anweisen.

a(s)similace [lt.] *f* C_9 Assimilation: 1. Angleichung, Gleichmachen. 2. physiol. Aneignung, Einverleibung, allmählige Verwandlung der Nahrungsmittel in die Natur des Körpers, der sie genossen hat. 3. gram. Gleichmachen e-s Consonanten mit dem ihm folgenden.

a(s)similační *a* E_3 Assimilations-, assimilatorisch.

a(s)similování ⁰/₀ *n* D_2 Assimilierung *f*, Assimilation *f*.

a(s)similovati ⁰/₀ K_1 *dur.* assimilieren, ähnlich machen, angleichen; aneignen.

a(s)sistence *f* C_9 Assistenz: 1. Anwesenheit, Beisein *n*, Beiwohnung. 2. Beistand *m*, Mitwirkung, Hilfe bei e-r Amtshandlung.

a(s)sistenční *a* E_3 Assistenz-; ~ lékař Assistenzarzt.

a(s)sistent *m* A_1 Assistent, Beistand, Gehilfe im Amte.

a(s)sistentství *n* D_2 Assistenten-Stellung *f*, -Würde *f*.

a(s)sistovati ⁰/₀ K_1 *dur.* assistieren, beistehen, mitwirken bei e-r Amtshandlung.

a(s)sociace [lt.] *f* C_9 Association: 1. von Personen: Vereinigung, Verbindung, Genossenschaft; obch. (Handels-)Gesellschaft. 2. von Dingen: Verbindung, Verknüpfung; ~ představ Ideenassociation, Verkettung der Vorstellungen.

a(s)sociační *a* E_3 Associations-; ~ právo Vereinsrecht.

a(s)sonance [lt.] *f* C_9 Assonanz, vocalischer Gleichklang *m*, Halbreim *m*, worin nur die Vocale, nicht aber die Consonanten übereinstimmen.

a(s)sonanční *a* E_3 assonierend, gleichklingend.

a(s)sonovati ⅞ K_1 *dur.* assonieren, anklingen, gleichklingen.

a(s)sortiment [fr., ſpr. -mãn] *m* A_6 obch. Assortiment *n*, Sortiment *n*, Warenlager *n*.

a(s)sortovati ⅞ K_1 *dur.* obch. assortieren: 1. Waren nach Sorten ordnen, sortieren. 2. mit Waren wohl versehen.

Assyřan *m* A_2, **-ka** *f* C_3 Assyrer(in *f*) *m*.

Assyrie *npr. f* C_9 zem. Assyrien *n*.

assyrský *a* E_2 assyrisch.

assyrština *f* C_6 das Assyrische, assyrische Sprache.

astatický [řec.] *a* E_2 fys. astatisch, **-á jehla** astatische (von der Wirkung des Erdmagnetismus unabhängige) Magnetnadel; *adv.* **-y**.

asterisk [řec.] *m* A_7 typ Sternchen, * im Buche (Hinweisungszeichen).

asteroid [řec.] *m* A_6 ast. Asteroid, Planetoid, kleiner Planet.

asthma [řec.] *n* D_{20} lék. Asthma, Engbrüstigkeit *f*, kurzer Athem *m*, Keuchen.

astra *f* C_8 bot. *Astra chinensis* Gartenaster.

astragal [lt.] *m* A_6 ⊖ stav. Stäbchenverzierung *f* e-s Gesimses, geperlter Rundstab, Rundstäbchen *n*.

Astrachaň *npr. f* C_{12} zem. *id.*, russ. Stadt u. Provinz.

Astrachaňan *m* A_2, **-ka** *f* C_3 Astrachaner(-in *f*) *m*.

astrachaňka *f* C_3 obch. Pelzmütze.

astrachaňský *a* E_3 astrachanisch.

astrální [řec.] *a* E_2 astral, sich auf die Sterne beziehend.

astrognosie [řec.] *f* C_9 ast. *id.*, Stern(bilder)kunde bezüglich ihrer gegenseitigen Lage.

astrografie [řec.] *f* C_9 ast. *id.*, Sternbeschreibung.

astroláb *m* A_6, **-ablum** *n* D_{13} [řec.] Astrolabium *n*, Sternhöhenmesser (Instrument).

astrolog [řec.] *m* A_3 Astrologe, Sterndeuter.

astrologický *a* E_2 astrologisch, sterndeuterisch, zur Astrologie gehörig.

astrologie [řec.] *f* C_9 Astrologie, Sterndeuterkunde, -deuterei.

astrometr [řec.] *m* A_6 Astrometer, Sternmesser (Instrument).

astronom [řec.] *m* A_1 Astronom, Stern-kundiger, -forscher.

astronomický *a* E_2 astronomisch, nach den Regeln der Sternkunde; *adv.* **-y**.

astronomie [řec.] *f* C_9 Astronomie, Stern-, Himmels-kunde.

astroskop [řec.] *n* A_6 ast. Astroskop *n*, Sternrohr, -sucher, -seher (Instrument).

astroskopie [řec.] *f* C_9 ast. Astroskopie, Sternschau, -beobachtung.

asyl [řec.] *m* A_6 Asyl *n*, Freistätte *f*, Zufluchtsort, Rettungshaus.

asylní *a* E_3 Asyl-, **~ právo** Asylrecht.

asy(m)metrický *a* E_2 asymmetrisch; math. ungleichförmig.

asy(m)metrie [řec.] *f* C_9 Asymmetrie, Mangel *m* an Ebenmaß; math. Ungleichförmigkeit.

asymptota [řec.] *f* C_6 math. Asymptote (nicht anstoßende, gerade Linie, die sich e-r krummen Linie zwar immer nähert, aber nie mit ihr zusammenstößt).

asymptotický *a* E_3 math. asymptotisch, nicht zusammenfallend.

asyndeton [řec.] *n* D_{19} gram. Asyndeton, Zusammenstellung ohne Bindewörter, Verbindungslosigkeit.

ašský *a* E_3 1. aus Aachen, Aachner. 2. aus Asch, Ascher.

at *cj* daſs, damit: 1. mit der 3. Person des *Ind.* als Umschreibung des *Imper.*: **~ sem jdo** er möge o soll kommen; **~ žije náš král!** es lebe unser König, hoch unserem Könige; **~ je tak nebo tak** ſo oder ſo; **~ je jakkoli(v)**, **~ se stane cokoli(v)** mag auch was immer geſchehen. 2. im abhängigen Imperativſatze: **řekni mu, ~ sem přijde** ſage ihm, daſs er hieher komme o er ſoll(e) hieher kommen. 3. bei Beſchwörungen: **~ mne Bůh tresce** Gott ſoll mich ſtrafen; **~ jsem lhářem** ich ſoll ein Lügner heißen.

atakamit *m* A_6 min. Salzkupfererz *n*.

ataman rus.] *m* A_2 *id.*, Koſakenhauptmann.

atamanský *a* E_3 atamaniſch.

atamanství *n* D_3 Würde *f* e-s Atamans.

atelier [fr. ſpr. -ljé] *m* A_6 Atelier *n*, Künſtlerwerkſtätte *f*.

atheism(us) [řec.] *m* A_6 Atheismus, Gottesleugnung *f*.

atheista [řec.] *m* B_{19} Atheiſt, Gottesleugner.

atheistický *a* E_2 atheiſtiſch, gottesleugneriſch; *adv.* **-y**.

Athéna, -é *npr. f* C_6 myth. Athene (griech. Göttin der Wiſſenſchaften).

Athénaeum *npr. n* D_{18} Athenäum: 1. Tempel der Athene. 2. Titel gelehrter Zeitſchriften.

Athéňan *m* A_2, **-ka** *f* C_3 Athener(in *f*) *m*.

athénský *a* E_2 athenisch, athenienſiſch.

Athény *npr. fpl.* C_6 zem. Athen *n*.

athlet [řec.] *m* A_1 Athlet: 1. d. st. v. Wettkämpfer, Wettringer. 2. *fig.* ſtarker, in Leibesübungen geſchickter Mann.

athletický *a* E_3 athletiſch; *fig.* ſehr kräftig.

athletika [řec.] *f* C_3 Athletik, Ringkunſt.

atlantka *f* C_3 zo. *Atlanta* Atlasſchnecke; **~ obecná** *Atlanta Peronii* Rollſchnecke.

atlant *m* A_6 = Atlas II.

atlantský *a* E_3 atlantiſch.

Atlas I. *npr. m* D_3 Atlas: 1. myth. ein den Himmel tragender Titan. 2. zem. Gebirge in Afrika. — **II. a-** [řec.] *m* D_3 Atlas: 1. an. oberſter Hals- o Rückenwirbel-Träger. 2. ⊖ stav. Gebälk-, Simſen-Träger, Säule *f* in Männergeſtalt. 3. Sammlung *f* von Landkarten, Zeichnungen, Plänen uſw. — **III. a-** *m* 1. A_1 zo. a) *Satyrus alcyone* Atlas(falter). b) *Attacus atlas* Atlasſchnecke. 2. [ar.] A_6 obch. Atlas, Art Seidenzeug.

atlaska *f* C_3 p Atlasband.

atlasník *m* A_3 Atlas-weber, -wirker.

atlasovati ⅞ K_1 *dur.* ſatinieren.

atlasový *a* E_2 atlaſen, aus Atlas, atlasartig.

atmosféra [řec.] *f* C_3 Atmoſphäre: 1. Luft(hülle) über der Erde; Dunſtkreis *m*; z. zm. Luft. 2. fys. Druck *m*, Kraft der atmoſphäriſchen Luft; 3. ⊖ fys. als Maß Luftdruckeinheit.

atmosférický *a* E_2 atmoſphäriſch; *adv.* **-y**.

atol *m* A_6 zem. Korallenriff.
atom [řec.] *m* A_6 fys., chem. Atom, Urstofftheilchen, Grundkörperchen, weiter untheilbarer Körper.
atomický *a* E_2 zř. atomisch; *adv.* **~y**.
atomism(us) [řec.] *m* A_6 zř. Atomismus, Urstofflehre *f*.
atomista *m* B_{19} zř. Atomist, Anhänger der Urstofflehre *f*.
atomistický *a* E_2 zř. atomistisch.
atomistika [řec.] *f* C_8 zř. Atomistik, atomistische Theorie.
atomový *a* E_2 atomisch.
atonický *a* E_2 lék. atonisch, abgespannt, erschlafft.
atonie [řec.] *f* C_9 lék. Atonie, Mangel *m* an Spannkraft, Schlaffheit.
atresie [řec.] *f* C_9 lék. Atresie, (meist angeborene) Verschließung e-r Körperöffnung.
atrium [řec.] *n* D_{13} **1.** Vorhalle *f* e-s altrömischen Hauses. **2.** an. Herzvorkammer *f*.
atrofie [řec.] *f* C_9 path. Darrsucht, Abzehrung, Schwindsucht; Absterben *n* e-s Gliedes.
atropin [řec.] *m* A_6 chem. Atropin *n*, Alkaloid der Belladonna.
attaché [fr. at -še] *m neskl.* Gesandtschaftsattache.
attakovati [fr.] $^{\text{o}}/_{a}$ K_1 *dur.* attaquieren, angreifen, anfallen; jízd. ~ koně e-m Pferde mit den Sporen zusetzen.
a(t)tentát [lt.] *m* A_6 Attentat *n*: **1.** ~ nač Eingriff in ..., Gewaltsamkeit gegen ...; Anschlag, Frevel, frevelhafter Angriff.
a(t)test [lt.] *m* A_5 Atteſt(at) *m*, schriftliches Zeugnis, Beglaubigungsschein.
atticism(us) [lt.] *m* A_6 **1.** Atticismus, attischer Sprachgebrauch. **2.** *fig.* feiner Geschmack im Ausdruck.
attický *a* E_2 attisch; *fig.* ~á sůl feiner Witz; ~é mravy feine Sitten; *adv.* **~y**.
Attika C_8 **I.** *npr. f* Attika *n*, Landschaft in Griechenland. — **II. a~** *f* stav. Attika, ein auf dem Gesimse ruhender Aufsatz, Pfeiler-Aufsatz.
Attila I. *npr. m.* B_{19} *id*, Etzel, Hunnenfürst. — **II. a~** *f* C_6 *id.*, kurzer, mit Schnüren besetzter ungarischer Rock.
a(t)trakce [lt.] *f* C_9 Attraction: **1.** Anziehung(skraft). **2.** gram. Anziehung und Umwandlung e-s Buchstaben o e-s Casus durch e-n anderen.
a(t)trakční *a* E_3 Attractions-.
attribut *m* A_6 Attribut *n*: **1.** zř. Eigenschaft *f*. **2.** Kennzeichen *n*, Merkmal *n*. **3.** gram. dem Substantivum beigelegte Eigenschaft.
attributivní *a* E_3 Attributiv-; attributiv(isch).
audience [lt.] *f* C_9 Audienz, Empfang bei e-m Fürsten; žádati za ~i um Audienz bitten.
audienční *a* E_3 Audienz-; ~ síň Audienzsaal.
auditor [lt.] *m* A_5 Auditor, Militärrichter.
auditoriát *m* A_6 Auditoriat *n*, Militärgericht *n*.
auditorský *a* E_2 Auditors-, auditorisch.
auditorství *n* D_2 Auditor-würde *f*, -amt *m*; Auditoriat.
auditorium [lt.] *n* D_{13} Auditorium: **1.** Hörsaal *m*. **2.** Zuhörerschaft *f*.
Augias *npr. m* D_{10} *id.*, König von Elis.
augi(áš)ův *a* E_1 dem Augias gehörig; ~ chlév Augiasstall; *fig.* große Unzukömmlichkeiten.
augit *m* A_6 min. Augit(spath), Pyroxen.
augitovec *m* B_{14} min. Augitfels.
augment [lt.] *m* A_6 Augment *n*, Verstärkung *f*.
augmentace [lt.] *f* C_9 Augmentation, Augmentierung.
augmentační, ~tivní *a* E_3 Augmentations-.
augmentativum D_{19} gram. *id.*, Wort, das den Begriff verstärkt ausdrückt.
Augšpurčan *m* A_2, **~ka** *f* C_8 Augsburger(in *f*) *m*.
Augšpurk *npr. m* A_7 zem. Augsburg.
augšpurský *a* E_2 augsburgisch; ~é vyznání Augsburger Confession.
augur [lt.] *m* A_3 *id.*, Wahrsager, Vogel-deuter, -schauer.
Augustin *npr. m* A_1 kř. jm. *id.*
augustinář B_8, **~ián** A_2 *m* Augustinermönch.
augustinský *a* E_2 augustiner.
aukce [lt.] *f* C_9 Auction.
auktor [lt.] *m* A_1 *v* autor.
aula [řec.] *f* C_6 *id*: **1.** Hof *m*, Halle. **2.** Hörsaal *m*. **3.** Versammlungssaal *m*.
aureola *f* B_6 Aureole; Ehren-kranz *m*, -krone.
aurikule *f* B_9 bot. *Primula auricula hortensis* Gartenaurikel.
Aurora *npr. f* B_3 *id.* (Göttin); *fig.* Morgenröthe; Morgenfrühroth *n*.
auripigment [lt.] *m* A_6 min., chem. Auripigment *n*, Operment *n*, Rauschgelb *n*.
auskultace [lt.] *f* C_9 lék. Auscultation, Aushorchen *n*, Aushorchung *f* (e-r Brustkrankheit).
auskultační *a* E_3 lék. Auscultations-.
auskultant *m* A_1 Auscultant, Gerichts-Praktikant.
auskultantství *n* D_2 Stelle *f* e-s Auscultanten.
auskultování $^{\text{o}}/_{n}$ *n* D_2 Auscultierung *f*, Auscultation *f*.
auskultovati K_1 *dur.* **I.** $^{\text{o}}/_{a}$ lék. auscultieren, den Zustand der Brust aushorchen. — **II.** $^{\text{o}}/_{n}$ bei Gericht auscultieren o praktizieren.
auspicie [lt.] *npl.* C_{21} Auspicien, Vorzeichen.
Australec *m* B_9, **~ka** *f* C_8 Australier(in *f*) *m*.
Australie *npr. f* C_9 zem. Australien *n*, Australland *n*
australský *a* E_2 australisch.
authentický [řec.] *a* E_2 authentisch.
authentičnost *f* C_{15} Authentie, Authenticität.
authentika *f* C_8 Authentik, Echtheit.
autobiograf [řec.] *m* A_1 Autobiograph, Selbstbiograph, Beschreiber s-s eigenen Lebens.
autobiografie *f* C_9 Autobiographie, Beschreibung des eigenen Lebens.
auto da fé [špaň.] *n neskl.* **1.** feierliches Ketzer- o Glaubens-gericht. **2.** Ketzer-verbrennung *f*.
autodidakt [řec.] *m* A_1 Autodidakt (der ohne Lehrer lernt).
autodidaktický *a* E_2 autodidaktisch, ohne Lehrer gelernt.
autograf [řec.] *m* A_6 Autograph *n*: **1.** eigenhändige Schrift, beš. Unterschrift, Urschrift *f*. **2.** Copiermaschine *f*.
autografický *a* E_2 autographisch; *adv.* **~y**.
autografie *f* C_9 Autographie, Steinabdruck *m*.
autografování $^{\text{o}}/_{n}$ *n* D_2 Autographieren.
autografovati $^{\text{o}}/_{a}$ K_1 *dur.* autographieren, e-e Handschrift durch Steindruck vervielfältigen.

autocht(h)on [řec.] *m* A_1 Autochthon, Ureinwohner.

autokracie [řec.] *f* C_9 Autokratie, Selbstherrschaft, unumschränkte Herrschaft.

autokrat [řec.] *m* A_1 Autokrat, Selbstherrscher, unumschränkter Herrscher.

autokratický *a* E_2 autokratisch, selbstherrschend, unumschränkt (herrschend).

autokritika [řec.] *f* C_2 Auto-, Selbst-kritik.

automat [řec.] *m* A_6 Automat *m*: 1. Selbstgetriebe *n*; sich (scheinbar willkürlich) bewegendes Kunstwerk; ~ požární Feuer-automat, -anzeiger; 2. *fig.* maschinenmäßig handelnder Mensch, Maschine *f*.

automatický *a* E_2 automatisch: 1. selbstthätig, maschinenmäßig 2. path. unwillkürlich, unbewußt (von den Bewegungen e-s Kranken); *adv.* ~y.

autonomie [řec.] *f* C_9 Autonomie, Selbstregierung, Recht *n*, sich nach eigenen Gesetzen zu regieren.

automolit *m* A_6 min. Kiesschörl.

autonomní *a* E_3 autonom, nach eigenen Gesetzen regiert, frei; *adv.* ~ě.

autopsie [řec.] *f* C_9 Autopsie, Eigenansicht, eigene Anschauung.

autor [lt.] *m* A_3 Au(c)tor: 1. Urheber. 2. Verfasser, Schriftsteller.

autorisace [lt.] *f* C_{10} Autorisation, Bevollmächtigung, Ermächtigung.

autorisovati ⅞ K$_1$ *dur.* autorisieren, bevollmächtigen, ermächtigen.

autorita [lt.] *f* C_6 Autorität: 1. Ansehen *n*, Macht; fig. sm. Einfluß *m*, Gewicht *n*. 2. (Amts-) Gewalt, Machtvollkommenheit. 3. Zeugnis *n* e-r angesehenen Person; *fig.* Gewährsmann *m*.

autorský *a* E_2 autorisch.

autorství *n* D_2 Autorschaft *f*, Urheberschaft *f*.

aval [fr.] *m* A_6 obch. Wechselbürgschaft *f*.

avalista *m* B_{10} (Wechsel-)Bürge.

avalovati ⅞, ⅞ K$_1$ *dur.* (für den Wechsel) bürgen, avalieren.

avancement [fr. ať avãs'mãn] *m* A_6 1. Vorrückung *f*, Standeserhöhung *j*. 2. Beförderung *f*.

avancovati [čti: a-vãn-so-] I. ⅞ K$_1$ *dur.* avanzieren: 1. vorrücken. 2. befördert werden. — II. ⅞ obch. vorschießen, vorstrecken.

avantgarda [fr.] *f* C_6 voj. Vortrab *m*, Vorhut.

aviso [it.] *n* C_{18} 1. Avis, Benachrichtigung *f*, Meldung *f*. 2. plav. Aviso(-Schiff) *n*.

avisování ⅞ *n* D_2 Avisieren, Avisierung *f*; Benachrichtigen, Benachrichtigung *f*.

avisovati ⅞ K$_1$ *dur.* ~ koho o čem J-m et. avisieren, melden, anzeigen, J. von et. benachrichtigen.

avšak *cj.* jedoch, aber; *v* však.

axamit *v* aksamit.

axinit *m* A_6 min. *id.*, Axinschörl.

axiom [řec.] *m* A_6 Axiom *n*, Grundsatz, unleugbarer Satz.

axiomatický *a* E_2 axiomatisch, gewiss, erwiesen.

axolotl *m* A_1 zo. *Amblyostoma mexicanum* Axolotl *n*.

azalka *f* C_9 bot. *Azalea* Azalie, Felsenstrauch *m*.

azarola *f* C_6 obch. Lazeruoli *mpl*.

azbuka [rus.] *f* C_2 Azbuka, kyrillisches o russisches Alphabet.

azimut(h) [ar.] *m* A_6 ast. Azimuth *m*, Scheitelkreis.

azimutální *a* E_3 ast. Azimuthal-.

azoický *a* E_2 geol. azoisch.

azorský *a* E_2 zem. azorisch.

Azory *npr. mpl.* A_7 zem. Azoren *fpl*.

azot [řec.] *m* A_6 chem. Stickstoff.

azotit [řec.] *m* A_6 chem. salpetersaures Salz.

azur [pers.] *m* A_6 Azur: 1. min. Lazurstein. 2. echtes Ultramarin, blaue Farbe *f* aus dem Lazurstein. 3. *fig.* Azurblau *n*, Blau *n* des Himmels.

azurit *m* A_6 min. Azurit, Kupferlasur.

azurový *a* E_2 azuren, himmelblau.

až I. *adv.* 1. bis; ~ po krk bis zum Hals; ~ do smrti bis zum Tode; ~ na zbyt mehr als reichlich, übergenug. 2. ~ i ja sogar, ja selbst. — II. *cj.* 1. bis; ~ budeš čísti bis du lesen wirst. 2. ~ i daß sogar, so daß; ~ i smyslů pozbyla so daß sie bewußtlos o ohnmächtig wurde.

ažanka *f* C_8 bot. ~ (kočiči) *Teucrium marum* n *verum* Amber-, Katzen-, Mastix-Kraut *n*.

ažio = agio.

B.

B, b *n neskl.* 1. B *n*, zweiter Buchstabe des Alphabetes, erster Consonant; *v* A. 2. hud. a) B, Hes; B-dur, B-moll (Tonarten). b) Erniedrigungszeichen ♭. 3. *abr.* B (auf älteren österreichischen Münzen) Kremnitzer Prägung; chem. = Bor; lékář. = *balneum, balsamum*.

ba I. *adv.* 1. verstärkt: ~ ano, ~ arciže, ~ ovšem, ~ právě traun, wahrlich, fürwahr, allerdings, ja wohl, freilich. 2. ~, ~ i ja sogar, ja selbst, ja auch. 3 vielmehr. II. *abr.* chem. Ba = *Barium*.

Baal [syrské] *npr. m* A_1 myth. *id.*, oberster Gott der Phönizier.

baalův *a* E_1 dem Baal gehörig; ~ sluha Baalsdiener.

baalovec *m* B_{14} Baalit, Baalsdiener.

baba *f* C_8 *dim.* **~ka** C_8, **~ice** C_{11} *f* pěth. 1. altes Weib, (alte) Bettel, ~ čarodějná Hexe. *Prv.* ~o, dej rady! guter Rath ist theuer; kam sám čert nestačí, tam starou ~u strčí wo selbst der Teufel nichts ausrichten kann, da schiebt er ein altes Weib vor. 2. *fig.* a) Memme, Hase(nfuß) *m*, Feigling; je ~ čeť er kann das Pulver nicht riechen. *Prv.* i ~ za zdi smělejší in Sicherheit o geschützt zeigt auch die Memme Muth. b) Plauderer, Schwätzer, Plappermaul. 3. letzter Schlag (beim Blindenkuhspiel *v* bába 3); tys ostal ~ou du warst der zuletzt geschlagene.

bába *f* C_7 (*instr. sg.* -ou bábou) **1.** altes Weib *n*, alte Frau; ~ žebravá Bettelweib; ~ kostelní ▫ svíčková Kerzelweib, Lichtfrau; ~ babicí, ~ porodní, paní ~ Heb(e)amme, Weh-frau, -mutter; ~ z trhu Markt-, Trödel-weib, Hökerin. **2** Großmutter; ~ po otci ▫ po mateři Großmutter von, väterlicher ▫ mütterlicher Seite. **3.** hra: slepá ~ Blindekuh, Blinzelmaus (*v* baba 3). **4.** kuch. Semmel-baba, -koch *m*; litá ~ Eier-, Pfann-kuchen *m*, Pfanzel *m*, Plinse; vyříditi co s teplou bábou schleunigst ▫ ohne Verzug et. ausrichten, brühwarm ausplaudern ▫ ausschwatzen. **5.** zahr. Art Winterbirne, Pluzerbirne. **6.** (bergähnliche) Gewitterwolke; ~y vstávají die Wolken thürmen sich auf. **7.** ast. ♇ ~y Pleiaden *fpl.*, Gluckhenne. **8.** ⊕ Ramme, Ramm-bock *m*, -klotz *m*, Stampfer *m*, Jungfer; ~ lodní Boß-, Schiffshaken *m*; jirob. Abiett, Gerbefett *n*, Weißbrühe, F Mumme; prv. Mutter-, Schwarz-bier *n*, Übergebräu *n*, mehr gebrautes Bier, als zur Versteuerung angegeben.

baban *m* A_1 J. der ein altes Weib geheiratet.

babař *m* B_6 **1.** Weiber-narr, -ferl. **2.** *v* bába 2. **3.** Kuchen-Liebhaber (*v* bába 4.).

babátko *n* C_{13} = bábě.

babčeti ⁰/₀ I_5 *inch.* **1.** altweibisch werden. **2.** ein-, zusammen-schrumpfen.

bábě *n* D_5 **1.** Mädchen, Püppchen. **2.** Docke *f*, Puppe *f*.

babec *m* B_9 přím. altes Weib *n*, alte Bettel *f*.

babení ⁰/₀ *n* D_2 Heb(e)ammenkunst *f*, Geburtshilfe *f*.

baběti ⁰/₀ I_2 *inch.* altweibisch werden.

babí *a* E_3 **1.** altweiberisch; ~ léto **a)** Sommerfaden *m*, fliegender Sommer, Marienfäden *mpl.* **b)** Vorherbst *m*; ~ večer Vorabend *m* des Weihnachtsabends; *fig.* ~ kout Nord-Ost *m*, Wolkensitz. **2.** bot. ~ čipek *Streptopus amplexifolius* Knotenfuß *m*; ~ hněv **a)** *Lappa major* Roß-, Spinnen-klette *f*, Klettenwurz *f*; **b)** = ~ kořen *Ononis spinosa* Hauhechel *f*, Hechel-, Harn-, Stachel-kraut *n*, Ochsen-kraut *f*, -brech *n*, -bruch *m*; ~ kapsy *Thlaspi arvense* Hirtentasche(l *n*) *f*; ~ ucho *Plantago* Wegerich *m*; ~ zub *Dentaria bulbifera* Dreiackerwurz *f*, Amblatt *n*, Zahn-kraut *n*, -wurz *f*.

babice *f* C_{11} boshaftes altes Weib *n*, Bettel.

babicí *a* E_3 *v* babiti I.

babictví, -čˇ- *n* D_2 Heb(e)ammenkunst *f*, Geburtshilfe *f*.

babič *m* B_6 Geburtshelfer, Entbinder.

babiččin *a* E_1 der Großmutter gehörig.

babička *f* C_6 **1.** altes Mütterchen, Großmütterchen. **2.** (paní) ~ Heb(e)amme, Geburtshelferin, Entbinderin.

babinec *m* B_{14} Kirchenvorhalle *f*, Bettlerhalle *f*.

babinětí ⁰/₀ I_2 *inch.* altweib(er)isch werden; *fig.* verweichlichen, feige werden.

Bábinka *npr. f* C_8 F Bärbel; *v* Barbora.

babiny *fpl.* C_8 **1.** Schwingweig *n*; Achel *f*. **2.** Abfallspäne *mpl.*

babirusa *f* C_8 zo. Hirscheber, Eberhirsch.

babiti J_{11} **I.** ⁰/₀ *dur.* ~ koho J-m bei der Geburt helfen. — **II.** ~ **se** ⁰/₀ *inch.* altweiberisch werden.

babizna *f* C_6 přís. Megäre, alte Furie, ♇ Rakunkel, altes Fell *n*.

babka *f* C_8 **1.** *dim.* od bába. **2.** Stock *m* e-s Baumes; dobývati ~y Stöcke ausgraben; ~ vinná Reb-schoss *m* -stock *m*. **3.** junge Pflanze, Muttergewächs *n*, Setzling *m*; ~ chmelná Hopfenpflanze. **4.** les. Kopfheister *m*. **5.** bot. **a)** ~ vodní *Plantago aquatica* Wasserwegerich *m*, Frosch-kraut *n*, -löffel, **b)** *Acer campestre* Maßholder *m*. **6.** zo. **a)** *Parus biarmicus* Bartmeise; ~ severní *Parus borealis* Alpenmeise; ~ lužní *Parus palustris* Sumpfmeise. **b)** *Melolontha vulgaris* Mai-, Kauz-käfer *m*, Eckerschäfer *m*. **c)** Weibchen *n* des Hirschkäfers. **7.** ⊕ Dengelstock *m*, -eisen; ~ (kovářská) Nageleisen *n*, ~ vypuklá Faustеisen *n*, ~ lnu Handvoll Flachs. **8.** Häftel *n*. **9.** Klöpfelhaken *m* bei der Glocke. **10.** tod. Klammer. **11.** Rebenmesser *m*. **12.** Ofendecke. **13.** hor. Seilwalze. **14.** šátek na ~u vázati das Tuch rund um den Kopf winden. **15.** Heller *m*, Pfennig *m*; nemíti ani ~y nicht e-n (rothen) Heller haben; za ~u koupiti ▫ dostati um e-n Pappenstiel ▫ um ein Spottgeld ▫ (spott)billig kaufen; to nestojí za ~u das ist keinen Pfifferling ▫ keine Bohne wert. F ~y *pl.* Geld *n*, Moos *n*; míti ~y voll Geld stecken, reich sein. **16.** ~y *pl.* größeres Flockengewölke *n*.

bablunitka *f* C_8 bot. *Bullaria* Ballensporling *m*.

babočka *f* C_8 zo. *Vanessa* Eckflügler *m*; ~ admirál ▫ číslovaná *V. atalanta* Admiral(-falter) *m*; ~ bodláková *V. cardui* Distelfalter *m*; ~ březová ▫ osyková *V. antiopa* Trauermantel *m*, Espenfalter *m*; ~ chmelová *V. io* Pfauenauge *n*, -falter *m*; ~ kopřivová ▫ žahavková *V. urticae* kleine Blaukante *f*, kleiner Fuchs *m*; ~ jilmová *V. polychloros* Rüsterfalter *m*, große Blaukante, Aurelia; Kirschvogel *m*, ~ olšová *Papilio camilla* Erlenfalter *m*; ~ sítkovaná *V. levana* Netzfalter *m*; Gitter-falter, -vogel *m*; Landkarte; ~ vrbová *V. xanthomelas* mittlere Blaukante.

babolec *m* B_{14} bot. *Pitia* Wasserfalat.

Babor *m* A_3 F *v* Bavor.

baborák *m* A_6 tanec ♇ Länd(l)er.

baborolka *f* C_8 bot. *Physalis alkekengi* Judenkirsche.

babouk *m* A_2 F mürrischer Mensch, Kauz, Brummbär; alter Kater.

babous *m* A_1 F mürrische Alte, alte Kratzbürste.

bábovka *f* C_8 **1.** Kugelhupfpfanne. **2.** Kugelhupf *m* (Gebäck).

bábovnice *f* C_{11} Kugelhupfpfanne.

babra *f* C_8 zo. *Parus palustris* Rind-, Sumpfmeise.

babrati J_1 *dur.* **I.** ⁰/₀ sudeln. — **II.** ~ se ⁰/₀ (v čem u et.) herumwühlen.

babský *a* E_2 **1.** altweiberisch, altwettelisch; ~é klevety Altweiber-geschwätz *n*, -geklatsch *n*. **2.** heb(e)ammenmäßig; ~é umění Heb(e)ammenkunst *f*. **3.** memmisch, feige; *adv.* ~y.

babství *n* D_2 **1.** hohes Alter e-s Weibes, Matronenalter, Anilität *f*. **2.** Altweiberei *f*, altweibisches Wesen; *fig.* Memmerei *f*, Feigheit *f*, Muthlosigkeit *f*.

babstvo *n* C_{14} *coll.* die alten Weiber, Altweibervolk.

babtička *f* C_8 Handvoll *n* Flachs, Gänschen.

babuin *m* A_1 zo. *Cynocephalus babuin* Babuin.

babuše C_{9}, **-ka** C_{8} *f Tussilago farfara* (bunter) Huflattich *m*.

babyka *f* C_{8} bot. *Acer campestre* Maßholder *m*, Afterdorn *n*, Engels-knabe *m*, -köpfchen *n*, Kleinrüster *m*, Feldahorn *m*.

Babylón *npr. m* A_{6} zem. Babylon; *fig.* Verwirrung *f*, Wirrnis *n*.

Babyloňan *m* A_{2}, **-ka** *f* C_{8} Babylonier(in *f*) *m*.

Babylónie *npr. f* C_{9} zem. Babylonien *n*.

babylónský *a* E_{2} babylonisch; **-á věž babylonischer Thurm** *m*, Babelthurm *m*; *fig.* F überaus hohes Ding; bot. **-á vrba** Trauerweide *f*.

babylónština *f* C_{6} das Babylonische, babylonische Sprache *f*.

bác I. *int.* plums, bums, patsch, pautz! — II. *m* B_{12} Holzschuh.

bacati ⁰/₀ J_{1} *frequ.* dätv. schlagen.

bacil(1) [lt.] *m* A_{6} lék. Bacillus, Stabthierchen *n*.

baciti I_{12} *mom.* I. ⁰/₀ e-n Schlag versetzen, schlagen. — II. ⁰/₀ **-** čím oč mit et. gegen et. schmeißen o werfen; **-** kým o zemi J. zu Boden werfen; **-** sebou o zemi P hinfliegen.

bača *m* B_{14} prov. Senner, Oberschäfer.

bačkora *f* C_{8} 1. Patsche, Bärschuh *m*, Schlappschuh *m*, geflochtener o tuchener Winterschuh; *fig.* zaklepati **-ami**, natáhnouti **-y** ins Gras beißen, sterben. 2. *fig.* Memme, Feigling *n*; F Schlurre. 3. ⊖ tes. Kraftbalken.

bačkorák A_{2}, **-ř** B_{3} *m*, **-řka** *f* C_{8} Potschenmacher(in *f*) *m*.

bačkoratý *a* E_{2} plump, dick.

badač *m* B_{8}, **-ka** *f* C_{8} Forscher(in *f*) *m*.

badání ⁰/₀ *n* D_{2} Forschung *f*, Forschen.

badatel *m* B_{11}, **-ka** C_{8} Forscher(in *f*) *m*, Ergründer(in *f*) *m*; z. sm. Entdeckungsreisende(r *m*) *f*.

badati J_{1} *dur.* I. ⁰/₀ forschen. — II. ⁰/₀ 1. ↖ erforschen, ergründen. 2 antreiben. 3. prov. glauben, meinen.

badavost *f* C_{15} Hang *m* zur Forschung, Forschungstrieb *m*.

badavý *a* E_{2} forschend; *adv.* **-ě**.

baděha *f* C_{8} bot. *Spongilla* Flussschwamm *m*.

bádel *m* A_{8} bot. *Dipsacus fullonum* Saat-, Weber-karde *f*; **-** počišťovací *Croton tiglium* Purgierkroton *n*.

Bádeňan *m* A_{2}, **-ka** *f* C_{8} Badener(in *f*) *m*.

Bádensko *npr. n* C_{19} zem. Land Baden *n*.

bádenský *a* E_{2} Badener, badisch.

badian [pers.], ↖ **-y-** *m* A_{6} 1. Sternanis (Frucht). 2. bot. *Illicium anisatum* Badian, Sternanis (Pflanze).

badiánik ↖ **-y-** *m* A_{7} = badian 2.

badianovka, ↖ **-y-** *f* C_{8} Sternaniewasser.

badil *m* A_{6} bot. *Sisyrinchium* Rüsselschwertel *n*, Schweinrüssel *m*.

baf 1. *int.* paff!, puff! II. *m* A_{6} Paff, Schmauch.

bafal *m* A_{1} Paffer, Qualmer.

bafání ⁰/₀ *n* D_{2} Paffen, Qualmen, Geschmauche.

bafati J_{1}, **-čiti** I_{12} ⁰/₀ *dur.* 1. paffen, schmauchen, rauchen, qualmen, kelzen. 2. **-ati**, **-nouti** *mom.* na koho auf J. paff machen, J mit e-m Paff erschrecken.

bagatel F *m* A_{6}, **-la** [fr.] *f* C_{6} Kleinigkeit *f*, Bagatelle *f*.

bagatelní *a* E_{3} Bagatelle-; prův. **-** řízení Bagatelleverfahren; *adv.* **-ě** bagatellmäßig.

Bagdad A_{6} I. *npr m* zem. Bagdad *n*. — II. **b-** *m* A_{1} zo. Bagdader Taube(n-art) *f*.

bago *n* C_{19} P gekauter Rauchtabak.

bagoun *m* A_{1} P Bagauner, (ungarisches) Mastschwein *n*; *fig.* Mastschwein, dicker und plumper Mensch.

bagounář *m* B_{8} P Schweinhändler.

bagovati ⁰/₀ K_{1} *dur.* P Tabak kauen.

bagr [hol.] *m* A_{7} ⊖ Erd-, Sand-, Schlammräumer, Bagger(maschine *f*).

bagrovač *m* B_{8} Baggerer, Arbeiter bei e-r Baggermaschine.

bagrovati ⁰/₀ K_{1} *dur.* baggern, ausfanden, aus-räumen, -schlemmen.

bahenka *f* C_{8} 1. bot *Andromeda* Kienpo(r)st *m*, Sumpfgras *n*, Gränke. 2. zo. **-** bahenní *Paludina stagnalis* Sumpfschnecke, Rabe.

bahenní E_{3}, **-ý** E_{2} Sumpf-; **-í nemoc** Malaria *f*, Sumpffieber *n*.

bahenník *m* A_{3} zo. *Thynus* Thunfisch.

bahnáč *m* B_{8} 1. též **-k** A_{3} zo. Sumpfvogel. 2. jen **-k** A_{7} Raseneisenstein, Moder-, Wiesen-erz *n*.

bahnatost *f* C_{15} Sumpfigkeit.

bahnatý *a* E_{2} voll Sumpf, sumpfig, moderig.

bahnění ⁰/₀ *n* D_{2} 1. das Lammen. 2. das Sumpfigwerden, Versumpfung *f*.

bahněti I. ⁰/₀ I_{5} *inch.* 1. lammen. 2 sumpfig werden. — II. **- se** sich im Sumpfe wälzen.

bahnící *a* E_{2} sumpfig; zo. **-** rákosník *Calamodyta palustris* Sumpfrohrsänger *m*; **-** rybák *Hydrochelidon hybrida* weiße bärtige Seeschwalbe; bot. **-** měřík *Minum palustre* Sternmoos *n*, **-** sosna *Pinus uliginosa* Kehrbesenkiefer *f*.

bahnice *f* C_{11} Mutterschaf *n*, Kilberlamm *n*, Schibbe *f*, Schnade *f*.

bahník *m* A_{3} 1. zo. *Thynus* Thunfisch; *Protopterus annectens* Molchfisch, Kleinflosser. 2. zo. *Lacceophilus* Teichschwimmkäfer. 3. min. Schlammstein 4. prov. schlammiger Teich.

bahnina *f* C_{6} 1. Sumpf-geruch *m*, -geschmack *m*; ryba smrdí **-ou** der Fisch schmeckt sumpfig. 2. plav. Schlammbank.

bahníř *m* B_{8} bot. *Salix palustris* Sumpfweide *f*

bahnisko C_{19}, **-ště** D_{1} *n* Sumpf *m*, Moor *m*, Pfuhl *m*, Moorland, Schlammboden *m*, Bruchstelle *f*

bahniti I_{11} *dur.* I. ⁰/₀ sumpfig machen. — II. **- se** ⁰/₀ 1. sumpfig werden. 2. lammen.

bahnitka *f* C_{8} bot. 1. *v* bahenka 1. 2. *Erica tetralix* Sumpfheide.

bahnitý *a* E_{2} sumpfig, schlammig, pfublicht.

bahnivec *m* B_{14} zo. **-** kafersky *Redunca eleotragus* Krummhorn *n*, Riedbinder *m*.

bahnivka *f* C_{8} zo. *Macra lutaria* Schlammmuschel.

bahno *n* C_{18} 1. Sumpf, Moraft, Schlamm *m*; **-** mořské Schlich *m*; **-em** pokrýti beschlammen, beschlämmen, **-a** zbaviti entschlammen, entschlämmen. 2. ⊖ plav. Schlotter.

bahnorodka *f* C_{8} bot. *Limodormum* Dingel.

bahnovina *f* C_{6} Torf *m*.

bahnovitý *a* E_{2} schlammartig, schlammig.

bahnovka *f* C_{8} bot. *Empetrum* Rausch-, Affen-, Krähen-beere.

bahoň *m* B_{8} zo. *Leptonyx monachus* Mönchsrobbe *f*.

bahulka *f* C_8 bot. *Loiseleuria* Felsenstrauch.
bacha *f* C_8 Bausch *m* (im Kleide).
bacháč *m* **1.** B_8 Dick-bauch, -wanst. **2.** B_{13} bäuchige Schote.
bachatost *f* C_{15} Bauchigkeit.
bachatý *a* E_2 bauchig, bauschig.
bachmat *m* A_1 **1.** = bacháč. **2.** Tatarenpferd mit langer Mähne und breitem Hufe.
bachna *f* C_8 **1.** großes Faß. **2.** e-e dickleibige Person. **3.** = bachyně.
bachně *f* C_9 zo. *Gadus aeglefinus* Schellfisch.
bachor *m* A_7 **1.** Bauch, Wanst; F Sack; P nacpati si ~ sich den Wanst anfüllen; *fig.* pří. Groß-, Schmer-bauch. **2.** u. sm. Schweinsmagen; řez. Magen-, Preß-wurst. **3.** Pansen, Vormagen der Wiederkäuer.
bachora *f* C_8 aufgeblasene Pflaume, Pflaumentasche.
bachořice *f* C_{11} Magen-, Preß-wurst.
báchorka *f* C_8 Märchen *n*; erdichtete Erzählung o Geschichte; nudná ~ Ammenmärchen; v říši ~ek da, wo der Bach gebrannt hat und mit Stroh gelöscht worden ist.
báchorkář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Märchen-Dichter(in *f*) *m*, -Erzähler(in *f*) *m*, -Schreiber(in *f*) *m*.
báchorkov(it)ý *a* E_2 märchenhaft.
bachorník *m* A_3 Bauchdiener.
bachorovatý *a* E_2 dickleibig.
bachráč sta. *v* bacháč.
Bachus I. *npr. m v* Bakchos. — II. **b~** *m* A_1 dickbäuchiger Mensch.
bachyně *f* C_9 lov. Bache, Bachschwein *n*.
baisse [fr. čti bés] *f* C_9 obch. *id.*, Sinken *n* der Courie.
bajadéra [port.] *f* C_8 Bajade(i)re, öffentliche Tänzerin und Sängerin in Ostindien.
báje *f* C_{10} Mythe.
báječnost *f* C_{15} Fabelhaftigkeit.
báječný *a* E_2 mythisch, mythenhaft; i. sm. fabelhaft, ans Fabelhafte grenzend, F beispiellos.
bájení *n* D_2 Lallen, Fabeln, Faseln, Erdichten; Fabelwerk.
bájeslovec *m* B_9 Mythologe.
bájesloví *n* D_2 Mythologie *f*, Mythen-kunde *f*, -schilderung *f*.
bájeslovný *a* E_2 mythologisch.
bájeti $^{\prime}/_{a}$ J_3 *dur.* též **~i~** I_{11} **1.** lallen, fabeln, faseln. **2.** plauschen, schwatzen. **3.** dichten, erzählen.
bajka *f* C_8 erdichtete Erzählung; Fabel; ~ za ~ou ein Fabelgewebe *n*; ~y Aesopovy Äsopische Fabeln.
bajkal*it* A_8, **~ovec** B_{14} *m* min. Baikalit, Baikalstein.
bajkář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Fabeldichter(in *f*) *m*, Fabulist(in *f*) *m*, Fabelschmied(in *f*) *m*.
bajkový *a* E_2 zur Fabel gehörig.
bajonet [fr.] *m* A_6 Bajonnett *n*.
bajram [tur.] *m* A_6 Beiramfest *n*.
bak [dolnoněm.] *m* A_7 Back *f*, Vorder-kastel *n*.
bakalář *m* B_8 Baccalaureus.
bakalářství *n* D_2 Baccalaureat, erster akademischer Grad
bakalářský *a* E_2 das Baccalaureat betreffend; ~á důstojnost Baccalaureat *n*, Würde e-s Baccalaureus.
bakanče *n* D_5 ungarischer Schnürstiefel *m*.
bákati $^{\prime}/_{a}$ J_1 *dur.* koho k čemu (auf)hetzen, reizen J-n zu et.; J-m zu et. zureden.
ba(k)chant [řec.] *m* A_1, **~ka** *f* C_8 **1.** Bacchant(in) *f*; s. sm. Faschingsnarr. **2.** ~ *m* herumziehender Schüler im Mittelalter.
ba(k)chantský *a* E_2 bacchantisch.
ba(k)chický *a* E_2 bacchisch: *fig.* üppig.
Ba(k)chos, ~us *npr. m.* D_6 Bacchus, Gott des Weines; *fig. v* Bachus.
Bakoňský *a* E_2 zem. Bagonyer; ~ les Bagonyerwald (in Ungarn); ~ vepř Bagauner.
bakrlík *m* A_7 ⊕ mlyn. Anschiftling.
bakterický *a* E_2 bacterisch.
bakterie *f* C_9 Bacterie, Spaltpilz *m*
bakteriologický *a* E_2 bacteriologisch.
bakteriologie *f* C_9 Bacteriologie.
bakteriový *a* E_2 auf Bacterien bezüglich.
bakulatost *f* C_{15} **1** Knolligkeit, Knorrigkeit. **2.** path. Elephantenfuß *m*.
bakulatý *a* E_2 knollig, knorrig, knotig.
bakule C_9, **~ka** C_8 *f* Knollen *m*, Knorren *m*, Knoten *m* am Holze; *fig.* Beule.
bál *m* A_6 F Ball, Tanzunterhaltung *f*.
balabán *m* A_1 zo. *Falco lanarius* Schlachter, Schlachtfalke.
balada *f* C_6 *v* ba(l)lada.
balamucení $^{\prime}/_{o}$ *n* D_2 P Betölpelung *f*.
balamutiti $^{\prime}/_{a}$ I_{11} *dur.* betölpeln, anplauschen; J-m Dampf o blauen Dunst vormachen.
balance [fr.] *f* C_9 Balance, Gleichgewicht *n*.
balanční *a* E_3 ~ váhy Balancewage.
balanit *m* A_6 geol. Eichelstein.
balansovati $^{\prime}/_{n}$ K_1 *dur.* balancieren, das Gleichgewicht (zu) erhalten (trachten).
balatička *f* C_8 bot. Kern-hülle, -schale.
balatka *f* C_8 **1.** Glaskugel. **2.** wertloses Ding *n*, Kleinigkeit; za ~u koupiti um e-n Pappenstiel o Pfifferling kaufen.
balbous *m* A_1 mittrischer Mensch; starý ~ alter Kauz.
baldachýn *m* A_6 Baldachin *m* i ↖ *n*; Prunk-, Trag-himmel.
baldachýnový *a* E_2 baldachinartig, zum Baldachin gehörig, ~á ozdoba Baldachinzierat *m*.
baldryán *m* A_6 bot. *Valeriana* Baldrian, Fleckwurz *f*, Augentherlat.
Baleary *npr. fpl.* C_8 zem. Balearen (Inseln).
balení *n* $^{\prime}/_{o}$ D_2 Ein-ballen *n*, -packen *n*, -rollen *n*, -wickeln *n*, Verpackung *f*: plátno na ~ Packleinwand *f*.
balič *m* B_8, **ka** *f* C_8 **1.** (Ein-)Packer(in *f*); Ballenbinder(in *f*) *m*. **2.** ~ *m* Kopftuch.
balíček *m* B_1 kleiner Ballen, Packet *n*.
balík *m* A_7 **1.** Ballen, Packet *n*, Colli *n*; les. sazenice s ~em Ballenpflanze *f*. **2** ⊕ hor. Deil *m*; **3.** dummer Mensch, Dummkopf, Trottel.
balíkovati $^{\prime}/_{a}$ K_1 *dur.* schlecht machen, pfuschen.
baliti $^{\prime}/_{a}$ I_{11} *dur.* ein-ballen, -packen, -rollen, -wickeln.
balivo *n* C_{14} Packzeug, Verpackungsmaterial, Emballage *f*.
Balkán *npr. m* C_6 zem. *id.*, Gebirge.
balkánský *a* E_2 balkanisch; ~ poloostrov Balkan-Halbinsel *f*.
balkon [fr.] *m* A_6 Balkon, Fensteraustritt: okno na ~ě Balkonfenster *n*.
balkonový *a* E_2 zum Balkon gehörig.
ba(l)lada *f* C_6 Ballade.

ba(l)ladický *a* E$_2$ balladenartig, balladisch.
ballas *m* A$_6$ *min.* Korund, blaßrother Ballasrubin.
ba(l)last *m* A$_6$ Ballast, Schiffsbeschwerung *f* (zur Erhaltung des Gleichgewichtes); *fig.* zbytečný ~ unnützer Kram *m*.
ba(l)let [fr.] *m* A$_3$ Ballett *n*, Tanz.
ba(l)letka *f* C$_5$ ♀ Ballet-tänzerin.
ba(l)letní *a* E$_3$ Ballet-; ~ sbor Ballet-corps *n*, -truppe *f*; ~ tanečník Ballet-tänzer *m*; ~ tanec Ballet *n*.
ballista *f* B$_{19}$ Balliste, Wurfgeschütz *n*.
ballistický *a* E$_2$ ballistisch: *adv.* **y**.
ballistika [řec.] *f* C$_8$ *veg.* Ballistik, Lehre von dem Wurfe der Geschosse.
ballon [fr.] *m* A$_4$, **~ek** B$_1$ *dim.* Ballon: **1.** (Spiel-)Ball. **2.** Luftschiff *n*; vznésti se v ~u in Ballon aufsteigen,
ballonář *m* B$_3$ Ballon-fabrikant, -händler.
ballonový *a* E$_2$ Ballon-.
ballotáže [fr.] *f* B$_3$ Ballotage, Abstimmung mittels Kügelchen, Kugelwahl.
balmín *m* A$_6$ *bot. Leptospermum* Südseemyrte *f*.
balné *n* E$_2$ Verpackungs-kosten *fpl.*, -gebür *f*.
baloun *m* A$_6$ ♀ *v* ballon.
bálovník *m* A$_3$ Ballgast.
bálový *a* E$_2$ ballmäßig; ~é šaty Ballkleid *n*.
balsam, ~šám, ~šán [hebr.] *m* A$_6$ Balsam: **1.** *bot. Balsamodendron* Balsam-holz *n*, -strauch. **2.** ~šám zahradní *Tanacetum balsamita* Balsamminze *f*. **3.** Balsamöl: ~ božský Augenbalsam; ~ na spáleniny Brandbalsam; *fig.* Trost; čas do ran ~ line Zeit bringt Trost.
balsamatý *a* E$_2$ balsamhaltig; *bot.* elemoš ~ *Amyris* Balsamstrauch.
balsamický *a* E$_2$ balsamisch.
balsamin(k)a *f* C$_9$ *bot. Balsamina* Balsamine.
balsamitý *a* E$_2$ balsamisch; *bot.* topol ~ Balsam-espe *f*, -pappel.
balsamka *f* C$_5$ **1.** *bot.* Balsamstrauch. **2.** Balsambüchse.
balsamní *a* E$_3$ balsamisch.
balsamovač *m* B$_3$ Balsamierer.
balsamování ⁰/₀ *n* D$_2$ Balsamieren, Balsamierung *f*.
balsamovati ⁰/₀ K$_1$ *dur.* balsamieren.
balsam(ov)ník *m* A$_7$ *bot. Balsamodendron* Balsam-strauch, -baum; ~ myrrhový *Balsamea myrrha* Myrrhenbaum.
balsamový *a* E$_2$ Balsam-, balsamisch; *bot.* ~é jablko *Momordica balsamica* Balsam-, Wunder-Apfel *m*, Balsam-kürbis *m*.
balšán A$_4$, **~ek** B$_1$ *m* *bot. Mentha crispa* Krausemünze *f*; ~ planý *M. silvestris* Rossminze *f*; ~ vodní *M. aquatica* Bachminze.
Balt *npr. m.* A$_3$ *zem. id.*
baltický, ~ský *a* E$_2$ baltisch; pomořan ~ Baltiker; moře ~ické Ostsee *f*.
balustrada *f* C$_6$ ⊖ *stav.* Säulengeländer.
balvan *m* A$_6$ **1.** Felsen-, Fels-block, bludný ~ erratischer Block, Findling(sblock). **2.** Klumpen, Block; ⊖ *hut.* ~ plechařský Bramme *f*. **3.** ⊖ *coliv.* (zugehauener) Steinsalzklumpen (von circa 15 *q*). **4.** *fig.* grober Mensch o Kerl, Klotz.

balvanka *f* C$_8$ ⊖ ~ kryčná Massel, Luppencisen *n*.
balvanovitý *a* E$_2$ block-, klumpen-artig o -förmig; ~é složení Massivgestein *n*; ~é hory Flötzgebirge *n*.
balvanový *a* E$_2$ Block-; ~á sůl Bankſalz *n*.
bambitka *f* C$_5$ Pistole *f*, Pistol *m*; Terzerol *n*.
bambitnice *f* C$_{11}$ Pistolenhalfter *m*.
bambol *m* A$_6$ *bot.* **1.** Knollenknospe *f*. **2.** Knolle *f*; ~v kořenové Wurzelknollen.
bambolatěti ⁰/₀ I$_2$ knollig werden.
bambolatý *a* E$_2$ knollig.
bambolek *m* B$_1$ **1.** Klunker, Kothklümpchen *n* in der Wolle der Schafe. **2.** *fig.* Knirps.
bambolina *f* C$_6$ *bot.* Knollen-frucht, -gewächs *n*; Rau-nuß-knolle, -wurzel, -zwiebel.
bambolovitý *a* E$_2$ knollicht.
bambule *f* C$_9$ **1.** Knollen *m*. **2.** Thurmknopf *m*. **3.** Samenkapsel des Erdapfels. **4.** Kelch *m* o Kropf *m* des Kohles. **5.** Lampenglaskugel. **6.** Salben-, Balsam-büchse.
bambulina *f* C$_6$ *v* bambolina.
bambulinatý *a* E$_2$ knollig; *bot.* slunečnice ~á Erdartischocke, Batate.
bambulnatost *f* C$_{15}$ Knolligkeit.
bambulnatý *a* E$_2$ knollicht.
bambulovina *f* C$_6$ Knollenstoff *m*.
bambus *m* A$_6$ **1.** Bambus. **2.** *bot. Bambusa* Bambus(-rohr *n*).
bambuska *f* C$_5$ Bambusstock *m*.
bambusnice *f* C$_{11}$ *bot. Bambusa* Bambus-(rohr *n*) *m*.
bambusovitý *a* E$_2$ bambusartig.
bambusový *a* E$_2$ aus Bambus verfertigt; ~á chřest Bambus-spargel *m*.
Bán [ar. a pers.] *m* A$_1$ Ban, Vicekönig, Statthalter von Croatien.
banální [lt.] *a* E$_2$ banal, abgedroschen, alltäglich: ~ frase verbrauchte Redensart; *adv.* **~ě**.
banálnost *f* C$_{15}$ Banalität, abgedroschenes Zeug *n*.
baňák *m* A$_7$ ♀ **1.** bauchiger Topf, Plutzer. **2.** ⊖ Treibhammer.
banan [braz.] *m* A$_6$ *bot.* Bananen-, Pisang-baum, -frucht *f*.
bananě *n* C$_9$ Bananenfrucht, Paradiesfeige.
bananík *m* A$_7$ *bot. Musa* Bananenbaum; ~ blamatý *Musa sapientum* Pisang; ~ lanový *Musa textilis* Manillahanf; ~ obecný *Musa paradisiaca* Paradiesbaum, Adamsapfel; ~ trpasličí *Musa troglodytarum* Affenmuse *f*.
bananka *f* C$_5$ *v* bananě.
bananovitý *a* E$_2$ bananenartig.
bananožrout *m* A$_1$ *zo. Musophaga* Kappenschnabel, -vogel.
Banát *npr. m* A$_6$ *zem. id. n*, Landschaft in Süd-Ungarn.
báňati ⁰/₀ J$_1$ *dur.* ♀ stark rauchen.
baňatka *f* C$_8$ **1.** bauchiges Gefäß *n*, Plutzer *m*. **2.** Speckbirne.
baňatost *f* C$_{15}$ Bauchigkeit.
banátský *a* E$_2$ aus dem Banat stammend.
baňatý *a* E$_2$ bauchig, plutzig; dickbauchig.
bančar *m* A$_1$ ⊖ *hor.* Tragkraxe *f* (auf Silbererz).
bančení ⁰/₀ *n* D$_2$ ♀ **1.** Ohrfeigen. **2.** Bethörung *f*, Überredung *f*, Aufhetzung.
bančič *m* B$_3$ ♀ Bethörer, Überreder, Aufhetzer.

bančiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* 1. ohrfeigen. 2. ~ koho čím o k-m Jem. zu et. bethören, (zu) überreden (suchen), aufhetzen; ~ koho p Jn gründlich lackieren.

bančitka *f* C_6 bot. *Excipula* Becherschorf *m*.

banda [fr.] *f* C_6 p 1. Bande, Rotte, Sippe, Sippschaft *n*. 2. Musik-bande, -chor *m*.

bandaska *f* C_8 p 1. Krug *m* mit engem Halse. 2. dicker Stock *m*.

bandáže [fr.] *f* C_9 1. lék. Bandage, Bindezeug *n*, Verband *m*. 2. ⊖ hut. Rad-reifen *m*, -kranz *m* (bei Eisenbahnwaggons).

bandažní *a* E_3 zum Verbandzeug gehörig; voj tlumok ~ Bandagentornister.

banderie *f* C_9 † Fähnlein *n* ungarischer Landwehr, Banderie.

banderista *m* B_{19} Banderist, Mitglied *n* e-s Banderiums o e-r Banderie.

banderium *n* D_{18} *id.*, Reiterschaar *f*.

bandista *m* 🔧 Musiker *m* bei e-r Militärmusikbande.

band*it*, 🔧 **-yt** A_1, **-ita**, 🔧 **yta** *m* B_{19} [it.] I_1, Bandit, Straßenräuber.

banditi ⁰/₀ J_{12} p lumpen, ludern.

banditský *a* E_2 banditenhaft.

bandítství, 🔧 **-y-** *n* D_2 Banditen-leben, -wesen, Banditenthum.

bandor *m* A_6 prov. *v* brambor.

bandur *m* A_3 1. Pandur, Fußsoldat in Croatien. 2. Dickbauch. 3. A_7 Semmel *f* aus Brotmehl, schwarze Semmel.

bandura *f* C_8 1. hud. Pandore, Kosakenlaute. 2. = bandur 3.

bandurský *a* E_2 Panduren-; dělati **-ou** Spectakel treiben, lärmen, poltern; přijíti s **-ou** o spustiti **-ou** na koho Jn grob anschreien.

báně *f* C_9 1. bauchiges Gefäß *n*, bauchiger Krug *m* 2. ⊖ chem. Destillier-Kolben *m*; Glasglocke; fot. Dampfdom *m* e-r Dampfmaschine; tys. ~ u vývěvy Glocke bei der Luftpumpe. 3 geflochtenes Tauben-haus *n*, -korb *m*; točiti se jako holub na **-i** (einher)stolzieren (wie ein Pfau); ~ vosí Wespennest *n*. 4. Thurmknopf *m*. 5. stav. Kuppel, Kugelgewölbe *n*; Kuppeldach *n*; ~ nad kupolí Laterne; buben ~ Kuppelunterſatz; ~ nebeská Himmelsgewölbe *n*. 6. Blase; ~ dělati Seifenblasen machen. 7. ~ *pl.* Bergwerk *n*, Erzgrube, Zeche; zlaté ~ slibovati goldene Berge verſprechen; ani by mu ~ nestačily ihm würde alles Gold der Erde nicht reichen. *Prv.* i ~ se přeberou nichts kann ewig dauern, auch der tiefſte Brunnen verſiegt.

bánictvo *n* C_{18} Knappſchaft *f*.

banióka *f* C_8 1. bauchiges Gefäßchen. 2. bot Moos-kapſel, -urne.

banidlo *n* C_{18} ⊖ Krugeisen e-s Kupferſchmiedes.

báník *m* A_7 1. *v* horník. 2. voj. Stückwiſcher.

bániti ⁰/₀ I_{11} (⁰/₀ **se** ſich) auf-blaſen, -blähen, -bauchen.

banit*ost*, **-ý** *v* baňat*ost*, **-ý**.

bank [it.] *m* A_7 1. Bank *f* im Spiele; dávati o míti ~ Bank halten; ~ sebrati o vziti die Bank ſprengen. 2. † = banka.

banka *f* C_6 (Geld-, Wechſel-)Bank; hypoteční ~ Hypothekenbank; úvěrní ~ Creditbank; živnostenská ~ Gewerbebank.

baňka *f* C_8 1. bauchiges Gefäß *n*; Kugelflaſche; ⊖ hedv. Krummgefäß *n* ~ olejná Oelkrug *m*. *Prv.* čím ~ navře, tím páchne, až se rozbije jung gewohnt, alt gethan. 2. = báně 6. 3. ~ na ústech Klepſen *n* im Munde. 4. lék. Schröpf-kopf *m*, -horn *n*; **-y** sázeti Jm Blut abſchröpfen, Schröpfköpfe ſetzen, Jn ſchröpfen; *fig.* přisaditi komu **-u** u koho Jn bei Jm anſchwärzen. 5. ⊖ (Meſſing-)Buckel *f* am Bucheinbande; 6. chem. Abzieh-blaſe, -kolben *m*, Phiole.

bankál *m* A_6 1. ⊖ arch. unteres Fenſtergeſimſe, Fenſter(ſohl)bank *f*, Fenſterſohle *f*. 2. p viel Geld.

baňkář *m* B_4, **-ka** *f* C_8 1. Flaſchenmacher(in *f*) *m*, Flaſchner(in *f*) *m*. 2. Schröpfer(in *f*) *m*. 3. *fig.* Ohrenbläſer(in *f*) *m*, (An)hetzer(in *f*) *m*.

baňkářský *a* E_2 ohrenbläſeriſch, hetzeriſch.

baňkářství *n* D_2 Ohrenbläſerei *f*, Anhetzerei *f*, Aufrederei *f*.

baňkati ⁰/₀ J_6 1. bethören, überreden. 2. (an-) hetzen, aufreden.

bankéř *m* B_8, **-ka** *f* C_8 1. Geldwechsler(in *f*) *m*. 2 Bankhalter(in *f*) *m*. 3. **-ka** Frau e-s Bankiers.

bankéřský *a* E_2 dem Bankier gehörig.

bankéřství *n* D_2 1. Bankhalterei *f*. 2. Bankweſen. 3. Bank-geſchäft, -haus.

banket [it.] *m* A_6 1. Banket(t) *n*; großer (Feſt-) Schmaus, Zweceſſen *n*, Gaſtmahl *n*; strojiti ~ ein Banket(t) geben; *fig.* spravil mu ne leda ~ er hat ihm tüchtig den Kopf gewaſchen. 2. voj. Banket(t) *n*, Wallbank *f*, Abſatz, Erderhöhung an der inneren Seite eines Walles. 3. erhöhter Fußſteg *m* auf Brücken.

banketní *a* E_3 zum Banket(t) gehörig.

banketník *m* A_3 1. Schmausgeber. 2. Banket(t)ierer, Schmausheilnehmer.

banketování ⁰/₀ *n* D_2 Banket(t)ieren *n*, Schmauſen *n*.

banketovati K_1 *dur.* I. ⁰/₀ banket(t)ieren, ſchmauſen, ein Feſt-mahl o -eſſen abhalten. — II. ⁰/₀ ~ koho Jn zu Ehren ein Banket(t) geben.

baňkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* 1. *v* bančiti. 2. ſchröpfen; ~ koho Jm Blut abſchröpfen. 3. hor. ~ sůl Salz zerſetzen.

baňkovitost *f* C_{15} Bauchigkeit.

baňkovitý *a* E_2 bauchig, rund; bot. krugförmig.

bankovka *f* C_8 Banknote.

bankovní *a* E_3 der Bank gehörig; ~ obchod Bankgeſchäft *n*; poukázka ~ Bank-Anweiſung *f*, -Billet *n*, Check *m*.

bankovnictví *n* D_2 Bankweſen.

bankový *a* E_2 *v* bankovní.

bankrot [it.] *m* A_6 p Bank(e)rott, Falli(ſſe)ment *n*, Zahlungseinſtellung *f*; udělati ~ bankerott werden; Bank(e)rott machen.

bankrotář *m* B_8, **-ka** *f* C_8 p sp. am. Bank(e)rottierer(in *f*), Fallit *m*, Fallierte(r *m*) *f*.

bankrotka *f* C_8 p Pelzmütze.

bankrotní *a* E_3 p bank(e)rott.

bankrotník *m* A_3 p *v* bankrotář.

bankrotovati ⁰/₀ K_1 *dur.* p bank(e)rott o zahlungsunfähig werden, fallieren, ſ-e Zahlungen einſtellen.

bankyta *f* C_8 bot. *Viburnum lantana* Schneeball *m*, Schlingſtrauch *m*.

bano *n* C_{13} bot. *Erica* Heide *f*.
báňovitý *a* E_2 bauchig, rund; (*v.* báně); klenuti ~é Kuppel-wölbung, -gewölbe.
banský *a* E_2 auf den Banus bezüglich.
báňský *a* E_2 zum Bergwerk gehörig; Berg-, Montan-; ~é bratrstvo Bruderlade *f*; ~é dříví Grubenholz *n*; ~á lesina Montanforst *m*; ~ plyn schlagende Wetter *npl.*, Sumpfgas: á~ rada Bergrath.
banství *n* D_2 Würde o Amt e-s Banus.
báňství *n* D_2 Markscheidekunst *f*, Schinkunst *f*, Markscheiderei *f*, Montanistik *f*.
baňura *f* C_3 bot. *Marsdenia* Marsdenie *f*.
baobab *m* A_6 bot. *Adansonia digitata* Affenbrotbaum, Faulesche *f*.
baptisté [lt.] *mpl.* B_{19} Baptisten (Sectiker).
baptisterium [lt.] *n* D_{18} *id.*, Taufkapelle *f*.
Bára *npr. f* C_5 Barbora.
barabina *f* C_6 P elende Hütte, elendes Häuschen *n*.
baráčnický *a* E_3 den Häusler betreffend.
baráčnictvo *n* C_{18} Kleinhäuslerstand *m*; die gesammten Häusler.
baráčník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} Häusler(in *f*), Klein-häusler(in *f*), Köth(e)ner(in *f*), Köther(in *f*), Brink-sitzer(in *f*) *m*, -liegner(in *f*) *m*.
barák *m* A_4 1. Hütte *f*, Häuschen *n*, Brinkote *f*, Kiffe *f*. 2. voj. Feld-, Lager-hütte *f*, Bara(c)ke *f*; postaviti ~y Bara(c)ken aufschlagen. 3. uhl. Windschauer *m*.
barákový *a* E_3 Bara(c)ken-; ~é město Bara(c)kenstadt.
baratto [it.] *n* C_{18} obch. Waren-tausch *m*, -umsatz *m*.
baraž *m* B_8 zo. *Elapis* Giftnatter, Prunkotter.
barbar [řec.] *m* A_3 Barbar: 1. Unmensch, Wüterich. 2. roher o ungebildeter o ungesitteter o *fig.* F keinen Kunstgeschmack besitzender Mensch; (Halb-)Wilder.
barbarism(us) *m* A_6 1. Barbarismus, Sprachwidrigkeit *f*. 2. ✎ Barbarei *f*.
barbařiti ^{ři} I_{11} *dur.* ✎ barbarisch handeln; ~ v čem et. grausam behandeln.
Barbarsko *npr. n.* C_{19} Barbarenland.
barbarský *a* E_2 barbarisch: 1. unmenschlich, grausam. 2. ungebildet, ungesittet. 3. gram. sprachwidrig.
barbarstvo *n* C_{18} *coll.* sämmtliche Barbaren *mpl.*, Barbarenthum.
barbarství *n* D_2 Barbarei *f*: 1. Unmenschlichkeit *f*, Grausamkeit *f*. 2. unmenschliche That *f* o Handlung *f*; ~ páchati, ~ se dopustiti e-e Barbarei begehen. 3. *fig.* Roheit *f*.
Barbora C_3 1. *npr. f dim.*: **~ka**, **Bára**, **Barča**, **Barka**, **Baruška** C, Barbara, Bärbel. II. **b~** *f*. 1. Wasserschöpfkammer, Schöpfhaus *n*. 2. Zapfenhütte o Röhrenhaus *n* (am Teiche). 3. ář. Pulverkammer auf e-m Schiffe. 4. P Hemmschuh *m* 5. žertem: Basgeige.
barborka *f* C_6 *dim.* 1. bot. *Barbarea* Winterkresse, Barbel-, Barben-kraut *n*, -kresse. 2. Art Ballspiel. 3. ⊖ *v* Barbora II. 2.
Barcelona *npr. f* C_6 zem. *id.*, Stadt in Spanien.
Barceloňan *m* A_2, **~ka** *f* C_3 Barcelonier(in *f*) *m*.
barcelonský *a* E_2 barcelonisch.
bard *m* A_1 Barde, keltischer Volkssänger; *fig.* Sänger, Dichter; **~ové** *pl.* Bardenthum.
baret [fr.] *m* Baret(t) *n*.
baretář *m* B_3 Baret(t)macher.
barevna *f* C_6 1. Färberei, Färberwerkstatt. 2. Farbenkammer.
barevnice *f* C_{11} 1. ✎ Weib e-s Färbers. 2 Farbenkasten *m*.
barevnictví *n* D_2 Färberei, Färberkunst.
barevnička *f* C_5 Farbenkästchen *n*, Pallette.
barevnost *f* C_{15} Färbigkeit, Farbenreichthum *m*.
barevný *a* E_2 *comp.* **~ější** 1. (viel-)farbig; ~ nerost idiochromatisches Mineral *n*; ~é pivo Braunbier *n*; *fig.* ~ přítel unaufrichtiger Freund. 2. zum Färben gehörig; färbig, Färbe-; ~é dřevo Färbeholz *n*; ~á břečka Färbebrühe *f*; *adv.* **~ě**,
barchan, **~e(n)t** *m* A_6 1. obch. Barchent *m*. Barkan *m*, Art Wollzeug. 2. bot. Planenbogen.
barchannik A_3, **~etář** B_8 Barchent-macher, -weber, -händler.
barchanka *f* C_3 P Unterrock aus Barchent.
barchanový, **~e(n)t~** *a* E_2 barchen(t).
bařička *f* C_3 bot. *Triglochin* Dreizack *m*, Fett-, Salz-gras *n*, Salzbinse.
bařina *f* C_6 Sumpf(boden *m*); Moor *m*, Pfuhl *m*, Moorland *n*, Bruch(stelle *f*); ~ kotlinná Kesselmoor *n*.
bařilla *f* C_6 min. *id.*; ~ mědná Kupferhand.
bařinatěti ^{ěti} I_2 *inch.* sumpfig werden, versumpfen.
bařinatost *f* C_{15} Sumpfigkeit.
bařinatý *a* E_2 sumpfig, pfuhlicht, morastig, bruchig.
bařinník *m* A_3 zo. *Hydaticus* Pfützenschwimmkäfer.
bařinný, **~ový** *a* E_2 im Sumpfe lebend o wachsend; bot. brusnice **~ná** *Vaccinium uliginosum* Bruch-, Turkel-beere.
barium *n* D_{18} chem. *id.*
Barka *npr. f* C_3 *v* Barbora.
bárka *f* C_3 1. plav. a) Barke, Barkasse, Pinasse, Ruderboot: b) Bark, Lastschiff *n* 2. st. vod. Joch, Brücken-glied *n*, -pfeiler *m*.
bárkář *m* B_3 Eigenthümer e-r Barke o Bark, Barkenführer.
barkarola [it.] *f* C_6 Barcarole, Fischerlied *n*.
barkas *m* A_6, **~a** *f* C_6 plav. Barkasse *f*, Kanonenboot *m*.
bárkový *a* E_2 1. Joch-; ~ most Jochbrücke. 2 Bark(en)-; ~ náklad Barklast *f*.
Barnabáš *npr. m* B_8 Barnabas, Jünger des hl. Paulus.
barnabita *m* B_{19}, **~ka** *f* C_6 Barnabitermönch *n*, -nonne *f*.
barnabitský *a* E_3 barnabitisch.
barnatý *a* E_2 chem. bariumhaltig; chlorečnan ~ chlorsaures Baryum *n*, Baryumchlorat *n*, chlorsaurer Baryt *m*; kysličník ~ Baryumoxyd *n*, Baryt(erde *f*) *m*; síran ~ Baryumsulfat *n*
barnavel *m* A_6 min (brachytypes) Manganerz.
baročnί *a* E_3 ✎ = barokový.
barografický *a* E_2 zem. barographisch.
barografie *f* C_9 zem. Barographie.
baroch *m* A_7 = bachor.
barocháč *m* B_6 dickbäuchiger Mensch, Dickbauch, -wanst.
barok [port.] *m* A_7 1. stav. Barockstyl. 2. zo. *Capromys* Pilorirratte *f*.

barokní E_3, **~ový** E_2 *a* **1.** baroc: ~ sloh = barok. **2.** ⊖ ~ové perly Barockperlen, schiefrunde Perlen. **3.** wunderlich, sonderbar; nevkus ~ sonderbare Geschmacklosigkeit.

barometr [řec.] *m* A_7 Barometer *m* i *n*, Schwere-, Luftdruck-messer, Wetterglas (též *fig.*); **výška ~u** Barometerstand *m*; ~ ukazuje na krásné počasí der Barometer steht auf schön; *v* tlakoměr.

barometrický *a* E_2 barometrisch; **~á zkouška** Barometerprobe; *adv.* **~y**.

barometrograf [řec.] *m* A_8 *tys.* Barometrograph *m*, Barometer mit Uhrwerk zum Selbstschreiben des Standes.

baron [fr.] *m* A_1, **~ka** *f* C_2 Báron(in *f*) *m*, Frei-herr *m*, -frau *f*, Freiin *f*; dělati ~a, hráti si na ~a den Baron spielen; žíti jako ~ als Baron leben, baronisieren; *fig.* P ein Herrnleben führen; faulenzen, nichts thun.

baroňátko *n* C_{13} *iro.* Barönchen, kleiner Baron.

barone*s(s)*a, ~ovna *f* C_6 Baronesse, Freifräulein *n*.

baronet [angl.] *m* A_1 *id.*, englischer Adelstitel.

baronetství *n* D_2 Baronetwürde *f*.

baronský *a* E_2 baronisch, freiherrlich; titul ~ Barons-, Freiherrn-titel; uděliti titul ~ komu J-n baronisieren; po ~u nach Freiherrnart; *adv.* **~y**.

baronství *n* D_2 **1.** Baronstitel *m*. **2.** Baronie *f*. **3.** Baronat *m*, Baronie *f*.

ba(r)riera [fr.] *f* C_5 Barriere: **1.** Schranken *mpl.* bei Kämpfen und Spielen. **2.** Mautschlagbaum.

ba(r)rierní *a* E_3 ~ traktát Barrierentractat *m* zwischen England und Holland.

ba(r)rikáda [fr.] *f* C_6 Barricade, Straßen-Verrammelung, -Sperrung, -Verhau *m*.

ba(r)rikádní *a* E_3 barricadisch.

ba(r)rikádovati ⅞ K_1 *dur.* verbarricadieren, durch Barricaden sperren.

Bárta *npr. m* B_{18} Barthel; *v* Bartoloměj.

Bartoloměj *npr. m.* B_5 *kř. jm.* Bartholomäus. *Prv.* na ~e brambory do vĕrtele zu Bartholomäi ist Zeit zur Erdäpfelsechsung; ~ zavádí mraky nach Bartholomäi gibt es kein Gewitter mehr.

bartolomějský *a* E_2 Bartholomäus-; **~á noc** Bartholomäusnacht, die Pariser Bluthochzeit (1572).

bartošek *m* B_1 (geflochtener) Korb auf Erdäpfel.

Barunka *npr. f* C_5 Bärbel.

Baruška C_5 **I.** *npr. f* Bärbel. — **II. b~** *f* **1.** Schatz *m*, Liebchen *n* (als Kosewort). **2.** *bot. Sanguisorba officinalis* Becherblume, Blut-, Nägel-, Sperber-kraut *n*. **3.** *zo.* P = beruška. **4. b~y** *pl.* Kätzchen (*Amentum*).

barva *f* C_6 *gen. pl.* C_4 **1.** Farbe; sníh je ~y bílé der Schnee hat e-e weiße Farbe; látka je ~y jedné a jednostejné das Tuch ist einfärbig; býti ~y (ne)stálé (nicht) echtfärbig sein; ~ divoká Eisengrün *n*; ~ helová Berggrün *n*, ~ holubí Taubengrau *n*; červená jest jeho nejmilejší ~ Roth ist s-e Leibfarbe; ~u držeti Farbe halten; ~ vytáhnouti entfärben; dáti do ~y färben lassen; ~u pouštěti Farbe lassen, abfärben; ~ přechází v ~u. ~ měni se do ~y e-e Farbe fällt o spielt in die andere o schillert: lesknouti se sterými ~ami hundert Farben spielen; ~ bledne a se plaví die Farbe verschießt. *Prv.* mluví o soudí jako slepý o ~ách er spricht o urtheilt wie ein Blinder von den Farben. **2.** Gesichtsfarbe; *fig.* Schamröthe; míti zdravou ~u frische Farbe haben; ~y (červené) komu přidávati J-m die Röthe ins Gesicht jagen, J. beschämen; přibylo mu ~y die Röthe stieg ihm ins Gesicht; po čem ~? odkud ~? warum erröthest du? warum wirst du roth?; měniti ~u Farbe wechseln o ändern, schamroth werden, erröthen, erbleichen. **3.** Farbe, Farbenstoff *m*; ~y tříti Farben reiben; ~y spojiti Farben verschmelzen; *fig.* malovati bez barev lügen. **4.** Anflug *m*, Reif *m* (auf Pflaumen). **5.** Farbe; Färbung, Farbengebung, Darstellungs-, Schilderungs-weise, Colorit *n*, Anstrich *m*; živými ~ami líčiti co ein lebendiges Colorit e-r Sache geben, et. lebhaft schildern. **6** *fig.* Anstrich *m*, Schein *m*, Vorwand *m*, Bemäntelung; dáti čemu ~u et. beschönigen, bemänteln; dával tomu jinou ~u er erklärte es anders o auf eine andere Art; pěknou ~ou zastírati beschönigen, bemänteln; postříci ~u die List wittern; jednání pod ~ou argličtiges Handeln; pod ~ou co prováděti argličtig handeln; pod ~ou spravedlivosti unter dem Scheine der Gerechtigkeit; pod ~ou říci verblümt sagen. **7.** hra v karty Farbe; ctíti a přizn(áv)ati a příd(áv)ati ~u (Farbe) bedienen, bekennen; nepřiznaná ~ Fehlfarbe; **~u vyd(áv)ati** ausspielen; *fig.* nechtěl dlouho s ~ou ven er wollte lange nicht recht mit der Farbe o Wahrheit heraus; musil s ~ou ven er musste Farbe bekennen o die Wahrheit sagen. **8.** Farbe (des Anzugs der Bediensteten), Livree; ně čí ~u nositi in J-s Diensten stehen; *fig.* jsou té že ~y sie sind gleichen Schlages o einerlei Gelichters, F sie sind ein Pack o gleiches Gesindel. **9.** ⊖ *typ.* (Buch-) Druckerschwärze; *soukr.* Strich *m* (auf dem Tuche). **10.** *lov.* Farbe, Schweiß *m*, Gemerk *n*; pes na ~u Schweiß-, Schieß-hund *m*.

barvář *m* B_8 **1.** Farben-macher, -händler. **2.** *lov.* Schweiß-, Schieß-hund.

barvastek *m* B_1 *chem.* Chromeisen(-stein *m*) *n*, Chromit *n*.

barvení ⅞ *n* D_2 färben, Färbung *f*.

barvhard *m* A_1 *zo. Elops saurus* Lanzettenschwanz.

barvicí *a* E_3 färbend, Färbe-; ~ hmota Färbestoff *m*; ~ lázeň Färbe-bad *n*, -flotte.

barvič *m* B_8, **~ka** *f* C_5 **1.** Färber(in *f*) *m*. **2. ~ka** *f* **a)** Färbchen *n*; **b)** hra v karty: Färblein *n*; F Färbel *m*.

barvičitý *a* E_2 *chem.* 🔧 chrombältig.

barvičnan *m* A_6 *chem.* 🔧 Chromat *n*.

barvidlo *n* C_{14} Färbemittel.

barvín *m* A_7 *chem.* 🔧 Chrom *n*.

barvina *f* C_6 Färbestoff *m*; ~ (v oku) Pigment *n*

barvínek *m* B_1 *bot.* **1.** *Clematis* Waldrebe *f*, Rebbinde *f*, Gänsemord, Geißblümlein *n*, Altermannsbart. **2.** *Vinca minor* Immer-, Sinn-grün.

barvínkový *a* E_2 Waldreben-, Sinngrün-.

barvíř *m* B_8, **~ka** *f* C_5 **1.** Färber(in *f*) *m*; ~ na černo Schwarzfärber; ~ na krásno a na pěkno Kunst-, Schön-färber. **2.** *lov.* Schweiß-Schieß-hund.

barvírna *f* C_6 Färbehaus *n*, Färberei.

barvířský *a* E_2 Färber-, Färbe-, Farb-; dřevo ~é Farbholz; zboží ~é Farbewaren *fpl*: **kotel ~** Färbekessel, umění ~é Färbekunst *f*; káď ~á Färbeküpe; ⊖ sook. ~ mistr Kesselmeister; učeň ~ Färberbursche; lak ~ Färberlack; po ~u nach Färberart; *adv.* **~y**.

barvířství *n* D_4 Färberei *f*, Färbekunst *f*, Färbergewerbe.

barviště *n* D_1 **1.** Färbehaus. **2.** mal. Farbenbrett.

barvitelný *a* E_2 farbbar; *adv.* **~ě**.

barviti I_{11} *dur.* **1.** ⁰/₀ **1.** färben; ~ na černo schwarz färben; *fig.* an-, ver-schwärzen. **2.** ~ tvář schminken. **3.** *fig.* beschönigen, bemänteln. — **II.** ⁰/₀ **1.** abfärben, Farbe lassen. **2.** lov. schweißen, bluten; silně ~ ausgießen, (aus)schweißen. — **III.** **~ se** ⁰/₀ sich färben, Farbe bekommen.

barvitost *f* C_{15} Färbung, Farbengebung, Colorit *n*; ~ tónu Klangfarbe; ~ slohu farbenreicher Styl.

barvitý *a* E_2 farbig, chromatisch; coloriert; farbenreich; *adv.* **~ě**.

barvivo *n* C_{18} Färbe-mittel, -stoff *m*; Farben-material, Farb-stoff *m*, -substanz *f*; Pigment; lék. ~ krevné Hämatin.

barvivový *a* E_2 Färbestoff enthaltend; path. úbyt ~ Pigmentatrophie *f*.

barvokaz *m* A_1 Farbenkleckser.

barvokruh *m* A_7 ast. Chromasphäre *f* (der Sonnenkrone bei e-r Sonnenfinsternis).

barvolesk *m* A_7 ↖ Farbenglanz.

barvoměnec *m* B_3 Schillerthier *n*.

barvoměnka *f* C_3 zo. *Apatura* Schillerfalter *m*.

barvoměr *m* A_6 fyz. Farben-messer, -scala *f*.

barvoměrství *n* D_2 fyz. Farbenmessekunst *f*.

barvopisný *a* E_2 ⊖ ~ stroj Farbschreiber.

barvoplodý *a* E_2 Farbe erzeugend.

barvoslepec *m* B_9 Farbenblinder.

barvoslepost *f* C_{15} path. Farbenblindheit, Daltonismus *m*.

barvotěr *m* A_3 Farbenreiber.

barvotěrna *f* C_6 Farbenreibmühle.

barvotisk *m* A_7 ⊖ Farbendruck, Chromotypie *f*, Chromolithographie *f*.

barvotiskař *m* B_8 Farbenbilderdrucker.

barvotiskárna *f* C_6 Farbenbilderdruckerei.

barvotiskový *a* E_2 ~ (obraz) Farbendruck-(Bild).

barvotřídič *m* B_8 Farbenreiber.

barvotřpytný *a* E_2 farbenschillernd.

barvotvorný *a* E_2 farbenerzeugend.

barvovidmost *f* C_{15} path. Farben-sehen *n*, -sinn *m*.

barvozrakost *f* C_{15} path. Farbensehen *n*, Chromatopsie.

barvový *a* E_2 Farbe-, Farben-; ~á kaše Farbenbrühe.

baryčitý *a* E_2 chem. bariumhaltig; kysličník ~ Barium-hyperoxyd, -superoxyd, -bioxyd.

baryt *m* A_8 min. *id.*, Schwerspath; chem. Baryterde *f*, Bariumoxyd; ~ zemitý Baryterde; ~ žíravý Bariumhydrat *n*.

baryton [řec.] *m* A_6 hud. Bariton *m*, (tiefe) Mittelstimme *f* zwischen Bass und Tenor.

barytonista *m* B_{19} hud. Baritonist, Hochbassänger.

barytonový *a* E_2 baritonisch; ~ hlas Bariton(stimme *f*).

bas [it.] *m* A_6 hud. *id.*, tiefste Stimme *f*; *Prv.* začíti od ~u a skončiti na kvintě gelinde Saiten aufziehen.

basa *f* C_6 **1.** Bassgeige, Bass *m*; hráti na ~u die Bassgeige spielen, den Bass streichen; ~ bručí der Bass schnurrt; *fig.* jdi na ~u scher dich zum Kuckuck: držeti ~u den Ton halten, aushalten. P ~ tvrdí muziku ohne Bass gibt es keine Musik; *euf.* ~ má kolíky a cimbál hřebíky! Potz Tausend! **2.** žertem Gefängnis *n*; strčiti do ~y hinter Schloss und Riegel bringen; přijíti do ~y, bručeti v ~e F brummen: už jsi v ~e du bist schon gefangen. **3.** ⊖ pivov. Maischraum *m*, -rinne.

basalka *f* C_3 *v* bazalka.

basalt *m* A_6 min. Basalt, Säulenstein; *v* čedič.

basaltový *a* E_2 basalten.

basamtiti [mad.] ⁰/₀ I_{11} *dur.* fluchen, lärmen.

basanit [řec.] *m* A_6 min. Basanit *m*.

basanomelan *m* A_6 min. Eisenrose *f*.

basař *m* B_8 Bassgeiger.

base *f* C_9 *v* basis.

baselka *f* C_3 bot. *Basella* Baselle, Nachtschatten *m*.

báseň *f* C_{12} **1.** erdichtete Erzählung; Fabel, Märchen *n*; (*syn.* bajka). **2.** Gedicht; skládati ~ ~ně dichten. **3.** ~ně *pl.* Fabeln, Lärvereien.

basetl *m* A_6 hud. Bassetl, Violoncell *n*, Kniegeige *f*.

basicita *f* C_8 chem. Bas(e)ität; *v* zásaditost.

basický *a* E_2 chem. basisch: *v* zásaditý.

Basilej *npr. f* C_{12} zem. Basel *n*, Stadt in der Schweiz.

Basilejan *m* A_2, **~ka** *f* C_3 Baseler(in *f*) *m*, Baselstädter(in *f*) *m*.

basilejský *a* E_2 baseler.

basilika [řec.] *f* C_3 stav. Basilika, Basilike: **1.** altgriechischer Palast. **2.** altrömisches Gerichtsgebäude. **3.** (im Basilikenstyl erbaute) Hauptkirche.

basilikový *a* E_2 Basiliken-.

basilišek *m* A_5 *v* bazilišek.

basis [řec.] *f* C_9 Basis; Grund *n*; mat. Grund-linie, -fläche, -zahl; stav. Grundlage, Säulenfuß *m*, Postament *n*; voj. ~ operační Operationsbasis.

basista *m* B_{19} **1.** Bassgeiger. **2.** Bassänger.

baskický *a* E_2 baskisch; po ~u auf baskische Art; *adv.* **~y**.

baskičtina *f* C_6 das Baskische, baskische Sprache.

Baskové *npr. mpl.* A_2 zem. Basken *mpl.* (Volk in den Pyrenäen).

baskulik [fr.] *m* A_7 ⊖ Basculeverschluss (beim Fenster); ~ hřebenový Basculeverschluss mit Trieb- und Zahn-stangen; ~ jednotyčkový a jednotný Basculeverschluss mit durchgehender Stange.

baskulikový *a* E_2 ~ (závěr) Bascule-(verschluss).

básnění ⁰/₀ *a* D_2 Dichten, Dichtung *f*.

básnickost *f* C_{15} das Poetische, das Dichterische; dichterische Auffassung.

básnický *a* E_2 **1.** poetisch, dichterisch; Dichter-; ~á volnost poetische Licenz, dichterische Freiheit; ~é druhy *mpl.* Poesiegattungen *fpl.* **2.** erdichtet; fabelhaft; po ~u nach Dichter-Art; *adv.* **~y**.

básnictví *n* D_2 Dichtkunst *f*; Poesie *f*; Dichtung *f*; Poetik *f*.
básnictvo *n* C_{18} *coll.* die (gesammten) Dichter.
básnička *f* C_6 Gedichtchen *n*.
básničkovati $^{a}/_{a}$, $^{v}/_{n}$ K_1 *dur* dichteln.
básničnost *f* C_{15} Dichtungsvermögen *n*, Dichtertalent *n*.
básník *m* A_3, ✎ **-ř** *m* B_8, **-řka** *f* C_8 Dichter(in *f*) *m*, Poet(in *f*) *m*; ~ elegický Elegiker; ~ epigram(m)atický Epigrammatist; ~ epický Epiker; ~ naučný Didaktiker.
básníl A_1, **-ílek** A_2 *m*, Dichterling, Reimschmied, Poetaster.
básnířský *a* E_2 Dichter-, Poeten-; dichterisch, poetisch.
básniti I_{11} *dur* $^{a}/_{a}$ i $^{v}/_{n}$ (o čem et.) dichten; poetisieren (pejor.).
básnivost *f* C_{15} **1.** Fabelhaftigkeit. **2.** (Phantasie als) Dichtungsvermögen *n*, Dichtungslust.
básnivý *a* E_2 **1.** fabelhaft, erdichtet. **2.** poetisch. **3.** dichtend; *adv.* **-ě**.
basovati $^{v}/_{n}$ K_1 *dur.* ~ komu J-n im Baſs begleiten; *fig.* J-m beistimmen.
basovka *f* C_8 hud. Baſsflügelhorn *n*.
basovní E_3, **-ý** E_2 *a* Baſs-; hud -á píšťala a) Baſſon *m* (in der Orgel); b) Baſspfeife *f* (am Dudelsack).
basrelief [fr. šu: bareljef] *m* A_6 *id.*, flach-o halb-erhabene (Bildhauer-)Arbeit *f*.
bassin [fr. šu: ba-sẽ] *m* A_6 *id. n* **1.** Waſser-becken *n*, -behälter. **2.** Fluſs-, Strom-gebiet *n*. **3.** geol. Becken *n*, Mulde *f*.
bassorin *m* A_6 bot. Baſſorin *n*, Pflanzenschleim.
basta [it.] **I.** *advb.* (schon) genug, Punctum! — **II.** *f* C_6 Baſta *m* i *f*, höchster Trumpf (im L'Hombre-spiel).
bastant *m* A_1 ꟻ Baſtant, rechter Kerl; dělati -a den Herrn spielen.
bastard [fr.] *m* A_1 **1.** uneheliches Kind, Baſtard, Bankert. **2.** zo., bot. Baſtard, Mischling.
bastardový *a* E_2 baſtarden; geol. útvary -é Baſtardbildungen.
bastilla [fr.] *f* C_6 Baſtille, ehemaliges Staats-gefängnis in Paris.
bastit *m* A_6 min. Baſtit, Schiller-ſpath, -ſtein.
baša, -e *m* B_{18} Baſſa *v* paša.
bašlík [tur.] *m* A_7 Baſchlik, Art Kopfbedeckung für Frauen.
bašta [it.] *f* C_8 **1.** Baſtei, Bollwerk *n*, Baſtion *m*; -ami opatřiti o ohraditi baſtionieren, befestigen. **2.** ✎ *fig.* Schutz *m*, Schild *m*, Schirm *m*. **3.** ⊕ ryb. *v* Barbora II., 2. **4.** *fig.* z -y mu hází es riecht ihm aus dem Munde.
baštíř *m* B_8 ⊕ ryb. Teich-wärter, -heger; Fisch-einſetzer.
baštiti $^{a}/_{a}$ I_{11} *dur.* ꟻ viel eſſen.
bašton [it.] *m* A_6 **1.** Rippenſtoß. **2.** hra v karty. -y *mpl.* Baſtoni, Stöcke (Farbe in it. Karten).
baštonáda [it.] *f* C_6 Baſtonnade, Stock-ſtreiche *mpl*, -ſchläge *mpl*.
baštonský *a* E_2 Baſtoni-.
baštovati $^{a}/_{a}$ K_1 *dur* ✎ mit Baſteien verſehen, baſtionieren, befeſtigen.
baštový *a* E_2 Baſtei-, Baſtions-, baſtioniert; -á loď Kasematt-Schiff *n*.
báta *m* B_{18} **1.** † Bruder. **2.** guter Kerl, ꟻ latſchiger Menſch, Tölpel.
batata *f* C_6 bot. *Batatus edulis* Batatenwinde.
Batavan *m* A_2, **-ka** *f* C_8 Batavier(in *f*) *m*.
Batavie *npr. f* C_9 zem. **1.** Batavien *n*. **2.** Batavia *f*.
batavijský *a* E_2 **1.** batavisch. **2.** aus Batavia; bot. ~ řebíček Batavianelke; obch. -á sliza Glastropfen *m*.
baterie [fr.] *f* C_9 Batterie: **1.** voj. a) Anzahl Geſchütze; b) ~ hrazená Geſchützſtand; c) Bedienungsmannſchaft e-r Batterie; ~ bořicí o bourací Demontierbatterie; ~ lomicí, průlomná Breſchbatterie; ~ na lávku Batterie über die Bank; ~ klínovitá Spornbatterie; ~ stírací Streichbatterie; ~ patrová Etagebatterie; ~ jízdní, vozová fahrende Batterie; ~ polní Feldbatterie; ~ okopaná verſenkte Batterie; ~ klešťovitá Tenaillebatterie; ~ postřelovací Enfilierbatterie; ~ pobřežní Strandbatterie; ~ zastřená maskierte Batterie. **2.** fys. elektrická ~ elektriſche Batterie; na napjetí řazená ~ hintereinander geſchaltete Batterie; na množství řazená ~ nebeneinander geſchaltete Batterie; tel. psací ~ Schreibbatterie.
baterijní *a* E_3 zur Batterie gehörig, Batterie-.
báti se $^{v}/_{r}$ I_8 *dur* **1.** fürchten, ſcheuen, befürchten: ~ se koho, čeho J., et., ſich vor J-m, vor et. fürchten, vor J. o et. Furcht haben; *abs.* ~ se za o koho für J. fürchten, um J. o wegen J-s in Sorge ſein; ~ se začo oč (✎ ſich) um et. fürchten; nebojím se ničeho ich fürchte nichts; ~ se velice in großer Furcht ſein; **ne-** se außer o ohne Furcht ſein; není se čeho báti da gibt es nichts zu fürchten, davor fürchten wir uns (noch lange) nicht, es hat keine Gefahr; ~ se svého stínu den eigenen Schatten fürchten o ſcheuen; ~ se vody waſſerſcheu ſein; bojí se jako zajíc er iſt furchtſam wie der Haſe. *Prv.* čiň dobře a právě, neboj se císaře ani krále thue recht und ſcheue Niemand; kdo se prachu bojí, do mlýna ať nechodí; kdo se chřestu bojí, nechoď do lesa wer Waſſer fürchtet, muſs nicht baden; spálený se ohně bojí ein gebranntes Kind fürchtet das Feuer. **2.** ~ se koho vor J-m Ehrfurcht haben; bojící se Boha gottesfürchtig; ne~ se ani čerta weder Gott noch Teufel fürchten; ~ se koho jako čerta das Kreuz vor J-m machen. **3.** von leblosen Dingen: nicht vertragen können, ſcheuen; to pivo nic se nebojí plzeňského dieſes Bier nimmt es mit dem Pilſener auf, dieſes Bier gleicht dem Pilſener, dieſes Bier gibt dem Pilſener nichts nach. **4.** nebojím se říci, že ... ich nehme keinen Anſtand zu ſagen, daſs ..., ich ſage unverhohlen, daſs ...; bojím se, že upadnu o abych neupadl ich fürchte zu fallen; bojím se, že přijde o aby nepřišel ich fürchte, daſs er kommt; bojím se, že nepřijde ich fürchte, daſs er nicht kommen wird; nebojím se, že přijde ich fürchte nicht, daſs er kommt, ich fürchte ſein Kommen nicht.
batist [fr.] *m* A_7 obch. Battiſt, ſehr feines und dichtes Gewebe.
batistový *a* E_2 obch. battiſten; ~ šátek Battiſttuch.
batka *f* C_8 ⊕ Schiebhaken *m*.
batla *f* C_8, *dim.* **-íček** *m* B_1, **-ička** *f* C_8 Flügelkleid *n* der Kinder.

batoh *m* A_7 **1.** Prügel, Knittel; ~y *pl.* Schläge. **2.** Bündel *n* (Gras u. a.). **3.** ⊖ bot. ~ skály Bergwand *f*.

batolátko *n* C_{19} Kind im Flügelkleide; kleines Kind (bis zu 2 Jahren).

batolec *m* B_9 zo. *Apatura* Schillerfalter; ~ hlohový *Pieris crataegi* (kleiner) Baumweißling.

batolení ⁰/₀ *n* D_2 Watscheln *n* im Flügelkleide.

batoliti se ᵛ/ʳᵉ *dur.* I_{11} im Flügelkleide gehen, watscheln.

batolka *f* C_8 **1.** Püppchen *n*. **2.** bot. *Claytonia* Klaytonie.

batora *f* C_9 bot. *Gunnera* Gunere, Färbernessel.

batrachit *m* A_6 min. *id.*, Froschstein.

batula *m* B_{18} Tölpel, Stockfisch.

batuška [rus.] *m* B_{20} Vater.

bavidlo *n* C_{18} Tändelei *f*, Spielerei *f*.

bavitel *m* B_{11} **1.** Aufhalter. **2.** Unterhalter, Ergötzer.

baviti I_{11} *dur* **I.** ⁰/₀ **1.** aufhalten. **2.** angenehm beschäftigen, unterhalten, ergötzen, belustigen. — **II.** ~ se ⁰/₀ **1.** sich unterhalten, verweilen; ~ se na čerstvém povětří auf frischer Luft verweilen. **2.** ~ se čím sich die Zeit mit et. kürzen; sich mit et. beschäftigen o unterhalten; ~ se s kým sich mit J-m unterhalten, mit J-m umgehen.

bavlna *f* C_6, *dim.* **~ka** C_8 **1.** Baumwolle, Kattunwolle; ~ střelná Schieß(baum)wolle, Pyroxylin *n*; *fig.* F chovati koho jako v ~ce J. in Baumwolle wickeln, verzärteln; *fig.* obvíjeti pravdu v ~u die Wahrheit verhehlen. **2.** Baumwoll(en)garn. **3.** bot. wollichtes Haar *n* auf Pflanzen, Flaum *m*; Kätzchen *n*.

bavlnář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Baumwollhändler(-in *f*) *m*.

bavlnářský *a* E_2 den Baumwollhandel betreffend; Baumwoll(en)-; ~ průmysl Baumwollindustrie *f*.

bavlnářství *n* D_2 Baumwollhandel *m*.

bavlnavka *f* C_8 Baumwollenbast *m*.

bavlněnka *f* C_8 Baumwollenrock *m*.

bavlněný *a* E_2 baumwollen, aus Baumwolle; obch. příze ~á Kattunwolle; ~é zboží Baumwollwaren *fpl.*; *adv.* **~ě**.

bavlnictví *n* D_2 = bavlnářství.

bavlník *m* A_7 bot. ~ zelinný *Gossypium herbaceum* Baumwollstaude *f*, Kattunwolle *f*; ~ stromovitý *Gossypium arboreum* Baumwollbaum.

bavlníkový *a* E_2 aus der Baumwollstaude; chem. olej ~ Baumwollöl *n*.

bavlniště *n* D_8 Baumwoll(en)feld.

bavlnopřadec *m* B_9 ⊖ Baumwollspinner.

bavlnopředectví *n* D_2 ⊖ Baumwollspinnerei *f*.

bavlnotiskárna *f* C_6 ⊖ Baumwolldruckerei.

bavln(ov)ina *f* C_6 obch. Baumwollzeug *n*.

bavlnovitý *a* E_2 baumwollartig.

bavný *a* E_2 **1.** aufhaltend. **2.** unterhaltend, ergötzend.

Bavor A_1, **~řan** A_2 *m*, **~rka**, **~řanka** *f* C_8 Bayer(in *f*) *m*.

bavořina *f* C_6 kuch. Bavaroise, Thee *m* mit Frauenhaarsyrup.

Bavorsko *npr. n.* C_{19} zem. *v* Bavory.

bavorský *a* E_2 bayerisch; zo. ~á křivka *Loxia pityopsittacus* Kiefernkreuzschnabel; po ~u auf bayerische Art; *adv.* **~y**.

Bavory *npr. mpl.* B_7 zem. Bayern *n*.

bazal(i)ka [řec.] *f* C_8 bot. *Ocimum basilicum* Basilie(nkraut *n*) *f*, Basilgen *m*, Grün-, Hirn-, Königs-kraut *n*, polnischer Balsam *m*.

bazanka, **~ž-** *f* C_8 bot. *Mercurialis* Bingel-, Mercur-kraut *n*, Mistmelde, Glattbingel *m*.

bazanovec *m* B_{14} bot. *Lysimachia* Lysimachie *f*, Engelkraut *n*, Pfennig-gras *n*, -kraut *n*; gelber Weiderich.

bazar [tur.] *m* A_8 **1.** Marktplatz im Orient. **2.** i. sm. Verkaufshalle *f*.

bazatuta *f* C_6 bot. *Hyacinthus* Hyacinthe.

bázeň *f* C_{12} **1.** Furcht, Scheu, Angst, Bangen *n*, Grauen *n*, Besürchtung, Besorgnis *n*; F Gruſel *m*; u velké ~ni býti in großer Furcht sein, große Furcht haben; ~ pustiti na koho J-m Furcht einjagen, Angst machen, J-n in Furcht setzen. **2.** heilige Scheu, kindliche Furcht; ~ boží Gottesfurcht; v ~ni boží odejíti in Gottesnamen abgehen. *Prv.* kde není kázně, tu není ~ně ohne Furcht ist kein Gehorsam.

bazilika [řec.] *f* C_8 = basilika.

baziliščí *a* E_3 ~ (pohled) Basilisken-(Anblick); lékár. ~ mast Basiliumsalbe.

bazilišek [řec.] *m* A_5 zo. *Basiliscus* Basilisk.

baziliškový *a* E_2 *v* bazilišci.

bázlivec *m* B_9 furchtsamer Mensch, Feigling, Memme *f*, Haſe(nfuß).

bázlivěti ⁰/₀ I_2 *inch.* furchtsam werden.

bázlivost *f* C_{15} Furchtsamkeit, Scheuheit, Schüchternheit, Hasenhaftigkeit; F Haserei; babská ~ Feigheit.

bázlivý *a* E_2 furchtsam, scheu, schüchtern, ängstlich, hasenhaft; bylo mi ~o ich fürchtete; *adv.* **~ě**.

bažanka *f* C_8 = bazanka.

bažant *m* A_1, **~ka** *f* C_8 zo. *Phasianus colchicus* Fasan(en-hahn) *m*, Fasanenhenne *f*; Glöckelhahn *m*; ~ leskutý Spiegelfasan, Monaul; ~ ohnivý Feuerfasan; ~ obojkový Halsbandfasan; ~ zvrhlý Fasanenbastard; ~ toká der Fasan balzt; ~ strouhá der Fasan begattet sich; honba na ~y Fasanenjagd; lov. mladí ~i Aufzug *m*; *fig.* ~y koho krmiti J-n mit Leckerbissen füttern.

bažantě *n* D_5 junger Fasan, Fasan(en)huhn.

bažantí *a* E_3 dem Fasan gehörig; ~ vejce Fasanenei.

bažantice *f* C_{11} Fasanenhenne.

bažantnice *f* C_{11} **1.** *v* bažantník. **2.** Fasanerie, Fasanerei, Fasanengarten *m*.

bažantnictví *n* D_2 Fasanenzucht *f*, Fasanerei *f*.

bažantník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} Fasanen-meister (in *f*) *m*, -wärter(in *f*) *m*, -züchter(in *f*) *m*.

bažantovitý *a* E_2 fasanenartig.

bažantovka *f* C_8 zo. *Phasianella* Fasanenschnecke.

bažantový *a* E_2 *v* bažantí.

bažátko *n* C_{19} Lieblina *m*, Muttersöhnchen.

bažení ⁰/₀ *n* D_2 Sucht, Streben, Sehnen, Trachten; Begehrlichkeit *f*, Gelüst.

bažihuba *m* B_{18} F Leckermaul *n*.

bažil *m* A_1, ↘ **~ka** *f* C_8 Streber(in *f*), Anstreber(in *f*).

bažilství *n* D_2 Strebertum.

bažina *f* C_6 Sumpf *m*, Moor *n*, Moraſt *m*, Bruch *m*, Bruhl *m*.

bažinatý *a* E_2 ſumpfig, voll Sumpf; *adv.* **~ě**.

bažinný *a* E_2 1. ſumpfig, moorig; 2. moderhaft, moderig; 3. im Sumpfe lebend o wachſend; bot. **~á** brusnice *Vaccinium uliginosum* Rauſchheidelbeere; *adv.* **~ě**.

bažitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 Streber(in *f*) *m*, Anſtreber(in *f*) *m*.

bažiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* ~ po čem nach et. ſtreben, verlangen, ſich ſehnen, trachten; et. begehren; **~í** po tom n o to er bemüht ſich darum, es gelüſtet ihm danach; ~ vysoce po čem vor Verlangen nach et. ſchmachten; ~ po nedosažitelném nach dem Monde greifen; ~ po krvi nach Blut dürſten

baživost *f* C_{15} Sehnſüchtigkeit, Lüſternheit; ~ po účinku Effect-ſucht, -haſcherei.

baživý *a* E_2 ſich ſehnend, ſehnſüchtig, lüſtern; ~ po cti ehrſüchtig; **~é** oči ſchmachtende Augen; *adv.* **~ě**.

bdělost *f* C_{15} 1. wacher Zuſtand *m*, Auf-, Wach-ſein *n*; Munterkeit; Wachen *n*. 2. Wachſamkeit, Aufmerkſamkeit.

bdělý *a* E_2 1. wach, munter. 2. wachſam; ~ svých práv ſ-e Rechte wahrend; *adv.* **~e**.

bdění ⁰/₀ *n* D_2 1. Auf-, Wach-ſein. 2. Wache *f*; noční ~ Nachtwache; jitřní n ranní ~ Morgenwache.

bdíti ⁰/₀ I_3 *dur.* 1. aufſein, wachen, wach o munter ſein. 2. wachſam ſein; ~ nad čím et. überwachen, auf et. achthaben, ein wachſames Auge auf et. haben; voj. et. inviailieren; ~ nad pořádkem die Ordnung aufrecht halten.

be I. *n neskl. id.* 1. Name des Buchſtaben; meříci ani ~ ani ce weder A noch B ſagen, nicht (einmal) ein Wort ſagen. 2. hud. Name des Erniedrigungszeichens (♭). — II. *int.* bäh! (Geblöke der Schafe).

bean [lt.] *m* A_2 1. Neuling, neu eintretender Schüler in e-r Academie. 2. *fig.* unwiſſender Menſch, Gimpel.

bebe *n neskl.* dět. Weh, Schmerz *m*.

bebelka *f* C_8 zo. (veš)~ *Pediculus vestimenti* Kleiderlaus.

bebinkati ⁰/₀ J_1 *dur.* dět. wehthun, ſchmerzen.

beblati ⁰/₀ J_1 *dur.* mit der Zunge anſtoßen, ſtammeln, ſtottern.

beblavost *f* C_{15} Anſtoßen *n* mit der Zunge, ſtotternde Beſchaffenheit, Stammeln *n*, Stottern *n*.

beblavý *a* E_2 mit der Zunge anſtoßend, ſtammelnd, ſtotternd; *adv.* **~ě**.

bebloň *m* B_8 Stotterer, Stamm(e)ler.

bečán A_2, **~ák** A_3, p **~oun** A_2 *m* Plärrmaul, Heuler, Knautſcher, Greiner.

bečení ⁰/₀ *n* D_2 1. Geblök, Blöken (der Schafe), Meckern (der Ziegen). 2. Plärren, Geplärr, Geknautſch(e), Heulen (der Kinder). 3. ſchlechter Geſang.

bečeti ⁰/₀ I_5 *dur.* 1. blöken (von Schafen), meckern (von Ziegen), bäckeln (von Gemſen); p hloupý až **~í** erzdumm. 2. plärren, knautſchen (von Kindern). 3. ſchlecht ſingen.

bečevný E_2 I. *a* Faſs-, Bottich-. — II. **~é** *n* Faſs-, Bier-, Brau-, Pfannen-geld.

bečidlo *n* C_{13} Plärrmaul, Heuler, Knautſcher, Greiner.

bečívati ⁰/₀ J_2 *frequ. v* bečeti.

bečivý *a* E_2 plärrend, knautſchend; *adv.* **~ě**.

bečka *f* C_8 1. Tonne, Faſs *n*, Bottich *m*; Gebinde *n*; ~ máselná n na máslo Butterfaſs; ~ smolní Pechtonne; *fig.* prázdnou ~ku obraceti die Zeit unnütz vergeuden; z jiné **~ky** počínejme reden wir von et. anderem; za **~ku** nestojí er iſt k-n Pfennig wert; prázdná ~ se ozývá ein leeres Faſs tönt, viel Geſchrei und wenig Wolle; **~ce** dno vyraziti dem Faſs den Boden ausſchlagen (uč *fig.*), *fig.* das Kind mit dem Bade ausgießen. 2. ⊕ hor. Tonne, Kufe, Kübel *m*. 3. *fig.* dicker Menſch, Dickbauch *m*, Mehlſack *m*.

bečkový *a* E_2 Tonnen-, Faſs-; in Tonnen o Fäſſer packbar· hut. **~á** ocel Fäſchenſtahl.

bečna *f* C_6 p Plärrerin, Knautſcherin, Greinerin.

bečovný *a* E_2 = bečevný.

bečvar *m* A_7 lék. = **~ový** prášek *Lapis bezoar* Bezoarpulver *n*.

bečvář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Roth-, Schwarz-Binder(in *f*) *m*, Faſsbinder(in *f*) *m*, Bött(i)cher(in *f*) *m*, Büttner(in *f*) *m*.

bečvařiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* das (Roth-)Binderhandwerk betreiben, Böttticher ſein.

bečvárna *f* C_6 *gen. pl.* C_8 Faſsbinderei, Böttticherei (Werkſtätte).

bečvářský *a* E_2 dem Faſsbinder gehörig; po **~u** nach Faſsbinders Art; *adv.* **~y**.

bečvářství *n* D_2 Faſsbinderhandwerk, Faſsbinderei *f*, Böttticherei *f*.

běda *int.* ach!, weh!; ~ pře~! Weh über Weh; ~ mně nešťastnému ach, ich Unglücklicher! ~ mně synáčka mého! ach, mein armes Kind! naříkati až ~ Ach und Weh klagen o ſchreien; počíná si, až ~ ... daſs Gott erbarm'; *Prv.* velikému zloději hej, malému ~ die Gerechtigkeit fängt Fliegen und läſst die Hummel durch.

bědec *m* B_9 elender Menſch, armer Schlucker, Armling.

bedelka *f* C_8 bot. Lagerwarze.

bederní *a* E_7 Lenden-; ~ bolest *v* nás.; ~ kloub Hüftgelenk; ~ řemen Tragriemen; ~ pás Bandalier *n*.

bedernice *f* C_{11} path. Lendenweh *n*, Kreuzſchmerz *m*.

běditi se ⁰/₀ I_{11} *dur.* ~ se čím ſ-e Noth mit et. haben, ſich mit et. (ab)quälen.

bedla *f* C_8 1. bot. *Agaricus* Blätterſchwamm *m*. ~ hávnatá Schildſchwamm; ~ mlékovitá Reibling *m*, Schmierling *m*; ~ rýhovaná grüner Bärtling, Schafttäubling *m*, Heidetäubling *m*; ~ homolovitá Kegelſchwamm; ~ vysoká Paraſol-, Schirm-pilz *m*; ~ ostrošupinná Giftchampion *m*; ~ březová Hirſchling *m*; ~ zvonovitá Sauglocke. 2. path. **~y** (v ústech) Schwämmchen *n* (im Munde); svěrol. Dörrwarzen.

bedleo *m* B_9 zo. *Certhia* Baumlauſer; *C. familiaris* Baumrutſcher, Baumreiter, Baumgrille *f*, Rindenkleber, Krüper.

bedliti ⁰/₀ I_{11} *dur.* 1. eilen; 2. wachen.

bedlivec *m* B_9 wachſamer o emſiger o fleißiger Menſch.

bedlivost *f* C_{15} Wachſamkeit, Emſigkeit; (ausdauernder) Fleiß *m*, Befliſſenheit, Aufmerkſamkeit, Betriebſamkeit, Bedachtſamkeit, Sorgfalt, Sorgfältigkeit.

bedlivý *a* E_2 1. wach, wachsam, bedachtsam, sorgfältig. 2. wachsam, emsig, (ausdauernd) fleißig, aufmerksam, betriebsam, beflissen, bedacht; rastlos; *adv.* **-ě**; **-ě čísti** aufmerksam lesen; **-ě** navštěvovati fleißig besuchen; **-ě uvážiti** ernstlich o genau erwägen; **co nejlépe** mit möglichster und thunlichster Genauigkeit.

bedlobytka *f* C_8 zo. *Mycetophila* Pilzmücke, Schwammmücke.

bedlovitý *a* E_2 bot. blätterschwamm-artig; **-á houba** Blätterschwamm *m*.

bedna *f* C_8 Kiste, Koffer *m*, Verschlag *m*; do **-en** uložiti in Kisten (ver)packen.

bednář *m* B_8, **-ka** *f* C_3 Küf(n)er(in *f*) *m*, (Weiß-)Binder(in *f*), Fäßler(in *f*) *m*.

bednařík *m* A_3 1. Binderjunge. 2. Ziegenschurz *m*.

bednařiti ⅞ I_{11} *dur.* Weißbinderei betreiben, Weißbinder sein; küf(n)ern.

bednárna *f* C_6, *gen. pl.* C_8 (Weiß-)Binder-Werkstätte, (Weiß-)Binderei *f*.

bednářský E_2 I. *a* dem Weißbinder gehörig; širočina **-á** Barte, Breit-, Lenk-beil; **-é** kleště Beuge *f*; po **-u** nach Binders Art; *adv.* **-y**. — II. **-ý** *m* Binderbursche.

bednářství *n* D_2 (Weiß-)Binderhandwerk; Faßbinderarbeit *f*.

bednění ⅞ *n* D_2 1. Bödmen, Spunden, Vermachen, Verschlagen. 2. Vermachung *f*, Verschlag *m*, Verschalung *f*, Bretterwand *f*; trubl. Lattenwerk Beschalung *f*; **~ ve stodole** Bansenwand *f*. 3. ⊖ mlyn. **~** kola Kranzboden *m*; hor. wasserdichter Ausbau *m*. 4. lod. **~** (lodní) Hell *n* auf den Schiffen; **~** vnější Außenhaut *f*.

bednička *f* C_3 *dim.* od bedna.

bedník *m* A_7 Kiste *f*, Verschlag.

bedniti I_{11} *dur.* I. ⅞ 1. **~** (sud ein Faß) bödmen, spunden. 2. vermachen, verschlagen. 3. aus-, ver-schalen; mlyn. **~** kolo ein Rad ausschalen; kamn. **~** kamna e-n Ofen bauen. 4. in Kisten packen, ein-, ver-packen. — II. **~ se** ⅞ sich einschließen, sich einsperren.

bedno *n* C_{13} *v* dno.

bědno *n* C_{13} poet. Wehruf *m*, Klaggesang *m*.

bědnost *f* C_{15} a **-ný** *n* E_2 *v* bídnost, **-ný**.

bědoválek *m* A_5, **-alka** *f* C_3 J. der häufig jammert, F Lamentier-Michel *m*, Klageweib *n*, Raunzner(in *f*).

bědování ⅞ *n* D_2 1. Plagen, Quälen, Kränkung *f*. 2 Wehklagen, Jammern, Gejammer.

bědovánky *fpl.* C_8 Klagen, Jeremiaden, Lamentationen.

bědovati K_1 *dur.* I. ⅞ elend machen, plagen, quälen, kränken; weh thun. — II. ⅞ wehklagen, jammern; nač **~**? was hilft das Klagen? — III. **~ se** ⅞ 1. Noth leiden, in Noth leben; F sich fretten. 2. sich plagen, sich quälen; **~** se s kým s-n Kreuz mit J-m haben.

Bedřich *m* A_3, *dim.* **-šek** *m* A_5, **-ška** *f* C_3, *npr.* kř. jm. Friedrich, Frederike.

bedrník *m* A_7 bot. *Pimpinella* Pimpinelle *f*, Bibernelle *f*, Bergwurz *f*; **~** obecný *P. saxifraga* Bachwurz *f*, Bockpeterslie *f*; **~** vla(š)ský *Sanguisorba officinalis* Wiesenknopf *m*, Sperber-, Blut-kraut *n*.

bedrníkovitý *a* E_2 pimpinellenartig; olešník **~** *Athamanta Orcoselinum* Bielgut *n*.

bedro *n* C_{13}, † **-ra** *f* C_3, obv. **-ra** *npl.* 1. äußere Lendengegend *f*; Lenden *fpl.*; opásati svá **-ra** die Lenden gürten, sich zum Kampfe rüsten o fertig machen; *fig.* na **-ra** komu naložiti J-m auf den Hals laden; na **-rách** nositi am Rücken tragen; dostati se komu na **-ro** J-m den Rücken durchbläuen, J-m auf den Leib gehen; **-ro** si brousiti na koho sich gegen J. rüsten. 2. kuch. Lendenbraten *m*. 3. k. sm. bibl. **-a** Lenden (als Sitz der Zeugungskraft) pošel z tvých **-er** er stammt aus deinen Lenden.

bedruňka, **-ň-** *f* C_3 zo. *Cetonia* Semen-, Marien-käfer *m*; **~** zlatá *C. aurata* Rosen-, Rosinenkäfer *m*.

bedynka *f* C_8 lod. Spikerback *m*, Brett *n* an den Wänden an Kajüten zum Festhalten von Kleinigkeiten.

beefsteak [angl. ał bifstek] *m* A_7 kuch. *id. n.*

been *n* i *m* A_8 bot. *Statice limonium* Gras-, Strand-nelke.

beg [tur.] *n* A_3 Beg, Bey, Titel türkischer Statthalter.

beglerbeg [tur.] *m* A_3 *id.*, Titel bosnischer Beziere.

begonie *f* C_9 bot. *Begonia* Begonie, Schiefblatt *n*.

běh *m* A_7 1. Lauf, Laufen *n*, Rennen *n*; tkl. **~** vytrvalý a na dálku Dauerlauf; **~** rychlý a plný voller Lauf; **~** čápí a jeřábí Kranichlauf **~** o hranice Grenzlauf; **v -u** vyraziti dvéře die Thür einrennen; *advb.* **-em** im Laufe, schnell, flugs; **-em** běhoucím v běhoucí; jen na **-** nur flugs; † **~** koňský Pferderennen *n*. 2. Fließen *n*; **~** řeky Lauf des Flusses; **~** hořejší a horní Oberlauf; **~** střední Mittellauf; **~** dolejší a dolní Unterlauf; voda je v **-u** das Wasser ist im Flusse; *fig.* **~** života Lebenslauf. 3. Lauf, Laufbahn *f* der Gestirne; **~** světa Weltlauf *v tkl* 5. 4. **~** času Verlauf der Zeit; v **-u** války während des Krieges; ⁺₊ **-em** dvou let im Verlaufe von zwei Jahren; **~** školní Semester, Cursus. 5. **~** věcí Lauf o Verlauf o Gang der Dinge, Schicksal *n*; přirozený **~** světa der gewöhnliche Gang der Welt. 6. Lauf, Hergang, Art *f*, Gewohnheit *f*; podle obecného **-u** nach gewöhnlicher Art, auf gewöhnliche Weise; tímto **-em** všecko hyne auf diese Art geht alles zu Grunde; přátelským **-em** co urovnati auf gütliche Art et. beilegen; † **~** zemský Landes-Brauch, -Sitte *f*, -Recht *n*; **~** práva, **~** soudný Gerichtsweg, Rechtszug. 7. **~** peněžní Umlauf des Geldes, Geldcurs; býti v **-u** im Umlaufe o Gange sein; bráti podle **-u** nach dem Curie annehmen; vziti z **-u** außer Curs setzen. 8. ⊖ mech. Lauf, Gang, Umgang, Um-, Ver-lauf, Umtrieb. 9. † Flucht *f*; na **~** se dáti a oddati die Flucht ergreifen, fliehen. 10. † Geschichte *f*, Begebenheit *f*, Ereignis *n*. 11. Strecke *f* von 125 Schritten, Stadium *n*. 12. **~** ženský monatliche Reinigung *f*, Periode *f*, Menstruation *f*. 13. hud. Lauf, Läufer. 14. lov. Lauf, Fuß e-s Wildes. 15. ⊖ pušk. Lauf im Gewehre.

běhací *a* E_3 Lauf-; **~** noha Lauffuß *m*.

běhač *m* B_8 1. Laufbursche. 2. ⊖ hor. Laufer, Läufer, Hundstößer, Hundeläufer. 3. v kolbě napichaci **~** o hlavu Kopfstecher.

běháček *m* A_5 zo. = bedlec.

běhačka *f* C_8 **1.** Laufmädchen *n*. **2.** Herumstreicherin. **3.** rindernde Kuh. **4.** Laufspiel *n*. **5.** path. Abweichen *n*, Bauchfluss *m*, Durchfall *m*.

běhák *m* A_7 lov. Lauf, Fuß e-s Wildes o e-s Sumpfvogels, Gangfuß.

běhálek *m* A_5 Läufer, Herumschwärmer.

běhání ⁰/₀ *n* D_2 **1.** Laufen. **2.** Gelaufe, Lauferei *f*. **3.** ~ (**se**) Brunst(zeit) *f*, Ranzen, Rollen.

běhanice *f* C_{11} pŕkn. (unangenehme) Lauferei, Gelaufe *n*; má samé ~ er hat viele Gänge.

běhaný I. *a* E_2 *p. p.* od běhati. II. **~á** *f* E. Laufspiel *n*.

běhati J_1 **I.** ⁰/₀ *it.* **1.** laufen, rennen; ~ající oči rollende Augen; ~ skrze práčata Gassen laufen; ~ o závod um die Wette laufen, wettlaufen. **2.** hin und herlaufen, herum-laufen, -streichen; ~ po lesích in den Wäldern herumstreichen, die Wälder durchstreichen; ~ po ulici auf der Gasse herumlaufen; ~ po světě in der Welt herumziehen, sich in der Welt herumschlagen; krev ~á po n v žilách das Blut läuft durch die Adern. **3.** ~ po kom, za kým J-m nach-laufen, -jagen, J-n verfolgen. *Prv.* panská láska po zajících ~á Herrengunst ist wie ein Dunst. **4.** ~ na koho J-n überlaufen. — **II.** ~ **se** ⁰/₀ **1.** läufig o brünstig sein (von Kühen und Hündinnen); rindern, ochsen, öchsen; brunsten; ranzen; sich belaufen.

běhavka *f* C_8 path. Abweichen *n*, Bauchfluss *m*, Durchfall *m*; Diarrhöe; F schnelle Kathrine; bílá ~ der weiße Fluss.

běhavník *m* A_7 bot. *Gnaphalium* Ruhrkraut *n*, Wiesenwolle *f*, Katzenpfötchen *n*.

běhavost *f* C_{15} **1.** Laufsüchtigkeit. **2.** Läufigkeit, Brunst(zeit). **3.** *fig.* Unbeständigkeit, Unstätigkeit.

běhavý *a* E_2 **1.** laufsüchtig. **2.** läufig, rindernd, rollig, *v* běhati II. **3.** *fig.* unbeständig, unstät; *adv.* **~ě**.

behemot [hebr.] *m* A_1 bibl. Behemoth; *fig.* riesiges Ungethüm.

behen [ar.] *m* A_6 bot. *Serratula behen* (weißer) Behen; ~ červený *Pyrola* Holz-, Wald-mangold.

behenový *a* E_2 Behen-; ořech ~ *Moringa aptera* Behennussbaum.

běhlík *m* A_3 🔧 Schnelläufer.

běhlice *f* C_{11} ⊕ hosp. Eggenkette.

běhlý *a* E_2 **1.** laufend; Flug-; list ~ Flugblatt *n*. **2.** läufig; lov. býti ~á läufig sein, laufen.

běhna *f* C_6 Herumstreiferin, Straßenhure, Dirne, Balg *m*.

běhnouci *a* E_3 jen během ~m běžeti aus allen Kräften rennen.

běhoun *m* **I.** o živých bytostech: A_1 **1.** Läufer, Schnelläufer, Renner. **2.** Lauf-bursche, -knecht. **3.** ap. sm. a) Landstreicher; b) Mädchenjäger. **4.** zo. *Trechus* Flinkläufer, Spitzlaufkäfer. **5** schnelles Pferd, Rennpferd, Renner; dobrý ~ ein guter Läufer; junger Ochs *v* běhounek 2. **6.** hor. *v* běhač 2. — **II.** o věcech: A_6 **1.** hosp. Läufer, Laufstein (zwischen größeren Grenzsteinen). **2.** Lauf-, Anlauf-riemen (beim Pferdegeschirr). **3.** Laufgewicht *n* (bei der Schnellwage), Birne *f*. **4.** ⊕ Läufer, Rolle *f* des Drillbohrers. **5.** ⊕ Stempel, Kolben (bei Maschinen); mlyn. der obere Mühlstein, Läufer, Läuferstein, Oberstein; mal., typ. (Farben-)Reiber; provaz. Läufer, (Seiler-)Rad; přád. (Schnell-)Läufer; prachár. Lauf; tes. Angel, Zapfen; zedn. Läufer(-stein), Strecker, Langbinder. **6.** an. zweiter Wirbel(-knochen). **7.** hor. Tagläufer. **8.** 🔧 hr. Laufer (im Schachspiel).

běhounec *m* B_{14} ⊕ Zeiger im Quadranten.

běhounek *m* A_5 **1.** Lauferbursche. **2.** Läufer, Ferkel (bis zur ersten Begattung); junger Ochs. **3.** lov. **~ky** *pl.* Post *f*.

běhounský *a* E_2 dem Läufer eigen.

běhounství *n* D_2 Läuferdienst.

běhový *a* E_2 Lauf-; mlyn. **~á** díra Auge *n* (im Läufer).

běhulík *m* A_3 zo. **1.** *Tachydromus* Rennvogel. **2.** *Charadrius gallicus* Isabell-Läufer.

běhutý *a* E_2 laufend; ~ kůň Renner *m*, Rennpferd *n*; voj. ~ oheň Lauffeuer *n*; **~á** voda fließendes Wasser *n*; *adv.* **~ě**.

běchovati ⁰/₀ K_1 *dur.* beuchen, (die Wäsche) secheln.

běchovna *f* C_6 Sechtelschaff *n*.

bechyně *f* C_9 ⊕ hor. Erz-haus *n*, -kammer, -magazin *n*, Erzkram *m*, Kotter *m*, Gezähkammer.

bej *m* B_8 *v* beg.

bej ... *v* být ...

bejlomorka *f* C_8 zo. *Gallicola* Gallmücke; ~ obilní *Cecidomia destructor* Getreideverwüster *m*; ~ sosnová *Cecidomia brachyntera* Kiefernscheidemücke; ~ modřínová *Cecidomia Kellneri* Lärchenknospengallmücke.

bejuka *f* C_8 bot. *Hippocratea* Hippokratee, Hippokratisstrauch *m*.

bekaný *a* E_2 děts. garstig, unschön; *adv.* **~ě**

bekasina C_6, **~ka** C_8 *f* zo. Bekassine; **~a** větší *Scolopax gallinago* Heer-, Herren-schnepfe; ~ menší *Scolopax gallinula* Halb-, Moor-schnepfe, P Haarpudel *m*.

bekati J_1 **I.** ⁰/₀ **1.** blöken. **2.** lov. o srnč sich melden, schelten, schmälen. — **II.** ~ **se** ⁰/₀ in der Brunst sein (von Hirschen).

bekeš [uh.] *m* C_{12} Pikesche *f*, ungarischer Pelzüberrock.

bekot *m* A_8 Geblöke *n*, Blöken *n* (der Schafe).

bekyně *f* C_9 **1.** Beguine, Beg(h)ine. **2.** zo. ~ sosnová *Liparis monacha* Fichtenspinner *m*, Nonne, Mönch *m*; ~ pižmová *Bombyx auriflua* Gartenbirnspinner *m*; ~ velkohlavá *Liparis dispar* Großkopf *m*, Aprikosenspinner; ~ vrbová *Liparis salicis* Weidenspinner *m*, Ringelfuß *m*; ~ zlatořitná *Liparis chrysorrhoea* Goldafter *m*, Nesträupenspinner *m*, Brandeule **3.** ⊕ pušk. Nonne.

bekyňství *n* D_2 Beg(h)inen-gemeinde *f*, -haus, -kloster.

běl **I.** *a* D_{22} weiß; do ~a weißlich; hut. weißglühend; páliti do ~a weißglühend machen; *fig.* na ~ zum Schein. — **II.** *m* B_{13} n *f* C_{15} **1.** das Weiße, weiße Farbe *f*; ~ křídová n spanělská Kreideweiß *n*; ~ olovná Weißblei *n*; ~ ševcovská Federweiß *n*; poet. ~ měsíční Silberlicht des Mondes. **2.** bot. *Triticum spelta* Spelz *m*, Spelt *m*, Dinkelweizen *m*, Quäl-, Amel-korn *n*. **3.** bot. Splint *m* (*Alburnum*). **4.** das feinste Weizenmehl, Mund-, Semmel-mehl *n*. **5.** lov. Weiß *n*, Fett *n* (des Rothwildes). **6.** P das Weiße im Auge = bělmo. **7.** u sm. weißes Kleid.

Běla *npr. f* kř. jm. C_6 Albine.

bělák *m* **I.** **1.** A_3 Albino, Kakerlak. **2.** A_3 zo. *Lepus variabilis* Alpen-, Schnee-hase. **3.** A_7 bot. a) ~ hořký *Agaricus piperatus* Bitterling, Pfeffer-

schwamm; b) weiße Erbse o Bohne. — II. **B.** *npr. m.* A_7 zem. Villach.

bělákový *a* E_2 1. dem Alpenhasen eigen. 2. dem Albino eigen.

bělásek *m* A_5 zo. weißer Schmetterling, Weißling; ~ hlohový *Pontia* = *Pieris crataegi* Heckenweißling; ~ ovocný *Aporia crataegi* Baumweißling; ~ řepový *Pontia rapae* Rübenfalter, Rübsaatweißling; ~ řeřichový *Papilio aurora* Aurora-, Wau-falter; ~ resedkový *Pontia daplidice* Resedafalter ~ zelný *Brassica* Kohlweißling.

bělati J_1 *v* běleti.

bělavka *f* C_6 hosp. weißer Boden.

bělavost *f* C_{15} weißlicher Character e-r Sache.

bělavý *a* E_2 weißlich, halbweiß, blond; *adv.* **-ě.**

Bělboh *npr. m* A_3 *id.*, Gott des Lichtes bei den Slaven.

bělec *m* B_{14} min. 1. Albit, Natronfeldspath. 2. Adular.

Bělehrad *npr. m* A_6 zem. 1. Belgrad *n* in Serbien. 2. Stuhlweißenburg *n* in Ungarn.

Bělehradan *m* A_2, **-ka** *f* C_8 Einwohner(in *f*) von Belgrad oder Stuhlweißenburg.

bělehradský *a* E_2 1. aus Belgrad. 2. aus Stuhlweißenburg.

belemnit *m* A_6 min. Belemnit, Donner-knall, -stein.

bělení *n* D_2 Weißmachen; ⊖ hor. ~ železa Feinen o Affinieren des Roheisens, Hartzerrennen, Bodenrennen; ~ stříbra Weißsieden o Lorieren des Silbers.

bělenka *f* C_8 Albinismus *m*, Weißsucht.

bělenkový *a* E_2 albinisch, weißsüchtig.

běleti $^{5}/_{6}$ I_2 *inch.* 1. weiß werden o erscheinen. 2. bleichen; ergrauen; vlasy mi ~ejí starostí mein Haar ergraut vor Sorgen.

belgický *a* E_2 belgisch; po ~u auf belgische Art; *adv.* **~y.**

Belgičan *m* A_2, **-ka** *f* C_8 Belgier(in *f*) *m*; Bewohner(in *f*) des jetzigen Belgien.

Belgie *npr. f* C_9 zem. Belgien *n*.

Belgové *npr. mpl.* A_1 d. st. v. die (keltischen) Belgier.

belhati $^{5}/_{6}$ J_1 *dur.* hinken.

belhavost *f* C_{15} hinkender Character, Hinken *n*.

belhavý *a* E_2 hinkend; *adv.* **-ě.**

bělice *f* C_{11} 1. zo. Weißfisch *m*, Blicke *f*; *Cyprinus alburnus* Weißbarsch *m*, ♀ Schneider *m*; *Cyprinus rutilus* Rothauge *n*, Roth-feder *f*, -flosser *m*, Röthling *m*, Wittfisch *m*. 2. zo. *Fulica* Bläß-, Wasser-huhn *n*. 3. bot. *Salix alba* weiße Weide, Baum-, Kolb-weide, Falber *m*, Felber *m*. 4. zahn. Weiß-, Prinzeß-birn(e), (zeitige) Weißkirsche. 5. weiße Erde, weißer o lettiger Boden *m*, weißer Letten-boden *m*. 6. *v* bělidlo.

bělič *m* B_3, **-ka** *f* C_8 1. Weißtüncher(in *f*). 2. Bleicher(in *f*). 3. **-ky** *pl.* Bleichstätte *f*, Bleiche *f*.

běličský E_2 I. *a* Bleicher(s)-; ~é vápno Bleich-, Chlor-kalk *m*. — II. *m* Bleichmeister.

bělidlář *m* B_3, **-ka** *f* C_8 Bleichbesitzer(in *f*).

bělidlářství *n* D_2 Bleicherkunst *f*; Bleicherei *f*.

bělidlo *n* C_{13} 1. Bleich-haus, -stätte *f*, -platz *m*, (Rasen-)Bleiche *f*; ~ chemické = rychlé Schnellbleiche; ~ na plátno (= na vosk) Leinwand- (o Wachs-)Bleiche; žertem dejme černouška na ~ lasset uns die Brünette ausbleichen. 2. Bleichmittel. 3. weiße Schminke.

bělima *f* C_6 an. harte, weiße Augenapfelhaut, Augenweiß *n*.

bělineo *m* B_{14} min. Weißtellur(erz *n*); Gelberz *n*.

bělina *f* C_6 1. fette Weißerde. 2. **-y** *pl.* obch. Weißwaren.

bělíř *m* B_5, **-ka** *f* C_8 *v* bělič a bělidlář.

bělířství *n* D_2 *v* bělidlářství.

běliště *n* C_{19}, **-ště** D_1 *v* bělidlo 1.

bělitel *m* A_2, **-ka** *f* C_8 Weißer(in *f*), Bleicher(in *f*).

bělíti I_{12} *dur.* I. $^{5}/_{6}$ 1. weiß machen o färben, weißen; ~ vlasy das Haar grau färben. 2. bleichen. 3. ⊖ hor. ~ železo das Roheisen weißmachen o feinen o (r)affinieren; ~ stříbro Silber weißsieden, lorieren; tech. weißholzmachen, abglätten. — II. ~ **se** = běleti; hlína ~í se pálením der Thon brennt sich weiß.

bělivka *f* C_8 zo. *Glossiphonia* Röhrenzüngler *m*, Art Blutegel.

bělivost *f* C_{15} weißlicher Character *m*, Weißlichkeit, weiße Färbung.

bělivý *a* E_2 weißend, weiß-machend, -färbend; *adv.* **-ě.**

bělizna *f* C_6 1. ⊖ kožeš. Bauch *m* (am Fell), Feh-bauch *m*, -wamme *f*; z. sm. Grau-, Feh-werk *n*. 2. geol. weiße o blaßgelbe Erde.

běliznový *a* E_2 1. aus Grauwerk verfertigt. 2. weißlich gelb, blaßgelb; *adv.* **-ě.**

bělka *f* C_8 1. weiße Kuh. 2. weiße Semmel (aus Weizenmehl), Mundsemmel. 3. Weißgroschen *m*; bráti co za čistou ~u et. für baare Münze nehmen. 4. ⊖ kožeš. Feh-, Grau-werk *n*.

be(l)letrista [fr.] *m* B_{18} Belletrist.

be(l)letrický *a* E_2 belletristisch; *adv.* **~y.**

be(l)letristika *f* C_8 Belletristik.

bělmo *n* C_{18} !. Splint *m* (im Holze). 2. das Weiße im Auge, Augenmal. 3. lék. ~ na oku (grauer) Staar *m*; weißer Augenfleck *m*; ~ s oka sříznouti a sníti a vzíti den Staar stechen; *fig.* ~ komu dělati J-m et. weißmachen, J-m et. vorspiegeln, J-m blauen Dunst vor die Augen machen; *fig.* ~ komu sníti J-m die Augen öffnen.

bělnost *f* C_{15} Weiße *n* o *f*.

bělný *a* E_2 leicht zu bleichen o weißen.

bělo *v* běl I.

běloba *f* C_6 1. min. † Weißbleierz *m*. 2. Bleiweiß *n*: mal. ~ kremzská Kremserweiß *n*; ~ lupková Schieferweiß *n*; ~ zinková Augenmicht(s) *n*.

bělobárna *f* C_6 Bleiweißfabrik *f*.

bělobový *a* E_2 bleiweißhaltig; lékár. ~á náplast Altschadenpflaster *n*.

bělobrádek *m* A_5 Weißbart *m*.

bělobradý *a* E_2 weißbärtig.

bělobrký *a* E_2 1. weißkielig. 2. weißgefiedert.

bělobrvý *a* E_2 mit weißen Augenbrauen.

běločárník *m* A_2 zo. ~ habrový *Ellopia margaritaria* Hainbuchenspinner.

běločelý *a* E_2 mit weißer Stirn; zo. hus ~á Bläßgans.

běločervený *a* E_2 weißroth; *adv.* **~ě.**

běločerný *a* E_2 weißschwarz; *adv.* **~ě.**

bělodní *a* E_2 am hellichten Tage; tagbell.

bělodřevo *n* C_{18}, **-drv** *m* A_6 bot. *Leucodendron* Weißholz *n*.

bělohlavec *m* B_9 Weißköpfiger, Weißkopf.
bělohlávek *m* A_5 **1.** Weiß-, Flachs-kopf. **2.** zo. *Falco albicilla* Weißkopf, Schwalbenadler.
bělohlavý *a* E_2 weißköpfig.
bělohorský *a* vom weißen Berge; bitva ~á Schlacht am weißen Berge (1620).
bělohoubek *m* A_5 Weiß-maul *n*, -mund *m*.
bělohřbetý *a* E_2 mit weißem Rücken.
bělohrdlý *a* E_2 weißkehlig.
bělohřib *m* A_1 = bělořit.
bělohřibek *m* A_5 bot. *Glyceria spectabilis* Süßgras *n*, Wasserrispengras *n*.
bělohubec *m* B_9 = bělohoubek.
běloch *m* A_3 Mensch weißer Race, Weißer.
Bělochorvatsko *npr. n* C_{19} sem. Weißkroatien, ursprüngliche Heimat der Slaven.
bělochvost *m* A_1 zo. *Falco apivorus* Adlerbussard.
bělojasný *a* E_2 weißhell.
bělokámen *m* C_1 min Weißstein, Felsit, Granulit; rulový ~ Gneisgranit.
bělokamenný *a* E_2 weißsteinhaltig; geol. ~ útvar Weißsteinformation.
bělokrevnost *f* C_{15} path. Leucämie *f*.
bělokřídlý *a* E_2 weißgeflügelt; zo. ~ racek *Larus leucopterus* Polarmöwe *f*.
bělokrký *a* E_2 mit weißem Halse, weißhalsig.
bělokropenatý *a* E_2 weiß punktiert o gesprenkelt.
bělokrušec *m* B_{14} min. Weißkupfer.
bělokvětý *a* E_2 weißblütig, weißblühend.
bělolesklý *a* E_2 weiß glänzend o schimmernd; *adv.* **-e**.
běloleštěnec *m* B_{14} min lichtes Weißgiltigerz *n*.
bělolice *f* C_{11} zo. *Anas fuligula* Reiherente.
bělolící *a* E_3 weißwangig.
bělolist *m* A_6 bot. *Filago* Filz-, Faden-kraut *n*, Feldkatze *f*; ~ obecní *Filago germanica* Berufs-, Ruhr-, Schimmel-kraut *n*, Engelsblümchen *n*; ~ hvězdity *Filago Leontopodium* Edelweiß *n*., Alpenfilzkraut *n*.
bělomech *m* A_7 bot. *Leucobryum* Weißmoos *n*.
bělomodrý *a* E_2 weißblau; *adv.* **-ře**.
běloň *m* B_8 = bělouš.
bělonohý *a* E_2 weißfüßig.
bělonoska *f* C_8 zo. *Ispida rostro albo* Weißschnabel *m*.
běloočka *f* C_8 Elbin *m*, Weißelven *m*, Art Weißwein.
bělooký *a* E_2 weißäugig.
bělopásek *m* A_5 zo. ~ topolový *Limenitis populi* Eis-vogel, -falter; ~ tavolníkový *Neptis lucilla* Mönchsfalter, Aspenfalter.
bělopěnný *a* E_2 weißschäumig.
bělopestrý *a* E_2 weißgesprenkelt.
bělopřízný *a* E_2 obch. aus weißem Garn verfertigt, weißgarnig.
běloramenný *a* E_2 weißarmig.
bělořaska *f* C_8 zo. Flimmerthierchen.
bělořeřavý *a* E_2 weißglühend.
bělořit *m* A_1 i *f* C_{15}, **-ka** *f* C_8 zo *Saxicola* Steinschmätzer *m*, Strandläufer *m*; Weißkehlchen *n*.
bělorouchý *a* E_2 in weißem Gewande, weißgekleidet.
bělorounný *a* E_2 mit weißem Vließ.
běloručka *f* C_8 weichliche Frauensperson.
běloruký *a* E_2 weißhändig.
Bělorus *npr. m* A_1, **-ka** *f* C_8 Weißrusse *m*, Weißrussin *f*.
běloruský *a* E_2 weißrussisch; po ~u nach weißrussischer Art; *adv.* **-y**.
bělosivák *m* A_3 Eisenschimmel.
bělosivka *f* C_8 jžd. Schimmel *m*; ~ černohlavá Mohren-kopf *m*, -schimmel.
bělosivý *a* E_2 eisengrau.
běloskvrnáč *m* B_9 zo. **1.** *Syntomis* Ringelschwärmer; ~ pampeliškový *Syntomis phegea* Ringelwidderchen *n*. **2.** *Nadia* Flechtenschwärmer.
bělost *f* C_{15} **1.** Weiß(e) *n*, weiße Farbe (-r Sache); ~ sněhová Schneeweiß *n*. **2.** ⊕ hut. Weißglühhitze; (roz)páliti do ~i weißglühend machen.
bělostkvoucí *a* E_3 weiß glänzend, blendendweiß.
bělostný *a* E_2 (schön o rein) weiß, schnee-, schloh-, schlurrweiß; *adv.* **-ě**.
bělošedý *a* E_2 weißlich grau; *adv.* **-ě**.
bělotec *m* B_{14} min. ⛏ Weißspiegelglanz, Antimonblüthe *f*, Valentinit.
bělotok *m* A_7 path. weißer Fluss.
bělotoký *a* E_2 path. mit weißem Fluss behaftet.
bělotrn *m* A_8 bot. *Echinops* Kugeldistel *m*.
běloučký *a* E_2 schön weiß; *adv.* **-oce**.
bělo-ústý *a* E_2 mit e-m weißen Munde.
bělouš *m* B_8 **1.** jžd. Schimmel, Eisenschimmel; ~ červenoskvrnný Rothscheck(e); ~ kropenatý Sandschimmel. **2.** zo. Weißling, Breitling (Fisch).
bělovitý *a* E_2 splintartig.
bělovlasý *a* E_2 weißhaarig.
bělozářka *f* C_8 bot. *Anthericum* Zaunlilie, Affodillilie; ~ větvitá *Anthericum ramosum* Erdspinnenkraut *n*, Sandlilie.
bělozubý *a* E_2 mit weißen Zähnen, weißzahnig.
běložhavost *f* C_{15} ⊕ hut. Weißglühhitze.
běložhavý *a* E_2 weißglühend.
běložlutavý *a* E_2 weißgelblich; *adv.* **-ě**.
běložlutý *a* E_2 weißgelb; *adv.* **-ě**.
běluha [rus.] *f* C_8 **1.** zo. **a**) *Delphinapterus leucus* Weißfisch *m*; **b**) *Accipenser huso* Hausen *m*. **2.** bot. *Aethusa cynapium* kleiner Schierling *m*, Hundspetersilie.
bělušina *f* C_6 zo. *Antilope gazella* Säbelantilope.
beluta *f* C_6 bot. *Mesua ferrea* Eisenholzmesue, Kastanienrose, Nagasbaum *m*.
belveo *m* B_{10} ⊕ loď. Scherblock.
belveder [it.] *m* A_7 Belvedere *n*, Ort *n* mit schöner Aussicht.
Belzebub [hebr.] *npr. m* A_1 Beelzebub.
Benátčan *m* A_2, **-ka** *f* C_8 Einwohner(in *f*) *m* von Venedig; Venetianer(in *f*) *m*.
Benátky C_8 **I.** *npr. fpl.* sem. **1.** Name mehrerer Städte, zvl. Venedig *n* (in Italien). **2.** (Land) Venetien *n*. — **II. b-** *fpl.* **1.** Lagunen. **2.** Hurenhaus *n*.
benátský *a* E_2 venetianisch; po ~u nach venetianischer Art; *adv.* **-y**.
bene [lt.] ♆ **I.** *adv. id.* — **II.** *n nesl. id.*; udělati si ~ sich e-n lustigen Tag machen.

Benedikt I. *npr. m* A_1 kř. jm. *id.* — II. **b-** *m* A_6 bot. *Geum urbanum* Benediktinerkraut *n*, Nägeleinkraut *n*.

benediktin *m* A_1, **-ka** *f* C_4 I. Benediktiner-Mönch *m*, -Nonne *f*. — II. **-ka** *f* Benediktinerliqueur *m*.

benediktinský *a* E_2 Benediktiner-; po **-u** nach Art der Benediktiner.

benefice [lt.] *f* C_{11} div. Benefiz-Vorstellung, Vorstellung zu Gunsten e-s Schauspielers.

beneficiant *m* A_1 *id.*, Schauspieler, der die Benefiz hat.

beneficiát *m* A_1 církv. Besitzer e-r Pfründe.

beneficium *n* D_{13} *id.*, Pfründe.

Beneš *npr. m* B_8 kř. jm. Benedikt.

bengál *m* A_6 p bengalisches Feuer.

Bengalec *m* B_9, **-ka** *f* C_8 Bengale(se) *m*, Bengal(es)in *f*.

Bengálsko *npr. n* C_{19} zem. Bengalien *n*, Landschaft in Indien.

bengálský *a* E_2 bengalisch; **-** oheň = bengál; zo. **-á** pěnkava *Fringilla bengalus* Bengalist *m*; bot. růže **-á** *Rosa bengalis* Monatsrose.

benzaldehyd *m* A_6 chem. Bittermandelöl *n*.

benzamid *m* A_6 chem. Benzamid *n*.

benzid *m* A_6 chem. Benzid *n*.

benzil *m* A_6 chem. Benzil *n*, Dibenzoyl *n*.

benzin *m* A_6 chem. Benzin *n*.

benzinový *a* E_2 chem. Benzin-, benzinhaltig.

benzoe [lt.] *n* C_{21} chem. *id.*, Benzoe-öl, -harz, -gummi.

benzol *m* A_6 chem. Benzol *n*.

benzoan *m* A_3 chem. benzoesaures Salz *n*.

benzoin *m* A_6 1. chem. Benzoin *n*. 2. bot. a) sturač **-** *Styrax Benzoin* Benzoin *m*, Benjaminbaum, Storaxbaum; b) *Laurus Benzoë* Benzoelorbeer.

benzoovník *m* A_7 bot. Benzoebaum.

benzoový *a* E_2 chem. Benzoe-, benzoehaltig.

benzoyl *m* A_8 chem. Benzoyl *n*.

bér *m* A_7 n A_8 bot. *Setaria* Fench *m*, Fenchgras *n*, Kolbenhirse *f*, Fuchsschwanz; **-** planý *Echinochia crus galli* Stachelgras *n*, Hirsengras *n*; **-** přeslenatý *Setaria verticillata* Klebe-, Knotengras *n*; p jest toho jako bru dessen gibt es ungemein viel. *Prv.* lepší proso nežli **-** besser betteln als fechten o Straßenraub üben.

beran *m* A_1 1. Widder, Schaf-, Lamm-bock; **-** stádní Herde-, Fajel-, Leit-hammel; **-** plemenný Reiter; **-** vrtohlavý Drehkopf, Dreher; *fig.* **-a** dělati finster einherschauen n sehen; milují se jako vlk a **-** sie lieben sich wie Katze und Hund; houserem **-a** louditi durch Wenig viel zu erschmeicheln o erhalten trachten. 2. *fig.* přím. Lammel-, Lampel-bruder, Akatholik. 3. zo. *Citus arietis* Holzkäfer. 4. Sturmbock, Mauerbrecher. 5. ⊖ (Pfahl-) Ramme *f*, Ramm-bär, -bock, -block, -latze, -klotz, Fall-blatt *n*, -klotz, -schlägel, Schlagklotz, Ramm-maschine *f*, -werk *n*, Pfahlschlagwerk *n*; **-** koňský Rossramme; **-** dlaždicí Pflasterramme *f*, Stampfklotz; **-** parní Dampframme *f*; ber. Krümmling, Zirkelstück (e-s Erdbohrers); str. Pumpen-schwengel, -spate *f*; mlyn. a) Bock, Anwelle *f*; b) Klöppel, (Schiltzen-)Stößel; tkalc. einfallende Klinke; **-em** zatlouci einrammen. 6. lod. Schiffsthurmbalken. 7. ✎ Schafsfell *n*, Wollpelz; na **-a** vzíti auf den Rücken nehmen; po **-u** lézti auf allen Vier(en) kriechen.

beranář *m* B_8 Widderhirt.

beránče, **-ě** *n* D_5 Lämmchen, Lämmlein.

beránčí *a* E_3 Lamm-; **-** krotkost Sanftmuth e-s Lammes; **-** trpělivost Engelsgeduld.

beránčina *f* C_6 Lammfell.

beranec *m* I. B_9 = beránek. — II. B_{14} 1. bot. *Plantago lanceolata* spitziger Wegerich. 2. vin. Lämmerschweif, schwarze Geißtuten *fpl.* (Art Weintrauben). 3. ⊖ bor. Hund.

beránek *m* 1. A_5 Lamm *n*, Bocks-, Stährlamm; tichý jako **-** sanft wie ein Lamm; *fig.* chodí za ním jako **-** za ovcí er folgt ihm Schritt für Schritt; tro. to je **-** das ist ein (Schein-)Heiliger. 2. církv. **-** boží a) Agnus Dei Lamm *n* Gottes; b) geweihte Hostie *f*; **-** velikonoční Osterlamm *n*. 3. B_1 Lammfell *n*, Schafs-, Wollpelz; kabát **-ky** podšitý Rock mit Wollpelz; liška **-kem** pokrytá ein Fuchs im Schafspelz. 4. B_1 ⊖ Handramme *f*, Stößel; str. Sperrad *n*; tkalc. einfallende Klinke (v beran 5); truhl. Zwiemandel; **-** cidicí n dutý Streifzwiemandel; **-** hladicí Glatt-, Schlicht-zwiemandel, zweimänniger Glatthobel; **-** hlavníkový Stemmzwiemandel; **-** uběrací Rauch-, Schropp-zwiemandel; hut. **-y** *pl.* Pfähle *pl.* (im Hammerwerk). 5. B_1 bot. čistý **-** = drmek; **-y** *pl.* Kätzchen *npl.* 6. B_1 **-y** *pl.* federige Haufwolken *fpl.*, Lämmerwolken *fpl.*, Flockengewölke *nsg.*, Lämmchen *npl.*

beranění *n* D_2 Rammen, Einrammen, Pilotieren.

beraněti *n* I_1 *inch.* Bock werden; *fig.* těsto **-í** der Teig geht gut auf o gährt gut.

beraní *a* E_3 Widder-, Hammel-, Schafs-; *fig.* **-** hlava Schafs-, Dumm-kopf *m*; **-** mlýn Pfahlmühle *f*; bot. **-** ocásek = merlík; **-** jazyk *Plantago lanceolata* spitziger Wegerich; **-** rožky *pl. Actaea* Christofskraut *n*.

beranice *f* C_{11} 1. Schafsbock-haut, -fell *n*. 2; Hosen *fpl.* o Mütze *f* aus Schafsfellen. 3. = beranec 2.

beranicí *a* E_3 einrammend; **-** stroj Ramme *f*, Rammwerk *n*.

beranidlář *m* B_1 Rammensetzer.

beranidlo *n* C_{18} Ramm-maschine *f*, -werk, Lauframme *f*; Pfahlschlagwerk, **-** parní Dampframme *f*.

beranik *m* 1. A_3 Pfahlschläger, Arbeiter beim Rammwerk. 2. B_1 eingerammter Pfahl.

beranina *f* C_6 Schöpsen-, Hammel-fleisch *n*.

beraniti *n* I_{11} *dur.* mit der Ramme einschlagen, einrammen, pilotieren.

beránkový *a* E_2 Lamm-.

beranovitý *a* E_3 bockartig.

beranový *a* E_2 1. dem Widder gehörig. 2. zum Rammwerk gehörig; **-** stroj = beranidlo.

Berber *m* A_3, **-ka** *f* C_8 zem. Berber(in).

Berbersko *npr. n* C_{19} zem. Berberei *f*.

berberský *a* E_2 berberisch; Berber.

berce *m* B_{21} = bráč.

bérce *n* C_{21} Unterschenkel *m*; s. an. Bein.

berceliit *m* A_5 min. Berzeliit *m*.

bercelin *m* A_3 min. Berzelin, Selenkupfer *n*.

bercoun *m* A_1 zo. *Macrosclepides* Rohrrüssler.

bercounovec *m* B_9 zo. *Choeropus castanotos* Stutzbeutler.

bércový *a* E_2 zum Unterschenkel gehörig; chir. ~á dlaha Beinlade.

berdo [špan.] *n* C_{18} jen dáti si ~ sich e-n lustigen Tag machen, sich betrinken; p sich anduseln.

berek i ~**ě**~ *m* B_1 Stich (im Kartenspiel).

bergamotka [it.] *f* C_8 zahr. Bergamotbirne.

berhati se $^{o}/_{r}$ J_1 *dur.* schwerfällig gehen o sich bewegen.

berka *m* B_{20} p **1.** Nehmer; to je velký ~ der nimmt gern. **2.** 🔧 Laus *f*.

berla *f* C_6 **1.** Krücke; o ~ách choditi an Krücken gehen, sich krücken. **2** Stab *m*; ~ královská Scepter *n*; ~ biskupská Bischofsstab *m*; ~ pastýřská Hirtenstab *m*; *fig.* pod ~ou koho unter dem Scepter, unter der Oberhoheit J-s. **3.** bot. *Berula* Berle. **4.** ⊕ Handhabe, Krücke (an der Sense); jirch. Krücke (am Streicheisen).

berleň *f* C_{12} ⊕ zám. Geländer o Gitter-stab *m*, -stange.

berlice *f* C_{11} *dim.* od **berla** Krückel *n*; ~ kouzelná Zauberstab *m*.

berlička *f* C_8 *dim.* od berlice ⊕ **1.** Krückstock *m*, Krücke. **2.** jirch. (Streicheisen-)Krücke; soustr. Drehkrücke. **3.** Aushaker *m*.

berlík *m* A_7 ⊕ Sensen-krücke, -handhabe.

Berlín *npr. m* A_6 zem. Berlin *n*.

Berlíňan *m* A_2, **~ka** *f* C_8 Berliner(in *f*) *m*.

berlínka *f* C_8 **1.** Berline, Art Kutsche. **2.** Berlinerblau *n*.

berlínský *a* E_2 Berliner-, berlinerisch; po ~u nach Berliner Art; *adv.* **~y**.

berlonoš, ~sič *m* B_8 poet. Scepterträger.

berlovládce *m* B_{21} poet. Scepterführer.

berlovládný *a* E_2 poet. das Scepter führend.

berlovitý *a* E_2 krückenartig.

berlový *a* E_2 zur Krücke gehörig.

berma *f* C_6 pevn. Berme, Böschungs-Absatz *m* (zwischen Graben und Brustwehr).

Berna C_6 **I.** *npr. f* zem. Bern *n* (in der Schweiz). — **II. 1. b~** *f* Steueramt *n*. **2.** 🔧 = berně.

Bernard *npr. m* A_1 **1.** kř. jm. Bernhard. **2.** zem. Veliký ~ Groß St. Bernhard (Berg in der Schweiz).

bernardin *m* A_1, **~ka** *f* C_8 Bernhardiner (in *f*) *m*.

bernardinský *a* E_2 bernhardinisch, Bernhardiner.

berneška *f* C_6 zo. *Anser brenta* Brand-, Ringel-, Kloster-, Rott-gans.

berně *f* C_9 Steuer; ~ z hlavy Kopfsteuer; dodavek k ~i Steuerzuschlag *m*.

berní **I.** *a* E_2 zur Steuer gehörig; ~ povinnost Steuerpflicht(igkeit) *f*; ~ úřad Steueramt *n*. — **II.** *m* B_{16} Steuerbeamte, -einnehmer.

bernice *f* C_{11} Steuerhaus *n*, Steueramt *n* (Gebäude).

bernický *a* E_2 steuerämtlich.

bernictví *n* D_2 **1.** Steuerwesen, Abgabenwesen. **2.** Steueramtsdienst *m*.

berničtí *a* E_3 zur Steuer gehörig, contributiv; řád ~ Abgabenreglement *n*; ~ správa Steuer-administration.

bernost *f* C_{15} **1.** Nehmsucht. **2.** Annehmbarkeit; (vom Gelde) Gangbarkeit.

berný E_2 **I.** *a* **1.** nehmsüchtig, eigennützig. **2.** annehmbar; (vom Gelde) gangbar, landläufig; current; *fig.* bráti co za ~ý peníz et. für baare Münze nehmen. **3.** vielfassend. — **II. ~é** *n* Steuer *f*, Abgabe *f*.

Beroun *npr. m* A_6 zem. Beraun *n* (Stadt); *fig.* je z ~a er nimmt gern, er ist der Bestechung zugänglich; má hochy z Drážďan, ale žádného z ~a sie hat viele Verehrer, aber keinen Bräutigam.

Berounka *npr. f* C_8 zem. Beraunfluss *m*, Beraun *f*.

beroušek *m* A_5 Lämmlein *n*, Lämmchen *n*; p Lampel *n*.

bérovitý *a* E_2 bot. fenchartig.

bertrám *m* A_6 bot. *Achillea ptarmica* Bertram, Fieberkraut *n*, Schafgarbe *f*, Berg-hopfen, -minze *f*, Mädchenblume *f*.

beru *v* bráti.

berunka, ~š~ *f* C_8 **1.** = beránek 1. **2.** = bedrunka. **3.** zo. ~ obecná *Parcellio scaber* Kornerassel; ~ zemní Asselraupe; ~ mořská *Idothea entomon* Klappenassel; ~ nitkovitá *Leptomera* Fadenassel, ~ sklepní *Oniscus asellus* Kellerassel ~ vrtavá *Limnoria terebrans* Bohrassel. **4. ~y** *pl. v* beránek 6.

beruškovitý *a* E_2 asselartig.

beryl(l) *m* A_6 min. Beryll, Meergrünstein *n*.

beryl(l)itý, ~natý *a* E_2 chem. Beryll-; kysličník ~natý Beryll-, Glycin-, Süß-erde *f*, Beryllium-, Glycium-oxyd.

beryl(l)ium *n* D_{18} chem. *id.*

beryl(l)otvar *m* A_7 min. Berylloid *n*.

beryl(l)ový *a* E_2 Beryll-, aus Beryll verfertigt; ~á barva Beryllfarbe.

běs *m* **1.** A_1 böser Geist, Teufel. **2.** A_6 🔧 Hundswuth *f*.

beseda *f* C_6 **1.** Unterhaltung, Gespräch *n*; Plauderei, Plausch *m*; večerní ~ Soirée; jíti na ~u ke komu J-n besuchen (um zu plaudern). **2.** Schmaus *m*. **3.** geselliger Kreis o Verein *m*, Casino *n*, Ressource. **4.** Art Contre-Tanz. **5.** † Marktplatz *m*.

besedář *m* B_8 **1.** Gesprächsführer, Plauderer. **2.** Besucher e-r Unterhaltung o Soirée.

besediti $^{o}/_{n}$ I_{11} *dur.* skoro † (o čem von et.) plaudern, sprechen, sich unterhalten.

besední *a* E_3 **1.** unterhaltend. **2.** zum Casino o zur Ressource gehörig; ~ dům Casino(-haus) *n*.

besednice *f* C_{11} **1.** Theilnehmerin an e-r Soirée. **2.** Plauderstube. **3.** bot. *Pergularia* Laubenstrauch *m*.

besedník *m* **I. 1.** A_3 Gesellschafter, Theilnehmer an e-r Soirée. **2.** A_7 Sammlung von Declamationsstücken (für Abendunterhaltungen).

besedování $^{o}/_{n}$ D_2 = beseda 1.

besedovati $^{o}/_{n}$ K_1 *dur.* **1.** sich unterhalten. **2.** schmausen. **3.** lov. sich aufhalten; tetřev tam ~uje der Auerhahn hält sich dort auf.

besedovnice *f* E_{11} = besednice 1. a 2.

besedový *a* E_2 = besední.

běseti $^{o}/_{n}$ I_2 *inch.* rasend o wüthend werden.

běsí *a* E_3 vom bösen Geist herrührend, teufelisch.

besídka *f* C_4 *dim.* od beseda **1.** (Garten-) Laube, Laub-, Lust-haus *n*. **2.** ⊕ hor. Schämel *m*, Schenkel *m*, Stuhl *m*; Ausfitz *m*.

besídkovitý *a* E_2 laubenähnlich, laubenhaft.

běsiti $^{o}/_{a}$ I_{11} *dur.* rasend o wüthend machen.

beskyd *m* A_6 *v* bezkyd.
běsnění *⁰/n* *n* D_2 Rasen *n*, Wüthen *n*; Raserei *f*, Wuth *f*.
běsněti *⁰/n* I_2 *inch.* rasend o wüthend werden; rasen, wüthen.
běsniti *⁰/a* I_{12} *dur.* rasend o wüthend machen.
běsnost *f* C_{15} *path.* Raserei, Wuth(-Krankheit).
běsný *a* E_2 rasend, wüthend; *adv.* **-ě**.
běsovský *a* E_2 ↘ = běsní.
běsovství *n* D_2 Besessenheit *f* vom bösen Geiste, Teufelei *f*.
běsovstvo *n* C_{13} *coll.* die bösen Geister.
běsovština *f* C_6 Teufelsbrut.
bessemerování *⁰/n* *n* D_2 ⊖ hut. Bessemern, Bessemerei *f*, Bessemer-verfahren, -methode *f*, -proceis *m*.
bessemerovina *f* C_5 ⊖ hut. Bessemermetall *m*.
bessemerovati *⁰/a* K_1 *dur.* ⊖ hut bessemern.
bessemerovna *f* C_6 hut. Bessemer(stahl)hütte, Bessemer(stahl)werk *n*, Bessemeranlage, Bessemerei.
bessemerovský, **-ý** *a* E_2 ⊖ hut. Bessemer-; ~ kov = bessemerovina.
bestialita [lt.] *f* C_6 Bestialität, viehisches Benehmen.
bestiální E_3, ꜰ **-nský** E_2 *a* bestialisch, viehisch.
bestie [lt.] *f* C_5 Bestie, wildes Thier *n*; *fig.* Unthier *n*, Vieh *n*.
bešamelka *f* C_4 kuch. *Béchamel*-Brei *n*.
bešamelkový *a* E_2 kuch. aus *Béchamel*-Brei.
Běta *npr. f* C_6 Lieschen.
betel *m* A_6 ı *f* C_{12} bot. *Piper Betle* Betel(-pfeffer).
betelový *a* E_2 Betel-, betelartig.
Betlém *npr. m* A_6 zem. Bethlehem.
betlémský *a* E_2 Bethlehems-; bethlehemitisch; **-á** kaple Bethlehemskapelle (in Prag).
beton *m* A_7 Beton, Steinmörtel.
betonovač *m* B_8 Betonierer, Betonist.
betonovačský *a* E_2 dem Betonierer eigen; ~ dělník Betonarbeiter.
betonování *⁰/n* *n* D_2 Betonieren, Betonierung.
betonovati *⁰/a* K_1 *dur.* betonieren, mit Beton bauen.
betonový *a* E_2 mit Beton gearbeitet; **-á** dlažba Betonpflaster *n*.
betulin *m* A_6 chem. *id.*, Birkenkampfer.
Bětuška *npr. f* C_6 *dim.* od Běta.
bez I. *m* A_6 ɔ A_2 **1.** bot. *Sambucus* Holunder, Flieder; ~ červený *Sambucus racemosa* rother Holunder, Bergholunder, Nelkel, Röfken *m*; ~ černý schwarzer Holunder, Aalshornbaum, Anlohrenbaum; ~ pozemní *Sambucus ebulus* Feld-, Acker-, Zwergholunder, Attich, Attig; ~ růžový = kalina: ~ vlašský ɔ španělský = šeřík obecný. **2.** Holunderbeere *f*, Schiebchen *n*. — II. **-, -e** *praep.* ɔ *gen.* **1.** ohne; ~ počátku a ~ konce ohne Anfang und Ende; ~ toho ohne dies; **-e** všeho ohne alles o weiters; ~ mého vědomí hinter m-m Rücken; ~ sebe außer sich: a) nicht bei Sinnen, ohnmächtig; býti ~ sebe das Bewußtsein verlieren, bewußtlos sein; b) entzückt; radostí býti ~ sebe sich vor Freude nicht auskennen; ~ mála beinahe, fast, ↘ schier; je mu ~ mála 40 let er wird bald 40 Jahre alt; ~ pochyby wahrscheinlich; **-e** žertů im vollem Ernst, Scherz beiseite; býti ~ čeho et. missen; jest již ~ peněz er ist schon mit s-m Gelde fertig; je ~ života es ist kein Leben in ihm; *Prv.* ~ práce nejsou žádné koláče man erlangt nichts ohne Mühe; wer essen will, muss auch arbeiten; was nicht sauert, süßt nicht; wer erreichen will sein Ziel, dem steht bevor des Leidens viel. **2.** math. *minus* weniger: šest ~ dvou sechs weniger zwei. *Prv.* jeden za 18, druhý za 20 ~ dvou sie sind beide gleich; ꜰ keiner von ihnen ist e-n Schuss Pulver wert. **3.** ohne (zu rechnen); ohne Zuthun, ohne dies, außer dem, sonst; jest nás deset ~ tebe wir sind unser zehn ohne dich zu rechnen; vášně v nás ~ nás povstávají die Leidenschaften entstehen in uns ohne unser Zuthun. **4.** häufig durch die Vorsilben un-, ent- o durch die Endsilben -los, -frei zu übersetzen: ~ meškání, ~ odkladu, ~ prodlení, ~ průtahu ohne Verzug, unverzüglich, ungesäumt, sogleich, alsobald; ~ přílbice ohne Helm, helmlos, enthelmt; ~ dluhů schuldenlos, -frei; ~ ublížení na jeho cti unbeschadet seiner Ehre.
bezan *m* A_6 obch. Bezane, Art Baumwollstoff.
bezbarevnost *f* C_{15} Farblosigkeit; Achromatismus *m*.
bezbarevný, **-vý** *a* E_2 farblos; achromatisch; tělk. pigmentlos.
bezbarvitost *f* C_{15} Farblosigkeit; Achromasie; ~ cévnatky Albinismus *m*.
bezbilečný, **-ký** *a* E_2 ohne Eiweiß, eiweißlos, -frei.
bezblanka *f* C_8 zo. *Hylodes* (*martinicensis*) Antillenfrosch *m*.
bezblanný *a* E_2 ohne Haut, hautlos.
bezbludný *a* E_2 ohne Irrthum, unfehlbar.
bezbludost *f* C_{15} Irrthumlosigkeit, Unfehlbarkeit.
bezbohost *f* C_{15} m. das Ohnegottsein, Atheismus *m*.
bezbohý *a* E_2 ohne Gott, atheistisch.
bezbolest*nost*, ↘ **-ivost** *f* C_{15} Schmerzlosigkeit.
bezbol(est)ný *a* E_2 schmerzlos.
bezbožec *m* B_9 Atheist.
bezbožecký *a* E_2 atheistisch.
bezbožectví *n* D_2 Atheismus *m*.
bezbožnický *a* E_2 nach Art der Gottlosen, gottlos.
bezbožnictví *n* D_2 Gottlosigkeit *f*.
bezbožničiti *⁰/n* I_{11} *dur.* ein gottloses o ruchloses Leben führen.
bezbožník *m* A_3, **-nice** *f* C_{11} der o die Gottlose o Ruchlose; Atheist(in *f*) *m*.
bezbožnost *f* C_{15} **1.** Gottlosigkeit. **2.** Ruchlosigkeit, Verruchtheit.
bezbožný *a* E_2 **1.** gottlos. **2.** ruchlos, verrucht; frevelhaft; *adv.* **-ě**; jednati **-ě** frevelu.
bezbožství *n* D_2 *pl.* Atheismus *m*.
bezbrad*ec* B_9, **-ek** A_5 *m* ein bartloser Mann.
bezbradý *a* E_2 **1.** ohne Kinn. **2.** ohne Bart, bartlos, unbärtig.
bezbrannost *f* C_{15} Wehrlosigkeit *f*.
bezbranný *a* E_2 **1.** wehrlos. **2.** unbewaffnet. **3.** bot. unbewehrt; *adv.* **-ě**.
bezbrázdý *a* E_2 ohne Furchen, furchenlos.
bezbřichý *a* E_2 ohne Bauch, bauchlos.
bezbrvý *a* E_2 ohne Augenbrauen.
bezbuří *n* D_2 ↘ Sturmlosigkeit *f*.

bezbydlí *n* D_2 † Wohnungslosigkeit *f*, Exil, Verbannung *f*.

bezbytný *a* E_2 **1.** wohnungslos, obdachlos, unterstandlos. **2.** *m.* wesenlos.

bezcennost *f* C_{15} **1.** Wertlosigkeit, Gehaltlosigkeit. **2.** *fig.* **a)** große Wohlfeilheit; **b)** Eitelkeit. **3.** Unschätzbarkeit.

bezcenný *a* E_2 **1.** wertlos, gehaltlos; učiniti ~ým entwerten; *hor.* hromady rudy ~é Fluthberg *m*. **2.** *fig.* **a)** äußerst wohlfeil, gering (=fügig); **b)** eitel. **3.** unschätzbar, äußerst kostbar.

bezcestí *n* D_2 **1.** Weglosigkeit *f*, Unwegsamkeit *f*, Unweg *m*. **2.** ungangbarer Weg *m*; *fig.* Abweg *m*; na ~ přijíti auf Abwege gerathen.

bezcestný *a* E_2 **1.** weglos, unwegsam. **2.** ungangbar.

bezcevný *a* E_2 *bot.* ~é rostliny Zellenpflanzen.

bezcitnost *f* C_{15} **1.** Unempfindlichkeit, Empfindungslosigkeit, Gefühllosigkeit; Apathie; Anästhesie. **2.** *fig.* Herzlosigkeit.

bezcitný *a* E_2 **1.** unempfindlich, empfindungslos, gefühllos, apathisch; učiniti ~ým einschläfern, anästhesieren. **2.** *fig.* herzlos; *adv.* ~ě.

bezčasnost *f* C_{15} *m.* Zeitlosigkeit.

bezčas(n)ý *a* E_2 *m.* zeitlos; achronisch.

bezčelec *m* B_9 ein Schamloser, ein Unverschämter.

bezčelnost *f* C_{16} Schamlosigkeit, Unverschämtheit.

bezčel(n)ý *a* E_2 **1.** stirnlos. **2.** *fig.* schamlos, unverschämt.

bezčestný ✎ *a* E_2 = nečestný.

bezčíslný ✎ *a* E_2 = nesčíslný.

bezčichost *f* C_{15} *path.* Anosmie, Geruchlosigkeit.

bezčlenný *a* E_2 *gram.* ohne Artikel.

bezčnělečný *a* E_2 *bot.* griffellos.

bezděč *f* C_{12}, **~í** *n* D_2 **1.** Unwillkürlichkeit *f*, Absichtslosigkeit *f*. **2.** Widerwille *m*, Zwang *m*.

bezděčiti ⅞ I_{11} *dur.* zwingen.

bezděčnost *f* C_{15} = bezděč.

bezděčný *a* E_2 **1.** unwillkürlich, absichtslos, harmlos; instinctiv; mechanisch. **2.** unfreiwillig, widerwillig, unwillig, gezwungen, ungern. **3.** unlieb, aufgedrungen; ~á práce undankbare o fruchtlose Arbeit; *adv.* ~ě.

bezdědičnost *f* C_{16} Erbenlosigkeit, Unbeerbtheit.

bezdědičný *a* E_2 erbenlos, unbeerbt.

bezdechost *f* C_{15} *path.* Athemlosigkeit, Apnöa.

bezdechý *a* E_2 athemlos, ohne Athem.

bezděk(y) *adv.* **1.** unwillkürlich, ohne Absicht. **2.** widerwillig, ungern, genöthigt, mit Widerwillen.

bezdělí *n* D_2 ✎ Muße *f*.

bezdělnost *f* C_{15} ✎ **1.** Untheilbarkeit. **2.** Geschäftslosigkeit, Unthätigkeit.

bezdělný *a* E_2 ✎ **1.** untheilbar, ungetheilt; ~á čísla Zahlen *fpl.* ohne gemeinsames Maß. **2.** geschäftslos; unthätig, unwirksam.

bezděložnice *f* C_{11} *bot.* samenlappenlose Pflanze, Akotyledone.

bezděložný *a* E_2 *bot.* ohne Samenlappen; ~é rostliny Akotyledonen.

bezdennost *f* C_{15} **1.** Taglosigkeit. **2.** Grund-, Boden-losigkeit.

bezdenný *a* E_2 **1.** taglos. **2.** grundlos, bodenlos.

bezděrý *a* E_2 ohne Löcher.

bezdeští *n* D_2 regenlose Zeit *f*, Regenlosigkeit *f*.

bezdeštnost *f* C_{15} Regenlosigkeit.

bezdeštný *a* E_2 regenlos.

bezdětek *m* A_5, ✎**~kyně** *f* C_9 ein Kinderloser, e-e Kinderlose.

bezdětnost *f* C_{15} Kinderlosigkeit.

bezdětný *a* E_2 kinderlos; familienlos.

bezdětství *n* D_2 Kinderlosigkeit *f*.

Bezděz *npr. m* A_9 *f* C_9 Böfig, Burg und Berg in Nordböhmen.

bezdluhost *f* C_{15} ✎ Schuldenlosigkeit, Schuldenfreiheit.

bezdluhý *a* E_2 ✎ schuldenlos, schuldenfrei, ohne Schulden.

bezdna *f* C_6 Abgrund.

bezdní I. *a* E_3 grundlos, bodenlos. — II. *n* D_2 **1.** Grundlosigkeit *f*. **2.** Abgrund *m*.

bezdno *n* C_{18} = bezdna.

bezdobost *f* C_{16} ✎ *m.* Zeitlosigkeit.

bezdomec B_9, **~ek** A_5 *m* der Heimatslose.

bezdomí *n* D_2 Heimatslosigkeit.

bezdomost *f* C_{15} Heimatslosigkeit, Unangesessenheit.

bezdomý *a* E_2 ohne Haus, ohne Heimat, unangesessen.

bezdřevný *a* E_2 holzlos, holzarm.

bezduch *a* D_{23} = bezduchý.

bezdůchodnost *f* C_{15} Mittellosigkeit.

bezdůchodný *n* E_2 ohne Einkünfte, mittellos.

bezduchost *f* C_{15} **1.** Geistlosigkeit, Geistesabwesenheit. **2.** Gewissenlosigkeit. **3.** Athemlosigkeit, Ohnmacht.

bezduchý *a* E_2 **1.** geistlos, geistleer, entseelt. **2.** gewissenlos. **3.** athemlos, ohnmächtig.

bezdůkaznost *f* C_{15} ✎ Beweislosigkeit.

bezdůkazný *a* E_2 ✎ beweislos.

bezdusičný *a* E_2 *chem.* stickstoff-los, -frei.

bezdušec *m* B_9 gewissenloser Mensch.

bezduší *n* D_2 Geist-, Seelen-losigkeit *f*, Leblosigkeit *f*.

bezdušnost *f* C_{15} = bezduchost.

bezdušný *a* E_2 = bezduchý.

bezdůvodnost *f* C_{15} Grundlosigkeit.

bezdůvodný *a* E_2 grundlos, ohne Grund, unbegründet; *adv.* ~ě.

bezdyšnost *f* C_{15} *path.* Athemlosigkeit, Apneustie.

bezdyšný *a* E_2 *path.* athemlos, ohne Athem, apneustisch.

bezectí *n* D_2 Ehrenlosigkeit *f*.

bezectník *m* A_3 ehrenloser o schändlicher o niederträchtiger Mensch, Schurke.

bezectnost *f* C_{15} **1.** Ehrenlosigkeit. **2.** Schändlichkeit, Schmach, Niederträchtigkeit.

bezectný *a* E_2 **1.** ehrenlos. **2.** schmachvoll, schändlich, niederträchtig; v ~ plášť obláčeti verleumden; ať sluji ~m, jestliže ... ich will keinen ehrlichen Namen haben, wenn ...; ich will ein Schurke heißen, wenn ...

bezečlenný *a* E_2 **1.** unarticuliert. **2.** *gram.* ohne Artikel.

bezední *n* D_2, **~ost** *f* C_{15} **1.** Grund-, Boden-losigkeit *f*. **2.** *fig.* ~ost Ungenügsamkeit.

bezedný *a* E_2 **1.** grundlos, bodenlos; ⊕ *hor.* ~á hloubka ewige Teufe. **2.** *fig.* ungenügsam.

bezhvězdný *a* E_2 poet. sternlos.
bezejmenec *m* B_9 ein Namenloser, ein Anonymus.
bezejmennost *f* C_{15} Namenlosigkeit, Anonymität.
bezejmenný *a* E_2 namenlos, ohne Namen; anonym.
bezekrový *a* E_2 ohne Dach(stuhl), dachlos.
bezelstec B_{10}, (*gen.* bezlestce), **-ník** A_3 *m* ein arglofer o redlicher Menfch.
bezelstnost *f* C_{15} Arg-, Harm-, Trug-lofigkeit; guter Glaube; Redlichkeit, Aufrichtigkeit.
bezelstný *a* E_2 arg-, harm-, trug-los, redlich; aufrichtig, reell.
bezelství *n* D_2 = bezelstnost.
bezslohovost *f* C_{15} 🔧 zu. Stillofigkeit.
bezeslovný *a* E_2 wortlos, ſtumm.
bezesnost *f* C_{15} Schlafloſigkeit; *v* bezsennost.
bezesný *a* E_2 ſchlaflos; *v* bezsenný.
bezesponný, -ový *a* E_2 gram. ohne Copula, ohne Bindevocal.
bezestěnný *a* E_2 wandlos.
bezestineo *m* B_9 tem. Bewohner der Gegend zwiſchen den Wendekreiſen.
bezestinný *a* E_2 ſchattenlos, ſchattenfrei.
bezesvětenství *n* D_2 Akoemismus *m*.
bezestrastí *n* D_2 Leidenloſigkeit.
bezeškodí *n* D_2 Schadloſigkeit, Schadloshaltung, Entſchädigung.
bezevkusnost *f* C_{15} 🔧 zu. Geſchmackloſigkeit.
bezevtipost *f* C_{15} 🔧 zu. Mangel *m* an Witz.
bezevtipý *a* E_2 🔧 witzlos.
bezezdí *n* D_2 🔧 Mauerloſigkeit *f*.
bezezměnný *a* E_2 unabänderlich, unveränderlich.
bezezvučnost *f* C_{15} path. Schallloſigkeit, Aphonie.
bezezvučný *a* E_2 ohne Klang, reſonanzlos.
bezformost *f* 🔧 zu. Formloſigkeit.
bezformý *a* E_2 🔧 zu. formlos.
bezhláskový *a* E_2 🔧 ohne Selbſtlaut.
bezhlasí *n* D_2, **-(n)ost** *f* C_{15} lék. Stimm-, Klang-, Laut-loſigkeit, Aphonie.
bezhlas(n)ý *a* E_2 **1.** ſtimmlos, klanglos, lautlos. **2.** ohne Stimmrecht.
bezhlavec *m* B_9 **1.** ein Geſchöpf ohne Kopf; zz. *fig.* ein kopfloſer o leichtſinniger Menſch. **2.** Prieſter ohne Oberhaupt.
bezhlaví *n* D_2 lék. Kopfloſigkeit *f*, Acephalie *f*, Frucht *f* ohne Kopf.
bezhlavost *f* C_{15} Kopfloſigkeit; Gehirnloſigkeit.
bezhlavý *a* E_2 **1.** kopflos, ohne Kopf, gehirnlos. **2.** *fig.* kopflos, leichtſinnig; je ~ er hat kein Gehirn im Kopf; *Prv.* kdo se o hlavu sází, je ~ wer ſ-n Kopf verwetten will, hat keinen. **3.** ohne (Kirchen-)Oberhaupt.
bezhnilobný *a* E_2 lék. aſeptiſch.
bezhlučný *a* E_2 lärmlos, geräuſchlos.
bezhmotný *a* E_2 unkörperlich, ohne Materie, nicht materiell.
bezhorečn(at)ost *f* C_{15} lék. (momentane) Fieberloſigkeit, Apyrexie.
bezhorečný *a* E_2 lék. (momentan) fieberlos, apyretiſch.
bezhrdlí *n* D_2 gewaltſamer Tod *m*, Tödtung *f*, Entleibung *f*; státi o ~ koho Z-m nach dem Leben trachten; úklady o ~ ſtrojiti o (o)ſnovati dem Leben nachſtellen; na ~ seděti auf Tod und Leben ſitzen.
bezhrdlý *a* E_2 ohne Hals, halslos, enthalſt; *fig.* kopflos.
bezhřichost, -šn- *f* C_{15} zu. Sündenloſigkeit.
bezhříchý, -šný *a* E_2 ſündenlos, frei von (allen) Sünden.
bezhřívý *a* E_2 mähnenlos.
bezhrotý *a* E_2 ohne Spitze, ſpitzlos.
bezhvězdost *f* C_{15} Sternloſigkeit
bezhvězdý *a* E_2 ſternlos, 🔧 entſternt.
bezcharakterní *a* E_2 characterlos.
bezcharakternost *f* C_{15} Characterloſigkeit.
bezchlebost *f* C_{15} Brotloſigkeit.
bezchlebý *a* E_2 brotlos, nahrungslos; *fig.* unfruchtbar.
bezchmurný *a* E_2 wolken-los, -frei; ungetrübt.
bezchoutka *m* B_{20} i *f* C_4 Koſtverächter(in *f*) *m*.
bezchránečný, -loitý *a* E_2 bot. gehäuſelos.
bezchutenství, -í *n* D_2, **nost** *f* C_{15} Mangel *m* an Eßluſt, Appetitloſigkeit; Ekel *m*.
bezchutný *a* E_2 ohne Geſchmack, geſchmacklos, appetitlos.
bezchvostý *a* E_2 ohne Schweif, ſchweiflos.
bezchybost *f* C_{15} 🔧 Fehler-, Tadel-loſigkeit.
bezchybý *a* E_2 fehlerlos, fehlerfrei, tadellos.
bezidejnost *f* C_{15} 🔧 zu. Ideenmangel *m*.
bezidejný *a* E_2 🔧 zu. ideenlos.
bezina *f* C_8 Holunderſtrauch(-pflanzung *f*) *m*.
bezinka *f* C_3 Holunderbeere.
bezinkový *a* E_2 aus Holunderbeeren gemacht; -á šťáva Holunderbeerenſaft *m*.
bezjádrý *a* E_2 bot. kernlos.
bezjazyčka *f* C_8 zo. *Aglossa* Fettſchabe.
bezjazyčný *a* E_2 **1.** ohne Zunge, zungenlos. **2.** ohne Sprache, ſprachlos.
bezjazykost *f* C_{15} **1.** Zungenloſigkeit. **2.** Sprachloſigkeit.
bezjazyký *a* E_2 = bezjazyčný.
bezjedlí *n* D_2 🔧 Faſten.
bezjestotnost *f* C_{15} 🔧 zu. Weſenloſigkeit.
bezkalhotka B_{20}, **-ník** A_3 *m* Ohnehoſe, Sansculotte, Republikaner der extremen Partei in der erſten franzöſiſchen Revolution.
bezkalhotý *a* E_2 ohne Hoſen.
bezkališkový, -ný *a* E_2 bot. kelchlos.
bezkáznost *f* C_{15} Zuchtloſigkeit.
bezkázný *a* E_2 zuchtlos.
bezkelný *a* E_2 **1.** bot. keimlos. **2.** zo. ohne Hauzähne.
bezklasý *a* E_2 bot. ährenlos.
bezklidnost *f* C_{15} 🔧 Unruhe.
bezklidný *a* E_2 🔧 ruheloſ, unruhig.
bezkloubý *a* E_2 an. ohne Gelenke, gelenklos.
bezkolenec *m* B_{14} bot. *Molinia* Steifhalm, Pfeifenrohr *n*.
bezkol*enný*, -enký *a* E_2 knielos; bot. ohne Knoten.
bezkonečnost *f* C_{15} 🔧 Endloſigkeit, Unendlichkeit.
bezkonečný *a* E_2 endlos, ohne Ende, unendlich: mech. ~řemen Treib-, Lauf-riemen; *adv.* **-ě.**
bezkonfessionální *a* E_2 confeſſionslos.
bezkořenný *a* E_2 wurzellos, ohne Wurzel.
bezkorost *f* C_{15} Rindenloſigkeit.

bezkorunnost *f* C_{15} bot. Kronenlosigkeit.
bezkorunný *a* E_2 kronenlos; apetalisch.
bezkorý *a* E_2 unberindet, ohne Rinde.
bezkosmatý *a* E_2 🔧 haarlos.
bezkostí *n* D_2 Knochenlosigkeit *f*.
bezkostný *a* E_2 knochenlos, beinlos.
bezkotvý *a* E_2 ohne Anker, ankerlos.
bezkový *a* E_2 unmetallisch.
bezkráľí, -ovství *n* D_2 Interregnum.
bezkřemenný *a* E_2 kieselfrei.
bezkrevný *a* E_2 blutlos, blutleer, ohne Blut.
bezkřídlý *a* E_2 flügellos.
bezkrví *n* D_2 Blutlosigkeit *f*.
bezkrvý *a* E_2 blutlos, ohne Blut.
bezkvasí *n* D_2, **-nost** *f* C_{15} chem. Ungesäuertheit *f*.
bezkvasný *a* E_2 ungesäuert.
bezkvět *m* A_6 bot *Epimedium* Bischofshut.
bezkvětý *a* E_2 blumenlos, blüthenlos.
bezkyčlí *n* D_2 Lendenlosigkeit *f*.
bezkyčlý *a* E_2 lendenlos.
bezkyd I. *m* A_6 gesträuchloser Bergrücken. — **II. B-y** *npr. mpl.* B_6 Beskyden *mpl.*, Theil des Tatragebirges in Ungarn.
bezkydeo *m* B_{14} min. Beskyder o Wiener Sandstein.
bezkydský *a* E_2 Beskyder, beskydisch.
bezkysličný *a* E_2 chem. oxydfrei.
bezladí *n* D_2 Unordnung *f*, Chaos.
bezladný *a* E_2 ungeordnet, ohne Ordnung; *adv.* **-ě**.
bezlaj *m* B_{13} = bezoar.
bezlapačka *f* C_8 bot. *Bableria* Bablerie.
bezlebečnost *f* C_{15} Schädellosigkeit.
bezlebečný *a* E_2 zo. ohne Schädel, schädellos.
bezlebí *n* D_2 an. Akranie *f*.
bezlesí *n* D_2 unbewaldetes Land, waldlose Gegend *f*.
bezlesk(l)ý *a* E_2 min. glanzlos, matt.
bezlesnost *f* C_{15} Waldlosigkeit.
bezlesý *a* E_2 waldlos, unbewaldet.
bezlidný *a* E_2 entvölkert, menschenleer.
bezlist A_6, **-ec** B_{14} *m* bot. *Ephedra* Meerträubchen *n*, -sträubel *n*.
bezlisták *m* A_7 P 🔧 entlaubter Baum.
bezlistenný *a* E_2 bot. deckblattlos.
bezlistka *f* C_8 bot. 1. *Aphyllanthes* Bilsennelke. 2. *Lathraea* Amblatt *n*, Schuppen-, Zahnwurz (= babí zub).
bezlist(n)ost *f* C_{15} Blattlosigkeit, Blätterlosigkeit.
bezlist(n)ý *a* E_2 blatt-, blätter-, laub-los; ohne Blätter, ohne Laub.
bezlodyžný *a* E_2 bot. stengellos.
bezlopotný *a* E_2 kummerfrei.
bezlupenný *a* E_2 bot. blatt-, blätter-, laub-los.
bezluský *a* E_2 ohne Schoten.
bezlunný *a* E_2 mondlos.
bezmála *adv.* fast; jest ~ učenec er ist ein halber Gelehrter.
bezmanželský *a* A_2 ehelos; *adv.* **-y**.
bezmanželství *n* D_2 Ehelosigkeit *f*, Einzelstand *m*, Cölibat.
bezmasý *a* E_2 fleischlos.
bezmatčí *n* D_2, **-ečnost, -kost** *f* C_{15} Mutterlosigkeit; Weisellosigkeit (der Bienen).
bezmateřný, -ký *a* E_2 mutterlos, verwaist; **-eřný úl** weiselloser Bienenstock.
bezměrnost *f* C_{15} Unermesslichkeit, Maßlosigkeit.
bezměrný *a* E_2 unermesslich, ohne Maß, maßlos.
bezměsíčný *a* E_2 mondlos, ohne Mondeslicht, finster.
bezmezí *n* D_2 unbegrenzter Raum *m*, Grenz-, End-losigkeit *f*.
bezmezný *a* E_2 unbegrenzt, grenzenlos, endlos.
bezmilostí *n* D_2 Ungnade *f*.
bezmízost *f* C_{15} Saftlosigkeit.
bezmízý *a* E_2 saftlos, ohne Lymphe.
bezmléčí *n* D_2 lék. Milchlosigkeit *f*, Milchmangel *m*, Aalaktie *f*.
bezmluví *n* D_2 Stillschweigen, Stille *f*.
bezmluv(n)ost *f* C_{15} Sprachlosigkeit, Verstummen *n*, Aphasie.
bezmluv(n)ý *a* E_2 sprachlos, stumm.
bezmocnost *f* C_{15} Machtlosigkeit.
bezmocný *a* E_2 machtlos: *adv.* **-ě**.
bezmočí *n* D_2 lék. Unfähigkeit *f* zum Harnen, Anurie *f*.
bezmoudí *n* D_2 an. Hodenlosigkeit, Anorch(id)ie.
bezmračnost, -k- *f* C_{15} Gewölklosigkeit.
bezmračný, -ký *a* E_2 wolken-los, -frei; entwölkt.
bezmrazý *a* E_2 frost-frei, -los.
bezmužka *f* C_8 eheloſe o ledige Weibsperſon.
bezmužství *n* D_2 Ehelosigkeit *f*, lediger Stand *m*, Einzelstand *m* (e-s Weibes).
bezmyslí *n* D_2 Gedankenleere *f*.
bezmyšlenkovitost *f* C_{15} Gedankenlosigkeit; F Duſelei.
bezmyšlenkov(it)ý *a* E_2 1. gedankenlos; F duſelig. 2. mechaniſch, ohne zu denken.
beznáboženskost *f* C_{15} Religionslosigkeit.
beznáboženský *a* E_2 religionslos, confeſſionslos.
beznaděj C_9, **-nost** C_{15} *f* 1. Hoffnungslosigkeit, Rettungslosigkeit, Heillosigkeit; F Deſperation. 2. Ausſichtslosigkeit.
beznadějný *a* E_2 1. hoffnungslos, rettungslos; verloren; heillos; F deſperat. 2. ausſichtslos; ⊖ hor. **-á žíla** rauher Gang *m*; *adv.* **-ě**.
beznáhlednost *f* C_{15} an. 🔧 Einſichtsloſigkeit.
beznápěvnost *f* C_{15} hud. 🔧 Melodieloſigkeit.
beznářečnost *f* C_{15} Dialectfreiheit.
beznehtí *n* D_2 lék. Nägelloſigkeit, Anonychie.
bezník *m* A_3 zo. *Laterigradus* Krabbenſpinne *f*.
beznohost *f* C_{15} Mangel *m* an Füßen, Fußloſigkeit.
beznohý *a* E_2 fußlos, ohne Füße, beinlos; apodiſch.
beznosec *m* B_9, **-ka** *m* B_{20} 1 *f* C_8 e-e Perſon ohne Naſe. Naſenloſe(r *m*) *f*.
beznožec *m* B_9, **-ka** *m* C_{20} 1 *f* C_8 e-e Perſon ohne Füße, Fußloſe(r *m*) *f*.
bezoar *m* A_7 Bezoar; Bezoar-, Ziegen-ſtein, Gemskugel *f* (im Magen von Wiederkäuern); ~ slonní Elephantenſtein *m*; ~ mořský Meerball.
bezoardin *m* A_8 chem. Bezoarſtoff.
bezoarový *a* E_2 aus Bezoar gemacht; bezoarhältig; ~ prach Markgrafenpulver *n*.
bezobalka *f* C_8 bot. *Trinia* Trinie.

bezoblačný. -ký *a* E_2 wolken-frei, -los.
bezobranný *a* E_2 schutzlos.
bezobratlový *a* E_2 zo. wirbellos.
bezobrazý *a* E_2 ✎ ohne Bilder, ohne (Rede-) Figuren.
bezobuví *n* D_2 ✎ Mangel *m* an Fußbekleidung.
bezocasec *m* B_9 schwanzloses Thier.
bezocasý *a* E_2 schwanz-, schweif-los.
bezočí *n* D_2 ⚕ Mangel *m* an Augen, Anophthalmie *f*.
bezočka *f* C_3 zo. *Typhlocyba rosae* Rosencicade, -grille.
bezodkladný *a* B_2 ohne Aufschub; *adv.* **-ě**.
bezodporný *a* E_2 ohne Widerrede, unbestreitbar, unstreitig, unanfechtbar.
bezohlednost *f* C_{15} Rücksichtslosigkeit, Schonungslosigkeit.
bezohledný *a* E_2 rücksichtslos; schonungslos; *adv.* **-ě**; jednati **-ě** s kým 3-n vor den Kopf stoßen.
bezochrannost *f* C_{15} Schutzlosigkeit.
bezochranný *a* E_2 schutzlos, ohne Schutz.
bezokrasý *a* E_2 schmucklos.
bezoký *a* E_2 ohne Auge(n); blind.
bezomylný *a* E_2 ✎ unfehlbar.
bezosobnost *f* C_{15} Unpersönlichkeit.
bezosobný *a* E_2 unpersönlich; *adv.* **-ě**.
bezostný *a* E_2 bot. stachellos.
bezostrohý *a* E_2 spornlos.
bezostrovný *a* E_2 ✎ inselfrei.
bezostrožka *f* C_3 bot. *Aceras* Ohnsporn *m* Ohnhorn *n*, Knabenkraut *n*, Knabenwurz, Käferblume, Rattenschwanz *m*; **-** voštitá *A. anthropophora* Menschenknabenkraut *n*, Ragwurz.
bezoví *n* D_2 Holunderstauden(pflanzung *f*) *fpl.*
bezovice *f* C_{11} Holunderwasser *n*.
bezovina *f* C_6 **1.** Holunderholz *n*. **2.** Holundersubstanz, Medullin *n*.
bezoviště *n* D_1 mit Holunder bewachsener Ort.
bezovitý *a* E_2 holunderartig.
bezovocný *a* E_2 ohne Obst, ohne Frucht.
bezový *a* E_2 Holunder-, Flieder-; P *fig.* ty **-á** duše du miserabler Kerl.
bezozvěnný *a* E_2 echolos, ohne Wiederhall.
bezpalec *m* B_9 ein Daumloser.
bezpalistý *a* E_2 bot. ohne Nebenblätter.
bezpamětí *n* D_2, **-nost** *f* C_{15} Gedächtnislosigkeit, -schwäche, Erinnerungslosigkeit, Amnesie.
bezpamětný *a* E_2 gedächtnislos, ohne Gedächtnis; mit schwachem Gedächtnis.
bezpanský *a* E_2 herrnlos.
bezpanství *n* D_2 Herrnlosigkeit *f*.
bezpasý *a* E_2 gürtellos.
bezpáteřnatec *m* B_9 zo. Thier ohne Rückgrat, (rücken)wirbelloses Thier.
bezpáteřnatý *a* E_2 ohne Rückgrat.
bezpatý *a* E_2 ohne Ferse, fersenlos.
bezpažitý *a* E_2 rasenlos, rasenfrei.
bezpeč I. *adv.* † ohne Sorgen, sorgen-frei, -los. — II. *f* C_{12} Sicherheit.
bezpečen, -na, -no *a* E_1 *v* bezpečný.
bezpečenský *a* E_2 ✎ Sicherheits-.
bezpečenství *n* D_2 **1.** Sicherheit *f*. **2.** sicheres Geleit, Geleitsbrief *m*. **3.** plav. Salut(-schuss) *m*.
bezpečení *n* D_2 Sicherung *f*, Versicherung *f*, Sicherstellung *f*, Sicherheitsleistung *f*.
bezpečí *n* D_2 **1.** sorgenloser Zustand *m*, Sorglosigkeit *f*. **2.** Sicherheit *f*, Sicherstellung *f*. **3.** sicherer Ort; Geborgenheit; v **-** býti geborgen o in Sicherheit sein; **-** hledati Schutz suchen.
bezpečiti I_{11} *dur.* **I.** % (ver)sichern, sicher stellen. — **II. - se** % (nač, čím auf et.) sich verlassen, (bestimmt) rechnen, f-e Zuversicht setzen.
bezpečnost *f* C_{15} **1.** Sorglosigkeit. **2.** Gefahrlosigkeit, Sicherheit, Garantie; **-** od násilí Handfriede *m*; pro **-** aus Sicherheitsrücksichten; proti **-i** sicherheitswidrig; prohlédajíc k **-i** mit Hinblick o Rücksicht auf die Sicherheit.
bezpečnostní *a* E_3 Sicherheits-; sicherheitlich; stráž **-** Sicherheitswache, Polizei; zřízenec **-** Sicherheitsorgane *n*.
bezpečný *a* E_2 **1.** sorglos, getrost; býti **-en** ohne Sorgen sein, nichts besorgen; býti **-en** (od) čeho gegen et. fest sein. **2.** sicher, gefahrlos, ohne Gefahr; **-** člověk verlässlicher Mensch; hor. **-** kahan Sicherheitslampe *f*; **-né** místo Freistatt *f*; **-** od ohně feuerfest; **-** průvod sicheres Geleit *n*; **-na** učiniti sicherstellen, in Verwahrung bringen o nehmen; **-** svým hrdlem f-s Lebens sicher; na **-no** dostati, na **-né** místo přivésti in Sicherheit bringen; tento kraj není příliš **-** diese Gegend ist nicht recht geheuer; *adv.* **-ně**; **-ně** opatřiti koho, co 3-n, et. in Verwahrung bringen o nehmen; spoléhati nač **-ně** auf et. sicher rechnen; F auf et. Häuser bauen.
bezpěnný *a* E_2 schaumlos.
bezperák *m* A_3 Unbefiederter.
bezpery *a* E_2 ohne Federn, unbefiedert.
bezpich *m* A_1 zo. *Trigla* Kirrhahn, Knurrhahn.
bezplamenný *a* E_2 ohne Flamme; **-á** lampa Glühlampe.
bezplátečný *n* E_2 bot. kronenlos; (blumen-) blattlos; **-é** rostliny Kelchblumen.
bezplatnost *f* C_{15} Unentgeltlichkeit; **-** poplatková Gebührenfreiheit.
bezplatný *a* E_2 zahlungsfrei; gratis; gebühren-, kosten-frei, unentgeltlich; **-é** místo Freiplatz *m*: *mspr.* **-é** obědy Freitisch *m*; *adv.* **-ě**.
bezplemenný *a* zvěrol. ohne Zucht, ohne Fasel.
bezplodí *n* D_2, **-nost** *f* C_{15} Unfruchtbarkeit.
bezplodný *a* E_2 unfruchtbar.
bezplodý *a* E_2 ohne Frucht; (von Zuchtvieh) ohne Zucht; (von Fischen) ohne Brut.
bezpňový *a* E_2 ✎ stammlos, ohne Stamm.
bezpočátečný *a* E_2 ohne Anfang.
bezpočetný *a* E_2 unzählig; *adv.* **-ě**.
bezpočtukrát *adv.* unzählige Mal.
bezpodmínečný *a* E_2 bedingungslos unbedingt; *adv.* **-ě**.
bezpodstatnost *f* C_{15} **1.** Unwesentlichkeit, Wesenlosigkeit. **2.** Unbegründetsein *n*, Grundlosigkeit, Haltlosigkeit..
bezpodstatný *a* E_2 **1.** wesenlos, unwesentlich. **2.** unbegründet, grundlos, haltlos; tato **zpráva** jest **-a** es ist nichts an dieser Nachricht, diese Nachricht ist ohne Halt.
bezpohlavnost *f* C_{15} Geschlechtslosigkeit.
bezpohlav(n)ý *a* E_2 geschlechtslos, asexual.
bezpochybný *a* E_2 unfehlbar.
bezpochyby *adv.* ohne Zweifel; zweifellos, sicher; wahrscheinlich.
bezpojmý *a* E_2 m. ✎ begrifflos.
bezpomocný *a* E_2 hilflos.

bezpomysl *m* A_6 fil. Unüberlegtheit *f*.
bezpoplatnost *f* C_{15} Gebühren-, Steuer-, Zins-freiheit; Immunität.
bezpoplatný *a* E_2 gebühren-, steuer-, zins-frei.
bezporovitost *f* C_{15} fys. Porenlosigkeit.
bezporovitý *a* E_2 fys. porenlos.
bezpotřebnost *f* C_{15} Unnöthigkeit, Überflüssigkeit, Überfluss *m*.
bezpotřebný *a* E_2 unnöthig, überflüssig.
bezpouty *a* E_2 ohne Fessel, ungefesselt.
bezpracný *a* E_2 mühelos.
bezpravec B_9, **-ce** B_{21} *m* **1.** Rechtsverletzer. **2.** 🔧 Tyrann.
bezpráví *n* D_2 **1.** Unbefugnis. **2.** Gesetzlosigkeit *f*, Gesetzmangel *m*; Widerrechtlichkeit *f*, Harm *m*, Leid. **3.** Unrecht, Unfug *m*, Rechtlosigkeit *f*; **-** činiti komu Z-m Unrecht thun; **-** se dopustiti na kom an Z-m ein Unrecht begehen, gegen o an Z. freveln.
bezpravidlost *f* C_{15} 🔧 fil. Regellosigkeit, Unregelmäßigkeit.
bezprávník *m* A_3 🔧 Gesetzstörer.
bezprávnost *f* C_{15} gesetzloser Zustand *m*.
bezprávný E_2, **-í** E_3 *a* **1.** unbefugt; **-á** cesta Privatweg *m*. **2.** widerrechtlich, gesetzwidrig, rechtlos. **3.** unrecht(-mäßig), unbillig. **4.** 🔧 außergerichtlich; *adv.* **-ě**.
bezpředložkový *a* E_2 gram. ohne Vorwort.
bezpředmětný *a* E_2 **1.** gegenstandslos. **2.** gram. ohne Object.
bezpříčepký *a* E_2 halsterlos.
bezpříčinný *a* E_2 ohne Ursache.
bezpříkladnost *f* C_{15} Beispiellosigkeit.
bezpříkladný *a* E_2 beispiellos.
bezpřízvučnost, -kost *f* C_{15} gram. Accent-, Ton-losigkeit, Atonie.
bezpřízvučný, -ký *a* E_2 gram. ohne Accent, tonlos, aton.
bezprodlenost *f* C_{15} Unverzüglichkeit.
bezprodlený *a* E_2 unverzüglich.
bezproměnnost *f* C_{15} Unveränderlichkeit, Unwandelbarkeit.
bezproměnný *a* E_2 unveränderlich, unwandelbar.
bezprospěšnost *f* C_{15} Erfolglosigkeit, Nutzlosigkeit.
bezprospěšný *a* E_2 erfolglos, nutzlos, unnütz.
bezprostřednost *f* C_{15} Unmittelbarkeit
bezprostřední E_3, **-ý** E_2 *a* unmittelbar; immediat, direct; *adv.* **-ě**.
bezprstý *a* E_2 ohne Finger, fingerlos.
bezprůkaznost *f* C_{15} Ausweislosigkeit.
bezprůkazný *a* E_2 ohne Ausweis.
bezpupčice *f* C_{11} zo. *Nerita* Krammetzvogel *m*, Großzimer, Mondschnecke.
bezpyský *a* E_2 lippenlos.
bezpružnost *f* C_{15} 🔧 Mangel *m* an Elasticität; *fig.* Schwunglosigkeit.
bezpružný *a* E_2 🔧 ohne Elasticität; *fig.* schwunglos.
bezřadec *m* B_{14} min. Anorthit, Kalkfeldspath.
bezradí *n* D_2, **-nost** *f* C_{15} Rathlosigkeit.
bezřádkový *a* E_2 zeilenlos, reihenlos; hosp. setí **-é** Vollsaat *f*; **-é** rozsévadlo breitwürfige Säemaschine *f*.
bezradný *a* E_2 rathlos.
bezradostnost *f* C_{12} Freudenlosigkeit.
bezradostný *a* E_2 freudenlos.
bezradý *a* E_2 rathlos.
bezřadý *a* E_2 ohne Reihen, reihenlos, nicht in Reihen.
bezramennost *f* C_{17} Armlosigkeit.
bezramenný *a* E_2 armlos.
bezřasí *n* D_2 Wimperlosigkeit *f*.
bezřasý *a* E_2 wimperlos.
bezřečí *n* D_2 path. Sprachlosigkeit *f*, Aphasie *f*.
bezretí *n* D_2 Lippenlosigkeit *f*, Achelie *f*.
bezrodičný *a* E_2 elternlos.
bezrodinný *a* E_2 familienlos.
bezrodý *a* E_2 **1.** ohne Verwandte. **2.** gram. geschlechtslos.
bezrohý *a* E_2 ohne Hörner; **-** kozel Kielbock.
bezrouneo *m* B_{14} bot. *Polyangium* Eierbalgling, -träger.
bezrozměrný *a* E_2 **1.** ohne Ausdehnung, ohne Dimension. **2.** metrika ohne Metrum, ohne Rhythmus.
bezrozumec *m* B_9 ein Unvernünftiger.
bezrozumí *n* D_2, **-nost** *f* C_{15} Unvernunft *f*, Unverstand *m*, Verstandlosigkeit *f*.
bezrozumný *a* E_2 unvernünftig, verstandlos, unverständig
bezrožka *f* C_3 = bezostrožka.
bezručka *m* B_{20} i *f* C_8 **1.** Z. ohne Hände. **2.** der o die Einhändige.
bezrud(n)ý *a* E_2 erzfrei, nicht erzhältig, taub.
bezrukavní *a* E_3 🔧 ohne Armel.
bezruký *a* E_2 ohne Hand, ohne Hände; handlos, händelos; *fig.* unbehilflich.
bezsemennost *f* C_{15} Samenlosigkeit.
bezsemenný *a* E_2 samenlos.
bezsennost *f* C_{15} path. Schlaflosigkeit, Agrypnie.
bezsenný *a* E_2 path. schlaflos.
bezsilí *n* D_2 path. Kraftlosigkeit *f*, Entkräftung *f*, Erschöpfung *f*, Adynamie *f*, Asthenie *f*.
bezsilný *a* E_2 path. kraftlos, asthenisch.
bezsluchý *a* E_2 ohne Gehör(-organ).
bezslzý *a* E_2 thränenlos.
bezsměrný *a* E_2 🔧 unermesslich.
bezsměrý *a* E_2 🔧 richtungslos.
bezsmyslník *m* A_3 der Sinnlose.
bezsmyslnost *f* C_{15} Sinnlosigkeit, Widersinnigkeit.
bezsmyslný *a* E_2 sinnlos, widersinnig.
bezsněhý *a* E_2 🔧 schneefrei.
bezspoječnost *f* C_{15} gram. Asyndeton *n*, asyndetische Satzverbindung.
bezspoječný *a* E_2 gram. asyndetisch.
bezsporný *a* E_2 🔧 unbestreitbar.
bezsrdečnost *f* C_{15} Herzlosigkeit.
bezsrdečný *a* E_2 herzlos.
bezsrdí *n* D_2 lék. Akardie *f*, Mangel *m* des Herzens, Herzlosigkeit.
bezstarostnost *f* C_{15} **1.** Sorglosigkeit, Sorgenfreiheit, Harmlosigkeit. **2.** Leichtlebigkeit, Fahrlässigkeit.
bezstarostný *a* E_2 **1.** sorglos, sorgenfrei, ohne Sorgen, harmlos; behaglich. **2.** leichtlebig, fahrlässig..
bezstinnost *f* C_{15} Schattenlosigkeit.
bezstinný *a* E_2 schattenlos.
bezst(o)udnost *f* C_{15} Schamlosigkeit.
bezst(o)udný *a* E_2 schamlos.
bezstromost *f* C_{15} Baumlosigkeit.

bezstromý *a* E_2 baum-leer, -los, ohne Bäume.
bezstrážnivost *f* C_{15} Leidenschaftlosigkeit.
bezstřenek *m* B_1 Messer ohne Stiel.
bezstromost *f* C_{15} Baumlosigkeit.
bezstromý *a* E_2 ohne Bäume, baumlos.
bezstrunný *a* E_2 saitenlos, unbesaitet.
bezsuký *a* E_2 knotenlos, ohne Knoten.
bezsvědomí *n* D_2 Gewissenlosigkeit.
bezsvědomý *a* E_2 gewissenlos.
bezsvětlost *f* C_{15} Lichtlosigkeit.
bezsvětlý *a* E_2 lichtlos.
bezšatý *a* E_2 kleiderlos, ohne Kleider.
bezškodí *n* D_2 *prâv.* Schadloshaltung *f*, Entschädigung *f*, Vergütung *f*.
bezškodný *a* E_2 **1.** schadlos, unbeschädigt. **2.** schadlos, entschädigt.
bezšťav(n)ost *f* C_{15} Saftlosigkeit
bezšťav(n)ý *a* E_2 saftlos.
bezštětinný *a* E_2 borstenlos.
bezšupinný *a* E_2 schuppenlos, schalenlos.
beztaktnost *f* C_{15} Taktlosigkeit.
beztaktný E_2, **-í** E_3 *a* taktlos; maßlos; *adv.* **-ě.**
beztaktý *a* E_2 *hud.* ohne Eintheilung in Takte, taktlos.
beztělesenství *n* D_2 Körperlosigkeit.
beztěl(es)nost *f* C_{15} Körperlosigkeit.
beztěl(es)ný, -ý *a* E_2 ohne Körper, körperlos.
beztrestnost *f* C_{15} Straflosigkeit; Indemnität.
beztrestný *a* E_2 straflos; *adv.* **-ě.**
beztvarec *m* B_3, **-ka** *f* C_3 *zo. Anomia* Kappe; Klebeauster; Schlangenkopf *m*; brattenburgische Pfennige *mpl.*
beztykadlý *a* E_2 ohne Fühlhörner, antennenlos.
beztvarnost *f* C_{15} Gestaltlosigkeit, Formlosigkeit, Amorphie, Amorphismus *m*.
beztvar(n)ý *a* E_2 gestaltlos, formlos, amorph(isch).
bezúčelnost *f* C_{15} Zwecklosigkeit.
bezúčelný *a* E_2 zwecklos; *adv.* **-ě.**
bezúčinnost *f* C_{15} Unthätigkeit, Unwirksamkeit.
bezúčinný *a* E_2 unthätig, unwirksam.
bezúdí *n* D_2 *path.* **1.** Gliederlosigkeit. **2.** *chir.* Amputiertheit.
bezúd(n)ý *a* E_2 **1.** gliederlos. **2.** amputiert.
bezuhelný *a* E_2 *geol.* kohlenfrei.
bezúhlý *a* E_2 *geom.* winkellos.
bezúhonnost *f* C_{15} Unbescholtenheit, Tadellosigkeit; Integrität
bezúhonný *a* E_2 unbescholten, tadellos; *adv.* **-ě**
bezuchý *a* E_2 **1.** ohr(en)los. **2.** ohne Henkel.
bezúchylný *a* E_2 ohne Abweichung.
bezúlevný *a* E_2 *poet.* unablässlich.
bezúmyslnost *f* C_{14} Absichtslosigkeit.
bezúmyslný *a* E_2 ohne Absicht, absichtslos.
bezúřadý *a* E_2 🔧 amtslos.
bezúrazitý, -ný *a* E_2 unverletzbar.
bezúročit(eln)ý, -ný *a* E_2 unverzinslich.
bezúsilnost *f* C_{15} Energielosigkeit.
bezúsilný *a* E_2 ohne Energie.
bezúspěšnost *f* C_{15} Erfolg-, Resultatlosigkeit.
bezúspěšný *a* E_2 erfolglos, resultatslos; *adv.* **-ě.**
bezústrojí *n* D_2, **-nost** *f* C_{15} Organlosigkeit.
bezústrojný *a* E_2 ohne Organe, organ(en)los.
bezústý *a* E_2 ohne Mund.
bezušec *m* B_9 der Ohrenlose.
bezuška *m* B_{29} ; *f* C_8 der o die Ohrenlose.
bezútěchý *a* E_2 *poet.* trostlos.
bezútěšnost *f* C_{15} Trostlosigkeit, Unerfreulichkeit.
bezútěšný *a* E_2 trostlos, unerfreulich.
bezuzdnost *f* C_{15} Zügel-, Fessel-, Schrankenlosigkeit, Unbändigkeit.
bezuzdný *a* E_2 zügellos, fesselos, schrankenlos; ungezügelt; unbändig.
bezuzlice *f* C_{11} = bezkolenec.
bezuzlý *a* E_2 knotenlos, knotenfrei, ohne Knoten.
bezvadnost *f* C_{15} Fehlerlosigkeit, Fehlerfreiheit, Makellosigkeit, Tadellosigkeit, Anstandslosigkeit, Correctheit.
bezvad(n)ý *a* fehlerlos, fehlerfrei, makellos, tadellos, anstandslos, correct; *adv.* **-ně.**
bezvápenný *a* E_2 *geol.* kalklos.
bezvazletník *m* A_2 ein Hodenloser.
bezvášnivost *f* C_{15} Leidenschaftslosigkeit, Affectlosigkeit, Apathie.
bezvášnivý *a* E_2 leidenschaftslos, affectlos, apathisch.
bezvědomec *m* B_9 **1.** ein Bewusstloser. **2.** ein Unwissender.
bezvědomí *n* D_2, **-ost** *f* C_{15} **1.** Bewusstlosigkeit, Besinnungslosigkeit; býti v úplném **-í** kein Lebenszeichen von sich geben. **2.** Unwissenheit.
bezvědomý *a* E_2 **1.** bewusstlos, besinnungslos. **2.** unwissend.
bezvemenný *a* E_2 ohne Euter.
bezvěnnost *f* C_{15} Mangel *m* an Mitgift.
bezvěnný *a* E_2 ohne Mitgift.
bezvěrec *m* B_9 ein Ungläubiger, ein Confessionsloser.
bezvěrecký *a* E_2 ohne Glauben, confessionslos.
bezvěrství *n* D_2 Glaubensmangel *m*, Confessionslosigkeit *f*.
bezveslý *a* E_2 ruderlos.
bezvětevnost *f* C_{15} Astlosigkeit.
bezvětevný, -vý *a* E_2 ohne Ast, ohne Äste; **-** kmen reiner Stamm.
bezvětří *n* D_2 **1.** Windstille *f*; *plav.* **skrýti** loď v **-** sein Schiff bekalmen. **2.** ⊖ *hor.* Wettermangel *m*, Wetternoth *f*.
bezvětrný *a* D_2 ohne Wind, windstill.
bezvěží *a* E_3 thurmlos, ohne Thürme.
bezvina *f* C_6 🔧 Schuldlosigkeit, Unschuld.
bezvinník *m* A_3 ein Schuldloser, ein Unschuldiger.
bezvinný *a* E_2 schuldlos, unschuldig.
bezvládí *n* D_2, **-nost** *f* C_{15} **1.** Anarchie *f*, anarchischer Zustand *m*, Regierungslosigkeit *f*. **2.** Interregnum. **3.** *path.* Bewegungslosigkeit *f*, Regungslosigkeit *f*, Akinesie *f*, unvollständige Lähmung *f*. **4.** ⊖ *mech.* Trägheit *f*, Unwirksamkeit *f*.
bezvládný *a* E_2 **1.** anarchisch, ohne Regierung. **2.** *path.* bewegungslos, regungslos, gliederlahm. **3.** ⊖ *mech.* träge, ohne Wirksamkeit, unwirksam.
bezvlahost *f* C_{15} Mangel *m* an Feuchtigkeit, Dürre, Trockenheit.
bezvlahý *a* E_2 ohne Feuchtigkeit, dürr, trocken.
bezvlasí *n* D_2, **-ost** *f* C_{15} Haarlosigkeit *f*, Kahlheit *f*, Atrichie *f*.

bezvlasý *a* E_2 ohne Haar(e), kahl.
bezvlastek *m* A_5 🔧 ein Vaterlandsloser.
bezvlastí *n* D_2 🔧 Vaterlandslosigkeit *f*.
bezvnadnost *f* C_{15} Reizlosigkeit.
bezvnadný *a* E_2 ohne Reiz(e), reizlos.
bezvodec *m* B_{14} *min.* Anhydrit, Kalifeldspath, Muriacit, prismatisches Orthoklashaloid *n*.
bezvodí *n* D_2 Wasserleere *f*, Mangel *m* an Wasser, Wassermangel *m*.
bezvod(n)ost *f* C_{15} wasserfreier Zustand *m*, Wasserlosigkeit, Anhydrie.
bezvod(n)ý *a* E_2 wasserfrei, wasserleer, wasserlos; entwässert; líh ~ absoluter Alkohol *m*; ~á kyselina Anhydrat *n*.
bezvolný *a* E_2 willenlos; unwillkürlich; automatisch.
bezvonnost *f* C_{15} Mangel *n* an Geruch, Geruchlosigkeit.
bezvonný *a* E_2 geruchlos.
bezvouse *n* D_5 *ic.* *Ophidium imberbe* bartloser Schlangenfisch.
bezvrška *f* C_8 *bot.* *Melittis* Immerblatt *n*, Bergmelisse.
bezvtipnost *f* C_{15} Mangel *m* an Witz, Aberwitz *m*.
bezvtipný *a* E_2 unwitzig, aberwitzig.
bezvýchodý *a* E_2 ohne Ausgang.
bezvýjimečný *a* E_2 ausnahmslos.
bezvýminečnost *f* C_{15} Unbedingtheit.
bezvýminečný *a* E_2 unbedingt, absolut; *adv.* ~ě, též F durch die Bank.
bezvýnosnost *f* C_{15} Mangel *m* an Ertrag, Ertragslosigkeit.
bezvýnosný *a* E_2 ohne Ertrag, ertragslos.
bezvýraznost *f* C_{15} Ausdruckslosigkeit.
bezvýrazný *a* E_2 ausdruckslos, ohne Ausdruck; ~é oko ein Auge, das nichts sagt, Schafsauge.
bezvýslednost *f* C_{15} Resultatlosigkeit, Erfolglosigkeit.
bezvýsledný *a* E_2 resultatslos, erfolglos, ohne Ergebnis.
bezvýtrusný *a* E_2 *bot.* sporenlos.
bezvýznamnost *f* C_{15} **1.** Ausdruckslosigkeit. **2.** Bedeutungslosigkeit, Gehaltlosigkeit, Geringfügigkeit, Unerheblichkeit.
bezvýznamný *a* E_2 **1.** ausdruckslos. **2.** bedeutungslos, gehaltlos, geringfügig; unerheblich; to je ~é das hat nichts zu bedeuten.
bezvýživnost *f* C_{15} **1.** Mangel *m* an Nährkraft; *lék.* Athrepsie. **2.** 🔧 Brotlosigkeit.
bezvzduchost *f* C_{15} Luftleere, Luftmangel *m*, Luftleerheit; *path.* ~ plic mangelhafte Ausdehnung der Lungen (bei Neugeborenen).
bezvzduchý *a* E_2 luftleer.
bezzákonní *n* D_2, **~ost** *f* C_{15} Gesetzlosigkeit.
bezzákonný *a* E_2 gesetzlos.
bezzákrový *a* E_2 *bot.* hüllenlos.
bezzáplatný *a* E_2 *práv.* ohne Gegenleistung; ~á smlouva einseitiger Vertrag.
bezzásadnost *f* C_{15} Mangel *m* an Grundsätzen o Principien, Haltungs-, Grundlosigkeit.
bezzásadný *a* E_2 ohne Grundsätze, ohne Princip(ien), haltungslos, grundlos.
bezzáslužnost *f* C_{15} Verdienstlosigkeit.
bezzáslužný *a* E_2 ohne Verdienste, verdienstlos.
bezzávadnost *f* C_{15} **1.** Ungehemmtheit, Ungebundenheit. **2.** = bezvadnost.
bezzávadný *a* E_2 **1.** ungehemmt, ungehindert, ohne Hindernis. **2.** = bezvadný.
bezzemek *m* A_5 J., der kein Land besitzt; Jan B~ Johann ohne Land, König von England.
bezzemý *a* E_2 ohne Land.
bezzimničnost *f* C_{15} *path.* Fieberlosigkeit.
bezzimničný *a* E_2 *path.* fieberlos.
bezzměnnost *f* C_{15} Unveränderlichkeit.
bezzměnný *a* E_2 unveränderlich.
bezznaký *a* E_2 ohne Kennzeichen.
bezzobanka *f* C_3 *bot.* *Grielum* Kranzblume, Kronrannunkel.
bezzobý *a* E_2 schnabellos.
bezzračnost, ~k~ *f* C_{15} Blindheit.
bezzračný, ký *a* E_2 blind.
bezzrnný *a* E_2 ohne Körner.
bezzubec *m* B_9 ein Zahnloser.
bezzubka *f* C_8 **1.** *zo.* Teichmuschel; ~ kachní *Anodonta anatina* Entenmuschel. **2.** *hosp.* junges Schaf.
bezzubost *f* C_{15} Zahnlosigkeit.
bezzubý *a* E_2 zahnlos.
bezzvučnost *f* C_{15} Klanglosigkeit, Tonlosigkeit.
bezzvučný, ~ký *a* E_2 klanglos, tonlos.
bežžaberný, ~rý *a* E_2 kiemenlos.
bežžeberný, ~rý *a* E_2 rippenlos.
bežženec *m* B_9 ein Eheloser, ein Unverheirateter, Hagestolz.
bežženný *a* E_2 unverheiratet, ledig, ehelos, ohne Weib lebend, hagestolz.
bežženský *a* E_2 = bežženný.
bežženství *f* C_{15} Ehelosigkeit (des Mannes), Cölibat *n*.
bežžilka *f* C_8 *bot.* *Aneura* Ohnnerv *m*.
bežžilnost *f* C_{15} *bot.* Nervenlosigkeit.
bežžil(n)ý *a* E_2 *bot.* nervenlos, aderlos.
bežživotí *n* D_2 Leblosigkeit; Tödtung, Entleibung; státi o ~ koho J-m nach dem Leben trachten, dem Leben J-s nachstellen; jde ti na ~ es geht o handelt sich um dein Leben o um deinen Kopf; *v* bezhrdlí.
bežživotnost *f* C_{15} Unbelebtheit, Leblosigkeit.
bežživ(otn)ý *a* E_2 unbelebt, leblos.
bežžlazí *a* E_3 drüsenlos.
bežžlučí I. *a* E_3, *též* **~ný** E_2 ohne Galle. — II. **~í** *n* D_2 *lék.* Acholie *f*.
běžák *m* A_3 Laufer.
běžatý *a* E_2 laufend, im Lauf; *adv.* **~ě**.
běžec *m* B_9 **1.** Laufer. **2. ~ci** *zo.* **a)** Laufvögel; **~ci krátkokřídlí** Kurzflügler. **b)** Laufkäfer (Klasse von Geradflüglern).
běžení *%* *n* D_2 Laufen, Eilen, Rennen.
běžeti I_5 *dur.* **I.** *%* **1.** laufen, eilen, rennen; ~ honem schnell laufen; ~ během běhoucím, ~ do úpadu aus allen Kräften laufen; ~ svou cestou ſ-s Weges o ſ-r Wege laufen; *o koni:* ~ cvalem galoppieren; ~ klusem trabben; dobře ~ klusem e-n guten Trab laufen; ~ horem pádem über Hals und Kopf laufen; **~el, co mu nohy stačily** er lief aus aller Macht o was man laufen kann; **~el jako by mu hlava hořela** er lief, daſs ihm die Sohlen brannten; F **~í jako švec (na jarmark)** er läuft wie ein Bürstenbinder; **~í, co by ho vítr nesl** er läuft wie der Wind; **jak leží a ~í** wie (es) steht und liegt; ſo wie es

iší, F durch die Bank; P leží nebo ~í? (nach dem Schusse auf e-n Hasen) liegt er oder läuft er? ať to ~í, jak ~í mag geschehen was will; nechej vodu ~ a kámen ležeti lafs den Dingen freien Lauf; pověst ~í es geht die Sage; kdo tomu nevěří, ať tam ~í wer's nicht glauben will, mag selbst es besehen. *Prv.* kdo sám ~í, toho snadno hnáti wer selbst will, den ist leicht anzueifern. 2. s předložkami: ~ před kým vor J-m fliehen; ~el před ním jako před smrtí er floh ihn wie den Tod; ~ o s v s na závod um die Wette laufen o rennen, *fig.* wetteifern; ~ za kým J-m nachlaufen, nachjetzen; ~ pro koho s co um J. o et. laufen, J-n o et. schleunigst holen; ~ ke komu zu J-m laufen o sich flüchten, bei J-m Zuflucht suchen; ~ o pomoc ke komu bei J-m schnelle Hilfe suchen; při kom s kým ~ mitlaufen; při tom ten rozdíl ~í dabei ist der Unterschied. 3. laufen, fließen, rinnen; řeka rychlým tokem ~í der Fluss läuft o fließt schnell o hat e-n schnellen Lauf. 4. (o čase) laufen, verfließen, vergehen; čas ~í die Zeit vergeht schnell; hodiny ~í die Uhr geht zu früh o geht vor. 5. laufen; giltig o gangbar o gewöhnlich sein; úroky ~í od dnešního dne die Zinsen laufen von heute an; lhůta ~í e-e Frist steht offen; rozličná mince ~í verschiedene Münzsorten sind im Umlauf o sind gangbar; to ~í při lidech so ist der gewöhnliche Lauf der Dinge. 6. laufen, sich hinziehen, sich erstrecken; hory ~í k východu der Gebirgszug zieht sich gegen Osten; hor. žíla ~í k severu die Erzader streicht gegen Norden; *v* běhati. — II. ~í oč es handelt sich um et., es betrifft et.; o to tu ne~í darauf kommt es nicht an; ~í o mou hlavu es gilt m-n Kopf; ~í mu o život es gilt sein Leben; o mé štěstí při tom ~í mein Glück ist dabei im Spiele o steht dabei auf dem Spiele; ~í tu ještě o maličkost es kommt noch an e-e Kleinigkeit an, es stößt sich noch an e-e Kleinigkeit.

běžící *a* E_3 1. laufend, fortlaufend; roku ~ho laufenden Jahres; v desíti letech pořád ~ch in zehn fortlaufenden o aufeinanderfolgenden Jahren; ~ lhůta offene Frist. 2. fliehend. 3. fließend. 4. gewöhnlich, giltig; ~ peníz gangbare Münze *f*; *v* běžný.

běžisko C_{19}, **~ště** D_1 *n* 1. Lauf-, Rennbahn *f*. 2. ⊖ str. Halszapfen *m*.

běžitý *a* E_2 1. laufend. 2. beweglich.

běžmo *adv.* im Laufe, schnell, geschwind, schleunig.

běžník *m* A_3 1. zo. *Philodromus* Krabben-, Lauf-spinne *f*. 2. ⊖ textil. Ladenbalken.

běžnost *f* C_{15} 1. Eiligkeit, Flüchtigkeit; *fig.* Oberflächlichkeit; 🔧 ~ času Zeitgeist *m*. 2. Gangbarkeit, Giltigkeit (e-r Münze).

běžný *a* E_2 *comp.* **~ější** E_3 1. laufend, Lauf-; eilend; ~ posel Eilbote 2. fließend. 3. fortlaufend; current; ~é číslo fortlaufende Nummer *f*; ~é písmo Currentschrift *f*; ~ koberec Läufteppich; obch. ~ účet laufende o offene Rechnung *f*, *Conto corrente*; ~é úroky laufende Zinsen; ~á vydání currente Auslagen; udržovati koho na ~ých zprávách J-n auf dem Laufenden erhalten. 4. flüchtig, kurz; ~á cedule Laufzettel *m*. 5. *fig.* flüchtig, oberflächlich; mal. ~ nástin Handskizze *f*, Brouillon. 6. im Laufe, im Gebrauche, gangbar, gewöhnlich; landläufig, üblich; ~á cena Marktwert *m*; ~á mince courantes Geld *n*; ~ peníz gangbare Münze *f*; ~ názor gewöhnliche Anschauung *f*; ~ a obvyklý gang und gebe. 7. † erfahren. 8. hosp läufig, rindernd; ~á ženka feile Dirne.

bi ... ve slož. chem. doppelt.

bianco [it.] I. jen *in* ~ *advb. id.*, leer. — II. *a neskl.* ~ kredit offener Credit. — III **~ka** *f* C_8 (též *a* karta ~ka) P hra *Carta bianca*, Karten ohne Ass und ohne Figuren.

bibálek *m* A_5 Süffling, Trunkenbold, Trinker.

biberit *m* A_6 min. *id.*, Kobaltvitriol *n*.

biblář *m* B_3, **~ka** *f* C_3 Bibel-leser(in *f*) *m*, -freund(in *f*) *m*, -ausleger(in *f*) *m*, -erklärer(in *f*) *m*.

bible C_9, **~í** C_{14} *f* Bibel, heilige Schrift. *Prv.* sedláku vidle a knězi ~e Jedem das Seine; P was soll der Kuh die Muscatnuss? danach der Mann ist, danach brät man die Wurst.

biblický *a* E_2 biblisch; ~á dějeprava biblische Geschichte; *adv.* **~y**.

biblička *f* C_9 *dim.* 1. kleine Bibel. 2. *fig.* má ~o! mein Schatz!

biblič(t)ina *f* C_8 1. Bibelsprache. 2. böhmischer Stil *m* nach Art der Kralizer Bibelübersetzung.

bibliognosie [řec.] *f* C_9 Bücher-kunde, -kenntnis.

bibliograf [řec.] *m* A_1, Bibliograph, Bücherbeschreiber, -kenner.

bibliografický *a* E_2 bibliographisch; *adv.* **~y**.

bibliografie *f* C_9 Bibliographie, Bücherbeschreibung, Bücherkunde.

bibliotheční *a* E_2 zur Bibliothek gehörig.

bibliotheka [řec.] *f* C_1 Bibliothek, Bücherssammlung.

bibliothekář *m* B_3, **~ka** *f* C_3 Vorstand *m* o Vorsteherin *f* e-r Bibliothek; Bibliothekar(in *f*) *m*.

bibliothekářský *a* E_2 nach Art e-s Bibliothekers; ~ úřad Bibliothekarsamt.

bibliothekářství *n* D_2 Amt o Würde *f* e-s Bibliothekars, Bibliothekariat.

biblista *m* B_{19} Bibliſt: 1. Bibelkenner. 2. Anhänger des biblischen Stils; *v* biblič(t)ina.

biblistika *f* C_3 Bibliſtik, Kenntnis der Bibel (-übersetzungen).

bibolenka *f* C_3 bot. *Galanthus nivalis* Schnee-blume, -glöckchen *n*.

bicí *a* E_3 schlagend, Schlag-; ~ hodiny Schlaguhr; hor. ~ kolečko Anschlagrad, Schlagscheibe *f*, Ausheber *m*; ~ stroj Schlag-, Prägwerk *n*; ~ palice Kampf-keule; hor. ~ větry schlagende Wetter *npl.*, wildes Feuer *n*, *f*, feuriger Schwaden *m*.

bicykl *m* A_8 Bicykel *n*, Fahrrad *n*.

bicyklista *m* B_{19} Bicycliſt, Radfahrer.

bicyklistický *a* E_2 bicycliſtiſch; po ~u nach Art der Radfahrer; *adv.* **~y**.

bicoun [angl.] *m* A_8 hosp. Exſtirpator (Pflug), Grubber.

bič *m* B_{13} 1. Peitsche *f*, Gerte *f*, Geißel *f*; Fuchtel *f*; ~em mrskati peitschen, geißeln; *fig.* umí to, jakoby ~em mrskal s jako z ~e er weiß es wie im o am Schnürchen herjagen; ~em práskati mit der Peitsche knallen o schnalzen; *fig.* plésti ~ na sebe sich selbst e-e Ruthe auf den Rücken binden; *fig.* co by ~em mrštil schnurstracks; je, jakoby ji ~em přetal sie hat e-e Wespentaille; *fig.* poet. větrů ostrý ~ das scharfe Peitschen der

Winde. *Prv.* neporoučí, kdo běží, ale kdo ~ drží wer die Pfanne hält beim Stiel, dreht sie, wie er will. **2.** *fig.* Geißel; dáti komu ~ na sebe J-m Waffen gegen sich in die Hand geben; ~ jazyka Verleumdung *f.*

bičař *m* B_8 Peitschenmacher.

bičík *m* A_4 *dim.* **1.** Peitschlein *n*; ~ (jezdecký) Reit-peitsche *f*, -gerte *f*. **2.** ⊕ kol. Klopfstöckel *m* (am Joch); tkalc. Garnbaumspinne *f*, Kettenstange *f*, Schußruthe *f*; nabrati chody na ~ absitzen. **3.** bot. *Carex pendula* Segge *f*, Rietgras *n*.

bičíkovitý *a* E_2 peitschen-, geißel-förmig.

bičisko *n* C_{19} e-e schlechte Peitsche.

bičiště *n* D_1 Peitschenstiel *m*; Ansatz *m* (e-r Peitsche).

bičovadlo *n* C_{18} Geiäel *f*.

bičování *%* *n* D_2 Geißelung *f*.

bičovati *%a* K_1 *dur.* peitschen, geißeln.

bičovice *f* C_{11} bot. *Flagellaria* Geißelstrauch *m*.

bičovitý *a* E_2 peitschen-, geißel-förmig.

bičovka *f* $C_{8\,10}$ zo. *Dryophina* Peitschen-, Schmalschlange; ~ lesklá *Oxybelis fulgidus* Glanzblitzschlange; ~ purpurová *Passerita purpurascens* Baumschnüffler *m*.

bičovník *m* A_3, **-nice** *f* C_{11} Geißeler(in *f*) *m*, Flagellant(in *f*) *m*, Geißel-bruder *m*, -schwester *f*.

bičový **I.** *a* E_2 Peitschen-; ~á rána Peitschenhieb *m*. — **II.** **-é** *n* E_2 Peitschengeld.

bičůvka *f* C_8 P Peitschengeld *n*.

bída *f* C_6, ale *gen. pl.* též C_7 **1.** Elend *n*, Noth, Hilflosigkeit, Jammer *m*, Drangsal *n*; Trübsal *n*; v ~ě a nouzi in Noth und Elend; ~u klepati ▫ trpěti ▫ títi ▫ zkoušeti Noth leiden, in Nothdurft leben, in dürftigen Umständen sein, P Trübsal blasen; do největší ~y koho přivésti ▫ uvrhnouti ▫ uvrci J-n ins größte Elend ○ aufs Stroh bringen; v ~u upadnouti in Noth verfallen ○ gerathen; ~ou hynouti vor Elend vergehen ○ zu Grunde gehen; to je ~ s tím člověkem das ist ein wahres Elend mit diesem Menschen; man hat mit ihm viele ○ F seine liebe Noth; er macht uns viele Noth. *Prv.* ~ ~u rodí ▫ plodí ▫ stíhá, nouze ~u stíhá Noth und Elend gehen Hand in Hand, der Arme bleibt arm; ~ učí rozumu Noth macht erfinderisch; zármutek z ~y nepomáhá mit Kummer und Sorgen bezahlt man keine Schulden. **2.** bot. *Draba verna* Hungerblümchen *n*.

bídácký *a* E_2 elend, niederträchtig, schändlich, schuftig, schurkisch, erbärmlich; *adv.* **~y**.

bídáctví *n* D_2 **1.** Elendigkeit, Niederträchtigkeit, Schändlichkeit, Erbärmlichkeit, Schlechtheit, Schuftere, Schurkerei. **2.** elendes Leben.

bídáctvo *n* C_{18} *coll.* die Armen, Armut *f*.

bídáček *m* A_5 armseliger Wicht, armer Teufel.

bídák *m* A_3, **-ačka** *f* C_1 **1** Elende(r *m*) *f*. **2.** elender ○ niederträchtiger ○ schändlicher ○ erbärmlicher Mensch; Schuft *m*, Schurke, Hallunke *m*.

bídélce C_{21}, **-ko** C_{19} *n dim.* **1.** Stänglein. **2.** Reitstange *f*. **3.** ⊕ Leitstange *f*; ~ u korouhvičky Spindel *f* e-r Windfahne.

bidelec *m* B_{14} **1.** Stange *f* (der Egge ○ der Sense). **2.** ⊕ mech. Lenkstange, Arm *m*; mlyn. Säuber-, Abläuber-stange. **3.** Balancierstange.

bídélkář *m* B_8 Stängler, Stielmacher.

bidelník *m* A_3 **1.** plav. der zweite Flößer, Stangenführer. **2.** ⊕ minc. Münzknecht.

bidelný **I.** *a* E_2 mit Stangen, Stangen-. — **II.** **-é** *n* E_2 bot. Gestängesteuer.

bídění *%* *n* D_2 elendes ○ nothdürftiges Leben.

bidet [fr.] *m* A_6 Waschbecken *n* (zu e-m Sitzbade).

bíditi se *%r* I_{11} *dur.* sich plagen.

bidlen *m* A_6 ⊕ Stange *f* am Dreschflegel; tkalc. Lade *f*.

bidlo *n* C_{18} **1.** Stange *f*; **~a** *pl.* Gestänge *nsg.*; ~ čihařské Kloben; ~ u tenat Garnstange; plav. Segelstange, Raa *f*; ~ slepičí Hahnenbaum *m*, Aufsitzstange; ~ studničné Ruthe *f*, Schöpfstange; F Bengel *m*; ~ na vážkách Wagbaum *m*; ~ u řebřin Leiterbaum *m*; ~ vojní Deichselstange; kov. ~ tažné Blasebalg-schwengel *m*, -wippe *f*, mech. Zug-, Kolben-, Leuk-, Pumpen-, Senk-, Stemmelstange; ~ spojovací Kuppelstange; souk. Unterlade *f*; tkalc. Lade; přiraziti ~em die Lade anschlagen; textil. ~ protkávací Schweizerlade *f*; ~ truhlíkové Ladewechsel; soustr. Wippe *f*, Rippe *f*. **2.** lov. Gabel (am Hirschgeweih = vidlo). **3.** *fig.* baumlanger Mensch *m*, Stange.

bidlovina *f* C_6 Stangenholz *n*.

bidlový *a* E_2 aus Stangen gemacht; **~é** dřevo Stangenholz.

bídněti *%n* I_2 *inch.* elend werden.

bídník *m* A_3, **-nice** *f* C_{11} = bídák.

bídnost *f* C_{15} elender Zustand *m*, Elendigkeit, Elend.

bídný *a* E_2 *comp.* **~ější** E_3 **1.** elend, armselig, jämmerlich; kläglich; ~ peníz Lumpengeld *n*; hosp. ~á půda schlechter Boden; ~ povoz Bettelfuhrwerk. *Prv.* i ve Vídni lidé ~í Armut ist überall daheim. **2.** erbärmlich, niederträchtig, schändlich, schuftig; *adv.* **~ě** též elendiglich; **~ě** skončiti ein elendes Ende nehmen; **~ě** živu býti im Elend leben; **~ě** se obáněti ▫ protloukati kümmerlich leben, sich kümmerlich durchschlagen, sauer sein Leben durchbringen, das nackte Leben fortlaufen, Noth leiden; **~ě** choditi sich schleppen, sich schleifen.

bifurkace [lt.] *f* C_9 Bifurcation, Gabelung, Zweitheilung.

bifurkační *a* E_3 Bifurcations-, zweitheilend, zweitheilig; *adv.* **~ě**.

bigamický *a* E_2 bigamisch, in Doppelehe lebend; *adv.* **~y**.

bigamie *f* C_9 Bigamie, Doppelehe.

bigotfon *m* A_8 hud. Bigotphon *n*.

bigotism(us) *m* A_6 Bigottismus, Frömmelei *f*.

bigotista *m* B_{19} Betbruder, Pietist, Frömmler

bigotnost *f* C_{15} bigottes Wesen *n*, Bigotterie, Frömmelei.

bigotní *a* E_3 bigott, pietistisch, frömmelnd; *adv.* **~ě**.

bihaj *m* B_{13} bot. *Heliconia* Heliconie, Muse.

bichýr *m* A_2 zo. *Polypterus* Flösselhecht, Bischir.

biják *m* **I.** A_2 **1.** Schläger, Raufer, alter Haudegen. **2.** Opferschlächter. — **II.** A_7 ⊕ **1.** Schläger, Schwengel, Klöppel, Flegel. **2.** Stampfer, Stempel; Stampfhammer; voj. Setzer, Setzkolben.

bijanka *f* C_8 ⊕ bedn. Binderschlägel.

bijce B_{21}, **~ec** B_9 *m* Schläger, Streiter, Kämpe, Kämpfer; Lanzenbrecher; ~ peněz Münzer, Geld-, Münz-präger.

biječnost *f* C_{15} 🔧 Kampflust.

biječný *a* E_2 🔧 kampflustig.

biji *v* biti.

bika *f* bot. *Luzula* Hain-simse, -binse, Afterbinse, Hasen-, Himmels-brot.

bikvadrát [lt.] *m* A_6 math. Biquadrat *n*, vierte Potenz; *f* (e-r Größe).

bikvadratický *a* E_2 math. biquadratisch; *adv.* **~y**.

bikvadratika *f* C_8 math. Biquadratik.

bilance [fr.] *f* C_9 obch. Bilanz; dělati ~i bilancieren; ~ se ztrátou Unterbilanz.

bilancovati, ~s~ ⅞ K_1 *dur.* obch. bilancieren.

bilanční *a* E_3 obch. zur Bilanz gehörig; ~ účet Bilanzconto *n*.

bilanka *f* C_8 hosp. 🔧 weißer Weizen *m*.

bilár *m* A_7 F = billard.

bilčina *f* C_6 = bilkovina.

biledně, ~i *advb.* *v* bílý I. 5.

bílek *m* B_1 **1.** Eiweiß *n*; ℘ Eierklar *n*; ~ rostlinný Pflanzeneiweiß, Endosperm *n*; ⊕ nápust ~kem Eiweißüberzug *m*. **2.** das Weiße; ~ pod nehty Nagel-blümchen *n*, -blüte *f*. **3.** bot. ~ vaječnatý = melodárný *Solanum melangena* Eier-frucht *f*, -staude *f*.

bílení ⅞ *n* D_2 **1.** Weißen, Tünchen. **2.** Bleichen: postup ~ Bleichprocess. **3.** ⊕ hut. Weißsieden.

bílený *a* E_2 **1.** geweißt. **2.** gebleicht; sluncem ~ an der Sonne gebleicht.

bilet *atd.* A_6 = billet.

bilí *n* D_2 **1.** bot. *Tussilago* Huflattich *m*. **2.** lov. Hirschfeiste *f*.

bilicí *a* E_3 zum Weißen o Bleichen gehörig; ~ prášek Bleichpulver *n*.

bilič *m* B_9, **~ka** *f* C_3 *v* bělič.

bilín *m* A_6 chem. Bilin *n*, Gallenstoff *m*.

Bilín *npr. m* A_6, **Bilina** *npr. f* C_6 zem. Bilin, Stadt in Nordböhmen.

bilinský *a* E_3 Biliner; ~á voda Biliner Wasser.

biliti I_{11} *dur.* **I.** ⅞ **1.** weiß(ig)en, weiß machen o tünchen. **2.** bleichen; zedn. fälken, tünchen; *fig.* ~ moučenína den Mohren bleichen o weiß machen wollen; ~ černé aus Schwarz Weiß machen; ~ (si) tvář (sich) schminken *v* tát běliti I. 3. — **II.** ~ **se** ⅞ **1.** weiß werden. **2.** sich bleichen. **3.** *fig.* sich weiß machen, sich (zu) entschuldigen (suchen). **3.** sich (ver)stellen.

bilivý *a* E_2 weißend, bleichend; ~á voda Bleich-flüssigkeit, -wasser *n*.

bílka *f* C_8 Bleiche.

biliverdin *m* A_6 chem. *id.*, Gallensteinstoff.

bílkovati ⅞ K_1 *dur.* mit Eiweiß bestreichen.

bílkovatý *a* E_2 = bílkovitý.

bílkovina *f* C_6 **1.** chem. Eiweiß(stoff *m*), *n*; Albumin *n*; ~ sladová Malzeiweiß *n*, Diastase. **2.** ⊕ knih. Eiweißmischung.

bílkovinný *a* E_2 Eiweißstoff enthaltend.

bílkovitost *f* C_{15} Albuminose.

bílkovitý *a* E_2 eiweißartig, albuminös.

bílkový *a* E_2 eiweißhaltig, albuminös.

billard [fr. čti bi-jár] *m* A_6 Billard *n*.

billardovati [čti bi-jar-] ⅞ i ⅟₈ K_1 *dur.* billardieren, nachstoßen, (den Ball) mit dem Queue zweimal berühren.

billet [fr.] *m* A_6, **~a** C_6, **~ka** C_3 *f* Billet *n*, Briefchen *n*.

billetář *m* B_8, **~ka** *f* C_3 Billeteur(in *f*) *m*, Abnehmer(in *f*) *m* der Eintrittskarten (bei öffentlichen Vorstellungen).

billetovati ⅞ K_1 *dur.* obch. billetieren, etiquettieren.

bilolist *m* A_8 bot. ~ pyramidální *Filago pyramidata* Feldkätzchen *n*.

bílý **I.** *a* E_2 *comp.* bělejší E_3 **1.** weiß; býti ~é barvy weiß(färbig) sein; ~ jak sníh schneeweiß; ~ chléb Weißbrot *n*, *fig.* iro. Weibervolk *n*; B~á hora der Weiße Berg (bei Prag); ~á káva weißer Kaffee *m*, Kaffee mit Milch o Rahm; ~ paní die weiße Frau (als Gespenst o Nymphe); ~á cesta Milchstraße; ~ groš Silbergroschen, ~ měsíček der silberne Mond; ~á pleť weiße Hautfarbe *f*, *fig.* das schöne Geschlecht; ~é duchovenstvo Weltgeistlichkeit *f* (der orthodoxen Kirche); ~á zoře Morgenröthe *f*; ~á vrána weiße Krähe, *fig.* große Seltenheit; les. ~ les lichter Wald; ~ čas Hirschfeiste *f* (*v* bílí); hut. ~ žár Gluth *f*; ~á litina weißes Roheisen *n*, Hartstoff *m*. **2.** weiß, nicht schmutzig, rein, neu gewaschen; ~é prádlo frische Wäsche; vziti (si) ~é prádlo Wäsche wechseln. **3.** *fig.* rein, unschuldig. **4.** weiß, grau (vom Haar); míti ~ou hlavu jako jabloň schneeweißes Haar haben; ~ kůň Weiß-, Eisen-schimmel. **5.** licht, hell; ~ den hellichter Tag; vše vyšlo na ~ den alles kam an den Tag; to je na bíle dni das ist sonnenklar o handgreiflich, das liegt auf der (flachen) Hand, das liegt klar vor den Augen; spáti do ~ého dne = rána bis in den hellichten Tag schlafen, lange am Morgen schlafen, ein Siebenschläfer sein; církv. ~á neděle weißer Sonntag *m*, erster Sonntag nach Ostern; ~á sobota Charsamstag *m*. — **II.** ~é E_2, **~o** E_1 *n* **1.** na ~o **a)** zum Schein; **b)** hut. weißglühend. **2.** černé na ~ém schwarz auf weiß, schriftlich: míti co černé na ~ém tát Brief und Siegel über et. haben; *v* běl.

bimetallický *a* E_3 bimetallisch; ~á měna Doppel- o Gold- und Silber-Währung.

bimetallism(us) [lt.] *m* A_6 Bimetallismus.

bimetallista *m* B_{19} Bimetallist, Anhänger der Doppel-Währung.

binární [lt.] *a* E_3 binär.

bindas *m* A_6 bot. *Scolopendrium officinarum* Hirschzunge *f*, Zungenfarn; ~ střelovitý *S. sagittatum* Netzfarn *n*.

binokl [fr.] *m* A_6 Binokel *n*, Opernguckер *m*.

binom [lt.] *m* A_6 math. Binom *n*.

binomiální *a* E_3 math. binomial.

binomický *a* E_2 math. binomisch; ~á věta Binom *n*; *adv.* **~y**.

binormála [lt.] *f* C_6 math. Binormale.

binovačka *f* C_3 Ostergerte.

binování ⅞ *n* církv. Binierung.

binovati [lt.] ⅞ i ⅟₈ K_1 *dur.* církv. binieren, zwei Messen an e-m Tage lesen.

biograf [řec.] *m* A_1 Biograph, Lebensbeschreiber.

biografický *a* E_2 biographisch, zur Lebensbeschreibung gehörig.

biografie *f* C_9 Biographie, Lebensbeschreibung.

biolog [řec.] *m* A_3 Biolog.

biologický *a* E_2 biologisch, zur Lebenslehre gehörig.
biologie *f* C_9 Biologie, Lebenslehre.
biometr [řec.] *m* A_7 Biometer, Lebensmesser.
biometrie *f* C_9 *id.*, Lebens-abwägekunst, -messkunst.
biotit *m* A_6 min. Biotit, schwarzer Glimmer, Magnesiaglimmer.
bipolárnost *f* C_{15} *fys.* Bipolarität.
bipolárný *a* E_2 *fys.* bipolarisch.
bíra *f* C_8 1. kurzwolliges Schaf *n*. 2. Geltschaf.
birbiš [it.] *m* B_{13} Biribi(=Hazardspiel) *n*.
biret [fr.] *m* A_6 Baret *n*, Quadrat *n*.
biretník *m* A_3 Baretmacher.
bířic [it.] *m* B_8 Büttel, Scherge, Prügelknecht.
bířický *a* E_2 nach Art e-s Schergen.
bířicovati *v/n* K_1 *dur.* wie ein Büttel schreien.
bířictví *n* D_2 Schergen-amt, -dienst *m*.
bírka *f* C_8 = bíra.
bírle *f* C_9 Krücke; ~ koňská Rosskrücke (zum Reinigen der Gräben); ⊕ ~ na píšťaly Zinnkrücke (bei den Orgeln).
bířmovací *a* E_3 Firmungs-; ~ kmotr Firmpathe.
bířmovanec *m* B_9, **-ka** *f* C_8 Firmling *m*.
bířmování *%* *n* D_2 Firmung.
bířmovatel *m* B_{11} Firmer, Firmbischof.
bířmovati *v/a* K_1 *dur.* firmen; *fig.* durchbläuen.
biser *m* A_7 1. Glasperle. 2. **-ka** *f* C_8 *bot. Convallaria* Mai-blume *f*, -lilie *f*.
biserec *m* B_{14} min. Zeolith.
biskup *m* A_1 1. Bischof. 2. *fig.* F Steiß *m* o Stoß *m* (am Federvieh), Bürzel *n*.
biskupka *f* C_8 Bischof *m* (ein Getränk).
biskupování *%* *n* D_2 Bischoffsein *n*, Ausübung des Bischofsamtes; za jeho ~ zur Zeit, als er Bischof war.
biskupovati *v/n* K_1 *dur.* Bischof sein.
biskupský *a* E_2 bischöflich, episcopal; *adv.* **-y**.
biskupství *n* D_2 Bischofthum (Würde, Amt, Wohnung); Episcopat *n*; na ~ světiti zum Bischof weihen.
biskvit [fr.] *m* A_6 Bisquit *n*.
bismut *m* A_6 = vismut.
bison *m* A_6 zo. *Bos bison* Bison.
bistek [angl.] *m* A_7 kuch. Beafsteak.
bistekový *a* E_2 kuch. Beafsteak-.
bist(o)uri [pozdní lt.] *n* D_2 chir. *id.*, Einschnitt-, Ritzmesser (= břitvice).
bistr *m* A_7 mal. Bister *m* (braune Farbe).
bitec *m* B_9 = bijec.
bitevní *a* E_3 Schlacht-, Kampf-; ~ loď Linienschiff *n*; ~ čára Schlachtlinie; ~ pole Schlachtfeld, Kampfplatz.
bitevnost *f* C_{15} Kampflust, Streitbarkeit.
bitevný *a* E_2 kampflustig, streitbar.
biti H_9 *dur.* I. *%* 1. schlagen, (durch-)prügeln; P hauen, dreschen, nesteln, klopfen; ~ ploskou fuchteln; budeš bit du wirst Schläge bekommen, es setzt Prügel o Schläge; ~ čelem prach o zemi před kým sich tief o bis zur Erde vor J-m verbeugen, vor J-m im Staube liegen; *Prv.* proto vlčka bijí, aby se starý dovtípil den Sack schlägt man und den Esel meint man; zlá rada vlastního pána bije schlechter Rath trifft oft den Rathgeber; snad hůl najde, kdo chce psa ~ ein Vorwand ist immer leicht zu finden; kdo chce ~, musí při tom býti der Stock hat zwei Enden; 2. schlagen, überwinden, besiegen; hra: schlagen, stechen; ~ spodkem mit dem Unter stechen; letos jsou sedláci bití heuer geht es den Landleuten schlecht (infolge e-r Missernte). 3. todtschlagen; ~ dobytek Vieh schlachten. 4 ~ kovy schlagen, pochen, hämmern; ~ na plocho fletschen; ~ mince Münzen prägen, münzen; hor. stufen; ~ mlátkem schlägeln. 5. hodiny bijí půle a celé die Uhr schlägt halbe und ganze (Stunden) o voll und halb; hodiny bijí desátou a deset die Uhr schlägt zehn. 6. stampfen, härten; ~ cestu den Weg bahnen; ~ podlahu den Fußboden stampfen. — II. *%* 1. schlagen; hned bije er ist gleich zum Schlagen geneigt; ~ do koho jako do žita J-n schlagen, dass es pufft; srdce bije das Herz schlägt; hodiny bijí die Uhr schlägt; bilo šest es hat sechs (Uhr) geschlagen; hrom bije es donnert; jako když hrom bije wie (ein) Donnerwetter; kůň bije das Pferd schlägt aus; ~ bokem (o koni) herzschlächtig o engbrüstig sein, keuchen; puška bije das Gewehr schlägt o stößt (beim Schusse); slepě ~ blindlings darauf zuschlagen. 2. treffen; voj. střelba bije na tisíc metrů die Geschütze tragen auf tausend Meter; granáty bily do zástupu die Granaten schlagen in die Massen ein. 3. ~ čím oč o nač mit et. an o auf et. (an)schlagen; ~ míčem den Ball schlagen, Ball spielen; ~ čelem o zem(i) sich tief o bis zur Erde verbeugen; ~ na zvon die Glocke stoßen; *v* ~ I. 1.; ~ o křoví pulsen; o vlnách: ~ o skálu a o břeh branden; ~ v uši ins Gehör fallen; ~ komu ve sluch J-s Gehör treffen; ~ v a na buben die Trommel schlagen o rühren, trommeln; *fig* ~ na velký buben große Reclame machen; ~ na poplach Lärm schlagen; ~ na koho a proti komu auf J-n losgehen; slunce bije do očí die Sonne sticht in die Augen; *fig.* ~ do očí in die Augen fallen o stechen o springen, vor Augen liegen, auffallen, frappieren, einleuchten; sníh mu bil do tváře der Schnee peitschte sein Gesicht; *fig.* ~ nač (řečí) auf et. (in der Rede) hinzielen o anspielen; nač (tím) bijete? worauf geht Ihr Absehen? was meinen Sie damit?; vím, kam bijete ich weiß, wo Sie hin wollen; *fig.* ~ na dvě strany Achselträger sein; ~ na slepo = ~ slepě (*v* ~ II. 1.). — III. ~ **se** *v/rc* 1. sich schlagen; ~ se v prsa sich vor die Brust schlagen; ~ se čelem v prach před kým sich vor J-m in den Staub werfen srv. ~ I. 1. a II. 2. 2. sich schlagen, fechten, kämpfen; ~ se o dvou sich duellieren; ~ se na kordy sich auf den Degen schlagen, auf den Stoß fechten; ~ se šavlí a na šavle auf den Hieb fechten; ~ se na pistole sich schießen; ~ se pěstí boxen; *iro.* ~ se přes kapsu sich stark angreifen, tief in den Sack greifen.
bití *%* *n* D_2 1. Schlagen, Prügeln; Schläge *mpl.*; ~ na paty Bastonnade *f*; ~ srdce Herzklopfen; ~ zvonu Glockenschlag *m*; ~ tepny Pulsschlag *m*; ~ v bubny Trommelschlag; dostati ~ Schläge bekommen; ~m co komu vpraviti J-m et. einprügeln, einbläuen. 2. ~ peněz Geldprägung *f* Münzung; (z čeho) Ausmünzung *f*. 3. Prügelstrafe *f*.
bitka *f* C_8 1. Rauferei, Schlägerei. 2. voj. Scharmützel *n*, Gefecht *n*, Treffen *n*, Rencontre *n*.
bitovna *f* C_8 ↖ Prägestätte.

bituminosnost *f* C_{15} Bituminosität.
bituminosní *a* E_2 bituminös.
bitva *f* C_6 **1.** Schlacht, Haupttreffen *n*, Streit *m*, Kampf *m*; ~ na zemi Schlacht zu Lande; ~ na moři Schlacht zu Wasser, Seeschlacht; ~u podstoupiti e-e Schlacht aufnehmen; ~u prohrati e-e Schlacht verlieren; ~ se strhla es kam zur Schlacht; strojiti se k ~ě die Schlacht anbieten; ~u svésti s kým J-m e-e Schlacht liefern; v ~ě zůstati auf dem Schlachtfelde bleiben; v ~ě padnouti = zajíti in der Schlacht fallen; ~ou se setkati = potkati sich treffen (in e-r Schlacht). **2.** ekorc † Zweikampf *m*. **3.** Rauferei.
bitý *a* E_2 **1.** geschlagen; ~á cesta gebahnter Weg *m*; ~é dílo Goldschlägerarbeit; ~é stříbro Blattsilber; ~á podlaha gestampfter Fußboden. *Pro.* ~ému psu jenom hůl ukaž gebrannte Kinder fürchten das Feuer. **2.** geprägt.
bivalentní [lt.] *a* E_3 chem. bivalent, doppelgiltig.
biv(u)ak [fr.] *m* A_7 Bivouak *n*, Feldlager *n*.
bizarní *a* E_3 bizarr, seltsam, wunderlich; *adv.* ~ě.
bizarnost *f* C_{15} das Bizarre; Seltsamkeit, Wunderlichkeit.
blabol *m* A_6, ~ení % *f* D_2 Geschwätz *n*, Faselei *f*, Plauscherei *f*, Gewäsch *n*.
blaboňil, ~n~ *m* A_1 Schwätzer, Plauderer, Plappermaul *n*.
blaboniti, ~n~ % I_{11} *dur.* **1.** schwätzen, faseln, plaudern. **2.** (in der Krankheit) phantasieren, fiebern.
blabolivý *a* E_2 schwatzhaft, plauderhaft, faselnd; *adv.* ~ě.
blabule *f* C_9 ⊜ bot. Drang *m*.
blabuně *f* C_9 Blase; bot. Blattblase; Samenhülse.
blácení % *n* D_3 Bekothen, Bewerfen o Beschmutzen mit Koth.
blafal, ~oun *m* A_1, ~alka *f* C_8 P **1.** Vielfraß *m*. **2.** Plauderer(in *f*) *m*, Plauder-maul *n*, -tasche *f*.
blafati % J_1 *dur.* P **1.** gierig essen; P schlabbern. **2.** o psu: keifen, gelfen. **3.** (unnütz) plaudern, schwatzen.
blafnouti % I_1 *mom.* P ~ co (*ut. abs.*) den Mund o P das Maul (zu et.) aufthun.
Bláha I. *npr.* B_{20} kř. jm. Blasius; *fig.* Dummkopf. — II. **b~** *f* C_8 (Glück-)Seligkeit.
blaho I. *adv. v* blahý. — II. *n* C_{19} Heil, Wohl, Wohlfahrt *f*, Seligkeit *f*; ~ vezdejší Erdenglück; poet. ~em zpitý himmeltrunken. *Prv.* žádné ~ není nekalené kein Genuss ohne Verdruss.
blahobyt *m* A_6, ~nost *f* C_{15} Wohlstand, Behäbigkeit *f*; v ~u býti = žíti im Wohlstand leben.
blahobytný *a* E_2 Wohlstands-; ~á idea Idee des Wohlstandes; *adv.* ~ě im Wohlstand; ~ě se míti im Wohlstand leben.
blahocit *m* A_6 Wohlgefühl *n*, Wohlbehagen *n*, (Wohl-)Behaglichkeit *f*.
blahocitný *a* E_2 (wohl)behaglich; *adv.* ~ě.
blahočelný *a* E_2 ✎ segenbringend.
blahočet *m* A_6 bot. *Araucaria* Aurikaria, Schuppen-, Schmuck-tanne *f*.
blahočiniti % I_{11} *dur.* wohlthun.
blahočinnost *f* C_{15} Wohlthun *n*, Wohlthätigkeit.
blahočinný *a* E_2 wohlthuend, wohlthätig; *adv.* ~ě.
blahodárce *m* B_{11} Beglücker, Wohlthäter.
blahodárnost *f* C_{15} **1.** Wohlthun, Wohlthätigkeit. **2.** ✎ Erkenntlichkeit, Dankbarkeit.
blahodárný *a* E_2 **1.** wohlspendend, wohlthuend, wohlthätig, heilbringend segensreich. **2.** ✎ erkenntlich, dankbar; *adv.* ~ě.
blahodatný *a* E_2 glück-, heil-spendend.
blahoděj *m* B_8 = blahodárce.
blahodějnost *f* C_{15} = blahodárnost.
blahodějný *a* E_2 = blahodárný.
blahodíti % H_7 *dur.* ✎ wohlthun.
blahoduchost *f* C_{15} ~ší *n* D_3 Edelmuth *m*.
blahodušný *a* E_2 edelmüthig; *adv.* ~ě.
blahodyšný *a* E_2 poet. glückathmend.
blahochuť, ~tnost C_{15} *f* † Wohlgeschmack.
blahojímati % J_1 *dur.* ✎ erbauen.
blahojímavost *f* C_{15} ✎ Erbaulichkeit, Salbung; Weihe, Inbrunst.
blahojímavý *a* E_2 ✎ erbaulich, salbungsvoll.
blahokamýk *m* A_7 ✎ bot. *Grevia* Grevie.
blahokeř *m* B_{13} ✎ bot. *Clerodendron* Losbaum, Glücksbaum.
blahoklasý *a* E_2 ährenreich, mit schönen, vollen Ähren.
blaholibost *f* C_{15} Wohlbehagen.
blaholibý *a* E_2 wohlbehaglich; *adv.* ~ě.
blaholist *m* A_6 bot. *Agathophyllum* Ravensarabaum.
blahoměří *n* D_2, ~rnost *f* C_{15} Harmonie, Ebenmaß *n*, Eurythmie.
blahoměrný *a* E_3 harmonisch, eurythmisch.
blahomilý *a* E_2 liebselig.
blahomluvnost *f* C_{15} Wohlredenheit, Euphemismus *n*.
blahomluvný *a* E_2 wohlredend, euphemistisch; *adv.* ~ě.
blahomocný *a* E_2 wohlwirkend, heilbringend; *adv.* ~ě.
blahomrav *m* A_6, ~í *n* D_2 ✎ wohlgesittete Lebensart *f*, Gesittung *f*.
blahomravný *a* E_2 ✎ wohlgesittet.
blahomysl C_9, ~nost C_{15} *f* ✎ Wohlmeinung, Edelmuth *m*, Wohlgemuth *m*.
blahomyslný *a* E_2 ✎ wohlmeinend, wohlgesinnt, wohlgemuthet.
blahonadějnost *f* C_{15} ✎ Zuversicht.
blahonadějný *n* E_2 ✎ zuversichtlich, zuversässig, gewiss.
blahonosný *a* E_3 glück-, heil-bringend.
blahoplodný *a* E_3 schöne Früchte tragend; beseligend, beglückend.
blahopřání % *n* D_2 Glückwunsch *m*, P Gratulation *f*; přednésti ~ ſ-n Glückwunsch abstatten.
blahopřáti % J_{12} *dur.* ~ komu J-n beglückwünschen, J-m Glück wünschen o P gratulieren.
blahopřejnost *f* C_{15} Glückwunsch *m*, P Gratulation.
blahopřejný *a* E_2 glückwünschend, P gratulierend.
blahořečiti % I_{11} *dur.* ~ komu J-n lobpreisen, segnen.
blahorodí *n* D_2 edle Abkunft; Vaše ~ Euer Wohlgeboren.
blahorodý *a* E_2 wohlgeboren.

blahorourka *f* C_3 zo. 1. *Catenipora* Kettenkoralle. 2. *Tubipora* Röhrenkoralle.

blahosklonnost *f* C_{15} Wohlgeneigtheit, Gewogenheit; Herablassung; Huld, Benevolenz.

blahosklonný *a* E_2 wohlgeneigt, wohlgewogen; herablassend; huldvoll; benevolent; *adv.* **-ě.**

blahoslavenec *m* B_9, **-ka** *f* C_9 Glückselige(r *m*) *f*, Seliggesprochene(r *m*) *f*.

blahoslavení ⁰/₀ *n* D_2 Lobpreisen, Seligsprechen, Segnen; Glück.

blahoslavenost *f* C_{15} Glückseligkeit, Stand *m* des Seliggesprochenen.

blahoslavenství *n* D_2 1. Wohlpreisen, Wohlwünschen, Segnen; Segen *m*. 2. Glück, Glückseligkeit *f*.

blahoslavený *a* E_2 1. glückselig. 2. seliggesprochen, selig; prohlásiti za **-ého** selig sprechen, beatificieren.

blahoslaviti ⁰/₀ I_{11} *dur.* 1. (též ⁰/ₙ **-** komu 3-n) glücklich preisen, lobpreisen. 2. segnen, beglücken, glücklich machen. 3. selig sprechen.

blahoslovný *a* E_2 1. Heil o Segen o Glück verkündend. 2. wohlberedt.

blahosnivý *a* E_2 Seligkeit träumend.

blahost *f* C_{15} Glückseligkeit.

blahostinný *a* E_2 wohlschattend.

blahostný *a* E_2 (glück)selig, beseligend, wohlwollend.

blahostrázeň *f* C_{16} Eupathie.

blahosvatý *a* E_2 🔧 glücklich und heilig.

blahota *f* C_6 🔧 = blahost.

blahotopek *m* B_1 min. Kryolith.

blahotvárnost *f* C_{15} Wohlgestalt, Schönheit.

blahotvárný *a* E_2 wohlgestaltet, schön.

blahoušek *m* A_5 Glücks-, Sonntags-kind *n*.

bláhovec *m* B_9 einfältiger Mensch, Thor; nebuďte **-** seien Sie nicht so einfältig, seien Sie kein Narr.

blahověrný *a* E_2 glaubselig.

blahověst I. *f* C_{12}, též **-i** *n* D_2 frohe Botschaft *f*, Evangelium. — II. *m* 1. A_1, též **-ec** B_9 ein guter Bote, Segensbote, Glücksbote; Evangelist. 2. A_6 Läuten *n* zur Messe.

blahověstiti ⁰/ₙ I_{11} frohe Kunde o Botschaft bringen.

blahověstný *a* E_2 von guter Vorbedeutung, Segen verkündend.

blahovičník *m* A_7 bot. *Eucalyptus* Mannabaum, Schönmütze *f*, Göttermütze *f*.

blahovol(enstv)í *n* D_2 🔧 Wohlwollen; guter Wille *m*.

blahovoliti ⁰/ₙ I_{11} wohlwollen.

blahovolnost *f* C_{15} Wohlwollen *n*.

blahovolný *a* E_2 wohlwollend; *adv.* **-ě.**

blahovon *m* A_6 bot. *Diosma* Göttergeruch, Bukkostrauch.

blahovonnost *f* C_{15} Wohlgeruch.

blahovonný *p* E_2 wohlriechend.

bláhovost *f* C_{15} Einfältigkeit, Thorheit.

bláhový *a* E_2 einfältig, thöricht; nebuďte **-** seien Sie kein Narr; ty **-**! du armer Narr!; ta **-á**! das arme Ding!; to je **-é** počínání das ist in die Luft geschlagen.

blahovůle *f* C_8 Wohlwollen *n*, Geneigtheit.

blahozářivý *a* E_2 glückstrahlend.

blahozvěst *f* = blahověst.

blahozvučetí ⁰/ₙ I_8 *dur.* wohlklingen.

blahozvučnost *f* C_{15} Wohlklingen *n*, Wohllaut *m*, Wohlklang *m*.

blahozvučný *a* E_2 wohlklingend, wohllautend, euphonisch.

blahozvuk *m* A_6 Wohlklang, Wohllaut, Euphonie *f*.

blahozvuký *a* E_1 — blahozvučný.

blahoži(vo)tí *n* D_2 Wohl-, Still-leben.

blahý *a* E_1 *comp.* **-ží** 1. gut, wohl, echt, wahr, angenehm; **-** požitek echter o wahrer Genuss. 2. glückselig, glücklich; **-** mírem friedensselig; **-hé paměti** gesegneten Andenkens; *adv.* **-ze**; *Prv.* **-ze** tomu, kdo nic nemá, nestará se, kam co schová leichtes Bündel sicher Geleit; wer nichts hat, was kann der verlieren?

blamatý *a* E_2 fleckig, scheckig, gefleckt; bot. **-stavač -**, kukačka **-á** *Orchis maculata* Händleinkraut *n*, Frauenhändlein, Fleckenragwurz *f*.

blamáž [fr.] *f* C_9 Bloßstellung; P Blamage, Blamierung.

blamokvítek *m* B_1 bot. *Spilanthus* Fleckblume *f*.

blamovati [fr.] K_1 *dur.* I. ⁰/₀ bloßstellen; P blamieren. — II. **- se** ⁰/₋ sich bloßstellen, s-m Rufe schaden, sich e-e Blöße geben, sich et. vergeben; P sich blamieren.

blamomyš *f* C_{12} zo. *Mus songarus* Fleckmaus.

blána *f* C_7 1. an., bot. Haut, Häutchen *n*, häutiges Gebilde *n*; **-** bubínková Trommel-, Paukenfell *n*; **-** buněčná Hautgewebe *n*, Zellwand; **-** létací Flughaut; **-** mžikavá Nickhaut **-** panenská = blanice; **-** příční Zwerchfell *n*; bot. **-** zárodková Samenknospenhülle; **-** ovčí Schafhäutchen, Fruchtwasserhaut, Amnion *n*; bot. Saft-haut, -bälgchen *n*; **-** kyšková Gekröse *n*; (v oku) an. **-** bílá Hornhaut; **-** duhová = hroznová Traubenhaut. 2. u dřeva: Splint *m*, Span *m*, Spund *m*. 3. (altes) Fell *n*. 4. weicher Pelz. 5. **-y** *pl.* † Trauer-, Grabschleier *m*.

blánatec *m* B_{14} bot. *Hymenophyllum* Hautfarn.

blánatý *a* E_2 häutig; bot. **-** bodlák *Carduus mariannus* Forchdistel *f*.

blanice *f* C_{11} an. Hymen *n*, Jungferhäutchen.

blanický *a* E_1 vom Berge Blanik; **-čtí** rytíři schlafende Ritter im Berge Blanik (welche der Sage nach den Böhmen in äußerster Noth zu Hilfe kommen werden).

Blaník *npr. m* A_7 zem. (Berg) Blanik (in Böhmen); *fig.* rytíř z **-a** Schlafpelz *m*, Schlafhans *m*; *Prv.* je v **-u** er schlummert.

blánitý *a* E_2 haut-artig, -förmig.

blanka C_8 I. *f dim.* 1. Häutchen; kuch. **-** na mléce Milchhaut. 2. path. **-** oční Flügelfell *n* (am Auge). 3. Pergament *n*. — II. **B-** *npr. f* kř. jm. Blanche, Bianca.

blankář *m* B_8, **-ka** *f* C_8 Pergamentmacher(in *f*) *m*.

blanket [fr.] *m* A_6 obch. Blankett *n*, unausgefülltes gedrucktes Formular *n*.

blankovati ⁰/₀n K_1 *dur.* hra: blankieren.

blankovatý *a* E_2 häutig.

blankovitý *a* E_2 haut-artig, -förmig.

blankyt *m* A_6 (Himmel-)Blau *m*; himmel- o azur-blaue Farbe *f*.

blankytnatý *n* E_2 bläulich.

blankytnost *f* C_{15} Azurblau *n*, Azurbläue *f*.
blankytný, -ový *a* E_2 himmel-, azur-blau, azur(e)n, waſſerblau.
blankytoměr *m* A_7 Himmelblaumeſſer, Cyanometer.
blanoklíčivý *a* E_2 *bot.* keimhäutig.
blanokřídlo *n* C_{18} *zo.* Hautflügel *m*.
blanokřídlý E_2 **I.** *a* mit Hautflügeln verſehen. — **II.** *-í mpl.* Hautflügler.
blanovati ⅞ K_1 *dur.* häuteln.
blánovina *f* C_6 Hautgewebe *n*.
blánovitý *a* E_2 ſplintig, ſpundig.
blánový *a* E_2 aus Haut o Splint gemacht; - strom Splintbaum.
blanožrout *m* A_1 *zo. Eccoptogaster* Splintkäfer.
blanstvo *n* C_{18} *coll.* Hautſyſtem.
blanš [fr.] *m* B_{12} P *bras.* Blanche *f*, Karten mit Aſs, jedoch ohne Figur.
blanýš *m* B_8 *zo. Pteropus* Ruderſchnecke *f*.
blanžet [fr.] *m* A_6 Planchet *n*, Miederſtecken.
blasfemie [řec.] *f* C_9 Blasphemie *f*, Gotteslästerung.
blaseovanost [fr.] *f* C_{15} Blaſiertheit; Abſtumpfung, Überſättigung.
blaseovaný [fr.] *a* E_2 blaſiert, abgeſtumpft, übersättigt.
blason(n)ovati ⅞ K_1 *dur.* Wappen malen o erklären.
blastem *m* A_8 *fyziologie* Keimſtoff.
blaták *m* A_3 *zo. Scolopax gallinula* Koth-, Moor-ſchnepfe.
blatěnka *f* C_8 *bot. Limosella* Limoſelle, Schlämmling *m*, Schlick-, Sumpf-kraut *n*; Kreuzneſſel.
blatina *f* C_6 **1.** Sumpf-, Moraſt-gegend; Moor *n*. **2.** ⊖ *hor.* Schmand *m*, Schmund *m*.
blatiště *n* D_1 kothiger o ſchlammiger o ſumpfiger Ort.
blátiti I_{11} *dur.* **I.** ⅞ mit Koth beſudeln, kothig machen, ✎ bekothen. — **II.** - **se** ⅞ kothig werden.
blátivý *a* E_2 kothig; *adv.* **-o**, **-ě**.
blátko *n* C_{19} ⊖ *hor.* Bohr-ſchlamm *m*, -ſchmand *m*, -ſchmund *m*.
blatn(at)ěti ⅞ I_5 *inch.* ſchlammig werden, ſich verſchlammen.
blatnatý *a* E_2 ſchlammhaltig, ſchlammig.
blatní *a* Sumpf-, Moor-, Moraſt-; *bot.* - slezinník *Asplenium filix femina* Farnkrautweibchen *n*, Waldfarn *m*.
blatnice *f* C_{11} **1.** kothiger Ort *m* o Weg *m*. **2.** Lehmhütte. **3.** *bot. Scheuchzeria* Blumenſimſe.
blatník *m* A_7 **1.** ⊖ *hor.* mit Koth verunreinigtes Salz. **2.** *kol.* Koth-, Rad-deckel; Spritzbrett *n*, -leder *n*. **3.** *zo.* **a)** = bahník; **b)** Kohlmeiſe *f*.
blatný *a* E_2 **1.** kothig, moraſtig, ſumpfig; *zem.* B-é jezero Plattenſee *m* (in Ungarn). **2.** im Sumpfe lebend o wachſend; -á rostlina Sumpfpflanze. **3.** erdfahl, erdfalb.
bláto *n* C_{18} **I.** Koth *m*, Schlamm *m*; Schmutz *m*; dnes je - heute iſt es kothig: v -ě uváznouti in den Koth einſinken, im Koth verſinken; dům na -ě stavěný Haus *n* ohne feſten Grund; - nebláto, já přece půjdu ob Koth oder nicht, ich werde doch gehen; je jako - er iſt wie aus Koth, er iſt ohne alle Kraft; *euf.* už nebude šlapati - der ſteht nie wieder auf ſ-en Beinen, er iſt todkrank o todt; pomoci komu z -a J-m aus der Noth helfen, J-n aus dem Staube ziehen; *Prv.* přijíti z -a do louže vom Regen in die Traufe kommen, aus der Pfanne ins Feuer fallen. — **II. blata** *npl.* Marſchland *n*, Marſchen.
blatošlap *m* A_1 P Pflaſtertreter; Sand-laſcher, -läufer.
blatouch *m* A_7 *bot. Caltha* Anken-, Bach-, Butter-, Dotter-, Gold-blume *f*, Finkenſonne *f*, Flachsdotter.
blatule *f* C_9 *zo. Helophilus* Striemenfliege.
blavanka *f* C_8 ✎ Berlinerblau *n*.
blavek *m* B_1 *min.* - hranolový Lirokonit, Linſenerz *n*.
blavkati ⅞ *dur.* bellen, gelfen.
blavor *m* A_7 *zo.* - dalmatský *Pseudopus Pallasii* Scheltopuſik *m*, Stummelfuß.
blaze *adv.* v blahý.
blázen *m* A_4, *dim.* **-ínek** A_3 *m* **1.** Irrer, Verrückter, Narr, Wahnwitziger; P Rappelkopf, Schaute; je hotový o učiněný - er iſt ein ausgemachter Narr; - i s čepicí, - na vrch hlavy Narr zum Anbinden; býti - po o do ženských in jede Schürze verliebt ſein, hinter jeder Schürze herlaufen; je do o po ní celý - er iſt in ſie ganz vernarrt o närriſch verliebt; je do něho o po něm celá - ſie iſt in ihn ganz vernarrt; je jako - po penězích er iſt auf's Geld erpicht; *Prv.* -ni byli, kordy měli (jitrnicemi se sekali) wer's glaubt, wird ſelig. **2.** Schalk, Schalks-, Stock-narr, Poſſenreißer, Spaßmacher, Luſtigmacher; dvorský - Hofnarr; -na ze sebe dělati den Narren machen o ſpielen. **3.** Thor, Einfaltspinſel; tys -, že jsi to učinil du biſt ein Narr o du biſt nicht recht klug o P geſcheidt o biſt du närriſch, daß ...; býti komu za -na ſich narren laſſen; míti koho za -na, -na z koho si strojiti J-n zum Narren o zum Beſten halten, J-n am Narrenſeile führen, J-m e-e Naſe drehen, P J-n äffen, foppen, hänſeln, aufziehen; -nů komu nadati J-n Narren heißen o ſchelten; *Prv.* - kdo dává, a ještě větší, kdo nebere dumm iſt, wer nicht an ſich denkt; sliby se slibují a -ni se radují verſprechen und halten iſt zweierlei; jména -nů na všech stěnách Narrenhände beſchmieren Tiſch und Wände; na -nech moudrosti nehledej von e-m Narren kann man nur Narrheit erwarten; - -em zůstane Narrenkopf wird nimmer klug; každý - kaši uvaří, když je krupice a máslo der kann gut ſchöne Pferde haben, der Geld genug hat.
blázinec *m* B_{14} Irren-haus *n*, -anſtalt *f*, Narrenhaus.
blázínek *m* A_5 *dim.* Närrchen *n*; -ku! armer Narr!; jdi, -ku! geh, du Thor; du biſt wohl nicht recht bei Sinnen.
blázně *n* D_5 thörichtes Kind.
bláznění ⅞ *n* D_2 **1.** Narren, Verrücktſein, Närriſchſein, Irreſein. **2.** Delirieren, Phantaſieren, Schwärmen. **3.** Spaſſen, Poſſenreißerei *f*, Luſtigmacherei.
blázniti I_{12} *dur.* **I.** ⅞ - koho J-n närriſch machen, bethören. — **II.** ⅞ **1.** verrückt o toll o wahnwitzig ſein; Narr o närriſch ſein; P rappeln. **2.** Späſſe treiben, Spaß machen, ſcherzen, den

Schalk spielen; (*uši* ~ **se** %) po kom o po čem in J-n o in et. vernarrt sein, sich in J-n o in et. vernarren o P vergaffen.

bláznivec *m* B_{14} bot. *Arum dracunculus* Schlangenkraut *n*.

bláznivěti %, I_2 *inch.* närrisch werden.

bláznivost *f* **1.** Verrücktheit, Narrheit, Wahnsinn *m*. **2.** Spaßmacherei, Possenreißerei.

bláznivý *a* E_2 *comp.* ~*ější* **1.** irr(sinnig), verrückt, wahnwitzig, närrisch; P rappelig, rappelköpfisch; ~á léta Flegeljahre. **2.** närrisch, narrenhaft, thöricht, einfältig; je tam ~á zima es ist e-e grimmige Kälte; *adv.* ~**ě**.

bláznovský *a* E_2 dem Narren eigen; ~á čepice Narrenkappe; ~ kousek toller Streich; *adv.* ~**y**; ~y si počínati wie ein Narr o thöricht handeln.

bláznovství *n* D_2 **1.** Verrücktheit *f*, Narrheit *f*, Tollheit *f*, Wahnsinn(igkeit *f*) *m*, Wahnwitz(igkeit *f*) *m*. **2.** Narrheit *f*, Narretei *f*, Thorheit *f*, Dummheit *f*, Albernheit *f*; je to učiněné ~ das ist (vollendetes o fertiges) Affenspiel o e-e ausgemachte Narretei.

bláznový *a* E_2 = bláznovský.

Blažej B_9, ~**ek** A_5 *npr. m* kř. jm. Blasius; jest ~ovi za čepici dlužen er ist närrisch, bei ihm ist es nicht richtig im Kopfe, er rappelt.

Blažena *npr.* G_6 kř. jm. Beatrix.

blaženec *m* B_9, ~**ka** *f* G_6 Glückselige(r *m*) *f*.

blažení % *n* D_2 Beglücken, Beglückung *f*.

blaženost *f* C_{15}, ~**ství** *n* D_2 Glückseligkeit *f*, Seligkeit *f*.

blažený *a* E_2 glückselig, glücklich, selig, beseligt; *adv.* ~**ě**.

blažitel *m* B_{11} Beglücker.

blažitelný *a* E_2 🔧 der zu beglückende.

blažiti %, I_{11} **1.** glückselig preisen. **2.** glücklich machen, beglücken, beseligen.

blažívý *a* E_2 beglückend, Glück schaffend, glücklich machend, beseligend.

blb A_1, ~**ec** B_9 *m* ein Blöd(sinnig)er, Idiot, Cretin; Tölpel, Dummkopf, Trottel.

blbárna *f* G_6 P 🔧 Idiotenanstalt; fig.: (u žáků) Schule.

blbčinec *m* B_{14} 🔧 Idiotenanstalt *f*.

blbění, ~**nutí** *n* D_2 das Blödewerden.

blběti I_5, ~**nouti** I_1 %, *inch.* blödsinnig o blöde werden.

blbiti %, I_{11} blöde machen.

blbost *f* C_{15}, ~**ství** *n* D_2 Blöd(sinn)igkeit, Blödsinn *m*, Idiotismus *m*, Tölpelhaftigkeit, Dummheit.

blbotati %, J_1 **1.** sprudeln; *v* klokotati. **2.** = bleptati.

blboun *m* A_1 zo. *Didus solitarius* Dronte *f*, Mönchsschwan, Einsiedler.

blbský *a* E_2 e-m Blöden eigen; blöde, tölpelhaft, tölpisch, dumm; *adv.* ~**y**.

blbství *n* D_2 = blbost.

blbý *a* E_2 blöde, blödsinnig, tölpelhaft, dumm; *adv.* ~**ě**.

bleďák *m* A_7 vin. Bleichart, hellrother Strohwein.

bledavost *f* C_{15} Bläße, Bleichheit.

bledavý *a* E_2 bläßlich, bleich; *adv.* ~**ě**.

bledě́ti I_2, ~**nouti** I_1 %, *inch.* blaß o bleich werden, erblassen, erbleichen; die Farbe verlieren o wechseln o ändern; ~ barvách: verschießen; barva ~e die Farbe geht aus; hor. ruda ~e das Erz verfängt sich.

bledit *m* A_6 min. Simonyit.

blediti %, I_{11} blaß o bleich machen, entfärben.

bledna *f* G_6 chem., min. Borax *m*; chem. Natriumborat *n*.

bledničan *m* A_6 chem. Borat, borsaures Salz.

blednice C_{11}, ~**čka** G_6 *f* path. Bleichsucht, Chlorosis; P Jungfern-krankheit, -fieber *n*.

blednivka *f* G_6 = bledule.

blednovka *f* G_6 chem. 🔧 Boraxsäure.

blednutí % *n* D_2 Blaßwerden, Erblassen, Erbleichen; Entfärbung *f*.

bledo *n* C_{18} **I.** das Blasse, das Bleiche; do ~a bläßlich, blaß; ins Blasse. — **II.** B~ *npr. n* zem. Veldessee *m*.

bledočerný *a* E_2 blaßschwarz; *adv.* ~**ě**.

bledočervený *a* E_2 blaßroth, rosa(farben); *adv.* ~**ě**.

bledofialový *a* E_2 blaßviolett; *adv.* ~**ě**.

bledohnědý *a* E_2 blaßbraun, fahlbraun; *adv.* ~**ě**.

bledolící *a* E_3 blaßwangig, mit blassen o bleichen Wangen.

bledolistý *a* E_2 mit blaßgrünen Blättern.

bledomodrý *a* E_2 blaßblau, fahlblau; *adv.* ~**ře**.

bledost *f* C_{15} **1.** Bläße, Blaßheit, Bleichheit; Entfärbung. **2.** path. Weißfieber *m*, Bleichsucht, Chlorosis; zimničná ~ Fieberfarbe.

bledošedý *a* E_2 blaßgrau, fahlgrau; *adv.* ~**ě**.

bledoučký *a* E_2 *dim.* sehr blaß, sehr bleich; *adv.* ~**ce**

bledouš *m* B_8 F Bleichschnabel.

bledovlasý *a* E_2 gelbhaarig, blond.

bledozelený *a* E_2 blaßgrün, fahlgrün; *adv.* ~**ě**.

bledožlutý *a* E_2 blaßgelb, fahl(gelb); *adv.* ~**ě**.

bledský *a* E_2 ~é jezero = bledo II.

bledule *f* C_9 *Leucojum* Knotenblume, Levkoje; ~ jarní Schnee-, März-glöckchen *n*, Märzbecher *m*.

bledý *a* E_2 *comp.* ~**ší** **1.** blaß, bleich; ~ jako smrt todtenbleich; ~ jako stěna bleich wie Wachs, F käsebleich; ~dě pivo Weißbier; ~ drahokam Bleichstein; P ~dá nemoc Bleichsucht; *adv.* ~**dě**; vypadá ~dě er sieht wie e-e Mehlsuppe aus; je v tom ~dě es ist mit ihm übel beschaffen; dopadá to ~dě es geht schief aus; je to s tím ~dě die Sache steht auf schwachen Beinen. **2.** min. mondfarbig.

blehyjač *m* B_{13} bot. ~ pižmový *Muscari moschatum* Moschushyacinthe *f*; ~ muškátový *M. ambrosiacum* Muscathyacinthe *f*.

blecha *f* G_6 zo. *Pulex* Floh *m*; ~ písečná o vnikavá Sandfloh *m*; ~ hovadí Schaflaus; ~ vodní Wasserfloh; ~y hledati die Flöhe suchen, flöhen; *fig.* pustiti komu ~u do ucha J-n e-n Floh ins Ohr setzen; P to je pravda, jako že ~y kašlají das ist so wahr, als daß die Flöhe husten, das ist ein Katzenei; *Prv.* dříve pytel blech uhlídá nežli jedné ženské ein Sack voll Flöh ist leichter zu erhüten als eine Weibsperson.

blecháč *m* B_8 Flohbeutel.

blecháně *n* D_5 Rind voll Flöhe.

blechař *m* B_8 Flohsucher.

blechárna *f* C_6 Kammer voll Flöhe, Flohkammer.
blechatý *a* E_2 voll Flöhe.
blechavec *m* 1. B_9 Flohbeutel. 2. B_{12} bot. *Pulicaria* Flöhkraut *n*, Floh-, Wasserpfeffer.
blechotvárník *m* A_3 zo. *Psylliodes*
blechoviště *n* D_1 Flohhaufen.
blechovitý *a* E_2 flohartig.
blechový *a* E_2 Floh-.
blejnatý *a* E_2 blendehaltig, blendig.
blejno *n* C_{18} min. Blende *f*, ~ arsénové Rauschgelbkries *m*; ~ křemenité Kieselblende *f*; ~ manganové Alabandin *n*; ~ skořepné a zinkové Leber-, Schalen-, Zink-blende.
blek A_7, **~ot** A_6 *m* 1. Blöken *n*, Meckern *n*. 2. Gebelfer *n*, Geplärr *n*. 3. *fig.* Geschwätz *n*. 4. jen **~ot** bot. *Aethusa* Gleiße *f*.
blekbend *m* A_6 ber. Blackband, Kohleneisenstein.
blekota *m* B_{18} Belferer, Schwätzer, Plaudermaul *n*.
blekati J_1, **~(o)tati** J_6 ⁰/₀ *dur.* 1. blöken, meckern. 2. belfern, plärren. 3. brudeln. 4. *fig.* a) lallen; b) schwatzen, faseln.
bleknouti ⁰/₀ I_1 *mom.* ~ co mit et. herausplatzen.
blekotnost *f* C_{15} Geschwätzigkeit, Plauderhaftigkeit.
blekotný *a* E_2 geschwätzig, schwatzhaft, plauderhaft.
blén *m* A_6 = blín.
blen(n)orrhoea [řec.] *f* C_6 path. chronischer Tripper, Nachtripper *m*.
blenovina *f* C_6 chem. = blinovina.
blenový *a* E_2 = blínový.
blepharitis [řec.] *f* D_{16} path. Augenliderentzündung.
blepta *m* B_{18} = blekota.
bleptač *m* B_8, **~ka** *f* C_8 1. Schwätzer(in *f*) *m*, Plauder-maul *n*, -tasche *f*. 2. jen **~ka** Geschwätz *n*.
bleptání ⁰/₀ *n* D_2 1. Lallen, Stammeln. 2. Schwatzen, Geschwätz.
bleptati ⁰/₀ *dur.* 1. lallen, stammeln. 2. schwatzen, plaudern, faseln, schnattern.
bleptavost *f* C_{15} 1. Lallen. 2. Schwatzhaftigkeit, Geschwätzigkeit, Plauderhaftigkeit.
bleptavý *a* E_2 schwatzhaft, geschwätzig, plauderhaft, schnatterig.
bleptna *f* C_6 Schwätzerin, Plauder-maul *n*, -tasche *f*.
blesk *m* A_7 1. Glanz, Schimmer. 2. Blitz(strahl), Flammenpfeil; ~ jalový a studený kalter Schlag; ~ uhodil der Blitz o es hat eingeschlagen; **~y** se křižují na nebi Blitze zucken fortwährend am Himmel; metati **~y** Blitze schleudern o schießen, blitzen; *fig.* **~y** srší z jeho očí s-e Augen schießen Blitze, er schießt zornige Pfeile aus den Augen; rychlý jako ~ blitzschnell; **~em** raněný von Blitz getroffen; **~em** k zemi sraziti zu Boden blitzen; *fig.* **~em** projela duši mou myšlenka es blitzte mir ein Gedanke durch die Seele; oslepiti koho **~y** die Augen J-s blind blitzen; **~y** boží! hromy a **~y**! živé **~y**! Blitz, Donner und Hagel! Blitz Donnerwetter! alle Wetter!
blesknatec *m* B_{14} min. Eisenglanz(-erz *n*) *m*.
blesknatý *a* E_2 glänzend, schimmernd, blitzend.
blesknouti ⁰/₀ *v* zablesknouti.
blesknutí ⁰/₀ *n* D_2 Aufblitzen.
bleskný *a* E_2 glänzend, schimmernd, blitzend.
bleskojasný *a* E_2 blitzhell.
bleskoměr *m* A_7 fyz. Blitzmesser.
bleskometač *m* B_8 🔧 Blitzschleuderer.
bleskonosný *a* E_2 blitztragend.
bleskooký *a* E_1 🔧 mit blitzenden Augen.
bleskorodný *a* E_1 Blitz(e) erzeugend.
bleskorychlý *a* E_1 blitzschnell; *adv.* **~e**.
bleskosvod *m* A_6 Blitzableiter, Blitzableitung *f*; ~ deskový Lammellenblitzableiter.
bleskosvodný *a* E_2 blitzleitend.
bleskot *m* A_6 Glanz, Schimmer, Geblitz *m*; vrhati ~ anblinken.
bleskotání ⁰/₀ *n* D_2 Wetterleuchten.
bleskotati ⁰/₀ *dur.* J_1 1. glänzen, schimmern. 2. wetterleuchten.
bleskotavý *a* E_2 glänzend, schimmernd, blitzend.
bleskovec *m* B_{14} (Blitz-)Rakete *f*.
bleskovitý *a* E_2 blitz-ähnlich, -artig; *adv.* **ě**.
bleskovka *f* C_8 1. Blitzlampe, Sonnenbrenner *m*. 2. ⊕ ohňostroj. Sprengrakete.
bleskovládce *m* B_2 Blitzbeherrscher.
bleskový *a* E_2 Blitz-; **~á** jiskra Blitzfunke; min. **~á** trouba = fulgurit; ~ vlak Blitzzug.
bleskuplný *a* E_2 blitzvoll.
bleskurychlý *a* E_2 blitzschnell; *adv.* **~e**.
blešák *m* A_3 Flohmännchen *n*.
bleší *a* E_3 vom Floh herrührend, dem Floh gehörig: ~ trus Floh-schiss, -schmutz.
blešina *f* C_6 1. Flohgestank *m*. 2. Flohstich *m*.
blešinec *m* B_{14} 1. Flohschiss. 2. Flohstich.
blešivec *m* B_9 zo. *Grammarus* Floh-, Springkrebs; Hüpfer; ~ stozkatý *Podocerus* Stielkrebs; **~ci** *pl.* Amphipoden.
blešník *m* A_7 bot. a) *Pulicaria* Flöh-, Berufkraut; b) *Conyza* Dürr-, Ruhrkraut *n*; c) *v* jitrocel.
blešný *a* E_2 Floh-, Flöh-; **~á** bylina Flöhkraut *n*.
blešťěnec *m* B_{14} min. Topas.
blevák *m* A_7 Schlammvulcan, Salse *f*.
blič *m* B_8, **~ka** *f* C_8 I. Speier(in *f*) *m*, Kotzer(in *f*) *m*. — II. jen **~ka** ⊙ ber Flämmchen *n*.
blík *m* A_7 1. (Silber-)Blick. 2. mine. Silberkuchen.
blikač *m* B_8, **~ka** *f* C_8 1. Blintz(l)er(in *f*) *m*. 2. jen **~ka** = blikadlo.
blikadlo *n* C_{19} schlechtes Licht *n*.
blikání ⁰/₀ *n* D_2 1. Blinzeln. 2. ~ ohně Flackern des Feuers.
blikati ⁰/₀ J_6 *dur.* 1. (mit den Augen) blinze(l)n; ~ na koho J-n anblinzeln. 2. to ohně flackern, schlecht brennen.
blikava *f* C_6 Lichtschein *m* (nachts am Horizont).
blikavec *n* B_9 Blinzauge *n*.
blikavost *f* C_{15} Blinze(l)n *n*.
blikavý *a* E_2 blinze(l)nd, schielend; *adv* **~ě**.
blikoun *m* A_1 F ein Blinzender, F blinder Hesse.
blín *m* A_6 bot. *Hyoscyamus* Bilse *f*, Bilsen-, Toll-, Schlaf-kraut *n*, Rindwurz *f*, Gänsegift.
blina *f* C_6 das Ausgespieene.
blink *int.* kling!

blinkati ⁰/ₙ *dur.* J_1 **1.** klingen, hell tönen. **2.** schlagen (dass es klingt), klimpern. **3.** též ~ **se** ⁰/ₜ erbrechen (von Kindern).

blinkot *m* A_6 Geklirr.

blínovina *f* C_6 chem. Bilsenkraut-saft, -stoff *m*, Hyoscyamin *m*.

blínovitý *a* E_2 bilsenkrautartig.

blínový *a* E_1 Bilsenkraut-.

blít *m* A_6 bot. *Amaranthus* Amarant, Sammetblume *f*.

blití ⁰/ₙ *n* D_2 Erbrechen, Speien.

blíti H_9 *dur.* P **I.** ⁰/ₐ (er)brechen, speien, P kotzen, kolfen, kalbern. — **II.** ⁰/ₙ sich erbrechen, sich übergeben.

blivačka *f* C_8 **1.** bot. *Equisetum hiemale* Katzen-schwanz *m*, -zagel *m*, Rossschwanz *m*. **2.** path. (Bauch-)Speichelfluss.

blivání ⁰/ₙ *n* D_2 Erbrechen, Erbrechung, Speien.

blivanina *f* C_6 **1.** das Ausgespieene, Auswurf *m*. **2.** P Gepantsche *n*, unsauberes o P schlampiges Essen, Geschlampe *n*. **3.** *fig.* (dummes), unverständliches Geschwätz *n*.

blívati *v/an* J_1 *it.* od blíti.

blivavý *a* E_2 Brechen erregend, vomitiv.

blivoň *m* B_9 Schwätzer, Plauder-maul, -tasche *f*.

blivotina *f* C_8 = blivanina.

blízati J_1 *dur. v* lízati.

blízce *adv. v* blízký.

blízek *a* D_{23} *v* blízký.

blízkosluní *n* D_2 ast. Sonnennähe *f*, Perihelium.

blízkost *f* C_{15} **1.** Nähe; Nachbarschaft; v těsné ~i čeho dicht bei et. **2.** 🔧 nahe Verwandtschaft.

blízkozemí *n* D_2 ast. Erdnähe *f*, Perigäum.

blízkozemní *a* E_3 erdnah(e).

blízkoznačný *a* E_2 🔧 sinnverwandt, synonym.

blízký **I.** *a* E_2 *comp. bližší* nahe, unfern; ~ek je smrti er ist dem Tode nahe; *Prv.* bližší košile nežli kabát Jeder ist sich selbst der Nächste, es denkt jedermann an s-n Sack. — **II.** ~**ce**, ~**ko** *adv. comp. bliž(e)*, bliżeji nahe, in der Nähe. — **III.** ~**ko** *n* C_{18} Nähe; na ~u n na ~ce čeho býti in der Nähe von et. sein; z ~ka aus der Nähe, nahe.

blizna *f* C_8 **1.** na těle Muttermal *n*. **2.** bot. (Samen-)Narbe, Samengrube, Stigma *n*. **3.** ⊕ barv., kuch. sušené ~y Safran *m*.

bliznovatění ⁰/ₙ *n* D_2 les. Narbung *f*, doba ~ Narbenzeit *f*.

bliznovatěti ⁰/ₙ I_2 *inch.* (Samen-)Narben bekommen, narben.

bliznovitý *a* E_2 narbenähnlich; *adv.* ~ě.

blízoučký, ~**nký** *a* E_2 *dim.* od blízký ganz o sehr nahe; *adv.* ~čce, ~nce, ~čko, ~nko.

blíž **I.** *f* C_{12} +'+ Nähe, Annäherung; na ~ přicházeti sich nähern. — **II.** *adv. v* blízký II.

bližence *m* B_9 ~**ka** *f* C_8 **1.** Zwillings-kind *n*, -bruder *m*, -schwester *f*; ~ci *pl.* Zwillinge; jsou jako dva ~ci sie sind wie zwei Finger an e-r Hand. **2.** zo. *Engis* Glattkäfer *m*.

bližení ⁰/ₙ *n* D_2 Annäherung *f*, Herannahen.

bližensky *a* E_2 Nächsten-; ~á láska Nächstenliebe.

bliženství *n* D_2 **1.** das Nahesein. **2.** Zwillingsverhältnis.

bližiti I_{11} *dur.* **I.** ⁰/ₐ näher rücken, (an)nähern, heranziehen. — **II.** ~ **se** (čemu) ⁰/ₜ nahe kommen, sich (an o zu et.) nähern, nahen, einherkommen, (an et.) heranrücken; bevorstehen; im Anzuge sein; (pochodem) im Anmarsche sein; ~í se zima der Winter naht, es geht gegen den o zum Winter; bouře se ~í es kommt ein Gewitter, ein Gewitter ist im Anzuge; náhle se ~ einbrechen; lov. zvěř se ~í na dostřel das Wild springt an.

bliživost *f* C_{15} Annäherung, Heranrücken *n*, Anzug *m*; math. Approximität.

bliživý *a* E_2 nahend, annähernd, heranrückend, im Anzuge; math. approximativ.

bližně *n* D_5 Zwillingskind.

bližnec *m* B_{10} = bliženec.

bližní, ~**í** *m* B_{16}, E_2 Nächster, Nebenmensch; Mit-, Neben-bruder.

bližnost *f* C_{15} **1.** Annäherung, Nähe. **2.** (Nähe der) Verwandtschaft, Verwandtschaftsgrad.

bližší *comp.* od blízký.

blk *m* A. **1.** Puff, Ton beim plötzlichen Hervorbrechen e-r Flamme. **2.** Bläschen *n* (am siedenden Wasser).

blkati ⁰/ₙ J_1 *dur.* **1.** aufflammen, explodieren. **2.** aufsprudeln.

blkavka *f* C_8 voj. Schieß(baum)wolle.

blkavý *a* E_2 **1.** Flammen werfend, flammig; explosiv. **2.** sprudelnd.

blkot *m* A_8 **1.** Aufflammen *n*, Flammenwerfen *n*. **2.** Aufsprudeln *n*.

bloc [fr.], **en** ~ *advb. id.*, im Ganzen, in Bausch und Bogen.

blok *m* A_7 *id.*, Heft *n* mit einzeln herauszunehmenden o abzureißenden Blättern.

blokádní *a* E_2 voj. zur Blockade gehörig; ~ sbor Blockadecorps *n*.

blokáda *f* C_6 **1.** voj. Blockade, Einschließung, Umrennung, Sperrung; prohlásiti ~u čeho et. in Blockadezustand versetzen, den Blockadezustand über et. verhängen; zrušiti ~u die Blockade aufheben; ~y zbaviti deblockieren (též typ.). **2.** typ. Blockade, Blockierung, Setzen *n* umgekehrter Buchstaben.

blokování ⁰/ₙ *n* D_2 Blockierung.

blokovati ⁰/ₐ K, *dur.* ⊕ **1.** typ. blockieren, Fliegenköpfe setzen, (Buchstaben) umgekehrt setzen. **2.** žel. ~ koleje ein Geleise sperren o blockieren.

blonda [fr.] *f* C_6 obch. Blonde, Seidenspitze.

blonďák *m* A_3 F blonder o blondgelockter Mensch, F Blondkopf.

blondař *m* B_8, ~**ka** C_8 Blonden-händler(in *f*) *m*, -verfertiger(in *f*) *m*.

blondín, ~**ýn** ~ *m* A_1, ~**inka**, ~**ynka** *f* C_8 Blond-, Flachs-kopf *m*, blonder Mann, blondes Weib, Blondine *f*.

bloud *m* A_1 *dim.* ~**eček** A_5 Irrender; s. am. Thor, Tölpel, Schaute; ty ~e! ~ečku! du Narr! du dummer Kerl!

bloudě *n* D_5 Irrkind.

bloudění ⁰/ₙ *n* D_2 = blouzení.

bloudíti ⁰/ₙ I_{12} *dur.* **1.** irre o fehl-gehen, irren; ~ lesem im Walde irre gehen; věcl. královna ~í die Weisel verschießt. **2.** herumschwärmen, umherstreifen; ~ čím et. durchirren, durchstreifen; ~ světem n po světě sich in der Welt herumschlagen; oko ~í s předmětu na předmět das Auge schwärmt o streift von e-m Gegenstande zum anderen; ~ myšlénkami sich in Gedanken verlieren,

ſ-e Gedanken hin und her flattern laſſen, ſich mit verſchiedenen Gedanken tragen. **2.** ~ (od pravdy) fehlen, irren; ~ící u víře irrgläubig.

bloudivka *f* C_8 Irrweg *m*, Irregehen *n*.

bloudivost *f* C_{15} Irrung.

bloudivý *a* E_2 irrend, irrſam; ~é balvany erratiſche Blöcke; *an.* ~ čiv *nervus vagus*.

bloud(ov)ský *a* E_2 **1.** irrend. **2.** tölpelhaft, thöricht, dumm; *adv.* **~y**.

bloudství *n* D_2 **1.** Irrſinn *m*. **2.** Thorheit *f*, Dummheit *f*.

blouzení *% n* D_2 **1.** Irregehen, Irren, Irrſal, Irrgang *m*. **2.** Herumſchwärmen, Umherſtreifen. **3.** Fehlen, Irren; *v* blouditi.

blouznění *% n* D_2 **1.** Irr(e)reden, Phantaſieren; *path.* Hallucination *f*, Aphroſyne *f*; ~ opilců Säuferwahnſinn *m*. **2.** Schwärmen, Schwärmerei *f*, Träumerei *f*; Myſticismus *m*.

blouznilec, ~ivec B_9, **~ilek** A_5 *m* Schwärmer, Träumer, Enthuſiaſt, Phantaſt; ~ivec vášnivý Fanatiker; nejsem ~ilkem ich bin kein Schwärmer, ich ſchwärme keine eitlen Träume.

blouzniti *% n* I_{11} **1.** irre reden, phantaſieren, fiebern, delirieren. **2.** ſchwärmen, träumen, phantaſieren.

blouznivost *f* C_{15} Schwärmſucht, Schwärmerei, Enthuſiasmus *m*, Phantaſterei; vášnivá ~ Fanatismus *m*.

blouznivý *a* E_2 ſchwärmeriſch, träumeriſch, enthuſiaſtiſch, phantaſtiſch; vášnivě ~ fanatiſch.

blud *m* A_6 **1.** Irrthum, Täuſchung *f*; v ~ u do ~u vejíti *c-n* Irrthum begehen; do ~u uvésti in Irrthum bringen, irre machen o führen; do ~u upadnouti in (*c-n*) Irrthum verfallen; z ~u vyvésti koho J-m *c-n* Irrthum benehmen, J-n enttäuſchen; **~y** vyhubiti o vymýtiti Irrthümer heben; v ~u býti im Irrthum (befangen) ſein, irren; **~y** v lidu šířiti Irrthümer unter das Volk bringen, irrige Anſichten... verbreiten. **2.** *eccl.* Irrlehre.

bludař *m* B_8, **~ka** *f* C_9 **1.** Irrgeiſt *m*, Irrgläubige(r *m*) *f*; Ketzer(in *f*) *m*. **2.** Irrlehrer(in *f*) *m*, Ketzer(in *f*) *m*.

bludaření *% n* D_2 Irrung *f*.

bludařiti *% n* I_{11} *dur.* im Irrthume (befangen) ſein, irren.

bludařský *a* E_2 irrgläubig, ketzeriſch, heterodox; *adv.* **~y**.

bludařství *n* D_2 Irrgläubigkeit *f*, Irrglaube *m*, Irrlehre *f*, Ketzerthum, Ketzerheit *f*, Ketzerei *f*.

bludařstvo *n* C_{18} Geſammtheit *f* der Ketzer, Ketzerthum, Ketzerſchaft *f*.

bludě *n* D_5 ↖ verlaſſenes o umherirrendes Kind.

bludec *m* C_9 = bludař.

bludice *f* C_{11} Irrſtern *m*.

bludička *f* C_8 Irrlicht *n*, Dunſtflimmer *m*; P Feuermännchen *n*; ~ horská Bergfeuer *n*; ~ mořská Helm-, Helenen-feuer.

bludisko C_{19}, **~ště** D_1 *n* **1.** Irrgang *m*, Labyrinth *m*, Irr-garten *m*, -gebäude, -gebilſch. **2.** *stav.* Irrgewinde *n*, Mäander *m*, Dädal(us) *n*.

bludištný, ový *a* E_2 zum Labyrinth gehörig; labyrinthartig; *an.* ~ový váček Labyrinthbläschen.

bludivec *m* B_9 *zo.* *Agelena* Labirynthſpinne *f*.

bludivý *a* irrend, irrig; *geol.* erratiſch.

bludivost *f* C_{15} Irrigkeit, Irreführen, Herumſchweifung.

bludnice *f* C_{11} **1.** Irrende. **2.** Feilbirne, Hure. **3.** Truggeſicht *n*. **4.** Irrlicht *n*.

bludník *m* **1.** A_3 = bludař. **2.** A_7 *bot.* Hamen, Tonnennetz *n*, Treibgarn *n*.

bludnost *f* C_{15} Irrigkeit, Irrthum *m*, Irrnis.

bludný *a* E_2 **1.** irrend, irrig; irre gehend o führend; ~á cesta Irrweg *m*; ~á zahrada Irrgarten *m*; ~ oheň Irrlicht *n*; ~á hvězda Irrſtern *m*; *geol.* ~ útvar Driftformation *f*; ~é balvany erratiſche Blöcke, Findlinge, Findlingsblöcke; ~á duše Seele *e-s* Verſtorbenen (bis zu ſ-m Begräbnis); chodí jako ~á duše er geht wie im Traume umher; ~ rytíř fahrender Ritter. **2.** herumirrend, herumſchweifend. **3.** irrig, falſch, irrthümlich. **4.** irrgläubig, heterodox, ketzeriſch; ~é učení Irrlehre. **5.** *bot.* allſeitswendig; *adv.* **~ě**.

bluma I. *n* C_6 *Prunum asinium* Hunds-, Roſs-pflaume; *fig.* to jsou lonské ~y das iſt etwas altes. — **II.** ~ *m* B_{13} Tölpel, Dummkopf, Schaute, Gimpel.

blumouš *m* B_{13} *bot.* *Cynometra gallocha* Aloe-, Hunds-ruthe *f*, Hundeſchnalle *f*.

blumovina *f* C_6 (Roſs-)Pflaumengeiſt *m*.

bluňk *int.* glucks, plump(s), ſchnapps.

bluňkání *% n* D_2 Gluckſen, Schnappen.

bluňkati *%* J_1 *it.* gluckſen, ſchnappen.

bluňkavka *f* C_8 Gluckſelglas (mit ſehr engem Halſe).

bluňkavý *a* E_2 gluckſend, ſchnappend.

bluňknouti *%* I_1 *mom.* gluckſen; ~ do čeho in et. hineinplumpſen.

bluv *m* **1.** A_6 ⊕ *hut.* Plattenhammer. **2.** A_1 *zo.* *Chimaera* See-bahn, -drache.

bluza |fr.| *f* C_6 Blouſe, Kittel *m*.

blyktry *fpl.* C_4 Fluder *m*, Blendwerk *n*.

blysk *m* A_2 ⊕ *hut.* Blick, Blickfeuer *n*; ~ černý Schwarzblick; ~ olovný Bleiblick.

blyskač *m* C_{13} *bot.* *Ranunculus* Hahnenfuß.

blýskáček *m* A_5 *zo.* *Meligethes* Glanzkäfer.

blyskadlo *n* C_{18} *div.* Blitzvorrichtung *f*.

blýskání *% n* D_2 Blitzen; ~ na časy Wetterleuchten.

blyskatel *m* B_{11} *poet.* Blitzſchleuderer.

blýskati J_1 *it.* **I.** *% n* i ~ **se** *%* **1.** glänzen, ſchimmern, funkern, blitzen, (an)blinken, ſpiegeln; ⊕ *bot.* stříbro ~á das Silber blickt (ab); oči ~ají hněvem die Augen blitzen o ſprühen vor Zorn; ~ mečem do očí komu J-m das Schwert ins Geſicht blitzen; často se u koho ~ ſich bei J-m oft ſehen o blicken laſſen; ~á v jeho hlavě ſein Kopf iſt leer; kolena se mu ~ají z kalhot die nackten Kniee ſpiegeln ihm durch die Hoſen. **2.** ~ se čím mit et. prangen, prunken, P parabieren. — **II.** ~á se *%* es blitzt; ~á se na časy es wetterleuchtet; ~alo se po celou noc es hat die ganze Nacht geflammt.

blýskavice *f* C_{11} **1.** Blitzen *n*, Flimmern *n*, Geflimmer *n*. **2.** Geblitze *n*, Blitzgewitter *n*, Wetterleuchten *n*, Strahlwetter *n*. **3.** ↖ Komet.

blýskavka *f* C_8 **1.** = blýskavice. **2.** Flitterwerk *n*, Fluder *m*. **3.** *zo.* *Cyprinus amarus* Bitterling *m*. **4.** brandige Nuſs. **5.** *ohnstr.* ~y Bienenſchwarm.

blýkavost *f* C_{15} ſchimmernde Beſchaffenheit, Flimmer, Glanz *m*, Blitz *m*.

blýskavý *a* E_2 glänzend, schimmernd, flimmernd, blitzend, blinkend; blank; blink und blank; **~á látka** Flitterstoff *m*; poet. **~é křídlo** Flammenflügel; ⊕ hut. **~é stříbro** Blickſilber; *adv.* **~ě.**

blysknouti $^{v}/_{n}$ I **~ se** $^{v}/_{r}$ I_1 *mom.* blitzen; **~ se kde** ſich wo ſehen o blicken laſſen; *v* blýskati.

blyskot *m* A_6 Glanz, Schimmer, Geblitze *n*.

blyskotka *f* C_8 **1.** Flitter(werk *n*) *m*, Fluder *m*, Flunker *m*. **2.** *fig.* witzige (litterariſche) Kleinigkeit, Bluette.

blyskotkář *m* B_8, **~ka** C_8 Flittermacher (in *f*) *m*.

blyskotati $^{v}/_{n}$ J_6 *it.* = blýskatí.

blyskotný *a* E_2 = blýskavý.

blýskovina *f* C_6 ⊕ hut. Bleileder.

blýskový *a* E_2 ⊕ hut. **~é stříbro** bergfeines Silber.

blyštěk *m* B_1 bot. *Ranunculus* Haarkraut.

blyštění $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Glänzen, Schimmern, Flimmern, Glanz *m*, Flimmer *m*.

blyštěti $^{v}/_{n}$ J_3 *it.* = blýskati.

blyštinka *f* C_8 = blyskotka.

blyštivý *a* E_2 glanzgebend, glanz-reich, -voll, glänzend.

boa *f* C_6 **1.** zo. *Boa* Rieſenſchlange. **2.** obch. *id. n*, ſchlangenförmiges Pelzwerk.

bob *m* A_6 **1.** bot. *Phaseolus* Bohne *f*, Fiſole *f*; **~ obecný** Garten-, Perl-, Ringel-, Schmink-bohne *f*, Bohnenwicke; **~ osevný** Samenbohne; **~ lunitý** *Ph. lunatus* Poſthorn *n*; **~ svinský** *Vicia faba* Acker-, Feld-, Hand-, Puff-, Eſels-, Sau-bohne, Darmgichtkraut *n*; **~ egyptský** n vodní *Arum colocasia* o *Nelumbium speciosum* Waſſerbohne; **~ vlčí** *Lupinus* Flachs-, Bitter-bohne, Lupine *f*; **~y sv. Ignácia** Ignatiusbohne, Fiebernuſs *f*; kuch. **~y s octem** Bohnen- o Fiſolen-ſalat *m*; obch. **~y muškátové** Pichurimbohnen. **2.** zvěrol. **~ koňský** Bohne *f* (auf den Zähnen der Pferde), Bohnenkern, -ſtern, -ſchuſs; Kennung *f*; **~y** *pl.* Hoden *fpl.* der Hähne. **3.** lékář. **mořské ~y** Nabelſteine.

bobák *m* A_3 zo. *Arctomys Bobac* Bobak, ruſſiſches Murmelthier *n*.

bobátko *n* C_{19} kleines Kind, lieber Fratz *m*, Pilppchen.

bobčiti $^{v}/_{n}$ I_{11} *dur.* hosp. miſten (von Schafen, Ziegen uſw.).

bobek *dim.* **~ečka** *m* A_6 **1.** bot. *Laurus* Lorbeerbaum. **2.** Beere *f*, Lorbeere *f*. **3. ~ky** *pl.* Koth; lov. Loſung *f*, Gelos *n*; **kozí ~ky** Ziegenkoth, Köthel *n*; **myší ~ky** Mäuſendreck *m*. **4.** Knirps; **~ečka** = bobátko. **5.** hockende Stellung *f*, Hocke *f*; **na ~(eč)ku seděti** n **dřepěti** n **čapěti** hocken, kauern; **na ~(eč)ek sednouti** niederhocken; zejíc **sedí na bobku . . .** macht Männchen.

bobilka *f* C_8 Zwiebel-auge *n*, -knoſpe.

bobina [angl.] *f* C_6 ⊕ Bobine, Spule, Rolle.

bobinet *m* A_6 obch. Bob(b)inet, feiner Tüll.

bobinetový *a* E_2 ⊕ tkalc. **~ stav** Bob(b)inetſtuhl.

bobiště *n* D_1 Bohnen-beet, -feld.

bobkař *m* B_8 in hockender Stellung begrabener Leichnam.

bobkolistý *a* E_2 bot. mit Lorbeer(baum)-blättern.

bobkoví *n* D_2 **1.** Lorbeerhain *m*. **2.** Lorbeer-holz, -laub.

bobkov(n)ice *f* C_{11} bot. *Rhododendron* Oleander *m*, Roſen-baum *m*, -lorbeer *m*.

bobkový *a* E_2 Lorbeer-; **~ věnec** Lorbeerkranz; bot. **~ strom** Lorbeer(baum); **~á růže** = bobkov(n)ice; **střemcha ~á** *Prunus laurocerasus* Kirſchlorbeer.

bobněti $^{v}/_{n}$ J_5 n J_2 *dur.* anquillen, anſchwellen, an-, auf-laufen; *v* bobtnati.

bobolec *m* C_{14} (Mückenſtich-)Bläschen *n*, kleine Geſchwulſt *f*.

bobolínek *m* A_3 zo. *Emberiza oryzivora* Reis-ammer, -ſtar, -vogel, -dieb.

bobona *f* C_6, **~ek** *m* B_1 🔧 Aberglaube *m*, Alfanzerei *f*.

bobonář *m* B_8 🔧 abergläubiſcher Menſch.

boborolka *f* C_8 bot. *Physalis Alkekengi* Schlutte, Juden-, Blaſen-, Mönchs-kirſche.

bobovec *m* B_{14} **1.** min. Bohnenerz *n*. **2.** bot. = bobovinec.

bobovina *f* C_6 Bohnenſtroh *n*.

bobovinec *m* B_{14} bot. *Connarus* Färberbaum, Baumbohne(ſtrauch) *f*.

boboviště *n* D_1 Bohnen-ſeld, -beet.

bobovitý *a* E_2 bohnenartig, bohnig.

bobovník *m* A_7 bot. **1.** *Ceratonia siliqua* Bockhornbaum. **2.** *Veronica beccabunga* Bachbunge *f*.

bobový *a* E_2 Bohnen-; **~ lusk** Bohnenſchote; **~ železovec** Bohnenerz.

bobr *m* **1.** A_3 zo. *Castor fiber* Biber; p pláče jako **~** er weint bitterlich. **2.** A_7 ſchwarze Erbſe.

bobrák *m* A_3 lov. Biberhund.

bobrář *m* B_3 Bieberjäger.

bobřek *m* B_1 *Menyanthes trifoliata* Biber-, Bitter-, Fieber-, Magen-, Lungen-, Scharbocks-klee, Bocksbohne *f*.

bobří *a* E_3 Biber-; lov. **~ stroj** Bibergeil *n*.

bobřina *f* C_6 lov. Bibergeil *n*.

bobrovati $^{v}/_{n}$ K_1 *dur.* wie ein Biber waten; lov. vyžel **~uje** der Spürhund ſucht im Waſſer o Schlamm.

bobrovice *f* C_{11} Biber-ſell *n*, -pelz *m*.

bobrovina *f* C_6 **1.** Biberfleiſch *n*. **2.** = bobrovice.

bobrovitý *a* E_2 biberartig.

bobrovna *f* C_6 Biberbau *m*; lov. Geſchleif(e) *n*.

bobrovník *m* **1.** A_3 Biberzilchter. **2.** A_7 Biberteich.

bobrový *a* E_2 = bobří.

bobtnati $^{v}/_{n}$ J_1 *dur.* quellen, aufquellen, anſchwellen, anlaufen.

bobuláček *m* A_3 zo. *Anthrenus* Knoll-, Wollen-käfer.

bobulák *m* A_7 bot. *Macrocystis* Blaſenlöder-Meeralge.

bobulatý *a* E_1 bot. beerentragend; jabloň **~á** *Pirus paccata* Kirſchapfel *m*.

bobule *f* C_9, *dim.* **~ka** C_8 bot. Beerenfrucht, Beere, Knollen *m*; **s malými ~mi** kleinbeerig; **~ kopičková** Asphodillknollen *m*; **~ dřišťálová** Berberitz-, Rhabarber-, Riſel-beere; **~ řešetláková** Kreuzbeere, Rainblume; obch. **~ řešetlákové** *pl.* Gelbkörner.

bobulní *a* E_3 zur Beerenfrucht gehörig; **~ tobolka** Beerenkapſel.

bobulovitý *a* E_1 beerenartig, knollenartig.

bobulový *a* E_2 Beeren-, beerig.

bočan *m* A_1 zo. *Ciconia* (Klapper-)Storch; *fig.* vierschrötiger Mensch.
bočánĕ *n* D_5 Störchlein, junger Storch *m*.
bočanový *a* E_2 storchen; ~é hnízdo Storchnest.
bočanovitý *a* E_2 storch-ähnlich, -artig.
bočatý *a* E_2 starkseitig, untersetzt.
boček *m* I. A_5 uneheliches Kind. — II. **B.** *npr. m. id.* — III. ~ B_1 *dim.* od bok Seite *f*; ~kem na koho hleděti J-n von der Seite ansehen.
bočení *%n* D_2 1. Einwärtsgehen. 2. ⊖ Ausweichen. 3. Flankierung *f*. 4. ⊖ hor. Bauchung *f*, Bauch *m*.
bočina *f* C_6 plav. Kimme, Kimmung, Kimming *m* (e-s Schiffes); ochranná ~ lodní Klappbord *m*.
bočiště *n* D_1 ⊖ hosp. Pflugreute-stiel *m*, -holz.
bočiti I_{11} *dur.* I. *%* einwärtsgehen; ~ od koho o čeho e-r Sache ausweichen, J-m aus dem Wege gehen; ~ s něčím flankieren, in die Flanke gehen; ~ proti čemu sich stemmen gegen et., widerstreben. — II. ~ **se** *%* 1. einseitig werden. 2. ~ se ke komu sich anschmiegen an J-n, sich zu J-m schmeicheln. 3. ~ se na koho sich ärgern auf J-n, J-m böse sein. 4. ⊖ sich ausbauchen.
bočitka *f* C_6 ⊖ Lochzirkel *m*; ~ pružinová Feder-Greifzirkel *m*.
bočitost *f* C_{15} Bocksfüßigkeit, Krummbeinigkeit, P Grätschigkeit.
bočitý *a* E_2 bocksfüßig, krummbeinig, säbelfüßig, -beinig; P grätschig; ~á chůze Einwärtsgehen *n*; *adv.* ~ě.
bočka *f* C_6 ⊖ bedn. Reifband *n*, Bandreif *m*.
bočkář *m* B_{13} ⊖ bedn. Bandhobel.
boční *a* E_3 Seiten-, Flanken-; seitlich, lateral; voj. ~ kryt Flankendeckung *f*; hor. ~ dobývání Seitenbau *m*, Flügelort *m*; stav. ~ kámen Backenstein *m*; plav. ~ voda Kimmwasser; ~ úhel Streichwinkel *m*; ~ kůže Spritzleder *m*, ~ oj Karrenbaum *m*.
bočnice *f* C_{11} Seitenbrett; ⊖ hor., hut. (Gerinn-)Backe; sol. Pranst *m*; plav. Bordwand; ~ *pl.* Berghölzer *mpl.*
bočník *m* 1. A_3 voj. Seitenläufer. 2. A_7 Seitentheil; ⊖ hut., stav. Backenstein; voj. Schulterpunkt; kol. (u vozu fobřínového) Seitenöffnung *f*.
bod *m* A_6 1. Stich, Einstich; ~ jehlou Nadelstich. 2. šerm. Stich, Stoß, Coup; ~ přešvihem Wurfstoß. 3. math., fys., voj. Punkt; ~ dělicí Theil(ungs)punkt; ~ dohledný Augenpunkt, Richtpunkt, ~ dopadový Einfallspunkt; hod. ~ fiduciální Fiducialpunkt; ~ hybný beweglicher Punkt; ~ konečný Endpunkt; ~ kruhový Kreispunkt; ~ lesklý Glanzpunkt; ~ mezní Grenz-, End-punkt; ~ mrazu Gefrier-, Frier-, Eis-punkt; ~ návratu a úvratu a vratný Kehr-, Wende-punkt; ~ nu(l-)lový Nullpunkt; ~ odrazu Brechungspunkt; ~ omezný Begrenzungspunkt; voj. ~ osný Pivot *n*; ~ otáčivý a točný Drehpunkt; ~ směru a směrový Directionspunkt; ~ stálý Fixpunkt; ~ soumezný unendlich naher Punkt, Nachbarpunkt; ~ stežejní Dreh-, Angel-punkt; ~ úběžný unendlich ferner Punkt; ~ útočný Angriffspunkt; ~ varu Siedepunkt; tkalc. ~ vazný Punkt; voj. ~ vnitřní Innenkamm; ~ vrcholový Culminationspunkt; ~ výnorný Austrittspunkt; ~ záměru Visierpunkt; cejch. ~ závěsný Aufhängepunkt (e-r Wage); ~y vyznačiti ausvunktieren.
bodací *a* E_3 Stich-, Stoß-; zbraň ~ Stoßwaffe.
bodák *m* A_7 1. Stecher, Stachel, Stechmesser *n*. 2. voj. (Stich-)Bajonnett *n*, Gewehraufsatz; ~ sečný Haubajonnett; nasaditi ~ (na pušku) das Bajonnett aufpflanzen; povel: ~ nasaď! Bajonnett auf!; ~ schraň! Bajonnett ab!; ~ nastaviti das Bajonnett fällen; povel: ~em v pád! fällt das Bajonnett; útok ~em Bajonnett-anlauf, -angriff. 3. ⊖ textil. Ladenzapfen.
bodákový *a* E_2 zum Bajonnett gehörig; čepel ~ Bajonnettklinge *f*.
bodalka *f* C_6 zo. *Stomoxys* Stechfliege.
Bodamský *a* E_2 zem. ~é jezero Bodensee *m*, Bregenzersee *m*.
bodání *%n* D_2 Stechen, Stoßen; v ~ se cvičiti sich im Stoße einüben, sich einstechen.
bodati *%* J_2 *it.* 1. stechen; ~ ostruhami (an)spornen. 2. šerm. stechen, stoßen. 3. punktieren.
bodavka *f* C_8 zo. *Naucoris cimicoides* Schwimmwanze.
bodavost *f* C_{15} stechende Beschaffenheit, Spitzigkeit, Stacheligkeit.
bodavý *a* E_2 stechend, spitzig.
bodcohltanový *a* E_2 an. sval ~ Griffelschlund-Muskel.
bodcojazyčný *a* E_2 an. sval ~ Griffelzungen-Muskel.
bodcojazylkový *a* E_2 an. svaz ~ Griffelzungenbein-Sehne.
bodcosáňový *a* E_2 an. svaz ~ Griffeltiefer-Sehne.
bodcososcovitý *n* E_2 an. otvor ~ Griffelbrustwarzen-Öffnung.
bodec *m* B_{14} 1. Stachel, Spitze *f*, Einstich; a kruhišťa: Zirkelspitze *f*; ~ na led Eisstiefel. 2. Stechwerkzeug *n*, Stecher, Spieß; chir. Punktiernadel *f*, Trocar(t); hut. Stech-, Stich-eisen *n*, Renn-eisen *n*, -spieß; Aus-eisen; ~ na oko v šachtové peci Augeneisen *n*; krejč. Stecher; lov. ~ kotvicovitý Harpune *f*; slév. Raum-nadel *f*, -spieß, Abstechgabel *f*; Luftgieß; str. (k zarážení) Abschlitzer; (u šentouru) Göpelknecht, Schleppspieß; soustr. ~ soustružní Drehstichspitze *f*; ob. Bohrer; uhlířství Köhlerspieß; zám. Raumeisen *n*. 3. *fig.* Antrieb, Reiz; ~ svědomí Gewissensbiss.
bodej(ž) *int.* 1. Gott gebe o wollte Gott, dass..., o, wenn doch; ~ tě, ~ť dass dich...; ~ tě husa kopla (zadní nohou) schere dich zum Kuckuck! 2. freilich, wohl, fürwahr; P ja, Kuchen; ~ť by to neudělali das werden sie doch wohl thun o gethan haben; ~ť věděl, kde co leží wer weiß, ob er wisse, wo was liegt, der wird doch kaum wissen, wo was liegt.
bodka *f* C_8 ⊖ Stock-, Stoß-haken *m*; Schiebhaken *m*, -klaue, -ecute, Rodel *n*, Rödel *n*,; a pily: Ziehklinke.
bodkování *%n* D_2 Punktieren, Punktierung *f*.
bodkovati *%* K_1 *dur.* punktieren.
bodláčí *n* D_2 *coll.* die Disteln, Distelgebüsch.
bodlačka *f* C_8 Knotenpeitsche.
bodláčník *m* A_3 zo. Lähmer; ~ ochromující *Curculio* o *Lixus paraplecticus* lähmender Stengelbohrer.
bodlák *m* A_7 1. bot. *Carduus* Distel *f*, Karde *f*; ~ vlašský a zahradní Gartenartischocke *f*, Erd-

schoče *f*, Eselsdistel *f*; ~ sviňský *Sonchus* Saudistel; ~ kadeřavý *Carduus crispus* kleine Acker-, Lehm-, Kratz-distel; ~ požehnaný *Centaurea benedicta* Bitterdistel. 2. Stachel, Dorn (= bodlina 1.).

bodlákovitý *a* E_2 distelartig.

bodlákový *a* E_2 Distel-; ~ květ Distelblüthe *f*.

bodlaň *f* C_{12} zo. *Tetrodon hispidus* Meer-, See-flasche.

bodlanka *f* C_8 zo. *Hispa* Dorn-, Igel-käfer *m*.

bodlatost ~**v**~ *f* C_{15} stachelige o dornige Beschaffenheit, Stachelichkeit, Dornigkeit.

bodlatý, ~**vý** *a* E_2 1. stachelig, dornig; *fig.* spitzig.

bodlavka *f* C_8 bot. *Helminthia* Wurmsalat *m*.

bodlička *f* C_8 bot., les. Nadel (vom Nadelholz).

bodlín *m* A_1 zo. *Centetes* Borstenigel, Dornerthier *n*.

bodlina *f* C_6 1. bot. Stachel *m*, Dorn *m*. 2. lov. Feder. 3. ⊕ ob. Pfriemenspitze.

bodlinatý *a* E_2 stachelig, (pfriemen)spitzig.

bodlo *n* C_{18} voj. Bajonnett, Gewehraufsatz *m*.

bodlobřich *m* A_3 zo. *Gasterosteus aculeatus* Stechbittel, Stichling.

bodlohlav *m* A_1 zo. *Echinorhynchus* (Riesen-) Kratzer. Darmklette *f*.

bodlohub *m* A_6 bot. *Hydnum* Stachelschwamm.

bodlok *m* A_2 zo. *Acanthurus* Lanzenfisch; Schwertfisch, Stachelschwanz; ~ nosorohý *Naseus fronticornis* kleiner Einhornfisch; ~ trojstupňový *A. triostegus* Dreistrahl.

bodlonos *m* A_6 bot. *Echinophora* Stacheldolde *f*.

bodloplev *m* A_6, ~**ka** *f* C_8 *Cenchrus* Klebegras; Stachelgras.

bodlosemenka *f* C_8 bot. *Acanthospermum* Stachelsame *m*.

bodmo *adv.* auf den Stich, stichweise; rána ~ Stichwunde; ~ koho zabiti J-n todtstechen.

bodnouti $^{v}/_{a}$ I_1 *mom.* einmal stechen; ~ koho J-n e-n Stich beibringen o versetzen.

bodnutí $^{v}/_{n}$ *n* D_2 1. Stich *m*, Stoß *m*; ~ rýčem Spatenstich; ~ kordem Degenstoß; ~ ostruhama Ansporn. 2. ték. Punction *f*.

bodný *a* E_2 stechend, spitzig; Stech-, Stoß-; voj. ~á zbraň Stoßwaffe; šerm. ~á paže Stoßarm.

bodonoska *m* B_{20} n *f* C_8 Spitznase *f*.

bodosečný *a* E_2 🔪 voj. ~á zbraň Stich- und Hieb-Waffe, blanke Waffe.

bodový *a* E_2 Punkt-, min. ~á soustava Punktanordnung.

Bodrci *npr. mpl.* B_8 zem. Obodriten, Obotriten, ehm. slavischer Volksstamm im jetzigen Mecklenburg.

bodrcký *a* E_2 obodritisch.

bodřeti $^{v}/_{n}$ I_5 *inch.* munter o muthig werden.

bodromyslnost *f* C_{15} Frohsinn.

bodromyslný *a* E_2 frohsinnig, frohen Muthes.

bodrost *f* C_{15} 1. Munterkeit, Muth *m*, Tüchtigkeit, rüstige Thatkraft. 2. ⁺₊ Biederkeit, Gemüthlichkeit.

bodrý *a* E_2 1. munter, muthig. 2. ⁺₊ bieder, gemüthlich.

bodruška *f* C_8 zo. *Cephus* Halmwespe.

Boer [holl. čtí: búr] *npr. m* zem. Boer, holländischer Ansiedler am Cap in Afrika.

bogomilec [rus.] *m* B_9 církv. Bogomile, griechisch-katholischer Sectierer.

bohabojnost *f* C_{15} Gottesfurcht; Frömmigkeit.

bohabojný *a* E_2 gottesfürchtig, fromm; *adv.* ~ě.

bohacení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 1. Reichwerden, Bereicherung *f*. 2. ⊕ hor. Veredelung *f*.

boháč *m* B_8, ~**ačka** *f* C_8 ein Reicher, eine Reiche, Reichling *m*, Reichhart *m*; ~áči *pl.* též Plutokratie *f*; *Prv.* na ~áčích lze získati více než na chudáčích von großen Blöcken haut man große Späne; po smrti žebrák jako ~ Arm und Reich sind im Tode gleich.

bohamilovný *a* E_2 Gott liebend, fromm.

bohaprázdnost *f* C_{15} Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit, Verruchtheit, Frevel *m*.

bohaprázdný *a* E_2 gottlos, ruchlos, verrucht, frevelhaft, heillos; *adv.* ~ě.

bohatec *m* 1. B_9 = boháč. 2. B_{14} hosp. samenreicher Flachs *m*.

bohatěti $^{v}/_{n}$ I_5 *inch.* 1. reich werden, sich bereichern; ~í očividně též es regnet in s-n Geldbeutel; hor. žíla ~í der Gang wird wieder zu Erz; *Prv.* ~ není největší umění, ale s bázní boží ~, to je něco schnell reich werden wollen führt (oft) an den Galgen. 2. ⊕ hor. veredeln.

bohatina *f* C_8 ⊕ hor. reicher Anbruch *m*.

bohatiti $^{v}/_{a}$ I_{11} *inch.* reich machen, bereichern.

bohatnouti $^{v}/_{n}$ H_{12} = bohatěti.

bohatnutí $^{v}/_{n}$ *n* D_2 = bohacení.

bohatost *f* C_{15} 1. Reichsein. 2. Reichhaltigkeit, Ergiebigkeit, Fruchtbarkeit. 3. reiche Ausschmückung; mal. Mannigfaltigkeit, Figurenreichthum *m*; hor. ~ rudné žíly Adel *m* e-s Ganges.

bohatství *n* D_2 Reichthum *m*, Überfluss *m*, Fülle *f*; k ~ přijíti reich werden; ~m oplývati im Überfluss schwelgen; *Prv.* spokojenost jest nad ~ Genügsamkeit geht über Reichthum, der ist reich, der sein Genügen hat; bez zdraví není ~ besser arm und gesund, als reich und krank.

bohatý *a* E_2 *comp.* ~ější i ~ší; 1. reich; vermögend; P je ~á? hat sie Geld?; *Prv* ~á nevěsta všecko zaplatí e-e gute Morgengabe trägt alle Schulden zu Grabe. 2. ~ čím n nač reich an et.: *Prv.* ~ým býti těžko, ale sytým netěžko der ist reich, der sein Genügen hat; *Prv.* je ~ jako strhaná mošna er ist arm wie e-e Kirchenmaus. 2. reichlich, reichhaltig, ergiebig, fruchtbar; ~ obsahem inhaltsreich, gehaltreich, gehaltig; ~ květinami blumenreich; ~á žeň ergiebige Ernte *f*; bot. ~ hrách *Pisum sativum* Klosterbse *f*, Kaiser-, Kluker-erbse *f*; hut. ~ klejt Scheideglätte *f*; ~ zolověnec Reichfrischstück; ~é zolovění Reichfrischen; hor ~á ruda edles o frommes Erz, edle Geschicke *npl.*, Edelerz *n*, ~ úložek edles Mittel. 3. reich geschmückt; mal. mannigfaltig; ~ sloh erhabener Stil; *adv.* ~ě, *comp.* ~ěji.

bohatýr *m* A_3, ~**ka** C_8 Held(in *f*) *m*; Heros *m*, Heroide *f*.

bohatýrskost *f* C_{15} heldenmüthiger Charakter, Heldenmuth *m*, Heroismus *m*.

bohatýrský *a* E_2 dem Helden gehörig; heroisch; ~ čin Heldenthat *f*.

bohatýrstvo *n* C_{18} *coll.* die Helden insgesammt.

bohatýrství *n* D_2 Heldenmuth *m*, Heldenthat *f*.

bohdá *adv.* so Gott will, hoffentlich, wahrscheinlich; toho ~ nebude dazu wird es hoffentlich nicht kommen, das wird hoffentlich nicht geschehen.
bohdej *v* bodejž.
bohemism(us) *m* A_6 Bohemismus, ein dem Böhmischen eigener Sprachgebrauch.
bohmě *int.* Gott soll mich!
bohobýl *m* A_8 bot. *Diospyrus lotus* Gabelbaum.
bohočlověcký E_2, **~čí** E_3 *a* theol. gottmenschlich.
bohočlověčenství *n* D_2 theol. Gottmenschlichkeit *f*.
bohočlověk *m* A_3 theol. Gottmensch.
bohodobný *a* E_2 🔧 gottgestaltig.
bohoduchý *a* E_2 theol. von Gott begeistert o eingegeben.
bohojev *m* A_6 🔧 theol. Gotteserscheinung *f*, Theophanie *f* Offenbarung *f* Gottes.
boholibost *f* C_{15} Gottgefälligkeit.
boholibý *a* E_2 gottgefällig.
bohomaz *m* A_6 🔧 iro. Heiligenkleckser.
bohomlha *f* C_2 🔧 göttlicher Nebel.
bohomyslnost *f* C_{15} Gottseligkeit.
bohomyslný *a* E_2 gottselig.
bohoplodí *n* D_2 🔧 Göttergeburt *f*, Theogonie *f*.
bohopocta *f* C_6 Gottesverehrung.
bohopodobnost *f* C_{15} Gottähnlichkeit.
bohopodobný *a* E_2 gottähnlich.
bohopusta *f* C_6 🔧 geräumiges Gewölbe o Gebäude.
bohopustost *f* C_{15} 🔧 1. ungeheuerer Raum. 2. Gottlosigkeit, Heillosigkeit.
bohopustý *a* E_2 1. ungemein geräumig. 2. gottlos, heillos.
bohorodí *n* D_2 Theogonie *f*.
bohorodice C_{11}, **~čka** C_8 *f* Mutter Gottes.
bohorod(n)y *a* E_2 gottgeboren.
bohorouhavost *f* C_{15} 🔧 Gotteslästerung.
bohorouhavý *a* E_2 🔧 gotteslästerisch.
bohorovnost *f* C_{15} Göttergleichheit.
bohorovný *a* E_2 göttergleich.
bohoslovec *m* B_9 1. Theolog. 2. Student der Theologie, Zögling e-r Priesterbildungsanstalt.
bohoslovecký *a* E_2 theologisch; ~ ústav Priesterbildungsanstalt *f*.
bohoslovní *n* D_2 Religionswissenschaft *f*, Theologie *f*, Gotteslehre *f*.
bohoslovný *a* E_2 theologisch.
bohoslužba *f* C_6 Gottesdienst; Liturgie; ~y konati den Gottesdienst abhalten, Kirche halten.
bohoslužebnost *f* C_{15} Religionsübung.
bohoslužebný *a* E_2 gottesdienstlich, sacral.
bohotvořený *a* E_2 🔧 gotterschaffen.
bohotvorný *a* E_2 gott-, götter-schaffend, göttlich.
bohování *n* D_2 1. Gottesherrschaft *f*. 2. Betheuerung *f* bei Gott.
bohovati K_1 *dur.* I. *n* wie Gott herrschen. — II. ~ **se** čím *r* et. bei Gott betheuern o schwören.
bohovec *m* B_9 Gottentsprossener.
bohověda *f* C_6 Religionswissenschaft, Theologie.
bohovědec *m* B_9 Theolog.
bohovědecký *a* E_2 theologisch.
bohovědomí *n* D_2 sl. göttliches Bewufstsein *n*.
bohověrný *a* E_2 gottergeben.
bohověští *n* D_2 sl. göttliche Offenbarung.
bohovitý *a* E_2 1. gott-, götter-ähnlich. 2. Gottes-; každý ~ den se vadí jeden lieben Tag zankt er o sie.
bohovláda *f* C_6 Herrschaft o Regierung Gottes Theokratie.
bohovládný *a* E_2 theokratisch.
bohovost *f* C_{15} Göttlichkeit.
bohový *a* E_2 göttlich.
bohovzdornost *f* C_{15} 🔧 Trotz *m* wider Gott, Gotteverachtung.
bohovzdorný *a* E_2 Gott trotzend.
bohoznalec *m* B_9 Gottkenner, Theosoph.
bohpomozi *int.* helfe Gott ..., das walte Gott!; ~ těm lidem Gott stehe diesen Leuten bei!
bohtání *n* D_2 Heulen (wie die Nachteule).
bohtati *dur.* J_6 heulen (wie die Nachteule).
bohulibost *f* C_{15} Gottgefälligkeit.
bohulibý *a* E_2 gottgefällig.
Bohumil *m* A_1, **~a** *f* C_6 *npr.* kř. jm. a) Amadeus, Amadea; b) Theophil(a *f*) *m*.
bohumilý *a* E_2 Gott angenehm o lieb; ~ skutek fromme That *f*.
Bohumír *npr. m* A_3 kř. jm. Gottfried.
Bohunka *npr. f* C_2 *dim.* od Bohuslava.
Bohuslav *m* A_1, **~a** *f* C_6 *npr.* kř. jm. Gottlob, Timotheus, Timothea.
Bohuš *npr. m* B_6 = Bohuslav.
bohužel *int.* leider (Gott)!
bohyně *f* C_9 (*alt gen. pl.* bohyň) Göttin.
boch *m* A_7 1. zool. a) Rumpf (des geschlachteten Viehes); b) Hamme *f*; **~y** *pl.* Speckseite *fpl*. 2. bot., zo. (též **~a** *f* C_2) Wulst *f*.
bochadlo *n* C_{13} ⊖ klemp. Wulststange *f*.
bochák *m* A_7 ⊖ zám. Kehlhammer.
bochánek *f* B_1 *dim.* od bocheň.
bochar *m* A_7 ⊖ hut. Prellhammer.
bocheň *f* C_{16} 1. ⊖ Öl-, Lein-kuchen *m*; solív. (Salze)Klumpen *m*. 2. Laib *m* (Brot).
bochnice *f* C_{11} = bocheň 1.
bochníčkovati *dur.* K_1 ⊖ perníkářství ~ co aus et. Laibchen machen.
bochník *m* A_7 1. Laib *m*; pek. Ring; *Prv.* lepší kůrka v pokoji, nežli ~ v rozbroji besser ein kleines Vermögen mit Ruhe, als Überfluss und Unruhe; chudému skyva za ~ wenn man arm ist, muss man sich in die Umstände schicken, dem Armen gilt der Groschen für e-n Thaler. 2. ⊖ hut. ~ stříbrný Silberkuchen.
bochníkovitý *a* E_2 laibartig.
bochníkový *a* E_2 Laib-; **~é těsto** (Brot-) Laibteig *m*.
bochyněc *m* B_{14} min. Beaujit, Wocheinit.
boj *m* B_{13} 1. Kampf; voj Gefecht *n*, Treffen *n*, Engagement *m*, Action *f*; *fig.* Streit, (innerer) Seelenkampf; ~ na život (a na smrt) Kampf auf Tod und Leben; kůň do ~e Schlachtrofs *n*; ~ na moři a na vodě See-schlacht *f*, -treffen; ~ o život Kampf ums Dasein; ~ za svobodu Freiheitskampf; ~e (ne)schopný kampf(un)fähig; v čas pokoje a ~e in Krieg und Frieden; ~ vražedný mörderischer Kampf; ~ smrtelný Todeskampf; ~ bojovati e-e Schlacht schlagen; ~ vésti s kým J-m e-e Schlacht liefern; jíti do ~e ins Feuer gehen, s. sm. in den Krieg o zu Felde ziehen; ~ začíti a zahájiti den Kampf o die Feindseligkeiten eröffnen; znovu ~ začíti den Kampf erneuern o wieder eröffnen; ~ přerušiti den Kampf abbrechen; ~ ob-

držeti den Sieg davontragen, siegen; ~ ztratiti die Schlacht verlieren; zasáhnouti do ~e in Action treten; podstoupiti ~ e-n Kampf antreten o bestehen; podstoupiti ~em koho ▫ opověděti ~ komu J-m die Fehde anbieten; vyzvati k ~i koho J-m den Fehdehandschuh hinwerfen; nechť ~ rozhodne das Schwert soll entscheiden; utkati se v ~i aneinander gerathen, (s kým mit J-m) e-e Lanze brechen (též *fig.*); v ~i padnouti ▫ zahynouti im Kampfe o Felde fallen; ⊢ bude z toho ~ das gibt e-e Schlägerei; *fig.* není mi jaksi do ~e dazu habe ich fast keine Lust; *Prv.* kdo chce pokoji, hotov se k ~i wer Frieden haben will, der rüste sich zum Kriege. **2.** Kampf-art, -weise; ~ palmo Feuergefecht; ~ líčený ▫ záludný ▫ na oko Scheingefecht; tuhý ~ scharfer o ernster Kampf; povaha ~e Gefechtsform.

Boj *npr. m* B_8 d. st. v. Bojer; ~ové die Bojer, gallischer Volksstamm.

bojácnost *f* C_{15} Furchtsamkeit, Schüchternheit, Feigheit.

bojácný *a* E_2 furchtsam, schüchtern, feig(herzig); ⊢ hasenherzig; je ~ též er hat ein Hasenherz; ~á dívka ein banges Mädchen; *adv.* ~ě.

boják *m* A_3 ✎ Hasenfuß, Feigling, Memme *f.*

bojár ↓ **~ar** *m* A_3, **~arka** *f* C_8 Bojare *m*, Bojarin *f*, (russischer) Edelmann *m*.

bojarský *a* E_2 bojarisch.

bojarství *n* D_2 Bojarenwürde.

bojarstvo *n* C_{18} *coll.* die Bojaren (russischer Adel).

boje *f* B_9 plav. Boje, Schwemmer *m*; *v* plavatka.

bojechtivost *f* C_{15} Kampflust.

bojechtivý *a* E_2 kampf-lustig, -muthig, schlaglustig, -fertig; kriegerisch; *adv.* ~ě.

bojím se *v* báti se.

bojínek *m* B_1 bot. *Phleum* Lies-, Raupen-, Enten-, Manna-, Timotheus-gras, Mannagrütze *f*; Himmelsthau; ~ Boehmerův *Phleum Boehmeri* falsches Liesgras, Bind-, Katzenschwanz-gras *n*; ~ písečný *Phleum arenarium* Sand-fennich, -fölbchen *n*.

bojiště *n* D_1 Kampfplatz *m*, Schlachtfeld, Wahlplatz *m*, -statt *f*.

bojištný *a* E_2 zum Kampfplatz gehörig.

bojkot [angl.] *m* A_8 Boykott *n*.

bojkotovati ⅞ K_1 *dur.* boykottieren.

bojný *a* E_2 **1.** fürchtend, furchtsam. **2.** furchtbar. **3.** ✎ kriegerisch, Kriegs-; ~é právo Kriegsrecht.

bojobi *n indecl. Boa canina* Hundskopfschlange, Hornschnabel *m*.

bojování ⅞ *n* D_2 Kämpfen, Kampf; hotov k ~ kampfbereit; způsob ~ Kampf- o Fecht-weise.

bojovatel *m* B_{11} ✎ Kämpfer.

bojovati ⅞ K_1 *dur.* kämpfen, streiten, fechten; ~ s kým J-n bekämpfen, sich mit J-m schlagen; ~ proti komu gegen J-n ankämpfen; ~ o svůj byt um sein Dasein kämpfen; ~ujeme za ně wir schlagen uns in ihrem Interesse, wir fechten ihre Schlachten.

bojovnický *a* E_2 kriegerisch; Krieger-, Kriegs-; martialisch.

bojovnictví *n* D_2 Kriegerstand *m*.

bojovník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} Kämpfer(in *f*) *m*, Streiter(in *f*) *m*, kriegerisches Weib *n*; voj. Combattant *m*; *fig.* ~ zač Vorkämpfer; ~ boží ▫ za víru Glaubenshelb; ~ici *pl.* Kriegsleute.

bojovnost *f* C_{15} Streitbarkeit, Kampflust.

bojovný *a* E_2 streitbar, kampf-, streit-lustig o -süchtig, kriegerisch; voj. Gefechts-; ~é vzezření Martialität *f*; ~é mužstvo die Combattanten; čára ~á Gefechtslinie; ~ vůz Kriegswagen; ~ kohout Streithahn (též *fig.*); *adv.* ~ě.

bojový *a* E_2 **1.** zum Kampf gehörig, Kriegs-, Schlacht-; ~ den Kampftag; pochod ~ Gefechtsmarsch; umění ~é Taktik *f*. **2.** boien; *v* boje.

bojský *a* E_2 Bojer-; ~á země Land *n* der Bojer, Böheim *n*.

bok *m* A_7 **1.** Seite *f*; an. Unterrippengegend *f*, Rippen-wand *f*, -wendung *f*; s. sm. Hüfte *f*; zvěrol. Hanke *f*; býti silných ~ů starke Hüften haben; těl. (povel:) ruce v ~ Hüften fest!; jíti komu po ~u neben J-m o an J-s Seite gehen o einherschreiten; ~em ▫ na ~u ležeti auf der Seite liegen; opásati si ~ čím, připásati co k ~u sich et. umgürten o um die Hüften gürten; ~ rukama podepříti, ruce do ~ů dáti, ruce o ~y si opříti, ~y si podpírati die Hände in die Seite stemmen o legen, die Arme einstemmen; ze smíchu za ~y se popadati sich vor Lachen die Seiten halten, vor Lachen bersten wollen; směje se, až se popadá za ~y er lacht, daß ihm der Bauch schüttelt; *fig.* ~y nadýmati ▫ podjímati sich in die Brust werfen, sich breit machen, stolzthun, (sich) dickthun; státi komu po ~u an J-s Seite stehen, J-m zur Seite stehen; postaviti co komu po ~ J-m et. zur Seite stellen, *fig.* J-n mit et. gleichstellen; s kordem po ~u mit dem Degen an der Seite; převraceti se z ~u na ~ sich von e-r Seite auf die andere wälzen; ~em ▫ s ~u na koho hleděti J-n von der Seite o über die Achsel ansehen. **2.** Bauch; nakládati si ~y sich das Wams füllen; sich den Magen stopfen; *fig.* ✎ z ~u aus dem Stegreif(e). **3.** Hüfte *f* (als Sitz der Zeugungskraft); syn z jeho ~u Sohn aus seinen Hüften; dítě z levého ~u illegitimes o uneheliches Kind. **4.** voj. Flanke *f*, Seite *f*, Flügellinie *f*; býti čemu po ~u et. flankieren; pochod v ~ Flankenmarsch; vpadnouti komu do ~u J-m in die Flanke fallen; rozvinouti ~em affilieren, aufrollen; střelba do ~u Enfilierung; postřelovati s ~u, střelbou ~y smítati flankieren, enfilieren; povel: v pravo ~! rechts um!; v levo bok! links um! **5.** plav. Breitseite *f*, Schlag, Bande *f*, Bord; levý ~ Backbord; pravý ~ Steuerbord; ~ proti větru Luv(seite) *f*; ~ po větru Lee(seite) *f*; vypáliti (děla) po ~u lodi e-e Breitseite abgeben; na ~ se kloniti sich zur o auf die Seite neigen, krengen. **6.** hosp. Rain, Scheiderling. **7.** ⊖ hor. Stoß (e-s Schachtes), Ulm; ~ u řebříka Fahrtschenkel; ~ zálomní Einbruchsstoß; ~ západní Abendstoß; ~ základový Versatzstoß; but. Wange *f* (e-s Schachtofens); krejč. Hüfte *f*; kol. ~ u vozu (řebřinového) Seite *f*; mal. ~ tváře Halbgesicht *n*, Profil *n*; mech. ~ zubu Zahn-flanke *f*, -seite *f*; pevn. Streiche *f*; stav. (Neben-) Seite; ~ klenby Hintermauerung *f*; ~ střechy Abseite *f* e-s Daches; ~ sloupu Bauch e-r Säule.

Boka [it.] *f* C_8 ~ Kotorská zem. Bocca di Cattaro, Golf von Cattaro.

bokasanka *f* C_8 zo. *Tellina* Platt-, Tellermuschel; *Tellina gari* Abendlicht *n*; ~ kočičí *Tellina lingua felis* Katzenzunge *f*; ~ úsečná

Tellina truncata Säge(-Muschel) *f*; ~ žíhaná *T. virgata* striemige Plattmuschel, Sonnenstrahl *m*.

bokatěti ᵖᶠ I₂ *inch.* starke Seiten o Hüften bekommen, untersetzt werden.

bokatost *f* C₁₅ Untersetztsein *n*, Untersetztheit.

bokatý *a* E₂ mit starken Seiten o Hüften, untersetzt.

bokokvětý *a* E₂ bot. seitenblütig.

bokovna *f* C₆ ⊕ Ausbinde-Seite (e-s Leiterwagens).

bokovnice *f* C₁₁ ⊕ Ausbindestück *n*.

bokovník *m* A₇ ⊕ Seitenstrick (am Leiterwagen), Ausbindekette *f*.

bokový *a* E₂ seitig, Seiten-, Flanken-; Bord-; voj. ~ útok Flankenangriff.

bol *m* A₈ I. Schmerz, Weh *n*, Leid *n*; ~ způsobiti komu J-m wehthun, J-n schmerzen; ~ světový Weltschmerz; *Prv.* půl ~u má, kdo našel srdce účastné getheilter Schmerz ist halber Schmerz. — II. tét ból min. Bol, Bolarerde *f*, fetter Thon, Fetthon, Siegelerde, lemnische Erde; bílý ~ Maltesererde. — III. [ang.] kuch. Bowle *f*, Schale *f*.

bolačka *f* C₈ (schmerzhafte) Wunde o Stelle.

bolák *m* A₇ Geschwür *n*; lék. Furunkel, P Blindling.

bolavěti ᵖᶠ I₂ *inch.* schmerzlich werden, wehe werden, schwären.

bolavina *f* C₆ schmerzhafte Wunde o Stelle.

bolavost *f* C₁₅ Schmerzhaftigkeit, Schmerz *m*.

bolavý *a* E₂ geschwürig; s. sm. schmerzhaft, wehe; P schlimm, böse; ~á noha offener Fuß, schadhaftes Bein; ~é oko Triefauge; ~é oči schlimme Augen; míti ~é oko e-n böses o wehes Auge haben; ~ prs böse Brust; ~á rána schmerzhafte Wunde; *Prv.* není ~ er ist nicht ohne (Geld), er ist bemittelt.

bolehlav *m* A₆ bot. *Conium* Schierling; ~ blamatý *C. maculatum* Erd-, Feld-, Blut-, Mauerschierling, Kälber-, Kröten-petersilie *f*; ~ vodní *Cicuta virosa* Barze *f*, Barzenkraut *n*.

bolehlavovina *f* C₆ chem. Coniin *m*.

bolehlavový *a* E₂ Schierling(s)-, aus Schierling.

bolekojný *a* E₂ ↘ schmerzstillend.

bolekřisný *a* E₂ ↘ schmerzerregend, schmerzlich.

bolen *m* A₁ ič. *Aspius rapax* Silberlachs, Rap(f)en; prov. Milbe *f*.

bolení ᵖᶠ *n* D₂ Schmerz *m*, Weh; ~ hlavy Kopfweh; mám ~ hlavy der Kopf schmerzt mich, ich habe Kopfschmerzen; ~ břicha Bauch-grimmen, -schmerzen *mpl.*; mám ~ v břiše ich fühle ein Schneiden im (Unter-)Leibe, ich habe Leibschmerzen; ~ zubů Zahnschmerz.

bolenina *f* C₆ schmerzhafte Wunde o Stelle.

boleočko *n* C₁₉ bot. *Caltha palustris* Kuhblume, Drabtblume; *v* blatouch.

boleplodný *a* E₂ schmerzerzeugend, schmerzlich.

Boleslav *npr.* I. *m* A₁ kř. jm. Boleslaus. — II. *f* (†*m*) C₉ m C₁₅ zem. Stará ~ Altbunzlau *n*; Mladá ~ Jungbunzlau *n*, Städte in Böhmen.

boleslavský *a* E₂ Bunzlauer.

bolest *f* C₁₅ Schmerz *m*, Weh *n*, Leiden *n*; ~ neurčitá dumpfer Schmerz; veliká ~ heftiger Schmerz; ~ v noze Fußschmerz; path. ~i porodní n k porodu Geburtswehen *fpl.*; ~ poporodní Nachwehen; ~ na prsou Brust-Beschwerde, -Leiden *n*; ~ srdce Herz(e)leid *n*, Wehmuth; ~ v uších Ohrenzwang *m*; ~i hynouti vor Schmerz vergehen; naříkati ~í wehklagen; naříkati si na ~ über e-n Schmerz klagen; ~í oslzel er vergoss Thränen vor Schmerzen, sein Schmerz ergoss sich in Thränen; podávati se ~i dem Schmerz nachhängen o sich hingeben; ~ rozjitřiti (znovu) e-n Schmerz auffrischen; ~ tlumiti den Schmerz dämpfen; ~ trpěti n míti Schmerz leiden o dulden; ulehčiti n uleviti svým ~em j-e Leiden lindern, j-en Leiden Athem geben; ~i utišiti Schmerzen stillen o einwiegen; ~i se vrátily die Schmerzen haben sich wieder eingestellt; ~ komu způsobiti n udělati J-m wehe thun, J-m ein Weh o Leid anthun, J-n in Schmerz versenken; škubati sebou ~í vor Schmerzen aufzucken o auffahren; vytrpěti ~i Schmerzen aushalten; přetrpěti ~i sein Leid austragen; *Prv.* má ~ tvůj smích fremder Schmerz geht nicht ans Herz.

bolestín *m* A₁ Schmerzenskind *n*.

bolestiti ᵖᶠ I₁₁ *dur.* Schmerz empfinden o fühlen, trauern; ~í me es schmerzt mich; ~ nad kým J-n betrauern.

bolestivost *f* C₁₅ = bolestnost.

bolestivý *a* E₂ = bolestný.

bolestnění ᵖᶠ *n* Schmerzempfinden; kp. sm. Schmerzhuerei.

bolestněti ᵖᶠ I₂ *dur.* trauern.

bolestnost *f* C₁₅ Schmerzhaftigkeit, Schmerzlichkeit.

bolestný I. *a* E₂ **1.** schmerzhaft, schmerzlich, peinlich; ~á ztráta schmerzlicher o *fig.* empfindlicher Verlust; mám s ním ~ kříž ich habe mit ihm mein liebes Kreuz; ~á cesta Schmerzensweg. **2.** Schmerz empfindend o duldend, leidend; ~á matka boží schmerzhafte Mutter Gottes. **3.** betrübend, peinlich; s ~ým srdcem znamenati co et. mit Schmerzen (im Herzen) bemerken o sehen, schmerzerfüllt e-e (betrübende) Wahrnehmung machen; *adv.* ~ě. — II. ~é *n* E₂ Schmerzensgeld.

boleti ᵖᶠ I₂ *dur.* schmerzen, wehthun; ~í mne hlava ich habe Kopfschmerzen, es thut mir der Kopf weh; *fig.* již ho hlava n zuby nebolí es thut ihm kein Zahn mehr weh, er ist schon gestorben; to mne ~í das schmerzt o grämt mich o thut mir leid, das geht mir zu Gemüthe; srdce ho ~í ihm ist das Herz schwer; srdce nad tím ~í darüber thut das Herz weh; srdce mne nad tím ~í ich gräme mich darüber (vom Herzen); nejvíce mne ~í, že... mein größter Kummer ist, dass... *Prv.* koho oči ~í, nechoď do mlýna wer das Wasser fürchtet, darf nicht baden.

bolhoj *m* B₁₃ bot. *Anthyllis vulneraria* Hasen-, Wund-klee, Kampfer-, Wund-kraut *n*.

bo(l)le(t)ta [it.] *f* C₆ kol. Bollette, Zollschein *m*.

bolnička *f* C₈ path. Wundfieber *n*.

bolnosladký *a* E₂ schmerzlichsüß; *adv.* ~ce.

bolnosmavý *a* E₂ wehmüthig lächelnd.

bolnozvuký *a* E₂ wehmüthig klingend.

bolný *a* E₂ **1.** schmerzleidend; ~o mi, že... es thut mir leid, dass... **2.** schmerzhaft; P böse, schlimm. **3.** schmerzerregend, schmerzlich.

Bologna [it., zu: -lo-ňa] *f* C₉ *id. n*, Stadt in Italien.

bolometr [řec.] *m* A₆ fyz. *id. n* Strahlwärmemesser.

bolcňský *a* E_2 aus Bologna, Bologneser, bolognesisch; min. ~é kameny svítivé Bariumsulphurat; fys. ~á láhvička Bologneserflasche.

bolševník *m* A_7 bot. *Heracleum* (unechte) Bären-klaue, Bären-wurz *f*, Bartsch-, Heilkraut *n*, Hasenscharte *f*, Nessfenchel.

boltcový *a* E_2 zur Ohrenmuschel gehörig; ~ sval Ohrenmuschelmuskel *f*.

boltec *m* B_{14} an. Ohren-muschel *f*, -flügel.

bolus *m v* bol II.

bomba [fr.] *f* C_6 voj. Bombe; ~y metati Bomben werfen; *v* puma.

bombard(on) [fr.] *m* A_6 hud. *id. n* Bombarde *f*, Baßbrummer, Art Blaseinstrument.

bombardování ⁰/₀ *n* D_2 voj. Bombenwerfen, Beschießen o Bewerfen mit Bomben, Bombardement *n*.

bombardovati ⁰/₀ K_1 *dur.* voj. bombardieren, mit Bomben bewerfen.

bombardýr *m* A_3 skoro † voj. Bombardierer.

bombast [ang.] *m* A_6 (hochtrabender) Redeschwulst *m*.

bombastický *a* E_2 bombastisch, schwülstig; *adv.* ~y.

bombazet *m* A_6 ⊕ tkalc. Bombasin *n*.

bombík *m* A_7 **1.** runder Knopf *m*. **2.** reifer Kartoffelsamen.

bombilati ⁰/₀ J_1 *dur.* ~ (**se** sich) schaukeln o baumeln.

bombilavost *f* C_{15} Schaukeligkeit, Baumelfähigkeit.

bombilavý *a* E_2 schaukelig, schaukelhaft, baumelig.

bombolec *m* B_{14} **1.** Eiszapfen. **2.** Brustwarze *f*.

bon [fr.] **I.** *m* A_6 obch. *id.* a) Anweisung *f*, Schein *m*; b) Schuldbestätigung, Gutzettel (für ein Darlehen); c) Anerkennung *f* e-r Lieferung. — **II.** ~ *adv.* p to je ~! das ist gut.

bona fide [lt.] *advb. id.* in gutem Glauben, auf Treu und Glauben, ohne Arglist, ehrlich.

bonapartism(us) [fr.-nlt.] *m* A_6 Bonapartismus, Begeisterung *f* für Bonaparte und s-e Nachkommen.

bonapartista *m* B_{19} Bonapartist, Anhänger Bonapartes o s-er Nachkommen.

bonapartistický *a* E_2 bonapartistisch; *adv.* ~y.

bonbon [fr.] *m* A_6 *id.* (Zucker-)Zeltchen *n*.

bonboniera [fr.] *f* C_5 Bonbonschachtel, Naschdose.

bonbonovina *f* C_6 cukr. Bonbonmasse.

bonbonovitý *a* E_2 bonbonartig.

bonbonový *a* E_2 zum Bonbon gehörig; ~ tvar Bonbonform *f*.

bonifikace [fr.] *f* C_9 obch. Bonification, Vergütung, Ersetzung.

bonifikovati ⁰/₀ K_1 *dur.* obch. bonifizieren, vergüten, ersetzen.

bonita [lt.] *f* C_6 **1.** Bonität: a) obch. Gilte, Zahlungsfähigkeit; b) les. Gilte; ~ porostu Bestandsbonität. **2.** ic. *Thynnus pelamys* Breitfisch *m*, Lotse(nfisch), Lotsmann *m*.

bon(n)et [fr.] *m* A_6 ⊕ pevn. Bonnett *n*, Erhöhung der Brustwehr auf ausspringenden Winkeln.

bonomie [fr.] *f* C_9 F **1.** Bonhomie, Gutmüthigkeit. **2.** iro. Einfalt.

bonton [fr.] *m* A_6 F Bonton, Welton, feine Lebensart.

bonvivant [fr. čti: bõnvivã] *m* A_1 *id.* Lebemann.

bonz [čínské] *m* A_1 i B_8 Bonze, Fo-Priester (in China und Japan).

boptnati *v* bobtnati.

bor *m* A_7, *pl.* též *n* C_{19} (*dim.* ~ek, ~eček *m* B_1) **1.** Kiefer *f*. **2.** Kiefer-, Föhren-wald(ung *f*); i. sm. Hain. **3.** Heide *f*.

bór *m* A_7 chem. Bor *m*.

bora [řec] *f* C_8 Bora, Nordostwind *m* im Adriatischen Meere.

boracit *m* A_6 min. Boracit, Boraxspath, Würfelstein, Quarztrachyt.

boran, ~t *m* A_6 chem. Borat, borsaures Salz *n*; ~n hořečnatý Magnesiumborat.

boratový *a* E_2 chem. borsauer.

borax *m* A_6 *id.* **1.** chem. borsaures Natron *n*, Natriumborat. **2.** min. natürlicher Borax, Tinkal; ~ bezvodý n sklovitý Boraxglas *n*.

boraxový *a* E_2 chem. mit Borax vermischt; ~é sklo Boraxglas, verglaster Borax *m*.

borcení ⁰/₀ *n* D_2 Werfen *n* e-s Brettes.

borčí *n* D_2 les. Kiefern-anwuchs *m*, -wald *m*.

bordel(l) [it.] *m* A_6 Bordell *n*, Huren-, Freuden-haus *n*.

borec *m* B_9 **1.** Kämpe, Ringer, Champion, Lanzenbrecher. **2.** Turner, Gymnast.

borečka *f* C_4 Johannisbeere.

borek *m* B_1 **1.** *dim.* od bor. **2.** Knopper *f*, Kieferzapfen; Art Galläpfel am Kelche der Eicheln. **3.** ⊕ kurze Axle.

boření ⁰/₀ *n* D_2 Einreißen, Zerstören, Zerstörung *f*: voj. Demolierung *f*, Demolierung *f*.

bořenina *f* C_6, **~sko** *n* C_{19}, **~ště** *n* D_1 ⊕ hor. Bruch(feld *n*) *m*, Bruchort *m*.

boří *n* D_2 les. = borčí.

bořicí *a* E_3 zum Einreißen dienend: ~ beran Sturmbock; voj. ~ dělo Belagerungsgeschütz; ~ baterie Demontierbatterie; ~ podkop Demolierungsmine *f*.

bořič *m* B_8, **~ka** C_8 Einreißer(in *f*) *m*, Zerstörer(in *f*) *m*.

bořidlo *n* C_{18} **1.** Zerstörungsapparat *m*, Sturmbock *m*. **2.** Sprengmittel, -stoff *m*.

bořík *m* A_7 chem. = bór.

boříkovka *f* C_8 min. ~ hranolová Sassolin *m*, prismatische Borsäure.

bořina *f* C_6 = bor.

bořitel *m* B_{11} = bořič.

bořitelný *a* E_2 **1.** einreißbar, zerstörbar; voj. demolierbar. **2.** brüchig, baufällig.

bořiti I_{11} **I.** ⁰/₀ ein-, nieder-reißen, zerstören; voj. demolieren, schleifen. — **II.** ~ **se** ⁰/₀ **1.** einstürzen, ein-, ver-fallen; einsinken; ~ se do bláta in den Koth einsinken. **2.** ⊕ hor. einbrechen, zu Bruche gehen o kommen; led se ~í das Eis bricht; *Prv.* co se prudce staví, rádo se ~í Eile bringt Weile, Eile mit Weile; svornost tvoří, nesvornost ~í Friede ernährt, Unfriede verzehrt.

Bořivoj *npr. m* B_8 kř. jm. *id.*

bořivý *a* E_2 **1.** zerstörend, zerstörungssüchtig, destructiv; voj. výstřel ~ Demolierschuss. **2.** brüchig; hor. flüchtig, rege; ~á hornice feiges Gestein *n*.

bořivka *f* C_8 voj. Petarde.

borka I. *f* C_8 1. Knopper, Kieferzapfen *m*. 2. bot. Außenrinde. 3. ~y *pl.* ⊕ Moorland *n*, Torf *m*. — II. *npl.* C_{19} Kiefer-, Föhren-wald *m*.

borkoviště *n* D_1 ⊕ Torflager.

borkový *a* E_2 mit Knoppern; ~á barva Knoppernbraune Farbe; bot. ~ dub *Quercus aegilops* stachelige Eiche *f*.

bornice *f* C_{11} les. Waldhorn *n*.

borník *m* A_7 = bor 2.

bornit *m* A_6 min. Buntkupfer-, Kupferleber-erz *n*.

borofluorid *m* A_6 chem. borfluorsaures Salz.

borofluorovodík *m* A_7 chem. Borfluorwasserstoffsäure *f*.

boronka *f* C_8 bot. *Boronia* Boronie.

borovec *m* B_9 1. Waldbewohner. 2. zo. a) *Bostrichus stenographus* Kiefernborkenkäfer; b) = borovnice. 3. Wacholder.

borovi *n* D_2 = bor 2.

borovice *f* C_{11} bot. *Pinus* Kiefer, Föhre, Kienföhre, Kienbaum *m*; ~ černá *Pinus laricis* Lärchenkiefer, Brechtanne; ~ horní *Pinus montana* Felsenföhre, Alpen-föhre, -kiefer, Rothföhre, Röth(e)lein *n*, Grünholz *n*; ~ mořská *Pinus pinaster* italienische Kiefer, Strandföhre; ~ zahradní *Pinus Pinea* Pinie(nkiefer).

borovička *f* C_8 1. bot. *Juniperus communis* Wacholder *m*. 2. Wacholderbranntwein *m*.

borovičkář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Wacholderbrenner(in *f*) *m*, -händler(in *f*) *m*.

borovičkový *a* E_2 aus Wacholder; ~á voda Wacholderbranntwein *m*.

borovičný *a* E_1 Kiefern-, Föhren-.

borovik *m* A_7 bot. *Boletus aeneus* Bronzepilz.

borovina *f* C_6 1. = bor 1. 2. Kiefernholz *n*.

borovinan *m* A_8 chem. Borsäure *f*; ~ draselnatý Borsäureweinstein.

borovitý *a* E_2 chem. borartig.

borovizna *f* C_6 les. dichte Kiefernheide; schwarze, unfruchtbare Erde.

borovnice *f* C_{11} zo. *Gastropacha pini* Kiefernspinner *m*.

borovicový *a* E_2 kiefericht.

borovníček *m* A_5 zo. ~ černý *Calomicrus pinicola* Kiefernblattkäfer.

borovnička *f* C_8 zo. *Phalaena noctua piniperda* Kieferneule.

borovník *m* A_2 zo. 1. = borovnice. 2. *Cnethocampa pinivora* Kiefernprocessionsspinner.

borový *a* E_2 Kiefer(n)-, Föhren-; ~á šiška Kieferzapfen *m*; nestojí za ~ou šišku er ist nicht ein ausgeblasenes Ei o e-n Schuss Pulver o k-n Pfifferling wert; ~ olej Kienöl *n*.

bórový *a* E_2 chem. Bor-; ~á kyselina Bor(ax)-säure, Sassolin.

bort *m* A_6 1. plav. (Schiffs-)Bord. 2. Ufer *n*, Gestade *n*. 3. Wurf (e-s Brettes). 4. ⊕ Seitenwand *f* (des Fluders o des Gerinnes); ved. stav. Rinnbord(e *f*) *m*, Gerinnebacke *f*; bot. Unebenheit *f* in der Sohle und First; pivov. Fläche (im Kühlstock); truhl. ~y *pl.* Kopf- und Fuß-bretter *npl.* (e-r Bettstatt).

borta *f* C_6 = porta.

bortění *n* D_2 Werfen (des Holzes).

bortiti se $^{\text{ti}}/_{\text{tí}}$ I_{11} *dur.* sich (auf-, ver-)werfen, sich krümmen, sich verziehen; sich spalten, windschief werden, ausweichen, (o zdi) auseinanderweichen; dvéře se ~í die Thür wirft sich; dům se ~í das Haus bekommt Sprünge; zeď se ~í die Mauer bricht.

bortna C_6, **~ice** C_{11} *f* ⊕ Seitenpfoste (*v* bort 4).

bortovina *f* C_6 1. ⊕ plav. Schiffs-, Bord-, Borten-holz *n*. 2. obch. Bordware.

bortový I. *a* E_2 Bord-, Borten-. — II. *m* E_2 ⊕ bor. Nachbauer.

borůvčí I. *a* E_3 Heidelbeer-. — II. *n* D_2 Heidelbeer-, Blaubeer-, Schwarzbeer-strauch *m*.

borůvčina *f* C_6 Heidelbeergesträuch *n*.

borůvka *f* C_8 bot. *Vaccinium myrtillus* Heidel-, Blau-, Kraus-, Schwarz-beere; schwarze Besinge; ~ bažinná *V. uliginosum* kleine Rauschbeere.

borůvkový *a* E_2 Heidelbeer-; ~ keř = borůvčí II.

borynka *f* C_8 bot. *Teucrium chamaepitys* Schlafkraut *n*, Erd-kiefer *f*, -weihrauch *m*.

boryt *m* A_6 bot. *Isatis* Waid; obch. zrnka ~u (barvířského) Blaukörner *mpl*.

borytový *a* E_2 bot. waiden.

bos *a* D_{22} *v* bosý.

bosácký *a* E_2 Barfüßer-; ~ řád (Augustiner-) Barfüßerorden.

bosák *m* A_3, **~ačka** *f* C_8 1. barfüßiger Mann *m*, barfüßiges Weib *n*, Barfuß *m*. 2. jen ~ák (Augustiner-)Barfüßer(mönch), P Klotzmönch. 3. unbeschlagenes Pferd. 4. kuch. Kartoffelkloß.

bosátko *n* C_{19} ein barfüßiges o s. am. armes Kind.

bosaž [fr.] *f* C_9 ⊕ stav. Bossage.

bosažový *a* E_2 ⊕ stav. Bossen-; ~á zeď Bossenwerk *n*.

bosenský *a* E_2 bosnisch.

bositi $^{\text{si}}/_{\text{sí}}$ I_{11} *dur.* zvěrol. ~ koně dem Pferd den Huf abnehmen.

boskač *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Küsser(in *f*) *m*.

boskání $^{\text{ní}}/_{\text{ní}}$ *n* D_2 Küssen, Kosen.

boskati $^{\text{ka}}/_{\text{ká}}$ J_1 *dur.* küssen, kosen.

boskem, ~y *adv.* barfuß, bloßfüßig.

bosket [it.] *m* A_6 Boskett *n*.

Bosna *npr. f* C_6 zem. Bosnien *n*.

Bosňák A_3, **~an** A_2 *m*, **~ačka**, **~anka** *f* C_8 Bosnier(in *f*) *m*.

bosonohý *a* E_2 bar-, bloß-füßig.

bosota *f* C_6 Bar-, Bloß-füßigkeit, Barfüßerei.

bos s)ování $^{\text{vání}}/_{\text{vání}}$ *n* D_2 ⊖ Boissieren, Boissierung; vosk na ~ Boissierwachs *n*.

bos(s)ovati $^{\text{va}}/_{\text{vá}}$ K_1 *dur.* ⊕ boissieren, bosselieren, bosseln; erhaben bearbeiten.

Bospor(us) *npr. m* A_1 zem. Bosporus.

bosporský *a* E_2 bospor(an)isch.

boston [angl.] *m* A_6 hra *id.*; ohlásiti ~ e-n Boston ansagen.

bosý *a* E_2 1. barfuß, bar-, bloß-füßig; ~ýma nohama mit bloßen o nackten Füßen; choditi ~ýma nohama = bos barfuß gehen; *advb.* na ~o barfuß; obouti se na ~o Stiefel ohne Strümpfe o auf den bloßen Fuß anziehen. 2. *fig.* unreif, unmündig; nemluvně o tom, jsou tu také ~í ... es sind auch Kinder hier, es sind Schindeln auf dem Dache. 3. ⊕ unbeschlagen; ~ cep Dreschflegel ohne Einflechtung. 4. hra ~á koule weicher Wurf *m*, Wurf übers Brett (beim Kegelspiel).

bošička *f* C_8 bot., les. ~ semenná Samenschwiele.

bota *f* C_6 **1.** Stiefel; pár bot ein Paar Stiefel; ~ holeňová Röhrenstiefel; ~ jezdecká Courierstiefel; ~ s kápí Kappen-, Stülp-stiefel, ~ s kolírem Knieſtiefel; ~ naběrací n shrnovací Faltenstiefel; ~ německá einnähtiger Stiefel; ~ nepřezuvná n nepřezouvací einbälliger Stiefel; ~ přezuvná n přezouvací Wechjelſtiefel; vysoké ~y (zvl. studentské) Kanonen *fpl.*; v ~ách (an)geſtiefelt; kocour v ~ách der geſtiefelte Kater; v ~ách býti Stiefel anhaben; v ~ách choditi Stiefel tragen; *fig.* ꝼ umí v ~ách choditi der verſteht es o ſ-n Vortheil; *fig.* budeme každý v jiné ~ě werden wir nicht einig; *fig.* v ~ách umříti n ~y spáliti n prásknouti do bot Ferſengeld bezahlen, ſich flüchten, durchgehen, durchbrennen, ſich drücken, fortſtiefeln, ſich aus dem Staube machen; ~y obou(va)ti Stiefel anziehen; *fig.* obouvati koho ve své ~y J-n auf ſ-e Seite bringen o ziehen; v cizí ~y se obouvati fremde Stiefel tragen, *fig.* a) ſich in fremde Angelegenheiten miſchen, b) mit fremden Eigenſchaften prahlen; ~ zou(va)ti Stiefel ausziehen; ~y cíditi n leštiti Stiefel wichſen; ~y přezouvati Stiefel wechſeln o umziehen; ~y naraziti n nabiti die Stiefel auf den Leiſten o Block ſchlagen, die Stiefel blöcken; ~ podraziti Stiefel ſohlen o doppeln; ~ podšiti Stiefel an- o vor-ſchuhen, vorſchaften; *fig.* ~y komu podšiti J-m e-n Spuk o Schabernack ſpielen; *fig.* ~y komu vynésti n ꝼ vyndati J-m den Sack geben, J-n hinauswerfen; *fig.* voda mu teče do bot er iſt in größter Noth o Verlegenheit, das Waſſer fließt ihm in den Mund, das Waſſer reicht ihm bis an den Mund, das Waſſer geht ihm bis an den Hals o Kragen; prach školský z bot vyraziti den Schulſtaub von den Stiefeln abſchütteln (též *fig.*); znáti koho jako své ~y J-n durch und durch o in- und aus-wendig kennen, J-s Gänge kennen, J-n durchblickt haben; hloupý jako slouhovy ~y herzlich dumm, erz-, kreuz-dumm; *fig.* však ti budou někdy malé ~y dost! du wirſt ſchon genügſam werden, du wirſt einmal mit wenig vorliebnehmen; *fig.* s úžasem: propálil ~y, chodil bos! um des Himmels Chriſti Willen! **2.** ⊕ Pumpel-ſtiefel, -ſtock, Kolben-rohr *n*, -röhre *f*, Einzugsrohr *n*; (u kolm) Pfahlſchuh; (u kopů) Lanzenſchuh; (u nápravy) Achſenſtößel; ~ čepová Göpel-, Spindelſchuh; hor. ~ větrná Windſchlauch; pušk. ~ hlaviště Kolbenkappe *f*.

botanický *a* E_2 botaniſch; torba ~á Botaniſier-büchſe, -trommel.

botanik *m* A_1 Botaniker, Pflanzenkenner; *fig.* žert. Schuſter, ꝼ Knieriemenalrath.

botanika [řec.] *f* C_6 Botanik, Pflanzenkunde; *fig.* žert. Schuſterhandwerk *n*.

botanisování *%n* D_2 Botaniſieren.

botanisovati *v n* K_1 *dur.* botaniſieren, Pflanzen ſammeln.

botař *m* B_6 **1.** Schuſter, ⊕ Stiefelmacher. **2.** ein Geſtiefelter. **3.** Stiefelputzer.

botati *v n* J_1 *dur.* ↘ mit den Füßen ſtampfen.

botina *f* C_6 = botovina.

botisko *n* C_{10} ein ſchlechter o großer Stiefel.

botka *f* C_5 **1.** *dim.* od bota, Stiefelchen *n*. Schuh *m*, Stiefelette. **2.** bot. Tute, Verwachſen der Stützblätter. **3.** ⊕ plav. ~ lanová Seilſcheibe; ~ stožárová Maſtſpur; pušk. ~ úhlavní ai pažby Kolben-ſchuh *m*, -ſkappe; str. Stoßbacken; u pily: Zieh-klinke; (u varhanové píšťaly jazýčkové) Pfeifen(zungen)-ſchuh; hosp. *v* bodka.

botnati *v n* J_1 *v* bobněti, bobtnati.

Botnický *a* E_2 zem. ~ (záliv) Bottniſcher (Meerbuſen).

botovina *f* C_6 ⊕ obuv. Stiefel-, Schuh-leder.

botovitý *a* E_2 ſtiefel-, ſchuh-artig o -förmig.

botový *a* E_2 zum Stiefel gehörig; ~á kůže Stiefelleder; ⊕ ~á zátka Pumpenſtöckel.

botryolit [řec.] *m* A_6 min. Botryolith, Faſer-datolith.

botvina *f* C_6 bot. *Beta cicla* weiße Runkelrübe, Beißkohl *m*, Gartenmangold *m*.

boubel *m* C_{13} **1.** Hanblaſe *f*. **2.** path. Cyſte *f*, Hydatis *f*; ~ krevní Blutcyſte; ~ měchožila Acephalocyſte. **3.** zo. *Cysticercus cellulosae* Hydatide *f*, Blaſenſchwanz.

boubeláček *m* A_5 dickwangiges Kind, Blasenael.

boubelatost *f* C_{15} Rund-, Dick-wangigkeit, Rundlichkeit.

boubelatý *a* E_2 dick und fett; rund-, dick-wangig o -backig, bausbackig; kugelrund, rundlich; ~é děvče ein rundes Mädchen; iro. ~á jako hrábě dick wie e-e Hopfenſtange.

boubelka *f* C_6 bot. *Alstroemeria* Alſtroemerie.

boubelí *a* E_3 Cyſten-, Hydatiden-.

boubelouš *m* A_6 ein Dickbackiger.

boubelnatý *a* E_2 path. cyſtös; vole ~é Cyſtenkropf *m*.

boubelovitost *f* C_{15} path. Cyſtoſität; ~ ledvin Cyſtenniere.

boubelovitý *a* E_2 path. cyſtös, cyſtoid; ~á zvrhlost cyſtöſe Degeneration.

boubelový *a* E_2 path. Cyſten-, Hydatiden-; ~ nádor Cyſtengeſchwulſt

Boubín *npr. m* A_6 zem. Kubani-Berg (in Böhmen)

boucati *v n* J_1 *dur.* ꝼ gierig eſſen, ꝼ freſſen, ſtopfen.

boučí *n* D_2, **~ina** *f* C_6 Buchengehölz *n*.

boud *m* A_6 Brandgeruch; páchnouti ~em brandig o nach Brand riechen, brandeln.

bouda *f* C_6 (ale *gen. pl.* bud) **1.** Hütte, Bude, Baude; ~ hlídačská Feldhütte; psí ~ Hundehütte, -loch *n*; ~ na ptáky n ptáčnická Vogelbaude, -hütte; ~ prkenná Bretterhaus *n*; lov. střelčí ~ Lauer-grube, -hütte, Schießhütte; ~ bobří Bieberbau *m*; ~ tržní n kramářská Krämerbude; poplatek z ~y Budengeld; ⊕ hor. Hütte, Kaue; vrtná ~ Bohr-haus- *n*, -hütte, -kaue; lod. ~ lodní Kajüte. **2.** voj. Baracke. **3.** ~y *pl.* Gewitterwolken.

bouditi *v n* I_{11} *dur.* **1.** rauchen. **2.** ~ v čem in et. wühlen.

boudlina *f* C_6 Fuſelgeſchmack *m*.

bouch I. *int.* puff!, plumps! — **II.** *m* A_7 Puff, Schlag, Knall.

bouchač *m* B_6, **~ka** *f* C_5 I. Pocher(in *f*) *m*, Schläger(in *f*) *m*, Puffer *m*, Knaller *m*. — **II.** jen **~ka** **1.** ~ (bezová) Baller-, Klatſch-, Knall-, Platzbüchſe. **2.** voj. ꝼ přk. Schießprügel *m*. **3.** los. a) ſchlechtes Gewehr; b) ſchlechtes Schießen (ohne zu treffen). **4.** ꝼ spr. der Hintere; má dobrou ~ku er kann gut puffen o furzen.

bouchal *m* A_1 ꝼ **1.** Pocher, Puffer, Knaller. **2.** ſchlechter Schütze. **3.** *fig.* dostal na chrám

páně svatého B.a man hat ihm den Rücken durchgebläut.

bouchání *n* D$_2$ 1. Gepoche, Gepuffe, Pocherei *f*, Poltern. 2. schlechtes Schießen; *fig.* ~ do světa lauter leeres Geschwätz.

boucharon *m* A$_1$ Mauldrescher, Prahlhans, Windmacher, Schreier.

boucharonský *a* E$_2$ mauldrescherisch, schreierisch; *adv.* ~y.

boucharonství *n* D$_2$ Mauldrescherei *f*, Prahlerei *f*, Windmacherei *f*, leeres Geschrei *n*.

bouchati J$_1$ *it.* I. ⁰/₀ 1. pochen, puffen, knallen, krachen. 2. knallen, schießen, hinfeuern; ručnice dobře ~á das Gewehr hat e-n guten Schlag. 3. poltern, P rumpeln; ~ dveřmi die Thür zuschlagen; ~ na dvéře ▫ do dveří an der Thür poltern, an die Thür pochen ○ anpoltern; *fig.* ~ do sebe sich den Bauch (an)stopfen. — II. ⁰/₀ ~ koho J-n schlagen, J-m den Pelz waschen.

bouchavec *m* B$_{14}$ bot. *Parietaria officinalis* Glaskraut *n*.

bouchavost *f* C$_{15}$ knallende Beschaffenheit.

bouchavý *a* E$_2$ knallend, puffend.

bouchnouti J$_1$ *mom.* I. ⁰/₀ 1. *v* bouchati 1; co to ~lo? woher der Knall ○ Schlag? ~ do toho darauf loshauen; *fig.* již to ~lo es ist schon gefehlt. 2. ~ pěstí ○ stůl mit der Faust auf den Tisch schlagen ○ hauen; ~ čím ○ zemi et. zu Boden schmeißen; ~ sebou ○ zemi sich zu Boden werfen, hinfliegen. — II. ⁰/₀ ~ koho J-m e-n Schlag versetzen, J-m Eins auf den Pelz brennen; iertem: ~lo ho ženidlo er bekam Lust zu heiraten. — III. ~ se ⁰/₀ sich anschlagen; *fig.* sich prellen; ~ se oč sich an et. anstoßen; *fig.* P ~l se přes kapsu er griff ſ-e Tasche stark an, er griff tief in die Tasche; *fig.* ~ se do koho sich in J-n verlieben ○ P vernarren.

bouchnutí ⁰/₀ *n* D$_2$ 1. Knall *m*, Puff *m*. 2 Schlag *m*.

bouchor *m* A$_7$ bot. Hungerzwetsche *f*.

bouillon [fr. ču: bujõn] *m* A$_6$ kuch. *id.*, Fleischbrühe *f*, Brühsuppe *f*.

boukal *m* A$_1$ Kollerer.

boukání ⁰/₀ *n* D$_2$ 1. Kollern, Gurren. 2. Ranzen; lov Brühmen.

boukati J$_1$ *dur.* I. ⁰/₀ kollern, gurren; ~á mu v břiše es kollert ihm im Bauche ○ Leibe. — II. ⁰/₀ ~ na čem schlecht auf et. spielen. — III. ~ se ⁰/₀ ranzen, P rumpeln; lov. brühmen.

boulatěti I$_2$, **~ati** J$_1$ ⁰/₀ *inch.* Beulen bekommen.

boulatý *a* E$_2$ voll Beulen, beulig.

boule *f* C$_9$ 1. Beule, Brauche; ~ krevná Blut-beule, -geschwulst; uhodil se do čela, až má ~i er stieß sich e-e Beule an der Stirn. 2. bot. Beule, Knollenauswuchs *m*; les. ~ křesavcová Feuersteinknolle; ~ smolná Haarbeule. 3. ~ *pl.* dichte Gewitterwolken.

bouliti ⁰/₀ J$_{11}$ *dur.* I. ~ očima die Augen weit öffnen ○ P aufsperren, glotzen; ~ nač et. anglotzen. — II. ~ se sich ausbauchen.

boulovatěti ⁰/₀ I$_5$ = boulatěti.

boulovatost *f* C$_{15}$ beulige Beschaffenheit, Beulichkeit.

boulovatý *a* E$_2$ voll Beulen, beulig.

boul(ov)itý *a* E$_2$ beulen-artig, -ähnlich, beulicht.

boulový *a* E$_2$ zur Beule gehörig, Beulen-.

bouluné *f* C$_9$ bot. *Achimenes* Achimenes.

bouna *f* C$_6$ ⊖ vod. st. (Schöpf-)Bühne.

boura *f* C$_2$ Flock-, Florett-, Filet-, Rauch-seide.

bourací *a* E$_2$ zum Einreißen dienlich; *v* bořici.

bouračo *m* B$_8$ hass. Einreißer, Demolierer.

bouračský *a* E$_2$ hass. zum Einreißen dienlich; ~é nářadí Einreiß-, Demolier-geräthe.

bourání ⁰/₀ *n* D$_2$ Ein-, Niederreißen, Demolieren; ~ domu Abbruchsarbeit *f* (e-s Gebäudes).

bourati J$_1$ *dur.* I. ⁰/₀ ein-, nieder-reißen, demolieren; ~ budovu ein Gebäude abtragen ○ schleifen. II. ~ se einstürzen, zerfallen; *fig.* kamna se nám ~ají bei uns ist e-e Niederkunft im Zuge.

bouravost *f* C$_{15}$ Zerstörungssucht.

bouravý *a* E$_2$ zerstörungssüchtig, destructiv.

Bourbon [fr. ču: bur-bõn] *npr. m* A$_1$ Bourbone.

bourbonský [ču: bur-] *a* E$_2$ bourbonisch.

bourcovna *f* C$_6$ ⊖ Seidenpuppenhaus *n*, Seidenzüchterei, Magnanerie.

bourcový *a* E$_2$ zo. Spinner-; n. am. Seiden-spinner; ~á housenka Seiden(spinner)raupe.

bouře C$_2$, **~ka** C$_6$ *f* 1. Sturm *m*, Ungewitter *n*, stürmisches Wetter, Orkan *m*; ~e s deštěm Gewitterregen; ~e na moři Seesturm; ~e vířivá Drehsturm, plav. Küſelsturm; ~e se strhla ▫ zdvihla es erhob sich ○ entstand ein Gewitter; ~ka se přehání das Gewitter geht ○ zieht vorüber; ~e hučí ▫ duní kudy der Sturm durchbraust et. ○ braust durch et.; ~e se blíží ein Gewitter ist im Anzuge, es kommt ein Gewitter; chystá se k ~i ein Gewitter zieht (sich) am Himmel auf; ~e ztichla es hat sich abgestürmt, der Sturm ist vorüber; ~i přestáti e-n Sturm aushalten; plav. odolati větru a ~i Wind und Wetter aushalten; ○ mrač.: věštiti ~i Unwetter ankündigen; čarodějky dělají ▫ zvedají ~i die Hexen brauen Sturm; *Prv.* kdo seje vítr, klidí ~i wer Wind säet, wird Sturm ernten. 2. Getöse *n*, Lärm *m*; ~ku stropiti Lärm machen ○ schlagen; *fig.* v kuchyni je ~ka in der Küche wird gezaust, es raucht in der Küche. 3. *fig.* Unruhe, Aufruhr *m*, Aufwiegelung, Tumult *m*; ~e náboženské Religionsunruhen; ~i nastrojiti ▫ stropiti Unruhe stiften. 4. *fig.* Ungestüm *n*, Heftigkeit, Hitze; ~e nárůživosti das Ungestüm der Leidenschaften. 5. *fig.* P ~ka Cylinderhut *m*.

bourec *m* B$_9$ zo. *Bombyx* Spinner; ~ březový *Gastropacha lanestris* Birkenspinner; ~ obecný *Gastropacha quercifolia* Kupferglucke *f*; ~ smrkový *B. pini* Fichtenspinner; ~ prstenčivý *Phalena b. neustria* Ringelraupe *f*, Livréeraupe; ~ kroužkový *Gastropacha neustria* Ringel-rüſter, -spinner; ~ morušový *B. mori* Seiden-, Maulbeer-spinner; ~ tažný ▫ toulavý ▫ řádový *Cnethocampa processionea* Prozessionsspinner, Katzeneule; ~ trávový *Gastrapacha potatoria* Grasvogel, Säufer.

bouření ⁰/₀ *n* D$_2$ 1. Stürmen, Brausen, Toben. 2. Beunruhigung *f*, Empören, Aufruhr *m*, Aufwiegelung *f*.

bouřenosný *a* E$_2$ sturm-tragend, -bringend.

bouřevládce *m* B$_{21}$ poet. Sturmbändiger.

bouřil *m* A$_1$, **~ka** *f* C$_8$ Lärmer(in *f*) *m*, Stürmer(in *f*) *m*, Polterer *m*, Poltergeist *m*; P Rumorer *m*, Rumormacher(in *f*) *m*.

bouřiti J_{12} *dur.* **I.** $^{o}/_{n}$ stürmen, lärmen, poltern; P rumpeln; (o větru) hausen, toben, wüthen; ~ kudy et. durchwüthen, durchrasen, durchtoben; vítr ~í údolím der Wind durchtobt o durchstürmt die Thäler o sauset durch die Thäler; též $^{o}/_{r}$ ~í der Sturm tobt, u. sm. es donnert; přestalo ~ es hat ausgestürmt o ausgetobt; *fig.* v tom domě ~í in diesem Hause spukt es. — **II.** $^{o}/_{a}$ beunruhigen, aufregen, in Aufregung o Wallung bringen; ~ (lid das Volk) aufwiegeln, in Aufruhr bringen. — **III.** ~ **se** $^{o}/_{r}$ **1.** unruhig o stürmisch werden, in Wallung kommen o gerathen, toben, rasen, wüthen; moře se ~í das Meer braust auf o wird stürmisch. **2.** ⊕ gähren, brausen; pivo se ~í das Bier gährt. **3.** ~ se proti komu sich gegen J. empören, sich auflehnen, rebellieren. **4.** ~ se na koho entrüstet sein über J., J-m zürnen.

bouřka *f* C_8 *v* bouře.

bouřkový *a* E_2 Sturm-, Gewitter-; ~ mrak Gewitterwolke *f*.

bouřliváček *m* A_5 zo. *Procellaria* (Möven-) Sturmvogel.

bouř(l)ivost *f* C_{15} stürmisches Wesen *n*, Ungestüm *n*.

bouř(l)ivý *a* E_2 **1.** stürmisch, lärmend, tobend, brausend, wüthend; ~ čas stürmisches o schweres Wetter *n*; ~ mrak Gewitterwolke *f*; ~ koutek Wetterwinkel; ~ proud Sturmflut *f*. **2.** sturmvoll; unruhig, ungestüm, lärmend, aufgeregt, in Aufregung o Wallung; ~á pochvala Beifallssturm *m*; ~á povaha turbulenter Charakter *m*; ~ smích ungestümes Lachen *n*; ~é časy unruhige Zeiten *fpl.*, Unruhen; ~ život vésti ein bewegtes Leben führen, in Saus und Braus leben. **3.** aufrührerisch, revolutionär, rebellisch. **4.** aufrührerisch, aufwiegelnd; ~é řeči Hetzreden; ~á slova heftige Worte; *adv.* ~ě stürmisch; ~ě se blížiti einhergestürmt kommen; ~ě žíti = ~ý život vésti *v* ~ 2.

bouřný *a* E_2 = bouřlivý.

bourovec *m* B_9 = bourec.

bourový *a* E_2 flockseiden.

boxovač B_8, **~ník** A_3 *m* Boxer, Faustkämpfer, -fechter, -balger.

boxování $^{o}/_{n}$ *n* D_2 Boxen, Faustkampf *m*.

boxovati se [angl.] $^{o}/_{rc}$ K_1 *dur.* ~ se s kým mit J-m boxen, auf Fäuste kämpfen.

boycott *m* A_8 = bojkot.

božcový *a* E_2 Fraisen-; bot. ~é koření *Lonicera caprifolium* Geißblatt.

božec *m* B_{14} path. **1.** Fraisen *fpl.*, Eklampsie *f*; P Kinder-gicht *f*, -krämpfe *mpl.* **2.** Schafspest *f*, Milzbrand.

božekati $^{o}/_{n}$ J_1 *dur.* ächzen, jammern.

boží *a* E_3 **1.** göttlich, Gottes; pro Boha ~ho! um Gotteswillen! ~ bojovník Glaubensheld; ~ dar Gabe *f* Gottes; ~ dárek tägliches Brot, *fig.* Herrgotts Schäflein, Vetter Michel; P (po) celý ~ den den ganzen lieben Tag; ~ dopuštění Gottes Fügung; P je tam ~ dopuštění es ist dort ein gräßliches Unwetter; P křičí až ~ dopuštění er schreit, daß es gar aus ist; ~ hod heiliger Tag; ~ hod svatodušní Pfingstsonntag; ~ hod vánoční Christtag; ~ hod velikonoční Ostersonntag; P ~ hovado Tölpel *m*, Tropf *m*, Hornochs *m*; matka n rodička ~ Mutter Gottes; milost ~ Gnade Gottes; z milosti ~ král český von Gottes Gnaden König von Böhmen; ~ muka Marter Christi, u. sm. heiliger Denkstein *m*, Marter-säule, -stock *m* (im Freien); již mu jíti pod ~ muka er muß schon betteln gehen o zum Bettelstab greifen, er ist schon am Bettelstab; ~ nadělení Bescherung Gottes. *fig.* též ~ nešt Herrgotts Schäflein, Vetter Michel; ~ narození Geburt *f* Christi; o ~m narození am Christabend, am heiligen Abend; ~ peníz Gottespfennig, Neu-, Haft-geld *n*; písmo ~ heilige Schrift *f*, Bibel *f*; s pomocí ~ mit Gottes Hilfe; ~ posel Bote Gottes, *fig.* (zündender) Blitzstrahl; od ~ho rána vom frühesten Morgen; slovo ~ Wort Gottes. u. sm. Predigt *f*; slovo ~í slyšeti e-e Predigt anhören, e-r Predigt beiwohnen; služby ~ *fpl* Gottesdienst *m*, Messe *f*; soud ~ Gottes Gericht o Urtheil *n*, Ordalien *fpl.*; správa ~ Beichte; jíti ke správě ~ (j-e Sünden) beichten; ~ tělo Leib *n* des Herrn; Boží Tělo Frohnleichnamsfest; (na nebe) vstoupení ~ Christi Himmelfahrt *f*; ~ vzkříšení Auferstehung *f* Christi, Auferstehungsfest; do vůle ~ oddaný gottselig; býti na pravdě ~ vor Gottes Gericht stehen, gestorben sein; P je již ~ er schläft schon; je ~ a Michalův er liegt betrunken unter dem Tisch; je na ~ch cestách er ist ein Quartalsäufer; je živ o ~m er lebt vom Winde. **2.** kuch. ~ kosti Ortsemmel *f* (am Allerseelentage); ~ milosti Schneeballen *mpl*, Plunderhosen (Gebäck). **3.** P bot. ~ byt *Ambrosia* Ambrosie; ~ dřevce *Artemisia Abrotanum* Stabwurz *f*, Hofraute *f*, Gartenhahn; ~ dřevo *Guajacum officinale* Guajakholz, heiliges Holz; ~ milost *Geranium robertianum* Gottesgnade, Blutkraut *n*; ~ nohavičky *Delphinium* Ritterſporn *m*. **4.** P zo. ~ kravka n kravička *Chrysomela* Sonnenkäfer *m*. **5.** P min. ~ proutek Donner-keil, -stein, Belemnit. **6.** P path. ~ moc fallende Sucht; rána ~ Pest; ~ ruka Schlag; ~ vůle großes Geschwür.

božíček *m* A_5 *dim.* od Bůh; ach, ty můj ~ku! ach, du mein (lieber) Gott!

božihodový *a* E_2 festsonntäglich.

božisko *n* C_{19} ↖ Götze; Gottheit niederen Ranges

božiště *n* D_1 Ort *m*, wo ein Gott verehrt wurde, Götzenplatz *m*.

božiti I_{11} *dur.* **I.** $^{o}/_{a}$ zu Gott machen, vergöttern; göt.lich verehren. — **II.** ~ **se** $^{o}/_{r}$ **1.** bei Gott betheuern. **2.** ~ se před kým sich vor J-m demüthigen.

božnění $^{o}/_{r}$ *n* D_2 Vergötterung *f*.

božněti $^{o}/_{n}$ I_2 *inch.* Gott werden.

božniti $^{o}/_{a}$ I_{11} vergöttern.

božnost *f* C_{15} ↖ Gottähnlichkeit.

božný *a* E_2 ↖ gottähnlich.

božskokvět *m* A_6 bot. *Dodecantheon* Götterblume *f*.

božskost *f* C_{15} Göttlichkeit.

božský *a* E_2 göttlich, gottvoll; ~á podstata Göttlichkeit; *fig.* herrlich, himmlisch; P to je ~á pravda das ist die helle o reine Wahrheit; lékař. ~ kámen Augenstein; *adv.* ~y.

božství *n* D_2 göttliche Wesenheit, Göttlichkeit *f*, Gottheit *f*.

božstvo *n* C_{19} **1.** göttliches Wesen, Gottheit, Gott; Götterschaft *f*, ochranné ~ Genius *m*. **2.** *coll.* die sämmtlichen Götter.

br! *int.* burr! (Ausruf der Unbehaglichkeit o des Schauderns); P býti hr br geschossen o flatterhaft sein.

Brabant *m* A_6, **-sko** *n* C_{19} *npr. zem. id. n.* **Brabanťan** *m* A_1, **-ka** C_8 Brabanter(in *f*) *m*.

brabantský *a* E_2 **1.** brabantisch hosp. **-** pluh Stelz(en)pflug. **2.** P provençalisch; **-** olej Olivenöl; obch. Aixer-Öl.

brabantština *f* C_6 brabantische Sprache, das Brabantische.

brabec *m* B_9 P = vrabec.

brab(l)enec *m* B_9 P = mravenec.

bráč **1.** *m* B_8 **1.** Nehmer (von Geschenken). **2.** Werber. — **II.** [it.] *m* B_{12} i *f* C_{12} hud. Bratsche *f*, Gambe *f*, Armgeige *f*.

brače *n* D_5 junges Schaf, Bracklamm.

bračista *m* B_{18} Bratscherspieler.

bračka *f* C_9 **1.** ausgemerztes Schaf. **2.** magere Kuh. **3.** bot. **-** polní *Sherardia arvensis* Ackerscherardie, Röthe, Nolde.

brada *f* C_6 **1.** Kinn *n*; dvojí **-** Doppelkinn; mám toho až pod **-u** ich habe dessen bis über die Ohren, ich bin dessen übersatt; býti **-ou** vzhůru auf dem Brett todt liegen; pýří na **-ě** Milchhaar, -bart, Flaum(en)bart; teče mu o má ještě mléko na **-ě** er ist hinter den Ohren noch nicht trocken, er ist kaum aus dem Ei gekrochen, er ist noch gelb um den Schnabel. **2.** Bart *m*; s dlouhou **-ou** langbärtig; kozí **-** Kinn-, Spitz, -Ziegenbart; zrzavá **-** Fuchsbart; **-** mu pučí der Bart schießt ihm; **-ou** zemi rýti ins Gras beißen; **3.** bot. kozí **-** a) *Genista tinctoria* (Färbe-)Ginster *m*; b) *Tragopogon* Bocks-, Wolfs-bart, Gauchbart, Süßling *m*; c) *Clavaria* Keulenschwamm *m*, Bärentatze; **-** Aronova *v* Aronův; **-** sv. Jana *Stipa pennata* Federgras *n*; **-** stromová Baumbart *m*, Bartflechte. **4.** ⊙ **-** u klíče Schlüsselbart; **-** sekery Bart e-r Axt.

bradáč *m* B_8 **1.** Langbart. **2.** bot. Haarflechte *f*.

bradáček *m* B_9 **1.** *dim.* od bradáč. **2.** bot. *Listera* Zweiblatt *n*.

bradatec *m* C_{14} bot. *Barbula* Bartmoos *n*.

bradatěti $^{v}/_{a}$ I_2 *inch.* bärtig werden, e-n Bart bekommen.

bradatice *f* C_{11} Breit-axt, -beil *n*; Bartaxt.

bradatost *f* C_{15} Bärtigkeit.

bradatý *a* E_2 **1.** mit großem o langem Kinn. **2.** (lang)bärtig.

bradavice C_{11} **-(ič)ka** C_9 *f* **1.** Warze; an., bot. Papille; **-ici** podvázati e-e Warze abschnüren; masitá **-** Fleisch-, Karunkel-warze; **-** nitkovitá Hängwarze; **-** prsní Saugwarze, F Dutte; rozená **-** (na těle) Muttermal(-Zeichen) *n*; u pavouka: **-ice** snovací Spinndrüse: bot. **-** výtrusná Fruchtknopf *m*; vol. **-** koule Kugelflügel; koule s **-icemi** Fliigelfugel.

bradavicovatý *a* E_2 voll Warzen, warzig.

bradovicovitý *a* E_2 warzen-artig, -förmig.

bradavičnatka *f* C_8 bot. **1.** = bradavičník 1; **2.** = bradavice.

bradavičnatost *f* C_{15} Warzigkeit.

bradavičnatý *a* E_2 warzig.

bradavičník *m* A_7 **1.** bot. *Heliánthus annuus* Sonnen-o Krebs-blume *f*, Scorpion-o Warzenkraut *n*. **2.** zo. a) *Malachius* Blasen-, Warzenkäfer; b) **-** javanský *Acrochordus javanicus* Warzenschlange *f*.

bradavičníkovitý *n* E_2 warzenkrautartig.

bradavičný *a* E_2 warzig.

bradavka *f* C_8 viz bradavice.

bradavkový *a* E_2 zur Warze gehörig; an. hrbolek **-** Markhügel (am Gehirn).

bradavnice *f* C_{11} bot. *Verrucaria* Warzenflechte.

bradavnicovitý *a* E_2 warzenflechtartig.

bradice *f* C_{11} ⊙ stav. Wasserrnase.

bradisko *n* C_{19} přih. **1.** häßliches Kinn. **2.** häßlicher Bart.

bradiště *n* D_1 starker Bart.

braditi $^{v}/_{a}$ I_{11} **-** koho J-n den Bart scheren, J-n barbieren, rasieren.

brádka *f* C_9 **1.** *dim.* od brada. **2.** ⊙ kov. Griff *m* (am Hufeisen); prachařství: **-** u tluku Bart (am Stampfer); zám. Bart *m* (am Schlüssel).

bradlí *n* D_2 Geländer.

bradlo *n* C_{18} **1.** Geländer; voj. **-** se hřebenem Fallpfahl *m*. **2.** Felsklippe *f*, Felsenriff *m* (unter Wasser). **3.** těl. **-a** *pl.* Barren *m*; komíhati na **-ech** am Barren (sich) abwippen; metati o **-ech** barrenschwingen.

bradlovník *m* A_7 ⊙ plav. Klimmstag.

bradový *a* E_2 zum Kinn gehörig.

bradýř *m* B_8 † Barbier; voj. **-** polní Feldscher(er).

bradýrna *f* C_9 † Barbierstube.

bradýřský *a* E_2 Barbier-; **-é** umění Barbierkunst; **-y** řemen Lederseile *f*.

bradýřství *n* D_2 Barbierkunst *f*.

Brahma *npr. m* B_{18} Brahma (höchste Gottheit der Inder).

brahman *m* A_2 Brahmane.

brahmanism(us) *m* A_6 Lehre *f* der Brahmanen.

brahmanský *a* E_2 brahmanisch.

brahmín *m* A_1 = brahman.

brach *m* A_3 P Kamerad; milá **-u!** mein Lieber; *Prv.* nech tak, milá **-u**, všeť solí navře Laš es sein, es wird sich schon zeigen.

brachy... [řec.] ve slož. kurz.

brachygrafický *a* E_2 brachygraphisch, mit Abkürzungen geschrieben.

brachygrafie [řec.] *f* C_9 Brachygraphie, Kurzschreibekunst, Kurzschrift.

brachykefalní *a* E_3 brachycephalisch, mit flachem Schädel.

brachykefalové [řec.] *mpl.* A_1 Brachycephalen, Menschen mit flachem Schädel.

brachylogický *a* E_2 brachylogisch, übermäßig kurz ausdrückend.

brachylogie [řec.] *f* C_9 Brachylogie, übermäßig kurze Ausdrucksweise.

brajtický *a* E_2 path. **-á** nemoc Bright'sche Nierenkrankheit.

brak *m* A_7 **1.** obch. Brack, Auswurf, Ausschuß; P Schofel, Pofel, Babel, Bafel; typ. Zeug; *fig.* Spreu *f*; **-** papirový Scarteke *f*; ta panna přijde na **-** bieše Jungfer kommt unters alte Eisen. **2.** ✎ Art, Sorte; jsi téhož **-u** du bist von derselben Sorte. **3.** bot. *Sorbus torminalis* Eberesche.

brakování $^{v}/_{a}$ *n* D_2 Ausbracken, Scartieren.

brakovati $^{v}/_{a}$ K_1 *dur.* ausbracken, ausmerzen, scartieren.

brakovina *f* C_8 **1.** obch. Brack, Ausschußware. **2.** hor. Klauberich *n*.

brakovnice *f* C_{11} **1.** ausgemerztes Schaf **2.** Brackerin **3.** hor. Klauberin.

brakovník *m* A_3 **1.** Bracker, Auswähler, Sortierer. **2.** ˙kor. Klauber.

brakov(n)ý *a* E_2 Brack-, Ausschuss-, ausgeschossen.

brakteat *m* A_8, *id. n*, Blech-, Hohl-, Schüsselmünze *f* (nur auf e-r Seite geprägt).

brakyně *f* C_9 Brack-Schaf *n*, -Kuh, Merzschaf *n*, Auswürfling *m*.

brálek *m* A_5 Nehmer.

bramarbas *m* A_1 Maulheld, Eisenfresser o Großprahler.

bramarbasování *%n* E_2 Eisenfresserei, Prahlerei, Großthuerei.

bramarbasovati *%n* K_1 *dur.* prahlen, großthun.

brambor *m* A_7 ˙bot. *Solanum tuberosum* knolliger Nachtschatten; Erdäpfel, Kartoffel, Grundbirn *f*, Grübling; **-y ranní** Sommerkartoffeln; ˙kuch. **-y v kožíšku** n na loupačku Erdäpfel in Schalen o F im Schlafrock; **jsou živi o holých -ech** sie leben von lauter Kartoffeln; *Prv.* **v čas nouze -y pochoutkou** der Hunger ist der beste Koch, in der Noth frisst der Teufel Fliegen.

bramboračka *f* C_8 ˙kuch Kartoffelsuppe; **-** skleněná dünne Kartoffelsuppe.

bramborák *m* A_5 Erdäpfelesser.

bramborář *m* B_8, **-ka** *f* C_8 Erdäpfel-bauer(in *f*) *m*, -händler(in *f*) *m*.

bramborářství *n*, **-ření** *%n* D_2 Kartoffelbau *m*, Erdäpfelcultur *f*, Kartoffelhandel *m*.

bramboříček *m* A_5 zo. *Chrysomela dery-phora* Kolo-ado(kartoffel)käfer.

brambořík *m* **1.** A_3 zo. = bramborníček. **2.** A_7 ˙bot *Cyclamen* Erdscheibe *f*, Waldrübe *f*, Saubrod *n*; Alpenveilchen *n*, Heinzenmännchen *n*.

brambořina *f* C_6 Kartoffel-, Erdäpfel-kraut *n*.

brambořiště *n* D_1 Kartoffelfeld.

bramborníček *m* A_5 zo. *Motacil'a* Braunkehlchen *n*, Wiesenschmätzer, Brandvogel, Nesselfink, Christlöffel.

bramborník *m* A_7 **1.** = brambořík. **2.** Kartoffel-koch, -speise *f*.

bramborovi *n* D_2 Kartoffel-blätter *mpl.*, -kraut *n*.

bramborovina *f* C_6 **1.** = brambořina. **2.** Kartoffelstoff *m*.

bramborovitý *a* E_2 kartoffel-, erdäpfel-artig.

bramborový *a* E_2 zur Kartoffel gehörig, aus Kartoffeln bereitet; **-** trs Kartoffelstock; **-** škrob Kartoffelstärke.

bramec *m* B_{14} ⊕ ˙plav. Stenge *f*.

bramin *m* A_1 = brahmín.

brámovka *f* C_8 ⊕ ˙plav. Bramsegel *m*; **-** hlavní Großbramsegel; **-** přední Vorbramsegel; **-** zadní Kreuzbramsegel.

brámovník *m* A_7 ⊕ ˙bedn. Bramschnitt; **-** na dna Bodenbramschnitt; **-** malý Froschbramschnitt.

brámový *a* E_2 ⊕ ˙plav. Bram-; **spoušť -á** Bramfall.

braň *f* C_{12} † = zbraň.

brána *f* C_7 **1.** Thor *n*, Pforte *f*; zvonec u **-y** Thorglocke *f*; **-** do pevnosti Festungsthor; přední **-** Vorthor, hořejší **-** Oberthor, dolejší **-** Unterthor; **-** slavnostní Ehrenpforte; **-** vítězná Triumpfbogen *m*; za branou vor dem Thor; (jíti) za **-u** vors Thor gehen; církv. **-a** nebeská Himmelspforte; **-y** pekelné die Höllenpforten. **2.** an. **-** dělohy Muttermund *m*. **3.** ⊕ ˙plav. Glop *m*, enge Durchfahrt *f* zwischen Küsten o Klippen. **4. -y** *pl.* ⊕ ˙hosp. Egge *f sg.*; **-y** trnové Dornegge; **-y** norvézské Rollegge; **-y** k řádkování Drillegge.

branař *m* B_8 **1.** Thorwächter. **2.** Eggenmann, Egger.

branční *a* E_3 = brankový.

Brandeburčan *m* A_2, **-ka** *f* C_8 Brandenburger(in *f*) *m*.

Brandeburk *npr. m* **I.** A_7 ˙zem. Brandenburg *n*. — **II.** A_3 p Brandenburger.

brandeburský *a* E_2 Brandenburger, brandenburgisch.

Brandys A_8 **I.** *npr. m* ˙zem. Brandeis *n* (Städte in Böhmen). — **II. b-**, p **b-ejs** ˙hra die mittleren drei Kegeln; udělati b- die Mitte abschieben, ein Gäßchen durch die Mitte machen.

brandýský *a* E_2 brandeiser, aus Brandeis.

branec *m* B_9 Stellungs-, Wehr-pflichtiger; Ausgehobener, Recrut; **-ci** Recruten, neuer Heerbann, Aushub.

branecký *a* E_2 Recruten-.

bránění *%n* D_2 **1.** Wehr *f*, Abwehr *f*, Hindern. **2.** Vertheidigung *f*, Versechtung *f*, Beschützung *f*. **3.** Eggen

bráněnka *f* C_8 zo. **a)** *Stratomys* Waffen-Chamäleon-fliege; **b)** *Pachygaster* Dickbauch-fliege, -käfer *m*; **c)** *Sargus* Metall-, Platt-fliege. **-** bahenní *Nemothelus* Sumpffliege; **-** paprsková *Beris* Strahlenfliege.

braní, **-á-** *%n* D_2 **1.** Nehmen, Annahme; **-** míry Maß nehmen; **-** vína Weinlese *f*; Bezug *m*, Berücksichtigung *f*; **-** čeho v potaz n na přetřes Discussion *f*, Auseinandersetzung *f*, Erörterung; **-** v odpor Bestreitung *f*; **-** požitků Nutzgenuss *m*, Nutznießung *f*, Benutzung *f*; **-** provise Provisionsbezug *m*; **-** úroků Zinsenbezug; **-** obroku Futterfassung *f*. **2.** Rauben, Raub *m*, Plünderung *f*. **3.** ˙voj. **-** na vojnu (Recruten-) Aushebung *f*, Conscription *f*.

Branibor *npr. m* **I.** B_2 ˙zem. Stadt Brandenburg. — **II. -y** *pl.* B_7 Land Brandenburg.

Braniborán *m* A_2, **-ka** *f* C_8 Brandenburger(in *f*) *m*.

Braniborsko *npr. n* C_{19} Land Brandenburg.

braniborský *a* E_2 Brandenburger, brandenburgisch.

branice *f* C_{11} **1.** öfteres Nehmen *n*; Raub *m*, Plünderung. **2.** ˙voj. Rüstplatz *m*.

bránice *f* C_{11} **1.** an. **a)** Netzhaut; **b)** Quer-, Scheide-haut, Diaphragma *m*, Bauchbrustfell *n*, Zwerchfell *n*; **-** rohová Hornhaut; **-** panenská Hymen *n*, Jungfernhäutchen *n*. **2.** ˙bot. Querwand (e-r Frucht). **3.** ⊕ ˙plav. Vorsegel *m*.

bránicový *a* E_2 zur Netzhaut o zum Diaphragma gehörig, diaphragmatisch.

bráničko *f* C_8 ˙bot. Zwerchfell *n* (der Moose), Epiphragma *n*.

bráničnatý *a* E_2 ˙bot. querwändig.

bránidlo *n* C_{18} **1.** Wehr-, Schutz-vorrichtung *f*. **2.** ˙soustr. ⊕ Wetzstock *m*, Dreh-docke, -puppe *f*; Lünette *f*. **3. -a** *pl.* ⊕ ˙plav. Wreifhölzer, Abhaltspieren.

braniště *a* D_1 ✎ Werbeplatz *m*.

branitel *m* B_{12}, **-ka** *f* C_8 ✎ Vertheidiger (-in *f*) *m*.

brániti I_{12} *dur.* **I.** ⅞ **1.** eggen. **2.** ₊⁺₊ vertheidigen. — **II.** ⅞ **1.** ~ čeho od koho ı před kým et. gegen J-n vertheidigen o verfechten, o wehren, et. vor J-m schützen. **2.** ~ čeho vor et. bewahren, et. abwehren, e-r Sache steuern, et. (be)hindern, et. nicht zulassen, e-r Sache verzubeugen trachten, e-r Sache Einhalt thun; ~ slzám die Thränen (auf)halten; ~ komu, aby čeho nedělal J-n hindern et. zu thun o dass er et. thue; ~ komu vejíti J-m den Einlass verwehren, J-n zurückhalten. — **III.** ~ **se** ⅞ **1.** ~ se komu, čemu ▫ proti komu, proti čemu ▫ před kým, před čím sich gegen J-n o gegen et., vor et. wehren, vertheidigen, sich gegen J-n zur Wehr setzen; F sich spreizen, sich wider J-n sperren; voj. sich (in der Defensive) halten; ~ se před právem sich vor Gericht vertheidigen; *fig.* ~ se zuby nehty sich mit aller Macht o aus Leibeskräften wehren, sich mit Faust und Ferse vertheidigen, mit Händen und Füßen gegen et. sein; *fig.* fam. ~ se patami Fersengeld zahlen; ~ se smichu das Lachen an sich halten; ~ se slzám s-e Thränen zurückhalten o hemmen. **2.** ~ se čemu e-r Sache widerstehen o sich widersetzen, et. einwenden, Einspruch o Einsprache thun, Einwendung erheben, sich weigern, et. nicht auf sich kommen lassen; ~ se poznání sich der Wahrnehmung verschließen; tělř ⅞ nebrání se mu es ist o bleibt ihm unbenommen.

bránivec *m* B_9 zo. *Enoplium* Waffenkäfer.

branka *f* C_8 *dim.* od brána **1.** Pförtchen *n*; voj. Poterne; ~ výpadná Ausfallsthor *n*; pevn. vodní ~ Einlassschleuße. **2.** sp. ~ délohy Muttermund *m*. **3.** ⊕ hor. Stollenmundloch *n*; **4.** ⊕ plav. ~ přítěžní Lade-, Ballast-pforte; ~ vstupová Fallreep *n*; ~ zadilodní Kreuzpforte.

braňkvara *f* C_8 = laňkvara.

brannost *f* C_{13} Wehrhaftigkeit, Waffenfähigkeit.

branný E_2 **1.** wehrhaft, waffen-, wehr-fähig; wehrpflichtig; ~ lid sbírati das Volk unter die Waffen rufen. **2.** Wehr-; ~á čára Vertheidigungslinie; ~á povinnost Wehrpflicht; konati ~ou povinnost die Militärpflicht ableisten, der Militärpflicht genügen; ~á moc Wehr-, Streit-kraft, Heeresmacht; ~ou mocí mit gewehrter Hand; míti řádnou ~ou moc in gutem Wehrstande sein; ~á věž Vertheidigungsthurm *m*. **3.** bewaffnet; vzíti město ~ou rukou e-e Stadt mit Gewalt o mit den Waffen in der Hand nehmen. **4.** Thor-; ~ písař Thorschreiber, tělř *s* ~ý *m*, ~á *f* Thorwächter(in *f*) *m*. **5.** zur Egge gehörig; ~ hřeb ▫ kolík Eggenzinke *f*; ~ mečík Eggenschiene *f*, ~ paprs(l)ek Eggenbalken.

branoklik *m* A_7 ⊕ hosp. (Eggen-)Kloben.

branopluh *m* A_7 ⊕ hosp. Eggenpflug.

branový, ~ský *a* E_2 zum Thor gehörig, auf das Thor sich beziehend ~ová stráž Thorwache.

branstvo *n* C_{13} Heerbann *m*, Kriegsmannschaft *f*.

brantál *m* A_8 ⊕ hosp. Eggenzinke *f*, Nagel.

branže [fr.] *f* C_9 **1.** voj. Branche, Hauptabtheilung; ~ oděvnická Montursverwaltungsbranche. **2.** P Gesindel *n*, Sippschaft, Pack *n*.

Brasil(*i*)*an* A_2, **~ec** B_9 *m*, **~(i)anka**, **~ka** C_8 *f* Brasilianer(in *f*) *m*.

Brasilie *npr.* C_{11} *f* zem. Brasilien *n*.

brasilletto *n* C_{16} ⊙ obch. Brasilienholz, Brasilletto.

brasilský *a* E_2 brasil(ian)isch; ~é dřevo *v* brasilletto; ~é ságo Mandiocca *npl*.

brašna *f* C_6 Tasche; ~ myslivecká Waidtasche, lov. F Dachs *m*.

brašnář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Taschner(in *f*) *m*.

brašnářský *a* E_2 Taschner-.

brašnářství *n* D_2 Taschnerei *f*, Taschnerhandwerk, -werkstätte *f*.

brašnička *f* C_8 *dim.* od brašna; bot. Fruchtsack *m*, Sporengehäuse *n*.

brat *m* A_1 = bratr.

bráti J_7 *it.* **I.** ⅞ nehmen: **1.** ~ rukou ▫ do ruky mit der Hand nehmen, (er)fassen, (er)greifen; ~ na ruku an die Hand o auf den Arm nehmen; ~ za ruku bei der Hand nehmen o fassen; ~ dítě (při porodu) das Kind abnehmen, in Kindesnöthen beistehen; ~ koho okolo krku J-m um den Hals fallen, J-n umarmen; ~ jídlo von e-r Speise nehmen; *abs.* beřte (si)! langen o greifen Sie zu! ~ lék Arzenei (ein)nehmen; lov. ~ liz e-e Salzlecke annehmen; zvěř béře mlází das Wild verbeißt den jungen Wuchs; krejč. ~ míru Maß nehmen; ~ komu míru na kabát J-m e-n Rock anmessen; ~ na klin auf den Schoß nehmen; ~ na mušku aufs Korn nehmen; *fig.* křičí, jako by ho bral na nože ▫ vidle er schreit, als ob man ihn spießen wollte o als ob er an einem Bratspieße stäcke; F ~ koho na paškál J. examinieren, anhören; ~ co na přetřes et. erörtern, et. o über et. discutieren; ~ koho na přísahu J-m den Eid abnehmen; ~ na ramena auf die Schulter nehmen o sich legen; ~ na rohy auf die Hörner (auf)spießen; ~ na skřipec auf die Folter spannen (též *fig.*); ~ na váhu auf die Wagschale legen (též *fig.*); ~ slova na (zlaté) vážky die Worte wie Gold abwägen, jedes Wort genau nehmen, alles zu Bolzen drehen; ~ na vidle ▫ vidlemi aufgabeln; lov. vodič béře stopu der Leithund fällt die Fährte an, též *abs.* pes béře der Hund zieht an; zvěř béře větrem das Wild wittert; ~ koho s sebou J-n mitnehmen; ~ koho k čemu J-n zu et. beiziehen; ~ koho k sobě J-n zu sich nehmen; ~ koho k stolu J-n zur Tafel ziehen; ~ k tanci zum Tanzen nehmen o führen; ~ co k ústům et. zum Munde führen; ~ co do úst et. in den Mund nehmen; ~ psa na provaz e-n Hund an die Leine binden; ~ koně na ostruhy dem Pferde die Sporen geben; ~ pod ochranu in Schutz nehmen, beschützen; ~ obrat sich wenden, umschlagen, F sich machen; lék. nemoc béře obrat die Krankheit bricht (sich); ~ si práci s čím sich mit et. Mühe geben; ~ si zbytečnou práci sich verlorene Mühe geben, sich vergebliche Mühe nehmen; sich umsonst bemühen; ~ ohled ▫ zření ▫ zřetel nač auf et. Rücksicht o Bezug nehmen, et. beachten, e-r Sache gerecht werden; ~ radu s kým oč mit J-m über et. Rath pflegen o zu Rathe gehen, J-n über et. um Rath fragen, mit J-m et. berathen, J. um o in et. consultieren; ~ rozum Verstand annehmen, zu Verstand kommen; dítě béře rozum das Kind fängt an zu denken; ~ útočiště ke komu zu J-m s-e Zuflucht nehmen; ~ zkázu verderben, zugrunde gehen; ~ změnu sich (ver)ändern, e-e Änderung erleiden, lék. sich brechen; voj. ~ v páži zbraň das Gewehr in den Arm nehmen; vítr loď v kolo béře der

Wind reißt das Schiff in den Wirbel; ~ za vlasy bei den Haaren faſſen o zauſen; ~ za puls koho J-m den Puls fühlen; ~ za slovo beim Worte nehmen o halten o faſſen, F packen o fangen; žert u nás se béře za kliku a ne za slovo bei uns wird nicht jedes Wort abgewogen o genau genommen; *abs.* o rybách: in den Köder beißen, anbeißen; kolovrátek béře das Spinnrad zieht den Faden; *fig.* kolovrátek mi nebéře ich habe k-n rechten Appetit; to pivo mi nebéře dieſes Bier ſchmeckt mir nicht; ⊕ truhl. hoblík béře der Hobel greift o ſchneidet ein; nestejně ~ ſchrägen; hosp. orač béře v hloub der Ackersmann ackert tief; kosa mu nechce ~ die Senſe greift nicht an; slav. kotva béře der Anker greift zu. **2.** an ſich nehmen, annehmen, ſich aneignen; ~ co od koho et. von J-m entnehmen, entlehnen; ~ co do základu n do zástavy et. als Pfand nehmen; ~ zboží od koho Ware von J-m beziehen; ~ co k n na vědomí et. zur Kenntnis nehmen; práv. ~ co na vědomí a schvalovati zur genehmigenden Kenntnis nehmen; ~ co na vědomí a toho šetřiti zur Kenntnis und Darnachachtung dienen; ~ nač worauf gehen, woran ſich fangen; ryby na hlísty berou Fiſche beißen gern an Regenwürmer an; *fig.* ~ na koho ſ-e Blicke auf J-n werfen; béře na ni er hat ſie ins Auge gefaßt, F er will ſie (haben); ~ za vděk čím mit et. vorliebnehmen; tuto minci berou za tolar dieſe Münze wird für e-n Thaler angenommen, dieſe Münze gilt e-n Thaler; *Pro.* lépe dávati než ~ Geben iſt ſeliger als nehmen; béře od karet i od světla er nimmt doppelt; beř rád, když dávají greif' nur zu, ſo lang du kannſt; v blázen 3.; **3.** nehmen, erhalten, bekommen, beziehen, F kriegen; voj. faſſen; ~ plat n služné e-n Gehalt beziehen; ~ peníze Geld einnehmen o eincaſſieren; ~ hotové (peníze) bares Geld bekommen, typ. Gut haben; ~ výslužné in den Genuſs e-r Penſion treten; ~ na dluh n na úvěr auf Borg nehmen, borgen; pošt. ~ na dobírku nachnehmen; prémiové obchody na ~ a dáti doppelte Prämiengeſchäfte (auf „Geben" und „Nehmen"); ~ úrok Zinſen o Procente nehmen; ~ pět ze sta fünf Procent nehmen; ~ lichvu Wucherzinſen nehmen; ~ užitek Nutzen ziehen o genießen; *fig.* ~ dvojí užitek die Mahlmetze doppelt zahlen; ⊕ mlyn. ~ měřičné die Mahlmetze vom Getreide nehmen, maltern, abmetzen; ~ dary Geſchenke annehmen; ~ (pod palec n pomazanky) ſich beſtechen laſſen; *abs. euf.* nehmen, ſtehlen; béře jako velká voda er nimmt mit vollen Händen; ~ jako vůl na rohy er läßt ſich gern beſtechen; žert. nekrade, jen béře er ſtiehlt nicht, er nimmt nur. **4.** entnehmen, ſchöpfen; *fig.* entnehmen, ſchließen, folgern; ~ vodu das Waſſer nehmen; chir. ~ vodu vodnatelnému e-n Waſſerſüchtigen zapfen; ~ bříze šťávu den Saft aus der Birke zapfen; *fig.* ~ co ze spisovatele et. e-m Schriftſteller nehmen o entlehnen; ~ (si) naučení z čeho in et. Belehrung finden; ~ počátek n původ z čeho ſ-n Anfang o Urſprung nehmen, beginnen; entſpringen; Labe v Čechách počátek béře die Elbe entſpringt in Böhmen; ~ podíl n účast(enství) na n v čem an et. theilnehmen, ſich an o bei et. betheiligen, in Mitleidenſchaft gezogen werden; ~ pohoršení z čeho an et. Anſtoß nehmen; ~ potěšení n útěchu z čeho aus et. Troſt ſchöpfen, ſich durch et. tröſten; ~ si příčinu k čemu ſich e-e Veranlaſſung zu et. nehmen, ſich et. zur Veranlaſſung nehmen; ~ si jalovou příčinu k čemu et. vom Zaun brechen; ~ si příklad na čem n z čeho ſich an et. ein Beiſpiel nehmen, ſich et. zum Beiſpiel nehmen o dienen laſſen; ~ užitek z čeho aus et. Nutzen ziehen, et. nutznießen, den Nießbrauch haben; ~ zisk z čeho aus et. Nutzen o Vortheil ziehen, F an et. Profit haben o profitieren; ~ si záminku z čeho aus et. e-n Vorwand ſchöpfen, ſich et. zum Vorwand nehmen. **5.** nehmen, gebrauchen, auffaſſen, verſtehen, deuten; ~ jméno boží nadarmo das Wort Gottes entheiligen o eitel nehmen; ~ slovo ve vlastním smyslu ein Wort im eigentlichen Sinne nehmen; ~ doslovně buchſtäblich nehmen; tak to brali ſo legten ſie es aus, ſo faſſten ſie es auf; ~ (slovo) na tu neb onu stranu ſo oder ſo auslegen; ~ na dvojí smysl zweideutig auffaſſen o auslegen; ~ co lehce n na lehkou váhu n v lehkost et. leicht o auf die leichte Achſel nehmen; ~ co vážně et. für Ernſt annehmen, aus et. Ernſt machen; béřeš to vážněji než já du legſt der Sache e-n größeren Wert o e-e größere Bedeutung bei als ich ſelbſt, du nimmſt es höher als ich ſelbſt; ~ vše v dobré alles von der guten Seite nehmen o anſehen; ~ co v obyčej n do zvyku ſich et. zur Gewohnheit machen; ~ co v počet n do počtu et. in Rechnung ziehen; ~ co v podezření et. in Verdacht ziehen, aus et. Argwohn ſchöpfen, et. beargwohnen; ~ co na n v potaz ſich über et. beſprechen; ~ v odpor beſtreiten; ~ v pochybnost anzweifeln, in Zweifel ziehen o ſtellen; ~ v úvahu in Erwägung ziehen, bedenken; ~ co ve smích a) et. als Scherz auffaſſen; b) tát = ~ v posměch et. lächerlich o zum Gelächter machen, ins Lächerliche ziehen; ~ (si) na rozmyšlenou ſich zu et. Bedenkzeit nehmen; ~ ve zlé n za zlé ſchlecht o übel deuten, übel nehmen, verargen, ahnden. **6.** *fig.* ~ koho (co) zač J-n (et.) wofür halten; ~ co za dobré znamení et. für ein günſtiges Zeichen nehmen o halten, et. zu ſ-n Gunſten deuten; ~ za čistou bělku v bělka 3. ~ za chybu als Fehler anrechnen; ~ za pravdu für wahr halten; ~ za urážku als Beleidigung auffaſſen o aufnehmen; ~ si za vzor n za příklad ſich zum Vorbild o Beiſpiel nehmen; ~ čím za vděk ſich zufrieden finden o ſtellen mit et., ſich et. gefallen laſſen; ~ si za výstrahu ſich et. zur Warnung dienen laſſen; ~ za základ zugrunde legen; ~ si co za záminku, ~ si záminku z čeho et. zum Vorwand nehmen, et. vorſchieben. **7.** empfinden, leiden; ~ přízeň ke komu J-n liebgewinnen; ~ v nenávist koho gegen J-n Haſs faſſen, J-m gram werden; svědomí si ~ z čeho ſich ein Gewiſſen aus et. machen; ~ škodu n ujmu Schaden o Abbruch leiden; ~ proměnu Veränderung erleiden, ſich (ver)ändern; ~ si co v ošklivost Abſcheu o Ekel gegen o vor et. faſſen, ſich et. (an)ekeln. **8.** erwählen; ~ za dědice zum Erben einſetzen; ~ za svědka zum Zeugen nehmen; ~ si za manželku zur Frau nehmen, heiraten, freien. **9.** ~ na sebe a) auf ſich nehmen, an-, zu-nehmen; *abs.* Fleiſch o Fett anſetzen o auflegen, feiſt werden; ~ na sebe šat ſich ankleiden o anziehen; ~ na sebe plášť e-n Mantel umhängen; břímě na sebe ~ ſich e-e Laſt aufbürden

b) *fig.* ~ co na sebe et. übernehmen, et. unternehmen, sich e-r Sache unterziehen, et. auf sich laden ○ nehmen; ~ na sebe starost ▫ péči oč, ~ si co na starost die Sorge um et. übernehmen; ~ poselství na sebe e-e Botschaft übernehmen; ~ zodpovědnost na sebe die Verantwortlichkeit übernehmen, F in die Bresche treten, F sich vors Loch stellen; ~ na sebe přívětivou tvář freundliche Miene machen; ~ na svou duši auf s-e Seele nehmen; ~ na své svědomí auf sein Gewissen nehmen; ~ co na svou přísahu eidlich bezeugen. **10.** ~ do sebe ▫ v sebe in sich aufnehmen; řeka mnoho přítoků do sebe béře der Fluss nimmt viele Nebenflüsse (in sich) auf; tato nádoba dva hektolitry do sebe béře dieses Gefäß faßt zwei Hektoliter; ~ si co do hlavy sich et. in den Kopf setzen, sich et. beifallen lassen, F sich auf et. capricieren; ~ si co do srdce ▫ k srdci sich et. zu Herzen nehmen ○ gehen lassen, sich et. zu Gemüthe führen. **11.** ~ co před se sich et. vornehmen, et. unternehmen, sich mit et. befassen; práci tuto před se béřeme wir unternehmen diese Arbeit. **12.** mit Gewalt nehmen, ab-, wegnehmen, benehmen; entreißen, wegraffen, vol. requirieren; ~ město útokem e-e Stadt stürmen; ~ plenem plündern; ~ si život sich das Leben nehmen; ~ barvu entfärben, bleichen; ~ čas Zeit rauben ○ in Anspruch nehmen; ta práce mnoho času béře diese Arbeit kostet viel Zeit ○ ist zeitraubend; ~ psu červa dem Hunde den Wurm nehmen; *fig.* ~ komu červa ▫ tipec J-n mürbe ○ kirre ○ gefügig machen; P čert ho béře der Teufel ist mit ihm los; hra: piškové berou na přič die Bauern schlagen in den Diagonalen; ~ do řetězů fesseln; ~ do vazby in Haft nehmen, verhaften; ⊖ plv. ~ s sebou kaly einziehen; smrt mnoho lidí béře der Tod rafft viele Menschen weg; vítr bral střechy der Wind riss die Dächer nieder; ~ na vojnu mit Gewalt zum Kriegsdienste zwingen ○ in die Armee einreihen, Recruten ausheben, werben, recrutieren, assentieren; voda béře břehy das Wasser schwemmt die Ufer fort; *Prv.* tichá voda břehy béře stille Wasser sind tief; vlk béře i znamenané ovce auch die gezählten Schafe frisst der Wolf; smrt nevybírá, ale béře napořád arm und reich sind im Tode gleich; kde nic není, ani smrt nebéře wo nichts ist, hat der Kaiser sein Recht verloren. — **II.** ~ **se** ⁰/₇ **1.** ~ se **kam** sich wohin begeben, gehen, ziehen; s-e Schritte nach e-m Orte lenken; ~ se cestou des Weges gehen; vol. ~ se pochodem (an)marschieren; ~ se průchodem ▫ průsmykem defilieren; ~ se domů sich nach Hause begeben ○ F tragen; ~ se k smrti ▫ na smrt in den Tod gehen; ~ se do hodiny im Sterben liegen; ~ se po svých a) s-r Wege gehen; b) (kam) zu Fuß sich wohin begeben; odkud se tu béřeš? woher kommst du? obch. ~ se směrem vzestupným ▫ vstoupajícím e-e steigende Tendenz nehmen; **2.** ~ se **oč** sich e-r Sache annehmen, sich um et. bemühen, um et. bemüht sein, sich et. empfohlen sein lassen, sich für et. ereifern ○ F passionieren; *v* tät vzíti.

bratka *f* C_6 ⊕ Kratzbürste.

bratr *m* A_3 *pl.* tät D_1 **1.** Bruder; rodný ▫ vlastní ~ leiblicher Bruder, Vollbruder; ~ nevlastní Stief-, Halb-bruder; ~ od prsu ▫ prsní ▫ mléční Milch-bruder; ~ a sestra Geschwister *npl.*; dítě po ~ru Bruderskind; ~ři N. die Gebrüder N.; to stojí ~ru za desítku das ist unter Brüdern zehn Gulden wert, dafür kannst du ruhig zehn Gulden geben; nepřátelství mezi ~řími Bruderzwist, Brüderfehde *f*; vadili se, jakoby nebyli ~ry P sie schnauzten sich einander an ○ zankten sich unbrüderlich; *Prv.* ~ ~ru nejhloub oči vypichuje Bruderkrieg ist heiß; pondělek je nedělin ~ morgen, morgen, nur nicht heute, sprechen alle faulen Leute; dluh není ~ Borgen macht Sorgen. **2** Bruder, Kamerad, Freund; ~ z mokré čtvrti Saufbruder, -bold, -genoss, -gesell, -hans, Bruder Saufaus, Schöppler; ~ řeholní Ordensbruder, Frater, ~ laik Laienbruder, (im Malteserorden) Waffenknecht; milosrdní ~ři die barmherzigen Brüder; oslovení: ~ři v Kristu m-e andächtigen Zuhörer! **3.** Religionsgenosse; čeští ~ři böhmische Brüder; obec českých ~ří Brüdergemeinde.

bratráně *n* D_5 des Bruders Kind.

bratranec *m* B_9 Geschwisterkind *n*, Sohn des Vaters Bruder; Vetter, Cousin.

bratránkovati K_1 *dur.* **I.** ⁰/₀ ~ komu J-n Geschwisterkind ○ Cousin heißen, J-n anvettern. — **II.** ~ **se** ⁰/₇ sich brüdern, einander Geschwisterkind ○ Cousin heißen.

bratranský *a* E_2 das Geschwisterkind betreffend.

bratranství *n* D_2 Geschwisterkinderschaft *f*, Vetterschaft *f*.

bratření ⁰/₀ *n* D_2 Verbrüderung *f*.

bratříček *m* A_5 *dim.* od bratr.

bratříčkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ~ komu, tät ⁰/₇ ~ se s kým J-n Bruder heißen, mit J-m fraternisieren.

bratřina *f* C_6 **1.** ✎ des Bruders Weib *n*, Schwägerin. **2.** = bratrství 2.

bratřiti I_{11} *dur.* **I.** ⁰/₀ verbrüdern. — **II.** ~ **se** ⁰/₇ **1.** sich verbrüdern, fraternisieren; s. sm. sich vereinigen. **2.** ~ se ke komu sich als Bruder zu J-m melden.

bratrobijce *m* B_{21} Brudermörder.

bratrobijný *a* E_2 brudermörderisch.

bratrobijství D_2, ✎ ~**o** C_{18} *n* Brudermord *m*.

bratrová *f* E_3 des Bruders Frau, Schwägerin.

bratrovec *m* B_9 des Bruders Sohn; Neffe, Cousin.

bratrovectví *n* D_2 Neffenschaft *f*.

bratrov*kyně* C_{11}, ale *gen. pl.* C_6, ~**na** C_6 *f* des Bruders Tochter; Nichte, Cousine.

bratrovský *a* E_2 neffenhaft.

bratrovrah *m* A_3 Brudermörder.

bratrovražedný *a* E_2 brudermörderisch; ~á válka Bruderkrieg *m*.

bratrovražda *f* C_6 Brudermord *m*.

bratrský *a* E_2 **1.** Bruder-, brüderlich, geschwisterlich; po ~u nach Bruderart. **2.** genossenschaftlich; hor. ~á pokladna Bergknappenschaftscassa, Bruderlade. **3.** Brüder-; obec ~á Brüdergemeinde; jednota ~á Secte böhmischer Brüder; *adv.* ~y.

bratrství *n* D_2 **1.** Brüderschaft. **2.** Verbrüderung *f*, Fraternität *f*, Bruderschaft *f*; ~ učiniti s kým mit J-m Bruderschaft schließen; na ~ píti

n **si připiti** (auf) Bruderschaft trinken. 3. Genossein *n*, Genossenschaft *f*.

bratrstvo *a* C_{18} 1. Brüderschaft *f*, Confraternität *f*, Genossenschaft *f*, Gilde *f*, Zunft *f*; horní ~ Knappenschaft(sverband *m*) *f*; ~ bojovné Kampfbrüderschaft. 2. u. sm. fromme Brüderschaft *f*, Congregation *f*, Fraternität; pohřební ~ Todtenbruderschaft.

braunit *m* A_3 min. *id.*, Hartbraunstein, brachytypes Manganerz *n*.

brav *m* A_6, *coll.* Schmal-, Schaf-, Klein-vieh *n*.

braví *a* E_3 vom Schmalvieh; ~ mléko Schaf-, Ziegen-milch *f*.

bravní *a* E_3 zum Schmalvieh gehörig; ~ rybník Schlemmteich; ~ dobytek Schmalvieh *n*.

bravnictví *n* D_2 Kleinviehzucht *f*.

brávník *m* A_3 a) *Turdus arundinaceus* Rohr-drossel *f*, -sänger, -grasmücke *f*, Schilfschwätzer; b) *Turdus viscivorus* Brach-lerche *f*, -vogel, Mistel-drossel *f*, -fink, Schnarrdrossel *f*, Schnarrer, Schäcker.

bravo [it.] *advb. id.* (Ruf des Beifalls).

bravura [fr.] *f* C_8 Bravoure: 1. Heldenmuth *m*. 2. hud. meisterhafter Vortrag *m*.

bravurní *a* E_3 mit Bravoure; ~ arie Meistergesang *m*.

brázda *f* C_6 i C_7 *dim.* **~ečka, ~ička** C_8 1. Furche, Rille, Schnitt *m* (im Acker); ~ hraniční n odvodná Grenz- o Scheide-furche; ostrá ~ rauhe Furche; podmítnutá ~ Sturzfurche, druhá ~ Wendefurche; ~u doorati e-e Furche ausziehen; ~u vyhánětí e-e Furche ziehen o ausstreichen o auspflügen; s širokými ~ami breitfurchig. 2. Furche, Runzel, Schramme. 3. ⊕ Furche, Zug *m*, Riefe, Reife; ~ od pilníku Feilstrich *m*; ~y *pl.* Cannelierung *f sg.*; ~y čeho vyrovnati et. ausfurchen. 4. an. n bot. Rille, Riefe, Reife, Thälchen *n*; ~ střevná Darmrinne.

brázdář, ~lč *m* B_8 1. Furchen-, Riefen-zieher. 2. ⊕ hor. jen **~lč** Schrambäuer, Schrämer.

brázdění *n* D_2 1. Furchung *f*, Riefenziehen. 2. fysiol. Furchungsprocefs *m*.

brázdič *m* B_3 = brázdář.

brázdidlo *n* C_{18} 1. Furchenziehvorrichtung *f*, Furchenzieher. 2. ⊕ hor. Schramvorrichtung *f*.

brázditi $^{vi}/_{n}$ I_{11} *dur.* 1. furchen; *fig.* ~ moře das Meer durchfurchen o durchschneiden o pflügen. 2. furchen,runzeln. 3. ⊕ mit Zügen versehen, riefen, rillen, cannelieren; bed. auskaven.

brázditý *a* E_2 gefurcht, gerillt, furchig, rillig.

brázdní *a* E_3 zum Furchenzieher gehörig; hosp. ~ kůň Handpferd *n*; ~ kleč der rechte Riester.

brázdnice *f* C_{11} ⊕ hor. Schrameisen *n*.

brázdojaderný *a* E_2 bot. rillenkernig.

brázdovitý *a* E_2 furchenartig, rillenförmig, gerillt, rillig.

brázdový *a* E_2 mit Furchen o Riefen versehen, gefurcht, gerieft, gerillt; les. ~á kultura Rillencultur.

brázdule *f* C_9 zo. *Livia* Blattfloh *m*.

brbla B_{18}, **~vec** B_9 *m* Murrer, Brummbär.

brblati $^{vi}/_{an}$ J_1 murren, brummen.

brblavec *m* B_9 = brbla.

brblavost *f* C_{15} brummiger Charakter *m*, murriges Wesen.

brblavý *a* E_2 murrig, brummig; *adv.* **~ě**.

brble *f pl.* C_{12} spitzige Schuppen.

brčadlo *n* C_{18} (Brumm-)Kreisel *m*, Heulkreisel *m*, -topf *m*, P Nonne *f*.

brčál *m* A_4 bot. 1. *Vinca* Winke *f*; ~ menší *Vinca minor* = barvínek; ~ větší *Vinca major* Mädchenkraut *n*, Bärwinkel; zelený jako ~ sattgrün. 2. *Polamogeton natans* Laich-, Hechtkraut *n*.

brčálovitý *a* E_2 singrünartig.

brčálový *a* E_2 satt-, üppig-, beer-grün.

brčeti I_6 *dur.* I. $^{vi}/_{n}$ 1. schwirren, klirren. 2. üppig wachsen (von Pflanzen). 3. brummen. — II. $^{vt}/_{a}$ hrnč. (mit e-m stumpf zugeschnittenen Federkiele) punktieren, tüpfeln, tippeln.

brčitý *a* E_2 mit starken Kielen versehen, starkkielig.

brdař *m* B_3 ⊕ tkalc. (Kamm-)Blatt-binder, -macher; souk. Geschirr-, Zeug-stricker, Litzen-aufnäher, -macher, -stricker; prýmk. Riedmacher.

brdařiti $^{vi}/_{n}$ I_{11} *dur.* (Kamm-)Blattbinderei treiben, (Kamm-)Blattbinder sein.

brdařství *n* D_2 (Kamm-)Blattbinderei *f*, Geschirr-, Litzen-stickerei *f*.

brdce *n* C_{21} 1. ⊕ tkalc. Querlatte *f*; 2. lov. Strickmaß *m*.

brdečka *f* C_8 Wärzchen, Papille; an. ~y myrtové Überreste des zerrissenen Hymens; ~ slzová Thränenkarunkel; ~ vlasová Haarkeim *m*.

brdečkový *a* E_2 an. Papillen-; nádor ~ Papillom *n*.

brdiště *f* D_1 ⊕ prýmk. Riedkasten *m*.

brdlo *n* C_{18} ⊕ textil. Zeug.

brdo *n* C_{18} 1. bewaldeter Berg; **B~a** *npr. pl.* zem. Brdagebirge *n*. 2. ⊕ tkalc. Werk, Weberblatt; Kammliste *f*, Miede *f*, Trumm; prýmk. Ried *n*; souk., provaz. Scheibenkamm *m*, Geschirr(kamm *m*); ~a damašková Hochkamm *m*, ~ přední Vordergestell, -schäfte *pl*, ~ naváděti die Trümmer rüsten; *fig.* na jedno ~ von gleichem Schlage; *fig.* jsou oba na jedno ~ sie sind beide über e-n Leisten geschlagen. 3. ⊕ kol. Ortscheit *n*.

brdovka *f* C_8 ⊕ tkalc Trittmaschine.

brdový *a* E_2 zum Weberblatt gehörig; ⊕ tkalc. list ~ Webschaft *m*.

brebencení $^{vi}/_{n}$ *n* D_2 Plaudern, Schnattern, Geplapper, Geschnatter.

brebentil *m* A_1, **~ka** *f* C_5 Plauder-, Plappermaul *n*, Schnatter-hans *m*, -liese *f*.

brebentiti $^{vi}/_{n}$ I_{11} *dur.* plaudern, plappern, schnattern, lauderwälschen.

brebentivý *a* E_2 plapperig, schnatterhaft, schnatterig.

breberka *f* C_8 P 1. Brantwein *m*, P Schnaps *m*. 2. Laus. 3. *Parus cristatus* Haubenmeise.

breberkovati $^{vi}/_{n}$ K_1 *dur.* P schnapsen.

brebta atd. *v* brepta.

Břeclava *npr. f* C_6 zem. Lundenburg.

břečák *m* A_6 1. *prov.* Most. 2. Greiner, Thränenbeutel.

břečení $^{vi}/_{n}$ *n* D_2 1. Meckern. 2. P Geplärr, Geweine.

břečeti $^{vi}/_{n}$ I_5 *dur.* 1. meckern. 2. P plärren, pieseln, greinen, grieflachen.

břečivý *a* E_2 weinerlich, greinerlich.

břečka *f* C_8 1. dünne Brühe; pivov. Maisch; vin. Most *m*, Weinbeermuß; vinopalnictví Lauter *m*,

Lutter *m*; kožel. Brühe, Beize. 2. *fig.* Jauche, Geschlampe, Geschlabber *n*.

břečkový *a* E_3 brühenhaft, mußig.

břečoun *n* A_1 F Weiner, Plärrer, Greiner.

břečtan *m* A_6 bot. *Hedera* Epheu, Eppich, Mauerwurz *f*, Immergrün *n*; ~ pětilistý *H. quinquefolia* Jungfernrebe *f*, Rosine *f*.

břečtanice *f* C_{11} 🔧 math. Cissoide, Epheulinie.

břečtanoví *n* D_2 Epheugesträuch.

břečtanovina *f* C_6 Epheusaft *m*.

břečtanovitý *a* E_2 epheuartig, eppich-artig, -förmig.

břečtanový *a* Epheu-, Eppich-; ~é ovoce n jahody Epheutrauben *fpl*.

bředil *m* A_8 🔧 = břídil.

bředu *v* břísti.

břeh *m* A_7 1. Ufer *n*, Gestade *n*; ~ mořský Meeresufer *n*, Küste; Strand *m*; plav. též Wall, tento n náš ~ das diesseitige Ufer; druhý ~ das jenseitige Ufer; ~ protilehlý Gegenufer; plav. bezpečný ~ gesunde Küste *f*.; na tom i na onom ~u Vltavy diesseits und jenseits der Moldau; *fig.* již jsem na ~u! a) ich hab's gefunden; b) ich bin schon in Sicherheit, ich bin geborgen; držeti se dvou ~ů zwischen zwei Bänken o zwischen Stuhl und Bank sitzen; odraziti od ~u vom Ufer abstoßen o ablegen; plav. vom Strande abholen n vom Lande absetzen, sich mit e-m Schiffe abarbeiten; plav. povel: od ~u! abwärts! omílati ~y die Ufer abwaschen o abströmen; ku ~u se plaviti dem Lande zufahren; přistati n doraziti k ~u landen; podemlíti ~ das Ufer ausspülen o auswaschen; trhati ~y die Ufer ausreißen; na ~ vytáhnouti ans Land bringen o ziehen; *fig.* svou loďku na ~ vytáhnouti s-e Sachen ins Trockene bringen; (o vodě) na ~ vynésti ausspülen, ans Ufer fluthen; vyložiti n vysaditi na ~ ans Land setzen, (aus-) landen; stanouti na ~u den Fuß ans Land setzen; vystoupiti na ~ das Ufer betreten; vystoupiti z ~ů ans den Ufern brechen; chytati se ~u nach dem Ufer haschen; chytiti se ~u sich am Ufer anhalten o festhalten; *Prv.* nepřítel smířený a ~ podemletý veršóhme Feinde soll man meiden, versöhnter Feindschaft und geflickter Freundschaft ist nicht zu trauen; *Prv.* tichá voda ~y bere n ryje stille Wässer sind tief. 2. (Feld-) Abhang; *fig.* ~y orati sich unnütz abmühen.

břehák A_3, **~ček** A_3 *m* = břehule.

břehouš *m* B_8 zo. *Xenus* Steigschnabel; ~ šedý *Limosa rufa* Uferschnepfe *f*; ~ černoocasý *Scolopax limosa* Limose *f*, Pfuhl-, Ried-schnepfe *f*, Rothhals *m*.

břehovka *f* C_3 = břehule.

břehovna *f* C_6 🔧 Baumkahn *m* (der Wilden), Canot *n*.

břehoviště *n* D_1 Uferplatz *m*.

břehovitý *a* E_2 uferig, ufer, -ähnlich, -artig.

břehový *a* E_2 Ufer-, Strand-.

břehule *f* C_5 zo. ~ (obecná) *Cotyle riparia* Strand-, Ufer-, Erd-schwalbe; ~ skalní *Hirundo rupestris* Felsenschwalbe.

břech *m* A_7 Gebelfe *n*, Geklaffe *n*.

břechati $^{ch}/_n$ J_1 1. belfern, klaffen, bellen. 2. *fig.* schwatzen, plappern, mit dem Maul dreschen.

břechavec *m* B_9 *fig.* Maulbrescher.

břechavý *a* E_2 belfernd, bellend.

brejlák *m* A_3 zo. = brejlovec.

brejlař *m* B_8 Brillenmacher.

brejlatý *a* E_2 brillen-ähnlich, -artig; mit e-r Brille versehen; kachna ~á *Oedema perspicillata* Brillenente.

brejle *fpl.* C_9 1. Brille *f*, Nasen-, Ohr-brille; Augengläser *npl.*; ~ obojetné Neutralgläser; ~ panoptické Jedermannsbrille; ~ ochranné Schonungs-, Schutz-brille; ~ proti prachu Staubbrille; ~ sněhové Schneebrille; ~ zákalové Starbrille; na způsob ~í brillenähnlich; ~ nasaditi n ~ na nos (si) dáti e-e Brille aufsetzen, (sich) bebrillen; *fig.* pověsiti komu ~ na nos J-m e-e Brille aufsetzen o verkaufen, J-n zum Narren halten, J-n an der Nase herumführen; dáti si o posaditi si na nos úřední ~ e-e Amtsmiene o e-e Pose annehmen; *fig.* vezmi si na to ~! sieh doch besser zu! sajs es doch ins Auge! *fig.* hleděti o F koukati na koho ~emi J-n scharf ansehen; *fig.* hleděti nač černými ~emi et. ungünstig beurtheilen. 2. ⊖ bosp. Scheuleder *n*; soustr. = brejlice; zbroj. (Schutz-)Gefäß *n* (am Degen). 3. v zá. chodě Spiegel *m*.

brejlice *f* C_{11} ⊖ soustr. Dreh-docke, -puppe, Lünette.

brejliti $^{ji}/_m$ I_{11} F *dur.* ~ nač et. starr ansehen; die Augen weit aufreißen.

brejlovec *m* B_9 1. zo. *Coluber niveus* Schneeschlange *f*; ~ indský *Naja tripuditans* Brillen-, Hut-schlange *f*, Kropfnatter *f*; ~ egyptský *Naja haje* Kleopatraschlange *f*, Nescher *m*. 2. F bebrilltes Gesicht.

brejlovitý *a* E_2 brillen-ähnlich, -artig; stav. ~á klenba Brillengewölbe *n*.

brejlový *a* E_2 Brillen-; ~á obruba Brillengestell *n*.

brek *m* A_7 = brekot.

břek *m* A_7 bot. *Pirus Crataegus* o *Sorbus torminalis* Adels-, Arles-baum, Atlas(beer)-, Eberesche *f*, Sperberbaum, Drachen-, Ruhr-baum, Elzbeerhagedorn *n*; Aarkirsche *f*, Maasbeere *f*.

brekcle i **~č~** *f* C_9 min Brockengestein *n*.

brekot *m* A_8 Geblöke (der Schafe); Geplärr *n*, Geweine *n*, Greinen *n* (der Kinder); Gegreine *n* dal se do brek(ot)u er fieng an zu weinen o plärren o greinen.

břekoví *n* D_2, **~ina** *f* C_6 Aarkirschenbestand *m*, Ebereschenholz *n*, Maasbeerholz *n*.

břekový *a* E_2 dem Adelsbaum eigen; ~ les = břekoví; (srv. břek).

břekyně *f* C_9 Adels-, Arles-beere, Aar-, Maas-kirsche (Frucht) (*v* břek).

Brémy *npr. mpl.* B_6 zem. (Stadt) Bremen *n*.

břemenář *m* B_8 Last-, Sack-träger; o zm. Saumrosß *n*.

břemenění $^{ně}/_n$ *n* D_2 Belasten, Belastung *f*.

břemení *n* D_2 *coll.* Last *f*, Gepäck *n*

břemeniti $^{ni}/_m$ I_{11} *dur.* belasten.

břemeno *n* C_{10} = břímě.

bremský *a* E_2 aus Bremen; modř ~á Kalkblau *n*.

břenčeti $^{če}/_m$ I_5 *dur.* = břinčeti.

brept *m* A_6 1. Stottern *n*, Stammeln *n*. 2. Geschwätz *n*, Geplapper *n*.

brepta *m* B_{18} 1. Stammler, Stotterer. 2. Schwätzer, Plapper-, Brei-maul *n*, Sprud(e)ler.

breptal *m* A_1, **-ka** *f* C_8 = brepta.
breptání ⁰/₀ *n* D_2 = brept.
breptati ⁰/₀ J_6 *dur.* **1.** stammeln, stottern. **2.** (též ⁰/₀ o čem von et.) schwatzen, plaudern, plappern. **3.** murmeln, sprudeln.
breptavost *f* C_{15} **1.** stotterige Beschaffenheit, Stottern *n*, Stammeln *n*. **2.** Geschwätzigkeit, Plauderhaftigkeit.
breptavý *a* E_2 **1.** stotternd, stammelnd, stotterig. **2.** geschwätzig, plauderhaft, plapperig, plapperhaft.
břesk *m* A_7 **1.** herber Geschmack (des jungen Bieres). **2.** Dämmerung *f*, Schimmer. **3.** Blöken *n* (der Hasen, Ziegen und Schafe).
břeskavec *m* B_9 **1.** zo. *Fringilla* Bergfink = jikavec. **2.** bot. = vřes.
břeskev *f* C_{16} = broskev.
břeskot *m* A_6 = vřeskot.
břeskvový *a* E_2 = broskvový.
břeslen *m* A_6 = přeslen.
břeslenec *m* B_{14} bot. *Trichilia* Trichilia *f*; **~** pižmový *Trichilia moschata* Moschusstrauch.
břest *m.* A_6 bot. *Ulmus suberosa* Kork-ulme *f*, **-**rüster *m*.
břesta *f* C_6 die obere Birkenrinde.
břestovec *m* B_{14} bot. *Celtis* Zürgelbaum, Nesselbaum.
břest(ov)ina *f* C_6 **1.** Korkrüster-pflanzung, **-**wald *m*. **2.** Rüsterholz *n*.
břestový *a* E_2 Rüster-; **~é** prouti Rüsterreis.
břeštěti ⁰/₀ I_5 *dur.* = vřeštěti.
Bretaň *f* C_{12}, **-sko** *n* C_{19} *npr.* zem. Bretagne.
bretaňský *a* E_2 = bretonský.
Břetislav *npr.* **I.** *m* A_1 *id.* — **II.** *f* C_{15} zem. **1.** Preßburg *n*. **2.** = Břeclava.
Bretonec *m* B_9, **-ka** C_8 Bretagner(in *f*) *m*.
bretonský *a* E_2 bretagnisch, bretonisch.
bretonština *f* C_6 das Bretonische, bretonische Sprache.
breunerit *m* A_6 min. *id.*, brachytypes Kalkhaloid.
breve I. [lt.] *n neskl. id.*, kurzer Brief des Papstes. — **II.** [it.] *adv.* hud. kurz.
breviář [lt.] *m* B_{13} Brevier *n*, Gebetbuch *n* des katholischen Priesters.
brevi manu [lt.] *advb. id.*, kurz(weg).
brevíř *m* B_{13} = breviář.
břevnatý *a* E_2 balkig, voll Balken.
břevnice *f* C_{11} ⊕ lod. Regeling *m*.
břevno *n* C_{18} **1.** Balken *m*, Tragbalken *m*, Träger *m*; ⊕ bor. Joch, Trambaum *m*; tkalc. Laden-baum *m*, **-**klotz *m*; tes. **~** podélné Langholz; **~** základní Grund-, Sattel-, Rüst-holz, Rüstbaum *m*; **-a** na příč n šikmo pojiti n vázati schragen; kol. **~** postranní Seitenbaum *m*; **~** zadní Hinterstaude; lodř. **~** kotevní Ankerstock; spodní **~** (Schiffs-)Kiel *m*. **2.** an. Gehirnbalken. *Prv.* v mrva.
břevnoví *n* D_2 ⊕ Gebälke, Bauholz; **~** u sloupů Säulengebälke.
břevnovice *f* C_{11} ⊕ tes. verzahnter Träger *m*, gespanntes Roß *n*.
břevnový *a* E_2 balkig, aus Balken. **~é** dříví Bauholz.
břevule *f* C_9 ⊕ lod. Schotbolzen *m*
brewsterit [ang. čti: briu-] *m* A_5 min. *id.*, megalenger Kuphonspat.
březáček *m* **I.** A_5 zo. *Betularia* Rindenraupe. — **II.** B_1 bot. *Boletus scaber* rauher Birkenpilz, Frauen-, Schaf-, Geiß-pilz, Fleischling.
březák *m* A_3 **1.** ein im März Geborener. **2.** zo. = březan.
brezalka *f* C_6 **1.** ⊕ barv. Brasilien-, Sandelholz *n*; Nikaraguaholz *n*. **2.** bot. **~** žlutá *Maclura tinctoria* Fustik *m*.
brezalník *m* A_7 bot. *Brasilettia* Brasilienbaum.
březan *m* A_1 zo. *Tetrao tetrix* Birkhahn.
březec B_{14}, **-k** B_1 *m* bot. *Erica vulgaris* Besenginster, Heidestrauch, Bienenheide *f*, Pfriem, Hasengeil *n*, Grünling.
březen *m* A_8 März, Lenzmonat; lov. Schnepfenmonat; *Prv.* smířené přátelství jak v **-nu** led ver-söhnte Feinde soll man meiden; je-li suchý **~**, je úroda Märzenstaub bringt Gras und Laub, aber des Märzen Naß bringt leeres Faß.
březí I. *a* E_3 trächtig, tragend, trägig; dlouho **~** hochträchtig. — **II.** *n* D_2 = březoví, březost.
březina *f* C_6 **1.** Samenbirke. **2.** Birkenruthe. **3.** Birkenwald *m*.
březiní *n* D_2 bot. = březec.
březiště *n* D_1 Birken-land, -ort *m*.
březiti se ⁰/₀ I_{11} **1.** sich begatten. **2.** trächtig werden.
březňák *m* **1.** A_3 Märzhase. **2.** A_7 März(en)-bier *n*.
březnatý *a* E_2 mit Birken bewachsen.
březnice *f* C_{11} **1.** Schafhürde. **2.** též **-ček** A_5 *m* Birkenfalter *m*.
březnovka *f* C_8 **1.** Märzkuh (im März kalbend). **2.** Märzgans.
březnový *a* E_2 März(en)-; märzlich, märzhaft; **~** květ a) Märzblume *f*, Schneeglöckchen *n*; b) Hyazinthe *f*, Hornungsblume *f*.
březost *f* C_{15} Trächtigkeit, Tragzeit.
březovec *m* B_9 **1.** ein Pferd, das die Zähne nicht wirft, sondern sie glatt beißt. **2.** iro. *fig.* pan **B.** Birkenruthe; chceš-li pana **B.-ce**? willst du Schläge (bekommen)?
březoví *n* D_2 **1.** Birken-bestand *m*, **-**wald *m*. **2.** Birkenholz.
březovice *f* C_{11} Birken-meth *m*, **-**saft *m*, **-**wasser *n*.
březovina *f* C_6 Birken-wald *m*, **-**hain *m*, **-**gehölz *n*, **-**bestand *m*.
březoviště *n* D_1 Birken-land, **-**ort *m*.
březovka *f* C_8 **1.** Birkenruthe; přijde na tě panna **~** du wirst Schläge bekommen. **2.** Birkenstock *m*. **3.** zo. **a)** Waldfink; **b)** Birkfuchs. **4.** bot. *Agaricus vaginatus* Birkenschwamm *m*. **5.** = březnovka 1.
březový *a* E_2 kuch. **-á** omáčka Brachsenbrühe.
březový *a* E_2 Birken-; **~** olej Birkentheeröl *n*, Degen-öl *n*, **-**schwarz *n*; proutí **~é** Besen-reis, **-**reisig.
březula *f* C_6 **1.** bot. *Bursera* Burjere, Simarubabaum *m*; **~** vejčitá *B. gummifera* weißer Gummibaum *m*. **2.** trächtige Kuh.
březák *m* A_3 Uferbewohner.
březan *m* A_1 = březan.
březenka *f* C_6 zo *Litorina* Strand-, Uferschnecke.
břežiště *n* *D* Uferlandstrecke *f*

březněnka *f* C_3 bot. *Litorella* Strandling *m*, Uferkraut *n*.

březní E_3, **-ý** E_2 *a* Ufer-, Strand-; ~ půda Flußboden.

brh *m* A_7 **1.** (Heu-)Schober, Drüste *f*. **2.** Stoß geschlichteten Klafterholzes im Walde. **3.** Haufen. **4.** hosp. kegelförmiger Hühnerkorb, Kegelkorb.

brhel *m* B_3 zo. **1.** *Oriolus galbula* Golddrossel *f*, Goldamsel *f*, gemeiner Pirol; ~ banánový *O. banana* Pisangdrossel *f*; ~ zelený *Galbula viridis* Glanzvogel *m*. **2.** tič **-lík** *m* A_3 *Sitta europaea* Spechtmeise *f*, Kleiber *m*, Blau-, Mai-specht, Nußhacker.

brhový *a* E_2 zum (Heu-)Schober gehörig.

břička *f* C_8 ⊕ mlyn. Heblatte, Seitenletter *m*.

břidil *m* A_1, **-ka** *f* C_8 Pfuscher(in *f*) *m*. Hud(e)ler(in *f*) *m*, Stümper(in *f*) *m*.

břidilský *a* E_2 pfuscherhaft, pfuscherig, stümperhaft, stümperig; ~á práce Pfuscherarbeit.

břidilství *n* D_2 Pfuscherei *f*, Hud(e)lerei *f*, Stümperei *f*, Gehudel, Gepfusche.

břiditi ⁰/₀ I_{11} **1.** pfuschen, hudeln, stümpern. **2.** ~ co komu ℑ-m vor et. Ekel einflößen, in ℑ-m vor et. Ekel erregen, ↖ ℑ-m et. anekeln.

břidkost *f* C_{15} Ekelhaftigkeit, Häßlichkeit.

břidký *a* E_2 **1.** ekelhaft, häßlich. **2.** † fett, feist. **3.** +·+ = břitký.

břidla *f* C_6 geol. Steinkohlenschiefer *m*; Schieferthon *m*, Thonschiefer *m*.

břidlice *f* C_{11} Schiefer(stein) *m*, Schiefergestein *n*; min., geol., hor. ~ aktinolithová Strahlsteinschiefer; ~ amfibolová Hornblendeschiefer; ~ dioritová Grünsteinschiefer; ~ drobová Grau(wacken)schiefer; ~ grafitová Griffelschiefer; ~ hladířská Polierschiefer; ~ hlinitá Thonschiefer; ~ hlinitá se slídou promíšená Gäms *m*; ~ kamenečná Alaunschiefer; ~ křemitá Quarzschiefer; ~ křídová Kreideschiefer; ~ lupenitá Blattelschiefer; ~ mastková Talkschiefer; ~ měděnatá Kupferschiefer; ~ měkká Mildzeug *n*; ~ olovnatá Bleischiefer; ~ peckovitá a uzlovitá Knotenschiefer; ~ pískovatá Sandschiefer; ~ pískovcová Sandsteinschiefer; ~ podložní a počevní Liegenschiefer; ~ porculánová Porzellanschiefer; ~ prahorní Urthonschiefer; ~ rýsovní Zeichenschiefer; ~ slepená Klebschiefer; ~ slínová a slinitá Mergelschiefer, Schiefermergel *m*; ~ stříbronosná Silberbranderz *n*; ~ šedá Fahlstein *m*: ~ špalková Klotzschiefer; ~ tabul(k)ová Tafelschiefer; ~ turmalínová Turmalin-, Schörl-schiefer; ~ vápenná Kalkschiefer; ~ vitriolová Vitriolschiefer; ⊕ pokr. Dachschiefer; ~ slemenná Gegensparren *m*; lamač ~ Schieferhauer.

břidlicovatý, **-l-** *a* E_2 schiefer-artig, -förmig, schieferig.

břidlicový *a* E_2 Schiefer-, schieferig; ~á střecha Schieferdach *n*; ~ kámen Schieferstein; ~ lom Schieferbruch.

břidličnatost *f* C_{15} ⊕ Schieferung; ~ popříčná transversale Schieferung.

břidličnatý *a* E_2 **1.** schiefer-ähnlich, -artig. **2.** schieferhaltig, schieferig; ~ lom schieferiger Bruch; min. mastek ~ Federspat *m*.

břidličník *m* A_3 Schiefer(dach)decker.

břidličný *a* E_2 Schiefer-; ~á ruda Lagengneis; eol. ~á látka Schiefertuch; ~á lepenka Schieferpapier.

břidliště *n* D_1 geol. Schiefergebirge.

břidlivost *f* C_{15} = břidkost.

břidlivý *a* E_2 = břidký **1.**

brigáda [fr.] *f* C_6 voj. Brigade, zwei Regimenter.

brigádní *a* E_3 voj. Brigade-; ~ dělostřelstvo Brigadeartillerie *f*.

brigádník *m* A_3 voj. Brigadier, Befehlshaber e-r Brigade.

brigantina *f* C_6 lod. Brigantine, kleine Brigg.

brigantinový *a* E_2 lod. Brigantinen-.

bri(g)ga *f* C_6 lod. Brigg *f*, Schiff *n* mit zwei vollständig ausgerüsteten Masten.

briggický *a* E_2 = brigg(s)ův.

bri(g)gový *a* E_2 Brigg-; ~á plachta Briggsegel.

Brigg(s)ův [angl.] *a* E_1 jen **-ovy** logarithmy brigg(l)ische Logarithmen.

Brigtův [angl. zv.: brajtův] *a* E_1 jen **-ova** nemoc ledvin Brigthsche Nierenkrankheit, Albuminurie.

břich *m* A_7, obv. **-o** *n* C_{19} **1.** Bauch *m*, (Unter-) Leib *m*, P a zo. Wanst *m*, Pansen *m*; P Ranzen *m*; plné břicho P Wamme *f*; na břiše bäuchlings; **-o** končité Spitzbauch; ~ otylý a tučný Schmeerbauch; zvěrol. vpadlé **-o** (u koní) Gänsebauch, *fig.* Heringsbauch; splaskłé **-o** Schwappelbauch, zvěrol. svislé a odvislé **-o** Hänge-, Kühl-, Schleppbauch; hryze a kručí a vrčí a ujímá mi v břiše es knurrt o gurrt mir im Bauche, es kneipt mir im Bauche, mein Magen knurrt; *Pro.* v břiše mu kručí, ale v hedvábí chodí Quasten im Nacken, ein Loch im Hacken; bolí mě **-o** ich habe Bauchschmerzen; leknutím mne **-o** rozbolelo der Schreck ist mir in den Leib gefahren o geschossen; **-em** mluviti durch den Bauch reden; naprati a nacpati si **-o** sich den Bauch vollschlagen, sich den Balg füllen, sich den Wanst stopfen; smíchem a smíchy se popadati za ~ sich vor Lachen die Seiten halten, lachen, daß Einem der Bauch platzt; F sich bauchbläsig o krumm lachen; sloužiti **-u** dem Bauche fröhnen; vypásti si **-(o)** sich e-n Bauch o Wanst anessen; F roste jí **-o** sie wird dick, sie bekommt e-n dicken Bauch; F míti **-o** pod nos hoch o grob schwanger gehen; *Prv.* hladového **-o** uši nemá, tič hladové a prázdné **-o** neslyší es ist schwer dem Bauch zu predigen, der keine Ohren hat, schöne Redensarten machen den Kohl nicht fett, e-m hung(e)rigen Magen ist schlecht predigen, der Bauch läßt sich nicht mit Worten abspeisen; oči by jedly, a **-o** nemůže die Augen sind größer als der Magen, man füllt den Bauch leichter als das Auge: **-o**, v němž nekručí, rádo se neučí ein voller Bauch studiert nicht gern, voller Bauch, fauler Gauch. **2.** an. Berg *m* (der Handfläche). **3.** Bauch, Höhlung *f* (e-s Gefäßes); lod. Bauch (e-s Schiffes).

břicháč *m* B_3 e-e dickbauchige Person, ein Dicker o Fetter; Dick-, Fett-, Groß-, Speck-, Schmerbauch o -wanst.

břichačka *f* C_8 ⊕ tes. Bogen-, Bauch-säge.

břichatěti ⁰/₀ L_2 *inch.* P bauchig werden, e-n Bauch bekommen o F sich zulegen; *fig.* schwanger sein; hor. žíla **-í** der Gang wirft e-n Bauch.

břichatiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* bauchig machen, ausbauchen; *fig.* schwängern.

břichatka *f* C_8 **1.** ⊕ tes. = břichačka. **2.** bot. ~y *Dermatogasteres* Balgpilze *mpl.*, (Hüllen-)Bauchpilze *mpl.*

břichatost *f* C_{15} **1.** Bauchigkeit, Fettleibigkeit, Dicke, Dickheit. **2.** zvěrol. Trommelsucht.

břichatý *a* E_2 bauchig, gebaucht, groß-, fettbauchig o -leibig, dickwanstig.

břichomluva *f* C_6 Bauchrednerkunst, Bauchrednerei.

břichomluvec *m* B_9 Bauchredner.

břichomluvecký *a* E_2 bauchrednerisch.

břichomluvectví *n* D_2 = břichomluva.

břichonožec *m* B_9, ze ~ci *pl. Gasteropoda* Bauchfüßler; ~ci zevnožabří Hautkiemer.

břichopas A_1, **~asník** A_3, *dim.* **~ásek** A_5 *m* **1.** Bäuchling, Bauch-mäster, -diener, Gaumenlüstling, Tischfreund, Feinschmecker„ P Freßgevatter, F Bratenbarde. **2.** š. sm. Schmarotzer, Parasit.

břichopasnictví *n* D_2 **1.** Bauch-dienerei *f*, -dienst *m*, Freßsucht *f*, Völlerei *f*. **2.** š. sm. Schmarotzertum.

břichoploutvý, ~ýtvý *a* E_2 zo. mit Bauchflossen versehen; ~outvé ryby *Abdominales* Bauchflosser *mpl.*

břichořez *m* A_6 chir. Bauchschnitt; ~ porodný Kaiserschnitt.

břichovina *f* C_6 řez. Magen der Wiederkäuer.

břichovitý *a* E_2 bauchförmig, gebaucht.

břichový *a* E_2 = břišní.

břichožabrý *a* E_2 zo. mit Bauchkiemen versehen; ~ří *mpl.* Bauchkiemer.

briketa C_6, **~ka** C_8 ⊕ *f* Briquette, Kohlenziegel, -stein *m*, Preßkohle.

briketárna *f* C_6 ⊕ Briquett(en)fabrik.

briketování ⁰/₀ *n* D_2 ⊕ Briquettfabrication *f*.

briketovati ᵛ/₀ K_1 *dur.* ⊕ briquettieren, in Ziegel pressen.

briketový *a* E_2 ⊕ Briquetten-; sůl ~á Salzbriquett *n*.

bříla *f* C_6 **1.** Steinbrocken *m*. **2.** min. Speckstein *m*.

brill*ant*, P ~li~ *m* A_6 Brillant, Glanzdemant; poloviční ~ Brillanette *f*.

brill*ant*ní, P ~li~ *a* E_3 brillant, glänzend; *fig.* herrlich, prächtig.

brill*ant*ový, P ~li~ *a* E_2 brillanten; ~ šperk Brillantschmuck.

břilnatý *a* E_2 geröllig.

břilní *a* E_3 ⛏ bot. auf Steinen wachsend.

břilovisko C_{19}, **~ště** D_1 *n* steiniger Ort *m*, Gerölle.

brimborium *n* D_{13} ⛏ leeres Geschwätz, Faselei *f*.

brimborius *m* D_6 ⛏ Schwätzer, Faseler.

břímě *n* D_3, *dim.* břeménko *n* C_{19} **1.** Tragelast, Bürde *f*, Last *f*, Tracht *f*, P Geschleppe; ~ centové Centnerlast; tíže břemene Druck e-r Last; hoření ~ Oberlast; těžké n přílišné ~ Überlast; býti komu břemenem J-m beschwerlich sein o fallen; naložiti ~ e-e Last aufladen; obtížiti se břemenem e-e Last auf sich nehmen; podlehnouti břemeni unter der Last erliegen; svaliti ~ s koho von J-m die Last abnehmen; ~ mne tíží die Last drückt mich; unésti ~ e-e Last ertragen; uvaliti ~ na koho J-m e-e Last aufbürden, J-n belasten; ~ vyzdvihovati e-e Last heben; ~ vyzdvihovati jeřábem do čeho e-e Last einwinden in et.; zbaviti břemene entbürden, entlasten; prohýbati se pod břemenem sich unter e-r Last beugen; *Prv.* na slabá ramena skrovná břemena kleine Krämer — kleine Körbe, wie der Krämer, so der Korb; časem i lehké ~ se pronese mit der Zeit wird das Geringste beschwerlich, leichte Bürden werden ferne schwer, die Länge hat die Last. **2.** práv. Last *f*, Onus *n*; *pl.* břemena Lastenstand *m*, Onera; ~ průvodní Beweis-last, -pflicht *f*; ~ daňové Steuerlast, Steuerbelastung *f*; ~ věcné Grunddienstbarkeit *f*, Reallast *f*, Realservitut; břemena hypoteční Hypothekarlasten; ~ pozemkové Grundlast; knihovní ~ Satzpost *f*; neknihovní ~ unverbücherte Last; promlčení břemen Verjährung der Satzposten; očistiti n vyvaditi co od břemen Lasten von et. ablösen, et. von Lasten depurieren; výkup n vyvazení břemen Lastenablösung *f*; stížiti břemenem belasten, onerieren; prost břemen lastenfrei, unbelastet. **3.** voj. břemena Gepäck *n sg.* Bagage *f sg.* **4.** hosp. Klumpfrucht *f*, Mondkalb, Kugel *f*.

břinčení ⁰/₀ *n* D_2 Klirren, Klimpern, Geklirre, Geklimper, Klimperei *f*.

břinčeti ᵛ/₀ I_5 *dur.* klirren, klimpern.

břindačka *f* C_8 P Brummeisen *n*.

břindza *f* C_6 = bryndza.

břink! *int.* kling(s)! ~y, ~y! tydli, fidli, tak mu zahrajem kling, kling, fidlidum, so werden wir ihm aufspielen.

břinka *f* C_8 bot. *Juniperus sabina* Jungfer(n)palme, Segel-, Sieben-baum *m*, Sentrich *m*, Roßschwanz *m*.

břinkačka *f* C_8 **1.** Klimper-, Klapper-kasten *m*. **2.** Klimperlied *n*. **3.** F Abweichen *n*, Diarrhöe.

břinkadlo *n* C_{13} Klirr-, Klimper-werkzeug.

břinkal *n* A_1, **~ka** *f* C_8 Klimperer(in *f*) *m*, Klimperling *m*.

břinkati J_1 n J_4 *dur.* **I.** ᵛ/₀ = břinčeti. — **II.** ᵛ/₀₀ P spr. schlagen.

břinkavost *f* C_{15} klirrender Ton.

břinkavý *a* E_2 klirrend, klimperig.

břinknouti ᵛ/₀₀ I_1 *mom.* P spr. ~ čím et. zuschlagen; ~ koho J-m e-n Schlag versetzen.

břinkot *m* A_6 **1.** Klimperei *f*, Geklimper *n*. **2.** Geklirr(e) *n*; ~ zbraně Waffengeklirr.

břískati ⁰/₀ J_1 *dur.* = vříškati.

břísti ⁰/₀ G_1 *dur.* waten; ~ vodou durchs Wasser waten; ~ blátem n v blátě im Kothe waten; *Prv.* rád kocour ryby jídá, ale nerad pro ně do vody břede er möchte wohl vieles haben, wenn es ohne Mühe zu erhalten wäre.

bristol [ang.] *m* A_8 obch. Bristolpapier, stark geglättetes Papier.

břišce † *n* C_{21}, obv. **~ec** *m* B_{14}, **~ko** *n* C_{19} **1.** *v* břicho. **2.** Ballen *m*; an. Thenar *m*; ~ ruky Handballen; ~ palce Daumenballen; ~ malíku Gegenklopfer *m*; ~ prstu Fingerkuppe *f*, an. Antithenar *m*; ~ chodidla Fußballen; ~ mozku Hirnlappen *m*; (o koních) nabírati na ~ce aufballen.

břišková *a* E_2 Ballen-; ⊕ ob. usně ~á Ballenleder.

břišní *a* E_3 Bauch-, Unterleibs-; abdominal, gastrisch; ~ nemoc Unterleibsleiden *n*; opasek ~ Leibbinde *f*; sliny ~ Gekrösjaft *m*, Pankreasjaft *m*; strana ~ Bauchseite, Lanke: path. tyfus ~ Darmtyphus; vlk ~ Blatterrose *f*.

břišnice *f* C_{11} Bauchhaut.

Brit *m* A_1, **~ka** C_6 Brit(t)e *m*, Brit(t)in *f*.

břit *m* A_6 1. Schärfe *f*, Schneide *f*. 2. ⊖ slév. Bart, Gußnaht *f*.

Britan(n)ia D_{12} I. *npr. f* též **~sko** *n* C_{19} zem. Britannien. — II. b~ *f* Britanniametall *n*.

britanský *a* E_2 britannisch, britisch; ~ kov Britanniametall *n*.

břitek *m* B_1 ⊖ sklen. Flinkmesser *n*.

břitevnice *f* C_{11} Barbierzeug *n*.

břititi $^{vi}/_{n}$ I_{11} *dur.* ↖ schärfen.

břitkost *f* C_{15} Schärfe, Schneidigkeit; *fig.* ~ ducha Schärfe o Schneide des Geistes.

Britsko *npr. n* C_{19} zem. Britannien.

britský *a* E_2 britisch.

břitký *a* E_2 *comp.* ~ší scharf, schneidig; *fig.* ~ké řeči schneidige o schneidende o treffende Reden.

břitva *f* C_6 Barbier-, Bart-, Rasier-, Schermesser *n*; ostrý jako ~ haarscharf; ~ou holiti rasieren; *fig.* bez ~y koho holiti J-n prellen, betrügen; po ~ách choditi wie auf Nadeln gehen; státi n seděti jako na ~ách wie auf Nadeln stehen o sitzen; má jazyk jako ~u er hat e-e scharfe Zunge o e-e Zunge wie ein Schlachtschwert; *Pro.* tonoucí se ~y chytá der Schiffbrüchige o Verzweifelnde klammert sich an e-n Strohhalm o greift nach e-m Strohhalm.

břitvář *m* B_8 Schermesserschmied.

břitvice *f* C_{11} chir. Einschnittmesser *n*, Bistouri *m*; ~ kusá geknöpfter Bistouri; ~ dvousečná zweischneidiger Bistouri.

bříza *f* C_6 1. bot. *Betula* Birke; ~ bílá Brakenbirke; ~ bradavičná Rauhbirke; ~ černá Schwarzbirke; ~ keřnatá Stauden-, Strauch-birke; ~ nízká Alpen-, Zwergbirke; ~ obecná Pfingst-, Frauen-, Mutter-, Häng(el)-birke; ~ papírodatná Papierbirke; ~ pýřitá Haarbirke; ~ bílá skalní Maierbirke; ~ visutá Trauerbirke; les. ~u nadrhnouti e-e (sr. bráti I. 4.) Birke anzapfen; nátah ~y Anzapfen *n* e-r Birke; *Prv.* dobrá koze ~ in der Noth frißt der Teufel Fliegen. 2. F voj. přib. Schießprügel.

břízděna *f* C_6 les. Birkenschwamm *m*.

břízdí *n* D_3 *coll.* Birken-äste *mpl.*, -reisig.

břížďala *f* C_6 Fuselöl *n*.

břížďalice *f* C_{11} flüssige Kothmasse.

brk *m* A_7, **~o** *n* C_{19} 1. (Vogel-)Schwinge *f*, Schwungfeder *f*, Kiel *m*, Pinne, Feder-kiel *m*, -pose *f*, -spule *f*, Schleiße *f*; přední n krajní n krajový ~ Stockkiel *m*, Eckfeder *f*; huse ~ vytrhnouti der Gans e-e Feder ausraufen o ausrupfen; *fig.* ~y komu osekati n sraziti J-m die Flügel stutzen; ~y přistřihnouti die Flügel beschneiden (též *fig.*); *fig.* ~y komu podvázati die Flügel J-m binden; *fig.* ~y mu spadly er wurde zahm o kirre; *fig.* z ~u koho vyraziti J-n aus der Fassung bringen; z ~u vyražený außer Fassung (gebracht); z ~u střelený unbesonnen, F geschossen. 2. Kielfeder *f*; huba ~u Federspalte. 3. = brknutí.

brkač B_8, **~l** A_1 *m* Stolperer, Strauchler.

brkačka *f* C_8 ein Spielzeug *n* aus e-m Federkiele.

brkáni $^{vi}/_{n}$ *n* D_2 1. Schwirren. 2. Flattern, Fliegen. 3. Stolpern, Straucheln. 4. Aufstoßen.

brkař *m* B_8 Federkielhändler.

brkatěti $^{vi}/_{n}$ I_2 *inch.* kielen, Schwungfedern o Kiele bekommen.

brkati J_1 I. $^{vi}/_{n}$ *dur.* 1. schwirren. 2. flattern, fliegen. 3. stolpern, straucheln. — II. **~ se** $^{vi}/_{n}$ *it.* aufstoßen; ~á se mi polévkou die Suppe stößt mir auf.

brknouti I_1 *mom.* I. $^{vi}/_{n}$ stolpern, straucheln, anstoßen. *Prv.* kobyla má čtyři nohy a ~e es stolpert wohl auch ein gutes Pferd. — II. **~ se** $^{vi}/_{n}$ (einmal) aufstoßen.

brknutí $^{vi}/_{n}$ *n* D_2 1. Stolper *m*, Straucheln. 2. (einmaliges) Aufstoßen.

brko *n* C_{19} = brk.

brkolatina *f* C_6 unebener Ort *m*, e-e hin und her verbogene Sache, Unebenheit.

brkolatost *f* C_{15} unebene Beschaffenheit, Unebenheit.

brkolatý *a* E_2 uneben.

brkorožec *m* B_9 zo. *Crocallis* Rothflügler.

brkoslav *m* A_1 1. zo. *Ampelis garulus* Seidenschwanz, Pest-, Pestilenz-, Spott-vogel, Haubendrossel, Schneevogel, Böhmer, Böhmlein; ~ červený *Ampelis carnifex* Cardinal, Mörder; čeleď ~ů Seidenvögel. 2. *fig.* žert. Federheld.

brkovatý *a* E_2 mit Kielen versehen.

brkovitý *a* E_2 kiel-artig, -förmig.

brkový *a* Kiel-; ~é péro Kielfeder *f*; ~ štětec Kiel-, Kluppen-pinsel.

brle *n* C_{21}, **~ň** *f* C_{12} ⊖ Geländerstab *m*; příční ~ň Querstab *m*.

brl(en)í *n* D_2 1. ⊖ Schutz-, Fall-gatter o -gitter; Wehrgatter, Gitterwerk, Geländer, Brustlehne *f*; mlyn. Teich-gitter, -rechen *m*, Wasserschutz *m*; ryb. Fischwehr *f*; ~ napeřiti das Gitter verschalen o vermachen. 2. voj. Fall-rechen *n*, -thor.

brloh *m* A_7 1. Aufenthalt *m* wilder Thiere, Wild-höhle *f*, -lager *n*; lov. Bau, Röhre *f*, Flucht-, Noth-bau, Fluchtröhre *f*, Geschleif(e) *n*, Geschlaufe *n*; prokopati ~ durchrinnen. 2. *fig.* Schlupfwinkel, Loch *n*, Spelunke *f*, Nest.

brlohový *a* E_2 Lager-, Bau-, Röhren-.

brložiti ↖ I_{11} *dur.* I. $^{vi}/_{n}$ mit Wirkstroh ausbetten. — II. **~ se** $^{vi}/_{n}$ sich im Bau aufhalten; *fig.* přib. sich auf dem Bett o Stroh herumwälzen.

brňák *m* A_3 1. zo. *Peristedion* Gabelfisch, Panzerbahn. 2. P schnurrendes Spinnrad *n*.

Brňan *m* A_2, **~ka** *f* C_8 Bewohner(in) von Brünn, Brünner(in *f*) *m*.

brňavka *f* C_8 1. Oberarmbein *n*. 2. P Kribbeln *n*, Taubheit e-s Gliedes.

brňátko *n* C_{19} P Kind aus der Brünner Findelanstalt.

brnčadlo *n* C_{18} = brčadlo.

brnčeti $^{vi}/_{n}$ I_5 1. klirren. 2. summen.

brněj *f* bot. = barvínek 2.

brněnec *m* B_9 1. ein Gepanzerter, Kürassier. 2. zo. *Loricarpa* Harnischfisch, Harnisch-, Panzerwels, Runzelmaul *n*. 3. ~ce *pl.* Kataphrakta, steifer Verband gebrochener Rippen.

brnění *n* D_2 1. Panzer *m*, Harnisch *m*, Kürass *m*; poet. Brünne *f*; ~m se oditi sich den Panzer anlegen, sich harnischen; ~ sníti den Panzer abnehmen o ablegen. 2. path. Taubheit *f* o Einschlafen

der Glieder, Ameisen-kriechen, -laufen Kribbeln, Kreibeln.

brněnský *a* E_1 Brünner.

brneška [fr.] *f* C_3 zo. *Anas moschata* Bisamente.

brněti ⁰/₀ I_5 *dur.* 1. kribbeln, prickeln, gellen, dröhnen, einschlafen; -í mu hlava n v hlavě der Kopf saust ihm, es saust o wirbelt ihm im Kopfe, der Kopf brummt ihm, po opici: fert. er spuckt Baumwolle; učí se, až mu hlava -í er lernt, daſs ihm der Kopf raucht; až maliček mi bolestí -í der Schmerz dröhnt mir bis in dem kleinen Finger; ruka mi -í der Arm schläft mir; všecky údy mi -í es dröhnt mir durch alle Glieder; až uši -í daſs die Ohren gellen; vzdychati, až koho uši -í 3-m die Ohren vollseufzen; jazyk mu -í od pepře es prickelt ihm auf der Zunge vor Pfeffer. 2. flirren, summen.

brnif *m* B_8, **-ka** *f* C_8 Panzer-schmied(in *f*) *m*, -feger *m*.

brnířský *a* E_2 dem Panzerschmied eigen.

brnířství *n* D_2 1. Panzerschmiederei *f*. 2 Panzerschmiede *f*.

brniti ⁰/₀ I_{11} *dur.* (be)panzern.

brnk! *int.* klinas!

brnkačka *f* C_8 Brummeisen.

brnkání ⁰/₀ *n* D_2 Klimpern, Klimperei *f*, Geklimper.

brnkati, **-ň-** ⁰/₀ J_1 *dur.* klimpern; - na harfu die Harfe schlagen; přen. - na housle fiedeln; - penězi v kapse mit dem Geld in der Tasche klirren; - dítěti na spodní ret das Brummlippchen o das Brümmchen schlagen o spielen.

brnknouti I_1 *mom.* I. ⁰/₀ - na strunu eine Saite berühren; kámen do okna -(nu)l ein Stein schlug an das Fenster, ein Stein kam in das Fenster geflogen. — II. ⁰/₀ P - koho 3-m e-n Schlag versetzen.

Brno *npr. n* C_{16} kom. Brünn.

brnožiti ⁰/an I_{11} *dur.* F - co et. (von Holz) passeln, basteln; z. sm. geschäftig sein (namentlich im Hauswesen); pořád -í er findet sich immer e-e (leichte) Arbeit.

brocení ⁰/₀ *n* D_2 Bespritzen, Benetzen.

brod *m* A_6 Furt *f*; - pro koně (Pferde-) Schwemme *f*; bibl. - Jakubův Jakobsbrücke *f*; přes vody a -y feldaus feldein, über Stock und Stein; *Prv.* -y kalné, lovy valné wer e-n Aal fangen will, macht erſt das Waſſer trüb.

brodák, **-d-** *m* A_3 zo. *Glareola* Sandhuhn, Brachſchwalbe.

brodákovitý, **-d-** *a* E_2 brachſchwalbenartig.

broděna *f* C_6 *coll.* hosp. Waſſergeflügel *n*.

brodění ⁰/₀ *n* D_2 Waten, Durchwaten, Schwemmen.

brodič *m* B_8 Schwemmer, Water.

brodidlo C_{13}, **-ště** D_1 *n* Schwemm-ort *m*, -teich *m*, Schwemme *f*.

brodit I_{11} *dur.* I. ⁰/₀ ſchwemmen. — II. **- se** ⁰/₀ waten; - se řekou durch e-n Fluſs waten; - se blátem im Schlamme waten, P im Schmutze klauen; *fig.* - se (v) krví ſich im Blute baden; - se v nepravostech ſich in Laſtern wälzen.

brodivý *a* E_2 watend; - pták Sumpfvogel.

brodmo *adv* (im Waſſer) watend.

brodnatý *a* E_2 mit vielen Furten o ſeichten Stellen.

brodnost *f* C_{15} tod. Tauchung (e-s Schiffes).

brodný *a* E_1 durchwatbar, ſeicht.

brochantit [čti: broš-] *m* A_6 min. *id.*, Königin *f*, Kriſuvigit.

brojec B_9, **-ce** B_{21} *m* Unruheſtifter, Ruheſtörer.

brojení ⁰/₀ *n* D_2 Unruheſtiftung *f*, Aufhetzung *f*.

brojiště *n* D_1 1. Tummelplatz. 2. Waffenplatz *m*.

brojitel *m* B_{11} = brojec.

brojiti I_{11} *dur.* I. ⁰/₀ 1. unruhig hin und her laufen, ſchwärmen. 2. toben, raſen. — II. **- se** ⁰/₀ 1. = - I. 1.; - se okolo koho 3-n umſchwärmen. 2. Unruhen ſtiften; intriguieren, agitieren; ſich empören.

brok *m* A_7 1. Schrotkorn *n*, gehacktes Blei *n*; **-y** *pl.* Schrot *m*; Blei-, Flinten-, Jagd-Schrot; ⊖ hut. Hagel; náboj -ů Loth *n*; lov měkké -y Weichſchrot; ptačí -y Vogeldunſt, Dunſt *m*, Gedünſt *n*; ručnice na -y i na kulky Schrot- und Kugelgewehr; tato ručnice jest na -y i na kulky dieſe Flinte ſchießt Schrot und Kugeln; prach a -y! *int.* Potz Bomben und Granaten! 2. ⊖ Putzen.

brokárna *f* C_6 Schrotgießerei, Schrotgieß-ſtätte, -thurm *m*.

brokát [fr.] *m.* A_6 textil. Brocat *n*, Edelſtoff.

brokátník *m* A_3 Brocatſticker.

brokátový *a* E_2 aus Brocat verfertigt; -é šaty Brocatkleid *n*.

brokátovitý *a* E_2 brocatähnlich.

brokovina *f* C_6 Schrotblei *n*.

brokovitý *a* E_2 ſchrotförmig.

brokovna *f* C_6 lov. Schrotflaſche.

brokovní *a* E_3 *v* brokový.

brokovnice *f* C_{11} Schrot-büchſe, -flinte, -gewehr *n*, -ſtutzen *m*.

brokový *a* E_2 aus Schrot; náboj - Schrotpatrone *f*.

brom A_6 chem. *id. n.*

brom(id)an *m* A_6 chem. bromſaures Salz, Bromat *n*.

bromičný *a* E_2 Brom-; kyselina -á Bromſäure.

bromid *m* A_6 chem. Bromid *n*, Brommetall *n*; - stříbrnatý = bromit; - železnatý Eiſenbromür, Ferrobromid; - železitý Ferri(d)bromlöſung *f*.

bromík *m* A_6 ✎ Nickel.

bromit *m* A_6 chem. *id.*, Bromargyrit, Bromſilber, Bromyrit; min. Bromſpat.

bromnatý *a* E_2 bromhaltig, unterbromig.

bromovodík *m* A_7 chem. Bromwaſſerſtoff, Hydrobrom; - vodnatý Bromwaſſerſtoffſäure *f*.

bromovodíkový *a* E_2 chem. kyselina -á Bromwaſſerſtoffſäure.

bromový *a* E_2 mit Brom verbunden, Brom-; -á přípravka Brompräparat *n*.

bronchie [řec.] *f* C_9 lék. *id.*, Luftröhre.

bronchiální *a* E_3 lék. bronchial.

broncit *m* A_6 min. Bronzit, hemiprismatiſcher Schillerſpat.

broneo *m* B_{14} min. - hranolový Arſennickel, Rothnickelkies, Nickelin.

broněti ⁰/₀ I_2 *inch.* gelb o reif werden.

broník *m* A_7 zo. - hranatý *Aspidophorus cataphractus* Steinpicker.

Bronislava *npr. f* křest. jm. *id.*

bronz [fr.] *m* A_6 Bronz(e); slév. Erz-, Glocken-speise *f*, Gut *m*, Erz *n*.

bronzit *m* A_6 min. = broncit.

bronzování *n* D_2 Bronzieren, Bronzierung *f*.

bronzovač *m* B_8 Bronzierer, Bronzist.

bronzovati *dur.* K_1 bronzieren.

bronzovina *f* C_6 obch. Bronzware.

bronzovitý *a* E_2 bronz-artig, -färbig.

bronzovna *f* C_6 ⊕ Bronzfabrik.

bronzovky *fpl.* C_8 P Bronzuhr.

bronzovník *m* A_5 ⊖ hut. Bronz-, Erz-arbeiter, Gelbgießer.

bronzový *a* E_2 bronzen, speisegelb; **-á barva** Bronzfarbe *f*; mst. **- lech** Bronze-, Spur-, Concentrations-stein; **- prášek** Bronz(ier)pulver; **-á doba** Bronzealter.

brookit [ang. ču: brú-] *m* A_6 min. *id.*

brosk *m* A_7 bot. 1. Knospe *f* (der Waldbäume). 2. Palmberz *n*. 3. Blumenknospe.

broskev *m* C_{16} Pfirsich(-frucht *f*).

broskvoň *f* C_{12} bot. *Amygdalus persica* persischer Mandelbaum, Pfirsich(-baum).

broskvoví *n* D_3 zahr. Pfirsichpflanzung *f*.

broskvovice *f* C_{11} Pfirsichbranntwein *m*.

broskvový *a* E_2 Pfirsich-.

brosma *f* C_5 zo. *Brosmius* Lub *m*, Torskfisch.

brož(e), **-ž(e)** [fr.] *f* C_9 Brosche, Busennadel.

brošovač, -ž- *m* B_8, **-ka** C_3 Broschierer(in *f*) *m*, Broschürenheft(er)in *f*) *m*.

brošování, -ž- *n* D_2 Broschieren, Broschur *f*.

brošovati, -ž- *dur.* K_1 broschieren, einheften.

brošura, -ž-, *dim.* **-ka** *f* C_3 Broschüre, Flugblatt *n*. -schrift.

brošurkář, -ž- *m* B_8, **-ka** *f* C_3 Broschürenschreiber(in *f*) *m*, Broschürenautor *m*.

brof *f* C_{15} 1. aus der Wunde strömendes Blut *n*; **krvavá -** Blutschmutz *m*. 2. s. sm. rother Saft *m*; **- týrská** Purpursaft *m*.

brotan [řec.] *m* A_6 bot. *Artemisia abrotanum* Abend-, Eber-, Hof-, Hafer-raute *f*, Eber-reis, -wurz *f*, Gänse-, Kampfer-, Stab-kraut *n*, Garten-hahn, -heil *n*, wurz *f*; Gurkel *f*.

brotec *m* B_{14} bot. (též bárv., obch.) *Rubia tinctorum* Färber-, Land-röthe *f*, Krapp *m*, Majestowurzel *f*.

brotek *m* B_{14} ⊖ typ. Putzen.

brotinec *m* B_{14} bot. *Spermacoce* Zahnwirbel *m*, Knopfkraut *n*.

brotinka *f* C_8 bot. *Crucianella* Kreuzblatt *n*.

brotiti *dur.* I_{11} 1. mit Blut bespritzen o röthen; **- ruce v krvi** s-e Hände im Blute baden. 2. benetzen, befeuchten; **pot mu čelo -il** s-e Stirn triefte vor Schweiß.

brotovec *m* B_{14} = brotinec.

brouctvo *n* C_{13} *coll.* zo. *Coleoptera* die Käfer *mpl.*

brouček *m* A_5 1. *dim.* od brouk (*v* tuto). 2. *fig.* lichotivě Balg, Fratz, Püppchen, Butterkrebs; i ty můj **-u**! du mein hübsches o süßes Fratzchen!

broučí *a* E_2 Käfer-; **- závinka** = broučník.

broučník *m* A_7 Käfer-, Nymphen-puppe *f*.

brouk *m* A_3 Käfer.

broukač B_8, **-l** A_1, **-vec** B_9 *m*, **-čka, -lka** *f* C_8 Murrer(in *f*) *m*, Murrkopf *m*, F Krickler *m*, Mops, Nergeler(in *f*) *m*, Quengel-fritze *m*, -hans *m*, -liše *f*, -tine *f*, Gnatzkopf *m*.

broukání *n* D_3 Murren, Gemurre, Knurren, Geknurre, Schnurren, Brummen; F Quengelei *f*, Krickelei *f*, Gurren.

broukati J_1 *it.* murren, knurren, gurren, schnurren, brummen; F kricken, quengeln, gnatzen, gnäuen; **- nač** et. bekmurren; **-á mi v břiše** es gurrt mir im Bauche.

broukavec *m* B_9 = broukač.

broukavost *f* C_{15} mürrisches Wesen *n*, Muckigkeit; F Quengelei, Krickerei.

broukavý *a* E_2 mürrisch, muckig, knurrig, knurrisch, schnurrig, brummig; F quengelhaft, gnatzig, gnäuig.

brouknouti I_1 *mom.* **- na koho** J-n anknurren, mürrisch anfahren o anschreien o anschnarrchen; tintily vantily, kočička brouk! wasch mir den Pelz und mach ihn nicht nass.

brouknuti *n* D_2 Anknurren.

broulení *n* D_2 Angaffen, Anglotzen.

brouliti I_{11} *dur.* gaffen, ✎ lugen; **-** nač et. an-, be-gaffen, anglotzen.

brousek *m* B_1 *dim.* od brus 1. kleiner Handschleifstein, Abschärf-, Schleif-, Wetz-stein, Streich-, Wetz-schale *f*; ⊖ kožel. Abzieheisen *n*; **- na kosu** Sensen-stein, -schärfer; **dřevěný - na kosu** Sensenstreiche *f*; **jemný -** Abziehstein; **- obtahovací** Streichstein; **- ruční** Handstein; ⊖ **- smyrkový** Schmirgelrad *n*; **- vodní** Wasserstein. 2. ⊖ mydl. Riegel (Stück Seife). 3. klitschiges o schliffiges Brot, Striemen *m*, Strieme *f*, Spint *m*, Spind *m*; **chléb má -** das Brot ist klitschig o schliffig.

brousicí *a* E_2 zum Schleifen gehörig; **- stroj** Schleifmaschine *f*.

brousiti I_{12} *dur.* I. schleifen, wetzen; schärfen; **- kosu** die Sense bengeln; ⊖ **-** pemzou bimsen; **- na čisto** klarschleifen; **-** na mdlo mattschleifen; **- kámen ve tvaru rosetkovém** e-n Stein rosettieren; *fig.* **- jazyk** die Sprache (zu) reinigen o verbessern (suchen); **- si jazyk** n P **hubu** n **zuby nač** den Mund auf et. spitzen, sich den Schnabel an et. wetzen, sich Hoffnung auf et. machen; *fig.* **- si jazyk** n P **hubu s koho** J-m nachreden; **- si péro na koho** die Feder auf J-n spitzen; **- si vtip na kom** n **o koho** e-n Witz auf J-m sich erlauben, über J-n witzeln; **- verše** Verse feilen o polieren. — II. herumstreichen, -schlendern; **- za ženskými** dem Weibervolk nachjagen, auf den Strich gehen.

brouskovatý *a* E_2 klitschig, schliffig.

broušení *n* D_2 Schleifen, Wetzen, Schärfen, Geschleife, Schliff *m*; ⊖ **- zrcadel** Klarschleifen o Dossieren der Spiegelgläser; *fig.* **-** jazyka Sprachreinigung(sversuche *mpl.*) *f*.

broušenost *f* C_{15} Schliff *m*, Schärfe; *fig.* **-** rozumu Schärfe des Verstandes.

broušený *a* E_2 geschliffen, geschärft; **na dvě strany - zweiseitig** geschärft; *fig.* **na obě strany - zwei-züngig**, -deutig, achselträgerisch; viz s. Achselträger *m*.

brouzdal *m* A_1 Patscher, Manscher, Klantscher, Knatscher.

brouzdání *n* D_2 Patschen, Manschen, Klantschen, Knatschen.

brouzdati se ⁰/₇ J₁ *dur.* patschen, manschen, klantschen, knatschen; ~ se blátem durch den Koth patschen, im Kothe herumpatschen.
brovna *f* C₆ Ast-, Klaub-holz *n*.
brový *a* E₂ = bérový.
brože *f* C₉ = broš(e).
brožek *m* **1.** A₅ zo. *Ruticilla phoenicurus* Schwarz-kehlchen *n*, -köpfchen *n*, Rothschwanz, Rothschwänzchen *n*, Erizchen *n*. **2.** *dim.* od brh (*v toto*).
brožovati ⁰/₀ K₁ *dur.* = brošovati.
brožura *f* C₆ = brošura.
brr! *int.* (Ausdruck des Ekels, Schauers) brr!
brsina *f* C₆ **1.** Heide o Hutweide im Thale, Wiesenthal. **2.** *fig.* ~ prsní Busenkerbe.
brslen *m* A₆ **1.** bot. *Evonymus* Spindelbaum, Pfaffen-baum, -hütchen *n*, -mütze *f*, Rothkehlchenholz *n*, Spille *f*, Rüster. **2.** Spindel-wirtel, -baum, *v* přeslen 1.
brslenkář *m* B₈ P Kniehosenträger, Bauer.
brslenky *fpl.* C₂ lederne Kniehose(n *pl.*).
brslenovitý *a* E₂ bot. spindelbaumartig.
brslenový *a* E₂ zum Spindelbaum gehörig.
brslice, -š- *f* C₁₁ bot. *Aegopodium podagria* Geiß-, Hind-fuß *m*, Greis-, Gries-bart *m*, Baumtropf *m*, Gerhards-, Zipperlein-kraut *n*, Gersch *m*, Giersch *m*, kleine Engel(s)-wurz(el).
brsnělí, -il *m* A₆ bot. = brslen 1.
bršik [rus.] *m* A₇ zo. *Lucioperca volgensis* Berschik, Zander (aus dem Wolgafluſſe).
bršť *f* C₁₃ bot. *Heracleum sphondylium* unechte Bärwurz o Bärenklaue, gemeines Heilkraut *n*, Bartsch *m*, Hasenscharte.
brštík *m* A₇ zo. ~ bradavičný *Umbrina cirrhosa* Magerfisch.
brť *f* C₁₅ les. **1.** Baumhöhlung, Höhlung im Baume, die den Waldbienen als Wohnung dient; ~ na větvi Asthöhle. **2.** Bienenstock *m* der Waldbienen, Bienen-, Wald-beute, Immer *m*. **3.** věd. Flugloch *f* im Bienenstock.
brtiti ⁰/₀ I₁₁ *dur.* bohren; u. sm. den Bienenrumpf höhlen.
brtní *a* E₃ Beuten-; ~ včela = brtnice; ~ med Beuten-, Wald-honig; ~ právo Zeidelrecht.
brtnice *f* C₁₁ les. Waldbiene.
brtník *m* A₃ **1.** Aufseher der Waldbienenstöcke, Beutner, Zeid(e)ler. **2.** zo. *Ursus arctos* Ringel-, Honig-, Zeidel-bär. **3.** *fig.* ungeschlachter Mensch.
brtnický *a* E₂ dem Beutner o Zeid(e)ler eigen.
brtnictví *n* D₂ Zeidelwirtschaft, Bienenzucht *f*.
brtový *a* E₂ = brtní.
brucit *m* A₆ min. *id.*, rhomboedrischer Kuphonglimmer, Talkhydrat.
bručadlo *n* C₁₃ hud. Schnarr-, Schnurr-bass *m*, Bassbrummer *m*.
bručál *m* A₁ **1.** **-alka** *f* C₃ Brummer(in *f*) *m*, Murrkopf *m*, Griesgrand *m*, Grunzer(in *f*) *m*, Brumm-bär, -bart, Knurrkater; starý ~ F alter Kuackstiefel o Nussknacker o Knasterbart. **2.** summendes Insect. **3.** summendes Spielzeug.
bručení ⁰/₀ *n* D₂ Brummen, Murren, Summen, Schnurren, Gemurre, Gemurmel, Geschnurre; *v* broukání.
bručeti ⁰/₀ I₅ *dur.* **1.** brummen, murmeln, murren, summen, schnarren, schnurren, gnatzen, nergeln, (o vopři) grunzen (*v* broukati); ~ si do vousů zwischen den Zähnen murmeln, vor sich hinbrummen o -murmeln; celý den -í er brummt den ganzen Tag, Miff Muff geht's den ganzen lieben Tag. **2.** *fig.* F im Gefängnis o F in Nummer Sicher sitzen, brummen, brimmen.
bručidlo *n* C₁₃ **1.** = bručadlo. **2.** = bručál 1. a 2.
bručina *f* C₆ hud. = bručadlo.
bručivec *m* B₉ zo. *Batrachus* Grunzer, Meerteufel, Froschfisch.
bručivost *n* C₁₅ brummiges Wesen, Bärbeißigkeit, Griesgrämigkeit, F Griesgrand *m*.
bručivý *a* E₂ brummig, mürrisch, schnurrig, bärbeißig, griesgrämig, F griesgrandig, gnatzig, nergelisch; (*v* broukavý); hud. ~ bas Schnarr-, Schnurr-bass; ~ hlas (u varhan) Bombarde *f*.
bručna *f* C₆ **1.** Brummerin; *v* bručál 1. **2.** ✎ fert. Perücke.
bručoun *m* A₁ = bručál 1.
brudík *m* A₇ ✎ chem. = brom.
brukev *f* C₁₆ bot. *Brassica oleracea* Garten-kohl *m*, (Kopf-)Kohlrabi *m*, Kohlrübe, Gemüse-, Knollen-kohl *m*; ~ polní Stoppelrübe; ~ modrá Blaukohl *m*.
brukot *m* A₆ = bručení.
brukvový *a* E₂ Kohlrüben-.
brumbál *m* A₁ **1.** zo. F Koth-, Dreck-käfer. **2.** *fig.* = bručál 1.
brumla *m* B₁₃ = bručál 1.
brumlačka *f* C₈ Brummeisen *n*, Maultrommel.
brumlání ⁰/₀ *n* D₂ F = bručení.
brumlati ⁰/₀ J₁ *dur.* F = bručeti.
brumlavost *f* C₁₅ = bručivost.
brumlavý *a* E₃ = bručivý.
brumloš *m* B₈ zo. *Mormyrus* Murmel(fisch).
brůna *f* C₆ **1.** jezd. Weiß-, Silber-, Spiegelschimmel; letos svatý Martin přijel na -ě heuer ist zu Martini Schnee gefallen. **2.** ⊕ mlyn. Kammrad *n* mit doppelter Verkämmung.
brunát *m* A₈ **1.** braune Farbe *f*, Braun(e) *n*. **2.** Purpur(farbe *f*). **3.** vin. Kleberoth (Art Weintrauben).
brunátnětí ⁰/₀ I₂ *inch.* (roth)braun werden, sich bräunen.
brunátniti ⁰/₀ I₁₁ *inch.* (roth)braun machen, bräunen.
brunátný -ový *a* E₂ (roth)braun, weinroth, kleberoth.
brunclík *m* A₆ P **1.** Taumler, Tümmler, Burzeltaube *f*. **2.** Maikäfer *f*.
Brunclík *npr. m* A₁ *id.*, Stillfrieds Sohn, ein sagenhafter böhmischer Fürst.
brunelka [fr.] *f* C₈ zahr. Prunelle, Brünelle, Baunelle, Braun-, Selbst-heil *n*, (Pflaumenart).
brunelkový *a* E₂ zahr., kuch. aus Brünellen.
brunet [fr.] *n neskl.* brünett, braun; též *s.* ein Brauner, Bräunling.
brunetka *f* C₈ eine Brünette, Mädchen *n* von dunkler Hautfarbe o von dunkeln Haaren.
brunka *f* C₈ bot. *Brunia* Brunie.
Brunšvicko *n*, **-ík** *m npr.* zem. Braunschweig *n*.
brunšvický *a* E₂ braunschweigisch.
brus *m* A₆ **1.** Schleif-, Wetzstein; ⊕ hod. Lapidär (*v* brousek); *fig.* jako z -u wie gedrechselt; z -u nový ganz neu, funkel(nagel)neu. **2.** *fig.* ~ jazyka Sprach-reiniger, -verbesserer, Feile *f* der Sprache (Titel von Büchern).

brusek *m* B_1 ⊕ bot. Zain, Zahn, Barren.

brusický, -čs- *a* E_2 **1.** Schleif-. **2.** Sprach-reinigungs-: cech ~ Sprach(reinigungs)gilde *f*.

brusictví *n* D_2 **1.** Schleiferhandwerk. **2.** *fig.* Sprach-reinigung *f*, -verbesserung *f*.

bruslč *m* B_8, **-ka** *f* C_8 **1.** Schleifer(in *f*) *m*, Abschleifer(in *f*) *m*, Abzieher(in *f*) *m*; ~ s vozíkem Karrenschleifer: ~ drahokamů Edelstein-schleifer, -schneider. **2.** *fig.* Sprach-reiniger, -verbesserer (-e Person).

bruslčstvo *n* C_{14} *coll.* die Schleifer *mpl.*; *fig.* Sprachreinigergilde *f*.

brusidlo *n* C_{18} 🔧 Schleif-maschine *f*, -trog *m*, Schleifsteinkasten *m*.

brusina *f* C_6 **1.** ⊕ Schleif-pulver *n*, -staub *a*; **-y** *pl.* Schleifspäne *mpl*, Abschleifsel *npl.*; **-y** olejné Ölschmutz *m*. **2.** bot. *Vaccinium punctatum* Kron-, Griffel-beere, wilder Buchsbaum *m*.

brusinka *f* C_8 *dim.* od brusina; kuch. **-y** Preiselbeeren(compot *n*).

brusinkový *a* E_2 kuch. aus Preiselbeeren.

brusíř *m* B_8 = brusič.

brusírna *f* C_6 Schleif-mühle, -werk *n*, -haus *n*, Schleiferei.

brusířský *a* E_3 = brusický.

brusířství *n* D_2 = brusictví.

bruskování ⁰/₀ *n* D_2 ⊕ bot. Zainen.

bruskovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ⊕ bot. zainen.

bruskový *a* E_2 ⊕ bot. Zain-, Zahn-; **-é** železo Zahn-, Prügel-eisen.

bruslař *m* B_8, **-ka** *f* C_8 Schlittschuh-, Eis-läufer(in *f*) *m*; ~ na kladkách Rollschuhläufer, Skater, Skatingrinker, 🔧 Rinker.

bruslařský *n* E_2 dem Eisläufer eigen; ~ spolek Eisclub.

brusle *fpl.* C_9 Schlitt-, Eis-schuhe *mpl.*; ~ na kladkách Rollschuhe *mpl.*

bruslení ⁰/₀ *n* D_2 Schlittschuhlauf(en *n*) *m*, Eis-fahrt *f*, -lauf *m*.

bruslič *m* B_8, **-ka** *f* C_8 = bruslař.

brusliti ⁰/₀ I_{11} *dur.* schlittschuh-laufen, -fahren; ~ na kladkách skaten, 🔧 rinken.

brusní *a* E_3 Schleif-, Wetze-; ~ kámen Schleifstein.

brusnice *f* C_{11} **1.** = brusidlo. **2.** bot. *Vaccinium vitis idaea* Preiselbeere, Braunbeere, Berinzelbeere; ~ bařinná *V. oxycoccos* Sumpf(heidel)-, Moos-beere, kleine Rauschbeere; ~ tečkovaná = mnoholistá = brusina 2.

brusník *m* A_7 = brusidlo.

brusovitost *f* C_{15} Schliffigkeit = Klitschigkeit (des Brotes), Schliff *m*, Klunsch.

brusovitý E_2 *a* schliffig, klitschig, klunschig.

brutalita [lt.] *f* C_6 Brutalität, viehisches Wesen *n*, Roheit.

brutální *a* E_3 brutal, viehisch, thierisch, roh.

brutavost *f* C_{15} mürrisches Wesen *n*.

brutavý *a* E_2 mürrisch.

brutnák *m* A_7 bot. *Borrago* Borretsch, Gurken-, Herz-kraut *n*, Herz-freude *f*, -blümchen *n*, Scharlei *n*, Wohlgemuth *m*.

brutnákovitý *a* E_2 bot. borretschartig.

brutnákový *a* E_2 Borretsch-; ~ salát Gurkenkrautsalat.

brutto [it.] obch. **I.** *adv. id.* — **II.** *n id.* Bruttogewicht.

brv C_{15}, **-a** C_6 *f* (Augen-)Braue; bot. Randbärchen *n*; zo. u hmyzu: Geißel; u ryb: tuhé **-y** Bartborsten *pl.*; **-y** obkličují oko die Augenbrauen umbuschen das Auge.

brvatý *a* E_2 mit Augenbrauen o Randbärchen versehen; lišejník ~ Fadenflechte *f*.

brvenka *f* C_8 zo. *Serialaria* Pfeifenkoralle.

brvitý *a* E_2 starkbraunig; bot. borstenhaarig.

brvonožka *n* C_6 zo. *Chaetophora* Borstenträger *m*.

brýčka *f* C_8 leichter Reisewagen *m*, Pritschwagen *m*, Pritsche *f*; ~ o dvou kolech Cabriolet(t) *n*.

brykati *f* J_1 *dur.* lov. wie ein Bergfink quäken.

brykulant *m* A_1 Grillenfänger.

brykule, -o- [fr.] C_9 *f* P Grille, Mucke, Schrulle; F Alfanzerei, Flausen *fpl.*; to mi dělá mnoho **-í** das macht mir viele Sorgen o Scrupeln; míti ~ v hlavě Grillen haben o fangen, sich mit Grillen plagen, sich grillen; k čemu tolik **-í**? wozu soviel Umschweife? wozu diese Grillen?

bryla C_6, **-ka** C_8 *f* bot. Klumpen; **-ka** pelová Blütenstaub-, Pollen-masse; ~ výtrusová Sporenmasse.

brylatý *a* E_2 bot. klumperig.

brýle *f* C_9 = brejle.

brým *m* A_6 zo. ~ (sosna) *Pinus nigricans* Schwarzkiefer *f*.

bryndа *f* C_6 schlechtes Getränk *n*, Jauche, Gesäufe *n*, Stoff *m*, Geschlampe *f*, Gepantsche *n*, Pantsche; to pivo je učiněná ~ dieses Bier ist e-e wahre Jauche; *fig.* býti v seděti v **-ě** in der Patsche sein o sitzen, in der Brühe o Schmiere o F im Kleister sitzen, im Salze liegen, zu äußerst am Hage sein; to jsem v pěkné **-ě** da sitz' ich in der Patsche, da komm' ich schön an, da bin ich gut o schön daran, da bin ich schön hineingefallen, F das ist ein schöner Reinfall, F da steht nun der Ochs am Berge; nechati koho v **-ě** J-n im Stiche lassen, J-n in der Patsche stecken lassen, J-n im Bloßen lassen; pomáhati komu z **-y** J-m aus der Patsche o Lauge helfen, F J-n aus dem Quark ziehen; ocitnouti se v vězeti v **-ě** (in der Patsche) stecken bleiben, im Pfeffer liegen; připraviti se do pěkné **-y** sich et. Schönes einbrocken, sich hineinreiten.

bryndáček *m* B_1 = slintáček.

bryndal A_1, **-álek** A_5 *m*, **-alka** *f* C_8 Pantscher(in *f*) *m*; u. sm. Bier- o Wein-verderber.

bryndanice C_{11}, **-na** C_6 *f* Gepantsche *n*, Geschlapper *n*, Geschlampe *n*; (sr. brynda).

bryndati J_1 *dur.* **I.** ⁰/₀ ~ nápoje Getränke vermischen o vermengen; u. sm. jälschen o verderben. — **II. -se** ⁰/₀ v čem in et. herumpantschen.

bryn(d)za *f* C_6 Schafkäse *m* (aus dem Tatragebirge).

bryn(d)zař *m* B_8 Schafkäsehändler.

bryn(d)zařiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* mit Schafkäse Handel treiben.

bryn(d)zárna *f* C_6 Schafkäsekammer.

bryn(d)zovník *m* A_7 Schafkäsekuchen.

bryn(d)zový *a* E_2 mit Schafkäse bereitet.

brynel [fr.] *m* A_6 ⊕ obch. Prunell, Lasting.

brzáče *n* D_5 P ein bald nach der Hochzeit geborenes Kind.

brzák *m* A_7 hosp. frühzeitige Feldfrucht *f*.

brzce *adv.* v brzký.

brzda *f* C_6 Bremse, Brems-apparat *m*, -vorrichtung, Bremsschuh *m*; ~ u kola Radbremse; ~ u vozu (Wagen-)Schleife; ~ u stavu Webestuhlbremse; ⊕ str. ~ pásová Bandbremse; ~ řetězová Kettenbremse; ~ samočinná automatische Bremse; ~ pro vedené nápravy Bremsen für Vereinslenkachsen; ~ vratidla osnového Kettenbaumbremse; ~ vřetenovitá Spindelbremse; ~ výpomocná Nothbremse; ~ vzduchotlaková Luftdruckbremse; ~ závěrná Blockbremse; ~y utáhnouti die Bremsen fest anziehen, (als Befehl:) Bremsen fest!

brzdař *m* B_8 = brzdič.

brzdel *f* C_{12} ⊕ Bremsrad *n*.

brzdění *%o n* D_2 Bremsen, Schleifen; tel. Hemmung *f*.

brzdič *m* B_8 Bremser, Bremsenwärter; poslední ~ Schlussbremser.

brzdicí *a* E_2 bremsend, Brems-; ~ přístroj Bremsvorrichtung *f*.

brzdidlo *n* C_{18} ⊕ Brems-apparat *m*, -vorrichtung *f*.

brzdik *m* A_7 ⊕ Bremsklotz *m*.

brzdíkový *a* E_2 Bremsklotz-.

brzdina *f* C_6 ⊕ Brems-backe, -schuh *m*.

brzdíti *%a* I_{11} *dur.* bremsen, die Bremse o Schleife anziehen, schleifen; ⊕ ~ěný náklad bremsende Last *f*; ~ěná část, ~ěný díl Bremsprocente *mpl*.

brzdovna *f* C_6 ⊕ hor. Brems-stube, -haus *m*.

brzdový *a* E_2 zur Bremse o Schleife gehörig; ~é táhlo Bremszug; ~á klika Bremskurbel; ~é kolo Brems-rad, -ring *m*.

brzet *f* C_{15} Fladern o Flasern o Masern o Adern im Fleisch o Holz.

brzkost *f* C_{15} Bälde, Schnelligkeit, Schnelle.

brzký *n* E_3 *comp.* ~(ej)ší baldig, früh, schnell, geschwind, demnächstig; ~ká smrt frühzeitiger Tod; ~ porod frühzeitige Geburt; *adv.* ~ce, ~ko; v ~ce in Bälde.

brzlice *f* C_{11} an. = brzlík.

brzlík *m* A_7 an. Brust-, Schild-drüse *f*; kuch. telecí ~ Bries *n*, Brieſel *n*, Bröschen *n*; Milchfleisch *n*; Gekröse *n*.

brzlíkový *a* E_2 zur Brustdrüse gehörig.

brzo, **~y** *adv. dim.* **~ičko** bald, alsbald, gleich, in kurzer Zeit, demnächst, flugs, frühzeitig, zu gelegener Zeit, früh; ~ potom bald darnach o darauf, kurz hernach; co možná ~o thunlichst bald, baldigst; to tak ~ nebude das wird nicht sobald geschehen, das hat lange Beine; F ostrouhá ~ kolečka es geht mit ihm zur Neige; též *cj.* ~ — ~ bald — bald.

brzoučký **~n~** *a* E_2 *dim.* od brzký.

brzoun *m* A_1 zo. *Trachypetes* Fregatt(en)-vogel.

brzovatina *f* C_6 Flader-, Maser-holz *n*.

brzovatý *a* E_2 fladerig, maserig, aderig.

bržek *m* B_1 hosp. runder Hühnerkorb; *v* brh.

bú *int.* muh!

bubák *m* A_3 1. Schreck-bild *n*, -gespenst *n*, Mummel, Popanz; dass. Wauwau, Bumann, Butzmann; zavolám ~a der Wauwau kommt; *fig.* to jsou jen ~ci das sind nur Schreckensberger; ~ na ptáky Vogelscheuche *f*, Flinder, Flinter. 2. furchtsamer o menschenscheuer Mensch. 3. *fig.* ~y P *pl.* Gewitterwolken *fpl.*; ukazují se ~y Gewitterwolken thürmen sich auf. 4. ⊕ zahr. Butz, Rose *f* (beim Apfel o bei der Birne). 5. Nasenpopel. 6. [řec.] P Leistenbeule *f*; z. sm. Beule.

bubeen *m* A_3 Trommel *f*; voj. Tambour, P Kalbfell *n*; hud. Tympan, Pauke *f*; veliký ~ turecký ~ die große Trommel; kotlový ~ (Kessel-)Pauke *f*; vlaský ~ Heerpauke; vířivý ~ Rolliertrommel; poplašný ~ požární ~ Feuertrommel; ~ s rolničkami Tambourin *n*; mosaz ~nu Trommelsarg *m*; koza na ~ Trommelsattel *m*; kůže na ~nu Trommelfell *n*; provázek k ~nu Schränkleine; na ~ bubnovati ~ bíti ~ tlouci die Trommel schlagen o rühren, trommeln; uderení na ~ Trommel-schlag, -streich *m*; vír na ~ Trommelwirbel; na ~ zavířiti ~n Wirbel schlagen; zavířiti co na ~ et. austrommeln; ~ vířil do boje die Trommel schlug zum Streite o rief ins Gefecht; voj. za zvuku ~nů mit klingendem Spiel; za vření ~nů a zvuku trub bei Trommelschlag und Trompetenschall; dáti co na ~ et. austrommeln: a) öffentlich kund thun; z. sm. verbreiten, ausschreien, überall erzählen; b) in öffentlicher Feilbietung verkaufen; *fig.* dáti co na velký ~ et. austrommeln, ausschreien; na ~ přijíti a) öffentlich feilgeboten werden; b) *fig.* zugrunde gehen; *fig.* dáti kůži na ~ übel ankommen, die Zeche zahlen müssen; *fig.* choditi na zajíce s ~ny et. von der verkehrten Seite anfangen; 🔧 přísahati na ~ Soldat werden; břicho jako ~ ein dicker Bauch; *fig.* žena s ~nem ein hochschwangeres Weib. 2. hra v karty: Schelle *f*, Carreau *n*. 3. ⊕ Trommel; ~ otáčivý ~ Drehlade *f*, Roll-, Rondier-fass *n*; mlyn. Drehling; ~ laťový Lattentrommel; přád. ~ Aufroller; hlavní ~ Streichtrommel; ~ na povlak Fließtrommel; stav. Tambour (walzenförmige Stützwand e-r Kuppel); ~ sloupu Säulen-trommel, -stück; str. Trommel, Welle *f*, Riementrommel; tkalc. Bobbine *f*; hor. čerpací ~ Tympanum *n*, Trommel-, Schöpf-rad *n*; korečný huntový ~ Drehhund(t); korečný mouční ~ Fächer-rad *n*, -trommel, Setzrad *n*; mísicí ~ Mischtrommel; měrný ~ Messtrommel; příhrada měrného ~nu Trommelfach *n*; ~ prací ~ promývací Waschtrommel; prosívací ~ Trommelsiebapparat *n*; ~ těžný ~ lanový Förder-, Seil-trommel, Seil-, Treibe-korb; třídní ~ Classierungstrommel; směšovací ~ Mengtrommel; větrný ~ Wind-kasten, -trommel; vratový ~ Göpelkorb; zdrobňující ~ Brechtrommel; ~ žentouru Pferdetrommel.

bube(n)ní *a* E_2 zur Trommel o Pauke gehörig.

bube(n)nický *a* E_2 Trommelschläger-, Paukenschläger-, Tambour-.

bube(n)nictví *n* D_2 Trommel- o Paukenschlägerkunst, Trommelschlägerei *f*.

bube(n)ník *m* A_3 1. Trommel-, Paukenschläger; hud. Tympanist, Pauker; voj. Tambour, Trommler. 2. zo. *Pogonias* Trommelfisch, Schnurrvogel. 3. A_7 path. Windsucht *f*.

bubínek *m* B_1 *dim.* od buben 1. Handtrommel *f*; ~ čínský Gong-gong *m*. 2. an. ~ ušní Gehör-, Ohr-trommel *f*, Trommelfell *n*, Pauke *f*. 3. z. pr. ~ na vyšívání Tambourin *m* i *n*; vyšívati na ~ku tambourieren. 4. ⊕ hosp. ~ rozsévací Senk-trommel; hod. ~ na péro Feder-gehäuse *n*, -deckel, -haus *n*; péro v ~ku se vymklo die Feder ist aus dem Gehäuse ausgerückt; drát. ~ drátový ~ tažný Draht-leier *f*, -rolle *f*, -winde *f*,

Rolle *f*, Leier *f*. 5. plav. ~ rychloměrný Rolle *f* der Logeline, Logrolle *f*.

bubinkový *a* E_2 1. an. zur Gehörtrommel gehörig, tympanitisch; blána ~á Trommelfell *n*; dutina ~á Trommelhöhle, chodba ~á Paukentreppe. 2. ⊖ hod. zum Federgehänse gehörig; můstek ~ Federhauskloben *m*; obrátka ~á Federhausumgang *m*; bublík ~ Federhausputzen; drát. stan ~ Drahtmühleleierbank *f*, Leier-, Scheibe-bank *f*, Scheibenziehbank *f*.

bubla B_{18}, **~ač** B_8, **~ák** A_3, **~al** A_1 *m* 1. Brummer, Brummbär, Murrkopf. 2. **~ač** zo. *Columba tympanista* Trommeltaube *f*, Rodler *m*, Kropftaube *f*.

bublání ⅞ *n* D_2 Murmeln, Brummen, Rieseln, Gebrödel; Trommeln.

bublanina *f* C_5 kuch. Obstauflauf; třešňová ~ Kirschkoch.

bublanitka *f* C_5 bot. ~ nopálnitá *Corallina opuntia* Feigenmoos *n*.

bublati J_2 *dur*. I. ⅞ murmeln, plätsche(r)n, gurgeln, rieseln, brüseln, brödeln, brüdeln; o bublavě: trommeln; ~ nač gegen et. murren o brummen. — II. ⅞ ↘ post. ~ co et. murmeln, flüstern.

bublavost *f* C_{15} murmelnde Beschaffenheit, Murmeln *n*, Rieseln *n*.

bublavý *a* E_3 murmelnd, murmelig, rieselig, brummig, mürrisch; *adv.* ~ě.

bubleněti ⅞ I_2 *inch*. Blasen werfen o bekommen, blasig werden, sich bläsern, sprudeln; o víně perlen.

bubleniti I_{11} *dur*. I. ⅞ ~ vodu Blasen im Wasser machen. — II. ~ se ⅞ Blasen werfen, sprudeln; o víně: perlen.

bublenka *f* C_5 1. zo. ~ obecná *Hydatina senta* Krystall-fischchen *n*, -thierchen *n*; ~ ušatá *Notomata aurita* Nackenauge *n*. 2. bot. = duběnka.

bublík *m* A_7 ⊖ hod. Federhausputzen *m*.

bublina *f* C_6 *dim*. **~ka** C_5 1. Blase, Wasser-, Seifen-, Schaum-blase, Bobbel; ~y dělati Blasen werfen; plný bublin blasig; (plný) malých bublin kleinblasig; (plný) velikých bublin großblasig; pokrývati se ~mi sich bläsern; déšť tvoří ~y es regnet Blasen. 2. tkr. **~ka** vodní Wasserbläschen, -sack *m*; **~ka** vzduchová Luftbläschen. 3. ⊖ sklen. **~ka** Galle. 4. bot. = bublenka 2; **~ky** *pl.* bot. *Buphthalmum* Rindsauge *n*.

bublinatěti ⅞ I_2 *inch*. = bubleněti.

bublinatka *f* C_5 bot. *Utricularia* Blasenkraut *n*, Ähren-, Wasser-schlauch *m*, Wasserhelmkraut *n*.

bublinatkovitý *a* E_2 bot. blasenkrautartig, wasserschlauchartig.

bublinatý *a* E_2 blasig; Blasen-; ⊖ chem. ~é kvašení Blasengährung *f*; hut. ~á měď Blasenkupfer; ~é železo luckiges Eisen.

bublinník *m* A_7 bot. *Cystopteris* Blasenfarn *n*.

bublinkovati ⅞ K_1 *it*. Blasen werfen; déšť ~uje es regnet Blasen o P Männchen.

bublin(k)ovitý *a* E_2 bläschen-, blasen-artig o ähnlich, blasicht, blasenbildend.

bublin(k)ový *a* E_2 Blasen-, Bläschen-, blasig; ~á radost schnell vorübergehende o kurze Freude; déšť ~ý Blasenregen.

bubliti ⅞ I_{11} *dur*. = bubleniti.

bublomet *m* A_5 bot. *Thelebolus* Warzenschneller, Mistdeckelwerfer.

bubňačka *f* C_8 tkr. P Trommelsucht.

bubňák *m* A_3 *v* bubla 2.

bubnář *m* B_8 Trommelmacher.

bubnování ⅞ *n* D_2 Trommeln, Getrommel, Trommelschlag *m*, Pauken, Gepauke, voj. Streich *m*; ~ do kostela Kirchenstreich; ~ na poplach Sturmstreich, Alarmschlagen; ~ večerní Zapfenstreich; ~ vlečné Schleppstreich; ~ vírem Wirbelschlag *m*.

bubnovati ⅞ K_1 *dur*., trommeln, die Trommel rühren, die Trommel o die Pauken schlagen, pauken; *fig*. Lärm machen o schlagen; ~ vírem (den) Wirbel schlagen; ~ na poplach Alarm schlagen; hov. zajic ~uje der Hase trommelt, bewegt im Sitzen schnell die Vorderfüße; P spr. dala ~ sie gab sich hin, P sie ließ pauken; *fig*. už mu brzo budou ~ sein Hab und Gut wird bald auf die Trommel kommen, P er wird mit dem S—n schon bald fertig sein.

bubnovitý *a* E_2 trommel- o pauken-ähnlich o -artig o -förmig.

bubnový *a* E_2 zur Trommel gehörig; obruč ~á Trommelreif *m*.

bubon *m* A_8 lék. (Leisten-)Beule.

bubření ⅞ *n* D_7 Anschwellen, Anschwellung *f*, Aufblähen; ⊖ sol. ~ stropu a boků střídy Schöpf.

bubřeti ⅞ I_2 *inch*. (an)schwellen, quellen, (sich) blähen, aufblähen.

bubřiti ⅞ I_{11} *dur*. (an)schwellen, aufblähen.

bubřivost *f* C_{15} Anschwellung, Strotzen.

bubřivý *a* E_2 anschwellend, strotzend.

buc *int*. bums! bauz!

bucati ⅞ J_1 *dur*. děts. schlafen, dodo machen.

bucnouti H_{12} děts. I. ⅞ ~ koho e-n leichten Schlag J-m versetzen. — II. ⅞ ~ si sich schlafen legen.

bucek A_5, **~ík** A_3 *m* 1. dickbackiges Kind, F Bausback, Quabbe, Trutschel *f*. 2. **~ek** B_1, **~ík** A_7 ⊖ Putzen; hod. ~ stavítkový Stellungsfäschen *n*.

bucida *f* C_6 bot. *Bucida* Kuhhorn(baum *m*) *n*, Mangle-baum) *m*.

buclák *m* A_7 P bauchiges Gefäß *n*; u. sm. Blumentopf.

buclatost *f* C_{15} Dickleibigkeit; u. sm. Wohlbeleibtheit, Körperfülle, Fleischigkeit.

buclatý *a* E_2 dick-, voll-backig; F bausbäckig, dickwangig, butzig; u. sm. wohlbeleibt, fleischig; ~á tvář aufgebauschte Backe; ~ obličej rundes Gesicht *n*; ~ andělíček Blas-, Posaunen-engel.

buclík A_3 = A_7 *v* bucek.

bučák *m* A_3 Buchenwaldbewohner.

bůček *m* B_1 ⊖ zeln. Dünnung *f*; Bauch-, Weich-fleisch *n* (des Borstenviehes).

bučení ⅞ *n* D_1 Brüllen, Gebrüll, Muhen.

bučeti ⅞ I_5 *dur*. brüllen, muhen; je hloupý až ~í er ist blitz-, stock-dumm o dumm wie Stroh, P er ist so dumm, daß ihn die Gänse beißen.

buči *n* D_2 *coll*. lov. Buchen-bestand, -wald *m*.

bučina *f* C_6 1. les. = bučí. 2. Buchenholz *n*.

bučinový *a* E_2 Buchen-; aus Buchenholz.

bučivost *f* C_{15} brüllende Beschaffenheit.

bučivý *a* E_1 brüllend, muhend; žába ~á Brüllfrosch; *adv.* ~ě.

buď I. *imp.* od 1. býti (*v* toto). 2. buditi. II. ~—~, ~— anebo *cj*. entweder — oder; ~

po dobrém nebo po zlém sei es im Guten oder Bösen.

budák *m* A_8 Hütten-, Bauden-bauer o -aufsteller.

budař *m* B_8 Hütten-, Bauden-bewohner o -besitzer.

Buddha *npr. m* B_{18} *id.*, Königssohn und Religionsreformator in Indien.

buddhism(us) *m* A_6 Buddh(a)ismus, Lehre *f* o Religion *f* des Buddha.

buddhista *m* B_{18} Buddhist, Bekenner des Buddh(a)ismus.

buddhistický *a* E_2 buddh(a)istisch.

Budějovice *npr. mpl.* B_{15} zem. **1.** Budweis (Stadt in Südböhmen). **2.** ~ Moravské Mährisch Budwitz (Stadt in Südmähren).

budějovický *a* E_2 Budweiser.

Budějovsko *npr. n* C_{19} zem. Budweiser Kreis *m* o Gegend.

buděni *%o n* D_2 Wecken.

budget [ang. čti: büdže] *m id. n*, Staatshaushaltetat; Ausgaben und Einnahmen-Voranschlag.

budgetování *%o n* D_2 Budgetieren, Einstellung *f* in den Ausgaben- und Einnahmen-Voranschlag.

budgetovati *%a* K_1 *dur.* budgetieren, in den Ausgaben- und Einnahmen-Voranschlag einstellen.

budgetový *a* E_2 zum Budget gehörig; ~á debata Budgetdebatte.

budicí *a* E_2 zum Wecken dienend, Weck-; ~ hodiny = budíček 2.

budič *m* B_8, **~ka** *f* C_8 **1.** Wecker(in *f*) *m*, Aufwecker(in *f*) *m*; to je nepříjemný ~ das ist ein schlimmer Ruhestörer des Morgens (von geräuschvoller Arbeit. **2.** ⊕ fys., chem. Erreger *m*; ~ rozkladu Zersetzungserreger.

budíček *m* B_1 **1.** Schallapparat der Weckuhr. **2.** Weck-glocke *f*, -trommel *f*, -uhr *f*. **3.** voj. **a)** Tagwache *f*, Reveille *f*; **b)** Signal zur Tagwache. **4.** lov., les. Strohwisch am Nachtgarn.

budidlo *n* C_{18} Weckapparat *m*, Anregungsmittel, Reizmittel; Erreger *m*, Erzeuger *m*.

budík *m* A_7 **1.** ⊕ řezn. mit Graupen und Blut gefüllter Schweinsmagen. **2.** Magen, Wanst, Bauch. **3.** *fig* dickbauchiger Mensch, Schmerbauch.

Budín i **~i~** *npr. m* A_6 zem. Ofen (Stadt in Ungarn, *v* Pešt).

Budiňan *m* A_2, **~ka** *f* C_8 Bewohner(in *f*) *m* von Ofen.

budínský *a* E_2 Ofener.

Budišín *npr. m* A_6 zem. Bautzen (Stadt in der Lausitz).

Budišňan *m* A_2, **~ka** *f* C_8 Bewohner(in *f*) *m* von Bautzen.

Budišinsko *npr. n* C_{19} zem. Bautzner-Gebiet.

budišinský *a* E_2 Bautzner.

budítel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 = budič.

budíti I_{11} *dur.* **I.** *%a* **1.** (aus dem Schlafe) wecken, erwecken o rütteln, vom Schlafe aufmuntern. **2.** ~ k čemu erregen, erwecken, reizen zu et., et. erzeugen; ~ důvěru (strach) Vertrauen (Furcht) einflößen; ~ hrůzu v kom J-m ein Grauen sein; pohled ten ~il zároveň podiv i hrůzu dieser Anblick verwunderte und erschreckte zugleich; ~ obavu Besorgnis einflößen o erregen; ~ podezření Argwohn erregen o wachrufen ~ pochybnost Bedenken erregen; ~ pozornost Aufsehen erregen o machen, auffallen; ~ pozornost čí nač J-n auf et. aufmerksam machen, J-s Aufmerksamkeit auf et. lenken; tlak ~í protitlak Druck erzeugt Gegendruck; ~ soustrast o útrpnost Mitleid erregen; ~ vzpomínky v kom in J-m Erinnerungen auf-o wach-rufen; ~ v sobě jednotlivé vzpomínky s-e Erinnerungen einzeln an sich vorüberziehen lassen; ~ zájem Interesse erregen, von Interesse sein; ~ zvědavost či J-s Neugier reizen; ⊕ fys. ~ električnost v čem in et. Elektricität erregen o erzeugen, et. elektrisieren. — **II.** ~ **se** *%o* aufwachen, erwachen, aus dem Schlafe fahren. schlecht schlafen.

budivost *f* C_{15} Weckbarkeit; Erregbarkeit, Reizbarkeit.

budivý *a* E_2 **1.** weckbar, erregbar, reizbar. **2.** weckend, erregend, erzeugend, reizend; ~ hlas weckende Stimme, Weckstimme *f*.

budiž *v* býti.

budižkničemu *m* i *f neskl.* tückischer Mensch, Taugenichts; F jsi ~ F du bist nicht einmal zum Kreuzreiben zu brauchen.

budka *f* C_8 *dim.* od bouda Hüttlein, Hütte, Baude, Kiosk *m*; div ~ napovědova Souffleurkasten *m*; ⊕ str. Zapfendeckel *m*; žel. ~ (brzdařova) Bremshaus *n*; ~ strážní **a)** voj. Schilderhaus; **b)** plav. Hoch-wacht, -warte; plav. ~ vzestupná Hundehaus *n*. **2.** Vogelhaus *n*, Koje; lov. ~ k hnízdění Brut-, Nist-kästchen o -käfig.

budkař *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Baudenbesitzer(in *f*) *m*, Krämer(in *f*) *m*.

budkový *a* E_2 zum Hüttlein o zur Baude gehörig; ⊕ žel. ~é sedadlo Bremshaussitz; voj. tábor ~ Hütteniager *n*.

budlivec *m* B_9 zo. ~ obecný *Agelena labyrinthica* Labyrinthspinne *f*.

budníček *m* **1.** B_1 *dim.* od budník 2. **2.** A_5 zo. *Phyllopneuste* Laub-sänger, -vogel; ~ menší *Ph. rufa* Weidenlaubvogel, Tannenlaubsänger; ~ větší *Ph. trochilus* Fitislaubvogel, Birkenlaubsänger, Seidenvögelchen, Schmiedel, Läufer; ~ lesní *Ph. sibi latrix* grüner Laubsänger.

budník *m* **1.** A_3 = budař. **2.** A_7 = holubník.

budoár [fr.] *m* A_6 F Boudoir *n*, elegantes (Ankleide-)Zimmer *n* e-r Dame.

budoucí *a* E_2 **1.** künftig, zukünftig, bevorstehend, (der)einstig; F *in spe*; ~ čas Zukunft *f*, Hinkunft *f*, gram. künftige Zeit; ~ život zukünftiges Leben *n*, (Leben im) Jenseits *n*; ~ věci předpovídati die Zukunft voraus-, vorher-sagen o prophezeien; les. ~ cena Nachwert *m*. **2.** též ~ *mpl.* die Nachkommen, Nachkommenschaft *f*.

budoucnost *f* C_{15} **1.** Zukunft, Hinkunft, Folge(zeit); znalost ~osti Vorherwissen *n*; *advb.* na ~ = ~ě (*v* budoucný); mysliti do ~osti an die Zukunft denken; to ukáže ~ das wird die Zukunft zeigen o lehren, das liegt im Schoße der Zeit. **2.** Nachwelt, Nachkommenschaft.

budoucný *a* E_2 = budoucí; *adv.* **~ě** künftig, in Zukunft, in Hinkunft, in der Folge, (der)einst, ferner(hin), fort-ab, -an.

budova *f* C_6 *dim.* **~(eč)ka** C_8 Gebäude *n*, Bau *m*, Bauobject *n*, Baulichkeit; *fig.* Bau, Structur, Gestalt: veliká (znamenitá) ~ Hof *m*; ~ soudní Justizpalast *m*; ⊕ hor. ~ pozemní Tagegebäude; zastaviti co ~mi et. bebauen, verbauen.

budovací *a* E_2 Bau-.
budování ⁰/₀ *n* D_2 **1.** Bauen, Bau *m*, Architektonik *f*. **2.** ⊖ *ob.* ~ podpatků Absatzbau *m*.
budovatel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_6 Erbauer(in *f*) *m*; Bauherr *m*; 🔧 Baumeister *m*.
budovati K_1 *dur.* I. ⁰/₀ **1.** bauen. **2.** *fig.* anschaffen. — II. **~ se** ⁰/₇ sich anbauen, sich ansiedeln.
budoví *n* D_2 *coll.* Baulichkeiten *fpl.*
budovisko *n* C_{19} schlechtes Gebäude, Nothgebäude.
budoviště *n* D_1 **1.** Bauplatz *m*. **2.** = budovisko.
budovní *a* E_3 zum Gebäude ○ zum Bau gehörig; ~ pozemek Bauplatz.
budovnice *f* C_{11} **1.** Bau-bude, -hütte *f* (zur Bergung der Bauwerkzeuge).
budra *f* C_8 bot. *Glechoma hederaceum* Gundelrebe, Gunder-mann *m*, -männchen *n*, Gundram *m*, Erdepheu *m*.
budu *v* býti.
bufák *m* A_7 P Steinchenfangen *n* (Kinderspiel mit fünf Steinchen).
bugsovati [holl.] ⁰/₀ K_1 *dur.* ⊖ *plav.* bugsieren, schleppen, ziehen.
budžet *m* A_6 = budget.
buffet [fr. *ßü:* büfe] *m* A_6 Buffet *n*, Tisch *m* mit Speisen und Getränken, Anrichte-, Schank-tisch.
bufna *f* C_6 P *krejč.* Bausch *m*, Bausche *f* (am Kleide).
bufy *fpl.* C_6 P Pelz-schuhe, -stiefel *mpl.*
Buh *m* A_3 **I. 1.** Gott, das (aller)höchste Wesen; Pán ~ der liebe Gott; ~ otec Gott (der) Vater; ~ syn Gott (der) Sohn; ~ duch svatý Gott der heilige Geist; víra v Boha Glaube *m* an Gott; jest jen jeden ~ es gibt nur einen Gott; Bohem se dokládati bei Gott betheuern ○ schwören; *práv.* držeti co bez Boha a bez práva et. wider Recht und Gewissen besitzen; *fig.* míti všeho do Boha alles in Hülle und Fülle haben, Korn auf dem Boden haben; modliti se k Bohu zu Gott beten; proti Bohu se prohřešiti gegen Gott sündigen, an Gott sich versündigen; *fig.* stříleti Pánu Bohu do oken in die blaue ○ leere Luft schießen, Löcher in die blaue Luft schießen; jak ho (Pán) Bůh stvořil nacht, wie ihn der liebe Gott erschaffen, *in* (*puris*) *naturalibus*; jíti ▫ jeti s Pánem Bohem J-n versehen (mit den Sterbesacramenten). **2.** (im Ausrufe bei den verschiedensten Gemüthsbewegungen:) ach! ty můj Bože! ach, Bože (rozbože)! ach, du mein Gott! Du lieber Gott! gerechter Gott!; veliký ▫ svatý Bože! großer Gott! F Herr Gott von Mannheim! dobrotivý Bože! guter Gott! Du meine Güte!; až ~ brání so Gott erbarm', Gott soll sich erbarmen; kléti, až ~ brání gotteslästerisch fluchen; vycinkala mu, až ~ brání sie hat ihn ausgezankt, dass es e-e Freude war; dá-li ~ so Gott will; dejž to ~! Gott gebe es! wollte Gott, dass es geschehe! ~ dej k tomu své požehnání! Gott gebe s-e Gnade dazu!; dej mu ~ věčnou slávu! Gott habe ihn selig! dej ~ štěstí! glücklichen Erfolg! ~ chraň! ~ uchovej! nedej ~! nedopouštěj ~! Gott soll behüten! behüte Gott! Gott beschütze ○ bewahre! bei Leibe nicht! ~ mne chraň etc.! das sei fern von mir! das sei Gott vor ○ für! buď Bohu chvála! sláva Bohu! Gott Lob! Gott sei Dank! Gott segne es! Bůh mi buď milostiv! Gott sei mir gnädig! Dass sich meiner Gott erbarm'! jak(o že) je ~ nad námi ▫ na nebi so wahr ein Gott lebt! so wahr mir Gott helfe! ~ ti nahraď, (co's pro mne udělal) Gott soll dir lohnen ○ Gottes Lohn soll dir dafür zutheil werden! du verdienst Gottes Lohn an mir; naděl vám Pán ~! vergelt's Gott! (auch zu e-m Bettler, dem man auf j-e Bitte kein Almosen gibt); oplať ▫ zaplať ▫ požehnej (vám to) Pán ~! vergelt's Gott! Gottes Lohn! Gott lohn' es! Dank' euch's Gott! pomáhej ▫ pomoz Pán ~! Gott helf'! *práv.* toho ▫ k tomu ▫ tak mi (do)pomáhej ~! so wahr mir Gott helfe! Bohu poručeno! Gott befohlen! pozdrav Pán ~! **a)** Grüß' Gott; **b)** Helf' Gott! (beim Nießen); ~ vás provázej! Gott geleite ○ führe Sie! Gott befohlen! při sám ~! bei Gott! so wahr ein Gott lebt! pro ~! pro Boha! um Gottes willen! um des Himmels willen! pro živý ~! beim lebendigen Gott! ~ můj svědek, že... Gott ist mein Zeuge, dass...; s Bohem in Gottes Namen; (buďte) s Bohem! leben Sie wohl! jdi s Bohem geh' in Gottes Namen! fahre wohl! dáti komu s Bohem sich von J-m verabschieden; ~ buď s námi! Gott steh' uns bei! Gott sei bei uns! Pán ~ s námi a zlé pryč! unberufen und unbeschrien! ~ buď s Vámi Gott berathe euch; F *fort.* to(ž) s Bohem, Máry! gehorsamer Diener! nun ist Holland in Noth! ~ suď! weiß Gott! ~ mne tresci! Gott soll mich strafen! ~ ví weiß Gott! mag Gott wissen! řekl jsem to ~ ví kolikrát ich habe es ihm Gott weiß wie vielmal ○ x-mal gesagt; to ~ ví kdy *ut.* das weiß die liebe Zeit; myslil jsem, ~ ví co je ich dachte Wunder, was er wäre; myslíš o sobě ~ ví co du dünkst dich was Rechts; raději bych byl ~ ví kde ich möchte lieber auf dem Blocksberge sein; ~ ví, že to nevím bei Gott, ich weiß es nicht! zdař ~! viel Glück! Glück zu! *hor.* Glück auf! na zdař ~ auf gut Glück, aufs Gerathewohl, ins Gelag hinein; ~ mne zatrať! Gott verdamm' mich, F *euf.* Gott strammbach! ~ zdarma unnütze Weise; Bohu žel! leider Gott(es)! **3.** *Prv.* všecko na čas ▫ všeho do času, Pán ~ na věky alles hat sein Ende, nur Gott ist ewig; co ~ dá, to čert nevezme was Gott gibt, das bleibt; F čert houby ví, co Pán ~ dá Niemand kann wissen, was die Zukunft in ihrem Schoße birgt; člověk míní, Pán ~ mění der Mensch denkt, Gott lenkt; co ~ dá, to se státi má man kann den Lauf der Welt nicht ändern; v Boha doufej a foukej Gott gibt wohl das Wasser, aber nicht den Krug, Gott gibt das Korn, wir aber sollen pflügen und Furchen ziehen; dobře ~ ví, co dělá Gott weiß wohl, was er thun und lassen soll; kalendáře dělají lidé a ~ časy der Mensch denkt, Gott lenkt; Pán ~ dopouští, ale neopouští Gott sucht jeden heim, aber er verlässt ihn nicht; koho ~ miluje, toho křížkem navštěvuje wen Gott liebt, den sucht er heim; ~ vysoko, král daleko, pravdy nikdež schwer ist es sein Recht zu finden; u Boha nic nemožno bei Gott ist kein Ding unmöglich; kde nouze největší, tam ~ nejbližší wo die Noth am höchsten, ist Gott am nächsten, in der Noth lernt man beten; ~ peče oplatky Gott vergisst nicht, er zahlt schon einmal heim; co ~ spojil, člověk nerozlučuj was Gott verbunden, soll der Mensch nicht lösen; kdo se

Boha spustí, toho ~ opustí wer Gott vergißt, den vergißt er auch; kdo se Boha nebojí, ten se lidí nestydí wer Gott vergessen, hat keine Scheu; komu Pán ~, tomu všichni svatí wer das Glück hat, führt die Braut heim; ~ neukládá nikomu více než může snésti Gott gibt niemandem über ſ-e Kräfte zu tragen, Gott gibt nicht mehr Frost als Kleider; ani ~ se všem nezachová selbſt Gott kann's nicht allen Leuten recht machen; jeden ~, jeden zákon ein Gott, ein Gebot; ~ dal zuby, ~ dá chleba Gott verläßt die Seinen nicht. — **II.** bůh (*pl.* bohové i bozi) myth. ein heidniſcher Gott, Gottheit *f*, Götze; ~ slunce der Sonnengott; ~ války Mars, der Kriegsgott; peníze jsou jeho bohem Geld iſt ſein Gott.

buch I. *int.* puff! buff! poch! — **II.** *m* A_7 = buchot.

buchar I. *m* A_7 ⊕ mechaniſcher Hammer, Maſchinenhammer, Poch-, Prell-hammer; ~ paleční Daumenhammer; ~ parní Krafthammer; ~ s tlapadlem Trittham mer; ~ třecí Frictionshammer; ~ u pákového mlatu Hammer-kopf, -klinge *f*, -klotz, -block, Bär (= mlat). — **II. B~** A_3, **B~ec** B_9 *m*, **B~ka** *f* C_8 Buchare *m*, Bucharin *f*. — **III. b~ka** *f* C_8 ⊕ Wagenpuffer *m*.

buchárna *f* C_8 ⊕ Hammerpoch-werk *n*, -haus *n*

Bucharsko *npr. n* C_{10} zem. Buchara.

bucharský *a* E_2 aus Buchara.

buchati ⁰/₀ J_1 *it.* **1.** ⊕ hämmern. **2.** puffen, ſchlagen (*v* bouchati).

buchavečný *a* E_2 ⊕ mit Knallgas gefüllt; ~é dmychadlo Knallgasgebläſe.

buchavka *f* C_8 ⊕ **1.** Knallgas *n*. **2.** voj. Petarde.

buchavost *f* C_{15} knallende Beſchaffenheit.

buchavý *a* E_2 knallend, Knall-.

buchcovati ⁰/₀ K_1 *dur.* mit der Fauſt in den Rücken ſchlagen, puffen, knuffen.

buchec *m* B_{14} P Fauſtſtreich, Puff.

buchholcit *m* A_6 min. Faſer-kieſel, -ſtein, Fibrolith.

buchnouti I_1 *mom.* **I.** ⁰/₀ aufknallen. — **II.** ⁰/₀ ~ koho e-n Schlag o Puff J-m verſetzen.

buchnutí ⁰/₀ *n* D_2 Aufknallen, Knall *m*, Puff.

buchot *m* A_6 **1.** Geknalle *n*, Gepuffe *n*, Gepoche *n*. **2.** Hämmern *n*; ~ srdce Herzſchlag.

buchta *f* C_6 *dim.* **~ička** C_8 **1.** kuch. Kuchen *m*, Buchtel, Wuchtel, Gugelhupf *m*; *Prv.* není ~ jako ~ es ſind nicht alle Dinge gleich. **2.** ⊕ obkl. getrockneter (ungebrannter) o ägyptiſcher Ziegel. **3.** zahr. Puffbirne *f*. **4.** Fauſtſchlag *m* in den Rücken, Fauſtſtreich *m*, Puff *m*. **5.** *fig.* **~ička** Backfiſch *m*, dummes Ding *n*.

buchtař *m* B_8, **~ka** C_8 **1.** Kuchen-macher(in *f*) *m*. **2.** Kuchen-liebhaber(in *f*) *m*.

buchtový *a* E_2 zum Kuchen gehörig; ~é těsto Kuchenteig *m*; F ten je ~ der iſt gern Kuchen.

bujaření ⁰/₀ *n* D_3 ✎ (Entwickelung *f* von) Lebensfriſche *f*.

bujařiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* Lebensfriſche entwickeln.

bujarost *f* C_{15} Lebens-friſche, -fülle, jugendliches Ungeſtüm *n*, Jugend-feuer *n*, -muth *m*.

bujarý *a* E_2 lebensfriſch, voll Leben o jugendlichen Ungeſtüms; *adv.* **~ře**.

bujení ⁰/₀ *n* D_2 Üppigwerden, Wuchern, Wucherung *f*.

bujeti I_2 *dur.* **1.** ſich über die Grenzen der Mäßigung hinwegſetzen; ſich hoch erheben o emporſchwingen. **2.** ſchwärmen, herumſtreichen; *fig.* wuchern; o rostlinách: üppig o geil wachſen, wuchern; ~ do výšky emporwuchern; býlí ~í das Unkraut wuchert an.

bujivý *a* E_2 wuchernd, geil; *adv.* **~ě**.

bujněti ⁰/₀ I_2 *inch.* **1.** üppig o geil werden, wuchern. **2.** *fig.* vor jugendlicher Friſche o Fülle (zu) ſtrotzen (anfangen), muthwillig o übermüthig werden.

bujnina *f* C_6 Wucherung, Auswuchs *m*.

bujnice *f* C_{14} zahr. Rieſenerdbeere.

bujnooký *a* E_2 poet. friſch o lebhaft blickend, friſchen Blickes.

bujnorostlý *a* E_2 poet. üppig gewachſen.

bujnost *f* C_{15} **1.** Üppigkeit, üppiger Wuchs *m*, üppige Fülle, Wucherung. **2.** (jugendlicher) Muth *m*, Feuer *n*, Friſche; s. am. Muthwillen *m*, Übermuth *m*. *Prv.* ~ mládeže netrpí otěže Jugend kennt o hat keine Tugend, die Jugend muſs austoben. **3.** Geilheit, Wolluſt. **4.** Fruchtbarkeit.

bujný *a* E_2 **1.** üppig (wachſend), wuchernd, geil; reichlich. **2.** muthig, feu(e)rig, hitzig; s. am. muthwillig, übermüthig; ~ oř ein muthiges o feuriges o geiles Pferd; tento kůň je příliš ~ dieſes Pferd hat viel Feuer o Geiſt; ~ mladík muthwilliger Junge; ~á obrazotvornost ſprudelnde Phantaſie. **3.** geil, wollüſtig. **4.** fruchtbar; *adv.* **~ě**: vzrůstati ~ě auswuchern.

buk *m* A_7 bot. *Fagus* Buche *f*; ~ obecný *F. silvatica* Berg-, Ecker *f*, Mai-, Maſt-, Rauch-, Roth-, Sommer-, Trage-buche; ~ kařelný *Castanea pumila* Zwergkaſtanie *f*; ~ krvavý *F. purpurea* Blutbuche; ~ odvislý *F. pendula* Hängebuche; *fig.* je zdráv jako ~ er ſtrotzt vor Geſundheit, er iſt kerngeſund, er hat e-e unverwüſtliche Geſundheit.

bukač *m* B_8 **1.** zo. ~ veliký *Ardea stellaris* Rohrdommel *f*, Pickart, Sternreiher, Tauchſchwan, Schnee-, Kropf-gans *f*; ~ malý n menší *A. minuta* Zwergrohrdommel *f*; ~ noční *A. nycticorax* Focker, Nachtreiher. **2.** bot. *Caltha palustris* Mattenblume *f* (= blatouch). **3.** *fig.* jako ~ aufgeblaſen, dick; sedí tu jako ~ er ſitzt verdrießlich da.

bukačový *a* E_2 der Rohrdommel eigen; ~é peří Rohrdommelfedern *fpl.*

bukání ⁰/₀ *n* D_2 Küben (der Rohrdommel o Eule).

bukati ⁰/₀ J_1 *dur.* küben (wie die Rohrdommel), heulen o ſchreien (wie die Eule).

bukev *f* C_{16} = bukvice.

buklandit *m* A_6 min. Bucklandit.

bukolický [řec] *a* E_2 bukoliſch, Hirten-.

bukot *m* A_6 Gebrüll *n*, Muhen *n* (= bučení).

bukoví *n* D_1 *coll.* Buchenwald(ung *f*) *m* (= buči).

bukovina *f* B_8 I. Buchen-wald *m*, -land *n*, -holz *n*. — **II. B~** *npr.* zem. Bukowina.

Bukovinan *m* A_3, **~ka** *f* C_8, Bewohner(in *f*) *m* der Bukowina.

bukovinský *a* E_2 bukowiniſch, aus Bukowina.

bukoviště *n* D_1 Buchen-ort *m*, -platz *m*, -wald *m*.

bukovka *f* C_8 bot. Buch-, Klapper-ſchwamm *m*, Buchling *m*.

bukový *a* E_2 buchen; ~ dehet n olej Kreoſot *m*; zo. brouk ~ *Ruprestis viridis* Buchenpracht-

täfer *m*; pavi oko ~é *Aglia tau* Hammerschmied *m*.

bukvice *f* C_{11} **1.** Buch-eichel, -nuss, -ecker; lit. ~ a žaludy Eckerig *n*; *fig.* za ~i um e-n Pappenstiel; *fig.* to jsou mi ~ das ist mir e-e Wurst o einerlei o ganz gleichgiltig. **2.** bot. *Betonia* Betonie, Zehrkraut *n*, Pfaffenblümchen *n*; ~ lékařská *B. officinalis* Battungen *pl.*; ~ bílá *Primula veris* Himmelsschlüssel *m*, Schlüsselblume. **3.** ⊖ hosp. Kummetschnalle. **4.** gram. kyrillisches Alphabet (in Bosnien gebräuchlich).

bukvicový, **~čný** *a* E_2 Bucheichel-; ~ žír Buch-, Halb-mast.

bulanžerit *m* A_6 min. Boulangerit.

bula [lt.] *f* C_6 Bulle, e-e mit e-m Bleisiegel versehene Urkunde; zlatá ~ Karla IV. die goldene Bulle Kaiser Karls IV.

bulácký *a* E_2 den Tauser Dialect betreffend; Choden-; ~ kroj Chodentracht *f*.

bulačiti ⁿ/ₘ I_{11} *dur.* den Tauser o Choden-Dialect sprechen (bul statt byl gebrauchen).

bulák *m* A_3, **~ačka** *f* C_8 **1.** e-e Person, die den Tauser o Choden-Dialect spricht; Chode *m*, Chodin *f* (*v* Chodové). **2.** **~ák** *m* A_7 Gusstalke *f*.

bulat [rus.] *m* A_6 hut. Damascenerstahl.

buldok [ang.] *m* A_3 Bulldogge *f*, Bullen-, Bären-beißer, Bulle *f*.

Bulhar *m* A_3, **~ka** *f* B_8 Bulgare *m*, Bulgarin *f*.

Bulharsko *n* C_{10}, **~y** *mpl.* B_7 *npr.* zem Bulgarien *n*, Bulgarei *f*.

bulharský *a* E_2 bulgarisch; *adv.* **~y**.

bulharština *f* C_6 das Bulgarische.

Bulharobijce *m* B_{21} Bulgarentödter, Beiname des Kaisers Basilius (1018).

bulíčí *a* E_3 Bullen-; bot. ~ oko *Buphthalmum* Rindsauge.

bulík *m* A_3 **1.** Bullen-, Ochsen-kalb *n*; jalůvky a ~ci Jungvieh *n*; *fig.* ~ka komu na nos věšeti J-m et. aufbinden o weiß machen, J-m e-e Nase andrehen, J-m e-n Bären aufbinden. **2.** *fig.* dummer Mensch.

bulíkování ⁿ/ₒ *n* D_2 Weißmachen tkr. bulikovati).

bulíkovati ⁿ/ₐ K_1 *dur.* ~ koho J-m et. weiß machen, et. aufbinden, blauen Dampf o Dunst vormachen, J-n blau anlaufen lassen.

bulížník *m* A_7 min. Kieselschiefer, Phtanit, lydischer Stein, Lydit; ~ černý Probier-, Prüf-stein.

bulížníkový *a* E_2 Kieselschiefer-.

buljon [fr.] *m* A_7 kuch. Bouillon *n*, Fleischbrühe *f*.

bulka *f* C_8 **I. 1.** kleine Beule. **2.** ⊖ prov. Wulst (im Strick). **3** zo. ~ bezdační *Bulla achatina* Rosenmund *m*. — **II.** [it.] **1.** Cassa (beim Kartenspiel). **2.** *Trappola* Art Kartenspiel.

bulkovatěti ⁿ/ₘ I_2 *inch.* (kleine) Beulen bekommen.

bulkovatý *a* E_2 mit kleinen Beulen, (klein-) b ulig.

bulla *v* bula.

bulletin [fr. fr: byltẽ] *m* A_6 *id. m* i *n* (kurzer amtlicher Tagesbericht).

bulva *f* C_6 **1.** Knolle. **2.** Erdapfel *m*. **3.** an. Bolle, Augapfel *m*.

bulvatý *a* E_2 bot. knollig; krabilice ~á *Chaerophyllum bulosum* Kerbelrübe; kmín ~ = bulvužka.

bulvovitý *a* E_2 bot. knollengewächsartig.

bulvužka *f* C_8 bot. *Bunium* Erdknoten *m*, Erdkastanie.

bum! *int.* bumm, bum(s)! pautz!; ~ tarata ~! bumm berum!

bumba I. *f* B_6 děts. Bumbu *n*, Trunk *m*; dostaneš ~u du wirst zu trinken bekommen. — **II.** *m* B_{18} **~al** A_1 *dim.* **~álek** A_5 F Trinker, Trinkgern(e).

bumbati ⁿ/ₐ J_1 *dur.* **1.** děts. trinken. **2.** F gern trinken.

bunčuk *m* A_7 Rosschweif (als Ehrenzeichen), Tug *m*.

bunda *f* C_6 *dim.* **~ička** C_8 Blouse, Sacco *n*.

bunduruk *m* A_3 zo. *Pamias striatus* Schweizer.

buněčný, **~i~** *a* E_2 zellig, cellular, cellulös; rostlina ~á Zellen-pflanze, -gewächs; vazivo ~é Zellengewebe.

buněčnatý, **~i~** *a* E_2 zellen-haltig, -reich; sach g, fächerig.

bungar *m* A_3 zo. *Bungarus* Pama *n*.

buničina *f* C_6 Zellenstoff *m*, Cellulose, Zellfaser.

bunitka *f* C_8 zo. *Cellularia* Zellenkoralle; ~ průsvitná *Celleporą transparens* Glaskoralle *f*.

buňka *f* C_8 **1.** an., bot. Zelle, prvotní ~ Urzelle; ~y zelené Gonidien *fpl.*; ~ zárodeční Brutzelle; ~ z ~v Tochterzelle. **2.** věd. (Bienen-) Zelle, Pfeife. **3.** Blase.

buňkorodka *f* C_8 an., bot. Zellenkeimlager *n*.

buňkovina *f* C_6 = buničina.

buňkovatý *a* E_2 = buněčnatý.

buňkový *a* E_2 = buněčný.

burácení ⁿ/ₒ *n* D_2 Lärmen, Toben, Tosen, Getöse.

buráceti ⁿ/ₘ J_3 *dur.* lärmen, toben, tosen; hrom ~í der Donner rollt; strašidlo ~í das Gespenst poltert; válečná vřava ~í krajem das Kriegsgewühl durchtobt das Land; vítr ~í pouští der Wind tobt o fegt durch die Wüste.

burák *m* A_7 **1.** bot. *Beta vulgaris* Mangold, Runkelrübe, rothe Beete *f*, Beiß-rübe *f*, -kohl; ~ žlutavý *B. lutescens* Tellerrübe. **2.** ⊖ obměstroj. Schwärmer.

burákový *a* E_2 aus Runkelrüben; ~ cukr Rübenzucker.

buran *m* A_6 Sturmwind, Sturm mit Schnee, Orkan.

burclík *m* A_3 zo. = purclík.

burcování ⁿ/ₒ *n* D_2 Schütteln o Rütteln (mit Gewalt).

burcovati ⁿ/ₐ K_1 *dur.* (mit Gewalt) schütteln, rütteln; ~ na dvéře an die Thür poltern; ~ koho ze spánku J-n aus dem Schlafe rütteln.

burčák *m* A_7 ⊖ vin. **1.** junger Wein. **2.** Bitterwein.

burdíř, **~výř** *m* B_{13} † ⊖ zbroj. Rückstecher, Art Streitaxt.

burel *m* A_6 **1.** min. Braunstein, Glasseife *f*; ~ osodělný Manganit, Graubraunstein(erz *n*); ~ jehlancový Hausmannit, Glanz-, Schwarz-braunstein, Scharf-, Schwarz-manganerz; ~ krátkotvarý Hartbraunstein; ~ beztvarý Pšilomelan;

~ hranolový Pyrelusit. 2. chem. Manganhyperoxyd.

burelový *a* E_2 aus Braunstein; ~á ruda Braunsteinerz *n*.

bureň *f* C_{12} Unkraut.

bureau [fr. ču: büró] *n neskl. id. n*, Schreibstube *f*.

bureaukracie, ~t~ [ču:~cie] *f v* byrokracie.

Burgunďan *m* A_3, **~ka** *f* C_8 Burgunder (-in *f*) *m*.

burgundka *f* C_8 schwarze Burgunder Traube o Rübe.

Burgundsko *npr. n* C_{19} zem. Burgund.

burgundský *a* E_2 burgundisch, Burgunder.

buřič *m* B_8. **~ka** *f* C_8 Ruhestörer(in *f*) *m*, Unruhestifter(in *f*) *m*, Aufrührer(in *f*) *m*, Aufwiegler(in *f*) *m*, Wühler(in *f*) *m*, Rebell(in *f*) *m*, Meuterer *m*, Empörer *m*.

buřičský *a* E_2 aufrührerisch, aufwieglerisch, wühlerisch, rebellisch, meuterisch.

buřičství *n* D_2 aufrührerischer Geist o Sinn *m*, Aufruhrgeist *m*, Empörungssucht *f*.

buřík *m* A_7 🔧 chem. Mangan, Braunsteinmetall *n*.

buříkový *a* E_2 🔧 manganhältig.

bušina *f* C_6 bot. *Chaeturus marrubiastrum* falscher Andorn *m*, Feldandorn *m*, wolliger Wolfszagel.

bušinec *m* B_{14} † chem. grauer Speisekobalt, Kobaltarsenit.

burleska [fr.] *f* C_8 Burleske, Posse.

burleskní *a* E_2 burlesk, possenhaft.

buřňák *m* I. A_3 1. Unruhestifter (= buřič). 2. zo *Procellaria* Sturm-vogel, -finke, Röhrennase *f*; ~ malý *P. pelagica* Sturmschwalbe *f*, Peters-vogel, -läufer; ~ lední *P. glacialis* Eissturmvogel, Meerpferd *n*; ~ potápěcí *P. puffinus* Schrappvogel, Wasserscherer, Pupin, Puffin, ~ kapský *P. capensis* Kaptaube *f*. — II. A_7 Verhandlung *f* über e-e Ehetrennung.

buřňákovitý *a* E_2 dem Sturmvogel ähnlich.

buřňákový *a* E_2 dem Sturmvogel eigen.

burnonit *m* A_6 min. Bournonit, Schwarzspießglanzerz *n*, Spießglanzbleierz, Bleifahl-, Nadel-erz *n*.

burnus *m* A_6 *id.*, Beduinen-Mantel.

burný, ~ř~ *a* E_2 stürmisch.

bursa *f* C_6 1. Geld-beutel, -tasche *f*, Börse. 2. obch. Börse; ~ večerní Abendbörse; ~ dodatečná Nachbörse; po ~e nachbörslich; ~ pro zboží Warenbörse; ~ plodinová Getreide-, Productenbörse; obchodovati na ~e Geschäfte an der Börse machen; cena na ~e Börsencurs; na ~e ceny klesly die Börse war gedrückt, die Curse sind gefallen; na ~e byl tichý obchod die Börse verkehrte still. 3. Studentenheim *n*. 4. ctrk. Burse, Messsuchsutteral *n*.

burserin *m* A_6 chem Bergzuckerbalsam.

bursovní *a* E_3 1. Börsen-; ~ jednatel Börsen-Agent, -Mäkler; ~ cena Börsencurs *m*. 2. börsenmäßig; ~ obchod börsenmäßiger Verkehr.

bursovník *m* A_3 Börsenmann, -besucher, -spieler; zp -m Börsianer; pokoutní ~ Winkelbörsenspeculant.

bursovnický *a* E_2 nach Art der Börsenmänner; po ~u börsenmäßig.

bursovnictví *n* D_2 Börsenwesen.

burš *m* B_3 obv. **~ák** A_3 Mitglied e-r Studentenburschenschaft, Bursch(e).

buršácký *a* E_2 burschenschaftlich, burschenhaft; *adv.* **~y**.

buršáctví *n* D_2 Burschenschafterei, Burschenleben, -sitte *f*.

buršet *m* A_6 obch. Burset, Halbsammet.

burý *a* E_2 dunkel(blau)grau.

buryna *f* C_6 = burák 1.

buržoazie [fr.] *f* C_9 Bourgeoisie, Bürger-, Mittel-stand *m*.

bu(s)sola [it.] *f* C_6 tys. Boussole, Compass *m*; hornická ~ Setzcompass.

bůsti ⅞ G_1 *dur.* stechen, stacheln; svědomí mne bode das Gewissen macht mir Vorwürfe.

bůstka *f* C_8 ⊖ obch. Glasperle; **~y** *pl.* Schmelz *m*; ~y ocelové Stahlperlen.

bůstkář *m* B_8 ⊖ obch. Schmelzbläser.

bůstkový *a* E_2 aus Schmelz; ~ knoflík Schmelzknopf.

bušák *m* A_7 ⊖ kov. ein schwerer Hammer, Mocker; parní ~ Dampfzuschläger.

bušení ⅞ *n* D_2 Hämmern, Gehämmer, Klopfen, Geklopfe; ~ srdce Herz-schlag *m*, -klopfen.

bušič *m* B_3 ⊖ kov. Vor-, Zu-schläger, Schirrmeister.

bušiti ⅞ I_{11} *dur.* hämmern, stark schlagen, klopfen, pochen, ballern; ~ do koho auf J-n zuschlagen; ~ na dvéře n do dveří an die Thür pochen, gegen die Thür ballern; srdce mi ~í mein Herz schlägt; srdce hněvem ~í das Herz pocht vor Zorn.

bušmanda *f* C_6 Zanber-, Polter-stock *m*.

bůta *f* C_6 Bärlaische.

butelka [fr.] *f* C_8 Flasche, Bouteille.

butelkový *a* E_4 Flaschen-; ⊖ sklář. ~é sklo (grünes) Flaschenglas.

butlovati ⅞ K_1 *dur.* ⊖ piv. ausführen.

butvík *m* A_7 bot. *Myxotrichum* Schleimflocke *f*.

butyl *m* A_6 chem. *id. n*.

butylnatý, ~ový *a* E_2 chem. butylhältig.

butyran *m* A_6 chem. Butyren *n*, butterfettsaures Salz.

butyrin *m* A_6 chem. Butyrin *n*, Butterfett *n*.

buvol i **~ů~** *m* A_1 1. zo. *Bos bubalus* (Riesen-) Büffel *m*; ~ americký *Bos americanus* Bison, Buckel-, Büffel-ochs; ~ kaferský *Bos caffer* Kafer(n)-büffel, -ochs, Zwergochs. 2. *fig.* Ochs, Tölpel, Dummkopf.

buvolče, ~ů~ *n* D_5 Büffelkalb.

buvolec, ~ů~ *m* B_9 zo. *Bubalis bubalus* Berberkuh *f*, Kuh-, Hirsch-antilope *f*, Stierhirsch; ~ káma *Bubalis Caama* Büffelantilope *f*; ~ indický zakrslý *Bubalustaurus indicus minutus* Zwergzebu *n*.

buvolí ~ů~ *a* E_4 Büffel-.

buvolice ~ů~ *f* C_{11} 1. Büffelkuh. 2. hosp. stieräugige Kuh.

buvol ov)ina, ~ů~ *f* C_6 1. Büffelleder *n*. 2. Büffelfleisch *n*.

buvol(ov)iný *a* E_2 büffelledern.

buvolský, ~ů~ *a* E_2 = buvolí.

buzení ⅞ *n* D_2 Wecken, Auf-, Er-wecken, Erregen, Erregung *f*, Reizen, Reizung *f*.

bůžek *m* A_5 1. kleiner Gott; ~ lásky Amor. 2. Idol *n*, Götze(nbild *n*).

by *v* být ▪ býti.

býče *n* D_{5}, **-ek** *m* A_{5} 1. junger Stier *m*, Stier-, Bullen-, Ochsen-kalb *n*. 2. *fig.* P jen **-ek** (vom Braugehilfen) entwendetes Fäßchen Bier.

býčí *a* E_{3} dem Stier eigen; **- hlava** Stierkopf; *fig.* **- oči** weiße Stellen im Eis.

býčina *f* C_{6} Stierfleisch *n*.

býčník *m* A_{7} bot. = kakost.

bydlecí *a* E_{3} zur Wohnung dienend, Wohn-, Wohnungs-: **-** světnice Wohnstube.

bydlení ⁰/₀ *n* D_{2} 1. Wohnen; voj. **-** po dědinách Cantonierung *f*, Cantonnement. 2. = bydliště.

bydleti I_{2} = bydliti.

bydliště *n* D_{1} 1. Wohn-ort *m*, -sitz *m*, -statt *f*, -stätte *f*; Wohnung *f*, Sitz *m*, Domicil, Aufenthaltsort *m*, Behausung *f*; **-** stálé ▪ trvalé bleibender ○ ständiger Wohnort.

bydlitel *m* B_{11}, **-ka** *f* C_{8} Bewohner(in *f*) *m*, Ein-, In-wohner(in *f*) *m*, Wohnpartei *f*.

bydlitelnost *f* C_{15} Wohnbarkeit, Bewohnbarkeit.

bydlitelný *a* E_{2} (be)wohnbar.

bydliti ⁰/₀ I_{11} *dur.* wohnen, sitzen, sich aufhalten, logieren; **-** v čem et. bewohnen; **-** v prvním poschodí e-e Treppe hoch wohnen; **-** v přízemí zur (ebenen) Erde ○ ebenerdig wohnen; **-** do předu vorn heraus wohnen; **-** do zadu ▪ do dvora hinten heraus ○ hinaus wohnen; **-** pod střechou ▪ na půdě unter dem Dache wohnen; **-** vedle koho Haus an Haus mit J-m wohnen; **-** u koho bei J-m (ein)wohnen; **-** za branou vor dem Thor wohnen; **-** u Rýna den Rhein anwohnen; **-** po dědinách cantonieren; nevím, kde **-í** ich kenne seine Wohnung nicht.

bydlo *n* C_{18} 1. Wohnung *f* (= bydliště). 2. Leben, Dasein, Lebensunterhalt; dobré **-** Wohlleben; dopracovati se lepšího **-a** sich aus schlechten Verhältnissen aufarbeiten ○ emporschwingen. *Prv.* dobré **-** pálí ▪ píchá Gut macht Übermuth; dobré **-** ho pálí ▪ píchá der Hafer sticht ihn. *Prv.* dobrým **-em** nikdo nezmoudří durch e-n guten Koch wird ein einfältiger Herr nicht witzig.

bych I. *v* býti. — II. *m* A_{2} (der Herr) Hättich *m*; **-a za ušima hledati** spät bereuen; pozdě **-a** honí er kommt zu spät mit J-m Hättich, er ist hintennach klug und weise. *Prv.* pozdě **-a** honiti hinterher ist man am klügsten, Vorsorge ist besser als Nachsorge, die Herren sind immer klüger, wenn sie vom Rathhaus kommen, zu spät thut man den Stall zu, wenn das Pferd gestohlen ist.

býk *m* A_{1} 1. Stier, Bulle; **-** ke skoku Spiel-, Spring-, Reit-ochs, Springer; **-** plemenný Zucht-stier, -bulle, -ochs, Faselstier; obecní **-** Gemeindestier, Dorfbulle; **-** vykleštěný v třetím roce Terz *m*; **-** leze na krávu der Stier reitet die Kuh; *fig.* zlatý **-** das goldene Kalb. 2. hosp. **-y** *pl.* Nachrechen *m sg.* 3. ast. Stier(-Gestirn *n*).

býkař *m* B_{8} Stierhirt.

býkati ⁰/₀ J_{1} *dur.* brüllen wie ein Stier.

býkohlavec *m* B_{9} 1. Bucephalus. 2. Minotaurus.

býkohlavý *a* E_{2} stierköpfig.

býkooký *a* E_{2} stier-, ochsenäugig.

býkovcový *n* E_{2} Ochsenziemer-.

býkovec *m* B_{14} Ochsenziemer, Farrenschwanz, Peserisch, Riemen-, Hetz-peitsche *f*.

býkovice *f* C_{11} 1. Stier-haut, -leder *n*. 2. Stierfleisch.

býkovina *f* C_{9} = býkovice 2.

býkovitý *a* E_{2} stierartig.

býkovka *f* C_{8} Stierfeld *n*.

býkovnice *f* C_{11} Stiersucht, Aussatz *m* ○ Nymphomanie beim Rind.

býkový E_{2} I. *a* dem Stier eigen; **-á bylina** Kiebererbse, Erbsenwürger *m*. — II. **-é** *n* Stiergeld.

byl *v* býti.

bylbyl *m* A_{1} *Ixos* Halbdrossel *f*.

býlí *n* D_{2} 1. Pflanzen *fpl.*, Kräuter *mpl.* 2. Unkraut, Quecke *f*, Queckengras.

bylice *f* C_{11} bot. **-** zlateň *Chrysanthemum coronarium* Goldblume, Garten(wucher)blume; **-** jedlá *Ch. edula* Feigen-, Mittags-blume.

bylina *f* C_{8}, *dim.* **-ka** C_{8} Pflanze, Gewächs *n*, Kraut-pflanze, -stande; tato **-** hojí onu nemoc die Pflanze hat die Kraft jene Krankheit zu heilen; **-y** *pl.* Kräuter *npl.*, Kräuterwerk *n*, Gekräut(e) *n*; **-y** chovati Kräuter ziehen; **-** hojivá Heilkraut *n*; **-** jedovatá Giftpflanze; **-** lesní Forstkraut *n*; **-** travní Graspflanze; **-** mnoholetá ausdauernde ○ perennierende Pflanze; **-** zemská Erdgewächs *n*; **-** smrtonosná todtbringende ○ entseelende Würze. *Prv.* není na světě **-**, aby pro něco nebyla alles auf der Welt hat ſ-e Bestimmung. 2. bot. **-** alpská Alpen-, Maikraut; **-** Aronova *v* aron; **-** býková *v* býkový I.; **-** čípková *Urularia* Zapfenkraut *n*, Zangenblättchen *n*, Dermyrte *f*, Halskraut *n*; **-** hroznová *Chenopodium botrys* Motten-, Trauben-kraut *n*; **-** indychová *Indigofera* Indigo *n*; **-** sv. Jana = děravec; **-** sv. Jakuba *Senecio jacobaea* großes Kreuzkraut *n*, Jakobskreuzkraut *n*, Krötenkraut *n*, Francisciblume; **-** louhová *Salsola cali* Kalikraut *n*, Meerstachel-, Scorpion-kraut *n*; **-** matky boží *Tanacetum balsamita* Frauenmünze, Marienblättchen *n*; **-** penízková = bazanovec, **-** podagrová = brslice; **-** pupková *Mandragora officinalis* Geldmännchen; **-** slunečná *Drosera rotundifolia* rundblättriger Samenthau *m*; **-** všivá = hnidoš; **-** zubová *Dentaria* Zahn-kraut *n*, -wurz.

byliňák *m* A_{7} Kräuterwein.

bylinář *m* B_{4}, **-ka** *f* C_{8} 1. Kräuter-mann *m*, -frau *f*; Kräuter-sammler(in *f*) *m*, -kenner *m*. 2. - B_{13} Kräuter-, Pflanzen-sammlung *f* ○ -buch *n*, Herbarium *n*.

bylinářský *a* E_{2} dem Kräutersammler eigen.

bylinářství *f* C_{15} Pflanzen-kenntnis, -kunde, -lehre.

bylinatka *f* C_{8} *Corallina* zo. Koralline, bot Korallenmoos *n*.

bylinatý *a* E_{2} reich ar Pflanzen ○ Kräutern.

bylinkový *a* E_{2} dem Pflänzchen eigen, Pflanzen-, Kräuter-.

bylinný *a* E_{2} aus Pflanzen vegetabilisch; **-á** šťáva Pflanzensaft.

bylinorubec *m* B_{3} zo. *Phytotoma* Pflanzenmäh(d)er, -säger.

bylinovatý, -i- *a* E_{2} pflanzen-ähnlich, -artig, pflanzenhaft, krautartig.

bylinoznalec *m* B_{9} Pflanzenkenner, Botaniker.

bylinoznalství *n* D_{2} Pflanzen-kenntnis, -kunde, -lehre; Botanik.

bylinstvo *n* C_{15} *coll.* die Pflanzen, Pflanzenreich *n*.
býlojedlý *a* E_2 🔧 = býložravý.
býlokam *m* A_6 versteinerte Pflanze, Phytolith.
bylomorka *f* C_8 zo. *Cecydomyia* Gallmücke.
bylost *f* C_{15} Gewesensein *n*, Vorhandensein *n* in der Vergangenheit.
býložilec, -žravec *m* B_9 pflanzenfressendes Thier *n*, Pflanzenfresser.
býložravý *a* E_1 pflanzenfressend.
byrokracie *f* D_{12} Bureaukratie, Beamte *pl.*; šp. m Beamten-wirtschaft, -herrschaft.
byrokrat [fr.] *m* A_1 Bureaukrat; šp. šm. Acten-, Kanz(e)lei-mensch.
byrokratický *a* E_2 bureaukratisch.
byrokratism(us) *m* A_6 Bureaukratenthum *n*.
byronista [ang. čti: baj-] *m* B_{19} Verehrer des Dichters Byron.
byronism(us) [čti: baj-] *m* A_6 *id.*, Weltschmerzliteratur.
bysel *m* A_8 min. Flussharz (*Hymenaea*).
bys *v* býti.
byssolit(h) *m* A_6 min. Muschelseidenstein.
by(s)sovitý *a* E_2 byssusartig.
by(s)s(us) *m* A_6 Byssus, Muschelseide *f*.
byste *v* býti.
bystrák *m* A_3 p 1. schneller, flinker Mensch; *fig.* Scharfsinniger. 2 schnelles Thier.
bystření ⁰/₀ *n* D_2 Schärfung.
bystřeti ⁰/₀ I_2 *inch.* schnell o flink o scharf werden; *fig.* scharfsinnig werden.
bystřice C_{11}, **-na** C_6 *f* Gebirgs-, Felsen-, Wild-, Gieß-, Sturz-, Regen-bach *m*; Runs(t)e *f*.
bystřiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* schärfen; ~ zrak das Auge schärfen; ~ rozum či J-n witz(ig)en; ⊕ pušk. ~ hlaveň e-n Gewehrlauf kolben.
bystročichý *a* E_2 lov. o psu: spur-fest, -haltend.
bystroduchost *f* C_{15} Scharfsinn(igkeit *f*) *m*, Geistesfrische.
bystroduchý *a* E_2 scharfsinnig, geistesfrisch.
bystrohlavý *a* C_2 🔧 scharfsinnig, schnell (auf)fassend.
bystrohled *m* A_6 🔧 Scharfblick.
bystrohledý *a* E_2 scharfblickend, scharfen Blickes.
bystrokmitný *a* E_2 schnell (auf)blitzend.
bystronohost *f* C_{15} Schnellfüßigkeit.
bystronohý *a* E_2 schnellfüßig.
bystrooký *a* E_2 = bystrozraký.
bystroperý *a* E_2 🔧 schnellgeflügelt.
bystroskoký *a* E_1 poet. schnellspringend.
bystrosluchý *a* E_2 feinhörig, feinhörend.
bystrost C_{15}, **-ota** C_6 *f* Schnelligkeit, Raschheit; Hurtigkeit, Schärfe; ~ ducha Scharfsinn *m*, Schneide des Geistes, Witz *m*.
bystrotoký *a* E_2 schnellfließend.
bystrotvip *m* A_6 Scharfsinn, Witz.
bystrozrak *m* A_7 Scharfblick.
bystrozrakost *f* C_{15} Scharfsichtigkeit.
bystrozraký *a* E_2 scharfsichtig; klar-blickend, -sehend; glatt(ch).
bystrý *a* E_2 *comp.* -řejší 1. schnell, rasch, hurtig, flink; ~ potok der rege Bach (*v* bystřice). 2. scharf; *fig.* scharfsinnig, munter, aufgeweckt; lov. spürkräftig; ~ré oko, -rý zrak scharfes Auge, Falkenauge; ~ sluch feines Gehör; ~ rozum schneidender Verstand, Scharfsinn; *adv.* -ře *comp.* -řeji.
byt *m* A_6 1. zkoro † Wesen *n*, Wesenheit *f*. 2. † Sein *n*, Dasein *n*, Existenz *f*. 3. Wohnung *f*, Behausung *f*, Unterkunft *f*, Logis *n*, Logement *n*, Quartier *n*; Lager *n*; ~ prostorný geräumige Wohnung, Appartement; ~ krásně zařízený schön o solid vorgerichtetes Logis; ~ bezplatný Freiwohnung; ~ do dvora Hofwohnung; ~ letní Sommer-wohnung, -frische, Villeggiatur; ~ podkrovní Dach(boden)wohnung, Bodenwohnung; ~ podzemní n ve sklepě Keller-, Souterrainwohnung; ~ prozatímný Wohnungsbehelf *n*, Interimswohnung; ~ společný gemeinsame Wohnung, Massenquartier; ~ stálý Standquartier; ~ na pochodu Marschquartier; -em býti wohnen; -em u pana N. bei(m) Herrn N. wohnhaft; ~ a strava Kost und Wohnung, Pension *f*, Unterhalt *m*; míti ~ a stravu (u koho bei J-m) Kost o Tisch und Wohnung haben; míti ~ a stravu zdarma freie Station haben; vzíti koho do -u J-n in die Wohnung nehmen, J-m Dach und Fach geben, J-n beherbergen; voj. -y připraviti Quartiere machen; ~ vypověděti e-e Wohnung kündigen; výpověď z -u Wohnungskündigung; ~ vykliditi e-e Wohnung räumen; vykliditi koho z -u p J-n ausquartieren; ~ pokaziti n zpustošiti e-e Wohnung einwohnen o unbewohnbar machen. 4. bot. boží ~ *Ambrosia* Ambrosienkraut *n*, Götter-, Trauben-kraut *n*.
byť I. *cj.* ~ i wenn auch, selbst wenn; ~ měl sebe více peněz wie viel Geld er auch haben mag; ~ sebe méně sei es noch so wenig.
bytečnost *f* C_{15} m. Wesentlichkeit.
bytečný *a* E_2 m. wesentlich; *adv.* -ě.
bytek *m* B_1 1. *dim.* **-ček** e-e kleine *m* B_1 Wohnung, Quartierchen *n*, Nestchen *n*. 2. m. das Reale.
bytel *m* B_1 bot. ~ košťatý n metlovitý *Chenopodium scoparium* Besenflechte *f*, Studentenkraut *n*, Belvedere.
bytelnost *f* C_{15} 1. Dauerhaftigkeit. 2. Wohnbarkeit.
bytelný *a* E_2 1. dauerhaft. 2. (be)wohnbar.
bytenství *a* D_2 m. Wesenheit (*v* bytnost).
býti ⁰/₀ *n* D_2 Sein, Dasein, Existenz *f*, Subsistenz *f*; m. ~ v sobě das An-sich-sein; ~ a jsoucnost o sobě An-und-für-sich-sein; jde o naše ~ a nebytí es handelt sich um unser Dasein o Sein und Nichtsein; v žití a ~ im Handeln und Wandeln.
býti K_5 **A.** ⁰/₀ **I.** sein: 1. (zeitlich:) a) sein, dasein, existieren; Bůh byl, jest a bude Gott war, ist und wird sein; Bůh sobě jest Gott ist für sich (selbst); co bylo, již není, a to, co jest, nebude was war, ist nicht mehr, und was ist, wird nicht sein; žíti a býti handeln und wandeln; ~ o vodě a chlebě nur von Wasser und Brot sich nähren, auf Brot und Wasser gesetzt sein (*v* ~ B. 3 f); jsou lidé, kteří ... es gibt Leute, welche ... *Prv.* spokojenost jest nad bohatství Zufriedenheit geht über Reichthum; b) dauern; byl již třetí den tomu veselí das Fest dauerte schon drei Tage (lang). 2. (örtlich:) dasein, sich befinden, zugegen sein, vorhanden sein; kdo tu je? wer ist hier? není zde nikoho niemand ist hier o zugegen; jak dlouho tu bude? wie lange wird er hier verweilen? jak brzy tu bude? wie bald wird er

kommen ◦ hier sein? byl při tom er war dabei ◦ zugegen; ~ v cestě im Wege stehen; ~ v držení čeho et. besitzen, im Besitze von et. sich befinden; ~ pod opatrováním koho unter J-s Schutze stehen; ~ po škole nach der Schule bleiben; ~ po straně nepřátelské den Feinden zur Seite stehen; F ~ pryč = ten tam *α*) fortsein, verschwunden sein, *β*) umkommen; byli jsme na jahodách wir waren Beeren suchen. *Prv.* až tam bude! mags glauben, wer will. — **II.** 1. werden (namentlich im *Fut.*) bude to či nebude wird es werden oder nicht? co bude dále was wird weiter werden? was wird es noch geben? was wird noch kommen? vyčkejme, co dále bude wir wollen die Folge abwarten; to tak brzy nebude das wird nicht so bald geschehen, das hat lange Beine; *iro.* to bude pěkné! das wird e-e schöne Geschichte werden; co z toho bude? was soll daraus werden; nic z toho nebylo nichts ist daraus geworden; nebuď se, nic ti nebude ... es wird dir nichts geschehen; co z tebe bude? was soll aus dir werden? bude z něho žebrák er wird (zum) Bettler werden. *Prv.* bude, bude, a neviděti kudy es wird schon werden. 2. (im *Imp.*) **buď** (si)! budiž! es mag geschehen, es sei! es gilt! es sei darum; F es mag passieren! meinetwegen! meinethalben! tak budiž! das walte Gott! buď tomu tak! sei dem also! gesetzt, dass es so wäre; wir wollen es gelten lassen! buď kdo buď wer (auch) immer; buď co buď was immer; buď jak buď sei dem, wie es wolle, es falle, wie es wolle, was auch geschehen mag, wie es auch kommen mag, um jeden Preis, jedenfalls; buď on jakých buď povah mag er wie immer beschaffen sein; *fig.* budiž k ničemu = budižkničemu; buď... buď ... (a)nebo *cj. v* buď II. — **B.** (als: Copula) 1. mit e-m prädicativen (meist unbestimmten und nach E, declinierten) Adjectiv a) im *Nom.*: otec jest churav der Vater ist krank; Bůh jest věčný Gott ist ewig; jsme všichni smrtelni wir sind alle sterblich; matka je zdráva die Mutter ist gesund; budete pyšni ihr werdet stolz sein (also: budete pyšný = F pyšen Sie werden stolz sein); děvče bylo veselo das Mädchen war lustig; jablka jsou již červena = červená die Äpfel sind schon roth; b) im *instr.*: byl hodným er war brav; nesluší mi špatným býti es ziemt mir nicht schlecht zu sein. 2. mit e-m Substantiv a) im *nom.* hlad je nejlepší kuchař der Hunger ist der beste Koch; byla to hrozná podivaná es war ein Elend anzusehen; jest čas, abychom odešli es ist Zeit fortzugehen ◦ zum Aufbruche; co to má ~? was soll das heißen ◦ bedeuten ◦ vorstellen? to jest das heißt; to nic není das hat nichts zu sagen; tak jest (a ne jinak) so ist es und nicht anders; je-li tomu tak wenn dem so ist, wenn es sich so verhält; jest veta po něm es ist um ihn geschehen. *Prv.* není všecko zlato, co se třpytí es ist nicht alles Gold, was glänzt; b) im *instr.*: et. sein, et. vorstellen, et. abgeben; ve svém domě každý je pánem in s-m Hause ist jeder sein eigener Herr; tvůj bratr je vojákem dein Bruder ist Soldat; co svět světem je solange die Welt besteht; c) im *gen.*: buďte dobré mysli seien Sie getrost (guten Muthes); ~ jedné mysli gleich gesinnt sein; slovo ryba jest ženského rodu das Wort ryba ist weiblichen Geschlechtes; ~ čí J-s Eigenthum sein, J-m (eigenthümlich) (an)gehören; (ver. ~ C. 2). 3. mit Präpositionen: a) ~ **bez** čeho et. ◦ e-e Sache entbehren, e-r Sache ermangeln, an et. darben, Mangel ◦ Noth leiden; ~ bez peněz ohne Geld sein; ~ bez sebe *α*) außer sich sein ◦ gerathen, sich nicht zu lassen wissen; *β*) in Ohnmacht liegen; ~ beze vší pomoci von aller Hilfe entblößt sein; F nemůže ~ bez ní er kann ohne sie nicht leben, er kann nicht von ihr lassen; b) ~ **do** čeho zu et. sein; to je kůň do práce das ist ein Pferd zur Arbeit, dieses Pferd kann ein großes Stück Arbeit leisten; to mu bylo do noty das war ganz in seinem Sinne, das gefiel ihm recht; co ti do toho? was geht es dich an? co ti do něho? was geht er dich an? c) ~ **k** čemu zu et. sein ◦ dienen ◦ gereichen; k čemu to je? wozu ist dies? wozu dient es? to není k ničemu das ist zu nichts, das ist nichts wert, das taugt ◦ nützt nichts; to není k věci das gehört nicht zur Sache; dcera je matce k ruce die Tochter ist der Mutter zur Hand ◦ behilflich; to ti bude ke cti das wird dir zur Ehre gereichen; byl mu k posměchu er diente ihm zum Spotte, er war ihm zum Gelächter; jsem vám k službám ich stehe zu Ihren Diensten ◦ Ihnen zu Diensten ◦ zu Gebote; k tomu je člověk, aby pracoval der Mensch ist zur Arbeit geschaffen ◦ dazu hier, dass er arbeite; jest to k jídlu das ist eßbar, das läßt sich essen; to není k jídlu das ist nicht zum Essen; ryby zde jsou k dostání hier sind ... zu haben; d) ~ **nač** zu et. sein ◦ dienen; nač je to? wozu ist dies? ~ komu na škodu J-m zum Schaden gereichen; ~ komu na příklad J-m als Beispiel ◦ Vorbild dienen; dům byl na spadnutí das Haus war zum Einfallen ◦ drohte mit dem Einsturz; obilí bylo na dračku das Getreide fand reißenden Absatz; ~ na smrt im Sterben liegen, mit dem Tode ringen; jedno druhému bylo na odpor eines war gegen das andere, e-s widersprach dem anderen; na tebe jest to málo für dich ist dessen zu wenig; na to jsem já zde dazu bin ich hier; e) ~ **na čem** *α*) von et. abhängen, auf et. beruhen; *β*) über et. herfein, sich an et. machen; ~ na bílédni (offen) am ◦ zu Tage liegen; ~ na dně Grund haben; ~ na holičkách auf dem Sande ◦ in der Patsche sitzen, blank ◦ entblößt sein; ~ na místě *α*) an Ort und Stelle sein; *β*) Platz greifen; ~ na svém místě am rechten Platze sein, ~ na mizině im Elend sein, zu Schanden kommen; ~ na odchodu sich zum Fortgehen anschicken; ~ na omylu im Irrthume sein; ~ na pochodě auf dem Marsche (begriffen) sein; ~ na rovni gleich hoch stehen; ~ na straně čí an J-s Seite sein ◦ stehen, J-s Partei ergreifen; ~ s kým na štíru mit J-m im Zwiste sein, einander feindselig ◦ Feind sein; ~ jako na trní auf (glühenden) Kohlen liegen ◦ sitzen ◦ stehen ◦ sein, auf glühendem Stuhle sitzen; ~ na živě am Leben sein; ~ komu na vůli J-m frei stehen; co na mně jest was mich betrifft ◦ anbelangt, soviel an mir liegt, ich für meinen Theil; na té pověsti nic není dieses Gerücht hat k-n Halt, bewahrheitet sich nicht; ~ na tom dobře (zle); es geht ihm gut (schlecht), er ist in guten (schlechten) Verhältnissen; jsem na tom odjeti ich bin willens ◦

ich habe beſchloſſen abzureiſen; již na tom bylo, že ... es war ſchon nahe daran, daſs ...; na jiném není než ▪ *inf.* es bleibt nichts übrig als zu (*inf.*); *Prv.* jest na groš jako čert na hřišnou duši ihm geht's um jeden Groſchen, wie dem Teufel um jede Armenſünderſeele, er iſt allzu knauſeriſch; **f)** ~ **o** čem: ~ o čem von et. leben; *fig.* ~ o své ruce auf eigenen Füßen ſtehen; ~ o hladu hungrig ſein, hungern (~ o chlebě srv. ~ **A** 1.; **g)** ~ **od** čeho gegen ▪ wider et. ſein, ſich e-r Sache widerſetzen; nejsem od toho, aby ... ich habe nichts dagegen, daſs ...; od toho jste tu vy dazu ſind Sie hier; ~ od slova redſelig ſein; **h)** ~ **po** kom, po čem: není po něm nic er iſt nichts wert; ~ po ruce bei der Hand ſein, behilflich ſein; ~ po jeho straně an ſ-r Seite ſein ▪ ſtehen; po tom vám nic není das geht Sie (gar) nichts an; nebude to po tvém es wird nicht nach deinem Willen geſchehen ▪ gehen; ~ komu po vůli J-m ſ-n Gefallen thun; byla mu po vůli ſie verſagte ſich ihm nicht, ſie gab ſich ihm hin, F er bekam ſie unter den Daumen; **i)** ~ **při** kom bei J-m ſein, F um J-n herum ſein, an J-s Seite ſtehen, zu J-m halten, J-m behilflich ſein; ~ při sobě ▪ při smyslech bei Sinnen ſein; ~ při čem dabei ſein, e-r Sache beiwohnen ▪ zugegen ſein; ~ při síle bei Kräften ſein; ~ při bohatství reich ſein, Reichthümer beſitzen; ~ při penězích bei Caſſa ſein; **j)** ~ **pro** co zu et. gut ſein, ſich für ▪ zu et. ſchicken ▪ eignen, ein gutes Mittel gegen et. ſein; voda je pro žízeň das Waſſer iſt gegen Durſt gut; to je jen pro zlost das iſt zum Ärgern; to pro tebe není das iſt ▪ paſst nicht für dich, das iſt nicht deine Sache; ₊⁺₊ jsem pro to ich bin dabei; **k)** ~ **proti** komu gegen J-n ſein; nejsem proti tomu ich habe nichts dagegen; **l)** ~ **s** koho ▪ s co J-m ▪ e-r Sache gewachſen ſein; ~ s koho es mit J-m aufnehmen, es J-m bieten; ~ s co ▪ seč fähig ſein zu et., Gewalt ▪ Kraft haben et. zu thun; přičiním se, seč budu ich werde mich aus allen (m-n) Kräften bemühen, an mir ſoll es nicht fehlen; seč mé síly jsou ſo viel in m-en Kräften ſteht ▪ liegt; s tolik nejsem ſo viel vermag ich nicht; nejsem s to, abych vám ublížil ich vermag nicht ▪ ich bin nicht fähig Ihnen zu ſchaden; **m)** ~ **s** kým mit J-m ſein, in J-s Geſellſchaft ſich befinden, J-m Geſellſchaft leiſten; ~ s kým za dobře mit J-m gut ſeino in Frieden leben, F es mit J-m halten; jak jest s tou věcí? wie ſteht es mit dieſer Sache? wie verhält es ſich? s tím nic není damit iſt nichts anzufangen; ~ s útěžkem ſchwanger ſein, F dick ſein; ~ s užitkem Vortheil ▪ Nutzen bringen; *Prv.* kdo chce s vlky ~, musí s nimi výti man muſs mit den Wölfen heulen; **n)** ~ **u** koho ▪ u čeho bei J-m ▪ bei et. ſein; ~ u prsu an der Bruſt liegen; ~ u vesla das Ruder führen, F am Brette ſein; ~ radostí u vytržení frohlocken, vor Freude außer ſich ſein; **o)** ~ **v** čem in e-m Zuſtand ſich befinden, mit et. beſchäftigt ſein, e-r Sache anhaften; ~ v čem dobře (zle) in guten (ſchlechten) Verhältniſſen ſein ▪ leben (srv. ~ na čem **e**); F ~ v bryndě in der Patſche ſein ▪ ſtecken, in der Enge ſein, in t-r guten Haut ſtecken (v brynda); ~ v čele čemu an der Spitze e-r Sache ſtehen, e-r Sache vorſtehen; ~ v čele vojska das Heer (an)führen; ~ v činnosti in Thätigkeit ▪ im Gange ſein; jest jednou nohou v hrobě er ſteht mit e-m Fuße im Grab, er geht auf der Grube; ~ v klidu in Ruhe ſein, ruhen, ▪ strojích: ſtehen; ~ v koncích s čím mit et. fertig ſein, mit et. nicht weiter können; ~ v koutě ▪ v šestinedělích in den Wochen ſein, die Wochen halten; geol. ~ v ložišti ſich lagern; ~ v milosti u koho bei J-m in Gnaden ſtehen; ~ v dobré míře in ▪ bei guter Laune ſein; ~ v čí moci in J-s Gewalt ſein; ~ v naději guter Hoffnung ▪ in Hoffnung ſein; ~ v nesnázích in Verlegenheit ſein, P in der Klemme ſtecken, in der Brühe ſitzen; ~ (obsažen) v čem enthalten ſein, eingehen; math. dvě (jsou) v desíti pětkrát zwei geht in zehn fünfmal, zwei iſt in zehn fünfmal enthalten; ~ v ohni in Brand gerathen, voj. im Feuer ſtehen; ~ v posměch zum Geſpötte ſein ▪ dienen; to není v jeho povaze das liegt nicht in ſ-r Natur; ~ v práci bei ▪ in der Arbeit ſein, ▪ strojích: im Gange ſein; ~ v protivě čemu e-n Gegenſatz zu et. bilden, im Gegenſatz zu et. ſtehen; ~ v říji in der Brunſt ſein, lov. ves bocken; ~ ve službě im Dienſte ſein; ~ v čí službě in J-s Dienſte(n) ſtehen; ~ ve snách im Traume liegen, träumen; ~ ve styku s kým in Beziehung zu J-m ſtehen; ~ v slzách in Thränen zerfließen; ~ v úřadě im Amte ſtehen; ~ v soudním uschování bei Gericht erliegen; ~ v úzkých = ~ v nesnázích ▪ v bryndě; ~ ve vyhnanství in Verbannung ſein ▪ leben; ~ ve zbrani unter dem Gewehre ſtehen; **p)** ~ **z** čeho aus et. verfertigt ſein; most je z kamene ... iſt aus ▪ von Stein; ~ ze staré doby aus alten Zeiten ſtammen; **q)** ~ **za koho** ▪ zač für J. ▪ für et. gelten ▪ gehalten werden; ~ zač *α*) e-n Wert haben; *β*) für et. gut ſtehen, et. verbürgen; byl mu za kmotra er ſtand ihm Gevatter; ~ za služku als Magd dienen; ~ za vzor zum Muſter dienen; ~ za výmluvu zur Ausrede dienen; ₊⁺₊ co jste zač? wer ſind Sie? ~ s kým za dobré mit J-m auf gutem Fuße ſtehen, F es mit J-m halten; ~ za jedno s kým v čem mit J-m über et. einig ▪ e-s ▪ gleichen Sinnes ſein; ~ za jedno s kým mit J-m unter e-m Hute ſtecken ▪ ſpielen; zač je ten dům? was koſtet dieſes Haus? za to jest jeho chalupa dafür ſteht ſeine Hütte, dieſen Wert hat ſ-e Hütte; to pole je za tři měřice dieſes Feld hat drei Metzen Ausſaat; já za to nejsem *α*) dafür ſtehe ich nicht gut ▪ ein; *β*) das kann ich nicht; **r)** ~ **za** kým hinter J-m herſein; byl za synem ve městě er war bei ſ-m Sohne in der Stadt (zu Beſuch), er beſuchte ſ-n Sohn in der Stadt; ~ za mužem e-s Mannes Weib ▪ Frau ſein; tolik peněz za ním jest er ſchuldet ſo viel Geld. **4.** die Copula **jest**, jsou entfällt häufig, namentlich in Sprüchen: mladost radost Jugend kennt t-e Tugend. **C.** dient als **Hilfszeitwort** (nach Seite XXVI) zur Bildung **a)** *Praeterita* des *Act.* (mit dem *P. p. act.*) **1.** ſein: byl jsem ich bin geweſen; jel jsem ich bin gefahren. **2.** haben: žil jsem ich habe gelebt *etc.* **b)** das *Fut.* mit dem *inf.* der *Verba dur., it., freq.* werden: budu pracovati ich werde arbeiten. **c)** aller Zeiten des *Pass.* (mit dem *P. p. pass.*) werden: jsem chválen ich werde gelobt; jsa chválen indem er gelobt wird; byl chválen er iſt gelobt worden; byv chválen

indem er gelobt wurde; bude chválen er wird gelobt werden. **D)** ✻ **1.** jest tomu tak so iſt es, ſo verhält es ſich; jest mi divno ▫ s podivem es wundert mich; bylo by mi s potěšením, kdybych ... es würde mir ▫ für mich ein Vergnügen ſein, zu ... jest mi ho líto er thut mir leid, er dauert mich; jak je ti? a) wie geht es dir? b) prov. wie heißt du? jest mi dobře es geht mir gut, ich befinde mich wohl; jest mi Karel ich heiße Karl; kolik mu bylo let? wie alt iſt er?; jest mu deset let er iſt zehn Jahre alt; jest tomu deset let es ſind zehn Jahre her; až bude nejhůře im ſchlimmſten Falle, F wenn alle Stricke reißen, ↖ wenn alles fehlt: jest mi **do** smíchu ich bin zum Lachen aufgelegt, ich muſs lachen, ich habe Luſt zu lachen; není mi do hry ich habe k-e Luſt zum Spiele; jest mi to **ke** škodě ▫ **na** škodu es gereicht mir zum Schaden, es ſchadet mir; jest **po** hře das Spiel iſt zu Ende, aus iſt das Spiel; jest po všem aus iſt's mit allem; jest po něm, P jest s ním amen aus iſt's mit ihm, er iſt todt ▫ F hin, F er hat ſein Pulver verſchoſſen; bylo mně **o** tebe es handelte ſich um dich, ich war um dich beſorgt; o mne není, ale o mého otce um mich handelt es ſich nicht, aber um m-n Vater; o vtip by nebylo ein Witz wäre bald ▫ leicht zu haben; což je o to! was das anbelangt ▫ betrifft! o to by nebylo das hätte nichts zu ſagen: byl prchlivý, o to není, ale ... er war wohl hitzig, aber ...; bylo na tom, že ... *v* ~ **B 3.** e (ku konci); a co by bylo? und was (gäbe es) weiter? was wäre ▫ läge daran? was wäre daran gelegen? bylo by dobře, kdybys ..... es wäre gut, wenn du ...; bude nesnadno dosíci toho od něho es wird ſchwerhalten ▫ gehen et. von ihm zu erhalten, es wird ſchwer et. aus ihm herauszubringen ſein. **2.** Partitiv (beſonders in negativen Sätzen): jest nad světem mocného Tvůrce es gibt e-n mächtigen Schöpfer über der Welt; až bude sv. Jana zu St. Johann; bylo nás dvacet wir waren zwanzig an der Zahl; bylo nás tam na sta es waren Hunderte von uns dort, wir waren dort zu Hunderten; bylo-li kdy lepšího muže? gab es je e-n beſſeren Mann? co je nového? was gibt es Neues? bylo toho tři lokte es waren deſſen drei Ellen; jest tam jen několik kroků es ſind nur einige Schritte bis dahin, es iſt nur ein Sprung bis dahin; není ho doma er iſt nicht zu Hauſe; zde ho není er iſt nicht hier; již ho není er iſt ▫ lebt nicht mehr; nebylo by divu, kdyby ... es wäre nicht zu verwundern, wenn ...; *Prv.* proti věku není léku gegen das Alter iſt kein Kraut gewachſen; není služebičky, aby nebylo partičky kein Ämtchen ohne Schlämpchen. **3.** mit e-m *Inf.*: zde je dobře býti hier iſt gut ſein ▫ verweilen; není co chváliti man hat nichts zu loben; není se ho proč báti man hat ihn nicht zu fürchten, es iſt kein Grund (da), ihn zu fürchten; není ani na krok viděti man kann nicht e-n Schritt weit ſehen; bylo viděti tlupu jezdců man ſah e-e Schar Reiter; pořád bylo co dělati es gab immer Arbeit genug; všecko bylo slyšeti alles war zu hören; nebylo tam svého slova slyšeti man konnte dort ſein eigenes Wort nicht hören; není se čeho lepšího naděti man kann nichts Beſſeres hoffen; všem nám jest umříti wir müſſen alle ſterben; bylo nám tam jíti wir muſsten hingehen; neví, bude-li mu živu býti er weiß nicht, ob er am Leben bleiben wird.

bytník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} Mieter(in *f*) *m*, Mietspartei *f*, Inwohner(in *f*) *m*.

bytnost *f* C_{15} **1.** Sein *n*, Daſein *n*, Exiſtenz, Subſiſtenz, Entität (= bytí). **2.** Weſen *n*, Weſenheit, Beſchaffenheit. **3.** Weſen *n*, Wirklichkeit, Beſtand *m*, Subſtanz. **4.** ekors † Anweſenheit, Gegenwart.

bytný E_2 **I.** *a* **1.** weſentlich, eſſentiell, hypoſtatiſch. **2.** dauerhaft; *adv.* **~ě** tel. virtualiter. — **II. ~á** *f* Quartier-, Zimmer-frau. **III. ~ó** *n* Mietzinsbeitrag *m*, Quartier-geld, ▫vergütung *f*, Einlagergeld.

bytost *f* C_{15} **1.** Weſen; vyšší ~ höheres Weſen, Geiſt *m*, Dämon *m*; půvabná ~ reizender Gegenſtand *n*. **2.** Weſenheit, Natur, Hypoſtaſe; duchová ~ Geiſtigkeit; rozumná ~ Intelligenz.

bytování ✻ *n* D_2 Wohnen, Wohnung *f*.

bytovatel *m* B_{11} voj. Quartiermacher, Lagermeiſter.

bytovati ✻ K_1 *dur.* **1.** wohnen, einwohnen. **2.** ſein, exiſtieren, ſubſiſtieren.

bytovné *n* = bytné (*v* bytný II.).

bytovnictví *n* D_2 voj. Bequartierungsweſen.

bytovnictvo *n* C_{18} Quartiermeiſterſtab *m*.

bytovník *m* A_3 = bytovatel.

bývalek *m* A_5 Erfahrener, Gewitzigter, Althaber.

bývalost *f* C_{15} Vergangenheit, früherer Zuſtand *m*; jest to lepší proti ~i es iſt beſſer als (es) ſonſt (geweſen).

bývalý *a* E_2 geweſen, vorherig, vorig, ehemalig, einſtig, ſonſtig, früherer; čestně ~ emeritiert; ~ ministr Exminiſter; ~á zima voriger ▫ verfloſſener Winter; ~é časy das Einſt, das Sonſt; *adv.* **~e** einſt, ſonſt.

bývání ✻ *n* D_2 **1.** das öftere Sein. **2.** Wohnen, Aufenthalt *m*, Wohnung *f*.

bývati ✻ J_1 *it.* **1.** gewöhnlich ▫ manchmal ſein, zu ſein pflegen; ~á u něho často er pflegt oft bei ihm zu ſein ▫ ihn zu beſuchen; ~ s kým často mit J-m oft beiſammen ſein, mit J-m Umgang pflegen ▫ verkehren; ~ávalo dobře ▫ lépe es waren ▫ es gab beſſere Zeiten; ~ávalo, ~ávalo, ale není was vorüber iſt, iſt vorüber, wo ſind die ſchönen Tage von Aranjuez? ~ávalo, ~ávalo, ale teď? zwiſchen einſt und jetzt iſt ein himmelweiter Unterſchied. **2.** ſich aufhalten; ~ u koho bei J-m wohnen; ~ ve městě in der Stadt wohnen.

Byzancium *n* D_{13} zem. Byzanz.

byzance *f* C_9, **~tin** *m* A_8 Byzantiner (e-e Goldmünze).

Byzantan *m* A_2, **~ka** *f* C_8 Byzantiner(in *f*) *m*.

byzant(in)ism(us) *m* A_8 Byzantinismus, Verhältniſſe *npl.* (wie) im byzantiniſchen Reiche.

byzantský *a* E_2 byzantiniſch.

byzantština *f* C_6 das Byzantiniſche, das Griechiſche in der Byzantiner Periode.

bz! *int.* ſumm!

bzdeň *m* B_8 Furzer, Farzer.

bzdění *n* D_2 Furzen, Gefurze.

bzdina *f* C_6 **1.** Magenwind *m*, Furz *m*, Pup *m*, F Schleicher *m*; spr. Fiest *m*, Fliemer *m*. **2.** *fig.* wertloses Ding; karta ~ eine schlechte Karte; ~ chlap Jämmerling *m*.

bzdinec *m* C_{14} **1.** Furz. **2.** Furzort, Abort, Abtritt.

bzdíti $^{v}/_{n}$ I_3 *dur.* furzen, pupen; spr. fiesten, fliemen.

bzďoch *m* A_3 Furzer, Farzer; šert. Furzmajor.

bzďucha *f* C_8 bot. *Lycoperdon bovista* Bofist *m*, Fist *m*.

bzikání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Summen, Bieseln.

bzikati $^{v}/_{n}$ J_1 *dur.* summen, bieseln.

bzikavka *f* C_8 **1.** zo. *Tabanus* Viehbremse, Pferde- o Rinder-bremse o -fliege; ~ dešťová *Haematopota pluvialis* Regenbremse. **2.** Sackpfeife, Hummelchen *n*.

bzina *f* C_6 = bezinka.

bzučení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Summen *n*, Schnurren *n*, Gesumme *n*, Geschnurre *n*.

bzučeti $^{v}/_{n}$ I_2 *dur.* summen, sumsen, humsen, surren, schnurren, schwirren, grommeln; ~ komu kolem hlavy J-n anschnurren; ~ si píseň ein Lied brummen.

bzučivý, ~ný *a* E_1 summend, sumsend, surrend, schnurrend, schwirrend, grommelnd; zo. ~ivá moucha *Musca vomitoria* Brummfliege, Brummer *m*, Brumme.

bzukot *m* A_6 = bzučení; ~em plniti durchsummen.

bžunda *f* C_6 **1.** Matsch; býti v ~ě Matsch o Schneider werden; udělati koho ~ou J-n in die Suppe bringen, J-m e-e Suppe einbrocken; lov. jíti ~ou fehlgejagt haben. **2.** ⊖ hor. Fehlschuss, Lochpfeifer, Ausreißer.

bžundák *m* A_3 ein Jäger, der bei e-r Jagd nichts geschossen hat.

bžunk! *int.* plump(s)!

bžunka *f* C_8 zo. *Oscinis* Gersten-, Halm-fliege.

bžunknouti $^{v}/_{n}$ I_1 *mom.* (ins Wasser) plumpen.

bžunkot *m* A_6 Geplätscher *n* (des Wassers).

C.

Cizí slova zde neuvedená hledej pod **K**. — Hier nicht angeführte Fremdwörter siehe unter **K**.

C, c 1. C, c dritter Buchstabe, zweiter Consonant des Alphabetes. **2.** hud. C; tón C C-Ton; c-dur, c-moll; klíč do C C-Schlüssel, Bassschlüssel, C-Bezeichnung des Dreivierteltaktes. **3.** zo. C-Falter; babočka bílé C *Vanessa C album* gemeines o kleines (weißes) C; babočka veliké C *Vanessa triangulum* großes C; můra C zlaté *Noctua C aureum* goldenes C. **4.** num. C (auf älteren österreichischen Münzen), Prager Prägung. **5.** *abr.* **a)** obch. c, cs Centime(s *pl.*) *m*; **b)** chem. C = *Carbon* Kohlenstoff.

Ca *abr.* = *Calcium* (v kalcium).

cába *f* C_6 **1.** Würfelgefäß *n*. **2.** Bassgeige. **3.** F (též *m* B_8) Plärrmaul *n*.

cabelka C_8, **~ice** C_{11} *f* bot. *Spathelia* Schaftbaum *m*.

cabera *f* C_8 F Schlumpe, Schmudel, Bettel.

cabiti $^{v}/_{n}$ (též ~ **se** $^{v}/_{r}$) I_{11} *dur.* F plärren, greinen, weinen.

cábnice *f* C_{11} Zabel-, Würfel-, Damen-brett *n*.

caca *f* C_6 chem. Kleber(-leim *m*, -stoff *m*) *m*, Pflanzenkleber *m*.

cacorka *f* C_8 zo. *Motacilla* Bach-stelze, -amsel, -vogel *m*, Bebe-, Wedel-schwanz *m*, Bein-, Wackel-, Wipp-sterz.

cacovina *f* C_6 chem. = cacá.

cadrna *f* C_6 F Wirrlocke, zerzauste Haarkrause.

caesura [lt.] *f* C_8 věd. Cäsur (im Verse), Versabschnitt *m*.

cafal *m* A_6 F Fetzen, Lappen, Hader.

cafra *f* C_8 = safflor.

cahel B_{14}, **~ejl** B_{13} *m* Schwanz, Zagel.

cáhovitý *a* E_2 F zäh (vom Fleische).

cahýlek *m* B_1 Afterhorn *n* (der Schmetterlinge).

cach(t)ati $^{v}/_{n}$ t ~ **se** $^{v}/_{r}$ J_1 *dur.* F patsche(l)n, pätsche(l)n; ~ se blátem n v blátě im Kothe herum-patsche(l)n o -tnatschen.

cach(t)avý *a* E_2 F (im Kothe) patschelnd.

Cáchy *npr. mpl.* B_7 zem. Aachen *n*.

caillit [fr. čti kaji] *m* B_6 min. *id.*, Meteoreisen *n*.

cajk *m* A_6 P tkalc. Zeug *n*, Zeugstoff.

cajkář B_8 **~ka** C_8 P tkalc. Zeugweber(in *f*) *m*.

cajkovice *fpl.* C_{11} P Zeughosen.

cajkovka *f* C_8 P **1.** tkalc. Zeuggewebe. **2.** Unterrock *m* aus Zeugstoff.

cajkový *a* E_2 P **1.** tkalc. aus Zeugstoff verfertigt. **2.** ~á mouka bestes Weißmehl.

cák? P = co pak; ~ vás sem vede? was führt euch denn her?

cákati J_1 *dur.* P **I.** $^{v}/_{n}$ ~ nač et. bespritzen, besprengen. — **II.** ~ **se** $^{v}/_{r}$ = cach(t)ati (se).

cáknouti I_1 *mom.* P **I.** $^{v}/_{n}$ ~ nač (einmal) et. bespritzen o besprengen. — **II.** ~ **se** $^{v}/_{r}$ sich e-n Rausch antrinken, F sich anduseln.

cál *m* A_6 ⊖ hor. Streichbulge *f*, Ledersack zur Erzbeförderung o zum Wasserschöpfen.

calap(at)ina *f* C_6 P flacher Gewürzkuchen *n*.

calatka *f* C_8 P glitschiges o schliffiges Gebäck *n*.

calec *m* B_{14} hor. = celina 2.

caletka *f* C_8 P Senf-, Kren-teig *m*.

calizna *f* C_6 hor. = celina 2.

cálovka *f* C_8 = cál.

calta [it.] *f* C_6 *dim.* **~ička** *f* C_8 **1.** flacher Kuchen, Brotkuchen, Flammkuchen. **2.** -ička lékár. Pastille, Plätzchen *n*; přepuzeninová ~ička Sublimatpastille.

caltář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Kuchenbäcker(in *f*) *m*, Pastillenmacher(in *f*) *m*.

caltářský *a* E_2 Kuchenbäcker-.

caltářství *n* D_2 Kuchenbäckerei *f*.

caltík *m* A_6 Pumpernickel, Schwarzbrot (aus Westfalen).

camboří *n* D_2 *coll.* altes Zeug, Rumpelwerk.
camerale [lt.] *n* C_{21} **1.** *id.*, Verwaltung der landesfürstlichen Einkünfte. **2.** **-ia** *pl.* D_{18} Finanzwissenschaft *f*.
camfrnoch *m* A_7 **1.** Fetzen, Lappen. **2.** Klunker.
cam|a, -ra *m* B_{18} ı *f* C_8 = brepta.
camrání ⁰/₀ *n* D_2 leeres ○ unnützes ○ hohles Geschwätz, ᵖ Gequatsche.
camranina *f* C_6 = camrání.
camrati ⁰/₀ J_1 schwätzen, ᵖ quatschen.
cán *m* A_8 ⊖ hut. Zain, Barren; u. ○. Hack-, Kraus-eisen *n*.
cána *f* C_6 ⊖ Radschiene.
cánař *m* B_8 ⊖ hut. Zainer, Zainschmied.
canc *m* B_2, **-ání** ⁰/₀ *n* D_2 Geschwätz, ᵖ Gequatsche, Schnack.
canca *m* B_{18} ı *f* C_6 Schwätzer *m*, Plappernaul *n*.
cancati ⁰/₀ J_1 *dur.* schwatzen, ᵖ quatschen, schnacken.
cancavý *a* E_2 geschwätzig, ᵖ quatschig, schnackig.
canco(u)r *m* A_7 Fetzen, Lappen, Hader, Klunker.
canco(u)rov it)ý *a* E_2 in Fetzen gerissen, lappig, klunkerig.
candát [fr.] *m* A_1 **1.** zo. *Luciperca Sandra* Sandbörs, Hechtbarsch, An-, Nag-maul *n*, Schiel(e), Döbling, Zander. **2.** *fig.* Schmutzfink.
cañk *m* A_7 Mundstück am Pferdezaume, harter Brechzaum, Wolfsgebiss, Kappzaum; ~ s udidlem Reitstange mit Gebiss.
cañkář *m* B_8 Gebiss- ○ Zaum-macher.
cañkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ~ (koně dem Pferde) das Gebiss einlegen.
cañkový *a* E_2 Gebiss-, Zaum-; řemen ~ Stangenzügel.
cánování ⁰/₀ *n* D_2 ⊖ hut. Zainen, Herstellen der Zaine.
cánovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ⊖ hut. ~ co et. zainen, Zaine aus et. herstellen.
cánovka *f* C_6 ⊖ hut. Zaineisen *n*.
cánový *a* E_2 ⊖ hut. Zain-; ~é kladivo Zainhammer *m*.
cap! *int.* schwapp(s).
cáp *m* I. A_1 **1.** Bock *m*, Zake *f*. **2.** *fig.* unreiner ○ ungeschickter Mensch, Flegel, Schöps, Trampel(thier). — II. A_8 ⊖ **1.** Bock(gestell *n*) *m*. **2.** Tappe *f*. **3.** Zotte. **4.** an den Füßen hängen gebliebener Koth ○ Schnee.
cápa *f* C_6 **1.** Trampel *f*, Schlampe, Bettel. **2.** Fischhaut, Reibleder *n*, Chagrin(leder) *n*.
capání ⁰/₀ *n* D_2 Watschen, Trampeln.
capart [it.] *m* **1.** (abgerissener) Fetzen, Lappen. **2.** Kleinigkeit *f*, Bagatelle *f*, Lappalie *f*, Pappenstiel; to mne stojí ~ das kostet mich ein Geringes; na **-y** roztlouci zu Trümmern ○ in Trümmer schlagen. **3.** *fig.* ○ dtsch.: kleiner Bengel, Fratz; liebat. ty ~e! du hübscher Fratz, du liebes Frätzchen.
capati ⁰/₀ ı ~ **se** ⁰/₀ J_1 *dur.* watschen, trampeln, trippeln; ~ po čem auf et. auftrampeln; ~ kudy et. durchtrippeln.
capatý *a* E_2 platschig, platschfüßig; zo. **-é** nohy ganze Schwimmfüße *mpl.*
capek *m* A_5 herumtappelndes Kind.
capek *m* A_5 *dim.* od cáp I. 2., tät dummer ○ unerfahrener Junge.
capich *m* A_7 ⊖ Zapfen (im Teiche).
capouch *m* **1.** A_7 das obere Ofenloch, Rauch-, Dampf-, Luft, Schmauch-loch. **2.** A_3 *fig.* ein unreiner Mensch; tät ○ ženských: Schlampe *f*, Bettel *f*.
cápovatěti ⁰/₀ I_2 *inch.* zottig werden.
cápovatiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* zottig machen.
cápovatost *f* C_{15} Zottigkeit.
cápovatý *a* E_2 zottig.
cápovina *f* C_6 **1.** Zakelwolle. **2.** Zakelfleisch *n*. **3.** Zakelfell *n*.
cápovitý *a* E_2 **1.** zottig. **2.** fischhautartig; bot. chagriniert.
cár *m* A_8 Fetzen, Lappen, Hader, Lumpen, Flatsche; **-y** *pl.* Plunder(werk *n*) *m*; *fig.* Flausen *fpl.* (= brykule).
cár A_1, tät **cář** B_8 *m*, Czar, Kaiser von Russland.
cára, -čka *f* C_6 **1.** Schlumpe, Schlampe, Bettel, Schleppsack *m*. **2.** Geschlampe *n*, Geschlabber *n*.
cárání ⁰/₀ *n* D_2 Herumschlendern, Nachzotteln, Schlendergang *m*.
cárati J_1 *dur.* I. ⁰/₀ schleppen. — II. ⁰/₀ ı ~ **se** ⁰/₀ (herum schlendern; ~ (se) za kým J-m nachzotteln, nachtrabben.
cáravost *f* C_{15} Schlumpigkeit, schlottige Beschaffenheit.
cáravý *a* E_2 schleppend, schlumpig; ~ chod schlotternder Gang, Schlendergang.
carda *m* B_{18} ein lustiger Mensch, Spassvogel; dělati **-u** den Lustigen ○ Unkundigen ○ Unwissenden spielen, sich unwissend stellen.
carevič ı **cář-** *m* B_8 Sohn als Thronfolger eines Czars, Czarewitsch.
carevna, -o- *f* C_6 Tochter ○ Gemahlin des Czars, Czarin, Czarin.
Cařihrad *npr.* *m* A_8 zem. Constantinopel *n*, Stambul *n*.
Cařihrađan *m* A_2, **-ka** *f* C_6 Bewohner(in *f*) *m* von Constantinopel ○ Stambul.
cařihradský *a* E_2 aus Constantinopel, Stambuler.
caroun *m* A_1 zo. *Lepadogaster* Hechtgrundel *f*, Schal-, Schild-bauch.
carování ⁰/₀ *n* D_2 Regierung *f* ○ Herrschaft ○ Czars.
carovati ⁰/₀ K_1 *dur.* als Czar regieren ○ herrschen.
cárovitost *f* C_{11} Fetzigkeit, Zerrissenheit.
cárovitý *a* E_2 fetzig, lappig, zerrissen.
carré [fr. -ré: ka-] *n neskl.* voj. *id.*, = čtverec.
carreau [fr. -ró: karó] *n neskl. id.* **1.** Kartenfarbe. **2.** Raute *f*.
carský, cář- *n* E_2 czarisch.
carství, cář- *n* D_2 Czarschaft *f*, Czarenwürde *f*, -herrschaft *f*.
carstvo, cář- *n* C_{13} *coll.* die Czaren *mpl.*, Czarenfamilie *f*.
cásání ⁰/₀ *n* D_2 Zausen, Hadern, Streiten, Zanken, Gezänke.
cásati J_1 *dur.* I. ⁰/₀ zausen, zupfen (an et. čím) tät ~ koho za vlasy J-n bei den Haaren zupfen; ~ sebou mit sich herumschlagen ○ herumwerfen. — II. ~ **se** ⁰/₀ (na koho mit J-m) hadern, streiten, zanken, (J-n) anfahren.
cásavost *f* C_{15} aufahrendes ○ zänkisches Wesen.
cásavý *a* E_2 aufahrend, zänkisch.

casnice *f* C_{11} ⊕ ryb. Verschlag *m* (im Wassergraben zur Verhinderung des Austrittes aus dem ausgelassenen Teiche).

causerie [fr. čú: ko-z'ri-e] *f* C_9 *id.*, Plauderei, Plausch *m*.

cavyk *m* A_7 F **1.** Hader, Streit, Lärm; *pl.* ~y Umstände, Umständlichkeiten; bez (velikých) ~ů ohne (viele) Umstände, ohne langen Proceß, ohne viel Federlesen(s zu machen).

cebek *m* B_1 ⊕ ob. Fummel=bein *n*, =holz *n*, =knochen.

cec B_{13}, **~ek** B_1 *m* **1.** Zitze *f*, Brustwarze, Strich (am Kuheuter). **2.** Euter. **3.** ~y *pl.* lov. Gesäuge *n*; spr. (weibliche) Brüste. **4.** vin. kozí ~ek Geißdute (Art Weintraube). **5.** ⊕ hrad. ~e *pl.* Schießscharte *f*.

cecák *m* A_7 erster (Milch=)Zahn.

cecatka *f* C_8 bot. *Thelotrema* Hohlflechte.

cecatý *a* E_2 **1.** mit großen Zitzen versehen. **2.** P spr. mit großen Brüsten. **3.** zitzenartig.

cecavec *m* C_{14} bot. *Mammea* Dutenbaum.

cecavka *f* C_8 zahr. Eierpflaume.

cecavý *a* E_2 saugend; ~é prase Saugferkel.

cecík *m* A_6 **1.** Brustwarze *f*. **2.** Sauggefäß *n*, Saugknopf.

ceckovitý *a* E_2 brustwarzig, zitzenähnlich.

Cecilie *npr. f* C_9 kř. jm. Cäcilie.

ceckati $^{v}/_{n}$ J_1 *dur.* saugen, zitzen.

ceckatý *a* E_2 P spr. großbrüstig.

cecní *a* E_3 Zitzen=, Saug=; ~ bradavička Brustwarze.

cecoň *m* B_{13} bot. *Mammilaria* Warzencactus, Zitzendistel *f*.

cecovina *f* C_6 = caca.

cecovka *f* C_8 Brustschwamm *m*.

ceďák *m* A_7 = cedidlo.

ceděnka *f* C_8 Flaschenstellage.

cedent *m* A_1 práv. Abtreter o Überlasser e-s Rechtes.

cedicí *a* E_3 Seih=; ~ papír Filtrierpapier *n*; ~ pytlík Filtrier=, Spitz=beutel; ~ rámec Kreuzhölzel, Tenakel *n*.

cedič *m* B_{13} = cedidlo.

cedidlo *n* C_{18} Seihe *f*, Seiher *m*, Seiger *m*, Filter *m*, Durch=schlag *m*, =guß *m*, Filtrier=beutel *m*, =sack *m*, =trichter *m*, =apparat *m*; chem. též Abquick=beutel *m*; ~ pytlové Sackfilter; ~ na chmel Hopfen=korb *m*, =seiger; ~ uhelné n spodové Kohlenfilter; ~ kalové Schlammreiniger *m*, ~ u hadice Saugkorb *m*.

cedík *m* A_7 ⊕ úpr. látek Siebmaschine *f*.

cedina *f* C_{6}, obv. **~y** *pl.* Filtriersatz; ⊕ hut. ~y mědné Kupferdörner *mpl.*

cediti I_{11} *dur.* **I.** $^{v}/_{a}$ **1.** (durch)seihen, (durch=)seigen, filtrieren; ⊕ ~ studnici den Brunnen ausräumen o reinigen. **2.** ~ krev n slzy Blut o Thränen vergießen; *fig.* ~ komáry a velbloudy polykati Mücken seigen und Kameele verschlucken, ✎ kleineln; ~ slova skrze zuby affectiert sprechen; ~ pivo skrze zuby trinken, saufen. — **II.** ~ **se** $^{v}/_{r}$ rinnen, gießen; prší, jen se cedí es gießt.

cedítko *n* C_{19} Durchschlagtuch, Seihetuch; též = cedidlo.

cední *a* E_2 Seihe=, Seiger=, Filtrier=; ⊕ hut. ~ ohniště Floßherd; mědný ~ sor Kupferdörner *mpl.*; soliv. ~ srub v lužníku Einseihkasten.

cedníček *m* B_1 *dim.* od cedník; piv. Kühl=(schiff)seiher.

cedničný *a* E_2 zum Filter gehörig; an. kost ~á Siebbein *n*.

cedník *m* A_7 = cedidlo; ⊕ vin. Brause *f*; str. Saug=kopf, =korb, Seihblech *n*, Pumpenschub, Schmundsieb; ~ čerpadlový Pumpenkasten; pivov. Weizenseiher.

cednikář *m* B_8 Seiher=, Durchschlag=macher.

cedr *m* A_7, ✎ **~a** *f* C_8 bot. *Pinus cedrus* Ceder *f*, Ceder=baum, =fichte *f*.

cedrák, **~tník** A_7, **~t** A_6 *m* **1.** bot. *Cedria medica* Cedrat(baum). **2.** lékár. jen **~t** Rinde der Cedratfrucht.

cedrátový *a* E_2 Cedrat=; ~ strom Cedratbaum.

cedřina *f* C_6 Cedern=holz *n*, =pech *n*, =öl *n*.

cedříš *m* B_{13} = cedrák.

cedrovati $^{v}/_{a}$ K_1 *dur.* ⊕ mit Cedernöl einreiben.

cedroví *n* D_2 **1.** Cedernwald *m*. **2.** Cedernholz.

cedrový *a* E_2 cedern.

cedulář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Zettelträger(in *f*) *m*.

cedule *f* C_{11} (als *gen. pl.* též C_{11}), *dim.* **~(ič)ka** *f* C_6 **1.** Zettel *m*; nárožní ~ Anschlagzettel, Placat *n*; ~ka s nápisem Bezeichnungszettel, Etikette *f*; ~ka s návodem o užívání Gebrauchszettel; ~ka mýtní Mautzettel; ~ odpustková Bußbrief *m*; ~ poukazní Anweisezettel; ~ průvodní Begleitzettel; ~ka se záznamy cen při závěrce Schlußzettel. **2.** práv. Schriftstück; přišla ~ k rychtáři der Schultheiß hat ein Befehlsschreiben erhalten; u. sm. dř. Heiratsbewilligungsschein *m*; dostal již ~ku er hat schon ſ-e Heiratsbewilligung. **3.** ~ obesílací, † ~ řezaná Vorladung(sschein) *f* zum Gericht.

cedulné *n* E_2 Zettelgeld.

cedul(eč)ní E_3, **~ový** E_2 *a* Zettel=; ~ová banka Notenbank.

cech *m* A_7 **1.** Handwerkerzunft *f*, Innung *f*, Gilde *f*, Gewerk(e) *n*. **2.** ⊕ hor. Gewerkschaft *f*, ✎ Gewerk(e) *n*. **3.** Trinkgesellschaft *f*. **4.** Trinkgelage *n*, Zeche *f*.

cecha *f* C_8 = cech 2.

cechmistr *m* A_3 Zunft=meister, =vorstand; Ältester.

cechmistrovství *n* D_2 Zunftmeisteramt *n*.

cechovec *m* B_{14} ✎ geol. Zechstein.

cechovní *a* E_3 **1.** Zunft=, Innungs=, Gilden=; zünftig; ~ hospoda Gesellenherberge; ~ pokladna (Amts=)Lade. **2** zunftmäßig.

cechovnictví *n* D_2 **1.** Zunftwesen *n*, Zunftgeist *m*; přih. Zünftelei *f*. **2.** Zunftmeisteramt.

cechovník *m* A_3 **1.** Zünft(l)er, Zunftgenosse, Zunft=, Handwerks=verwandter. **2.** Amtmann, Amtsmeister. **3.** Trinkgenosse, Zecher.

cechovnost *f* C_{15} Zünftigkeit.

cechový *a* E_2 = cechovní.

cejba [špaň.] *f* C_6 bot. *Bombax ceiba* (Seiden=) Baumwollenbaum *m*.

cejbovitý *a* E_2 bot wollenbaumartig.

cejch *m* A_7 ⊕ **1.** Zeichen *n*, Stempel, Gepräge *n*, Aich=, Brand=zeichen; les. Malzeichen, Lache *f*, Marke *f*; ~ připálený Schandmal *m*; ~ na sudech Fässerbrand; ~em označiti abstempeln; ~ v(y)páliti ein Zeichen einbrennen. **2.** Aich=eisen *n*, =stempel, Brenn=eisen *n*, =stempel, Hamm *m*, Hamme

f; les. Wald-hammer, -eisen *n*. 3. Normalpfahl, Auspfahl, Pegel, Staumaß *n*, Mühlpfahl. 4. Probierinstrument *n*, Probe.

cejcha *f* C_6 P = cícha.

cejchovač *m* B_8 Aicher, Ohmer; hor. Gleicher.

cejchovačka *f* C_6 ⊖ Aichkolben *m*; les. Forst-, Wald-hammer, Waldeisen.

cejchovadlo *n* C_{18} Aich-instrument, -stempel *m*, Brand-, Brenn-eisen.

cejchování ⁰/₀ *n* D_2 Aichung *f*, Stempelung *f*, ~ obchozí Nachaichung *f*.

cejchovati ⁰/₀ K_1 *dur* (be)zeichnen, (ab-) aichen, (ab)stempeln; ~ co č-r Sache ein Zeichen o č-n Stempel einbrennen, et. brennen; ~ sudy Fässer visieren; les. ~ strom č-n Baum lachen o abplätzen; ~ zločince dem Verbrecher ein Schandmal einbrennen o ein Merkmal einschröpfen, č-n Verbrecher brandmarken.

cejchovka *f* C_8 Normalmaß *n*, Aichstab *m*.

cejchovné *n* E_2 Aichgebür *f*.

cejchovní *a* E_3 Aichungs-, Aich-; ~ úřad Aichamt *n*; ~ komise Aichungscommission.

cejchovnictví *n* D_2 Aichwesen, Aichkunst *f*.

cejn *m* 1. A_1 zo. ~ dlouhoploutvý *Cyprinus ballerus* Randfisch, Schwuppe *f*, Dünnecke *f*; ~ malý *C. erythrophthalmus* Plötze *f*, Rotte *f*, Riedföhre *f*, Güster; ~ velký *C. brama* Flussbrasse *f*, Brachsen *m*, Bleiche *f*, Bolch *m*. 2. A_6 ⊖ Zain(eisen *n*) *m*; uroč. kärntn. Krans-eisen *n*. 3. P = cín.

cejnař *m* A_3 ⊖ Zainschmied.

cejnování ⁰/₀ *n* D_2 Zainen.

cejnovati ⁰/₀ K_1 *dur*. 1. zainen. 2. = cínovati.

cejp *m* A_6 ⊖ ryb. Beutelgarn *n*.

cek *m* A_6 P Muckſen; ani ~ nicht č-e Silbe o ein Wort! reinen Mund!

ceknouti ⁰/₀ I_1 *mom*. P č-n Laut von sich geben, muck(s)en, ein Wort reden; nesmí ani ~ er darf ſ-n Mund nicht aufthun. 2. tro. zischeln, wispeln.

cekati ⁰/₀ J_1 *dur*. ed ceknouti.

cekyna [it.] *f* C_6 mine. Zecchine.

cel I. *a* E_1 *v* celý. — II. *m* A_6 🔧 math. = integrál.

cela [lt.] *f* C_6 Zelle, Kammer; ~ klášterní Klause.

celák *m* A_1 zo. *Xenos* Immenbreme *f*.

celebrant [lt.] *m* A_1 církv. *id*., Priester, der das Hochamt hält.

celebrita [lt.] *f* C_6 Celebrität: a) Berühmtheit; b) berühmte Person.

celebrování ⁰/₀ *n* D_2 církv. Celebrieren, Abhalten (des Hochamtes).

celebrovati [lt.] ⁰/₀ K_1 *dur*. církv. celebrieren, das Hochamt halten.

celek *m* B_1 das Ganze, das Gesammte, das Totale; Summe *f*, Gesammtheit *f*, Totalität *f*; Ensemble *n*, Integrität *f*, Gefüge *n*; v ~ku, ~kem *advt*. im ganzen genommen, im ganzen (und großen), též im Allgemeinen; obch. *en bloc*; ~kem 50 korun též im Belaufe von 50 K; prův. knihovní ~ky Entien—*npl*.; ~ pozemkový Gutskörper, Grundcomplex.

celení ⁰/₀ *n* D_2 1. Ganzmachen, Zusammenfügung *f* von Theilen, ⊖ Gefüge. 2. Heilen. 3. 🔧 math. Integration.

celer [fr.] *m* A_7 bot. *Apium graveolens* (Garten) Eppich, Garten-Kraut *n*, -Mark *n*, Sellerie *m* i *f*, P Zeller; zahr. ~ velkokořenný Knollen-sellerie; planý ~ wilde(r) Sellerie.

celerový *a* E_2 zur Sellerie gehörig; aus Sellerie gemacht; ~ salát Selleriesalat.

celestin I. *m* A_6 min. ~ vláknitý Faser-cölestin. — II. **C**~ *npr*. A_1 kř. jm. Cölestinus.

celestina *f* C_6 ⊖ zahr. Cölestine (e-e Art Zierpflanze).

celeti ⁰/₀ I_2 *inch*. 1. ganz werden. 2. heilen, (ſich) vernarben.

celibat [lt.] *m* A_6 Cölibat, der ledige Stand.

celičký *a* E_2 *dim*. od celý.

celidon *m* A_6, **-ie** *f* C_9 P = vlaštovičník.

celík *m* A_7 1. bot. *Solidago* Ruthe *f*, Machtheil *n*, -kraut *n*, Goldruthe *f*, Feder-, Wunderkraut *n*, Petersſtab. 2. geol. Mittel *n*; hor. (großer) Pfeiler (zwiſchen zwei Abbauſtrecken); ~ chudý armes Mittel; hnízdovitý ~ abſätziges Mittel; jalový ~ taubes Mittel; ~ ohradní o ochranný Sicherheitspfeiler; ~ rudný Erzmittel; stropový, ~ Firſtmittel; žilný ~ Gangmittel; ~ těžný Abbaumittel. 3. ⊖ voj. Kern *m* (am Geſchütz); výstřel přes ~ Kernſchuſs.

celina *f* C_6 1. das Ganze, Complex; ~ lesní Forſt-, Wald-complex. 2 unberührtes, unverritztes, unverhauenes Feld o Gebirg; hor. friſches (Abbau-) Feld; geol. plástová ~ Flötz-körper *m*, -maſſe; *advt*. ~ou ungetheilt, querfeldein; voda šla ~ou das Waſſer floſs über die Ufer; 3. 🔧 zem. Continent *m*. 4. Erd- o Eis-ſcholle. 5. Schneegefilde *n*.

celinec *m* B_{14} Bodenuntergrund.

celinký *a* E_2 *dim*. od celý.

celinovitý *a* E_3 ſchollig (*v* celina 4).

celistvění ⁰/₀ *n* D_2 = celení.

celistvěti ⁰/₀ I_2 *inch*. = celeti.

celistvost *f* C_{15} Ganze *n*, Ungetheiltheit, Dichtheit, Compactheit, Totalität, Integrität.

celistvý *a* E_2 1. ganz, ungetheilt, unverſehrt, dicht, gediegen, maſſiv, compact, ſolid; 🔧 ~é číslo die ganze Zahl; ~é dřevo Ganzholz; hud. ~á flétna Blockflöte. 2. hor. unverſahren.

celiti I_2 I. ⁰/₀ *dur*. 1. ganz machen. 2. heilen, vernarben. — II. ~ **se** ⁰/₀ *inch*. = celeti.

celitost *f* C_{15} = celistvost.

celitý *a* E_2 = celistvý.

celivý *a* E_2 heilend, vernarbend.

celkovitost *f* C_{15} = celistvost.

celkovitý *a* E_2 = celistvý.

celkovost *f* C_{15} Ganze *n*, Geſammtheit, Totalität.

celkový *a* E_2 das Ganze betreffend, ganz, gänzlich, geſammt, total, durchgehend, durchgängig; lék. ~ stav zdravotní Allgemeinbefinden *n*; ~á nemoc conſtitutionelle Krankheit; dojem ~ Geſammteindruck; ~ obnos Totalſumme *f*; ~é jmění Bruttovermögen, Gütermaſſe *f*.

celloidin *m* A_6 chem. *id*., reine Cellodiumbaumwolle.

celluloid *m* A_6 chem. *id*., Zellhorn *n*.

celluloidka *f* C_6 P Celluloidfabrik.

celluloidový *a* E_2 celluloid-.

cellulosa *f* C_6 tymol. Cellulose; (= buničina).

cellulosní *a* E_3 celluloſehaltig.

celna *f* C_6 🔧 = celnice.

celní *a* E$_2$ Zoll-; ~ jednání n řízení Zollverfahren; ~ jednota Zollverein *m*; ~ poplatek Zollgebür; ~ úřad Zollamt; pobočný ~ úřad Nebenzollamt; vnitrozemský ~ úřad Inlandszollamt; (po)hraniční ~ úřad Grenz- o Einbruchs-zollamt; přívozní ~ úřad Eintrittszollamt; ~ poukázka Debentur, Deckung; ~ výhoda Begünstigungszoll *n*; ~ soustava Zollsystem *n*; ~ spor zollämtlicher Streit(fall).

celnice *f* C$_{11}$ Zollamt(sgebäude *n*) *m*.

celnický *a* zollämtlich, Zoll-; ~ úřad Zollamt *n*.

celnictví *n* D$_2$ Zollwesen.

celník *m* A$_3$ Zöllner, Zollbeamter.

celný E$_2$ I. *a* = celní. — II. 1. *m* Zöllner. 2. **~é** *n* Zollgebür *f*.

celodenní *a* E$_3$ ganztägig; *adv* **~ě**.

celodomec B$_9$, **~ník** A$_3$ *m* Ganzhäusler.

celohedvábný *a* E$_2$ ganz seiden, aus reiner Seide.

celohodinný *a* E$_2$ e-e ganze Stunde dauernd.

celokrajný *a* E$_2$ ganz- o glatt-randig.

celoláník *m* A$_3$ Vollbauer, Ganz-hufner, -löhner.

celolist(ečn)ý *a* E$_2$ ganzblättrig.

celoměsíčný *a* E$_2$ e-n ganzen Monat dauernd.

celonoční *a* E$_3$ e-e ganze Nacht dauernd; ~ svítilna Lampe, welche die ganze Nacht hindurch brennt o leuchtet; *adv.* **~ě**.

celoobrat *m* A$_6$ ganze Wendung.

celoroční *a* E$_3$ ganzjährig; ~ práce Jahrarbeit; *adv.* **~ě**.

celost *f* C$_{15}$ Ganzlein *n*, das Ganze, Gänze *f*, Ungetheiltheit, Unversehrheit, Vollständigkeit, Integrität, Totalität; v **~i** im ganzen.

celostranný *a* E$_2$ ganzseitig.

celosvětský *a* E$_2$ ctrk. ökumenisch.

celotaktní *a* E$_3$ hud. e-n ganzen Takt dauernd; ~ pausa Taktpause.

celotný *a* E$_2$ ganz, solidarisch; *adv.* **~ě** in der Gänze.

celotonní *a* E$_3$ hud. diatonisch.

celotovar *m* A$_7$ Ganzfabrikat *n*.

celotýdenní *a* E$_3$ e-e ganze Woche dauernd; *adv.* **~ě**.

celoun *m* A$_6$ Monolith.

celování *%n* D$_2$ Liebkosung *f*, Küssen.

celovati *%a* K$_1$ *dur.* liebkosen, herzen, küssen.

Celovec *npr. m* B$_1$ zem. Klagenfurt *n*.

celovládnost *f* C$_{15}$ ✎ Allgewalt, unumschränkte Herrschaft.

celovládný *a* E ✎ allgewaltig, unumschränkt herrschend.

celožilný *a* E$_2$ ganznervig.

celtle *f* C$_9$ Zeltchen.

celý E$_2$ 1. *a* ganz: 1. gesammt, vollständig, völlig; **~á** společnost die ganze o gesammte Gesellschaft; **~á** lázeň Vollbad *n*; **~á** zbroj vollständige Rüstung; s **~ým** zaopatřením mit ganzer o voller Verpflegung; v **~ém** znění dem ganzen o vollen Inhalte nach; má **~é** řízení na starosti auf ihm ruht die Last der Geschäfte; to je můj ~ zisk das ist mein ganzer Verdienst; jsem ~ promoklý ich bin durch und durch naß, ich bin durchnäßt; jsi ~ falešný du bist ganz o durch und durch falsch; **~á** se potloukla sie hat sich ganz wundgeschlagen; F jsem ~ pryč ich bin ganz außer mir; je o **~ou** hlavu větší er ist um e-n ganzen Kopf größer; *fig.* ani za ~ svět toho neudělám ich thue es nicht um ein Königreich; *Prv.* k penězům ~ svět tváří obrácen Geld regiert die Welt, redet Geld, so schweigt die Welt, Geld macht alles. 2. ungetheilt, unbeschädigt, unversehrt, intact; sklenice upadla na zemi, ale je **~á** das Glas ist zur Erde gefallen, aber es blieb o ist ganz; ~ chléb ein ganzes Laib Brot; ~ list ungetheiltes Blatt *n*; **~á** nota eine ganze Note; ~ tón ein ganzer Ton; voj. **~é** zavolání ganzer Ruf; neodejde s **~ou** hlavou n s **~ou** koží er wird nicht mit heiler Haut davonkommen; tu je ~ da ist er, wie er leibt und lebt. 3. von Anfang bis zu Ende; ~ (boží) den den ganzen (lieben) Tag, den ausgeschlagenen Tag; po **~é** dni tagelang; po ~ rok das ganze Jahr hindurch; **~ou** hodinu psal er schrieb e-e volle Stunde; **~ých** sto let žíti volle hundert Jahre leben; ~ širý svět die weite und breite Welt; ~ svět prošel er ist in der ganzen Welt gewesen; mráz proniká mi **~ým** tělem der Frost geht durch Mark und Bein. 4. vollkommen, wahr, perfect; je ~ otec er ist der ganze Vater, er ist das Ebenbild des Vaters; je ~ muž er ist ein vollkommener Mann; je ~ blázen er ist ein ausgemachter Narr. 5. aufrichtig, treuherzig, redlich; můj ~ přítel mein aufrichtiger Freund, mein Busenfreund; z **~ého** srdce aus vollem Herzen; lnouti k čemu n oddávati se čemu **~ým** srdcem sein Herz an et. hängen; *adv.* **~e** ganz, gänzlich, im ganzen, völlig, aufrichtig. — II. **~é** *n* 1. math. das Ganze, ganze Zahl; dvacet ~ých a pět desetin zwanzig Ganze und fünf Zehntel. 2. ✎ großes Geld; má **~é** i drobné er hat großes und kleines Geld.

cement *m* A$_6$ ⊕ Cement *m* i *n*; portlandský ~ Portlandcement; přirozený ~ Puzzolane *f*, Puzzolanerde *f*; lentýškový n mastikový Mastixcement; jehl. ~ na cementování jehel Härte *f*.

cementárna *f* C$_6$ ⊕ (Bau-)Cementfabrik.

cementník *m* A$_3$ Cementierer.

cementovací *a* E$_3$ Cementierungs-; hut. ~ pec Brennstahlofen *m*, Stahlcementierofen; ~ prášek Cement(ier)pulver.

cementování *%n* D$_2$ Cementation *f*, Cementierung(proceß) *f*; hut. ~ oceli Brennstahlbereitung *f*.

cementovati *%a* K$_1$ *dur.* cementieren; ⊕ hut. ~ železo Eisen backen.

cementovna *f* C$_6$ ⊕ hut. Cementwerk *n*.

cementovka C$_8$, **~ice** C$_{11}$ *f* Cementwasser; hut. Kieslauge.

cementovitý *a* E$_2$ cementartig.

cementový *a* E$_2$ ⊕ Cement-, Cementier-; ~ kámen Cementstein; hut. měď **~á** Fäll-, Cementkupfer *n*; **~á** ocel Blasen-, Brenn-stahl *m*; **~á** ocel roztavená Huntsmanstahl; samorodá **~á** voda Kupferquelle.

cemr [něm.] *m* A$_7$ Rothwildbretrücken; kuch. Ziemer; lov. Lammer.

cena *f* C$_6$ Preis *m*, Wert *m*; běžná n obyčejná ~ laufender Marktwert, gewöhnlicher o durchgängiger Preis; bursovní ~ Börsencours *m*; částečná ~ Theilwert; denní ~ Tagescours; dodací ~ Lieferungspreis; ~ jednotná Einheitspreis; ~ jízdní Fahr-preis, -geld *n*; jmenovitá

~ Nominalwert; ~ knihkupecká Buchhändlerwert; krámská ~ Ladenpreis; kupní ~ Ankaufs-, Einkaufs-, Kauf-preis, Kauf-wert, -schilling *m*; ~ libostní ▫ obliby Affectionspreis; levná ~ mäßiger Preis; nejlevnější ~ der äußerste Preis; mírná ~ mäßiger ◦ civiler Preis; náhradná ~ Entschädigungspreis; nájemná ~ Pachtwert; nákladní ~ Kostenwert; nákupní ~ Kosten-, Bezugspreis; nepatrná ▫ nízká ~ geringer Wert; směšně nízká ~ Spottpreis; oběžná ~ Umlaufwert; za obstojnou cenu preiswürdig; odhadní ~ Schätzungs- ◦ Schätz-preis ◦ -wert, Anschlagewert; pevná ~ fester ◦ bestimmter ◦ festgesetzter Preis, fester Satz *n*, *Prix fixe*; postupní ~ Übergabspreis; přejímací ~ Übernahmspreis; přehnaná ▫ přemrštěná ~ übertriebener ◦ unerschwinglicher Preis; přílišná ~ zu hoher ◦ zu hochgestellter Preis; ~ prodávací ▫ prodejní ▫ prodejová Verkaufs-, Verschleiß-preis, Vermittelungswert; průměrná ~ Durchschnittspreis; původní ~ Originalpreis; ~ sazbová Tarif-, Tax-, Satz-preis; skutečná ~ Effectivpreis; ~ slevná ▫ se slevou Erlaßpreis; ~ smluvená ▫ ujednaná abgemachter Preis, Contractpreis, Accord *m*; ~ snížená ermäßigter Preis; stálá ~ fester ◦ durchgängiger Preis; ~ stanovená úřadem obrigkeitlich festgesetzter Preis, Spruchpreis; ~ trhová Marktpreis, Verkaufswert; ~ tržní Kaufschilling *m*; tovární ~ Fabrikspreis; ustálená ~ fester Preis; ~ úhrnná Gesammt-, Pauschal-preis; upisovací ~ Subscriptionspreis; ~ věcná Sachwert; vnitřní ~ innerer Wert, Bonität; výčepní ~ Schankpreis; výdražní ~ Erstehungspreis; výhodná ▫ výjimečná ~ Vorzugspreis; ~ výkupná Ein- ◦ Ablösungspreis, Abolitionspreis; výrobní ~ Erzeugungswert, Herstellungspreis, Selbstkostenpreis; vyšší ▫ větší ~ Überwert, Überpreis; výtěžková ~ Ertragspreis; vytěžená ▫ utržená ~ gelöster Preis; vyvolací ~ Ausrufspreis, Einrufungspreis; vzácná ~ Seltenheitspreis; základní ~ Grundwert; ~ peněz Geldgehalt *m*; ~ svršků ▫ movitostí Fabrnis-, Mobil-wert; ~ nemovitostí Liegenschaftswert; ~ za hotové Cassapreis; klesání cen Fallen *n* der Preise, Baisse *f*; náhlé klesání cen Preissturz *m*; kolísání cen Preisschwankungen *fpl.*, Preisvibration *f*; sleva na ceně Preisverminderung, Preisnachlaß *m*; snížení ~y Wertherabsetzung *f*, Werterringerung *f*, Entwertung, Devaluation *f*, Devalvation *f*; stoupání cen Steigen *n* der Preise, Hausse *f*, Hoch- ◦ Höher-gehen *n* der Preise; záznam cen Preisnotierung *f*; zvýšení ~y Preisaufschlag *m*; za každou cenu zu jedem (beliebigen) Preis, um jeden Preis (*viz fig.*) býti v ~ě čeho et. aufwägen; bráti co v plné ~ě et. für voll annehmen; býti brán v plné ~ě für voll gelten, für voll angesehen werden; dáti ▫ prodati zboží pod ~ou die Ware unter ihrem wahren Werte verkaufen ◦ verschleudern, die Ware unter dem Preise abgeben ◦ gehen lassen ◦ abgeben; dům byl prodán pod ~ou (odhadní) das Haus wurde unter dem Schätzungswerte verkauft; prodává za pevné ~y er hat feste Preise, er läßt mit sich nicht handeln; dávám věc, zač ji sám mám ich gebe es zum Selbstkostenpreise; ~y se drží ▫ stojí die Preise halten ◦ behaupten sich, die Preisverhältnisse sind gut; ~y kolísaly die Preise erfuhren Schwankungen; tyto ~y mění se den jak den diese Preise schwanken täglich; klesnouti ▫ padnouti v ~ě im Preise fallen, an Wert verlieren; ~y klesají die Preise sind im Fallen begriffen ◦ gehen zurück ◦ erleiden e-n Rückschlag; stoupati v ~ě im Werte steigen ◦ sich bessern; opět vystoupiti v ~ě e-e Erhöhung im Preise erfahren, sich wieder im Preise heben; obilí v ~ě přiskočilo das Getreide hat aufgeschlagen, die Preise des Getreides steigen; jíti do ~y im Werte steigen; jíti z ~y im Werte fallen, an Wert verlieren; sleviti na ~ě ▫ s ~y et. vom Preise nachlassen ◦ fallen lassen; snížiti ~u den Preis billiger stellen; zvýšiti ~u den Preis höher stellen, den Preis steigern; stanoviti mírnou ~u e-n mäßigen Preis ansetzen; utrhnouti na ~ě ▫ s ~y vom Preise abziehen; (vy)rovnati se v ~ě čemu mit et. gleichen Wert haben, gleichwertig sein; míti ~u e-n Wert haben, et. gelten; nemíti veliké ~y nicht weit bersein; to má pro mne velikou ~u das gilt mir viel, darauf lege ich e-n hohen Wert, dem lege ich e-n hohen Wert bei; za tu ~u toho nedostanete um diesen Preis ist es nicht zu haben; to nepozbývá nikdy ~y das verliert niemals an Wert; toto zboží ~y netratí diese Ware verliert nicht an Wert, diese Ware ist so gut, wie Korn auf dem Boden; práv. něco stává se zločinem ~ou věci ukradené et. wird zum Verbrechen aus dem Betrage des entwendeten Gutes. **2.** Wert *m*, Schätzung, Achtung; míti ~u u koho bei J-m et. gelten. **3.** ~ čestná Ehrenpreis *m*, Ehren-pfennig *m*, -schilling *m*, Prämie, při závodech též: Dank *m*, při střelbě ▫ hře v kuželky ◦ závod též: Best *n*; vypsání cen Concurs(ausschreibung *f*) *m*; udílení cen Prämiierung; rozdílení cen ▫ podělování -ami Preisaustheilung, Prämienvertheilung; střelba (do terče) o cenu Prämien- ◦ Bestschießen; hra v kuželky o cenu Bestkegelschieben *n*; první ~a mu byla přiřčena ▫ dostalo se mu první ~y der erste Preis wurde ihm zuerkannt; ~ou poctiti krönen; spis ~ou poctěný preisgekrönte Schrift *f*; snažiti se o ~u sich um e-n Preis bewerben.

cendelín *m* A_6 **1.** ⊖ textil. Zindel, Sendel (leichter Futtertaffet). **2.** bot. = vlašťovičník.

cenění ⁰/₀ *n* D_2 Schätzung *f*, Abschätzen *n*, Abschätzung *f*, Taxation *f* (*v* odhad).

cenidlo, **~vo** *n* C_{18} **1.** Wertbestimmungsmittel, Wertmesser *m*. **2.** přím. Grinser *m*.

cenitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_2 Abschätzer(in *f*) *m*; Taxator *m*.

cenitelný *a* E_2 schätzbar.

ceniti I_1, *dur.* **I.** ⁰/₀ **1.** ~ co e-n Preis für et. fordern ◦ sagen ◦ bieten; et. schätzen, ab-, einschätzen; (ver)anschlagen; ~í (si) stator na 8000 K er schätzt ... auf 8000 K, er schlägt ... auf 8000 K an; zač (si) to ceníte? wie hoch schlagen Sie es an? **2.** ~ koho ▫ co J-n (hoch)achten, hochschätzen, ehren; ~ co stejně s čím et. mit e-r Sache gleich halten ◦ schätzen ◦ achten; ~ co více než co et. über et. anderes stellen; vysoce ~ co et. hoch ◦ theuer halten, großen Wert auf et. legen, viel auf et. geben; lehko ~ geringschätzen. — **II.** ⁰/₀ blecken, fletschen; ~ zuby na koho auf J-n die Zähne fletschen, J-m die Zähne weisen. — **III.** ~ se ⁰/₀ grinsen, grinzen, weinen.

cenivý *a* E_2 1. (ab-, ein-)schätzend, (ver)anschlagend. 2. fleischend.
cenník *m* A_7 Preis-liste *f*, -verzeichnis *n*, -courant, Tarif, Schätztafel *f*.
cennost *f* C_{15} Schätzbarkeit, Wert *m*, Preiswürdigkeit.
cenný *a* E_2 was e-n Wert hat, wertvoll, kostbar, preis-wert, -würdig, kaufrecht; **-é papíry** Wertpapiere *npl.*, Effecten *mpl.*; (poplatková) **-á známka** (Gebühren)-Wertzeichen *n*; **málo -** gering; **velice -** von hohem Wert.
cenový *a* E_2 den Wert o Preis betreffend, Wert-, Preis-.
cenozpyt *m* A_8 🔧 obch. = též **-ný počet** Warenberechnung auf Grundlage e-r Preisliste.
censor [lt.] *m* A_3 Censor; Kritiker; sbor **-ů** Censorencollegium *n*.
censorovati $^{v}/_{n}$ K_1 *dur.* das Censoramt bekleiden, Censor sein.
censorský *a* E_2 dem Censor eigen; **- úřad** Censoramt *n*.
censorství *n* D_3 Censor-amt, -würde *f*.
censura [lt.] *f* C_5 Censur: 1. Beurtheilung; s. sm. Tadel *m*; **-ře podrobený** censurpflichtig; **- předstižená** Präventivcensur. 2. Censurbehörde.
censurní *a* E_3 Censur-; **- úředník** Censursbeamter.
censurování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Censurierung *f*, Censurieren, Tadeln.
censurovati $^{v}/_{a}$ K_1 *dur.* censurieren, beurtheilen; s. sm. tadeln.
census [lt.] *m* A_6 *id.*: 1. Vermögensschätzung. 2. Eintheilung *f* nach den Vermögensverhältnissen; volební **-** Wahlcensus.
cent *m* A_8 1. Centner (= 56 *kg*); **metrický -** Quintal, 100 Kilogramm; **těžký jako -** centnerschwer; **po -ech** centnerweise; hor. **dávati hřivnu** (stříbra) **na -** marken, pfunden; *fig.* **- ze mne spadl** e-e centnerschwere Last ist von mir gefallen o ist mir abgenommen worden. 2. [ang.] mince = centík.
centář *m* B_8 e-n Zentner schweres Wesen.
Centaur [řec.] *m* A_3 = kentaur.
centaurský [řec.] *a* E_2 = kentaurský.
centi.. ve slož. ein Hundertstel (des Maßes o Gewichtes).
centi-ar [lt.] *m* A_7 obch *id.*, $^{1}/_{100}$ Ar.
centifolie *f* C_9 zahr *id.*, hundertblätterige Rose.
centigram *m* A_6 obch. *id.*, $^{1}/_{100}$ Gramm.
centík *m* A_7 $^{1}/_{100}$ Theil e-r Münzeinheit, Centime.
centilitr *m* A_6 Centiliter, $^{1}/_{100}$ Liter.
centimetr *m* A_8 Centimeter, $^{1}/_{100}$ Meter; 🔧 Neuzoll *m*.
centimálky *fpl.* C_8 obch. Centimalwage *fsg.*
centimální *a* E_3 Centimal-.
centnéř, -ýř *m* B_{13} = cent 1.
centovina *f* C_6 hor. Centner-, Stück-kohle.
centový *a* E_2 e-n Centner wiegend, centnerschwer.
centrál(k)a *f* C_6 Centrale, Central-behörde, -station atd.
centralisace [lt.] *f* C_{11} Centralisation, Centralisierung.
centralisační *a* E_3 Centralisations-.
centralism(us) [lt.] *m* A_6 Centralisationssystem *n*.
centralisování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Centralisierung.
centralisovati $^{v}/_{a}$ K_1 *dur.* centralisieren, in e-n Mittelpunkt vereinigen.
centralista *m* B_{19} Centralist, Anhänger o Beförderer des Centralisationssystems.
centralistický *a* E_2 centralistisch.
centrální *a* E_3 central, im Mittelpunkte befindlich, nach dem Mittelpunkte hinwirkend.
centrálový *a* E_2 zur Centrale gehörig.
centrifuga [lt.] *f* C_8 ⊕ Centrifuge, Centrifugalmaschine.
centrifugální *a* E_3 ⊕ i bot. centrifugal.
centripetálnost *f* C_{15} Centripetal-, Anstrebekraft.
centripetální [lt.] *a* E_3 centripetal, nach dem Mittelpunkte hinstrebend.
centrovati $^{v}/_{a}$ K_1 *dur.* centrieren, dem Mittelpunkte zuführen.
centrum [lt.] *n* D_{19} (*gen. pl.* center) *id.*: 1. Mittelpunkt *m*; voj. Mitte, Haupt- o Mitteltreffen e-r Schlachtordnung. 2. fys. Mittel-, Brennpunkt. 3. Mittelpartei *f*.
centurie [lt.] *f* C_9 *id.*, hundert Bürger (im alten Rom).
centurio [lt.] *m* D_7 *id.*, Hauptmann (im römischen Heere).
cep *m* A_6 1. (Dresch-)Flegel, Dreschel, Drischel, Plänkel, Ackerbolz; **mlácení -em** Handdrusch *m*; *Prv.* **ne -em, ale lepem** mit List kann man mehr erreichen als mit Gewalt; **- jako - Wurst** wie Wurst, es ist einerlei. 2. voj. Streitkolben, Sturmflegel. 3. *fig.* Tölpel, Flegel.
cepák *m* A_2 ⊕ = cepiště.
cepař *m* B_8 1. Dreschflegelmacher. 2. ein mit dem Sturmflegel Kämpfender, Streitkolbenführer.
cepenění $^{v}/_{n}$ *n* D_2 1. Erstarren. 2. Crepieren.
cepenětí $^{v}/_{n}$ I_2 *inch.* 1. 🔧 erstarren. 2. crepieren, zugrunde gehen.
cepík *m* A_7 ⊕ Dreschwalze *f*.
cepilek *m* B_1 bot. *Equisetum limosum* Schlammschachtelhalm.
cepiště *n* D_1 ⊕ hosp. Dreschflegelstiel *m*, Flegelruthe *f*.
cepník *m* A_3 = cepař 2.
cepný *a* E_2 starr; *fig.* fest, dauerhaft.
cepování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Dressierung *f*, Dressur *m*, Drill *m*.
cepovatel *m* B_{11} Dressierer, Drillmeister, Driller.
cepovati $^{v}/_{a}$ K_1 *dur.* 1. mit dem Flegel abklopfen. 2. *fig.* dressieren, drillen, F hobeln. 3. *fig.* **-** koho J-n bereden, J-m nachreden, F waschen.
cepovka *f* C_8 1. = cepiště. 2. **-y** *pl.* = cepové verše.
cepový *a* E_2 zum Dreschflegel gehörig; **-é verše** Knittelverse.
cer *m* A_7 1. Baum mit gespaltener Rinde. 2. bot. *Quercus ceris* burgundische Eiche, Gall-, Zerr-eiche *f*. 3. Zerreichenholz *n*. 4. chem. Cerium *n*, Cermetall.
cerát [lt.] *m* A_6 1. lékár. Cerat *n*, Wachspflaster *n*, -salbe *f*. 2. P = cirát.
Cerberus [řec.] *npr. m* D_6 1. myth. *id.*, Höllenhund. 2. *fig.* F grober Pförtner, strenger Wächter.
cerbulát *m* A_6 P Cervelat-, Servelat-, Hirn-, F Brägen-wurst *f*; s. sm. Schlackwurst *f*.

cercle [fr. žu- serkl] *m* $B_{1\,3}$ **1.** geselliger Kreis, Gesellschaft *f*. **2.** *coll.* Sitzplätze *mpl.* in der Nähe der Schaubühne.

cerealie [lt.] *fpl.* C_9 Cerealien *npl.*, Getreide (-arten) *n*, Feldfrüchte.

cerebrální [lt.] *a* E_3 cerebral, zum Gehirn gehörig.

cerebrin *m* A_6 chem. *id.*, Gehirnfett *n*.

cerebroskopie [lt.-řec.] *f* C_9 lék. Cerebroskopie, Besichtigung des Gehirns durch das Auge.

cerebrospinální [lt.] *a* E_3 cerebrospinal.

cerel *m* A_5 P = celer.

ceremoniál *m* A_6 Ceremoniell *n*, Ceremonienbuch *n*.

ceremoniální *a* E_3 ceremoniell.

ceremon(i)ář *m* B_5 Ceremonienmeister, Ceremoniär.

ceremon(i)ářský *a* E_2 dem Ceremonienmeister gehörig.

ceremon(i)ářství *n* D_2 Amt *o* Würde *f* e-s Ceremonienmeisters, Ceremoniat.

ceremonie *f* C_9 **1.** Ceremonie, festlicher Gebrauch. **2.** *fig.* obv. – *pl.* Umstände *mpl.*, Umschweife *mpl.*; nač ty –? wozu diese Umstände?

ceresin *m* A_6 chem. *id.*, Mineralwachs *n*.

cerin *m* A_6 **1.** chem. *id.*, Wachsharz; auflösbare Wachssubstanz. **2.** min. Allanit.

cereviska *f* C_5 F Cerevis-kappe, -mütze (der deutschen Studentenverbindungen).

ceřina *f* C_6 Zerreichenwald *m*

cerit *m* A_5 min. Cer(er)it, Cerin-erz *n*, -stein.

cerity, -ř- *a* E_2 chem. kysličník – Cer(ium)-oxyd.

cernatý *a* E_2 chem. kysličník – Cer(ium)-oxydul *n*.

cernování *%* *n* D_2 voj. Cernierung *f*, Einschließung (e-r Festung).

cernovati [fr.] *%* K_1 *dur.* cernieren, einschließen.

cerovec *m* $B_{1\,4}$ min. = cerit.

cerový *a* E_2 **1.** min. Cerit-. **2.** bot Zerreichen-.

ceroxylin *m* A_6 chem. *id.*, Palmwachsharz *n*.

certifikát [lt.] *m* A_6 Certificat, Bescheinigung *f*, Beglaubigung(sschein) *f*; – o stravování Verpflegscertificat; – trestní = o potrestání Abstrafungscertificat; – přístavní Landungscertificat; plav. – stavební (o lodi, kde byla vystavěna) Bettbrief *m*.

certifikátor *m* A_3 obch. Gewährsmann, Rückbürge.

certifikovati *%* K_1 *dur.* certificieren, bescheinigen.

ceru(s)sit *m* A_6 min. *id.*, Bleicarbonat *n*, Kohlenbleispat, diprysmatischer Bleibaryt.

cervelát *m* A_5 🔧 = cerbulát.

César *npr. m.* A_2 Cäsar.

cesarevič *m* B_5 = carevič.

cesarevna *f* C_6 = carevna.

césarism(us) *m* A_6 Cäsarismus, absolute Gewalt e-s aus dem Volke hervorgegangenen Herrschers.

césarský *a* E_2 cäsarisch.

césarství *n* D_2 Cäsarenwürde *f*.

cesmina *f* C_6 bot. *Ilex* Hülsen-, Stech-, Stein-, Eis-eiche, Stechpalme, Palmendistel; – čajová *Ilex theezans* Theestechhülse; – paraguajská *Ilex paraguayensis* Ma(t)téstrauch *m*.

cesminovitý *a* E_2 hülseneichen- *o* stechpalmenartig.

cesse [lt.] *f* C_9 Cession, Abtretung, Überlassung (e-s Rechtes).

cessionař *f* B_5 Cessionär, Übernehmer (e-s abgetretenen Rechtes).

cesta *f* C_6 *dim* **-ička** C_8 Weg *m*: **1.** Weg, Straße, Route, Bahn; plav. Cours *m*; **-ička** Pfad *m*, Steg *m*: na –ě, –ou auf dem Wege, am Wege, unterwegs; přímou –ou geraden Weges; – do města Weg nach der Stadt; bahnitá cesta grundloser Weg; – bitá = nasypaná = ražená Kunststraße, Chaussée; – branou Thorfahrt; – dlážděná gepflasterter Weg, Steinweg; – pro chůzi = pro pěší Gehweg; – pro jízdu = jízdná Fahrweg; – pro dobytek Thierweg; – domácí = sousedská Vicinalweg; – dopravní = pro dopravu Communicationsweg; – dovozná Zufuhrlinie; – hradská = veřejná Landstraße; hluboká – Hohlweg; krytá – gedeckter Weg *o* Gang, Gallerie; – klikatá Serpentine; křížová – Kreuzweg, Passionsweg; kus –y ein Stück *o* e-e Strecke Weges; – lesem = lesní Waldweg; – obecní Dorf-weg, -straße, Communalweg; plav. – plavecká Treppel- *o* Treibel-pfad *o* -weg, Leinpfad; – postranní = vedlejší Neben-, Seiten-weg; – pomezní Grenzweg; – sjízdná fahrbarer Weg; lov. – sluší Schnepfen-strich *m*; -zug *m*; – pro soumary = soumarská Saum-weg, -schlag, -pfad, -ste(i)g; stoupání –y Wegsteile *f*; srázná – steiler Weg, Steil-, Sturz-weg; špatná – schlechter *o* böser Weg; tajná – Schlupfweg; trnitá – dorniger Weg, Distelpfad; – údolím Thalweg; ujetá – befahrener Weg; uvolněná – gebahnter Weg; úprava –y Instruierung e-r Bahn; – vesnicí Weg durch ein Dorf, Dorf-weg, -straße; – vlečná = – plavecká; – vodní = po vodě Wasserstraße; – vozová Fahrweg, Fahrraum *m*; – vyhrazená Herrenweg; – výpomocná = nevyhnutelně potřebná Nothweg; – vyšlapaná breitgetretener Weg; – vzhůru Aufgang *m*; – zemská Landesstraße; býti = státi = ležeti v –ě im Wege stehen *o* liegen; je mi to s –y es liegt abseits von m-m Wege; dáti se –ou e-n Weg einschlagen; jezditi –ou = po –ě e-e Straße befahren; choditi po –ě e-n Weg begehen; kráčeti = jíti –ou des Weges gehen; jíti svou –ou ſ-s Weges *o* ſ-n Weg gehen, ſ-e eigene Bahn verfolgen; jíti nejdelší –ou den längsten Weg gehen, P ums Dorf in die Kirche gehen; kudy jde = vede –? wo führt der Weg durch? (jděte) s –y! (gehen Sie) aus dem Wege, Platz gemacht! ležeti s –y abseits liegen; –ou všeho těla jíti den Weg alles Vergänglichen gehen, zugrundegehen, sterben; najíti si –u den Weg finden, sich durchfinden; klestiti –u e-n Weg bahnen; fig. e-n Weg lachen; klestiti si –u zápasem sich durchschlagen, sich durchkämpfen, durchdringen; klestiti si –u nepříteli mitten durch die Feinde dringen; odbočiti = odchýliti se od –y vom Wege ablenken *o* abweichen, von ſ-m Wege abschlagen; poslati chybnou –ou fehlleiten; připravovati komu –u J-m den Weg bahnen; prosekati –u lesíkem e-n Steig durchs Buschholz lachen; raziti –u e-n Weg bahnen, (die) Bahn brechen *o* machen; rozjezditi = vyjezditi –u e-n Weg auf- *o* ver-

ſahren; rozmočiti ~y Wege aufſchwemmen ◦ aufweichen; ◦ opilém: ~ mu nestačí der Weg iſt ihm zu ſchmal; s ~y sejíti vom Wege abirren, den Weg verfehlen, fehlgehen; skliditi ▫ odkliditi koho s ~y J-n aus dem Wege räumen ◦ ſchaffen; J-n hinwegräumen; svésti s ~y vom Wege abbringen, fehlführen, irreführen (též *fig.*); štěrkovati ~u e-e Straße ſchottern; štěrkovati ~u a válci upěchovati e-n Weg macadamiſieren; uhnouti s ~y vom Wege abtreten, aus dem Wege abtreten, aus dem Wege gehen; kus ~y ujíti ▫ ujeti ▫ uraziti e-e Strecke Weges zurücklegen; ukazovati ~u den Weg anzeigen; ukazovati komu ~u J-m den Weg zeigen, (též *fig.*) J-n zurechtweiſen; *fig.* ukázati komu dobrou ~u J-m die rechte Küche weiſen; ~u upraviti k jízdě e-n Weg fahrbar machen; ušlapati ~u e-n Weg abtreten; uvésti koho na dobrou ▫ pravou ~u J-n auf den guten ◦ rechten Weg bringen; vběhnouti v ~u ▫ do ~y in den Weg laufen ◦ gerathen; vésti nepravou ~ou fehlleiten; zblouditi s ~y den Weg verfehlen; zahraditi ▫ zatarasiti ~u den Weg verſperren ◦ vermachen; zahraditi ▫ zastaviti komu všecky všudy ~y J-m Weg und Bahn abſtricken; zujeti komu ~u J-m den Weg verreiten; zaskočiti komu ~u J-m den Weg abſchneiden; zatáhnouti komu ~u, aby platil J-n anbinden; znáti ~u kam des Weges wohin kundig ſein, hinwiſſen; zůstati v polovici ~y auf halbem Wege ſtehen bleiben; ~ se zatáčí der Weg macht e-n Bogen; ~ se zkrátila der Weg hat an Kürze gewonnen; tudy je ~ zakázána hier geht kein Weg (durch); ~ je volna der Weg iſt ◦ ſteht frei, die Thür iſt offen; za ~y bei gutem Wege, bei günſtigem Wetter; rovnou ~ou geraden Wegs, auf ebener Bahn, ſchnurſtracks; ~ou necestou durch dick und dünn; šel ~ou necestou er gieng über Stock und Stein; jest to ještě na dalekých ~ách es hat noch j-e guten Wege; ~ do města se ani netrhne der Weg nach der Stadt iſt niemals leer, fortwährend gibt es Leute auf dem Wege nach der Stadt; půjdeš jednu ~u tam a druhou zpět du wirſt zwei Wege umſonſt machen; *fig.* nikomu ani stéblo přes ~u nepřeložiti J-m nicht e-n Strohhalm in den Weg legen, J-m kein Gräschen knicken; *Prv.* všechny ~y vedou do Říma alle Wege führen nach Rom; ~ k peklu je dlážděna dobrými úmysly der Weg zur Hölle iſt mit guten Vorſätzen gepflaſtert; nemoc má stero cest do těla a tři z těla die Krankheiten kommen hoch zu Roſs und mit der Poſt gefahren, gehen aber zu Fuß von dannen. **2.** Reiſe, Fahrt, Tour, Gang *m*, Wanderung, Reiſeroute; voj. Reiſemarſch *m*; ~ kudy ▫ čím Durchreiſe; na ~ě auf der (Durch-)Reiſe, unterwegs; ~ tam der Weg dahin, Hinweg, Hinreiſe; ~ tam a zpět Hin- und Rückreiſe ◦ -fahrt, Tour- und Retour-reiſe, das Gehen und Kommen; ~y sem tam ▫ křížem krážem Kreuz- und Querzüge; do města jsou dvě hodiny ~y man hat zwei Stunden nach der Stadt zu gehen, nach der Stadt ſind zwei Wegſtunden; ~ k domovu Heimreiſe, Rückreiſe; na ~u hotový ◦ připravený reiſefertig; šaty na ~u Reiſekleider; peníze na ~u Reiſegeld *n* (*v* cestovné); ~ po dráze Eiſenbahnfahrt; ~ po moři ▫ námořní Seereiſe; ~ za moře e-e Reiſe über See; ~ do okolí Umreiſe, Überlandreiſe; ~ dozorčí Inſpectionsreiſe; ~ po okresu Bezirksbereiſung; ~ pěšky Fußreiſe, Fußtour; ~ o prázdninách Ferialreiſe; služební ~ Dienſtreiſe; předepsání ~y Inſtradierung; předepsati ▫ vykázati ~u J-m e-n Weg vorſchreiben, J-n inſtradieren; ~ na onen svět die Reiſe ins Jenſeits ◦ zur großen Armee; ~ za štěstím Glücksfahrt; vypsání ~y Reiſebeſchreibung; ~ výzkumná Forſchungsreiſe; ~ zábavní ▫ pro zábavu Vergnügungsreiſe; býti na ~ách auf Reiſen ◦ verreiſt ſein, auf der Wanderſchaft ſein, F die Wege ◦ die Straßen bauen; k té ~ě dojde dieſe Reiſe wird zuſtande kommen; na ~u se dáti ▫ ~u nastoupiti e-e Reiſe antreten, ſich auf den Weg machen ◦ begeben; *fig.* nastoupila ~u do Říma ſie wurde ſchwanger; odebrati se ▫ odejíti na ~y fortreiſen, verreiſen; na ~u všech lidí odejíti zur großen Armee wandern; strojiti se ▫ hotoviti se ▫ chystati se na ~u ſich zu e-r Reiſe vorbereiten ◦ beſchicken, e-e Reiſe vorhaben, voj. F aufpacken; *fig.* strojiti se na dalekou ~u ſich zur Reiſe ins Jenſeits rüſten, im Sterben liegen; vydati se na ~u e-e Reiſe unternehmen; vydati se na ~y auf Reiſen gehen; peníze na ~ách utratiti ſein Geld verreiſen; šťastnou ~u! Glück auf den Weg! glückliche Reiſe! fahre wohl! **3.** *fig.* Weg, Mittel *n*, Rath *m*; právní ~u nastoupiti den Rechtsweg antreten; ~ou postupní im Ceſſionswege; ~ou správní auf adminiſtrativem Wege; ~ zákonodárnou im Geſetzgebungswege; chem. mokrou ~ou auf naſſem Wege; suchou ~ou auf trockenem Wege; na dobrou ~u uhoditi den richtigen Weg gefunden haben; všech cest užiti alle Mittel und Wege gebrauchen; všech cest ohledati alle Mittel verſuchen ◦ probieren; mluviti s ~y verworren ◦ nicht zur Sache reden; k tomu se ~ najde dazu wird man ſchon den Weg finden, damit wird man ſich ſchon Rath zu ſchaffen wiſſen; tomu ~y nevím damit weiß ich mir k-n Rath; křivé ~y hledati quere Wege ſuchen, auf Umwegen zu erreichen trachten. **4.** ⊕ ~ (u pily) Straßen-, Lage-baum *m* (bei der Säge); ukaľ. ~y *pl.* Kettenſpuren; žen. r. pr. ~ička Nadelnaht (am Strumpfe); ~ (na hlavě) Abtheilung der Haare (am Kopfe).

cestař *m* B_8 Straßenräumer, Einräumer, Chauſſéewärter.

cestařiti $^{v}/_{n}$ I_{11} *dur.* Straßenräumer ſein.

cestařský *a* E_2 dem Straßenräumer gehörig; ~á trať Einräumerſtrecke.

cestařství *n* D_2 Straßenräumerdienſt.

cestářství *n* D_2 Wegebaukunde.

cestmistr *m* A_2 Straßen-, Weg-meiſter, Straßenaufſeher.

cestnatý *a* E_2 mit vielen Wegen verſehen, wegſam, gang-, fahr-bar.

cestnost *f* C_{15} Fahrbarkeit.

cestný E_2 **I.** *a* **1.** Weg-, Reiſe-. **2.** fahrbar. — **II.** ~é *n* Reiſegeld.

cestoměr *m* A_7 Wegmeſſer, Hodometer.

cestoměrný *a* E_2 hodometriſch.

cestopis *m* A_8 Reiſe-bericht, -beſchreibung *f*.

cestopisec *m* B_9 Reiſebeſchreiber.

cestopisný *a* E_2 zur Reiſebeſchreibung gehörig; ~é obrázky Reiſebilder.

cestovací *a* E_3 Reise-; ~ frekvence Reisefrequenz.

cestování *n* D_2 Reisen, Bereisung *f*, Wandern, Wanderung *f*; radostné ~ Wanderlust *f*.

cestovatel *m* B_{11}, **-ka** *f* C_2 Reisender, Pilger(in *f*) *m*, Wanderer(in *f*) *m*, Passagier; ~ pro zábavu Tourist.

cestovati ⁵/₈ K_1 *dur.* reisen, wandern, pilgern, auf Reisen gehen o sein; ~ po čem et. bereisen; ~ po zemi ein Land bereisen; ~ po suchu zu Land reisen; ~ kudy et. durchreisen; mnoho ~l er ist viel gereist o herumgekommen.

cestovka *f* C_2 ↘ Wanderbuch *n*.

cestovní I. E_3 ↘ **-ý** E_3 *a* Wege-, Reise-; ~ knížka Wanderbuch *n*; ~ list Reisepaß, Passkarte *f*; ~ účet Reiseparticulare *n*, Reiserechnung *f*; ~ výlohy Reiseauslagen. — II. **-é** *n* Reise-geld, -gebür *f*, -entschädigung *f*, Zehrgeld; ~ milové o od i za míli Meilengeld.

cestovnický *a* E_2 nach Art der Reisenden, reisemäßig; *advt.* po **-u**; *adv.* **-y**.

cestovod *m* A_6 ⊖ tělez. Viaduct.

cestovodní *a* E_3 den Viaduct betreffend.

cestující E_3 I. *a* reisend, wandernd, wanderschaftlich. — II. *m* ein Reisender, Passant, Passagier; obchodní ~ Handlungsreisender; pěší ~ Fußwanderer.

ceta *f* C_6, *dim.* **-(in)ka** C_6 1. Flitter *m*, Flinter *m*, Flinder *m*, Flimmer *m*, Fluder *m*; **-y** *pl.* Flitter-staat *m*, -stand *m*, -werk, -kram *m*; zlaté **-y** Rausch-, Schaum-gold *n*. 2. **-inky** *pl.* Filigran-, Draht(faden)-arbeit.

ceterach, **-ák** *m* A_7 = kyvor.

cet(in)kář *m* B_6 Filigranarbeiter, Flitter-, Folien-schläger, Drahtflechter.

cetkovice *f* C_{11} bot. *Strictis* Tropfen-, Punkt-, Tüpfel-pilz.

cetlík *m* A_7 1. tšl. **-ovadlo** *n* C_{13} Kraut-, Rüben(putz)-messer *n*. 2. ⊖ tkalc. Zettelende *n*.

cetlovati ⁵/₈ K_1 *dur.* (Kraut o Rüben) schneiden.

cetografie [řec.] *f* C_9 zo. *id.*, Beschreibung der Fischsäugethiere.

cetologie [řec.] *f* C_9 zo. *id.*, Naturgeschichte der Fischsäugethiere.

cetyl *m* A_6 chem. *id. n.*

cetylan *m* A_6 chem. Cetylsäure *f*.

cetylnatý *a* E_3 chem. Cetyl-; ~ chlorid Cetylchlorid *n*.

cetylový *a* E_2 chem. Cetyl-; ~ alkohol Cetyloxydhydrat *n*.

Cetyně *npr. f* zem. Cetinje, Hauptstadt von Montenegro.

Cetyňan *m* A_2, **-ka** *f* C_6 Bewohner(in *f*) *m* von Cetinje.

cetyňský *a* E_3 aus Cetinje.

cev *m* A_6 obv. **-a** i **céva** *f* C_6 dim. céva, cív(eč)ka C_2 1. Röhrchen *n*, Röhren. 2. an., bot.: Ader *f*, Gefäß *n*; cévy krevní Blutgefäße; cévy mízné Chylusgefäße; cévy čišové Markgefäße; **-ami** protkaný vascularisiert; chir. svíradlo na cévy Tourniquet *n*; bot. céva sočnice Fasergefäß. 3. chir. cévka Katheter *m*; cévka močová Harn-sonde, -zapfer *m*, Blasensonde; cévka podvojná Doppelkatheter *m*; cévku vpraviti den Katheter einlegen. 4. tex. cévy Fuchsschlingen. 5. ⊖ cívka (k navíjení nití Spule, Bobbine; tkalc. a) Weberspule; cívka osnová Groß-, Lauf-, Ketten-Abroll-spule; cívka útková Einschuß-, Eintrage-spule; přízi na cívku soukati Garn spulen; s cívky sesnovati o sesoukati abspulen, abwinden; b) cívka (v člunku) Pfeife (im Weberschiffchen); drát. Rolle; pentl. Drehrolle. 6. ⊖ **-**, **-a** mech. Stecken *m*, Treibestock *m*, Trieb-stab *m*, -stock *m*, Getriebestock *m*; hod. **-y** Radzähne *mpl.*; mlyn. **-y** kladnice Drillings-stöcke *mpl.*, -stecken *mpl.*, Spillen *fpl.*, Spindeln *fpl* (am Kammrade). 7. zahr. cévka Pfropf-Pfeife.

cévčiti ⁵/₈ I_{11} *dur.* ⊖ zahr. mit der Pfeife pfropfen, oculieren.

cevní *n* D_2 *coll.* ⊖ mlyn. Getriebe, Trieb *m*.

cevije *f* C_9 bot. Rückenrippe.

cévka *f* C_2 *v* cev.

cévkování ⁵/₈ *n* D_2 Katheterisieren, Katheterismus.

cévkovati ⁵/₈ K_1 *dur.* katheterisieren.

cévkovitý *a* E_2 rohr-ähnlich, -artig, -förmig.

cévkový, **cí-** *a* E_2 1. zur Spule gehörig, Spul-. 2. mit (Trieb-)Stecken versehen.

cevnatina *f* C_6 1. Ader-gepflecht *n*, -gestränge *n*. 2. path. Gefäßgeschwulst.

cevnatka *f* C_4 an. Aderhaut, Gefäß-haut, -wand; u. sm. die braune o schwarze Augenhaut, Augenapfel-gefäßhäutchen *n*, -haut; zánět **-y** Chorioiditis *f*.

cevnatkový *a* E_2 chorioideal.

cevnatost *f* C_{15} Aderigkeit, Gefäß-reichthum *m*, -bildung, Vascularisation.

cevnatý *a* E_2 aderig, gefäßig, gefäß-reich, -führend, vasculös; blána **-á** Gefäß-haut, -wand; mázdra **-á** Geburtshaut.

cevní *a* E_3 1. zur Ader o zum Gefäß gehörig; ~ soustava Gefäßsystem *n*. 2. = cévkový 2.

cevník *m* A_7 1. bot. *Canna* Blumenrohr *n*; ~ indijský *Canna indica* Krebsblume *f*. 2. ⊖ mech. Stock-, Stecken-getriebe *n*.

cevníkovitý *a* E_2 blumenrohrartig.

cevohybný *a* E_2 an. ~ čiv Vasomotor *m*.

cevola *f* C_6 bot. a) *Arundinaria* Strauchschilf, Schilfpflanze; b) ~ hrubosemenná *Ludolfia macrosperma* Riesenrohr *n*.

cevosloví *n* D_2 ték. Aderlehre *f*, Angiologie *f*.

cevovitý *a* E_2 1. röhrenartig. 2. spulenartig. 3. = cevnatý.

cevový *a* E_2 zur Ader o zum Gefäß gehörig, aus Adern o Gefäßen bestehend; buňka **-á** Gefäßzelle; tér. nádor ~ Anaiom *n*.

cevozpyt *m* A_6 Gefäßlehre, Angiologie.

cevstvo *n* C_{13} *coll.* Gefäßsystem, Adergebäude.

ceylanit *m* A_6 min. *id.*, Pleonast, schwarzer Spinell.

Ceylon A_6 I. *npr. m* zem. Insel Ceylon. — II. **c-** *m* obch. Ceylonkaffee.

ceylonský *a* E_3 aus Ceylon, Ceyloner.

cez *m* A_3, **-ák** A_7 *m* 1. Seiher, Seiger (= ciz). 2. jen **-ák** Milchnapf.

cezátko *n* C_{13} kleiner Seiher.

cezenec *m* B_{14} Filtrierstein.

cezení ⁵/₈ *n* D_2 Seihen, Seihung *f*, Ab-, Durch-seihen, Seigern, Filtrieren, Filtrierung *f*, Filtration *f*; hut. Seiger-arbeit *f*, -schmelzen, Seigerungs-process *m*, -verfahren.

cezený *a* E_2 ab-, durchgeseiht; **-é** nudle abgesottene Nudeln.

cezoviště *n* D_1 ⊕ hut. Seigerherd *m*.
cezovna *f* C_6 ⊕ hut. Seigerhütte *f*.
cg zkratka = centigram.
cia *f* C_6 zo. *Emberiza cia* Ziepommer, Kripper *m*, Narr *m*.
cibeba [ar.] *f* C_6 vin. Cibebe (Art Weintraube).
cibelník *m* A_7 ⊕ chir. Urethrotom, Messer *n* zum Harnröhrenschnitt.
cibel *m* A_3 P též A_6 n B_{13} Harn-röhre *f*, -gang, -canal, Urethra *f*.
cibelový *a* E_2 an. Harnröhren-, Urethral-; chir. řez ~ Harnröhrenschnitt.
cibetka *f* C_8 zo. *Viverra* Zibethkatze; ~ pravá n asijská *V. zibetha* Bisamkatze; ~ genetka *V. genetta* Ginster-, Genett-katze; ~ indická *V. indica* indischer Ichneumon *m*; ~ štíhlá *V. gracilis* Linsang *m*.
cibetkovice *f* C_{11} Zibethfell *n*.
ciboř *f* C_9, **-rium** *n* D_{18} církv. Ciborium *n*, Hostiengefäß *n*.
ciborový *a* E_2 Ciborium-; ~ kříž Ciboriumkreuz *n*.
cibulář *m* B_8, **-ka** *f* C_8 **1.** Zwiebelhändler (-in *f*) *m* **2.** Zwiebelbauer *m*.
cibulařiti ⅞ I_{11} Zwiebelhändler sein, mit Zwiebeln handeln.
cibulářský *a* E_2 dem Zwiebelhändler gehörig.
cibulářství *n* D_2 **1.** Zwiebelhandel *m*. **2.** Zwiebelbau *m*.
cibulatý *a* E_2 zwiebelig, bollig.
cibule *f* C_9 *dim.* **-ka** C_8 **1.** bot., zahr. Blumenzwiebel; zahr. ~ bezsemenná Gelling *m*; ~ hlíznatá Knollenzwiebel; ~ květná Kiel *m*, Kielzwiebel; ~ plemenitá n rozmnožovací Brutzwiebel; *fig.* já o slívách a on o ~i er antwortete mir immer verdreht, er sprach immer von et. anderem als ich; *fig.* z ~ plakati sich zum Weinen zwingen. **2.** bot. ~ obecná n hlavatá *Allium cepa* Sonnenzwiebel, Bolle; ~ mořská *Scilla maritima* Meer-, Mäuse-zwiebel, Haspelwurz; ~ hořká n řecká *Cucumis colocynthis* Bitter-, Purgierapfel *m*; ~ psí *Allium vineale* Hundslauch *m*. **3.** an. ~ vlasu Haar-knopf *m*, -zwiebel. **4.** *fig.* P ~ *pl.* dicke und große Taschenuhr, Satzkupen *m*.
cibulina *f* C_6 bot. Zwiebel-, Bollen-gewächs *n*.
cibuliště *n* D_1 Zwiebelfeld.
cibulitý *a* E_2 zwiebelartig.
cibul(k)ový *a* E_2 **1.** zwiebelig, bollig; ~ kořen Zwiebel-, Bollen-wurzel *f*. **2.** aus Zwiebel bereitet; ~á omáčka Zwiebel-tunke, -sauce.
cibulní *a* E_3 Zwiebel-; ~ hlíza Zwiebelknolle.
cibulnice *f* C_{11} **1.** Zwiebelwurst. **2.** = cibulářka.
cibulník *m* A_6 = cibulář.
cibulovitý *a* E_2 zwiebel-artig, -ähnlich, -förmig; pupen ~ Brutzwiebel *f*; ⊕ stav. ~á věž Kaiserdach *n*.
cic I. *m* B_{13} **1.** = cec. **2.** ⊕ textil. dünner Katt(un) *m*, Zitz *m*. — **II.** *int.* zitz! (Ruf an die Katzen).
cicán *m* A_6 bot. *Zizania* Kappengras *n*; ~ bahní *Z. palustris* Sumpf-kappengras *n*, -hafer *m*.
cicati ⅞ J_1 = cucati.
Cicero I *npr. m* D_7 Cicero, römischer Staatsmann und Redner; *fig.* großer Redner. — **II. c.** *n* C_{13} ⊕ typ. Ciceroschrift *f*; dvojité ~ Doppelcicero *n*.
cicerone [it., zři: čiče-] *m* A_1 *id.*, Fremdenführer.
ciceronský *a* E_3 ciceronisch; po ~u nach Ciceros Art; *adv.* **~y**.
cicimek *m* B_1 **1.** bot. *Zizyphus* Judendorn, Brustbeerbaum; ~ ruňatokvětý *Z. spina Christi* palästinischer Judendorn; ~ iguanský n západoindický *Z. iguanea* westindischer Judendorn, Leguanbaum; ~ jedlý n lotový *Z. lotus* eßbarer Judendorn, Lotus-baum, -wegdorn; ~ jujuba *Z. jujuba* filziger Brustbeerbaum, Jujubenbaum. **3.** Brustbeere *f* (Frucht).
ciclati J_1 **I.** ⅞ saugen. — **II.** ~ **se** ⅞ F sich küssen, F sich lecken.
cicorečka *f* C_8 bot., hosp. *Coronilla* Kronwicke.
cico(u)r *m* A_7 P tropfenweises Triefen *n*; voda ~em teče das Wasser tröpfelt o rieselt.
cicovka *f* C_8 P Katt(un)rock *m*.
cicový *a* E_2 P Katt(un)-, Zitz-; ~á sukně = cicovka.
cicvár *m* A_7 **1.** P = citvar. **2.** geol. ~ (v hlíně) Lößkindel.
cicvárový *a* E_2 P = citvarový.
cidění ⅞ *n* D_2 Reinigen, Reinigung *f*, Putzen, Säubern, Fegen, Räumen, Sichten; papír na ~ od rezu Sandpapier *n*.
cidice *f* C_{11} Sieb *m*, Reiter.
cidicí *a* E_3 zum Putzen gebräuchlich; ~ vlna Putzwolle.
cidič *m* **1.** B_8, **-ka** *f* C_8 Reiniger(in *f*) *m*, Putzer (-in *f*) *m*, Feger(in *f*) *m*, Sichter(in *f*) *m*; ~ bot Stiefel-wichser, -putzer; ~ stok Canalräumer. **2.** B_{13} ⊕ bedn. Streifhobel; truhl. Putz-, Probierhobel; voj. Wischstock.
cididlo *n* C_{18} Reinigungs-, Putz-mittel, Putzmaschine *f*, F Putzer *m*; ~ na nože Messerputzmaschine.
cídinožka *f* C_8 ✎ Putzpfötchen *n* (des Schmetterlings).
cídilna *f* C_6 ✎ Reinigungsort *m*; ~ prádla Wäscheappreturlocal *n*.
cídítel *m* B_{11} = cídič.
cíditi ⅞ I_{11} *dur.* **1.** reinigen, putzen, säubern, fegen, räumen; ~ kartáčem bürsten; ~ přesličkou schachteln; ~ triplem tripeln; ~ řešetem sieben, sichten; ~ boty die Stiefel wichsen o putzen; ~ komín e-n Rauchfang fegen; ~ koně hřebelcem ein Pferd striegeln; ~ skvrny z čeho Flecken aus et. entfernen; ~ stoku e-n Canal räumen; ⊕ slév. ~ od nálitků gußputzen. **2.** o psech misten, hofieren.
cídítko *n* C_{18} Putzmittel; ⊕ ob. Putzholz; ~ na láhve Flaschenwischer *m*; ~ na knoflíky Knopfgabel *f*.
cídivo *n* C_{18} *coll.* Putzzeug.
cídlina *f* C_6 **I.** ⊕ truhl. I, kol. (též cih-) Ziehklinge, Glätteisen *n*; plav. ~ člunová Bootszieher *m*. — **II. Cid-** *npr.* zem. *id.*, Fluß in Böhmen.
cifrní *a* E_3 Ziffer-, Chiffre-; ~ počet Zifferrechnung.
cifrník *m* A_7 ⊕ hod. Zifferblatt *n*.
cifra [ar.] *f* C_6 **1.** Ziffer, Chiffre. **2.** Zierat *n*; nohavice s ~mi gestickte Hosen.
cifřičkář *m* B_8, **-ka** *f* C_8 P Putzsüchtige(r *m*) *f*, Stutzer *m*.

cifřičkářský *a* E_2 stutzerhaft, stutzermäßig.
cifřičkářství *n* D_2 Putzsucht *f*; Stutzerhaftigkeit *f*, Stutzerei *f*.
cifrování % *n* D_2 Ausschmückung *f* mit Zieraten.
cifrovati % K_1 *dur.* 1. mit Zieraten schmücken o zieren. 2. in Figuren tanzen.
cifrový *a* E_2 = ciferní.
cigán *v* cikán.
cigareta *f* C_6 Cigarrette.
cigaretový *a* E_2 Cigaretten-; **-á trubka** Cigarettenhülse.
cigarnice *f* C_{11}, **-ík** *m* A_1 Cigarrentasche *f*, -etui *n*.
cigaro [span.] *n* C_{19} Cigarre *f*.
ciglovati % K_1 *dur.* ⊖ prov. läufern.
cihelka *f* C_6 ⊖ Ziegel; **-y** uhelná = briketa; zinek v **-ách** Blech-, Tafel-zink.
cihelna *f* C_6 Ziegelhütte, Ziegelbrennerei *f*, Ziegelei, Ziegel-schlag *m*, -ofen *m*; **-y** polní Feldziegelofen *m*, Feldbrand *m*.
cihelnář *m* B_4, 🔧 **-ka** *f* C_6 Ziegelhüttenbesitzer(in *f*) *m*.
cihelnatý *a* E_2 ziegelig, an Ziegeln reich.
cihelní E_2, **-ý** E_2 *a* Ziegel-, zu Ziegeln gehörig, aus Ziegeln gemacht, ziegelartig; **-á** pec Ziegelofen *m*; **-é** stavení Ziegelgebäude; **-á** barva Ziegelfarbe, Ziegelroth *n*.
cihla *f* C_6 1. Ziegel *m*, Ziegel-, Back-stein *n*; ⊖ **-y** dutinková ▫ dutá Hohlziegel; **-y** dvojitá Doppelziegel; **-y egyptská** ▫ nepálená Luftziegel, Lehm-stein *m*, -patzen *m*; **-y** drážková ▫ háková Falzziegel; **-y** krycí Dachziegel; **-y** lehká ▫ porovitá ▫ průlinčitá leichter Ziegel, Backstein *m*; **-y** ohnivzdorná Chamotte-, Porzellan-ziegel; **-y** pálená Backstein *m*; **-y** plochá Zungenstein *m*; **-y** polévaná Glaskopf *m*; **-y** římsová Gesimsziegel; **-y** sklepová Wölbziegel; **-y** sklovatělá Klinker *m*; **-y** skružinová Brunnenziegel; **-y** tenká Halbziegel; **-y** trubková Drainziegel; **-y** úhelní Ortziegel; **-y** vroubovaná Kerbziegel; **-y** vypálená ausgebrannter Ziegel; **-y** zdicí Mauerziegel, Hintermauerungsstein *m*; **-y** žlábkovitá Hohlziegel; **-y** bez obruby Forstziegel; **-y** k oblepení ▫ na zástěny Blendziegel; vrstva **-el** položených na hranu Rollschichte; pec na **-ly** Ziegelofen; polní pec na **-ly** Feld-ofen *m*, -brand *m*; klenutí z **-el** Ziegelgewölbe *n*; zdvihadlo na **-ly** Paternoster; pálení **-el** Brand *m* der Ziegel; dělati **-ly** Ziegel streichen; **-ly** narážeti ▫ formovati Ziegel schlagen; páliti **-ly** Ziegelsteine backen o brennen; podávati **-ly** Backsteine auslangen; **-ly** jsou přepáleny die Ziegel sind zu hart gebrannt; **-lami** vysaditi briquettieren; rudý jako **-a** ziegelroth. 2. Ziegeldicke; zeď na půl **-ly** e-e Mauer von der Dicke e-s halben Ziegels; zeď na dvě **-ly** e-e Mauer zwei Ziegel dick. 3. Ziegelform; **-y** uhelná Kohlenziegel, Briquette *f*; **-y** rašelinová Torf-käse *m*, -ziegel; **-y** sýra Käseziegel.
cihlář *m* B_4, **-ka** *f* C_6 Ziegel-brenner(in *f*) *m*, -streicher(in *f*) *m*; Backsteinmacher(in *f*) *m*.
cihlařiti % I_{11} *dur.* Ziegelbrenner sein, das Ziegelbrennerhandwerk treiben.
cihlářský *a* E_2 dem Ziegelbrenner eigen; **-a** mistr Ziegelmeister; po **-u** nach Art der Ziegelbrenner.
cihlářství *n* D_2 Ziegelbrennerhandwerk, Ziegelbrennerei *f*.
cihlatost, -i- *f* C_{15} ziegel-artige o -farbige Beschaffenheit.
cihlatý -i- *a* E_2 1. ziegelig, ziegelartig. 2. ziegelfarbig.
cihlice C_{11}, **-čka** C_8 *f* Bügel-, Blätt-eisen *n*; fort. mistr **-čka** Schneider(meister), Bock.
cihlina *f* C_6 ⊖ trakt. = cidlina I.
cihlovák *m* A_7 min. Ziegelerz *m*, Kupferpecherz *n*.
cihlovina C_6, **-ka** C_8 *f* Ziegel-erde, -lehm *m*, -thon *m*.
cihlovitý *a* E_2 ziegel-artig, -ähnlich, -förmig; *adv.* **-ě**; natírati **-ě** briquettieren.
cihlový *a* E_2 1. zum Ziegel gehörig. 2. aus Ziegeln gemacht; **-á** moučka Ziegelmehl *n*. 3. ziegelfarbig, -roth; **-á** měď Ziegelkupfer *n*; *adv.* **-ě**; obarvený **-ě** ziegelroth gefärbt.
cícha *f* C_8 Kissen-überzug *m*, -zieche, Bettüberzug *m*, Bühre *f*; *fig.* **-u** si nacpati sich den Bauch o Wanst voll schlagen.
cichorie *f* C_9 1. bot. *Cichorium intibus* Cichorie, Feldwegwart, Wegwurz. 2. ⚲ tit **-k-** Cichorienkaffeesurrogat.
cikáda *f* C_6 zo. *Cicada* Cicade, Singzirpe, Baum-grille, -heimchen *n*; **-y** vrtavá *Cixius* Miniercicade.
cikádovitý *a* E_2 cicaden-artig, -ähnlich.
cikán *m* A_1, **-ka** *f* C_8 1. Zigeuner(in *f*) *m*. 2. sp. sm. Vagabund, Charlatan, Wahrsager, Lügner; krade jako **-a** er stiehlt wie ein Zigeuner o e-e Elster; špatný **-a** z tebe bude du kannst nicht gut rathen; **-a** by opálil er ist schlauer als ein Zigeuner; *Prv.* každý **-a** hádá podle své planety was ich denk und thu, trau ich andern zu. 2. jez **-a** ⊖ ob. Schubbohrer. 3. jed **-ka** *f* bot. a) *Agaricus campestris* Angerling *m*, Heideschwamm *m*, Champignon *m*; b) *Bellium* Bastardenmaßlieb *n*, Tausendschön *n*.
cikáně, -če *n* D_5 Zigeunerkind.
cikániti % I_{11} *dur.* betrügen, lügen.
cikánování % *n* D_2 Zigeunerei *f*, Zigeunerleben *n*.
cikánovati %, **-se** % K_1 *dur.* wie ein Zigeuner leben, ein Zigeunerleben führen, in der Welt umherschweifen, zigeunern; **-se** z bytu do bytu herumzigeunern, öfter ſ-e Wohnung wechseln, oft umziehen.
cikánový *a* E_2 dem Zigeuner eigen.
cikánský *a* E_2 dem Zigeuner gehörig; po **-u** nach Zigeunerart; *adv.* **-y**.
cikánství *n* D_2 Zigeunerei *f*; *fig.* Lumperei *f*; Betrug *m*, Lüge *f*.
cikánstvo *n* C_{13} *coll.* Zigeunervolk.
cikánština *f* C_6 Zigeunersprache.
cikati % J_1 *it.* 1. mit Ostereiern tippen. 2. ziepen, zippen (wie die Ziepammer).
cikla *f* C_6 bot. *Beta cicla* weißer Mangold, Meer-hanf, -senf.
cikorie *f* ⚲ = cichorie.
cíl *m* B_{13} 1. Ziel *n*, Ende *n*; **-e** života Lebensende *n*; **-e** dojíti ▫ dospěti ans Ziel gelangen; spěti k **-i** auf ein Ziel zusteuern. 2. (beim Schießen) Ziel, Sehziel, Schießmal *n*; voj. Object *n*; na **-e** vzíti co et. aufs Korn nehmen; střílet daleko od **-e** weit vom Ziele ab schießen, das Ziel ver-

fehlen, nicht treffen; *fig.* fehlschießen, nicht errathen; vytknouti ~ komu J-m ein Ziel stellen o stecken. **3.** Ziel *n*, Zweck, Absicht *f*; k ~i přiměřený zweckmäßig; ~ a konec Endzweck.

cílink! *inl.* kling!

cílinkati ⁰/₀₀ J₁ *it.* klingeln, läuten.

cíliti ⁰/₀₀ I₁₂ **1.** zielen, hin-, ab-zielen. **2.** Absicht haben, es abgesehen haben (auf et. nač, k čemu) (et.) betreffen; kam to ~íš? worauf hast du (es) gesehen, was willst du damit bezwecken?

cílovník *m* A₇ *vej.* Absehen *n*, Visier(korn) *n*; na lodním dělu Versichttopp *m*.

cílový *a* E₂ zum Ziel o Zweck gehörig, Absichts-.

cimbál *m* A₈ Cymbel *f*, Uhrschale *f*, Schallbecken *n*; Hackbrett *n*.

cimbálek *m* B₁ *bot.* ~ visutý *Cotyledon umbilicata* gemeines Nabelkraut *n*. Nabling.

cimbálista B₁₉ **~ník** A₃ *m hud.* Cymbelschläger.

cimboleo *m* B₁₄ **1.** Eis-zapfen, -zacken. **2.** Bart e-r Ziege. **3.** Schößling (an Kartoffeln).

cimbra *f* C₈ *bot. Pinus cimbra* Zirbelkiefer.

cimbule C₃, **~ka** C₈ *f* ⊕ *kov.* Nabel-band *n*, -ring *m*; *lod.* Spielkragen *m* (am Maste).

cimbul(k)ový *a* E₂ zum Nabelband gehörig.

cimbuř *f* C₁₅. **~í** *n* D₂ Mauer-zacke *f*, -zinne *f*, -kranz *m*, Crenelierung *f*; zeď s ~ím gezinnte Mauer.

ciment [lt.] *m* † Ziment *n* (Hohlmaß für Flüssigkeiten).

cimentovati ⁰/₀ K₁ *dur.* † zimentieren, aichen.

cimolec *m* B₁₄ *min.* Zimolith, zimolische Erde, Schneiderkreide *f*.

cimpr campr P *jen* na ~ ~ *advb.* ganz und gar, F total; rozsekati koho na ~ ~ J-n in die Pfanne hauen.

cín *m* A₆ *min.* Zinn *n*; ~ v cihelkách Blockzinn; *obch.* ~ čistý Feinzinn; ~ holový n prutový Stangenzinn; ~ lístkový Blattzinn; ~ k pájení Löthzinn; ~ růžový Rosenzinn; ~ samorodý Bergzinn; ~ stůčkový Rollzinn; špatný ~ Halbzinn; ~ zrnitý Kornzinn; železnatý ~ dorniges o mufiges Zinn; ~ na kámen ztvrdlý Klötzmaul; sirník ~u Schwefelzinn; vrzání ~u Knirrschen o Geschrei des Zinnes; vylévati ~ na měděnou desku das Zinn gattern; poprvé namáčeti do ~u einbrennen.

cínař *m* B₈, **~ka** *f* C₈ Zinngießer(in *f*) *m*.

cínárna *f* C₆ Zinngießerei (Werkstätte).

cínařský *a* E₂ dem Zinngießer eigen.

cínařství *n* D₂ Zinngießerei *f* (Handwerk).

cínatan *m* A₆ *chem.* Stannit *n*, Zinnoxydulsalz *n*.

cínatka *f* C₈ ⊕ Zinnkalk *n*.

cínatý *a* E₂ *chem.* zinnhaltig; kysličník ~ Zinnoxydul *n*; chlorid ~ Zinnchlorid *n*.

cincur *m* A₃ *zo. Bombylius* Rüsselfliege *f*.

cinečnatan *m* A₆ *chem.* = zinečnatan.

cinečnatý *a* E₂ *chem.* zinečnatý.

ciněný *a* E₂ aus Zinn, zinnern.

cingulum [lt.] *n* D₁₈ *církv. id.*, Gürtel *m* (zum Meßhemd).

cinchovník *m* A₇ Chinabaum; *lékár.* ~ v závitcích Rollchina *n*.

cinchonin *m* A₆ *chem. id. n* Chinastoff *m*.

cinchonka *f* C₈ *lékár.* Chinarinde; F Jesuitenpulver.

ciničitan *m* A₆ *chem.* zinnsaures Salz *n*, Stannat *n*; ~ sodnatý zinnsaures Natron *n*, Grundiersalz *n*.

ciničitoammonatý *a* E₂ *chem.* ~ chlorid Zinnchlorid-Chlorammonium, Ammoniumzinnchlorid, Pinksalz, Löthsalz *n*.

ciničitý *a* E₂ *chem.* zinnhaltig; kysličník ~ Zinnoxyd *n*, Zinnsäureanhydrid; kyselina ~á Zinnsäure; kyselina a-~á lösliche o gewöhnliche Zinnsäure, a-Zinnsäure; ~ b-~á unlösliche Zinnsäure, b-Zinnsäure, Metazinnsäure.

cink I. *int.* kling! — II. *m* A₆ **1.** Wurstdorn, Speiler. **2.** *hud.* Zinke *f*, Schalmei *f*. Kinkhorn *n*; **3.** P ~ na oku Augenfleck, grauer Star; má ~ na oku er hat e-n Star im Auge. **4.** *lov.* Augensprosse *f*. **5.** *min.* Zink = zinek; ~ rudný Tropf-, Werkzink. **6.** ⊕ *truhl.* Zinke *f*; ~y vytracené n pokosné Gehrungszinken *fpl*.

cinkač *m* B₈, **~ka** *f* C₈ **1.** Klimperer(in *f*) *m*. **2.** *jen* **~ka** Schallstab *m*.

cinkadlo *n* C₁₅ Kling-instrument, -werkzeug.

cinkání ⁰/₀ *n* D₂ Geklingel, Klingen, Klingklang, Klimpern, Klimperei *f*, Geklimper.

cinkař *m* B₈ zinkař.

cinkati ⁰/₀₀ J₁ *dur.* **1.** klingeln, klimpern, schellen, klirren, F bimmeln. **2.** *fig.* ~ komu J-m den Text o ein Capitel lesen.

cinkavý *a* E₂ klingelnd, schellend.

cinknouti ⁰/₀₀ I₁ *mom.* (einmal) klingeln.

cinknutí ⁰/₀ *n* D₂ (einmaliges) Geklingel, Klingklang.

cinkojem *m* A₈ ⊕ *hut.* zinkojem.

cinkot *m* A₆ = cinkání.

cinkovati ⁰/₀ K₁ *dur.* **1.** mit Speilern versehen (*v* cink 1.). **2.** ⊕ *hut.* = zinkovati.

cinkovec *m* B₁₄ *min.* = zinkovec.

cinkovka *f* C₈ ⊕ Schließäge.

cinkovna *f* C₆ ⊕ = zinkovna.

cinkovitý *a* E₂ = zinkovitý.

cinkovní *a* E₃ *jen* ~ pila = cinkovka.

cinkový *a* E₂ = zinkový.

cinobr [lt.] *m* A₇ P = rumělka.

cinovač B₈, **~tel** B₁₁ *m* Verzinner.

cinování ⁰/₀ *n* D₂ Verzinnung *f*.

cinovati ⁰/₀ K₁ *dur.* verzinnen, überzinnen; ⊕ ~ plech poprvé das Eisenblech ab- o einbrennen.

cinovatina *f* C₆ *tkalc.* gemodelte Leinwand.

cinovátko *n* C₁₉ ⊕ *hut.* Metallsilber, unechtes Blatt- o Schlag-silber.

cinovatý *a* E₂ zinnhaltig.

cinovec *m* B₁₄ *min.* Zinn-stein, -erz *n*; ~ dřevitý Holzzinnerz; ~ horní Bergzinn; ~ jehlancovitý Kassiterit, Kornisch-zinnerz; ~ rýžovní Seifenstein, -zinn, Strom-, Wachs-zinn.

cinovitý *a* E₂ zinnhaltig; ⊕ *hut.* ~ žuk Hartbruch, Härtling.

cinovka *f* C₈ Zinn-werk, -hütte.

cinovna *f* C₆ ⊕ Zinngefäß *n*; *lékár.* Tube.

cínový *a* E₂ aus Zinn, zinnern; šalbice ~á Blattzinn *n*, Stanniol *n*; ~á barva Zinnweiß.

cinták *m* A_7 *dim.* **~ček** B_1 Geifer-läzchen *n*, -tüchlein *n*, Schlabbertuch *n*.
cintati $^{v}/_{n}$ J_1 *dur.* geifern (von Kindern; *v* slintati).
cíp *m* I. A_6 *dim.* **~ek** B_1 **1.** Zipfel, Schneppe *f*, Schnibbe *f*, Schnippe *f*, Lasche *f*; **~ů zbaviti** auszipfeln. **2.** Ecke *f*, Winkel; **~ pole** Eckstück *e-s* Feldes; chir. obvazek hlavy do čtyř **~ů** Kopfschleuder; ⊕ plav. přitáhnouti **~y** plachty proti větru die Segel beiholen; vysaditi **~y** plachetní abfieren; stav. **~ klenbový** Gewölbekappe *f*, Ohrgewölbe *n*, -lappe *f*; tkalc. **~ky** *pl.* (linealförmige) Gewebebrettchen *npl.* — II. A_1 zo. = cvrčala.
cípal *m* A_1 zo. *Mugil* Meer-äsche *f*, -aland *m*, Labbe *f*.
cípatec *m* B_{14} ⊕ plav. **~ plachtový** Segel-Keil.
cípatý *a* E_2 zipfelig, mit Zipfeln, langzackig.
ciperka *f* C_8 P bot. Pfingst-, Wald-nelke.
cipkatý *a* E_2 = cípatý.
cípkov(n)ice *f* C_{11} ⊕ plav. Schote *f*; **~ návětrná** Luvschote; **~ závětrná** Leeschote; **~ vratiplachetní** Beja(h)nschote.
ciplík *m* A_7 Magenwurst *f*.
cipokřídlec *m* B_{10} zo. *Urapterix* Schwanzspanner.
cipuška *f* C_8 zo. Nestflüchter, Pippel.
cirát *m* A_6 P Zierat *n*; *fig.* nadělati mnoho **~ů** viele Umstände machen.
cirátník *m* A_3 P Umstandskrämer, Schwierigkeitenmacher.
circa [lt.] *adv. id.*, beiläufig.
circumflex [lt.] *m* A_6 *id.*, Accentzeichen: ^, ~.
ciren *m* A_6 Sudpfanne *f*.
cirenek *m* B_1 ⊕ soliv. Setz-, Schlemm-pfanne *f*; Fege-schober, -pfanne *f*.
cirkaska *f* B_8 bot. *Artocarpus* Brotbaum *m*.
církev *f* C_6 **1.** Kirche, Gotteshaus *n*. **2.** Kirchen-Glaubens-gemeinde; **z ~ve vyobcovati** von der Kirchengemeinschaft ausschließen, aus der Kirche (ver-) stoßen. **3.** r. sm. Kirchengemeindevorsteher *mpl.*; **pokořiti se ~vi** sich vor der Kirche demüthigen, sich der Kirche o den Kirchensatzungen unterwerfen. **4.** F *fig.* žert. angetraute Frau; **kde máš svou ~?** wo hast du deine Frau?
církevněslovanský *a* E_2 kirchenslavisch.
církevní *a* E_3 Kirchen-, kirchlich; r. sm. canonisch; **~ právo** Kirchenrecht, canonisches Recht; **klatba ~** Excommunication; **smlouva ~** Concordat *n*; **rada ~** Consistorium *n*.
církevnictví *n* D_2 Kirchenwesen, Kirchenthum.
cirkon *m* A_6 min. Circon.
cirkonik *m* A_7 chem. Circonium *n*.
cirkonit *m* A_6 min. *id.*, gemeiner Circon.
cirkonotvar *m* A_7 kryst. Circonoid, Zweimalachtflächner.
cirkulace [lt.] *f* C_9 Circulation, Umlauf *m*.
cirkulační *a* E_3 Circulations-; ⊕ kamn. **kamna ~** Fächer-, Leitungs-ofen *m*.
cirkulář *m* B_{13} Circular-, Kreis-, Umlaufschreiben; Anzeigebrief; Lauf-schein, -brief, -zettel; *advb.* **~em** im Circulationswege.
cirkulárka *f* C_8 ⊕ Circular-, Dreh-, Kreissäge.
cirkulární *a* E_3 circular, circulär.
cirkulování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Circulieren, Circulierung *f*.
cirkulovati $^{v}/_{n}$ K_1 *dur.* circulieren, umlaufen.
cirkus *m* A_6 i D_6 Circus, Hippodrom.
cirok *m* A_7 **1.** bot. **~ obecný** *Sorghum vulgare* Moor-, Kaffer(n)-hirse *f*, Kaffer(n)-, Negerkorn *n*; **~ cukrový** *Sorghum saccharatum* Zuckerhirse *f*, Zuckerrohrgras *n*. **2.** obch. Sorgho *n*, Saggina *f*.
cis I. *n neskl.* hud. Cis. — II. [lt.] ve slož. cis-; cisalpský cisalpinisch.
císař *m* B_8 **1.** Kaiser, Imperator; P **~ pán** *s-e* Majestät der Kaiser, allergnädigster Herr (und Kaiser); F **jíti, kam ~ pán pěšky chodí** dahingehen, wohin man Niemand schicken kann, *s-e* Nothdurft verrichten gehen; *Prv.* **jaký ~, taký písař** wie der Herr, so der Knecht; **čiň dobře a právě, neboj se ~e ani krále** thue recht und scheue Niemand. **2.** **~ové** *pl.* Kaiserschaft *f*, Imperatorenthum *n*.
císařík *m* **1.** A_2 kleiner o unbedeutender Kaiser, Kaiserling. **2.** A_7 bot. *Artemisia dracunculus* Kaiserfalat.
císařka *f* C_8 **1.** 🔧 Kaiserin. **2.** bot. *Agaricus caesareus* Eier-, Kaiser-schwamm *m*, Kaiserlich *ni*, Rehgeiß. **3.** zahr. **a)** Kaiserbirne; **b)** švestka **~** Apfelpflaume.
císařovic *m* B_8 kaiserlicher Prinz.
císařovna *f* C_8 Kaiserin.
císařskokrálovský *a* E_2 *abr.* c. kr. kaiserköniglich (*abr.* k. k.).
císařský *a* E_2 **1.** kaiserlich; **~ a královský** kaiser- und königlich; **~á silnice** Chaussee, Heeres-, Reichs-straße; **~á koruna** Kaiserkrone; pap. **~ formát** Imperialformat; chir. **řez ~** Kaiser-, Mutterschnitt. **2.** F imperialistisch, kaiserlich gesinnt.
císařství *n* D_2 Kaiserthum, Kaiserschaft *f*, Kaiserreich.
císařstvo *n* D_2 *coll.* Kaiserschaft *f*.
císařův *a* E_1 **1.** des Kaisers; dávejte co jest **~ovo**, císaři dejt dem Kaiser, was dem Kaiser gebürt o gehört. — II. **~ová** *f* E_1 🔧 Kaiserin.
ciselovací *a* E_3 ⊖ zum Ciselieren dienend; **~ kladívko** Ciselierhämmerchen.
ciselovač *m* B_8 Ciselierer, Ciselierarbeiter.
ciselování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Ciselieren, Ciselierung *f*.
ciselovati $^{v}/_{n}$ K_1 *dur.* ciselieren, ciselieren, flächeln.
Cislajtanie *npr. f* C_9 zem. F Cisleithanien, Länder *npl.* diesseits der Leitha.
cislajtánský *a* E_2 F cisleithanisch, diesseits der Leitha gelegen.
ci(s soida *f* C_8 math. Cissoide, *e-e* Curve des 3. Grades.
cist *m* A_6 bot. *Cistus* Ciste(n)rose *f*, Feldrösslein *n*, Sonnengünsel *m*, Heidenschmuck.
cistela *f* C_6 zo. *Cistela* Kegel-käfer *m*, -händchen *n*.
cisterciák A_3, **~an** A_2, **~anka** *f* C_8 Cistercienser-mönch *m*, -nonne *f*.
cisterna *f* C_6 Cisterne, Sammelbrunnen *m* für Regenwasser; plav. Pumpenback *m*.
cisternový *a* E_2 zu *e-r* Cisterne gehörig.
cistový *a* E_2 zur Ciste(n)rose gehörig; **pryskyřice ~á** Labdanum *n*, Ladangummi *n*.
ciška *f* C_8 gram. 🔧 Zischlaut, C-Laut.
ciška *f* C_8 *dim.* ob cícha.
cit *m* A_6 Gefühl *n*, Empfindung *f*, Gemüth *n*; Fühlen *n*, Fühlung; **~ pro čest** Ehrgefühl *n*; **~**

vděčnosti Dankgefühl; bez ~u gefühllos, empfindungslos; mělkého ~u gemüthsarm; vroucího ~u gemüthsvoll; ~ povznášející Hochgefühl; hluboký ~ Gefühlstiefe *f*; nejasný ~ dumpfes Gefühl; ~ představený, představa ~u G.fühl(s)vorstellung; ~ povšechný Gemeingefühl; ~ otupiti das Gefühl abtödten o abstumpfen.

citace [lt.] *f* C_9 Citation, Citierung.

citadela [it.] *f* C_6 voj. Citadelle, Stadtfeste.

citát [lt.] *m* A_8 Citat *n*, angeführte Stelle *f* (aus e-m Schriftsteller).

cítěcí *a* E_3 zum Gefühl o zur Empfindung dienend; ~ síla Empfindungskraft.

citek *m* B_1 bot. *Mimosa pudica* schamhafte Sinnpflanze *f*.

citelnost *f* C_{15} Empfindlichkeit, Empfindbarkeit, Empfindsamkeit, Fühlbarkeit, Empfindungsvermögen *n*, Sensibilität.

citelný *a* E_2 empfindlich, empfindbar, empfindsam, fühlbar, sensibel; to je ~é das greift (die Nieren) an, das geht bis auf die Haut; *adv.* ~ě.

cítění *n* D_3 Empfinden, Empfindung *f*; Fühlen, Gefühl.

citera [řec] *f* C_8 Zither; hráti na ~ die Zither schlagen o spielen; ~ smyčcová Streichzither.

citerista *m* B_{18}, **~ka** *f* C_8 Zitherspieler(in *f*) *m*.

citerník *m* A_3 = citerista.

citerový *a* E_2 auf die Zither bezüglich.

cítící *a* E_3 = cítěcí.

cititelný *a* E_2 = citelný.

cítiti I_{12} *dur.* **I.** °/₀ **1.** empfinden, fühlen; ~ bolest Schmerz empfinden; ~ v sobě sílu k čemu in sich zu et. Kraft fühlen; ~ ochablost sich angegriffen fühlen; ~ lásku ke komu sich zu J-m (in Liebe) hingezogen fühlen; ~ím to až v prstech das geht mir bis in die Fingerspitzen, der Schmerz dringt mir bis in die Fingerspitzen; zde to ~ím hier fühle ich den Schmerz, hier steckt es. **2.** merken, wahrnehmen, (ver)spüren; riechen; ~í to dobře er fühlt o spürt es wohl; ~ pepř v omáčce den Pfeffer in der Tunke schmecken; jest to ~ přiboudlinou das riecht brandig; *fig.* ~ topinku den Braten riechen; nemůže ho ani ~ er mag ihn nicht leiden. — **II.** ~ **se** °/₀ **1.** sich fühlen; ~il se uražen er fühlte sich getroffen; ~ se šťastným sich glücklich fühlen; ~ se volným ein Gefühl des Behagens haben; ~ se jako doma sich (ein)heimisch fühlen. **3.** das Bewusstsein haben, sich bewusst sein; ten se ~í der fühlt s-e Kraft o s-n Wert; již se necítí **a**) er hat kein Bewusstsein; **b**) er hat schon s-e Mannbarkeit verloren; ve vášni se člověk necítí in der Leidenschaft spürt o kennt man sich nicht. **4.** ~ se dobře sich gut o wohl befinden; ~ se zle sich übel o schlecht befinden.

citlivka *f* C_8 bot. *Mimosa* Mimose, Sinnpflanze, Fühlkraut *n*; ~ stydlivá *M. pudica* Scham-, Keusch-pflanze; ~ stoupavá *M. scandens* See-, Thomas-bohne.

citlivkovitý *a* E_2 mimosenartig.

citlivkový *a* E_2 zur Mimose gehörig.

citlivost *f* C_{15} **1.** Empfindlichkeit, Empfindsamkeit, Empfindungsfähigkeit, Fühlkraft, Sensibilität, Reizbarkeit. **2.** *fig.* Empfindlichkeit, Kitzeligkeit, Delicatesse.

citlivůstka *f* C_8 Empfindelei, krankhafter Reiz.

citlivůstkář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Empfindeler(in *f*) *m*, Empfindling *m*.

citlivůstkářský *a* E_3 nach e-s Empfindelers Art, sentimental.

citlivůstkářství *n* D_2 krankhafte Empfindsamkeit, Empfindelei *f*, Gefühlszerflossenheit *f*.

citlivý *a* E_2 **1.** empfindend, fühlend, empfindlich, empfindsam, sensibel. **2.** empfindungsfähig, sensitiv.

citnost *f* C_{15} Gefühls-, Empfindungs-vermögen *n*, Empfindungskraft.

citný *a* E_2 ✎ = citlivý.

cito [lt.] *adv. id.*, schnell.

citoslovce *n* C_{21} gram. Empfindungswort, Interjection *f*.

citování °/₀ *n* D_2 Citieren, Citierung *f*; ~ duchů Geisterbeschwörung *f*.

citovati °/₀ K_1 *dur.* citieren; ~ před soud vor Gericht vorladen o beschicken; ~ slova čí ze spisu J-s Worte aus e-r Schrift citieren o anführen; ~ duchy Geister beschwören.

citový *a* E_2 Gefühls-, sensitiv; ~ sloh Gemüthsstil; nálada ~á Gemüths-, Geistes-stimmung.

citrakonan *m* A_6 chem. citraconsaures Salz *n*.

citrakonový *a* E_2 Citracon-; ~á kyselina Citraconsäure.

citran *m* A_6 chem. citronensaures Salz, Citrat *n*.

citřinka *n* C_8 = citrýnka.

citron *m* A_6 Citrone, Limone.

citronáč *m* B_{13} Citronenapfel.

citronáček *m* A_5 zo. *Colias rhami* Citronenfalter, -vogel.

citronan *m* A_6 chem. citronsaures Salz.

citronář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Citronenhändler (-in *f*) *m*.

citronařiti °/₀ I_{11} *dur.* Citronenhandel treiben.

citronářský *a* E_2 dem Citronenhändler eigen; ~ obchod Citronenhandel.

citronářství *n* D_2 Citronen-handel *m*, -handlung *f*.

citronát *m* A_6 cukr. Citronat *n*, eingemachte Citronenschale.

citronikovitý *a* E_2 citronen(baum)artig.

citronina *f* C_6 kuch. Citronenkoch *m*.

citroniště *n* D_1 Citronengarten *m*.

citronka *f* C_8 zahr. Citronenbirne, Schneiderbirne.

citronník *m* A_6 bot. *Citrus* Citronen-, Limonen-baum, Adamsapfel, Limette; ~ pampel *C. decumana* Pampelnussbaum, Kürbismelone *f*.

citronoví *n* D_2 *coll.* Citronen-pflanzung *f*, -wald *m*.

citronovitý *a* E_2 citronen-artig, -förmig.

citronovka *f* C_8 Citronen-trank *m*, -wasser *n*, Limonade.

citronový *a* E_2 auf die Citrone bezüglich.

citrýn *m* A_6 **1.** bot. = citroník. **2.** min. Citrin(stein), böhmischer Topas.

citrýnka *f* C_8 zo. *Fringilla citrinella* Citrinchen *n*, Citrin-fink *m*, -vogel *m*, Schneevögelein *n*.

citrýnový *a* E_2 dem Citrinstein eigen.

cituplný *a* E_2 gefühl(s)voll, gemüthsvoll.

cituprázdný *a* E. gefühllos, apathisch.

citvar *m* A_7 bot. *Cucuma zedoaria* Zittwer, Heilgift *n*.

citvarový *a* E_2 Zittwer-; ~é semínko Zittwer-, Wurm-same.

cívčiti °/₀ I_{11} = cévčiti.

civečnice *f* C_{11} ⊖ tkalc. Scherstock *m*, Schweifstock *m*, Spulenträger *m*.
civěná *f* E_2 = civění; jíti na ~ou auf die Lauer gehen.
civění ⁰/₀ *n* D_2 Lauern, langweiliges Warten, Hocken, Gaffen.
civěti ⁰/₀ I_2 *dur.* lauern, lange warten, hocken, gaffen (nach et. nač).
civetka *f* C_8 = cibetka.
civilisace [lt.] *f* C_9 Civilisation: 1. Ausbildung, Sittigung. 2. Gesittung, Sittenverfeinerung.
civilisační *a* E_3 Civilisations-, civilisierend.
civilisátor *m* A_3 Ausbildener, Sittiger.
civilisatorský *a* E_2 civilisatorisch.
civilisování ⁰/₀ *n* D_2 Civilisierung *f*, Ausbildung *f*, Entwilderung *f*, Sittigung *f*.
civilisovati ⁰/₀ K_1 *dur.* civilisieren, entwildern, ausbilden, sittigen, der Cultur zugänglich machen.
civilista *m* B_{18} Civilist (protivn: Soldat).
civilní *a* E_3 Civil-, bürgerlich; ~ právo Civilrecht; ~ stav Bürgerstand.
civka *f* v cev (zvl. 5).
civkář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Spuler(in *f*) *m*.
civkovec *m* B_{14}, ⊖ tkalc. Rollengestell *n*.
civník *m* A_7 ⊖ = cevník 2.
ciz *m* B_{13} = cez.
cizácký *a* E_2 přík. fremd, fremdartig.
cizačka *f* C_8 e-e Fremde.
cizáctví *n* D_2 přík. Fremdheit, Fremdartigkeit.
cizáctvo *n* C_{18} *coll.* přík. die Fremdlinge *mpl*.
cizak *m* A_3 přík. Fremdling.
cizek *m* B_{14} ⊖ Hopfensieb.
cizení ⁰/₀ *n* D_2 Fremdwerden, Entfremden.
cizeti ⁰/₀ I_2 *inch.* fremd werden, sich entfremden.
cizí *a* E_2 1. fremd, fremdländisch, ausländisch; v ~ zemi bydleti im Auslande wohnen; ~ slova Fremdwörter. 2. fremd, e-m anderen angehörend; ~ statek fremdes Gut *n*; přišel pod ~ím jménem er kam unter e-m erborgten Namen; *fig.* ~ hlavu nositi » na ~ích nohách choditi sich von Anderen leiten lassen; *fig.* plésti » vkládati se do ~ích věcí sich in fremde Dinge » Händel mischen » flechten; *Prv.* z ~ího krev neteče aus anderer Leute Haut ist gut Riemen schneiden, aus anderer Leute Beutel ist gut zehren; ~ požitky plodí závidky Glück macht Neider; lépe za svým krajícem, než za ~ím pecnem fremder Leute Brot zu essen thut weh; ~ím krovem nehýbej mýše dich nicht in fremde Dinge. 3. fremd, unbekannt; ~ řeči se učiti e-e fremde Sprache lernen; úplně ~ stoč-, stein-fremd; jsem zde úplně ~ ich bin hier gänzlich unbekannt; *adv.* **~o**.
cizina *f* C_6 Fremde, Ausland; býti v ~ě in der Fremde » außer Landes sein.
cizinářství *n* D_2 ↘ Fremdthümelei.
cizincovati ⁰/₀ K_1 *dur.* in der Fremde » im Auslande leben.
cizinec *m* B_9, **~ka** *f* C_8 ein Fremder, e-e Fremde, Ausländer(in *f*) *m*, Auswärtige(r *m*) *f*, Fremdling, Gast; býti v městě ~cem in der Stadt fremd sein.
cizinský *a* E_2 den Fremden gehörig, fremd.
cizinství *n* D_2 Fremdsein, Fremdenthum, Fremdenwesen.
cizinstvo *n* C_{18} *coll.* die Fremden *mpl*; veškeré ~ alle Fremdlinge.
cizíti I_{11} *dur.* I. ⁰/₀ fremd machen, entfremden; ~ statek ein Gut veräußern. — II. **~ se** ⁰/₀ 1. ~ se koho, čeho J-n » et. meiden, J-m ausweichen. 2. ~ se komu sich zu J-m fremd stellen.
cizobažník *m* A_3 Fremdsüchtiger.
cizodobec *m* B_{14} min. ↘ Vesuvian, Idokras.
cizojazyčný *a* E_2 fremd-züngig, sprachig.
cizojmenný *a* E_2 fremdnamig.
cizokrajný *a* E_2 fremdländisch, ausländisch, auswärtig; ~á rostlina exotische Pflanze.
cizoložství *n* D_2 Ehebruch *m*.
cizoložec *m* B_9 = cizoložník.
cizoložiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* die Ehe brechen, ehebrechen.
cizoložnický *a* E_2 ehebrecherisch.
cizoložnictví *n* D_2 = cizoložství.
cizoložník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} Ehebrecher (-in *f*) *m*.
cizoložnost *f* C_{15} = cizoložnictví.
cizoložný *a* E_2 1. ehebrecherisch, ehebrüchig. 2. unehelich.
cizoložství *n* D_2 Ehebrecherei *f*, Ehebrüchigkeit *f*, Ehebruch *m*.
cizomluv *m* A_6 Barbarismus, fremder Sprachgebrauch.
cizonárodní *a* E_3 ↘ fremdvölkerlich, ausländisch.
cizopanský *a* E_3 fremdherrschaftlich, fremdherrlich.
cizopasení ⁰/₀ *n* D_2 Schmarotzen, Schmarotzerei *f*.
cizopasiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* schmarotzen, parasitisch leben.
cizopásek A_4, **~asník** A_3 *m*, **~aska** *f* C_6 1. Schmarotzer(in *f*) *m*, Parasit(in *f*) *m*; ⊧ Nassauer *m*. 2. jen ~aska a) zo. Schmarotzerthier; ~aska nezmarová *Trichodina pediculus* Polypenlaus; b) bot. Schmarotzerpflanze, parasitische Pflanze.
cizopasnický *a* E_2 nach Art e-s Schmarotzers, parasitenhaft.
cizopasnictví *n* D_2 Schmarotzer-, Parasitenleben, Schmarotzerei.
cizopasný *a* E_2 schmarotzend, schmarotzerisch, parasitisch; ~á rostlina = cizopaska 2. b).
cizoplemenec *m* B_9 1. Mensch fremder Race. 2. fremdes Gezücht.
cizorodý *a* E_2 von fremder Abstammung, fremdartig, heterogen.
cizosnubný *a* E_2 bot. allogamisch.
cizosnubství *n* D_2 bot. Allogamie *f*.
cizost C_{15}, **~ta** C_6 *f* Fremdheit, Fremde.
cizotář *m* B_3, **~ka** *f* C_5 Fremdsüchtig(er *m*) *f*.
cizotářský *a* E_2 fremdsüchtig.
cizotářství *n* D_2 Fremdsucht *f*, Fremdthümelei *f*, Vorliebe *f* für fremde Sitten.
cizověrec *m* B_9 Fremdgläubiger, Andersgläubiger.
cizověrý *a* E_2 fremden » anderen Glaubens, heterodox.
cizovláda *f* C_6 Fremdherrschaft.
cizovládný *a* E_3 fremdherrschaftlich.
cizozákonnost *f* C_{15} Heteronomie.
cizozákonný *a* E_2 heteronom, sich nach fremden Gesetzen richtend.
cizozemčeti ⁰/₀ I_2 *inch.* zum Ausländer werden.

cizozemčiti ⅞ I_{11} *dur.* 1. zum Ausländer machen. 2. ausländische Sitten einführen.

cizozemec *m* B_9, **-ka** *f* C_8 Ausländer(in *f*) *m*.

cizozemsko *n* D_2 Ausland.

cizozemskost *f* C_{15} ausländisches Wesen *n*, Ausländerei.

cizozemský *a* E_2 ausländisch, auswärtig, fremdländisch; exotisch.

cizozemství *n* D_2 = cizozemskost.

cizozeměština *f* C_2 ausländische o fremde Sprache o Sitte.

cizrna *f* C_6 bot. *Cicer* Kicher(-Erbse).

cizury [fr.] *fpl.* C_8 minc. Abschnitzel *mpl* von e-r Münze.

clář *m* B_8 = celník.

clíti ⅞ I_{12} *dur.* 1. (ver)zollen. 2. hra v karty ~ barvu Farbe bekennen.

clo *n* C_{18} Zoll *m*, Zollgebür *f*; prostý cla n osvobozený od cla zollfrei; zboží cla prosté Freigut; clu podrobený zollpflichtig; ~ dovozné n přívozné n z dovozu Einfuhrzoll, Consumzoll; ~ kotevní Havarie *f*; ~ lodní Schiffszoll; ~ městské Stadtzoll; ~ ochranné Schutzzoll, Prohibitivzoll; ~ plavní Flosszoll; ~ průvozné n průchodní Durchfuhrs-, Durchgangs-zoll, Transitozoll; uvěřené ~ Zollborgung *f*; ~ vyrovnávací Differenzzoll; ~ vývozné Exports-, Ausfuhrzoll; ~ návratné n zpátečné Rückzoll; uložiti ~ nač n clu podrobiti co n clem ztížiti et. mit Zoll belegen, et. bezollen; ob(e)jeti ~ n vyhnouti se clu den Zoll verfahren; ~ zapraviti n zaplatiti den Zoll bezahlen o entrichten; zapraviti ~ z lodi ein Schiff clarieren; *Prv.* ✎ mysl cla nedává n neplatí die Gedanken sind zollfrei.

clona *f* C_6 Schleier *m*, Schirm *m*, Hülle *f*.

clonicí *a* E_2 blendend; ~ svítilna Blendlaterne; ~ okno Blendfenster.

cloniti ⅞ I_{11} *dur.* verfinstern, beschatten, blenden; *abs.* ~ komu J-m im Lichte stehen.

clonůvka *f* C_8 ⊕ stav. Blendfenster.

clonmání ⅞ *n* D_2 Balgen, Zerren, Balgerei *f*.

cloumati J_1 *dur.* I. ⅞ ~ čím et. herumziehen, wälzen, schleppen. — II. ~ **se** ⅞ 1. ~ se s kým sich mit J-m balgen o herum-ziehen o -zerren. 2. ~ se ulicemi durch die Gassen schlendern.

clown [ang. klaun] *m* A_1 *id.*, Possenreißer (in e-m Circus).

cmiral *m* A_1, **-ka** *f* C_8 Pantscher(in *f*) *m*.

cmírání ⅞ *n* D_2 Pantscherei *f*.

cmírati J_1 *dur.* I. ⅞ pantschen. — II. ~ **se** ⅞ ~ se v čem in et. herumwaten, *fig.* in et. grübeln.

cmoud *m* A_6 = smoud.

cmour *m* A_7 Bodensatz der Butter, Schmalzsatz.

cmrndati J_1 *dur.* = cmírati.

cmýři *n* D_2 bot. Fruchtwolle *f*; ~ plodní Fruchttrone *f*.

cnost *f* C_{16} = ctnost.

co, -ž F_2 (na co = nač, o co = oč, pro co = proč, s co = seč, v co = več, za co = zač) I. *pr. i.* 1. in directen Fragen: *a*) was; ~ děláš? was machst du?; ~ jest? was gibt's? ~ mi do toho? was geht es mich an? čeho potřebuješ? was brauchst du? čemu učí? was lehrt er? v čem to vězí? wo steckt es? po čem je kus? was kostet das Stück? po čem platí žito? wie theuer ist das Korn? čím hodil po tobě? was warf er dir nach? čím není spokojen? womit ist er nicht zufrieden? čím to je, že ...? woher kommt es, dass ...?; *b*) als Ausdruck der Verwunderung: což neběželo o všecko war nicht Alles auf dem Spiele? *c*) ~ = proč? was, warum, weshalb; ~ mne trápíte? was o warum quälen Sie mich? ~ nejde spat? warum geht er nicht schlafen? ~ tu stojíš? was o warum stehst du da? 2. in indirecten Fragen: was; tážeš se, ~ jest učeným býti du fragst, was das heißt gelehrt sein; 3. im *nom.* und *acc.* verbunden mit dem *gen.* e-s *adj.*: ~ máte nového? was gibt es Neues? slyšel jsem, ~ zlého vám učinil ich habe gehört, was o wie viel Böses er Ihnen angethan; ~ mého možného bude, udělám ich werde mein Möglichstes thun; 4. mit e-m *partitiven gen.*: pověz, ~ má peněz sage, wie viel Geld er hat? ~ je toho dluhu? wie groß ist die Schuld?; 5. *a*) bei Gemüthsäußerungen: was, wie viel, wie sehr, wie groß; ~ že? was! was sagst du? ~ tu trampot na tom světě! wie viel Sorgen hat man auf der Welt! ~ bych rád se učil! wie gern möchte ich lernen! ~ je mi toho líto! wie herzlich leid thut es mir! ~ mi srdce bije! wie sehr klopft mir das Herz! *b*) ironisch: ~ pak poslechne? gehorcht er denn? 6. ~ zač was für ein; ~ to za ukrutnost! was für eine Grausamkeit! ~ je to za knihu? was für ein Buch ist dies? was ist das für ein Buch? ~ je to za člověka? was für ein Mensch ist das? ~ ti dá za odpověď, povíš mi du wirst mir sagen, was für e-e Antwort er dir geben wird; ~ je zač ta žena? was ist dieses Weib? — II. *pr. r.* 1. was: dělá ~ může er thut, was er kann; čeho se jednomu nedostává, toho má jiný nadbytek was dem e-n fehlt, dessen hat ein anderer im Überfluss; ~ mám, to mám, nemusíš to věděti du brauchst nicht zu wissen, was ich habe, mag ich haben, was ich will, so brauchst du es nicht zu wissen; *Prv.* ~ příliš. to mnoho zuviel ist zuviel, allzuviel ist ungesund; ~ komu, to tomu *suum cuique* Jedem das Seine; žádal mne, abych tam došel, což jsem také učinil er bat mich hinzugehen, was ich auch that; 2. welcher, der; ten muž, co tu byl der Mann, was da war; kupeí, ~ mají peníze ..., welche o P was Geld haben; ten člověk, ~ jsi ho potkal der Mensch, dem du begegnet bist; to děvče, ~ za ní chodíš das Mädchen, dem du nachgehst; ta žena, ~ jsi za ni prosil das Weib, für welches du gebeten hast; 3. soweit als; odběhl od nás, ~ by kamenem dohodil er lief von uns soweit, als man mit e-m Steine werfen könnte o auf e-e (Stein-)Wurfweite; 4. solange als, seit der Zeit, da, seitdem; dávno-li tomu, ~ nepsal wie lange ist es her, dass o P was er nicht geschrieben; od té doby, cos odešel seit der Zeit, wo du weggegangen bist; ~ živ budu mein Lebenlang; ~ jsem přišel, neslyším než pláč seit ich gekommen bin, höre ich nichts als ein Geweine; ~ já ho znal, dělával u otce solange o soweit ich ihn kannte, arbeitete er beim Vater; ~ svět světem stojí seit der Erschaffung der Welt; 5. sobald als; půjde tam, jen ~ domete sie wird hingehen, sowie sie ausgekehrt hat; jen ~ jej uvidím, pošlu jej k vám sobald ich ihn sehen o erblicken werde, werde ich ihn zu Ihnen schicken; čekám jen ~ chvíle n ~ nevidět ich erwarte

ihn jeden Augenblick; **6.** statt dass; leží, ~ by měl dělati er liegt, statt zu arbeiten; **7.** so wie; šel, ~ noha nohu mine er gieng Schritt für Schritt; **8.** ~ by als ob; běží, ~ by ho vítr nesl er läuft, wie vom Wind getragen, er läuft wie der Wind; **9.** so viel als, als nur immer; dělej ~ dělej, osudu neujdeš thue, was du willst, deinem Geschick entgehst du nicht; utíká ~ může er läuft, soviel er kann, er läuft aus allen seinen Kräften; křičí, ~ má hrdla er schreit aus vollem Halse; **10.** so viel, was anbelangt; ~ se toho týče was das betrifft; ~ já vím, on tam nebyl soviel ich weiß, war er nicht dort. — **III.** *pr. indefinitum* **1.** (irgend) etwas, was (též cosi); kdo ~ má, ať to dá wer etwas hat, gebe es her; slyšel jsem kdesi cosi ich habe irgend etwas o dies und jenes sagen hören; býti k čemu zu etwas taugen; **2.** nach den *conj.* -li, jestliže, když, než: řekl-li by kdo ~ vám ... wenn Ihnen jemand etwas sagen sollte; máte-li ~ k jídlu? haben Sie etwas zum Essen! **3.** ziemlich viel, genug; mám s tím ~ činiti damit habe ich viel o P was zu schaffen, das gibt noch zu schaffen; jest ještě ~ uvažovati es braucht noch (viel) Überlegung, das will noch überlegt sein; **4.** in Negativsätzen: nichts; nemám ~ dělati ich habe nichts zu thun; **5.** jeder, alle; den ~ den jeden Tag, Tag für Tag; to ~ rok činí dies thut er jedes Jahr; ~ slovo vše hrom a čert bei o in jedem Worte nur Himmel und Herrgott, bei o in jedem Worte ein Fluch; **6.** vor *comp.* und *sup.*: auf das ...; ~ nejstručněji aufs (aller)kürzeste; ~ nejspíše ehestens; ~ nejdříve nächstens; ~ nejdéle längstens; ~ nejlépe bestmöglichst, ~ nejméně am aller wenigsten; — **IV.** *cj.* **1.** (= jako) als, wie; třese se ~ osyka er zittert wie Eschenlaub o wie ein Espenbaum; přeje mu ~ pes kočkám er ist ihm gut wie der Hund den Katzen; ~ vejce holubí wie ein Taubenei (groß); ~ sníh bílý schneeweiß; ~ uhel černý schwarz wie Kohle, kohlschwarz; ~ dostal 100 K ~ odměnu er erhielt hundert Kronen als o zur Belohnung; vedl jej ~ svědka er führte ihn als Zeugen; byl tam dlouho ~ učitel er war o wirkte dort lange (als) Lehrer; **2.** ~ do (mit dem *gen.*) hinsichtlich, was anbelangt, in Rücksicht, mit Bezug auf; ~ do věci samé was Sache selbst anbelangt o angeht, mit Bezug auf die Sache selbst.

Co *abr.* obch. Compagnie.

coček *m* B_1 kart. falscher Gebrauch des Wortes co.

codenní *a* E_5 alltäglich.

coelestin [lt.] = celestin.

cognac [fr. žu: koňak] *m* A_6 *id.* (Trauben-) branntwein.

cokl $B_{1,2}$, **~ík** A_7 *m* ⊕ Sockel.

cokl(ík)ový *a* E_2 zum Sockel gehörig; ~ kámen Quaderstein.

cokoli(v), cožkoli(v), ~věk *pron. ind.* F_2 was (nur) immer, was immer auch; das erste Beste; ať dělám cokoli was ich auch thun mag; má, čehokoli si přeje er hat alles, was er sich nur wünscht; čemukoli se učíš was immer du auch lernen magst.

coměsíční *a* E_3 allmonatlich; *adv.* **~ě.**

comptoir [fr. žu: koatoar] *m* A_7 *id.* *n* Schreibstube; ostatní *v* K.

conto [it. žu: konto] *n* $C_{1,2}$ obch. *id.*, Rechnung; ~ corrente currente o laufende Rechnung.

cop *m* A_6, *dim.* **~(án)ek, cůpek** B_1 **1.** (Haar)zopf, Haarflechte *f*; zaplésti komu ~ y Z-m die Flechten machen. **2.** *fig.* starý ~ alter Zopf, Schlendrian.

copák *m* A_3 Jeder, der e-n Zopf hat; *pl.* **~ci** die Slowaken in der Zips.

copař *m* B_4, **~ka** *f* C_5 **1.** Zopfmacher(in *f*) *m.* **2.** Jeder, der e-n Zopf hat, Zopfträger(in *f*) *m.* **3.** *fig.* Spießbürger, Philister(seele *f*).

copařský *a* E_1 **1.** dem Zopf-macher o träger eigen. **2.** *fig.* spießbürgerlich, philisterhaft; plouti ve starém ~ém proudu den alten Schlendrian dulden o beibehalten.

copařství *n* D_2 **1.** Zopfmacherei *f.* **2.** *fig.* Zopfthum, Spießbürgerei *f*, Philisterei *f.*

copatý *a* E_1 **1.** zöpfisch. **2.** *fig.* spießbürgerlich, philisterisch; ~ rozum beschränkter Verstand.

copouch *m* A_7 = sopouch.

coroční *a* E_3 alljährlich; *adv.* **~ě**

cos 1. ~i *pron. indef.* F_2 irgend etwas. — **II.** ~ = co jsi.

cost *f* C_{15} m. Quidditä t.

costní *a* E_3 m. quidditativ.

couditi ⁄ₘ J_{11} P reinigen

coufnouti ⁄ₘ $H_{1,2}$ *mom.* (einmal) weichen, zurück-gehen o treten (*v* couvati); ~ s čím mit et. (nach rückwärts) rücken.

coufnutí ⁄ₘ *n* D_2 (einmaliges) Weichen, Zurücktreten, Rücktritt *m*, Rückschritt *m.*

couk *m* A_7 ⊕ hor. Erz gang, -ader *f*; ~ do pole schwebender Gang; ~ na hlubinu Gang in die Tiefe; jalový ~ Felsen; ~ nitkovitý Fadengang; síla ~u Breitenblick *m.*

coukový *a* E_2 Gang-; ~ útvar Gangformation *f.*

coul *m* A_6 P Zoll (als Maß).

coulník *m* A_7 P Zoll-stock, -stab; ~em určiti (mit dem Zollstock) abstechen.

coulový *a* E_2 dem Zoll eigen, zollig; ~á míra Zollmaß.

cour *m* A_7 Schleppe; bot. Geschleppe *n.*

coura *f* C_3 Schlampe, Schlumpe, Schlauder, Latsche.

couračka *f* C_5 **1.** = coura. **2.** Kraut- o Kohlsuppe.

coural *m* A_1, **~ka** *f* C_3 Schlenderer(in *f*) *m.*

courání ⁄ₘ *n* D_2, **~anice** *f* C_{11} **1.** Geschleppe *n*, Geschlampe *n.* **2.** Geschlender *n*, Nachzotteln *n.*

courati J_1 *dur.* **I.** ⁄ₘ (nach)schleppen, schlumpern. — **II.** ~ **se** ⁄ₘ (herum)schlendern, sich lappern; ~ se za kým Z-m nachzotteln.

couravý *a* E_2 schleppend, schlumpig, schlurig, schlenkerig, schlotterig.

courek *m* B_1 **1.** Saugglas *n.* **2.** ⊕ hor. dünnes Gangtrumm.

couvání ⁄ₘ *n* D_2 Weichen, Zurückgehen.

couvati ⁄ₘ J_1 *dur.* weichen, zurück-gehen o -treten; voj. retirieren; plav. ~ s lodí bei(n)sen.

což = co že.

cpací *a* E_3 beim Stopfen gebräuchlich; ~ dřevo Stopfholz.

cpáč *m* B_3 **~ačka** *f* C_3 Stopfer(in *f*) *m.*

cpaní ⁄ₘ **~á~** ⁄ₘ *n* D_2 Stopfen.

cpanice *f* C_{11} **1.** Stopferei. **2.** Gedränge *n.*

cpanina *f* C_6 Stopfmittel *n*, Füllwerk *n.*

cpáti J_2 *dur.* **I.** ⅞ **1.** stopfen, pfropfen, stauen, füllen; ~ husu e-e Gans füttern; *fig.* pořád mi to cpal, že jsem ... ich hatte es fortwährend von ihm auf dem Teller, dass ich ...; P ~ co komu do kotrby J-m et. eintrichtern o einbüffeln. **2.** *fig.* ~ co na koho et. auf J-n schieben o wälzen. — **II.** ~ **se** ⅞ **1.** ~ se kam sich eindrängen; ~ se ke komu sich J-m aufdrängen. **2.** P ~ se sich vollstopfen, wacker einhauen.

cpavost *f* C_{15} stopfende Eigenschaft, Eignung zum Stopfen.

cpavý *a* E_2 stopfend, füllend.

crček *m* B_1 Tröpfchen; ~kem téci stark rinnen.

crčení ⅞ *n* D_2 Rinnen, Rieseln, Träufeln, Getriese.

crčeti ⅞ I_2 *dur.* rinnen, rieseln, sickern, träufeln, triefen, tröpfeln; ~ kudy et. durchrieseln; ~ z čeho e-r Sache entrieseln o entsickern.

crescendo [it. čn: kreš-] *adbt.* hud. *id.*, wachsend, zunehmend, steigernd.

crh *m* A_3 zo. = crk.

Crha *npr. m* B_{20} Cyrillus.

crk *m* **1.** A_7 Tropfen. **2.** A_5 zo. = cvrčala.

crkačka *f* C_8 P Klapperwerk.

crkání ⅞ *n* D_2 Rinnen, Rieseln, Träufeln, Getriese, Tröpfeln.

crkati ⅞ J_5 *dur.* **1.** zirken, zirpen. **2.** rinnen, rieseln, sickern, träufeln, triefen, tröpfeln.

crkavý *a* E_2 **1.** zirkend. **2.** rieselnd, träufelnd.

crkot *m* A_6 = crkání.

crnkati ⅞ J_1 *dur.* klirren.

ct *abr.* obch. = courrant laufend.

ctěnec *m* B_9 🔧 Geehrter.

ctění ⅞ *n* D_2 Ehren; ~ andělů Engelsdienst; ~ svatých Heiligenverehrung *f.*

ctěný *a* E_2 geehrt, ehrbar, geschätzt, schätzbar, angesehen, verehrlich.

Ctibor *npr. m* A_3 kř. jm. Honorius.

ctihodnost *f* C_{15} Ehrwürdigkeit, Schätzbarkeit, Respectabilität; v titule: Ehrwürden.

ctihodný *a* ehrwürdig, ehrenwert, ehrenhaft, schätzbar, respectabel.

ctitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 Verehrer(in *f*) *m.*

ctitelnost *f* C_{15} Ehrbarkeit, Schätzbarkeit, Ehrungswürdigkeit.

ctitelný *a* E_2 **1.** ehrbar, schätzbar, ehrenwert, ehr(ungs)würdig. **2.** gastlich, gastfrei.

ctíti ⅞ I_{12} *dur.* **1.** (ver)ehren, achten, schätzen; ~ koho též J-n in Ehren halten, Achtung für J-n haben. **2.** ~ koho J-m Ehre machen, zu Ehren gereichen. **3.** ~ koho čím J-n mit et. beehren o beschenken. **4.** ~ koho u sebe J-n bei sich bewirten. **5.** hra v karty. barvu ~ die Farbe bekennen.

ctiutrhač *m* B_8 Ehrabschneider.

ctiutrhačný *a* E_2 ehrabschneiderisch, ehrenrührig.

ctiutrhačství *n* D_2 Ehrabschneiderei *f*, Ehrenrührigkeit.

ctižádost *f* C_{15} Ehrgeiz *m*, Ehrgier, Ehrbegierde, Ruhmsucht; šlechetná ~ Hochsinn *m.*

ctižádostivec *m* B_9 Ehrgeiziger, Ehrgeizling, Ruhmsüchtiger, Streber.

ctižádostivost *f* C_{15} = ctižádost.

ctižádostivý *a* E_2 ehrgeizig, ehr(be)gierig, ehr-, ruhm-süchtig, nach Ehren strebend; šlechetně ~ hochsinnig.

ctižádostník *m* A_3 = ctižádostivec.

ctižádostný *a* E_2 = ctižádostivý.

ctnost *f* C_{15} **1.** Tugend; základní o stežejní ~ Cardinaltugend; naváděti k ~i zur Tugend anhalten; vésti k ~i zur Tugend bilden; potřebu v ~ obrátiti, z nouze ~ dělati aus der Noth eine Tugend machen. **2.** Tugend, gute Eigenschaft, Kraft; hlavní ~ léku die Haupteigenschaft e-r Arznei.

ctnostimilovnost *f* C_{15} Tugendliebe.

ctnostimilovný *a* E_2 die Tugend liebend.

ctnostisloví *n* D_2 Tugendlehre *f.*

ctnostnost *f* C_{15} Tugendsamkeit, Tugendhaftigkeit, Tugendsinn *m.*

ctnostný *a* E_2 *comp.* ~ější tugendsam, tugendhaft, tugendvoll, sittig; *adv.* ~ě.

ctnůstka *f* C_8 **1.** *dim.* od ctnost. **2.** *pl.* ~y P Hosen, Beinkleider.

ctnůstkář *m* B_4, **~ka** C_8 Frömmler(in *f*) *m.*

ctnůstkářský *a* E_2 frömmlerisch; *adv.* ~y.

ctnůstkářství *n* D_2 Frömmelei *f.*

ctný *a* E_2 **1.** ehrbar, ehrsam, Ehren-. **2.** tugendhaft, sittig.

cucáček *m* B_1 **1.** *dim.* od cucák. **2.** Saugflasche *f*, -glas *n*, -horn *n*, Nutschbeutel, Kinderbutte *f.*

cucadlo *m* C_{16} **1.** Saugapparat. **2.** zo. Saugrüssel *m.* **3.** = cucáček.

cucák *m* **1.** A_3 Säugling; *fig.* Milchbart, Gelbschnabel; o dobytčeti Sauger. **2.** A_7 **a)** Säuger, Nutsche *f*; **b)** Milch-, Säugezahn, Schichtzahn; ~y ztráceti o dětech: abzahnen, o dobytčeti: die ersten Zähne abschieben; zvěrol. kůň ztratil ~y das Pferd hat s-e Brüche gethan; házeti ~y (o koni) die Zähne brechen; svrhnouti ~y abgeben (*abs.*).

cucal *m* A_1, **~ka** *f* C_8 P **1.** Sauger(in *f*) *m*; Lutscher(in *f*) *m.* **2.** Trinker(in *f*) *m*, Trinkgern *m*, Trunkenbold *m.*

cucání ⅞ *n* D_2 Saugen, Lullen, Lutschen.

cucati ⅞ J_1 *dur.* (an der Mutterbrust) saugen, lullen, lutschen.

cucavka *f* C_8 P Butterbirn.

cucavý *a* E_2 saugend.

cucek *m* B_1 **1.** Klunker, Kratzel. **2.** ~ky *pl.* Werg *n*, Stopfhaar *n*, Fucken; *fig.* má peněz jako ~ků er hat Geld in Hülle und Fülle, er hat Geld wie Schuppen o F Mist. **3.** ~ ve chlebě Klumpen im Brot.

cucel *m* B_1 P 🔧 Schlotzer.

cucka *f* C_8 F (Tabaks-)Pfeife.

cuckati J_1 *dur.* **I.** ⅞ zu Fucken machen; verwirren. — **II.** ~ **se** ⅞ zu Fucken werden, sich verwirren.

cud *m* A_6 Zucht *f*; bez ~u a studu ohne Scham und Scheu; nemíti o neznati ani ~u ani studu aller Scham bar sein, alle Scham abgelegt haben, k-e Scham im Leibe haben, alles Schamgefühl verloren haben.

cuda *f* C_6 **1.** † Gaugericht *n.* **2.** Schamhaftigkeit (*v* necuda). **3.** Dirne.

cudař *m* B_8 Gaurichter, Zentgraf.

cudnost *f* C_{15} Verschämtheit, Sittsamkeit, Sittigkeit, Castität; ~ panenská též Bräutlichkeit.

cudný *a* E_2 züchtig, verschämt, schamhaft, sittsam, sittig, keusch; *adv.* ~ě.

cuchanice *f* C_{11} Gewirre *n*, Gefitze *n.*

cuchanina *f* C_6 **1.** Gewirre *n*, Gefitze *n*. **2.** Wirr-, Ritt-stroh *n*.

cuchání *%* *n* D_2 **1.** Wirren, Fitzen, Gewirre, Gefitze. **2.** *s. sm.* Verderben.

cuchati *%a* J_1 *dur.* **1.** wirren, fitzen, zerzausen. **2** *s. sm.* ~ co mit et. nicht sparen, mit et. liederlich umgehen, et. verstreuen, verthun, verderben. **3.** *fig.* ~ koho J-n zausen o schelten, J-m den Kopf waschen.

cuchatý *a* E_2 zerzaust; *adv.* **~ě.**

cuchna *f* C_6 verschwenderisches o liederliches Frauenzimmer, Schlampe, Pudel *m*.

cuchta *f* C_6 **1.** = cuchna. **2.** ⊖ *kol.* Mittelkappe (an der Deichselwage).

cuchtalka *f* C_2 ⊖ *stsk.* Zweckeisen; ~ křídlatá Flügelzweckeisen.

cuka *f* C_2 ⊖ *tkalc.* Sperrhaken.

cukababa *f* C_6 *hra dětská* Blindekuh(-spiel *n*) *f*.

cukačka *f* C_2 *p* Paläster.

cukání *%* *n* D_2 Zucken, Zuckung *f*.

cukati J_1 *dur.* **I.** *%a* ~ mič den Ball schlagen. — **II.** *%a* ~ kým, čím mit J-m o mit et. zucken, stoßen. — **III.** ~ **se** *%* **1.** ~ se na koho J-n anfahren. **2.** ~ se s sebou mit sich zucken; *fig.* sich entrüsten.

cuk(e)rnatost *f* Zuckerhältigkeit.

cuk(e)rnatý *a* E_2 zuckerhältig.

cukerní *a* E_3 Zucker-, ~ výrobek Zuckererzeugnis *n*.; ~ ssedlina Melasse.

cuklík *m* A_7 ⊖ *hut.* (Eisen-)Frischschlacke *f*, Schwahl, Schwall.

cukr *m* A_7 Zucker; ⊖ ~ cirokový Sorghumzucker; ~ citronový Citronenölzucker; ~ čistěný raffinierter Zucker, Feinzucker, Raffinade *f*; ~ drobný Krümmelzucker; ~ homolový Brotzucker; ~ hroznový Traubenzucker, Glykose *f*, Dextrose *f*, ~ houbový Pilzzucker; ~ v hůlkách Stangenzucker; ~ invertní = přeměněný Invertzucker; ~ ibišový Lederzucker; ~ ječmenný Penidzucker; ~ kandisový = krystalový Candis(zucker); ~ klihový Leimsüß *n*, -zucker; ~ ledkový pálený Caramel *n*; ~ lhůtový Terminzucker; ~ lékořicový Süßholzzucker, Glycyrrhizin *n*; ~ mannový Mannit *n*, Schwammzucker; ~ melisový Meliszucker; ~ melisový drobný Stampfmehl *n*; ~ masný Inosit *n*; ~ nasekaný Stückzucker; ~ olověný essigsaures Blei(oxyd) *n*; ~ olovnatý Bleizucker; ~ ovocný Fruchtzucker; ~ pískový Sandzucker; ~ polarisační polarisierender Zucker; ~ řepkový = řepkový Sorbit *n*; ~ surový Rohzucker, Moscovade *f*; ~ sosnový Pinitzucker; ~ škrobový Branzucker; ~ tabulkový Tafelzucker; ~ tlučený gestoßener Zucker, Zuckermehl *n*, Staubzucker; ~ třtinový Rohrzucker; úlomky ~u Bruchzucker; ~ vápenatý Zuckerkalk *n*; ~ vyvařený Kochzucker; ~ železitý Eisenzucker, Ferridsaccharat *n*; homole ~u ein Brot o ein Hut Zucker; ~em zadělati candieren; ~em sladiti mit Zucker süßen, zuckern; dáti do čeho ~ in et. Zucker thun; ~ čistiti Zucker raffinieren; ~ na lom vařiti Zucker zum Bruch kochen; sladký jako ~ zuckersüß.

cukrák *m* A_7 *p* Zuckerkartoffel.

cukran *m* A_2 *chem* zuckersaures Salz

cukrátka *f* C_2 Zucker-büchse, -dose, -schale.

cukrář *m* B_2, **~ka** *f* C_2 Zuckerbäcker(in *f*) *m*, Zuckerwarenhändler(in *f*) *m*, Conditor *m*.

cukrařiti *%* I_{11} *dur.* das Zuckerbäckergewerbe betreiben, Zuckerbäcker sein.

cukrárna *f* C_6 **1.** Zuckerniederlage. **2.** Zuckersiederei (Ort). **3.** Zuckerbäckerei *f* (Ort).

cukrářský *a* E_2 dem Zuckerbäcker gehörig; ~ krám Zuckerbäckerei *f*, Conditorei *f*.

cukrářství *n* D_2 Zuckerbäckerei (Gewerbe o Ort), Conditorei *f*.

cukrátko *n* C_{13} Zucker-werk, -zeltchen, Bonbon *m*, Candite *f*; *fig.* mé ~! mein zuckersüßes Püppchen!

cukření *%* *n* D_2 Zuckerigwerden, Zuckerung, Saccharisation, Saccharification.

cukřenka *f* C_2 = cukránka.

cukřeti *%* I_2 *inch.* zuckerig werden, zuckern, saccharisieren; *s. sm.* süß werden.

cukříce *f* C_{11} Zuckerstreu-dose, -löffel, Zuckerstreuer *m*.

cukrin *m* A_2 *chem.* Saccharin.

cukřina *f* C_6 *obch.* Zuckerrohr *n*.

cukřinový *a* E_2 zum Zuckerrohr gehörig; ~ sad Zuckerrohrpflanzung *f*.

cukřiti *%a* I_{11} *dur.* zuckern (*v* cukrovati); saccharificieren; *s. sm.* süßmachen, süßen.

cukrkand(l) *m* A_6 *p* Candiszucker, Zuckercandit, Caramel.

cukrmistr *m* A_3 *cukrov.* Zuckermeister.

cukroměr *m* A_7 ⊖ Saccharometer.

cukroměrný, ~ový *a* E_2 ⊖ zum Saccharometer gehörig; ~ stupeň Saccharometergrad; ~ná hodnota zápar Saccharometergrädigkeit der Maischen.

cukroměrství *n* D_2 Saccharometrie *f*.

cukroušek *m* A_5 *jen fig.* Turteltäubchen *n*, zuckersüßes Püppchen *n*.

cukrování *%* *n* D_2 **1.** Zuckern, Süßen. **2.** *fig.* Liebkosung. **3.** Girren (der Turteltauben).

cukrovar *m* A_7 (Rüben-)Zucker-fabrik *f*, -siederei *f*.

cukrovarník *m* A_3 (Rüben-)Zucker-fabrikant, -sieder.

cukrovarný *a* E_2 zur (Rüben-)Zuckerfabrication gehörig, zuckersiedend.

cukrovarský *a* E_2 zur (Rüben-)Zuckerfabrik gehörig.

cukrovarství *n* D_2 (Rüben-)Zucker-industrie *f*, -fabrication *f*.

cukrovatěti *%* I_2 *inch.* = cukřeti.

cukrovati K_1 *dur.* **I.** *%a* **1.** zuckern (mit Zucker) süßen. **2.** *fig* beschönigen. **3.** *abs.* o hrdličce girren. — **II.** ~ **se** *%* sich (girrend) schnäbeln; ~ se s kým J-n liebkosen.

cukrovatost *f* C_{15} Zuckerhältigkeit.

cukrovatý *a* E_2 zuckerhältig.

cukrovec *m* B_9 *zo. Passalus* Stammschröter.

cukroví *n* D_2 *coll.* Zucker-waren *fpl.*, Zuckerwerk, Conditorwaren *fpl*, Canditen *fpl*, Confect,

cukrovina *f* C_6 **1.** *chem., obch.* Saccharin *m*. Zuckerstoff *m*. **2.** *kuch* Zucker-fülle, -masse; zahuštěná ~ strammgekochte Füllmasse. **3.** *též dim.* **~ka,** *obv.* **~y, ~ky** *pl.* = cukroví.

cukrovinatý *a* E_2 zuckerstoffhältig.

cukroviště *a* D_1 Zucker(rohr)-feld, -plantage *f*.

cukrovitý *a* E_2 zucker-artig, -ähnlich, -förmig

cukrovka *f* C_6 **1.** *bot.* = burák 1. **2.** *zo Lepisma saccharina* Zuckergast *m*. **3.** *zahr* Zuckerbirne, Zuckerpflaume. **4.** Zucker-büchse, -dose, -schale.

*

5. kuch. Zuckerwasser *n.* **6.** path. Zuckerruhr. **7.** 🔧 Zuckerfabrik.

cukrovkový *a* E_2 = burákový.

cukrovna *f* C_6 Zuckerniederlage.

cukrovník *m* A_7 bot. *Saccharum officinarum* Zucker-rohr *n*, -staude *f*.

cukrovníkovitý *a* E_2 zuckerstaudenartig.

cukrovníkový *a* E_2 aus Zuckerstaude.

cukrový *a* E_2 **1.** aus Zucker, Zucker-; homole ~á Zuckerhut *m*; ~á pokroutka Zuckerzeltchen; obch. ~ písek Farin-, Kassaun-zucker, Farinade *f*; obch. syrup ~ Melasse *f*. **2.** zuckerig, gezuckert, (zucker)süß; ~á voda Zuckerwasser *n*; ~ hrách Zuckererbse; *fig. pl.* ~á slova (zucker)süße Worte. **3.** zuckerhältig; ~á třtina Zucker-rohr *n*, -staude *f*; ~á řepa Zucker-, Runkel-rübe; bot. ~á bylina *Holcus saccharatus* Zuckerpflanze, Honiggras *n*. **4.** zum Zucker gehörig; ~ papír Zuckerpapier *n*.

cukru! *int. id.* (Ruf der Turteltauben).

culení ⁰/₀ *n* D_2 Zusammendrehen.

culík *m* **1.** A_7 Zopf (mit e-m Bande umflochten). **2.** *fig.* A_3 Pfuscher.

culíkář *m* zast. Kleingrundbesitzer, Krippenreiter.

culíkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* zu e-m Zopf flechten.

culíkovatý *a* E_2 zöpfig.

culiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* **1.** zusammendrehen. **2.** 🔧 spinnen; *fig.* zusammenreden, plaudern, kaudern.

cuma *f* C_6 ⊕ hor. Tragmantel *n*.

cumel *m* A_8 **1.** Sauglappen, Lutschbeutel, Zulk, Zulg, Schnöller, Schlotzer. **2.** *fig.* aus den Hosen hervorragendes Stück Hemd (bei Kindern). **3.** *fig.* Tabakspfeife *f*, Cigarre *f*.

cumlání ⁰/₀ *n* D_2 Zulpen, Genutsche.

cumlati ⁰/₀ J_1 *dur.* ~ co (též ~ na čem ⁰/ₙ) zulpen, nutschen, lutdeln, lutschen.

cumlavost *f* C_{15} zulpende Beschaffenheit.

cumlavý *a* E_2 zulpend, nutschend, lutschend.

cumlík *m* A_7 *dim.* **~ček** B_1 = cumel.

cumplík ₀ **~och** *m* A_7 Bettel *f*, Schlampe *f*, Saunickel, Suhle *f*.

cundra *f* C_3 **1.** = cumplík. **2.** Butterfassdeckel *m*.

cup I. *int.* trott! trapp! — **II.** *m* A_6 Trapp; *pl.* ~y dupy! tripp-trapp!; ~y lupy Schläge.

cupal *m* A_1 Stampfer, Trampler, Trippler, Trampelmann.

cupání ⁰/₀ *n* D_2 Gestampfe, Getrampel, Getrappel, Getrippel, Trampeln, Trippeln.

cupanice *f* C_{11} = cupání.

cupanina *f* C_6 Rupf-, Zupf-leinwand, Leinwandfasern *fpl.*, Charpie, Scharpie; zacpání ~ou Tamponade *f*; chomáček ~y Charpie-bausch *m*, -wieke, Meißel.

cupati ⁰/ₙ J_2 *dur.* ~ nohama (mit den Füßen) stampfen, trampeln, trippeln; ~ po čem et. betrampeln.

cupek *m* B_1 Stampfe *f*; kolo do ~ku zavříti ein Rad hemmen.

cupla *m* B_{18} J., der mit der Zunge (beim Sprechen) anstößt.

cuplání ⁰/₀ *n* D_2 Anstoßen, mit der Zunge (beim Sprechen).

cuplati ⁰/ₙ J_1 *dur.* mit der Zunge (beim Sprechen) anstoßen.

cuplavost *f* C_{15} Eigenschaft des Anstoßens mit der Zunge (beim Sprechen).

cuplavý *a* E_2 mit der Zunge (beim Sprechen) anstoßend.

cupol *m* A_1 zo. ~ dlakořitný *Dasyprota aguli* Goldhase, Kaninchenmaus *f*, Ferkelkaninchen *n*.

cupot *m* A_6 Gestampfe, Getrampel, Getrappel, Getrippel.

cupovací *a* E_3 ausfaserend; ⊕ výroba papíru válec ~ Ausfaser-cylinder, Lumpenzupfer.

cupovač *m* B_8, **~ka** *f* C_8 **1.** Ausfaserer(in *f*) *m*, Zupfer(in *f*) *m*. **2.** jen **~ka** = a) cupanina, b) cupování.

cupování ⁰/₀ *n* D_2 Ausfasern, Zupfen.

cupovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ausfasern, zupfen.

cupovna *f* C_6 ⊕ výroba papíru Ausfaserhaus *n*.

cvacha *f* C_8 Bettel, Schlampe.

cvachati ⁰/ₙ J_1 = cach(t ati.

cvakání ⁰/₀ *n* D_2 Kracken, Klappern; ~ kyvadla Tiktak *n* o Schläge *mpl.* des Pendels.

cvakati ⁰/ₙ J_1 *it.* kracken, klappern, pochen; ⊕ knacken (vom Gewehrhahn); hodiny ~jí die Uhr geht im Tiktak; ~ nůžkami mit der Schere schnippen; ~ zuby mit den Zähnen klappern; zuby mu ~ly s-e Zähne klappten zusammen.

cval *m* A_6 Galopp, Sprunglauf; ~em im Galopp, mit verhängtem Zügel, sporenstreichs; ~em jeti im Galopp reiten, galoppieren; jezd. vyraziti ve ~u (koněm ein Pferd) ausspreugen.

cválání ⁰/₀ *n* D_2 Galoppieren, Galopp *m*.

cválati J_1 *dur.* **I.** ⁰/ₙ **1.** sich im Laufe strecken. **2.** rennen, galoppieren. — **II.** ⁰/₀ ⊕ jezd. ~ koně ein Pferd abrichten.

cválavý *a* E_2 galoppierend.

cvalík *m* A_3 ein untersetzter Mensch, Heimchen *n*, Stöpsel, Butt, Knurps, Knirps.

cvalíček *m* B_1 bot *Sedum acre* Knorpelkraut *n*, Vogelbrot *n*, Mauerpfeffer.

cvek *m* A_6 = cvok.

cvicelka *f* C_6 bot. = burák 1.

cvičba *f* C_6 Übung.

cvičebna *f* C_6 Übungszimmer; voj. Exercierhaus *n*.

cvičebnice *f* C_{11} Übungsbuch *n*.

cvičebný E_2 **I.** *a* zur Übung gehörig; ~ pochod Übungsmarsch; ~ řád Exercierreglement *n*. — **II.** ~é *n.* Übungsgebür *f*.

cvičeneo *m* B_9 **1.** Übungsschüler, Lehrling, Praktikant. **2.** ein Geübter.

cvičení ⁰/₀ *n* D_2 Üben, Übung *f*, Schulung *f*; Abrichtung *f*, Bildung *f*, Erziehung *f*; voj. Exercieren; jezd., lov. Dressur *f*, Dressierung *f*, F Drillen, Drillung *f*, ~ asketické aszetische Übung, Tugendübung; ~ duchovní geistliche Übung, Exercitium; ~ křesťanské Christenlehre *f*; ~ kajicné Bußübung; ~ pravopisné Dictandoübung; ~ přípravné Vorübung; ~ sokola Falkenschule *f*; ~ svalové Gelenkübung; ~ těla körperliche Übung, Gymnastik *f*; ~ prostné Freiübung; ~ vojenské (v poli) Manöver; ~ na nářadí Gerätübung; ~ ve střelbě Schießübung; ~ ve zpěvu Solfeggieren; voj. ~ v jízdě Equitation *f*; *Prv.* ~ přináší uměni thun lehrt thun; ~ nejlepší učení Übung macht den Meister.

cvičenina *f* C_6 Übungs-stoff *m*, -stück *n*.

cvičenka *f* C_8 Lehrmädchen *n*.

cvičenost *f* C_{15} Geübtheit, Schulung, Abrichtung, Dressur, Routine, F Gedrilltheit.

cvičený E_2 **I.** *a* geübt, geschult, abgerichtet, dressiert, F gedrillt. — **II.** **-á** *f* = cvičení; dáti koho na -ou J. in die Lehre o Praxis geben.

cvičírna *f* C_6 voj. Exercierhaus *n*.

cvičiště *f* D_1 Übungsplatz *m*; voj. Exercier-, Manövrier-platz; - tělocvičné Turnplatz.

cvičitel *m* B_{11}, **-ka** *f* C_8 Lehrmeister(in *f*) *m*, Abrichter(in *f*) *m*, F Driller(in *f*) *m*; vet. Instructor; zast. Vorturner; jezd. - koní Zureiter; lov. - psů Dressiermeister.

cvičitelna *f* C_6 zast. Vorturnerhalle.

cvičiti I_{11} *dur.* **I.** $^{7}/_{8}$ - koho v čem J-n in et. (ein)üben, unterweisen, (ein)schulen, abrichten, trainieren; jezd. - koně ein Pferd dressieren; lov. - psa e-n Hund arbeiten o einjagen o einhetzen; - tělo turnen; - ve zbrani (ein)exercieren. — **II.** **-se** $^{7}/_{8}$ **1.** sich (ein)üben; - se v kázání sich einpredigen; - se ve střelbě sich einschießen; - se ve zpěvu sich einsingen, bez textu solfeggieren; - se u koho a) bei J-m Stunden nehmen; b) bei J-m praktizieren.

cvična *f* C_6 ✎ Übungsplatz *m*.

cvičnost *f* C_{15} Geübtheit, Fertigkeit, Praktik.

cvičný *a* E_2 **1.** geübt, geschult; - kůň Schulpferd. **2.** gelehrig, fähig. **3.** praktisch. **4.** zur Übung geeignet o gehörig; **-á** škola Übungsschule; - učitel Übungsschullehrer: voj. - kurs Abrichtungscurs; voj. **-á** patrona Exercierpatrone.

cvik *m* **I.** A_7 **1.** Übung *f*, Schulung *f*, Erfahrung *f*, Dressur *f*, Praxis *f*, Routine *f*; vyšel jsem z **-ku** ich bin aus der Übung o Gewohnheit gekommen; *Prv.* mladý - starý zvyk jung gewohnt, alt gethan; - dělá mistra Übung macht den Meister. **2.** Zucht *f*, Pflege *f*. **3.** hra v karty Zwick(spiel *n*). — **II.** A_3 **1.** Spitzhahn. **2.** lov. guter Lockvogel.

cvikadlo *n* C_{18} ⊕ ob. Kneipzange *f*.

cvikel *m* A_3 F krejč. Zwickel.

cvikéř, -výř *m* B_3 † Zwitter, Hermaphrodit.

cvikla *f* C_6 bot. *Beta cicla* Mangold *m*, Beete; sr. burák.

cviklík *m* A_7 F krejč. *dim.* od cvikl.

cvilich, -nk *m* p i ⊕ textil. Zwillich.

cvilinkář *m* B_5 Zwillichmacher.

cvilinkový *a* E_2 aus Zwillich.

cvinkati $^{7}/_{8}$ J_1 *dur.* = cinkati.

cvista [ang.] *f* C_6 ⊕ tkalc. **1.** grobes Garn. **2.** Leiste o Rand *m* (beim Tuch).

cvoček *m* B_1 *dim.* od cvok **1.** Zweck, Zwecke *f*, Zwecknagel, Pinne *f*, Formstift; - v terči Schießzwecke. **2.** *fig.* to jen ten - da liegt der Hund begraben, da liegt der Hase im Pfeffer.

cvočkář *m* B_5, **-ka** *f* C_8 Nagelschmied(in *f*) *m*, Zweckbändler(in *f*) *m*, Nagler(in *f*) *m*.

cvo(č)kárna *f* C_6 Nagel-, Zweckschmiede.

cvo(č)kářský *a* E_2 dem Nagelschmied eigen.

cvo(č)kářství *n* D_2 **1.** Nagelschmiedhandwerk, Nagelschmiederei *f*. **2.** Naglergeschäft.

cvok *m* A_7 **1.** kleiner Nagel, Pinne; = obv. cvoček. **2.** *fig. pl.* **-y** Geld *n*; míti **-y** reich o bemoost sein.

cvokování $^{7}/_{8}$ *n* D_2 Zwecken, Nageln.

cvokovati $^{7}/_{8}$ K_1 *dur.* mit Zwecken besetzen, zwecken, nageln.

cvokovna *f* C_6 **1.** Nagelschmiede. **2.** Nagel-, Zwecken-form, Schuhpinnenstempel *m*.

cvokovnice *f* C_{11} Beschlagtasche.

cvor *m* A_7 ⊕ zpr. lůtek Rattenschwanz (am Tuche).

cvrčala *f* C_6 zo. *Turdus iliacus* Berg-, Bunt-, Pfeif-, Heide-, Roth-, Winter-, Zipp-drossel, Kleinziemer *m*, Gizer.

cvrček *m* A_2 **1.** zo. *Gryllus* Grille *f*, Schirke *f*, Heuschrecke *f*, Grashüpfer. *m*, Cicade *f*; - polní *G. campestris* Feldgrille; - domácí *G. domesticus* Hausgrille, Heime *n*; - hřebenatý *G. cristatus* Kammheuschrecke *f*; - krtkonohý *Gryllotalpa vulgaris* Maulwurfsgrille, Werre *f*. Reutwurm, Erd-, Moldwolf; - stěhovavý *G. migratorius* Strich-, Wander-, Zughenschrecke; - nosatý *G. nasatus* Langnase *f*; F je jakoby **-ky** louskal er ist ungemein mager. **2.** *fig.* Knirps, Heimchen. **3.** *fig. pl.* **-ky** Grillen, Mucken; míti **-ky** v hlavě Mucken im Kopfe haben, Grillenfangen.

cvrčení $^{7}/_{8}$ *n* D_2 Gezirpe, Schwirren.

cvrčeti $^{7}/_{8}$ I_5 *dur.* zirpen, schwirren, schirpen, schirken.

cvrčivý *a* E_2 zirpend, schwirrend; - strnad *Emberiza cirlus* Zaunammer *f*; **-á** sova *Strix stridula* Kirreule; - rybák *Sterna naevia* Kirrmöwe *f*.

cvrčkovina *f* C_6 Grillen *fpl.* (im Kopfe).

cvrčkovitý *a* E_2 grillenartig.

cvrkání $^{7}/_{8}$ *n* D_2 **1.** Tröpfeln. **2.** = cvrčení.

cvrkati J_1 *it.* **I.** $^{7}/_{8}$ tröpfelnd gießen. — **II.** $^{7}/_{8}$ = cvrčeti.

cvrknouti $^{7}/_{8}$ I_1 *mom.* einen Tropfen eingießen.

cvrknutí $^{7}/_{8}$ *n* D_2 Tropfen.

cvrkot *m* A_6 Gezirpe *n*.

cvrlikání $^{7}/_{8}$ *n* D_2 Gezirpe, Geschrille, Gezwitscher, Zwitschern.

cvrlikati $^{7}/_{8}$ J_1 *dur.* zirpen, schirpen, schwirren, zwitschern; *Prv.* jak staří zpívají, tak mladí **-jí** wie die Alten sungen, so zwitschern die Jungen; to **-jí** vrabci na střeše das pfeifen die Spatzen auf den Dächern.

cvrnčálky *fpl.* ⊕ ob. Kneipzange *f*.

cvrnčeti $^{7}/_{8}$ I_5 *dur.* wie ein Fink schreien.

cvrkání $^{7}/_{8}$ *n* D_2 Geklirre, Geklimper.

cvrnkati $^{7}/_{8}$ J_1 klirren, klimpern (= cinkati).

cvrnkot *m* A_6 Geklirre *n*, Geklimper *n*.

cyan [řec.] *m* A_6 chem. *id. n*.

cyanid *m* A_6 chem. *id. n*, Cyanmetall *n*; - měďnatý Cyankupfer *n*.

cyanit *m* A_6 min Saphir-, Disthen-, Schörl-spat.

cyankali(um) *n* D_{13} chem. *id. n*.

cyanosa *f* C_6 path. Cyanose, Blausucht; **-ou** nemocný blausüchtig.

cyanovodík *m* A_7 chem. Cyanwasserstoff, Blausäure *f*.

cyanuran *m* A_6 chem. cyanursaures Salz.

cyanurový *a* E_1 chem. Cyanur-; **-á** kyselina Cyanursäure.

cyklický *a* E_2 cyklisch; - básník Cykliker.

cyklik [řec.] *m* A_2 Cykliker.

cyklista *m* B_{14} Radfahrer.

cyklistika *f* C_8 Radfahrer-kunst, -liebhaberei, -sport *m*.

cykloida [řec.] *f* C_6 geom. Cykloide, Rad-, Roll-linie.

cykloidalní *n* E_3 geom. cykloidal, rad-, roll-linig.

cyklon [řec.] *m* A_6 Cyklon, Dreh-, Küsel-sturm, Orkan im Indischen Ocean.
cyklonální *a* E_3 cyklonial, cyklonisch.
cyklus *m* A_6 (*gen.* -u) *id.*
cylindr [řec.] *m* **1.** Cylinder; ⊖ násosní ~ Stiefel(rohr *n*) e-r Pumpe. **2.** Cylinderhut.
cylindrický *a* E_2 cylindrisch, walzenförmig.
cylindrovitý *a* E_2 cylinder-artig, -ähnlich, förmig.
cylindrovka *f* C_8 P **1.** Walzenwalke. **2.** *pl.* -y Cylinderuhr.
cylindrovský *a* E_2 nach der Art e-s Cylinderhutes; *iro.* ~á čeština ein mit deutschen Brocken stark gemengtes Böhmisch.
cylindrový *a* E_2 zum Cylinder gehörig; osa ~á Cylinderachse.
cymbál *m* A_6 = cimbál.
cymin *m* A_6 chem. Cymin *n*.
cyminan *m* A_6 chem. cyminsaures Salz.
cyminový *a* E_3 cyminhaltig; ~á kyselina Cyminsäure.
cynický [řec.] *a* E_2 cynisch; *fig.* unverschämt, schamlos.
cynism(us) [řec.] *m* A_6 fil. Cynismus; *fig.* Unverschämtheit *f*, Schamlosigkeit *f*.
cypříš [lt.] *m* B_{13} i *f* C_6 bot. *Cupressus* Cyperbaum *m*, Cypresse *f*; ~ bílá *C. thyoides* Kugelcypresse; ~ obecná rovnovážná *C. sempervirens horizontalis* Trauercypresse, Gopser *m*; ~ svatolina *Santolina chamaecyparissus* Garben-, Busch-cypresse, Cypressenkraut *n*, Heiligenstrauch *m*.
cypřišovina *f* C_6 Cypressenholz *n*.
cypřišovitý *a* E_2 cypressen-ähnlich, -artig.
cypřišový *a* E_2 auf die Cypresse bezüglich, Cypressen-; ~ háj Cypressenhain.
Cyrill *npr. m* A_1 kř. jm. Cyrillus.
cyrillice *f* C_{11} = kyrillice.
cysta [řec.] *f* C_6 anat. Blase.
cystalgie [řec.] *f* C_{11} path. *id.* Blasenschmerz *m*.
cystolith [řec.] *m* A_6 path. *id.*, Blasenstein.
cystom [řec.] *m* A_6 path. *id.*, Blasengeschwulst.
cystotom [řec.] *m* A_6 chir. *id.*, Blasensteinschnittmesser.
cystotomie [řec.] *f* C_9 chir. *id.*, Blasensteinschnitt *m*.
cytod [řec.] *m* A_6 fysiol. *id.* *n*, kernloses Wesen.
cytologie [řec.] *f* C_9 fysiol. *id.*, Zellenlehre

Č.

Č, č Tsch, tsch; vierter Buchstabe, dritter Consonant des Alphabetes.
čaboun *m* A_1 ein ungeschlachter Mensch, Klotz.
čabr *m* A_6 bot. *Satureja hortensis* Ahl-, Aal-, Bohnen-, Käse-, Pfeffer-kraut *n*, Bohnenkülle *f*, Garten-quendel *f*, -ysop, Saturei *f*.
čabračník *m* A_3 Schabrackenmacher.
čabraka *f* C_8 Schabracke, (zierliche) Pferdedecke.
čabrňák *m* A_7 vin. Sauertraubensaft, Ausbruch.
čabrovitý *a* E_2 saturei-ähnlich, saturei-artig.
čackost *f* C_{15} **1.** Niedlichkeit, Nettheit, schmuckes Wesen. **2.** Biederkeit.
čacký *a* E_2 **1.** niedlich, nett, schmuck. **2.** bieder, wacker, brav; *adv.* -y.
čač *f* C_6 *dim* ~ka C_8 Kinderspielzeug *n*.
čad *m* A_6 Qualm, Schmauch, Rauch; ~ uhelný Kohlen-dampf, -dunst; ~ důlní Bergschwaden.
čadění *n* D_2 Qualmen, Schmauchen, Rauchen, Blaken.
čadidlo *n* C_{18} Rauchwerk; *fig.* starker Raucher, Qualmer.
čadírna *f* C_6 P Local *n.* voll Rauch o Qualm, Rauchloch *n*.
čaditi *n* I_{11} *dur.* qualmen, schmauchen, rauchen; o lampě blaken; o knotu též kohlen.
čadivý *a* E_2 qualmig, schmauchig, rauchig.
čadnutí *n* D_2 Rauchigwerden.
čadnouti *n* H_{12} *inch.* vor Qualm schwarz werden.
čadný *a* E_2 = čadivý.
čahoun *m* A_1 lang aufgeschossener, hagerer Mensch, Range.
čachr *m* A_7 F gewinnsüchtiger, heimlicher Handel, Schacher(handel), Schacherei *f*.
čachrář *m* B_3, ~ka *f* C_8 F Schacherer(in *f*) *m*.
čachrování *n* D_2 F Schachern, Schacherei *f*.
čachrovati *n* K_1 *dur.* F e-n gewinnsüchtigen, heimlichen Handel treiben, schachern.
čaj *m* B_{13} **1.** Thee; ~ spařiti den Thee eziehen; ~ se spařuje der Thee zieht. **2.** bot. *Thea* Theestrauch; ~ antilský *Capraria biflora* Antillenthee; ~ ruský *Epilobium angustifolium* Antonskraut *n*; ~ paraguajský = maté.
čajka *f* C_8 lod. Lugger, Tschaika, Art Boot auf dem Dnjepr und der Donau.
čajkář *m* B_8 Besitzer e-s Luggers, Tschaikist.
čajnice *f* C_{11} Theebüchse.
čajnička *f* C_8 **1.** *dim.* od čajnice. **2.** Theetasse, -glas *n*.
čajník *m* A_7 Thee-kessel, -kanne *f*.
čajovina *f* C_6 Theestoff *m*.
čajovitý *a* E_2 thee-artig, ähnlich.
čajovka *f* C_8 zahr. *Rosa thea* Theerose.
čajovna *f* C_6 Thee-anstalt, -zimmer *n*, -haus *n*.
čajovník *m* A_7 bot. *Thea* Thee-strauch, -pflanze *f* (*v* čaj 2).
čajovníkovitý *a* E_2 theestrauchartig.
čajový *a* E_2 auf den Thee bezüglich; ~é máslo Theebutter *f*.
čáka *f* C_8 **1.** Hoffnung, Anwartschaft, Aussicht; dělati si ~u nač sich auf et. Hoffnung machen, sich mit der Hoffnung tragen, Hoffnung auf et. hegen; ~ k lepšímu Hoffnung besserer Zeiten, Wendung zum Besseren. **2.** les. Zapfen (auf Bäumen). **3.** též ~o *n* C_{18} [mad.] vej. Czako *m*, Tschako *m* (Art Kopfbedeckung).
čakan *m* A_6 **1.** ⊖ hor. Berg-, Schram-, Schräm-, Spitz-hammer, Schrampickel, Keilhaue *f*, Knappeneisen *n*. **2.** ⊖ Präg(e)eisen *n*, Bunze *f*, Punze *f*;

bud. ~ čipkový Zapfenpunze. 3. † voj. Streithammer, -kolben; Morgenstern; Ohrlöffel. 4. (Schnell-)Galgen. 5. (Stock-)Flöte *f*, Hirtenflöte *f*.

čakánek *m* B_1 1. ⊕ Stempel, Stanze, Austreibeisen. 2. bot. *Centaurea scabiosa* Bergflockenblume *f*, Eisenwurzel *f*.

čakanění *%n* D_2 Ciselieren, Ciselierung *f*, Toreutik *f*.

čakanina *f*, C_8 Ciselierarbeit, getriebene Arbeit.

čakanitel *m* B_{11} ⊕ Ciseleur.

čakaniště *n* D_1 ⊕ Stanzenbrett.

čakaniti *%a* I_{11} *dur.* ciselieren, ausmeißeln; ~ěná práce = čakanina.

čakanka *f* C_3 = čekanka.

čakanoví *n* D_2 *coll.* Bunzeug.

čakanový *a* E_2 1. zur Berghaue o zum Präg(e)eisen gehörig; 2. streitkolbenartig.

čákař *m* B_8 Czakomacher.

čákovitý *a* E_2 1. les. zapfentragend. 2. czakoförmig.

čaloun *m* A_6 1. Tapete *f*, Wandteppich; ~ smyrenský Smyrnateppich; ²~ tkaný gewirkter Wandteppich, Gobelin; ~ s vetkanými figurami Basselisse *f*; ~ papírový Papiertapete; ~v obestříti tapezieren. 2. an. ~ černý (v oku) *Tapetum nigrum* e-e Schichte schwarzen Pigmentstoffes an der inneren Seite der Chorioidea.

čalounář *m* B_8 = čalouník.

čalounění *%n* D_2 Tapezieren, Tapezierung.

čalounický *a* E_2 dem Tapetenmacher eigen, Tapezier-.

čalounictví *n* D_2 Tapeten-fabrik *f*, -handel *n*, Tapezier-geschäft, -gewerbe, -handwerk, Tapisserie *f*, Tapeterei *f*.

čalouníček *m* A_5 *Tinea tapetiella* Tapeten-, Teppich-motte *f*.

čalouník *m* A_2, **~ice** *f* C_{11} 1. Tapetenweber(in *f*), -wirker(in *f*), -macher(in *f*), Spalierer(in *f*), Tapezierer(in *f*). 2. jen **~ice** zo. *Segestria* Lauer-, Zellen-spinne; ~ šestioká *Segestria sexoculata* Sechsauge *n*; ~ obecná *Megachile centuncularis* Rosen-biene, -schneider *m*, Blattschneider *m*.

čalouníkovitý *a* E_3 zo. zellenspinnenartig.

čalouniti *%a* I_{11} mit Tapeten belegen, tapezieren.

čalounitý *a* E_2 Teppich-; ~é rostliny Teppichpflanzen.

čalounovitý *a* E_2 tapetenartig.

čalounový *a* E_2 tapeten; ~ mol = čalouníček.

čamara *f* C_6 Czamara, mit Schnüren gezierter Rock.

čamour, ~s *m* A_1 Schmutzteufel.

čampule *f* C_9 Spielkegel (der Kinder).

čamrda C_8, **~ha** C_8 *f* 1. ein durchlöcherter Knopf aus Holz o Bein. 2. Kreisel *m*, Wolf *m*; běhati jako ~ wie ein Wiesel laufen; jako ~ se točiti sich flink im Kreise drehen; děvče jako ~ ein flinkes Mädchen.

čamrdák *m* A_1 Klapperstecken (beim Wagen).

čamrdář *m* B_8 Knopfmacher, Knopfhändler; tebe jen aby dali k ~i du bist ja nur Haut und Knochen.

čamrdářství *n* D_2 Knopfmacherei *f*, Knopfmacher-handwerk *n*, Knopfhandlung *f*.

čančořík *m* A_2 zo. *Motacilla* Schwarz-kehlchen *n*, -köpfchen *n*.

čap *m* A_6 1. ⊕ Teichzapfen; bot. ~ kychtový Frischzacken, Abbrand, Rie-, Wind-stein; ar. čep 2. 2. Hocken *n* v čapěti.

čáp *m* I. A_1 zo. *Ciconia* Storch, Klapperstorch; ~ hadovitý *Dicholophus* Seriema; ~ obrovský *Mycteria* Riesenstorch, Kahlkopf, Helmkranich; ~ marabu *Leptoptilus crumenifer* Beutelstorch; *fig.* chytili ~a der Vogel Storch kam zu ihnen geflogen o hat ihnen ein Kleines gebracht; lítá jim ~ kolem stavení man erwartet dort e-n Zuwachs in der Familie; *Prv.* mnoho ~ů, málo žab viele Gäste, wenig Speisen, es gibt mehr Nehmer als Geber; umí ~em točiti das ist ein Schlaukopf. 2. *fig.* langbeiniger Mensch. — II. A_6 1. zahr. Zapfenbirn. 2. hosp. Feldwage.

čapa *f* C_6 Hachse, Hächse, Hädse, Hechse.

čapadlo *n* C_{13} 1. Schöpfort. 2. Durchlass *m* (im Quai).

čapatý *a* E_3 lang- o dünn-füßig o -beinig.

čáp ě *n* D_5 junger Storch *m* o Reiher, Störchlein, Störchling *m*.

čapěti *%a* I_5 *dur.* hocken, kauern, sich ducken.

čapí *a* E_3 dem Storch eigen; ~ hnízdo Storchnest, též bot. *Pastinaca sativa* wilde Möhre, Vogelnest; ~ nos Storchschnabel, též *fig.*: a) mech. Pantograph; b) bot. *Pelargonium*; bot. ~ nůsek *Geranium* Schnabelkraut *n*, Kranich-, Reiherschnabel, Rothlaufkraut *n*, Blutkraut *n*.

čapice *f* C_{11} Störchin, Storchweibchen *n*.

čapiti *%a* I_5 *dur.* I. schnell ergreifen, erhaschen. — II. obrfeigen.

čapka *f* C_8 1. Kappe, Mütze; voj. Holzmütze; hor. Fahrhut *m*; lov. ~ (sokolí) Falken-haube, -kappe; ~ studentská Cerevislappe. 2. hockende Stellung *f*, Hocken; na ~ce seděti = čapěti.

čapkovati *%a* K_1 *dur.* ~ komu die Mütze vor J-m abnehmen, J-m hofieren, den Gehorsamsten spielen.

čapkovitý *a* E_2 mützenförmig; bot. aloe ~á *Aloe mitraeformis* Mützenaloe.

čapkový *a* E_2 Mützen-.

čapné *n* E_2 ↖ Krahngefälle.

čapnouti I_1 *mom.* I. *%a* schnell ergreifen, erhaschen. — II. ~ si *%r* sich niederhocken, niederkauern.

čaponohý *a* E_2 1. storch-, lang-füßig o -beinig; zo. krkozobec ~ *Himantopus candidus* Langfuß. 2. dünn-, dürr-beinig.

čaponosý *a* E_2 storchschnabelig.

čapovec *m* B_{14} an. zweiter Halswirbel, Dreher.

čápový *a* E_2 = čapí.

čapraka *f* C_8 = čabraka.

čára *f* C_7 a C_8 1. Strich *m*, Linie; ~ čerchaná a cršená gestrichelte Linie; ~ dvojitá Doppelstrich; ~ klikatá gebrochene Linie, Zackenlinie; ~ kuželosečná Kegelschnittlinie; ~ kuželová konische Linie; ~ kolmá vnější Epicykloide; ~ kolmá vnitřní Hypocykloide; ~ souřadná Coordinate; ~ stínová Schattenstrich *m*, Grundstrich; ~ uzlová Knotenlinie, ast. Drachenlinie; ~ vrhová Wurf-, Zug-linie; ~ vlasová a vlásková a vlásečná Haarstrich *m*; ~ vlnitá Schlangenlinie; ~ vejčitá Eilinie; ~ závitková Spirallinie; ~ lomená Bruchlinie; ~ omezená Abgrenzungslinie; ~ ohnisková Brennlinie; ~ průsečná Durchschnittslinie;

~ řetězová Ketten-, Strichlinie. **2.** ⊕ typ. ~ úměrná Verhältnislinie; psaní not ~ taktová Barren *m*, Barre *f*; lod. ~ ponoru Wasserlinie; zákon o čáře ponoru Tiefladegesetz *n*; krejč. ~ rozkroční Schrittlinie, ~ střižní Schnittlinie. **3.** ⊕ stav. rovná ~ stavební (Bau)flucht; postaviti do ~y nach der Flucht einrichten; přímá ~ chodníku Schnur *f* des Pfades; ~ dělící (při točitých schodech) Theilungslinie; kosá ~ Gehrungslinie, Kropfkante, Grat e-s Kropfes; ~ obloukovitá Bogenlinie, Schwung *m*; ~ tlaková Drucklinie. **4.** bot. ~ listová Blattlinie; ~ zárodková Keimstrich *m*. **5.** lék. ~ zraková Blicklinie; ~ podél kosti hrudní Sternallinie; ~ středová Medianlinie, Mittellinie des Oberkörpers. **6.** voj. Richtung, Richtungslinie; ~ čelní Frontlinie; ~ dělová Geschützlinie; ~ hraničná Demarcationslinie; ~ hrdelní Kehllinie; ~ obranná Streich-, Vertheidigungs-, Defensionslinie; ~ palby n palebná Feuerlinie; ~ pochodová Marschlinie; ~ proudová Colonnenlinie; ~ postoje Stellungslinie; ~ ramenní Schulterlinie; ~ rovnací Richtungslinie; ~ směrová Directionslinie; ~ spojovací Communications-, Verbindungslinie; ~ střelná Schusslinie; ~ záštitná Deckungslinie; **7.** šerm. ~ šermu Stoßlinie. **8.** Linie, Grenzlinie; ~ pomezní Grenzlinie, Scheide; ~ sněžná Schnee-linie, -grenze; ~ hraniční Grenz-lauf *m*, -linie; ~ celní Zollinie; ~ potravní daně Verzehrungssteuerlinie; úřad na čáře Linienamt *n*; mýto na čáře Linienmaut *f*.

čaračník *m* A_7 schlechte Mühle *f*, Mühle, die wenig Wasser hat.

čaradlo *n* C_{18} = čárkovadlo.

čárati $^{v}/_{n}$ J_2 *it.* **1.** Striche ziehen. **2.** rubricieren. **3.** kritzeln; ~ po papíře Papier bekritzeln o beschmieren.

čarba *f* C_6 ✎ Gekritzel *n*, Schmiererei.

čarda *f* C_6 Czarda, alleinstehendes Haus in der ungarischen Puszta.

čardaš *m* B_{13} Czardas, ung. Tanz.

čárka, *dim.* **~ečka** *f* C_8 **1.** Strichlein *n*; neschází tam ani ~ky da fehlt kein Jöttchen. **2.** gram. Beistrich *m*, Komma *n*. **3.** ⊕ (als Längenmaß) Strich *m*, Gerstenkorn *n*; **4.** kreslířství Strich, Schraffe.

čárkolistý *a* E_2 linienblätterig.

čárkovací *a* E_3 Schraffier-, Rastrier-.

čárkovadlo *n* C_{18} Rastral.

čárkování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Schraffierung *f*; ~ příční n křížem Kreuzschraffierung.

čárkovatel *m* B_{11} Linierer, Schraffierer.

čárkovati $^{v}/_{a}$ K_1 *dur.* **1.** Striche zeichnen o ziehen, mit Strichen versehen; ~né a (á) gestrichenes *a*; hud. ~ná nota geschwänzte o schwänzige Note. **2.** kreslířství schraffieren, hachieren; ~ křížem n napříč gegenschraffieren; psaní not rastrieren.

čárkovitý *a* E_2 **1.** linienförmig, linear. **2.** komma-ähnlich, -artig.

čárkovka *f* C_8 zo. *Vibrio* Streckthierchen *n*; ~ žaludeční Aal-, Schlauch-wurm *m*.

čárkovna *f* C_6 Rastrieranstalt.

čárkový *a* E_2 e-m Strich eigen; wie ein Strich; strichig; *adv.* **~ě** strichweise.

čárnička *f* C_8 bot. *Graphis* Schriftflechte.

čárničkovitý *a* E_2 bot. schriftflechtenartig.

čárník *m* A_7 ⊕ zedn. Lineal *n*.

čaroděj B_3, **~ník** A_2 *m*, **~ka** C_8 d. sm., **~nice** C_{11} šp. sm. *f* **1.** Zauberer *m*, Zauberin *f*, Hexenmeister *m*, Hexe *f*, Fegeteufel *m*, Magier *m*, Magiker *m*.

čarodějnický *a* E_2 zauberer-, hexenartig; po ~u nach Art e-s Zauberers o Schwarzkünstlers.

čarodějnictví *n* D_2 **1.** Zauberei *f*, Hexerei *f*, Zauberkunst *f*, Hexenwerk, Schwarzkünstlerei *f*, Magie *f*. **2.** Hexenthum.

čarodějnost *f* C_{11} Zauber-, Hexen-wesen *n*.

čarodějný *a* E_2 zauberisch, hexenhaft; ~á hůl Zauberstab *m*; ~é slovo Zauberwort; ~é říkaní Zauber- o Hexenspruch *m*.

čarodějstvo *n* C_{18} *coll.* die Zauberer *mpl.*

čarohled *m* A_6 Zauber-, Hexen-blick.

čarohra *f* C_8 Zauberspiel *n*.

čarokraj *m* B_{13} Feenwelt *f*, Feenreich *n*.

čarokrása *f* C_6 bezaubernde Schönheit, das Wunderschöne.

čarokrásný *a* E_2 wunder-schön, -hübsch, bezaubernd schön.

čarokruh *m* A_7 Zauberkreis, Elfenring *m*.

čarolesk *m* A_7 poet. Zauberglanz.

čaromoc *f* C_{15} Zauberkraft.

čaromocný *a* E_2 zauberkräftig.

čaroproutek *m* B_1 ✎ Zauberstäbchen *n*, Zauberruthe *f*.

čarostřelec *m* B_9 $^{+}_{+}$ Freischütz.

čarosvit *m* A_6 poet. Zauberlicht *n*.

čarotklivý *a* E_2 ✎ bezaubernd rührend.

čarotvar *m* A_6 Zaubergebilde *n*.

čarotvor *m* A_1 Zauber-geschöpf *n*, -gebilde *n*.

čarování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 **I.** **1.** Zaubern. **2.** Zauber-, Hexen-kunst *f*, Zauberei *f*, Hexerei *f*. — **II.** Linieren, Rubricieren.

čarovati K_1 **I.** $^{v}/_{n}$ *dur.* zaubern, hexen; ~ komu J-n bezaubern; ~ čím v co et. durch et. verzaubern. — **II.** $^{v}/_{a}$ ✎ ~ koho n co v co durch Zauberei J-n o et. in et. verwandeln, J-n in et. verzaubern; jaro pustinu v rozkošný ~uje ráj der Frühling verwandelt durch s-n Zauber die Öde in ein entzückendes Paradies. — **III.** $^{v}/_{a}$ *freq.* Striche ziehen, linieren, rubricieren.

čarověrec *m* B_9 ✎ der an Zauberei glaubt.

čarověstný *a* E_2 durch Zauberei wahrsagend.

čarovitý *a* E_2 linienförmig; knih. ozdoba ~á Fadenverzierung; *adv.* **~ě**.

čarovka *f* C_8 = čaradlo.

čarovník *m* A_7 bot. *Circaea* Hexen-, Zauberkraut *n*, Zauber *f*.

čarovnost *f* C_{15} Zauberkraft.

čarovný *a* E_2 **1.** zauberkräftig, zauberhaft, zauberisch; ~ kruh Zauberkreis, Elfenring. **2.** bezaubernd, wunderschön, blendend; ~ východ slunce bezaubernder Sonnenaufgang.

čarový *a* E_2 lineal, linear; m. ~é krásno das Linearschöne.

čaroznalec *m* B_2 ✎ Zauberkünstler, Magiker, Taschenspieler.

čarozpěv *m* A_8 Zaubergesang.

čarozvěst *f* C_{15} bezaubernde o (ver)blendende Nachricht.

čarozvuký, ~čný *a* E_2 zaubertönend, e-n Zauberton von sich gebend.

čarozvuk *m* A_7 Zauberklang.

čaruplný *a* E_2 zaubervoll, voll Zauber; bezaubernd.

čáry *fpl.* C. **1.** Hexerei, Zauberei, Zauberwerk *n*, Zauber-künste, -mittel *npl*, Zauberwesen *n*; ~ provozovati Hexerei treiben, hexen, zaubern; to ~ v tom jsou ~ das geht nicht mit rechten Dingen zu, das muss verzaubert o verhext sein; to nejsou ~! das ist k-e Zauberei, da ist o steckt nicht viel dahinter, das ist etwas leichtes; jezditi ~ létati do čar auf den Blocksberg fahren; chytrost ~ hbitost nejsou žádné ~ Pfiffigkeit o Geschwindigkeit ist keine Hexerei; tr. Geschicklichkeit, verlass mich nicht! **2.** ~ máry Hexenstriche *mpl*, Hocuspocus *m*; *fig.* Gekritzel *n*, Kritzelei, Krickelkrackel *m*; ~ máry fuk! hocuspocus!, berlicke, berlocke.

čas *m* A_6 **1.** Zeit *f*; krátký ~ e-e Spanne Zeit; ~em neobsáhlý von der Zeit nicht umfasst, grenzenlos; ještě není po ~u noch dauert o steht die Welt; ~ roční Jahreszeit; ~ letní Sommer; ~ zimní Winter; ~ denní Tageszeit; ~ noční Nachtzeit; ~em nočním zur Nachtzeit, bei Nacht, nachts, in der Nacht; toho ~u zu dieser Zeit: a) jetzt, b) damals; v jiný ~ ein anderes Mal, ein andermal; v příštím ~e in der Folge; každý ~ ~ každého ~u ~ každým ~em zu jeder Zeit; celý ~ se směje er lacht die ganze Zeit o immer; celý ~ se nečeše er kämmt sich niemals o die ganze Zeit nicht; ~ od ~u von Zeit zu Zeit, mitunter, manchmal; dlouhý ~ potom nach geraumer Zeit; ~ ubíhá ~ utíká die Zeit vergeht o hat Flügel; ~ kvapí die Zeit drängt; ~ tráviti die o s-e Zeit hinbringen o verbringen; ~ mařiti Zeit vertrödeln o tödten o todtschlagen; ~ tratiti Zeit (und Weile) verlieren; ~ si krátiti sich die Zeit verkürzen o vertreiben. **2.** Zeit, Zeitumstände *mpl.*; jak to ~ míti chce so wie es die Zeit mit sich bringt; ~u sloužiti ~ hověti sich in die Zeit schicken, sich nach den Zeitverhältnissen o Umständen richten; postupovati s ~em mit der Zeit gehen o vorwärtsschreiten; ~y jsou zlé ~ těžké die Zeiten sind hart o böse o schwer o schlimm; jak jdou ~y? wie geht's? ten má ~y der hat gute Zeiten, der spinnt Gold und Seide. **3.** Zeit, Zeitabschnitt, Zeitraum, Periode *f*, Dauer *f*; za mého ~u zu m-r Zeit; za ~u krále Václava zur Zeit der Regierung des Königs Wenzel; ~ pokojný ~ pokoje Friedenszeit; ~ válečný ~ války Kriegszeit; ~ zahájený Schonzeit; ~ učení Lehr-zeit: odbýti si svůj čas s-e Zeit aushalten o abmachen; byl jednou ~, kdy... es gab e-e Zeit, da ...; kde jsou ty ~y, kdy... vorüber ist die Zeit, da ...; v ~ nouze im Nothfall; v ~ potřeby im Bedarfsfall. **4.** die richtige o gelegene Zeit, der richtige Zeitpunkt, ⊙ Saison *f*, Campagne *f*; jest ~ na ~e, abychom šli es ist an der Zeit o es ist o wird Zeit, dass wir gehen; jest svrchovaný ~ nejvyšší ~ es ist hohe o höchste Zeit; nyní jest k tomu ~ dnes ist jetzt die richtige Zeit; každá věc má svůj ~ Alles hat s-e Zeit; přišel v (příhodný) ~ er kam zur rechten o gelegenen Zeit, er kam gelegen; ~ jeho ještě nepřišel s-e Stunde war noch nicht gekommen o hat noch nicht geschlagen; přišel po ~e er kam zu spät; vše svým ~em dělati alles zur richtigen o gelegenen Zeit machen; pravý ~ zmeškati den richtigen Augenblick versäumen. **5.** die nöthige Zeit, Muße *f*, Frist *f*; ~ na rozmyšlenou Bedenkzeit; ~ míti Zeit haben; nemíti ~u keine Zeit haben; dejte ~ nechte si na ~ lassen o gönnen Sie sich Zeit; k tomu je třeba mnoho ~u dazu ist viel Zeit nöthig, das ist mit großem Zeitaufwande verknüpft; to má dosti ~u dazu ist (noch) genug Zeit, damit hat es gute Weile; zítra ~u dosti morgen ist auch ein Tag; není ~u nazbyt es ist k-e Zeit zu verlieren; býti vázán ~em an die Stunde gebunden s in; práce přes ~ Überzeitarbeit. **6.** Termin, Zeitpunkt; ~ k stěhování Um-, Aus-ziehzeit; míti přes ~ (Urlaub) über die Zeit (der Retraite) haben, über die Zeit ausbleiben dürfen. **7.** Zeit, Periode, Menstruation *f*, Regel *f*. **8.** gram. Zeit, Tempus *n*; ~ základní Stammzeit; ~ přítomný gegenwärtige Zeit, Gegenwart, Präsens *n*; ~ budoucí Zukunft, Futurum *n*; ~ minulý Vergangenheit, Perfectum: ~ souminulý ~ $_{+}^{+}$ ~ polominulý Mitvergangenheit, Imperfectum *n*; ~ minule skonalý ~ $_{+}^{+}$ ~ dávno minulý. ~ předminulý Vorvergangenheit, Plusquamperfectum *n*; ~ budoucně skonalý Vorzukunft, Futurum exactum *n*. **9.** Zeit, Wetter *n*, Witterung *f*; krásný ~ pěkný ~ schönes Wetter; ošklivý ~ slotný ~ abscheuliches Wetter; je tam pěkný ~ es ist draußen schön; máme deštivé ~y wir haben Regenwetter; takový ~ potrvá po celý měsíc so wird es den ganzen Monat wettern; dává ~ dělá se na ~ das Wetter klärt sich o heitert sich auf; blýská se na ~y es wetterleuchtet. **10.** *adv.* und mit *prp.* ~em mit der Zeit, zuweilen, bisweilen, manchmal, dann und wann; včera těmi ~y gestern um diese Zeit o Stunde; jednoho ~u einst; **do** ~u e-e Zeitlang, auf e-e Zeit; do toho ~u bis zu dieser Zeit, bis dahin; **na** ~ auf e-e Zeit; temporär, provisorisch, interim; zdržeti se kde **na** ~ sich irgendwo e-e kurze Zeit aufhalten; na ten ~ einstweilen, für jetzt, derzeit, vor der Hand; na věčné ~y auf ewig; dávati si na ~ s čím et. auf die lange Bank schieben; tr. tél 5.; **na** ~e zur rechten Zeit; jest na ~e, abys šel es ist Zeit zu gehen (tr. 4.); **o** ~e um die Zeit; o kterém ~e zu welcher Zeit; zítra o tom ~e morgen um diese Zeit o Stunde; **od** toho ~u von dieser Zeit an, seither; od dávných ~ů von altersher; **ob** ~ zeitweise; **okolo** ~u ranního gegen Morgen; **po** nějaký ~ e-e Zeitlang; po ten (celý) ~ während dieser Zeit; **po** ~e nach e-r Zeit; **před** ~em vor der Zeit; před ~em ~ ~y vor Zeiten, ehemals, einst; před dávným ~em ~ před dávnými ~y vor langer Zeit, vor grauen Jahren, in grauer Vorzeit; **přes** ~ über die Zeit (tr. 6); **při** ~e um die Zeit; při ~e svatého Jana um Johanni; při tom ~e damals; **v** ~ zur gehörigen Zeit, bei Zeiten, rechtzeitig, pünktlich; právě v ~ gerade zur rechten Zeit; přijdeš ještě v ~ du wirst noch zurechtkommen; zítra v ten ~ morgen um diese Zeit o Stunde; v ten který ~ jeweilig; v krátkém ~e in kurzer Zeit, binnen kurzem; **za** ~ von Zeit zu Zeit, zeitweise, über kurz oder lang; navštěvuje nás jednou za ~ er besucht uns hie und da, dann und wann; **za** ~u zur Zeit; za onoho ~u zu jener Zeit, damals; za našeho ~u in unseren Tagen, heutigen Tags, heutzutage. **11.** *Prv.* ~ růže přináší Zeit bringt Rosen: všecko koupíš za peníze kromě ~u alles ist käuflich bis auf die Zeit, alles kannst du dir um Geld verschaffen, nur die Zeit nicht; ztracený ~ se nikdy nevrátí verlorene Zeit kehrt nie wieder; ~ na nikoho nečeká die Zeit steht niemals still: ~ nejlépe poradí ~ co rozum nedává, ~ přináší kommt Zeit, kommt Rath; lidé

dělají kalendáře, Bůh ~y der Menſch denkt, Gott lenkt; všeho na ~ a do ~u, a Pan Bůh na věky alles hat ſein Ende, nur Gott iſt ewig; dočkej ~u, jako husa klasu im Harren und Hoffen hat's mancher getroffen, jedes Ding hat ſ-e Zeit; ~ k dílu, ~ k jídlu alles hat ſeine Zeit; kdo ~ má a čeká, tomu ~ uteče ein günſtiger Augenblick darf nicht verſäumt o verpaſst werden, da er nie wiederkehrt; za ~u sluší višně trhati a hrušky česati man darf die Birne nicht unreif pflücken; ~ platí, ~ tratí man kann nicht immer gewinnen; i nejkrásnější růže ~em opadá die ſchönſte Roſe wird endlich zur Hagebutte; ~em se všecko mění andere Jahre, andere Haare; lépe než kvapiti, jest v ~ začíti Eile allein thut's nicht, man muſs auch zur rechten Zeit anfangen.

Časenka *f* C_3 poet. Hora, Göttin der Zeit.

časiti se $^{v}/_{r}$ I_{11} *dur.* (vom Wetter) ſich aufheitern, ſich klären.

Čáslav C_{15} F ~a C_6 *npr. f* zeměp. Czaſlau, Stadt in Böhmen.

Časlavan *m* A_2, ~ka *f* C_6 Einwohner(in *f*, *m* von Czaſlau.

časlavka *f* C_8 zahr. Chriſt-, Plutzer-birne.

Časlavsko *npr. n* C_{19} Czaſlauer Kreis, Czaſlauer Gegend.

časlavský *a* E_2 Czaſlauer.

časnost *f* C_{15} 1. Zeitlichkeit. 2. ~ světa Vergänglichkeit der Welt. 3. Zeitigkeit, Frühzeitigkeit. 4. Frühreife.

časný *a* E_2 *comp.*: ~ější 1. zeitlich, irdiſch; hienieden; ~ život irdiſches Leben, Erdenleben; ~á smrt zeitlicher o leiblicher Tod (sr. 6.). 2. ohne lange Dauer, vergänglich; ~é hoře vergängliches Leid. 3. zeitig, rechtzeitig; ~á náprava Abhilfe zur rechten Zeit. 4. früh, baldig, früh morgens; býti ~ für gewöhnlich zeitlich aufſtehen. 5. frühtragend, frühreif (= raný). 6. vor der Zeit, vorzeitig; ~ mráz vorzeitiger Froſt; *adv.* ~ě; *comp.*: 1. ~ě a věčně hienieden und in Ewigkeit. 2. früh, bei guter Zeit, bei Zeiten; ~ě ráno früh morgens, in aller Frühe; ~ě vstávati (früh)zeitlich aufſtehen. *Prv.* kdo ~ě vstává, tomu Bůh dává Morgenſtunde hat Gold im Munde. 3. ~ě zráti frühreif werden. 4. ~ě osiřeti vorzeitig verwaiſen.

časoblud *m* A_6 Zeitirrthum, Zeitrechnungsfehler, Zeitverwechſelung *f*.

časoměr *m* A_7 Zeitmeſſer, Chronometer, Chronoſkop; ~ hudební Rhythmonom *n*.

časoměrec *m* B_9 Anhänger der Proſodie.

časoměra *f* C_8 1. Zeitmaß. 2. gram. Silbenmaß, Quantität, Proſodie; nauka o ~ře Proſodik.

časoměří *n* D_2 † Proſodie *f*.

časoměrník *m* A_3 Anhänger der Quantitätsproſodie.

časoměrnost *f* C_{15} zeitmäßige Beſchaffenheit, Quantität.

časoměrný *a* E_2 1. chronometriſch. 2. nach der Quantität gemeſſen; metriſch, proſodiſch; ~ verš metriſcher Vers. 3. rhythmiſch; ~é krásno das rhythmiſch Schöne.

časoměrství *n* D_2 1. Zeitmeſskunſt *f*, Zeitmeſſung *f*. 2. gram. Proſodik.

časomíra *f* C_8 = časoměra.

časomorný *a* E_2 zeitraubend, zeittödtend.

časopis *m* A_8 Zeitblatt *n*, Zeitſchrift *f*, Zeitung *f*, Journal *n*.

časopisec *m* B_9 ✎ Zeitungsſchreiber, Journaliſt.

časopisecký *a* die Zeitungen betreffend.

časopisectví D_2, ~o C_{18} *n* Zeitungsweſen, Preſſe.

časopisný *a* E_2 Zeitungs-; ~á literatura Zeitſchriftweſen *n*.

časoprava *f* C_6 1. Chronomantie. 2. Wetterprognoſe. 3. ✎ Meteorologie.

časořadí *n* D_2 Zeitfolge *f*, Jahresrechnung *f*, Ära *f*; ~ od stvoření světa Weltära.

časosloví *n* D_2 ✎ Zeitrechnung *f*, Chronologie *f*.

časoslovný *a* E_2 zeitwörtlich, ✎ ſagewörtlich, verbal; *adv.* ~ě.

časoslovo *n* C_{18} Zeitwort, ✎ Sagewort, Verbum (= sloveso).

časování $^{n}/_{n}$ D_2 Abwandlung *f*, Conjugation *f*.

časovatelný *a* E_2 abwandelbar, conjugabel.

časovati $^{v}/_{a}$ K_1 *dur.* abwandeln, conjugieren.

časověda *f* C_6 Zeitkunde, Chronologie.

časověděc *m* B_9 Chronolog.

časovost *f* C_{15} Zeitgemäßheit.

časový *a* E_2 1. Zeit-; ~á lhůta Zeittermin; ~ pořad chronologiſche Ordnung *f*; ~ poměr Zeitumſtand; math. ~á veličina Zeitgröße. 2. zeitlang, temporär; zool. ~ lístek (předplatní) Verkehrszeitkarte *f*. 3. zeitgemäß, zeitüblich, uſuell. 4. gram. Tempus-; ~ příznak Tempus-zeichen *n* o -merkmal *n*.

časozpyt *m* A_6 Zeit-forſchung *f*, -kunde *f*.

časozpytec *m* B_9 Zeitkundiger, Chronolog.

část *f* C_{15} 1. Theil *m*, Stück *n*, Trumm *n*, Partie, Fraction; z ~i theilweiſe, theils, zum Theil, *fig.* gewiſſermaßen; větší ~ Mehrzahl; z větší ~i größtentheils, meiſtentheils; po ~ech theilweiſe, ratenweiſe. 2. Beſtandtheil; býti ~i čeho e-n Theil von et. ausmachen o bilden; nejlepší ~ Blume, das Beſte; ~ roku Jahreszeit; spodní ~ Untertheil, das Untere; svrchní ~ Obertheil, das Obere; zadní ~ Hintertheil; přední ~ Vordertheil; hlavní ~ Haupttheil, das Hauptſächliche, ⊕ Körper; ~ vložená o vsu(nu)tá eingeſchobener Theil, Einſchieber *m*, Einſchiebſel *n*. 3. an. koncová ~ kosti Gelenk(s)fortſatz; vlasatá ~ hlavy Kopfſchwarte. 4. ⊕ ~ stroje Element *n* e-r Maſchine; tech. ~ skruže Kranzſtück e-s Lehrbogens; stav. vodní ~ hráze Deichfach *n*, Deichpfand *m*; ~ pozemku Parcelle; hor. ~ dolu Feld *n*, Gewerkenkux *m*; po ~ech vyzdívati abſatzweiſe mauern. 5. Punkt *m*, Abſchnitt *m*; ~ obžalobní Anklagepunkt; ~ zmatečnosti Caſſationspunkt. 6. obch. Theilbetrag *m*, Quote; Contingent *n*.

částečka *f* C_8 *aim.* od částka Theilchen *n*; chem. Atom, Molecül; fiz. Partikel *f*.

částečník *m* A_7 gram. Theilungsartikel.

částečnost *f* C_{15} theilweiſe Beſchaffenheit, Partialität, Particularität.

částečný *a* E_2 zum Theil, theilweiſe, Theil-, partial, partiell, particular; příznak ~ Theilerſcheinung; ~é zatmění slunce partielle Sonnenfinſternis *f*; práv. ~á ztráta Partialverluſt *n*; ~é ručení Particularhaftung *f*; tes. ~ smyk Stückrieſe *f*,

~ žír (roztroušený) Sprengmast *f*; *adv.* ~ě zum Theil, theilweise, theils.

částice *f* C_{11} 1. Theilchen *n*, Stückchen *n*. 2. chem. Atom *n*. 3. gram. Partikel; ~ jistící behauptende Partikel; ~ záporná Verneinungs-partikel, -wort *n*; ~ vztažná Formwort *n*; ~ vyplňovací Füllwörtchen *n*.

částicový *a* E_2 1. Theil-. 2. chem. Atom-. 3. partikelhaft.

částka *f* C_8 1. Theil *m*, Stück *n*, Trumm *n*, Partie; ~ věstníku Stück des Verordnungsblattes; gram. ~ řeči Redetheil; po ~ách theilweise, ⊖ destilace po ~ách fractionierte o gebrochene Destillation. 2. Bestandtheil *m*, Post *f*, Posten *m*; ~ (peněžitá) Summe, (Geld-)Betrag *m*; po ~ách platiti in Raten o ratenweise zahlen; ~ úroků (kuponových) Stückzins *m*; sr. též část.

částkovati ⅞ K$_1$ *dur.* theilen, zertheilen, in Theile zerlegen.

částkový *a* E_2 theilig, Theil-, einzel(n)weise.

často *adv. v* častý.

častokrát *adv.* öfters, oftmals, vielmals, vielfach.

častokrátný *a* E_2 $^{+}_{+}$ oftmalig.

částoň *f* C_{12} bot. ~ barvířská *Nerium tinctorium* Indigooleander.

častost *f* C_{15} oftmaliges o häufiges Vorkommen, Häufigkeit, Oftmaligkeit; Frequenz.

častování ⅞ *n* D_2 Bewirtung *f*; F Gastierung *f*, Tractierung *f*, Freihaltung *f*, (neustále) Gastiererei *f*.

častovatel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 Gastgeber(in *f*) *m*, Gasthalter(in *f*) *m*, Gastherr *m*; F Gastierer *m*, Tractierer *m*.

častovati ⅞ K$_1$ *dur.* bewirten, freihalten, gast(ier)en, F tractieren.

častý *a* E_2 *comp.* ~ější oft, oftmalig, häufig, vielmalig, vielfach, vielfältig, frequent; ~ější mehrmalig; *Prv.* ~á pořádnost dobré přátele činí richtige Zahlung macht gute Freunde; za ~é = *adv.* ~o *comp.* ~ěji oft, öfters, zum o des öftern, häufig, vielmals, vielfach, zu verschiedenenmalen; ~ěji též unterschiedliche Male; dost(i) ~o ziemlich oft, oft genug.

čb ... = džb ...

čebeřiti ⅞ I$_{11}$ *dur.* ↖ zerren; P *abs.* sich am Kopfe kratzen.

čečatka *f* C_8 = čečetka.

čečel *m* A_6 Kniescheibe *f*.

čečelice *f* C_{11} Schopfhenne.

čečelík *m* A_7 (Art) Kopftuch *n*.

čečelina *f* C_6 Linsenstroh *n*.

čečeliště *n* D_3 Linsenacker *m*.

čečelka *f* C_8 Linie.

čečeření ⅞ *n* D_2 1. Kräuseln. 2. Sträuben,

čečeřiti I_{11} I. ⅞ struppig machen, kräuseln, o vodě též: schäumen. — II. ~ se ⅞ 1. struppig werden, sich kräuseln; schäumen. 2. *fig.* sich sträuben, zornig werden, erzürnen.

čečetka i **~a** *f* C_8 zo. *Fringilla linaria* Leinfink, Blut-, Roth-hänfling, Flachs-fink, -zeisig, Birkenzeisig; to dítě běhá jako ~ dieses Kind läuft wie ein Wiesel herum; je jich tam jako čečetek es sind ihrer dort e-e große Menge.

čečetkový *a* E_2 dem Leinfink eigen.

čečina *f* C_6 Reisig *n*, Reisholz *n*, Nadelholz *n*.

čečinatý *a* E_2 Reisig-; ~ strom Nadelbaum.

čečinový *a* E_2 aus Reisig.

čečka *f* C_8 1. = čočka. 2. = brkoslav 1.

čečkový *a* E_2 = čočkový.

čečule *f* C_9 1. vin. Senkreis, Fächser. 2. ze. = střízlík.

čedič *m* B_{13} min. Basalt, Säulenstein; ~ hlinný Wackenthon, Wacke *f*.

čedičný *a* E_2 basalthältig; ~é hory Basaltfelsen *mpl.*; ⊖ hrnč. ~á kamenina Basaltgut *n*, schwarzes Steinzeug *n*.

čedičový *a* E_2 basalten, aus Basalt.

čego *m* D_6 zo. *Anthropopithecus* Tschego

čeho *v* co.

čehý, ~! *int.* har! schwi! (Fuhrmannsruf: links); jeden táhne ~, druhý hat a hot wenn der e-e rechts will zieht der andere links.

Čech *m* A_2, **Češka** *f* C_8 Czeche *m*. Czechin *f*; Böhme *m*, Böhmin *f*; přík. Böhmak(in *f*) *m*; je ~ jako poleno er ist ein Stockböhm; *Prv.* tenkrát Němec ~u přeje, když se had na ledě hřeje Niemals wird der Deutsche des Böhmen o Czechen Freund.

čecháctví *n* D_2 přík. Czechenthum.

čecháček *m* A_5 často přík. ein guter o armseliger Böhme o Czeche.

čechalka *f* C_8 1. Wirbel *m* (am Kopf). 2. bot. Putzen *m*, na jabłka, též P Tod *m*.

čechaření ⅞ *n* D_2 ↖ Czechisieren, Bohemisieren.

čechařiti ⅞ I_{11} *dur.* ↖ czechisieren, bohemisieren.

čechel B_{14}, **~lík** A_7 *m* 1. Leintuch *n*, Badetuch *n*, Bademantel, Schweißtuch *n*. 2. Nachthemd *n*. 3. bot. *Pellicula* Überhäutchen *n*.

čechelné *n* E_2 Hemd-, Schürzen-geld (als Abgabe an den Gutsherrn bei e-r Heiratsbewilligung).

čecher *m* B_1 scharfer Bergrücken.

čechisovati ⅞ K$_1$ *dur.* $^{+}_{+}$ czechisieren.

čechlatý *a* E_2 bot mit e-m Überhäutchen versehen, pellicelös.

čechlo *n* C_{13} ↖ (Art) Büchse, Futteral.

čechman(t) *m* A_1 *euf.* v če(r)chman(t).

čechman(t)ský *a* E_2 *euf.* v če(r)chman(t)ský.

čechomluv *m* A_8 ↖ Bohemismus.

Čechoněmec *m* B_9 Deutschböhme.

Čechoslovan *m* A_2 Czechoslave.

čechoslovanský *a* E_2 czechoslavisch.

čechožravý *a* E_2 czechenfresserisch.

čechožrout *m* A_1 Czechenfresser.

čechraci *a* E_3 zum Lockern o Zupfen dienend; ⊖ přád. ~ stroj Kratzmaschine *f*.

čechrač, ~al A_1 *m*, **~ačka** *f* C_8 1. Riffler(in *f*) *m*, Wollichläger(in *f*) *m*, Flacker(in *f*) *m*. 2. jen **~ačka**: a) ⊖ Ballenbrechmaschine, Baumwollöffner *m*; Laminierstuhl *m*, Grobhämmer *m*; b) = čechranice; c) hra: Voltigier-, Hock-spiel *n*.

čechradlo *n* C_{13} ⊖ souk. Kräuselmaschine.

čechral *m* A_1 = čechrač.

čechrání ⅞ *n* D_2 Auflockern, Zupfen, Riffeln, Laminieren, Wollkrämpeln, Wollschlagen.

čechranice *f* C_{11} lange o ärgerliche Riffelarbeit.

čechranky *fpl.* C_8 Nudeln.

čechrati J_5 i J_1 *dur.* I. ⅞ auflockern, zupfen, ⊖ riffeln, reffeln, reffen; přád. kratzen, kritzen, lami-

nieren, krümpen; sout. kräuseln; ~ si bradu sich den Bart (zer)zausen. — II. ~ se ⅋ sich herumzausen, sich herumraufen.

čechřice *f* C_{11} bot. ~ vonná *Myrrhis odorata* wohlriechende Süßdolde, Anisklletten-, Myrrhenkerbel *m*, spanischer Kerbel.

čechule C_9, **~ina** C_6 *f* Kleeblüte, Kleekopf *m*.

Čechy *mpl.* B_7 zem. Böhmen *n*, † Böheim *n*.

čejčí *a* E_3 dem Kiebitz eigen.

čejka *f* C_8 **1.** zo. *Tringa vanellus* Kiebitz *m*, Feldpfau *m*, Grüneicher *m*, Pardel *m*, Mornell *f*; ~ hnědonohá *Tringa ochropus* Grünfüßchen *n*; ~ severní *Tringa hyperborea* Eiskiebitz. **2.** Kahn *m*, Nachen *m*, Jagdschiff *n*.

čejkista *m* B_{18} Donauschiffsoldat.

čejkovitý *a* E_2 kiebitzartig.

čejkový *a* E_2 = čejčí.

čekací *a* E_3 Warte-; ~ síň Wartesaal *m*.

čekan *m* A_8 = čakan.

čekaná *f* E_2 **1.** lov. Anstand *m*, Ansitz *m*; býti na ~é auf dem Anstand stehen, anstehen, anliegen, sich anstellen; jíti na ~ou auf den Anstand gehen, sich ansetzen. **2.** † Borg *m*, Credit *m*.

čekancovati ⅋ K_1 *dur.* ✎ Candidat sein.

čekané *n* E_2 Warte-geld, -gebür *f*.

čekanec *m* B_9 = čekatel.

čekánek *m* B_1 bot. = čakánek 2.

čekanění ⅋ *n* D_2 = čakanění.

čekání ⅋ *n* D_2 **1.** Warten, Lauern. **2.** Anwartschaft *f*. **3.** lov. = čekaná 1.

čekanice *f* C_{11} langes o ärgerliches Warten.

čekaník *m* A_3 ⊕ Ciseleur.

čekanina *f* C_6 **1.** = čakanina. **2.** ✎ = čekanice.

čekaniti ⅋ I_{11} *dur.* = čakaniti.

čekanka *f* C_8 **1.** ✎ = čekatelka. **2.** lov. = čekaná. **3.** bot. ~ obecná *Cichorium intybus* Feld-Cichorie, -Wegewart, Hindläufte, Sandbrand *m*, P verfluchte Jungfer; ~ štěrbáková *Cichorium endivia* krauser Lattich *m*, Endivie, Bindesalat *m*.

čekankovitý *a* E_2 wegewartartig.

čekankový *a* E_3 der Wegewart eigen.

čekanlivý *a* E_2 **1.** erwartlich. **2.** erwartend, erwartungsvoll, geduldig.

čekanový *a* E_2 = čakanový.

čekanství *n* D_2 Anwartschaft *f*.

čekárna *f* C_6 Warte-stube, -saal *m*, Wartesalon *m*.

čekatel *m* B_{17}, **~ka** *f* C_8 ein Wartender, Candidat(in *f*) *m*, Aspirant(in *f*) *m*, Expectant(in *f*) *m*, Anwärter(in *f*) *m*.

čekatelna *f* C_6 † Präparandie, Pädagogium, *n*., Lehrer(innen)bildungsanstalt.

čekatelský *a* E_2 Candidaten-, Aspiranten-; anwartschaftlich.

čekatelství *n* D_2 Candidatur *f*, Candidatenstand *m*, Expectanz *f*, Anwartschaft *f*.

čekatelstvo *n* C_{18} *coll.* die Candidaten.

čekati J_1 *dur.* **I.** ⅋ **1.** ~ koho, čeho (+ ⅋ ~ koho, co), ~ na koho, nač 3-n o et. ab-, er-warten, auf 3-n o auf et. warten, harren, passen, e-r Sache gewärtig sein, (s netrpělivostí) auf et. lauern; ~ příznivějších okolností günstigere Umstände abwarten, sich für e-e günstigere Zeit aufsparen; ~ do omrzení sich müde warten; *Prv.* ~ej času, jako husa klasu *v* čas 11. **2.** ~ nač et. erwarten, et. hoffen; e-r Sache entgegen-blicken, -schauen, sehen; ~aje, že mi to poví in der Hoffnung, daß er es mir sagen wird. **3.** mit sachlichem Subjecte: bevorstehen, drohen; kdo ví, co na mne ještě ~á wer weiß, was mir noch bevorsteht o blüht. **4.** ~ komu mit 3-m Geduld haben, 3-m gebulden; ~ komu čeho (i co) 3-m mit et. warten, 3-m et. creditieren. — **II.** ~ se ⅋ **1.** erwartet o gehofft werden; ~á se jeho smrt do tří dní man gibt ihm nur noch drei Tage zu leben; dítě se ~á ein Kind ist auf dem Wege. **2.** ~ se (do kouta) ihre schwere Stunde erwarten, ihrer Niederkunft o Entbindung entgegensehen; in der Hoffnung sein.

čekoláda, **~u~** *f* C_6 = čokoláda.

čeládka *f* C_8 *coll.* (Dienst-)Gesinde *n*; iro. Sippe, Sippschaft, Volk *n*; Pán Bůh živí všelijakou ~u unser Herrgott hat gar sonderbare Kostgänger.

čelanka *f* C_8 zo. *Tettigonia* Singcicade, Säbelheuschrecke.

čelatost *f* C_{15} Groß-, Breit-stirnigkeit.

čelatý *a* E_2 groß-, breit-stirnig.

čelba *f* C_6 hor. Schlag *m*, Ort *m*; ražená ~ im Betriebe stehender Streckenort.

čeleď *f* C_{15} **1.** (Haus-)Gesinde *n*, Dienst-gesinde, -boten, *mpl.*, -volk *n*; F Leute; ~ přístavná nicht ansässiges Gesinde. **2.** bot., zo. Familie. **3.** † Geschlecht *n*, Familie. **4.** † einheimische Kriegsleute *mpl.*, Kriegsmannschaft (e-s Ritters).

čeledín *m* A_1, ✎ **~ka** *f* C_6 Dienstbote *m*, Dienst-knecht *m*, -magd *f*.

čeledínný, **~ský** *a* E_2 = čelední.

čeledinstvo *n* C_{18} *coll.* = čeleď.

čelední *a* E_3 dem Gesinde eigen; otec ~ Hausvater; matka ~ Hausmutter; ~ řád Gesinde-, Dienstboten-ordnung *f*; ~ knížka Dienstbotenbuch *n*; ~ schody Gesinde-, Geheim-, Hinter-treppe *f*; ~ smlouva Dienstvertrag *m*.

čeledník *m* **I.** A_3 Hausvater, Gesindevater. — **II.** A_7, též **~ice** *f* C_{11} Dienstbotenzimmer *n*, Gesindestube *f*, Schwarzstube *f*, Mägdestube *f*.

čelednost *f* C_{11} Hauswesen *n*.

čeleň *f* C_{12} loď. Bugspriet *n*.

čelení ⅋ *n* D_2 **1.** Zielen. **2.** Widerstreben, Widerstand *m* (*v* čeliti).

čelenka *f* C_8 Stirnband *n*, Diadem *n*; ~ perlová Perlen-kranz *m*, -krone.

čeleňní *a* plav. zum Bugspriet gehörig; ~ bidélec Jägerstock; kosatka ~ Klüfer *m*, Klüver *m*; ~ rahno Bugsprietraa *f*.

čelesten *m* A_8, **~no** *n* C_{13} ⊕ **1.** Ofenloch *n*, Vorofen *m*, Glanzruß *m*. **2.** věd. ~ v úle Ausflug *m*, Ausflucht *f*.

čeleti ⅋ I_2 ✎ = čeliti.

čelí *n* D_2 **1.** voj. Front(e) *f*; povel: v ~! Front! (z)měna ~ Frontveränderung; vstup v ~ Aufmarsch; vraz ~m Frontalstoß; sjezditi ~ die Front abreiten; táhnouti ~m in Front marschieren. **2.** stav. = průčelí.

čelíčko *n* C_{13} *dim.* od čelo.

čelík *m* A_7 bot. *Solidago* Goldruthe *f*.

čelisko *n* C_{19} große o ungeschlachte Stirn *f*.

čelist *f* C_{15} **1.** Kinn-backen *m*, -lade *f*, Kiefer *f*; ~ hořejší n vrchní Oberkiefer; ~ dolejší n spodní Unterkiefer, lov. u kance: Unterwurf *m*; s ~mi getiefert; lov. pes kousaje zkroutil si ~ der Hund hat sich überbissen. **2.** ~ i ~i *pl.* Öffnung zwischen den

Kinnbacken. 3. ⊕ Backe, Seitenfläche; plav. Lippe, Wange; ~ nože Schale e-s Messers; ~ pece Ofenloch (= čelesten 1.); truhl., zám. ~i svrákové Lippen o Backen e-s Schraubstockes; ~ závitnice Schneidebacke e-r Schneidkluppe; ~i u kleští Zangenmaul *n*; plav. ~i stožárové Mast(spur)wangen. 4. = čelesten 1.

čelístek *m* B_1 voj. Backenriemen.

čelistina *f* C_6 Zahnfleisch *n*.

čelistna *f* C_8 ⊕ plav. Kinn *n*, Kinnback *m*.

čelistnatý *a* E_2 kieferig.

čelistní E_2, **~ý** E_2 *a* zum Kiefer gehörig, maxillar; makadlo ~ Kiefertaster *m*, svaz ~ Kieferband *n*; zub ~ Backenzahn.

čelistník *m* A_7 ⊕ 1. = čelesten. 2. zám. Backen-, Original-bohrer. 3. Backenriemen (am Pferdegeschirr).

čelistovitý *a* E_2 kiefernartig, kinnback(en)artig, kinnladenförmig.

čelistový *a* E_2 = čelistní.

čeliště *n* D_1 🔧 Zielpunkt *m*.

čeliti I_{11} *dur.* I. ⅞ 1. ~ k čemu n nach auf et. gerichtet sein, hinzielen, abzielen, et. anstreben; moje snaha ~í k tomu mein Streben geht dahin; plav. ~ (vorem mit dem Vordertheile des Floßes) anrennen o ans Ufer stoßen. 2. ~ proti komu n proti čemu gegen o wider et. gerichtet sein, e-r Sache widerstreiten o widerstreben, e-r Sache (ent)gegen o (da)wider sein; to ~í proti mně das ist gegen mich gerichtet; to ~í proti cti das läuft o verstößt wider die Ehre; to ~í proti slušnosti das ist gegen den Anstand. 3. ~ komu J-m die Stirn o die Spitze bieten, gegen J-n standhalten o Front machen, J-m trotzen; ~ nebezpečenství der Gefahr trotzen o ins Auge sehen; ~ komu v boji J-m standhalten o im Kampfe gegen J-n bestehen. — II. ~ **se** ⅞ sich stemmen; voda se ~í das Wasser streckt sich.

čelmo *adv.* voj. in der Front, frontal; palba ~ Frontalfeuer; hor. překřižiti ~ feldortmäßig verkreuzen o verqueren.

čelnatost *f* C_{15} ⊕ kol. ~ kola Dicke *f* o Stärke *f* des Radkranzes.

čelnatý *a* E_2 mit starker Stirn; ⊕ kol. ~é kolo Rad mit starkem Kranze.

čelní *a* E_2 *comp.* ~ější 1. zur Stirn gehörig; ~ kost Stirn-, Kranz-bein *m*; zo. ~ štítek u hmyzu Kopfschild *m* der Insecten. 2. frontal, front-; voj. ~ pohyb Frontalbewegung *f*. 3. vorder-; stav. ~ pohled Vorderansicht *f*, Façade *f*; ⊕ tes., truhl. ~ dřevo Hirn- o Quer-holz; ~ pas Hirnband *n*; mlyn. ~ kolo Stirnrad; voj. ~ prapor Vorderbataillon *n*, Têtebataillon *n*. 4. plav. (= přídní) Fock-; ~ stěžeň Fockmast; ~ vzpěra zádi lodní Heckstütze *f*. 5. *fig.* Haupt-, hauptsächlich, vornehm; ~nější měšťané die vornehmsten Bürger; nejčelnější spisovatel der erste o der beste Schriftsteller.

čelníček *m* B_1 *dim.* od čelník ⊕ str. Pöckchen; ~ podávací Ziehstirnrad *n*.

čelník *m* I. A_3 = náčelník. — II. A_7 1. ⊕ str. Stirnrad *n*; mlyn. Stirn- o Hirnrad *n*; ~ párový n dvoupalcový doppelt gekämmtes Stirnrad *n*. 2. ast. Zenith *m* i *n*.

čelo *n* C_{13} 1. Stirn *f*, Vorhaupt; muž vysokého ~a Mann mit e-r hohen o großen Stirn; ~ jasné n veselé e-e glatte o heitere Stirn; ~ vráscité e-e durchfurchte o gerunzelte Stirn; ~ zasmušilé n zakaboněné Gewitterstirn; ~ klenuté Bogenstirn, vortretende Stirn; ~ krčiti n vraštiti n mračiti n supiti die Stirn runzeln, die Stirn o das Gesicht krausziehen; ~ vyjasniti die Stirn glätten o entfalten. 2. *fig.* býti protrelého ~a e-e eherne Stirn haben; stud s ~a setříti n ~ zatvrditi alle Scham ablegen; ~a ani studu nemíti aller Scham o Schande den Kopf abgebissen haben, aller Scham bar sein; studu ni ~a nemá táz er ist frech wie Galgenholz; člověk bez ~a ein schamloser Mensch. 3. ⊕ Stirn *f*, Vordertheil *m*, Front(e) *f*; hor (Orts-)Stoß *m* (des Stollens), Blick *m*; ~ vzadu dálního Vorderhaupt *n*; stav. ~ budovy Face *f* o Façade *f* e-s Gebäudes; ~ klenby Stirnfläche e-s Gewölbes; ~ u vlysu dorského Metope *f*, Zwischentiefe *f*; plav. ~ lodi Schiffsschnabel *m*; ~ přídy Schiffsbug *m*; ~ u člunu Rückwand *f* e-s Kahnes; hut., kov. ~ mlatu Bahn *f*; tes. truhl. ~ střižné n řezné Hirnfläche, Hirn *n*; mlyn. ~ kola Rand *m* e-s Rades; ~ zubu Zahnstirn; varh. ~ varhan Gesicht der Orgel, Orgelfront *f*; železn. ~ odrazníku Buffer- o Puffer-kopf *m*; voj. ~ lože dělového Lafettenstirn. 4. Spitze *f*; býti v ~e an der Spitze stehen, anführen; postaviti se v ~ an die Spitze treten; v ~e an der Spitze, voran. 5. voj. Front; povel: ~em vpřed! vorwärts Front! ~em vzad! kehrt euch!

čelový *a* E_2 = čelní.

čem *v* co.

čema *f* C_6 🔧 path. Lustseuche, Syphilis.

čemer *m* B_1 path. 1. Darrgicht *f*; ungarische Krankheit. 2. Ekel. 3. Katzenjammer *m*.

čemeřice *f* C_{11} bot. *Helleborus* Nieswurz, Christ-wurz, -blume, -knoten *m*; kořen ~ černé Gichtwurz; ~ smrdutá *H. foetidus* Bärenfuß *m*, Läuse-kraut *n*, -sporn *m*.

čemeřicovitý *a* E_2 nieswurzartig.

čemeřicový *a* E_2 mit Nieswurz bereitet.

čemeřičník *m* A_7 bot. *Sesamoides magnum* Großsesamkraut *n*.

čemerka *f* C_8 1. bot. = čemeřice. 2. Niespulver *n*. 3. = čemer.

čemerkový *a* E_2 1. mit Niespulver bereitet. 2. táz čem(e)rový zur Darrgicht gehörig.

čemíhati se ⅞ J_1 *dur.* vor den Augen schweben o flimmern.

čemový *a* E_2 path. zur Syphilis gehörig; bot. chylan ~ *Lobelia syphilitica* blaue Lobelie.

Čeněk *npr. m* A_5 kř. jm. 1. Vincenz. 2. Ignaz.

čenich *m* A_7 Rüssel, Spürnase *f*, Schnauze *f*; lov. pes strká ~ po stopě der Hund genießt die Fährte.

čenichálek *m* 1. A_5 Schnuffler, šp. sm. Stänkerer, feine Spürnase. 2. B_1 Schnäuzchen.

čenichání ⅞ *n* D_2 1. Riechen, Schnuffeln, Wittern; hov. Anwittern, Anwitterung *f*.

čenichati J_1 *dur.* I. ⅞ riechen, schnuffeln, schnüffeln, schnaubern, schnob(b)ern, spüren, wittern; lov. o psu näseln; o vodiči ostře ~ scharf an- o eingreifen; pes ~á po zemi der Hund greift ein. — II. ⅞ 1. ~ k čemu zu et. riechen, et. anschnuffeln o anwittern. 2. ~ čeho n po čem † nach et. trachten.

čenichatka *f* C_8 zo. *Mormyrus* Spitz-schnabel *m*, -schnauze *f*.

čenichavec *m* B_9 Schnüffler, lov. Spürhund

čenichavost *f* C_{15} Spürkraft, Spürsinn *m*.
čenichavý *a* E_2 mit starkentwickeltem Spürsinn.
čenichoun *m* A_1 = čenichatka.
čenoplach *m* A_7 bot. *Mandragora* Alraun, Alraune *f*, Mandragora *f*, Galgen-, Hexen-männchen *n*, Wurzelmann *m*.
čep *m* A_6 1. Zapfen, Pfropfen, Stöpsel, Spund; ~ u sudu Faßzapfen; ~ zadělati einzapfen; ~em zandati n zatkati zuzapfen; ~ vyndati z čeho et. aufspunden; ~ vyraziti ze sudu ein Faß aufschlagen; kohoutek u ~u Hahn; ⊕ piv. ~ propouštěcí na stoku Ablaßhahn; míti víno pod ~em Wein am Zapfen haben; pod ~em prodávati auszapfen; *fig.* pořád u ~u sedá er sitzt fort in der Schenke; ~em se často žehná er betrinkt sich gern, er trinkt sich gern e-n Rausch an; máš u mne v ~ě bei mir hast du es aus; *Prv.* pivo mladé ~ vyráží Jugend kennt k-e Tugend. 2. ⊕ ryb. Teichzapfen, Klotz, Docke *f*, Mönch, Striegel. 3. ⊕ Zapfen, Pinne *f*, Döbel, Dübel, Däum(er)ling; ~ jednoduchý Stirnzapfen; ~ dvojitý Doppel-, Gabel-zapfen; ~ drápkový Klauenzapfen; ~ hákový Haken-, Wurzel-zapfen; ~ u hlavně Schwanzschraube, Schützenkegel; ~ u hlavně dělové Schildzapfen; ~ hřebenový Kammzapfen; ~ hřídelový Wellzapfen, Bille *f*, Pille *f*; ~ klikový Kurbelzapfen; ~ klínový Brust-, Keil-zapfen; ~ kolíkový Reitnagel; ~ kulovitý Kugelzapfen; ~ lopatový Blatt-, Schaufel-, Bläuel-zapfen; ~ nárazní Keep *f*, Scherzapfen, ~ naštěpovací Klinkwerkzapfen; ~ natahovací (u hodin) Feder-kegel, -stift; ~ nosivý Tragzapfen; ~ nožní Stürzzapfen; ~ obojkatý Halszapfen; ~ odrazní Prell-kopf, -zapfen, -daumen; ~ paždíkový Jagdzapfen; ~ rybinový Schwalbenschwanz, Zinke *f*; ~ stežní Gickel, Angelzapfen; ~ spojkový Kuppelungszapfen; ~ stojatý stehender Zapfen; ~ šikmý Jagdzapfen; ~ vřetenový Spindel-zapfen, -nagel; ~ zkroucený Torsionszapfen; ~ závěsu dveřního Dorn e-r Thürangel; hnízdo ~u Zapfenloch *n*; ~ se otřel der Zapfen hat sich ausgespielt; ~ na oleji hnáti den Zapfen am Öl laufen lassen; zapustiti do ~u in den Falz versenken; ~ ujímati ächseln; ~ obsaditi absetzen. 3. zo. ~ čelistní Kinnladenhelm *m*. 4. *fig.* dummer Mensch, Klotz.
čepáč *m* B_8 ⊕ Zapfenapfel.
čepaň *f* C_{12} Scherbe (von Thongefäßen).
čepař *m* B_8 ⊕ soliv. Zapfer.
čepcol *m* A_1 zo. *Cystophora* Kappen-, Mützenrobbe *f*; Kappenmütze *f*.
čepcovitý *a* E_2 hauben-artig, -förmig.
čepcový *a* E_2 zur Haube gehörig, Hauben-.
čepčář *m* B_8, **-ka** *f* C_4 Hauben-macher(in *f*) *m*, -krämer(in *f*) *m*, Haubenstecherin *f*.
čepčaření *%n* D_2 Handel *m* mit Hauben.
čepčařiti *v.n* I_{11} *dur.* mit Hauben Handel treiben.
čepčařský *a* E_2 dem Haubenmacher eigen.
čepčařství *n* D_2 Haubenmacherei *f*.
čepčatka *f* C_2 bot. = čepičatka.
čepčení *%n* D_2 = čepení.
čepčisko *n* C_{18} unförmliche große Haube *f* o Mütze *f* o Kappe *f*.
čepčitý *a* E_2 kappig, mit e-r Haube versehen.
čepec *m* B_{14} *dim.* **-eček** *m* B_1 1. Haube *f*; v ~ci, s ~cem gehaubt; noční ~ Nacht-, Morgen-haube; ~ s cípy Flügel-, Schneppen-haube; ~ s krajkami Backenhaube; ~ na led (v nemocnicích) Eishaube; *fig.* F dostati na ~ eins übers Ohr bekommen; dáti komu jednu na ~ J-m eins übers Ohr hauen; chodí v ~ci er läßt sich vom Weibe lenken, er ist unter dem Pantoffel. 2. *fig.* Haube (als Abzeichen der Verheirateten); za ~ci běhati den Weibern nachlaufen; dostati n přivésti dceru pod ~ die Tochter anbringen o an den Mann bringen; pod ~ se dostati unter die Haube kommen, heiraten; ráda by šla pod ~ sie möchte gern heiraten, sie ist heiratslustig. 3. zo. Kappe *f*, Mütze *f*; ~ sokolí Falken-haube, -kappe. 4. an. a) zweiter Magen der Wiederkäuer, Netzmagen, Garn *n*; b) ↖ *membrana amnios* Glückshaube. 5. vět. Flussgalle *f*. 6. ⊕ Nacken, Rücken, Haube, Helm, Ohr (e-r Art o e-s Hammers); ~ nebozezu Bahn *f* e-s Bohrers. 7. pern. ~ předprsně Brustwehrkappe, Bonnet *n*.
čepeční *a* E_2 zur Haube gehörig.
čepečník *m* A_7 Hauben-kopf, -stock.
čepel *m* B_{13} i *f* C_{12} 1. Klinge *f*; ~ nože Messerklinge; ~ s hrotem Stichklinge, ~ rapíru Stoßklinge; ~ sečný Hauklinge; ~ žlábkový Hohl-, Schilf-klinge; ~ s hladkým hřbetem Rückenklinge; žlábek ~e Blutrinne *f*; ostří ~e Klingenschärfe *f*; kom. důcit ~e Fühlung; ~ rána na ~ Battute; ~e skřížiti die Klingen kreuzen, engagieren. 2. ⊕ Klinge, Blatt (e-r Art o Säge o Schaufel); tes. ~ pokosníku Zunge *f* e-r Schmiege; bed. ~ vypnouti das Sägeblatt aushängen. 3. ⊕ hrn. Schiene *f*, Rumpfholz *n*. 5. bot. Blattfläche *f*, Platte *f*.
čepelář *m* B_8 Klingenschmied.
čepelatka *f* C_2 bot. *Laminaria* Riementang *m*; ~ cukrová Zucker(riemen)tang.
čepelatý *a* E_2 bot. plattig.
čepelice *f* C_{11} zo. *Centriscus* Messer-, Schnepfen-fisch *m*.
čepelín *m* A_6 glatter Speer (scharf wie ein Messer).
čepelka *f* C_8 1. kleine Klinge; ~ pozlátková Goldflimmerchen *n*. 2. ⊕ Blattsäge; ~ lemovaná Rückensäge, Fuchsschwanz(säge) *m*. 2. bot. Lamelle.
čepelník *m* A_3 Klingenmacher.
čepelovitý *n* E_2 bot. plattähnlich.
čepelový *a* E_2 zur Klinge gehörig; ocel ~á Klingenstahl *m*.
čepení *%n* D_2 1. Haubenaufsetzen. 2. Frisur *f*; jeho k ~ Nestelnadel.
čepeňka *f* C_8 bot. *Mitella* Bischofshut *m*, Franzenzwiere.
čepice *f* C_{11} 1. Mütze, Kappe, Casquet *n*; ~ ploská Tellermütze; ~ biskupská Infel; smeknouti ~i die Mütze abnehmen o absetzen; ~i na hlavu dáti die Mütze aufsetzen; nadzvihnout ~i die Mütze rücken; F naraziti komu ~i (na hlavu) J-m e-e Mütze aufstülpen; *fig.* ospalá ~ Schlafmütze; má v ~i er hat's im oberen Stocke, er ist angedusselt; F to je stará ~ das ist etwas altes; *Prv.* bláznu sluší každá ~ e-m jeden Lappen gefällt sein Kappen. 2. ~ na pivě Blüte, Blume.
čepicovitý *a* E_2 mützen-, kappen-artig; ⊕ síť ~á Haube.
čepicovka *f* C_8 1. zo. *Mitra* Mützen-, Strandschnecke, Zipfelmuschel; ~ kardinalská *Mitra cardinalis* Cardinalshut *m*; ~ hladká *Mitra episco-*

palis Bischofsmütze; ~ zoubkovaná *Mitra papalis* Papstkrone *f*; ~ vroubená *Crenatula* Kerbmuschel.

čepičák *m* A_3 **1.** wer e-e (hohe) Mütze trägt, Mützenträger; přen. höherer geistlicher Würdenträger (mit e-r Inful). **2.** zo. *Cystophora cristata* Klappmütze.

čepičář *m* B_8 Mützen-macher, -händler.

čepičatka *f* C_2 bot. *Encalypta* Haubenmoos *n*. Glockenhut *m*.

čepičatý *a* E_2 **1.** mit e-r Mütze versehen; přen. kněz ~ ein höherer geistlicher Würdenträger (mit e-r Inful). **2.** bot. gehaubt.

čepičenka *f* C_8 bot. *Mittella* Federmütze.

čepička *f* C_8 *dim.* od čepice. **1.** Käppchen, Mützchen; blázen i s ~ou Hauptnarr. **2.** bot. ~ semenná Haube, Mütze, Besatz (der Moosbüchsen); ~ žaludová Eichelschälchen *n*; kněžské ~y = brslen 1. **3.** fys. Meniscus, convexe Oberfläche von Flüssigkeiten in engen Röhren. **4.** lov. ~ (sokolí) Haube, Lappe; dáti sokolu ~u den Falken kappen. **5.** ⊖ piv. Spundhefe; ~y sebrati das Bier abputzen; ~ z vína a p. Perlenkranz *m*. **6.** ⊖ ~ na lampu Cylinder-hütchen *n*, -mütze; pušk. ~ úhlaví a hlaviště Flinten-strumpf *m*, -schuh *m*; Kolbenschuh *m*, -lappe; dal. ~ na průpalnici Brandhaube; ~ na ústí hlavně Mund-, Mündungsdeckel *m*.

čepičkář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Kappen-, Mützenmacher(in *f*) *m*, Kappen-händler(in *f*) *m*.

čepičkovati *va* K_1 *dur.* = čapkovati.

čepičkovitý *a* E_2 **1.** kappen-, mützenförmig. **2.** bot. moosbaubenförmig.

čepičnatka *f* C_8 bot. *Drummondia mitelloides* Bischofsmützenblume.

čepičník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} **1.** = čepičkář. **2.** jen ~ice bot. *Calyptranthus* Deckel-, Kappenmyrte.

čepičný *a* E_2 zur Kappe o Haube gehörig.

čepičovka *f* C_8 bot. = čepička semenná.

čepík *m* A_7 **1.** = čípek. **2.** ⊖ hor. ~ vrtný Bohr-, Gesteins-kern.

čepíle *n* D_5 ⊖ nož. Messerklinge *f*.

čepima *f* C_6 ⊖ hod. Zapfenloch *n*.

čepiště *n* D_{11} ⊖ dřev. Zapfen-ausschnitt *m*, -lager.

čepiti *va* I_{11} *dur.* ~ koho 3-m die Haube aufsetzen.

čepka *f* C_8 = čapka.

čepkadlo *n* C_{13} ⊖ nož. Haubeneisen.

čepkovati *va* K_1 *dur.* mit Zäpfchen versehen.

čepní *a* E_3 = čepný.

čepnice *f* C_{11} ⊖ truhl., tes. Zapfenloch *n*.

čepník *m* A_7 ⊖ Zapfen-, Centrum-bohrer, Kern-brecher, -löffel; ~ se dvěma toulci Zapfenbohrer mit zwei Einsätzen.

čepný E_2 **I.** *a* **1.** was (ab)gezapft werden kann, Zapf-; pivo ~é Faßbier. **2** zum Zapfen gehörig, Zapf-; ⊖ hod. špička ~á n. ~í Ablaufspitze. — **II.** ~é *n* Zapfengeld.

čepobiti *n* D_2 voj. Zapfenstreich *m*, Retraite *f*.

čepoměr *m* A_7 ⊖ hod. Zapfen-, Aufsetz-maß *n*.

čepořez *m* A_6 ⊖ truhl., tes. Zapfenschneidemaschine *f*.

čepouch *m* A_7 **1.** großer Zapfen. **2.** ⊖ hor. ~ vrtný = čepík 2.

čepovač *m* B_8, **~ka** *f* C_8 **1.** Zapfer(in *f*) *m*, Abzapfer(in *f*) *m*. **2.** jen ~ka ⊖ Stichart.

čepování *vn* D_2 **1.** Verzapfen, Verzapfung *f*, Pfropfen, Stöpseln. **2.** ⊖ Verzapfen, Zimmerverband. **3** ~ piva Bierausschank *m*; ~ vína Weinausschank; vaření a ~ nápoje Propination *f*.

čepovati *va* K_1 *dur.* **1.** mit Zapfen versehen, verzapfen. **2.** mit e-m Zapfen o Pfropf et. verschließen, pfropfen, stöpseln. **3.** entzapfen; ~ pivo n víno Bier o Wein (ver)zapfen o (ver)schenken o ausschenken.

čepovec *m* B_{14} an. zweiter Halswirbel, Dreher (*Epistropeus*).

čepovice *f* C_{11} **1.** ⊖ str. Zapfenlager *n*, Zapfenpfanne, Pfannenlager *n*. **2.** ⊖ truhl., tes. Zapfenloch *n*. **3.** zeměd. Schildpfanne.

čepovitý *a* E_2 zapfen-förmig, -ähnlich, -artig.

čepovka *f* C_8 **1.** ⊖ a) Angelholz *n*; b) Pinnensäge. **2.** zahr. Zapfenbirne).

čepovné *n* E_2 Zapf(en)geld.

čepovní *a* E_3 zum Zapfen(machen) gehörig; ⊖ ~ pilník Zapfenfeile *f*; dláto ~ Stemmeisen, Lochbeutel *m*; ~ rejsek Zapfenstreichmaß *n*.

čepovnice *f* C_{11} ⊖ **1.** = čepovice. **2.** = čepovka 1. **3.** Oberpfanne (e-r Bohrmaschine).

čepovník *m* A_7 **1.** = čepník. **2.** truhl. Rundhobel.

čepový *a* E_2 = čepovní; ⊖ ~ šroub Schwanzschraube *f*; ~á nádržka Zapfenklause *f*; ~á spona Zapfenstange; dřev. ~ díl Mittel-, Zapfenstück *n*; an. ~ výčnělek Zapfenfortsatz des Drehers.

čepýř *m* B_{11} ⊖ Straube *f*, Bart *n*.

čepýřiti I_{11} *dur.* **I.** *va* borstig machen, sträuben. — **II.** ~ **se** *vr* **1.** borstig werden, sich (auf-) sträuben, p sich aufplustern; páv se ~í der Pfau schlägt ein Rad. **2.** zornig werden, erzürnen. **3.** (vor Scham) roth werden, erröthen; ona se ~í die Röthe steigt ihr ins Gesicht.

čepýřovitý *a* E_2 straubig, sträubig.

čeratka *f* C_8 bot. *Craterium* Bechersträubling *m*.

čeřen *m* A_6 **1.** ⊖ ryb. Wurf-, Senk-garn *n*, Taupel *f*, Sack, Senker, Senke *f*, Wurf-haube *f*, -netz *n*, Fischtapper. **2.** ⊖ vin. Kelter, Preiskorb. **3.** zem. Berg-kamm, -rücken, Gebirgs-grat, -rücken. **4.** ~ nad peci Hölle *f* ober dem Ofen.

čeřenění *vn* D_2 Fischfang mit dem Wurfgarn.

čeření *vn* D_2 **1.** Kräuseln, Gekräusel. **2.** ⊖ Läutern, Scheideverfahren; ~ vápnem Kalkscheidung *f*; ⊖ piv. ~ se piva Bruch *m* des Bieres (beim Hopfensud).

čeřeniti *va* I_{11} *dur.* mit dem Wurfgarn fischen.

čerchа *f* C_8 (als *gen. pl.* C_6) Strich, gestrichelte Linie.

čerchadlo *n* C_{13} Rubriciermaschine *f*, Rastral.

čerchání *vn* D_2 Linieren, Rubricieren, Rastrieren.

čerchati *va* J. *dur.* Linien o Risse ziehen, linieren, rubricieren, rastrieren.

čе(r)chman(t) *m* A_6 F *euf.* Teufel, Deichsel, Deixel, Geier, Kuckuck.

čе(r)chman(t)ský *a* E_2 *euf.* deichselisch, teufelisch; ~ kluk Teufelsbube; *adv.* **~y.**

čeřici *a* E_2 zur Läuterung gehörig; läuternd, scheidend; ~ kád Absatzbottich *m*.

čeřidlo *n* C_{18} 1. chem. Läuterungs-, Scheidungsmittel. 2. ⊖ cuk. Scheidepfanne *f*; piv. Läuter-vorrichtung *f*, -batterie *f*. 3. ⊖ krejč. Kolben *m*.

čeřidlo *n* C_{18} Pflug-messer, -eisen, -säge *f*.

čeřitel *m* B_{11} ✎ Läuterer.

čeřiti I_{11} *dur.* I. ⅞ 1. kräuseln; moře se ~í das Meer schäfelt o hat Schäfchen; plav. die See fabbelt. 2. ⊖ läutern, scheiden; cuk. ~ená šťáva Scheidesaft *m*. 3. ⊖ krejč. kolben. — II. ~ se ⅞ sich kräuseln, sich wellen.

čeřitka *f* C_8 bot. *Ferraria* Ferraria.

čeřitost *f* C_{15} Krausigkeit, Gewelltheit, Wellenförmigkeit.

čeřitý *a* E_2 kraus, krausig, wellig, wellenförmig.

Čerkes, ✎ **~as** *m* A_1, **~ka** *f* C_8 Tscherkesse *m*, Tscherkessin *f*, Cirkassier(in *f*) *m*.

čerkeský, ✎ **~a~** *a* D_2 tscherkessisch, cirkassisch.

Čerkesy *npr. m.* B_6 zem. Cirkassien *n*.

čermáček *m* A_5 zo. *Ruticilla Phoenicurus* Roth-schwanz, -schwänzchen *n*, -wüstling, Erizchen *n*, Röthling.

čermák *m* A_3 = čermáček.

čermucha *f* C_8 bot. *Prunus padus* Aalkirsche, Adlersbeere.

čerň *f* C_{12} schwarze Farbe, Schwärze, Schwarz *n*, Black; ~ korková n španělská Korkkohle; ~ platinová Platinmohr *n*; ~ lampová Lampenruß *m*, -schwarz *n*; ~ kostní Spodium *n*; ~ rtuťová Quecksilbermohr *n*; ~ tiskařská Buchdruckerfarbe, Druckerschwärze; ~ zamodralá Blauschwarz *n*; ~ železná Eisenmohr.

černáček *m* B_1 schwarze Bohne.

Černá hora *npr. f* E_2 a C_9 zem. Montenegro *n*.

černák *m* A_7 1. min. Morion. 2. zahr. Schwärzling, schwarzer Kren.

černání ⅞ D_2 Schwarzwerden.

černati J_1 I ⅞ *inch.* 1. schwarz werden, sich schwarz o schwärzlich färben. 2. o obilí brandig werden. — II. ~ se ⅞ *dur.* schwarz erscheinen; na ploše tě ~l se had auf dieser Fläche glänzte e-e schwarze Schlange; nebe se ~á der Himmel überzieht sich mit schwarzem Gewölk.

černava *f* C_6 1. Mohrerde. 2. schwarzes Gewölk.

černavka *f* C_8 1. Brunette. 2. schwarze Kuh.

černavost *f* C_{15} Schwärzlichkeit; ~ obilí Brand *m* (im Getreide).

černavý *a* E_2 schwärzlich; *adv.* **~ě**.

černec *m* B_{14} 1. min. Melanerz *n*; ~ dvojhranolový Lievenit *m*, Kieseisen *n*; ~ jehlancový Fergusonit; ~ polohranolový Gadolinit *n*; ~ osoděIný Allamit. 2. schwarzer Brand, Bohnenfleck.

černění ⅞ *n* D_2 Schwarzmachen, Schwärzung *f*.

černěnka *f* C_8 path. Schwarzsucht, Melanose.

černěnkový *a* E_2 zur Schwarzsucht gehörig, melanotisch.

černet *m* A_1 zo. *Fuligula cristata* Hauben-, Zopf-, Schopf-, Strauß-, Busch-, Reiher-ente, Fresake.

černět *f* C_{15} Brand. 1. bot. ~ na mrkvi *Sporidesmium exitiosum* Schwärze der Mohrrübe; ~ na řepě *Helminthosporium rhizoctonon* Rübentödter *m*; ~ na řepce *Pleospora napi* Rapsverderber *m*. 2. path. melanotisches Pigment *n*; ~ barvivová Pigmentmelanämie; ~ kožná Hautmelanose.

černěti ⅞ J_5 *inch.* = černati.

černětný *a* E_2 melanotisch, brandig.

černice *f* C_{11} 1. bot. a) *Rubus caesius* Brombeere; b) *Vaccinium* Heidelbeere. 2. path. = černěnka.

černič *m* B_8 Schwärzer.

černička *f* C_8 bot. *Cerasus austerus* Lothkirsche.

černičký *a* E_2 *dim.* od černý; gänzlich schwarz.

černidlo *n* C_{18} 1. schwarze Farbe *f*, Schwärze *f*. 2. (schwarze) Tinte *f*. 3. ⊖ slév. Schlichte. 4. hosp. = a) černýš; b) námel.

černidlový *a* E_2 Tinten-.

černík *m* A_8 zo. Cernohlávek.

černina *f* C_6 1. path. schwarzer o melanotischer Fleck *m*, Melasma *n*; ~ oční Augenschwarz *n*. 2. bot. *Actaea spicata* Christophskraut.

černiti I_{11} *dur.* I. ⅞ 1. ~ co schwarz färben, schwärzen. 2. *fig.* ~ koho J-n anschwärzen, verleumden. — II. ⅞ abschwärzen, schmutzen. — III ~ se ⅞ = černěti.

černo *n* C_{18} das Schwarze; na ~ barviti schwarz färben; kuch. ryba na ~ Schwarzfisch, Fisch in schwarzer Sauce; do ~a ins Schwarze spielend, schwärzlich; tato barva jde do ~a diese Farbe spielt ins Schwarze; z ~a hnědý schwarzbraun; adv. černý.

černobarevný *a* E_2 schwarzgefärbt, schwarz-(farbig).

černoběl *m* A_6 = černobýl.

černobílý *a* E_2 schwarzweiß.

černobledý *a* E_2 bleichschwarz.

černoboh *m* A_3 Schwarzgott, böser Gott.

černobradáč B_8, **~ádek** A_7 *m* Schwarzbart.

černobradý *a* E_2 schwarzbärtig.

černobrvka *f* C_8 Brunette.

černobrvý *a* E_2 mit schwarzen Augenbrauen.

černobur *m* A_3 zo. *Canis lycaon* schwarzer Wolf.

černobýl *m* A_6 bot. *Artemisia* (ähriger) Beifuß, Kuppelraute *f*, Johannes-, Sommerwend-gürtel, Jungfern-, Weiber-kraut *n*, Himmels-lehr *f*, -mh *f*.

černobýlový *a* E_2 zum Beifuß gehörig.

černočár(n)ý *a* E_2 schwarzlinig.

černočelý *a* E_2 mit schwarzer Stirn, schwarzstirnig.

černočerný *a* E_2 ganz und gar schwarz; bot. zo. sammetschwarz.

černočervenobílý *a* E_2 schwarzrothweiß.

černočervenozlatý *a* E_2 schwarzrothgold.

černočervenožlutý *a* E_2 schwarzrothgelb.

černodrv *m* A_6 bot. *Diospyrus* Ebenholzdattelpflaume *f*.

černohlav *m* A_6 bot. *Seseli hippomaranthum* Rossfümmel, Sesel.

černohlávek *m* I. A_5 1. Schwarzkopf. 2. zo. a) *Motacilla atricapilla* Schwarzblättchen *n*, Afternachtigall *f*, Plattmönch; b) *Demetrias* Schnellaufkäfer. — II. B_1 bot. *Prunella vulgaris* Brunelle *f*, Antoniuskraut *n*, Gottesheil *n*.

černohlávka *f* C_8 1. zo. *Parus palustris* Schwarz-meise, -köpfchen. 2. bot. *Ajuga* Günsel. 3. Brunette.

černohlavý *a* E_2 schwarzköpfig.

černohled A_6, **~ec** B_9 *m* Schwarzseher, Pessimist.

černohledý *a* E_2 schwarzseherisch, pessimistisch.
černohnědka *f* C_3 **-ouš** *m* B_3 schwarzbraunes Pferd *n*, Schwarzbraun *m*.
černohnědý *a* E_2 schwarzbraun.
Černohorec *m* B_3, **-ka** *f* C_3 Montenegriner(in *f*) *m*.
Černohoří *npr. n* D_2 zem. 1. Schwarzwald *m*. 2. Montenegro.
černohorský *a* E_2 montenegrinisch; *adv.* **-y**.
černohřbetník *m* A_3 zo. *Melanetus* Schwarzrücken.
černohřbetý *a* E_2 mit schwarzem Rücken, schwarzrückig; zo. kachna **-á** = černohřbetník.
černohřívý *a* E_2 schwarzmähnig.
černohrotý *a* E_2 mit schwarzer Spitze.
černohubý *a* E_2 mit schwarzem Maul o Mund, schwarz-mäulig, -mundig.
černoch *m* A_3, **-ška** *f* C_3 Neger(in *f*) *m*, Mohr(in *f*) *m*, *euf.* Ebenholz *n*; obchodník s **-y** Neger-, Ebenholz-händler.
černochvost *m* A_1 zo. *Sparus melanurus* Brandbrassen.
černokabátník *m* A_1 Schwarzrock, pžm. Geistlicher.
černokadeřavý *a* E_2 schwarzgelockt.
černokalý *a* E_2 schwarztrüb.
černokam *m* A_6 min Nigrin.
černoklen *m* A_6 bot. = babyka.
černokmín *m* A_6 bot. *Melanthium* Schwarzkümmel.
černokněžnický *a* E_2 schwarzkünstlerisch, nigromantisch, magisch.
černokněžniotví *n* D_2 schwarze o geheime Kunst *f*, Nigromantie *f*, Schwarzkunst *f*, Magie *f*.
černokněžník *m* A_3, **-ka** *f* C_3 Schwarzkünstler(in *f*) *m*, Geister-banner(in *f*) *m*, -beschwörer(in *f*) *m*, Nigromant(in *f*) *m*.
černokněžský *a* E_2 = černokněžnický.
černokořen *m* A_6 i B_{13} obch. Schwarz-, Bein-, Wall-wurzel, Scorzonerenwurzel.
černokrevnost *f* C_{15} path. Schwarzblütigkeit, Melanämie.
černokřídlý *a* E_2 schwarzgeflügelt, schwarzflügelig; zo. ohniváček **-** *Polyommatus phlaeas* Feuerfalter.
černokrký *a* E_2 schwarzhalsig; zo. roháč **-** *Podiceps auritus* geohrter Taucher, Lappentaucher, Meerdrehhals.
černokrovečník *m* A_3 zo. *Melandrya* Beil-, Schwarz-käfer.
černokrovečný *a* E_2 schwarzkäferig.
černokrvost *f* C_{15} = černokrevnost.
černokrvý *a* E_2 = černokrevný.
černokvět *m* A_6 bot. = čarovník.
Černolesí *npr. n* D_2 zem. Schwarzwald *m*.
černolesklý *a* E_2 schwarzglänzend, schwarzhell.
černolupec *m* B_{14} min **-** (přibramský) Melanglimmer, Eronstedtit.
černoměď *f* C_{15} ⊖ hut. Roh-, Schwarzkupfer *n*.
černoměděk B_1, **-ěc** B_{14} *m* ⊖ hut., chem. Schwarzkupfererz *n*, Kupferschwärze *f*.
černomědkový, **-ný** *a* E_2 schwarzkupferig, Schwarzkupfer-; tavení **-né** (Schwarz-)Kupferarbeit *f*, -schmelzen, -machen.
černomodravý *a* E_2 schwarzbläulich.
černomodrý *a* E_2 schwarzblau.
Černomořec *m* B_3 zem. Küstenbewohner des schwarzen Meeres.
Černomoří *n* D_2 zem. Küstenländer *npl.* des schwarzen Meeres.
černomořský *a* E_2 zum schwarzen Meere gehörig.
černomračník *m* A_2 poet. Zeus, der Wolkensammler.
černomračno *n* C_{13} ↖ schwarzes Gewölk.
černomraký *a* E_2 aus schwarzem Gewölk.
černonoh *m* A_3 zo. *Melanpus* Rothknussel.
černonohý *a* E_2 schwarzfüßig.
černoocasý *n* E_2 schwarzschwänzig.
černooký *a* E_2 schwarzäugig.
černopásek *m* A_3, **-ka** *f* C_3 zo. *Triphaena* Gelbbrand *m*; **-ka** šťovíková *T. pronuba* Lichteule *f*, Hausmutter *f*, Sauerampfereule *f*; **-ka** zemáková *T. fimbria* Saumfleck.
černopasý *a* E_2 schwarzgegürtet.
černoperý *a* E_2 schwarzgefiedert.
černopihovatý *a* E_2 schwarzgefleckt.
černoplášťník *m* A_3 zo. *Vanessa antiopa* Trauermantel.
černoposed *m* A_6 bot. *Bryonia alba* weiße Zaun-rebe *f*, -rübe *f*.
černorouchý *a* E_2 schwarz gekleidet, im schwarzen Gewande.
černorudek *m* B_1 min. Stephanit, Melanglanz, Röschgewächs *n*.
černorudý *a* E_2 schwarzroth.
černoruký *a* E_2 schwarzhändig.
černosemenník *m* A_7 bot. *Smyrnium* Brustwurz(el) *f*, Pferdesilge *f*.
černosemenný *a* E_2 mit schwarzem Samen, schwarzsamig.
černosimník *m* A_7 bot. = černosemenník.
černosiný *a* E_2 schwarzblau.
černosivý *a* E_2 schwarzgrau.
černoskvrnný *a* E_2 schwarzfleckig.
černosnědý *a* E_2 schwarzbraun.
černosrstý *a* E_2 schwarzhaarig.
černost *f* C_{15} Schwärze.
černošatý *a* E_2 schwarzgekleidet, in schwarzem Gewande.
černošedý *a* E_2 schwarzgrau, mohrengrau.
černošský *a* E_2 Neger-, Mohren-; negerartig, nigritisch.
černošstvo *n* C_{13} *coll.* Negervolk.
černota *f* C_6 = černost.
černotělý *a* E_2 schwarzleibig.
černotok *m* A_7 bot. **-** užitečný *Melanorhea usitatissima* schwarzer Firnisbaum.
černotoký *a* E_2 schwarzfließend.
černoučký *a* E_2 *dim.* od černý.
černouhlí *n* D_3 hor. **-** smolovité Pechkohle *f*.
černouchý *a* E_2 mit schwarzen Ohren o Öhren o Henkeln, schwarzgeöhrt.
černoústec *m* B_3, **-ka** *f* C_3, **-nice** *f* C_{11} bot *Melastoma* Schwarzmund *m*, Beerenbaum *m*.
černoústník *m* A_7 bot. (Frucht des) Schwarzmund(es).
černo-ústý *a* E_2 mit schwarzem Munde o Maul.
černouš B_3, **-ek** A_5 *m* ein schwarzes Wesen; zo. Schwärzling; u. sm. schwarzbraunes Mädchen.
černovidec *m* B_9 Schwarzseher, Pessimist.
černovina C_6 ⊖ hut. Aschenfleck *m*.

černovlásek *m* A_8 ein Schwarzhaariger, Schwarzkopf, Melantrich.
černovlasý *a* E_2 schwarzhaarig.
černovlhovec *m* B_9 zo. ~ nachový *Gracula quiscala* Purpurdohle *f*, Maisdieb *m*.
černovlnný *a* E_2 schwarzwollig.
černovodý *a* E_2 schwarzwässerig.
černovous *m* A_1 Schwarzbart.
černovousý *a* E_2 schwarzbärtig.
černozelený *a* E_2 schwarzgrün.
černozobý *a* E_2 schwarzschnäbelig.
černozrnný *a* E_2 schwarzkörnig.
černoločnost *f* C_{15} path. Atrabilität, Schwarzgalligkeit.
černožlučný *a* E_2 schwarzgallig.
černožluták *m* A_3 prm. ein Schwarzgelber, echt österreichisch o kaiserlich Gesinnter.
černožlutost *f* C_{15} Schwarzgelb *n*; u. sm. echt österreichische o kaiserliche Gesinnung.
černožlutý *a* E_2 schwarzgelb; u. sm. echt österreichisch o kaiserlich gesinnt.
černucha *f* C_8 **1.** bot. *Nigella* Schwarzkümmel *m*, Nigelle; ~ domácí *N. sativa* gemeiner Schwarzkümmel, Spargelsame *m*, römischer o schwarzer Koriander, Kartharinenblume; ~ obalená *N. damascena* französische Nigelle, Narden-kraut *n*, -same *m*, Nonnenäuglein *n*; ~ rolní *N. arvensis* Ackernigelle; ~ zahradní Gartennigelle, P Braut in Haaren, Gretchen *n* im Busch, Jungfer im Grünen. **2.** P schwarze Kuh o Ziege.
černule *f* C_9 zo. *Anthrax* Trauer-fliege, -schweber *m*.
černý E_2 **I. a)** schwarz: **1.** ~ jako uhel kohlen-, pech-schwarz; ~ jako havran rabenschwarz; ~ jak oharek brandschwarz; ~ do hněda schwarzbraun; temně ~ tiefschwarz; skoro ~ halbschwarz; ~ dobytek Borsten-, Schwarz-vieh *n*; ~ chléb Schwarz-, Fast-brot *n*; ~á jahoda Heidelbeere; ~á mouka Schwarzmehl *n*, ~á měď Schwarzkupfer; ~é pivo Braun-, Bock-bier, bayrisch Bier; chem. ~é stříbro Rußsilber; ~é zlato Scheidegold; ~é uhlí Steinkohle *f*; ~á zvěř Schwarzwild; ~á tabule n černé prkno das schwarze Brett (für Kundmachungen); ~ les Schwarzwald, jen. též Nadelwald; ~á kniha das schwarze Register; ~á labuť schwarzer Schwan; *fig.* etwas Seltenes; *euf.* ~ (pán) der Schwarze, der Teufel; ať to ~ vezme! hol' es der Teufel o Kuckuck! F ~! Gott sei bei uns! *Prv.* na ~ém poli pšenice se rodí auf guten Grund gedeiht alles gut; hrnec hrnci káže, oba ~í jako saze n po tmě každá kráva ~á bei eine wie der andere, (sie) sind beide gleich. **2.** *fig.* düster, nächtlich, traurig; ~á noc finstere Nacht; líčiti co ~mi barvami n ~ě et. mit schwarzen Farben o ins Schwarze malen; ~á mše Trauergottesdienst; ~á hodinka Dämmerungsstunde, Plauderstündchen; choditi na ~ou hodinku do hostince gegen Abend o in der Abenddämmerung das Gasthaus besuchen. **3.** *fig.* böse, bösartig, böswillig; ~á nemoc fallende Sucht; ~é neštovice schwarze Blattern; ~ý zákal schwarzer Star; ~á smrt Pest; ~ čin schwarze That; ~ den Unglückstag; ~á neděle der fünfte Sonntag in der Faste; ~ý hřích Todsünde *f*; ~á duše verrätherische Seele; ~ nevděk höchster o lauter o purer Undank; *adv.* ~ě. — **II.** ~é *n* das Schwarze: **a)** schwarze Farbe; barva padá do ~ého die Farbe spielt ins Schwarze; bílé za ~é a ~é za bílé udávati die Wahrheit verdrehen; **b)** schwarz geschrieben; ~é na bílém Schwarz auf weiß; *v* bílý II. 2.; **c)** Centrum in der Scheibe; střeliti n trefiti do ~ého das Schwarze o ins Schwarze treffen; *fig.* od ~ého daleko nechybil er hat fast das Rechte getroffen.
černýš *m* B_{13} bot. *Melampyrum* Schwarz-, Erd-weizen; ~ hajní *M. nemorosum* Hainbuch-, Hainbusch-, Ochsen-, Rinder-weizen, P Tag und Nacht; ~ lesní *M. silvaticum* Bergwaldhirse *f*, Waldkuhweizen, Gebirgswachtelweizen; ~ luční *M. pratense* Wiesenkuhweizen; ~ polní n rolní *M. arvense* Ackerwachtelweizen, Mohrenweizen, Ackerbrand, Fleisch-, Peters-, Pferde-blume *f*.
čerp A_6, **-ík** A_7 *m* ⊕ pivov. Bierschöpfer; vin. Schaufel.
čerpací *a* E_3 Schöpf-, Ausschöpf-; ~ stroj Schöpf-, Pump-werk *n*, Schöpfe *f*; hor. ~ buben Trommel-, Schöpf-rad *n*; ~stanice Schöpfstation; ~ výška Saughöhe; železn. kolo ~ Pumprad.
čerpač *m* B_8, **-ka** *f* C_8 **1.** Schöpfer(in *f*) *m*, Pumper(in *f*) *m*. **2.** jen -ka Schöpfgefäß *n*; u. sm. ⊕ Bagger(maschine) *n*, Räumerschiff *n*.
čerpadliště *n* D_1 Schöpf-ort *m*, -behälter *m*.
čerpadlo *n* D_2 **1.** Schöpf-geschirr, -fass, -gelte *f*. **2.** Schöpf-maschine *f*, -werk, Schöpfe *f*, Pumpe *f*; ~ dvojité Zwillingspumpe; ~ dvojčinné doppelt wirkende Pumpe; ~ odstředivé Centrifugalpumpe; ~ korečné Kastenkunst *f*; ~ měchové n vřecní Sackpumpe; ~ pístové Kolbenpumpe; ~ řetězové Kettenpumpe, Kettenkunst *f*; ~ ssací Saugpumpe, ~ vzduchové Ventilator *m*, Luftzieher *m*; ~ na zdviž Hubpumpe; ~ na polévání Sprengpumpe; ~ ku hnaní ochlazovací vody Circulationspumpe; ~ bahenní Bagger, Ausräumer, Räumermaschine; chir. ~ hnisu Eiter-pumpe, -zieher *m*; ~ žaludkové Magenpumpe. **3.** Schöpfort *m*, Schöpfe.
čerpadlový *a* E_2 zur Pumpe gehörig; ~ píst Pumpenkolben.
čerpák *m* A_6 Schöpfgeschirr, Schöpfvorrichtung.
čerpákový *a* E_2 mit e-r Schöpfvorrichtung versehen; chir. klystýrka ~á Clysopompe.
čerpalka *f* C_8 ⊕ Schwungschaufel.
čerpání *n* D_2 Schöpfen, Pumpen; ~ jde lehce die Pumpe hat Schlag.
čerpárna *f* C_6 Schöpf-, Pump-station.
čerpatel *m* B_{11} ⊕ Ausschöpfer.
čerpati *dur* J_1 schöpfen (též *fig.*), pumpen; ⊕ hor. ~ džberem pfützen; solin. ~ solný rosol die Salzsole auffördern; *fig.* ~ ze spisu aus e-r Schrift schöpfen, e-r Schrift entlehnen o entnehmen.
čerpátko *n* C_{10} **1.** kleines Schöpfgefäß. **2.** zo. Saugrüssel (der Bienen).
čerpavý *a* E_2 schöpfend, pumpend.
čerpík *m* A_7 ⊕ pivov. Bier-schöpfer, -schaff *n*.
čerstvěti *inch.* I_2 🔧 frisch o munter werden.
čerstviti *dur* I_{11} frisch o munter machen, erfrischen.
čerstvo *n* C_{13} das Frische; dnes je venku ~ heute ist es draußen frisch o kalt, heute ist die Luft frisch; z ~a, za ~a frisch, ohne Aufschub, bald, alsbald, eilends, schnell; z ~a! schnell! frisch voran! za ~a s tím běžel schnell lief er damit.
čerstvonohý *a* E_2 🔧 schnellfüßig.
čerstvorostlý *a* E_2 les. schnell aufgewachsen o emporgeschossen, schnellwüchsig.

čerstvost C_{15}, ~ **-ta** C_6 *f* Frische: 1. Frischsein *n*, Thatkraft; ~ starých maleb das Frischsein alter Gemälde. 2. Munterkeit, Raschheit, Schnelligkeit, Geschwindigkeit; *tv.* koe(f)ficient ~i Geschwindigkeitscoefficient; ~i přibývá ∞ ubývá die Geschwindigkeit nimmt zu ∞ ab. 3. Unverdorbenheit, Unverderbtheit. 4. Kühle. 5. Herbheit.

čerstvý *a* E_6 frisch: 1. gesund; ~ jako ryba ve vodě frisch wie der Fisch im Wasser. 2. munter, aufgeweckt, flink, rasch, geschwind; ~ vítr *hor.* frisches Wetter, *lod.* frische Brise; ~ na nohy schnell auf die Füße, schnellfüßig; ~á ruka geläufige Hand. 3. unverdorben; ~á tráva frisches ∞ grünes Gras; ~á píce ∞ obrok Grünfutter *n*. 4. noch nicht gebraucht, unlängst gemacht, neu; ~é máslo frische Butter; ~é prádlo frischgewaschene ∞ frische Wäsche *f*; ~ sníh frischgefallener Schnee; ~ hrob neues Grab; ~ sud načíti ein neues ∞ frisches Faß anzapfen; ~ vojsko frische Truppen *fpl.*; míti co v ~é paměti et. im frischen Gedächtnisse ∞ Andenken haben; za ~é paměti bei frischem Gedächtnisse, in frischer Erinnerung; udělám to za ~é paměti ich werde es thun, solange ich daran denke. 4. kühl; ~á voda frisches Wasser; ~ nápoj kühles ∞ frisches Getränk; ~é povětří frische Luft; na ~é povětří vyjíti ins Freie gehen, F frische Luft schnappen gehen. 5. herb, sauer; ~é víno herber Wein *m*.

čert *m* A, 1. Teufel, F Gottseibeiuns, Henker, Deixel, Teichsel, Krampus; ~em posedlý vom Teufel besessen, eingeteufelt; je ~em posedlý ihn plagt der Teufel; býti nad ~a überteufelu; F ~em nejsem ich kann doch nicht hexen; to drží jako všichni ~i das hält wie der Teufel; báti se koho jako ~a höllische Furcht vor J-m haben, das Kreuz vor J-m machen; bojí se toho, jako ~ kříže das fürchtet er, wie nur was; nebáti se ani ~a weder Gott noch Teufel fürchten; F kouká jako ~ er ∞ sie macht ein Gesicht wie die Katze, wenn's donnert ∞ wie ein sieben Meilen schlechter Weg; ~ ho bere ∞ jím šije ∞ hází, všichni ~i jím šijí der Teufel reitet ihn, er hat den Teufel im Nacken; ~ mu nedá dobře dělati der Teufel plagt ihn, er ist vom Bocke des Übermuths gestoßen; dělá, co ~ káže der treibt's! ~ nám to byl dlužen das konnten wir noch brauchen! to mi ~ napískal das kommt aus des Teufels Küche; jdi ∞ táhni k ~u schnorr dich ∞ fahr' zum Teufel; to ví sám ~ das weiß der Teufel ∞ Kuckuck; at mne ~ vezme! hol' mich der Teufel ∞ Kuckuck, ich will des Teufels sein; aby do toho všichni ~i! hol's der Teufel! že to ~ nevezme das soll ja gleich der Teufel holen; ~ všecko vzal Alles ist zum Teufel gegangen; co tě ~i berou? bist du denn des Teufels? už ho ~i odnesli er ist schon gestorben, der Teufel hat ihn geholt; už ho zase ~i nesou da bringt ihn der Teufel wieder, da kommt er schon wieder (zu ungelegener Zeit); v tom aby ~ se vyznal daraus mag der Teufel klug werden; ~ má v tom ruku das hat den Teufel gesehen, das ist ungemein schwierig; ~ má na tom ruku das ist nicht zu finden; to je ~ jako ďábel das ist ein Teufel, das ist einerlei ∞ beides gleich, gehüpft wie gesprungen; to by v tom byl ~, aby ∞ kdyby ... es müßte des Teufels sein ∞ mit dem Teufel zugehen, wenn ..., es wäre ein Spuk darin, wenn ...; nemaluj ~a na stěnu man soll den Teufel nicht an die Wand malen; tu máš, ~e, kropáč! da liegt der Hund begraben! ~ nikdy nespí damit ist nicht zu spaßen; kde tě ~i nosí? wo steckst du denn, zum Kuckuck?; dnes se venku (všichni) ~i ženi ∞ svou králku provádějí heute ist draußen ein höllisches Wetter; ~ se venku utrhl draußen ist der Teufel los; je na krejcar jako ~ na hříšnou duši er ist auf jeden Kreuzer so verpicht, wie der Teufel auf e-e Armensünderseele; s babou i ~ soud prohrál gegen sein Maul kann niemand etwas ausrichten; co je s šeptem, to je s ~em wo gelispelt wird, dort geht es nicht mit rechten Dingen zu; kde nic není, ani ~ nebere wo nichts ist, hat der Kaiser sein Recht verloren; ~ houby ví, co Pán Bůh dá (nichts) Gewisses weiß man nicht, Niemand weiß, was der Abend bringen wird; také ~u svíčku rozsvěť, aby neškrábal selbst den Feind soll man rücksichtsvoll behandeln; čiň ~u dobře, peklem se ti odmění der Böse wird immer das Gute mit Bösem vergelten. 2. als lebhafter Ausdruck der Verneinung ∞ des Unwillens: u ~a! kýho ~a! der Teufel, zum Teufel! u (všech) ~ů a ďáblů! Tod und Teufel! Hölle und Teufel; nerekl ~e ani ďáble er hat weder so noch so gesagt; po ~u krásný teuflisch schön, schön wie der Teufel, abscheulich; po ~ech málo verdammt wenig; to je po ~ech těžká věc das hat den Teufel gesehen; ten si po ~ech dal der ist verteufelt aufgesessen; (starého) ~a je nám do toho das schert uns den Teufel; (starého) ~a si z toho dělám ich schere mich den Teufel darum, ich frage kein Haar darnach, daraus mache ich mir ganz und gar nichts; dostaneš starého ~a e-n Quark wirst du bekommen; ten ~a ví, co je to učiti se der weiß viel ∞ den (blauen) Teufel, was es heißt lernen; to nestojí za starého ~a das taugt den Teufel nichts, das ist keinen Schuß Pulver wert; až ~ umře a peklo shoří auf den Nimmermehrtag. 3. *fig.* (von bösen Menschen) Teufel, Drache; ta paní je (pravý ∞ učiněný) ~ diese Frau ist ein (wahrer) Drache ∞ ein Teufelsweib.

čertadlo *n* C_{13} ⊕ *hosp.* 1. Pflug-messer *m*, -jäge *f*, -eisen. 2. Pflughaupt.

čertě *n* D_5 kleiner Teufel *m*, Teufelskind.

čertění % *n* D_2 Toben, Teufeln.

čertež *m* C_{12} ✎ geradlinige Zeichnung *f*.

čertežko *m* C_{15} ⊕ *hřeb.* Rißplatte *f*.

čerti *a* E_3 Teufels-; *v* čertův.

čertice *f* C_{11} Teufelsweib *n*.

čertík A_3, **-íček** A_5 *m* ∞ čert Teufelchen *n*, *fig.* Teufelsbube, Teufelsmädchen *n*; *tv.* kartesiánský ~ cartesianisches Männchen ∞ cartesianischer Teufel ∞ Taucher.

čertinec *m* B_{14} *bot.* = čertovo lejno (*v* čertův 2.)

čertiti %, ~ **se** % I_{11} *dur.* teufelswild sein, teufeln, sich ärgern; ~í se ihm schwellt der Kamm, er sträubt den Kamm; ďábel se tu ~í der Teufel ist hier los.

čertkus *m* A_3 1. *bot. Succisa* Abbiß-, Peterskraut *n*, Teufelsabbiß. 2. *an.* Franzen *fpl.* (an den Eiergängen).

čertovati %, ~ **se** % K_1 *dur.* teufeln, fluchen; beim Teufel betheuern.

čertovec *m* B_9 Teufelskerl.

čertovina *f* C_6 1. Teufelswerk *n*, -zeug *n*, Teufelei; prováděti ~y teufeln. 2. *coll.* Teufelsrotte.

čertovka *f* C_8 1. Teufelsweib. 2. böse o schlimme Sache.

čertovský *a* E_3 teufelisch, eingeteufelt, verteufelt; ty čerte ~á! du, Ausgeburt der Hölle! to je ~ chlapík das ist ein Teufelsjunge.

čertovství *n* D_2 Teufels-werk, -zeug, Teufelei *f*.

čertovstvo *n* C_{13} *coll.* Teufels-brut *f*, -rotte *f*.

čertův *a* E_1 1. des Teufels, verteufelt; ať jsem ~! der Teufel soll mich holen, da soll mich (ein) Moll beißen; ~ chlapík Teufelskerl; ~ovo kopýtko Teufels-, Satans-klaue *f*; z toho čouhá ~ovo kopýtko die Sache ist nicht recht geheuer; ~ovo kopýtko se již ukáže man wird schon dahinter kommen. 2. bot. ~ovo lejno *Assa foetida* Asantpflanze *f*, Asa *f*, stinkender Asant, F Teufelsdreck *m*; ~ spár a) bot. *Lycopodium* Bärlapp *m*, Teufelsklaue *f*; b) zo. *Pteroceras* Flügelhorn *n*; bot. ~ovo žebro = čertkus.

červ *m* A_1, *dim.* **~ík** A_1, **~íček** A_5 1. Wurm, Made *f*, Brutwabe; krouti se o vinouti se jako ~ sich krümmen wie ein Wurm; ~y se rozlézati von den Würmern gefressen werden, ~i se dávají do sýra der Käse bekommt Maden. *Prv.* ~ šlapaný se sviji sám sich selbst ein Wurm krümmt sich, wenn er getreten wird; ~ík malý velký dub stráví es ist kein Baum so stark, die Axt dringt ihm ins Mark. 2. Eingeweidewurm; dítě má ~y das Kind hat Würmer; lék proti ~ům Wurmmittel *n*; hryzení od ~ů Bauchgrimmen nach Würmern. 3. zo. ~i kroužkovití Glieder-, Ringelwürmer; ~i rournatí Röhrenwürmer; ~i štětinaví Borstenwürmer; ~i drápkatí Krallen-, Hakenwürmer; ~i chvostnatí Büschelwürmer; ~i tasemnicovití Bandwürmer; ~i cizopasní Hohlwürmer. 4. věd. Bienenbrut *f*. 5. Wurm (als Krankheit); ~ paznehtní Klauenwurm; ~ u psa Tollwurm; vzíti o vyřezati psu ~a e-m Hund den Wurm ausschneiden; *fig.* bráti komu ~a J-m den Wurm nehmen, J-n bändigen o demüthigen; ~ v prstu o na prstu Finger-, Nagel-wurm, Fingergeschwür *n*, böser Finger. 6. *fig.* nagender Wurm, Gewissensbiss, Kummer; *fig.* ~y v hlavě míti e-n Wurm o Grillen o Schrullen im Kopfe haben. 7. *fig.* wehrloses Geschöpf; přík. bídný ~e! elender Wurm! ubohý ~íček armes Würmchen (vom Kinde). 8. ⊖ knih. Wurm, Norm *f*. 9. anp. Wurm (*vermis*, Verbindung des großen Gehirns mit dem kleinen). 10. *euf.* = čert. 11. ✎ ein Haufen Heu.

červáček *m* A_5 zo. Insectenfresser.

červákový *a* E_2 jen P ~é semeno Zitwersame.

červáncí E_3 **~kový** E_2 *a* zur Himmelröthe gehörig.

červánky *mpl.* B_1 Röthe *f* am Himmel, Himmels-roth *n*, -röthe *f*; ranní ~ Morgenröthe; večerní ~ Abendröthe.

červcovitý *a* E_2 kermes-, purpur-, scharlachartig.

červcový *a* E_2 1. zum Kermes gehörig; ~á barva Kermes-, Purpur-, Scharlach-roth *n*; červeň ~á Cochenillenroth *n*; bot. kaktus o nopál ~ *Cactus coccinellifera* Fackeldistel *f*. 3. kermes-, purpur-, scharlach-, cochenillen-farbig o roth.

červec *m* B_{14} 1. zo. *Coccus* Schildlaus *f*, Kermes *m*, Cochenille *f*; ~ broskvový *C. persicae* Pfirsichschildlaus; ~ bobkovnicový *C. aspidiatus nerii* Oleanderschildlaus; ~ dubový *C. quercus* Eichen-, Ilex-schildlaus; ~ kávový *C. adonidum* Kaffeelaus; ~ kopřivový *Chermes urticae* Nesselblattsauger; ~ fíkový o lakový *C.* o *Coccina lacca* (Gummi-)Backschildlaus; ~ liskový *C. coryli* Haselschildlaus; ~ mannový *C. manniparus* Mannaschildlaus; ~ nopálový *C. cacti* Cactus-, Cochenillen-schildlaus; ~ polský *C. polonicus* Johannisblut *n*, polnische Schildlaus; ~ pomerančový *C. hesperium* Orangen-, Citronen-schildlaus; ~ smrkový *C. racemosus* Fichtenquirlschildlaus. 2. obch., chem. Kermes-, Purpur-körner, Kermes, Purpur, Cochenille *f*, Scharlach. 3. das zweite (dichte) Gespinst der Seidenraupe.

červen *m* A_8 1. Juni, Brach-, Rosen-monat. *Prv.* mokrý ~ kazí celý rok ein regnerischer Juni verdirbt die ganze Ernte. 2. = červec 3.

červeň *f* C_{12} 1. Roth *n*, rothe Farbe *f*; jasná ~ Hoch-, Türken-roth; ~ anglická o zemní Glanz- o Polier-roth, Todtenkopf *m*, Kolkothar *m*; rakouská chromová ~ Chrom-roth, -zinnober *m*; košenilová ~ Cochenillestoff *n*, Cochenillin *m*; ~ květinová Blumenroth, Antheritrin *m*; ~ medynková Sorgoroth; ~ mořenová Blumenkrapp *n*; ~ plamenná brennendes Roth; ~ pleskancová Klatschrosenroth; ~ pokryvačská Dachröthe; ~ rumělková Zinnober-roth *n*, -farbe; ~ saflorová o světlicová Saflor-, Pflanzen-roth *n*, Karthamin *n*, ~ saturnská Saturniroth *n*, ~ sušíková Mennigroth *n*; ~ zahnědlá Braunroth *n*. 2. path. Röthe (*Erythema*), Zittermal *n*. 3. les. Rothfäule.

červenáč *m* hosp. 1. B_8 Spießente. 2. B_{14} rother Apfel, Röthling.

červenák, ~ň~ *m* I. A_3 1. der Rothe. 2. zo. a) *Salmo umbla* Rothforelle *f*, Salmling; b) *Phoenicopterus ruber* rother Flammenreiher. — II. A_7 1. hosp rother Hopfen. 2. F Kupfermünze *f*.

červenání *%* *n* D_2 Rothwerden, Erröthen.

červenati *%n* i ~ **se** *%n* J_1 *inch.* roth werden o sein, sich röthen, erröthen; ~ se studem vor Scham erröthen o die Farbe wechseln; ~ se jako krocan ci enfleckig werden.

červenavost *f* C_{15} Röthlichkeit.

červenavý *a* E_2 röthlich; ~ě žlutý braungelb.

červencový *a* E_2 1. den Monat Juli betreffend; ~é novoluní Neuschein *m*. 2. ✎ = červcový 3.

červenec *m* B_{14} 1. Juli, Heumonat, lov. Blattmonat. 2. min. Leber-erz *n*, -schlag.

červenek *m* B_1 ☩ min. = stříbrorudek.

červenění *%* *n* D_2 1. Röthen, Rothmachen. 2. ~ (**se**) Roth-werden, -schimmern.

červeněti *%n* i ~ **se** *%* I_2 *inch.* roth werden o sein, sich röthen, erröthen; ⊖ les. bledě ~ rötheln.

červenice *f* C_{11} 1. rother Erdboden *m*. 2. bot. a) *Salix purpurea* rothe Bartweide, Bach-, Rosenweide, Roth-, Damm weide; b) *Erythina indica* Dadapbaum *m*. 3. zahr. Rothbirn(e). 4. ~ *pl.* rothe Lederhosen (der Hanaken).

červenidlo *n* C_{13} rothe Schminke *f*.

červenina *f* C_8 1. Roth(färbe)stoff *m*, rothes Pigment *n*, Röthe. 2. rother Erdboden *m*.

červeniti I_{11} *dur.* I. *%n* 1. rothfärben, röthen. 2. roth abfärben. — II. ~ **se** *%* = čer-

červenivo *n* C_{18} Rothfärbestoff *m*, Röthestoff *m*, rothes Pigment.

červenka *f* C_6 **1.** *path.* rothe Ruhr, Rothlauf *m*, Dysenterie; *zvěrol.* Roth-barnen, -netzen *n*, -pissen *n*, Darm-fäule, -ruhr, Ruhrseuche, Blutharnen *n*, -zwang *m*; (*u vepřů*) Stäbchenrothlauf. **2.** *zo. Erithacus rubecola* Roth-kehlchen *n*, -brüstchen, Kehl-, Wald-, Winter-röthchen *n*, Roth-kröpfchen *n*, -bärtchen *n*, Brandvogel *m*, Feuerkehlchen *n*. **3.** *bot. Boletus calapus* Schönfuß *m*. **4.** *zahr.* Rothbirne, rother Apfel *m*, Röthling. **5.** *hosp.* rothe Kuh. **6.** rother Boden *m*.

červenkovitý *a* E_2 **1.** ruhrartig. **2.** roth-kehlchenartig.

červenkový *a* E_2 † = stříbrorudkový.

červeno *n* C_{18} das Rothe; na ~ barviti roth färben; do ~a ins Rothe, röthlich; nevidomost ~a Rothblindheit.

červenobarvý *a* E_2 rothgefärbt, rothfarbig.

červenobílý *a* E_2 rothweiß.

červenobrádek *m* A_5 Rothbart.

červenočepičník *m* A_3 Roth-kappe *f*, -mütze *f*.

červenohlavý *a* E_2 rothköpfig.

červenohnědý *a* E_2 rothbraun, röthlichbraun.

červenohoří *n* D_2 ⊕ *hor.* Rothgebirge.

červenohřbetý *a* E_2 mit rothem Rücken; *zo.* amazoňan ~ *Chrysotis festiva* Amazonenpapagei, Blaubart.

červenohrdlý *a* E_2 mit rother Kehle.

červenohubec *m* B_9 Roth-mund, -maul *n*.

červenochocholatý *a* E_2 mit rothem Schopfe; *zo.* morčák ~ *Megus rubricapillus* Muschel-könig, -schlucker.

červenokabátník *m* A_3 Rothrock; *pří.* englischer Soldat.

červenokalhotník *m* A_3 Rothhose *f*; *pří.* französischer Infanterist.

červenokloboučník *m* A_4 Rothhut.

červenokožný *a* E_2 rothhäutig.

červenokřídlec *m* B_9 Rothflügler *m*.

červenokřídlý *a* E_2 rothgeflügelt, mit rothen Flügeln; *zo.* vlhovec ~ *Oriolus phoenicus* Purpurdrossel *f*.

červenokropenatý *a* E_2 rothgesprenkelt.

červenokvět(ov)ý *a* E_2 roth-blühend, -blütig.

červenolící E_2, **-ný** E_2 *a* rothwangig.

červenolistý *a* E_2 rothblätterig.

červenomodrý *a* E_2 rothblau, saftblau; temně ~ columbinroth.

červenonohý *a* E_2 rothbeinig, rothfüßig, mit rothen Füßen.

červenonosý *a* E_2 rothnasig.

červenonožec *m* B_9 Rothfuß.

červenonožka *f* C_8 *Scolopax calidris* Rothbein *n*.

červenookáč *m* B_8 Rothauge *n*.

červenooký *a* E_2 mit rothen Augen, rothäugig.

červenoostný *a* E_2 rothdornig.

červenopeřice *f* C_{11} *zo. Cyprinus erythrophthalmus* Plötze, Riedsohre, Rothfarausche, Rotte.

červenoperý *a* E_2 rothgefiedert.

červenoplášťník *m* A_3 e-e Person mit rothem Mantel, Rothmantel.

červenoplavý *a* E_2 rothfahl, rothblond.

červenoplodý *a* E_2 rothfrüchtig, mit rother Frucht.

červenorusý *a* E_2 rothblond, rothfahl.

červenost *f* C_{15} Röthe; ~ ohnivá Brandröthe; ~ růžová Rosenröthe.

červenostraký *a* E_2 rothscheckig.

červenostřechý *a* E_2 rothdachig, mit rothem Dache.

červenošatý *a* E_2 rothgekleidet.

červenoštítník *m* A_3 e-e Person mit rothem Schilde.

červenotrnný *a* E_2 rothdornig.

červenotvářný *a* E_2 rothwangig.

červeňoučký *a* E_2 *dim.* od červený.

červenoústec *m* B_9 Rothmund.

červenoústý *a* E_2 mit e-m rothen Munde.

červenovlasý *a* E_2 rothhaarig.

červeňový *a* E_2 *path.* erythematisch.

červenozlat(ov)ý *a* E_2 rothgoldig.

červenozobec *m* B_9 Rothschnabel.

červenožlutý *a* E_2 rothgelb.

červenucha *f* C_2 rothe Kuh.

červenuška *f* C_3 *zo. Salmo umbla* Rothforelle, Rothlein *n*.

červený *a* E_2 **I. a)** roth; bledě ~ licht-, hell-roth; temně ~ dunkelroth; silně ~ incarnat; živě ~ hochroth; ~ do krvava blutroth; ~ jako krocan roth wie ein Truthahn, *fig.* roth vor Ärger; ~ jako rak roth wie ein Krebs, krebsroth; ~ jako pivoňka roth wie e-e Pfingstrose; ~é jablko Blutapfel *n*; ~é dřevo Rothholz; ~á řepa Runkelrübe; ~é moře das rothe Meer; ~á řežavost Rothglut; ~é osutiny Friesel *m*; ~á zvěř Edel-, Roth-, Hoch-wild *n*; ~é svátky Ostern *fpl.*; **posaditi komu ~ého kohouta na střechu** J-m das Haus über dem Kopfe anstecken; *adv.* **~ě. II. ~á** *f* **1.** Blut; dostal, že mu ~á tekla er bekam e-n solchen Schlag, daß er blutete; ~á ji polévala das Blut stieg ihr ins Gesicht o zu Kopf, sie wurde schamroth o feuerroth. **2.** = ~á nemoc rothe Ruhr. **3.** ~é *fpl.* ♦ Herz (in Karten).

červí I. *n* D_2 *coll.* **1.** Gewürm. **2.** Herz (im Kartenspiel). — **II.** *a* E_2 zum Wurm gehörig.

červičkování ⅞ *n* D_2 Kriecherei *f*.

červičkovati se ⅞ K_1 *dur.* ~ se před kým vor J-m kriechen, sich vor J-m erniedrigen.

červíčkovitý *a* E_2 würmchenartig.

červíkatec *m* B_{14} *bot. Helminthosporium* Riegelsfloche *f*, Rübentödter, Wurmspore *f*.

červíkovitý *a* E_2 würmchen-, wurm-artig.

červíkový *a* E_2 auf Würmer bezüglich; *bot.* divizna ~á *Verbascum blattaria* Edel-, Motten-Schaben-kraut *n*, Mottenkönigskerze, Flusblume.

červilák *m* A_4 *bot. Caltha* Schmalz-, Wiesen-, Matten-, Mitten-, Moos-, Goldwiesel-blume *f*.

červina *f* C_6 **1.** = červenka. **2.** = červotočina. **3.** = cesmina.

červinka *f* C_9 = červenka 2.

červiště *n* D, Würmer-hecke *f*, -gehäuse, Wetter-, Wind-haufen *m*, Schoberfleck *m*.

červiti ⅞ I_{11} *dur.* Brut ansetzen, brüten (von Insecten, namentlich von Bienen).

červivec *m* **1.** B_9 *zo. Vermicularia* Wurmschnecke *f*. **2.** B_{14} *bot. Polygonum persicaria* Dürr-, Pfirsich-kraut *n*, Bitterling.

červivěti ⁰/ₙ I_2 *inch.* 1. wurmen, wurmig o wurmstichig werden; *fig.* svědomí mu ~í der Wurm nagt an s-m Gewissen. 2. verwesen.

červivka *f* C_4 path. Wurmkrankheit, Helminthiasis.

červivost *f* C_{15} 1. Wurmstichigkeit, Wurmstich *m*; les. ~ kůry Borkenwurm *m*. 2. path. Wurmsucht, -krankheit. 3. zvěrol. Wurm *m* (bei den Pferden), Zahn-fäule, -fraß *m*.

červivý *a* E_2 1. wurmig, madig, wurmstichig; F miet(r)ig, mulmicht; ~é jablko wurmstichiger Apfel; ~ zub hohler Zahn. 2. zvěrol. o koni bauchbläßig, schlagebäuchig; kůň je ~ das Pferd ist angewachsen.

červnatění ⁰/ₙ *n* D_2 Wurmkrankheit der Bäume.

červnatěti ⁰/ₙ I_2 *inch.* wurmig o wurmstichig werden, wurmen.

červnový *a* E_2 zum Monate Juni gehörig; ~ čas Juniwetter *n*.

červočárný *a* E_2 wurmlinig

červojazyčný *a* wurmzüngig; zo. ~é *mpl. Rhiptoglossi* Wurmzüngler.

červojedlina *f* C_6 Wurmmehl *n*.

červok *m* A_3 zo. *Lernaca branchialis* Kiemenwurm, Lappenkopf.

červokam *m* A_6 geol. Wurmstein, Anelidolith.

červomor *m* A_7 Wurm-, Zitwer-same.

červomorný *a* E_2 wurmtödtend; ~é semínko = červomor.

červopudný *a* E_2 wurmwidrig, Würmer abführend; bylina ~á Wurmkraut *n*.

červoř *m* B_6 zo. *Cecilia* Wurmwühle *f*, Runzelschleiche *f*, -schlange *f* Schleichenlurch.

červotoč *m* B_5 zo. *Anobium* Bohr-, Klopf-, Nage-käfer, Pochbohrkäfer, Holz-, Schiff-wurm; ~ chlebový *A. paniceum* Brotkäfer; ~ páskový *A. striatum* Werkholznagekäfer; ~ umrlčí *A. pertinax* halsstarriger Klopfkäfer, Starrkopf, Todtenuhr *f*.

červotočina *f* C_6 1. Wurm-loch *n*, -gang *m*, Larvengang *m*, Bohrloch *n* (der Insecten); les. ~ v kůře Rind(en)gang *m*. 2. Bohrmehl *n*, Holzmehl *n*, -staub *m*, Wurm-fraß *m*, -stich *m*, -mehl *n*, Ulm *m*, Olm *m*, Mulm *m*. 3. path. Beinfraß *m*.

červotočivý *a* E_2 1. wurmstichig, wurmig, ulmig, olmig, mulmig. 2. beinfräßig.

červotočný *a* E_2 vom Bohrwurm herrührend.

červoviště *n* D_1 = červiště.

červovitý *a* E_2 wurm-artig, -ähnlich, -förmig.

červový *a* E_2 dem Wurm eigen; bot. ~é koření *Potentilla verna* Frühlingsfingerkraut.

červožravý *a* E_2 würmerfressend.

česací *a* E_3 zum Kämmen gebräuchlich; ⊕ ~ stroj Kämm-, Karden-, Rauh-maschine *f*.

česač *m* B_2, **~ka** *f* C_2 1. Kämmer(in *f*) *m*, ⊕ Hechler(in *f*) *m*, Kardätscher(in *f*) *m*, Krämpler(in *f*) *m*; ~ sukna Aufkratzer, Aufrauher; ~ vlny též Wollreißer. 2. ~ ovoce Obst-leser(in *f*) *m*, -pflücker(in *f*) *m*, -brecher(in *f*) *m*; ~ chmele Hopfen-secher, -pflücker. 3. jen **~ka** Hechelmaschine, Hechel, Wollkamm *m*; (na konopí a len) Abzieheisen *n*; tkalc. Schlichtkamm *m*, Rauhmaschine, Rauher *m*.

česadlo *n* C_{13} 1. Kamm(instrument) *m*, Kamm; ~ na koně Striegel; ~ na len Hechel *f*; ~ na vlnu Kratze *f*, Krämpel *f*, Kniestreiche *f*, Weberkarde *f*; ~ na hlavu Kopfbürstmaschine *f*, Kopfbürste *f*. 2. Stange *f* zur Obstlese, Abnahmstange *f*, Obstbrecher *m*, Obsthammen *m*; ~ borůvek Heidelbeerkamm *m*.

česák *m* 1. A_3 = česač. 2. A_7 = česadlo.

česání ⁰/ₙ *n* D_2 1. Kämmen, Striegeln, Kardätschen, Karden, Hecheln, Krämpeln; ⊕ textil. ~ sukna Rauhen des Tuches; ~ příčné Kreuzrauhen; ~ ruční Handrauherei *f*. 2. ~ ovoce Obst-lesen, -pflücken; ~ chmele Hopfenlese *f*, -ernte *f*. 3. ⊕ hosp. zubereiteter Hanf; přísti ~ den Hanf spinnen. 4. ⊕ Striegelzeug.

česanina *f* C_6 Abfall *m* (beim Kämmen, Striegeln o Hecheln).

česanka *f* C_8 ⊕ hosp. Flachswolle.

česárna *f* C_6 ⊕ přád. Karderie; souk. Rauhhaus *n*.

česati J_4 *dur.* I. ⁰/ₙ 1. kämmen; ~ koho J-n kämmen, J-m das Haar machen; ~ koně hřebélkem ein Pferd striegeln; ~ kartáčem karden, kardieren, kardätschen, bürsten; ~ len den Flachs durch die Hechel ziehen, den Flachs hecheln; ~ vlnu die Wolle kämmeln o krämpe(l)n o wolfen o kratzen o kritzen; ~ sukno das Tuch (auf)rauhen o (auf-)kratzen o aufreißen. 2. ~ ovoce Obst pflücken o brechen, Früchte (vom Baum) abkämmeln o abnehmen, p herbsten; ~ ořechy Nüsse abklauben; ~ chmel den Hopfen pflücken o lesen. 3. ⊕ kamen. ~ kámen e-n Stein glatt behauen. 4. *fig.* ~ koho a) J-n den Kopf waschen, J-n prügeln, gerben; ~ koho za vlasy J-n bei den Haaren zausen; b) J-n durchhecheln o bereden; c) bevortheilen, übervortheilen, prellen, zausen. — II. ⁰/ₙ ↖ laufen, rennen. — III. ~ **se** 1. sich kämmen. 2. sich kratzen. 3. ~ se oč sich an et. reiben.

českomoravský *a* E_2 böhmisch-mährisch.

českoněmecký *a* E_2 böhmisch-deutsch.

československý *a* E_2 böhmisch-slavisch, tschechoslavisch.

československý *a* E_2 böhmisch-slowakisch.

český E_2 I. *a comp.* ↖ češtější, böhmisch, tschechisch; na ~o, po ~u böhmisch; *fig.* promluvím s ním po ~u ich werde mit ihm deutsch o deutlich reden; *adv.* **~y**. — II. *m* ~ (groš) böhmischer Groschen; Böhm *m*.

česle C_9, **~ice** C_{11} *f* Flut(h)pfahl *m*, Rechenstange, -spindel, -klotz *m*, -stock *m*, Abweisrechen *m*, Stauche; ~ plavební Floßrechen *m*; ~ kosová Steinkorbrechen *m*; ~ jehlancová Bockrechen *m*.

česl(ic)ový *a* E_2 aus Rechen verfertigt; ~ sloup Rechenpfeiler; ~ jez Nadelwehre *f*; hor. ~ proplach Läutergraben.

česlo *n* C_{13} ⊕ 1. včel. Abgangsloch, Flugloch, Ausflug *m*, Ausflucht *f*. 2. Ofenloch. 3. an., zo. Magenmund *m* 4. = česle.

česmina *f* C_6 = cesmina.

česnáček *m* B_1 bot. *Alliaria* Knoblauchs-, Bäuchel-kraut *n*, Ramschel-, Rausch-wurz *f*, Ramsel, Läuchel.

česnačka, ~e- *f* C_8 Knoblauchsuppe.

česnek *m* A_7 1. Lauch, Knoblauch, F Knofel; stroužek ~u Lauch-zehe *f*, -zinke *f*, -zwiebel *f*. 2. bot. ~ cevnatý n zimní *Allium fistulosum* Winterzwiebel *f*; ~ devaterník *Allium victorialis* Otterlauch, Allermannsharnisch, Helf-, Schwertel-, Siegmans-wurz *f*; ~ domácí *Allium oleraceum* Kohl-, Gemüse-lauch; ~ hadí *Allium scorodoprasum* Schlangen-, Alpen-lauch, Rokambole *f*, Rockenbolle *f*; ~ horský *Allium carinatum* Bergzwiebel *f*; ~ chýlený *Allium nutans* Knicklauch; ~ medvědí *Allium ursinum* Bärenlauch, Wald(knob)lauch, Ram-

šel, Ramisch; ~ obecný *Allium sativum* Gartenlauch, Knoblauch; ~ polní *Allium porrum* kielblätteriger Lauch, Acker(knob)lauch, Feldlauch; ~ písečný a mámivý *Allium vienale* Weinbergslauch, Perl-, Sommer-lauch; ~ ostrohranný *Allium acutangulum* Berglauch, Narcissenlauch; ~ ošlejch = ~ hadí; ~ růžový *Allium roseum* Rosenlauch; ~ ryzí *Allium Moly* Molv; ~ sítinový *Allium schoenoprasum* Schnitt-, Binsen-lauch, Schnittling; ~ vodní *Teucrium scordium* Lachenknoblauch, Sumpfgamander.

česnekář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Knoblauchhändler(in *f*) *m*.

česnekování ⁰/₀₀ D_2 Anmachen mit Knoblauch.

česnekovati ⁰/₀ K_1 *dur.* mit Knoblauch anmachen.

česnekovník *m* A_7 bot. *Cedrella* Cedrelle *f*, Cedrobaum.

česnekovitý *a* E_2 (knob)lauchartig.

česnekovoň *f* C_{12} bot. ~ vejčitá *Grataeva gynandra* weiblicher Stinkapfel *m*, Obstschralle.

česnekový *a* E_2 nach Knoblauch riechend, mit Knoblauch angemacht; ~á omáčka Knoblauch(s)brühe.

česno *n* C_{19} = číslo 1.

česnutí ⁰/₀₀ D_2 Kammstrich *m*.

česnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* ~ co e-r Sache e-n Kammstrich geben.

česný *a* E_2 = česací.

čest *f gen.* cti a dat. C_{16} Ehre: **1.** Ehrgefühl *n*; na ~ dáti a držeti o jiti auf Ehre halten; dáti (svou) ~ v zástavu ſ-e Ehre einſetzen; cti a věrou se zavázati ſich auf Treu und Glauben verpflichten; na svou ~ a víru přísliбiti auf ſein Ehrenwort verſprechen; viděti svou ~ v čem a zasazovati se svou cti oč ſ-e Ehre in et. einſetzen; nemíti kusa cti v těle k-n Funken Ehrgefühl im Leibe haben; člověk beze cti a člověk nemající cti v těle ein ehrloſer Menſch, ein Menſch ohne Treu und Glauben; nad cti zapomenulý entehrt; vzor cti Ehrenſpiegel; věc cti se týkající Ehrenſache. **2.** vzdávaná komu: Verehrung; ke cti a na ~ komu zu J-s Ehren; ke cti a slávě boží zur Ehre Gottes, Gott zu Ehren; **ochránce cti** Ehrenwächter; **dráha cti a slávy** Ehrenweg *m*; touha po cti Durſt nach Ehre; o ~ bažiti a po cti dychtiti nach Ehre(n) trachten; býti u veliké cti in hohen Ehren ſtehen; býti komu ke cti a dělati a přičiniti komu ~ J-m zur Ehre gereichen, J-m Ehre bringen; dojíti cti čím a získati ~ čím Ehre mit et einlegen; pokládati si co za ~ ſich e-e Ehre aus et. machen, ſich et. zur Ehre anrechnen; dáti a činiti a prokazovati a vzdáti komu ~ J-m (die) Ehre erweiſen o antun o geben, J-n ehren; pro(u)kázati komu poslední ~ J-m den letzten Ehrendienſt o die letzte Ehre erweiſen o verrichten; prokazovati komu božskou ~ göttliche Verehrung J-m bezeigen; dojíti cti zu Ehren gelangen; přivésti koho k veliké cti J-n zu hohen Ehren bringen; chrániti ~ svého stavu die Ehre ſ-s Standes aufrecht halten; míti co ve cti et. in Ehren halten; míti čeho ~ a chválu mit o durch et. Ehre einlegen; ohraditi svou ~ ſ-e Ehre verwahren; ohrožovati ~ či a sáhati komu na ~ e-n Angriff auf J-s Ehre machen; dotýkání se cti Ehren-rührigkeit, -kränkung; dotýkati se cti koho J-n an ſ-r Ehre kränken; oloupení o ~ Ehren-diebſtahl *m*, -raub *m*; oloupiti koho o ~ J-n ſ-r Ehre berauben, J-m die Ehre rauben; ~ svou poskvrniti ſ-e Ehre preisgeben, ſich entehren, ſ-r Ehre e-n Schandfleck anhängen; cti pozbýti ſ-e Ehre verlieren, ſich entehren, o dívce: zu Falle kommen; připraviti koho o ~ J-n um ſ-e Ehre bringen, J-m die Ehre abſchneiden, J-n entehren o beſchimpfen; ubližovati komu na cti J-n an ſ-r Ehre kränken; bylo mu ublíženo na cti er erlitt e-e Ehrenkränkung; utrhač na cti Ehren-dieb, -räuber, F Ehrabſchneider; utrhání na cti Ehren-kränkung *f*, -verletzung *f*, -beleidigung *f*; utrhati komu na cti J-n an ſ-r Ehre ſchädigen o kränken o verletzen o beleidigen; prám. vrácení cti Ehrlichmachung *f*; vrátiti komu čest J-n wieder zu Ehren bringen; vziti úhonu na cti an ſ-r Ehre Schiffbruch leiden; zadati své cti ſich entehren, ſich beſchimpfen; zbaviti cti entehren; zhanobiti a zlehčiti ~ či J-s Ehre beſleckeu; dívce ~ odníti a dívku o ~ připraviti a ze cti oloupiti ein Mädchen entehren o ſchwächen o zu Falle bringen, e-m Mädchen die Ehre rauben; učiniti co pro ~ et. ehrenhalber o ehren(t)wegen thun. **3.** obch. příjemce směnky pro ~ Honorant; přijmouti směnku pro ~ e-n Wechſel honorieren. **4.** (als Höflichkeitsformel:) klásti si za ~ a míti ~ ſich beehren, ſich zur Ehre anrechnen o ſchätzen, für e-e Ehre anſehen; jest mi ke cti ich beehre mich, ich ſchätze es für e-e Ehre, es gereicht mir zur Ehre; na mou ~! auf Ehre! auf (mein) Ehrenwort! ſo wahr ich ein ehrlicher Mann bin; to je ~ pro mne die Ehre iſt auf meiner Seite; ~ z toho patří vám die Ehre davon kommt Ihnen zuſtatten o zugute; všechna ~ alle Ehre! das lais ich gelten; všecka ~ takovým otcům tes da lobe ich mir ſolche Bäter. **5.** *Prv.* chudoba cti netratí Armut iſt k-e Schande; planá ~ málo živná jest eitle Ehre iſt e-e fahrende Habe; komu ~, tomu ~ Ehre, dem Ehre gebürt; ~ za ~ a služba za službu ein Dienſt iſt des anderen wert; jaký host, taková mu ~ wie der Gaſt, ſo der Quaſt.

Čestmír *npr. m* A_1 jm. křest. *id.*

čestnost *f* C_{15} Ehrenhaftigkeit, Ehrbarkeit, Ehrſamkeit, Ehrwürdigkeit.

čestný *a* E_2 ehrenhaft, ehrbar, ehrſam, ehrenvoll, Ehren-; ~ člen Ehrenmitglied *n*; ~ muž Ehrenmann, Gentleman; ~ plat Honorar *n*; obch. ~ plátce a příjemce Honorant; ~ tajemník Honorarſecretär; ~á věc a záležitost Ehren-ſache, -handel *m*, -ſtreit *m*, -punkt *m*; ~é slovo Ehrenwort; zaručiti se ~ým slovem ſein Ehrenwort verpfänden o zum Pfande einſetzen; kde je tvé ~é slovo? wo bleibt dein gegebenes Wort? ~á zmínka ehrenhafte Erwähnung; učiniti ~ou zmínku o kom J-s in Ehren gedenken.

česvina *f* C_6 bot. = česmina.

češalka *f* C_8 Scheitel *m* (am Kopfe der Säugethiere).

češátko *n* C_{19} *dim.* přím. Böhmlein, armſeliger Böhme.

Češka *f* C_8 *v* Čech.

čéška *f* C_8 an. Knieſcheibe, Patella (or. číše).

čéškový *a* E_2 an. patellar.

češpivo *m* C_{18} (bez *pl.*) Bier-bruder, -kneiper, -kneipgenie *n*.

češtění ⁰/₀₀ D_2 Bohemiſierung, Czechiſierung.

čeština *f* C_6 böhmische Sprache, das Böhmische o Czechische.

češtinář *m* B_4, **-ka** *f* C_5 e-e des Böhmischen kundige Person, Bohemist(in *f*) *m*.

češtiti ⅞ I_{11} *dur.* **1.** bohemisieren, czechisieren. **2.** 🔧 ins Böhmische übersetzen o übertragen.

češujatka *f* C_5 bot. *Cloranthus* Grünblume.

češuje *f* C_2 Schild *m*.

češujní *a* E_2 schilderig.

češule *f* C_2 *dim* **-ina** C_5, **-ka** C_5 bot. Becherhülle, Hüllkätzchen *n*, Bälglein *n*; ~ žaludová Näpfchen *n* der Eichel.

češulkovitý *a* E_2 becherhüllenartig; **-é** (rostliny) Becherfrüchtler *mpl*.

češulkový *a* E_2 zur Becherhülle gehörig.

četa *f* C_6 **1.** Truppe, Abtheilung, Partei (bei Arbeitsunternehmungen), Peloton *n*; ~ jezdců n četníků Brigade. **2.** voj. Zug *m*, Peloton; ~ semknutá geschlossener Zug; ~ desátnická Corporalschaft; povel: v **-u** vstup! In den Zug!

četař *m* **1.** Abtheilungs-, Partei-, Peloton-Rotten-führer (bei Arbeitsunternehmungen). **2.** voj. Zug(s)führer; ~ četnický Postencommandant. **3.** tiš. Vordermann.

četba *f* C_6 **1.** Lectüre; ~ bez výběru přím. Leserei, Gelese *n*. **2.** Lesart, Version, Variant *m*. **3.** Vorlesung.

četina *f* C_6 Nadelholz-, Fichten-zweig *m*.

četinný, -ový *a* E_2 aus Nadelholz(zweigen); **-ná** koupel Kieferbad *n*; **-ová** mast Harzsalbe.

četivo *n* C_{12} 🔧 Lesestoff *m*.

četkový *a* E_2 hor. ~ stroj Paternoster(werk *n*), Rosenkranz-, Puschel-, Ketten-, Ballen-kunst *f*; **-é** duvadlo Paternostergebläse.

četky *f pl.* C_8 hor = četkový stroj.

četl *v* čísti.

četmistr *m* A_3 🔧 Rotten-, Partei-führer.

četmo *adv.* voj. zugsweise, in Zügen; palba ~ Zug(s)feuer, Pelotonfeuer *n*.

četnický *a* E_2 zur Gendarmerie gehörig; **-á** stanice Gendarmerieposten *m*.

četnictvo *n* C_{12} *coll.* Gendarmerie *f*, Landjägercorps, Gendarmeriemannschaft *f*.

četník *m* A_4 Gendarm, Landjäger; ~ jízdný Amts-, District-, Über-reiter.

četnost *f* C_{15} große Anzahl.

četnouzleo *m* B_{10} bot. ~ jetelový *Polythrinicium trifolii* Schnurflocke *f*, Kleepaternosterflocken *m*.

četný *a* E_2 zahlreich, häufig; *adv.* **-ě**.

četový *a* E_2 **1.** zur Truppe o Abtheilung gehörig. **2.** voj. zum Zuge gehörig; **-á** svítilna Zug(s)laterne; **-á** palba Pelotonfeuer *n*.

či, -li *cj.* **1.** leitet directe Fragen ein: ~ nevíte, kdo to jest? Wisset ihr denn nicht, wer es ist? **2.** disjunctiv: oder; živ-li ~ mrtev lebendig oder todt; dáš-li pak pokoj **-li** nic wirst du Ruhe geben oder nicht?

čí E_2 **1.** *pr. i.* n *r.* wessen; ~ jsi? wem gehörst du? čího meč jej rabil wessen Schwert...; čímu domu se vyhýbáš? wessen Haus meidest du? v čích rukou to bylo? in welchen o wessen Händen war es? s čím služebníkem jsi mluvil mit wessen Diener...; býti ~ J-m gehören; nevěděl ani, čí jest er wusste nicht einmal s-n eigenen Namen, er war ganz betäubt. **2.** *pr. indef.* **-s(i)** irgend Jemandes; kdo by na čí majetek sáhl wer sich an J-s Eigenthum vergreifen möchte; ~si peníze měl u sebe Geld von irgend Jemandem o fremdes Geld hatte er bei sich.

čibr *m* A_3 bot. a) *Satureia capitata* kopfblättriges Pfefferkraut *n*, Käsekraut *n*, Kalbs-hyop, -zwiebel; b) *Satureia hortensis* Garten-quendel, -saturei *f*, Bohnen-, Wurst-kraut *n*.

čibuk *m* A_7 Tschibuk, Czibuk (langes Pfeifenrohr).

čicí *a* E_3 zur Empfindung gehörig; ~ nervy Empfindungsnerven.

čička *f* C_6 dět. Katze, Mietz.

čičání ⅟₀n D_2 dět. Wiescherlen, Harnen.

čičánky *fpl.* C_8 dět. Harn *m*.

čičati ⅟₀ J_1 *dur.* dět. wiescherlen, harnen.

čičí, -í *int.* hietz! mietz! (Ruf auf die Katzen).

čičimek *m* B_1 bot. = cicimek.

čičorečka f **-ř-** *f* C_5 = čičorka.

čičoretka *f* C_5 P Schwarz-, Heidel-beere.

čičorečkový *a* E_2 zur Kronwicke gehörig; zo. žlutásek ~ *Colias hyale* goldene o gelbe Acht *f*, das doppelte O.

čičorka *f* C_5 bot *Coronilla* Kronwicke; ~ pestrá *C. varia* kronwickenartiges Beilkraut *n*, Hellebardenkraut *n*, Schaflinse, falscher Bitterklee *m*; ~ zahradní *C. pauciflora* strauchartiges Pelischen, Scorpionpeltschen; ~ kozincová *Phaca astragalina* Stragelberglinse.

čičovka *f* C_5 bot. *Cynaxa scolymus* Artischocke.

čidelný *a* E_2 sensoriell; ~ úkon Sinnesfunction *f*.

čidlo *n* C_{18} Sinnes-werkzeug, -organ; ~ hmatu Tastorgan.

čidlosloví *n* D_2 Ästhesiologie *f*, Lehre von den Sinnesorganen.

čidlový *a* E_2 zum Sinnesorgan gehörig; list ~ Sinnesblatt *n*.

číh *m* A_7 Lauer *f*, Vogel-stellen *n*, -fang.

číhač *m* B_8, **-ka** C_8 **1.** Lauerer(in *f*) *m*, Vogelsteller(in *f*) *m*. **2.** jen **-ka** = číh; jíti na **-ky** auf die Lausche gehen.

číhadlo *n* C_{16} Vogelherd *m*, Vogelfang *m*.; ~ v houští Strauch-, Busch-herd *m*; ~ na pěnkavy Finkenherd; malé ~ Glauchherd.

číhák A_3, **-al** A_1 *m*, **-alka** *f* C_8 Auflauerer(in *f*) *m*, Aufpasser(in *f*) *m*

číhaná *f* E_2 Lauer, Passe, Anstand *m*, Ansitz *m*, Lausche; býti na **-é** auf der Lauer o auf dem Anstand stehen.

číhání ⅟₀ *n* D_2 Lauern, Lauer *f*, Auflauern, Aufpassen; ~ na ptáky Vogelfang *m*, Vogelfängerei *f*, Vogelstellen.

číhanice *f* C_{11} langweilige Aufpasserei.

číhař *m* B_8, **-ka** *f* C_8 **1.** = číhák. **2.** lov. Vogel-fänger(in *f*) *m*, -steller(in *f*) *m*, Vogler(in *f*) *m*, Finkler(in *f*) *m*; Netzsteller(in *f*) *m*.

číhaření ⅟₀ *n* D_2 Vogelstellerei.

číhařiti ⅟₀ I_{11} *dur.* Vogelsteller sein, vogelstellen.

číhárna *f* C_6 lov. Vogelhütte, Lauer-hütte, -grube.

číhařský *a* E_2 vogelstellerisch; **-á** bouda Vogel(steller)hütte; po **-u** nach Vogelstellers Art.

číhařství *n* D_2 Vogel-fang *m*, -stellerei *f*.

číhati ⅟₀ J_1 *dur.* **1.** ~ na koho auf J-n lauern, lauschen, aufpassen, warten, gattern, Jmnachstellen; nach et. (aus)spähen, ~ na ptáky vogelstellen. **2.** P hervorragen.

čihavý *a* E_2 lauernd; ~ pohled Lauerblick.
čihoun *m* A_1 prům. Aufpasser, Spitzel.
čihounský *a* E_3 aufpasserisch.
čihounství D_2, **~o** C_{18} *n* Aufpasserei f, Spitzelsystem.
čihovitý *a* E_2 kreiselförmig.
čihovka *f* C_8 bot. *Endothalamium.*
čihy *int.* = čehý.
čich *m* **1.** Sinn, v. am Geruch(sinn). **2.** Spürkraft *f*, -sinn; Riechen *n*, Wittern *n*, Geruch, Spur *f*; bez ~u geruchlos; míti dobrý ~ n býti dobrého ~u e-e gute (Spür-)Nase haben, lov. gut wittern, spurfest sein; jíti po ~u dem Geruche folgen, der Spur nachgehen; *fig.* není po něm ani ~u es ist keine Spur von ihm.
čichací *a* E_3 Geruchs-; ~ ústroj Geruchsorgan; stvol ~ Riechkolben.
čichadlo *n* C_{18} **1.** Geruchsorgan; **2.** lov. Schreckhorn *m*.
čichání *n* D_3 Riechen, Anriechen, Wittern, Spüren.
čichatel *m* B_{11} Riecher, prům. Schnüffler, Spürnase *f*.
čichatelnost *f* C_{15} Riechbarkeit.
čichatelný *a* E_2 riechbar.
čichati ⁄ₙ J_1 *it.* ~ k čemu n po čem zu et. riechen, et. anriechen, prům. anschnüffeln; *fig.* ~ám čertovinu ich vermuthe e-n argen Possenstreich.
čichavec *m* B_9 zo. ~ jedlý *Osmeronus olfax* Gomari, Gumari, Riecher (ein Fisch).
čichavost *f* C_{15} Riechkraft.
čichavý *a* E_2 **1.** mit starkentwickeltem Riechsinn; **2.** gern zu et. riechend.
čichnouti ⁄ₙ I_1 **1.** *mom.* ~ k čemu zu et. einmal riechen. **2.** *abs. inch.* ausdünsten, auswittern.
čichnutí *n* D_2 **1.** einmaliges Zuriechen. **2.** Auswittern.
čichný *a* E_2 gut riechend, leicht witternd; ~ nos e-e gute Nase.
čichový *a* E_2 zum Geruchssinn gehörig; ~ důlek Riechgrube *f*; ~é váčky Riechsäckchen *npl.*
čijnost *f* C_{15} = čichavost.
čík *m* A_3 zo. *Cobitis fossilis* Wetterfisch, Schlammpeitzker, Grundel, Fischguren, Beizker.
čikati ⁄ₙ J_1 *dur.* schielen.
čikavost *f* C_{15} Schielen *n*, schielende Beschaffenheit.
čikavý *a* E_3 schielend.
čikoš [mad.] *m* B_3 **1.** Czikosch, Pferdehirt (auf der ungarischen Puszta). **2.** Czikoschhut *m*.
čilák *m* A_3 munteres Pferd, Renner.
čilek *m* B_1 bot. *Mimosa sensitiva* Scham-, Kreuch-pflanze *f*, Jungfernkraut *n*, Judenhut.
čilenit *m* A_9 min Silberwismutglanz, Chilenit.
čili *v* čí.
čilimník *m* A_7 bot. *Cytisus* Bohnen-, Goldregen-, Judas-baum; ~ alpský *Cytisus alpinus* Lunenbusch, Markweide *f*; Alpengeißklee; ~ obecný n odvislý *Cytisus laburnum* falscher Ebenholzbaum, Geißklee, Hirschholunder; ~ keřitý *Caragana frutescens* Erbsenstrauch.
čilimníkovina *f* C_6 Bohnenbaumstoff *m*.
čilimníkovitý *a* E_1 bohnenbaumartig.
čilimníkový *a* E_2 zum Bohnenbaum gehörig.
čilko *n* C_{19} **1.** *dim.* od čelo: bot ~ u mlatu Bahn *f* e-s Flügels. **2.** 🔧 bot. *Fuchsia* Fuchsie *f*.
čilkovitý *a* E_2 bot. 🔧 fuchsienartig.
čilost *f* C_{15} Aufgewecktheit, Munterkeit, Lebhaftigkeit, Rührigkeit, Agilität, Frische.
čilský *a* E_2 aus Chili; ~ ledek Chilisalpeter.
čilý *a* E_2 **1.** aufgeweckt, munter, lebhaft, regsam, rührig, hurtig, flink, rege, agil; ~ hoch aufgeweckter Knabe; ~ obchod lebhaftes o flottes Geschäft; ~ ruch reger Verkehr; ~ život reges Leben; ~ jako ryba ve vodě munter wie der Fisch im Wasser o wie ein Eichhörnchen; **2.** bei Kraft, frisch; ~é dřevo frisches o grünes Holz; *adv.* **~e**; ~e si vésti weben und wirken.
čím I. *v co.* — II. *cj.* **1.** ~ — tím je... desto, je ... je; ~ dál tím hůře je weiter, desto ärger; ~ dřív tím lépe je früher, desto besser; (auch ohne das *cor.* tím:) chléb čím dále menší je das Brot wird immer kleiner. **2.** (dialectisch:) so wie, sobald als; ~ to uslyšel, ihned odpověděl sobald er es gehört hatte, antwortete er.
Čimboraso *npr. m* C_{18} zem. Tschimborasso; *fig.* nos jako ~ eine ungemein große Nase.
čimišník *m* A_7 bot. *Caragana* Erbsenbaum; ~ stříbrolistý *Halimodendron argenteum* Salzstrauch, -baum.
čin *m* A_2 **I,** That *f*, Thatsache *f*, Werk *n*; v ~ uvedený verwirklicht; postihnouti koho při ~u J-n bei o auf frischer That o *in flagranti* ertappen. **2.** Handlung *f*, Act; hrdinský ~ Heldenthat; krvavý ~ Blutthat; násilný ~ Frevel, Gewaltact; odvážný n smělý ~ Handstreich; zlý n zlomyslný ~ Übelthat, Frevel(that); zamýšlený ~ die gewollte o beabsichtigte That; povaha ~u Speciesfacti *f*; míti koho k ~u J-n zum Handeln antreiben. **3.** Zugehör *n*, Hab' und Gut *n*; chaloupka byla její se vším ~em die Hütte gehörte ihr sammt allem Zugehör; odešel se vším svým ~em er gieng fort mit s-r ganzen Habe. **4.** † Art und Weise *f*; kterým ~em? auf welche Art, wie? vším ~em jedenfalls.
Čína C_6 **I.** *npr. f.* zem. China *n.* — **II.** *f* ⊖ tkalc. = činek.
čina *f* C_5 **1.** ⊖ tkalc. Muster *n* (im Gewebe). **2.** Schneegestöber *n*, Unwetter *n*.
Čiňan *m* A_2, **~ka** *f* C_5 Chineser(in *f*) *m*.
činař *m* B_3 Kunstweber.
činařský *a* E_3 dem Kunstweber gehörig.
činařství *n* D_7 Kunstweberei *f*.
čin(č)anost *f* C_{15} ästh. Niedlichkeit, Schönheit.
čin(č)aný *a* E_2 ästh. niedlich, schön, hübsch; *adv* **~ě**.
činčilla *f.* C_6 zo. *Cavia leporina* Halb-hase *m*, -kaninchen *n*; ~ pravá *Eriomys chinchilla* peruanischer Wollhase *m*, Wollmaus.
čio čirara *int. id.*, Stimme e-s Spatzen.
činek *m* A_1 ⊖ tkalc. Schienen-, Sperr-ruthe *f*, Spannholz (bei der Lade): ~ křížový Kreuz-stab, -schiene *f*; ~ky zdvihací Tringles.
činely [it.] *fpl.* C_6 hud. Cinellen, Becken.
činění ⁄ₙ *n* D_2 Thun, Handeln; ~ a jednání Thun und Lassen; dar n moc činění zázraků Wundergabe *f*; dosti ~ Genugthuung *f*; díků ~ Dank-sagung, -abstattung.; ~ bolesti Wehthun; ~ smlouvy Abschluss *m* e-s Vertrages; měl jsem s ním své ~ ich habe mit ihm (viel) zu thun o schaffen gehabt, er gab mir viel zu schaffen.
činga *f* C_5 zo. *Mephitis vittata* Bindenstinkthier *n*.

činidlo *n* C_{18} Wirkungsmittel; chem. Agens *n*; ~ oxydující Oxydierungsmittel.

činiště *n* D_1 ↖ Schauplatz *m*.

činitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_6 1. Thäter(in *f*) *m*, Wirker(in *f*) *m*. 2. jon ~ též B_{13} math. Factor, Vermehrungszahl *f*; rozložiti v ~e » rozvésti na ~e in Factoren auflösen; *fig.* býti důležitým ~em e-e wichtige Rolle spielen.

činitelnost *f* C_{15} Thunlichkeit.

činitelný *a* E_2 thunlich.

činiti I_{11} *dur.* I. ⅋ 1. handeln, thätig sein, Thätigkeit entwickeln, thun; čiň co čiň, nikým se mu nesvěděš magst du so oder so handeln, ...; ~ komu J-n rügen o schelten; ~ dobře Gutes wirken, wohlthun; *Prv.* čiň dobře a právě a neboj se císaře ani krále v císař 1; čiň čertu dobře, peklem se ti odmění v čert 1.; ~ dosti genugthun, genügeleisten; ~ komu po právu J-m gerecht werden, Gerechtigkeit widerfahren lassen; ~ zle a) böswillig handeln, b) též *abs.* ~ toben, rasen; ten ~il při smrti matčině das war ein schreckliches Wehklagen bei dem Tode ſ-r Mutter; míti na vůli ~ nebo ne~ frei sein zu thun oder lassen, was man will. 2. ~ oč sich um et. bekümmern o handeln; o to ~ jest darum handelt es sich; ~ oč s kým mit J-m et. verhandeln; o mír ~ Friedensverhandlungen führen. 3. ~ nač auf et. (ein)wirken. 4. ~ jako by ... vorgeben o thun o sich stellen, als ob ...; ~í jako by neslyšel er thut, als ob er nicht hören möchte, er stellt sich taub. — II. ⅋ 1. ~ co et. thun, machen, verrichten, zuwege bringen; čiň, co můžeš » seč jsi thue dein Möglichſtes; co tu ~? was iſt da zu thun? wie ſoll man da handeln? mám s tím mnoho (co) ~ damit habe ich viel zu thun, das gibt mir viel zu ſchaffen; míti s kým (co) ~ mit J-m et. zu thun o zu ſchaffen haben, ſich mit J-m abgeben, mit J-m umgehen o Umgang pflegen; nemáme již spolu nic (co) ~ wir haben nichts mehr gemeinſam, wir ſind geſchiedene Leute; ~ co **po** kom J-m et. nachmachen; ~ co **na** vlastní vrub » **o** své ujmě auf eigene Fauſt o Hand et. thun, et. für ſ-n Kopf thun; ~ bláznovství Poſſen reißen, Narrheiten begehen; ~ dobré skutky gute Werke verrichten; ~ dojem e-n Eindruck machen; ~ modlitbu ke komu ein Gebet zu J-m verrichten; ~ námitky proti čemu gegen et. Einſprache o Einwände erheben, Einſpruch gegen et. thun; ~ narážku nač auf et. anſpielen o e-e Anſpielung machen; ~ nároky nač Anſprüche auf et. erheben, et. prätendieren; ~ nátlak na koho auf J-n e-n Druck ausüben; form. ~ obraty voltieren; mal. ~ odstíny abtönen; ~ oblouk e-n Bogen bilden; ~ opatření k čemu zu et. Anſtalten treffen; ~ otázky ke komu J-m Fragen ſtellen; ~ pohoršení Anſtoß erregen, Ärgernis verurſachen, böſes Blut machen; ~ pokání Buße thun; ~ pořízení o čem über et. beſtimmen o verfügen o disponieren, e-e Anordnung o Verfügung über et. treffen; ~ poslední pořízení ſein Teſtament machen, ſ-e letztwilligen Anordnungen treffen; ~ posuňky Geberden machen, geſticulieren; ~ posuňky na koho rukou J-m mit der Hand Zeichen geben; ~ veliké požadavky große Anforderungen ſtellen; ~ přípravy k čemu Vorbereitungen zu et. treffen; ~ řeč ke komu an J-n e-e Rede halten; ~ rozdíl v čem e-n Unterſchied in et. machen, et. unterſcheiden; ~ smír e-n Vergleich ſchließen; ~ svary Händel ſtiften; ~ útok na koho e-n Angriff auf J-n machen, J-n angreifen o anſtürmen o attaquieren; ~ výjimku e-e Ausnahme bilden; ~ výpis z čeho aus et. Excerpte machen, et. excerpieren o luſtrieren; ~ záhyby buchten, Büge bilden, Falten werfen; ~ závěr e-n Schluſs ziehen, concludieren; ~ zázrak Wunder thun o wirken; ~ zlé Böſes thun; ~ zmínku o čem von et. e-e Erwähnung thun; ~í se zmínka o tom es geſchieht e-e Erwähnung davon o deſſen; *Prv.* co Bůh ~í, dobře ~í was Gott thut, das iſt wohl gethan. 2. ~ co komu J-m et. thun; ~ komu co (zlého) J-m et. (böſes) anthun o zufügen; ~ komu bezpráví J-m ein Unrecht anthun; ~ komu čest a) J-m Ehre machen, b) J-m Ehre erweiſen; ~ komu díky z čeho » zač J-m für et. Dank ſagen o wiſſen o abſtatten, J-m für et. danken; ~ dotaz komu » na koho e-e Anfrage an J-n ſtellen; ~ hanbu komu J-m Schande anthun; ~ chválu komu J-n loben o lobpreiſen; ~ kázání komu J-m e-e Predigt halten o predigen (též *fig*); ~ křivdu komu J-m Unrecht thun, an J-m o gegen J-n freveln; ~ násilí komu J-m Gewalt o Zwang anthun; ~ nástrahy » úklady komu J-m e-e Falle ſtellen, J-m nachſtellen; ~ návrh komu J-m e-n Vorſchlag machen o e-n Antrag ſtellen; ~ návrh nač et. vorſchlagen o proponieren; ~ nesnáze komu J-m Anſtände machen; ~ odpor komu J-m Widerſtand leiſten; ~ počet z čeho Rechenſchaft über et. (ab)legen; ~ pomoc komu J-m Hilfe leiſten; ~ si pohodlí es ſich bequem machen; ~ poklonu komu J-m e-e Verbeugung o ein Compliment machen, vor J-m ſich verbeugen; ~ komu všecko pomyšlení J-m alles Erdenkliche thun; ~ překážky komu J-m Hinderniſſe o e-n Stein in den Weg legen; ~ příkoří komu J-m e-e Unbill anthun; ~ sdělení komu J-m e-e Mittheilung machen, J-n von et. verſtändigen; ~í se sdělení es geſchieht die Verſtändigung; ~ si smích z koho J-n verlachen o auslachen; ~ starost komu J-m Sorge machen; ~ si svědomí z čeho ſich aus et. ein Gewiſſen machen; ~ komu spravedlnost » po právu J-m Gerechtigkeit widerfahren laſſen; ~ újmu komu v čem J-m in et. Abbruch thun, J-n in et. ſchmälern o einſchränken; ~ výtky komu J-m Vorwürfe machen; ~ komu vůli J-s Willen thun; ~ výtky čemu et. bemängeln, gegen et. Anſtände erheben; ~ komu vzdory J-m trotzbieten, J-m trotzen; ~ známo bekannt machen o geben. 3. betragen, bilden, ausmachen; ~ celek ein Ganzes bilden; kolik ~í můj dluh? wieviel beträgt m-e Schuld? sto haléřů činí korunu es gehen hundert Heller auf e-e Krone. 4. ~ koho čím J-n zu et. machen; ~ králem zum Könige machen o ausrufen; ~ koho způsobilým k čemu J-n zu et. befähigen; ~ co možným die Möglichkeit zu et. bieten; ~ znatelným kenntlich machen; ~ tvrdým härten; ~ srozumitelným verſtändlich machen; ~ co předmětem úvahy et. zum Gegenſtande e-r Betrachtung machen; ~ koho podezřelým auf J-n Verdacht werfen o lenken; ~ co směšným et. ins Lächerliche ziehen o wenden; ~ili jej nemocna ſie gaben ihn für krank aus (sr. ~ III. 2 c). — III. ⅋ 1. ~ si zmužile » mužně » udatně tapfer handeln, ſich tapfer benehmen; ~ si opatrně klug handeln; tak sobě čiňte, aby ...

handelt so, daſs ... 2. ~ se a) gemacht werden; to se ~í každý den das wird jeden Tag gemacht, dies geſchieht jeden Tag; Thätigkeit entwickeln, ſich beeilen, tapfer darauf losarbeiten; čiňte se se svou prací beeilen Sie ſich mit Ihrer Arbeit; ten chlapec se ~í dieſer Knabe macht ſich o macht Fortſchritte; hor. žíla se ~í der Gang hat ſich angelegt; c) ſich für et. ausgeben; ~ se nevinným ſich unſchuldig ſtellen, ſich für unſchuldig ausgeben; ~í se neslyše er ſtellt ſich o F macht, als ob er nicht hören würde; ~ím se Vám poručena ich empfehle mich Ihnen; ~ se zdvořilým ſich höflich betragen; ~ se nevědoucím ſich unwiſſend ſtellen. — IV. ~ se ℅ ſcheinen; ~í se mi es ſcheint mir, es kommt mir vor; ~ se mi před očima es flimmert mir vor den Augen.

činka *f* C_2 1. ⊕ tkal. = činek. 2. ~y *pl.* těl. Hanteln *fpl.*

činkař *m* B_8 J. der mit den Hanteln gut übt.

činkvis *m* A_1 zo. *Polyplectrum* Spiegelpfau, Pfaufaſan.

činlivost *f* C_{15} 🔧 Thunlichkeit.

činlivý *a* E_2 🔧 thunlich.

činnost *f* C_{15} 1. Thätigkeit, Wirkſamkeit, Activität; obor ~i Wirkungskreis. 2. Thätigkeit, Beſchäftigung, Geſchäft *n*, Arbeit *n*, Function; ~ úřední Amtsführung, Function; ~ berní Steuergeſtion; hospodářská ~ Gebarung; ~ nervová Innervation; uvedení v ~ Activierung (*v* tät 3.); uvésti v ~ in Thätigkeit o Wirkſamkeit ſetzen, activieren; počíti ~ in Wirkſamkeit treten. 3. ⊕ o strojích Betrieb *m*, Gang *m*; býti v ~i im Betriebe o Gange ſein, arbeiten; nebýti v ~i außer Betrieb ſtehen, außer Gang ſein; uvedení v ~ Inswerkſetzen; uvésti v ~ in Bewegung o in Gang ſetzen; zastaviti ~ čeho et. außer Gang ſetzen. 4. ⊕ kožel. Gare, Garſein *n*.

činnostnost *f* C_{15} fil. scholastická Vergegenwärtigung, Realiſierung.

činnostný *a* E_2 fil. scholastická vergegenwärtigt, realiſiert.

činný *a* E_2 1. thätig, wirkſam, activ; ~á síla vojska Activſtand *m*; voj. ~á služba Activdienſt *m*, Präſenzdienſt; chem. ~ kyslík activer Sauerſtoff. 2. wirkend, geſchäftig, effectiv, in Function; ~ člen wirkendes Mitglied; ~á sopka thätiger Vulcan; ~ život geſchäftsvolles o geſchäftiges Leben. 3. ⊕ o strojích: im Gange, im Betriebe. 4. ⊕ kožel. gar; ~á usně Garleder *n*; zámiš ~á fettgares Leder; třetina ~á z třísla Lohterze; udělati ~ým garen: *adv.* ~ě; ~ě se účastniti čeho in et. handelnd eingreifen; ~ě vydělaný gargegerbt.

činobudný *a* E_2 fil. thatenweckend, zu Thaten aufmunternd.

činoherec *m* B_9 🔧 Schauſpieler.

činohra *f* C_8 Schauſpiel *n*, Drama *n*.

činorod(n)ý *a* E_2 thatenerzeugend, handlungsvoll.

činosilný *a* E_2 🔧 thatenkräftig.

činosloví *n* D_2 Phyſiologie *f*, Morphologie *f*

činoslovný *a* E. phyſiologiſch, morphologiſch.

činosvatost *f* C_{15} Werktheiligkeit.

činovaný *a* E_2 gemuſtert, façonniert; ⊕ tkalc. ~é tkaniny Formwaren.

činovat, ~č, C_{15}, **~tina** C_6 *f* Doppelleinwand, Drillich *m*, Dreidraht *m*, Kunſtzeug *n*.

činovati ℅ J_2 *dur.* ⊕ tkalc. drillieren, chinieren.

činovatní *a* E_2 aus Drillich.

činovatý *a* E_2 ⊕ tkalc. dreifach, drei-fädig, -drähtig; halbgezogen; ~é plátno Doppelleinwand *f*.

Čínsko *npr. n* C_{19} zem. = Čína

čínský E_2 I. *a* chineſiſch; ~á tuš chineſiſche Tuſche, Tropfruß; po ~u auf chineſiſche Art; *adv.* ~y. — II. ~á *f* chineſiſcher Tanz.

činžák *m* A_1 F Zinshaus *n*.

činže *f* C_9 Zins *m*, Beſtandgeld *n*, Mietzins.

činžování ℅ *n* D_2 Zinszahlung.

činžovati ℅ K_1 *dur.* Zins zahlen, zins-bar, -pflichtig ſein.

činžovní *a* E_2 zum Zins gehörend; ~ groš = poplatek Zinsgroſchen *n*.

činžovník *m* A_3 Zinſenzahler, Zinsmann.

činžový *a* E_2 = činžovní.

čípa *f* C_6 1. bot. *Icica* Icica. 2. les. *Viscum* Miſtel, Kirſchharz *n*.

čípek *m* B_1 *dim.* od čep. 1. Zäpfchen *n*; ⊕ Dorn *n*, Warze *f*; Spindel *f*, Spille *f*, puškr. Krappe *f*, tex. ~y u pavalového stropu Mannerlen *npl.*; cejchovní ~ Aich-, Heim-nagel; ~ jazyka Zungenzäpfchen; ~ hrtanu Hauchblatt *n*, Kehldeckel; ~ děložní Uterushals. 2. lék. Stuhlzäpfchen *n*, Tampon; ~ počistivý Suppoſitorium *n*; 3. ⊕ hosp. Auge (der Weinrebe). 4. bot. *Ruscus hypoglossum* Zapfen-, Kehl-kraut *n*; ~ objímavý *Streptopus amplexifolius* Knotenfuß, Zangeblättchen *n*. 5. *fig.* ~ky komu dávati J-m die Feigen zeigen, J-m den Eſel bohren, J. auslachen.

čipera *m* B_{26}, **~ka** *f* C_8 e-e flinke, witzige Perſon; ~ka též ein Blitzmädel.

čip(e)rnost *f* C_{15} Flinkheit, Gewandtheit, Friſche.

čip(e)rný *a* E_2 1. flink, gewandt, friſch, fix. 2. leicht begreifend, ſchnell auffaſſend, witzig; ~á hlava offener Kopf; ~ ďáblík Witzteufel; ~á holka Blitzmädel *n*. 3. friſch, froſtig kalt; dnes je tam ~o heute iſt es draußen friſch; *adv.* ~ě.

čipka *f* C_8 obv. ~y *pl.* Spitze(n *pl.*).

čipkář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Spitzenmacher(in *f*) *m*, ~ Spitzenhändler(in *f*) *m*, Klöppler(in *f*) *m*.

čipkařiti ℅ I_{11} *dur.* mit Spitzen handeln.

čipkářský *a* E_2 dem Spitzenmacher eigen; ~ obchod Spitzenhandel.

čipkářství *n* D_2 Spitzenhandel *m*, Spitzenmacherei *f*.

čipkování ℅ *n* D_2 ⊕ Spitzenmachen, Klöppeln.

čipkování ℅ *n* D_2 1 Zäpfleingeben. 2. ⊕ Verbindung mit Zapfen o Nut und Feder; zazubené ~ Hakenſpundung *f*.

čipkovati ℅ K_1 *dur.* ~ co aus et. Spitzen verfertigen, et. klöppeln.

čipkovati ℅ K_1 *dur.* 1. lék. Zäpflein geben. 2. mit Zapfen verbinden.

čipkovitý *a* E_2 zapfenförmig.

čipkový *a* E_2 zur Spitze gehörig; ~ čepec Spitzenhaube *f*.

čípkový *a* E_2 1. zum Zäpflein gehörig. 2. zum Hauchblatt gehörig. 3. bot. ~á bylina = čípek 4.

čípkokřídleo *m* B_9 zo. ~ bezový *Acaena sambucaria* Holunderſpanner.

čiplení ℅ *n* D_2 Hagerwerden.

čipleti ⅞ I_2 *inch.* hager o schlank o schmächtig o dünn werden.

čiplíti ⅞ I_{11} *dur.* hager o schlank o schmächtig o dünn machen.

čiplohubka *f* C_8 zo. *Stomoxys* Wadenstecher *m*, Stechfliege.

čiplost *f* C_{15} Hagerkeit, Schlankheit, Schmächtigkeit.

čiplý *a* E_2 **1.** hager, schlank, schmächtig, dünn. **2.** ohne Hörner; ~á koza Ziege ohne Hörner.

čiprný *a* E_2 = čiperný.

čír *m* A_7 kuch. Mehlbrei *n*.

čiranik *m* A_3 zo. *Podiceps* Steißfuß.

čírek *m* A_5 zo. ~ modrý *Anas querquedula* Krick-, Kriech-, Knäck-ente *f*, Grauentchen; Schnärr-, Schnatter-ente; ~ srpoperý *Anas falcata* Sichelente; ~ vlásenkonosný Federkappe *f*.

čiření ⅞ *n* D_2 **1.** Reinigen. **2.** Geficher.

čířiti I_{11} *dur.* **I.** ⅞ reinigen, läutern. — **II.** ~ **se** ⅞ kichern, lachen.

čírka *f* C_8 zo. = čírek.

čiročiřý *a* E_2 gänzlich; ~á noc tiefste o stockfinstere Nacht.

čiročlověčský *a* E_2 reinmenschlich.

čirok *m* A_7 **1.** bot. *Sorgum* Guineakorn *n*. **2.** obch. Guineakörner, Paradieskörner.

čirost *f* C_{15} Lauterkeit.

čirování ⅞ *n* D_2 Läutern, Läuterungskunst.

čirovati ⅞ K_1 *it.* reinigen, läutern.

čírtě *n* D_5 kleiner o junger Teufel, Teufelskind (též *fig.*).

čírtek *m* A_5 = čertík.

čirůvka *f* C_8 bot. *Russula* Täubling *m*; ~ vrhavka *Agaricus emeticus* Brechtäubling *m*, Grünling *m*, Grauling *m*, Speiteufel *m*; ~ kravská *Agaricus torminosus* Birken-, Gift-reitzger *m*, Mord-pilz *m*, -schwamm *m*; ~ červená *Agaricus ruber* Honig-, Stock-täubling; ~ pepřník *Agaricus viperatus* Lothschieber *m*; ~ hřebíčková *Agaricus oreades* Nelkenblätterpilz *m*; ~ ryzec *Agaricus deliciosus* Herbstling *m*, Rampilz *m*; ~ bílá = májovka *Agaricus prunulus* April-, Mai-schwamm *m*, Mehlblätterschwamm, Räßling *m*; ~ palčivá *Agaricus pyrogalus* Brennreitzger *m*, Milchschwamm *m*.

čirý *a* E_2 **1.** lauter, schier, rein, bar; ~ré zlato gediegenes Gold; ~ré pole offenes o freies Feld; pod ~m nebem unter freiem Himmel; ~rá noc tiefe o stockfinstere Nacht; ~rá nevědomost grobe Unwissenheit; ~rá pravda die reine o volle Wahrheit; ~ nesmysl barer Unsinn. **2.** min. lauter, rein, farblos; *adv.* ~ře.

čiryčáry *fpl.* C_7 **1.** Krickelkrackel *n*, Gekritzel *n*, Krähenfüße *mpl.* **2.** Schnörkel-werk *n*, -zeug *n*.

čís *n. pr. indef.* **1.** irgendwessen. **2.** = čí jsi?

číselnice *f* C_{11} ⊕ tel. Zahlenblanktaste.

číselník *m* A_7 **1.** Zifferblatt *n* (an der Uhr). **2.** Nummerverzeichnis *n*.

číselný *a* E_2 ziffermäßig, in Zahlen (ausgedrückt), Zahl-; ~á loterie Zahlenlotterie; ~á oprava ziffermäßige Richtigstellung; ~é písmo Zifferschrift *f*; ~á položka Ziffernansatz *m*; ~ poměr Zahlenverhältnis *n*; ~á převaha numerisches Übergewicht *n*; ~ přehled Zahlenliste *f*; ~é promíšání kottierte Projection *f*; ~é příslovce Zahlenadverb *n*; ~á soustava Zahlensystem; *adv.* ~ě in Zahlen.

číslák *m* A_7 ⊕ zahr. Namen- und Nummerbrettchen (bei einzelnen Pflanzen).

číslení ⅞ *n* D_2 Numerieren, Numeration *f*, Lesen und Schreiben der Ziffern, Zählen, Numerieren.

číslice *f* C_{11} **1.** Ziffer, Zahl-zeichen *n*, Zahlenfigur, Zahlenbild *n*, Rechenziffer; ~ notová Notenchiffre. **2.** les. Zahlenfactor; ~ tvořítková = kmenná Vollholzigkeitsfactor *m*, Schaftformzahl, ~ spádnosti Abholzigkeitsfactor; ~ jakostní Qualitätsfactor.

číslicový *a* E_2 durch Ziffern ausgedrückt, numerisch; ~é počtářství Zifferrechenkunst *f*.

číslidlo *n* D_1 🔧 Zifferblatt.

číslíti ⅞ I_{11} *dur.* **1.** 🔧 zählen. **2.** beziffern, numerieren.

číslo *n* C_{18} **1.** Zahl *f*; ~ bezejmenné unbenannte Z., ~ celé = celistvé ganze Z.; ~ čtverečné Flächenzahl; ~ dané gegebene Z.; ~ dělitelné theilbare Z.; ~ dobené figurierte Z.; ~ iracionální Irrationalzahl; ~ jednoduché einfache Z.; ~ jmenné = pojmenované benannte Z.; ~ jmenované die genannte o erwähnte Z.; ~ kladné positive Z.; ~ liché ungerade Z.; ~ lomené gebrochene Z., Bruch *m*; ~ ludolfské (π) Ludolphische Z.; ~ napospol kladné beziehungsweise bejahende Z.; ~ napospol záporné beziehungsweise verneinende Z.; ~ násobné vielfache Z.; ~ nesměrné Irrationalzahl; ~a nestejného jména ungleichnamige Zahlen; ~a nestejnorodá ungleichartige Zahlen; ~ neurčité unbestimmte Z.; ~ neznámé unbekannte Z.; ~a ojedinělá vereinzelte Zahlen; ~ okrouhlé runde Z.; ~ poměrné Verhältniszahl; ~ pomyslné imaginäre Z.; ~ prosté absolute Z.; ~a protivná entgegengesetzte Z.; ~ průměrné Durchschnittsgröße *f*; ~ prvé Primzahl; ~ rovné runde Z.; ~a různojmenná ungleichnamige Zahlen; ~a různorodá ungleichartige Zahlen; ~a složená zusammengesetzte Z.; ~a spojená verbundene Zahlen; ~a souhlasná harmonische Zahlen; ~a stejnojmenná gleichnamige Zahlen; ~a stejnorodá gleichartige Zahlen; ~ sudé gerade Z.; ~ určité bestimmte Z.; ~ všeobecné allgemeine Z.; ~ základní Grundzahl; ~ záporné negative Z.; ~ známé bekannte Z.; ~ zvláštní besondere Z.; čtverec ~a gevierte Z.; ~a čísti Zahlen aussprechen; ~ umocniti c-e Zahl potenzieren. **2.** Zahl, Nummer *f*; ~ jednací = podací Exhibitnummer(o *n*) *f*; Exhibit *n*; ~ záznamu Eintragsnummer; ~ běžné fortlaufende Nummer o Post; ~ stránky Seiten-nummer, -zahl; ~ denníku Journalnummer; ~ katastrové Katasternummer; ~ podací Exhibiten-zahl, -nummer; ~ podřadné = podružné Subnummer; ~ položky Postenzahl; ~ popisní Conscriptionsnummer; ~ přiřaděné Juxtanummer; ~ sazby Tarifnummer; ~ transitní Ternion *n*; ~ vztažné Ab-zahl, Bei- *n*; ~ závěrečné Abschlußnummer; ~ zdejší hierortige Zahl o Nummer; ~ časopisu Stück *n* o Nummer e-r Zeitschrift; odpovídati k čemu ~ od ~a Punkt für Punkt et. beantworten. **3.** gram. ~ jednotné Einzahl, Singular *m*; ~ dvojné Zweizahl, Dual *m*; ~ množné Mehr-, Viel-zahl, Plural. **4.** ⊕ Münzfuß *m*, Währung *f*; ~ vídeňské Wiener Währung; ~ rakouské österreichische Währung; ~ zemské Landesmünze *f*; nemá ani ~a v kapse er hat k-n (rothen) Heller in der Tasche. **5.** ⊕ Nummer, Grad *m*, Größe;

ob. ~ podpatku Absatzgröße *f*; text. ~ tloušťky nitové Feinheitsgrad. 6. ⊕ P Nummer, Centimeter; na tři ~a široký drei Centimeter breit. 7. ⊕ hosp. ~ u pluhu Schneideisen *n*.

číslomě̊r *m* A_7 Zahlenmesser *m*.

číslomě̊ra *f* C_1 math. Zahlenmaß *n*.

číslovací *a* E_3 numerierend; ~ kolo Numrierrad; ~ palička Numerierschlägel *m*; ~ stroj = číslovačka; ~ soustava text. Numerierungssystem.

číslovačka *f* C_3, **~dlo** *n* C_{11} ⊕ Foliiermaschine, -stempel *m*, Numerateur.

číslování *%n* D_2 Numerieren, Numerierung *f*, Bezifferung *f*.

číslovatel *m* B_{11} Numerierer, Bezifferer, Numerator.

číslovati *%a* K_1 *dur.* mit Nummern versehen, numerieren, beziffern, exhibieren; ~ listy foliieren.

číslověda *f* C_6 🔧 Arithmetik.

číslovka *f* C_3 gram. Zahlwort *n*, Numerale *n*; ~ základní Cardinal-, Grund-zahlwort; ~ řadová Ordnungszahlwort; ~ násobná Vervielfältigungszahlwort; ~ rodová Gattungszahlwort; ~ podílná Eintheilungs-, Distributiv zahlwort; ~ (ne)určitá (un)bestimmtes Zahlwort.

číslový *a* E_2 Zahlen-, Ziffern-; **~á řada** Zahlenreihe; **~é písmo** Zahlenschrift *f*.

čísník *m* A_3 zo. Art Korallen.

čísnouti H_{13} *mom.* I. *%a* 1. ~ co e-r Sache e-n Kammstrich geben. 2. ~ koho J-m e-n Hieb versetzen o beibringen, *fig.* J-m e-n bösen Streich spielen, J-n prellen o betrügen. — II. ~ **se** *%r* sich prellen, sich betrügen, sich täuschen.

čísnutí *%n* D_2 1. ~ hřebenem Kammstrich *m*. 2. Hieb *m*, Schmiss *m*; *fig.* Prellen, Prellerei *f*, Betrug *m*.

čisták *m* 1. A_3 Graben-, Schleußen-räumer o -reiniger. 2. A_7 Raffiniert-ssel.

čistař *m* B_8 1. Alchemist. 2. Raffineur.

čistařský *a* E_2 dem Alchemisten o Raffineur eigen.

čistařství *n* D_1 1. Alchemie *f*. 2. Raffinerie.

čistcovitý *a* E_2 bot. ziestartig.

čistcový *a* E_2 zum Ziest gehörig.

čistec *m* B_{14} 1. bot. *Stachys* Ziest, Feldandorn *n*, Roß-nessel *f*, -polei *f*, Stinknessel *f*; ~ bahenní *Stachys palustris* Sumpf-polei, -ziest, Sumpfstaubnessel; ~ horní *Stachys alpina* Alpenziest; ~ letní *Stachys annua* Ackerroßpolei, Ackerbetonie *f*, Glied-, Juden-kraut *n*; ~ lesní *Stachys silvatica* Mäusepfeffer, Scharlachnessel, Bienensaug; ~ přímý *Stachys recta* Berufs-, Beschrei-kraut *n*; ~ rolní *Stachys arvensis* Ackerziest, Flachs-, Nabelkraut *n*. 2. ⊕ Läuterungskessel, Klärkessel. 3. † Zinn *n*. 4. † Fegefeuer *n*.

Čistěna *npr. f* C_6 🔧 1. myth. Vesta. 2. ast. Venus.

čis-tění *%n* D_2 1. Reinigen, Reinigung *f*, Putzen, Säuberung *f*; ~ hvězd Sternfall *m*; ~ stok Canalräumung, Abfuhr *f*; ~ komínů Schornsteinfegen; ⊕ (první) ~ sukna (Fett-)Noppen; ~ peří Federlesen. 2. Läuterung *f*, Klärung *f*, Raffinierung *f*, Raffination *f*, Filtration *f*; ~ kovů Gararbeit *f*, Feinmachen o Feinern o Affinieren, Zäb(e)po(h)len, Seigern; ~ černé mědi Rohgarmachen: továrna na ~ kovů Seigerhütte. 3. lék. Purgierung *f*, Purgieren.

čisti *%a* G_4 *dur.* 1. lesen; ~ co odkud et. von et. ablesen; přestati ~ auslesen, zu lesen aufhören, in der Lectüre (inne)halten ~ bezvýznamně monotonně herlesen; ~ plynně Fertigkeit im Lesen besitzen, ohne Anstoß lesen; namátkou ~ mancherlei lesen; ~ s kým z jedné knihy mit J-m ein Buch einsehen; ~ nahlas vorlesen; ~ knihu v knize z knihy na 🔧 na knize in e-m Buche lesen; ~ mezi řádky zwischen den Zeilen lesen; ~ na brejle durch die Brillen lesen. 2. *fig.* ~ komu levity z kapitolu z text J-m die Leviten o das Capitel o den Text lesen, J-n abkanzeln, J-m e-n derben Verweis geben. 3. lesen, errathen, auslegen; ~ ve hvězdách in den Sternen lesen; ~ na dlani z dlaně štěstí e-e glückliche Zukunft in der Hand lesen; ~ komu co na očích z na tváři z ve tváři z na čele in J-s Gesicht o Mienen et. lesen, J-m et. auslesen. 4. ~ o čem na vysokých školách Vorlesungen über et. halten, et. vorlesen.

čistice *f* C_{11} bot. *Clinopodium* Wach-, Wirbelborste.

čistící *a* E_3 zur Reinigung gehörig, Reinigungs-, Putz-; ~ mlýnek Fegemühle *f*, Getreideputzer; přístroj ~ Reinigungsapparat, přád. též Opener; ~ želízko Putzeisen; ~ nádoba Klärgefäß.

čisticí *a* E_3 reinigend; lékár. purgierend, kathartisch; ~ lék Purgier(ungs)mittel.

čistič *m* B_8, **~ka** *f* C_3 1. Reiniger(in *f*) *m*, Putzer(in *f*) *m*, Räumer(in *f*) *m*, Feger(in *f*) *m*; hor. Säuberjunge *m*; sout. ~ sukna Nopper(in *f*) *m*; hut. ~ kovů Gararbeiter. 2. jen ~ B_{13} Reinigungsapparat; ~ řečiště Ausbaggerer: stř. přád. ~ Fleckenvermeider; ~ suchý Trockenreiniger.

čistidlo *n* C_{18} 1. Reinigungs-, Putz-mittel o -maschine *f*; ~ na slad Malzputzmaschine; ~ ječných osin Gerstenentgraner; ~ ve mlýně Säuberer, Bürsten-reihe *f*, -werk; papír. ~ zubů Knoten-fänger *m*, -maschine *f*. 2. lékár. Abführ-, Purgier-mittel, Purgens, Klärmittel. 3. zvěrol. Mutterkuchen *m*, After-, Nach-geburt *f*.

čistík *m* A_7 bot. *Linaria* Stockkraut *n*.

čistil *m* A_{11}, **~ka** *f* C_3 1. = čistič. 2. jen **~ka** ⊕ Ramm-eisen *n*, -spieß *m*.

čistina *f* C_6 1. schlammlose Stelle im Flusse. 2. Acker *m* im Walde.

čistírna *f* C_6 1. Reinigungsort *m*; Putz-local *n*, -stube; ⊕ ~ lnu Flachsputzerei. 2. Läuterungsort *m*, Klärlocale *n*, Raffinerie, Rectificieranstalt; ⊕ cukr. Tropf-haus *n*, -raum *m*; ~ ledku Salpeterläuterei.

čistitel *m* B_{11}, **~ka** C_3 = čistič.

čistitelnost *f* C_{15} 1. Reinigbarkeit, Putzbarkeit. 2. Läuterungsfähigkeit, Klärbarkeit, Raffinierbarkeit.

čistitelný *a* E_2 1. reinigungsfähig, putzbar. 2. läuterungsfähig, klärbar, raffinierbar.

čistiti I_{11} *dur.* 1. *%a* reiniger, putzen, rein machen, säubern; ~ kartáčem bürsten; ~ od bahna ausschlämmen; ~ stoky Canäle räumen; ~ komíny Schornsteine fegen; ~ řečiště ausbaggern; ~ sukno durchrauhen o noppen, od uzlů beleſen; ~ vlnu zausen; mlyn. ~ zrno koppen; plav. ~ palubu schwabbern. 2. läutern, klären, raffinieren; ⊕ ~ rudy na splávcích Erze schlämmen; ~ kovy Metalle feinern o affinieren; hor. ~ vrtnou síru ausschwaden, ~ cukr od zlých zá-

nieren o abscinen; les. ~ smyk auselsen; ~ víno Wein abhellen. 3. lék. purgieren, abführen. — II. ~ se ⁰/₇ gereinigt werden; sich reinigen, sich putzen usw.; voda se čistí das Wasser klärt sich; *fig.* nebe se čistí der Himmel o es heitert sich auf; hvězdy se čistí die Sterne schnuppen o p schnäuzen sich.

čistivo *n* C_{18} 1. Reinigungs-, Putz-material. 2. Läuterungs-, Klär-, Feinerungs-mittel. 3. Purgierungs-, Abführ-mittel.

čistivý *a* E_2 reinigend; ~á obět Reinigungsopfer *n*; ~ lék Purgens *n*.

čistnář *m* B_8 ✎ Alchemist.

čistnářský *a* E_2 ✎ alchemistisch.

čistnářství *n* D_2 ✎ Alchemie *f*, Siedekunst *f*.

čisto *n* C_{18} das Reine; na ~ opsati ins Reine abschreiben, kanc. mundieren; napsaný hned na ~ urschriftlich; na ~ přivésti ins Reine bringen; práce na ~ Rein-, Fein-arbeit, Affinage; do ~a n na ~ ganz und gar, gänzlich; pramen vyschl do ~a n na ~ die Quelle versiegte gänzlich; zmokl do ~a er wurde gänzlich o bis auf die Haut nass; vše do ~a vyjedl er oß alles rein weg auf; hor. vyrubati n vytěžiti na ~ leerfördern, press-, todt-hauen; nedostal do ~a nic er bekam ganz und gar nichts; kup. z ~a netto; z ~a jasna aus klarem Himmel; *fig.* aus freien Stücken, plötzlich, mir nichts dir nichts; z ~a jasna uhodilo es fiel ein Blitz bei klarem Himmel, *fig.* unerwartet o plötzlich kam ein Schlag; sr. čistý.

čistokrevnost *f* C_{15} Vollblut(igkeit) *n*, Rassenhaftigkeit.

čistolidskost *f* C_{15} (reine) Humanität.

čistolidský *a* E_2 human, rein menschlich.

čistomluv *m* A_6 i **~a** *f* C_6 ✎ Purismus *m*

čistomluvec *m* B_9 ✎ Purist.

čistomluvnost *f* C_{15} ✎ Purismus.

čistomluvný *a* E_2 ✎ puristisch.

čistonitý *a* E_2 fadennackt, mutter-, splitternackt; *fig.* gänzlich, vollkommen; *adv.* **~ě**.

čistopis *m* A_6 Reinschrift *f*.

čistosrdečnost *f* C_{15}, **~í** *n* D_2 Offenherzigkeit *f*, Redlichkeit *f*.

čistosrdečný *a* E_2 offenherzig, redlich.

čistota *f* C_6 1. Reinheit, Reinlichkeit, Sauberkeit; *Prv.* ~ půl zdraví Reinlichkeit ist's halbe Leben; *Prv.* ~ vede k Bohu člověka der reinen Hand deckt Gott den Tisch. 2. Lauterkeit, Klarheit, Helle, Purität; ⊕ stupeň ~y diamantů a perel Wasser; ~ kovu Feinheit; průba n zkouška na ~u kovu Garprobe. 3. (moralische) Reinheit, Keuschheit; ~ mravů Sittenreinheit; panenství v ~ě ostříhati die Jungfräulichkeit rein erhalten o bewahren; udeřila svou ~ou o komín ihre jungfräuliche Ehre litt Schiffbruch, sie kam zum Falle.

čistotnost *f* C_{15} Reinlichkeitsliebe.

čistotný E_2 I. *a* Reinlichkeit o Reinheit liebend, reinlich, rein; *adv.* **~ě**. — II. **~é** *n* dř. práv. Entlastungsgebür, Abgabe dessen, der bei den Ordalien für unschuldig erklärt wurde.

čistoucí *a* E_3 jen na čisto ~ ganz und gar, gänzlich.

čistoučký, ~nký *a* E_2 *dim.* od čistý; gänzlich rein, nett, (vom Wasser) grundklar.

čistovina *f* C_6 ⊕ hut. Säubervorrath *m*.

čistovna *f* C_6 = čistírna.

čistý *a* E_2 *comp.* ~ější i ~ší 1. rein, sauber, unbeschmutzt; ~ jen se leskne funkelrein; ~ jako sklo grundklar; ~é prádlo reine o frische Wäsche; ~á sklenice reines Glas; ~á světnice reine o blank gescheuerte Stube; ~é ruce reine Hände (též *fig.*); ~ jako na sloupku rein wie in e-m Kästchen. 2. rein, sauber, schön, fein, vollkommen; ~á práce saubere o feine Arbeit; to je ~é pachole das ist ein sauberes o schönes Kind; často iro. *fig.* ~é kvítko schönes o sauberes Früchtchen; to je ~á kopa n ~ ptáček das ist ein sauberer Vogel; to je něco ~ého das ist was Sauberes, das ist e-e saubere Geschichte. 3. rein, lauter, klar, hell, blank, ohne Zusatz; ~é nebe reiner o wolkenfreier Himmel *m*; ~é víno reiner Wein *m*; ~á voda klares o pures Wasser *n*; ~á polévka klare Suppe; ~ ruda Dürr-, Stuf-, Scheide-erz *n*; ~é zlato feines o gediegenes Gold, Feingold; ~é stříbro löthiges Silber; ~á měď Garkupfer *n*, Feinkupfererz *n*; ~á pryskyřice Bruchharz *n*; ~é zboží echte Ware *f*; ~ý výnos Reinertrag, hor. Freigeld *n*; z ~é krve von unverfälschtem o edlem Blut; ~ pes Rassenhund; ~ kůň Vollblut(pferd); *fig.* brátí co za ~ou bělku v bělka 3. 4. rein, abstract; ~á představa abstracte Vorstellung, Vorstellung an und für sich; ~ názor abstracte Anschauung; ~á láska reine o geistige Liebe; ~á radost ungetrübte Freude; hud. ~ tón reiner Ton; ~ hlas reine o klare Stimme *f*. 5. rein, fehlerfrei; ~á čeština echtes Böhmisch *n*; ~ý rým reiner o vollkommener Reim; ~ sloh fehlerfreier o correcter Stil; ~é náboženství reine Religion (ohne Irrthümer); ~á mysl Frohsinn *m*, reines Gemüth *n*; ~é svědomí gutes Gewissen; *Prv.* svědomí ~é, potěšení jisté ein gut Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen. 6. rein, keusch, unbefleckt, sittlich; ~á panna reine Jungfrau. 7. rein, gesund, zum Opfer brauchbar, makelfrei, koscher; ~é hovado reines Thier. 8. rein, frei, leer; jsem čist od krve spravedlivého tohoto ich bin unschuldig an dem Blute dieses Gerechten; není čist er hat manches am Rücken. 9. rein, lauter, völlig, ganz und gar; tato polévka je ~á voda diese Suppe ist reines o lauter Wasser; ~á pravda reine o nackte o pure o platte Wahrheit; říci komu ~ou pravdu J-m klaren Wein einschenken.

číš *f* C_6 an. Mark *n*.

číše *f* C_9 *dim.* **~ka** C_8 1. Schale, Becher *m*, Kelch *m*, Pokal *n*, Bowle, Bo(h)le; ~ s podstavcem Stengelglas; ~ka zkušebná Treibscherben; ~ka k paletě Farbennäpfchen; bot. ~ka Becher, Hülkätzchen *n*: ~ka žaludová Eichelnäpfchen; fys. ~ Tantalova Spasebecher *m*, Diabet *n*. 3. an. Knochenpfanne; ~ka bederní Hüftpfanne; ~ka kolenní Kniescheibe (= čeěel). 4. ⊕ hor. ~ky *pl.* Becher-kette, -schöpfwerk *n*, Elevator *m*.

číšeň *f* C_{12} bot. *Calycium* Kelchflechte.

číšení ⁰/₀*n* D_2 1. Zug-luft *f*, -wind *m*, Luftzug *m*. 2. Ruf *m* des Rebhuhnes

číšenosný *a* E_2 bot. becherтragend.

číšeti ⁰/₀*n* i ⁰/₀ J_5 1. wehen, ziehen (vom Winde); vítr okny ~í die Luft o es zieht durch die Fenster; zde ~í hier zieht es, hier ist Zugluft; *fig.* odevšady cizota jen mrazem ~í von allen Seiten drängt sich das Fremde frostig einher. 2. lov. rufen (vom Rebhuhn).

čišíř *m* B_3 ⊖ Bechermacher.
čišitý *a* E_2 becherförmig.
čiškonosný *a* E_2 bot bechertragend; **-é** (rostliny) Copuliferen *fpl.*
čiškový *a* E_2 **1.** zum Becher gehörig **2.** an. zur Knochenpfanne gehörig. **3.** ⊖ **-é čerpadlo** = čišky (*v* čiše 4.).
čiškovitý *a* E_2 kelch- o becher-artig o -förmig, schalenförmig.
čišnatěnec *m* B_{14} bot. *Asplenium trichomanes* Streifenfarn *n.*
čišnatý *a* E_2 becherförmig; **- korál** Becher-, Schalen-koralle *f.*
čišnický *a* E_2 dem Mundschenken o Kellner eigen.
čišnictví *n* D_2 Amt *n* des Mundschenken; dvorní **-** Hofkellerei *f.*
čišnictvo *n* C_{13} *coll.* sämmtliche Mundschenken *mpl.*
čišník *m* **I.** A_3, **-ice** *f* C_{11} Mundschenk(in *f*) *m*, Kellner(in *f*) *m*, Gieß-, Getränk-kellner(in). — **II.** jen **-ík 1.** A_3 zo. **- mozkový** *Diploria cerebriformis* Gehirn-, Mäander-koralle; **- důlkatý** *Astraea favosa* Waben-koralle; **- křížový** *Cyathophyllum quadrigeminum* Kreuzkoralle; **- květový** *Caryophyllia* Nelkenkoralle. **2.** A_7 bot. *Palinurus* Christdorn *n*, Judendorn *n.*
čišný *a* E_2 jen **-** nos c-e feine Nase.
čišovák *m* A_7 bot. *Lichen calicularis* Kelchflechte.
čišovina *f* C_6 an. Mark faser)stoff *m.*
čišovatý *a* E_2 an. markvoll, markig.
čišovitý *a* E_1 **1.** kelch- o becher-artig o -förmig, schalenförmig; **-á buňka** Becherzelle. **2.** an. markartig.
čišový *a* E_2 **1.** zum Becher gehörig, Becher-, Schalen-. **2.** an. a) zur Knochenpfanne gehörig, b) zum Mark gehörig; **-á dutina** Pfannenhöhle; Markhöhle; **roura -á** Markcylinder.
čita *f* C_6 zo. *Cynaillurus* Gepardlatze, Jagdtiger, -leopard *m.*
čítací *a* E_3 **1.** zum Lesen gehörig; **- kniha** Lesebuch. **2.** zum Zählen gehörig; **- stroj** Zählapparat *m.*
čitač *m* B_2, **-ka** C_2 **1.** Leser(in *f*) *m.* **2.** Zähler(in). **3.** ⊖ tys. jen **-** otáček Rotationszähler (Maschine).
čítadlo *n* C_{13} **1.** Zählapparat *m.* **2.** Leseapparat *m.*
čítanec *m* B_{14} math. Addend *m.*
čítání *%n* D_2 **1.** Zählen, Zählung *f.* **2.** Lesen, Vorlesung *f.*
čítanka *f* C_6 Lesebuch *n.*
čítanost *f* C_{15} **1.** Gezähltheit; **2.** Belesenheit.
čítaný *a* E_2 **1.** gezählt. **2.** oft gelesen.
čítárna *f* C_6 Lese-zimmer *n*, -stube, -halle.
čitatel *m* B_{11}, **-ka** *f* C_2 **1.** Zähler(in *f*) *m.* **2.** ✎ Leser(in *f*) *m*, Vorleser(in *f*) *m.* **3.** math. jen **-** *m* Zähler, Numerator. tys. **-** kroků Podometer.
čít(at)elnost *f* C_{15} ✎ **1.** Lesbarkeit, Leserlichkeit. **2.** Zählbarkeit.
čitatelný *a* E_2 ✎ **1.** lesbar, leserlich. **2.** zählbar.
čítatelství *n* D_2 Vorleseramt.
čítatelstvo *n* ✎ C_{13} Lesewelt.
čítati *%n* J_1 *it.* od čísti **1.** öfters lesen. **2.** zählen.
čítavost *f* C_{15} Lese-sucht, -lust.
čítavý *a* E_2 lese-süchtig, -lustig.
čitelnost *f* C_{15} **1.** Empfindungsvermögen *n*, Reizempfindlichkeit, Empfindsamkeit, Empfindung. **2.** Lesbarkeit, Leserlichkeit.
čitelný *a* E_1 **1.** fühlbar, empfindlich, empfindsam. **2.** lesbar, leserlich; **- rukopis** deutliche Handschrift. **3.** entzifferbar, dechiffrierbar.
číti *%n* D_2 **1.** Empfindung *f*, Fühlen *n.* **2.** u. sm. Riechen. **3.** lov. Witterung *f.*
číti H_8 *dur.* **I.** *%a* **1.** empfinden, fühlen, wahrnehmen. **2.** u. sm. spüren, riechen; lov. *abs.* psi čijí die Hunde spüren ein Wild. **3.** lov. wittern, merken; *fig.* čije kosa kámen er riecht den Braten o die Lunte. — **II. - se** *%* empfunden o gefühlt werden, sich fühlen, Gefühl haben, bei Gefühl sein.
čitlivost *f* C_{15} = citlivost.
čitlivý *a* E_1 = citlivý.
čitný *a* E_1 leicht witternd o merkend.
čiv *m* A_5, **-a** *f* C_6 Nerv *m*; **- čítící** Gefühlsnerv; **- hybný** Beweger; **-y vůli podrobené** Willensnerven; **suda -ů** Nervenpaar *n*; **nauka o -ech** Neurologie.
čivnatý *a* E_2 nervenreich, nervig.
čivní E_2 i **-ý** E_1 *a* **1.** zum Nerv gehörig; **-í nemoc** Nervenkrankheit, Neurose. **2.** sensitiv; **-ý nerv** Gefühlsnerv.
čivost *f* C_{15} **1.** Empfindungs-vermögen *n*, -kraft, Reizempfindlichkeit, Fühlbarkeit, Sensibilität.
čivový *a* E_2 zum Nerv gehörig, Nerven-, Neuro-; **-á choroba** Neurose; **-á bolest** Neuralgie; **- nádor** Nervom *n*; **pochva -á** Perineurium *n*; **-á soustava** Nervensystem *n.*
čivstvo *n* C_{13} *coll.* Gesammtheit der Nerven, Nervensystem.
čivý *a* E_2 empfindsam, sensibel.
čiž B_2, **-ek** A_5 *m* **1.** zo. *Fringilla spinus* Zeisig, Engelchen *n*, Grünling; **- senegalský** *Spinus senegalli* Senegalist; *fig.* píti jako **-ek** flämisch trinken, P saufen. **2.** *fig.* **-ky** *mpl.* B_1 Geld *n*, Batzen.
čižba *f* C_6 Vogelfang *m*, Vogel-fängerei, -stellen *n.*
čižbář *m* B_3 = čihař.
čižebný E_2 **I.** *a* zum Vogelfang gehörig; **- pták** Lockvogel. — **II. -é** *n* Vogelfangzins *n.*
čižice *f* C_{11} Zeisigweibchen *n.*
čižkovitý *a* E_2 zeisigartig.
čižkový *a* E_2 Zeisig-; zeisiggrün.
čižma *f* C_6 ungarischer Halbstiefel *m.*
čižmář *m* B_3 Tschischmenmacher, Schuster.
čižmařiti *%n* I_{11} das Schusterhandwerk betreiben.
čižmárna *f* C_6 Schusterei (Ort).
čižmářský *a* E_2 dem Schuster eigen.
čižmářství *n* D_2 Schusterhandwerk.
čižmový *a* E_2 zum ungarischen Halbstiefel gehörig.
čížový *a* E_2 = čížkový.
čkáti J_1 *dur.* **I.** *%a* pflücken. — **II.** *%* **1.** = čekati **2.** = štkáti.
článečný *a* E_2 glieder-, artikel-weise, gegliedert, articuliert.
článek *m* B_1 **1.** Glied *n*, Artikel, Paragraph, Punkt, Post *f*; v **-kách** artikelweise; **- za -kem** přečísti Punkt für Punkt durchlesen; číslo **-ku** Postnummer; průvodní **-ky** Weisartikel; sporný **-** Streitpunkt; **- vojenský** Kriegsartikel; základní **-** Grundartikel; (základní) **- víry** Glaubens-punkt,

=satz, Dogma *n*. **2** schriftlicher Aufsatz, Tractat *n*, Artikel; ~ úvodní Leitartikel; ~ pod čarou Feuilleton *n*. **3.** an Glied *n*, Gelenk *n*; ~ hmyzu Abschnitt; hrudní ~ Brustst ück *n*; ~ klepet Scherenglied; ~ předprsní Vorderbrustring; ~ prstu Finger-glied, -gelenk; první ~ tykadélek Fühlerstiel; ~ řetězu Gelenkring. **4.** bot. Knoten, Knie; ~ osní Internodium *n*. **5.** fys. Element; ~ Voltův Voltaische Kette. **6.** ⊖ stav., orn. Glied, Gliederfuge *f*; ~ na římsu Cordon *m* i *n*; esovitě vytvárněný ~ dorisches Kyma *f*; ~ sloupový Säulenglied; ~ závěsný Hängeglied; ~ mostový Brückenstrecke; ~ řetězu **a**) str. Ketten-gelenk, -glied; **b**) plav. Schake *f* o Schalm *f* e-r Kette. **7.** gram. Glied; ~ řeči Satzglied; v logice: ~ rozsudku Schlussglied.

článkář *m* B_8 (Zeitungs-)Artikelschreiber.

článkování *n* D_2 **1.** Gliederung *f*, Articulierung *f*, Partition *f*. **2.** ⊖ stav. **a**) Prophilierung; **b**) Sockelgesims *n*. **3.** gram. ~ (samohlásek) Articulation *f* (der Selbstlaute).

článkovanost *f* C_{15} Gliederbau *m*, Articulation, Articuliertheit.

článkovaný *a* E_2 **1.** gegliedert; bot. šešulina ~á Gelenkschote. **2.** ⊖ truhl. gekehlt; ~á lišta gekehlte Leiste; Kehlleiste. **3** gram. articuliert.

článkovati ⁄a K_1 *dur*. **1.** gliedern. **2.** ⊖ truhl. kehlen. **3.** gram. articulieren.

článkovatý *a* E_2 gliederig, stark gegliedert.

článkovec *m* B_{14} ⊖ truhl. Façonhobel.

článkovi *n* D_2 tel. Batterie *f*; ~ telegrafní Telegraphenbatterie.

článkovitost *f* C_{15} = článkovanost.

článkovitý *a* E_2 **1.** gliederartig; ~ břeh mořský e-e stark gegliederte o buchtenreiche Meeresküste. **2.** artikelartig, in Artikel o Punkte eingetheilt; ~é zapisování poštenweise Eintragung.

článkový *a* E_2 zum Glied gehörig, Glied-, Glieder- (*v* článek); ~á bolest Schmerz in den Gliedern o Gelenken.

člen *m* A_6 **1.** Glied *n*. **2.** tél Glied, Reihe *f*. **3.** math. ~ poměru Verhältnisglied; ~ rovnice Glied e-r Gleichung. **4.** gram. Geschlechtswort *n*, Artikel. **5.** Mitglied *n*; též ↘ **~ka** *f* C_5 weibliches Mitglied; ~ zakládající stiftendes Mitglied, gründendes Mitglied; ~ činný wirkendes Mitglied; řádný ~ ordentliches Mitglied; mimořádný ~ außerordentliches Mitglied; ~ přispívající beitragendes Mitglied; ~ dopisující correspondierendes Mitglied; čestný ~ Ehrenmitglied; ~ obce Gemeindeangehöriger; ~ obchodní rady Commercien-, Commercial-rath; ~ kapituly Capitular; ~ klubu Clubist; ~ tajného soudu Fehmrichter; ~ společenstva Gildebruder, Bundesgenosse.

členař *m* B_8 tél. Gliedcommandant.

členatění ⁄n *n* D_2 Abgliederung.

členatěti ⁄n I_2 *inch*. abgliedern.

členění ⁄n *n* D_2 = článkování.

členěnost *f* C_{15} Zergliederung.

členík *m* A_7 ⊖ stav., orn. Glied.

členiti ⁄a I_{11} *dur*. zergliedern.

členitost *f* C_{15} Gliederung, Articuliertheit.

členitý *a* E_2 gegliedert, gliederig; bot. ~ lusk Gliederhülse *f*.

členka *f* C_3 **1.** *v* člen. **2.** ⊖ hor. ~y na bidelním stroji Geschlitz *n*.

členonožec *m* B_9 zo. *Arthropus* Gliederfüßler.

členosměr *m* A_7 bot. Gliederlage; ~ listů Knospenblattlage; ~ pupenový Blumenknospenstand.

členování ⁄n *n* D_2 stav. = článkování.

členovati ⁄a K_1 *dur*. stav. = článkovati.

členovec *m* B_9 zo. Gliederthier *n*, Ringelthier *n*, Arthrozoon *n*.

členovitost *f* C_{15} = členitost.

členovitý *a* E_2 gliederartig.

členový *a* E_2 **1.** = členský. **2.** voj tél. zum Glied gehörig; ~ rozstup Gliederdistanz *f*.

členský *a* E_2 dem Mitglied eigen; ~ podíl Mitgliedsantheil.

členství *n* D_2 Mitgliedschaft *f*.

členstvo *n* C_{13} *coll*. Gesammtheit *f* der Mitglieder, Mitgliederzahl *f*.

členýš *m* B_8 zo. vielgliederiges Thier *n*.

člověkost *f* C_{15} menschliche Beschaffenheit, menschliches Wesen *n*, Menschlichkeit, Menschheit.

člověcký *a* E_2 *comp*. ~čtější menschlich.

člověctví, ~čenství *n* D_2 **1.** menschlich. Natur, Menschheit. **2.** Leibeigenschaft *f*.

člověctvo, ~čenstvo *n* C_{13} *coll*. Gesammtheit *f* der Menschen, Menschheit *f*.

člověčení ⁄n *n* D_2 fil. Menschsein.

člověčí *a* E_3 menschlich, Menschen-; lék. též anthropogen; ~ postava Menschengestalt; zo. ~ škrkavka *Ascaris lumbricoides* Spul-, Afterwurm *m*.

člověčice *f* C_{11} ↘ = žena.

člověčinec *m* B_{14} Menschenkoth.

člověčina *f* C_6 **1.** Menschengeruch *m*; čichám ~u ich spüre o wittere (e-n) Menschen. **2.** Menschenfleisch *n*.

člověčisko *n* C_{19} ein langer Mensch o Kerl; to je dobré ~ das ist ein guter Kerl.

člověčiště *n* D_1 = člověčisko.

člověk *m* A_3 (*pl*. obv. lidé, *v toto*) Mensch, Erdensohn, Erden-, Welt-bürger; syn ~a Menschensohn; býti ~em své doby in die Zeit passen; to je ~ pro mne dieser Mensch passt mir; to není ~ pro mne dieser Mensch passt mir nicht o gehört nicht zu m-m Gesellschaftskreise; to je ~, jakého nám třeba das ist der wahre Jakob; což ~, jemuž není rovno das ist ein Prachtexemplar von e-m Menschen; ten ~ se mi nelíbí s-e ganze Persönlichkeit missfällt mir; to je malicherný ~ das ist ein kleinlicher Mensch o ein rechter Schuster; to je ~ nenapravitelný an dem ist Malz und Hopfen verloren; (jaká pomoc) ~ (už) je lehkomyslný der Leichtsinn liegt einmal im Menschen; ty's podivný ~ du bist ein eigener Kauz; ~u se ani nepodobá er hat fast k-e menschliche Gestalt: *Prv*. (není) ~ jako ~ Mensch und Mensch ist zweierlei, es sind nicht alle Dinge gleich; ~ míní, Pán Bůh mění der Mensch denkt, Gott lenkt; ~ všady má své vady a chyba vládne ~em jeder Mensch hat s-e Fehler, Niemand ist ohne Fehler, jeder Mensch ist fehlbar, kein Mensch ist fehlerfrei, Irren ist menschlich; kůň jest jednou hříbětem, ~ dvakrát dítětem der Mensch wird im Alter kindisch. **2.** (moralisch:) Mensch; tělesný a vnější ~ der sinnliche Mensch; vnitřní a duševní ~ der innere Mensch; podle obojího ~a an Leib und Seele; jsem ~ ich bin doch nur ein (schwacher) Mensch; ~ snadno hřeší a klesá der Mensch kommt leicht zum Falle; P to je neřád ~

das ist ein Luder. 3. mit e-m Attribut: bohaprázdný ~ ein Gottloser; ~ citelný ein Mensch von Gefühl; ~ duchaplný ein Mann von Geist; geniální ~ Genie *n*; ~ pevné povahy ein charaktervoller Mensch, ein Mensch von Charakter; ideální ~ Idealist; ~ kozlonohý Bocksfuß; lehkomyslný ~ windiger Kopf, Brausewind; ~ nastrčený ein Strohmann; ~ nestálý ♀ Zugvogel; ~ neobratný ungeschickter Mensch, steifer Bock; ~ nesvůj = polovičatý Halbmensch, Halbling; obyčejný ~ ein gewöhnlicher Mensch, ein Durchschnittsmensch; ~ odvislý Dienstling; podivný ~ ein wahrer o eigener Kauz o Gauch; ~ prodajný Käufling; ~ snaživý Streber; ♀ ~ prachový ein Mann mit o von Geld; ~ rozkošnický Genussmensch; rozmarný ~ lustiger Mensch, Humorist; ~ slabé vůle Schwächling, Waschlappen *n*; ~ před časem sestárlý junger Greis: ~ sešlý gebrochener Mensch; ~ šetrný Sparmeister; ~ uhlazených způsobů fein gesitteter Mensch; ~ zkušený ein erfahrener o praktischer Mensch; zbrklý ~ ein närrischer Mensch, ♀ Confusionär, Confusionsrath; ~ zženštilý Weichling; ~ toho druhu so ein Mensch, ein solches Geschöpf o Gewächs; ~ jako dobrá hodina ein gutmüthiger Mensch, eine gute Seele o ♀ Haut; ~ jako zimnice ein lästiger Mensch, Plagegeist. 4. ♀ (guter) Freund; co děláš, ~če? was machst du, Freund o Bruder? 5. Leibeigener. 6. Einer, unser einer, ich; ~ pracuje, a on zahálí unser einer arbeitet und er faulenzt; ~ to nerad říká es schmerzt Einen, das zu sagen; protože ~ neví, kdy zemře es ist um des Lebens und Sterbens willen; ~ mu je za blázna er hält Einen für e-n Narren o zum Narren. 7. man: ~ by myslil, že... man möchte glauben, dass...; ~ tomu konečně uvykne man wird es endlich gewohnt; ~ musí míti veliké štěstí, aby... man muss Glück haben o von guten Eltern sein, um zu...; (se) škodou ~ zmoudří durch Schaden wird man klug; to aby ~ utekl das ist zum Davonlaufen.

člověkobojce *m* B_{21} Menschentödter.
člověkobojstvo *n* C_{18} Menschenmord *m*.
člověkobožský *a* E_2 gottmenschlich.
člověkodějný *a* E_2 menschheitsgeschichtlich.
člověkolibec *m* B_9 Philanthrop, Menschenfreund.
člověkolibný *a* E_2 philanthropisch, menschenfreundlich.
člověkolibství *n* D_2 Menschenliebe *f*, -freundlichkeit.
člověkoměr *m* A_7 ⚭. Anthropometer *m* i *n*.
člověkoměrství *n* D_2 Anthropometrie *f*.
člověkopis *m* A_6 Anthropographie *f*, Menschenbeschreibung *f*.
člověkopisný *a* E_2 anthropographisch, zur Menschenbeschreibung gehörig.
člověkoplozí *n* D_2 Entstehung des Menschen, Anthropogenens *f*.
člověkorodný *a* E_2 post. menschenerzeugend.
člověkorodý *a* E_2 aus e-m Menschen geboren.
člověkosloví *n* D_2 Anthropologie *f*.
člověkoslovný *a* E_2 anthropologisch.
člověkotvárný *a* E_2 menschenähnlich.
člověkoznalec *m* B_9 ✎ Menschenkenner, Anthropognost.
člověkoznalství *n* D_2 Anthropognosie *f*, Menschenkunde *f*.
člověkověda *f* C_6 Lehre vom Menschen, Anthropologie.
člověkozpyt *m* A_6 Anthropologie *f*, Menschenkunde *f*.
člověkozpyteo *m* B_9 Anthropolog.
člověkozpytný *a* E_2 anthropologisch.
človíček *m* A_5 *dim.* od člověk winziges Männchen, Homunculus; směšný ~ schnurriger Geselle.
člůba *f* C_5 ⊕ hosp. Pflugsäule.
člun *m* A_8 Beischiff *n*, Kahn, Nachen, Boot *n*, Barke *f*; ~ ze Labi Kaffer; ⊕ plav. ~ délový Kanonen-boot, -jolle *f*; lehký ~ (ku plavbě kanálové) Gig, Gondel *f*; ~ parní Dampfboot; ~ plavatkový Bojer; ~ s podhonem Bockkahn; ~ torpedový a podrvní Torpedoboot; ~ převoznícký = převozný Trajectkahn, Fähre *f*; ~ poštovní Postboot; ~ rybářský Fischerboot, Jolle *f*, ~ s prkennou střechou Cabane *f*; ~ skladní Lichterschiff *n*; ~ s vrší Trabel; ~ s vesly Ruderboot; ~ vlečný Bugsierboot; plav. ~ veslem hnáti ein Boot wricken: odvázati ~ od břehu e-n Kahn vom Ufer ablösen; spustiti ~ na vodu = tedi ein Boot aussetzen; ~ odvodniti = vybrati vodu z ~u ein Boot aus(s)chen.
člunař *m* 1. Kahn-, Boots-fahrer, -mann; ⊕ plav. Wricker. 2. Bootsbauer, Nachen-, Kahn-macher.
člunatka *f* C_5 bot. *Cymbidium* Kahnlippe.
člunečník *m* A_7 ⊕ tkalc. Lade *f*.
člunek *m* B_1 *dim.* od člun; zool. bot. Schiffchen *n*. 1. obr. ~ na kadidlo Weihrauchbüchse *f*. 2. bot. *Navicula* Nachenfäje *f*, u motýlovitých: Schnabel. 3. ⊕ krejč., ob., tkalc. Schiffchen *n*, tkalc. též Schütze; ~ rychloměrný Lager; ~ přehazovati den Schützen werfen; ~ prohoditi prošlupem den Schützen durchschießen. 4. ⊕ hor. mutní ~ Handsäge *f*.
člunkář *m* 1. B_8 = člunař. 2. B_{13} ⊕ truhl. Schiffhobel; ~ uberací Schrubschiffhobel; ~ zubatý Zahnschiffhobel; ~ hladicí Schlichtschiffhobel.
člunkolistý *a* E_2 bot. kahnblätterig.
člunkovati se ⁰/₇ K_1 *dur.* ✎ im Kahne fahren.
člunkovitý *a* E_2 nachen-artig, -förmig, mulden-, schiffchen förmig; an. kost ~á Kahnbein; chir. řez ~ Muldenschnitt.
člunkový *a* E_2 zum Nachen gehörig (*v* člunek), ⊕ truhl. ~ koutník Falzschiffhobel.
člunotělník *m* A_3 zo. *Baridius* Mausezahnrüssler; ~ zelený *B. chloris* Rap(p)smausezahnrüssler.
člunovitý *a* nachen- o kahn-förmig o -artig; ~á prohlubeň hory Kahn e-s Berges; *adv.* ~ě.
člunový E_2 I. *a* zum Nachen gehörig (*v* člun); ~ hák Bootshaken, Staken; veslo ~é Bootsriemen; oporník ~ Boots-, Ruder-knecht; vazák ~ Kund, Fanglien; lavička ~á Ducht; ~ jeřáb Bootsdavid. — II. ~é *f* Kahngeld.
člunozubec *m* B_9 zo. *Canchroma cochlearea* Krebsfänger, Hobl-, Kahn-schnabel.
čmalikování ⁰/₇ *n* D_2 Schmieren, Sudeln.
čmalikovati ⁰/₇ K_1 *dur.* schmieren, sudeln.
čmáral *m* A_1, **-ka** *f* C_5 Papierverderber(in *f*) *m*, Kritzler(in *f*) *m*, Schmierer(in *f*) *m*.
čmáranec *m* B_{14} Gekritzel *n*.

čmárání % *n* D_2 Kritzeln, Schmieren, Klecksern.

čmáranice C_{11}, **-na** C_6 *f* Gekritzel *n*, Schmiererei, Klecksерei, Geschreibsel *n*.

čmárati % J_1 *it.* schlecht schreiben, kritzeln, schmieren.

čmáry *fpl.* C_7 Gekritzel *n*, Krickelkrackel *n*, Krähenfüße *mpl.*

čmel B_8, **-ák** A_3 *m*, **-a** *f* C_6 zo. **a)** obv. **-ák** *Bombus terrestris* Erd-, Feld-biene *f*, Hummel *m*; **- skalní** *B. lapidarius* Steinhummel; **- zahradní** *B. hortorum* Gartenhummel; **- mechový** *B. muscorum* Mooshummel; **- cizopasný** *Psythirus* Schmarotzerhummel; **b)** obv. čmel m **-ík** B_3 Schmarotzermilbe *f*, Pelzfresser, Haarling, Federling, Federfuchser *m*, -fechter *m*; **- slepičí** *Liotheum* Haftfüßer, Hühnerlaus; **- chrobákový** *Gamasus coleopratorum* Käfer-laus *f*, -milbe *f*; **- netopýří** *Nycteribia* Fleder(maus)fliege *f*; **- ocasatý** *Uropoda vegetans* Schwarzfuß; **- paví** *Philopterus falcicornis* Pfauenfederling; **- psí** *Trichodectes latus* Hundslaus *f*; **- ptačí** *Dermanyssus avium* Vogelmilbe *f*; **- vodní** *Trombidium* Sammetmilbe *f*.

čmelákový *a* E_2 dem Hummel eigen; zo. roztoč **- *Acarus gymnopterum*** Hummelmilbe *f*.

čmelena *f* C_6 hummelfarbige Kuh.

čmelka *f* C_8 P Hühnerlaus.

čmelovitý *a* E_2 pelzfresserartig.

čmelový *a* E_2 **1.** dem Hummel eigen. **2.** též **-ikový** dem Pelzfresser, eigen.

čmert *m* A_1 *euf.* = čert.

čmoud *m* A_6 Rauch, Brandgeruch, Gedünst *n*; **-em** zapáchati brandig riechen, brenzeln; to páchne **-em** das riecht brandig.

čm(o)udění % *n* D_2 Rauchen; les **- drnu** Hainen.

čm(o)uditi I_{11} m I_{12} *dur.* **I.** % rauchen, brenzlichen Geruch verursachen. — **II.** % **1.** rauchen, qualmen; **- tabák** Tabak schmauchen; **- strop** vor Qualm schwärzen (sr. čaditi).

čmoudivý *a* E_2 rauchig, schmauchig.

čmoudnouti % I_1 *inch.* brenzlich werden, brenzeln.

čmoudnutí % *n* D_2 Brenzlichwerden, Brenzeln.

čmoudový *a* E_2 dem Brandgeruch eigen; **-á** příchuť vína brenzlicher Beigeschmack des Weines.

čmouha *f* C_7 (schwarzer) Schmutzstreifen *m*.

čmouliti % I_{11} *dur.* beschmutzen.

čmour *m* A_7 **1.** Buttersatz, Freit *f*, Freien *n*. **2. -y** *pl.* Nebelrauch.

čmourati se % J_1 *dur.* přík. **- se s** holkou sich mit e-m Mädchen abgeben, sich mieseln o liebeln.

čmudič B_8, **-l** *m* A_1 Raucher, Schmaucher.

čmudírna *f* C_6 Local *n* voll Rauch o Qualm, Rauchloch *n*.

čmudla *f* C_6 Schmudel, Summel.

čmuch *m* A_7 Geruch.

čmuchák A_3, **-al** A_1 *dim.* **-álek** A_5 *m*, **-alka** *f* C_8 **1.** Schnüffler(in *f*) *m*, Spür-hansel *m*, -hund *m*. **2.** Topf-kieker(in *f*) *m*, -gucker(in *f*) *m*, Hans Küchenmeister *m*.

čmuchání % *n* D_2 Schnüffeln, Geschnüffel.

čmuchati % J_1 *dur.* schnüffeln, schnobern; lov. anschmecken.

čmuchavý *a* E_2 schnüffelrisch.

čmýr *m* A_3 **1.** Gekribbel *n*. **2.** P Federling, Hühner-, Vogel-laus (= čmelík *v* čmel b). **3.** bot. *Pappus* Federkrone *f* (= čmýří).

čmýra *f* C_8 Menstruation, Menstruluss *m*, Periode, Katamenien *fpl.*; **-u míti** menstruieren.

čmýrání % *n* D_2 Kribbeln, Krabbeln; **- se** Wühlen.

čmýrati J_1 *dur.* **I.** % kribbeln, krabbeln. — **II. - se** % wühlen.

čmýří *n* D_2 *coll.* Haarbüschel *m*, viele Fäserchen o Zasern, Faje *f*, bot. Federkrone *f*, Fruchtwolle *f*; **-** na bradě Gauchhaar, Milchbart *m*; **-** řitní Afterwolle *f*.

čmýřitý *a* E_2 faserig, zaserig.

čmýrný, -ový *a* E_2 zur Menstruation gehörig; **-ová** krev Menstrualblut *n*.

čnělka *f* C_8 **1.** bot. Griffel *m*, Staubweg *m*; sedlo **-y** Griffelpolster *m*. **2.** plav. Baum *m*, Stenge *f*; hrot **-y** Kot *m*; **- čelenní** (Blüten-) Kliiverbaum; **- jalová** Blindstenge; **- křížová** Kreuzstenge; stěh **-y** křížové Kreuzstengenstag; kosatka stěhu křížové **-y** Kreuzstengenleesegel; **- nadkošová** Bramstenge; **- přídní** Focksтenge; **- stožárová** Maststenge; vrcholiště **-y** stožárové Hummer *m*; **- výpomocná** Borgstenge.

čnělkatý *a* E_2 bot. griffeltragend.

čnělkovitý *a* E_2 griffel-artig, -förmig.

čnělkový *a* E_2 zum Griffel gehörig; **-á** rýha Griffelcanal.

čníti též **-ěti** % I_3 *dur.* ragen, hervorragen, hervorstehen, hervortreten, vorreichen, vorstoßen; **-** do výše emporragen, aufragen, aufstehen, in die Höhe stehen.

čočice *f* C_{11} **1.** an. Linsenmal *n*. **2.** bot. *Pistacia lentiscus* das ewige Holz, Mastixbaum *m*.

čočka *f* C_8 **1.** bot. *Ervum* Linse. **2.** fys. Krystalllinse; **-** dvojdutá biconcave Linse; **-** dvojvypouklá biconvexe Linse, **-** kulatá sphärische Linse; **-** rozptylovací Zerstreuungslinse; **-** sběrací n sběrná n spojovací n spojná Sammellinse, Collectivlinse; **-** zapalovací Brennglas *n*, voj. Zündpille; **-** zvětšovací Vergrößerungslinse, Loupe. **3.** an. Augenlinse; zákal **-y** Linsenstar; hvězdovité sektory **-y** Linsensterne. **4.** ⊖ mech. Kurbelwarze. **5.** P *fig.* et. Geringes, ein Nichts: dostaneš (starou) **-u** du bekommst e-n Pfifferling; P spr. má jen dvě **-y** na prkénku sie hat fast k-e Brüste, sie ist von Glattau.

čočkonosný *a* E_2 linsentragend.

čočkovec *m* B_9 zo. **-** plochý *Lynceus lamellatus* Stielfloh.

čočkovice *f* C_{11} = čočka **1.**

čočkovina *f* C_6 Linsenstroh *n*.

čočkoviště *n* D_1 Linsenfeld.

čočkovitý *a* E_2 linsen-artig, -förmig, linsenhaft; **-** tvar Linsenform *f*; **-é** jádro Linsenkern *m*; **-** dalekohled dioptrisches Teleskop *n*; zo. **-á** moucha *Thyseophora* Linsenfliege; bot. **-** celík Erzlinse.

čočkový *a* E_2 zur Linse gehörig; **-é** pouzdro Linsenkapsel *f*; bot. vikev **-á** *Vicia ervilia* Linsenwicke.

čočolka *f* C_8 bot. *Lenticella* Lentizelle, Rinderhöckerchen.

čočolkatý *a* E_2 rinderhöckerig.

čočovice *f* C_{11} **1.** = čočka 1.; bot. **-** vodní *Lemna minor* Flott *n*, Enten-flott *n*, -gries *n*, -grütze. **2.** Linsengericht *n*.

čok *m* A_6 ⊕ bor. Stock.
čokoláda [mex.] *f* C_6 Chocolade, Chocolate.
čokoládník *m* A_3, **-ice** *f* C_{11} **1.** Chocoladen-Fabrikant(in *f*) *m*, -Händler(in *f*) *m*. **2.** jen **-ice** Chocoladenbüchse *f*.
čokoládovati K_1 *dur.* **1.** ℅ Chocolade trinken. — **II.** ℅ **1.** mit Chocolade bewirten. **2.** mit Chocolade bereiten.
čokoládovka *f* C_8 kuch. Chocoladensuppe.
čokoládový *a* E_2 chocoladen, chocoladenbraun.
čolek *m* A_2 zo. *Triton* Wasser-salamander, -molch; **~ horský** a **alpský** *T. alpestris* Alpen-, Berg-salamander, Berg-, Feuer-molch; **~ hranatý** *T. helveticus* Leistenmolch, Bastardfrosch; **~ popelavý** *T. cinereus* Teichsalamander; **~ tečkovaný** *T. taeniatus* Streifen-, Garten-molch; **~ veliký** *T. cristatus* großer Wassersalamander.
čorek *m* A_5 zo. *Alburnus* Alantblecke *f*, Strumse *f*, Streifling, Ult(e)lei.
čoud *m* A_6 = čmoud.
čouda I. *m* B_{10} P pivov. Dörrer, Woschlitz. — **II.** *f* C_6 unter dem Bauche schwarze Kuh.
čouditi ℅ i ℅ I_{11} i I_{12} = čmouditi.
čouha *f* C_8 Lauer, Auspassen *n*.
čouhal *m* A_1 **-ka** *f* C_8 Lauerer(in *f*) *m*, Auspasser(in *f*) *m*.
čouhánky *fpl.* C_8 Lauern, Auspasserei *f*.
čouhati ℅ J_1 *dur.* **1.** = čníti. **2.** P lauern, auspassen.
čpavek *m* B_1 Ammoniak, Salmiak, Riechsalz *n*; **~ vodnatý** a **žíravý** Atzammoniak, Salmiakgeist, -spiritus.
čpavina *f* C_6 stark riechende Substanz.
čpavkárna *f* C_6 Ammoniakfabrik.
čpavkovec *m* B_{14} ↖ Salmiak.
čpavkovna *f* C_6 = čpavkárna.
čpavkový *a* E_2 Ammoniak-, Salmiak-; **~ líh** Salmiakgeist.
čpavost *f* C_{15} Schärfe des Geruches, Acidität.
čpavý *a* E_2 scharf riechend, beißend.
čpění ℅ *n* D_2 Beißen (in die Nase o in die Augen), Riechen.
čpěti i **-ĺ-** ℅ I_3 *dur.* stark riechen, (in die Nase o in die Augen) beißen, stinken; **~ bahnem** pfuldicht riechen; **~ sudem** nach dem Faß riechen; **~ příboudlinou** brandeln, brenzeln; pivo čpí do nosu das Bier brinst; to ho čpí v nos das schnuppt ihm vor die Nase.
čp(o)ulení ℅ *n* D_2 Mundrümpfen.
čp(o)uliti ℅ I_{12} *dur.* P **~** hubu den Mund rümpfen o verziehen o verrecken o fletschen.
čpulový *a* E_2 P rümpfend, fletschend; **~ úsměšek** Ironie *f*.
čpýr *m* A_7 ⊕ lov. Rege *f* am Vogelherde.
čpýrati se ℅ J_1 krabbeln, wühlen (in et. v čem).
čren *m* A_6 ⊕ soliv. Salzpfanne *f*; **~ kyprý** Störpfanne; **~ parní** Dampfpfanne, Breitziegel.
črenový *a* E_2 zur Salzpfanne gehörig; **~ kámen** Pfannen-stück *n*, -stein, Salzschöpf *n*; **~ bok** Praust *m*.
čřísti ℅ I_3 *dur.* skoro † schöpfen.
Črnagora *npr. f* C_8 rom. = Černá Hora.
črta *f* C_6 **1.** Strich *m*, Linie, Zug *m*. **2.** *fig.* a) Handriß *m*; b) Skizze.
črtadlo *n* C_{14} = čertadlo.
črták *m* A_7 Baumrisser.
črtati ℅ J_1 *it.* Striche o Linien ziehen o zeichnen.
črtěž *m* C_{12} geradlinige Figur, Linien-zeichnung *f*, -abriß.
črtěžení ℅ *n* D_2 Linearzeichnen, Schraffierung *f*.
črtěžiti ℅ I_{11} *dur.* geradlinig zeichnen, schraffieren.
čtena C_6, **-ka** *f* C_8 † Buchstabe.
čtenář *m* B_2, **-ka** *f* C_8 **1.** Leser(in *f*) *m*; **~ tajného písma** Dechiffrierer; **laskavý ~** geneigter Leser. **2.** u. sm. Belesene(r *m*) *f*.
čtenářský *a* E_2 dem Leser eigen; **~ spolek** Leseverein; **-á beseda** Lesehalle.
čtenářstvo *n* C_{14} *coll.* Leserschaft *f*, Lesewelt *f*, Publicum.
čteneo *m* B_9 ↖ Vorleser.
čtení ℅ *n* D_2 **1.** Lesen; **~ na hlas** a **hlasité** Lautlesen; **zmýliti se ve ~** sich verlesen; **pokračovati ve ~** weiter lesen; **při ~** rychle pominouti co über et. weglesen o lesend hingweggehen, **~ monotonní** monotones Lesen, Herlesen; **~ zpěvavé** Singen (beim Lesen); **~ ledabylé** Leserei *f*; **zběhlost ve ~** Belesenheit; **zběhlý ve ~** belesen; **dáti se do ~** zu lesen anfangen, über die Bücher gerathen. **2.** Vorlesen, Vorlesung *f*, Verlesen *n*, Ablesen; **~ zprávy** Verlesen e-s Berichtes; **~ o čem** Vorlesung über et., Collegium. **3.** Lectüre *f* (= četba); **míti ~ o svatých** Heiligen-Legenden besitzen. **4.** Lesart *f*, Version *f*, Variant *m*.
čteník *m* A_7 ⊕ **1.** přád. Zaspel *f*, 20 Gebinde (Garn). **2.** typ. Blattzahl *f*.
čtený *a* E_2 *v* čísti.
čtin *m* A_6 ⊕ bot. untere Wölbung im Hochofen, (Hochofen-)Gestell *n*.
čtitelnost *f* C_{13} = čitelnost.
čtitelný *a* E_2 = čitelný.
čtrnáct(e) *num. o.* F_{10} vierzehn; **za ~** dní in o binnen vierzehn Tagen; **do ~** dní vor Ablauf von vierzehn Tagen.
čtrnáct(er)ka *f* C_8 die Ziffer o Zahl Vierzehn, Vierzehner *m*.
čtrnácterák, -ník *m* A_3 lov. = čtrnáctník.
čtrnácterý *a num.* F_3 vierzehnerlei, vierzehnfach.
čtrnáctidenní *a* E_4 vierzehntägig, halbmonatlich.
čtrnáctiletý *a* E_2 vierzehnjährig.
čtrnáctina *f* C_6 Vierzehntel *n*.
čtrnáctka *f* C_8 = čtrnáct(er)ka.
čtrnáctkrát *adv. num.* vierzehnmal.
čtrnáctník *m* A_3 lov. Vierzehn(en)der.
čtrnáctý *num. o.* E_2 vierzehnte; **po -é** zum vierzehnten Mal; **za -é** vierzehntens.
čtverácký *a* E_2 schalkhaft, schalkisch, schelmisch, schäkerhaft, neckisch; **~ kousek** Schabernack *m adv.* **-y**.
čtveráctví *n* D_2 Schalkhaftigkeit *f*, Schalkheit *f*, Schelmerei *f*, Schäkerei *f*, Neckerei *f*, Schabernack *m*.
čtveračení ℅ *n* D_2 Schäkern.
čtveračiti ℅ I_{11} *dur.* schäkern, Schabernack spielen o treiben.
čtveračivost *f* C_{13} Lust zum Schäkern, schalkhafter Sinn *m*, schelmisches o neckisches Wesen *n*.
čtveračivý *a* E_2 = čtverácký: *adv.* **-ě**.
čtverák *m* A_2 *dim.* **-áček** *m* A_5, **-ačka** *f* C_8 **I.** Schäker(in *f*) *m*, Schalk *m*, Spaßvogel *m*,

Schelm *m.* — II. jen **-ák** A_7 **1.** ⊖ věšl. viersfacher o vierstöckiger Bienenkorb; lov. vier Leimruthen beisammen; hosp. viereckiger Grenzstein. **2.** ₱ Vierling, Vierkreuzerstück *n*, Schusterthaler.

čtverakost *f* C_{15} Vierfältigkeit.

čtveraký *a num.* E_2 vierfältig.

čtveran *m* A_6 **1.** geom. Quadrant, Viertelkreis. **2.** bot. *Persea* Abvocatenbaum, Avogadobaum, Krokodil(l)birnbaum.

čtverbok *m* A_7 geom. Tetraeder.

čtverboký *a* E_2 geom. tetraedrisch.

čtvercojarmový *a* E_2 an. **-á kost** *os quadrojugale.*

čtvercování ⁰/₀ *n* D_2 math. Quadratur *f* Einvieren.

čtvercovati ⁰/₀ K_1 *dur.* math. quadrieren, einvieren, ins Geviere bringen.

čtvercovitý *a* E_2 quadrat-förmig, -artig; *adv.* **-ě.**

čtvercový *a* E_2 quadratisch, geviert, Quadrat- **~ formát** = čtverec 2; **sazba -á** Quadratensatz *m*; sr. čtverečný.

čtverče *n* D_5 Vierling *m.*

čtverčík *m* A_7 ⊖ typ. Geviert(e) *n*, Quadrätchen *n*; hráti s **-y** quadräteln.

čtverčíkový *a* E_2 zum Geviert(e) gehörig.

čtverec *m* B_{14} *dim.* **-eček** *m* A_7 **1.** Quadrat *n*, Geviert(e) *n*; **~ čísla** *e-e* gevierte Zahl. **2.** typ. Quartformat *n*, *in quarto*; **~ obrubný** Einfassungsband *n.* **3.** Viereck *n*; voj. *Carré n.*

čtverečkování ⁰/₀ *n* D_2 ⊖ Quadrieren, Gittern; mal. Graticulieren.

čtverečkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* in Quadrate eintheilen, quadrieren, gitt.ern; mal. graticulieren.

čtverečnost *f* C_{15} Quadratur, quadratischer Inhalt *m.*

čtverečný *a* E_2 quadratisch, quadrat, geviert, ins Geviere; min. quadratbildend; **hranol ~** Quadratprisma *n*; **~ metr** Quadratmeter; *adv.* **-ě.**

čtvření ⁰/₀ *n* D_2 Viertheilen, Viertheilung *f*, Vieren, Vierung *f*; **~ kruhu** Quadratur *f* des Kreises.

čtvřenina *f* C_6 ⊖ hosp. Acker *m* auf vier Furchen.

čtvřeniti ⁰/₀ I_{11} *dur.* ⊖ hosp. auf vier Furchen ackern.

čtvřený *a* E_2 geviert, viertheilig; bot. vierzählig.

čtverhran *m* A_6 Viereck *n*, Quadrat *n*, Geviert(e) *n*; voj. *Carré.*

čtverhranění ⁰/₀ *n* D_2 **1.** Quadrieren. **2.** ⊖ stav. Quadratwerk.

čtverhraněti ⁰/₀ J_2 *inch.* viereckig werden.

čtverhraní *n* D_2 🔧 viereckiger Platz.

čtverhraniti ⁰/₀ I_{11} *dur.* 🔧 quadrieren, viereckig machen.

čtverhrannost *f* C_{15} Viereckigkeit, Quadratur.

čtverhranný *a* E_2 **1.** viereckig, quadratisch, Quadrat-, geviert; ⊖ stav. pilíř **~** Pilaster; tkalc. **-á vzornička** Bundauge *n.* **2.** *fig.* vierschrötig, ungeschlacht, ungehobelt.

čtverhrbolí *n* D_2 an. Vierhügel *mpl.* (des verlängerten Rückenmarkes).

čtvřice *f* C_{11} Vierzahl; mlátiti ve **-i** zu Vieren dreschen.

čtvřičný *a* E_2 jen an. tělesa **-á** = čtverhrbolí.

čtveřiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* **1.** viertheilen, vierteln. **2.** ⊖ hosp. auf vier Furchen ackern, vier-ähren, -arten.

čtverka *f* C_8 **1.** Vierzahl *m*, Vier(e), Vierer *m.* **2.** ⊖ piv., vin. Viereimerfass; hosp. **-y** *pl.* viertheilige Egge *fpl.*

čtverkový *a* E_2 vier enthaltend.

čtverlíst A_6. **-ístek** B_1 *m* Vierblatt *n.*

čtverlistý *a* E_2 vierblätterig.

čtvermo *adv.* auf allen Vieren.

čtvermocenství D_2, **-o** C_{18} bot. = čtyřmocenství.

čtvermocnost *f* C_{16} bot. = čtyřmocnost.

čtvermocný *a* E_2 bot. = čtyřmocný.

čtvermonohý *a* E_2 🔧 vierfüßig.

čtvermoruký *a* E_2 🔧 vierhändig.

čtvermužstvo *n* C_{18} bot. Tetrandrie *f.*

čtverna *f* C_6 Anzahl von vier Gegenständen.

čtve·načky *adv.* auf allen Vieren.

čtvernásobení ⁰/₀ *n* D_2 Vervierfachen, Vervierfachung *f.*

čtvernásobiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* vervierfachen.

čtvernásobnost *f* C_{15} Vierfachheit, Vierfältigkeit, Quadrupliciität.

čtvernásobný *a* E_2 vierfach, vierfältig; *adv.* **-ě.**

čtvernatý *a* E_2 geviert; bot. **-é listy** vierständige Blätter.

čtverní E_2 **-ý** E_2 *a* vierzählig; **-í zimnice** = čtvernice 3.

čtvernice *f* C_{11} **1.** Anzahl von Vier; **-í lézti** auf allen Vieren kriechen. **2.** ⊖ hosp. Dreschen *n* zu Vieren. **3.** path. Viertagsfieber *n.*

čtverník *m* A_7 Quadrant.

čtverniti ⁰/₀ I_{11} *dur.* viertheilen, vierteln.

čtvernohý *a* E_2 vierfüßig.

čtvernost *f* C_{15} Vierfachheit, Quadriga.

čtvernožec *m* B_9 Vierfüßler, Landsäugethier.

čtvernožka *f* C_8 Vierfuß *n.*

čtvernožky *adv.* auf allen Vieren.

čtvernožník *m* A_3 Vierfüßler.

čtverný *a* E_2 = čtverní.

čtvero I. *n* C_{18} vier Stück von et.; **~ ročních počasí** die vier Jahreszeiten; **~ suchých dní** Quatemberfasten *n*, Goldfasten *n*; **na ~ a)** auf viererlei Art; **b)** vierfach; **na ~ složiti** in vier Theile zusammenlegen; **na ~ děliti** vierteln. — **II.** *adv. num.* vierfach. — **III.** ve slož. Vier-; (sr. též čtver..., čtvr...).

čtverobočec *m* B_9 der Vierseitige.

čtverobočí *n* D_2 Vierseitigkeit *f.*

čtverobok *m* A_6 🔧 vierseitige Figur, vierseitiger Körper, Tetraeder.

čtveroboký *a* E_2 vierseitig.

čtverobřích *m* A_7 bot. *Hedvigia* Hedwigie *f.*

čtverocestí *n* D_2 Vierweg *m.*

čtverocestý *a* E_2 vierwegig; ⊖ mech. **~ kohoutek** Hahn mit vier Öffnungen, Vierweghahn.

čtveročástný *a* E_2 **1.** aus vier Theilen bestehend. **2.** den vierten Theil enthaltend.

čtveročlení *n* D_2 log. Quaternis *f* (falscher Schluss, auf 4 Begriffen beruhend).

čtveročlenný *a* E_2 viergliederig; **-í brouci** Vierzeher *mpl.*; log. **~ úsudek** = čtveročlení.

čtverodenní *a* E_3 viertägig, jeden vierten Tag wiederkehrend; **~ zimnice** viertägiges Fieber.

čtverodílnost *f* C_{15} Viertheiligkeit; Tetrachotomie.

čtverdíl(n)ý *a* E_2 viertheilig, geviert.
čtveroduchost *f* C_{15} Vierfachheit.
čtveroduchý *a* E_3 vierfach.
čtverohlasí *n* D_2 hud. Quartetto.
čtverohlas(n)ý *a* E_2 vierstimmig; *adv.* **-ě.**
čtverohlavý *a* E_2 vierköpfig.
čtverohranorep *m* A_1 zo. *Tetragonurus* Eckschwanz.
čtverochodý *a* E_2 viergängig.
čtverojazyčný *a* E_2 vier-züngig, -sprachig.
čtverokáč *m* B_8 zo. *Tetropium luridum* (zerstörender) Fichtenbockkäfer.
čtverokarpec *m* B_{14} bot. *Tetragonolubus* Flügel-, Spargel-erbse *f*.
čtverokmenný *a* E_2 vierstämmig.
čtverokniže *m* i *n* D_5 ↖ Tetrarch *m*.
čtverokol(ov)ý *a* E_2 vierräderig.
čtverokvět *m* A_8 bot. *Tetranthus* Vierblütling.
čtveroletí *n* D_2 Quadriennium.
čtverolist *m* A_6 = čtverlist.
čtveropán *m* A_1 Vierherr, Tetrarch.
čtveropanský *a* E_2 vierherrig; **-** úřad Vierherrenamt *n*.
čtveroposti *n* D_2 Quatember *m*.
čtveřadí *n* D_2 Vierzeile *f*.
čtveřadý *a* E_2 vierzeilig, in vier Reihen.
čtveřerožec *m* B_9 zo. *Antilope quadricornis* Vierhorn *n*, Schikara.
čtver(o)ruký *a* E_2 vierhändig; **-** ssavec Vierhänder.
čtverosečný *a* E_2 vierschneidig.
čtverosek *m* A_7 ⊕ ast. Kanonenbohrer mit vier Schneiden.
čtveroslabičný *a* E_2 viersilbig; *adv.* **-ě.**
čtverospřež *f* C_{11} Vierergespann *n*.
čtverospřežník *m* A_3 Vierspänner.
čtverospřežný *a* E_2 vierspännig.
čtverostěn *m* A_6 geom. = čtvrstěn.
čtverostopa *f* C_6 lov. Vierballenzeichen *n*.
čtverostranný *a* E_2 vierseitig.
čtverostrý *a* E_2 vierschneidig.
čtveroštěp(n)ý *a* E_2 vierspaltig.
čtverotečný *a* E_2 vierpunktiert.
čtverotvárný *a* E_2 viergestaltig.
čtveroúdý *a* E_2 mit vier Gliedmaßen, viergliederig.
čtveroúhelník *m* A_7 = čtyřúhelník.
čtveroúhelný *a* E_2 = čtyřúhelný.
čtveroverší *n* D_2 = čtyřverší.
čtverozpěv *m* A_6 = čtyřzpěv.
čtverozubec *m* B_9 zo. **-** ostnatý *Tetrodon hispidus* Stachelbarsch, Hasenkopf, Seeflasche *f*, Seetröpfer *m*, Kugelfisch; **-** želví *Tetrodon testudineus* Schildkrötenfisch, Papageitröpfer.
čtverozubý *a* E_2 vierzähnig.
čtverozvuk *m* A_7 hud. = čtyřzvuk.
čtverožilka *f* C_3 zo. **-** jilmová *Tetrameura Ulmi* Rüstergallenblattlaus.
čtvrý *a. num.* F_5 viererlei, vierfach; **-o** ročních počasí die vier Jahreszeiten.
čtverylka *f* C_3 Quadrille.
čtvrcení % *n* D_2 Viertheilen, Vierteln.
čtvrt C_{15}, **-ka** C_3 *f* 1. Viertel *n*; **-** hodiny Viertelstunde; **-** roku Vierteljahr *n*; **-** libry Viertelpfund *n*; hud. první **-** taktu Aufschlag *m*; 2. **-** města Stadt-viertel, -bezirk *m*; pátá **-** v Praze Juden-viertel, -stadt *f*; židovská **-** Ghetto *n*; **-** osadní Ortsabschnitt *m*; *fig.* bratr z mokré **-i** Saufbruder. 3. ast. Viertel, Quadratschein *m*, Quadratur; první (poslední) **-** erstes (letztes) Viertel; třetí **-** tá Drittschein *m*. 4. ⊕ hosp. = čtvrtce; ⊕ kolář. **-** kola Radfelge *f*, Kranzstück *n*, Krümmling *m*.
čtvrtačka *f* C_3 p viertägiges Fieber.
čtvrták *m* I. A_3 1. ein Vierter, Viertler. 2. Quarteron. — II. A_7 1. Viergroschenstück *n*. 2. vierzeilige Gerste. 3. zo. *Pleuronectes* Rhombus, Glattbutte *f*. 4. ⊖ tes. Kreuzholz *n*.
čtvrtce *f* C_{11} Viertel *n* (als Maß), Maßel *n*, Metzen *m*, Vierling *m*, Viert *n*.
čtvrteční *a* E_2 1. donnerstägig. 2. hud. e-n Viertelakt ausfüllend; **-** nota Viertelnote; **-** pomlčka Viertelakt-pause.
čtvrtek *m* B_1 Donnerstag; tučný **-** (fetter) Donnerstag (vor der Fastnacht), Feistdonnerstag; zelený **-** Gründonnerstag.
čtvrthodina *f* C_6 Viertelstunde.
čtvrthodinný, -ový *a* E_2 viertelstündig.
čtvrtice *f* C_{11} ↖ hud. Quarte.
čtvrtihranolový *a* E_2 min. tetartoprismatisch.
čtvrtík *m* A_3 Quarteron.
čtvrtina *f* C_6 Viertel *n*; her. **-** dolu Schichtfuß *m*.
čtvrtinář *m* B_{8}, **-ka** C_3 *f* Viertel(s)-bauer *m*, -bäuerin *f*, Viertler(in *f*) *m*, Viertelhufner(in *f*) *m*.
čtv tiplochý *a* E_2 geom. tetartoëdrisch.
čtvrtiti % I_{11} *dur.* viertheilen, vierteln.
čtvrtka *f* C_3 1. = čtvrt; **-** papíru Viertelbogen Papier. 2. ⊖ typ. Quartierstückchen *n*.
čtvrtkář *m* B_4, **-ka** C_3 *f* = čtvrtinář.
čtvrtkaření % *n* D_2 Viertel(s)bauerlein.
čtvrtkařiti % I_{11} *dur.* Viertel(s)bauer o Viertler sein, e-e Viertelhufe besitzen.
čtvrtkářský *a* E_2 dem Viertel(s)bauer eigen.
čtvrtkářství *n* D_2 Viertlerei *f*.
čtvrtkoruna *f* C_6 Viertel-, Orts-krone.
čtvrtkový *a* E_2 1. zum Viertel gehörig. 2. donnerstägig.
čtvrtlán *m* A_6 Viertelhufe *f*.
čtvrtláník *m* A_3 Viertel(s)bauer.
čtvrtletí *n* D_2 Vierteljahr, Quartal, Quatember.
čtvrtletné *n* E_2 Quartal-, Quatember-geld.
čtvrtletní *a* E_2 (ein)vierteljährig, quartal; **-** výkaz Quartalausweis; *adv.* **-ě.**
čtvrtletník *m* A_7 Vierteljahrs-, Quartal-schrift *f*.
čtvrtliberka *f* C_6 Viertelpfundgewicht *n*.
čtvrtlibra *f* C_3 Viertelpfund *n* (e-r Sache).
čtvrtlitr *m* A_7 Viertelliter *m* i *n*.
čtvrtlitrový *a* E_2 e-n Viertelliter fassend; **-á** sklenice Viertelliter(-glas *n*).
čtvrtloketní *a* E_2 e-e Viertelelle lang & breit.
čtvrtňátko *n* C_{12} Vier(l)ing *m*: a) Viertelfäßchen, -eimer *m*; b) ein Viertel Metzen, drei Seidel.
čtvrtně *n* D_5 = čtvrtňátko.
čtvrtní E_3 I. *a* zum Viertel gehörig. — II. *m* 1. Viertelmeister, Bezirksinspicient. 2. Viertelhufner, -bauer, Viertler.
čtvrtnictví *n* D_2 Viertelmeisteramt.
čtvrtník *m* A_3, **-ice** *f* C_{11} I. 1. Viertelmeister(in *f*) *m*. 2. Viertel-bauer *m*, -bäuerin *f* o

-hufner(in *f*) *m.* 3. jen -ík Viermeister. — II. jen -ice 1. Vierling *m.* 2. Viertagsfieber *n.* 3. ⊕ zbroj. Viertelbüchse. — III. -ík A_7 Quadrant.

čtvrtníkový *a* E_2 I. dem Viertelmeister eigen. II. zum Quadranten gehörig; hledítko -é Quadrantvisier.

čtvrtnota *f* C_6 $^{+}_{+}$ hud. Viertelnoti.

čtvrtobloun *m* A_6 ⊕ stav. lesbisches Rundstab-Echinus.

čtvrtodenka *f* C_3 path. Viertags-, Quartanfieber *n.*

čtvrtodenní *a* E_2 jeden vierten Tag wiederkehrend; -zimnice = čtvrtodenka; *fig.* je jako - zimnice er ist wie e-e Klette o wie das reine Fleckfieber.

čtvrtohora *f* C_8 geol. obv. -y *pl.* Quaternärformation, -gebirge *n*, Diluvium *n*, aufgeschwemmte(s) Gebirge.

čtvrtohorní *a* E_3 Quaternär-; - útvar Quaternärformation *f*; - období Quaternärperiode *f*, anthropozoische Periode; svrchní - usazeniny Alluvium *n*.

čtvrtový *a* E_2 zum Viertel gehörig; -á pausa Vierteltaktpause; - stroj Viertelwerk *n*; - početník Viertelrechen; -é hodiny Uhr mit e-m Viertelstunden-schlagwerk.

čtvrtorozený *a* E_2 viertgeboren.

čtvrtoval *m* A_6 ⊕ stav. Viertelstab.

čtvrtročí *n* D_2 Vierteljahr.

čtvrtroční *a* E_3 vierteljährig.

čtvrtton *m* A_6 hud. Viertelton.

čtvrtváloový *a* E_2 ⊕ stav profil - = čtvrtobloun.

čtvrtý *num. o.* E_2 der vierte; za -é viertens; po -é zum viertenmal; po -é (hodině) nach vier Uhr; před -ou (hodinou) vor vier (Uhr); bije -á es schlägt vier (Uhr); přišel sám - er kam noch mit drei anderen; býti -ým ve hře den vierten Mann abgeben; půl -a F_{12} vierthalb.

čtvrtzlatník *m* A_7 Viertelgulden(stück *n*).

čtyř..., **-r...** ve slož. sr. též čtver(o)...

čtyradvacetiliberka *f* C_7 dř. děl. Vierundzwanzigpfünder *m*.

čtyrák *m* A_7 P Vierkreuzerstück, Schusterthaler.

čtyřarohový *a* E_2 vier Bogen stark.

čtyřatomový *a* E_2 vieratomig.

čtyřboč *f* C_{12} bot. *Tetragonia* Viereck(s)frucht.

čtyřbok *m* A_7 geom. vierseitiger Körper.

čtyřboký *a* E_2 vierseitig.

čtyřbřišce *mpl.* B_{14} an. = čtverhrbolí.

čtyřciferní *a* E_3 math. vierzifferig.

čtyřčelistný *a* E_2 ⊕ mech. vierbackig.

čtyřčlen *m* A_6 math. Quadrinom *n*.

čtyřčlenný *a* E_2 viergliederig.

čtyřčtvrt(eč)ní *a* E_3 hud. Viervierteltakt; - takt Viervierteltakt; dř. - právo Galgen mit vier Säulen.

čtyřdenní *a* E_3 viertägig.

čtyřdílný *a* E_2 aus vier Theilen bestehend; viertheilig, geviert.

čtyrdobý *a* E_2 aus vier Tempi bestehend.

čtyřdrátový *a* E_2 ⊕ vierdrähtig.

čtyřduvný *a* E_2 ⊕ hut. - hrn Vierförmer (bei der Herdfrischerei).

čtyrgrošák *m* A_7 Viergroschenstück *n*.

čtyřhlasý *a* E_2 vierstimmig.

čtyřhlavý *a* E_2 vierköpfig.

čtyřhran *m* A_6 math. = čtverhran.

čtyřhranný *a* E_2 = čtverhranný.

čtyřchocholý *a* E_2 poet. mit vier Helmbüschen.

čtyří *num. c.* F_7 vier; před -mi nedělemi vor vier Wochen; po -ech auf allen Vieren; všecky - roztáhnouti so lang wie breit hinfliegen; mezi -ma očima unter vier Augen; jísti za - wie ein Dreschер essen; p wie ein Wolf fressen; píti za - flämisch trinken; - oči více vidí než dvě vier Augen sehen besser als zwei; *Prv.* kobyla má - nohy a přece často poklesne kluge Hühner legen zuweilen in Nesseln.

čtyřiadvacetistěn *m* A_6 geom. Dreimalachtflächner, Trapezoeder, Dyakisdodekaeder, Tetrakishexaeder, Pyramidenwürfel.

čtyřiašedesáterka *f* C_8 hud. Vierundsechzigstelnote.

čtyřicatery *a* F_{15} vierzigerlei, vierzigfach.

čtyřicátka *f* C_6 = čtyřicítka.

čtyřicátník *m* A_3, **-ice** *f* C_{11} Vierziger (-in *f*) *m*.

čtyřicátý *a* E_2 vierzigste; roku -ého im Jahre Vierzig; v letech -ých in den vierziger Jahren; za -é vierzigstens; po -é zum vierzigstenmal.

čtyřicet *num. c.* F_9 vierzig; po - dní vierzig Tage lang o hindurch; po -i dnech nach vierzig Tagen; *Prv.* Medardova krápě - dní kapc macht Medard(us) nafs, so regnet es ohn' Unterlafs.

čtyřicetidenní *a* E_3 vierzigtägig; - půst vierzigtägige Faste(nzeit) *f*.

čtyřicetihodinný *a* E_2 vierzigstündig; -á pobožnost vierzigstündige Andacht.

čtyřicetiletý *a* E_2 vierzigjährig.

čtyřicetkrát *adv. num.* vierzigmal.

čtyřicetina *f* C_8 Vierzigstel *n*.

čtyřikrátšestistěn *m* A_6 geom. = čtyřiadvacetistěn.

čtyřicitka *f* C_8 1. Vierziger *m*; a) die Zahl Vierzig; b) Alter von vierzig Jahren. 2. Quarantäne.

čtyřjarmý *a* E_2 vierjochig.

čtyřjetelka *f* C_8 vierblätteriger Klee *m*.

čtyřjiterní *a* E_2 vierjochig, vier Joch im Ausmaß.

čtyrka *f* C_8 Vierer *m*, die Zahl Vier.

čtyřkmenný *a* E_2 vierstämmig, in vier Stämme getheilt.

čtyřkokusný *a* E_2 bot. vierknöpfig (vom Fruchtknoten).

čtyřkolák, -esník *m* A_7 **-ka** *f* C_8 vierrädriger Wagen.

čtyřkolový *a* E_2 vierräderig.

čtyřkrejcar, P **-ák** *m* A_7 Vierkreuzerstück *n*.

čtyřkřídelní *a* E_2 vierflügelig.

čtyřkřídlatka *f* C_8 bot. *Tetrapterys* Vierflügler *m*.

čtyřlaločný *a* E_2 vier-lappig, -nafsig.

čtyřletí *n* D_2 Quadriennium, Zeitraum *m* von vier Jahren.

čtyřliberka *f* C_8 Vierpfünder: a) Gewicht; b) Kanone.

čtyřliberní *a* E_3 vierpfündig.

čtyřlícní *a* E_3 - helmice Helm mit vier Backenstücken.

čtyřlist A_6, **~ek** B_1 *m* Vierblatt *n*; u. sm. vierblätteriger Klee; stav. gotický ~ Vierpaſs.
čtyřlistý *a* E_2 vierblättrig.
čtyřloketní *a* E_3 vier Ellen lang o breit.
čtyřlučí *n* D_2, **~k** *m* A_7 stav. Vierblatt *n*.
čtyřmecítma *num. c. ind.* vierundzwanzig.
čtyřmecítmakrát *adv. num.* vierundzwanzigmal.
čtyřmecítmastěn *m* A_6 = čtyřiadvacetistěn.
čtyřmecítmý *a* E_2 der vierundzwanzigſte.
čtyřměr *m* A_7 prosodie Tetrameter.
čtyřměsíčný *a* E_1 viermonatlich.
čtyřmocenství D_2, **~o** C_{18} *n* bot. Tetradynamie *f* (Pflanzenclaſſe).
čtyřmocnost *f* C_{15} bot. Tetradynamie (Beſchaffenheit).
čtyřmocný *a* E_2 bot viermächtig, tetradynamiſch.
čtyřmužnost *f* C_{15} bot. Tetrandrie (Beſchaffenheit).
čtyřmužný *a* E_2 bot. viermännig, tetrandriſch.
čtyřmužstvo *n* C_{18} bot. Tetrandrie *f* (Pflanzenclaſſe).
čtyřnásobek *m* B_1 das Vierfache.
čtyřnásobení ⅞ *n* D_2 Vervierfachung *f*.
čtyřnásobiti ⅞ I_{11} *dur.* vervierfachen.
čtyřnásobný E_2 **1.** *a* vierfach, geviert. — **II. ~é** *n* das Vierfache, Quadrupel.
čtyřnedělní *a* E_3 vierwöchentlich.
čtyřnohý *a* E_2 = čtvernohý.
čtyřojný *a* E_2 mit vier Deichſeln, vierdeichſelig.
čtyřoký *a* E_2 vieräugig.
čtyřosmičkový, ~nný *a* E_2 hud. ~ takt Vierachtteltakt.
čtyrový *a* E_2 vierſitzig.
čtyrpán *m* A_1 = čtveropán.
čtyřpasný *a* E_1 viergürtelig.
čtyřpatrový *a* E_2 vierſtöckig.
čtyřpažní *a* E_2 vierarmig.
čtyřperák *m* A_7 ⊖ bot. ~ zubatý Federwiderhaken.
čtyřplošný *a* E_2 vierflächig.
čtyřprstý *a* E_2 **1.** mit vier Fingern. **2.** vierzehig; tél **~i** *mpl.* Vierzeher.
čtyřpulkový *a* E_2 hud. ~ takt Achtvierteltakt.
čtyřřadí *n* D_2 **1.** Vierzeile *f*. **2.** voj., stl. Doppelreihe *f*.
čtyřřadý *a* E_2 **1.** vierzeilig, vierreihig; **2.** voj., stl. in Doppelreihen.
čtyřramenný *a* E_2 vierarmig; ~ svícen Kronleuchter.
čtyřroháč *m* B_3 zo. *Palinurus quadricornis* Languſte *f*.
čtyrrohý *a* E_2 **1.** vierhörnig. **2.** viereckig; plav. ~á plachta Bre(e)ſock.
čtyrrožka *f* C_8 Uhlanenkappe.
čtyrruký *a* E_2 vierhändig; ssavci ~cí Handfüßler.
čtyřsedadlový *a* E_2 vierſitzig.
čtyřsemenný E_3 vierſamig.
čtyřslabičný *a* E_2 vierſilbig.
čtyřsloupý *a* E_2 vierſäulig.
čtyřspolek *m* B_1 Quadrupelallianz *f*.
čtyřspřežeň *f* C_{16} Quadriga, Viergeſpann *n*.
čtyřspřežný *a* E_2 vierſpännig.
čtyřstěn *m* A_6 geom. Tetraeder, Vierflächer; ~ kosočtverečný Sphenoid *n*.
čtyřstěnný *a* E_2 vierflächig, tetraedriſch.
čtyřstěžník *m* A_7, **~ice** *f* C_{11} Viermaſter *m*, Schiff mit vier Maſten.
čtyřstopa ↖ *f* C_6, **~í** *n* D_2 Tetrameter.
čtyřstran *a* E_2 geom. Vierflächner, Tetraeder.
čtyřstranný *a* E_2 vierſeitig, vierflächig.
čtyřstrunný *a* E_2 vierſaitig; ~á lyra Tetrachord *n*.
čtyřstup *m* A_6 Vierreihe; voj., stl. Doppelreihe.
čtyřstý *num. o.* E_2 der vierhunderſte.
čtyrtahový *a* E_2 hra in vier Zügen.
čtyřtřídní *a* E_3 vierclaſſig.
čtyřúdý *a* E_2 viergliederig, mit vier Gliedmaßen.
čtyřúhelničný *a* E_2 = čtyřúhelníkový.
čtyřúhelník *m* A_7 geom. Viereck *n*; ~ vepsatelný do kruhu Kreisviereck; ~ obrubný Einfaſſungsviereck.
čtyřúhelníkový *a* E_2 zum Viereck gehörig, tetragonal.
čtyřúhelný *a* E_2 vierwinkelig.
čtyřúhloměrství *n* D_2 Lehre von den Vierecken.
čtyřuzelný *a* E_2 bot. vierknöpfig.
čtyřvěderní *a* E_3 vier Eimer faſſend, viereimerig.
čtyřverší *n* D_2 Vierzeile *f*, Vierling *m*, Tetraſtichon *n*.
čtyřveršový *a* E_2 vierzeilig, tetraſtichiſch.
čtyřveslice *f* C_{11} Schiff mit vier Rudern o Ruderreihen.
čtyřvesl(ov)ý *a* E_2 vierruderig.
čtyřvládí *n* D_2 Tetrarchie *f*.
čtyrvrstvý *a* E_2 vierſchichtig.
čtyřzásaditý *a* E_2 chem. vierbaſiſch.
čtyřzpěv *m* A_6 Quartetto, vierſtimmiger Geſang.
čtyřzrný *a* E_2 vierkörnig.
čtyřzub *m* A_6 bot. *Tetraphis* Vierzahnmoos *n*, Starrzahn.
čtyřzubec *m* C_9 zo. = čtverozubec.
čtyřzubka *f* C_8 hosp. zweijähriges Schaf, Vierſchaufler *m*.
čtyřzubý *a* E_2 vierzähnig.
čtyřzvuk *m* A_6 hud. Septimenaccord, Vierling.
čtyřzvuký *a* E_2 aus vier Tönen beſtehend.
čtyržennost *f* C_{15} bot. Tetragynie (Beſchaffenheit).
čtyrženný *a* E_2 vierweibig, tetragyniſch.
čtyrženstvo *n* C_{18} Tetragynie *f* (Pflanzenclaſſe).
čtyřžlazý *a* E_2 vierdrüſig.
čub *m* A_6 **1.** Haarſchopf; u ptáků Federbuſch. **2.** Berg-kuppe *f*, -koppe *f*.
čuba *f* C_6 **1.** Pelz *m*, Pelzrock *m*. **2.** = čubka.
čubara *f* C_8 bot. *Amanita pantherina* Panterierrilz *m*, -ſchwamm (sr. katmanka).
čubatý *a* E_2 mit e-m Haarſchopf o Federbuſch verſehen, geſchopft.
čubčení ⅞ *n* D_2 Huren, Hurerei *f*.
čubčí *a* E_3 e-r Hetze gehörig; p má ~ tlamu er hat ein erzloſes Maul.
čubčinec *m* B_{14} Hurenhaus *n*, Bordell *n*.
čubčiti se ⅞ I_{11} *dur.* huren.
čubek *m* B_1 = čub 1.

čubení °/₀ *n* D_8 Zieren mit e-m Schopf.
čubet *m* A_8 bot. *Cnicus* Kardobenedict, ~ lékařský *Cnicus benedictus* Bernhardinerkraut *n*, Kardendistel *f*, Kratzkraut *n*, gesegnete Heildistel *f*.
čubička *f* C_8 *dim.* od čubka 1 a 2.
čubiti °/₀ I_{11} *dur.* mit e-m Haarschopf o Federbusch zieren.
čubka *f* C_8 **1.** Hündin, Betze, Fäbin, Luppe. **2.** *fig.* spr. Hure, Metze. **3.** ⊕ Brems-, Hemm-schuh *m*, Schleif *m*. **4.** P Schnappmesser *n*.
čubr *m* A_7 bot. = čabr.
čubrnění °/₀ *n* D_2 P Angaffen.
čubrněti °/ₙ I_2 *dur.* P ~ nač et. angaffen.
čučení °/₀ *n* D_2 P Bergen.
čučeti °/ₙ I_2 *dur.* P sich (ver)bergen.
čučky *adv.* im Verborgenen, still.
Čud *m* A_1, **~ka** *f* C_8 Finnländer(in *f*) *m*.
čuditi °/ₙ I_{11} *dur.* = čaditi.
čudlek *m* B_1 bot. P = vojtěška.
Čudsko *npr. n.* C_8 zem. Finnland.
čudský *a* E_2 finnländisch, finisch.
čugun *m* A_6 ⊕ hut. Roheisen *n*; bílý zrcadlový ~ Weißspiegel; bílý paprskovitý ~ Weißstrahl; obělený n světlý ~ Weißeisen; diamantový ~ Diamanteisen, Anbrand; ~ kupulní Cupoleisen; ~ ocelářský Stahleisen.
čugunový *a* E_2 ⊕ hut. aus Roheisen; placka ~á Blatteleisen *n*; kruší ~é Schraat *m*.
čuhajda *f* C_6 P e-e mißige Weibsperson, liederliche Dirne.
čuch *m* A_7 P = čich.
čuchati °/ₙ J_1 *dur.* P = čichati.
Čuchonec *m* B_9 **~ka** *f* C_8 Estländer(in *f*) *m*.
Čuchonsko *npr. n* C_{18} zem. Estland.
čuchonský *a* E_2 estländisch.
čúchy [něm.] *fpl.* P Pelzschuhe *mpl*.
čula *f* C_6 obch. Tschula *f*, chinesischer vegetabilischer Talg.
čujba *f* C_6 ↖ Spürkraft.
čujnost *f* C_{15} Feinfühligkeit, Wachsamkeit.
čujný *a* E_2 feinfühlig, wachsam; ~é spaní leichter Schlaf *m*.
čumák A_6, *dim.* **~ček** B_1 *m* **1.** Schnauze *f*, Rüssel (des Wildschweines); **2.** *fig.* šp. sm. Muffel, Spürnase *f*.
čumbrk *m* A_7 bot. *Arctium lapa* Butzen-, Großlette *f*, Lederlappen.
čumen *m* A_6 ⊕ les. Netz-baum, -riegel, Schlussriegel.
čuměti °/ₙ I_2 *dur.* **1.** ~ na koho J-n angaffen o begaffen. **2.** maulaffen.
čumidlo *n* C_{18} F Gaffer *m*; Maulaffe *m*, Kiebitz *m*.
čumil *m* A_1 Gaffer, Maulaffe, Eckensteher.
čunčátko *n* C_{19} *dim.* od čunče.
čunče *n* D_3 **1.** Ferkel, Ferken, Polk, Spanferkel. **2.** *fig.* F Klecker-fritze *m*, -liese *f*, Schmutzhans *m*, -liese *f*.
čundati °/ₙ J_1 *dur.* dět. mit den Händen klatschen.
čundra *f* C_8 prov. Eis.
čundračka *f* C_6 prov. Glitsche.
čundrati °/ₙ i ~ **se** °/ᵣ J_1 *dur.* **1.** am Eis laufen, glitschen. **2.** r. sm. ~ v blátě im Kothe schlendern; ~ ve vodě im Wasser plätschern.
čuněti °/ₙ I_2 *dur.* = čuměti.
čuník *m* A_3 F junges Schwein *n*.
čup *m* A_6 = čub.
čupěti °/ₙ I_2 *dur.* auf gekreuzten Beinen hocken.
čupřína i **~ry~** *f* C_6 Haar-schopf *m*, -büschel *m*, Haarkrone *f*.
čuprynatec *m* B_9 Mensch mit e-m Haarschopf, Akrokomos *m*.
čuprynatý *a* E_2 geschopft, beschopft.
čuráček *m* B_1 *dim.* od čurák
čuradlo *n* C_{18} Sprengtopf *m*.
čurák *m* A_3, **~ačka** *f* C_8 **1.** Pisser(in *f*) *m*. **2.** jen **~ák** *m* A_7 P spr. Pisshahn.
čurání °/₀ *n* D_2 P spr. Pissen, Harnen.
čurati °/ₙ J_1 *dur.* spr. pissen, harnen; ~ nač et. bepissen o bepinkeln.
čuřidlo *n* D_2 bot. ~ huňaté *Thapsia villosa* haarige o zottige Thapsia.
čutelka *f* C_8 bot. *Lagenaria vulgaris* Flaschenkürbispflanze.
čutí °/₀ *n* = čití.
čutora [it.] *f* C_8 Reise-, Stroh-flasche; voj. Feldflasche.
čuvík *m* A_3 P Todtenkäuzchen *n*.
čuvíkati °/ₙ J_1 *dur.* heulen wie ein Kauz.
čvachtanice *f* C_{11} Gefletsche *n*.
čvachtati °/ₙ i ~ **se** °/ᵣ J_1 *dur.* quatschen, pantschen, klantschen, fletschern.
čvachtavý *a* E_1 quatschlicht.
čvaňha *m* B_{20} ein plauderhafter, dummer Mensch.
čvaňhati °/ₙ J_1 *dur.* dummes Zeug reden.
čvrčala *f* C_6 = cvrčala.

D.

D, d erweicht: **Ď, ď** **1.** D, d fünfter Buchstabe, vierter Consonant des Alphabets. **2.** hud. D; tón D *D*-Ton; struna D *D*-Saite; d-dur, d-moll. **3.** *D* (in römischen Zahlen) 500. **4.** num. (auf älteren österreichischen Münzen) Grazer Prägung. **5.** *abr.* a) D = Don [špan.], Dom [port.]; b) D. O. M. (auf Inschriften) *Deo optimo maximo* dem Allgiltigen, Allmächtigen; c) obch. d Denar, Penny, Pence; d) chem. D = Didym *n*.
ďábel *m* A_4 Satan, Höllenfürst, Teufel; bibl. der böse o arge Feind; ~lem n od ~la posedlý vom Teufel besessen; ~ho posedl der Teufel ist in ihn gefahren; vtělený ~ ein wahrer Satan, e-e Ausgeburt der Hölle; ~la se odříkati dem Teufel entsagen; ~la vymítati n vyháněti den Teufel bannen o austreiben; ~ly z posedlého vyháněti die Teufel aus e-m Besessenen ausfahren lassen, e-n Besessenen beschwören; ~lem se státi sich verteufeln; rozkacený n lítý jako ~ teufelswild, F fuchsig; horší než ~ ärger als der Satan selbst; ký ~! kýho ~la! was der Daus! was der Tausend!; u sta ~lů! potz Himmel und Donnerwetter! Himmelkreuztausendelement!; sr. čert.
ďábelní *a* E_3 = ďábelský.

ďábelnictví *n* D$_3$ 1. Teufelei *f*. 2. Besessenheit *f* vom Teufel.

ďábelník *m* A$_3$, **-ice** *f* C$_{11}$ 1. e-e vom Teufel besessene Person. 2. Abgesandte(r *m*) *f* der Hölle; *fig.* Satans- o Teufels-kerl *m*, -weib *n*.

ďábelský *a* E$_2$ 1. satanisch, teuflisch, diabolisch; **-á** radost o rozkoš Teufels-, Höllen-lust o -wonne; **-é** kníže Höllenfürst *m*. 2. teufel-mäßig, -voll; to je více než **-é** das ist überteuflisch; po **-u** nach Teufelsart, auf e-e teuflische Weise; *adv.* **-y**.

ďábelství *n* D$_2$ 1. teuf-lisches Wesen, Teufelswerk, -zeug, Teufelsthun, Teufelei *f*. 2. Besessenheit *f*; **-m** naplniti co et. durchteufeln.

ďábelstvo *n* C$_{18}$ *coll.* Teufelsrotte.

ďáble *n* D$_5$ kleiner o junger Teufel, Teufelchen.

ďáblí *a* E$_3$ des Teufels.

ďáblice *f* C$_{11}$ Satansweib.

ďáblík *m* 1. A$_3$ *dim.* od ďábel = ďáble. 2. A$_7$ bot. **-** babenní *Calla palustris* Beinblume *f*, Drachen-, Schlangen-kraut *n*, Wasser-aron, -pfeffer, Drachen-, Zehr-wurz *f*.

ďáblikovitý *a* E$_2$ drachenkrautartig.

ďáblikový *a* E$_2$ 1. dem Teufelchen eigen. 2. zum Drachenkraut gehörig.

ďáblisko *n* C$_{18}$ häßlicher o arger Teufel.

ďáblování *n* D$_2$ Teufeln, Fluchen.

ďáblovati K$_1$ *dur.* teufeln, fluchen.

ďáblovina *f* C$_6$ Teufelswerk (sr. čertovina).

ďáblový E$_2$, **-ův** E$_1$ *a* dem Teufel eigen; **-ova** i **-ová** nevěsta Teufelsbraut, náhončí **-ův** Abgesandter der Hölle.

daboja *f* C$_9$ zo *Vipera Russeli* Daboja, Kettenviper.

da capo [it.] *advb.* hud. *id.*, von Anfang; volati **-** da-Capo rufen, e-e Wiederholung verlangen.

dací *a* E$_2$ poln. **-** lístek Aufgabsrecepisse *n*.

Dacie *npr. f* C$_9$ zem. Dacien *n*.

dacit *m* A$_5$ min. *id. m* i *n*.

dacký *a* E$_2$ dakisch, aus Dacien stammend.

dada *v* dáti.

dadati ^{ou}/$_{ou}$ J$_1$ *dur.* zst. schlafen (von Kindern); hajej **-ej!** eia popeia! (der Kinderwärterinnen).

dadailový *a* E$_2$ min. uhlí **-é** Faser(stein)kohle.

dafn(eol)in *m* A$_6$ chem. *id. n* (Gift aus dem Seidelbast *Daphne*).

dafnit *m* A$_5$ geol. *id. n*, versteinertes Lorbeerblatt.

daguerrotyp [fr.-řec. zu dage-] *m* A$_6$ Daguerreotyp (bild) *n*, Lichtbild (auf e-r versilberten Kupferplatte).

daguerrotypický [zu dage-] *a* E$_2$ daguerrotypisch.

daguerrotypie [fr.-řec. zu dage-] *f* C$_6$ Daguerrotypie, Ausführung von Lichtbildern auf versilberten Kupferplatten.

daguerrotypista [zu dage-] *m* B$_{18}$ Daguerrotypist.

daguerrotypovati ^{ou}/$_{ou}$ K$_1$ *dur.* daguerrotypieren, im Lichtbild darstellen, Lichtbilder (von et.) herstellen.

dahlin *m* A$_6$ chem. *id. n*.

Daidalos *npr. m* D$_6$ myth. Dädalus.

dajný *a* E$_2$ freigebig.

Dak *m* A$_3$ Dacier.

Dakoromán *m* A$_2$ Dacoromane.

dakorománský *a* E$_2$ dacoromanisch.

daktyl [řec.] *m* A$_6$ met. *id.*

daktylický *a* E$_2$ met. daktylisch.

daktylion *m* A$_6$ bud. *id.*, Fingerleiter.

daktylit *m* A$_6$ min. Dattelstein.

daktylografie, -logie *f* C$_9$ Daktylo-graphie, -logie, Fingersprache

daktylový, -ský *a* E$_2$ met. daktylisch.

dál I. *f* C$_{15}$ Ferne, Weite; do **-i**, v **-** fernhin; v **-** táhnouti in die Ferne o über Land o fernhin ziehen: z **-i** (von) fernher; sr. dálka. — II. = dále.

dalamánek *m* B$_1$ Weißbrot, Franzbrot, Schrippe.

dálava *f* C$_6$ Ferne, Weite.

dál(e) *adv. comp.* od daleko ferner, weiter; na **-** fernerhin, weiterhin, künftighin, fortan, darüber, hinaus; **-!** herein! (nach e-m Thüranklopfen); jen tak **-!** nur so fort! nur zu!; čím **-** tím hůř je weiter, je ärger, trsa. es kommt immer bunter; a tak **-** (*abr.* atd.) und so weiter (usw.); při vésti **-** den Proceß fortsetzen o fortführen; říkati to **-** a) im Aussagen fortfahren; b) von dem Gesagten Gebrauch machen; čtěte **-!** lesen Sie fort o weiter; **-** platiti in Kraft bleiben; moci (jiti) **-** fortkönnen, wegkönnen; nemůže **-** er kann nicht vom Fleck kommen; nevěděti jak **-** sich weiter k-n Rath wissen, in s-m Gebetbuch zuende sein; vypravovati **-** weiter erzählen, den Faden der Erzählung wieder aufnehmen. *Prv.* pomalu nejdojdeš Eile mit Weile, Eile bringt Weile, langsam kommt man auch vorwärts.

dalece *adv.* (= daleko) fern, weit; jak **-** insoferń, inwieweit; já tomu tak **-** nerozumím insoweit verstehe ich es o die Sache nicht.

dalečí *n* D$_1$ Ferne, Weite; z **-** von fernher.

daleko I. *adv. v* daleký. — II. *n* C$_{18}$ Weite, Ferne; od **-a**, z **-a** aus der Ferne, von fernher; není z **-a** er ist nicht weit her; ani z **-a** není tomu tak bei weitem ist dem nicht so; do **-a** in die Ferne.

dalekocílný *a* E$_2$ fernhinziehend; *fig.* hochstrebend.

dalekohled *m* A$_6$ Fern-rohr *n*, -glas *n*, Perspectiv *n*; **-** dioptrický Dioptertelestop; **-** dvojitý Doppelfernrohr; **-** hvězdářský Astroskop *n*; **-** katoptrický Spiegelfernrohr; **-** polní Feldstecher; **-** poledníkový Passage-Instrument *n*; **-** sluneční Helioskop *n*; **-** svahoměrný Nivellierfernglas; malý **-** Späherglas *n*, Sucher *m*; **-** podle oka upraviti ein Fernrohr nach dem Auge stellen.

dalekohled(n)ost *f* C$_{15}$ Weitsichtigkeit.

dalekohled(n)ý *a* E$_2$ weitsehend, weitsichtig.

dalekohromotřískač *m* B$_8$ 🔧 poet. der weithindonnernde Zeus.

dalekochvějný *a* E$_2$ weitwehend.

dalekoměr *m* A$_6$ Fernmesser *n*.

dalekomet *m* A$_6$ 🔧 Reflector; **-** osvětlovací Lichtreflector.

dalekomluv *m* A$_6$ 🔧 Fernsprechrohr *n*, Fernsprecher, Telephon *n*, Sprechtelegraph, Sprechdraht.

dalekomluva *f* C$_6$ 🔧 Fernsprechen *n*; **-** pochodňová Fackeltelegraphie.

dalekomluvný *a* E$_2$ 🔧 fernsprechend; **-** ústav Telephonamt *n*.

dalekonosný *a* E$_2$ weittragend.

dalekopis *m* A$_6$ 🔧 Fernschrift *f*, Telegraph.

dalekopisba *f* C$_6$ 🔧, **-ectví** *n* D$_2$ 🔧 Fernschreibekunst *f*, Telegraphie *f*.

dalekopisec *m* B_8 Telegraphist.
dalekopiska *f* C_8 Telegramm *n*.
dalekopisna *f* C_6 Telegraphenamt *n*.
dalekopisný *a* E_2 zum Telegraphen gehörig; **~á stanice** Telegraphenstation.
dalekosáhlost *f* C_{15} Tragweite.
dalekosáhlý *a* E_2 weittragend, weitwirkend, weitgehend, weitreichend, hochfliegend; **míti ~é záměry** hoch hinaus denken.
dalekosluní *n* D_2 ast. Sonnenferne *f*, Aphelium.
dalekost *f* C_{15} Ferne, Weite, Entfernung, Entferntsein, Entferntstehen; **~ zraku** Sehweite.
dalekostinný *a* E_2 weithinschattend, weitschattig.
dalekostřelec *m* B_9 Fern-schütze, -treffer.
dalekostřelčí *a* E_3, **~ný** E_2 weithinschießend, fernhintreffend.
dalekovid *m* A_6 **1.** Fern-seher, -rohr *n*. **2.** Fernsicht *f*.
dalekovidnost *f* C_{15} Weitsichtigkeit, Fernsehen *n*, Ferngesicht *n*.
dalekovidný *a* E_2 weitsichtig, fernsehend.
dalekovládný *a* E_2 weithinherrschend.
dalekozemí *n* D_2 **1.** Fernland. **2.** ast. Erdferne *f*, Apogäum.
dalekozor *m* A_6 Ferndarstellung.
dalekozrakost *f* C_{15} Fern-, Lang-, Über-, Weit-sichtigkeit, Fernsehen *n*, Ferngesicht *n*.
dalekozraký *a* E_2 fern-, lang-, über-, weitsichtig; **býti ~** ein weites Gesicht haben, weitsichtig sein.
dalekozvěst *m* A_8 Telegraph; **~ ohňový** Feuertelegraph; **~ elektrický** Semaphor *m*.
daleký I. *a* E_1 *comp.* **~ší 1.** místem: weit, fern, entfernt, entlegen; **~eká cesta** weiter Weg, **na ~ekou cestu se strojiti** sich auf e-n weiten Weg rüsten o vorbereiten, *fig.* sich zur Reise ins Jenseits richten, im Sterben liegen; tel. **skok vysoko ~** Hochweitsprung; **do ~ekých krajin jíti** in ferne Länder gehen; **z ~ekých krajů** fernländisch; **Gallie ~ší** *Gallia transalpina*; **jsem ~ek toho, abych...** ich bin weit entfernt davon, daſs ..., es fehlt viel daran, daſs ich...; **nebýti ~ek čeho** (nahe) daran sein; **to jsou věci ~eké** das liegt noch in weiter Ferne; **to je ještě na ~ekých cestách** o v ~ekém poli das hat noch s-e guten Wege. **2.** časem: weit, fern, entfernt; **~eké trvání** čeho Fortdauer, Fortbestehen; **~ vývoj** Fortbildung; **~ výklad** weitere Erklärung (= tělo ~ I. 3.); **~ší požadavky** weitere Forderungen; **bez ~šího odkladu** ohne weiteren Aufschub; **~ší doprava** Weiterbeförderung; **pro ~ší služby se nabízím** ich empfehle mich zu weiteren Diensten; **až na ~ší rozkaz** bis auf weiteren Befehl; **až do ~šího nařízení** bis auf weitere Anordnung. **3.** entfernt, weitläufig; **~eké přátelství** weitläufige Verwandtschaft; **~ příbuzný** weitläufiger Verwandter; **~ výklad** weitläufige o weithergeholte o weitschweifige Erklärung o Erörterung (= tělo ~ I. 2.); **vyčkejme ~ších věcí** wir wollen die Folge abwarten. — II. *adv.* **a) ~eko** (*comp.* dál(e) *v* tam) **1.** weit, fern, fernab, entfernt; **široko ~eko** weit und breit, weit herum; **široko ~eko rozhlášený** fernberühmt; **~eko od sebe** weit von einander; **do léta jest ještě ~eko** der Sommer ist noch weit o fern; **~eko odtud** weit von hier; **deset mil ~eko** zehn Meilen weit; **jíti ~ e-n** weiten Weg gehen o machen; **~eko viděti** weithinsehen; **hnáti co příliš ~eko** et. über das Ziel treiben; **~eko se táhnouti** sich weit hinziehen o hindehnen; **~eko to dotáhnouti** es weitbringen; **nedotáhni to tak ~eko!** laſs es nicht soweit kommen; **tak ~eko jsem ještě nedospěl** ich habe es noch nicht dahingebracht; **tak ~eko jsi to dopracoval** so weit ist es mit dir gekommen; **míti ~eko do čeho** weit von et. sein; **neměli jsme nedostatku, ale neměli jsme již ~eko** es hat uns noch an nichts gemangelt, aber wir waren nahe daran; **míti ~eko do dokonalosti** viel zu wünschen übrig laſsen; **to jest mne ~eko** das steht mir fern, das liegt außer m-m Wege o mir abseits; **~eko budiž ode mne, abych...** es steht o liegt fern von mir, daſs ich...; **to jest ještě ~eko** das ist noch im weiten Felde; **to by mne ~eko zavedlo** das würde mich zu weit führen; **zabíhati příliš ~eko** sich zu weit verlaufen, *fig.* sich zuweit versteigen; **zabíhati ~eko od věci** in die Weite schweifen; **nepřišel ~eko za ves** o **za humna** er ist nicht hinter dem Ofen der Mutter weggekommen; *Prv.* **jablko ~eko od stromu nepadne** der Apfel fällt nicht weit vom Baume o Stamme; **královské ráme ~eko dosáhne** die Könige haben e-n weitreichenden Arm. **2.** bei weitem; **~eko lepší** bei weitem besser; **~eko více bych se radoval** viel mehr würde es o ich mich freuen; **to ještě není ~eko** všecko das ist noch bei weitem nicht alles, dazu fehlt noch gar viel; **~eko je toho chyba** das ist weit gefehlt; **b) ~ece** *v* tato.
dales *m* A_6 P **míti ~** ohne Geld sein, in der Klemme sein o sitzen.
Dalibor *npr. m* A_3 *id.*; *Prv.* **nouze naučila ~a housti** Noth macht erfinderisch.
Daliborka *npr. f* C_8 *id.*, alter Gefängnisthurm auf dem Hradschin in Prag.
dáliti ⅞ I_{11} *dur.* entfernen, in die Ferne rücken.
dálka *f* C_3 Ferne, Weite, Entfernung, Abweite, Distanz; **do ~ky** in die Ferne, fernweit, fernhin(aus); **do ~ky hleděti** in die Ferne sehen; **do ~ky působící** in die Ferne o auf Distanz wirkend, tel. teledynamisch; tel. **skok do ~ky** Weitsprung; **skok z ~ky do výšky** Weithochsprung; **na ~ku** auf Distanz; **styk na ~ku** Fernverkehr; **v ~ce sta kroků** hundert Schritte weit entfernt; **~ na doslech** Hörweite; tel. **~ házecí** o výhozu Wurfweite; **~ dostřelná** Schuſsweite, Ertrag *m*; tys. **~ ohnisková** Brennweite; ast. **~ úsluní** Entfernung des Periheliums; **P to je ~!** ist das aber weit!
dálkoměr *m* A_6 ⊖ Fern-, Distanz-messer, Telemeter.
dálkoměrný *a* E_2 die Entfernung o Distanz messend, telemetrisch.
dálkoměrství *n* D_2 Fernmessung, Longimetrie.
Dalmacie *npr. f* C_6 zem. Dalmatien *n*.
Dalmat A_1, **~an** A_3, **~inec** B_9 *m*, **~tka** *f* C_3 Dalmatiner(in *f*) *m*.
dalmatika [řec.] *f* C_3 Dalmatik, Meſsgewand *n* e-s Diakon.
dalmatský *a* E_2 dalmatisch.
dálnost *f* C_{15} = dálka.
dálnotvárnost *f* C_{15} kresl., mal. Perspective.
dálnotvárný *a* E_2 kresl., mal. perspectivisch.

dálnozraký *a* E_2 weit-sehend, -sichtig.
dálný *a* E_2 = daleký.
další *a* E_3 *comp.* od daleký.
daltonism(us) *m* A_6 Daltonismus, Farbenblindheit *f*.
daltonista *m* B_{19} Daltonist, ein Farbenblinder (der das Rothe und Grüne nicht unterscheiden kann).
dáma [fr.] *f* C_6 **1.** Dame, Frau; dělati velikou -u e-e große Dame spielen; -y *pl.* Damenwelt; - velkého světa Weltdame; - z nadačního ústavu Stiftsdame; - s kameliemi Kameliendame; palácová - Palastdame. **2.** Damen-, Brettspiel *n*, Dame; hráti v -u Dame spielen; hráti -ou die Dame ziehen o spielen; jiti pro -u in die Dame ziehen; míti -u in der Dame sein; zrušiti -u nesprávně uděланou e-e Dame aufmachen o wieder abnehmen. **3.** hra v šachy Königin.
daman *m* A_1 zo. *Hyrax* Klippen-dachs, -thier *n*, Klippschliefer.
damara C_5. **-oň** *f* **1.** bot. - východní *Dammara* Dammarabaum, Agathtanne; - australská *D. australis* Kaurifichte. **2.** jen **-a** obch. Dammara, Kaurigummi *n*, Katzenaugenharz *n*.
damas *m* A_6 obch. Damascigarre.
damascéna *f* C_6 zahr. Damascenerpflaume.
damascénka *f* C_6 Damascenerklinge, Flammert *m*.
damascenský *a* E_2 Damascener, obch. zemina -á Röthelerde.
damaskovač *m* B_8 zbraj. Damascierer.
damaskování *n* D_2 zbraj. Damascierung.
damaskovati *dur.* K_1 zbraj. damascieren.
Damaščan *m* A_2, **-ka** *f* C_5 Einwohner(in *f*) *m* von Damascus.
Damašek B_1 **I.** *npr. m* zem. Damascus, Stadt in Syrien. — **II. d.** - *m* ⊖ tkalc. Damast (=gewebe *n*); - poloviční Bauerndamast; - střihový Laminettendamast, punk. Laufdamast; - listový Laubdamast.
damaškář *m* B_8, **-ka** *f* C_5 Damastweber(in *f*) *m*, Gebild-weber(in *f*) *m*, -wirker(in *f*) *m*.
damaškářský *a* E_2 dem Damastweber eigen.
damaškářství *n* D_2 Damast-weberei *f*, -wirkerei *f*, Gebildweberei *f*.
damaškování *n* D_2 Damastierung.
damaškovati *dur.* K_1 damastartig weben o wirken, damastieren; - co Figuren in et. einweben o einwirken.
damaškovitý *a* E_2 damastartig.
damaškový *a* E_2 damasten, aus Damast; tkalc. prošlup - Kreuzfach *n*.
damašský *a* E_2 aus (der Stadt) Damascus, Damascener.
dambonit *m* A_6 chem. *id. n* (flüchtiger Stoff im Kautschuk).
dámička *f* C_5 *dim.* od **dáma** přen. Dämchen *n*, Lorette.
damín *m* A_6 obch. Etamin *n*, Tamis *n*, Schleiertuch.
damínový *a* E_2 aus Etamin.
Damokles *npr. m* D_6 a. st. v. *id.*, Tyrann von Syrakus.
Damoklův *a* E_1 dem Damokles gehörig; *fig.* - meč Damoklesschwert, e-e stets über J-m schwebende Gefahr.
dámový *a* E_2 zum Damenspiel gehörig; - kámen Brett-, Doppel-stein.
dámský *a* E_2 e-r Dame eigen; -é hodinky Damenuhr; -á krejčová Damenschneiderin; - pokojík Boudoir *n*.
Dán *m* A_1, **-ka** *f* C_5 Däne *m*, Dänin *f*.
daň *f* C_{12} Abgabe, Steuer, Schoss *m*, Geschoss *n*, Giebigkeit, Contribution *f*, Tribut *n*; -ě dobývati Steuern eintreiben; -ě odváděti o platiti Steuern abführen o zahlen; (za)platiti - z čeho et. versteuern; -i podrobiti besteuern, zur Besteuerung (bei)ziehen, mit e-r Steuer belegen; -i podléhati o býti podroben der Steuer unterworfen sein o unterliegen, steuerpflichtig sein; příjmy -i podrobené onerose Bezüge; - přešinouti e-e Steuer überwälzen; - prominouti e-e Steuer zum Abfall bringen; -ě odepsati Steuern abschreiben; od -ě osvoboditi o -ě sprostiti von der Steuer befreien; osvobozený od -ě o prostý -ě steuerfrei; zboží -ě prosté Freigut; - rozvrhnouti e-e Steuer umlegen, et. mit e-r Steuer belegen; -ě rozepsati Steuern ausschreiben; - sleviti die Steuer nachsehen; uložiti o ukládati o uvaliti - nač et. besteuern, e-e Steuer auf et. legen, et. mit e-r Steuer belegen; na pozemek není uložena žádná - der Grund ist unbelegt; -ě vybírati Steuern einsammeln o erheben; vyměřiti -ě die Steuern bemessen o veranlagen; - zapraviti die Steuer abführen; novou - zavésti e-e neue Steuer einführen o ins Leben rufen; břemeno -í Steuerlast *f*; nedoplatek -í Steuerrest; odepření placení -ě Steuerverweigerung *f*; odvádění o odvod -í Steuerabfuhr *f*; odpis -í Steuerabschreibung *f*; osvobození od -í Steuerfreiheit *f*; přesunutí -ě Überwälzung *f* e-r Steuer; podrobení -í Besteuerung *f*; přirážka na -ě o k -i Steuer-aufschlag *m*, -zuschlag *m*; slevení o prominutí -í Steuer-erlass, -nachlass, -nachsicht; rozvrh -í Steuer-umlage *f*, -auftheilung *f*, -anschlag; seznam -í Steuerliste *f*; sečkání -ě Steuerzuftistung; srážka z -í Steuernachlass *m*; úbytek -ě Ausfall an Steuern; výměra -í Steuerbemessung, Steuer-ausmaß *n*, -satz *m*, -gebür; došlé -ě Steuereingang *m*; veliké o těžké -ě drückende Abgaben; opozdilá - rückständige Steuer; -ě zadržalé ausständige Steuern; - zemská Landessteuer, -umlage; - přímá directe Steuer; - nepřímá indirecte Steuer; - řádná ordentliche Steuer; - mimořádná außerordentliche Steuer, Ausnahmssteuer; - stoupavá Progressivsteuer; - dodatečná o doplňovací Nachtragssteuer; - činžovní Zinssteuer; - dědiční Erbsteuer; - domovní Gebäude-, Giebel-steuer; - dopravní Transportsteuer; - krevní Blutsteuer, Militärpflicht; - osobní Personalsteuer; - potravní Verzehrungssteuer, Accise *n*; - pozemková Grundsteuer; - spotřební o konsumní Verbrauchs-, Consum-abgabe, Consumptionssteuer; - válečná Kriegssteuer; - živnostní Gewerbesteuer; - z důchodů Rentensteuer; - z hlavy Kopfsteuer; - z nájemného Zinssteuer; - z piva Brausteuer; - z příjmů Einkommensteuer; - z prodeje cenných papírů Effectenumsatzsteuer; - z přenesení vlastnictví Übertragungsgebür; - ze psů Hundesteuer; - ze sladu Braumalzsteuer; - z výčepu nápojů Schanksteuer; - z výdělku Erwerbsteuer; - z výroby Productionssteuer; - z výhry Gewinn-

steuer; známka na ~ ze psů Steuermarke; ~ v penězích n peněžitá Geldsteuer; ~ v přírodninách Naturaliensteuer.

danaburit *m* A_6 min. *id.* *n.*

Danaové *mpl.* A_1 d. st. v. Danaer, Griechen.

Danaida *f* C_6 d. st. v. Danaide, Tochter des Danaos.

danaidka *f* C_3 zo. *Danaus* Danaide.

danait *m* min. *id.* *n*, Kobaltarsenikkies *n*.

danajský *a* E_2, ~ dar Danaergeschenk, verdächtiges Geschenk.

daňák *m* A_3 p dänisches Pferd, Dane.

dancík *m* A_7 zahr. *Pyrus malus megamelo* Ramburger Apfel, Rambourapfel.

dančátko *n* C_{19} lov. Damhirschkalb (vor dem Ansetzen der Spieße).

daňče *n* D_6 lov. Damhirsch-kalb, -kitzlein.

daňčí *a* E_3 zum Damhirsch gehörig; ~ usně Damhirschleder *n*; lov. ~ zvěř Damwild *n*; stav ~ Damwildstand.

daňčice *f* C_{11} Dam-hirschkuh, -geiß, -thier *n*.

daňčík *m* A_3 lov. dänisches Windspiel.

daňčina *f* C_6 **1.** Damhirsch-fleisch *n*, -geruch *n*, -leder *n*. **2.** lov. Damhirschdecke.

dandy [ang. čti den-] *m gen.* ~ho atd. E_2 *id.*, Stutzer.

daněk A_5, **~l** B_5 *m* **1.** zo. *Dama vulgaris* Dam-, Schaufel-, Tann-hirsch; lov. Dam-bock, -thier, Dämling *n*; ~ lopatář Schauf(e)ler (im 3. Jahre); starý ~ Capitalschauf(e)ler; slabý ~ geringer Damhirsch (srv. daněátko); ~ špičák Damspießer. **2.** **~k** B_1 prov. kleiner Heuschober.

daněl'čina *f* C_6 = daněina.

daněl'ový *a* E_2 = daňový.

dání *n* D_2 **1.** (einmaliges) Geben; ~ jistoty Sicherheitsleistung *f*, Cautions-erlag *m*, -leistung *f*; ~ do klatby Bannlegung; ~ v lehkost Geringschätzung *f*; ~ let Nachsicht *f* der Minderjährigkeit; ~ milosti Begnadigung *f*; ~ v oběh Inumlaufsetzen; ~ na odpočinek n do výslužby Versetzung *f* in den Ruhestand, Pensionierung *f*, Emeritierung *f*; ~ v opatrovnictví Curatelverhängung *f*; ~ do polepšovny Abgabe *f* in e-e Besserungsanstalt; ~ pod policejní dohled Stellung *f* unter Polizeiaufsicht; ~ do prodeje při dražbě Ausgebot; ~ do provise Providierung *f*; ~ správy Berichterstattung *f*; ~ na vůli Freistellung *f*; ~ za vyučenou Freisprechung *f*; ~ zástavy Pfandbestellung *f*; ~ zálohy Vorschusleistung *f*; ~ pod závěr Sperranlegung *f*; 🔧 po ~ této listiny nach Ausstellung dieser Urkunde; rukou ~ Handschlag *m*; slib rukou ~m Hand-gelöbnis, -gelübde, -treue *f*; slíbiti co komu rukou ~m J-m et. durch Handschlag versprechen o versichern, J-m et. in die Hände versprechen, J-m auf et. die Hand geben; zavázati se rukou ~m a čestným slovem mit Hand und Mund geloben. **2** Schenkung *f*, Verleihung *f*; ~ z milosti Gnadengabe *f*; ~ mezi živými Schenkung unter Lebenden; ~ pro smrt n v případ smrti Schenkung auf den Todesfall. **3.** ~ (se) do čeho Einlassen in et.; ~ se do práce Arbeits-beginn *m*, -anfang *m*.

Daniel *npr. m* A_1 *id.*

Danielův *a* E_3 dem Daniel gehörig.

Daniellův *a* E_2 dem Daniell gehörig; fys. ~ článek Daniellis Element.

danitelný *a* E_2 🔧 steuerpflichtig, steuerbar.

daňka *f* C_8 = dančice.

danní *a* E_3 🔧 zur Steuer gehörig.

danník *m* A_3 🔧 skoro † ein Besteuerter.

Dánsko *npr. n* C_{19} zem. Dänemark.

dánský *a* E_2 dänisch; po ~u auf dänische Art; *adv.* **~y**.

dánština *f* C_6 die dänische Sprache, das Dänische.

daňový *a* E_2 zur Steuer gehörig; ~ rejstřík Steuerregister *n*.

daný *a* E_2 (*v* dáti) gegeben; v ~ém případě im gegebenen Falle, gegebenenfalls; ~é slovo das gegebene Wort; věc ~á v užívání Nutzungssache; ~é právo die gegebene o beigelegte Befugnis; les. les ~ pod spravidlo ein in den Bann erklärter Wald.

dar *m* A_7 *dim.* **dárek** B_1 *m* **1.** Geschenk *n*, Gabe *f*, Schenkung *f*, Spende *f*, Präsent *n*; žert. Handsalbe *f*; ~em schenkungsweise, als Geschenk, unentgeltlich; dáti co komu ~em n v ~ J-n mit et. beschenken, F J-m mit et. ein Präsent machen, J-m et. zum Präsent machen, J-m et. in die Jacke werfen; dostati co ~em mit et. beschenkt werden, et. geschenkt bekommen o F kriegen; ~ odplatiti ein Geschenk vergelten, wiederschenken; ~y porušiti bestechen; ~em přinésti zum Geschenk bringen; vyměňovati (si) ~y s kým mit J-m auf dem Geschenkfuße leben; *Prv.* ~em ~ se vynucuje ein Geschenk bringt ein anderes ein, wer Geschenke nimmt, bindet sich; ~y zavazují Geschenke machen eigen, Geschenke binden die Gelenke; z ~ů se žije nejpohodlněji Geschenke sind der angenehmste Erwerb; kočičí dárek a zas brálek zurückgefordertes Geschenk; braní ~ů Geschenkannahme *f*; ~ za ~ n ~ vzájemný Gegen-gabe, -geschenk; ~ z milosti Gnaden-gabe, -steuer *f*; ~ slavnostní Festgabe; ~ slibný Votivgeschenk (an die Kirche); ~ snubní n svatební Brautgeschenk; ~ k svátku Angebinde *n*; ~ z uznalosti (Geschenk aus) Erkenntlichkeit *f*; ~ vánoční Christ-geschenk, -bescherung; ~ do vínku Wiegengeschenk, Gevatterngeld, Eingebinde(geld). **2.** Gabe *f*, natürliche Anlage *f*, Vermögen, Talent *n*; ~y ducha Geistesgaben; ~ moudrosti Gabe der Weisheit; míti ~ všech ctností ein Tugendspiegel sein; ~ výmluvnosti též Redetalent; nemá ~u výmluvnosti er ist kein (großer) Redner; má ~ nestydatosti er ist frech wie Galgenholz. **3.** boží ~ i dárek v boží 1. **4.** bot. nebeský ~ *Chelidonium majus* Goldwurz *f*, Schellkraut *n*.

dár *m* A_7 min. Tuff(stein), Kieselsinter.

dařbůh *int.* n horn. Glück auf!

dárce *m* B_2, **~kyně** *f* C_9 Geschenkgeber(in *f*) *m*, (Gaben-)Spender(in *f*) *m*, 🔧 Schenker(in *f*) *m*.

darda *f* C_6 **1.** Wurf-speer *m*, -spieß *m*. **2.** hra v karty: Jas *m*.

dardanář [lt.] *m* B_8 Betrüger an Maß und Gewicht, též Getreidewucherer.

dardanariat [lt.] *m* Betrug an Maß und Gewicht, též Getreidewucher.

Dardane(l)lský *a* E_3 zem. úžina ~á Dardanellenstraße.

Dardane(l)ly *mpl.* B_6 zem. Dardanellen *fpl.*

dardář *m* B_8 **1.** Wurfspießkämpfer. **2.** (leidenschaftlicher) Jasspieler.

dareba *m* B_{16} liederlicher o nichtswürdiger Kerl o Mensch Taugenichts, Wicht, Lump, Lumpenkerl, Halunke, Schuft, Schurke, Strolch, Lotterbube.

darebácky *a* E_2 lumpenmäßig, liederlich, nichtswürdig, lumpig, halunkisch, schuftig, schuftisch, schurkisch, schurkenhaft; ~ život vésti ein Halunkenleben führen; ~ kousek = darebáctví; ~ sluha Schurke von e-m Diener.

darebáctví *n* D_2 Lumperei *f*, Halunkenstreich *m*, Schufterei *f*, Schurkerei *f*, Schurkenstreich *m*, -that *f*.

darebáctvo *n* D_2 *coll.* Lumpenvolk, -pack, Gesindel.

darebák *m* A_2 = dareba.

darebina *f* C_6 1. = darebáctvo. 2 schlechte Ware.

darebník *m* A_3 *etc.* = daremník *etc.*

darebnina *f* C_{16} = darebina.

dareček *m* B_1 *dim.* of dárek ein kleines o geringes Geschenk.

darečkář *m* B_3, **~ka** *f* C_8 Tändler(in *f*) *m*.

darečkovati ℳ K_1 *dur.* tändeln.

dárek *m* B_1 *dim.* of dar (*v tato*); boží ~ v boži 1.

daremněti ℳ I_2 *inch.* 1. schlecht o liederlich werden. 2. kränkeln.

daremničiti ℳ I_{11} *dur.* faulenzen, auf der faulen Haut liegen.

daremnický *a* E_2 = darebácký.

daremník *m* A_3 = dareba; **~ice** *f* C_{11} liederliches Frauenzimmer *n*, lose Dirne.

daremnina *f* C_6 = darebina.

daremnost *f* C_{15} 1. Vergeblichkeit, Fruchtlosigkeit, Nutzlosigkeit. 2. überflüssiges Ding *n*; albernes Geschwätz *n* o Zeug *n*, Firlefanz(erei *f*) *m*. 4. Schlechtigkeit, Nichtswürdigkeit, Liederlichkeit. 5. ↘ Kränklichkeit, Unpäßlichkeit.

daremný *a* E_2 1. vergeblich, fruchtlos, nutzlos, unnütz, nichtsnutzig. 2. eitel, albern; **~á řeč** o ~ tlach eitles o leeres Geschwätz *n*, unnützes o albernes Gerede *n*; **~ou naději se kojiti** o krmiti eitle Hoffnung hegen. 3. schlecht, nichtswürdig, liederlich; **~ člověk** ein nichtsnutziger o liederlicher Mensch. 4. schlecht, kränklich, elend; je ~ na nohy er ist schlecht auf die Füße, die Füße dienen ihm nicht gut; *adv.* **~ě**: je mi dnes ~ě heute fühle ich mich unpäßlich o nicht (ganz) wohl.

dařeneo *m* B_9 der Beschenkte.

daření ℳ *n* D_2 Gedeihen, Vorschreiten, Prosperieren.

dařilost *f* C_{15} Wohlgerathenheit.

dařilý *a* E_2 wohlgerathen, gelungen; *adv.* **~e**

dařitel *m* B_{11} Geber, Verleiher.

dařitelnost *f* C_{15} Gedeihlichkeit.

dařitelný *a* E_1 gedeihlich.

dařiti I_{11} I. ℳ ~ koho čím J-n mit et. beschenken, begaben, J-m et. verleihen. — II. **~ se** 1. ℳ glücken, gut arten o fortkommen, gedeihen, vorschreiten, vonstattengehen, einschlagen, prosperieren, im besten o rechten Zuge sein; ~ se kde ‹a› an e-m Orte heimisch sein; obchod se mu **~í** sein Geschäft prosperiert, er macht gute Geschäfte; vše se mu **~í** po vůli es geht ihm alles nach Wunsch. 2. ℳ jak se **~í**? wie geht o steht es? wie steht das werte Befinden?; **~í** se mi es geht mir gut, ich befinde mich wohl; **~í** se mu er schlägt vorwärts; **~í** se mu tak (a) tak es geht ihm so so o erträglich: **~í** se mu špatně er ist übel daran.

dařivý *a* E_2 1. freigebig, splendid. 2. ergiebig.

Dárkov *npr. m* A_6 *etc.* Darkau; *fig.* není z ~a er ist nicht von Gebersdorf.

dárkyně *f* C_9 *v* dárce.

darmo *adv.* 1. umsonst, unentgeltlich, kostenfrei, ohne Entgelt, *gratis*; dostati co ~ et. geschenkt bekommen; div to ~ nedávají das ist fast umsonst o spottbillig; ~ drahý auch umsonst zu theuer o zu schlecht, wertlos; špatné zboží ~ drahé schlecht Gut ist auch um e-n Heller zu theuer; *Prv.* lace za láci, penize ~ billige Ware, hinausgeworfenes Geld; D~dej umřel, kup sobě nastal ohne Geld ist nichts (bei mir) zu haben; ten nerad ~ s lavice spadne der rührt umsonst mit k-m Finger. 2. umsonst, ohne Ursache, unverdient, unverschuldet; ne ~ jej tak nazývají nicht ohne Ursache o Grund wird er so genannt. 3. umsonst, vergebens, vergeblich, überflüssig, nutzlos; ~ mluvíš du redest umsonst; ~ se namáháš du bemühst dich vergebens o umsonst; ~ říkati! es wäre überflüssig zu sagen, eitle Reden; ty penize tam ~ leží das Geld liegt dort ohne Nutzen; *Prv.* ~ cihlu mýti umsonst ist's den Mohren zu waschen; ~ ve mlýně housti das heißt doch Holz in den Wald tragen.

darmober *m* A_2 der alles umsonst haben will.

darmodal A_1, **~ej** B_8 *m* Geber, Spender, Schenker; *Prv.* ~ umřel, koupil nastal ohne Geld ist nichts zu haben.

darmo*chléb*, **~jed** *m* A_1 unnützer Broteſſer, Tagedieb, Taugenichts, Brotdieb.

darmochlub *m* A_1 Prahler, Prahlhans.

darmochlubnost *f* C_{15} Prahlerei.

darmochlubný *a* E_2 prahlerisch.

darmomluvný *a* E_2 geschwätzig, schwatzhaft, plauderhaft.

darmoplach *m* A_3 furchtsamer Mensch, Hasenfuß.

darmopych A_3, **~výšek** A_5 *m* ein aufgeblasener Mensch, Großhans, ƒ Stelzjaner.

darmosed *m* A_1, bloßer (sitzender) Figurant.

darmostoj *m* B_1 *id.* (stehender) Figurant.

darmošlap *m* A_1 Pflastertreter, Bummler.

darmotlach *m* I A_2 Plauder-, Plapper-maul *n*, Zungendrescher. 2. A_2 **~y** *pl.* leeres Geschwätz.

darmotlachý *a* E_2 plauderhaft.

darmotratník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} ↘ Verschwender(in *f*) *m*.

darmotratnost *f* C_{15} ↘ Verschwendung(ssucht).

darmotratný *a* E_2 ↘ verschwenderisch.

darmovis *m* A_6 Hintertheil e-s Kittels, Frackschoß.

darmožerný *a* E_2 = darmožroutský.

darmožrout *m* A_1 unnützer Fresser, Parasit, Schmarotzer.

darmožroutský *a* E_2 dem unnützen Esser eigen, parasitisch, schmarotzerhaft.

darmožroutství *n* D_2 Parasitismus *m*, Schmarotzerei *f*.

dárnost *f* C_{15} Freigebigkeit.

dárný *a* E_2 freigebig.

darober A_2, **~ce** B_{21} Geschenknehmer, Bestechlicher.

daroberný *a* E_2 Geschenke annehmend, bestechlich.

darobra! A_1, **~álek** A_5 *m* = darober.

darolíbec B_9, **~mil** A_1 *m* Geschenkliebhaber.

daronosič *m* B_8 Geschenkbringer.

daronosnost *f* C_{15} Einträglichkeit der Geschenke.

daronosný *a* E_2 Geschenke bringend.

darovací *a* E_2 Schenkungs-; **~ listina** Schenkungsurkunde.

darování *n* D_2 Schenkung *f*, Schenken; *prám.* **~ protiprávné** pflichtwidrige Schenkung.

darovatel *m* B_{11} **~ka** *f* C_8 Geschenkgeber(in *f*) *m*, Spender(in *f*) *m*.

darovatelnost *f* C_{15} Schenkbarkeit.

darovatelný *a* E_2 schenkbar.

darovati *%a* K_1 *dur.* **1.** verschenken, vergeben; *Prv.* co **~áno**, tím nebuď pohrdáno e m geschenkten Gaul schau nicht ins Maul. **2. ~** co komu J-m et. schenken, J-m mit et. ein Geschenk machen; **~** komu co poctou J-m et. verehren; **~** výměnou wiederschenken. **3.** verleihen.

darovec *m* B_{14} ⊖ Kesselstein.

Darwin *npr. m* A_1 *id.*, englischer Naturforscher.

darwinism(us) *m* A_6 Darwinismus, Darwins Lehre.

darwinista *m* B_{19} Anhänger der Lehre Darwins, Darwinist.

darwinistický *a* E_2 darwinistisch.

Darwinův E_1, **d~ský** E_2 *a* dem Darwin eigen; stoupenec **~ův**, = darwinista.

das *m* A_1 **1.** Dämon, Kobold, Teufel (*sr.* ďábel a čert); jíti k **~u** zum Teufel gehen, sich zum Kuckuck scheren; vem to **~!** der Teufel soll's holen, hol's der Bock o der Fuchs!; aby tě **~** (spral)! der Teufel soll dich holen!, dass dich der Henker! u **~a!**, u všech **~ů!** zum Henker!, zum Geier!, potz Tausend!; ký **~** tebou šije? was Teufel sticht es dich an? **2.** *zo.* mořský **a)** *Lophius piscatorius* Fisch-, Frosch-teufel, Frosch-, Kröten-fisch, Fischerfrosch; **b)** *Malthe vespertilio* Fledermausfisch, Seefledermaus *f* (= netopýrník americký).

dasový *a* E_2 zum Kobaltkies gehörig.

dasec *m* B_{14} *min.* Kobaltkies; **~** dělivý Nickelantimon-, Nickelspieß-glanz, Ullmanit; **~** krychlový Glanzkobalt, Kobaltglanz; **~** osmistěnný Spießkobalt, weißer Speisekobalt, Smaltin; **~** souměrný Kobalt(nickel)kies, Linneit.

daselník *m* A_3 Teufelskerl.

daselný *a* E_2 teuflisch.

dáseň *f* C_{16} **1.** Zahnfleisch *n*; zánět **~ně** Zahngeschwür. **2.** *an., zo.* Kiefer. **3.** *bot. v makovici* Scheidewand. **4.** ⊖ Backe, Lippe; **~** kola Buckel *m*.

dasičnatý *a* E_2 kobalthältig.

dasík *m* **1.** A_7 *chem., min.* Kobalt. **2.** A_3 *zo.* **~** dvourohý *Antennarius bigibbus* Zweihöckerfisch.

dasíkov *a* kobalthältig; **~á zeleň** Kobaltgrün *n*.

daský *a* E_2 teuflisch.

dásní *a* E_3 zum Zahnfleisch gehörig.

dasobuřec *m* B_{14} *min.* Kobaltmanganerz, Kobaltschwärze, schwarzer Erdkobalt, Asbolan.

dasoroh *m* A_3 *zo.* **~** křídlatý *Daerobatis Giornae* See-, Meer-teufel.

dasymetr *m* A_7 *fys.* Dasymeter *n*, Luftdichtigkeitsmesser, Luftmanometer.

datel *m* **1.** B_{11} *zo. Picus* Specht, Baumspecht, Klopfer, Rademacher; **~** červenohlavý *Picus erythrocephalus* Rothkopf; **~** černý *Picus martius* Schwarzspecht, Holz-, Specht-krähe *f*, Holzhuhn *n*; **~** knížecí *Picus principalis* Spechtkönig, Weißschnabel; **~** nejmenší *Picumnus minutus* Zwergspecht, Spechtlein *n*; **~** malý *Picus minor* kleiner Buntspecht, Gras-, Klein-specht; **~** prostřední *Picus medius* mittlerer Buntspecht, Weißspecht, Mittelspecht; **~** veliký *Picus major* großer Buntspecht, Baumpicker, Band-, Elster-specht; **~** zlatý *Picus auratus* Goldspecht, Goldflügel, Ringelkuckuck. **2.** B_{14} *bot* = datle.

datek *m* B_1 **1.** Gabe *f*, Geschenk *n*, Spende *f*. **2.** Abgabe *f*.

datel *m* B_{15} = jetel.

datelný *a* E_2 zum Geben geeignet, verschenkbar.

dáti K_2 *mom.*, **~vati** J_1 *it.* (**~vám** též jako *praes.* k **~**) **I.** *%a* **1. a) ~** co komu J-m et. geben, reichen; **~** napřed n předem vor(aus)geben; **~** opět n zase wiedergeben; **~** s sebou mitgeben; **~** zpět zurückgeben; dejte to sem! geben Sie es her! her damit! **~** lék e-e Arznei eingeben; *fig.* **~** co komu po lopatě J-m e-n Wink mit dem Zaunpfahl geben, F J-m et. vorkauen; **~** přednost komu n čemu J-m o e-r Sache den Vorzug geben; *při vstupu* **~** přednost komu J-m den Vorrang o Vortritt geben o lassen; **~** prs dítěti e-m Kinde die Brust geben; *fig.* **~** komu nepáleného popelu J-m den Rücken salben, J-n durchbläuen; *Prv.* dej mu prst, on vezme hrst gibt o reicht man ihm e-n Finger, will er die ganze Hand; **~** rozum komu J-m Verstand eingießen; kam jsi dal rozum? woran hast du gedacht?; to dá zdravý rozum das gibt der reine Verstand, das sagen mir m-e fünf Sinne; **~** komu ruku J-m die Hand reichen; **~** znamení Zeichen geben; **b) ~** čeho komu (partitiv); **~** koni sena dem Pferde Heu geben; **~** komu jísti J-m zu essen geben; v šanc **~** e-r Gefahr aussetzen (*sr.* **~** III. 3.). **2. ~** (do rukou) übergeben, überantworten, einhändigen; **~** k věrné ruce auf Treu und Glauben geben; **~** list na poštu e-n Brief auf die Post geben; **~** komu peníze nač J-m Geld zu et. geben; dal mu (peníze) na stravu er gab ihm Geld zu seiner Verköstigung; dal nám na pivo er gab uns (ein) Trinkgeld; **~** na modlení za koho für J-n ein Vaterunser beten lassen; **~** na mši za koho für J-n e-e Messe lesen lassen; **~** koho v opatrovnictví J-n entmündigen, unter Curatel stellen; **~** na opatrování n na hlídání zur Wartung o in Pflege geben; **~** v nájem n do nájmu in Pacht geben; **~** na starost zur Obsorge geben; **~** do tisku in Druck geben o legen; **~** na řemeslo ein Handwerk lernen lassen; **~** do škol n na studia auf die Schule bringen, studieren lassen; **~** na vychování zur Erziehung übergeben; *obch.* **~** do vůle zur Verfügung o Disposition stellen; **~** na vůli frei- o anheimstellen; **~** na Boha Gott anheimstellen o überlassen; **~** do zástavy in Versatz geben, verpfänden, versetzen, *plav.* bodmen. **3. ~vati** zum Verkauf anbieten; **~ti** verkaufen, überlassen; dával kopu po koruně a laciněji jí nedal er bot das Schock zu e-r Krone und gab es nicht billiger; **~** na úvěr auf Borg geben, borgen, e-n Credit eröffnen. **4. ~** co

zač et. gegen et. um-, ver-tauschen, et. für et. geben; co mi za to dáte was geben Sie mir dafür? zač to dáte? wie theuer lassen Sie es? *abs.* obch. „má ~ — dal“ Soll — Haben. 5. hingeben, widmen; ~ život za vlast sein Leben für sein Vaterland opfern ◦ hingeben ◦ lassen; dám svou hlavu, když tomu tak ich gebe m-n Kopf hin, ... ◦ ich wette m-n Kopf ◦ ich lass' mich hängen, ... 6. zum Eigenthum ◦ Nutzen geben; ~ dceru za muže die Tochter e-m Manne zur Frau geben, die Tochter verheirathen; ~ koho do služby J-n in Dienst geben ◦ stellen, J-n dienen lassen, J-n (als Diener) verdingen; ~ k volnému použití zur Verfügung ◦ Disposition stellen. 7. geben, schenken, spenden; ~ almužnu Almosen geben ◦ spenden; ~ co štědrého večera ▫ k štědrému večeru et. als Christgeschenk geben, zum Christabend mit et. bescheren; ~ od srdce ▫ rád freigebig sein; ~ komu nocleh ▫ hospodu J-m ein Nachtlager geben, J-n übernachten lassen; práv. ~ komu léta für volljährig erklären; ~ komu stravu zdarma J-m freien Tisch geben; ~ ze svého Zubuße thun; *abs.* ◦ lesn. ~ sich hin-, her-geben; těžko ~vati, když není es gibt sich nicht gut, wenn man nichts hat; nerad ~vá er gibt nicht gern etwas umsonst, er ist nicht von Gebersdorf; kdo se ptá, nerad dá wer viel fragt, gibt nicht gern; *Prv.* z ciziho se snadno ~vá mit anderer Leute Geld ist gut großmüthig sein; Pán Bůh ~vá požehnání, ale do chléva sám nevhání Gott gibt wohl das Wasser, aber nicht den Krug, Gott beschert die Kuh, aber nicht den Strick dazu; dáti vajíčko, aby se dostala slepička ein kleines Geschenk machen, um ein größeres wiederzubekommen, ƒ mit der Wurst nach der Speckseite werfen; jez doma, co máš, a u lidí, co ti dají sei daheim zufrieden mit dem, was du bekommst, in der Fremde schmeckt auch Schwarzbrot wie Kuchen; dal Bůh zuby, dá i chleba, dá Bůh déšť, dá i réž der Acker bringt nicht Frucht allein, Gott muss ihm geben das Gedeihen. 8. setzen, legen, stellen; ~ co do čeho et. in et. einthun; ~ co kolem čeho et. um et. schlagen ◦ legen; ~ co přes co et. über et. legen ◦ werfen, e-r Sache et. umlegen ◦ umwerfen; nevím, kam ho ~ ich weiß nicht, wohin mit ihm; lov. ~ čepičku sokolu e-n Falken häubeln; bedn. ~ dno sudu den Boden e-m Fasse einfalzen; truhl. ~ na drážku falzen; ~ pod dohlídku zur Aufsicht übergeben, unter Aufsicht stellen; ~ na déšť et. abregnen lassen; ~ do desk chir. in Schienen legen, anschienen (*v* ▫ deska); ~ do dražby der Versteigerung unterstellen ◦ öffentlich feilbieten; plv. ~vati husté z kotla do káděbie Maische von der Pfanne in den Bottich überschlagen, *abs.* dickschöpfen; ~ hlavu do předu den Kopf vorstrecken; ~ klobouk na hlavu den Hut aufsetzen; ~ na hromadu in Haufen setzen; ~ do hromádek häufeln; plv. ~ chmel den Hopfen nehmen; ~ k jídlu ◦ snědku zum Essen vorlegen; ~ jídla na stůl ein Gericht ◦ e-e Speise auftragen; ~ jídla k ústům die Speisen zum Munde führen; ~ psu klát e-n Hund bengeln ◦ knüppeln; mlyn. ~ mlýnu do kamene die Haspel nachlassen; ~ si nohu za krk sich den Fuß um den Hals legen; *fig.* ƒ proto si nohu za krk nedám das soll mir gestohlen werden ◦ mich nicht betrüben; ~ na krmník zur Mast einstellen; ~ vepře na krmník ein Schwein einfehmen ◦ einschlagen; ~ křížem kreuzen; stav. ~ novou krytbu nač et. umdecken; ~ koni klapky ein Pferd blenden; ~ do klády in den Bock spannen; ~ do klatby in den Bann legen, in Acht erklären, excommunicieren; ~ kolo na závěrku ein Rad sperren; ~ koně do konírny ein Pferd einstallen; ~ ptáky do klece Vögel (in den Käfig) einsperren; ~ do koše in e-n Korb einthun, einkörben; les. ~ les pod spravidlo den Wald in den Bann legen; ~ do novin in die Zeitung geben ◦ setzen; ~ do oběhu in Umlauf bringen, unter die Leute bringen; ~ pod ochranu in Obhut geben; ~ na odiv zur Schau stellen; ~ v obžalobu in den Anklagezustand setzen; ~ na odpočinek ▫ do výslužby in den Ruhestand setzen, emeritieren, pensionieren; bedn. ~ do obruči einreifen; ~ do ohrady hürden; les. ~ na ozub lämmen; ~ do prodeje in Verschleiß setzen; ~ na rámě schultern; hut. ~ rudu do vysoké peci den Hochofen füttern; ~ do pouzdra in ein Etui legen, einfuttern, kráš. einkapseln; ~ do pořádku zurecht legen, in Ordnung geben; ~ do protokolu zu Protokoll geben ◦ bringen; ~ do pout in Ketten ◦ Fesseln legen ◦ schließen; ~ do rámce einrahmen; ~ na řetěz an die Kette schließen; ~ ruce do kapes die Hände in die Taschen stecken, *fig.* die Hand in den Schoß legen; ~ roubík do úst komu J-n einknebeln; ~ do rozpočtu veranschlagen; ~ v sázku aufs Spiel setzen; ~ do sklepa einkellern; ~ na slunce sonnen; ~ stínítko na lampu e-e Lampe blenden; plv. ~ do stoky die Würze ausziehen; ~ do stohu einschobern, stiften, fehmen; ~ stranou beiseite legen ◦ thun, auf die Seite bringen, hintansetzen; lov. ~ sátky na koliky die Tücher heften; ~ na talíř auf den Teller auflegen; ~ do účtu in Rechnung bringen ◦ setzen ◦ stellen; ~ koho do vazby J. zur ◦ in Haft bringen; ~ knihu do vazby ein Buch binden lassen; ~ do vězení gefangen setzen, ins Gefängnis bringen ◦ werfen; ~ do vozu auf e-n Wagen aufladen, žel. einwaggonieren; stav. ~ do výklenku einblenden; ~ do výhry et. ausspielen (lassen); ~ na zámek e-r Sache ein Schloss vorlegen; ~ záplatu nač et. flicken; ~ pod závoru hinter Schloss und Riegel bringen; ~ do závorek einklammern; truhl. ~ železko do hoblíku das Hobeleisen eintreiben; ~ ohříti warm stellen. 9. verursachen, verschaffen, bewirken; ~ komu naději ▫ čáku nač J-m auf et. Hoffnung machen, J-n et. hoffen lassen; ~ podnět ▫ popud k čemu et. anregen; dalo by to podnět k řečem es gäbe Geschichten; ~ práce komu J-m Mühe machen; to dá namáhání ▫ práci das kostet Mühe, das will gethan sein; ~ si práci sich Mühe nehmen; to dá přemýšlení das gibt e-m zu denken; ~ pohoršení Anstoß erregen; ~ na rozmyšlenou ▫ na uváženou J-m Bedenkzeit lassen, zu bedenken geben; ~ na srozuměnou zu verstehen geben; ~ na vědomí verständigen. 10. hervorbringen, erzeugen, veranlassen, bewirken, ergeben, ergiebig sein; kráva mléko ~vá die Kuh gibt Milch; strom ovoce ~vá der Baum bringt ◦ trägt Früchte; ~ símě Samen bringen; ~ stín Schatten werfen; ~ užitek Nutzen bringen ◦ tragen ◦ abwerfen; ~ úrok Zinsen tragen; ~ výnos eintragen. 11. ~ co versorgen, versehen mit et., et. liefern, beibringen, verschaffen; ~ jistotu Sicherheit

gewähren ◦ stellen; ~ důkazy Beweise liefern; ~ rukojmě Geisel ◦ Bürgen stellen ◦ geben; ~ příklad Beispiel geben, zum ◦ als Beispiel dienen; ~ příležitost Gelegenheit geben ◦ verschaffen. **12.** ertheilen; ~ dovolení Erlaubnis geben; ~ dovolenou komu J-m Urlaub geben, J-n auf Urlaub entlassen, J-n beurlauben; ~ důtku komu J-m e-n Verweis geben, J-n zurechtweisen; ~vati hodiny Stunden ◦ Unterricht geben; ~ milost komu J-n begnadigen, J-m e-e Gnade erweisen ◦ zutheil werden lassen, F J-n pardonieren; ~ moc Macht geben ◦ einräumen; ~ napomenutí komu J-n ermahnen, J-m e-e Ermahnung geben; ~ napomenutí předem e-e Ermahnung vorausschicken; ~ (v) odpověd ▫ v odvet nač e-e Antwort auf et. geben, et. beantworten, auf et. erwidern; ~ počet z čeho über et. Rechnung ◦ Rechenschaft legen; ~ požehnání den Segen geben ◦ ertheilen ◦ sprechen; ~ komu právo občanské J-m das Bürgerrecht ertheilen, J-n einbürgern; ~ radu e-n Rath geben, rathen; ~ slovo a) das Wort ertheilen, b) sein Wort geben (viz též ~ I. 15.); ~ svolení k čemu Einwilligung zu et. geben, et. genehmigen; ~ svobodu komu J-m die Freiheit schenken, J-n frei-, los-geben; ~ vůli čemu e-r Sache freien Spielraum geben ◦ lassen; ~ komu výstrahu J-m e-e Verwarnung geben ◦ ertheilen, J-n warnen; F ~ komu výtopek J-m e-n Verweis ◦ F Putzer geben; ~ zprávu komu o čem a) J-m über et. Nachricht ◦ Auskunft geben, J-n von et. benachrichtigen, J-m et. zu wissen thun; b) J-m über et. Bericht erstatten; ~ své dobré zdání sein Gutachten abgeben ◦ ablegen. **13.** ~ ránu e-n Schlag ◦ Hieb geben ◦ versetzen; P ~ komu jednu J-m Eins auf den Pelz brennen; ~ komu přes hubu ▫ po hubě J-m Eins übers Maul ◦ auf den Schnabel ◦ an die Flabbe geben; ~ komu nepočítaných J-m die Hocke vollhauen; ~ komu políček J-m e-e Maulschelle ◦ Ohrfeige ◦ Bremse stechen ◦ geben; ~ komu na pamětnou J-m e-n Denkzettel geben ◦ auf den Rücken schreiben; ~ komu pasáka při koupeli J-n unters Wasser tauchen; ~ výprask komu J-n durchprügeln, J-m Prügel geben, J-m die Hosen strammziehen; ~ komu pro vítr ▫ co proto J-m an die Nieren gehen ◦ greifen, J-m die Hölle heiß machen, J-m einheizen ◦ aufsalzen, dass er dampft, J-n ungegeigt tanzen lassen; ti mu dali co proto ▫ na pamětnou den haben sie schön zugedeckt; *abs.* počkej, dám ti wart' nur, ich will dir geben; hrozbou já mu dám! ich will dich lehren! dem will ich zeigen, mit wem er es zu thun hat; já ti dám kluka den Buben sollst du mir büßen ◦ P fressen (viz ~ I. 15.); tys mi dal du hast mich schön ausgezahlt; iro. ty ▫ to tomu dáš du wirst es recht machen, F du wirst das Kraut fettmachen; to jsem si dal da bin ich angekommen ◦ aufgesessen. **14.** ~ čím o zemi et. zu Boden werfen ◦ F schmeißen; *fig.* ~ komu pytlem ▫ košem J-m e-n Korb geben, J-n abweisen. **15.** ~ komu jméno J-m e-n Namen geben; ~ komu pěkná slova J-m schönthun; ~ komu zlá slova J-n schimpfen ◦ aufheißen; ~ komu dobrý den ▫ dobrého jitra J-m guten Morgen sagen ◦ geben; *fig.* tam zajíci ▫ lišky dávají dobrou noc das liegt am Ende der Welt, dahin kommt kein Mensch; ~ komu kluků J-n e-n Buben heißen ◦ schimpfen (viz ~ I. 12). **16.** ausdrücken; jak to dáte po česku? wie werden Sie es böhmisch sagen ◦ ausdrücken ◦ wiedergeben? **17.** aufgeben, vorschreiben; ~ komu úkol J-m e-e Aufgabe geben ◦ auferlegen; ~ co za úlohu et. aufgeben; ~ přikázání ein Gebot geben; ~ rozkaz e-n Befehl geben; ~ stanovy ein Statut aufstellen; ~ zákon ein Gesetz geben ◦ erlassen; ~ titul knize e-m Buche e-n Titel geben, ein Buch betiteln. **18.** veranstalten: ~ ples e-n Ball geben; ~ hody ▫ kvas ein Fest veranstalten; div. ~vati veselohru ein Lustspiel aufführen; *abs.* co dávají dnes v divadle? was wird heute im Theater aufgeführt ◦ gespielt ◦ gegeben? **19.** hra: ~ karty Karten geben ◦ vertheilen; špatně ~vati vergeben; kdo dává? wer ist am Geben? ~ šach králi dem König Schach bieten ◦ ansagen. **20.** festsetzen; ~ hodinu die Stunde festsetzen; ~ lhůtu e-e Frist setzen; ~ lhůtu k zaplacení e-e Summe stunden; práv. ~ rok die Verhandlung festsetzen; ~ platnost geltend machen; ~ viru Glauben beimessen; ~ (za) vinu die Schuld zuschreiben; kancel. dáno dne 6. měsíce března gegeben ◦ ausgefertigt am 6. März. **21.** lassen, befehlen: ~ věděti wissen lassen; ~ přisahati komu J-n in Eid nehmen, J-n vereiden; dal ho zavolati er ließ ihn rufen; dává u mne dělati er lässt bei mir arbeiten, er ist mein Kunde; *fig.* dali mu točiti provázek er bekam s-n Abschied, er wurde abgewiesen. **22.** gestatten, gewähren, erlauben, zulassen, zugeben; nedati nicht zulassen, wehren, abschlagen, hindern: dá-li Bůh ▫ kdyby Bůh dal so Gott will; dejž to (Pán) Bůh Gott gebe es, wollte Gott, dass es geschehe; pozdrav: ať slouží ke zdraví! Dejž to pán Bůh!... vergelt's Gott! Bůh dej k tomu své požehnání! Gott gebe s-e Gnade dazu! dej mu Bůh věčnou slávu! Gott habe ihn selig; dej Bůh štěstí! glücklichen Erfolg! nedej Bůh ▫ nedej, Bože! Gott soll behüten! Gott behüte ◦ beschütze ◦ bewahre; ~ si říci sich sagen lassen; to si dám říci das lässt sich hören; dejte si říci hören Sie doch, nehmen Sie doch Vernunft an; ~ s sebou mluviti mit sich reden lassen; ~ komu hlad trpěti ▫ nedati komu se najísti J-n hungern lassen; nedati komu ublížiti J-m kein Unrecht anthun lassen; ~ komu na čas s čím J-m zu et. Zeit lassen ◦ gewähren ◦ gönnen; ~ na sobě znáti merken lassen, zu verstehen ◦ zu erkennen geben; nedati si nouze sich k-n Abbruch thun; nedati komu oddechu J-n (fort) in Athem halten; ~ pokoj komu J-n zufrieden ◦ in Ruhe ◦ in Frieden lassen; dejte mi s tím pokoj ▫ bleiben Sie mir weg ◦ vom Halse damit; ~ komu sluchu J-m Gehör geben; to mi nedá, abych mu to neřekl ich kann davon nicht ablassen ◦ ich kann nicht anders als es ihm sagen; to si dám líbiti das lasse ich mir gefallen; nedáme si to vymluviti ▫ *nespr.* vzíti das lassen wir uns nicht nehmen. **23.** ~ od sebe von sich geben; ~ z ruky ▫ z rukou aus der Hand geben ◦ lassen; ~ pryč weggeben; ~ chválu čemu et. loben; ~ (od sebe) list ▫ písemnost e-e Schrift ausstellen; ~ list na koho ▫ k někomu ein Schreiben an J-n erlassen; ~ na jevo äußern, offenbaren, erweisen; ~ na jevo svou radost s-e Freude zeigen; ~ komu své nepřátelství na jevo sich feindselig gegen J-n zeigen; zřetelně ~ na jevo deutlich entnehmen lassen; ~ na jevo svou srdnatost s-n Muth beweisen; ~ v posměch dem Gelächter

prеisgeben; ~ v ošklivost koho gegen J-n Abscheu erregen, J-n in Abscheu versetzen. — **II.** ⁰/₀ **1.** ~ čemu zugeben, einräumen, setzen; dejme tomu zugegeben, gesetzt den Fall, nehmen wir den Fall an, lassen wir es gelten. **2.** ~ komu za pravdu J-m Recht geben; dalo se mu za pravdu er fand Glauben; ~ komu za vyučenou J-n freisprechen (von Lehrlingen), *fig.* J-n durch Schaden klug machen, J-n lehren, ⨍ J-n Lehrgeld zahlen lassen. **3.** ~ na koho auf J-n halten; ~ mnoho na koho auf J-n große Stücke ◦ viel halten; nedati nic na koho J-n gering halten ◦ schätzen. — **III.** ~ **se** ⁰/₀ **1.** gegeben werden, sich geben; *div.* aufgeführt werden; *abs.* to se dá das wird sich geben, das wird nachgeben; jak se věc dá wie es der Zufall bringt. **2.** sich lassen; ~ se přemluviti sich überreden lassen; ~ se poznati sich zu erkennen geben: uvidíme, co se dá dělati wir werden sehen, was sich thun läßt; zde by se dalo něco vydělati da wäre ein Geschäft; ~ se viděti sich sehen lassen, e-e große Figur spielen; dala se svésti sie ließ sich verführen, sie ist schwach gewesen, sie hat e-e schwache Stunde gehabt. **3.** sich hingeben, sich preisgeben; ~ se na smrt sich dem Tode bloßstellen; ~ se v podezření sich dem Verdachte preisgeben; ~ se v šanc sich in Gefahr begeben (*sc.* ~ I. 1.); ~ se Bohu sich Gott widmen; ~ se do služby u koho bei J-m in e-n Dienst treten ◦ Dienst nehmen, sich in J-s Dienst begeben, sich verdingen; ~ se na vojnu Kriegsdienste nehmen, ins Heer eintreten, unter die Soldaten gehen; ~ se na kněžství Priester werden; ~ se na řemeslo sich dem Handwerk widmen, Handwerker werden; ~ se na pokání Buße thun; ~ se na cestu sich auf den Weg machen; ~ se na pochod sich in Marsch setzen; ~ se na víru e-n Glauben annehmen; ~ se na jinou víru s-e Religion ändern; *iov.* pes ~vá se horlivě po stopě dem Hunde ist die Spur gerecht; kudy se mám dáti? welchen Weg soll ich nehmen ◦ einschlagen; dejte se v pravo! wenden Sie sich rechts; dejte se přímo dolů gehen Sie geradezu abwärts. **4.** sich in et. einlassen, zuwerke ◦ ans Werk gehen, sich auf et. verlegen, sich an et. heranmachen; et. anfangen ◦ unternehmen ◦ vornehmen, in Angriff nehmen; ~ se do práce e-e Arbeit ◦ zu arbeiten anfangen, die Hand ans Werk legen; dává se do deště es fängt an zu regnen; ~ se do hádky e-n Streit erheben; ~ se do hry zu spielen anfangen, sich in ein Spiel einlassen; ~ se do křiku ein Geschrei erheben; ~ se do řeči sich in ein Gespräch einlassen; ~ se do lidských řečí sich ins Gerede bringen; ~ se do smíchu ein Gelächter erheben, in ein Gelächter ausbrechen; ~ se do sporu s kým Proceß mit J-m anfangen, gegen J-n e-n Proceß anstrengen; ~ se na útěk die Flucht ergreifen; ~ se na paty die Ferſen geben ◦ zeigen, Ferſengeld zahlen; moli se ~vají do kožichu die Motten fressen den Pelz an; červi se ~vají do sýra der Käſe bekommt Maden; *abs.* ~ se do koho J-n anpacken, über J-n herfallen, sich über J-n machen, auf J-n losfahren, scharf über J-n hergehen; ~ se do sebe an einander gerathen; dali se do sebe sie wurden handgemein, es kam zu Handgreiflichkeiten; ~ se za kým J-m nachgehen ◦ nachjagen, hinter J-m herſein. **5.** ~ se ſich ergeben; nedati se ſich widerſetzen, ſich wehren. **6.** ~ se za koho ſich für J-n ausgeben; ~ se vinným ▫ vinen ſich ſchuldig geben ◦ erklären, ſich für ſchuldig bekennen.

datiska *m* C_8 *bot. Datisca* Streich-, Strichkraut *n*.

dativ *m* A_6 *gram.* Dativ(us), dritter Fall.

dativní E_3, **~ový** E_2 *a* zum Dativ gehörig; **~ní koncovka** Dativendung.

datle *f* C_9 **1.** Dattel(frucht), Dattelpflaume. **2.** = datlovník.

datlíček *m* A_5 *dim.* of datel 1.; *zo. Certhia familiaris* Rindenkleber (= bedlec).

datlonosný *a* E_4 datteltragend.

datlovitý *a* E_2 ſpechtartig.

datlovka *f* C_8 *zo. Lithodomus lithophagus* Dattelmuſchel, Meerdattel, Steindattel, Steinmiesmuſchel.

datlovník *m* A_7 *bot. Phoenix dactylifera* Dattel-baum, -palme *f*.

datlový *a* E_3 zur Dattel gehörig; ~ strom = datlovník.

datolith *m* A_6 *min.* = nelupec.

datování ⁰/₀ *n* D_2 Datieren, Datierung, Zeitangabe; sloupec ~ Datierungsſpalte *f*.

datovati K_1 *dur.* **I.** ⁰/₀ datieren; ~ napřed antidatieren; ~ dodatečně ▫ nazpět zurück-, poſtdatieren. = **II.** ~ **se** ⁰/₀ (ſich) datieren, ſich (von et.) herſchreiben.

datum [lt.] *n* D_{19} **1.** Datum, Angabe *f* von Tag und Jahr, Zeitangabe *f*, Schreibtag *m*; ~em označiti datieren; ~ zpětné ▫ dřívější ▫ starší zurückgeſetztes Datum; napsati ~ dřívější poſtdatieren. **2.** *obv.* **~a** *pl.* Daten, Angaben.

datumový *a* E_2 ⊙ *hod.* das Datum angebend; **ručička ~á** Datumzeiger *m*.

daturin *m* A_6 *chem.* Daturin *n*, Stechapfelalkaloid.

daur [tur.] *m* A_3 *id.*, Hund (als Schimpfname der Chriſten).

dav *m* A_6 **1.** Gedränge *n*, Gewimmel *n*, Getümmel *n*, Gewühle *n*, Haufen, Menge *f*; (vlnící se) **~y** lidu Wogen *n* von Menſchen; ~ kolem čeho Zulauf (zu et.); *advb.* **~em** haufenweiſe, in ◦ durch Gedräng und Menge; prolomiti **~y** nepřátel ▫ prodrati se **~y** nepřátel die feindlichen Scharen durchbrechen. **2.** † Drangſal. **3** Alp, Alpdrücken *n*.

davač *m* B_4 **~ka** *f* C_3 Geber(in *f*) *m*.

dával *m* A_1 **~ka** *f* C_3 Geber(in *f*) *m*.

dávání ⁰/₀ *n* D_2 (oftmaliges) Geben ◦ Schenken (*v* dání ▫ *sc.* dáti).

dávanisko *n* C_{19} Futter-, Winter-ſtätte (der Schafherden).

dávati J_1 *it.* of dáti.

davatel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_3 Geber, Spender, *tel.* Aufgeber; ~ jistoty Cautionsleger.

dávení ⁰/₀ *n* D_2 **1.** Erbrechen, Brechen, Speien; ~ krve Blutbrechen; průjem s **~m** Brech-durchfall *m*, **~ruhr** *f*; ~ vzbuditi das Erbrechen erregen; ~ staviti das Erbrechen ſtillen. **2.** Würgen, Droſſeln.

dávenina *f* C_6 das Erbrochene, das Ausgeſpieene, das Emetin.

davibýl *m* B_{12} *bot. Phelypaea* Sommerwurz *f*, Erdwürge *f*.

dávicí *a* E_3 Erbrechen erregend; **~ lék** Brechmittel.

davič *m* B_3, **~ka** *f* C_3 **1.** Würger(in *f*) *m*, Droſſler(in *f*) *m*. **2.** *fig.* ~ *m* **a)** B_{12} *bot. Psychotria vomitica* Brechwurz *f*; **b)** B_8 *zo. Lanius* Würger.

David *npr. m* A_1 křest. jm. *id.*; *fig.* F ~a honiti = chváliti, na ~a volati, s ~em se práti = dáviti I. 2.

Davidka C_8 **I.** *npr. f* Weib *n* Davids. — **II. d~** *f* zahr. Davidsbirne.

davidlo *n* C_{18} **1.** Brechmittel, Vomitiv. **2.** Würgzeug.

Davidův *a* E_1 dem David eigen; ~ova harfa Davidsharfe.

dáviti I_{11} *dur.* **I.** ⅞ **1.** † pressen, drücken, bedrücken. **2.** erbrechen, (aus)speien, zurückgeben; F kälbern, kotzen, gerben. **3.** würgen, drosseln. — **II. ~ se** ⅞ **1.** † sich drängen. **2.** sich erbrechen = übergeben, speien. **3.** sich würgen, ersticken.

dávivec *m* B_{14} bot. **1.** *Jatropha curcas* Purgiernufsbaum, Maniokstrauch, Brot-, Mehl-wurzel *f*, Marienmädchen *n*, weifses Marienröschen. **2.** Purgiernufs *f*, Brechnufs *f*.

dávivost *f* C_{15} Neigung zum Erbrechen.

dávivý *a* E_2 **1.** Erbrechen erregend; víno ~é Brechwein; vinný kámen ~ Brechweinstein *m*. **2.** würgend, drosselnd.

dávka *f* C_8 **1.** Giebigkeit, Abgift, Abgabe, Steuer, Schofs, Umlage; ~ lesní Forstgabe; ~ steliva Streugabe; ~ drůbežní Federzins *m*; ~ zemská Landes-auflage, -umlage; ~ třicátková Dreifsiggebür; ~ výměnkářská Auszugsleistung; ~ek prostý abgabenfrei; s ~kou posečkati e-e Abgabe zufristen; ~ku předepsati e-e Abgabe = Umlage vorschreiben; ~ku vymáhati e-e Umlage eintreiben. **2.** Gabe, Portion, Dose, Dosis; hut. Charge; ~ chleba Brotportion; ~ třaskavin Sprengmittelmenge; ~ umořovací Annuität; notná ~ trpělivosti e-e gehörige Portion Geduld. **3.** 🔧 Problem *n*, Aufgabe.

dávmo *adv.* haufenweise.

dávnina *f* C_6 🔧 alterthümliche Sache.

dávno I. *n* C_{18} Vergangenheit; ode ~a, z ~a seit jeher, seit langem, seit = vor langer Zeit; před ~em vor geraumer Zeit; za (starého) ~a in alten Zeiten, in der Vorzeit, in fernen Tagen. **II.** *adv.* lange, längst, seit = vor langer Zeit; již ~ vorlängst; již jest tomu ~ das ist schon lange her; jak ~ tomu? wie lange ist es her?; není tomu ~, co se to stalo die Zeit ist nicht fern, da das geschah; ~ již se známe wir kennen uns längst, unsere Bekanntschaft ist schon alt; ~ dost dobrý längst gut genug; ty's ~ hloupý du bist längst zu dumm; to jest již ~ zapomenuto das ist schon längst vergessen, darüber ist schon längst Gras gewachsen; miti mládí ~ za sebou weit über die Jugend hinweg sein; ~ jsem pozoroval, co zamýšliš ich sah dich schon lange kommen.

dávnoletý *a* E_2 langjährig.

dávnominulost *f* C_{15} $^{+}_{+}$ Vorvergangenheit.

dávnominulý *a* E_2 $^{+}_{+}$ ~ čas *v* čas 8.

dávnost *f* C_{15} die verflossene Zeit, Alter *n*, Alterthum *n*.

dávnověk *m* A_7 🔧, **~ost** *f* C_{15} Vorzeit *f*, Urvergangenheit *f*, Alterthum *n*.

dávnověký *a* E_2 vorzeitig, uralt.

dávnozhaslý *a* E_2 längst erloschen.

davný *a* E_2 **1.** würgend, drosselnd. **2.** in grofser Menge (vorhanden).

dávný *a* E_2 längst vergangen, in ferner Vergangenheit, alt, lange, geraum; na ~é časy seit langem; před ~ými časy, před ~ou dobou vor geraumer Zeit, einst, in fernen Tagen; vedle ~ého obyčeje nach altem Gebrauche; ~í obyvatelé města die alten = ehemaligen Bewohner ...; ~ jeho přítel sein alter Freund; *adv.* **~o** (*v* toto).

dazule *f* C_9 zo. ~ domácí *Astynomus aedilis* Holzmeister *m*, Zimmerschröter *m*.

dbalost, ~nlivý *f* C_{15} Acht, Achtsamkeit, Sorgsamkeit, Sorgfalt, Beflissenheit.

dbalý, ~nlivý *a* E_2 achtsam, sorgsam, sorgfältig; ~ čeho = nač = oč auf et. achtsam = aufmerksam, e-r Sache beflissen; jest svých věcí velice ~ er ist in s-n Sachen sehr aufmerksam = genau = eben; ~ formalit = okolků förmlich; *adv.* **~e.**

dbaní ⅟₀ *n* D_2 Achten, Sorgen, Bekümmern.

dbáti ⅟₀ J_1 *dur.* ~ čeho = nač = oč auf et. achten, für = um et. Sorge tragen, um et. sorgen = sich bekümmern, sich et. angelegen sein lassen, et. in Betracht nehmen = ziehen, auf et. Rücksicht nehmen, auf et. halten, nach et. sehen, et. berücksichtigen = beobachten; F sich um et. scheren; ~ dobrého jména sich e-s guten Namens = Rufes befleifsen; ~ pořádku Ordnung (ein)halten; ~ slova a přísahy auf Wort und Pflicht halten; ~ slušnosti den Anstand beobachten; ~ spravedlnosti auf die Gerechtigkeit halten; dbejte o to, aby ..., sehen Sie zu, dafs ...; co já dbám! was frage ich darnach! was kümmert es mich! was schere ich mich darum! o to málo dbám das kümmert mich wenig, das kann mir gestohlen werden; *Prv.* rádi se mějme, a každý o svůj měšec dbejme in Geldsachen hört jede Gemüthlichkeit auf, Geld kennt k-e Freundschaft; sr. též nedbati.

dcera *f* C_6 (*dat.* = *loc. sing.* ~ři) Tochter; vlastní ~ leibliche Tochter; nevlastní ~ Stieftochter. **2.** Schwiegertochter. **3.** *fig.* Tochter, Folge, Frucht; pověra jest ~ nevědomosti der Aberglaube ist die Folge der Unwissenheit; nemoc je ~ nestřídmosti die Krankheit ist die Tochter = Folge der Unmäfsigkeit.

dceřin *a* E_1 der Tochter gehörig; ~o věno Mitgift *f* der Tochter.

dcerka *f* C_8 *dim.* od dcera Töchterlein, Tochter; měšťanská ~ Bürgerstochter.

dcerský *a* E_2 töchterlich; ~á povinnost Tochterpflicht.

dcerstvi *n* D_2 Töchterlichkeit, Verhältnis *n* als Tochter.

dceruščin *a* E_1 dem Töchterlein gehörig.

dceruška *f* C_8 *dim.* od dcera Töchterchen, Töchterlein.

dci *f* C_{17} = dcera.

deballage [fr. čti ~áž], **~že** *f* C_9 obch. *id.*, Auspackung.

debarovati [fr.] ⅞ K_1 *dur.* ⊖ úpr. 1. debarieren, die Fehler (in Geweben) retouchieren

deba(t)ta [fr.] *f* C_6 Debatte *f*, (lebhafte) Berathung = Besprechung.

deba(t)tování ⅞ *n* D_2 Debattieren, (lebhaftes) Berathen, (lebhafte) Besprechung *f*.

deba(t)tovati ⅞ K_1 *dur.* ~ o čem über et. debattieren, et. (lebhaft) berathschlagen = berathen = besprechen.

debentura [lt.] *f* C_8 obch. Debentur (Zollschein auf Prima-Waren).

debet [lt.] *n neskl.* obch. Soll (in den Büchern).

debit [fr.] *m* A_6 obch. *id. n*, Verschleifs *m*.

deblokování ⁰/₀ *n* D_2 1. voj. Aufhebung *f* e-r Blockade. 2. ⊕ typ. Ersetzen der Fliegenköpfe.

deblokovati ᵃ/₀ K_1 *dur.* 1. voj. ~ pevnost die Blockade e-r Festung aufheben. 2. ⊕ typ. *abs.* die Fliegenköpfe ersetzen o berichtigen.

debut [fr. zši ~by] *m* A_6 Debut *n*, erstes Auftreten (in der Öffentlichkeit).

debutant *m* A_1, **~ka** *f* C_2 Debutant(in *f*) *m*, der zum erstenmal (in der Öffentlichkeit) Auftretende.

debutovati ᵘ/₀ K_1 *dur.* debutieren, zum erstenmale (in der Öffentlichkeit) auftreten.

decemvir [lt.] *m* A_2 *id.*, Zehnherr; sbor ~ů Decemviralcollegium *n*.

decemvirat [lt.] *m* A_8 *id. n*, Zehnmänner-, Zehn-herrschaft *f*

decemvirský *a* E_2 decemviral.

decemvirství *n* D_2 Decemviren-würde *f*, -amt.

decence [lt.] *f* C_1 Anständigkeit, Schicklichkeit.

dece(n)nálka [lt.] *f* C_3 Decennalzulage, Zulage nach je zehn Jahren.

decentní *a* E_2 decent, anständig, schicklich.

decentralisace [lt.] *f* C_6 Decentralisation.

decentralisační *a* E_3 zur Decentralisierung gehörig; soustava ~ Decentralisationssystem.

decentralisování ⁰/₀ *n* D_2 Decentralisierung *f*.

decentralisovati ᵃ/₀ K_1 *dur.* decentralisieren.

deciar [fr.] *m* A_7 *id. n*, ¹/₁₀ Ar.

decigram(m) [fr.] *m* A_5 *id. n*, ¹/₁₀ Gramm.

decigram(m)ový *a* E_2 decigrammisch; ~é závaží Decigrammgewicht.

decilitr [fr.] *m* A_7 *id. n*, ¹/₁₀ Liter.

decilitrový *a* E_2 decilitrisch; ~á láhvička Deciliterfläschchen.

decima lt.] *f* C_6 Decime: 1. hud. zehnter Ton. 2. Gedichtform spanischen Ursprungs.

decimace [lt.] *f* C_9 Decimation, Decimierung, strafweise Tödtung e-s jeden zehnten Mannes.

decimálka *f* C_8 F Decimal(tafel)wage.

decimální [lt.] *a* E_3 math. decimal; *v* desetinný.

decimetr [fr.] *m* A_7 *id. n*, ¹/₁₀ Meter.

decimetrový *a* E_2 decimetrisch.

decimování ⁰/₀ *n* D_2 Decimierung *v* decimace.

decimovati ᵃ/₀ K_1 *dur.* decimieren: strafweise e-n jeden zehnten Mann tödten o erschießen.

decise [lt.] *f* C_9 Decision, Entschluss *m*.

děckář *m* B_6 **~ka** *f* C_6 Puppen-macher(in *f*) *m*, -spieler(in *f*) *m*.

děcko *n* C_{19} 1. Kind též *fig.*; ty's hrozné ~ du bist recht kindisch. 2. Puppe *f*.

děckost *f* C_{15} Kindheit, kindisches Wesen *n*.

děckovati ᵘ/₀ K_1 *dur.* sich kindisch betragen.

děcký *a* E_2 kindisch; ~á hra Kinderspiel *n*; *adv.* **~y**.

decrescendo [it. čti dekrešen-] *adv.* hud. *id.*, abschwächend, abnehmend.

děd A_1, *dim.* **~eček** A_5 *m* 1. též F **~a** B_{18} Eltern-, Groß-vater; ~ové *pl.* Vorfahren. 2. zvl. ~eček Alter, Greis.

dědek *m.* I. A_5 1. často přík. Alter, Greis. 2. hra v karty Strohmann. 3. zo. *Upupa epops* Baumschnepfe *f* = dudek. — II. B_1 ⊖ 1. Schneide-, Schnitz-bank *f*, Beschneider. 2. Bogensäge *f*. 3 Nussbeißer, -brecher, -knacker.

dědění ⁰/₀ *n* D_2 Erben, Beerbung, Vererbung; ~ po otci Beerbung des Vaters.

dědic *m* B_8 Erbe, Erbherr, Erbfolger; ~em ustanoviti als Erben o zum Erben einsetzen; ustanovení ~em Nuncupation *f*; býti ~em koho J-n beerben; míti ~e beerbt sein; bez ~ů erblos, unbeerbt; když není ~e bei Abgang e-s Erben; ~ po ~i Erbeserbe; ~ následný Nacherbe; ustanovený, ~ případný Substitut *m*; ~ fideico(m)-misu Fiduciarius, Fiduciarerbe; majorátní ~ Majoratserbe; nepominutelný ~ Notherbe; pobočný ~ Seiten-, Lateral-erbe; ~ poloviny Halberbe; ~ pokrevný Leibeserbe; ~ přední a předem obmyšlený Vorerbe; ~ rodový a rodu Stammerbe; ~ ze smlouvy Vertragserbe; ~ trůnu Thronerbe; ~ universální a hlavní a všeho a výhradní Universal-, Haupt-, Gesammt-erbe, Vollerbe; ~ přirozený a ze zákona a po zákonu gesetzlicher Erbe, Intestaterbe; ~ ze závěti a závětní testamentarischer Erbe, Testamentserbe; veseli ~ové lachende Erben. 2. Schutz-, Landes-patron; ty jsi ~ České země du bist der Beschützer Böhmens.

dědický *a* E_2 erblich, Erb-; ~é právo Erbrecht; ~á posloupnost Erbfolge; ~ spolek Gauerbschaft *f*; ~é jmění Erbschaftsmasse *f*; ~ nápad Verfangenschaft *f*; *adv.* **~y**; obdržel zemi ~y er bekam das Land als Erbe.

dědictví *n* D_2 1. Erbe, Erbschaft *f*, Erbthum, Erbfall *m*, Erb-gut, -theil *m*; ~ děliti e-e Erbschaft theilen, erbschichten; ~ rozdělí se na stejné díly die Erbschaft geht in gleiche Theile; ~m nabýti im Erb(rechts)wege erwerben, erben; ~m odkázati erblich vermachen o testieren; ~ nastoupiti, v ~ se uvázati die Erbschaft antreten; přecházeti na koho ~m sich auf J-n vererben; přihlásiti se k ~ sich erbserklären; ~m připadnouti zum Erbtheil fallen, sich (ver)erben; vplížiti se v ~ sich in die Erbschaft einschleichen; ~ zbaviti enterben; ~ zůstaviti e-e Erbschaft hinterlassen; zůstaviti co komu v ~ J-m et. erblich hinterlassen; ~m připadlý erbfällig; k ~ způsobilý erbfähig; k ~ oprávněný erbberechtigt; ~ napadlé a připadlé angefallene Erbschaft; ~ posud neujaté ruhende Erbschaft; ~ odumřelé heimfällige Erbschaft, Caducität; ~ pobočné Seiten-, Collateral-erbschaft; ~ zákonné a ze zákona Intestaterbschaft; zůstavitel ~ Erblasser; zůstavení ~ Erblassen; nápad ~ Erbanfall; pře o ~ Erbstreit *m*; přihláška k ~ Erbserklärung; ujmutí ~ Erbantritt *m*. 2. Heredität *f* (als Verein zur Ausgabe von Büchern); D. Maličkých Heredität der Kleinen.

dědičí *a* E_3 dem Erben eigen.

dědička *f* C_6 Erbin (m. dědic).

dědičnost *f* C_{15} Erblichkeit, Vererblichkeit, Vererbung, Vererben *n*.

dědičný E_1 I. *a* erblich, erbthümlich, Erb-; a) erbend; b) geerbt, vererblich, erbeigen; ~ člověk Leibeigener; ~é pořízení Testament; ~ držitel povrchu Bodenzinsmann; právo ~ého držení povrchu Bodenzinsrecht; ~ důchod Erbrente *f*; ~á honitba Erbjagd; ~é království Erbkönigreich; ~é léno a manství Erblehensgut, Handlehen; ~ nápad Erbanfall; ~ (po)díl Erbantheil; ~á pořádnost Erbschichtung; ~á posloupnost Nachfolge in e-r Erbschaft, Erbfolge; ~á role Erbacker *m*; ~é právo Erbrecht; vzájemný spolek

~ wechselseitige Überlebensassociation; ~ statek Erbgut *n*; ~á šlechta ı ~é šlechtictví Geburtsadel *m*, Erbadel *m*; ~ úročník Erb(zins)mann; ~ úřad Erbamt *n*; ~ majetek ▫ ~é vlastnictví Erbeigenthum; ~ vlastník Erbmann, Erbeigenthümer; ~á země Erbland; ~é země se týkající erbländisch; bor. ~á štola Erbschacht; ~á hloubka Erbteufe; ~ stupeň ▫ zásek Erbsünde *f.* **2.** erblich, hereditär, angestammt, angeerbt; ~ hřích Erbsünde; ~á nemoc Familienkrankheit; ~á vada Familienfehler *m*; *adv.* ~ě erblich; ~ě nájemný erbzinslich, vererbpachtet, emphyteutisch; ~ě přenésti co na koho Z-m et. vererben. — **II.** ~é *n* Erbgeld(er *pl.*).

dedikace [lt.] *f* C_9 Dedication, Widmung, Zuschrift, Zueignung.

dedikační *a* E_3 dedicatorisch.

dedikování ⅞ *n* D_2 Dedicierung *f*, Dedication *f*.

dedikovati ⅞ K_1 *dur.* dedicieren, widmen, zuschreiben, zueignen.

dědílek *m* A_5, **~ilka** *f* C_5 Erbschleicher(in *f*) *m*.

dědina *f* C_5, *dim.* **~ka** C_5 **1.** † Erbschaft, Erbgut *n*, Grundbesitz *m*. **2.** (bebautes) Land *n*, Feldgut *n*, Feld; svobodné ~y freie Gründe; pánské ~y Standesgebiet *n*. **3.** Gau *m*, Dorf *n*; otcovská ~ Heimatsdorf *n*; voj. ubytování po ~ách Cantonnement, Cantonnierung *f*.

dědinník *m* A_3 Erbgutsmann.

dědinný *a* E_2 zum Erbgut gehörig; ~ rychtář Dorfrichter.

dědičtelný *a* E_3 vererblich.

dědíti I_{11} *dur.* **I.** ⅞ ~ co po kom et. von o nach Z-m erben; ~ po kom Z-n beerben. — **II.** ⅞ gedeihen, zugute gehen o kommen; zima mu ne~í Kälte ist ihm nicht zuträglich o sagt ihm nicht zu. — **III.** ~ se ⅞ geerbt werden, sich vererben, erblich sein; nemoci se často ~í(vají) Krankheiten sind häufig erblich.

dědkovský *a* E_2 často žert. dem Großvater o Greise eigen; ~á léta hohes Alter, hohe Jahre.

dědkovství *n* D_2 často žert. Großvaterschaft *f*, Großväterlichkeit *f*, hohes Alter.

dědkův *a* E_1 **1.** dem Großvater o Greis eigen. **2.** zur Schnittbank gehörig.

dědouš *m* B_8, **~ek** A_5 *m* Großvater..

dědovský *a* E_2 großväterlich.

dědovství *n* D_2 Großvaterschaft *f*.

dedukce [lt.] *f* C_9 Deduction, Ableitung, Schlussfolgerung.

dedukční *a* E_3 deductiv, Deductions-, ableitend; řízení ~ Deductionsverfahren.

dedukování ⅞ *n* D_2 Deducieren, Deduction *f*.

dedukovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* deducieren, ableiten, folgern, e-n Schluss ziehen.

deduktivní *a* E_3 = dedukční.

dědův *a* E_1 dem Großvater eigen, großväterlich; ~ odkaz Vermächtnis des Großvaters.

de facto [lt.] *advb. id.*, in der That, wirklich.

defasa *f* C_6 zo. *Kobus defasa* Defassantilope.

defekt [lt.] *m* A_6 Defect *n*, Mangel, Abgang), Unvollständigkeit *f*; ~y *pl.* a) typ. Fehlbogen; b, písmol. Defectbuchstaben, Nachguss *m sg.*

defektiva *npl.* D_{19} unvollständige o mangelhafte Haupt- o Zeit-wörter.

defektivní *a* E_3 defectiv, mangelhaft, unvollständig.

defenestrace [lt.] *f* C_9 Defenestration, Hinauswerfen *n* zum Fenster.

defensiva [lt.] *f* C_6 Defensive, Vertheidigung, Gegen-, Schutz-wehr.

defensivní *a* E_3 defensiv, vertheidigend, abwehrend, Vertheidigungs-, Schutz-; válka ~ Vertheidigungskrieg *m*; zbraň ~ Schutzwaffe.

deferenční [lt.] *a* E_3 jen ast. ~ kruh deferierender Kreis, Bewegungszirkel (e-s Planeten).

deficient [lt.] *m* A_1 *id.*, Geistlicher in Pension; zařaditi mezi ~y in den Deficientenstand setzen.

deficientský *a* E_2 dem Deficienten eigen.

deficit [lt.] *m* A_6 *id.*, Fehlende *n*, Ausfall, Unterbilanz *f*.

defilovací *a* E_3 voj. zur Defilierung gehörig; pochod ~ Defiliermarsch, Parademarsch.

defilování ⅞ *n* D_2 voj. Defilieren, Defilierung.

defilovati [fr.] ⅞ K_1 *dur.*, ~ před kým vor Z-m defilieren, an Z-m vorbeiziehen o vorbeimarschieren.

definice [lt.] *f* C_9 Definition, (Begriffs-)Bestimmung, Erklärung.

definitivní [lt.] *a* E_3 definitiv, endgiltig, endlich; mír ~ Definitivfrieden; *adv.* ~ě; ~ě ustanovený definitiv angestellt.

definovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* definieren, bestimmen, erklären.

deflagrator [lt.] *m* A_7 ⊖ fys. *id.*, Reinbrenner.

deflegmator [lt.] *m* A_7 ⊖ chem. *id.*, Entwässerungsapparat; ~ hadový Schlangenrohrdephlegmator; ~ trubkový Parallelrohrdephlegmator.

deflegmovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* ⊖ chem. dephlegmieren, durch Destillieren entwässern.

deflektometr [lt.-řec.] *m* K_6 fys. *id.*, (Strahlen-)Ablenkungsmesser.

deformace C_9, **~ita** C_6 [lt.] *f* Deformation, Mifsbildung, Mifsgebilde *n*.

defraudace [lt.] *f* C_9 Defraudation, Veruntreuung.

defraudant *m* A_6 *id.*, Veruntreuer.

defraudovati ⅞ K_1 *dur.* defraudieren, veruntreuen.

degenerace [lt.] *f* C_9 Degeneration, Entartung, Ausartung, Mifsartung.

degradace [lt.] *f* C_9 Degradation, (schimpfliche) Ab-, Ent-setzung (von Würden), Erniedrigung.

degradovati ⅞ K_1 *dur.* degradieren, (schimpflich) absetzen o entsetzen, erniedrigen.

děhel *m* A_3 bot. = andělika.

dehet *m* A_8 Theer; ~ horní ▫ skalní Erdtheer; ~ kamenný Bergtheer, Pissasphalt; ~ kamenouhelný Steinkohlentheer; ~ z kostí Knochen-, Thier-theer; ~ bukový Kreosot *n*; ~tem natříti ▫ napustiti theeren; ~tem vytříti austheeren.

dehetnice *f* C_{11} Theercisterne.

dehetník *m* A_7 Theergrube *f*.

dehtář *m* B_8, **~ka** *f* C_5 Theer-brenner(in *f*) *m*, -siedér(in *f*) *m*, -schweler(in *f*) *m*.

dehtařiti ⅞ I_{11} *dur.* **1.** Theer brennen, das Theerbrennerhandwerk betreiben. **2.** mit Theer handeln.

dehtárna *f* C_6 Theer-brennerei, -siederei, -schwelerei, Theer-fabrik, -hütte.

dehtářský *a* E_2 dem Theerbrenner eigen.

dehtářství *n* D_2 Theerbrennerei *f* (als Beruf).
dehtiti ⅞ I_{11} *dur.* theeren, mit Theer bestreichen.
dehtojem *m* A_8 ⊖ Theer-baſſin *n*, -reſervoir *n*.
dehtovač *m* B_2, **-ka** *f* C_2 Theerer(in *f*) *m*
dehtovati ⅞ K_1 *dur.* (ein)theeren, mit Theer beſtreichen; **-ný** getheert, theerig.
dehtovice *f* C_{11} Theerleder *n*.
dehtovitý *a* E_2 theerartig.
dehtovna *f* C_6 = dehtárna.
dehtovné *n* E_2 Betheerungsgebür *f*
dehtový *a* E_1 theerig, theericht; **- olej** Theeröl *n*; **-á smůla** Theerpech *n*.
dech *m* A_2 1. Athem, Odem, Athemzug, Hauch; **krátký dech** kurzer Athem, Kurzathmigkeit *f*; **- hadí** = **jedovatý** = **otrávený** Schlangenhauch; **těžký -** beſchwerlicher Athem; **má těžký -** der Athem wird ○ fällt ihm beſchwerlich; **jedním -em** = **v jednom -u vysloviti** in e-m (Athem-)Zuge et. ausſprechen; **jedním -em dýchají** ſie ſind eins ○ e-e Seele; **není po něm ani -u ani slechu** es iſt keine Spur von ihm vorhanden, er iſt gänzlich verſchollen ○ verſchwunden; **býti bez -u** außer Athem ſein; **běžel, co měl dechu** er lief aus vollen Kräften; **- mu dochází** der Athem geht ihm aus ○ vergeht ihm; **-u opět nabývati** = **k -u opět přijiti** wieder zu Athem kommen; **-em ovívati** = oživovati umathmen ○ umhauchen; **- lapati** = **popadati** Athem ſchöpfen ○ holen; **sotva -(u) popadati** ſchwer Athem holen, nach der Luft ſchnappen, außer Athem kommen, den Athem verlieren; **uběhl se, sotva -u popadal** er hat ſich außer Athem gelaufen; **- (za)tajiti** den Athem an-, auf-halten ○ an ſich ziehen; **- zatajiti komu** J-m den Athem benehmen; **- se mi tají** mir fehlt der Athem, der Athem bleibt mir aus; **- se mi z toho tají** das benimmt ○ raubt mir den Athem; **to vadilo mi v -u** das verſetzte mir den Athem ○ die Luft; **- mu vázne** ſein Athem ſtockt ○ bleibt aus; **vypustiti poslední -** den letzten Athem aushauchen; **- ztratiti** den Athem verlieren, außer Athem kommen. 2. Hauch, Geblaſe *n*.
dechi(f)frovati [fr. ầu deši-] ⅞ K, *dur.* dechiffrieren, entziffern; **-né písmo** Klarſchrift *f*.
dechnouti ᵛ/ₙ I_1 *mom.* einmal athmen, Athem holen, aushauchen.
dechnuti ⅞ *n* D_2 Athemzug *m*.
dechoměr *m* A_6 *fys.* Athemmeſſer, Spiromeſſer.
dechot *m* A_6 *lék.* Reſpirationsgeräuſch *n*; **- trubicový** Bronchialblaſen *n*.
dechový *a* E_2 1. zum Athem gehörig; **-é ústroje** Athmungsorgane *npl.* 2. zum Blaſen geeignet; **- nástroj** (hudební Muſik-)Blasinſtrument; **-á hudba** Blasinſtrumentenmuſik, Blechmuſik; **hudebník na dechový nástroj** Bläſer *m*.
deista [lt.] *m* B_1, *fil.* Deiſt.
deist(i)cký *a* E_2 *fil.* deiſtiſch.
deism(us) [lt.] *m* A_8 *fil.* Deismus, reiner Gottesglaube (jede Offenbarung verwerfend).
děj *m* B_{13} 1. Begebenheit *f*, Ereignis *n*; *pl.* **-e** Geſchichte *f sg.* 2. Act, Handlung *f*, Thatſache *f*; **bohatý -em** reich an Handlung; **- se odehrává v Čechách** das Stück ſpielt...; *prav.* **vyličení -e** Thatbeſtand(s)aufnahme *f*; (dramatický) **- rozuzliti** den Knoten (im Drama) löſen. 3. ⊖ Proceſs; **- spalovací** Verbrennungsproceſs; **- porodný** Geburtsmechanismus.
dějepis *m* A_8 1. Geſchichtſchreibung *f*, Geſchichte *f* 2. Geſchicht-buch *n*.
dějepisec *m* B_9 Geſchichtſchreiber, Hiſtoriograph.
dějepisecký *a* E_2 hiſtoriographiſch.
dějepisectví *n* D_2 Geſchichtſchreibung *f*, Hiſtoriographie *f*.
dějepisný *a* E_2 geſchichtlich, hiſtoriſch.
dějeplný *a* E_2 thaten-voll, -reich.
dějeplodný *a* E_2 Thaten erzeugend, thatkräftig.
dějeprava *f* C_6 Geſchichtserzählung; = dějepis.
dějepravec *m* B_9 Geſchichtserzähler = dějepisec.
dějepravný *a* E_2 = dějepisný.
dějesběr *m* A_2 🔧 Geſchichtenſammler.
dějesloví *n* D_2 Geſchichtslehre *f*, Hiſtoriosophie *f*.
dějověda *f* C_6 Geſchichtswiſſenſchaft.
dějezpyt *m* A_8, **-ectví** *a* D_2 Geſchichtsforſchung *f*.
dějezpytec *m* B_9 Geſchichtsforſcher.
dějezpytný *a* E_2 zur Geſchichtsforſchung gehörig, geſchichtforſchend.
ději *v* díti I.
dějinnost *f* C_{15} Geſchichtlichkeit.
dějinný *a* E_2 geſchichtlich, hiſtoriſch.
dějinomalba *f* C_6 Geſchichte als Gemälde, geſchichtliche Malerei, Hiſtorienmalerei.
dějinomalíř *m* B_3 Hiſtorienmaler.
dějinomalířství *n* D_2 Hiſtorienmalerei *f*.
dějinstvo *n* D_2 die geſammte Geſchichte *f*.
dějiny *fpl.* C_6 Geſchichte *f sg.*, Hiſtorie *f sg*; **bylo to pojato v - es** iſt geſchichtlich geworden; **podle dějin** geſchichtsmäßig.
dějiště *n* D_1 Schauplatz, Scene *f*; **zmizeti s -** vom Schauplatze abtreten.
dějnost *f* C_{15} Thätigkeit.
dějný *a* E_2 thätig, thatenreich.
dějový *a* zur Handlung gehörig; **- význam** Bedeutung in der Handlung.
dějství *n* D_2 *div.* Aufzug *m*, Act *m* (e-s Theaterſtückes = jednání); **o pěti -ch** in fünf Acten, fünfactig.
dějstvo *n* C_{13} *coll.* Geſammtbegebenheiten *fpl.*, Handlung *f*, Act *m*.
dejvorec *m* B_{14} *bot.* *Caucalis* Haftdolde *f*, Feldklette *f*.
děk *m* A_7 Dank (*v* dík); **v - =** vděk.
deka I. [něm.] *f* C_6 F Deče. — **II.** [řec.] *n* F = dekagram(m).
dekada [řec.] *f* C_6 Dekade: 1. zehn Stück. 2. Zeitraum von 10 Tagen (im franzöſiſchen republikaniſchen Kalender) 3 zehn Bücher.
dekadence [lt.] *f* C_9 1. Decadenz, Verfall *m*. 2. *hud.* Decadenz, Sinken *n*, Fall *m* (um e-n halben Ton).
dekadenční *a* E_3 decadentiſch.
dekadentista *m* B_{10} Decadentiſt, Anhänger der Decadenz(poeſie).
dekadentistický *a* E_2 decadentiſtiſch.
dekadický *a* E_2 dekadiſch; **-á soustava** dekadiſches Zahlenſyſtem *n*.
dekadika *f* C_6 *math.* dekadiſches Zahlenſyſtem *n*.
dekadový *a* E_2 **- kalendář** Dekadenkalender.
dekaeder [řec.] *m* A_7 *geom.* *id. m* ⁝ *n* Zehnflächner.
dekaedrický *a* E_2 *geom.* dekaedriſch.

dekagon [řec.] *m* A_6 geom. *id. n*, Zehneck *n*.
dekagonální *a* E_3 geom. dekagonal, zehneckig.
dekagram(m) [řec.] *m* A_6 Dekagramm *n*, zehn Gramm, Neuloth *n*.
dekagra(m)mový *a* E_2 zehn Gramm wiegend o fassend.
dekalitr [řec.] *m* A_6 Dekaliter *n*, zehn Liter.
dekalitrový *a* E_2 zehn Liter fassend.
dekalog [řec.] *m* A_7 Dekalog *m*, die zehn Gebote Gottes.
dekameron [řec.] *m* A_6 Zeitraum von 10 Tagen; s. sm. D~ *id. n*, 100 Erzählungen (auf 10 Tage) vertheilt vom ital. Schriftsteller *Boccaccio*.
dekametr [řec.] *m* A_6 Dekameter *n*, zehn Meter.
dekametrický *a* E_2 dekametrisch, zehn Meter lang.
dekan [lt.] *m* A_1 Decan(us), Vorstand e-r Facultät.
děkan *m* A_1, **~ka** *f* C_6 **1.** Dechant(in *f*) *m*; fort. ~ s kaplanem! ich danke schön! **2.** jen ~ka **a)** Dechantei (Wohnung); **b)** zahr. Dechantenbirne.
dekanát [lt.] *m* A_6 Decanat (Amt, Würde o Sitz e-s Decan(us).
děkanovati ^{va} K_1 *dur.* Dechant sein.
dekanský *a* E_2 decanal.
děkanský *a* E_2 dem Dechanten eigen; ~ úřad Dechantenamt, Dechan(t)ei *f*.
děkanství *n* D_2 Dechan(t)ei *f* (Würde, Amt, Gebäude).
dekantace [fr.] *f* C_9 ⊖ chem. Decantation, (vorsichtige) Abgießung, Klärung.
dekantační *a* E_3 zur Decantation gehörig; ~ přístroj Decantationsapparat *n*.
dekantovati ^{va} K_1 *dur.* chem. decantieren, (vorsichtig) abgießen, klären.
dekapitace [lt.] *f* C_9 Decapitation: **a)** Köpfung, Enthauptung *f*; **b)** chir. Abtrennung des Kopfes e-r todten Leibesfrucht.
dekar [řec.] *m* ⚒ Dekare *f*, Flächenmaß von 10 Aren.
dekarbonisace [fr.] *f* C_9 chem. Decarbonisation, Entkohlung.
dekarburace [fr.] *f* C_9 hut. Decarburation, Befreiung von Kohlenstoff, Entkohlung.
dekarch [řec.] *m* A_3 *id.*, Zehnherr (= decemvir).
dekatovač *m* B_6 ⊖ souk. Decatierer, Krumpeler.
dekatovací *a* E_3 ~ stroj Decatiermaschine *f*.
dekatovadlo *n* C_{18} ⊖ souk. Decatiermaschine *f*.
dekatování ^{ní} *n* D_2 ⊖ souk. Decatierung *f*, Decatur *f*, Krumpen.
dekatovati [fr.] ^{va} K_1 *dur.* ⊖ souk. decatieren, krumpen, den Presſsglanz nehmen.
dekatura *f* C_8 = dekatování.
deklamace [lt.] *f* C_9 Declamation: **a)** Art und Weise des redneriſchen Vortrages; **b)** s. sm. Wortgepränge *n*.
deklamační *a* E_3 declamatoriſch, Declamier-; *fig.* hochtrabend, prunkhaft.
deklamator [lt.] *m* A_7, **~ka** *f* C_6 Declamator; *fig.* Prunkredner, Phraſenmacher.
deklamatorika *f* C_8, **~ství** *n* D_2 Declamatorik, Vortragskunſt.
deklamatorský *a* E_2 jen *fig.* hochtrabend, prunkhaft.
deklamování ^{ní} *n* D_2 Declamieren, Declamation.
deklamovánka *f* C_6 Declamationsſtück *n*.
deklamovati ^{va} K_1 *dur.* declamieren, vortragen.
deklarace [lt.] *f* C_9 Declaration: **a)** Äußerung; **b)** obch. Abfertigungsſchein *m*, Angabe (der Waren), Verzeichnis *n*.
deklarační *a* E_3 zur Declaration gehörig, declarativ, declaratoriſch.
deklarant *m* A_6 Declarant, der e-e Äußerung von ſich gibt.
deklarovati ^{va} K_1 *dur.* declarieren: **a)** äußern, bekannt machen; **b)** obch. (Waren nach der Stückzahl) angeben.
deklinace [lt.] *f* C_9 Declination: **a)** gram. Abänderung, (Fall-)Beugung; **b)** fys. Abweichung; ~ magnetická Abweichung der Magnetnadel (vom aſtronomiſchen Meridian); plav. tabulky sluneční ~ Grabbuch *n*.
deklinační *a* E_3 zur Declination gehörig; **a)** gram. ~ vzorec Declinationstabelle *f*; **b)** fys. ~ jehla declinierende Magnetnadel; ~ bussola Declinatorium *n*, Declinationsinſtrument *n*.
deklinator *m* A_7, **~lum** *n* D_{13} [lt.] Declinatorium *n*, fys. Declinationsinſtrument *n*, Abweichungscompaſs.
deklinovati [lt.] K_1 *dur.* declinieren: **a)** ^{va} gram. abändern, beugen; **b)** ^{va} fys. (vom aſtronomiſchen Meridian) abweichen.
dekokt [lt.] *m* A_6 lékař. Abguſs, Kräutertrank.
dekol(e)tovati [fr.] K_1 *dur.* **I.** ^{va} decolletieren. — **II.** ~ **se** ^{va} ſich decolletieren, Hals und Buſen entblößen.
dekomponovati ^{va} K_1 *dur.* ⊖ tkalc. decomponieren (*v* rozebírati).
dekomposice [lt.] *f* C_9 věd. Decompoſition, Zerſetzung, Auflöſung, Verweſung, Fäulnis.
dekorace [lt.] *f* C_9 Decoration, Ausſchmückung, Verzierung, div. Darſtellung des Handlungsortes, Scenerie; pohyblivá ~ Soffi(t)tendraperie.
dekorační *a* E_3 zur Decoration gehörig; ~ malíř Decorationsmaler.
dekorativní *a* E_3 decorativ, (ver)zierend; ~ malba Decorativmalerei.
dekorování ^{ní} *n* D_2 Decorierung, Decorationsarbeit *f*, Ausſchmückung, Verzierung.
dekorovati [lt.] ^{va} K_1 *dur.* decorieren: **a)** ausſchmücken, (ver)zieren; **b)** auszeichnen; ~ koho Č-m ein Ordenszeichen verleihen o geben.
dekorum [lt.] *n* D_2 F Decorum, Schicklichkeit *f*; zachovati ~ das Decorum o den Anſtand wahren.
děkovací *a* E_3 dankſagend; ~ modlitba Dankgebet *n*.
děkování ^{ní} *n* D_2 Ausdruck *m* des Dankes, Dankſagung *f*.
děkovati ^{va} K_1 *dur.* **1.** ~ komu zač a z čeho Č-m für et. danken o Dank ſagen; ~ za pozdrav wieder grüßen. **2.** et. höflich o ſpöttiſch ablehnen; ~uji ti! habe Dank! pěkně ~uji! (ich) danke ſchön(ſtens)! **3.** verdanken, zu verdanken haben, Dank wiſſen o zollen; ~uji, nechci ich küſſe die Hand o danke ſehr, das laſſe ich bleiben; *fig.* F ~uji

za takové nadělení danke für das Obst (und andere Früchte).

děkovník *m* A_{2}, **-ice** *f* C_{11} Dankſager (-in *f*) *m*.

děkovnost *f* C_{15} Dankbeflifſenheit.

děkovný *a* E_{2} **1.** dankbeflifſen; **2.** dankſagend; **-é** psaní Dankſagungsſchreiben; **-á** modlitba Dankgebet *n*; *adv.* **-ě**.

dekret [lt.] *m* A_{8} **1.** Decret *n*, Verordnung *f*, Verfügung *f*, Beſchluſs; **- ustanovovací** a dosazovací Anſtellungs- o Ernennungs-decret, -brief; **- o připuštění** Zulaſſungsdecret; **-em** decretlich; P je pod **-em** er ſteht unter Decret, er iſt feſt o fix angeſtellt. **2.** P spr. **- na** kosu Landkarte *f*.

dekretalie [lt.] *npl.* D_{21} Decretalien *fpl.*, päpſtliche Verfügungen *fpl.*, Kirchengeſetze *npl.*

dekretalista [lt.] *m* B_{19} Decretaliſt, Kirchenrechtslehrer.

dekretář B_{3}, **-ník** A_{3} *m* Decreteur, ein mittelſt Decret befugter Handwerker.

dekretování ⁰/₀ *n* D_{2} Decretierung *f*, Decretieren.

dekretovati ⁰/₀ K_{1} *dur.* decretieren, verordnen, verfügen, beſchließen, feſtſetzen.

dél I. *f* C_{15} Länge; **na -** in die Länge, der Länge nach; **na - a na šíř** změřiti co die Länge und Breite e-r Sache abmeſſen.

delace [lt.] *f* C_{9} Delation: **a)** Angeberei, Anzeige; **b)** Friſt, Zeitraum; **c)** Zuſchiebung des Eides.

délací *a* E_{3} zur Arbeit gehörig; **- den** Arbeitstag.

delační *a* E_{2} zur Delation gehörig; **- důvod** Delationsgrund.

dělání ⁰/₀ *n* D_{2} **1.** Thun, Machen, Gethue. **2.** Bearbeitung *f*, Bereitung *f*, Verfertigung *f*, Erzeugung *f*, Production *f*; **- cihel** Ziegelſchlag; **- dříví** Holzung *f*; **- hor** Bergbau *m*, Montanbetrieb *m*; **- hráze** Dämmung *f*; **- kol** Radbau *m*; **- páry** Dampfproduction *f*; **- šindele** Schindelerzeugung *f*; **- řemesla** Betrieb *m* e-s Handwerkes; pl. **- z větrna** Fliegenlaſſen. **3.** Vorſtellung; **- pána** Großthun.

dělanina *f* C_{6} Mache, Machwerk *n*, Gemache *n*.

dělanost *f* C_{15} Gemachtheit; = dělanina.

dělaný *a* E_{3} gemacht, künſtlich, geſchraubt, geſchroben; **-á** věrnost verſtellte Treue; *adv.* **-ě**.

dělař *m* B_{8} Kanonengießer.

dělařský *a* E_{1} dem Kanonengießer eigen; **-é** umění Kunſt des Kanonengusſes.

dělařství *n* D_{2} Kanonengießerei *f*.

dělařstvo *n* C_{13} *coll.* die geſammten Kanonengießer.

dělati J_{1} *dur.* **I.** ⁰/₀ **1.** thun, machen, handeln, ſchaffen; **-ejte, jak můžete** ſehen Sie zu, wie Sie fertig werden; **-** až příliš des Guten zu viel thun; **-ej (ať si hotov)!** mach' (daſs du fertig biſt); **-ej co -ej a)** was man auch thun mag; **b)** um jeden Preis; **-ej, jak -áváš** handle, wie du es gewöhnt biſt; **-** dobře komu J-m wohl thun; to mi ne**-á** dobře das bekommt mir nicht; **-á za tři** er leiſtet ſoviel wie drei andere; **jeden - nad druhého** der eine überbietet den anderen; **-á s ním jako s malovaným vajíčkem** er behandelt ihn ſehr vorſichtig, er geht mit ihm ſehr behutſam um; *fig.* **-**, jak řemen stačí ſich nach der Decke ſtrecken. **2. -** o čem ſich mit et. beſaſſen o beſchäftigen, an o über et. ſein, (et. bearbeiten); **-** o polích Felder bebauen; **-** o zlatě in Gold arbeiten. **3.** in Arbeit ſtehen, arbeiten; **bratr -á** u krejčího der Bruder arbeitet bei e-m Schneider o ſteht bei ... in Arbeit; *fig.* už dlouho **-** nebude er wird es nicht mehr lange machen o treiben, er wird bald ſterben. **4. -**, jako by ... vorgeben o thun o ſich ſtellen, als ob ...; **-** jakoby nic nichts dergleichen thun; **-ejte,** jakoby nic thun Sie, als ob nichts vorgefallen wäre. **5. -** po čem nach et. trachten; **-** po prameni nach e-r Quelle graben; **-** po zlatě Gold ſuchen. **6. -** na čem et. in der Arbeit haben; ⊖ ber. **-** na rudě Erz graben. **7. -** pod sebe unter ſich machen, alles unter ſich gehen laſſen, ſich bemachen, P spr. ſich beſcheißen; **-** do kalhot in die Hoſen machen o P spr. ſcheißen, die Hoſen voll haben. — **II.** ⁰/₀ **1.** machen, thun, ſchaffen; **-** co možná ſein Beſtes o Möglichſtes thun; nesmírně rád co **-** et. für ſein Leben gern thun; **-** co znova et. umthun, umarbeiten; co budeme **-** dnes večer? was werden wir heute abends thun o anfangen? was fangen wir heute mit dem Abend an? **-** co s kým mit J-m et. anſtellen o vornehmen; s ním můžeš **-**, co chceš mit ihm kannſt du machen, was du willſt, er läſst ſich alles gefallen; míti s kým (co) **-** mit J-m (et.) zu thun o zu ſchaffen haben, ſich mit J-m abgeben, mit J-m umgehen o Umgang pflegen, zu J-m in Beziehungen ſtehen; to nic ne**-á** das thut nichts, das hat nichts zu bedeuten; **-** co ledabylo et. fahrläſſig o nur halb machen, et. hudeln; **-** co páté přes deváté et. verwirrt o fahrläſſig machen; neví co **-á** radostí er iſt außer ſich o er kennt ſich nicht o er weiß nicht zu bleiben vor Freude; dluží se, jen což **-áš** er macht Schulden, daſs es wettert; jde mu práce od ruky, jen což **-áš** die Arbeit geht ihm vonſtatten, daſs es e-e Freude iſt (ihn anzuſehen); **-** vše **na** dlouhé lokte alles auf die lange Bank ſchieben; **-** všecko na ruby alles verkehrt o P ärbicht o ärſchig machen; **-** co na oko et. aufs Auge machen, et. zum Schein thun, et. fingieren; **-** co na vlastní vrub a o své ujmě auf eigene Fauſt o Hand et. thun; **- po** svém a po své hlavě ſ-m Kopfe folgen; **-** co po svém et. für ſ-n Kopf thun; ⁺₊ **-** všecko s sebou alles mitmachen; **-** dílo ein Werk verrichten, *fig.* t. t. *abs.* **-** rasen, toben; F to dělá díru do kapsy das greift ſtark den Beutel an; **-** dluhy Schulden machen o contrahieren; **-** dobrotu gutthun; **-** dobrý dojem e-n guten Eindruck machen; **-** důsledky z čeho Folgerungen aus et. ziehen; F **-** fuky großthun, prahlen; **-** hlouposti a hloupé kousky Dummheiten o dummes Zeug treiben; **-** hluk Lärm machen o ſchlagen; **-** mnoho hluku viel Geſchrei machen, *fig.* viel Staub aufwerfen o aufwirbeln; **-** mnoho hluku s čím et. an die große Glocke hängen o binden; **-** kotrmelce Purzelbäume ſchlagen; **-** křik a povyk a F rámus Lärm machen o ſchlagen; **-** námitky proti čemu gegen et. Einſprache o Einwände erheben, gegen et. Einſpruch thun; **-** nároky nač auf et. Anſprüche erheben; **-** nátlak na koho auf J-n e-n Druck ausüben; **-** dlouhý nos na koho J-m e-n Eſel bohren; **-** okliku e-n Umweg machen; **-** veliké oko viel Aufſehen erregen; **-** okolky Umſchweife o Umſtände machen, F Späne machen; **-** pohoršení Anſtoß erregen, Ärgernis verurſachen, böſes Blut machen; **-** pokání Buße thun; **-** posuňky **a)** Geberden machen, geſticulieren, Geſicht

o Mund verziehen; b) (na koho J-m) Zeichen geben; ~ směšné posuňky na koho J-n den Gecken stechen; ~ pořádek Ordnung schaffen; ~ pořádnost s kým mit J-m abrechnen o Abrechnung pflegen; ~ svou povinnost ſ-r Pflicht nachkommen; ~ veliké požadavky große Anforderungen stellen, den Bogen hoch-, straff-spannen; ~ přestávky v čem et. unterbrechen; ~ přípravy k čemu Vorbereitungen zu et. treffen; ~ řemeslo ein Handwerk (be)treiben; ~ co z řemesla et. handwerksmäßig betreiben; mnoho řečí s čím ~ et. breittreten o breitschlagen; ~ rozdíl v čem e-n Unterschied in et. machen, et. unterscheiden; ~ sváry Händel stiften; ~ výjimku e-e Ausnahme bilden; ~ závěr e-n Schluſs ziehen, folgern, schließen; ~ zázrak(y) Wunder thun o wirken; ~ zbytečnosti müßiges Zeug treiben, *fig.* ſich überflüſſige Auslagen machen; *Prv.* pořádek ~á přátele Handel und Wandel leidet k-e Freundſchaft; kdo mnoho mluví, málo ~á Hühner, die viel gacken, legen wenig Eier, viel Geſchrei und wenig Wolle; peníze ~ají peníze Geld macht Geld, aus Geld wird wieder Geld, wo Tauben ſind, da fliegen Tauben hin; znenáhla ~aje víc uděláš gemach o gemächlich geht auch weit. **2.** bearbeiten, bilden, bereiten, verfertigen, producieren; ~ cihly Ziegel ſtreichen; ~ dříví holzen, Holz hacken o ſchneiden; ~ hráz e-n Damm aufwerfen; ~ hratky z čeho et. zu Bündeln zuſammenlegen; ~ inventář inventariſieren; ~ inventuru die Inventur aufnehmen; ~ jámu e-e Grube graben, gruben; hor. ~ vrchní střídu aufhauen; sed. ~ krb v nístěji e-n Satz machen; les. ~ lihy n lizy Bäume anlachen o anplätzen o mit Lachen verſehen; ~ misky na vodě n podlišky flache Steinchen das Waſſer entlang ſchnellen, flächeln, Fiſchlein machen, Butterbrote auf dem Waſſer werfen; ~ náplast ein Pflaſter ſchmieren; ~ dobré obchody gute Geſchäfte machen, gut gebaren; ~ oheň Feuer (an-) machen, feuern; ~ olej Öl preſſen; ~ pasmice ſitzen; ~ píšťaly Pfeifen ſchneiden; *fig.* ~ píšťaly v rákosí (weich und warm) in der Wolle ſitzen; *Prv.* snadno mu ~ píšťalky, když sedí v rákosí es iſt ihm ſo wohl, wie dem Vogel im Hanfſamen; ~ podkopy Minen legen, minieren; ~ podkop proti podkopu Gegenminen legen, contraminieren; ~ poruby Gehaue machen o anlegen; ~ příkopy Graben ziehen, hor. durchröſchen (et. v čem); ~ provaz ein Seil ſpinnen; plav. ~ okružky průvlakové boppen; ~ řezanku Stroh ſchneiden, häckſeln; ~ rozpočet čeho et. überſchlagen, überſchießen; ~ skupiny z čeho et. gruppieren; ~ seno heuen; lov. ~ stopu die Fährte ſetzen; ~ stín Schatten werfen; hor. ~ střídu e-e Strecke o e-n Schlag treiben; ~ skvrny Flecke machen, flecken; ~ svíčky Lichte ziehen; hor. ~ šrám den Schram führen; ~ špendlíky Steckнadeln verfertigen; ~ špendlíkové hlavičky die Köpfe ſpinnen; ~ topinky Brotſchnitte bähen; tkalc. ~ útek weſeln; ~ uzel e-n Knoten ſchlagen; hor. ~ zásek n lom Brunne führen o hauen, brunnen; hor. ~ zátinky (ab)ſchlitzen, kerben; ~ záhyby Falten ſchlagen o werfen; ~ záhyby v látce Falten im Zeug einkneifen; ~ zeď e-e Mauer ziehen, *fig.* Schmiere ſtehen (sr. ~ II. 3.). **3.** ~ co komu J-m et. thun o machen; ~ komu co (zlého) J-m et. (Böſes) anthun o zufügen; též *abs.* ~ komu für J-n arbeiten; ~ co komu na vzor J-m et. vorthun; ~ co komu naschvál n na vzdor(y) J-m et. zu Fleiß o abſichtlich anthun, J-m et. zum Poſſen thun; *fig.* ~ komu bělmo na oči J-m et. weiß machen, J-m e-n blauen Dunſt vormachen; ~ komu čest J-m Ehre machen o zur Ehre gereichen; ~ komu hanbu n ostudu J-m zur Schande gereichen, J-m Schande anthun; *fig.* ~ komu kázání J-m e-e Predigt halten o e-e Fitze reißen; ~ komu křivdu J-m Unrecht thun, an J-m freveln; ~ komu laskominy nač J-m auf et. lange Zähne machen o die Zähne wäſſern machen; ~ si málo z čeho ſich wenig aus et. machen, ſich et. wenig zu Herzen nehmen; ~ komu naději n čáku nač J-m auf et. Hoffnung machen, J-m et. in Ausſicht ſtellen, J-m e-e Ausſicht auf et. eröffnen; ~ si naději nač ſich mit der Hoffnung auf et. tragen; ~ násilí komu J-m Gewalt o Zwang anthun; ~ si násilí ſich Zwang auferlegen; ~ komu nesnáze n obtíže J-m Umſtände verurſachen, J-m Anſtände machen; to mi ~á obtíže das kommt mir ſauer an; ~ překážky komu J-m Hinderniſſe in den Weg legen; ~ si smích z koho J-n auslachen; ~ starosti komu J-m Sorge machen, J-m Kummer bereiten; ~ si starosti z čeho ſich um o über et. graue Haare wachſen laſſen; ~ si svědomí z čeho ſich ein Gewiſſen aus et. machen; ~ si úsměšky n úšklebky z koho J-n beſpötteln; ~ výčitky n výtky komu J-m Vorwürfe machen; ~ komu vzdory J-m trotzbieten o trotzen; ~ komu vrtochy v hlavě J-m Grillen in den Kopf ſetzen; ~ komu zastaveníčko J-m ein Ständchen bringen; *fig.* ~ komu zeď J-m den Elephanten machen (sr. ~ II. 2.). **4.** betragen, bilden, ausmachen; ~ celek ein Ganzes bilden; účet ~á tolik a tolik die Rechnung macht ſo und ſoviel (aus) o beläuft ſich ſo und ſo hoch. **5.** ~ koho J-n vorſtellen; ~ pána den Herrn ſpielen; ~ velikého großthun, e-e große Miene annehmen, ſich ein großes Anſehen geben; ~ blázna e-n Narren abgeben; ~ čtvrtého ve hře den vierten Mann abgeben; ſ ~ tchoře austragen; ~ hloupého ſich dumm ſtellen, e-e dumme Figur ſpielen. **6.** ~ koho čím n co z koho J-n zu et. machen; ~ koho směšným J-n ins Lächerliche ziehen; ~ (si) blázna z koho J-n zum Beſten o zum Narren haben o halten, J-n bei der Naſe herumziehen; ~ blázna ze sebe den Narren ſpielen; ~ z komára velbloudа jede Mücke für e-n Elephanten anſehen, aus allem e-e Gefährlichkeit machen, P spr. aus e-m Furz e-n Donnerſchlag machen; *Prv.* příležitost ~á zloděje Gelegenheit macht Diebe. — **III.** ~ **se** ⅞ **1.** gemacht werden, ſich machen; z čeho se ~á sklo? woraus wird Glas gemacht o verfertigt? to se tak obyčejně ~á die Gewohnheit bringt es mit ſich; to se lépe povídá než ~á das läßt ſich beſſer ſagen als thun; snadno se mluví, ale těžko ~á (es iſt) leicht geſagt, doch ſchwer gethan; ~ají se mi mžitky n kola před očima es flimmert o ſchwimmt mir vor den Augen, es wird mir gelb und grün vor den Augen, ich ſehe Spinnen; ~ají se mi laskominy z toho mir wäſſert darnach der Mund; ~á se z něho hezký chlapík es wird aus ihm ein ſchöner Burſche, er wächst zu e-m ſchönen Burſchen heran. **2.** ~ se čím ſich für et. ausgeben, ſich ſtellen; ~ se pánem den Herrn ſpielen ~ se soudcem ſich zum Richter aufwerfen; ~ se

hluchým sich taub stellen, den Tauben spielen; ~ se terčem vtipů sich zum Besten geben, e-n Narren abgeben; ~ se nevěda er stellt sich o macht, als ob er nichts wissen würde. — IV. ~ se ⅞ werden; ~á se krásně es wird schönes Wetter, ~ se náledí es glatteist; ~á se tma es wird dunkel; ~á se jako na podzim es wird herbstlich; ~á se mi špatně n zle es wird mir übel.

delator [lt.] *m* A_3 *id.*, Angeber, Anzeiger.

dělba *f* C_6 Theilung, Theilen *n*, Abtheilen *n*.

delcredere [it. zu delkre-] *n neskl.* obch. *id.*, Haften für Zahlung von Waren o Wechseln.

déle *comp.* od *adv.* dlouho (*v* dlouhý).

deleb *m* A_6 bot. *Borassus Aethiopum* äthiopische Fächerpalme *f*.

delegace [lt.] *f* C_9 Delegation, Abordnung, Übertragung, Auftrag *m* (im Namen e-s anderen zu handeln).

delegační *a* E_3 delegatorisch.

delegát [lt.] A_1 Delegat, Delegierter, Abgeordneter, Beauftragter; schůze ~ů Delegiertentag *m*.

delegování ⅞ *n* D_2 Delegierung (sr. delegace).

delegovati ⅞ K_1 *dur.* delegieren, abordnen, (i-e Amtsgewalt auf e-n anderen) übertragen; ~ koho k čemu J-n zu et. delegieren, J-n mit et. beauftragen, J-m et. übertragen.

dělenec *m* B_{14} math. Dividend, Theilungszahl *f*.

dělení ⅞ *n* D_2 **1.** Theilen, Theilung *f*, Ab-, Ver-theilung *f*, Scheidung *f*, Sonderung *f*, Partition *f*; pro ~ theilungshalber; ~ dědictví Erbschichtung *f*. **2.** math. Division *f*; ~ na stupně Gradmessung *f*; ~ ve dví Halbierung *f*.

delfín [řec.] *m* **1.** A_1 zo. *Delphinus phocoena* Delphin, Braun-, Spritz-fisch, Springer, Tummler. **2.** A_6 chem. = delfinin.

delfinat *m* A_6 chem. delphinsaures Salz *n*.

delfinin *m* A_6 chem. Delphinin *n*.

delfin(in)ový *a* E_2 chem. ~á kyselina Delphinsäure.

delfinit *m* A_6 min. Delphinit, Epidot, grüner Schörl.

delfinovitý *a* E_2 delphinartig.

delfinový *a* E_2 **1.** dem Delphin eigen. **2.** = delfin(in)ový.

delfinula *f* C_6 zo. ~ laločnatá *Delphinula laciniata* Delphin-, Lappen-schnecke, geflügeltes Waldhorn *n*.

Delfy *npr. fpl.* D_{11} zsm., d. st. v. Delphi *n* (Stadt in Phokis mit Apollos Tempel und Orakel).

delfský *a* E_2 delphisch, auf Delphi o das delphische Orakel bezüglich.

delibace [lt.] *f* C_9 🔧 Delibation, Verringerung.

delibační *a* E_3 jon ~ řízení Delibationsverfahren.

deliberace [lt.] *f* C_9 Deliberation, Berathung.

deliberovati ⅞ K_1 *dur.* ~ o čem über et. berathschlagen o Rath pflegen.

dělicí *a* E_3 zum Theilen dienend, Theilungs-; ~ znaménko Abtheilungs- o Unterscheidungs- o Divisionszeichen; ~ kotouč Theilscheibe *f*; žel. nádobka ~ Diaphragma *n*.

dělič *m* B_2, **~ka** *f* C_8 **I.** Theiler(in *f*) *m*. **II.** jen ~ B_{13} **1.** ⊕ textil. ~ povlaku Flortheiler. **2.** Abtheilungszeichen *n*.

dělidlo *n* C_{18} **1.** Theilungs-, Eintheilungsgrund *m* o -maß, o -zahl *f*. **2.** ~ písma Unterscheidungszeichen. **3.** ⊕ a) Theilungswerkzeug, b) Scheidewand *f*.

delikate(s)sa [fr.] *f* C_6 Delicatesse: **1.** Feinheit, Zartheit, Zartgefühl *n*, Empfindlichkeit *f*. **2.** Leckerbissen *m*.

delikátní [fr.] *a* E_3 delicat: **1.** fein, zart, zartfühlend. **2.** wohlschmeckend, köstlich, lecker.

delikátnost *f* C_{15} = delikate(s)sa.

delikt [lt.] *m* A_6 práv. Delict *n*, Vergehen *n*.

delinkvent [lt.] *m* A_1 práv. Delinquent, Missethäter, Verbrecher.

delirium [lt.] *n* D_{13} *id.*, Wahnsinn *m*, *fig.* Begeisterung *f*.

dělitě *n* D_1 Theil(ungs)punkt *m*, Scheideplatz *m*, Vertheilungsort *m*.

dělitba *f* C_6 Theilung.

dělitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 **1.** Theiler(in *f*) *m* = dělič. **2.** math. jen ~ Divisor.

dělitelnost *f* C_{15} Theilbarkeit; ⊕ též Spaltbarkeit; volná n svobodná ~ Freitheilbarkeit.

dělitelný *a* E_3 (ein-, ver-, zer-)theilbar; ⊕ též spaltbar; ~ na čisto ohne Rest theilbar; nesnadno ~ schwer theilbar o spaltbar, dyshom.

děliti I_{11} *dur* **I.** ⅞ **1** theilen, eintheilen, vertheilen, zertheilen, schlichten, scheiden, absondern, trennen, ⊕ též spalten; ~ dědictví das Erbe schichten, erbschichten; ~ v části n v řady gliedern; ⊕ hosp. ~ pole na délku n na dlouho ein Feld längen; ~ pole na příč e-n Acker strümpfen; los. ~ na seče in Gehaue theilen; typ. ~ slovo n verš ein Wort o e-n Vers (ab)brechen; bot. list ~ený gefiedertes o fiederförmiges Blatt *n*. **2.** math. dividieren; šest ~eno třemi rovná se dvěma sechs dividiert durch drei ist zwei; ~ ve dví halbieren, hälften; ~ na tré dritteln, drittheilen; ~ na pět dílů fünfteln; ~ na stupně graduieren; na čtvero ~ený geviert. — **II.** ~ se ⅞ **1.** getheilt werden o sein; sich (ver-, zer-)theilen; ~ se nač n več in et. getheilt werden o eingetheilt sein; **2.** sich spalten, sich entzweien, uneins werden o sein; ~ se oč sich in et. theilen; zde se cesta ~í hier theilt sich der Weg; *fig.* naše cesty se ~í unsere Wege gehen auseinander o trennen sich; ~ se v čem od koho mit J-m in et. nicht übereinstimmen; ~ se od čeho sich von et. unterscheiden; ~ se od jiných ve svém mínění in der Meinung von Anderen abweichen, anderer Meinung sein als die Anderen.

déliti I_{11} *dur.* **I.** ⅞ länger machen, verlängern. **II.** ~ se ⅞ länger werden, sich verlängern.

dělítko *n* C_{18} Theilungsmaß.

dělivo *n* C_{18} 🔧 Theilungs-stoff *m*, -material.

dělivost *f* C_{15} Theilbarkeit.

dělivý *a* E_2 theilbar; gram. partitiv; plísně ~é *fpl.* Spaltpilze *mpl.*

délka *f* C_8 Länge, Weite; ~ zeměpisná geographische Länge; ~ ranní Morgenweite; na ~ku n do ~ky in die Länge; vzrůst do ~ky Längenzunahme *f*, -wachsthum *n*; ztráta v ~ce Längenverhieb *m*; po ~ce der Länge nach; řez po ~ce Längsschnitt; ~ metrová Meterlänge; přád. ~ niti v klubko svinuté Klingellänge; tkalc. ~ osnovy Kettenlinie; ~ služby Dienstdauer; stup-

nice ~ek Längenscala; stav. světlá ~ trámu Freitragung; vyznačování ~ky silnice Straßenmarkierung *f*; *advb.* ~kou (času) mit der Zeit.

délkoměr *m* A_7 Längenmesser.

délkoměrství *n* D_2 geom. Longimetrie (Lehre von der Längenmessung).

délkový *a* E_2 zur Länge gehörig; ~á míra Längen- o Linien-maß *n*; ~ úkol Schnurgebinge *n*; rozměr ~ Längenausdehnung *f*; vlákno ~é Längsfaser *f*.

dělmistr *m* A_7 plav. Hochbootsmann.

dělna *f* C_6 🔧 = dílna.

dělnický *a* E_2 zum Arbeiterstande gehörig; ~á rodina Arbeiterfamilie; ~ lid Arbeiter(volk *n*) *mpl.*; ~á čtvrť *n* osada Arbeiter-grund *m*, -colonie.

dělnictví *n* D_2 Beruf *m* e-s Arbeiters, Arbeiterstand *m*; u. sm. Taglöhnerei *f*.

dělnictvo *n* C_{18} *coll.* die gesammten Arbeiter *mpl.*, Arbeiterstand *m*, Arbeiterschaft *f*; u. sm. Taglöhnerschaft *f*; hor. ~ směnové jednoho dolu Belegschaft *f*.

dělničení % *n* D_2 Arbeiten um Tag(es)lohn.

dělničiti % I_{11} *dur.* um Tag(es)lohn arbeiten; Taglöhner sein.

dělník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} **1.** Arbeiter(in *f*) *m*; Arbeits-, Werk-mann *m*, F Blusenmann; plav. Schauer; přední ~ Vorarbeiter; ~ na den najatý Tag(es)-löhner; ~ na rok Jahrknecht; ~ od kusu Stückwerker; provaz. ~ drobné práce Spitzarbeiter; cihl. ~ hnětoucí hlínu Sümpfer; vod. st. ~ při hatových stavbách Kribben-, Krippen-knecht; ~ na hrázi Dämmer, Deicher; ~ potulný Strom(er); ~ zahradní Gartenknecht; ~ železniční Eisenbahnarbeiter, F Eisenbahner; hor. ~ vrchový Tagarbeiter; ~ hutní Hütter; sol. ~ v solivárně Salinenarbeiter; ~ ve studnicích solních Borknecht; družstvo ~íků Arbeiter-abtheilung, -körperschaft; hor. Arbeiterkühr *f*; nedostává se nám ~íků es fehlt uns an Händen; *Prv.* když práce hotova, ~íků dosti wenn's geschehen ist, gibt's überall Helfer (genug). **2.** mravenec ~ík Arbeitsameise, Arbeiter; včel. včela ~ice Arbeits-, Flug-, Futter-biene, Arbeiterin.

dělniště *n* D_1 Arbeitsstätte *f*.

dělnost *f* C_{15} (Arbeits-)Thätigkeit, Leistungsfähigkeit, Leitbarkeit, wirkende Kraft; ~ stroje mechanischer Effect *m*.

dělný *a* E_2 **1.** werkthätig, arbeitsam; ~ stav Nährstand; ~á včela *v* dělník 2. **2.** zur Arbeit gehörig; ~ dům Arbeitshaus *n*; ~ člověk Arbeitsmann, Arbeiter; ~ lid Arbeiter-volk *n*, -leute *mpl.*; ~ den Werktag. **3.** wirksam, rührig, leistungsfähig, leitbar, betriebsam.

délný *a* E_2 der Länge nach, länglich, lang; ~é údolí Längenthal; ~ řez Längs-, Längen-schnitt; svorník ~ Ruhe-kraft *f*, -riegel.

dělo *n* C_{18} Kanone *f*, Geschütz, Stück, poet. Feuerschlund *m*; voj., lod., plav.; ~ horské Gebirgsgeschütz; ~ kazematové Casemattengeschütz; ~ lodní Schiffsgeschütz; malé ~ Donnerbüchse *f*; ~ námořní Marinegeschütz; ~ dobývací n obléhací Belagerungsgeschütz; ~ otáčecí n obrtlíkové Drehbasse *f*; ~ obranné Vertheidigungsgeschütz; ~ pevnostní Festungsgeschütz; ~ pobřežní Küstengeschütz; ~ polní Feldgeschütz; ~ poplašné Alarmgeschütz, Lärmkanone *f*; ~ rychlopalné n rychlostřelné Schnellfeuergeschütz; ~ hladké glattes Geschütz; ~ rýhované n tažené gezogenes Geschütz; ~ předové n k nabíjení od předu Vorderlader *m*; ~ zadové n k nabíjení od zadu Hinterlader *m*; světlost ~a Caliber *n*; dr. ~ osmiliberní Achtpfünder; ~ dvacíticentimetrové Zwanzigcentimetergeschütz; rána z děla Kanonenschuss *m*; střelba n. palba z děl Artilleriefeuer *n*, Kanonade; hřímání děl Kanonendonner *m*; nakolesiti ~ ein Geschütz aufprotzen; nastrojiti ~ ein Geschütz aufrichten; obsluhovati ~ ein Geschütz bedienen; ozbrojiti lod' ~y ein Schiff bestücken; ~a rozestaviti Kanonen auffahren (lassen) o aufführen; umlčeti ~ ein Geschütz zum Schweigen bringen, ein Geschütz demontieren; vrtati ~ ein Geschütz bohren, do náležité svrštosti alesieren; vypáliti ~ e-e Kanone abblasen; vypáliti z ~a e-e Kanone abfeuern o (ab)lösen; střílet z děl kanonieren, feuern; ~a střílejí na pravou vzdálenost die Artillerie hat sich eingeschossen; co by z ~a dostřelil auf Kanonenschussweite; *Prv.* kdo ze stříbrných děl střílí, nebrzyť se chybí Geld behält das Feld, Geld öffnet alle Thüren.

děloha *f* C_8 (ale *gen. pl.* C_6) **1.** an. Gebärmutter, Uterus *m*, u zvířat Trag(e)sack *m*, Trage, Tracht. **2.** bot. Keim-, Herz-, Samen-blatt *n*, Samenlappen *m*, u trav Samenschild *n*, Cotyledon *n*.

dělohoměchýřový *a* E_2 an. uterovesical.

dělohopastelínový *a* E_2 an. uterorectal.

dělohopochvový *a* E_2 an. uterovaginal.

dělohový *a* E_2 **1.** an. auf die Gebärmutter bezüglich; branka ~á Gebärmuttermund *m*; spodina ~á Uterusgrund *m*; stěna ~á Uteruswandung. **2.** bot. zum Samenlappen gehörig, samenlappig.

dělolijba, 🔧 **~e~** *f* C_6 Kanonengießen *n*.

dělolijec, 🔧 **~e~** *m* B_9 Kanonen-, Stück-gießer, Gusmeister.

dělolijecký *a* E_2 dem Kanonengießer eigen.

dělolijectví *n* D_2 Kanonengießerei *f* (Kunst).

dělolijna *f* C_6 Kanonengießerei (Ort).

děloměr *m* A_7 ⊖ stk. Mündungsstab, Caliber *n*.

děloměrec *m* B_9 voj. Geschützvormeister.

dělostřelba *f* C_6 **1.** Geschütz-, Artillerie-feuer *n*, Kanonade. **2.** *coll.* Artillerie.

dělostřelčí *a* E_2 🔧 = dělostřelecký.

dělostřelec *m* B_9 Artillerist, Kanonier, Stückschütz(e) *m*; ~ vozní Fahrkanonier, dr. Stückknecht; ~ pěší Fußartillerist; ~ zbrojný Zeugskanonier; ~ vrchní Oberkanonier.

dělostřelecký *a* E_2 zur Artillerie gehörig; ~ pluk Artillerieregiment *n*; ~á škola Artilleriecurs *m*; ~é zbrojiště Artillerie-Arsenal, -Zeughaus; ~ park Artillerie-, Geschütz-park *m*; ~é ochranstvo Geschützbedeckung *f*.

dělostřelectví, ~ství *n* D_2 Geschütz-wesen, -kunde.

dělostřelectvo, ~stvo *n* C_{18} *coll.* Artillerie *f*; ~ horské Gebirgsartillerie; ~ jízdní fahrende Artillerie; ~ pěší Fußartillerie; ~ pevnostní Festungsartillerie; ~ polní Feldartillerie; ~ námořní Marineartillerie; ~ zbrojné Zeugsartillerie.

dělostřež *f* C_{12} 🔧 voj. Geschützbedeckung.

dělovec *m* B_{14} 🔧 Geschützlafette *f*.

dělovina *f* C_5 Kanonen-, Stück-gut *n*, Geschütz-bronze, -metall *n*.
dělovinný *a* E_2 aus Kanonengut verfertigt.
dělviště *n* D_1 Artillerieplatz *m*, Geschützstand *m*, Batterie *f*.
dělovka *f* C_6 **1.** *plav.* Kanonenboot *n*. **2.** Kanonenfabrik.
dělovna *f* C_6 Kanonenmagazin *n*, Geschützpark *m*.
dělovrt *m* A_6 ⊖ 🔧 *stk.* Kanonenbohrer.
dělovrtárna *f* C_6 ⊖ 🔧 *stk.* Kanonenbohrerei, Bohrhaus *n*.
dělový *a* E_2 zur Kanone gehörig; **-á hlaveň** Kanonenrohr; **-á litina** = dělovina; **-á lodice** = dělovka 1; **- prach** Stückpulver *n*; **-é lože** Lafette *f*.
děloznalství *n* D_2 Geschützkunde.
děložka *f* C_2 *dim.* *od* děloha.
děložný *a* E_2 = dělohový.
dělstvo *n* C_{18} *coll.* Artillerie *f*.
delší *comp.* *od* dlouhý (*v tom.*).
delšiti *⁰/₀* I_{11} *dur.* verlängern.
delta [řec.] *n* C_{13} (*gen. sg.* *též* **-y**) *id.* **1.** Name des vierten Buchstaben des griechischen Alphabets. **2.** dreieckförmiges angeschwemmtes Land an Flussmündungen, *zvl.* Nil-Delta.
deltoid A_6, **-tvar** A_7 *m* *geom.* Deltoeder, Trapezoeddodekaeder.
deltovitý *a* E_2 deltaförmig, dreieckig; **- sval** Deltamuskel; *bot.* **hvozdík - Deltanelke** *f*.
deltový *a* E_2 zum Delta gehörig; **ústí -é** Deltamündung *f*.
dělvod *m* A_6 ⊖ *ted.* Kriech *n*.
demagnetisace [fr.] *f* C_{11} ⊖ Entmagnetisierung.
demagnetovati *⁰/₀* K_1 *dur.* entmagnetisieren.
demagog [řec.] *m* A_3 *id.* **1.** Führer der Volkspartei **2** *šp. sm.* Volksaufwiegler.
demagogický *a* E_2 demagogisch.
demagogie [řec.] *f* C_{11} *id.* Führung der Volkspartei; *šp. sm.* Aufwiegelung (der niederen, besitzlosen Classen) des Volkes.
demagogism(us) *m* A_6 *id.*, Demagogenthum *n*.
demandace [novo-lt.] *f* C_{11} *obch.* Auftrag *m*.
demandovati *⁰/₀* K_1 *dur.* *obch.* auftragen; *abs.* e-n Auftrag wegschicken.
démant *m* A_6 Diamant; broušený **-** Brillant.
demantoid A_6, **-tvar** A_7 *m* *geom.* Demantoid (= adamantoid).
démantový *a* E_2 **1.** diamanten; **- lesk** Diamantglanz. **2.** hart wie Diamant; *fig.* **-á svatba** sechzigjähriges Hochzeitsjubiläum *n*.
demarkace [novo-lt.] *f* C_{11} Demarcation, Abgrenzung, Abmarkung, Scheidung.
demarkační *a* E_2 zur Demarcation gehörig; **- čára** Demarcationslinie.
demaskování *⁰/₀ n* D_2 Demaskierung *f*, Entlarvung, Enthüllung, Entschleierung.
demaskovati [fr.] K_1 *dur.* **I.** *⁰/₀* demaskieren **1.** entlarven, enthüllen, entschleiern. **2.** *voj.* **-** baterie e-e Batterie frei spielen lassen. — **II. - se** *⁰/₇* sich demaskieren, die Maske abnehmen o ablegen.
dementi [fr. *sc.* demaąty] *n* D_2 **1.** Lügenstrafen, Beschuldigung *f* e-r Lüge. **2.** Ab-, Verleugnung.
dementovati *⁰/₀* K_1 *dur.* dementieren: **1.** Lügen strafen, e-r Lüge beschuldigen. **2.** ab-, ver-leugnen, in Abrede stellen. **3.** widerlegen, als falsch erweisen, verwerfen.
demi-monde [fr. *sc.* demimõd] *f* *neskl.* Halbwelt, Demi-Monde, Koketterie.
deminutivum [lt.] = diminutivum.
demirelief [fr. *sc.* dmi-] *m* A_6 ⊖ *id.* *n*, halberhabene Arbeit *f*.
demi(s)se [lt.] *f* C_9 Demission, Abdankung, Entlassung, Niederlegung; podati svou **-i** ſ-e Demission geben, um ſ-e Entlassung einreichen o ansuchen.
demobilisace [fr.] *f* C_9 *voj.* Demobilisation.
demobilisovati *⁰/₀* K_1 *dur.* *voj.* demobilisieren, auf den Friedensfuß setzen o bringen.
demokracie [řec.] *f* C_9 Demokratie, Volksherrschaft *n*.
demokrat [řec.] *m* A_6, **-ka** *f* C_8 Demokrat(in *f*) *m* Volksmann *m*, Anhänger(in *f*) *m* der Volkspartei.
demokratický *a* E_2 demokratisch.
demokratisování *⁰/₀ n* D_2 Demokratisierung.
demokratisovati *⁰/₀* K_1 *dur.* demokratisieren, demokratisch machen.
Demokritos *npr. m* D_6 *d. st. v.* *id.*, der lachende Philosoph.
demokritický *a* E_2 demokritisch.
demolování *⁰/₀ n* D_2 Demolierung *f*, Zerstörung *f*, Niederreißen, Abtragung *f*, Schleifen.
demolovati [fr.] *⁰/₀* K_1 *dur.* demolieren, zerstören, ab-, nieder-reißen, abtragen, schleifen.
demograf [řec.] *m* A_1 Demograph, Volksbeschreiber, Statistiker.
demografický *a* E_2 demographisch.
demografie [řec.] *f* C_9 Demographie, statistische Volksbeschreibung.
démon [řec.] *m* A_1 Dämon: **1.** Geist, höheres Wesen *n*. **2.** *šp. sm.* böser Geist, Teufel; **-** marnivošti Eitelkeitsteufel.
démonický *a* E_2 dämonisch.
demonologie [řec.] *f* C_9, **-sloví** *n* D_2 Dämonologie, Dämonen-, Geister-lehre.
demonomanie [řec.] *f* C_9 *path.* Wahnbesessenheit.
demonstrace [lt.] *f* Demonstration: **1.** Kundgebung, Äußerung, Bezeugung; *zvl.* *šp. sm.* drohende Kundgebung; *voj.* Scheinangriff *m*. **2.** praktische Erläuterung.
demonstrační *a* E_3 zu e-r Demonstration gehörig.
demonstrativní *a* E_3 demonstrativ: **1.** zu e-r Demonstration gehörig. **2.** *gram.* hinweisend.
demonstrator [lt.] *m* A_3 Demonstrator, Erklärer.
demonstrování *⁰/₀ n* D_2 Demonstrierung *f*, Demonstration.
demonstrovati [lt.] *⁰/₀* K_1 *dur.* demonstrieren: **1.** kundgeben, äußern, bezeugen; *zvl.* *šp. sm.* sich drohend äußern; *voj.* e-n Scheinangriff machen. **2.** anschaulich darthun, praktisch lehren o erläutern.
demontování *⁰/₀ n* D_2 Demontieren, Demontierung.
demontovati [fr.] *⁰/₀* K_1 *dur.* demontieren.
demoralisace [lt.] *f* C_9 Demoralisation, Entsittlichung, Sitten-verfall *m*, -verderbnis.

demoralisační *a* E_3 demoralisierend, sittenverderbend, entsittlichend.

demoralisování *% n* D_2 Demoralisieren, Demoralisierung.

demoralisovati *%a* K_1 *dur.* demoralisieren, entsittlichen, die Sittlichkeit (3–s) untergraben o zugrunderichten.

Demosthenes *npr. m.* D_6 a. st. v. *id.*, athenischer Redner.

demosthenský *a* E_2 nach Demosthenes' Art, demosthenisch.

demotický [řec.] *a* E_2 demotisch; ~é písmo (egyptské ägyptische) Volksschrift *f*.

demut *f* C_{15} bot. *Thymus vulgaris* Gartenthymian *m*.

den *m* C_4 Tag: **1.** die Zeit des Hellseins; dělá se ~ es wird Tag, der Tag bricht an, der Morgen tagt; ~ se dlouží der Tag wird länger o beginnt zu langen; ~ se krátí der Tag wird kürzer; ~ se schyluje der Tag neigt sich o ist an der Neige o geht zur Neige; dne přibývá der Tag nimmt zu; dne ubývá der Tag nimmt ab; již je ~ es ist schon Tag; již je bílý ~ es ist schon heller o hellichter Tag, es ist schon hoch am Tage; *v* též bílý I. 5; již je ~ do šesti hodin es bleibt jetzt hell bis sechs Uhr; ke dni, přede dnem, prve nežli ~ gegen o vor Tagesanbruch; se dnem mit Tagesanbruch: šestá (hodina) na ~ sechs Uhr früh; na ~ bude pěkně tagsüber o später am Tage wird es schön werden o sein; ve dne n za dne am Tage, bei Tage, des Tages, tagsüber, untertags; ještě za dne noch bei Tageslicht; ve dne v noci n dnem i nocí Tag und Nacht, bei Tage und bei Nacht; na krátkém dni da der Tag kurz ist, zur Winterszeit; *fig.* to je ~ a noc das ist ein Unterschied wie Tag und Nacht. **2.** (als Gruß:) dobrý ~! Guten Tag! **3.** (als Zeitbestimmung) ~ má 24 hodiny der Tag hat 24 Stunden; ~ astronomický astronomischer Tag; ~ občanský bürgerlicher Tag; ~ sváteční Feiertag; ~ všední Werktag; ~ Páně der Tag des Herrn, Sonntag; přestupný ~ Schalttag; týden má 7 dní die Woche hat sieben Tage; (po) celý boží ~ pracoval er hat den ausgeschlagenen o ganzen lieben Tag o den ganzen Tag über gearbeitet; jednou za ~ einmal des Tages, täglich einmal; po třech dnech nach Verlauf von drei Tagen; za osm dní in acht Tagen, über acht Tage; po celý den den ganzen Tag (über); po celé dni tagelang; ob ~ n přes ~ jeden zweiten Tag; ~ co ~ n ~ za dnem n ~ po dni n ze dne na ~ von Tag zu Tag, Tag für o um Tag, e-n Tag um den anderen, Tag aus, Tag ein, (tag)täglich; o ~ dříve n ~ před tím tags zuvor; ~ před zkouškou Vortag der Prüfung; před nemnoha dny n před několika málo dny vor wenigen Tagen, vor kurzem; dne pátého měsíce května am fünften Mai; žíti ze dne na ~ leben von dem, was der Tag bringt, sich kümmerlich durchbringen; plat na ~ Tageslohn; *nespr.* udělati si dobrý ~ sich e-n guten o vergnügten Tag machen; *Prv.* každý ~ není svátek alle Tage kann man nicht lustig sein; každý ~ má svůj večer alles nimmt sein Ende; co se ve všední ~ vydělá, ve svátek se utratí Wochentag verdient, Feiertag verthut; Praha nebyla vystavěna za ~ gut Ding braucht Weile. **3.** (Zeit, in der etwas stattfindet;) ~ dodání n doručení nálezu Zustellungstag; lék. ~ krise n kritický n obratu Wechseltag; ~ křížový Bettag in der Kreuzwoche; ryb. ~ lovu Fischtag; ~ noremní Normatag; ~ oddechu n odpočinku n pohovu Ruhe-, Rast-tag; ~ památný Ehrentag, denkwürdiger Tag; ~ platební Zahl(ungs)tag; ~ podání Aufgabetag, Präsentatum *n*; ~ pokání a modliteb Buß- und Bettag; ~ poshovění Sichttag; ~ postní Fasttag; ~ poštovní Posttag; v každý ~ poštovní posttäglich; ~ povaleční Bummeltag; ~ pracovní Arbeits-, Werktag; ~ prázdnin Ferialtag; ~ přednosti privilegia Prioritätstag; obch. příznivé dni Discretionstage; ~ prosebný Bet-, Bitt-tag; ~ robotní Hof-, Hand-tag; ~ slavnostní Feier-, Fest-, Herren-tag; ~ slavný Ehrentag; ~ sobotní Sabbath(-tag); ~ soudní n soudu Gericht(s)tag; zl. ~ soudný das jüngste Gericht, der jüngste Tag; ~ súčtovací Abrechnungstag; suchý ~ Quatember(tag), Frohnfasten *f*; ~ svatební Hochzeits-, Braut-, Trauungs-tag; ~ sedění n zasedání kapituly Stiftstag; ~ smírný n dlouhý (u židů) Versöhnungstag; ~ splatnosti n dospělosti Verfall(s)tag; ~ schůze Versammlungstag, svob. zedn. Logentag; ~ tržní Markttag; ~ tahu Ziehungstag; ~ určitý fixer Tag; směnka na určitý ~ fix ausgestellter Wechsel, Tagwechsel; ~ úmrtí Todestag; ~ vánoční Christtag; ~ volby Wahltag; ~ vyhlášky Kundmachungstag; ~ výplaty Zahl-, Lohn-, voj. Löhnungs-tag, obch. Scontrotag; ~ výroční Jahrestag; jest výroční ~ slavnosti das Fest jährt sich; ~ zájmu Pfändungstag; ~ zániku n pominutí Erlöschungstag; ~ zasedací Sitzungstag; ~ zasvěcený Festtag; ~ závěrečný Schlusstag; ~ zúročovací Verzinsungstag. **4.** (nach der Empfindung) veselý ~ fröhlicher Tag, ~ radostný Freudentag; šťastný ~ Glückstag; neblahý ~ Unglücks-, Jammer-tag. **5.** voj. (Dienstes-)Aufsicht (während e-s Tages); míti ~ den Tag haben; desátník ode dne Corporal vom Tag, Taghabender (Corporal); **6.** (angesetzter Termin) Tag, Tagfahrt *f*; práv. rok a ~ ein Jahr und 45 Tage; do dne do roka binnen Jahr und Tag; ~ ustanoviti n určiti e-n Tag bestimmen, e-e Tagfahrt festsetzen; ~ pronedbati n promeškati die Tagfahrt versäumen; dnem označiti co et. datieren, zu et. das Datum beisetzen. **7.** ⊕ hor. Tag, Erdoberfläche; rudu na ~ vyvésti Erz zutage fördern o an den Tag bringen; dělati na dni obertags o am o über Tag arbeiten; vycházeti na ~ zutage ausgehen o (aus)streichen; padesát later pod dnem 50 Lachter unter Tage. **8.** obv. dni *pl.* Lebenszeit; moje mladé dni meine jungen Tage; za našich dnů in unseren Tagen; dnové lidští jsou jako polní tráva das Menschenleben ist vergänglich wie die Blumen des Feldes; až do dnešního dne bis zum heutigen Tage; to se může státi každý ~ das kann jeden Tag geschehen; to se nenajde každý ~ das ist nicht auf der Straße gefunden o zu finden. **9.** bot. ~ a noc *Parietaria* Glas-, Mauerkraut *n*, Tag und Nacht (= drnavec obecný).

denár [lt.] *m* A_7 **1.** Denar, Silberling, kleine Münze. **2.** ~y *pl.* a) hra v karty Schellen (in ital. Karten); b) z. sm. F Geld, Moos.

deňásek *m* B_9 p Tagfalter.

denaturace [fr.] *f* C_9 Denaturierung, Vermischung e-s Stoffes mit e-m fremden, um ihn zu gewissen Zwecken unbrauchbar zu machen.

denaturalisace [fr.] *f* C_9 Denaturalisation, Verlust *m* des Staatsbürgerrechtes.

denaturalisovati ⅞ K_1 *dur.* denaturalisieren, des Staatsbürgerrechtes berauben, Z-m (koho) das Staatsbürgerrecht entziehen.

denaturování ⅞ *n* D_2 denaturieren, Denaturierung *f.*

denaturovati ⅞ K_1 *dur.* denaturieren, mit fremden Stoffen vermischen (*v* denaturace).

dendrit [řec.] *m* A_6 **1.** min. *id.*, Dendrolith *n*, Pflanzen-stein, -versteinerung *f.* **2.** geol. fossiler Baum.

dendrograf [řec.] *m* A_1 Dendrograph, Baumbeschreiber.

dendrografický *a* E_2 dendrographisch, Bäume beschreibend.

dendrografie [řec.] *f* C_9 Dendrographie, Baumbeschreibung.

dendrolit(h) [řec.] *m* A_6 geol. fossiler Baum.

dendrologický *a* E_2 dendrologisch.

dendrologie [řec.] *f* C_9 Dendrologie, Baumkunde, -zuchtlehre.

dendrometr [řec.] *m* A_7 Dendrometer, Baummesser, -messinstrument *n.*

dendrometrický *a* E_2 dendrometrisch, Bäume messend.

dendrometrie [řec.] *f* C_9 Dendrometrie, Baummessung.

denění ⅞ *n* D_2 Tagwerden.

dění ⅞ *n* D_2 Werden, Geschehen (*v* díti I.).

deniti se ⅞ I_{11} *dur.* Tag werden; -i se es wird Tag o hell.

denivka *f* C_8 **1.** bot. *Hemerocallis* Taglilie. **2** zo. *Hemerobius* Landjunger, Land-, Stink-fliege; ~ **zlatooká** *H. perla* Flor-, Perlfliege, Geldauge *n.*

deňka *f* C_8 zo. *Tamias* Backenhörnchen *n.*

dénko *n* C_{19} *dim.* od dno **1.** kleiner Boden o Deckel. **2.** lov. Teller (zum Festmachen der Lockspeise).

dénkový *a* E_2 lov. ~á železa Teller-, Tritteisen.

denňátko *n* C_{19} P Tagfalter *m.*

denné *n* E_2 🔧 Taggeld, Diurnum.

denní *a* E_2 **I.** Tag(es)-, am Tage geschehend, e-n Tag dauernd, jeden Tag wiederkehrend, täglich; ~ čas Tageszeit *f*; ~ kniha Tagebuch *n*; ~ květ nur bei Tag geöffnete Blüte *f*; ~ list Tagblatt *n*, täglich erscheinendes Zeitungsblatt *n*; ~ lhůta Tagesfrist: písař ~ Tagschreiber, Diurnist; ~ plat n mzda Taglohn *m*, Diurnum *n*; voj. ~ pochod Etappe *f*; ~ pořádek Tagesordnung; ~ práce **a**) tägliche Arbeit; **b**) Arbeit bei Tage (*v* též ~ I. 2.); konec ~ práce Feierabend; sest. ~ solná várka Sud *m*; ~ světlo Tageslicht; ~ útratné Diäten *fpl.* **2.** ⊖ hor. obertägig, übertags; auf der Erdoberfläche; ~ dělník Arbeiter über Tage; práce ~ Arbeit über Tage; ~ směna Tagschicht; ~ střída Tag(e)strecke; ústí ~ střídy Tagöffnung, Schachtmündung *f*, Mundloch *n*; *adv.* -ě täglich; jednou -ě einmal im Tag; po koruně -ě e-e Krone täglich o *per* Tag. — **II.** zur Gicht gehörig; ~ střevo Blind-, Gicht-darm *m*; P bot. ~ koření Gichtkraut (*Primula veris*).

dennice *f* C_{11} Morgenstern *m*, astr. Venus(-stern) *f.*

dennička *f* C_8 **1.** *dim.* od dennice. **2.** path. tägliches Fieber *n.*

denník *m* A_7 **1.** Tagebuch *n*, Journal *n*, Diarium *n*; obch. Kladdebuch *n*, Strazze *f*, Memorial *n*, Primanote *f*, Carnet *n*; hor. důlní ~ Fahrs-bogen, -buch *n*; plav. Schiffsjournal *n*, Tag(es)register *n*; psáti n vésti ~ das Tagebuch führen; vepsati do -u ins Tagebuch eintragen, journalisieren. **2.** täglich erscheinende Zeitung *f*, Tagblatt *n*. **3.** zo. erster Magen der Wiederkäuer, Bansen. **4.** an. Blind-, Gicht-darm.

denníkový *a* E_2 zum Tagebuch o Journal gehörig: ~ účet Journalrechnung *f.*

denný *a* E_2 = denní II.

denominativum [lt.] *n* D_{19} gram. *id.*, von e-m Namen abgeleitetes Verbum.

densimetr [řec.] *m* A_7 Densimeter *n*, Dichtigkeitsmesser.

dentalit(h) [řec.] *m* A_6 geol. *id.*, Zahnröhrenstein.

dentista [lt.] *m* B_{18} Dentist, Zahnarzt.

denudace [lt.] *f* C_9 geol. Denudation, Bloßlegung, Entblößung.

denunciace [lt.] *f* C_9 Denunciation, Angabe, Angeberei.

denunciant [lt.] *m* A_1, **-ka** *f* C_8 Denunciant(in *f*) *m*, Angeber(in *f*) *m.*

denunciantský *a* E_2 denunciatorisch, angeberisch.

denuncovati ⅞ K_1 *dur.* denuncieren, angeben.

departement [fr. -tmã] *m* A_6 *id.* *n*: **1.** Bezirk, Kreis. **2.** Geschäftskreis, Abtheilung *f* (in e-m Amte); celní ~ Zolldepartement.

depekorace [lt.] *f* C_9 Depecoration, Verminderung des Viehstandes.

depeše [fr.] *f* C_9 Depesche, Eilbrief *m*, Telegramm *n*; -i im Depeschenwege.

depka *f* C_8 ⊖ ob. spitziges Leistenholz.

depolarisace [lt.] *f* C_9 fys. Depolarisation, Aufhebung der Polarisation.

depolarisovati ⅞ K_1 *dur.* depolarisieren, die Polarisation (e-s Lichtbündels) aufheben.

Děpolt *npr. m* A_1 jm. kř. Theobald(us).

deponent [lt.] *m* A_1 Deponent: **1.** Einleger. **2.** (aussagender) Zeuge.

deponování ⅞ *n* D_2 Deponierung: **1.** Einlegung *f*, Hinterlegung *f*. **2.** Zeugenaussage *f.*

deponovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* deponieren: **1.** einlegen, hinterlegen. **2.** bei Gericht aussagen.

depopulace [lt.] *f* C_9 Depopulation, Entvölkerung.

deportace [lt.] *f* C_9 Deportation, Fortschaffung e-s Verurtheilten nach e-m entfernten Orte.

deportovati ⅞ K_1 *dur.* deportieren, e-n Verurtheilten nach e-m entfernten Orte fortschaffen.

depositář [lt.] *m* B_8 Depositar, Depositär, (Depositen-)Verwahrer.

depositní *a* E_2 zu den Depositen gehörig, auf die Depositа bezüglich; ~ úřad Depositenamt *n.*

depositorium [lt.] *n* D_{18} *id.*, geschlossener Schrank für wichtige Documente o für die Depositа.

depositum [lt.] *m* D_{19} Depositum), hinterlegtes Gut. Einlage *f* (bei Sparcassen).

depo(s)sedovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* depossedieren, aus dem Besitze (e-r Sache) vertreiben.

depo(s)se(s)se [lt.] *f* C_9 Depossedierung, Besitzentziehung, Vertreibung.

depot [fr.] *m* A_6 **1.** anvertrautes Gut (= depositum). **2.** obch. (Waren-)Niederlage. **3.** voj. Sammelplatz der Recruten, Ergänzungsort.

depravace [lt.] *f* C_9 Depravation, Verderbtheit, Verdorbenheit, Verschlechterung.

depre(s)se [lt.] *f* C_9 Depression, Herabdrückung, Niederdrücken *n*; path. Abnahme der Kräfte, Herabstimmung; ast. ~ horizontu n obzoru Sinken des scheinbaren Horizontes unter den wahren, plav. Dükling, Kimmtiefe.

depre(s)sivní *a* E_3 depressiv, herab-, niederdrückend; voj. ~ dělo Depressionsgeschütz.

deprimování ⁰/₀ *n* Deprimieren, Deprimierung *f*.

deprimovati [lt.] ⁰/₀ K_1 *dur.* deprimieren, herab-, nieder-drücken.

deptání ⁰/₀ *n* D_2 Treten.

deptati ⁰/₀ J_6 *dur.* ~ co et. treten; ~ po čem et. zusammentreten; ~ nohama mit den Füßen treten.

deptavý *a* E_2 trippelnd.

depurace [lt.] *f* C_9 Depuration: **1.** chem., lék. Läuterung, Reinigung. **2.** práv. Löschung.

depurační *a* E_3 zur Depuration gehörig, depurativ; práv. ~ povinnost Löschungspflicht.

deputace [lt.] *f* C_9 Deputation, (feierliche) Absendung von Abgeordneten; vyslati ~i ke komu an J-n e-e Deputation absenden.

deputační *a* E_3 zur Deputation gehörig.

deputát [lt.] *m* A_6 Deputat *n*, Einkommen außer der jährlichen Besoldung; ~ pozemkový Grunddeputat; ~ v přírodninách Naturdeputat; náhrada za ~ Deputatreluition.

deputátní *a* E_3 zum Deputat gehörig; pozemek ~ Dienstgrundstück *n*; ~ dříví Dienstholz.

deputátník *m* A_3 Deputatbeamter.

deputovati ⁰/₀ K_1 *dur.* deputieren (als Abgeordneten) absenden.

der *m* A_6 ⊖ **1.** grobe Hechel *f*, tod. Scheve *f*, Schäbe *f*. **2.** Bremsbacke *f*.

děradlo *n* C_{18} ⊖ zám. Schlagbohrer *m*.

děrák *m* A_3 lov. Hohltaube *f*.

deranžovati [fr.] ⁰/₀ K_1 *dur.* derangieren, stören.

děratka *f* C_8 **1.** bot. *Pertusaria* Porenflechte. **2.** ⊖ hor. ~ sejpní Seifengabel; ~ zkusní Probering *m*.

děrátko *n* C_{18} ⊖ jehl. Fitzfeile *f*.

děravec *m* B_{14} bot. *Hypericum perforatum* durchstochenes Hartheu *n*, Erd-, Feld-, Wild-hopfen, Gart-hau, -heil *n*, Himmelskehr *f*, Teufelsflucht *f*, Sommerwendgürtel, Bock, Buck, Johannis-, Jungfer(n)-, Weiber-kraut *n* (= bylina sv. Jana).

děravění ⁰/₀ *n* D_2 Löcherigwerden, Hohlwerden.

děravěti ⁰/₀ I_2 *inch.* löcherig o hohl werden, Löcher bekommen.

děraviti ⁰/₀ I_{11} *dur.* löcherig o hohl machen, Löcher (in et.) machen, durchlöchern.

děravost *f* C_{15} durchlöcherter Zustand (e-s Gegenstandes), Durchlöcherung, Löcherigkeit,

děravý *a* E_2 löcherig, durchlöchert; hor. (o rudě antimonu) beutelig; ~ zub hohler Zahn; *fig.* ~ jako řešeto voll Löcher wie ein Sieb; ~á paměť schlechtes Gedächtnis, Katzengedächtnis; má ~ou paměť sein Gedächtnis ist wie ein Sieb; má ~ jazyk die Zunge prickelt ihm, er kann nichts verschweigen; ~é svědomí weites Gewissen; ~ pytel bodenloser Sack, *fig.* Geizhals; *Prv.* ležeti na děravé plachtě oft aus dem Schlafe aufwachen; do ~ého sudu líti Wasser mit e-m Sieb schöpfen, e-e nutzlose Arbeit verrichten.

derec *m* B_{14} ⊖ kolář. **1.** Schere *f* (am Pfluge). **2.** Schnabel (an der Hinterachse).

deřec *m* B_{14} bot. *Larix europaea* Weißlärche *f*, europäische Ceder.

derelikce [lt.] *f* C_9 práv. Dereliction, Aufgeben *n*, Verlassen *n*.

derelikční *a* E_3 práv. die Dereliction betreffend; ~ případ trestní Derelictstraffall.

derelikt [lt.] *m* A_6 práv. Derelict *n*, aufgegebene o verlassene Sache.

derivace [lt.] *f* C_9 Derivation, Ableitung; voj. Abweichung (e-s Geschosses von der Richtung).

derivační *a* E_3 zur Derivation gehörig; math. ~ determinant Derivationsdeterminant.

děrkavec *m* B_{14}, **-ka** *f* C_8 bot. *Grimmia* Zwergmoos *n*, Grimmia.

děrkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ~ co Löcher in et. machen o bohren, et. durchlöchern o perforieren.

děrk(ov)atost *f* C_{15} durchlöcherter Zustand (e-s Gegenstandes), věd. Porosität.

děrk(ov)atý *a* E_2 durchlöchert, löcherig, perforiert, věd. porös, lék. též gefenstert.

děrkovnice *f* C_{11} ⊖ Perforier-apparat *m*.

dermatický *a* E_2 dermatisch.

dermatin *m* A_6 min. *id. n.*

dermatograf [řec.] *m* A_1 Dermatograph, Hautbeschreiber.

dermatografický *a* E_2 dermatographisch.

derm(at)ografie [řec.] *f* C_9 Derm(at)ographie, Hautbeschreibung.

derm(at)olog [řec.] *m* A_3, Derm(at)olog.

derm(at)ologický *a* E_2 derm(at)ologisch.

derm(at)ologie [řec.] *f* C_9 Derm(at)ologie, Hautlehre.

děrnatka *f* C_8 zo. *Terebratula* Terebratel, Lochmuschel.

děrnatost *f* C_9 = děravost.

děrnatý *a* E_2 = děravý.

derogace [lt.] *f* C_9 práv. Derogation, (theilweise o gänzliche) Entkräftung (e-s Gesetzes).

derogační *a* E_3 die Derogation betreffend.

děroměr *m* A_7 ⊖ Lochmaß.

děrotravka *f* C_8 bot. *Tripsacum* Löchergras *n*.

děrovač *m* B_{13} ⊖ truhl. Lochbeitel.

děrovadlo *n* C_{18} ⊖ Lochbohrmaschine *f*; ~ (šroubové) na kůže Riemenbohrer *m*.

děrování ⁰/₀ *n* D_2 Durchlöcherung *f*.

děrovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ~ co (durch)löchern, in et. Löcher bohren.

deru *v* dráti.

derviš [pers.] *m* B_8 Derwisch, mohamedanischer Mönch.

děs *m* **I.** A_1 = das. — **II.** A_6 Schrecken *n*, Erschrecken *n*, Schauder, Graus, Grausen *n*, Grauen *n*.

desátečné *n* E_2 Zehentgeld(er *pl*).

desátečný *a* E_3 das Zehent betreffend; ~ pán Zehentfröhner; ~ plat = desátečné; ~ povinnost Pflicht das Zehent zu zahlen.

desátečník *m* A_3 Zehent-holder, -mann.

desátečnost *f* C_{15} Zehent-barkeit, -pflichtigkeit.
desátečný *a* E_2 zehentbar, zehenthaft, zehentpflichtig.
desátek *m* B_1 **1.** Zehent *n*, Zehnte; ber. horní ~ Frohne *f*; ~ z dobytka Fleisch-, Blutzehent; ~ polní Kehrzehent; ~ sutý Sack-zehent, -zins, -gülte *f*; právo k ~ku Decimation, Zehentrecht; vybírati ~ky z pole ein Feld abzehnten; ~ platiti zehnten; ~ platiti o zrní den Zehnten in Körnern o Garben bezahlen; *Prv.* kněz knězi ~ku neplatí ein Pfarrer zehntet den andern nicht. **2.** ⊖ plav. Floßtafel von 10 Hölzern. **3.** ⊖ obch. Ballen von zehn Häuten. **4.** na říkání: zehn Ave-Maria-gebete.
desaterák *m* A_3 lov. Zehnender, Zehner.
desatereo *m* B_{14} 🔧 met. fünffüßiger trochäischer Vers.
desaterka *f* C_8 **1.** kna. Decimale. **2.** ⊖ Zehneimerfass *n*.
desaternatý *a* E_2 bot. zehnständig.
desatero *n* C_{13} die zehn Gebote, Dekalog *m*; *v tát.* desaterý.
desateronásobnost *f* C_{15} Zehnfachheit.
desateronásobný *a* E_2 zehnfach.
desaterý *a num.* F_{15} zehnerlei, zehnfältig, gezehnt; ~o boží(ch) přikázání die zehn Gebote Gottes.
desátkář *m* B_5 Zehentbold, Zehenteinnehmer.
desátkování ⁰/₀ *n* D_2 **1.** Zehntheilung. **2.** Zehentzahlen. **3.** voj. Decimierung *f*.
desátkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* **1.** in zehn Theile theilen. **2.** das Zehent von et. zahlen. **3.** voj. decimieren, jeden zehnten Mann (zur Todesstrafe) auslosen.
desátkový *a* E_2 das Zehent betreffend.
desátné *n* E_2 hosp. Zehentacker *m*.
desátnický *a* E_2 dem Corporal eigen; ~á hůl Corporalsstock *m*.
desátnictví *n* D_3 **1.** Corporalschaft *f* (Würde), Rottmeisterschaft *f*. **2.** Zehntamt.
desátnictvo *n* C_{13} *coll.* Corporalschaft *f*, Rottmeisterschaft *f*.
desátník *m* A_3, **~ice** *f* C_8 **1.** Zehentfröhner(in *f*) *m*, Zehentherr, Zehentfrau. **2.** voj. jen ~ Corporal, Rottmeister; ~ námořní Gast. **3.** lov. Zehnender.
desátnina *f* C_6 Zehentfeld *n*.
desátný *a* E_2 zehnzählig.
desátý *num. a* E_2 der Zehnte; po ~é zum zehntenmal; po ~é (hodině) nach zehn Uhr: před ~ou (hodinou) vor zehn Uhr; za ~é zehntens; bije ~á es schlägt Zehn (Uhr); jde na ~ou a) es wird bald zehn Uhr sein; b) er geht in die Zehnuhrmesse; přišel sám ~ er kam noch mit neun anderen; půl ~a zehnthalb; *Prv.* devatero řemesel, ~á nouze wer vielerlei beginnt, gar wenig Dank gewinnt.
Descartes [fr. ču: dekart] *npr. m* A_1 *id.*, (Cartesius) franz. Philosoph.
descart(es)ovec *m* B_5 Cartesianer.
descendence [lt.] *f* C_9 Descendenz, Ab-, Her-kunft, Abstammung, Nachkommenschaft.
descendenční *a* E_3 die Descendenz betreffend; ~ theorie Descendenztheorie.
descendent [lt.] *m* A_1 Descendent, Abkömmling, Sprössling, Nachkomme.
děsení ⁰/₀ *n* D_2 Schrecken, Erschrecken, Entsetzen, Schauder *m*, Schauer *f*, Grauen (*v* děs ▪ děsiti).
deserce [lt.] *f* C_9 voj. Desertion, Fahnen-, Heer-flucht.
desert *m* A_5 *v* de(s)sert.
desertér [fr.] *m* A_3 voj. Deserteur, Fahnenflüchtiger.
desertovati [lt.] ⁰/₀ K_1 *dur.* voj. desertieren, fahnenflüchtig werden.
deset *num. c.* F_9 zehn; po ~íti je zehn; před ~íti lety vor zehn Jahren; na ~ let auf die Dauer von zehn Jahren; ~ na jednoho zehn gegen einen; jest jich přede mnou ~ ich habe noch zehn Vormänner o Vorderleute; ~ dní ▪ ~ knih Dekade *f*; míti ~ chuti do čeho zu et. Lust haben.
deseti ... *v* desíti ...
desetice *f* C_9 Dekade.
desetina *f* C_8 **1.** Zehntel *n*. **2.** Zehent *n*.
desetineo *m* B_{14} math. Decimalbruch.
desetinka *f* C_8 math. Decimalzahl.
desetinník *m* A_3 Zehentsammler.
desetinnost *f* C_{15} Decimalität.
desetinný *a* E_2 decimal; ~ zlomek Decimalbruch; ~á soustava Decimalsystem *n*, dekadisches (Zahlen-)System *n*.
desetkrát *adv. num.* zehnmal.
desetník *m* A_7 Zehn-kreuzer, -hellermünze.
děsidlo *n* C_{13} Schreckmittel.
designace [lt.] *f* C_9 Designation, Designierung; (vorläufige) Ernennung o Bestimmung (zu et.).
designovati ⁰/₀ K_1 *dur.* designieren, im voraus ernennen o erwählen o bestimmen.
desinfekce [lt.] *f* C_9 Desinfection, Reinigung von Ansteckungsstoffen, Entpestung, Luftreinigung.
desinfekční *a* E_3 zur Desinfection gehörig, luftreinigend; ~ prostředek Desinfectionsmittel *n*.
desinfikování ⁰/₀ *n* D_2 Desinficieren, Desinficierung; přístroj k ~ Desinfector.
desinfikovati ⁰/₀ K_1 *dur.* desinficieren, von Ansteckungsstoffen reinigen, entpesten.
desítečný *a* E_2 zehnzählig.
děsitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 wer Schrecken verursacht, Erschrecker(in *f*) *m*, Einschüchter(in *f*) *m*.
děsitelnost *f* C_{15} Erschreckbarkeit, Schrecklichkeit.
děsitelný *a* E_2 leicht zu (er)schrecken, (er-)schreckbar, schreckſam, schrecklich, grauenhaft, gräulich.
děsíti I_{11} *dur.* **I.** ⁰/₀ ~ koho čím J-n mit o durch et. (er)schrecken o entsetzen, J-n in Schrecken (ver)setzen, einschüchtern, ängstigen. — **II.** ~ **se** ⁰/₀ schaudern, sich grauen; ~ se čeho ſich über et. entsetzen, ängſtigen; ~ se koho vor J-m erschrecken; ~í se krve er kann kein Blut sehen.
desítičíslicový *a* E_2 zehnzifferig.
desítičlunkový *a* E_2 ⊖ tkal. zehnſchiftig.
desítidení *n* D_2 Zeitraum *m* von zehn Tagen.
desítidenní *a* E_3 zehntägig.
desítihaléř *m* B_{13} Zehnheller(-stück), -münze.
desítihlasý *a* E_2 zehnſtimmig.
desítihlavý *a* E_2 zehnköpfig.
desítihran *m* A_6 geom. zehnkantiger Körper, Dekaëder.
desítihranný *a* E_2 zehnkantig.
desítiklaničník *m* A_7 ⊖ mlyn. Zehnter.
desítikmenný *a* E_2 zehnſtämmig.
desítikoň(ov)ka *f* C_6 P Dampfmaſchine von zehn Pferdekräften.
desítikoruna *f* C_6 Zehnkronen-ſtück, -münze

desítileti *n* D_2 Zeitraum *m* von zehn Jahren, Jahrzehent, Decennium.
desítiletý *a* E_2 zehnjährig, decennal.
desítiliberka *f* C_8 **1.** (Gewicht von) zehn Pfund. **2.** zool. Zehnpfünder *m*.
desítilistový *a* E_2 zehnblätterig; ⊕ tkalc. zehnschäftig.
desítiloketní *a* E_3 zehn Ellen lang.
desítiměsíčný *a* E_2 zehnmonatlich.
desítimilový *a* E_2 zehnmeilig; **-é boty** Zehnmeilenstiefel.
desítimužnost *f* C_{15} bot. Dekandrie (Beschaffenheit).
desítimužný *a* E_3 bot zehnmännig, dekandrisch.
desítimužstvo *n* D_2 bot. Dekandrie *f* (Pflanzenclasse).
desítina *f* C_6 **1.** Zehntel *n*. **2.** hud. Decime.
desítinásobek *m* B_1 das Zehnfache.
desítinásobný *a* E_2 zehnfach.
desítinitový *a* E_2 zehnfädig.
desítinný *a* E_2 = desetinný.
desítinožec *m* B_9 zo. *Decapus* Zehnfüßer.
desítinohý *a* E_2 zehnfüßig.
desítipán *m* A_1 Zehnherr, Decemvir.
desítipanský *a* E_2 decemvirisch.
desítipanství *n* D_2 Decemvirat.
desítipodnožkový *a* E_2 ⊕ tkalc. zehntretig.
desítipramenný *a* E_2 ⊕ přád. zehnsträhnig.
desítipramenýš B_3, **-ec** B_9 *m* zo. zehnstrahliger Seestern.
desítisáhový *a* E_2 zehn Klafter lang.
desítislabičný *a* E_2 zehnsilbig; **- verš** Zehnsilbner.
desítisloupý *a* E_2 zehnsäulig.
desítistěn *m* A_6 geom. Dekaëder.
desítistrun *m* A_6 zehnsaitiges Instrument, Dekachordium *n*.
desítistrunný *a* E_2 zehnsaitig.
desítistupňový *a* E_2 zehngradig.
desítitisícina *f* C_6 Zehntausendstel.
desítitřídný *a* E_2 zehnclassig.
desítiúhelník *m* A_7 geom. Dekagon *n*, Zehneck *n*.
desítiúhelníkový *a* E_2 geom. zum Zehneck gehörig, dekagonal.
desítivazný *a* E_2 ⊕ tkalc. zehnbindig.
desítiženost *f* C_{15} bot. Dekagynie (Beschaffenheit).
desítiženný *a* C_2 bot. zehnweiberig, mit zehn Stempeln.
desítiženstvo *n* D_2 bot. Dekagynie (Classe).
desítka *f* C_3 **1.** die Ziffer o Zahl Zehn, Zehner *m*, Zehn *n*. **2.** Zehnguldenbanknote. **3.** Dekade, obch. Dechant *n*, Dechent *n*. **4.** ⊕ Zehneimerfass *n*, Zehner *m*.
desítkový *a* E_2 zum Zehner gehörig.
desítník *m* A_7 = desetník.
desítní *a* E_3 ↖ zehn enthaltend, zehnzählig.
děsivost *f* C_{15} Schreckſamkeit, Schreckbarkeit, Schrecklichkeit, Schauerlichkeit.
děsivý *a* E_2 schreckſam, (er)schreckbar, schrecklich, Grauſen erregend, grauenhaft, graulich, ſchauerlich, ſchauderhaft, ſchauderig.
deska *f* C_3 **1.** Brett *n*, Platte, Tafel, Blatt *n*, Scheibe, Diele; **-ami pokrýti** überplatten, mit Platten belegen; **vykládati** a **obložiti -ami** mit Brettern verkleiden, betäfeln; **- náhrobní** Grabplatte; **- pamětní** Gedenk-, Votivtafel; **- vrchcábní** Spiel-, Damen-brett, Brettſpiel *n*; ⊕ **- do bot** Stiefel-, Richtholz *n*; bedn. **-** dubová (Eichenfass-)Daube; fys. **- elektrická** Elektriſierſcheibe; **- elektrosvitná** Blitztafel; tkalc. **-** hlavní u stavu s rukojetmi Halsbrett; **- hnací** u šicího stroje Mitnehmer *m*; **- hromosvodná** Blitzplatte; **- formová** Form-, Modell-brett; truhl. **-** hoblovačky Hobelmaſchinenſchlitten *m*; **- hoblice** Blatt der Hobelbank; plav. **křivé -y** v lodi Sabelholz; **krycí -** Deckplatte; **- návěstní** Annoncentafel; řezn. **-** masná Fleiſchbank; **-** misníků Credenzplatte; typ. **-** náplň **-y** Deckelfütterung; hod. **-** k nýtování Lochbank; **- obkladná** Blendplatte; hor. **-y** opažné Schachtplatten; hud. **- ozvučná** Reſonanzboden; **- oltářní** Altartafel; **- podstavcová** Geſellplatte; **- podkladná** Unterlegeplatte; pletař. **-** prošlupní Druckbrett; tkalc. **- zvedáková** Maſchinenboden *m*; plav. **- plavební** Uhrbord *m*; hosp. **-** u pluhu Pflugbrett; obratná **-** Wendepflug *m*; hor. **-** přímětková Pfandbrett; **-** přejímací Copierſcheibe; vod. stav. **-** roštová Roſtdiele; tel. **-** rozvodná Schaltbrett; fys. **-** rozněcovací Erregerplatte; lékár. **-** roztírací Präparierſtein *m*; hod. **-** rozměřovací Treibſcheibe; **- rýsovací** Reißbrett; **-** sběrací a sběrná tel. Sammelplatte, soustr. Faltetafel; typ. **- sloupová** Columnenträger; tkalc. **-** snovací Kluppſchiene, Glas-, Leſe-brett; **-** šňůrová Gallierbrett, Harniſch-, Schnür-brett; **-** spodní Bodenplatte; mine. **- střížová** Münzplatte; zlatá **- střížová** Goldſchrötling *m*; **-** stolní Tiſchblatt, Tafelplatte; plav. **-** styková Laſche, Laſchung, Scherbe; typ. **- stereotypní** *Cliché*; tel. **-** svodná Leitungsplatte; hor. **-** tunová Tonnenbrett, Don-brett, -latte; bed. **-** útorní Bodſtück, Dickblatt; soustr. **-** unášecí Mitnehmerſcheibe; ast. **-** úhloměrná Winkelmeſsſcheibe; textil. **-** upravovací Falzbrett; **-** na váze Wagſchale; **-** vrchní Deckelplatte; **-** výstředná Excenterſcheibe; pušk. **-** zámková Schloſs-blatt, -blech *n*, hlavní **-** zámková Bodenblech; tel. **-** zářadná Schalttafel; hut. **-** záhrobní Herdplatte e-s Vorgeleges; stav. **-** základní Fundamentplatte; hod. **-** zpruhová Federbrett; **-** k žehlení Bügel-brett, -holz *n*, -klotz *m*; hut. olovo v **-ách** Blattblei. **2.** ⊕ knih. **-y** *pl.* Einband-deckel *m pl.*, -decke *f sg.* **3.** an. Platte; **-** hlavová Kopfplatte; **-** hřbetová Rückenmarksplatte; **-** konečná Endothelplatte; **-** míchová Medullarplatte; **-y** okružné Gekröſeplatten; **-y** praobratlů Urinierplatten; **-** rohová Hornblatt; sítková **-** mozku Siebplatte; **-** útrobná Viſceralplatte; vnitřní **-** lbi Glastafel; **-** vláken střevních Darmfaſerplatte; **-** zárodeční Brutplatte. **4. -y zemské** *pl.* Landtafel *f sg.*, Giltbuch *n*, dvorské **-y** Lehen-, Hof-tafel; vložiti a zapsati do desk intabulieren, in die Landtafel einverleiben, an die Gilte bringen; z desk vyložiti a vymazati in der Landtafel löſchen; statek zapsaný v **-ách** landtäfliches Gut.
desknatý *a* E_2 platten-, tafelförmig.
deskojazyčný *a* E_2 zo. platten-, band-züngig; **-í** plžove Bandzüngler.
deskování *n* D_2 Bretterverkleidung *f*, Täfelung *f*, Täfelung *f*, Täfelwerk; truhl. Pane(e)lierung *f*: hor. Vertäfelung *f*.
deskovati K_1 *dur.* mit Brettern bekleiden o auslegen, täfeln; truhl. pane(e)lieren; hor. vertäfeln.

deskovina *f* C_6 ⊕ **1.** Tafelwerk *n*, Bretterbeleg *m*, Täfelung, Vertäfelung. **2.** Dauben-, Fass-holz.

deskovitý *a* E_2 platten-, tafel-förmig o -artig, plattig; ~ tvar hornin plattenförmige Absonderung *f*; ~é uhlí Plattenkohle; *adv.* ~ě.

deskovník *m* A_7 ⊕ trnkl. Brettnagel, Querkopf.

deskový *a* E_2 **1.** zu e-r Platte o Tafel gehörig; aus Platten o Tafeln verfertigt (v deska), getäfelt; ~á pila Br.tsäge; ~á podlaha getäfelter Fußboden *m*, Parketboden *m*; svěradlo ~é Dielenzwinge *f*; typ. spona ~á Deckelhalter *m*; hromosvod ~ Lamellenblitzableitervorrichtung *f*. **2.** *nespr.* landtäflich; ~ statek Landtafelgut *n*.

deskozubý *a* E_2 zo. mit plattförmigen Zähnen: maran ~ *Myliobatis aquila* Meer-adler, -aar.

deskripce [lt.] *f* C_9 Description: **1.** Beschreibung, Schilderung. **2.** st. Umschreibung, unvollständige Erklärung.

deskriptiva *f* C_6 darstellende Geometrie.

deskriptivní *a* E_3 descriptiv, beschreibend, schildernd; ~ geometrie darstellende Geometrie.

desman *m* A_1 zo. *Myogale moschata id.*, Bisam-ratte *f*, -spitzmaus *f*, -rüsler.

desmin *m* A_6 min. *id.*, Stilbit, Strahlzeolith, prismatoidischer Kupferspat.

desna *f* C_6 bot. rechte Wand.

děsnost *f* C_{15} Schauerlichkeit, Schrecklichkeit, Grauen *n*, Schauder *m*.

děsný *a* E_2 schauerlich, schau(d)erhaft, schaud(er)ig, schrecklich, gräulich, grausig, grauenvoll, entsetzlich, fürchterlich, furchtbar, haarsträubend; ~é hospodářství Heidenwirtschaft *f*; jest mu ~o es schaudert o graut ihm.

desodor(is)ace [lt.] *f* C_9 tech. Desodorisation, Entfernung e-s üblen Geruches.

desorganisace [lt.] *f* C_9 Desorganisation, Störung, Zerstörung, Zerrüttung.

desorganisovati ⁿ⁄₀ K_1 *dur.* desorganisieren, die Organisation zerstören, in Unordnung bringen, zerrütten.

desoxydace [lt.] *f* C_9 Desoxydation, Entziehung von Sauerstoff, Reduction.

desoxydovati ⁿ⁄₀ K_1 *dur.* desoxydieren, (e-r chemischen Verbindung) Sauerstoff entziehen, (e-e Sauerstoffverbindung) reducieren.

desperace, F **~še~** [lt.] *f* C_9 Verzweiflung.

desperátní, F **~še~** E_3 voll Verzweiflung.

despocie *f* C_9 Despotie, despotisch regierter Staat.

despota [řec.] *m* B_{13} Despot, unumschränkter Herr, Willkürherrscher, Gewaltherrscher, Zwingherr; *fig.* gestrenger Herr, Haustyrann.

despotický *a* E_2 despotisch, eigenmächtig, unumschränkt, willkürlich, tyrannisch; ~ stát Despotie *f*; *adv.* ~y; vládnouti n jednati ~y despotieren.

despotism(us) [řec.] *m* A_5 Despotismus, Gewaltherrschaft, Herrscherwillkür, Eigenmächtigkeit *f*, Gewaltanmaßung *f*, Machthaberei *f*; *fig.* Haustyrannei *f*.

de(s)sert [fr. dés: desér] *m* A_8 Dessert *n*, Nachtisch *m*.

de(s)sertní *a* E_3 zum Dessert gehörig; ~ víno Dessertwein.

destička *f* C_8 *dim.* od deska Brettchen, Plättchen, Täfelchen, ⊕ ~ démantová Diamstein *m*.

desti(l)lace [lt.] *f* C_9 Destillation, Destillierung, Brennen *n*, Abtropfung.

desti(l)lační *a* E_3 zur Destillation gehörig; přístroj ~ Destillier-apparat *n*, -blase *f*, Brennapparat.

desti(l)lát *m* A_8 Destillat *n*, Destillationsproduct *n*.

desti(l)lovač *m* B_8 Destillateur, Destillierer, Brenner.

desti(l)lování ⁿ⁄₀ *n* D_2 Destillierung (v desti(l)lace).

desti(l)lovati ⁿ⁄₀ K_1 *dur.* destillieren, brennen, abtropfen, abziehen: ~ná voda gebranntes Wasser.

destinace [lt.] *f* C_9 Destination, Bestimmung.

destrukce [lt.] *f* C_9 Destruction, Zerstörung, Verheerung, Verwüstung.

destrukční, ~tivní *a* E_3 destructiv, zerstörend, verheerend, verwüstend.

děšení ⁿ⁄₀ *n* D_2 = děsení.

dešifrovací *a* E_3 zur Dechiffrierung gehörig; ~ umění Dechiffrierkunst *f*.

dešifrovač *m* B_8 Dechiffrierer, Entzifferer.

dešifrování ⁿ⁄₀ *n* D_2 Dechiffrierung *f*, Entzifferung *f*.

dešifrovati [fr.] ⁿ⁄₀ K_1 *dur.* dechiffrieren, entziffern.

déšť *m* B_{12} (ale krátí é) Regen; **krátký** ~ Spritzer; prudký ~ peitschender Regen, táhlý n stálý ~ Gerege *n*; silný ~ Platz-, Guss-regen; tichý ~ gelinder Regen; ~ s vichřicí Gewitterschauer, -regen; ~ tvořící bubliny Blasenregen; ~ po celé zemi Landregen; ~ jde n žene se n má se k dešti ein Regen naht o ist im Anzuge, es droht mit Regen; ~ prší n padá es regnet; je na ~ es ist regnerisch; dalo se na ~ es wird lange regnen, der Regen wird andauern; dalo se do deště es fieng an zu regnen; ~ ustává der Regen wird gelinder o läßt nach o gibt nach; ~ neustává der Regen hält an, es hört nicht auf zu regnen; je po dešti der Regen ist vorüber; ~ všude proniká es regnet überall durch; ~ ztišil vítr der Wind ist todtgeregnet; zkaziti deštěm verregnen; ~ nám pokazil radost die Freude wurde uns verregnet; býti zdržován deštěm einregnen; dáti co na ~ et. unter den Regen stellen, et. abregnen lassen; *Prv.* jarní ~ vydatný Frühlingsregen bringt Segen; po dešti slunce jasněji svítí n po dešti pohoda auf Regen folgt Sonnenschein; z toho mračna nebude ~ daraus wird nichts (werden); přijíti s deště pod okap aus dem Regen unter o in die Traufe kommen, aus der Krümme in die Benge kommen, vom kalten Fieber ins hitzige fallen; opařený kohout i před deštěm utíká ein gebranntes Kind fürchtet das Feuer; vše s něho spadne, co s husy ~ er ist wie ein Pudel, er schüttelt alles leicht ab. **2.** *fig.* ~ květin Blumenregen; ~ popelný Aschenregen; ~ střel n kulí Kugelregen; ~ granátů Granatenhagel; bot. ~ měděný Spreu-, Sprüh-, Streu-, Spratz-kupfer *n*. **3.** bot. zlatý ~ = čilimník obecný.

dešťák *m* A_6 **1.** Regenmantel. **2.** ↖ Regenschirm.

deštění ⁿ⁄₀ *n* D_2 **1.** Regnen. **2.** Tafeln, Täfelung *f*, Tafelwerk.

deštice C_{11}, **~čka** C_8 *f* Brettchen *n*, Täfelchen *n*, Schienchen *n*, Plättchen *n*; stav. ~čka Band *n*;

~čka dřevěná Spriegel *m*; hod. **~čka posunovadla** Reibungsplättchen *n*.

dešťičkový *a* E_2 plättchenförmig.

dešťík *m* A_7 *dim.* od **déšť** leichter Regen; jemný ~ Sprühregen.

deština *f* C_6 ⊖ truhl. Fries *m*, Friese.

deštinový *a* E_2 zum Fries gehörig; **~á podlaha** Fries(fuß)boden *m*.

deštiti I_{11} *dur.* I. ⅞ (herab)regnen. — II. ⅞ tafeln, eintäfeln, bihnen.

deštivost *f* C_{15} regnerisches Wetter.

deštivý *a* E_2 regnerisch; je **~o** es ist o herrscht Regenwetter.

deštka *f* C_8 1. = **déšť**. 2. schmales Brettchen *n* (*v* **deštice**); ⊖ truhl. Stiefelholz *n*.

deštkář *m* B_8 Stiefelholzmacher.

deštkový *a* E_2 zum Brettchen o Stiefelholz gehörig.

deštnatý *a* E_2 voll Regen, regnerisch.

deštní E_3, **~ý** E_3 *a* zum Regen gehörig; regenhaltig; ~ kapka Regentropfen *m*.

deštnice *f* C_{11} ast. Regengestirn *n*, Hyade *f*.

deštník A_7, *dim.* **~ček** B_1 *m* Regenschirm, Paraplnie *n*.

deštníkář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Regenschirmmacher(in *f*) *m* o -händler(in *f*) *m*.

deštníkářský *a* E_2 dem Regenschirmhändler eigen.

deštníkářství *n* D_2 Regenschirm-fabrik *f*, -handlung *f*.

deštníkovitý *a* E_2 regenschirm-artig, -förmig.

deštníkový *a* E_2 zum Regenschirm gehörig.

deštodárce *m* B_{21} poet. Regenspender.

deštodárný *a* E_2 poet. regenspendend, regenspenderisch.

deštoměr *m* A_7 fys. Regenmessapparat, Regenmesser, Ombrometer, Hyetometer.

deštoměrný *a* E_2 den Regenmesser betreffend, ombrometrisch, hyetometrisch.

deštoměrství *n* D_2 fys. Regenmessung *f*, Ombrometrie *f*.

deštonosný *a* E_2 regen-tragend, -bringend; **~é** mračno Regenwolke.

deštorodný *a* E_2 poet. regenerzeugend.

deštorodý *a* E_2 poet. regenerzeugt.

deštopis *m* A_6 Hyetographie, Regenbeschreibung.

deštopisec *m* B_2 Hyetograph, Regenbeschreiber.

deštopisný *a* E_2 hyetographisch, regenbeschreibend.

deštovec *m* B_{14} min. Regenstein

deštovice C_{11}, **~na** B_8 *f* Regenwasser *n*.

deštovitý *a* E_2 regenartig, regnerisch.

deštovka *f* C_8 1. Regenwasser *n*. 2. zo. ~ obecná *Lumbricus terrestris* Regen-, Angelwurm *m*; ~ mořská *Lumbricus marinus* Sandwurm *m*.

deštovkovitý *a* E_2 regenwurm-artig, -förmig.

deštovkový *a* E_2 1. dem Regenwasser eigen. 2. dem Regenwurm eigen.

deštovník *m* A_2 zo. 1. *Charadrus morinellus* Mornell *m*, Mornelle *f*. 2. *Cypselus apus* Mauerschwalbe *f*.

deštový *a* E_2 zum Regen gehörig; **~á kapka** Regentropfen *m*; **~á voda** Regenwasser *n*; ~ pták = deštovník.

detail [fr. ɛtaj] *m* A_6 i B_{13} Detail *n*: 1. Einzelheit, Umständliche *n*, Ausführliche *n*. 2. Einzelverkauf, Kleinhandel.

detailista [fr. ɛtaj-] *m* B_{18} Detaillist: 1. Detail-händler, -verkäufer. 2. (malíř) ~ Detailmaler.

detailní [ɛtaj-tajní] *a* E_3 zum Detail gehörig: 1. umständlich, ausführlich; ~ popis Detailbeschreibung, ausführliche Beschreibung. 2. im kleinen; ~ prodej Einzel-, Detail-verkauf.

detailování [ɛtaj-tajo-] ⅞ *n* D_2 Detaillierung *f*, ausführliche Beschreibung o Ausführung.

detailovati [ɛtaj-tajo-] ⅞ K_1 *dur.* detaillieren: 1. umständlich beschreiben o erzählen o darlegen o ausführen. 2. im kleinen verkaufen.

děťátko *n* C_{19} *dim.* od dítě.

detektiv [lt.] *m* Detective, geheimer Polizeimann, Geheimpolizist.

detektivka *f* C_8 ⊖ fot. photographischer Detectivapparat *m*.

dětel *m* B_{13} = jetel.

dětelina *f* C_6 = jetelina.

dětelník *m* A_7 = jetelník.

dětenčí *a* E_3 den Kindern eigen; ~ košile Kinderhemd *n*.

determinace [lt.] *f* C_9 Determination, (nähere) Bestimmung, Feststellung.

determinační *a* E_3 determinativ, näher bestimmend.

determinant *m* A_8 math. Determinante *f*.

determinism(*us*) *m* A_6 fil. Determinismus, Bestimmungs-, Nothwendigkeits-lehre; přívrženec **~u** Determinist.

determinista *m* B_{18} fil. Determinist.

děti *fpl.* C_{15} *v* dítě.

dětina *m* B_{13} i *f* C_8 kindischer Mensch.

dětiněti ⅞ I_3 *inch.* kindisch werden.

dětiniti ⅞ I_{11} *dur.* kindisch machen.

dětinnost *f* C_{15} kindliches o kindisches Wesen, Kindlichkeit, Kinderhaftigkeit.

dětinný *a* E_2 1. kindlich; ~ věk Kindesalter *n*; **~á láska** kindliche Liebe. 2. kinderhaft, kindisch, läppisch; ~ stařec kindischer Greis.

dětinský *a* E_2 kinderhaft, kindisch, läppisch; po **~u** auf e-e kindische Art; *adv.* **~y**; **~y si počínati** sich kindisch benehmen, Kindereien treiben, kindisch handeln.

dětinství *n* D_2 1. Kindesalter, Kindheit *f*; z ~ vyrůsti den Kinderschuhen entwachsen, die Kinderschuhe ablegen. 2. Kinderei *f*, Kinderpossen *fpl*.

dětišek *m* A_5 kindischer o läppischer Mensch, Kleingeist.

dětiškovati ⅞ K_1 *dur.* kindisch o läppisch handeln o reden.

dětobijce *m* B_{21} 🔪 Kindesmörder, Kindermörder.

dětobijkyně *f* C_9 🔪 Kindesmörderin, Kindermörderin.

dětobijství *n* D_2 🔪 Kindesmord *m*.

dětojed *m* A_1 🔪 Kinderfresser.

detonace [lt.] *f* C_9 Detonation: 1. Knall *m*, Schlag *m*. 2. Falschsingen *n*.

detonační *a* E_3 zur Detonation gehörig.

detrakce [lt.] *f* C_9 práv. Detraction, Verleumdung.

detrakční *a* E_3 práv. detractiv, verleumderisch.

Dětřich *npr. m* A_3 kř. jméno Dietrich.

dětsko *n* C_{19} **1.** Kind. **2.** *fig.* kindischer o läppischer Mensch. **3** 🔧 Puppe (*v* děcko).

dětský E_2 **I.** *a* **1.** den Kindern eigen, kindlich; ~ lékař Kinderarzt; ~á smola Kind(e)spech *n*, Erbkoth *m*; ~ vozíček Rollwägelchen *n*. **2.** *fig.* kinderhaft, kindisch, läppisch (sr. dětinský). **3.** 🔧 e-r Puppe eigen. — **II.** ~á *f* Kindsfrau.

dětství *n* D_2 Kindheit *f*, Kinderzeit *f*, Kindesalter.

dětstvo *n* C_{11} *coll.* die gesammten Kinder.

detto [it.] *adv.* obch. *id.*, desgleichen.

děva *f* C_6 Mädchen *n*, Maid *n*, Jungfrau, Jungfer.

devadesát(e) *num. o.* F_{10} neunzig.

devadesaterý *a num.* F_{15} neunzigerlei, neunzig-fach, -fältig.

devadesátiletý *a* E_2 neunzigjährig.

devadesátina *f* C_6 Neunzigstel *n*.

devadesátiplochý *a* E_2 krystallogr. neunzigflächig.

devadesátka *f* C_8 **1.** die Ziffer o Zahl Neunzig, Neunziger *m*. **2.** neunzig Jahre; F táhne mu již ~ er wird bald neunzig Jahre alt sein.

devadesátkrát *adv.* neunzigmal.

devadesátník *m* A_2, **-ice** *f* C_{11} Greis *m* o Greisin von neunzig Jahren, Neunziger(in *f*) *m*.

devadesátý *num. c.* E_2 der neunzigste; po ~é zum neunzigstenmal; za ~é neunzigstens.

devalvace [lt.] *f* C_9 obch. Devalvation, Entwertung, Herabsetzung (der Münzen auf ihren Metallgehalt).

devastace [lt.] *f* C_9 Devastation, Verwüstung, Verheerung.

devátek *m* B_1 der neunte Theil.

devatenáct e) *num. o.* F_{10} neunzehn.

devatenáctery *a num.* F_{15} neunzehnerlei, neunzehn-fach, -fältig.

devatenáctiletec *m* B_9 ein neunzehnjähriger Jüngling.

devatenáctiletý *a* E_2 neunzehnjährig.

devatenáct(e)krát *adv. num.* neunzehnmal.

devatenáctina *f* C_6 Neunzehntel *n*.

devatenáctka *f* C_8 die Ziffer o Zahl Neunzehn, Neunzehner *m*.

devatenáctý *num. c.* E_2 der neunzehnte; po ~é zum neunzehntenmal; za ~é neunzehntens.

devatereo *m* B_{14} geom. Neuneck *n*.

devaterka *f* C_8 ⊕ Neuneimerfass *n*.

devaterník *m* A_2 bot. a) *Heliantheum* Heide-, Sonnen-röschen *n*, Schmuck; b) P = devětsil.

devateronásobný *a* E_2 neunfach, neunmalig; *adv.* ~ě.

devaterohlásek *m* A_5 so. = sedmihlásek.

devaterý *a num.* F_{15} neunerlei, neun-fach, -fältig; bot. ~o odění a) *Allium victoriale* Alpenlauch *m*, Allermannsharnisch *m*, Adam und Eva; b) *Gladiolus* Siegwurz (= mečík).

devátý *num. c.* E_2 der neunte; po ~é zum neuntenmal; po ~é (hodině) nach neun Uhr; před ~ou vor neun Uhr; jde na ~ou a) es wird bald neun Uhr sein; b) er geht in die Neunuhrmesse; za ~é neuntens; půl ~a neunthalb; *fig.* páté přes ~é drunter und drüber, untereinander, (bunt) durcheinander; Galimathias *n*; je tu všecko páté přes ~é in der Welt geht alles bunt zu o durcheinander; dělati co páté přes ~é alles unordentlich machen (*v* dělati II. 1.).

děvče *n* D_5 *dim.* **~átko** *n* C_{19} Mädchen, Maid *f*; služebné ~ Dienstmagd; ~ (jako) krev a mléko ein Mädchen wie Milch und Blut; rusovlasé ~ eine Blond(in)e; rozkošné ~ schönes Mädchen, F Mordsmadel, Königsbissen *m*; bázlivé ~ furchtsames Mädchen, F Furchthäschen.

děvčecí *a* E_3 den Mädchen eigen, Mädchen-.

děvčisko *n* C_{19} ein Mädchen von hohem Wuchs; sp. sm. Dirne *f*.

děvčiti I_{11} *dur.* **I.** ℅ als Magd dienen. — **II.** ~ **se** ℅ den Mädchen nachlaufen.

děvectví *n* D_2 **1.** Mädchenalter. **2.** Mädchenthum, Jungfrauenschaft *f*, lediger Stand *m* (-s Mädchens).

děveččí *a* E_3 🔧 der Magd eigen.

děvečka *f* C_6 **1.** Mädchen *n*; v. sm. Dienstmagd. **2** P zahr. Jungfernbirne.

děvečkář *m* B_2 = děvkář.

děvečkovati ℅ K_1 *dur.* als Magd dienen.

děvenka *f* C_6 schönes Mädchen.

devět *num. o.* F_9 neun; po ~íti je neun; před ~íti lety vor neun Jahren; na ~ let auf die Dauer von neun Jahren.

devětkrát *adv.* neunmal.

devětkrátžilý *a* E_2 🔧 bot. = devítižil(n)ý.

devětmecítma *num. o. neskl.* 🔧 neunundzwanzig.

devětmecítmý *num. c.* E_2 🔧 der neunundzwanzigste.

devětsil *m* A_6 bot. *Tussilago* Huflattich, Husten-kraut *n*, -wurz *f*; ~ bílý *Tussilago alba* kleine Pestwurz(el), weiße Geißköpfe *pl.*, Pestwurzweibchen *n*; ~ horní *Tussilago alpina* Alpen-, Berghuf-lattich; ~ menší *Tussilago farfara* Acker-(huf)lattich, Brand-, Hafer-lattich, Ejels-fuß, -huf, Pferde-klaue *f*, -fußkraut *n*, Rosshuf, Märzblume *f*, Sommerthürlein *n*; ~ obecný *Tussilago petasites* großer Huflattich, Gift-, Schweiß-wurz *f*, Nagenkraut *n*, Pestwurzmännlein *n*; ~ zvrhlý *Tussilago hybrida* Bastardhuflattich.

devětsilový *a* E_2 zum Huflattich gehörig.

děví *a* E_3 mädchenhaft; ~ tvář Mädchengesicht *n*.

děvice *f* C_{11} = děvče.

děvický *a* E_3 mädchenhaft, jungfrauenhaft, jungfräulich.

děvín *a* E_1 dem Mädchen eigen.

Děvín *npr. m.* A_6 zem. Magdeburg *n*.

devinkulace [lt.] *f* C_9 práv. Devinculierung *f*.

devinkulovati ℅ K_1 *dur.* devinculieren.

devisa [lt.] *f* C_6 Devise: **1.** Sinn-, Wahlspruch *m*. **2** obch. Wechsel *m*, Börsenpapier *n*.

devisový *a* E_2 zur Devise gehörig; ~ trh Devisenmarkt.

devítěný *a* E_2 bot. neunzählig.

devítiboký *a* E_2 geom. neun-seitig, -eckig.

devítice *f* C_{11} hud. None.

devítičtvrtní *a* E_3 hud. ~ takt Neunvierteltakt.

devítidenní *a* E_3 neuntägig.

devítihlasý *a* E_2 neunstimmig.

devítihlavý *a* E_2 neunköpfig.

devítihran *m* A_6 Neueck.

devítileti *n* D_2 Zeitraum *m* von neun Jahren.

devítiletý *a* E_2 neunjährig, neun Jahre dauernd o alt.

devítilistec *m* B_{14} P bot. Neunblätterkraut *n*.

devítilistý *a* E_2 neunblätterig, aus neun Blättern zusammengesetzt.
devítiloketní *a* E_3 neun Ellen lang.
devítiměsíční *a* E_3 neunmonatlich, neun Monate dauernd o alt.
devítimužný *a* E_2 bot. enneandrisch, mit neun Staubfäden.
devítimužství *n* D_2 bot. Enneandrie *f* (Beschaffenheit).
devítimužstvo *n* C_{18} bot. Enneandrie *f* (Pflanzenclasse).
devítina *f* C_6 Neuntel *n*.
devítinitný *a* E_2 neunfädig.
devítinohý *a* E_2 neunfüßig.
devítiosmerkový *a* E_2 hud. ~ takt Neunachteltakt.
devítipaprskový *a* E_2 neunstrahlig.
devítipestíkový *a* E_2 bot. neunstengelig.
devítipodnožkový *a* E_2 ⊕ tkalc. neuntretig.
devítipramenný *a* E_2 neundrähtig.
devítiroční *a* E_2 neunjährig.
devítisemenný *a* E_2 bot. neunsamig.
devítistranný *a* E_2 neunseitig.
devítistý *num. o.* der neunhundertste.
devítiúhelník *m* A_7 geom. Neneck *n*.
devítivazný *a* E_2 ⊕ tkalc. neunbindig.
devítižil(n)ý *a* E_2 bot. neunmal benervt, neunnervig.
devítka *f* C_6 die Ziffer o Zahl Neun, Neuner *m*, Neun *f*.
devítnice *f* C_{11} hud. Novenole.
devítník *m* A_7 církv. **1.** neuntägige Andacht. **2.** (neděle) ~ neunter Sonntag vor Ostern, Septuagesima(-Sonntag *m*) *f*.
devítníkový *a* E_2 zur Septuagesima gehörig.
děvka *f* C_6 **1.** = dívka. **2.** Dienstmagd; ~ Páně Dienerin des Herrn. **3.** přím. Dirne.
děvkář *m* B_8 Mädchenjäger, Jungfer(n)knecht, Schmach-hans, -lapper.
děvkářský *a* E_2 nach Art e-s Mädchenjägers.
děvobijce *m* B_{21} Mädchenmörder.
děvokrádce *m* B_{21} Jungfern-, Mädchenräuber.
devoluce [lt.] *f* C_9 práv. Devolution: **1.** Heimfall *m*, Gelafs *n*, Geläße *n*, Besetzung (e-r Pfründe) durch e-e höhere geistliche Instanz (wenn sie zur vorgeschriebenen Zeit vom Patronate nicht besetzt wird). **2.** Entscheidungsrecht *n* über Appellationen und Beschwerden.
devolnční *a* E_3 Devolutions-; právo ~ Devolutionsrecht.
devonský *a* E_2 geol. devonisch; ~á doba devonische Epoche, Zeit der Bildung der oberen Grauwackenformation.
devotní [lt.] *a* E_3 devot, fromm; šp. sm. frömmelnd, scheinheilig.
dextrin [lt.] *m* A_6 chem. Dextrin *n*, Stärkemehlgummi *n*.
dextrinárna *f* C_6 Dextrinfabrik.
dextrinový *a* E_2 aus Dextrin, dextrinisch.
dextrosa *f* C_6 chem. Glycose, Traubenzucker *m*.
dezentér *m* A_3 P voj. = desertér.
dezentýrovati $^{v}/_{n}$ K_1 *dur.* P voj. = desertovati.
dg zkratka = decigramm.

d(h)urra *f* C_8 bot. *Sorgum saccharatum* hohes Honiggras *n*, indianische Hirse, Morgenhirse, Nebenkorn *n*.
diabas *m* A_6 min. *id. n*, Grünstein.
diabetický *a* E_2 path. diabetisch.
diabetik [řec.] *m* A_3 path. Diabetiker, mit der Harnruhr Behafteter.
diadém [řec.] *m* A_6 *n* 🔧 D_{20} *id. n*, Stirnband *n*, (königliche) Kopfbinde *f*.
diadémovitý *a* E_2 diademartig; *adv.* ~ě.
diadémový *a* E_2 zum Diadem gehörig.
diadický [řec.] *a* E_2 math. diadisch; ~á soustava diadisches Zahlensystem *m*, Diadik.
diadochit *m* A_6 min. *id. n*, Grünstein, Phosphoreisensinter.
Diadochové *mpl.* A_3 d. st. v. Diadochen (Nachfolger Alexanders des Großen).
diærese [lt.] *f* C_9 Diärese: **1.** gram. Auflösung e-s Doppellautes. **2.** metrika Zusammenfallen *n* e-s Wortendes mit e-m Versfußende.
diafaní [řec.] *a* E_3 min. diaphan, durchscheinend.
diafanometr [řec.] *m* A_7 fys. Diaphanometer, Luftdurchsichtigkeitsmesser.
diafanometrický *a* E_2 fys. diaphanometrisch.
diafora [řec.] *f* C_8 gram. Diaphora, Wiederholung eines und desselben Wortes in verschiedenen Bedeutungen.
diaforit *m* A_6 min. Diaphorit *n*, Kieselmanganspat.
diafragma [řec.] *n* D_{20} Diaphragma, Scheidewand *f*: **1.** an. Zwerchfell, Querhaut *f*. **2.** ⊕ Blendung *f*, Blende *f* (am Sehrohre), Querblech (am Boden e-r Destillierblase).
diagnosa [řec.] *f* C_6 Diagnose, Erkennen *n* o Bestimmen *n* e-r Krankheit.
diagnostický *a* E_2 diagnostisch.
diagnostik [řec.] *m* A_3 Diagnostiker.
diagnostika [řec.] *f* C_8 Diagnostik, Lehre von der Erkennung und Bestimmung von Krankheiten.
diagnostikovati $^{v}/_{n}$ K_1 *dur.* diagnosticieren, (e-e Krankheit) erkennen o bestimmen.
diagometr [řec.] *m* A_7 fys. Diagometer, elektrischer Leitungsmesser.
diagonál *m* A_6 ⊕ tkalc. Diagonal(-Gewebe) *n*.
diagonála [řec.] *f* C_6 geom. Diagonale, Winkellinie (= úhlopříčka).
diagonální *a* E_3 diagonal, in der Richtung e-r Diagonale.
diagraf [řec.] *m* A_6 Diagraph *m* (Instrument zur mechanischen Zeichnung der Perspective nach der Natur).
diagrafický *a* E_2 diagraphisch.
diagram [řec.] *m* A_6 *n* 🔧 D_{20} Diagramm (Zeichnung zur Veranschaulichung).
diachylon [řec.] *n* D_{19} lékár. *id.*, Saft-, Schleimpflaster.
diachylový *a* E_2 lékár. aus Diachylon verfertigt; ~ přílep = diachylon.
diakolum *m* D_{19} P = diachylon.
diakon [řec.] *m* A_1 = jáhen.
diakonát *m* A_6 = jáhenství.
diakritický [řec.] *a* E_2 diakritisch, unterscheidend; ~é znaménko Unterscheidungszeichen.
diakustika [řec.] *f* C_8 fys. Diakustik, Schallbrechungslehre.
dialekt [řec.] *m* A_6 *id.*, Mundart *f*.

dialektický *a* E_2 dialektisch: 1. mundartlich. 2. auf die Dialektik bezüglich; *adv.* **-y**.

dialektik [řec.] *m* A_3 Dialektiker, Meister in der Dialektik.

dialektika [řec.] *f* C_8 Dialektik, Disputierkunst.

dialektolog [řec.] *m* A_3 *id.*, Kenner der Mundarten.

dialektologie [řec.] *f* C_9 *id.*, Studium der Mundarten.

dialog [řec.] *m* A_7 Dialog, (Zwie-)Gespräch *n*, Wechsel-gespräch *n*, -rede *f*; uvesti v ~ dialogisieren, in Gesprächsform kleiden

dialogický *a* E_2 dialogisch, gesprächlich; umění ~é Gesprächskunst; *adv.* **-y** in Gesprächsform.

dialogisovati ⁿ/₀ K_1 *dur.* dialogisieren, in Gesprächsform einkleiden.

dialogit *m* A_8 min. Dialogit, Manganspat.

dialysa [řec.] *f* C_6 Dialysis: 1. chem. Trennung (unkrystallisierbarer Stoffe von krystallisierbaren). 2. path. Erschöpfung der Kräfte.

dialysator *m* A_7 chem. *id.*, Dialysierungsapparat *n*.

dialysování ⁿ/₀ *n* D_2 chem. Dialysierung *f*.

dialysovati ⁿ/₀ K_1 *dur.* chem. dialysieren, die Dialysis machen.

dialytický *a* E_2 dialytisch: 1. chem. auflösend. 2. path. entkräftend.

diamagnetický *a* E_2 diamagnetisch; gegen die Magnetkraft wirkend.

diamagnetičnost *f* C_{15} diamagnetische Beschaffenheit.

diamagnetism(us) *m* A_6 Diamagnetismus (Inbegriff aller der Magnetkraft entgegengesetzten Erscheinungen).

diamant [řec.] *m* A_6 *id.*, Demant; nebroušený ~ ungeschliffener Diamant, Käsestein; drobný ~ Sandkorn *n*; ~ facettový Rautenstein; ~ nejčistšího lesku Diamant vom reinsten Wasser; ~ na písmo (k rytí skla) Schreibe-, Schrift-diamant; chem. ~ řezací Krösel, Fuge-eisen *n*, -messer *n*; ~u podobný diamantartig, diamanten; ~ zasaditi c-n Diamant montieren; ⊕ ~y štipati Diamanten klopfen.

diamantonosný *a* E_2 diamant(en)haltig.

diamantovitý *a* E_2 diamant(en)artig, -förmig.

diamantový *a* E_2 1. diamanten, Diamant(en)-; prášek ~ Diamant(en)staub, Diamanten-bord, -bo(o)rt. 2. hart wie ein Diamant; bot. ~ čugun Diamanteisen. 3. typ. zierlich; ~é písmo Diamantenschrift; ~é vydání knihy Diamantausgabe *f*.

diamantovati ⁿ/₀ K_1 *dur.* ⊕ stav. facettieren, vielseitig schleifen.

diametr [řec.] *m* A_6 geom. Diameter, Durchmesser.

diametrální *a* E_3 geom. diametral, diametrisch, zum Durchmesser gehörig; ~ rozdíl vollständiger Unterschied; *adv.* **-ě**; **-ě** rozdílný durchaus verschieden.

Diana C_6 I. *npr. f* d. st. v. *id.*, Jagd- und Mond-göttin. — II. **d.** *f* zo. *Cercopithecus diana* Dianenaffe *m*.

diandrie [řec.] *f* C_9 bot. *id.*, = dvojmužství.

diandrický E_2 diandrisch.

diapason [řec.] *m* A_6 hud. *id. n* . Umfang c-r Stimme. 2. Stimm-gabel *f* o -pfeife *f*.

diaspor *m* A_7 min. *id. n*, Diasporspat, Thonerdehydrat.

diastasa [řec.] *f* C_6 chir. Diastase (widernatürliches Auseinanderweichen der Knochen).

diastimetr [řec.] *m* A_7 ⊕ Diastimeter *m*, Entfernungsmesser (= dálkoměr).

diatonický [řec.] *a* E_2 hud. diatonisch, nach der Tonleiter tönend.

diazóma [řec.] *n* D_{10} ⊕ stav. (Treppen-) Podest (im griech. Theater).

dibličení ⁿ/₀ *n* D_2 1. Hin- und Her-suchen. 2. Wachsein.

dibličiti ⁿ/₀ I_{11} *dur.* 1. hin und her-suchen. 2. wach sein.

díblík, -i~ *m* 1. A_2 Kobold, Putz, Puck, Spuckgeist, Irrwisch; čipern ý ~ Witzteufel. 2. A_7 bot. *Dictamnus albus* Diptam, Asch-, Eschen-, Speckwurz(el) *f*.

diblovka *f* C_8 ⊕ zmkr. Dibbelmaschine.

didaktický *a* E_2 didaktisch, (be)lehrend; ~á báseň Lehrgedicht *n*; ~ živel das Didaktische.

didaktik [řec.] *m* A_3 Didaktiker, Lehrschriftsteller.

didaktika [řec.] *f* C_8 Didaktik, Lehr-kunst, -sprache.

Dido *npr. f* C_{14} d. st. v. Dido, Gründerin von Karthago.

didym *m* A_6 chem. *id. n* (im Cerit sich befindendes Metall).

diecésan *m* A_2, **-ka** *f* C_8 Diöcesan(in *f*) *m*.

diecése [řec.] *f* C_9 Diöcese, (bischöflicher) Kirchensprengel *m*

diecésní *a* E_3 diöcesisch, Diöcesan-; biskup ~ Diöcesanbischof.

dieta [řec.] *f* C_6 Diät: 1. Lebens-ordnung, -weise. 2. lék. zweckmäßige Kost. 3. Enthaltung von Speisen. 4. ob. **-y** *pl.* Diäten, Taggelder *npl.*

dietetický *a* E_2 zur Diätetik gehörig, diätetisch.

dietetik *m* A_3 Diätetiker.

dietetika *f* C_8 Diätetik, Gesundheitslehre.

dietní *a* E_3 zur Diät gehörig: 1. diätetisch; ~ chyba Diätfehler. 2. Diäten-; ~ třída Diätenclasse.

di(f)ferenciál *m* A_4 math. Differenzial *n*.

di(f)ferenciální *a* E_3 Differenzial-; ~ veličina Differenzialgröße.

di(f)ference [lt.] *f* C_9 Differenz, Unterschied *n*, Aus-, Fort-fall *m*.

di(f)ferenční *a* E_3 zur Differenz gehörig; obchod ~ Differenzgeschäft *n*.

di(f)ferencování ⁿ/₀ *n* D_2 math. Differenziierung, Bestimmung der Differenziale.

di(f)ferencovati ⁿ/₀ K_1 *dur.* math. differenziieren, die Differenziale bestimmen.

di(f)formita [lt.] *f* C_6 Difformität, Unförmlichkeit, Missbildung.

di(f)fuse [lt.] *f* C_5 ⊕ Diffusion, Ausbreitung, Verbreitung; zmkr. Entzuckerung (der Rübenschnitte durch Einweichen).

di(f)fusér, -or *m* A_7 ⊕ zmkr. Diffusionsapparat, -gefäß *n*.

di(f)fusní *a* E_3 zur Diffusion gehörig; ~ stroj = di(f)fusér.

di(f)fusovna *f* C_6 ⊕ zmkr. Diffusions-local *n*, -saal *m*.

difterie [řec.] *f* C_9 path. Diphtheritis, Diphtherie, brandige Bräune.

difteritický *a* E_2 diphtheritisch, häutig.
diftong [řec.] *m* A_7 gram. Diphthong, Doppellaut(er), -vocal.
digamma [řec.] *n* D_{20} gram. *id.* (das W des ältesten griechischen Alphabets).
digestivní [lt.] *a* E_3 digestiv, die Verdauung befördernd.
digestor [lt.] *m* A_7 ⊕ *id.*, Digeriermaschine (Art Kochmaschine).
digitalin *m* A_6 chem. *id. n*, Alkaloid des rothen Fingerhutes.
digitalový *a* E_2 chem. digitalisch; kyselina **-á** Digitalsäure.
digre(s)se [lt.] *f* C_9 ast. Digression, (scheinbarer) Abstand *m* (e-s Planeten von der Sonne).
dichogamický *a* E_2 bot. dichogamisch.
dichogamie [řec.] *f* C_9 bot. Dichogamie, (Art der Befruchtung eingeschlechtiger Pflanzen).
dichotomický *a* E_2 dichotomisch.
dichotomie [řec.] *f* C_9 bot. Dichotomie, Zweispaltung, Gabelung, Gabelspalte.
dichroism(us) [lt.] *m* A_6 min. *id.*, Zweifarbigkeit *f*.
dichroit *m* A_3 min. *id. n*, prismatischer Quarz.
dichromatický *a* E_2 dichromatisch, zweifarbig, in zwei Farben spielend.
dík *m* A_7 Dank; **-y činiti** n skládati n vzdávati Dank sagen o abstatten; Bohu **-y!** Gott sei Dank, Gott sei's gedankt; mé **-y!** Schöndank! danke schön! srdečné **-y!** (m-n) besten Dank; s **-em** obdržel mit Dank erhalten; býti **-y** zavázán zu Danke verpflichtet sein, zu danken haben.
dikce [lt.] *f* C_9 Diction, Redeweise, Sprache.
dikinit *m* A_6 min. Nadelerz *n*, prismatoidischer Wismutglanz.
dikobraz *m* A_1 zo. *Hystrix* Stachelschwein *n*; **-** zlatochvostý *H. chrysurus* Stachelratte *f*.
dikobrazovitý *a* E_2 stachelschweinartig.
dikobrazový *a* E_2 dem Stachelschwein eigen.
dikopor *m* A_7 bot. *Allium amprasum* Sommer-, Wein-lauch.
diktando [lt.] *n* C_{18} Dictando, Dictieren.
diktát [lt.] *m* A_6 Dictat: **1.** Befehl. **2.** Dictierübung.
diktátor [lt.] *m* A_3 d. st. v. Dictator; *fig.* Machthaber.
diktátorský *a* E_2 dictatorisch; *fig.* machthaberisch, gebieterisch.
diktátorství *n* D_2, **-ura** *f* C_8 Dictator(s)würde *f*, Dictatur *f*; *fig.* große Macht *f*.
diktování *% n* D_2 Dictando, Dictierübung.
diktovati *%* K_1 *dur.* dictieren: **1.** zum Nachschreiben vortragen. **2.** vorsagen, eingeben, in den Mund legen. **3.** vorschreiben, auferlegen.
díkůčinění *% n* D_2 Dank-sagung *f*, -abstattung *f*.
díkuplný *a* E_2 dankvoll, dankerfüllt.
díkuřečení *% n* D_2 Dankrede *f*.
díl A_4, **-ec** B_{14} *m*, *dim.* **-(eč)ek** B_1 **1.** Theil, Stück *n*, Trumm, Parcelle *f*; sál. **-** dnový Bodenspiegel; přední **-** Vordertheil; přední **-** náplavu Triftkopf; zadní **-** Hintertheil; vrchní **-** Obertheil; plav. vrchní **-** trupu lodního todtes Werk; spodní **-** Untertheil; plav. plochý **-** zádi Spiegel (e-s Schiffes); hud. **-** taktu Taktzeit *f*; les. **-** katastrální Katastralsection; třetím **-em** laciněji um ein Drittel billiger; **-** světa n země Continent; **-** knihy Theil, Band. **2.** Antheil an et., Portion *f*, Quote *f*; hráti n pracovati **na -y** auf Theilung spielen o arbeiten; **-** míti v čem an et. theilhaben, e-r Sache theilhaftig sein; práv. povinný **-** Pflicht(erb)theil; **-** splatný Tilgungsquote. **3.** ⊕ hor. Kux, Bergtheil; hosp., zahr. **-ec** Beet *n*. **4.** Theilung der Güter; v ne**-u** zůstávati in Gemeinschaft (ver)bleiben. **5.** *advb.* **-em** n **na -(e)** theilweise, zum Theil, theils; z většího **-u** n většim **-em** grösstentheils, meistentheils, meistens; jedním **-em** einestheils, einerseits. **6.** *cj.* **-em ... -em** theils ... theils, einerseits ... anderseits.
dilace [lt.] *f* C_9 práv. Dilation, Aufschub *m*, Fristverlängerung.
dilatorium [lt.] *n* D_{18} *id.*, Erkenntnis *f* auf Frist, Fristerstreckung *f*.
dílčí *a* E_3 partiell, Partial-, Theil-; **-** dluh Theilschuld *f*; **-** dlužní úpis Theilschuldverschreibung *f*; **-** listina dědická Erbtheilungsurkunde; **-** jednání Vertheilungsverhandlung *f*.
dilemma [řec.] *n* D_{20} fil. *id.*, Doppel-, Wechsel-, Hörner-schluss (Satz, der zur Wahl zwischen zwei Schlüssen zwingt); *fig.* Wahl zwischen zwei unangenehmen Dingen.
dilemmatický *a* E_2 dilemmatisch.
dile(t)tant [it.] *m*, **-ka** *f* C_8 Dilettant(in *f*) *m*, Kunstliebhaber(in *f*) *m*, Kunstfreund(in *f*) *m*.
dile(t)tantism(us) *m* A_6 = dile(t)tantství.
dile(t)tantský *a* E_2 dilettantisch, dilettantenhaft, dilettantenmäßig.
dile(t)tantství *n* D_2 Dilettantismus *m*, Kunstliebhaberei *f*, Dilettantenthum.
dílmistr *m* A_3 🔧 Werkmeister.
dílna *f* C_6 Werk-statt, -stätte, -haus *n*, Arbeitsstube, Fabrik, Gewerbsanstalt, Manufactur, Laboratorium *n*; **-** truhlářská Tischlerei; **-** umělecká Atelier *n*; **-** na raženi Prägeanstalt.
dílník *m* A_3, **-ice** *f* C_{11} **1.** Theilhaber(in *f*) *m*, Theilnehmer(in *f*) *m*. **2.** 🔧 Arbeiter(in *f*) *m*. **3.** 🔧 jen **-ík** Chemiker *m*.
dílnost *f* C_{15} **1.** Theilbarkeit. **2.** Theilhaftigkeit *f*.
dílný *a* E_2 **I. 1.** theilbar. **2.** † getheilt, verschieden. **3.** theilend, Theilungs-; **-á** zeď Scheidemauer. **4.** s-n Theil habend, abgetheilt. — **II. 1.** bildsam, formbar, knetbar; hlína **-á** Töpferthon *m*. **2.** zur Arbeit bestimmt; **-** den Werktag. **3.** 🔧 mühevoll; *adv.* **-ě**.
dílo *n* C_{18} *dim.* **-ko** C_{19} **1.** Werk, Arbeit *f*, Gewerk, Gemächt(e), Product, Operat; **-** umělecké Kunstwerk; **-** dramatické Bühnen-stück, -werk; **-** ze železa Eisenwerk; truhl. **-** hrazděné Fachwerk; **-** kusé Stückwerk, unvollendetes Werk; **-** nakladatelské Verlagsartikel *m*, **-** ochranné Schutzwerk; **-** pohrobní n posmrtné posthumes Werk; **-** sádrové Stuccatur(arbeit) *f*; **-** souborné Sammelwerk; **-** tesařské Zimmerwerk; tes. vztyčiti **-** das Zimmerwerk aufbringen; řezb. dílo vazby klasové Heringswerk; **-** sochařské Bildwerk; špatné **-** Machwerk, Flickarbeit *f*; **-** triangulační Triangulierungsapparat *m*; **-** vodní Wasserwerk; **-** vypouklé Relief; **-** zámečnické Schlosserarbeit; **-** široce založené ein Werk von großer Ausdehnung; člověk hrubého díla ein grober o vierschrötiger Mensch; to je tvoje **-** das ist dein

Werk, das rührt von die her; *Prv.* ~ mistra chválí das Werk lobt den Meister o Werkmann; dobré ~ samo se chválí gute Arbeit braucht kein Lob; jaké ~, takový plat wie die Arbeit, so der Lohn; ~ kvapné málo bývá platné eiliges Werk ist selten viel wert; vyjde ~ na bílo nichts ist so fein gesponnen, es kommt doch auf die Sonnen; s chutí do toho, půl ~a hotovo vorgesorgt ist halb gethan, wohlbegonnen ist halb gewonnen; dobrý konec, ~a věnec das Ende krönt das Werk, Ende Gut, alles gut; kde je ruk dosti, jde ~ v rychlosti viel Hände machen bald Feierabend. **2.** Arbeit *f*, Mühe *f*, Beschäftigung *f*, Geschäft *f*; bez ~a beschäftigungslos; ~ denní Tag(e)mahl, Tag(e)werk; panské ~ Frohndienst *m*, Frohne *f*; ~ ruční Handarbeit *f*, -werk; správce ~a Geschäftsleiter; ⊖ pivov. slad má ~ das Malz schwitzt (im Haufen); býti v ~e in Arbeit sein, im Betriebe stehen; jíti do ~a in (die) Arbeit gehen; míti v ~e in der Arbeit haben; *fig.* míti koho v ~e Jn bearbeiten, durchhecheln, durchprügeln, F Jn in der Mache haben; míti se k ~u sich ans Werk machen; chopiti se ~a zuwerke gehen, zum Werk schreiten; ruku k ~u přiložiti die Hand ans Werk legen, Hand anlegen; do ~a vstoupiti Arbeit annehmen; z ~a vystoupiti aus der Arbeit treten; dáti komu ~ Jn Arbeit geben; ~ leží die Arbeit ruht; teď do ~a! jetzt an die Arbeit!, jetzt Hand ans Werk! **3.** ⊖ hor. horní ~ Berg-, Werks-arbeit o -anlage, Bergbau *m*, Montanwerk; ~ důlní Abbau, Grubenbau; ~ duklamí Duckelbau; ~ dvojité Doppelbetrieb; hlubinné ~ Tiefbauanlage; kutné ~ Schurfbau, Schurfanlage; ~ podpatrové Unterbau; ~ pomocné a spojovací Zubau; ~ porubné Straße; nadějné ~ kutací a kutné a rozvědné Versuchs-bau, -anlage, Hoffnungs-, Muthungs-bau; ~ štolní Stollenbau; pozemní ~ úvodní Tageinbau; ~ úpadní Unterwerk; ~ zabořené Altmann *m*; udržování ~a Bauhafthaltung *f*; (kutné) ~ se zaráží ein Schurfbau wird angefangen; předřeviti důlná ~a die Zimmerung auswechseln; vykliditi a opraviti zabořená ~a Baue aufmachen; zaraziti ~a Gruben aufschlagen; ~a se zabořila Grabenbaue verfallen. **4.** hosp. Ernte(zeit) *f*. **5.** Lärm; dělati ~ lärmen, rasen, toben, es zu toll treiben. **6.** hromské a zpropadené ~ Wetterzeug; hromské ~, že jsem tam nebyl dass mich der Donner da weg hatte.

dílovedoucí E_3 **I.** *a* werkführend. — **II.** *m* Werk-führer, -meister, -(stätten)leiter, Meistergesell, Vorarbeiter, Vor-, Ober-mann, Arbeitsvogt, Factor; v vdovy po mistru Brett-, Tafel-meister; ~ tkalcovský Wirkmeister; ~ krejčí Tafelschneider.

dílový *a* E_4 theilig; ⊖ tkalc. ~ návod mehrwerthiger Einzug; *v též* dílný.

diluvialní *a* E_3 diluvial(isch), sindflutlich, zur Zeit der Sindflut entstanden; ~ naplavenina = diluvium 2.; ~ nános Driftkiesmasse *f*; úloh ~ Driftablagerung *f*.

diluvium [lt.] *n* D_{13} **1.** Flut, Sindflut. **2.** *id.*, in vorgeschichtlichen Zeiten angeschwemmte Bodenschichten.

dimense [lt.] *f* C_9 Dimension, Ausdehnung (im Raume).

dimet(e)r [řec.] *m* B_1 *id.*, Vers von zwei Tatten.

diminutivní *a* E_3 diminutiv, verkleinernd.

diminutivum [lt.] *n* D_{19} Verkleinerungs-, Verminderungs-wort (= deminutivum).

dimorfický *a* E_2 dimorphisch, zwei-gestaltig, -förmig.

dimorfie [řec.] *f* C_9 chem., min. Dimorphie, Zweigestaltigkeit, Zweiförmigkeit, Fähigkeit zwei Formen anzunehmen.

dinar *m* A_7 *id.*, serbische Münze (= 1 Frank).

dinarský *a* E_2 ~é Alpy dinarische Alpen.

dinaska *f* C_8 Dinas-stein *m*, -ziegel *m*.

Dinda *npr. m* B_{19} jen: na svatého ~y, co nebude nikdy am Nimmermehrstage.

dině *f* C_9 = dýně.

diner [fr. au: dy-ne] *n neskl.* *id.*, Hauptmahl(zeit *f*).

diofantický *a* E_2 diophantisch; math. ~á rovnice diophantische Gleichung.

Diogenes *npr. m* D_6 d. st. v. *id.* (von Sinope, griech. Philosoph).

Diogenův *a* E_1 dem Diogenes eigen; ~ova lucerna Laterne des Diogenes (mit der man et. sucht, was nicht zu finden ist).

Dioklecian *npr. m* A_1 Diocletian(us), röm. Kaiser.

dioptas *m* A_8 min. *id.*, Kupfersmaragd.

diopter [řec.] *m* B_1 Diopter: **1.** Absehen *n*, Instrument *n* zum Visieren. **2.** chir. Instrument *n* zum Auseinanderhalten der Wundränder.

dioptrický *a* E_2 dioptrisch, zum Hindurchsehen eingerichtet, mit Schauritzen versehen; ~ dalekohled Dioptertelejskop *n*.

dioptrika [řec.] *f* C_8 Dioptrik, Strahlenbrechungslehre, Anaklastik.

diorama [řec.] *n* D_{20} *id.*, Durchsichtsgemälde.

dioramatický *a* E_2 dioramisch; ~ obraz = diorama.

diorit *m* A_6 min. *id.*, Hornblendegrünstein.

dioritový *a* E_2 diorithaltig.

Dioskurové *npr. mpl.* A_1 die Dioskuren, Kastor und Pollux.

diosmin *m* A_6 chem. *id. n*, Buttobutter *n*.

dioxyd *m* A_6 chem. *id. n*; ~ uhlíku Luftsäure, Kohlensäureanhydrat.

diphthong [řec.] *m* A_6 gram. *id.*, Doppellaut (= Giftong).

diplom [řec.] *m* *id. n*, Ernennungs-, Bestallungs-, Freiheits-, Gnaden-brief.

diplomacie [řec.] *f* C_9 **1.** Diplomatie, Staatswissenschaft. **2.** diplomatische o gesandtschaftliche Verhandlungen *pl*.

diplomat [řec.] *m* A_1 Diplomat, Staatsmann, -unterhändler; *fig.* dobrý ~ wahrer o guter Diplomat, gewandter, schlauer Unterhändler.

diplomatář *m* A_6 Diplomatorium, Urkundensammlung.

diplomatický *a* E_2 **1.** diplomatisch, gesandtschaftlich. **2.** urkundlich; *adv.* ~y; jednati ~y diplomatisieren.

diplomatik *m* A_3 Diplomatiker, Urkundenkenner.

diplomatika *f* C_8 Diplomatik, Urkundenlehre, Handschriftenkunde.

diplomní *a* E, auf ein Diplom bezüglich; ~ zkouška Diplomsprüfung.

diplomovati ⅞ K_1 *dur.* diplomieren, mit e-m Diplom versehen.

dipodie [řec.] *f* C_9 met. Dipodie, Doppelfuß *m*.
dipyr *m* A_8 min. *id.*, Schmelzstein.
díra C_7 (*dat. sg.* C_3) *dim.* **~ka** C_8 **1.** Loch *n*, Lucke, Leck, věží v zemi Höhle, Öffnung, Mündung, pro rozhled Lug(e), Guckloch, plav. Gat(t) *n*; voj. ~ ve zdi hradební Scharte; ~ u kulečníku Loch, Beutel *m*; ~ v sýru n síti Auge *n*; trubl. ~ v hoblíku Spanloch; str. ~ hřídelová Well-loch; mlyn. ~ v kameni Steinloch; zám. kliční ~ Schlüsselloch; bot. ~ klová Ei-, Keimmund *m*; stav. ~ na krepnu Nabe des Kropfeisens; lov. liščí ~ Fuchs-loch, -schlauch *m*; stav. ~ okenní Fensterlichte; str. zám. ~ provlaková Zieh-loch; stav. ~ průdušní Luftloch; zem. ~ průpalní Zündloch, ve střele dutá Brandloch; lov. ~ rozhrabovací Schürloch; stav. ~ vtoková Eingufs *m*; her. ~ větrní Wetterbohrloch; ~ vrtná n střelná Bohr-, Schieß-, Schuss-loch, Sprengbohrloch; nábojka střelné ~y Besatz e-s Bohrloches, Besatzgrand; zatlouci n zasaditi ~u vrtanou ein Bohrloch (ver)dämmen; nabíjeti ~u vrtnou ein Sprengloch verladen: přirobiti na ~u (vrtnou) ein Bohrloch o e-n Schuss anbrüsten; lyžkovati n vyčišťovati vrtnou ~u ein Bohrloch löffeln; vytrubiti vrtnou ~u ein Bohrloch verrohren; ~ trhala n robila der Schuss hat geworfen; ~ zastala n nerobila der Schuss hat versagt; ~ jen zaštěpila der Schuss hat nur e-n Riss gemacht; hut. výpustná ~ Stichloch; podkopu zápalní ~ Zündspur; ~y navrtávati Löcher vorstechen; zám., kov. ~ prorážeti ein Loch ausdornen; ~ rozšiřiti třídlem ein Loch aufreiben; ~u ucpati ein Loch vermachen; udělati ~u a) hra v kuželky ein Loch schieben; b) do čeho et. durch-lochen, -löchern; ~u vydlabati ein Loch einstemmen o einstiltzen, (et.) auslochen; ~u vrtati ein Loch bohren o (ein)drillen; F vystáti ~u do země ein Loch in die Erde stehen; ~u zaceliti ein Loch stopfen; ~u zandati ein Loch zumachen o zusetzen; ~u zasypati ein Loch zuschütten o festmachen; králíci hrabou si ~y v zemi die Kaninchen graben sich in die Erde (ein); ~ jako ~ Loch ist Loch; ukázati komu, kde tesař nechal ~u J-m die Thür weisen o zeigen; *fig.* má ~u v hlavě er ist geschossen, er hat e-n Schuss; *Prv.* kolik děr, tolik věr es gibt der Religionen ohne Zahl: kolik děr, tolik syslů viel Köpfe, viel Sinne. **2.** *fig.* Loch: a) Gefängnis *n*; černá ~ Dunkelarrest *m*; strčiti koho do ~y J-n ins Gefängnis setzen; b) schlechte Wohnung, Nest, Kobel, Koben; *Rv.* každá myš má svou díru jede Maus hat ihr Haus; c) P spr. der Hintere; vlez mi do ~y leck mich im Arsch. **3.** *fig.* Loch, Mangel *m*, Abgang *m*; dlužník jednu ~u zatýká n zandává a druhou otvírá der Schuldner stopft ein Loch mit dem andern zu; **4.** *fig.* Ausflucht, Rettungsmittel; *Prv.* chudobná ta myš, která má jen jednu ~u schlimm ist der daran, der nur e-e Ausflucht hat.
direkce [lt.] *f* C_9 Direction: **1.** Leitung, Führung. **2.** Verwaltung, Directionsbureau *n*, Wohnung, Würde e-s Directors. **3.** Richtung.
direkční *a* E_3 zur Direction gehörig; ~ čára Directions-, Richtungs-linie.
direktář *m* B_{14} Directorium, Kirchenkalender.
direktiva *f* C_6 Directive, Anleitung, Richtschnur.
direktní *a* E_3 direct, gerade; *adv.* **~ě** in gerader Richtung.
direktor [lt.] *m* A_3, **~ka** *f* C_8 Director(in *f*) *m*, Leiter(in *f*) *m*, Directrice *f*.
direktorat *m* A_6, **~ství** *n* D_2 Directorat (Amt, Würde, Dienstdauer).
direktorský *a* E_2 directorisch, directorial.
dirigent [lt.] *m* A_1 Dirigent, Leiter; u. zm. Musikleiter, Kapellmeister.
dirigovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* dirigieren: **1.** leiten, führen, lenken. **2.** ~ co e-r Sache (die) Richtung geben.
dirimovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* dirimieren, entscheiden.
dirka *f* C_8 *dim.* od **díra** kleines Loch; typ. ~v *pl.* Punktierlöcher; tkalc. ~ centrovací Warzenloch; ~ knoflíková Knopfloch *n*; ~ v chlebě Brotblatter; bot. ~ klová Ei-, Keimmund *m*; hud. ~ postranní Windloch; chir. ~ hnisavá n střenová Eitercanal; an. ~ potní Schweißloch, Pore; poln. ~ zápalní Zündloch, Licht.
dírkoměr *m* A_7 ⊖ Lochmaß *n*.
dírkonošec *m* B_9 zo. *Cristellaria* Kammrädchen *n*.
dírkonožec *m* B_9 zo. obv. *pl.* **~ci** *Foraminifera* Wurzelfüßer, Foraminiferen.
dírkovací *a* E_3 zum Durchlöchern gebräuchlich; ~ železo = dírkovačka.
dírkovač *m* B_{13} ⊖ tkalc. Kartenschläger.
dírkovačka *f* C_8, **~dlo** *n* C_{18} ⊖ Lochbohrmaschine *f*, Perforierzange *f*, Loch-eisen *n*, -zange *f*.
dírkování ⅞ *n* D_2 Lochen, Durchlöcherung, Perforierung.
dírkovaný *a* E_2 gelocht, durchlöchert, perforiert, durch(ge)brochen; zo. korál ~ *Millepora* Loch-, Punkt-koralle *f*; ~ nástavek Brause *f*; písmena ~á eingelochte Buchstaben; ~é punčochy durch(ge)brochene Strümpfe; *adv.* **~ě.**
dírkovati ⅞ K_1 *dur.* lochen, (durch)löchern, perforieren, mit Löchern versehen, durchbrechen; ~ punčochy Strümpfe durch(ge)brochen stricken; tkalc. ~ karty die Karten schlagen.
dírkovatost *f* C_{15} Löcherigkeit, Perforiertheit, Porosität.
dírkovatý *a* E_2 löcherig, perforiert, porös.
dírkovec *m* B_9 = dírkonožec.
dírkovitost *f* C_{15} Löcherartigkeit; Porosität.
dírkovitý *a* E_2 loch-artig, -förmig, löcherig, porös; an. chlopně ~é Klappenfensterung *f sg.*; *adv.* **~ě.**
dírkovka *f* C_8 ⊖ = dírkovačka.
dírkový *a* E_2 zum Loch gehörig; krejč. ~é hedvábí Knopflochseide; tělv. provětrávání ~é Porenventilation *f*.
dis *n neskl.* hud. *id.*, um e-n halben Ton erhöhter D-Ton; škála do ~ dur Dis-Dur-Scala.
disciplina [lt.] *f* C_6 Disciplin: **1.** Zucht; voj. Mannszucht. **2.** Lehre, Wissenschaft. **3.** církv. (Buß-) Geißel *f*.
disciplinárka *f* C_8 F = disciplinární vyšetřování.
disciplinární *a* E_3 die Disciplin betreffend, zur Zucht gehörig, disciplinarisch: vyšetřování ~ Disciplinarverfahren; ~ trest Disciplinarstrafe *f*; voj. dr. setnina ~ Strafcompagnie; *adv.* **~ě**; zakročiti proti komu ~ě J-n disciplinarmäßig behandeln.
disciplinování ⅞ *n* D_2 Disciplinierung, Inzuchthaltung.

disciplinovati ⅞ K$_1$ *dur.* disciplinieren: **1.** an Zucht gewöhnen, in Zucht halten. **2.** *obch.* geißeln.

disažio *n* C$_{14}$ *bor. pl. obch.* Disagio.

disharmonický *a* E$_2$ disharmonisch; *adv.* **-y.**

disharmonie [lt.] *f* C$_9$ Disharmonie, Mißklang *m*, -laut *m*; *fig.* Uneinigkeit, Mißhelligkeit, Zwiespalt *m*.

disjunkce [lt.] *f* C$_9$ Disjunction, Trennung, Absonderung; *gram.* Auslassung e-s Bindewortes.

disjunktivní *a* E$_3$ disjunctiv, trennend, absondernd; **~** spojka disjunctives Bindewort; *adv.* **-ě.**

diskant, F -š- [lt.] *m* A$_6$ *hud. id.*, Sopran, Oberstimme *f*.

diskantista *m* B$_6$ *hud.* Discantist, Sopranist.

diskantový *a* E$_2$ *hud.* zum Discant o Sopran gehörig; **~** klíč Sopranschlüssel.

diskontent *m* A$_1$ *obch.* Discontnehmer.

diskonto [it.] *n* C$_{18}$ *obch.* Discont(o), Zinsenabzug *m*, Escompte *n*; **~** horní Montandiscont(o)

diskontní *a* E$_2$ zum Discont(o) o Escompt gehörig; **~** míra Discont-fuß *m*, -satz *m*.

diskontování ⅞ *n* D$_2$ *obch.* Discontierung *f*, Escomptierung.

diskontovati ⅞ K$_1$ *dur.* discontieren, escomptieren, Zinsen (von et.) abziehen (bei e-r Zahlung vor der Fälligkeit).

diskontový *a* E$_2$ = diskontní.

diskos [lec.] *m* D$_6$ (*gen.* **-u**) *s. st. v. id.*, Wurfscheibe *f*; hazeč **-em** Scheibenwerfer.

diskrasit *m* A$_6$ *min. id.*, Antimonsilber, Spießglanzsilber, Silberspießglanz.

diskrece [lt.] **F -š-** *f* C$_9$ Discretion: **1.** Vorsicht im Reden und Handeln, Zurückhaltung; *s. sm.* Verschwiegenheit. **2.** F Trinkgeld *n*.

diskrečný *a* E$_3$ *práv.* discretionär.

diskredit [lt.] *m* A$_6$ *id. n*, Mangel an Credit, Mißcredit, übler Ruf.

diskred(it)ování ⅞ *n* D$_2$ Discreditierung *f*, Verruf *m*.

diskred(it)ovati ⅞ K$_1$ *dur.* discreditieren, in Mißcredit bringen, verrufen.

diskretní *a* E$_3$ discret, zurückhaltend, vorsichtig, taktvoll; *s. sm* verschwiegen.

diskretnost *f* C$_{15}$ Discretion, Vorsichtigkeit, Zurückhaltung, Umsicht; *s. sm.* Verschwiegenheit.

disku(s se *f* C$_9$ Discussion, Auseinandersetzung, Erörterung, Besprechung.

diskutování ⅞ *n* D$_2$ = disku(s)se.

diskutovati ⅞ K$_1$ *dur.* discutieren, auseinandersetzen, erörtern, besprechen.

dislokace [lt.] *f* C$_9$ Dislocation: **1.** *chir.* Verrenkung, Verschiebung. **2.** *voj.* Verlegung der Truppen nach verschiedenen Orten o Cantonierungen.

dislokování ⅞ *n* D$_2$ Dislocierung *f*.

dislokovati ⅞ K$_1$ *dur.* dislocieren: **1.** *chir.* verrenken, verschieben. **2.** *voj.* auseinanderquartieren, in verschiedene Cantonierungen verlegen.

disparátní *a* E$_3$ disparat, unvereinbar, ungereimt.

dispensace [lt.] *f* C$_9$ **1.** *lékár.* Dispensation, vorschriftsmäßige Arzneibereitung **2.** = dispense.

dispensační *a* E$_3$ zur Dispensation o Dispens gehörig, lossprechend.

dispense [lt.] *f* C$_9$ Dispens, Lossprechung (von e-r Verbindlichkeit).

dispensování ⅞ *n* D$_2$ Dispensierung *f*.

dispensovati ⅞ K$_1$ *dur.* dispensieren. **1.** lossprechen **2.** *lékár.* (Arzeneien) nach Vorschrift bereiten.

disperse [lt.] *f* C$_9$ *fys.* Dispersion, Zerstreuung (der Lichtstrahlen).

disponent [lt.] *m* A$_6$ *obch. id.*, Anordner, Verwalter.

disponibilita [lt.] *f* C$_6$ Disponibilität, Verfügbarkeit.

disponovati ⅞ K$_1$ *dur.* **~** čím über et. disponieren o verfügen, mit o über et. (frei) schalten; právo **~** Dispositions-recht, -befugnis *f*.

disposice [lt.] *f* C$_9$ Disposition: **1.** Anordnung, Einrichtung. **2.** **~** k čemu Neigung, Stimmung, Lust zu et. **3.** Verfügung(srecht); dáti v dispósici zur Verfügung stellen; býti k **-i** zur Verfügung o zu Gebote stehen.

dispoziční *a* E$_3$ Dispositions-, zur Verfügung gestellt: **~** stanice Dispositionsstation; **~** fond Dispositionsfond.

disputace [lt.] *f* C$_9$ **1.** Disputation, gelehrter Streit, Streitschrift, Disputierübung. **2.** ✎ Streit *m*, Wortwechsel *m*.

disputační *a* E$_3$ zur Disputation gehörig.

disputant *m* A$_1$ Disputierer, Disputant, Wortkänger, -fechter.

disputovati ⅞ K$_1$ *dur.* **~** o čem über et. disputieren o e-n gelehrten Streit haben; *abs.* streiten, ränkeln.

di(s)sertace [lt.] *f* C$_9$ Dissertation, gelehrte Abhandlung (zur Erlangung e-s akademischen Grades).

di(s)sident [lt.] *m* A$_1$ Dissident, Andersdenkender, Unkatholischer, Dissenter.

di(s)sikace [lt.] *f* C$_9$ Dissication, Entfeuchtung, Austrocknung.

di(s)similace [lt.] *f* C$_9$ *gram.* Dissimilation, Veränderung e-s gleichen Consonanten in e-n ungleichen vor demselben.

di(s)simulace [lt.] *f* C$_9$ Verstellung(skunst), Gleißnerei, Heuchelei.

di(s)soluce [lt.] *f* C$_9$ Dissolution, Auflösung.

di(s)solvovati ⅞ K$_1$ *dur.* dissolvieren, auflösen.

di(s)sonance [lt.] *f* C$_9$ *hud.* Dissonanz, Übel-, Mißklang; *fig.* Mißhelligkeit, Uneinigkeit.

di(s)sonantní *a* E$_3$ falschklingend, dissonierend.

di(s)sonovati ⅞ K$_1$ *dur.* *hud.* dissonieren, mißtönen.

distance [lt.] *f* C$_9$ Distanz, Abstand *m*, Entfernung, Weite, Abweite.

distanční *a* E$_3$ die Distanz betreffend, **~** návěst Distanzsignal.

disthen *m* A$_6$ *min. id.*, Cyanit, Rhätizit, prismatischer Disthenspat.

disthenit *m* A$_6$ *min. id.*, Disthenfels, Cyanitfels.

distichiase [lec.] *f* C$_9$ *path.* Distichiasis, Doppelwimprigkeit.

distichon [lec.] *n* D$_{19}$ Distichon, Zweizeil(e), zweizeilige Versstrophe.

disting(u)ovaný *a* E$_3$ distinguiert, vornehm, ausgezeichnet.

distinkce [lt.] *f* C_9 Distinction: **1.** (Standes-) Unterschied *m* **2.** Auszeichnung, Verdienst *n*. **3.** Unterscheidungs-, Kenn-zeichen *n*.

distinkční *a* E_3 auf die Distinction bezüglich.

distonovati ⁰/₀ K_1 *dur.* distonieren, falsch singen, Töne zu hoch oder zu niedrig anschlagen.

distribuce [lt.] *f* C_9 obch. Distribution, Aus-, Ein-, Ver-theilung.

distributivní *a* E_3 distributiv, aus-, ein-, ver-theilend.

distributivum [lt.] *n* D_{19} gram. *id.*, Eintheilungswort.

distrikt [lt.] *m* A_6 *id.*, Bezirk, Gebiet *n*, Strich.

distriktní *a* E_3 districtual; ~ komisařství Districtscommissariat.

diškurs [fr.] *m* A_6 F Unterredung, Rede.

dišputát [lt.] *m* A_6 F Disputation, Streit; *Prv.* proti gustu žádný ~ über Geschmackssachen läßt sich nicht streiten.

dítě *n* D_5 *pl.* děti *f* C_{15} **1.** Kind; *pl.* děti Kinder, Kinder-volk *n*, -welt *f*, Hausegen *m*; ~ tříleté ein Kind von drei Jahren; ~ manželské eheliches o legitimes Kind; ~ manželského rodu n z řádného lože Kind ehelicher Geburt; ~ nemanželské n z lože nemanželského n poboční n z levého boku uneheliches o illegitimes Kind; ~ vlastní leibliches o vollbürtiges o eigenes Kind; ~ nevlastní Stiefkind; ~ z prvního manželství Kind erster Ehe, P zugebrachtes Kind; ~ počestných rodičů ehrbarer Leute Kind; ~ po smrti otcově narozené n na sirobu zrozené nachgeborenes Kind, Afterkind; ~ před sňatkem narozené Brautkind; ~ za manželské prohlášené legitimiertes Kind; ~ za vlastní přijaté Kurkind; dospělé děti große Kinder; ~ mrtvě narozené todtgeborenes Kind; ~ nedonošené unausgetragenes Kind; ~ podložené n podvržené unterschobenes Kind, Wechselbalg *m*; ~ nalezené Findling; ~ kojné Säugling; ~ pozdní Spätling; ~ v peřince Wickelkind; ~ ze zelené krve Bastard; ~ po mládenci Jungfernkind; čertovo ~ Teufels-kind, -balg *m*; božské ~ Götterkind; nezpůsobné ~ Fratz *m*, Kröte *f*; rozmazlené ~ Hätschelkind; plačící ~ Knarre; svéhlavé ~ eigensinniges Kind, Bock; zázračné ~ Wunderkind; ~ křesťanské Christenkind, F n žlab Stift; děti zkrátka držeti die Kinder kurz o eingeschränkt halten; s ~tem choditi n ~ pod srdcem nositi ein Kind unter dem Herzen tragen; ~ kárati (metlou) ein Kind (mit der Gerte) züchtigen; ~ kojiti e-m Kinde die Brust geben, ein Kind säugen; míti děti Kinder haben; nemíti dětí kinderlos sein; narodilo se jí ~ sie hat ein Kind bekommen; ~ odložiti n pohoditi ein Kind weglegen; ~ odstaviti n F ~ti kozu dáti ein Kind von der Brust abnehmen, ein Kind absetzen o entwöhnen o aussäugen; zploditi ~ ein Kind zeugen, nemanželské P von der Bank fallen; ~ podvrhnouti ein Kind auswechseln; ~ poroditi e-s Kindes genesen, F (von e-m Kinde) entbunden werden; porodila ~ sie hat ein Kind o F ein Kleines (bekommen); ~ rozmazliti n zhýčkati ein Kind verziehen; ujmouti se ~te sich e-s Kindes annehmen, ein Kind in s-e Pflege nehmen; uložiti ~ (do postele) ein Kind zu Bette bringen; F uplésti ~ děvče i e-m Mädchen ein Kind anstellen; uspati ~ ein Kind einschläfern, hrou in den Schlaf spielen, zpěvem in den Schlaf o Schlummer singen; vésti ~ k dobrému ein Kind zum Guten ziehen; vychovati ~ ein Kind auf-, er-ziehen; ~ zalehnouti ein Kind im Schlafe erdrücken; ~ do plen zavinouti ein Kind in Windeln (ein)wickeln o (ein)schnüren; ~ zroditi ein Kind auf die o zur Welt bringen; to ~ mne utrápí n přivede do hrobu dies Kind ist mein Tod o Folterer; *Prv.* metla vyhání ~ z pekla wer sein Kind liebt, der züchtigt es, je lieber das Kind, je schärfer die Ruthe; matka nejlépe děti vychová auf der Mutter Schoß werden Kinder groß; ~ loudí malovaným vajíčkem mit Speck fängt man die Mäuse; když se lýka derou, hr na ně i s dětmi man muß sich Pfeifen schneiden, während man im Rohre sitzt; kůň jest jednou hříbětem a člověk dvakrát ~tem der Mensch wird im Alter kindisch. **2.** Kind, Mensch im unreifen Alter; je nevinná jako ~ sie ist ein Kind an Unschuld; (již) nejsem ~ ich bin kein Kind (mehr); počínati si jako ~ sich wie ein Kind anstellen; *Prv.* děti a blázni pravdu mluví Kinder und Narren sagen die Wahrheit; z dětí bývají lidé die Kinder wachsen o werden groß; malé děti jedí chlebíček, ale velké srdce kleine Kinder drücken das Knie, große das Herz; cikánovy n kovářovy děti nebojí se jisker wer mit Feuer umgeht, fürchtet es nicht. **3.** P (*pl.* podle D_5 dítata) Puppe *f*.

dítěcí *a* E_3 = dětský.

dithioničitan *m* A_6 chem. unterschwefelsaures Salz.

dithioničitý *a* E_2 chem. dithionig.

dithioničnan *m* A_6 chem. dithionsaures Salz.

dithioničný *a* E_2 chem. ~á kyselina Dithionsäure.

dithyramb [řec.] *m* A_6 Dithyrambe, begeistertes Lobgedicht.

dithyrambický *a* E_3 dithyrambisch, lobpreisend.

díti I. ~ **se** ⁰/₇ J_{11} *dur.* **1.** gerathen, kommen; kam se děješ? wohin (des Weges)? nemám kam se ~ ich weiß nicht wo ein wo aus. **2.** (mit sachlichem Subjecte): geschehen, stattfinden, sich ereignen, sich zutragen, vor sich gehen, zugehen, widerfahren; zl. werden; co se tu děje? was geht hier vor o zu? was ist hier los? tak se děje so geht es; tak se děje ve světě so ist es auf der Welt, so geht es auf der Welt zu; děje se mi křivda es geschieht mir Unrecht; dějí se veliké věci es ist et. Großes im Werden o Zuge; přelíčení se děje u soudu zemského die Verhandlung geht vor sich ...; obch. vývoj kursu dál se obdobně die Coursentwickelung hat e-n analogen Verlauf genommen; děje se tak k tvému dobrému so geschieht es zu deinem Besten; vyčkejte, co se bude ~ lassen Sie es (ruhig) darauf ankommen; na světě se dějí divné věci es geht sonderbar zu in dieser Welt; děj se vůle Páně Gottes Wille geschehe, in Gottes Namen; děj se co děj n ať se děje cokoliv was auch geschehen mag, wie es auch kommen mag, komme es o falle es, wie es wolle, geschehe, was da wolle. — **II.** ~ H_7 ⁰/₀ sagen; ať krátce dím um mich kurz zu fassen; dí se es heißt, man sagt. **2.** nennen, heißen; tomu místu Šárka dějí diesen Ort nennt man o dieser Ort heißt Šárka; Jan mi dějí Johann heißt man mich o heiße ich, mein Name ist Johann.

dítko *n* C_{13} *pl.* -y *f* C_8 *dim.* od dítě.
diurnista [lt.] *m* B_{14} Diurnist, Tag(lohn)schreiber.
diurnum [lt.] *n* D_{19} *id.*, Taglohn e-s Schreibers.
div *m* A_6 Wunder *n*, Wunder-werk *n*, -that *f*, Mirakel *n*; ~ činiti = konati Wunder wirken; viděti ~y divouci sein blaues Wunder sehen = erleben; jaký ~! was Wunder!; není ~u, že... (es ist) kein Wunder, dass ...; nebylo by ~u, kdyby... es wäre nicht zu verwundern, wenn ...; to je ~, že jste tu es ist ein wah es Wunder, dass man Sie hier sieht; ~, že jsem živ ein Wunder, dass ich noch lebe; ~ jsem neupadl fast wäre ich gefallen, es fehlte nicht viel, dass ich gefallen wäre; smíchem ~ nepukati sich vor Lachen kaum fassen können; zlostí ~ nepukati sich schwarz ärgern; ~ z kůže nevyletím das ist zum Ausderhautfahren; ~ dům byl plný ~ se nezbořil das Haus war zum Zusammenbrechen voll; jest mi na ~ es wundert mich; *Prv.* mladý ~ nedlouho živ Wunderkinder werden selten alt = wachsen selten auf.
divácký *a* E_2 für Zuschauer geeignet; ~é lešení Zuschauerbühne *f*.
diváctví *n* D_2 Schaulust *f*.
diváctvo *n* C_{13} *coll.* die Zuschauer, Publicum *n*.
divadélko *n* C_{19} *dim.* od divadlo kleines Theater, F Nudel-brett, -topf.
divadelní *a* E_3 zum Theater gehörig, scenisch, bühnenmäßig, theatralisch, theatermäßig; ~ kus Bühnen-stück *n*, -werk *n*; ~ představení Theatervorstellung *f*, Schauproduction *f*, ~ rána Theatercoup *m*, *deus ex machina*; ~ hrdina Theaterheld.
divadelnický *a* E_2 schauspielermäßig, e-r Theaterperson eigen.
divadelnictví *n* D_2 Theaterkunst *f*.
divadelník *m* A_3, **-ice** *f* C_{11} Theaterbesucher in *f*) *m*, Theaterperson *f*.
divadelnost *f* C_{15} Eignung zur scenischen Aufführung, Bühnengemäßheit.
divadlo *n* C_{18} **1.** Schauspiel, Schaustellung *f*; velkolepé bylo ~ rozzuřených živlů prachtvoll war der Anblick der entfesselten Elemente. **2.** Schauspiel, scenische Vorstellung *f*; ~ začíná o sedmé das Theater beginnt um sieben Uhr; ~ končí o desáté das Theater endet = ist zu Ende = aus um 10 Uhr. **3.** Schauspielhaus, Theater, (Theater-)Bühne *f*, Bretter *npl.*, národní ~ Nationaltheater; ~ loutkové Marionettentheater; ochotnické ~ Gesellschafts-, Dilettanten-bühne; opičí ~ Affen-, Wurstel-theater; věnovati se ~u sich dem Theater widmen, unter die Schauspieler gehen; dávati v ~e = hráti na ~e co et. auf der Bühne aufführen; hráti se na ~e = divadelním knse über die Bretter gehen; hráti na ~e = kavl Theater spielen; pro ~ zpracovati dramatisch bearbeiten, dramatisieren; ~ bylo nabito das Haus war zum Erdrücken voll: ~ je zavřeno die Theatervorstellungen sind eingestellt.
divák *m* A_3 **1.** Zuschauer *m*; **-ci** *pl.* Zuschauerschaft *f*, Theaterpublicum *n*: **-ci** na poslední galerii F ironisch Paradiesvögel *mpl.* **2.** ⊖ wunderbarer Kauz.
divákyně *f* C_9 Zuschauerin.
divan [ar.] *m* **1.** A_1 *id.*, Rathsversammlung e-s Sultans. **2.** A_6 *id.*, a) orientalisches Ruhebett *n*, Ottomane *f*. b) e-e Sammlung morgenländischer Gedichte.
dívání (se) *n* D_2 Ansehen, Zusehen; od ~ skoro oslepnouti sich fast blind schauen, sich die Augen aus dem Kopfe schauen.
divanice *f* C_9 F Zuschauen; to byla ~ da gab es was zu schauen = zu sehen.
dívati se *v.* J_1 **I.** *dur.* schauen, zusehen, zuschauen, lugen; ~ se oknem zum Fenster hinausschauen; ~ se nač et. ansehen; ~ se na hru dem Spiele zusehen; ~ se na koho skrze prsty J-n schief = scheel ansehen, durch die Finger sehen; ~ se na koho přívětivě J-n mit gutem Auge ansehen; ~ se na koho s patra = s hůry auf J-n (groß) herabsehen, J-n von obenherab ansehen; ~ se nač závistivým okem et mit scheelen Augen ansehen; ~ se do čeho et. einsehen; ~ se komu do očí J-m ins Gesicht sehen; ~ se komu do očí neohroženě J-n scharf anblicken, J-m unter die Nase sehen; ~ se komu do rukou nach J-s Händen sehen; ~ se do zrcadla sich im Spiegel besehen, sich spiegeln; ~ se za kým J-n mit den Augen verfolgen; ~ se po kom nach J-m ausſehen; ~ se po kom pokradmu auf J-n = nach J-m schielen, F gucken; ~ se po kom jako po zlém penízi J-n scharf anblicken; ~ se přes co über et. hinsehen; ~ se, co se děje za rohem um die Ecke herumsehen; ~ se jedním okem do nebe a druhým ke všem čertům mit dem linken Auge in die rechte Westentasche sehen; jen se ~ bloß das Zusehen haben; ~ se, jak se jiní baví der Unterhaltung anderer zusehen, F anderen das Licht halten; nemohu se na to již ani ~ ich kann diesem Unfuge nicht länger zusehen = zuschauen; *Prv.* darovanému koni na zuby se nedívej e-m geschenkten Gaul schaut man nicht ins Maul. — **II** *it.* od díti 1.
dívavý *a* E_2 schaulustig.
dívčí *a* E_3 (e-m) Mädchen eigen, töchterlich; ~ škola Mädchen-, Töchter-schule; ~ válka Mädchen-, Weiber-krieg *m*; ~ věk Mädchenalter *n*.
dívčice C_{11}, **-na** C_8 *dim.* **-nka** C_8 *f*, Mädchen *n*, Maid; *Prv.* jiná vesnice, jiná **-ce** anderes Städtchen, anderes Mädchen.
dívčička *f* C_8 *dim.* od dívčice **1.** kleines Mädchen *n*. **2.** zahr. Jungfernbirne.
dívčinec *m* B_{14} ↖ Mädchen-stube *f*, -zimmer *n*, -heim *n*.
dívčinnost *f* C_{15} Mädchenhaftigkeit.
dívčinný *a* E_2 mädchenhaft.
dívení *n* D_2 Wundern, Verwunderung *f*.
divenice *f* C_{11} bot. ~ obecná *Cucurbita lagenaria* Flaschen-, Trompeten-, Keulen-kürbis *m*, Kalebasse, Hercules-keule, -holz *n*.
divenka *f* C_8 poet. Mädchen *n*, Maid.
divergence [lt.] *f* C_9 Divergenz, Auseinanderlaufen *n*.
divergentní *a* E_3 divergent, auseinanderlaufend.
diverse [lt.] *f* C_9 voj. Diversion, Ableitungs-, Seiten-angriff *m*.
dividend [lt.] *m* A_6 math. Dividend(us), die zu dividierende Zahl.
dividenda [lt.] *f* C_8 obch. Dividende, der zu theilende Gewinn, Antheil *m*; ~u v to nečítaje exdividend.
dividovati *v.* K_1 *dur.* dividieren, theilen.

divinace [lt.] *f* C_9 Divination, Wahrsagung, Ahnung.

divise [lt.] *f* C_6 Division: 1. *math.* Dividieren *n*. 2. *voj.* Art eilung.

divisijní *a* E_2 *voj.* zur Division gehörig; ~ dělostřelectvo Divisionsartillerie *f*.

divisionář *m* B_3 *voj.* Truppendivisionär, Division commandant.

divisor [lt.] *m* A_7 *math.* Divisor, Theiler.

Diviš *npr. m* B_3 *křest. jm.* Dionysius; *fig.* d~ Sonderling.

diviškový *a* E_2 *jen ro.* rejnok ~ *Raja mirabilis* Augenrochen *m*

diviti se $^{\circ}/_{\circ}$ I_{11} *dur.* ~ se čemu sich über et. (ver)wundern, et. an-, be-wundern, über et. staunen o verwundert sein; tomu se ~ím es nimmt mich Wunder, ich staune darüber, es befremdet mich; není se čemu ~ da gibt es nichts zu verwundern.

divizka *f* C_8 *bot. Prunus syriaca* Mirabelle(nbaum *m*).

divizna *f* C_8 *bot. Verbascum* Wollkraut *n*, Baumwollkraut *n*; ~ červiková *Verbascum blattaria* Schaben-, Ratten-kraut Goldnäpfchen *n*, -knöpfchen *n*; ~ knotovkovitá *Verbascum lychnitis* Kerzenwollkraut *n*; ~ malokvětá *Verbascum Schraderi* Himmelbrand *m*, Fackelblume, -kraut *n*, Feld-, Frauen-, Himmels-, Johannis-, Unholdenkerze, Donnerkerze *m*; ~ rudovlnná a černá *Verbascum nigrum* Hildebrand *m*; ~ velkokvětá *Verbascum thapsus* weißes Wollkraut, großer Hammelschwanz *m*, Bärenkraut *n*, Königskerze, -kraut *n*; ~ sapovitá a sapě ~ *Phlomis fruticosa* Filzkraut *n*, Salbeistrauch *m*, Jerusalemssalbe

divizňáček *m* A_5 *zo. Ciomus* Blattschaber.

divizanová *f* C_8 *chem.* Verbascin *n*.

diviznovitý *a* E_2 *bot* wollkrautartig.

diviznový *a* E_2 zum Wollkraut gehörig, aus Wollkraut bereitet; *lékár.* ~á mast alte Salbe.

dívka *f* C_8 Mädchen *n*, Maid, Jungfrau, Jungfer.

divník *m* A_7 *bot. Myrica* Kerzenbeer-baum *m*, -strauch *m*, Wachsbaum *m*.

divnobarevný *a* E_1 wunderbar gefärbt, von wunderbaren Farben.

divnost *f* C_{15} Wunderbarkeit, Wunderlichkeit.

divný *a* E_2 1. wunderbar, Verwunderung erregend, seltsam, ungewöhnlich, befremdend, eigen, eigenthümlich; ~é věci se tu dějí hier gehen wunderbare o seltsame Dinge vor. 2. wunderbar, übernatürlich; ~á znamení na nebi Wunder(-zeichen) am Himmel. 3. wunderlich, sonderlich, sonderbar, seltsam, grillenhaft; ~ člověk ein sonderbarer Mensch, Sonderling, wunderlicher Kauz; *adv.* ~ě i ~o jest mi ~o es wundert mich, es nimmt mich Wunder, es befremdet mich; to vám nebudiž ~o wundern Sie sich nicht darüber.

divobujný *a* E_2 ✎ wildwuchernd, wildüppig.

divočení $^{\circ}/_{\circ}$ *n* D_2 Wildwerden, Verwildern.

divočeti $^{\circ}/_{\circ}$ I_3 *inch.* wild werden, (ver)wildern.

divočina *f* C_6 1. wilde Thiere *npl*, Wild *n*. 2. Waldbrei. 3. wilde Gegend. 4. ⊙ *bor.* Wilderz *n*, wildes o räuberisches Erz *n*, Räuber *m*, † Gasler *m*. 5. ✎ wilde Sitten *fpl.*, Wildheit.

divočiti $^{\circ}/_{\circ}$ I_{11} *dur.* wild machen.

divohlasý *a* E_2 *poet.* mit wilder Stimme.

divohrůzný *a* E_2 *poet.* wunderbar gräßlich.

divohučný *a* E_2 *poet.* wildbrausend.

divoch *m* A_3, ~ška *f* C_3 1. ein Wilder, e~e Wilde, Waldmensch. 2 Mathwilliger(r *m*) *f*, Wildling, Wildfang, Wildhahn *m*, Wildhuhn *n*, Wildhöhle *f*, o jinochu též Range *m*. 3. ein grausamer o roher Mensch.

divokost *f* C_{15} 1. wildes Wesen *n*, Wildheit; ~i zbavovati entwildern. 2. Muthwille *m*. 3. Grausamkeit, Rohheit.

divoko *n* C_{13} das Wilde; *kuch.* na ~ auf Wild(brei)art zubereitet.

divokokrásný *a* E_2 *poet.* wunderschön.

divokvět *m* A_6 = divník.

divoký *a* E_2 *comp.* ~čí. ~čejší 1. wild, wilderig, nicht zahm, *lov.* též schildtern. 2. wild wachsend (= planý; ~ kaštan wilde Kastanie; *bot.* ~ len *Linaria* Heideflachs *n*; ~ké víno wilder Wein; ~ mák Klatschmohn; *bor.* ~á ská a wildes Gestein; *fig* ~ké manželství wilde Ehe, Concubinat *n*. 3. muthwillig, wild, unruhig, stürmisch; ~ chlapec wilder Junge, Wildfang, Range; ~ká krev stürmisches Blut *n*; ~ tanec rascher o stürmischer o schneller Tanz; po ~ké reji nach rasch durchrastem Tanze; tančiti ~ valčík den Walzer fliegen. 4. wild, nicht gesittet, grausam, roh, barbarisch, cannibalisch. 5. ohne Disciplin; ~ poslanec wilder Abgeordneter (der k-r Partei angehört). 6. *path.* ~ oheň das heilige Feuer, Hitzblatter *f*; ~ké maso wildes Fleisch, Fleischauswuchs *m*, -wucherung *f*; *adv.* ~ce *comp.* ~čeji.

divoletmo *adv.* in wildem Fluge.

divomocný *a* E_1 wunder-mächtig, -thätig, -wirkend.

divoočko *n* zo. *Thaumops pellucida* durchsichtig es Wunderauge *n*.

divoplod *m* A_6 *bot. Semecarpus* Dintenbaum; ~ dvouhodnotný *Semecarpus anacardium* Malakkanussbaum, Herzfrucht *f*.

divoplodný *a* E_2 wunderwirkend.

divopustý *a* E_2 *poet.* wild und öde.

divosměný *a* E_2 *poet* wunderbar dreist.

divost *f* C_{15} Wildheit.

divošerý *a* E_2 *poet.* schauerlich dunkel.

divošklebný *a* E_2 *poet.* wild lachend.

divoška *f* C_8 *v* divoch.

divotec *m* C_{14} † *min.* Helvin, tetraedrischer Granat.

divotvárný *a* E_2 wunderlich (gestaltet), barock.

divotvorce *m* B_{11}, ~ka *f* C_8, ~kyně *f* C_9 Wunder-thäter(in *f*) *m*, -wirker(in *f*) *m*, Taumaturg(in *f*) *m*, Theurg(in *f*) *m*; ~ce egyptský Kophta.

divotvorecký *a* E_2 e-m Wunderthäter eigen, wunderthätig, wunderwirkend, thaumaturgisch, theurgisch.

divotvorectví *n* D_2 Wunder-thätigkeit *f*, -wirksamkeit *f*, Wunderthun, Thaumaturgie *f*, Theurgie *f*.

divotvoření *n* D_2 ✎ *zř.* Wunderwirken.

divotvornost *f* C_{15} Wunder thätigkeit, -wirksamkeit.

divotvorný *a* E_2 wunder-thätig, -wirkend.

divoucí *a* E_2 *jen* div ~ Wunder über Wunder (*or. div.*

divous *m* A_1 p 1. Wildfang. 2. wunderlicher Mensch o Kauz o Kunde.

divovrat *m* A_1 ✎ *typ.* Thaumatrop.

divoženka *f* C_8 wildes Weib, Waldweib.
divúče *n* D_5 hosp. (überlaufener) Frischling *m*.
divuhodný *a* E_1 bewundernswürdig.
divuchtivosť *f* C_{15} Wundersucht.
divuchtivý *a* E_2 wundersüchtig.
divujemný *a* E_2 poet. wunderzart.
divukrásný *a* E_2 poet. wunderschön; *adv.* **-ě.**
divuněžný *a* E_1 poet. wunderzart.
divuplný *a* E_2 poet. wundervoll.
divusmělý *a* E_2 poet. wunderdreist.
divý *a* E_1 **1.** = divoký; **- muž** Waldmensch; **-á žena** Waldweib *n*. **2.** (= divný) wunderbar, seltsam, ungewöhnlich, eigen, eigent. ülich.
díž(e) *f* C_8 ⊖ **1.** rek. Back-, Knet-trog *m*, Brotdose, Faltenkorb *m*, Teigmulde, unterstes rozdělená Beute, Beuten *m*. **2.** hor. Bohr-trog *m*, -standel, Pfuhl-fass *n*, -eimer *m*, Wasserfachter *m*. **3.** pív. Dörr-, Gähr-bottich *m*.
díženka *f* C_8 bot. Fruchtsack *m* (= výtrusnice).
dížka *f* C_8 Milch-gelte, -kübel *m*, Mel-eimer *m*, -fass *m*, -gelte, -kübel *m*; *Prv* dej krávě do dršťky, dá ti do **-y** die Kuh milcht durch den Hals.
dlab A_2, **dlábek** B_1 *m*, **-a** *f* C_8 ⊖ Keble *f*, Falz *f*, Zapfenloch *n*, Kamm-, Ein-fasse *f*, Schlitz *m*, Nest *n*; pro cívu Stecken, Spindel-loch *n*; plav. Spunning *f*; kol. **-y** Gestemme *m*, **-** vybrati ausblatten.
dlabací *a* E_3 aushohlend; **-** dláto Hohlmeißel *m*.
dlabač *m* B_3 **1.** Aushöhler, Bildschnitzer, Formstecher, -ich its r. **2.** 🔧 *fig.* Grübler.
dlabačka *f* C_8 **1.** Aushöhlerin. **2.** *fig.* Grüblerin. **3.** ⊖ Schnitzmesser *n*, Stichel.
dlabadlo *n* D_2 **1.** ⊖ tes., trubl. Hohl-eisen, -bohrer *m*, Schrot-, Stemm-eisen; Stechbeutel *m*, Stemmer *m*, tes. Hohlbeisen, (Rund-, Grab-)Stichel *f*. **2.** chir. Sonde *f*, Sucher *m*. Wundeisen.
dlabanec *m* B_3 Holzschuh (aus e-m Stück verfertigt).
dlabání ⅞ *n* D_2 Höhlen, Meißeln, ⊖ kol. Gestemme.
dlabanina *f* C_6 **1.** Gestemme *n*. **2.** 🔧 Holzstich *m*.
dlabati J_2 *dur.* **I.** ⅞ höhlen, ausgraben, meißeln, lochen, stemmen, kröseln; **-** obraz ein Bild stechen; **-** studni e-n Brunnen bohren; **-** kůru die Rinde schälen o vom Holze hauen. — **II.** ⅞ **1. - se** ⅞ **-** (se) v čem **1.** in et. herumstochern. **2.** grübeln, über et. brüten.
dlabatka *f* C_8 ⊖ Stichart.
dlabátko *n* C_{13} ⊖ Einschnittmeißel *m*, Stichel *f*.
dlábení ⅞ *n* D_2 **1.** Drücken, Pressen, Kneten. **2.** Würgen.
dlabina *f* C_6 ⊖ kol. Speichenloch *n*.
dlábiti I_{11} *dur.* **I.** ⅞ **1.** drücken; **-** víno Wein pressen; **-** těsto o hlínu Teig o Thon kneten. **2. -** koho J-n würgen. — **II.** ⅞ **- na** koho auf J-n drängen, J-n bedrängen.
dlaha C_1, **-á-** C_7 *f* **1.** Fußbodenunterlagholz *n*, Diele, Bohlplanke, Balkeichenpfosten *m*, Polster *n*, *pl.* **-y** Dielenwerk *n*. **2.** chir. Schiene, Lade; **-** s otvory gefensterte Schiene; **-** dutá Hohlschiene; **-** rozpěráková Spreizlade; **-** slaměná Strohlade; **-** úmrtná Todtenlade; **dáti do dlah** in Schienen legen.
dlahoví *n* D_2 *coll.* Tischlerwerk.
dlahokvět *m* A_6 bot. *Lachnanthes* Wollblüte *f*.
dlahoš *m* B_3 zo. *Fiber zibethicus* kanadische Bisamratte *f*, Zibet-, Moschus-ratte *f*.
dlakovatka *f* C_8 zo. *Nereis* Tausendbein *n*.
dlaň *f* C_{12} **1.** flache o hohle Hand. Hand-fläche, -teller *m*; svědí mne **-** die Hand juckelt mir *fig.* a) ich werde Geld bekommen; b) ich habe Lust Schläge auszutheilen; *fig.* stíská **-** er hält die Hand fest, er ist ein Knauser; dávati celou dlaní mit voller Hand austheilen; *fig.* zamknouti **-** die Hand schließen, zu geben aufhören; nedá si **-** před ústa er nimmt sich kein Blatt vor den Mund; vezmi si s dlaně chlup nimm, wo nichts zu nehmen ist; lidé holých dlaní arme Leute; *fig.* býti na dlani auf der Hand o klar zu sehen liegen, handgreiflich sein. **2.** dr. Handbreit *n* (als Maß). Spanne; zšíří dlaně e-e Hand breit.
dlanička *f* C_8 *dim.* od dlaňka; plav. **-** kotevní Anker-ringe, -stän, -hand, -schaufel.
dlanisko *n* C_{19} e-e große o grobe Handfläche *f*.
dlaniti ⅞ I_{11} *dur.* mit der Handfläche o nach Spannen messen.
dlanitodělený *a* E_2 bot. handtheilig.
dlanitodílný *a* E_2 bot. handtheilig.
dlanitokladný *a* E_2 bot. handspaltig.
dlanitolaločný *a* E_2 bot. handförmig gelappt.
dlanitolistý *a* E_2 bot. fingerblätterig.
dlanitosečný *a* E_2 bot. handschnittig.
dlanitožilný *a* E_2 bot. handnervig.
dlanitý *a* E_2 der flachen Hand ähnlich; **-** list handförmiges Blatt.
dlaňka *f* C_8 **1.** *dim.* od dlaň. **2.** ⊖ Spatel; **-** rohová Beinspatel.
dlaňkovitý *a* E_2 **1.** handförmig. **2.** ⊖ spatelförmig.
dlaňkový *a* E_2 ⊖ zum Spatel gehörig; mal. nožík **-** Farbenspatel.
dlaňový *a* E_2 zur flachen Hand gehörig.
dlask *m* A_1 zo *Loxia Coccothraustes* Kern-, Nuss-beißer, Kirschfink, Kapper; **-** růžohrudý *Loxia curvirostra* Kreuzschnabel, Rosenkehlchen; **-** zlatočelý *Coccothraustes chrysocephalus* Goldkopf.
dlaška *f* C_8 **1.** junge Schote; *fig.* je jako **-** er ist dünn, wie ein Strohhalm. **2.** Pflaumentasche. **3.** Messer- o Gabel-stiel *m*.
dlatec *m* B_{11} ⊖ kol., kov. Fersennagel.
dlátko *n* C_{19} *dim.* od dláto; ⊖ kleiner Meißel; soch. Beiz-, Gradier-, Grab-stichel *n*; **-em** rýti **-** pracovati stächeln.
dláto *n* C_{13} **1.** Meißel *m*, Stemm-eisen, -zeug; tes. Fermoor *n*; složení dlát **-a** *pl.* Pochsatz *m*, Stemmzeug *n sg.*; ⊖ **-** čepovní Schrot-, Zapfen-eisen, Lochbeutel *m*; **-** důlní Grubenschrand *m*; **-** duté Hohlmeißel, -eisen, Falz-meißel, -eisen, Gusche *f*; **-** na hlubinu Hohlmeißel; **-** hřebíčkářské Blechmeißel; **-** kamenické Breit-, Schlag-eisen; **-** kosé **-** pěstní Balleisen, Schrotmeißel, Schröter; kol. **-** koutové Viereisen; **-** na kov Bankmeißel; **-** křížové Kreuzmeißel; **-** kruhové Rundmeißel; **-** kulaté **-** okrouhlé **-** měsíčkové Halbmondeisen; **-** pemrlicové Stockmeißel; **-** pětistranné

Kantbeutel; ~ pilníkářské Haumeißel; ~ ploché Flach-, Breit-eisen, Stechbeutel; mlyn. ~ pudní Stein-, Setz-meißel, Treib-eisen, -nadel *f*; ~ ramenné Flacheisen; ~ rovnací Breiteisen; ~ růžní Rosenmeißel; ~ rybinové n svlakové Gratmeißel; ~ soustružnické Drehmeißel, k obdělání zhrubu Röhre *f*; ~ široké Einschnittmeißel; ~ štípací Spaltmeißel; ~ ušaté Rundeisen, hor. Laschenbohrer; ~ utěsňovací Kalfateisen; ~ vyrážecí Brechbeutel; ~ zoubkované n zubaté Kammeisen, Zackenmeißel; ~ žlábkové Hohl-eisen, -meißel, soustr. Hohlröhre; ~em rýti n vytesati meißeln; ~em otevříti aufstemmen; ~em prodlabati durchmeißeln; ~em vydlabati ausmeißeln, aushauen; *Prv.* hleděti na nebozez a vidéti ~ e-e Kuh für e-e Kanne ansehen. 2. *fig.* Bildhauerkunst *f*, Meißel *m*

dlátovati ⅞ K_1 *dur.* (aus)meißeln, ausgraben, aushauen.

dlátovec *m* B_{14}, Meißelbohrer, Bohreisen *n*, Brunnenbohrer; ~ ušatý Laschenbohrer.

dlátovitý *a* E_2 meißel-artig, -ähnlich, -förmig.

dlátovka *f* C_8 ⊖ Stoß-axt, -hacke.

dlátový *a* E_2 zum Meißel gehörig; ~é dílo Meißelarbeit *f*; ~ nebozez Bohr-meißel, -eisen *n*; ~é pátradlo Meißelsonde *f*.

dlažba *f* C_6 Pflaster *n*, stav. Estrich *m*, Fußboden *m*, Schmiege; ~ ve splavě Fluderboden *m*; ~ kamenná Stein-pflaster, -fliese; ~ ležatá liegendes Pflaster; ~ stojatá n na stojato stehendes Pflaster, Sturzpflaster; ~ špaličková Stöckel-, Klotz-pflaster; ~u klásti ein Pflaster ansetzen o legen; ~ou ohraditi einpflastern; ~u (s)pěchovati das Pflaster besetzen; ~u trhati das Pflaster aufreißen.

dlažbák *m* A_7 ⊖ (würfeliger) Pflasterstein.

dlažbář *m* B_8 Pflasterer.

dlažbina *f* C_6 ⊖ Pflastermaterial *n* (= dlaždivo).

dlažbošlap *m* A_1 ✎ Pflastertreter.

dlažbošlapství *n* D_2 ✎ Pflastertreterei *f*.

dláždění ⅞ *n* D_2 1. Pflastern, Pflasterung, Auspflasterung; stav. Plattenbelag. 2. = dlažba.

dlážděný *a* E_2 (aus)gepflastert; ~á silnice Bruchstraße; ~á podlaha Flur; ~ svah Pflastereskarpe *f*.

dlaždice *f* C_{11} Pflaster-stein *m*, -ziegel *m*, -platte, stav. Fliese, Fliesenstein *m*.

dlaždicí *a* E_3 beim Pflastern gebräuchlich; ~ kámen Pflasterstein, Einlegestein.

dlaždicovitý *a* E_2 pflastersteinartig, plattenähnlich, -förmig; ~á poblánice Plattenepithel *n*.

dlaždický *a* E_2 = dlaždičský.

dlaždictví *n* D_2 = dlaždičství.

dlaždič *m* B_8, **~ka** *f* C_8 1. Pflasterer(in *f*) *m*, Pflaster-, Stein-setzer(in *f*) *m*, Dieler(in *f*), Plattenleger(in *f*) *m*. 2. jen ~ka = dlaždice.

dlaždičkář *m* B_8 Fliesen-brenner, -former.

dlaždičský *a* E_2 dem Pflasterer eigen; ~é tlukadlo Pflasterstößel.

dlaždičství *n* D_2 Pflastererhandwerk.

dláždíti ⅞ I_{11} *dur.* (aus-, be-)pflastern, aus-, be-platten, fluren, dielen, parketieren.

dláždivo *n* C_{13} Pflastermaterial.

dlažební E_3, **~ý** E_2 *a* zum Pflastern gebräuchlich; ~ kámen Pflaster(ge)stein; náklad ~ Pflasterungsauslagen *fpl*.

dlažebné *n* E_2 Pflaster-maut *f*, -geld.

dlážka *f* C_8 *dim.* od dlaha.

dlážně *f* C_9 Schwelle.

dle *prp* s *gen.* gemäß, nach, zufolge, vermöge, laut, auf Grund; ~ toho demgemäß, demnach, demzufolge; ~ toho jak je nachdem; ~ obsahu inhaltlich; ~ práva n zákona nach dem Gesetze, dem Gesetze nach o zufolge; ~ nálezu auf Grund des Erkenntnisses; ~ ročního účtu laut Jahresrechnung; ~ pořadí der Ordnung entsprechend; ~ jeho výpovědi laut ihrer Aussage; ~ způsobu bursovního börsenmäßig; ~ míry n množství verhältnismäßig (zum Maße o zur Menge); ~ okresů bezirksweise, nach den einzelnen Bezirken; ~ mého zdání m-r Meinung nach; ~ okolností nach Umständen, je nach dem, wie es gerade kommt; to je ~ jeho povahy das sieht ihm ähnlich o gleich; dne 20. března ~ juliánského n řehořského kalendáře am 20. März alten o neuen Stils.

dlení ⅞ *n* D_2 1. Verweilen, Verbleiben, Aufenthalt *m*. 2. Säumen, Verzögern, Verzögerung *f*, Verschieben, Verschiebung *f*.

dlesk *m* A_3 = dlask.

dlešec *m* B_9 zo. *Cyprinus brama* Bleiche *f*, Bolch, Brassen, Flußbrasse *f*.

dletkárna *f* C_6 ⊖ Hobeleisenwerkstatt.

dletko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) ⊖ truhl. Hobeleisen.

dležka *f* C_8 Dille, Tülle.

díti ⅞ *dur.* I. I_3 (ver)weilen, (ver)bleiben, sich aufhalten, sitzen; ~ na hodinách bei dem Stundengebete verweilen; ~ v objetí koho J-n umschlungen halten. — II. I_{11} ~ čím mit et. zögern o säumen o zurückbleiben, et. verziehen, verzögern, auf-, ver-schieben. — III. **~ se** ⅞ I_{11} verzögert o aufgeschoben werden, sich verziehen o verzögern; *Prv.* co se dlí, to se mdlí Aufschub bringt Gefahr, frische Fische, gute Fische.

dloubal A_1, *dim.* **~álek** A_3, **~alka** B_8 *f* Stocherer(in *f*) *m*, Stierler(in *f*) *m*, Grübler(in *f*) *m*, Wühler(in *f*) *m*.

dloubání ⅞ *n* D_2 Stochern, Grübeln, Wühlen, Stocherei *f*, Wühlerei *f*.

dloubanice *f* C_{11} (langweilige) Grübelei, Wühlerei.

dloubati ⅞ I ~ **se** ⅞ J_2 F ~ do čeho, ~ (se) v čem in et. (herum)stochern o herumstiereln o grübeln o wühlen; *fig.* über et. grübeln; *fig* ~ do koho J-n stichein, hetzen; ~ (se) v nose (sich) in der Nase bohren; ~ (se) v jídle im Essen herumwühlen, mit dem Essen nasen.

dloubátko *n* C_{18} ⊖ Höhler, Aushöhlmaschine *f*, Excavateur *m*.

dloubavý *a* E_2 wühlend, grübelnd.

dlouhán A_1, **~anec** B_9 *m* F ein langer o hoch aufgeschossener Mensch.

dlouh(at)ánský *a* E_2 F übermäßig lang.

dlouhatec *m* B_{14} bot. *Dolichos* Heil-, Reisbohne *f*, Fasel *f*; ~ hlíznatý *Dolichos tuberosus* Rübenbaum.

dlouhatka *f* C_8 P längliche Pflaume.

dlouhatý *a* E_2 (übermäßig) lang.

dlouhavka *f* C_8 P Spindel-, Schatz-birne.

dlouho *n* C_{18} das Lange; **na ~** (= na dlouze) der Länge nach, in der Länge, langhin, in die Harre, *fig.* weitläufig; **na jak ~?** auf wielange? auf

welche Zeit; za ne- binnen kurzem, in kurzer Zeit, kurze Zeit darauf; z -a langsam.

dlouhobodlinný *a* E_2 bot. langstachelig.

dlouhobradý *a* E_2 langbärtig.

dlouhobylost *f* C_{15} Langwierigkeit.

dlouhobylý *a* E_2 langwierig, langebestehend.

dlouhocévka *f* C_8 bot. *Mussaenda* Mussände

dlouhočas ný *a* E_2 lange (Zeit) dauernd.

dlouhočekání *% n* D_2 langes Zuwarten.

dlouhočekanlivost *f* C_{15} Langmuth *f*.

dlouhočekanlivý *a* E_2 langmüthig.

dlouhočelistný *a* E_2 langkinnbackig.

dlouhočlenný *a* E_2 langgliederig, mit langen Gliedern.

dlouhočnělkatý *a* E_2 mit langen Griffeln versehen, langgriffelig.

dlouhodechý *a* E_2 langathmig.

dlouhodennost *f* C_{15} Tageslänge.

dlouhodobost *f* C_{15} lange Dauer, geraume Frist.

dlouhodobý *a* E_2 lang dauernd, langfristig.

dlouhohlavec *m* B_9 an. Dolichokephalus, Langkopf.

dlouhohlaví *n* D_2 an. Dolichokephalie *f*, Langköpfigkeit *f*.

dlouhohlavý *a* E_2 dolichokephalisch, langköpfig.

dlouhohněvý *a* E_2 poet. lange zürnend.

dlouhohrdlý *a* E_2 langhalsig.

dlouhohřív ný *a* E_2 langmähnig.

dlouhohrotý *a* E_2 langspitzig, langspießig.

dlouhohubý *a* E_2 langmäulig.

dlouhochvilnost *f* C_{15} ↘ Langweile.

dlouhochvilný *a* E_2 ↘ langweilig.

dlouhochvostek *m* A_5 zo. *Parus caudatus* Pfannen-stieglitz, -stiel, Berg-, Schwanz-meise *f*, Teufelsbolzen.

dlouhochvostý *a* E_2 langschwänzig.

dlouhojazyčný, -ký *a* E_2 langzüngig.

dlohokmennost *f* C_{15} bot. Langschaftigkeit.

dlouhokmenný *a* E_2 langstämmig, bot. langschäftig.

dlouhokopinný *a* E_2 ↘ poet. mit e-m langen Speere bewaffnet.

dlouhokřídlý *a* E_2 mit langen Flügeln, langgeflügelt; zo. tát *mpl.* -í Langflüg(e)ler.

dlouhokrký *a* E_2 lang-, hoch halsig.

dlouhokvětý *a* E_2 bot lang-blüthig, -blumig.

dlouholeb(ečn)ý *a* E_2 an. dolichokephalisch, langschäd(e)lig.

dlouholebost *f* C_{15} an. Dolichokephalie, Langschädeligkeit.

dlouholenný *a* E_2 ↘ langhanfig.

dlouholetost *f* C_{15} Langjährigkeit.

dlouholetý *a* E_2 langjährig.

dlouholistý *a* E_2 langblätterig.

dlouhomluvec *m* B_9 Schwätzer, P Maul-drescher.

dlouhomluvnost *f* C_{15} Wortseligkeit, Geschwätzigkeit, P Mauldrescherei.

dlouhomluvný *a* E_2 wortselig, geschwätzig, schwatzhaft, P mauldreschend.

dlouhoň *m* B_8 = dlouhán.

dlouhonohý *a* E_2 langfüßig, lang-, storchbeinig.

dlouhonos *m* A_1, zo. - liskový *Balaninus nucum* Haselnußbohrer, Nußrüsselkäfer.

dlouhonosec *m* B_9 zo. 1. *Erirrhinus* Hohlrüsselkäfer. 2. = dlouhonos.

dlouhonoska *m* B_{20} ↕ *f* C_8 langnasige Person, Langnase *f*.

dlouhonosý *a* E_2 langnasig.

dlouhonožec *m* B_9 Langfuß, langfüßige Person *f*.

dlouhonožka *f* C_8 zo. *Dolichopus* Klammerfliege.

dlouhoocasý *a* E_2 langschwänzig.

dlouhoplášťník *m* A_3 e-e mit langem Mantel bekleidete Person *f*, Langmantel.

dlouhoplodý *a* E_2 langfrüchtig.

dlouhoploutvý *a* E_2 langflossig.

dlouhoprstáctví *n* D_2 F zart. Diebes-, Fünffinger-handwerk.

dlouhoprsták *m* A_3 Langfinger; F zart. Dieb, Gripser, Genser.

dlouhoprstý *a* E_2 mit langen Fingern o Zehen versehen; zo. tát *mpl.* -í Langzeher.

dlouhoramenný *a* E_2 langarmig.

dlouhořasý *a* E_2 langfaltig.

dlouhorepý *a* E_2 zo. - rak langschwänziger Krebs, Lang-, Fächel-schwanz.

dlouhoretka *f* C_8 zo. *Bembex* Bastard-, Schnabel-, Wirbel-wespe.

dlouhořízý *a* E_2 mit langem Gewande bekleidet.

dlouhorožec *m* B_9 zo. Langhorn *n*.

dlouhorohý *a* E_2 langhörnig.

dlouhoroží *n* D_2 zo. *Macrocera* Langhornmücke, -fliege; - obecná *Encera longicornis* Hornbiene.

dlouhorouchý *a* E_2 ein langes Gewand tragend.

dlouhoručka *m* B_{20} F = dlouhoprsták.

dlouhoruký *a* E_2 lang-händig, -armig.

dlouhosahlý *a* E_2 weitreichend, ausgedehnt.

dlouhoshovívání *n* D_2 Langmuth *f*, Geduld *f*.

dlouhoshovívavý *a* E_2 langmüthig, geduldig.

dlouhososka *f* C_8 zo. *Bombylius* Gemeinschweber *m*, Blumenbremse; - jednobarvá *B. concolor* einfärbiger Wollschwärmer *m*.

dlouhospal A_1, **-álek** A_2, **-aleo** B_9 *m*, **-alka** *f* C_8 Lang-, Sieben-schläfer(in *f*) *m*.

dlouhosrstn(at)ý *a* E_2 langhaarig; ⊙ thala. - samet Felbel, Felger.

dlouhost *f* C_{15} Länge, Langsein *n*.

dlouhostopka *f* C_8 bot *Macrocnemum tinctorium* färbender Stempelblumenbaum *m*, Stempelblume.

dlouhoš *m* B_8 F = dlouhán.

dlouhošijka *f* C_8 zo *Raphidia* Schmalhaft *m*; - hadovitá *Raphidia ophiopsis* Kameel-fliege, -hals *m*, Schlangenkopf *m*.

dlouhoštětinatý *a* E_2 langborstig.

dlouhotáhlý *a* E_2 weitgedehnt.

dlouhotělý *a* E_2 langleibig.

dlouhotrvající *a* E_3 langdauernd; - potlesk nicht endenwollendes Beifallrufen *n*.

dlouhotrvalý *a* E_2 lang-dauernd, -wierig.

dlouhotvářný *a* E_2 mit e-m langen Gesichte.

dlouhotvarý *a* E_2 min. makrotyp.

dlouho-uchý *a* E_2 langohrig.

dlouhovec *m* B_{14} bot. = dlouhatec.

dlouhověčnost, **-kost** *f* C_{15} lange Dauer, Langlebigkeit.

dlouhověčný, **-ký** *a* E_2 lang dauernd, langlebig, langjährig.

dlouhovětvý *a* E_2 langästig.

dlouhovlákný *a* E_2 lang-faserig, -fädig.

dlouhovlas A_{11}, **-ec** B_9 *m* langhaarige Person *f*, Langhaar.

dlouhovlasý *a* E_2 langhaarig.

dlouhozobec *m* B_8 Langschnabel, Langschnäbler.

dlouhozobka *f* C_6 zo. *Macroglossa* breitleibiger Schwärmer; **-** chrastavcová *M. fuciformis* Scabiosenschwärmer; **-** pupalková *M. oenotherae* kleiner Oleanderschwärmer, Nachtkerzenschwärmer, **-** svízelová *M. stellarum* Sternkrautschwärmer, Tauben-schwanz *m*, -schwänzchen *n*; **-** zimolezová *M. bombyliformis* Hummelschwärmer.

dlouhozobý *a* E_2 langschnäbelig.

dlouhožilost *f* C_{15} ✎ Langlebigkeit.

dlouhožilý *a* E_2 ✎ langlebig.

dlouhoživoti *n* D_2 ✎ langes Leben.

dlouhoživ(otn)ý *a* E_2 ✎ langlebig.

dlouhý *a* E_2 *comp.* delší lang: **1.** (örtlich:) **-hé dříví** Langholz; **-** pramen vom Langfloß *n*; **-hé ruce** lange Hände; *fig.* **-hé ruce** m ti e-n weitreichenden Arm haben, viel vermögen; má **-hé prsty** er hat lange Finger, *fig.* tät er stiehlt gern; **-** tří metrů drei Meter lang; na arch **-** e-n Bogen lang; jak **-** tak široký so breit wie lang; padl na zem(i) jak **-** tak široký er fiel zur Erde so lang er war; **-** a neohrabaný P ungeschickt, ungefüge; lov. býti **-ých** běhů hochbeinig sein; **-** loket e-e lange Elle; *Prv.* proč na tak **-hé** lokte? warum so umständlich? na **-hé** lokte odkládati = protahovati = měřiti auf die lange Bank schieben: o ženských: **-hé** vlasy, krátký rozum langes Haar und kurzer Sinn. **2.** (zeitlich:) lang-während, -dauernd; **-** jako věčnost ewiglang: po **-hém** čase nach langer Zeit; **-** čas po tom lange (Zeit) nachher; **-** den langer Tag, = žně Verspätungs-fest *n*, -tau; na **-hém** dni da der Tag lang ist, zur Sommerszeit; **-há** choroba lange o schleppende o chronische Krankheit; **-há** píseň langes Lied; *Prv.* není tak **-há** píseň, aby jí konce nebylo jedes Lied hat sein Ende; **-há** slabika lange o gedehnte Silbe; **-** věk = život langes Leben, hohes Alter. **3.** langweilig: **-há** chvíle Langweile: **-hou** chvíli míti sich langweilen; po **-hém** mluvení nach langem Hin- und Herreden; nedělej **-ých** řečí red' nicht lange, F mach' nur k-n langen Kohl: ten nadělá **-ých** řečí der schwätzt was zusammen; *Prv.* lepší krátká napomenání než **-hé** sporování magerer Vergleich ist besser, als ein fetter Prozeß; *adv.* **-ho**, **-ze** *comp.* déle lang(e), seit langem, seit langer Zeit; tak **-ho** až so lange bis; do toho je ještě **-ho** es ist noch lange hin; jest již **-ho** den es bleibt schon lange hell; to **-ho** nepotrvá das wird nicht lange dauern, das ist von k-r langen Dauer; nevydrží nikde **-ho** er hält es nirgends lange aus, er kann nicht lange in e-m Hause bleiben, P er hält nirgends Stich; nebude už **-ho** živ der wird nicht lange leben, er wird es nicht mehr weit o lange treiben; **-ho** se nerozmýšleti sich kurz o nicht lange besinnen; zboží leželo **-ho** na skladě die Ware ist verlegen; **-ho** mluviti lang(e Zeit) reden; **-ze** mluviti weitschweifig reden; *fig* nebudeme spolu **-ho** vařiti wir werden k-n Scheffel Salz zusammenessen; *Prv.* kdo **-ho** žije, mnoho zažije wer lange lebt, erfährt viel.

dlouzeo *m* B_{14} lov. Wurfriemen, Langfessel *f*, Spannstrick.

dlouž eč\ek *m* B_{14} *dim.* v. dluh kleine Schuld *f*; špinavé **-ky** Lappen-, Läpperschulden.

dloužení *n* D_2 Verlängern, Verlängerung *f*, Langziehen, Dehnung *f*, Gedehne.

dlouženo *n* I_5 *inch.* lang werden, sich verlängern, sich dehnen, sich in die Länge ziehen.

dloužina *f* C_6 hosp. längliches o langes Grundstück *n*.

dloužiti I_{11} *dur.* **I.** = lang o länger machen, verlängern, dehnen, in die Länge ziehen: **-** obličej ein langes Gesicht machen. — **II.** **- se** = lang o länger werden, langen, sich verlängern, sich dehnen, sich in die Länge ziehen; *Prv.* když dni se **-í**, zima se plouží wenn die Tage langen, kommt der Winter gegangen.

dloužítko *n* C_{12} hud. Verlängerungszeichen.

dloužnice *f* C_{11} ⊙ Lang-holz *n*, -schwelle.

dlubati = J_1 *dur.* v dlabati a dloubati.

dlubna *f* C_6 ⊙ tes. Einschnittmeißel *m*, Hohlbeischiel.

dluh *m* A, Schuld *f*, Schuldigkeit *f*, Schuldbetrag, -summe *f*, -post *f*, Passiv-forderung *f*; **-** vůči někomu za kým Forderung *f*, Ausstand, *pl.* **-y** Passiva *npl.*, Schulden-last *f*, -stand, Passiv-seiten *fpl.*, -vermögen *n*; bez **-ů** schuldenfrei, unverschuldet; na **-** borgweise, auf Kredit, F auf Pump; *fig.* mluviti na **-** umsonst reden; **-y** aktivní a pasivní Schulden und Gegenschulden; drobný = malý **-** kleine Schuld, Klipp-, Klitter-schuld; **-** zehrv Spielschuld; **-** hypoteční Hypothekar-, Grundschuld; **-** knihovní Tabular-, Buch-schuld, hypothecierte o verbuchte Schuld; **-** lodní pojištěný loďní zástavou Bodmereischuld; **-** nájemného Pachtschuldigkeit *f*; naležitý **-** gebührende Schuld; **-** nedobytný faule Schuld; **-** nezaložený = přechodní schwebende o nicht fundierte Schuld; obchodní **-** Handlungspassiva; ohromné **-y** enorme Schulden, Überschuldung *f*; **-** podpůrný Nachschuld; **-** pozemkový Grundschuld; **-** pozůstalostní Nachlaßschuld; **-** bez písemných důkazů unverbriefte Schuld; **-** příjmový Einnahmsschuldigkeit; **-** do ruky Brunschuld; **-** z ruky Hohlschuld; **-** ze sázky Wettschuld; **-** směnečný Wechselschuld; **-** soukromý Privatschuld; **-** splatný verfallene Schuld; **-** společný Mitschuld; **-** spolkový Compagnieschuld; **-** stálý = nesplatitelný unablösliche Schuld; **-** sjednocený unificierte Schuld; špinavý **-** v drobný **-**; **-** účtový Buchschuld; **-** úrokový Zinsenschuldigkeit; **-** váznoucí na pozemku auf dem Grunde haftende Schuld o Last; **-** vedlejší Nebenschuld; vlastní **-** Passivschuld; **-** vyvazovací Grundentlastungsschuld; **-** zálohový Verlagsschuld; **-** založený = zatímní fundierte Schuld; **-** zástavní Pfandschuld; **-** za zboží Warenschuld; kniha **-ů** Schuldenstandsbuch *n*; peníze na dluzích Activschulden; míti peníze na dluzích Geld ausstehen haben; připsání k **-u** Belastung *f*, Lastschrift *f*; seznam **-ů** Passivstandverzeichnis *n*; stav **-ů** Schulden-,

Lasten-, Passiv-stand; účet z ~ů Passivconto *n*; úroky z ~u Schuldzinsen; úroky z vlastních ~ů Passivzinsen; vězení pro ~y Schulden-haft *f*, -arrest *m*, -gefängnis, Schuldthurm *m*; výkaz ~ů Belastungsausweis; zaplacení a zapravení ~u Tilgung *f* e-r Schuld; žaloba z ~u a o ~ Schuldklage: býti samý ~, býti ~y přetížen mit Schulden überhäuft sein; ~ doznati e-e Schuldforderung anerkennen o eingestehen; připsati komu co za ~ a k ~u J-m et. zur Last legen o schreiben, J-n o J-s Conto mit et. belasten, J-m et. debitieren; odepsati ~ e-e Schuld (ab)schen o austhun: ~ ujistiti a uhraditi a založiti e-e Schuld decken; ~ umořovati e-e Schuld amortisieren; ~ upláceti e-e Schuld abtragen; upomínati z ~u a o ~ e-e Schuld einmahnen; vymáhati ~ na kom J-n wegen e-r Schuld ansprechen, sondat J-s Schuld einklagen, J-n wegen e-r Schuld klagen; vyrovnati ~ pohledávkou e-e Schuld compendieren o compensieren; vybaviti se z ~ů von s-n Schulden loskommen, s-r Schulden los werden; zabřísti do ~ů a v ~y, nadělati a nasekati ~ů, v ~y zajíti a zavaliti in Schulden gerathen; peníze na ~ vziti Geld ausleihen; v dluzích vězeti po krk über den Hals in Schulden stecken, mit Schulden überhäuft sein; ~ zaplatiti e-e Schuld tilgen o abstatten o berichtigen o vergelten; ~ ženě platiti mit dem Weibe Beischlaf pflegen; zbýti se ~ů von s-n Schulden loskommen, p e-n Bären abbinden; ~ zažalovati e-e Schuld einklagen; kolik je toho ~u? wieviel beträgt die Schuld(igkeit)? ~y a pohledávky, které má kupec was dem Kaufmanne zur Last fällt und zugute kommt; ~v mne mrzí das Anstehen der Schulden ärgert mich; platiti staré ~v novými ein Loch aufmachen um das andere zuzustopfen; míti více ~ů než vlasů na hlavě mehr schuldig sein als man schwer ist; *Prv.* ~ z misy jídá Schulden wachsen schnell; ~ není bratr Schulden sind böse Gäne; ~ zbytý, hlava zmyta wer s-e Schulden zahlt, verbessert sein Vermögen; ~ zlý duch Borgen macht Sorgen. 2. Schuldigkeit *f*, Verbindlichkeit *f*, Zoll *n*.

dluhař *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Schuldenmacher(in *f*) *m*, Borgnehmer(in *f*) *m*, Borger(in *f*) *m*, Leiher (-in *f*) *m*.

dluhaření *n* D_7 Schuldenmachen.

dluhařiti I_{11} *dur.* Schulden machen.

dluhopis *m* A_8 Schuld-schein, -verschreibung *f*, Obligation *f*.

dluhoplatce *m* B_{21} Schulden-zahler, -tilger.

dluhování *n* D_7 Schuldigsein *n* (v dlužba).

dluhovati K_1 *dur.* schulden, schuldig sein.

dluhový *a* E_2 zur Schuld gehörig; obch. **~á strana** Schuld-, Soll-, Debet-seite.

dlužba *f* C_6 Schuldigsein *n*, Schuldenstand *m*, Schulden *fpl.*, Passivstand *m*, Passiva *npl.*

dluž(e) *f* C_9 1. věd. Ver-steß *m*, -wachs *n*, Stopfwachs *n*. 2. ⊙ bot. Daube; **~ k kbelu v rybníce** Einsetz-, Vorsteck-brett *n*.

dlužec *m* 1. B_9 Borgnehmer. 2. B_{14} = dloužec a dlužeň.

dlužeň *f* C_{10} ⊙ věd. Vorbrett (im Bienenstocke).

dlužení *n* D_7 Aufborgnehmen, Borgen, Schuldenmachen, Schuldencontrahierung *f*.

dlužič *m* B_8 **~ka** *f* C_8 Schuldenmacher(in *f*) *m*, Borgnehmer(in *f*) *m*, Erborger(in *f*) *m*, Leiher (-in *f*) *m*.

dlužina *f* C_6 hosp. längliches Feld *n*.

dlužitel *m* B_{11} **~ka** *f* C_8 = dlužič(ka).

dlužiti I_{11} *dur.* I. ~ (si) co et. auf Schuld o Borg nehmen, et. erborgen o ausborgen, entlehnen, F pumpen; ~ si peníze u koho Geld er) bei J-m aufnehmen o von J-m entnehmen. — II. **~ se** Schulden machen o contrahieren; ~ se več = ~ si co.

dlužní *a* E_3 e-e Schuld betreffend; **~ list** a úpis Schuld-brief, -schein, -verschreibung *f*, -urkunde *f*, Obligation *f*, státní ~ úpis Staats bligation *f*, Fonds; **~ závazek** Schuldverpflichtung *f*; **~ zákon** Schuldengesetz; *adv.* **~ě**.

dlužnický *a* E_2 den Schuldner betreffend, schuldnerisch; **~á vazba** Schuldenhaft.

dlužník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} 1. Schuldner(in *f*) *m*, rückständiger Zahler, Restant *m*; ~ zástavy lodní Bodmereinehmer; společný ~ Mitschuldner; ~ podpůrný Nachschuldner; nesprávný ~ fauler Schuldner; váhavý a nedbalý ~ saumseliger Schuldner; býti ~ikem komu J-s Schuldner sein, in J-s Buche stehen: zaplatiti věci ~iku e-n Schuldner auspfänden; *Prv.* ~ vesele béře, ale smutně vrací wer gern borgt, zahlt nicht gern; ~, když žádá, pýří se, když má opiatiti, bledne Leihen macht Freundschaft, Mahnen macht Feindschaft. 2. Verpflichteter, Schuldiger; učiniti si koho ~ikem sich J-n verbindlich machen o verbinden o verpflichten.

dlužnost *f* C_{15} Schuldigkeit, Schulden-, Passivstand *m*, -vermögen *n*, Schulden *fpl.*, Passiva *npl.*

dlužný *a* E_2 1. schuldig; býti komu co ~en J-m et. schulden o schuldig sein, F auf J-s Brette stehen, bei J-m im schwarzen Buche stehen; býti komu mnoho ~en viel bei J-m e-e starke Kreide haben: býti ~en židům i křesťanům Gott und aller Welt schuldig sein; co kdo omylem zaplatil, nejsa to ~en, může žádati zpět die Zahlung e-r Nichtschuld aus Irrthum kann zurückgefordert werden; ~á dávka rückständige Gebür; ~á jistina Passivcapital *n*; ~á pohledávka Schuld-, Passiv-forderung; položka ~á passiv schreibende Post, Schuldposten; ~ poplatek Gebüren-schuldigkeit *f*, -ausstand; ~né saldo Sollsaldo; kniha ~ných směnek Trattencontro; ~ná suma a ~ peníz Schuldbetrag *m*; ~ úrok Interessenausstand, Passivinteressen. 2. schuldig, verpflichtet; ~né oznámení pflichtmäßige Anzeige *f*; nejsem ~en mu toho trpěti ich bin nicht verpflichtet es ihm zu dulden, ich muß es ihm nicht dulden; *advb.* **~no** (jest) man soll; to ~no vysvětliti das bedarf e-r Erklärung, das ist näher zu erklären; ~no dbáti ohledů es sind Rücksichten zu beobachten o zu nehmen; ~no mi dbáti ohledů ich habe Rücksichten zu nehmen; ohledy, jichž ~no dbáti die zu beobachtenden o zu nehmenden Rücksichten.

dmidžbán *m* A_1 Becherführer, P Saufbruder.

dmouti H_{12} *dur.* I. ~ blasen, wehen. — II. ~ co a več a do čeho et. an-, auf-blasen, aufblähen, schwellen; pýcha jej dme der Stolz bläht ihn auf, er ist vor Stolz aufgeblasen; vítr dme (v) plachty der Wind schwellt die Segel; štěstí mu dme prsa sein Glück schwellt ihm die Brust — III. **~ se** sich aufblasen, sich (auf)blähen, an-

schwellen, aufwallen, plav. o vlnách (auf)branden; ňádra se jí dmula ihre Brust wallte o hob o schwoll und senkte sich; moře se dme die See rollt o wogt o geht hoch.

dmuch *m* A_8 Wehen *n*, Blasen *n*, Hauch.

dmuchač *m* B_3, **-ka** *f* C_3 Blaser(in *f*) *m*.

dmuchadlo *n* C_{18} Gebläse, Blaswerkzeug); ~ truhlíkové Kastengebläse; ~ válcové Walzengebläse; ~ křídlové Flügelrädergebläse; ~ krouživé Kreisgebläse; ~ odstředivé Centrifugal- o Windrad-gebläse.

dmuchadlový *a* E_2 das Gebläse betreffend; **-é čerpadlo** Luftdruck-werk, -pumpe *f*.

dmuchavečný *a* E_2 zum Löthrohr gehörig; **kahan** ~ Löthrohrlampe *f*.

dmuchavka *f* C_3 Blase-, Schmelz-rohr *n*, Blasedeute, Löthrohr *n*.

dmutí *% n* D_2 Wallen, Wallen, Heben; ~ moře die Gezeiten des Meeres; ~ ňader Busenwallen.

dmutočelka *f* C_3 zo. *Cercopis* Stirnzirpe.

dmutoret *m* A_7, **-ka** *f* C_3 bot. *Calceolaria* Pantoffelblume *f*.

dmychací *a* E_3 beim Aufblasen gebräuchlich; ~ potrubí Blasedeute *f*; ~ kahan = dmuchavka.

dmýchání *% n* D_2 Blasen, Aufblasen, Blähen, Fachen.

dmýchati *%* J_5 *it.* ~ nač n več in et. blasen, fachen, et. anblasen, anfachen, anhauchen; ~ do ohně Feuer anfachen; ~ komu v nos n pod nos J-m auf der Nase spielen o tanzen o sitzen; ~ do ucha n v uši ins Ohr blasen, zuflüstern; ⊖ **-ný** za horka heißblasen; **-ný** za studena kalterblasen.

dmychavka *f* C_3 = dmuchavka.

dmytec *m* B_{14} ⊖ Blasdeute *f*

dna *f* C_6 Gicht, Glieder-weh *n*, -krankheit, path. Arthritis; ~ v rukou Chiragra *n*; ~ v nohou Podagra *n*, ∓ Zipperlein-*n*; ~ v kolenou Gonagra; ~ střevná Darm-strenge, -krampf *m*, -reißen *n*, -grimmen *n*; ~ křečovitá Krampfgicht; dnou stižený n skličený n lámaný gicht-brüchig, -krank.

dnář *m* B_{13} ⊖ bed. Bodenhobel.

dnavec *m* B_9 Gichtkranker, Podagrist.

dnavost *f* C_{15} Gichtbrüchigkeit.

dnavý *a* gicht-krank, -leidend, -brüchig, gichtisch, poda riich.

Dněpr *npr. m* A_7 zem. Dnieper(fluss).

dnes, ꝑ **-ka** *adv.* heute, heutzutage, am heutigen Tage; ~ po celý den den ganzen heutigen Tag; až do ~ bis auf den heutigen Tag; ~ týden heute vor acht Tagen; ne-li ~, aspoň zítra wenn nicht heute, so doch wenigstens morgen; *Prv.* tu jsem ~ a zítra kdes heute roth, morgen todt.

Dněstr *npr. m* A_7 zem. Dnieſter(fluss).

dnešek *m* B_1 der heutige Tag, das Heute; do **-ka** bis heute, bis heutzutage; od **-ka** von heute (an), obch. *à dato*; od **-ka** do zítřka von heut bis morgen; od **-ka** za rok heut über ein Jahr; na ~ n pro ~ für heute.

dnešní *a* E_2 **1.** heutig; **-ho dne** am heutigen Tage; za ~ doby heutzutage. **2.** jetzig; ~ svět die jetzige Welt. **3.** *fig.* unerfahren; není ~ er ist nicht von heute, er ist kein heuriger Hase, já také nejsem ~ ich bin auch nicht von gestern, ich bin auch nicht mehr grün.

dnisko *n* C_{19} ⊖ Sitz *m* am Spinnrocken.

dniti se *%* I_3 *inch.* tagen; dní se es wird Tag o hell, es fängt an hell zu werden, der Morgen tagt o graut, der Tag bricht an.

dno *n* C_{18} **1.** Boden *m* (e-s Gefäßes); ~ cedivé Stell-, Fehl-, Fäll-boden; hut. ~ cuklikové Schwahlboden; ~ čepové u sudu Zapfenboden; soliv. ~ črenové Pfannenboden; dírkované ~ síta Siebboden; u bubnu: hořejší ~ Schlagboden; dolejší n strunové ~ Saitenboden; ja'ové Doppelboden; hut. kryčné ~ Frisch-, Zerrenn-boden, Bodenzacken *m*; ~ měchýře Blasengrund; ~ nístěje Dümpfer *m*, Tümp(f)er *m*, Tümpelstein *m*; hor. nánosní ~ u smetníků Auftrag-, Haupt-, Gefäll-brett; had. ~ ozvučné Resonanzboden; slepé ~ Blendboden; hor. smetné ~ Streich-, Schoss-brett; stavní ~ Setzboden; voj. ~ toulce patronového Hülsenboden; ~ válcové Cylinderboden; str. ~ varní u destilačních přístrojů Aufsochboden; hor. vrtné ~ Bohrlochsohle *f*, Bohrort *m*; vod. stav. zadní ~ plavidla Plankenbettung *f*; pušk. závorné ~ Verschlussfläche *f*; ~ vsaditi do sudu ein Fass ausböden; ~ vsaditi do zejku den Boden in die Gargel einlassen o einsetzen; vybedniti ~ ze zejku den Boden aus der Gargel heraustreiben; ~ vypichnouti e-n Boden einstechen; ~ sudu vyraziti den Boden aus dem Fass schlagen, dem Fasse den Boden ausstoßen; ~ zasaditi n dáti do čeho den Boden in et. einfalzen o (ein)setzen; *Prv.* řemeslo má zlaté ~ Handwerk hat goldenen Boden. **2.** Grund *m*, Sohle *f*; ~ mořské Meeresgrund; ~ říční Flussbettsohle; ~ příkopu Grabengrund; hor. ~ šachty Grubengrund, Schacht-sohle, -scheibe *f*; býti na dně Grund haben; kormidlo dotýká se dna das Steuerruder fischt; uváznouti na dně, naraziti na ~ auf den Grund aufstoßen; vléci se po dně durchreißen, durchtreiben; zamrznouti na dně ausfrieren. **3.** *fig.* až na ~ bis auf den Grund, ganz und gar; ten člověk nemá dna dieser Mensch hat k-n Boden o ist ein bodenloser Sack o ein Nimmeriatt; přišel tomu na ~ er ist dem auf den Grund gekommen; rád se dívá na ~ er schaut gern dem Becher auf den Boden, er zecht gern.

dnovati *%* K_1 *dur.* den Tag zubringen; tam ~l i noclehoval er brachte dort Tage und Nächte zu.

dnový *a* E_2 **I.** zum Boden gehörig. — **II.** zum Tage gehörig; ~á jasnost Tageshelle; ~é světlo Tageslicht. — **III.** gichtisch, gichterisch, bolest ~á Gichtschmerz *m*.

do *prp* s *gen.* **I.** örtlich: **1.** in, nach, hinein; a) do města in die Stadt; do Prahy nach Prag; do předu nach vorn(hin); do zadu nach rückwärts; do výše in die Höhe, hoch hinauf; do vrchu bergan, bergauf; do díry ins Loch (hinein); do polí ins Feld, feldwärts; táhnouti do pole ins Feld rücken, zu Felde o ins Feld ziehen; do zbraně! zu den Waffen!, voj Gewehr heraus! z ručky do ručky aus einer Hand in die andere, Zug um o für Zug; do svého pokoje auf sein Zimmer; útok do zad Rückenangriff; jíti do postele zu Bette gehen; b) padnouti komu do oka bei J-m G. fallen erregen; bíti do očí in die Augen fallen o springen, einleuchten; přijíti do rozumu Verstand bekommen, älter werden; vzíti co do potazu über et. berathschlagen; vzíti do zaječích das Hasenpanier ergreifen, sich aus dem Staube machen; do

koruny jde sto haléřů auf e-e Krone gehen 100 Heller, e-e Krone hat 100 Heller. **2.** bis (zu) od začátku až do konce von Anfang bis zu Ende; do kolenou bis zu den Knien; do nebes in den Himmel, himmelan; *fig.* do nebes vynášeti himmelhoch preisen, vergöttern; do pekla, do pekel in die Hölle, höllenab; *fig.* do horoucích pekel zum Teufel o Kuckuck; do druhého stupně bis zum zweiten Grade. **3.** Art und Weise: do řady stavěti in Reih (und Glied) stellen; do účtu vzíti in Rechnung bringen; do němčiny převésti ▫ přeložiti ins Deutsche übersetzen, verdeutschen; do kruhu sevříti in e-n Kreis einzwängen, einkreisen; co do věci was dies anbelangt, diesbezüglich; co do krásy was die Schönheit betrifft; do váhy wagrecht, horizontal, her. ſóhlig. — **II.** zeitlich: **1.** bis zu, in; od rána do večera vom Morgen bis zum o an den Abend; až do samé noci bis in die späte Nacht hinein; až do smrti bis an den Tod; *fig.* do nejdelší smrti nie; ſ až do teďka bis jetzt; až do jiného opatření bis auf Weiteres. **2.** innerhalb, binnen; do roka binnen e-m Jahre, binnen Jahresfrist; z roku do roka jahraus, jahrein; do dvou neděl binnen o in vierzehn Tagen; dvakrát do téhodne zweimal in der Woche. **3.** beschränkend: smlouva do dvou let ein Vertrag auf zwei Jahre; do života auf Lebenszeit, lebenslänglich; do dne a do roka über Jahr und Tag; mlčím do času e-e Zeitlang schweige ich noch. — **III.** bei approximativer Zahlangabe: an, gegen; zahynulo tam do tisíce mužů an tausend Mann; do posledního ▫ do jednoho (alle) bis auf den letzten. — **IV.** zur Bestimmung des Grades der Thätigkeit: do krve bis aufs Blut; do vůle nach ſ-m Belieben; vyspati se do červena gesund und munter erwachen; přecházeti do modra ins Blaue spielen, e-n S ich ins Blaue haben; kalený do zelena stahlgrün; zralý do žluta gelbreif; dělati do potu arbeiten, bis man schwitzt; do syta se najísti ſich satt essen; píti do němoty ſich unter den Tisch trinken; *fig.* títi do živého den Nagel auf den Kopf treffen; do podrobna vypravovati umſtändlich erzählen; do čista nahý splitter(faden)nackt; P letos je ovoce do Pána Boha heuer gibt es Obſt in Hülle und Fülle. — **V.** zur Bezeichnung der Richtung o Beziehung: **1.** mit býti: **a)** jest mi do smíchu ich muſs lachen; vám je do smíchu Sie können lachen; není mi do žertu ich bin nicht zum Spaſſen aufgelegt; **b)** co jest mi do toho was geht es mich an? do toho mi nic není das geht mich nichts an, das iſt nicht m-e Sache. **2.** mit anderen *v* und *a* to má něco do sebe das hat etwas für ſich; to se mi do něho nelíbí das gefällt mir nicht an ihm; nenadál jsem se toho do něho das traute ich ihm nicht zu; jest mi divno do něho das wundert mich bei ihm; doufati do koho auf J-n ſ-e Hoffnung ſetzen; stěžovati si do koho ſich über J-n beſchweren. **3.** mit dáti se o pustiti se zur Bezeichnung des Beginnes der Handlung; dáti se do pláče zu weinen anfangen (*v* dáti III. 4); pustiti se do díla ſich an die Arbeit machen; ▫ *el.* teď do díla ▫ do toho! jetzt (Hand) ans Werk; jen do toho! (ſchlaget) nur zu!

do... als Vorſilbe mit *v* bezeichnet: **a)** die Richtung der Handlung nach e-m Objecte; **b)** das Näherrücken e-r Handlung dem Ziele (dobíhati); **c)** den Erfolg der Handlung in den vollendeten Zeitformen (dodělal).

doba *f* C$_6$ Zeit: **1.** Zeit-theil *m*, -dauer, Weile, Stunde, Augenblick *m*, Moment *m*; krátká ~ e-e kurze Spanne Zeit; hodná ~ lange Zeit; to je ~! das braucht Zeit; ~ami ab und zu, von Zeit zu Zeit; po nějakou ~u e-e Zeitlang; každé ~y zu jeder Zeit; v každé ~ě života in jedem Augenblicke des Lebens; spadati v jednu ~u zuſammentreffen. **3.** Zeitpunkt *m*, (gegebene) Zeit; až do té ~y bis zu jener Zeit, bis dahin; v tu ~u ▫ tou ~ou **a)** zu dieſer Zeit, jetzt; **b)** zu jener Zeit, damals; od té ~y ſeit jener Zeit, von da an o ab; v té ~ě in dieſer o jener Zeit, während der Zeit, da; včera v ty ~y ▫ o tu dobu geſtern um dieſe Zeit; za našich dob in unſeren Tagen; za nynějších dob heutzutage: za tehdejších dob in den damaligen Zeiten, damals; v nejnovější ~ě ▫ v nejnovějších dobách in der jüngſten Zeit, in den jüngſten Tagen; od nepamětných dob ſeit unvordenklichen Zeiten; v poslední ~u in letzter Zeit, letzthin; denní ~ Tageszeit; noční ~ Nachtzeit; noční ~ou bei Nacht, (bei) nächtlicher Weile; vhodná ~ gelegene Zeit, richtiger Augenblick; nevhodná ~ Unzeit; odkládati co na ~u, až otec přijde et. bis zur Ankunft des Vaters verſchieben; vyčkati svou ~u ſ-e Zeit abwarten; *nespr* na ~u dvou let auf die Dauer von zwei Jahren. **3.** Zeit-abſchnitt *m*, -raum *m*, -dauer, Periode, Epoche, Friſt, Friſtung; ~ dvou let ein Zeitraum von zwei Jahren, Biennium *n*; ~ proměny Phaſe, Stadium *n*; ~ předchozí Vorperiode; po uplynutí ~y nach Ablauf e-s Zeitraumes; lov ~ bílí Hirſchfeiſte; ~ kamenná Stein-periode, -alter *n*; ~ letu Flug *m*; ~ deštivá Regenzeit; ~ pracovní Campagne, Saiſon; mrtvá ~ ſtille Zeit, *Saison morte*; hut. pecní ▫ tavní ~ Hüttenreihe; hor. ~ vrtání Bohrtour *f*; ~ uprázdnění místa úředníkého Vacanz *f*; býti z té a té ~y aus der und der Zeit ſtammen, ſich von der und der Zeit herſchreiben; to je znamení ~y das iſt ein Zug der Zeit. **4.** † Geſtalt, Form; *Prv* ~ k ~ě, rovní k sobě gleich und gleich geſellt ſich gern. **5.** † *log.* Form. **6.** hud. Tempo *n*; ~ slabiky Mora; ~ taktová Taktheil *m*; silná ~ (čtvrtý ▫ takt) Theſis; slabá ~ Arſis.

dobaběti ⁄$_{ba}$ I$_6$ *pf.* ganz o völlig altweibiſch werden.

dobabiti ⁄$_{ba}$ I$_{11}$ *pf.* aufhören Hebamme zu ſein.

dobad *m* A$_6$ ↖ Forſchungserfolg.

dobádati se ⁄$_{ba}$ J$_1$ *pf.* et. erforſchen, ergründen, ergrübeln.

dobagrovati ⁄$_{ba}$ K$_1$ *pf.* **1.** zu baggern aufhören. **2.** völlig ausbaggern.

dobahniti se ⁄$_{ba}$ I$_{11}$ *pf.* auslammen.

dobájiti ⁄$_{ba}$ I$_1$ *pf.* zu Ende dichten.

dobalamutiti ⁄$_{ba}$ I$_{11}$ *pf.* völlig betölpeln o bethören.

dobaliti ⁄$_{ba}$ I$_{11}$ *pf.* völlig ein-ballen o -wickeln.

dobalsamovati ⁄$_{ba}$ K$_1$ *pf.* zu balſamieren aufhören, mit dem Balſamieren fertig o zu Ende ſein.

dobančiti ⁄$_{ba}$ I$_{11}$ *pf.* völlig bethören.

dobanka *f* C$_4$ langhalſige Flaſche, Schnabelfläſchchen *n*.

dobarviti ⁄$_{ba}$ I$_{11}$ *pf.* fertig färben, zu färben aufhören.

dobas *m* A_6 Spitzart *f*.

dobásniti $^{v}/_{n}$ I_{11} *pf.* zu Ende dichten, mit dem Dichten zu Ende sein.

dobati J_2 *it.* **I.** $^{v}/_{an}$ ~ co a do čeho in et. picken. — **II.** ~ **se** $^{v}/_{r}$ **1.** ~ se v čem in et. wühlen; ~ se v nose in der Nase klauben. **2.** ~ se s čím mit et. zaudern, et. langsam o saumselig machen, mit et. tändeln.

dobatost *f* C_{15} Pockengrübeligkeit.

dobatý *a* E_2 pockengrübelig.

dobažiti se $^{v}/_{r}$ I_{11} *pf.* ~ se čeho et. mit Sehnsucht Erwartetes erlangen.

dobdíti se $^{v}/_{r}$ I_2 *pf.* ~ se čeho wachend et. erleben o erreichen; ~ěl se rána er blieb bis zum Morgen munter.

dobečeti I_6 *pf* **I.** $^{v}/_{n}$ zu blöken aufhören. — **II.** ~ **se** $^{v}/_{r}$ P ~ se čeho et. ersehnsüchtigen, durch Geweine erreichen.

dobednařiti $^{v}/_{n}$ I_{11} *pf.* aufhören das Faßbinderhandwerk zu betreiben.

dobědovati $^{v}/_{n}$ K_1 *pf.* zu jammern aufhören, sich ausjammern.

době̌hati I_5 *pf. it.* **I.** $^{v}/_{n}$ sich milde laufen. — **II.** ~ **se** $^{v}/_{r}$ **1.** ~ se čeho et. durch s-e Laufereien erreichen; ~áš se biti du wirst wegen deiner Laufereien noch Schläge bekommen. **2.** ausrinnen, ausbrunsten, ausrauschen, ausstähren.

době̌hnouti $^{v}/_{an}$ I_1 *pf.* **1.** ~ čeho a k čemu a do čeho et. im Laufe erreichen, erlaufen, einlaufen, e-n Sprung wohin machen, hinspringen; ~ koho koho im Laufe einholen, *fig.* s-n keimen, schnüren, prellen; lov. ~ k tetřevu na dostřel den Auerhahn unterlaufen. **2.** sich milde laufen. **3.** auslaufen; o hodinách: ablaufen, stehen bleiben; ⊙ tkalc. (z cívek) leerlaufen.

době̌hnutí $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Hinlaufen, Sprung *m*; ⊙ tkalc. ~ cívky Spulenleerlauf *m*.

dobek *m* B_1 Bisse.

dobělet $^{v}/_{n}$ I_2 *pf.* erbleichen, ergrauen.

dobelhati se $^{v}/_{r}$ J_1 *pf.* ~ se kam a k čemu hinkend et. erreichen, zu et. hinhinken.

dobělit $^{v}/_{a}$ I_{11} *pf.* fertig bleichen, aus-, nachbleichen.

dobený *a* E_1 math figuriert; číslo čtyřúhelníkem ~é Tetragonalzahl *f*.

doběrací *a* E_3 nachnehmend, ⊙ ušák ~ Meißelbohrer mit Ohren und Nachschneiden.

doběrák *m* A_7 ⊙ **1.** piv. Ausschöpfer. **2.** hor. u drátového svědru Nachschneide *f*.

doběrek *m* B_1 Nachnahmsumme *f*.

doběrka *f* C_5 Nachnahme, ⊙ piv. Bierwürze.

doběrná *f* E_2 Weinlesfest *n*.

doběrný *a* E_1 nachnehmend; ~ list Nachnahmeschein.

doberu *v* dobrati.

Dobeš *npr. m* B_9 jm. křest. Tobias.

dobíhati $^{v}/_{n}$ J_1 *dur.* **1.** häufig wohin laufen; *fig.* ~ na koho zudringlich sein, s-m sich aufdrängen. **2.** sich laufend dem Ziele nähern.

dobíhavost *f* C_{15} Zudringlichkeit.

dobíhavý *a* E_2 zudringlich.

dobíjeti I_5 **I** *pf. it.* $^{v}/_{a}$ **1.** nach und nach o mit vielen Stößen totschlagen, totmachen. **2.** o hodinách im Auslagen begriffen sein, ausschlagen. — **II.** ~ **se** $^{v}/_{r}$ ~ se do čeho mit Gewalt in et. einzudringen trachten.

dobiji *a* dobiti **A**.

dobíliti I_{11} *pf.* **I.** $^{v}/_{n}$ zu weißen aufhören. **II.** $^{v}/_{a}$ ~ co et. fertig weißen o nachbleichen. — **III.** ~ **se** $^{v}/_{r}$ sich weiß machen, sich entschuldigen, entschuldigt sein.

dobírání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 **1.** Nachnehmen, Restnahme. **2.** *fig.* Aufzieherei *f*, Hänselei *f*, Foppere *f*, Zuckerei *f*.

dobírati J_1 *dur.* **I.** $^{v}/_{a}$ **1.** nachnehmen; ~ peníze Geld ausbekommen. **2.** ausschöpfen. **3.** ~ si koho s-n aufziehen, bespötteln, foppen, F juxen, uzen, s-m mit Spott zu Leibe gehen, sich über s-n lustig machen. — **II.** ~ **se** $^{v}/_{r}$ ~ se čeho a k čemu zu et. (ausschöpfend) gelangen; *fig.* ~ se čeho z čeho et. aus et. folgern, schließen.

dobírka *f* C_4 Nachnahme, Restnahme, Nachlese; obch. na ~u *per* Nachnahme; ~ou vybrati nachnehmen; ~ předem Nachnahme im Vorhinein; ~ po dodání Nachnahme nach Eingang o im Nachhinein: zásilka na ~u Nachnahmesendung.

dobírkový *a* E_2 zur Nachnahme gehörig; ~ list Nachnahmeschein.

dobítek *m* B_1 hra v karty: Stich.

dobíti A H_9 *pf.* **I.** $^{v}/_{a}$ **1.** (mit e-m Schlage) totschlagen. **2.** hra ~ kartu e-e Karte überstechen. — **II.** $^{v}/_{n}$ o hodinách ausschlagen, zu Ende schlagen. — **III.** ~ **se** $^{v}/_{r}$ ~ se kam sich wohin durchschlagen, mit Gewalt in et. eindringen; ~ se do města sich in e-e Stadt durchschlagen. — **B** $^{v}/_{a}$ J_{11} *dur.* formen, bilden.

dobití $^{v}/_{n}$ *n* D_2 ↘ ~vka, ~tka *f* C_3 Totschlagen, Todtmachen, Gnadenstoß *m*.

dobláznit $^{v}/_{n}$ I_{11} *pf.* **1.** völlig verrückt o toll werden. **2.** aufhören verrückt zu sein.

dobleptati $^{v}/_{a}$ J_1 *pf. it.* P mit s-n Plaudereien zu Ende sein, sich ausplaudern.

dobleptnouti $^{v}/_{a}$ I_1 *pf.* P sich ausplaudern, ausschwatzen.

doblíkati $^{v}/_{n}$ J_1 *pf. it.* o ohni: zu flackern aufhören, erlöschen.

dobl(l)knouti $^{v}/_{n}$ I_1 *pf.* **1.** o ohni. plötzlich aufhören zu flackern, plötzlich erlöschen. **2.** ~ nač et. flackernd erreichen.

dobloudit $^{v}/_{n}$ I_{11} *pf.* **1.** zu irren aufhören. **2** ~ k čemu et. auf Irrwegen erreichen, zu et. auf Umwegen gelangen.

doblouznit $^{v}/_{n}$ I_{11} *pf.* zu schwärmen aufhören.

doblýskati se $^{v}/_{r}$ J_1 *pf. it.* ~lo se das Wetterleuchten hat aufgehört.

dobnouti $^{v}/_{an}$ J_1 *mom.* ~ co a do čeho et. anspießen.

dobodati $^{v}/_{a}$ J_1 *pf. it.* durch Stiche o Stöße tödten, todtstechen.

dobodnouti $^{v}/_{a}$ I_1 *pf.* ~ koho s-m den letzten Stoß o Gnadenstoß geben.

dobojovati J_1 *pf* **I.** $^{v}/_{an}$ den Kampf beendigen, zu kämpfen aufhören, ausfämpfen, ausstreiten. **II.** ~ **se** $^{v}/_{r}$ **1.** ~ se čeho kämpfend et. erlangen, sich et. erkämpfen. **2.** ~ se do čeho kämpfend in o zu et. gelangen.

doboleti $^{v}/_{n}$ I_5 *pf.* zu schmerzen aufhören; již ho hlava ~la ous ist es mit s-m Kopfschmerz, der Kopf thut ihm nicht mehr weh, *fig.* er ist schon gestorben.

doboměr *m* A_7 Zeitmesser, Metronom *n*.

doboměrný *a* E_3 metronomisch.

dobořiti I_{11} *pf.* I. ⅞ völlig niederreißen o zerstören. — II. ~ **se** ⅞ völlig verfallen.

dobouci *a* E_3 ⁊ss **doba** ~ e-e sehr lange Zeit, e-e Ewigkeit.

dobouchati J_1 *pf. it.* I. ⅞ zu knallen aufhören. II. ~ **se** ⅞ ~ se na koho durch Poltern den Zutritt zu J-m erzwingen, sich den Zutritt zu J-m erpoltern.

dobourati ⅞ J_1 *pf.* vollends niederreißen; ~ dům ein Haus gänzlich abtragen.

dobouřiti I_{11} *pf.* I. ⅞ 1. ausstürmen, austoben, auswüthen. 2. auswettern, aus-, verbrausen; ~lo der Sturm ist vorbei, es hat sich abgestürmt o ausgetobt. — II. ~ **se** ⅞ 1. sich austoben. 2. ☺ ausgähren. 3. ~ se domů nach langem Poltern den Eintritt in f-e Behausung erlangen, sich den Eintritt erpoltern; konečně se domů ~il endlich wurde ihm nach langem Poltern das Haus geöffnet.

dobráckost *f* C_{15} gutmüthiges Wesen, Gutmüthigkeit.

dobrácký *a* E_2 gutmüthig.

dobrácтví *n* D_2 Gutmüthigkeit, Bonhomie.

dobrák A_1, *dim.* **~áček** A_5 *m*, **~ačka** *f* C_8 1 ein gutes o sanftes Geschöpf, ein gutmüthiger Mensch, F Herzkerl *m*, gutes Fell *n*, e-e arme, gute Schwarte, ein gut Stück Mensch; ~ od kosti kreuzbrav; je ~, když spí, ani chleba nejí = nechce er schnupft f-e Fensterladen und frisst o ißt f-e Talglichter. 3. A_2 *skoro* † ein Kruzer CM. (= 3 h)

dobrániti I_{12} *pf.* I. ⅞ 1. auseggen, aufhören zu eggen. 2. ✎ zu wehren aufhören. — II. ~ **se** ⅞ ✎ ~ se komu sich J-s erwehren.

dobrati J_7 *pf.* I. ⅞ 1. vollends o den Rest nehmen, noch mehr hinzunehmen; doberte to zbožíčko nehmen Sie den Rest dieser Ware; ~l jablek er nahm endlich noch Äpfel hiezu; ~l jablka er nahm die letzten Äpfel. 2. ~ do živého komu J-m bis auf's Blut zusetzen, F J-m aufs Magere kommen. 3. ~ si koho J-n aufziehen, foppen, zum Besten haben, J-m e-n Stich geben — II. ~ **se** ⅞ ~ se čeho 1. et. erreichen, wohin gelangen; ~ se konce zu Ende kommen; ~ se pravdy die Wahrheit erforschen, F hinter die Wahrheit kommen; ~ se smyslu věty den Sinn e-s Satzes erfassen; kde bych se peněz ~l? wo soll ich das Geld hernehmen? 2. et. ergraben.

dobře *adv* *od* dobrý (*v tam*).

dobřečinění ⅞ *n* D_3 Wohlthun.

dobřičký *a* E_2 *dim.* *od* dobrý.

dobřísti se ⅞ G_1 *pf.* warend gelangen.

dobřišek *m* B_1 *bot.* *Scleranthus perennis* polnischer Wegeritt, Bluthkraut *n*.

dobřiti I_{11} *dur.* I ⅞ 1. gut machen. 2 besänftigen; ~ koho s kým J-n mit J-m versöhnen. — II. ~ **se** ⅞ 1. gut werden. 2. ~ se s kým sich mit J-m versöhnen.

dobrkati se ⅞ J_1 *pf. it.* F strauchelnd gelangen, gehinkt kommen; *fig.* ~ se pravdy mit Schwierigkeiten hinter die Wahrheit kommen, das Wahre erforschen.

dobro *n* C_{13} 1. das Gute, das Beste, Wohl, Heil, Wohlfahrt *f*; ~ obecné das gemeine Wohl o Beste; ~ všech Gemeininteresse; *obch.* připsati k ~u gutschreiben; na ~ gänzlich, ganz und gar; po ~u im Guten, gutwillig, gütlich.

dobrobarevný *a* E_2 gutgefärbt, echtfärbig.

dobrobyt *m* A_6 ✎ Wohlstand.

dobrocenný *a* E_2 *miss.* vollgiltig.

dobročinec *m* B_9 ✎ Wohlthäter.

dobročiniti ⅞ I_{11} *dur.* wohlthun.

dobročinnost *f* C_{15} Wohlthun *n*, Wohlthätigkeit. Mildherzigkeit.

dobročinný *a* E_2 wohlthuend, wohlthätig, mildherzig; ~ účel wohlthätiger o frommer Zweck; ~á nadace milde Stiftung.

dobroděj B_3, **~ec** B_9 *m*, **~ka** *f* C_8 I. Wohlthäter(in *f*) *m*, Gönner(in *f*) *m*, Spender(in *f*) *m*. II. **D~** *npr. m* B_3 *křest. jm.* Bonifacius.

dobroděj|nost *f* C_{15}, **~ství** *n* D_2 Wohlthätigkeitssinn *m*, Wohlthätigkeit *f*, Wohlthun *n*.

dobrodinec *m* B_9 = dobroděj.

dobrodinectví *n* D_2 = dobroděјství.

dobrodinečkář *m* B_8 falscher Wohlthäter.

dobrodinečkářství *n* D_2 Wohlthätelei *f*.

dobrodiní *n* D_2 Wohlthat *f*, Beneficium; *prám.* ~ inventáře Inventarbenefiz *n*; prokazovati ~ Wohlthaten austheilen o erweisen o erzeigen; ~mi zahrnouti = zasypati mit Wohlthaten überhäufen; *Prov.* ~ blaží, hřích hněte Wohlthun erfreut, Sünde gereut.

dobrodinka *f* C_3 Wohlthäterin, Gönnerin.

dobrodinnost *f* C_{15} = dobročinnost.

dobrodinný *a* E_2 = dobročinný.

dobroditel *m* B_3, **~ka** *f* C_3 = dobroděj.

dobrodruh *m* A_1 Abenteurer, Glücksritter, Irr-, Umläufer.

dobrodružiti ⅞ I_{11} *dur.* auf Abenteuer ausgehen, abenteuern.

dobrodruživý *a* E_2 abenteuerlustig.

dobrodružka *f* C_9 Abenteurerin.

dobrodružnost *f* C_{15} Abenteuerlichkeit.

dobrodružný *a* E_2 abenteuerlich.

dobrodružství *n* D_2 Abenteuer, Aventure *f*; podniknouti ~ ein Abenteuer angehen; ~ vyhledávati auf Abenteuer ausgehen, Abenteuern nachgehen o nachjagen.

dobroduchý *a* E_2 *poet.* wohlmeinend; ~ sbor Eumeniden *fpl*.

dobroduší *n* D_2 Seelen-, Herzensgüte *f*.

dobrodušnost *f* C_{15} Gutherzigkeit, Gutmüthigkeit, Sanftmuth, Sanftmüthigkeit.

dobrodušný *a* E_2 gutherzig, gutmüthig, sanftmüthig, sanft.

dobrohlasí *n* D_2 ✎ Wohlklang *m*.

dobrojídek *m* A_5 ✎ Feinschmecker.

dobrokam *m* A_6 Halbedelstein.

dobrokmenný *a* E_2 aus gutem Stamme.

dobrokopinný *a* E_2 *poet.* mit guter Lanze versehen.

dobrolibec *m* B_9 ✎ Liebhaber des Guten.

dobrolíbost, ~líbezn~ *f* C_{15} Wohlgefallen *n*.

dobrolíbý, ~líbezný *a* E_2 wohlgefällig.

dobroměrnost *f* C_{15} = Eurhythmie.

dobroměrný *a* E_2 = eurhythmisch.

dobromysl *f* C_{12} = C_{15} *bot.* *Origanum* Dosten *m*; ~ obecná *O. vulgare* gemeiner Dosten, Bade-, Ohrkraut *n*, Organ; ~ kretská *O. creticum* Bodsdosten, spanischer Hopfen *m*; ~ letní *O. hortense* Gartendosten.

dobromyslnost *f* C_{15} Wohlmuth, Freimüthigkeit, Arglosigkeit.

dobromyslný *a* E_2 wohlgemuth, freimüthig, arglos; býti ~ gut von Gemüth sein, ein gutes Gemüth haben; *adv.* **~ě.**

dobromýka *f* C_5 bot. *Melittis* Berg-, Waldmelisse, Honigblatt *n*, Waldnessel.

Dobropan *npr. m* A_1 ast. Mercur.

dobropis, ~isemnost *f* C_{15} † Rechtschreibung.

dobropisný, ~isemný *a* E_2 † zur Rechtschreibung gehörig.

dobroplatný *a* E_2 vollgiltig.

dobroplavný *a* E_2 wohlsegelnd, gutfahrend (auf dem Meere).

dobroplodnost *f* C_{15} Fruchtbarkeit.

dobroplodný *a* E_2 fruchtbar.

dobropočestnost *f* C_{15} Wohlanständigkeit.

dobropočestný *a* E_2 wohlanständig.

dobropověstný *a* E_2 von gutem Rufe, unbescholten.

dobrořečení *% n* D_2 **1.** Segnen. **2.** Lobpreisen, Lobpreisung *f*.

dobrořečiti I_{11} *dur.* **I.** *%a* ~ komu 3 *n* segnen. — **II.** *%a* ~ koho o co 3-n o et. (lob-)preisen.

Dobroslav *npr. m* A_1 jm. křest. Agathon.

Dobroslava *npr. f* B_6 jm. křest. Agatha.

dobrosrdečnost *f* C_{15} Gut-, Weich-herzigkeit, Weichmuth *m*, Mildherzigkeit, Milde; to svědčí o ~i das zeigt ein gutes Herz.

dobrosrdečný *a* E_2 gut-, weich-herzig, gemüthlich, mild(herzig).

dobrost *f* C_{15} = dobrota.

dobrota *f* C_6 **1.** Güte, Tauglichkeit, Brauchbarkeit, Bonität; ~ půdy Bodenqualität; hosp. pozbývati ~y sich einarten; to je ~! ist das aber gut! **2.** Güte, Seelengüte, Sanftmuth, Bonhomie; ~ všech dobrot die ewige Güte (Gottes); vzor ženské ~y Vorbild *n* weiblicher Güte o Sanftmuth; jest učiněná o vtělená ~ er ist die Güte selbst; buďte té ~y! Seien Sie so gut o gefällig; *Prv.* velká ~, holá nuzota allzugroße Güte bringt an den Bettelstab, allzuviel ist ungesund. **3.** das Gute; dělati ~u gut thun. **4.** Güte, guter Wille *m*; v ~ě im Guten, in Güte, auf gütlichem Wege, gütlich, gutwillig.

dobrotisko *n* C_{19} ein grundguter Mensch, ein guter Geselle; F ~ všech chudých psů ein erzböser Mensch.

dobrotivost *f* C_{15} Güte, Wohlwollen *n*, Gewogenheit, Huld, Milde.

dobrotivý *a* E_2 gut, gütig, wohlwollend, gewogen, huldreich, mild, mildreich; *adv.* **~ě.**

dobrotky *adv.* im Guten, gutwillig

dobrotovati *%n* K_1 *dur.* gut- o wohl-thun.

dobroukati *%n* J_1 *pf. it.* zu murren o zu brummen aufhören.

dobrousiti I_{11} *pf.* **I.** *%a* **1.** zu schleifen aufhören. **2.** fertig schleifen. — **II.** ~ **se** *%* ~ se kam herum-streichend, -schlendernd wohin gelangen.

dobrouš *m* B_3, dim. **~ek** A_5 ein gutmüthiger Mensch (sr. dobrák 1.).

dobroušství *n* D_2 Gutmüthigkeit, Bonhomie *f*.

dobrováhý *a* E_2 vollwichtig.

dobrověda *f* C_6 ni. Agathologie, Lehre vom Guten.

dobrověrnost *f* C_{15} = pravověrnost.

dobrověrný *a* E_2 = pravověrný.

dobrověst *f* C_{15} gute o freudige Nachricht.

dobrověstný *a* E_2 gute Nachricht bringend, Glück verheißend.

dobrověstec *m* B_9, **~kyně** *f* C_9 guter Bote, gute Botin, Glücks-bote *m*, -botin *f*.

dobrovlnka *f* C_8 hosp. gutwolliges Schaf.

dobrovlný *a* E_2 hosp. gutwollig.

dobrovolnický *a* E_2 den Freiwilligen betreffend; ~ sbor Frei-corps *n*, -truppe *f*.

dobrovolnictví *n* D_2 Freiwilligenwesen, Volontärstand *m*.

dobrovolnictvo *n* C_{18} *coll.* Gesammtheit der Freiwilligen.

dobrovolník *m* A_3 Freiwilliger, Volontär, Freigänger; jednoroční ~ Einjährigfreiwilliger.

dobrovolnost *f* C_{15} Freiwilligkeit, Freithätigkeit, Gutwilligkeit, freier Wille *m*, Spontaneität.

dobrovolný *a* E_2 **1.** frei-, gut-willig, freithätig, frei, ungenöthigt, willkürlich, spontan; ~á smrt Selbstmord; *Prv.* ~á přípověď, spravedlivý dluh Versprechen macht Schulden; ~é uvolení právo lomí gegen freie Einwilligung schützt kein Gesetz. **2.** ungefordert; ~ průchod (frei) gestatteter Durchgang. **3.** günstig; ⊙ mlyn. ~á voda ungeschütztes o ungespanntes Wasser; *adv.* **~ě** aus freiem Willen, aus o von freien Stücken, freiwillig, von selbst.

dobrozdání *% n* D_2 Gutachten, Begutachten, Begutachtung *f*, Gutdünken; lékařské ~ ärztliches Parere; voj vrchní ~ Superarbitrium; podati ~ ein Gutachten erstatten; opatřiti si ~ ein Gutachten einholen.

dobrozemý *a* E_2 guterdig.

dobrozev *m* B_{14} bot. *Calosmon* Benzoelorbeer.

dobrozvěst **I.** *m* A_1 Evangelist. — **II.** *f* C_{15} gute Botschaft.

dobrozvěstný *a* E_2 Glück verheißend.

dobrozvučnost, ~k~ *f* C_{15} Wohlklang *m*.

dobrozvučný, ~ký~ *a* E_2 wohlklingend.

dobručeti *%n* I_5 *pf.* aufhören zu brummen.

dobrušovati *%a* K_1 *dur.* (im Begriffe sein) et. fertig (zu) schleifen.

dobrý E_2 **I.** *a comp.* lepší **1.** gut; ~ré časy gute Zeiten; míti ~ré časy gute Zeiten haben, gut leben, es gut haben; ~ společník ein guter oder munterer Geselle; býti ~ré mysli guter Dinge o fröhlich sein; v ~ré míře n v ~rém rozmaru aufgeräumt o gut gelaunt sein, bei guter Laune sein; udělati si ~ den sich e-n vergnügten Tag machen; +,+ dělati si z koho ~ den 3-n zum Besten o Narren halten; *Prv.* ~ počátek polovice díla Anfang gut, Alles gut. **2.** gut, tüchtig; ~ malíř ein guter o geschickter Maler; F míti ~ nohy gut zu Fuße sein. **3.** günstig, glücklich, heilsam, wirksam; ~á koupě ein guter o vortheilhafter Kauf *m*; ~ré počasí günstige Witterung *f*, günstiges Wetter *n*; ~ rok ein gutes o fruchtbares Jahr *n*; ~ skutek e-e gute That, Wohlthat *f*; ~ vítr günstiger Wind, gutes Wetter (na bor.) *n*; ~rým větrem odplouti bei gutem o günstigem Winde abjegeln o in die See stechen; ~ vodič tepla guter Wärmeleiter; F jest mi ~ er ist mir gut o geneigt; hn. nyní jsem mu ~ jetzt bin ich ihm gut genug, jetzt kann er mich brauchen; *Prv.* ~ré bydlo pálí n pícha wenn's dem Esel

wohl ergeht, geht er aufs Eis tanzen. **4.** ~ k čemu = nač zu et. geeignet; ~ proti čemu gegen et. gut (wirkend); ~ pro zlost zum Ärgern gut; býti ke všemu ~ sich zu allem gebrauchen lassen; *fig.* býti ~ pro smrt poslati zu nichts zu gebrauchen sein; ~ k jídlu ješ. schmackh. ft; ~ k pití trinkbar. **5.** (mit Bezug auf den inneren Wert) gut, echt, rein, richtig; sukno ~ré barvy echtfärbiges Tuch; ~rá cesta guter Weg *m*; lov. ~ jelen Feisthirsch; lov., voj. míti ~ odhled gut abkommen; ~rá pamět gutes o sicheres Gedächtnis *n*; ~rá perla echte Perle; ~ peníz vollhaltige Münze *f*; ~ pozor míti nač auf et. gut aufmerken, et. gut ins Auge fassen; míti co z ~rého pramene et. aus guter Quelle haben, et. von guter Hand wissen o haben; ~ rozum reine Vernunft; v ~rém stavu in gutem Zustande, hor. bauhaft(ig), stav. baulich; kožel ~rá usně Kernleder *n*; ~ré vychování gute Erziehung; míti ~ré vychování gut erzogen sein, von guter Familie sein; *fig.* F míti ~rá záda e-n breiten Rücken haben, sich alles gefallen lassen; *Prv* spěšné dílo nerado bývá ~ré eilig(es) Werk ist selten was wert; ~ré víno i bez věnce = víchu vypijí ein gutes Ding braucht kein Lob. **6.** gut, groß, stark, beträchtlich, reichlich, tüchtig; ~rá hodina cesty e-e gute o starke o tüchtige Stunde Weges; ~rá míra gutes o reichliches Maß (*fig.* v ~ L 1.); ~rá váha gutes Gewicht; ~rou částku vzal er nahm e-e beträchtliche Summe. **7.** auserlesen, ausgezeichnet; ~rá družina adeliges Gefolge; z ~rého domu aus o von guter Familie; syn ~rého lože ehelicher Sohn; *fig.* F ~rá kopa = ~ré kvítko durchtriebener Mensch o Schelm *m*. **8.** ehrenhaft, ehrbar, tugendhaft, gerecht, verständig; ~ré chování gute Aufführung *f*; ~ré jméno = ~rá pověst guter Ruf *m*: míti ~ré jméno = ~rou pověst e-n guten Ruf haben, in gutem Rufe stehen. **9.** witzig, geistreich; ~rá hlava guter Kopf, geistreicher Mensch; ~rá odpověď treffende Antwort; míti ~rou vyřídilku ein gutes Mundwerk haben, nicht auf den Mund gefallen sein, P das Maul auf dem rechten Fleck haben. **10.** gütig, freundlich, mild, brav; iro. einfältig: buďte tak ~ a řekněte mu, jaben Sie die G fälligkeit o seien Sie so gefällig o gütig, ihm zu sagen: (z míry) ~ člověk (seelen)guter o vortrefflicher Mensch; je tuze = z míry = nad míru ~ er ist seelengut, er ist die Güte selbst; ~ří lidé gute o brave Leute (= I. 11.); krom ~rých lidí mit Respect zu sagen; ~ré slovo gutes o freundliches Wort; ~ré srdce míti gutherzig sein, F das Herz auf dem rechten Fleck haben; (als Ausdruck der Zärtlichkeit:) ty má ~rá dušičko! du mein Herzallerliebstes. **11.** ernst, wahr; ~ré zdání Gutachten, Begutachtung *f*; na ~rých lidech přestati sich auf Schiedsrichter beschränken, sich mit Schiedsrichtern begnügen. **12.** ~rá vůle a) guter Wille, Wohlwollen *n*; pro ~rou vůli des guten Einvernehmens halber; ~rou vůli ukázati guten Willen zeigen; z ~ré vůle gutwillig; b) Vergnügen *n*; u. sm. Gastmahl *n*, Gelage *n*, zvl. Festessen *n* acht Tage nach der Hochzeit (bei den Eltern); c) † Cessionsurkunde. **13.** (als Gruß:) ~ den! guten Tag! ~ré jitro! guten Morgen! ~ večer guten Abend! dáti komu ~rou noc Jm gute Nacht wünschen; *adv.* ~ře, *comp.* lépe gut, wohl; je mi ~ře ich befinde mich wohl; ~ře (že) jste přišel das ist brav von Ihnen, dass Sie gekommen sind; ~ře dopadnouti sich zum Guten wenden, gut ausgehen; ~ře hospodařiti gut wirtschaften, ein guter Wirt sein; ~ře koupiti vortheilhaft einkaufen; ~ře jísti die guten Bissen lieben; míti se ~ře gut daran sein, sich wohl befinden, wohlauf sein; mějte se ~ře bleiben Sie wohl o gesund; ~ře o kom mluviti Gutes Jm nachsagen; ~ře padnouti passen; ~ře se oženiti = vdáti e-e gute Partie machen; ~ře pochoditi = pořiditi ein gutes Geschäft machen, gut ankommen; ~ře růsti gedeihen; ~ře se mu stalo = ~ře mu tak (ganz) recht ist ihm geschehen, diese Lection ist ihm gesund, ~ře si státi in guten Verhältnissen o Umständen sein, gut situiert sein; ~ře vypodobiti koho Jn gut treffen; ~ře vážiti ein gutes Gewicht geben; ~ře se v čem znáti in et. bewandert o tüchtig sein; býti ~ře zpraven auf dem Laufenden sein, Bescheid wissen; *Prv.* všude ~ře, doma nejlíp daheim geht es am besten. — **II.** ~rá **1.** *f* das Gute; s ~rou se potázati sich wohl berathen, P e-e gute Ader treffen. **2.** *int.* ~rá! nun gut! wohl! ~rá, ale ... alles recht schön, aber ... — **III.** ~ré *n* das Gute, das Wohl (= dobro); obecné ~ré Gemeinwohl; nejsi nic ~ého in dir steckt nichts Gutes; vi, co je ~ého er weiß, was schmeckt; býti k ~rému gut thun; to mu bude k ~ému das wird ihm gut thun, das wird zu Jm Besten gereichen; obch. míti k ~ému guthaben; připsati k ~ému gutschreiben: na ~ vyjíti = v ~ré se obrátiti gut ausgehen, sich zum Guten wenden, ein gutes Ende nehmen, gute Folgen haben; po ~rém = v ~rém gütlich, auf gütlichem Wege, im Frieden; po ~rém nebo po zlém wohl oder übel; to není s ~rým das geht nicht mit rechten Dingen zu; bráti vše v ~ré Alles von der guten Seite nehmen o ansehen; býti s kým za ~ré (vz. F za ~ře) mit Jm gut sein o stehen, sich mit Jm vertragen, mit Jm auf gutem o freundschaftlichem Fuße stehen; míti = uznati za ~ré für gut halten o anerkennen; uznám-li za ~ré wenn es mir genehm sein wird; jak za ~ré uznáte wie Sie denken o meinen; *Prv.* do třetice všeho ~rého aller guten Dinge sind drei; ~rého po málu man muss des Guten nicht zuviel thun; ~ré se samo chválí das Gute empfiehlt sich selbst.

dobrýšek *m* B_1 bot. = dobříšek.

dobublati $^{v}/_{m}$ J_1 *pf.* aufhören zu murmeln.

dobubnovati $^{v}/_{m}$ K_1 *pf.* **1.** aufhören zu trommeln. **2.** zu Ende trommeln, austrommeln.

dobučeti $^{v}/_{m}$ I_5 *pf.* aufhören zu brüllen.

dobuditi se $^{v}/_{m}$ I_{11} *pf.* ~ se koho (*gen.*) Jn endlich (aus dem Schlafe) erwecken; ne ~íš se ho do nejdelší smrti den weckst du dein Lebenlang nicht auf.

dobudu *v* dobýti.

dobudovati $^{v}/_{m}$ K_1 *pf.* fertig bauen.

doburáceti $^{v}/_{m}$ I_3 *pf.* auslärmen, austoben, austosen; o krocan ausrollen.

dobůsti $^{v}/_{m}$ G_1 *pf.* durchstechen, todtstechen.

dobušiti $^{v}/_{m}$ I_{11} *pf.* **1.** aufhören zu pochen; o srdci: ausschlagen. **2.** fertig hämmern.

dobyt *m* A_6 ↘ das Erworbene.

dobytče *n* D_5 Vieh, Hausthier; ~ vyřezané Schnittlinz *m*.

dobytčí *a* E_2 das Vieh betreffend; ~ trh Viehmarkt; ~ lékař Thierarzt; ~ mor Vieh-, Thierseuche *f*, Fall, Epizootie *f*.

dobytek *m* 1. B_1 ↖ erworbenes Gut. 2. A_5 Vieh *n*; ~ drobný = nízký = menší Stechvieh; ~ hnaný Triebvieh; ~ hospodářský Wirtschaftsvieh, Stapel *m*, Staffel *m*; ~ chovný = plemenný Zuchtvieh; ~ jalový Galtvieh, -thier *n*; ~ jatečný = na porážku Schlachtvieh; ~ krmný Mastvieh; ~ nájemny Haltvieh; ~ ovčí Schafvieh, ~ padlý Aas; ~ pastevní Weidvieh; ~ poražený na podzim Merzvieh; ~ rohatý Hornvieh; ~ salašní Sömmerungsvieh, v Alpách Besatz; ~ štětinatý = ušípaný Borstenvieh; ~ tažný Zug-, Spann-vieh; ~ užitkový Nutz(ungs)-, Brauch-vieh; ~ velký = vysoký Rind-, Horn-vieh; ~ vepřový Borstenvieh; ~ vybrakovaný Brackvieh; trh na ~ Viehmarkt; obchod s ~kem Viehhandel; úbytek ~ka Depecoration; výchov(a) ~ka Anzucht *f* von Vieh; děvka od ~ka Viehmagd; honiti ~ na pole die Felder mit Vieh betreiben; hnáti ~ na pastvu Vieh austreiben; hnáti ~ s pastvy Vieh eintreiben; chovati ~ Vieh halten; vy-, odchovati ~ Vieh an-, auf-ziehen; ~ pásti Vieh hüten; ~ poklízeti das Vieh beschicken; ~ přezimovati Vieh den Winter über aufüttern; ~ shánětí se salaše Vieh abtreiben, zu Thal fahren; ~ na salaše vyháněti Vieh austreiben, auf die Alp = zu Berg fahren; snižovati se pod ~ sich zum Vieh erniedrigen; umístiti ~ ve chlévě Vieh einstellen; *Prv.* ~ za rohy, lidi za slovo berou am Horne fasst man den Ochsen, beim Worte den Mann. 2. *fig.* nadávkou Mistvieh, Hammel.

dobyt(el)nost *f* C_{15} 1. *práv* Einbringbarkeit, Eintreibbichkeit, Erhebbarkeit. 2. *voj.* Einnehmbarkeit, Erstürmbarkeit.

dobyt(el)ný *a* E_2 1. *práv.* einbringbar, eintreiblich, eintreibbar, erhebbar. 2. *voj.* einnehmbar, (er)stürmbar.

dobytí *%n* D_2 1. mühsames Erwerben. 2. *práv.* Einbringung *f*, Eintreibung *f*, Erhebung *f*. 3. *voj* Einnahme, Eroberung, Erstürmung.

dobýti K_5 *pf.* 1. *%n* ~ čeho 1. mühsam erlangen, erwerben, gewinnen, erreichen, erringen; ~ slavného jména (sich) e-n glorreichen Namen erwerben; ~ bohatství zum Reichthume gelangen, reich werden; ~ si přízně čí J-s Gunst erwerben, sich bei J-m in Gunst setzen; ~ si odvahy ein Herz fassen; *Prv.* zboží zle dobyté nedědí, Unrecht Gut gedeiht nicht. 2. *práv.* einbringen, eintreiben, erheben. 3. mit Gewalt einnehmen, erlangen = erobern; ~ přepadem überrumpeln, überjagen; ~ útokem erstürmen; ~ m sta e-e Stadt einnehmen; ~ výlomu die Bresche ersteigen; ~ vítězství e-n Sieg erfechten = davontragen = behaupten; ~ si ostruh vítězstvím nad kým an J-m zum Ritter werden; ~ si svého práva sein Recht durchsetzen, zu s-m Rechte kommen. 4. herausnehmen, hervorziehen; ~ meče (na koho gegen J-n das Schwert ziehen = zücken; ~ chleba z peci Brot aus dem Backofen herausnehmen; ~ koho ze žaláře J-n aus dem Kerker ziehen = bringen; ~ zřídla = pramene auf e-e Quelle (graben) stoßen; *hor.* žíly i žílu ~ e-n Gang aushauen. 5. bis zu Ende bleiben; dobude tam do Havla er wird dort bis Galli bleiben. — II. ~ se *%* 1. kam einbringen, einbrechen. 2. odkud sich herausarbeiten, hervorbrechen, ausbrechen.

dobytkář *m* B_8, **~ka** *f* C_3 Vieh-hälter(in *f*) *m*) -händler(in *f*) *m*.

dobytkářský *a* E_2 dem Vieh-hälter = -händler eigen.

dobytkářství *n* D_2 Vieh-haltung *f*, -zucht *f*, -handel *m*.

dobytnost *a* **~ý** *v* dobyt(el)nost, dobyt(el)ný.

dobývací *a* E_3 1. *práv.* auf die Einbringung bezüglich; ~ žaloba Executionsklage. 2. bei der Belagerung gebräuchlich; ~ dělo Belagerungsgeschütz. 3. *hor.* auf die Förderung = auf den Abbau bezüglich.

dobyvač *m* B_{4}, **~ka** *f* C_3 1. Erwerber(in *f*) *m*, Eintreiber(in *f*) *m*, Einbringer(in *f*) *m*. 2. = dobyvatel. 3. ⊖ ~ rašeliny Torfgräber, Törfer; ~ pokladů Schatzgräber. 4. *jen* ~ *m* C_{13} Aushebepflug; ~ řepy Rübenausheber.

dobyvačnost *f* C_{15} Eroberungssucht, Ländergier.

dobyvačný *a* E_2 eroberungssüchtig, ländergierig.

dobyvadlo *n* C_{13} ⊖ *les.* Rodemaschine.

dobývání *%n* D_2 1. Erwerbung *f*, Gewinnung *f*; ~ prodin Production *f*, prvotní ~ plodin Urproduction *f*; *les.* ~ kořenů Wurzel-graben, -ausziehen; *fig. math.* ~ kořene Wurzelziehen; *les.* ~ pařezů Stockroden; ~ pryskyřice Harzgewinnung, -schragen; ~ rašeliny Torf-gräberei *f*, -gewinnung *f*; *přád.* ~ vláken Fasergewinnung; *lov.* ~ jezevců Dachsgraben. 2. *práv.* Eintreibung *f*, Einbringung *f*, Exequierung *f*. 3. Belagerung *f*. 4. ⊖ *hor.* Fördernis, Förderung *f*, Zechenbau *m*, Abbau *m*; ~ rud Berg-, Erzbau *m*; ~ dovrchní schwebender Abbau; ~ duklami = duklové Duckelbau; ~ chodební Örterbau; ~ komorové = šířinové Weitungsbau; ~ kosmé = kosmými stěnami Strebebau, Versatzbau; ~ kotlovité Pingenbau; ~ krovní Hangendbau; ~ odkryté = svrchní Tagbau; ~ odrubové Stoßbau, Seigerverhauen; ~ ohněm Feuersetzen, Feuersetzarbeit *f*, Dr brennen; ~ patrové Etagenbau; ~ pilířové Pfeilerbau; ~ počevní = podložní Liegendabbau; ~ podpatrové Unterwerksbau; ~ širokým předkem Abbau mit breitem Blick; ~ příčné Querbau; ~ průkopné Streckenbau; ~ rudných žil Gangbergbau; ~ sestupné = sestupkové Sohlen-, Strossen-bau, Strossenmbau; bokové ~ sestupkové Seitenstrossenbau; ~ sklepovité Tunnelbau; ~ směrné streichender Abbau; ~ stěnami = stěnové Strebe-, Stoß bau; ~ stolové Stollenbau; ~ ze svážných Bremsbergabbau; ~ šachtovité Schachtbrettbau; ~ trojhranné Dreieckbau; ~ úpadní tonlägiger Abbau; ~ výstupkové Dacharbeit, First(kasten)bau; ~ se zabořením Bruchbau, Zubruchearbeit; ~ se základkou Versatzbau, Abbau mit Bergversatz; ~ zvonovité Glockenbau.

dobyvatel *m* B_{12}, **~ka** *f* C_3. 1. Gewinner(in *f*) *m*, Erwerber(in *f*) *m*. 2. *práv.* Eintreiber(in *f*) *m*, Exequent(in *f*) *m*. 3. *voj.* Eroberer(in *f*) *m*, Belagerer.

dobyvatelský *a* E_2 dem Erwerber = Eintreiber eigen; ~á horečka Eroberungssucht.

dobyvatelství *n* D_2 Eroberungskunst *f*, Belagerungslehre *f*.

dobývati *%n* J_1 *dur* 1. ~ čeho = co et. (zu) gewinnen (trachten), erwerben, erreichen, erringen, erzeugen, erzielen, producieren; ~ kořenů Wurzeln ausgraben; *fig. math.* e-e Wurzel ziehen; ~ pařezů

a pařezy Stöcke roden; ~ brambory Kartoffeln einernten; ~ rašeliny nach Torf graben; chem. ~ účinných substancí z čeho et. tingieren; lov. ~ jezevce nach e-m Dachs graben; les. ~ stromy Bäume ausheben; ~ pryskyřici harzen; *Prv.* kůň, který ovsa ~á, nejméně ho jídá das Pferd, welches den Hafer verdient, bekommt ihn nicht. 2. práv. eintreiben, einbringen, executieren, exequieren; ~ soudem a právem čeho na kom J-n wegen et. gerichtlich verfolgen o belangen; = dobýti. 3. ~ pevnosti e-e Festung belagern o zu nehmen trachten; ~ útokem stürmen. 4. hor. fördern, (ab)bauen, ausbeuten, Abbau führen; ~ rudy Erz bauen, nach Erz graben, Erz hauen o zu Tage fördern; ~ kovů hütten; ~ ohněm feuersetzen; ~ pod patrem a na úpad unter-werken, -wirken; ~ sestupně stroßen; ~ střídami ortsweise abbauen; ~ ze země aus der Erde holen; ~ se zabořením zu Bruche bauen; ~ zpátečně a k sobě heimwärts (ab)bauen; ~ pokladu e-n Schatz heben, nach e-m Schatze graben.

dobývavost *f* C_{15} = dobývačnost.

dobývavý *a* E_2 = dobývačný.

dobzučeti ⁰/₀ I_2 *pf.* verſummen.

docapati se ⁰/₀ J_1 *pf.* ~ se kam trippelnd wohin gelangen.

docárati se ⁰/₀ J, *pf.* schlendernd gelangen.

doceditі ⁰/₀ *n* I_{11} *pf.* fertig o zu Ende ſeihen, durchſeihen, durchfiltrieren; ⊖ hor. ausflößen.

docela *adv.* völlig, gänzlich, ganz und gar, durchaus, durch und durch, um und um, über und über, von Grund aus, platterdings, glatt, rein; pokaziti co ~ völlig verderben, dem Faſſe den Boden ausſtoßen; okrásti koho ~ J-n kapp und kahl beſtehlen; ~ přesně ganz genau, auf Zoll und Linie.

doceleti ⁰/₀ I_2 *pf.* 1. ganz werden. 2. völlig vernarben.

docelitelnost *f* C_{15} math. Integrabilität.

docelitelný *a* E_2 math. ergänzlich, integrabel.

docelіti ⁰/₀ *n* I_2 *pf.* 1. ergänzen. 2. vollends vernarben.

docelování ⁰/₀ *n* D_2 math. Integrierung *f*, Integration *f*.

docelovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ergänzen; math. integrieren.

doceniti ⁰/₀ *n* I_1, *pf.* (fertig o richtig) abſchätzen, erſchätzen; toho nelze ~ das iſt unabſchätzbar.

docent [lt.] *m* A_1 Docent.

docentovati ⁰/₀ K_1 *dur.* docentieren, Docent ſein.

docentský *a* E_2 auf e-n Docenten bezüglich.

docentura *f* C_5 Docentur.

docepovati ⁰/₀ K_1 *pf.* fertig dreſſieren o brillen, ausdreſſieren, ausdrillen.

docestovati ⁰/₀ K_1 *pf.* auf Reiſen wohin gelangen, reiſend ankommen, ſ-e Reiſe bis wohin ausdehnen.

dociditі ⁰/₀ I_{12} *pf.* fertig putzen, ausputzen, ausſäubern, ausräumen.

docílení ⁰/₀ *n* D_2 Erzielung *f*, Zuſtandekommen, Herbeiführung *f*.

docíliti ⁰/₀ I_{12} *pf.* ~ čeho et. erzielen, zuſtande o zuwegebringen, herbeiführen; ~ výtěžku z čeho et. zum Ertrage bringen; ~ spojení e-e Verbindung herſtellen.

docinovati ⁰/₀ K_1 *pf.* völlig verzinnen; ⊖ ~ plech das Blech durchführen.

docitelný *a* E_2 fühlbar.

docitіti I_{12} *pf.* I. ⁰/₀ 1. zu fühlen aufhören. 2. endlich fühlen. — II. ~ se ⁰/₀ ~ se čeho et. erfühlen, term. Fühlung nehmen.

docpati ⁰/₀ *n* J_2 *pf.* 1. fertig ſtopfen, ausſtopfen. 2. nachſtopfen.

docválati ⁰/₀ J_1 *pf.* 1. galoppierend o im Galopp ankommen. 2. zu galoppieren o zu rennen aufhören.

docvičení ⁰/₀ *n* D_2 Nachübung *f*.

docvičіti I_{11} *pf.* I. ⁰/₀ 1. fertig üben, ausüben, ausdreſſieren, abrichten; ~ ve zbrani einexercieren. 2. nachüben — II. ~ se ⁰/₀ ſich einüben, ſich durch Übung vervollkommnen.

docvrlikati ⁰/₀ J_1 *pf.* auszwitſchern.

dočasnost *f* C_{15} Zeitweiligkeit, Zeitlichkeit, Proviſorium *n*.

dočasný *a* E_2 nur e-e Zeitlang dauernd, zeitlich, zeitweilig, temporär, vorübergehend, einſtweilig, proviſoriſch, interimiſtiſch, Interims-; ~é blaho tělesné o zeitliches Wohl; ~ byt Abſteigequartier *n*; žel. ~ lístek (jízdný) Zeitkarte *f*; ~ obchod Saiſongeſchäft *n*; ~é opatření Proviſorialverfügung *f*; ~ žalář zeitlicher Kerker; *adv.* ~ě zeitweiſe.

dočechrati ⁰/₀ J, *pf.* vollends aufflocken, ⊖ aufriffeln, aufſtratzen, aufkräuſeln.

dočekati ⁰/₀ I_1 *pf.* = dočkati.

dočenichati se ⁰/₀ J, *pf.* ~ se čeho et. ausſchnüffeln, auswittern.

dočeřeniti ⁰/₀ *n* I_{11} *pf.* aufkeltern.

dočernati ⁰/₀ J_1 *pf.* ganz ſchwarz o brandig werden.

dočerniti ⁰/₀ I_{11} *pf.* völlig ſchwarz färben, ausſchwärzen.

dočerpati J_1 *pf.* I. ⁰/₀ fertig o zu Ende ſchöpfen, ausſchöpfen, auspumpen, ⊖ auspfützen. — II. ~ se ⁰/₀ ~ se čeho durch Ausſchöpfung wohin gelangen, et. endlich erreichen; ~ se dna studny auf den Grund e-s Brunnens (durch Ausſchöpfen) gelangen, e-n Brunnen bis auf den Grund ausſchöpfen.

dočervenětі ⁰/₀ I_2 *pf.* 1. vollends roth werden. 2. ſich zu röthen aufhören.

dočerveniti ⁰/₀ I_{11} *pf.* ganz roth färben.

dočervіti ⁰/₀ I_{11} *pf.* ⊖ všel. die letzte Brut anſetzen, ausbrüten.

dočesati ⁰/₀ J_1 *pf.* 1. fertig kämmen; ~ hřebelcem abſtriegeln; ~ kartáčem abkarden, abbürſten; ~ len den Flachs abhecheln o nachhecheln; ~ vlnu die Wolle auskrämpeln; ~ sukno das Tuch aufrauhen o aufſtratzen. 2. ~ ovoce Obſt vollends abpflücken o auspflücken, P abherbſten.

dočesná *f* E_2 Feſt *n* am Schluſſe der Hopfenernte, P Hopfenkranz *m*.

dočíhati se ⁰/₀ J_1 *pf.* ~ se koho J-n erlauern o abwarten.

dočinění ⁰/₀ *n* D_2 Vollendung *f*; ⊖ hut., kožel. Garmachen; ~ mědi Hammergarmachen.

dočiniti I_{11} *pf.* I. ⁰/₀ vollenden, fertig machen o ſtellen; ⊖ hut. ~ měď das Kupfer garmachen; kožel. ~ kůži das Leder (gut) garmachen. — II. ~ se ⁰/₀ ~ se čeho et. begehen, et. verüben, ſich et. zu Schulden kommen laſſen.

dočista *adv.* ganz und gar, gänzlich, vollends, völlig, durch und durch; ~ nic rein (gar) nichts.

dočísti G_4 *pf.* I. ⅞ bis zu Ende o bis zu e-r gewissen Stelle lesen, mit der Lectüre innehalten; herunterlesen; ~ knihu ein Buch durchlesen o auslesen. — II. ~ se ⅞ ~ se čeho et. durchs Lesen erfahren; dočteš se toho o tom v novinách du wirst es in der Zeitung finden o aus der Zeitung erfahren.

dočistiti ⅞ I_{11} *pf.* ganz rein machen, ausputzen, fertig putzen.

dočišťovati ⅞ K_1 *dur.* nachputzen; ⊕ cukr. nachklären, řezn. nachhären, soukr. nachrauhen, nachnoppen.

dočítati J_1 *dur.* I. ⅞ zu Ende lesen. — II. ~ se ⅞ durchs Lesen erfahren; ~ámo se zde pěkných věcí wir erfahren hier schöne Dinge.

dočkání ⅞ *n* D_2 ↖ ~ se Erleben, Erlebnis, Erlebungsfall *m*.

dočkati J_1 *pf.* I. ⅞ ~ koho, čeho, na koho, nač Jn abwarten, auswarten, ausharren, erharren, erlauern; lov. zvěř ~ala das Wild hielt stand; *Prv.* ~ej času, co hus klasu *v* čas 11. II. ~ se ⅞ ~ se čeho 1. = ~ I.; nemoci se ~ et. ungeduldig erwarten. 2. et. erleben; ~al se dlouhého věku er hat ein hohes Alter erreicht, er hat sein Leben hochgebracht.

dočlánkovati ⅞ K_1 *pf.* ⊕ trubl. fertig kehlen.

dočmárati ⅞ J_1 *pf. it.* fertig kritzeln, mit dem Gekritzel zu Ende sein.

dočtení ⅞ *n* D_2 Fertiglesen, Auslesen, Durchlesen.

dočtveračiti ⅞ I_{11} *pf.* ausschäkern.

dodací *a* E_3 auf die Über- o Ab-gabe bezüglich; ~ lístek Empfangs-schein, -bestätigung *f*, -beicheinigung *f*; ~ lístek poštovní Abgabsrecepisse *n*; ~ stanice Abgabestation; ~ lhůta Ablieferungstermin *m*; ~ výkaz Zustellungs-, Lieferungsausweis.

dodání ⅞ *n* D_2 1. Ab-, Über-gabe *f*, Überreichung *f*, Überbringung *f*, Zustellung *f*, Bestellung *f*, Einhändigung *f*, Zufertigung *f*, Lieferung *f*; s ~m do domu frei ins Haus (zugestellt); po ~ nach erfolgter Ablieferung. 2. Nachtrag *m*, Nachgeben. 3. Zugabe *f*, Hinzufügung *f*, Vermehrung *f*, Verstärkung *f*, Vergrößerung *f*, ~ mysli Ermuthigung *f*, Zuspruch *m*; ~ odvahy a smělosti Ermuthigung *f*, Erdreistung *f*.

dodatečný *a* E_2 nachträglich, Zusatz-, Nachtrags-, Nach-, additional, additionell; ~ článek Zusatzartikel; ~ seznam Nachtragsliste *f*; ~á depeše tel. Nachtragsdepesche; ~ úvěr Nachtragscredit; ~á volba Nachwahl; ~ odvod (vojenský militärische) Nachstellung *f*; ~á lhůta Nachfrist; ~é léčení Nachcur *f*; *adv.* ~ě nachträglich, im Nachtrage, im Anschlusse; ~ě předložiti a zaslati nachträglich vorlegen, nachtragen.

dodatek *m* B_1 Nachtrag, Nachhang, Beisatz, Anhang, Zusatz, Beifügung *f*, Ergänzung *f*, Nachschuss, Nachschrot *n*, Nachschrote *f*, Supplement *n*, Appendix *n*, Anner *n*, hud. *Coda*; ~ k závěti Codicill *n*; ~ k listu Nachschrift *f*; ~kem im Nachtrage, nachträglich, im Anschlusse.

dodatel *m* B_{11} = dodavatel.

dodatelnost *f* C_{15} Zu-, Be-stellbarkeit.

dodatelný *a* E_2 zu-, be-stellbar, lieferbar.

dodati K_2 *pf.* ~ávati J_1 *dur.* ⁰/₀*an* 1. abgeben, übergeben, überantworten, überreichen, überbringen, zumitteln, zustellen, einhändigen, (ab-, über-)liefern; ~ list e-n Brief bestellen, beistellen; ~ do vlastních rukou zu eigenen Handen zustellen; poštou ~aný durch die Post zugestellt, postseitig. 2. nachträglich geben, nachtragen, hinzuthun, nachschießen; ~ peníze a peněz nachgeben, herausgeben; ~al ještě tři koruny a) er gab noch drei Kronen hinzu o p drauf; b) er gab noch drei Kronen heraus o zurück. 3. zugeben, hinzu-fügen, -thun, vermehren, verstärken, vergrößern; ~ komu srdce a mysli Jn Muth einflößen, Jn ermuthigen; *Prv.* kdo si srdce ~ává, se štěstím se potkává frisch gewagt ist halb gewonnen; dem Kühnen mur gehört die Welt, mit dem Kühnen ist das Glück; ~ odvahy a smělosti erkühnen o erdreisten; ~ si odvahy s-n Muth o sich zusammennehmen; ~ komu nových sil Jn wieder zu Kräften bringen; ~ půvabu a živosti čemu Reiz und Leben über et. ausgießen; ~ si důležitosti sich wichtig machen; ~ lesku Glanz geben; barv. ~ lesku barvě e-e Farbe schönen; ~ čemu ráz e-r Sache den Anschein geben. 4. *abs.* den letzten Stoß geben o versetzen; to mu ~á das wird ihm den Rest geben o p das Genick brechen, das wird ihn vollends zugrunderichten; víno mu ~alo der Wein gab ihm den Rest, der Wein brachte ihn fertig o um.

dodatkový *a* E_2 auf den Nachtrag bezüglich, Nachtrags- (*v* dodatečný).

dodavací *a* E_3 auf die Übergabe bezüglich; ~ okres poštovní Postbestellbezirk; ~ služba Zustellungs-, Bestell-dienst *m*; obch. ~ stanice Stellungsposten; ~ list Zustellungsbogen (*v* dodací).

dodavač *m* B_8, **~ka** *f* C_8 1. Übergeber(in *f*) *m*, Überbringer(in *f*) *m*, Zustell-er(in *f*) *m*, Einhändiger(in *f*) *m*, Lieferant(in *f*) *m*, Lieferungsunternehmer(in *f*) *m*.

dodávání ⅞ *n* D_2 = dodání.

dodavatel *m* 1. B_{11} = dodavač. 2. jen ~ B_{13} ⊕ ~ niti a šicího stroje Fadengeber.

dodávati ⁰/₀*an* J_1 *dur.* *v* dodati.

dodavek *m* B_1 = dodatek.

dodáviti ⅞ I_{11} *pf.* 1. vollends erwürgen. 2. zu erbrechen aufhören.

dodávka *f* C_9 obch. 1. Lieferung, ~ menší a menšího množství Wenigerlieferung; ~ větší a většího množství Mehrlieferung; obch. bez povinnosti ~y freibleibend. 2. práv. Zustellung. 3. ⊕ hor. Bergwerkszubuße.

dodavkový *a* E_2 = dodatkový.

dodavné *n* E_2 Bestell-, Zustellungs-gebür.

dodavný *a* E_2 = dodatelný.

dodekaedr [řec.] *m* A_7 geom. Dodekaëder, Zwölfflächner.

dodekagon [řec.] *m* A_8 geom. Dodekagon, Zwölfeck *n*.

dodekarch [řec.] *m* A_8 Dodekarch, Zwölffürst.

dodekarchický *a* E_2 dodekarchisch.

dodekarchie *f* C_9 Dodekarchie, Zwölfmännerregierung *f*.

dodělání ⅞ *n* D_2 Fertig-machung *f*, -stellung *f*, ⊕ Garmachung *f*; hut. ~ mědi Hammergarmachen.

dodělanost *f* C_{15} Fertigsein *n*, Garsein *n*, Gare.

dodělaný *a* E_2 fertig, ⊖ gar, hodel fellgar.

dodělati J_1 *pf.* I. ⅞ 1. fertig-machen, -stellen, -bringen, vollenden, beendigen, die letzte Feile an et. anlegen. 2. anfarbeiten, ⊖ hor. erhauen, einbringen; ~ úkol das Geding auffahren; hut ~ měď das Kupfer hammergar machen. 3. *abs.* fertig werden, z. sm. sterben, lov. o postřelené zvěři verenden. — II. ~ **se** ⅞ 1. fertig werden, P viz sich total betrinken. 2. ~ se čeho et. erlangen, zu et. gelangen, et. vor sich bringen, et. zustande o zuwege bringen; ~ se hezkého jmění es zu e-m schönen Vermögen bringen; ~ se úspěchu es weit bringen, Beifall finden; ~ se pramene auf e-e Quelle (grabend) stoßen, e-e Quelle finden.

dodělávací *a* E_3 fertigmachend; ⊖ hut. ~ pec Garherd *m*; ~ pracovna Fertigwalzwerk *n*.

dodělávatel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_5 Fertigmacher(in *f*) *m*, Nacharbeiter(in *f*) *m*.

dodělávati J_1 *dur.* I. ⅞ 1. im Zuge sein et. fertigzustellen, die letzte Feile o Hand an et. anlegen. 2. (das Versäumte) nacharbeiten. 3. *abs.* im Sterben o im Todeskampfe o in den letzten Zügen liegen; lov. o postřelené zvěři: dem Verenden nahe sein; ~á es P es geht ihm zur Neige, sie halten ihm schon das Licht ein. 2. Rückstand *m*, Nacharbeit, Rest *m*.

doděl ává ka *f* C_5 1. das letzte Stück Arbeit, Schluss-, Ergänzungs-, Nach-arbeit, die letzte Feile.

dodělný *a* E_2 I. *a* fertigmachen; hut. ~á válcovna Fertigwalzwerk *n*. — II. **~á** *f* 1. Schlussarbeit bei der Ernte. 2. Schluss-mahl *n*, -bier *n* (der Maurer und Zimmerleute). — III. **~é** *n* Trinkgeld (bei Beendigung e-r Arbeit).

doderky *mpl.* A_7, **~ná** *f* E_2 der letzte Tag des Federschleißens.

doderné *n* E_2 Schleißermahl.

dodiktovati ⅞ K_1 *pf.* zu Ende dictieren, aufhören zu dictieren.

dodírati se ⅞ J_1 *dur.* ~ k čemu et. zu erschleichen suchen; ~ se k dědictví Erbschleicher sein.

dodirektorovati ⅞ K_1 *pf.* aufhören Director zu sein; již do ~l aus ist's mit s-m Directorate.

dodíti ⅞ H_7 *pf.* aussagen, s-e Rede beendigen.

dodlabati J_1 *pf.* I. ⅞ vollends aushöhlen. — II. ~ **se** ⅞ ~ se čeho zu et. durch Aushöhlung o Ausmeißelung gelangen.

dodláždíti ⅞ I_{11} *pf.* fertig pflastern, (völlig) auspflastern.

dodnes *adv.* bis zum heutigen Tage.

dodobati ⅞ J_1 *pf. it.* (vollends) aufpicken.

dodojiti ⅞ I_{11} *pf.* zu Ende melken.

dodoutnati ⅞ J_1 *pf.* verglimmen.

dodrati J_7 *pf.* I. ⅞ 1. zu Ende schleißen. 2. vollends zerreißen. — II. ~ **se** ⅞ 1. sich (hin-)eindrängen. 2. ~ se čeho et. erschleichen.

dodrátovati ⅞ K_1 *pf.* mit dem Drahtüberzuge fertig sein.

dodrážditi ⅞ I_{11} *pf.* vollends aufreizen.

dodražiti ⅞ I_{11} *pf.* in der Feilbietung erstehen.

dodrčeti ⅞ I_5 *pf.* zu rasseln aufhören.

dodřepěti ⅞ I_5 *pf.* bis zu Ende hocken o sitzen bleiben.

dodrnkati ⅞ J_1 *it. pf.* zu Ende klimpern.

dodrobiti ⅞ I_{11} *pf.* vollends zerbröckeln.

dodrtiti ⅞ I_{11} *pf.* vollends zermalmen.

dodříti H_4 *pf.* fertig schinden, abschinden.

dodržení ⅞ *n* D_2 An-, Aus-, Ein-halten; ~ slibu Ein- o Heilig-haltung *f* des Versprechens; ~ slova Worthalten; **ne~** lhůty Terminüberschreitung *f*.

dodržeti I_5 *pf.*, **~ovati** K_1 *dur.* ⅞ 1. bis zu Ende halten, an-, aus-, ein-, zu-halten; ~ lhůtu i lhůty e-n Termin o e-e Frist einhalten o offenhalten; ~ slova i slovo das Wort halten o einlösen. 2. *abs.* hor. ruda ~uje das Erz setzt an, der Gang hält aus; lov. laň mu ne~ela das Thier stand nicht; P ~el er blieb bis zuletzt o bis zum Schlusse.

dodržovatel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_5 Anhälter (-in *f*) *m*.

dodrž(ov)ka *f* C_5 🔧 hud. Anhalts-punkt *m*, -zeichen *n*, Fermate.

doduněti ⅞ I_5 *pf.* ausdröhnen, austosen, verdumpfen, verrollen.

dodurditi se ⅞ I_{11} *pf.* F sich ausjürnen, ausmausen.

dodusiti ⅞ I_{11} *pf.* 1. vollends erwürgen o ersticken. 2. kuch. fertig dämpfen o dünsten o schmoren.

dodýchati ⅞ J_1 *pf.* zu athmen aufhören, ausathmen, sterben.

dofarářovati ⅞ K_1 *pf.* aufhören Pfarrer zu sein.

dofičeti i **~u~** ⅞ I_5 *pf.* 1. ausjausen, ausschnauben. 2. jausend anlangen.

dogareska *f* C_5 🔧 Dogaresse, Dogenfrau.

doge [it. zu dodže] *n* D_{25}, 🔧 *m* B_{21} Doge *m*, Fürst *m* von Venedig (*v* dože).

do(g)ga [ang.] *f* C_5 Dogge.

dogger *m* B_{12} geol. *id.*, zweites Glied der Juraformation.

dogma [řec.] *n* D_{26} *id.* (unbezweifelter) Glaubensjatz *m*, Lehrpunkt *m*.

dogmatický *a* E_2 dogmatisch, die Glaubenslehre betreffend, den Glaubensjätzen gemäß.

dogmatik *m* A_3 Dogmatiker, Anhänger des Dogmatismus.

dogmatika *f* C_5 Dogmatik, Glaubenslehre.

dogmatisovati ⅞ K_1 *dur.* dogmatisieren, Glaubensjätze aufstellen.

dogmatism(us) *m* A_6 Dogmatismus, Lehre *f*, die sich auf Dogmen stützt.

dogmatista *m* B_{10} Dogmatist.

doháčkovati ⅞ K_1 *pf.* aushäkeln, fertig häkeln.

dohad *m* A_8, **~ádka** *f* C_5 Vermuthung *f*, Muthmaßung *f*, Errathen *n*, Conjectur *f*; **~em** n na ~ muthmaßlich.

dohádati se ⅞ J_1 *pf.* 1. ~ se čeho et. errathen; ~ se čeho na kom J-m et. abrathen. 2. ~ se s kým den Wortwechsel mit J-m beendigen, sich ausstreiten.

dohadnost *f* C_{15} Errathbarkeit, Enträthselbarkeit.

dohadný *a* E_2 errathbar, enträthselbar, muthmaßlich, conjectural.

dohadovati se ⅞ K_1 *dur.* 1. ~ se čeho versuchen et. zu errathen, et. errathen, et. merken. 2. ~ se s kým mit J-m im Wortstreit sein o liegen, mit J-m streiten.

dohánění *a* E_3 nöthigend, zwingend, Zwang-; ~ prostředek Zwangmittel *n*.

doháněč *m* B_6 Antreiber, Nöthiger.

dohánění ⁰/₀ *n* D_2 Antreiben, Antreibung *f*, Nöthigen, Nöthigung *f*.

dohánětí ᵛ/ₐ J_3 *dur.* **1.** antreiben, betreiben, nöthigen, nothdrängen, forcieren; ~ k placení zur Zahlung treiben o zwingen; ~ do krajnosti aufs äußerste treiben; hor. ~ střídu e-e Strecke nachtreiben. **2.** nachholen.

dohánka *f* C_8 ⊕ bodn. Treiber *m*, Bötcherkeule.

dohářka *f* C_8 Zutreiben *n*, Zutrieb *m*.

dohasiti ᵛ/ₐ I_{11} *pf.* **1.** vollends löschen, auslöschen. **2.** fertig löschen.

dohasínati ⁰/₀ J_1 *dur.* erlöschen.

doházeti ᵛ/*an* J_3 *it. pf.* auswerfen.

dohazovač *m* B_8, **-ka** *f* C_8 Unter-, Zwischenhändler in *f*) *m*, Makler(in *f*) *m*, Mäkler(in *f*) *m*, Mittelsperson *f*, Vermittler(in *f*) *m*, Zubringer(in *f*) *m*, Zuträger(in *f*) *m*; ~ obchodní těs Courtier *m*, Sensal; neoprávněný n pokoutní ~ bursovní Coulissier, Zwischenläufer, Pfuschmakler; ~ ženichů Heiratsvermittler, Freiermann, Freiwerber, Kuppler; ~ práce pro t. varyšů Nachweiser von Arbeit.

dohazovačský E_2 zwischenhändlerisch, makleriſch, mäkleriſch.

dohazovačství *n* D_2 Maklerei *f*, Vermittelungs-, Makler-geschäft, Einbringwesen, Zuträgerei *f*, Kuppelei *f*.

dohazování ⁰/₀ *n* D_2 Vermitteln, Makeln, Mäkeln, Einbringen, Zutragen, Zuträgerei *f*, Kuppeln, Kuppelei *f*.

dohazovati ᵛ/*an* K_1 *dur.* **1.** ~ co n čím et. gegen ein Ziel (oft) werfen. **2.** ~ co makeln, mäkeln, zuschanzen, einbringen, zubringen, zutragen, kuppeln.

dohazovné *n* E_2 Makler-, Vermittelungs-, Einbring-gebür *f*.

dohladiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* ausglätten, auspolieren.

dohlaholiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* aus-, ver-halten.

dohlas *m* A_6 Ruheton.

dohlásiti I_{11} *pf.* **I.** ⁰/₀ zu Ende melden. — **II.** ~ **se** čeho ⁰/ᵣ et. ermelden.

dohlašování ⁰/₀ *n* D_2 ~ (se) Melden, Meldung *f*

dohlašovati se ⁰/ᵣ J_1 *dur.* ~ se čeho ſich um et. melden.

dohled *m* A_6 **1.** Sehweite *f*; na ~ in Sicht, so weit das Auge blickt o reicht. **2.** Absehen, Aussicht *f*; pro mlhu není dnes ~u der Nebel verhüllt heu e jede Aussicht. **3.** Aufsicht, Beaufsichtigung *f*, Bewachung *f*, Überwachung *f*; vrchní ~ Oberaufsicht; stálý ~ Evidenzhaltung *f*; ~ svěřiti mit der Aufsicht betrauen, die Beaufsichtigung übertragen; s ~u pustiti verwahrlosen; bez ~u aufsichtslos, ohne Aufsicht, unverwahrt.

dohlédací *a* E_3 auf die Aufsicht bezüglich: ~ moc überwachende Gewalt; ~ okres Überwachungsbezirk.

dohlédač *m* B_8 Aufseher, Bewacher, Überwacher, Inspicient.

dohlédační *a* E_3 auf die Aufsicht bezüglich; ~ osobv Aufsichtsperſonal *n sg*.

dohledati se ⁰/ᵣ J_1 *pf.* ~ se čeho nach langem Suchen et. finden.

dohlédati ⁰/₀ J_1 *dur.* ~ k čemu n nač et. beaufsichtigen, bewachen, überwachen, inspicieren, Nachschau pflegen, controlieren; hor. nachfahren, nachstechen.

dohledávka *f* C_8 les. Nachlese, Nachsuche.

dohlédavý *a* E_2 nachsehend, beaufsichtigend, überwachend.

dohlediště *n* D_1 🔧 Augen-, Gesichts-punkt *m*.

dohlednice *f* C_{11} tys. Visierlinie.

dohledník *m* A_7 tys. Visierpunkt.

dohlédnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* **1.** ~ čeho et. einsehen, bis in et. hineinschauen, nach et. hinsehen; pokud lze ~ so weit das Auge reicht; ~ dna propasti bis auf den Boden e-s Abgrundes sehen o blicken können. **2.** ~ k čemu n nač et. nachsehen, auf et. achthaben, zusehen, et. beaufsichtigen o bewahren.

dohlednost *f* C_{15} Absehbarkeit, Ersehbarkeit, Augen-, Seh-weite.

dohledný *a* E_2 **1.** absehbar, ersehbar, sichtbar; čára ~á Visierlinie; bod ~ Visierpunkt. **2.** auf die Aufsicht bezüglich.

dohlídati J_1 *dur.* **I.** ⁰/₀ **1.** ~ k čemu n nač = dohlédati. **2.** bis zu Ende hüten o warten. — **II.** ~ **se** ⁰/₀ ~ se čeho et. erhüten.

dohlídka *f* C_8 **1.** Aufsicht, Beaufsichtigung, Bewachung, Überwachung, Inspection, Nachschau, Visitation, Visitie.ung, Hut; ~ k hrázím Deichacht; pod ~kou unter Aufsicht; dáti pod ~ku unter Aufsicht stellen; byl jsem na ~ce k polím ich war in den Feldern nachsehen; (sr. dohled 3.). **2.** voj. Visitierpatrouille.

dohlížecí *a* E_3 Aufsichts-, Bewachungs-, Inspections-, Control-; ~ služba Überwachungs-, Inspections-dienst *m*; ~ právo Inspicierungsrecht; (sr. dohlédací).

dohlížeč B_8, **-itel** B_{11} *m* Aufseher, Bewacher, Überwacher, Inspicient, Inspector, Nachsehe (sr. dohlédač) ~ na polní práce Ackervogt; hor. na provětrávání Wetteraufseher; ~ na tkané látky Stück-beschauer, -beseher; ~ na žáky ve škole Aufseher, F Aufpasser.

dohlížení ⁰/₀ *n* D_2 = dohlídka.

dohlížeti ⁰/₀ J_3 *dur.* = dohlédati.

dohlížitelský *a* E_2 den Aufseher betreffend.

dohlížitelství *n* D_2 Aufseher-amt, -würde *f*.

dohlížitelstvo *n* C_{18} *coll.* Aufsichtsperſonale *n. sg*

dohlodati J_1 *pf.* **I.** ᵛ/ₐ ausnagen. — **II.** ~ **se** ⁰/ᵣ ~ se kam nagend wohin gelangen.

dohloubati se ⁰/ᵣ J_1 *pf.* ~ se čeho et. erarübeln, ergründen, erforſchen, ausgrübeln, ausforſchen.

dohloubiti I_{11} *pf.* **I.** ᵛ/ₐ vertiefen; hor. aufinken, abtiefen, abteufen. — **II.** ~ **se** ⁰/ᵣ ~ se čeho et. erſinken, erteufen.

dohlubnost *f* C_{15} Tiefe; ~ lodi Tiefgang *m*; zmenšení ~i Hochtreiben.

dohlubný *a* E_2 vertiefend, verſinkend; ~á čára (lodní) Tiefgangslinie.

dohlučeti ⁰/₀ I_5 *pf.* ausballen, auslärmen.

dohmat *m* A_6 kerm. Nachgriff.

dohmatati se ⁰/ᵣ J_1 *pf.* ~ se čeho et. ertaſten; ~ se kam taſtend wohin gelangen.

dohnati J_8 *pf.* **I.** ᵛ/ₐ **1.** bis zu e-m Punkte treiben; hor. nachhauen, an-, nach-treiben. **2.** antreiben, dahinbringen, nöthigen, zwingen, in die Enge treiben; nouzí ~án nothgedrungen; ~ koho k pláči J-n Thränen in die Augen treiben; ~ k zoufalství in o zur Verzweiflung bringen; ~ k samovraždě zum Selbſtmord treiben o zwingen; láska ji k tomu ~a'a dahin hat ſie die Liebe gebracht. **3.** ~ koho J-n einholen, erjagen,

einbekommen. **4.** ~ co et. nachholen, einbringen. — **II.** ~ **se** ⁄ₙ ~ se čeho (sich) et. erjagen; běháním souchotin se ~al Lungenſucht war die Folge ſ-r Laufereien.

dohněvati se ⁄ₙ J₁ *pf.* ausgürnen.

dohniti ⁄ₙ H₆ (vollends) verfaulen.

dohoblovati ⁄ₐ K₁ *pf.* fertig hobeln.

dohod *m* A₆ **1.** Wurfweite *f.* **2.** Zugabe *f*, Zuſatz.

dohoda *f* C₂ Übereinkommen *n*, Übereinkunft, Vereinbarung, Einvernehmen *n*.

dohodce *m* B₂₁ = dohazovač.

dohodčí *a* E₂ = dohazovačský; obch. ~ lístek Schluſs-brief, -zettel, Mäklernotiz *f*.

dohoditi ⁄ₐ I₁₁ *pf.* **1.** zum Ziele werfen; co by kamenem ~il auf Wurfweite; je tam jen co by kamenem ~il es iſt nur ein Katzenſprung (dahin). **2.** ~ co makeln, mäkeln, zuſchanzen, einbringen, zubringen, zutragen, kuppeln. **3.** vet. ~ poslední zub o koni den letzten Zahn bekommen.

dohodnouti se ⁄ₙ J₁ *pf.* ~ se o co v čem über et. übereinkommen, et. vereinbaren, ſich über et. einigen, et. ausmachen; ~ se o koupi handelseinig ſein, et. abſchließen; ~ se s kým mit J-m e-e Vereinbarung treffen, ſich mit J-m ins Einvernehmen ſetzen, ſich mit J-m verſtändigen o vernehmen; ~uv se s kým im Einvernehmen mit J-m.

dohodnutí ⁄ₙ *n* D₂ Übereinkommen, Übereinkunft *f*, Vereinbarung *f*, Einvernehmen, Einverſtändnis, Verſtändigung *f*, Abmachung *f*, Arrangement, Compromiſs, obch. Abſchluſs; ~ mezi věřiteli Einzugsvertrag *m*; ~ o meze Grenzrecefs *m*; ~ předběžné Vorabſchluſs; po obapolném ~ im gegenſeitigen Übereinkommen, einvernehmlich mi J-m; proti chuti není ~ das iſt Privatgeſchmack

dohodný E₂ **I.** *a* (zu)treffend, übereinſtimmend, vereinbarlich. — **II.** ~é *n* Makler-, Sen algebür *f*, Senialie *f*, Senjarie *f*, Courtage *f*.

dohodství *n* D₂ Makler-, Senjal-amt, Mäklerei.

dohodovati se ⁄ₙ K₁ *dur.* ~ se s kým mit J-m Rückſprache pflegen, Vereinbarungen treffen.

dohojení ⁄ₙ *n* D₂ Nachheilung *f*, Nachcur *f*, Nachbehandlung *f*.

dohojiti I₁₁ *pf.* **I.** ⁄ₐ ausheilen, u. sm. zu Tode heilen. — **II.** ~ **se** ⁄ₙ nachheilen, heil werden.

doholiti ⁄ₐ I₁₁ *pf.* ~ koho J-m den Bart vollends abſcheren, J-n abraſieren.

dohoncovati se ⁄ₙ J₁ *pf.* ausrammeln, ſich abrammeln.

dohončí *m* B₁₆ i E₂ Zutreiber.

dohoniti ⁄ₐ I₁₁ *it. pf.* **1.** ~ koho J-n einholen, ereilen, erjagen, einbekommen; plav. ~ loď e-m Schiff bei dem Winde näher kommen, ein Schiff beiegeln o aufjagen. **2.** ~ co et. nachholen, einbringen.

dohořekovati ⁄ₙ K₁ *pf.* ausjammern.

dohořeti ⁄ₙ I₅ *pf.* zu Ende brennen, ausbrennen, erlöſchen, verlöſchen.

dohořívati ⁄ₙ K₁ *dur.* gegen Ende brennen, verglimmen, dem Verlöſchen nahe ſein; ~á k prstům die Noth geht an Mann, die Noth iſt am Mann; ~á mu k prstům es bricht mit ihm, es iſt mit ihm auf der Neige, er geht vor die Hunde; *fig.* svíčka mu již ~á ſein Lebensfaden bricht o reißt.

dohospodařiti ⁄ₙ I₁₁ *pf.* abwirtſchaften; ~ na statku ein Gut zugrunde wirtſchaften; brzo ~í er wird (mit ſ-m Vermögen) bald fertig werden o ſein.

dohotoviti ⁄ₐ I₁₁ *pf.* fertig machen o ſtellen o bekommen o bringen o ſchaffen, (mit et.) fertig werden.

dohovor *m* A₇ 🔧 Schluſsrede.

dohovořiti I₁₁ *pf.* **I.** ⁄ₙ zu Ende reden, (ſich) ausreden. — **II.** ~ **se** ⁄ₙ nach e-r Rückſprache einig werden, ſich einigen; ~ se oč ſich über et. einigen, verſtändigen, übereinkommen.

dohoz *m* A₆ Wurfweite *f*.

dohození ⁄ₙ *n* D₂ Zuſchanzung *f*, Zubringung *f*, Zutragung *f*.

dohra *m* C₈ Nachſpiel *n*; hud. Finale *n*.

dohrabati J₁ *pf.* **I.** ⁄ₐ fertig rechen o graben. **II.** ~ **se** ⁄ₙ **1.** ~ se kam durch Rechen o Graben wohin gelangen. **2.** ~ se čeho et. ergraben, erwühlen; *fig.* erforſchen.

dohraná *f* E₂ Schluſs *m* im Spiele, letztes Spiel; hud. Finale.

dohrátí ⁄ₐ J₁₀ ausſpielen, abſpielen, zu Ende ſpielen; ~l svou úlohu er iſt mit ſ-r Rolle zu Ende.

dohřáti J₁₂ **I.** ⁄ₐ ~ co et. erwärmen; *fig.* ~ koho J-m ſtark zuſetzen, J-m den Kopf warm o wirr o toll machen. — **II.** ~ **se** ⁄ₙ warm werden, in Hitze gerathen (viz *fig.*).

dohravač *m* B₈, ~ka *f* C₆ letzter Spieler *m*, letzte Spielerin *f*.

dohrávka *f* = dohraná.

dohřevný *a* E₂ erwärmbar, wärmend.

dohřmětí ⁄ₙ I₅ *pf.* zu donnern aufhören.

dohromady *adv.* insgeſammt, zuſammen, mitſammt, mit-, durch-, unter-einander; všecko ~ alles in allem (gerechnet), alles zuſammengenommen, alles mit inbegriffen, in Summa; ~ držeti zuſammenhalten; F ~ se sebrati ſich zuſammennehmen.

dohrýzti G₆ *pf.* **I.** ⁄ₐ ausnagen, vollends abnagen. — **II.** ~ **se** ⁄ₙ ~ se čeho ſich zu et. durchbeißen.

dohubiti ⁄ₐ I₁₁ *pf.* ausrotten, vertilgen.

dohubný *a* E₂ verderbnisvoll.

dohubovati ⁄ₐ K₁ *pf.* ausſchelten, auszanken, F ausmaulen.

dohučeti ⁄ₙ I₅ *pf.* ausbrauſen, verſauſen.

dohvězdný *a* E₂ **1.** bis zu den Sternen reichend. **2.** mit dem Sternaufgange beginnend; ~ večer heiliger Abend, Vorabend, u. sm. Chriſtabend.

dohvizd *m* A₆ Pfiffweite; na ~ e-n Pfiff weit.

dohvízdati J₁ *pf. it.* **I.** ⁄ₐ ausſpfeifen, abpfeifen, zu Ende pfeifen. — **II.** ~ **se** ⁄ₙ ~ se koho durch Pfeifen J-n herbeirufen, J-n herbeipfeifen.

dohvizdnutí ⁄ₙ *n* D₂ = dohvizd.

dohvizdnouti ⁄ₙ I₁ *pf.* ~ kam ſ-n Pfiff bis wohin hören laſſen; sem až ne~e hier hören wir ſ-n Pfiff nicht mehr.

dohýřiti ⁄ₙ I₁₁ *pf.* ausſchwelgen.

doch *m* A₇ Stroh-bündel, -büſchel, Stroh-, Dach-ſchaub *m*; rákosový ~ Schilfſchaub *m*.

dochápati se ⁄ₙ J₁ *pf.* erfaſſen.

dochazeč *m* B₈, ~ka C₈ Zugeher(in *f*) *m*.

docházení ⁄ₙ *n* D₂ **1.** wiederholtes Hingehen, Frequenz *f*. **2.** Ausgehen, Zuendegehen.

docházeti ⁄ₙ J₃ *dur.* **1.** öfters wohin gehen, an e-m Orte viel verkehren; ~ do školy e-e Schule

besuchen, in die Schule gehen; ~ející nemocný Ambulant. 2. ~ koho, čeho J-n o et. fast erlangen o erreichen o einholen; když ~ho ~el als er daran war ihn einzuholen. 3. zu Ende gehen, ausgehen, auslaufen, eingehen, auf die Neige gehen; o čase ablaufen; lhůta ~í ein Termin geht zu Ende; rok ~í das Jahr geht um; trpělivost mi ~í ihm reißt die Geduld, die Geduld geht mir aus; pivo ~í das Bier geht auf die o zur Neige; dech mi ~í der Athem geht mir aus; peníze ~ejí das Geld geht aus o P wird alle (sr. též 4.); žena ~í das Weib ist nahe ihrer Entbindung o sieht ihrer baldigen Entbindung entgegen; hor. důl ~í na mizinu ein Bergwerk geht ein. 4. gelangen, zukommen, einkommen, einfließen; ~í nás zpráva e-e Nachricht kommt uns zu o über; peníze ~ejí Geld geht o kommt ein. 5. in Erfüllung gehen; ~í na má slova es kommt auf m-e Worte, mein Wort geht in Erfüllung; zpráva ~í víry die Nachricht gewinnt Glauben; svou vírou ~í spásy er glaubt sich selig; ctnost ~í vždy odměny die Tugend findet immer ihren Lohn; na posměváčky také ~í wer foppt, wird wieder gefoppt.

docházka *f* C_6 Hingehen *n*, Hingang *m*, Frequenz; ~ školní Schulbesuch *m*.

dochladiti $^{pf}_{a}$ I_{11} *pf.* (vollends) abkühlen.

dochlastati J_1 *pf.* P I. $^{pf}_{a}$ aussaufen. — II. ~ se $^{pf}_{r}$ sich ansaufen, sich unter die Bank o todt saufen.

dochlazovač *m* B_{13} ⊕ Nachkühler.

dochlazovati $^{ipf}_{a}$ K_1 *dur.* nachkühlen.

dochmat *m* A_6 tš. Nachgriff; přeskok ~em ganzer Diebssprung; výsed s ~em halber Diebssprung.

dochod *m* A_6 1. ↖ = důchod. 2. Dahinkunft *f*; lov. Hinfahrt *f*. 3. ~ vojska Nachschub.

dochodilý *a* E_2 1. eingelangt, angelangt, zugekommen. 2. zeitig, reif; ~é dítě ein vollständig ausgetragenes Kind.

dochoditi I_{11} *pf.* I. $^{pf}_{a}$ aus Ende gehen, bis zu e-m gewissen Zeitpunkt gehen; ~la s dítětem sie hat ein Kind vollständig ausgetragen, sie ist zur Zeit e-s Kindes genesen, sie kam zur Zeit nieder; ne~ila sie hat vorzeitig geboren, sie hat abortiert. — II. ~ se $^{pf}_{r}$ ~ se čeho durch häufiges Hingehen erlangen o erreichen.

dochodný *a* E_2 zugänglich, erreibbar.

dochovalý, ~ný *a* E_2 1. aufbewahrt, erhalten; odedávna ~ná věrnost traditionelle Treue. 2. auferzogen.

dochovati J_1 *pf.* I. $^{pf}_{a}$ 1. bis zu e-r gewissen Zeit (auf)bewahren, erhalten. 2. (vollends) auferziehen. — II. ~ se $^{pf}_{r}$ 1. sich aufbewahren, sich erhalten; ~ se potomstvu auf die Nachwelt (über)kommen. 2. ~ se čeho a) durch Aufbewahren et. erlangen; b) durch Erzieben et. erleben; jen hanby se ~l nur Schande erlebte er.

dochovavač *m* B_8, **~ka** *f* C_5 1. Erhalter(in *f*) *m*, Aufbewahrer(in *f*) *m*. 2. Pfleger(in *f*) *m*, Erzieher(in *f*) *m*.

dochovice C_{11}, **~na** C_6 *f* Schaubstroh.

dochovný *a* E_2 1. verwahrbar, erhaltbar. 2. erziehbar.

dochový *a* E_2 aus Strohschaub verfertigt; ~á střecha Strohdach *n*.

dochřadnouti $^{ipf}_{n}$ I_1 *pf.* aussiechend, siechend zugrunde gehen, dahinsiechen, an Siechthum sterben.

dochrápati $^{ipf}_{n}$ J_1 *pf.* ausschnarchen.

dochrapěti I_5 *pf.* I. $^{ipf}_{n}$ aufhören heiser zu sein. — II. ~ se $^{ipf}_{r}$ sich heiser reden.

dochrastiti $^{ipf}_{n}$ I_{11} *pf* ausrauschen, ausrasseln.

dochroptěti $^{ipf}_{n}$ I_5 *pf.* ausröcheln, verröcheln.

dochtíti se $^{ipf}_{r}$ I_6 *pf.* zu wollen aufhören; obv. $^{ipf}_{n}$ ~ělo se mi es vergieng mir die Lust.

dochůdče *n* D_5 reifes Kind.

dochuditi $^{pf}_{a}$ I_{11} *pf.* vollends arm machen.

dochuravěti $^{ipf}_{n}$ I_5 *pf.* ausfiechen.

dochůzka *f* C_6 = docházka.

dochváliti $^{pf}_{a}$ J_1 *pf.* zu loben aufhören, das Lob (be)enden, mit dem Lobe innehalten.

dochvat *m* A_6, **~ka** *f* C_5 Erhaschen *n*, Ertappen *n*

dochvátiti $^{pf}_{n}$ I_{11} *pf.* erhaschen, ertappen, erwischen.

dochvěti se $^{ipf}_{r}$ I_5 *pf.* aus-, ver-zittern; o struně ausschwingen.

dochvívati se $^{ipf}_{r}$ J_1 *dur.* nachzittern; o struně nachschwingen.

dochvilnost *f* C_{15} 1. Augenblicklichkeit, Momentanheit. 2. Pünktlichkeit.

dochvilný *a* E_2 1. augenblicklich, momentan. 2. pünktlich.

dochytati $^{pf}_{a}$ J_1 *pf.* auffangen.

dojasniti $^{pf}_{a}$ I_{11} *pf.* (vollends) aufklären.

doj *m* B_{13} 1. Melken. 2. Gemelke.

dojáč B_{13}, **~ák** A_7 *m*, **~ačka** *f* C_8 1. Melkkübel *m*, -topf *m*, Milchgelte *f*. 2 P jen **~ačka** a) Melkkuh; b) Melkerin.

dojančiti $^{ipf}_{n}$ I_{11} *pf.* zvěrol. auskollern.

dojatost *f* C_{15} Ergriffenheit, Eingenommenheit, Afficiertheit, Rührung.

dojatý *a* E_2 (vom Gefühl) ergriffen, bewegt, eingenommen, afficiert, gerührt.

dojba *f* C_6 ↖ = dojení.

dojdu *v* dojíti **A**.

dojecí *a* E_2 beim Melken gebräuchlich; ~ dížka Melkkübel *m*, Milchgelte.

dojedek *m* B_1 1. letzter Bissen (e-r Speise). 2. Nachessen *n*, Nachtisch.

dojednání $^{ipf}_{n}$ *n* D_2 Abschluss (e-s Geschäftes).

dojednati $^{ipf}_{a}$ J_1 *pf.* ~ co e-e Unterhandlung über et abschließen o zu Ende bringen o führen, et. aushandeln, über et. einig o eins werden, handelseinig werden.

dojedu *v* dojeti.

dojem *m* A_3 (Sinnes-)Eindruck, (Gemüths-) Affect, Affection *f*, Effect, Rührung *f*; ~ celkový Gesammteindruck; ~ trvalý bleibender Eindruck; ~ hloubky okom Tiefenwahrnehmung *f* (des Auges); ~ způsobiti e-n Eindruck machen o hervorbringen.

dojemlivost *f* C_{15} = dojímavost.

dojemlivý *a* E_2 = dojímavý.

dojemnost *f* C_{15} = dojímavost.

dojemný *a* E_2 = dojímavý.

dojení $^{ipf}_{n}$ *n* D_2 1. Melken, Milchen. 2. Gemelke.

dojeti $^{pf}_{n}$ G_5 *pf.* 1 angefahren o angeritten o angesegelt kommen o anlangen o eintreffen; ve zdraví ~ wohlbehalten ankommen. 2. fahrend o reitend o segelnd einholen.

dojetí $^{ipf}_{n}$ *n* D_2 Ergriffenheit *f*, Rührung *f*.

dojezd *m* A_6 Hinfahrt *f*, Ankunft *f*.

dojezditi $^{pf}_{n}$ I_{11} *it. pf.* zu fahren o zu reiten aufhören.

dojezdný *a* E_2 mit Wagen o zu Pferde erreichbar.

dojič *m* B_5, **-ka** *f* C_2 Melker(in *f*) *m*, *fig.* Aussauger(in *f*) *m*, Erpresser(in *f*) *m*.

dojídati ˇá J_1 *dur.* zu Ende essen, die letzten Bissen essen o zum Munde führen; *Prv.* kdo doma -á, na vojně ho nezabijí wer lange juppt, der lebt lange.

dojidlo *n* C_{12} ⊖ Melk-maschine *f*, -apparat *m*.

dojímatelnost *f* C_{15} = dojímavost.

dojímatelný *a* E_2 = dojímavý.

dojímati ˇá J_1 *dur.* - koho (*gen.*) čím auf J-n durch et. e-n Eindruck machen, ergreifen, rühren, zu Herzen gehen, einnehmen, ansprechen; to mne hluboce -á das geht o dringt mir in die innerste Seele, das geht mir sehr zu Herzen.

dojímavost *f* C_{15} Empfänglichkeit (für Eindrücke), Eindrucksfähigkeit, Rührung, Anmuthigkeit.

dojímavý *a* E_2 empfänglich (für Eindrücke), eindrucksfähig, eindrücklich, rührend, ergreifend, einnehmend, ansprechend, anmuthig.

dojista *adv.* gewiss, sicher(lich), zuverlässig, zuverlässlich.

dojisti K_4 *pf.* **I.** ˇá **1.** ausessen, vollends aufessen. **2.** zu essen aufhören, zu Ende essen. **II.** - **se** ˇ - se čeho sich anessen, sich et. durch vieles Essen zuziehen.

dojistiti ˇá I_{11} *pf.* versichern, sicher stellen, bekräftigen.

dojitel *m* B_{11}, **-ka** *f* C_3 *v* dojič.

dojiti ˇá I_{11} *dur.* **1.** melken, milchen o entern; *fig.* - psa u kozla Affen ausnehmen, Holz in den Wald tragen. **2.** aussaugen, erpressen.

dojití ˇí *n* D_3 **1.** Eintreffen, Anlangen, Einlangen, Eingang *m*. **2.** Ausgehen, Ausgang *m*, Abgang *m*.

dojíti A ˇí G_2 *pf.* **1.** bis wohin gehen o gelangen, eintreffen, ankommen, anlangen, einlangen, einlaufen, zugehen, zukommen; to dítě tam nedojde dieses Kind kann den Weg dorthin nicht machen; *fig.* kam to s tebou dojde? wie weit wirst du es bringen? was soll aus dir werden? došla nás zpráva es kam uns die Nachricht zu; - pro koho u proč J-n o et. (ab)holen; - na nepravou adre(s)su an e-e falsche Adresse gerathen; domnívám se, že došel Vás náš list... im Besitze unseres Schreibens; s hora došlo rozhodnutí e-e Entscheidung ist herabgelangt: až dojde rozhodnutí nach Herablangen der Entscheidung; došlé daně eingelaufene o eingeflossene Steuern; *fig.* všudy byl a nikam nedošel er war geschäftig und brachte doch wenig zuwege; *Prv.* pomaličku nejdál dojdeš, po niti klubka dojdeš Allgemach kommt wohl nach, sacht mit Bedacht hat's weit gebracht; s poctivostí u s pravdou nejdál dojdeš ehrlich währt am längsten, der gerade Weg ist der nächste o am nächsten; se zdvořilostí nejdál dojdeš mit dem Hute in der Hand kommt man durchs ganze Land. **2.** - čeho u k čemu et. erlangen, et. erreichen; zu et. gelangen o kommen; - věčné blaženosti die ewige Seligkeit gewinnen; - cíle u k cíli das Ziel erreichen, zum Ziele kommen; ví, jak - cíle er weiß Mittel und Wege; dojde k cestě die Reise wird zustande kommen; - dna u pevné půdy Grund gewinnen o bekommen; - hanby čím Schande von et. haben o mit et. einlegen; když došlo k jednání als es zu handeln galt, im Augenblicke des Handelns; - let mündig werden; - let předepsaných das Normalalter erreichen; - konce zu Ende kommen; - milosti u koho vor J-m Gnade finden; - odměny ſ-n Lohn empfangen; - podpory Unterstützung finden; - pochvaly Beifall finden o haben o gewinnen; došel odpuštění es wurde ihm verziehen; - poslušenství Gehorsam finden; - potvrzení Bestätigung finden; hor. - předku u s předkem mit dem Orte einkommen, vor Ort kommen; došlo k řeži es kam zu Handgreiflichkeiten; - slávy Ruhm erwerben; - sluchu u koho bei J-m mit ſ-n Worten durchdringen, ſich bei J-m Gehör verſchaffen; - splnění in Erfüllung gehen; - štěstí sein Glück machen, in den Glückshafen einlaufen; - úspěchu Erfolg haben; kus došel úspěchu das Stück hat Glück gemacht; - uznání Anerkennung finden, anerkannt werden; došlo k válce der Krieg brach aus; - víry Glauben finden; - vlivu v čem Einfluſs in e-r Sache gewinnen; - zaopatření ſ-e Verſorgung finden, ſich verſorgen. **3.** - koho u čeho J-n o et. einholen, überkommen. **4.** aufhören zu gehen, zu Ende sein, auslaufen, o strojích ablaufen, u vah einſpielen; zásoba došla der Vorrath iſt aus(gegangen) o iſt alle; čas došel die Zeit iſt um; došel mu dech der Athem iſt ihm ausgegangen; došly mu peníze er iſt mit ſ-m Gelde zu kurz gekommen; došla nám trpělivost unſere Geduld iſt zu Ende, wir verloren die Geduld; víno došlo der Wein iſt alle. **4.** in Erfüllung gehen; došlo k tomu, že... es hat ſich verwirklicht, daſs...; došlo na má slova es kam auf m-e Worte; až naň dojde (řada) wenn er daran kommt, wenn die Reihe ihn trifft; na to nedojde darauf wird es nicht ankommen; *Prv.* na posměváčky také dojde *v* docházeti 5. — **5.** vollends reif o zeitig werden, nachreifen; *v* docházeti u dochoditi. — **B** - ˇá H_1 *pf.* - koho (*gen.*) čím auf J-n durch et. e-n Eindruck machen, ergreifen, rühren, zu Herzen gehen, einnehmen, ansprechen, in Rührung versetzen; *fig.* - koho do živého hart J-m zuleibegehen, J-m hart zusetzen; jsem dojat mě es wird mir weich ums Herz.

dojitřní *a* E_3 (mur) bis zum Morgen dauernd; von kurzer Dauer, ephemerisch.

dojitřnost *f* C_{15} kurze Dauer.

dojivo *n* C_{13} Gemelke; pronajmutí -a Milchpacht *m*.

dojivý *a* E_2 = dojný.

dojížděč *m* B_5 Laufbursche, Laufbote, Galoppin.

dojížděti ˇá J_3 *dur.* reitend o fahrend sich nähern.

dojmu *v* dojíti **B**.

dojmutí ˇí *n* D_2 Eindruck *m*, Rührung *f*.

dojnice *f* C_{11} **1.** Melkkuh, Milchkuh, Mutterkuh. **2.** Milchzelte, Melkkübel.

dojný *a* E_2 zum Melken gehörig; -á kráva = dojnice 1; -á dížka = dojnice 2.

doka *f* C_3 ⊖ stav. Docke, Geländer-docke, -säule.

dokáceti ˇá J_3 *it. pf.* ausfällen.

dokad, **-vad** *cj. v* dokud.

dokalení ˇí *n* D_2 ⊖ hut. Nachhärten, Nachhärtung *f*.

dokaliti ˇá I_{11} *pf.* ⊖ hut. nachhärten.

dokamencovací *a* E_3 ⊖ fürb. - kypa Garbrühe.

dokamencovati ⁰/ₐ K₁ *pf.* ⊕ *hirch.* fertig alaunen.

dokapati ⁰/ₙ J₁ *it. pf.* aus-, ab träufeln.

dokarbaniti ⁰/ₙ I₁₁ *pf* **1.** zu spielen aufhören. **2.** sich durchs Kartenspiel zugrunderichten.

dokarbovati ⁰/ₐ K₁ *pf.* ⊕ **1.** *pivov.* abmai chen. **2.** *zed.* ~ vápno Kalk mit Wasser und Sand abmischen. **3.** *fezn.* aushauen.

dokartáčovati ⁰/ₐ K₁ *pf.* fertig bürsten, abbürsten

dokatovati ⁰/ₐ K₁ zu Tode quälen ○ peinigen.

dokavad *cj. v* dokud.

dokázanost *f* C₁₅ Erwiesenheit, Erprobtheit.

dokázaný *a* E₂ erwiesen, bewahrheitet, bewährt, erprobt, notorisch, ausgemacht, gewiss; *adv.* **~ě** erwiesenermaßen.

dokazatelnost *f* C₁₅ Be-, Er-, Nach-weisbarkeit, Nachweislichkeit, Beweisfähigkeit.

dokazatelný *a* E₂ be-, er-, nach-weisbar, nachweislich, beweisfähig; *adv.* **~ě**.

dokázati ᵛ/ₐₙ J₄ *pf.* **1.** ~ čeho ₐ co et. be-, er-, nach-, über-weisen, durch Beweise erhärten ○ bewähren ○ erhärten; ~ svědky durch Zeugen darthun, ein-, er-zeugen; ~ komu zločin svědky J-n e-s Verbrechens durch Zeugen überweisen; průvodně ~ documentieren; ~ skutkem et. bewerkstelligen; ~ zkouškou erproben, demonstrieren; *chem.* ~ jsoucnost kovu ein Metall darstellen; ~ nad slunce jasněji sonnenklar beweisen; ~l pravdivost přísloví er hat das Sprichwort zur Wahrheit gemacht, das Sprichwort ist an ihm wahr geworden ○ hat sich bewahrheitet. **2.** et. zurecht ○ zuwege ○ zustandebringen, mit et. zurecht ○ zustande kommen, et. bewirken, bewerkstelligen, ausrichten, durchsetzen, leisten.

dokaziti ⁰/ₐ I₁₁ *pf.* vollends verderben.

dokázka *f* C₈ Beweismittel *n.*

dokazovací *a* E₃ beweisend, nachweisend; ~ prostředek Beweismittel *n.*

dokazování ⁰/ₙ *n* D₂ Beweisführung *f*, Probucierung *f*, Überweisung *f*, Argumentation *f*, Documentierung *f*, Documentation *f*, Demonstrierung *f*, *chem.* Darstellung; ~ opaku Gegenbeweisführung *f.*

dokazovač B₂, **~atel** B₁₁ *m*, **~atelka** *f* C₈ Beweisführe (in *f*) *m*, Producent(in *f*) *m*, Demonstrator(in *f*) *m*, Darsteller(in *f*) *m*; ~ svědky Zeugenführer.

dokazovati K₁ *dur.* **I.** ᵛ/ₐₙ ~ čeho ₐ co den Beweis zu et. führen ○ liefern, von ○ über et. Zeugnis geben, durch Beweise et. bekräftigen, et erweisen (*sr.* dokázati); ~ nevinu J-n entlasten; není třeba ~ es bedarf k-s Beweises; platně **~ující** beweiskräftig. — **II.** ⁰/ₙ Muthwillen treiben, lärmen, es (zu) toll treiben.

doklad *m* A₆ Beleg, Behelf, Document *n*, *práv. též* Instrument *n*; ~ ze spisů Beleg-stelle *f*, -stück *n*, Allegation *f*, Citat *n*; *práv.* **~em** ₙ na ~ toho urkund dessen; opatřiti co **~y** et. belegen; podati ~ žaloby e-e Klage instrumentieren; uváděti za ~ als Beleg anführen; *Prv.* příklady nejsou **~v** Beispiele beweisen nichts.

dokladač B₂, **~atel** B₁₁ *m*, **~ačka**, **~atelka** *f* C₈ Beleger(in *f*) *m*, Documentierer (-in *f*) *m.*

dokladací *a* E₃ belegend; ~ věta Übungsbeispiel *n*, Musterſatz *m.*

dokládání ⁰/ₙ *n* D₂ Anführung *f* der Belege, Documentierung *f*, Instrumentierung *f*, Zulegung *f*, ~ se Anrufung *f*, Citierung *f*, Citation *f.*

dokládati J₁ *dur.* **I.** ⁰/ₐ zu-, bei-, nach-legen, beisetzen, belegen, documentieren, instrumentieren. — **II.** ~ **se** ⁰/ᵣ ~ se čím et. als Beleg anführen, sich auf et. berufen, et. anrufen ○ anziehen; ~ se Bohem Gott zum Zeugen anrufen, bei Gott schwören; ~ se zákonem ein Gesetz citieren; ~ se jistci Gewährsmänner beibringen.

dokládka *f* C₈ Zulage, Beilage.

dokladní E₂, **~ý** E₂ *a* als ○ zum Beleg dienend; ~ list Belegzettel.

doklátiti I₁₁ *pf.* **I** ⁰/ₐ umschütteln; ~ ořechy (alle) Nüsse abschlagen (*v* klátiti). — **II.** ~ **se** ⁰/ᵣ **1.** auswanken, ausschwanken. **2.** ~ se kam wankend wohin gelangen.

dokleknouti ⁰/ₙ I₁ *pf.* ~ nač auf et. niederknien, et durch Niederknien erreichen.

doklenouti ⁰/ₐ H₁₂ *pf.* fertig wölben, auswölben,

doklepati J₂ *it. pf.* **I.** ⁰/ₐ völlig ausklopfen, fertig klopfen; ~ práci die Arbeit zu Ende leiern; *abs. fig.* brzo ~e er wird es nicht (mehr) weit ○ lange treiben; již ~al er ist schon fertig ○ *u. sm.* todt, F er hat abgewirtschaftet. — **II.** ~ **se** ⁰/ᵣ ~ se čeho et. durch Klopfen erreichen ○ erlangen.

doklepávati ⁰/ₐ J₁ *dur.* zu Ende klopfen; *abs. fig.* auf der Neige sein, auf dem letzten Loche pfeifen, in den letzten Zügen liegen, ein Todescandidat sein, den letzten Act spielen.

doklestiti ⁰/ₐ I₁₁ *pf.* vollends abästen.

dokliditi ⁰/ₐ I₁₁ *pf.* **1.** vollends aufräumen. **2.** ~ obili alles Getreide einernten.

doklinovati ⁰/ₐ K₁ *pf.* mit Keilen festmachen.

doklokotati ⁰/ₙ J *pf.* ○ *slavíkn* ausschlagen.

doklopýtati J₁ *it. pf.* **I.** ⁰/ₙ zu stolpern aufhören. — **II.** ~ **se** ⁰/ᵣ stolpernd gelangen.

doklouzati se ⁰/ᵣ J₁ *it. pf.* **1.** zu glitschen aufhören, ausschleifen. **2.** ~ se kam schleifend wohin gelangen.

doklusati ⁰/ₙ J₁ *pf.* **1.** austraben, ausgetrabt haben. **2.** ~ kam bis wohin traben.

dokmitati se ⁰/ᵣ J₁ *it. pf.* ausflimmern.

doknězovati ⁰/ₙ K₁ *pf.* aufhören Priester zu sein, als Priester sterben, die Priesterstudien aufgeben *f*; F již ~l aus ist es mit i-m Priestersein.

dokňourati ⁰/ₙ J₁ *pf.* auswimmern.

dokňučeti ⁰/ₙ I₅ *pf.* auswinseln.

dokojiti ⁰/ₐ I₁₁ *pf.* aussäugen; ~ dítě ein Kind abstillen.

dokola *adv.* rings(her)um, (rings)umher, in der Runde, in die Runde.

dokolečka *adv.* in die Runde; tanec ~ Rundtanz.

dokolébati J₁ *pf.* **I.** ⁰/ₐ zu wiegen aufhören. **II.** ~ **se** ⁰/ᵣ wankend gelangen.

dokolkovati ⁰/ₐ K₁ *pf.* ausstempeln, abstempeln.

dokon *m* A₆ ↘ Beendigung *f*, Ende *n.*

dokona *adv.* völlig, vollends, gänzlich, ganz und gar.

dokonalitelnost *f* C₁₅ ↘ *m.* Vervollkommnungs ähigkeit, Perfectibilität.

dokonalitelný *a* E₂ ↘ *m.* vervollkommnungsfähig, perfectibel.

dokonaliti ⁰/₀ I_{11} *dur.* vervollkommnen, vollkommener machen.

dokonalost *f* C_{15} Vollkommenheit, Vollendung; *plav.* listina o ~i lodi Schiffsmessbrief *m.*

dokonalý *a* E_2 vollkommen, vollendet, perfect; svrchovaně ~ ideal; doznání ~é offenes Geständnis; *adv.* ~e *viz* vollends, völlig, durchaus, durch und durch, genau; poznati koho ~e J-n genau kennen lernen, F J-n ausstudieren.

dokonání ⁰/₀ *n* D_2 1. Vollendung *f*, Beendigung *f*, Vollbringung *f*, Ausführung *f*, Zustandebringen, Ende, Ausgang *m.* 2. ✎ Vollkommenheit, Vollendung.

dokonaný *a* E_2 1. vollendet, beendet, vollbracht, ausgeführt, zustande-, zuwege-gebracht, ~ zločin v ůbrachtes Verbrechen *n.* 2. ✎ vollkommen, F ausgemacht.

dokonatel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_3 Vollbringer (-in *f*) *m.*

dokonati ⁰/₀ J_1 *pf.* ~ co et. vollenden, beend(ig)en, vollbringen, ausführen, vollziehen, zustande-, zuwege-bringen, fertig stellen o schaffen, mit et. zustande o zuwege kommen, et. zu Ende führen o bringen; ~ 24. rok svého věku sein 24. Jahr zurückgelegt haben; ~ život = *abs.* ~ das Leben beenden, sterben; ~áno jest es ist vollbracht.

dokonavatel *m* B_{11} = dokonatel.

dokonávati ⁰/₀ J_1 *dur.* ~ co et. zu Ende führen, der Vollendung nahe bringen, zu Ende gehen, sich dem Ende zuneigen; ~ život = *abs.* ~ im Sterben liegen.

dokonávky *fpl.* C_3 1. Schluss *m* e-r Handlung. 2. = *sm.* Schlussmahl *n* beim Hochzeitsfeste.

dokonavost *f* C_{15} Perfectivität.

dokonavý *a* E_2 perfectiv.

dokonce *adv.* = dokona.

dokončení ⁰/₀ *n* D_2 Beendigung *f*, Vollendung *f*, Schluss *m*, Ende *n*, Fertigstellung *f*, ~ stavby Ausbau *m.*

dokončitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_3 Beendiger(in *f*) *m.*

dokončiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* beendigen, vollenden, vollbringen, (be)schließ-n, zu Ende führen, zum Abschluss bringen, ausführen, fertig stellen, abmachen, zustande o zuwege bringen; slavně ~ e-r Sache die Krone aufsetzen.

dokopání ⁰/₀ *n* D_2 völliges Ausgraben, Nachgraben, Nachgrabung *f.*

dokopati J_1 *it. pf.* 1. *v/an* ~ co = čeho et. vollends ausgraben, et. nachgraben. — II. ~ **se** ⁰/₀ ~ se čeho et. ergraben; *hor.* erhauen; *lov.* ~ se na jezevce den Dachs einschlagen.

dokořán *adv.* durchaus; ~ otevřený angelweit o sperrweit offen.

dokos *m* A_8 Schluss des Ausmähens; jsem již na ~e ich habe bald fertig gemäht.

dokositi ⁰/₀ I_{11} *pf.* ausmähen.

dokouleti J_3 *it. pf.* I. ⁰/₀ ausschieben. — II. ~ **se** ⁰/₀ auerollen.

dokoupiti I_{11} *pf.* I. ⁰/₀ 1. den Rest aufkaufen. 2. hinzukaufen, nachkaufen. — II. ~ **se** ⁰/₀ ~ se čeho et. erkaufen o erhandeln, et. durch Kauf erlangen.

dokouřiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* zu Ende rauchen, ausrauchen, aufrauchen.

dokousati J_1 *it. pf.* I. ⁰/₀ fertig beißen, erbeißen. II. ~ **se** ⁰/₀ ~ se čeho et. erbeißen, durch Beißen erlangen.

dokousnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* fertig o = *sm.* todt beißen.

dokovati H_6, **~vati** J_1 *pf.* ⁰/₀ fertig schmieden, ausschmieden.

dokraolí *n* D_2 ⊕ *ptáč.* Feinkratzmaschine *f*

dokračovati ⁰/₀ K_1 *dur.* 1. ~ koho (*gen.*) mit J-m (im Gehen) mitzukommen suchen, mit J-m Schritt (zu) halten (suchen). 2. ~ čeho schreitend zu et. gelangen o sich nähern; slunce ~lo poledne die Sonne stand o näherte sich gegen Mittag. 3. ~ na koho gegen J-n verfahren; ~ na koho s mečem J-n mit dem Schwerte bedrängen.

dokrájeti ⁰/₀ J_3 *pf.* zu Ende schneiden.

dokralovati ⁰/₀ K_1 *pf.* aufhören König zu sein als König sterben; ~l j-e Königsherrschaft ist vorbei.

dokramařiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* das Tröblergeschäft aufgeben.

dokrásti G_1 *pf.* I. ⁰/₀ den Rest stehlen, erstehlen. — II. ~ **se** ⁰/₀ 1. ~ se čeho et. erstehlen, durch Diebstahl zu et. gelangen; provazu se ~ade er wird wegen j-r Diebereien noch auf den Galgen kommen, j-e Diebstähle werden ihn an den Galgen bringen. 2. ~ se k čemu sich bis zu et (unbemerkt) (ein)schleichen.

dokrčmařiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* 1. das Schankgewerbe aufgeben. 2. aufhören die Schenke zu besuchen.

dokrejčovati ⁰/₀ K_1 *pf.* aufhören Schneider zu sein, das Schneiderhandwerk aufgeben o F an den Nagel hängen, nicht mehr Schneider sein.

dokřesati J_{11} *it. pf.* I. ⁰/₀ völlig behauen; *mlyn.* ~ kámen den Mühlstein fertig schärfen o billen. — II. ~ **se** ⁰/₀ ~ se čeho durch Behauen et. erlangen; ~ se ohně endlich Feuer schlagen.

dokresliti ⁰/₀ I_{11} *pf.* zu Ende o fertig zeichnen, e-e Zeichnung beendigen.

dokřičená *f* E_2 Rufweite; na ~ou soweit der Ruf reicht, soweit das Geschrei zu hören ist.

dokřičeti I_5 *it. pf.* I. ⁰/₀ zu schreien aufhören. — II. ~ **se** ⁰/₀ ~ se čeho et. erschreien, errufen, durch Schreien et erlangen o sich et. zuziehen.

dokřiknouti ⁰/₀ I_1 *pf.* bis zu e-m gewissen Orte j-n Ruf o sein Geschrei hören lassen; tam až ne~eš soweit dort man deinen Ruf nicht.

dokřísiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* zu sich bringen, ins Leben zurück rufen.

dokrmiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* 1. ~ koho J-n abfüttern. 2. ~ co et. ausfüttern.

dokročiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* 1. den Schritt verlängern. 2. ~ čeho schreitend erreichen; slunce ~lo poledne die Sonne stand im Zenith, es war Mittag. 3. ~ na koho gegen J-n einschreiten, J-n treten.

dokrok *m* A_7 der weitere Schritt.

dokrojek *m* B_1 der Rest e-s Brotlaibes.

dokrojiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* den Rest zuschneiden.

dokroutiti ⁰/₀ I_{12} *pf.* zu Ende o fertig drehen.

dokrvácet ⁰/₀ J_3 *pf.* aus-, ver-bluten.

dokrycování ⁰/₀ *n* D_2 ⊕ *hut.* Gareinschmelzen, Deul-, Luppen-machen.

dokrycovati ⁰/₀ K_1 *pf.* ⊕ *hut.* Deule o Luppen machen, gareinschmelzen.

dokrýti ⁰/₀ H_6 *pf.* völlig o fertig decken.

doktor [lt.] *m* A_2 = D_6 1. Doctor (akademischer Würdentitel); ~ (v) bohosloví *Theologiae*

doctor (*ThDr.*) Doctor der Theologie; ~ v obojím právě n veškerých práv *Juris utriusque* o *universi doctor* (*JUDr.*) Doctor beider Rechte o der Rechte ~ (ve veškerém) lékařství *Medicinae universae doctor* (*MUDr.*) Doctor der gesammten Heilkunde; ~ ve filosofii n filosofie *Philosophiae doctor* (*PhilDr.*) Doctor der Philosophie; povýšiti za ~a (zum Doctor) promovieren; P ~ kniha Herr Doctor Staubtrocken; ~ punčocha Doctor Hasenfuß. 2. P též ~ch~ a) Arzt; b) Advocat.

doktorand *m* A_1 Doctorand, Doctoratscandidat.

doktorát *m* A_6 Doctorat, Doctors-grad, -würde *f*

doktořiti $^{o}/_{n}$ I_{11} *dur.* P (praktischer) Arzt sein, F doctern, curieren.

doktorka *f* C_5 1. Doctorin. 2. P Frau e-s Doctors. 3. P *fig.* rechthaberische Frau.

doktorský *a* E_2 doctorisch; ~ diplom Doctorsdiplom; ~á zkouška Doctoratsprüfung.

doktorství *n* D_2 sr. = doktorát.

doktorstvo *n* C_{18} *coll.* Doctorschaft *f.*

doktorův *a* E_1 dem Doctor eigen; paní ~ová Frau e-s Doctors, F Frau Doctorin.

doktorovati $^{o}/_{n}$ K_1 *dur.* 1. sich den Doctoratsprüfungen unterziehen. 2. P = doktořiti. 3. F ~ komu J-n Doctor heißen.

doktrina [lt.] *f* C_6 Doctrin, System, Lehrsätze *mpl.*, Lehre.

doktrinář *m* B_8 Doctrinär, Principienreiter.

doktrinářský *a* E_2 doctrinär, streng nach der Theorie, die Thatsachen unbeachtet lassend.

doktrinářství *n* D_2 Doctrinarismus *m*, Principienreiterei *f.*

dokud *cj* 1. solange (als); ~ živ byl solange er lebte, während s-s Lebens; nechoď ~ zprávy nedostaneš geh' nicht hin, ehe du e-e Nachricht hast; nevýskej, ~ jsi nepřeskočil frohlocke nicht im voraus. 2. ~koli(věk) wie lang auch immer

dokujnění $^{o}/_{n}$ *n* D_2 ⊕ hut. Garfrischen, Nach-, Zu-zerrennen.

dokujniti $^{o}/_{a}$ I_{11} *pf.* ⊕ hut. garfrischen, nach-, zu-zerrennen.

dokuchařiti $^{o}/_{n}$ I_{11} *pf.* aufhören Koch zu sein.

dokukati $^{o}/_{n}$ J_1 *it. pf.* zu kuckucken aufhören, nicht mehr kuckucken.

dokulhati J_5 *pf.* I. $^{o}/_{n}$ zu hinken aufhören. II. ~ se $^{o}/_{r}$ ~ se kam wohin angehinkt kommen

dokuliti $^{o}/_{a}$ I_{11} *pf.* bis zum Ziele hinwälzen, hinrollen, hinschieben.

dokument [lt.] *m* A_6 Document *n*, Urkunde *f*, Actenstück *n*, práv. též Instrument.

dokumentní *a* E_3 documentarisch; *adv.* ~ě.

dokumentovati $^{o}/_{a}$ K_1 *dur.* documentieren, durch Urkunden nachweisen.

dokuňkati $^{o}/_{n}$ J_1 *it. pf.* ausquaken.

dokup *m* A_6 1. Aufkauf (des Restes). 2. Nachkauf.

dokupčiti $^{o}/_{n}$ I_{11} *pf.* 1. das Kaufmannsgeschäft aufgeben. 2. bankerottieren.

dokupný *a* E_2 erkäuflich, erkaufbar.

dokupování $^{o}/_{n}$ *n* D_2 1. Aufkaufen (des Restes). 2. Nachkaufen

dokupovati $^{o}/_{a}$ K_1 *dur.* 1. aufkaufen. 2. nachkaufen.

dokutati J_1 *pf.* ⊕ hor. 1. $^{o}/_{n}$ abschürfen. — II. ~ se $^{o}/_{r}$ ~ se čeho et. erschürfen.

dokvapiti $^{o}/_{n}$ I_{11} *pf.* eilig gelangen, herangeeilt kommen.

dokvasiti I_{11} *pf.* I. $^{o}/_{a}$ ausbrausen o ausgähren lassen — II. $^{o}/_{n}$ 1. ausbrausen, ausgähren, verstoßen. 2. ✎ ausschmausen. — III. ~ se $^{o}/_{r}$ = ~ II. 1.

dokvašení $^{o}/_{n}$ *n* D_2 Ausgähren, Ausgährung *f.*

dokvašovati K_1 *dur.* I. $^{o}/_{a}$ nachgähren lassen. II. ~ se $^{o}/_{r}$ nachgähren.

dokvět *m* A_6 1. völliges Aufblühen. 2. Abblühen.

dokvétati $^{o}/_{n}$ I_3 *dur.* im Abblühen (begriffen) sein.

dokvésti $^{o}/_{n}$ G_1 *pf.* 1. völlig aufblühen. 2. abblühen.

dokvičeti J_3, **~íkati** J_5 $^{o}/_{n}$ *pf.* auswinseln, ausquicken, ausquietschen.

dokviliti $^{o}/_{n}$ I_{11} *pf.* ausjammern, zu jammern aufhören, nicht mehr jammern.

dokýchati $^{o}/_{n}$ J_1 *it. pf.* ausniesen, nicht mehr niesen.

dokynouti $^{o}/_{n}$ H_{12} o části aufgehen.

dokysati J_1 *pf.* I. $^{o}/_{a}$ ausgähren lassen. — II. $^{o}/_{n}$ ausgähren, verstoßen.

dokysličiti $^{o}/_{a}$ I_{11} *pf.* 1. vollends oxydieren. 2. nachoxydieren.

dokývati se $^{o}/_{r}$ J_1 *pf.* ausschwingen.

dokyvovati $^{o}/_{n}$ K_1 *dur.* bis ans Ende schwingen; hod. auswerfen.

dolabella *f* C_6 zo. *Dolabella* Beilschnecke

doladiti $^{o}/_{a}$ I_{11} *pf.* vollends o fertig stimmen.

dolák *m* A_2, **~ačka** *f* C_3 Thalbewohner(in *f*) *m*, Flachländer(in *f*) *m.*

dolákati $^{o}/_{a}$ J_1 *pf.* (vollends) hinlocken.

dolámati $^{o}/_{a}$ J_2 *it. pf.* (vollends) zerbrechen.

dolar *m* A_7 Dollar, Thaler; ~ šestifrankový Laubthaler; ~ levantský Levantiner- o Maria-Theresia-Thaler.

dolař *m* B_8 Grubenarbeiter.

dolaškovati $^{o}/_{n}$ K_1 *pf.* ausschäkern.

dolce [it. čti -če] *adv.* hud. *id.*, süß.

dole *adv.* unten, drunten; zde ~ hierunten, hierneben; *comp.* ~ji weiter unten; ~ jmenovaný unten benannt; ~ na konci n na kraji untenan.

doleček *m* B_1 kleine Talke *f.*

doléčení $^{o}/_{n}$ *n* D_2 Ausheilung *f*, Herstellung *f.*

doléčiti $^{o}/_{n}$ I_{11} *pf.* bis zu Ende behandeln o F curieren, ausheilen, herstellen.

dolečník *m* A_7 Talkenpfanne *f.*

doléčování $^{o}/_{n}$ *n* D_2 Nachbehandlung *f*, Nachcur *f.*

doléčovati $^{o}/_{a}$ K_1 *dur.* nachbehandeln, nachcurieren.

doléhání $^{o}/_{n}$ *n* D_2 (~ na koho n nač) Andringen, Bedrängen, Bestürmung *f*, Antrieb *m*; práv. na n k ~ věřitelů auf Instanz o Drängen der Gläubiger; k jeho ~ auf sein Anliegen o Zuthun.

dolehatel *m* B_{11} Dränger, Bedränger, Bestürmer, Zusetzer.

doléhati $^{o}/_{n}$ J_1 *dur.* 1. im Begriffe sein sich niederzulegen. 2. ~ k čemu anliegen, passen, genau o eng anschließen. 3. ~ komu n koho (*gen.*) drücken. 4. ~ na koho J-m hart o scharf zusetzen, J-n bedrängen o bestürmen, in J-n dringen, auf J-n einstürmen; ~ nač auf et. bestehen o dringen; ~

na koho oč et. von J-m hartnäckig verlangen, J-n wegen et. bedrängen.

doléhavost *f* C_{15} Dringlichkeit.

doléhavý *a* E_2 dringend.

dolehlost *f* C_{15} 1. schweres Anliegen *n*, Drangsal *n*, Noth. 2. Dringlichkeit.

dolehlý *a* E_2 1. schwer anliegend, andrängend, bedrängend. 2. dringlich.

dolehnouti ⁰/₀₀ I_1 *pf.* 1. sich zurecht niederlegen. 2. ~ k čemu anliegen, passen, genau o eng anschließen. 3. ~ komu o koho (*gen.*) drücken. 4. ~ na koho J-n bedrängen; ~la na nás nouze Noth überkam uns.

dolejšek *m* B_1 das Untere, Untertheil, m. *Minor* im Schlusse, Subsumption *f*; z ~ka von unterher.

dolejší *a* E_2 der untere o niedere, unten stehende; ~ ret Unterlippe *f*; ~ stoka Unter-, Abfluss-graben *m*; ~ brána das untere Thor; ~ svět Unterwelt *f* (*v* dolní).

dolek *m* B_1 Falle *f* (= vdolek).

dolékařiti ⁰/₀₀ I_{11} *pf.* das Arztgewerbe aufgeben.

dolekati ⁰/₀ J_1 *it. pf.* erschrecken.

dolem *v* důl.

doleňák *m* A_2, **~ačka** *f* C_3 = dolák.

dolenec *m* B_{14} der untere Theil e-s Dorfes, Niedergrund.

dolení I. *a* E_3 = dolní. — II. *n* D_2 🔧 Kampf *m*, Ringen.

dolenice *f.* C_{11} ⊖ hca. Unterrad *n*.

dolepiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* aufkleben, fertig kleben.

dolepsaný *a* E_2 unten angeführt, untengefertigt, unterschrieben.

dolet *m* A_6 Hinflug, Hinfliegen *n*.

dolétati ⁰/₀₀ J_1 *it. pf.* öfters herangeflogen kommen.

doletěti ⁰/₀₀ I_5 *pf.* 1. hinfliegen; *Prv.* zlatý orel všude ~í mit goldenem Anker kann man in jeder Bucht anlegen. 2. ~ čeho fliegend et. erreichen, et. erfliegen, erflattern, erschwingen; ~ dna bis auf den Grund fliegen o stürzen.

dolévač *m* B_2, **~ka** *f* C_3 1. Zugießer(in *f*) *m*, Nachgießer(in *f*) *m*. 2. jen **~ka** Füllflasche.

dolévání ⁰/₀ *n* D_2 Zugießen, Nachgießen, Nachguss *m*.

dolévati ⁰/₀ J_1 *dur.* zugießen, nachgießen, nachfüllen.

dolévka, **~i-** *f* C_3 Zuguss *m*, Nachguss *m*, Nachfülle *f*; ~ vína Weinfülle; pivo na ~u Zufüllbier; ~ vodou Wassernachfüllung; hrubá ~ rauhe Fülle.

doleza B_{13}, **~l** A_1 *m* zudringlicher Mensch, Aufdringling; nejsme ~lové wir wollen uns nicht aufdrängen, wir wollen nicht zudringlich sein.

dolézání ⁰/₀ *n* D_2 Kriecherei *f*; ~ prosbami Bettelei *f*.

dolézati J_1 *it. pf.* I. ⁰/₀ ~ kam öfters angekrochen o gekrochen kommen; ~ ke komu o na koho J-n überlaufen, sich J-m aufdrängen; ~ za kým J-m nachkriechen. — II. ~ **se** ⁰/₀ ~ se čeho et. erkriechen.

dolézavost *f* C_{15} kriecherisches Wesen *n*, Zudringlichkeit, Aufdringlichkeit.

dolézavý *a* E_2 kriecherisch, zudringlich, aufdringlich.

dolézti ⁰/₀₀ G_6 *pf.* ~ čeho, k čemu, do čeho et. erkriechen, kriechend o kletternd erreichen, *fig.* et. erbetteln.

doleželý *a* E_2 o zápasích: abgelegen.

doležeti I_5 *pf.* I. ⁰/₀₀ ~ čeho o do čeho liegen bleiben bis zu ... — II. ~ **se** ⁰/₀ 1. o ovoci (sich) ablegen. 2. ~ se čeho et. erliegen; ~l se dne er blieb bis zum Morgen liegen, der Morgen traf ihn noch liegend an.

dolhati I_7 *pf.* I. ⁰/₀ auslügen, nicht mehr lügen. — II ~ **se** ⁰/₀ ~ se čeho sich in et. einlügen; ~ se důvěry čí sich in J-s Vertrauen (ein-) lügen.

dolí *n* D_2 Thalgebiet, Thalreihe *f*.

dolíček *m* B_1 *dim.* od dolík Grüblein, Dölle *f*.

dolíčení ⁰/₀ *n* D_2 1. Darthun, Darlegung *f*, Ausführung *f*. 2. Bewährung *f*, Bewahrheitung *f*, Bekräftigung *f*, Erhärtung *f*, Beweis *m*.

dolíčenost *f* C_{15} Erwiesenheit, Erwiesensein *n*.

dolíčený *a* E_2 1. dargethan, dargelegt. 2. bewiesen, erwiesen.

dolíčiti I_{11} *pf.* I. ⁰/₀*an* 1. darthun, darlegen, ausführen. 2. bewahrheiten, bekräftigen, erhärten, beweisen; ~ co o čeho přísahou et. beeiden o durch Eid bekräftigen. — II. ⁰/₀ völlig ausweißen; *fig.* ~ tváře die Wangen (stark) pudern.

dolíčný *a* E_2 1. darlegbar; slovem ne~ durch Worte o in Worten nicht ausdrückbar. 2. beweisbar, erweislich; věc ~ Beweisstück *n*, *Corpus delicti*.

dolíčkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ~ co in et. Grübchen machen, et. mit Grübchen versehen.

dolíčkovatost *f* C_{15} Blatternarbigkeit.

dolíčkovatý *a* E_2 mit Grübchen versehen; o os. blatternarbig, blatterig.

dolichokefal [řec.] *m* A_1 = dlouholebec.

dolichokefalie [řec.] *f* C_9 = dlouholebost.

dolichokefalní *a* E_2 = dlouholebý.

dolichotný *a* E_2 einschmeichelnd.

dolichotiti se ⁰/₀ I_{11} *pf.* sich einschmeicheln.

dolík *m* A_1 *dim.* od důl Grübchen *n*, Grube *f*, Dölle *f*.

dolíka *f* C_3 🔧 Abbild.

dolíkovatý *a* E_2 voll Gruben o Löcher.

dolina *f* C_6 *dim.* **~ka** C_3 1. Niederung, Thal *n*, Thalgrund *m*, Grund *m*, Kessel *m*; ~ krabatinová flachwellige Niederung; *Prv.* není hory bez ~y alles hat zwei Seiten, e-e gute und e-e schlechte. 2. Vertiefung, Grube; ~ ruky = dlaň; ~ řeky Flussbett *n*.

doliňák A_3, **~an** A_2 *m*, **~ačka** *f* C_3 Nieder-, Flach-länder(in *f*) *m*, Thalbewohner(in *f*) *m*, Thäler(in *f*) *m*.

dolinář *m* B_2, **~ka** *f* C_3 P Taschendieb(in *f*) *m*.

dolinati ⁰/₀ J_1 *pf.* ausmaußern.

dolin ov atý *a* E_2 1. thalvoll, voll Thäler, an Thälern reich, mit vielen Thälern. 2. grubig.

dolisati se ⁰/₀ J_1 *pf.* sich einschmeicheln; ~ se přízně čí J-s Gunst erschmeicheln o erbuhlen.

doli•ovati ⁰/₀ K_1 *pf.* auf-, nach-feltern.

doliti A. H_9 I. ⁰/₀ *pf.* 1. fertig gießen. 2. vollgießen, vollschenken; zufüllen, zugießen; ⊖ kožel. ~ (břečku) teplým warm abtränken. II. ~ **se** ⁰/₀ ~ se čeho durch Gießen zu et. gelangen; nemohu se ~ sysů ich kann die Zisseln nicht ausschwemmen. — B. ⁰/₀ I_{11} *pf.* ⊖ hor abteufen. — C. ~

se I_{11} *pf.* ↖ ~ se s kým mit J-m ringen, kämpfen, sich gegen J-n vertheidigen.

dolití *n* D_2 Nachguſs *m*.

dolívati *impf.* J_1 *dur.* = dolévati.

dolívek *m* B_1 das Nachgegoſſene, Nachguſs, Nachfülle (= dolévka).

dolívka *f* C_1 = dolévka.

dolkový *a* E_2 zu Talken gehörig; ~á forma Talkenform.

dolman [tur.] *m* A_6 *id.*, Huſarenpelz.

dolmatika *f* C_2 mit Schnüren beſetzter Pelz.

dolmen *m* A_6 *id.*, Tiſchſtein (keltiſches Steindenkmal)

dolňák *m* A_3 = doliňák.

dolnatina *f* C_6 Niederung, Thalgegend.

dolnatost *f* C_{15} grubige Beſchaffenheit, Thalſchaft.

dolnatý *a* E_2 **1.** grubig. **2.** thalvoll.

dolní *a* E_3 **1.** der untere, der niedere; plav. ~ koleno der unterſte (Spiegel-)Wrang, Bauer *m*, ~ kutba unterirdiſcher Schurfbau; ~ provaz Unterſeil *n*; tkalc. ~ šňůra (brdová) Bogenſchnur; ~ tok Unterlauf; hut. ~ záprava Untergeſtell *n*; D~ Rakousy Nieder-Öſterreich *n*. **2.** hor. auf den Grubenbau bezüglich; ~ dílo Grubenbau *m*; ~ písař Grubenſchreiber; ~ strážný Grubenhutmann; ~ voda Grubenwaſſer.

dolnolužický *a* E_2 aus der Unterlauſitz, Unterlauſitzer.

dolnoněmecký *a* E_2 nieder-, platt-deutſch.

dolnorakouský *a* E_2 niederöſterreichiſch.

dolnorýnský *a* E_2 niederrheiniſch.

dolnozemec *m* B_2, **~ka** *f* C_3 Flach-, Niederländer.

dolnozemský *a* E_2 flachländiſch, niederländiſch.

dolom *m* A_3 endlicher Bruch.

doloman *m* A_6 = dolman.

dolomec *m* B_{14} min. = dolomit.

doloměřič *m* B_3 hor. Markſcheider, Abſchiener.

dolomit *m* A_6 min. *id.*, Eiſenbitter-, Braun-, Rauten-ſpat, makrotypes Kalkhaloid; ~ zrnitý a hnědý Zechſteindolomit, Rauchwacke.

dolomiti *impf.* I_{11} *pf.* vollends brechen, (angebrochenes) zerbrechen.

dolomitovitý *a* E_2 min. dolomit-artig, -ähnlich.

dolomitový *a* E_2 dolomitiſch, dolomithaltig.

dolosování *impf.* *n* D_2 voj. Nachloſung *f*.

dolosovati *impf.* K_1 *pf.* auslooſen, nachloſen.

doloudati se *impf.* J_2 *pf.* ſich mühſam wohin ſchleppen.

doloužiti *impf.* I_{11} *pf.* ⊖ kotel. nachäſchern.

dolov *m* A_3 Schluſs der Jagd o des Fiſchfanges.

dolovací *a* E_3 beim Fördern gebräuchlich; ~ stroj Fördermaſchine *f*.

dolovač *m* B_3 Grubenbetreiber.

dolování *impf.* *n* D_2 Grubenbetrieb *m*, Grubenbau *m*, Bergbau *m*; ⊖ hor. ~ ve vlastním dolu Erbbau; ~ na ložích Lagerbergbau; ~ na plástech Flötzbergbau; ~ podpatrové v úpadech Unterwerksbau, Unterwerken *n*; ~ do spolku Geſellenbau; ~ šachtové Schachtbergbau; ~ štolami Stollenbergbau; ~ na rudu Erzbergbau; ~ na uhlí Kohlenbergbau; ~ na žilách Gangbergbau; od ~ upustiti den Bergbau auflaſſen; ~ začíti ein Bergwerk o e-e Zeche aufſchlagen o in Betrieb ſetzen.

dolovatelnost *f* C_{15} ⊖ hor. Bauhaftigkeit.

dolovatelný *a* E_2 ⊖ hor. bauhaft.

dolovati *impf.* J_1 *dur.* **1.** Gruben bauen, den Grubenbau betreiben o führen, bauen; ~ v úpadech o pod patrem unter-werken, -wirken, -hauen; počíti o začíti ~ ein Bergwerk o e-e Zeche aufſchlagen; ~ na uhlí Kohlen bauen. **2.** tief umgraben, Rigolen ziehen, Reiſer einſenken; lov. pes ~uje der Hund ſucht o ſpürt nach.

doloviti *impf.* I_{11} *pf.* die Jagd o den Fiſchfang beenden o ſchließen.

dolovitý *a* E_2 thalförmig.

dolovka *f* C_2 hosp. Reiſer *m*, Ableger *m*, Ente.

dolový *a* E_1 zu den Gruben o Schachten gehörig; ~é dílo Grubenarbeit; ~á voda Grubenwaſſer; ~ písař Ortſchreiber (v důlní).

doložení *n* D_2 Bei-, Zu-ſatz *m*, Anhang *m*, Nachtrag *m*, práv. Inſtruierung *f*; ~ lhůty Befriſtung *f*, Application *f*; s tím ~m mit dem Beiſatze, mit der Bemerkung.

doložitelnost *f* C_{15} Belegbarkeit *f*, Nachweislichkeit.

doložitelný *a* E_2 belegbar, nachweisbar, nachweislich, práv. inſtruierbar.

doložiti I_{11} *pf.* **I.** *impf.* v/an **1.** ~ čeho et. ergänzen, nachtragen. **2.** ~ co beifügen, beiſetzen, zuſetzen, hinzufügen; ~ (slovy) též bemerken. **3.** darthun, belegen, beurkunden, bekräftigen, beſtätigen, práv. inſtruieren; ~ co důkazy Beweiſe zu et. beibringen. — **II.** ~ **se** *impf.* ~ se čeho ſich auf et. beziehen o berufen (sr. dokládati).

doložka *f* C_2 Beifügung, Beiſatz *m*, Zuſatz *m*, Bemerk *n*, Clauſel; ~ dovětková Codicillarclauſel; ~ ověřovací Vidimierungs-, Legaliſations-clauſel; ~ o výkonu Vollzugsclauſel; ~ o tom, že kdo je na živě Lebensbeſtätigungsclauſel; ~ou opatřiti (ver)clauſulieren.

dolů *adv.* nach unten, hinunter, herab, hinab, abwärts, niederwärts, bergab; shora ~ von oben nach o bis unten; bot. ~ střechovitý rückwärtsanliegend; viseti ~ herabhängen.

doluhovati *impf.* K_1 *dur.* nachlaugen, nachbänchen.

dom [lt.] *m* **1.** Dom, Domkirche *f*, Münſter *m*. **2.** ⊖ stav. Kuppelgewölbe *n*; str. ~ parní Dampfdom. **3.** *fig.* poet. (Himmels-)Gewölbe *n*.

doma *adv.* **1.** zu Hauſe, daheim; býti ~ zu Hauſe ſein; býti kde jako ~ an e-m Orte zu Hauſe o heimiſch ſein; býti stále ~ das Haus hüten; zůstávati ~ ſich zu Hauſe halten; budu doma též Sie werden mich in m-r Behauſung finden o antreffen. *Prv.* ~ jest každý svým pánem auf eigenem Grund iſt jeder ſtark, jeder iſt auf ſ-m Grund und Boden Meiſter; jez doma, co máš ſei zu Hauſe mit allem zufrieden. **2.** im Lande; chval cizinu, ale zůstávej ~ lobe die Fremde, aber bleib' im Lande. **3.** *fig.* již jsem ~ mir geht plötzlich das Licht auf, jetzt begreife o verſtehe ich, mir ſchließt ſich das Blatt auf; ještě nejsme ~ wir ſitzen noch nicht im Trockenen; nemá všech (pět) ~ er iſt nicht recht bei Sinnen.

domabyl *m* A_1 Haus-, Stuben-hocker.

domácek *m* B_1 das Häusliche, Häuslichkeit (= domácnost); pro ~ für den Hausgebrauch.

domácí *a* E_3 **1.** auf die Häuslichkeit bezüglich; ~ pán Hausherr; ~ přítel Hausfreund; ~ krádež Familiendiebstahl; ~ krb Heim *n*; ~ kruh Familienkreis; ~ nemoc Heimweh *n*; ~ učitel Hauslehrer, Informator; *abs.* to jsou moji ~ das sind m-e Hausleute. **2.** zu Hause bereitet o für den Hausgebrauch bestimmt; ~ chléb Hausbrot *n*; ~ plátno hausgemachte o hausmachene Leinwand *f*, Hausleinwand *f*; ~ práce Hausarbeit; ~ průmysl Hausindustrie *f*; ~ ručnice Zimmergewehr *n*; ~ šat Hauskleid *n*. **3.** haushälterisch, häuslich, familiär; ~ kázeň häusliche Zucht. **4.** zahm; ~ moucha Stubenfliege; ~ pes Haushund; ~ vepř zahmes Schwein *n*; ~ včela Gartenbiene. **5.** (ein)heimisch, heimatlich, hiesig, inländisch, eingeboren, endemisch; ~ cesta Landweg *m*; ~ cholera *Cholera nostras* Cholerine; ~ kraj Inland *n*; ~ řeč einheimische Sprache, Landessprache; ~ válka Bürgerkrieg *n*; ~ víno Landwein *n*; ~ výrobek Landeserzeugnis *n*; jest tu ~ er ist hier einheimisch o zu Hause, er ist ein Hiesiger.

domáckost *f* C_{15} Häuslichkeit, Familiarität.

domácký *a* häuslich, familiär; po ~u häuslich, nach dem Hausgebrauch; šat po ~u Hauskleid; choditi po ~u in Hauskleidern herumgehen; chovati se po ~u sich wie zu Hause benehmen o fühlen; *adv.* **~y**.

domácněti ⁰/₀ I_5 *inch.* häuslich o heimisch werden, zahm werden, sich einleben.

domácniti ⁰/₀ I_{11} *dur.* häuslich o heimisch machen, acclimatisieren, einbürgern.

domácnost *f* C_{15} Behausung, Haushalt *m*, Haus-, Heim-, Familien-wesen *n*, Hausgenossenschaft, Familienkreis *m*, Hausstand *m*, Wirtschaft; společná ~ gemeinschaftlicher Haushalt; záliba v ~i Häuslichkeit; smysl pro ~ Familiensinn; mír v ~i Ehefriede(n); míti (svou) ~ haushalten, hausen; obstarávati a vésti ~ die Haushaltung o Wirtschaft bestellen o führen, haushalten; vésti velkou ~ ein großes Haus führen o machen; zabývati se ~i sich mit häuslichen Geschäften abgeben, sich der Hauswirtschaft widmen; zařídíti si ~ sich häuslich einrichten.

domácný *a* E_2 häuslich, haushälterisch, familiär, vertraulich; *adv.* **~ě**.

domáčeti ⁰/₀ J_3 *it. pf.* fertig o vollends einweichen.

domahač *m* B_{13}, ↘ **~ka** *f* C_3 Forderer(in *f*) *m*, Verlange.(in *f*) *m*, Prätendent(in *f*) *m*, Eintreiber(in *f*) *m*.

domáhání ⁰/₀ *n* D_2 Fordern, Verlangen, Anstreben, Inanspruchnahme *f*, Eintreiben, Eintreibung *f*; ~ se vyloučení Excindierung *f*.

domáhati se ⁰/₀ J_1 *dur.* fordern, verlangen, anstreben, ansprechen, in Anspruch nehmen, geltend machen, prätendieren; ~ se svých práv s-e Rechte eintreiben, sein Recht betreiben o verfolgen; ~ se pomoci Abhilfe suchen; ~ se vyloučení čeho et. excindieren.

domáhavý *a* E_2 ansprechend, anspruchsvoll, prätensiv.

domakatelný *a* E_2 erfühlbar, ertappbar, ausspürbar.

domakati se ⁰/₀ J_1 *it. pf.* ~ se čeho et. erfühlen, et. ertappen, et. fühlend entdecken, *fig.* et. entdecken, ausfühlen, ausspüren, p dahinterkommen; ~ se pravdy hinter die Wahrheit kommen.

domalovati ⁰/₀ K_1 *pf.* fertig malen, ausmalen.

domanialní *a* E_3 ↘ domanial, zu e-r Domäne gehörig; vesnice ~ Kammerdorf *n*.

Domanice *mpl.* B_{15} zem. Domanitz *n*; *fig.* pán z ~ic Herr von Habenichts.

domastiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* nachschmalzen, nachfetten.

domaválek *m* A_5 Stubenhocker.

domazati ⁰/₀ J_4 *pf.* vollends o fertig schmieren.

Domažlice *mpl.* B_{15} zem. Taus *n*.

Domažl(ič)an *m* $A_{2,7}$, **~ka** *f* C_3 Tauser(in *f*) *m*.

domažlický *a* E_3 Tauser; po ~u nach Tauser Art; *adv* **~y**.

domeček *m* B_1 *dim.* od domek.

doměďovací *a* E_3 ⊖ hut. kupfergarmachend.

doměďovač *m* B_5 ⊖ hut. (Kupfer-)Garmacher.

doměďění ⁰/₀ *n* D_2 Verkupferung *f*, ⊖ hut. Kupfergar-machen, -machung *f*

doměditi ⁰/₀ I_{11} *pf.* verkupfern, ⊖ hut. garmachen.

domědliti ⁰/₀ I_{11} *pf.* ~len Flachs ausbrechen o ausriffeln.

domek *m* B_1 *dim.* od dům Häuschen *n*, Häuslein; ~ strážn(ick)ý Wächterhaus *n*; ~ vážní Waghaus *n*; ~ hlemýždí Schnecken-haus *n*, -gehäuse *n*; ~ hromozpytný Donnerhäuschen.

doména [fr.] *f* C_8 Domäne, Domänengut *n*.

doměr A_7, **~ek** B_1 *m* Vollmessung *f*, Nachfülle *f*, Zugabe *f*.

doměřiti I_{11} *pf.* **I.** ⁰/₀ **1** zu Ende messen, ausmessen **2.** vollmessen, nachfüllen, zugeben. — **II.** ~ se ⁰/₀ ~ se čeho et. durch Messen erreichen, et. ausmessen, das (Aus-)Maß von et. finden.

doměrný *a* E_2 volles Maß habend; math. ermeßlich.

domésti ⁰/₀ G_1 *pf.* auskehren, fertig kehren.

domestikace [lt.] *f* C_9 Domestication, das Halten der Thiere im Hause.

domestikovati ⁰/₀ K_1 *dur.* im Hause halten.

domestikální *a* E_3 ~ fond Domesticalfond (zr. stavovský).

domet *m* A_6 zast. Wurfweite *f*.

dometati ⁰/₀ J_1 *dur.* gegen Ende kehren, fast fertig kehren.

domicil [lt.] *m* A_6 Domicil *n*, Aufenthaltsort, Wohn-ort, -sitz.

domicilování ⁰/₀ *n* D_2 obch. Domicilierung *f*, Bestimmung des Zahlortes (e-s Wechsels)

domiciliant *m* A_1 *id.*, Bestimmer des Zahlortes e-s Wechsels.

domiciliát *m* A_1 Domiciliat, die Person, bei der ein Wechsel zahlbar ist.

domicilovati ⁰/₀ K_1 *dur.* obch. ~ směnku e-n Wechsel domicilieren, den Zahlort e-s Wechsels (beim Accepte) bestimmen.

domíchati ⁰/₀ J_1 *it. pf.* vollends ausmischen, aufhören zu mischen.

domílati ⁰/₀ J_1 *dur.* gegen Ende mahlen, fast ausmahlen; *fig.* ~á na posledních er wird nicht mehr lange machen, er pfeift auf dem letzten Loche.

domilovati ⁰/₀ K_1 *pf.* zu lieben aufhören.

dominace [lt.] *f* C_9 Domination, Dominierung, Beherrschung *f*.

dominanta [lt.] *f* C_3 hud. Dominante, fünfter Ton jeder Tonleiter.

dominantní *a* E_3 hud. zur Dominante gehörig; ~ čtyřzvuk Septimenaccord (auf der fünften Stufe).

dominikální *a* E_3 zu e-m Dominium o zu e-r Domäne gehörig.

dominikán *m* A_{11}, **-ka** *f* C_8 I. Dominicaner(in *f*) *m*, Mönch *m* o Nonne *f* des Dominicaner-Ordens. — II. *fen.* ~ P weiße Taube mit schwarzen Flügeln.

dominikánský *a* E_2 Dominicaner.

doministrovati *%n* K_1 *pf.* 1. aufhören Minister zu sein, nicht mehr Minister sein. 2. bis zu Ende ministrieren o bei der Messe bedienen, aufhören Ministrant zu sein.

dominium [lt.] *n* D_{18} *id.*, (freier) Besitz *n*, Besitzung *f*.

domino *n* C_{18} 1. Domino(=Maske). 2. Domino(=spiel).

dominovati *%a n* K_1 *dur.* ~ co i nad čím et. dominieren, beherrschen.

domísiti I_{11} *pf.* I. *%a* fertig mischen o kneten. II ~ **se** *%r* ~ se čeho knetend et. erzielen.

domisko *n* C_{19} schlechtes o elendes Haus.

domistrovati *%n* K_1 *pf.* aufhören Meister zu sein.

domítavost *f* C_{15} Wurffähigkeit (e-s Geschosses).

domkář *m* B_8, **-ka** *f* C_8 (Klein-)Häusler(in *f*) *m*, Beisaß(in *f*) *m*, Kothsaß(in *f*) *m*; usedlý ~ gesitzter Häusler.

domkařiti *%n* I_{11} *dur.* Häusler sein.

domkářský *a* E_2 dem Häusler eigen.

domkářství *n* D_2 Häuslerei *f*, Besitz *m* e-s Häuschens (ohne Acker).

domlácení *%n* D_2 Ausdreschen, Ausdreschung.

domlat A_6, **-ek** B_1 *m* Aufdrusch; *pl.* **-ky** Arbeitermahl *n* nach vollendetem Aufdrusch.

domlátiti *%a* I_{11} *pf.* aus-, auf-dreschen.

domlejní *n* D_2 P Mahlgetreide (soviel auf einmal in die Mühle gewöhnlich geschickt wird); mám žita s ~ ich habe Korn zu e-r Fahrt in die Mühle.

domleti *%a* H_5 *pf.* aus-, auf-mahlen.

domlouvač *m* B_8, **-ka** *f* C_8 1. Verweisgeber(in *f*) *m*. 2. aufdringlicher Mensch.

domlouvačnost *f* C_{15} Aufdringlichkeit.

domlouvačný *a* E_2 1. gern Verweise gebend. 2. aufdringlich.

domlouvání *%n* D_2 1. Auseinandersetzung *f*, Verhandlung *f*. 2. Zureden, Einreden, Vorwurf *m*, Verweis *m*.

domlouvati J_1 *dur.* I. *%n* ~ komu J-m zureden, einreden, ins Gewissen o zum Guten reden, ~ komu oč J-m et. vorhalten o vorwerfen, J-m über et. Vorwürfe machen, J-m et. zum Vorwurfe machen, J-m wegen et. e-n Verweis geben; ~ komu ostře J-m scharfe Vorwürfe machen; ~ komu, *aby čeho zanechal* J-n (von et.) abmahnen, J-n durch Zureden (von et.) abzuhalten trachten. — II. ~ **se** *%r* 1. ~ se s kým oč sich mit J-m wegen et. auseinandersetzen, mit J-m über et. verhandeln o Rücksprache nehmen; *plav.* ~ se s lodí ein Schiff anpreien. 2. ~ se o čeho um et. ansprechen o angehen, et. verlangen. 3. ~ se na koho o ke komu oč *v* ~ komu oč (~ I.).

domluva *f* C_6 1. Auseinandersetzung *f*, Verhandlung *f*. 2. Zurede, Zureden, Vorwurf *m*, Verweis *m*, Strafpredigt *f*.

domluviti I_{11} *pf.* I. *%a* ~ co et. ausreden, aussprechen, s-e Rede beschließen; **-il jsem** ich habe nichts weiter zu sagen. — II. *%n* ~ komu J-m zureden, einreden, ins Gewissen o zum Guten reden, J-m über et. e-n Vorwurf machen. — III. ~ **se** *%r* 1. ~ se (s kým) oč über et. einig werden o übereinkommen, sich (mit J-m) über et. verständigen; *Prv.* před počtím nejlépe se ~ Vorrede spart Nachrede. 2. ~ se čeho et. durch Reden erhalten o sich zuziehen.

domluvný *a* E_3 1. vereinbar. 2. vorwurfsvoll, verweislich.

domlynařiti *%n* I_{11} *pf.* aufhören Müller zu sein, nicht mehr Müller sein, das Müllerhandwerk aufgeben.

domnělost *f* C_{15} Muthmaßlichkeit, Vermuthung, Vermeintlichkeit.

domnělý *a* E_2 muthmaßlich, vermuthlich, vermeimlich; angeblich, vorgeblich; ~ dědic präsumptiver Erbe; **-é štěstí** Glückswahn *m*; *adv.* **-e**; **-e mrtvý** scheintodt.

domnění *%n* D_2 1. Muthmaßung *f*, Vermuthung *f*, Zumuthung *f*, Annahme *f*, Voraussetzung, Hypothese, Suppositon, Präsumption *f*, Dünkel, Wahn; podle mého ~ m-r Meinung nach; býti toho ~, že ... der Meinung sein, dass ... *Prv.* ~ mnoho do pytle vchází Glauben heißt nichts wissen. 2. (zlé) ~ Argwohn *m*, Verdacht *m*; mám zlé ~ o kom miti ich habe J-n im Verdacht, er steht bei mir im Verdacht; v ~ vzíti in Verdacht ziehen, beargwöhnen.

domněnka *f* C_8 = domnění 1.

domněnkář *m* B_8 ✎ Ideenreiter.

domněnkářství *n* D_2 ✎ Ideenreiterei.

domněnkový *a* E_2 hypothesisch, suppositiv, präsumptiv.

domněnlivost *f* C_{15} = domněvačnost.

domněnlivý *a* E_2 = domněvačný.

domněti se, -i- se *%r* I_5 *pf.* v domnívati se.

domněvač, -i- *m* B_8 1. Muthmaßer, Vermuther. 2. Argwöhner.

domněvačnost, -i- *f* C_{15} 1. muthmaßender Charakter, Muthmaßlichkeit. 2. Beargwöhnung.

domněvačný, -i- E_2 1. muthmaßend, muthmaßlich, vermuthend. 2. beargwöhnend, argwöhnisch; *adv.* **-ě**.

domnívati se *%a* J_1 *dur.* ~ se čeho et. muthmaßen, vermuthen, vermeinen, dafürhalten, glauben, meinen, wähnen; argwöhnen.

domnívavost, -ý *v* domněvačnost, -ý.

domnouti *%a* H_{12} *pf* (vollends) ausreiben.

domoborce *m* B_{21} Hausstürmer.

domobrana *f* C_8 Landsturm *m*, Heerbann *m*; **-ou** povinný sturmpflichtig.

domobranec *m* B_9 Land-sturmmann, Landsturmler, Heerbannmann.

domobran|ecký, -ný, -ský *a* E_2 auf den Landsturm bezüglich; **-ecká** povinnost (Land-) Sturmpflicht *f*.

domobranství *n* D_2 Landsturmwesen.

domoci G_{10} *pf.* I. *%a* bewerkstelligen, bezwingen. — II. ~ **se** *%r* ~ se čeho e-r Sache habhaft werden, et. erlangen, erzielen, erzwecken; ~ se vlivu Einfluss gewinnen; ~ se blahobytu Wohlstand erreichen, wohlhabend werden (durch eigenes Zuthun), P auf den grünen Zweig kommen ~ se svého práva sein Recht durchsetzen (*v* domáhati).

domočení *%n* D_2 Nachweiche *f*.

domočenost *f* C_{15} Nachgeweichtsein *n*; ⊕ *piv.* ~ ječmene Quellreife.
domočiti ⅞ I_{11} *pf.* (vollends) erweichen.
domodliti se ⅞ I_{11} *pf.* **1.** ausbeten, das Gebet schließen. **2.** ~ se čeho durch Gebete et. erreichen.
domorodec *m* B_9 Eingeborener, Landeskind *n*, Inländer, Landesangehöriger, Autochthon.
domorodý *a* E_2 eingeboren, einheimisch, inländisch, autochthon.
domorostlý *a* E_2 im eigenen Lande aufgewachsen, einheimisch.
domotati J_1 *pf.* **I.** ⅞ aushaspeln, aufhaspeln. **II.** ~ **se** ⅞ ausschwanken, austaumeln.
domov *m* A_5 Heimat *f*, Heim *n*, Vaterhaus *n*, Domicil *n*; bez ~a heimatslos, stättelos; k ~u heim(wärts); stesk po ~ě Heimweh *n*; býti ~em kde = domovati.
domovati ⅞ J_1 *dur.* heimisch o zu Hause sein; hausen, wohnen, domicilieren.
domovina *f* C_9 = domov.
domoviště *n* D_1 Heimatsort (*sr.* domov).
domovitost *f* C_{15} (Haus-)Ansässigkeit.
domovitý *a* E_2 **1** (haus-)ansässig. **2.** häuslich, haushälterisch. **3.** bewohnbar.
domovní *a* E_1 zum Haus gehörig, aufs Haus bezüglich; ~ daň Gebäudesteuer; ~ dvéře Hausthür *f*, -thor; ~ prohlídka Hausdurchsuchung; ~ služebnost Gebäudedienstbarkeit; ~ správa Hausverwaltung.
domovnický *a* E_2 e-m Hausmeister eigen.
domovnictví *n* D_2 Hausmeisterstelle *f*.
domovníček *m* A_6 Haus-, Stuben-hocker.
domovničiti ⅞ I_{11} *dur.* Hausmeister sein.
domovník *m* A_8, **-ice** *f* C_{11}, Haus-meister (-in *f*) *m*, -verwalter(in *f*) *m*, -verweser(in *f*) *m*, -besorger(in *f*) *m*, Hauswart *m*; Portier *m*.
domovský *a* E_2 auf das Heim bezüglich; ~é právo Heimatsrecht, Indigenat; ~ list Heimatsschein; záležitosti ~é Heimatswesen *n sg.*
domovství *n* D_2 Heimatswesen.
domový *a* E_2 **1.** zum Hause gehörig. **2.** (ein)heimisch; ~é zvuky heimische Klänge.
domření ⅞ *n* D_2 Aussterben.
domříti ⅞ I_1 aussterben.
domrzák *m* B_{18} widerwärtiger Mensch.
domrzati ⅞ J_1 *dur.* ausfrieren (bis zum Grund).
domrzavý *a* E_2 **1.** ausfrierend. **2.** widerwärtig.
domrzeti ⅞ ärgerlich machen, ärgern, verdrießen; již mne to ~lo ich bin schon dessen satt o überdrüssig (geworden).
domrznouti ⅞ I_1 *pf.* ausfrieren: **1.** zu frieren aufhören. **2.** bis auf den Grund erfrieren.
domů *adv.* nach Hause, heim(wärts).
domučiti I_{11} *pf.* **I.** ⅞ zu Ende martern; zu martern aufhören. — **II.** ~ **se** ⅞ ~ se čeho et. durch Martern erreichen, ermartern.
domudrovati K_1 *pf.* P **I.** ⅞ zu klügeln aufhören. — **II.** ~ **se** ⅞ ~ se čeho et. ausklügeln, erklügeln.
domýcení ⅞ *n* D_3 *ten.* Nachhauen, Nachhauung *f*.
domydliti ⅞ I_{11} *pf.* zu seifen aufhören; ausseifen.
domykací *a* E_2 ⊕ bei dem Aufkrämpeln o Nachhaaren gebräuchlich; ~ stroj = domykačka.
domykačka *f* C_8 ⊕ **1.** *přád.* Feinkrämpelmaschine. **2.** *kožel.* Kneiß-eisen *n*, -messer *n*, Nachhaarmesser.
domykati J_1 *pf.* **I.** ⅞ *lék.* sich schließen. — **II.** ⅞ ⊕ **1.** *přád.* auf-, fein-krämpeln. **2.** *kožel.* kneißen, nachhaaren.
domykavý *a* E_2 **1.** *lék.* schlussfähig. **2.** ⊕ *přád.* aufkrämpelbar, *kožel.* kneißbar.
domysl *m* A_6 **1.** das Ersonnene o Erdachte, Erkenntnis *n*; z ~u *a priori*; poznání z ~u aprioriſches Erkenntnis *n*, Vernunfterkenntnis *n*. **2.** Muthmaßen *n*, Meinung; vedle mého ~u m-r Meinung nach.
domyslitelnost *f* C_{15} Erdenklichkeit, Apriorität.
domyslitelný *a* E_2 erdenklich, apriorisch; *adv.* ~ě.
domysliti I_{11} *pf.* **I.** ⅞ **1.** zu denken aufhören. **2.** ~ si co sich et. hinzudenken. — **II.** ~ **se** ⅞ ~ se čeho et. ersinnen, ausdenken, erdenken, (er)fassen, herausfinden, e-r Sache e-n Sinn abgewinnen; ~ se čeho z čeho et. aus et. entnehmen.
domyslný *a* E_2 = domyslitelný.
domýšlení ⅞ *n* D_3 Muthmaßung *f*, Vermuthung *f*, Dafürhalten, Zumuthung *f*.
domýšleti se : **si** ⅞ J_2 *dur.* **I.** ~ **se** **1.** ~ se čeho et. muthmaßen, vermuthen, wähnen, dafürhalten; sich et. einbilden, sich et. glauben. **2.** ~ se čeho na koho o kom J-m et. zumuthen. — **II.** ~ **si** sich dünkeln, sich überheben, sich anmaßen.
domýšliveo *m* B_9 Eingebildeter, Dünkelhafter, Einbildling, Klügling, Dünkerich, Naseweis, Geck.
domýšlivost *f* C_{15} Eingebildetheit, Einbildung, Eigen-, Selbst-dünkel *m*, Dünkelhaftigkeit, Geckenhol; *m*, Tick *m*, Arroganz *f*.
domýšlivý *a* E_2 eingebildet, dünkelhaft, eigendünkelig, anmaßlich, eitel, prätentiös, arrogant.
domýti H_6 *pf.* **I.** ⅞ auswaschen. — **II.** ~ **se** ⅞ ~ se čeho durch Waschen erreichen, u. *sm.* et. reinwaschen.
domýtiti ⅞ I_{11} *pf.* völlig ausroden, *les.* nachhauen.
domývati ⅞ J_1 *dur.* gegen Ende waschen, fast fertig waschen.
domžíti ⅞ I_4 zu siefern o zu nebeln aufhören; ~elo der Nebel ist gefallen.
Don *npr. m* B_2 *zem.* Don(fluss).
don *m* A_1, **doňa** *f* C_6 [špan.] Don, Doña, Herr, Frau (als Ehrentitel).
doň *nespr.* = do něho.
donášecí *a* E_2 zubringend; ⊕ ~ šroubek Zubringerschraube *f*; ~ zdvihadlo Zubringerhebel *m*
donášectví *n* D_2 = donášečství.
donášeč *m* B_6, **-ka** *f* C_8 **1.** Hinträger(in *f*) *m*, Überbringer(in *f*) *m*, Zuträger(in *f*) *m*, Zubringer(in *f*) *m*, Zusteller(in *f*) *m*. **2.** *sp. sm.* Ans-, Hinter-, Zu-bringer(in *f*) *m*, Nach-, Zwischenträger(in *f*) *m*, Ohrenbläser(in *f*) *m*, Denunciant (-in *f*) *m*, P Petze(r *m*) *f*.
donášečský *a* E_2 zubringerisch, ohrenbläserisch, denunciatorisch.
donášečství *n* D_2 An-, Hinter-, Zu-bringerei *f*, Nach-, Zwischen-trägerei *f*, Ohrenbläserthum, Ohrenbläserei *f*, Denunciantenthum, Denunciation *f*.

donášení *% n* D_2 **1.** Hin-, Zu-tragen *o* -tragung *f*, Zustellung *f*. **2.** Trag-, Schuſs-weite *f*; ~ zvuku Schallbeförderung *f*. **3.** *šp. sm.* An-, Hinter-, Zu-bringerei *f*, Nach-, Zwiſchen-trägerei *f*, Ohrenbläſerei *f*, Denuncierung *f*, Denunciation *f*.

donášeti *%a* J_3 *dur.* **1.** bis wohin tragen, zutragen, überbringen, zuſtellen; tajně ~ zuſchleppen. **2.** tragen, reichen, gehen; tak daleko má ručnice ne-i ſoweit trägt mein Gewehr nicht; ~ zvuk den Schall befördern. **3.** *šp. sm.* an-, hinter-, zu-bringen, denuncieren, P petzen.

donášivost *f* C_{15} Tragweite.

donášivý *a* E_3 tragend, reichend.

donáška *f* C_6 Hinbringung, Überbringung, Zutragung, Zuſtellung (*v též* donášení).

Donec *npr. m* B_{14} *zem.* Donetz(fluſs), kleiner Don.

donesení *% n* D_2 = donášení.

donésti *%a* G_6 *pf.* bis ans Ziel tragen, hintragen, zutragen. **2.** tragen, reichen, gehen. **3.** *šp. sm.* an-, hinter-, zu-bringen, denuncieren, P petzen.

donikati *%n* J_1 *dur.* eindringen.

donikavost *f* C_{15} Eindringlichkeit.

donikavý *a* E_2 eindringlich, einſchneidend.

donka *f* C_8 *zo. Turbo* Rundmund(ſchnecke) *m*, Schraube, Kreiſel(ſchnecke); ~ dalmatská *T. rugosus* Runzelbund; ~ dětská *T. uva* Kinderwiege; ~ faraonská *T. pharaonis* Pharao(ns)bund *m*; ~ mramorová *T. marmoratus* marmorierter Rundmund, Prinzeſſin; ~ mřížová *T. clathrus* gitteriger Rundmund; ~ perská *T. tectum persicum* kleine Pagode; ~ pobřežní *T. littoralis* Sand-Kreiſelſchnecke; ~ strační *T. pica* Elſter(n)ſchnecke, Soldat *m*; ~ stříbroústá *T. argyrostomus* Silbermund *m*; ~ šroubovitá *T. acutangulus* Preſsſchraube, Scharfrippe; ~ vinutá *T. terebra* Weg-ſäule, -weiſer *m*, Trommelſchnecke; ~ zelená *T. olearius* Ölkrug *m*; ~ zlatoústá *T. chrysostomus* Goldmund *m*, glühender Ofen *m*.

donna [it.] *f* C_6 *id.*, Frau; prima donna *id.*, erſte Schauſpielerin *o* Opernſängerin.

donocovati *%n* K_1 *pf.* bis in die Nacht hinein bleiben.

donos *m* A_8 **1.** das Hin- *o* Zu-gebrachte. **2.** Tragweite *f*, Schuſsweite.

donositi *%a* I_{11} *pf.* zu Ende tragen, austragen; ~ smutek austrauern.

donosnost *f* C_{15} Trag-, Schuſs-weite.

donosný *a* E_2 tragend, reichend.

donský *a* E_2 doniſch; ~ští kozáci doniſche Koſaken; ⊖ *přád.* ~ská vlna Doniſoi-Wolle.

donucenec *m* B_9 Zwängling, Gezwungener.

donucení *% n* D_2 Nöthigen, Nöthigung *f*, Zwang; z ~ gezwungen(er Weiſe), zwang(s)weiſe; práce z ~ Zwang(s)arbeit; ~ soudní Gerichtszwang *m*.

donucenost *f* C_{15} Nothgedrungenheit, Gezwungenheit.

donucovací *a* E_2 nöthigend, zwingend, coercitiv; ~ prostředek Zwangsmittel *n*; ~ pracovna Zwangsarbeitshaus *n*; ~ cestovní list gebundene Marſchroute *f*.

donucovatel *m* B_{11}, **-ka** *f* C_6 Zwinger(-in *f*) *m*.

donucování *% n* D_2 Nöthigung *f*, Zwangsverfahren, -weg *m*.

donucovati *%a* K_1 *dur.* ~ k čemu zu et. nöthigen, zwingen, zwangsweiſe verhalten, bemüſſigen, forcieren; *herm.* ~ ústupem *soupeře*, aby se odkryl comminieren.

donutitelný *a* E_2 zwingbar, coercibel.

donutiti *%a* I_{11} *pf.* nöthigen, (er)zwingen, drängen, bringen, bemüſſigen; ~ k boji zum Stehen bringen; ~ koho k poslušnosti ſich j-s Gehorſam erzwingen, j-n zum Gehorſam bringen; ~ k nejhoršímu zum Schlimmſten *o* in die Enge treiben.

doobchodovati K_1 *pf.* **I** *%n* das Handelsgeſchäft aufgeben, ſein (Handels-)Geſchäft auflaſſen, k-n Handel mehr treiben. — **II.** ~ **se** *%* ~ se čeho et. durch Handel erreichen, erhandeln; ~ se bohatství ſich reich handeln.

doobírati *%a* J_1 *pf.* vollends abklauben.

dookrouhliti *%a* I_{11} *pf.* (vollends) abrunden.

doopravdy *adv.* P in Wahrheit, in der That, wirklich; jde to ~ es wird ernſt.

doorati J_2 *pf.* **I.** *%a* **1.** durchackern, durchpflügen, ab-, aus-ackern; ~ brázdu e-e Furche ausziehen. **2.** zuackern. — **II.** ~ **se** *%* ~ se čeho et. eracken, durch Ackern erreichen; *Prv.* cizím volem chleba se nedoořeš eigenes Zuthun führt zum Ziel.

dopad *m* A_8 **1.** Hinfallen *n*, Einfall, Aufſchlag; *tys.* úhel ~u Einfallswinkel; ~ střely Geſchoſsaufſchlag; ~ střely s odskokem Göller. **2.** ⊖ Fenſter-anſchlag, -falz *f*.

dopadání *% n* D_2 Auf-, Hin-, Ein-fallen; ~ na nohu Hinken.

dopadati *%n* J_1 *pf.* **1.** auffallen, hinfallen, einfallen, *o střele* aufſchlagen; *o kroupách* ausſchloßen; ~ s odskoky göllern; ~ na nohu auf e-m Fuße hinken. **2.** *fig.* jak to ~á wie ſieht es aus, wie geht *o* ſteht es damit; špatně to ~á es ſteht damit faul *o* ſchlimm, es nimmt e-e ſchlimme Wendung. **2.** ⊖ zufallen, gut ſchließen, einpaſſen.

dopadavý *a* E_2 auffallend; ~ krok feſter Tritt.

dopadek *m* B_1 ⊖ *krejč.* ~ (kabátu) Schluſs (am Rocke).

dopadení *% n* D_2 Betretung *f*, Auf-, Ein-bringung *f*, Aufgreifung *f*, Ergreifen, Ertappen, P Erwiſchen.

dopadisko C_{19}, **-ště** D_1 *n* Einfalls-platz *m*, -punkt *m*.

dopáditi *%a* I_{11} *pf.* zu rennen aufhören.

dopadní *a* E_3 = dopadný.

dopadnice *f* C_{11} *math.* Einfallslinie.

dopadník *m* A_7 **1.** *math.* Einfallspunkt. **2.** ⊖ *tes.* Schlaglineal *n*.

dopadnouti *%a* I_1 *pf.* **1.** auffallen, hinfallen, einfallen, *o střele* aufſchlagen; ~ s odskokem e-n Göller machen; ~ na nohy beim Falle auf die Füße *o* P Beine zu ſtehen kommen. **2.** *fig.* ausfallen, ausgehen, ablaufen, verlaufen; P herauskommen, e-n Ausgang *o* Verlauf nehmen; uvidíme, jak to ~ne wir wollen ſehen, wie es ausfallen wird *o* was das Ende vom Liede ſein wird; dobře ~ ſich zum Guten wenden; dej Bůh, aby to dobře ~lo Gott ſchicke es zum Beſten; špatně to ~lo die Sache iſt übel verlaufen; at to ~ne, jak ~ne mag es kommen, wie es will. **3.** ~ koho na *n* při čem j-n auf *o* bei et. betreten, betreffen, aufgreifen, ergreifen, ertappen, P erwiſchen; ~ při činu auf friſcher That ertappen; *Prv.* kdo s kým bývá ~en, s tím bývá i souzen mitgegangen,

mitgefangen, mitgehangen. 4. ⊖ zufallen, gut schließen, passen.

dopadnutí ⁰/₀ *n* D_2 1. Auffallen, Einfall *m*, Aufschlag *m*; ~ s odskokem Göller *m*. 2. = dopadení 3. ⊖ Zufallen, Schließen, Passen.

dopadný *a* E_2 1. fallend. 2. *práv.* ~né právo Verfallsrecht. 3. *fig.* zutreffend.

dopadový *a* E_3 den Auffall o Einfall o Aufschlag betreffend; úhel ~ Einfallswinkel.

dopal *m* A_{6-} 1. Ausbrennen *n*; ⊖ *pálení uhlí*: Gare *f*. 2. *fig*, Ärger, P Pick(e *f*); má na něho ~ er ist gegen ihn aufgebracht o erbittert, er hat e-n Pick auf ihn.

dopálení ⁰/₀ *n* D_2 1. Ausbrennen, ⊖ Garbrennen. 2. *fig.* Aufbringen, Ärgern.

dopáliti I_{11} *pf* I. ⁰/₀ 1. vollends verbrennen, ausbrennen, ⊖ garbrennen; *uhlířství*: ~ hromadu den Meiler zubrennen o auskohlen o garmachen. 2. *fig.* ~ koho J-n aufbringen, ärgern, reizen, J-n aus der Fuge o in Hitze o außer sich bringen, J-m den Kopf warm machen; P to by ~lo scipiou kobylu da soll o müsste e-e alte Wand wackeln. — II. ~ **se** ⁰/₀ 1 ausgebrannt o gargebrannt werden. 2. *fig.* in Hitze o in Harnisch gerathen, warm werden; ~ se na koho gegen J-n aufgebracht o erbittert sein, auf J-n e-n Pick haben.

dopalovací *a* E_3 beim Ausbrennen gebräuchlich; ⊖ ~ pecník Glutofen.

dopalování ⁰/₀ *n* D_2 Nachbrennen, Nachbrand *m*

dopanovati ⁰/₀ K_1 *pf.* aufhören zu herrschen.

dopárati ⁰/₀ J_1 *pf.* gänzlich auftrennen.

dopařiti ⁰/₀ I_{12} *pf.* ausbrühen, ausbähen.

dopářiti se ⁰/₀ I_{11} *pf* *lov.* (o ptactvu): ausrudern, ausregen, (o zvěři): abranzen.

dopátrati se ⁰/₀ J_1 *pf.* ~ se čeho et. ergründen, ausgründen, ausfinden, ausfindig machen, erschließen, e-r Sache auf den Grund kommen.

dopatřiti I_{11} *pf.* ~ (se) čeho et. wahrnehmen, gewahr werden, bemerken.

dopéci G_9 *pf.* I. ⁰/₀ ausbacken, ausbraten, gar machen; *fig.* ty to ~ečeš du wirst die Suppe fett machen. — II. ~ **se** ⁰/₀ gar werden.

dopekařiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* das Bäckerhandwerk aufgeben, mit der Bäckerei abwirtschaften.

dopékati J_1 *dur.* I. ⁰/₀ 1. ~ čeho i ⁰/₀ ~ co nachbacken, nachbraten. 2. *fig.* ~ komu J-m zusetzen o warm o angst und bange machen, J-n in die Enge treiben; *fig.* o slunci: stechen.

dopelichati ⁰/₀ J_1 *pf.* ausmaußern.

dopěrák *m* A_7 *bot. Potalia* Potalie *f*.

dopeřený *a* E_2 flügge.

dopeřiti ⁰/₀ I_{11} flügge werden.

dopěti H_{10} *pf* I. ⁰/₀ ausfingen. — II. ~ **se** ⁰/₀ ~ se čeho durch Gesang et. erreichen

dopěv A_6, **~ek** B_1 *m* Nach-, Schluss-gesang, Finale *n*.

dopevniti ⁰/₀ I_{11} *pf.* (vollends) befestigen o fest machen

dopídíti se ⁰/₀ I_{11} *pf.* ~ se čeho et. ausfindig machen, (mit Mühe) erreichen, e-r Sache habhaft werden, F et ergattern; ~ se pravdy hinter die Wahrheit kommen.

dopíchati ⁰/₀ J_1 *it.* *pf.* fertig stechen, *fig.* F fertig nähen

dopichovací *a* E_3 *t. rol. pr.* ~ steh Stielstich

dopichovati ⁰/₀ K_1 *dur.* bis zu e-m Punkte stechen, (oft) die letzten Stiche machen.

dopichnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* den letzten Stich e-r Sache geben; ~ koho J-n erstechen.

dopíjená *f* E_2 Schlusstrunk *m*.

dopíjeti ⁰/₀ J_3 *dur.* ~ co den Rest von et. trinken.

dopínati ⁰/₀ J_1 *dur.* spannen; ~ kabát den Rock knöpfen

dopírati ⁰/₀ J_1 *dur.* gegen Ende waschen

dopis *m* A_6 Zuschrift *f*, Schreiben *n*, Brief; ~ úřední Dienstschreiben *n*, Note *f*.

dopiska C_3 ↘, **~nice** C_{11} *f* 1. Correspondenz-, Post-karte. 2. *fig* **~nice** Briefmappe.

dopisný *a* E_2 I. *a* auf Zuschriften bezüglich; ~á pošta Briefpost; ~ papír Briefpapier. — II. ~é *n* Briefporto.

dopisování ⁰/₀ *n* D_2 schriftlicher Verkehr *m*, Correspondierung *f*, Correspondenz *f*, Briefwechsel *m*.

dopisovatel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_9 Briefschreiber(in *f*) *m*, Correspondent(in *f*) *m*.

dopisovati K_1 *it.* I. ⁰/₀ mit dem Schreiben sich dem Ende nähern, nachschreiben. — II ⁰/₀ ~ komu mit J-m Briefe wechseln o im Briefwechsel stehen, mit J-m correspondieren; ~ do novin in die Zeitungen schreiben; začíti si ~ in Correspondenz treten. — III. ~ **se** ⁰/₀ ~ se na koho oč J-n schriftlich um et. ersuchen.

dopisující *a* E_3 correspondierend; ~ člen correspondierendes Mitglied.

dopíšti *v* dopsati.

dopita *m* B_{13} Saufaus.

dopíti H_9 *pf.* I. ⁰/₀ austrinken, leeren; *fig.* ~ kalich útrap sein Maß ausleiden; láhev jest ~a die Flasche ist leer o aus. — II. ~ **se** ⁰/₀ ~ se čeho durch Trinken sich et. zuziehen; ~l se smrti er trank sich zu Tode.

dopíti ⁰/₀ H_1 *pf.* aus-, an-spannen, ausdehnen; ~ kabát den Rock zuknöpfen

doplacení ⁰/₀ *n* D_3 Nachzahlung *f*, Nachzahlen, Nachtragszahlung *f*.

doplácetí ⁰/₀ J_3 *dur.* nachzahlen, aufzahlen, zuschießen, zusetzen.

doplakati J_8 *pf.* I. ⁰/₀ ausweinen. — II. ~ **se** ⁰/₀ ~ se čeho et. erweinen.

doplanouti ⁰/₀ H_{12} *pf.* aus-, ver-flackern, auslodern

doplápolati ⁰/₀ J_1 *pf.* = doplanouti.

doplatek *m* B_1 nachgezahlte Summe, Auf-, Nachzahlung *f*, Nach-, Zu schuss, *hor.* Zubuße *f*, Receß: ~ nákladného Überfracht(gebür *f*) *f*.

doplatiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* den Rest o das Fehlende nachzahlen o aufzahlen o nachtragen; nemám ~ceno ich bin mit der Zahlung im Rückstande.

doplatný E_2 I. *a* nachträglich zahlbar, nachzahlbar. — II **~é** *n* Nachzahlungsbetrag *m*.

doplaviti I_{11} *pf* I. ⁰/₀ ausschwemmen, bis ans Ziel schwemmen, hinschiffen, hinsegeln. — II. ~ **se** ⁰/₀ 1. bis zum Ziele schwimmen, segeln, schiffen. 2. ~ se čeho et. erschiffen; ~ se širého moře die hohe See gewinnen.

doplaziti se ⁰/₀ J_{14} *pf.* hinkriechen; ~ se čeho et. erkriechen.

doplemeniti se ⁰/₀ J_{11} *pf.* ~ se čeho durch Zucht erzielen o erreichen, erzüchten.

doplesati ⁰/₀ J_1 *pf.* ausjubeln.

doplésti ⁰/₀ G_1 *pf.* ausflechten, austricken.

dopleti ⅞ H_{10} *pf.* gänzlich ausjäten.

doplněk *m* B_1 1. Ergänzung *f*, Vervollständigung *f*, Nachtrag, Supplement *n*, Completierung *f*; gram., math. Ergänzung *f*, Complement *n*; ~ vojska Truppennachschub; ~ branců Recrutencontingent *n*; ~ňkem kolkovati nachstempeln. 2. ~ňky Addenda *npl. neskl.*, typ. Defectbuchstaben.

doplnění ⅞ *n* D_2 Voll-, Zu-füllen, Ergänzung *f*, Vollzähligmachung *f*.

doplněnost *f* C_{15} Vollzähligkeit.

doplněný *a* E_2 ergänzt, vervollständigt, vollständig, complet, vollzählig.

doplnitelnost *f* C_{15} Vollfüllbarkeit, Ergänzbarkeit.

doplnitelný *a* E_2 vollfüllbar, ergänzbar, ersetzbar.

doplniti J_{11} *pf.* I. ⅞ voll machen, vollfüllen, ergänzen, vervollständigen, ersetzen, completieren, vervollzähligen, vollzählig machen, nachtragen; ~ sud ein Faſs auffüllen; typ. ~ řádek e-e Zeile ausschließen; ~ prokladem interpolieren. — II. ~ se ⅞r erfüllt o voll werden, in Erfüllung gehen.

doplňkový *a* E_2 zur Ergänzung gehörig, supplementarisch; fys., math. complementär.

doplňovací *a* E_3 ergänzend, vervollständigend, ersetzend, completierend, supplementär; fys., math. complementär; ~ barvy Complementär-, Gegenfarben: ~ přísaha Erfüllungseid *m*; ~ svazek Supplementband *m*; ~ volba Ergänzungswahl, Nachwahl; ~ okres Ergänzungsbezirk; voj. ~ skladiště Augmentationsmagazin; ~ zásoba Augmentationsvorrath *m*; typ. ~ arch Defectbogen.

doplňování ⅞ *n* D_2 Ergänzung *f*, Vervollständigung *f*, Completierung *f*; voj. ~ zásob Augmentierung *f*, Augmentation *f*.

doplňovatel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 Ergänzer(in *f*) *m*, Vervollständiger(in *f*) *m*, Completierer(in *f*) *m*.

doplňovati ⅞ K_1 *dur.* (nach und nach) ergänzen, vervollständigen, completieren, füllen; piv. überstechen.

doplouti ⅞ H_{12} *pf.* schiffend o segelnd anlangen; ~ břehu (*gen.*) n ke břehu ans Ufer stoßen, (an)landen; ~ širého moře die hohe See gewinnen.

doplovati ⅞ K_1 *pf.* schwimmend erreichen, erschwimmen.

dopluti ⅞ *n* D_2 Anlangen (zu Schiff), Landen, Ansuferstoßen.

dopnu *v* dopíti.

dopočetný *a* E_2 ausrechenbar; ~é číslo rationale Zahl; ~á slabika einrechenbare Silbe.

dopočítati J_1 *pf.* I. ⅞ zu Ende zählen. — II. ~ se ⅞r ~ se čeho et. ausrechnen, durch Rechnung erreichen.

dopodrobna *adv.* ins einzelne, im einzelnen, genau, erschöpfend, ausführlich; ví všecko ~ er weiß alles genau o auf ein Haar.

dopola *adv.* zur Hälfte.

dopoledne I. *adv.* vormittags. — II. *n* D_1 Vormittag(szeit *f*) *m*.

dopolední *a* E_3 vormittägig; ~ vyučování Vormittagsunterricht *m*; ~ představení divadelní n hudební Matinée.

dopomahač *m* B_8 **~ka** *f* C_8 Verhelfer(in *f*) *m*.

dopomáhati ⅞ J_1 *dur.* behilflich sein, (ver)helfen, nachhelfen; ~ právem n ku právu erequieren; tak n k tomu mi ~ej Bůh so wahr mir Gott helfe.

dopomoci ⅞ G_{10} *pf.* verhelfen.

dopomožení ⅞ *n* D_2 Verhelfung *f*; Nachhilfe *f*; ~ práva Rechtsexecution *f*.

doporoučeti ⅞ J_3 *it.* (an)empfehlen, befürworten.

doporučenec *m* B_9 **~ka** *f* C_8 1. Anempfohlene(r *m*) *f*; 2 jen **~ka** Empfehlungs-brief *n*, -karte.

doporučení ⅞ *n* D_2 Anempfehlung *f*, Befürwortung *f*, Recommandation *f*, Recommandierung.

doporučitelnost *f* C_{15} Empfehlungswürdigkeit, Empfehlbarkeit.

doporučitelný *a* E_2 empfehlungs-wert, -würdig, empfehlbar, recommandabel.

doporučiti ⅞ J_{11} *pf.* anempfohlen sein lassen, recommandieren; ~ dopis e-n Brief recommandieren o einschreiben (lassen).

doporučný *a* E_1 anempfehlend; ~ dopis = doporučenka 2.

doporučovatel *m* B_{11} **~ka** *f* C_8 Empfehler(-in *f*) *m*.

doposavad, ~ud *adv.* p bis jetzt (*v* dosud).

dopouštěti J_3 *dur.* I. ⅞ 1. zulassen, gestatten, gewähren, concedieren; zastoupení se ~í e-e Vertretung findet statt o ist zulässig. 2. zulassen, verhängen, zuschicken; ne~ej pán Bůh! behüte Gott! Gott sei vor! *Prv.* Pán Bůh ~í, ale neopouští Gott gibt niemandem über o für ſ-e Kräfte tragen. — II. ~ se ⅞r 1. zugelassen werden, gestattet sein. 2. ~ se čeho et. begehen, sich et. zu Schulden kommen lassen.

dopověď *m* C_{15} Nachſatz, Apodosis *f*.

dopovědač *m* B_8 Hetzer.

dopověděti ⅞ K_3 *pf.* 1. ~ co ſ-e Rede über et. schließen; *abs.* ausreden. 2. ~ co komu J-m et. auserzählen. 3. ~ co k čemu et. zu et. hinzufügen o beisetzen; *Prv.* chytrému napověz, hloupému ~z, (on) přece nic neví tauben Ohren iſt ſchwer (zu) predigen.

dopplerit *m* A_8 min. *id.* Torfpechkohle *f*.

dopracovati K_1 *pf.* I. ⅞ mit der Arbeit fertig ſein, die Arbeit beendigen, zu arbeiten aufhören; *abs.* již ~l er hat (den Todeskampf) ausgerungen. — II. ~ se ⅞r ~ se čeho et. durch Arbeit erreichen, zu et. gelangen, et. erarbeiten, ſich zu et. durcharbeiten; ~ se lepšího bydla ſich aus ſchlechten Verhältniſſen auf- o empor-arbeiten; ~ se chleba zum Brote gelangen; ~ se výtěžku zum Ertrage bringen.

dopřádati ⅞ J_3 *dur.* gegen Ende ſpinnen.

doprati J_7 I. ⅞ auswaſchen. — II. ⅞ *fig.* ~ komu J-n tüchtig durchbleuen o durchprügeln. III. ~ se ⅞r ~ se čeho et. nur mit Mühe reinwaſchen.

dopřáti ⅞ J_{11} *pf.* (ver)gönnen, verſtatten, gewähren, zugute kommen laſſen, angedeihen laſſen; ~ sluchu Gehör geben o ſchenken; ~ si ſich gönnen, es ſich gut gehen laſſen; ~ si všeho ſich nichts abgehen laſſen.

doprava *f* C_6 (Hin-)Beförderung, Hinſchaffung, Verführung, Zufuhr, Spedition, Transport *m*, Verkehr *m*; další ~ Weiter-beförderung, -ſendung; menší ~ Wenigerbeförderung; nucená ~ gebundener Verkehr: ~ poštovní Poſtdebit *n*; ~ světová Weltverkehr *m*; ~ telegrafní telegraphiſche Beför-

derung; ~ telegramů oklikou Umleitung der Telegramme; ~ telefonická telephonische Beförderung, Fernsprechbetrieb *m*; ~ po lodi Verschiffung; ~ po soumarech Säumern *n*; ~ vozmo m po voze(ch) Wagentransport, obch. Transport o Spedition *per* Wagen; (v tát mže hor.); ~ do stáje Stallung; přednosta ~y Verkehrs-, Betriebs-chef; přerušení ~y Betriebsstörung; začetí ~y Inbetriebsetzung; hor. ~ denní m vrchní Tagförderung; ~ řetězová Kettenförderung; ~ po saních Schlitten-Schlepptrog-förderung; ~ splavná m po vodě Wasserförderung; ~ střídová m dolní Streckenförderung; ~ štolní Stollenförderung; ~ svážná Bremsförderung; ~ vlečná Schleppförderung; ~ vozová Hundeförderung; ~ vězňů Escortierung.

dopravce B_{11}, **~čí** B_{16} m E_2 Beförderer, Zuführer, Versender, Spediteur, Transporteur.

dopravení ⁰/₀ *n* D_2 (Hin-)Beförderung *f*, Hinschaffung *f*, Verführung *f*, Spedition *f*, Transportierung; hor. ~ na povrch Zutagebringung *f*

doprav(itel)nost C_{15} Eignung zur Beförderung, Transportabilität.

doprav(itel)ný *a* E_2 beförderbar, verführbar, tranepertierbar, transportabel; ~ po lodi verschiffbar; pošt. svobodně ~ postfrei.

dopraviti ⁰/₀ I_{11} *pf.* befördern, hinschaffen, verführen, verbringen, transportieren, spedieren; ~ nahoru aufholen; ~ do čeho einschaffen; ~ na strážnici auf die Wachstube bringen o escortieren; ~ za hranice über die Grenze bringen.

dopravna *f* C_6 Personenbeförderungsanstalt; vojenská ~ Transporthaus *n*.

dopravnický *a* E_2 dem Spediteur eigen; ~á technika Speditionstechnik.

dopravnictví *n* D_2 **1** Fracht(führer)geschäft, Speditionsgeschäft. **2.** Speditionswesen.

dopravník *m* A_3 = dopravce.

dopravný E_2 **I.** *a* tát ~í E_2 **1.** bei Beförderungen gebräuchlich; ~ prostředek Beförderungs-, Transport-, (Fahr-)Betriebs-mittel *n*; obchod ~ Fracht-, Spedition-geschäft *n*; ~á služba Betriebsdienst *m*; ~ styk Verkehr *m*; hor. ~é nádobí Fördergeräth; práce ~á Förderarbeit; přád. ~vidlice Ruhrgabel; dpr. l. ~ válec Fördertrommel. **2** = dopravitelný; zboží ~é Spedition-, Fracht-gut; poštou ~é zboží Postgut; v tunách ~é zboží Tonnengut. — **II.** ~é *n* Fracht-, Transport-, Spedition-, Beförderungs-gebür *f* o -tarif *m*; ~é do místa přistavelova Vorfracht *f*; zaplatiti ~é zač et. verfrachten.

dopravovadlo *n* C_{15} Beförderungs-, Transport-, Betriebs-mittel.

dopravovací *a* E_3 = dopravný I. 1.

dopravovač *m* B_8, **~ka** C_8 **1.** = dopravce. **2.** žen ~ka dět. Transportierprotze.

dopravování ⁰/₀ *n* D_2 = dopravení.

dopravovatel *m* B_{11} = dopravce.

dopravovati ⁰/₀ K_1 *it* od dopraviti.

dopražení ⁰/₀ *n* D_2 hut. Garrösten.

dopražený *a* E_2 hut. gar; ~á ruda Garerz *n*; ~ lech Garrost.

dopražiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* gar rösten.

dopřisáhnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* eidlich bekräftigen, beeiden.

dopřísti ⁰/₀ G_3 *pf.* ab-, auf-, aus-spinnen.

dopříti I. ⁰/₀ I_{12} *pf.* = dopřáti. — **II.** ~ se ⁰/₀ I_3 *pf.* ausstreiten.

doprodati ⁰/₀ J_1 *pf.* ausverkaufen.

doprorokovati K_1 *pf.* **I.** ⁰/₀ ~ co die Prophezeiung schließen o beendigen, zu propbezeien aufhören. — **II.** ⁰/₀ aufhören Prophet zu sein, nicht mehr prophezeien; F ~l mit ſ-m Prophezeien ist es aus o vorbei.

doprositel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 Bittſteller (-in *f*) *m*.

dopros(itel)nost *f* C_{15} Erbittbarkeit.

dopros(itel)ný *a* E_2 erbittbar.

doprositi se ⁰/₀ I_1 *pf.* ~ se čeho et. durch Bitten erlangen, et. erbitten, ſich in et. einbitten; *abs.* zu bitten aufhören.

doprošovati se ⁰/₀ K_1 *dur.* od doprositi se.

doprovázeci *a* E_3 begleitend; voj. ~ oddíl Begleitcommando *m*.

doprovazeč *m* B_8 Begleiter; stálý ~ ſteter Begleiter.

doprovázení ⁰/₀ *n* D_2 Begleiten, Begleitung *f*.

doprovázeti ⁰/₀ J_2 *dur.* begleiten, geleiten; hud. tát accompagnieren; kanc. einbegleiten.

doprovod *m* A_6 Begleitung *f*.

doprovoditi ⁰/₀ I_{11} *pf.* (aus)begleiten; ~ koho Z-m das Geleit geben; ~ do hrobu das Todtengeleit geben, die letzte Ehre geben o erweiſen; ~ domů nach Hauſe bringen; ~ stráží escortieren.

dopršeti I_5 *pf.* **I.** ⁰/₀ zu regnen aufhören, ausregnen. — **II.** ⁰/₀ *fig.* o čase ablaufen.

dopružování ⁰/₀ *n* D_2 fys. elaſtiſches Nachwirken.

dopružovati K_1 *dur.* **I.** ⁰/₀ vollkommen elaſtiſch machen. — **II.** ~ se ⁰/₀ vollkommen elaſtiſch werden

dopsati J_4 (*v* psáti) *pf.* **I.** ⁰/₀ zu Ende ſchreiben, fertig ſchreiben, ausſchreiben, beſchreiben; ~ list e-n Brief ſchließen. — **II.** ⁰/₀ ~ komu Z-m (e-n Brief) ſchreiben; ~ komu oč Z-n ſchriftlich um et. erſuchen, Z-m um et. ſchreiben.

doptaná *f* E_2 Erfragen; jdu k vám na ~ou ich komme Sie (be)fragen.

doptati se ⁰/₀ J_1 *pf.* ~ se čeho et. erfragen, ~ se na koho Erkundigungen über Z-n einziehen; *Prv.* kdo se ptá, doptá se mit Fragen kommt man durch die ganze Welt.

doptávání ⁰/₀ *n* D_2 Nachfragen.

doptávati se J_1 *dur.* ~ se čeho et. durch Fragen zu erfahren ſuchen, nach et. fragen, (e-e) Nachfrage über et. halten, e-r Sache nachforſchen, ſich über et. unterrichten.

doptávka *f* C_8 Nachfrage; ~ po vysvětlení Interpellation.

dopust *m* A_6 **1.** = dopouštění. **2.** = dovolená.

dopustilka *f* C_8 ein gefallenes Mädchen.

dopustitelnost *f* C_{15} Zuläſſigkeit.

dopustitelný *a* E_2 zuläſſig.

dopustiti I_{11} *pf.* **I.** ⁰/₀ zulaſſen, willfahren, erlauben, geſtatten, gewähren, laſſen, ſtattfinden o geſchehen o gelten laſſen; ~, aby kdo odešel Z-n gehen laſſen; ~ nejhoršího es aufs äußerſte bringen o zum äußerſten kommen laſſen; ~ co na koho et. über Z-n kommen laſſen. — **II.** ~ se ⁰/₀ **1.** ~ se čeho et. begehen, verbrechen, ſich et. zu Schulden kommen laſſen; ~ se hříchu e-e Sünde begehen; ~ se chyby e-n Fehler begehen, F e-n Bock ſchießen; ~ se násilí na kom Z-m Gewalt anthun; ~ se ukrutnosti Grauſamkeiten

veriben; ~ se krevní viny c-e Blutſchuld auf ſich laden; ~ se vraždy a zločinu c-n Mord o ein Verbrechen verüben. 2 *abs.* o dívčti ~ se ſich vergehen, zum Falle kommen.

dopustný E_2 1. *a* zuläſſig (= dopustitelný) II **~é** *n* Licenzgebür *f*.

dopuštění *⁰/n n* D_2 1. Zulaſſung *f*, Willfahren, Erlaubnis, Verſtattung *f*, Geſchehenlaſſen, Verhängnis; ~ boží Gottes Fügung *f* o Schickung *f*, *fig.* Heidenwirtſchaft *f*, Unwetter (ex. boží 1.). 2. ~ (se) Begehung *f*, Verübung *f*.

doputovati *⁰/n* K_1 *pf.* auf ſ-r Pilgerfahrt (wohin) gelangen, als Pilger (wo) ankommen.

Dora, ~ka *npr. f* C_6 Dore, Dorchen *n* (v Dorota).

dorada *f* C_6 ✎ Beſchluſsfaſſung *f*.

doráda *f* C_6 zo. *Coryphaena hippurus* Dorade, Goldmakrelle, Nadelwels *m*, Rodenkopf *m*.

doraditi I_{11} *pf.* I. *⁰/n* ~ co komu J-m et. anrathen, J-m in et. mit Rath an die Hand gehen. II. ~ **se** *⁰/r* ſich berathen, e-n Beſchluſs faſſen.

dořáditi *⁰/n* I_{11} *pf.* ſich ausſtürmen, austoben, auswüthen.

dorachotiti *⁰/n* I_{11} *pf.* verraſſeln; o hromu ausrollen.

doraz *m* A_6 letzter Schlag o Stoß, Nachſtoß (též šerm.).

doraziti I_{11} *pf.* I. *⁰/a* 1. vollends einſchlagen. 2 vollends abſchlagen; ~ koho J-n todtſchlagen, J-m den letzten Stoß o den Gnadenſtoß geben, F J-m den Garaus machen; lov. ~ kance dem Eber hinhelfen; *fig.* víno ho ~ilo der Wein brachte ihn fertig; ~il se vínem er trank ſich mit Wein zu Boden. — II. *⁰/n* an e-m Ort anlangen, an e-n Ort gelangen o eintreffen; ~ do města die Stadt erreichen o gewinnen; ~ k čemu zu et. ſtoßen.

doraznost *f* C_{15} Eindringlichkeit.

dorazný *a* E_2 eindringlich.

doražení *⁰/n n* D_2 1. letzter Stoß *m*; ~ (z milosti) Gnadenſtoß *m*. 2. Anlangen, Eintreffen.

dorážení *⁰/n n* D_2 Angriff *m*, Zuſetzen *n*.

dorážeti J_2 *dur.* I. *⁰/a* 1. einſchlagen, nachſchlagen. 2. abſchlagen; ~ koho im Begriffe ſein, J-m den letzten Stoß zu verſetzen. — II. *⁰/n* ~ na koho auf o gegen o über J-n losziehen, auf J-n eindringen, J-n andringen, J-m an den Leib rücken, J-m hart zuſetzen o zu Leibe gehen, J-n angreifen; ~ na koho slovy J-m mit Worten zuſetzen, heftig gegen J-n ausfallen; ~ na koho s prosbami J-n mit Bitten beſtürmen; lov. kanec ~í na psa der Eber nimmt den Hund an.

dorážlivost *f* C_{15} Angriffsluſt.

dorážlivý *a* E_2 angriffsluſtig, angreifend, aggreſſiv

dorážka *f* C_6 1. ⊖ hor. Zubau *m*; tkalc. Schlag *m*. 2. hud. Nachſchlag *m*; 3. ✎ Angriff *m*, Offenſive *f*.

doražník *m* A_7 ⊖ rám. Rundbeißer.

dorážný *a* E_2 nachſchlagend; hud. ~á nota = dorážka 2

dořčený *a* E_3 = dořknutý.

Dořčí *a* E_3 der Dorothea gehörig.

dordousiti *⁰/a* I_{11} *pf.* todt würgen.

dořeknouti *⁰/a* I_1 *pf.* ausſprechen.

dořezati J_4 *pf.* I. *⁰/a* 1. zu ſchneiden aufhören. 2. vollends abſchneiden. — II. ~ **se** *⁰/r* ~ se čeho et. erſchneiden; krve by se na něm ne~l alles Blut wich aus ſ-n Adern (ſo ſehr erblaſete er).

dořici *⁰/a* G_{11} *pf.* = dořeknouti.

dorický *a* E_2 = dorský

dořjeti *⁰/n* J_2 *pf.* lov. ausbrunſten, austreten.

dorism(us) *m* A_6 Dorismus, doriſcher Sprachgebrauch.

dořknutý *a* E_2 vollkommen ausgeſprochen.

dormitář *m* B_{13}, **~o.ium** *n* D_{18} Dormitorium, Schlafhalle *f*.

dorobiti *⁰/a* I_{11} *pf.* fertig machen o ſtellen.

dorobotovati K_1 *pf.* I. *⁰/n* ausfröhnen, zu fröhnen aufhören. — II. ~ **se** *⁰/r* ~ se čeho et. durch Frohndienſte erlangen.

doroseni *⁰/n n* D_2 ⊖ přád. Nachrotte *f* (des Flachſes im Thau).

dorositi *⁰/a* I_{11} *pf.* ⊖ přád. im Thau nachrotten.

dorost *m* A_6 Nachwuchs, Anwachs; ~ dobytka Anzucht *f*.

dorostati *⁰/n* J_1 *dur.* = dorůstati.

dorostavý *a* E_2 ✎ heranwachſend, nachwachſend.

dorostek *m* A_5 junger Burſche.

dorostlost *f* C_{15} Erwachſenheit.

dorostlý *a* E_2 erwachſen, aufgewachſen, vollwüchſig; mannbar, mündig; hosp. ~ vůl Heuochs; lov. ~ kanec angehender o fünfjähriger Keuler.

Dorota *npr. f* C_6 jm. kř. Dorothea; *fig.* Hure.

doroták *m* A_3 ♀ Mitſpieler (bei der Aufführung des Dorotheamirakels).

doroubiti *⁰/a* I_{11} *pf.* fertig pfropfen.

Dorové *npr. mpl.* A_1 a. st. v. Dorier.

dorovna *adv.* nachgerade, ins Gleiche.

dorovnati *⁰/a* J_1 *pf.* ausgleichen, ſchlichten, ebnen.

dorozuměná *f* E_2, **~í** *⁰/n n* D_2 Verſtändigung *f*; práv. tajné ~í Colluſion *f*; na ~ou zur Verſtändigung.

dorozuměti se *⁰/rc* I_2 *pf.* ~ se oč ſich über et. verſtändigen, in ein Übereinkommen unter einander treten.

dorozumívací *a* E_3 zur Verſtändigung gebräuchlich; ~ prostředek Verſtändigungsmittel *n*.

dorozumívání *⁰/n n* D_2 Gedanken-austauſch *m*, -wechſel *m*, Mein ngsaustauſch *m*.

dorozumívati se *⁰/rc* J_1 *dur.* ſich zu verſtändigen ſuchen o trachten, die Meinungen gegenſeitig austauſchen.

dorský *a* E_3 doriſch.

dorština *f* C_6 doriſcher Dialect *m*.

dort [něm.] *m* A_6 Torte; kuch. ~ jablkový Charlotte *f*; ~ úlovitý Bienenkorb.

dortář *m* B_4, **~ka** *f* C_6 Tortenbäcker(in *f*) *m*.

dortový *a* E_2 zur Torte gehörig; ~á mouka Tortenmehl *n*.

dorubání *⁰/n n* D_2 1. les. Nachhauen, Nachhieb *m*, Nachholzung *f*. 2. *fig.* Niedermetzelung *f*.

dorubati *⁰/a pf.* J_1 1. les. nachhauen, nachholzen. 2. *fig.* ~ koho J-n niedermetzeln.

doručení *⁰/n n* D_2 Einhändigung *f*, Behändigung *f*, Zuſtellung *f*, Beſtellung *f*, Überbringung *f*, Überreichung *f*, Überlieferung *f*, Übergabe *f*; ~ soudní gerichtliche Zuſtellung, Inſinuation *f*.

doručenka *f* C_6 Behändigungs-, Zuſtellungsſchein *m*, Abgabsſchein *m*.

doručitel *m* B_{11}, **-ka** *f* C_6 Einhändiger(in *f*) *m*, Überreicher(in *f*) *m*.

doručitelnost *f* C_{15} Zustellbarkeit, Bestellbarkeit, Überreichbarkeit, Überlieferbarkeit.

doručitelný *a* E_2 zustellbar, bestellbar, überreichbar, überlieferbar.

doručiti ⅞ I_{11} *pf.* einhändigen, behändigen, zustellen, bestellen, überbringen, überreichen, überliefern, übermitteln, übergeben, abgeben; prav. těž insinuieren.

doručné *n* E_2 Zustellungs-, Behändigungs-, Bestellgebür *f*.

doručovací *a* E_3 bei der Zustellung gebräuchlich; ~ list = doručenka.

doručovatel *m* B_{11} = doručitel.

doručovna *f* C_6 Bestell-, Abgabe-amt *n*; ~ listovní Briefpostabgabe(amt *n*).

dorůstati, -o- ⅞ J_1 *dur.* (her)anwachsen, nachwachsen; ○ dětech též groß werden, aufkommen; ~ na ○ v pannu zur Jungfrau heranwachsen, das jungfräuliche Alter erreichen.

dorůsti ⅞ *pf.* G_1 (*praes.* rostu) **1.** auswachsen, zu wachsen aufhören, erwachsen, (her)anwachsen; ~ v jinocha zum Jüngling heranwachsen; ~ let právních das mündige Alter erreichen, mündig werden; až doroste do tvých let bis er so alt ist ○ werden wird wie du. **2.** *fig.* ~ na koho J-m gewachsen sein.

dorýti ⅞ H_6 *pf.* vollends ○ fertig graben; ⊖ ausstechen, ausgravieren.

doryvátko *n* C_{18} ⊖ ryt. Nachstichel.

doryvati ⅞ J_1 *dur.* ⊖ ryt. nachstechen, nachgravieren.

dosad *adv.* = dosavad.

dosadění ⅞ *n* D_2 $^{+}_{+}$ = dosazení.

dos diti ⅞ I_{11} *pf.* **1.** (hin)zusetzen, nachsetzen, (hin)zufügen; ⊖ tkalc. ~ plátno die Leinwand derb weben. **2.** (Fehlendes) ersetzen, erstatten. **3.** math. ~ co zač et. für et. ansetzen. **4.** ~ koho do čeho, nač, več J-n in et. einsetzen ○ einstellen, J-n zu et. bestellen J-n als et. anstellen; ~ koho na místo koho ○ čeho J-n ersetzen ○ substituieren.

dosah *m* A_7 Erreichungs-, Trag-weite *f*, Bereich; voj. ~ palby Feuerbereich; ~ příslušnosti Competenzumfang; věc vel. kého ~u e-e Sache von großem Belange ○ von großer Tragweite, bedeutungsvolle (That-)Sache; to má veliký ~ das hat e-e große Tragweite ○ Bedeutung; to je mimo ~ mého rozumu das übersteigt m-e Vernunft, das geht über m-e Vernunft, das ist mir zu hoch.

dosáhati, -ahati J_1 *it.* **-ahovati** K_1 *dur.* ⅞ ~ kam bis an et. langen, reichen, sich erstrecken; ~ čeho ○ až po co bis an et. gehen, an et. heranreichen.

dosáhnouti ⅞ I_1 *pf.* **1.** ~ rukou mit der Hand erlangen ○ erreichen; tam ne-neš dorthin langst du nicht, dorthin kommst du nicht an; ~ dna ○ pevné půdy Grund bekommen. **2.** ⊖ hor. ~ předkem erörtern, erhauen; ~ určité hloubky eindringen; ~ žíly Gänge erlängen. **3.** *fig.* ~ čeho zu et. gelangen, et. erlangen, erreichen, erstreben, erzielen, erzwecken, gewinnen; ~ co na kom et. von J-m erreichen; ~ cíle das Ziel erreichen; ~ či přízně J-s Gunst erlangen; ~ slávy sich Ruhm erwerben; ~ úřadu zu e-m Amte gelangen; ~ vyššího úřadu im Amte vorrücken; ~ vítězství e-n Sieg erringen ○ davontragen.

dosavad, -áde *adv.* bis jetzt, bisher, noch.

dosavadní *a* E_3 bisherig; ~ život bisheriges Leben *n*, Vorleben *n*.

dosazenec *m* B_6 **1.** 🔧 Ersatzmann **2.** der Bestellte, Angestellte, Installierte.

dosazení ⅞ *n* D_2 **1.** Zusetzung *f*, Zusatz *m*, Nachtrag *m*, Nachzahlung *f*; hor. Zubuße *f*. **2.** Ersetzung *f*, Substituierung *f*, Substitution *f*. **3.** Einsetzung *f*, Bestellung *f*, Annellung *f*, Installation *f*; ~ dědice Erb-einsetzung *f* ○ -ernennung *f*.

dosazovací *a* E_3 **1.** bei der Ersetzung gebräuchlich; math. ~ methoda Substitutionsmethode. **2.** bei der Einsetzung gebräuchlich; ~ listina Einsetzungs-, Anstellungs-decret *n*.

dosazovačka *f* C_6 ⊖ hut. Nachsetzlöffel *m*.

dosazování ⅞ *n* D_2 *v* dosazení.

dosazovatel *m* B_{11}, **-ka** *f* C_8 **1.** Zusetzer (-in *f*) *m*, Nachzahler(in *f*) *m*. **2.** Einsetzer(in *f*) *m*, Besteller(in *f*) *m*, Ernenner(in *f*) *m*, Installateur *m*.

dosazovati ⅞ K_1 *dur.* zusetzen, Zubuße thun; hor. zubüßen.

dosažen *p. p.* od dosíci *v* dosáhnouti.

dosažení ⅞ *n* D_2 Erlangen, Erreichen, Erlangung *f*, Erreichung *f*, Erzielung *f*.

dosaženost *f* C_{15} Errungenschaft.

dosaž(itel)nost *f* C_{15} Erlangbarkeit, Erreichbarkeit, Erzielbarkeit, Erhaltbarkeit.

dosaž(itel)ný *a* E_2 erlangbar, erreichbar, erzielbar, erhaltbar.

dose [řec.] *f* C_9 Dosis, Gabe.

doséci ⅞ G_9 *pf.* *v* dosekati.

dosečení ⅞ *n* D_2 Abmähen, Abmähung *f*, Abhauen.

dosečka C_8, **-nice** *f* C_{11} 🔧 math. Cosecans.

dosečný *a* E_2 🔧 math. ~á čára Cosecans.

dosedací *a* E_2 passend, schließend, einfallend; ⊖ ~ plocha Arbeitsleiste.

dosedání ⅞ *n* D_2 Angepasstsein, Festsitzen.

dosedati ⅞ J_1 *dur.* **1.** aufsitzen; ~ na trůn den Thron besteigen. **2.** passen, schließen, einfallen, festsitzen.

dosedek *m* B_1 Nest-höckchen *n*, -küchlein *n*, ○ -quackelchen *n*.

doseděti I_5 *pf.* **I.** ⅞ **1.** zu sitzen aufhören. **2.** ~ čeho bis zu et. sitzen bleiben; aussitzen; ○ ptácích ~ na mladých Junge ausbrüten. — **II.** ~ **se** ⅞ ~ se čeho et. durch Sitzen erlangen, et. ersitzen ○ erwerben.

dosedlačiti ⅞ I_{11} *pf.* die Landwirtschaft zu betreiben aufhören; v. sm. abwirtschaften.

dosedlařiti ⅞ I_{11} *pf.* das Sattlerhandwerk aufgeben.

dosednouti ⅞ I_1 *pf.* **1.** sich (nieder)setzen, aufsitzen; ~ na koně auf ein Pferd aufsitzen, zu Pferde steigen, ein Pferd besteigen; ~ na trůn den Thron besteigen, die Herrschaft antreten. **2.** passen, schließen, einfallen.

dosednutí ⅞ *n* D_2 **1.** Aufsitzen, Besteigung *f*, Antritt *m*; ~ na trůn Thronbesteigung *f*. **2.** Einpassung, Festsetzung.

dosek *m* A_6 Nachhieb.

dosekati J_5 *it.* *pf.* **I.** ⅞ vollends abhauen; ~ louku abmähen. — **II.** ~ **se** ⅞ **1.** ~ se čeho et. erhauen. **2.** ~ se kam sich wohin durchhauen ○ durchschlagen.

doseknouti ⁰/ₐ I₁ *mom. pf.* nachhauen; ~ louku fertig mähen, abmähen.
doseknutí ⁰/₀ *n* D₃ = dosek.
doselací *a* E₃ = dosílací.
doseti ⁰/ₐ H₉ *pf.* **1.** aufhören zu säen. **2.** die Saat beenden; vollends besäen. **3.** nachsäen.
dosévání ⁰/₀ *n* D₂ Nachsaat *f.*
dosévati ⁰/ₐ J₁ *it. pf.* nachsäen.
do chnouti ⁰/ₙ I₁ *pf.* völlig trocken werden, abtrocknen.
dosíci ⁰/ₙ *pf.* jen *inf.* a *p. p.* dosažen *v* dosáhnouti.
dosílací *a* E₃ = zasílací.
dosilatel *m* B₁₁, **~ka** *f* C₈ = zasilatel(ka).
dosilatelství *n* D₁ = zasilatelství.
dosílati ⁰/ₐ J₁ *it. pf.* nachsenden; *v* též zasílati.
dosis [řec.] *f* = dose.
dosíti ⁰/ₐ H₉ *pf.* = doseti.
dosívka *f* C₈ **1.** Beendigung der Saat. **2.** Nachsaat.
doskákati ⁰/ₙ J₁ *it. pf.* **1.** zu springen aufhören. **2.** springend o hüpfend wohin gelangen.
dosklenařiti ⁰/ₙ I₁₁ *pf.* das Glaserhandwerk aufgeben.
dosklíti ⁰/ₐ *pf.* vollends verglasen.
doskočiště *n* D₁ Platz *m* zum Niedersprung.
doskočiti ⁰/ₙ I₁₁ *pf.* **1.** den letzten Sprung machen. **2.** hinspringen; ~ ke komu zu J-m hinspringen; ~ pro co et. (schnell) herumholen. **3.** ~ na koho auf J-n zuspringen, J-n überfallen.
doskočnost *f* C₁₅ 🔧 **1.** Hurtigkeit. **2.** *fig.* Keckheit, Zudringlichkeit.
doskočný *a* E₂ 🔧 **1.** hurtig. **2.** *fig.* keck, zudringlich.
doskok *m* A₇ **1.** Sprung, Niedersprung. **2.** Sprungweite; tys. ~ jisker Schlagweite überspringender elektrischer Funken; to je jen na ~ od čeho es ist nur ein (Katzen-)Sprung (bis) dorthin.
dosladiti ⁰/ₐ I₁₁ *pf.* zur Genüge süßen, p genug süß machen.
dosladnouti ⁰/ₙ I₁ *pf.* süß werden.
dosladovati ⁰/ₐ K₁ *pf.* ausmalzen.
doslati ⁰/ₐ J₉ *pf.* nachschicken (sr. dosílati).
doslaviti ⁰/ₐ I₁₁ *pf.* zu Ende feiern.
doslavovati ⁰/ₐ K₁ *dur.* nachfeiern.
doslech *m* A₇ **1.** Vernehmen *n*; podle ~u dem Vernehmen o Verlaut nach, verlautlich; věděti co z ~u et. (nur) vom Hörensagen wissen. **2.** Gehörweite *f.* **3.** Angehör *n.*
doslechnouti ⁰/ₐ I₁ *pf.* **1.** zu Ende hören. **2.** vernehmen, erfahren, hören (sagen); ~l jsem o tom ich habe davon gehört, es ist mir zu Ohren gekommen.
doslechový *a* E₂ hörend; ~ svědek Ohrenzeuge.
doslepiti ⁰/ₐ I₁₁ *pf.* vollends blenden.
doslídit se ⁰/ₐ I₁₁ *pf.* ausspüren, erforschen.
dosloužiti I₁₁ *pf.* **I.** ⁰/ₐ ausdienen, zu Ende dienen. — **II.** ~ **se** ⁰/ₐ ~ se čeho et. durch Dienste erlangen, erdienen, verdienen, (im Dienste) es bis zu et. bringen; ~l se takové hodnosti er brachte es bis zu e-r solchen Würde.
doslov *m* A₆ **1.** Schluss-, Nach-wort *n*, Schlussrede *f*, Epilog **2.** Wortlaut.
dosloví *n* D₂ **1.** Auslaut. **2.** 🔧 = doslov 1. **3.** das letzte Anbot.
doslovka *f* C₈ 🔧 div. Schlag-, Stich-wort *n.*
doslovnost *f* C₁₅ Wörtlichkeit, Buchstäblichkeit.
doslovný *a* E₂ wörtlich, buchstäblich, wortgetreu; *adv.* **~ě** wörtlich, Wort für Wort, von Wort zu Wort.
dosluhovati ⁰/ₐ K₁ *dur.* **1.** zu Ende dienen, die letzte Zeit dienen. **2.** nachdienen.
doslýchati ⁰/ₐ J₅ *dur.* **1.** gut hören, neschlecht hören. **2.** též ~ **se** čeho ⁰/ᵣ et. hören (sagen), vernehmen, erfahren (*v* doslechnouti 2.).
doslyšeti ⁰/ₐ I₅ *pf.* zu Ende hören.
doslyšný *a* E₂ 🔧 hörbar.
doslzeti ⁰/ₙ I₅ *pf.* die letzte Thräne vergießen, zu thränen aufhören.
dosmáti se ⁰/ᵣ J₁₂ *pf.* zu lachen aufhören, sich ausgelacht haben.
dosmažiti ⁰/ₐ I₁ *pf.* ausschmoren, fertig schmoren, zu schmoren aufhören.
dosmoliti ⁰/ₐ I₁₁ *pf.* zu pichen aufhören, fertig pichen, aupichen.
dosmrti *advb.* p bis zum Tode, zeitlebens; p rozhněvati si koho na ~ sich mit J-m auf Lebenszeit zerwerfen o entzweien, sich J-n zum Todfeind machen.
dosmrtní *a* E₃ lebenslänglich.
dosmutniti ⁰/ₙ I₁₁ *pf.* austrauern.
dosmýčiti ⁰/ₐ I₁₁ *pf.* vollends abkehren, fertig kehren.
dosna *f* C₆ bot *Canna* Blumenrohr *n*; ~ veliká *C. gigantea* Riesenblumenrohr; ~ indijská *C. indica* Krebsblume.
dosnadniti ⁰/ₐ I₁₁ *pf.* vollends erleichtern.
dosněmovati ⁰/ₙ K₁ *pf.* den Landtag beenden o beschließen.
dosněžiti ⁰/ₙ I₁₁ *pf.* aus-, ab-schneien, zu schneien aufhören.
dosnídati ⁰/ₐ J₁ *pf.* das Frühstück beenden.
dosníti ⁰/ₐ I₁₂ *pf.* zu Ende träumen, austräumen.
dosnovati ⁰/ₐ J₁ *pf.* ⊕ tkalc. zu Ende scheren o zetteln.
dosnovitý *a* E₂ bot. blumenrohrartig.
dosnovky *fpl.* C₈ Knüpfellangfeil *n.*
dosochařiti ⁰/ₙ I₁₁ *pf.* die Bildhauerkunst nicht mehr ausüben, aufhören Bildhauer zu sein.
dosoliti I₁₁ *pf.* ~ co ⁰/ₐ i ~ **se** čeho ⁰/ᵣ **1.** vollends o fertig salzen, zur Genüge salzen. **2.** nachsalzen, zusalzen.
dosouditi I₁₂ *pf.* **I.** ⁰/ₐ vollends richten. — **II.** ~ **se** ⁰/ᵣ **1.** ausstreiten, zu streiten aufhören. **2.** ~ se čeho **a)** et. durch einen Proceß erlangen; **b)** (sich) et. erschließen, p ausfindig machen, finden.
dosoukati J₁ *pf.* **I.** ⁰/ₐ aufwinden, aufspulen, aufzwirnen. — **II.** ~ **se** ⁰/ᵣ ~ se čeho durch Aufwinden erlangen; *fig.* máte nit, ~ejte se klubka Sie sind schon auf der Spur, das weitere können Sie errathen.
dosoustruhovati ⁰/ₐ K₁ *pf.* fertig drechseln, ausdrechseln.
dosoušeti ⁰/ₐ J₃ *it. pf.* **1.** fertig trocknen. **2.** nachtrocknen.
dosouvati ⁰/ₐ J₁ *dur.* nachschieben.
dospati I₇ *pf.* **I.** ⁰/ₙ schlafen, ausschlafen. — **II.** ~ **se** ⁰/ᵣ ~ se čeho et. erschlafen, im Schlafe erlangen, durch Schlaf ersetzen; *Prv.* chleba se

ne-iš gebratene Vögel kommen niemand in den Mund geflogen.

dospěch *m* A$_7$ 1. gehörige Eile *f*. 2. Muße; míti ~ k čemu zu et. Zeit o Muße haben.

dospěchati $^{v}/_{n}$ J$_4$ *pf*. eilends anlangen.

dospělec *m* B$_9$ ein Erwachsener.

dospělost *f* C$_{15}$ Erwachsenheit, Reife, Vollkommenheit, Maturität; ⊖ hut., kožel. Garheit, Garsein *n*, Gare; lov. ~ k honu Jagdbarkeit; ~ duševní Bildungsreife; ~ let Mündigkeit; ~ pohlavní Pubertät, Mannbarkeit, o dívce Vermählbarkeit; ~ předčasná Frühreife, Frühzeitigkeit; obch. ~ směnky Fälligkeit e-s Wechsels; den ~i směnky Verfallstag; lhůta ~i směnky Ablauf *m*, Ablaufsfrist; lov. ~ sečná n k mýcení Hiebreife; zkouška ~i Maturitätsprüfung.

dospělý *a* E$_2$ erwachsen, reif, zeitig, vollkommen (entwickelt); o směnce fällig, zahlbar; ⊖ hut., kož. gar; ~ let n v letech mündig; v moc právní ~ in Rechtskraft erwachsen; ~ nárok betagter Anspruch; předčasně ~ frühreif, frühzeitig; ~ pohlavně o jinochu mannbar, o dívce vermählbar; ~ k manželství heirat(h)efähig; lov. ~ k honu jagdbar; ~ k mýcení hiebreif; ~ k rozhodnutí beschlussreif; ⊖ solív. ~ rosol gradierte So(o)le; ~ věk verständiges Alter; ~ plod ausgetragenes Kind; *adv* ~ě.

dospělost *f* C$_{15}$ 1. Schnelligkeit, Eiligkeit, Hurtigkeit 2 † Muße, Zeit.

dospěšný *a* E$_2$ 1. schnell, eilig, hurtig. 2. † Muße o Zeit habend.

dospěti $^{v}/_{n}$ H$_{10}$ *pf*. 1. herbeieilen, eilends anlangen: ~ k cíli zum Ziele gelangen; ~ cíle s čím et. zuwege bringen, mit et. zuwege kommen; ~ do širého pole das freie Feld gewinnen; ~ ke konci zu Ende gehen, endigen; ~ k rozsouzení spruchreif werden; kam ~la věc? wie weit ist die Sache gediehen? 2. reif o zeitig sein o werden, reifen, ausreifen; gedeihen; ⊖ hut., kožel. gar sein; o směnce fällig o zahlbar sein, ablaufen; ~ let heranwachsen, aufwachsen, mündig werden; ~ pohlavně mannbar o vermählbar werden; ~ v statného mládence zu e-m kräftigen Jüngling auf- o erwachsen.

dospívati $^{v}/_{n}$ J$_1$ *dur*. 1. sich eilends nähern, heranrücken; ~ ke konci zu Ende gehen, sich dem Ende zuneigen; o směnce fällig o zahlbar werden, ablaufen. 2. im Reifen begriffen sein, reifen; o dítěti anwachsen, aufkommen, sich entwickeln, ins mannbare Alter treten, ƒ den Kinderschuhen entwachsen; ⊖ hut., kožel. gar werden (*v* dospěti).

dosrkati $^{v}/_{n}$ J$_1$ *it. pf*. (gänzlich) ausschlürfen.

dossáti $^{v}/_{n}$ J$_{10}$ *pf*. (gänzlich) aussaugen.

dost, ~i *adv*. genug, hinlänglich, hinreichend, zur Genüge, ziemlich; ~ dobrý ziemlich gut, gut genug; P je ti ten kabát ~? ist dir dieser Rock recht o genug groß; ~ možná wohl möglich; ~ dlouho e-e gute Weile; to je ~ (na tom), že to udělal es ist schon Viel von ihm, dass er es gethan (hat); to je ~, že již jdeš! dass du doch endlich kommst; ani ~ málo nicht im geringsten, ganz und gar nicht; ~ již! genug, nicht weiter, basta!; konec a ~! und damit Punctum!; a ~, více než ~ mehr als genug, in Hülle und Fülle, bis über die Ohren; míti ~ čeho n na čem a) sich mit et. begnügen; b) e-r Sache genug o reichlich haben, e-r Sache satt sein; mám toho běhání ~i ich bin des Laufens müde; míti koho ~ J-s satt sein, J-n satt bekommen; *abs.* míti ~ (o opilci a o tom, kdo dostal výprask) ſ-e volle Ladung haben; (za) ~ činiti genug thun; ~ (u)činiti zač für et. genüge thun o leisten; právu musí býti ~ učiněno das Recht muss ſ-n Gang gehen, dem Rechte muss man freien Lauf lassen; *Prv.* ~ má, kdo na svém přestává der ist reich genug, wer nichts schuldig ist; (dáť on) ~ řeči, ale skutek utek' wo viel geredet wird, geschieht wenig, viel Geschrei und wenig Wolle.

dostačitelný *a* E$_2$ hinlänglich, hinreichend.

dostačiti $^{v}/_{n}$ I$_{11}$ *pf*. genügen, langen, hin-, zu-langen, reichen, hinreichen.

dostání $^{v}/_{n}$ *n* D$_2$ 1. Bekommen; $\overset{+}{+}$ zde jsou k ~ svíčky hier sind ... zu haben (sr. dostati). 2. Halten (sr. dostáti).

dostanu *v* dostati.

dostarati se $^{v}/_{r}$ J$_1$ *pf*. ausſorgen.

dostárnouti $^{v}/_{n}$ I$_2$ *pf*. alt werden, das Greisenalter erreichen.

dostata *f* C$_6$ ↖ = dostatek.

dostatečnost *f* C$_{15}$ (zu et.) hinlängliches Wesen, Hin-, Zu-länglichkeit; věd. ~ matky Gare o Garigkeit des Weibsels.

dostatečný *a* E$_2$ genügend, hin-, zu-länglich, aus-, zu-reichend, reichlich, sattsam; býti ~ k čemu zu et. genügen, et. im Stande sein; není ~ých peněz es ist nicht genug Geld vorhanden, es steht nicht genug Geld zur Verfügung; ~ důvod zureichender o triftiger Grund; *adv.* ~ě; ve škole ~ě prospívati genügende Fortschritte machen.

dostatek *m* B$_1$, Genüge *n*, Hin-, Zu-länglichkeit *f*, Reichlichkeit *f*, Sattsamkeit *f*, Fülle *f*, Menge *f*; míti čeho (s) ~ et. zur Genüge haben, e-r Sache genug haben; míti všeho ~ von Allem genug haben, Alles in Fülle o reichlich haben.

dostati H$_{13}$ *pf*., **~ávati** J$_1$ *dur*. I. $^{v}/_{a}$ et. bekommen, erhalten, erlangen, erreichen, P kriegen, zu et. kommen; voj. et. fassen; ~ koho kam J-n nach e-m Orte bringen; ~ co kudy n čím durchbekommen; ~ napřed n předem vorbekommen; ~ koho odkud J-n von e m Orte heraus- o weg-bekommen, -schaffen, -bringen, P wegkriegen; ~ co do výše n vzhůru emporbringen; ~ co dolů herabschaffen; ~ zpět zurückbekommen, o penězích herausbekommen; ~ bití Schläge bekommen, Prügel beſehen; ~ svůj díl n ~ co proto es gehörig o ſ-n Rest o auf die Finger bekommen, sein Fett weg haben, Haare lassen müſſen; P ~ děvče ein Mädchen herum-bekommen, -bringen; ~ děvče jako pannu die Jungfer(n)schaft von e-m Mädchen bekommen; ~ za hranice über die Grenze bringen; ~al jsem hlad ich wurde hungrig, Hunger überkam mich; ~ chuť Geschmack o Lust o Neigung (zu et.) bekommen o gewinnen; ~ávám chuť Lust erfasst o befällt mich o wandelt mich an, es kommt mich die Lust an zu ...; ~ jméno benannt werden; ~ jméno Karel při křtu Karl getauft werden; ~ košem e-n Korb bekommen, sich e-n Korb holen, durch die Reitern fallen; ~ co s krku et. vom Halſe bekommen, et. los werden; ~ co lichocením od koho J-n et. aus den Händen schmeicheln; ƒ ~ co s místa vom Fleck o von der Stelle bringen; ~ do nesnáze n do rozpaků J-n in die Enge treiben; ~ nohu (kudy) et. durchtreten; ~ osutiny blattern; ⊖ pivov. slad ~al prudký oheň das

Malz hat hohe Darre; lov. ~ávati paličky kolben; ~ peníze Geld (ein)bekommen; ~ peří sich fiedern; ~ávati plat e-n Gehalt beziehen; ~ pleš glatzig werden; ~ převahu überhandnehmen; ~ávati rozkazy Befehle empfangen; ~ává rohy es schwillt o wächst ihm der Kamm, er sträubt den Kamm; ~ skvrny fleckig werden; ~ strach Furcht bekommen, in Furcht gerathen; ~ávám strach die Furcht greift o wandelt mich an o überkommt mich; ~ koho do služby J-n bedienſten; ~ službu u koho bei J-m in Dienſt treten; ~ šupiny Schuppen gewinnen; ~ tajemství z koho ein Geheimnis aus J-m heraus-bringen o J-m entlocken; ~ trhliny auf-, ein-ſpringen, einreißen, Borſten bekommen, borſtig werden, ⊕ hor. durchſchroten; škol. ~ co úkolem n za úkol aufbekommen; plav. ~ na vodu flott machen; ~ koho na lep n na vějičku J-n auf die Leimruthe bringen, J-n leimen, prellen, ſchnüren; ~ vítr Wind bekommen, *fig.* iez die Lunte riechen; ~ pro vítr genug haben (*v* ~ co proto); ~ vyhazov den Laufpaß bekommen, F abgeſchoben werden; lov. ~ mnoho (n málo) výsad viel (o wenig) machen; včel. ~ včely do úle Bienen einſchlagen; ~ávati zboží od koho Waren von J-m beziehen; ~ zloděje e-n Dieb erwiſchen o (ein-) fangen; ~ávati zuby zahnen, die Zähne ſtoßen; ~ávati nové zuby Zähne wechſeln; F ~ koho do země n do hrobu J-n unter die Erde bringen; p ~ ženskou ein Frauenzimmer herumbekommen o unter den Daumen kriegen; zde lze všecko ~ hier iſt alles zu haben; co ~al, to má er hat ſein Fett weg (sr. ~ co proto); *Prv.* ~aneš koláče, až ho vrána nakváče das bekommſt du mir am Nimmermehrstage. — **II.** ~ **se** $^{ů}/_{ů}$ **1.** erhalten werden; od něho s těží co se ~ane es hält ſchwer etwas ihm zu bekommen; *Prv.* za peníze ~ane se všecko für Geld iſt alles feil, für Geld kann man den Teufel tanzen ſehen; ~ se komu J-m zuth un werden, zukommen o zugehen o zufallen, J-m anheimfallen: ~ se první k slovu an erſter Stelle zum Wort kommen. **2.** ~ se kam wohin gerathen, gelangen, kommen, *fig.* ins Spiel kommen; ~ se kudy ſich wohin durcharbeiten, ſich durchbringen; ~ se odkud von wo loskommen; ~alo se mu pochvaly er erntete Lob; ~alo se mi veliké cti mir iſt viel Ehre widerfahren; ~ se do hádky in Streit gerathen, ſcharf (mit J-m) zuſammenkommen; ~ se do (pěkné) bryndy in des Teufels Küche kommen; ~ se do lidských řečí n v lidské řeči ſich ins Gerede bringen; ~ se do čích rukou n komu do rukou J-m in die Hände fallen; ~ se do sebe an einander gerathen, handgemein mit J-m werden, ſich mit J-m faſſen, Händel mit J-m bekommen; pověst ~ala se až k nám das Gerücht iſt bis zu uns gedrungen; *fig.* ~ se k veslu ans Ruder kommen; ~ se ku předu ſich vorwärts bringen; ~ se čím k cíli mit et. durchdringen; je těžko k němu se ~ der Zutritt zu ihm iſt ſchwer (zu erreichen); ~ se na vodu an ſ e-e Quelle ſtoßen, Waſſer erſchroten; ~ se komu na kobylku n ~ se na koho J-m beikommen; ~ se na svobodu freikommen; ~ se na jeviště über die Bretter gehen; ~ se v rozpor in Widerſpruch gerathen; ~ se z čeho ſich aus et. heraus-arbeiten, -wickeln, F -kriegen; ~ se za sebe ſich bekommen, einander heiraten; *Prv.* ~ se s koně na osla vom Pferd auf den Eſel kommen. **2.** $^{ů}/_{ů}$ ~ává se komu (mit e-m Infinitiv) ſich treffen, gelingen; ~alo se mi s ním mluviti es gelang mir mit ihm zu ſprechen.

dostáti I_8 *pf.*, **~vati** J_1 *dur.* **I.** $^{ů}/_{ů}$ **1.** ſtehen bleiben, ausſtehen. **2.** Stand o Stich halten, ausharren. **3.** *fig.* ~ čemu e-r Sache Genüge thun o leiſten, et. einhalten, et. erfüllen; ~ svým povinnostem ſ-n Pflichten nachkommen, ſ-e Obliegenheiten erfüllen; ~ přísaze den Eid heilig halten; ~ závazku ſich von ſ-r Verbindlichkeit löſen, ſ-r Verbindlichkeit nachkommen; ~ slibu ſ-e Zuſage o ſein Verſprechen erfüllen o (ein)halten, ſich ſ-s Verſprechens entledigen; ~ slovu das Wort halten o entlöſen. — **II.** ~ $^{ů}/_{ů}$ i ~ **se** $^{ů}/_{ů}$ o tekutinách: ſich ſetzen, ſich klären; o váhách: einſpielen.

dostava *f* C_6 **1** ↖ math. *Cosinus.* **2.** ⊕ tkalc. ~ (osnovy) Einſtellung (der Kette).

dostavba *f* C_6 **1.** Bauausführung, Ausbau *m.* **2.** Nachbau *m.*

dostavení $^{ů}/_{ů}$ *n* D_2 ~ (se) Stellung *f*, Einſtellung *f*, ~ se k soudu Erſcheinung *f*, Tageleiſtung *f*: ~ se k službě vojenské Geſtellung *f*, ~ zločinců Einbringung der Verbrecher.

dostavění $^{ů}/_{ů}$ *n* D_2 Ausbauen, Ausbau *m.*

dostaveníčko *n* C_{19} Stelldichein, Ständchen, *Rendez-vous.*

dostavěný *a* E_2 **1.** ausgebaut; o lodi: ~ až na lanovi beilfertig. **2.** ⊕ tkalc. o osnově: eingeſtellt.

dostavěti $^{ů}/_{ů}$ I_5 ~ co den Bau e-r Sache vollenden, ausbauen.

dostaviti I_{11} *pf* **I.** $^{ů}/_{ů}$ (ein)ſtellen, überliefern; ~ svědky Zeugen ſtellen o beibringen; ~ zločince e-n Verbrecher einbringen o einliefern; ⊕ tkalc. ~ (osnovu die Kette) einſtehen. — **II.** ~ **se** $^{ů}/_{ů}$ **1.** ~ se komu, k čemu, nač ſich (ein)ſtellen, ſich einfinden, erſcheinen; ~ se k vojsku einrücken; ~ se osobně perſönlich erſcheinen, in Perſon kommen. **2.** s věcným podmětem: ſich einſtellen, erfolgen, eintreffen; to se ~í jistě das wird gewiſs eintreffen, das kann nicht ausbleiben.

dostávka *f* C_8 **1.** Ausbau *m.* **2.** Hinbringen *n*, Einſtellung, Einbringung, Einlieferung.

dostavní *a* E_3 bei der Einbringung gebräuchlich: ~ knížka Einbringbüchlein *n.*

dostavník *m* A_7 Perſonenwagen, Stell-wagen, -fuhre *f*, Omnibus; ~ poštovní Eil-poſt *f*, Eil-(poſt)wagen.

dostavníkový *a* E_2 zum Stellwagen-gehörig.

dostavný *a* E_2 ſtellungspflichtig.

dostavovací *a* E_3 auf die Stellung bezüglich; ~ úřad Stellungs-amt *n*, -behörde *f*; komise koně ~ Remontierungscommiſion.

dostavování $^{ů}/_{ů}$ *n* D_2 Stellung.

dostavovati $^{ů}/_{ů}$ K_1 **1.** den Bau zu Ende führen (*v* dostavěti). **2.** ſtellen, einliefern (*v* dostaviti).

dostelu *v* dostlati.

dosti *adv.* = dost.

dostičinění $^{ů}/_{ů}$ *n* D_2 Genugthuung *f*, Satisfaction *f*, Sühne *f.*

dostičiniti $^{ů}/_{ů}$ I_{11} *dur.* genüge thun, genüge o Genugthuung o Satisfaction leiſten, Satisfaction geben; ~ čemu e-r Sache gerecht werden.

dostih *m* A_6 **1.** Einholen. **2.** ~y *pf.* Rennen *n*, Rennſpiel *n*, Wettlauf, Wettrennen *n*; ~ koňské

Pferderennen; ~y vozmo Wagenrennen; ~y lodní Schiffswettfahrt *f*; ~y veslařské Wettrudern *n*; ~y orací Concurrenzpflügen *n*; kůň k ~ům Rennpferd *n*.

dostihač *m* B_8 ↖ Wettrenner.

dostihlost *f* C_{15} Erreichbarkeit; *fig.* Erforschbarkeit, Ergründlichkeit.

dostihlý *a* E_2 erreichbar; *fig.* erforschbar, ergründlich.

dostihnouti I_1 *pf.*, **~ovati** K_1 *dur.* ⅞ 1. ereilen, erreichen, einholen, treffen; ~ při činu auf frischer That ertappen; ~ dna n pevné půdy Grund bekommen; bor. ~ předkem erörtern, erlangen, einbringen; plav. ~ loď ein Schiff besegeln o eriegeln, auf o bei-jagen. 2 *fig.* erforschen, ergründen; ~ rozumem begreifen, erfassen.

dostiučinění ⅞ *n* D_2 = dostiučinění.

dostiučiniti ⅞ I_{11} *pf.* = dosti učiniti (*v* dost).

dostižení ⅞ *n* D_2 1. Erreichung *f*, Ereilung *f*, Einholung *f*, Treffen, Ertappen. 2 *fig.* Erforschung *f*, Ergründung *f*; ~ rozumem Begreifen, Erfassen.

dostižitelnost *f* C_{15} = dostihlost.

dostižitelný *a* E_2 = dostihlý.

dostižný *a* E_2 erreichbar; gram. ~ způsob *Supinum n*.

dostlati ⅞ G_7 *pf.* vollends aufbetten; ~ postel das Bett machen.

dostojim *v* dostáti.

dostonati J_1 *pf.* I. ⅞ aufhören krank zu sein: a) genesen; b) sterben. — II. ~ se ⅞ ~ se smrti in der Krankheit sterben.

dostopek *m* B_1 lov. Überwachen.

dostopovati ⅞ K_1 *pf.* der Spur nachgehend erreichen, ausspüren.

dostoupiti ⅞ I_{11} *pf.* schreitend o im Schritt erreichen o erlangen; ~ vrcholu n na vrchol hory den Gipfel e-s Berges ersteigen o erklimmen; ~ nohou n na nohu (auf den Fuß) auftreten; ~ na trůn den Thron besteigen.

dostrašiti ⅞ I_{11} *pf.* zu schrecken aufhören; *abs.* o strašidlech: zu spuken aufhören, ausspuken.

dostřeliti ⅞ I_{11} *pf.* einstoßen.

dostřebati ⅞ J_1 *pf.* vollends ausschlürfen, auffangen.

dostředivost *f* C_{15} fys. Centripetalkraft.

dostředivý, ~ný *a* E_2 fys. centripetal; *adv.* **~ivě, ~ně** fys. medianwärts.

dostřel *m* A_8 Schuss-distanz *f*, -weite *f*, -bereich, Geschoss-, Trag-, Wurf-weite; na ~ auf Schussweite; na ~ z luku e-n Bogenschuss weit; lov. přibližiti se zvěři na ~ das Wild bespringen; ~ přímé rány Visierschussweite; ~ nízký Tiefschuss; ~ odrazný Prellschuss.

dostřelení ⅞ *n* D_2 1. Schussweite *f*. 2. Todtschießen, Abschießen.

dostřeliti I_{11} *pf.* I. ⅞ ~ koho, čeho durch e-n Schuss erreichen, bis zu J-m o e-r Sache hinschießen, J-n o et. schießend erreichen; co by z ručnice ~il auf e-n Flintenschuss weit; až tam moje ručnice ne~í bis dahin trägt m-e Flinte nicht. II. ⅞ ~ koho, co J-n o et. todt schießen, erschießen.

dostřelnost *f* C_{15} Schießbarkeit, Treff-, Trag-fähigkeit.

dostřelný *a* E_2 schießbar, treff-, trag-fähig.

dostřih *m* A_7 ⊖ Nachschur *f*.

dostříhati ⅞ J_1 *it. pf.* fertig scheren o schneiden, aus cheren, abscheren; ~ na šaty auf ein Kleid zuschneiden

dostříhnouti ⅞ I_1 *pf.* abscheren, abschneiden.

dostřik *m* A_7 Spritzweite *f*.

dostříknouti ⅞ I_1 *pf.* bis zu e-m Orte hinspritzen, et. spritzend erreichen; tam naše stříkačka ~e dahin trägt unsere Spritze.

dostříleti ⅞ J_3 *it. pf.* 1. zu schießen aufhören, ausschießen. 2. todt schießen, abschießen.

dostřižky *fpl.* C_8 die letzte Schur; postřih. Schipprschur *f*.

dostrk *m* A_7 Nachstoß.

dostrkati J_1 *it. pf.* I. ⅞ stoßend o ruckweise hinschaffen. — II. ~ se ⅞ ~ se kam mühsam wo anlangen.

dostrojiti ⅞ I_{11} *pf.* 1. vollends zurichten. 2. vollends anziehen, mit dem Anziehen (J-s) fertig sein, die Toilette beenden.

dostropní *a* E_3 bis zur Decke reichend; ⊖ hor. ~ dílo Aufbruch *m*.

dostrouhati ⅞ J_1 *pf.* fertig schaben o reiben.

do tudovati ⅞ K_1 *pf.* ausstudieren.

dostup *m* A_6 1. Zutritt. 2. Niedertritt.

dostupnost *f* C_{15} Zugänglichkeit, Ersteigbarkeit. Erreichbarkeit.

dostupný *a* E_2 zugänglich, ersteigbar, erreichbar.

dostupovati ⅞ K_1 *dur.* schreitend zu erreichen trachten; ~ vrcholu n na vrchol hory den Gipfel e-s Berges emporsteigen; ~ na nohu auf den ganzen Fuß (beim Geben) auftreten; *fig.* ~ na koho n ~ komu na kobylku J-m zu Leibe gehen, J-m zusetzen, J-m auf die Kappe gehen; ~ komu na svědomí J-m ins Gewissen reden.

dostydnouti ⅞ I_1 *pf.* vollends auskühlen.

dostýlati J_1 *dur.* im Aufbetten begriffen sein.

dosud *adv.* = dosavad.

dosudek *m* B_1 m. Schluss, Folgerung *f*; ~ návodný Inductionsschluss.

dosukovati ⅞ K_1 *pf.* ⊖ tkalc. nachscheren.

dosupěti ⅞ I_5 *pf.* ausschnaufen.

dosušiti ⅞ I_{11} *pf.* vollends o fertig trocknen, austrocknen; o ovoci: ausdörren.

dosuvka *f* C_8 ↖ gram. Epenthesis.

dosuzovati se ⅞ K_1 *dur.* ~ se čeho 1. durch Process et. zu erlangen suchen. 2. sich et. zu erschließen trachten, zu et. durch (Vernunft-)Schlüsse gelangen: p et. finden.

dosvačiti ⅞ I_{11} *pf.* ſ-e Jause beenden.

dosvěcovati ⅞ K_1 *dur.* 1. nachfeiern (*v* dosvětiti). 2. *v* dosvítiti.

dosvědčení ⅞ *n* D_2 Bezeugung, Erweisung, Bewahrheitung.

dosvědčitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 Bezeuger(in *f*) *m*, Urkundsperſon *f*.

dosvědčiti ⅞ I_{11} *pf.* für et. Zeugenschaft ablegen, von o über et. Zeugnis geben, bezeugen, beweisen, erweisen, bestätigen, bewahrheiten, beurkunden, beglaubigen. — I. ⅞ durch Zeugen darthun. — II. ~ se ⅞ ~ se kým, čím n čeho J-n o et. zum Zeugen anrufen.

dosvětačiti ⅞ I_{11} *pf.* sein flottes Leben beenden, aufhören flott zu leben.

dosvětiti ⅞ I_{11} *pf.* 1. ausweihen. 2. zu Ende feiern.

dosvit *m* A_6 völliges Tagwerden; na ~u bei Tagesanbruch.

dosvítiti I_{11} *pf.* I. ⁰/₀ 1. zu leuchten aufhören, erlöschen, verscheinen, verstrahlen 2. mit dem Lichte reichen; tam slunko ne~í dort scheint die Sonne nicht hin. — II. **se** ⁰/₇ ~ se čeho et. hinlänglich beleuchten o erleuchten.

dosyčeti ⁰/₀ I_5 *pf.* zu zischen aufhören, verzischen.

dosýlací *a* E_3 = dosílací.

dosypati ⁰/₀ J_2 *pf.* 1. zu schütten aufhören. 2. vollschütten, nach~, zu~schütten, nachfüllen.

dosypka *f* C_8 Zuschüttung, Zugabe, Zubuße.

dosyta *advb.* satt(sam); ~ se najísti sich sattessen.

dosytiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* vollends sättigen.

došafařiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* aufhören Schaffer zu sein, ausschaffern.

došaškovati ⁰/₀ K_1 *pf.* aufhören Possen zu treiben, k-n Narren mehr spielen.

došek *m* B_1 Stroh~, Dach~schaube; (*v* doch).

do•elestiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* ausrauschen.

došeptati ⁰/₀ J_1 *pf.* zu lispeln o flüstern aufhören, auslispeln, ausflüstern.

doševcovati K_1 *pf.* I. das Schusterhandwerk aufgeben, die Schusterei nicht mehr betreiben. — II. ~ **se** ⁰/₇ ~ se čeho durch das Schusterhandwerk et. erwerben.

došiti ⁰/₀ H_6 *pf.* 1. fertig nähen. 2. ausnähen, beim Nähen verbrauchen.

doškář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Strohschaubenmacher(in *f*) *m*, Strohdecker(in *f*) *m*.

došlemrati se ⁰/₇ J_1 *pf.* et. erbetteln, erkriechen.

došková *f* C_8 Schaub~, Dach~, Deck~stroh *n*.

doškový *a* E_2 aus Strohschauben; ~á střecha Schauben~, Stroh~dach *n*; *fig.* ~é pivo schlechtes Bier, Jauche *f*.

doškrábati J_2 *pf.* I. ⁰/₀ zu schaben o kratzen aufhören, vollends aufschaben o auf~, aus~kratzen. II ~ **se** ⁰/₇ 1. mühsam wohin gelangen. 2. ~ se čeho et. erkriechen.

doškrabek *m* B_1 1. Kratzteig. 2. *fig.* letztgeborenes Kind, Nestling.

doškrabovací *a* E_3 beim Auskratzen gebräuchlich; ~ stroj = doškrabovačka.

doškrabovačka *f* C_8 ⊕ Feinkratzmaschine.

doškrobiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* 1. zu stärken aufhören, vollends stärken. 2. nachstärken.

doškrtiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* auswürgen, todtwürgen.

doškubati ⁰/₀ J_1 *pf.* zu rupfen o schleißen aufhören, vollends abrupfen o abschleißen.

doškvařiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* 1. zu schmoren aufhören, ausschmoren. 2 nachschmoren.

došlapati J_2 *it. pf.* I. ⁰/₀ zu treten aufhören, vollends nieder~, zer~treten. — II. ⁰/₀ ~ kam bis zu e-m Orte zu Fuß gelangen.

došlápnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* 1. vollends auftreten. 2. ~ si kam wohin gehen; *fig.* F ~ si na koho J. treten, J-n zur Rede stellen.

došlehati ⁰/₀ J_1 *pf.* zu Tode peitschen.

došlost *f* C_{15} Reife, Zeitigkeit.

došlý *a* E_2 1. eingegangen, eingelaufen. 2. reif, zeitig; ~let mündig; ~é dítě vollständig ausgetragenes Kind. 3 abgelaufen; obch. o směnce: fällig, zahlbar; (sr. dojíti A. 4.)

došněrovati ⁰/₀ K_1 *pf.* 1. zu schnüren aufhören. 2. vollends zuschnüren

došpendliti ⁰/₀ I_{11} *pf.* mit Stecknadeln vollends zusammen~knüpfen o ~heften

došpicovati ⁰/₀ K_1 *pf.* P hosp. koppen.

došpiniti ⁰/₀ I_{11} *pf.* vollends beschmutzen; ~ň tu košili trage das (angeschmutzte) Hemd aus.

došrotovati ⁰/₀ K_1 *pf.* P hosp. ausschroten.

došroubovati ⁰/₀ K_1 *pf.* 1. zu schrauben aufhören. 2. vollends einschrauben 3 nachschrauben.

doštěpovati ⁰/₀ K_1 *pf.* 1. zu pfropfen aufhören. 2 vollends pfropfen. 3. nachpfropfen.

doštípati ⁰/₀ J_1 *it. pf.* 1. aufhören zu kneipen o zwicken o stechen (wie Insecten) o beißen, zu Ende (o Tode) kneipen usw.; 2. ~ dříví Holz fertig spalten o nachspalten.

doštkati ⁰/₀ J_1 *pf.* ausschluchzen.

doštvaná *f* E_2 lov. Halali *n*

doštvati ⁰/₀ J_9 *pf.* zu hetzen aufhören, zu Tode hetzen.

došumařiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* das Musikergewerbe aufgeben.

došuměti ⁰/₀ I_5 *pf.* ausrauschen, verrauschen, o nápoješ: abbrausen.

došveholiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* auszwitschern.

dotace [lt.] *f* Dotation, zugewiesene Einkünfte *fpl.*

dotační *a* E_3 die Dotation betreffend; ~ peníze Dotationsgelder *npl.*

dotáčeti ⁰/₀ J_3 *it. pf.* 1. zu Ende drehen; ~ nápoj zu Ende zapfen. 2. nachdrehen; ~ nápoj nachzapfen.

dotad *adv.* 1. (zeitlich) bis zu jener Zeit, bisdahin, so lange. 2. (örtlich) bis zu dieser Stelle, bis hieher; dokadž ... ~ž so lange ... so lange.

dotáhnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* 1. bis zu Ende ziehen o spannen o dehnen, ⊕ hor. einbringen; ~ čárku k čáře e-n Strich bis zur Linie ziehen (sr. dotahovací); *abs.* ~ kam an e-m Orte anlangen, bis wohin gezogen kommen. 2. nachziehen. 3. *fig.* anziehen, selbst arbeiten; *fig.* ~ to nač es dahinbringen, sich zu et. emporarbeiten; ~ to do osmdesátky sein Leben bis auf 80 Jahre bringen; F ~ to na setníka už F nach der Ochsentour Hauptmann werden; iro. tys to ~l du hast es weit gebracht. 4. 🔧 beweisen. 5. 🔧 ergänzen, ersetzen.

dotahovací *a* E_3 beim Ziehen gebräuchlich; ~ čáry Ober~ und Unter~linie (beim Schreiben); *v* dotažnice.

dotahovač B_3, **~tel** B_{11} *m* ⊕ hod. Vollzieher, F Alles oder nichts.

dotahovati ⁰/₀ K_1 *it. pf. v* dotáhnouti.

dotaji *v* dotáti.

dotamtud *adv.* bis dahin.

dotancovati K_1, **~čiti** I_{11} *pf.* I. ⁰/₀ zu Ende tanzen, austanzen. — II. ~ **se** ⁰/₇ ~ se čeho et. durch Tanzen erlangen; ~ se smrti sich zu Tode tanzen, sich den Tod durch Tanzen holen.

dotapati se ⁰/₇ J_1 ~ se čeho et. ertappen, nach et. tappen.

dotápěti ⁰/₀ J_3 *dur. v* dotopiti.

dotáti ⁰/₀ H_6 *pf.* vollends schmelzen, zergehen.

dotatý *a* E_2 völlig abgehauen.

dotavad *adv.* = dotad.

dotaviště *n* D_1 ⊕ hut. Garherd *m*.

dotaviti ⁰/₀ I_{11} *pf.* 1. vollends o gar schmelzen; ⊕ hut. den Ofen auslassen. 2. nachschmelzen.

dotaz *m* A_6, **-ka** *f* C_3 An-, Nach-, Umfrage *f*, Befragen *n*, Erkundigung *f*, Quästion *f*, Interpellation *f*; ~ k úřadu Anfrage an e-e Behörde; útrpný ~ peinliche Frage *f*; ~ na koho vznésti an J-n e-e Frage stellen, J-n interpellieren; vzíti koho na ~ J-n examinieren ○ ausfragen ○ aushören; v ~u jsoucí fraglich.

dotazník *m* A_7 Fragebogen, Nachfrage-, Erkundigungs-, Quästions-schreiben *n*.

dotazný E_2, **-ovací** E_3 *a* (an)fragend; ~ list = dotazník; právo ~ovací Interpellationsrecht; kancelář ~ovací Anfragekanzlei, Erkundigungsbureau *n*.

dotazování ⁰/₀ *n* D_2 Nachfragen, Befragen, Befragung *f*, Erkundigung *f*, Interpellierung *f*; ~ se svědka Befragung e-s Zeugen.

dotazovatel *m* B_{11}, **-ka** *f* C_3 Befrager(in *f*) *m*, Fragesteller(in *f*) *m*, Interpellant.

dotazovatise ⁰/₀ K_1 *dur.* ~ se koho nač J-n um et. fragen, bei J-m um et. an-, nach-fragen, Erkundigungen bei J-m über et. einholen ○ einziehen, Anfrage halten, Anfrage stellen, J-n über ○ wegen et. interpellieren, J-n et. ausfragen, quästionnieren; ~ se svědka e-e Befragung des Zeugen vornehmen; ~ se koho o radu sich bei J-m Rath holen.

dotazovaný *a* E_2 Befragter, Interpellat.

dotazovna *f* C_6 Anfragekanzlei, Erkundigungs-, Intelligenz-bureau *n*, Frageamt *n*, Auskunftsort *m*.

dotažek *m* B_1 Rest (im Bierfasse).

dotažnice *f* C_{11} ~ vrchní Oberlinie; ~ spodní Unterlinie.

dotčení ⁰/₀ *n* D_2 1. Berührung *f*, Anrührung *f*, Betastung *f*, Angreifen *n*. 2. Erwähnung *f*, Bemerkung *f*.

dotčený *a* E_2 1. berührt, angerührt. 2. erwähnt, besagt, fraglich, bezüglich; nahoře ▫ svrchu ▫ výše ~ obangeführt, obbenannt, obbesagt, diesbezüglich, bezogen; jak ~o wie schon erwähnt, besagtermaßen.

dotéci ⁰/₀ G_9 *pf.* 1. zu Ende fließen ○ laufen, ausfließen, auslaufen 2. ~ kam bis zu e-m Ort fließen ○ gefloſſen kommen; za den ta voda k nám doteče dieses Wasser gelangt in e-m Tage bis zu uns.

dotečka C_3, **-nice** C_{11} *f* ✎ math. *Cotangens* Cotangente.

dotečkovati ⁰/₀ K_1 *pf.* auspunktieren.

dotečný *a* E_2 berührend; ~á elektřina Contactelektricität.

dotek *m* B_1 Berührung *f*, Angreifen *n*, Betastung *f*, Contact, veg. Anschluſs, Fühlung; hud. ~ struny Griff; tel. ▫ kliďo stálý ~ Ruhecontact.

dotékati ⁰/₀ J_1 *pf.* *v* dotéci.

dotekový *a* E_2 berührend, Berührungs-; min. ~ goniometr Contactgoniometer.

dotepati J_1 *it. pf.* I. ⁰/₀ zu Ende klopfen, ausklopfen. — II. ⁰/₀ zu klopfen aufhören; ○ srdce ausschlagen.

dotěra *m* B_{18} ↕ *f* C_3, **-vec** *m* B_9 zudringlicher ○ lästiger Mensch, Zudringling *m*, Aufdringling *m*, Plage-, Quäl-geist *m*; P Arschnase *f*.

dotěravost, **-nost** *f* C_{15} Zudringlichkeit, Aufdringlichkeit, Lästigkeit, Belästigung, Insinuation; přílišná ~ Überlästigkeit, Vorlaut *m*, Vorwitz *m*.

dotěravý, **-ný** *a* E_2 zudringlich, aufdringlich, belästigend, lästig; příliš ~ überlästig, vorlaut, vorwitzig; ~ chlap lästiger Mensch, P ein wahres Brechmittel.

dotesařiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* das Zimmermannshandwerk aufgeben.

dotesati ⁰/₀ J_1 *pf.* völlig behauen.

dotětí ⁰/₀ *n* D_2 Abhauen, Niedermetzelung *f*.

dotinačka *f* C_3 ⊖ ves. Axt.

dotínati ⁰/₀ J_1 *dur.* *v* dotíti.

dotírání ⁰/₀ *n* D_2 1. Andrang *m*. 2. *fig.* Zudringlichkeit, Belästigung *f*, Überlauf *m*.

dotírati J_1 *dur.* I. ⁰/₀ zu Ende reiben. — II. ⁰/₀ ~ na koho J-m hart ○ scharf zusetzen, J-n bedrängen ○ bestürmen, F J-m zu Leibe gehen; ~ nač gegen et. anstürmen. — III. ~ se ⁰/₀ sich eindrängen, sich aufdrängen, sich anbiedern, P sich J-m an den Kopf werfen; ~ se k dědictví Erbschleicher sein.

dotíravost, **-ý** *v* dotěravost, -ý.

dotisíciti ⁰/₀ I_{11} *pf.* ✎ bis auf 1000 ergänzen.

dotisk *m* A_7 1. ⊖ typ. völliger Abdruck. 2. ⊖ typ. Nachdruck. 3. *fig.* Zwang *m*.

dotisknouti I_1 *pf.* I. ⁰/₀ 1. niederdrücken. 2. ⊖ typ. zu Ende ○ fertig drucken, ausdrucken. 3. ⊖ typ. nachdrucken. 4. *fig.* zwingen. — II. ~ se ⁰/₀ 1. fertig gedruckt werden. 2. sich eindrängen.

dotisknutí ⁰/₀ *n* D_2 1. Niederdrückung *f*. 2. *fig.* Bezwingung. 3. = dotisk 1. 2.

dotíti ⁰/₀ H_1 1. vollends abhauen, *fig.* niederhauen, niedermetzeln. 2. *fig.* ~ komu J-m hart ○ fest zusetzen.

dotížnost *f* C_{15} ✎ Schwergewicht *n*.

dotížný *a* E_2 ✎ wuchtig (durch Überladung).

dotka(d)lcovati ⁰/₀ K_1 *pf.* das Weberhandwerk aufgeben.

dotkati ⁰/₀ J_1 *pf* ausweben, abwirken.

dotknouti se ⁰/₀ I_1 *pf.* 1. ~ se čeho et. leicht berühren, anrühren, amaſten, angreifen; ~ se prstem čeho et. antupfen, anstippen, touchieren, an et. (an)streifen; ~ se strun in die Saiten greifen, die Saiten anschlagen; v letu vody se ~ die Flut wippen; *Prv.* ruka boží se ho dotkla Gottes Hand hat ihn berührt. 2. *fig.* ~ se čeho et. berühren, erwähnen, bemerken, andeuten, über et. leicht hinweggehen ○ hingleiten ○ wegeilen. 3. *fig.* ~ se koho bolestně ▫ citelně J-m ans Her; ○ an die Seele greifen; ~ se slabé stránky či J-n bei ſ-r schwachen Seite faſſen ○ nehmen ○ fangen; ~ se cti či J-s Ehre angreifen, J-n an ſ-r Ehre kränken, J-s Ehre nahetreten.

dotknutelnost *f* C_{15} Betastbarkeit, Antastbarkeit.

dotknutelný *a* E_2 berührbar, betastbar, antastbar.

dotknutí ⁰/₀ *n* D_2 1. Berührung *f*, Antastung *f*, ⊖ Contact (*v* dotek); jemné ~ Tick *m*, Tipp *m* 2. *fig.* Berührung *f*, Erwähnung *f*, Bemerkung *f*, Andeutung *f*. 3. *fig.* citelné ▫ bolestné ~ Kränkung *f*, Beleidigung *f*, Verletzung *f*.

dotlačiti I_{11} *pf.* I. ⁰/₀ 1. vollends ausdrücken, auspressen, niederdrücken. 2. ⊖ typ. durchdrucken; vin. nachkeltern. — II. ~ se ⁰/₀ sich durchdrängen.

dotlačovačka *f* C_3 ⊖ ▫ vodního kola Aufschlagschaufel.

dotlíti ⁰/₀ I_3 *pf.* vollends verwesen.

dotlouci G_9 *pf.* I. ⅞ 1. vollends zerſchlagen. 2. ~ koho Ɜ-n todtſchlagen. — II. ⅞ o slavíku a srdci ausſtlagen, zu ſchlagen aufhören. — III. ~ se ⅞ 1. ~ se do čeho durch Schlagen o Pochen wohin gelangen; nemohl se ~ do domu trotz ſ-s Pochens wurde er nicht ins Haus eingelaſſen. 2. *fig.* ~ se kam mühſam wohin gelangen 3. ~ se koho durch Schlagen o Pochen Ɜ-n wecken.

dotlukadlo *n* C_{18} ⊕ zlatot. Dünnſchlagform *f.*

dotnouti *v* dotíti.

dotočiti ⅞ I_{11} *pf.* 1. vollends abdrehen, ausdrehen, ausdrechſeln. 2. o nápojích auszapfen, abzapfen.

dotok *m* A_7 I. 1. Hinfließen *n.* 2. Nachfließen *n*, Nachlauf. — II. lov. Ausbalzen *n.*

dotokati ⅞ J_1 *pf.* lov. ausbalzen, verbeißen.

dotomiti ⅞ I_{11} *pf.* ⊕ hut. ~ (surové železo das Roheiſen) nachbraten.

dotopiti I_{11} *pf.* I. ⅞ 1. zu Ende heizen, ausheizen. 2. vollends verſenken, untertauchen. — II. ~ se ⅞ ~ se čeho et. erheizen, erwärmen.

dotoužiti se ⅞ I_{11} *pf.* 1. ſich zu ſehnen aufhören. 2. ~ se čeho et. erſehnen; konečně se toho ~l endlich ward ſ-e Sehnſucht erfüllt.

dotrápiti ⅞ I_{11} *pf.* zu quälen o zu peinigen aufhören: u. sm. zu Tode quälen.

dotřásti G_7 *pf.* I. ⅞ vollends abſchütteln. — II. ~ se ⅞ auszittern, verzittern.

dotrávit ⅞ I_{11} *pf.* vollends verdauen.

dotřepati J_1 *pf.* I ⅞ 1. vollends ausſchütteln. 2. ⊕ hosp. ~ len den Flachs ausbrechen. — II. ⅞ ~ sebou auszappeln.

dotřepky *fpl.* C_8 das letzte (aus e-m Sacke ausgeſchüttelte) Mehl.

dotřesknouti ⅞ I_1 *pf.* zerſchlagen.

dotřeštěti ⅞ I_2 *pf.* ausſchwärmen.

dotřeštiti ⅞ I_{11} *pf.* vollends zum Narren machen.

dotrhati ⅞ J_1 *it. pf.* nach-, zer-reißen; F ~ šaty ein Kleid austragen.

dotrhnouti I_1 *pf.* I. ⅞ 1. vollends zerreißen. 2. nachreißen; ~ rybu e-n Fiſch todt reißen. 3. *fig.* F ~ koho Ɜ-m den Reſt geben. — II. ⅞ ~ kam wohin gezogen kommen. *Prv.* přece jednou čert na něho ~l endlich iſt ihm der Teufel doch ins Genick gekommen — III. ~ se ⅞ F ſich vollends betrinken, ſich den Reſt geben.

dotřískati ⅞ J_1 *it. pf.* zerſchlagen.

dotříti H_1 *pf* I. ⅞ 1. vollends zerreiben. 2. zu reiben aufhören. — II. ~ se ⅞ 1. ~ se čeho et. gehörig abreiben o abſcheuern. 2. ~ se kam ſich wohin eindrängen o einſchleichen. 3. *abs.* ~ se zu laichen a fhören, verſtreichen.

dotroubiti ⅞ I_{11} *pf.* (auf die Trompete) zu blaſen aufhören, abblaſen.

dotrousiti I_{11} *pf.* I. ⅞ zu Ende ſtreuen, ausſtreuen. — II. ~ se ⅞ F einzeln wohin gelangen o kommen.

dotrpěti ⅞ I_5 *pf.* ausleiden, ausdulden; ~l er hat ausgeſtanden.

dotruhlařiti ⅞ I_{11} *pf.* das Tiſchlerhandwerk aufgeben, aufhören Tiſchler zu ſein.

dotruchliti ⅞ I_{11} *pf.* zu Ende trauern, austrauern

dotrvalost *f* C_{15} Nachhaltigkeit.

dotrvalý *a* E_2 nachhaltig, erhalten; ~é jméno erhaltener Name o Ruf.

dotrvati J_1 *pf.* I. ⅞ 1. ausdauern, aushalten, ausharren. 2. nachhalten, erhalten bleiben. — II. ~ se ⅞ ~ se čeho et. erleben.

dotryskati ⅞ J_1 *it. pf.* 1. ausgaloppieren. 2. o vodotrysku ausſpringen, zu ſpringen aufhören.

dotučněti ⅞ I_2 *pf.* vollends fett werden.

dotučniti ⅞ I_{11} *pf.* ausmäſten.

dotud *adv.* = dotad.

dotupiti ⅞ I_{11} *pf.* vollends abſtumpfen.

dotuziti ⅞ I_{11} *pf.* vollends feſt machen, erhärten, beſtärken.

dotvrditi ⅞ I_{11} *pf.* 1. vollends hart machen, erhärten. 2. ⊕ hut. nachhärten. 3. *fig.* erhärten, bekräftigen, beſtätigen. 4. ~ koho v čem Ɜ-n in et. vervollkommnen.

dotvrdnouti ⅞ I_1 *pf.* völlig hart werden.

dotvrzeni ⅞ *n* D_2 1. Erhärtung *f.* 2. ⊕ hut. Nachhärten, Nachhärtung *f.* 3. *fig.* Erhärtung *f*, Bekräftigung *f*, Beſtätigung *f.* 4. ~ v čem Vervollkommnung *f.*

dotyčiti ⅞ I_{11} *pf.* ausſtängeln.

dotyčník *m* A_7 math. Berührungspunkt.

dotyčný *a* E_2 1. berührend; ~ bod Berührungspunkt; ~á električnost Contactelektricität. 2. ⁺₊ bezüglich, betreffend, reſpectiv; *adv.* ~ě beziehungsweiſe.

dotyk *m* A_7 = dotek.

dotýkací *a* E_2 berührend; tkalc. ~ rameno Fühler *m*

dotýkání ⅞ *n* D_2 1. Berührung *f*, Anrührung *f*, Betaſtung *f*, Contact *m*, Tangierung *f*; ~ magnetické magnetiſche Striche *mpl.* 2. *fig.* Kränkung *f*, Beleidigung *f*; ~ cti Ehrenkränkung *f.*

dotýkaný *a* E_2 berührt, angerührt; u. sm. geweiht (durch Berührung e-s anderen geweihten Gegenſtandes).

dotýkati se ⅞ J_6 *it.* 1. ~ se čeho et. leicht berühren, anrühren, antaſten, et. anfühlen, (mit der Hand) ſtreifen o beſtreichen; sr. dotknouti se 1.; ~ se sluchu ans Ohr ſchlagen; ~ se nebes bis in den Himmel hineinragen; ruka boží těžce se ~ká die Hand Gottes liegt ſchwer auf ihm; jezd. ~ se přední podkovou podkovy zadní ſchmieden; lov. ~ se půdy čenichem eintüpfen; lov. kormidlo ~ká se půdy das Steuerruder fiſcht. 2. an et. ſtoßen o (an)grenzen, et. tangieren, mit et. Fühlung haben o in Fühlung ſtehen. 3. ~ se koho Ɜ-n nahegehen, angehen, betreffen; co se mne ~če was mich anbelangt, ſoviel an mir liegt; co a pokud se ~če beziehungsweiſe, mit o in Bezug auf..., in Anbetracht...; jeho bol hluboce se mne ~ká ſein Schmerz geht mir ſehr zu Herzen; to se ~ká jeho svědomí das geht ihm ins Gewiſſen; ~ se koho slovy Ɜ-n mit Worten angreifen, ſticheln, F beißen; ~ se čeho slovy an et. anſpielen; ~ se koho bolestně a citelně v dotknouti 3.; cti se ~kající ehrenrührig, verletzend, injuriös.

dotýkavý *a* E_2 1. berührbar. 2. anliegend, angrenzend. 3. *fig.* nahegehend, anzüglich, beleidigend, verletzend; *adv.* ~ě

dotykový *a* E_2 berührend; plocha ~á Berührungsfläche.

doubal A_1, **~álek** A_5 *m* Grübler, Stierler.

doubati = dobati.

doubek B_1, **~ec** B_{14} *m* junge Eiche *f.*

doubí *n* D_2, **~ina** *f* C_6 Eichenwald(ung *f*) *m.*

doublé [fr. ãu du–] *n neskl.* hud. Doppelschlag: hra na kuličnýku Stoß mit doppeltem Abstoß.

doublette [fr. ãu dublet] *f* C_6 *id.* **1.** Doppelding *n*, Doppelwort *n*, Doppelexemplar *n*. **2.** hud. Doppeloctave (in der Orgel).

doubrav(in)a *f* C_6 Eichenwald(ung *f*) *m*.

doubravní *a* E_3 im Eichenwalde wachsend

doubravník *m* A_7 **1.** bot. *Melittis melissophyllum* Berg-, Wald-melisse *f*, Honig-, Immenblatt *n*, Griestraut *n*. **2.** ℙ Herrnpilz.

do-učená *f* E_2 die letzte Zeit der Lehre.

do-učenec *m* B_{12} ein Ausgelernter.

do-učení ⅞ *n* D_1 Auslernen.

do-učitelovati ⅞ K_1 *pf.* aufhören Lehrer zu sein.

do-učiti I_{11} *pf.* **I.** ⅞ auslehren. — **II.** ~ **se** ⅞ ~ se čemu **a)** et. auslernen; **b)** et. nachlernen, nachbilden.

do-účtovati ⅞ K_1 *pf.* vollends verrechnen.

do-uditi ⅞ I_{11} *pf.* ausräuchern.

doufalost *f* C_{15}, **-ý** *a* E_2 = doufanlivost, -ý.

doufání ⅞ *n* D_2 Hoffen, Hoffnung *f*.

doufanlivost *f* C_{15} Zutraulichkeit, Ver-, Zu-trauen *n*.

doufanlivý *a* E_2 zutraulich, vertraulich; hor. -é hory höffliches Bergwerk; *adv.* -ě.

doufati ⅞ J_1 *dur.* ~ v koho a več, na koho a nač (↖ ⅞ ~ co) et. (an)hoffen, Hoffnung in J-n o in et. setzen, Hoffnung hegen; s jistotou sich trösten, daß ..., dem Vertrauen sich hingeben, daß ...; jak -ám(e) hoffentlich; jak -ám v Boha so wahr mir Gott helfe; *Prv.* v Boha -ej a sám koukej Gott gibt wohl das Wasser, aber nicht den Krug; -ej směle, dokud duše v těle bis zum letzten Athemzug verliere die Hoffnung nicht.

douche [fr. ãu duš] *f* C_9 *id.*, Gieß-, Regen-, Spritz-bad *m*.

doupě *n* D_5 **1.** Höhlung *f*, Höhle *f*; ~ ve stromě Baumhöhle. **2.** Wild-höhle *f*, -lager; lov. Bett, Lug *m*, Noth-, Flucht-bau *m*, Fluchtröhre *f*; ~ jezevčí Dachsbau *m*, Gejchlaufe, Gejchleife; ~ ~ liščí Fuchs-bau *m*, -grube *f*, -loch; ~ bobří Biber-bau *m*, -haus; jíti do -ěte zu Bau gehen; v -ěti se uhnízd·ti sich einnisten. **3.** Schlupfwinkel *m*, Nest; ~ zlodejské Diebs-höhle *f*, -herberge *f*.

doupnák, **-ňák** *m* A_3 zo. *Columba oenas* Birk-, Holz-, Hohl-, Wald-taube.

doupnatěti ⅞ I_2 *inch.* hohl werden.

doupnatost *f* C_{15} hohle Beschaffenheit, Hohlheit, Cavernosität.

doupnatý *a* E_2 höhlig, hohl, rogel(ig), cavernös.

do-upomínati se ⅞ J_1 *pf.* ~ se čeho et. durch Einmahnen erlangen, nach langem Mahnen eintreiben o erhalten.

doura *f* C_4 ℙ Loch *n* (= díra).

do-úřadovati ⅞ K_1 *pf.* zu amtieren aufhören.

doušek *m* B_1 Zug (beim Trinken), Trunk, Schluck, Satz, Schlürf; ~ na odchodnou Abſchiedstrunk, Scheidebecher; jedním -kem a na jeden ~ in e-m Zuge.

douška *f* C_9 bot. *Thymus vulgaris* Quendel *m*, Gundelkraut *n*, Thymian *m*; mateří ~ *Thymus serpyllum* Feldpolei, Bettſtroh *n*; ~ peprná *Thymus piperella* Pfefferthymian.

do-uška *f* C_9 Nach-, Bei-schrift, *Postscriptum n*.

douškovitý *a* E_2 quendelartig.

douškový *a* E_2 quendelig.

doušník *m* A_3 bot. *Calamintha* Calaminthe *f*, Bergminze *f*.

do-ušný *a* E_2 ↖ -á zpověď Ohrenbeichte.

douštěnka *f* C_5 bot. *Cleonia* Kreuzpflanze.

douti H_8 *dur.* **I.** ⅞ b ajen, weben. — **II.** ~ **se** ⅞ **1.** aufwellen, aufwallen, erbranden. **2.** *fig.* ſich aufblähen, ſich brüſten.

doutlivka, **-nač-** *f* C_8 phosphorescierendes Holz *n*, Baummoder *m*, Glimmholz *n*.

doutnák *m* A_4 Lunte *f*, Zünd-ſchnur *f*, -ſtrick, Brandſchlag, Schlagröhre *f*.

doutnání ⅞ *n* D_2 Glimmbrand *m*.

doutnati ⅞ J_1 *dur.* glimmen.

doutnavka *f* C_8 = doutlivka.

doutnavý *a* E_2 glimmend.

doutník *m* A_7 Cigarre *f*, F fert. Glimmſtengel.

doutníkář *m* B_4, **-ka** *f* C_8 Cigarren-erzeuger(in *f*) *m*, -arbeiter(in *f*) *m*, -händler(in *f*) *m*.

doutníkářský *a* E_2 dem Cigarrenerzeuger eigen; ~ obchod Cigarrenhandlung.

doutníkářství *n* D_2 Cigarren-erzeugung *f*, -handlung *f*.

douvačka *f* C_8 ⊖ kožel. Schwellfarbe.

do-uviti ⅞ I_{11} *pf.* poet. vollends flechten.

do-uzený *a* E_2 ausgeräuchert.

doužina *f* C_6 = dužina.

doužka *f* C_8 ⊖ bud. (kleine) Daube, Stab *m*.

doužkování ⅞ *n* D_2 Iriſieren, Iriſierung *f* (der Mineralien).

doužkovati ⅞ K_1 *dur.* iriſieren.

dovábiti I_{11} *pf.* **I.** ⅞ zu locken aufhören. — **II.** ~ **se** ⅞ ~ se čeho et. herbeilocken.

dováděč *m* B_3, **-ka** *f* C_8 = dováděk.

dovádění ⅞ *n* D_2 Muthwillentreiben, Poltern, Schäkern, Bübeln, Dammeln.

dováděti ⅞ J_3 *dur.* Muthwillen o Poſſen treiben, poltern, ſchäkern, bübeln, dammeln, geilen, faſeln.

dováděk *m* A_2, **-ka** *f* C_8 Polterkopf.

dovádivost *f* C_{15} Neigung zum Schäkern, Schäkerluſt, Schäkerei.

dováděvý *a* E_2 muthwillig, ſchäkerhaft, polterig, dammelig.

dovadnouti ⅞ I_1 *pf.* vollends verwelken.

doválčení ⅞ *n* D_2 Beendigung *f* des Krieges.

doválčiti I_{11} *pf.* **I.** ⅞ zu kriegen aufhören, den Krieg beenden, auskriegen. **II.** ~ **se** ⅞ ~ se čeho et. durch Krieg gewinnen, et. erkämpfen.

dovalení ⅞ *n* D_2 Hinwälzung *f*, Hinrollen.

doválení ⅞ *n* D_2 **1.** Hinwälzen, Hinrollen. **2.** Auskuöten, Auswirken. **3.** = doválčení.

dováleti ⅞ J_3 *it. pf.* **1.** hinwälzen, hinrollen. **2.** (též ⅞ ~ se čeho) et. auskuöten, auswirken. **3.** = doválčiti.

dovalchovati ⅞ K_1 *pf.* **1.** auswalken. **2.** nachwalken.

dovaliti ⅞ I_{11} *pf.* **1.** zu Ende wälzen, auswälzen. **2.** nieder-reißen, -ſtürzen.

dovanouti ⅞ J_1 *pf.* = dovíti 2.

dovar *m* A_7 Garkochen *n*, Garſieden *n*.

dovaření ⅞ *n* D_2 = dovar.

dovařenost *f* C_{15} Garheit, Gargekochtſein *n*.

dovařený *a* E_2 gar (gekocht).

dovářeti ⅞ J_3 *dur.* nachkochen; ⊕ solív. socken, so(o)gen.
dovařiti I_{11} *pf.* **I.** ⅞ **1.** gar kochen o sieden, auskochen. **2.** nachkochen; ⊕ pivov. nachbrauen. — **II.** ~ **se** ⅟ᵣ gar werden.
dovářka *f* C_8 Auskochen *n*, Nachkochen *n*, Nachbrauen *n*.
dováti ⅟ₙ J_{12} *pf.* = dovíti *B*.
dovázati ⅞ J_4 **1.** zu binden aufhören, ausbinden. **2.** nachbinden.
dovážecí *a* E_3 auf die Einfuhr bezüglich (*v* dovozný).
dovážeč *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Ein-, Zu-führer(in *f*) *m*, Frachtführer(in *f*) *m*, Frachter *m*, Importeur *m*, ⊕ hor. ~ rudy Vorläufer.
dovážení ⅟₀ *n* D_2 Zuführung *f*, Ein-, Zufuhr *f*, Importation *f*, Import *m*.
dovážeti ⅞ J_3 *dur.* (mit Wagen) ein-, zuführen, importieren; ⊕ hor. zulaufen, zufördern.
dovážiti ⅞ J_{11} *pf.* **1.** vollends abwägen. **2.** (vollends) ausschöpfen. **3.** volles Gewicht geben, zuwägen.
dovážka *f* C_3 **1.** Ein-, Zu-fuhr, Import *m*. **2.** Zuwage.
dovažnost *f* C_{15} Vollwichtigkeit.
dovažný *a* E_2 vollwichtig.
dovažovati K_1 *dur.* **I.** ⅞ **1.** nachwägen. **2.** zuwägen. — **II.** ⅟ₙ vollwichtig sein.
dovčelařiti ⅟ₙ I_{11} *pf.* die Bienenzucht aufgeben.
dovečeřeti ⅟ₙ I_5 *pf.* das Nachtmahl beenden.
dověčný *a* E_2 ewig (dauernd).
dovedení ⅟₀ *n* D_2 **1.** (kam) Hinführen, Hinführung *f*. **2.** Aus-, Voll-führung *f*. **3** (čím) Begründung *f*, Beweis; ~ práva Bewährung des Rechtes.
dověděti se ⅟ᵣ K_3 *pf.* ~ se čeho et. erfahren, in Erfahrung bringen, inne werden, zu wissen bekommen, sagen hören; doví se o tom er wird es erfahren, es wird zu ſ-n Ohren gelangen o kommen, er wird davon Wind bekommen.
dovednost *f* C_{15} Geschicklichkeit, Geläufigkeit, Gewandtheit, Kunstfertigkeit, Kunstgriff *m*, Vortheil *m*; *Prv.* štěstí nad ~ mit Glück kommt man weiter als mit Geschick.
dovedný *a* E_2 geschickt, geläufig, gewandt, kunstfertig.
dovedu *v* dovésti.
dověnčiti ⅞ I_{11} *pf.* (vollends) bekränzen.
dověsiti I_{11} *pf.*, **~šeti** J_3 *it. pf.* ⅞ zu hängen aufhören.
doveslařiti ⅟ₙ I_{11} *pf.* aufhören Ruderer zu sein
doveslovati ⅟ₙ K_1 *pf.* **1.** zu rudern o zu steuern aufhören. **2.** bis zu e-r Stelle hinrudern.
dovésti G_1 *pf.* **I.** ⅞ **1.** hinführen, hinbringen, geleiten; ⊕ hor. einbringen; ~ koho domů Ɔ-n heimbringen o nach Hause bringen o schaffen. **2.** aus-, voll-führen; ~ co (k cíli a k místu a konci) et. zustande o zuwege o zurecht bringen, et. ins Werk setzen, treffen, bewirken, bewerkstelligen; to každý dovede das trifft ein jeder; dovedu mlčeti ich verstehe o weiß zu schweigen; dovedu toho, že mi bude popřáno sluchu ich weiß o kann mir Gehör verschaffen; ~ si zjednati poslušnost sich Gehorsam zu verschaffen wissen; ~ se opanovati sich zu beherrschen wissen, Herrschaft über sich selbst haben; ten chlapec nedovede seděti dieser Knabe hat kein Sitzfleisch. — **II.** ⅟ₙ ~ čeho et. darthun, ausführen, e-n Beweis herstellen, erweisen, beweisen; ~ čeho na koho Ɔ-n e-r Sache überführen o überweisen.
dovětek *m* B_1 Codicill *n*.
dovětí *n* D_2 gram. Apodosis *f* (= závětí).
dovětkový *a* E_3 codicillarisch; doložka ~á Codicillarclausel.
dovětrovati ⅞ K_1 *pf.* hosp. ausworfeln.
dovezení ⅟₀ *n* D_2 Zuführung *f*, Zu-, Einfuhr *f*.
dovézti ⅞ G_3 *pf.* (mit Wagen) zu-, ein-führen, einfahren; dovezu ho domů ich werde ihn nach Hause fahren.
dovídati se ⅟ᵣ J_1 ~ se čeho et. erfahren o in Erfahrung bringen, zu wissen bekommen, sagen hören; ~ám se z novin, že ... ich lese o finde in der Zeitung, dass ...
dovídný *a* E_2 ersehbar, absehbar.
dovichřiti ⅟ₙ I_{11} *pf.* ausstürmen, austoben, austosen.
dovíjeti ⅞ J_3 *dur.* zu Ende winden, aufwinden.
dovím se *v* dověděti se.
dovinouti H_{12} *pf.*, **~ovati** K_1 *freq.* ⅞ *v* dovíti A.
do íráky *mpl.* A_7 ⊕ Backen (e-s Meißelbohrers).
dovířiti ⅟ₙ I_{11} *pf.* auswirbeln.
dovíti A. ⅞ H_8 *pf.* aufwinden, aufhaspeln. **B.** ⅟ₙ H_9 *pf.* auswehen (= dováti).
dovláčeti J_3 *it. pf.* **I.** ⅞ ⊕ hosp. zu Ende eggen, auseggen. — **II.** ~ **se** ⅟ᵣ ~ se kam sich bis wohin schleppen.
dovladařiti *iti* ⅟ₙ I_{11} *pf.* aufhören Regent zu sein, zu regieren aufhören; ~l sein Reich ist vorbei o zu Ende.
dovlažiti ⅞ I_{11} *pf.* vollends anfeuchten.
dovléci G_9 *pf.* **I.** ⅞ hinschleppen. — **II.** ~ **se** ⅟ᵣ ~ se kam sich bis wohin schleppen.
dovlhnouti ⅟ₙ I_1 *pf.* vollends feucht werden
dovnitř *adv.* ins Innere, einwärts, nach innen (zu), herein; záhyb ~ Einbuchtung *f*; na všech stranách prší ~ es regnet überall durch.
dovodění ⅟₀ *n* D_2 Beweisführung *f*.
dovodící *a* E_3 beweisend.
dovoditel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 Beweisführer (-in *f*) *m*.
dovoditelnost *f* C_{15} Nachweisbarkeit, Er-, Nach-weislichkeit.
dovoditelný *a* E_2 nachweisbar, er-, nachweislich; *adv.* **~ě**.
dovoditi ⅞ I_{11} *it. pf.* **1.** zu führen o geleiten aufhören (*v* dovésti 1.). **2.** begründen, darlegen, darthun; ~ z čeho aus et. folgern.
dovochlovati ⅞ K_1 *pf.* ab-, aus-hecheln.
dovolací *a* E_3 e-e Berufung o Revision betreffend; ~ spis Revisionsschrift *f*; ~ stížnost R curs *m*.
dovolatelnost *f* C_{15} Erreichbarkeit.
dovolatelný *a* E_2 erreichbar.
dovolati se ⅟ᵣ J_1 *pf.* ~ se čeho et. durch Rufe wecken, herbeirufen, errufen, erschreien.
dovolávání (**se**) ⅟₀ *n* D_2 Anrufung *f*, Revision(szug *m*) *f*.

dovolávati se ⁰/₇ J₁ *it.* ~ se čeho et. anrufen, sich auf et. berufen, beziehen; ~ se budoucnosti an die Nachwelt appellieren; ~ se ochrany čí J-n um Schutz anrufen; ~ se soudu gerichtliche Hilfe suchen; ~ se z rozsudku gegen ein Urtheil die Revision ergreifen; jeho se ~ám er ist mein Gewährsmann.

dovolená *f* E₂ Urlaub *m*, Beurlaubung; dáti ~ou komu J-m e-n Urlaub geben, J-n beurlauben; ~ na čtyři neděle Urlaub auf die Zeit o Dauer von vier Wochen; býti na ~é auf Urlaub sein, Urlaub haben; *plav.* míti ~ou na pevninu Landgang haben.

dovolenec *m* B₉ Urlauber, Beurlaubter; ~ci *pl.* Beurlaubt-nstand *m*.

dovolení ⁰/₀ *n* D₂ Erlaubnis *f*, Bewilligung *f*, Gestattung *f*, Zulassung *f*, Vergunst *f*, Fug *m*; s ~ím n z ~í mit Verlaub, mit Erlaubnis o Respect zu sagen; prositi o ~ um Erlaubnis fragen; ~ k jízdě Fahrschein; ~ loviti Fischereierlaubnis; ~ prodávati Licenz *f*.

dovolenka *f* C₆ *voj.* Urlaubs-schein *m*, -certificat *m*.

dovolenost *f* C₁₅ Erlaubtsein *n*, Statthaftigkeit, Zulässigkeit; 🔧 ~ básnická poetische Licenz.

dovolený *a* E₂ erlaubt, statthaft, gestattet, zulässig, unverwehrt; v zemi ~ landesbefugt; jest ~o es ist erlaubt, es steht frei.

dovolitelnost *f* C₁₅ Erlaubbarkeit, Zulassbarkeit.

dovolitelný *a* E₃ erlaubbar, zulassbar.

dovoliti I₁₁ *pf.* I. ⁰/₀ 1. erlauben, zulassen, gestehen, gestatten, verstatten, vergönnen, Erlaubnis geben o ertheilen; ~ komu mluviti J-n zu Worte kommen lassen, J-m das Wort ertheilen; ~ komu vyjiti J-n fortlassen; ~ přístup k čemu zu et. den Zutritt gestatten, et. aufthun, ~íte li wenn Sie gestatten, wenn ich so frei sein darf; ~te n račte ~ mit Verlaub, mit Vergunst(en); ~te, ať dopovím lassen Sie mich ausreden. 2. beurlauben. 3. 🔧 einwilligen. — II. ~ si ⁰/₇ sich erlauben, sich die Freiheit nehmen, sich getrauen, (so) frei sein; ~ si *dem.* sich vermessen, sich herausnehmen, sich unterstehen, sich beigehen lassen, sich erfrechen, wagen; ~íme si sděliti wir werden uns beehren mitzutheilen o zu eröffnen.

dovolovací *a* E₃ auf die Erlaubnis bezüglich: ~ lístek Erlaubnisschein (= dovolenka).

dovolnost *f* C₁₅ Beliebigkeit, Willkür.

dovolný *a* E₂ beliebig, nach Belieben, willkürlich, frei; *adv.* ~ě.

dovolovatel *m* B₁₁, **~ka** *f* C₈ Erlaubnisgeber(in *f*) *m*, Erlauber(in *f*) *m*.

dovoněti I₅ *pf.* I. ⁰/₀ zu riechen aufhören, ausriechen. — II. ⁰/₀ ~ co odkud den Geruch e-r Sache von e-m Orte erspüren o wahrnehmen.

dovoz *m* A₆ Zufuhr *f*, Einfuhr *f*, Eingang, Import, Transport; ~ po moři Einfuhr zur See; ~ zpětný Wiedereinfuhr; ~ zboží Güterverkehr; zákaz ~u Sperre *f*; zameziti ~ die Zufuhr abschneiden; (*m.* dovážka 1.).

dovozce *m* B₁₁ Frachter, Importeur (*v* dovážeč).

dovozek *m* A₇, **~nina** *f* C₆ Einfuhr-gut *n*, -artikel *m*.

dovození ⁰/₀ *n* D₂ *v* dovoditi; ~ práva Bewährung des Rechtes.

dovozník *m* A₃ = dovozce.

dovozný E₂ I. *a* 1. die Einfuhr betreffend; clo ~é Einfuhrs-, Eingangs-zoll; ~ list Einfuhrschein, -pass; ~ obchod Einfuhrhandel, Importhandel; ~á šachta Zuförderschacht; ~ sazba Fabrtarif *m*. 2. einführbar, importierbar. — II. ~é *n* Einfuhr-, Fracht-gebür, Fuhr-geld, -lohn *m*: *plav.* procentová přirážka k ~ému Kaplaken *n*.

dovozovací *a* E₃ die Folgerung o Deduction betreffend: ~ methoda Deductionsmethode.

dovozování ⁰/₀ *n* D₂ Folgerung *f*, Deduction *f*, Argumentation *f*.

dovozovati ⁰/₀ K₁ *dur.* folgern, deducieren, argumentieren, schließen.

dovožená *f* E₂ (Arbeiter-)Mahl *n* nach vollendeter Getreideeinfuhr.

dovrávorati ⁰/ₙ K₁ *pf.* hintaumeln.

dovrci ⁰/ₙ G₉ *pf.* = dovrhnouti.

dovrčeti ⁰/ₙ I₅ *pf.* zu schnurren aufhören, ausschnurren, -knurren.

dovřelost *f* C₁₅ Gargekochtsein *n*, Garheit.

dovřelý *a* E₂ gargekocht.

dovřeštěti I₅ *pf.* I. ⁰/ₙ zu schreien aufhören, sich ausschreien. — II. ~ se ⁰/₇ ~ se čeho et. erschreien, durch Geschrei erreichen.

dovrh *m* A₇ *dět.* Wurfweite *f*.

dovrhnouti I₁ *pf.* I. ⁰/₀ zu werfen aufhören, auswerfen; *n. sm.* aus-brechen, -speien. — II. ⁰/ₙ ~ čím mit et. bis wohin werfen, hinwerfen.

dovrch *m* A₇ *astr.* Azimuth, Scheitelkreis.

dovrchní *a* E₃ ⊕ *hor.* schwebend, steigend; ~ střída schwebende Strecke, Fahrüberhauen *n*, Auffahrt, Aufbruch *m*; ~ bok Steigendstoß; *adv.* ~ě: pracovati ~ě aufbrechen.

dovrcholiti ⁰/ₙ I₁₁ *pf.* vollends gipfeln, culminieren.

dovřiti H₁ *pf.* I. ⁰/₀ vollends schließen, F zumachen. — II. ⁰/ₙ gar-kochen, -werden.

dovrkati ⁰/ₙ J₁ *pf.* zu girren aufhören.

dovrstviti ⁰/₀ I₁₁ *pf.* ~ co die letzte Schichte auf et. legen

dovršená *f* E₂, **~í** ⁰/₀ *n* D₂ Aufhäufung *f*, Vollwerden *n*, Vollfüllung *f*, Ergänzung *f*, Vollendung *f*; na ~í a na ~ou neštěstí zu größerem Unglück, um das Unglück voll zu machen.

dovršenost *f* C₁₅ Vollendetsein *n*.

dovršitel *m* B₁₁ Erfüller, Vollender.

dovršiti I₁₁ *pf.* I. ⁰/₀ aufhäufen, voll machen; vollfüllen, ergänzen, vollenden, e-r Sache die Krone aufsetzen; ~ míru ein Maß häufeln o voll machen; ~ rok života ein Lebensjahr vollstrecken o vollenden; ~ dvacátý rok svého věku sein 20. Lebensjahr erreichen; ~ sňatek die Ehe vollziehen; ~ své jmění na milion sein Vermögen auf e-e Million bringen. — II. ~ se ⁰/₇ voll werden.

dovrták *m* A₇ ⊕ *kam.* Schlussbohrer; *hor.* Abbohrer.

dovrtati J₁ *pf.* I. ⁰/₀ 1. zu bohren aufhören. 2. ausbohren, *hor.* abbohren. 3. nachbohren. — II. ~ se ⁰/₇ ~ se čeho et. durch Bohren erreichen, zu et. bohrend gelangen, et. erbohren; odpovědi se z něho ne~áš aus ihm bringst du keine Antwort heraus.

dovtip *m* A₆, **~ipení** ⁰/₀ *n* D₂ Errathen *n*, (leichtes) Auffassen *n*, Herausfinden *n*, Witz *m*; dal mu to na ~ip er ließ es ihn rathen.

dovtipiti se ⁰/r I_{11} *pf.* ~ se čeho n čemu errat.en, fassen, herausfinden, durch ſ-n Witz auf den wahren Sinn kommen. *Prv.* napověz mou drému, ~í se vše-mu Gelehrten iſt gut predigen.

dovtipný *a* E_3 witzig, leicht faſſend (*v* důvtipný).

dovydělání ⁰/₀ *n* D_2 ⊖ kožel. Nachgerbung *f*.

dovydělati ⁰/₀ J_1 *pf.* ⊖ kožel. nachgerben.

dovypravovati ⁰/₀ K_1 *pf.* auserzählen.

dovzdělati ⁰/₀ J_1 *pf.* ~ koho Ɜ-n nachbilden, Ɜ-s Bildung ergänzen o vollenden.

dovzdorovati ⁰/ₙ K_1 *pf.* austrotzen.

dovzdychati ⁰/ₙ K_1 *it. pf.* ausſeufzen.

dovzlykati ⁰/ₙ J_1 *it. pf.* ausſchluchzen.

dovztekati se ⁰/r J_1 *it. pf.* auswüthen, austoben.

doxale [řec.] *n* D_2, stav. *id.*, Emporkirche *f*, Singchor, Lettner *m*.

doxologický *a* E_2 církv. doxologiſch, lobpreiſend.

doxologie [řec.] *f* C_6 církv. Doxologie, Lobpreiſung ſ-, Verherrlichungs-formel.

dozábnouti ⁰/an G_8 *pf.* vollends ausfrieren.

dozadu *adv.* nach hinten, (nach) rückwärts.

dozajista *adv.* F ganz ſicher, ganz gewiſs, ſicherlich.

dozáříti ⁰/ₙ I_{11} *pf.* (vollends) ausſtrahlen.

dozařovati ⁰/ₙ K_1 *dur.* nachleuchten.

dozbrojiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* vollends ausrüſten; ~ loď mužstvem ein Schiff bemannen.

dozdíti ⁰/₀ I_{10} *pf.* 1. zu Ende o fertig mauern, ausmauern. 2. nachmauern.

dozdvíhati J_3 *it. pf.*, **~ihnouti** I_1 *pf.* ⁰/an ~ co n čeho bis an e-n Ort heben.

dozelenati J_1, **~ěˊ~** J_3 ⁰/ₙ *pf.* vollends grün werden, ergrünen.

dozimovati ⁰/₀ K_1 *pf.* bis zum Winter (er-) halten o aufbewahren.

dozíratel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_3 = dohlížeč.

dozírati ⁰/ₙ J_1 *it.* 1. ~ kam bis zu e-m Orte hinſehen. 2. ~ nač n k čemu = dohlížeti.

doznání ⁰/₀ *n* D_2 (Ein-, Zu-)Geſtändnis, Bekenntnis; zřejmé ~ offenes Geſtändnis; ~ dluhu n viny Schuldgeſtändnis; dle ~ zugeſtandenermaßen: *Prv* viny ~ nejlepší pokání Abbitte iſt die beſte Buße.

doznati *pf.*, **~ávati** *dur.* J_1 ⁰/₀ 1. erkennen, anerkennen, (ein-, zu-)geſtehen, bekennen, ein Bekenntnis ablegen: ~ dluh e-e Schuldforderung anerkennen. 2. erfahren.

doznění ⁰/₀ *n* D_2 Ausklang.

doznětˊ. **~íˊ~** ⁰/ₙ I_{10} *pf.* ausklingen, ausballen, verhallen, verklingen, verſchallen.

dozobati ⁰/₀ J_1 *it. pf.* 1. vollends auspicken. 2. nachpicken.

dozor *m* A_6 Aufſicht *f*, Beaufſichtigung *f*, Bewachung *f*, Überwachung *f*, Obſorge *f*, Obhut *f*, Inſpection *f*; vrchní ~ Ober-aufſicht *f*, -leitung *f*, Controle *f*; stálý ~ Evidenzhaltung *f*; ~ celní zollämtliche Controle; policejní ~ Polizeiaufſicht; ~ nad pivovarem Bräuhauscontrole; býti pod ~em unter Aufſicht ſtehen; býti podroben ~u der Aufſicht unterliegen; dáti pod ~ unter Aufſicht ſtellen; míti ~ nad čím über et. Aufſicht führen.

dozorce *m* B_{21}, **~kyně** *f* C_{11} Aufſeher(in *f*) *m*, Bewacher(in *f*) *m*, Überwacher(in *f*) *m*, Nachſeher(in *f*) *m*, Inſpicient(in *f*) *m*, Vogt *m*, Schauer *m*, Obermann *m*, Inſpector(in *f*) *m*; vrchní ~ce Oberaufſeher, Controlor; nejvyšší ~ Intendant, školní ~ místní Schulaufſeher; školní ~ okresní Bezirk-ſchulinſpector; školní ~ zemský Landesſchulinſpector; ~ pohraniční Grenzaufſeher; ~ domu Haus-inſpector, -verweſer, -meier; ~ hrází Deichvogt, Dammmeiſter; plav. ~ nad lanovím Tafelmeiſter, Tafeler; ~ nad robotníky Frohnvogt; ~ skladišť Bodenmeiſter; ~ násepníků Schachtmeiſter; hor. ~ dolů Bergwardein, Hutmann; ~ větrní Wettermännchen *n*; ~ rozborní Scheidemeiſter, -hutmann, Jungenſteiger; ~ studnic solných Bornherr.

dozorčí *a* E_3 aufſehend, beaufſichtigend; ~ rada Aufſichtsrath *m*; ~ cesta Inſpectionsreiſe; ~ služba Überwachungsdienſt *m*; též ~ *sm.* voj. Inſpectionsgefreiter.

dozorna *f* C_6 ↖ Aufſichtslocale.

dozorný *a* E_2 = dozorčí.

dozorství *n* D_2 Aufſeheramt, Inſpectorat; pod tvým ~m unter deiner Aufſicht.

dozorstvo *n* C_{18} *coll* Aufſichtsperſonale.

dozpěv *m* A_6 Nach-, Schluſs-geſang, Finale *f*, Epode *f*.

dozpěvovati ⁰/₀ K_1 *dur.* 1. zu Ende ſingen. 2. nachſingen.

dozpívati ⁰/₀ J_1 *pf.* ausſingen, zu ſingen aufhören.

dozpytovati ⁰/₀ K_1 *pf.* vollends erforſchen, ergründen.

dozračnost *f* C_{15} Sehweite, Augenweite.

dozralost *f* C_{15} Reife, Zeitigkeit.

dozralý *a* E_2 reif, zeitig.

dozrání ⁰/₀ *n* D_2 Reifen, Nachreifen, Ausreifung *f*; ~ na loži Lagerreife *f*.

dozrátiˊ ⁰/ₙ J_{10} *pf.* 1. reif o zeitig werden, ausreifen, zur Reife kommen o gelangen. 2. *fig.* ~ na koho Ɜ-m gewachſen ſein.

dozrávati ⁰/ₙ J_1 *dur.* 1. ſich der Reife nähern, reifen. 2. nachreifen.

dozření ⁰/₀ *n* D_2 Sehweite.

dozříti ⁰/ₙ I_{16} *pf.* 1. ~ kam bis an e-n Ort hinſehen (können). 2. ~ čeho et. erblicken, bemerken, wahrnehmen.

dozuřiti ⁰/ₙ I_{11} *pf.* auswüthen, ausraſen, ausſtürmen, austoben.

dozvati ⁰/₀ J_9 *pf.* zu Ende laden, einladen.

dozvěd *m* A_6 Erfahrung *f*; soud z ~u Schluſs *a priori*.

dozvěděti se ⁰/r K_3 *pf.* = dověděti se.

dozvědný *a* E_2 ſt. aprioriſch.

dozvídavý *a* E_2 erforſchend, auskundſchaftend, neugierig.

dozvoniti I_{11} *pf.* I. ⁰/an zu läuten aufhören, abläuten. II. ~ **se** ⁰/ₙ ~ se koho Ɜ-n durch Läuten herbeirufen.

dozvučeti ⁰/ₙ I_5 *pf.* ausſchallen, verſchallen, ausklingen.

dozvučnost *f* C_{15} Schallweite.

dozvuk *m* A_6 Aus-, Nach-klang, Nachhall.

dožádací *a* E_3 ein Erſuchen betreffend; ~ list Gesuchs-, Requiſitions-ſchreiben *n*.

dožádání ⁰/₀ *n* D_2 Erbitten, Erſuchen, Requiſition *f*; ~ znal-ců n svědků Adhibition *f*.

dožádaný *a* E_2 erbeten.

dožádati J_3 *pf.* ⁰/ₙ ~ koho (*gen.*) k čemu n ⁰/r ~ se čeho na kom Ɜ-n um et. erſuchen o

angehen, bei 3-m um et. bittlich werden; prův. ~ se zakročení jiného soudu requirieren; práv. ~ovati se čeho z důvodu vlastnictví et. vindicieren.

doždímati ⁿ/ₐ J_1 *pf.* auswinden (von der Wäsche).

doże [it.] *m* D_6 ı ↖ B_2 *v* doge.

dožebrati J_4 *pf.* I. ⁿ/ₐ zu betteln aufhören. — II. ~ se ⁿ/ₐ ı. ~ se čeho et. erbetteln; ~ se či přízně sich bei 3-m einbetteln, 3-s Gunst erbetteln.

dožebrávati se ⁿ/ₐ J_1 *dur.* ~ se čeho um et. betteln.

dožeci E_2 ı **~ký** E_2 *a* dem Dogen eigen; ~ palác Dogenpalast.

dožectví *n* D_2 Dogenthum, Dogenwürde *f*, Dogat.

doženu *v* dohnati.

dožera *m* B_{10} p Plagegeist.

dožertovati ⁿ/ₐ K_1 *pf.* ausspaßen.

dožilec *m* B_9 ein Lebensmüder.

dožilost *f* C_{15} Lebensmüdigkeit.

dožínati ⁿ/ₐ J_1 *dur.* zu Ende mähen, nachmähen, nachschneiden.

dožínkový *a* E_2 das Erntefest betreffend; ~ věnec Erntefestkranz.

dožínky *mpl.* B_1 Ernte-, Schnitter-fest *n*.

dožírati ⁿ/ₐ J_1 *dur.* 1. zu Ende fressen. 2. *fig.* ärgern, necken, foppen, stichelu.

dožíravost *f* Ärgern *n*, Necken *n*, Foppen *n*

dožíravý *a* ärgernd, neckend, foppend, plagend, ärgerlich, lästig.

dožířeti ⁿ/ₐ *pf.* J_2 ausgliihen.

dožíti H_6 *pf.* ⁿ/ₐ ı **~ se** čeho ⁿ/ₐ et. erleben; ~je-li se toho im Erlebungsfalle; ~ (se) 80 let sein 80tes Lebensjahr erreichen, 80 Jahre alt werden, sein Leben auf 80 Jahre bringen; ~ se bídných konců ein elendes Ende nehmen.

dožití ⁿ/ₐ *n* D_2 Erleben, Erlebensfall *m*; pojištění na ~ Erlebungsfallversicherung *f*.

dožíti ⁿ/ₐ H_1 *pf.* fertig mähen o schneiden.

doživ(o)ná *f* E_2 Lebensunterhalt *m* bis zum Tode, lebenslängliche Rente.

doživiti ⁿ/ₐ I_{11} *pf.* bis zu e-r Zeit hin ernähren o unterhalten.

doživořiti ⁿ/ₐ I_{11} *pf.* ausvegetieren.

doživotnost *f* C_{15} Lebenslänglichkeit, Aviticität.

doživotí *n* D_2 lebenslänglicher Besitz, Leibgut; na ~ lebenslänglich.

doživotný E_2 tát **~í** E_3 *a* auf Lebenszeit, lebenslänglich; ~ důchod a ~é věno Leibgeding *n*, Leibrente *f*; ~é užívání Advitalität *f*; ~í žalář lebenslänglicher Kerker; dáti a přiříkouti komu ~ důchod 3-n verleibgedingen; *adv.* **~ě** tát zeitlebens; ~ě opatřiti abpfründen.

dožízněti ⁿ/ₐ I_5 zu dürsten aufhören.

dožloutnouti ⁿ/ₐ I_1 vollends gelb werden.

dožlutiti ⁿ/ₐ I_{11} *pf.* vollends gelb machen.

dožrati ⁿ/ₐ J_7 *pf.* 1. vollends auf-, aus-fressen. 2. *fig.* ~ koho 3-n aufbringen, 3-n in Zorn versetzen.

dožvýkati ⁿ/ₐ J_1 *pf.* 1. auskauen. 2. nachkauen.

dráb *m* A_1 1. Kriegsknecht. 2. Scherge, Büttel, Häscher, Frohnbote, Polizeidiener. 3. hra v šachy: Bauer. 4. ↖ Landstreicher, Räuber.

drabant *m* I. A_1 Trabant, Fußfolger, Leibgardist; p ženská jako ~ Grenadier *m* (Weib *n* von großer Gestalt). — II. A_6 zom. Trabant, Mond.

drabaň *m* B_3 zo. *Camelus bactrianus* zweihöckeriges Kameel, Dromedar.

drabčík *m* A_5 zo. *Staphylinus* Raubkäfer; ~ vlnatý Biswurm.

drábec *m* B_{14}, **~ice** *f* C_{11} Pflugbeichsel *f*, Schere *f*, Leier *f*, Zunge *f*.

drabík *m* A_7 bot. *Climacium* Leiter-, Treppenmoos *n*.

drabina *f* C_6 1. Leiter, bor. Fahrt, Fährte; tod. Scherbe. 2. Krippe.

drabinář *m* B_8 zo. *Cerambyx scalaris* Bogenbockkäfer.

drábovna *f* C_6 Schergerei, Büttelei.

drábovský *a* E_2 schergenhaft, büttelhaft; po ~u häschermäßig; *adv.* **~y**

dráb(ov stvi *n* D_2 Schergen-amt, -dienst *m*, -thum, Büttelei *f*, Häscherei *f*.

dráb(ov)stvo *n* C_{18} *coll.* die gesammten Schergen, Schergenmannschaft *f*.

dracoun *m* A_6 ⊖ Rausch-, Rassel-gold *n*, Goldlahe *f*, Flimmer, Flunker, Cantille *f*.

dracounový *a* E_2 aus Rauschgold verfertigt.

dráč *m* I. B_8 1. Schinder, Plünderer, Räuber. 2 Federschleißer. — II. B_{13} 1. ⊖ Schleißmesser *n*, kožel. Loh-schlitzer, -eisen *n*, kov. Schleifstein. 2. bot. *Berberis* Sauerdorn (= dřišťál).

dráče *n* D_5 junger Drache *m*, Drächlein.

dráček *m* I. A_5 1. kleiner Drache. 2. zo. ~ mořský Drachenfisch. — II B_1 ⊖ trakt. Zahnhobel; železko do ~ku Zahneisen.

dračí *a* E_3 dem Drachen eigen; ~ hlava Drachenkopf *m* (tát bot.); ~ strom Drachenbaum; zom. ~ oběh měsíce Drachenmonat.

dračice *f* C_{11} 1. weiblicher Drache, Drachenweibchen. 2. *fig.* böses Weib *n*, Furie, Megäre, Meerkatze, Fegeteufel, böse Sieben *f*.

dračinec *m* B_{14} bot. *Dracaena* Drachenbaum; ~ obecný a obrovitý *D. draco* Drachenampfer, -blutbaum; ~ (ti) čajový *Cordyline Ti* Ti-Drachenbaum.

dračisko *n* C_{19} 1. abscheulicher Drache. 2. *fig.* = dračice 2.

dračka *f* C_6 1. Federschleißerin. 2. Schleiß(en)-scheit *m*, Rien-holz *n*, -span *m*, Span *m*, Leuchtspan *m*, -holz *n*, bor. Bast(holz *n*) *m*; ⊖ tes. ~ úžlabní Kehlspan; pila na ~y Spansäge. 3. Federschleißen *n* 4. Gereiße *n*, Balgerei; jíti (jako) na ~u reißenden Absatz haben o finden, reißend abgehen; je to jako na ~u man reißt sich darum. 5. ⊖ z větrného mlýna Flügel-, Einlegebrett *n*; kolik. Schleißmesser *n*.

dračkář *m* B_8, **~ka** *f* C_5 I. Holzschleißer(in *f*) *m*, Spanmacher(in *f*) *m*. — II. jon ~ B_{13} 1. Schleißmesser *n*, kožel. Lohschlitzer. 2. Schleißenstock.

dráčský *a* E_2 schinderisch, räuberisch.

dráčství *n* D_2 Schinderei *f*, Räuberei *f*.

dráčstvo *n* C_{18} *coll.* Räubervolk.

dragant [řec.] *m* A_6 1. bot. *Astragalus tragacantha* Traganth(enstrauch). 2. Tragantheugummi *n*.

dragantový *a* E_2 aus Traganth; ~á pryskyřice Tragantheugummi *n*

dragoman [ar.] *m* A_1 *id.*, Dolmetscher; (der Orient-Gesandtschaften und Consulate).

dragon [fr.] P **-oun** *m* A_1 voj. Dragoner (sr. též dragounek).

dragonáda *f* C_6 Dragonade, Einschreiten *n* der Dragoner gegen unzufriedenes Volk.

dragounek *m* B_1 Dragoner, Ärmelspange *f* am Mantel

dragounka *f* C_8 P Dragonermütze.

draha *f* C_7 Bahn, Weg *m*, Straße; **-kolejná** Schienen-weg *m*, -geleise *n*; **-krevná** Blutbahn; **-proudu** Thalweg; **-střely** Flugbahn *e-s* Geschosses; **-vodní** Wasser-straße, -weg; **-splavná** Floß-straße, -weg; **-zvuková** Schalleitung; **-životní** Lebenspfad *m*, (Lebens-)Laufbahn, *Carrière*; **-cti a slávy** Ehren-pfad *m*, -laufbahn; **trnitá -** Dornenpfad; **nastoupiti -u životní** die Laufbahn betreten; **-u klestiti** n **raziti** Bahn brechen; **vyšinouti se z -y** aus der Bahn gerathen; *fig.* **věda vůdkyní po drahách neznámých** die Wissenschaft als Pfadfinderin; **2.** ast. **mléčná -** Milch-, Jakobs-straße, Sterngürtel *m*; **- oběžnic** Planeten-bahn, -kreis *m*. **3.** hosp. **a**) unbebautes und unfruchtbares Feld, Feld-, Gemeinde-anger *m*, Hutweide, Schinderwasen *m*; **b**) Viehtrift, Durchtrieb *m*. **4.** lov. **-** stopová Wechsel *m*, Pfas *m*; zaječí **- v** obilí Hexensteige. **5.** ⊕ Bahn; **běžná -** Laufläche; přád. **-** pro víčka Deckellauffläche; **-** kovadliny Amboßbahn, Eisenkniecht *m*; **-** ohnisková Brennstrecke; **-** provaznická Dreh-, Seiler-bahn; **-** šoupátka Schieberweg *m*; podk. **- zápalníku** (Zünd-) Spur; **- v rámci** n **v** šindeli Nuth. **6. -** (železná) Eisenbahn; **-** koňská Tramway; **-** elektrická Elektricitätsbahn, elektrische Bahn; **-** silniční Straßenbahn; hor. **-** dolní n důlní Bergwerksbahn; **-** dopravná n vozná Förderbahn; **-** drobná Tertiärbahn; **-** lanová Drahtseilbahn; **-** místní Localbahn; **odbočná -** n **odbočka -y** Flügelbahn; **-** obvodní n okružní Gürtelbahn; **-** ozubená Zahnradbahn; **poboční -** Zweig-, Flügelbahn; **-** podzemní Tief-, Untergrund-bahn; **-** podružní n sekundární Secundär-, Vicinal-bahn; **-** příčná Transversalbahn; **-** připojená Anschlussbahn; **-y** podřízenějšího druhu n nižšího řádu Bahnen niederer Ordnung; **-** spojovací Verbindungsbahn; **-** slepá Sackbahn; **-** úzkokolejná Schmalspurbahn; **-** vlečná Schleppbahn, Treibelweg, -straße, -pfad *m*; **-** svážná Bremsbergbahn; **-** těžná Hundebahn, Huntlauf *m*; **-** ústřední Centralbahn.

drahniti I_{11} *dur.* **I.** *⅞* vergrößern. — **II. - se** *⅞* sich vermehren.

drahnoletý *a* E_2 poet. vieljährig, alt.

drahnouti *⅞* I_1 *inch.* theuerer werden, (im Preise) steigen.

drahný *a* E_2 **1.** groß, ansehnlich, beträchtlich, namhaft, viel; **- čas** geraume Zeit; **-á chvíle** lange Weile; **- počet** große o namhafte Zahl o Anzahl; **2.** spröde. **3.** fröhlich, lustig; *adv.* **-ě**; **-ě času minulo** es verfloss *e-e* lange Zeit; **před -ě mnoha** lety vor vielen und vielen Jahren; **-ě peněz míti** viel Geld haben.

draho I. *n* C_{18} = drahota. — **II.** *adv.* od drahý.

drahocenina *f* C_6 🔧 kostbare Sache, Kostbarkeit.

drahocennost *f* C_{18} kostbare Eigenschaft, Kostbarkeit, Schätzbarkeit.

drahocenný *a* E_2 kostbar, schätzbar, wertvoll, köstlich.

drahokam *m* A_6 Edelstein, Juwel *n*; **- hlubený** tiefgeschnittener Edelstein, Gemme *f*; **- rytý** n **řezaný** Bilderstein, Intaglio *n*; **vypoukle řezaný -** Camee *f*; **falešný -** falscher Stein, Doublette *f*; **mdlý -** Bleichstein; **-y zasazovati** Edelsteine (ein)fassen.

drahokamenný *a* E_2 aus Edelsteinen; geol. **písek -** Edel(stein)sand.

Drahomíř C_{12}, **-ra** C_8 *npr. f id.*

drahost C_{15}, **-ča** C_6 *f* Theuerstein *n*, Theuerung, hoher Preis *m*, Kostspieligkeit; byla na venkově **-ta** es war im Lande theuer o theure Zeit; *fig.* **dělati -tu** Schwierigkeiten machen, spröde thun.

drahotina *f* C_6 *dim.* **-ka** C_8 theure o kostbare Sache, Kleinod; u. sm. *fig.* **-ka a**) die Spröde; **b**) Liebchen *n*.

drahotné *n* E_2 Theuerungs-beitrag *m*, -zulage *f*.

drahotní E_3, **-ý** E_2 *a* Theuerungs-; **- poměry** Theuerungsverhältnisse *npl.*; **- přídavek** = drahotné.

drahoučký *a* E_2 *dim.* od drahý; ziemlich theuer.

drahoušek *m* A_5 Liebling, Liebchen; Bruderherz; **můj -ku** mein Herzchen, mein Theuerster, m-e Theuerste.

drahovati *⅞* K_1 *dur.* lov. **-** koho die Spur J-s verfolgen, der Spur J-s folgen o nachgehen.

drahový *a* E_2 zur Bahn gehörig.

drahoznalství *n* D_2 lov. Wechselkunde *f*.

drahoznalý *a* E_2 lov. wechselkundig.

drahý *a* E_2 *comp.* **-ší 1.** theuer, wertvoll, kostbar, kostspielig; darmo **-** *v* darmo 1.; **-** za halíř unbrauchbar, nicht *e-n* Pfifferling wert, wertlos; to je **-hé** das ist theuer o kostspielig, das kommt theuer zu stehen, P das kostet Geld, das läuft ins Geld; zde je **-hé** živobytí hier ist theuer zu leben, hier ist ein heißes Pflaster; **-** kámen Edelstein; **-** kov Edelmetall *n*; **-hé** koření Gewürz, Spezerei *f*; **-** rok Nothjahr *n*. **2.** theuer, lieb, geliebt; **má -há** dušinko! mein theueres Herz(chen)! mein Herzallerliebster! meine Herzallerliebste! **3.** *fig.* schwierig; nebuď s tím **-** mache damit *k-e* Schwierigkeiten; **-hým** se dělati spröde thun; *adv.* **-ho. -ze**; to ti přijde **-ho** n **-ze** das wird dir theuer zu stehen kommen; obch. zboží se prodávalo **-ho** die Ware holte gute Preise.

drachma [řec.] *f* C_6 Drachme: **1.** griechische Münze (jetzt = 0·95 K). **2.** dř. lékár. Gewicht (4·4 *gr.*).

drain [ang. čti drén] *m* A_6 hosp. unterirdischer Abzugscanal, Drain(ierungs)-röhre *f*.

drainaže *f* C_9 Drainage, Drainierung. **1.** hosp. Trockenlegung o Entwässerung (des Bodens). **2.** lék. Abführung der Exsudate mittels Röhrchen.

drak *m* A_3 **1.** Drache *f*; **- ohnivý** Feuerdrache; **- pekelný** Höllendrache. **2.** zo. Flattereidechse; **- mořský** *Trachinus draco* Drache(nfisch), Queise *f*. **3.** erb. Lindwurm, Tazzelwurm. **4.** *fig.* Drache, Furie *f*, Eheteufel, F Reibeisen *n*. **5** papierener Drache; **-a pouštěti** *e-n* Drachen steigen lassen. **6.** voj. Schlange *f* (beim Luntschloss); **- létací** fliegender Drache. **7.** Haftel *f* (am weiblichen Hemd).

drakobijce *m* B_{21} Drachentödter.
Drakon *npr. m* D_8 *a. st. v. id.* athenischer, sehr strenger Gesetzgeber.
drakonitický *a* E_2 *ast.* ~ měsíc Drachenmonat (27 Tage 5 Stunden 5 Min. 36 Sec.).
drakonský *a* E_2 *fig.* drakonisch, sehr streng; *adv.* ~y.
drakovec *m* B_{14} 1. *bot. Pterocarpus draco* Drachenflügelfruchtbaum. 2. *min.* Drachenstein.
drakovitý *a* E_2 drachenartig, -förmig.
drakovník *m* A_7 *bot.* = ďáblík 2.
drakový *a* E_2 dem Drachen eigen (*sr.* dračí).
drakyně *f* C_9 = dračice 1.
dral *m* A_6 † *tys.* magnetische Kraft.
dralec *m* B_{14} † *tys.* Magnet *n.*
dralka *f* C_8 † *tys.* Magnetnadel.
dralněti ⁄ₙ J_5 *inch.* † *tys.* magnetisch werden.
dralniti ⁄ₐ J_{11} *dur.* † *tys.* magnetisieren.
dralnost *f* C_{15} † *tys.* magnetische Beschaffenheit.
dralný *a* E_2 † *tys.* magnetisch.
dralo *n* C_{18} † *fig.* Magnetismus.
draloměr *m* A_6 † *tys.* Magnetometer.
draloměrný *a* E_2 † *tys.* magnetometrisch.
dralovec *m* B_{14} † *min.* Magneteisenstein, Magnetit.
drama [řec.] *n* D_{20} 1. Drama, Schauspiel; ~ knihové Buchdrama. 2. *fig.* Reihe *f* tragischer Begebenheiten.
dramatický *a* E_2 1. dramatisch; ~ básník dramatischer Dichter, Bühnen-, Theater-dichter; *adv.* ~y; ~y spracovati dramatisieren. 2. *fig.* voll Handlung, anziehend, belebt.
dramatičnost *f* C_{15} Dramatisierbarkeit, das Dramatische.
dramatičný *a* E_2 dramatisierbar.
dramatik *m* A_3 Dramatiker.
dramatika *f* C_8 Dramatik.
dramatisování ⁄ₒ *n* D_2 Dramatisierung *f*, Dramatisieren.
dramatisovati ⁄ₐ K_1 *dur.* dramatisieren, dramatisch bearbeiten.
dramaturg [řec.] *m* A_3 *id.*: 1. Kenner der Schauspieldichtung. 2. Schauspieldichter.
dramaturgický *a* E_2 dramaturgisch.
dramaturgie *f* C_9 Dramaturgie, Dramaturgik, Kunst der Schauspieldichtung.
dramolet [fr.] *m* A_6 Dramolett *n*, kleines o einactiges Drama.
draň *f* C_{12} ⊖ *hor., tes.* Schienholz *n*, Schließpfahl *m.*
drano [fr.] *m* P *jen* na ~ zerfetzt; *fig.* na ~ opitý total betrunken, P besoffen.
drancéř, -íř *m* B_8 Plünderer, Räuber.
drancéřský, -i- *a* E_2 dem Plünderer eigen.
drancéřství, -i- *n* D_2 Plündergeschäft *f*, Plünderei *f*, Plünderung *f*, Raubwirtschaft *f.*
drancování ⁄ₒ *n* D_2 Plündern, Plünderung *f*; *hor.* Raub-bau *m*, -gebäude, -wirtschaft *f*; *hosp.* ~ pole Ausbau *m.*
drancovati ⁄ₐ K_1 *dur.* plündern; *hor.* Raubwirtschaft treiben, auf den Raub bauen; *hosp.* ~ pole ein Feld ausbauen o ausplündern.
drancovník *m* A_3 Plünderer (= drancéř); *voj.* Nachzügler, Marodeur (= záškodník).
drancovný *a* E_2 plünderbar.
dráni i ~a- ⁄ₒ *n* D_2 Reißen; ~ louče Kienspanspalten; ~ lýka Bastschälen; ~ peří Federschleißen.
dranice *f* C_{11} = dračka 1. u 2.
dranžírovati [fr.] ⁄ₐ K_1 *dur.* F *kněh.* tranchieren, (in Schnitte) aufschneiden.
dráp *m* A_6 *dim* ~ek B_1 1. Klaue, Kralle; *lov* ~y Gewerf(t) *n*, Gewäff *n*, Griffe *mpl*; s ~y beklaut, mit Krallen (versehen); ~y chytiti u popadnouti co et. mit den Krallen fassen, et. krallen; ~y roztrhati co et. zerkrallen; ~ svírati co et. umkrallen; ~y do masa zatíti die Krallen ins Fleisch hauen o einreißen; *lov.* jestřáb zasal ~y do holuba der Habicht gab der Taube e-n Griff; držeti se ~y čeho sich an et. krallen; vtáhnouti ~y (o kočce u *fig.*) ein Sammtpfötchen machen; *fig.* býti v čích ~ech in Js Händen sein; míti koho v ~ech Js in der Hand haben. 2. ⊖ Haken; *plav.* zachycovací ~ Dreg(g)haken; *stav.* ~y Krapfeisen *n*, Wolf.
drápač *m* I. B_8, ~ka *f* C_8 Kratzer(in *f*) *m.* II. ~ B_{14} *bot. Dipsacus* Karde *f*, P Kratzkraut *n.* III. *jen* ~ka 1. Badeschrape. 2. Striegel *m.*
drapák *m* A_7 ⊖ 1. *hosp.* Wühlscharf. 2. Rammeisen *n*; ~ lapací (Bohr-)Krätzer, Fuchsschwanz mit Rücken. 3. *plav.* Werg-, Naht-haken.
drápal *m* A_3 ~ka *f* C_8 1. Kratzer(in *f*) *m*, Klauer(in *f*) *m.* 2. *fig.* Tändler(in *f*) *m.*
drápanec *m* B_{14} Aufschurf, zerkratzte Haut (-stelle) *f.*
drápání ⁄ₒ *n* D_2 Kratzerei *f*, Gekratze.
drápanice *f* C_{11} 1. mühsame Arbeit, Plackerei. 2. Tändelei.
drápati J_2 *it.* I. ⁄ₐ krallen, klauen, (be)kratzen, krammen, krimmen. — II. ~ se ⁄ᵣ 1. sich kratzen, sich schrapen. 2. ~ se kam wohin steigen, P krachseln, krachseln. 3. ~ se s čím mit et. lange machen, mit et. tändeln.
drápavost *f* C_{15} Kratzhaftigkeit, Rauheit.
drápavý *a* E_2 kratzhaft, rauh.
drápce *mpl.* B_{14} P Klettereisen *npl.*
drapčík *m* A_3 *zo.* 1. *Bargus* Bartkäfer; 2. = drabčík.
drápec *m* B_{14} *an. v morku Calcar (avis)*
draperie [fr.] *f* C_9 *id.*, Verzierungen von faltigem Tuch.
drápka *f* C_8 1. *hosp.* ein Stück gehechelten Wergs, Kratzel *n.* 2. *jen* ~y *pl.* ein Kinderspiel mit 5 Steinen, Knöchelchenspiel *n.*
drápkatec *m* B_9 *zo.* = drápník.
drápkati ⁄ₐ J_1 *it.* sanft o sachte kratzen.
drápkatý *a* E_2 mit Klauen versehen; opice -á Krallenaffe; žába -á *Xenopus* Krallen-, Nagelfrosch *m.*
drápkovitý *a* E_2 = drápovitý.
drápník *m* A_3 *zo. Hoplia* Hufkäfer; ~ šupinatý Schuppenkäfer.
drápnouti ⁄ₐ I_1 *mom.* ~ koho Js-m die Kralle einhauen, Js-m e-n Krallenhieb geben; *fig.* ~ co et. erwischen, (weg)stehlen.
drápnutí ⁄ₒ *n* D_2 Krallenhieb.
drapač *m* B_8 *zo. Phascolomys Wombat* Beutelmurmeltier *n*, -nager, Wombat.
drápovitý *a* E_2 klauen- o krallen-ähnlich, -förmig, gekrallt, klauig.
drapsnouti ⁄ₐ I_1 *mom.* F erwischen, abfangen, ertappen.

drapulka *f* C_8 zo. *Aporrhais Rondelet* Teufelsklauenschnecke.

drásalka *f* C_8 bot. ~ nouzová *Urena lappago* Klettenmalve.

drásati ⁰/₀ J_1 *it.* aufkratzen, aufschürfen, auf-, zer-ritzen.

drásavost *f* C_{15} aufkratzende Eigenschaft.

drásavý *a* E_2 aufkratzend, auf-schürfend, auf-, zer-ritzend.

draselna *f* C_4 = draslárna.

draselnatost *f* C_{15} chem. Kalihaltigkeit.

draselnatý *a* E_2 chem. kalihaltig; Kali-, Kalium-; kysličník ~ Kaliumoxyd, Kali *n*, Ätzkali *n*; sklo ~é Kaliglas; uhličitan ~ Kaliumcarbonat, kohlensaures Kali(um); min. slída ~á Kaliglimmer *m*, Muscovit *m*, Phengit *m*.

draslář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Potasch(en)-sieder (-in *f*) *m*, -brenner(in *f*) *m*.

draslárna *f* C_6 Potasch(en)-siederei, -brennerei (Local).

draslářský *a* E_2 zur Potasch(en)siederei gehörig.

draslářství *n* D_2 Potasch(en)-siederei *f*, -brennerei *f*, -erzeugung *f*.

draslavec *m* B_{14} bot. ~ jestřábníkovitý *Picris hieracioides*, gelbe Wegewart(e) *f*; *Helminthia echioides* Wurmsalat.

draslavěti ⁰/₀ I_2 *inch.* rauh werden, (er-) harschen.

draslavka *f* C_8 bot. ~ mnoholistá *Antipithes myriophylla* Tausendblatt *n*.

draslavost *f* C_{15} Rauheit, Harschheit.

draslavý *a* E_2 rauh, harsch.

draslenka *f* C_8 chem. Kalistrauß *m*.

draslík *m* A_7 chem. Kalimetall *n*, Kalium *n*.

draslíkový *a* E_2 kalihältig; ~ amalgam Kaliumamalgam *n*; ~ kysličník Kaliumhyperoxyd.

draslo *n* C_{18} obch. Potasche *f*, Kessel-, Perl-, Stein-asche *f*, Aschensalz; chem. ~ žíravé Ätzkali, Kalihydrat *n*, Kaliumhyperoxyd.

draslovar *m* A_6 🔧 = draslárna.

draslovna *f* C_6 = draslárna.

draslový *a* E_2 chem. kalihältig; ~é soli Kalisalze *npl.*; ~ louh Potasch(en)lauge *f*.

drasn(at)ost *f* C_{15} = draslavost.

drasn(at)ý *a* E_2 = draslavý.

drásnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* aufkratzen, aufschürfen, auf-, zer-ritzen.

drasobýl *m* A_6 bot. *Aspalathus* Witsche(n *m*) *f*.

drásot *m* A_6 Reibungsgeräusch (rauher Flächen).

drást *f* C_{15} Splitter *m*.

drasteti ⁰/₀ I_2 *inch.* rauh werden, harschen.

drastický [řec.] *a* E_2 drastisch, stark und schnell wirkend, heftig

drastič *m* B_8 Tuch-kratzer, -rauher.

drastička *f* C_8 ⊖ sout. Schrobel *m*.

drastičnost C_{15}, **~ka** C_8 *f* drastische Beschaffenheit, Heftigkeit.

drastina *f* C_6 rauher o holperiger Ort *m*.

drastiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* rauh machen, harschen ⊖ sout. schrobeln

drát *m* A_5 *dim.* **~ek** *m* A_7 1. Draht; ~ (vyhřátý) Binddraht; ~y *pl.* Drahtwerk *n*; ~ na pletení = pletací Strick-draht, -nadel *f*; ~ čisticí Putz-, Scharr-draht; hod. ~ základkový Sperrkegeldraht; tel. ~ spojující Schließungsdraht; ~ vodicí Leitungsdraht; zacelovací ~ Futterdraht; ~ sploštěný (zlatý a stříbrný) Plätte *f*, Bahn *f*; ~ (na)voskovaný Wachsdraht; ~ zvonku Glockenzug. 2 *fig.* choditi = jíti na ~kách a) wie e-e Drahtpuppe gehen; b) in gutem Gange sein, glatt abgehen, P nach Noten o wie gemanst gehen; P mrkati na ~ die Augen aufmachen.

drátačka *f* C_6 schlechte Drahtbinderarbeit.

drátař *m* B_8, **~ka** *f* C_8 1. Drahtzieher(in *f*) *m*, -flechter(in *f*) *m*.

drátařčina *f* C_6 Drahtbinderdialect *m*.

drátárna *f* C_5 Draht-zieherei, -mühle, -fabrik, -hütte, Draht(hammer-)werk *n*, (Draht-)Ziehwerk *n*.

drátařství *n* D_2 Drahtzieherei *f* (als Gewerbe), Drahtfabrikation *f*.

drátařský *a* E_2 1. dem Drahtzieher eigen. 2. dem Drahtbinder eigen.

drátavek *m* A_7 hud. Dämpfer (beim Glockenspiel)

drátenický *a* E_2 dem Drahtbinder eigen.

drátenictví *n* D_2 Drahtbindergewerbe.

drátěnka *f* C_8 1. ⊖ Draht-stift *m*, -nagel *m*. 2. ⊖ pušk. Gewehr mit Drahtläufen. 3. Draht-(panzer)hemd *n*, Eisenhemd *n*. 4 ⊖ *pl.* **~y** Drahtschere.

dráteník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} Drahtbinder (-in *f*) *m*

drátěný *a* E_2 aus Draht, drähtern, drähtig; ~ plot Drahtzaun; ~á košile = drátěnka 3.; ~á štětka Draht-, Kratz-bürste; ~á síť, ~ý obal Drahthaube *f*

dratev *f* C_{16} Schuh-, Schuster-, Pech-draht *m*; dvojnásobná ~ Doppeldraht; utahovací ~ Kneifbindsel *n*.

dratevník *m* A_3 Schuhdrahtmacher.

drati J_7 *dur.* I ⁰/₀ 1. (zer)reißen, zerren; ~ si vlasy z hlavy sich die Haare ausraufen; ~ šaty (viel) Kleider zerreißen o abnützen. 2. ~ peří Federn schleißen o abstreifen; ~ louč Späne schleißen; ~ lýka Bast schälen; *Prv.* když se lýka derou, hr na ně i s dětmi man muss sich Pfeifen schneiden, während man im Rohre sitzt. 3 rauben, plündern. — II. **~ se** ⁰/₀ 1. reißen; obuv se dere der Schuh reißt. 2. sich herumzerren, raufen: ~ se oč sich um et. reißen. 3. ~ se kam sich drängen, zudrängen; ~ se v popředí sich hervordrängen; ~ se houštím durchs Gebüsch dringen; slza se mu drala z očí e-e Thräne stahl sich aus s-n Augen.

dratina *f* C_6 🔧 Drahtseil *n*.

dratinový *a* E_2 🔧 aus Drahtseil; ~á dráha Drahtseilbahn.

drátkář B_8, **~ník** A_3 *m* Drahtzieher.

drátoměr *m* A_6 ⊖ Draht-maß *n*, -klinge *f*, -lehre *f*.

dratovati ₊⁺₊ **~á~** ⁰/₀ K_1 *dur.* mit Eisendraht überziehen o bebinden, drahten.

drátoví *n* D_2 *coll.* Drahtwerk.

drátovitý *a* E_2 drahtförmig.

drátovka *f* C_6 1. pušk. Gewehr *n* mit Drahtläufen. 2. ⊖ **~y** Drahtzange.

drátovna *f* C_6 = drátárna.

drátovník *m* A_3 Drahtarbeiter.

drátový *a* E_2 aus Draht, drähtern, drähtig; ~é brnění Drahtpanzer *m*; ~é lano Drahtseil; ~ bubínek Draht-leier *f*, -rolle *f*, -winde *f*.

dratva C_6, **~ice** C_{11} *f* = dratev.

dratvový *a* E_3 zum Schubdraht gehörig.
Dráva *npr. f* C_6 zem. Drau (Fluß).
dravec *m* B_9 reißendes Thier *n*, Raub-vogel, -thier *n*.
dravecký *a* E_3 nach Raubthierart, bestialisch.
dravectvo *n* C_{14} *coll.* Gesammtheit *f* der Raubthiere, Raubgeflügel *n*.
dravost *f* C_{15} Raub-(be)gier, -lust.
dravý *a* E_3 1. reißend; ~ proud reißender Strom. 2. raubgierig; ~ pták Raubvogel; ~á zvěř Raubwild *n*.
draze *adv. comp.* dráže(ji) *v* draho.
draž *f* C_{15} = drážka.
dražba *f* C_6 öffentliche Feilbietung, Versteigerung, Licitation, Auction, Ausstreich *m*, Strich *m*; ~ou im Wege öffentlicher Versteigerung, im Licitationswege, licitando; ~ou a ve ~ě prodávati im Licitationswege feilbieten, versteigern, (ver)licitieren, (ver)auctionieren, meistbietend o im Ausrufe i im Ausstreich verkaufen; v ~ě koupiti bei e-r Licitation erstehen; přijíti do ~y zur Versteigerung gelangen, unter den Hammer kommen.
dražďanský *a* E_2 Dresdner.
Dražďany *npr. npl.* B_6 zem. Dresden; má hochy z Dražďan, ale žádného z Berouna *v* Beroun.
dráždě *n* D_5 P weibliche Brust *f*.
dráždec *m* B_{14} ↖ P Clitoris *f*, Kitzler.
dráždící *a* E_3 (auf)reizend, Reiz erregend; ~ síla Reizkraft.
dráždění *n* D_3 Reizen, Reiz *m*, Kitzel *m*, Irritation *f*.
dráždicí *a* E_3 = dráždící.
dráždič *m* B_8 = dráždil.
dráždidlo *n* C_{13} Reiz-, Anregungs-mittel, Anreiz *m*, Irritans.
dráždil *m* A_1 **-ilka** *f* C_8, *dim.* -ílek *m*, 1. An-, Auf-reizer(in *f*) *m*, Erreger(in *f*) *m*. — II. jen **-ilka** kurzer (Weiber-)Unterrock *m*.
drážditelnost *f* C_{15} = dráždivost.
drážditelný *a* E_2 = dráždivý.
dráždíti ⁄₁₁ I_{11} *dur.* 1. (an-, auf-)reizen, irritieren, stimulieren; ~ nervy die Nerven anreizen. 2. aufregen, aufstacheln, aufhetzen, necken, kitzeln; *Prv.* sršně na sebe ~ in ein Wespennest stechen.
dráždivka *f* C_9 bot. *Clitoria* Klitorisblume.
dráždivost *f* C_{15} Reizbarkeit, Erregbarkeit, Reizfähigkeit, Irritabilität.
dráždivý *a* E_2 1. reizbar, erregbar, reizfähig; ~á síla Erregungskraft. 2. (an-, auf-)reizend, irritierend, stimulierend; o pokrmech pikant. 3. aufregend, aufstachelnd, aufhetzend, neckend, neckisch.
dráže *comp.* od draho.
dražebna *f* C_6 Versteigerungslocal *n*, Auctions-, Licitations-halle.
dražební *a* E_3 I. auf die Versteigerung bezüglich: ~ protokol Licitationsprotokoll; ~ nabídka Licitationsanbot *n*; ~ podmínky Licitations-bedingnisse *npl.*, -bedingungen; ~ stání Versteigerungstermin *m*, Feilbietungstagfahrt *f*; ~ cena Erstehungspreis *m*; ~ kupec Ersteher. — II. die Fuge o Nuth betreffend; ~ hoblík = dražebník.
dražebník *m* I. A_3 Licitant, Ersteher. — II. A_7 ⊖ trubl. Nuth-, Falz-hobel, F Wolf, Flitschhobel; ~ podlažní Spundhobel; ~ posuvný Stellfalzhobel; ~ uběrací Schrobfalzhobel; ~ dvojsedlý Stellausgrundhobel; ~ lodkový Falzschiffhobel.
dražení ⁄₀ *n* D_2 Vertheuerung, Steigerung; súčastniti se ~ mitlicitieren.
dráždění ⁄₀ *n* D_2 1. Nuth-, Falz-machen, Falzen. 2. *coll.* Falzwerk, Verschalung *f*.
dražidlo *n* C_{13} ⊖ Grab-, Rund-stichel.
dražitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 1. Vertheuerer(in *f*) *m*. 2 Licitant(in *f*) *m*, Erfleiger(in *f*) *m*.
dražiti ⁄₀ I_{11} *dur.* 1. theuer machen; vertheuern, steigern. 2. licitieren.
drážiti ⁄₀ I_{11} *dur.* ⊖ falzen, fugen; trubl. (aus)keblen, (ab)falzen; tes. rinnelu; stav. reije(I)n.
drážka *f* C_8 1. *dim.* od dráha Geleise *n*, Spur. 2. ⊖ Nuth(e), Falz, Fuge; ~ útorní Gargel, Gergel; tod Scherbe, Sponning; pušk. ~ hlavně Laufrinne: stávkař. ~ v jehlo stávku Zasche; stav. ~ okenní Fensteranschlagmauer; ~ (na trubu v tužce) Bleirohr *n*; ~ou opatřiti falzen; ~ou spojiti anfugen, anfalzen, abfugen; v ~ách se pohybovati in Falzen laufen.
drážkovadlo *n* C_{13} ⊖ ob. Riffelmaschine *f*.
drážkování ⁄₀ *n* D_2 Falzen, Fugen.
drážkovati ⁄₀ K_1 *dur.* = drážiti.
drážkovitý *a* E_2 falzicht, fugig, gefalzt, rinnig.
drážkovnice *f* C_{11} ⊖ trubl. Nuthmaß *n*, Falzbock *m*, -bank.
drážkovník *m* A_7 trubl. = dražebník II.
drážkový *a* E_2 zur Falz gehörig, mit e-r Falz versehen; ~é prkno Falzbrett; ~á taška Falzziegel *m*.
drážlivost *f* C_{15} = dráždivost.
drážlivý *a* E_2 = dráždivý.
dražník *m* A_7 ⊖ = dražebník.
dražší *comp.* od drahý.
drbací *a* E_3 beim Reiben gebräuchlich; ~ houba Reibschwamm *m*.
drbač *m* B_8, **~ačka** *f* C_8 I. Reiber(in *f*) *m*, Kratzer(in *f*) *m*. — II. jen **~ačka** *fig.* Kratze.
drbadlo *n* C_{13} ⊖ Reibzeug.
drbal *m* A_2, **~alka** *f* C_8 1 wer sich kratzt, Kratzer(in *f*) *m*, F Jucker(in *f*) *m*. 2. Klatsch-bruder *m*, -schwester *f*.
drbanice *f* C_{15} Gekratze *n*.
drbanina *f* C_6 Krätze.
drbaný *a* E_2 gekratzt; *fig.* gerieben, durchtrieben, abgewichst, schlau, pfiffig, F gerissen.
drbati J_2 *it.* I. ⁄₀ kratzen, reiben; ~ podlahu den Fußboden schrobben, P spr. ~ ženu ein Weib ficken; *Prv.* osel osla drbe ein Esel kraut den anderen, ein Binsel lobt den anderen; kde tě nesvrbí, nedrbej, abys příčesů neudělal was dich nicht juckt, das kratze nicht. 2. (tüchtig) prügeln, durchhecheln, durchhauen, (J-m) Hiebe geben. 3. *fig.* (durch)hecheln, striegeln, waschen, in die Mache nehmen, beklatschen. — II. ~ **se** ⁄₀ sich kratzen, sich jucken, sich krabbeln; ~ se za ušima sich hinter den Ohren kratzen; ~ se v hlavě sich den Kopf kratzen.
drbna *f* C_6 Klatschschwester, Kratzbürste, Bettel.
drbnouti *mom.* I. ⁄₀ I_1 1. kratzen. 2. ~ koho J-m e-n Hieb o Stoß versetzen o geben. 3. *fig.* ~ koho řečí J-n beklatschen. — II. ~ **se** ⁄₀ sich e-n Affen antrinken.
drbnutí ⁄₀ *n* D_2 Hieb *m*, Stoß *m*.
drbohlav *m* A_1 ↖ Kopfstriegler, Kribbelkopf, unentschlossener, fauler Mensch.

drc I. *m* A_6 1. Stoß, Schlag. 2. Haarzopf. — II. *int.* ~! trick!

drcanec *m* B_{14} P Rückenstoß.

drcanice *f* C_{11} P Balgerei, Rauferei.

drcati $^{1}/_{a}$ J_1 *it.* stoßen.

drcení $^{0}/_{0}$ *n* D_2 Bröckeln, Zermalmen, Zerstückeln, Zerreiben

drcenka *f* C_8 kuch. Suppe mit eingekochtem, geriebenen Teig, Bröckelsuppe.

drcek *m* A_5 🔧 1. Hemdknopf. 2. kleiner Haarzopf. 3. Zappel-, Trippel-schritt; ~kem choditi trippeln.

drcnouti I_1 *mom.* I. *v/an* ~ koho J-m e-n Stoß geben; *fig.* J-n hecheln, waschen, J-m nachreden; ~ do čeho an et. anstoßen. — II. ~ **se** $^{0}/_{r}$ sich antrinken, sich anheitern.

drcnutí $^{0}/_{0}$ *n* D_2 Stoß *m*, Anstoßen.

drčení $^{0}/_{0}$ *n* D_6 Rasseln, Geschmetter.

drčeti $^{0}/_{n}$ I_5 rasseln (vom Wagen), schmettern (von Trompeten); schreien (von einigen Vögeln); *fig.* viel und laut reden, ratschen.

drčna *f* C_6 Plärrmaul *n*, Plaudertasche.

drdati $^{1}/_{a}$ J_1 *dur.* rupfen.

drdlati $^{0}/_{n}$ J_1 *dur.* brummen.

drdlavý *a* E_2 brummig.

drdlena *f* C_6 brummiges Weib *n*, Brummkasten *m*.

drdloň *m* B_8 brummiger Mensch *m*, Brummbär *m*.

drdol *m* A_6 1. Haar-schopf, -busch. 2. Haarnest *n*, Nestel *m* i *f*.

drdolatost *f* C_{15} Schopfigkeit.

drdolatý *a* E_2 schopfig.

drdy *mpl.* A_6 Unruhe *f*, Reißen *n*; má ~ er hat keine Ruh' o kein Sitzfleisch.

dře *f* C_9 Reiben *n*; ~ ledu Eis-stoß *m*, -gang *m*, -fahrt.

dřebení $^{0}/_{0}$ *n* D_2 lék. Steifheit *f*, Katalepsie *f*.

dreboliti $^{1}/_{a}$ I_{11} *dur.* 🔧 plaudern, schwatzen, ratschen.

dřeč *m* B_{13} ⊕ soук. Rauhmesser *n*.

dřečeti $^{0}/_{n}$ I_5 *dur.* 1. verweilen, (sitzen) bleiben, hocken. 2. herabhängen.

dřečkování $^{0}/_{0}$ *n* D_2 ⊕ hor. Krepelbau *m*.

dřečkovati $^{0}/_{n}$ K_1 *dur.* ⊕ hor. krepeln.

dřeh *m* A_7 dichtes Gewächs; s. am. Rasen.

dremadlo *n* C_{18} ⊕ postr. (hölzerner) Scherengriff *m*.

dřem(e)lík *m* A_3 zo. *Falco æsalon* Merl, Merlin-, Zwerg-, Stein-falke.

dřeň *m* B_{13} i *f* C_{13} 1. Mark *n*; ~ plodný Fruchtmark; ~ kostní Knochenmark; ~ mozkový Hirnmark; ~ stromů Kernmark 2. Eiter-stock *m*, -pfropf *m*, -pflock *m*. 3. *fig.* Kern *m* (= trest). 4. min. ~ železná Eisensteinmark, Teratolith *m*, P sächsische Wundererde *f*. 5. P. jen *f* Leuchtspan *m*.

dřenan *m* A_6 chem. pektinsaures Salz.

drenaž *m* i *f* C_{12} = drainage.

dřenek *m* A_7 min., hor. Steinmark *n*.

dření $^{0}/_{0}$ *n* D_2 1. Schinden, Plagen, F Rackern. 2. F učení namáhavé Gelerne, Büffeln, Ochsen.

dřenice *f* C_{15} 1. Schinderei, Plage, F Rackerei. 2. Eis-stoß *m*, -gang *m*, -fahrt.

dřenitost *f* C_{15} Markigkeit.

dřenitý *a* E_2 markig, mark-haltig, -reich.

dřenka *f* C_8 bot. *Pastinaca* Pastinake.

dřeňovitý *a* E_2 = dřenitý.

dřenovník *m* A_7 ⊕ hosp. Drainpflug, Maulwurfspflug.

dřeňový *a* E_2 zum Mark gehörig; látka ~á Marksubstanz; lék. rakovina ~á Markschwamm *m*; sklípky ~é Markräume; slév. ~ drouh Herzwalze *f*; les. ~é poleno Kernscheit *f*.

dřenožrout *m* A_1 zo. *Hilesinus piniperdæ* Kiefermarkkäfer.

dřený *a* E_2 geschunden.

dřep *m* A_6 těl. (Sitz-)Hocke *f*, Hocken *n*.

dřepčík *m* A_3 zo. *Haltica* Erd-floh, -käfer, Flohkäfer, Kohlfresser, Gartenhüpfer, Hüpfkäfer; ~ dvojbarvý *Haltica bipunctata* Forstkäfer; ~ zlatohlavý *Psylliodes chrysocephala* Raps-erdfloh.

dřepění $^{0}/_{0}$ *n* D_2 Hocken, Sitzen.

dřepěti $^{0}/_{n}$ I_5 *dur.* hocken, kauern, sitzen; stále doma ~ immer zu Hause hocken o stecken; ~ celý den v hospodě den ganzen Tag auf der Bierbank liegen; ~ u knihy wie angenagelt beim Buche sitzen.

dřepnouti si $^{0}/_{n}$ H_{12} *mom.* přím. sich niederhocken o -kauern, sich setzen.

dreptač *m* B_8 1. Trippler. 2. = brepta.

dreptati $^{1}/_{a}$ J_1 *dur.* 1. trippeln. 2. = breptati.

dreptavost *f* C_{15} 1. trippelnder Gang. 2. = breptavost.

dreptavý *a* E_2 1. trippelnd; ~ krok Trippelschritt. 2. = breptavý.

dresina [něm.] *f* C_6 Draisine, dreirädriger Wagen zum Selbstfahren.

dres(s)ovač *m* B_8 Dressierer.

dres(s)ování $^{0}/_{0}$ *n* D_2 Dressieren, Dressierung *f*, Dressur *f*.

dres(s)ovati [fr.] $^{1}/_{a}$ K_1 *dur.* dressieren, ab-, zu-richten.

dres(s)ura *f* C_8 Dressur, Ab-, Zu-richtung.

dřeštěl *m* B_{13} = dřišťál.

dřeštělice *f* C_{11} Berberisbeere.

dřevák *m* A_7 1. Holzkorb. 2. Holz-kammer, -lage *f* (= dřevník). 3. Holzschuh (= dřevěnek).

dřevákář *m* B_8 Holzschuhmacher.

Dřevané *npr. m* A_2 zem. ein Elbslavenstamm.

dřevař *m* B_8, **~ka** *f* C_8 1. Holzhändler(in *f*) *m*, Holzbauer *m*. 2. Holz-hauer(in *f*) *m*, -hacker(in *f*) *m*; žert. guter Kegelschieber. 3. jen ~ zo. *Hylastes* Fichtenbastkäfer.

dřevaření $^{0}/_{0}$ *n* D_2 1. Holzhandel *m*. 2. Holzwesen. 3. Holz-hauerei *f*, -hackerei *f*

dřevařiti $^{0}/_{n}$ I_{11} *dur.* Holzhandel treiben.

dřevárna *f* C_8 Holz-hof *m*, -platz *m*, -kammer.

dřevárník *m* A_3 🔧 = dřevař 1.

dřevařský *a* E_2 dem Holz-händler o -hacker eigen; ~á sekyra Holz(hacker)axt; ~ průmysl Holzindustrie *f*; ~á práce Holzarbeit.

dřevařství *n* D_2 Holzhandel.

dřevce *n* C_{21} 1. (Lanzen- o Speer-)Schaft *m*. 2. bot. boží ~ *Artemisia abrotanum* Stabwurz-beifuß *m*, -männchen, Abend-, Eber-raute *f*, Eberwurz *f*, Garten-heil, -hahn *m*, -wurz *f*, F Gurkel *f*.

dřevčík *m* A_3 zo. *Falco subbuteo* Lerchen-, Baum-, Stoß-falke, Lerchenstoßer.

dřevek *m* B_1 min. Holzstein, versteinertes Holz *n*.

dřevenák A_3, **~ř** B_8 *m* 1. Holzwaren-händler. 2. jen **~k** A_7 bot. *Valeriana minor* Baldrianwurzel *f*.

dřevěnatěti $^{0}/_{n}$ I_5 *inch.* = dřevěněti.

dřevěnek *m* B_1 Holzschuh.

dřevěnění *n* D_2 lék. Erstarrung *f*, Einschlafen (der Glieder), p Ameisenkriechen.

dřevěněti I_5 *inch.* zu Holz werden; *fig.* erstarren, einschlafen (von Gliedern).

dřevení *n* D_2 Zimmern, Zimmerung *f* (též *coll.*), Holzbekleidung *f*; ⊖ hor. ~ šachty Schachtzimmerung; ~ dveřejové Thürstockzimmerung; ~ důlní Gezimmer; ~ hranicové Kastenzimmerung, Zimmerung mit Holzstößen; ~ krokevní Sparrenzimmerung; ~ kruhlé runde Zimmerung; ~ pažinové Triebbau *m*, Getriebe, Abtreibearbeit; ~ na plno n na celý srub Zimmerung mit ganzem Schrot; ~ na polo n na půl srubu Zimmerung mit halbem Schrot; ~ povalkové Kasten-zimmerung, -schlag *m*; ~ povalkové s příteskami a podchvaty Kastenschlag mit Anpfählen und Unterzügen; ~ přítesové Wandruthenzimmerung; ~ pr zatímní verlorene Zimmerung, -schlag *m*; ~ stojkové Stempel-zimmerung, -schlag *m*; ~ stropové Firstzimmerung; ~ špalíkové Klötzelzimmerung, ~ varhanové n stoubové Orgelzimmerung; ~ věncové na stojkách Bolzenschrot(zimmerung *f*) *m*; býti v ~ im Gezimmer stehen; vyměniti staré ~ e-e alte Zimmerung abtreiben; zapraviti ~ e-e Zimmerung einbringen.

dřevěnice *f* C_{11} 1. hölzerne Hütte, Holzhütte. 2. Holzlöffel *m*.

dřevěniti I_{11} *dur.* holzig machen.

dřevěnka *f* C_3 1. Holzware, u. sm. Holz-schuh *m*, -schüssel, -pfeife. 2. = dřevčík. 3. *fig.* ungeschlachter Mensch *m*.

dřevěnkář *m* B_8 Holzwarenerzeuger, Holzschuh-, Holzschüssel-, Holzpfeifen-macher.

dřevěnost *f* C_{15} Hölzernheit (*sa fig.*), *fig.* Ungelenkheit, Steifheit, Starrheit.

dřevěný *a* E_2 1. aus Holz, hölzern; ~á noha hölzerner Fuß *m*, Holz-, Stelz-fuß *m*; ~ popel Holzasche; ~ střevíc Holzschuh; ~é uhlí Holzkohle *f*; ~á podložka Holzunterlage, n sv̌ráku Feil-holz *n*, -futter *n*; ~ most Holz-, Bock-brücke *f*; plav. ~á plavatka Blockboje; piv. ~á mřížka Darrbrett *n*; ~á žebernice Rippenbalken *m*; ~é tlukadlo Klopfholz. 2. im Holze befindlich; ~ červ Holzwurm. 3. aus Holz erhältlich; ~ olej Baumöl *n*; ~á houba Baum-, Holz-schwamm *m*; ~ líh Holzalkohol, -geist; ~ kouř Holzrauch; ~ oheň n Holzfeuer *n*. 4. zum Holzgebrauch; ~ smyk n plaz Holz-schleife *f*, -riesen *n*. 5. *fig.* hölzern, ungelenk, steif.

dřevič *m* B_8 ⊖ hor. Grubenzimmerling.

dřevíčko *n* C_{18} *dim.* od dřevo.

dřevičský *a* E_2 den Grubenzimmerling betreffend; ~á práce Zimmerarbeit.

dřevina *f* C_6 1. les. Holzbestand *m*; listnatá ~ Laubholzbestand; mýtná ~ haubarer Bestand; nízká ~ Niederbestand; ochranná ~ Schutzbestand; podružná ~ Nebenbestand; probraná ~ Plänterbestand; řídká ~ räumiger Bestand; semenoplodná ~ samenjähriger Bestand; setá ~ Saatbestand; stará ~ Altbestand; zásobní ~ Reservebestand. 2. = dřevovina.

dřevinatý *a* E_2 les. ~ les wohlbestandener Wald.

dřevinka *f* C_3 1. bot. = boží dřevce (*v* dřevce). 2. zvěrol. Holzkrankheit.

dřevinkový *a* E_2 aus Stabwurz etc.; ~á voda Eberrautenöl.

dřevisko *n* C_{18} schlechtes Holz, schlechter Baum.

dřeviště *n* D_1 Holz-platz *m*, -ablage *f*.

dřeviti I_{11} *dur.* ⊖ hor. zimmern.

dřevitost *f* C_{15} Holzhaltigkeit.

dřevitý *a* E_2 holz-ähnlich, -förmig, -haltig; tkl. ~ měkkýš Holzmatratze *f*; ~é vlákno Holzfaser *f*.

dřevivka *f* C_3 zvěrol. Holzkrankheit.

dřevnák *m* A_2 p Holzwurm.

dřevnatěti I_5 *inch.* zu Holz o holzig o faserig werden, sich in Holz verwandeln, verholzen, zahr. ins Holz rauschen.

dřevnatice *f* C_{11} les. Holzpflanze.

dřevnatina *f* C_6 1. Holz-stoff *m*, -zeug *n*. 2. Mulm *m*, Erde vom morschen Holz.

dřevnatka *f* C_3 zahr. Holzbirne.

dřevnatost *f* C_{15} 1. holzige Beschaffenheit, Holzigkeit, Holznatur. 2. les. Holzreichthum *n*.

dřevnatý *a* E_2 1. holzig, holzicht; asbest ~ Holzasbest, Bergholz *n*. 2. holz-haltig, -tragend, -reich.

dřevné *n* E_2 Holzsteuer *f*.

dřevnictví *n* D_2 les. 1. Holzzucht *f*; ~ pařezne Wurzelholzzucht. 2. Holzmeßkunde; ~ vršk̆ové Kopfholzzucht.

dřevník *m* A_7, **~ice** *f* C_{11} 1. Holz-kammer *f*, -lage *f*, -niederlage *f*, -stätte *f*. 2. jen ~ík *m* p bot. = boží dřevce (*v* dřevce).

dřevnost *f* C_{15} 1. = dřevnatost. 2. Vorzeit.

dřevný E_2 i E_2 *a* I. *comp.* ~ější einstig, ehemalig, vorig; ~í Slované die Altslaven. — II. 1. im Holze befindlich; ~ červ Holzwurm. 2. zur Holzablagerung gebräuchlich; ~ sklad Holzniederlage *f*; ~ trh Holzmarkt; ~á sekera Holzart; ~ smyk Holz-schleife *f*, -riesen *n*, -rutsche *f*. 3. aus Holz; ~ líh Holz-alkohol, -geist; ~á tkanice Holzfaser, Lignin *n*; ~ tmel Holzkitt. 4. waldig; ~ porost Holzbestand; ~á plocha Holzbodenfläche. 5. vom Baume; ~é semeno Holzsame; ~á houba Baumschwamm. 6. das Holz betreffend; ~é rostlinářství Holzpflanzenlehre *f*; ~á cena Holzpreis *m*; ~ sekáč Holz-hacker, -hauer.

dřevo *n* C_{13} *dim.* dřívko, *coll.* **dříví** *n* D_2 Holz: 1. (der Art nach:) ~ babkovité n zababčilé Holz von alten Stöcken; ~ blamaté fleckiges Holz; ~ bukové ~ Buchenholz; ~ červ(otoč)ivé wurmstichiges o angefressenes Holz; ~ dlouhé kmenové n kmenné Langholz; ~ dokažené innen ausgefaultes Holz; ~ dolejší Niederholz; ~ dospělé reifes Holz; ~ duté hohles o ausgefaultes Holz; ~ tládrové n jádrovité Ader-, Längen-, Flader-holz; ~ hadí Schlangenholz; ~ haluzové Astholz; ~ hebké geschmeidiges Holz; ~ hladkokmenné glattschäftiges Holz; ~ hmotné Derbholz; ~ horní Bergholz, Holzasbest *m*; ~ hořné leicht brennbares Holz; ~ houbovité schwammiges Holz; ~ hráněné Eckholz; ~ hruboleté grobjähriges Holz; ~ chycené angefaultes Holz; ~ chvojkové n loučové n smolové Lichter-, Kien-holz; ~ jehličí Nadelholz; ~ ke kácení schlagbares Holz, Schlagholz; ~ klackové n ramlové Prügel-, Reml-holz; ~ kládové Klotzholz; ~ klané v ~ štípané; ~ klestové Reisigholz; ~ kmenové n trámové Stamm-, Balken-, Ganz-holz; ~ kolné Spalt-

holz; ~ kopové Schockholz; ~ kořenové Wurzelholz; ~ korné Holz mit der Rinde, berindetes Holz; ~ kraj(in)ové Schwartenholz; ~ krátké Sturzholz; ~ křehké sprödes o brüchiges Holz; ~ křivé Krummholz; ~ kulaté Rund-, Reml-, Prügelholz; ~ lesní Forstholz; ~ listnaté n listové Laubholz; ~ loupané abgeschältes o abgerindetes Holz; ~ měkké weiches Holz; ~ mýcené Abtriebsholz; ~ náplavné n výtonní Trieb-, Treib-holz; ~ nahnilé anbrüchiges Holz; ~ natesané angezimmertes Holz; ~ nepotřebné unverwendbares Holz; ~ neztesané Wahnholz; ~ nízkokmenné niederstämmiges Holz; ~ oblé Rund-, Prügel-holz; ~ oddenkové Schenkelholz; ~ oschlé lufttrockenes Holz; ~ oklestkové Astholz, Reisig(holz); ~ opálené Brandholz; ~ otesané gezimmertes Holz; ~ otesané na hrubo Rauhholz; ~ otypkové Bundholz; ~ pařezové Stock-, Stubben-, Stumpfholz; ~ pařezného lesa Ausschlagholz; ~ plave(b)né Floß-, Flott-, Fluder-, Schwemm-, Triftholz; ~ pltní n plťové Floßholz; ~ pltní potop(e)né Sinkholz; ~ podrostní Buschholz, ~ polenové Schnitt-, Scheitholz; ~ poslunité Holz, dessen Jahrgänge excentrisch sind; ~ posušité leicht trocknendes Holz; ~ poškozené schadhaftes Holz; ~ pramenové Floßholz; ~ prámové Prahmholz; ~ přestálé überreifes Holz; ~ přihnané n připlavené Treibholz; ~ prohnilé n shnilé faules o wurmstichiges Holz; ~ průběrkové Durchforstungsholz; ~ prutové Busch-, Ruthen-holz; ~ pukavé leicht berstbares Holz; ~ rázové Langholz; ~ řezané Schnitt-, Trenn-holz, Sägeware *f*; ~ sáhové Klafter-, Faden-holz; ~ sbírané Raub-, Lese-, Sprock-holz; ~ sečné n z pasek Schlagholz; ~ smolnaté n smolné Schwelholz; ~ soušové Dürrholz; ~ staré Altgehölz; ~ stojaté n na stojatě stehendes Holz; ~ suché trockenes Holz; ~ svalov(it)é Flader(holz) *m*; ~ syrové lebendiges o nasses Holz, Holz im Saft; ~ špalkové Blockholz; ~ štěpné Spalt-, Schleiß-, Splitter-holz; ~ trhlé n s trhlinami rissiges Holz; ~ trvanlivé haltbares Holz; tvrdé ~ hartes Holz; ~ uschlé od červotočiny wurmtrockenes Holz; ~ válové Wellenholz, Weller *m*; ~ vnitřní Kernholz; ~ vorové *v* ~ pramenové; ~ vrchové Gipfelholz; ~ vybrakované Ausschußholz; ~ vyhozené na břeh ausgeländetes Holz; ~ vysoké Hochholz; ~ výtonní *v* ~ náplavní; ~ vývratné Windbruchholz; ~ zachvácené korovcem Borkenkäferholz; ~ zavilé Knorrenholz; ~ zborcené geworfenes Holz; ~ zčervočené wurmstichiges Holz; ~ zelené *v* ~ syrové; ~ zkamenělé Holzstein *m*; ~ zlomené větrem Windbruch *m*; ~ zlomené sněhem Schneebruch *m*; zlomkové Bruchholz; ~ zprachnivělé rothfaules Holz, Holzerde *f*; ~ žilovaté Fladerholz; ~ živičnaté bituminöses Holz. **2.** bot., obch. Abrahamovo ~ *Vitex agnus castus v* drmek, ~ aloové Aloe-, Kreuz-holz; ~ atlasové n břekové Atlasholz; ~ behemové Gries-, Nieren-holz; ~ břestevcové Rüsterholz; ~ boží n francouzské n guajakové n svaté n hořké Guajak-, Bock-, Pock-holz; ~ červené *v* ~ santálové; ~ ebenové Ebenholz; červené ~ ebenové rothes Ebenholz, Granatillholz; ~ feriolové n mramorové Marmorholz; ~ Jidášova stromu Cerci-holz; ~ jakarandové Jakaranda-, Zuckertannen-holz; ~ kampeštské n kampešové Blauholz; soustr. ~ královské Königsholz; ~ korkové Kork-, Sohlen-holz; ~ krušinové Faulbaumholz; ~ mahagonové Mahagoniholz; ~ molucké molucksches Holz; ~ olověné Lederbaum; rajské ~ Paradiesholz; ~ růžové n chodské Rosenholz; ~ santalové Sandelholz, Calinturholz; sladké ~ Süßholz, Fuchsbaum *m*, Lakritze *f*; ~ surinamské Bolletrieholz; ~ svaté *v* ~ boží; ~ tisové Eibenholz; ~ zimostrázové Buchsbaumholz. **3.** (dem Gebrauche nach): ~ bečvářské Binderholz; ~ duhové n dužinové Fass(dauben)holz, Einfachholz; ~ hrázové Dammholz; ~ na smyčce houslové Bogenholz; ~ jehlové n pilotové Plöckholz; ~ kolářské Wag(n)er-, Stellmacher-holz; ~ košatinové Korbmacherholz; ~ na kotevní lana Boller *m*, Böller; ~ lakové Dachlattenholz; ~ lopatářské Schaufelholz; ~ na lešení Gerüstholz, Streckholz; ~ liční Krispelholz; ~ lodní Schiffsholz, Spieren *fpl.*; ~ lubové Schachtelholz; ~ milířské Meilerholz; ~ na nářadí Nutzholz; plav. ~ odrazné Reib(e)holz; ~ na obruče Reif-, Brand-holz; ~ opalové Feuerungsholz; ~ oporné Gabelholz; ~ ozvučné Klangholz; ~ palivné n k pálení Brenn-, Feuerholz; žel. ~ podložní Vorstecholz; ~ přídní Bugholz; ~ přítesové Verzieh-, Füllungs-holz; ~ prknové Brettholz; ~ na provlečení provazů Schletten *m*; ~ řemeslnické Gewerken-, Nutz-holz; ~ na řezání Säge-, Trenn-holz; truhl. ~ spodní Blindholz; ~ stavební Bauholz; ~ stožárové Mastholz; ~ strojné n na zpracování Werkholz; plv. ~ k sušení Darrholz; ~ na sruby Blockholz; stav. ~ pro skruži Bogenholz; ~ tvořítkové Formholz; ~ k topení *v* palivné; ~ k uvázání lana kotevního Spehn- *m*, Katzen-kopf *m*; ~ udržující lepenici Stock(en)-brett, -holz; tes. ~ užitkové Arbeits-, Nutz-holz; plv. ~ várečné Bräuholz; tes. ~ vazné Ausbinde-, Verband-holz; ~ na vor Floßzeug; ~ vozové Schirrholz; hor. ~ výstrojné Gruben(bau)holz; ~ k vykládání Einlage-, Täfelholz; ~ na zápalky Streichholz; zátyčkové Riegelholz; ~ k žehlení Bügel-klotz *m*, -brett. **4.** ~ dělati Holz machen; ~ dusiti n pařiti Holz dämpfen; ~ přes léta hoblovati übers Hirn hobeln; ~ káceti n poráželi Holz fällen, holzen, abmeißen; ~ káceti v lese e-n Wald beholzen; ~ měřiti das Holz maltern; ~ měřiti na sáhy n rovnati do sáhů Holz klaftern; o červa navrtati ~ das Holz anstechen; oklestiti ~ z většího Holz schröpfen, (be)waldrechten; ~ páliti Holz brennen; ~ na uhel páliti Holz kohlen o zu Kohlen machen o brennen; ~ plaviti Holz flößen o flößen o ins Thal schwemmen; poštípati všecko ~ Holz aufhauen o aufhacken; sbírati ~ Holz klauben; ~ přebírati Holz sortieren; pek. přikládati ~ do pece den Ofen beholzen; ~ pilou řezati Holz sägen; ~ sáhovati Holz klaftern; ~ s vrchu smykati Holz riesen; mnoho dřeva spáliti viel Holz verbrennen o verbrauchen; ~ v hranici (s)rovnati Holzscheiter stocken; ~ štípati na polena Holz schneiden, spalten, na drobno Holz hacken, Holz (klein) machen; raději bych ~ štípal lieber möchte ich Steine klopfen; *fig.* ~ se dá na něm štípati er läßt sich alles gefallen o er läßt sich um den Finger wickeln; topiti dřívím Holz brennen; voziti ~ Holz zuführen, die Holzzufuhr besorgen o betreiben; (vy)rýti do dřeva in Holz (aus)stechen o (aus)graben; ~ vyrovnati Holz anschichten; ~ vykliditi z lesa

Holz aus dem Walde schaffen; stsl. ~ zkřemencovati das Holz verkiesen; dřevem chutnati faßfaul schmecken. 5. a) o bibl.: Holz des Kreuzes, Kreuz; na dřevě viseti am Kreuze hängen; b) při hře: Tisch; peníze na ~! Geld auf den Tisch; musiti s penězi na ~ mit dem Geld herausrücken müssen, p in die Büchse blasen müssen. 6. *fig.* p boží ~ Götze *m*, dummer Kerl *m*; to je hotové = vrtané ~ das ist ein Heuochs; spí jako ~ er schläft wie ein Dachs. 7. *Prv.* nositi = voziti ~ do lesa Wasser in den Brunnen tragen, Ablaßgen Rom tragen, Hunde nach Bautzen tragen; jaké ~, taký cvik Jeder muß nach s-r Art behandelt werden; do hrubého ~ hrubý klín dáti třeba = na hrubé ~ hrubý klín grobe Säcke nähe nicht mit Seide; křivé ~ také rovně hoří krummes Holz gibt auch gute Kohlen; ne každému dřevu dáno hládrem býti = ne z každého dřeva sv. Václav man kann nicht alles Holz zu Bolzen drehen, nicht jedes Holz gibt e-n Bolzen; z každého dřeva oheň pálí alles bringt Nutzen; klíčem dříví štípati a sekerou dvéře otvírati alles verkehrt machen; silné dříví nejlépe hoří starkes Holz gibt das beste Feuer; na suchém dřevě těžko listí trhati wo nichts ist, hat der Kaiser das Recht verloren; i dřevo syrové k plameni hotové selbst dem Ruhigsten geht einmal die Geduld aus.

dřevobraní *n* D_2 🔧 Holzsammeln.
dřevodělník *m* A_3 🔧 Holzarbeiter.
dřevohlod *m* A_1 zo. *Xylophagus* Holzbohrer.
dřevohubný *a* E_2 holzverderbend.
dřevojed *m* A_6 bot. = oměj.
dřevoj=dec *m* B_3 🔧 Holz=esser, =fresser.
dřevokaz *m* 1. A_1 Holz(bohr)wurm, Holzbohrer; zo. ~ čárkovaný *Hyloteres lineatus* Nutzholzborkenkäfer. 2. A_6 bot. *Merulius lacrimans* Haus=pilz, =schwamm, Aderschwamm, Rehgries *n*, Faltenmorchel *f*, Ziegenbart, Pfefferling.
dřevokazný *a* E_2 Holz verderbend.
dřevokmenný *a* E_2 holzstämmig.
dřevolezka *f* C_3 = bedlec.
dřevolomný *a* E_2 holz=, baum=brechend.
dřevoměr *m* A_7 les. Dendrometer.
dřevoměřictví *n* D_2 les. Dendrometrie *f*, Baummeßkunde *f*, Baummessung *f*.
dřevomorka *f* C_6 bot. = dřevokaz 2.
dřevonohý *a* E_2 mit Holzfüßen versehen, stelzfüßig.
dřevonosný *a* E_2 holztragend.
dřevonoš *m* B_3 🔧 Holzträger.
dřevopis *m* A_6 Xylographie, Holzbeschreibung *f*.
dřevoplavba *f* C_3 🔧 Holzschwemme.
dřevoplavec *m* B_3 🔧 Holzschwemmer.
dřevoplavectví *n* D_2 🔧 Holzschwemmerei *f*.
dřevořezba *f* C_6 1. Holz=stich *m*, =schnitt *m*, Holzschnitzwerk *n*. 2. Holzschnitzerei, Xylo=glyptik, =plastik.

dřevořezbář *m* B_3 Holzschneider, Bildschnitzer, Xylograph.
dřevořezbářský *a* E_2 dem Holzschneider eigen
dřevořezbářství *n* D_3 = dřevořezba 2.
dřevorub *m* A_6 les. Holzschlag.
dřevorubec B_3, 🔧 **~ař** B_3 *m* Holz=arbeiter, =hauer, =hacker.

dřevorubecký *a* E_2 dem Holzhauer eigen; ~á rodina Holzhauerfamilie.
dřevoryjec, ~t~ *m* B_3 Holzschneider, Bildschnitzer, Xylograph.
dřevoryjecký, ~t~ *a* E_2 xylographisch.
dřevoryjectví, ~t~ *n* D_2 Xylographie *f*, Holzschneide=, Schnitz=, Formstech=kunst *f*.
dřevorytina *f* C_6 Holz=schnitt *m*, =stich *m*.
dřevorytba *f* C_6 Holzschnitzerei, Xylographie.
dřevoštěp *m* A_1 Holz=hauer, =hacker.
dřevoštěpský *a* E_2 dem Holzhauer eigen; ~á pila Holzhauersäge.
dřevoštěpství *n* D_3 Holz=hauerei *f*, =hackerei *f*.
dřevotisk *m* A_6 Holz(tafel)druck.
dřevotiskař *m* B_3 Holz(tafel)drucker.
dřevotiskařský *a* E_2 dem Holz(tafel)drucker eigen; ~ stroj Holzdruckmaschine *f*.
dřevotiskařství *n* D_2 Holz(tafel)druckerei *f*.
dřevotoč *m* B_3 Holz(bohr)wurm.
dřevotočina *f* C_6 Holz=staub *m*, =mehl *n*, Wurmmehl *n*.
dřevoval *m* A_1 zo. *Simia maimon* Waldteufel (v kud(l)an).
dřevovina *f* C_6 Holz=substanz, =stoff *m*, Xylogen *n*.
dřevovitý *a* E_2 holz=ähnlich, =artig, =förmig.
dřevovrt *m* A_1, **~ka** *f* C_3 zo. *Trypoxylon* Töpferwespe *f*.
dřevový *a* E_2 aus Holz, dem Baum eigen; ~á kůra Baumrinde; ~á barva Holzfarbe, Holzbraun *n*.
dřevožravý *a* E_2 holzfressend.
dřevožrout *m* A_1 zo. *Colylium* Walzenholzkäfer, Fadenkäfer.
dreysovka *f* C_3 mar. Dreysegewehr.
dreys(s)enka *f* C_3 zo. *Dreyssena polymorpha* Dreyßena, Plattenmiesmuschel.
dřez *m* A_6 Kübel, Aufwasch=, Spül=, Scheuerfaß *n*, Schaff *n*.
drezina *f* C_6 = dresina.
dřezovka *f* C_3 bot. *Melivora capensis* Zuckerschotenbaum *m*, Honig=erbse, =dorn *m*, Schotendorn *m*.

drhací *a* E_2 beim Riffeln, Nestelknüpfen o Klöppeln gebräuchlich; ⊖ přád. ~ hřeben Brechkamm; plet. ~ palička Klöppelholz *n*; ~ vzor Klöppelbrief.
drhač *m* B_3, **~ka** *f* C_3 **I. 1.** Riffler(in *f*) *m* 2. Nestelknüpfer(in *f*) *m*, (Spitzen=)Klöppler(in *f*) *m* **II.** jen **~ka** ⊖ úpr. látek Plückmaschine.
drhání % *n* D_2 **1.** Riffeln, Reffe(l)n; ~ lnu Flachsraufen. **2.** Nestelknüpfen, (Spitzen=)Klöppeln, Knüpfstickerei *f*, Klöppelarbeit *f*.
drhaný *a* E_2 **1.** geriffelt. **2.** geknüpft, geklöppelt; ~á práce Klöppelarbeit.
drhatěnka *f* C_3 bot. *Conferva* Glasleder *n*, Krötengerippe *n*.
drhati % J_1 *it.* ⊖ **1** přád. riffeln, reffe(l)n, abkämmen; ~ len den Flachs riffeln o raufen. **2.** Nestel knüpfen, klöppeln; ~ krajky Spitzen klöppeln.
drhla *f* C_6 plav. Fähre, Fähr=boot *n*, =schiff *n*.
drhlačka *f* C_3 = drhlen.
drhlečka *f* C_3 Scheuer=magd, =frau, Abwaschfrau, Scheuerin.

drhlen *m* A_6 ⊕ Abschab-, Auftratz-, Aufrauheisen *n*, Raufe *f*, Riffel(kamm) *f*.
drhlice *f* C_{11} Riffel-stock *m*, -baum *m*.
drhlicí *a* E_3 beim Riffeln gebräuchlich; ~ struhák = drhlík 2.
drhlička *f* C_8 ⊕ přád. Wollkratze.
drhlík *m* A_7 1. (Ende n der) Hemmkette *f*. 2. ⊕ Riffel-eisen *n*, -feile *f*, -raspel *f*, Raumfeile *f*; ~em pilovati riffeln, reffe(l)n.
drhlina *f* C_6 Schlinge, Knoten *m*.
drhlinka *f* C_8 1. kleine Raufe. 2. *pl.* ~y = pačesky.
drhliti ⅞ I_{11} *dur.* ⊕ přád. ablämmen, riffeln, reffe(l)n.
drhlo *n* C_{18} ⊕ bor. Läuter-vorrichtung *f*, -wäsche *f*; ~ bubnové Trommelwäsche; ~ kolébací Wiege *f*; ~ moutevní Krall-, Sprudel-wäsche; ~ očepní Kippwäsche, Kippe *f*; ~ šťavnické Reibgatter (-wäsche *f*) *n*.
drhnatý *a* E_2 knotig; min. bahnice ~á Röhrerz.
drhnouti ⅞ I_5 *dur.* 1. reiben, scheuern, schragen; ~ podlahu den Fußboden scheuern o waschen o schrubben. 2. ⊕ riffeln, reffe(l)n; les. ~ listí Futterlaub streifen; *v* drhati 1. 3. e-n Knoten binden o knüpfen.
drhnutí ⅞ *n* D_2 Reiben, Scheuern, Gescheuer 2. Riffeln, Reffe(l)n; ~ lnu Flachsraufen; les. ~ listů Futterlaubstreifen.
drholec *m* B_{13} 1. = drhlen. 2. Prügelbank *f*, -stuhl.
drchanice *f* C_{11} 1. Gewirr *n*, Gefetz *n*. 2. = drchanka.
drchanina *f* C_6 = drchanka.
drchanka *f* C_8 Wirr-, Krumm-, Ritt-, Rittstroh *n*, Kurzbund *m*.
drchati ⅞ J_1 *dur.* (ver)wirren, (ver)fitzen, zausen, krüllen.
drchna *f* C_8 1. tát ~ice *f* C_{11} Bettpolster *m* mit wenig o schlechten Federn. 2. *fig.* Plaudertasche, Plappermaul *n*.
drchnička *f* C_9 bot. *Annagalis* Gauch-, Gecken-, Grund-heil *n*, Hühner-darm *m*, -tritt *m*, Mäusedarm *m*, Augenblüte, P faul Lieschen *n*; ~ křovitá *A. fruticosa* Strauch-, Hügel-gauchheil; ~ modrokvětá *A. caerulea* blaues Gauchheil, Gauchheilveilchen *n*; ~ rolní *A. arvensis* Ackergauchheil, Gauchbrot *n*, kleiner Nachtschatten *m*, Sperlings-, Spatzen-kraut *n*, P rothe Miere, rothes Meirich *n*.
drchol *m* A_6 P Kopfkissen *n*, Feder-kissen, -bett *m*.
drcholiti ⅞ I_{11} *dur.* = drchati.
drchotina *f* C_6 = drchanka.
drchta *f* C_6 1. zerzaustes Weibsbild *n*; u. sm. Plaudertasche, Plappermaul *n*. 2. Grastuch *m*.
drchtati J_1 *dur.* I. ⅞ 1. zausen, wirren, fitzen, krüllen. 2. schwätzen, plappern. — II. ~ se ⅞ 1. sich emporraffen. 2. ~ se zimou vor Kälte zittern o beben (= drkotati se).
dřič *m* B_8, **dřička** *f* C_8 Schinder(in *f*) *m*: 1. Abdecker(in *f*) *m*. 2. *fig.* Aussauger(in *f*) *m*; Erpresser(in *f*) *m*, Preller(in *f*) *m*, Wucherer *m*. 3. *fig.* fleißiger Arbeiter, Anschieber(in *f*) *m*, Placker (-in *f*) *m*, P Draufsteher *m*; o studentu: Büffler (-in *f*) *m*, Einpauker(in *f*) *m*.
dřičnost *f* C_{15} 1. Stärke, Stämmigkeit, Robustheit. 2. Wohlgestaltigkeit.
dřičný *a* E_2 1. stark, stämmig, robust. 2. wohlgestaltet, schön, hübsch.
dřičský *a* E_2 schinderisch, schinderhaft (*v* dřič).
dřičství *n* D_2 1. Schinderhandwerk, Abdeckerei *f*. 2. *fig.* Blutsaugerei *f*, Erpressung *f*. 3. *fig.* fleißige Arbeit *f*, Plackerei *f*; o studentu: Büffelei *f*, Einpaukerei *f*.
dřidlo *f* C_{18} ⊕ Feilborn *n*; ~ hladicí Glättahle *f*.
drift [ang.] *m* A_6 geol. *id.* Driftablagerung *f*.
dřík *m* A_6 1. Stamm, Rumpf, Schaft; s vysokým ~em hochschäftig. 2. plav. Anker-ruthe *f*, -helm.
dřil(l) *m* A_6 ⊕ tkalc. Drillich.
dřímací *a* E_2 beim Schlummern gebräuchlich; ~ polštář Schlummerrolle *f*.
dřímač B_8, **~l** A_1 *m*, **~čka, ~lka** *f* C_8 Schlummerer *m*, Schlummerin *f*.
dřímání ⅞ *n* D_2 Schlummer.
dřímati ⅞ J_1 *dur.* schlummern, schläfeln, F d(r)useln.
dřímátko *n* C_{18} Schlummerrolle *f*.
dřímavěti ⅞ I_2 *inch.* schläfrig werden.
dřímavka *f* C_8 Schlummerfieber *n*.
dřímavost *f* C_{15} Schlummersucht, Schläfrigkeit.
dřímavý *a* E_2 schlummersüchtig, schlummerig, schläfrig, F d(r)useli.
dřímka *f* C_8 = dřímota.
dřímnouti si ⅞ I_2 *mom.* ein Schläfchen machen.
dřímnutí ⅞ *n* D_2 Schläfchen.
dřímný *a* E_2 schlummerig, schlummernd.
dřímota *f* C_6 leichter o halber Schlaf *m*; Halb-schlaf *m*, -schlummer *m*; Geschlummer *n* F D(r)üsel *m*; jde na mne ~ der Schlummer bekommt o überkommt mich.
dřín *m* A_6 bot. *Cornus* Hartriegel, Hornstrauch; ~ obecný *Cornus mas* gelbblühender Hartriegel, Dürrholzlitzen *n*; ~ svída *Cornus sanguinea* Rheinweide, Kornel-baum, -kirschbaum, welsche Kirsche *f*, Hundsbeere *f*, Heckenbaum.
dřína *f* C_6 schwere Arbeit, Schinderei, Plackerei, Rackerei; F studentská ~ Büffelei, Einpaukerei.
dřinčák *m* A_7 Schleißen-messer, -schnitzer.
dřinčeti ⅞ I_5 *dur.* = řinčeti.
dřínka *f* C_8 1. Kornelkirschbeere, Kornelkirsche, Basselbeere, Dörnel *n*. 2. Kornelholzstock *n*. 3. (große) Schleiße, Span *m*, Schienholz *n*.
dřínknouti ⅞ I_5 *mom.* ~ koho J-m e-n Schlag versetzen o geben.
dřínkový *a* E_2 1. zum Hartriegel gehörig; ~á jahoda = dřínka 1. 2. aus Hartriegelholz; ~ strom = dřín; ~á hůl = dřínka 2.
Drinopol *npr. m* A_6 zem. Adrianopel.
dřínoví *n* D_2 *coll.* Hartriegel-, Kornelbeeren-pflanzung *f*.
dřínovice *f* C_{11} = dřínovka.
dřínovitý *a* E_2 hartriegelartig, kornelbaumartig.
dřínovka *f* C_8 1. Kornelkirschenliqueur *n*. 2. Kornelholzstock *m*. 3. bot. *Boletus laricis* Lärchenschwamm *m*, Lärchling.
dřínový *a* E_2 1. zum Hartriegel gehörig; ~á jahoda = dřínka; ~á houba = dřínovka 3. 2. aus Hartriegelholz.
dřip *m* A_6 Zipfel.

dřípa *f* C_6 Fetzen *m*.

dřípatka *f* C_8 bot. ~ horní *Soldanella alpina* Alpenglöckchen *n*, Trotzdelblume, Meeresstrandwinde; ~ zakrslá *S. pusilla* Zwergalpenglöckchen.

dřípatý *a* E_2 **1.** zipfelförmig. **2.** bot. blätterig gezähnt, geschlitzt.

dřípnatý *a* E_2 vielgeschlitzt; réva ~á *Vitis laciniosa* Cicutat *m*.

dřípatokvětý *a* E_2 bot. zipfelblütig.

dřípovičník *m* A_7 bot. *Schistotega* Faltendeckel, Spaltdeckelchen *n*.

dřípucha *f* C_8 bot. *Buena* Buene.

dřist *m* A_8 **1.** bot. ~ kozí *Anemona nemorosa* Windröschen *n*; kuří ~ = petrklič. **2.** dünne Exkremente *npl*, dünner Koth. **3.** Bauchfluss.

dřistačka *f* C_8 = dřist 3.

dřistal *m* A_1, **~ka** *f* C_8 mit dem Bauchfluss behaftete(r *m*) *f*.

dřišťál *m* A_6 bot. *Berberis* Berberitzenstrauch, Beer-, Sauer-, Essig-dorn, Weinling, Weinschlehe *f*, Säuerling.

dřišťálka *f* C_8 Berberitzen-, Berberis-beere, Essig-, Rhabarber-beere.

dřišťálkový *a* E_2 aus Berberitzenbeeren bereitet; ~ ocet Berberitzenessig.

dřišťálovitý *a* E_2 bot. dem Berberitzenstrauch ähnlich, beerdornähnlich.

dřišťálový *a* E_2 dem Berberitzenstrauch eigen; bobule ~á = dřišťálka.

dřištěti ⁰/₀ I_5 *dur.* ↘ krachen; hrom ~l der Donner rollte.

dřištiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* niederwerfen; ~ kým o zemi J-n zu Boden werfen o schmettern.

dříti H_1 *dur.* **I.** ⁰/₀ **1.** ~ co et. schinden, (die Haut) abziehen, et. schälen; lýka ~ den Bast (ab-) schälen; *Prv.* za mizy jest lýčí ~ man muss sich Pfeifen schneiden, solange man im Rohre sitzt; ~ řemeny Riemen ziehen o schinden, *fig.* J-n aufs äußerste ausnützen; ~ nouzi Hunger leiden, hungern. **2.** reiben, scheuern (třísti). **3.** *fig.* F büffeln, ochsen, einpauken, dreschen. **4.** *fig.* ~ koho J-n schinden, misshandeln, berauben, scheren, vropfen; ~ sedláky die Bauern striegeln; ~ koho bez nože J-n rupfen o rflücken. — **II.** ~ **se** ⁰/₀ **1.** (ab)geschunden o abgezogen werden. **2.** sich reiben; led se dře das Eis bricht. **2.** *fig.* sich abarbeiten, sich (ab)schinden, sich plackern; ~ se do úpadu es sich blutsauer werden lassen; ~ se jako mezek sich wie ein Sclave plagen; ~ dříti se na koho a) wegen J-s sich abrackern; b) J-n hart anfahren. **4.** ~ se kam sich wohin drängen *v* dření.

dřív(e), ~ejí **I.** *adv. comp.* (*sup.* nej~) vorher, früher, eher, ehe, erstlich, vorerst, vordem, sonsten, ehemals, vorhin; čím ~, tím lépe je eher, desto besser, je eher, je lieber; ~ nebo později über kurz oder lang; jako ~ wie vorher, *abs.* nach wie vor; bude jako ~ es bleibt alles beim Alten, es wird alles auf dem bisherigen Fuße bleiben; věc se má jako ~ die Sache geht ihren alten Gang; býti hloupým jako ~ wieder Hans Dudeldei sein; ~ než früher als (*v* ~ II.); ~ roku vor Ablauf e-s Jahres; ~ času narozený vorzeitig geboren; zemříti ~ jiného J-m vorsterben; ~ (již) trestaný vorherbestraft; ~ jmenovaný vorbenannt; co nej~ so bald als möglich, mit nächstem; přišel nej~ er kam zuerst; *Prv.* kdo ~ přijde, ten ~ mele wer zuerst kommt, mahlt zuerst. — **II.** ~ než *cj.* bevor; ~ než odejdeš bevor du fortgehst; odpověděti na otázku ~, než byla pronesena e-r Frage vorgreifen.

dřívějšek *m* B_{13} das Vorhin, das Frühere; proti ~ku je lepší er ist besser als früher o im Vergleich mit dem Früheren, o nemocném es geht ihm besser als früher o sonst(en).

dřívější *a* E_3 vorherig, vorig, der frühere, sonstig; ~ potrestání Vorbestrafung *f*; práv. ~ spis das Prius.

dřívek *m* B_{13} ⁺₊ = dřívějšek.

dříví *n* D_2 *coll. v* dřevo.

dřív(ič)ko *n* C_{18} *dim.* od dřevo Hölzchen.

dřivost *f* C_{15} abreibende Eigenschaft.

dřivý *a* E_2 abreibend.

dřízdačka *f* C_8 = dřístačka.

dřízdal *m* B_1, **~ka** *f* C_8 = dřístal.

drk *m* A_7 Stoß.

drkač *m* B_3 zo. = chřástal.

drkáč *m* B_{13} (Pferde-)Schelle *f*.

drkadlo *n* C_{18} Querplatte *f* (an der Messerklinge), Anstoß *m*.

drkalka *f* C_8 bot. *Oscilla(to)ria* Schwingfaden *m*.

drkanec *m* B_1, P Stoß.

drkání ⁰/₀ *n* D_2 **1.** Stoßen, Gestoße; Rütteln, Gerüttel. **2.** Zittern, Beben; zvěrol. koňské ~ Flankenschlagen (der Pferde).

drkati ⁰/₀ₙ J_1 *it.* **1.** stoßen, rütteln; ~ po čem holpern. **2.** zucken, zittern, beben, sich schwingen; ~á mu pod koleny ſ-e Knie zittern o schlottern; ryba na udici ~á der Fisch zuckt an der Angel; struna ~á die Saite bebt.

drkavka *f* C_8 **1.** Zittern *n*, Beben *n*. **2.** P Flankenschlagen *n* (der Pferde).

drkavý *a* E_2 stoßend, rüttelnd.

drknouti I_5 *mom.* **I.** ⁰/₀ ~ koho J-m e-n Stoß versetzen o geben. — **II.** ~ **se** ⁰/₀ **1.** ~ se oč an et. anstoßen. **2.** *abs.* ~ se sich antrinken, sich betrinken.

drknutí ⁰/₀ *n* D_2 Stoß *m*, Anstoßen.

drkot *m* A_6, **~ání** ⁰/₀ *n* D_3 **1.** Stoßen *n*, Gestoße *n*, Rütteln *n*, Gerüttel *n*, Zucken *n*. **2.** Zittern *n*, Beben *n*; ~ání zubů Zähneklappern.

drkotač B_8, **~al** A_1 *m*, **~alka** *f* C_8 **1.** e-e schnell sprechende Person. **2.** Schwätzer(in *f*) *m*.

drkotačka *f* C_8 Zittern *n* (im Körper), Schüttelfrost *m*.

drkotati J_6 *it.* **I.** ⁰/₀ **1.** stoßen, rütteln; ~ po čem holpern. **2.** zucken, zittern, beben, wanken, schwanken, taumeln; ~ zuby mit den Zähnen klappern. **3.** schnell reden, schwatzen, plaudern. — **II.** ~ **se** ⁰/₀ zittern, beben; ~ se strachem vor Angst zittern.

drkotavost *f* C_{15} zitternde o bebende Beschaffenheit.

drkotavý *a* E_2 **1.** stoßend, rüttelnd. **2.** zuckend, zitternd, bebend, wankend, schwankend, taumelnd.

drkotina *f* C_6 **1.** Schüttelfrost *m*. **2.** hosp. schlechtes Grundstück *n*.

drkta *f* C_8 Drist (der Seevögel).

drktačka *f* C_8 ⊖ mlyn. Beutelarm *m*.

drmek *m* B_1 bot. *Vitex agnus castus* Keuschbaum, Keuschlammstrauch, Abrahamsstrauch, Kloster-, Mönch-pfeffer, Schaf-müllben, -müllen, Borstensonnen.

drmkati ⁰/₀ J_1 *dur.* trippeln.

drmkový *a* E_2 dem Keuschbaum eigen.
drmla *f* C_6 Brummeisen *n*.
drmlati J_1 *dur.* I. ⅞ sitzen, wirren. — II. ⅞ ~ hubou röhreln.
drmlík *m* A_7 1. Sieb *n*. 2. (Haar-)Nest *n*.
drmol *m* A_6 kurzer Schritt, Trippelschritt; ~em jíti trippeln.
drmolec *m* B_{14} 1. Streichholz *n*. 2. ⊕ Heb(e)-arm (bei der Walke).
drmoleni ⅞ *n* D_2 1. Zermalmen, Zerbröckeln. 2. Herplappern, Schwätzen, Geschwätz. 3. Trippeln.
drmoliti I_{11} *dur.* I. ⅞ 1. zermalmen, zerrütteln. 2. herplappern, ab-, vor-leiern, klätern, schwätzen. — II. ⅞ trippeln.
drmolnice *f* C_{11} voj Sturmbock *m*, Mauerbrecher *m*.
drn *m* A_8 1. Rasen, Wasen, Plagge *f*, Schwarte *f*, Klei-, Plack-soden *fpl.*: krycí ~ Setzerde *f*; ~ vřesový Heide-plagge, -schwarte; motyka na ~ Rasenstecher *m*; ~ řezati, rýti, kopati, loupati den Rasen (aus)stechen o schälen, soden; ~em obložiti mit Rasen bekleiden, berasen; ~em zarůsti verrasen; *fig.* býti pod ~em unter der Erde sein, F ins Grab beißen. 2. ⊕ hor. Taggehänge *n*: pracovati pod ~em unter Tag arbeiten; škrabati se pod ~em ein Taggehänge auslochen.
drnák *m* A_7 bot. *Quercus robur* Stiel-, Berg-, Hasel-, Kleb-, Lob-, Stein-, Stech-eiche *f*, Ecker.
drnákový *a* E_2 e-r Stieleiche eigen.
drnař *m* B_8 Rasen-leger, -setzer, -stecher.
drnařský *a* E_2 e-m Rasenstecher eigen.
drnařství *n* D_2 Berasungscultur *f*, Rasenarbeit *f*.
drnatý *a* E_2 rasig, rasenreich.
drnavec *m* B_{13} bot. *Parietaria* Glas-, Mauer-, Wand-, Peters-kraut *n*, Glaswurz *f*, P Tag und Nacht *n*.
drncálek *m* B_1 přík. schlechte Mühle *f* (mit wenig Wasserkraft).
drncálník *m* A_3 přík. (armer) Müller.
drnčení ⅞ *n* D_2 Klirren, Geklirre, Schnarren.
drnčeti ⅞ I_5 *dur.* klirren, schnarren; o vozu rasseln, rastern; trouba ~í die Trompete schmettert (aus).
drnčidlo *n* C_{18} Schnarrwerk.
drnda *f* C_6 leichtfertige o häßliche Dirne.
drndačka *f* C_8 1. Brummeisen *n*, Maultrommel *f*. 2. schlechte Musik. 3. gutes Mundstück *n*. 4. Schwätzerin.
drndal *m* A_1, **~ka** *f* C_8 Schlenderer *m*, Schlenderin *f*.
drndati ⅞ J_1 *dur.* 1. wedeln. 2. herumschweifen; schlendern, nachtraben. 3. auf der Maultrommel spielen. 4. mor. saugen.
drndavý *a* E_2 schlendernd; ~á chůze Schlendergang *m*.
drní *n* D_2 *coll.* Rasen *m*.
drnisko C_{18}, **~ště** D_1 *n* Rasenplatz *m*, Plaggengrund *m*, -matte *f*.
drniti ⅞ I_{11} *dur.* berasen; ~ milíř e-n Meiler bekleiden.
drnitost *f* C_{15} rasenartige Beschaffenheit.
drnitý *a* E_2 rasenreich.
drnka *f* C_8 ausgestochenes Stück Rasen, Rasenplatte.
drnkač *m* B_8, **~ka** *f* C_8 1. Klimperer *m*, Klimperin *f*. 2. jen ~ka = drndačka 1.
drnkání ⅞ *n* D_3 Klimpern, Geklimper, Klimperei *f*.
drnkati ⅞ J_1 *it.* 1. klirren (*v* drnčeti). 2. ~ nač auf et. klimpern; ~ na housle mit den Fingern die Saiten der Violine schnippen, *pizzicato* spielen; ~ na harfu a do strun harfy die Saiten der Harfe reißen.
drnkavý *a* E_2 klirrend; *adv.* **~ě** hud. *pizzicato*.
drnknouti ⅞ I_5 *mom.* ~ nač et. erklingen lassen (durch e-e Berührung mit dem Finger); ~ na strunu e-e Saite schnippen o reißen.
drnkot *m* A_6 Klirren *n*, Geklirre *n*, Klimpern *n*, Geklimper *n*.
drnní *a* E_3 berast; ~ mez Rasenrain *m*.
drnohrábek *m* A_5 Rasenkratzer, P žert. Kapaunер.
drnohryz *m* A_1 P žert. Geizhals, Mückenfänger.
drnorep *m* A_1 zo. *Uropeltis* Schleuderschwanz.
drnošlap *m* A_1 Rasentreter, žert. Fasan.
drnovačka *f* C_8 ⊕ Rasenstechschaufel, Rasenstecher *m*, -heber *m*.
drnoválek *m* B_1 ⊕ hor. Rasenwälzer.
drnovatost *f* C_{15} = drnitost.
drnovatý *a* E_2 = drnitý.
drnovec *m* B_9 zo. *Formica caespitum* Grasameise *f*.
drnoviště *n* D_1 = drniště (*v* drnisko).
drnovitý *a* E_2 rasen-artig, -förmig.
drnovka *f* C_8 1. Rasenerde. 2. Rasen-ziegel *m*; -plagge, Sode. 3. hor. Jungwasser *n*.
drnovník *m* A_7 ⊕ hosp. Rasen-, Plaggen-pflug, Schälpflug.
drnový *a* E_2 rasig; ~á střecha Rasendach *n*; ⊕ hor. ~á žíla (rudná) Rasen-gang *m*, -läufer *m*; ~á voda = drnovka 3.; ~á hráz Klopfdamm *m*.
drnož *m* B_{13} = trnož.
drob *m* A_6, *dim.* **~(eč)ek** B_1 (*v* tam) 1. zo. ~ malý *Otis tetrao* Zwergtrappe *f*. 2. Stückchen *n*. 3. obv. **~y, drůbky** *pl.* Eingeweide *npl*, Gedärm(e) *n*; kuch Klein *n*, Gekröse *n*, Geschlinge *f*, Kuttel *f*; lov. Genieß *n*, Genuß *m*, Geschlinge *n*, Jägerrecht *n*; husí ~y Gänsekleín *n*, Gänsegekröse *n*, junge Gans *f*, Kaldauner *fpl.*; ~y telecí Kalbsgekröse *n*; zajecí ~y Hasen-klein *n*, -schwarz *n*, junger Hase, rybí ~y Fischbäuschel *m*. 4 *coll.* ~ *pl.* **~y** Würste *fpl.* 5. hosp., mlyn. Schrotmehl *n*. 6 hosp. ~y = úhrabky.
droba *f* C_6 min. (Grau-)Wacke, Psammit *m*.
drobák *m* A_2 F Stechviehhändler.
drobanka *f* C_8 kuch. 1. Bröckel-, Bröseln-, Reib-teig *m*. 2. Einbreckteigsuppe.
drobát(eč)ko *n* C_{18} *dim.* od drobet (*v* tam).
drobec *m* B_{13} obch. Kleinkohle *f*.
drobeček *m* B_1 *v* drob 2. a drobek; *Prv.* ~ky jsou také chleba langsam kommt man auch vorwärts.
drobečkový *a* E_2 1. aus Bröckeln. 2. aus dem Klein (*v* drob 3.); ~á polévka Jungegansſuppe.
drobejšek *m* B_1 bot. ~ podlouhý *Centunculus minimus* kleiner Wegetritt, Kleinling.
drobek *m* B_1 = drobet.
drobení ⅞ *n* D_2 1. Bröckeln, Bröseln, Gebröckel, Zerbröckelung *f*, Zerstückelung *f*, Zerkleinerung *f*; hor. ~ rud Erzquetschen; lov. ~ olova

Bleikörnen. 2. *coll.* kuch. Einbrockteig *m*, Geriebenes (in die Suppe).

drobenina *f* C_6 1. Bröckelwerk *n*, Gebröckel. 2. = drobení 2.

drobenka *f* C_6 = drobanka.

drobený *a* E_2 gebröckelt, gebröselt, zerbröckelt, zerstückelt; lov. ~é olovo Blei-schrot *n*, -korn *m*.

drobesk *m* A_6 geol. Geröll *n*.

drobet *m* A_2 tät ~ek B_1, *dim.* ~eček B_1 1. Brocken, Bröckel *n*, Bröcklein *n*, Bröselein *n*; ~ kosti Knochensplitter; ~ chleba Brosame *f*, Brot-Krume *f*, Krümchen *n*; ~ty sbírati die Krümchen aufsuchen; ani ~ta chleba jim nedali sie gaben ihnen nicht ein Stückchen Brot. 2. Theilchen *n*, Stückchen *n*, Bissen *n*, Bißchen *n*, Schnitz, Schnippel; ~ vína ein bischen Wein. 3. *advb.* tät ~átko (ein)wenig, kleinwenig, ein bischen; ~ vysoký etwas (zu) hoch; ~ horký etwas o klein wenig zu heiß; o ~ lepší um ein Haar o kleinwenig besser; míti ~ strpení etwas Geduld haben, sich einwenig gedulden; ~átko se pomodliti ein Gebetlein beten.

drobicí *a* E_2 zerbröckelnd, zerstückelnd, zerkleinernd, zermalmend; hosp. ~ pluh Krümelpflug; hor. ~ válce Erzquetschwerk *n*, Quetsch(walzen)werk *n*.

drobič *m* B_2, ~ka *f* C_2 Zerbröckler(in *f*) *m*, Zerstückler(in *f*) *m*, hor. Pocher *m*.

drobidlo *n* C_{13} Zerkleinerungsapparat; hor. Erzquetschwerk, Quetschwerk.

drobitek *m* B_1 *dim.* od drobet (*v* tam).

drobilka *f* C_5 ⊖ hor., str. Backenquetsche, Knacker *m*, Steinbrecher *m*.

drobina *f* C_6 1. hor. Grubenklein, Kleinerz *n*, Feinzeug *n*. 2. geol. ~y *pl.* Geröll(e).

drobirna *f* C_6 ⊖ hor. Pochkammer.

drobitel *m* B_{11}, ~ka *f* C_2 = drobič.

drobiti I_{11} *dur.* I. ⅞ brocken, bröseln, (zer-) kleinern; mlyn. ~ schroten, krümeln; ~ hlas trillern; hor. ~ rudu Erz (zer)quetschen, körnern, granulieren, kreisen; zima mne ~í die Kälte beutelt o schüttelt mich. — II. ~ se ⅞ sich bröckeln, krümeln; o hornině abfetzen.

drobivost *f* C_{15} Bröckeligkeit, Brüchigkeit, Krümlichkeit, Spröde.

drobivý *a* E_2 bröckelig, brüchig, krümlich, spröde; min. tät gu(b)rig; ~ zub Stäl-, Schieferzahn; hor. ~á žíla Faule.

drobizna *f* C_6 = drobina 1.

droblivost *f* C_{15} = drobivost.

drobkovatý, ~l- *a* E_2 voll Brocken.

drobkový *a* E_2 gebröckelt, gebröselt; ~á polévka Einbrock(teig)suppe, Bröckelsuppe; rašelina ~á Krümeltorf *m*.

drobnačka *f* C_5 hor. = drobina 1.

drobněti ⅞ I_5 *inch.* klein(er) werden, zerbröckeln.

drobnice *f* C_{11} 1. p Windpocken *fpl.* 2. = drobanka. 3. zahr. Vogelkirsche.

drobnička *f* C_3 = drobnice 2.

drobník *m* 1. A_2 Stechviehhändler. 2. A_7 kleine Gerste *f*.

drobnina *f* C_6 kleine Sachen *fpl.*, Kleinigkeiten *fpl.*

drobnítko *n* C_{13} fys. Nonius *m*.

drobno *n* C_{13} Kleinheit *f*; na ~ po ~u im kleinen, *en détail*; na ~ roztlouci feinstoßen; na ~ krájeti n řezati kleinschneiden; schnippeln, schnippern.

drobnobublinatý *a* E_2 kleinblasig, mit kleinen Blasen.

drobnočka *f* C_6 zo. ~ červená *Capsus laniarius* Blindwanze; ~ třepčíková *Halticus* Springwanze.

drobnoděrnatý *a* E_2 ⊖ hut. kleinlukig.

drobnohlásek *m* 𝄞 hud. Triller.

drobnohlav *m* A_6 bot. *Sphaeranthus* Kuppelblume *f*.

drobnohled *m* A_6 fys. Mikroskop *n*, Vergrößerungsglas *n*; ~ sluneční Sonnenmikroskop.

drobnohlednost *f* C_{15} Mikroskopie.

drobnohledný *a* E_2 mikroskopisch; *adv.* ~ě.

drobnokrása *f* C_6 𝄞 das Kleinschöne, das Niedliche.

drobnokvět *m* A_6 bot *Corrigiola* Hirschsprung; ~ pobřežní *C. litoralis* Sandhirschsprung, Knotengras *n*, Strandling.

drobnokvětý *a* E_2 mit kleinen Blüten, kleinblütig.

drobnoletost *f* C_{15} bot. Feinjährigkeit.

drobnoletý *a* E_2 bot feinjährig.

drobnolícný *a* E_2 kožel klein-narbig, -körnig.

drobnolistý *a* E_2 kleinblätterig.

drobnomalba *f* C_6 Miniatur, Kleingemälde *n*, Feinmalerei.

drobnomalíř *m* B_2, ~ka *f* C_2 𝄞 Miniatur-, Fein-, Klein-maler(in *f*) *m*, Miniator(in *f*) *m*.

drobnomalířství *n* D_2 Miniatur-, Fein-, Klein-malerei *f*.

drobnomel *m* A_6 ⊖ papírn. Gangzeughholländer.

drobnoměr *m* A_7 1. Mikrometer (Instrument zum Messen sehr kleiner Raumgrößen), Kleinmesser. 2 Woll-(Feinheits-)Messer.

drobnoměrný *a* E_2 mikrometrisch; ~ šroub Mikrometerschraube *f*; *adv.* ~ě.

drobnonožec *m* B_9 zo. *Micropus* Kleinfüß(l)er.

drobnoočko *n* C_{10} zo. *Monadina* Monade; ~ krčkovité *Trachelomonas* Rüsselmonade *f*; ~ zelené *Micrommeta smaragdula* Smaragdspinne.

drobnooký *a* E_2 kleinäugig.

drobnopalba *f* C_6 voj. Kleingewehrfeuer *n*.

drobnopis *m* A_6 Mikrographie *f*.

drobnopisec *m* B_9 Mikrograph.

drobnopisectví *n* D_2 Mikrographie *f*.

drobnopisný *a* E_2 mikrographisch.

drobnoplastik *m* A_2 Miniaturplastiker.

drobnoplastika *f* C_5 Miniaturplastik.

drobnoplodý *a* E_2 kleine Früchte tragend.

drobnoprodej *m* B_{13} 𝄞 Klein-, Detailhandel.

drobnosemenný *a* E_2 kleinsamig.

drobnoslyšný *a* E_2 mikroakustisch.

drobnost *f* C_{15} 1. Kleinheit, Kleinigkeit; Bagatellsache, Detail *n*; ~ zrna Feinkörnigkeit. 2. ~i *pl.* Miscellen *fpl*, Miscellaneen *npl*.

drobnosypký *a* E_2 kleinkörnig.

drob(n)oučký, ~n- *a* E_2 sehr klein o fein.

drobno-úlomkový *a* E_2 min. mikroklastisch.

drobnozrný *a* E_2 dünn-, fein-körnig; prach ~ feingekörntes Pulver *n*; ~é železo Feinkorneisen.

drobnozubý *a* E_2 kleinzähnig.
drobnozvučník *m* A_7 🔧 fys. Mikrophon *n*.
drobnůstka *f* C_8 Kleinigkeit, Bagatelle, Bagatelliache, Detail *n*.
drobnůstkář *m* B_8 Kleinigkeitskrämer.
drobnůstkářství *n* D_2 Kleinigkeitskrämerei *f*.
drobnuška *f* C_8 zo. *Monas* Monade; ~ bičíkovitá *Bodo* Schwanzmonade; ~ hroznovitá *Uvella* Traubenmonade; ~ podivná *Monas prodigiosa* Wunder(zeichen)monade; ~ vřeténková *Monas tingens* Spindelmonade; ~ zelná *Palaena noctua brassicae* Kohlmotte.
drobný *a* E_2 **1.** klein, kleintheilig, fein, klar; ~é broky Dunst *m*; ~ déšť Riesel-, Spreng=regen; ~ dluh Bagatell-, Klipp-, Lappenschuld *f*; ~ dobytek Stechvieh *n*; ~ koks Kofs=klein *n*, =lösche *f*; ~ kousek Stückchen *n*; roztrhati na ~é kousky in Fetzen reißen; ~á mince, ~ peníz Scheide-, Hand=münze; *pl.* ~é peníze Kleingeld *n*; zo. ~í motýli Kleinschmetterlinge; ~ obchod Detailhandlung *f*, (lichvářský) Kipperei *f*; ~é pečivo Kleingebäck; ~ pilník Feinfeile *f*; ~ písek feiner Sand; ~é planety Planetoiden *mpl.*; ~é povídky kleinere Erzählungen; ~ prach kleinkörniges Pulver; ~ prášek Stäubchen; na ~ prášek rozetříti fein zerreiben; ~ prodej Einzel-, Detail-, Handverkauf; tkalc. ~ rozteč feine Theilung; zo. ~í roztoči Kerfmillen *fpl*; hor. ~á ruda Kleinerz *n*, Erzklein *n*, angeschmauchtes o klares Erz; ~ sníh feiner Schnee; ~é spisy kleinere o vermischte Schriften *fpl.*, Miscellaneen *npl.*; voj. ~é střelivo Kleingewehrmunition *f*; ~ štěrk Kiessand; ~ tisk kleiner Druck: ~á tvář (feines) Gesichtchen *n*; ~é uhlí Gries-, Gerifs=kohle *f*, Kohlenklein *n*; ⊕ přád. ~á vochle Ausmachhechel; ~é zavazadlo Klein-, Hand=gepäck *n*; ~é zboží Kurzware *f*. **2.** klein, schwach, gering; ~ v těle zimächtig; ~é dítě schwaches o schmächtiges Kind; ~ průmysl Kleingewerbe *n*; ~á šlechta der niedere Adel; ~ lid das gemeine Volk; ~á válka Guerillakrieg *m*. — **II.** ~é *npl.* **1.** Kleingeld (= ~é peníze); nemíti ani ~é ani široké weder kleines noch großes Geld haben, ohne Geld sein. **2.** *fig.* P spr. Läuse *fpl*; má ~é er ist (ganz) verlaust. **3.** ⊕ hor. Feinzeug (v drobina).
drobnýš *m* B_8 zo. *Calamaria albiventer* Band-, Zwerg=schlange *f*.
drobotina *f* C_6 **1.** *coll.* kleines Zeug *n*, Kleinigkeiten *fpl.*, Winzigkeiten *fpl.*, Bagatellen *fpl*; ⊕ hor. ~ železná Eisenzeug *n*. **2.** *fig.* Menge kleiner Kinder. **3.** ~ka C_8 *dim. fig.* schmächtiges Frauenzimmer *n*, Filigränchen *n*.
drobouč*inký*, ~*líčký*, ~*linký*, ~*nký* *a* E_2 *dim.* od drobný winzig (klein).
drobový *a* E_2 **1.** aus Eingeweiden o Würsten, ~á polévka Wurstsuppe. **2.** min. aus der (Grau-) Wacke; ~ útvar Grauwackenformation *f*.
drobtovitý *a* E_2 bröckelförmig.
drobtový *a* E_2 aus Bröcklein; ~á polévka Bröckel-, Bröösel-, Reib(teig)=suppe.
drobýšek *m* B_{14} bot. ~ nejmenší *Centunculus minimus* Acker-, Wiesen=kleinling *n*.
drog u'erie [holl.] *f* C_9 Droguerie, Droguen-, Materialwaren=handlung.
drog(u)ista *f* B_{13} Droguist, Droguen-, Materialwaren=händler, Materialist.
drog(u)istický *a* E_2 dem Droguisten eigen; ~ obchod Droguisten-, Materialisten=handlung.
drog(u)y *fpl.* C_6 Droguen, Apotheker-, Material-, Spezerei=ware *f*.
drochet *m* B_7 = drobet.
drolič *m* B_{13} ⊕ hosp. Schollen=brecher, =walze *f*.
drolina *f* C_6 Steingerölle *n*; geol. ~y *pl.* Geschiebe *n*.
drolinový *a* E_2 aus Steingerölle; ~ štěrk Geröllschotter.
droliti ⅞ I_{11} *dur.* bröckeln, bröseln, zerkleinern, zermalmen.
drolivec *m* B_9 zo. ~ topolový *Brontes* Quetschkäfer.
drolivý *a* E_2 rollig, brüchig.
dromedář *m* B_8 zo. *Camelus dromedarius* einhöckeriges Kameel *n*, Läufer, Dromedar, P Trampelthier *n*.
dromoskop [řec.] *m* A_6 ⊕ plav. Dromoskop *n* (Meßapparat für den Schiffslauf).
dromoskopický *a* E_2 ⊕ plav. dromoskopisch.
drongo *m* B_{17} zo. ~ vlajkový *Discurus paradiseus* Bienenräuber.
drop *m* A_1 zo. *Otis* Trappe *f*; ~ africký *O. afra* fliegender Strauß, Knorrhahn; ~ malý *O. tetrax* kleine Trappe; ~ veliký *O. tarda* Groß-, Acker=trappe, Trappgans *f*; ~ ušatý *O. aurita* Ohrentrappe.
dropovitý *a* E_2 trappenartig.
dropový *a* E_2 der Trappe eigen; ~é barvy (*gen.*) trappfärbig.
drosometr *m* A_7 fys. Drosometer, Thaumesser.
drotar *m* A_2 = drátař.
drotec *m* B_{13} bot. *Bubia tinctorum* Krapp *m*.
drouh *m* B_1 **1.** Dremmel, Brech-, Here-, Tragbaum, Stange *f*, Stecken; ~ na nošení věder Joch *n*, Wacht *f*; plav. Spillbaum; ⊕ Fechtstange *f*; slév. ~ dřeňový Herzwalze *f*. **2.** Riegel, Bolzen; ~ ramenní Armbolzen.
drouhatý *a* E_2 voll Stangen.
drouhavý *a* E_2 mit Stangen, Stangen-.
droužek *m* B_1 **1.** Dremmelchen *n*, Stängelchen *n*; ~ pečetního vosku Siegelwachsstange *f*. **2.** Riegelchen *n*, Riegelholz *n*, Hundeklippel.
droužiti ⅞ I_{11} *dur.* e-n Zaun stecken.
droužkovati ⅞ K_1 *dur.* ~ psy Hunde paarweise klippeln.
drouž*kový*, ~*ný* *a* E_2 **1.** aus Stangen. **2.** zum Riegel gehörig.
drozd *m* A_1 zo. *Turdus* Drossel *f*; ~ brejlatý *T. perspicillatus* Brillendrossel *f*; ~ fíkový *Ficedula luxinia altera* Feigen=drossel, =fresser, =picker; ~ hrdlopásek *T. torquatus* Ring=drossel, =amsel, =merle, Rofsdrossel; ~ chocholatý Schopfdrossel; ~ karolinský *Galeoscoptes carolinensis* Katzenvogel; ~ lesklý *T. nitens* Glanzdrossel; ~ malý a modrý *T. cyanus* Blaudrossel, =vogel; ~ mnohohlasý *Mimus polyglottus* Spott=drossel, =vogel; ~ obecný *Turdus merula* o *T. musicus* Sing-, Gesang-, Sommer-, Grau-, Weiß=drossel, Kohlamsel *f*; ~ rákosní *T. arundinaceus* Ried-, Rohrsperling o =spatz, Rohr=vogel, =würger, Rohrgrasmücke *f*, Flufsnachtigall *f*; ~ samotářský *T. eremita* Einsiedlerdrossel, Zwergdrossel; ~ skalní *T. rupestris* Felsen-, Stein=drossel, Fels-, Stein=amsel, Steinröthel *n*; ~ stěhovavý *T. migratorius* Wanderdrossel; ~ zpěvný = ~ obecný.

drozdák *m* A_3 zo. ~ zlatolesklý *Crenilabrus melops* Goldenaid *f*, Drosselippfisch, Meerscheid(e) *f*

drozdárna *f* C_6 Drosselhaus *n*.

drozdec *m* B_9 zo. *Pycnonotus* Halbdrossel *f*.

drozdí *a* E_3 auf die Drossel bezüglich; ~ píšťala Drosselpfeife.

drozdice *f* C_{11} Drosselweibchen *n*.

drozdovitý *a* E_2 drosselartig.

drozdový *a* E_2 **1.** der Drossel eigen; ~á samička **2.** = ~ě šedý drosselgrau.

drozňák *m* A_3 zo. *Crateropus leucopygius* Drossling.

drozen *m* B_9 zo. = drozd obecný.

droždář *m* B_8, **~ka** Hefen-händler(in *f*) *m*, -macher(in *f*) *m*.

droždárna *f* C_6 Hefen-haus *n*, -fabrik.

droždářský *a* E_2 hefenhändlerisch.

droždénka *f* C_6 ⊖ hbrv. Hefenkammer.

droždí *n* D_2 Gähr(ungs)mittel *n*, Hefe *f*, Gälbre *f*, Gest *m*, Gäicht *m*, Bärme *f*; ~ lisované Preßhefe; ~ pivní Bierhefe; ~ strojené Kunsthefe; P hledí jako myš z ~ er macht ein Gesicht wie die Katze, wenn es donnert.

droždíř *m* B_8, **~ka** *f* C_8 = droždák.

droždírna *f* C_6 = droždárna.

droždířský *a* E_2 = droždářský.

droždířství *n* D_2 Hefenhandel *m*.

droždovitý *a* E_2 hefenartig.

droždový *a* E_2 hefig, zur Hefe gehörig; ~á putna Hefenbutte.

drožka [rus.] *f* C_8 Droschke, F Einspänner *m*, Comfortable *m*, Lab *m*; jeti v ~ce in e-r Droschke fahren, droschen.

drožkář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Droschkenhälter(in *f*) *m*, Droschkenkutscher *m*.

drožkářský *a* E_2 dem Droschkenhälter eigen; ~ kůň Droschkenpferd; ~ řád Droschkenregulativ *n*.

drožkářství *n* D_2 Droschken-wesen, -haltung *f* (als Gewerbe).

drožkový *a* E_2 zur Droschke gehörig; ~á společnost Droschkengenossenschaft.

drsák *m* A_7 ⊖ truhl. Zahnhobel.

drsek *m* B_9 zo. *Aspro* Rauhbarsch; ~ obecný *A. vulgaris* Sträber, Sträbelatze *f*; ~ větší *A. zingel* Zindel *f*, Zinge *f*.

drslavý *a* E_2 rauh (= draslavý).

drslina *f* C_8 P Ritz *m* (im Topfe).

drsňák *m* **1.** A_3 rauher Mensch, Flegel. **2.** A_7 ⊖ hutn. **~y** *pl.* Dörner.

drsnatec *m* B_9 zo. *Trachys* Rauhkäfer; ~ malý *Trachys minuta* Gleißkäfer.

drsnatění % *n* D_2 Rauhwerden, Harschwerden, Verbarschen.

drsnatěti % I_5 *inch.* rauh werden, harschen.

drsnatiti % I_{11} *dur.* rauh machen.

drsnatost *f* C_{15} **1.** Rauhigkeit, Rauheit, Harschheit. **2.** Holperigkeit, Stolperigkeit.

drsnatý *a* E_2 **1.** rauhig, rauhicht, rauh, harschig. **2** holperig, stolperig.

drsněti % I_5 *inch.* = drsnatěti.

drsnina *f* C_6 rauhe Fläche.

drsniti % I_{11} *dur.* = drsnatiti.

drsnobýl *m* A_6 bot. *Arctopus* Witsche *f*.

drsnočapíkatý *a* E_2 bot. rauhstielig.

drsnohlasý *a* E_2 rauhstimmig.

drsnohranný *a* E_2 rauhkantig.

drsnokopytý *a* E_2 sprödehufig.

drsnokorý *a* E_2 mit rauher Rinde, rauhborkig.

drsnokřídlec *m* B_9 zo. *Amphidasys* Spinnerspanner; ~ březový *A. betularia* Birken-spanner, -spinner; ~ třešňový *A. hirtarius* Kirsch-spinner, -falter, Rauhflügler; ~ hruškový *Phigalia pilosaria* Obstspanner.

drsnokvětý *a* E_2 rauhblütig.

drsnolistý *a* E_2 rauh-, scharf-blätterig.

drnolodyžný *a* E_2 rauhstengelig.

drsnomluv *m* A_6 𝄢 Kakophonie *f*.

drsnomluvný *a* E_2 rauh redend.

drsnoplodý *a* E_2 rauhfrüchtig.

drsnorep *m* A_1 zo. *Uropeltis grandis* Rauhschweiffliege *f*.

drsnostopkatý *a* E_2 rauhstielig.

drsnost *f* C_{15} Rauheit, Rauhigkeit, Harschheit: tág. pocit ~i pelziges Gefühl *n*. **2.** Holperigkeit, Stolperigkeit. **3.** *fig* Härte, Schroffheit, Schroffe, Widrigkeit; ~i uhladiti die Härten lösen; ~i zbaviti hobeln; ~ slohu Abgerissenheit des Stils; ~ verše Knüttelhaftigkeit e-s Verses.

drsnozvuk *m* A_6 𝄢 Mißklang, Kakophonie *f*.

drsný *a* E_2 **1.** rauh, rauhig, harschig, harsch, häkelig. **2.** holperig, stolperig. **3.** *fig* rauh, hart, schroff, widrig, ungeschlacht, derb; o slohu abgerissen; o verších knüttelhaft; jeviti se ~ým die rauhe Seite heraus o nach außen kehren; *adv.* ~ě.

drštka, F **drška** *f* C_8 **1.** Magen *m* der Wiederkäuer, Kragen *m*, F Kuttel *f*, Feisidarm *m*; kuch. *pl.* ~y Kuttelflecke *mpl.*; *Prv.* dávej kravám do ~y, dají tobě do dížky die Kuh milcht durch den Hals. **2.** P. Menschenmagen *m*; nacpati si ~u sich den Wanst füllen. **3.** P *fig.* loses Maul *n*.

drštkář *m* B_8 Kuttelhändler, Kuttler.

drštkatý *a* E_2 P mit e-m losen Maul.

drštkový *a* E_2 aus Kuttelfleck; ~á polévka Kuttelfleckjuppe; *fig.* dostal ~ou (polévku) er bekam ausgescholten o Schalworte zu hören.

drť *f* C_{15} tech **drt** *m* A_6 alles Zermalmte o Zerriebene; ~ dřevěná Sägemehl *n*; ~ pilníková Bohrmehl *n*, Feilstaub *m*; papíru ~ papírová Papiermasse; ~ (papirová) mletá Ganzzeug *n*.

drtek *m* B_1 *fig.* = drobet.

drtel *m* B_{13} **1.** Grat (im Holze) **2.** hor. Drittel *n* (achtstündiger Arbeitswechsel).

drticí *a* E_2 zermalmend; mlyn. ~ stroj Desintegrator; ~ mlýnek Brechwerk *n*.

drtič *m* **1.** B_8 Zermalmer. **2.** B_{13} = drtidlo.

drtidlo *n* C_{13} Brech-werk, -mühle *f*, Brecher *m*.

drtina *f* C_6 Abfall(stückchen *n*) *m*, obv. **~y** *pf.* Säge-späne *mpl.*, -mehl *n*, -staub *m*, Bohrmehl *n*; *fig.* má ~y v hlavě er hat nur Stroh im Kopf, er ist dumm.

drtinovitý *a* E_2 sägemehlartig.

drtitel *m* **1.** B_{11} Zermalmer. **2.** B_{13} = drtidlo.

drtiti I_{11} *dur.* **I.** % **1.** zermalmen, zerreiben, aufreiben, zerbröckeln. **2.** *fig.* zermalmen, niederschmettern, zu Boden drücken, vernichten. **3.** *fig.* ~ řeč e-e Sprache radebrechen. — **II.** ~ **se** % sich bröckeln, morschen.

drtivý *a* E_1 **1.** zermalmend, zerreibend, aufreibend. **2.** zermalmend, niederschmetternd, vernichtend.

drtník *m* A_7 Sägespängrube *f*, Sägegrube *f*.

drůbek *m* B_1 *dim.* od drob (v tam).

drůbež F **-ř** *f* C_{12} **1.** Geflügel *n*, Feder-, Fasel-vieh *n*, Hühnervieh *n*, Hennenvolk *n*, Flügelwerk *n*; ~ upravovati Geflügel (auf)zäumen; ~ zařezati Geflügel schlachten o abthun **2.** kleine Fische *mpl.*, Hechtspeise **3.** *fig.* Kinder-brut.

drůbežní *a* E_3 zum Federvieh gehörig; ~ trh Geflügelmarkt.

drůbežnictví *n* D_2 **1.** Geflügel-, Hühnerhandlung. **2.** Geflügelzucht *f*.

drůbežnický *a* E_2 auf den Geflügelhandel o die Geflügelzucht bezüglich.

drůbežník *m* A_3, **-ice** *f* C_{11} Geflügelhändler(in *f*) *m*.

drůbkář *m* B_3, **-ka** *f* C_3 Kalbaunenhändler (-in *f*) *m*.

drůbňava *f* C_3 P bot. *Asperula odorata* Waldmeister *m*.

druh *m* **I.** A_3 Geselle, Gefährte, Geleiter, Gesellschafter, Genosse, Kamerad; ~ v povolání Standesgenosse; ~ v úřadě College; ~ mládí Gespiele; ~ rodný Stammgenosse; nebezpečný ~ schlimmer Gast; F zlý ~ Spießgeselle; státi ~ za ~a für einander gutstehen o bürgen; státi ~ proti ~u gegeneinanderstehen; jíti ~ za ~em einer hinter dem anderen gehen; ~ ~u neustupovati einander nicht weichen, einander die Wage halten; skákati ~ ~u přes rameno Bock springen; jsou si podobni jakoby ~ ~u zoka vypadl sie sehen einander so ähnlich o gleich, wie ein Blatt dem anderen. — **III.** A_7 Art *f*, Gattung *f*, Sorte *f*, Schlag, Gelichter *n*; zvláštní ~ Specialität *f*, (= odrůda) Spiel-art *f*, -weise *f*; toho ~u derartig; lidé téhož ~u Leute von demselben Schlage; dle ~ů gattungsweise; svého ~u jediný einzig in s-r Art; nabýti rázu svého ~u sich einarten; stejného ~u einerlei; nového ~u neuartig; ~ výdělku n živnosti Erwerbszweig; obch. druhý n horší ~ zboží Secundaqualität *f*; míšený n zvrhlý ~ Blendlingsart; ~ početní Rechnungsart; ~y tiskové Drucksorten *fpl.*; div. ~ úloh Rollenfach *n*; ~ zbraně n vojska Waffengattung; ++ trojího ~u dreierlei.

druhák *m* P **1.** A_3 Bei-, Mittel-knecht. **2.** A_7 včel. zweiter Schwarm.

druhdy *adv.* **1.** mitunter, zuweilen, zu o unter Zeiten, dann und wann. **2.** einst, ehemals, einst(ens), einmal, früher, vorhin, sonst(en), vordem, bevor (ar. dříve).

druho ... vo slož. ander-, zweit-, neben-, deutero-.

druhobok *m* A_7 Nebenflanke *f*.

druhobřidlice *f* C_{11} geol Grauwackenschiefer *m*.

druhodenní *a* E_3 jeden zweiten Tag (kommend); ~ zimnice zweitägiges Fieber.

druhohadec *m* B_{14} min. Übergangsserpentin.

druhohoří *n* D_2 geol. = druhohory.

druhohorní *a* E_3 geol. secundär.

druhohory *fpl* C_3 (ale gen. C_6) geol. secundäre Formationen o Gebirge *npl.*

druhojev *m* A_6 Doppelgänger.

druhokřemen *m sing.* B_{13} *pl.* A_6 geol. Übergangskies *m*.

druhokrevnost *f* C_{15} Halbblut *n*.

druhokrevný *a* E_2 halbblütig.

druhoopuka *f* C_3 geol. Übergangsschiefer *m*.

druhopis *m* A_6 Duplicat *n*.

druhořadý *a* E_2 zweireihig; ~ jehlanec Deuteropyramide *f*.

druhorozenec *m* B_9 der Zweitgeborene, der Zweitälteste.

druhorozenský *a* E_2 den Zweitältesten betreffend; ~é pokolení Secundogenitur *f*.

druhorozenství *n* D_2 Zweitgeburt *f*, Secundogenitur *f*.

druhorozený *a* E_2 zweit-, nach-geboren, zweitältester.

druhosložený *a* E_2 gram. ~é slovo Decompositum.

druhost *f* C_{15}, **-ota** *f* C_6, **-otenství** *n* D_2 Secundität *f*.

druhostřižka *f* C_3 **1.** das zum zweitenmal geschorene Schaf. **2.** Wolle der zweiten Schur.

druhosvatebnící *mpl.* A_3 Jubelpaar *n*.

druhoškubka *f* C_3 P hosp. zweimal abgefederte Gans o Ente.

druhotelka *f* C_3 P hosp. Kuh, die zum zweitenmal kalbt, Zweitkälbin.

druhotinář *m* B_3 Jubilant, Jubilar.

druhotiny *fpl.* C_6 Secundiz *f*, Priesterjubiläum *n*.

druhotisk *m* A_6 ⊕ typ. Wiederdruck.

druhotní E_3, **-ý** E_2 *a* secundär, subalterniert; ~ postavení oka Secundarstellung *f*.

druhotvar *m* A_6 secundäre Bildung *f*.

druhovací *a* E_3 beim Sortieren gebräuchlich; ~ stroj = druhovadlo.

druhovač *m* B_6, **-ka** *f* C_3 Sortierer(in *f*) *m*.

druhovadlo *n* C_{18} Sortier-maschine *f*; -apparat *m*; -vorrichtung *f*.

druhování %% *n* D_2 Sortierung *f*.

druhovati %% K_1 *dur.* sortieren.

druhový *a* E_2 **1.** dem Gesellen eigen. **2.** zur Art o Gattung gehörig; gram. ~é jméno Gattungsname *m*, Appellativum; ~á číslovka Gattungszahlwort *n*. **3.** specifisch.

druhoženec *m* B_9 zum zweitenmal Verehelichter.

druhoženství *n* D_2 zweite Ehe *f* (des Mannes).

druhožula *f* C_6 geol. Übergangsgranit *m*.

druhý *num. o.* E_2 der zweite, der andere; po ~é zum zweitenmal, ein andermal; po ~é (hodině) nach zwei (Uhr); před ~ou vor zwei (Uhr); za ~é zum zweitenmal; jde na ~ou es wird bald zwei Uhr sein; bije ~á es schlägt zwei (Uhr); půl ~ého n ~a anderthalb; každý ~ rok ein Jahr ums andere; každý ~ den einen Tag um den anderen; to má v každém ~ém slově das ist sein drittes Wort; s ~é strany anderseits; na ~é straně drüben; na ~ou stranu auf die andere Seite, hinüber; obch. ~á známka Gegen-zeichen *n*, -marke; ~á kontrola kasovní F Nachsturz *m*; hosp. ~á mědlice Schrubbreche; sám. ~á hlava nýtce Schließkopf *m*; jest to ~ Cicero er ist ein wahrer Cicero; vidí v něm ~ého sebe er sieht in ihm sein zweites Ich; sám ~ selbstzweiter; sama ~á schwanger; jeden po ~ém einer nach dem anderen; jedno na ~ém n přes ~é alles übereinander; jeden jako ~ einer wie der andere; je jeden jako ~ einer gilt so viel wie der andere; *Prv.* jeden je za osmácte a ~ za dvacet bez dvou einer wie der andere, sie sind beide über e-n Leisten geschlagen, beide sind von gleichem Gelichter, der Topf ist würdig des Deckels; *Prv.* ~ den vždycky moudřejší guter Rath kommt über

Nacht; jedno nebo ~é Eins o das Andere, *Prv.* frisz Vogel oder stirb; **zvyk je ~é přirození** Gewohnheit wird zur zweiten Natur.

druhýkrát *adv.* P zum zweitenmal.

druhýmecítmý *a* E_2 🔧 zweiundzwanzigster.

druhyně *f* C_9 🔧 = družka.

druid [kelt.] *m* A_1, **~ka** *f* C_2 Druide *m* (keltischer Priester), Druidin *f*.

druidský *a* E_2 druidisch; **~ kámen** Druidenstein.

druidism(us) *m* A_6 Druidendienst, Druidenthum *n*.

druidství *n* D_2 Druidenthum.

druidstvo *n* C_{12} *coll.* die gesammten Druiden, Druidenkaste *f*.

drumín *m* A_6 vinař. Traminer (Weintraube).

drumínový *a* E_2 aus Traminer Weintrauben, strohfarben; **~é víno** Traminer Wein, Strohwein.

drummon(d)ský *a* E_2 fyz. **~é světlo** Drummondsches Licht, Kalklicht.

drupa *f* C_6 bot. Steinfrucht.

drusták *m* A_7 bot. *Picnomon* Krampfdistel *f*.

druza [něm.] *f* C_6 min. Druse; **~ krystalová** Krystalldruse; **~ jehlitá** Nadeldruse; **~ listová** Blätterdruse; **~ vláskovitá** Haardruse; **~ rudní** Erzdruse; **~ sádrová** Gipskrystall *m*.

druzovina *f* C_6 Drusenbildung *f*, ⊖ hor. Krack *m*.

druzovitý *a* E_2 drusen-ähnlich, -förmig; ⊖ hor. **~á žíla** offener Gang.

druzový *a* E_2 drusig, drusicht.

druž *f* C_{12} Gefährtin, Gemahlin.

družba *m* B_{13} Brautführer, Kranzherr.

družbina *f* C_6 Gefolge *n*.

družbiti ⁿ/ₙ I_{11} *dur.* Brautführer sein.

družboveo *m* B_9 = družba.

družebník *m* A_2 Gesellschafter.

druž(eb)nost *f* C_{15} geselliges Wesen *n*, Geselligkeit.

druž(eb)ný *a* E_2 gesellig; obch. **~á neděle** vierter Fastensonntag, Rosen-, Lätare-sonntag *m*.

družeo *m* B_9 Gefährte, Gemahl

družení ⁿ *n* D_2 Verbindung *f*, Vereinigung *f*, m. Association *f*.

družený *a* E_2 verbunden, vereinigt, gepaart.

družice *f* C_{11} 1. Gesellschafterin, Gespielin, Freundin. 2. ast. Geleits-, Folge-stern *m*, Trabant *m*, Satellit *m*, Nebenplanet *m*.

družička *f* C_6 *dim.* od družice 1. Braut-, Kranz-, Kranzel-jungfer. 2. s. sm. Jungfrau (im Festgewande bei e-r Feierlichkeit).

družina *f* C_6 1. Gefolge *n*, Geleit *n*, Umgebung, Begleitung, Suite, Genossenschaft; **~ jezdecká** Cavalcade; **vojenská ~** Troß *m*, Commando *n*, Detachement *n*. 2. st. Association; **~ představ** associierte Vorstellungen.

družiti I_{11} *dur.* **I.** ⁿ/ₙ **~ komu** 2 **s kým** J-m Gesellschaft leisten, J-n zugesellen. — **II. ~ se** ⁿ/ₙ 1. **~ se komu** 2 **s kým** sich zu J-m gesellen, sich mit J-m vereinigen o verbinden o associieren; **~ se k čemu** sich an et. anreihen o anschließen; 2. *abs.* o ptácích sich paaren, gatten.

druživost *f* C_{15} geselliger Charakter, (Hang *m* zur) Geselligkeit.

druživý *a* E_2 zur Geselligkeit hinneigend, gesellig, vereinbar, associierbar.

družka *f* C_3 Gefährtin; **~ života** Lebensgefährtin, Gattin.

družní *a* E_2 = družný.

družnice *f* C_{15} 🔧 fyz. Batterie; **~ magnetické** magnetisches Magazin *n*.

družník *m* A_2 zo. **~ mravenčí** *Hetaerius sesquicornis* Stutzkäfer (der Waldameisencolonie).

družnost *f* C_{15} geselliges Wesen, Geselligkeit, Kameradschaftlichkeit, Collegialität.

družný *a* E_2 gesellig, gesellschaftlich, den Umgang liebend, kameradschaftlich, collegial; **~á Morava** das Schwesterland Mähren; ⊖ hor. **~é jámy** Zwillingsschächte.

družovadlo *n* C_{13} = druhovadlo.

družství *n* D_2 Geselligkeit, Gesellschaft.

družstvo *n* C_{12} Gesellschaft *f*, Genossenschaft *f*, Association *f*, Consortium, Compagnie *f*; hor. Kameradschaft *f*, Khür *f*; **~ dělnické** Arbeiter-, Cooperativ-genossenschaft; **~ vodní** Wasser(werks)gesellschaft; **~ meliorační** Meliorationsgenossenschaft; **~ živnostenské** Erwerbsgenossenschaft.

drv ... *v* dřev ...

drvař *m* B_3 1. = dřevař. 2. zo. *Blastophagus* Kiefernzweigbastkäfer.

drvatka *f* C_3 Dryade, Waldgott *m*.

drvěti ⁿ/ₙ I_2 *inch.* = dřevěněti.

drvina *f* C_6 = dřevina.

drviště *n* D_1 = dřeviště.

drviti ⁿ/ₙ I_{11} *dur.* 1. (ab)holzen. 2. 🔧 schwätzen, plaudern.

drvoděl *m* A_1, **~ka** *f* C_2 zo. *Xylocopa* Holz-, Stamm-biene *f*.

drvobryz *m* A_1 zo. *Lymexylon* Werftkäfer, Holz-bohrwurm, -bohrer.

drvokam *m* A_6 min. Baumstein, Steinholz, Mokkastein, Dendrit, Dendrolith.

drvokamenitý *a* E_2 steinholzartig; min. **achát ~** Baumachat.

drvokaz *m* A_1 zo. = dřevokaz.

drvolist *m* A_6 bot. Blumenlaub.

drvoměr *m* A_6 Holzmessinstrument *n*, Holzmesser.

drvonoš *m* B_3 Holzträger.

drvoplav *m* A_6 Holzschwemme *f*.

drvoplaveo *m* B_9 Holz-schwemmer, -flößer.

drvoplavecký *a* E_2 auf den Holzschwemmer bezüglich.

drvoplavectví *n* D_2 Holz-schwemmerei *f*, -flößerei *f*.

drvopleň *m* B_4 zo. *Cossus* Holzbohrer; **~ mačalový** *C. aesculi* Roßkastanienspinner, Kastanienneule *f*, Blausieb *m*; **~ rákosový** *C. arundinis* Schilfrohrspinner; **~ topolový** a vrbový *C. ligniperda* Kopfweidenspinner, Weidenbohrer, Alpenbaumglasflügler, P Holzwolle *f*.

drvoštěp *m* A_1 1 Holz-hauer, -hacker, -schläger, -spalter, Scheithauer. 2. *fig.* fam. tüchtiger Kegelschieber (v dřevoštěp).

drvoštěpský *a* E_2 auf den Holzhauer bezüglich; **~á sekera** Holzart.

drvotěn *m* C_{14} Holzspalte.

dryáčnický *a* E_2 marktschreierisch.

dryáčnictví *n* D_2 Marktschreierei *f*, Quacksalberei *f*, Gesalbader, Pfuscherei *f*.

dryáčník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} 1. Theriakskrämer(in *f*) *m*, Quacksalber(in *f*) *m*, Heilpfuscher (-in *f*) *m*, Pflasterschmierer(in *f*) *m*, Marktschreier

(-in *f*) *m*. **2.** Schnattermaul *n*, Plauderer *m*, Plauderin *f*.

dryáčniti ⅞ I_{11} *dur*. sich wie ein Marktschreier benehmen.

dryada [řec.] *f* C_6 myth. Dryade, Baum-, Wald-nymphe.

dryadka *f* C_8 bot. ~ osmilistá *Dryas octopetala* Hirsch-wurz, -brome, Silber-kraut *n*, Waldgott *m*.

dryák [řec.] *m* A_7 Theriak, Quacksalbemittel *n*; bot. babí ~ *Euphorbia lathyris* Springkörner *npl*.

dryčnost *f* C_{15} **1.** = dříčnost **2.** Schnelligkeit, Hurtigkeit.

dryčný *a* E_2 **1.** = dříčný **2.** schnell, hurtig.

dryje *f* C_9 die Drei o der Dreier (im Würfelspiel); *fig*. ~ Flausen *fpl*.

drzáctví *n* D_3 = drzost.

drzák A_3, **~ec** B_6 *m* frecher o unverfrorener Mensch.

drznouti ⅞ I_1 *dur*. wagen, sich erfrechen, sich erdreisten.

drzohlasý *a* E_3 rauhstimmig.

drzomluvka *m* B_{20} frecher Schwätzer.

drzomluvný *a* E_2 frech im Reden.

drzopyšný *a* E_2 frech-, dreist-stolz.

drzost *f* C_{15} Frechheit, Dreistigkeit, Keckheit, Unverfrorenheit, Unverschämtheit, Verwegenheit, Vermessenheit, Arroganz, Impertinenz.

drzý *a* E_3 *comp*. **~ejší** frech, dreist, keck, unverfroren, unverschämt, verwegen, vermessen, arrogant, impertinent; byl tak ~, že ... s-e Frechheit gieng soweit, dass ...; ~ jako vrabčík n nesmírně ~ dreist wie ein (Rohr-)Spatz; *adv*. **~e**; řekl mi ~e er sagte mir frech, er hatte die Frechheit o die Stirn mir zu sagen, er vermaß sich mir zu sagen.

držací *a* E_3 zum Halten geeignet.

držáček *m* B_1 *dim*. od držák.

držadélko *n* C_{13} *dim*. od držadlo (*v* tam); so. Haltapparat *m*

držadlí *n* D_2 ⊕ hosp. Handhabe *f*, Ruthe *f* (am Dreschflegel).

držadlitý *a* E_2 ↖ mit e-m Halter versehen.

držadlo *n* C_{18} **1.** Handhabe *f*, (Hand-)Griff *m*, Anhalt(er) *m*, Angriff *m*, Heft, Stiel *m*, Greifholz, Lehne *f*, Henkel *m*, Ring *m*; ⊕ ~ dveřní (k přitahování dveří při zavírání) (Thür-)Zuzieher *m*; ~ hobliku Daumen *m* (am Hobel); ~ kordu Degengefäß; ~a u plubu Streichbrett *n*; hor. řebřové ~ (v lachtě) Fahrgriff *m*, -klammer *f*; ~ ve schodišti Treppenhalter *m*, -lehne *f*, Laufstange *f* e-s Geländers; ~ u štítu Armriemen (am Schilde); ~ na štětec Stielhalter *m*; ~ vesla Rudergriff *m*; ~ u voje Deichsel-, Schirr-, Hemm-kette *f*, Riemenschleife *f*; ~ u nápravy Achsenhalter *m* **2.** bot. Pollenhalter *m*, *Retinaculum*; ~ u orchidei Klebdrüse *f*.

držadlář *m* B_8 Stiel-, Heft-macher.

držadlovitý *a* E_3 stielähnlich, griffförmig.

držadlový *a* E_3 zum Griff gehörig.

držák *m* B_7 **1.** = držadlo; ~ na lupu Lupenhalter; ~ u kabátu Schlappe *f*; ~ ohlavní Halfterhaltseil *n*; ~ na psa Hundeeisl *n*; zám. ~ kruhový Ringhalter; ~ u soustruhu Stichelhaus *n*; ~ rydla u hoblovadla Meißel-, Stichel-halter, Support *n*. **2.** P spr. má dobrého ~a er hat e-n guten Harnhalter.

držátko *f* C_{18} kleiner Halter *m* o Griff *m*, Stielhalter; ~ na péra Feder-halter *m*, -träger *m*; typ. ~ na rukopis Schriftshalter *m*, Tenakel *n*; lék. ~ kliček Schlingenträger *m*; ~ pochodňové Fackel-schuh *m*, -stuhl *m*.

država *f* C_6 Besitz *m*, Besitzung, Gebiet *n*, Staats-gebiet, -körper *m*.

državý *a* E_3 haltend; lék. ~ sval Sustentator; fys. ~ válec Isoliercylinder.

držba *f* C_6 Besitzen *n*, Besitz *m*, Besitzthum *n*, Possession *f*; ~ práva Rechtsbesitz; ~ předchozí Vorbesitz; ~ společná Mitbesitz; **neobmezená** ~ Vollbesitz; ~ vydržecí Usucaptionsbesitz; **rušení** ~y Besitzstörung *f*; ~y čeho nabýti in den Besitz e-r Sache gelangen o kommen; uvázati se v ~u čeho et. in Besitz nehmen, Besitz von et. ergreifen, e-n Besitz von et. antreten; vypuditi z ~y aus dem Besitze setzen o (ver)treiben, ejicieren, depossedieren; v ~u dosaditi n uvésti in den Besitz(von et.) setzen; (ne-)způsobilý k ~ě (un)fähig et. zu besitzen.

držebnost *f* C_{15} **1.** Haltbarkeit, Festigkeit, Zähigkeit. **2.** Besitzthum *n*, Besitzstand *m*.

držebný *a* E_2 **1.** haltbar, fest, zähe. **2.** auf den Besitz bezüglich, possessorisch; zápis ~ Besitzanschreibung *f*.

držená *f* E_2 Anhalten; dělati ~ou sich bei der Arbeit nicht zerreißen.

držení ⅞ *n* D_2 **1.** Halten, Haltung *f*; hud. ~ smyčce Bogenführung *f*; ~ (těla Körper-)Haltung *f*, F Positur *f*; ~ se na jedné noze Hinkstand *m*, **2.** hosp. ~ koní Pferde-halten, Pferde-zucht *f* **3.** ⊕ hosp. ~ u voje Deichselriemen *m*; Deichsel-, Schirr-, Widerhalt-kette *f*; zám. ~ u zámku Zuhaltung *f*. **4.** Inne-haben, -halten, Inne-habung *f*, -haltung *f*, Besitz *m*; práv. t. j. Gewähr *f*; míti v ~ inne-haben, -halten, im Besitz führen o haben, besitzen; býti v ~ čeho im Besitze e-r Sache o von et. sein, et. besitzen; (*v* držba n držebnost).

držeti I_5 *dur*. **I.** ⅞ **1.** halten, hinhalten; ~ pohromadě zusammenhalten; ~ co mezi čím et. mit et. zwängen; ~ před kým vorhalten; ~ komu svíci J-m die Kerze o das Licht halten; ~ komu palec J-m den Daumen drücken, fig. J-m (im Spiele) Glück wünschen; F spr. ~ hubu 's Maul halten; ~ rovnováhu das Gleichgewicht halten, balancieren; ~ krok s kým mit J-m gleichen Schritt halten o in gleichem Schritt gehen; ~ koho za ruku J-n an o bei der Hand halten o haben o führen; ~ co v ruce et. in der Hand halten o haben; ~ na rukou auf den Händen o Armen halten; ~ koho na (rukou při) křtu J-n aus der Taufe heben; ~ na klíně J-n auf o in dem Schoße halten; ~ k n proti světlu gegen das Licht halten; ~ u ohně an das Feuer halten; ~ koně na uzdě ein Pferd im Zaume halten, ein Pferd zügeln; *fig*. ~ koho na uzdě J-m die Zügel kurz o straff halten, J-n in Schranken halten, J-n in die Schranken weisen, bändigen, P J-m den Daumen aufs Auge halten o setzen; ~ na uzdě své vášně s-e Leidenschaften mäßigen o zähmen, über s-e Leidenschaften gebieten; ~ zkrátka kurz halten, niederhalten; ~ jazyk za zuby (reinen) Mund halten, schweigen; *Prv*. kde zima, tam drž plášť strečte dich nach der Decke; čí koza n kráva, drž ji za rohy wem die Kuh gehört, der greift sie beim Schwanze. **2.** halten, e-e Lage annehmen, Haltung haben; ~ tělo zpříma s-n Körper

gerade halten ◦ tragen; ~ ruce v klíně die Hände in den Schoß legen; ~ ruku vzhůru die Hand in der Höhe halten ◦ emporhalten; ~ krk na křivo den Hals schief tragen; *fig.* ~ ruku nad kým J-n beschützen; ⊖ bor. žíla ~í svůj směr der Gang bleibt in ſ-r Stunde. **3.** festhalten, nicht los lassen, anhalten, zurückhalten; ~ na čem an et. festkleben; ~ v nájmu in Pacht halten ◦ haben; ~ ve vazbě in Haft halten; ~ v zajetí gefangen halten; ~ v mezech in Schranken halten; ~ v kleštích mit der Zange halten, *fig.* ~ koho v kleštích J-n in der Klemme halten; ~ v tajnosti geheimhalten; ~ pod pokličkou unter der Decke halten; ~ ve strachu in Furcht erhalten; ~ v teple warmhalten; to mne ještě ~í das hält mich noch aufrecht ◦ F auf den Beinen; svět mysl jeho ~í sein Sinn iſt vom Weltlichen gefeſſelt; ~ nepřítele den Feind anhalten; F Lenorka ho ~í er hat das Faulfieber; opička ho ~í der Affe ſitzt ihm im Genick; dříví dlouho oheň ~í das Holz hält lange Feuer; ~ barvu Farbe halten, echtfärbig ſein; ~ moč den Urin ◦ den Harn ◦ P das Waſſer halten; já nikoho ne~ím ich halte niemand zurück; lov. psi ~í kance die Hunde decken das Schwein; *Prv.* drž groš, aby ti zlatý neutekl wer den Heller nicht ehrt, iſt des Thalers nicht wert, wer den Heller nicht ſpart, wird k-s Pfennigs Herr. **4.** halten, unterhalten, warten, pflegen; ~ dobytek Vieh halten; hněv v sobě ~ Zorn im Herzen nähren; ~ koho při mále J-n ſchmal halten; ~ sluhy e-e Dienerſchaft unterhalten; ~ noviny e-e Zeitung halten ◦ pränumerieren. **5.** halten, abhalten, veranſtalten, feiern; ~ sněm den Landtag (ab-) halten; ~ soud Gericht halten; ~ svátek ein Feſt feiern ◦ begehen; ~ posvícení die Kirchweih feiern ◦ abhalten; ~ modrý pondělek blauen Montag ◦ blau machen; ~ řeč e-e Rede halten; ~ školu Schule abhalten; ~ slovo das Wort halten, im Worte ſtehen; ~ počet s kým mit J-m abrechnen; ~ radu s kým mit J-m Rath halten, ſich mit J-m berathen, J-s Rath einholen. **6.** halten, beobachten; ~ čistotu v čem et. rein halten; ~ půst faſten; ~ pořádek Ordnung halten; ~ hodinu die Stunde einhalten. **7.** ~ v sobě enthalten; vzduch ~í v sobě kyslík die Luft enthält ... **8.** ~ koho k čemu J-n zu et. anhalten. **9.** beſitzen, innehaben, verwalten, handhaben, im Beſitze (e-r Sache) ſein; ~ společně mitbeſitzen; ~ statek ◦ zboží ein Gut beſitzen; ~ úřad ein Amt innehaben ◦ verwalten; nohy ~í nejnižší místo die Füße nehmen die unterſte Stelle ein. **10.** ~ zač für et. halten; ~í mne za bratra er hält mich für m-n Bruder; ~ za jisté für ſicher halten. — **II.** ⅋ **1.** halten, feſthalten, haften, dauern; hřebík ~í ve zdi der Nagel hält ◦ P ſitzt in der Mauer feſt; barva ~í die Farbe hält ◦ iſt dauerhaft; to drží (pevně) das hält feſt, das hat e-n Halt, das hält Stich; lov. koroptve ~í die Hühner halten an; P *fig.* ~í to jak helvetská víra das hält wie Pech. **2.** *abs.* ſtill halten, hinhalten, leiden, (den Rücken zu Schlägen) herhalten; P opr. ~ komu ſich J-m hergeben, P zum Einfaſſen den Sack legen. **3.** ~ nač auf et. halten, an e-r Sache hangen, Wert ◦ Gewicht e-r Sache beilegen, auf et. Gewicht legen: ~ na maso auf Fleiſch halten; ~ na čest auf Ehre halten; ~í na všecky karty er ſpielt ◦ ſetzt auf alle Karten; ~ mnoho na koho viel auf J-n geben ◦ halten, große Stücke von J-m halten; mnoho o sobě ~ e-e hohe Meinung von ſich haben; co o tom ~íte? was halten ◦ meinen Sie davon? welcher Meinung ſind Sie darüber. **4.** ~ ke komu, k čemu zu et. halten; ~ k sobě zuſammenhalten, aneinanderhangen; ~ pevně k své víře ſ-n Glauben hoch halten. **5.** ~ s kým mithalten; ~ se židy es mit den Juden halten, judaiſieren; ~ se ženskou es mit e-m Frauenzimmer halten, mit e-m Frauenzimmer ein Verhältnis unterhalten ◦ haben. **6.** enthalten, faſſen; sud ~í čtyři vědra das Faſs (enthält vier Eimer. — **III.** ~ **se** ⅋ **1.** gehalten werden, ſich halten; ~ se za vlasy ◦ v křížku ſich in den Haaren liegen, ſich bei den Haaren halten; za boky se ~ od smíchu ſich vor Lachen die Hüften halten; ~ se pohromadě zuſammenhalten, aneinander hängen; jedno druhého se ne~í das Eine paſst nicht zum Anderen; *Prv.* vůl za rohy, člověk za slovo se ~í den Mann hält man beim Worte. **2.** ~ se čeho ſich an et. (anhalten ◦ feſthalten ◦ klammern; ~ se jako klíště feſthängen ◦ kleben ◦ ſitzen wie e-e Klette, ſich kletten; ~í se druh druha jako kliš'ata ſie hängen aneinander wie die Kletten ◦ Maikäfer; ~ se čeho zuby nehty ſich an et. klemmen, et. nicht loslaſſen; ~ se věci bei der Sache bleiben; ~ se originálu ſich an das Original halten; ~ se kolejí ſpuren, die Spur verfolgen, der Spur nachgehen; ~ se zásady ſich an ein Princip halten, auf e-m Principe herumreiten; ~í se ještě matčiných sukní er hängt ſ-r Mutter noch am Rocke: *Prv.* lépe ~ se trámu nežli stébla es iſt beſſer ſich an den Baum halten als an den Zweig. **3.** ~ se koho a) ſich an J-n halten, J-n nicht vom Leibe gehen; b) auf J-n halten ◦ rechnen; *Prv.* drž se starých rady, nedojdeš brzo vady befolge erfahrener Leute Rath, wenn du nicht fehlgehen willſt. **4.** ~ se čeho ſich e-r Sache enthalten, et. von ſich fernhalten. **5.** in gutem Zuſtande verharren; ovoce se ~í v tomto sklepě das Obſt hält in dieſem Keller aus. **6.** ſich aufrechthalten; tím se ~í das hält ihn (aufrecht); sotva se ~ na nohou kaum auf den Füßen ſtehen können. **7.** ſtandhalten, ſich tapfer ◦ gut halten ◦ wehren, ſich gut aufführen, ſ-e Ruhe bewahren; trh ~í se stále pevně der Markt verharrt in feſter Haltung, die Preiſe behaupten ſich; pevnost se ~í die Feſtung hält ſtand; ~ se v poli ſich im Felde halten, das Feld halten. **8.** e-e Richtung einhalten; ~ se v pravo ſich rechts halten.

držgrešle *m* B_{21}, *dim.* **~líčka** *m* B_{20} Geizhals, Geldwurm, Filzer, Knauſer, Knicker, Lauſer, Erbſenzähler, Pfennigfuchſer, Kümmelſpalter.

držhuba *m* B_{18} F Maulhalter, Schweiger, e-e mundtodte Perſon.

držiště *n* D_1 = držadlo.

držitel *m* B_{13}, **~ka** *f* C_8 Halter(in *f*) *m*, Hälter(in *f*) *m*, Inhaber(in *f*) *m*, Beſitzer(in *f*) *m*, dřívější ~ Vorbeſitzer; společný ~ Mitbeſitzer; sousední ~ Nachbarbeſitzer, Angrenzer; jediný ~ Alleinbeſitzer; ~ zákupného statku Erbpächter; ~ pošty Poſthalter; kdo právě je ~em der jetzige Beſitzer.

držitelný *a* E_2 haltbar, beſitzbar.

držka *f* C_8 P opr. Maul *n*, Goſche (*v* drštka).

držmíšek *m* A_5 = držgrešle.

držnožatý *a* E_2 🔧 mit e-m Tischgestell versehen.
držnož *f* C_{12} 🔧 Tischgestell *n*.
děstiti ⅞ I_{11} *dur.* = deštiti.
dual [lat.] *m* A_6 *gram.* Dual, Zweizahl *f*.
dualism(us) *m* A_6 Dualismus; **1.** *m.* Zweiheitslehre *f*. **2.** *polit.* Zweitheilung *f* e-s Staates (in zwei mehr oder weniger zusammenhängende Hälften).
dualista *m* B_{14} Dualist, Anhänger des Dualismus.
dualistický *a* E_2 dualistisch, zweiheitlich.
dualita [lt.] *f* C_6 *m.* Dualität, Zweiheit.
dub *m* A_6, *dim.* doubek B_1 *bot.* *Quercus* Eiche *f*, Eichen-, Eichel-baum, Eckerbaum, Kahneiche; ~ barvířský *Q. tinctoria* Färber-, Galläpfel-eiche, Quercitroneiche; ~ bílý *Q. alba* Weißeiche; ~ bodlinatý = chrast *Q. aegilops* Knoppereiche, stachelige Eiche; ~ cerový *v* cer 2; ~ česvina *Q. ilex* immergrüne Eiche; ~ kaštanový *Q. castanea* Kastanieneiche; ~ kermesový *Q. coccifera* Kermes-baum, -eiche, Scharlach-baum, -eiche; ~ korkový *Q. suber* Kork(-eiche, -baum), Pantoffelbaum, Ziegenbarteiche; ~ drnák = křemelák *Q. pedunculata* Berg-, Ferkel-, Mast-, Schwarz-, Spät-eiche; ~ lahodný *Q. ballota* Haselmuseiche; ~ letní *Q. robur* Sommer-, Stiel-, Roth-, Tannen-, Druiden-eiche; ~ mořský *Q. marina* Meer-, See-eiche, ~ šipák *Q. pubescens* behaarte o reichblätterige o weichhaarige Eiche, ~ virginský *Q. virginiana* Lebenseiche; ~ vlaský *Q. esculus* eßbare o süße Eiche; ~ vrbař *Q. phellos* Weideneiche; ~ zakrslý Zwergeiche; ~ zimní *Q. robur* Stein-, Stech-, Eis-eiche; tvrdý jako ~ eichenhart; chlap jako ~ starker Mann (*sr.* též ~ 2.); *Prv.* na první ránu = jednou ranou ~ nepadne auf den ersten Hieb fällt kein Baum, von e-m Streiche fällt k-e Eiche; když ~ padne, snadno se přeskočí, též z padlého ~u lehko třísky sekati = sbírati an e-m todten Adler rupft jede Krähe, liegt der Baum, so klaubt jedermann Holz; na ~ě nerostou než žaludy wie der Baum, so die Frucht; z žaludu nebude než ~ was ein Haken werden will, krümmt sich beizeiten; wie der Anfang, so das Ende; wie die Saat, so die Ernte; **2.** *fig.* Klotz, Stock, Dummkopf; stál jako ~ er stand (da) wie ein Klotz. **3.** ⊕ Lohgerbe *f*.
dubák *m* A_7 ℙ *bot.* Eichen-schwamm, -pilz.
dubák *m* A_3 ℙ (altes) zahnloses Thier *n*.
dubanka *f* C_6 *bot.* *Swertia* Swertie, Tarant *m*, Radhulfe.
dubař *m* B_6 *les.* Eichenpflanzer.
dubárna *f* C_6 Lohmühle.
dubařství *n* D_2 *les.* Eichencultur *f*.
dubásek *m* A_5 *zo.* *Tortrix vividama* Eichenfalter, -wickler.
dubati ⅞ J_2 *it.* = dobati.
dubatost *f* C_{15}, **~ý** *a* E_2 = dobatost, ~ý.
dubčina *f* C_6 = dubina.
dubec B_{14}, **~ek** B_1 *m* kleine Eiche; *fig.* vlasy mu ~kem vstávají die Haare stehen ihm zu Berge.
duben *m* A_2 April(-Monat), Ostermonat; *Prv.* ~ suchý — rolníku hluchý trockener April ist nicht der Bauern Will'; ať si ~ sebe lepší bývá, přec ovčákovi hůl zasněžívá kein April ohne Regenschauer; až přijde ~, ještě za kamny budem im April werden wir noch gern beim warmen Ofen sitzen.
duběna *f* C_6 ℙ *hosp.* eichenfarbige Kuh.
dubenáč *m* B_{13} **1.** kurzer Weiberpelz. **2.** (Art) Hartapfel.
dubenatý *a* E_2 eichenfarbig.
dubenčice *f* C_{11} *zo.* *Gallicola* Gallwespe.
dubenčivý *a* E_2 auf Galläpfeln lebend.
dubení ⅞ *n* D_2 ⊕ Eichengerberei; rychlé ~ Schnellgerbung *f*, Schnellgerberei.
duběnka *f* C_6 Eichel-, Gall-apfel, Eichengalle; barviti ~mi gallen.
duběnkan *m* A_6 *chem.* gallsaures Salz.
duběnkotřísloví *a* E_2 ⊕ *kožel.* ~á kyselina Galläpfelgerbsäure.
duběnkovati ⅞ K_1 *dur.* ⊕ *kožel.* gallen, lohen, beizen.
duběnkovka *f* C_6 *les.*, *chem.* Gallussäure.
duběnkový *a* E_2 aus Galläpfeln; ~ prášek Galläpfelpulver.
dubený *a* E_2 eichenlohgar, eichengegerbt.
dubí *n* D_2 *coll.* = dubina.
dubice *f* C_{11} **1.** junge Eiche. **2.** ⊕ *kožel.* (Eichen-)Gerberlohe.
dubiči *n* D_2 Eichenwäldchen, junger Eichenforst.
dubina *f* C_6 **1.** Eichen-wald(ung *f*) *m*, -forst *m*, -pflanzung *f*, -gebölz *n*. **2.** Eichenholz *n*.
dubinka *f* C_6 **1.** = dubiči. **2.** = duběnka. **3.** ℙ Eichel.
dubinkový *a* E_2 aus Eicheln; pastva ~á Eichelmast.
dubírna *f* C_6 Eichenlohgerberstube, Beizhaus *n*.
dubisko *n* C_{19} große o alte Eiche.
dubiště *n* D_1 Eichenwald(-stätte *f*) *m*, Eichengestrüpp.
dubiti ⅞ I_{11} *dur.* ⊕ *kožel.* in der Eichenlohe gerben o gar machen o beizen.
dubka *f* C_6 **1.** Grübchen *n*; ~ od neštovic Blatter-grübchen, -narbe. **2.** Farben-punkt *m*, -fleck (durch Picken entstanden); ~ na nose ein Fleckchen auf der Nase.
dubkovaný *a* E_2 gegrübelt, pockennarbig.
dubkovati ⅞ K_1 *dur.* mit Grübeln versehen, (be)grübeln.
dublon [špan.] *m* A_6 Doublon *n*, Dublone *f* (e-e Art Münze).
dubnák *m* A_3 ein im Monate April geworfenes Thier.
dubňák *m* A_3 *zo.* *Columba palumbus* Ringeltaube *f*, Waldtaube *f*.
dubnatěti ⅞ *inch.* **1.** eichen-, stein-hart werden. **2.** *fig.* 🔧 verdummen.
dubnatý *a* E_2 **1.** eichenlaubartig. **2.** in der Eichenlohe gegerbt.
dubní *a* E_3 = dubný.
dubnice *f* C_{11} **1.** Eichen(gerb)lohe. **2.** Knoppermühle.
dubník *m* A_7 **1.** Eichen-forst, -wald. **2.** Lohmühle.
dubnouti ᵛ/ₐₙ I_1 *mom.* = dobnouti.
dubnový *a* E_2 zum Aprilmonate gehörig; ~ sníh Aprilschnee.
dubný *a* E_2 **1.** eichenlaubfärbig. **2.** zur Eichenlohe gebräuchlich; ~ mlýn = dubník. **3.** = dubený.

dubohnědý *a* E_2 eichengrau.
dubokam *m* A_6 versteinertes Eichenholz *n*, Quercinit.
dubolistý *a* E_2 eichenblätterig.
dubonosec *m* A_3, **-ka** *f* B_8 zo. *Loxia chloris* Grünfink *m*.
dubotříslový *a* E_2 ⊕ kožel. **-á kyselina** Eichengerbsäure.
duboveo *m* B_{14} p Eichenknüttel.
dubovina *f* C_6 = dubina.
duboviště *n* D_1 = dubiště.
dubovitý *a* E_2 eichen-artig, -förmig.
dubovka *f* C_8 1. bot. *Daedala quercina* Eichen-schwamm *m*, -blätterpilz *m*, Eichhase *m*, Schoberling *m*. 2. Stock *m* aus Eichenholz.
dubovníček *m* A_5 zo. *Antherea Pernyi* japanesischer Seidenspinner.
dubovník *m* I. A_7 = dubovka. — II. A_3 1. Eichengerber. 2. zo. *Gastropacha processionaria* Eichenprocessionsspinner.
dubrovnický *a* E_2 aus Ragusa.
Dubrovničan *m* A_2, **-ka** *f* C_8 Bewohner (-in *f*) *m* von Ragusa.
Dubrovník *npr. m* A_7 rem. Ragusa (Stadt in Dalmatien).
dubůvka *f* C_8 bot. *Agaricus orcades* Nagelschwamm *m*.
duc *int. id.*, Schall beim Anstoßen e-s Kopfes an den andern.
důcit *m* A_8 1. Gefühl; s **-em** zpívati gefühlvoll o mit Gefühl singen. 2. Fühlung (in Reih und Glied); šerm. **-** čepelí Fühlung *f* der Klingen.
důcitný *a* E_2 gefühlvoll; **-á abstrakce** Gefühlsabstraction.
ducnouti se ⁄ I_1 *mom.* mit dem Kopf anstoßen.
dučej(e) *f* C_9 an. Canal *m*; **-** tříselná Leistencanal; **-** sokovodná Ernährungscanal; **-** kylná Bruchpforte; **-** závitková Spiralcanal.
dučení ⁄ *n* D_2 Hocken in der Affenstellung.
dučeti ⁄ I_5 *dur.* mit geschlossenen Fersen und geöffneten Knien hocken.
dučka *f* C_8 těl. Affenhocke, Grätschhocke, Quergrätsche.
dučmo *adv.* těl. hockend (in der Affenstellung); **vskok -** za ruce Wendeaffensprung; **předskok -** před rukama Affenkehre *f*; **předskok - za** rukama Affenwende *f*; **sed - =** dučka.
dud A_1, **-ek** A_3 *m* 1. zo. *Upupa epops* Baumschnepfe, Wiedehopf, Kuckuckfäger, Dreck-hahn, -krämer; **-** šplhavý *Promerops* Schweifhopf; **-** dudá der Wiedehopf ruft: spí jako **-** er schläft wie ein Sack. 2. jen **-ek** *fig.* Gimpel, Einfaltspinsel. 3. jen **-ek** A_1 ⊕ kolář. Schneidebank *f*.
dudácký *a* E_2 dem Dudelsackpfeifer eigen; též **-á** *f* E_2 Dudelsackweise.
dudáctví *n* D_2 (Dudel-)Sackpfeiferei *f*.
dudač B_3, **-ák** A_3 *m*, **-ačka** *f* C_8 1. Dudelsackpfeifer(in *f*) *m*, Dudeler *m*. 2. jen **-ák** hra Scherwenzel; hráti **-a** scherwenzeln.
dudání ⁄ *n* D_2 1. Dudelei *f*, Orgelei *f*. 2. Wiedehopfsgeschrei *n*.
dudař *m* B_3 Dudelsackmacher.
dudařský *a* E_2 dem Dudelsackmacher eigen.
dudařství *n* D_2 Dudelsackmacherei *f*, Sackpfeiferei *f*.
dudati ⁄/*an* J_1 *dur.* 1. auf die Sackpfeife spielen, dudeln, orgeln; **-** co komu J-m et. vordudeln. 2. wie der Wiedehopf schreien o rufen. 3. saugen.
dudka *f* C_8 1. (kleine) Sackpfeife. 2. *pl.* **-y** kart. Geld *n*, Moos *n*. 3. ⊕ hor. Duckel *f*.
dudkovati ⁄ K_1 *dur.* 1. Possen treiben. 2. **-** komu J-m aufwarten, zu Gebote stehen.
dudkovitý *a* E_2 wiedehopfartig.
dudkový *a* E_2 dem Wiedehopf eigen.
dudlač *m* B_3, **-ka** *f* C_3 1. Dudler(in *f*) *m*. 2. *fig.* Brummer(in *f*) *m*, Murrer(in *f*) *m*.
dudlanina C_6, **-ce** C_{11} *f* 1. Dudelei, Orgelei. 2. *fig.* Gebrumme *n*, Gemurre *n*.
dudlati ⁄ J_2 *dur.* 1. dudeln, orgeln. 2. *fig.* brummen, murren.
dudlavost *f* C_{15} brummiges Wesen *n*, Brummerei.
dudlavý *a* E_2 1. brummig, murrig; **-** medvěd Brummbär. 2. prov. hohl.
dudlík *m* A_7 1. Bündel *n*. 2. Kinderdutte *f*.
dudněti ⁄ I_5 *inch.* dumpf tönen.
dudniti ⁄ I_{11} *dur.* mit den Füßen stampfen, daſs es dumpf schallt.
dudnivý *a* E_2 dumpftönend.
dudu *int. id.*, Ruf *m* des Wiedehopfes.
dudy *mpl.* A_6 i *fpl.* C_6 Dudelsack(pfeife *f*) *m*, Bock-, Sack-pfeife *f*, Piephock-*m*, Lur(e) *f*; *fig.* spouští **-** er fängt an zu weinen; p to je jako nebe a **-** das paſst wie die Faust aufs Auge; sáně a **-**! potz Tausend!
duel [lt.] *m* A_6 Duell *n*, Zweikampf.
duel(l)ant *m* A_1 Duellant, Zweikämpfer.
duel(l)ovati se ⁄ K_1 *dur.* **-** se s kým sich mit J-m duellieren, mit J-m e-n Zweikampf ausfechten.
dueňa [špan.] *f* C_6 Duenna, Begleiterin (junger Damen); šp. sm. Tugendwärterin.
due(t)to [it.] *n* C_{13} Duetto, Duo, Doppelgesang *m*, -spiel.
due(t)tový *a* E_2 zum Duetto gehörig; **-** zpěv = duetto.
dugong *m* A_1 zo. *Halicore cetacea* Dügong, Seejungfer *f*, ostindische Meerkuh *f*.
duh *m* A_7 Gedeihen; jíti k **-u** (an)gedeihen, zusagen, frommen; jde (nejde) mu to k **-u** es bekommt ihm gut (schlecht); *Prv.* nespravedlivý statek nejde k **-u** unrecht Gut gedeiht nicht.
duha *f* C_3 1. ⊕ bedn. (Faſs-)Daube, Drunge, Umholz *n*. 2. Farben-, Himmels-, Regen-bogen *m*; **-** hlavní Hauptregenbogen; **-** vedlejší Nebenregenbogen; *fig.* píti jako **-** saufen wie ein Loch o wie ein Igel, ein gutes Gefäll(e) haben. 3. = duhovka. 4. (färbiger) Streif(en) *m*, Striemen *m*; na látkách též: Spiegel *m*.
duhan *m* A_6 p e-e großblätterige Tabakſorte.
duhanina *f* C_6 ✎ chem. Tabacin *n*.
duhanka *f* C_3 ryb. Daubenhahn *m*, Dogger *m*.
duhař *m* B_3 Daubenschläger, Daubenholzanfertiger.
duhobarevný, -vý *a* E_2 regenbogenfarbig.
duhojas *m* A_6 ✎ Regenbogenglanz.
duhokřídlý *a* E_2 regenbogenflügelig.
důhon *m* A_6 práv. zweite Belangung *f* (vor Gericht), Citation *f*; **-** práva Execution

důhonči I. *a* E_3 auf die (zweite) Belangung bezüglich. — II. *m* B_{16} ı E_2 Citator (Gerichtsbeamter).

důhonní *a* E_3 = důhončí I.; ~ cedule (Gerichts-)Vorladung.

duhotvorný *a* E_2 regenbogenerzeugend.

duhovač *m* B_8 ⊕ Irisierer.

duhování *% n* D_2 Irisieren, Irisierung *f*, Schillern (in Regenbogenfarben).

duhovati K_1 *dur.* I. *%* in Regenbogenfarben schillern o spielen. — II. *%* ⊕ ~ co et. irisieren.

duhovice *f* C_{11} = duhovnice.

duhovina *f* C_6 ⊕ bedn. 1. (Fass-)Daubenholz; *n.* 2. Daube, Dauge.

duhovitý *a* E_2 regenbogen-artig, -förmig; *adv.* ~ě; ~ě barviti ɔ tkáti irisieren, farben-.

duhovka *f* C_8 an. Iris, Regenbogen-, Blendhaut (des Auges).

duhovnice *f* C_{11} bot. *Ixia*, Ixie, Ehrenschwertel *n*.

duhový *a* E_2 1. dem Regenbogen eigen, regenbogenfarbig; ~ okraj Farbenrand; an. ~á kožka = duhovka; zo. barvoměnka ~á *Apatura iris* Blauschiller(falter). 2. zu Dauben geeignet; ~é dříví Daubenholz.

duhovost *f* C_{15} irisierende Eigenschaft, Irisierung, Irisierbarkeit.

duch *m* A_3 (*soc.* ɔ *loc.* dř. tší duše) 1. tší A_7 Hauch, Athem (= dech); krátkého ~a býti kurzen Athem haben; ~a popadati Athem schöpfen o holen; sotva ~a dopadati schwer Athem holen, außer Athem kommen, nach der Luft schnappen. 2. Dampf, Dunst, Geist, Spiritus; ~ vinný Weingeist; ~ mýdlový Seifengeist. 3. Geruch, Gestank; P pustiti zlého ~a e-n Wind fahren lassen. 4. Geist, Kern; ~ jazyka Sprachgeist; proti ~u jazyka sprachwidrig; ~ zákona Geist des Gesetzes. 5. Geist, Seele *f*; ~ člověka der menschliche Geist, die Seele des Menschen; ~a vzdáti ɔ (vy-)pustiti die Seele aushauchen, s-n Geist aufgeben, das Zeitliche segnen; náuka o ~u Geisterlehre, Spiritismus *m*; ~ oslavený verklärter Geist; ani živý ~ tam nebyl es war dort nicht e-e arme o lebendige Seele. 6. Geist, Geisteskraft *f*, Begeisterung *f*, Genie *n*; bez ~a geistlos; bystrý ~em ɔ bystrého ~a scharfsinnig; býti bystrého ~a scharfsinnig sein, F Zwirn im Kopfe haben; býti dospělého ~a entwickelten Verstand haben; chorého ~a ɔ chorým ~em geistes-krank, -siech; ~em chudý geistesarm; ~em nadaný geistig begabt; mělkého ~a schwach an Geist, schwach-, flach-köpfig; omezeného ~a (býti) begriffstützig (sein), schwer von Begriffen (sein); ~a plný geist-voll, -reich; má v sobě prorockého ~a er besitzt die Prophezeiungsgabe; ~ času neb doby Zeitgeist; ~ hloubavý Forschungsgeist, Forscherblick; ~ křesťanský Christensinn; ~ občanský Bürgersinn, Civismus; ~ pospolitosti ɔ sborový Gemeingefühl *n*, Corpsgeist; ~ pravdy Wahrheitssinn; ~ svobodomyslný Freiheitsgeist; ~ světácký Weltsinn; ~ světský Weltklugheit *f*; ~ tvůrčí Erfindungs-geist, -gabe *f*; ~ zákonitosti Gesetzlichkeitssinn. 7. Geist, Wille, Gemüth *n*, Sinn, Verstand, Gedanke; byl ~a bratrského sein Geist neigte sich den böhmischen Brüdern zu; býti téhož ~a jako kdo derselben Meinung sein, wie ...; jednati o ~u čím nach J-s Sinne handeln; nadchnouti koho svým ~em J-m s-n Geist einflößen; ~a pozbývati, klesati ~em den Muth sinken lassen, verzagen, P den Kopf o die Flügel hängen lassen; na ~u kleslý geistesverlassen; ~ volný, ale tělo slábo der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach; jeho ~ směřuje ɔ tíhne výše sein Sinn steht o strebt nach Höherem, er richtet o setzt s-n Sinn auf Höheres; byl ~em ɔ v ~u s námi er war in Gedanken mit uns, s-e Gedanken weilten bei uns. 8. Geist (als Wesen); (= strašidlo) Spuk(geist); ~ strážce Schutzgeist; ~ vodní Undine *f*; ~ vzdušný ɔ povětrný Sylphe *f*, Elfe *f*; ~ zemní Gnome, Erdmännchen *n*, -männlein; ~ zhouby Zerstörungsgeist; zlý ~ böser Geist, Dämon, Teufel, Unhold, Ungott; zlý ~ v domácnosti Eheteufel; zlý ~ ho posedl ein böser Geist ist in ihn gefahren; zlým ~em posedlý vom bösen Geist befallen; ~y citovati ɔ vyvolávati Geister citieren o beschwören; ~y zaklínati ɔ zařikávati Geister bannen o beschwören; vyvolavač ɔ zaklínač ~ů Geisterbeschwörer; svět ~ů Geisterwelt *f*, Geisterall; ~ tam obchází ɔ se objevuje es spukt dort; vidění ~ů Geisterbild; hodina ~ů Geisterstunde. 9. **Duch svatý** a) der heilige Geist, dary ~a svatého die Gaben *fpl.* des heiligen Geistes; vylití ~a svatého Ausströmen des heiligen Geistes; ~ svatý jej ozářil ɔ naň vstoupil der heilige Geist hat ihn erfüllt, *fig.* F jetzt ist er e-s anderen Geistes Kind, jetzt versteht er schon alles; b) *fig.* Pfingsten *n inv.*; o svatém duše ɔ ~u zu Pfingsten; c) P bot. kořen ~a svatého α) Heiligengeistwurz *f*, Engelwurz *f*; β) Christ-, Nieß-wurz *f*.

ducha *f* C_8 Seele; na mou ~u! m-r Treu!

duchamor *m* 1. A_1 Seelenquäler, Plagegeist; 2. A_7 🔧 Geistestödtung *f*.

duchamorna *f* C_6 geisttödtendes Local, Seelenquälerei.

duchamornost *f* C_{15} geisttödtende Eigenschaft, Seelentödtung *f*.

duchamorný *a* E_2 geisttödtend, seelenquälend; ~á práce geisttödtende Arbeit.

duchaplnost *f* C_{15} geistreiche Beschaffenheit, Geistesstärke *m*, Geist *m*.

duchaplný *a* E_2 geistvoll, geistreich, seelenvoll, sinnreich, sinnig, gedanken-voll, -reich; málo ~ gedanken-arm, -leer; ~ muž Mann von Geist; býti ~ Geist haben.

duchaprázdnost *f* C_{15} Geistlosigkeit, Geistesleere, Plattheit.

duchaprázdný *a* E_2 geistlos, geistes-arm, -leer, arm an Gedanken.

duchapřítomnost *f* C_{15} Geistesgegenwart.

duchapřítomný *a* E_2 geistesgegenwärtig.

Duchcov *npr. m* A_6 nom. Dux *n*.

duchcovský *a* E_2 Duxer.

duchna *f* C_6 Federbeckbett *n*, Oberbett *n*; pod jednou ~ou léhají sie stecken unter e-r Decke.

duchniště *n* D_1 Oberbettziche *f*.

duchoborce *m* B_{21} Bestreiter des hl. Geistes, Antispiritist.

důchod *m* A_8 *dim.* ~ek B_1 1. Einkommen *n*, Einkünfte *fpl.*, Bezüge *mpl.*, Gefälle *n*; ~ stálý ständiges Einkommen, Rente *f*, Nutzung *f*; ~ roční jährliches Einkommen *n*, Jahres-erträgnis *n*, -rente *f*; vyměřený ~ kněz Congrua *f*; ~ doživotní Leibrente; ~ ustavičný perpetuierliche Rente; ~

náhradný Entschädigungsrente; ~ na přežití Tontine; ~ úrazový Unfallsrente; ~ zákupný Einlösungsrente; daň z ~ů Einkommensteuer; ~ ustanoviti = vyměřiti e-e Rente auswerfen o aussetzen; ~ umořiti = splatiti e-e Rente tilgen. 2. Rentamt *n*.

důchodenský *a* E_2 die Rente o das Rentamt betreffend; ~ úřad Gefälls-amt *n*, -behörde *f*, Rentamt *n*; ~ zákon Gefällsgesetz *n*; ~ postih Gefällsexction *f*; ~ přestupek Gefällsübertretung *f*; skladiště ~é Gefällsmagazin; ~é tabulky finanzielle Tabellen; ~ cena Rentierungswert *m*; ~ list Rentenschein.

důchodkový *a* E_2 das Einkommen o Gefälle betreffend; ~ úřad Rentamt *n*; ~ písař Rentamtsschreiber.

důchodna *f* C_2 Renthaus *n*.

důchodní E_3 1. die Rente betreffend; ~ úřad Rentamt *n*; ~ kniha Rentenbuch *n*. — II. *m* E_3 i B_{16} Rent(amts)verwalter, Rentmeister, Gefällseinnehmer, -verweser.

důchodnický *a* E_2 den Rentner betreffend.

důchodnictví *n* D_2 1. Rentenwesen. 2. Rentmeisteramt.

důchodník *m* A_3 Rent(e)ner, Rentier.

důchodnost *f* C_{15} Einträglichkeit, Rentabilität.

důchodňová *f* E_2 Frau e-s Rentmeisters, (Frau) Rentmeisterin.

důchodný *a* E_2 einträglich, rentabel.

důchodovna *f* C_6 Renthaus *n*.

důchodonosný *a* E_2 Renten tragend, einträglich.

důchodový *a* E_2 die Rente o das Gefälle betreffend; ~á daň Einkommensteuer.

ducholov *m* A_8 🔧 Seelenjagd *f*, Arglist *f*.

ducholovec *m* B_9 🔧 Seelenfänger.

ducholovný *a* E_2 🔧 seelenfangend, arglistig.

duchomor *m* A_2 *obs.* = **duchamor** *obs.*

duchorodný *a* E_2 geisterzeugend.

duchoslovec *m* B_9 Spiritist, Geisterseher.

duchosloví *n* D_2 Geisterlehre *f*, Spiritismus, (Lehre *f* von der) Geisterseherei *f*.

duchověda *f* C_6 Geisteswissenschaft, Seelenlehre.

duchovědný *a* E_1 die Seelenlehre betreffend.

duchovenský *a* E_2 die Geistlichkeit betreffend, geistlich, kirchlich; ~á cvičení geistliche Exercitien; ~é statky Kirchengüter.

duchovenství *n* D_2 1. Geistigkeit *f*, Spiritualien *npl*. 2. Geistlichkeit *f*. 3. Kirchengüter *mpl*.

duchovenstvo *n* C_{18} *coll.* Geistlichkeit *f*, Clerus *m*; ~ světské Weltpriesterstand *m*.

duchověrec *m* B_9 Spiritist, Anhänger des Spiritismus.

duchověrství *n* D_2 Spiritismus *m*, Glaube *m* an Geister.

duchovid *m* A_1 Geisterseher.

duchovidnost *f* C_{15} Geisterseherei.

duchovidný *a* E_2 geisterseherisch.

duchovitý *a* E_2 geisterartig, geisterhaft; *adv.* ~ě.

duchovněti *impf* I_3 *inch.* geistlich o geistig werden.

duchovní E_3 I. a) 1. geistig, spirituell; pouta ~ Geisteszwang *m*. 2. geistlich, geistlich gesinnt; ~ píseň geistliches Lied *n*; ~ život geistliches o contemplatives Leben *n*; ~ řád geistlicher Orden; ~ otec a) geistlicher Vater, Beichtvater; b) Taufpathe; ~ matka Taufpathin; ~ pastýř = správce Seelsorger; ~ správa Seelsorge; ~ stav geistlicher Stand; ~ úřad geistliches Amt *n*; ~ výkon geistliche Function *f*; ~ záležitosti geistliche Angelegenheiten, Spiritualien *npl*. — II. ~ *sm.* Geistlicher, geistlicher Herr, Priester, F Pater; ~ světský Weltgeistlicher.

duchovnický *a* E_2 den geistlichen Stand betreffend.

duchovnictví *n* D_2 Priesterwürde *f*.

duchovnictvo *n* C_{18} *coll.* Geistlichkeit *f*.

duchov(n)ost *f* C_{15} geistige Beschaffenheit, geistiges Wesen *n*, Geistigkeit.

duchový *a* E_2 1. den Athem betreffend (= dechový). 2. den Geist betreffend, geistig, geistisch, geisterhaft; ~é krásno das geistig Schöne.

duchozjevosloví *n* D_2 🔧 *m.* Lehre *f* von den Geistererscheinungen.

duchozpyt *m* A_6 *m.* Geistererforschung *f* ... Erforschung *f* (der Eigenschaften) des Geistes.

duchozpytný *a* E_2 *m.* geister(er)forschend, den Geist erforschend.

dúj e) *f* C_9 Gemelke *n*.

dúji *v* douti.

dukát [nove-lt.] *m* A_6 *dim.* **~ek** B_1 Ducaten, Ducatenstück *n*, F Goldfuchs; křížový ~ Kreuzducaten; tvrdý ~ Speciesducaten; vroubkovaný ~ Randducaten; ~ o plné váze vollwichtiger Ducaten; odvážiti ~ e-n Ducaten abwägen o aufziehen; *Prv.* ~ek v ruce, ochotnost všude für Geld kann man den Teufel tanzen sehen.

dukátina *f* C_6 P schlechter Ducaten.

dukátisko *n* C_{19} P großer Ducaten, große Goldmünze *f*.

dukátníček *m* A_8 Ducaten-mann, -macher, P Goldscheißer.

dukátový *a* E_2 auf Ducaten bezüglich; ~é zlato Ducatengold; ~á váha Ducatengewicht; F ~é semínko Goldsame *m*.

důkaz *m* A_6 Beweis, Erweis, Nachweis, Nachweisung *f*, Probe *f*, Probation *f*, Beweis-grund, -mittel *n*; ~ dostatečný hinlänglicher Beweis, ~ domyslný = z domyslu apriorischer Beweis, Beweis *a prio ri*; ~ důležitý wichtiger o erheblicher Beweis; ~ filiační Filiationsprobe (der ehelichen Abstammung von allen Ahnen); ~ knihami Buchbeweis; ~ kolemchodný = kruhem Zirkelschluss, *Circulus vitiosus*; ~ listovní = listinami Beweis durch Documente; ~ milosti Boží Gnadenerfahrung; ~ mdlý schwacher Beweis; nabízení ~u Beweisanbietung; ~ následující = pozdější Nachbeweis; ~ nasvědčovací Indicienbeweis; ~ nedostatečný unzulänglicher Beweis; ~ nedůležitý = nezávažný unerheblicher Beweis; ~ nepřímý indirecter o mittelbarer Beweis; ~ nepřítomnosti, ~ že byl *obs.* jinde Alibibeweis; ~ neshodou Beweis *ad absurdum*; ~ neúplný unvollständiger Beweis; ~ nezvratný unumstößlicher Beweis; ~ z obdoby Analogie-Beweis; ~ obhajovací = odvozovací Entlastungsbeweis; ~ obviňovací Beschuldigungsbeweis; ~ ohledáním Beweis durch Augenschein; ~ opaku Gegen-

beweis; pádný ~ überzeugender o schlagender Beweis; ~ pro věčnou pamět Beweis zum ewigen Gedächtnisse; ~ píle Fleißentfaltung *f*; ~ písemný Schriftbeweis; plný ~ ganzer Beweis; podstatný ~ wesentlicher Beweis; poloviční ~ halber Beweis; povšechný ~ Gesammtbeweis; ~ pravdy Wahrheitsbeweis; ~ pravděpodobnosti Wahrscheinlichkeitsbeweis; ~ právní rechtlicher Beweis; ~ pravosti Echtheitsbeweis; ~ z přezvědu Erfahrungsbeweis, Beweis *a posteriori*; ~ přímý directer Beweis; případný ~ zutreffender o schlagender Beweis; ~ přísahou Eidesbeweis; ~ protivný Gegenbeweis; schopný ~u beweisfähig; ~ z poukazů, ~ půtažný Indicienbeweis; ~ rozborný analytischer Beweis; ~ skladný synthetischer Beweis; ~ skutkem thatsächlicher Beweis; ~ svědecký n svědky Zeugenbeweis; ~ úplný vollständiger o ganzer Beweis; ~ usvědčovací schlagender o überweisender Beweis; ~ viny n o vině Schuldbeweis; vratký ~ hinfälliger Beweis; ~ výčetný inductiver Beweis, Beweis durch Induction; ~ výslechem stran Beweis durch Vernehmung der Parteien; ~ vývodní Entlastungsbeweis; závažný ~ erheblicher Beweis; ~ znalecký n znalci Sachverständigenbeweis, Beweis durch Sachverständige; nabízeti ~ e-n Beweis anbieten; nastoupiti ~ n uvázati se v ~ e-n Beweis antreten; odvoditi ~ z čeho den Beweis von et. hernehmen; podati ~ e-n Beweis liefern o führen o beibringen o erbringen, e-e Probe ablegen, podati ~ odvahy Probe von Muth geben; ~em podepříti unter Beweis stellen; ~ poraziti e-n Beweis niederschlagen; ~ předložiti e-n Beweis o ein Document vorlegen; připověděti se k podání ~u den Beweis antreten; ~ provésti e-n Beweis ausführen o herstellen o liefern; provésti ~ listinou e-e Urkunde producieren; provedení ~u Beweis-führung *f*, -aufnahme *f*; -hledávati ~y Beweise aufbringen; uváděti ~y Beweise beibringen o vorführen o vorbringen; ~y vážiti Beweise würdigen; ~ vyvrátiti e-n Beweis entkräften o niederschlagen o aufheben; ~ na čem zakládati e-n Beweis auf et. stützen; býti ~em als Beweis o zum Beweise dienen; potřebovati ~u beweisbedürftig sein; na ~ zum Beweise, zum Zweck des Beweises; na důkaz toho urkund(lich) dessen; na ~ pravdy toho zur Bewahrheitung dessen; na ~, že jsem tu byl zum Beweise o Zeichen, dass ...; svědek na ~ Beweiszeuge.

důkaznictví *n* D_3 🔧 Beweislehre *f*.

důkaznost *f* C_{15} Beweiskraft.

důkazný *a* E_2 beweisend, beweiskräftig, beweiswirkend, bündig; ~á listina Beweisurkunde, Document *n*; věta ~á Beweissatz *m*.

důkazoslovi *n* D_3 🔧 Beweislehre *f*.

důkazový *a* E_2 den Beweis betreffend.

dukla *f* C_6 ⊕ hor. Duckel *m*; dílo ~mi Duckelbau *m*.

důklad *m* A_4 1. skoro † Zusatz, Beisatz *m*; ~ na váhy Zulage *f* zur Herstellung des Gleichgewichtes e-r Wage. 2. Nachdruck (im Reden); ~ metrický Ictus, metrischer Accent. 3. Geldmittel *npl.*, Hilfsgelder *npl.* 4. skoro † prav. Caution *f* für die Appellationstaxe. 5. = doklad. 6. = důkladnost. 7. Tragweite *f*.

důkladní *a* E_3 skoro † prav. ~ peníze = důklad 4.

důkladnost *f* C_{15} Gründlichkeit, Genauigkeit, Tüchtigkeit, Tristigkeit, Solidität; plav. ~ lodi Seetüchtigkeit e-s Fahrzeuges.

důkladný E_2 I. *a* 1. gründlich, genau, tüchtig, tristig, weiblich, solid; ~á práce genaue o gediegene o solide Arbeit. 2. gründlich, erschöpfend, exact, eingehend; ~á znalost eingehende Kenntnis. 3. tüchtig, erheblich, groß; *adv.* ~ě tüt in eingehender Weise, von Grund aus; velmi ~ě F aufs Haar, haarklein; to je ~ě opepřeno das ist (ein) starker Pfeffer; tolik a tolik ~ě počítáno ... ... genau gerechnet o F nach Adam Riese (gerechnet); ~ě koho plísniti J-n tüchtig o übel schelten; prohlížeti co ~ě et. genau o bei Lichte besehen; ~ě prozkoumati co e-r Sache auf den Grund gehen; ~ě čemu rozuměti et. gründlich o von Grund aus o F aus dem Fundamente verstehen; P et. voraus o los haben; ~ spráskati koho J-n weidlich abprügeln; ~ě co vysvětliti et. gründlich o näher erklären; znáti co ~ě et. genau kennen, genaue Kenntnis von et. haben, in e-r Sache fest sein. — II. ~é *n* skoro † prav. hinterlegte Gelder *npl.*, Caution *f* (für die Appellationstaxe).

důkladový *a* E_2 mit dem Ictus versehen.

duklový *a* E_2 ⊕ hor. auf e-n Duckel bezüglich; dobývání ~é Duckelbau *m*.

duktilita [lt.] *f* C_6 fys. Ductilität, Ziehbarkeit.

důl *m* B_5 1. Grube *f*, Loch *n*, Dölle *f*; ~ ve vinohradech Rebengruft *f*; ~ na sazenice Pflanzloch; ⊕ vod. st ~ na sázení vrb Gänsegrube; ~ na vlky Wolfsgrube; *Prv.* doly pod kým kopati J-m Fallen stellen; P vystála ~ sie schrapte Rüben. 2. ⊕ hor. a) Gruben-, Bergwerk *n*, Grube *f*, Zeche *f*, Mine *f*; b) Grubengebäude *npl.*, -räume *mpl.*, Werksanlagen *f*; c) Schacht, Stollen; v dole unter Tag; ~ daný v léno Lehenschaft *f*; hluboký ~ Tiefbau *m*, Tiefbauanlage *f*, -zeche; nalezený ~ Finder-, Fund-grube; doly nenačaté Neugebirge *npl*; ~ odkrytý n denní Tagbaugrube; ~ opuštěný aufgässige Zeche, Altmann, alter Mann; prvotní ~ Vaterschacht *f*, roznosný ~ Tagbaugrube; schodkový ~ Zubußgrube, -zeche; šachtový ~ Schachtbergbau; štolní ~ Stollenbergbau, Stollengrube; ~ s třaskavými větry Schlagwettergrube; ~ udržovaný z výdělku n záložní Verlagszeche, Freibauzeche; ~ vodnatý wassernöthige Zeche; doly uhelné Kohlenwerk *n*, -zeche; ~ solní Salzwerk *n*; ~ stříbrný Silber(erz)grube, Silbermine *f*; ~ žilný Gangbergwerk; zlatý ~ Goldgrube (též *fig.*); chůze na ~e Fahrung *f*, Fahrt *f*; ~ hloubiti Grubenbaue schlagen, e-n Schacht niederbringen; lézti na ~ einfahren; ~ obložiti e-e Grube besetzen; ohledání (úřední) dolů Freifahrung; obsaditi ~ horníky Grubenbaue mit Arbeit belegen; ~ opustiti n zanechati ablehren, das Kreuz auf e-e Zeche stecken; ~ odvodniti Wasser lösen o gewältigen; ~ přejíti e-e Grube durchfahren; přejíti na jiný ~ in ein anderes Bergwerk übertreten; prochoditi ~ třídou e-e Grube durchbrechen; ~ prolézati Baue abfahren; ~ provětrati Wetter lösen; slézati n spouštěti se na ~ an-, ein-fahren; slézání na ~ Anfahrt; spouštěti n svážeti na ~ n do dolu einfördern; v dolech n z dolů těžiti Erz bauen, schürfen; vybírati rudu na dole in der Grube

aushalten; ~ vyčerpati ein Bergwerk aussädern; ~ vyměřovati e-e Grube verziehen; vylézati z dolů auffahren; výchoz z dolů Auffahrt *f*; ~ zaraziti e-n Schacht einschlagen o anlegen; ~ jde na mizinu = ~ hyne = klesá = zaniká ein Bergwerk geht ein o verfällt o kommt in Verfall; ~ přestává býti výnosným die Zeche schmupft; ~ se vyplácí die Zeche verbaut sich; ~ jest ve ztrátě e-e Grube ist o steht im Verbau. **3.** Thal *n*; na ~ thalwärts, abwärts; přes hory a doly über Berg und Thal, feldaus feldein; býti přes hory a doly über alle Berge sein; hory doly slibovati alle o goldene Berge versprechen, große Versprechungen machen; v dole im Thale, unten; z dola von unten her(auf); dolem unten durch, unten herum, unten hinein; dolem propadnouti unten durchsein; dolů *v* tam.

důle *f* C_3 ein niederer Ort z ~i von unten (herauf).

dulcin *m* A_6 chem. *id. n.*

Dulcinea [špan.] *npr. f id.*, z. sm. Geliebte.

dulcit *m* A_6 chem. *id.*, rein alkoholischer Zucker.

dulcitan *m* A_6 c. sm. Dulcitverbindung *f*.

důlčík *m* A_7 ⊖ zám., soustr. Körner, Centrierer, Mittelsucher.

důlek *m* B_1 *dim.* od důl 1. Grübchen *n*; hra do ~ku Grübchenspiel *n*, P Knopf-ins-Loch(spiel *n*), hráti do ~ků grübeln **2.** tech. Eindruck, Grübchen *n*, Grube *f*; ~ (po neštovicích Blatter-)Narbe *f*; ~ mezi prsoma Busenkerbe; ~ žaludkový Magengrube *f*; ~ oční Augenhöhle *f*; ~ na tváři Wangengrübchen *n*; oči mu vylézají z ~ků die Augen stehen ihm zum Kopfe heraus; **3.** zvěřol. ~ky = starých koní Salzfässer. **4.** ~ hra v karty der Unter. **5.** lov. Fasanennest *n*.

důležitost *f* C_{15} Wichtigkeit, Belang *m*, Gewicht *n*, Bedeutsamkeit, Bedeutung, Erheblichkeit; věc veliké (= malé) ~i e-e Sache von großem (o geringem) Belang; to má velikou ~ das ist von großem Belang; dodávati = přikládati čemu ~ e-r Sache große Wichtigkeit o großen Wert beilegen, auf et. viel Gewicht legen, viel Aufhebens mit et. machen; nabýti ~i an Bedeutung gewinnen.

důležitý *a* E_2 wichtig, von Belang, belangreich, gewichtig, bedeutsam, bedeutungsvoll, erheblich; příliš ~ überwichtig; ~á příčina wichtiger Grund; věc velice ~á e-e Sache von großem Belang; věc jest ~á die Sache ist wichtig o von Belang, die Sache hat viel zu bedeuten o zu sagen, das will viel heißen; pokládati co za důležité auf et. Gewicht legen; stavěti se ~ým wichtig thun, sich wichtig machen; zapomenouti pro nepatrnou věc na ~ou; *Prv.* e-n Löffel aufheben und e-e Schüssel zertreten; *adv.* ~ě.

důlkář *m* B_3 = důlčík.

důlkatec *m* B_{14} bot. ~ plicní *Stricta pulmonia* Baum-, Lappen-flechte *f*, Lungen-flechte *f*, -kraut *n*, -moos *n*.

důlkovač *m* B_{13} ⊖ Buckeleisen *n*, Vertiefstempel.

důlkovatěti *p* I_5 *inch.* grübelig werden.

důlkovatost *f* C_{15} Grübeligkeit, Narbigkeit; z. sm. Blatternarbigkeit.

důlkovati *p* K_1 *dur.* mit Grübchen versehen, grüblicht machen.

důlkovatý *a* E_2 grübelig, grubig, narbig; z. sm. blatternarbig.

důlkovitý *a* E_2 grübchen-förmig, -artig.

důlkový *a* E_2 auf Grübchen bezüglich; ~é hnojení Lochdüngung *f*; ~á setba Löchersaat.

důlní E_3 **I.** *a* das Grubenwerk betreffend; Berg-; Montan-; (= podzemní) unterirdig; ~ akcie Kux *m*; majitel ~ akcie, akcionář ~ Kuxinhaber; dílo ~ Grubenbau *m*, Abbau *m*; ~ dozorce Hutmann; ~ meze = hranice Markscheide *f*; ~ jáma Schurf *m*; ~ klobouk Fahr-, Schacht-hut, Schachthaube *f*; ~ komín Blindschacht; ~ správa Bergwerks-, Montan-verwaltung; ~ úředník Nachfahrer, Einfahrer; ~ vozík Förder-, Gruben-wagen, Förderkarren, Förder-, Gruben-, Berg-hund; dřevení = roubení ~ Zimmerung *f*; sesílení roubení ~ho Hinterpfand *n*; vzduch ~ Wetter *n*; požárný vzduch ~ Brandwetter *n*. — **II.** ~ *m* Hutmann.

dům *m* B_2 *dim.* domek B_1 Haus *n*, Gebäude *n*, Gehäuse *n*; ~ o jednom poschodí = patře ein einstöckiges Haus; ~ má čtyři poschodí das Haus ist vier Stock hoch; ~ od = ze dřeva ein Haus von Holz (gebaut); ~ boží Gotteshaus; ~ bláznů Irren-haus, -anstalt *f*; ~ hostinský Gasthof; ~ pro chudé Armenhaus; ~ nadační Stiftshaus; ~ nájemný Miets-, Zins-haus; ~ nalezenců Findelhaus; ~ nárožní = rohový Eckhaus; ~ obytný Wohnhaus; ~ obchodní Handlungshaus, Handlung *f*; ~ otecký = rodný väterliches Haus, Heimat *f*; ~ poplatný Schoßhaus; ~ daní prostý Freihaus; ~ (pravo)várečný bräuberechtigtes Haus; ~ průchodní Durchhaus; ~ smutku Trauer-, Todten-haus; ~ spolkovní Vereinshaus, Casino *n*; ~ veřejný Freudenhaus, Bordell *n*; tento ~ leží na ráně dieses Haus steht auf dem Anlauf, steht am o im Wege o im Wurf; ~ držeti ein Haus besitzen; v jednom domě s kým bydleti dasselbe Haus mit J-m bewohnen, J-s Hausgenosse sein; vkročiti do domu den Fuß in ein Haus setzen; jísti = spáti mimo ~ auswärts essen o schlafen; ~ opustiti sich aus dem Hause wenden, das Haus verlassen; nevycházeti z domu das Haus hüten, sich nicht öffentlich sehen lassen o zeigen; dostati koho z domu aus dem Hause bringen; vyhnati koho z domu aus dem Hause ausstoßen o jagen; zapověděti komu ~ J-m das Haus o die Thür verbieten; býti na ~ odkázán ans Haus gebunden sein; kupčiti = obchodovati po domech hausieren; roznášeti po domech colportieren; ~ od domu von Haus zu Haus; choditi ~ od domu von Thür zu Thür gehen; žebrati ~ od domu sein Brot vor den Thüren suchen; *Prv.* můj ~, má vůle mein Haus, m-e Burg; kdo chce v domě škody zbýti, nedej jiskře ohněm býti ein Funken Feuer, noch so klein, äschert ganze Städte ein. **2.** Haus *n*, Hauswesen *n*, Haushalt, ein Zuhause *n*; v mém domě in m-m Hause, in o zwischen m-n vier Pfählen; jísti, co ~ dá essen, was eben die Küche bringt; celý ~ jest vám k službám das ganze Haus steht Ihnen zur Verfügung; vésti ~ ein Haus halten, sein Haus berathen, dem Hause vorstehen; vésti veliký ~ großen Staat machen; míti pro každého ~ otevřený offenes Haus halten; *Prv.* běda tomu domu, kde slepice kokrhá a kohout tiká k tomu gar übel ist ein Haus regiert, worin die Frau das Scepter führt; když jde nouze do

domu, jde láska z domu Mangel bringt Zwist in die Ehe; není domu bez dýmu in jedem Hause gibt es etwas. **3.** Haus, Familie *f*, Stamm; ~ panovnický Herrscherhaus; ~ Habsburský Haus Habsburg; z dobrého domu aus guter Familie; *v* doma ▪ domů.

duma C_6, **~ka** C_6 *f* **1.** Nachsinnen *n*. **2.** Trauer-, Klage-lied *n* o -gesang *m*, Elegie.

dúma *f* C_6 bot. ~ kožitá *Hyphaena coriacea* Lederhyphäne.

dumání *n* D_2 Nachsinnen, Träumen, Träumerei *f*, Hinbrüten.

dumati *impf* J_1 *dur.* ~ o čem sich in Gedanken über et. vertiefen, träumerisch über et. nachsinnen, von et. träumen, auf o über et. brüten.

dumavost *f* C_{15} träumerisches Nachsinnen *n*; Melancholie.

dumavý *a* E_2 träumerisch, nachsinnend; melancholisch.

dumel *m* B_{14} F = cumel 1.

Dumin *npr. m* A_1 křest. jm. P Dominicus.

dúmínka C_6 **1.** Erwähnung. **2.** nespr. Vermuthung.

dumka *f* C_6 = duma.

dumlání *n* D_2 = cumlání.

dumlati *impf* J_1 *dur.* = cumlati.

dumlík *m* A_7 bot. *Brassica napobrassica* Kohlrübe *f*, Wasserrübe *f*, weiße Rübe *f*, Dörsche *f*, Dörsch.

dumlina *f* C_6 bot. *Beta vulgaris* Runkelrübe, Roth-rübe, -beet *n*.

dúmění *n* D_3 = lépe domnění.

dúměnkář *m* B_8 = lépe domněvač.

dúměnlivost *f* C_{15}, **~ý** *a* E_2 = lépe domněvačnost, ~ý.

dumný *a* E_2 träumerisch, melancholisch; ~é oko träumerisches Auge; ~á píseň melancholisches Lied.

dúmysl *m* A_6 Denkkraft *f*, Scharfsinn, Tiefsinn, Erfindungsgabe *f*.

dúmyslný *a* E_2 scharf-, tief-sinnig, sinnig, erfindsam; *adv.* **~ě**.

duna *f* C_6 zem. Düne; řada ~ Dünenkette.

Dunaj B_{13} **1.** *npr. m* zem. Donau *f*; *Prv.* vodu do ~e nositi Wasser in den Brunnen tragen, Hunde nach Bautzen tragen. **2.** ž. sm. **d.** Fluss, Strom.

dunajka *f* C_8 (Regen-)Bach *m*.

dunajský *a* E_2 **1.** die Donau betreffend. **2.** den Strom betreffend.

dunák *m* A_3 Greiner.

dunati *impf* J_1 *dur.* greinen.

dundati *impf* J_1 *dur.* = cucati.

dundel *m* B_{13} Büschel; ~ vlasů Haarbüschel.

dunění *n* D_2 Dröhnen, Gedröhne, Getöse.

duněti *impf* I_5 *dur.* dröhnen, tosen; (temně) kollern, schollern.

dunice *f* C_{11} Gewächskübel *m*, Blumentopf *m*.

dunit *m* A_6 min. *id.*, Olivinfels.

dunivost *f* C_{15} dröhnende Beschaffenheit.

dunivý *a* E_2 dröhnend, tosend; (temně) kollernd, schollernd.

dunot *m* A_6 ↖ Dröhnen *n*, Gedröhne *n*, Getöse *n*.

dunovitý *a* E_2 zem. dünen-haft, -artig.

duo [lt.] *n* C_{16} hud. *id.*, Doppel-spiel, -gesang *m*.

duodec [lt.] *m* B_{13} ⊖ typ. Duodez(-format) *n*.

duodecimalný [lt.] *a* E_2 math. duodecimal, zwölftheilig.

duodecový *a* E_2 Duodez-.

duodrama [lt. řec.] *n* D_{20} *id.*, Melodrama für 2 Personen.

dup *m* A_6 = dupnutí.

dupa *f* C_6 P der Hintere, P Arsch *m*.

dupák *m* A_7 ein böhmischer Tanz.

dupal *m* A_1 Stampfer, Trampler, Trampelmann, Trapper.

dupanda *f* C_6 P = dupárna.

dupání *impf* *n* D_2 Stampfen, Gestampfe, Getrampel, Getrappel.

dupárna *f* C_6 Tanz-kneipe, -boden *m*, P Kitzelpelle.

dupati *impf* J_1 *it.* stampfen, trampeln, trappeln; ~ nač et. an-, be-trampeln; ~ po čem auf et. auftrampeln; ~ nohou o zemi die Erde mit dem Fuße stampfen.

dupavý *a* E_2 gern stampfend, stampfig.

dupkati *impf* J_1 *it.* springen, hüpfen, tanzen.

dupliční *a* E_3 práv. die Duplik betreffend; ~ lhůta Frist zur Duplik.

duplika [lt.] *f* C_8 práv. Duplik, Gegenantwort des Geklagten.

duplikát [lt.] *m* A_6 **1.** Duplicat *n*, Original-Copie *f*, gleichlautende Originalabschrift *f*. **2.** ve sbírce Duplicat *n*, Dublette *f*.

duplikátní *a* E_3 das Duplicat betreffend; ~ knížka Duplicatbüchel *n*.

duplikátor [lt.] *m* A_7 tys. Duplicator, Elektricitäts-sammler, -zeiger.

duplikatura *f* C_8 an. Duplicatur, Falte (an e-m Häutchen).

duplikovati *impf* K_1 *dur.* duplicieren.

duplo [lt.] in ~ *adv. id.*, zweifach.

dupník *m* A_7 bot. ~ sešelský *Lodovicea Sechellarum* Backenpalme *f*, Meercocos, maledivische Nuss *f*.

dupnouti *impf* I_1 *mom.* (einmal) aufstampfen; ~ nohou na zemi mit dem Fuß aufstoßen; *fig.* ~ si na koho gegen J-n hart auftreten.

dupnutí *impf* *n* D_2 Aufstampfen, einmaliges Gestampfe.

dupot *m* A_6 Gestampfe *n*, Stampfen *n*, Getrappel *n*, Getrippel *n*.

dupotání *impf* *n* D_2 = dupot.

dupotati *impf* J_1 *freq.* = dupati.

duprák *m* A_7 ⊖ kotl. Diebhammer.

dur [lt.] *n neskl.* Dur(tonart *f*); jíti do D-dur in *D-dur* ausgehen.

Důra *npr. f* C_8 Dorothea, Dorl; ž. sm. **d.** dumme Dirne.

duran *m* A_1 ~ červenolícný *Cynocephalus hamadryas* arabischer Pavian.

duranče *n* D_1 bot. *Poinciana* Pfauen-blume *f*, -krone *f*, -schwanz *m*.

durativum [lt.] *n* D_{10} gram. též *a verbum* ~ dauerndes Zeitwort.

důraz *m* A_6 Nachdruck, Gewicht *n*, Betonung *f*, Emphase *f*, Energie *f*; klásti ▫ položiti ~ nač et. hervorheben o (scharf) betonen, auf et. Gewicht legen.

důraznost *f* C_{15} Nachdrücklichkeit, Eindringlichkeit.

důrazný *a* E_2 nachdrücklich, gewichtig, emphatisch, energisch, durchgreifend, eindringlich; *adv.* **-ě** -ě mluviti mit Nachdruck reden.

durdič B_3, **-l** A_1 *m*, **-lka** *f* C_2 Zornmüthige(r *m*) *f*, Hitz-, Brause-, Sprudel-kopf *m*, Polterer *m*, Poltergeist.

durdění *n* D_3 Zürnen, Schmollen.

durditi se I_{11} *dur.* **1.** unwillig sein, zürnen, protzen, schmollen; ten se -í dem schwillt der Kamm, der sträubt den Kamm. **2.** stolz thun.

durdivec *m* B_3 = durdič.

durdivost *f* C_{15} aufbrausende Eigenschaft, zorniges Wesen *n*, Schmolligkeit, Protzigkeit.

durdivý *a* E_2 aufbrausend, P sprudelköpfig, zornig, schmollig, protzig; *fig.* - krocan a kohout Kampfhahn; *adv.* **-ě**.

dařeti I_5 *inch.* anschwellen.

durha *f* C_3 bot. = cirok.

durchan *m* A_6 Sieb (zum Goldwaschen).

durchati I_1 *dur.* - zlato Gold(sand) waschen.

Durink *m* A_3 Thüringer.

Durinky *npr. mpl.* B_7 **-sko** *n* C_{19} ram. Thüringen *n*.

durinský *a* E_2 thüringisch; po -u auf thüringische Art; *adv.* **-y**.

dařloh *m* A_7 Heftigkeit *f*; -em na všecko udeřiti mit der Plumpkeule dreinschlagen.

durlin *m* A_6 chem. *id. n.*

durkoman *m* A_6 bot. *Xanthium* Spitz-, Kopf-klette *f*.

durman *m* A_6 bot. *Datura* Stech-, Strauchapfel; Stachelnuss *f*, Krötenmelde *f*, Tollkraut *n*.

durmanovina *f* C_6 chem. Daturin *n*.

durmanovitý *a* E_2 stechapfelartig.

durmanový *a* E_2 zum Stechapfel gehörig; doutník - Stechapfelcigarre *f*.

durmat(ěl)ost *f* C_{15} Anschwellen *n*, Strotzen *n*, Turgescenz.

durmat(ěl)ý *a* E_2 angeschwollen, strotzend.

durmatěti I_5 *inch.* anschwellen, anstrotzen.

durmavka *f* C_3 zo. *Phylline* Dreimundwurm *m*.

durmuška *f* C_3 zo. - slizká *Mixine glutinosa* Schleimwurm *m*.

duro [špan.] *n* C_{18} *id.*, spanische Münze (= 4·26 K).

durnkuli *m* B_{16} zo. *Nyctipitheticus trivirgatus* Tigeraffe.

Durynk *m* A_3 = Durink.

dus *m* A_6 **1.** = dusot. **2.** Alp *m*, Alpdrücken *n*, P Nachtmännchen *n*.

dusák *m* **1.** A_3 Stampfer, stampfendes Thier. **2** A_7 ⊕ stav., dlažd. Handstampfe *f*, Hand-, Stein-, Stiels, Pflaster-ramme *f*.

dusan *m* A_6 chem. Nitrit *n*, salpetersaures Salz *n*; - sodnatý Natriumnitrit.

dusání *n* D_2 Stampfen, Gestrampfe, Getrabe.

dusanice *f* C_{11} stav. gestampfter Estrich *m*.

dusati J_1 *dur.* **1.** stampfen. **2.** tosen, lärmen, zürnen.

důsažnost *f* C_{15} ↖ Intensivität.

důsažný *a* E_2 ↖ intensiv; *adv.* **-ě**.

dusek *m* B_3 = dusák 1.

dusící *a* E_3 erstickend; voj. - nádivka Stickſatz *m*.

dusič *m* B_{13} = dusítko.

dusičelý *a* E_2 chem. -á kyselina Untersalpetersäure.

dusičitan *m* A_6 chem. Nitrit *n*.

dusičitec *m* B_{14} chem. Salpetergas.

dusičitý *a* E_2 chem. stickstoffhältig; - kysličník Stickstoffoxyd.

dusičnan *m* A_6 chem. Nitrat, salpetersaures Salz; - ammonatý Ammoniak *n*, - barnatý salpetersaures Barium, Bariumnitrat *n*, Baryt-salpeter; - draselnatý Kaliumnitrat; tavený - draselnatý Salpeterkügelchen *npl.*; - hořečnatý salpetersaures Magnesium *n*; - měďnatý salpetersaures Kupferoxyd *n*; - močovinný salpetersaurer Harnstoff *m*; - olovnatý Bleisalpeter, Knallblei *n*; - stříbrnatý Silbernitrat, Silbersalpeter, - vápenitý Kalksalpeter; - vismutový Wismut(h)-nitrat; pravidelný - vismutový neutrales o normales salpetersaures Wismut; zásaditý - vismutový basisch salpetersaures Wismut(h), Wismut(h)-magisterium *n*, -niederschlag *m*; - železitý Feri(c)nitrat *n*; - železnatý Feronitrat *n*.

dusičnatý *a* E_2 stickstoffartig, azotisch; -á látka stickstoffartiger Körper.

dusičník *m* A_7 chem. Stickgas *n*; uhličnatý - kohlenstickstoffsaures Salz *n*.

dusičný *a* E_2 aus Stickstoff, stickstoffhältig; -á kyselina Salpeter-säure, -geist *m*; anhydrit - Stickstoffpentoxyd *n*.

dusidlo *n* C_{18} **1.** Würg-zeug, -apparat *m*. **2.** Dämpfmittel, Dämpfung- *f*, hor. Dämpf-horn, -topf *m*, (Glut-)Dämpfer.

dusík *m* A_7 chem. Stickstoff, Azot *n*, Nitrogen *n*, Stickgas *n*.

dusikatý *a* E_2 stickstoffartig, azotisch.

dusikodraslík *m* A_7 chem. Stickstoffkalium *n*.

dusíkokov *m* A_6 chem. Stickstoffmetall *n*.

dusíkoměď *f* C_{12} chem. Stickstoffkupfer *n*.

dusíkortuť *f* C_{12} chem. Stickstoffquecksilber *n*.

dusíkový *a* E_2 stickstoffhältig, salpetrig; -á kyselina salpetrige Säure.

dusitel *m* B_{11}, **-ka** C_2 Würger(in *f*) *m*.

dusiti I_{11} *dur.* **1.** ✎ **I.** würgen, sticken, ersticken, J-m den Athem rauben o benehmen, J-m aufliegen; zde to -í hier ist es zum Ersticken; kašel mne -í der Husten bringt mich außer Athem; los - podrost das Unterholz verdämpfen; P můra jej -í der Alp drückt ihn; *fig.* svědomí jej -í das Gewissen drückt ihn. **2.** kuch. dämpfen, dünsten, na másle schmoren **3** dämpfen, unterdrücken, (tot *fig.*) verheimlichen; - o-eň das Feuer dämpfen; - uhlí Holz kohlen, Kohlen brennen; - v sobě pláč seine Thränen unterdrücken; - pravdu die Wahrheit verheimlichen o (zu) unterdrücken (suchen); - slova Worte verbeißen. **4.** *fig.* - džbánky tüchtig zechen o bechern, P Krüge trocknen; - pivo F Bier tödten; - jídlo **a)** viel und mit Appetit essen, **b)** gierig essen; *Prv.* kdo vínko -í, brzy nouzi zkusí nüchtern macht reich. — **II.** - **se** ✎ **1.** sich würgen, in Erstickungsgefahr sein, ersticken, nicht frei athmen können; - se horkem vor Hitze ersticken o F umkommen, P verschmoren; - se kašlem vor Husten ersticken o den Athem verlieren. **2.** kuch. gedämpft o gedünstet werden, dünsten, schwitzen, na másle schmoren. **3.** gedämpft o unterdrückt werden; oheň se -í das Feuer lodert nicht auf. **4.** -se s kým **a)** ringen, kämpfen; **b)** fam. sich küssen.

dusitko *n* C_{19} hud. Dämpfer *m*, Sordine *f*.
dusivost *f* C_{15} (er)stickende Eigenschaft.
dusivý *a* E_2 (er)stickend, zum Ersticken, drückend; ~ kašel Stick-, Keuch-husten; ~ kouř stickender Rauch; ~ vzduch drückende Luft, Stickluft *f*; ~ záchvat Erstickungsanfall; *adv.* ~ě.
důsledek *m* B_1 (Schluſs-)Folgerung *f*, Folge *f*, Schluſs, Consequenz *f*; fil., gram. Folgesatz; ~ odvozovati n činiti e-e Folgerung ableiten o ziehen; provésti co až k posledním ~ům die Schluſsfolgerung aus e-r Sache ziehen.
důsledkovati ⅞ K_1 *dur.* (falsche) Folgen ziehen, Folgerungen ableiten.
důsledkování ⅞ *n* D_2 Folgerei *f*, Consequenzmacherei *f*.
důslednost *f* C_{15} Folgerichtigkeit, consequentes Verfahren, Schlüssigkeit, Consequenz.
důslednůstka *f* C_2 kleinliche Folge(rei).
důsledný *a* E_2 folge-recht, -richtig, -gemäß, consequent, schlüssig.
dusna *f* C_6 P Stampferin (zvl. o kobyle).
dusnatý *a* E_2 chem. ~ kysličník Stickstoffoxydul.
dusnice *f* C_{11} 1. Stopfbüchse. 2. voj a) Dampfmine; b) Stickgeschoſs *n*.
dusnicový *a* E_2 1. zur Stopfbüchse gehörig; ~ kohoutek Stopfbüchsenhahn. 2. zu e-r Dampfmine gehörig.
dusno *n* C_{18} 1. (zum Ersticken) schwüle Luft. 2. Beklemmung *f*.
dusnost *f* C_{15} Beklemmung, drückende Stimmung.
dusný *a* E_2 1. erstickend, drückend heiß, schwül, gewitterschwer; hor. ~é větry böse o matte Wetter *npl.*, Schwaden *m*; ~é vedro Hitze *f* zum Ersticken, Schwüle *f*. 2. kuch. dünstbar, schmorig; *adv.* ~ě, ~o; je tu ~o hier ist es schwül.
dusot *m* A_6 Gestampfe *n*, Getrabe *n*, Getöse *n*; bylo slyšeti ~ podkov koní man vernahm Hufe schlagen.
duspivo *m* B_{17} Biersäufer, Saufaus, Saufbold, -bruder, -hals, Söffel.
důstatek *m* B_1 Surrogat *n*; ~ škrobový Stärkesurrogat.
důstavek *m* B_1 1. Ergänzung *f*, Zusatz. 2. Genüge *n*, Fülle *f*.
důstojeneo *m* B_9 🔧 Würdenträger.
důstojenství *n* D_2 1. Würde *f*, Ehre *f*; ~ královské Königswürde *f*, Ehren-amt, -rang *m*, -stelle *f*, voj. Charge *f*, n. -rm. Officiers-rang *m*, -charakter *m*; pořadí v ~ Rangabstufung *f*; znaky ~ Insignien *npl.*; voj. svrhnouti s ~ n zbaviti ~ cassieren, degradieren.
důstojněti ⅞ I_5 *inch.* an Würde gewinnen.
důstojnický *a* E_2 voj. dem Officier eigen; ~á hodnost Officiersrang *m*, ~ služebník Officiersdiener; ~ zástupce Officiersstellvertreter.
důstojnictví *f* D_2 voj. Officiers-charakter *m*, -rang *m*.
důstojnictvo *n* C_{18} *coll.* Officierschor.
důstojník *m* A_3 1 Würdenträger. 2. voj. Officier; vrchní ~ Oberofficier; štábní ~ Stabsofficier; ~ podřízený Subalternofficier; ~ námořní Marineofficier; ~ palubní Deckofficier; ~ korouhevní Flaggenführer; postoupiti za ~a zum Officier avancieren.
důstojnivost *f* C_{15} 🔧 Vornehmthuerei.
důstojnivý *a* E_2 🔧 vornehmthuend.
důstojnost *f* C_{15} 1. Würdigkeit, Würde; to je pod mou ~ das ist unter m-r Würde, das ist m-r nicht würdig; nemístná ~ Wichtigthuerei, Vornehmmacherei. 2. v titule: Vaše ~ Euer Hochehrwürden. 3. = důstojenství 2; *Prv.* ~i — konec upřímnosti Rang und Reichthum ändern des Menschen Gesinnung, *Honores mutant mores* 4. *fig.* P žert. ~ pekařova Brotblattergrübchen *n* in der Brotlaibrinde.
důstojnůstkář *m* B_8 Vornehmthuer, Wichtigmacher.
důstojnůstkování ⅞ *n* D_2 Vornehmthuerei *f*, Wichtigmacherei *f*.
důstojnůstkovati ⅞ K_1 *dur.* vornehm thun, sich wichtig machen, sich aufblasen.
důstojný *a* E_2 würdig, würdevoll, ehrwürdig; míti co za ne~o sebe et. unter ſ-r Würde halten. 2. církv. titul hochwürdig; ~ Pane! Euer Hochwürden! nej~ější *Reverendissimus, Amplissimus*; *adv.* ~ě.
dusvino *m* B_{17} Weinsäufer; sr. duspivo.
dušák *m* A_7 ⊕ hor. böse o matte Wetter *npl.*, Schwaden.
duše *f* C_9 Seele: 1. Lebenskraft, Geist *m*; ~i vypustiti den Geist o das Leben aushauchen o aufgeben; míti ~i na jazyku in Sterbensgefahr sein, im Sterben liegen; míti zaschlou ~i viel Lebenskraft haben; má ~i na jazyku der Tod sitzt ihm auf der Zunge, der Athem geht o fährt ihm aus; bez ~ ležeti todt daliegen; utíkati jako bez ~ davonlaufen, als hätte man Flügel; ~ všehomíra Weltseele. 2. Herz *n*, Empfindung, Gemüth *n*; jsou jedna ~ sie sind e-e Seele, sie sind eins; tělem ~í mit Leib und Seele; chorý tělem ~í an Leib und Seele krank; voják tělem ~í ein ganzer Soldat, P žert. Gamaschenheld; Němec tělem ~í Kerndeutscher, F Eicheldeutscher; pověděti komu do ~ J-m derb die Wahrheit sagen o P geigen; mluviti komu do ~ J-m ins Gewissen reden; míti dobrou ~i ein gutes Herz haben; rozděliti s kým ~i das Herz mit J-m theilen; z té ~ von ganzem Herzen; z té ~ rád von Herzen gern; z té ~ nenáviděti gründlich hassen. 3. Seele (als denkendes Wesen); úzkost ~ Seelenangſt; pastýř ~í Seelenhirt; na mou ~i! (bei) meiner Seel', bei m-m Leben; bráti co na svou ~i ſich et. aufs Gewissen nehmen; *Prv.* je na krejcar jako čert na hříšnou ~i er ist auf jeden Kreuzer so versessen, wie der Teufel auf e-e Armensünderseele. 4. Seele (der Verstorbenen), Geist *m*; putování ~í Seelenwanderung *f*, Migration *f* der Seelen. 5. Mensch *m*; dobrá ~ gute Seele; dobrá ~ jak hodina e-e Seele von e-m Menschen; ~ o poctivá ~ gute o ehrliche Haut, gutes Fell *n*; bídná ~ erbärmlicher Mensch; hráčská ~ Spielkatze; požitkářská ~ feiste Seele; ~ prodajná Geldseele; ani živé ~ tam nebylo es war kein Mensch o k-e Sterbeseele F k-e Katze da; neviděl jsem ani živé ~ ich ſah kein lebendig Bild; ani živá ~ o tom slova neví k-e Seele weiß ein Sterbenswörtchen davon; F teď má ~ pokoj nun hat die arme o liebe Seele Ruh'. 6. Seele, Haupt *m*, Triebfeder; byl ~í spolku er war die Seele des Vereines; býti ~í čeho F in et. wehen und wirken. 7. *fig.* Seele, Kern *m* (e-r Sache). 8. bot. Mark *n*. 9. sr. ~ péra Seele im Federkiel; ~ rybí Fischblase; ~ sledí Seele im Rücken der Häringe. 10. ⊕ Feder,

Triebfeder; zám. Dorn *m*, Lochnagel *m*, vej. Bohrung, Caliber *n*; mlyn. Seele (im Mühlbeutel); prov. Seele (im Seil); soukr. Schützenseele; truhl., ten. spojení na žlábky a ~i Federn *n*, Federung *f*; ~ v houslích Stimme, Stimmbock (e-r Geige); *fig.* žert. pekařova ~ Anstoß *m* o Anschieber *m* (am Brote), Kleberrauft *m*.

dušebijce *m* B_{21} Seelenmörder.

dušecvik *m* A_7 Seelenübung *f*, geistige Übung *f*.

dušedárce *m* B_{21} 🔧 Seelenspender.

dušehřejka *f* C_8 🔧 Seelenwärmer *m* (ein Brustwamš).

dušehubný *a* E_2 seelen-tödtend, -mordend.

dušejemný *a* E_2 seelenergreifend.

dušelibec *m* B_4 🔧 Seelenliebhaber.

dušelibný *a* E_2 seelenliebend, herzerfreuend.

duševlovec *m* B_9 Seelen-jäger, -fänger.

duševlovný *a* E_2 seelenfangend.

dušemalba *f* C_6 🔧 1. Seelengemälde *f*. 2. Seelenmalerei *f*.

dušemalířství *n* D_2 🔧 Seelenmalerei *f*.

dušematný *a* E_2 seelenbeirrend.

dušeměr *m* A_7 ⊖ Seelen-, Caliber-messer *m*.

dušemorný *a* E_2 = duchamorný.

dušení % *n* D_2 1. Würgen, Sticken, Ersticken; ~ noční Alpdrücken. 2. kuch. Dämpfen, Dünsten; na máslo Schmoren; omáčka k ~ Dampfbrühe. 3. Dämpfen, Dämpfung *f*, Unterdrückung. 4. ⊖ mal. Pausen. 5. *v* dušování.

dušenice C_{11}, **~na** C_6 *f* kuch. Gedünstetes *n*, Geschmortes *n*; u. sm. Schmorbraten *m*.

dušený *a* E_2 1. gewürgt, erstickt. 2. kuch. gedämpft, gedünstet; ~ na máslo geschmort; ~é (maso) = ~á (pečeně) Schmorbraten *n*; ~é hovězí Rostbraten *n*; ~é ovoce Dunstobst. 3. gedämpft, unterdrückt, dumpf; ~ým hlasem mluviti mit gedämpfter Stimme sprechen; ~ pláč dumpfes Weinen *n*.

dušepoota *f* C_6 🔧 Seelencult(us) *m*.

dušeprázdný *a* E_2 🔧 seelenlos, ohne Seele.

dušeslovec *m* B_9 Psycholog, Seelenforscher.

dušeslovi *n* D_2 Psychologie *f*, Seelen-lehre *f*, -kunde *f*.

dušeslovný *a* E_2 psychologisch; *adv.* **~ě**.

duševěda *f* C_6 = dušeslovi.

duševědný *a* E_2 = dušeslovný.

duševní E_3, **~ý** E_2 *a* die Seele betreffend, seelisch, psychisch, geistig, geistisch, spirituell; ~ krásno das seelisch Schöne; ~ choroba Seelen-, Gemüthskrankheit, Psychose; ~ práce Geistesarbeit; ~ namáhání Geistesanstrengung; ~ rovnováha Gleichmuth *m*, Gleichsinn *m*; malomoc ~ Geistes-, Verstandes-schwäche.

duševnost *f* C_{15} Geistigkeit, Spiritualität.

dušezpyt *m* A_6 Psychologie *f*, Seelenforschung *f*.

dušezpyteo *m* B_9 Psycholog.

dušezpytný *a* E_2 = dušeslovný.

dušička *f* C_8 *dim.* od duše (*v* tam) 1. Seelchen *n*; byla v něm malá ~ er war in großer Angst; má ~ko! mein Liebchen!; ꟳ vysvobodili jsme ~ku z očistce wir sprachen denselben Gedanken zugleich aus, ꟳ wir leben noch ein Jahr zusammen; ~ku zalévati tüchtig zechen, Krüge trocknen. 2. církv. den D-ek Allerseelentag; na D-ky zu Allerseelen; P *fig.* ~ky Ortsemmel *f*.

dušičkáles *mpl. neskl.* ar. am Allerseelentage zu zahlender Lehrergehalt *m*.

dušičkový *a* E_3 die Seelen betreffend; ~ zvonek Sterbeglocke *f*; ~ věnec Grabkranz, welcher am Allerseelentage aufs Grab gelegt wird.

dušinka *f* C_8 *dim.* od duše Liebchen *n*; roztomilá ~ holde Seele.

dušinkovati % K_1 *dur.* ~ komu J-m mein Liebchen sagen, J-n liebkosen.

duška *f* C_8 = do-uška.

dušláky *mpl.* A_7 ⊖ hor. Stick-gase *npl.*, -wetter *npl.*, Schwaden *m*.

dušlivý *a* E_2 = dusivý.

dušněti % I_5 *inch.* schweren Athem bekommen, keuchen, engbrüstig werden.

dušní *a* E_3 1. den Athem betreffend. 2. die Seele o den Geist betreffend; ~ ulice hl. Geistgasse; ~ svátky Pfingsten *npl.*

dušník *m* I. A_3 1. Leibeigener. 2. Pfarrkind *n*. II. A_7 bot. *Dianthus cariophylus* Nelke *f*. 2. ⊖ truhl. Feder-, Leisten-, Spund-hobel.

dušnost *f* C_{15} 1. schwerer Athem *m*, Asthma *n*, Kurz-, Schwer-athmigkeit, Engbrüstigkeit; path. ~ senová Heufieber *n*; ~ havířská Hüttenkatze. 2. schwüle Luft.

dušný *a* E_2 1. asthmatisch, kurz-, schwer-athmig, keuchend, engbrüstig; ~ člověk Asthmatiker. 2. erstickend, beklemmend, dumpfig; hor. ~é větry schwadische o matte Wetter *npl.*, po výbuchu třaskavých plynů Nachdampf *m*. 3. 🔧 beseelt. 4. = dušní.

dušování (se) % *n* D_2 Betheuerung *f* (bei der Seele).

dušovati se % K_1 *dur.* bei ſ-r Seele betheuern o schwören.

dušovatý *a* E_2 löcherig, porös.

duť *m* C_{15} 1. Höhlung *f*; 2. bot. Sporenschlauch.

dutati % J_1 *it.* P (sich) mucksen; ani no~ nicht mucksen.

dutenka *f* C_8 zo. *Bulla* Blasen-, Kugel-, Schellen-schnecke; ~ baňatá = páskovaná *B. ampulla* gesprengelte Blasenschnecke, Gondelschnecke, Kiebitzei *n*; ~ bradavičnatá *B. verrucosa* Perlchen *n*; ~ fiková *B. ficus* (See-)Feige; ~ hnědá *B. lignaria* braune Blasenschnecke; ~ hlíznatá Knoll(en)horn *n*, Knollenschnecke; ~ jařmová *B. spelta* Joch *n*; ~ rejhovitá *B. canaliculata* Rosenblase, Rosenkopf *m*; ~ pramenná *B fontinalis* Perlenblase; ~ řepová *B. rapa* Rettigschnecke, Seeflasche; ~ skákavá = vrtavá *B. terebellum* Pfeilschnecke, Springhörnchen *n*; ~ torbovitá *B. achatina* französische Schelle o Tasche; ~ vlajková *B physis* Prinzenflagge; ~ vodní *B. hydatis* Wasserblase; ~ žíhaná *B zebra* Zebraschnecke.

dutí % *n* D_2 1. Blasen, Weben. 2. Schwellen, Anschwellen; ~ moře Branden, Erbrandung *f*.

dutilka *f* C_8 zo. *Pemphigus* Woll-, Pappel-, Gallen-laus.

dutina *f* C_8 Höhlung, Höhle, Vertiefung; an. ~ buničná Zellenkammer; hut. ~y *pl.* v ingotu Galle *f* (*pl.*); pušk. ~ hlavně Lauf, Rohr-bohrung; tělv. ~ hnisová Eiterjack *m*; ~ plic Lungencaverne; ozva z dutin amphorischer Nachhall *m*; vej. ~ patronová Patronenhülse.

dutinák *m* A_7 ⊖ zoostr. Ausdrehstahl, Hohlbohrer mit Zahn; ~ lomený Hakenmeißel; ~ zahnutý Drehhaken.

dutinář *m* B_3 ⊖ 1. Hohl-, Loch-zirkel. 2. = dutinák.

dutinatý *a* E_2 hohl, cavernös.

dutinka *f* C_3 *dim.* od dutina kleine Höhle *n*; an. Follikel *n*; ~ žlázová Drüsenbläschen *n*.

dutinkovitý *a* E_2 höhlenförmig; ⊖ chm. ~á cihla Hohlziegel *m*.

dutinový *a* E_2 die Höhlung betreffend; tělk. ~á ozva n ~ý ozvuk amphorischer Wiederhall *m*.

dutiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* (aus)höhlen.

dutitý *a* E_2 höhlig, hohl; ~á stavba Hohlbau *m*.

důtka *f* C_3 **1.** Verweis *m*, Rüge, Ahndung, Zurechtweisung, F Rüffler *m*, Putzer *m*; ostrá ~ strenger Verweis; dáti n uděliti komu ~u J-m e-e Rüge ertheilen, J-m e-n Verweis geben, über J-n e-n Verweis verhängen, J-n mit e-m Verweise belegen. **2.** ⊖ soukr. Zugewebe *n* (über die Länge des Ballens). **3.** *pl.* **~y** Handgeißel *f*, Zuchtruthe *f*, Kar(a)batsche *f*, Dreſſier-, Klopf-peitsche *f*; slav. Kat(t) *f*.

důtklivost *f* C_{15} **1.** Fühlkraft. **2.** Gefühl *n*, Empfindſamkeit, Empfindlichkeit, Eindringlichkeit. **3.** Anzüglichkeit.

důtklivý *a* E_2 **1.** empfindſam, empfindlich. **2.** eindringlich; ~a slova ſcharfe Worte; ~ trest eingreifende Strafe *f*. **3.** anzüglich; *adv.* **~ě.**

důtkovitý *a* E_2 geißelförmig.

důtky *fpl.* C_3 *v* důtka 3.

dutlati ⁰/₀ J_1 *dur.* unterdrücken, verheimlichen, p vertuſchen.

dutnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* p (ſich) muckſen, kein (Sterbens-)Wörtchen ſagen.

dutočelka *f* C_3 zo. *Clercopis* Stirnziege.

dutohlavka *f* C_3 bot. *Cladonia* Säulenflechte; ~ červcohlavá n koralová *Cladonia coccifera* Scharlach-flechte, -moos *n*; ~ poháratá *Cladonia pyxidata* Becher-flechte, -moos *n*; ~ sobí *Cladonia rangiferina* Renthierflechte.

dutojadrný *a* E_3 hohlkernig.

dutojádrý *a* E_3 bot. gekrümmtfugig, hohlſamig.

dutokopytý *a* E_2 hohlhufig.

dutokořenný *a* E_2 hohlwürz(e)lig.

dutoměrka *f* C_3 prover. Hoofd *n*, Topp *m*.

dutooký *a* E_2 hohläugig.

dutorohý *a* E_2 hohlhornig.

dutorožec *m* B_3 Hohlhorn *n*, hohlhorniges Thier *n*.

dutosemenka *f* C_3 bot. *Anthospermum* Amberſtrauch *m*.

dutosemenkovitý *a* E_2 amberſtrauchartig.

dutosemenný *a* E_2 hohlſamig.

dutost *f* C_{15} Hohlheit, Höhlung; ~ klenutí Wölbung; tělk. ~ zvuku dumpfer Ton.

dutošumný *a* E_2 ✎ hohlſauſend.

dutoušek *m* B_1 bot. *Dictyosiphon* Zellenröhre *f*, Hohltang; ~ strunovitý *Fucus filum* Meerfaden.

dutovyp(o)uklý *a* E_2 typ. concavconvex.

dutozobec *m* B_3 zo. Hohlſchnäbler.

dutozobý *a* E_2 hohlſchnäbelig.

dutozubý *a* E_2 hohlzähnig; tělk. zo. **~í** *mpl.* *Solenoglypha* Röhrenzähner *mpl.*

dutozvučný *a* E_2 ✎ hohltönend, hohltönig.

dutý *a* E_2 hohl, ausgehöhlt; typ. concav; ⊖ chm. ~ cihla Hohlziegel *m*; ~ beránek *v* beránek 4; ~ hoblík Streifhobel; ~á míra Hohlmaß *n*; ~ nosník Kaſtenträger; ~á střela Hohlgeſchoß *n*; ~ smích dumpfes Gelächter *n*.

duumvir [lt.] *m* A_3 *id.*, e-r von zwei Männern, welche ein Amt gemeinſchaftlich verwalten.

duumvirát *m* A_6 Duumvirat *n*, Zweiherrenwürde *f*, Zweiherrſchaft *f*.

duumvirský *a* E_2 duumviral(iſch).

duvací *a* E_3 ⊖ str. zum Blaſen gebräuchlich; ~ větrník Luftbläſer.

duvadlo *n* C_{18} ⊖ hut. Gebläſe(maſchine *f*), p Wetterbläſer *m*; ~ cylindrové Cylindergebläſe; ~ dvojčinné Doppelgebläſe, Doppelbläſer *m*; ~ korečné Zellenradgebläſe; měchové ~ Blaſebalg *m*; ~ odstředivé Centrifugalgebläſe, Ventilator *m*, Fächer-, Flügel-gebläſe; ~ pistonové Kolbengebläſe; ~ řetězové Kettengebläſe; ~ Rootovo Kapſelgebläſe; ~ truhlíkové Kaſtengebläſe; ~ vodní Waſſerradgebläſe.

důvěra *f* C_6 Vertrauen *n*, Zutrauen *n*, Zuverſicht; ~ v sebe n ve vlastní síly Selbſtvertrauen; ~ v Boha Gottvertrauen; osvědčení ~y Vertrauensvotum; osvědčiti komu ~u J-m ſein Vertrauensvotum geben; věnovati ~u das Vertrauen ſchenken o zuwenden; míti či ~u n ~y či požívati J-s Vertrauter ſein, p J-s Ohr haben; osoba ~y požívající Vertrauensperſon; míti ~u ke komu n v koho J-m trauen; nemíti ~y ke komu n v koho J-m miſstrauen; nemám k němu žádné ~y ich kann zu ihm kein Herz faſſen; pozbýti ~y in Discredit o in Miſscredit kommen; o ~u koho připraviti in Miſscredit bringen, discreditieren; ~y hodný vertrauens-wert, -würdig; ~y plný vertrauungsvoll, zuverſichtlich, gläubig.

důvěrce *m* B_{21} ✎ = důvěrník.

důvěrčivost, **~l-** *f* C_{15} Zutraulichkeit, Zuverſichtlichkeit, Vertrauungsſeligkeit, Traulichkeit, Leichtgläubigkeit.

důvěrčivý, **~l-** *a* E_2 zutraulich, zuverſichtlich, vertrauungs-voll, -ſelig, traulich, trauſam, leichtgläubig; *adv.* **~ě** in gutem Glauben.

důvěření ⁰/₀ *n* D_2 Beglaubigung.

důvěřiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* trauen, ſein Vertrauen ſchenken.

důvěrkování ⁰/₀ *n* D_2 Vertrauensduſelei *f*.

důvěrkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ✎ gedankenlos o leicht trauen.

důvěrnický *a* E_2 den Vertrauensmann angehend.

důvěrník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} Vertraute(r *m*) *f*, Vertrauens-mann *m*, -perſon *f*, Mitwiſſer(in *f*) *m*; ~ od soudu zřízený Sequeſter; je můj ~ er iſt mein Vertrauensmann, er beſitzt mein Vertrauen.

důvěrnost *f* C_{15} **1.** Vertraulichkeit, Zutraulichkeit, Vertrauen *n*, Zutrauen *n*, Zuverſicht; ✎ pro větší ~ zur größeren Beglaubigung. **2.** Vertrautheit, Verläſslichkeit, Vertrautheit, Familiarität, Intimität; *Prv.* ~ budí nevážnost aller Leute Freund, jedermanns Geck; wer ſich gemein macht, wird dadurch veracht't.

důvěrný *a* E_2 **1.** vertraulich, zutraulich, vertrauensvoll. **2.** vertraut, verläſslich, herzinnig, familiär, intim; ~ přítel intimer F dicker Freund, F Dutzbruder; jest mým nejvěrnějším přítelem er iſt mein Intimus, er ſteht mir ſehr nahe; ~é přátelství Intimität *f*, enge Freundſchaft *f*; býti s kým velmi ~, býti komu ~ým přítelem mit J-m auf vertrautem Fuße ſtehen o leben; ~ou

známost míti s kým vertrauten Umgang mit J-m pflegen; ~é sdělení vertraute o vertrauliche Mittheilung *f*; *adv.* ~ě tel mit o im Vertrauen; ~ě s kým obcovati n tovaryšiti auf vertrautem Fuße mit J-m stehen o leben; seznámiti se ~ě vertraute Bekanntschaft schließen, intim werden; ~ě besedovati traulich plaudern; ~ě se modliti voll Vertrauen beten.

důvěřovati ⁰/₀ K₁ *dur.* ~ komu J-m trauen, auf J-n sein Vertrauen setzen, zu J-m Vertrauen hegen, auf J-n bauen o sich verlassen; obst. harren; ~ pevně v koho auf J-n Schlösser bauen; ~ v Boha ſ-e Zuversicht zu Gott nehmen o in Gott setzen; ~ si sich getrauen.

dvka *f* C₈ ⊖ ber. Form e-s Gebläses, Ofen-, Wind-form, Essenſen *n*; ~ trusková Schlackenform; nárost ~y Formmaſe *f*; oko ~y Formloch *n*; pysk ~y Form-rüſſel, -maul *n*; svršek ~y Brust *f*.

duvkový *a* E₂ die Ofenform betreffend.

duvný *a* E₂ das Gebläſe betreffend; ~ vítr Gebläſeluft *f*; ~ piston Gebläſekolben; bot. ~á stěna Formwand.

důvod *m* A₈ Grund, Beweggrund, Beweis (=grund), Motiv *n*, Argument *n*; s.-m. Anhaltspunkt, Veranlaſſung *f*, Hebel; ~ (právní Rechts-)Titel; ~ beztrestnosti Strafausſchließungsgrund; ~ částečný Partialbeweis; ~ delační Delationsgrund; ~ dostatečný zureichender Grund; ~ pro domnění Vermuthungsgrund; ~ falešný Truggrund; ~ lichý n planý nichtiger Grund, Scheingrund; mocný ~ ſchlagender Grund; ~ nabývací Erwerbsgrund; ~ nálezu Erkenntnißgrund; ~ nepřímý indirecter Grund; ~ nezvratný peremptoriſcher Grund; ~ obranný n obhajovací Vertheidigungsgrund; ~ obnovovací Wiederaufnahmsgrund; ~ odepření n odřeknutí Verſagungsgrund; ~ pro odmítnutí Ablehnungsgrund; ~ odporný v opačný; ~ odvolací Berufungsgrund; ~ opačný n protivný Gegen-, Widerſpruchsgrund; ~ osvobozovací Befreiungsgrund; ~ pádný n závažný triftiger Grund; ~ platební Zahlungsgrund; ~ (k) podezření Verdachtsgrund, Inzicht *f*; ~ podstatný ſtichhältiger Grund; ~ polehčující Milderungsgrund; ~ porážející beſtreitender Grund; log. ~ předjatý *Petitio principii* Cirkelbeweis; ~ přímý directer Grund; ~ přitěžující Erſchwerungsgrund, ~ (při)puštěný zugeſtandener Grund; ~ prospěchový Nützlichkeits-, Utilitäts-grund, Nützlichkeitsrückſicht *f*; ~ rozdělovací Eintheilungsgrund; ~ rozhodovací Entſcheidungsgrund; ~ rozumový Vernunftsgrund; ~ skutkový thatſächlicher Grund; ~ slušnosti Billigkeitsgrund; ~ soukromoprávní privatrechtlicher Titel: ~ (k) stížnosti Beſchwerdegrund; ~ věcný Realgrund; většina ~ů überwiegende Gründe; ~ vylučovací Ausſchließungsgrund; ~ zamítací Abweiſungsgrund; ~ zmateční Nichtigkeits-, Nullitäts-grund; ~ zrušovací Einſtellungsgrund; ~ žaloby Klagegrund; zpráva s ~y Motivenbericht *m*; na ~ toho, z toho ~u auf Grund deſſen; ~(y) pro a proti das Für und Gegen; pro to jsou vážné ~y das hat ſ-e wichtigen Gründe, das hat viel für ſich; to je nový ~ das iſt ein Grund mehr; ~y nejsou podstatné die Gründe halten nicht ſtich o ſind nicht ſtichhältig; ~y dotvrzovati co et. mit Gründen unterſtützen; míti ~ v čem ſ-n Grund in et. finden; ~y opatřiti et. mit Gründen belegen; ~y za vlasy přitahovati n přes pařezy vláčeti ſ-e Gründe weit herholen; ~ přivésti n uvésti e-n Grund anführen, e-n Grund geltend machen; ~ vyvrátiti Gründe widerlegen o confutieren, F J-s Beweisgründe über den Haufen werfen.

důvodce *m* B₂₁ 1. Anſtifter, Anführer. 2. Beweisführer.

důvodění ⁰/₀ *n* D₂ Beweisführung *f*, Motivierung *f*, Argumentierung *f*.

důvoditi ⁰/₀ I₁₁ *dur.* begründen, erweiſen, motivieren, argumentieren.

důvodnost *f* C₁₅ begründende Eigenſchaft, Stichhältigkeit, Erweislichkeit, Gründlichkeit, Beweiskraftbältigkeit.

důvodný *a* E₃ beweiskräftig, begründend, begründet, gegründet, motiviert, erweislich, erwieſen, ſtichhältig; podezření jest ~é begründeter Verdacht waltet ob; *adv.* ~ě mit Grund.

důvodový *a* E₃ die Gründe betreffend; ~á zpráva Motivenbericht.

duvok *m* A₆ † bot. *Equisetum hiemale* Schachtelhalm, Kannenkraut *n*.

důvtip *m* A₈ Scharfſinn, Scharfblick, Einſicht *f*, Witz, Mutterwitz, Talent *n*, Genie *n*.

důvtipáček *m* A₂ pžn. Witzling.

důvtipečnost *f* C₁₅ Spitzfindigkeit, Verfänglichkeit.

důvtipečný *a* E₂ ſpitzfindig, verfänglich.

důvtipek *m* B₁ Spitzfindigkeit *f*.

důvtipkář *m* B₈ ſpitzfindiger Menſch.

důvtipkářství *n* D₃ Spitzfindelei *f*.

důvtipkovati ⁰/₀ K₁ *dur.* ſpitzfindeln.

důvtipnost *f* C₁₅ Scharfſinnigkeit, Scharfſinn *m*, Witzigkeit, Talentiertheit, Genialität.

důvtipný *a* E₂ ſcharfſinnig, witzig, talentiert, genial; ~á hlava gescheid(t)er Kopf *m*, Genie *n*; *Prv.* hlad je ~ der Hunger macht erfinderiſch.

dužebnost *f* C₁₅ 1. Stärke, Kraftfülle. 2. iur. Verdammungskraft.

dužebný *a* E₂ 1. ſtark, kräftig. 2. gut verdauend.

dužení ⁰/₀ *n* D₂ Stärkerwerden; fysiol. Ernährungsfunction *f*, Ernährung.

dužeti ⁰/₀ I₅ *inch.* ſtärker o kräftiger werden, an Stärke o Kraft zunehmen.

dužice *f* C₁₁ ↖ kleiner Regenbogen *m*.

dužík *m* A₇ min. Iridium *n*.

dužina *f* C₆ 1. ⊖ bedn. Daube, Dauge, Umholz *n*, Stab *m*; hrotové ~y Gehrdauben; strom na ~y Faſerbaum. 2. = dužnina.

dužinář *m* B₈ ⊖ Daubenmacher, Stabreißer; *v* dubař.

dužinatý *a* E₂ daubenartig.

dužinový *a* E₂ 1. zur Daube gehörig; dříví ~é Faſs(dauben)holz, Einfach-, Tonnen-holz. 2. = dužninový.

dužistopka *f* C₈ bot. *Hovenia* Hovenia.

dužiti I₁₁ *dur.* I. ⁰/₀ ſtärker o kräftiger machen. — II. ~ se ⁰/₀ = dužeti.

dužitý *a* E₂ ⊖ včel. dílo ~é ſenkrechte (von oben nach unten ausgeführte) Wachsblätter; včely dělají dílo ~é die Bienen bauen von oben herab.

dužka *f* C₆ ⊖ 1. bedn. kleine Daube. 2. včel. (ſenkrechtes) Verſchlussbrett *n* (eines Bienenſtockes).

dužkovati ⁰/₀ K₁ *dur.* = doužkovati.

dužnatěti ⁰/₀ I_5 *inch.* = dužněti.
dužnatolistý *a* E_3 fleischblätterig, mit fleischigen Blättern.
dužnatost *f* C_{15} bot. Fleischigkeit.
dužnatý *a* E_2 bot. fleischig; ~ plod Fleischfrucht *f*.
dužněti ⁰/₀ I_5 *int.* stärker o kräftiger o fleischig werden, p voll werden.
dužnina *f* C_6 tyziol. Faſermaſſe, Parenchym *n*, bot. Frucht-mark *n*, -brei *n*, Fleiſch *n*.
dužninový *a* E_2 die Faſermaſſe betreffend, parenchymatös; ~ proud Parenchymſtrom.
dužniti ⁰/₀ I_{11} *dur.* 1. ſtark o kräftig machen. 2. ernähren.
dužnověneo *m* B_{14} bot. *Sarcostemma* Fleiſchkrone *f*.
dužný *a* E_2 1. ſtark, kräftig. 2. wohlgenährt, fleiſchig (též bot.).
dva F_5 *num. c.* zwei; ~ a ~, po dvou je zwei, zwei und zwei, paarweiſe; ve dvě (hodiny) um zwei Uhr; na dvě léta auf die Dauer von zwei Jahren; po dvě léta zwei Jahre lang o hindurch o hintereinander; za dvě léta, do dvou let binnen zwei Jahren; za dvě neděle binnen vierzehn Tagen; na dva kusy entzwei; sami ~ ſelbander; jeden ze dvou e-r von beiden; se dvěma jinými zu Dritt; my ~ jsme spolu wir beide ſpielen zuſammen; F my ~ si mažeme wir beide ſchmieren einander; voj. ve hloubce dvou mužů zwei Mann hoch; *Prv.* kde ~, tu rada, kde víc, tu zrada was kommt in den dritten Mund, wird aller Welt kund; ~ více vědí, čtyři oči dále hledí a čtyři oči vidí víc než dvě vier Augen ſehen beſſer als zwei; sloužiti dvěma pánům p auf beiden Bänken waſchen; zle jest dvěma sloužiti zwei Herren iſt ſchwer dienen; straka ze kře a dvě v keř ein Geſchenk bringt ein anderes ein; zabiti dvě mouchy jednou ranou zwei Fliegen mit e-r Klappe ſchlagen; jeden za osmnácte a druhý za dvacet bez dvou *v* druhý.
dvacátek *m* B_1 1. ein Zwanzigſtel. 2. zwanzig Garben. 3. der 20. Theil der Ernte als Steuerabgabe.
dvacaterák *m* A_3 lov. Zwanzigender.
dvacateronásobný *a* E_2 zwanzig-fach, -fältig; *adv.* -ě.
dvacaterý *a. num.* F_{15} zwanzigerlei, zwanzigfach, -fältig; též ~o *n* C_{18} zwanzig Stück.
dvacátka *f* C_6 p hosp. zwanzig Garben.
dvacátník *m* A_3, **-ice** *f* C_{11} e-e zwanzigjährige Perſon, e-e Perſon in den zwanziger Jahren.
dvacátovati ⁰/₀ K_1 *dur.* voj. jeden zwanzigſten Mann erſchießen (laſſen).
dvacátý *num. o.* E_2 der zwanzigſte; ~ prvý der einundzwanzigſte; po -é zum zwanzigſtenmal; za -é zwanzigſtens; půl -a zwanzighalb, neunzehn (und) ein halb.
dvacet *num. c.* F_{10} zwanzig; ~ jeden einundzwanzig; po -i je zwanzig; na ~ let auf die Dauer von zwanzig Jahren; jest mu asi ~ let er iſt gegen zwanzig Jahre alt; je tomu ~ let das iſt e-e Geſchichte von zwanzig Jahren her, zwanzig Jahre ſind ſeither verſtrichen.
dvacetice *f* C_{14} ↖ die Zahl zwanzig.
dvacetičlenný *a* E_2 aus zwanzig Gliedern beſtehend, zwanziggliederig.
dvacetičný *a* E_2 ↖ ~á soustava číselná zwanzigzähliges Zahlenſyſtem.
dvacetidenní *a* E_3 zwanzig Tage dauernd, zwanzigtägig.
dvacetifrank *m* A_7 num. Zwanzigfrankſtück *n*.
dvacetihaléř, -íř *m* B_{13} num. Zwanzighellerſtück *n*.
dvacetihran *m* A_8 geom. Zwanzigeck *n*, Ikoſaëder.
dvacetihranný *a* E_3 geom. ikoſaëdriſch, mit zwanzig Ecken.
dvacetikoruna *f* C_6 num. Zwanzigkronenſtück *n*.
dvacetikrejcar *m* A_7 dř. num. Zwanzigkreuzerſtück, Zwanziger.
dvacetiletý *a* E_2 zwanzig Jahre alt.
dvacetiliberka *f* C_6 děl. Zwanzigpfünder *m*.
dvacetilistý *a* E_2 ⊕ tkalc. zwanzigſchäftig.
dvacetilitrový *a* E_2 zwanzig Liter haltend; soudek ~ Zwanzigliterfaſs.
dvacetiloketní *a* E_2 zwanzig Ellen lang.
dvacetimark *m* A_6, **-a** *f* C_8 num. Zwanzigmarkſtück *n*.
dvacetimetrový *a* E_1 zwanzig Meter lang o hoch; souk. kus ~ Stück *n* von zwanzig Meter.
dvacetimužný *a* E_2 bot. zwanzigmännig, ikoſandriſch.
dvacetimužstvo *n* C_{18} bot. Zwanzigmännigkeit *f*, Ikoſandrie *f*.
dvacetina *f* C_6 Zwanzigſtel *n*.
dvacetinásobný *a* E_2 zwanzigfach.
dvacetník *m* A_7 num. Zwanziger (ein Geldſtück).
dvacetinitový *a* E_2 ⊕ příd. zwanzigfädig.
dvacetipodnožkový *a* E_2 ⊕ tkalc. zwanzigtretig.
dvacetisáhový *a* E_2 zwanzig Klafter lang o hoch.
dvacetistěn *m* A_8 geom. Ikoſaëder, Zwanzigflächner.
dvacetistěnný *a* E_2 geom. ikoſaëdriſch, mit zwanzig Flächen.
dvacetiúhelník *m* A_7 geom. Zwanzigeck *n*.
dvanáctiúhelný *a* E_2 geom. zwanzigeckig, mit zwanzig Ecken.
dvacetivazný *a* E_2 ⊕ tkalc. zwanzigbindig.
dvacetiveslový *a* E_2 mit zwanzig Rudern (verſehen), zwanzigruderig.
dvacíti ... *v* dvaceti ...
dvacítka *f* C_8 Zwanziger *m*, (die Zahl) Zwanzig *n*.
dvakrát(e) *adv.* zweimal, doppelt; ~ tolik zweimal ſo viel; ~ do roka a v roce zweimal im o das Jahr; F není mi ~ dobře es iſt mir nicht recht wohl; nedá se ~ pobízeti er läſst ſich nicht zweimal o lange heißen, F er fackelt nicht lange; večer vybírá se ~ abends finden zwei Sammelgänge ſtatt; *Prv.* ~ měř, jednou řež Vorſorge verhütet Nachſorge, ſchneller Entſchluſs bringt viel Verdruſs; erſt wäg's, dann wag's; lišku ~ neošidíš derſelbe Fuchs läſst ſich nicht zweimal fangen.
dvakrátdvanáctistěn *m* A_8 geom. Halbachtmalflächner, Diakisdodekaëder.
dvakráteo *m* B_{14} bot. *Litsaea* Liſäe *f*.
dvamecítma *num. c.* zweiundzwanzig.
dvamecítmý *num. o.* E_2 ↖ der zweiundzwanzigſte

dvanáct(*e*) *num. c.* E_{10} zwölf; po ~i je zwölf, zu zwölf; je ~ (hodin) es ist zwölf Uhr; tři čtvrti na ~ drei Viertel Zwölf; je mu ~ let er ist zwölf Jahre alt; *Prv.* haléř k haléři a z ~i bude groš der Groschen bringt den Thaler.

dvanáctek *m* B_1 zwölf Stück, Dutzend *n.*

dvanácterec *m* B_{14} geom. Zwölfflächner.

dvanácterka *f* C_8 1. Zwölfeimerfass *n.* 2. ⊕ typ. Duodez(format) *n*, Zwölfer *m*; příčná ~ Querduodezduodez *n*; obdélná ~ Langduodez *n.*

dvanáctermatý *a* E_2 bot. zwölfständig.

dvanáct(er)ník *m* A_7 1. an. Duodenum *n*, Zwölffingerdarm. 2. num. Zwölfkreuzerstück.

dvanáct(er)níkový *a* E_2 an. duodenal.

dvanáctero *n* C_{19} das Zwölferlei, die (Anzahl von zwölf; ~ apoštolů die zwölf Apostel; ~ pokolení (židovských) die zwölf Stämme Israels.

dvanáctery *a num.* E_2 zwölferlei, zwölffach.

dvanáctibok *m* A_2 geom. zwölfseitiges Prisma *n.*

dvanáctiboký *a* E_2 zwölfseitig.

dvanácticiferní *a* E_3 math. ~ soustava čísel Dodekadik.

dvanáctičlunkový *a* E_2 tkalc. zwölfschäftig.

dvanáctidělý *a* E_2 plav. mit zwölf Kanonen versehen.

dvanáctidenní *a* E_3 zwölf Tage dauernd, zwölftägig.

dvanáctideskový *a* E_2 aus zwölf Tafeln bestehend.

dvanáctidílný *a* E_2 zwölftheilig.

dvanáctihlásek *m* A_5 ro. = sedmihlásek.

dvanáctihlavý *a* E_2 zwölfköpfig.

dvanáctihodinný *a* E_3 zwölfstündig; hor. ~á směna lange Schicht, P Kuhschicht.

dvanáctihranný *a* E_2 geom. zwölfeckig.

dvanáctikmení *n* D_2 die zwölf Stämme (Israels)

dvanactikopový *a* E_2 zwölf Schock haltend.

dvanáctikožný *a* E_2 aus zwölf Lederstücken bestehend, mit zwölf Lederstücken überzogen.

dvanáctiletý *a* E_2 zwölfjährig.

dvanáctiliberka *f* C_8 dr. sm. Zwölfpfünder.

dvanáctilistový *a* E_2 ⊕ tkalc. zwölfschäftig.

dvanáctilitrový *a* E_2 zwölf Liter fassend.

dvanáctiměsíčný *a* E_2 zwölfmonatlich.

dvanáctimužnost *f* C_{15} bot. Dodekandrie, Zwölfmännigkeit (als Eigenschaft).

dvanáctimužný *a* E_3 bot. dodekandrisch, zwölfmännig.

dvanáctimužstvo *n* C_{18} bot. Dodekandrie *f*, Zwölfmännigkeit *f* (als Classe).

dvanáctimetrový *a* E_2 zwölf Meter lang o boch.

dvanáctinásobek *m* B_1 das Zwölffache.

dvanáctinásobný *a* E_2 zwölffach.

dvanáctinitný, ~ový *a* E_2 zwölffädig.

dvanáctina *f* C_6 1. das Zwölftel. 2. hud. Duodecime.

dvanáctinný *a* E_2 duodecimal; ~é rozdělení Duodecimaleintheilung *f.*

dvanáctinohý *a* E_2 zwölffüßig.

dvanáctiosmerkový *a* E_2 hud. ~ takt Zwölfachteltakt.

dvanáctipalcový *a* E_2 zwölfzollig; an. ~é střevo Zwölffingerdarm.

dvanáctipodnožkový *a* E_2 ⊕ tkalc. zwölftretig.

dvanáctipramenný *a* E_2 zwölf-fädig, -drähtig.

dvanáctiprstý *a* E_2 zwölffingerig, mit zwölf Fingern (versehen).

dvanáctislonpý *a* E_2 zwölfsäulig, mit zwölf Säulen.

dvanáctistěn *m* A_6 geom. Dodekaëder, Zwölfflächner; ~ deltoidový Deltoiddodekaëder, Halbdreimalachtflächner; ~ kosočtverečný Rhombendodekaëder; ~ pětiúhelný Hemitetrakishexaëder.

dvanáctistěnný *a* E_2 geom. dodekaëdrisch, zwölfseitig.

dvanáctistran *m* A_6 geom. = dvanáctistěn.

dvanáctistrunný *a* E_2 mit zwölf Saiten (versehen), zwölfsaitig.

dvanáctiúhelník *m* A_6 geom. Zwölfeck *n.*

dvanáctiúhelný *a* E_2 mit zwölf Winkeln o Ecken versehen.

dvanáctivazný *a* E_2 ⊕ přád. zwölfbindig.

dvanáctivěderní *a* E_3 zwölf Eimer fassend, zwölfeimerig; ~ sud Zwölfeimer.

dvanáctiženný *a* E_2 bot. dodekagynisch, zwölfweibig.

dvanáctiženství *n* D_2 bot. Dodekagynie *f*, Zwölfweibigkeit *f* (als Eigenschaft).

dvanáctiženstvo *n* C_{18} bot. Dodekagynie *f*, Zwölfweibigkeit *f* (als Classe).

dvanáctka *f* C_8 1. die (Zahl) Zwölf, der Zwölfer. 2. *fig.* ~y *pl.* P lange Beine *npl.*

dvanáctník *m* A_8 1. = dvanácterník. 2. d. st. v. Dodekarch.

dvanáctníkový *a* E_2 1. = dvanácterníkový. 2. d. st. v. dodekarchisch.

dvanáctkrát *adv. num.* zwölfmal.

dvanáctý *a* E_2 der zwölfte; po ~é zum zwölftenmal; po ~é (hodině) nach Zwölf (Uhr); před ~ou vor Zwölf (Uhr); za ~é zwölftens; bije ~á es schlägt Zwölf (Uhr); jde na ~ou es wird bald zwölf Uhr sein; půl ~a (F_{10}) zwölfthalb.

dvě *v* dva.

dvé *n* E_2 1. Paar; ~ koní ein Paar Pferde; na ~, P ve dví a) in zwei Theile, entzwei; b) 🔧 doppelt; žalobu na ~ napsati e-e Klage *in duplo* aufschreiben; *v tis* dvoje. 2. ve slož. dvé ... = dvoj ... n dvou ...

dvérážka *f* C_8 bot. *Sturmia* Sturmie, Zwiebelknabenkraut *n.*

dvérce *npl.* C_{21} = dvéře.

dvéře *fpl.* C_{10} (*instr.* tis dveřmi) Thür *f*, Thor *n*; u (samých) dveří (unmittelbar) bei der Thür; při zavřených dveřích bei verschlossener Thür; býti za dveřmi vor der Thür sein o stehen; dvojité ~ Doppelthür; ~ chrámové Kirchenthür; křídlo dveří Thürflügel; křížové n vlysové ~ o čtveré náplni Kreuzthür, Vierfüllungsthür; ~ mřežové Gatterthür; obloukovité ~ Bogenthür; obložení dveří Verkleidung der Thür; ~ ochranné Schutzthür; ostění u dveří Thürfutter; ~ pojistné Rettungs-, Sicherheits-thür; přikrajnice dveří Thürfriese; ~ pokojové Zimmerthür; ~ postranní Seitenthür; ~ přední n vnější Doppelthür, Gegenthür; ~ proti ohni Brandthür; ~ půlové Flügelthür; slepé ~ Blindthür, Blende *f*; ~ spouštěcí Fallthür; svršek dveří Supraport; ~ tajné Tapetenthür; ~ do ulice Gassenthür; ~

větrní Wetterblende *f*, Schluſs-, Absperr-thür; **zadní** ~ Hinterthür; ~ záklopní Fallthür; ~ zasklené Glasthür; ~ zásuvné Schieb(er)thür; ~ doléhají die Thür paſst; ~ byly dokořán die Thür stand (angel)weit offen; hledati ~ ſich nach der Thür umſehen; ~ otevříti e-e Thür öffnen o aufmachen, námahou aufbekommen, klikou aufklinken; ~ se otevřely die Thür gieng auf o los; ~ se otáčejí ve stěžejích die Thür geht in Angeln; ~ přiraziti die Thür zuſchlagen; ~ přivírati die Thür anlehnen; ~ rozbiti e-e Thür aufhauen; trčeti n uváznouti ve dveřích in der Thür ſtecken (bleiben); ukázati komu ~ J-m die Thür weiſen, J-m heimleuchten, F J. abſchuliren laſſen; vyhoditi ze dveří zur Thür hinauswerfen, P fliegen; ~ vylomiti n vypáčiti e-e Thür (auf-) ſprengen o aufarbeiten o aufdrängen o aufſtoßen o aufzwängen; ~ vypáčiti ze stěžejí die Thür aus den Angeln heben; vyprovoditi ke dveřím zur Thür geleiten, *fig.* P J-m den Marſch blaſen; vyraziti ~ e-e Thür einſchlagen o ſprengen; vyraziti s kým ~ J-n fliegen; vysaditi ~ Thüren (aus den Angeln) ausheben, e-e Thür aushaſpen o aushängen; zabedniti ~ e-e Thür verſchalen; zachytiti ~ aby nebouchly die Thür auffangen, zaklepati na ~ an die Thür klopfen; ~ zamknouti e-e Thür ſchließen o zumachen; ~ zapadají die Thür fällt (von ſelbſt) zu; ~ do stěžejí zasaditi e-e Thür in die Angeln heben; ~ zatlouci die Thür feſtſchlagen o verſchlagen; ~ zavříti die Thür ſchließen o ſperren o zumachen; nezavříti dveří die Thür offen laſſen; ~ komu zavříti J-n ausſperren; ~ prudce se zavřely die Thür flog zu; ~ se nezavírají dobře die Thür geht nicht gut zu; rád jej vidím za dveřmi ich ſehe (ihn) gern, wenn er fort iſt; poslouchati za dveřmi an der Thür horchen; *Prv.* kdo za dveřmi poslouchá, sám o sobě slýchá wer horcht an der Wand, hört ſ-e eigene Schand; nemnoho mu dveří polámu mich wird er nicht ſobald (wieder)ſehen; *Prv.* nestrkej prstu, kde se ~ svírají man muſs die Finger nicht zwiſchen Thür und Angel ſtecken, miſche dich nicht in Freundesſtreitigkeiten, laſs ſein, was dich nicht angeht o brennt; *Prv.* klíčem dříví štípati a sekerou ~ otvírati *v* dřevo; kdo stojí u dveří, každý ho udeří der Arme iſt aller Unbill ausgeſetzt.

dveřeje *fpl.* C_9 Thür-pfoſte *f*, -ſtock *m*, -gevierte *n*; ⊕ hor. ~ nápravné Lehrgezimmer *n*; ~ pomocné Helf-, Hilfs-gezimmer *n*; ~ přímětkové Pfandgevierte *n*; ~ střídové Gezimmer *n*, Gevier(t)e *n*; ~ ústní Mundgezimmer *n*; záštitné ~ Schutzpaar *n*.

dveřejový *a* E_2 zum Thürſtock gehörig; ~é dřevení Thürſtockzimmerung *f*.

dveřeň *f* C_{12} Thürflügel, Schlag *m* des Thores.

dveřní E_3 **I.** *a* zur Thür gehörig; náčeleň ~ Bekrönung(sgeſims *n*) *f*; příčel ~ Losholz *n* (-r Thür). — **II.** ~**í** i ~**ý** E_2 *m* = dveřník.

dveřnictví *n* D_2 Thürwärteramt, církv. Oſtiariat.

dveřník *m* **1.** A_3 Thür-wärter, -hüter, -ſteher, Pförtner; v. sm. Gefangenwärter. **2.** A_7 ⊕ trubl. Thürhobel.

dvéřový *a* E_2 zur Thür gehörig; ⊕ zám. zástrčka ~á Kantenriegel *n*.

dvéstrojní *a* E_2 ⊕ mlyn. ~ pila vorgelegte Säge.

dvéstrojník *m* A_7 ⊕ mlyn. vorgelegte Mühle; Mahlgang mit liegendem Vorgelege.

dvětrojný *a* E_2 bot. doppeltgedreit.

dvíčák *m* A_7 P = dvoják.

dví *v* dvé.

dviče P = dvojče.

dvih *m* A_7 v metrice Arſis *f*, Hebung *f*.

dvihací *a* E_3 = zdvihací.

dvihutý *a* E_3 ~ most Zug-, Fall-, Schlagbrücke *f*.

Dvina *npr. f* C_6 zem. Düna(fluſs *m*) *f*.

dvířka *npl.* C_{18} Thürchen *n*, Pförtchen *n*; ~ k plotně n k prsku Einheizthür *f*; ~ u holubníku Taubenſchlag *m*; ~ u kočáru (Kutſchen-) Schlag *m*; ~ padací Fallklappe *f*; ~ u peci Heizthür *f*, Backofenklappe *f*; ~ pistonová Kolbenthür *f* (bei Pumpen); zadní ~ Hinterpförtchen; nechati si zadní ~ otevřena ſich die Hinterthür offen laſſen.

dvojáč *m* B_{13} **1.** Topf mit zwei Henkeln. **2.** Aſt mit zwei Schößlingen, Zwieſelbaum.

dvojačka *f* C_8 **1.** bot. *Ruellia* Ruellie; ~ bulvatá *R. tuberosa* Trichterrobel. **2.** F Doppelflinte.

dvoják *m* **I.** A_3 Zwilling. — **II.** A_7 **1.** Doppel-geſchirr *n*, -faſs *n*. **2.** v kartech Dopp(e)ler. **3.** bedn. Doppelzwiemandel. **4.** les. **a)** Gabel *f*; **b)** Zwieſelbaum. **5.** hor. Zweiſpitz. **6.** hosp. Doppelpflug. **7.** pivov. Doppeldarre *f*. **8.** pušk. Doppelſtutzen. **9.** včel. doppelter Bienenſtock, Doppelſtock. **10.** zahr. Doppelleiter *f*, Baumleiter *f* mit e-m Widerhalt. **11.** zám. Ausſchlageiſen *n*. **12.** železn. Doppelſchwelle *f*.

dvojakost *f* C_{15} **1.** Zweifachheit, Doppelheit. **2.** Zweideutigkeit, Doppelſinnigkeit.

dvojaký *a* E_2 **1.** zweifach, doppelt; světlo ~é Zwielicht. **2.** zwei-, doppel-deutig, doppelſinnig. **3.** bot. dicliniſch, mit getrennten Geſchlechtern; ~ květ unvollkommene Blüte; *adv.* ~**o**.

dvojánek *m* B_1 ⊕ přád. Doppelzaſpel *f*.

dvojateo *m* **1.** B_9 Doppelgänger. **2.** B_{14} hud. Tuba *f*.

dvojatka *f* C_8 Doppelart *f*.

dvojatom *m* A_6 chem. Doppelatom.

dvojatomový *a* E_2 chem. doppelatomig.

dvojatost *f* C_{15} Zweifachheit, Doppelheit.

dvojatý *a* E_2 zweifach, doppelt; ~ kříž Doppelkreuz *n*.

dvojbar*evnost*, ~vost *f* C_{15} fys. Dichroismus *m*, Zweifärbigkeit.

dvojbar*evný*, ~vý *a* E_2 dichromatiſch, zweifärbig.

dvojbarva *f* C_6 fys. Diachroma *n*.

dvojbarvec *m* B_{14} též ~**ek** B_1 min. Dichroit, Cordinoit, Jolith, prismatiſcher Quarz.

dvojbas *m* A_6 hud. Tuba *f*.

dvojběžný *a* E_2 bot. doppelwendig.

dvojbočný, ~ký *a* E_2 geom. zweiſeitig.

dvojbod *m* A_6 **1.** Doppelpunkt, Kolon *n*. **2.** term. doublierter Stoß.

dvojbor *m* A_6 fil. Dilemma *n*.

dvojborný *a* E_2 fil. dilemmatiſch; rozsudek ~ Dilemma *n*.

dvojbotka *f* C_6 ⊖ zweistiefelige Pumpe.
dvojbotý *a* E_2 ⊖ zweistiefelig.
dvojbožstvo *n* C_{18} Doppelgottheit.
dvojbratrství *n* D_2 bot. Diadelphie *f*, Zweibruderschaft *f* (als Eigenschaft).
dvojbratrstvo *n* C_{18} bot. Diadelphie *f*, Zweibruderschaft *f* (als Classe).
dvojbratrý *a* E_2 bot. diadelphisch.
dvojbrdový *a* E_2 ⊖ tkalc. doppelwerkig.
dvojbřicený *a* E_2 = dvojbřitký.
dvojbřichý *a* E_2 = dvojbřišný.
dvojbřišnost *f* C_{15} Doppelbäuchigkeit.
dvojbřišný *a* E_2 doppelbäuchig; an. ~ sval zweibäuchiger Muskel.
dvojbřitec *m* B_{14} ⊖ zrkat. Reißmesser *n*.
dvojbřitký *a* E_2 zweischneidig.
dvojcelostní *a* E_3 hud. ~ takt Zweiciteltakt.
dvojcicero *n* C_{19} ⊖ typ. Doppelcicero (-schrift *f*).
dvojcípový *a* E_2 doppelzöpfig; an. chlopeň ~á Mitralklappe.
dvojcivkový *a* E_2 ⊖ tkalc. zweispulig.
dvojctihodnost *f* C_{15} Hochehrwürdigkeit.
dvojctihodný *a* E_2 hochehrwürdig.
dvojčák *m* **1.** A_3 e-r von den Zwillingen. **2.** A_7 ⊖ Duplicator.
dvojčárka *f* C_8 typ. Doppelstrich (") *m*.
dvojčástečný *a* E_2 věd. dichotomisch.
dvojčátkovitý *a* E_2 bot. ~é řasy Weichstäbchen *npl*.
dvojčat(n)ý *a* E_2 gezwei-, gepaart, Zwillings-; ~é těhotenství Zwillingsschwangerschaft *f*; ~á plocha Zwillingsfläche.
dvojče *n* D_5 **1.** Zwilling *m*; ~ata *pl*. Zwillingspaar, Zwillingsgeschwister *f*; ženská ~ata Töchterzwillinge; jsou jako ~ata fr. sind wie zwei Finger an e-r Hand; **2.** ⊖ kryst. ~ata křížová Durchkreuzungszwillinge; ~ plamínkové Zwillingsbrenner *m*.
dvojčelistí *n* D_2 doppelte Kinnbacken *fpl*.
dvojčelistní *a* E_3 mit doppelten Kinnbacken; plži ~ Maxillarien *npl*.
dvojčelný *a* E_2 zweistirnig; ⊖ ~ kartáč an beiden Enden abgerundete Bürste *f*.
dvojčeslý *a* E_2 bot. doppeltgespalten.
dvojčet *m* A_8 **1.** 🔧 Zweizahl *f*. **2.** bot. ~ trnatý *Argania Sideroxylon* Eisen-holz *n*, -granadill *n*.
dvojčetmo *adv.* voj sectionsweise.
dvojčetný *a* E_2 zweizählig; bot ~á koruna zweizählige Blumenkrone.
dvojčinnost *f* C_{15} Doppelwirksamkeit.
dvojčinný *a* E_2 doppelt wirkend; ⊖ tkalc. doppelhübig; ~ měch doppelter Blasebalg; ~é duvadlo Doppel bläser *m*, -gebläse; ~á valcha Doppelwalche; ~ stroj listový Doppelhubschaftmaschine *f*; ~ stroj tkací Zwillingszwirner.
dvojčíslicový *a* E_2 zweizifferig.
dvojčitý *a* E_2 (ge)doppelt; ~ stroj Zwillingsmaschine.
dvojčlánkový *a* E_2 zweigliederig.
dvojčlen *m* A_6 math. Binom *n*, zweitheilige Größe.
dvojčlenec *m* B_9 🔧 Zwitter, Hermaphrodit.
dvojčlenění *n* D_2 Gabelung *f*.
dvojčlenný *a* E_2 zwei-theilig, -gliederig; math. binomisch.
dvojčlenový *a* E_2 math. binomisch.
dvojčtverec *m* B_{14} math. Doppelquadrat *n*.
dvojčtvereční *a* E_2 doppelquadratisch.
dvojčtvrtní *a* hud. ~ takt Zweivierteltakt.
dvojděložný *a* E_2 bot. dikotyledon.
dvojdesky *fpl.* C_8 Doppeltafel *f*, Diptychon *n*.
dvojdílnost *f* C_{15} Zweitheiligkeit, Bipartition.
dvojdílný *a* E_2 zweitheilig, paariggetheilt; ⊖ tkalc. ~ návod zweiwerkiger Einzug
dvojdobý *a* E_2 doppel-, gemein-zeitig.
dvojdomství *n* D_2 bot. Zweihäusigkeit *f* (als Eigenschaft).
dvojdomstvo *n* C_{18} bot. Zweihäusigkeit *f* (als Classe).
dvojdomý *a* E_2 bot. zweihäusig.
dvojdržný *a* E_2 🔧 doppelhaltig.
dvojduchý *a* E_2 zweifach, doppelt.
dvojdukát *m* A_6 🔧 num. Doppelducaten, Doublone *f*.
dvojdutý *a* E_2 doppelt hohl; fys. biconcav.
dvojdvojný *a* E_2 doppelgepaart.
dvojdyšný *a* E_2 doppelathmig; zo. ~é ryby *Sirenoidei* Lungenfische *mpl*.
dvojenec *m* B_9 Doppelgänger; tkl. Rottenmann.
dvojenectví *n* D_2 zl. Deuteroskopie *f*.
dvojení *n* D_2 **1.** Verdoppelung *f*, Doppeln *n*. **2.** Halbieren *n*. **3.** Entzweiung *f*.
dvojený *a* E_2 gedoppelt, halbiert; ⊖ hut. ~é klopy na plech Urwellsturz *m*.
dvojfrtěl *m* B_{13} obch. Doppelflor, Krepon *n*.
dvojflétna *f* C_6 Doppelflöte.
dvojhák *m* A_7 voj. Doppelhaken, Lothbüchse *f*.
dvojhláska *f* C_8 Doppel-, Zwie-laut *m*, Diphthong *m*.
dvojhláskový *a* E_2 den Doppellaut betreffend, diphthongisch.
dvojhlasnost *f* C_{15} Zweistimmigkeit.
dvojhlas(n)ý *a* E_2 zweistimmig; *adv.* ~ě.
dvojhlavňový *a* E_2 mit zwei Läufen; pušk. ~á puška Doppelgewehr *n*.
dvojhlavec *m* B_9 zweiköpfiges Wesen *n*, zweiköpfige Frucht *f*.
dvojhlaví *n* D_2 **1.** Doppelköpfigkeit *f*. **2.** ⊖ v plynárně Doppelmuffe *f*.
dvojhlavost *f* C_{15} Zweiköpfigkeit, Diplocephalie.
dvojhlavý *a* E_1 zweiköpfig; ~ orel Doppeladler.
dvojhledek *m* B_1 min. Dioptas *n*, Kupfersmaragd.
dvojhmat *m* A_6 hud. Doppelgriff; tm. Zwiegriff.
dvojhodnotný *a* E_2 doppelwertig.
dvojhra *f* C_8 🔧 Doppelspiel *n*, Duo *n*, Duett *n*.
dvojhranný *a* E_2 zweikantig.
dvojhranol *m* A_6 geom. Doppelprisma.
dvojhranolový *a* E_2 geom doppelprismatisch, diprismatisch.
dvojhrazdí *n* D_2 tm. Doppelreck.
dvojhrboli *n* D_2 zem. Doppelkoppe *f*.
dvojhrbý *a* E_2 zweihöckerig.
dvojhřebenný *a* E_2 bot. (doppel)kammförmig.
dvojhrotcovitý *a* E_2 bot. gabelzahnartig.
dvojhrotec *m* B_{14} bot. *Dicranum* Gabelzahn.
dvojhrotý *a* E_2 zweispitzig.

dvojhvězda *f* C_6 Doppelstern *m*.
dvojhvězdí *n* D_2 Doppelgestirn.
dvojchlop *m* A_6 bot. *Argemone* Doppelklappen, Teufelsfeige *f*.
dvojchlopní *a* E_3 doppelklappig.
dvojchroman *m* A_6 chem. doppelt chromsaures Salz *n*.
dvojí *a. num.* F_{13} *a* E_3 **1.** zweierlei, zweifach, doppelt; ~ smysl Doppelsinn; ~ osvětlení doppelte Beleuchtung *f*; ~ měna Bimetallismus *m*. **2.** zweideutig; lidé ~ho jazyka doppelzüngige Leute.
dvojictihodnost *f* C_{15}, **~ý** *a* E_2 *v* dvojctihodnost, ~ý.
dvojice *f* C_{11} Paar *n*, Zweigebilde *n*; fil. Zweifaltigkeit, Dyade; ~ hvězdná Doppelgestirn *n*; bot. ~ listů na společném řapíku Joch *n*; voj. ~ raketní Raketenzwilling *m*; ~ sil Kräftepaar *n*; ~ sloupů Koppelsäulen *fpl.*, gekoppelte Säulen *fpl*; ~ mlátců zwei Dresche; mlátiti ve ~i zu zweien dreschen.
dvojíče *n* D_5 Zwitterding.
dvojíček *m* A_5 Zwilling.
dvojičnost *f* C_{15} Zweifachheit, Zweitheiligkeit, Dualismus *m*.
dvojilák *m* A_7 bot. *Bosea* Goldruthenbaum.
dvojinka *f* C_8 Doppelflöte.
dvojitel *m* Verdopp(e)ler.
dvojiti I_{11} *dur.* **I.** *v.* **1.** (ver)doppeln; ⊕ hut. ~ klopy urwellen. **2.** halbieren, theilen. **3.** *fig.* entzweien, verfeinden. — **II.** *vn* ~ komu J-n hietzen, J-n mit Sie anreden. — **III.** ~ **se** *vr* **1.** sich verdoppeln. **2.** sich theilen, sich (ver)gabeln. **3.** *fig.* sich entzweien, sich verfeinden.
dvojitost *f* C_{15} **1.** Zweifachheit, Doppelheit, Doppeltsein *n*, Duplicität, Dualismus *m*. **2.** *fig.* Doppelsinnigkeit, Zweideutigkeit.
dvojitý *a* E_2 **1.** zweifach, doppelt, binär; ~é okno Doppelfenster; ~ ohyb Doppelbug; ~á kolej Doppelgeleise; ~ meč zweischneidiges Schwert; ~á daň Steuerduplum *n*; ~á hlaveň Doppellauf *m*; v účetnictví ~á chyba doppelte Fehlgrenze; hut. ~é měchy Kuckucksgebläse *n*; ~ plech plattiertes Blech *n*; P ~é řady tnu na poli Kapellen *fpl.*; soustr. ~ soustruh Duplexdrehbank *f*; ~é sklo plattiertes Glas; ~é sudy Überfässer; ~á tkanina Doppelgewebe *n*; ~ uzel Doppelringknoten; ~ uzel sítařský zweistichiger Netzknoten; ~ šroub zweifache Schraube *f*, Doppelschraube *f*; ~ vid(ění) a) Doppeltsehen *n*; b) Hellsichtigkeit *f*, Hellsehkraft *f*. **2.** in zwei Theile getheilt, gezweit, gezwillingt, gegabelt; s ~ým ocasem mit e-m Doppelschwanze, doppeltgeschwänzt. **3.** zweierlei, doppelt; ~á měna Bimetallismus *m*. **4.** *fig.* doppelsinnig, zweideutig; *adv.* ~ě též prav. *in duplo*.
dvojjamka *f* C_8 zo. ~ jaterní *Distoma hepaticum* Leberwurm *m*.
dvojjařmý *a* E_2 bot. doppelt gepaart.
dvojjazyčnost *f* C_{15} **1.** Zweisprachigkeit. **2.** *fig.* Doppelzüngigkeit.
dvojjazyčný, ~ký *a* E_2 **1.** zweisprachig; ~á škola uraquistische Schule. **2.** *fig.* doppelzüngig.
dvojjehlanec *m* B_{14} geom. Doppelpyramide *f*, Dipyramide *f*.
dvojjehlice *f* C_{11} bot. Doppelnadel.
dvojjetný *a* E_4 doppelgriffig.
dvojka *f* C_8 **1.** (die Zahl) Zwei, Zweier *m*. **2.** ve škole dř. Zweier *m* (schlechte Note). **3.** Doppelgeschirr *n*, Doppelhektoliterfass *n*, Zweieimerfass *n*. **3.** pušk. Doppel-büchse, -gewehr *n*, -flutzen *m*.
dvojkář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 F dř. Schüler(in *f*), der (die) Zweier o schlechte Noten hat.
dvojkladka *f* C_6 ⊕ differenzialer Flaschenzug.
dvojklanice *f* C_{11} gespaltenes Blättchen *n*.
dvojklanka *f* C_9 zo. *Clio retusa* Dreieckschnecke; ~ ocasatá *Clio caudata* Schwanzwurm *m*.
dvojklaný *a* E_2 doppeltgetheilt, gabelig; bot. zweispaltig.
dvojklapečný *a* E_2 zweiklappig.
dvojklasný *a* E_2 bot. zwei-, doppel-ährig.
dvojklencový *a* E_2 geom. doppelrhomboëdrisch.
dvojklenec *m* B_{14} geom. Doppelrhomboëder, Dirhomboëder.
dvojklíč *m* B_{13} ⊕ tel. Doppeltaster.
dvojklinotvar *m* A_7 krystal. Disphen *n*, tetragonales Skalenoëder *n*.
dvojklonný *a* E_2 krystal. diklinoëdrisch.
dvojklonotvar *m* A_7 Anorthoid *n*, Hemianorthotyp *n*.
dvojkmenný *a* E_2 zweistämmig.
dvojkolec *m* B_{14} Kabriolett *n*; ~ samotížný Handkabriolett *n*.
dvojkolka *f* C_8 zweirädriges Fahrzeug *n*; u. sm. Velociped *n*; ~ otevřená Tandem *n*.
dvojkolý *a* E_2 zweirädrig.
dvojkomorný *a* E_3 mit zwei Kammern; ~á soustava Zweikammersystem *n*.
dvojkontraoktáva *f* C_6 hud. Subcontraoctave, tiefste Octave (des jetzigen Tonsystems).
dvojkontrapunkt *m* A_6 hud. doppelter Contrapunkt.
dvojkopytník *m* A_3 zo. Zweihufer.
dvojkosotvar *m* A_7 geom. Diplagieder.
dvojkost *f* C_{15} path. Rhachitis, englische Krankheit, Doppelglieder *npl*.
dvojkotoučový *a* E_2 zweischeibig.
dvojkový *a* E_2 die Zahl Zwei betreffend; stav. ~ svah zweifüßige Böschung *f*; hud. ~ tah Zweiertakt.
dvojkřemičitan *m* A_6 chem. Doppelsilicat *n*.
dvojkřídláč *m* B_{13} bot. *Dipterocarpus* Zweiflügelnuss(baum) *f*.
dvojkřídlec *m* B_9 zo. Zweiflügler.
dvojkřídl(ov)ý *a* E_2 zweiflügelig; ⊕ vod. stav. ~ové stavidlo Schutzgatter; hut. ~á válcovna Zweiwalzensystem *n*; též zo. **~í** *mpl.* Zweiflügler.
dvojkřížek *m* B_1 hud. Doppelkreuz *n*.
dvojkružník *m* A_7 ⊕ Staberrad *n*.
dvojkružný *a* E_2 aus o in zwei Kreisen; ~ kryt Doppeldeckung *f*.
dvojkryt *m* A_6 voj. Doppeldeckung *f*.
dvojkužel *m* B_{13} Doppelkegel.
dvojkvětý *a* E_2 bot. doppelblüthig.
dvojlaločný *a* E_2 zweilappig.
dvojlámavost *f* C_{15} fys. doppelte (Strahlen-) Brechung.
dvojlámavý *a* E_2 doppelt brechend; ~é osy Achsen mit doppelter Strahlenbrechung.
dvojlist *m* A_6 Doppelblatt *n*.
dvojlistec *m* B_{14} bot. *Herminium* Radwurz *f*.
dvojlist(nat)ý *a* E_2 zweiblätterig.

dvojlojan *m* A_6 chem. Bistearas *n*, saures stearinsaures Salz *n*.
dvojlom *m* A_6 Doppelbrechung.
dvojložný *a* E_2 bot. zweibettig, diclinisch.
dvojmanželství *n* D_2 Bigamie *f*, Doppelehe *f*.
dvojměr *m* A_6 met. Dimeter.
dvojměrný *a* E_2 met. dimetrisch.
dvojmet *m* B_6 těl. Doppelsprung.
dvojmístnost *f* C_{15} lék. Biocularität.
dvojmístný *a* E_2 lék. biocular.
dvojmo *adv* 1. doppelt, in Duplo. 2. zu zweien, paarweise.
dvojmoc *f* C_{12} math. Quadratzahl *n*.
dvojmocenstvo *n* C_{18} bot. Didynamie *f*, Zweimächtigkeit *f* (als Classe).
dvojmocnění ⁰/₀ *n* D_2 zum Quadrat Erheben, Quadrierung *f*.
dvojmocnina *f* C_6 math. Quadrat(=Zahl) *n*, gevierte Zahl.
dvojmocniti ⁰/₀ I_{11} *dur.* zum Quadrat erheben, quadrieren.
dvojnosný *a* E_2 bot. didynamisch, zweimächtig.
dvojmužný *a* E_2 bot. diandrisch.
dvojmužstvo *n* C_{18} bot. Diandrie *f*.
dvojnák *m* A_7 bot. *Naregamia* Naregamie *f*.
dvojnásob *adv.* zweifach, doppelt.
dvojnásobek *m* B_1 math. das Zweifache o Doppelte.
dvojnásobnost *f* C_{15} bot. doppelte Entwickelung von Nebentheilen.
dvojnásobný *a* E_2 zweifach, doppelt; *adv.* **-ě**.
dvojnásobiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* verzweifachen, verdoppeln, doublieren.
dvojnatý *a* E_2 bot. doppelartig; **-é** listy Gegenblätter *npl.*
dvojnažka *f* C_8 bot. Doppelachäne.
dvojnice *f* C_{11} ⊖ typ. Ligatur.
dvojníče *n* D_5 Zwitterding.
dvojník *m* A_4 🔧 gram. Zweizahl *f*, Dual *m*.
dvojnohý *a* E_2 = dvounohý.
dvojnos *m* A_1 Hund mit gespaltener Nase, Doppelnase *f*.
dvojnosák *m* A_5 ⊖ bor. Doppel-hane *f*, -spitze *f*.
dvojnost *f* C_{15} Zweiheit, Doppelheit, Dualität.
dvojný *a* E_2 doppelt; **-á** tečna doppelte Tangente; hut. **-é** válce Zweiwalzensystem *n*; **-é** číslo Zweizahl *f*, Dual *m*.
dvojobalný *a* E_2 mit doppelter Hülle; **-é** rostliny kronentragende Pflanzen.
dvojobličejný *a* E_2 mit zwei Gesichtern.
dvojobratný *a* E_2 bot. doppelwendig.
dvojocasý *a* E_2 mit doppeltem Schweif, doppelt geschweift.
dvojodrážka *f* C_8 hud. doppeltes Widerrufungszeichen *n*.
dvojohýbač *m* B_{13} ⊖ kartáč. Doppler.
dvojokáč *m* B_3 zo. *Polygraphus* Fichtenbastkäfer.
dvojorel *m* A_1 🔧 Doppeladler.
dvojosinec *m* B_{14} bot. *Holcus odoratus* Mariengras *n*.
dvojosminový *a* E_2 hud. **-** takt zweiachtel Takt.
dvojosnovní *a* E_3 tkalc. **-** tkanina Kettendouble *n*.
dvojostří *n* D_2 Doppelschneide *f*.
dvojostrý *a* E_2 zwei-, doppel-schneidig.
dvojovací *a* E_3 verdoppelnd, doublierend.
dvojovati ⁰/₀ K_1 *dur.* = dvojiti.
dvojpalubník *m* A_7 lod. Schiff mit doppeltem Deck, Zweidecker.
dvojpán *m* A_1 Duumvir (*v* duumvir).
dvojpanský *a* E_2 duumviral.
dvojpáska *f* C_8 zo. *Amfitrion bifasciatus* Doppelband *n*.
dvojpanství *n* D_2 Duumvirat, Zweiherrschaft *f*.
dvojpapežský *a* E_2 doppelpäpstlich; **-** rozkol doppelpäpstliches Schisma *n*.
dvojpapežství *n* D_2 Doppelpapstthum.
dvojpatrák *m* A_7 1. ⊖ pivov. Doppeldarre *f*. 2. F zweistöckiges Haus.
dvojpaznehník *m* A_1 Zweihufer.
dvojpaznehtný *a* E_2 zweihufig.
dvojpeřený *a* E_2 bot. doppelt-gefiedert, -fiederspaltig.
dvojpilka *f* C_8 1. Doppelsäge. 2. bot. *Biserula* Sägekraut *n*.
dvojpiják *m* B_1 hra v kostky: Doppelbauer.
dvojplamen *m* C_1 ⊖ stav. Zweischweifung *f*.
dvojplátek *m* B_1 ⊖ hud. Doppelblatt *n* (beim Fagott)
dvojplátno *n* C_{18} ⊖ tkalc. Doppel-leinen, -leinwand *f*.
dvojplech *m* A_7 ⊖ hut. Doppelblech *n*.
dvojplod *m* A_6 Doppelfrucht *f*.
dvojplod(n)ý *a* E_2 doppelfrüchtig.
dvojploší *n* D_2 Doppelfläche *f*.
dvojpoddutý *a* E_2 fyz. biconcav.
dvojpohlavec *m* B_9 Zwitter.
dvojpohlavní *a* E_3 zwei-, doppel-geschlechtig.
dvojpoměr *m* A_6 math. Doppelverhältnis *n*.
dvojpošvý *a* E_2 zo. doppelscheidig.
dvojpouzdrý *a* E_2 bot. zweifächrig.
dvojprašník *m* A_7 bot. *Dianthera* Zweibeutel.
dvojprašný *a* E_2 bot. zweibeutelig.
dvojpředpraseň *f* C_{12} 🔧 voj. Doppelbrustwehr.
dvojproud *m* A_6 1. Doppelstrahl. 2. Doppelcolonne *f*.
dvojproudný, -ový *a* E_2 doppelstrahlig.
dvojpruh *m* A_6 Doppelstreifen; **-** na kalhotách těl Lampasse *f*.
dvojpůlkový, -ný E_2, **-notní** E_2 *a* hud. **-** takt Zweihalbetakt.
dvojpupen *m* A_6 bot. Doppelknospe *f*.
dvojpysk(at)ý *a* E_2 zweilippig, doppellefzig.
dvojpyščec B_9, **-těk** A_6 *m* Doppelschnabel.
dvojřad *m* Doppelreihe *f*.
dvojřadí *n* D_3 Doppelreihe *f*, Spalier.
dvojřádek *m* B_1, **-ka** *f* C_8 Distichon *n*, zweizeilige Strophe *f*.
dvojřádkový *a* E_2 zweizeilig.
dvojřadný, -ový, -ý E_2 doppelreihig; bot. gepaart; voj. **-** proud Doppelreihencolonne *f*.
dvojramenný *a* E_3 zweiarmig.
dvojřasost *f* C_{15} path. Distichiasis, Doppelwimprigkeit.
dvojřasý *a* E_2 doppeltgefaltet.
dvojráz *m* A_6 Doppelschlag.

dvojráznost *f* C_{15} path. Dicrotismus *n*, Doppelschlägigkeit (des Pulses).
dvojrázný *a* E_1 doppelschlägig, path. dicrotisch.
dvojřečnost *f* C_{15} Zweisprachigkeit.
dvojřečný *a* E_2 zweisprachig.
dvojřez *m* A_6 Doppelschnitt.
dvojřez(n)ý *a* E_2 doppel-, zwei-schneidig.
dvojřízek *m* B_1 ⊕ stav. Doppelschlitz.
dvojřízkový *a* E_2 ⊕ stav. doppelschlitzig.
dvojřízný *a* E_2 zweischneidig.
dvojrodý *a* E_2 zweiartig, von zweierlei Art o. Gattung; math. ~é číslo Binom.
dvojroh *m* A_7 Doppelhorn *n*.
dvojrohý *a* E_2 zwei-, doppelhornig.
dvojrota *f* C_6 🔧 voj. Rottenpaar *n*.
dvojrozměrný *a* E_2 von zwei Dimensionen, zweirhytmisch.
dvojrožka *f* C_8 zo. ~ beraní *Diceras arietina* Widderhornmuschel.
dvojrub *m* A_6 šerm. Doppelhieb.
dvojruční *a* E_3 für zwei Hände, zweihändig; hor. vrtání ~ zweimännische Bohrung *f*.
dvojruký *e* E_2 zweihändig, mit zwei Händen versehen, bimanuell.
dvojrým *m* A_6 Doppelreim.
dvojsbor *m* A_6 Doppelchor *n*.
dvojsečný *a* E_1 1. zwei-haunig, -schurig. 2. zweischneidig.
dvojsedlí *n* D_2 Doppelsitz *m*.
dvojsedlový *a* E_2 zweisattelig.
dvojsedlý *a* E_2 zweisitzig; ⊕ záklopka ~á Doppelsitzventil *n*.
dvojsek *m* A_7 šerm. Doppelhieb, doublierter Hieb, Reprise *f*.
dvojsemenný *a* E_2 bot. dispermatisch, zweisamig.
dvojselničitan *m* A_6 chem. Doppelselenit *n*.
dvojsilec B_9, **~ek** B_1 *m* min. ~ hranolový prismatischer Disthenspat, Cyanit *n*, Rhätizit *n*, ~ štěpný Diaspor *n*.
dvojsímec *m* B_{14} bot. *Diplotaxis* Rampe *f*.
dvojsíran *m* A_6 chem. Doppelsulphat *n*, Bisulphat *n*.
dvojsiřičitan *m* A_6 chem. doppelt schwefeligsaures Salz *n*.
dvojsirník *m* A_7 chem. Doppelsulphid *n*, Bisulphid *n*.
dvojskací *a* E_2 ⊕ přád. ~ stroj Zwillingszwirner.
dvojskok *m* A_7 těl. Doppelsprung.
dvojskořápka *f* C_8 zo. Doppelschale.
dvoj-kořápkový, -epinný *a* E_2 zo. doppelschalig.
dvojský *a* E_2 🔧 dualistisch.
dvojslabičný *a* E_2 zweisilbig.
dvojsloupec *m* B_{14} ⊕ typ. Doppelspalte *f*.
dvojsloupcový *a* E_2 ⊕ typ. zweispaltig.
dvojslovi *n* D_2 Doppelsinnigkeit *f*, Zweideutigkeit *f*, Amphibolie *f*.
dvojslový *a* E_2 doppelsinnig, zweideutig, amphibolisch.
dvojsměrný *a* E_3 nach zwei Richtungen.
dvojsmyk *m* A_6 hud. Doppelgriff.
dvojsmysl *m* A_6 Doppelsinn, Zweideutigkeit *f*, Amphibolie *f*.
dvojsmyslnost *f* C_{15} Doppelsinnigkeit, Zweideutigkeit.
dvojsmyslný *a* E_1 doppelsinnig, zweideutig, amphibolisch.
dvojsnubnost *f* C_{15} bot. Dichogamie.
dvojsnubný *a* E_2 bot. dichogamisch.
dvojspeřený *a* E_2 doppeltgefiedert.
dvojspřež *f* C_{12}, **~(en)í** *n* D_2 Doppelgespann *n*.
dvojspřežný *a* E_2 zweispännig.
dvojspruhý *a* E_2 doppelschwungfederig.
dvojstěžník *m* A_7 lod. Zweimaster.
dvojstinný *a* E_1 doppel-, zwei-schattig.
dvojstopa *f* C_6 **~i** *n* D_2 metrika: Dipodie *f*.
dvojstopý *a* E_2 metrika: dipodisch.
dvojstožárový *a* E_2 zweimastig; ~ plachetník Zweimaster.
dvojstrannost *f* C_{15} Zweiseitigkeit.
dvojstranný *a* E_1 zwei-, beider-seitig.
dvojstřídný *a* E_2 metrika doppeltabwechselnd.
dvojstřih *m* A_7 ⊕ 1. Doppelschnitt. 2. Doppelschur *f*.
dvojstříž *f* C_{12} Zweischurwolle.
dvojstřižný *a* E_2 ⊕ 1. doppelschnittig. 2. doppel-, zwei-schürig.
dvojstrunný *a* E_2 zweisaitig.
dvojstup *m* A_6 (einfache) Reihe *f* (zwei Mann hoch); **~em** zu zweien; voj. in Reihen.
dvojstupnice *f* C_{11} Doppelstufenleiter.
dvojstupný *a* E_1 zu zweien, reihenweise; *adv.* **~ě**.
dvojství *n* D_2 Zweiheit *f*, Dualität *f*.
dvojsvalný *a* E_1 doppelmuskelig.
dvojsvit *m* A_6 Doppellicht *n*, Zwielicht *n*.
dvojsvorka *f* C_8 ⊕ zám., trubl. Doppelklemme.
dvojsytný *a* E_2 chem. dihydrisch; ~á kyselina zweibasische Säure.
dvojšar *m* A_6 ⊕ Doppelschichte *f*.
dvojšarý *a* E_2 ⊕ doppelschichtig.
dvojšídlý *a* E_2 doppelpfriemig.
dvojškála *f* C_6 hud. Doppeltonleiter.
dvojšpic B_{13}, **~čák** A_7 *m* ⊕ hor. Doppel(keil)haue *f*, Pick-, Schlitz-hammer, Zweispitz = dvojnosák.
dvojštítek *m* B_1 bot. *Biscutella* Brillenschote *f*, Schildbesen.
dvojtažný *a* E_2 zwei-, doppel-zügig; ⊕ tkalc. ~ stroj listový = dvojtažka; ~ podvaz brdn. Gegenzugsschnürung *f*.
dvojtažka *f* C_8 ⊕ tkalc. Doppelhubmaschine, Auf- und Niederzugschaftmaschine.
dvojtečka *f* C_6 gram. Doppelpunkt *m*, Kolon *n*.
dvojtěli *n* D_2 an. Diplosomie *f*, Mifsgeburt *f* mit zwei (zusammengewachsenen) Leibern.
dvojtkanina *f* C_6 ⊕ tkalc. Zwillich *m*, Zwilling *m*.
dvojtkaninář *m* B_2 Zwillichmacher.
dvojtkaninový *a* E_1 aus Zwillich.
dvojtřetinový *a* E_2 ~á většina Zweidrittelmajorität.
dvojtřídka *f* C_8 F zweiclassige (Volks-)Schule.
dvojtřídní *a* E_3 zweiclassig.
dvojtrilek *m* B_1 hud. Doppeltriller.
dvojtriola *f* C_6 hud. Doppeltriole.
dvojtvar *m* A_7 Doppelform *f*.

dvojtvárnost *f* C_{15} Zweiförmigkeit, Dimorphie, Dimorphismus *m*.
dvojtvárný *a* E_3 zweiförmig, dimorph (fähig zwei Gestalten anzunehmen).
dvojtyčí *n* D_7 tělř. Doppelstange *f*.
dvojúhelník *m* A_7 geom. ~ (sférický sphärisches) Zweieck *n*, Spindel *f*.
dvojuhličitan *m* A_8 chem. Bicarbonat *n*, dorzek kohlensaures Salz.
dvojuchý *a* E_2 **1.** zweiöhrig. **2.** zweihenkelig.
dvojústý *a* E_2 doppelmündig, mit doppeltem Mund; sumka ~á *Distomus* Meerlappen *m*.
dvojuška *f* C_8 bot. *Diotostephus* Doppelröhrchen *n*.
dvojušní *a* E_3 = dvojuchý.
dvojvazný *a* E_3 zweibindig.
dvojverší *n* D_2 metrika Distichon, Zweizeil.
dvojvěžatý *a* E_2 zweithürmig.
dvojvidění *n* D_2 path. Doppelsichtigkeit *n*, Doppeltsehen, Diplogie *f*.
dvojvid(n)ý *a* E_2 path. doppelsichtig, doppelt sehend.
dvojvinan *m* A_8 chem. doppel(t)weinsaures Salz.
dvojvládný *a* E_2 poet. doppeltherrschend.
dvojvodí *n* D_3 zem. Land zwischen zwei Gewässern.
dvojvrcholí *n* D_3 Zweigipfeligkeit *f*, Doppelgipfel *m*.
dvojvrchol(n)ý *a* E_2 zweigipfelig.
dvojvrstevnost *f* C_{15} Doppelschichtigkeit.
dvojvrstvý *a* E. doppelschichtig.
dvojvydutý *a* E_2 fys. biconcav.
dvojvypuklý *a* E_2 fys. biconvex.
dvojvýtrusec *m* B_{14} bot. *Bispora* Zweispore *f*.
dvojzásaditý *a* E_2 chem. doppelbasisch.
dvojzdvih *m* A_7 ⊖ Doppelhub.
dvojzírný *a* E_2 = dvojvidný.
dvojzkřivený *a* E_1 doppelt gekrümmt; ~é kružidlo Dickzirkel.
dvojzlomek *m* B_1 math. Doppelbruch.
dvojznačnost *f* C_{15} math. Doppelbezeichnung, Doppelgiltigkeit.
dvojznačný *a* E_2 math. doppelt bezeichnet, doppelgiltig.
dvojznaménko *n* C_{11} math Doppelzeichen (±).
dvojzoborožec *m* B_9 zo. *Bucerus bicornis* Doppelhornvogel; *B. galeatus* Helmvogel.
dvojzpěv *m* A_6 Doppelgesang, Duo *n*, Duetto *n*.
dvojzrak *m* A_6 path. = dvojvidění.
dvojzření *n* D_2 path. = dvojvidění.
dvojzrný *a* E_3 zweiförnig.
dvojzrůdnost *f* C_{15} Doppelmissbildung.
dvojzub *m* A_6 Zweizahn.
dvojzubec *m* B_{14}, **~ka** *f* C_8 bot. *Bidens* Zweizahn *m*; ~ obrovský *Zeugodon* Jochzahn; ~ nicí *Bidens cernum* Wanzen-blume *f*, -gesicht *n*, Wassermundkraut *n*; ~ třídílný *Bidens tripartita* Färbe-, Gabel-, Gelbfieder-kraut *n*, Wasser-dosten *m*, -dürrwurz *f*, -hanf *m*.
dvojzubý *a* E_2 ⊖ doppeltgezähnt; textil. ~é kolo Zweizahnrad; ~ povlak mykací Doppelzahnbeschlag.
dvojzvučný *a* E_2 zweitönig.
dvojzvuk *m* A_6 Doppel-, Zwei-klang.

dvojženec *m* B_9 in c-r Doppelehe Lebender.
dvojženství *n* D_2 Doppelehe *f*, Bigamie *f*, Zweiweiberei *f*.
dvojženstvo *n* C_{18} bot. Digynie (Pflanzenclasse).
dvojzezlý *a* E_2 zweiscepterig.
dvojžilný *a* E_2 bot. doppeladerig, doppelt geadert.
dvojživelní *a* E_3 ↖ zo. amphibisch.
dvořácký *a* E_2 hofmännisch, höfisch.
dvořačina *f* C_6 Hofpartei, Camarilla.
dvořák *m* A_3, **~ačka** *f* C_8 **1.** Hof-bauer *m*, -bäuerin *f*, (Hof-)Meier(in *f*) *m*. **2.** Frei-bauer *m*, -bäuerin *f*, Frei-sass *m*, -sassin *f*, Freihöfler(in *f*) *m*. **3.** Hofvogt(in *f*) *m*, Reiter(in *f*) *m*. **4.** † Höfling; *fig.* höflicher o artiger Mensch.
dvořan *m* A_1, **~ka** *f* C_8 **1.** Hof-mann *m*, -dame *f*, Höfling *m*; přík. podlý ~ Hofschranze *f*. **2.** jen ~ka tanec. Quadrille *à la cour*, Damentanz *m*.
dvorana *f* C_6 Hofhalle, (Empfangs-, Prunk-) Saal *m*.
dvořaniti ⁰/₀ I_{11} *dur.* Hofdienste thun o leisten.
dvořanský *a* E_2 **1.** hofmännisch, höfisch. **2.** † höflich, artig.
dvořanství *n* D_2 Hofwesen, Hofmanier *f*, Hofdienst *m*.
dvořanstvo *n* C_{18} *coll.* Hofstaat *m*; přík. podlé ~ Schranzenthum.
dvorec *m* B_{14} (Meier-)Hof, Meierei *f*, Farm *f*; *v* dvůr.
dvorecký E_2 I. *a* zum (Meier-)Hof gehörig. II. též *s* Hofbesorger(in *f*) *m*, Haus(hof)meister(in *f*) *m*, Meier(in *f*), Schaffer(in *f*) *m*.
dvoreček *m* B_1 *dim.* od dvorek **1.** kleiner Hof. **2.** bot. *Area* Hof.
dvoření ⁰/₀ *n* D_2 Hofmachen, F Hofieren, Courmachen.
dvořenín *m* A_1 (*pl.* dvořané, ₊⁺₊ podle A_1) = dvořan.
dvořenínský *a* E_2 = lépe dvořanský.
dvořenínství *n* C_{18} *coll.* = lépe dvořanství.
dvořil A_1 přík. **~ilek** B_1 *m* Hof-, Courmacher; F Süssholzraspler.
dvořisko *n* C_{18} großer, schlechter Hof.
dvořiště *n* D_1 Hof-raum *m*, -platz *m*, -grund *m*, -stätte *f*, Reite *f*.
dvořiti I_{11} *dur.* I. ⁰/₀ **1.** ~ komu J-m Hofdienste leisten, an J-s Hofe (im Dienste) sein. **2.** ↖ ~ s kým mit J-m Umgang pflegen. — II. ~ si ⁰/₀ ↖ großthun, F stolzieren. — III. ~ se ⁰/₀ **1.** ~ se komu J-m den Hof o die Cour machen, die Cour schneiden, J-m hofieren. **2.** ↖ sich (ver-) stellen. **3.** spröde thun, sich spreizen.
dvořivost *f* C_{15} Hof-, Cour-macherei, Hofierungssucht.
dvořivý *a* E_2 gern den Hof machend o hofierend, hofierungssüchtig.
dvořka *f* C_8 die älteste o erste Magd (im Meierhofe), Schafferin, Meierin.
dvorní E_3 I. *a* **1.** zum Hof gehörig; ~ byt Hofwohnung *f*; ~ dvéře Hofthür *f*. **2.** bei Hofe üblich; ~ dáma Hofdame; ~ služba Hofdienst *m*; ~ maršalek Hofmarschall. — II. též *m* Wirtschaftsbereiter, Schaffer, Meier.

dvorník *m* A_2 = dvorní II.
dvornost *f* C_{15} 1. Höflichsein *n*, Höflichkeit, Galanterie. 2. Eigenartigkeit, Curiosität.
dvorný *a* E_2 1. höflich, galant, weltmännisch, artig; ~ společník Galanthomme. 2. skoro † sonderbar, curios; *adv.* **~ě**.
dvorovati ⁰/₀ K_1 *dur.* 1. Hofdienste leisten, bei Hofe leben. 2. Hof halten. 3. skoro † Späße treiben, spaßen.
dvorový *a* E_2 den Hof betreffend.
dvorský *a* E_2 1. aus dem (Meier-)hof. 2. vom (Herrschafts-)Hofe; ~ maršálek Hofmarschall; ~ blázen Hofnarr. 3. hofmäßig, höfisch; höflich; *adv.* **~y**.
dvorství *n* D_2 1. Hofleben, höfische Sitten *fpl.* 2. Höflichkeit. 3. höfische Falschheit.
dvorstvo *n* C_{18} *coll.* Hofstaat *m*.
dvou ... *v* též dvoj ...
dvouarchový *a* E_2 zwei (Papier-)Bogen enthaltend, aus zwei Bogen bestehend.
dvoubarevnost *f* C_{15}, **~ý** *a* E_2 = dvojbarevnost, ~ý.
dvouběh *m* A_7 u Rtmand: Doppellauf.
dvouběžný *a* E_2 bot. doppelwendig.
dvoublanka *f* C_8 bot. *Diderma* Doppelhäutling *m*.
dvoubotový *a* E_2 ⊕ mech. zweistiefelig, zweikolbig.
dvoubožství *n* D_2 Dualität *f* der Gottheit.
dvoubranný *a* E_2 zweihorig.
dvoubratrstvo *n* C_{18}, **~ý** *a* E_2 = dvojbratrstvo, ~ý.
dvoubřišný *a* E_2 zweibäuchig, bigastrisch.
dvoubřitký, **~ný** *a* E_2 zweischneidig.
dvoublen *m* A_6 bot. *Diphyscium* Blasenmoos *n*.
dvoucestí *n* D_2 Zweiweg *m*, Scheideweg *m*, Bifurcation *f*.
dvoucestný *a* E_2 zweiwegig.
dvoucifrový *a* E_2 zweiziffrig.
dvoucip(ov)ý *a* E_2 zweizipfelig, zweieckig.
dvoučárý *a* E_2 zweistrichig.
dvoučástečný *a* E_2 = dvojčástečný.
dvouček *m* B_1 F Zwanzigkreuzermünze *f*.
dvoučepel(eč)ný *a* E_2 zweiplattig.
dvoučetmo *adv.* voj. sectionsweise.
dvoučinný *a* E_2 = dvojčinný.
dvoučlen *m* A_6 = dvojčlen.
dvoučlunkový *a* E_2 ⊕ tkalc. zweischützig.
dvoučtvrtní *a* E_3 hud. ~ takt Zweivierteltakt.
dvoučubý *a* E_2 zweischopfig.
dvouděložnice *f* C_{11} bot. dikotyledone Pflanze, Dikotyledoner *m*.
dvouděložný *a* E_2 bot. zweikeimblätterig, zweikeimlappig, dikotyledonisch; též *fpl.* **~é** (rostliny) Dikotyledonen *mpl.*
dvoudenní *a* E_3 zweitägig, zwei Tage dauernd o lang.
dvoudílnost *f* C_{15} Zweitheiligkeit, Dichotomie.
dvoudílný *a* E_2 zweitheilig, dichotom (in zwei Theile theilbar).
dvoudílový *a* E_2 zweitheilig, binär, aus zwei Theilen bestehend (sr. díl).
dvoudlanní *a* E_3 zwei Handflächen breit o lang.
dvoudní *n* D_2 Zeitraum *m* von zwei Tagen.
dvoudobý *a* E_2 zweizeitig.
dvoudomý *a* E_2 bot. = dvojdomý.
dvoudrátový *a* E_2 zweidrähtig.
dvoudruhý *a* E_2 zweischichtig.
dvoudušný *a* E_1 zweiseelig.
dvougrešlák *m* A_7 F dř. Sechsling, F Stäber.
dvougroš B_{13}, F **~ák** A_7 *m* dř. Doppel-, Zwei-groschen(stück *n*).
dvoubaléř, **~íř** *m* B_{13} Zweiheller(stück *n*), Doppelheller.
dvouhláska *f* C_8 = dvojhláska.
dvouhlas(n)ý *a* E_3 = dvojhlas(n)ý.
dvouhlavení E_3, **~ňový** E_2 *a* ⊕ pušk. doppelläufig.
dvouhlaví *n* D_2, **~ý** *a* E_2 = dvojhlaví, ~ý.
dvouhled *m* A_6 ast. Parallaxe *f*.
dvouhodinový *a* E_2 zweistündig.
dvouhra *f* C_8 hud. Doppelspiel *n*, Duo *n*, Duett(o) *n*.
dvouhradí *n* D_2 Doppelburg *f*.
dvouhran *m* A_6 geom. Zweieck *n*.
dvouhranol *m* A_6, **~ový** *a* E_2 geom. = dvojhranol, ~ový.
dvouhrotcovitý *a* E_2 bot. gabelzahnartig.
dvouhrotec *m* B_{14} bot. = dvojhrotec.
dvouhrot(n)ý *a* E_2 zweispitzig, doppelt gespitzt.
dvouhvězdí *n* D_2 = dvojhvězdí.
dvouchlopňový *a* E_2 zweiklappig.
dvoujařmý *a* E_2 zweijochig.
dvoujazyčnost *f* C_{15}, **~ý** *a* E_2 = dvojjazyčnost, ~ý.
dvoukolák *m* A_7 F zweirädriger Karren.
dvoukolejní *a* E_3 doppelspurig, doppelgeleisig.
dvoukoleska *f* C_8 zweirädriger Wagen *m*, Kabriolett *n*, Rennigig *m*, Klappchaise.
dvoukolí *n* D_2 1 Räderpaar. 2. zweirädriger Wagen.
dvoukolka *f* B_8 1. = dvoukolí 2. 2. Bicycle *m*.
dvoukol(ov)ý *a* E_2 zweirädrig.
dvoukomorní *a* E_3 mit zwei Kammern; ~ soustava Zweikammersystem *n*.
dvoukoňka *f* C_8 F hosp. Maschine von zwei Pferdekräften.
dvoukonní *a* E_3 mech. von zwei Pferdekräften.
dvoukopytník *m* A_3 = dvojkopytník.
dvoukrejcar *m* A_7 dř. Zweikreuzerstück *n*.
dvoukřídelný E_3, **~lový** E_2 *a* zweiflügelig; ~lové dvéře Doppelthür *f*.
dvoukřídlec *m* B_9 zo. Zweiflügler.
dvoukřídlý *a* E_2 zo. zweiflügelig; hmyz ~ Zweiflügler *mpl.*
dvoukročák *m* A_7 P zweischrittiger Tanz, Zweitritt.
dvoukvětý *a* E_2 zweiblütig.
dvoukylný *a* E_2 bot. zweikielig.
dvouleták *m* A_3 P ein zweijähriges Thier *n*.
dvouletka *f* C_8 P 1. zweijähriges Thier *n*. 2. zweijähriger Ast *m*.
dvouletí *n* D_2 Zeitraum *m* von zwei Jahren, Biennium.
dvoulet(n)ý *a* E_2 zweijährig.
dvouliberka *f* C_8 Zweipfünder.
dvouliberní *a* E_3 zweipfündig.

dvoulíc(n)í *a* E_3 1. mit zwei Gesichtern. 2. *stav.* ~ zeď zweischichtige Mauer, an beiden Seiten eben beworfene Mauer.
dvoulist *m* A_8 Doppelblatt *n*.
dvoulisti *n* D_2 *coll.* Doppelblatt.
dvoulistka *f* C_3 *zo. Diphyllidia* Zweiblattschnecke.
dvoulistý *a* E_2 1. zweiblätterig. 2. ⊖ *tkalc.* zweischäftig.
dvoulitr *m* A_7 Doppelliter.
dvouloketní *a* E_3 zwei Ellen hoch o lang.
dvoulopatář *m* B_5 *hosp.* Zweischaufler (ein Schaf).
dvoulopatý *a* E_2 zweischaufelig.
dvoulotní E_3, **~ový** E_2 zweilöthig.
dvouložný *a* E_2 *bot.* diclinisch, zweilagerig (= dvouděložný).
dvoulupenný *a* E_2 *bot.* zweiblätterig.
dvouměr *m* A_7 *metrika:* Dimeter.
dvouměsíční *a* E_3 zweimonatlich.
dvoumetrovka *f* C_3 F Zweimeterstab *m*.
dvoumilionty *num. o.* E_2 der zweimillionte.
dvoumocenstvo *n* C_{13} *bot.* = dvojmocenstvo.
dvoumocný *a* E_2 *bot.* = dvojmocný.
dvoumužný *a* E_2 = dvojmužný.
dvoumužstvo *n* C_{13} *bot.* = dvojmužstvo.
dvounásobný *a* E_2 = dvojnásobný.
dvounažka *f* C_3 *bot.* Doppelachäne, Hangfrucht.
dvounedělní *a* E_3 zweiwöchentlich, vierzehntägig.
dvounervý *a* E_2 doppelnervig.
dvounit(k)ový *a* E_1 zweifädig; ⊖ *tkalc.* **~á tkanina** zweischüssiges Gewebe *n*.
dvounoční *a* E_3 zwei Nächte dauernd, zweinächtig.
dvounohý *a* E_2 zweifüßig.
dvounosák *m* A_7 ⊖ *her.* Zwei-spitze *f*, -heppe *f*. Kreuzspitze *f*.
dvounožka *f* C_3 *zo. Chirotes* Handwühle, Zweiband, zweihändiger Streifling *m*, Strömling *m*.
dvouokenný *a* E_2 zweifensterig.
dvouostří *n* D_2 Doppelschneide *f*.
dvouostrý *a* E_2 doppel-, zwei-schneidig; **~ bodec** Doppelstachel.
dvouosý *a* E_2 zweiachsig.
dvoupalcový *a* E_2 zweizöllig, zwei Zoll lang o breit o hoch.
dvoupaličnatý *a* E_2 *bot.* doppelkeulig.
dvoupalubník *m* A_7, **~ice** *f* C_{11} *lod.* Zweidecker *m*, Schiff *n* mit doppeltem Verdeck.
dvoupárový *a* E_2 doppeltzweizählig, doppelpaarig.
dvoupatr(ov)ý *a* E_3 zweistöckig, zwei Stock hoch.
dvoupaznehtník *m* A_3 Zweihufer.
dvoupazneht(n)ý *a* E_2 zweihufig.
dvoupecký *a* E_2 *bot.* zweisteinig.
dvoupečka *f* C_3 † *pek.* Zwieback *m*, Biscuit *m*.
dvouperák *m* A_7 ⊖ *her.* Kluppe *f*, Bohrklippe *f*, Federhaken.
dvoupercentní *a* E_3 zweipercentig.
dvoupídní *a* E_3 zwei Spannen lang.
dvoupláteční *a* E_2 *bot.* zweiblätterig.
dvouplaz *m* A_1 *zo. Amphisbaena* Doppel-, Gürtel-schleiche *f*, Ringelschlange *f*.
dvoupletný *a* E_2 doppelflechtig.
dvoupl'icný *a* E_2 *zo.* mit zwei Lungensäcken; *ut. mpl.* **~i** (pavouci) *Dipneumones* Zweilungler.
dvoupodnožkový *a* E_2 ⊖ *tkalc.* zweitretig.
dvoupohlaveo *m* B_5 ⚲ Zwitter.
dvoupohlavní *a* E_3 doppel-, zwei-geschlechtig.
dvoupólový *a* E_2 zweipolig, bipolar.
dvoupolý *a* E_2 zweitheilig; **~é dvéře** zweiflügelige Thür *f*.
dvoupramenný *a* E_2 zweiflechtig, zweirankig; *v* dvoupramenný.
dvoupřístaví *n* D_2 Doppelhafen *m*.
dvoupřístavý *a* E_2 zweihäfig.
dvouproudný *a* E_2 zweistrahlig.
dvouprstí *n* D_2 *an.* Didaktylie *f*, Zweifingerigkeit *f*.
dvouprstý *a* E_2 zweifingerig.
dvoupůlový *a* E_2 *hud.* **~ takt** Zweihalbetakt.
dvoupysk(at)ý *a* E_2 zweilippig.
dvouřadí *n* D_2 = dvojřadí.
dvouřadmo *adv. voj.* in Doppelreihen.
dvouřadný, **~ový** *a* E_2 zweireihig, zweichorig.
dvouramenný *a* E_2 zweiarmig, zweischenkelig.
dvoušasý *a* E_2 doppeltgefaltet.
dvourázný *a* E_3 *tělv.* doppelschlägig.
dvouřemení *n* D_2 Riemenpaar.
dvouřezný *a* E_2 zweischneidig.
dvouroček *m* A_3 *hosp.* zweijähriges Pferd.
dvouročka *f* C_3 *hosp.* zweijährige Kuh.
dvouroční *a* E_3 zweijährig.
dvourohost *f* C_{15} Bicornität.
dvourohý *a* E_2 1. zweihörnig. 2. zwei-eckig, -kantig, -spitzig.
dvourožec *m* 1. B_9 zweihörniges Thier. 2. B_{13} *log.* Zweihorn *n*, Dilemma *n*.
dvourožka *f* C_3 = dvojrožka.
dvourti *n* D_2 *an* Dichelie, Zweilippigkeit *f*.
dvouručka *f* C_3 ⊖ doppelhaltige o zweihändige Säge.
dvouručkový *a* E_2 doppelhaltig.
dvouruční *a* E_2 doppel-, zwei-händig; ⊖ *hor.* **~ vrtná dira** zweimännisches o zweimänniges Bohrloch *n*.
dvourukověťní *a* E_3 ⚲ mit zwei Handhaben.
dvouruký *a* E_2 zweihändig; *ut. mpl.* **~ci** (ssavci) Zweihänder.
dvousečný *a* E_2 = dvojsečný zweihiebige Feile, amphitomisch.
dvousetnina *f* C_6 *voj.* Doppelcompagnie.
dvouslabičný *a* E_2 zweisilbig.
dvouslabika *f* C_3 ⚲ Doppelsilbe.
dvouskladný *a* E_2 zweifach.
dvouslivák *m* A_7 *bot. Euphoria* Zwillingspflaume *f*; **~ lahodný** *E. Litchi* Litschi-, Langanbaum.
dvousloup(en)í *a* E_3 Säulenverdoppelung *f*, Doppelsäulenreihe *f*, Säulendoppelreihe *f*.
dvouslov(n)ý *n* E_2 zweiwörtlich,
dvousměrka *f* C_3 *bot. Albuga* Capzwiebel, Stiftblume.
dvojspolnost *f* C_{15} *bot.* Androgynie.
dvouspolný *a* E_2 *bot.* zwitterig, zwitterblütig, androgyn.

dvouspřež *f* C_{12}, **-ný** *a* E_2 = dvojspřež, -ný.
dvoustehenný *a* E_2 bot. zweischenkelig.
dvoustěnný *a* E_2 zweiwändig, zweischnürig.
dvoustěžník *m* A_7 lod. Zweimaster, Huker, *Goelette f.*
dvoustěžnový *a* E_2 lod. zweimastig.
dvoustinný *a* E_2 doppelschattig.
dvoustopí *n* D_2 metrika: Dipodie *f.*
dvoustopý *a* E_2 **1.** zwei Fuß o Schuh lang o boch, zwei-füßig, -schuhig. **2.** metrika: dipodisch.
dvoustový *a* E_2 zwei hundert enthaltend.
dvoustranný *a* E_2 doppel-, zwei-seitig, bilateral; ⊕ **-á střecha** zweihängiges Dach *n*; **-é hospodářství** Zweifelderwirtschaft *f.*
dvoustřední *a* E_3 ⊕ typ. **- písmo** Doppelmittel *n.*
dvoustřižka *f* C_8 = dvojstřižka, druhostřižka.
dvoustrunný *a* E_2 zweisaitig.
dvoustý *num. o.* E_2 der zweihundertste.
dvousvatbí *n* D_2 Doppel-hochzeit *f*, -heirat *f.*
dvousvazkový *a* E_2 zweibändig.
dvousvětý *a* E_2 zwei Welten angehörig.
dvoušpičák *m* A_7 = dvounosák.
dvoušťepý *a* E_2 zweispaltig.
dvouštěrbinný *a* E_2 zweiritzig.
dvouštětinný *a* E_2 zweiborstig.
dvouštítka *f* C_8 = dvojštítek.
dvouštorka *f* C_8 P ⊕ uhl. zweischichtiger Meiler.
dvoutahový *a* E_2 zweizügig.
dvoutečka *f* C_8 = dvojtečka.
dvoutělnost *f* C_{15} Doppelleibigkeit, Diplosomie.
dvoutěl(n)ý *a* E_2 doppelleibig.
dvoutisící *num. o.* E_2 der zweitausendste.
dvoutobolkový *a* E_2 bot. zweikapselig.
dvoutřetinový *a* E_2 = dvojtřetinový.
dvoutvar *m* A_7 Doppelgestalt *f.*
dvoutvárnost *f* C_{15}, **-ný** *a* E_2 = dvojtvárnost, -ný.
vouúdý *a* E_2 zweigliederig; bot. zweizählig.
dvouuchý *a* E_2 **1.** zweiöhrig. **2.** zweihenkelig, doppelhaltig.
dvoušák *m* A_7 P Gefäß *n* mit zwei Henkeln.
dvouválcový *a* E_2 zweiwalzig.
dvouvěderní *a* E_3 zwei Eimer fassend, zweieimerig.
dvouverší *n* D_2 Distichon, Zweizeil.
dvouveršový *a* E_2 distichisch, zweizeilig.
dvouveslice *f* C_{11} zweiruderiger Kahn *m*, Zweiruderer *m.*
dvouveslový *a* E_2 zweiruderig.
dvouvěží *n* D_2 Doppelthurm *n*, Zwillingsthürme *mpl.*
dvouvěžný *a* E_2 zweithürmig.
dvouvidný *a* E_2 doppelsichtig.
dvouvlasový *a* E_2 zweihaarig.
dvouvratý *a* E_2 zweithorig.
dvouvrcholí *n* D_2 zweigipfeliger Berg *m*, Doppelgipfel *m.*
dvouvrch(oln)ý *a* E_2 zweigipfelig.
dvouzlatník *m* A_7 dř. Zweiguldenstück *n.*
dvouzlatovka *f* C_8 dř. Zweiguldenschein *m.*
dvouzlatový *a* E_2 zwei Gulden wert.
dvouznačnost *f* C_{15} Doppelsinn(igkeit *f*) *m*, Dilogie.
dvouznačný *a* E_2 doppel-sinnig, -deutig.
dvouzub *m* A_6, **-ec** B_{13} = dvojzub, -ec.
dvouzvučný *a* E_2 = dvojzvučný.
dvoužec *m* B_{13} ⊕ Hebe-stange *f*, -baum, Hebel, Heber.
dvouženec *m* B_9 = dvojženec.
dvouženstvo *n* C_{15} = dvojženstvo.
dvouženný *a* E_2 bot. zweiweibig, digyn.
dvůj *v* dvoji.
dvůr *m* B_5 **1.** Hof, Hofraum; byt do dvora Hofwohnung *f*; okna jdou do dvora die Fenster münden in den Hof; **- na slámu** Strohstatt *f*; **- pro hříbata** Fohlenhof; ⊕ hor. **- rozborný** Scheideplatz; běhati po dvoře im Hofe herumlaufen; je tu zima jako na dvoře hier ist es kalt wie in e-r Eisgrube; *Prv.* **výdělek a ztráta na jednom žijí dvoře** man kann nicht immer gewinnen; lepší bažant na míse, než když běhá po dvoře ein Spatz in der Hand ist besser als e-e Taube auf dem Dache; běda tomu dvoru, kde tele a kráva rozkazuje volu gar übel ist ein Haus regiert, worin die Frau das Scepter führt. **2.** Wirtschafts-, Meier-hof, Meierei *f*, Gehöft *n*; **- svobodný** a volný Freihof; **- lenní** a manský Lehenhof; **- nájemný** Pacht-, Dominical-hof; **- osamotě** Einzelhof, Einschichte *f* **- selský**, dříve šlechtický sattelfreier Hof, Sattel-, Sahl-hof o -gut *n.* **3.** Sitz; **- Artušův** Artushof, Junkerhof; **- hasičský** Feuerwachthof; **- kassační** Cassationshof; **- královský** königliches Hoflager *n*; **- papežský** a římský römische Curie *f*; **- soudní** Gerichtshof; **- účetní** Rechnungshof; býti dvorem Hof halten, residieren. **4.** Hof (Regent mit den Seinen); **nejvyšší - Allerhöchster Hof**; jest u dvora rád viděn er ist bei Hof angesehen; oprávněný (přístupem) ke dvoru hoffähig. **5.** Hofstaat, Hofgesinde *n*, Höflinge *mpl.*, Hofkreise *mpl.*; držeti a chovati velký **-** e-n großen Hof halten. **6.** Hofleben *n*, -manier *f*, -dienst; při dvoře žíti bei Hof leben; *Prv.* **ctnost a pokora nemá místa u dvora** Tugend und Demuth sind bei Hof nicht zu Hause; blaho tomu při dvoře, komu pluh doma oře das Hofleben ist kostspielig.
dyadický *a* E_3 math. dyadisch, zweizifferig.
dyadika [řec.] *f* C_8 math. Dyadik, dyadisches o zweizifferiges Zahlensystem *n.*
dyakolum [řec.] *n* D_{19} lék. P Silberglätt-, Schleim-pflaster.
dyas [řec.] *m* A_6 **1.** geol. Dyas(formation). **2.** filos. Dyade *f*, Zweiheit *f.*
dyha *f* C_8 ⊕ truhl. Belegholz *n*, Fournier (-blatt) *n*; **- poddýžková** Blindfournier *n*; *pl.* **-y** Blätterholz *n.*
dyhař *m* B_8 Fournierer.
dyhařka *f* C_6 Fournier-, Bauch-säge.
dyhovačka *f* C_8 Schraubstock *m.*
dyhování % *n* D_1 Fournierung *f*, Bekleidung *f.*
dyhovati % K_1 *dur.* furnieren, mit Fournieren belegen o bekleiden.
dyhovina *f* C_6 ⊕ truhl. Fournier, Belegholz *n.*
dyhovka *f* C_8 ⊖ kleine Schweifsäge, Latten-, Laub-säge.

dyhový *a* E, zu Fournieren geeignet; ~á prkna Fournierbretter.

dýchací *a* E_3 zum Athmen gehörig; ~ ústroj Athmungs-, Respirations-organ *n*; ~ šelest Athmungsgeräusch *n*; ~ pohyb Athembewegung *f*.

dýchadlo *n* C_{18} Athmungs-, Respirationsorgan.

dýchánek *m* B_1 1. hosp. a) Zusammenstecken *n* (der Köpfe der Schafe); mají ~ sie stecken die Köpfe zusammen; jeden ~ dýchají sie blasen in ein Horn; b) Rebhühnerlager (die sich zusammensetzen, um sich zu wärmen), Fischlager *n* (im Teiche). 2. geselliger Kreis, vertraulicher Gesellschaftskreis, Unterhaltung *f* (e-s geschlossenen Cirkels), Vergnügungsabend.

dýchání ⁿ/ₙ *n* D_2 Athmen *n*, Athmungsproceſs *m*, Athemholen, Respiration *f*, Hauchen; obtížné ~ Athembeschwerde *f*; ~ umělé künſtlicher Athem.

dýchatelnost *f* C_{15} Athembarkeit, Spirabilität, Respirabilität.

dýchatelný *a* E_2 zum Athmen tauglich, athembar, spirabel, respirabel.

dýchati J_5 *it.* I. ⁿ/ₙ athmen, ein-, aus-athmen, *fig.* hauchen; ~ vůně Düfte ausathmen o aushauchen. — II. ⁿ/ₙ 1. athmen, Athem holen, respirieren; supaje ~ ſchnauben, ſchnaufen; těžce ~ ſchwer athmen, Athembeſchwerden haben; sotva ~á er traut ſich kaum (ein Wort) zu ſchnaufen; sotva ještě ~á es iſt kaum noch ein Hauch des Lebens in ihm. 2. *fig.* ~ čím es ausathmen, aushauchen. 3. ~ nač et. anhauchen, anblaſen.

dýchavěti ⁿ/ₙ I_2 *inch.* aſthmatiſch werden.

dýchavec *m* B_9 Aſthmatiker.

dýchavice *f* C_{11} 1. Aſthma *n*, Athembeſchwerde (*v* záducha). 2. Athem-, Luft-röhre.

dýchavičněti ⁿ/ₙ I_2 *inch.* (vom Menſchen) aſthmatiſch o engbrüſtig werden; (von Pferden) dämpfig werden; lov. (vom Wild) hartſchlächtig werden.

dýchavičník *m* A_3 = dýchavec.

dýchavičnost *f* C_{15} 1. aſthmatiſche Beſchaffenheit, Aſthma *n*, Athembeſchwerden *fpl.*, Schwerathmigkeit, Engbrüſtigkeit (*v* dušnost). 2. o koních a soumarech: Dämpfigkeit, Dampf *m*; lov. o zvěři: Hartſchlächtigkeit.

dýchavičný *a* E_2 ſchwerathmig, aſthmatiſch, engbrüſtig (*v* dušný). 2. o koních a soumarech dämpfig; lov. o zvěři hartſchlächtig.

dýchavka *f* C_3 1. ⊖ Ausblaſeklappe. 2. 🔧 *pl.* ~y Kiemen *mpl.*

dýchavost *f* C_{15}, **~ný** *a* E_2 = dýchavičnost, ~ný.

dychnouti ⁿ/ₙ I_1 *mom.* F = dechnouti.

dychtění ⁿ/ₙ *n* D_2 Streben, Trachten, Sehnen, Begierde *f*, Gelüſte *n*, Gier *f*.

dychtěti I_2, **~iti** I_{11} ⁿ/ₙ *dur.* ~ po čem nach et. ſtreben, trachten, ſich ſehnen, lechzen, gelüſten, gierig ſein, et. begehren; ~í po penězích es gelüſtet ihn (o ihm) des Geldes; F er ſchnaubt nach Geld; ~ po slávě dem Ruhme nachjagen; ~ po krvi blut-gierig o -dürſtig ſein.

dychtič *m* B_3 Streber.

dychtivost *f* C_{15} Sehnſucht, Begier, Begierde, Gier, Sucht, Durſt *m*, Hunger *m*; ~ po cti Ehrgeiz *m*: ~ po krvi Blutdürſtigkeit; ~ po muži Mannesſucht; ~ po slávě Ruhmſucht; ~ po tanci Tanzſucht; ~ zlata Gold-durſt *m*, -gier.

dychtivý *a* E_2 ~ po čem nach et. ſtrebend, trachtend, ſich ſehnend, ſehnſüchtig, begehrlich, begierig, gierig, lüſtig; ~ po cti ehrgeizig; ~ po krvi blutdürſtig; ~á po muži mann(e)sſüchtig; ~ po penězích geldgierig; ~ po slávě ruhmſüchtig; ~ po zlatě gold-dürſtig, -gierig; jsem dychtiv zvěděti ich bin neugierig zu erfahren; *adv.* ~ě.

dyje *fpl.* C_3 ⊖ horn. Geräſt *n* (in der Scheuer).

Dyje *npr. f* C_9 rzn. Thaya (Fluſs in Mähren).

Dyjovec *m* B_9 Anwohner der Thaya.

dýka *f* C_1 Dolch *m*; krátká a tenká Stilett *n*

hůl s dýkou Dolchſtock *m*; lov. ~ s násadou Fangeiſen *n*, Schweinsfeder; dýkou pro-, za-bodnouti erdolchen, mit e-m Dolche erſtechen; vraziti komu ~u do srdce J-m e-n (Dolch-)Stich ins Herz geben.

dýkař *m* B_3 Dolchmacher.

dýkovitý *a* E_2 dolch-artig, -förmig.

dýkový *a* E_2 zum Dolch gehörig; ~á pochva Dolchſcheide.

dyksa *f* C_6 ⊖ hut. (Balg- o Form-)Drüſe, Blaſe(balg)rohr *n*.

dyksový *a* E_2 ⊖ hut. zur Balgdrüſe gehörig; ~á stěna Formwand.

dykyta [pers.] *f* C_8 ⊖ tkalc. Taffet *n*; dvojitá ~ Doppeltaffet: těžká ~ Tobin, Tabin *m*; voskovaná ~ Wachstaffet.

dykytník *m* A_2 Taffetweber.

dykytovitý *a* E_2 taffetartig.

dykytový *a* E_2 taff(e)ten, aus Taffet; ~á poduška Taffetpolſter *n*.

dýl *m* A_6 ⊖ tes. Zimmerbalken.

dýl C_{12}, **~ka** C_8 *f* F = dél, ~ka.

dýl *comp. adv.* F = déle.

dýlovati ⁿ/ₙ K_1 *dur.* dielen.

dým *m* A_6 1. Rauch, Schmauch, Qualm, Schwaden, Brodem; rozplynouti se ~em, v dým se obrátiti, ~em vyjíti in Rauch aufgehen, zu Rauch o zu nichts werden; *Prv.* větší dým než pečeně viel Geſchrei und wenig Wolle; *Prv.* není ~u bez ohně alles hat ſ-n Grund, jedes Darum hat ſein Warum. 2. Dampf, Dunſt, Gedünſt *n*; hutní ~ Hütten-rauch, -mehl *n*, Flug-ſtaub, -geſtübbe *n*; ~ kadidlový Weihrauchdampf; ~ kološní Gichtrauch, -ſtaub; ~ olovný Bleidampf; ~em naplniti durch-räuchern, -dämpfen; víno mu hlavu ~em naplnilo Weindämpfe ſteigen o der Wein ſtieg ihm zu Kopfe. 3. *fig.* blauer Dunſt, Vorſpiegelung *f*, Schmeichelei *f*; ~ komu v oči pustiti J-m e-n blauen Dunſt vormachen; *Prv.* pochlebníci ~ prodávají Schmeichler ſind Heuchler. 4. *fig.* Hirngeſpinnſt *n*, Träumerei *f*: ~em se krmiti leere Hoffnungen hegen. 5. *fig.* Eigendünkel, Aufgeblaſenheit *f*, Stolz; člověk plný ~u ein aufgeblaſener Menſch. 6. *fig.* Nichts *n*; ~em vyjíti, v ~ se obrátiti *v* ~ 1.

dýmací *a* E_3 beim Blaſen gebräuchlich; ~ měch Blaſebalg.

dýmač *m* B_3, **~ka** *f* C_3 I. 1. Blaſer(in *f*) *m*. 2. ſtarker (Tabaks-)Raucher; Qualmer(in *f*) *m*. — II. jen **~ač** B_{13} anat. Backenmuskel *f*. — III jen **~ačka** 1. Blaſebalg *m*, Blashorn *n*. 2 ⊖ hut. = dýmarka.

dýmadlo *n* C_{18} Gebläſe; ~ měchové Blaſebalg ; *v* dmuchadlo.

dýmal *m* A_1 = dýmač.

dýmání *n* D_2 **1.** Blasen. **2.** Rauchen, Schmauchen.

dýmař *m* B_8 ⊕ hut. Luppenschmelzer.

dýmarka, -řka *f* C_8 ⊕ hut. Luppenfrischhütte, Luppen(frisch)feuer *n*, Luppenherd *m*, Wolfsfeuer *n*, Renn-feuer *n*, -herd *m*, -schmiede.

dýmařský *a* E_2 ⊕ hut. den Luppenschmelzer betreffend; **-á** pec Blasofen *m*, Blau-ofen *m*, -feuer *n*; **-á** huť = dýmarka; **-á** práce = dýmařství.

dýmařství *n* D_2 ⊕ hut. Renn-, Luppen(frisch)-arbeit *f*.

dýmárna *f* C_6 Rauch-kammer, -local *n*, -stube.

dýmati ⁰/₀ J_2 *it.* **1.** blasen, hauchen; ~ oheň das Feuer anfachen; *Prv.* kdo nemůže kovati, ať pomůže ~ Jeder nach f-n Kräften. **2.** rauchen, schmauchen, qualmen, dampfen; ~ na koho J-n anqualmen.

dýmavec *m* B_{14} min. Arsenkies, Arsenopyrit, (harter) Giftkies.

dýmavost *f* C_{15} rauchende Beschaffenheit, Rauchigkeit. Schmauchigkeit, Dampfigkeit.

dýmavý *a* E_2 rauchend, rauchig, schmauchig, qualmend, dampfig, dampfend; **-á** kyselina sírová rauchende Schwefelsäure, Vitriolöl *n.*; *adv.* **-ě.**

dýmčička *f* C_8 (Tabaks-)Pfeifchen *n*.

dýmčiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* aus e-r Pfeife rauchen, *abs.* též F qualmen, dampfen.

dýmě *n* D_3 an. Scham-bug *m*, -leiste *f*, -weiche *f*.

dýměj(e) *f* C_9 path. Leisten-geschwulst, -beule, Scham-, Venus-beule, Paule, Bubo *m*; ~ morová Pestbeule.

dýmějovitý *a* E_2 leistenbeulenartig, paukenartig.

dýmějový *a* E_2 zur Leistenbeule gehörig; path. ~ mor Beulen-, Bubonen-pest; P **-á** bylina Sicrukraut *n*.

dýměnný *a* E_2 den Schambug betreffend.

dymián *m* A_8 P bot. *Thymus vulgaris* Thymian (ar. tymián).

dýmka *dim.* **-očka** *f* C_8 (Tabaks-)Pfeife; krátká ~ Stummelpfeife; ~ míru Friedenspfeife, Calumet *n*.

dýmkář *m* B_8 **1.** Pfeifen-schneider, -macher, -händler. **2.** Pfeifenraucher.

dýmkařský *a* E_2 dem Pfeifenschneider eigen.

dýmkářství *n* D_2 Pfeifenschneiderei *f*, Pfeifenhandlung.

dýmkovec *m* B_{14} min. Pfeifenstein.

dýmnatost *f* C_{15} Räucherigkeit.

dýmnatý *a* E_2 räucherig, rauchig, voll Rauch.

dymné *n* E_2 dř. Kaminsteuer *f*.

dýmnice *f* C_{11} **1.** Rauch-kammer, -kasten *m*, -büchse. **2.** Rauchabzugsrohr *n*; ~ kovářská Feuersse; voj. ~ v kasematech Dampfloch *n*.

dýmník *m* A_7 **1.** Rauchstube *f*. **2.** Rauch-, Luft-, Wind-, Zug-loch *n*. **3.** Licht-, Wind-fang (im Dache); ~ ležatý Dippelloch *n*. **4.** Kamin(-rohr *n*, -hals, -schurz), Rauchfang, Schornstein, Schlot, Esse *f*; pivov. Feuercanal; ⊕ ubl. vrtati ~ anräumen.

dýmniti ⁰/₀ I_{11} *dur.* räuchern.

dýmnitý *a* E_2 rauchig, voll Rauch.

dymnivka *f* C_8 bot. *Corydalis* Erdrauch *m*, Lerchen-helm *m*, -sporn *m*, ~ bobovitá *C. fabacea* bohnenartiger Taubenkropf *m*; ~ dutá *C. cava* Donnerflug *m*, -wurz, Zwiebelerdrauch *m*, Grün-, Hohl-wurz, Walbergskraut *n*; ~ nedůtklivá *C. impatiens* Springsame *m*; ~ prstnatá *C. bulbosa* Herzwurz; ~ žlutá *C. lutea* Lerchenkraut *n*.

dýmnivkovina *f* C_6 chem. Corydalin *n*.

dýmnivkovitý *a* E_2 erdrauchartig, lerchenspornartig.

dýmnivkový *a* E_2 dem Erdrauch eigen; **-á** koruna Erdrauchkrone.

dýmnost *f* C_{15} rauchige Beschaffenheit.

dýmnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* (einmal) blasen, hauchen.

dýmný *a* E_2 **1.** aus Rauch; ~ sloup Rauchsäule *f*. **2.** rauchend; **-á** země rauchende Erde.

dymokryt *m* A_6 min. Automolit, oktaëdrischer Korund.

dymokury *fpl.* C_8 (*gen.* C_6) **1.** Moorbrand *m*, Rasenbrennen *n*. **2.** Höhenrauch *m*.

dymokurný *a* E_2 **1.** moorbrandig. **2.** rauchig.

dymosopný *a* E_2 ↖ rauchspeiend.

dymotina *f* C_6 ⊕ hut Hütten-rauch *m*, -mehl *n*, -nichts *n*, Flug-staub *m*, -gestübbe *n*.

dymotnice *f* C_{11} ⊕ hut. Flugstaubkammer (Flug-)Gestübbekammer.

dymotrav *m* A_6 ⊕ Rauchvertilger, Rauchverzehrungsapparat *n*.

dymotravný *a* E_2 ⊕ rauch-vertilgend, -verzehrend.

dýmovec *m* B_{14} = dýmavec.

dýmovka *f* C_8 ↖ Nebelwetter *n*, Nebel *m*.

dýmový *a* E_2 = dýmný.

dýň *f* C_9 = dýně.

dyna *f* C_8 = duna.

dynamický *a* E_2 dynamisch, selbstthätig.

dynamie [řec.] *f* C_9 fy. Dynamie, Möglichkeit.

dynamika [řec.] *f* C_8 fys. Dynamik, Kraftlehre (Lehre von den Gesetzen der Bewegungen der Körper); ~ kapalin Hydrodynamik.

dynamism(us) *m* A_6 fys. Dynamismus, dynamische Theorie *f*.

dynamista *m* B_{14} fys. Dynamist, Dynamiker, Anhänger der dynamischen Theorie.

dynamistický *a* E_2 fys. dynamistisch.

dynamistika *f* C_8 fys. Dynamistik, dynamische Theorie.

dynamit *m* A_6 Dynamit *m* i *n*, Sprengsalz *n*, salpetersaures Ammoniak mit Nitroglycerin getränkt.

dynamitard [fr.] *m* A_1 Dynamitattentäter.

dynamitka *f* C_8 P Dynamitfabrik.

dynamitní *a* E_3 aus Dynamit; ~ náboj Dynamitpatrone *f*.

dynamitník *m* A_3 = dynamitard.

dynamitovati ⁰/₀ K_1 *dur.* mittels Dynamit in die Luft sprengen.

dynamo *n* C_{13} fys. *id.*, dynamoelektrischer Apparat.

dynamoelektrický *a* E_2 fys. dynamoelektrisch.

dynamologie [řec.] *f* C_9 Dynamologie, Lehre von den Naturkräften (besonders der Organismen).

dynamometr [řec.] *m* A_7 fys. Dynamometer, Kräftemesser.

dynamometrický *a* E_2 fys. dynamometrisch, kräftemessend.

dynamometrie *f* C_9 fyz. Dynamometrie, Kräftemessung.

dynamoscop [řec.] *m* fyz. Dynamoskop *n*.

dynast A_1, **-a** B_{18} *m* Dynast: **1.** d. st. v. **a)** Gewalthaber; **b)** d. římské von Rom eingesetzter Herrscher über kleinere Gebiete. **3.** d. n. v. (v Německu) reichsunmittelbarer Territorialbesitzer.

dynastický *a* E_2 dynastisch: **a)** das Herrscherhaus betreffend; **b)** zum Herrscherhause haltend.

dynastie [řec.] *f* C_9 Dynastie, Herrscherfamilie, -geschlecht *n*, -stamm *m*, -haus *n*, Regentenhaus *n*; **-i oddaný** dynastisch.

dynastik *m* A_2 Anhänger der Dynastie, Dynastiker.

dynda C_6, **-čka** C_8 *f* p Schaukel, Baumel.

dyndati ‰ J_1 *dur.* baumeln.

dýně *f* C_9 bot. *Cucurbita* Kürbis *m*, Gurkenfrucht; **- hadí** *Cucumis anguinus* Schlangengurke; **- chlupatková** *Cucumis prophetarum* Prophetengurke; **- kavon** *Cucumis citrullus* Wasserkürbis *m*; **- kopva** *Cucumis Colocynthis* Parisapfel *m*; **- meloun** *Cucumis melo* Zuckermelone, Turban-, Muschel-, Melonen-kürbis *m*; **- obrovská** *Cucurbita maxima* Pfebe, Pfebenkürbis *m*; **- perská** *Cucurbita Dudaim* Apfelmelone, kleine Orangenmelone; **- vejcovocní** *Cucurbita ovifera* Eierkürbis *m*.

dynina *f* C_6 Kürbis-, Pfebe-kraut *n*.

dyniště *n* D_1 Kürbisfeld.

dýnko *n* C_{19} p **1.** *dim.* od dno (= dénko). **2.** ⊖ zedn. Reib-brett, -holz. **3.** Vorschiebdeckel (der Bratröhre).

dýnkovati ‰ K_1 *dur.* **1.** den Boden eintmachen. **2.** ⊖ zedn. mit dem Reibholz glätten.

dýňoň *m* B_{13} bot. *Crescentia* Kürbisbaum.

dynovačka *f* C_8 Ruthengeflecht *n*.

dýňovitý *a* E_2 bot. kürbisartig.

dýňový *a* E_2 dem Kürbis eigen; **-é zeli** Kürbiskraut.

dyňucha *f* C_8 bot. *Melocactus* Melonendistel, Melonencactus *m*.

dysenterický *a* E_2 path. dysenterisch.

dysenterie [řec.] *f* C_9 path. Ruhr.

dysesthesie [řec.] *f* C_9 path. Gefühls-schwäche, -stumpfheit.

dysfagie [řec.] *f* C_9 path. Beschwerlichkeit beim Schlucken.

dyschromatický [řec.] *a* E_2 path. dyschromatisch, missfärbig, mit übler Hautfärbung.

dyskinesie [řec.] *f* C_9 path. Dyskinesie, Schwerbeweglichkeit (der Glieder).

dyskrasie [řec.] *f* C_9 path. Dyskrasie, fehlerhafte Mischung der Säfte.

dysopie [řec.] *f* C_9 path. Dysopie, Gesichtsschwäche.

dysosmie [řec.] *f* C_9 path. Dysosmie, Schwäche des Geruchssinns.

dyspepsie [řec.] *f* C_9 path. Dyspepsie, Verdauungsschwäche.

dyspnœa [řec.] *f* C_9 path. Athmungsbeschwerde.

dystokie [řec.] *f* C_9 path. Dystokie, schwere Geburt.

dysurie [řec.] *f* C_9 path. Dysurie, Harn-zwang *m*, -strenge.

dyšec *m* B_{14} Blasbalg *m*.

dýši *v* dýchati.

dýšivo *n* C_{19} Athmungsstoff *m*, die zum Athmen nöthige Luft.

dýšnice *f* C_{11} gram. Aspirata; **- podnební** Gaumenaspirata.

dýšnost *f* C_{15} gram. Hauch *m*.

dýšný *a* E_2 gram. hauchend; **-á hláska** Kehlaspirata.

dyť *adv.* p = vždyť.

dytík *m* A_3 zo. *Oedicnemus crepitans* Dickfuß, Erdbrachvogel, Triel, Domschnepfe *f*.

dyvec *m* B_9 zo. *Polyprion* Sägekiemer, Wrackfisch.

džamije [tur.] *f* C_9 = mešita.

džbán A_6, **-ek** B_1 *m* Krug; **velký baňatý - Jackel, - s víkem** Kraus *m* i *n*; **- na pivo** Bier-krug, -lase *f*; **politika u -ku** Bierbankpolitik; **-ky prázdniti** Krüge leeren o kippen o stürzen; *Prv.* **tak dlouho se -kem pro vodu, až se ucho utrhne** der Krug geht solange zu Wasser, bis er bricht o bis er den Henkel verliert, man treibt's, so lange es geht.

džbáneček *m* B_1 *dim.* od **džbánek** Krügel *n*.

džbánkář *m* C_5 **1.** Krug-macher, -händler. **2.** Becherstürzer, Bierbruder.

džbán(k)ovitý *a* E_2 krugförmig.

džbánový *a* E_2 zum Krug gehörig.

džber *m* A_7 Zuber, Zapfen-trog, -fass *n*; piv. Werkbütte *f*; **- na vodu** Wasser-eimer, -zuber; **- na paření** Brühtrog; **- na ryby** Fisch(transport)kasten; ⊖ hut. **- na uhlí** Zenge *f*.

džbeřík *m* A_7 Hand-zuber, -kübel.

džbeřiti ‰ I_{11} *dur.* zubern.

džonka, -u- [čín.] *f* C_8 slav. Junke, chinesisches Boot *n*.

E.

E, e (É, é) I. *neskl.* **1.** E, e (ě ie, je, erweicht den vorangehenden Consonanten) sechster Buchstabe, zweiter Vocal des Alphabets. **2.** hud. E; ton E E-Ton; struna E E-Saite; e-dur, e-moll. **3.** *abr.* E: **a)** slav. Ost(punkt des Compasses); **b)** v logice Zeichen *n* für e-n allgemein verneinenden Satz; **c)** (im Kalender) fünfter Sonntagsbuchstabe. — **II. é, eh!** *int.* eh, eheu.

eben [lt.] *m* A_6 **1.** bot. *Diospyrus ebenum* Eben(holz)baum. **2.** Ebenholz *n*.

ebenář *m* B_8 Ebenholztischler, Ebenist, Kunsttischler.

ebeník *m* A_7 = eben 1.

ebenista *m* B_{18} = ebenář.

ebenovitý *a* E_2 ebenholz(baum)artig: **-é** rostliny Ebenaceen.

ebenový *a* E_1 aus Ebenholz; loužiti na ~o ebenieren, (wie Ebenholz) schwarz beizen.
ebionita [hebr.] *m* B_{18} církv. Ebionit.
ebonit *m* A_6 ⊕ *id. n* **1.** vulkanisierter Kautschuk. **2.** künstliches Ebenholz *n*.
ebull(i)oskop [řec.] *m* A_6 fys. Ebull(i)oskop *n*, Instrument zur Bestimmung des Alkoholgehaltes von Spirituosen.
ebullioskopický *a* E_2 fys. ebullioskopisch.
eburnace [novo-lt.] *f* C_9 path. Eburnation, Übergang weicherer Theile zu elfenbeinartiger Härte.
Ecce Homo [lt.] *m neskl. id.*, Abbildung *f* Christi mit der Dornenkrone.
Eda B_{18}, *dim.* **~áček** A_5 *m* p Eduard.
eden [hebr.] *m* A_6 *id. n* Paradies *n*; *fig.* (paradiesische) Wonne *f*.
edenský *a* E_3 edenisch.
edice [lt.] *f* C_{11} Edition, Ausgabe, Auflage.
edikt [lt.] *m* A_6 Edict *n*, obrigkeitliche Verordnung *f*, öffentliche Kundmachung *f*; vyvěsiti ~ ein Edict anschlagen.
edikt ál)ní *a* E_3 auf Edicte bezüglich; ~ předvolání Edictalvorladung *f*.
ediktový *a* E_2 edictal; **~á vyhláška** edictale Kundmachung, Kundmachung durch (ein) Edict.
edil [lt.] *m* A_1 Ädile, obrigkeitliche Person *f* in Rom.
edilita [lt.] *f* C_6 Ädilenamt *n* (in Rom).
edilní *a* E_3 ädilisch.
Edinburčan *m* A_3, **~ka** *f* C_5 Edinburger (-in *f*) *m*.
Edinburk *npr. m* A_7 zem. Edinburg(h) *n* (Hauptstadt von Schottland).
edinburský *a* E_2 Edinburger.
edukace [lt.] *f* C_9 Education, Erziehung.
edukt [lt.] *m* A_6 chem., hut. *id. n*, auf technischem Wege erreichter Stoff.
Edvard *npr. m* A_1 křest. jm. Eduard.
efemerní [řec.] *a* E_3 ephemer(isch), eintägig; i. sm. sehr vergänglich, rasch vorübergehend.
Efesan *m* A_3, **~ka** *f* C_5 Epheser(in *f*) *m*.
Efes(us) *npr. m* A_6 zem. Ephesus (Stadt in Kleinasien).
efes(s)ký *a* E, aus Ephesus, ephesisch.
ef(f)ekt [lt.] *m* A_6 Effect *n* **1.** Wirkung *f*, Erfolg, Ergebnis *n*, Resultat *n*. **2.** Eindruck; dělati ~ Effect machen, gute Wirkung hervorbringen, sich gut ausnehmen; snaha po ~u Effecthascherei. **2.** obch. Wertpapier *n*.
ef(f)ekt(iv)ní *a* E_3 effectiv, wirklich (vorhanden), thatsächlich; o poměrech: bar.
e(f)fektní *a* E_3 effectvoll, auf Effect berechnet, voll Wirkung.
e(f)fektuovati ⅞ K_1 *dur.* effectuieren, ausführen, bewerkstelligen, ins Werk setzen.
e(f)florescence [lt.] *f* C_9 chem. Efflorescenz, Ausblühung, Auswittern *n*.
efeta [řec.] *f* C_6 p Mund-stück *n*, -werk *n*; má dobrou ~u er hat ein gutes Mundstück.
efor [řec.] *m* A_3 Ephor, e-e der fünf höchsten Magistratspersonen in Sparta.
eforat *m* A_6 Ephorenamt.
eforský *a* E_2 ephorisch.
egejský *a* E_2 zem. moře ~é ägäisches Meer.
egida [řec.] *f* C_6 Ägide: **1.** Schild der Athene. **2.** *fig.* Schutz(wehr *f*) *m*, Schirm *m*.
egoism(us) [lt.] *m* A_6 Egoismus, Selbstsucht *f*, Eigensucht *f*.
egoista [lt.] *m* B_{18} Egoist, selbstsüchtiger Mensch.
egoistický *a* E_2 egoistisch, selbst-süchtig, -liebig, eigensüchtig.
egotism(us) [angl.] *m* A_6 Egotismus, Sucht *f* von sich selbst zu sprechen.
Egypt *npr. m* A_6 zem. Ägypten *n*.
Egypťan *m* A_2, **~ka** *f* C_5 Ägyptier(in *f*) *m*.
egyptolog [řec.] *m* A_3 Ägyptolog, J. der sich mit dem Studium des alten Ägypten befasst.
egyptologie *f* C_9 Ägyptologie, Studium *n* der ägyptischen Alterthümer.
egyptský *a* E_2 ägyptisch; ⊕ zibl. **~á** cihla Lehmpatzen *m*; **~é** písmo Blockschrift *f*; **~á** rána ägyptische Plage.
echidnin *m* A_6 chem. Echidnin *n* (Grundstoff des Viperngiftes).
echinit [řec.] *m* A_1 geol. versteinertes Sternthier *n*; ~ kuželový Kegelstein.
echinus [řec.] *m* A_5 (*gen* **~a**) ⊕ stav. gedrückter Viertelstab (Hauptglied des dorischen Capitäls).
echo [řec.] *n* C_{18} Echo, Wi(e)derhall *m*, Rückklang *m*.
ejektor [lt.] *m* A_7 ⊕ plav. *id.*, Maschine *f* zur schnellen Entfernung des Wassers aus Schiffen.
ej!, ejhle *int.* ei, siehe! schau!
eklatantní [fr.] *a* E_3 eclatant, Aufsehen erregend, auffallend, auffällig.
eklektický *a* E_3 eklektisch, das Beste wählend.
eklektik [řec.] *m* A_3 fil. Eklektiker.
eklektism(us) *m* A_6 fil. Eklektismus, eklektische Schule (welche Grundsätze verschiedener Schulen vereinigt).
eklipsarium [řec.] *n* D_{18} *id.*, ein die Sonnen- und Mondes-finsternis erklärender Apparat.
eklipsa [řec.] *f* C_6 ast Verfinsterung, Finsternis.
eklipsový *a* E_7 ⊕ přád. ~ stroj Eklipsmaschine *f*.
ekliptický, ~čný *a* E_2 ekliptisch.
ekliptika [řec.] *f* C_5 ast. Ekliptik, scheinbare jährliche Sonnenbahn.
ekloga [řec.] *f* C_5 Ekloge, Hirtengedicht *n*.
eklogit *m* A_6 min. *id.*, Omphacitfels, Smaragditfels.
ekonom [řec.] *m* A_1 Ökonom, Landwirt, Verwalter.
ekonomický *a* E_2 ökonomisch, wirtschaftlich, sparsam.
ekonomie [řec.] *f* C_9 Ökonomie, Haushaltung, Wirtschaft(skunst), Sparsamkeit.
ekonomika *f* C_5 = ekonomie.
ekonomisovati ⅞ K_1 *dur.* 🔧 den Haushalt o die Wirtschaft führen o besorgen.
ekonomista *m* B_{18} Volkswirtschaftslehrer.
ekrasit [fr.] *m* A_6 *id. n* (ein Sprengmittel).
eks ... *v tšl* ex ...
ekstase [řec.] *f* C_5 Extase, Entzückung.
ektogenní [řec.] *a* E_3 von Außen herrührend.
ektopie [řec.] *f* C_9 an. *id.*, Verrenkung, Vorfall *m*.
ektropický [řec.] *a* E_2 zem. außer der Tropen sich befindlich, ektropisch.
ekumenický [řec.] *a* E_2 církv. ökumenisch, allgemein.

ekvator [lt.] *m* A_7 ast., zem. Äquator, Gleicher.
ekvipáž [fr.] *f* C_{12} 1. Equipage *f*, Kutsche und Pferde. 2. Geräth *n*, Ausrüstung.
ekvivalent [lt.] *m* A_6 Äquivalent *n*, Gegenwert.
ekvivalentní *a* E_3 gleich-geltend, -bedeutend, -wertig.
elaborát [lt.] *m* A_2 *id. n*, Ausarbeitung *f*, Ausführung *f*, Arbeit *f*, Frucht *f*.
elagen *m* A_6 chem. *id. n*.
elaidin *m* A_6 chem. *id. n*.
elaidinan *m* A_6 chem. elaidinsaures Salz.
elaidinový *a* E_2 chem. aus Elaidin; **-á kyselina** Elaidinsäure.
elain *m* A_6 chem. *id. n*, flüssiger Bestandtheil des Fettes.
elastický *a* E_2 elastisch.
elastičnost *f* C_{15} elastische Beschaffenheit, Elasticität.
elastik [fr.] *m* A_7 ⊖ text. *id. n*, (Baum-) Wollstoff mit Kautschukfäden.
elastika [řec.] *f* C_8 Elasticität, Schnell-, Spann-, Feder-kraft.
elastikový *a* E_2 ⊖ text. die Elastik betreffend: **- stroj** Elastikmaschine *f*.
elaterit *m* A_6 min. *id. m*, elastisches Erdharz *n*, Federharz.
elaterometr [řec.] *m* fys. Elaterometer *n*, Spannungsmesser.
elativ [lt.] *m* gram. Elativ, dritte Vergleichungsstufe.
eldorado [špan.] *n* C_{13} *id n*, fabelhaftes Goldland *n*; *fig.* Land *n* des Überflusses und Reichthums
elegán *m* A_8 F eleganter o feiner Mensch.
elegance [fr.] *f* C_9 Eleganz, Feinheit, Zierlichkeit.
elegantní *a* E_3 elegant, geschmackvoll, fein, zierlich.
elegický *a* E_2 elegisch; i. sm. wehmüthig, traurig.
elegie [řec.] *f* C_9 *id.*, Klage-gedicht *n*, -lied *n*.
elekce [lt.] *f* C_9 Election, Auserwählung, Wahl *m*.
elektorální [lt.] *a* E_3 electoral, veredelt; ⊖ přád. **- vlna** Electoral-, Edel-wolle.
elektrárna *f* C_9 Elektricitäts-anlage, -fabrik, -werk *n*.
elektření *%* *n* D_2 Elektrisierung.
elektrický *a* E_2 elektrisch (a *fig.*); **deska -á** Elektrisierscheibe; **-á látka** Elektricitätsstoff *m*, Blitzstoff *m*; **- pól kladný** Anode *f*; **- pól záporný** Katode *f*.
električnost *f* C_{15} elektrische Beschaffenheit, elektrischer Zustand *m*, Elektricität.
elektrika [řec.] *f* C_9 fys. 1. Elektricität 2. Elektrisiermaschine. 3. F elektrische (Stadt-)Bahn.
elektřina *f* C_9 fys. (das Wehen der) Elektricität *m*; **- kladná** positive Elektricität; **- záporná** negative Elektricität; **- vzduchová** Luftelektricität; **- buzená dotekem** Berührungs-, Contacts-Elektricität; **- utajená** gebundene Elektricität.
elektřiti I_{11} *dur.* I. *%* die Elektricität (in et.) erzeugen, et. elektrisieren. — II. *%* elektrisch werden.
elektrisovati *%* K_1 *dur. v* elektrovati.
elektřivo *n* C_4 der elektrische Stoff *m*, elektrische Materie *f*, Blitzstoff *m*.
elektrobudící *a* E_3 fys. elektromotorisch.
elektrobudič *m* B_{13} fys. Elektromotor.
elektroda *f* C_6 fys. Elektrode, Platte zur Führung der elektrischen Stromes.
elektrodynamický *a* E_3 elektrodynamisch, elektrische Strömungen erzeugend.
elektrodynamika *f* C_6 Elektrodynamik, Wissenschaft von den Wechselwirkungen elektrischer Ströme.
elektrofor *m* A_7 fys. Elektrophor *m* i *n*, Blitzstoffhalter.
elektrogenerator *m* A_7 fys. *id.*, Quelle *f*, elektrischer Ströme.
elektrochemický *a* E_3 elektrochemisch.
elektrochemie *f* C_9 Elektrochemie.
elektrojev *m* A_6 = elektroskop.
elektrolysa *f* C_6 Elektrolysis, Zersetzung durch e-n elektrischen Strom.
elektrolytický *a* E_3 elektrolytisch, durch Elektricität zersetzend.
elektromagnet *m* A_6 fys. Elektromagnet *n*, e-e Stange, welche durch Wirkung des elektrischen Stromes magnetisch wird.
elektromagnetický *a* E_3 fys. elektromagnetisch.
elektromagnetičnost *f* C_{15} fys. elektromagnetischer Charakter, Elektromagnetismus.
elektrometr *m* A_7 fys. Elektrometer, Elektricitäts-, Blitzstoff-messer.
elektrometrie *f* C_9 fys. Elektrometrie, Elektricitätsmessung(s-kunst, -lehre).
elektroměr *m* A_7 = elektrometr.
elektromotor *m* A_7 fys. Elektromotor, Elektricitätserreger.
elektromotorický *a* E_2 fys. elektromotorisch, Elektricität erregend.
elektron *n* D_{10} elektrischer Stoff.
elektronegativní *a* E_3 fys. elektronegativ.
elektronoš *m* B_{13} = elektrofor.
elektropositivní *a* fys. E_3 elektropositiv.
elektropunktura *f* C_9 lék. Elektropunktur, Überführung des elektrischen Stromes in den menschlichen Körper mittels e-r Nadel.
elektroskop *m* A_6 fys. Elektroskop.
elektrostatika *f* C_9 fys. Elektrostatik, Lehre von dem Gleichgewichte der Elektricität.
elektrosvitný *a* E_2 elektrisch leuchtend; **-á deska** Blitztafel.
elektrotechnický *a* E_3 elektrotechnisch.
elektrotechnik *m* A_3 Elektrotechniker.
elektrotechnika *f* C_6 Elektrotechnik.
elektrotherapeut *m* A_1 *id.*, J. der mittels Elektricität heilt.
elektrotherapický *a* E_2 elektrotherapeutisch.
elektrotherapie *f* C_9 *id.* Heilen *n* mittels Elektricität.
elektrotyp *m* A_6 ⊖ *id.*: 1. (galvanischer) Apparat zur Elektrotypie. 2. galvanoplastischer Abdruck.
elektrotypický *a* E_2 elektrotypisch.
elektrotypie *f* C_9 ⊖ Elektrotypie, galvanoplastische Vervielfältigung.
elektrovati *%* K_1 *dur.* elektrisieren (a *fig.*), elektrisierend (auf et.) wirken; *fig.* entflammen, begeistern.
elektrovodič *m* B_{13} fys. Elektricitätsleiter.

element *m* A_6 *id.* *n*: 1. Grundstoff. 2. tys. jedes der Plattenpaare der Volta'schen Säule.
elementárka *f* C_2 P Elementarschule.
elementární *a* E_3 1. elementar, uranfänglich. 2. die Anfänge betreffend, elementarisch.
elemi *n neskl.* obch. Elemi(-harz, -gummi).
elemijský *a* E_2 lékár. ~á mast *Unguentum Elemi* A-B-C-Balsam *m*.
elemoš *m* B_{12} bot. *Amyris* Salbenbaum; ~ balsamnatý *A. balsamifera* Rosenholzbaum; ~ plstnatý Eisenholzbaum, prächtiger Schönfaden.
elemošovitý *a* E_2 bot. salbenbaumartig.
eleolit(h) *m* A_6 min. Eläolith, rhomboëdrischer Eläinspat, Fettstein.
eletrika *f* C_2 F = elektrika.
elev [fr.] *m* A_1 Eleve, Zögling, Schüler.
elevace [lt.] *f* C_9 Elevation, Erhöhung, Erhebung.
elevator [lt.] *m* A_7 ⊕ Elevator, Hebemaschine *f*.
Eliáš *npr. m* B_6 Elias, ein Prophet.
elidovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* elidieren, weg-, aus-lassen.
eliminace [lt.] *f* C_9 Elimination, Ausstoßung, Aussonderung, Entfernung.
eliminovati ⅞ K_1 *dur.* eliminieren, ausstoßen, aussondern, entfernen.
elise [lt.] *f* C_9 gram. Elision, Weg-, Aus-lassung (e-s Lautes).
Eliška C_2 I. *npf.* křest. jm. Elisabeth. — II. e~ *f* P Käse mit Schmetten (vermischt), Toleranz.
elita [fr.] C_6 Auserlesene *n*, Auswahl, Kern *m*.
elitní *a* E_3 auserlesen, ausgewählt.
elixir [ar.] *m* A_7 Elixir *n*.: 1. Heiltrank. 2. *fig.* das Beste, Quintessenz *f*.
e(l)lipsa [řec.] *f* C_6 1. math. Ellipse, Langkreis (e-e Kegelschnittslinie). 2. gram. Auslassung (von Worten).
ellipsograf [řec.] *m* A_6 ⊕ Ellipsograph, Apparat zum Zeichnen von Ellipsen.
ellipsoid *m* A_6 geom. Ellipsoid *n*; ~ točný Drehungs-, Rotations-Ellipsoid; ~ zploštěný gedrücktes E.; ~ vejčitý eiförmiges E.
ellipsoidický *a* E_2 ellipsoidisch.
ellipsovitý *a* E_2 ellipsen-artig, -förmig.
elliptický *a* E_2 elliptisch, länglich rund.
elliptičnost *f* C_{15} elliptische Beschaffenheit, Ellipticität, Ellipsengestalt.
elokace [lt.] *f* C_9 obch. Elocation, Elocierung.
elokovati ⅞ K_1 *dur.* obch. elocieren.
elokuce [lt.] *f* C_9 řečnictví: Elocution, Ausdrucksweise.
elongace [lt.] *f* C_9 ast. Elongation, Ausweichung, Abstand *m*, Ausschlag *m*.
elongační *a* E_3 ast. die Elongation betreffend; úhel ~ Ausschlagwinkel.
Elsasan *m* A_2, **~ka** *f* C_2 Elsässer(in *f*) *m*.
Elsasko *npr. n* C_{19} zem. Elsass *n*.
elsaský *a* E_2 elsässisch, Elsässer; po ~u auf elsässische Art; *adv.* **~y**.
elysejský, ✎ **~i~** *a* E_2 1. elis(ä)isch; ~á pole elysische Gefilde. 2. *fig.* paradiesisch, wonnig.
Elyseum, P ✎ **~i~** *npr. n* D_{13} Elysium, Wohnort *m* der Seligen; *fig.* e~ Wonnegefilde, Paradies.
email [fr.] *m* A_6 Email *n*, Schmelz(glas *n*) *m*, Metallglas *n*.
emai(l)lování ⅞ *n* D_2 Emaillierung *f*, Emaillieren, Schmelzarbeit *f*.
email(l)ovati ⅞ K_2 *dur.* emaillieren, mit Schmelz belegen o überziehen, überschmelzen.
email(l)ovitý *a* E_2 emailartig.
email(l)ový *a* E_2 aus Email; ~á barva Emailfarbe.
Eman *npr. m* A_1, *dim.* **~ánek** A_5 křest. jm. Emanuel.
emanace [lt.] *f* C_9 Emanation, Ausströmung, Ausfluss *m*.
emanační *a* E_3 die Emanation betreffend; ~ theorie Emanationstheorie.
emancipace [lt.] *f* C_9 Emancipation, Befreiung, (bürgerliche) Gleichstellung.
emancipační *a* E_3 die Emancipation betreffend; ~ choutka Emancipationsgelüste *n*.
emancipování ⅞ *n* D_2 Emancipieren, Emancipierung *f*.
emancipovaný *a* E_2 emancipiert; ~á dáma emancipiertes Frauenzimmer (das über Gebräuche und Sitten sich hinwegsetzt).
emancipovati K_1 *dur.* I. ⅞ emancipieren, befreien, bürgerlich gleichstellen. — II. ~ **se** ⅞ sich emancipieren, sich von et. frei o los machen, sich über et. hinwegsetzen.
Emanuel *npr. m* A_1 křest. jm. *id.*
Emausy *mpl.* B_6 Emaus *n*, ein Kloster in Prag.
emau(s)ský *a* E_2 Emauser.
embolie [řec.] *f* C_9 path. *id.*, Verstopfung e-r kleinen Arterie.
embryo [řec.] *n* C_{18} *id.*: 1. unentwickelte Frucht von Menschen und Thieren. 2. Keim, Keimling von Pflanzen.
embryogenie [řec.] *f* C_9 an. *id.*, Entwickelung des Embryo.
embryografie [řec.] *f* C_9 an. Embryographie, Embryonenbeschreibung.
embryoktonie [řec.] *f* C_9 lék. *id.*, Tödtung der Leibesfrucht.
embryologický *a* E_2 embryologisch, auf die Embryonenlehre bezüglich.
embryologie [řec.] *f* C_9 an. *id.*, Embryonenlehre.
embryonální *a* E_3 embryonal, im Keime, unentwickelt.
embryotomie [řec.] *f* C_9 lék. *id.*, Zerstückelung des Embryo (im Mutterleibe).
emendace [lt.] *f* C_9 Emendation, Verbesserung.
emendovati ⅞ K_1 *dur.* emendieren, verbessern.
emeritní E_3, **~ovaný** E_2 *a* emeritiert, ausgedient, im Ruhestande, vormalig.
emerse [lt.] *f* C_9 Emersion, Auftauchen *n*, Heraustreten *n*; ast. ~ měsíce Austritt *m*, des Mondes aus dem Schatten der Erde.
emfase [řec.] *f* C_9 Emphase, Nachdruck *m*, erhabener Ton.
emfatický *a* E_2 emphatisch, nachdrucksvoll.
emfysem [řec.] *m* A_6, **~a** *n* D_{20} Emphysem *n*, Luft-, Wind-Geschwulst; ~ plicní Lungenemphysem.
emfyteuse [řec.] *f* C_9 práv. Emphyteusis, Erbzins-pacht *m*, -gut *n*.
emfyteut [řec.] *m* A_1 Erbzinspächter.
emfyteutický *a* E_2 emphyteutisch, erbzinslich.

emigrace [lt.] *f* C_9 Emigration: **1.** Auswanderung. **2.** *coll.* sämmtliche Auswanderer *mpl.*

emigrační *a* E_3 die Emigration betreffend; ~ zákon Emigrationsgesetz *n.*

emigrant *m* A_1, **~ka** *f* C_8 Emigrant(in *f*) *m*, Auswanderer *m*, Auswandererin *f.*

emigrovati ⅞ K_1 *dur.* emigrieren, auswandern.

Emilie *npr. f* C_9 *dim.* **~ka** *f* křest. jm. Emilie.

emineno [lt.] *m* A_6 ar. Vorzugsnote (im Schulzeugnisse).

Eminence [lt.] *f* C_9 Eminenz, Titel *m* der Cardinäle.

eminentista *m* B_{18} ar. Eminentist, Schüler mit Vorzugsnoten.

eminentní *a* E_3 eminent, hervorragend, erhaben, vorzüglich; *adv.* **~ě.**

emir [ar.] *m* A_3 *id.*, Titel e-s Häuptlings e-s unabhängigen Stammes in Arabien.

emirát *m* A_6 Emirat *n*, Reich *n* o Würde *f* e-s Emirs.

emirský *a* E_2 den Emir betreffend.

emi(s)sař [lt.] *m* B_8 Emissär, geheimer Abgesandter, Geheimbote; z. sm. Kundschafter.

emi(s)se [lt.] *f* C_9 Emission: **1.** Absendung. **2.** obch. Ausgabe, Inumlaufsetzung.

emisní *a* E_3 die Emission betreffend; ~ obchod Emissionsgeschäft *n.*

emitovati ⅞ K_1 *dur.* emittieren, ausgeben, in Umlauf setzen o bringen

emoce [lt.] *f* C_9 Emotion, Gemüthsbewegung, Aufregung.

emolumenta [lt.] *npl.* D_{19} *id.*, (außerordentliche) Einkünfte *fpl.*

empirický *a* E_2 empirisch, erfahrungsmäßig; po ~u auf empirischem Wege, im Wege der Erfahrung: *adv.* **~y.**

empiričnost *f* C_{15} m. Erfahrung(smäßigkeit).

empirie [řec.] *f* C_9 Empirie, Erfahrung.

empirik A_2, **~sta** B_{18} *m* Empiriker, J., dessen Kenntnisse nur auf Erfahrung beruhen.

empirism(us) *m* A_6 m. Empirismus, Lehre *f*, dass unser Wissen nur in der Erfahrung seinen Grund hat.

empiristický *a* E_2 empiristisch; **~á nauka** = empirism(us).

emporium [řec.] *n* D_{18} *id.*, Markt-, Stapelplatz *m.*

emu *m* A_1 (*gen.* **~a**) zo. *Casuarius Novae Hollandiae* Emu, ungehelmter Kasuar.

emulse [lt.] *f* C_9 lékář. Emulsion, Pflanzen-, Samen-milch, Kühltrank.

emulsní *a* E_3 die Emulsion betreffend, e-r Emulsion fähig.

emulsovina *f* C_8 Emulsionsstoff *m.*

enallage [řec.] *f* C_9 řečnictví: Enallage, Vertauschung e-r grammatischen Form mit e-r andern.

enanthem [řec.] *m* A_6, **~a** *n* B_{20} path. Enanthem, Ausschlag *m* auf inneren Häuten.

enanthin *m* A_3 chem. Önanthin, Önanthäther (bei der Gährung des Mostes entstehender Stoff).

enanthový *a* E_2 chem. **~á kyselina** Önanthsäure.

encyklický *a* E_3 encyklisch, (im Kreise) umlaufend.

encyklika [řec.] *f* C_9 církv. Encyklik(a), Rund-, Umlauf-Schreiben (des Papstes an die Bischöfe).

encyklopedický *a* E_2 encyklopädisch, das ganze menschliche Wissen umfassend; **~ slovník** encyklopädisches Wörterbuch *n.*

encyklopedie [řec.] *f* C_9 **1.** Encyklopädie, Inbegriff sämmtlicher Künste und Wissenschaften. **2.** Conversations-, Universal-Lexikon *n.*

encyklopedista *m* B_{18} Encyklopädist, Verfasser o Mitarbeiter an e-r Encyklopädie.

endemický [řec.] *a* E_2 endemisch, einheimisch, e-m Lande o Volke eigen.

endemičnost *f* C_{15} path. Endemischsein *n* (e-r Krankheit).

endemie [řec.] *f* C_9 path. Endemie, von geographischen Verhältnissen abhängige, e-r Gegend eigene Krankheit.

endoskop [řec.] *m* A_6 lék. Endoskop *n* (Instrument zum Untersuchen des Inneren des Körpers).

endosmosa [řec.] *f* C_8 chem. Endosmose, Durchsickerung.

energetika [řec.] *f* C_3 Energetik, Lehre von den Formen, in denen die Energie sich zeigt.

energický *a* E_2 energisch, thatkräftig, wirksam, nachdrücklich, ernstlich.

energie [řec.] *f* C_9 Energie (Ursache aller physischen Erscheinungen); ⊙ mech. Krafteinheit; z. sm. Thatkraft, Wirksamkeit, Nachdruck *m*, Ernst *m.*

Eneáš *npr. m* B_8 † Äneas.

engagement [fr. zu ángažmán] *m* A_6 *id. n*, Dienst-Vertrag).

engažovati [fr. zu ánga-] ⅞ K_1 *dur.* engagieren, dingen, (in Dienst) aufnehmen.

englický *a* E_2 p englisch; z. sm. o zvířatech verschnitten (*o* anglický).

enharmonický *a* E_2 hud. enharmonisch, gleichtönend.

enkaustace [řec.] *f* C_9 Enkaustation, Einbrennung.

enkaustický *a* E_2 enkaustisch; **~á malba** = enkaustika.

enkaustika [řec.] *f* C_8 Enkaustik, (eingebrannte) Wachsmalerei.

enklava [fr.] *f* C_6 Enclave, (ein von fremdem Lande) eingeschlossenes Gebiet *n*, Einschlussgebiet *n.*

enormita [fr.] *f* C_6 Enormität, Ungeheuerlichkeit, außerordentliche Größe.

enormní *a* E_3 enorm, ungeheuer, außerordentlich groß.

enstatit *m* A_4 min. *id. n*, kieselsaures Magnesium *n.*

Enšpigl *npr. m* A_1 p Eulenspiegel.

enšpiglův *a* E_1 dem Eulenspiegel eigen; p *fig.* **~ovo malování** Wand-Schimmel *m.*

enthusiast [řec.] *m* A_1 Enthusiast, Begeisterter, Schwärmer.

enthusiastický *a* E_2 enthusiastisch, schwärmerisch.

enthusiasm(us) [řec.] *m* A_6 Enthusiasmus, Begeisterung *f*, Schwärmerei *f.*

entomolog [řec.] *m* A_3 Entomolog, Insectenkenner.

entomologický *a* E_2 entomologisch.

entomologie [řec.] *f* C_9 Entomologie, Insectenlehre.

enudace [lt.] *f* C_9 chir. Enudation, Entblößung.

enukleace [lt.] *f* C_9 chir. Enucleation, Ausschälung; ~ oka Herausnahme des Auges.

enumerace [lt.] *f* C_9 Enumeration, Aufzählung.

eocen [řec.] *m* A_6 geol. Eocenschichte, unterster Theil der Tertiärformation.

eocenní E_3, **~ový** E_3 *a* geol. eocenisch; ~ útvar = eocen.

eosin, ~z~ *m* A_6 chem. Eosin *n*, künstliches Farbmittel *n* (zum Rothfärben).

epaktní *a* E_3 die Epakten betreffend; ~ údobí Epaktencyclus *m*, Zeitraum von 30 Jahren.

epakty [řec.] *fpl.* C_6 ast. Epakten, Zuschusstage *mpl.* zum Mondjahre.

epanalepsa [řec.] *f* C_6 řečnictví Epanalepsis, Wiederholung desselben Wortes in mehreren Sätzen nacheinander.

eparchie [řec.] *f* C_9 Eparchie, bischöfliche Diöcese in der orthodoxen Kirche.

epenthesa [řec.] *f* C_6 gram. Epenthesis, Einschaltung e-s Lautes o e-r Silbe.

epický *a* E_2 episch, zum Heldengedichte gehörig o geeignet; ~á báseň Epos *n*, Heldengedicht *n*.

epicykloida [řec.] *f* C_6 math. Epicykloide, Radlinie.

epicyklus [řec.] *m* D_6 math. Epicyklus, Bei-, Neben-kreis.

epidemický *a* E_2 epidemisch, seuchenartig, ansteckend.

epidemie [řec.] *f* C_9 path. Epidemie, Seuche, ansteckende Krankheit.

epidot *m* A_6 min. *id. n*, prismatoidischer Augitspat.

epigon [řec.] *m* A_1 Epigone, Nachkomme; š. sm. Nachahmer (e-s großen Künstlers).

epigraf [řec.] *m* A_6 Epigraph *n*, Inschrift *f*, Überschrift *f*, Motto *n*.

epigrafický *a* E_2 epigraphisch.

epigrafika [řec.] *f* C_5 Epigraphik, Inschriftenkunde.

epigram(m) [řec.] *m* A_6 Epigramm *n*, Sinn-, Spott-gedicht *n*.

epigram(m)atický *a* E_2 epigrammatisch; š. sm. spöttisch.

epigram(m)atičnost *f* C_{15} epigrammatischer Charakter *m*.

epigram(m)atik A_3, **~sta** B_{18} *m* Epigrammatiker, Epigrammendichter, Sinn-, Spott-dichter.

epik [řec.] *m* A_3 Epiker, Heldendichter.

epika [řec.] *f* C_6 Epik, Heldendichtung.

epikurej B_8, **~ik** A_3 *m* Epikuräer, Anhänger der Lehre Epikurs; šp. sm. Wollüstling, sinnlicher Mensch.

epikur(ej)ský, ~cký *a* E_2 epikuräisch.

epikurism(us) [řec.] *m* A_6 Epikurismus, Lehre *f* des Epikur; šp. sm. wollüstiges Leben *n*.

epilepsie [řec.] *f* C_9 path. Epilepsie, Fallsucht, fallende Sucht.

epileptický *a* E_2 path. epileptisch, fallsüchtig.

epileptik *m* A_3 path. Epileptiker, Fallsüchtiger.

epilog [řec.] *m* A_7 *id.*, Schlussrede *f*, Nachwort *n*.

epiplexie [řec.] *f* C_9 path. Epiplexie, einseitige Lähmung.

episkopát [řec.] *m* A_6 Episkopat: **1.** bischöfliche Würde *f*. **2.** *coll.* die gesammten Bischöfe *mpl.*

episoda [řec.] *f* C_6 Episode, Einschaltung, Neben-, Zwischen-handlung; hud. Nebenmotiv *n*; mal. Nebengruppe.

episodický *a* E_2 episodisch, eingeschaltet, nebensächlich.

epistolografie [řec.] *f* C_9 Epistolographie, Kunst des Briefschreibens.

epištola [řec.] *f* C_6 Epistel, Sendschreiben *n*, Brief *m*.

epištolní *a* E_3 die Epistel betreffend; ~ strana oltáře Epistelseite.

epitaf [řec.] *m* A_6, **~ium** *n* D_{18} Epitaph *n*, Grabschrift *f*.

epitheton [řec.] *n* D_{19} Epitheton, Beiname *m*, Beiwort, Zusatz *m*.

epocha [řec.] *f* C_6 Epoche, geschichtlicher Zeitpunkt *m*, -abschnitt *m*, Denkzeit.

epochální *a* E_3 epochal, denkwürdig, bedeutungsvoll.

epoleta [fr.] *f* C_6 Epaulette, Achselschnur.

epopeje [řec.] *f* C_9 Epopöe *n*, Heldengedicht *n*.

epos [řec.] *m* A_6 i D_6 Epos *n*, Heldengedicht *n*.

epruveta [fr.] *f* C_6 Eprouvette, Probier-, Reagens-glas *n*.

éra [lt.] *f* C_5 Ära, Zeitrechnung.

erár [lt.] *m* A_6 Ärar *n*, Staatsschatz.

erární *a* E_3 ärarisch, ärarial(isch).

Erazim *npr. m* A_1 jm. křes. Erasmus.

erb *m* A_6 Wappen *n*, Schild *n*; ~ rodový Familienwappen; *fig.* povýšiti ~u (s-n Stand ändern und) stolz werden; *fig.* aby ~u neponížil! damit er sich ja nicht vergebe! damit ihm ja nicht die Hand abfalle!

erbář *m* B_8 Wappenschneider.

erbovní *a* E_3 **1.** das Wappen betreffend; ~ umění Wappenkunde. **2.** ein Wappen führend, adelig; ~ lidé der Adel.

erbovnictví *n* D_2 Wappenkunde (= heraldika).

erekce [lt.] *f* C_9 Erection, Aufrichtung, Aufstehen *n*, Steifwerden *n*.

eremita [lt.] *m* B_{18} Eremit, Einsiedler, Klausner.

eremitáž [fr.] *f* C_{12} Eremitage, Einsiedelei, Klause; š. sm. einsames Landhäuschen.

ergotin *m* A_6 chem. *id. n* (eigenthümlicher Stoff im Mutterkorn).

Eris [řec.] *npr. f* D_{16} myth. *id.*, Göttin der Zwietracht.

Eridin *a* E_1 der Eris eigen; ~o jablko Erisapfel *m*, š. sm. Ursache *f* e-s Streites.

erika *f* C_8 bot. *Erica formosa* Prachtheide.

Erinye [řec.] *npr. fpl.* C_9 myth. Erinyen, Rachegöttinnen.

eriometr *m* A_6 ⊕ přád. Eriometer, Wollmesser.

erosa [lt.] *f* C_6 Erose, Erosion: **1.** geol. Wirkung des Wassers und der meteorologischen Elemente. **2.** path. Auf-, Zer-fressen.

erotický *a* E_2 erotisch, die Liebe betreffend, verliebt.

erotik [řec.] *m* A_3 Erotiker, Dichter o Sänger der (sinnlichen) Liebe.

erotika [řec.] *f* C_5 Erotik, Liebesdichtung.

e(r)ratický [lt.] *a* E_3 geol. erratisch, verirrt; ~é balvany erratische Blöcke, Findlinge (sr. bludný 1).

eruovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* erunieren, erforschen, herausbringen.

erupce [lt.] *f* C_9 Eruption, gewaltiger Ausbruch *m*, Hervorbrechen *n*.

eruptivní *a* E_3 eruptiv, plötzlich hervorbrechend; ~ hmota Eruptionsmasse.

erythrit *m* A_6 chem. *id. n*, Krystallzucker.

es *m* A_6 hud. Es *n*, Pause *f*.

eskadra [fr.] *f* C_9 plav., voj. Escadre, Geschwader; v ~ách geschwaderweise.

eskadrona [fr.] *f* C_6 voj. Escadron, Schwadron, Reitergeschwader *n*.

eskamotáž [fr.] *f* C_{12} Escamotage, Verschwindenlassen *n*, Wegstehlen *n*.

eskarpa [fr.] *f* C_6 Escarpe, Böschung (e-s Festungsgrabens).

eskarpní *a* E_3 die Escarpe betreffend; ~ zeď Escarpemauer.

eskompt [fr.] *m* A_6 obch. Escompte *n*, Disconto *n*, (Zinsen-)Abzug *m*.

eskomptní *a* E_3 obch. das Escompte betreffend; ~ zisk Escomptegewinn.

eskomptovati ⅞ K_1 *dur.* obch. escomptieren, discontieren, Zinsen (von et.) abziehen o in Abzug bringen (vor dem Verfallstage).

eskorta [lt.] *f* C_6 Escorte, (bewaffnetes) Geleite *n*, Bedeckung.

eskortovati ⅞ K_1 *dur.* escortieren, (mit bewaffneter Macht) begleiten, decken.

Eskulág [řec.] *npr. m* A_1 myth. Äskulap, Gott der Heilkunde; *fig.* 🔧 Arzt.

eskulápka *f* C_6 bot. ~ tolitná *Asclepias Vincetoxicum* Fahrsand *m*.

eskulin *m* A_6 chem. Äsculin *n*, Schillerstoff.

eskulinový *a* E_1 chem. aus Äskulin; ~á kyselina Aesculinsäure.

Escurial *npr. m* A_6 zem. Escorial, Lustschloss *n* (bei Madrid).

eskurialní *a* E_3 escorial; ~ ovce Escorialschaf.

eso *n* C_{13} Eſs *n*, Ass *n*, Daus *n* i *m*, Taus *n* i *m*.

esovitý *a* E_2 eſs-förmig, -artig.

esovka *f* C_8 Werkzeug *n* in Form e-s *S*; stav. Karnies.

esový *a* E_2 dem Eſs eigen; ~ kroužek s hrubě kostěnými Schläfenring.

esplanada [fr.] *f* C_6 Esplanade, Vorplatz (mit Fernsicht).

essai [fr. ɛsè] *m* B_{13} Essai, kurze literarische Abhandlung.

essayista [fr. ɛsèji-] *m* B_{13} Essayist, Verfasser kurzer litterarischer Abhandlungen.

e(s)sence [lt.] *f* C_9 Essenz, geistiger Auszug, ätherisches Öl.

esthetický *a* E_3 ästhetisch; *adv.* ~y.

esthetik *m* A_3 Ästhetiker.

esthetika [řec.] *f* C_6 Ästhetik, Schönheits-, Geschmacks-lehre.

Estonec *m* B_9, **~ka** *f* C_8 Esthländer(in *f*) *m*.

Estonsko *n* C_{14}, **~y** *mpl.* B_6 *npr.* zem. Esthland *n*

estonský *a* E_2 esthländisch; po ~u auf esthländische Art; *adv.* ~y.

estrada [fr.] *f* C_6 Estrade, erhöhter Platz (auf e-m Festplatze).

estragon [fr.] *m* A_6 bot. *Artemisia dracunculus* Estragon, Dragun, Schlangenkraut *n*.

etamin [fr.] *m* A_6 ⊕ tkalc. Etamin, Stamin, Damis, Schleiertuch (aus gekrämpelter Wolle).

etapa [fr.] *f* C_6 voj. Etappe, Marschquartier *n*, Vorrats-Platz *m*, -Magazin *n*.

etapní *a* E_3 voj. die Etappe betreffend; ~ obvod Etappenbereich.

etat [fr. ɛta] *m* A_6 Etat *m* i *n*: 1. Stand, Zustand. 2. Stand, Status, Verzeichnis *n*. 3. Anschlag, Überschlag; u. zem. Staatshaushalt.

etatní *a* E_3 den Etat betreffend, etatmäßig; ~ denník Etatjournal *n*.

et(h)er [řec.] *m* A_6 Äther: 1. flüchtige Flüssigkeit; otrava ~em Äthervergiftung. 2. hypothetischer, den Weltraum erfüllender, unwägbarer Stoff.

et(h)erický *a* E_2 ätherisch.

et(h)erifikovati ⅞ K_1 *dur.* in Äther verwandeln.

et(h)erin *m* A_6 chem. Ätherin *n*, Weinölkampfer.

et(h)erisace *f* C_9 Ätherisation: 1. chem. Verbindung mit Äther. 2. chir. Betäubung durch Äther.

et(h)erisovati ⅞ K, *dur.* ätherisieren: 1. chem. durch Äther verbinden. 2. chir. durch Äther betäuben.

et(h)erový *a* E_2 aus Äther, ätherisch; poet. ~á křídla ätherische Flügel *mpl.*

et(h)icky *a* E_2 ethisch, sittlich.

et(h)ik [řec.] *m* A_3 Ethiker, Sitten-, Tugendlehrer.

et(h)ika [řec.] *f* C_6 Ethik, Sitten-, Tugendlehre, Moralphilosophie.

et(h)nický *a* E_2 ethnisch, heidnisch.

et(h)nograf [řec.] *m* A_1 Ethnograph, Völkerbeschreiber.

et(h)nografický *a* E_2 ethnographisch, zur Völkerbeschreibung gehörig; *adv.* **y**.

et(h)nografie [řec.] *f* C_9 Ethnographie, Völkerbeschreibung.

et(h)nolog [řec.] *m* A_3 Ethnolog.

et(h)nologický *a* E_2 ethnologisch, zur Ethnologie gehörig.

et(h)nologie [řec.] *f* C_9 Ethnologie, Lehre vom Ursprunge der Völker, Völkerlehre.

ethyl *m* A_6 chem. Äthyl *n*.

ethylen *m* A_6 chem. Äthylen *n*, schwerer Kohlenwasserstoff.

ethylenový *a* E_1 chem. mit Äthylen verbunden; ~á sloučenina Äthylenverbindung.

ethylnatý *a* E_2 chem. ~ kysličník Äthyloxyd; ~ chlorid Äthylchlorid.

ethylový *a* E_2 mit Äthyl verbunden; ~á sloučenina Äthylverbindung.

etiketa [fr.] *f* C_6 Etikette: 1. Aufschrifts-, Inhalts-Zettel (an Waren). 2. strenge gesellschaftliche Umgangsformen *fpl.*, Sittenzwang *m*.

etiketní *a* E_3 1. auf e-e Etikette bezüglich. 2. die Etiquette betreffend; ~ pravidla Etikette-regeln *fpl.*

etiolovati [fr.] ⅞ K_1 *dur.* zahr. etiolieren, bleichsüchtig machen, im Finsteren aufziehen.

etuda [fr. ɛtü: ety-] *f* C_6 hud., mal. Studie, Übungsstück *n*.

etymolog [řec.] *m* A_3 *id.*, Wortforscher, Kenner der Etymologie.

etymologický *a* E_2 etymologisch, wortforscherisch, auf den Ursprung zurückgehend.
etymologie [řec.] *f* C_9 Etymologie, Wortforschung, (Lehre von der) Ableitung o Abstammung der Wörter.
etymologisovati K_1 *dur.* I. ⅞ die Etymologie angeben. — II. ⅞ sich mit der Etymologie beschäftigen.
eufemický *a* E_2 euphemistisch, beschönigend, mildernd.
eufemie [řec.] *f* C_9 Euphemie, beschönigende Ausdrucksweise.
eufemism(us) [řec.] *m* A_6 Euphemismus, beschönigender Ausdruck.
eufonický *a* E_2 euphonisch, wohlklingend, des Wohllautes wegen gesetzt.
eufonie [řec.] *f* C_9 Euphonie, Wohllaut *m*, Wohllaut *m*.
Eufrat *npr. m* A_6 zem. *id.*, Fluss in Asien.
eulytin *m* A_6 chem. *id. n*, Kieselwismut (-blende *f*).
Eumenidy [řec.] *npr. fpl.* C_6 myth. Eumeniden, *euf.* für Rachegöttinnen.
eunuch [řec.] *m* A_3 Eunuch, Verschnittener, Hodenloser, Castrat.
Europa [řec.] *npr. f* C_6 zem. = Evropa.
euxinský *a* E_2 *zem.* euxinisch; ~é moře Pontus Euxinus *m*.
Eva *npr. f* C_6 křest. jm. Eva.
evakuace [lt.] *f* C_9 Ausleerung, Entleerung, Ausräumung.
evakuační *a* E_3 die Entleerung betreffend.
evakuovati ⅞ K_1 *dur.* ausleeren, entleeren, ausräumen.
evalvace [lt.] *f* C_9 obch. Evalvation, Schätzung.
evangeliář, ~stář *m* B_{13} Evangelienbuch *n* (die für jeden Tag festgesetzten Evangelien-Perikopen enthaltend).
evangelický *a* E_2 evangelisch: 1. mit dem Evangelium übereinstimmend. 2. protestantisch, lutheranisch.
evangelictví *n* D_2 Evangelismus *m*, Protestantismus.
evangelictvo *n* C_{18} *coll.* sämmtliche Protestanten. *mpl.*
evangelijní *a* E_3 das Evangelium betreffend; ~ strana oltáře Evangeliumseite (des Altars).
evangelík *m* A_3, **~ička** *f* C_8 Evangeliker *m*, Protestant(in *f*) *m*; Lutheraner(in *f*) *m*.
evangelism(us) *m* A_6 evangelische Moral *f*.
evangelista [řec.] *m* B_{18} Evangelist: 1. Verfasser e-s Evangeliums. 2. Gehilfe e-s protestantischen Predigers.
evangelistský *a* E_2 den Evangelisten betreffend.
evangelium [řec.] *n* D_{18} Evangelium.
evangelní *a* E_2 = evangelijní.
evaporace [lt.] *f* C_9 Evaporation, Verdunstung, Abdampfung, Abrauchen *n*.
evaporator [lt.] *m* A_7 ⊕ Evaporateur, Verdunstungsapparat (zur Entfernung der Wassertheile aus e-m Stoffe).
evaporovati ⅞ K_1 *dur.* ⊕ evaporieren, verdunsten lassen.
eventualita [lt.] *f* C_6 Eventualität, möglicher Fall *m*.
eventuelní *a* E_3 eventuell, möglich, etwaig, all-, dies-fällig; *adv.* **~ě**.
Evička *f* C_8 I. *npr. dim.* od Eva. — II. **e~** bot. *Teucrium chamaepitys* Günsel *m*.
evidence [lt.] *f* C_9 Evidenz, Augenscheinlichkeit.
evidentní *a* E_3 evident, augenscheinlich, offenbar, klar; *adv.* **~ě**.
evikce [lt.] *f* C_9 obch. Eviction, Gewähr, Bürgschaft (von Seite des Verkäufers).
Evin *a* E_1 der Eva gehörig; **~a dcera** Evas Tochter, *fig.* neugieriges Weib *n*.
evinkovati [lt.] ⅞ K_1 obch. ~ co für et. Gewähr leisten.
evokace [lt.] *f* C_9 Evocation, Citierung.
evokovati ⅞ K_1 *dur.* evocieren, citieren.
evoluce [lt.] *f* C_9 Evolution, Entwickelung, Entfaltung; voj. Veränderung in der Stellung e-s Truppentheiles.
evoluční *a* E_3 evolutiv; ~ theorie Evolutionstheorie.
evoluta [lt.] *f* C_6 geom. Evolute, e-e Curve.
evolventa [lt.] *f* C_6 geom. Evolvente, e-e Curve.
evonymka *f* C_8 bot. = brslen.
Evropa *npr. f* C_6 zem. Europa *n*.
Evropan *m* A_2, **~ka** *f* C_8 Europäer(in *f*) *m*.
evropský *a* E_2 europäisch.
evropština *f* C_6 europäisches Wesen.
evropisovati ⅞ K_1 *dur.* europäisieren, in europäischer Weise einrichten.
ex abrupto [lt.] *advt. id.*, ohne Vorbereitung, plötzlich.
exa(g)gerace [lt.] *f* C_9 Exaggeration, Übertreibung.
exaktní [lt.] *a* E_1 exact: 1. o osobách: pünktlich, sorgfältig. 2. o věcech: genau o sorgfältig ausgeführt; ~ vědy exacte o strenge Wissenschaften, mathematische Wissenschaften; *adv.* **~ě**.
exaktnost *f* C_{15} Exactitude, Pünktlichkeit, Genauigkeit.
exaltace [lt.] *f* C_9 Exaltation, Begeisterung, Schwärmerei, Überspanntheit.
exaltovaný *a* E_3 exaltiert, begeistert, überspannt; tež ~ *m* Heißsporn *m*.
examen [lt.] *n* C_{18} (*gen.* **~ina**) Examen, Prüfung *f*; s. sm. Verhör; F vziti koho na ~ j-n ins Verhör nehmen.
examinace [lt.] *f* C_9 Prüfen *n*, Prüfung, Untersuchung.
examinand [lt.] *m* A_1 Examinand, Prüfling,
examinator [lt.] *m* A_3 Examinator, Prüfer Untersucher.
examinovati ⅞ K_1 *dur.* examinieren, prüfen, untersuchen; s. sm. verhören, befragen.
exanthem [řec.] *m* A_6 path. Exanthem *n*, Hautausschlag.
exanthematický *a* E_2 path. exanthemisch, mit e-m Hautausschlag verbunden.
exarch [řec.] A_3, **~a** B_{18} *m* církv. Exarch, leitender Erzbischof, Erzbischof-Vorstand (in der griech. Kirche).
exarchát [řec.] *m* A_6 církv. Exarchat *n* (Würde, Amt o Gebiet e-s Exarchen).
exartikulace [lt.] *f* C_9 chir. Exarticulation, Trennen *n* e-s Gliedes aus dem Gelenke.

excedent [lt.] *m* A_1 *id.*, J., der das Maß überschreitet, Ausreißer, Unruhestifter.

excedovati ‰ K_1 *dur.* excedieren, das Maß überschreiten, ausschreiten, Unruhe stiften.

Exce(l)lence [lt.] *f* C_9 Excellenz, Titel für Würdenträger ersten Ranges.

exce(l)lentní *a* E_2 vortrefflich, ausgezeichnet.

exce(l)lovati ‰ K_1 *dur.* excellieren, sich auszeichnen, alles übertreffen.

excentr [lt.] *m* A_7 ⊕ mech. Excenter, Excentrik *n*, Excentrikscheibe *f*.

excentricita [lt.] *f* C_6 Excentricität: **1.** ⊕ mech. Entfernung *o* Abstand *m* vom Mittelpunkte. **2.** *fig.* auffallendes Abweichen *n* von der üblichen Sitte, excentrisches Wesen *n*.

excentrický *a* E_2 excentrisch: **1.** mech. vom Mittelpunkte entfernt *o* abweichend. **2.** *fig.* von der üblichen Sitte in auffallender Weise abweichend.

excentričnost *f* C_{15} ⊕ mech. Excentrischsein *n*, Excentricität.

excentrika *f* C_3 ⊕ mech. excentrische Scheibe.

excepce [lt.] *f* C_9 Exception, Ausnahme.

excerpce [lt.] *f* C_9 Excerption, Auszug *m*.

excerpovati ‰ K_1 *dur.* ~ co aus et. Auszüge machen, et. excerpieren.

excerpt *m* A_6 Excerpt *n*, Auszug.

excerpta [lt.] *npl.* D_{19} *id.*, Auszüge *mpl.*

exces(s) [lt.] *m* A_6 Excess, Überschreitung *f* des Maßes, Ausschreitung *f*, Unfug, Ungebürlichkeit Ausschweifung *f*.

exce(s)sivní *a* E_3 excessiv, übermäßig, ausschreitend, ausschweifend.

excise [lt.] *f* C_9 chir. Excision, Ausscheiden.

excitace [lt.] *f* C_6 Excitation, Anregung, Aufreizung.

execírka *f* C_5 F = exercírka.

exedra [řec.] *f* C_3 stav. nischenförmiger Ausbau *m*; Tribunalnische.

exegese [řec.] *f* C_9 Exegese, Auslegung, Erklärung; u. sm. Bibelerklärung.

exegeta [řec.] *m* B_{18} Exeget, Ausleger, Erklärer; u. sm. Bibelerklärer.

exegetický *a* E_2 exegetisch, auslegend, erklärend; u. sm. die Bibelerklärung betreffend.

exegetika [řec.] *f* C_4 Exegetik, Auslegekunst, Lehre von der Erklärung (der Bibel).

exekuce [lt.] *f* C_9 Execution: **1.** Vollstreckung *o* Ausführung des Urtheilspruches, gerichtlicher Beschlag *m* und Verkauf *m*; ~ movitostí Mobiliarexecution; ~ na nemovitosti Immobiliarexecution; obmeziti ~i die Execution einschränken; ~i odložiti die E. aufschieben; podrobiti ~i der E. unterwerfen; vésti ~i nač et. in E. ziehen; vymáhati ~í auf dem Executionswege einbringen; žádati za ~i e-e E. beantragen; pod ~í a pod uvarováním ~ bei Vermeidung der E. **2.** s. sm. Hinrichtung.

exekuční *a* E_3 die Execution betreffend: **1.** executiv; ~ úkon Executionsact; *adv.* ~ě; executiv, auf dem Executionswege. **2.** executierbar.

exekučnost *f* C_{15} Execut[illegible]rbarkeit.

exekut [lt.] *m* A_1 Execut: **1.** Exequierter. **2.** (zum Tode) Verurtheilter.

exekutiva [lt.] *f* C_6 Executive, ausübende *o* vollziehende Gewalt.

exekutivní *a* E_3 executiv, ausübend, vollziehend; ~ moc = executiva; *adv.* ~ě.

exekutor [lt.] *m* A_2 Executor, Vollstrecker.

exekutorský *a* E_2 executorisch.

exekvent [lt.] *m* A_1 = exekutor.

exekvovati ‰ K_1 *dur.* executieren: **1.** ausführen, vollstrecken. **2.** hinrichten.

exemplář [lt.] *m* B_{13} Exemplar *n*, Abdruck, Stück *n*.

exemplarita [lt.] *f* C_6 Exemplarität.

exemplární *a* E_2 exemplarisch, mustergiltig; zum Beispiele dienend, abschreckend; ~ trest exemplarische Strafe.

exercicie [lt.] *fpl.* C_9 Exercitien, geistliche *o* religiöse Übungen, Schulerhorten.

exe(r)círka *f* C_3 voj. Exercieren *n*, Übung.

exe(r)círovati ‰ K_1 *dur.* voj. exercieren, üben, einüben.

exhalace [lt.] *f* C_9 Exhalation, Aushauchung, Ausdünstung.

exhalační *a* E_3 exhalativ, ausdünstend.

exhalačnost *f* C_{15} Exhalativität, Ausdünstungsfähigkeit.

exhalator [lt.] *m* A_7 ⊕ *id.*, Verdunstungsmaschine *f*.

exhalovati ‰ K_1 *dur.* exhalieren, ausathmen, aushauchen, ausdünsten, ausschwitzen.

exhaustor [lt.] *m* A_2 ⊕ *id.*, Ausschöpfungsventilator, Ventilator mit Luftpumpe, Dampfventilator.

exheredace [lt.] *f* C_9 Exheredation, Enterbung

exhibit [lt.] *m* A_4, **~um** *n* D_{19} kanc. Exhibit *n*, vorgelegter Act *m*.

exhibent [lt.] *m* A_1 kanc. *id.*, Vorleger (e-s Actes).

exhibovati ‰ K_1 *dur.* exhibieren, mit der Gestionsnummer versehen; ins Einlangungsprotokoll eintragen.

exhorta [lt.] *f* C_4 církv. Exhorte, Erbauungsrede.

exhortace [lt.] *f* C_9 Ermahnung, Exhortation.

exhumace [lt.] *f* C_9 práv. Exhumation, Wiederausgrabung (e-r Leiche).

exhumovati ‰ K_1 *dur.* práv. exhumieren, wieder ausgraben.

exil [lt.] *m* A_6 Exil *n*, Verbannung *f*, Landesverweisung *f*.

exilovati ‰ K_1 *dur.* exilieren, verbannen, des Landes verweisen.

existence [lt.] *f* C_9 Existenz: **1.** Dasein *n*, Bestehen *n*, Bestand *m*, Leben *n*. **2.** Auskommen *n*, Stellung.

existenciální *a* E_3 fil. existenzial, bestehend.

existenční *a* E_3 existierend; ~ podmínky Existenzbedingungen.

existovati ‰ K_1 *dur.* existieren, dasein, bestehen, leben.

exklamace [lt.] *f* C_9 Exclamation, Ausruf *m*.

exkluse [lt.] *f* C_9 Exclusion: **1.** Ausschließung, Ausschluss *m*. **2.** ⊕ mech. Absperrung.

exklusivní *a* E_3 exclusiv, ausschließend, ausschließlich; *adv.* ~ě.

exko(m)munikace [lt.] C_9 církv. Excommunication, (Kirchen-)Bann *m*.

exko(m)munikovati ‰ K_1 *dur.* excommunicieren, in den Kirchenbann thun, mit dem Bannfluche belegen.

exkrement [lt.] *m* A_2 fysiol. Excrement *n*, Koth, Auswurf, Ausleerung *f*.

exkurs [lt.] *m* A_6 Excurs, längere Abhandlung (e-s Erklärers e-s Autors).

exkurse [lt.] *f* C_9 Excursion: **1.** Ausflug *m*, Ausfahrt, Abstecher *m*. **2.** *fig.* Abschweifung. **3.** Einfall (in ein feindliches Gebiet).

exkursivní *a* E_3 excursiv, auf e-e Excursion bezüglich.

exodus [řec.] *m* D_6 *id.*, Auszug.

exorbitantní [lt.] *a* E_3 exorbitant, übermäßig, (zu) übertrieben; *adv.* **-ě.**

exorcism(us) [řec.] *m* A_6 církv. Exorcismus, Teufelsbeschwörung *f*, Geisterbann.

exorcista [řec.] *m* B_{13} církv. Exorcist, Teufelsbanner, -beschwörer.

exosmosa [řec.] *f* C_6 fys. Exosmose, Durchsickerung.

exosmosový *a* E_2 fys. die Exosmose betreffend; exosmotisch.

exoterický [řec.] *a* E_2 exoterisch: **1.** nicht eingeweiht. **2.** öffentlich, populär.

exoterik [řec.] *m* A_3 Exoteriker, ein Nichteingeweihter.

exotický [řec.] *a* E_2 exotisch, ausländisch, fremd (von Gewächsen).

expanse [lt.] *f* C_9 Expansion: **1.** fys. Ausdehnung. **2.** fysiol. Verlängerung, Entwickelung.

expans(iv)ní *a* E_3 expansiv, ausdehnend; **~ střela** Expansionsgeschoss *n*.

expansivnost *f* C_{15} Expansivität, Expansionsfähigkeit, Ausdehnbarkeit.

expedice [lt.] *f* C_9 Expedition: **1.** Beförderung, Versendung. **2.** Ab-, Aus-fertigung (von Urkunden). **3.** kriegerisches (o wissenschaftliches) Unternehmen; voj. kurzer Feldzug.

expedient [lt.] *m* A_1 Expeditor, Versender, Abfertiger.

expedit [lt.] *m* A_6 Expedit *n*, Beförderungs-, Versendungs-kanzlei *f*.

expeditní *a* E_3 expedierend, befördernd, versendend; **~ úřad** Expeditionsamt *n*.

expeditor [lt.] *m* A_3 Expeditor, Versender, Abfertiger.

expedovati ‰ K_1 *dur.* expedieren: **1.** abgehen lassen, befördern, versenden. **2.** ab-, ausfertigen.

expektorace [lt.] *f* C_9 Expectoration: **1.** lék. Schleimauswurf *m*. **2.** *fig.* Herzensergießung.

expense [lt.] *fpl.* C_9 Expensen, Auslagen, Kosten.

experiment [lt.] *m* A_6 *id.*, Versuch, Probe *f*.

experimentální *a* E_3 experimentierend, experimental; *adv.* **-ě.**

experimentator [lt.] *m* A_3 *id.*, Versuchansteller.

experimentování ‰ *n* D_2 Experimentieren, Probieren.

experimentovati ‰ K_1 *dur.* experimentieren, Versuche anstellen, probieren.

expert [lt.] *m* A_1 Expert, Sachverständiger.

expertisa *f* C_6 Expertise, Besichtigung durch Sachverständige.

explicite [lt.] *adv. id.*, ausdrücklich, klar, bestimmt, deutlich.

explikace [lt.] *f* C_9 Explication, Auslegung, Erklärung, Deutung.

explikovati ‰ K_1 *dur.* explicieren, auslegen, erklären, deuten.

explodovati [lt.] ‰ K_1 *dur.* explodieren, losgehen, sich entzünden, zerspringen, zerplatzen.

explose [lt.] *f* C_9 Explosion, Ausbruch *m*, Losgehen *n*, Entzündung, Zerspringen *n*, Zerplatzen *n*.

explosivní *a* E_3 explosiv: **1.** entzündbar, zerplatzbar; **~ střela** Explosionsgeschoss *n*. **2.** gram. **~ souhlásky** explosive Mitlaute *mpl.*; *adv.* **-ě**

exponenciální *a* E_3 math. exponential; **~ rovnice** Exponential-Gleichung (in der die Unbekannte als Exponent vorkommt).

exponent [lt.] *m* A_6 math. Exponent.

exponovati [lt.] ‰ K_1 *dur.* exponieren: **1.** bloßstellen, in Gefahr stellen, der Gefahr aussetzen. **2.** auswärts verwenden.

export [lt.] *m* A_6 obch. *id.*: **1.** Ausfuhr *f*. **2.** Ausfuhrartikel.

exportace [lt.] *f* C_9 obch. Exportation, Ausfuhr, Ausfuhrhandel *m*.

exportní *a* E_3 den Export betreffend; **~ obchod** Exporthandel; **~ zboží** Exportware *f*.

exportovati ‰ K_1 *dur.* exportieren, in die Fremde ausführen o versenden.

exposé [fr.] *n neskl. id.*, Auseinandersetzung *f*, Darlegung *f*.

exposice [lt.] *f* C_9 Exposition, Darlegung *f*, Auseinandersetzung *f*.

exposita [lt.] *m* B_{13} Verwalter e-r Expositur.

expositura [lt.] *f* C_6 Expositur, Nebenamt *n* mit beschränkter Wirksamkeit.

expres [fr.] *adv. id.*, ausdrücklich, eigens.

expresní *a* E_3 expreß, ausdrücklich, eigens.

expropriace [lt.] *f* C_9 Expropriation, Zwangsenteignung.

expulse [lt.] *f* C_9 Expulsion, Austreibung.

exrotulace [lt.] *f* C_9 práv. Exrotulation, Auflösung o Öffnen *n* ordnungsmäßig zusammengehefteter Gerichtsacte.

exspirace [lt.] *f* C_9 Exspiration, Aushauchen *n*, Sterben *n*.

exstirpace [lt.] *f* C_9 Exstirpation: **1.** Vertilgung, Ausrottung; **2** chir. Wegnahme (durch Operation bis auf den Grund).

exstirpator [lt.] *m* A_7 ⊖ hosp *id.*, Grubber-Pflug (in dreieckiger Form), Unkrautvertilger.

exsudát [lt.] *m* A_6 path. Exsudat *n*, Ausschwitzung *f*, Anhäufung *f* geronnener Stoffe zwischen den Geweben.

exsudátní *a* E_3 das Exsudat betreffend; **~ zánět** Entzündung, verbunden mit e-r Exsudat-Ablagerung.

extemporale [lt.] *n* C_{21} *id.*, e-e Rede oder ein Aufsatz aus dem Stegreif.

extemporovati ‰ K_1 *dur.* extemporieren, aus dem Stegreif vortragen.

extense [lt.] *f* C_9 Extension, Ausdehnung, Erweiterung; **~ universitní** Universitätsextension, Ausdehnung der Vorträge auf weitere Volksschichten.

extensivní *a* E_3 extensiv, ausdehnend, erweiternd.

exterminace [lt.] *f* C_9 Extermination, Ausrottung, Vernichtung, Vertilgung.

externát [lt.] *m* A_6 Externat *n*: **1.** Institut *n* ohne Pensionat. **2.** Externendienst im Hospitale.

externí [lt.] *a* E_3 extern: **1.** äußerlich, von außen. **2.** außerhalb wohnend; *adv* **-ě.**

externista [lt.] *f* B_{13} Externist, nicht in der Schule wohnender o außerordentlicher Schüler.
exterritorialita [lt.] *f* *prâv.* Exterritorialität, Eigenschaft in fremden Gebieten den dortigen Gesetzen nicht unterworfen zu sein.
exterritoriální *a* E_3 exterritorial, dem Landesgesetze nicht unterworfen.
extrakce [lt.] *f* C_9 Extraction, Herausziehen *n*.
extrakt [lt.] *m* A_6 Extract, Auszug.
extrato [lt.] *n* C_{13} *id.*, Lotteriecinsatz auf e-e einzelne Nummer; vsaditi (na) ~ er setzen.
extravagance [lt.] *f* C_9 Extravaganz, Ausschweifung, Übertreibung.
extravagantní *a* E_3 extravagant, ausschweifend, übertrieben.
extrém [lt.] *m* A_6 Extrem *n*, äußerste Grenze *f*, äußerster Punkt; *pl.* ~y die äußersten Gegensätze.
extremita [lt.] *f* C_6 Extremität: **1.** das äußerste Ende. **2.** äußeres Glied *n*.
extremní *a* E_3 der äußerste.
exuberance [lt.] *f* C_9 Exuberanz, Üppigkeit, (Über-)Wucherung.
exul(ant) [lt.] *m* A_1 Exulant, Exilierter, Verbannter, Verwiesener.
exulovati ‰ K_1 *dur.* im Exil leben.

F.

F, f: **1.** F, f, siebenter Buchstabe und fünfter Consonant des Alphabets. **2.** *hud* F; tón f F-Ton; struna F F-Saite; f-dur; f-moll. **3** *abr.* a) f = *forte*; ff = *fortissimo*; f. p. = *forte piano*; b) *obch.* fl. Gulden *m*; f, fr(s) Frank(s) *m*; f° Folio *n*.
Fabián *npr. m* A_1 *křest. jm.* Fabian; *fig.* pan ~ se ozývá die Gedärme knurren.
fabiánský *a* E_2 fabianisch; ~á zima (starker) Frost um Fabiani (20. Jänner).
fábor [fr.] *m* A_6 Band *n*, Schleife *f*; *plav.* ~ vlajkový Wimpel; ~em vlajkovým loď opatřiti ein Schiff bewimpeln.
fabrický *a* E_2 die Fabrik betreffend; ~ lid Fabriks-arbeiter *mpl.*, -volk *n*.
fabrictví *n* D_2 Fabrikswesen.
fabričňa *f* C_8 P Fabriksarbeiterin.
fabriční E_3, **~ý** E_2 *a* fabriksmäßig; *adv.* **~ě**.
fabričnost *f* C_{15} Fabriksmäßigkeit.
fabrika [lt.] *f* C_8 Fabrik; ~ na cukr Zuckerfabrik.
fabrikace *f* C_9 Fabrication, Bearbeitung der Rohstoffe.
fabrikant *m* A_1, **~ka** B_8 Fabrikant(in *f*) *m*.
fabrikát *m* A_6 Fabricat *n*, Manufact *n*, Fabrikserzeugnis *n*.
fabrikovati ‰ K_1 *dur.* fabricieren, in e-r Fabrik anfertigen o herstellen.
fabula [lt.] C_6, **~e** C_9 *f* Fabel: **1.** bajka. **2.** Gegenstand *m*, Handlung, Plan *m* (e-s Drama o e-s Epos).
fabulář B_4, **~ista** B_{18} *m* Fabeldichter.
façada [fr. *čti* fas-] *f* C_6 = fasada.
facalit [it.] *m* A_6 *skoro* † Facilett *n*, Schweißtuch *n*.
facetta [fr.] *f* C_6 = fasete.
facír [něm.] *m* A_3 *les.* F vacierender o dienstloser Jäger; ~em choditi vaci. en.
fácit [lt.] *m* A_6 F Schluß(-Rechnung *f*), Folge *f*.
facka [lt.] *f* C_8 P **1.** Maulschelle, Backenstreich *m*, Ohrfeige, F Watsche; ~y rozdávati ohrfeigen; vlepiti komu ~u J-m e-e Ohrfeige langen o anhängen. **2.** (umgeschlagene) Stülpe, Krämpe; klobouk na tři ~y dreieckiger Hut, F Dreimaster.
fackovati ‰ K_1 *dur.* P ~ koho J-m Maulschellen anhängen, J-n ohrfeigen.
façona [fr. *čti* fas-] *f* C_6 = fasona.
fáč [lt.] *m* B_{12} Binde *f*, Fatsch, (Nabel-)Band *n*; *chir.* Hängebinde *f*; ⊖ *stav.* Gurt.
fáčovati ‰ K_1 *dur.* binden, (ein)fatschen.
fádní [fr.] *a* E_3 fade, matt, langweilig; *adv.* **~ě**.
Faethon I. *npr. m* D_3 *myth.* Phaeton, Sohn des Helios und der Klymene. — **II. f.** ~ *m* **1.** A_1 *to. Phaëton aethereus* fliegender Phaethon. **2.** *též* faeton A_6 Phaeton: leichte, offene Kutsche.
fafrnoch [fr.] *m* **1.** A_2 P Haarschopf, Federbusch. **2.** *fig.* A_3 Windbeutel.
fagot [fr.] *m* A_6 *hud.* Fagott *n*, Basson *n*; ~ kvintový Quintfagott.
fagotista *m* B_{18} *hud.* Fagottist, Fagottbläser.
fajans [fr.] *f* C_{11} = fayence.
fajčení ‰ *n* D_2 Tabakrauchen.
fajčiti ‰ I_{11} *dur.* Tabak aus der Pfeife rauchen.
faj(f)ka [něm.] *f* C_8 P (Tabaks-)Pfeife; nestojí ani za ~u tabáku er ist k-n Schuss Pulver o k-n Pfifferling wert.
faj(f)kář *m* B_5 P Pfeifen-schneider, -händler.
faj(f)kářství *n* D_2 P Pfeifen-schneiderei *f*, -handlung *f*.
fakan *m* A_1, **~áně** *n* D_8 P Fratz(e) *m*, Schlingel *m*.
fákati ‰ J_1 *dur.* scheißen, kacken.
fakce [lt.] *f* C_9 Faction, politische Partei, politischer Anhang.
fakcionář *m* B_5 Factionär, politischer Parteigänger.
fakciosní *a* E_3 factiös, parteiisch, aufrührerisch.
fakír [ar.] *m* Fakir, muhamedanischer Bettelmönch.
fakolit *m* A_6 *min.* Phakolith *n*.
faksimile [lt.] *n* C_{21} *id.*, genau nachgeahmte Handschrift *f*.
fakt [lt.] *m* A_6, **~um** *n* D_{19} Factum *n*, Thatsache *f*: uvésti jako ~ als Thatsache hinstellen.
faktický *a* E_3 factisch, thatsächlich, feststehend, wahr; *adv.* **~y**.
faktitivný *a* E_3 factitiv, wirkend; *adv.* **~ě**.
faktor [lt.] *m* A_3 Factor: **1.** *též* A_7 wirkende Kraft o Person. **2.** *math.* Vermehrungszahl (= činitel 2). **3.** Werkmeister. **4.** Geschäftsführer, Agent, Commissionär.

faktoriál [lt.] *m* A_6 math. Factoriell *n*, Product, dessen Factoren e-e mathematische Reihe bilden.

faktoriální *a* E_3 math. factoriell.

faktorie *f* C_9 Factorei, Warenniederlage und Sitz *m* e-s Factors.

faktorství *n* D_2 Stellung *f* e-s Factors.

faktotum [lt.] *n* D_{19} Factotum, J., der bei e-m anderen alles gilt; býti komu ~ J-s rechte Hand sein.

faktura [lt.] *f* C_8 obch. Factur(a), Warenrechnung; prošlá ~ verfallene Factur o Rechnung; vyhotoviti ~u čeho et. facturieren, e-e Factur(a) ausstellen.

fakturní *a* E_3 die Factura betreffend; ~ kniha = fakturník.

fakturník *m* A_7 obch. Facturenbuch *n*.

fakturovati ⅞ K_1 *dur.* obch. facturieren, Rechnungen (über et.) ausstellen.

fakulant *m* A_1 P Fackelträger.

fakule [něm.] *f* C_9 P Fackel; průvod s ~mi Fackelzug.

fakulta [lt.] *f* C_6 Facultät, Abtheilung e-r Hochschule; ~ filosofická philosophische F.; ~ právnická juridische F.; ~ lékařská medicinische F.; ~ theologická theologische F.

fakultativní *a* E_3 facultativ, beliebig, dem Belieben überlassen; *adv.* ~ě.

fakultní *a* E_3 die Facultät betreffend; ~ studium Facultätsstudium.

falář *m* B_8 P = farář.

falanx [řec.] *f* (*gen.* ~gy D_{16}) d. st. v. Phalanx, taktische Abtheilung der Infanterie bei den Makedoniern; s. em. geschlossene Masse.

falc [něm.] *m* A_6 P ⊖ 1. truhl. Falz *f*, Fuge *f*, Nuth *f* (= drážka 2). 2. řemen., jirch. Falz-, Gerbeisen *n*; knih. Falzbein *n*.

Falc *f* C_{12}, **~ko** *n* D_{19} zem. Pfalz *f*; ~ko bavorské bayerische Pfalz; ~ko porýnské Rheinpfalz.

falckrabě *m* ⁝ *n* D_5, **~í** *m* B_{16} Pfalzgraf, Palatin.

falckrabina *f* C_6 Pfalzgräfin.

falckrabský *a* E_2 pfalzgräflich.

falckrabství *n* D_2 1. Pfalzgrafschaft *f*. 2. Pfalzgrafenwürde *f*.

falcovati ⅞ K_1 *dur.* P ⊖ truhl. falzen, fugen, (aus)kehlen (= drážiti).

falcovní *a* E_2 P zum Falzen geeignet; ~ prkno Falzbrett, Dickbrett; ~ kost Falzbein.

falcovník *m* A_7 P ⊖ = dražebník II.

fald [něm.] *m* A_6 P Falte; ~y nabírati in Falten legen; sukně dělá ~y ... schlägt Falten; spr. fig. ~y na koho roztáhnouti auf J-n den Hintern ausrecken, J-m den Hinteren zeigen.

faldovati ⅞ K_1 *dur.* P falten, in Falten legen.

faldovatý *a* E_2 P faltig, faltenreich.

faleš [lt.] *f* C_{19} Falschheit, Doppelheit, Doppeltsein *n*, Unwahrheit; je samá ~ er ist voller Falschheit.

falešnický *a* E_2 dem Fälscher eigen.

falešniotství *n* D_2 Falschsein, Falschheit *f*.

falešník *m* B_8, **~ice** *f* C_8, Fälscher(in *f*) *m*, Verfälscher(in *f*) *m*, Doppelzüngler(in *f*) *m*; *Prv.* horší jazyk ~íka, nežli kopí protivníka ein falscher Freund ist ärger als ein offener Feind.

falešnost *f* C_{15} Falschsein *n*, Falschheit, Doppelzüngigkeit.

falešný *a* E_2 falsch: 1. doppelzüngig, falsch-, doppel-herzig, hinterrücking; ~ člověk = falešník; ~ hráč Falschspieler; ~ svědek falscher Zeuge; ~ jako kočka falsch wie e-e Katze o wie Galgenholz. 2. unecht, nachgemacht; ~é zlato falsches Gold; ~ drahokam Doublette *f*; ~á váha falsches Gewicht; ~ klíč Nachschlüssel, Dietrich; ~ peníz falsche Münze *f*, Beischlag; je znám jako ~ peníz so bekannt sein, wie ein falscher Groschen. 3. irrig, regelwidrig; hud. falschklingend; ~ důvod Truggrund; ~ krok falscher Schritt; ~ stud falsche Scham *f*; ~ tón falscher Ton, Gigerzer; *adv.* ~ě.

falous *m* A_6 Ort *m* o Hölle *f* hinter dem Ofen.

falset *m* A_6 hud. Falsett(stimme *f*) *n*, Fistel *f*, Kopfstimme.

falsifikace [lt.] *f* C_9 Falsification, Fälschung, Verfälschung.

falsifikát [lt.] *m* A_6 Falsificat *n*, Falsum *n*, nachgemachtes Erzeugnis o Ding, nachgemachte Ware.

falsifikovati ⅞ K_1 *dur.* falsificieren, fälschen, verfälschen.

falsum [lt.] *n* D_{19} *id.*, das Gefälschte.

falšování ⅞ *n* D_2 Fälschen, Verfälschen.

falšovatel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 Verfälscher (-in *f*) *m*.

falšovati ⅞ K_1 *dur.* 1. fälschen, verfälschen. 2. hra na kulečníku (den Ball) falsch nehmen o spielen.

fama [lt.] *f* C_6 Gerücht *n*, Ruf *m*.

famfrnoch *m* A_7 = fafrnoch.

familiant *m* A_1 *id.*, landwirtschaftlicher Arbeiter, der bei abgelegenen Höfen das ganze Jahr hindurch Wohnung und Verpflegung für sich und s-e Familie vom Hofe bekommt.

familiarita [fr.] *f* C_6 Familiarität, Vertraulichkeit, vertrauter Umgang *m*.

familiární *a* E_3 familiär, vertraut, vertraulich; *adv.* ~ě.

familiárnost *f* C_{15} = familiarita.

familie [lt.] *f* C_9 1. Familie. 2. ganze Verwandtschaft, ganzer Hausstand *m*. 3. Bauerngrund *m* mit fünfzehn Metzen Feld. 4. Hütte e-s Familianten. 5. bot. Familie, Geschlecht *n*, Gattung.

famosní [fr.] *a* E_3 famos, ausgezeichnet, berühmt, berüchtigt; *adv.* ~ě.

famulus [lt.] *m* D_6 *id.*, Diener.

Fana C_6, **~ča** C_9, **~ka** C_8 *npr. f* P křest. j.m. Fanni.

fanal [řec.] *m* A_6 *id. n*, See-leuchte *f*, -laterne *f*, Feuerwarte *f*.

fanatický *a* E_2 fanatisch, schwärmerisch, glaubenswüthig; *adv.* ~y.

fanatičnost *f* C_{15} fanatisches Wesen *n*, Fanatismus *n*.

fanatik [lt.] *m* A_2 Fanatiker, Glaubensschwärmer.

fanatism(us) [lt.] *m* A_6 Fanatismus, Glaubens-schwärmerei *f*, -wuth *f*.

fanatisovati ⅞ K_1 *dur.* fanatisieren, mit (Glaubens-)Schwärmerei erfüllen.

fanfar [fr.] *m* A_1, **~um** *n* D_{19} P 1. Aufschneider, Prahler, Faselfritze. 2. geschlossener Mensch, Windbeutel, Hans Dampf.

fanfara [fr.] *f* C_6 Fanfara, (festliches) Trompetengeschmetter *n*, Tusch *m*.

fanfrnění ⁰/₀ *n* D_2 P Närrischsein, Vernarrtheit *f*.

fanfrněti ⁰/₀ I_5 *inch.* P närrisch werden.

fanfrniti I_{11} *dur.* P **I.** ⁰/₀ närrisch machen. — **II.** ~ **se** ⁰/₇ närrisch sein o werden; ~ se po kom sich in 3-n vernarren, an 3-m (e-n) Narren gefressen haben.

fanka *f* C_6 P **1.** ⊕ stav. Mauerpfanne. **2.** Seitenkegel *m*, Fahne (im Kegelspiel).

fant [něm.] *m* A_5 P Pfand *m*.

fantář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Pfandleiher.

fantářský *a* E_2 P dem Pfandleiher eigen.

fantářství *n* D_2 P Pfandleihgeschäft.

fantas, ~z *m* A_6 P Phantasieren *n*, Irrereden *n*.

fantasie [řec.] *f* C_9 Phantasie: **1.** Einbildung(skraft), Dichtkraft; živá ~ lodernde Phantasie. **2.** Launenspiel *n*, Phantasiestück *n*.

fantasista *m* B_{18} Phantasiemaler.

fantasma [řec.] *n* D_2 Phantasma, Trugbild, Gaukelbild.

fantasmagorický *a* E_2 phantasmagorisch, gaukelhaft.

fantasmagorie [řec.] *f* C_9 Phantasmagorie, Schattenspiel *n*.

fantasovati K_1 *dur.* phantasieren, irrereden, schwärmen, faseln, dichten.

fantast [řec.] A_1, **~a** B_{18} *m* Phantast, Schwärmer.

fantastický *a* E_2 phantastisch, schwärmerisch, wunderlich, seltsam; *adv.* **~y**.

fantaz *m* A_6 = fantas.

fantěti ⁰/₀ I_5 *inch.* P närrisch werden, sich vernarren (sr. fanfrněti).

fantiti I_{11} *dur.* P **I.** ⁰/₀ närrisch machen. — **II.** ~ **se** ⁰/₇ = fantěti.

fantivost *f* C_{15} Vernarrtheit, Verrücktheit.

fantivý *a* E_2 (leicht) vernarrt, verrückt, närrisch.

fantom [řec.] *m* A_6 Phantom *n*: **1.** Trug-, Gaukel-, Schatten-bild *n*, Hirngespinst *n*, Gespenst *n*, Schemen. **2.** chir. Entbindungspuppe *f*.

fantovati ⁰/₀ K_1 *dur.* P pfänden.

faňura *f* C_3 P = facka.

fara [něm.] *f* C_8 Pfarrei, Pfarre (Gemeinde, Pfründe, Amt o Gebäude); k faře připojiti einpfarren; patřiti ~rou kam eingepfarrt sein.

faradický *a* E_2 fys. faradisch, durch Induction erregt.

faradisace [fr.] *f* C_9 lék. Faradisation, Anwendung des Inductionsapparates als Heilmittel.

faradism(us) [fr.] *m* A_6 fys. Faradismus, Inductionselektricität *f*.

farao *n* C_{18} hra v karty Pharaospiel.

faraón *m* A_1 Pharao, König von Ägypten.

faraónský *a* E_2 pharaonisch; po ~u nach Art der Pharaonen.

farář *m* B_3 Pfarrer, Pfarrherr, Curat; *Prv.* jaký ~, taková osada wie der Pfarrer, so der Küster, der Kram gilt soviel als der Mann; všichni jsme lidé, jen pan ~ je člověk wie alle sind Menschen, nur der Herr Pfarrer ist ein Menschenkind, selbst der beste Mensch ist nicht frei von Gebrechen.

farářovati ⁰/₀ K_1 *dur.* Pfarrer sein; ↘ pfarren.

farářský *a* E_2 dem Pfarrer eigen, pfarrerisch; **~úřad** Pfarramt *n*.

farářství *n* D_2 Pfarr-amt, -dienst *m*.

farin *m* A_6 ⊕ cukrov. Farinzucker, Cassonade, Cassaunzucker.

farinový *a* E_2 aus Farinzucker; **~á moučka** = farin.

farisej [hebr.] *m* B_8, **~ka** *f* C_8 **1.** Pharisäer(in *f*) *m*. **2.** *fig.* Scheinheilige(r *m*) *f*, Gleisner(-in *f*) *m*, Heuchler(in *f*) *m*.

farisejský *a* E_2 **1.** pharisäisch. **2.** *fig.* scheinheilig, gleisnerisch, heuchlerisch.

farisejství *n* D_2 **1.** Pharisäismus *m*, Pharisäerthum. **2.** *fig.* Scheinheiligkeit *f*, Gleisnerei *f*, Heuchelei *f*.

farkaš *m* B_{13} After-, Schwanz-riemen.

farma [ang.] *f* C_6 Farm, Meierhof *m*, Landgut *n* (in Nord-Amerika).

farmaceut [řec.] *m* A_1, **~ka** *f* C_8 Pharmaceut(in *f*) *m*, Apotheker(in *f*) *m*.

farmaceutický *a* E_2 pharmaceutisch, apothekerisch; **~á lučba** Apothekerchemie.

farmaceutika [řec.] *f* C_8 Pharmaceutik, Apothekerkunst.

farmacie [řec.] *f* C_9 **1.** Apothekerkunst. **2.** Apotheke, Apothekerladen *m*.

farmakodynamický *a* E_2 pharmakodynamisch, auf die Wirksamkeit der Arzneimittel bezüglich.

farmakodynamika [řec.] *f* C_8 Pharmakodynamik, Wirksamkeit der Arzneimittel.

farmakognosie [řec.] *f* C_9 Pharmakognosie, Kenntnis der Arzneimittel.

farmakognostický *a* E_2 pharmakognostisch.

farmakografie [řec.] *f* C_9 Pharmakographie, Arzneien-Beschreibung.

farmakochalcit *m* A_6 min. *id.*, Olivenit, Oliven-erz *n*, -kupfer *n*.

farmakochemie [řec.] *f* C_9 Pharmakochemie, Apothekerchemie.

farmakolit(h) *m* A_6 min. *id.*

farmakolog [řec.] *m* A_3 Pharmakolog, Kenner der Arzneimittel.

farmakologický *a* E_2 pharmakologisch.

farmakologie [řec.] *f* C_9 Pharmakologie, Heilmittellehre, Lehre von den Arzneimitteln und ihrer Anwendung.

farmakopoea, ~e [řec.] *f* C_9 Pharmakopöe, Vorschrift über die Bereitung der Arzneien.

farmakosiderit *m* A_6 min. Pharmakosiderit, Würfelerz, hexaëdrischer Lirokonmalachit.

farmář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Farmer(in *f*) *m*, Farmbesitzer(in *f*) *m*.

farmařiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* auf e-r Farm(e) leben, farmen.

farní *a* E_3 zur Pfarre gehörig; ~ chrám Pfarrkirche *f*; ~ osada Kirch-spiel *n*, -sprengel *m*; ~ osadník = farník.

farník *m* A_3 Eingepfarrter, Kirchgenoss, Pfarrkind *n*.

farnost *f* C_{15} Pfarr-bezirk *m*, -sprengel *m*, Pfarre, Kirch-gemeinde, -spiel *n*, -sprengel *m*; (obvod) ~(i) Collatur.

farský *a* E_2 pfarreiisch; **~á kuchařka** Pfarrköchin.

farsovati [fr.] ⁰/₀ K_1 *dur.* kuch. farcieren, füllen.

fasáda [fr.] *f* C_6 ⊕ stav. Façade, Vorderseite, Front (e-s Gebäudes).

fascikul [lt.] *m* A_6 kanc. Fascikel *n*, Bund, Heft.

fascikulovati ⁰/₀ K_1 *dur.* kanc. fasciculieren, in Fascikel binden.

fase [řec.] *f* C_9 Phase, Stadium *n*, Wandlung, Wendung; *v* tři fa(s)se.

fase(t)ta [fr.] *f* C_6 Facette, kleine Rautenfläche, Schleiffeite.

fase(t)tovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ⊕ facettieren, vieleckig schneiden o schleifen.

fase(t)tový *a* E_2 die Facette betreffend; diamant ~ Rautenstein *n*.

fasol *m* A_6 = fazol.

fasona [fr.] *f* C_6 Façon: **1.** Form, Gestalt, Zuschnitt *m*, Muster *n*. **2.** Machen *n*, Macherlohn *m*.

fasonovač *m* B_8 Façonnierer.

fasonování ⁰/₀ *n* D_2 Façonnieren, Formgeben, Zurichtung *f*, Bearbeitung *f*.

fasonovati ⁰/₀ K_1 *dur.* façonnieren, bearbeiten, gestalten, formen.

fasonový *a* E_2 die Façon betreffend, zum Façonnieren geeignet; ⊕ ~ plech Façonblech.

fasovačka *f* C_8 ⊕ pivov. Einfassschaufel.

fasovati [něm.] ⁰/₀ K_1 *dur.* ꜰ **1.** voj. (aus-)fassen. **2.** ⊕ krejč. einfassen.

fa(s)se *f* C_9 Fassion, (Steuer-)Bekenntnis *n*.

fastrka *f* C_8 ⊕ krejč. Ausschlagfaden *m*.

fastrkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ⊕ krejč. heften.

fasuněk [něm.] *m* B_1 ᴘ hosp. kleiner Leiterwagen; *Prv.* hromy na ~ky měří er flucht, dass alles wettert.

fašina [it.] *f* C_6 ⊕ stav., voj. Faschine, Reisigbündel *n*, Bindwase; ~ spodní Grundwurst; ~ zápalná Brand-, Pech-faschine; zákopní ~ Sapfaschine.

fašinový *a* E_2 die Faschine betreffend; ~ nůž Faschinenmesser *n*; ~é proutí Faschinenreisig.

fata morgana *f neskl. id.*, Luftspiegelung, plav. Kimmung.

fatalism(us) [lt.] *m* A_6 Fatalismus, Schicksalsglaube *f*.

fatalista *m* B_{18} Fatalist, Anhänger des Fatalismus.

fatalistický *a* E_2 fatalistisch, zum Schicksalsglauben gehörig.

fatalita [lt.] *f* C_6 Fatalität, blindes Schicksal *n*, Verhängnis *n*, Widerwärtigkeit, Missgeschick *n*, Unglück *n*.

fatální *a* E_3 fatal, verhängnisvoll, widerwärtig, misslich, unselig, unglücklich.

fatálnost *f* C_{15} = fatalita.

fatinka *f* C_8 Schmeichelei.

fatinkář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Schmeichler(in *f*) *m*.

fatinkáříti l_{11}, **~ovati** K_1 ⁰/₀ *dur.* schmeicheln.

fatka *f* C_8 **1.** Schmarotzen *n*, Schmarotzerei *f*; po ~ce n po ~kách choditi schmarotzen; na ~ku žíti n se živiti vom Schmarotzen leben. **2.** š. sm. wertloses Ding *n*, Kleinigkeit, Pappenstiel *m*; za ~ku um e-n Pfifferling, um ein Bettel- o Lumpen-geld, um e-n Spottpreis, spottbillig. **3.** = fatinka.

fatkář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 **1.** Schmarotzer(in *f*) *m*, Parasit(in *f*) *m*, ꜰ Nassauer(in *f*) *m*, Schüsselfreund *m*. **2.** = fatinkář(ka).

fatkářský *a* E_2 schmarotzend, schmarotzerisch, parasitisch.

fatkářství *n* D_2 Schmarotzerei *f*, Parasitismus *m*.

fatkování ⁰/₀ *n* D_2 Schmarotzen.

fatkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* **1.** schmarotzen, als Parasit leben. **2.** = fatinkovati.

fatum [lt.] *m* D_{10} Schicksal *n*, Verhängnis *n*.

Faun *npr. m* A_1 myth. Faunus, Feld-, Waldgott(heit *f* der Römer); *fig.* geiler Mensch.

fauna [lt.] *f* C_6 *id.*, sämmtliche in e-m Erdtheile o Lande vorkommenden Thierarten.

faunovský *a* E_2 **1.** faunisch, faunenhaft; pohled ~ Faunenblick; povaha ~á Faunenart. **2.** *fig.* geil, sinnlich.

Faust *npr. m* A_1 *id.*, der Sage nach berühmter Schwarzkünstler und Weiberfreund.

faustovský *a* E_2 faustisch; po ~u auf Faust's Art; *adv.* **~y**.

favorit [fr.] *m* A_1 **~ka** *f* C_8 Favorit(in *f*) *m*, Günstling *m*, Liebling *m*, erklärte Geliebte *f* (e-s Fürsten).

fayence [fr. šú: fajans] *f* C_9 Fayence, Halbporzellan *n*, Steingut *n*.

fayencovitý [šú: fajanso-] *a* E_2 fayence-, steingut-artig.

fayencový [šú: fajanso-] *a* E_2 aus Fayence, aus Steingut.

faze *f* C_9 = fase.

fazol [lt.], **~ul** *m* A_6, **~ole, ~ule** *f* C_9 bot. *Phaseolus* (Garten-, Speise-)Bohne *f*, Fasole *f*, Fisole *f*; ~ hlemýždovitý *Ph. caracalla* Schneckenbohne; ~ kulovitý *Ph. vulgaris sphaericus* Kugelbohne; ~ mnohokvětý *Ph. multiflorus* Feuer-, Fleisch-, Scharlach-bohne; kuch. zelené ~ole Schneide-, Schnitt-bohne (sr. bob).

fazolec *m* B_{14} ⊕ mlyn. Fasbolz *n*.

fazolovice *f* C_{12} kuch. Fisolen-, Bohnengericht *n*.

fazolovina *f* C_6 hosp. Fisolenstroh *n*.

fazolovitý *a* E_2 Fisolen-, bohnen-artig o -ähnlich.

fazolový, ~u~ *a* E_2 aus Fisolen; ~ salát Fisolensalat.

federace [lt.] *f* C_9 Föderation, Verbindung zu e-m politischen Ganzen, Staatenbund *m*.

federační *a* E_3 föderativ, föderal, bundesmäßig, verbündet, zu e-m Bunde gehörig; ~ stát Föderativstaat.

federalism(us) [lt.] *m* A_6 Föderalismus, System *n* der Föderalregierung, Föderativsystem *n*.

federalisovati ⁰/₀ K_1 *dur.* föderalisieren, zu e-m Bundesstaate umgestalten.

federalista *m* B_{18} Föderalist, Anhänger des Föderativsystems.

federalistický *a* E_2 föderalistisch; *adv.* **~y**; zaříditi ~y föderalisieren.

federativní *a* E_3 = federační.

fedrovati [něm.] ⁰/₀ K_1 *dur.* ᴘ ~ koho n co 3-n o et. fördern, vorwärtsbringen, patronisieren, ꜰ protegieren, 3-m vorwärts helfen.

feerický *a* E_2 feenhaft, zauberhaft.

feerie [fr.] *f* C_9 *id.*, Feenstück *n*, Zauberposse.

fefel [lt.] *m* B_{11}, **~lík** *m* B_1 Helmband *n*.

felba [it.] *f* C_6 ⊕ tkalc. Felbel *m*, langhaariger Halbsammet *m*.

felbový *a* E_2 aus Felbel (verfertigt); bei der Felbelerzeugung gebräuchlich.

felčar [něm.] *m* A_3 Feldscher(er), Wundarzt; *fig.* Pflasterschmierer.

felčařiti ⅞ I_{11} *dur.* Feldscher sein, das Feldscherhandwerk betreiben.

felčarský *a* E_2 dem Feldscherer eigen; ~é řemeslo Feldscherhandwerk.

felčarství *n* D_2 Feldschererei; *fig.* Pflasterschmiererei.

felonie [fr.] *f* C_9 Felonie, Lehens-untreue, -frevel *m*; *z. sm.* Verrätherei.

felsit *m* A_6 *geol. id. n*, Petrosilex *n*, Feldstein.

feluka *f* C_3 *plav.* Feluke.

femininum [lt.] *n* D_{19} *gram. id.*, weibliches Geschlecht.

feminism(us) *m* A_6 *fil.* Feminismus.

fena *f* C_3 Fähe, Hündin; *fig.* böses Weib *n*, Megäre, Furie.

fenacetin *m* A_6 *chem.* Phenacetin *n*.

fenakit *m* A_6 *min.* Phenakit, rhomboëdrischer Smaragd.

fenat *m* A_6 *chem.* phensaures Salz *n*.

fenek *m* B_9 *zo. Megalotis* Fennek, Großohrfuchs.

feniální *a* E_3 = feniánský.

fenián *m* A_1 Fenier.

fenianism(us) *m* A_6 Feni(ani)smus, Fenierthum (das die Unabhängigkeit Irlands erstrebt).

feniánský *a* E_2 fenisch.

feniánství *n* D_2 = fenianismus.

fenický *a* E_2 phönicisch.

Fenicie *npr. f.* C_9 *zem. d. st. v.* Phönicien *n*.

fenicin *m* A_6 *chem.* Phönicin *n*, Indigopurpur *n*.

fenicit *m* A_6 *chem.* Phönicit *n*, Phönicochroit *n*.

Feničan *m* A_3, **~ka** *f* C_3 Phönicier(in *f*) *m*.

fenikl *m* A_6 = fenykl.

fenix [řec.] *m* A_1 Phönix: **1.** ein fabelhafter Vogel. **2.** *fig.* in ihrer Art einzige Persönlichkeit.

fenol *m* A_6 *chem.* Phenole *n*, Phensäure *f*.

fenolat *m* A_6 *chem.* phensaures Salz *n*.

fenomen [řec.] *n* (*gen.* **~ina**) C_{18} **1.** Phänomen, (Natur-)Erscheinung *f*. **2.** *fig.* seltene Erscheinung *f*, wahres Wunder *n*.

fenomenální *a* E_3 phänomenal; *fig.* wunderbar, erstaunlich.

fenykl *m* A_6 *bot.* ~ obecný *Anethum foeniculum* Fenchel *n*, Schwefelwurz *f*.

fenyklovka *f* C_3 Fenchel-branntwein *m*, -wasser *n*.

fenyklový *a* E_2 aus Fenchel.

fenyl *m* A_6 *chem.* Phen *n*, Phenyl *n*.

fenylnatý *a* E_2 *chem.* ~ kyselina Phenylerdé.

fenylový *a* E_2 *chem.* **~á** kyselina Phenylsäure.

Ferda B_{18}, *dim.* **~áček** A_5 *npr. křest. jm.* P Ferdinand.

Ferdinand *npr. m* A_1 *křest. jm. id.*

ferdinandský *a* E_2 ferdinandäisch.

ferialní *a* E_2 ferial; ~ kolonie Ferialcolonie; *adv.* **~ě**.

ferie [lt.] *fpl.* C_9 Ferien (*v* prázdniny).

ferina *m* B_{18} Schalk, Schelm; ~ lišák schlauer Hecht, gewiegter Kerl, Reineke; P ausgetragener Junge; vybraná ~ Schalk von Haus aus.

ferman [tur.] *m* A_6 *id.*, schriftlicher Befehl (des Sultans).

fermata [it.] *f* C_8 *hud. id.*, Anhaltspunkt 𝄐

ferment [lt.] *m* A_6 *id. n*, Gähr(ungs)-mittel *n*, -stoff.

fermentace *f* C_9 Fermentation, Gährung.

fermež [lt.] *f* C_{12} ⊖ Firnis *n*, Glanzfarbe; *k natírání dýmek hliněných* Schnolle; továrna na ~ Firnissiederei.

fermežiti ⅞ I_{11} *dur.* (über)firnissen, mit Firnis überziehen, übergleißen.

fermežka *f* C_8 ⊖ Firnisflasche.

fermežník *m* A_3 Firnissieder.

fermežovač *m* B_8 Firnisser.

fermežovati ⅞ K_1 *dur.* = fermežiti.

fermežovna *f* C_6 ⊖ Firnis-kocherei, -siederei.

fermežový *a* E_2 aus Firnis; **~á** barva Firnisfarbe.

fernambukový *a* E_2 ⊖ *barv.* **~é** dřevo = brezalka 1.

ferrichlorid *m* A_6 *chem. id. n*, Eisenöl *n*.

ferrocyan *m* A_6 *chem. id. n*.

ferrocyanid *m* A_6 *chem.* Ferricyanmetall *n*; ~ draselnatý Ferricyancalium *n*, Blutlaugensalz *n*.

ferrofosfát *m* A_6 *chem.* Ferroferriphosphat *n*, Eisenprotooxyd *n*.

fértoch [něm.] *m* A_6 *dim.* **~oušek** B_1, P Schürze *f*; *fig.* ~oušek mu zavoněl es überkam ihn die Lust zu heiraten.

ferule [lt.] *f* C_9 P 🔪 Fuchtel.

fes *m* A_6 = fez.

feston [it.] *m* A_6 ⊖ *stav. id. n*, Blütengehänge *n*, Blumen-gewinde *n*, -schnur *f*, Fruchtguirlande.

fešácký *a* E_2 F feich, nett, flott: *adv.* **~y**.

fešáctví *n* D_2 F feiches Wesen, Feichheit *f*.

fešák *m* A_3, **~ačka** *f* B_8 F feiche Person *f*, patenter Kerl *m*.

fešný [něm.] *a* E_2 = fešácký.

fetiš [port.] *m* B_8 Fetisch: **1.** Götzenbild *n* (roher Völker). **2.** *fig.* Gegenstand e-r blinden Verehrung.

fetišism(us) *m* A_6 Fetischismus, Fetisch-glaube *f*, -dienst; *fig.* blinde Verehrung *f*.

fetišovec *m* B_9 Fetischanbeter, Fetischist.

fetišský *a* E_2 fetischdienerisch, fetischistisch.

fetišství *n* D_2 = fetišism(us).

fetna [něm.] *f* C_6 ⊖ *stav., tes.* Dach-pfette, -fette, -rahmen *n*, Giebelstamm *m*.

feudál [lt.] *m* Feudaler, Feudalist.

feudalism(us) *m* A_6 Feudalismus, Feudalherrschaft *f*, Herrschaft *f* des Großgrundbesitzes.

feudalista *m* B_{18} Feudalist, Anhänger der Feudalpartei.

feudální *a* E_3 feudal: **1.** lehenbar, das Lehenwesen betreffend; soustava ~ Feudalsystem *n*. **2.** feudalistisch. **3.** *fig. zp. sm.* freiheitsfeindlich; *adv.* **~ě**.

feudálnost *f* C_{15} Feudalität.

feuilleton [fr. *öi*: fejtoň] *m* A_6 *id. n*, unterhaltender (Zeitungs-)Artikel unter dem Strich.

feuilletonář *m* B_8 Feuilletonschreiber.

feuilletonářský *a* E_2 den Feuilletonschreiber betreffend; **~é** řemeslo Feuilletonschreiberei *f*; *adv.* **~y**.

feuilletonářstvo *n* C_{18} *coll.* sämmtliche Feuilletonschreiber *mpl.*

feuilletonism(us) *m* A_6 Feuilletonismus, Feuilletonstil.

feuilletonista *m* B_{18} Feuilletonist, Feuilletonschreiber.

feuilletonistický *a* E_2 feuilletonistisch; *adv.* **~y**.

feuilletonní *a* E_3 im Feuilleton vorkommend; **~** hrdina Feuilletonheld.

fez *m* A_6 Fez, Fes (Art Kopfbedeckung); továrna na **~y** Fezfabrik.

fi! *int.* pfui!

fiakr [fr.] *m* A_6 Fiaker, Mietskutsche *f*, Zweispänner.

fiakrista *m* B_{18} Fiakrist, Fiaker-kutscher, -hälter.

fiakr(ov)ský *a* E_3 dem Fiakristen eigen.

fiakr(ov)ství *n* D_2 Fiakerei, Fiaker-geschäft, -nahrung *f*.

fiala, P **fijala** *f* C_6 1. bot. *Cheiranthus* Viole; **~** žlutá *Ch. cheiri* Goldlack, Goldveigelein *n*, Stangen-, Stock-viole, (Winter-)Levkoje; **~** svatodušní *Hesperis matronalis* rothblühender Raps. 2. ⊖ stav. též fiála Pfeilerspitzthürmchen *n*, Fiale. 3. lov. **~** liščí Fuchsschwanzende, Blume, Nelte.

fialák *m* A_7 P Levkojen-topf.

fialiště *n* D_1 zahr. Veilchenbeet.

fialka *f* C_8 bot. *Viola* Veilchen *n*; *fig.* F ↘ jíti trhat **~y** zur Tante Meier gehen, auf den Abort gehen.

fialkový *a* E_2 dem Veilchen eigen, aus Veilchen bereitet; **~** prášek Veilchenpulver *n*.

fialník *m* A_7 bot. *Iris germanica* Veilchenwurz *f*.

fialovati ⁰/₀ K_1 *dur.* violett färben.

fialověti ⁰/₀ I_{12} *inch.* violett werden.

fialovo *n* C_{18} das Violette; do **~a** ins Violette übergehend; barviti na **~o** violett färben.

fialový *a* E_2 violett(farben), veilchenblau; *adv.* **~ě**.

fiasko [it.] *n* C_{19} div. Fiasco, Durchfall(en *n*) *m* (e-s Theaterstückes); udělati **~** Fiasco machen, durchfallen.

fibrin *m* A_6 chem. *id. n* Faserstoff.

fibrolit(h) *m* A_6 min. *id.* Faserstein.

fibrom *m* A_6 path. Fasergeschwulst *f*.

fičení ⁰/₀ *n* D_2 Pfeifen, Sausen, Gepfiff.

fičeti ⁰/₀ I_5 *dur.* pfeifen, sausen; *fig.* P ten **~í**! der läuft schnell, der fliegt (nur); voda **~í** das Wasser braust.

fíčnice *f* C_{11} = fikovna.

fideikomis [lt.] *m* A_3 práv. Fideicommiss *n*, Stammvermächtnis *n*.

fideikomi(s)sariát *m* A_6 práv. Fideicommissariat *n*.

fideikomisní *a* E_3 fideicomissarisch; **~** statek Fideicommissgut *n*, Geschlechtsgut *n*.

fidelní [fr.] *a* E_3 P fidel, lustig, flott.

fidibus *m* A_6 P *id.*, Zündpapier, Pfeifenzünder (aus e-m Papierstreifen).

fidlovačka *f* C_7 P 1. Gefiedel *n*, Fiedelei; *fig.* děliti se s kým o **~u** den Rücken zu Schlägen herhalten. 2. ⊖ ob. Ausreibe-, Glätt-, Putz-holz *n*, Fummelholz. 3. **F~** Frühjahrsfest *n* der Prager Schuster (Mittwoch nach Ostern).

fidlovati [něm.] ⁰/₀ K_1 *dur.* P 1. fiedeln, kratzen, schlecht geigen. 2. ⊖ ob. ausreiben, glätten, fischeln.

fifikus [něm.] *m* A_3 Pfiffikus, geriebener Kerl, schlauer Fuchs.

fifiena *f* C_6 *dim.* **~ka** C_8 P Putz-dämchen *n*, -närrin, Zier-puppe, -docke.

fifiení ⁰/₀ *n* D_2 Putzen, Zieren, Geziere.

fifienství *n* D_3 Putzsucht *f*.

fifiliti ⁰/₀ I_{11} *dur.* putzen, zieren, schmücken.

figl *m* B_{13} P Schabernack, Streich.

figura [lt.] *f* C_6 Figur: 1. Gestalt. 2. Bild(nis) *n*, Statue; vosková **~** Wachsfigur; starož. **~** vydutá Diaglypt *m*. 3. *fig.* P opovržlivě Mensch(engestalt), Person. 4. gram. bildlicher Ausdruck *m*, (Rede-)Bild *n*. 5. hud. kurze Melodie. 6. hra v karty Karte mit menschlicher Figur (Unter, Ober, Dame, König); hra v šachy **~y** *pl.* Officiere *mpl.*; F jak **~** ukazuje wie Figura lehrt o zeigt. 7. Knopf *m* der Schießscheibe.

figurace *f* C_9 Figuration, Gestaltung, bildliche Darstellung.

figuralista *m* B_{18} = figurář.

figurální *a* E_3 figural, mit Figuren verziert; soch. **~** frýs Figurenfries; hud. **~** zpěv Figuralgesang.

figurant *m* A_1, **~ka** *f* C_8 Figurant(in *f*) *m*: 1. Tänzer(in *f*) *m* im Ballett. 2. stumme Person *f*, Statist(in *f*) *m*, Comparse *m*. 3. *fig.* vorgeschobene Person *f*. 4. Gehilfe *m* e-s Geometers.

figurář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Figurenbildhauer(in *f*) *m*, (Gyps-)Figurengießer(in *f*) *m*; Figurenhändler(-in *f*) *m*.

figurina *f* C_6 Figurine, kleine Figur o Statue, Costüm-, Modell-bild *n*.

figurism(us) *m* A_6 církv. Figurismus (Lehre, welche das alte Testament als Vorbild des neuen ansieht).

figurista *m* B_{18} 1. = figurář. 2. Figurist, Anhänger des Figurismus.

figurka *f* C_8 kleine Figur, Figürchen *n*.

figurní *a* E_3 ↘ figürlich; *adv.* **~ě**.

figurovati K_1 *dur.* I. ⁰/₀ ↘ 1. (sinn-)bildlich darstellen, unter e-m Bilde vorstellen. 2. mit Figuren versehen, figurieren. — II. ⁰/₀ 1. div. als Statist auftreten. 2. tanec. Figuren bilden. 3. *fig.* e-e Figur o Rolle spielen, sich (gut o schlecht) ausnehmen.

fijala *f* C_6 P = fiala.

fijon [fr.] *m* A_1 P Stutzer.

fijonský *a* E_2 P stutzerisch; po **~u** stutzermäßig; *adv.* **~y**.

fik! *int.* fick!

fík [lt.] *m* A_7 Feige *f*: 1. bot. a) *Ficus* Feigenbaum; b) Feigenfrucht *f*; **~** pražený gebrannte Feige *f*. 2. *fig.* **~** ukazovati komu J-m die Feige weisen, J-m e-n Esel bohren; nestáti za **~** nicht e-n Pfifferling wert sein; hledati **~v** na trní auf Dornen Trauben suchen, 3. path. Afterbildung *f*, Condylom *n*, Feigwarze *f*.

fíkanec *m* B_9 F Pfiffikus, durchtriebener o geriebener o abgevierter Kerl.

fíkaný *a* E_2 pfiffig, durchtrieben, gerieben, abgevierт; **~** chlapík = fíkanec; *adv.* **~ě**.

fíkař *m* B_8 Feigenhändler.

fíkati ⁰/₀ J_1 *it.* 1. **~** metlou mit der Ruthe züchtigen, ficken, peitschen; *abs.* prut **~á** die Ruthe pfeift. 2. P spr. sich fleischlich vermischen, ficken.

fikce [lt.] *f* C_9 Fiction, Erdichtung, Erfindung.

fíkojedka *f* C_8 zo. *Ficedula luscinia altera* Feigendrossel.

fíkomorka *f* C_8 bot. *Ficus Sicomorus* Maulbeerfeige, Pharao(ns)feige.
fíkovatý, -i- *a* E_2 feigen-artig, -ähnlich, -förmig.
fíkoví *n* D_3 *coll.* **1.** Feigenlaub. **2.** Feigenpflanzung *f*, -wald *m*.
fíkovice *f* C_9 = fíkovna.
fíkovina *f* C_6 path. feigenartige Geschwulst: a) Mentagra, Bartfinne, Kinn-flechte, -krätze; b) Feigwarzenflechte.
fíkoviště *n* D_1 Feigenbaum-platz *m*, -pflanzung *f*.
fíkovitka *f* C_8 zo. *Sycotypus* Feigenschnecke.
fíkovitý *a* E_2 = fíkovatý.
fíkovka *f* C_2 zahr. Feigenbirne.
fíkovna *f* C_6 Feigen-garten *m*, -haus *n*, -lager *n*.
fíkový *a* E_2 **1.** zur Feige gehörig; ~ list Feigenblatt. **2.** aus Feigen bereitet; ~á káva Feigenkaffee.
fíkožravý *a* E_2 feigenfressend.
filantrop [řec.] *m* A_1 Philanthrop, Menschenfreund.
filantropický *a* E_3 philanthropisch, menschenfreundlich; *adv.* **-y**.
filantropie *f* C_9 Philanthropie, Menschenliebe.
filantropism(us) *m* A_6 Philanthropismus, System *n* o Gesinnung *f* der Philanthropen.
filatelie [řec.] *f* C_9 Philatelie, Briefmarkenliebhaberei, -sammeln *n*.
filatelista *m* B_{18} Philatelist, Briefmarken-liebhaber, -sammler.
filec *m* B_{14} P Fellreisen *n*, Reise-bündel *n*, -ranzen (der Handwerker)
filek *m* A_5 v kartách Ober(bauer); ~ žaludový Eichel-Ober.
filet [fr.] *m* A_6 ⊖ stávkař. *id.* *n*, netzartiges Gewebe; ~ s útkem Schuſsfilet *n*.
filharmonický *a* E_2 philharmonisch, musikliebend.
filharmonie [řec.] *f* C_9 Philharmonie, Verein *m* der Musikfreunde.
filiace [lt.] *f* C_9 Filiation: **1.** Geschlechtsfolge, Abstammung. **2.** cirk. Abhängigkeit der Tochter- von der Mutter-kirche.
filiační *a* E_3 die Filiation betreffend; ~ důkaz Filiationsprobe *f*.
filiálka *f* C_2 Filiale: **1.** Neben-, Zweig-anstalt, -geschäft. **2.** cirk. Tochterkirche.
filiální *a* E_2 filial; ~ obchod Filial-, Zweiggeschäft *n*; ~ kostel Filial-, Tochter-kirche *f*.
filigrán [it.] *m* A_6 Filigran *n*, feine Gold- o Silber-drahtarbeit *f*.
filigránek *m* A_2 P leichtsinniger Mensch.
filigranista *m* B_{18} Filigranarbeiter
filigránový *a* E_2 aus Gold- o Silber-draht verfertigt: ~á práce Filigranarbeit.
filigránský *a* E_2 P leichtsinnig.
Filip *npr. m* A_1 křest. jm. Philipp; *fig.* f-a míti gescheidt sein, F Grips o Grütze haben; ~ na jelita Dummkopf; nechal f-a doma er hat den Verstand zu Hause gelassen, er ist dumm.
filipěti $^{ě}/_{m}$ I_5 *dur.* o vrabci piepen.
filipika *f* C_2 Philippika, heftige, satirische Rede.
Filipína C_6, **-ka** C_2 *npr. f* křest. jm. Philippine.
filirovač *m* B_2, **-ka** *f* C_2 ⊖ přád. (Seiden-) Dreher(in *f*) *m*, (Seiden-)Zwirner(in *f*) *m*.
filirování $^{o}/_{o}$ *n* D_2 ⊖ přád. Zusammen-drehen, -zwirnen.
filirovati $^{á}/_{a}$ K_1 *dur.* ⊖ přád. filieren, zusammen-drehen, -zwirnen.
filistinský *a* E_2 Philistiner.
filkář *m* B_8 F Kartenspieler (= filek).
filkářský *a* E_2 F kartenspielerisch.
filkařiti I_{11}, **-ovati** K_1 $^{ů}/_{a}$ *dur.* F Karten spielen.
fillipsit *m* A_6 min. Phillipsit, staurotyper Kurhonipat *m*, Kalkharmotom *m*.
filolog [řec.] *m* A_3 Philolog, Sprach-kundiger, -kenner.
filologický *a* E_2 philologisch, sprachkundig, sprachwissenschaftlich.
filologie *f* C_9 Philologie, Sprachenkunde, Sprachwissenschaft.
filosof [řec.] *m* A_1 **-ka** *f* C_2 Philosoph(in *f*) *m*: **1.** Vernunftforscher, Weltweiser; lichý a povrchní ~ Philosophaster. **2.** Student(in *f*) *m* der philosophischen Facultät.
filosofek *m* A_2 opovržlivě: Philosophaster.
filosofem [řec.] *m* A_6 Philosophem, philosophischer Satz.
filosofickost *f* C_{15} philosophischer Charakter.
filosofický *a* E_2 philosophisch; *adv.* **-y**.
filosofičnost *f* C_{15} = filosofickost.
filosofování $^{o}/_{o}$ *n* D_2 Philosophieren.
filosofovati $^{ů}/_{a}$ K_1 philosophieren.
filosofský *a* E_2 philosophenhaft.
filous *m* **I.** A_6 zo. *Calandra granaria* Kornrüsselkäfer, Roggenwurm. — **II.** A_1 F Filz, Geizhals.
filtr [lt.] *m* A_7 ⊖ Filter *n*, Seiger, Seiher.
filtrace *f* C_9 Filtration, Durchseihung.
filtrační *a* E_3 auf die Filtration bezüglich; ~ přístroj Filtrationsapparat.
filtrát *m* A_6 ⊖ Filtrat *n*, Seihungsproduct *n*.
filtrovač *m* B_2, **-ka** *f* C_2 Filtrierer(in *f*) *m*.
filtrovací *a* E_2 = filtrační; ~ papír Filtrierpapier *n*
filtrování $^{o}/_{o}$ *n* D_2 Filtrieren, Filtrierung *f*, Seihen.
filtrovati $^{á}/_{a}$ K_1 *dur.* filtrieren, (durch)seihen.
filtrový *a* E_2 zum Filter gehörig; ~é plátno Filtrierleinwand *f*.
filuta [fr.] B_{14}, **-ář** B_8 *m*, **-ka** *f* C_2 P Betrüger(in *f*) *m*, Spitzbube *m*, Spitzbübin *f*.
filutářský *a* E_2 P betrügerisch, spitzbübisch; *adv.* **-y**.
filutářství *n* D_2 Betrügerei *f*, Spitzbüberei *f*.
fimosa [řec.] *f* C_6 path. Phimose, Verengung der Vorhaut bei bedeckter Eichel.
fimotický *a* E_2 path. phimotisch.
finale [lt.] *n* C_{21} hud. Finale, Schluſs(-satz) *m* e-s Musikstückes.
finální *a* E_3 hud. final.
finance [lt.] *fpl.* C_9 Finanzen, Staats-einkünfte, -vermögen *n*; Finanz-, Geld-wesen *n*.
financovati $^{á}/_{a}$ K_1 *dur.* financieren, mit Geld unterstützen, verwerten.
finanční *a* E_3 die Finanzen betreffend; finanziell; ~ stráž Finanzwache; ~ ministr Finanzminister; *adv.* **-ě**.
finančnický *a* E_2 das Finanzwesen betreffend.

finančnictví *n* D_2 Finanz-kunde *f*, -wesen.
finančník *m* A_3 Finanz-, Geld-mann, Financier.
fňáry *mpl.* A_7 P Kniffe; ten má ~ der hat's hinter den Ohren, der hat Grütze o Grips im Kopf
finda *f* C_6 P Heller *m*, Pfennig *m*; nemá ani ~y er hat k-n rothen Heller.
fine(s)sa [fr.] *f* C_6 Feinheit, Schlauheit, Verschmitztheit, Kniff *m*.
fingovati [lt.] $^{v}/_{a}$ K_1 *dur.* fingieren, erheucheln, erdichten, vorgeben.
finitivní *a* E_3 gram. finitiv.
Fin *m* A_1 **~ka** *f* C_8 Finnländer(in *f*) *m*, Finne *m*, Finnin *f*.
Finsko *npr. n* C_{19} zem. Finnland.
finský *a* E_2 finnländisch, finnisch; po ~u auf finnländische Art; *adv.* **~y**
finština *f* C_6 das Finnische, finnische Sprache.
finta [fr.] *f* C_6 Finte: **1** Kunstgriff *m*, Kniff *m*, List. **2.** šerm. Lockhieb *m*.
fintidlo *n* C_{18} putzsüchtige Person *f*.
fintil A_1, **~ilek** B_1 *m*, **~ilka** *f* C_8 Modenarr *m*, Zieraffe *m*, Modenärrin *f*, Stutzer *m*, Schönling *m*, Zierpuppe *f*, Putzdocke *f*.
fintiti I_{11} *dur.* zieren, putzen, schmücken, striegeln.
fintivost *f* C_{15} Putzsucht, Putzsüchtigkeit.
fintivý *a* E_2 mode-, putz-süchtig; *adv.* **~ě**.
fiola [lt.] *f* C_6 **1.** bot. = fiala. **2.** ⊕ chem. Phiole, kleines Fläschchen *n*.
fion *m* A_1 = fijon.
fioritura [it.] *f* C_8 hud. Fioritur, Coloratur, Verzierung.
firma [it.] *f* C_6 obch. *id.*, Name e-s Handlungshauses, Handlungshaus; podpis ~y Firmazeichnung *f*; právo podpisovati ~u Firmierungsrecht; užívati ~y e-e Firma führen.
firmament [lt.] *m* A_6 *id. n*, Himmelsgewölbe *n*, Sternenhimmel.
firman *m* A_6 = ferman.
firmování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 obch. Firmazeichnung *f*.
firmovati $^{v}/_{a}$ K_1 *dur.* firmieren, e-e Firma (unter)zeichnen.
firmovní *a* E_3 die Firma betreffend; záležitosti ~ Firmenwesen *n*.
firmovník *m* A_1 obch. Firma-führer, -inhaber.
firn *m* A_6 geol. Firn, Alpenschnee.
firna *f* C_6 geol. Firngletscher *m*.
firnový *a* E_2 den Firn betreffend.
fiset *m* A_6 obch. Rujastrauchholz.
fisetový *a* E_2 **~é dřevo** = fiset.
fisikátor *m* A_7 P Blasenpflaster *n*.
fiskál *m* A_1 Fiscal, Finanzprocurator.
fiskalita *f* C_6 Fiscalwesen *n*, (staatliches) Ausbeutungssystem *n*.
fiskální *a* E_3 fiscalisch: **1.** zum Fiscus gehörend **2.** den Fiscus besorgend.
fiskálnictví *n* D_2 Fiscalwesen.
fiskálnost *f* C_{15} fiscalischer Charakter *m*.
fisk(us) *m* A_6 Fiscus, Staatsschatz; zájem ~u fiscalisches Interesse *n*.
fisole *f* C_9 = fazol.
fissilie *f* C_9 bot. *Fissilia psittacorum* Papageibaum *m*.
fistule [lt.] *f* C_9 Fistel: **1.** hud. Falsett-, Kopfstimme; zpívati ~í durch die Fistel singen, fistulieren. **2.** path. Hohl-, Rohr-geschwür *n*.
fistulkář *m* B_8 Fistelsänger.
fistulní *a* E_3 die Fistel betreffend; ~ tón Fistelton.
fistulovitý *a* E_2 fistelartig, fistulös.
fistulový *a* E_2 = fistulní.
Fišpanka *npr. f* C_8 P *id.*, Prager Stadtgefängnis *n*.
fixace [lt.] *f* C_9 Fixation, Fixierung: **1.** Feststellung, Festsetzung. **2.** chem. Verdichtung.
fixlovati $^{v}/_{n}$ K_1 *dur.* F fuchseln, falsch spielen.
fixní [lt.] *a* E_3 fix, fest, starr, bestimmt, unveränderlich; ~ idea fixe Idee, verschrobene Vorstellung.
fixovati $^{v}/_{a}$ K_1 *dur.* fixieren: **1.** feststellen, festsetzen; ~ koho fixieren o J-n starr ansehen, F anstieren. **2.** chem. verdichten.
fixum [lt.] *n* D_{19} *id.*, festes Gehalt feststehende Einkünfte *fpl.*
fjord [dánské] *m* A_6 zem. *id.*, schmaler, tiefeindringender Meerbusen.
fládr [něm.] *m* A_6 **1.** Flader, Flaser, Maser. **2.** Fladerholz; *Prv.* ne každému dřevu dánobýti ~em nicht jedes Holz gibt e-n Bolzen.
fládrista *m* B_{18} Fladermacher.
fládrovač *m* B_{18}, **~ka** *f* C_8 Fladermaschine *f*.
fládrování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Fladrigmachen, Fladern.
fládrovati $^{v}/_{a}$ K_1 *dur.* fladrig machen, fladern, flasern.
fládrovitý *a* E_2 flader-ähnlich, -artig.
fládrový *a* E_2 fladerig, fladerhaft; ~é dřevo Flader-, Ader-holz.
flage(l)lace [lt.] *f* C_9 Flagellation, Geißelung.
flage(l)lant *m* A_1, **~ka** B_8 Flagellant(in *f*) *m*, Geißler(in *f*) *m*, Geißel-schwärmer(in *f*) *m*, -bruder *m*, -schwester *f*.
flagrantní [lt.] *a* E_3 flagrant, thatsächlich; *adv.* **~ě** *in flagranti* auf frischer That.
fláchotina *f* C_6 = flákot(in)a.
flák I. *m* A_7 P **1.** tüchtiges Stück, F Fetzen, Flarde *f*; ~ chleba tüchtiger Lappen Brot; ~ másla Klitsch Butter; ~ země tüchtiges Stück Land. **2.** Schlag. — **II.** ~! *int.* plums!
fláka *f* C_8 P Schlag *m*, Plätscher *m*.
flákačka *f* C_8 P Pritsche, Klatsche, Fetzer *m*.
flákanec *m* B_{14} P = flák I.
flákanice *f* C_{11} Prügelei.
flákati $^{v}/_{a}$ K_1 *dur.* **1.** ~ koho J-m Schläge ertheilen, J-n pritschen, schlagen o prügeln. **2.** ~ co do sebe große Stücke schlucken, gierig (und viel) essen.
flákot(in)a *f* C_6 P **1.** großes Stück magern Fleisches. **2.** *pl.* **~y** Flanken, Dünnen, Weichen.
flakon [fr.] *m* A_6 Flacon, Fläschchen *n* mit Glas- o Metall-stöpsel, Riechfläschchen *n*.
Flám *m* A_1, **~ka** *f* C_8 Flamänder(in *f*) *m*, Fläme *m*, Flämin *f*.
flám *m* A_6 F Herum-streichen *n*, -schweifen *n*; jíti na ~ auf den Streich gehen.
fláma *m* B_{18} F = flamendr.
flamendr [něm.] *m* A_3, **~řice** *f* C_{14} Flamänder(in *f*) *m*, Herumschweifer(in *f*) *m*, liederlicher Taugenichts *m*.
flamendrovati $^{v}/_{n}$ K_1 *dur.* herum-streichen, -schweifen, vagabundieren.

Flámsko *n* C_{12}, **-y** *mpl.* B_6 *npr.* zem. Flandern *n*, Flämen.

flámský *a* E_2 **1.** flandrisch, flämisch; po -u auf flämische Art; *adv.* **-y. 2.** P ⊖ **-á taška** Pfannenziegel *m*, Pfanne; **-é okno** Halbgeschoßfenster.

flanda *f* C_6 P přík. (Mönchs-)Kutte.

flandák *m* A_3 P přík. Kuttenträger, Pfaffe; *pl.* **-áci** Kuttenvolk, Pfaffen.

Flandersko *n* C_{10}, **-ry** *mpl.* B_6 *npr.* zem. = Flámsko.

flanel [fr.] *m* A_6 ⊖ tkalc. Flanell *n* (Wollgewebe).

flanelář *m* B_3 Flanell-weber, -händler.

flanel'ov)ka *f* C_3 P Flanelljacke.

flanelový *a* E_1 flanellen, aus Flanell.

flastr [něm.] *m* A_7 P Pflaster *n*; černý - Fliegenpflaster; divotvorný a norimberský - braunes Pflaster.

flašinet [fr.] *m* A_6 P Flaschinet(t) *n*, Drehorgel *f*, Leierkasten.

flašinetář *m* B_3, **-ka** *f* C_3 **1.** Drehorgelspieler(in *f*) *m*, Orgelmann *m*. **2.** Drehorgelbauer *m*.

flašinetářský *a* E_2 den Drehorgel-spieler o -bauer betreffend.

flašinetářství *n* D_2 Drehorgelbauerei *f*.

flaška [něm.] C_3 P Flasche, Dutte; u. zm. Saugflasche, Kinderdutte; - na pivo Bierflasche.

flaškový *a* E_2 P auf Flaschen bezüglich; **-é pivo** Flaschenbier.

flaštička *f* C_3 *dim.* od flaška.

flauta [lt.] *f* C_6 hud. Flöte.

flautář *m* B_3 Flöten-macher, 🔧 -spieler.

flautista *m* B_{13} Flöten-bläser, -spieler, Flötist.

flautový *a* E_1 zur Flaute gehörig: hud. - rejstřík u varhan Flöten-register *n*, -werk *n*, -zug.

flauze [něm.] *f* C_9 **1.** Flause, leere Ausflucht. **2.** - *pl.* Flausen, Prahlerei *f*, Großthun *n*; dělati - großthun.

flažolet [fr.] *m* A_6 hud. Flageolet, Flötchen *n*.

flažoletista *m* B_{13} hud. Flageolet-bläser, -spieler.

flebologie [řec.] *f* C_9 an. Aderlehre.

flebotomie [řec.] *f* C_9 chir. Aderlaß *m*.

flec [něm.] *f* C_3 ⊖ hor. Flötz *n*.

flegma [řec.] *n* D_{20} Phlegma, Kaltblütigkeit *f*, Gleichgiltigkeit *f*, natürliche Trägheit *f*.

flegmatický *a* E_2 phlegmatisch, kaltblütig, gleichgiltig, nicht leicht aus s-r Ruhe zu bringen.

flegmatik *m* A_3 Phlegmatiker, kaltblütiger Mensch.

flegmon [řec.] *m* A_6 path. Phlegmone *f*, Entzündungsgeschwulst *f*.

flek [něm.] *m* A_7 P **1.** Flecken, Stück *n*, Lappen; na -u auf der Stelle, alsogleich. **2.** Flecken, Mahl *n*, Makel. **3.** Pritschenschlag.

flekačka *f* C_3 = flákačka.

flekaneo *m* B_{14} Pritschenschlag.

flekati ⅞ J_1 *it.* P mit der Pritsche schlagen

flekatost *f* C_{15} P Fleckigkeit, Gefleckтheit, Fleckigsein *n*.

flekatý *a* E_2 P fleckig, gefleckt.

fleknouti ⅞ I_1 *mom.* P - koho e-n Pritschenschlag J-m geben o gegen J-n führen; *abs.* - čím et. hinwerfen, hinschmeißen, *fig.* von et. ablassen.

fleknutí ⅞ *n* D_2 Pritschenschlag *m*.

flekovaný *a* E_2 P **1.** geflickt. **2.** gefleckt, fleckig.

flekovatěti ⅞ I_2 *inch.* P fleckig werden.

flekovati ⅞ K_1 *dur.* P **1.** flicken, lappen. **2.** 🔧 o barvě: schießen.

flekovatost *f* C_{15}, **-ý** = flekatost, **-ý**.

flektovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* gram. flectieren, abwandeln.

flektující *a* E_3 gram. flectierend, abwandelnd.

flešna [fr.] *f* C_6 voj., hradeb. Pfeil-redoute, -schanze.

fletista *m* B_{13} hud. Flöten-bläser, -spieler, Flötist.

flétna *f* C_6 hud. Flöte; - celistvá Blockflöte; - dvojitá Doppelflöte; - pastýřská Hirten-flöte, -rohr *n*; - příčná Querflöte; piskati na -u auf der Flöte blasen.

flétňák *m* A_1 zo. *Gymnorhina Tibicen* Flötenvogel.

flétnář *m* B_3 Flötenmacher.

flétnářství *n* D_1 Flötenmacherei *f*.

flétnovitý *a* E_2 flöten-ähnlich, -artig, -förmig.

flétnový *a* E_2 der Flöte eigen.

fleuret [fr.] *m* A_6 šerm. Florett *n*, Ballen-, Stoß-degen.

fleuretový *a* ...$_2$ šerm. zum Florett gehörig.

flexe [lt.] *f* C_9 Flexion, Abwandlung.

flexibilita [lt.] *f* C_6 Flexibilität, Biegsamkeit.

flexivní *a* E_3 flectierend, abwandelnd.

flibustýr [holl.] *m* A_1 plav. Flibustier, Seeräuber (in amerikanischen Gewässern), Freibeuter.

flibustýrský *a* E_2 flibustierisch, freibeuterisch.

flibustýrství *n* D_2 Flibustierthum, Freibeuterei *f*, Seeräubereiwesen.

fliček *m* B_{14} *dim.* od flek P **1.** Fleckchen. **2.** kuch. **-ky** s uzeným (masem) Schinkenflecken.

flična *f* C_3 P Rotzmädel *n*.

flikov(ač)ka [něm.] *f* C_3 P Flickerei.

flikovati ⅞ K_1 *dur.* P flicken.

flink [něm.] **I.** *m* A_6 P (Pritschen-)Schlag. — **II.** -! *int. id.*

flinknouti ⅞ I_5 *mom.* P - koho J-m e-n Schlag o Streich versetzen; - sebou fallen.

flinta [něm.] *f* C_6 P Flinte, Büchse (mit Feuerstein); *fig.* kam s tou -ou? wo wollen o denken Sie hin?: jen pomalu s tou -ou nur gemach, ziehen Sie nur gelindere Saiten auf; *Prv.* za peníze - střílí für Geld ist alles feil, für Geld kann man den Teufel tanzen sehen.

flintový *a* E_1 **1.** zur Flinte gehörig. **2.** -é sklo Flintglas *n*.

floček *m* B_1 *dim.* od flok.

flogistický [řec.] *a* E_2 chem. phlogistisch, entzündbar.

flogiston [řec.] *n* D_{19} chem. Phlogiston, Brenn-, Entzündungs-stoff *m*.

flok [něm.] *m* A_6 P **1.** Flocken; *pl.* **-y** Flockwolle *f*, Walkhaare *npl. fig.* Batzen, Geld *n*. **2.** ob. Pflock, Zweck.

flokář *m* B_3 P Pflockschneider.

flokovina *f* C_3 P (Woll-)Abfälle *mpl.*

flokový *a* E_2 P **1.** flockig; **-é sukno** Flockwolltuch. **2.** pflockig.

flor *m* A_7 obch. Flor, Gaze *n*; - na závoje Schleierflor; - kadeřavý Kreppflor.

Flora *f* C_8 **I.** *npr.* myth. *id.*, Blumengöttin. **II. f-** Flora, die gesammten Blumen e-r Gegend; Blumenbeschreibung (e-r Gegend).

Florencie *npr. f* C_9 zem. Florenz *n* (Stadt in Italien).

Florentan *m* A_2, **-ka** *f* C_8 Florentiner (-in *f*) *m*.

florent(in)ský *a* E_2 florentinisch.

floret *m* A_6 ⊖ obch. Floret *n*, Abfallseide *f*.

floretin *m* A_6 chem. Phloretin *n*.

floretinový *a* E_2 chem. **-á kyselina** Phloretinsäure.

floretní *a* E_3 aus Floret verfertigt; **- stuha** Floretband *n*.

Florian *npr. n* A_1 křest. jm. *id.*

florista *m* B_{18} Florist, Blumenbeschreiber.

florový *a* E_2 aus Flor o Gaze.

florovitý *a* E_2 flor-ähnlich, -artig, -förmig.

floskule [lt.] *f* C_9 Floskel, schöne Worte *npl.*, Redeschmuck *m*; s. sm. leere Ausflucht.

floutek *m* A_5 Geck, Laff, Windbeutel.

fluktuace [lt.] *f* C_9 Fluctuation, Schwankung.

fluor *m* A_7 chem. *id. n.*

fluorescence [lt.] *f* C_9 fys. Fluorescenz (Einwirkung der brechbarsten Lichtstrahlen auf manche Körper).

fluorid *m* A_6 chem. Fluorverbindung *f*, Fluormetall *n*, **- křemičitý** Fluor-kiesel, -silicium *n*.

fluorit *m* A_6 min. Fluorit *n*, Flussspat, Fluss, octaëdrisches Flusshaloid *n*.

fluoroid *m* A_6 min. *id. n*, hexaëdrisches Trigonal-Ikositetraëder *n*.

fluorokřeman *m* A_6 chem. kieselflusssaures Salz.

fluorokřemičitan *m* A_6 chem. Fluorsilicat *n*.

fluorokřemičitý *a* E_2 chem. **-á kyselina** Kieselflusssäure.

fluorování *v n* D_2 chem Fluorieren, Fluorescenz *f*.

fluorovati *v an* K_1 *dur.* chem. fluorieren.

fluorovodík *m* A_7 chem. Fluorwasserstoff (-säure *f*), Hydrofluor.

fluorový *a* E_2 chem. aus Fluor, mit Fluor verbunden; apatit **-** Fluorapatit *n*.

fluviální *a* E_3 zum Fluss gehörig.

fluviometr *m* A_7 fys. Flussmesser (zur Messung der Schnelligkeit).

flyer *m* A_7 ⊖ přád. Flyer *n*, Spindelbank *f*.

fňuče *n* D_5 raunziges Kind, Plärrkind.

fňučka *m* B_{20} i *f* C_8 = fňukal, -ka.

fňukal *m* A_1, **-ka** *f* C_8 Raunzer(in *f*) *m*, Flenner(in *f*) *m*, Greiner(in *f*) *m*.

fňukání *v n* D_2 Raunzen, Flennen, Flensen, Greinen.

fňukati *v n* J_1 *dur.* raunzen, flennen, flensen, greinen, winseln, p grieflachen.

fňukavost *f* C_{15} raunzende Beschaffenheit.

fňukavý *a* E_2 raunzend, flennend, flensend, greinerlich; tát **-á** *f* Greinerei; **-ou spustiti** anfangen zu greinen; *adv.* **-ě**.

fňukna *m* B_{20} i *f* C_8 = fňukal, -ka.

fňukot *m* A_6 Raunzen *n*, Flennen *n*, Greinen *n*, Greinerei *f*.

focenin *m* A_6 chem. Phocänin *n* (Bestandtheil des Delphinöles).

focenínový *a* E_2 chem. **-á kyselina** Phocäninsäure.

fofr [něm.] *m* A_7 p ⊖ **1.** pivov. Fächer. **2.** mlyn. Windfege *f*.

fofrovati *v an* K_1 *dur.* p fächern, (an)wehen.

fofrovátko *n* C_{19}, **-ka** *f* C_8 p ⊖ mlyn. Windfege *f*.

fojt *m* A_1 Vogt, Dorf-, Erb-richter.

fojtský *a* E_2 dem Vogte eigen; **-** statek Vogtei *f*, Erbrichterei *f*.

fojtství *n* D_2 Vogten-amt, -würde *f*, Vogtei *f*.

foliant [lt.] *m* A_6 *id.*, ein Buch *n* *in-folio*, *In-folio n*.

folie *f* C_9 Folie *f*, Blatt *n*; **-** kovová Blattmetall *n*; **-** pakfonová Knittersilber *n*; **-** stříbrná echte Folie; **-** postříbřená o pozlacená unechte Folie.

folio [lt.] C_{18} *id.* **1.** Bogenform (e-s Buches). **2.** Blatt *n* (e-s Buches o Registers); *advb.* **-** auf dem Blatte. **3.** ⊖ typ. Blatt-, Seiten-zahl *f* o -ziffer *f*.

foliovati *v n* K_1 *dur.* obch. folliieren, die Seitenzahlen im Buche eintragen.

foliový *a* E_2 das Blatt (e-s Buches) betreffend: **-** formát Folioformat.

folklore [švéd.] *m* A_6 = folkloristika.

folklorista *m* B_{18} Folklorist, Forscher o Kenner der Volkskunde.

folkloristický *a* E_2 folkloristisch; *adv.* **-y**.

folkloristika *f* C_8 Folkloristik, Volkskunde.

fonautograf [řec.] *m* A_6 Phonautograph, Sprachzeichner.

fond [fr.] *m* A_6 *id.*, Geldsumme *f*, Gelder *npl.*, (Anlage-, Stamm-)Capital *n*, Geldstock, Grundvermögen *n*.

fondový *a* E_2 den Fond betreffend; **-á přirážka** Fondszuschlag *m*.

fonetický *a* E_2 phonetisch, auf die (Sprach-) Laute bezüglich, lautlich; *adv.* **-y**.

fonetika [řec.] *f* C_6 Phonetik, Lautlehre.

fonický *a* E_2 phonisch, lautend.

fonogram [řec.] *m* A_6 Phonogramm *m*.

fonograf [řec.] *m* A_6 Phonograph *n*, Apparat zur Reproduction der menschlichen Stimme.

fonografický *a* E_2 phonographisch (dargestellt).

fonografie [řec.] *f* C_9 Phonographie, Art e-s Schreibsystems auf phonetischer Grundlage.

fonografový *a* E_2 das Phonograph betreffend, phonographisch.

fonolit *m* A_6 geol. Phonolith *n*, Klingstein.

fonologický *a* E_2 phonologisch.

fonologie [řec.] *f* C_9 gram. Phonologie, Lautlehre.

fonometr [řec.] *m* A_7 Phonometer, Klang-, Schall-messer.

fonometrický *a* E_2 phonometrisch.

fontána [lt.] *f* C_6 Fontäne, Springbrunnen *m*.

foremnost *f* C_{15} Förmlichkeit, (Wohl-)Geformtheit.

foremný *a* E_2 förmlich, (wohl)geformt, wohlgestaltet.

forka *f* C_8 p *dim.* od fůra.

forma [lt.] *f* C_6 (*gen. pl.* C_8), *dim.* **-ička** C_8 Form: **1.** Gestalt. **2.** Ausdruck *m*, Wortform. **3.** Art und Weise, Ordnung, Façon. **4.** Modell *n*, Form-klotz *m*, -holz *n*; **-** na máslo Butterform, **-** slévací Gebläse-, Gieß-, Guss-form; truhlíková **-** Kastenbalg *m*; **-** ztracená o slepá Blindform; **-** sňatá Abform; **-** prohloubená Gesenk

n; ~ tiskací Druck-form, -modell *n*; vrchní ~ Formdecke.

formace [lt.] *f* C_9 Formation: **1.** Bildung, Entstehung, Erzeugung. **2.** Gebilde *n*, Bildungsart. **3.** voj. Aufstellung, Ordnung, Formierung.

formační *a* E_3 die Formation betreffend; voj. ~ čára Formationslinie.

formálie [lt.] *npl.* D_{21} Formalien, Formalitäten, Förmlichkeiten *fpl.*

formalism(us) *fpl. m* A_6 Formalismus, Festhalten *n* an Förmlichkeiten.

formalista [lt.] *m* B_{18} Formalist, Formel-, Formen-mensch, Formenreiter.

formalita [lt.] *f* C_6 Formalität, Förmlichkeit; *pl.* ~y Formwesen (= formálie); potrpí si na ~y er ist ein Formreiter.

formální *a* E_3 förmlich: a) formell; b) formal; ~ vzdělání formale Bildung *f*; ~ nedostatek Formgebrechen; ~ stránka věci das Formale; obch. ~ směnka Formwechsel *m*.

formálnost *f* C_{15} Formalität, Formwesen *n*.

forman [něm.] *m* A_2 P Fuhrmann; kliti jako ~ fluchen wie ein Kutschpferd ◇ wie ein Dragoner ◇ Landsknecht; *Prv.* špatný ~, který neumí otočiti ein geschickter Kutscher weiß auch im engen Raume umzuwenden.

formánek *m* B_1 P hosp. Deichselbeschläge *mpl.*, Vormantel.

formaniti ℅ I_{11} *dur.* P Fuhrmann sein, das Fuhrmannsgewerbe treiben.

formanka *f* C_6 P Fuhrmannsstube, Schwemme.

formanský *a* E_2 fuhrmännisch; po ~u auf ◇ nach Fuhrmanns Art; *adv.* ~y.

formanství *n* D_2 Fuhrmannsgewerbe.

formař *m* B_8 Formen-arbeiter, -macher, -schneider, -gießer, Former, Bossierer.

formařský *a* E_2 den Former betreffend; písek ~ Bauersand.

formát [lt.] *m* A_4 ⊜ typ. Format *n*, Buch-, Papierbogen-form *f*, Satzgröße *f*; ~ osmerkový Octavformat; ~ foliový Folioformat; ~ kapesní Taschenformat, Infolio *n*.

formér, ~íř *m* B_2 = formař.

formikace [lt.] *f* C_9 path. Ameisenlaufen *n*, Kribbeln *n* (der Haut).

formířský *a* E_2 den Former betreffend; ~é tlukadlo Formstößel *m*; šev ~ Formnaht *f*.

formířství *n* D_2 Formenschneidekunst *f*, Bossierkunst *f*, Formen-schneiderei *f*, -gießerei *f*.

formírna *f* C_6 = formovna.

formodatný *a* E_2 m. formgebend, formend.

formovací *a* E_3 beim Formen gebräuchlich; ~ hmota Formmasse; ~ stroj Formiermaschine *f*.

formovač *m* B_3, **~ka** *f* C_8 Former(in *f*) *m*; *v* formař.

formovadlo *n* C_{18} Formmaschine *f*.

formování ℅ *n* D_2 Formen, Formieren, Formierung *f*, Formgeben, Formgebung *f*, Formation *f*; ⊜ hut. ~ v hlíně Lehmformen; ~ v hmotě Massenformen; ~ půdové Herdformerei *f*.

formovatelnost *f* C_{15} Formbarkeit, Gestaltungsfähigkeit.

formovatelný *a* E_2 formbar, gestaltungsfähig.

formovati ℅ K_1 *dur.* formen, formieren, bilden, gestalten.

formovna *f* C_6 Form-stube, -saal *m*, -haus *n*, Form-gießerei, -schneiderei, Formerei.

formový *a* E_2 zur Form gehörig; ~ plášť ◇ kabát Form-mantel, -schale *f*, -lappe *f*, -kleidung *f*; ~ truhlík Formlade *f*; ~á deska Modellbrett *n*; ~é nudle Façonnudeln.

formulář [lt.] *m* B_{13} Formular *n*, Formelbuch *n*, -sammlung *f*; *pl.* ~e Formularien *fpl.*, Druckforten *fpl.*

formule [lt.] C_9, **~ka** C_8 *f* Formel; přísežná ~ Eideesformel, čarodějná ~ Hexen-segen *m*, -spruch *m*.

formulkovitý *a* E_3 formel-artig, -förmig; ~ vědař Wissenschaftskrämer, Formenreiter; *adv.* ~ě.

formulkový *a* E_2 die Formel betreffend.

formulování ℅ *n* D_2 Formulieren, Formulierung *f*.

formulovatelný *a* E_2 formulierbar.

formulovati ℅ K_1 *dur.* **1.** formulieren, formeln; práv. in Form Rechtens abfassen; **2.** *fig.* bestimmt ◇ klar fassen ◇ aussprechen.

formyl *m* A_6 chem. *id. n* (Radical der Ameisensäure).

formylový *a* E_2 chem. ~á kyselina Formylsäure.

forota *f* C_6 P Vorrath *m*.

forotiti ℅ I_{11} *dur.* P ~ co in et. Vorrath schaffen, et. in Vorrath machen.

forotní *a* E_3 aus dem Vorrath.

foršt, fořt [něm.] *m* A_1 P Förster (*v* lesník).

fort [fr. čti fór] *m* A_6 voj., hradeb. Fort *n*, kleine Festung *f*, fester Platz.

forte [it.] *adv* hud. *id.*, stark.

fortel [něm.] *m* P **1.** Vortheil, Kunst-, Handgriff. **2.** Kniff, List *f*, Finte *f*.

fortelnost *f* C_{15} P Listigkeit, Arglist.

fortelný *a* E_2 **1.** vortheilhaft, kunstgriffig. **2.** knifflig, (arg)listig; *adv.* ~ě.

fortepiano [it.] *n* hud. Fortepiano, Piano (-forte).

fortifikace [lt.] *f* C_9 Fortification: **1.** Befestigungskunst. **2.** Festungswerk *n*.

fortifikační *a* E_3 auf die Fortification bezüglich, fortificatorisch.

fortissime [it.], **~o** [lt.] *adv.* hud. *id.*, am stärksten.

fořtmistr [něm.] *m* A_2 P Forstmeister.

fortna [něm.] *f* C_6 P Pforte

fortnář B_3, **~ík** B_3 P Pförtner.

fořtovati ℅ K_1 *dur.* durchforsten.

forum [lt.] *n* D_{18} *id.*, Versammlungsplatz *m*, Gerichtsort *m*, Gericht.

fosfát *m* A_6 chem. Phosphat *n*.

fosfátový *a* E_2 aus e-m Phosphat; moučka ~á Phosphatmehl *n*.

fosfén [řec.] *m* A_6 fysiol. Lichterscheinung *f* (infolge e-s Druckes auf das Auge).

fosfid *m* A_6 chem. Phosphor-verbindung *f*, -metall *n*.

fosfin *m* A_6 chem. Phosphin *n*, gasförmiger Phosphorwasserstoff.

fosfit *m* A_6 chem. Phosphit *n*, phosphorigaures Salz *n*.

fosfor *m* A_2 **1.** chem. Phosphor *n*. **2.** fys. Licht-sauger, -träger.

fosforan *m* A_6 chem. phosphorigsaures Salz *n*.
fosforečnan *m* A_6 chem. Phosphat *n*; ~ hlinitý phosphorsaure Thonerde *f*; ~ horečnatý phosphorsaures Magnesium *n*, Magnesiumphosphat; ~ olovnatý Bleiphosphat, phosphorsaures Bleioxyd *n*.
fosforečnatý *a* E_2 chem. ~ kysličník Phosphoroxyd *n*.
fosforečný *a* E_2 chem. Phosphor enthaltend; ~á kyselina Phosphorsäure.
fosforescence *f* C_9 fys. Phosphoreszenz, selbstständige Lichtentwickelung ohne merkliche Wärmeentwickelung; Meeresleuchten.
fosforický *a* E_2 chem. knochensauer.
fosforid *m* A_6 chem. Phosphormetall *m*.
fosforit *m* A_6 min. Phosphorit, Faserapatit *n*.
fosforisace *f* C_9 1. chem. Phosphorisation, Verwandlung in phosphorsaures Salz. 2. fysiol. Bildung von phosphorsaurem Kalk.
fosfornatan *m* A_6 chem. Hypophosphit *n*, unterphosphorigsaures Salz *n*.
fosfornatost *f* C_{15} Phosphorgehalt *m*.
fosfornatý *a* E_2 phosphorhältig; kyselina ~á unterphosphorige Säure.
fosforochalcit *m* A_6 min. Phosphor-chalcit *n*, -kupfer(erz) *n*, Pseudomalachit *n*, Lunnit *n*.
fosforoskop [řec.] *m* A_6 Phosphoroskop *n*, Apparat zur Beobachtung schwacher Phosphorescenz.
fosforovati $^{o}/_{a}$ K_1 *dur.* chem. phosphorisieren, mit Phosphor verbinden.
fosforovina *f* C_6 Phosphorsubstanz.
fosforovodík *m* A_7 chem. Phosphorwasserstoff.
fosforovitý *a* E_3 phosphorhaft, phosphorig, phosphorartig.
fosforový *a* E_2 phosphorig; ~ chlorid Phosphorchlorür; ~á játra Phosphorleber *f*; ~á úmrť kosti Phosphornekrose.
fosgén *m* A_6 chem. Phosgen *n*, Chlorkohlenoxydgas *n*.
fosgenit *m* A_6 min. Phosgenit *n*, Kerasin *n*, Hornblei *n*, Bleihornerz *n*, orthotomer Bleibaryt.
fo(s)silie [lt.] *npl.* D_{21} Fossilien, vorsintflutliche Ausgrabungen.
fo(s)silisační *a* E_3 ~ proces Fossilisierungs-, Versteinerungs-prozeß.
fo(s)silisovati $^{o}/_{a}$ K_1 *dur.* fossilisieren, versteinern.
fo(s)silní *a* E_3 geol. fossil, versteinert, vorsintflutlich; ~ zbytky fossile Reste; ~ mouka Erdmehl *n*.
fošna [něm.] *f* C_6 p Pfoste, Bohle, Diele, Deck-brett *n*, -lade, Planke; plav. příčná ~ na dně lodice Sente; tes. ~ třípalcová Dreilingsdiele, Dreiling *m*, Bauernband *n*; fošnami pokládati bepfosten, bohlen.
fošňák *m* A_7 ⊖ tes. Pfosten-nagel, -spiker.
fošnování $^{o}/_{o}$ *n* D_2 Bohlen dielung *f*, -bekleidung *f*.
fošnový *a* E_2 aus Pfosten gemacht; ~á stěna Bohlen-wand, -werk *n*; ~ pomost Bohlenbelag *n*.
fotoelektrický *a* E_2 photoelektrisch, elektrisches Licht verbreitend.
fotoelektřina *f* C_6 fys. Photoelektricität.
fotofobie [řec.] *f* C_9 path. Photophobie, Lichtscheu.
fotofon [řec.] *m* A_6 fys. Photophon *n*, Apparat zur Schallführung auf größere Distanzen mittelst Licht.
fotofor [řec.] *m* A_7 fys. Licht-träger, -werfer.
fotogen [řec.] *m* A_6 chem. Photogen *n*, Mischung *f* von flüssigen Kohlenwasserstoffgasen (Art Brennöl).
fotograf [řec.] *m* A_6 Photograph.
fotografický *a* E_3 photographisch; *adv.* **~y**.
fotografie *f* C_9 Photographie, Lichtbild *n*
fotografování $^{o}/_{o}$ *n* D_2 Photographieren.
fotografovati $^{o}/_{a}$ K_1 *dur.* photographieren.
fotogram [řec.] *m* A_6 Photogramm.
fotogravura *f* C_8 Photogravure, in Kupfer graviertes Lichtbild *n*.
fotoheliograf *m* A_6 Photoheliograph.
fotoheliografický *a* E_2 photoheliographisch.
fotoheliografie *f* C_9 Photoheliographie.
fotochemický *a* E_2 photochemisch.
fotochemie *f* C_9 Photochemie.
fotochromatický *a* E_2 photochromatisch.
fotochromie *f* C_9 Photochromie.
fotolatrie [řec.] *f* C_9 Photolatrie, göttliche Verehrung des Lichtes.
fotolit(h)ografický *a* E_2 photolithographisch; *adv.* **~y**.
fotolit(h)ografie *f* C_9 Photolithographie, Übertragung der Photographie auf den lithographischen Stein.
fotomagnetism(us) *m* A_6 Photo-, Lichtmagnetismus.
fotometeor [řec.] *m* A_6 leuchtender Meteor.
fotometr [řec.] *m* A_6 fys. Photometer, Lichtmesser.
fotometrický *a* E_2 photometrisch.
fotometrie *f* C_9 fys. Photometrie, Lichtmeßkunst.
fotosféra [řec.] *f* C_8 Lichtsphäre (der Sonne).
fotosferický *a* E_3 zur Lichtsphäre gehörig.
fototechnika *f* C_8 Phototechnik, Beleuchtungskunst.
fototyp [řec.] *m* A_6 Phototyp *n*, Lichtdruck, Abdruck photographischer Bilder.
fototypický *a* E_2 phototypisch.
fototypie *f* C_9 Phototypie, Lichtdruck(kunst) *m*.
fotozinkografický *a* E_2 photozinkographisch.
fotozinkografie *f* C_9 Photozinkographie.
fotozinkotypie *f* C_9 Photozinkotypie.
foukací *a* E_3 zum Blasen geeignet; ~ nástroj Blasinstrument *n*.
foukač *m* B_8, **~ka** *f* C_8 **I.** Bläser(in *f*) *m*; ~ skla Glasbläser, F Gläser. — **II.** jen **~ka** *f* Blas-rohr *n* -deute.
foukadlo *n* C_{16} Blaswerk(zeug).
foukání $^{o}/_{o}$ *n* D_2 Blasen, Blaserei *f*, Gebläse; zkouška ~m Blaseprobe.
foukanice *f* C_{11} 1. Blaserei. 2. Schneegestöber *n*.
foukati J_1 *it.* **I.** $^{o}/_{o}$ blasen, wehen; o větru plav brisen; ~ nač n do čeho et. anblasen, p anpusten, bepusten; vítr ~á od západu der Wind kommt von Westen; vítr ~á do plachet der Wind schlägt in die Segel; *fig.* ~ komu pod nos J-n (auf-)reizen, J-n (auf)hetzen; ne~ej mi do kaše rede mir nicht ins Handwerk, mische dich nicht in m-e Angelegenheiten; *Prv.* v Boha doufej a sám ~ej Gott gibt wohl das Wasser, aber nicht den Krug, Gott beschert die Kuh, aber nicht den Strick

dazu; koho kaše spálila, i do podmáslí ~á ein gebranntes Kind fürchtet das Feuer. — **II.** ⁰/₀ **~ si** sich aufblasen, großthun, sich auf die Hinterbeine stellen ◦ setzen; ~ si nač auf et. stolz sein, sich auf et. (viel) einbilden.

foukavý *a* E_2 blasend.

fouknouti ⁰/₀ H_{12} *mom.* (einmal) blasen.

fouknutí ⁰/₀ *n* D_2 einmaliges Blasen; ~m překotiti = převrhnouti einblasen, umblasen.

fouňa *m* B_{18} aufgeblasener Mensch, Flegel, Nasenrümpfer, P Federhans; dělati ~u die Nase rümpfen ◦ hochtragen.

f(o)uněti ⁰/₀ I_5 *dur.* (*imper.* I_3) **1.** schnauben, schnaufen. **2.** *fig.* die Nase rümpfen ◦ hoch tragen; ~ po kom mit hoher Nase auf J-n niederschauen.

fouňovský *a* E_2 aufgeblasen, flegelhaft.

fouňovství *n* D_2 Aufgeblasenheit, Flegelhaftigkeit.

fous *m* A_8 F = vous.

fousáč *stč. v* vousáč *stč.*

fousatka *f* C_3 bot. *Andropogon schoenanthus* Kameelheu *n.*

fousek *m* B_1 **1.** bot. *Anemone pratensis* schwarze Osterblume *f*, Windblume *f.* **2.** path. = ústřel.

fouska *f* C_8 bot. *Triticum aestivum* Bart-, Rauch-weizen *m.*

fr! *int.* husch!

fráče *n* D_1 přihanou kurzer Frack.

frači *a* E_2 den Frack betreffend; ~ strana die Befrackten.

fračisko *n* C_{19} schlechter Frack; *fig.* naměřiti komu na ~ J-m den Rücken messen, J-n durchbleuen.

fragment [lt.] *m* A_6 *id. n*, Bruchstück.

fragmentární *a* E_3 fragmentarisch; *adv.* **~ě.**

fragmentista *m* B_{18} Fragmentist.

frajtr *m* A_3 F voj. Gefreiter, Wache-aufführer.

frak [něm.] *m* A_6 Frack (Art Männerrock); *fig.* naměřiti komu na ~ J-m den Rücken messen, J-n durchbleuen.

frakař *m* B_8 přihanou Befrackter.

frakatý *a* E_2 přihanou befrackt; *fig.* ~á čeština mit deutschen Brocken gespicktes Böhmisch; ~ vojevůdce (untauglicher) Feldherr im Frack.

frakce [lt.] *f* C_9 Fraction: **1.** Bruchstück *n*, Theil *m.* **2.** fys. (Strahlen-)Brechung.

fraktura [lt.] *f* C_3 Fractur: **1.** chir. Bruch *m.* **2.** typ. eckige Druckschrift, Fracturschrift.

framboesia *f* C_6 path. Erdbeer-, Guineapocken *fpl*

franc *m* B_8 P přihanou pan F~ (ze zámku) spießbürgerlicher Patrimonialbureaukrat.

Francek *m* A_5, **~ka** *f* C_3 *npr.* jm. křest. P Franz, Franciska.

Francie *npr. f* C_9 zem. Frankreich *n.*

Francko *npr. n* C_{19} zem. Franken(land).

francký *a* E_3 fränkisch; po ~u auf fränkische Art; *adv.* **~y.**

Francouz *m* B_8, **~ka** *f* C_3 **I.** Franzose *n*, Französin. — **II. f.~e** *mpl.* P **1.** Franzosen(krankheit *f*), Lustseuche *f.* **2.** Stiersucht *f.*

francouzskost *f* C_{15} französisches Wesen.

francouzský *a* E_2 französisch; bot. ~é dřevo Guajakholz; ~ len *Linum galianum* Goldflachs; á~ kořalka Franzbranntwein *m*; kuch. ~é těsto Blätterteig *m*; lov. ~ ohař Laufhund; path. ~á nemoc Franzosenkrankheit (*v* Francouz II.); pozlac. ~é pozlátko = zlato Franz-, Buch-, Pariser-gold, blassgelbes Blattgold; zám. ~ zámek französisches ◦ doppeltes Blatt *n*; po ~u auf französische Art; *adv.* **~y.**

francouzštění ⁰/₀ *n* D_2 Französelei *f*, Franzoserei *f.*

francouzštiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* französeln.

francouzština *f* C_6 = franč(t)ina.

Francouzy *npr. mpl.* B_8 = Francie.

francovka *f* C_3 Franzbranntwein *m.*

franč(t)ina *f* C_6 das Französische, französische Sprache.

frangulin *m* A_6 chem. Frangulin *n*, Faulbaumbitter *n.*

frangulový *a* E_1 chem. ~á kyselina Faulbaumsäure.

Frank *m* **I.** A_3 Franke. — **II. f.~** A, mina. Frank'enstück *n*).

frankatura *f* C_3 obch. Francatur, Frankierung.

Frankfurt *npr. m* A_6 zem. *id.*

Frankfurtan *m* A_2, **~ka** *f* C_3 Frankfurter (-in *f*) *m*

frankfurtský *a* E_2 Frankfurter; po ~u auf Frankfurter Art; *adv.* **~y.**

franklinit *m* A_6 min. Franklinit *n*, Zinkeisenerz *n*, dodekaëdrisches Eisenerz *n.*

franko [it.] **I.** *adv.* franco, frankiert. — **II.** *n* C_{19} Francobetrag *m.*

frankolin *m* A_1 zo. ~ obecný *Francolinus vulgaris* Frankolin-, Sporenfeld-huhn *n.*

frankování ⁰/₀ *n* D_2 Frankieren, Frankierung *f*; povinné ~ Francaturszwang *m.*

frankovati ⁰/₀ K_1 *dur.* frankieren, das Postgeld im vorhinein (für et.) bezahlen.

Franta *npr. m* B_{18} jm. křest. P Franz; *fig.* spaßhafter ◦ dummer Mensch; to jsem ~! aber bin ich dumm!; **ať jsem ~, když...** ich will Hans ◦ ein Schelm heißen, wenn...; ~ z nouze dobrý Lückenbüßer; *Prv.* z nouze ~ dobrý in der Noth frisst der Teufel Fliegen.

František *m* A_2, **~ka** *f* C_3 **I.** křest. jm. Franz, Francisca. — **II. f.~** *m* B_1 Räucherkerzchen *n*, Rauchterze *f.*

františkán *m* A_1, **~ka** *f* C_3 Franciscaner(in *f*) *m*, Franciscaner-Mönch *m*, -Nonne *f*, grauer Mönch *m.*

františkánský *a* E_3 Franciscaner; ~ klášter též das graue Kloster.

Františkův *a* E_1 Franzens; ~ovy lázně *npr. f* C_{12} zem. Franzensbad *n.*

frantovský *a* E_2 *fig.* spaßhaft, jovial *adv* **~y.**

frantovství *n* D_2 Spaßhaftigkeit *f*, Jovialität *f.*

frapantní [fr.] *a* E_3 frappant, überraschend, auffallend, auffällig, schlagend, treffend.

frapantnost *f* C_{15} frappante ◦ auffällige Ähnlichkeit.

frase [řec.] *f* C_9 Phrase, Ausdrucksweise, Redensart; ~ s obalem beschönigende Phrase; otřepaná ~ banale Phrase; zvučná ~ hochtönende Phrase; prázdná = jalová ~ gezierte ◦ leere Phrase, leere Worte *npl.*, leeres Geschwätz *n.*

fraseologický *a* E_2 phraseologisch; *adv.* **~y.**

fraseologie [řec.] *f* C_9 Phraseologie, die e-m Schriftsteller ◦ e-r Sprache eigenthümliche Ausdrucksweise, Phrasen-wesen *n*, -sammlung.

frasista *m* B_{13} Phrasist, Phrasen-macher, -drechsler, -dreher, Schönschwätzer.
frasovitost *f* C_{15} Phrasenhaftigkeit.
frasovitý *a* E_3 phrasenhaft; *adv.* ~ ě.
frastický *a* E_2 phrastisch; ~á strana řeči Phrasenwesen (e-r Sprache).
fraška [it.] *f* C_8 **1.** Posse, Fratze, Schnurre, Schwank, F Ulk *m*; ~y si dělati z koho J-n zum Possen o Narren halten. **2.** Possenspiel *n*, Posse, Farce, Narrenspiel *n*.
fraškář *m* B_8 **1.** Possenreißer, Schnaken-, Schwank-macher, F Ulker. **2.** Possendichter.
fraškářský *a* E_2 possenreißerhaft; ~ způsob Possenart *f*.
fraškářství *n* D_2 Possenreißerei *f*, Posse *f*.
fraškovati ⅋ K_1 *dur.* ~ s kým mit J-m Possen treiben.
fraškovitost *f* C_{15} Possenhaftigkeit.
fraškovitý *a* E_2 possenartig, possenhaft, schnakig; *adv.* ~ě.
fraškový *a* E_2 zur Posse gehörig, possenhaft.
frater [lt.] *m* A_3 Laienbruder.
fraternisování ⅋ *n* D_2 Fraternisieren, brüderlicher Umgang *m*, Verbrüderung *f*.
fraternisovati [fr.] ⅋ K_1 *dur.* fraternisieren, brüderlich verkehren, sich verbrüdern.
fraternita [lt.] *f* C_6 Fraternität, Brüderlichkeit, Brüderschaft.
fraterský *a* E_2 laienbruderhaft.
fraterství ⅋ D_2 Stand *m* e-s Laienbruders, Laienbruderthum.
fratový *a* E_2 hor. jen ~á voda Fels-, Felsenwasser.
fraxinin *m* A_6 chem. *id. n* (in der Eschenrinde enthaltenes Alkaloid).
fráze *f* C_9 P = frase.
frc [něm.] *m* A_6 F **1.** Spaß, Hetz *f*. **2.** Leibamt, F Tante; mám hodinky ve ~u m-e Uhr steht Gevatter o Pathe.
frčálek *m* B_1 P kuch. längliches Krapfengebäck *n*.
frčalka *f* C_8 P Pfeife aus Weidenrinde.
frč(le)na *f* C_6 F leichtfertige Dirne.
frčadlo *n* C_{18} Kreisel *f*.
frčák *m* A_7 hud. u varhan Posaunbaß.
frček *m* **I.** A_5 zo. ~ obecný *Dipus jaculus* Pfeil-springer, -(spring)maus *f*. — **II.** B_1 **1.** Wurf-, Schleuder-scheibe *f*, **2.** † Damenstein.
frčeti ⅋ I_5 *dur.* schnurren, schnauben, schnausen, burren.
frčík *m* A_7 ⊕ Feuerbrandbock, Feuerhund.
frčka *f* C_8 Nasen-stüber *m*, -schnalzer *m*, Schnipp(chen *n*) *m*, Schnappe.
frčkovati ⅋ K_1 *dur.* Nasenstüber austheilen.
fregata [it.] *f* C_6 Fregatte, Kriegsschiff *n* zweiten Ranges.
fregatka *f* C_8 zo. *Tachypetes aquilus* Fregattenvogel *m*, Meer-adler *m*, -schwalbe, Schneider *m*.
freieslebenit *m* A_6 min. *id. n*, Schilfglaserz *n*, peritomer Antimonglanz.
frej [něm.] *m* B_{13} skoro † Freien *n*, Buhlerei.
frejíř *m* B_8, **~ka** *f* C_8 skoro † Buhler(in *f*) *m*, Buhle *m* i *f*.
frejířský *a* E_2 skoro † buhlerisch, buhlerhaft.
frejířství *n* D_2 skoro † Buhlerei *f*.
frejířstvo *n* C_{18} *coll.* Buhlschaft *f*, Demimonde *f*.
frekven(ta)ce [lt.] *f* C_9 Frequenz, Frequentation.
frekventační *a* E_3 auf die Frequenz bezüglich; ~ vysvědčení Frequentationszeugnis.
frekventant *m* A_1, **~ka** *f* C_8 Frequentant(in *f*) *m*, (regelmäßiger) Besucher(in *f*) *m*.
frekventativum [lt.] *n* D_{10} též *verbum* ~ Wiederholungszeitwort.
frekventní *a* E_3 frequent, stark o viel besucht; ~ ulice belebte Gasse; *adv.* ~ě.
frekventnost *f* C_{15} starker Besuch *m* (e-s Ortes).
frekventovati ⅋ K_1 *dur.* frequentieren, oft o viel besuchen.
frencelit *m* A_6 min. Frenzelit *n*, Selenwismutglanz *m*.
frenesie [řec.] *f* C_9 Phrenesie: **1.** path. Raserei, Wahnsinn *m*, Hirnwuth. **2.** rasendes Beginnen *n*.
frenetický *a* E_2 phrenetisch: **1.** path. rasend, wahnsinnig, hirnwüthig. **2.** *fig.* wahnsinnig, rasend; *adv.* ~y.
frenolog [řec.] *m* A_3 Phrenolog, Schädelkenner, -forscher.
frenologický *a* E_2 phrenologisch; *adv.* ~y.
frenologie [řec.] *f* C_9 Phrenologie, Schädellehre.
frésa [fr.] *f* C_6 zám. ⊕ Fräse, Fräsmaschine, Fräs-, Frisier-bohrer *m*.
freska *f* C_8 mal. Fresco-bild *n*, -gemälde *n*.
freskář *m* B_8 Frescomaler.
freskářství *n* D_2 Fresco-, Kalk-, Frischmalerei *f*.
fresko [it.] malba al ~ Fresco-, Kalk-, Frischmalerei *f*, Malerei auf frisch beworfener Mauer.
fresovací *a* E_3 beim Fräsen gebräuchlich.
fresovati ⅋ K_1 *dur.* ⊕ zám. fräsen.
fresový *a* E_2 die Fräse betreffend; ~ stroj Fräsmaschine *f*.
fretka *f* C_8 zo. *Foetorius vulgaris* Frett(chen) *n*, Frett-, Wald-wiesel, Kaninchenjäger *m*; loviti ~mi frettieren.
fretkář *m* B_8 Frettierer.
frfeň *f* C_{16} P Rotz *m*, Geifer *m*.
frfnil *m* A_1, **~ka** *f* B_8 Geiferer(in *f*) *m*.
frfniti se ⅋ I_{11} *dur.* sich berotzen, sich begeifern.
frfnivost *f* C_{15} Rotzigkeit.
frfnivý *a* E_2 rotzig, geiferig.
Friedland *npr. m* A_1 zem. *id. n* (Stadt in Böhmen).
Fridlandský *a* E_2 Friedländer, friedländisch; vévoda ~ Herzog von Friedland (Albrecht von Waldstein).
frikando [fr.] *n* C_{18} kuch. Fricandeau, gespickter Kalbsschlegel(braten) *m*.
frika(s)sé [fr.] *n neskl.* kuch. Fricassee, in Butter geschmorene Fleischschnitten *fpl*.
frikoe [lt.] *f* C_{11} Friction, Reibung.
frikční *a* E_3 die Friction betreffend; kolo ~ Frictionsrad.
Fris *m* A_1, **~ka** *f* C_8 zem. Friesländer(in *f*) *m*, Friese *m*, Friesin *f*.
frisér *m* A_2, **~ka** *f* C_8 P Friseur(in *f*) *m*, Haarkräusler(in *f*) *m*.

frisirovati [něm.] ⁄₀ K₁ *dur.* P ~ koho J-n frisieren, J-m die Haare kräuseln, J-m das Haar machen.

Frisko *n* C_{10}, **~y** *npl.* B_6 *npr.* zem. Friesland *n*.

friský *a* E_2 friesländisch, friesisch; po ~u auf friesische Art; *adv.* **~y**.

frisura [fr.] *f* C_8 Frisur, Haar-tracht, -putz *m*.

frita [fr.] *f* C_6 ⊖ sklář. Fritte, Glasmasse.

fritování *a* E_3 ⊖ sklář. beim Fritten gebräuchlich; ~ pec Frittofen *m*.

fritovač *m* B_4 Frittenbereiter.

fritovati ⁄₀ K₁ *dur.* ⊖ fritten, die Glasmasse zubereiten.

frivolita [fr.] *f* C_6 Frivolität: **1.** Leichtfertigkeit, Leichtsinn(igkeit *f*) *m*, Gehaltlosigkeit, das Leere. **2.** Frivolitätarbeit (feine weibliche Handarbeit).

frivolní *a* E_3 frivol: **1.** leichtfertig, leichtsinnig. **2.** gehaltlos, unbedeutend, leer; *adv.* **~ě**.

frivolnost *f* C_{15} Frivolität, Leichtfertigkeit, Leichtsinn(igkeit *f*) *m*.

frk *m* A_7 Rotz, Geifer.

frkač B_4, **~l** A_1, **~čka**, **~lka** *f* C_8 **I.** Schnauf(in *f*) *m*; jen *m* **~l** zvěrol. Koppe *m*. — **II.** jen **~čka** *f* Schnarrpfeife (am Dudelsack).

frkadlo *n* C_{13} Kreisel *f*.

frkání ⁄₀ *n* D_2 Schnauben, Schnaufen, Schneuzen; ○ zvířatech: Niesen; ○ koni: Koppe(r)n, Brauschen.

frkati ⁄₀ J_1 *it.* **1.** schnauben, schnaufen, schneuzen; ○ zvířatech: niesen; ○ koni: koppe(r)n, brauschen. **2.** auf der Schnarrpfeife pfeifen.

frkavost *f* C_{15} schnaubige Beschaffenheit, Schnaubigkeit.

frkavý *a* E_2 schnaubig, schneuzig; ○ zvířatech zum Niesen geneigt; ○ koni: kopperig, brauschig.

frknouti ⁄₀ I_1 *mom.* e-n Schnaufer machen (*v* frkati).

frknutí ⁄₀ *n* D_2 Schnaufer, einmaliges Schneuzen ○ Niesen ○ Koppern (*v* frkání).

frkot *m* A_6 Schnauben *n*, Schnaufen *n*, Schneuzen *n*; ○ zvířatech: Niesen *n*; ○ koni: Koppe(r)n *n*, Brauschen *n*.

frňák *m* A_7 P Schnauze *f*, große Nase *f*, F Riech-, Löth-kolben, Löschhorn *n*.

frnc(o)ch, **~ouch** *m* A_7 P Zote *f*.

frncochatý *a* E_2 P zotig.

frnda *f* C_6 P Putzdecke.

frně *n* D_5 P Rotzkind, Fratz *m*.

frněti ⁄₀ I_5 *dur.* **1.** = frkati 1. **2.** *fig.* die Nase rümpfen. **3.** schwirren, sausen.

frnk *int.* husch! wip(p)s! wutsch! P již je to ~ es ist schon fort ○ weg; peníze jsou ~ das Geld ist alle (geworden).

frnknouti ⁄₀ I_1 *mom* davonfliegen.

frnouch A_7, **~ňous** A_6 *m* **1.** zo. Bart-faden, -borste *f*. **2.** bot. (Wurzel-)Faser *f*, Zase *f*, Fasel, Zasel. **3.** obv *pl.* **frňousy** (Schnur-)Bart, † Knebelbart. **4.** horn. Abfall (beim Flachsbrechen). **5.** P spr. frňous(ek) B_1 das Glied (bei Knaben).

frňous(ovat)ěti ⁄₀ I_2 *incn.* **1.** e-n (Schnur-) Bart bekommen. **2.** faserig ○ zaserig werden.

frňousovatý *a* E_2 **1.** bärtig. **2.** faserig, zaserig.

fronta [fr.] *f* C_6 **1.** ⊖ stav. Front, Vorderseite. **2.** voj. Front, Stirn(seite).

frontální *a* E_3 voj. frontal.

frontispic [lt.] *m* B_{13} ⊖ stav. Frontispice *n*, Giebelseite *f*.

fronton [fr.] *m* A_6 ⊖ stav. *id. n*, Giebel (an der Vorderseite).

Frosinka *npr. f* C_8 křest. jm. Euphrosynchen *n*, Freni.

frugalita [lt.] *f* C_6 Frugalität, Genügsamkeit, Einfachheit.

frugalní *a* E_2 frugal, genügsam, mäßig, einfach.

fruktifikace [lt.] *f* C_9 *fig.* Fructification, Ausbeutung.

fruktifikovati ⁄₀ K₁ *dur.* fructifizieren, fruchtbringend anlegen, ausbeuten.

fruktosa *f* C_6 chem. Fruchtzucker *m*.

frygický, **-jský** *a* E_2 phrygisch.

frýs, **~z** [něm.] *m* A_6 ⊖ stav. Friese *m* ⁝ *n*; plav. Pfostbalken.

fryšovací *a* E_3 F ⊖ hut. beim Frischen gebräuchlich; ~ pec = fryšovna.

fryšovati ⁄₀ K₁ *dur.* F ⊖ hut. frischen.

fryšovna *f* C_6 F ⊖ hut. Frisch-, Zerren-herd *m*.

frýzek *m* B_1 P ⊖ truhl. Halbparket *n*.

frýzový *a* E_2 P ⊖ truhl. aus Halbparketen; **~á** podlaha Halbparketboden *m*.

ftanit *m* B_6 min., geol. = buližník.

fuč! *int.* fusch, husch, fort, weg, hin (sr. frnk); F jsem ~ = je po mně ~ ich bin verloren ○ hin.

fuček *m* B_1 Zugwind.

fučení ⁄₀ *n* D_2 Sausen, Brausen, Pfeifen.

fučeti ⁄₀ I_5 *dur.* brausen, sausen, pfeifen; vítr ~í dolinou der Wind durchpfeift ○ durchstreift das Thal; *fig.* P ~í mu v hlavě es braust ihm im Kopfe.

fučidlo *n* C_{13} **1.** Sauseinstrument. **2.** *fig.* Flatterer *m*, Flatter-, Fladder-geist *m*, Brausekopf *m*, Windbeutel *m*, P Herr Dampf *m*, Fasel-hans *m*, -fritze *m*.

fučík *m* **1.** A_7 ⊖ ohňostr. ~ zápalný Brandschwärmer **2.** A_2 *fig.* též **~ll** A_1 = fučidlo 2.

fučivost *f* C_{15} brausende Beschaffenheit, Brausen *n*.

fučivý *a* E_2 brausend, sausend.

fuga [lt.] *f* C_5 hud. Fuge; ~ dvojnásobná Doppelfuge; ~ postupná Leitgesang *m*, Canon *n*.

fugetta *f* C_6 hud. kleine Fuge.

fugovaný *a* E_2 hud. fugiert.

fugov|it|ý *a* E_2 hud. fugenartig, fugenhaft.

fuchsie [něm. -ksie] *f* C_9 bot. Fuchsie, Tapetenblume (Zierpflanze).

fuchsin *m* A_6 chem. *id. n* (rother Färbestoff).

fuj! *int.* pfui! hui! ~ toho skutku! pfui, diese That!

fujara *f* C_6 (Schäfer-)Pfeife, Binsenflöte, Kuhhorn *n*.

fuk **I.** *int.* husch, schnell. — **II.** *m* A_7 **1.** obv. *pl.* **~y** Flausen *fpl.*, Großthun *n*, Prahlen *n*, Quinte *f*; dělati ~y großthun, prahlen, Wind machen. **2.** ↖ = fukot. P to je mi ~ das ist mir einerlei ○ Wurst. **3.** F Batzen, Geld *n*; nemá ani ~u er hat nicht e-n rothen Heller.

fukací *a* E_2 = foukací.

fukač *m* **I.** B_8 **1.** = foukač. **2.** Flausenmacher, Quintendreher. — **II.** B_{13} Blasebalg *m*, Blasrohr *n*, *fig.* Blasorgan *n*.

fukanec *f* B_{14} ausgeblasenes Ei *m*, Windei *n*.

fukoid *m* A_6 tangen- ○ algen-artige Pflanze *f*.

fukosa *f* C_6 chem. Tangen-, Algen-zucker *m*.
fulgurit *m* A_6 min. *id. n*, Blitz-röhre *f*, -sinter *m*, Ceraunianfinter *m*, Aſtragalit *m*.
fulminan *m* A_6 chem. *id.* knallſaures Salz *n*.
fulminanový *a* E_2 chem. ~á kyselina Fulminanſäure.
fulminantní *a* E_3 fulminant, feurig, blendend.
fumaran *m* A_6 chem. fumar(in)ſaures Salz.
fumarin *m* A_6 chem. *id. n* (eigenthümlicher Stoff des Erdrauchs).
fumarový *a* E_2 chem. ~á kyselina Fumar(in)ſäure.
fundace [lt.] *f* C_9 Fundation, Stiftung.
fundační *a* E_3 die Fundation betreffend; ~ listina Fundations-, Stiftungs-urkunde.
fundament [lt.] *m* A_6 Fundament *n*, Grundlage *f*; F znáti co z ~u et. von grundaus kennen.
fundamentální *a* E_3 fundamental, grundlegend, weſentlich; ~ zákon Fundamentalgeſetz *n*; ~ článek Fundamentalartikel.
fundatista [lt.] *m* B_{18} Fundatiſt, Stiftling.
fundator [lt.] *m* A_3 Fundator, Stifter, Begründer.
fundování % *n* D_2 Fund(ament)ierung *f*, Gründung *f*.
fundovati % K_1 *dur.* fundieren, gründen, ſtiften.
fundus instructus [lt.] *m neskl. id.*, ſämmtliches Zugehör *n* (bei e-m Bauerngute).
funění % *n* D_2 Schnaufen, Schnauben, Geſchnaufe.
funěra *m* B_{20} P Schnaufer; s. sm. aufgeblaſener Menſch, F Stolzianer; (sr. fouňa).
funerálie [lt.] *npl.* D_{21} Funeralien *fpl.*, Beerdigungskoſten *fpl.*
funerální *a* E_3 funeral, die Beerdigung betreffend; ~ spolek Funeral-, Beerdigungs-verein.
funěti % I_5 *dur.* 1. ſchnauben, ſchnaufen. 2. ſtolz thun; *v* founěti.
fungin *m* A_6 chem. *id. n*, Pilzſtoff.
fungovati [lt.] % K_1 *dur.* fungieren, ein Amt verwalten o verſehen. 2. functionieren, Verrichtungen beſorgen; o stroji arbeiten, im Gange ſein, gehen.
funivý *a* E_2 ſchnaubend, ſchnaufend, ſchnaubig.
funkce [lt.] *f* C_9 Function: 1. (Amts-)Verrichtung o Ausübung. 2. s. sm. Verrichtung, Thätigkeit; ~ stroje Gang *m* e-r Maſchine. 3. math Ausdruck *m* der Abhängigkeit veränderlicher Größen; ~ jednoznačná einwertige Function; ~ obrácená reciproke F.; ~ obměnná commutative F.; ~ stejnoměrná homogene F. 4. chem. Wirkung, Kraft.
funkcionář *m* B_8 Functionär, Beamte(r).
funkční *a* E_3 die Function betreffend; ~ přídavek Functionszulage *f*; math. ~ počet Functionsrechnung *f*.
funus [lt.] *m* A_6 P Leichenbegängnis *n*, Begräbnis; *fig.* s křížkem po ~e zuſpät; přicházeti s křížkem po ~e zum Kehraus kommen, e-n Poſttag zuſpät kommen, F den Arzt holen, wenn der Kranke todt iſt, Hilfe bringen, wenn der Krieg aus iſt.
fůra [něm.] *f* C_7 Fuhre: 1. Fuhrwerk *n*. 2. Ladung, Fuder *m*; na ~y fuhren-, fuder-weiſe; míti čeho na ~y et. in Hülle und Fülle haben.
furažka *f* C_8 Furaſchka, ruſſiſche Uniformmütze.
furiant *m* 1. A_1 aufgeblaſener Menſch, Protzer, Hochmuths-narr, -pinſel. 2. A_6 *id.* böhmiſcher Nationaltanz.
furiantský *a* E_2 protzenhaft.
furiantství *n* D_2 Protzerthum.
Furie [lt.] *f* C_9 1. myth. Furie, Quäl-, Plagegöttin. 2. f~ *fig.* Megäre, böſes Weib. 3. f~ Protz *m*, Aufgeblaſenheit, dummer Stolz *m*; je samá ~ er iſt lauter Protz.
furioso [it.] *aavt.* hud. *id.*, heftig, raſend.
Furlanec *m* A_4, ~ka *f* C_8 Friauler(in *f*) *m*.
Furlansko *npr. n* C_{19} zem. Friaul *n* (in Nordoſtitalien).
furlanský *a* E_2 Friauler.
furnýr *m* A_7 ⊕ truhl. P = dyha.
furore [it.] *n* C_{21} *id.*, lebhafter Beifall, Senſation *f*; dělati ~ s čím mit et. Furore machen, lebhaften Beifall ernten.
fuse [lt.] *f* C_9 Fuſion, Verſchmelzung.
fusionistický *a* E_2 fuſioniſtiſch.
fusionista *m* B_{18} Fuſioniſt, Anhänger der Verſchmelzung politiſcher Parteien.
fušer(ák) [něm.] *m* F Pfuſcher.
fušerský *a* E_3 F pfuſcherhaft.
fušerství *n* D_2 F Pfuſcherhaftigkeit *f*, Pfuſcherei *f*.
fuška *f* C_8 Pfuſcherei.
fušovati % K_1 *dur.* F pfuſchen.
futrál [něm.] *m* A_6 F Futteral *n*, Scheide *f*, Hülle *f*, Hülſe *f*.
futro [něm.] *n* C_{19} F 1. Futter; ~u kabátu Rockfutter. 2. Futterſtock *m*; ~ u dveří Thürgerüſt; horní ~ Holzſturz *m*.
futrovati % K_1 *dur.* F (unter)füttern.
futurální *a* E_3 futural, zukünftig.
futurum [lt.] *m* D_{19} gram. *id.*, zukünftige Zeit(form) *f*, Zukunft *f*.
fyllit *m* A_6 geol., min. Phyllit, Urthonſchiefer *m*, Blattverſteinerung *f*.
fy(l)loxera [řec.] *f* C_8 zo. *Phylloxera vastatrix* Phylloxera, Reblaus.
fysharmonika [řec.] *f* C_8 hud. Phyſharmonika (Art Orgel).
fysiater *m* A_5 Naturarzt.
fysickochemický *a* E_2 phyſikaliſch-chemiſch;
fysickopsychický *a* E_2 phyſikaliſch-pſychiſch.
fysický *a* E_2 phyſiſch: 1. zur Natur gehörig; körperlich, natürlich. 2. ſinnlich.
fysik [řec.] *m* B_8 1. Phyſiker, Natur-lehrer, -forſcher. 2 öffentlich angeſtellter Arzt; městský ~ Stadtphyſikus.
fysika [řec.] *f* C_8 Phyſik, Natur-kunde, -lehre, -wiſſenſchaft.
fysikální *a* E_3 auf die Phyſik bezüglich, phyſikaliſch.
fysikát *m* A_6 Phyſikat *n*, Amt *n* e-s Stadtphyſikus.
fysikální *a* E_3 das Phyſikat betreffend; ~ zkouška Phyſikatsprüfung.
fysikátor *m* A_7 P Fliegenpflaſter *n*.
fysikoteleologický *a* E_2 naturzweckmäßig.
fysikoteleologie [řec.] *f* C_9 Naturzweckmäßigkeit.
fysikotheologický *a* E_2 naturtheologiſch.

fysikotheologie [řec.] *f* C_9 Naturtheologie, Lehre von der Existenz Gottes auf Grund der zweckmäßigen Welteinrichtung.

fysiognomický *a* E_2 physiognomisch.

fysiognomičnost *f* C_{15} physiognomische Beschaffenheit.

fysiognomie [řec.] *f* C_9 Physiognomie: 1. Gesichts-kunde, -deutung. 2. Gesichts-ausdruck *m*, -bildung, Miene.

fysiognomik *m* A_3 Physiognomiker, Gesichtskundiger.

fysiognomika *f* C_8 = fysiognomie 1.

fysiognotyp [řec.] *m* A_6 Gesichtsabdruck.

fysiograf [řec.] *m* A_1 Physiograph, Naturbeschreiber.

fysiografický *a* E_2 physiographisch.

fysiografie [řec.] *f* C_9 Physiographie, Naturbeschreibung.

fysiokrat [řec.] *m* A_1 Physiokrat, Anhänger des physiokratischen Systems.

fysiokratický *a* E_2 physiokratisch; soustava -á physiokratisches System, (= fysiokratie).

fysiokratie [fr. au -cie] *f* C_9 Physiokratie, Lehre, dass die Natur das oberste Machtprincip ist.

fysiolog [řec.] *m* A_3 Physiologe.

fysiologický *a* E_2 physiologisch.

fysiologie [řec.] *f* C_9 Physiologie: 1. Naturlehre, Lehre von den Lebensgesetzen organischer Körper. 2. Schilderung, Naturgeschichte.

fysionomie [řec.] *f* C_9 = fysiognomie 2.

fysostegie *f* C_9 bot. - brvitá *Physostegia virginiana* gewimperte Physiostegie.

fytobiologie [řec.] *f* C_9 Phytobiologie, Lehre vom Pflanzenleben.

fytogeografický *a* E_2 phytogeographisch.

fytogeografie [řec.] *f* C_9 Phytogeographie, Pflanzen-Geographie.

fytograf [řec.] *m* A_1 Phytograph, Pflanzenbeschreiber.

fytografický *a* E_2 phytographisch, pflanzenbeschreibend.

fytografie [řec.] *f* C_9 Phytographie, Pflanzenbeschreibung.

fytochemie [řec.] *f* C_9 Phytochemie, Chemie der Pflanzenstoffe.

fytolit(h) [řec.] *m* A_6 Phytolith *n*, Pflanzenversteinerung *f*, fossile Pflanze *f*, fossiler Pflanzenabdruck.

fytologie [řec.] *f* C_9 Phytologie, Pflanzenkunde, Botanik.

fytomorfický *a* E_2 phytomorphisch.

fytomorfie [řec.] *f* C_9 Phytomorphie, Pflanzenformkunde.

fytonomie [řec.] *f* C_9 Phytonomie, Lehre von den Gesetzen der Pflanzenwelt.

fytopathologie [řec.] *f* C_9 Phytopathologie, Lehre von den Krankheiten der Pflanzen.

fytotomický *a* E_2 pflanzenanatomisch.

fytotomie [řec.] *f* C_9 Pflanzenanatomie, Pflanzenzergliederung.

G.

G, g: 1. G, g, achter Buchstabe und sechster Consonant des Alphabets. 2. hud. G; tón g G-ton; struna g G-Saite; g-dur, g-moll.

ga(b)bro *n* C_{18}, **-vec** *m* B_{14} min. Gabbro *n*, Schillerfels *m*

ga(b)bronit *m* A_6 min. *id. n* (Verbindung von Kieselsäure mit Thonerde und Natron).

Gábinka *npr. f* C_8 F Gabrielchen.

Gabriel *npr. m* A_1, **-a** *f* C_6 křest. jm. Gabriel, Gabriele.

gadolinit *m* A_6 min. *id. n* (Ytter-Erde enthaltendes Mineral).

gaelský *a* E_2 zem. gälisch.

gaelština *f* C_6 gälische Sprache (hochschottisch und irisch).

gagát *m* A_6 min. *id. n*, schwarzer Bernstein Jet, Pjennig.

gahnit *m* A_6 min. *id.*, Zinkspinell *n*.

gala [špan.] *f* C_6 často též *neskl.* Gala-, Festkleid *n* o -gewand *n*.

galago *n* C_{18} zo. *Otolicnus galago* Gummithier, Galago.

galaktit *m* A_6 min. *id.*, Milchstein.

galaktometr [řec.] *m* A_7 Milch(güte)messer.

galaktosa [řec.] *f* C_6 fysiol. Milchbereitung (im Körper).

galán [fr.] *m* A_2, **-ka** *f* C_8 1. Liebhaber *m*, Liebchen *n*. 2. Buhler(in *f*) *m*, Freier(in *f*) *m*.

galanda *f* C_8 Freien *n*.

galániti $^{v}/_{m}$ I_{11} *dur.* - komu Ž-s Liebste(r) sein.

galanterie [fr.] *f* C_9 1. Galanterie, Schmeichelei, Schönthuerei (bei Frauen). 2. Artigkeit, feines Betragen *n*. 3. Galanterie-, Schmuck-ware

galanterní *a* E_3 Schmuckwaren betreffend; - obchod Galanteriewarenhandlung *f*.

galantina [fr.] *f* C_6 kuch. Galantine, kaltes Fleischgericht mit Gallerte.

galantní *a* E_3 galant, fein, zuvorkommend, höflich.

galantnost *f* C_{15} Galantheit, feines o zuvorkommendes Benehmen, Höflichkeit.

galantom [fr.] *m* A_1 Galanthomme, Mann von feiner o zuvorkommender Lebensart, Weltmann.

galban *m* A_6 lékárn. Galban-, Mutter-harz *n*.

galbanník *m* A_7 bot. *Gummiresina galbanum* Galbanpflanze *f*.

galbanový *a* E_2 aus Galban; - olej Galbanöl *n*.

galeje [it.] *f* C_9 1. Galeere (Art Ruderschiff). 2. Galeeren-strafe, -arbeit.

galejní *a* E_3 die Galeere betreffend; - otrok = zločinec = galejník 1.

galejník *m* A_3 1. Galeeren-sclave, -sträfling, Galeot; 2. Galeerenführer.

galenit *m* A_6 min. *id. n*, hexaëdrischer Bleiglanz, Glanz.

galera *f* C_5 = galeje 1.

galerie [řec.] *f* C_9 *id.*: **1.** bedeckter Gang *m*, langer Saal *m*, Laufgang *m*. **2.** div. oberste Platzreihen *fpl.*; poslední ~ ⚲ Paradies *n*, Olymp *m*. **3.** u. sm. Kunsthalle, Gemäldesammlung, Bilderſaal *m*. **4.** pevnost. Minen-gang *m*.

galgán *m* A_6 bot. ~ planý n dlouhý *Cyperus longus* wilder Galgant.

Galilea *npr. f* C_9 zem. *id. n*.

Galilean *m* A_2, **~ka** *f* C_8 Galileer(in *f*) *m*.

galilejský *a* E_2 galileiſch.

Gal(l) *m* A_1, **~ka** *f* C_8 Gallier(in *f*) *m*.

Ga(l)lie *npr. f* C_9 d. st. v. zem. Gallien *n* (das jetzige Frankreich).

ga(l)licism(us) *m* A_6 *id.*, Eigenthümlichkeit der franz. Sprache.

ga(l)likánský *a* E_2 gallicaniſch.

ga(l)limathias [lt.] *m neskl. id.*, verworrenes Geſchwätz *n*, Kauderwelſch *n*.

ga(l)lomanie [lt.-řec.] *f* C_9 *id.*, Franzoſenſucht, übertriebene Vorliebe für franzöſiſches Weſen.

ga(l)lophobie [lt.-řec.] *f* C_9 🔧 *id.*, Franzoſenfurcht.

ga(l)lování ⁰/₀ *n* D_2 vinař. Gallisierung.

ga(l)lovati ⁰/₀ K_1 *dur.* vinař. gallisieren (ſauren Wein verbeſſern).

ga(l)lskost *f* C_{15} galliſcher Charakter.

ga(l)lský *a* E_2 galliſch; z. sm. franzöſiſch.

galop [fr.] *m* A_6 ⚲ *id.*: **1.** Schnellauf. **2.** ſchneller Tanz (= kvapík).

galopovati ⁰/₀ K_1 *dur.* galoppieren, im Galopp reiten.

galoše [fr.] *fpl.* C_9 Überſchuhe *mpl.*

galvanický *a* E_2 fyz. galvaniſch.

galvaničnost *f* C_{15} fyz. galvaniſche Beſchaffenheit.

galvaničný *a* E_2 🔧 = galvanický.

galvanism(us) *m* A_6 fyz. Galvanismus, Berührungs-Elektricität *f*.

galvanisovati ⁰/₀ K_1 *dur.* = galvanovati.

galvano *n* C_{13} ⊕ typ. galvaniſcher Abguſs *m* e-s Holzſchnittes.

galvanofor *m* A_7 ⊕ *id.*, elektriſcher Anzündeapparat.

galvanografie *f* C_9 Galvanographie, Zeichnen *n* durch Galvanismus.

galvanokaustický *a* E_2 chir. galvanokauſtiſch; *adv.* **~y**.

galvanokaustika *f* C_8 Galvanokauſtik: **1.** chir. Anwendung der durch Galvanismus erregten Wärme. **2.** ⊕ Ätzen *n* der Metallplatten zu graphiſchen Zwecken.

galvanomagnetický *a* E_2 fyz. galvanomagnetiſch.

galvanomagnetism(us) *m* A_6 fyz. Galvanomagnetismus.

galvanoměr, ~metr *m* A_7 fyz. Galvanometer; ~ na krut Torſionsgalvanometer.

galvanometrický *a* E_2 fyz. galvanometriſch.

galvanoplastický *a* E_2 ⊕ galvanoplaſtiſch; *adv.* **~y**.

galvanoplastika *f* C_8 ⊕ Galvanoplaſtik, Verfertigung von Abgüſſen durch Galvanismus.

galvanoskop *m* A_6 fyz. Galvanoſkop.

galvanostegie *f* C_9 ⊕ Galvanoſtegie, Verfertigung galvaniſcher Metallüberzüge.

galvanovati ⁰/₀ K_1 *dur.* galvaniſieren: **1.** fyz. durch Berührung elektriſch machen. **2.** *fig.* künſtlich wieder beleben. **3.** ⊕ mittels e-s galvaniſchen Stromes et. verfertigen.

gambit *m* A_6 hra v šachy Gambit(-Zug *m*) *n*.

Gambrinus *npr. m* D_6 *id.*, ſagenhafter niederdeutſcher König, dem die Erfindung des Bieres zugeſchrieben wird.

gamma [řec.] *f* C_8 zo. *Plusia gamma* Zuckererbſeneule, E-Vogel.

ganga *f* C_8 zo. ~ arabská *Pterocles alchata* arabiſches Flughuhn.

Ganges *npr. m* D_6 zem. *id.* (Hauptfluſs Indiens).

ganglie *fpl.* C_9 **1.** an. Ganglien, Nervenknoten *mpl.* **2.** path. Sehnenverhärtung *f*, Überbein *n*.

gangliový *a* E_2 die Ganglien betreffend.

ganofil *m* A_4 zo. *Genista tinctoria* Ginſter.

ganoid *m* A_6 zo. *Ganoideus* Schmelzſchupper.

ganomatit *m* A_6 min. *id. n*, Gänſeköthig-erz *n*, -ſilber *n*.

Ganymed(es) *npr. m* D_6 myth. *id.*, Mundſchenk der Götter; *fig.* Mundſchenk.

ganžský *a* E_2 den Gangesfluſs betreffend; **~á** nížina Gangestiefebene.

garancie [fr.] *f* C_9 Garantie, Gewährleiſtung, Bürgſchaft.

garantovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ~ co et. garantieren, für et. Gewähr o Bürgſchaft leiſten, für et. gut ſtehen o haften, et verbürgen.

garda [fr.] *f* C_8 Garde, bewaffnetes Chor *n*; u. sm. Leibgarde; měšťanská ~ Bürger-garde, -wehr.

garderoba [fr.] *f* C_6 Garderobe: **1.** Kleiderkammer, -ſchrank *m*. **2.** Kleidervorrath *m* e-r Perſon.

garderobier [fr.] *m* A_3, **~ka** *f* C_8 Garderobier(in *f*) *m*, Aufſeher(in *f*) *m* e-r Garderobe.

gardista *m* B_{19} Gardiſt.

gardistický, ~ský *a* E_2 den Gardiſten betreffend: ~stejnokroj Gardiſten-, Garde-Uniform *f*.

gardový *a* E_2 die Garde betreffend; ~ sbor Gardechor *n*.

gargara [řec.] *f* C_8 lékárn. Gurgelwaſſer *n*.

gargarisace *f* C_{11} lékárn. Gargariſation, Gurgeln *n*.

gargarovati ⁰/₀ K_1 *dur.* lékárn. (ſich) gurgeln.

garmond [fr.] *m* A_6 ⊕ typ. Garmond(-ſchrift *f*), Corpusſchrift *f*.

garmondový *a* E_2 ⊕ typ. die Garmondſchrift betreffend; **~é** písmo = garmond.

garnát *m* A_1 zo. *Caridina* Garneele *f*; ~ jedlý *Palaemon squilla* eſsbarer Palämon; ~ obecný *Crangon vulgaris* gemeiner Crangon, Garneelenkrebs, Garnate *f*, Crevette *f*; ~ obrněný *Palaemon serratus* ſägeförmiger Palämon; ~ skalní Felſengarneele.

garnirovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ⚲ garnieren: **1.** beſetzen, einfaſſen. **2.** verzieren, ausſchmücken.

garnisona [fr.] *f* C_6 Garniſon: **1.** Beſatzung. **2.** Beſatzungsſtadt.

garnisovati ⁰/₀ K_1 *dur.* garniſonieren, als Beſatzung ſich befinden, in Beſatzung liegen.

garnitura [fr.] *f* C_8 Garnitur: **1.** Ausrüſtung, Zugehör *n*. **2.** Einfaſſung, Beſatz *m*, Beſchlag *m*. **3.** Verzierung *f*. **4.** vollſtändige Auswahl, Sortiment *n*, Satz *m*.

gaskonada [fr.] *f* C_6 Gasconnade, Aufſchneiderei, Prahlerei.

gasolin *m* A_6 chem. Gasolin *n*, Mischung *f* von Luft und Kohlenwasserstoffgas.
gasolinový *a* E_2 chem. das Gasolin betreffend; ~á lampa Gasolinlampe.
gasometer *m* A_7 ⊕ Gasometer: 1. Gasmesser, Gasuhr *f*. 2. Gasbehälter.
gasometrie *f* C_9 Gasometrie, Gasmessung.
gasometrický *a* E_2 gasometrisch.
gastrický *a* E_2 gastrisch, den Magen betreffend; ~á horečka gastrisches Fieber *n*.
gastrilog [řec.] *m* A_3 🔧 Bauchredner.
gastrilogický *a* E_2 bauchrednerisch.
gastrilogie [řec.] *f* C_9 Bauchredekunst.
gastrism(us) [řec.] *m* A_6 path. *id.*, Überfüllung *f* des Magens.
gastro*logie*, **~nomie** [řec.] *f* C_9 Gastronomie, Theorie der Kochkunst.
gastronom *m* A_1 *id.*, Feinschmecker, Leckermaul *n*.
gastronomický *a* E_2 gastronomisch, feinschmeckerisch.
gastroskopie [řec.] *f* C_9 chir. Gastroskopie, Besichtigung des Inneren des Magens.
gastrotomie [řec.] *f* C_9 chir. Bauch-, Magenschnitt *m*.
gatě *fpl.* C_9 1. breite (Leinwand-)Hosen. 2. u. sm. Unterziehhosen.
gaviál *m* A_1 zo. *Gavialis gangeticus* Gangesgavial.
gavún *m* A_1 zo. *Atherina* Ährен-, Silber-fisch.
gaz *m* A_6 1. Gas. 2. ⊕ Gaze, Florseide *f*, tkalc. Dreher(-Gewebe *n*), Perkopf; ~ brdový s listový Schaftdreher; ~ levý Linksdreher; ~ pravý Ganzdreher; ~ slaměný Strohtuch *n*.
gazda *m* B_{18}, **~ina** *f* C_6 (Haus-)Wirt(in *f*) *m*.
gazdovati ‰ K_1 *dur.* wirtschaften.
gazdovstvo *n* C_{18} (Haus-, Feld-)Wirtschaft *f*.
gazela *f* C_6 zo. *Antilope dorcas* Gazelle.
gazelovitý *a* E_2 gazellenähnlich, gazellenhaft.
gazometr *m* A_6 = gasometer.
gazovaný *a* E_2 ⊕ tkalc. gazebindig, dreherbindig.
gázový *a* E_2 1. das Gas betreffend. 2. ⊕ die Florseide betreffend; tkalc. ~ list Dreher-, Gazeschaft; ~á řadnice Dreherschnürbrett *n*; ~á tkanina Drehergewebe *n*; ~é brdo Dreherwerk, Gazegeschirr; ~é vratidlo Dreherwelle *f*.
gáže [fr.] *f* C_9 Gage, Gehalt *n*.
gážista *m* B_{19} Gagist.
gážový *a* E_2 den Gehalt betreffend.
Gdansko *npr. n* C_{19} zem. Danzig.
gdanský *a* E_2 Danziger.
gdoule *f* C_9 = kdoule.
gdoulovec *m* B_{14} = kdoulovec.
gdoulový *a* E_2 = kdoulový.
geison [řec.] *m* A_6 ⊕ stav. *id.*, Hauptgesimse *n*.
gek(k)o *m* D_7 *id.*, Gecko, Gäher, Haftzeher; ~ hvězdnatý *Ptyodactylus guttalus* Sterngecko; ~ laločnatý *Ptychozoon homalocephalum* Faltengecko, Flachkopf; ~ poloprstý *Hemidactylus* Halbfinger, Scheibengecko; ~ prskavý *Gecko sputator* Speier, Spicker; ~ vějířový *Ptyodactylus lobatus* Fächerfinger.
gelatina [fr. žé- že-] *f* C_6 chem. Gelatine, Gallerte, feiner farbloser Leim *m*.
gelatinový [žé- že-] *a* E_2 auf die Gallerte bezüglich; ~ papír Gelatine, Folie *f*.
gelée [fr. žé-lé] *n neskl.* kuch. *id.*, süße Sulze *f*.
gelenit *m* A_6 min. Gehlenit *n*, pyramidaler Adiaphanspat.
genealog [řec.] *m* A_3 Genealog, Geschlechterkundiger.
genealogický *a* E_2 genealogisch; *adv.* **~y**.
genealogie [řec.] *f* C_9 Genealogie, Geschlechterkunde.
generace [lt.] *f* C_9 Generation: 1. Zeugung. 2. Geschlecht *n*, Nachkommen *mpl*. 3. Geschlechtsfolge, Verwandtschaftsgrad *m*. 4. Menschenalter *n*, Zeitraum *m* von dreißig Jahren.
generál [lt.] *m* A_1 General: 1. voj. höherer militärischer Würdenträger, Befehlshaber; ~ jízdy General der Cavallerie. 2. církv. oberster Vorstand e-s geistlichen Ordens.
generalát [lt.] *m* A_6 *id. n* (Würde, Amtsbezirk e-s Generals).
generalie [lt.] *npl.* D_{21} *id.*, allgemeine Fragen über die zu verhörende Persönlichkeit (bei Gerichtsverhandlungen).
generalisace [lt.] *f* C_9 Generalisation, Generalisierung, Verallgemeinerung.
generalisování ‰ *n* D_2 = generalisace.
generalisovati ‰ K_1 *dur.* generalisieren, verallgemeinern.
generalissimus [lt.] *m* D_6 voj. *id.*, Oberbefehlshaber e-r Armee, Ober-, Reichs-feldherr.
generalita *f* C_6 *coll.* Generalität, Generalschaft, die gesammten Generale.
generálka *f* C_8 F Generalin, Frau e-s Generals.
generálmajor *m* A_3 voj. *id.*, † Feld-, Oberstwachmeister (unterste Stufe der Generalswürden).
generální *a* E_3 1. allgemein, general; hud. ~ bas Generalbass; ~ debata Generaldebatte, allgemeine Debatte; ~ mapa Generalkarte; ~ upomínka generale Mahnung; ~ zpověď allgemeine o General-Beichte. 2. voj. ~ velitelství Generalscommando; ~ štáb Generalstab.
generálský *a* E_2 e-m General eigen; ~ klobouk Generalshut.
generálství *n* D_2 Generalswürde *f*.
generálstvo *n* C_{18} *coll.* = generalita.
generator [lt.] *m* A_7 ⊕ *id.*; ~ parní Dampferzeugungsapparat.
generický *a* E_3 generisch; *adv.* **~y**.
generosita [lt.] *f* C_6 Generosität, Edel-, Groß-muth *m*, Freigebigkeit.
generosní *a* E_3 generös, edel-, groß-müthig, freigebig; *adv.* **~ě**.
genese [řec.] *f* C_9 Genesis, Entstehung(s-Geschichte).
genetický *a* E_2 genetisch, auf die Entstehung bezüglich.
genetka *f* C_8 zo. cibetka ~ *Viverra genetta* Genster-, Genett-katze.
geniální [fr. žé- že-] *a* E_3 genial, genialisch, geisteskräftig, geistvoll, ingeniös; ~ člověk genialer Mensch o Kopf; *adv.* **~ě**.
genialnost [žé- že-] *f* C_{15} Genialität, Geisteskraft.
genie [fr. žený] *n neskl.* 1. Genie, Mensch von großen Anlagen, schöpferischer Geist *m*. 2. voj. Genietruppe *f*, Kriegsbauchor.

genijní [ǎu že-] *a* E_3 voj. die Kriegsbaukunst o die Genietruppe betreffend; ~ ředitelství Geniedirection *f*.

genitalie [lt.] *npl.* D_{21} Genitalien, Zeugungsorgane.

genitiv [lt.] *m* A_6 gram. Genitiv, ↖ Besitzfall, zweiter Fall.

genitivní *a* E_3 den Genitiv betreffend.

genius [lt.] *m* D_6 *id.*: **1.** (Schutz-)Geist. **2.** = genie 1.

genre [fr. ǎu žãnr] *m* A_7 Genre: **1.** Art *f*, Weise, Fach; v tom ~u in dieser Art. **2.** u. sm. mal. Genrebild *n* (~e Scene aus dem gewöhnlichen Leben darstellend).

genrista [ǎu žãn-] *m* B_{18} mal. Genre(bild)-maler.

geocentrický *a* E_2 ast. geocentrisch, erdmittelpunktig.

geoda *f* C_6 min. Geode, Klapperstein *m*.

geodesie [řec.] *f* C_9 Geodäsie, Erd-, Feldmeßkunst.

geodet [řec.] *m* A_1 Geodät, Erd-, Feldmesser.

geodetický *a* E_3 geodätisch.

geodynamický *a* E_2 geodynamisch.

geodynamika [řec.] *f* C_8 Geodynamik, Lehre von der Bewegung fester Körper.

geofysický *a* E_2 geophysisch.

geofysika [řec.] *f* C_8 Geophysik, physikalische Geographie.

geogenetický *a* E_2 geogenetisch, die Entstehung der Erde betreffend.

geogenie [řec.] *f* C_9 Geogenie, Erdentstehungslehre.

geognosie [řec.] *f* C_9 Geognosie, Gebirgs-, Gesteins-kunde.

geognost [řec.] *m* A_1 Geognost, Gebirgs-, Gesteins-kundiger.

geognostický *a* E_2 geognostisch, die Gesteinskunde betreffend.

geogonický *a* E_2 geogonisch, die Entstehung der Erde betreffend.

geogonie [řec.] *f* C_9 Geogonie, Lehre von der Entstehung der Erde.

geograf [řec.] *m* A_1 Geograph, Erd-, Länderbeschreiber.

geografický *a* E_2 geographisch, erdbeschreibend; *adv.* **~y**.

geografie [řec.] *f* C_9 Geographie, Erd-, Länder-beschreibung, Erdkunde.

geohydrograf [řec.] *m* A_1 Geohydrograph, Beschreiber der Erde und der Gewässer.

geohydrografický *a* E_2 geohydrographisch.

geohydrografie [řec.] *f* C_9 Geohydrographie, Beschreibung der Erde und der Gewässer.

geoid *m* A_6 *id.* *n*, wahre (geometrische) Form der Erde.

geolog [řec.] *m* A_3 Geolog(e).

geologický *a* E_2 geologisch, erdgeschichtlich; *adv.* **~y**.

geologie [řec.] *f* C_9 Geologie, Erdgeschichte, Erdbildungslehre.

geomagnetický *a* E_2 erdmagnetisch.

geomagnetism(us) *m* A_6 Erdmagnetismus.

geometr [řec.] *m* A_3 Geometer, Feldmesser, Grenzscheider; hor. ~ horní Markscheider.

geometrický *a* E_2 geometrisch: **1.** feldmeßkundig. **2.** die Größenlehre betreffend; *adv.* **~y**.

geometrie [řec.] *f* C_9 Geometrie: **1.** (Feld-) Meßkunst. **2.** Größen-, Raum-lehre.

geoplastika [řec.] *f* C_8 Geoplastik, Lehre von den Formen der Erdoberfläche.

georgina *f* C_6 F zahr. = jiřinka.

geostatika [řec.] *f* C_8 Geostatik, Lehre vom Gleichgewichte der Erdkugel.

geothermický *a* E_2 geothermisch, auf die Erdwärme bezüglich.

geothermie [řec.] *f* C_9 Geothermie, (natürliche) Erdwärme.

geothermometr [řec.] *m* A_7 fys. Geothermometer, Erdwärmemesser.

gepard *m* A_1 zo. *Felis jubata* Gepard, Wolfstiger, Tigerwolf.

gerardka *f* C_8 bot. ~ rolní *Gerardia arvensis* Sternkraut *n*.

Germán *m* A_2 **~ka** *f* C_8 Germane *m*, Germanin, Deutsche(r *m*) *f*.

Germanie *npr. f* C_9 zem. Germanien *n*, Deutschland *n*.

germanisace *f* C_9 Germanisation, Germanisierung.

germanisační *a* E_3 germanisierbar; **~ choutky** *fpl.* Germanisationsgelüste *npl.*

germanism(us) *m* A_6 Germanismus, deutsche Redewendung *f* o Spracheigenheit *f*.

germanisování *%* *n* D_2 Germanisieren, Germanisierung *f*.

germanisovati *%a* K_1 *dur.* germanisieren, deutsch machen.

germanista *m* B_{18} Germanist: **1.** Erforscher der germanischen Sprachen. **2.** práv. Lehrer des deutschen Rechtes.

germánský *a* E_2 germanisch; u. sm. deutsch; po ~u auf germanische Art; *adv* **~y**.

germanština *f* C_6 das Germanische, germanische Sprache.

germen *m* A_1 zo. *Thynnus alalonga* weißer Thunfisch.

gersdorfit *m* A_4 min. Arsennickelglanz.

gerundium [lt.] *n* D_{13} gram. *id.*

gerundivní E_3 i **~ý** E_2 *a* das Gerundivum betreffend; **~á vazba** Gerundivconstruction.

gerundivum [lt.] *n* D_{19} gram. *id.*

gest [lt.] *m* A_6 též **~o** *n* C_{13} Geberde *f*.

gestikulace [lt.] *f* C_9 Gesticulation, (übertriebenes) Geberdenspiel *n*.

gestikulátor *m* A_3 Gesticulator, Geberdemacher.

gestikulovati *%* K_1 *dur.* gesticulieren, Geberden machen, mit den Händen umherfechten.

geylusit *m* A_6 min. Geyllussit, Natrocalcit.

geysír [skand.] *m* A_7 Geyser, warme Springquelle *f* in Island.

ghetto [it. ǎu ge-] *n* C_{18} *id.*, Judenviertel in italienischen Städten.

giaur [tur. ǎu ďaur] *m* A_7 *id.*, Ungläubiger, u. sm. Christ (als Schimpfwort bei den Mohamedanern).

gi'b)bon *m* A_1 zo. *Hylobates* Gibbon, Langarm.

Gibraltar [ar.] *npr. m* A_7 zem. *id.*, Vorgebirge und Stadt in Südspanien.

gibraltarský *a* E_2 gibraltarisch; **~á úžina** Meerenge von Gibraltar.

gideončík *m* A_2 zo. *Gideon* Eichhornkäfer.
gigant [řec.] *m* A_1 Gigant, Riese.
gigantický, -ský *a* E_2 gigantisch, riesenhaft, riesig; *adv.* **icky, sky.**
gilie *f* C_9 bot. – štíhlá *Gilia gracilis* schlanke o zierliche Gilie.
gimpa [fr.] *f* C_6 ⊖ plet. Gimpe.
gimpový *a* E_2 ⊖ plet. die Gimpe betreffend; – stroj Gimpenmühle *f*.
girant [fr. žu ži-] *m* A_1 obch. Indossant (e-s Wechsels).
giratář [žu ži-] *m* B_3 obch. Indossat (e-s Wechsels).
giro [žu ži-] *n* C_{13} obch. *id.*, Indossement, schriftliche Übertragung e-s Wechsels auf e-n anderen Inhaber.
girovati [žu ži-] ⅞ K_1 *dur.* obch. girieren, indossieren, (e-n Wechsel) schriftlich auf e-n Anderen übertragen.
girový [žu ži-] *a* E_2 obch. das Giro betreffend; – účet Girorechnung *f*.
gladiátor [lt.] *m* A_3 č. st. v. *id*, Fechter (im Cirkus).
gladiátorský *a* E_2 gladiatorisch, gladiatorenhaft.
gladiátorství *n* D_2 Gladiatorenthum, Gladiatorengewerbe.
glagolice *f* C_{11} Glagolik, (Art slavischer Schrift).
glagolský *a* E_2 glagol(it)isch; –é písmo = glagolice.
glaserit *m* A_6 min. *id.*, Arcanit, prismatisches Kalichylinsalz *n*.
glasírka *f* C_3 ꟻ Glaceleder *n*.
glasura [fr.] *f* C_6 Glasur, Glasierung, dünne glasartige Schichte.
glasurovač *m* B_2 Glasierer.
glasurovati ⅞ K_1 *dur.* glasieren, mit e-r Glasur überziehen.
glauberit *m* A_6 min. *id.*, hemiprismatisches Brittynsalz *n*.
glauberův *a* E_1 chem., obch. –ova sůl Glaubersalz *n*, ꟻ Wundersalz *n*.
glaukom [řec.] *m* A_6 path. Glaucom *n*, grüner Star.
glaukomatický *a* E_2 glaukomatisch, grünstaarig.
glejt [něm.] *m* A_6 † (sicheres) Geleit *n*, Geleitsbrief.
gliom [řec.] *m* A_6 path. *id. n*, Art e-r Augengeschwulst.
gliomatosní *a* E_3 path. gliomatisch.
gliomový *a* E_2 path. das Gliom betreffend; –á buňka Gliomzelle.
globosita [lt.] *f* C_6 🔧 Globosität, Kugelförmigkeit.
globulární *a* E_3 globulär, kugelförmig.
globulin *m* A_6 an. *id.*, eiweißähnlicher Bestandtheil der Blutkügelchen.
globus [lt.] *m* D_6 zem. *id.*, Kugel, u. zw. Erdglobus, Weltball; – nebeský Himmelsglobus.
glorie *f* C_8 🔧 1. Ruhm. 2. mal. Heiligenschein *m*.
gloriet [fr.] *m* A_6 stav. *id. n*, Lusthäuschen *n*, Laube *f*.
glorifikace [lt.] *f* C_9 Glorifikation, Verherrlichung, Verklärung.
glorifikovati ⅞ K_1 *dur.* glorificieren, verherrlichen, verklären.
gloriola [lt.] *f* C_6 Heiligenschein; chudá – armseliger Ruhm *m*.
glo(s)sa [řec.] *f* C_6 Glosse: 1. (Wort-)Erklärung, erläuternder Zusatz. 2. Art lyrischer Dichtungsform.
glo(s)sář *m* B_{13} Glossar(ium) *n*, erklärendes Wörterbuch *n*.
glo(s)sátor *m* A_6 Glossator, Glossierer, (Wort-)Erklärer.
glo(s)sovati ⅞ K_1 *dur.* glossieren, erklären, erläutern.
glukosa *f* C_6 = glykosa.
glutin *m* A_6 chem. *id. n*, Knochenleim.
glycerid *m* A_6 chem. *id. n*, Süßfettstoff *m*.
glycerin [řec.] *m* A_3 chem. *id. n*, Ölzucker, Ölsüß *n*.
glycerinový *a* E_2 chem. glycerinisch; –á kyselina Glycerinsäure.
glycin *m* A_6 chem. *id. n*, süßer krystallinischer Stoff.
glycinový *a* E_2 chem. mit Glycin verbunden.
glykon(ej)ský *a* E_2 metrika: – verš glykonischer Vers, Glykoniker.
glykonický *a* E_2 metrika: glykonisch.
glykosa [řec.] *f* C_6 chem. Glykose, Trauben-, Stärke-Zucker *m*.
glypta [řec.] *f* C_6 Glypte, in Metall o Stein graviertes Zeichen.
glyptika [řec.] *f* C_3 Glyptik, Gravierkunst.
glyptograf [řec.] *m* A_1 Glyptograph, Gemmenbeschreiber.
glyptografický *a* E_2 glyptographisch; stroj – Reliefmaschine *f*.
glyptografie [řec.] *f* C_9 Glyptographie, Gemmenbeschreibung.
glyptot(h)éka [řec.] *f* C_3 Glyptothek, Gemmensammlung.
gmelinit *m* A_6 min. *id.*, Natronchabasit *n*, heteromorpher Kuphonspat.
gnom *m* A_1 Gnome, Berg-, Erd-geist.
gnoma [řec.] *f* C_6 Gnome, Sinnspruch *m*.
gnomický *a* E_2 gnomisch, spruchreich; *adv.* **-y.**
gnomik [řec.] *m* A_3 Gnomendichter, Gnomiker.
gnomon [řec.] *n* D_{19} ast. *id.*: 1. Zeiger *m* der Säule zur Messung der Sonnenhöhe. 2. (Zeiger *m* der) Sonnenuhr *f*.
gnomonika [řec.] *f* C_3 ast. Gnomonik, Kunst Sonnenuhren zu entwerfen.
gnosticism(us) [řec.] *m* A_6 Gnosticismus, Lehre der Gnostiker.
gnostický *a* E_2 gnostisch.
gnostik [řec.] *m* A_3 Gnostiker (christlicher Sektirer).
gnu *m* A_1 zo. *Antilopa gnu* Gnu *n* (Hornthier).
gobelin [fr. -blẽn] *m* A_6 *id. n*, Gobelintapete *f*, Teppich mit eingewirkten Figuren.
gobelinovitý *a* E_2 gobelinartig.
gobelinový *a* E_2 die Gobelins betreffend; – koberec = gobelin.
Golgot(h)a *npr. f* C_6 bibl. *id. n*, Leidens-, Schädel-stätte.
Goliáš *npr. m* B_3 bibl. (der Riese) Goliath.

gomut *m* A_6 bot. ~ cukrodárný *Arenga saccharifera* (echte) Zuckerpalme *f*, Gomutipalme *f*.

gonagra [řec.] *f* C_8 path. *id.*, Kniegicht.

gondola [it.] *f* C_6 Gondel(-Schiff *n*).

gondol*ier(e)* [it.], **-ník** *m* A_3 Gondolier, Gondelführer.

goniometr [řec.] *m* A_6 Goniometer, Winkelmesser.

goniometrický *a* E_2 goniometrisch.

goniometrie [řec.] *f* C_9 Goniometrie, Winkelmeskunst.

gonorrhoea [řec.] *f* C_9 path. Gonorrhöe, Tripper *m*.

gordický *a* E_2 gordisch; ~ uzel gordischer Knoten, *fig.* bedeutende Schwierigkeit *f*.

gori(l)la *f* C_6 zo. *Anthropopithecus* Gorilla-Affe *m*.

Gorice *npr. f* C_{11} zem. (Grafschaft und Stadt) Görz *n*.

Goričan *m* A_3, **-ka** *f* C_8 Görzer(in *f*) *m*.

gor*ický*, **-ský** *a* E_2 görzer, görzisch.

gorma *f* C_6 zo. *Comephorus baicalensis* Ölfisch *m*.

gospica *f* C_9 zo. *Cepola rubescens* Bandfisch *m*, röthliche Seeschlange, Spitzschwanz *m*.

Got(h) *m* A_1, **-ka** *f* C_8 Gothe *m*, Gothin *f*.

got(h)*ický*, **-ský** *a* E_2 gothisch; **-ický** sloh gothischer Stil, Gothik *f*; **-ský jazyk** = got(h)-ština.

got(h)ika *f* C_8 stav. Gothik, gothischer Stil; přísná ~ Frühgothik; ~ slohu vlnitého Flammenstil *m*.

got(h)ština *f* C_8 das Gothische, gothische Sprache.

graciál [lt.] *m* A_6 Graciale *n*, Dank-geschenk *n*, -geld *n*.

gracialista *m* B_{18} Gracialist, wer Gnadengaben bezieht.

gracie *f* C_9 I. *npr.* myth. G~ Gracie, Huldgöttin. — II. Gracie, Anmuth, Reiz *m*, Huld.

graciosní *a* E_3 graciös, anmuthig, reizend, hold, huldvoll.

gradace [lt.] *f* C_9 Gradation, Steigerung, Abstufung.

Gradiska, **-š~** *npr. f* C_8 zem. Gradiska *n* (Grafschaft und Stadt).

gradování *%v n* D_2 ⊕ soliv. Gradierung *f*; ~ kapalné n trnové Dorn-, Tröpfel-gradierung; ~ poličné Tafelgradierung; ~ provazové Strickgradierung; ~ střechové n stupňové Dach-, Staffel-, Pritschen-gradierung; ~ třístranné Dreiflächengradierung.

gradovati *%* K_1 *dur.* ⊕ soliv. gradieren; ~ rosol solný die Salzsole gradieren; **-ná solanka** = gradovka.

gradovka *f* C_8 ⊕ soliv. Garsole.

gradovna *f* C_6 ⊕ soliv. Gradier- o Leck-haus *n*, -werk *n*; trnová n proutěná ~ Dorngradierhaus *n*, Tröpfelwerk *n*

gradovní *a* E_3 ⊕ soliv. zur Gradierung gehörig; ~ stěna Gradier-, Dorn-wand; ~ kámen Dornstein; ~ střecha Gradierdach *n*, Pritsche, Britsche.

graduace [lt.] *f* C_9 Graduation, Grad(ein)theilung.

graduale [lt.] *n* C_{21} církv. *id.*, Staffelgesang *m*.

graduovati *%* K_1 *dur.* graduieren: 1. in Grade eintheilen. 2. ~ koho Z-m c-e akademische Würde ertheilen.

grafický *a* E_2 graphisch, schriftlich, gezeichnet.

grafika [řec.] *f* C_8 Graphik (Zeichen- und Maler-kunst).

grafit *m* A_6 min. Graphit *n*, Reiß-, Wasserblei *n*, rhomboëdrischer Melangraphit; hut. ~ čugunový Eisenschaum.

grafitový *a* E_2 aus Graphit; **-á břidlice** Graphitschiefer *m*.

grafolit(h) *m* A_6 *id. n*, Schreibstein; ~ šachovitý Tannenzapfenstein.

grafolog [řec.] *m* A_3 Graphologe, Handschriftdeuter.

grafologický *a* E_2 graphologisch, die Handschriftdeutung betreffend.

grafologie [řec.] *f* C_9 Graphologie, Handschriftdeutung.

grafometr [řec.] *m* A_7 ⊕ Graphometer *n*, Winkelmesser.

grafometrický *a* E_2 ⊕ graphometrisch.

Grál [lt.] *npr. m* A_6, d. stř. v. svatý ~ der heilige Graal (Kelch Jesu).

graminologie [řec.-lt.] *f* C_9 Graminologie, Gräser-beschreibung, -kunde.

gram(m) [řec.] *m* A_6 Gramm *n* (Grundeinheit des metrischen Gewichtsystems).

gra(m)matický *a* E_2 grammatisch, grammatikalisch, sprachrichtig; po ~u nach der Sprachlehre; *adv.* **~y**.

gra(m)matik [řec.] *m* A_3 Grammatiker, Sprach-lehrer, -meister.

gra(m)matika [řec.] *f* C_8 Grammatik, Sprach-lehre, -kunde.

gra(m)matikář *m* B_8 = gra(m)matik.

gra(m)matikářský *a* E_2 den Grammatiker betreffend.

gra(m)matikářství *n* D_{10} (eifriges) Befassen mit der Grammatik, Grammatisierung *f*.

gra(m)matikovati *%* K_1 *dur.* opovržlivě grammatisieren.

gra(m)matit *m* A_6 min. *id.* (Abart der Hornblende).

gra(m)mit *m* A_6 1. min. Schriftstein. 2. bot. *Grammitis* Schriftfarn *n*.

gra(m)mový *a* E_2 das Gramm betreffend; **-é závaží** Grammengewicht.

gramotný [rus.] *a* E_2 schreib- und lesekundig.

gran [lt.] *m* obch. Gran(gewicht) *n*.

granát *m* A_6 1. min. Granat; ~ český böhmischer G., Pyrop; ~ čtyrstěnný tetraëdrischer G., Helvin; ~ drahý n vzácný edler o orientalischer o rother G., Eisengranat, Karfunkel; ~ osodělný prismatoidischer G., Staurolith, Basler, Taufstein; ~ jehlancový pyramidaler G., Vesuvian; bílý ~ weißer G., Leucit; černý ~ schwarzer G., Melanit; ~ žlutý gelber (Kalk-)G., Succinit, Topazolith. 2. zahr. Granatapfel(-baum, -frucht *f*.) 3. zo. = garnát. 4. voj. Granate *f* (Art Hohlkugel). 5. P Bockbier *n*.

granátkovati *%* K_1 *dur.* ◦ nápojích Perlen werfen, perlen.

granátice *f* C_{11} zahr. Granatapfel(frucht) *m*.

granatit *m* A_6 min. *id. n*, Granatfels *m*.

granátnice *f* C_{11} 1. voj. a) Granattasche; b) Granatgeschütz *n*. 2. P Weib *n* c-s Grenadiers.

granátnický *a* E_2 den Grenadier betreffend; ~ sbor Grenadiercorps *n*.

granátník *m* A_3 **1.** *voj.* Grenadier; *zř.* Granatwerfer; *fig.* starker und großer Mann. **2.** Granathändler.

granato*id*. **~tvar** *m* A_8 *min. id.*, Granatoëder, Rhombendodekaëder.

granátovitý *a* E_2 granat-artig, -förmig.

granátový *a* E_2 **1.** aus Granat(en) bestehend; ~ náramek Granatarmband *n*; ~á skála Granatfels. **2.** *bot.* ~ strom Granatbaum. **3.** *voj.* ~á zápalka Granatzünder *m*.

granatýr *m* A_3 P = granátník 1.

grand [špan.] *m* A_1 Grand (hoher Adeliger in Spanien).

granit *m* A_8 *min.* = žula.

granulace [lt.] *f* C_9 Granulation: **1.** *hut.* Körnen *n*, Granulierung. **2.** *path.* Körnchenbildung.

granulit *m* A_8 *geol.* Weißstein.

granulovati ⁿ/₀ K_1 *dur.* ⊖ *hut* granulieren, körnen.

graptolit(h) *m* A_8 *zo. Graptolithus* Feilenkoralle *f*.

gratifikace [lt.] *f* C_9 Gratification, Geschenk *n*.

gratifikovati ⁿ/₀ K_1 *dur.* gratificieren, beschenken.

gratis [lt.] *adv. id.*, umsonst, unentgeltlich.

gratulace [lt.] *f* C_9 Gratulation, Beglückwünschung.

gratulant *m* A_1 Gratulant, Gratulierender, Glückwünschender.

gratulovati ⁿ/₀ K_1 *dur.* ~ komu k čemu J-m zu et. gratulieren o Glück wünschen.

gravimetr [lt.-řec.] *m* A_6 Gravimeter *n*, Apparat zur Messung der Gewichtsveränderung.

gravitace [lt.] *f* C_9 Gravitation, Schwerkraft.

gravitační *a* E_3 die Gravitation betreffend; ~ zákon Gravitationsgesetz *n*.

gravitátnost *f* C_{15} ↖ *m.* Gravität.

gravitovati ⁿ/₀ K_1 *dur.* ~ k čemu gravitieren, nach e-m Punkte hinstreben.

gregoriánský *a* E_2 gregorianisch, vom Papst Gregor I. herstammend; ~ kalendář gregorianischer Kalender.

gremium [lt.] *n* D_{18} Gremium, Verband *m*, Verein *m*.

grenadi(l)lový *a* E_2 *obch.* ~é dřevo Grenadillholz, rothes Ebenholz.

grešle [něm.] *f* C_9 Gröschel (Kupfermünze aus der Zeit Maria Theresias); to nestojí za zlámanou ~i das ist k-n Pfifferling o (rothen) Heller wert; dal by si pro ~i koleno vrtati er schindet die Laus um des Balges willen, das ist ein Geizhals von der gemeinsten Sorte, er ist ein Geizhals durch und durch.

grešlička I. *f* C_9 *dim. od* grešle. — II. **~a** B_{20}, **~áč** B_3 *m*, **~árka** *f* C_9 = držgrešle.

grešličkářský *a* E_2 knickerisch, knauserisch, pfennigfucherisch.

grešličkářství *n* D_2 Knickerei *f*, Knauserei *f*, Pfennigfucherei *f*.

grima(s)sa [něm.] *f* C_6 Grimasse, Fratze, Gesichtsverzerrung.

grisetka [fr.] *f* C_5 Grisette, leichtfertiges Mädchen (aus dem Arbeiterstande).

grison *m* A_6 *zo. Galictis victata* Grison, graues Zibeth-Thier *n*.

grizet *m* A_6 ⊖ *text.* Grisett(zeug) *n*.

grlačka *f* C_5 *bot. Cucurbita pepo* gewöhnlicher Feld-, Mandel-kürbis *m*.

grobián [něm.] *m* A_1, **~ka** *f* C_5 F Grobian *m*, grobe Person *f*.

grobiánský *a* E_2 F grob.

grobiánství *n* D_2 F Grobheit.

grog [ang.] *m* A_6 *kuch.* Grog (Getränk aus Wasser, Rum und Zucker); silný ~ steifer Grog.

grogrén [fr.] *m* A_6 ⊖ *obch.* Grosgrain *n*, Grobgrän *n*.

Gron A_1, **~ňan** A_2 *m*, **~nka** *f* C_5 Grönländer(in *f*) *m*.

Gronsko *npr. n* C_{19} *zem.* = Grony.

gronský *a* E_2 grönländisch; *adv.* **~y**.

Grony *npr. mpl.* B_6 *zem.* Grönland *n*.

gros [fr.] I. *m* A_6 *obch.* Gros, zwölf Dutzend. II. **en** ~ *advb. id.*, im großen.

grosista *m* B_{18} *obch.* Grossist, Grossierer, Großhändler.

gro(s)sular *m* A_7 *min. id.*, grüner (Kalk-) Granat.

groš [lt.] *m* B_{12} Groschen (e-e Geldmünze); *š. zn.* a) Geld *n*; uspořený ~ Nothpfennig; ušetřiti bílý ~ na černý den sich e-n Nothpfennig aufsparen; ~ sem ~ tam ein paar Groschen hin oder her; to stojí hezkých pár ~ů das kostet hübsch viel Geld; platiti na svůj ~ aus eigener Tasche zahlen; na obecní ~ stavěti auf öffentliche Kosten bauen; míti pár ~ něco ~ů v kapse ein paar Kröten in der Tasche haben; činžovní ~ Zinsgroschen; svatojanský ~ Angeld; *fig.* dostal svůj ~ er bekam s-n Theil; b) Heller, Pfennig, Kleinigkeit; nemíti ani ~e ~ smrděti ~em k-n rothen o blutigen Heller haben, blank sein, in Brand sein; nemá ani ~e (jmění) er hat k-n (rothen) Heller (im Vermögen); nemá rozumu ani za ~ er hat überhaupt k-n Verstand; to byla podívaná za ~ das war e-e Kreuzercomödie, das stand für den Spaß; *Prv.* schází mu z kopy ~ es fehlt ihm das Allernothwendigste; spadl mu s kopy ~ er verlor alle Lust (dazu); drž ~, aby ti zlatý neutekl ~ kdo ~ nedrží, zlatého se nedočká vierundzwanzig Groschen machen den Thaler; pro ~ by se kozou v louži tancoval ~ o groš by se zkoził ~ dal by si pro ~ koleno vrtati er schindet die Laus um des Balges willen, er gibt niemandem was ab; dej poslovi ~ a dojdi si sám wer e-n guten Boten haben will, muß selbst gehen.

grošák *m* A_7 P Groschenstück *n*.

grošovitý *a* E_2 groschen-artig, -förmig; ~ bělouš Apfelschimmel.

grošovka *f* C_8 Messer *n*, das e-n Groschen wert ist.

grošový *a* E_2 zum Groschen gehörig.

groteskní *a* E_3 grotesk, unnatürlich, wunderlich; ~ arabesky Grotesken.

grotesk [it.] *m* A_7 **1.** ⊖ *typ.* Blockschrift *f*. **2.** *mal. pl.* **~y** Grotesken, groteske Arabeskenfiguren *fpl*.

grunt [něm.] *m* A_6 P **1.** Grund, Boden; z ~u vyhořeti bis auf den Grund abbrennen; *fig.* z ~u srdce aus der Herzenstiefe. **2.** *mal.* Grund(-fläche *f*, -feld *n*). **3.** Grund und Boden, (Bauern-)Hof.

gruntovati ⁰/₀ K_1 *dur.* P gruntieren, die Grundfarbe auftragen.

gruntovní *a* E_3 P **1.** gründlich; ~ě ukázati gründlich zeigen. **2.** den Grund und Boden betreffend; ~ kniha Grundbuch *n*; ~ daň Bodensteuer.

gruntovník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} P Grundesitzer(in *f*) *m*.

guajacetin *m* A_6 chem. *id. n.*

guajak *m* A_7 bot. ~ obecný n lékařský *Guajacum officinale* Lebens-, Heiligen-, Franzosen-holz(baum) *n*.

guajakový *a* E_2 dem Lebensbaum eigen.

guanin *m* A_6 chem. *id. n* (basischer Stoff im Guano).

guano *n* C_{18} obch. *id.*, Ablagerung von Meerorganismen der niedrigsten Gattung.

guaš [fr.] *f* C_9 F mal. Gouache, Wasser-, Deckfarbe.

gubernátor [lt.] *m* A_3 *id.*, Gouverneur, (Landes-)Statthalter.

gubernátorský *a* E_2 gubernatorisch.

gubernátorství *n* D_2 Gubernator-posten *m*, -amt, -würde *f*, Statthalterschaft *f*.

gubernium [lt.] *m* D_{18} *id.*, Statthalterei *f*, Landesregierung *f*.

gudron [fr.] *m* A_6 hor. Asphalt, Erd-, Mineral-, Stein-pech *n*, Judenharz *n*.

guerilla [špan.] *f* C_6 Guerilla(-Krieg), Krieg *m* mit kleinen (Streif-)Abtheilungen.

guillotina [fr.] C_6 Guillotine, Köpfmaschine, Fallbeil *n*.

guillotinovati ⁰/₀ K_1 *dur.* guillotinieren, (mit dem Fallbeil) köpfen.

guinea [ang.] *f* C_9 obch. Guinee (englische Goldmünze).

guirlanda [fr. ǧi-] *f* C_6 Guirlande, Blumen-, Laub-gewinde *n*, Blumen-kranz *m*, -geflecht *n*; Gehänge *n*.

guláš [mad.] *m* B_{13} kuch. Gulaschfleisch *n*, Gollasch *n*, ungarisches Hirtenfleisch *n*.

gulášový *a* E_2 kuch. zum Gulaschfleisch gehörig.

gu(m)ma [lt.] *f* C_6 **1.** Gummi *n*, Gummiharz *n*; ~ škrobová Stärke-, Röst-gummi, Dextrin *n*. **2.** *Gummi elasticum* Kautschuk *m*.

gu(m)mit *m* A_6 min. *id. n*, Gummierz *n*.

gu(m)movací *a* E_3 gummierend; úpr. ~ stroj Gummimaschine *f*.

gu(m)movač *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Gummierer (-in *f*) *m*.

gu(m)movati ⁰/₀ K_1 *dur.* gummieren, mit Gummi bestreichen.

gu(m)movitý *a* E_2 gummicht, gummig, gummi-artig, -tragend.

gu(m)movník *m* A_7 bot. *Ficus elastica* Gummibaum.

gu(m)mový *a* E_2 aus Gummi o Kautschuk; ~é střevíce Gummischuhe.

guna *f* C_6 gram. *id.* (Art Vokalstärkung im Sanskrit).

gunovati ⁰/₀ K_1 *dur.* gunieren, mit e-r Guna versehen.

gurta [něm.] *f* C_6 stav. Gurt *m*, Gurte *f*; Gurtbogen *m* (beim Gewölbe); přistěnná ~ Wandgurt; ~ křížová Kreuz-bogen *n*, -gurte.

gustiosní [lt.] *a* E_3 F gustiös, schmackhaft, köstlich.

gusto [lt.] *n* C_{13} F *id.*, Geschmack *m*; *Prv.* proti ~u žádný disputát *v* dišputát.

gu(t)taperča [malajské] *f* C_9 Gutta-percha.

gu(t)taperčový *a* E_2 aus Gutta-percha; ~é zboží Gutta-perchaware *f*.

gu(t)turální [lt.] *a* E_3 gram. guttural; ~ hláska Kehllaut *m*.

guvernantka [fr.] *f* C_8 F Gouvernante, Erzieherin.

guvernantský *a* E_2 F gouvernantisch, gouvernantenhaft.

guvernantství *n* D_2 Gouvernantenthum *n*.

guvernér *m* A_2 F = gubernátor.

gvajak *m* A_7 = guajak.

gymnasiální, -jní *a* E_3 das Gymnasium betreffend; ~ učitel Gymnasiallehrer.

gymnasiast *m* A_1 = gymnasista.

gymnasium [řec.] *n* D_{18} Gymnasium, Mittelschule für klassische Bildung; nižší ~ Untergymnasium; vyšší ~ Obergymnasium, reálné ~ Realgymnasium.

gymnasista *m* B_{14} Gymnasiast, Gymnasialschüler.

gymnast [řec.] *m* A_1 Gymnast(iker), Turner.

gymnastický *a* E_2 gymnastisch, das Turnen betreffend; ~á cvičení gymnastische Übungen *fpl.*, Turnübungen *fpl.*

gymnastika [řec.] *f* C_5 Gymnastik, Turnkunst.

gynandrie [řec.] *f* C_9 bot. Gynandrie, Linné's 20. Classe.

gynekolog [řec.] *m* A_2 Gynäkolog, Frauenarzt.

gynekologický *a* E_2 gynäkologisch.

gynekologie [řec.] *f* C_9 Gynäkologie, Lehre von den Frauenkrankheiten.

gyps [řec.] *m* A_6 F Gips (*v* sádra).

gypsovač *m* B_8 F Gipser.

gypsovati ⁰/₀ K_1 *dur.* gipsen, mit Gips überziehen.

gypsovec *m* B_{13} F Gipsstein.

gypsovina *f* C_6 F Gipserde.

gypsovitý *a* E_2 F gips-artig, -hältig.

gypsovka *f* C_8 F Gipspfeife.

gypsový *a* E_2 F aus Gips.

gyroskop [řec.] *m* A_6 ast. *id. n*, Apparat zum Nachweis der Achsendrehung der Erde.

H.

H, h 1. H, h, neunter Buchstabe und sechster Consonant des Alphabets. **2.** hud. H; tón h H-Ton; h-dur, h-moll. **3.** *abr.* chem. H Hydrogen *n*, Wasserstoff *m*; měř. Ha Hektar.

ha! *int.* ha! ah! ei!

habaděj *advb.* F sehr viel; máme peněz ~ wir haben heidenmäßig viel Geld, F wir haben Geld wie Mist.

habán *m* A_1 **1.** ꝑ großer und starker Mensch, Klachel, Bengel. **2.** † ~, **~anka** *f* C_8 Wiedertäufer (-in *f*) *m*.

habánský *a* E_2 **1.** ꝑ groß und stark; ~ nůž Küchen-, Schlachtmesser *n*. **2.** † wiedertäuferisch.

habánství *n* D_2 † Wiedertäufer-lehre *f*, -secte *f*, Wiedertäuferthum.

habánstvo *n* C_{18} *coll.* † Wiedertäufer *mpl*.

Habeš *npr. m* B_{13} *zem. id. n*, Abessinien.

Habešan *m* A_2, **~ka** *f* C_8 Einwohner(in *f*) *m* von Habesch, Abessinier(in *f*) *m*.

habešský *a* E_2 abessinisch; po ~u auf abessinische Art; *adv.* **~y**.

habilitace [lt.] *f* C_9 Habilitation, Befähigungsnachweis *m*.

habilitační *a* E_3 die Habilitation betreffend; ~ spis Habilitationsschrift *f*.

habilitovati se ⁰/₇ K_1 *dur.* sich habilitieren, (-e Befähigung (zu et.) nachweisen.

hábit [lt.] *m* A_6 ꝑ Habit, Kleid *n*, Anzug; *u. sm.* Mönch-kutte; složiti ~ die Kutte ablegen, aus dem Kloster treten; *Prv.* ~ mnicha nedělá das Kleid macht nicht den Mann.

habitabilita [lt.] *f* C_6 Habitabilität, Bewohnbarkeit.

habitabilní *a* E_3 bewohnbar.

habitace [lt.] *f* C_9 Habitation, Wohnung.

habituální, ~e~ [lt.] *f* E_3 habituell, zur Gewohnheit geworden, gewohnheitsmäßig, eingewurzelt, gewöhnlich.

habitus [lt.] *m* D_6 Gestalt *f*, Erscheinung *f*, das Äußere, Zustand.

habr *m* A_1 **1.** *bot.* ~ obecný *Carpinus betulus* Hain-, Hage-, Stein-, Weiß-, Zaun-, Zwergbuche *f*, Spindel-, Joch-baum, Hart-, Roll-holz *n*; ~ turecký ▫ východní *Carpinus orientalis* Türkenhainbuche *f*. **2.** *fig.* harter ▫ verschmitzter Mann.

habří *n* D_2, **~ina** *f* C_6 Hainbuchen-gehölz *n*, -wald *m*.

habřinka *f* C_3 *bot.* Hainbucheneichel.

habřisko *n* C_{19} ꝑ schlechte ▫ verkümmerte Hainbuche *f*.

habrolistý *a* E_2 *bot.* hainbuchenblätterig.

Habrov *npr. m* A_1 ein Ortsname; *fig.* je z ~a er ist hart ▫ verschmitzt.

habrovec *m* B_{13} *bot.* ~ obecný *Ostrya vulgaris* Hopfenbuche *f*.

habrovina *f* C_6 **1.** = habřina. **2.** (Hain-) Buchenholz *n*. **3.** *fig.* schmutziger Junge *m*.

habroviště *n* D_1 = habřina.

habrovitý *a* E_2 hainbuchenartig.

habrovka *f* C_8 Stock *m* aus Buchenholz.

habrový *a* E_3 **1.** zur Hainbuche gehörig; ~ les Hainbuchenwald. **2.** aus Hainbuchenholz; ~á hůl = habrovka.

Habsburg *npr. m* **I.** A_7 *zem. id.* (Burg in der Schweiz). — **II.** A_3 Habsburger.

Habsburgovec *m* B_5 Habsburger.

habsbur(g)sko-lot(h)rinský *a* E_2 habsburglothringisch; rod ~ das Haus Habsburg-Lothringen.

habsbur(g)ský *a* E_2 Habsburger, habsburgisch; rod ~ das Haus Habsburg; hrabě ~ Graf von Habsburg.

hace *fpl.* C_{11} **1.** Badehose *f*. **2.** Unterhose *f*. **3.** *chir.* Bauch-binde *f*, -wärmer *m*; ~ pupkové Nabelbruchband *n*.

hací *a* E_2 **1.** die Bade- ▫ Unter-hose betreffend. **2.** *chir.* ~ pás = hace 3.

hačati ⁰/₈ J_1 *dur.* ▪ řeči dětské sitzen.

háček *m* B_1 **1.** kleiner Haken, Häkchen *n*, Wider-haken, -spitze *f*; *punk.* Krappe *f*; *stávkářství* Durchziehklinge; *ob.* ~ obouvací Stiefelanzieher; *krejč.* ~ krejčovský Schneiderhaken; *hosp.* ~ky škrabáků Krämpelzähne; *fig.* ječmen má již ~ky die Gerste häkelt sich. **2.** *chir.* Hakenpincette *f*. **3.** *ž. rus. pr.* a) Häkchen *n*, Haftelmännchen *n*, Haftel *f*; upevniti ~ky häkeln; zapínati na ~ky heften; b) Häkelnadel *f*, Häkel *n*. **3.** *hud.* Fahne. **4.** Klammer *f*; ~kem poznamenati virgulieren. **4.** *fig.* Haken, Hindernis *n*, Schwierigkeit *f*, Anstand; tu je ~ da liegt der Hund begraben, da sitzen die Musikanten; já ti v tom udělám ~ ich werde dir e-n Strich durch die Rechnung machen.

háčitý *a* E_2 haken-artig, -förmig.

háčkovací *a* E_3 häkelnd; *stávk.* ~ stroj Häkelmaschine *f*

háčkovač *m* B_{13} *ž. rus. pr.* Häkler; ~ na bubínku Tambourierer.

háčkování ⁰/₀ *n* D_2 Häkeln, Häkelei *f*, Häkelarbeit *f*.

háčkovatěti ⁰/₈ I_2 *inch.* häkelig werden, sich häkeln.

háčkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* häkeln.

háčkovitý *a* E_2 häkelig, häkelförmig.

háčkový *a* E_2 mit Häkeln versehen, häkelig; *chir.* klištky ~é Hakenpincette (= háček 2.); *tkalc* ~ bidlen Häkchenlade *f*; ~ člunek Hakenschütze *f*.

háčkovka *f* C_8 **1.** *ž. rus. pr.* Häkelnadel. **2.** *zo Hamularia* Hakenwurm *m*, Kratzer *m*.

hačky *fpl.* C_8 *dim* ▪ hace 1.

hačnouti (si) ⁰/₈ i ⁰/₇ I_1 *mom.* ▪ řeči dětské sich niedersetzen.

had *m* A_1 **1.** Schlange *f*, (jedovatý) Natter; *fig.* ~a v lůně chovati ▫ nositi, ~a na ňadrech ohřívati e-e Schlange an ſ-r Brust wärmen ▫ nähren ▫ hegen; býti (falešný) jako ~ falſch wie e-e Schlange ſein, ꝑ züngeln; nasazovati ~y na koho gegen J-n (auf)hetzen; ~a podsazuje er hetzt, er zwiedet Ränke, er ſtiftet Zwiſt(igkeiten); je mu ~em z ráje er iſt ihm der Urquell allen Übels; *Prv.* z ~a nebude úhoř Adler zeugen ▫ brüten ſ-e Tauben; tenkráte Němec Čechu přeje, když se ~ na ledě hřeje *v* Čech. **2.** *zo.* ~i bradavičnatí Warzenſchlangen; ~i červovití Wurmſchlangen; ~i drobní Zwergſchlangen; ~i dutozubí Hohlzahnſchlangen; ~i důlkonosní Grubennattern; ~i jedovatí Giftſchlangen, -nattern; ~i ještěrčí ▫ měsícoví Mondſchlangen; ~i mořští Seeſchlangen; ~i nejedovatí giftfreie Schlangen; ~i plnozubí Kernzahnſchlangen; ~i písečná Sandſchlangen; ~i pokřovní Baumſchlangen; ~i podzemní Trugnattern; ~i sladkovodní Waſſerſchlangen; ~ stepní Wüſtenſchlangen; ~ stromoví Glanznattern; ~i štítorepí Schildſchwänze; ~i tlamatí Backenſchlangen; ~i válcovití Walzenſchlangen. **3.** *ast.* Had vodní Hyder, Hydra (ein Sternbild). **4.** *fig.* ~ se v něm pohnul das Herzwaſſer läuft ihm in den Mund. **5.** Schlangenrohr *n*, -röhre *f*, Schlauch.

hadač *m* B_5, **~ka** *f* C_8 **1.** Rather(in *f*) *m*, Errather(in *f*) *m*. **2.** Wahrſager(in *f*) *m*, Weis-

sager(in *f*) *m*; P kluger Mann *m*, kluge Frau *f*; ~ z hvězd Sterndeuter: ~ z ruky Cheiromant.

hadačnost *f* C_{15} Streit-, Ränke-sucht.

hadačný *a* E_2 streit-, ränke-süchtig.

hadačský *a* E_3 wahrsagerisch, weissagerisch.

hadačství *n* D_3 Wahr-, Weis-sagerei *f*.

hádalka *f* C_3 Klatschweib *n*, Plappermaul *n*.

hádání *%n* D_2 1. Rathen. 2. Wahr-, Weissagen ○ -sagung *f*, Wahrsagerei *f*; ~ z hvězd Sterndeutung *f*; ~ z ruky Cheiromantie *f*. 3. Abschätzen. 4. Wort-streit *m*, -wechsel *m*, Gehader; učené Disputation *f*, Disput.

hádanice *f* C_{11} = hádání 4.

hádanka *f* C_8 Räthsel(-Aufgabe *f*, -Frage *f*) *n*; ~ obrázková Rebus *m*; ~ slovná Worträthsel, Logogryph *m*; ~ slabičná Silbenräthsel, Charade *f*; ~u rozřešiti ▫ uhodnouti ein Räthsel lösen; rozřešení ~y Lösung *f* ○ Wort *n* des Räthsels; mluviti v ~ách in Räthseln sprechen; to je mi ~kou das ist mir ein Räthsel ○ unbegreiflich.

hádankář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Räthseldichter (-in *f*) *m*

hádankovitost *f* C_{15} Räthselhaftigkeit.

hádankovitý *a* E_2 räthselartig, räthselhaft, räthselvoll.

hádankový *a* E_2 das Räthsel betreffend, räthselhaft.

hádati J_1 *dur.* I. *%a* rathen, (zu) errathen (trachten); ~ tak i onak hin und herrathen; dáti ~ komu co J-m et. zu errathen aufgeben ○ aufzurathen geben; ~ na koho J-n im Verdachte haben, gegen J-n Verdacht schöpfen; *Prv.* každý cikán ~á podle své planety man sucht l-n hinter der Thür, man habe denn selbst dahintergesteckt; každý ~á podle skutků svých Jeder urtheilt nach sich selbst. 2. (ab)schätzen; kolik let mu ~áte? wie alt schätzen Sie ihn? kolik byste ~al za tu knihu? wie theuer ○ hoch halten Sie dieses Buch? kam ~áš? wo denkst du hin? ~ám, že... ich meine, dass... 3. wahrsagen, weissagen, prophezeien; ~ z hvězd aus den Sternen deuten, in den Sternen lesen. — II. ~ **se** *%r* 1. geschätzt werden. 2. ~ se oč über et. (herum)streiten, zanken, (habe.) rechten, im Streite liegen, Streit führen; učeně disputieren, Disput führen; *Prv.* ~ se o komáří sádlo ▫ o kočičí trus ▫ o oslí kůži ▫ o žabí chlup sich um des Kaisers Bart ○ über Adams Nabel streiten.

hadátko *n* C_{10} 1. *dim.* od hádě. 2. zo. *Anguillula* Älchen *n*; ~ octové *A. aceti* Essigälchen; ~ pšeničné *A. tritici* Gras-, Weizenälchen; ~ štětkové *A. dispaci* Stockälchen.

hádaveo *m* B_9 Streitsüchtiger, Krakehler, Disputiergeist, Sophist.

hádavost *f* C_5 1. Streitsucht, Ränkesucht, Krakehlerei, Disputiersucht. 2. Wahrsagesucht.

hádavý *a* E_2 1. streitsüchtig, ränkesüchtig, krakelerisch; ~é řemeslo Sophistik *f*. 2. wahrsagerisch, weissagerisch.

hadcový *a* E_2 aus Serpentin; ~ lom Serpentinbruch.

hádě *n* D_5 junge Schlange; *pl.* ~data Schlangenbrut *fsg.*, -gezücht *nsg*; zo. ~ mořské *Syngnathus ophidion* Meerschlange *f*, (wurmförmiger) Nadelfisch *m*.

hadec *m* B_{14} 1. geol. Serpentin *n*, Drachenstein; ~ vzácný Ophit *n*, Pikrolith *n*.

hádek *m* B_1 ⊕ obhoustr. Schwärmer.

haděnec *m* B_{14} = hadinec.

hadí *a* E_3 1. die Schlange betreffend; ~ plémě Schlangen-brut *f*, -gezücht; ~ uštknutí Schlangenbiss *m*. 2. bot. ~ jazyk *Ophioglossum vulgatum* Einblatt *n*, Einblattnatterzunge *f*, Speerkraut *n*, Mutterkrautwurz *f*; ~ kořen *Polygonum bistorta* Natterwurz *f*, Gänseampher; ~ mléčí *Euphorbium cyparissias* Cypressenwolfsmilch *f*, Krötenkraut, Wagengras, Hexenmilch *f*; ~ mor úzký *Scorzonera humilis* Kraft-, Schwarz-wurz(el) *f*, Natternmilch *f*; ~ mor dřípatý *Podospermum laciniatum* Stielsame, Haferwurz(el) *f*. 3. zo. ~ červi *Nereidea* Nereiden; zavinutec ~ hlava *Cypraea mauritiana* Schlangen-, Otter-kopf, persische Porzellanschnecke *f*, Münz-, Zahl-muschel *f*; P ~ matka Wasserjungfer, Nymphe. 4. ⊕ hor. ~ jazýček = hadovec 2.

hadice *f* C_{11} 1. Schlangenweibchen *n*. 2. ⊕ Schlauch(rohr *n*) *m*; ~ parovodná Dampfheizkuppel; plav. ~ k plnění sudů Wasserlänge, Lull *m*. 3. zo. ~ křehká *Ophiothrix fragilis* Schlangenstern *m*; ~ vlasatá *Asterophytum verrucosum* Haarschwanz *m*.

hadicový *a* E_2 ⊕ das Schlauchrohr betreffend; ~ vozík Schlauch(rohr)wagen; stávkář. ~ zámek Schlauchschloss *n*.

hadičník *m* A_3 ⊕ ▫ stříkačky Schlauchmann; *pl.* ~ci Schlauchmannschaft *fsg.*

hadidlo *n* C_{13} ⊕ voj. Bindebank *f*.

hadilice *f* C_{11} zo. *Ophydium* Schlangenfisch *m*.

hadilov *m* A_1 zo. písař ~ *Gypogeranus serpentarius* Kranichfalke, Stelzengeier.

hadina *f* C_6 Schlangen-brut, -gezücht *n*.

hadincovitý *a* E_2 bot. natterwurzartig.

hadinec *m* B_{14} bot. ~ obecný *Echium vulgare* gemeine Natterwurz *f*, Natterkopf, unechter Waid, Schlangenhaut *n*, Frauenkrieg.

hadinka *f* C_8 ž. ruž. pr. Schlangenstich *m*.

hadisko *n* C_{19} häsliche ○ garstige Schlange *f*.

hadiště *n* D_1 Schlangenlager.

haditi se *%r* I_{11} *dur.* ↖ sich schlängeln.

haditý *a* E_2 schlangenförmig, geschlängelt; ~á čára Schlangenlinie.

hadivec *m* B_{14} min. Schlangensteinfels.

hádka *f* C_8 1. Wortwechsel *m*, Streit *m*, Hader *m*, Zank *m*, Gezanke *n*, Gezänk *n*, Zankerei, Zwist *m*; ~ svévolná ▫ daremná Chicanierung; dáti se do ~y s kým mit J-m in Streit gerathen, F mit J-m anbinden; ~u ukliditi Hader ○ Zwist stillen; byla tam ostrá ▫ tuhá ~ es gieng daselbst scharf her; při hře vznikla ~ es kam zu Händeln beim Spiele. 2. ~ vědecká Controverse, Disput *n*, Disputation; ~ písemná též Feder-kampf *m*, -krieg *m* Polemik.

hádkovati *%n* K_1 *dur.* schlängeln.

hadlina *f* C_6 Streugras *n* (aus Teichen).

hadobýl *m* A_6 bot. *Ophiorrhiza* Schlangenwurz(el) *f*, -osterluzei *f*.

hadodřev *m* A_6 bot. ~ pravý *Ophioxylum serpentinum* Schlangenbusch.

hadohlavec *m* B_9 zo. *Ophiocephalus* Schlangenkopf, Blätterfisch.

hadohubec *m* B_9 ↖ Schlangen-tödter, -vertilger.

hadojed *m* A_1 1. Schlangenfresser. 2. zo. *Ophiophagus* Bandnatter *f*, Spötter, Kleinkopf.
hadoještěr *m* A_3 zo. ~ křehký *Ophiosaurus ventralis* Schleichenechse *f*, Glasschleiche *f*.
hadoještěrik *m* A_3 zo. ~ dvounohý *Chirotes canaliculatus* Streifling, Strömling; ~ šedý *Amphisbaena cinerea* Netzwühle *f*.
hadokam *m* A_6 min. Ophiolith *n*.
hadomor *m* A_3 Schlangen-tödter, -vertilger.
hadomorný *a* E_2 schlangentödtend.
hadooký *a* E_2 🔧 schlangenäugig.
hadopis *m* A_6 Ophiologie *f*, Beschreibung *f* der Schlangen.
hadopravectví *n* D_2 Schlangenwahrsagerei *f*.
hadovec *m* B_1, 1. bot. *Polygonum bistorta* Natterwurz(el) *f*, Gänseampfer. 2. ⊖ bor. Schlangenzunge *f*, Schlangen-, Spiral-, Letten-bohrer.
hadovík *m* B_1 ⊖ bor. = hadovec 2.
hadovitka *f* C_5 bot. *Campylopus* Schlängelstiel *m*.
hadovitý *a* E_2 schlangen-artig, -förmig, -ähnlich, -windig, schlangenhaft, schlängelicht; ~á zatáčka Schlangenkrümmung; ~ běh Schlangenlauf.
hadovka *f* C_4 1 bot. a) *Phallus impudicus* schamloser Gliedschwamm *m*, Giftmorchel, Erdschmeer *m*, Grübling *m*. b) = hadobýl; ~ kopinatá *Ophiorrhiza mungos* chinesische Bitterwurz, Goldwurz, Mangusta-, Mungos-wurzel, Hexen-Teufels-ei *n*.
hadovlasý *a* E_2 schlangenhaarig.
hadovník *m* A_7 bot. *Gentiana cruciata* Kreuzenzian, Engelwurz *f*, Sporenstich.
hadový *a* E_2 der Schlange eigen: *v* hadí.
hadozubí *n* D_2 geol. *Ophiodontes* Schlangenzahn *m*.
hadožravec *m* B_5 Schlangenfresser.
hadožravý, -ern- *a* E_2 schlangenfressend.
hadr *m* A_7 i **-a** *f* C_5 Fetzen *m*, Lappen *m*, Lumpen *m*, Wisch *m*, Hader *m*; ~ na mytí Spüllappen; ~ na otírání obuvi Fuß- o Schuh-lappen; *pl.* **-y** Plunder *m*, Plunder-kram *m*, -werk *n*, Lumpenzeug *n*; col. Strazzen *fpl.*; ~ peníz Spottgeld *n*, -preis *m*, Hundegeld *n*; roztrhati na **-y** in Fetzen reißen, zerfetzen; v **-ech** zerfetzt, zerlumpt; *Prv.* ~ onuci tresce, žádný se polepšit nechce = ~ onuci haní, obadva strhaní der Kessel straft o schilt den Of ntopf, und beide sind schwarz; ~ onuci vždy najde ein schlechter Mensch findet immer seinesgleichen.
hadrář *m* B_5, **-ka** *f* C_5 I. Lumpen-sammler (-in *f*) *m*, -händler(in *f*) *m*, Plunder-mann *m*, -weib *n*; Strazzenhändler(in *f*) *m*. — II. jen *mpl.* **-i** tkv. Hauerer (Stoßzähne des Wildschweines).
hadrárna *f* C_6 Lumpen-, Strazzen-niederlage, -magazin *n*.
hadrářský *a* E_2 dem Lumpensammler eigen; **-é** živobytí Lumpenleben; **-á** licence Strazzensammellicenz.
hadrářství *n* D_2 Lumpenhandel *m*, Lumpenkram *m*.
hadřík *m* B_7 *dim.* od hadr Fetzchen, Läppchen.
hadřiti $^{ř}/_{a}$ I_1 *dur.* in Fetzen reißen, zerfetzen.
hadřivý *a* E_1 leicht zerfetzbar.
hadrkovati se $^{r}/_{r}$ K_1 *dur.* P hadern, streiten, zanken.
hadrnický *a* E_2 = hadrářský.
hadrnictví *n* D_2 = hadrářství.
hadrník *m* A_3, **-ice** *f* C_{11} 1. = hadrář, -ka. 2. Person *f* in zerrissenen Kleidern, Lump *m*.
hadromel *m* A_6 ⊖ papír. Lumpenschneider (-Maschine *f*) *m*, Holländer; ~ praci Waschholländer.
hadroper *m* A_6 ⊖ papír. Waschholländer.
hadropich *m* A_3 F iro. Schneider.
hadrořez *m* A_6 ⊖ Lumpenmesser *n*.
hadrovati K_1 *dur.* I. $^{a}/_{a}$ in Fetzen reißen, zerfetzen, zerreißen. — II. ~ **se** $^{r}/_{r}$ hadern, streiten, zanken.
hadrovina *f* C_6 Lumpenzeug.
hadrovitý *a* E_2 fetzenartig, lappenartig, lappich.
hadrovna *f* C_6 = hadrárna.
hadrovník *m* A_3, **-ice** *f* C_{11} Zänker(in *f*) *m*, Haderer *m*,
hadrovný *a* E_2 haderſüchtig, streitſüchtig, zänkiſch.
hadrový *a* E_2 aus Hadern.
hadstvo *n* C_{13} *coll.* 🔧 (ſämmtliche) Schlangen *mpl.*; Schlangen- o Nattern-brut *f*, -gezücht.
hadule *f* C_9 zo. *Ophidium* Steinpeitsche.
hadyně *f* C_5 bot. *Cucumis anguinus* Schlangengurke.
hæmatin [řec.] *m* A_6 chem. *id. n*, Blutroth, rother Färbeſtoff des Blutes.
hæmatit [řec.] *m* A_6 min. *id. n*; Rotheiſenerz *n*, Eiſenglanz *n*.
hæmatom [řec.] *m* A_6 path. *id. n*, Blutgeſchwulſt *f*.
hæmatosa [řec.] *f* C_6 fysiol. Hämatoſe, Blutbildung.
hæmorr(h)oidy [řec.] *fpl.* C_6 path. Hämorrhoiden.
hæresie [řec.] *f* C_9 = heresie.
hætera [řec.] *f* C_5 = hetera.
haf *int.* wau! blaff! buff! (Bellen der Hunde).
hafač B_8, **-l** A_1 *m* Beller, Belferer, Blaffer.
hafan *m* A_1 kev. Bullenbeißer, Dogge *f*, Bracke *f*, Rüde, P Pudan.
hafání $^{n}/_{n}$ *n* D_2 Bellen, Belfern, Gebell-, Gekläffe.
hafanovitý *a* E_2 doggen-artig, -ähnlich.
hafanový *a* E_2 der Dogge eigen.
hafati $^{ti}/_{m}$ J_1 *it.* bellen, belfern, kläffen, blaffen, bläffen, gelfen; ~ na koho 3-n anbellen, anbelfern (viz *fig.*), *fig.* anſchreien.
hafavý *a* E_2 belferiſch, kläfferiſch.
hafnouti $^{ti}/_{m}$ I_1 *mom.* einmal bellen.
hafnutí $^{ti}/_{n}$ *n* D_2 (einmaliges) Gebelle, Gekläffe.
hagiograf [řec.] *m* A_1 Hagiograph, Beſchreiber des Lebens der Heiligen.
hagiografický *a* E_2 hagiographiſch.
hagiografie [řec.] *f* C_9 Hagiographie, Heiligengeſchichte, Lebensbeſchreibung der Heiligen.
hagiolatrie [řec.] *f* C_9 Verehrung der Heiligen.
hagiologie [řec.] *f* C_9 Hagiologie, Heiligenlehre.
haché [fr. ši aše] *n neskl.* kuch. *id.*, Gehacktes, Gebäckſel (*v* sekanina).
hachle *f* C_9 P Hachel, Hechel.
hachlovati $^{ti}/_{a}$ K_1 *dur.* P hacheln, hecheln.
haidingerit *m* A_6 min *id. n*, priſmatiſches Euklashaloid *n*.
haj! *int. id.* (Ruf zum Abwehren der Gänſe).

háj *m* B_1, *dim.* **-ek** B_1 **1.** Hag, Hain, Wald, Waldung *f*, Gehölz *n*. **2.** † (Gerichts-Schranke *f*.

hajati ⁰/₀ J_1 *dur.* dětské schlafen; **-ej nynej!** eiapopeia! husche, husche baichen!

hajdy! *int.* zieh' ab! paschol(l)!

hajdalák *m* A_1 P Gassenbummler, Lump.

hajducký *a* E_2 haiduckisch.

hajductví *n* D_2 Haiduckenwesen.

hajdučiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* **1.** Haiduk sein. **2.** wie ein Haiduk tanzen.

hajduk [mad.] *m* A_2 Haiduk: **1.** ungarischer Gerichtsdiener. **2.** Freibeuter, Räuber.

háječka *f* C_6 Hege-wisch *m*, -zeichen *n*.

hájemství *n* D_2 (Jagd- o Wald-)Gehege, Waldrevier, Hegebezirk *m*.

Hájena *npr. f* C_6 myth. Waldgöttin.

hájení ⁰/₀ *n* D_3 **1.** Wehren, Vertheidigen, Vertheidigung *f*, Verfechtung *f*, Wahrung *f*; **-** cti Ehrenrettung *f*. **2.** les. Bann *m*, Hegung *f*; doba **-** Schon(ung)szeit; **-** říje Brunsthege *f*; **-** lesin Forstbut *f*.

hájený *a* E_2 **1.** vertheidigt, gewahrt. **2.** les. gehegt, geschont; **-** les Bannwald.

háj(en)ina *f* C_6 les. (Forst-)Gehege *n*, Hegeholz *n*.

hájetina *f* C_6 **1.** = háj(en)ina. **2.** *pl.* **-y** Hegewische *mpf*.

hajič *m* B_8 = hajný II.

hájičný *a* E_2 les. zur Hegung gehörig; **-á** stoka Hegegraben *m*.

hájiště *n* D_1 les. Hegeort *m*, Schonungsfläche *f*.

hajitel *m* B_{11}, **-ka** *f* C_5 **1** Vertheidiger (-in *f*) *m*, Verfechter(in *f*) *m*, Beschützer(in *f*) *m*. **2.** = hajný II.

hajitelství *n* D_2 Hegeramt.

hajitelný *a* E. vertheidigbar, verfechtbar.

hájiti ⁰/₀an I_{11} *dur.* **1.** (**-** koho, čeho 3-n o et., koho (*acc.*) čeho 3-n gegen et.) wehren, vertheidigen, verfechten: **-** svých práv s-e Rechte wahren; *Prv.* peníz penize **-** i wo Geld, will Geld hin, wo Geld ist, kommt Geld ein. **2.** (be-) schützen, (be)schirmen, bewahren, behüten. **3.** les. hegen, schonen. **4.** **-** čemu et. abwehren, verbieten.

hájka *f* C_5 = háječka.

hájkování ⁰/₀ *n* D_2 opovržlivě Geschichtschreibung *f* nach Hajeks Art, Lügen.

hájkovina *f* C_5 opovržlivě Geschichtslügen *fpl*.

hajmo *adv.* form. defensiv, in der Defensive.

hajnatý *a* E_2 hainig, waldig, waldreich.

hajní *a* E_3 zum Hain gehörig; **-** ptactvo Waldvögel *mpl*.

hajnice *f* C_{11} = hájovna.

hajnictvo *n* C_{18} les. Waldaufsichtspersonale, Forstschutzorgane *npl*.

hajník *m* A_3 = hajný II.

hajnouti si ⁰/₀ I_1 *mom.* F dětské sich zum Schlafen niederlegen, sich zu Bette begeben, zu Bette gehen.

hajný E_2 **I.** *a* **1.** zum Hain gehörig; (= hajní). **2.** geschützt, gehegt. **3.** (be)schützend, (be-) schirmend. — **II.** **-** *m* les. Heger, Forst-, Waldwächter, -hüter, Hege-aufseher, -bereiter, Forstwart.

hájoví *n* D_2 *coll.* Waldungen *fpl*.

hájovna *f* C_6 Heger-haus *n*, -wohnung.

hájový *a* E_2 dem Hain eigen; **-é** dříví Waldholz; **-** bůžek Waldgott.

hák *m* A_7 **1.** Haken, Hakeisen *n*; **-** bouraci a strhací Einreißhaken, P Katze *f*: hosp. **-** k branám Egge(n)haken; plav. **-** člunový Stake *f*, Bootshaken; hosp. **-** u držení Zuhaltungshaken; **-** kosatý Enterhaken; **-** návěsní Hakenband *n*; **-** nosný Traghaken; **-** oporný a voje. Widerhalter; **-** na přípřež Deichselhaken; **-** plavecký Floßhaken; **-** požárový Feuerhaken; **-** rozpěraci Spreizhaken: ryb. **-** stěžejový Hamen, Angelhaken; **-** útočný Sturmhaken; **-** závěsový Angeleisen *n*, Bandhaken; pletař. **-** zadržovací Einschließhaken; **-** zpruhový Federhaken, sedl. Federzieher, zbroj. Schlagfederkopf, Nuss-krapfen, -kropf. **2.** ⊕ hosp. Haken-, Rühr-pflug, Rührhaken; přád. **-** na zavěšení závaží na posunovací stolici Sattel; zám. Krampe *f*; zed. (taška s) **-**(em) Falz-, Spund-ziegel; plav. (Anker-)Fliege. **3.** a) tyziol. Retinaculum *n*; b) an. Steißbein *n*. **4.** geol. Haken, Biegung *f*, Falte *f* (der Gebirgsschichten). **5.** *fig. pl.* **-y** F Geld *n*, Batzen *mpl*. **6.** kliky **-y** Kreuz- und Querstriche, Krähenfüße.

hákař *m* B_3 Haken-macher, -händler.

haklík *m* A_7 **1.** Häkelein *n*, Hakel *n*, Häftel *n*. Heftlein *n*. **2.** Hakel-, Schock-stein.

hakmo *adv.*, **-ý** *a* E_3 voj. šik **-o** a **-ý** Hakenstellung *f*.

hákokříž *m* B_{13} erb. Hakenkreuz *n*.

hákoramenný *a* E_2 an. **-** sval Hakenarmmuskel *f*.

hakovanina *f* C_6 mit e-m Hakenpflug bearbeiteter Acker *m*.

hákovati ⁰/₀ K_1 *dur.* mit dem Hakenpfluge ackern, hakenpflügen.

hákovitost *f* C_{15} Hakenförmigkeit.

hákovitý *a* E_2 haken-artig, -förmig, hakicht, krallicht; an. **-** výběnek Hakenfortsatz; **-** sval lokční Ellbogenstreckmuskel *f*; ⊕ plav., zám. svorník **-** Bartnagel.

hákovnice *f* C_{11} voj. Haken-, Wall-büchse, Doppel-, Bi[illegible]sen-haken *m*, Arkebuse.

hákovník *m* A_3 voj. Hakenschütze, Arkebusier.

hákový *a* E_2 mit Haken versehen; **-á** cihla Falz-, Spund-ziegel *m*; **-é** kleště Stollenzange *f*; mlyn. **-é** čepy Wellenzapfen; chir. proštěpec **-** Hakenpincette *f*.

hákozobec *m* B_9 zo. Hakenschnäbler.

hákozobý *a* E_2 zo. hakenschnäbelig.

hál *m* A_6 min Steinsalz *n*.

halabala *adv.* obenhin, schleuderisch, fahrlässig, nachlässig; dělati co **-** et. nur so so machen, et. hudeln o pfuschen.

halali *adv.* i *n neskl.* lov. *id.*; troubiti **-** halali blasen, halarieren.

halama *m* B_{18} Bengel, Schlingel, Lümmel.

halamoun *m* A_1 zo. *Goryston* Helmfisch.

halančík *m* A_3 zo. a) *Cyprinodon* Zahnkarpfen; b) *Anableps tetrophtalmus* Hochschauer, Vierauge *n*.

halapartna [něm.] *f* C_6 voj. zr. Hellebarde.

halapartník *m* A_3 voj. zř. Hellebardier, Hellebardist, Hellebardenträger.

halář *m* B_3 soliv. Pfänner.

halárna *f* C_6 soliv. Pfannwerk *n*.

halda *f* C_6 **1.** Haufe(n) *m*, Menge; **-** dříví Stoß *m* Holz; **-** papíru Bausch *m* i *n*; **-** obilí Fehme. **2.** ⊕ hor. (Trümmer-)Halde; **-**

rozsypaná Raithalde; staré ~y Haldenzeug *nsg.*, vytloukání na ~ě Ausschlag(e)arbeit *f*, Bruchschlagen.

haldář *m* B_8 ⊕ Stürzer(=Meister), Kohlen=, Kalk=schlichter.

haldisko *n* C_{19} großer häßlicher Haufe(n) *m*.

haldovina *f* C_6 ⊕ hor. Halden=zeug *n*, =gestein *n*. =berge *mpl.*

hald(ov)iště *n* D_1 ⊕ hor. Sturzraum *m*, Halden=sturz *m*, =platz *m*.

haldový *a* E_2 auf e-n Haufen o e-e Halde bezüglich; ~é dříví Stoßholz; ⊕ hor. mosty ~é Förderbergerippe *nsg.*; ~é kamení = haldovina.

halečka *f* C_8 = haluška.

halekati ⁵/₆ J_1 *dur.* rufen, jodeln.

halena *f* C_6, *dim.* **~ka** C_8 (Bauern=)Kittel *m*, Bl(o)use, Handwerkskleid *n*; ~ havířská Fahrkutte; obv. **~ka** Damenbl(o)use.

halenář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Bl(o)usen=schneider(in *f*) *m*. =händler(in *f*) *m*.

halenářský *a* E_1 den Bl(o)usenschneider betreffend.

halenářství *n* D_2 Bl(o)usen=schneiderei *f*, =handlung *f*.

halenčina *f* C_6 = halenovina.

halení ⁵/₆ *n* D_2 Hüllen, Umhüllung *f*, Deckung *f*; ~ střechy dřívím Dach=bekleidung *f*, =behang *m*; ~ tkaninou Draperie *f*.

halenovina *f* C_6 Bl(o)usentuch *n*.

halenový *a* E_2 auf Bl(o)usen bezüglich

haléř, **~íř** *m* B_{13} Heller; s. sm. Pfennig, Scherflein *n*; nemá ani ~e er hat k-n (rothen) Heller; (svým) ~em přispěti k čemu sein Scherflein zu et. beitragen; *Prv.* ~ k ~i, a ze dvanácti bude groš der Groschen bringt den Thaler, wer den Heller nicht spart, wird k-s Pfennigs Herr, wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Thalers nicht wert; je na haléř, jako čert na hříšnou duši er ist auf jeden Heller so verpicht, wie der Teufel auf e-e Armensünderseele.

haléřový, **~íř=** *a* E_2 den Heller betreffend.

halický *a* E_2 = haličský.

Halič *npr. f* C_{12} zem. Galizien *n*.

Haličan *m* A_2, **~ka** *f* C_6 Galizier(in *f*) *m*.

haličský *a* E_2 galizisch, Galizier.

halíř *m* B_{13} = haléř.

haliti I_{11}, *dur.* **I.** ⁵/₆ (ver)hüllen, umhüllen, decken, (ein)wickeln, umziehen, verkleiden; ~ dýmem s kouřem umrauchen, in e-e Rauchwolke hüllen. **II.** ~ **se** ⁵/₆ sich (ver=)hüllen usw.; slunce ~í se v mraky die Sonne umhüllt sich mit Wolken, die Sonne umspinnt sich mit Wolken.

hálka *f* C_8 **1.** Kugel. **2.** bot. Galle, Laub=, Tannapfel *m*, Knopper *m*. **3.** chir. Ganglion *n*. **4.** ⊕ hor. *pl.* **~y** Gerölle *n sg.*, Geschiebe *n sg*, Ausstrich *m*.

hálkovec *m* B_{14} bot. *Quercus infectoria* Knoppereiche *f*.

ha(l)leluja *v* **alleluja** 1.

ha(l)lucinace [lt.] *f* C_9 path. Hallucination, Sinnestäuschung, Gesicht(e) *npl.*

ha(l)lucinační *a* E_3 path. die Hallucination betreffend; ~ vidina Gesicht *n*.

halogen [řec.] *m* A_6 chem. *id.* *n*, Salzbildner.

halochemie [řec.] *f* C_9 chem. Chemie der Salze, Salzchemie.

halografický *a* E_2 halographisch.

halografie [řec.] *f* C_9 Halographie, Salzbeschreibung.

haloid *m* A_2 chem. Haloid(stoff *m*) *n*.

haloidový *a* E_2 **~á sůl** Haloidsalz *n*.

halometr *m* A_7 Halometer, Salzgehaltmesser.

halotrichit *m* A_6 min. *id.* *n*, Eisenalaun *n*, Haar=alaun *n*, =salz *n*, Federsalz *n*.

hálovec *m* B_{14} min. Haloid *n*.

hálový *a* E_1 chem. prvek ~ Halogen *n*, Salzbildner; sůl ~á Haloidsalz *n*; kyselina ~á Haloidsäure.

halšpan *m* A_6 F = hašpan.

haltéř, **~íř** [něm.] *m* B_{13} (Fisch=)Halter.

halucha *f* C_8 bot. a) *Lathyrus tuberosus* knollige Platterbse; b) *Oenanthe* Rebendolde; ~ rournatá a trubkovitá *Oenanthe fistulosa* Drüsswurz; ~ smldníkolistá a smldníková *Oenanthe philipendaloides* Wasserfilipindel *m*; ~ vodní kmín *Oenanthe phellandrinum* Frosch=kraut *n*, =peterlein *n*; ~ žlutošťavná *Oenantha crocata* gelber Wasserfilipindel *m*.

haluška *f* C_8 kuch. **1.** Nudel; s. sm. *pl.* **~y** Schinkenfleckchen *npl.* **2.** Talken aus rohgeriebenen Erdäpfeln. **3.** bot. Obst=knöpfchen *n*, =knötchen *n* (nach der Blüte).

haluškový *a* E_2 Nudeln betreffend.

haluz *f* C_{15}, *dim.* **~ka** C_8 **1.** Ast *m*, Sprosse *m*, Geschoß *n*. **2.** lov. Ende *n*, Sprosse *m*. **3.** plav. Rüsselkranz *m* (beim Holzfloß).

haluzí *n* D_2 **1.** *coll.* Gezweig. **2** Steckenholz.

haluzisko *n* C_{19} häßlicher Zweig.

haluzitý *a* E_2 ast=förmig, =artig; ~é parohy ästiges Geweih *n*.

haluzna *f* C_6 **1.** großes unfreundliches Zimmer *m*. **2.** baufälliges Gebäude *n*, P Rummelei *f*.

haluznatost *f* C_{15} Ästigkeit.

haluznatý *a* E_2 ästig, astreich.

haluzník *m* A_3 junger Vogel, der mit den Alten von Ast zu Ast fliegt.

halva *f* C_6 path. Atherom *n*, Balg=, Brei=, Sack=geschwulst; Grütze=beutel *m*, =geschwulst.

halvovitý *a* E_2 path. balggeschwulstartig.

ham *v* A_6 **1.** ⊕ bedn Fassmaß *n*, Visierstab *m*; ~ cejchovní Aichnagel. **2.** mlyn Hammstock, Wasser=, Heim=zahl. **3.** Schnappen *n*.

hamadryas [lt.] *f* D_{16} zo. pavián ~ *Cynocephalus hamadryas* Mantelpavian *m*.

hamati ⁵/₆ J_1 *dur.* **1.** schnappen. **2.** dětské essen.

hamak *m* A_7 plav. *id.*, Hängematte *f*.

hambalek *m* B_1 (Hain= o Hahnen=)Balken *m*; *fig.* rádi by až na ~ky sie wollen hoch hinaus; lže ve všecky ~ky er lügt, dass sich die Balken biegen o dass die Balken krachen.

hambalkový *a* E_2 aus (Hain=)Balken; ~ strop Balkendecke *f*.

Hamburčan *m* A_2, **~ka** *f* C_8 Hamburger (=in *f*) *m*.

Hamburk *mpr. m* A_6 zem. Hamburg *n*.

hamburský *a* E_2 hamburgisch, Hamburger.

hamčil, **~t~** *m* A_1 P **1.** Esser, Fresser. **2.** *fig.* Geizhals, Filz.

hamčiti, **~t~** I_{11}, *dur.* P **I.** ⁵/₆ essen, fressen, verschlingen. — **II.** ⁵/₆ geizen, geizig o filzig o habsüchtig sein.

hamčivost, **~t~** *f* C_{15} P **1.** Gefräßigkeit, Un-

ersättlichkeit. 2. *fig.* Geiz *m*, Filzigkeit, Habsucht, Habsüchtigkeit.

hamčivý, -t- *a* E_2 P **1.** gefräßig, unersättlich. **2.** *fig.* geizig, filzig, habsüchtig; *adv.* **-ě.**

hamiž, P **-ejžd** *f* C_{12} **1.** Steine *mpl.* o Unkraut *n* im Felde. **2.** schlechtes Feld *n*.

hamižnost *f* C_{15} Falschheit, Schändlichkeit, Niederträchtigkeit.

hamižný *a* E_2 falsch, schändlich, niederträchtig; *adv.* **-ě.**

hamnictví *n* D_2 Fassmesskunst *f*.

hamonil *m* A_1 **1.** Geizhals. **2.** Schwätzer, Plauderer.

hamoniti I_{11} *dur.* **I.** $^{o}/_{n}$ **1.** geizen, geizig o habsüchtig sein. **2.** schwätzen, plaudern.

hamonivost *f* C_{15} **1.** Geiz, Geizigkeit, Habsucht, Habsüchtigkeit. **2.** Geschwätzigkeit, Plauderhaftigkeit.

hamonivý *a* E_2 **1.** geizig, habsüchtig. **2.** geschwätzig, plauderhaft.

hamovač *m* B_8 ⊖ bodn. Visierer.

hamovačka *f* C_8 ⊖ Hemmvorrichtung: **1.** hosp. Hemmschuh *m*. **2.** typ. Hemmleiste.

hamování $^{o}/_{n}$ *n* D_2 Visieren.

hamovati $^{o}/_{n}$ K_1 *dur.* **1.** ⊖ bod. visieren, abhammen. **2.** hemmen; **- kolo** n voru das Rad hemmen o sperren; *fig.* **- koho od čeho** J-n von et. abhalten.

hamovka *f* C_8 ⊖ bod. Visier-stab *m*, -stock *m*.

hamovní *a* E_3 hemmend; **- řetěz** = hamovník.

hamovník *m* A_7 Hemm-, Sperr-kette *f*.

hamparáti *n* D_2 *coll.* altes unnützes Werk, Geriimpel, Gerölle, Rumpelwerk, Rummelei *f*.

hampejs, -z *m* A_8 **1.** Freuden-, Frauenhaus *n*, Prostitutionsort, Bordell *n*, P Knallhütte *f*. **2.** Kegel-bahn *f*, -platz. **3.** † Hundehäuschen *n*.

hampejzíti I_{11}, **-ovati** K_1 $^{o}/_{n}$ *dur.* ein liederliches Leben führen.

hampejznice *f* C_{11} Freudenmädchen *n*, (öffentliche) Dirne, Bordelldirne, Prostitutin.

hampejznik *m* A_3 Bordellbesucher.

hampejzský *a* E_2 das Bordell betreffend; **- dům** = hampejs 1.

hamr *m* A_7 obv. *pl.* **-y** Hammer(poch)werk *n*, Hammerhütte *f*.

hamra *f* C_8 P mageres o schlechtes Vieh *n*.

hamrnický *a* E_2 das Hammer(poch)werk betreffend; **- řád** Hammerwerksordnung *f*.

hamrník *m* A_3 Besitzer e-s Hammer(poch)werkes.

hamtil sts. *v* hamčil.

hamulatý *a* E_2 knollig, knollicht.

hamule *f* C_9 Knollen *m*, Beule.

hana *f* C_6 **1.** Tadel; **-y hodný** tadelhaft, tadelns-wert, -würdig; **tomu není -y** dies ist tadellos o tadelfrei o fehlerfrei. **2.** Schimpf *m*, Beschimpfung, Hohn *m*; **kydati -u na koho** J-m e-n Schimpf anhängen, J-n mit Schimpf überhäufen. **3.** Schandthat; **má z -y kabát a z ostudy kožich** er ist aller Schande bar, er hat der Schande den Kopf abgebissen.

Hana *npr. f* C_6 **1.** křest. jm., **-čička** C_8 Johanna. **2.** sem. *id.*, Fluss in Mähren.

Haná *npr. f* E_2 zem. Hanagebiet *n* (in Mähren).

hanácký *a* E_2 hanakisch; **po -u** nach der Art der Hanaken; *adv.* **-y.**

hanač(t)ina *f* C_6 hanakische Mundart.

hanák *m* A_2, **-ačka** *f* C_8 Hanake *m*, Hanakin.

hanba *f* C_6 **1.** Schande, Schmach, Schimpf *m*; **býti komu -ou** n k **-ě** J-m zur Schande gereichen, J-m e-e Schande sein; **bylo by to -** es wäre e-e Schande o e-e Schmach; **je to -, že...** es ist e-e wahre Schande o es ist e-e Schande wert o es ist Schand und Spott o es ist Sünde und Schande, dass...; **aby nebylo komu -** schandenhalber; **-u komu dělati** n způsobiti n **-u uvaliti na koho** J-m Schande machen o zufügen o anthun, J-m o über J-n Schande bringen; **k -ě přičísti, za -u pokládati** et. für o als Schande anrechnen; **-u nésti** n trpěti von et. Schande haben; **-y dojíti čím** Schande von et. haben, Schande mit et. ernten o einlegen; **utržiti si -u** mit Schimpf und Schande davonkommen; **-u svou rozhlašovati** s-e Schande (offen) zur Schau tragen; **to je - světitá** das ist vollends die Affenschande; *Prv.* **-** bolí niemand gesteht gern s-e Schande. **2.** Schandfleck; **je -ou své rodiny** er ist ein Schandfleck s-s Hauses. **3.** Entehrung, Schändung. **4.** Schande, Scham; **- mi o tom mluviti** ich schäme mich davon zu sprechen; **- mu!** pfui! *pereat!*; **-ou se propadati** vor Schande vergehen o versinken o in die Erde sinken; **-ou se (za)rděti** vor Scham erröthen; *Prv.* **neznati -y jako pes** n vší **-ě oprnouti** aller Scham bar sein, k-e Scham im Leibe haben, der Schande den Kopf abgebissen haben. **5.** Scham, Schamglied *n*. **6.** *adv.* P **až -** abscheulich; **j- toho (až) - málo** es ist dessen verdammt wenig; **až - lenivý** erz-, grund-faul; ↘ *comp.* **-ěji**; **-ěji ti, než mně** du schämst dich mehr als ich.

hanbík *m* A_7 Schand-, Lumpen-rock.

hanbiti I_{11} *dur.* **I. -** co schänden, e-r Sache zur Schande gereichen. — **II. - se** $^{o}/_{r}$ **-** se (z) čeho n začí sich e-r Sache (wegen) o über et. schämen.

hánce *m* B_{21} Tadler, Schimpfer, Schmäher, Schänder, Lästerer; *Prv.* **každá ctnost má svého -** jede Tugend ist e-m Tadel ausgesetzt.

handl [něm.] *m* A_6 jen F Handel, Tausch; **dáti** n **poslati dítě na -** ein Kind auf Tausch (zur Erziehung) geben; **byl v Němcích na -** er war in deutscher Gegend auf Tausch zur Erziehung.

handlíř *m* B_8, **-ka** *f* C_8 jen F Händler(in *f*) *m*.

handlířský *a* E_2 jen F den Händler betreffend.

handlířství *n* D_2 jen F Handlung *f*, Kaufgewerbe.

handlovati $^{o}/_{n}$ K_1 *dur.* jen F handeln: **1.** tauschen. **2. -** s čím mit o in et. Handel treiben.

handra *f* C_8 F = hadr.

handrkovati se $^{o}/_{r}$ K_1 *dur.* P **-** se oč um et. feilschen.

handžár [tur.] *m* A_2 Handjar *n*, Handschar *n* (Art blanker Waffe).

hanebník *m* A_3, **-ice** *f* C_{11} Schand-bube *m*, -gesell *m*, schändliche Person *f*.

hanebnost *f* C_{15} Schändlichkeit, Schimpflichkeit, Schandthat, Infamie.

hanebný *a* E_2 schändlich, schimpflich, lasterhaft, lotterhaft, niederträchtig, erbärmlich, schnöde; **- skutek** Schandthat *f*; **- život** Schandleben *n*; **-á živnost** Schandgewerbe *n*; **-é počasí** schnödes Wetter *n*, Heiden-, Hunde-wetter; *adv.* **-ě.**

haněcí *a* E_3 tadelnd, schimpfend, schimpflich, schmähend; ~ slovo Schimpf-, Schmäh-wort.

haněni *n* D_2 Tadeln, Getadel, Schimpf *m*, Beschimpfung *f*, Schmähung *f*, Lästerung *f*, Höhnung *f*.

hanění I_2, **~ití** I_{11} tadeln, beschimpfen, schmähen, lästern, (ver)höhnen, (3-m) e-n Schimpf anthun; *Prv.* kdo ~í, rád má was liebt sich, das neckt sich; kdo ~í, rád by měl wer schimpft, der kauft.

hanič *m* B_8, **~ka** *f* C_8 **I.** Tadler(in *f*) *m*, Schimpfer(in *f*) *m*, Schmäher(in *f*) *m*, Schänder (-in *f*) *m*, Lästerer *m*, Lästerin *f*. — **II.** jen **H~** *npr. f* F *dim.* od Hana 1.

hanitelný *a* E_2 tadelns-wert, -würdig, tadelhaft.

hanlivost *f* C_{15} Schmähsucht, Tadelsucht, Tadelhaftigkeit.

hanlivý *a* E_2 schmähsüchtig, tadelsüchtig, tadelnswert, -würdig, tadelhaft, schimpflich, ehrenrührig, spöttisch; ~é slovo Schmäh-, Schimpf-wort; ~á řeč Schmährede; ~á píseň Spottgedicht *n*; *adv.* ~ě.

hanoba *f* C_6 Entehrung, Beschimpfung, Schimpf *m*, Schmähung, Spott *m*.

hanobce *m* = hanobitel.

hanobení *n* D_2 Entehrung *f*, Beschimpfung *f*, Verspottung *f*, Verunglimpfung *f*, Schändung *f*.

hanobící *a* E_3 entehrend, verunglimpfend, schändend, schänderisch.

hanobitel *m* B_{11} i B_{12}, **~ka** *f* C_8 Entehrer (-in *f*) *m*, Beschimpfer(in *f*) *m*, Verunglimpfer(in *f*) *m*, Schänder(in *f*) *m*; ~ cti Ehren-schänder, -dieb.

hanobiti I_{11} *dur.* ~ koho J-n entehren, beschimpfen, verunglimpfen, schmähen, verspotten, schänden, über J-n herziehen, J-m Böses nachreden, J-m die Ehre abschneiden, J-m e-e Schande anthun; ~ co um et. mit Füßen treten.

hanopis *m* A_6 Schmähschrift *f*, Pamphlet *n*, Pasquill *n*.

hanopisec *m* B_9 Verfasser e-r Schmähschrift, Pamphletschreiber, Pasquillant.

Hanoveřan *m* B_2, **~ka** *f* C_3 Hannoveraner(in *f*) *m*.

Hanoversko *npr. n* C_{19} zem. Hannover *n*.

hanoverský *a* E_2 hannoveranisch.

hansa *f* C_6 = hanza.

hantýrka *f* C_3 eigenthümliche Sprache e-r besonderen Classe, Jargon *n*, Rothwelsch *n*, ~ zlodějská Diebssprache; ~ židovská Jüderei; německá ~ židovská Judendeutsch *n*.

hantýrkový *a* E_2 das Jargon betreffend, rothwelsch.

Hanuš *npr. m* B_2 křest. jm. Johann.

hanza [něm.] *f* C_6 d. stř. v. Hansa, Handelsverbindung der norddeutschen Städte.

hanzalík *m* A_7 F Hüftenbausch (bei Frauenkleidern), F Arthur.

hanzovní *a* E_2 zur Hansa gehörig; ~ město Hansastadt *f*.

hapalík *m* A_7 ⊙ tkalc. Stellnagel (im Tuchrahmen).

hapati I_1 *mom.* F zdaleka fallen.

hápati I_1 *it.* e-n schwerfälligen Gang haben. ●

hápavost *f* C_{15} Schwerfälligkeit.

hápavý *a* E_1 schwerfällig (im Gange).

hapek *m* B_1 jen *Prv.* kvapky mívají ~ky Eile bringt Weile, Eile mit Weile.

hara *int.* ei! wohlan!

haraburdí *n* D_2 Trödel *m*, Geräumpel, Rumpelzeug, Plunder(-kram *m*, -werk *n*) *m*, Kribskrabs.

haraburdiště *n* D_1, **~na** *f* C_6 Rumpel-, Plunder-kammer *f* o -kasten *m*, Polterkammer *f*.

haraburditi I_{11} *dur.* herumpoltern.

harač *m* B_{13} Haraſch, Kopfsteuer *f* (der Christen in mohamedanischen Ländern).

háračka *f* C_3 hosp. P Kuh, die beständig rindet.

harampádí *n* D_2 = haraburdí.

harampádnice *f* C_{11} = haraburdiště.

harant *m* A_1 **1.** Herumschwärmer, Herumschweifer. **2.** opovržlivě Kind *n*.

harantiti I_{11}, **~ovati** K_1 *dur.* herumlaufen, -schwärmen, -schweifen.

harapník *m* A_7 ⊙ lov. Jagd-, Hetz-peitsche *f*.

haras *m* A_6 ⊙ tkalc. Harras, Rasch, Sarsche *f*, Cam(e)lot(t) *n*.

haraska *f* C_3 **1.** Harraskleid *n*. **2.** Harrasband *n*.

harasník *m* A_2 Rasch-macher, -händler, Cam(e)lot(t)-fabrikant, -händler.

harasovitý *a* E_3 harras-artig, -ähnlich, raschо cam(e)lot(t)-artig.

harasový *a* E_2 aus Harras bereitet, raschen; ~á sukně = haraska 1.; ~á tkanina Harrasgewebe *n*.

harašení *n* D_2 Rasseln, Rascheln, Rauschen.

harašeti I_5, **~iti** I_{11} *dur.* rasseln, rascheln, rauschen.

harašivost *f* C_{15} rasselnde Beschaffenheit.

harašivý *a* E_2 rasselnd, raschelnd, rauschend.

hárati J_1 *it.* **I.** *dur.* **1.** brennen, lodern. **2.** sieden, kochen. — **II.** ~ se *dur.* **1.** sieden, kochen, gekocht werden; P puppeln. **2.** sich begatten; zvl. о krávě rinden.

háravý *a* E_2 **1.** brennend, lodernd. **2.** siedend, kochend. **3.** о krávě läufig, gern rindend.

harbuz *m* A_6 P bot Kürbis.

harc *m* B_{13} zkoro † **1.** Geplänkel *n*, Scharmützel *n*. ~ pustiti k městu e-e Stadt berennen; *fig.* na ~ vyjížděti s čím mit et. herausrücken, den ganzen Kram verrathen; na ~ přijíti in den Wurf kommen о gerathen; ~em pro koho poslati schleunigst о schnell um J-n schicken. **2.** Tummeln *n* (des Pferdes).

harcéř, ~íř *m* B_8 † Hartschier, Leibtrabant.

harciště *n* D_1 Rennbahn *f*.

harc s)ký *a* E_2 den Harz betreffend; ⊙ hor. ~ proplach Durchlaſs-, Schlemm-, Spül-graben; hut. ~é hroudové krycování harzer Klumpfrischen.

harcování *n* D_2 **1.** Plänkeln, Plänkelei *f*, Geplänkel, Scharmützeln, Tiraillieren. **2.** Tummeln, Caracolieren (-s Pferdes).

harcovati K_1 *dur.* **I.** plänkeln, scharmützeln, tiraillieren. — **II.** jezd. ~ koně ein Pferd herumtummeln о caracolieren.

harcovka *f* C_3 les., voj. Signalhorn *n*.

harcovna *f* C_6 **1.** jezd Reitbahn. **2.** hosp. Reittenne, Trampelbude, Tanzboden *m*.

harcovní *a* E_2 plänkelnd; ~ čára Plänklerlinie.

harcovnice *f* C_{11} dř. voj. děl. Falkonett *n*, Falke *m*, Falkaune *f* (Art Geschütz).

harcovnický *a* E_2 den Plänkler betreffend; ~ řetěz Plänklerkette *f*.
harcovník *m* A_3 **1.** Plänkler, Scharmützler, Tirailleur; ~ci *pl.* Vortrab *mpl.* **2.** jezd. Caracoleur.
hardún *m* A_1 zo. ~ obecný *Stellio vulgaris* gemeine Dorneidechse *f*, gestirnte Eidechse *f*, Sterneidechse *f*, Sterngäcker, Hardun.
harém [ar.] *m* A_6 *id. n*, Frauengemach *n* (der Muselmänner), Frauenzwinger.
harémový *a* E_2 zum Harem gehörig; ~é hospodářství Haremwirtschaft *f*.
harfa *f* C_8 *dim.* **~ička** C_8 **1.** Harfe; ~ Aeolova Äols-, Windharfe; zo. ~ Davidova *Harpa ventricosa* Davidsharfe; ~ pedálová Pedalharfe; krk ~y Zapfenhals; zníti jako ~ harfenhaft klingen: hra na ~u Harfenspiel; hráti na ~u (die) Harfe spielen o schlagen. **2** ⊕ ten. lange Säge. **3.** zast. Psalter *m*.
harfář *m* B_8 Harfen-macher, -händler.
harfenický *a* E_2 den Harfenspieler betreffend; ~á sběř Harfenistengesindel *n*
harfenička *f* C_8 zo. Harfenthierchen *n*.
harfeník *m* A_2, **~ice** *f* C_{11}, **~ista** *m* B_{18}, **~istka** *f* C_8 Harfen-spieler(in *f*) *m*, -schläger(in *f*) *m*, Harfenist(in *f*) *m*, Harfner *m*, Harfenmädchen *n*.
harfička *f* C_8 kleine Harfe, Harfenett *n*.
harfovitý *a* E_2 harfen-ähnlich, -artig, harfenhaft.
harfovka *f* C_8 zo. **1.** *Buccinum harpa* Harfe(nschnecke), Meerharfe. **2.** *Harpa ventricosa* Davidsharfe.
harfový *a* E_2 der Harfe eigen; ~á struna Harfensaite.
harikarl [čínské] *n neskl. id.*, Selbstmord *m* (durch Aufschlitzen des Bauches).
harhule *f* C_9 P hosp. Knollen *m*, Knoten *m*, Geschwulst.
harhulovatý *a* E_2 P hosp. knollig, knotig.
harka *f* C_8 P hosp. Pferde-, Saat-harke.
harkovati ⅞ K_1 *dur.* P hosp. mit der Saatharke bearbeiten.
harlaf [něm.] *m* A_6 ⊕ tkalc. **1.** Kammlitze *f*. **2.** Bindfaden (aus Rosshaar).
harlekýn [it.] *m* A_1 **1.** Harlekin, Hanswurst. **2** zo. *Abraxas grossulariata* Harlekin.
harlekynáda *f* C_6 Harlekinade, Harlekinsstreich *m*, -posse, -spiel *n*.
harlekýnský *a* E_2 harlekinisch.
harlinik *m* A_7 bot. ~ bělostný *Datura arborea* baumartiger Stechapfel.
harmala *f* C_6 bot. ~ mnohodílná *Peganum harmala* Harmel-raute, -staude, Steppenraute.
harmonický *a* E_2 harmonisch, zusammenklingend, einklangsvoll; ~ zpěv Ebengesang; *adv.* **~y**.
harmonie [řec.] *f* C_9 Harmonie, Zusammenklang *m*, Einklang *m*; *fig.* Übereinstimmung; hud. ~ široká zerstreute Harmonie; ~ pomocná Nebenharmonie.
harmonika *f* C_8 hud. Harmonika; ~ skleněná Glas-glockenorgel, -spiel *n*; ~ ústní Mundharmonika; ~ tahací Ziehharmonika.
harmon(is)ování ⅞ *n* D_2 Harmonisieren, Harmonisierung *f*.
harmon(is)ovati K_1 *dur.* **I.** ⅞ hud. harmonisieren. — **II.** ⅞ *fig.* ~ s kým, v čem mit J-m in et. übereinstimmen o im Einklange sein.
harmonista *m* B_{14} Harmonist, Harmoniker.
harmonistika *f* C_8 Harmonistik.
harmonium [řec.] *n* D_{18} hud. Harmonium, Fußharmonika *f*.
harmonometr [řec.] *m* A_7 ⊕ Harmoniemeter, -messer.
harmotom *m* A_8 min. *id. n*, Kreuzstein, paratomer Kuphonspat.
harpuna *f* C_6 lov. Harpune, Hakenspieß *m*, Elger *m*.
harpunář *m* B_8 lov. Harpunierer.
harpunovati ⅞ K_1 *dur.* harpunieren.
Harpye [řec.] *upr. fpl.* C_9 myth. Harpyien (Ungeheuer der griech. Sage).
hartusení ⅞ *n* D_2 Schelten, Poltern.
hartusiti ⅞ I_{11} *dur.* **1.** schelten, poltern. **2.** ~ na koho in J-n dringen.
haruspex [lt.] *m* D_9 (*gen.* -ika) *id.*, Opferschauer; z. sm. Weissager.
hasačert *m* **1.** A_1 Spukteufel; *fig.* Teufelskerl. **2.** A_6 ⊕ mlyn. Beutelbock.
hasák *m* A_4 ⊕ **1.** Hebelade *f*, (Bau-, Hebe-) Winde *f*; ~ trubní Rohrschlüssel. **2.** hosp. Rechensense *f*. **3.** ryb. Strick
hasákovati ⅞ K_1 *dur.* ⊕ hosp. mit der Rechensense schneiden.
hasicí *a* E_2 beim (Feuer-)Löschen gebräuchlich; ~ nářadí Feuerlösch-geräth, -requisiten *fpl.*; řád ~ Feuerlöschordnung *f*.
hasič *m* B_8 **1.** Feuer(lösch)mann, Feuerarbeiter, Spritzenmann; *pl.* ~i Feuerlöschmannschaft *f sg.*, Feuerwehr *f*; velitel ~ů Feuerleiter. **2.** *fig.* zast. Säufer, Löscher, Trinker.
hasičský *a* E_2 den Feuer(lösch)mann betreffend; sbor ~ Feuerlöschcorps *n*, Feuerwehr *f*; ~á hotovost Feuerbereitschaft; trubka ~á Feuerhorn *n*; ~é vědro Löscheimer *m*; ~é zařízení o ~ ústav Feuer-, Lösch-anstalt *f*.
hasičství *n* D_2 Feuerlöschwesen, Feuerrettungswesen.
hasičstvo *n* C_{18} *coll.* Feuerlösch-mannschaft *f*, -corps *m*, Feuerwehr *f*; správce ~a Feuerlösch-meister.
hasidlo *n* C_{18} ⊕ **1.** Lösch-, Kühl-trog *m*, Lösch-apparat *m*, -eimer *m*, -fass. **2.** Löschmittel, Extincteur *m*.
hasil *m* A_1 = hasič (xvi 2.)
hasirna *f* C_6 ⊕ kov., zám. Lösch-, Kühl-trog (sr. hasidlo 1.).
hasiště *n* D_1 ⊕ zed. Löschbank *f*.
hasitelnost *f* C_{15} Löschbarkeit.
hasitelný *a* E_2 löschbar.
hasiti ⅞ I_{11} *dur.* **1.** löschen; ~ oheň das Feuer löschen; ~ žízeň den Durst stillen o löschen o benehmen; ~ vápno den Kalk löschen o aufgehen lassen; ~ žhavé železo glühendes Eisen löschen o plätzen; ~ vodu das Wasser ablöschen o abschrecken. *Prv.* co tě nepálí, nehas was dich nicht weiß, mach' ich nicht heiß. **2.** *fig* zast. saufen, trinken.
hasítko *n* C_{19} Löschhorn, Auslöscher *m*.
hasivka *f* C_8 bot. ~ obecná n orličí *Pteris aquilina* Adler-(faum)farn *n*, -kraut *n*, Buch-, Ross-, Flügel-farn *n*, Jesuschristuswurz(el).
hasivo *n* C_{18} Feuerlöschmaterial.
hasivý *a* E_2 löschend.
haska *f* C_8 ⊕ ob. Alze, Weiterung.
hasnice *f* C_{11} ⊕ zed. Lösch-kasten *m*, -grube (für Kalk).

hasnouti ᵛ/ₙ I_1 *inch.* 1. im Verlöschen sein, erlöschen, verlöschen, auslöschen; oheň ~e das Feuer lischt aus o erlischt. 2. *fig.* im Sterben liegen; oko ~e das Auge bricht.

hasnutí ⁰/₀ *n* D_2 1. Erlöschen, Verlöschen. 2. *fig.* Sterben; ~ oka das Brechen des Auges.

haspra *f* C_8 ⊖ Hemmgabel, Sperrhaken *m*, P Hund *m* (am Wagen).

hasprovati ⁰/₀ K_1 *dur.* mit dem Sperrhaken hemmen, sperren.

hasprový *a* E_2 den Sperrhaken betreffend.

hastald *m* A_6 bot. *Lychnis chalcedonica* Feuer-, Korn-nelke *f*, Kuckucksseife *f*, Jerusalemsblume *f*, -kreuz *n*.

hastrman [něm.] *m* A_1 P myth. Wassermann.

hastrmanice C_{11}, **~ka** C_8 *f* P myth. Weib *n* des Wassermannes.

hastroš *m* B_8 1. Krautmann, Vogel-scheuche *f*, -schrecke *f*, Hasenschreder, Schreckbild *n*, Strohpuppe *f*, -mann, her. Flinder, Flimer. 2. *fig.* närrisch Gekleideter; to je ~ das ist e-e wahre Vogelscheuche; starý ~ alter Narr o Geck.

hastrošovitý *a* E_2 vogelscheuchenartig.

hašení ⁰/₀ *n* D_2 Löschen, Löschung *f*.

hašek *m* A_5 P Schwein *n*.

hašiš [ar.] *m* B_{13} Haschisch, Bandschi, Bange, geistiges Getränk aus Hanf bereitet.

hašpan *m* A_6 ⊖ Spelze *f*, Bälglein *n*, mlyn. Kleie *f*, Schale *f*.

hašpanovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ⊖ mlyn. ~ co die Schalen von et. abmahlen.

hašpl [něm.] *m* B_{12} i **~e** *f* C_9 P Haspel *f*, Winde *f*; plav. ~ lodní (Erd-)Spill(e) *f*; ~i a ~em táhnouti haspeln.

hašplík *m* A_7 ⊖ P tex. (Scheuer-)Haspel *f*, Weife *f*.

Haštal *npr. m* A_1 křest. jm. Castulus.

hašteření ⁰/₀ *n* D_2 Gezänke, Gezader, Zank *m*, Hader *m*, Streit *m*, Wort-kampf *m*, -gefecht.

hašteřenice *f* C_{11} = hašteření.

hašteřil *m* A_1, **~ka** *f* C_8 Zänker(in *f*) *m*, Haderer(in *f*) *m*, Krakehler(in *f*) *m*, Beißer *m*.

hašteřiti se I_1 *dur.* zanken, hadern, krakehlen, streiten, sich (herum)beißen.

hašteřivec *m* B_2 Streitsüchtiger, Zankstifter, Händel-sucher, -stifter, Sprudelkopf.

hašteřivost *f* C_{15} Streitsucht, Zanksucht, Zanksüchtigkeit, Zanklust.

hašteřivý *a* E_2 streitsüchtig, zank-süchtig, -lustig, zänkisch, händelsüchtig, P bärbeißig, sprudelköpfig, gehässig.

hat! *int.* hott! rechts! (Fuhrmannsruf); *v* čehý.

haf *f* C_{12} i C_{15} 1. Reisbündel *n*, Reiswelle, Strauchwurst *f*, Weidenbund *n*, Schlenge; ⊖ Faschine; ~ spodní Grundwurst; ~ záštitná Deckfaschine; prouti na hatě Faschinenholz *n*; vázati hatě Faschinen binden, faschinieren; vazač hatí Faschinierer; upevniti hatěmi mit Faschinen befestigen, bekrippen, bekrampen. 2. Faschinenwerk *n*, Reiser-brücke, -damm *m*. 3. Überfallwehr. 4. wässeriges Feld; *Prv.* (dát on) dosti řeči, ale skutek v hati viel Geschrei und wenig Wolle.

Háta *npr. f* C_6 křest. jm. Agathe.

hatala B_{12}, **~ák** A_3 *m* P Sprachverdreher, Kauderwelscher.

hatapák *m* A_3 P Ungeschickter, Linkischer.

hatidlo *n* C_{18} Faschinenbank *f*, Faschinen-Kreuz-bock *m*.

hatina *f* C_6 🔧 = hak 1.

hatiště *n* D_1 Faschinenwerkstätte *f*.

hatiti I_{11} *dur.* I. ⁰/₀ 1. mit Reisbündeln belegen, dämmen, bebrücken. 2. verwirren; ~ co komu J-n in et. stören o hindern, J-m et. durchkreuzen, J-m e-n Strich durch die Rechnung machen. — II. ~ se ⁰/₀ 1. mit Reisbündeln belegt werden. 2. verwirrt o gestört werden, stecken bleiben, sich stemmen; ~í se to die Sache geht schief o läuft schief ab, die Sache geht der Quere nach; ~í se mu všecko bei ihm geht alles quer o schief, bei ihm schlägt alles fehl; slova se mu v ústech ~í die Worte bleiben ihm im Munde stecken; řeč se mu ~í er verwirrt sich in der Rede, er faselt.

hátky *fpl.* C_9 Reiser-brücke *f*, -damm *m*.

hatlanina *f* C_6 1. Gemisch *n*, Gemengsel *n*, Gepansche *n*, Wischwasche *n*. 2. verworrenes Geschwätz *n*, Kauderwelsch *n*, Krämerlatein *n*, Schnadderei. 3. 🔧 Knickerei, Knauserei.

hatlati ⁰/₀ J_1 *dur.* 1. mischen, (ver)mengen, zusammen-mischen, -mengen, verwirren. 2. kauderwelschen, schnaddern. 3. 🔧 knickern, knausern.

hatlooh *m* A_7, **~a** *f* C_8 1. schlechtes Essen *n*, Gepansche *n*. 2. hosp. Wirrstroh *n*.

hatmat *advb.* verwirrt, verkehrt, wischwasch; durcheinander, *pêle-mêle*.

hatmatil *m* A_1, **~ka** *f* C_8 I. Wirrgeist *m*. II. jen **~ka** 1. Wirrwarr *m*. 2. = hatlanina 2.

hatmatiti ⁰/₀ I_1 *dur.* verwirren.

hatoví *n* D_2 *coll.* Faschinenwerk.

hatovka *f* C_8 ⊖ Faschine; ~ k obkládání Bekleidungsfaschine (*v* hat).

hatovina *f* C_6 Faschinenholz *n*.

hatový *a* E_2 die Faschine(n) betreffend; ⊖ vod. st. ~ podklad Buschbett *n*; ~ výhon Krippe *f*, Kribbe *f*.

hatva *f* C_6 path. Fleisch-gewächs *n*, -geschwulst, Sarkom *n*.

hauerit *m* A_6 min. *id. n*, Mangankies *n*.

hausírník [něm.] *m* A_3 🔧 F Hausierer.

hautrelief [fr. za orelief] *m* A_6 *id.*, hocherbabene Schnitzarbeit *f*.

háv *m* A_6 Kleid *n*; ~ mnišský Mönchs-kleid *n*, -kutte *f*.

havanka *f* C_8 🔧 Havannacigarre.

havarie [holl.] *f* C_9 Havarie, Seeschaden *m* (am Schiffe oder an der Ladung während der Fahrt erlitten).

havěď i **~t** *f* C_{15} 1. Federvieh *n*, Geflügel *n*. 2. Ungeziefer *n*, Brut; *fig.* Gewürm *n*, Gezücht *n*, Geschmeiß *n*. 3. *fig.* Gesindel *n*, Pack *n*.

Havel *npr. m* A_4 křest. jm. Gallus; *Prv.* já o ~lu, ty o Pavlu hier herrscht ein Mißverständnis.

havelok [ang.] *m* A_1 *id.*, Art Herrenmantel.

havelský *a* E_2 **~é posvícení** Gallikirchweih(e) *f*.

havenka *f* C_8 bot. *Clypeola* Schildkraut *n*.

havět *f* C_{15} = havěď.

havez *f* C_{14} bot. *Adenostyles* Pestwurz; ~ alpská *Adenostyles alpina* Alpen-dost *m*, -drüsengriffel *m*, -pestwurz.

havíř *m* B_8 Berg-hauer, -häuer, -knappe, -mann; mladší ~ Junghäuer; úkolní ~ Gedingehäuer.

havirna *f* C_6 her. Zechenhaus *n*.

havířský *a* E_2 bergmännisch; ~á dušnost Hüttenkratze; ~á kápě Fahrkappe; ~ kroj Bergmannsuniform *f*; ~ pořádek (Berg-)Knappschaft *f*; ~á práce Häuerarbeit; ležná ~á práce Liegearbeit, F Krummhälserarbeit.

havířství *n* D_2 Berghauerhandwerk, Bergbau *m*.

havířstvo *n* C_{16} *coll.* (Berg-)Knappschaft *f*.

hávnatka *f* C_8 *bot. Peltigera* Leber-, Schildflechte; ~ bradavičnatá *P. aphthosa* grüne Schildflechte; ~ psí *P. canina* Hundsflechte, aschgraues Leberkraut *n*, Erdbeer-, Erdleber-kraut *n*, Hunds-, Stein-moos *n*.

havran *m* A_1 *zo* Rabe; *Corvus corax* Kohlrabe, Feuer-, Stein-rabe, Rabenkrähe *f*; ~ polní *Corvus frugilegus* Saatkrähe *f*, Grindschnabel, Haferracke *f*; ~ lesní *Corvus eremita* Waldrabe, Eremit; ~ supovitý *Corvultur albicollis* Geierrabe; ~ kráká a krákoře der Rabe krächzt; černý jako ~ rabenschwarz; *Prv.* nepomůže ~u mýdlo umsonst wird man den Mohren waschen.

havránče, ~ě *n* D_5 junge Rabenkrähe *f*.

havraní *a* E_2 dem Raben eigen; ~ peří Rabengefieder; ~ vlasy rabenschwarzes Haar *n*.

havránka *f* C_8 Vesperbrot *n*, Jause.

havýš *m* B_8 *zo. Ostracion* Panzer-, Lein-, Knochen-, Koffer-fisch, Sprenkelbarsch; ~ čtyrrohý *O. quadricornis* Trompetenfisch, Trompeter, Seebock, Vierhorn *n*; ~ dvouocasý *O. bicaudalis* Pflockschwanz; ~ hladký *O. cubicus* glattes Viereck *n*; ~ škatulkový *O. gibbosus* Schachtelfisch.

hazard [fr.] *m* A_6 *id.*, Wagstück *n*, Wagnis *n*.

hazardní *a* E_3 gewagt; ~ hra Hazard-, Glücks-spiel *n*.

hazardovati ^{vn} K_1 *dur.* ~ čím et. wagen o aufs Spiel setzen, hazardieren.

házecí *a* E_3 zum Werfen geeignet; ~ střela Wurfgeschoss *n*; ~ náboj Wurfpatrone *f*; ~ kopí Wurfspieß *m*; ~ dálka Wurfweite.

házeč *m* B_8, **~ka** *f* C_8 **I.** Werfer(in *f*) *m*. — **II.** *jen* **~ka** 1. Wurf-, Schleuder-maschine, Wurfgeriist *n*. 2. Wurfschaufel.

hazedlo *n* C_{18} ⊖ *krejč* Schleuderband.

házení ^{vn} *n* D_2 **1.** Werfen; ~ čeho kam Einwerfen; P při dražbě Bieten; vyzývati k ~ zum Bieten auffordern; ~ pum Bombenwerfen, Bombardement. **2.** ⊖ *tkalc.* Schussfolge *f*.

házeti J_2 *it.* **I.** *v/an* ~ co i čím et. (cf) werfen; ~ čím po kom J-n mit et. bewerfen; ~ čím do čeho et. mit et. einwerfen; ~ kamením do oken die Fenster mit Steinen einwerfen; ~ kamením po kom J-n steinigen; ~ rukou mit der Hand ausschlagen; ~ rukama mit den Händen fuchteln, die Arme in die Luft ausschlagen; ~ nohama mit den Füßen schlenkern o baumeln; kůň ~í (nohama) das Pferd schlägt aus; ~ na sebe při dražbě bei der Licitation gegenseitig zuwerfen; ⊖ *pivov.* slad ze stoku ~ die Gerste ausweichen; *fig.* ~ pyskem **a**) ein schiefes Maul machen o ziehen; **b**) das Maul hängen lassen; ~ očkem po kom J-n (be)liebäugeln, zärtliche Blicke J-m zuwerfen o auf J-n schießen (lassen); ~ drobty latiny mit lateinischen Brocken herumwerfen; ~ všude přátelstvím den Namen der Freundschaft überall anbringen; ~ na sebe osly sich gegenseitig Esel nennen, einander mit Esel tractieren; ~ co za hřbet a za záda **a**) et. nicht beachten; **b**) et. auf die lange Bank schieben; ~ všecko do jednoho pytle alles über e-n Leisten schlagen; *Prv.* nesluší se ~ perly prasatům man muss nicht die Perlen vor die Säue werfen; vejcem za volem ~ e-e Pf ife um ein Ross geben. **2.** ~ mláďata Junge abwerfen; ~ zuby die Zähne brechen; ⊖ stroj ~í die Maschine speit. — **II.** ^{vr} **~ se 1.** ⊖ *trakt.* sich werfen. **2.** *plav.* o lodi schlenkern, schlingern; ~ **sebou a**) mit sich umherwerfen; ~ sebou v postели sich in s-m Bette (schlaflos) herumwälzen; **b**) zappeln (mit Händen und Füßen); ryba sebou ještě ~í der Fisch zappelt noch.

házliště *n* B_1 Wurfplatz *m*.

hazounek *m* B_1 *zo. Ballistes* Papageischnabel.

hazuchy *fpl.* C_8 Strümpfe *mpl.* ohne Sohlen.

hazuka *f* C_8 langes Gewand *n*; *v. sm.* Mönchskutte.

hbitost *f* C_{15} Raschheit, Flinkheit, Behendigkeit, Geschwindigkeit, Schleunigkeit, Gewandtheit, Frische, Geläufigkeit.

hbitý *a* E_2 *comp.* **~ější** rasch, flink, behend(e), geschwind, schleunig, gewandt, gelenkig, frisch; býti ~ schnell auf die Beine sein, Beine haben; ~ písař flinker Schreiber; **~á ruka** v písmu geläufige Hand (-schrift); *adv.* **~ě** tč frischweg; **~ě kráčeti** behend auf den Füßen sein, lebhaften Schrittes gehen; psáti **~ě** geläufig schreiben, e-e geläufige Hand haben; odpovídati **~ě** geläufig antworten.

he! *int.* he! hola!

hebce *adv. v* hebký.

hebdí *n* D_2 **1.** *bot. Sambucus ebulus* Attich *m*. **2.** Kleinigkeiten *fpl.*

Hebe *npr. f* C_6 *myth. id.*, Jugendgöttin, Mundschenkin der Götter.

hebkost *f* C_{15} Biegsamkeit, Schmiegsamkeit, Gelindheit, Weichheit, Weiche.

hebkoúdý *a* E_2 mit geschmeidigen Gliedern.

hebkovlasý *a* E_2 weichhaarig.

hebký *a* E_2 *comp.* **~čí, ~čejší** biegsam, schmiegsam, geschmeidig, gelind, weich; **~ké proutí** biegsames Reisig; **ká~ pavučina** weiches Spinngewebe *n*; **~ké lůžko** weiches Lager; ~ vlas weiches Haar *n*; ~ tanec geschmeidiger Tanz; ⊖ *kožel.* **~ké** usní Gerstenleder; *přád.* **~ká** vlna sanfte Wolle; *adv.* **~ce** *comp.* **~čeji.**

heble *n* D_5 Grillen *fpl.*, Mucken *fpl.*, Hirngespinste *npl.*

hebli *n* D_1 niedriges Gesträuch.

hebnost *f* C_{15} Biegsamkeit, Schmiegsamkeit; ~ **kovů** Schmiedbarkeit.

hebnouti ^{vn} I_1 *inch.* biegsam o schmiegsam werden.

hebný *a* E_2 biegsam, schmiegsam; o **kovu** schmiedbar.

heboučký, ~n~ *a* E_2 *dim.* od hebký.

hebraism(us) *m* A_6 Hebraismus, hebräische Spracheigenthümlichkeit *f*.

hebraista *m* B_{13} Hebraist, Kenner der hebräischen Sprache.

Hebrej *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Hebräer(in *f*) *m*, Jude *m*, Jüdin *f*.

hebrejský *a* E_2 hebräisch; jüdisch; **~ý jazyk** = hebrejština; po **~u** auf hebräische Art; *adv.* **~y.**

hebrejština *f* C_6 das Hebräische, hebräische Sprache.

heč, ~te! *int.* F ätsch (Ausdruck der Schadenfreude); ~, sklaplo! ätsch, abgefallen!

hečepeče [ang.] *fpl.* C_5 Hagebutten *fpl.*

hečna *f* C_6 P Hätsche, Sitz *m* beim Spinnrocken.

hedbáv atd. *v* hedváb.

hedonism(us) [řec.] *m* A_6 Hedonismus, Lehre, daſs das Vergnügen das höchste Lebensprincip sei.

hedonista *m* B_{18} Hedoniſt, Anhänger des Hedonismus.

hedváb *m* A_4, **~í** *n* D_2 Seide *f*; (= hedvábná příze) Seidengarn; ⊖ obch., přád. **~í bílené** a vyvařené entschälte o gekochte Seide; **~í čínské** Chinaseide; **~í floretní** Floretseide, Fisolette; **~í hladké** Souplesseide; **~í kroucené** Drehseide; **~í odpadkové** Abfallseide, Tresenseide (= ~í floretní); **~í osnov(a)né** Organsin *m*; **~í pelové** Pelseide; **~í předené** gesponnene Seide, Abfallseide, Seidenbaumwolle; **psí ~í** Hundsloden *m*; **~í soukané** Spulseide; **~í surové** Grez-, Werk-seide; **~í šnůrkové** corbonnierte Seide; **~í ke zpracování schopné** Haarseide; **~í štepovné** Steppseide; **~í vyšívací** Nähseide; **~í vločkové** Flockseide; **~í zadní** = ~í odpadkové; **pásmo ~í** Knupen *m*; **odpadky ~í** Seidenwerg *nsg.*; **~í stáčeti** Seide drillen; **~í svíjeti** Seide haspeln.

hedvábenka *f* C_8 bot. *Polaissia polyantha* Seidenmoos *n*.

hedvábí *n* D_1 = hedváb.

hedvábina *f* C_8 Seiden-stoff *m*, -zeug *n*.

hedvábitec *m* B_9 zo. seidenhaariger Käfer.

hedvábitoštítník *m* A_3 zo. *Sericoderus* Flachkäfer.

hedvábitý *a* E_2 seidenhaarig; *adv.* **~ě**.

hedvábna *f* C_6 1. Seiden-fabrik, -spinnerei, -manufactur. 2. bot. *Aristolochia sericea* Seidenosterluzei.

hedvábní *a* E_3 = hedvábný.

hedvábnice *f* C_{11} 1. Seidenhändlerin. 2. Seidenpflanze. 3. Seidenapfel, Wein-, Steck-birne. 4. zo. *Colletes succinata* Seidenbiene.

hedvábnický *a* E_3 dem Seidenhändler eigen; ⊖ přád. **~á hůl** Seidenstock *m*.

hedvábnictví *n* D_2 Seiden-bau *m*, -zucht, *f*, -handel *m*.

hedvábníček *m* A_5 1. zo. = brkoslav. 2. Seidenmops. 3. *fig.* verzärtelter Mensch, Zärtling.

hedvábník *m* I. A_2 1. Seiden-arbeiter, -bauer, -spinner, -händler. 2. zo. a) **~ španělský** *Canis extrarius* spanischer Wachtelhund; b) **~ morušový** *Bombyx mori* Seiden-motte *f*, -falter, -schmetterling, -spinner, -raupe *f*; **~ assamský** *Saturnia assamensis* Moagaspinner; **~ atlasový** *Saturnia atlas* filhetſcher Seidenspinner; **~ dubový** *Saturnia Pernyi* chineſiſcher Seidenspinner, Eichenblattseidenspinner; **~ pajasanový** *Saturnia Cynthia* Ailanthusspinner; **~ skočkový** *Saturnia arryndia* Springbaumspinner. — II. A_1 1. Seidenspulmaſchine *f*. Seidenmühle *f*. 2. ↖ Seidenſtoff.

hedvábnitý *a* E_2 = hedvábitý.

hedvábnost *f* C_{15} *fig.* Weichlichkeit, Verzärtelung.

hedvábný *a* E 1. aus Seide verfertigt, seiden; **~ gáz** Seidengaze; **~á krajka** Seiden-spitze, Blonde; **~á látka** Seiden-ſtoff *m*, -zeug *n*; **na ~ých polštářích léhati** auf Seidenpolstern ſchlafen, *fig.* verweichlicht o verzärtelt ſein (*v* ~ 2.) 2. *fig.* verzärtelt, verweichlicht; **~á slova** ſüße Worte; **~á kaše** Kindsbrei *m*, feiner Mehlbrei *m*.

hedvábovitý *a* E_2 ſeidenartig.

hedvábovna *f* C_6 = hedvábna.

hedvábový *a* E_2 = hedvábný.

Hedvika *npr. f* C_3 křest. jm. Hedwig.

hedž(e)ra [ar.] *f* C_6 Hegira, Flucht Mohameds nach Medina, Beginn *m* der mohamedaniſchen Zeitrechnung.

hefthemimeres [řec.] *f* *neskl.* gram. *id.*, Cäſur nach der Arſis des vierten Fußes im Hexameter.

hegemonický *a* E_2 hegemoniſch.

hegemonie [řec.] *f* C_9 *id.*, Oberherrſchaft, Obergewalt.

hej! *int.* he! hola! **~ od vody weg** vom Waſſer; **o to je ~!** darum o dafür iſt geſorgt, das hat gute Wege; **jemu je ~** ihm iſt gut reden, er iſt gut daran, ihm geht's gut, er ſitzt wie die Laus im Schorfe; *Prv.* **svátky ~, po svátcích ~!** kein Feſttag ohne Nachtrag; **velkému zloději ~, malému běda** die Gerechtigkeit fängt Fliegen und läſst die Hummeln durch, kleine Diebe hängt man, große läſst man.

hejbadla *npl.* C_{13} F Bierhefe *f sg.*

hejble [něm.] *fpl.* D_5 Hebearm *m*, Hebel *m*, Hebling *m*; *fig.* ten má ~ dem iſt angſt und bange.

hejcuk [něm.] *m* A_6 F stav. Ausguſs, Abzugsgraben.

hejčedlo *n* C_{13}, **~ka** *f* C_8 Schaukel *f* (aus Leintuch).

hejčkání *n* D_2 1. Schaukeln. 2. *fig.* Verzärtelung *f*.

hejčkati *impf.* J_1 *dur.* 1. (auf den Armen) ſchaukeln, hätſcheln. 2. *fig.* verzärteln.

hejdlička *f* C_8 ⊖ hosp. Ausjäteiſen *n*, Jäthacke.

hejduk *m* A_2 = hajduk.

hejduše *f* C_9 bot. *Polygonum fagopyrum* Heidekorn *n*, Buchweizen *m*.

hejhati *impf.* J_1 *dur.* gagagen, gagaien (von Gänſen)

hejkadlo *n* C_{13} P (Reiſenden) nachſchreiendes Geſpenſt.

hejkal *m* A_1, **~ka** *f* C_8 Schreier(in *f*) *m*.

hejkati *impf.* J_1 *dur.* **~ na koho** J-m nachſchreien o nachrufen.

hejl *m* A_1 1. zo. *Fringilla pyrrhula* Gimpel, Roth-fink, -ſchläger, Kern-fink, -beißer, P Dompfaff. 2. *fig.* Gimpel; **~ na nose** rothe Naſe; **chytati ~y** Gimpel fangen, gaffen.

hejlový *a* E_2 dem Gimpel eigen.

hejniti *impf.* I_{11} *dur.* ⊖ P an e-m Strick herablaſſen, ſeilen.

hejno *n* C_{13} Menge *f*, Schar *f*, Haufen *m*; **~ zvířat** Rudel, Schwarm *m*, Geſchwärm; **~ služebníků** Dienertroſs *m*; **~ much** Fliegenſchwarm *m*; **~ koroptví** Kette *f*, Kette *f*; **~ ptáků** Strich *m*, Flug *m*, na odletu Zug *m*; **~em** in Haufen, ſcharen-, rudel-weiſe.

hejný *a* E_2 = hajný.

hejřil *m* A_1 P hyřil.

hejsa! *int.* huſſa! heiſſaſa!

hejsek *m* A_5 P 1. Geck, Laffe, Modenarr, Stutzer.

hejskovský *a* E_3 geckiſch, geckenhaft, ſtutzeriſch; *adv.* **~y**.

hejskovství *n* D_2 Geckenthum, Geckenhaftigkeit, Stutzerthum.

Hejšovina *npr. f* C_6 *zem.* Heuscheuer *f* (Berg bei Glatz).

hejta *f* Besuch *m*, Geplauder *n*, Plausch *m*, † Theiding; na ~u choditi Besuche machen; na ~u přijíti auf e-n Plausch (zu Besuch) kommen.

hejtman *m* A_2 Hauptmann; okresní ~ Bezirkshauptmann; ~ u dělostřelectva Artilleriehauptmann.

hejtmančiti ⅞ I_{11} *dur.* Pferdehandel treiben.

hejtmánek *m* A_5 Pferdehändler.

hejtmaniti ⅞ I_{11} *dur.* Hauptmann sein; s. sm. Anführer sein, anführen.

hejtmanský *a* E_2 hauptmännisch; ~ oděv Hauptmannsuniform *f*.

hejtmanství *n* D_2 Hauptmannschaft *f*; okresní ~ Bezirkshauptmannschaft; horní ~ Berghauptmannschaft.

hejtmanstvo *n* C_{18} *coll.* (sämmtliche) Hauptleute *mpl.*, Hauptmannschaft *f*.

hejtov *m* A_7 ⊕ plav. vyhlídkový ~ Durchgucktau *n*.

hek *m* A_6 P 1. einmaliges Stöhnen o Ächzen. 2. (Vogel-)Hecke *f*.

hekal *m* A_1, **~ka** *f* C_5 Ächzer(in *f*) *m*, Lamentierer(in *f*) *m*.

hekati ⅞ J_1 *it.* stöhnen, ächzen, krächzen, lamentieren, jammern.

hekatomba [řec.] *f* C_6 Hekatombe, Opfer *n* von 100 Thieren; s. sm. Blutbad *n*.

heknouti ⅞ I_2 *mom.* P ein Gestöhne ausstoßen, aufächzen; s. sm. sterben.

hektar [řec.] *m* Hektar *n*, Ausmaß *n* von 100 Ar.

hektický *a* E_2 path. hektisch, schwindsüchtig.

hektik *m* A_3 path. Hektiker, Schwindsüchtiger.

hektograf [řec.] *m* A_6 Hektograph *n*, Vervielfältigungsapparat für Handschriften.

hektografický *a* E_2, **~ní** E_3 *a* hektographisch.

hektogram [řec.] *m* A_6 Hektogramm *n*, Gewicht *n* von 100 *gr*.

hektolitr [řec.] *m* A_6 Hektoliter *n*, Maß *n* von 100 Litern.

hektolitrový *a* E_2 hektolitrisch, e-n Hektoliter fassend; ~ sud Hektoliterfass *n*.

hektometr [řec.] *m* A_6 Hektometer *n*, Maß *n* von 100 *m*.

hektometrický *a* E_2 hektometrisch.

***Hektor* I.** *npr. m* A_3 d. st. v. *id.*, trojanischer Feldherr. — II. **h~** *m* 1. A_3 *id.*, Hundename. 2. A_7 P = hektolitr.

hele! *int.* P sieh da!; ~ ho! schau' ihn an!

heleď, ~me, ~te P = hleď, ~me, ~te.

helekač *m* B_8, **~ka** *f* C_5 Jod(e)ler(in *f*) *m*.

helekání ⅞ *n* D_2 Jodel *m*, Jodeln *n*.

helekati ⅞ J_1 *dur.* 1. in die Weite pausenweise rufen. 2. jodeln.

Helena *npr. f* C_6 myth. a křest. jm. Helene.

heliocentrický *a* E_2 heliocentrisch, sich auf den Sonnenmittelpunkt beziehend.

heliografický *a* E_2 heliographisch: 1. ast. zur Beschreibung der Sonne gehörig. 2. ⊕ fot. durch Einwirkung des Sonnenlichtes hergestellt; ~á rytina Heliogravure.

heliografie [řec.] *f* C_9 Heliographie: 1. ast. Beschreibung der Sonne. 2. ⊕ fot. Kunst, photographische Abbildungen unmittelbar auf Stein o Stahl zu ätzen.

heliogravura [řec.] *f* C_5 ⊕ Heliogravure, Sonnenkupferstich *m*.

heliolatrie [řec.] *f* C_9 *id.*, Sonnen-anbetung, -dienst *m*.

heliometr [řec.] *m* A_6 ast. Heliometer, Sonnenmesser.

heliometrický *a* E_2 ast. heliometrisch.

heliometrie [řec.] *f* C_9 Heliometrie, Sonnenmessung.

helioplastika [řec.] *f* C_5 Helioplastik, Bildnerei mit Hilfe der Photographie.

helioskop [řec.] *m* A_6 Helioskop *n*: 1. ast. Sonnenspiegel. 2. fys. Instrument *n* zum Einführen des Sonnenspectrums in e-n dunklen Raum.

helioskopie [řec.] *f* C_9 Helioskopie: 1. ast. Betrachtung der Sonne durch das Helioskop. 2. Wahrsagung aus der Beobachtung der Sonne.

heliostat [řec.] *m* A_6 fys. Heliostat *n*, Lichtwerfer.

heliot(h)ermometr [řec.] *m* A_6 fys. Heliothermometer, Sonnenwärmemesser.

heliotrop [řec.] *m* Heliotrop *n*: 1. fys. drehbarer Sonnenspiegel 2. min. Sonnenwendestein.

heliotropism(us) [řec.] *m* A_6 bot. Heliotropismus, Sonnenwendigkeit *f*, Eigenschaft *f*, sich nach der Sonne zu wenden.

Hellas *npr. f.* D_{15} zem. d. st. v. *id. n*, Mittelgriechenland *n*.

Hellenové *npr. m* A_1 d. st. v. Hellenen, Griechen.

hellenisování ⅞ *n* D_2 Hellenisieren, Hellenisierung *f*.

hellenisovati ⅞ K_1 *dur.* hellenisieren, hellenisch o griechisch machen.

hellenista [řec.] *m* B_{18} Hellenist, im Griechischen bewanderter Gelehrter.

hellenistický *a* E_2 hellenistisch.

hellenský *a* E_3 hellenisch, griechisch.

Hellenstvo *n* C_{15} Hellenenthum.

hellenština *f* C_6 das Hellenische, hellenische o altgriechische Sprache.

Hellespont *npr. m* A_6 zem. st. v. *id.*, (jetzt: Dardanellenstraße).

hellespontský *a* E_2 hellespontisch; **~á úžina** = Hellespont.

helm [něm.] *m* A_4, **~a** *f* C_5 1. Helm *m*, Eisenhut *m*, Sturmhaube *f*. 2. chem. ~ alembikový Blasenhut.

helmatka *f* C_5 bot. *Chamaeorchis* Zwergorchis.

helmatý *a* E_2 behelmt.

helmice *f* C_5 = helm.

helmovitý *a* E_2 helm-artig, -förmig.

helmový *a* E, den Helm betreffend.

helota [řec.] *m* B_{18} d. st. v. Helot, spartanischer Sclave.

helotský *a* E_2 helotisch, helotenhaft, sclavisch.

helotství *n* D_2 Helotenthum, Helotismus.

helový *a* E_2 berggrün; *adv.* **~ě**.

Helvet, ~it *m* A_1, **~itka** *f* C_5 Helvet(in *f*). *m*, Calvinist(in *f*) *m*, Reformierte(r *m*) *f*.

helvetský, ~i *a* E_2 helvetisch, calvinistisch, reformiert; drží jak ~á víra v držeti II. 1. *adv.* **~y**.

helvetství *n* D_2 Helvetenthum, Calvinismus *m*;

helvetstvo *n* C_{13} *koll.* Gesammtheit der Calviniſten.
helvin *m* A_6 min. *id. n*, tetraëdriſcher Granat.
hem *m* A_6 = ham.
hematit *m* A_6 min. = hæmatit.
hemelice *f* C_{11} P Schindmähre; *fig.* alte Jungfer.
hemelín *m* A_6 bot. 1. Helm. 2. *Aconitum* Eiſenhütchen *n.*
hemerejz *m* A_6 ⊕ bad. Henkel-, Spundbohrer.
hemi... [řec.] vo slož. halb.
hemimorfism(us) [řec.] *m* A_6 min. Hemimorphismus.
hemimorfit [řec.] *m* A_6 min. Hemimorphit *n.*
hemiplegie [řec.] *f* C_9 path. *id.*, Lähmung auf einer Seite.
hemisféra [řec.] *f* C_5 1. Hemiſphäre, Halbkugel. 2. halbe Himmels-, Erdkugel (auch als Karte).
hemisférický *a* E_2 hemiſphäriſch, halbkugelförmig.
hemistich [řec.] *m* A_7 metrika Hemiſtich(on) *n*, Halbvers.
hemlocký [ang.] *a* E_2 1. bot. jedle -á Hemlock-, Schierlings-tanne. 2. ⊕ kožeš. -á usně Hemlockleder *n.*
hemločka *f* C_5 ⊕ P kožeš. Hemlockkalbsleder *n.*
hemov(ač)ka *f* C_3 P Hemmzügel *m.*
hemování % *n* D_2 P 1. Hemmen. 2. = hamování.
hemovati % K_1 *dur.* P 1. hemmen. 2. = hamovati.
hemzadlo *n* C_{18} P Geziefer *n.*
hemzák *m* A_2 P Wurm.
hemzati J_1 *dur.* I. % 1. (wie ein Wurm) kriechen, krabbeln, kribbeln. 2. *fig.* kribbeln, prickeln, jucken. — II. - **se** % wimmeln.
hemzavka *f* C_5 path. Kribbelkrankheit.
hemzavost *f* C_{15} prickelnde Beſchaffenheit.
hemzavý *a* E_2 1. kriechend, krabbelnd, kribbelnd. 2. kribbelnd, prickelnd.
hemzot *m* A_6 Gewimmel *n*, Gewühl(e) *n.*
hemže *n* D_5 Krabbelthier; je jich tam jako -at es gibt ihrer dort wie in e-m Ameiſenhaufen.
hemžení % *n* D_2 1. Gewimmel, Gewühl(e) *n.* 2. path. Mückenſehen.
hemžiti se % wimmeln; ulice -í se lidmi die Gaſſe wogt von Menſchen, es ſchwärmt o wimmelt von Menſchen auf der Gaſſe.
hemživý *a* E_2 wimmelhaft, wimmelnd.
hena *f* C_6 bot. *Lausonia* Lauſonia.
hendekagon [řec.] *m* A_6 geom. *id. n*, Eilfeck *n.*
hendiadys [řec.] *f neskl.* řečnic. *id.*, Verdoppelung.
heptagon [řec.] *m* A_6 geom. *id. n*, Siebeneck *n.*
heptandrie [řec.] *f* C_9 bot. *id.*, 7. Claſſe des Linné'ſchen Syſtems.
heraldický *a* E_2 heraldiſch, wappenkundig.
heraldik *m* A_3 Heraldiker, Wappenerklärer.
heraldika [novo-lt.] *f* C_5 Heraldik, Wappenerklärung, -kunde.
hepatický *a* E_2 hepatiſch, die Leber betreffend.
hepatit *m* A_6 min. *id. n*, Leberſtein *m.*
hepatografie [řec.] *f* C_9 Hepatographie, Beſchreibung der Leber.
hepatologie [řec.] *f* C_9 lék. *id.*, Lehre von der Leber.
hepatopyrit *m* A_6 min. *id. n*, Leberkies *m.*
hepčík *int.* häpzi! (beim Nieſen).
herbář [lt.] *m* B_{13} Herbarium *n*, Sammlung *f* getrockneter Pflanzen, Pflanzenbuch *n.*
herberk [něm.] *m* A_7 P Herberge, Verſammlungsort e-s Gewerkes.
Hercegovina *npr. f* C_6 zem. die Herzegowina.
hercegovský *a* E_2 herzegowiniſch.
hercynský *a* E_2 zem. - les hercyniſcher Wald.
herda *f* C_6 F Schlag *m* o Puff *m* in den Rücken, Stupf *m*, Stups *m.*
herdovati % K_1 *dur.* F - koho Stupfe Jm austheilen.
herec *m* B_2, **-ečka** *f* C_3 Schauſpieler(in *f*) *m*; - poprvé vystupující Debutant(in *f*) *m*; - mimický Geberdenſpieler(in *f*) *m*; - charakterní Charakterſpieler; **státi se -cem** unter die Schauſpieler gehen.
herecký *a* E_2 ſchauſpieleriſch; -á společnost Schauſpielertruppe; po -u nach Art der Schauſpieler; *adv.* **-y.**
herectví *n* D_2 Schauſpielerkunſt *f.*
herectvo *n* C_{18} *coll.* Schauſpiel(er)perſonale, Schauſpielerthum.
herečka *f* C_3 *v* herec.
herecní *a* E_3 = herecký.
heresiarch [řec.] A_3, **-a** B_{13} Häreſiarch, Erzketzer.
heresie [řec.] *f* C_9 Häreſie, Ketzerei.
heretický *a* E_2 häretiſch, ketzeriſch.
heretik [řec.] *m* A_3 Häretiker, Ketzer.
hereš, -ž *int.* heda! wohlan! nun!
herka *f* C_3 F 1. Schindmähre, Kracke, Ludergaul *m.* 2. stará - alter Krampen, alte Kracke
Herkules *m* D_6 1. **H-** *npr.* myth. Hercules Herakles; - na rozcestí Hercules am Scheidewege, *fig.* unentſchloſſener Menſch. 2. *fig.* **h-** Rieſe, **herkulický, -es-** *a* E_2 herculiſch, rieſenhaft.
herkyně *f* C_{11} F žertem Schauſpielerin, Theatermamſell.
herma *f* C_6 ⊕ stav. Säule mit e-r Hermesbilſte, Halbfigur (im Renaiſſanceſtil).
hermafrodism(us) [řec.] *m* A_6 Hermaphrodismus, Zwitterbildung *f.*
hermafrodit [řec.] A_1, **-a** B_{13} *m* Hermaphrodit, Zwitter.
hermafroditický E_2, **-ní** E_3 *a* hermaphroditiſch.
Heřman *npr. m* A_7 jm. křest. Hermann.
heřmánek *m* B_1 bot. *Matricaria* Kamille, Mutterkraut *n*; - obecný *M. chamomilla* Feldkamille; - zahradní *M. parthenium* Silberkopf; - římský *Anthemis nobilis* After-, Edelkamille.
heřmánkový *a* E_2 die Kamille betreffend; -květ Kamillenblüte *f*; - odvar Kamillenthee.
hermelín *m* 1. A_1 zo. *Mustella erminia* Hermelin *n*, Hermchen *n*, Hermelinwieſel. 2. A_6 Hermelin(en)pelz.
hermelinovitý *a* E_2 hermelinartig.
hermelinový *a* E_2 das Hermelin betreffend; - plášť Hermelin(en)pelz.
hermeneutický *a* E_2 hermeneutiſch, erklärend.
hermeneutika [řec.] *f* C_5 Hermeneutik, Auslege-, Erklärungs-kunſt.

hermetický *a* E_2 hermetisch, luftdicht (verschlossen); *adv.* **-y.**

hermetika [řec.] *f* C_8 *fys.* Luftdichtheit.

hermovka *f* C_8 ⊖ *stav.* herma.

herna *f* C_6 Spiel-zimmer *n*, -saal *m*, -haus *n*, -local *n*, -bank; *přen.* Spielhölle; míti -u v domě in s-m Hause Bank halten; vraziti do **-y** (o policii) e-e Spielhölle aufheben.

hernandka *f* C_8 *bot.* ~ šumná *Hernandia sonora* Königsbaum *m*.

herné *n* E_2 Spielgeld.

herní *a* E_3 das Spiel betreffend; ~ dluh Spielschuld *f*; ~ řád Spielordnung *f*.

herný *a* E_2 🔧 = hravý.

herniologie [řec.] *f* C_9 *lék.* Herniologie, Lehre von den Brüchen.

herniotom [řec.] *m* A_6 *chir. id. n*, Messer zum Operieren der Brüche.

Herodes *npr. m* A_1 *d. st. v. id.*

Herodias *npr. f* D_{15} *d. st. v. id.*, Gattin des Herodes.

Herodot(os) *npr. m* D_6 *d. st. v. id.*, ältester griech. Geschichtschreiber.

herodotovský *a* E_2 herodoteisch.

heroický *a* E_2 heroisch, heldenhaft, heldenmäßig; **-á báseň** Heldengedicht *n*; **-á opera** heroische Oper.

heroida [řec.] *f* C_6 *poet.* Heroide, Heldenbrief *m*, (Dichtungsart).

heroina *f* C_6 Heroine, Heldin.

heroism(us) [řec.] *m* A_6 Heroismus, Heldenmuth.

herojský *a* E_2 heroisch, heldenmäßig, heldenmüthig, -herzig; ~ věk heroisches Zeitalter, Heldenzeit.

herold [novo-lt.] *m* A_1 Herold.

heroldský *a* E_2 heroldisch.

heroldství *n* D_2 Heroldenthum, Heroldsamt, -würde *f*.

heroldstvo *n* C_{13} *coll.* sämmtliche Herolde, Heroldschaft *f*.

Heronův *a* E_1 Herons-; *fys.* **-ova** báně Heronsball *m*; **-ovo** zřídlo Heronsbrunnen *m*.

heros [řec.] *m* A_1 (*gen.* **-a**) Heros, Held.

Herostrat *npr. m* A_1 *id.*, *fig.* Brandstifter o der ein Verbrechen begeht, um sich e-n Namen zu machen.

herostratovský *a* E_2 herostratisch.

herous *m* A_1 P Bramarbas, Eisenfresser, Prahler.

herousiti *%* I_{12} *dur.* P bramarbasieren, prahlen, großthun.

herynk [něm.] *m* A_1 F (gesalzener) Häring.

heselní *a* E_3 die Losung betreffend.

heslo *n* C_{18} **1.** Stich-, Merk-, Schlag-wort. **2.** *voj.*, *lov.* Losung *f*, Losungswort *n*, Parole *f*; *voj.* **polní ~** Feld-geschrei, -ruf *m*. **3.** Denk-, Wahlspruch *m*, Devise *f*, Motto. **4.** Titel(wort *n*) *m*.

hessit *m* A_6 *min. id. n*, Tellursilber *n*, untheilbares Tellur.

Hessensko *n* C_{15}, **-y** *mpl.* B_6 *npr. zem.* Hessen *n*.

hes(sen)ský *a* E_2 hessisch.

hessonit *m* A_6 *min. id. n*, Essonit *n*, Cancelstein *m*.

heš! *int.* scht! (Ruf zum Verjagen der Vögel).

hetéra [řec.] *f* C_8 Hetäre, griech. Buhlerin.

heterodoxie [řec.] *f* C_9 Heterodoxie *f*, Lehrwidrigkeit, Irr-lehre, -glaube *m*.

heterodoxní *a* E_3 heterodox, lehrwidrig, irrgläubig, andersgläubig.

heterodynamický *a* E_2 *bot.* heterodynamisch, mit ungleich langen Staubfäden.

heterogamický *a* E_2 *bot.* heterogamisch, mit getrennten Geschlechtern und Zwittern.

heterogenní *a* E_3 heterogen, verschieden-, ungleich-, fremd-artig; *gram.* podstatné jméno ~ verschiedengeschlechtliches Nennwort *n*.

heteroklita [řec.] *npl.* D_{19} *gram. id.*, nach verschiedenen Declinationen declinierbare Wörter.

heteroklitický *a* E_2 *gram.* heteroklitisch.

heteromorfický *a* E_2 *min.* heteromorph, in e-r anderen als der gewöhnlichen Form auftretend.

heteromorfie [řec.] *f* C_9 Heteromorphie, Andersgestaltung.

heteromorfit *m* A_6 *min.* Heteromorphit *n*, Plumosit *n*, Federerz *n*.

hetérství *n* D_2 Hetärenthum.

hetman *m* A_2 Hetmann, (Kosaken-)Hauptmann.

hetmanský *a* E_2 hetmannisch.

hetmanství *n* D_2 Hetmannschaft *f* (Würde und Amt).

heulandit *m* A_6 *min. id. n*, Stilbit, Blätterzeolith, hemiprismatischer Kuphonspat.

heuristický *a* E_1 heuristisch.

heuristika [řec.] *f* C_8 Heuristik, Auffindungskunst.

hever *m* A_6 ⊖ **1.** Heb(e)zeug *n*, Hebelade *f*, Hebe-, Wagen-, Zug-, Fuß-winde *f*; F Katrinchen *n*. **2.** Bier-, Wein-heber. **3.** *mlyn.* Mahlgang mit senkrechtem Vorgelege.

heverník *m* A_3 Windenmacher.

heverovati *%* K_1 *dur.* mit der Winde heben, winden; *fig.* ~ koho J-n beunruhigen, stören, F turbieren.

hexaëder [řec.] *m* *geom.* Hexaëder, Sechsflächner.

hexaëdrický *a* E_3 *geom.* würfelhexaëdrisch, würfelig; ~ tvar Hexaëderform *f*.

hexagon [řec.] *m* A_6 *geom. id. n*, Sechseck *n*.

hexametr [řec.] *m* A_7 *metrika* Hexameter, sechsfüßiger daktylischer Vers.

hexametrický *a* E_2 *metrika* hexametrisch, sechsfüßig.

hezkohlav *m* A_1 *zo. Anthriscus* Maulläfer

hezkost *f* C_{15} Schönheit, Schmuckheit, artiges Wesen *n*, Artigkeit, Nettigkeit.

hezký *a* E_2 *comp.* **-čí**, 🔧 **-čejší** hübsch, schön, schmuck, artig, nett, fein; ~ jako obrázek bildschön; F *žert.* ~, ale jen zdaleka felbschön; **-ké** jmění schönes o beträchtliches Vermögen; je tomu již několik **-kých** let seit der Zeit sind schon hübsch viele Jahre verflossen; to by bylo **-ké!** das wäre schön o e-e schöne Geschichte; *adv.* **-ky**, *comp.* **-čeji** hübsch, schön, recht, brav; má se **-ky** er befindet sich wohl; mějte se tu **-ky** leben Sie wohl! přijď **-ky** brzo zase komm(e) recht bald wieder; **-ky** mnoho recht viel; **-ky** se tomu nauč (er)lerne es recht brav; je **-ky** zima es ist hübsch o recht kalt.

hezoučký, -n- *a* E_2 *dim.* od **hezký.**

hiat [lt.] *m* A_6 *gram. id.*, Gähnlaut, schlechtklingendes Zusammentreffen zweier Vocale.

hieracit *m* A_6 *min.* Falken-, Habicht-stein.

hierarch [řec.] A_3, **~a** B_{18} *m* Hierarch, (höherer) geistlicher Würdenträger.

hierarchický *a* E_2 hierarchisch, kirchlich; *adv.* **~y**.

hierarchie [řec.] *f* C_9 Hierarchie: **1.** Priesterherrschaft. **2.** Rangordnung.

hierařský *a* E_2 🔧 = hierarchický.

hieratický [řec.] *a* E_2 *d. st. v.* hieratisch, priesterlich, gottesdienstlich, geheiligt, heilig; **~é písmo** hieratische o heilige Schrift (der ägyptischen Priester).

hieroglyf [řec.] *m* A_6 Hieroglyphe *f*, Schriftbild *n*.

hieroglyfický *a* E_3 hieroglyphisch, sinnbildlich; *fig.* unverständlich; *adv.* **~y**.

hieroglyfika [řec.] *f* C_1 Hieroglyphik, Schriftbilderkunde.

hihňati ⁵/₁₁ *i* **~ (se)** ⁵/₇ J_1 kichern.

Himalaja *npr. f* D_{13} *zem.* der Himalaya (Gebirgskette Asiens).

himalajský *a* E_2 himalayisch.

Hindu *m* A_1 (*gen.* **~(u)a**) Hindu, Indier.

hip(p)iatrie [řec.] *f* C_9 *id.*, Rossheilkunde.

hip(p)odrom [řec.] *m* A_6 *id. n*, Pferderennbahn.

hippolog [řec.] *m* A_3 *id.*, Pferde-kenner, -kundiger.

hippologie [řec.] *f* C_9 *id.*, Pferde-kenntnis, -kunde.

hip(p)ofae *f* C_9 *bot.* **~** trnitá *Hippophaë tlamnoides* finnische Beere, gemeiner Sanddorn *m*, Sandkreuz-, Pferde-dorn *m*, Behingenstrauch *m*.

Hippokrates *npr. m* D_6 *id.*, Vater der Arzneikunde.

hip(p)okratik [řec.] *m* A_2 Hippokratiker, Anhänger der Lehre des Hippokrates.

hip(p)okratovský *a* E_3 hippokratisch, nach Art des Hippokrates; *adv.* **y**.

hip(p)urit *m* A_6 *min. id. n*, Pferdeschwanzstein.

Hispanie *npr. f* C_9 *zem. d. st. v. id. n*, Spanien *n*.

hispanský *a* E_2 *zem.* hispanisch, spanisch.

histologický *a* E_2 *an.* histologisch.

histologie [řec.] *f* C_9 *an. id.*, Lehre von den Geweben.

histometr [řec.] *m* A_6 ⊖ *úpr. l.* Histometer *m*, Apparat zur Prüfung der Dauerhaftigkeit des Gewebes.

historický *a* E_2 historisch, geschichtlich, geschichtsmäßig; **~á šlechta** historischer o Feudal-Adel; **~á část čeho** das Historische an o von et; **dáti čemu podobu ~ou** et. zur Geschichte stempeln; *adv.* **~y**.

historičnost *f* C_1; Geschichtlichkeit, das Historische.

historie [řec.] *f* C_9 *id.*, Geschichte.

historik [řec.] *m* A_2 Historiker, Geschichtskundiger.

historiograf [řec.] *m* A_1 Historiograph, Geschichtschreiber.

historiografický *a* E_2 historiographisch.

historiografie [řec.] *f* C_9 Historiographie, Geschichtschreibung.

historism(us) *m* A_6 = historičnost.

historisovati ⁵/₁₁ K_1 *dur.* historisieren, vom geschichtlichen Standpunkte aus et. erklären; *mal.* mit Berücksichtigung des Historischen behandeln.

historka *f* C_9 F Geschichtchen, Histörchen; F to je pěkná **~** das ist e-e schöne Geschichte.

hlacení ⁵/₁₁ *n* D_2 🔧 *min.* Kristallisierung *f*.

hlacenství *n* D_1 🔧 *min.* Kristallisierungsart *f*.

hlacenstvo *n* C_{14} 🔧 *coll. min.* Kristallformen *fpl*.

hlacený *a* E_2 🔧 **1.** *min.* kristallisiert. **2.** F = hlazený.

hlad *m* A_6 Hunger; **ohromný** o **strašlivý ~** Heiß-, Wolfs-hunger; **léčení ~em** Hungercur *f*; **míti ~** Hunger haben, hungrig sein; **míti ~ jako pes** o **chrt** o **vlk** e-n (wahren) Heißhunger haben; **o ~u býti** o **snášeti ~** hungern; **má ~ jako mlynářova slepice** er o sie ist hungrig wie e-e gestopfte Gans; **~ trpěti** Hunger leiden, hungern; **~ a nouzi** *f* **~ti** am Hungertuche nagen; **~ se ve mně ozývá** ich fange an zu hungern, ich verspüre Hunger; **zaspati ~** F-n Hunger verschlafen; **~em** o **~y mříti** Hungers o vor Hunger sterben, verhungern, nichts zu brechen und zu beißen haben, es vor Hunger nicht mehr aushalten können; **tišiti** o **zabáněti ~** den Hunger stillen; **tišiti ~ slovy** den Bauch mit Worten abspeisen; **~em mořiti** hungern lassen; **~em vymořiti** aushungern; *Prv.* **– je nejlepší kuchař** Hunger ist der beste Koch o die beste Würze; **~ ani šibenice se neboji** o **~ vlka z lesa vyvolá** der Hunger treibt den Fuchs aus dem Bau; **zlá láska o ~ě** Liebe macht nicht fett, von der Liebe allein kann man nicht satt werden; **těžko nasycenému o ~u mluviti** der Satte weiß nicht, wie dem Hungrigen zumuthe ist; **zaspi ~, vyspíš dva** lange hungern ist kein Brot sparen. **2.** *vět.* Fressfieber *n*. **3.** *fig.* Hunger, Durst, Verlangen *n*, Sucht *f*. **4.** Hunger, Hungersnoth *f*.

hladce *adv. v* hladký.

hladice *f* C_{11} ⊖ **1.** *hrnč* Rumpfholz *n*. **2.** *papír* Glanzdeckel *m*.

hladicí *a* E_3 beim Glätten gebräuchlich; **beránek ~** Schlichtzwiemandel *n*; **~ dřevo** Falzholz; **~ kámen** Polierstein, Schmirgel; **~ kost** Falzbein *n*; **~ kladivo** Plattenhammer *m*; **~ pilník** Platten-, Putz-feile *f*; **~ soudek** *na prach* Rollfaß; *papír.* **~ stroj** Satiniermaschine *f*. **~ výstružník** Glatt-, Planier-ahle *f*; **~ válec** Glätt-platte *f*, -schale *f*.

hladič *m* B_3, **~ka** *f* C_3 **I.** Glätter(in *f*) *m*. Glattschleifer(in *f*) *m*, Glänzer(in *f*) *m*, *sklář.* Plätter(in *f*) *m*; **~ jehel** Feinspitzer. — **II.** *jen* **~** *m* B_{13} **1.** ⊖ *truhl.* Glatt-, Streich-hobel; **~ dvoubřitý** Doppelhobel; **~ lodkový** Schiffshobel; *kožel.* Streichmond. **2.** *bot.* **~** obecný *Laserpitium pruthenium* kleine o falsche Hirschwurz *f*. — **III.** *jen* **~ka** ⊖ Reibbrett *n*; *plet.* Ausrauheisen *n*.

hladičství *n* D_2 Polierkunst *f*.

hladidlo *n* C_{13} ⊖ Glätt-instrument, -maschine *f*; *ze skla* Glättglas; *čaloun.* **~** ocelové Glätt-stange *f*, -stahl *m*; *čeřen.* Planierstab *m*; *štrych.* **~** čtyrrohé Plattstoßkugel *f*; *kožiš.* Glätt-keule *f*, -kolben *m*, -zahn *m*; *klob.* Reib-beutel *m*, -lappen *m*; *ob.* Falz-, Fummel-holz, Glättschiene *f*; *postřib.* Streichscheibe *f*; *truh.* Rilttelholz; *výroba prachu střel.* Rollfaß; *zedn.* Reibbrett, Reiber *m*.

hladík *m* A_7 ⊖ Glätt-feile *f*, -hobel; Schlichtfeile *f*, -hobel; Nachfligehobel; Nachbürste *f*, Ausrauheisen *n*.

hladíkový *a* E_2 ⊖ zum Glätthobel gehörig.

hladina *f* C_6 glatte Fläche, Spiegel(fläche *f*) *m*, Niveau *n*; stav. Planie; ~ vodní Wasser-fläche, -spiegel *n*; ~ mořská Meeresspiegel *m*.

hladinový *a* E_3 e-e glatte Fläche betreffend; ~á plocha Niveaufläche.

hladírna *f* C_6 Glätt-haus *n*, -kammer, -stube, Polierhaus *n*.

hladič *m* B_3 = hladič I.

hladičský *a* $E_{3\,min.}$ ~á břidlice Polierschiefer *m*.

hladíšek *m* A_5 Zierpuppe *f*.

hladitelnost *f* C_{15} Glättbarkeit, Polierbarkeit.

hladitelný *a* E_1 glättbar, polierbar.

hladiti $^{\circ}/_{a}$ I_{11} *dur.* 1. glatt machen ○ legen ○ kämmen ○ rollen, glätten, polieren, glänzen, putzen; přád. streichen; tkalc. schmeicheln, schlichten. 2. rukou ~ po čem die Hand über et. gleiten lassen; ~ koho po zádech J-n über den Rücken streicheln; ~ komu vousy ▫ ~ koho po bradě J-m den Bart streicheln: ~ si vousy spokojeností sich den Bart streifen ○ wischen; *fig.* F ~ koho po srsti J-m den Bart ○ Fuchsschwanz streicheln, J-m um den Bart gehen, J-m den Daumen drehen; ~ koho proti srsti J-n gegen das Haar streichen; 3 ~ koho J-n herzen, kosen, J-m schmeicheln; *Prv.* pravda ne~í die Wahrheit (zu hören) ist nicht angenehm.

hladítko *n* C_{10} = hladidlo.

hladivec *m* $B_{14\,min.}$ Schmergel, Schmirgel.

hladivý *a* E_2 = hladitelný ı hladicí.

hladko *n* C_{18} das Glatte; na ~ ▫ z ~a otesati glatt behauen.

hladkobradý *a* E_3 mit glattem Kinn, bartlos.

hladkochlupý *a* E_2 glatthaarig.

hladkokmenný *a* $E_{2\,les.}$ glattschäftig.

hladkokorý *a* E_2 glattrindig.

hladkokožný *a* E_2 glatthäutig.

hladkokřídlý *a* E_2 mit glatten Flügeln; též *mpl.* -í Plattflügler.

hladkokrký *a* E_2 glatthalsig.

hladkoprska *f* C_8 zo. *Hedychrum* Goldwespe.

hladkosrstný *a* E_2 glatthaarig.

hladkost *f* C_{15} 1. Glattheit, Glattsein *n*, Glätte, Schliff *m*. 2. Schönheit, Nettigkeit. 3. Sanftheit, Milde.

hladkoštítník *m* A_8 zo. *Callidium* Scheiben-, List-käfer.

hladkoun *m* A_1 zo. *Mustelus* Glatt-, Stern-hai; ~ psový *Galeus canis* Hundshai, Meeraal *f*.

hladkovlasý *a* E_2 glatthaarig.

hladký E_2 I. *a comp.* ~ší 1. glatt, eben, schlicht; bot. ~ na povrchu bahnig; ~ jako zrcadlo spiegelglatt; ~ jako úhoř glatt ○ schlüpfrig wie ein Aal; ~ strop Plattdecke *f*; ~ mlýn glatte ○ stumpfe Mühle *f*; ~ké vrtání Weißbohren; ⊕ tkalc. ~ návod Geradeeinzug; přád. ~ké vlásky (vlnění) schlichte Haare *npl.*; F ~ká anička Milchsuppe. 2. glatt, ohne Falten, ohne Haare, ohne Schuppen; ~ká sukně glatter ○ faltenloser ○ faltenfreier Rock *m*; ~ké čelo glatte ○ runzelfreie Stirn *f*; ~á brada bartloses Kinn *n*. 3. schön, hübsch, nett; ~ká tvář hübsches Gesicht *n*; ~ká slova schöne ○ glatte ○ schmeichelhafte Worte. 4. sanft, milde. 5. ○ dobytku: glatt, wohlgenährt; *adv.* ~ce, *comp.* ~čeji. — II. ~ký *m*, ~ká *f* *fig.* Hunger; ~kou míti hungrig sein, hungern; pan ~ jej upomíná der Hunger meldet sich.

hladněti $^{\circ}/_{m}$ I_5 *inch.* hungrig werden.

hladnost *f* C_{15}, ~ý *a* E_2 = hladovost, ~ý.

Hladolet *npr. m* A_1 ast. Saturn(-Planet).

hladomor *m* A_7 Hungersnoth *f*.

hladomorna C_6, ~ře C_9 *f* Hungerthurm *m*, Burgverlies; *fig.* pan Stuchlík z Hladomře Herr von Hungersheim.

hladomřivec *m* B_9 Hungerleider, Schmalhans, Schmachl-hans, -lappen, Knauser.

hladomřivost *f* C_{15} Hungerleiderei, Knauserei.

hladomřivý *a* E_2 hungerleidend, knauserig, geizig.

hladonosný *a* E_2 hungerbringend; ~ pramen Hunger-quelle *f*, -brunnen.

hladoučký, ~n~ *a* E_2 *dim.* od hladký.

hladovec *m* B_9 1. = hladomřivec. 2. Vielfraß

hladovění $^{\circ}/_{n}$ D_2 Hungern.

hladověnka *f* C_8 bot. ~ jarní *Draba verna* Gänse-, Hunger-blümchen *n*.

hladověti $^{\circ}/_{m}$ I_5 *dur.* hungrig sein, Hunger haben, hungern.

hladovice *f* C_{11} 🔧 = hlad.

hladoviště *n* D_1 hosp. Magerfleck *m*.

hladovitost *f* C_{15} Hungerigkeit, Heißhunger *m*; vét. Freßsucht.

hladovitý *a* E_2 heißhungerig; vét. freßsüchtig.

hladovka *f* C_8 1. bot. = hladověnka. 2. zo. *Bulimus* Vielfraßschnecke; ~ obrovská *Bulimus haemastomus* Rosenmund *m*.

hladovost *f* C_{15} = hladovitost.

hladový E_2 I. *a* 1. hung(e)rig; ~ jako pes ▫ chrt ▫ vlk heißhungerig, hungerwüthig; ~ život leerer Magen; ~á husa hungrige ○ nicht gestopfte Gans; ~á smrt Hungertod *m*. 2. vét. freßsüchtig; ~á křeč Freßkrampf *m*; ~á horečka Freßfieber *n*. 3. *fig.* Mangel leidend; ~ čas theuere Zeit *f*, Hungerzeit *f*; hosp. ~á země unbebautes Erdreich *n*; ~ mlýn Mühle *f*, die nicht im Gange ist. 4. *fig* ~ čeho ▫ po čem nach ○ auf et. hungrig durstig, begierig, hellig. — II. *m* 1. ein Hungeriger; *Prv.* ~ému vždy poledne dem Hungrigen ist das Essen jederzeit genehm. 2. Hungerleider, Knauser.

hladýš *m* B_{13} bot. *Laserpitium* Laserkraut *n*; ~ drsný *L. asperum* weißer Enzian, breiter Waldkümmel; ~ obecný ▫ koňský *L. siler* Rosskümmel.

hlahol *m* A_6 1. Schall, Hall, Klang; ~ zvonů Glocken-geläute *n*, -klang; ~ trub Trompeten-schall, -geschmetter *n*, -tusch. 2. 🔧 Sprache.

hlaholice *f* C_{11} Glagolik (Art slavischer Schrift).

hlaholiti I_{11} *dur.* I. $^{\circ}/_{a}$ schallen, hallen, klingen. — II. $^{\circ}/_{o}$ 🔧 reden.

hlaholivý *a* E_2 = hlaholný.

hlaholnost *f* C_{15} schallende Beschaffenheit, Klangbarkeit.

hlaholný *a* E_2 schallend, hallend, klingend, klangbar.

hlaholský *a* E_2 glagolitisch.

hlaholština *f* Glagolitik.

hlamáček *m* B_1 bot. *Adonis vernalis* Berg-, Frühlings-Adonis.

hlaněnka *f* C_8 🔧 = dlažice.

hlaný *a* E_2 1. glatt, ohne Äste ◦ Astauswüchse. 2. *fig.* schlank.

hlas *m* A_6 1. Stimme *f*; ~ třesavý bebende ◦ gebrochene Stimme; ~ ostrý scharfe ◦ schneidige Stimme; ~ pronikavý durchdringende Stimme; ~ mohutný mächtige ◦ kraftvolle Stimme, Stentorstimme; ~ skuhravý ▪ plačtivý Winselstimme; ~ šeptavý Flüsterstimme; ~ chraplavý heisere Stimme; ~ zvučný klangreiche ◦ sonore Stimme; vysmolený ~ Bierbass; tenký ▪ písklavý ~ Flötenstimme; míti silný ~ eine gute Stimme ◦ Lunge haben; míti ~ jako zvon die Stimme rein wie e-e Glocke haben; ~ mi selhal die Stimme hat mir versagt ◦ ist mir ausgeblieben; ~ tlumiti die Stimme dämpfen ◦ drücken; ~u povýšiti ▪ ~ zvýšiti die Stimme erheben; ~u poníziti ▪ ~ sníziti ▪ klesnouti ~em die Stimme sinken lassen ◦ senken; ~ vydávati e-e Stimme ◦ e-n Laut von sich geben; půl ~em zpívati halblaut singen; ⊖ lov. ~em honiti mit Hundegebell jagen; na ~ laut; poznati koho po ~e J-n nach ◦ an der Stimme erkennen; křičeti, co (kdo) ~u má mit voller Stimme ◦ aus vollem Halse schreien; *Prv.* psí ~ do nebe nejde ▪ psího ~u Bůh neslyší Hundegebell bleibt unbeachtet. 2. hud. Ton, Stimme *f*, Laut, Stimmmittel *n*, Notenstimme; nésti pěkně ~ ein schönes Portament(o) haben; píseň na ▪ pro dva ~y Lied für zwei Stimmen, zweistimmiges Lied; ~ harfy Harfen-Ton *m*, -Klang *m*; vytříbený ▪ vyzpívaný ~ ausgesungene Stimme; ~ mu přeskakuje ſ-e Stimme schlägt um; mění ~ er mutiert, ſ-e Stimme bricht; ~ ▪ varhan Stimme, Register *n*. 3. *fig.* Stimme, Regung *f*, Trieb; ~ srdce Herzenstrieb, Zug des Herzens; ~ svědomí Stimme des Gewissens; *Prv.* ~ lidu, ~ boží Volkes Stimme ist Gottes Stimme. 4. *fig.* Ansicht *f*, Meinung *f*, Gerede *n*, Gerücht *n*; pustiti ~ o čem ein Gerücht ausſprengen; jde o tom jeden ~ alle (Leute) ſagen das, es heißt ◦ verlautet allgemein, darüber herrſcht nur e-e Meinung. 5. při poradách a volbách (Wahl-)Stimme, Votum *n*, Stimmrecht *n*; ~ osobní ▪ virilní Virilſtimme; ~ poradný beratbende Stimme; ~ rozhodný Deciſivſtimme; ~ kuriátní ▪ společný Curiatſtimme; ~ jednotlivý Einzelſtimme; ~ zvláštní ▪ separátní Separatvotum *n*; dáti komu svůj ~ J-m ſ-e Stimme geben; odevzdati svůj ~ ſ-e Stimme abgeben; ještě neodevzdal svého ~u ſ-e Stimme ſteht noch aus; nejvíce ~ů obdržeti die meiſten Stimmen erhalten; jedním ~em mit einer Stimme, *nespr.* einſtimmig; všemi ~y einſtimmig; většinou ~ů mit Stimmenmehrheit; nadpoloviční většina ~ů abſolute Stimmenmehrheit; prostá většina ~ů relative Stimmenmehrheit; poměr ~ů mezi sebou gegenſeitiges Stimmenverhältnis *n*; rovnost ~ů Stimmengleichheit; jsou-li ~y počtem sobě rovny bei Stimmengleichheit; ~ a místo míti Sitz und Stimme haben. 6. † Curie *f* (im Landtag). 7. ⚒ Recht *n* zu ſprechen; žádati ~ um das Wort bitten.

hlásač *m* B_8 ⚒ Herold, Melder.

hlasadlo *n* C_{13} ⊖ ~ ohně Feuermeld-Apparat *m*, Feuermelder *m*.

hlásání *n* D_2 Verkünden, Verkündigung *f*, Ausrufen, Ausrufung *f*; ~ slova božího Predigen (des Evangeliums).

hlasatel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 1. Verkünder(in *f*) *m*, Ausrufer(in *f*) *m*; ~ slova božího Prediger (des Evangeliums); ~ míru Friedensbote. 2. (Waffen-)Herold; ~ vojenský Kriegsherold. 3. ⊖ tel. Signal *n*.

hlasatelství *n* D_2 Ausrufer-, Herolds-amt, -würde *f*.

hlásati J_1 *dur.* I. ⁄ₘ verkünd(ig)en, ausrufen, bekannt machen; ~ slovo boží das Wort Gottes verkünd(ig)en, das Evangelium predigen; ~ vzpouru Aufruhr predigen; ~ kříž e-e Kreuzpredigt halten. II. ⁄ₘ (Nacht-)Wache halten.

hlásek *m* B_1 *dim.* ◦◦ hlas.

hlásenství *n* C_{13} 1. *coll* ſämmtliche Laute *mpl*, Lautſyſtem, Phonetik *f*. 2. Nachtwächterdienſt *m*.

hlásidlo *n* C_{13} ⊖ par. str. Speiſenrufer.

hlásiti I_{11} *dur.* I. ⁄ₘ melden, ankündigen, verkünd(ig)en, bekannt machen, ſignaliſieren; lov. ~ stopu die Fährte verbellen, fährtenlaut ſein; ~ stopu na plano freilaut ſein. — II. **~ se** ⁄ₘ 1. ~ se k čemu ſich zu et. melden, et. eingeſtehen, et. (ein)bekennen, ſich zu et. bekennen, et. anerkennen; ~ se k dítěti ein Kind für das ſeinige anerkennen. 2. ~ se oč ſich zu et melden, et. beanſpruchen; ~ se o slovo ſich zum Worte melden.

hlasitost *f* C_{13} Lautheit, Lautbarkeit.

hlasitý *a* E_2 laut, hörbar; příliš ~ überlaut; *adv.* ~ě; ~ě se zasmáti laut ◦ hell auflachen; ~ě naříkati laut jammern ◦ wehklagen, Ach und Weh ſchreien; lov. ~ě honiti fährlaut ſein.

hlasivka *f* C_8 an. Stimmritze, Luftröhrenſpalt *m*, Glottis; *pl.* **~y** Stimmbänder *npl*.

hlasivkový *a* E_2 die Stimmritze betreffend křeč hlasivky ı ~á Glottiskrampf *m*.

hlasivost *f* C_{13} Stimmvermögen *n*.

hlasivý *a* E_2 lautend, ſtimmend; tel. = hlasitý.

hláska *f* C_8 1. Nachtwache; 2. Wacht-, Wartthurm *m*. 3. gram. Laut(er) *m*, Conſonant; ~ bezzvuká ▪ temná dumpfer ◦ tonloſer ◦ ſtimmloſer Laut, *Tenuis*; ~ dyšná Reibelaut, Fricativa, Spirant *m*; ~ hrdelná Kehllaut, Gutturallaut; ~ jasná ▪ zvučná heller ◦ tönender ◦ Stimm-Laut, *Mediä*; ~ jazyčná Zungenlaut; ~ koncová Auslaut; ~ měkká ▪ úzká weicher Laut; ~ němá ſtummer Laut, *Muta*; ~ náslovná Anlaut; ~ nosová Naſenlaut, Naſallaut; ~ obojetná ▪ obojaká neutraler Laut; ~ okamžitá ▪ ražená Verſchlußlaut; ~ plynná Schmelzlaut; ~ podnebná Palatallaut; ~ předopatrová Vorgaumenlaut; ~ přidušená gedämpfter Laut; ~ původní Urlaut; ~rtová ▪ retní Lippen-, Labiallaut; ~ střední Inlaut; ~ střídná alternierender Laut; ~ sykavá Ziſchlaut, Sibilant; ~ šumná Sauſelaut; ~ tekutá flüſſiger Mitlaut, Schmelzlaut *Liquida*; ~ tenká feiner Laut; ~ tlumená Stopflaut; ~ zubná Zahn-, Dental-laut; ~ dlouhá langer ◦ gedehnter Laut ◦ Vocal; ~ krátká kurzer Laut ◦ Vocal; ~ lomená gebrochener Laut ◦ Vocal; obměna ~ek Modification *f* der Laute; přesmykování ~ek Lautverſetzung *f*; přetvořování ~ek Umbildung *f* der Laute; rozlišování ~ek Diſſimilation *f* der Laute; rozložení ▪ rozvedení ~ek Lautauflöſung *f*; sesilování ~ek Lautverſtärkung *f*; směna ~ek Vertauſchung der Laute, Lautwechſel *m*; Lautbrechung *f*; směžďování ~ek Diſſimilation der Laute

smíšení ~ek Lautvermischung *f*; spodobení ~ek Assimilation *f* der Laute, Lautabstufung *f*; stupňování ~ek Gradation *f* der Laute; zhušťování ~ek Verdichtung *f* der Laute; zmocnění ▫ zvýšení ~ek Lautsteigerung *f*; zdvojování ~ek Verdoppelung der Laute; ~ku odsouvati e-n Laut abwerfen.

hláskostroj *m* B_{13} Lautapparat.

hláskosloví *n* D_2 *gram.* Lautlehre, Phonetik.

hláskoslovný *a* E_1 *gram.* die Lautlehre betreffend, phonetisch; ~ zákon Lautgesetz *n*.

hláskovací *a* E_3 lautierend; ~ met(h)oda Lautiermethode.

hláskování % *n* D_2 Lautieren, Articulierung *f*, Articulation *f*.

hláskovati % K_1 *dur.* lautieren, articulieren.

hláskovitý *a* E_2 lautähnlich; ~é písmo Buchstabenschrift *f*.

hláskový *a* E_2 lautlich.

hlasna *f* C_6 **1.** Sprachrohr *n*, Lärmhorn *n*. **2.** ⊖ *hor.* Laut *m* (vom Gestein).

hlásnice *f* C_{11} **1.** Wacht-, Wart-thurm *m*. **2.** Sprachrohr *n*, Lärmhorn *n*; *plav.* Rufer *m*.

hlasnost *f* C_{15} schallende Beschaffenheit *f*.

hlasný *a* E_2 **1.** laut, tönend, schallend; ~ hovor lautes Gespräch *n*. **2.** *fig.* berühmt, bekannt.

hlásný E_2 **I.** *a* verkündend, meldend; ~á trouba = hlásnice; ~ zvon Sturm-, Lärm-glocke *f*; ~á stráž Schnarrposten *m*. — **II.** *m* Thurm-, Nachtwächter, Thürmer, Stundenrufer.

hlasodatný, -árný *a* E_2 stimmgebend.

hlasojasný *a* E_2 hellstimmig.

hlasoklamce *m* B_{21} ↘ *poet.* Stimmverfälscher.

hlasoměr *m* A_7 *f* Ton-, Laut-messer.

hlasonosný *a* E_2 stimmtragend.

hlasopis *m* A_6 *fys.* ↘ Phonograph.

hlasopisný *a* E_2 *fys.* ↘ phonographisch.

hlasovací *a* E_3 stimmend, das Votum betreffend; ~ právo Stimmrecht; ~ kulička Stimmkugel, Ballot *n*.

hlasování % *n* D_2 Stimmen, Abstimmen, Abstimmung *f*, Stimmenabgabe *f*; ~ kuličkami Ballotage *f*, Kugelung *f*; oprávněný k ~ stimmberechtigt; vzdáti se ~ sich ſ-r Stimme begeben; bez ~ ohne Abstimmung, *en bloc*.

hlasovatel *m* B_{11} Stimm-gebender, -führer, -leiter, Votant.

hlasovati % K_1 *dur.* ~ o čem über et. (ab-)stimmen, et. votieren, ſ-e Stimme über et. abgeben; ~ řadou umstimmen; ~ kuličkami ballotieren, kugeln; oprávněný ~ stimmberechtigt; právo ~ Stimmrecht.

hlasový *a* E_1 die Stimme betreffend, vocal; ~ ústroj Stimmorgan *n*; svaz ~ Stimmband *n*.

hlášení % *n* D_2 Melden, Meldung *f*; *voj.* denní ~ Tagesrapport *m*.

hlaf *f* C_{15} $^{+}_{+}$ = hráň.

hlatící *a* E_3 $^{+}_{+}$ = hránicí.

hlatiti % I_{11} *dur.* $^{+}_{+}$ = hrániti.

hlafov(it)ý *a* E_2 $^{+}_{+}$ hráňov(it)ý.

hlava *f* C_4 **1.** Kopf *m*, Haupt *n*, Schädel *m*; ~ člověčí Menſchenkopf; *lov.* ~ jelení Grind *m*; bolení ~y Kopfſchmerz(en *pl.*) *m*, Kopfweh; ~ mne bolí ich habe Kopfſchmerzen; ~ mne rozbolela ich bekam Kopfſchmerzen; z toho chlapa mne bolí ~ der Kerl verurſacht mir Kopfſchmerzen o macht mich wirbeln; už ho ~ nebolí es thut ihm kein Zahn mehr weh, ihm haben wir ſein letztes Lied geſungen; z toho ~ nebolí das macht mir k-e Sorgen; od mnoha mluvení ~ bolívá zuviel Reden hat Manchen gerent; dáti na ~u ſich o den Kopf bedecken, den Hut aufſetzen; ~ou dolů den Kopf abwärts; házeti ~ou po kom J-n nicht beachten; je tam ~ na ~ě es iſt dort geſteckt voll; holá ▫ lysá ▫ plešatá ~ Glatt-, Kahl-kopf, Glatze *f*; choditi s holou ~ou mit bloßem Kopfe o entblößten Hauptes herumgehen; běží, jako by mu ~ hořela er läuft, als ob ihm der Kopf braunte; hned mu ~ hoří es iſt bei ihm gleich Feuer im Kopfe; F tomu ~ hoří er iſt rothköpfig, *fig.* der hat viele Sorgen, *fig.* vrazil mu hřebík do ~y er hat ihm e-e Laus in den Pelz geſetzt; ~ mu jde kolem ▫ ~ se mu točí der Kopf ſchwindelt ihm, es wird ihm grün und gelb vor den Augen, es wirbelt ihm der Kopf, es dreht ſich ihm alles wie ein Mühlrad im Kopfe; posaditi si klobouk na ~ den Hut auffetzen o F aufthun; míti klobouk na ~ě den Hut aufhaben; má o kolečko více v ~ě es iſt nicht richtig bei ihm im Kopfe, er iſt überſchnappt; míti ~u jako koleno ſo kahl wie e-e Fledermaus ſein, e-e ſchöne Glatze haben; míti ~u jako nejsvětější kropáč vollends zerzauſt ſein, e-n Huſchkopf haben; kroutiti ~ou den Kopf drehen; kroutiti ▫ vrtěti ▫ potřásati ~ou den Kopf ſchütteln; *fig.* kroutiti ~ou nad čím et. bekopfſchütteln; ~ou kynouti mit dem Kopfe winken o zunicken; loupá mi v ~ě es ſticht mich im Kopfe, ich habe Kopfſtechen; míti v ~ě ▫ ~u těžkou e-n ſchweren Kopf haben; mám toho plnou ~u ▫ ~u jako vřtel mir brummt der Kopf davon, ich habe den Kopf voll davon; míti ~u popletenou wirr im Kopfe ſein; míti myši v ~ě e-n Wurm o Würmer o Grillen o Mäuſeneſter im Kopfe haben; až nad ~u bis über den Kopf; ~ou naraziti an et. mit dem Kopfe anrennen o anſtoßen; jemu je ~ ne~ ihm iſt alles gleich, er ſchlägt in alles d'rein; nechati na ~ě den Hut aufbehalten o auflaſſen; *fig.* nechte na ~ě laſſen Sie ab von den Schmeicheleien; div si ~u nestrhne ein Wunder, daſs er ſich nichts anthut; s odkrytou hlavou unbedeckten o entblößten Hauptes, mit bloßem Kopfe; *fig.* ~ ho pálí der Kopf glüht ihm; od ~y do paty von Kopf zu Fuß, vom Wirbel o Scheitel, ganz und gar, bis zur Zehe; zamazán od ~y do paty über und über beſchmutzt; má to ~u a patu das hat Hand und Fuß; nemá to ani ~y ani paty es iſt kein Sinn und Verſtand darin; po ~ě kopf-unter, -über, köpflings, den Kopf zuerſt; nemá kam by ~y položil er hat weder Dach noch Fach; ~u podzvihnouti den Kopf aufwerfen; pozor na ~u! den Kopf weg! *fig.* přerůsti komu přes ~u J-m über den Kopf wachſen; *fig.* přetížiti si ~u ſich den Kopf über- o an-füllen; s pokrytou ~ou mit bedecktem Kopfe, mit dem Hute auf dem Kopfe; ~ou zeď prorážeti mit dem Kopfe gegen die Mauer rennen; psí ~u na koho strkati J-m die Kränke an den Hals wünſchen; saň o sedmi ~ách ſiebenköpfiger Drache *m*; nevím prací, kde mi ~ stojí ich weiß vor Arbeit nicht, wo mir der Kopf ſteht, ich weiß vor vielen Geſchäften nicht aus noch ein; skloniti ▫ sklopiti ▫ svěsiti ~u den Kopf hängen o ſinken laſſen; *fig.* splésti komu ~u J-m den Kopf verdrehen; na

-u se stavěti sich auf den Kopf stellen (viz *fig*); *fig.* stavěti si -u sich auf den Kopf stellen, auf s-r Meinung beharren; býti uražen v -u auf den Kopf gefallen sein; tlouci se do -y sich vor den Kopf schlagen; - mi třeští der Kopf will mir zerspringen, otvírati oči na vrch -y die Augen weit aufmachen; víno do -y se vráží der Wein steigt zu Kopf; vyhnati co komu z -y J-m et. aus dem Kopfe bringen ◦ rücken; -u vzhůru! den Kopf in die Höhe ◦ gerade; -u vzhůru nositi den Kopf hoch tragen; *fig.* vzíti koho za -u J-n beim Zopf fassen, J-m den Kopf waschen; vzíti si co do -y sich et. in den Kopf setzen ◦ kommen lassen, sich steif und fest et. einbilden; vzpříměti -u den Kopf heben ◦ aufwerfen; zkrátiti koho o -u J-n um e-e Spanne kürzer machen, J-n den Kopf absetzen; *Prv.* dluh zbytý, - zmyta *v* dluh 1.; i v malé -ě veliké myšlénky se rodívají aus e-m kleinen Kopfe kann auch ein großer Gedanke kommen; co není ▫ kdo nemá v -ě, musí míti v patě was man nicht im Kopfe hat ◦ trägt, muss man in den Beinen haben: je jednou -ou na desíti posviceních er hat zehnerlei Dinge in der Arbeit; pověz pravdu, rozbijí ti -u Wahrheit bringt Hass; dvě tvrdé -y nebrzo spolu strefí zwei harte Steine mahlen selten klein. **2.** Kopf, Haupt (als Sitz des Lebens); za to bych dal -u dafür möchte ich m-n Kopf zum Pfande lassen; všem -u dolů! alle Köpfe ab! jde o -u es handelt sich ums Leben, es gilt den Kopf, es geht an Kopf und Kragen: o -u při tom nepůjde es wird nicht den Kopf kosten, und wenn der ganze Schnee verbrennt, die Asche bleibt; -u nastaviti ▫ nasaditi den Kopf aufs Spiel setzen; *fig.* na -u nepřítele poraziti den Feind aufs Haupt ◦ gänzlich schlagen; proviniti se svou -ou sein Leben verschulden; sraziti komu -u J-m den Kopf abschlagen, J-m den Kopf vor die Füße legen; stíti komu -u J-n köpfen; státi o čí -u J-m nach dem Leben trachten; to se sveze na vaši -u dafür werden Sie büßen; vsaditi svou -u nač s-n Kopf zum Pfand lassen; -u ztratiti den Kopf hergeben ◦ lassen müssen, mit dem Leben büßen (*fig.* *v* - 3). *Prv.* kdo se o -u sází, je bezhlavý *v* bezhlavý 2.; kde - sfata, tam pro vlasy neplačí wo es sich um et. Großes handelt, werden Kleinigkeiten nicht beachtet. **3.** Kopf (als Sitz des Denkens); dělati ▫ jednati po své -ě ▫ podle své -y nach s-m Kopfe handeln, s-m eigenen Kopfe folgen, et. für s-n Kopf thun; to není ▫ nevyšlo z jeho -y das ist nicht aus s-m Gehirn gekommen, das ist nicht in s-m Kopf gekocht, das ist nicht in s-m Garten ◦ F auf s-m Miste gewachsen; to mi nejde ▫ neleze do -y dies will mir nicht recht zu Kopfe ◦ in den Sinn, daraus kann ich nicht klug werden; to mi nejde z -y das will mir nicht aus dem Sinn, das liegt mir im Sinn; to dá lámání -y das kostet Kopfzerbrechen; lámati si -u čím sich den Kopf mit et. (zer)brechen, P über et. kauern; tím si -y nelámu darüber lasse ich mir k-e grauen Haare wachsen, das wird mir k-e schlaflose Nacht bereiten ◦ machen; míti co stále v -ě et. stets im Kopfe herumtragen, et. stets im Sinne haben, sich stets mit et. herumziehen; co pak mu vlezlo do -y? was ist ihm in den Sinn gekommen, was ist ihm in den Kopf ◦ durchs Gehirn gefahren? *fig.* má vodu v -ě er ist ein Schwachkopf, er denkt wie ein Seifensieder; nemá nic v -ě er ist auf den Kopf gefallen ◦ geschlagen; napraviti komu -u J-m den Kopf zurechtrücken ◦ zurechtsetzen ◦ waschen; tvrdá - ein harter Kopf; prázdná - ein leerer ◦ schaler Kopf, hohler Schädel; má -u (i srdce) na pravém místě er ist ein Mann von Kopf und Herz, F er hat Kopf und Herz am rechten Fleck; počítati z -y aus dem Kopfe rechnen; uměti co z -y et. auswendig wissen ◦ kennen; vtloukati co komu do -y J-m et. in den Kopf hineinbringen, J-m et. eintrichtern; ztráceti -u den Kopf hangen lassen, aus der Fassung kommen; neztratiti -u den Kopf (eben) behalten, nicht aus der Fassung kommen; *Prv.* jazyk -y nepřítel vorzeitiges Reden hat immer gereut; moje - není kalendář ich trage nicht alles im Kopfe herum; živá - najde klobouk ▫ dobude si klobouku ein geschickter Mann weiß sich immer zu helfen; co tam, to tam, o to si -y nelam was vorüber, ist vorüber, fürs Gehabte gibt der Jud' nichts. **4.** † *prav.* Tödtung *f*, Mord; z -y žalovati e-s Mordes wegen verklagen. **5.** Kopf *m*, Person, Mensch *m*; daň z -y Kopfsteuer; korunovaná - gekröntes Haupt *n*; dobrá - begabter ◦ guter Kopf; bystrá ▫ vtipná - offener ◦ heller Kopf; o(b)mezená - beschränkter Kopf; znamenitá - vorzüglicher Kopf, Capacität, Lumen *n*; vypsati cenu na čí -u e-n Preis auf J-s Kopf setzen; je vypsaná cena na jeho -u auf s-n Kopf steht e-e Belohnung; *Prv.* kolik hlav, tolik smyslů viel Köpfe, viel Sinne. **6.** Haupt *n*, Oberhaupt *n*, Anführer *m*; - obce Gemeindevorsteher *m*; - kacířství Erzketzer, Häresiarch; - rodiny Familienoberhaupt; země bez -y byla das Land war ohne Oberhaupt; *Prv.* zdraví - všeho nichts über die Gesundheit. **7.** Hauptstück *n*, Capitel *n*. **8.** Kopf(stück *n*) *m*; ⊖ - kladiva, mlatu, hrotu a pod. Bahn; - klínu, rukyjí Nacken *m*, Rücken *m*; - děla Kopfstück e-r Kanone; - (dlátovce) Spaten (beim Meißelbohrer); - nadstavce zámkového Oberstück *n*; - sloupu Säulen-knauf *m*, -knopf *m*; lžícová - jalová ▫ ztracená verlorener Kopf: stav. kobylí - Rosskopf, - labutí šíje Schwanenhals *m*, Ochsenhorn *n*; - sedla Sattelbaum *m*; stav. lví - (chrliče) Löwen-kopf, -maul *n*; - u mlýna Kopfholz *n*; stav. - mostu Brückenkopf; stav. - oslí Esels-haupt *n*, -hoosd; truhl. -y postele Kopfende *n* des Bettes; v -ách zu Köpfen; přád. - posukovací Streckkopf; - příčná Kreuzkopf, Querhaupt *n*; přád. - selfaktoru Mittelbock *m*; strej. - napáječky Speisekopf; vod. stav. - výhonu Bühnenkopf; - vlasatice Kometenkern *m*; - vrstvy Schichtenkopf; zám. - závorky v zámku Riegelkopf; - zubu Zahnkrone; **9.** an. - kloubová Gelenk-kopf, -knopf *m*; - slučí Samenhügel *m*, Schnepfenkopf, *Veru montanum.* **10.** a) bot. dračí - *Dracocephalum* Drachenkopf; dračí - kanárská *Dracocephalum canariense* Balsambaum *m*, -staude; b) zo. hadí - *v* hadí 3.

hlaváč *m* B, **1.** Groß-, Dick-kopf; *fig.* Hartkopf, Dickschädel. **2.** přík. der gewaltige Herr. **3.** zo. a) *Turdus saxatilis* Steindrossel *f*; b) *Discocephalus* Scheiben-kopf, -bauch, -flosser; - černý *Gobius niger* Schwarzgrundel *f*; - lodní *Echeneis remora* Schildfisch; - říční *Gobius fluviatilis* Flussgrundel *f*; c) *Cephalotes* Kopfkäfer,

Großkopfläufer; ~ vinný *Lethrus cephalotes* großköpfiger Zwiebelhornkäfer. **4.** bot. ~ obecný *Asterocephalus columbaria* Berg-, Türken-scabiose *f*, Sternkopf; ~ tvrdý = čakánek 2. **5.** ⊕ hosp. Ährenschaubel *f*.

hlaváček *m* **1.** A_5 *dim.* od hlaváč 1. **2.** B_1 bot. *Adonis* Adonisblume *f*; ~ jarní *Adonis vernalis* Bergadonis, böhmische Christ- o Nieswurz *f*; ~ letní *Adonis aestivalis* Sommeradonis, Teufelsauge *n*, Ackerröslein *n*, Blutauge *n*; ~ podzimní *Adonis autumnalis* Herbstadonis, ꝑ braune Magd *f*, Brünette *f*.

hlavačina *f* C_3 bot. *Centaurea jacea* Wiesenkornblume.

hlavačka *f* C_2 hosp. Bäştling, Saathanf *m*, Hanfhenne.

hlavatec *m* **1.** B_6 Groß-, Dick-kopf. **2.** B_{14} = hlavačka.

hlavatice *f* C_{11} **1.** ⊕ tes. Band-hacke, -axt. **2.** Kraut-, Kohl-pflanze; ~ polní *Brassica oleracea arvensis* Rothkrautſame *m*, Kohllappen *m*; Lappenkohl *m*.

hlavatička *f* C_8 ꝑ bot. *Cochlearia officinalis* Löffelkraut *n*.

hlavatičný *a* E_2 die Kohlpflanze betreffend; ~é semeno Häuptelſame *m*.

hlavatiště *n* D_1 Pflanzenbeet (für Kohl zur Saat).

hlavatka *f* C_2 **1.** Bäştling, Hanfhenne. **2.** ⊕ přád. Paſshanf *m*. **3.** ⊕ tes. = hlavatice 1. **4.** zo. a) ~ kroužkovaná *Dipsas dendrophila* Durſtnatter, -ſchlange; b) *Megalodonte* Großkopfblattwespe.

hlavatost *f* C_{15} Großköpfigkeit; *fig.* Hart-, Dick-köpfigkeit, Hartnäckigkeit, Eigenſinnigkeit, Halsſtarrigkeit.

hlavatý *a* E_2 **1.** großköpfig, *fig.* dick- o hartköpfig, hartnäckig, eigenſinnig, halsſtarrig. **2.** přísl. gewaltig, mächtig; ~í páni die Gewaltigen, die Herren vom Amte. **3.** ~é zelí Kopfkohl *n*; ~é konopě Saathanf *m*, Bäştling *m*.

hlavčák *m* A_7 ⊕ zed. Kopfſtein.

hlávčeti $^v/_n$ I_2 *inch.* hosp. Köpfe bekommen (vom Flachſe).

hlaveň *f* C_{16} **1.** brennendes Holzſcheit *n*, Feuer-, Löſch-brand, Rauchkohle *f*. **2.** ⊕ stav. ~ sloupu Schaft *m* e-r Säule; ~ pilíře Pfeilerſchaft *m*; pušk. ~ ručnice (Gewehr-)Lauf *m*, Rohr *n*; broková ~ Schrotlauf; drátová ~ Drahtlauf; dvojitá ~ Doppellauf; závitovitá ~ Bandlauf; výměnné ~ně Wechſelläufe; světlost ~ně Caliber *n*; vyrýhovati ~ den Lauf ausreifen; vyžlábkovati ~ den Lauf ausziehen; zbroj. ~ u šavle Säbelklinge; voj. ~ pro prskouny Raketenrohr *n*.

hlavěnec *m* B_{14} les. Kopfbaum.

hlavenice *f* C_{11} ⊕ pušk. (Lauf-)Schaft *m*.

hlavěnka *f* C_3 **1.** ⊕ zbroj. Degenklinge. **2.** bot. *Prunella* Prunelle, Braunwurz, Wunderkraut *n*.

hlaví *n* D_2 ⊕ stav. Capitäl e-r Säule.

hlavice *f* C_{11} **1.** Köpfchen *n*. **2.** hud. Schnecke. **3.** ⊕ stav. Kopf *m*, Knopf *m*, Knauf *m*, u sloupu Capitäl *n*; ~ vějířovitá Palmcapitäl; ~ přípory sloupcové Gewölbeanfänger *m*; sedl. ~ u sedla Sattel-knopf -baum *m* (*v* hlava 8); zbroj. ~ u šavle Stoßballen *m*; přívěs. ~ přeslice Hakenkopf *m*.

hlavicový *a* E_2 den K(n)opf betreffend, ~ střapec u šavle Ballenquaſten.

hlavičinec *m* B_{14} bot. *Aulacomnium* Streifenſternmoos *n*.

hlavička *f* C_8 **1.** *dim.* od hlava Köpfchen *n*; n. sm. ꝼ to je ~ das iſt ein (ſcharfſinniger) Kopf. **2.** ⊕ ~ hřebíku železného Kuppe; typ. ~ písmene Schriftbild *n*; sedl. *pl.* -y u chomoutu Kummetfeder, -horn *n*; špendl. Nadelkopf; přidělávati -y (an)köpfen. **3.** hosp. Bolle, Zapfen *m*, Häuptchen *n*; ~ chmelová Hopfenkopf *m*. **4.** zo. ~ tykadel Fühlerknopf *m*. **5.** bot. ~ umrlčí *Antirrhinum* Löwenmaul *n*.

hlavičkář *m* ⊕ **1.** B_8 špendl. Nadel(n)opfmacher, -ſchneider. **2.** B_{13} Kopfhammer; železn. Nieteinſchlager.

hlavičkovitý *a* E_2 kopfartig; bot. ~ plod Häuptelfrucht *f*.

hlavičkový *a* E_2 = hlávkový.

hlavičník *m* A_7 ⊕ Nietſtempel, Kopfhammer (*v* hlavičkář 2).

hlavičný *a* E_2 ⊕ den K(n)opf betreffend; špendl. ~é nůžky Nadelkopfſchere *fsg*.

hlavík *m* A_7 ⊕ včel. Bienenſtockkrone *f*.

hlavina *f* C_8 **1.** Schild *n* (am Hauſe), Giebel *m*; ~ u lodi Vordertheil *m* e-s Schiffes; **2.** hosp. ~y *pl.* Flachshäuptel *npl*. **3.** ⊕ hor. Häuptel *n*, Heidel *n*; ~ jemná a mělká Zähhäuptel; ~ režná Röſchhäuptel.

hlavisko *n* C_{19} přík. großer Kopf *m*.

hlaviště *n* D_1 ⊕ **1.** pušk. (Schaft-)Kolben *m*; botka ~ Hinterkolben; líc ~ Kolbenbacken. **2.** zříz. Lafette *f*.

hlavizna *f* C_8 **1.** přík. abſcheulicher Kopf *f*. **2.** ⊕ u hřebíku Kappe o Schopf *m* am Nagel.

hlávka *f* C_8 **1.** hosp. Kopf *m*, Köpfchen *n*; ~ lněná Flachs-, Lein-bolle o -knoten *m*; ~ zelí Krautkopf; zakládati na -y (an)köpfen. **2.** an. ~ kloubná Gelenk(n)opf *m*.

hlávkovitý *a* E_2 bot. kopf-artig, -förmig.

hlávkový *a* E_2 bot. in Köpfen wachſend; ~é zelí Kopf-kraut, -kohl *m*, ~ zelí modré a červené Blaukohl; ~ salát Kopfſalat, -ſlattich.

hlavně **1.** *f* C_9 = hlaveň. **2.** *adv. v* hlavní.

hlavné *n* E_2 ↖ Kopfſteuer *f*.

hlavní *a* E_3, *comp.* -ější, **1.** den Kopf betreffend; ~ tepna Kopfſchlagader. **2.** † prav. peinlich; ~ pokuta za zabitého Strafgeld *n* als Entſchädigung für e-n Getödteten. **3.** hauptſächlich; ~ věc Hauptſache; ~ chrám Kathedral-, Metropolitan-kirche *f*, Dom(kirche *f*) *m*; ~ město Hauptſtadt *f*, Metropole *f*; přád. ~ buben Streichtrommel *f*; tkalc. ~ deska na stavě s rukojetmi Halsbrett *n*; ~ hřídel Haupt-, Kraft-welle; ~ kolo Haupt-, Kraft-rad; tes. ~ krokev Binderſparren *m*; ~ linie rodu Haupt-, Stammlinie; ~ oltář Haupt-, Frohn-altar *m* i *n*; math. ~ paprsek Haupt-, Leit-ſtrahl; mlyn. ~ práh Fachbaum, Polter, u mlýnu větrného Grundwelle *f*; stav. ~ římsa Krongeſims *n*; ~ sklad Hauptniederlage *f*, Generaldepot *n*; hud. ~ snížka u nástrojů plochových Aufſatzel *m*; ~ stráž Hauptwache; sed. ~ slídna Schachtricht *m*, -ſtritt *m*; hor. ~ šachta Erbſchacht; voj. ~ útok Generalſturm; les. ~ větev Holzaſt *m*; vod. st. ~ záplava (Wehr-)Fachbaum *m*; ~ výhra Haupttreffer *m*, das große Los; div. ~ zkouška Generalprobe; *fig.* ~ slovo vésti das große Wort führen, den Ton angeben. **4.** ~ dlužník Hauptſchuldner; ~ jistina Capital *n*, Fond *m*. **5.** weſentlich, gründlich; ~ článek víry Grundglaubens-

artikel; ~ otázka Grundfrage. 6. vorgeschrieben, ämtlich; ~ míra Aichmaß *n*, Probemaß *n*; *adv.* ~ě hauptsächlich, insbesondere, vor allem, vornehmlich.

hlavnice *f* C_{11} též *dim.* **~čka** C_8 1. path. bitziges Fieber *n*, Nervenfieber *n*, Typhus *m*; ~ osutinová Fleckfieber. 2. Kopfstissen *n*. 3. jen ~ce ⊕ Zapfenkloß *m*.

hlavničkový, ~ný *a* E_2 path. typhös.

hlavník *m* A_7 1. ⊕ truhl. Stemmhobel. 2. Kopfstamm.

hlavníkový *a* E_2 ⊕ truhl. ~ beránek Stemmzwiemandel.

hlavňový *a* E_2 ⊕ puškr. den Lauf betreffend; ~á osa Laufachse.

hlavohruď *f* C_{11} zo. Kopfbrust; štítek na ~di Kopfbruststück *n*.

hlavokřídlec *m* B_9 zo. Kopfflügler, Flügelkopf.

hlavokřídlý *a* E_2 flügelköpfig.

hlavokryt *m* A_8 🔧 voj. Kopfbedeckung *f*.

hlavokvět *m* A_6 bot. *Cephalanthus* Knopfbaum, -pfeffer, Kugelknopf, Kronsame.

hlavolup *m* A_8 ⊕ hlob. Kopfsack *n*.

hlavoměr *m* A_7 Cephalometer.

hlavonoš *m* B_{14} 🔧 Kopfträger, Perückenstock.

hlavonožec *m* B_9 zo. *Cephalopus* Kopffüßler; ~ čtyřžábrý Vierkiemer; ~ dvoužábrý Zweikiemer.

hlavorubec *m* B_9 Kopfabschneider.

hlavoš *m* B_{13} bot. = hlavokvět.

hlavotřásek *m* A_5 Schüttelkopf, Kopfschüttler.

hlavouch *m* A_2 Großkopf.

hlavovitý *a* E_1 kopf-artig, -förmig.

hlavový *a* E_1 den Kopf o das Haupt betreffend; deska ~á Kopfplatte (sr. hlavní 1.).

hlavozpyt *m* A_6 Cephalologie *f*.

hlavožabrý *a* E_2 zo. obv. ~ří *mpl.* Kopfkiemer.

hlavule *f* C_9 zo. *Myopa* Blasenkopffliege.

hlavuška *f* C_8 bot. *Prunella vulgaris* Prunelle, Braun-, Selbst-heil *n*.

hlaz A_8, **~ník** A_7 *m* ⊕ Schlichthobel; ~ bednářský Glatthobel.

hlazenec *m* B_{14} bot. ~ silénkovitý *Cuphea silenoides* Kuphea *f*.

hlazení *n* D_2 Glätten, Glattmachen, -schleifen, Blankputzen, Polieren, Schliff *m* (sr. hladiti); ⊖ ~ látek Satinage *f*; vosk k ~ Polierwachs *n*.

hlazenice *f* C_{11} ⊕ kožel. Blankleder *n*.

hlazenost *f* C_{15} Glattheit, Geschliffenheit, Poliertsein *n*, Glätte.

hlazený *a* E_2 geglättet, plattgeschliffen, poliert, satiniert (sr. hladiti); ⊕ řemenice ~á = hlazenice.

hlazník *m* A_7 = hlaz.

hlazurka *f* C_8 bot. ~ užitečná *Delima sarmentosa* kletternder Raspelstrauch *m*.

hle! *int.* F hlele! sieh da! ei!; ten (o takový) ~ člověk dieser (o so ein) Mensch da; ~, co tam stojí psáno man liest dort folgendes.

hled *m* A_8 1. Ansehen *n*, Ansicht *f*, Blick, Anblick; příkrý ~ widriger Blick; 2. lov. ~y *pl.* Lichter *npl.*, Augen *npl.*

hledací *a* E_3 zum Aufsuchen geeignet; ~ rejstřík Nachschlageregister *n*; hor. ~ šachta Versuchsschacht; ~ štola Suchstollen *m*.

hledač *m* B_8, **~ka** *f* C_8 I. Sucher(in *f*) *m*, Schürfer(in *f*) *m*. — II. jen ~ B_{13} Kometensucher (Art e-s Fernrohres).

hledadlo *n* C_{18} Suchwerkzeug; opt. Suchrohr.

hledák *m* A_5 P = hledí(če)k.

hledání *n* D_2 Suchen, Aufsuchen, Nachsuchen, Nachsuchung *f*; marné ~ Sucherei *f*, Gesuche; ~ pravdy Erforschung *f* der Wahrheit; ~ v domě Hausdurchsuchung *f*; unaviti se ~m sich zersuchen, sich müde suchen.

hledanice *f* C_{11} Sucherei, Gesuche *n*.

hledanost *f* C_{15} Gesuchtheit; *fig.* gekünsteltes o geziertes o gezwungenes Wesen *n*, Affectiertheit, Manieriertheit.

hledaný *a* E_2 gesucht, *fig.* gekünstelt, geziert, gezwungen, affectiert, manieriert; ~é zboží gefragte o gesuchte Ware; toto zboží je ~é nach dieser Ware ist o herrscht e-e gute Nachfrage; ~ lékař sehr beschäftigter Arzt; tento lékař je ~ dieser Arzt wird viel gerufen; *adv.* ~ě.

hledatel *m* B_{13} = hledač I.

hledatelnost *f* C_{15} Suchbarkeit.

hledatelný *a* E_2 suchbar.

hledati *v/an* J, *dur.* ~ koho o co i ~ koho o čeho J-n o et. suchen, nach et. auf der Suche sein; pomáhati ~ sich an der Suche betheiligen; ~ koho tajně J-m nachspüren o nachspähen; ~ v knize im Buche nachschlagen o nachsuchen; ~ po čem komu v kapsách J-s Taschen wegen et. durchsuchen; ~ v zemi in der Erde nach et. scharren o wühlen; ~ hnidy Silben stechen; ~ ochrany u koho bei J-m Schutz suchen, sich in J-s Schutz begeben; ~ štěstí sein Glück zu machen suchen; ~ účastníky Theilnehmer suchen o werben; ~ záminku e-n Vorwand hervorsuchen; ~ dělníka novinami e-n Arbeiter verlangen; vím, kde Vás mám ~ ich weiß, wo Sie zu treffen sind; ~ si ženu auf die Brautschau gehen, auf Freiersfüßen gehen o stehen; *Prv.* kdo ~á, najde wer sucht, der findet; kdo čeho ~á, snadno nalézá Gründe sind billig wie Brombeeren; *fig.* po obědě lžíci ~ e-n Posttag zuspät kommen; ~ včerejšek o včerejší den suchen und nicht wissen was; suku v síti ~ e-e Nadel in e-m Haufen Heu o im Finstern suchen; ~á koně a sedí na něm er sucht i-n Esel und sitzt auf ihm; kdo má jakou stájičku, ~á i kravičku erst e-e Pfarre und dann e-e Quarre; vrána k vráně sedá, rovný rovného si ~á Gleich und Gleich gesellt sich gern; kdo v té peci bývá, jiného tam ~á wer nicht selbst hinter dem Ofen gesessen hat, sucht auch i-n andern dort, man sucht niemand hinter der Thür, man habe denn selbst dahinter gesteckt; ti dva se ~li, až se našli der Topf ist würdig des Deckels. 2. lov. suchen, revieren; ~ stopu o stopy spüren; ~ (si) potravy v zemi rypákem nach der Erdmast brechen o stechen; pes ~á znovu stopu der Hund greift vor; pes ~á daleko der Hund streicht aus; pes ~á dlouze der Hund nimmt viel Feld ein; ~ vysoko hoch suchen; na ztracenou ~ verloren suchen; hledej! such'! drauf! 3. ⊕ hor. aufsuchen, nachschlagen; ~ rudy nach Erz graben. 4 ⊕ plav. ~ kotvu na dně den Anker dreggen. 5. práv. ~ koho o ke komu právem gerichtliche Schritte gegen J-n thun, J-n gerichtlich belangen.

hledátko *n* C_{19} fys. ~ pólů Polsucher *m*.

hledávka *f* C_8 **1.** Suche, Sucherei. **2.** knihkup. Suchbuch *n*.

hledavý *a* E_2 gern suchend; ~é oko Spürauge.

hledění *n* D_7 **1.** Sehen, Besehen, Anschauen, Ansicht *f*, Besichtigung *f*. **2.** Aufsicht *f*, Pflege *f*, Wartung *f*, Unterhaltung *f*; ~ lesů Forstbetrieb *m*, Waldzucht *f*.

hleděti I_5 *dur.* **I.** *v* **1.** sehen, schauen, zusehen, F gucken; *plav.* lugen; ~ kudy durch-blicken, -sehen; ~ jinam wegblicken; ~ ostře a pronikavě scharfblicken; ~ nepřívětivě ein saueres Gesicht machen; ~ před sebe vor sich hinblicken; ~ stranou hinweg-sehen, -schauen; ~ úkosem scheelblicken; ~ úkosem na koho J-n mit scheelen Blicken ansehen, J-n über die Schulter o krumm ansehen; ~ upřeně (kam hin)starren, (hin)stieren; upřeně ~ na koho J-n fixieren; upřeně ~ nač s-e Blicke unverwandt auf et. richten; ~ vzhůru emporblicken, -schauen, -sehen; ~ vstříc entgegen-blicken, -sehen; ~ po kom nach J-m aussehen; ~ za kým J-m nachsehen; poctivost mu ~í z očí Ehrlichkeit spiegelt sich in s-n Augen, die Arglosigkeit steht ihm an der Stirn geschrieben; ~ do budoucnosti bezstarostně e-r sorglosen Zukunft entgegensehen; *fig.* ~ do ulice nach der Straße gelegen sein, in o auf die Straße gehen; ~ k východu nach Osten gelegen sein; Morava ~í na západ k Čechám Mähren grenzt westlich mit o an Böhmen; věc (ta) ~í daleko die Sache hat e-e große Tragweite; kam to ~í? wohin zielt das (hin)? worauf bezieht sich das?; i hleďme! ei, der Daus! da schau' ein Mensch! *voj.* v pravo hleď! rechts schaut!; *Prv.* darovanému koni na zuby nehleď e-m geschenkten Gaul schau' nicht ins Maul. **2.** zusehen, suchen, trachten, sorgen; ~í každému se zachovati er sucht o trachtet sich e-m Jeden gefällig zu erweisen; ~í si zdraví zachovati er sorgt um s-e Gesundheit, er ist um s-e Gesundheit besorgt; ~ těžiti z čeho aus et. Nutzen zu ziehen trachten, sich aus et. ein Geschäft machen; ~ím, aby všude dobře bylo ich trachte es allen (ge)recht zu machen. **3.** ~ k čemu a nač a čeho auf et. achthaben, Rücksicht nehmen, e-r Sache Rechnung o Rücksicht tragen, et. in Berücksichtigung ziehen, et. im Auge haben o behalten, et. ins Auge fassen, auf et. sehen; na to se nehledí das wird nicht beachtet; ~íc k čemu in Anbetracht, in Betreff, betreffs, in o mit Rücksicht, unter Beachtung e-r Sache (*gen.*) mit o aus o in Rücksicht auf et. (gegen J-n) mit Bezug= o Rücksichtnahme, in der Absicht auf et. **4.** ~ (si) čeho sich e-r Sache befleißen, et. o e-e Sache pflegen, e-r Sache obliegen, um et. sorgen, auf et. bedacht sein, sich auf et. (ver)legen; ~ si díla e-m Werke obliegen; ~ si rozličných libůstek verschiedene Passionen haben o hegen; ~ si stále práce ohne Aufenthalt o Unterlaß schaffen; ~ si příležitosti sich der Gelegenheit bedienen; ~ si svých věcí s-m Geschäfte nachgehen, an s-e Geschäfte denken, s-e Geschäfte besorgen o warten; ~ si pití dem Trunke nachgehen o sich ergeben; ~ vytáček Ausflüchte o Abwege suchen; ~ si svého prospěchu a zisku auf s-n eigenen Vortheil bedacht sein, nur auf s-n Nutzen ausgehen, das Deckbett nach sich ziehen; ~ si více svého prospěchu než svěřeného stáda sich selbst weiden; ~ svého úřadu s-s Amtes walten, sich s-m Amte widmen; ~ si zahálky dem Müßiggange nachgehen o anhängen; zahrady dobře a nanic ~ den Garten gut o schlecht pflegen o unterhalten; *Prv.* svého hleď, cizího nech erfülle deine Pflicht, um alles andere kümmere dich nicht; hleď si svého při jarmarku Schuster, bleib' bei deinem Leisten; hleď si příležitosti, nežli se usmekne die Gelegenheit hat nur an der Stirn Haare, hinten ist sie kahl. — **II.** ~ **se** *v* ~ se čeho sich vor et. inacht nehmen, sich vor et. hüten o bewahren, auf s-r Hut vor et sein.

hledí *n* D_2 (Helm=)Visier, Helm-fenster, -sturz *m*, -schieber *m*, -gitter; pevné ~ Standvisier; ~ v sáňkách Supportvisier; vřez ~ Visierkimme *f*; spustiti ~ das Visier herabschlagen; ~ pozdvihnouti das Visier aufschlagen; s otevřeným ~m mit o bei geschlossenem Visier.

hledič *m* B_8, **~ka** *f* C_8 ✎ Seher(in *f*) *m*, Zuseher(in *f*) *m*.

hledidlo *n* C_{18} = hledítko.

hledík *m* A_2, **~íček** B_1 **1.** bot. a) *Antirrhinum* Löwenmaul *n*, Dram, Dorant, Sternkraut *n*; ~ menší *Antirrhinum orontium* kleines Löwenmaul *n*, Feldlöwenmaul *n*, Teufelsband *n*, Affenschädel; ~ metlitý *Antirrhinum sparteum* Pfriemdorant; ~ větší a zahradní *Antirrhinum majus* großes Löwenmaul *n*, großer Dorant, Todtenkopf; b) *Euphrasia officinalis* Augentrost. **2.** P wilder Mohn, Mohn mit offenen Samenhäuptern.

hledíkový *a* E_2 zum Löwenmaul gehörig; ~ kořen Dorantwurzel *f*.

hledisko C_{18}, **~ště** D_1 *n* **1.** Augen=, Gesichts=, Stand-punkt *m*. **2.** obv. ~ště Zuschauerraum; bezpečné ~ště na bitvu Abrahamsschoß *m*, F Bärenhäuterberg *m*.

hledítko *n* C_{18} **1.** Perspectiv; divadelní ~ Augenglas, F Gucker *m*. **2.** Sehloch, Absehen, Aufsatz *m*.

hledivý *a* E_2 bot., hosp. ~ len sehender o offener Flachs (*v* prahlý).

hledník *m* A_7 ⊖ hut., sklář. Lugloch *n* (zur Beobachtung der Glut im Ofen).

hlednouti *v* I_1 *mom.* e-n Blick machen o werfen.

hlechnouti *v* I_1 *inch.* = hluchnouti.

hlemýžď *m* **1.** B_8 zo. *Helix* Schnecke *f*; ~ ametystový *H. canthina* Amethystschnecke; ~ bahenní *Lymnaeus stagnalis* Fluß-, Schlammschnecke; ~ citronový *H. citrina* Nabelschnecke; ~ gothický *H. gothica* Rostband *n*; ~ hajní a lesní *H. nemoralis* Waldschnecke, Hainschnirkelschnecke, Livréeschnecke; ~ horský *H. arbustorum* gefleckte Schnirkel- o Baumschnecke; ~ chocholatý *H. pileus* Hut *m*; ~ korunkatý *H. amarula* Papstkrone *f*; ~ kruhovitý *H. ampullacæa* Kugelschnecke; ~ leskly *H. nitida* Glanzschnirkelschnecke; ~ nadmutý *H. auricularis* Ohr(schnecke) *n*; ~ ostnitý *H. ungulata* Klauenhorn *n*; ~ plavý *H. fruticum* Staudenschnirkelschnecke; ~ podlouhlý *H. oblonga* Rosenmund; ~ skalní *H. lapicida* Steinpicker, antike Lampe *f*; ~ soupeřivý *H. ringens* verkehrtes Mundstück *n*; ~ velkooký *H. glauca* Kuhauge *n*; ~ zahradní *H. pomatia* Deckel-, Weinbergs-schnecke; ~ zatočený *H. anguina* Schlangenhorn *n*; ~ zubatý *H. scarabeus* F das alte Weib mit Zähnen; ~ zuboústý *H. personata* Maskenschnirkelschnecke; plížiti se jako ~ kriechen o schleichen wie e-e Schnecke. **2.** an. ~

sluchový Gehörschnecke, *Cochlea*. **3.** ⊕ hodin. Schnecke *f*.

hlemýždě *n* D_5 junge Schnecke.

hlemýždí *a* E_1 **1.** der Schnecke eigen; ~ skořápka *n* ~ domeček = hlemýždice. **2.** schneckenhaft.

hlemýždice *f* C_{11} Schneckengehäuse *n*, -schale.

hlemýždnický *a* E_2 den Schneckenhändler betreffend.

hlemýždnictví *n* D_3 Schnecken-handel *m*, -cultur *f*, -pflege *f*.

hlemýždník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} Schneckenhändler(in *f*) *m*.

hlemýžďovec *m* B_9 zo. *Drilus* Federkammkäfer.

hlemýžďovitý *a* E_4 schnecken-artig, -förmig, -haft.

hlemýžďovna *f* C_6 Schneckengrube.

hlemýžďový *a* E_2 = hlemýždí.

hlen *m* A_6 **1.** ↖ Schlamm. **2.** Schleim; mám mnoho ~u na prsou mir sitzt viel Schleim auf der Brust; vychrkati ~ den Schleim aufräuspern; nemocný vychrkal mnoho ~u es ist viel Schleim von dem Kranken (ab)gegangen. **3.** Blutwasser (*Serum*).

hlenoniták *m* A_7 bot. *Naemaspora* Schleimranke *f*.

hlenosemenka *f* C_4 bot. *Sphaeronaema* Kugelschleimling *m*, Tropfenschneller *m*.

hlenotok *m* A_6 path. Harnröhrenschleimfluss, Weibertripper, Blenorrhöe *f*.

hlenotrus *m* A_6 bot. *Myrothecium* Scheibenstäubling.

hlenotvorný *a* E_3 schleimbildend.

hlenovatost *f* C_{15} schleimige Beschaffenheit, path. Schleimsucht.

hlenovatý, -i- *a* E_2 schleimig, schleimartig.

hlenový *a* E_2 schleimig; ~ chuchel Schleimklumpen.

hles *m* A_8 Laut, f Mudser; ani ~u kein Serbenswörtchen; není po něm ani slechu ani ~ues ist von ihm k-e Spur.

hl·snutí *n* D_2 = hles.

hlesnouti *n* I_1 *mom.* e-n Laut von sich geben, f mudsen; nesmí ani ~ er darf nicht mudsen.

hlestík *m* A_7 ⊕ Rahmnagel.

hlevík *m* A_7 bot. *Anthoceros* Nadelschorf, Fruchthorn.

hlezen *m* A_8 = hlezno.

hlezenní *a* E_3 den Knöchel betreffend; an. ~ kost Sprungbein *n*; ~ kloub Sprunggelenk *n*.

hlezno *n* C_{12} (Fuß-)Knöchel *m*, Knorren *m*, Knochen *m*; an. Roll-, Sprung-bein.

hleznový *a* E_2 = hlezenní.

hlídací *a* E_3 zum Hüten o Warten geeignet; ~ pes Wachthund, Wächterhund.

hlídač *m* B_6, **~ka** *f* C_4 Hüter(in *f*) *m*, Wärter(in *f*) *m*, Wächter(in *f*) *m*, Aufpasser(in *f*) *m*, Lauerer *m*, Lauerin *f*; ~ hřebců Hengstknecht; ~ lesní Forst-knecht, -wart; polní ~ Feld-, Flurschütz(e), Feldläufer, Schütter; ~ požární Feuerposten; ~ trati = tratní Streckenwächter; ~ viničný Beerenhütter; ~ zradidel Lappenwächter. **2.** ast. *H.* ~ žní Erntehüter. **3.** hosp. B_{12} Deckgarbe *f*.

hlídačský *a* E_3 dem Hüter eigen; ~ domek -Wächterhaus *n*.

hlídačství *n* D_2 Hüter-, Wärter-, Wächterstelle *f* o -amt.

hlídačstvo *n* C_{13} *coll.* Wart-, Wächterpersonale.

hlídání *n* D_2 Hüten, Warten, Bewachen, Wartung *f*, Pflege *f*; dítě dáti na ~ ein Kind zur Pflege übergeben; tele na ~ nechati ein Kalb anbinden.

hlídati J_1 **I.** *ip. it.* **1.** hüten, warten, bewachen; pole ~ fluren; ~ v noci Nachtwache halten; *Prv.* dáti kozlu ~ petržele = psu sádlo die jungen Gänschen den Salat überwachen lassen, den Ziegenbock zum Gärtner machen. **2.** warten, pflegen; ~ koně ein Pferd abwarten. — **II.** *ip.* sehen, schauen, hineinschauen.

hlídka *f* C_5 **I.** Wache, Warte, Wachposten *m*; voj. Patrouille: jízdní ~ Cavalleriepatrouille; = finanční stráže ~ Vorpass *m*, Vorpassen *n*; ~ky a obchůzky Vorpassen und Streifungen; ~ policejní Sicherheitsposten *m*; polní ~ a) hosp Feldhut; b) voj. Piket *n*; ~ posunutá vorgeschobener Posten; požární ~ Brandwache, Feuerposten *m*; plav. ~ stožárová Mast-wächter *m*, -flimmer *m*; *fig.* ~ časopisecká Zeitungsschau. — **II. 1.** Wartthurm *m*, Belfried *m*, Bergfriede *m*, Burgwarte. **2.** Wächterhaus *n*; voj. Schilderhaus *n*.

hlídkovati *ip.* K_1 *dur.* patrouillieren.

hlídkový *a* E_2 die Wache betreffend; ~á služba Patrouillendienst *m*.

hlídlík *m* A_7 hosp. Spring-fuchs, -mohn; sehender o offener Fuchs o Mohn (sr. hledivý).

hlídlý *a* E_2 = hledivý.

hlína *f* C_{10} Thon *m*, Thonerde, Lehm *m*: ~ čínská = bílá Kaolin *n*; ~ na cihly Ziegelerde; jemná ~ formířská Deckthon; ~ hrnčířská = obecná Töpfer-erde, -thon; ~ kamnářská Ofenlehm; ~ nespalná = ohnivzdorná Chamotte; ~ s pazdeřím = s koudelí Haarlehm; ~ pečetní Siegel-, Portugieser-erde; ~ spekavá Sintererde; ~ stříbronosná Silberletten *m*; ~ vápenitá kalkhältiger Lehm, Löß *m*; ~ valchářská = valchová Walkererde; ~ vrstvitá Blätterthon; malba na ~ě Thonmalerei; ~u páliti den Thon brennen; ~u naváželi Erde anfahren; ~u pěchovati Lehm pritschen; ~u plácati den Thon klopfen; hlinou vymazati mit Lehm verstreichen, hor. verletten: *fig.* zlatou hlinou zamazati mit Geld bestechen, die Hände mit Geld schmieren: *fig.* raději se mnou do ~y lieber mit mir ins Grab; p ~u hrýzti = šňupati in die Erde beißen.

hlinačka *f* C_5 Thonerde; chem. Aluminiumoxyd *n*.

hliňák, ~n- *m* **1.** A_3 = hlinař. **2.** A_7 a) irdenes Gefäß *n*; b) hor. Thon-löffel, -bohrer.

hlinař *m* B_6 Lehm-gräber, -treter.

hlinatěti *ip.* I_5 *inch.* lehmig werden.

hlinatka *f* C_5 Thonerde.

hlinatost, ~i- *f* C_{15} lehmige Beschaffenheit, Lehmigkeit.

hlinatý *a* E_1 lehmig, thonreich, thonerdehaltig.

hlíněnka *f* C_5 Thonpfeife.

hlíněný *a* E_2 aus Thon o Lehm verfertigt, thönern, irden; ~é zboží Thonware *f*; ~é nádobí irdenes Geschirr; ~á kamna Töpferofen *m*.

hlinice *f* C_{11} **1.** Lehmgrube. **2.** bot. Hahnbrei *m*.

hliník *m* A_7 **1.** chem. Thonerdemetall *n*, Alaunerdemetall *n*, Aluminium *n*. **2.** = hlinice.

hliníkový *a* E_3 aus Aluminium.
hliniště *n* D_1 Thon-, Lehm-grube *f*; Lehmlager, -stätte *f*.
hlinitan *m* A_5 chem. thonsaures Salz *n*, Aluminat *n*; ~ mědnatý Thonerdekupferoxyd *n*; ~ sodnatý Thonerdenatron *n*.
hlinitost *f* C_{15} = hlinatost.
hlinitý *a* E_2 1. lehmig, thonig, thonreich, thonerdehaltig; kysličník ~ Aluminiumoxyd *n*, Thonerde *f*; hydrát ~ Thonerdehydrat; lupek ~ Schieferthon, Kräuterschiefer; slín ~ Lehm-, Thon-mergel; železovec ~ Thoneisen-stein, -erz *n*; tyčkovitý krevel ~ stengeliger rother Thoneisenstein, Nageleerz *n*, Schindelnagel. 2. lehm- o thon-artig.
hlinka *f* C_3 1. Farb-, Bola-erde; ~ červená = tesařská Röthel *n*, Roth-stein *m*, -stift *m*; ~ hnědá brauner Eisenocher *m*; ~ maltská Maltesererde; ~ pečetní Siegel-, Portugieser-erde; ~ sienská Sienaerde; ~ šumivá Brauserde, -thon *m*; ~ tripolská Tripel *m*; ~ veroneská Veroneser Erde; ~ vídeňská Wiener Erde; ~ zelená Grünerde; ~ žlutá Gelberde, Melinit. 2. hosp. a) lehmfarbiges Pferd *n*; b) Schaf *n* mit röthlichem Maul. 3 *pl.* ~y = hliniště.
hlinkový *a* E_2 thonfarbig.
hlinodělný *a* E_2 ~ průmysl keramische Industrie *f*.
hlinomaz *m* A_1 fro. Lehmschmierer, Töpfer.
hlinotvárce *m* B_{11} Keramentiker, Thonbildner.
hlinotvarnický *a* E_2 den Keramentiker betreffend.
hlinotvarnictví *n* D_2 Keramentik, Thonbildnerei.
hlinotvarník *m* A_3 = hlinotvárce.
hlinotvarný *a* E_2 keramisch, thonbildend.
hlinoval *m* A_1 ⊖ cihl. Lehmtreter.
hlinovatina C_6, **~ka** C_3 *f* Lehm-boden *m*, -erde.
hlinovatý *a* E_2 = hlinatý.
hlinovec *m* B_{14} Thonstein, verhärteter Thon.
hlinovitý *a* E_2 thon-artig, -ähnlich.
hlinovka *f* C_3 reol. Thonboden *m*.
hlinovník *m* A_7 = hliniště.
hlinožlutý *a* E_2 thonfarben, thongelb.
hlíst *m* A_1, **~a** C_3 1. P Regenwurm *m*, Thaumade *f*. 2. P Spul-, Bauch-, Darm-, Leib-wurm; dítě má ~y ... hat Würmer; P *fig.* ~a se mu uscala es kommt ihm das Herzwasser gelaufen. 3. zo. ~ové ploší *Platyelmia* Plattwürmer; ~ obli *Nematelmia* Rundwürmer.
hlístivost *f* C_{15} Wurm-krankheit, -sucht.
hlístnatý *a* E_2 würmerreich; ~á nemoc = hlístivost.
hlístník *m* A_7 bot. = zeměžluč.
hlístný *a* E_2 wurmig.
hlístomorný *a* E_2 ↖ wurmtödtend.
hlístopudný *a* E_2 Würmer abtreibend, helminthisch; ~ lék Wurmarznei *f*.
hlístosloví *n* D_2 Helminthologie *f*.
hlístoun *m* A_1 zo. *Regalecus* Ruderfisch falscher Heringskönig.
hlístovatěti $^{v}/_{n}$ I_5 *inch.* Würmer bekommen.
hlístovina *f* C_6 path. Helminthiasis, Wurmkrankheit.
hlístovitý *a* E_2 wurm-artig, -ähnlich.
hlíšť *m* B_8 = hlíst.
hlíva *f* C_6 1. bot. Knollen *m*. 2. bot. a) *Rhizopogon* Wurzeltrüffel; b) *Agaricus ostreatus* Drehling *m*. 3. path. Breigeschwulst, Phyma *n*; ~ kožní Papel; ~ na kosti Tophus *m*.
hlívatý *a* E_2 tuberos.
hlivencovitý *a* E_2 bot. hundskolbenartig; ~é rostliny Kolbenschosser *mpl.*
hlivenec *m* B_{14} bot. ~ rudý *Cynomorium coccineum* Hunds-kolben, -ruthe *f*.
hlivenka *f* C_3 bot. *Tuberularia* Staubknopf *m*, Höcker-, Warzen-pilz *m*.
hlivenkovitý *a* E_2 bot. staubknopfartig.
hlivnice *f* C_{11} bot. *Ascidium* Schlauchschwamm.
hlivovatka *f* C_3 zo. *Alcyonium* Seeball *m*, Fleischfork *m*, Grindhand.
hlivovitý *a* E_2 1. bot. knollenartig. 2 path. breigeschwulstartig; ~é malomocenství Knollenaussatz *m*.
hlíza *f* C_6 1. Knollen *m* (= hlíva), Zwiebel (-wurzel). 2 path. Abscess *m*, Apostem *n*, Eitergeschwür *n*, -geschwulst, -beule; ~ morová Pestbeule, Sterbedrüse; ~ sběhlá Congestionsabscess; ~ pvtlíčková Eitersack *m*.
hlízatina *f* C_6 hosp. Knollengewächs *n*.
hlízelka *f* C_3 bot. *Helminthostachys* rauhe Ochsenzunge, Wurmähre.
hlíznatka *f* C_3 bot. *Bunium* Erd-knoten *m*, -nuss, -kastanie, Wurzelkastanie (= bulvužka).
hlízní *a* E_3 = hlízový.
hlízník *m* A_7 bot. *Scabiosa arvensis* Feldscabiose, Knopf-, Grind-, Witwen-kraut *n*.
hlízola *f* C_6 bot. *Apios* Knollenerbse, Süßbohne.
hlízomor *m* A_7 bot. *Rhizoctonia* Wurzeltödter.
hlízovitost *f* C_{15} knollenartige o breigeschwulstartige Beschaffenheit.
hlízovitý *a* E_2 1. bot. knollen-artig, -förmig; ~á rostlina Knollengewächs *n*. 2. path. breigeschwulstartig.
hlízovník *m* A_7 bot. *Scrophularia* Braunwurz, Scrofelkraut *n*.
hlízový *a* E_2 1. bot. knollig, zwiebelig. 2. path. eiterbeulig.
hlob A_5, **~ák** A_7 *m* ⊖ bedn. Fügebank *f*.
hlobec *m* B_{14} ⊖ kož. Fügebock *m*.
hlobický *a* E_2 ⊖ kož. die Fügebank betreffend; ~é železo Fügeeisen.
hlobiti $^{v}/_{a}$ I_{11} *it.* (mit Keilen) befestigen, verkeilen.
hlod *m* A_6 Nagen; ~ svědomí Gewissensbiss.
hlodač *m* B_8, **~ka** *f* C_3 Nager(in *f*) *m*.
hlodák *m* A_7 F Kuchen vom Teigreste.
hlodání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Nagen.
hlodař, ~š *m* B_{13} bot. *Ulex* Stechginster, Heckſame, Pfriem, Scorpionkraut *n*.
hlodati $^{v}/_{an}$ J_1 *dur.* 1. nagen, *fig.* zehren; svědomí jej ~á das Gewissen macht ihm Vorwürfe; zármutek mu ~á v srdci der Kummer nagt o frisst an ſ-m Herzen; to mi ~á v nitru das wurmt mich in m-m Inneren. 2. ~ dřevo o dřevo reiben; tělo ↖ $^{v}/_{r}$ ~ se oč sich an et. reiben.
hlodatkovitý *a* E_2 zo. nagend; tělo *mpl* ~é Nager *mpl. Corrodentia.*
hlodavec *m* B_9 Nagethier *n*, Nager.
hlodavka *f* C_3 ↖ Scheidewasser *n*.

hlodavý *a* E_2 nagend; *fig.* ~ oheň verzehrendes Feuer *n*.

hlodec *m* B_9 Nager, Nageschnabel.

hlodina *f* C_4, **~ště** *n* D_1 ltt. Nagestelle *f*.

hlodozubec *m* B_9 zo. *Trogon* Nageschnabel.

hloh *m* A_7 bot. *Crataegus* Hage-, Weiß-, Mehl-dorn *n*, Henkelbeerstaude *f*, Müllerbrot *n*; ~ červcový *C. coccinea* Scharlachweißdorn; ~ ohnivý *C. pyracantha* Feuer-dorn, -busch, stachelige Mispel *f*.

hlohásek *m* A_5 zo. *Papilio Crataegi* Weißdorn-vogel, -spinner, Baumweißling.

hlohoví *n* D_3 *coll.* Hagedornpflanzung *f*.

hlohovice *f* C_{15} Hagedornfrucht, Mehlfäßchen *n*.

hlohovina *f* C_8 = hlohoví.

hlohovka *f* C_8 1. Hagedorn-stock *m*, -stecken *m*. 2. hosp. Weißdornbirne.

hlohový *a* E_2 dem Hagedorn eigen, aus Hagedorn(holz); ~ keř Hagedornbusch; ~ šípek = hlohyně; ~ hůl = hlohovka 1.

hlohyně *f* C_9 Hagedornfrucht, Mehl-beere *f*, -fäßchen *n*

hlomoz *m* A_6 1. Lärm, Getöse *n*, Gepolter *n*; ~ válečný Kriegs-getöse *n*, -getümmel *n*, -Gewühl *n*. 2. 🔧 voj. Protzstock (bei der Lafette).

hlomozák *m* A_7 ⊖ Polter-hammer, -schlägel.

hlomození ⁰/₀ *n* D_3 Lärmen, Poltern, Gepolter, F Spectakel *m*, turbulentes Verhalten.

hlomozící *a* E_3 lärmend, polternd, tumultuarisch, tumultvoll, turbulent.

hlomoziti I_{11} *dur.* I. ⁰/₀ 🔧 abnützen, (ab-) wetzen, zerreißen. — II. ⁰/₀ lärmen, poltern, F Spectakel machen. — III. ~ **se** ⁰/₀ sich abmühen, sich (ab)plagen, F sich (ab)rackern, sich strapizieren.

hlomozivý *a* E_2 = hlomozící.

hlomozna *f* C_9 🔧 voj. Protze, Protzwagen *m*.

hlomozní *a* E_3 🔧 voj. auf die Protze bezüglich; ~ průvrt Protzloch *n*; ~ zátyčka Protznagel *m*.

hlomožditi ⁰/₀ I_{11} *dur.* mit e-m stumpfen Werkzeug vernageln.

hlošina *f* C_6 bot. *Eleagnus* wilder Ölbaum *m*, Oleaster *m*.

hlošinatý, ~ovitý *a* E_2 bot. oleasterartig; ~até rostliny Oleastergewächse *npl*.

hloub I. C_{15} **~ě** C_9 *f* Tiefe; bezedná ~ unergründliche Tiefe, Untiefe; hor. ~ věčná ewige Teufe; z ~i čtyř metrů vier Meter tief; *fig.* z ~i srdce aus tiefstem Herzen, vom Grunde des Herzens, herzinnig; v ~i myšlenek se zabrati sich in Gedanken vertiefen, in Gedanken versinken; z ~i myšlenek se vybaviti aus tiefem Nachsinnen erwachen, sich f-r Grübelei entledigen. — II. *m* A_6 Kraut-stamm, -stengel, -stiel, Strunk, Storr. — III. *adv. comp.* od hluboce (*v* tam).

hloubačnost *f* C_{15} sp. sm. Grübelhaftigkeit.

hloubačný *a* E_2 sp. sm. grübelhaft, grüblerisch; *adv.* **~ě**.

hloubal *m* A_1, 🔧 **~alka** *f* C_8 *dim.* **~álek** *m* A_5 Grübler(in *f*) *m*, Nachgrübler *m*, Grübelkopf.

hloubání ⁰/₀ *n* D_2 Grübeln, Nachgrübeln, plané ~ leere Grübelei *f*.

hloubati J_1 *dur.* I. ⁰/₀ 1. 🔧 in die Tiefe graben. 2. *fig.* ~ nad čím über et. (nach)grübeln, über et. sinnen und spinnen, et. begrübeln o durchgrübeln. — II. ⁰/₀ ergrübeln, ersinnen.

hloubavec *m* B_3 = hloubal.

hloubavost *f* C_{15} Grübelhaftigkeit, Nachgrübelei, Forschbegierde.

hloubavý *a* E_2 grübelhaft, grüblerisch, forschbegierig, sinnig; ~ duch Forschgeist; *adv.* **~ě**.

hlouběji *adv. comp.* od hluboce (*v* tam).

hloubek *m* B_1 *dim.* od hloub II.

hloubení ⁰/₀ *n* D_2 Tiefermachen; ⊖ hor. Abteufung *f*, Abteufen, Abtiefen, Absinken, Unterfichbrechen, Abbau *m*, Gesenktiefe *f*.

hlouběti ⁰/₀ I_5 *inch.* tief(er) werden, sich vertiefen, versinken.

hloubí *n* D_2 = hloub I. a II.

hloubicí *a* E_2 zum Abtiefen o Austiefen dienlich; ⊖ ~ kladivo Austieshammer.

hloubiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* tief(er) machen, tiefen; ⊖ hor. abteufen, abtiefen, absinken, unterfichbrechen, nieder-teufen, -treiben; ~ důl Grubenbaue schlagen, e-n Schacht niederbringen; ~ ve sklonu versenken; ~ pod žumpou unter der Schwebe abteufen; ~ bez zdvihání vody im todten Wasser niederteufen; ~ plytko ablerschen, ablärschen; ~ řečiště ein Flußbett ausfanden o ausschlämmen o ausbaggern.

hloubka *f* C_8 Tiefe, Tiefsein *n*; malá ~ Untiefe; ~ bezedná bodenlose Tiefe, Untiefe; ⊖ rejch. ~ středu sudu Mittel-, Spund-tiefe e-s Fasses; ~ku měřiti die Tiefe abmessen, stav. lothen, fadmen, abfädmen; voj. ve ~ce dvou mužů zwei Mann hoch; skok do ~ky Tiefsprung; střileti do ~ky plongieren; zapustiti kořeny do ~ky tiefe Wurzeln schlagen; ~ ponoru Tauchtiefe, Tiefgang; mlyn. ~ (ponoru) kola Radtiefe, Kranzbreite; hor. Teufe, Gesenktiefe; ~ porubná a těžná Bauteufe; ~ svisná Seigerteufe; žíla (s)padá do ~ky a staví se do ~ky a ve ~ce der Gang schließt auf den Kopf, der Gang stürzt sich.

hloubkoměr *m* A_7 Tiefenmesser, Bathometer; ~ pumpový Pumpenpeilstock.

hloub(k)ovitý *a* E_2 strunk-artig, -förmig, strunkig.

hloubkový *a* E_2 die Tiefe betreffend; ~ stupeň Tiefe-grad; ~é vrstevnice Isobath.

hlouček *m* B_1 *dim.* od hluk 2. kleiner Haufe(n), kleine Schar *f*.

hloučí *n* D_2 ⊖ vod. stav. Spreizholz.

hlučiti I_{11} *dur.* 1. ⁰/₀ häufen, sammeln, scharen. — II. ~ **se** ⁰/₀ sich (ver)sammeln, sich scharen, zusammenrücken.

hloupení ⁰/₀ *n* D_2 Dumm-machen, -werden, Verdummung *f*.

hloupěti ⁰/₀ I_5 *inch.* dumm werden, verdummen, F verfimpeln.

hloupiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* dumm machen.

hloupnouti ⁰/₀ I_1 *inch.* = hloupěti.

hloupnutí ⁰/₀ *n* D_2 Dummwerden, Verdummung *f*, F Verfimpelung *f*.

hloupo *n* C_{15} das Dumm; z ~a auf e-e dumme Art, dumm; z ~a moudrý dummklug; ⊖ tm. tesati z ~a plump dareingehen.

hloupost *f* C_{15} Dummheit, Albernheit, Einfalt, Einfältigkeit, F Simpelheit, Gimpelei, Gimpelhaftigkeit, Klotzköpfigkeit, albernes o dummes Zeug *n*; učiněná ~ gründliche Dummheit; mluviti ~i dumm(es Zeug) reden; říkati komu ~i dummes

Zeug angeben, F J-m dumm kommen; vyvésti ~ e-n dummen Streich begehen, über den Tölpel fallen; vyváděti ~i Dummheiten o Unsinn treiben, tölpeln; vyváděti samé ~i e-e Dummheit über die andere begehen o machen; ~i! (Narren=)Possen! *Prv.* ~ a nadutost mívají společnost ▫ ~ a pýcha spolu se míchá Dummheit und Stolz wachsen auf e-m Holz.

hloupota *f* C_6 **1.** 🔧 = hloupost. **2.** Dummsein *n*.

hloupoučký *a* E_2 *dim.* od hloupý.

hloupý *a* E_2 *comp.* ~ější, 🔧 hlupší dumm, albern, einfältig, simpel, gimpelhaft, dumm=, klotzköpfig; až hanba ~, ~ jako boty, ~ jako troup, ~ jako pařez erz=, blitz=, kreuz=, stock=dumm, dumm wie e-e Latte o wie Stroh; F je ~ až bučí ▫ div netrká er ist ochsenköpfig, F er ist so dumm, dass ihn die Gänse beißen, er ist mit Brettern vernagelt, er hat ein Brett vor dem Kopfe; býti ~ jako dřív(e) wieder Hans Dudelei sein; tak ~ nejsem so dumm o grün bin ich nicht; není ~ er ist nicht auf den Kopf gefallen, es fehlt ihm nicht an Kopf; stavěti se ~ým den Dummen spielen; ~ kousek Dummheit *f*, dummer Streich; ~ vtip fauler Witz; ~é povídačky alberne Geschichten; ~ Honza Hans Dumm; ~á husa albernes Ding *n*, Suse; *Prv.* chytrému napověz, ~ému dolož ▫ na chytrého mrkni, ~ého trkni Gelehrten ist gut predigen; jsou na světě moudří i ~í es gibt Menschen, aber auch Hirsche; není ~ých řemesel, jen lidé jsou ~í es ist kein Handwerk schlecht, doch viele treiben's nicht recht; netřeba ~ých síti, sami se rodí ▫ ~é nesázejí ani nesejí, sami rostou die Dummen werden nicht alle, Narren wachsen ohne Begießen; jména ~ých najdeš na všech sloupích Narrenhände beschmieren Tisch und Wände; ~ všecko skoupí wenn die Narren zu Markte gehen, so lösen die Krämer Geld, wenn man den Narren zu Markte schickt, freut sich der Krämer; ~ému štěstí přeje ▫ i ~ má někdy dobrý nápad der Dumme hat's Glück; kdo ustoupí, není ~ der Klügste gibt nach; *adv.* ~ě *comp.* ~ěji; mluviti ~ě dumm(es Zeug) reden; odpověděti ~ě dumm antworten, P aus dem Mustopfe kommen.

hloušek *m* A_5 Hart=, Schwer=höriger.

hloušenina *f* C_6 größere Weidenruthen *fpl.* (zu grober Arbeit).

hloušina *f* C_6 P bot. *Salix amygdalina* Mandelweide.

hložek *m* B_1 = hloh.

hloží *n* D_3 *coll.* (Hage=)Dorngebüsch.

hlož(in)ka *f* C_5 = hlohyně.

hlt *m* A_6 Schluck.

hltač *m* B_5, **~ka** *f* C_5 Schlucker(in *f*) *m*, Schlinger(in *f*) *m*, gieriger Fresser *m*.

hltan *m* A_6 an. Schlundkopf, Speiseröhre *f*, Schwalch, Pharynx *f*, Rachen, Gurgel *f*.

hltadlo *n* C_{18} Gurgelschlund *m* (sr. hltan).

hltání *n* D_3 Schlingen, Geschlinge, Schlucken.

hltanový *a* E_2 den Schlundkopf betreffend; **zánět ~** Schlundkopfentzündung *f*.

hltati *ipf.* J_1 *dur.* schlucken, schlingen; s. sm. gierig essen, P kröpfen, hamstern; ~ jídlo e-e Speise würgen, F Speisen hereinschlagen; ~ jídlo do sebe sich das Essen in den Leib jagen; *fig.* ~ knihu ein Buch verschlingen o durchjagen o hastig lesen; ~ očima mit den Augen verschlingen.

hltavec *m* B_8 Verschlinger, Fresser, Fressling, Fressshals, (Viel-)Fraß, Gierling, Gier-schlund, -hammel.

hltavost *f* C_{15} **1.** Gefräßigkeit, Gierigkeit, path. Fress-fieber *n*, -gier, Heißhunger *m*. **2.** věd. Absorbtions-kraft, -vermögen *n*.

hltavý *a* E_2 gefräßig, fresssüchtig, heiß-gierig, hungrig, hungergrimmig; *adv.* ~ě gierig.

hltný *a* E_2 🔧 hltavý.

hltoň *m* B_8 **1.** = hltavec **2.** *fig.* Geizhals. **3.** zo. *Gulo borealis* Vielfraß, Meerwolf, Klippenhai.

hltoun *m* A_6 = hltava.

hlubaň *f* C_{12} **1.** Tiefe. **2.** Tümpel.

hlubánka *f* C_5 Eisloch *n*.

hlubatka *f* C_5 bot. *Myoschilos* Mäusestrauch *m*.

hlubeč *f* C_{16} waldiges Thal *n*, Waldthal *n*.

hlubeň *f* C_{16} das Tiefste; ~ pánve Muldentiefstes *n*.

hlubič *m* **1.** B_8 hor. Abteufhäuer, Abteufer, Sinker, Senker; ~ řečiště Austiefer, Ausräumer, Ausreiter, Ausbaggerer. **2.** B_{13} ⊕ trahl. Senkbohrer, Senker, Versenker; zám. ~ kulovitý Kugelknopf.

hlubidlo *n* C_{18} ⊕ hod. Aushöhleisen, hor. Vertiefungsmaschine *f*, Senk-zeug, -spiel, Bodenscharre *f*; ~ řečiště Bagger *m*.

hlubina *f* C_6 **1.** Vertiefung, Tiefe, Teufe, plav. tiefer Grund; hor. Tief-gesenke *n*, -bau *m*; voda se ztratila v ~ách das Wasser verlief in die Tiefen. **2.** (= úžlabí) Thalgrund *m*. **3.** (= propast) Abgrund *m*, Wasserschlund *m*.

hlubinka *f* C_5 *dim.* od hlubina: **1.** kleine Vertiefung. **2.** an. Lufthöhle, Lücke (im Zellengewebe); ~ mozková Hirnkammer. **3.** bot. Brutbecherchen *n*, Brutnest *n*.

hlubinný, ~ový *a* E_2 die Tiefe betreffend; hor. ~né dílo Tiefbau(anlage *f*) *m*.

hlubitel *m* B_{11} = hlubič 1.

hlubník *m* A_7 ⊕ hosp. Vertiefungs-, Untergrund-pflug.

hlubný *a* E_2 = hluboký.

hluboček *m* B_1 tiefes Thal.

hluboce *adv. v* hluboký.

hlubočina *f* C_6 = hlubina.

hlubočiti *ipf.* I_{11} *dur.* (ver)tiefen (= hlubiti).

hluboko I. *n* C_{18} Tiefe *f*; z ~a aus der Tiefe; z ~a vzdychnouti tief aufseufzen; P z ~a vykládati gründlich erklären; dýka mu utkvěla v srdci ~u der Dolch blieb in s-s Herzens Tiefen o tief in s-m Herzen stecken. — **II.** *adv. v* hluboký.

hlubokocit(n)ý *a* E_2 🔧 tiefgefühlend.

hlubokoduchý *a* E_2 🔧 tiefsinnig.

hlubokost *f* C_{15} Tiefe, Tiefsein *n* (sr. hloub, hloubka ▫ hlubina); ~ moře Meerestiefe, ~ hlasu Tiefe der Stimme; z ~i srdce vom Grunde des Herzens, aus tiefstem Herzen, herzinnig.

hluboký *a* E_2 *comp.* ~ší **1.** tief; příkop (na) pět metrů ~ ein Graben (fast) fünf Meter tief; ein (fast) fünf Meter tiefer Graben; ~oké údolí tiefes Thal; hor. ~ roznos Tagetiefbau; ~oké patro Tiefbausohle *f*; an. ~ kloub Nussgelenk *n*; *fig.* ~ spánek tiefer o fester o eiserner Schlaf; ~oké mlčení tiefes Schweigen; ~ smutek tiefe Trauer *f*. **2.** tief, in hohem Grade; ~oká úcta (tiefe) Hoch-

achtung; ~ cit Hochgefühl *n*; ~oké ticho noční feierliche Stille der Nacht. 3. tief (von Tönen); hud. ~ alt Contraalt; ~ bas tiefe Baſsſtimme *f*. 4. tief, weit vorgerückt; ~oká noc tiefe o ſpäte o finſtere Nacht; do ~oké noci bis tief in die Nacht (hinein), bis in die tiefe Nacht; ~ les Hochwald; v ~okém lese in des Waldes Tiefe; ~oká tma Stockfinſter *n*. 5. tiefblickend, ſcharfſinnig; ~ rozum ſcharfer Verſtand; ~oká paměť ſcharfes Gedächtnis *n*; ~ myslitel tiefer Denker; ~oká učenost große Gelehrſamkeit; ~oké vědomosti umfaſſende Kenntniſſe. 6. ſchwer verſtändlich o ergründlich, geheimnisvoll; ~oké tajemství tiefes Geheimnis; ~oká pravda reine Wahrheit; *adv.* ~oce, ~oko *comp.* hloub(ěji); ~oce vzdechnouti tief (auf)ſeufzen; ~oce zarmoucený tief-, herz-betrübt; ~oce učený tief-, hoch-gelehrt; ~oko se zakořeniti tiefe Wurzeln ſchlagen; ~oko do země a) weit ins Land; b) tief in die Erde o in den Boden; ~oko rozumem sáhati mit ſ-m Verſtande weit reichen; ~oko do noci bis tief o ſpät in die Nacht (hinein), bis in die tiefe o ſpäte o finſtere Nacht; ~oko se zabrati do čeho ſich in et. vertiefen; podívati se ~oko do sklenice ein Gläschen über den Durſt trinken; tři řady ~oko drei Mann hoch; orati ~oce die Furchen abteufen.

hlubý *a* E_2 poet. = hluboký.

hlučení *n* D_2 Toſen, Brauſen, Getöſe, Gelärm, Geſchwirre; (*sr.* hučení).

hlučeti I_5 *dur.* toſen, brauſen, lärmen, ſchallen, tönen.

hlučivý *a* E_2 toſend, brauſend, lärmig, tönend; *adv.* ~ě.

hlučnost *f* C_{18} lärmende Beſchaffenheit, Lärm *m*.

hlučný *a* E_1 1. lärmend, brauſend, laut, lärmvoll, ſchallend; ~é okolí lärmvolle Umgebung *f*; ~á střelba z děl Kanonendonner *m*; ~ hovor lautes Geſpräch *n*; ~á pochvala rauſchender Beifall *m*; ~ smích lautes o ſchallendes Gelächter; strhnouti ~ smích in lautes Gelächter ausbrechen; vésti ~ život in Saus und Braus leben. 2. ſtark beſucht; ~á silnice Heer-, Land-ſtraße; ~é shromáždění zahlreiche Verſammlung *f*. 4. prächtig, pompös; ~á svatba reiche Hochzeit; *adv.* ~ě: 1. ~ě si vésti lärmen; ~ě se smáti laut lachen; ~ě živu býti in Saus und Braus leben. 2. ✎ haufen-, ſcharen-weiſe; ~ě se sjížděti a scházeti ſcharenweiſe ſich verſammeln.

hluchán *m* A_1 1. tauber Menſch. 2. ℙ lov. Auerhahn.

hluchavka *f* C_3 bot. ~ bílá *Lamium album* taube Neſſel, Ackerneſſel, Löffelblume; ~ blamatá *Lamium maculatum* (rothes) Bienenhütel *n*, Bienenfang *m*; ~ objímavá *Lamium amplexicaule* Oder-, Wurm-neſſel, Katzenauge *n*.

hluchnouti I_1 *inch.* taub werden.

hlucho *n* C_{18} das Taube; na ~ leer.

hluchoněmota C_6, ~**st** C_{15} *f* Taubſtummheit.

hluchoněmý *a* E_2 taubſtumm; *ut m* ein Taubſtummer; ústav ~ých a pro ~é Taubſtummeninſtitut *n*.

hluchoslepota *f* C_6 Taubblindheit.

hluchota C_6, ~**st** C_{15} *f* 1. Taubheit, Gehörloſigkeit. 2. ✎ *fig.* Vergeſſenheit; v ~tu přicházeti in Vergeſſenheit gerathen.

hluchý *a* E_2 *comp.* hlušší; 1. taub, ohne Gehör, gehörlos; ~ jako dřevo, ~ jako pařez, ~ jako poleno ſtocktaub; ~ od narození taubgeboren; ~ a němý taubſtumm; ~ému zpívati a ~ým kázati tauben Ohren predigen. 2. taub, nicht hören wollend, unfolgſam; ~ nač a k čemu taub gegen et.; ~ým se dělati den Tauben ſpielen; ~ týden míti nicht hören o folgen wollen. 3. ſtill, ruhig; ~ les ſtiller Wald; v ~é noci in ſtiller Nacht; neděle ~á der Sonntag *Oculi*, dritter Faſtenſonntag. 4. ohne Reſonanz; ~ hlas dumpfe Stimme *f*. 5. taub, leer, ohne Kern, unfruchtbar; ~ klas taube o leere Ähre *f*; ~ květ Fehlblüte *f*, blinde Blüte; ~ led leicht brechbares Eis; ~ ořech taube Nuſs; ~é semeno unfruchtbarer Same; ~á skála taubes Geſtein *n*; ~á sláma leeres Stroh *n*; *fig.* mlátiti ~ou slámu leeres Stroh dreſchen, den Bock melken wollen; *adv.* hluše.

hluk *m* A_8 Lärm, Getöſe *n*, Geſchrei *n*, Rummel, Tummel, Spectakel *n*, Randal *n*; *fig.* Aufſehen *n*, Senſation *f*; ~ bitevní Schlachtgetümmel *n*; prázdný ~ blinder Lärm; ~ bubnů Trommelſchlag; jaký je to ~? was iſt das für ein Lärm o ein Weſen? z toho bude ~(u) das wird Lärm machen o e-n Lärm geben; nadělati mnoho ~u viel Staub aufwirbeln o aufwerfen, viel Aufhebens machen, viel Aufſehen erregen; stropiti ~ Lärm ſchlagen; život bez ~u tráviti ſein Leben in Ruhe o im Stillen genießen; *Prv.* mnoho ~u, málo zvuku a strachu viel Geſchrei und wenig Wolle. 2. Haufe(n), Menge *f*, Kriegshaufe(n). 3. ℙ *pl.* ~y Holzſchuhe.

hlup I. *a* E_1 jen *m nom. sg.* = hloupý. — II. *m* A_1 = hlupák.

hlupácký *a* E_2 dummköpfig, trottelhaft, tropfig, pinſelhaft.

hlupáctví *n* D_2 Dummköpfigkeit *f*, Trottelhaftigkeit *f*, Tropfigkeit *f*, Pinſelhaftigkeit *f*.

hlupáč B_3, ~**ák** A_3 *m*, ~**ačka** *f* C_8 Dummkopf *m*, Dümmling, Trottel *m*, Tropf *m*, Pinſel *m*, Jackel *m*, Tackel *m*, Strohkopf *m*, Matz *m*, Michel *m*, Ziegenpeter *m*, dummes Weib *n*, Duns *m*, Dunſin *f*, Gertraud *f*, Gertude *f*; o já ~ák! oh, wie dumm (bin ich)!; ℙ ale to je ~ák! aber iſt der dumm! ~ák zůstane ~ákem dumm macht o bleibt dumm.

hlupec *m* B_9 = hlupáč.

hlupnouti I_1 *inch.* = hloupnouti.

hlupnutí *n* D_2 = hloupnutí.

hlupský *a* E_2 = hloupý.

hlupství *n* D_2 = hloupost.

hluš *f* C_{15} ſtille Öde; v noční ~i in ſtiller Nacht.

hlušec *m* B_9, ~**ice** *f* C_{11} 1. ℙ Auerhahn *m*, Auerhenne *f*. 2. jen ~**ice** bot. *Prunum asinium* Roſsſpflaume *f*.

hlušiti I_{11} *dur.* I. ✎ taub machen; ryb. ~ ryby Fiſche betäuben o ſchrecken. — II. ✎ ⊕ hor. laut ſein, lauten, ſich fühlen.

hluza *f* C_6 ✎ = luza.

hluzek *m* B_1 ⊕ Augenwinkel.

hlyba *f* C_6 ✎ ⊕ hor. Wand; ~ jalová taube Wand, Wandberg *m*.

hmat *m* A_8 1. Taſt-, Fühl-ſinn, Taſtvermögen *n*. 2. Taſt-organ *n*, -werkzeug *n*. 3. Antaſten *n*, Betaſten *n*, Angreifen *n*; býti ~u drsného rauh zum Angreifen ſein, ſich rauh angreifen o anfühlen.

4. Griff; voj. ~y ručnicí Gewehrgriffe; chybný ~ Fehlgriff. 5. Griff, Handhabe *f*. 6. Gereiße *n*; zboží jde na ~ man reißt sich um diese Ware, diese Ware findet reißenden Absatz.

hmatačka *f* C_8 1. = hmat 5. 2. p Blindekuh(spiel *n*).

hmatadlo *n* C_{18} 1. Taſt-organ, -werkzeug. 2. ⊖ soustr. Taſter *m*; ~ křivonohé Greif-, Dick-, Krumm-zirkel *m*.

hmaták *m* A_3 p Taſchendieb.

hmatání *n* D_2 Antaſten, Betaſten, Angreifen, Fühlen.

hmatatelný *a* E_2 ✎ antaſtbar, betaſtbar, angreifbar, fühlbar.

hmatati *v/an* J_2 *it.* ~ co n po čem n nač et. taſten, antaſten, betaſten, angreifen, (an)fühlen, nach et. greifen, nach et. tappen.

hmatátko *n* C_{19} = hmatník.

hmatavec *m* B_9 zo. *Belaphus* Zwergkäfer.

hmat*avost*, **~nost** *f* C_{15} Taſtbarkeit, Greifbarkeit, Handgreiflichkeit.

hmat*avý*, **~ný** *a* E_2 1. taſtbar, greifbar, handgreiflich. 2. taſtend, greifend; *adv.* **~avě, ~ně.**

hmatník *m* A_7 ⊖ hud. Geigen-, Griff-blatt *n* o brett *n*; ~y spojovati Griffblätter koppeln o küppeln.

hmatnouti *v/n* I_1 *mom.* ~ po čem e-n Griff nach et thun.

hmatnutí *n* D_2 (einzelner) Griff *m*.

hmatový *a* A_2 das Taſten betreffend; **~é** čidlo Taſt-organ, -werkzeug; **~á** tělíska Taſtkörperchen; **~é** bradavky n brdečky Taſtpapillen, Gefühlwärzchen *npl.*; ⊖ soustr. kružítko **~é** Taſt(er)zirkel *m*, Taſter *m*.

hmitati se *v/r* J_1 *dur.* = kmitati se.

hmota *f* C_6 das Körperliche, Materie, Stoff *m*, Subſtanz; ~ prvotní Urſtoff *m*, Grundſtoff *m*; ~ přírodní Naturkörper *m*; ~ pevná feſter Körper *m*; ~ kapalná flüſſige Subſtanz; ~ vzdušná Gaskörper *m*, gaſige Subſtanz; fysiol. ~ spojivá n mezibuněčná Zwiſchenzellenſtoff; ~ chorobná Krankheitsſtoff *m*; ~ mozková Gehirnſubſtanz; ~ teplotvorná Wärmebildner *m*. 2. Maſſe, Material *n*; ~ topivá Heiz-material, -maſſe; ~ kamenná Steinmaſſe; les. ~ průběrná Durchforſtungsmaſſe. 3. hor. Zeug, Maſſe; celistvá ~ derbe Maſſe dobyté **~y** gewonnene Zeuge; chudé (n mokré) **~y** arme (o naſſe) Zeuge.

hmotář *m* B_8 ✎ fil. Materialiſt, Anhänger des Materialismus.

hmotářský *a* E_2 fil. materialiſtiſch, materiell.

hmotitý *a* E_2 körperlich, maſſig, ſtofflich.

hmotnost *f* C_{15} 1. Stoffhaltigkeit, Stofflichkeit; Materialität. 2. Dicke, Dickheit; les. ~ průběru Durchforſtungs-erlös *m*, -ertrag *m*.

hmotný *a* E_2 1. körperlich, ſtofflich, materiell; svět ~ Körperwelt; **~é** držení phyſiſcher Beſitz. 2. dick, maſſiv, maſſig; les. derb; hor. ~ stupeň Anfangs-, Block-ſtufe *f*; les. obsah ~ Derbholzgehalt; přírůstek ~ Zuwachsquantität *f*; **~á** výroba Maſſenproduction. 3. gram. **~é** jméno Stoffname *m*; *adv.* **~ě.**

hmotový *a* E_2 den Stoff betreffend; **~á** hodnota ſtofflicher Wert *m*.

hmouřiti *v/n* I_{11} *dur.* = mhouřiti.

hmoždˇ *f* C_{15} mine. Quetſchkammer.

hmoždění *n* D_2 Zerquetſchen, Zerſtampfen, Zerſtoßen, Zerdrücken.

hmoždič *m* B_3 Stampfer, Stoßer.

hmoždidlo *n* C_{18} Quetſchform *f*.

hmoždil *m* A_{11}, **~ka** *f* C_8 Placker(in *f*) *m*, Schinder(in *f*) *m*.

hmoždinka *f* C_8 ⊖ tes., truhl. Schwalbenſchwanz *m*, Zwick(keil) *m*, Döbel *m*, Dübel *m*.

hmoždinkář *m* B_{13} ⊖ bedn. Zwickelhobel, Dübelwinde *f*.

hmoždinkovati *v/a* K_1 *dur.* ⊖ truhl. döbeln, dübeln.

hmoždinkový *a* E_2 ⊖ truhl. den Döbel betreffend; **~á** podlaha Döbelboden *m*.

hmoždíř *m* B_{13} 1. Mörſer; palička do **~e** Mörſerkeule. 2. voj., děl. (Feuer-)Mörſer, Boller, Böller, Pöller; ~ na pumy Bombenmörſer; střílet z **~ů** böllern, pöllern.

hmoždířový *a* E_2 den Mörſer betreffend.

hmoždit I_{11} *dur.* I. *v/a* zerquetſchen, zerſtampfen, zerſtoßen, zerdrücken. — II. ~ **se** *v/r* ~ se čím ſich mit et. abmühen o (ab)plagen o abbalgen o abrackern.

hmoždítko *n* C_{18} = hmoždidlo.

hmyz *m* A_6 Inſect *n*, *coll.* Gezieſer *n*, Ungeziefer *n*, Geſchmeiß *n*; vajíčka **~u** Inſectenbrut *fsg.*; ~ jsoucí potravou Brut-, Unter-maſt *f*.

hmyzení *v/n* D_2 Gewimmel *n*, Gewühl *n*.

hmyzeti *v/n* i ~ **se** *v/r* I_5 *dur.* wimmeln, kribbeln, kriechen.

hmyzolovec *m* B_9 ✎ Inſectenſammler.

hmyzonosný *a* E_2 ✎ inſectentragend.

hmyzopis *m* A_6 Entomographie *f*, Entomologie *f*.

hmyzopisec *m* B_9 Entomograph, Entomolog.

hmyzopisný *a* E_2 entomographiſch.

hmyzosloví *n* D_2 Entomologie *f*, Inſectenkunde *f*.

hmyzovitý *a* E_2 inſecten-ähnlich, -artig.

hmyzový *a* E_2 dem Inſect eigen.

hmyzoznalec *m* B_9 Inſectenkenner, Entomolog.

hmyzoznalství *n* D_2 = hmyzosloví.

hmyzožravec *m* B_9 Inſectenfreſſer.

hmyzožravý *a* E_2 inſectenfreſſend.

hňacati *v/n* J_1 *it.* p 1. plappern, plaudern. 2. ~ do sebe ſtopfen.

hnací *a* E_3 1. treibend; **~** stroj Trieb-maſchine *f*, -werk *n*, Gehwerk *n*; **~** síla Triebkraft, Bewegkraft, Betriebskraft; **~** pec Cupellierofen *m*. 2. den Abſchub betreffend; **~** deska n čelního stroje Mitnehmer *m*; mlyn. **~** voda Aufſchlagwaſſer *n*; **~** list Schub(s)paſs; **~** náklady Schieblingskoſten; **~** průvodce Schub-begleiter, -führer.

hňacnouti I_5 *mom.* p I. *v/a* **~** koho J-m e-n Stoß o Hieb verſetzen. — II. *v/n* **~** sebou hin-, nieder-fallen, hinfliegen.

hňáč *m* 1. B_6 Treiber. 2. B_{13} ⊖ zám. Bunzen.

hnanec *m* B_9 Schiebling, Schübling, Abſchiebling.

hnanecký *a* E_2 den Schiebling betreffend; **~** pas Schub(s)paſs; řízení **~é** Schubverfahren; **~á** stanice Schub(s)ſtation.

hnanectví *n* D_2 Schubweſen.

hnání *n* D_2 1. Treiben, Jagen. 2. Zug *m*, Trieb *m*, Betrieb *m*; hor. Eintrag *m*, Anfall *m*; **~** štoly Stollenbetrieb *m*; **~** pažby Getriebe-

heit *f*, -ž immerung *f*; ~ parou Dampfbetrieb, Zug *m* mit Dampfkraft; bor. ~ vysekati e-n Anfall anhauen.

hňáp *m* I. A_1 plumper Mensch. — II. ~y *pl.* A_6 plumpe o große Füße.

hňápati J_1 *it.* p I. ⁰/₀₀ plump gehen o schreiten. II. ⁰/₀ ~ co do sebe sich mit et. (den Magen) stopfen; *abs.* ~ do sebe (be)gierig essen o p fressen. III. ~ se ⁰/₀₀ ~ se čím in et. herumtrampeln; ~ se blátem n v blátě im Kothe waten.

hnát *m* A_8 1. (Rohr-)Bein *n*, (Rohr-)Knochen; p v ~y silný stark knochig; ~y složiti n natáhnouti sterben. 2. a) Schenkelknochen; b) Schienbein *n*. 3. i. sm. *pl.* ~y (lange) Füße *mpl.*, Hächse *mpl.*; p ~y komu spřeráženi J-m die Beine brechen. 4. ⊕ *pl.* ~y Schenkel *mpl.* (am Schlitten).

hnáti J_8 *dur.* I. ⁰/₀ 1. treiben, jagen; ~ před sebou vor sich hintreiben; ~ vstříc entgegentreiben; ~ s místa na místo herumtreiben; ~ kudy durchtreiben; ~ do zadu zurücktreiben ~ dobytek na pastvu das Vieh auf o in die Weide treiben o schlagen; ~ se žíru aus der Fehme nehmen; ~ hřebík do zdi e-n Nagel in die Wand treiben; ~ kořeny Wurzel schlagen; ~ koho na soud J-n vor das Gericht belangen. 2. treiben, in Bewegung setzen; ~ parou mit Dampf betreiben; čep na oleji ~ den Zapfen in Öl laufen lassen; ~ vodu na mlýn das Wasser auf die Mühle treiben; ~ do výše in die Höhe treiben, auftreiben; ~ mlýn e-e Mühle treiben o ziehen; plav. ~ člun vesly ein Boot wriden; býti hnán proudem vom Strome getrieben werden, abströmen; ~ tuláky postrkem Vagabunde schieben. 3. ~ koho k čemu n do čeho J-n zu et. antreiben; ~ koho (svišským krokem) J-n heimschicken, J-m nach Hause geigen, fort. J-n über den Besenmarkt jagen; ~ do práce an die Arbeit jagen; ~ z práce do práce herumtummeln; ~ do krajnosti aufs Äußerste o auf die Spitze treiben; ~ koho do úzkých J-n in die Enge treiben, J-n hart o scharf zusetzen. 4. bor. ~ střídu e-e Strecke o e-n Schlag (durch)treiben. 5. lák. též ⁰/₀ ~ nač (o lákaní) treiben, jagen; ~ (na) moč auf Urin treiben o jagen. — II. ⁰/₀ 1. = hnáti se. 2. bot. treiben; ~ na klasy (n na semeno) in Ähren (o in Samen) schießen; ~ na květ Blüten treiben; ~ přílišdo listí n do nati ins Kraut schießen o wachsen; ~ do stébel halmen. — III. ~ se ⁰/₀ jagen, rennen, schießen, eilen, laufen; ~ se kudy et. durchjagen; ~ se odkud davon-jagen, -schießen, -sprengen; ~ se o překot über Stock und Block jagen; ~ se na koho auf J-n zujagen, wider J-n stürmen; ~ se za kým J-m nachjagen o nachsetzen o nachstürmen; hnal se k nám er kam auf uns zugeschossen o zugerannt; ~ se mimo vorüberschießen; ~ se na koni k čemu mit j-m Pferde auf et. losjprengen; ~ se na vrch n do vrchu den Berg hinanjagen; ~ se za zvěří das Wild hetzen; ~ útokem nač gegen et. (an)stürmen o Sturm laufen, et. bestürmen, et. angreifen; ar. ~ s kým mit J-m e-e Lanze brechen. 3. déšť se žene es droht mit Regen, ein Regen ist im Anzuge; bouře se žene údolím ein Sturm durchfegt das Thal o fegt durch das Thal; oblaka se ženou k západu die Wolken jagen o ziehen gegen Westen.

hnatlák *m* A_7 ⊕ Hängeholz *n*.

hnátlice, ~n~ *fpl.* C_{11} 1. Bein-schienen, -harnisch *m sg.* 2. Gamaschen.

hnátoš *m* B_8 zo. *Macropus* Springbeutler.

hnátovitý *a* E_1 stark-knochig, -beinig; ~ člověk starkbeiniger Mensch.

hnátový *a* E_2 das (Rohr-)Bein betreffend; ~á kost = hnát 2.

hned 1. *adv.* p též ~le, ~ličko, ~linko gleich, alsogleich, sogleich; ~ u čeho dicht bei et; ~ vedle gleich o dicht daneben; ~ po tom gleich o unmittelbar darnach o darauf, gleich nachher; ~ od časů pohanských schon von o seit der Heidenzeit her. 2. ohneweiters, schlechterdings; to se ~ udělá das ist gleich geschehen; to není tak ~ das läßt sich nicht herblasen: to se tak ~ nestane damit hat es noch s-e guten Wege; tak ~ k míru nedoj de sobald wird nicht Friede *f* werden; tak ~ se nezotaví er wird sich nicht sobald erholen. 3. obv. ~le fast, beinahe, bald; ~le by to byl učinil fast hätte er es gethan, es fehlte wenig o nicht viel und er hätte es gethan; byli by se ~le zadusili sie schwebten in Erstickungsgefahr. — II. ~~ *cj.* bald — bald; chce ~ to, ~ ono er will bald dieses, bald jenes; ~ ten, ~ onen jetzt dieser, jetzt jener; ~ tak, ~ jinak bald so, bald wieder so; mluviti ~ tak, ~ jinak aus e-m Munde kalt und warm blasen.

hnědý *f* C_{13} braune Farbe, Bräune.

hnědák *m* A_3 = hnědouš.

hnědásek *m* A_5 zo. *Melitaea* Scheckenfalter; ~ chrastavcový *M. artemis* Ehrenpreisfalter; ~ jitrocelový *M. athalia* Wegerichfalter.

hnědavý *a* E_2 bräunlich; *adv.* ~ě.

hnědek *m* 1. A_5 = hnědouš. 2. B_1 min. Dolomit, Braunspat, makrotypes Kalkhaloid.

hnědel B_{13}, ~ec B_{14} *m* min. Brauneisenstein, Limonit *m*, Habronemerz *n*; ~ hranolový Nadeleisenstein, Göthit *m*, prismatoidisches Habronemerz *n*; ~ okrovitý Brauneisenocker; ~ smolitý n nedělný Pecheisenerz *n*, Stilpnosiderit *m*, untheilbares Habronemerz; ~ zmodralý Blauerz *n*; ~ vláknitý brauner Glaskopf.

hnědenec *m* B_{14} bot. *Limodorum* Dingel.

hnědění ⁰/₀ *n* D_2 Bräunen, Brunieren, Braunbeizen, -mälzen.

hněděti ⁰/₀ I_5 *inch.* braun werden.

hnědina *f* C_6 brauner Fleck *m*.

hnědit ⁰/₀ I_{11} *dur.* bräunen, braun beizen o machen, brunieren.

hnedka *adv.* F = hned.

hnědka *f* C_8 Braun(er) *m*, Braun-schimmel *m*, -schecke.

hnedle *adv.* = hned.

hnědlo *n* C_{18} ⊕ bor. Kunstwinde *f*.

hnědnouti ⁰/₀ I_1 *inch.* = hnědětí.

hnědo *n* C_{18} das Braune; do ~a ins Braune spielend, bräunlich; na ~ obarvený braun gefärbt; na ~ kalený bruniert; lov. wetterfarbig.

hnědobarevný *a* E_2 braunfarbig.

hnědočerný *a* E_2 braunschwarz.

hnědočervený *a* E_2 braunroth.

hnědooký *a* E_2 braunäugig.

hnědopáska *f* C_8 zo. *Ophiusa* Vogelwickeleule, -falter *m*.

hnědopásník *m* A_3 zo. *Eurymene* Wintereichenspanner.

hnědoplavý *a* E_2 braunfalb.

hnědopopelavý *a* E_2 aschbraun.
hnědorudý *a* E_2 braunroth.
hnědoryšavý *a* E_2 braunröthlich.
hnědoskvrnitý *a* E_2 braunschеckig.
hnědost *f* C_{15} braune Beschaffenheit, Bräune.
hnědouhelný *a* E_2 aus Braunkohle; ~ útvar Braunkohlenformation *f*; ~ mour Braunkohlenlösche *f*.
hnědouhlí *n* C_{18} ⛏ = hnědé uhlí.
hnědouš *m* B_3 = hnědka.
hnědovlasý *a* E_2 braunhaarig.
hnědovraný *a* E_2 braunschwarz.
hnědozelený *a* E_2 braungrün, oliven-braun, -grün.
hnědožlutý *a* E_2 braungelb, ockergelb, o koni isabell(enartig).
hnědušák *m* A_3 Braunschecke *f*.
hnědušákový *a* E_2 braunschеckig.
hnědý *a* E_2 *comp.* ~ší braun; jasně ~ hellbraun; temně n z temna ~ dunkelbraun, flohfarben, -braun; ~é sklo Braunglas; ~é pivo Braunbier; ~ slad Darrmalz *n*; ukáz. ~é plátno Linon; ~á ruda Braunerz *n*; ~é uhlí Braunkohle *f*; ~é uhlí vláknité Faserbraunkohle; ~é uhlí zemité Erdkohle *f*; ~é uhlí jehlovité Nadelkohle *f*; *adv.* ~ě; ~ě pruhovaný braungestreift; ~ě strakatý braunschеckig.
hnět *m* A_6 Druck; ~ svědomí Gewissensbiss.
hnětací *a* E_2 knetend; ~ stroj = hnětadlo.
hnětač *m* B_6 Kneter.
hnětadlo *n* C_{18} ⊕ Knetmaschine *f*.
hnětek *m* B_1 Steinchen *n*, das im Schuhe drückt; *fig.* das Drückende.
hnětení *n* D_2 **1.** Kneten, Knetung *f*. **2.** *fig.* Drücken, Druck *m*; ~ svědomí Gewissensbiss *m*. lék. ~ ústa Massieren, Massierung *f*, Massage *f*.
hnětenice C_{11}, **~na** C_6 *f* geknetete Masse; ~ papírová Papiermaché *n*.
hnětenka, ~i~ *f* C_4 geknoteter Kuchen *m*, Knetling *m*; ~ s mandlemi Knädebrot *n*.
hnětilka *f* C_4 ⊕ slév. Ausdämmholz *n*.
hnětlivost *f* C_{15} drückende Beschaffenheit, Druck *m*.
hnětlivý *a* E_2 drückend, nagend.
hnětu *v* hnísti.
hnětula *f* C_6 ꝑ Schmeichelkatz(e).
hněv *m* A_6 **1.** Zorn, Groll, Grimm, Zürnen *n*, Unwille(n), Ärger, Erbitterung *f*; náhlý ~ Jähzorn; ~ ho pojal er gerieth in Zorn; jsou spolu v ~u sie sind böse mit einander; ~em vor Zorn; ~em se neznati vor Zorn außer sich sein; soptiti ~em Gift und Galle ausschäumen o ausspeien, ꝑ sich vor Ärger zerreißen; oči jeho srší ~em s-e Augen blitzen vor Zorn, seine Augen flammen vor Zorn; sžírati se ~em sich vor Ärger abzehren: ulehčiti si ~em s-m Zorn o s-r Galle Luft machen; vzkypěti n dáti se unésti ~em in Zorn gerathen, zornig o heftig werden; odešel s ~em er gieng zürnend fort; říci co s ~em et. im Zorne sagen; ~ v sobě dusiti n tutlati den Zorn o Ärger in sich verbeißen; svůj ~ (u)krotiti s-n Zorn beschwichtigen; od svého ~u upustiti von s-m Zorn ablassen, den Groll fahren lassen; nechati ~ vybouřiti s-n Zorn verrauchen lassen; jeho ~ brzo se vykouří sein Zorn verraucht o verkocht bald; vyliti si ~ s-n Zorn o Ärger auslassen, sein Müthchen kühlen; k ~u poputiti in Zorn bringen, zum Zorn reizen; proti komu ~ v srdci chovati J-m in s-m Herzen gram sein o zürnen, gegen J-n Groll im Herzen hegen. *Prv.* nepůjčíš-li, ~u na týden, a půjčíš-li, ~u na rok Leihen macht Freundschaft, Mahnen macht Feindschaft; bde ~, tu i milost ein bisschen Zank frischt die Liebe auf, die Liebe will gezankt sein. **2.** bot. babí ~ *v* babí 2.
hněvání *n* D_2 Zürnen, Grollen, Ärgern, Trotzen, Bösesein, Bösemachen.
hněvati J_1 *dur.* **I.** ~ koho J-n in Zorn bringen, J-n zornig n ꝑ böse machen, J-n erzürnen o ärgern. — **II.** ~ **se** ~ se na koho n s kým (proč) J-m (über et. o um et. o wegen e-r Sache) zürnen, J-m Zorn (nach)tragen, Groll gegen J-n fühlen o hegen, gegen o auf J-n erbost sein, J-m böse sein; *abs.* ~ se zornig sein, zürnen, trotzen, ꝑ böse thun, na oko schmollen; jen se ne~ejte sind Sie nur nicht böse; *Prv.* malí lidé také se umějí ~ auch der Geringste kann schaden; pro pravdu se lidé nejvíce ~ají die Wahrheit findet selten Platz; milí se ~ají, ne aby hřešili, ale aby se těšili ein bischen Zank frischt die Liebe auf, Liebe will gezankt sein.
hněvičkání *n* D_2 Schmollen, Geschmolle.
hněvičkati J_1 *dur.* **I.** ~ (ein wenig) böse machen. — **II.** ~ **se** ~ se na koho mit J-m schmollen o böse thun, auf J-n böse sein.
hněvivec *m* B_9 der Zornige o Zürnende, Zürner.
hněvivost *f* C_{15} Geneigtheit zum Zorn, Jähzorn *m*, Schmollgeist *m*.
hněvivý *a* E_2 zum Zorn geneigt, (jäh)zornig, zürnend, böse, schmollig; *adv.* ~ě.
hněvno *a n* E_1 ~ mi jest es ärgert mich, ich ärgere mich.
hněvnost *f* C_{15}, **~ý** *a* E_2 *v* hněvivost, -ý.
hnězdník *m* A_3 ⛏ Nestling.
Hnězdno *npr. n* C_{18} rom. Gnesen (Stadt in Posen).
hnězdný *a* E_2 nistend, nestig; ~ pták = hnězdník.
hni *advb.* ani ~! nicht e-n Schritt (sr. hnouti I. 1).
hničeti I_5 *dur.* = hníkati.
hnida *f* C_6 Lausei *n*, Niss, Nisse; *fig.* ~y vypichovati Haare spalten o klauben.
hnidák *m* A_7 **1.** bot. *Conyza* Dürrwurz *f*, -kraut *n*, Hundeauge *n*, Ruhr-, Mücken-kraut *n*; sr. blešník *b*). **2.** tél *dim.* ~ček B_1 Niss-, Staubkamm.
hnidař *m* B_3 Splitterrichter, Silbenstecher, Haarklauber, Pedant; býti ~em Silben stechen.
hnidatý *a* E_2 mit Nissen behaftet, voll Nisse, nissig.
hnidopich *m* A_3 **1.** = hnidař. **2.** nadávkou Schneider, Ziegenbock.
hnidopišský *a* E_2 splitterrichterisch, silbenstecherisch, haarklauberisch.
hnidopišství *n* D_2 Splitterrichterei *f*, Silbenstecherei *f*, Haarklauberei *f*.
hnidoš *m* B_{13} bot. *Delphinum staphisagria* scharfer Ritterſporn, Bisſminze *f*, Läuſe-, Speichelkraut *n*, Mäuſewurz *f* (= všivá bylina).
hnidovatý *a* E_2 = hnidatý.
hnidovka *f* C_6 ꝑ zo. Bremſe, Stecher *m*.

hnidový *a* E_2 die Niſſe betreffend, niſſig: ~ hřeben = hnidák 2.; *fig.* vzíti co ~m (hřebenem) et. gründlich machen; vzíti koho ~m 3 n derb angeben, 3-m zu Leibe gehen, F 3-n gründlich hernehmen.

hnik *m* A_2 Gequicke, Gewieher.

hníkati J_1 *dur.* I. ‰ quicken, wiehern. — II. ~ **se** ‰ ~ se s kým 3-n necken o reizen (zum Geſchrei).

hníláč *m* B_{13} fauler Baumſtamm.

hnílák *m* A_7 bot. *Monotropa* Ohnblatt *n*, Fichtenwurzel, Schmer-, Wald-wurz *f*.

hnilavka *f* C_6 ↘ Faulfieber *n*.

hnilec *f* C_{15} † 1. Fäule. 2. path. Herzwaſſer *n*.

hnilice C_{11}, **~čka** C_6 *f* 1. molſche o teige Birne, Teigbirne; kuch. vařiti vejce na ~čku ein Ei halbweich kochen; *fig.* má v hlavě ~čky er ſpricht verworren. 2. *fig.* Faulenzer *m*.

hniličení ‰ *n* D_2 Molſchen, Molſchwerden, Teigigwerden.

hniličeti ‰ I_5 *inch.* 1. o ovoci molſchen, molſch o teigig o teigig werden. 2. faulen, morſchen, faul o morſch werden.

hniličiti ‰ I_{11} *dur.* 1. o ovoci molſch o teige machen. 2. morſchig machen.

hnilička *f* C_6 = hnilice.

hniličkovatý *a* E_2 teig(e), teigig, molſch.

hniličný *a* E_2 = hniličkovatý.

hnilík *m* A_2 zo. *Saprinus* ein Aasküfer.

hnilina *f* C_6 Fäule, Fäulnis, Moder *m*, Verweſung, Fraß *m*, path. Caries; ~ bramborů Kartoffel-fäule, -krätze; ~ kmenová Stammfäule; ~ kořenová Erdkrebs *m*, Harzſticken *n*; ~ kostí Beinfraß *m*; ~ krve Blutſepſis; ~ obilí Kornfäule; ~ plic Lungenfäule, Lungengangräne; ~ rohu Hornfäule; ~ úst Mundfäule, Faſch *m* i *n*; ~u působiti fäulen, faulen.

hnilobný E_2 též **~ní** E_3 *a* die Fäulnis betreffend, faul(ig): path. ſeptiſch.

hnilohlod *m* A_1 zo. *Spondylis* Rollenſchröter; ~ krascovitý *S. buprestoides* Waldkäfer.

hnilokaz *m* A_8 Faulfleck

hniloplod *m* A_8 včel. Bienenpeſt *f*, Faulbrut *f*.

hnilost *f* C_{15} Fäul(ig)ſein *n*, Fäulen *n*, Fäulnis.

hnilovatina *f* C_6 Faulfleck *m*.

hnilovatý *a* E_2 faulig, faulicht.

hnilovčelný *a* E_2 faulbrütig.

hnilý *a* E_2 faul(ig), morſch, verweſt; **~é kvašení** faulende Gährung *f*.

hnípati ‰ J_1 *dur.* P lange ſchlafen.

hnípiti ‰ I_{11} *dur.* ~ koho 3-n ſtoßen; *Prv.* kdo se nechce vtípiti, musíme ho ~ wer nicht hören will, muſs fühlen.

hnis *m* A_8 Eiter(-Stoff), Jauche *f*, Materie *f*; ~ oční Augenbutter *f*, Zieger.

hnisání ‰ *n* D_3 Eiterung *f*, Eitern, Schwären, Schwärung *f*, Suppuration *f*; ~ v kosti Knocheneiterung.

hnisati ‰ J_1 *dur.* eitern, ſchwären, eiterig werden o ſein.

hnisavorosolovitý *a* E_2 eitrigſulzig.

hnisavovláknitý *a* E_2 eitrigfibrös.

hnisavost *f* C_{15} Eiterhaftigkeit, Eitrigkeit, Eitern *n*.

hnisavý *a* E_2 eiterbefördernd, eiterhaft, eitrig, eiternd, ſchwürig, ſchwärend, ſuppurativ.

hnisojichovitý *a* E_2 eitrigjauchig.

hnisokrvavý *a* E_2 eitrigblutig.

hnisotok *m* A_7 Eiterfluſs (*v* hlenotok).

hnisotvorný *a* E_2 eiter-bildend, -erzeugend.

hnisovatost *f* C_{15}, **~ý** *a* E_3 = hnisavost, -ý.

hnisovina *f* C_6 Eiterſtoff *m*, Eiterflüſſigkeit.

hnisovitý *a* E_3 eiterartig, eiterhaft.

hnisový *a* E_2 den Eiter betreffend; ~ puchýř Eiterblaſe *f*.

hnísti ‰ G_1 (hnětu) *dur.* 1. kneten; ~ těsto den Teig kneten o wirken; ~ hlínu den Thon kneten o bearbeiten. 2. tělv. ~ tělo v lázni maſſieren. 3. drücken jeder weiß, wo ihn der Schuh drückt. 4. *fig.* drücken, quälen; to mne hněte das quält o P wurmt mich, das geht mir zu Gemüthe; to mne málo hněte das macht mir wenig Sorgen, darüber laſſe ich mir k-e grauen Haare wachſen; svědomí jej hněte das Gewiſſen drückt ihn o macht ihm Vorwürfe.

hnitelný *a* E_2 faulbar.

hniti ‰ H_6 *dur.* faulen, fäulen, modern, verwerfen: o ovoci molſchen: P už hnije (v zemi) er iſt ſchon in Verweſung übergangen.

hnití ‰ *n* D_2 Faulwerden, Faulen, Fäule *f*, Modern, Verweſung *f*; ~ obilí Kornfäule *f*; ~ pod korou Weißfäule *f*; ~ na sucho Trockenfäule.

hnízdák *m* A_7 bot. = hlístník.

hnízdař *m* B_8 ein aus dem Neſte genommener Vogel.

hnízdečko *n* C_{13} *dim* od hnízdo.

hnízdění ‰ *n* D_3 Niſten, Geniſte, Hecken; o orlu Horſten: doba ~ Paarzeit.

hnízditě *n* D_1 Neſtort.

hnízditi ‰ I_{11} *dur.* 1. (ſich) ein Neſt bauen, niſten, hecken, o orlu horſten, kov. též bauen. 2. *fig.* přen. ſich anſiedeln. 3. *fig.* unruhig ſitzen o liegen, ſich rütteln.

hnízdity *a* E_2 1. voll Neſter. 2. neſtähnlich.

hnízdiva *f* C_6 bot. *Nidularia* Neſtpilz *m*, Becher-pilz *m*, -trüffel *m*.

hnízdivost *f* C_{15} Neſt-, Heck-ſucht.

hnízdivý *a* E_2 1. niſtend, heckend. 2. *fig.* přen. ſich gern anſiedelnd. 3. *fig.* unruhig ſitzend o liegend.

hnízdník *m* I. A_2 Neſtling. — II. A_7 = hlístník.

hnízdný *a* E_2 neſtend; ~ holub fruchtbare Taube.

hnízdo *n* C_{13}, *dim.* **~ečko** C_{13} 1. (Vogel-) Neſt, Neſtlege *f*; ~ dělati ein Neſt bauen; vylétati z ~a aus dem Neſte fliegen, flügge werden, o orlu a pod. vom Horſte ſtreichen; ~ v rákosí Gelege; ~ orlí a supí Horſt *m*; ~ sokolí Geſtände; ~ včelí Bienenſitz *m*; ~ bobří Geſchleife; ~ mravenčí Ameiſenhaufen *m*; ~ vosí Weſpenneſt; *fig.* píchnouti do vosího ~a mit ſ-m Kopfe in ein Weſpenneſt gerathen; *Prv.* každý pták své ~ chválí jeder Vogel hat ſein Neſt lieb, jeder Krämer lobt o rühmt ſ-e Ware o ſ-n Kram; stéblo k stéblu, a má ptáček ~ nach und nach baut der Vogel ſein Neſt; nechvalitebný pták, který trousí do svého ~a es muſs ein böſer Vogel ſein, der in ſein eigenes Neſt thut. 2. ein Neſt voll Eier o Jungen. 3. *fig.* hn. sm. Neſt, ſchlechte, enge

Wohnung *f*, kleine, erbärmliche Stadt *f*; zlodějské ~ Diebsnest; ~ vrtochů Grillensitz *m*. 4. *fig.* Abkunft; člověk dobrého ~a ... von o aus gutem Hause. 4. an. Nest; ~a poblánična Epithelperlen *fpl*. 5. geol. ~ hor Gebirgsstock *m*. 6. ⊕ tes., truhl. Fuge *f*, hor. Bühnloch, tkalc. Nest, Netz; ~ čepu Sparren-, Zapfen-loch, Zapfenmutter *f*; ~ šroubu Schraubenmutter *f*; ~ záklopky Ventilsitz *m*; plav. ~ jeřábu Spill-bett, -spur *f*; hut. ~ pecní Sumpf *m*, Tiegel *m*, Herd *m*, Untergestell; ~ loupací a sběrací a snímací Spleiß-herd *m*, -tiegel *m*, Rosettierherd *m*; ~ výpustné Stichriegel *m*, Stechheber *m*, -herd *m*, Abstechgrube *f*. 7. bot. ~ ptačí a strační *Sium falcaria* Sichelmöhre *f*. 8. těl. Nest (am Reck).

hnízdoš *m* B_8 Nesthocker, Nestling, *fig.* Nestküchel *n*, Schoßkind *n*.

hnízdouše *n* D_5 Nestküchel *n*, Schoßkind *n*.

hnízdovec *m* B_9 Nesthocker.

hnízdovina *f* C_6 hor. Nesterwerk *n*.

hnízdovitý *a* E_2 nest-artig, -förmig; geol. ~é uložení absätzige Lagerung *f*, Rosenkranzlagerung *f*.

hnízdovka *f* C_4 1. těž **~ník** *m* A_7 bot. *Neottia* Nest-drehling *m*, -wurz(el) *f*. 2. zo. *Gastrochaena* Gastrochäne (Muschel).

hnízdový *a* E_2 das Nest betreffend.

hnojačka *f* C_8 Mistgabel.

hnoják *m* A_7 Mistwagen.

hnojař *m* B_8 der Düngende.

hnojařský *a* E_2 den Düngenden betreffend; ~á nauka Dünger-kunde, -lehre.

hnojařství *n* D_2 Düngungswesen.

hnojení *n* D_2 1. Düngen, Misten; ~ svrchní Oberaufdüngung *f*; sůl k ~ Salz zu Düngungszwecken, Düngersalz. 2. Eitern, Schwären.

hnojice *f* C_{11} bot. *Sepedonium* Faulschimmel *m*.

hnojicí *a* E_3 1. beim Düngen gebräuchlich; ~ stroj Dung-, Düngerstreu-maschine *f*. 2. eiterbefördernd, septisch.

hnojicovitý *a* E_2 bot. faulschimmelartig.

hnojidlo *n* C_{13} 1. Düngmittel. 2. Dung-, Düngerstreu-maschine *f*. 3. Eiterungsmittel.

hnojík *m* A_2 zo. *Aphodius* Dungkäfer; ~ hrabavý *A. fossor* grabender Dungkäfer.

hnojilka *f* C_8 zo. *Scatopse latrinarium* Dungmücke.

hnojisko *n* C_{19} 1. = hnojiště. 2. schlechter Dünger o Mist.

hnojiště *n* D_1 Mist-, Dünger-grube *f*, Miststätte *f*, -haufen *m*; vykydati ~ die Mistgrube austragen.

hnojiti I_{11} *dur.* I. *va* 1. ~ pole düngen, (be-) geilen, misten; ~ sádrou gipsen; ~ rašelinným prachem torfen. 2. ~ ránu zum Eitern bringen. — II. ~ se *vr* eitern, schwären.

hnojivka *f* C_4 1. Mist-jauche, -wasser *n*. 2. hosp Mistjauchenspritze.

hnojivo *n* C_{18} Düngungsmittel; ~ rostlinné Pflanzendünger *m*; ~ umělé Kunstdünger *m*, Meng(e)dünger *m*, Compost *m*; ~ z výkalů Fäcaldünger *m*.

hnojivost *f* C_{15} 1. Dungkraft. 2. eiternde Beschaffenheit, Eiterigkeit.

hnojivý *a* E_2 1. düngend; ~á moučka Dünge-, Dung-mehl *n*; ~á sádra Dunggips *n*. 2 zum Eitern dienlich, eiterig, schwärig, schwürig, septisch.

hnojnatý *a* E_2 voll Mist o Dünger.

hnojní *a* F_3 = hnojný.

hnojnice *f* C_{11} 1. Mist-, Dünger-jauche, Gülle. 2. Mist- o Dünger-grube, -haufen *m*. 3. Mistwagen *m*. 4. bot. *Coprinus* Mistschwamm *m*, Krötenstuhl *m* (v hnojník 2.).

hnojník *m* I. A_7 1. Mist-, Dünger-kasten, -karren, -wagen. 2. bot. = hnojnice 4. — II. A_3 zo. Mist-käfer, -gräber.

hnojnost *f* C_{15} = hnojivost.

hnojný *a* E_2 1. zum Misten o Düngen gebräuchlich; ~ vůz = hnojník 1.; ~á lopata Mistschaufel; ~é vidle Mistgabel *fsg.*; ~á voda = hnojovka; ~é vápno Dungkalk. 2. aus dem Misthaufen; ~á kyselina Mistsäure.

hnojové *n* E_4 Düngergeld.

hnojovka, ~ůvka *f* C_8 Mist-, Dünger-jauche o -wasser *n*, Gülle.

hnojový *a* E_2 dem Mist o Dünger eigen.

hnouti II_{12} *mom.* I. *vn* 1. ~ čím et. o mit et rühren, mit o an et rücken, et. bewegen, et. beugen; ani hni *v* hni; ~ hlavou den Kopf bei wegen, mit dem Kopfe nicken; nemůže již anprstem ~ er kann kein Glied mehr rühren; ani prstem nehnul er rührte k-n Finger; ani nohou nehnul k tanci er that nicht e-n Schritt; neodvažuje se ani brvou ~ er wagt k-e Miene zu verziehen; ~ čím s místa et. von der Stelle o vom Fleck bringen; ~ táborem ein Lager aufheben o abbrechen; ~ pytlíkem den Beutel ziehen; nedejte se ~ od pravdy laßt euch nicht von der Wahrheit abbringen o ablenken. 2. *fig.* et. anregen, in Anregung o aufs Tapet bringen; ~ otázkou e-e Frage anregen; umí věci ~ er versteht es das Ding ins rechte Geleise zu bringen. 3. ⊕ mlyn. ~ kypřicí die Mühlhaue verrücken. — II. ~ se i sebou *vr* sich rühren, sich bewegen, sich regen, sich in Bewegung setzen; o vojsku aufbrechen; ~ se s místa von der Stelle o vom Fleck kommen, von der Stelle weichen; led se hnul der Fluß o das Eis auf dem Flusse ist aufgegangen; nechce se ~ er will nicht von der Stelle, er will nicht fort; nemohu se a sebou ani ~ ich kann mich nicht rühren, ich kann kein Glied mehr rühren, ich bin kreuzlahm; *fig.* milosrdenstvím se ~ vom Erbarmen gerührt o ergriffen werden; ~ se od pravdy von der Wahrheit ablenken; svědomí se v něm hnulo das Gewissen rührte ihn.

hnůj *m* B_{13} (*gen.* hnoje) 1. Koth, Excremente *npl* 2. Mist, Dünger; ~ koňský Pferdedünger; ~ ovčí Pferch *m*; ~ z chléva a ze stáje Stalldünger; ~ míšený a strojený Kunst-, Compostdünger; korba na ~ Mist-wagen *m*, -karren *m*; kožel. ~ třeslový Gerbemist; voziti ~ na pole, považeti hnojem pole den Acker mit Dünger befahren; ~ rozhazovati a rozkydati den Dünger ausbreiten o ausstreuen; ~ uplácati den Mist pritschen; ~ vykydati z chléva den Stall ausmisten; ~ zaorati den Dünger pflügen; mokrý jako ~ pflitzennaß. 3. ~ z vředu Eiter; ~ oční Augenbutter *f*; ~ ušní Ohrenschmalz *n*.

hňup *m* A_1 Dummkopf, Schafskopf, Pinsel, Gimpel, Tölpel, Laff-, Stockfisch; selský ~ Bauernschreck *n*.

hňup(ov)ský *a* E_2 dumm, pinselhaft, gimpelhaft, tölpelhaft; *adv.* **-y**; počínati si **-** gimpeln.
hňupství *n* D_2 Dummheit *f*, Gimpelei *f*, Tölpelei *f*, Gimpelhaftigkeit *f*.
hnus *m* A_6 Ekel, Widerwille, Abscheu.
hnusení *n* D_2 Ekeln, Anekeln.
hnusiti I_{11} *dur.* **I.** **-** co komu J-m et. anekeln, in J-m Ekel zu et. erregen. — **II.** **-** zum Ekel werden; **-** í se mi to davor ekelt es mir, es ekelt mich an, es ist mir ein Greuel, ich habe Abscheu davor; celý svět se mi **-** í die ganze Welt ist mir vergällt.
hnusněti I_2 *inch.* ek(e)lig o ekelhaft werden.
hnusnost *f* C_{15} das Ekelhafte, Ekel *m*.
hnusný *a* E_2 ek(e)lig, ekelhaft, Ekel erregend, anekelnd; *adv.* **-ě**.
hnutí *n* D_2 **1.** Rühren, Bewegen, Bewegung *f*: **-** oka Augenblick *m*; **-** ledu Aufgang *m* des Eises; bez **-** regungslos; bylo slyšeti nejmenší **-** man hat ein Blatt zur Erde fallen hören können **2.** *fig.* Regung *f*, An-, Auf-regung *f*; **-** k čemu Trieb *m* zu et.; **-** mysli Gemüthsbewegung *f*; **-** srdce innerer Drang *m* des Herzens, Herzensdrang *m*; **-** lidu Unruhe *f*, aufständische Bewegung *f*, Aufruhr *m*; **-** náboženské Religionsunruhen *fpl.*; každé jeho **-** sein Thun und Lassen; každé jeho **-** se pozoruje man beobachtet alle s-e Schritte; nevím sobě **-** ich weiß mir k-n Rath, ich weiß nicht, wo ein, wo aus. **3.** † Übersiedlung *f* (e-s Unterthanen auf ein anderes Dominium).
ho **I.** *v* on. — **II.** *int.* ho! oho!
hoblice *f* C_{11} ⊖ trubl., kolář. Hobelbank.
hoblík *m* **A, I.** Hobel; **-** košikářský Schmaler; **-** ruční Fausthobel; **-** srážecí Bestoß-, Stoßhobel; **-** na štěpinky Spänehobel; **-** žlábkový = žlábkovec; **-** na dna Bodenhobel; **-** na laloky Viertelstabhobel; **-** strouhací Schabe-hobel, -eisen *n*; železko do **-** u Hobeleisen; plaz **-** u Bahnsohle *f*; lůžko **-** u Hobel-gehäuse, -block *m*; díra v **-** u Spanloch. **2.** hosp. **-** na louky Wiesenhobel (zum Ebnen der Maulwurfshaufen).
hoblikovitý *a* E_2 hobelartig, chir. obinadlo **-é** Hobelbinde *f*.
hoblina *f* C_6 obv. *pl.* **-y** Hobelspäne *mpl.*; **-** řepová Rüben-schnitt(ling) *m*, -schnitzel *n*.
hoblovací *a* E_3 beim Hobeln gebräuchlich; **-** stolice Hobelbank; **-** stroj Hobelmaschine *f*.
hoblovač *m* B_2 Hobler.
hoblovačka *f* C_2 ⊖ **1.** Hobelbank. **2.** Hobelmaschine; **-** na štěpinky Spanschneidemaschine. **3.** **-y** *pl.* Hobelspäne *mpl.*
hoblovadlo *n* C_{14} ⊖ = hoblovačka 2.
hoblovance *mpl.* B_{14} = hoblovačky.
hoblování *n* D_2 Hobeln (sr. hoblovati).
hoblovati K_1 *aur.* hobeln; **-** zhruba abschroppen; **-** kolmo beštoßen; **-** na příč zwerchhobeln; **-** kocourem gründen.
hoblovitý *a* E_2 hobel-artig, -förmig.
hoblovna *f* C_2 🔧 Hobel(werk)stätte.
hoboj(e) [fr.] *f* C_9 hud. Hautbois *n*.
hobojista *m* B_{15} hud. Hautboist.
hod *m* A_6 **I.** Wurf, do kuželek Schub; mám ještě dva **-y** ich schiebe noch zweimal; **-em** vyraziti auswerfen. — **II.** **1.** hohes Fest *n*, Festtag; **-** boží Fest *n* des Herrn; **-** boží svatodušní Pfingstsonntag; **-** boží vánoční Christ-fest, -sonntag; **-** boží velikonoční Osterjonntag. **2.** *pl.* **-y** Fest-essen *n*, -gelage *n*, -schmaus *m*, Schmaus *m*, Gastafel *n*; **-y** svatební Brautgelage; **-y** prasečí Schlacht-fest *n*, -essen *n*; každý den tu mají **-y** da bräts's und siedet's alle Tage; *Prv.* ne vždycky **-y**, také někdy vody man muss die Feste feiern, wie sie fallen. — **III.** gelegene Zeit; jen v **-** = vhod (*v* tam).
hodař *m* B_3 🔧 Gast, Schmauser.
hodara *f* C_4 bot. *Dillenia* Dillenie, Rosenapfelbaum *m*, Rosaapfel *m*.
hodarovitý *a* E_2 bot. rosenapfelbaumartig.
hodegetický *a* E_3 hodegetisch.
hodegetika [řec.] *f* C_4 Hodegetik, Anleitung zur rechten Einrichtung des Studiums.
hoden *a* E_1 = hodný.
hodernice *f* C_{11} zo. *Arctomys centaurea* Bergdachs *m*, Alpen-ratze, -maus.
hodící (se) *a* E_3 **-** k čemu brauchbar, tauglich, fähig zu et.; (*v* vhodný); **-** se k tanci tanzbar; **-** se na trh marktfähig; **-** se pro jeviště bühnengerecht.
hodilost *f* C_{15} Tauglichkeit.
hodilý *a* E_2 tauglich.
hodina *f* C_5 **1.** Stunde; **-** cesty e-e Stunde Weges, Wegstunde; ranní **-** Morgenstunde; **-** duchů Geister-, Gespenster-, Spuk-stunde; **-** vyučovací Unterrichtsstunde; **-** přijímací a jednací Sprechstunde; **-** odpočinku Feier-, Frei-, Raststunde; **-** policejní Polizeistunde; **-** čekací Wartestunde; **-** zavírání Sperrstunde; hor. **-** střídání Lösestunde; **-** smrti Todes-, Sterbe-stunde; úřední **-y** Amtsstunden; **-y** bijí **-y** i půle die Uhr schlägt Stunden und Halbe; **-y** vyvolávati die Stunden ausrufen; jeho **-** udeřila s-e Stunde hat geschlagen; (vyučovací) **-u** zameškati a vynechati e-e Stunde auslassen o F schwänzen; dávati **-y** (Lehr-)Stunden geben; od té **-y** von der Stunde an; na **-u** auf e-e Stunde, *fig.* a) zur Stunde, auf der Stelle, augenblicklich; b) odešel na **-u** er ist auf e-e Stunde ausgegangen, *fig.* ze služby er ist auf der Stelle fortgegangen, er hat den Dienst sogleich verlassen; je na **-u** er ist pünktlich; výpověď na **-** augenblickliche Kündigung. **2.** dobrá a šťastná **-** glückliche Stunde, gelegene Zeit; přišel v nešťastnou **-u** er kam ungelegen o zu ungelegener Zeit; dívčina jako dobrá **-** Herzensmädchen *n*; přijde jak **-** er kommt sicher o ganz gewiss. **3.** Zeitstunde, Uhr; kolik je hodin? wie viel Uhr ist es? wie viel o wie hoch ist es an der Zeit? jsou dvě **-y** es ist zwei Uhr; jest pět hodin es ist fünf Uhr; odbila pátá **-** es hat fünf Uhr geschlagen; o druhé **-ě** um zwei Uhr. **4.** *pl.* **-y** Uhr *fsg.*, Stundenweiser *msg.*; **-y** visací a visuté a nástěnné Wanduhr; **-y** stojací a stojaté Stockuhr; **-y** bicí Uhr mit e-m Schlagwerk, Schlaguhr; **-y** hrací Uhr mit e-m Spielwerk; **-y** sluneční Sonnenuhr; **-y** s kyvadlem Pendeluhr; **-y** sypací Sanduhr, *fig.* (Bettel-)Sack *m*; **-y** průsvitné Transparentuhr; **-y** vyrovnávací Gleichungsuhr; **-y** jdou die Uhr geht; **-y** jdou správně a nesprávně) die Uhr geht recht o richtig (o falsch); **-y** pospíchají a nadcházejí a předbíhají a F $+^{+}_{+}$ jdou napřed die Uhr geht vor; **-y** se zpozdují a F $+^{+}_{+}$ jdou pozdě die Uhr geht nach o spät; **-y** hrkly před bitím die Uhr rückte o hat ausgehoben; **-y** bijí die Uhr schlägt

~y bijí ~v a půle *v* ~ 1.; ~y došly die Uhr ist ausgegangen; ~y se zastavily die Uhr blieb stehen; ~y natáhnouti die Uhr aufziehen; ~y pustiti die Uhr gehen lassen; ~y zastaviti die Uhr anhalten; ~y postrčiti die Uhr vorstellen; ~ (na)říditi die Uhr stellen; *fig.* říditi se ~ami an die Stunde gebunden sein; *Prv.* jak veliké ~y ukazují, tak malé se po nich spravují wie die Alten singen, zwitschern auch die Jungen. 5. hor. Stunde (24. Theil des Horizontalringes des Gruben-Compasses.)

hodinář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 I. Uhrmacher(in *f*) *m*, Uhrenhändler(in *f*) *m*. — II. jen **~ář** B_{13} P Stundenglocke.

hodinařiti $^{v}/_{n}$ I_{11} *dur.* Uhrmacher sein, die Uhrmacherei betreiben.

hodinářský *a* E_2 den Uhrmacher betreffend; ~ pomocník Uhrmachergeselle; ~ soustruh Drehstuhl.

hodinářství *n* D_2 Uhrmacherei *f*, Uhrmacherkunst *f*.

hodinka *f* C_8 *dim.* od hodina: 1. Stündchen *n*, Stündlein *n*, e-e kleine Stunde; pěkná ~ o posvícení die schöne Stunde; šťastná ~ zamilovaných Schäferstunde; líná ~ Faulfieber *n*; černá ~ Dämmerungsstunde (*v* černý I 2.); poslední ~ Sterbestunde, Agonie; k ~ce poslední pracovati n se bráti in den letzten Zügen liegen; ~ku komu zvoniti J-m die Sterbeglocke läuten. 2. církv. ~ky *pl.* Tag(e)zeiten *fpl.*, kanonische Stunden o Gebete *npl.*, Stundengebete *npl.*, Horen *fpl.*; ranní ~ky Frühmette; říkati n zpívati ~ky die Horen singen. 3 ~ky *pl.* Uhr; ~ky kapesní Taschenuhr; ~ky zpruhové Federuhr; ~ky cylindrové n válcové Cylinderuhr; ~ky kotvové Ankeruhr; ~ky vřetenové Spindeluhr; klíček k ~kám n od ~ek Uhrschlüssel; ~ky obtáhnouti e-e Uhr repassieren. 4. zo. ~ky *pl.* P = červotoč umrlčí (*v* červotoč).

hodinkový *a* E_2 1. die Tag(e)zeiten betreffend; ~é modlitby Stundengebete *npl.*, Horen *fpl.* 2. die Taschenuhr betreffend; ~ stroj Uhrwerk *n*; ~é sklíčko Uhrglas.

hodinník *m* A_7 Uhrgehäuse *n*.

hodinný, **~ový** E_2 I. 1 e-e Stunde dauernd, stündlich. 2. die Uhr betreffend; ~ stroj Uhrwerk *n*; ~ová ručička Stundenzeiger *m*; ~ zaběráček Stundenschöpfer; ~ kruh Stundenkreis *m*. — II. **~né** *n* Stundengeld, Entlohnung *f* nach Stunden bemessen.

hoditi I_{11} *mom.* 1. *v/an* ~ co i čím et. werfen, schmeißen, schleudern, mit et. e-n Wurf thun; ~ do kuželek e-n Schub thun, schieben; ~ co n čím po kom J-m et. nachwerfen; ~ co komu et. vor J-n werfen, et. J-m zuwerfen, ve hře zuspielen; ~ na prázdno fehlwerfen; ~ šťastně e-n Glückswurf thun; ~ plášť přes rameno e-n Mantel um-, über-werfen; ~ kamenem do okna mit e-m Steine ein Fenster einwerfen; u. sm. ~ do koše in den Papierkorb thun; *fig.* ~ co za hlavu et. unbeachtet lassen; ~ komu rukavici J-m den (Fehde-)Handschuh (vor)werfen; hor. výstřel ~il n a polovici der Schuss hat nicht rein abgehoben; ~ sebou na zemi sich zu Boden werfen; *fig.* F od sebou! spute dich; F ~ si a) ein Spielchen machen; b) epr. ficken (*v* házeti). — II. ~ se $^{v}/_{n}$ 1. sich werfen, geworfen werden; F ~ se do parády sich in Parade o in den Staat werfen, den Paraderock anziehen o anthun. 2. ~ se k čemu zu et. dienen, taugen, passen, sich schicken, sich eignen, zu et. brauchbar, tauglich, fähig, gerecht, gut sein; ~ se komu J-m passen, genehm sein, anstehen; ~ se nač auf et. passen o sich beziehen; ~ se do ruky handlich sein; ~ se ke všemu sich zu allem (ge)brauchen lassen, in allem gerecht sein; *fig.* P ~ se pode všecka sedla in alle(n) Sättel(n) gerecht sein, alle Pferde reiten; ~ se k sobě zusammenpassen, sich in einander finden; prům. ti dva se k sobě ~í der Topf ist würdig des Deckels; to se dobře ~í das trifft zu o paßt gut; to se mi ne~í das paßt mir nicht (in den Kram), das kann ich nicht (recht) brauchen; to se ~í jako pěst na oko das paßt wie die Faust aufs Auge; ~í se tam jako pěst na oko n jako vůl do kočáru er kommt da hinein wie die Sau ins Judenhaus; jak se to ~í wie es sich eben trifft, wie es eben geht o kommt; ~ se na vojnu n k vojsku n za vojáka zum Soldaten taugen, e-n guten Soldaten abgeben.

hodka *f* C_8 lov. Fähe, Fähin.

hodlati J_1 I. $^{v}/_{n}$ ~ co činiti beabsichtigen, gedenken, gewillt sein, willens sein, gesonnen sein, des Sinnes sein, im Begriffe sein, daran sein, auf dem Punkte angekommen sein o stehen et. zu thun; jak dlouho ~áš se hněvati? wie lange willst du zürnen? — II. ~ si $^{v}/_{r}$ sich gütlich thun (= hověti si).

hodmo *adv.* wurfweise.

hodně *adv. v* hodný.

hodnost *f* C_{12} 1. Wert *m*, Gehalt *m*. 2. Wert *m*, Verdienst *n*, Tüchtigkeit, Würdigkeit. 3. Würde, Ehren-amt *n*, -rang *m*, -stelle, Charakter *m*, Rang-stufe, voj. Charge; název a hodnost Titel und Charakter; voj. odznak ~i Distinctions(ab)zeichen *n*; ~ služební Dienst-charakter *m*, -eigenschaft; stupeň ~i Rang-, Dienststufe *f*; ~ akademická akademische Würde; ~ doktorská Doctors-grad *m*, -würde; povýšiti koho na ~ doktorskou J-n zum Doctor graduieren o promovieren, J-m den Doctorstitel ertheilen; voj sesaditi koho z ~i n ~i zbaviti, koho n ~ komu odníti degradieren; míti ~ e-e Würde bekleiden; *Prv.* ~ mění každého, ale ne často v lepšího Rang und Reichthum ändern des Menschen Gesinnungen; ~i — starostí jede Würde bringt ihre Bürde.

hodnosta B_{14}, **~ář** B_8 *m* Würdenträger, Dignitär; nejvyšší ~áři die Spitzen *fpl.* der Behörden.

hodnostářský *a* E_2 den Würdenträger betreffend.

hodnostní *a* E_3 die Würde o den Rang betreffend; ~ třída Rangsclasse.

hodnota *f* C_6 Wert *m*, Gehalt *m*. Bonität, Währung, Valuta; burs. ~y Werte *mpl.*, Titres *mpl*; pravá ~ alkoholu wahre Stärke des Alkohols; činitel ~y Bonitätsfactor; ~ číselná Zahlenwert; ~ daňová Steuerwert; hranice ~y Wertgrenze; hrubá ~ Bruttowert; krmná ~ píce Fütterungswert; ~ kursovní Courswert; jmenovitá ~ Nominalwert; jmenovitá ~ mince äußerlicher Wert e-r Münze; ~ obliby n záliby Liebhaberwert; plná ~ Vollwertigkeit; plné ~y (*gen.*) vollwertig, -giltig; pokladní ~ caſſamäßiger Wert, Caſſawert; poměr

-y Bonitätsstufe *f*; převáděcí - Umrechnungswert; převodní - Girovaluta; přiznaná - einbekannter Wert; - prostá absoluter Wert; - půdy Bodengüte; - souhlásek Consonantengeltung; udání -y Wertangabe *f*, Wertveranschlagung *f*; - užitná Nutzungs-, Gebrauchs-wert; - vzájemná Gegenwert; cukroměrná - zápar Saccharogrädigkeit der Maischen; mat. dosaditi -u za veličinu e-n Wert für e-e Größe ansetzen; mine. stanoviti a zkoušeti -u mines wardieren.

hodnotný *a* E_2 den Wert betreffend.

hodnotověda *f* C_6 ↖ m. Timologie, Timetik.

hodnověrnost *f* C_{15} Glaub(ens)würdigkeit, Glaublichkeit, Glaubbarkeit, Glaubhaftigkeit, Wahrhaftigkeit.

hodnověrný *a* E_2 glaub(ens)würdig, glaubenswert, glaublich, glaubbar, glaubhaft, wahrhaft; *adv.* -ě.

hodný *a* E_2 (prädicativ: -en) 1. tauglich, geeignet, passend, fähig, geschickt; - k službě vojenské zum Militärdienste tauglich. 2. - čeho e-r Sache wert o würdig; cti - ehrwürdig; důvěry - vertrauungswürdig; chvály - lobenswert; následování - nachahmenswert; paměti - denkwürdig; politování - beklagenswert, bejammernswert, -würdig; povšimnutí o pozoru - betrachtenswert, berücksichtigungs-wert, -würdig; trestu - strafbar; víry - glaubenswert; -en býti (čeho et.) verdienen, (e-r Sache) wert sein; býti -en plné víry vollen Glauben verdienen; býti -en trestu Strafe verdienen, strafbar sein; býti -en smrti des Todes schuldig sein, den Tod o die Todesstrafe verdienen; jest -en, aby visel er ist ein Galgen-strick o -schwengel; -no mu věřiti er verdient (vollen) Glauben; -en jest dělník mzdy své jeder Arbeiter ist ſ-s Lohnes wert. 3. gehörig, wichtig, billig, triftig; -ná příčina triftige Ursache, billiger Grund. 4. groß, derb, tüchtig, gehörig; - kus ehleba tüchtiges Stück *n*; - mráz tüchtiger Frost; - piják tüchtiger Trinker o Säufer o Süffling; -nou chvíli tu pobyl er blieb hier e-e hübsche o gute Weile; za -nou chvíli přišel er kam nach langer Weile. 5. dick, fett, feist; - kůň feistes Pferd; - kluk dicker Bube. 6. würdig, tüchtig, achtbar, brav, wacker, bieder; - člověk braver Mensch; z míry - na mistě - krenzbrav, seelengut; to jste -, že... es ist brav o schön von Ihnen, daß...; *adv* -ně sehr, tüchtig, weidlich, recht; -ně brzo recht bald; -ně mnoho sehr viel; -ně peněz schweres Geld; -ně se mýliti sich gröblich irren: jest -ně menší er ist lange nicht so groß; býti -ně najeden voll sein, den Sack voll haben; *Prv.* -ně se napij a dobře pojedeš nach e-m guten Trunk reitet man schnell.

hodogetika *f* C_3 = hodegetika.

hodokvas *m* 1. A_1 Schmauser. 2. A_2 Schmaus, Festmahl *n*.

hodokvasiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* schmausen; *fig.* - v radostech uměleckých výtvorů im Genusse der Kunstproducte schwelgen.

hodokvasný *a* E_2 schmauserisch, schwelgerisch.

hodometr *m* A_6 ⊕ Hodometer, Schrittzähl-apparat, Schrittzähler, Weg(e)messer.

hodometrický *a* E_2 hodometrisch.

hodoválek, -nek *m* A_5 Schmauser, Schwelger, Liebhaber von Gastereien.

hodování ⁰/₀ *n* D_2 Schmausen, Schmauserei *f*, Geschmause, Getafel, Tafelei *f*, Festgelage, Gezeche, Zecherei *f*.

hodovánky *fpl.* Freuden-, Fest-mahl *n*, Festessen *n*, Schmaus *m*, Tafel *f*, Banket(t) *n*; - strojiti ein Festessen geben.

hodovati ⁰/₀ J_1 *dur.* schmausen, tafeln, banke(t)-tieren, festen.

hodovna *f* C_6 Gast-, Fest-, Banket(t)-saal *m*.

hodovní *a* E_3 zum Schmause gehörig; - síň = hodovna; - kvas = hodovánky.

hodovník *m* A_1, **-ice** *f* C_{11} 1. Schmauser (-in *f*) *m*, Gast *m*. 2. Gastgeber(in *f*) *m*.

hodovný *a* E_2 1. schmausliebend, schmauserisch. 2. gastrei, gastlich.

hodový *a* E_2 das Fest betreffend; - den Festtag; - úterek Dienstag nach dem Kirchweihfeste.

hody *mpl. v* hod II.

hodža *m* B_{18} *id.*, türkischer Priester.

hofmistr [něm.] *m* A_3, ↖ **-yně** C_9 Hofmeister(in *f*) *m*; nejvyšší - Oberstkofmeister.

hofmistrovati K, *dur.* I. ⁰/₀ als Hofmeister fungieren. — II. ⁰/₀ - koho J-n hofmeistern o schulmeistern.

hofmistrovství *n* D_2 Hofmeisterschaft *f*, Hofmeister-stelle *f*, -würde *f*.

hohol *m* A_8 orn. *Fuligula clangula* Klang-, Quak-, Schell-ente *f*; - bělavý *Clangula albeola* Weißling, Zwergente.

hoholka *f* C_6 orn. *Harelda glacialis* Eisente.

hoch *m* A_3 Knabe, Bube, Bursch(e), Junge; vesnický - Dorfbursche; - k posílkám Laufbursche, Ausläufer; -souložník Schandknabe; ostrý - flotter Bursche; dobrý - gutmüthiger Junge.

hochovský *a* E_2 knabenhaft, bubenhaft.

hochovství *n* D_2 Knabenthum, Knabenhaftigkeit *f*, Bubenhaftigkeit *f*, Büberei *f*.

hoj! *int.* halloh!

hojba *f* C_6 = hojení.

hojebné *n* E_2 Heilungs-, Cur-kosten *fpl.*

hojebnost *f* C_{15} Heilbarkeit, Heilkraft.

hojebný *a* E_2 heilhaft, heilbar, heilkräftig, heilend; -é byliny Heilkräuter *npl.*

hojemství, ↖ -n- *n* D_2 prav. Fristerstreckung *f*, Erstreckt.gsfrist *f*.

hojení ⁰/₀ *n* D_2 1. Heilen, Heilung *f*, Behandlung *f*, Curieren, Curierung; nedovolené - Curpfuscherei *f*. 2. - na čem Regreß *m*, Regreßnahme *f*, Entschädigung *f*.

hojící, ↖ -ecí *a* E_3 zum Heilen geeignet, heilkräftig, heilsam; - moc Heilkraft.

hojici *a* E_2 heilend; lid. snadno se - telephisch; - kovář Curschmied.

hojický *a* E_2 = hojičský.

hojič *m* B_3 Heiler, Naturarzt; - ran Wundarzt, Chirurg; - koní Curschmied.

hojička *f* C_6 1. Heilerin, Kräuterweib *n*. 2. bot. *Leonurus* Löwenschwanz *m*, Herzgespannkraut *n*, Wolfstrappe.

hojičský *a* E_2 wundärztlich, chirurgisch.

hojičství *n* D_2 Wundarzneikunde *f*, Chirurgie *f*.

hojidlo *n* C_{18} Heil-mittel, -stoff *m*, Arznei *f*.

hojílek *m* A_5 Curpfuscher.

hojitelnost *f* C_{15} Heilbarkeit, Heilhaftigkeit.

hojitelný *a* E_2 heilbar, heilhaft.

hojíti I_{11} *dur.* I. ℅ heilen, curieren, behandeln; *abs.* tato bylina ~í diese Pflanze hat e-e Heilkraft. — II. ~ se ℅ 1. geheilt werden, heil werden, (sich) heilen. 2. ~ se na kom ▫ na čem sich an J-m ○ an et. schadlos halten, an J-m Regreſs nehmen, ſ-e Erholung ○ Entſchädigung wider J-n ○ an et. ſuchen, ſich auf J-n ○ für et. erholen ~ se na rukojmí ſich an den Bürgen halten.

hojitelka *f* C_6 🔧 (Wund-)Pflaſter *n*.

hojivost *f* C_{15} Heilkraft, Heilſamkeit, Heilwirkung.

hojivý *a* E_3 heilkräftig, heilſam, heilend; ~ balšám Wundbalſam.

hojnětí ℅ I_4 *dur.* ~ čím Überfluſs an et. haben.

hojník *m* A_7 bot. *Sideritis hirsuta* Bauernheilkraut *n*, Wundkraut *n*, Haargliedkraut *n*, Weichſelheilkraut *n*, Beſchreikraut *n*; ~ chlumní *Sideritis montana* Berggliedkraut *n*.

hojniti ℅ I_{11} *dur.* vermehren.

hojno *n* C_1 das Reichliche; z ~a reichlich, in Fülle.

hojnočlenný *a* E_2 vielgliederig.

hojnoklasý *a* E_2 reich an Ähren, ährenreich.

hojnokvětý *a* E_2 blütenreich.

hojnomedý *a* E_2 reich an Honig, honigreich.

hojnoplodý *a* E_2 reich an Früchten.

hojnoprstný *a* E_2 reich an fruchtbarer Erde.

hojnoprsý *a* E_2 brüſtenreich.

hojnost *f* C_{15} Fülle, Menge, Reichlichkeit, Reichhaltigkeit, Reichthum *m*, Vollauf *n*, Überfluſs *m*; roh ~i Füll-, Frucht-horn *n*; v ~i in Hülle und Fülle; míti všeho ~ ▫ v ~i alles in Hülle und Fülle haben, aus vollem Holze ſchneiden; míti všeho ~ po ruce an der Quelle ſitzen; *Prv.* lepší trocha v pokoji, než na vojně v ~i beſſer ein kleines Vermögen mit Ruhe, als Überfluſs und Unruhe.

hojnotoký *a* E_2 reichlich ſtrömend.

hojnotvárný *a* E_2 formenreich.

hojnovodý *a* E_2 waſſerreich.

hojný *a* E_2 häufig, reichlich, reichhaltig, beträchtlich, zahlreich, vielmalig; ~ nač ergiebig an et.; ~ na slova wortreich; ~ na víno weinreich; ~á zkušenost Erfahrungs-reichthum *m*, -ſchatz *m*; člověk ~ých zkušností erfahrungsreicher Menſch; *Prv.* ~á píce, plný krajáč die Kuh milcht durch den Hals; *adv.* ~ě in (Hülle und) Fülle, vollauf.

hokko *m* B_{17} zo. *Crax* (Stein-)Baumhuhn *n*, Steinvogel, Häkerhuhn, Hokko *n*.

hokynář *m* B_3, **~ka** *f* C_6 Hök(l)er(in *f*) *m*, Greißler(in *f*) *m*) Fragner(in *f*) *m*.

hokynařiti ℅ I_{11} *dur.* Greißler ſein, Greißlerei betreiben; ~ s čím et. aushöke(r)n ○ verhöke(r)n.

hokynářský *a* E_3 den Greißler betreffend; ~ krám Höker-, Greißler-laden.

hokynářství *n* D_2 Hök(l)erei *f*, Greißlerei *f*, Fragnerei *f*, Greißlergeſchäft.

hokyně *f* C_9 = hokynářka (*v* hokynář).

hokyňstvo *n* C_{14} *coll.* ſämmtliche Hök(l)er (-innen).

hola! ~ **hej!** *int.* halloh!

hola *f* C_6 1. kahler Ort. 2. Alp(e) *v* hole.

holan *m* A_1 beſitzloſer Menſch.

holandr *m* I. A_7 ⊕ 1. mlyn. Holländer (Ar Graupenmühle). 2. pap. Cylindermaſchine *f* zur Verkleinerung des Papierzeuges; ~ drtící Feinzeugholländer; ~ na srst semletou Ganzzeugholländer. 3. les. Holländerholz *n*. — II. A_1 = Hol(l)andan; jen piti jako ~ ſlämiſch trinken, ſaufen wie ein Loch.

holátko *n* C_{19} 1. unreifes Obſt. 2. unbefiederter Vogel *m*, Neſtling *m*. 3. Herzenskind.

holba *f* C_6 1. [něm.] Halbe(r *m*) *f*. 2. fort. ~ vousů Bartraſiererei.

holce *fpl.* C_9 1. les. Baumſtöcke *mpl.* 2. mlyn. Halbgraupen.

holčátko C_{19}, **~e** D_5 *n* liebes kleines Mädchen.

holčí *a* E_3 dem Mädchen eigen; ~ košile Mädchenhemd *n*.

holčice *f* C_{11} ziemlich großes Mädchen, F Mädel *n*; zatrolená ~ Blitz-mädel *n*, -kröte.

holčinství *n* D_2 🔧 Mädchenalter.

holčisko *n* C_{19} hoch aufgeſchoſſenes Mädchen.

hold [něm.] *m* A_6 1. Huldigungseid, Huldigung *f*; ~ vzdáti ▫ skládati den Huldigungseid ablegen. 2. Frohnabgabe *f*, Betteln; choditi ~em betteln, F fechten, fuchteln. 3. † Brandſchatzung *f*; ~ vzíti na kom J-n brandſchatzen.

holdán *m* A_1 Landſtreicher, Bettler.

holdování ℅ *n* D_2 1. Huldigen, Huldigung *f*. 2. Bettelei *f*. 3. † Brandſchatzen, Brandſchatzung *f*.

holdovati K_1 *dur.* I. ℅ ~ komu J-m huldigen; *fig.* J-m ſchmeicheln; *-fig.* ~ světským rozkošem dem Weltlichen anhangen ○ nachgehen; ~ pití dem Trunke ergeben ſein. — II. † ~ koho J-n brandſchatzen.

hole I. *adv.* ganz und gar, ſchlechterdings, ſchlechthin, ohneweiters, rundweg. — II. *f* C_9 kahler Berg *m*, Alp; shánětí stsl. s ~ von der Alp abfahren. — III. *n* D_5 = holátko.

holec *m* I. B_9 1. Kahlkopf, s. am. † Mönch. 2. bartloſer Knabe. — II. B_{14} (im Waſſer eingerammter) Pfahl *m* (zum Kahnanbinden). — III. H~ *npr.* jen F za krále Holce (když byla za groš ovce) *Anno* dazumal, in jenen goldenen Zeiten.

holectví *n* D_2 🔧 Kindheit *f*.

holeček *m* I. A_8 *dim.* od holec 1. Herzenskind *n*; to bylo, -ku, jinak mein Lieber, das war anders. 2. guter Menſch. 3. armer Wicht. — II. B_1 Obſt-Butzen.

holedbati se ℅ J_1 *dur.* prahlen, großſprechen, ſich brüſten.

holedbavost *f* C_{15} Prahlſucht, Prahlerei.

holedbavý *a* E_2 prahleriſch, prahlend; *adv.* ~ě.

holemník *m* A_3 Aufwärterknabe (in der Sennhütte).

holeň *f* C_{12} 1. Schienbein *n*, Unterſchenkel *m*. 2. Stiefel-röhre, -ſchaft *m*. 3. zbroj. Beinſchiene, Beinharniſch *m*.

holenice *f* C_{11} Röhrenſtiefel *m*.

holení *n* D_2 1. ℅ Raſieren, Bartſcheren. 2. les. ~ půdy Bodenbloßlegung *f*. 3. = holeň.

holénka *f* C_8 1. bot. a) Schließfrucht; b) Nüßchen *n*, Scheinſame *m*, Hartfrucht. 2. Stiefel-röhre, -ſchaft *m*; ~ shrnovací Stulpe; F srdce mu do ~y spadlo das Herz ſank ihm in die Hoſen; lije do sebe jako do ~y er trinkt wie ein Loch.

holénkář *m* B_5 (Stiefel-)Schaftmacher.

holénkárna *f* C_6 (Stiefel-)Schäftefabrik.
holénkový *a* E_2 schäftig; ~á bota Röhrenstiefel.
holenní *a* E_3 das Schienbein betreffend; ~ kost Schienbein *n*.
holeňový *a* E_1 = holenní.
holeska *f* C_6 Ast *m* mit unreifem Obst.
holeť *f* C_{15} (*gen.* ~ti) Glatteis *n*.
holeti $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ I_5 *inch.* kahl werden.
holice *f* C_{11} 1. Glatze, o. *om.* Tonsur. 2. *hosp.* glatter Weizen *m*.
holič *m* B_8, **~ka** *f* C_6 I. Rasierer(in *f*) *m*, Bartscherer(in *f*) *m*, Barbier(in *f*) *m*; ~ ovčí Schafscherer; *Prv.* ~ lazebníka, čert ďábla drbe Gleich und Gleich gesellt sich gern, der Kessel schilt den Ofentopf, und beide sind schwarz. — II. *jen* **~ka** Obstknöpfchen *n*; *fig.* býti na ~kách in der Patsche sein o sitzen o stecken, auf dem Sande sitzen; nechati o zůstaviti na ~kách J-n in der Brühe sitzen o in der Patsche stecken lassen, J-n im Stiche lassen; zůstati (seděti) na ~kách o děvčeti sitzen bleiben.
holičký *a* E_2 *dim.* od holý; ganz o faser o splitter nackt.
holičský *a* E_2 den Rasierer betreffend; mísa ~á Rasier-, Barbier-becken; ~á puška Rasier-büchse, -beutel *m*.
holičství *n* D_2 Rasiergewerbe.
holidlo *n* C_{18} Rasierapparat *m*.
holík *m* A_7 P Spiegelkarpfen.
holina *f* C_6 1. kahler Platz *m*, Kahl-fläche, -fleck *m*, Blöße; ~ alpská Alpenblöße. 2. haarlose o bartlose Stelle.
holinka *f* C_6 = holénka.
holírna *f* C_6 Rasier-, Barbier-stube, Officin.
holiti $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ I_{11} *dur.* kahl machen; ~ (vous den Bart) rasieren, barbieren; ~ ovce Schafe scheren; ~ rybu e-n Fisch schuppen; ⊙ kožeš. ~ kůži das Fell schaben o streichen; *fig.* ~ koho bez břitvy o bez mýdla J-n prellen o betrügen.
holka *f* C_3 1. Dirne, Mädchen *n*, F Mädel *n*; ~ služebná Magd; čertova ~ Wettermädel *n*; lehká ~ feile Dirne; *Prv.* někdo má rád ~y, jiný vdolky a jiný homolky über den Geschmack läßt sich nicht streiten, der Geschmack ist verschieden. 2. *fig.* Tod *m*.
holkář *m* B_6 Mädchen-jäger, -fänger, Jungfer(n)-knecht, Bandhilter.
Hol(l)andan *m* A_2, **~ka** *f* C_6 Holländer(in *f*) *m*.
Hol(l)andsko *npr. n* C_{19} *zem.* Holland *n*.
hol(l)andský *a* E_2 holländisch.
holo *n* C_{18} das Kahle; na dlani je ~ die hohle Hand ist haarlos, *fig.* hier ist nichts zu nehmen; do ~a glatt; na ~ o do ~a ostříhati glatt scheren; mrzlo na ~ es war ein offener Frost; z ~a ganz und gar, schlechterdings, schlechthin, ohne weiteres, rundweg.
holoblizník *m* A_7 *bot. Virgilia* Virgilie; ~ žlutý *V. lutea* Färbervirgilie.
holobrádek *m* A_5 Unbärtiger, Milch-bart, -bruder, -maul *n*, Gelb-, Weiß-schnabel, grüner Junge, Grün-schnabel, -specht; je ještě ~ er ist noch glatt am Kinn.
holobradý *a* E_1 unbärtig, milchbärtig, gelb-, grün-schnäbelig.
holobřišný *a* E_1 *zo.* kahlbäuchig.
holohlavec *m* B_9 1. *též* **~ávek** B_1 Kahlkopf. 2. *zo. Gymnocephalus* Nacktkopf, Kaulbarsch.
holohlavost *f* C_{15} Kahlköpfigkeit, Haarlosigkeit.
holohlavý *a* E_2 1. kahlköpfig, haarlos, glattköpfig, glatzig. 2. ohne Kopfbedeckung, mit entblößtem Haupte.
holohřbet *m* A_1 *zo. Gymnotus electricus* = úhoř elektrický.
holohub *m* A_1 *hosp.* Milch-lippe *f*, -maul *n*.
holohubý *a* milchmäulig; ~ kůň = holohub.
holohumnice *f* C_{11} Dreschtenne.
holokausta [řec.] *f* C_6 Brand-, Sühn-opfer *n* (der Juden).
holokřídlý *a* E_2 nacktflügelig.
holokrký *a* E_2 nackthalsig.
holomče *n* D_5 astlose Fichte *f*.
holomek *m* A_5 1. Halunke, Wicht, Lecker. 2. Schergе, Häscher; ~ katovský Henkers-, Schinderknecht. 3. † ein Unverheirateter, Junggeselle.
holometka *f* C_6 *zo.* kahlgelegtes Grundstück *n*.
Holomouc *npr. f* C_9 *zem.* P = Olomouc.
holomráz *m* A_8 offener o kahler Frost, Bar-, Blach-frost.
holomský *a* E_2 1. halunkisch. 2. schergenhaft, häscherisch.
holomství *n* D_2 Schergen-amt, -dienst *n*.
holomstvo *n* C_{18} *coll.* die Schergen *mpl.*, Häscherschaft *f*.
holonohý *a* E_2 nackt-beinig, -füßig, barfüßig.
holonosý *a* E_2 glattnasig; ~í létouni Glattnasen *fpl*.
holopliště *n* D_5 1. unbefiederter Vogel *m*. 2 *fig.* Fratz(e) *m*.
holoplodka *f* C_6 *bot.* Kahlfrucht.
holoret *m* A_4 *bot. Gymnostomum* Nacktmund, Jungfer(n)moos *n*.
holost *f* C_{15} Nacktheit, Kahlheit.
holota *f* C_6 Gesindel *n*, Pack *n*, Geschmeiß *n*, Bande, Pöbel *m*, Rotte, Bettelvolk *n*.
holoubě D_5, **~átko** C_{19} *n* 1. junge Taube *f*, Täubchen. 2. F Butz *m*, Rotz *m*, Schnuder *m*. 3. Blase *f* (am Fuße). 4. *vinař.* angeschwollenes Auge.
holouběcí *a* E_3 e-r jungen Taube eigen.
holoubek *m* A_5 *dim.* od holub: 1. *též fig.* můj ~ku! mein Turteltäubchen! mein Liebchen! 2. P a) ~ky *pl. bot.* = lecha jarní; b) blauer Täubling.
holoubkovati se $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ K_1 *dur.* ~ se s kým J-n liebkosen o küssen.
holoústý *a* E_2 mit nacktem o bartlosem Munde.
holoušek *m* B_1 *bot. Gymnogamma* Gitterfarn, -blech *n*, Nacktfarn; ~ tatarský *G. tartara* Silberfarn.
holoví *n* D_2 *coll.* Gestäbe, Gestänge.
holovičník *m* A_3 *zo.* ~ temný *Corvina nigra* Schatten(-Fisch).
holovina *f* C_6 Leiterbaum *m*.
holovitý *a* E_2 stab-ähnlich, -förmig.
holovka *f* C_6 Stab-, Stangen-eisen *n*; *obch.* Balleisen *n*; ocelní ~ Stangenstahl *m*; slabá Fein(streck)eisen *n*, Kleineisen *n*; ~ uzlitá Kraus-eisen *n*; ~ vroubková Zaineisen *n*.

holovna *f* C_6 **1.** ⊖ hut. Stabhammerwerk *n*. **2.** též **-lce** C_{11} Dreschtenne.

holovous *m* A_1 Flaum(en)bart.

holový *a* E_3 in Stäben o Stangen; **-é železo** = holovka.

holozubý *a* E_2 zahnlos, zahnlückig.

Holštýn *m* A_6, **-sko** *n* C_{19} *npr.* Holstein *n*.

Holštýňan *m* A_2, **-ka** *f* C_3 Holsteiner(in *f*) *m*.

holštýnský *a* E_2 holsteinisch, Holsteiner.

holub *m* A_1 Taube *f*; **-samec** Täuber, Tauberich; **- z budníka** Schlagtaube; **- andělský** Engelstaube; **- bublavý** = bublač 2.; **- divoký** Feld-, Giebel-taube (též doupnák); **- domácí** Monatstaube; **- gronský** Ducktaube; **- hnízdný** = plodný Nesttaube; **- hřivnáč** wilde Taube, Mähnentaube; **- chocholatý** kleinere Kraktaube; **- kořenný** Gewürztaube; **- korunáč** Hauben-, Schopf-, Kron-taube; **- krvavý** Dolchstichtaube; **- metavý** Taumeltaube; **- okenář** Taube, die sich nirgends lange hält; **- pavák** Breitschwanz; **- posel** Reise-, Boten-taube; **- poštovní** Brief-, Posttaube; **- rackovitý** Möventaube; **- rousný** Mond-, Straub-taube; **- skalní** = **parukář** Nonnen-, Schleier-, Latsch-, Helm- Stein-taube; **- stěhovavý** Wandertaube; **- vodnář** Oliventaube; **- voláč** = **volatý** Kropftaube, Kröpfer; **- volavý** Aztaube; **- vrabčí** Sperlingstaube; **- zejkozobý** Zahntaube; **- vrká** die Taube girrt; *fig.* nadýmá se jako **-** = točí se jako **-** na báni er bläht sich auf wie e-e Taube; *fig.* er geht auf Stelzen, er stolziert einher wie ein Pfau; *fig.* střílet mezi **-y** lügen; *fig.* zastřelil **-a** er hat e-e Lüge vorgebracht; *Prv.* pečení **-i** nelétají do huby gebratene Tauben fliegen keinem ins Maul; na jedno zrnko dva **-y** chytiti mit e-m Schlage zwei Fliegen tödten; lepší **-** v ruce, než jeřábek na střeše = lepší vrabec v hrsti než **-** na střeše ein Sperling in der Hand ist besser als e-e Taube auf dem Dache; někdo má rád **-y**, a jiný houby der Geschmack ist verschieden, über Geschmackssachen läßt sich nicht streiten. **2.** *fig.* Pinsel, Tölpel.

holubář *m* B_8 Tauben-händler, -züchter, -freund, -liebhaber.

holubařiti $^{\text{v}}/_{\text{m}}$ I_{11} *dur.* mit o in Tauben handeln, Tauben züchten.

holubářský *a* E_3 den Taubenhändler betreffend; **- obchod** Taubenhandel.

holubářství *n* D_2 Taubenhandel *m*, Taubenzucht *f*, Taubenliebhaberei *f*.

holubec *m* B_{14} ⊖ Bergblau *n*, Smalte *f*.

holubí *a* E_3 **1.** der Taube gehörig; **- vejce** Taubenei; **- budka** Taubenschlag *m*; **- barva** Taubenhalsfarbe, Taubengrau *n*; **- pošta** Taubenpost; **- trus** = holubinec 2. **2. a)** zo. alkoun **- *Cephus grylla*** Grillenlumme *f*; **b)** bot. **- bylina *Verbena*** Taubenkraut *n*; **- nůžka *Geranium columbinum*** Taubenfuß *m*.

holubice *f* C_{11}, *dim.* **-čka** C_3 Täubin, Taube; *fig.* má **-čko** mein (Turtel-)Täubchen! mein Liebchen.

holubičí *a* E_2 **1.** wie e-e Taube; podoba **-** Taubengestalt. **2.** *fig.* sanft, gutmüthig; **- povaha** sanfter Charakter.

holubincový *a* E_2 zum Taubenhaus gehörig.

holubinec *m* B_{14} **1.** Tauben-haus *n*, -schlag. **2.** Tauben-mist, -dung.

holubinka *f* C_2 **1.** = holubice. **2.** bot. **a)** *Peristera* Taubenblume; **b)** *Agaricus russula* Honig-, Stock-täubling *m*, Haarsaum-Blätterschwamm *m*; **- cecitá** *A. muceron* Dornschwamm *m*, Dörnling *m*. **3.** zo. *Exogyra columba* Taubenschnirkelmuschel. **4.** *fig.* Flügelhaube.

holubní *a* E_3 = holubí.

holubník *m* A_7, *dim.* **-ček** B_1 **1.** Taubenhaus *n*, -schlag, -korb; **- na kolu** Kobel *m*. **2.** *fig.* kleine Wohnung *f*, kleines Zimmer *n*.

holubovitý *a* E_1 **1.** tauben-ähnlich, -artig. **2.** tauben-farbig, -grau.

holubový *a* E_1 = holubí.

holý *a* E_2 **1.** kahl, nackt, entblößt, bloß, unbedeckt, glatt; **-** jako koleno bar und bloß, nackt und bar; **-** pták unbefiederter Vogel; **-á** ryba glatter o schuppenfreier Fisch *m*; **-** strom entblätterter o blätterloser Baum; **-á** skála nackter Felsen *m*; **-á** paseka Kahlschlag *m*; **-** zvěř Kahlwild *n*; **-é** místo na tkanině postřihané sichtige Stelle *f*; **-á** zbraň blanke Waffe; **-á** brada bartloses o glattes Kinn *n*; **-á** hlava kahler Kopf, Kahlkopf, s. sm. unbedeckter Kopf, entblößtes Haupt; **-ou** rukou mit bloßer Hand (sr. též **-** 2.); **-ou** nohou choditi barfuß gehen; **-ým** okem mit freiem Auge; na **-é** zemi ležeti auf bloßer o harter Erde liegen; pod **-ým** nebem unter freiem Himmel; p dostati na **-ou** (p...l) er bekam (Schläge) auf den nackten Leib. **2.** bloß, leer, rein, lauter; **-é** ruce leere Hände; s **-ma** rukama začínati mit leeren Händen o klein anfangen; zachrániti **-** život nichts als das Leben retten o davonbringen; **-é** mléko abgeschöpfte Milch; **-á** voda reines o lauter Wasser; **-** papír leeres (Blatt) Papier; **-á** pravda reine o pure Wahrheit; **-á** slova leere Worte; **-é** jméno nichts als der Name; **-á** lež pure o reine Lüge; **-á** prosa lauter Prosa, nichts als Prosa; **-** věta nackter Satz; **-á** nemožnost absolute Unmöglichkeit; **-** nesmysl reiner Unsinn; jest jen **-á** kost a kůže er ist nur Haut und Knochen; **-ou** hubou oč přijíti rein um et. kommen; *Prv.* líná huba, **-é** neštěstí wer sich nicht zu melden weiß, kommt gewiss zu kurz. **3.** *fig.* nackt, arm; jsem **-** jako turecký svatý ich bin so arm wie e-e (Kirchen-)Maus; jsem zdráv, ale co **-** to **-** . . ., aber rein nackt o aber aller Mittel bar. **4.** práv. **-** plat ewiger Zins.

homar *m* A_1 zo. *Astacus marinus* Seekrebs, Hummer.

homeopat [řec.] *m* A_1 Homöopath.

homeopatický *a* E_2 homöopathisch.

homeopatie [řec.] *f* C_9 Homöopathie.

homerický, -ský *a* E_1 homerisch; **-** smích homerisches o gewaltiges Gelächter.

Homer(os) *npr. m* D_5 d st. v. Homer; *fig.* někdy i tatík **-** pospává auch e-m Gelehrten passiert ein Versehen, Jeder hat s-e schwache Stunde.

homilář *m* B_{13} Homiliensammlung *f*.

homileta [řec.] *m* B_{14} Homilet, Bibelstellenerklärer.

homiletický *a* E_2 homiletisch.

homiletika *f* C_8 Homiletik, Kunst zu predigen.

homilie [řec.] *f* C_9 Homilie, Erklärung e-r Bibelstelle mit Nutzanwendung.

homocentrický *a* E_2 homocentrisch, mit gleichem Centrum.

homočný *a* E_2 ↖ im Flugsand wachsend.
homofonický *a* E_2 homophonisch, gleichlautend, gleichklingend.
homofonie [řec.] *f* C_9 Homophonie, Gleichklang *m*.
homogenický E_2, **-ní** E_3 *a* homogen, gleichartig, mat. gleichmäßig; **-ní rovnice** Gleichung, deren Veränderliche überall in derselben Potenz stehen; tys. einheitlich; **-ní světlo** Licht von gleicher Brechbarkt.
homok *m* A_7 Flugsand.
homokovina *f* C_6 Flugsandscholle.
homolan *m* A_1 zo. *Conus* Kegelschnecke *f*, Tute *f*; **- kupeček** *Conus mercator* Netzkegelschnecke *f*, Netztute *f*.
homolatost *f* C_{15} Kegelförmigkeit.
homolatý *a* E_2 kegelförmig, conisch.
homole *f* C_9 **1.** Kegel *m*; **- cukru** Hut *m* Zucker; **- solná** Salzstöckel *n*, F Fuderl *n*, Stöckerl *n* **2.** rem. Kuppenberg *m*. **3.** kegelförmiger Grabhügel *m*. **4.** ⊖ Spinnrocken *m* (sammt dem Wickelwerk) **5.** zo. **-** admirálská *Conus admiralis* Admiral(schnecke *f*) *m*.
homolice *f* C_{11} zo. *Conus* Kegelschnecke; **-** admirálská *C. admiralis* Admiral(schnecke *f*) *m*; **-** bublinovitá *C. bullatus* Pfannkuchen *m*, Eierkuchenschnecke; **-** červená *C. cardinalis* Cardinal(shut) *m*; **-** dýmová *C. fumigatus* Kaffe(e)dute; **-** hebrejská *C. hebraeus* Bauernmusik(schnecke), Musikschnecke; **-** hnědá *C. aulicus* Brünette; **-** holubí *C. columba* Taube(nschnecke); **-** hrnčířská *C. figulinus* Töpfer(schnecke) *m*; **-** japanská *C. japonicus* Goldregen *m*; **-** korunní *C. nebulosus* Königskrone; **-** liščí *C. vulpes* Fuchskegelschnecke; **-** ločařská *C. classiarius* Matrose *m*; **-** máslová *C. betulinus* Butter-tute, -wecken *m*; **-** mrkvová *C. daucus* Möhre; **-** mramorovaná *C. marmoreus* Herz-tute, -horn *n*; **-** muší *C. stercus muscarum* Mückendreck *m*; **-** oranžová *C. aurantiaca* Orangeadmiral *m*; **-** panovnická *C. imperialis* Krontute; **-** papírová a turecká *C. minimus* das türkische Papier; **-** pavučinová *C. araneosus* Spinnwebenkegel *m*; **-** pestrobarevná *C. lithoglyphus* Steinadmiral *m*; **-** písmenková *C. literatus* Buchstabenkegelschnecke; **-** popelavá *C. cinereus* Bauer *m*; **-** rezavá *C. ferrugineus* Rosttute; **-** rytířská *C. nobilis* der schöne Mann; **-** síťovaná *C. textilis* goldenes Netz *n*; **-** stříbřitá *C. mindamus* Silberregen *m*; **-** tulipánovitá *C. tulipa* Tulpe(nschnecke); **-** prádlová a vojenská *C. miles* Zwirntute, Garnkegel *m*, Soldat *m*; **-** zeměpisná *C. geographus* Landkartenkegel *m*, Wolkenkegel *m*, Kronenbache; **-** želví *C. testudinarius* Schildkrötentute; **-** žíhaná *C. striatus* Tigerkegelschnecke, Tigertute.
homolika *f* C_8 bot. **-** jedlá *Tuber cibarium* echte o eßbare o schwarze Trüffel, Erd-grübling *m*, -morchel, -schwamm *m*; **-** pižmová *Tuber moschatum* Moschustrüffel; **-** bělavá *Tuber albidum* weiße Trüffel (*m.* lanýž).
homolineo *m* B_9 zo. *Capulus* Mützenschnecke *f*.
homolitý *a* E_2 = homolatý.
homolka *f* C_8 **1.** *dim.* od homole. **2.** Quarkkäse *m*; *fig.* wertloses Ding *n*, Pappenstiel; **za -u koupiti** um e-n Pappenstiel o Pfifferling kaufen.
homologický *a* E_2 homolog(isch), gleichbedeutend, entsprechend; *adv.* **-y**.
homologie [řec.] *f* C_9 Homologie, gleiche Bedeutung.
homolovatý, -l- *a* E_3 kegelförmig, conisch.
homolozubec *m* B_9 zo. *Mastodon giganteum* Mastodon *n*, Zitzenzahn.
homonym [řec.] *m* A_8, **-on** *n* D_{19} Homonym *n*, gleichlautendes Wort *n* (bei verschiedener Bedeutung).
homonymie [řec.] *f* C_9 **1.** Homonymie, Gleichlaut *m*. **2.** Gleichnamigkeit.
homonymní *a* E_3 **1.** homonym(isch), gleichlautend, -lautig. **2.** gleichnamig.
homulice *f* C_{11} bot. *Telephium* Telephie.
homulineo *m* B_{14} bot. *Portulaca* Andrachne.
hon *m* A_8 **1.** Rennen *n*, Jagen *n*, Lauf *m*; *fig.* vířivý **-** světů Wirbellauf der Welten; *advb.* **-em** schnell, geschwind, flugs, eilends; pracovati do **-u** sich mit der Arbeit tummeln. **2.** Jagd *f*, Birsche *f*, Bürsche *f*, Weidwerk *n*, Pürschgang, Hetzjagd; **-** pochodňový Abendjagd; **nezdařený -** Fehljagen *n*; *fig.* pekelný **-** die wilde Fahrt o Jagd; mnoho **-u!** Weidmannsheil! **3.** Strecke *f* von 125 Schritt, Stadien *n*; čtvery **-y** Roßlauf *m*; byl jsem od něho na troje **-y** ich war etwa 400 Schritt o drei Stadien von ihm entfernt. **4.** *pl.* **-y**, tét **-a** *npl.* Feld-, Treib-weg *n*. **5.** *pl.* tét **-a** *n* Bauern-hufe *f*, -hube *f*, Koppel *m*, Gewende *n*; rozděliti pole v **-a** ein Feld koppeln o in Schläge theilen. **6.** Flur-, Feld-mark *f*, Flur *f*. **7.** *pl.* **-y** Renn-, Lauf-bahn *f*. **8.** **-** bobrový Biberbau. **9.** ⊖ a) Schwungrad; b) **-** zpáteční Rücklager *n* (beim Faschinenbau).
honácký *a* E_2 dem Vieh-treiber o -händler eigen.
honáctví *n* D_2 Viehhandel *m*, Viehtreiberei *f*.
honačiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* Viehhandel treiben, Viehtreiber sein.
honák A_2, **-ař** B_8 *m* **1.** Vieh-händler, -treiber. **2.** ict. Zutreiber.
honba *f* C_6 **1.** Wettrennen *n*; **- ke kroužku** Ringrennen *n*; *fig.* to byla **-!** das war e-e Hetze o ein Tanz! **2.** Jagd (= hon); **- na zajíce** Hasenjagd; **- na koni** Rennjagen; **- na černou zvěř** Sau-hetze, -trift; **- vodní** a na vodě Wasserjagd; **- vyvázaná** ausgebundene Jagd; **- zatáhnutá** a obstavená eingeschlossene Jagd; **- se zradidly** Lappenjagd; **- klepací** Klapper-, Klopfjagd. **3.** = honbiště.
honbiště *n* D_1 Jagd-Bezirk *m*, -Revier *n*, Jagd-District *m*, -Platz *m*.
honcování ⁰/₀ *n* D_2 ict. Rammeln, Begattung *f*.
honcovati se ⁰/₀ K_1 *dur.* **1.** ict. brünsten, sich begatten, rammeln. **2.** ↖ *fig.* sich herumtummeln.
hončí *a* E_3 **1.** = honicí; ↖ **- loď** Kaper *m*. **2.** das Wettrennen betreffend; **- hra** Rennspiel *n*.
hončík *m* A_7 ⊖ tech. Metzgerstrick.
Honda *npr. m* B_{18} F = Honza.
honebné *n* E_2 Jagd-zins *m*, -geld.
honební *a* E_3 die Jagd betreffend, jagdlich; **-** lístek Jagdkarte *f*; **-** předpis Jagdvorschrift *f*; právo **-** Jagdrecht; doba **-** Schießzeit; **-** pych Jagdfrevel; **-** robotník Jagdbauer; **-** meze Jagdgrenze *fsg.*
honebnost *f* C_{15} Jagd-befugnis, -gerechtigkeit, Jagdbarkeit; **-** postižná Jagdfolge.

honebný *a* E_2 jagdlich, jagdbar.

honeç *m* B_9 **1.** *dř. voj.* leichter Reiter, Nachsetzer. **2.** *při honbě* Treiber, Zutreiber, Klappermann; *pl.* ~ci Stellleute, Treibleute. **3.** Jäger; *fig.* ~ panen Mädchenjäger; ↖ ~ původnosti Originalsüchtiger.

honeček *m* B_1 **1.** Brustwarzen-ring, -zirkel. **2.** = honek. **3.** *pl.* ~ky ⊕ *fem.* Fußfesseln *npl.* (für Schweine beim Trieb), Treibleine *f.*

honek *m* B_1 ⊕ *ryb.* Fischerstängelchen *n.*

honem *adv. comp.* F ~ší *v* hon 1.

honění *n* D_2 **1.** Treiben, Getreibe, Treiberei *f*, Jagen, Gejage. **2.** ~ koho Nachjagen. **3.** (čas) ~ Lauf *m*, Brunst(zeit) *f.*

honěnice *f* C_{11} Lauferei, unnützes Hin- und Herlaufen.

honěnost *f* C_{15} F Gewiegtheit, Bewandertsein *n*, Erfahrenheit, Versiertheit.

honěný E_2 *a* **I. 1.** getrieben, gejagt. **2.** F ~ v čem gewiegt, bewandert, geschickt, erfahren, versiert; býti honěn v čem in e-r Sache fest sein, in e-m Fache gerecht sein, F et. los haben. — **II.** ~á *f* Hasch-, Greifen-spiel *n*; hráti si na ~ou den Haschemann spielen.

honicí *a* E_3 zum Jagen geeignet; ~ pes Jagdhund.

honič *m* B_8 = honec.

honička *f* C_5 **1.** Treiberin. **2.** hra na ~u Hasch-, Greifen-spiel *n.*

honirna *f* C_6 ⊕ *hor.* ↖ Göpel, Haspel *f.*

honiště *n* D_1 Jagdbahn *f.*

honitba *f* C_6 **1.** Jagdrecht *n*, Jagdbarkeit, Jagdgerechtigkeit. **2.** Jagd-bezirk, -revier; společná ~ Gesammtjagd.

honiti I_{11} *it.* **I. 1.** ~ koho J-m nachhetzen, nachjagen, J-n verfolgen; ~ dobytek na pole die Felder mit Vieh betreiben; ~ koho do práce J-n zur Arbeit anfeiern o antreiben; ~ káču e-n Kreisel schlagen; ~ bycha *v* bych II.; ~ Davida speien, kotzen, F nach Speien appellieren; *Prv.* blázny sluší palicí ~ Narren muss man mit Kolben taufen. **2.** jagen, birschen, *abs.* Jagd abhalten, treiben; ~ sokolem mit e-m Falken jagen; *fig.* ~ bídný život kümmerlich leben, sauer sein Leben durchbringen, sich im Leben durchbringen; *tov. o psu* ~ hluše lautlos jagen; ~ pospolu beischlagen; ~ za sebou Fersengeld zahlen; *fig.* ~ dva zajíce najednou nach zwei Mücken zugleich schlagen. — **II.** ~ **se** ⅞ **1.** ~ se za kým J-m nachjagen, nachsetzen; ~ se po penězích nach Geld trachten; ~ se s kým sich mit J-m herumjagen; kůň se ~í das Pferd streift (beim Gange) mit dem Hinterfuße den Vorderfuß. **2.** ~ se *abs.* läufig sein, sich belaufen (*sr.* hnáti).

honivý *a* E_2 gern jagend; hráti na ~ou bábu den Haschemann spielen.

honkati ⅞ J_1 *dur.* F hätscheln.

ho(n)netní [fr.] *a* E_3 anständig, ehrlich, rechtschaffen; *adv.* ~ě.

ho(n)netnost *f* C_{15} Anständigkeit, Ehrlichkeit, Rechtschaffenheit.

honnost *f* C_{15} **1.** ↖ Geschwindigkeit, Behendigkeit, Schnelligkeit. **2.** Jagdbarkeit.

honný E_2 **I.** *a* **1.** ↖ geschwind, behende, schnell. **2.** jagdbar; ~ jelen Jagdhirsch; ~ kůň Jagdpferd; ~ pták Beizvogel; ~á loď Kaper(schiff *n*) *m*; *fig.* ~ na peníze geldsüchtig. — **II.** ~é *f* Jagdgeld.

honorace [lt.] *f* C_9 **1.** Honoration, Verehrung. **2.** *obch.* ~ směnky Honorierung e-s Wechsels. **3.** die Honoratioren *mpl.*; vornehme o angesehene Personen *fpl.* (e-s Ortes).

honorant *m* A_1 *obch.* Honorant.

honorář [lt.] *m* B_{13} Honorar, Ehren-lohn, -sold; ~ dle času Zeithonorar.

honorářový *a* E_2 das Honorar betreffend.

honorovati ⅞ K_1 *dur.* honorieren; *obch.* ~ směnku e-n Wechsel honorieren o einlösen, e-e Tratte verehren.

honosil *m* A_1 Prahler, Großsprecher, F Großschnauze *f.*

honositi se ⅞ I_{11} *dur.* ~ se čím sich mit et. rühmen o brüsten, mit et. prahlen, strotzen, groß thun, viel Aufsehens mit et. machen; *Prv.* kdo sám se ~í, v hlavě mnoho nenosí Eigenlob stinkt.

honosivec *m* B_9 = honosil.

honosivost, ~n~ *f* C_{15} Prahlsucht, Prahlerei, Großthuerei.

honosivý *a* E_2 prahlsüchtig, prahlerisch, prahlhaft, großthuerisch, großsprecherisch.

honošení ⅞ *n* D_2 Rühmen, Brüsten, Prahlen, Geprahle.

hont *m* A_6 ↖ Pfosten, Bohle *f*; ~ přihrocený Pfahlbohle *f.*

hontina *f* C_6 ↖ Querbalken *m*; *plav.* ~y *pl.* Deckplanken.

hontový *á* E_2 ↖ die Pfosten betreffend.

honvéd *m* A_1 Honved, ungarischer Landwehrsoldat; ~ové *pl* ungarische Landwehr *f.*

honvédský *a* E_2 honvedisch.

honvédstvo *n* C_{18} *coll.* ungarische Landwehr.

hona *npl v* hon.

Honza B_{18}, **~ík** A_3 *npr. m*, *dim.* **~íček** B_1 Hans, *fig.* Dummkopf; hloupý ~a dummer Hans, Hans Dumm; ač jsem ~a, když ... ich soll Hans heißen, wenn ...: P tančiti s ~ou Stojanovým o Koutovým Rüben schrapen; *Prv.* čemu se ~íček nenaučil, ~a se nenaučí o neohýbáš-li ~íčka, ~u neohneš was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr, wer in der Jugend nichts lernt, bleibt sein Lebenlang ein ungeschickter Gesell.

honzík *m* A_7 F Hüftenbausch, *Cul de Paris* (= hanzalík).

honzílek *m* B_1 ⊕ *kartáč.* Hänselbank *f.*

honzovský *a* E_2 dumm; *adv.* ~y.

honzovství *n* D_2 Dummheit *f.*

hop! *int.* hopp! *Prv.* neříkej ~, až přeskočíš jauchze nicht zu früh! jauchze, wenn du über den Berg bist.

hopkal *m* A_1 Hüpfer.

hopkání ⅞ *n* D_2 Hüpfen, Hopsen.

hopkati J_1, **~ovati** K_1 ⅞ *dur.* hüpfen, hopsen; ~ po čem et. behüpfen.

hopkavý *a* E_2 (gern) hüpfend o hopsend, hüpflustig; *adv.* ~ě.

hopkem, ~y *adv.* im Sprunge; běžeti pro koho ~em schnell o im Laufschritt J-n holen; míti pořád ~y stets auf den Beinen sein, stets viel Arbeit haben.

hoplit [řec.] *m* **I.** A_1 též **~a** B_{18} Hoplit, Schwerbewaffneter. — **II.** A_6 *min.* Harnischstein.

hopsa! **~sa!** *int.* hopsasa! hop!

hor *m* A_7 **I.** Berg, Höhe *f*; s ~a bergab, von oben herab; ~em obenhin, oberwärts; ~em i dolem über Berg und Thal; léky počišťující ~em dolem Brech- und Purgiermittel *npl.* — **II.** Glut *f*; lásky ~ Liebesglut.

hoř *f* C_{12} 🔧 **1.** Sodbrennen *n*. **2.** *fig.* Begierde.

hora *f* C_6 **1.** Berg *m*; vrchol ~ témě ~y Berg kuppe *f*, -spitze *f*; pata ~ úpatí ~y Berg-Fuß *m* ○ -Wurzel *f* ○ -Sohle *f*; úbočí ~y Berg-abhang *m*; hřbet ~y Bergrücken *m*; sesutí ~y Bergsturz *m*; posouvání ~y Bergrutschung *f*; ~ viničná Weinberg *m*; na ~u jíti bergan gehen (ar. nahoru); s ~y bergab; přes ~y ~ za ~ami bergüber; přes ~y a doly über Berg und Thal, feldaus, feldein; býti přes ~y a doly ~ býti za ~ami über alle Berge sein; to je ještě za ~ami das ist noch im weiten Felde; lže, až se ~y zelenají er lügt, dass die Balken krachen ○ dass sich die Balken biegen, er lügt wie gedruckt; ~ rodí, a plod myš es kreißen die Berge und gebären e-e Maus; *Prv.* nescházejí se ~y s ~ami, ale lidé s lidmi Berg und Thal können nicht zusammen, aber Menschen wohl; neštěstí nechodí po ~ách, ale po lidech leicht stößt ein Unglück dem Menschen zu; z mravence ~u dělati aus e-r Mücke e-n Elephanten machen. **2.** *fig.* Übergewicht *n*, Oberhand; ~u bráti ~ vziti Oberhand gewinnen, überhand nehmen; ~u míti die Oberhand haben. **3.** ⚒ Berg *m*; trojná ~ Dreiberg. **4.** *pl.* **~y** *ut nom.* ~ *acc. npl.* **~a** Gebirge *n*; ~y vysoké Hochgebirge; ~y pokrajné Randgebirge; ~y slehlé Massengebirge; ~y usazené Flötzgebirge; ~y hřebenaté Rückengebirge; ~y písečné Sandgebirge; ~y vápenné Kalkgebirge; ~y ledové Eisgebirge, Eisberge; odnoží hor Gebirgs-ast *m*, -zweig *m*; uzel hor Gebirgsstock; křičí jako na ~ách er schreit wie ein Besessener. **5.** **~y** *pl.* (též ~y kutné) Bergwerk *n*, Grubenbau *m*; ~ solné Salz(berg)werk *n*; zlaté ~y Goldwerk *n*; rudné ~y edles Gebirge; dobývání hor Bergabbau *m*; ~y dělati ein Bergwerk hauen, Berge hauen; ~y opustiti ~ zůstaviti Grubenbaue auflassen; ~y vysušiti Grubenbaue entwässern; ~y těžiti Erz bauen ○ schürfen; na ~ách sešlý bergsiech, bergkrank, bergfertig; *fig.* slibovati komu ~y doly ~ zlaté ~y goldene ○ alle Berge J-m versprechen. **6.** Wald *m* (auf e-m Bergabhange); jíti do ~y in den Wald gehen; blouditi ~ami in den Wäldern umherirren.

Hóra **I.** *npr. f* C_6 myth. Hore, Stundengöttin. **II.** **h~y** *fpl.* círk. Horen, Stundengebete (*v* hodinky...).

horáček *m* A_5 **1.** *dim.* ~ horák. **2.** Berghund.

horačina *f* C_6 Gebirgsgegend; *fig.* Gebirgsvolk *n*.

horačka *f* C_4 **1.** Gebirgsbewohnerin (= horalka). **2.** Waldart.

horák *m* A_2 = horal.

hořák *m* A_7 **1.** (Lampen-)Docht. **2.** ⊕ Brenner; ~ motýlový ~ široký Schlitz-, Schmetterlings-, Fledermaus-brenner; ~ sluncový Sonnenbrenner.

horal *m* A_2, **~ka** *f* C_2 Berg-, Gebirgsbewohner(in *f*) *m*, Berg-sasse *m*, -sassin *f*, Bergler(in *f*) *m*; Oberländer(in *f*) *m*; *pl.* **~é** Gebirgsvolk *n*.

horalský *a* E, den Gebirgsbewohner betreffend, oberländisch; *adv.* **~y**.

hořanka *f* C_8 bot. *Phaca* Berglinse.

hořavina *f* C_6 Brennstoff *m*.

hořavka *f* C_8 zo. *Cyprinus* ~ *Rhodeus amarus* Bitterfisch *m*, Bitterling *m*; ~ nejmenší *Gasterosteus pungitius* Zwergstichling *m*.

hořavost *f* C_{15} Brennbarkeit.

hořavý *a* E_2 brennbar.

hořce *adv. v* hořký.

hořcovitý *a* E_2 bot. enzianartig.

hořcový *a* E_2 dem Enzian eigen; **~á voda** Enzian-, Bitterwurz-wasser.

hořčák *m* A_7 **1.** Gebirgstropfen. **2.** Bitter-bier *n*, -wein, Wermut(h)bier *n*.

hořče *n* D_5, *dim.* **~átko** *n* C_{10} Holz-, Bitter-, Hag-apfel *m*.

hořčec *m* B_{14} bot. = hořec.

hořčeti ⅞ I_5 *inch.* bitter werden.

hořčice *f* C_{11} bot. *Sinapis* Senf *m*, Mostrich *m*; ~ polní ~ rolní *S. arvensis* Schüttsenf; ~ černá *S. nigra* schwarzer Senf; ~ bílá *S. alba* weißer ○ gemeiner Senf; ~ stolní Tafelsenf; ~ kremžská Kremsersenf.

hořčicovitý *a* E_2 senfartig.

hořčicový, ~ový *a* E_2 dem Senf eigen; aus Senf bereitet; **~cové těsto** Senfteig *m*; **~cová silice** Senföl *n*; **~čná mouka** Senfteig *m*; **~čné zrno** Senf-korn, -same(n) *m*.

hořčičnice *f* C_{11} Senfbüchse.

hořčičník *m* A_7 Senfmühle *f*.

hořčičný *a* E_2 = hořčicový.

hořčicha *f* C_8 bot. *Picria* Bitter-, Gallenkraut *n*.

hořčík *m* A_7 🔧 chem. Magnesium *n*.

hořčíkovec *m* B_{14} min. ~ zemitý Bitterkalk; ~ štěpný Bitterspat.

hořčíkový *a* E_2 🔧 chem. aus Magnesium.

hořčín *m* A_8 min. ~ hranolový Epsomit *n*, prismatisches Bittersalz *n*.

hořčina *f* C_6 chem. Bitterstoff *m*; lékárn. ~y *pl.* Bittermittel *npl.*; ~ hořcová Enzianbitter *m*, ~ mechová Moosbitter *m*; ~ vavřínová Laurin *n*; ~ žaludečná Magenbitter *m*.

hořčin o *m* B_{14} bot. *Picramnia* Bitterstrauch.

hořčitan *m* A_8 min. Talkhydrat *n*, Brucit *n*.

hořčiti ⅞ I_{11} *dur.* beiß machen, erhitzen.

hořčiti ⅞ I_{11} *dur.* bitter machen, bittern; ~ koho J-n erbittern.

hořčitý *a* E_2 Bitterstoff enthaltend.

hořčivka *f* C_5 Bitterwasser *n*.

horda [něm.] *f* C_4 Horde, Hause *m* ○ Stamm *m* e-s Nomadenvolkes.

hordein *m* A_6 chem. *id. n*, Gersten(mehl)stoff

hoře *n* C_{21} Betrübnis, Leid(wesen), Gram *m*, Harm *m*, Jammer *m*, Herzeleid; ~ míti sich grämen, sich härmen; ~m aus Leid; *fig.* ~m mříti zu Tode betrübt sein; ~m zemříti aus ○ vor Gram sterben; brátí si co v ~ sich et. zu Herzen nehmen, sich über et. grämen ○ härmen; ~ způsobiti komu J-m ein Leid verursachen, J-n härmen; *Prv.* cizí ~, lidem smích fremdes Unglück lässt ungerührt.

hořec *m* B_{14} bot. *Gentiana* Enzian, Bitterwurz *f*; ~ jarní *G. verna* Frühlingsenzian, Rosnagel, -veilchen *n*, Krähenfuß; ~ křižatý *G. cruciata* Kreuz-, Lungen-enzian, Sporenstich, Engelswurz *f*; ~ lichohořepník *G. pseudopneumo-*

nanthe unechtes Lungenkraut *n*; ~ sněžní *G. nivalis* Schneeenzian, Märzveilchen *n*; ~ tolitový *G. asclepiade* blauer Enzian, Kreuzblume *f*, -wurz *f*; ~ zvonokvětý *G. campanulata* glockenblumenartiger Enzian; ~ žlutý *G. lutea* Bergenzian, Bergfieberwurz *f*.

hořecí *a* E_3 zum Brennen geeignet.

horečka *f* C_8 **1.** (hitziges) Fieber *n*; ~ omladnic Knabett-, Wochen-, Puerperal-fieber; ~ mléčná Milchfieber; ~ nebezpečná bösartiges Fieber; ~ slabá gelindes Fieber; ~ skrytá verlarvtes Fieber; ~ střídavá Wechselfieber; ~ úbytná Zehrfieber; ~ vleklá Schleichfieber; *fig.* ~ zázraková Wundersucht; ~ podnikatelská Gründerthum *n*; míti ~u fiebern; upadl v ~u das Fieber hat ihn befallen. **2.** Typhus *m* (= hlavnička).

horečkovitý *a* E_2 fieberartig.

horečkový *a* E_2 das Fieber betreffend; příznak ~ Fiebererscheinung *f*.

horečnatý *a* E_2 fieberhaft, von Fieber begleitet: ~á nemoc acute Krankheit.

hořečnatý *a* E_2 *chem.* ~ kysličník Magnesiumoxyd *n*, Bittererde *f*; ~á sůl Magnesiumsalz *n*; ~ uhličitan Magnesiumcarbonat *n*; ~ siran Bittersalz *n*.

horečný *a* E_2 fieberhaft; ~ záchvat Fieberanfall; *fig.* ~é očekávání fieberhafte o hoch gespannte Erwartung *f*.

hořejí *adv. comp.* höher (*v* hořejší).

hořejšek *m* B_1 **1.** der obere Theil. **2.** *logika:* Major *n* (im Schlusse).

hořejší *a* E_3 **1.** der obere, höhere; ~ čelist Oberkiefer; ~ dno u bubnu Schlagboden *m*; *stav.* ~ stupeň Austritt (am oberen Ende der Treppe) (*sr.* horní). **2.** *kancel.* obig, vorstehend.

hořejšina *f* C_6 ⊕ *lod.* Oberwerk *n*.

hořekování *n* D_2 Wehklagen, Jammern, Klagen, F Lamentieren.

hořekovati *dur.* K_1 ~ nad čím u nač über et. wehklagen, jammern, klagen, F lamentieren, ach und weh schreien; ~ pro koho J-n beklagen.

hořelec *m* $B_{1,4}$ Brandstätte *f*.

horem *adv.* obenhin, oberwärts, obenhinaus *v* hor II.

horempádem, ~t~ *adv.* kopfüber, über Hals und Kopf, Hals über Kopf; ~ utíkati über Hals und Kopf o über Stock und Stein laufen; ležeti ~ drunter und drüber liegen.

hořeňák *m* A_3 P Oberdorfbewohner.

hoření I. *n* D_2 Brennen. — **II.** *a* E_3 der obere o höhere (= hořejší).

hořeplný *a* E_2 leid-, kummer-voll.

hořepník *m* A_4 *bot. Gentiana pneumonanthe* gelber o großer o langer Bergenzian, Bitterblatt *n*, Sauerholz *n*, Peterskraut *n*, Lumpenblume *f*, Kugelröhre *f*.

hořeti *dur.* I_5 **1.** brennen, im Feuer stehen; ~ plamenem (lichter)loh brennen, flammen; ~ jasným plamenem in lichter Lohe brennen; ~í! Feuer!; křičeti ~í! Feuer schreien; ~í v domě das Haus brennt; *fig.* ~í mu hlava **a)** er ist rothköpfig, er hat rothe Haare; **b)** er ist verrückt; hlava mu ~í starostmi der Kopf kann ihm vor Sorgen zerspringen, er weiß vor Sorgen nicht, wo ihm der Kopf steht; ~ ve tváři feuerroth im Gesichte sein; *fig.* vždyť ne~í! es hat ja k-e Eile. **2.** *fig.* brennen, glühen; ~ hněvem vor Zorn glühen; ~ láskou ke komu in Liebe für J-n glühen o vergehen; všecko na něm ~í er zerreißt gleich alles; všecko mu ~í v rukou **a)** es hält sich nichts in s-r Hand; **b)** o řemeslníku alles geht ihm rasch von der Hand; ~í mi pod nohama der Boden brennt mir unter den Füßen, ich stehe wie auf Kohlen.

hořice *f* C_{11} 🔧 Torf *m*.

horizont [řec.] *m* A_6 **1.** Horizont, Gesichtskreis, Himmelsrand. **2.** *hor.* (Bau-)Sohle *f*.

horizontální *a* E_3 **1.** horizontal, wag(e)recht. **2.** *hor.* ebensohlig.

hořklivost *f* C_{15} Bitterlichkeit.

hořklivý *a* E_2 bitterlich.

hořknouti *m* I_1 *inch.* bitter werden.

hořknutí *n* D_2 Bitterwerden.

horko *n* C_{10} **1.** Hitze *f*; ~ k udušení o k zalknutí drückende o (er)stickende Hitze; je ~ es ist heiß; je ~ k udušení es ist drückend heiß; je tu ~ jako v peci hier ist e-e Hitze wie im Backofen, hier ist e-e Backhitze o Schmorhitze; je mu asi ~ der wird wohl schwitzen; *fort.* je ~, až se zuby potí o až je pod jazykem mokro es ist so heiß, daß die Zähne klappern; šlo tam do ~a es gieng dort heiß zu; z ~a nakvašený heißsporning, hitzig; o pádu: ~em pukati vor Dürre klaffen o lechzen; za ~a in der Hitze, *fig.* auf der Stelle, sogleich: kouti železo za ~a das Eisen schmieden, solange es heiß o warm ist; *fig.* z jedněch úst chlad a ~ pouštěti aus e-m Munde kalt und warm blasen. **2.** *ryb.* ein Sommer, ein Jahr; rybník na tři ~a nasaditi e-n Teich auf drei Jahre besetzen.

hořko *adv. v* hořký.

hořkodřev A_6, **~ník** A_7 *m* *bot. Xylopia* Bitterholz *n*, Lederblume *f*.

hořkokořenný *a* E_2 *bot.* bitterwurzig, mit bitterer Wurzel.

horkokrevník *m* A_3 🔧 Heißsporn, Hitzkopf, Choleriker.

horkokrevnost *f* C_{15} Heißblütigkeit, Gallsucht.

horkokrevný *a* E_2 heißblütig, gallsüchtig, cholerisch, ungestüm; býti ~ heißes Blut haben; ~ člověk = horkokrevník.

hořkoň *f* C_{13} *bot. Quassia* Quassie.

hořkonavinulý *a* E_2 bitterlich.

hořkosladina *f* C_6 🔧 Pikromel *n*.

hořkosmolina *f* C_6 🔧 Pikamar *n*.

horkost *f* C_{15} hitziger Zustand *m*, Hitze; *path.* Fieber; mám ~ es fiebert mich, ich fiebere.

hořkost *f* C_{15} **1.** das Bittere, Bitterkeit; ~i zbaviti entbittern. **2.** *fig.* Erbitterung, Unwille *m*, Groll *m*; ~ v srdci chovati im Herzen grollen. **3.** Widerwärtigkeit; ~i života die Widerwärtigkeiten des Lebens.

hořkovka *f* C_8 Bitterwasser.

hořkucha *f* C_8 *bot. Picramnia* Bitterstrauch *m*.

horký *a* E_2 *comp.* ~čejší **1.** heiß, warm; nad míru ~ brennheiß, überheiß; ~ká lázeň warmes Bad *n*; P ~ká nemoc Typhus *m*; ~ké pásmo heiße Zone *f*; ~ písek heißer Sand; ~ká půda Sandboden *m*; P ~kou jehlou šíti mit großen Stichen nähen; *Prv.* obchází jako kočka kolem ~ké kaše er geht, wie die Katze um den (heißen) Brei; kuj železo, pokud ~ké schmiede das Eisen, so lange es warm ist. **2.** *fig.* brühwarm, frisch; v ~kém činu přistižený auf frischer That

ertappt. 3. *fig.* heißblütig, hitzig, feurig, lebhaft, eifrig, heftig; býti ~ké krve heißblütig sein, heißes Blut haben; člověk ~kého mozku Hitzkopf; nebýti ~ ani studený lau sein; ~ká bitva hitzige Schlacht; tento boj byl ~ es gieng scharf o hitzig her bei diesem Treffen; ~ká domluva heftiger Verweis *m*; *adv.* ~ko, ~ce, *comp.* ~čeji.

hořký E, I. *a* ~č(ejš)í 1. bitter; ~ jako žluč ▫ pelyněk gallenbitter; ~ jetel = bobřek; ~ pramen Bitterbrunnen, Bitterling; ~ká sůl Bitter-(koch)salz *n*, Epsomit *n*, schwefelsaures Magnesium; ~ká země Bitter-, Talk-erde, Magnesia; ~ká houba Bitterpilz *m*, Bitterling *m*, ungenießbarer Pilz *m*. 2. *fig.* bitter, widerlich; ~ká chvíle schwere Stunde; ~ká práce bittere o schwere Arbeit; ~ká pilulka bittere Pille, Verdruss *m*; ~ pocit unangenehme Empfindung *f*; ~ká slza bittere o heiße Thräne. 3. *fig.* erbittert, herb; ~ká slova herbe Worte; *adv.* ~ce, ~ko, *comp.* ~čeji; ~ce plakati bitterlich o heftig weinen. — II. ~ká *f* Bitterliqueur *m*.

hořlák *m* A_7 P ber. Brandschiefer, bituminöser Schieferthon.

hořlavina *f* C_6 Brennstoff *m*, brennbarer Stoff *m*.

hořlavost *f* C_{15} Brennbarkeit, Brennkraft, Entzündbarkeit.

hořlavý *a* E_2 brennbar, verbrennlich, entzündbar, entzündlich.

horlení ⁰/₀ *n* D_2 Ereifern, Ereiferung, Nacheifern, Wetteifern.

horlitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_3 Eiferer *m*, Eiferin *f*, Zelot(in *f*) *m*, Enthusiast(in *f*) *m*.

horlitelský *a* E_2 dem Eiferer eigen, zelotisch, enthusiastisch.

horlitelství *n* D_3 (Zeloten-)Eifer *m*, Zelotismus *m*, Zelotenthum, Enthusiasmus *m*.

horliti I_{11} *dur.* I. ⁰/₀ 1. ~ nač wegen e-r Sache sich ereifern; ~ na koho ▫ nad čím auf J-n o auf et. eifersüchtig sein; ~ proti čemu gegen et. eifern; ~ oč ▫ proč für et. eifern, sich für et. ereifern; ~ po kom nach J-m streben o sich sehnen, J-m nacheifern. 2. eifern, zürnen. — II. ~ se ⁰/₀ 1. sich ereifern, erzürnen; ~ se na koho gegen J-n aufgebracht sein. 2. ~ se s kým mit J-m streiten.

horlivec *m* B_9 = horlitel.

horlivost *f* C_{15} 1. Eifer *m*, Strebsamkeit, Emsigkeit; ~ náboženská Glaubenseifer *m*; ~ v konání povinnosti Pflichteifer; ~ služební Dienstbeflissenheit; přepjatá ~ Zelotismus *m*; přílišná ~ Übereifer *m*, blinder Eifer *m*. 2. Heftigkeit, Unwille.

horlivý *a* E_2 1. eifrig, strebsam, emsig, beflissen, geschäftig; ~ ctitel eifriger Verehrer; ~ ve službě diensteifrig; ~á služba pflichteifriger Dienst, pflichteifrige Dienstleistung. 2. ✎ eifersüchtig. 3. heftig, unwillig; ~ hněv heftiger Zorn; *adv.* ~ě; dáti se ▫ vložiti se ~ě do čeho frisch auf et. losgehen, ins Zeug gehen o sich werfen; lov. pes dává se ~ě po stopě die Spur ist dem Hunde gerecht; ~ě se starati oč für et. eifern; ~ě sledovati co et. eifrig verfolgen, P hinter e-r Sache her sein.

hormistr *m* A_2 ber. Bergmeister.

horňácký *a* E_3 das Oberland o den Oberländer betreffend.

horňák *m* A_3 1. Oberländer. 2. P *Parus major* Kohlmeise. 3. **H-y** *pl.* Oberland *n* (namentlich die Karpathen).

hornatina *f* C_6 Berg-land *n*, -region, Gebirgsland *n*; geol. Massengebirge *n*.

hornatost *f* C_{15} bergiger Charakter *m*, Gebirgigkeit.

hornatý *a* E_2 bergig, gebirgig; ~á krajina Gebirgsgegend; *adv.* ~ě.

horné *n* E_2 1. Bergrecht. 2. Bergzehent.

horní *a* E_2 1. der obere, der höhere (= hořejší); ~ krajina Oberland *n*; ~ sněmovna Oberhaus *n*; pivov. ~ sud Sattelfass *n*; ~ světlo Oberlicht *n*; ~ tok Oberlauf; H~ Rakousy Oberösterreich; lov. pes bere ~m větrem der Hund wittert mit erhobener Nase; *Prv.* prázdný je ~ zámek, není pána doma es fehlt ihm über der Nase. 2. den Berg o das Gebirge betreffend (= horský); ~ lid Gebirgsvolk *n*; ~ rostlina Berg-, Gebirgspflanze; min. ~é máslo Bergbutter *f*; ~ papír Bergpapier, Asbest *n*; ~ kork Bergleder *n*, Korkasbest *n*. 3. das Bergwerk betreffend, montan(istisch); ~ akademie Bergakademie; ~ dílo Gruben-, Berg-bau *m*; ~ důl Grube *f*, Zeche *f*; ~ lid Bergleute *mpl.*, P Leute vom Leder; ~ kontrolor Bergfahrer; ~ měřič Markscheider; ~ měřictví Markscheidekunst *f*; ~ město Bergstadt *f*; ~ mlýn Erzmühle *f*; ~ mužíček Bergmännchen *n*; ~ právo Bergrecht; ~ okres Montanbezirk, Bergrevier *n*; ~ těžař Gewerk *m*, Bergbauunternehmer; ~ úřad Montanbehörde *f*; ~ znalec Montanist(iker); ⊖ ber. ~ pumpovadlo Kunst(gezeug *n*) *f*; ~ svědr Berg-bohrer.

hornice *f* C_{11} 1. Obergemach *n*. 2. ⊖ ber. Bergtüttel *m*. 3. bot. ~ obecná *Tozzia alpina* Alpentozzie, Alpenrachen *m*.

hornický *a* E_3 bergmännisch, montanistisch; ~ kroj Berg(manns)tracht *f*; ~á modlitba Berg(manns)gebet *n*; ~é měřictví Markscheiderei *f*, Markscheidekunst *f*; ~ kompas Setzcompass; po ~u nach Bergmannsart, bergläuf(t)ig, bergüblich; *adv.* ~y.

hornictví *n* D_3 Berg-, Montan-wesen; Bergbau *m*.

horničtí o *n* C_{13} *coll.* (Berg-)Knappschaft *f*.

horníček *m* A_5 Bergmännchen *n*.

horničný E_2, **~í** E_3 *a* = hornický.

horník *m* A_3 1. Bergmann, Bergknappe, Orthauer; ~ pracující v úkolu Lohnhauer; ~ci *pl.* (Berg-)Knappschaft *fsg.*, P Leute vom Leder. 2. Montanist(iker). 3. Weinbergseigenthümer.

hornina *f* C_6 Stein-, Fels-, Gebirgs-art, Gestein *n*; balvanitá ▫ celistvá ~ massiges Gestein; ~ bořivá flichtiges o feiges Gestein; ~ cínovcová v Rudohoří Zwittergestein; ~ druhohorní Flötzgesteinsart, secundäre Formation; ~ jalová taubes Gestein, taube Berge *mpl.*; ~ jednoduchá einfaches Gestein; ~ klínovitá Sohlgestein, Sohlberg *m*; ~ krovní Dachgestein, das Hangende; ~ křemenitá kieseliges Gestein; pevná ~ Feste *n*; pevnější ~ pod volnější Flocke; ~ pobočná ▫ přiléhající Nebengestein; ~ potopní Diluvialgebilde *n*, -formation; různorodá ~ ungleichartiges Gestein; ~ smíšená gemengtes Gestein; ~ solná Salzgestein; ~ sopečná eruptives o vulcanisches Gestein; ~ souložná beibrechendes Gestein; ;~ ~ spodní ▫ počevní Sohlgestein, das Liegende

~ stejnorodá gleichartiges Gestein; ~ sypká loses Gestein; ~ úlomkovitá Trümmergestein; ~ usazená sedimentäres Gestein; ~ vrstvitá = vrstevnatá geschichtetes Gestein; ~ vyhraněná krystallinisches Gestein; ~ základní Grundgebirge *n*; ~ zaléhající eingelagertes Gestein; ~ zavodněná schwimmendes Gestein; ~ žilná Gangstein, -körper *m*; sloh hornin Gebirgsgefüge *n*.

horniště *n* D_1 ↖ Gebirgs-, Formationsterrain *n* o -region *f*; ~ uhelné Kohlenregion *f*, -gebirge.

hornolužický *a* E_2 *zem.* Oberlausitzer.

hornorakouský *a* E_2 *zem.* oberösterreichisch.

hornoslezský *a* E_2 *zem.* oberschlesisch.

hornouherský *a* E_2 *zem.* oberungarisch.

hornozemec *m* B_9 Oberländer.

hornozemský *a* E_2 oberländisch.

horný E_2 I. *a* = horní. — II. ~ *m* Weinberg(hüter).

horohaše *f* C_9 Loderasche.

horokresba *f* C_6 ↖ Terrainzeichnung.

horopis *m* A_6 Bergbeschreibung *f*, Or(e)ographie *f*, Gebirgskunde *f*.

horopisec *m* B_9 Bergbeschreiber, Or(e)ograph.

horopisný *a* E_3 bergbeschreibend, or(e)ographisch.

horoskop [řec.] *m* A_6 *astrol. id. n*, Nativität *f*.

horosloví *n* D_3 Montanistik, Gebirgslehre.

horoucí E_3, **~ný** *a* E_2 1. brennend, glühend, feurig; ~ železo glühendes Eisen; ~ peklo brennende Hölle; P choditi po ~ím pekle weiß Gott wo herumschlendern; jdi = táhni do ~iho pekla! scher dich zum Kuckuck. 2 *fig.* glühend, feurig, (in)brünstig; ~ láska glühende Liebe; ~ modlitba inbrünstiges Gebet *n*; *adv.* jen **~ně**.

horoucnost *f* C_{15} 1. ↖ Brand *m*, Glut, Feuer *n*; Hitze. 2. *fig.* Glut, Inbrunst, Brünstigkeit.

horouda *f* C_6 Bitterbier *n*.

horování *%n* D_2 1 Schwärmen, Schwärmerei *f*, Enthusiasmus. 2. Schwung (im Stile).

horovatel *m* B_{12}, **~ka** C_3 Schwärmer(in *f*) *m*, Enthusiast(in *f*) *m*.

horovati *%* K_1 *dur.* 1. in der Höhe schweben, sich hoch erheben, *ast.* culminieren (= *fig.*). 2. die Oberhand o den Vorzug haben. 3. *fig.* ~ proč für et. schwärmen, sich enthusiasmieren. 4. *fig.* ungemein klagen.

horovatost, **-i~** *f* C_{15} Bergigkeit, Gebirgigkeit.

horovatý, **-i~** *a* E_2 bergig, gebirgig.

horozeleň *f* C_{12} ↖ = horní zeleň.

horoznalec *m* B_9 Gebirgskundiger, Or(e)ognostiker, Montanist.

horoznal*ecký*, **~ský** *a* E_3 gebirgskundig, or(e)ognostisch, montanistisch.

horoznalství *n* D_2 Gebirgskunde *f*, Or(e)ognosie *f*, Montanistik *f*.

horský *a* E_2 1. bergig, gebirgig; ~é pásmo Gebirgs-zug *m*, -kette *f*, Bergkette *f*; ~á proluka = ~é sedlo Bergjoch *n*; ~á planina Plateau *n*; hřbet ~ Gebirgs-rücken, -grat; těleso ~é Gebirgsmasse *f*; úval ~ Gebirgsschlucht *f*; sráz ~ Gebirgswand *f*. 2. im Gebirge lebend o wachsend; ~á bylina Bergpflanze; ~á ovce Höhenschaf *n*; ~á víla Bergfrau; ~ lovec Gebirgsjäger; ~á nemoc Bergsteigekrankheit. 3. im Gebirge gebräuchlich; ~é dělo Gebirgsgeschütz; ~á válka Gebirgskrieg *m*. 4. den Bergbau betreffend; závodník ~ (Berg-) Gewerke; ~ lid Bergleute *mpl.*, F Leute vom Leder (*sr.* horní a hornický).

horstvo *n* C_{18} *coll.* Gebirgsmasse *f*, Gebirgs-, Berg-system, Gebirgsschichten *fpl.*; ~ celité Massengebirge; ~ hřebenaté Kammgebirge; ~ klikaté Faltengebirge; ~ pokrajní Randgebirge; ~ rudonosné erzführendes Gebirge; (*sr.* hora 4.).

horšení *%* *n* D_2 Ärgernis *n*.

horší *a* E_3 *comp.* k zlý ärger, schlimmer; *sup.* nej~ der ärgste, der schlimmste; *obch.* ~ než prostřední untermittelmäßig; *fig.* ~ než zimnice schlimmer als die Pest; což (nej)~ jest was das Schlimmste o Allerschlimmste ist; v nej~m (případě) im (aller)schlimmsten Falle; *Prv.* přechovávač ~ zloděje der Hehler ist so viel wert wie der Stehler (*sr.* zlý a hůře).

horšitel *m* B_{12}, **~ka** *f* C_6 wer Ärgernis gibt o erregt.

horšiti I_{11} *dur.* I. *%* 1. ärger o schlimmer o schlechter machen, verschlechtern. 2. ~ koho J-n erzürnen, zornig machen, J-m Anstoß geben, bei J-m Anstoß erregen. — II. ~ **se** 1. ärger o schlimmer o schlechter werden. 2. ~ se na koho J-m zürnen, böse sein; ~ se na koho proč J-m et. übel nehmen. 3. ~ se nad čím an et. Anstoß nehmen.

horšivý *a* E_2 1. ärgerlich, verdrießlich, böse. 2. zornig, unwillig, böse. 3. Anstoß gebend o erregend, anstößig.

hortensie *f* C_9 *bot. Hydrangea hortensis* Hydrange, Hortensia; ~ obecná *H. arborescens* Wasserstrauch *m*.

Horvat *m* A_1, **~ka** *f* C_6 Kroate *m*, -in *f*.

Horvat*sko* *n* C_{18}, **~y** *mpl.* B_6 *zem.* Kroatien.

horvatský *a* E_2 kroatisch; po ~u auf kroatische Art; *adv.* **~y**.

horyč *m* B_{13} *bot. Picris* Bitter-, Habichtskraut *n*, Wurmblume *f* (*sr.* draslavec a draslavka).

hosanna I. *int.* hosianna. — II. *f* C_6 *tón neskl.* Hosianna(-Hymne *f*) *n*.

hospic [lt.] *m* B_{13} 1. Hospiz *n*, Klosterherberge *f*. 2. Spital *n*, Zufluchtsstätte *f*.

hospitalita [lt.] *f* C_6 1. Gastfreundschaft, Gastrecht *n*. 2. gastliche Beherbergung, Gastlichkeit, Gastfreiheit.

hospitant *m* A_1, **~ka** *f* C_3 Hospitant(in *f*) *m*, (Zuhörer(in *f*) *m* als) Gast *m*.

hospoda *f* C_6 Einkehrhaus *n*, Wirtshaus *n*, Gasthaus *n*, Schenke, Gast-wirtschaft, -nahrung; ~ krejčovská Schneiderherberge; ~ vesnická Dorfschenke; *plv.* ~ vázaná Zwangwirtshaus *n*; ~ zájezdná Fuhrmannswirtshaus *n*; býti ~ou einkehrt sein, wohnen, logieren; míti ~u Gastwirtschaft betreiben; míti koho u sebe ~ou J-n zu Gaste bei sich haben; ~u komu dáti J-n gastlich aufnehmen; dřepěti v ~ě auf der Bierbank liegen; choditi do ~y ein Wirtshaus besuchen, ins Gasthaus gehen; choditi po ~ách a ~y vytloukati beständig in den Wirtshäusern liegen; choditi z ~y do ~y F e-e Bierreise machen, ausbummeln; *Prv.* krátko v kostele a dlouho v ~ě kurze Predigt und lange Bratwurst (haben die Bauern gern); nemáš-li peněz, do ~y nelez ohne Geld geh' in kein Wirtshaus.

hospodář *m* B$_8$ **1.** (Haus-)Wirt, Haus-herr, -vater, Familienvater, Dienst-, Lohn-herr. **2.** ᵘ.ₛᵐ. Landwirt, Land-mann, -bauer, Ökonom; malo-městský ~ Pflugbürger; *Prv.* úrodná jest země, kterou ~ tluče soll das Land gut tragen, so muss man es gut pflügen. **3.** Gastwirt; dělati počet bez ~e die Rechnung ohne den Wirt machen. **4.** Wirtschafter, Wirtschaftsaufseher; ~ kostelní Kirchenvater. **5.** der Sparsame. **6** ŝert. Wirtshausbesucher.

hospodaření ᵛ/ₙ *n* D$_2$ **1.** Wirtschaften, Wirtschafts-betrieb *m*, -methode *f*; ~ na čem Bewirtschaftung *f*; ~ (s) čím Gebarung *f*. **2.** lesní ~ Forstbetrieb *m*; občasné ~ aussetzender Betrieb; ~ oseční n s osečinami n oklestné Schneidel-(holz)wirtschaft *f*; ~ porostné Bestandswirtschaft; ~ pro stálou výtěž Nachhalt-betrieb *m*, -wirtschaft; ~ v tmavých sečích Dunkelschlagbetrieb *m*; ~ na užitkové dříví Nutzholzwirtschaft. **2.** Sparen. **3.** ŝert stetes Liegen in Wirtshäusern.

hospodářček *m* A$_5$ **1.** Licht-, Leuchter-knecht, Licht-stecker, -sparer, Sparleuchter. **2.** bot. *Mandragora officinalis* = čenoplach. **3.** Hausgeist, Spiritus. **4.** P Todtenuhr *f* (Insect = hodiny umrlči).

hospodařiti ᵛ/ₙ I$_{11}$ *dur.* **1.** wirtschaften; ~ na statku ein Gut bewirtschaften; ~ s lesem den Wald bewirtschaften; právo ~ Bewirtschaftungsrecht. **2.** wirtschaften, hausen, hausvatern: dobře ~ ein guter Hauswirt sein, gut wirtschaften; zle ~ arg hausen, sein Unwesen treiben; ~í od pěti ke čtyřem n od sta k padesáti er wirtschaftet bunt, es geht mit ihm rückwärts, er geizt mit dem Pfennig und wirft den Thaler weg. **3.** sparen; ~ s čím mit et. gut haushalten, et. zu Rathe halten; ~ na stará kolena für das Alter sparen; *Prv.* těžko s tolarem ~, když 28 grošů vydáno auf der Reise ist nicht gut sparen. **4.** ŝert. Wirtshäuser besuchen, stets in Wirtshäusern liegen.

hospodárnost *f* C$_{15}$ Wirtschaftlichkeit, Sparsamkeit, Rathhalten *n*.

hospodárný *a* E$_2$ wirtschaftlich, haushälterisch, sparsam, rathhälterisch.

hospodářský *a* E$_2$ **1.** landwirtschaftlich, ökonomisch; nářadí ~é Wirtschafts-, Feld-geräth; ~ dobytek Wirtschaftsvieh, Stapel *m*, Staffel *m*; ~á správa Ökonomieverwaltung; ~ správce Wirtschaftsleiter, Wirtschafter, Ökonomieverwalter; ~é stavení Wirtschaftsgebäude; ~ úřad Wirtschaftsamt *n*, Ökonomat *n*. **2.** wirtschaftlich, haushälterisch, sparsam; ~á zkáza wirtschaftliches Verderben *n*.

hospodářství *n* D$_2$ **1.** Wirtschaft *f*, Wirtschafts-kunst *f*, -wesen, Haus-haltung *f*, -wesen, Ökonomie *f*, Gebarung *f*, Betrieb *m*; ~ berní Steuergebarung; ~ dopravní Betriebsgebarung; ~ národní Nationalökonomie *f*; ~ obecní Gemeindewirtschaft; ~ státní Staatswirtschaft; špatné ~ Mißwirtschaft; děsné ~ Heidenwirtschaft; *iro.* to je čisté n pěkné ~! das ist e-e schöne Wirtschaft; ~ domácí n spotřebné Hauswirtschaft; ~ pojediné n jednoduché eingliedrige Wirtschaft, Individualwirtschaft; ~ hromadné Gesammtwirtschaft; ~ složité mehrgliedrige Wirtschaft; ~ pospolité Gemeinwirtschaft; ~ naturální Naturalienwirtschaft; ~ neobchodové verkehrsloše Wirtschaft; ~ na podkladě obchodním n obchodové n směnové Verkehrswirtschaft; ~ na podkladě obětním n charitativní Widmungswirtschaft; ~ najaté Miet-wirtschaft, Heuerwesen *n*; ~ osobité Individualwirtschaft; ~ věcné Sachwirtschaft; ~ těžící n výrobní Productivwirtschaft; ~ založené fundierte o dotierte Wirtschaft. **2.** ~ polní Land-, Feld-wirtschaft; ~ luční Wiesencultur *f*; ~ stromné Baumfeldwirtschaft; ~ střídavé Wechsel-, Schlag-, Fruchtwechsel-wirtschaft; ~ úhorní n třístranné Dreifelderwirtschaft; vzorné ~ Musterwirtschaft. **3.** ~ lesní Waldwirtschaft, Forstbetrieb; ~ klesťové Schneidelwirtschaft; ~ klučové Rodewirtschaft; ~ kmenné n kmenové Stammwirtschaft, Hochwaldbetrieb; ~ křovné n proutní Buschholzbetrieb; ~ pařezové Niederwaldbetrieb; ~ pasečné n sečné Schlagwirtschaft; ~ (pro)střední Mittelwaldwirtschaft; ~ průběrné n toulavé Femmel-, Plenter-betrieb; ~ trvalé Nachhaltwirtschaft; ~ vrškové Kopfholzwirtschaft; ~ výstavkové Ausständerbetrieb; ~ palivo Brennholzwirtschaft; (ur. hospodaření 2.).

hospodářstvo *n* C$_{18}$ *coll.* Betriebsclasse *f*.

Hospodin *m* A$_1$ Gott der Herr, Jehova.

hospodné *n* E$_2$ Quartier-, Herberg-, Wirtshaus-geld.

hospodní *a* E$_2$ das Wirtshaus betreffend; ~ píseň Wirtshaus-gesang *m*, -lied *n*.

hospodník *m* A$_3$ ↖ (starker) Wirtshausbesucher, Trunkenbold.

hospodovati ᵛ/ₙ K$_1$ *dur.* **1.** ~ u koho bei J-m einkehren. **2.** = hospůdkovati.

hospodský E$_2$ **I.** *a* das Wirtshaus betreffend. — **II.** ~ *m*, ~á *f* (Gast-)Wirt(in *f*) *m*.

hospodyně *f* C$_9$ **1.** Wirtschafterin, Hauswirtin, -frau, Schaffnerin; je dobrá ~ sie ist sehr wirtschaftlich o haushälterisch; není žádná ~ sie ist k-e gute Wirtin. **2.** Gemahlin (e-s Landwirtes), Haus-, Familien-mutter.

hospodyňský *a* E$_2$ wirtschaftlich, haushälterisch; ~á škola Schule für Haushälterinnen.

hospůdka *f* C$_8$ kleines Wirtshaus, Bierhäusel *n*, Kneipe; obvyklá ~ Stammkneipe.

hospůdkář *m* B$_8$ Wirtshausbesucher, Bierhäusler.

hospůdkování ᵛ/ₙ *n* D$_2$ langes Sitzen in der Kneipe.

hospůdkovati ᵛ/ₙ K$_1$ *dur.* lange (und oft) in der Kneipe sitzen o stecken.

host *m* C$_3$ Gast: **1.** Fremder (in Bezug auf den Wirt), Passagier; denní n stálý ~ Stammgast; lázeňský ~ Kurgast; letní ~ Sommerfrischler; je doma říkaje ~em er ist selten zu Hause. **2.** eingeladener Besucher, Bitt-, Tisch-gast; býti na ~ech, ~i mívati Gäste o Gesellschaft haben; býti ~em zu Gaste sein; býti vždy milým ~em ke komu (bei) J-m stets ein willkommener Gast sein; přijímati ~i Gesellschaften geben; ~i zváti Gäste o zu Gaste bitten; nezvaný ~ ungebetener Gast; vzácný ~ seltener Gast; při vlásti: to jsou k nám (vzácní) ~i! das ist schön von ihnen, dass sie gekommen sind o dass sie sich doch sehen lassen; *Prv.* pozdní ~i jedí kosti wer nicht kommt zur rechten Zeit, der muss essen, was übrig bleibt, wer zu spät kommt, hat das Nachsehen. **3.** *fig.* zlý ~ schlimmer Gast, zima je zlý ~ der Winter ist ein ungebetener Gast. **4.** *fig.* ~ boží n Páně Blitz (-strahl). **5.** *fig.* F ~i *pl.* Menstruation *f*.

hostcovitý *a* E$_2$ path. flusartig.

hostcový *a* E_2 path. rheumatisch.

hosteo *m* B_{14} path. Fluſs (im Körper), Gliederfluſs, Rheuma *n*, Rheumatismus, Arthritis, ſ Zipperlein *n*; ~ kloubový Gelenkrheumatismus.

hostečnost *f* C_{15} path. rheumatische Beſchaffenheit, Anſchuſs *m*.

hostečný *a* E_2 = hostcový.

hostění *⅞ n* D_2 Bewirtung *f*, Gaſtierung *f*.

hostěnice *f* C_{11} 🔧 Gaſtzimmer.

hostie [lt.] *f* C_9 Hoſtie; krvácející ~ Speiſenblut *n*; církv. pozdvihovati ~i die Hoſtie während der Wandlung erheben, aufwandeln; ꝑ na to můžeme vzíti ~i das können wir hoch und theuer beſchwören.

hostimil *m* A_1 Gaſtfreund.

hostimil(ov)ný *a* E_2 gaſtfreundlich, gaſtfrei, gaſtlich.

hostina *f* C_6 (Gaſt-)Mahl *n*, Feſt-eſſen *n*, -ſchmaus *m*, Zweckeſſen *n*, Banket(t); bohatá ~ ſtattlicher Schmaus; pohřební ~ Trauermahl; ~ na rozloučenou Abſchiedsmahl, ſ šert. Henkersmahlzeit; ~ svatební Brautgelage *n*; na ~u ꝑ k ~ě zváti zu Gaſte bitten; ~u dávati ꝑ strojiti na počest koho Jm zu Ehren ein Mahl o Banket(t) geben; ~y dávati Geſellſchaften geben; oslaviti co ~ou et. beſchmauſen; jíti k ~ě ꝑ na ~u zu Gaſte gehen.

hostincový *a* E_2 = hostinský 1.

hostinčiti *⅞* I_{11} *dur.* das (Gaſt-)Wirtsgewerbe betreiben, Gaſtwirt ſein.

hostinec *m* B_{14} Gaſt-haus *n*, -hof, Einkehr-, Wirts-haus, Hôtel, Reſtauration *f*, Reſtaurant; ~ u černého koně Gaſthof zum ſchwarzen Roſs; bydleti v ~ci im Gaſthof wohnen o logieren; v ~ci se stravovati im Gaſthauſe eſſen o ſich verpflegen, bei e-m Wirte zehren; míti ~ c-e Gaſtwirtſchaft halten.

hostinkář *m* B_8, **~ka** *f* C_6 🔧 Gaſtereienliebhaber(in *f*) *m*.

hostin(n)é *n* E_2 I. *ar.* Fremdenſteuer *f*. — II. **H~** *npr.* rem. Arnau (Stadt in Böhmen).

hostin(n)ost *f* C_{15} Gaſtfreundlichkeit, Wirtlichkeit.

hostin(n)ý *a* E_2 gaſtfreundlich, gaſtfrei, gaſtlich, wirtlich; po hostinu býti als Gaſt ſich aufhalten.

hostinský E_2 **1.** *a* **1.** das Gaſthaus betreffend; ~ pokoj Gaſt-, Fremden-, Paſſagier-zimmer; ~á živnost Gaſtgewerbe *n*. **2.** fremd, auswärtig; ~é pivo auswärtiges Bier; po ~u auf fremde Art; po ~u vystupovati ꝑ hráti ꝑ zpívati als Gaſt auftreten (von Schauſpielern und Sängern); *adv.* **~y**.

hostinství *n* D_2 Gaſtgewerbe, Gaſt-wirtſchaft *f*, -nahrung *f*.

hostlový *a* E_2 der Hoſtie eigen.

Hostislav *npr. m* A_1 *id.*

hostitel *m* B_{12}, **~ka** *f* C_8 Gaſtgeber(in *f*) *m*, Gaſt-herr *m*, -frau *f*; Wirt(in *f*) *m*.

hostiti I_{11} *dur.* **I.** *⅞* als Gaſt o zu Gaſte ſein, eingekehrt ſein, herbergen, logieren. — **II.** *⅞* (feſtlich) bewirten, beherbergen, freihalten, tractieren. — **III.** **~ se** *⅞* **1.** ſich (als Gaſt) niederlaſſen, herbergen; *fig.* hluboká noc ~ila se kolem něho tiefe Nacht lagerte um ihn; u nich hřích se ~í bei ihnen iſt die Sünde eingekehrt o zu Hauſe. **2.** ~ se odkud wegziehen.

Hostivít *npr. m* A_1 *id.*

hostný *a* E_2 = hostinný

hostovati *⅞* K_1 *dur.* 🔧 = hostiti.

Hostýn *npr. m* A_6 rem. Hoſtein(berg) (in Mähren).

hošácký *a* E_2 burſchikos; *adv.* **~y**.

hošáctví *n* D_2 Burſchikoſität *f*.

hošák *m* A_3 Burſch(e), Stutzer.

hošek *m* A_5 **1.** üst *dim.* **~íček** A_5 Bürſchchen, Knäblein. **2.** ꝑ ~ek (große) Rohrdommel *f*; ~íček Zwergrohrdommel *f* (sr. bukač).

hot *int.* hot! rechts (*v* hat ꝑ čehý).

hotel [fr.] *m* A_8 Hôtel, Gaſthof, Einkehrhaus.

hotelový *a* E_2 das Hôtel betreffend.

hotov *a* E_1 ꝑ **~ě** *adv. v* hotový.

hotovák *m* A_3 ꝑ **1.** Aushilfsſchlöſſer, gemieteter Ruderknecht. **2.** nur gegen o auf Beſtellung (nicht fürs Lager) arbeitender Handwerker.

hotovati *⅞* i ~ **se** *⅞* K_1 *dur.* = hotoviti.

hotovení *⅞ n* D_2 Verfertigen, Verfertigung *f*, Zubereitung *f*, Erzeugung *f*; ~ oděvu Kleiderconfection *f*; ⊖ tkalc. ~ vzorkovnic Muſternehmen *n*.

hotovina *f* C_6 🔧 (Waren-)Vorrath *m*, fertige Ware.

hotovitel *m* B_{12}, **~ka** *f* C_8 Verfertiger(in *f*) *m*, Anfertiger(in *f*) *m*, Zubereiter(in *f*) *m*, Erzeuger(in *f*) *m*; ~ oděvu Kleidermacher.

hotoviti I_{11} *dur.* **I.** *⅞* ~ co et. verfertigen, anfertigen, zubereiten, et. erzeugen, fabrizieren; ~ oděvy Kleider machen o verfertigen o nähen; ⊖ tkalc. ~ paprsky die Kämme ſetzen. — **II.** ~ **se** *⅞* ~ se k čemu ſich zu et. bereiten o anſchicken, zu et. Vorbereitungen treffen, ſich zu et. rüſten.

hotovo *n* C_{15} Bereitſein; na ~ě, po ~ě ꝑ po ~u bereit, in Bereitſchaft, fertig; skoro † na ~ě plniti *in natura* leiſten; na ~o (si) sednouti zum gedeckten Tiſch ſich ſetzen; v ~ě býti in Bereitſchaft ſein o ſtehen, bereit ſein.

hotovost *f* C_{15} **1.** Bereitſein *n*, Bereitſchaft, Bereitwilligkeit, Entſchloſſenheit, ⊖ Garſein *n*, Gare. **2.** mil. Bereitſchaft; ~ k boji Schlag-fertigkeit, -fähigkeit; ~ válečná ꝑ zemská Landes-, Kriegsaufgebot *n*, Landſturm *m*, allgemeines Aufgebot *n*, ve Švýcarsku Bundesauszug *m*; v ~ uvésti mobil machen, mobiliſieren. **3.** Barſchaft, Barbeſtand *m*; ~ pokladní Caſſa-barſchaft, -beſtand *m*, Iſt-beſtand *m*; ~ účetní Beſtand-ſoll *n*; ~ skutečná Beſtand-iſt *n*; příjem v ~i Bareinnahme *f*; placení v ~i Barzahlung *f*; v ~i in Bar(em), bar, in klingender Münze; hodnotu obdržel v ~i den Wert bar erhalten.

hotový *a* E_2 *comp.* **~ější. 1.** bereit, bereitwillig, fertig, geneigt, entſchloſſen, gefaſst, erbötig; býti hotov k čemu zu et. bereit ſein, ſich zu et. bereit finden; hotov k ráně ꝑ k boji ſchlagfertig; ~ k odplutí ſegelfertig; ~ k tisku druckreif; hotov k službám dienſt-bereit, -willig; býti hotov k službám koho zu Jm Dienſten (bereit) ſtehen; býti hotov něco učiniti bereit ſein et. zu thun. **2.** fertig, beendigt, (aus)gemacht, vollendet, perfect; ~á událost vollendete o abgemachte Thatſache; ~ výrobek Ganzfabrikat *n*; ~ blázen ausgemachter o ganzer Narr; ~á lež aufgelegte Lüge; je ~ voják er iſt ganzer Soldat; je ~ou paní ſie iſt e-e gemachte Dame; *fig.* ~é dřevo ꝑ ~ pařez von Holz durch und durch; ~ nesmysl

barer Unsinn; býti hotov s čím mit et. fertig sein; býti hned hotov s odpovědí mit der Antwort gleich bei der Hand sein; nemohu s tím býti hotov ich kann damit nicht fertig werden ◦ zu Ende kommen: jsem hotov ich bin (fix und) fertig, ich hab' es zu Ende; *abs.* je hotov er hat alles vertan; již je to ~o die Sache hat sich schon gemacht; s ním budu brzo hotov ich werde mit ihm bald fertig werden, ich werde mit ihm bald umspringen; *fig.* býti zkrátka hotov kurz angebunden sein; *fig.* přišel k ~ému er kam zum Besten. **3.** bar; ~ové peníze ı ~é *npl.* bares Geld *n*, klingendes Geld; za ~é gegen bar(e Bezahlung), per comptant, per Cassa; cena za ~é Cassapreis *m*; platiti ~ými bar zahlen; *fig.* vypláceti koho ~ými J-m Pfennige ◦ Schläge geben; bráti z ~ého vom Capital nehmen, F von j-m Capital einbrocken; býti živ z ~ého von Barem leben, F aus ◦ von der Schnur leben; *Prv.* není nad ~é (peníze) bar Geld lacht. **4.** ~é plnění ▫ ~á dávka Naturalleistung *f*; *adv.* ~ě; (za)platiti ~ě bar ◦ per Cassa (be)zahlen.

Hottentot *m* A_1, ~ka *f* C_1 Hottentote *m*, Hottentotin *f*.

hottentotský *a* E_1 dem Hottentoten eigen; *an.* ~á zástěra Hottentotenschürze.

hottentotština *f* C_6 Hottentotensprache; *fig.* Kauderwälsch *n*.

houba *f* C_6 (*gen. pl.* hub; *celý pl.* ↖ C_7) **1.** Schwamm *m*, Pilz *m*, *na ladech rostoucí* Lehdling *m*; ~ bedlovitá Blätter-schwamm, -pilz; ~ bezová *Exidia auricula* Hollunder-, Ohren-schwamm, Johannis-, Judas-ohr *n*; ~ cizopasná Schmarotzerschwamm; ~ dírkovaná Löcherhautschwamm; ~ dřínová ▫ modřínová ▫ jetábí *Polyporus officinalis* Lerchen-schwamm, -pilz; ~ jedlá *Fungus* (eßbarer) Pilz; ~ jelení *Lycoperdon cervinum* Hirschschwamm, Hirschling *m*; ~ ježatá *Hydnum erinaceus* Stoppel-, Süß-pilz, Igelschwamm; ~ kloboukatá Mützen-, Hut-pilz; ~ kožnatá Lederpilz; P kravská ~ Kuhpilz, (dem Volke) unbetaunter Pilz; ~ kvasničná Gährungs-, Hefen-pilz; listová = holubinka 2 b); ~ laločkovitá Schlauchpilz; ~ máčková *Agaricus Eryngii* Mollerdistelschwamm; ~ mořská *Spongia* Meerschwamm; ~ plisňovitá Fadenpilz; ~ prášnicovitá Haarkopfpilz; ~ prstencovitá Ringpilz; ~ rezovitá Staubpilz; ~ rouškatá Hautpilz; ~ růžová ▫ šípková *Fungus rosaceus* Schlaf-apfel *m*, -kurre, Rosen-apfel *m*, -schwamm; ~ sladkovodní *Spongilla* Süßwasserschwamm; ~ smradlavá *Phallus impudicus* Gichtpilz; ~ výtrusná Sporenpilz; ~ větevnatá *Hydnum coralloides* Korallenschwamm, -stachelpilz; ~ vláknokožná Flockenpilz; ~ zápalná *Polyporus igniarius* Weiden-schwamm, -pilz. **2.** *zo.* *Amorphozoon* Seeschwamm. **3.** Feuerschwamm. **4.** ~ (myčí Saug-)Schwamm. **5.** *cel.* ~ maltská Malteserschwamm; ~ platinová Platinschwamm. **6.** ⊖ *hut.* Gichtschwamm, Ofengalmei *m*; ~ olovná Bleischwamm; *stav.* Mauerfraß *m*. **7.** *path.* Schwammgewächs *n*; ~ malinová Himbeer-warzensucht, -ausschlag *m*. **8.** *fig.* ▫ *Prv.* býti ještě na ~ách ▫ pásti ještě ~y noch nicht geboren sein, noch nicht auf der Welt sein; ~y hrabati faulenzen; P píti jako ~ wie ein Loch saufen; toho nenaroste jako hub po dešti das gibt es nicht immer, dessen gibt es wenig; věděti jméno ~ám wissen, wo Barthels ◦ Barthold Most holt, F wissen, woraus die Gans pißt; někdo má rád ~y, jiný holuby *v* holub 1. **9** *pl.* ~y *euf.* F ~y (s octem) *dostanes* ja, Kuchen! ich werde dir was husten; tv ~y víš du weißt den (blauen) Teufel davon; je ti ~y do toho das geht dich höchstens e-n (alten) Dreck ◦ Quark an.

houban *m* A_8 *chem.* pilzsau(e)res Salz *n*.

houbec *m* B_{14} P Pfifferling; dám ti ~ e-n Pfifferling werde ich dir geben.

houběnec *m* B_{14} *bot.* *Cynomorium coccineum* Hunds-kolben, -ruthe *f*; (= hlivenec).

houbička *f* C_8 *dim.* od houba.

houbisko *n* C_{19} großer ◦ schlechter Schwamm.

houbokaz *m* A_1 *zo.* ~ obecný *Diaperis boleti* Schwammachsenkäfer.

houbomil *m* A_1 *zo.* *Lycoperdina* Balgpilzkäfer.

houbovatost *f* C_{18} Schwammigkeit.

houbovatý *a* E_2 schwammig, schwammicht.

houbovec *m* **1.** B_9 *zo.* *Cis* Baumpilzkäfer. **2.** B_{14} *min.* Schwammstein, Fungit.

houbovina *f* C_6 **1.** *chem.* Pilz-, Schwamm-stoff *m* ◦ -substanz, Fungin. **2.** *path.* Schwammgeschwulst.

houbovitost *f* C_{18} Schwammigkeit, Fungosität.

houbovitý *a* E_2 pilz- ◦ schwamm-ähnlich, -artig, schwammig; ~ chléb schwammiges Brot; *an.* těleso ~é Schwellkörper; *path.* polyp ~ Polypenschwamm.

houbový *a* E_2 **1.** dem Pilze eigen; ~á kyselina Pilzsäure; ~ sliz Pilzschleim; ~ cukr Pilzzucker. **2.** aus Schwämmen bereitet; ~á polévka Schwammsuppe; *fig.* dostal ~é polévky er bekam e-n Riffel.

houbožravý *a* E_2 pilzfressend.

houbožrout *m* A_1 *zo.* *Mycetophagus* Pilzkäfer, -fresser.

houbuška *f* C_6 *bot.* *Psilocybe* Leuchtschwamm *m*

houdek *m* A_5 P (Bier-, Krug-)Fiedler, Geiger.

houf [něm.] A_8, ~ec B_{14} *m* **1.** Haufen, Schar *f*; válečný ~ Heerhaufen; čelní ▫ přední ~ Vortrab; ~em, v ~ech haufenweise, scharenweise, maß ihaft. **2.** *lov* Flug, Flucht, Strich, Zug, Rudel *n*. **3** ⊖ *kol.* Radnabe *f*.

houfnice *f* C_{11} *voj.* **1.** *dř.* Steinschleuder *f*. **2.** Haubitze.

houfník *m* A_7 ⊖ *kol.* Nabenring.

houfný *a* E_2 scharenhaft, massenhaft; *adv.* ~ě.

houkání *%* *n* D_2 **1.** Heulen, Kreischen, Krächzen. **2.** Schreien, Geschrei, Rufen, *lov.* Weidschrei *m*, Jagdruf *m*.

houkati J_1 *dur.* **I.** *%* **1.** heulen, kreischen, krächzen (von Eulen). **2.** *s. sm.* schreien; ~ na koho J-n anschreien, anrufen; ~ na loď ein Schiff anrufen ◦ preien. **3.** *fig.* hrom ~á der Donner kracht; děla ~ají die Kanonen donnern; ~ z děl do čeho ▫ proti komu et. ◦ J-n aus Kanonen beschießen. **II.** ~ se *%* ◦ *sviních* ranzen.

houkavý *a* E_2 heulend, kreischend, krächzend.

houlava *f* C_6 Schneegestöber *n*.

houle *n* D_5 Fallfrucht *f*; *obv. pl.* ~ata Fallobst *n*.

houlil *m* A_1 Pfuscher.

houliti I_{11} *dur.* **I.** *%* **1.** stumpf machen, abstumpfen. **2.** ~ cihlěb Brot formen ◦ wälgern.

3. pfuschen. — II. ~ se ⅋r sich klären, sich aufheitern.

houně *f* C_9 Kotze.

houněný *a* E_2 kotzen; ~ plášť Kotzenmantel.

hounič *m* B_8 Kotzenmacher.

houňovitý *a* E_2 kotzenartig; ~á látka vlněná Flaus *m*, Flausch *m*.

houpací *a* E_3 zum Schaukeln gebräuchlich; ~ kůň Schaukelpferd *n*; ~ provaz Schwungseil *n*; bot. ~ splávek Schaukel-, Schüttel-herd; ~ můstek u vah spielende Brücke *f*.

houpačka *f* C_8 1. Schaukel, Wippe, Kippe, ⊦ Baumel, Hutsche. 2. *pl.* ~y Hutsch-Sprüche *mpl*. 3. *fig.* lett. Galgen *m*.

houpání ⅋ *n* D_2 1. Schaukeln, Geschaukel, Wippen, Baumeln, Hutschen. 2. tělˇ. Schwingen; ~ nohama Stoßschwingen. 3. ⊕ Oscillieren, Oscillation *f*.

houpati ⅋ J_1 *dur.* schaukeln, wippen, kippen, baumeln, hutschen; kolébkou ~ die Wiege gängeln; loď se ~á na vlnách das Schiff tanzt auf den Wellen; *fig.* ~ liškou foppen, prellen. 2. tělˇ. schwingen; ~ se na hrazdě sich auf dem Reck ausschwingen. 3. ⊕ oscillieren.

houpavisko *n* C_{19} ⊦ Moorgrund *m*.

houpavost *f* C_{15} schaukelnde Beschaffenheit, Schaukeligkeit; an. ~ čéšky Ballottement *n* der Patella.

houpavý *a* E_2 schaukelig, schaukelnd; ~ pluh Schwingpflug.

houpnouti ⅋ I_1 *mom.* ~ koho J-m e-n Schwung geben.

houpnutí ⅋ *n* D_2 Schwung *m*, ⊕ Pulsion *f*.

hourání ⅋ *n* D_2 Schwingen, Schaukeln.

hourati J_1 *dur.* I. ⅋ ~ čím et. in Schwung bringen, et. hin und herbewegen, et. schwingen, et. schaukeln: ~ srdcem zvonu beiern. — II. ~ se ⅋r sich hin und her bewegen, wogen.

house *n* D_5, *dim.* **~átko** *n* C_{19} Gänslein, Gänseküchlein, Piepgans *f*.

houselní *a* E_3 = houslový.

houselnice *f* C_{11} bot. *Cytheraxylon* Geigenholz *n*.

houselník *m* A_3 🔧 = houslař.

housenák *m* A_7 Raupeneisen *n*.

housenčí *a* E_3 die Raupe(n) betreffend; ~ předivo n zápředek Raupengespin(n)st *n*; ~ hnízdo Raupennest; ~ lep Raupenleim.

houseník *m* A_7 1. Raupeneisen. 2. (Seiden-) Raupen-haus *n*, -zwinger. 3. bot. *Arabis* Gänsekohl *m*, -kraut *n*; ~ lesní *A. alpina* Alpengänsekresse *f*; ~ Crautzův *A. Crautziana* Steingänsekresse *f*; ~ srstnatý *A. hirsuta* haarige Gänsekresse *f*.

housenka *f* C_8 1. Raupe; ~ ostnatá Dornraupe; ~ chlupatá Pelzraupe; ~ štětinatá Büschelraupe; ~ skvrnitá Sprenkelraupe; sbírati ~y z čeho die Raupen von et. ablesen, et. ausraupen; ~y mnohonohé Afterraupen; ~ mořská *Aphrodite aculeata* Glanzwurm *m*, Gold-raupe, -wurm *m*, Meermaus. 2. *pl.* ~y a) Mitesser *m*, Zehrwurm *m*, Dürrmaden *fpl.*; *fig.* míti ~y Reißen haben; b) zvěrol. Maul-fäule, -seuche, Zungenkrebs *m*.

housenkář *m* B_8 Raupenleser, ⊦ Rauper.

housenkovitý *a* E_2 1. raupen-ähnlich, -artig. 2. voll Raupen, raupenvoll.

housenkový *a* E_2 = housenčí.

houser *m* A_3 1. Gänserich; *fig.* ~em berana vylouditi e-e Pfeife um ein Roß geben. 2. ⊦ path. Hexen-, Drachen-schuß.

houserový *a* E_2 dem Gänserich eigen.

houska *f* C_8 1. Semmel, Wecken; bílá ~ Kaisersemmel; ~ krušinka schwarze Semmel; ~ vánoční Stritzel, Christstolle; ~ s máslem Buttersemmel; ~ másla Butterkeil *m*; piv. ~ sladová Malzstritzel; shazovati slad do ~y k výrobě zusammenwerfen, -stechen; ~ slaná Salzstange; jako ~ na krámě wie beim Bäcker die Semmel; 2. hut. Gans, Floß *n* i *m* Maßel *n*; ~ surového železa Roheisen-gans, -floß; ~ olověná Bleigans; dírkovaté ~y luckige Flossen; ocelářské ~y Hartflossen; porovité ~y weiche o kleinluckige Flossen.

houskář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Semmelbäcker(in *f*) *m*, Semmelverkäufer(in *f*) *m*.

houskový *a* E_2 die Semmel betreffend.

houslař *m* B_8, **~ka** *f* C_8 1. Geigen-macher (-in *f*) *m*, -fabrikant(in *f*) *m*. 2. Geiger(in *f*) *m*, Violinspieler(in *f*) *m*.

housle *fpl.* C_9 *dim.* **~ičky** C_8 1. Geige, Violine, Fiedel; kapesní ~ Stock-geige, -fiedel; špatné ~ Wimmerholz; dle zvuku první ~ Klarfiedel; druhé ~ Grobfiedel; hra na ~ Violinspiel *n*; zbohatnouti hrou na ~ sich reich geigen, sich zu e-m reichen Manne geigen; celou noc hráti na ~ die Nacht durchgeigen; *fig.* je jako ~ičky er ist sehr dürr; má prsa jako ~ičky er hat e-e sehr enge Brust. 2. ⊕ mlyn. ~ (u lehčidla) Hebeleiste *f* (des Lüftzeuges). 3. **~ičky** Marter-geige, -block *m*. 4. ast. **H.ičky** Leier *f*.

houslista *m* B_{18}, **~ka** *f* C_8 Violinspieler(in *f*) *m*, Geiger(in *f*) *m*, Violinist(in *f*) *m*.

houslovitý *a* E_2 geigen-ähnlich, -artig; ~ nástroj Geigeninstrument *n*.

houslový *a* E_2 die Geige o Violine betreffend; ~ klíč Violinschlüssel.

housti ⅋ G_1 (*praes.* hudu) auf der Geige spielen, geigen, fiedeln; ~ co komu J-m et. vorgeigen; stejnou n stále jednu ~ das alte Lied leiern; *fig.* hudci mu v hrdle hudou er ist heiser; hluchým ~ tauben Ohren predigen; *Prv.* nouze naučila Dalibora ~ Noth macht erfinderisch.

houstnouti ⅋ I_1 *inch.* = hustnouti.

houšť *f* C_{15}, **~tí** *n* D_2 Dickicht *n*, Gestrüpp *n*, Gesträuch *n*, Gehörst *n*, Buschwerk *n*, Knaks *m*; jehličná ~ Tannicht *n*; ~ím porostlý dicht bebuscht, buschig, buschhaft; lov. zmizeti v ~í sich in die Büsche schlagen; prohledávati ~í psem buschieren; prodrati se ~ím durch das Gebüsch brechen.

houština *f* C_8 = houšť.

houštinatý *a* E_2 gebüsch-artig, -reich, buschig; ~é úbočí Buschleite *f*; země ~á Heide.

houštka *f* C_8 ⊕ tkalc. Dichte; ~ paprsků Blattdichte.

houž C_{15}, **~ev** C_{16} *f* 1. (Binde-, Bund-) Wiede, Bindgerte, Reitel-, Heister-band *n*; ~ vorová Floß-wiede, -band *n*; ~ krajová Randwiede; ~ připínací Ankerwiede; plav. ~ lodní Bugband *n*, Kropfwrangen *n*; ~ na vázání hatí Faschinenband *n*; ~ se odsadila die Bundwiede ist gerissen; maso jako ~ zähes Fleisch. 2. hosp. a) Halsband *n*; b) u pluhu Zucht, Grendel-wiede, -kette. 3. t. sm. Strick *m*. 4. bot. *Salix vitellina* Bindweide.

houž(ev)ka *f* C_8 ⊕ vin. Hast *m*.

houževnatěti ⁰/₀ I_2 *inch.* zäh(e) werden.

houževn(at)ost *f* C_{15} **1.** Zähigkeit; *fig.* též Standhaftigkeit. **2** *fig.* Filzigkeit, Knickerei.

houževn(at)ý *a* E_4 **1.** zäh(e); *fig.* též standhaft. **2.** filzig, knickerisch, knauserisch; *adv.* **-ě**; **-ě zapírati** beim Leugnen bleiben, standhaft leugnen.

houžva C_6, **-ice** C_{11} *f* = houžev.

houžvička **I.** *f* C_8 *dim.* od houžev. — **II.** *m* B_{20} Filz, Knicker, Geldwurm (sr. dižgrešle).

houžviti I_{11} *dur.* **I.** ⁰/₀ plagen. — **II.** **~ se** ⁰/₀ **1.** sich plagen. **2.** *fig.* kargen, knausern.

hovaděti ⁰/₀ I_2 *inch.* viehisch werden, zum Vieh werden; *fig.* verdummen.

hovadí *a* E_2 dem Vieh eigen; **~ hlava** Viehkopf *m*.

hovadina *f* C_6 **1.** = hovězina. **2.** viehisches Wesen *n*. **3.** Dummheit.

hovaditi ⁰/₀ K_1 *dur.* zum Vieh machen; *fig.* verdummen.

hovádko *n* C_{19} *dim.* od hovado kleines Vieh; *fig.* boží **~** Herrgottsschäflein, dummer Mensch *m*.

hovadnice *f* C_{11} zo. = bzikavka 1.

hovado *n* C_{18} **1.** Vieh *n*, Rind(vieh). **2.** *fig.* viehischer o roher Mensch, (Rind-)Vieh, Tölpel; **to je pravé ~** das ist ein wahres Vieh von e-m Menschen.

hovadskost *f* C_{15} viehisches Wesen *n*.

hovadský *a* E_2 **1.** viehisch, *fig.* viehisch, dumm, tölpelhaft; **po ~u (žíti)** wie ein Vieh (leben). **2.** *fig.* übermäßig groß; *adv.* **-y**.

hovadství *n* D_2 viehisches Wesen *n*, *fig.* viehische Art, Viehheit, Dummheit, Tölpelhaftigkeit.

hovění ⁰/₀ *n* D_2 **1.** Begünstigung *f*, Pflege *f*, Schonung *f*, Nachsicht *f*; **~ (si)** Behaglichthun, Ausruhen.

hověti I_2 *dur.* **I.** ⁰/₀ **1.** **~ komu** n čemu J-n o et. begünstigen o pflegen o schonen; **~ komu v čem** J-m et. zugute halten; **~ času** sich nach den Umständen richten, sich in die Zeit schicken; **~ svým náruživostem** s-n Leidenschaften nachhängen o ergeben sein o fröhnen; **~ svému zdraví** s-e Gesundheit pflegen. **2.** **~ čemu** mit et. Nachsicht haben, e-r Sache nachgehen; **~ komu** gegen J-n nachgiebig o nachsichtig sein; **~ dlužníku** e-m Schuldner gedulden o warten. **3.** P **~ čemu** auf et. eingehen, (sich zu) et. verstehen; **tomu nehovím** das will mir nicht einleuchten. — **II.** **~ si** ⁰/₀ sich behaglich thun, sich zugute thun, der Ruhe pflegen, (aus)ruhen, F sich aufs Ohr o auf die faule Seite legen.

hovězí *a* E_3 dem Rind o Vieh eigen; **~ dobytek** Rindvieh *n*; **~ maso** Rindfleisch; **~ pečeně** též F *abs.* **~** *f* Rindsbraten *m*.

hovězice *f* C_{11} ⊕ kožiš. Rindsleder *n*.

hovězina *f* C_6 Rindfleisch *n*.

hovězinový *a* E_2 ⊕ kožiš. aus Rindsleder bereitet.

hovínko *n* C_{19} *dim.* od hovno.

hovítko *n* C_{19} Ruhesessel *m*, Lehnstuhl *m*.

hovniště *n* D_1 🔧 Mist-lager, -stelle *f*.

hovník *m* A_7 **1.** der Hintere, Arsch. **2.** F kart. Ruhe-sessel, -bett *n*.

hovnivál A_1, **-ek** A_5 *m* P *Scarabeus stercorarius* Mist-, Stink-käfer, F Koth-, Dreck-käfer.

hovnivý *a* E_1 dreckig, kothig.

hovno (psáno též **h...o**) *n* C_{18} P spr. **1.** Dreck *m*, Koth *m*, Schleiße *f*, Strunt *m*; **myslí, že je ~ jeho strýc** er macht sich patzig; *Prv.* **pýcha na ulici a ~ v truhlici** oben hui und unten pfui, große Prahler, schlechte Zahler. **2.** P Dreck *m* (als Verneinung); **~ je ti do toho** das geht dich e-n Scheißdreck an; **~ dostaneš** e-n Dreck o Quark wirst du bekommen. **3.** bot. **čertovo ~** *Assa foetida* Teufelsdreck *m*, stinkender Assant *m*.

hovnový *a* E_2 P spr. dreckig.

hovor *m* A_7 (lautes) Gespräch *n*, Unterredung *f*, Gerede *n*; **~ telefonický** Telephon-gespräch, -correspondenz *f*; **provedený ~** telefonický ausgeführtes Gespräch; **prodloužení ~u** Gesprächausdehnung *f*; **překážka v ~u** Sprechhindernis; **za ~u** während o im Laufe des Gespräches; **je mu dnes do ~u** er ist heute redselig; **dáti se s kým do ~u** sich in ein Gespräch mit J-m einlassen; **sledovati ~** n účastniti se **~u** am Gespräche theilnehmen; **zapřísti ~ s kým** ein Gespräch mit J-m einfädeln.

hovoření ⁰/₀ *n* D_2 Reden, Gerede, Plaudern, Plauderei *f*.

hovořil *m* A_1, **-ka** *f* C_3 gesprächige o redselige Person, Plauderer *m*, Plauderin *f*, F Plaudertasche *f*, -maul *n*.

hovořiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* **~ s kým** o čem mit J-m von et. reden o sprechen o plaudern, mit J-m über et. e-e Unterredung halten o ein Gespräch führen; **~ telefonem** ein telephonisches Gespräch führen.

hovorka *m* B_{20} i *f* C_8 = hovořil, **-ka**.

hovorna *f* C_6 **1.** Sprech-zimmer *n*, -saal *m*, Conversationszimmer *n*; **mříž -y** Sprechgitter *n*; **telefonní ~** Telephonsprech-stelle, -zelle. **2.** *fig.* veřejná **~** v novinách öffentliche Tribune.

hovorné *n* E_2 u telefonu Sprechgebür *f*.

hovornost *f* C_{15} Gesprächigkeit, Redseligkeit, Zungenfertigkeit, Plauderhaftigkeit.

hovorný *a* E_2 gesprächig, gesprächsam, redselig, zungenfertig, plauderhaft.

hození ⁰/₀ *n* D_2 (einmaliges) Werfen, Wurf (sr. hod 1.).

hr! *int.* hrr, husch! F **býti hned ~** heißes Blut haben, gleich Feuer fangen, jähzornig sein.

hra *f* C_1 Spiel *n*; **~ v karty** Kartenspiel; **~ karet** ein Spiel Karten; **~ v šachy** Schachspiel; **~ o základ** n **v základy** n F **na fanty** Pfänderspiel; **~ v kostky** Würfelspiel; **~ na housle** Violinspiel; **~ na slepou bábu** Blindekuhspiel; **~ na koně** Aufhockspiel; *fig.* **~ na starou kobzu** das alte Geleier o Lied, aufgewärmter Kohl; **~ dřívky** Stäbchen-legen *n*, -spiel; **~ divadelní** Schauspiel; **~ odvážná** hazardní gewagtes Spiel, Hazardspiel; **~ mimická** Geberdenspiel; **~ rytířská** Tournier *n*; **~ smluvená** abgekartetes Spiel; **~ podvodná** Spielbetrug *m*; **~ válečná** Kriegsspiel; **dáti do hry** aufspielen; **den hrou stráviti** e-n Tag durchspielen; **hrou zčervenati** sich die Backen roth spielen; **přivésti se hrou na mizinu** sich zu Schanden spielen; **ustati ve hře** zu spielen aufhören, o výhru ein Spiel aufheben; **odkrýti ~** vyložiti hru sein Spiel aufweisen; *Prv.* **dětská ~ často velký význam má** hoher Sinn liegt oft im Kind'schen Spiel. **2.** Scherz *m*, Spaß *m*; **není mu do hry** er ist nicht zum Spaßen aufgelegt o aufgeräumt; **ze hry** scherzweise.

hrab *m* A_6 🔧 = habr.

hrabací *a* E_3 beim Scharren o Kratzen o Rechen gebräuchlich; ryb. síť ~ Flußkratzgarn *n*.

hrabač *m* B_8, **~ka** *f* C_8 I. Scharrer(in *f*) *m*, Harker(in *f*) *m*; ~ sena Heumacher. — II. jen **~ka** Scharre.

hrabáč *m* B_{13} ⊖ pek. Krücke *f*.

hrabadlo *n* C_{18} 1. Scharrwerkzeug, Scharre *f*; *f*; hor. ~ šachtové Kratzer *m*. 2. Bagger(maschine *f*) *m*.

hrabák A_3, **~al** A_1 *m*, **~alka** *f* C_8 = hrabač 1.

hrabalka *f* C_8 zo. ~ cestovní *Pompilus viaticus* Wegwespe, Straßengrabwespe.

hrabání ⁰/₀ *n* D_2 1. Scharren, Harken, Rechen, Gescharre; ~ listí Laubharken; ~ steliva a strouhanky Streugewinnung *f*; ~ řečiště Flußräumung *f*, Baggerung *f*. 2. Gewühle, Wühlen, Wühlerei *f*.

hrabanina C_6, **~ka** C_8 *f* (Wald-, Nadel-) Streu, Schütte.

hrabati J_1 *it*. I. ⁰/₀ 1. scharren, harken, butteln, stochen, stören, kratzen, puren; ~ nohama mit den Füßen scharren o stampfen; ~ hráběmi rechen; ~ řeku e-n Fluß (aus)baggern; *Prv.* ani slepice darmo ne~e jede Arbeit verdient ihren Lohn; každý ~e uhlí ke svým vejcím jeder sucht s-n eigenen Vortheil. 2. *fig.* ~ peníze Geld zusammen-scharren, -raffen. — II. ⁰/₀ ~ po čem nach et. graben. — III. ~ se ⁰/₀ 1. ~ se v čem in et. herumscharren, wühlen, herumstöbern, herumstören, in o unter et. kramen, *fig.* et. durchschnopern, durchschnüffeln, in et. grübeln; stále se ~ v knihách stets in den Büchern liegen. 2. P ~ se kam wohin kriechen, krabbeln: kam se hrabeš? wo willst o denkst du hin?

hrabátko *n* C_{19} 1. *dim.* od hrabě. 2. Blumenbeet.

hrabavec *m* B_9 Scharrvogel, Scharrer.

hrabavý *a* E_2 (gern) scharrend, wühlend; pták ~ = hrabavec; pavouk ~ Minierspinne *f*.

hrabčiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* mit den Füßen scharren o stampfen.

hrabě *m* ✎ *n* D_5, **~nka** *f* C_8 Graf *m*, Gräfin *f*, Comtesse *f*, opat ~ Abtgraf, Laienabt.

hrábě *fpl.* C_{11} 1. Scharre *f*, Harke *f*, Rechen *m*; *Prv.* každé ~ k sobě hrabou Jeder sucht s-n eigenen Vortheil. 2. ⊖ hod. Rechenbogen *m*. 3. plav. eingerammte Pfähle *mpl.* (zum Anhalten des geflößten Holzes).

hraběcí E_3, **~ký** E_2 *a* gräflich; Vaše ~í Milosti gräfliche Gnaden; ~í titul Grafentitel; po ~ku auf gräfliche Art; po ~ku žíti wie ein Graf leben.

hraběrník *m* A_7 = hrabovník.

hrabice *f* C_{11} ⊖ hosp. 1. Hakenzeug *n*, Sensengerüst *n*. 2. Getreidesense. 3. Roßstrücke (zum Reinigen der Gräben).

hrabička *f* C_8 Küchenrechen(gestell *n*) *m*.

hrabičný *a* E_2 das Sensengerüst betreffend; ~á kosa = hrabice 2.

hrabina *f* C_6 † = hraběnka.

hrabisko C_{19}, **~ště** D_1 *n* Rechen-stiel *m*, -schaft *m*.

hrabiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* ✎ = hrabati.

hrabivec *m* B_9 Habsüchtiger, Habgieriger, Geldgieriger, Geizhals.

hrabivost *f* C_{15} Habsucht, Habgier, Geld-gier, -sucht, -hunger *m*, Geiz *m*.

hrabivý *a* E_2 habsüchtig, habgierig, geldsüchtig, geldgierig, geizig.

hrabka *f* C_8 1. les. (Wald-, Nadel-)Streu, Schütte. 2. = hrabice 1.

hrable *fpl.* C_9 = hrábě.

hřablo *n* C_{18} = hřeblo.

hrabné *n* E_2 Streugebür *f*, Moosgeld.

hrabní E_3, **~ý** E_2 das Rechen o Harken betreffend; ~á robota Rechenfrohne.

hrabomyš *f* C_9 zo. *Ctenomys* Kammratte.

hraboš *m* B_8 zo. *Arvicola* Wühlmaus *f*; ~ hospodárný *Arvicola œconomus* Wurzelmaus; ~ kapský *Bathyergus capensis* Bläsmoll *m*; ~ lesnice *Hypudaeus glareolus* Waldwühlmaus, Busch-maus, -ratte, Röthelmaus; ~ polní *Arvicola arvalis* Feld-, Scher-, Stock-, Stoß-maus; ~ podzemka *Arvicola subterraneus* Höhlenmaus; ~ sněžný *Arvicola nivalis* Schneemaus, Alpenratte *f*; ~ stepní *Arvicola socialis* Tulpenmaus; ~ vodní *Arvicola amphibius* Wasserratte, Scher-, Reut-, Hamster-, Moll-maus.

hrabošovitý *a* E_2 zo. wühlmausartig.

hraboun *m* A_6 ⊖ hor. Krahle *f*, Krähle *f*.

hrabovník *m* A_7 ⊖ Rechenbohrer.

hrabský *a* E_2 = hraběcí.

hrabství *n* D_2 Grafschaft *f*; svobodné Frei(reichs)grafschaft.

hrabstvo *n* C_{18} *coll.* sämmtliche Grafen.

hrabule *f* C_9 zo. *Cydnus* schwarze Erdwanze.

hrabuška *f* C_8 zo. *Scalops aquaticus* Wassermaulwurf *m*.

hrací *a* E_3 beim Spiel gebräuchlich; ~ karty Spielkarten; ~ stroj Spielwerk *n*; ~ hodiny Spieluhr *fsg.*

hráč *m* B_8 1. Spieler; ~ v karty Kartenspieler; ~ na burse Börsenspieler; ~ podvodný Falschspieler; ~ v kuželky Kegel-schieber, -scheiber; ~ na bráč Gambist; ~ na harfu Harfenspieler; ~ na housle Geiger, Fiedler; náruživý ~ leidenschaftlicher Spieler, Spiel-bruder, -gern(e), -katze *f*. 2. lov. alter Hase, der die Hunde täuscht.

hračka I. *f* C_8 1. *dim.* od **hra**; Spiel *n*, Spielerei, Scherz *m*, Spaß *m*; s čertem nejsou ~y mit dem Teufel ist nicht zu scherzen. 2. Spielzeug *n*, -sache, -ware. 3. Spielarbeit, Getändel *n*, Kleinigkeit; to je mu ~ou das ist ihm ein Leichtes o Kleines, das ist ein Spaß für ihn. — II. *m* B_{20} Spiel-bruder, -gern, Tändler.

hračkář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Spielwaren-fabrikant(in *f*) *m*, -händler(in *f*) *m*.

hračkářský *a* E_2 1. den Spielwarenhändler betreffend; ~ obchod = hračkářství. 2. tändelnd; ~ chlapec Spielkatze *f*.

hračkářství *n* D_2 Spielwarenhandlung *f*.

hráčský *a* E_2 den Spieler betreffend, spielerhaft, spielerisch; duše ~á Spiel-katze, -hans *m*; po ~u spielgerecht; *adv.* **~y**.

hráčství *n* D_2 Spielergewerbe.

hrad *m* A_6 I. Burg *f*, Schloß *n*; ~ lenný Burglehen *n*. — II. ~ i **~ád** Hagel, Hagelschauer; *pl.* **~ady** Gewitterwolken *fpl.*; ~ady se stahují Gewitterwolken steigen auf.

hrád *f* C_{12} ⊖ stav. Latierwand (im Pferdestall).

hřad *f* C_{12} = hřada.

hrada *f* C_6 Freistätte (im Spiel).

hrada *f* C_6 1. Auffitzstange, Hühner-steige, -leiter, Wiem *m*, Sitzholz *n*. 2. Scheuergerüst *n*, Vorscheune, Emporscheune. 3. (Pflanzen-)Beet *n*.

hrađan *m* A_2, **-ka** *f* C_5 Burgbewohner(in *f*) *m*.

hradba *f* C_6 1. Verzäunung, (Latten-)Zaun *m*, Einfriedung; *fig.* Schutzwehr; ~ z prouti Flechtwerk. 2. voj. Wall *m*, Schanze, Boll-, Vertheidigungs-, Festungs-werk *n*; ~ baštovaná bastionierte Schanze; ~ do čtverce Redoute *f*; ~ hatová Hurdenwerk *n*; ~ hvězdítá Sternschanze; ~ kasematov(an)á casemattiertes Werk *n*; ~ klešťová Zange(nwerk *n*) *f*, Tenaille *f*; ~ klínová Spornwerk *n*; ~ korunová = korunní Kronenwerk *n*; ~ z kůlců a latí Spalier *n*, Baumgeländer; ~ lunetová Brillenwerk *n*, Lunette *f*; ~by městské Stadtmauern *fpl.*; ~ mostní = mostová Brückenschanze, -kopf *m*; ~ nálicní Tenaillon *n*; ~by obléhací Belagerungswerke *npl.*, Circumvallation *f*; ~ obranná Defensivpark *m*; ~ oddělená = odloučená = osamotělá detachiertes Werk *n*; ~ otevřená offene Schanze; ~ pobočni Nebenwerk *n*; ~ polokruhová Halbmond(-schanze *f*) *m*; ~ polní Feldschanze; ~ poprsní Brustwehr *f*; ~ přední Vorwerk *n*, Bollwerks-schild *n*, -wehr *f*; ~ příčná Querwall *m*; ~ ramenatá Schwalbenschwanz(werk *n*) *m*; ~ rohová Hornwerk *n*; ~ stálá permanentes Werk *n*; ~ špovitá Flesche *f*; ~ úhlová Winkelwerk *n*; ~ pro ústup Reduit *n*; ~ útočná Angriffs-, Offensiv-werk *n*; ~ (u)zavřená geschlossene Schanze; ~ vnější Außenwerk; ~ vedlejší Nebenwerk; ~ vozová Wagenburg *f*; ~ vyvýšená Cavalier *m*, Reiter *m*, Katze *f*; líc = průčelí ~by (Schanzen-)Face; obruba ~by Couvreface; ~bami obehnati verschanzen; ~bu strhnouti e-e Schanze schleifen = niederreißen.

hradčan *m* A_2, **-ka** *f* C_5 I. Burgbewohner(in *f*) *m*. — II. **H~y** *mpl.* i **H~a** *npl.* (v *nom.* i *acc*) B_6 *npr.* Umgebung *f* (e-s Schlosses); zvl. Hradschin *m* (Schlossviertel in Prag).

hradčanský *a* E_2 Hradschiner.

hradební *a* E_2 die Schanze betreffend; ~ koš Schanzkorb; ~ příkop Schanzgraben; ~ sklepy Casematten *fpl.*; ~ kůl Sturmpfahl, Pallisade *f*; ~ umění Befestigungskunst *f*; ~ sbor Genietruppe *f*.

hradebnický *a* E_2 die Fortification betreffend.

hradebnictví *n* D_2 Befestigungs-wesen, -kunst *f*, Genie-, Fortifications-kunst *f*.

hradebnictvo *n* C_{13} *coll.* Genietruppe *f*.

hradebník *m* A_3 Schanz-arbeiter, -gräber, Schanzer.

hradebný *m* E_2 Schanz-aufseher, -meister.

Hradec *m* B_{14} 1. kleine Burg *f*. 2. **H~** *npr.* zem. H~ Jindřichův Neuhaus *n*; H~ Králové König(in)grätz *n*; H~ Slovinský Windischgrätz *n*; H~ Štýrský Gratz *n*.

Hradecko *n* C_{19} zem. Königingrätzer = Neuhauser Kreis *m* = Umgebung *f* (sv. hradec 2.).

hradecký *a* E_2 1. die Burg betreffend. 2. Grätzer; zvl. F a) Neuhauser; b) König(in)grätzer. 3. H~é Vrchy *mpl.* zem. Hadergebirge *n* (längs der Thaya); H~é víno Haderwein *m*.

hrádek *m* B_5 1. kleine Burg *f*, Schlösschen *n*. 2. voj. Rückhaltwerk *n*. 3. lov. Burgstall, Grimmen *n*.

hradicí *a* E_3 bei der = zur Befestigung gebräuchlich; ~ řád Einschützordnung *f*.

hradič *m* B_8 = hradil.

hradidlo *n* C_{13} ⊖ vod. st. Dammbalken *m*.

hradidlový *a* E_2 aus Dammbalken; ⊖ vod. stav. ~ jez Dammbalkenwehr *n*.

hradil *m* A_1 1. Schützer, Verzäuner, Befestiger. 2. Entschützer, Entschädiger.

hradilový *a* E_2 ⊖ vod. stav. ~ jez Nadelwehr *n*.

hradisko *n* C_{19} 1. = hradiště 1. 2. schlechte Burg *f*.

hradiště *n* D_1 1. Burgstätte *f*, Schlossstätte *f*; voj. ~ údolní Thalsperre *f*. 2. **H~** *npr.* zem. H~ Mnichovo Münchengrätz; H~ Uherské Ungarisch-Hradisch.

hraditel *m* B_{11} = hradil.

hradit́i I_{11} *dur.* I. ℅ 1. schützen, befestigen, verschanzen; ~ plotem aus-, ver-zäunen, hegen; ~ město e-e Stadt befestigen = verschanzen; ~ vodu Wasser hemmen = stauen = stauchen = spannen; ~ mlýn e-e Mühle (ein-)schützen. 2. ~ co komu J-m et. entschädigen, ersetzen, vergüten, J-n für et. schadlos halten; ~ výlohy die Kosten tragen = bestreiten; ~ výlohy komu J-m die Kosten decken; hor. výtěžek dolu ~í náklad die Zeche baut sich frei; výtěžek dolu počíná ~ náklad die Zeche kommt in den Freibau. — II. ~ se ℅ 1. ~ se čím sich durch et. schützen, sich hinter et. verschanzen. 2. *fig.* ~ se proti čemu sich gegen et. verwahren. 3. ~ se s čím an et. angrenzen. 4. *abs.* = vodě sich stauen, sich stauchen, sich spannen. — III. ℅ ~í es fallen Schlossen, es schlosst.

hradítko *n* C_{19} ⊖ Rauchschieber *m*, Regtster.

hradivo *n* C_{13} Schanzmateriale, Schanzzeug.

hrádka *f* C_5 1. Pflanzenbeet *n*. 2. ⊖ polit. Feld *n* (im Gewehrlauf).

hradní E_2 I. *a* zur Burg = zum Schloss gehörig; ~ brána Burg-, Schloss-thor *n*. — II. *m* Burg- = Schloss-verwalter, -vogt.

hřadní *a* E_2 die Hühnersteige betreffend; ~ slepice Haushenne.

hradnictví *n* D_2 Burgvogtei *f*.

hradník *m* A_3 = hradní II.

hradný *a* E_2 schützend, befestigend; ~á zeď Schutzmauer.

hřadovati ℅ K_1 *dur.* a) = slepicích (auf die Hühnersteige) sich setzen, sitzen; b) lov. bäumen, = dravcích fußen, blocken.

hradový *a* E_2 = hradní I.

hradský *a* E_2 hradní I.; ~á cesta Landstraße.

hrách *m* B_5 1. bot. *Pisum* Erbse *f*; ~ bohatý *P. sativum macrocarpum* Klotzerbse; ~ bohatý okoličnatý Klunker-, Kaiser-, Rosen-erbse; ~ cukrový = jemnocipý *P. sativum saccharatum* Klammer-, Zucker-erbse; ~ čtvercový = obecný *P. sativum quadratum* Eckererbse; ~ jazykovitý *Astragalus polyglottis* Wiesentragant; ~ ledvinkový = německý = turecký *Phaseolus nanus* Busch-, Ross-bohne *f*; ~ loupaný Schal-, Splisserbse; ~ otýčený = zpodpíraný Stieselerbse *fpl.*; ~ plazivý Kriecherbse; ~ polní *P. arvense* Feld-, Steck-, Saat-erbse; ~ pomořský *P. maritimum* Strauderbse; ~ sázený Strecknerbsen *fpl.*; ~ stepní *Clianthus Dampieri* Wüstenerbse; ~ škrkavičný = římský = vlčí = zaječí *Lupinus albus*

Wolfs-schote *f*, -wicke *f*, Flachsbohne *f*, Roßwicke *f*; ~ síti Erbsen (aus)legen; ~ přebírati Erbsen klauben o belesen; ~ vylupovati Erbsen austreise(l)n o abbalgen o ausmachen o pa(a)len; ~ se vylupuje die Erbsen laufen aus; *fig.* ~ na stěnu házeti o sypati den Mohren weiß waschen wollen; domlouváš-li mu, jako by ~ na stěnu házel Zureden fruchtet bei ihm nichts, Zureden ist bei ihm umsonst; mám se jako ~ při cestě alles rupft mich wie Schoten vu der Straße; čert na něm ~ mlátil er ist voll Pockengrübchen; více umí než ~ vařiti er ist voll von heute, er versteht mehr als Brot essen; *Prv.* kdo ~ jí, nevisí wer lange suppt, der lebt lange; *fig.* ~ s kapustou alles gemengt, alles durcheinander. 2. *fig.* Festessen *n* (bei den Eltern des Bräutigams am Sonntage nach der Hochzeit).

hracholák *m* A_3 zo. *Bruchus pisi* Erbsenkäfer, -fresser.

hrachor *m* A_7 bot. *Lathyrus* Platterbse *f*; ~ bahenní *L. palustris* Sumpf-trötengras *n*, -salzgras *n*; ~ bezlistý *L. aphaca* blätterlose Platterbse, Acker-, Linsen-platterbse; ~ cizrnový *L. cicera* rothe Platterbse, Steinwicke *f*; ~ hliznatý *L. tuberosa* Bergerbse *f*, Zwiebelwicke *f*, Orbe *f*, Erdeichel *f*, Erdmandel *f*, -nuss *f*, Saubrot *n*; ~ lesní *L. silvestris* Waldplatterbse, Waldlicher, Buhlerkraut *n*; ~ luční *L. pratensis* Wiesenlichererbse, Honig-, Vogel-, Zaun-wicke *f*; ~ setý n sejný gebaute o römische Platterbse, Gemüseplatterbse; ~ srostavý *L. ochrus* Ochererbse; ~ širolistý *L. latifolia* breitblätterige Platterbse, Winterwicke *f*, Wolfsschote *f*.

hrachováč *m* B_3 in Erbsenstroh gehüllte Maske *f* (beim Fastnachtzuge).

hrachovec *m* B_{14} 1. min. Erbsenstein, Pisolith. 2. bot. *Robinia caragana* (sibirischer) Erbsenbaum, Karagan. 3. hra dětská: Verführspiel *n*. 4. schütteres Sieb *n*, Erbsensieb *n*.

hrachovice *f* C_{11} 1. = hrachovec 4. 2. Erbsensuppe.

hrachovina *f* C_6 1. Erbsenstroh *n*; F je do ní zažrán jako vůl do ~y er hat e-n Affen an ihr gefressen; má v hlavě ~u er ist ein Strohkopf. 2. *fig.* stará ~ alte, abgelebte Person. 3. *fig.* baufällige Hütte mit e-m Strohdach.

hrachovinka *f* C_3 1. ruč. pr. (Art) durchbrochene(r) Stickerei.

hrachovinový *a* E_2 erbsenstrohartig.

hrachoviště *n* D_1 Erbsenfeld.

hrachovitý *a* E_2 erbsen-artig, -förmig.

hrachovka *f* C_3 1. Erbsensieb *n* (= hrachovec 4.). 2. zahr. Hirsenbirne. 3. P Erbsensuppe. 4. zo. *Pisidium* Erbsenmuschel; ~ vroubená *Cyclas cornea* Kugelmuschel.

hrachovník *m* A_7 Erbsen-strauch, -baum (= čilimník keřitý).

hrachový *a* E_2 1. die Erbse betreffend; ~é zrno Erbsenkorn. 2. aus Erbsen bereitet; ~á mouka Erbsenmehl; ~á polévka = hrachovka 3.

hrachůvka *f* C_3 P 1. Erbsenapfel *m*. 2. = hrachovinka.

hraji *v* hráti.

hrále *f* C_2 † Pike, Spieß *m*.

hrálovitý *a* E_2 bot. spießförmig.

hráň i **-ně** *f* C_9 Krystall *m*.

hrana *f* C_6 1. Kante, Ecke; ~ klínovitá keilförmige Kante; ~ lámavá Brechkante; ~ měřítka Visierkante; ~ podstavná Grundkante; ~ pobočná Seitenkante; ~ sloštělá Facette *f*; ~ spodní Unterkante; ~ spojková Combinationskante; ~y srostlicové Zwillingskanten; ~ stromu Baum-, Schal-kante; ~ úvratná Rückkehrkante; an. ~ ušní Ohrecke, Ohr-blatt *n*, -bock *m*; ~ špičky zobákové Dillenkante; kam., tes. otesati o sraziti ~y die Kanten beštoßen; otesati ~y čemu et. bekanten o entkanten; okulatiti ~y trámu e-n Balken verstäben. 2. ~y *pl.* (též *nom.* i *acc.* ~a *npl.*) Trauer-, Todten-geläute *n*; troje ~y dreitägiges Trauergeläute; P spr. kdo strachy umírá, v p....i mu ~y zvoní aus verzagtem Arsch kommt kein fröhlicher Farz.

hranáč *m* I. B_8 1. vierschrötiger Mensch. 2. zo. ~ šedý *Cyclopterus lumpus* Klump-, Lumpfisch, Meerhase. — II. B_{13} 1. bot. *Malus megamela* Kant-, Pfund-apfel. 2. eckiger Keil. 3. ⊖ ob. Bestechholz *n*; kam. Quader-stein, -stück *n*. 4. Klippe *f*, Klippling, eckige (geschnittene, nur gestempelte) Münze *f*.

hranatěti *v* I_5 *inch.* 1. kantig o eckig werden. 2. *fig.* vierschrötig werden.

hranatka *f* C_3 1. zo. *Syngnathus* Seenadel, Nadelfisch *m*, Korallensauger *m*. 2. ⊖ ob. Kantraspel.

hranatost *f* C_{15} 1. Kantigkeit, Eckigkeit. 2. *fig.* Vierschrötigkeit, vierschrötiges Benehmen *n*.

hranatý *a* E_2 1. kantig, eckig, geeckt; ~ sloup Eck-säule *f*, -ständer. 2. *fig.* vierschrötig, vierstämmig.

hranavka *f* C_3 zo. *Gonium* Eckenthierchen *n*.

hráně *f* C_9 = hráň.

hránění *v n* D_3 Krystallisierung *f*, Krystallisation *f*.

hráněný *a* E_2 1. geeckt, gekantet. 2. krystallisiert.

hráněpis *m* A_6 Krystallographie *f*.

hráněpisec *m* B_9 Krystallograph.

hráněpisný *a* E_2 krystallographisch.

hráněti *v* I_5 *inch.* krystallisieren.

hraní *v n* D_2 1. Spielen, Gespiele. 2. ~ divadla Theatervorstellung *f*.

hřání *v n* D_2 Wärmen, Erwärmung *f*.

hranice *f* C_{11} 1. Haufen *m*, Stoß *m*; ~ dříví Holz-haufen, -stoß, Fehme, bor. Brand *m*; skládati dříví do ~ Holzscheite stocken, Holz aufschichten o aufstapeln. 2. Scheiterhaufen; smrt na ~i Flammen-, Feuer-tod *m*; uvrci o vložiti na ~i auf den Scheiterhaufen werfen; odsouditi koho na ~i Jn zum Scheiterhaufen o zum Feuertode verurtheilen. 3. ⊖ Gerüst *n*, Gestell *n*, bor. Stütz-, Unterbild-kasten *m*, Schragen *m*, Schrank *m*; k spouštění vody u rybníku Zapfengestell; tes., tkalc. Stuhlgestell; ~ zvonová Glockenstuhl *m*; str. ~ podčepní Lagergerüst; mlyn. Mahlgestell, Mahlgebinde *n*; ~ na kámen Steinboden *m*, Unterlegeholz *n*; ~ vodní Wassergestell. 4. Grenze, Grenzlinie, Scheide (-linie), Mark-scheide, -stätte, Begrenzung, Scheidung, Markung; ~ pole Rain *m*, Scheiderling *m*; vykázaná ~ gezogene Grenze; nejnižší ~ Minimum *n*; největší o nejzazší ~ Maximum *n*; ~ pružnosti Elasticitätsgrenze; ~ tuhosti Festigkeitsgrenze; ~ rostlinstva Vegetations-grenze, -linie; ~ příslušnosti Competenz-grenze, -sphäre; ~ me-

teorologická Wetter-säule, -scheide; hor. ~ pozemní Taggrenze; ~ seče Schlaggrenze; společné ~ *pl.* Grenzgemeinschaft; hor. vyměření n vymezení hranic Markscheidung; opravení hranic Delimitation *f*; za ~í, za ~emi jenseits der Grenze, auswärts; obchod za ~emi auswärtiger Handel; za ~ über die Grenze, ins Ausland; jíti za ~ außer Landes gehen; dopraviti n vyvésti za ~ über die Grenze bringen o schaffen; na samých ~ích unmittelbar an der Grenze; ~ vykázati n zytknouti Grenzen ziehen o setzen; zatáhnouti ~í den Cordon ziehen. 5. d. n. v. H~ vojenská Militärgrenze. 6. H~ *npr. f* zem. Weißkirchen *n* (Stadt in Mähren).

hraničký, ~ový *a* E_2 die Grenze betreffend; ~ová čára Grenzlinie.

hraničan *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Grenzanwohner(in *f*) *m*, Grenzer(in *f*) *m*.

hraničář A_3, **~ř** B_8 *m* d. n. v. Bewohner der Militärgrenze (sr. hranice 5), Grenz-soldat, -jäger; **~ři** *pl.* Grenztruppen *fpl*.

hraničení ⁰/₀ *n* D_2 1. Grenzen, An(einander)-grenzen. 2. Begrenzen, Begrenzung *f*.

hraničiti I_{11} *dur.* I. ⁰/₀ ~ s čím an et. (an)grenzen, an et. stoßen, et. berühren. — II. ⁰/₀ ~ co et. begrenzen, e-r Sache Grenzen setzen.

hranička *f* C_8 *dim.* of hranice; ⊖ **~u studně** Röhren-, Brunnen-gestell *n*; provoz. Leere; bodin. Gehäuse *n*, Kapsel.

hraniční E_2, **~ý** E_2 *a* die Grenze betreffend; ~ čára Grenzlinie; ~ kámen = hraničník; ~é město Grenzstadt; ~ celní úřad Grenz-, Einbruchs-zollamt *m*; ~ sloup Grenz-, Mal-säule *f*; ~ znamení Grenz-, Mark-zeichen; ~ soud a) Grenz-streit; b) Fehmgericht *n*.

hraničník *m* A_3 Grenzzeichen *n*, Grenz- o Mark-stein o -pfahl; přední ~ Anfangsgrenzstein; přesaditi ~y die Grenzzeichen verrücken.

hranidlo *n* C_{10} ⊖ přístrojectví Kernmaß.

hránitel *m* B_{11} kam. = hranitkář.

hránitelnost *f* C_{15} Krystallisierbarkeit.

hránitelný *a* E_2 krystallisierbar.

hraniti ⁰/₀ I_{11} *dur.* 1. kantig o eckig machen, abkanten, ⊖ tes. ~ do čtyř hran ausvieren. 2. ⊖ begrenzen.

hrániti I_{11} *dur.* I. ⁰/₀ ~ co et. krystallisieren. II. ~ se ⁰/₀ krystallisieren.

hranitka *f* C_2 ⊖ Facette, Schleiffeite.

hranitkář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Facetten-schneider, -schleifer.

hranitko *n* C_{10} ⊖ ob. Kantensetzer *m*, Fummel *f*.

hranitkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ⊖ facettieren.

hranitkovitý *a* E_2 facetten-ähnlich, -förmig; *adv.* **~ě**; kámen ~ě broušený Spitzstein.

hránivý *a* E_2 krystallisierbar.

hránky *fpl.* C_8 ↖ Spielkarten.

hranný *a* E_2 kantig; eckig; ⊖ stav. **~é** slémě Eckfirst *m*.

hrannol *m* A_6 Prisma *n*; ~ tříboký Dreiflächner.

hranole *f* C_9 † = jehlanec.

hranoleš *f* C_{12} ⊖ hrnč. Eckladе.

hranoliti ⁰/₀ I_{11} *dur.* prismatisch machen.

hranolovitý *a* E_2 prismen-ähnlich, -artig.

hranolový *a* E_2 das Prisma betreffend, prismatisch; ~á plocha Prismenfläche; ~é vidmo Prismaspectrum.

hranoměr *m* A_7 geom. Kanten-, Winkel-messer.

hranopelka *f* C_8 bot. *Goodyera* Spaltknabenkraut *n*.

hranoplod *m* A_6 bot. *Quisqualis* Wunderstrauch, Sonderling.

hranorožec *m* B_9 zo. *Poecillus* Listlaufkäfer.

hranostaj *m* B_8 zo. = hermelín.

hranostajník *m* A_3 zo. ~ třezový *Harpyia bicuspis* Zweispitze *f*; ~ bukový *H. fagi* Buchenspinner; ~ osykový *H. bifida* kleiner Gabelschwanz; ~ vrbový *H. vinula* großer Gabelschwanz, Hermelin-spinner, -vogel.

hranostajový *a* E_2 = hermelinový.

hráňovitý *a* E_2 krystallinisch.

hrášek *m* B_1 *dim.* of hrách; zelený ~ grüne Erbse, Brückelerbse; ⊖ obchodní. Zündpille *f*.

hráti H_6 ⊦ *praes.* uí J_1 (*imper.* hrej!) I. ⁰/₀an 1. spielen; ~ na housle Violin spielen, geigen; ~ na harfu die Harfe spielen o schlagen, harfen; ~ na flétnu die Flöte blasen; ~ na kolovrátek werkeln; ~ co na nástroji et. auf e-m Instrumente (vor)spielen; ~ na čtyři ruce vierhändig spielen; ~ s listu vom Blatte (ab-, weg-)spielen; *fig.* ~ na starou kobzu die alte Leier aufziehen, e-n alten Brei o Kohl wärmen (v hra); hraje výrazně er hat ein ausdrucksvolles Spiel; *fig.* ~ komu na hubě n na nose J-m auf der Nase o e-n Possen spielen, J-n foppen; zvony pěkně hrají die Glocken stimmen schön zusammen; už mu hrany hrají man läutet ihn (o ihm) schon aus; už mu hrají man trägt ihn schon zum Grabe; povídali, že mu hráli das sind fanle Fische, larifari; *Prv.* jak pán hraje, tak i sluha zpívá wessen Brot man ißt, dessen Lied man singt, die Untergebenen sprechen den Vorgesetzten nach; každému hrají jen chvilku wer foppt, wird wieder gefoppt. 2. Kurzweil o sein Spiel treiben, scherzen, tändeln; ~ hru dětskou ein Kinder-Spiel spielen; ~ na koně e-m anderen über den Rücken springen (sr. hra); ~ na „škatule hejbejte se" Verwechselt-das-Bänmchen spielen; ~ na zavádečku Null spielen; ~ na vojáky Soldat spielen; ~ v míč Fangball spielen; ~ míčem e-n Ballen schlagen; ~ (si) s kým mit J-m spielen o sein Spiel treiben; se mnou si nehrej! laß mich in Ruh'! s tou prací si jen hraje spielend verrichtet er diese Arbeit; *abs.* já nehraji ich thue nicht mit. 3. ~ v karty *nespr.* ~ karty Karten spielen; ~ v šachy Schach spielen; ~ ve vrhcáby Dame spielen; ~ v kostky Würfel spielen, würfeln; ~ v kuželky Kegel schieben, kegeln; ~ v kuželky oč et. aus-kegeln; ~ o peníze um Geld spielen; ~ o veliké peníze hohes Spiel o hoch spielen; ~ o málo niedrig spielen; ~ o ořechy um Nüsse spielen; ~ o sázku n o základ um die Wette o Poule o Boule spielen; ~ na kartu auf e-e Karte halten; ~ jistou n na jisto das Gewisse o Sichere spielen; ~ pro zábavu zum Vergnügen spielen; ~ falešně falsch spielen, fuchsen, füchseln; ve čtvrtek se u nás hraje Donnerstag ist unser Spieltag; *fig.* ~ s chytrou hlug handeln; jen na to hraje nur darauf ist sein Sinn gerichtet; ~ komu o hrdlo J-m nach dem Leben trachten; ~ o koho J-m zu schaden trachten. 4. spielen, darstellen, vorstellen; ~

divadlo ı na divadle Theater spielen; ~ veselohru ein Lustspiel aufführen; ~ úlohu (divadelní) e-e (Theater-)Rolle spielen o interpretieren; ~ (úlohy) krále Könige vorstellen, als König auftreten; ~ unylou die Schmachtende spielen; ~ (si) na velikého pána den großen Herrn spielen o machen; hraje si na velikého pána er will etwas Großes vorstellen. 5. spielen, sich leicht bewegen; všecko na něm hraje Alles lebt (und webt) an ihm; krev mi v žilách hraje das Blut kocht o sprudelt in m-n Adern; draku z tlamy jazyk hraje dem Drachen schlägt die Zunge aus dem Rachen; život mu z očka hraje sein Auge ist voll Leben. 6. *fig.* passen; šaty na ní jen hrají das Kleid paßt ihr wie angegossen; vím, jak to hraje ich weiß schon, wie es zusammenhängt o was daraus werden wird o wohin das zielt; to nehraje das paßt nicht o harmoniert nicht; to by tak hrálo das möchte passen, *iro.* das wäre 'was (Schönes). 7. ◦ barvách spielen; ~ do modra ins Blaue spielen; ~ barvami schillern; ~ barvami duhovými iri(di)sieren; mlhou hrálo světlo měsíce der Mond schimmerte durch den Nebel; hvězdné jiskry hrály oblohou wie Funken sprühten die Sterne am Himmel. 8. lov. ◦ psu ausgeben, bellen; ~ na licho freilaut sein; ~ na jelena den Hirsch verbellen; ~ v doupěti vorliegen. — II. ~ se ⁰/₀ 1. gespielt werden; ◦ divadelním kuse: über die Bühne o über die Bretter gehen; tak se hraje! das ist das rechte Spiel, das heiße ich ein Spiel; tak se nehraje (hra) das ist nicht spielgerecht, P so spielt man in Venedig. 2. ◦ zkotu läufig sein.

hřáti J_{12} *dur.* I. ⁰/₀ wärmen, warm machen, erwärmen, opět aufwärmen. — II. ~ se ⁰/₀ 1. ~ se u čeho sich an et. wärmen. 2. ~ se nad čím sich bei et. erhitzen.

hřátí ⁰/₀ *n* D_2 Wärmen, Erwärmen, Aufwärmen.

hrátky *fpl.* C_8 Kinderspiele *npl.* (beim gegenseitigen Besuche); přijď k nám na ~! komm zu uns, wir werden spielen.

hravost *f* C_{15} Spiellust, Tändelsucht.

hravý *a* E_2 spiellustig, tändelsüchtig; ~é dítě Spielkätzchen; *adv.* ~ě spielend.

hráz C_{12}, ~e C_9 *f* 1. Pfahl *m* (zum Zäunen o Dämmen). 2. Damm *m*, Deich *m*, Wall *m*, Wehr *n*; ~ vodní Wasserdamm, Stauvorrichtung; ~ drnová Klopfdamm; ~ hor Bergriegel *m*; ~ kamenná Stein-, Block-damm; sol. ~ lužní Wehre; ~ nárazní Prelldamm; ~ násypní Schüttdamm; ~ ochranná Fang-, Schutz-damm; ~ oklestková Knüppeldamm; ~ pobřežní Uferdamm; ~ polní Feld-rain *m*, -grenze; ~ proti povodni Flussdamm; přední ~ na ochranu pobřeží Auslage; ~ přípatní Fußdeich; ~ přístavní Hafendamm, Schutzflügel *m*, plav. Mulje; ~ přístupná povozům Fahrdamm; ~ proti sněhu Schneedamm; ~ větrní Wetterdamm; ~ vnitřní Landwehr; ~ výpustná Theilwehr; ~ mimo dosah vodní trockener Damm; ~ zatímná Nothdamm; ~ zděná Mauerdamm; dozorce ~e Deichvogt, Dammmeister; koruna ~e svršek ~e Deich-kappe *f*, -krone *f*, -kamm *m*; lavice ~e stupnice ~e Dammberme; mezera v ~i Deichlücke; nasypání ~e Dammschüttung *f*: pata ~e Deichsohle; poškození ~e Deichschaden *m*; spojení ~e připojení ~e Deichlager *n*; průtrž ~e strž ~e Dammbruch *m*; rámě ~e Armschlag *m*; základ ~e Deichanker *m*; nasypati ~ e-n Damm auffüllen o aufwerfen; ~í obehnati eindämmen, eindeichen, einbetten; ~í oddělití abdämmen, abdeichen, bor. verspunden; stavěti ~ e-n Deich aufführen, dämmen, deichen; vystoupiti z ~í sich durchbrechen; zadržeti ~í zurückdeichen; je tam jako z ~e do rybníka es ist dahin nur ein Schritt; *Prv.* bez dolu nebude ~, a zisk bez nákladu wer den Nutzen hat, muss auch die Kosten tragen. 2. ⊕ hut. Wall *m* (beim Hochofen). 3. an. Mittelfleisch *n*, Damm *m*, Perinäum *n*.

hrázák *m* A_3 p 1. Dammarbeiter. 2. Dammmeister, Deichvogt. 3. Dammbewohner.

hrazda *f* C_6 1. Stange, Querstange. 2. tm. Hänge-, Schwebe-werk *n*, (Turn-)Reck *n*; ~ visutá Schaukelreck, Trapez *n*; cvičení na ~ě Reckübung *f*. 3. kol. Leiterbaum. 4. ⊕ tes. Fachwandriegel *m*; ~ poprsní Brust-, Lahn-riegel *m*.

hrazdění ⁰/₀ *n* D_2 ⊕ stav. Fachwerk *n*.

hrazděný *a* E_2 mit Stangen versehen, gefacht; ⊕ stav. ~é dílo Fachwerk *n*; ~á stavba Fachwerkbau *m*, Riegelwandbau *m*; ~á stěna Fachwand.

hrazdí *n* D_2 *coll.* Gestänge.

hrazdík *m* A_7 ⊕ tes. Fachwandriegel.

hrazenec *m* B_9 zo. *Crepidula* Leistenschnecke *f*.

hrazení ⁰/₀ *n* D_2 1. Befestigen, Befestigung *f*, Verschanzung *f*, Verzäunen, Verzäunung *f*, Eindämmung *f*; Dämmen *n*, Deichen *n*; ~ vody Wasserstauung *f*, Abwehr *f* des Wassers; ~ kulečníku Mantinell *n*; an. ~ (se) krve Blutstauung *f*, Hämostasis *f*. 2. Ersatzleistung *f*, Schadloshaltung *f*.

hrazený *a* E_2 1. befestigt, verschanzt, verzäunt, (ein)gedämmt, (ein)gedeicht; ~ tábor befestigtes o verschanztes Lager *n*; ~á voda Stauwasser *n*. 2. ersetzt; obch. gedeckt.

hraziště *n* D_1 les. Vorständerort *m*.

hrázka *f* C_4 1. též ~**ník** *m* B_7 ⊕ hut. Wallstein *m* (beim Hochofen). 2. les. Vorständer *m*, Waldlatte *f*. 3. ⊕ tes. Gefachholz *n*; zám. ~ky klíčové Besatzung *f*; punk. ~ Absatz *m*, kol. = hrazda 3. 4. an. = hráz 3.

hrázní *a* E_3 1. den Damm o Deich betreffend; kůl ~ Deichpfahl; opření ~ Rückfuß *m*; právo ~ Deich-recht, -ding.

hrázník *m* B_7 = hrázka 1.

hrázný E_2 I. *a* = hrázní. — II. *m* Damm-, Deich-meister o -vogt o -wärter.

hrázovitý *a* E_2 damm-ähnlich, -artig, -förmig.

hrázový *a* E_2 1. = hrázní. 2. an. zum Mittelfleisch gehörig; šev ~ Dammnaht *f*.

hrb *m* A_6 1. rundliche Erhöhung *f* (auf e-r Fläche), Buckel, Höcker; an. ~ prsní Brusthöcker; ~ žebrový Rippenhöcker. 2. zahr. Auswuchs. 3. Hügel.

hrbáč *m* B_8, ~**ek** A_5 1. buckeliger Mensch. 2. zo. ~ osenní *Zabrus gibbus* Getreidelaufkäfer, gewölbter Rückenkäfer.

hrbatec *m* B_9 zo. *Adenota* Rückendrüsenantilope.

hrbatěti ⁰/₀ I_5 *inch.* buckelig o höckerig werden.

hrbatina *f* C_6 et. Höckeriges: 1. Höckerigkeit, Buckeligkeit. 2. buckeliger Mensch *m*. 3. Hügelland *n*.

hrbatiti I_{11} *dur.* I. ⁰/₀ höckerig o buckelig machen. — II. ~ se ⁰/₀ sich bücken, gebückt sein o gehen.

hrbatnouti ⁰/₀ H_{12} *inch.* = hrbatěti.

hrbatost *f* C_{15} 1. Höckerigkeit, Buckeligkeit. 2. i. sm. Unebenheit.

hrbatý *a* E_5 1. höckerig, buckelig. 2. i. sm. uneben; *adv.* **-ě**.

hrbek B_1, **-ček** A_5 *dim.* od hrb 1. Höckerchen *n*. 2. an. Globosität.

hrbelce *m* C_{21}, **-ec** *m* B_{14} Striegel *m* i *f*, Schrape *f*, Kratzbürste *f*; **-cem** česati striegeln.

hrbelcovati ⅞ K_1 *dur.* striegeln, schrapen; **-** proti srsti aufstriegeln.

hrbelcovitý *a* E_7 striegelförmig.

hrbelcový *a* E_7 dem Striegel eigen.

hřbet *m* A_6 1. Rücken, ř Buckel; širokého **-u** mit breitem Rücken, breitschulterig; **-** křiviti = ohýbati e-n krummen Rücken machen, den Rücken krümmen, *fig.* e-n biegsamen Rücken haben, Kriecher sein; ohýbati **-** před kým vor J-m kriechen, sich vor J-m krümmen; *fig.* míti tvrdý **-** e-n breiten Buckel haben, viel (Unbill) vertragen; namazati komu **-** (liskovým olejem) J-m den Buckel schmieren o vollschlagen o bläuen; na **-ě** ležeti auf dem Rücken liegen, *fig.* den faulen Schelm im Rücken haben, faulenzen; *fig.* pilně **-em** hýbati fleißig arbeiten; na **-ě** komu jezditi = seděti J-m auf dem Rücken sitzen; **-** držeti den Rücken herhalten; **-** držeti komu J-m den Rücken stärken; **-** za sebou míti e-n Rückhalt haben; **-** ukázati komu J-m den Rücken kehren o zuwenden, *fig.* též Fersengeld zahlen; za **-** klásti = hoditi auf die lange Bank schieben; svrbí ho **-** ihm juckt der Buckel. 2. **-** u koní Kruppe *f*, Groppe *f*; **-** u ruky Handrücken; **-** u nosu Nasenrücken. 3. kuch. Rücken, Blumenstück *n*, Haarbraten; srnčí **-** Rehrücken, Rehziemer; lov. **-** jelení Lammer. 4. ⊖ **-** jezu Überfallschwelle *f*; **-** pily Rücken (-seite *f*) des Sägeblattes; bot. **-** v zápraví vysoké poci Rückstein. 5. **-** hory = horský Berg-rücken, -kamm; ostrý **-** Grat *n*; **-** plochý Flachrücken. 6. ř *fig.* Lümmel, Bengel, grober Kerl.

hřbětí ⅞ I_2 *inch.* = hrbatěti.

hřbeticí *a* E_3 ⊖ knih. **-** stroj Rückenbindmaschine *f*.

hřbetina *f* C_6 ⊖ kožel. Rückenleder *n*.

hřbetnatý *a* E_2 1. dickrückig, breitschulterig. 2. zem. **-é** hory Rücken-, Kamm-gebirge.

hřbetní *a* E_3 den Rücken betreffend: 1. an. též dorsal; obratel **-** Dorsal-, Rücken-wirbel; pohrudnice **-** Rückenhaut; **-** žláza Rückendrüse. 2. zo. **-** ploutev Fett-flosse; **-** štít Deckschild *n*. 3. bot. rückenständig; osina **-** Rückengranne.

hřbetnice *f* C_{11} 1. Rückgrat *n*, Wirbelsäule; otvořivost **-** Rückenspalte. 2. lov. Rückstrang *m*. 3. ⊖ lov. Kiel *m*.

hřbetokorečný *a* E_2 bot. kreuzblumig.

hřbetonoh *m* A_3 zo. *Tergipes* Rückenfuß.

hřbetonohý *a* E_2 rückenfüßig.

hřbetonožec *m* B_2 zo. *Notopus* Rückenfüßer.

hřbetoper *m* A_1 zo. *Notopterus* Rückenflosser.

hřbetoploutvý *a* E_2 mit Rückenflossen versehen; ryba **-á** Rückenflosser *m*.

hřbetoskvrnný *a* E_2 mit Flecken am Rücken; vodošlap **-** *Hydroporus dorsalis* Rückenschwimmkäfer.

hřbetoštítník *m* A_3 zo. *Galeruca* Furchtkäfer.

hřbetovati ⅞ K_1 *dur.* ⊖ **-** plátno Leinwand zusammenlegen.

hřbetovice C_{11}, **-na** C_6 *f* Rückenleder *n*.

hřbetovka *f* C_6 ⊖ knih. Rückenbindmaschine.

hřbetový *a* E_2 = hřbetní.

hřbetozubec *m* B_9 zo. *Notodonta* Rücken-(zahn)spinner; **-** běloskvrnný *N. dictaeades* Balsampappelspinner; **-** břekový *N. cuculina* Masholderspinner, Kuttenträger; **-** březový *N. dromedarius* Birkenspinner, Dromedar; **-** dvojzubý *N. ptilodontis* Weißweidenspinner, Rüsselspinner; **-** javorový *N. plumigera* Federbuschspinner; **-** nosatý *Notacanthus nasus* Nasenstachelrücken; **-** olšový *N. camelina* Kameelspinner; **-** vrbový *N. zigzac* Flechtenweidenspinner, Zickzack(spinner); **-** zlatoústý *N. tremula* Rotheichenspinner, Mäulchen *n*.

hrbí *n* D_3 *coll.* Unebenheiten *fpl*.

hrbilka *f* C_6 zo. *Phora* Dreinerv *m*.

hřbílko *n* C_{19} = hřbelce.

hřbílkovati ⅞ K_1 *dur.* = hřbelcovati.

hrbiti I_{11} *dur.* I. ⅞ buckelig machen. — II. **-se** ⅞ buckelig gehen, buckeln, sich bücken; *fig.* **-** se před kým vor J-m kriechen (*v* hrbatiti).

hřbítek *m* B_1 *dim.* od hřbet; ⊖ hut. spělný **-** Garblick (des Kupfers).

hřbitov *m* A_6 Begräbnis-platz, -stätte, Todtenacker, -feld *n*, Kirch-, Fried-hof, Gottesacker; u Žida der gute Ort.

hřbitovní *a* E_3 die Begräbnisstätte betreffend; **-** zeď Kirch-, Fried-hofmauer; moucha **-** *Musca coemeteriorum* Leichenfliege.

hrbohlavec *m* B_9 zo. *Lyctus* Splintkäfer.

hřbohřbítek *m* A_5 zo. *Oxytelus* Eilkäfer, Protuberanz *f*, Höcker, Hügel.

hrbol *m* A_6 1. Auswuchs, Knollen, Knoten, Knorren; an. **-** sedací Sitzknorren; **-** patový Fersenhöcker; **-** proužkovaný Streifhügel; **-** zrakový Sehhügel. 2. lov. Burg-stall, -stadel, Gromme, Grimmen.

hrbolatka *f* C_8 bot. *Dothidea* Kugelpilz *m*; **-** meruzalková *D. Ribesia* Johannisbeerkugelpilz *m*.

hrbolatost *f* C_{15} 1. Knolligkeit, Knotigkeit, Knorrigkeit, Höckerigkeit. 2. Unebenheit, Holperigkeit.

hrbolatý *a* E_2 1. knollig, knotig, knorrig, höckerig, buckelig. 2. uneben, holperig.

hrbolcovitý, -k- *a* E_2 knollenförmig, höckerähnlich, -förmig, tuberkelförmig.

hrbolec B_{14}, **-ek** B_1 *m dim.* od hrbol; an. Tuberkel, Knollen, Hügel; **-** zárodkový Keimhügel; **-** hlízový Eiterknoten; **-** pohlavní Geschlechtshöcker; **-ky** mozkové Gehirnkrümmungen *fpl*.

hrbolice *f* C_{11} zahr. **-** růžová Rosen-apfel *m*, -schwamm *m*.

hrbolokrovečník *m* A_2 zo. **-** písečný *Opatrum sabulosum* Staubkäfer.

hrbolovitý *a* E_2 = hrbolcovitý.

hrbonosý *a* E_2 mit e-r Adler- o Habichtsnase, höckernasig.

hrbovatka *f* C_8 Seifenfeld *n*.

hrboun A_1, **-š** B_8 *m* = hrbáč.

hrc! *int.* rits!

hrč C_{15}, **-e** *f* C_9 ᵖ 1. Knollen *m*, Knorren *m*, Knoten *m*. 2. Drüse(nknollen *m*) *f*.

hrčala *n* B_{18} Plauder-tasche *f*, -maul *n*.
hrček *m* B_1 Tröpfeln; -kem téci rieseln.
hrčení *n* D_2 Brausen, Murmeln, Rieseln, Gerieſel, Raſſeln, Geraſſel.
hrčeti I_2 *dur.* **1.** ◦ potoku: brausen, murmeln, rieseln; - kudy et. durchrieseln; ◦ vozu raſſeln, rollen; ◦ obilí ausfallen; ◦ kolovratu ſchnurren. **2.** *fig.* plappern.
hrčivý *a* E_2 **1.** brausend, rieſelnd, murmelnd, raſſelnd, rollend, knurrend. **2.** *fig.* geſchwätzig (sr. hrčeti).
hrčky *fpl.* C_8 P verſtimmtes Inſtrument *n*.
hrd *a* E_1 *v* hrdý.
hrdélce C_{11}, **-ko** C_{10} *n dim.* od hrdlo; zvl. *fig.* Hals *m* (e-r Sache); -ce močové Harnröhre *f*; -ko přelívkové Überlaufſtutzen *m*.
hrdelní E_3, **-ý** E_3 *a* **1.** die Kehle ◦ Gurgel betreffend; - hlas Falſett(ſtimme *f*) *m*, Fiſtel(ſtimme) *f*; - hláska Kehllaut *m*; an. jáma -á Droſſelgrube; uzlina -á Droſſelknoten *m*; - žíla Droſſel-, Kehl-ader; pleteň -á (o koních) Droſſelgeflecht *n*. **2.** prav. peinlich, criminal; - právo Criminalgericht, Blut-, Pein-gericht, ↖ Malefizgericht; přísedící -ího soudu Blut-ſchöffe, -ſchöppe; - soudce Criminal-, Blut-richter; - trest Capital-, Todesſtrafe *f*; - zločin Capitalverbrechen *n*; - obžaloba Anklage auf Tod und Leben; - zápas Kampf auf Tod und Leben. **3.** *fig.* peinlich, anſtrengend; - práce anſtrengende Arbeit; - cesta ſchwer gangbarer Weg, F Mordweg *m*; - pole ſchwer zu bearbeitendes Feld (an e-r Berglehne); *adv.* **-ě.**
hrdelnice *f* C_{11} **1.** gram. Kehllaut *m*, Guttural-laut *m*. **2.** an. Droſſel-, Kehl-ader ◦ -vene, Halsader. **3.** zvěrol. Maul-ſeuche, -ſäule, Zungenkrebs *m*.
hrděti I_5 *inch.* ſtolz ◦ hochmüthig werden; - čím auf et. ſtolz ſein.
hrdina *m* B_{18}, **-ka** *f* C_3 Held(in *f*) *m*, Heros *m*, Heroine *f*; - válečný Kriegsheld, Recke, Degen; - divadelní Bühnenheld; - hubou Maulheld; P je - prdina hinter dem Kachelofen iſt er ein Held; *Prv.* po vojně mnoho hrdin bývá nach der That iſt leichter Rath.
hrdinnost *f* C_{15} Heldenmüthigkeit, Heldenmuth *m*, Heroismus *m*.
hrdinný *a* E_2 heldenmüthig, heroiſch; - lid Heldenvolk *n*; *adv.* **-ě.**
hrdinský *a* E_2 *comp.* -štější heldenmäßig, heroiſch; -ská báseň Heldengedicht *n*, Epopöe; -ská smrt Heldentod *m*; *adv.* **-sky**; -sky zemříti den Heldentod ſterben.
hrdinství *n* D_2 Helden-that *f*, -ſtück.
hrdinstvo *n* C_{13} *coll.* Heldenſchaft *f*, Heldenthum, ſämmtliche Helden.
hrditi I_{11} *dur.* **I.** ◦ ſtolz ◦ hochmüthig machen. — **II.** - **se** ◦ = hrděti.
hrdivý *a* E_3 ſtolz, hochmüthig; *adv.* **-ě.**
hrdláč *m* B_4 P **1.** tropfige Perſon *f*. **2.** Kropftaube *f*. **3.** Korn-, Erbſen-wurm.
hrdlatka *f* C_3 langhalſiges Gefäß *n*.
hrdlatý *a* E_3 mit großer Kehle, großkehlig, langhalſig.
hrdlení ◦ *n* D_2 **1.** Würgen. **2.** *fig.* Plagen, Rackern.
hrdlice *f* C_{11} = hrdlička.
hrdličátko *n* C_{10} junge Turteltaube *f*, Turteltäubchen.
hrdličí E_3, **-in** E_1 *a* der Turteltaube eigen; -in hlas Stimme der Turteltaube.
hrdlička *f* C_3 zo. Turteltaube; - samec Turteltauber *m*; - samice Turtel-weibchen; - divoká *Turtur vulgaris* Frauentaube; - dlouhochvostná *Columba macrura* langſchwänzige Turteltaube; - chechtavá *Columba risoria* Lachtaube; - modrohlávek *Columba cyanocephala* blauköpfige Turteltaube.
hrdliti I_{11} *dur.* = hrdlovati.
hrdlo *n* C_{18} **1.** der vordere Theil des Halſes, Kehle *f*, Gurgel *f*, Schlund *m*; path. zánět v -e Bräune *f*; co - ráčí nach Herzensluſt; míti, co - ráčí das „Tiſchchen deck dich" haben; z plna -a křičeti aus vollem Halſe ◦ aus aller ◦ ganzer Macht ſchreien, großes Geſchrei erheben; z plna -a se smáti unbändig lachen; vyprahlé - durſtige Kehle; míti sucho v -e F Baumwolle ſpucken; prolévati ▫ proplachovati - die Gurgel waſchen ◦ ausſpülen ◦ ſchmieren; -em statek prohnati ▫ provésti Haus und Hof vertrinken; mluví, jakoby -a neměl er ſpricht ſo ſtill, als ob er k-e Stimme hätte; *Prv.* co čertu jednou v - přijde, nikdo nevykoupí was der Teufel geholt, kommt nie wieder. **2.** ▫ sm. Hals; šátek na - Halstuch *n*; - svírati komu J-n würgen, J-m die Kehle ſchnüren; nasaditi komu nůž na - J-m das Meſſer an die Kehle ſetzen, J-m die Piſtole an die Bruſt ſetzen; má nůž na -e das Meſſer liegt ihm an der Kehle; v - lháti unverſchämt ◦ in den Bart hineinlügen; v - se styděti ▫ hanbiti ſich bis über die Ohren ſchämen. **3.** *fig.* Leben; jde ▫ běží o - es geht ums Leben ◦ an den Hals, es gilt ◦ koſtet den Hals ◦ das Leben; -a se odvážiti (um) ſein Leben ſpielen, ſein Leben wagen ◦ aufs Spiel ſetzen; odsouditi koho -a J-m die Todesſtrafe zuerkennen; propadnouti - ſein Leben verwirken; ručiti -em i statkem Perſon und Vermögen zum Pfande ſetzen; trest na -e Todesſtrafe *f*; na -e trestati am Leben ſtrafen, mit dem Tode (be)ſtrafen; ztratiti - ſein Leben verlieren ◦ einbüßen; pod trátou -a ▫ pod -em bei ◦ unter Todesſtrafe, bei Leib und Leben; to je zakázáno pod ztrátou -a es ſteht Todesſtrafe darauf; sáhati komu k -u J-m nach dem Leben trachten, J-m ans Leben gehen; státi komu na - J-n peinlich anklagen; kdybych za to - dáti měl wenn ich es mit dem Leben büßen ◦ bezahlen ſollte; až do těch hrdel a statků mit Gut und Blut. **4.** *fig.* Hals *m* (e-r Sache); an. - mateřníkové Gebärmutterhals, Mutterſcheide *f*; - měchýře Blaſenhals; - vaku kýlového Bruchſackhals; hud. - u loutny Lautenkragen *m*; chem. - křivule Kolben-, Retorten-hals; tes., trubl. Schere *f*, Schlitz *m* (bei der Kerbenfügung); - u trub Gurgel *f*, Muff *m* (e-r Röhre); - trouby záchodkové Gainze *f*; plv. Stutz(en) *m*; - u parního kotlu Mannsloch (beim Dampfkeſſel); stav. - u sloupu Halsglied *n*, -gurt *m* e-r Säule: - u peci ▫ kamen Ofenhals; voj. - podkopu Minenhals; ob. - boty Stiefelhals; - stavidla Schleuſendrempel.
hrdlolživec *m* B_9 grober Lügner, Erzlügner.
hrdlonohý *a* E_2 zo. kehlfüßig.
hrdlonožec *m* B_9 zo. *Laemodipus* Kehlfüßer, Halszweifüßer.
hrdlopásek *m* A_2 zo. *Turdus torquatus* Ring-, Strauch-, Stock-amſel *f*, Stockziemer.

hrdlořez *m* I. A_8 an. Tracheotomie *f*, Kehlenschnitt. — II. A_1 F Gurgel-, Hals-abschneider.

hrdlovati K_1 *dur.* I. ⅞ 1. wiirgen. 2. *fig.* plagen, quälen. — II. ~ **se** ⅞ ~ se s kým oč sich mit J-m um et. herumzanken; ~ se s čím sich mit et. abmühen ◇ abrackern ◇ abplagen ◇ abbalgen.

hrdlovina *f* C_6 ⊖ hor. Schliefloch *n*.

hrdlovka *f* C_3 ⊖ str. ~ pampy Gurgelrohr *n*.

hrdlový *a* E_2 die Kehle ◇ den Hals betreffend.

hrdnouti ⅞ I_1 *inch.* stolz werden.

hrdobujný *a* E_2 ↖ vor Stolz muthwillig.

hrdokrásný *a* E_2 ↖ stolzschön.

hrdomluvný *a* E_2 stolz redend, großsprechend.

hrdonosec B_9, **~ka** B_{20} *m* stolznasige Person *f*, Stolznase.

hrdopych A_2, **~šek** A_5 *m* hochnasiger ◇ aufgeblasener Mensch, Prahlhans, F Stolzianer.

hrdopýcha *f* C_2 ↖ Hoffart, Aufgeblasenheit.

hrdopyšnost *f* C_{15} hoffärtiger Charakter, Hoffärtigkeit, Aufgeblasenheit.

hrdopyšný *a* E_2 hoffärtig, aufgeblasen, hochnasig, stolzjelig.

hrdost *f* C_{15} Hochmuth *m*, Stolz *m*, Aufgeblasenheit, Dünkel *m*; ~ ušlechtilá Edel-stolz, -muth; ~ nemístná Prahlerei, Großthuerei; ~ občanská Bürgerstolz.

hrdý *a* E_3 *comp.* ~(ěj)ší 1. hochmüthig, stolz, aufgeblasen, großsprecherisch; býti ~ nač ◇ čím sich darauf et. einbilden, sich et. auf ◇ über e-e Sache zugute thun. 2. ◇ kouš spröde.

hřeb A_8, **~ík** A_7 *m dim.* **~íček** B_1 Nagel; stav. (Verband-)Bolzen; plav. Spiker; ~ bezhlavý Nagel ohne Kopf, plav. Ducker, Dücker, Schleuper; ~ branní ◇ v branách Eggenzinke *f*; ~ cejchovní Aich-, Hamm-nagel; ~ čtverhrotý vierkantiger Nagel; ~ drátěný Drahtstift; ~ dřevěný Holzstift, Bolzen; ~ hákový Hakennadel, železn. Krampnagel; ~ hlavatý Nagel mit e-m großen Kopfe; ~ s hlavou lupenitou Blattnagel; ~ s hlavou ploskou Plattnagel; ~ do kola Radnagel; tkalc. ~ křižovníka Kreuznagel; ~ krokevní Sparrennagel; ~ podkovní Huf-, Klepper-nagel; ~ prkenný Boden-, Brett-nagel ◇ Spiker; ~ řetězový Kettennagel; ~ snicový ◇ svorní Deichselnagel; ~ srážecí Treibbolzen; tkalc. ~ třínohý Fußnagel; ~ zákolní Achsen-, Linden-nagel; ~ záchranný Rettungs-, Noth-nagel; dáti dobytek na ~ík das Vieh in die Schlachtbank geben; P dělati o celý ~ík arbeiten, dass alles wettert; míti co na ~íku et. gleich bei der Hand haben; má pláč na ~íku er ◇ sie kann weinen, wenn sie will; pověsiti co na ~ík et. an den Nagel hängen (viz *fig.*), *fig.* von et. ablassen, et. sein lassen; ~ narovnati ušlechtilým e-n krummen Nagel gerade schlagen; ~em přibiti ◇ připevniti annageln, plav. beispikern; prokláti ~em durchnageln; vytáhnouti ~ z čeho et. losnageln; státi jako na ~íkách wie auf Nadeln stehen; vlasy jako ~íky struppiges Haar; vlasy mu stojí jako ~íky s-e Haare stehen wie Borsten in die Höhe; ~íky by jedl er hat e-n Straußmagen; každý ~ík se před ním třese nichts bleibt vor ihm sicher, nichts ist vor ihm nagelfest. 2. path. a) ~ v hlavě Stechen *n* im Kopfe, Migräne; b) Kopfweh *n* (nach e-m Trinkgelage), F Kater. 3. zvěrol. ~ v oku Augen-nagel, -fell *n*. 4. *fig.* Kummer, Besorgnis *f*, Wurm; vraziti komu ~ík do hlavy J-m e-n Wurm in den Kopf setzen. 5. F *fig.* Einser (im Schulzeugnisse).

hřebař *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Nagelschmied(in *f*) *m*.

hřebárna *f* C_6 Nagelschmiede.

hřebčák *m* A_3 ↖ Beschäler: 1. Beschälhengst. 2. Beschältrecht, Gestütsfolge.

hřebčářský *a* E_2 vzj. ~ sbor Gestütbranche *f*.

hřebče *n* D_5 Hengstfüllen.

hřebčí *a* E_3 dem Hengst eigen.

hřebčice *f* C_{11} Stutfüllen.

hřebčín A_4, **~inec** B_{14} *m* Hengst-stallung *f*, -depot *n*, (Zucht-)Gestüt(e) *n*, Gestüthaus *n*.

hřebčinský *a* E_2 das Gestüt(e) betreffend: ~á stanice Beschäl-platz *m*, -ort *m*, -station.

hřebec *m* B_9 1. (Spring-, Zucht-)Hengst, Springer, Beschäler; *fig.* Weiberhengst; ~ plnokrevný Vollbluthengst; ~ zkusný Probehengst. 2. *fig.* großer Hochzeitskuchen mit Lebzeltpferden (als Zierde).

hřebeční *a* E_3 den Zuchthengst betreffend (zr. hřebčinský).

hřebečnice *f* C_{11} = hřebčín

hřebelec *m* B_{14} = hřbelce.

hřebelcovati ⅞ K_1 *dur.* = hřbelcovati.

hřebelcovitý *a* E_2 = hřbelcovitý.

hřebélko *n* C_{19} od hřeblo; ⊖ hut. Löffelräumer *m*, Bohrkrätzer *m*.

hřeben *m* A_8 1. Kamm; hustý ~ feiner Kamm, F Läusekamm; řídký ~ grober ◇ weiter Kamm; vlasy ~em česati die Haare kämmen. 2 Kamm (langgedehnte Erhöhung); ~ hor Gebirgs-kamm, -grat; ~ střechy Dach-kamm, -giebel, -first, -forst; pern. Kamm, Bekrönung *f*; ~ předprsně Brustwehrlinie *f*; ~ podkopu Damm, horn. Nachberg, Kamm (große Steinmasse, die unter milderem Gesteine bricht); poět. ~ vln Kamm der Wellen. 3. an. ~ lopatky Schultergräte *f*; ~ kyčelní kosti Darmbein-stachel, -kamm; ~ kosti prsní Brustbeingrat; ~ kosti stydké Schambeinbogen; zo. ~ masitý Fleischkamm; ~ u koně Nacken; ~ kohoutí Hahnenkamm; lov. ~ u divoké svině Kamm, vorderes Lendenstück. (*). bot. ~ Venušin = hřebenatka 3. 5. ~ přílby Helm-stutz, -schmuck, -spitze *f*, -zierde *f*. 6. ⊖ gezahnte Stange *f*, Zahn-stange *f*, -bogen, -scheibe *f*, Sperr-, Schalt-, Klink-rad, kov. Zugeisen *n*; ~ u pily Schubrad (bei der Sägemühle); plv. ~ u valachu Darr-kamm, -balken; str. ~ u jeřábu Windenhebestock; ~ drhací Brech-, Reiß-kamm, Hacker; ~ česný ◇ česací Krämpelkamm, přád. Igelstrecke *f*; ~ na vlnu Streichkamm; tkalc. ~ křižovací ◇ nabírací Geleseblatt *n*; ~ odpisťovací Kammwalzenmaschine, Entfilzer; ~ přívodní Speisekamm; ~ rozváděcí Theiler; ~ snovací Lesekamm; ~ vochlovací Hechelstab. 7. *pl.* **~y** a) vzj. Fallthor *n*, -gatter *n*, -gitter *n*, -rechen, Schutzgatter *n*, Schleuse *f*; b) hosp. Samenköpfe *mpl.* (bei Klee ◇ Flachs).

hřebenáč *m* I. B_{13} ⊖ 1. mlyn. unterschlächtiges Wasserrad *n*, Straub-, Panster-rad *n*; s. sm. Straubmühle. 2. hosp. Stein-, Block-karren. 3. kam. = hřebenatka 1. — II. B_1 1. zo. *Centrolophus* Stachelkammfisch. 2. P Hahn mit hohem Kamme.

hřebenář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Kammacher(in *f*) *m*.

hřebenařiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* die Kammacherei betreiben, Kammacher sein.

hřebenářský *a* E_2 auf den Kammacher bezüglich; ~á práce Kammacherarbeit.

hřebenářství *n* D_2 Kammacherei *f*, Kammacherhandwerk, Kammhandlung *f*.

hřebenatka *f* C_8 **1.** ⊕ kam. Krönel-, Kammeisen *n*. **2.** zo. *Pecten* Kammmuschel *f*, Mantel; ~ drobná *Pecten pusillus* Zwergkammmuschel *f*; ~ islandská *Pecten islandicus* Harfenmuschel *f*; ~ jakubská *Pecten jacobeus* Jakobs-muschel, -mantel, Pilger-mantel, -muschel *f*; ~ jednostranná *Ostrea pleuronectes* Compasmuschel *f*; ~ pravěká *Neithea atava* Urkammuschel *f*; ~ zubatá *Pecten zigzac* Zickzackmuschel *f*. **3.** bot. *Scandix pecten* Venuskamm *m*, (Kamm-)Nadel-kerbel, -kraut *n*.

hřebenatý *a* E_2 mit e-m Kamm versehen; ~ kohout Hahn mit großem Kamme.

hřebenčík *m* A_7 bot. *Tamarix* Tamariske *f*, Tarfabaum.

hřebeneo *m* B_{14} bot. *Cynosurus cristatus* Kammgras *n*.

hřebení *n* D_2 *coll.* Gebirgskamm *m*.

hřebenice *f* C_{11} Kamm-besteck *n*, -etui *n*, -futteral *n*. ●

hřebenidlo *n* C_{18} ⊕ kam. = hřebenatka 1.

hřebenitý *a* E_2 = hřebenatý; ~ had Kammschlange; *adv.* ~ě.

hřebenka *f* C_8 zo. Strahl(en)muschel.

hřebenovitý *a* E_1 kamm-ähnlich, -artig, -förmig; ~é tykadlo gekämmter Fühler *m*.

hřebenový *a* E_2 den Kamm betreffend; ~é lůžko Kammlager; šev ~ Kammnaht *f*; hambalek ~ Spitzbalken.

hřebenožábrý *a* E_2 zo. kammkiemig; ~ří plžové *Ctenobranchiata* Kammkiemer.

hřebenule *f* C_9 zo. ~ borová *Lophyrus pini* Kiefernkammwespe, Buschhornwespe, Gabelkopf *m*.

hřebenyš *m* B_8 zo. *Trichiurus* Degenfisch.

hřebí I. *n* D_2 † Los. — **II.** *a* E_3 trächtig; ~ kobyla trächtige Stute.

hřebice *f* C_{11} Stute, Füllenstute, Mutterfüllen *n*.

hřebíček *m* B_1 *dim.* od hřeb(ík) **1.** kleiner Nagel, Stiftchen *n*. **2.** obch. Gewürznelke *f*, Wurznagel, Nägelein *n*. **3.** ⊕ u houslí Wirbel; stav. ~ky *pl.* Nagelblumen *fpl.*

hřebička *f* C_8 = hřebice.

hřebičkovec *m* B_{14} bot *Caryophyllus* Gewürznelkenbaum, Nägeleinbaum.

hřebičkovina *f* C_6 chem. Caryophyllen *n*.

hřebičkovitý *a* E_2 gewürznelkenartig, nelkenblumig; ~é rostliny Nelken-blumen, -blüter *mpl.*

hřebičkový *a* E_2 **1.** der Gewürznelke eigen; ~á kyselina Nelkensäure; ~á silice Nelkenöl *n*; ~á barva nelkenbraune Farbe, **2.** nelkenbraun.

hřebičník *m* **I.** A_3 Nagelschmied — **II.** A_7 ~ hřebíčkovec.

hřebík *m* A_7 *v* hřeb.

hřebikář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Nagel-schmied(in *f*) *m*, -händler(in *f*) *m*, Nagler(in *f*) *m*.

hřebikárna *f* C_6 Nagel-schmiede, -fabrik.

hřebikářský *a* E_2 den Nagelschmied betreffend.

hřebikářství *n* D_2 Nagelschmiede(-Handwerk) *f*, Naglergeschäft.

hřebikovati ⁰/₀ K_1 *dur.* 🔧 mit Nägeln beschlagen.

hřebíkovitý *a* E_2 nagel-ähnlich, -artig, -förmig.

hřebíkový *a* E_1 dem Nagel eigen; ~á hlavice Nagelkopf *m*.

hřebinec *m* B_{14} Gestüte *n*, Hengstdepot *n*, Beschälanstalt *f*.

hřebínek *m* B_1 *dim.* od hřeben **1.** kleiner Kamm. **2.** zo. ~ sluší Samenhügel; ~ky *pl.* Nymphen *fpl.*, Scham- o Wasser-lefzen *fpl.*, -lippen *fpl.* **3.** zo. Rückenflosse *f*; ~ masitý Fleischkamm; ~ kohoutí Hahnenkamm; *fig.* roste mu nabíhá mu ~ er will hoch hinaus, er wird stolz. **4.** ⊕ hut. Bart, Gussnacht *f*; str. hřeben.

hřebínkovitý *a* E_2 kamm-artig, -ähnlich, -förmig.

hřebínkový *a* E_2 den (kleinen) Kamm betreffend.

hřebiti se ⁰/₀ I_{11} *dur.* **1.** Füllen o Fohlen werfen, fohlen, füllen, rossen. **2.** P *fig.* lachen.

hřebivý *a* E_2 rossig.

hřeblo *n* C_{18} **1.** Krücke *f*, Harke *f*, Schürstange *f*; ~ barvířské Laute *f*; kožal. ~ lužní Ascherstange *f*; ~ na maltu Mörtelhaue *f*; ~ papírnické Blattrücke; hut. ~ pláchací Läuter-liste *f*, -krücke; ~ k peci Ofen-, Feuer-haken *m*; ~ sladovnické Maischharke *f*, Rühr-schaft *m*, -spatel *f*; ~ včelařské Putzrücke; ~em prohrabávati a míchati krücken. **2.** (Pferde-)Striegel *m*, Stallbürste (str. hřebelec).

hřeblový *a* E_2 die Krücke betreffend.

hřebnice *f* C_{11} **1.** Stutfüllen *n*. **2.** ⊕ = hřebovka 1.

hřebný *a* E_2 trächtig.

hřebotvárník *m* A_2 zo. *Helops* Düsterkäfer.

hřeboun *m* A_6 ⊕ Setzhammer (der Nagelschmiede).

hřebovice *f* C_{11} ⊕ ved. st. Nagelholz *n*.

hřebovi *n* D_2 *coll.* Nagelwerk.

hřebovitý *a* E_2 nagel-ähnlich, -artig, -förmig.

hřebovka C_8, **~na** C_8 *f* ⊕ **1.** Nagel-docke, -(kopf)eisen *n*, -form, Kopfbrechstange; ~ kolní Radnageleisen. **2.** mlyn. Nagelbrecher *m*. **3.** jen ~na Nagel-schmiede, -fabrik.

hřebovník *m* A_7 *dim.* **~íček** B_1 ⊕ Nagelbohrer.

hřebovný *a* E_2 mit Nägeln versehen; ⊕ mlyn. ~é kolo Kammrad.

hředlo *n* C_{18} ⊕ Haspel *f*, hor. tág. Oberstuhl *m*.

hřejivý *a* E_2 🔧 = hřejný.

hřejna *f* C_6 **1.** Wärmstube. **2.** zahr. Treib-, Glas-, Winter-haus *n*.

hřejný *a* E_2 wärmend, wärme-tragend, -leitend; ~á plocha Heizfläche.

Hřensko *npr. n* C_{19} rom. Herrnskretschen.

hřešení ⁰/₀ *n* D_2 Sündigen, Versündigung *f*; u. sm. Fluchen.

hřešitelnost *f* C_{16} Möglichkeit des Sündigens, Sündhaftigkeit.

hřešitelný *a* E_2 sündhaft.

hřešiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* **1.** sündigen; ~ proti čemu gegen et. verstoßen, sich vergehen; **2.** u. sm. ~ na koho X-m fluchen.

hřešivost *f* C_{15} Hang *m* zum Sündigen, Sündigkeit, Sündhaftigkeit.

hřešivý *a* E_2 zum Sündigen geneigt, sündig, sündhaft.

hřevna *f* C_6 = hřejna 2.

hřez *m* A_6 Koth, Schmutz, hor. Schmund, Schmand.

hřeznouti ⁰/₀ I. *inch.* in den Koth sinken.

hřib *m* A_6 bot. *Boletus* Röhren-, Löcher-pilz; ~ červený Rothkugel *f*; ~ korkovitý *Aleuria* Mehlpilz, Rothpilz, Korkschwamm: ~ kovář *Boletus luridus* Hexen-, Juden-, Schuster-pilz, Rothstrumpf; ~ královský *Boletus regius* Königspilz; ~ kravský *Boletus bovinus* Kuh-, Gras-pilz; ~ křemenáč *Boletus aurantius* rauher Löcherpilz; ~ krvavý *Boletus satanas* n *sanguineus* Satanaspilz, Blut-, Wind-schwamm; ~ májový *Boletus ovinus* Roßpilz; ~ modrák *Boletus cyanescens* Bläuling; ~ obecný *Boletus edulis* eßbarer Löcherpilz, Edel-, Herrn-pilz, echter Steinpilz; ~ pepřový *Boletus piperatus* Pfefferpilz; ~ rudotřenový *Boletus erythropus* Feuerpilz, Rothfuß; ~ střídkovitý *Boletus medulla panis* Brotkrumenpilz; ~ čerpivý *Boletus scaber* rauher Birkenpilz, Frauen-, Geiß-pilz, Fleischling; ~ vlčí *Boletus lupinus* Wolfsröhrenpilz; ~ zrnitý *Boletus granulatus* Schmerling; ~ židovský *Boletus ovinus* Roßpilz.

hřibátko *n* C_9 *dim.* hříbě 1. kleines Fohlen. 2. ⊖ sout. = důtka 2.

hříbě *n* D_2 1. Fohlen, Füllen; ~ u klisny Saugfohlen. 2. ⊖ Bogensäge *f*.

hříběcí *a* E_3 1. das Fohlen betreffend. 2. *nespr.* místo chřipěcí; ~ jed Fohlen-, Pferde-gift *n*; nemoc ~ tét ~ *n* D_2 Kehlsucht (der Pferde), Drüse.

hříbek *m* 1. A_5 Fohlen-junge, -hüter. 2. B_1 *dim.* od hřib. ⊖

hříbětník *m* A_7 zvěrol. Gebärmutter der Stute.

hřibohryz *m* A_1 zo. *Boliphagus* Löcher(pilz)-käfer.

hřibovitost *f* C_{15} Schwammigkeit.

hřibovitý *a* E. schwamm-, pilz-ähnlich o -artig.

hříčka *f* C_5 1. Spiel(zeug) *n*, Spielerei, Tand *m*; ~ slovní Wortspiel *n*; ~ přírodní Naturspiel *n*; *fig.* ~ osudu Spielball *m* des Geschickes; za ~u býti zum Spielball dienen. 2. *pl.* ~y Flitterkram *m*, -staat *m*, -tand *m*, -werk *n*.

hřídel *m* B_{13} Wellbaum, Welle *f*, Walze *f*, Achse *f*, Cylinder, Rundbaum; ⊖ ~ brzdový Bremswelle; hod. ~ bubínkový Federhausdrehstift; ~ hlavní Haupt-, Kraft-welle; ~ klikový Kurbelwelle, Krummzapfenwelle; ~ ležatý liegende Welle; ~ mlatový Hammerwelle; ~ mlýnský Mühlwelle; ~ nápravní Stellwelle; ~ odrazníkový Stoßherdwelle; ~ paleční tel. Daumenwelle, hut. Hammerwelle; ~ pastorkový n převodní Transmissionswelle, Drillingswelle; ~ pomocný Blindachse *f*; tkalc. ~ prohozní Schützenschlagwelle; ~ spojkový Kuppelungswelle; ~ stojatý stehende Welle, tesař. Rennsäule *f*; ~ stupní Poch(rad)welle; ~ šachtový Schachtwinde *f*; tkalc. ~ zarážkový Stecherwelle; ~ váhový Balken an der Wage; ~ vodního kola Wasserradwelle; ~ vozní n pily Schlittenwelle; ~ u vratidla Haspelwelle, Rundbaum; ~ zvonu Glocken-holm, -joch *n*, -welle; ~ žentouru Pfuhlbaum; voj. ~ u děla Schildzapfen; hosp. ~ u pluhu Pflugbalken, Grendel, Grengel, Ziehstange *f*. 2. zvěrol. Torsion *f* des Uterus.

hřídelík *m* A_7 ⊖ ~ povozní Wagenkumm(et)welle *f* pušk. ~ ořechový Nußzapfen.

hřídelní *a* E_3 den Wellbaum betreffend; ~ hodinky Spindeluhr *f*; ⊖ str. ~ šijka Lagerhals e-r Welle; dřev. ~ poklop Pfannendeckel.

hřídelnice *f* C_{11} ⊖ 1. u pluhu Pflugbalken *m*, Grendel *m*, Grengel *m*, Ziehstange. 2. u varhan Wellen-tafel, -takel. 3. voj. Schild(zapfen)pfanne.

hřídelovitý *a* E_2 wellen(baum)-artig, -ähnlich, -förmig.

hřídelovka *f* C_8 zo. *Urceolaria* Krugthierchen *n*.

hřídelový *a* E_2 den Wellenbaum betreffend.

hřídlo *n* C_{18} 1. Ofenloch. 2. (Gefäß-)Henkel *m*. 3. Haspel *f* (*v* hředlo).

hřích *m* A_7 Sünde; ~ cizí fremde Sünde; ~ dopustilý Begehungssünde; ~ proti Duchu svatému Sünde wider den heiligen Geist; ~ hlavní Hauptsünde; ~ lehký n všední läßliche Sünde, Laßsünde; ~ navyklý Gewohnheitssünde; ~ do nebe volající himmelschreiende Sünde; ~ němý n sodomský stumme Sünde, widernatürliche Unzucht *f*, Sodomie *f*, Sodomiterei *f*, ~ opomenutím spáchaný Unterlassungssünde; ~ oblíbený Lieblings-, Busen-sünde; ~ prvotní n dědičný Ursünde, Erbsünde; ~ spáchati n ~u se dopustiti e-e Sünde begehen; ~y komu odpustiti J-m ſ-e Sünden ablassen o verzeihen o vergeben; ~y snímati Sünden hinwegnehmen; přičítati komu ~ J-m e-e Sünde vorbehalten; pokládati za ~ für e-e Sünde o e-n Frevel ansehen; pykati za ~y své ſ-e Sünden büßen; setrvati v ~u in der Sünde verharren; vyznati se z ~ů ſ-e Sünden bekennen o beichten; ~y zahynouti an der Sünde zugrundegehen, ſich zu Tode ſündigen; ~u se zbaviti ſich von der Sünde losmachen, ſich entſündigen; P odpusť mu Pán Bůh všecky ~y! Gott hab' ihn ſelig! vidí ji rád jako své ~y er mag eben ſo lieb e-e Kröte ſehen, wie ſie; *Prv.* ~y mladosti kárá Bůh na staré kosti n za ~em pokuta kráčí die Sünde rächt ſich; ~ sladký a člověk padký Sündigen iſt menſchlich.

hřichorodý *a* E_2 1. Sünden erzeugend. 2. der Sünde entſtammt, in Sünden geboren.

hřichový *a* E_2 die Sünde betreffend; ~ rejstřík Sünden-regiſter *n*, -verzeichnis *n*.

hřímání ⁰/₀ *n* Donnern; ~ děl Kanonendonner *m*.

hřimatel *m* B_{11} Donnerer, Donner-, Blitzſchleuderer, Donnergott.

hřímati J_1 *it.* I. ⁰/₀ ~á es donnert. — II. ⁰/₀ ~ proti komu wider J-n donnern.

hřímavice *f* C_{11} = hřímota.

hřímavost *f* C_{15} donnernde Beſchaffenheit, Donnern *n*.

hřímavý *a* E_2 donnernd, donnerbrauſend.

hřímota *f* C_6 P Gedonner *n*, Gewitter *n*, Donnerwetter *n*; *Prv.* v máji ~y nedělají trampoty Gewitter im Monate Mai richten k-n Schaden an.

hřínati se ⁰/₀ J_1 *dur.* roſſen, roſſig ſein, hengſten.

hříšek *m* B_1 *dim.* od hřích.

hříšník *m* A_3 (*voc.* obv. -íče), **~ice** *f* C_{11} Sünder(in *f*) *m*; zatvrzelý ~ verſtockter Sünder, Sündenknecht.

hříšnost *f* C_{15} Sündhaftigkeit, Sündlichkeit.
hříšný *a* E_2 sündigend, sündhaft, sündig, sündlich, sündenvoll; *fig.* to stojí ~é peníze das kostet ein Sünden- o Heiden-geld; *adv.* ~ě.
hřiště *n* D_1 Spielplatz *m*.
hřitelna *f* C_6 ⊕ u sporáku Warmkasten *m*.
hřítí ⅞ J_{10} *v* hřáti.
hřitý *a* E_2 gewärmt, warm.
hříva *f* C_6 Mähne; ~ koňská Rossmähne; ~ lví Löwenmähne: *Prv.* krátká ~ se snadno sčeše ein kleines Geschäft ist bald abgethan o abgewickelt.
hřivna *f* C_6 1. Mark, Pfund *n*; hor. dávati ~u na cent marken. 2. Pfund *n*, Talent *n*; svou ~u zakopati sein Pfund vergraben; svou ~ou těžiti mit ſ-m Pfunde wuchern, sein Pfund wuchern lassen; svou ~ou přispívati sein Scherflein beitragen.
hřivnáč *m* B_8 1. Pferd mit starker Mähne. 2. holub ~ *Columba palumbus* Block-, Holz-, Stock-, Wald-taube *f*. 3. *fig.* ✎ steinreicher Mann.
hřivnatec *m* B_9 zo. ~ sivý *Hippotragus leucophaeus* Pferdeantilope *f*, Buschbock.
hřivnatka *f* C_8 bot. *Bryopogon jubatum* Mähnen-flechte, -moosbart *m*.
hřivnatý *a* E_2 mit starker Mähne; bemähnt; ~ jelen Mähnenhirsch; ~á ovce Mähnenschaf *n*; antilopa ~á = hřivnatec.
hřivní *a* E_3 der Mähne eigen; ~ sádlo Kammfett *n*.
hřiz *m* 1. B_8 zo. Kresse *f*, Grundling. 2. B_{13} ~ ovčí *Agaricus torminosus* giftiger Hirschling, Birkenreizker.
hřížence *m* B_{14}, **~ice** *f* C_{11} Senker *m*, Ableger *m*, Enk(e) *m*, Steck-, Senk-reis *n*, Steckling *m*, Fächser *m*, Schleifgesenke *n*.
hřížení ⅞ *n* D_2 Senken, Senkung *f*, Gesenke.
hřížidlo *n* C_{13} ⊕ 1. ryb. Gesenk(e) *n*. 2. zám. Senkkolben *m*.
hřížiti ⅞ J_{11} *dur.* (ab)senken, abstöckeln, ablegen, ausfächsern, tauchen; *fig.* ~ se v modlitbu sich ins Gebet vertiefen (sr. hroužiti).
hrk I. *int.* krach! husch! ruck! — II. *m* A_6 1. Krach, Krachen *n*, Husch, Ruck, Schnarren *n*, Raspeln *n*, Rasseln *n*; ~ hodin Rücken *n* o Ausheben *n* der Uhr; ~em téci rieseln; ~em běžeti schnell laufen. 2. ✎ Betteln *n*, F Fechten *n*; jiti ~em fechten gehen (von Wanderburschen).
hrkačka *f* C_8 Ratsche.
hrkadlo *n* C_{13} Schnarrwerk.
hrkálek *m* B_1, **~ka** *f* C_8 1. Schelle *f*. 2. jen **~ek** žert. kleine Mühle *f* (mit geringer Wasserkraft).
hrkati ⅞ J_1 *it.* 1. krachen, schnarren, ratschen, huschen, raspeln, rasseln; hodiny ~ají před bitím die Uhr hebt aus o rückt. 2. hervor-spritzen, -sprudeln; ~ čím durch et. rieseln; krev mu z úst ~á das Blut strömt (stoßweise) aus ſ-m Munde.
hrkavost *f* C_{15} krachende o schnarrende o rasselnde Beschaffenheit.
hrkavý *a* E_2 krachend, schnarrend, rasselnd.
hrknouti ⅞ I_1 *mom.* 1. e-n Krach o Ruck machen; v hodinách ~lo die Uhr hat gerückt o ausgehoben; *fig.* ve mně to ~lo ich bin zusammengezuckt o -gefahren. 2. hervor-spritzen, -sprudeln; slzy mu ~ly do očí Thränen traten ihm in die Augen, die Augen giengen ihm über.
hrknuti ⅞ *n* D_2 = hrk II.
hrkot *m* A_6 Krachen *n*, Rasseln *n*, Geraſſel *n*, Rumpeln *n*, Gerumpel *n*; ~ potoku Rauschen *n* o Murmeln *n* des Baches.
hrkotati ⅞ J_1 *dur.* krachen, rasseln, rumpeln; o vodě rauschen, murmeln.
hrkotavý *a* E_2 krachend, rasselnd, rumpelnd; o vodě rauschend, murmelnd.
hrma *f* C_6 an. Schamhügel *m*, Venus-hügel *m*, -berg *m*.
hřmění ⅞ *n* D_2 Donnern; ~ děl Kanonendonner *m*.
hřmětí, ~iti ⅞ I_3 *dur.* donnern, wettern; (sr hřímati).
hřmocení ⅞ *n* D_2 Lärmen, Getöſe, Gepolter.
hrmoliti ⅞ I_{11} *dur.* = mrholiti.
hřmot *m* A_6 Lärm, Getöſe *n*, Rummel, Gepolter, F Spectakel *m*; pekelný ~ Heidenlärm; ~ dělati = hřmotiti.
hřmotiti ⅞ I_{11} *dur.* lärmen, poltern, Lärm schlagen, F Spectakel machen, rumoren.
hřmotivý *a* E_2 lärmend, polterig.
hřmotněti ⅞ I_8 *inch.* stark o stämmig o robust werden.
hřmotnost *f* C_{15} 1. lärmende Beschaffenheit; ~ výbuchu starke Detonation. 2. Stärke, Stämmigkeit, Robustheit (des Körpers).
hřmotný *a* E_2 1. lärmend, stark schallend; ~ hlas starke Stimme *f*. 2. ~ postavou stark (im Wuchs), stämmig, robust; *adv.* ~ě.
hrn *m* A_6 1. einmaliges Scharren *n* o Streichen *n*. 2. ⊕ hut. Feuerherd, Streck-herd, -feuer *n*; ~ cuklíkový Schwahlfrischfeuer *n*; ~ dýmařský Luppenfrischfeuer; ~ kryčný n obělovací Zerrenn-herd, Fein(eisen)feuer; ~ na krycování obělené železa Weidzerrennfeuer; ~ mourový Löschfeuer; ~ pražný Rostherd, Röststadel; ~ spelný (Kupfer-)Garherd, Rosettierherd; ~ k tomení surového železa Eisenbratherd; ~ žíhací Glühherd.
hrnačka *f* C_8 Streichbrett *n* (am Pfluge), Pflugstürze.
hrnčování ⅞ *n* D_2 Geraſſel, Gerumpel, Rumpeln.
hrnčovati K_1 *dur.* I. ⅞ rasseln, rumpeln. — II. ~ **se** ⅞ 1. rumpeln. 2. *fig.* ~ se s kým sich mit ɜ-m herumzanken.
hrnčovnice *f* C_{11} Rumpelkasten *m*.
hrnčový *a* E_2 den Topf betreffend.
hrnčený *a* E_2 töpfern, irden.
hrnčina *f* C_6 ⊕ kram. Töpferware, Töpfergut *n*, Geschirr *n*.
hrnčíř *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Töpfer(in *f*) *m*, Thonarbeiter(in *f*) *m*, Hafner(in *f*) *m*.
hrnčířík *m* A_2 1. Töpferjunge. 2. zo. ~ černý *Furnarius figulus* weißkehliger Töpfervogel, Schwarzbäcker.
hrnčířiti ⅞ I_{11} *dur.* das Töpferhandwerk betreiben.
hrnčírna *f* C_6 Töpfer- o Hafner-werkstätte.
hrnčířský *a* E_2 den Töpfer betreffend; ~á pec Töpfer-, Glattbrenn-ofen *m*, Sarg *m*, ~á hlína Töpferthon *m*.
hrnčířství *n* D_2 Töpferhandwerk, Töpferei *f*.
hrnčisko *n* C_{13} F schlechter o großer Topf *m*.
hrnčiti ⅞ I_{11} *dur.* Töpfe machen.
hrnec B_{14}, **~ek** B_1 *m dim.* ~eček i ~íček Topf, Napf; ~ na květiny Blumentopf; ~ Papinův Papinſcher Topf, chem. Digestor; ~ konden-

sační Dampfsparer; ~ srážecí Condensiertopf; noční ~ Nacht-topf, -geschirr *n*; ~ rozbiti e-n Topf brechen; *fig.* ~ce voziti a) zo spaní schnarrchen; b) hra dětská mit dem Kopfe an der Thür rummeln; ρ rozlili si ~íček sie haben sich entzweit, sie sind auf einander böse; *Prv.* ~ kotlu káže, oba černi jako saze der Kessel schilt die Pfanne, daſs sie schwarz sei, sie sind beide über e-n Leisten geschlagen; malý ~ rád přetéká = brzo překypí kleine Leute werden leicht zornig; každý ~ svou pokličku najde jeder Topf findet ſ-n Sturz; není ~ce tak špatného, aby se nenašla poklička na něho es ist kein Töpfchen so schief, es findet sich ein Deckel dazu; ~ci s kotlem se potýkati těžko Fürstenhaſs und Schierlingssaft sind e-e gefährliche Kost; čím ~eček navře, tím dlouho páchne = tím střípek zapáchá jung gewohnt, alt gethan, die Katze läſst das Mausen nicht.

hrnečník *m* A_7 bot. *Lecythis* Topfbaum.

hrnečníkovitý *a* E_7 bot. topfbaumartig.

hrnidlo *n* C_{14} ⊖ hut. Eiſenkaſten (e-s Schachtofens).

hrnouti H_{12} *dur.* I. ℁ zuſammen-ſcharren, -ſchüren. II. ~ se ℁ ſich drängen, nachſtürzen, nachrollen, ſich ergieſsen, zuſtrömen, zufließen; kamení se ~e s hory Steine rollen vom Berge; voda se ~e přes hráz das Waſſer ſtürzt o ſtrömt über das Wehr; z očí slzy se mu ~uly Thränen rollten aus ſ-m Auge; peníze se mu ~ou Geld ſtrömt ihm zu, es regnet in ſ-n Geldbeutel.

~hrnový *a* E_2 den Streckherd betreffend; ~á kryce Friſchluppe.

hrnováky *mpl.* A_7 ⊖ hut. Geſtellſteine *mpl.*

hrnovina *f* C_6 ⊖ hut. Geſtellmaſſe.

hrnovka *f* C_2 ⊖ hut. = hrn 2.

hrnutí se ℁ *n* D_2 Nachſtürzen, Nachdrängen, Nachrollen, Zuſtrömen, Zufließen.

hrob *m* A_6 I. Grab *n*, Ruheſtätte *f*, Todtenhügel, Leichengewölbe *n*; ~ boží das heilige Grab; ~ rodinný Familiengrab; ~y obecné Gemeingräber; kámen na ~ě Grabſtein; za ~em jenſeits des Grabes; ticho jako v ~ě Grabesſtille *f*; až do ~u bis in den Tod; od kolébky až do ~u von der Wiege bis zur Bahre, von der Laufbank bis zur Krücke; ~ kopati ein Grab graben, lopatou ausſchaufeln; *fig.* ~ kopati komu Z-n in die Grube bringen; kope mi ~ er iſt ein Nagel in m-n Sarg; k ~u provoditi zu Grabe begleiten o geleiten, das Todtengeleit geben; do ~u položiti ins Grab legen; řeč u ~u míti e-e Grabrede halten; do ~u koho přivésti = sprovoditi Z-n ins Grab o unter die Erde bringen; nad (samým) ~em státi = býti jednou nohou v ~ě auf der Grube gehen, mit e-m Fuße im Grabe o am Rande des Grabes ſtehen. — II. **H~y** *npr. mpl.* zem. Kloſtergrab (Stadt in Böhmen).

hrobař *m* B_4, **~ka** *f* C_2 Todtengräber(in *f*) *m*; *Prv.* mladí lékaři, dobří ~i junge Ärzte füllen den Gottesacker.

hrobařík *m* A_3 zo. ~ obecný *Necrophorus vespillo* Todtengräber.

hrobařiti ℁ I_1 *dur.* Todtengräber ſein.

hrobařský *a* E_2 den Todtengräber betreffend; ~á práce die Arbeit e-s Todtengräbers.

hrobařství *n* D_2 Todtengräberei *f*, Todtengräberdienſt *m*.

hrobčák *m* A_7 ⊖ hosp. Erdkammpflug, Doppelpflug.

hrobek *m* B_1 1. kleines Grab, Gräbchen *n*. 2. hosp. Erdkamm.

hrobiště *n* D_2 Grabſtätte *f*, Begräbnisort *m*.

hrobka *f* C_2 (Todten-)Gruft, Grab-, Gruftgewölbe *n*.

hrobkovati ℁ K_1 *dur.* mit Erde umſchütten, häufeln.

hrobnatý *a* E_2 voll Gräber, mit Gräbern erfüllt.

hrobní *a* E_3 das Grab betreffend; ~ kámen Grabſtein; ~ řeč Grabrede; ~ nápis Grabaufſchrift *f*, Epitaph(ium) *n*.

hrobnický *a* E_1 = hrobařský.

hrobnictví *n* D_2 = hrobařství.

hrobník *m* I. 1. **~ík** A_3, **~ice** *f* C_{11} = hrobař(ka). 2. jen **~ík** = hrobařík. — II. **~ík** B_7 ✎ Grab-mal *n*, -ſtein, -denkmal *n*.

hrobový *a* E_2 dem Grabe eigen; ~é ticho Grabesſtille *f*, athemloſe Stille; ~á svíce Grablicht *n*.

hroch *m* I. A_3 zo. *Hippopotamus* Nilpferd, Fluſs-, Waſſer-ochs. — II. A_7 1. Grunzen *n*. 2. hra v šachy Elephant, Roche, Thurm.

hrochač *m* B_4, **~ka** *f* C_2 Grunzer(in *f*) *m*.

hrochati ℁ J_1 *it.* 1. krachen, raſſeln, knallen; hrom ~á der Donner kracht; děla ~ají die Kanonen donnern; vůz ~á po kamení der Wagen raſſelt auf den Steinen. 2. grunzen.

hrochavý *a* E_2 (gern) grunzend.

hrochnouti I_1 *mom.* I. ℁ e-n grunzenden Laut von ſich geben, grunzen. — II. ~ si ℁ hra v šachy roquieren.

hrochot *m* A_6 1. Grunzen *n*. 2. ⊖ hor. Rätter(ſieb), Beutelſieb; houpací ~ Schaukelrätter; nárazní ~ Prell-, Schlag-gitter *n*; ~ poliční Luttenrätter; ~ strkavý Stoßrätter; ~ třesavý Schüttelrätter; prosívati na ~ě = třídíti ~em durch-, aus-rättern, auf Rättern durchſieben o claſſieren.

hrochovní *a* E_2 ⊖ hor. die Rätter betreffend; ~ drhlo Rätterwäſche *f*; ~ prosévadlo = třídidlo Rätter-werk, -anlage *f*, Rätter *mpl.*

hrochtati ℁ J_8 *dur.* = hrochati.

hrom *m* A_6 1. Donner, Donnerſtrahl *f*, Blitz; ~ bije = tluče = třeští der Donner o der Blitz ſchlägt; ~ udeřil es hat eingeſchlagen; úder ~u Donnerſchlag; ~ rachotí = hučí der Donner rollt; rachot = hukot ~u Rollen *n* des Donners, Donnergetöſe; ~ jej zabil der Blitz hat ihn erſchlagen, er wurde vom Wetter getroffen; ~ z čista jasna ein Schlag aus blauer Luft; F je jako ~ er iſt (ſtark wie) ein Elephant; ať do mne ~ uhodí, když... das Donnerwetter ſoll mich erſchlagen, wenn...; ~ do tebe! = aby tě ~! daſs dich der Donner o Teufel; ~ do toho! der Blitz ſchlage drein! Donner und Wetter! alle Wetter! ~e! potz (tauſend)! potz alle Welt! ~ a peklo! = ~y a blesky! = u sta ~ů = tisíc láter ~ů! Blitz, Donner und Hagel! Himmeldonnerwetter! Himmel Element! Himmel und Hölle! Tod und Teufel! 2. *fig.* ~y zahnati ein Donnerwetter verjagen, den Groll beſchwichtigen; je toho na ~y es iſt deſſen in Hülle und Fülle; na ~u lehne, na ~u vstane er hört nicht auf zu fluchen; ~y na fasuňky měří er flucht, daſs alles wettert.

hromada *f* C_6 **1.** Haufen *m*, Menge, Masse, Stoß *m*, Wust *m*; ~ nakupená Stapel *m*; dávati na ~u in Haufen setzen; klásti na ~u über einander legen; padati na ~u durcheinanderfallen; ležeti na ~ě auf dem Haufen liegen, durcheinanderliegen; ~ kamení Steinhaufen; ~ hlíny Erdhaufen *m*, -hügel *m*; ~ bezcenné rudy Flutberg *m*; ~ uhlířská Kohlenmeiler *m*; ~ hloupostí ein Haufen Dummheiten, Bras *m*, Brast *m*, Pras *m*; ~ jich tu bylo es waren ihrer hier gar viele; *fig.* je již na ~ě er ist schon fertig; voj. v ~u se sraziti in Klumpen stoßen; povol v ~u! Vergatterung! *Prv.* čert dělá z kláde a spr. sere vždy na větší ~u der Reiche hat leichteren Verdienst als der Arme. **2.** Zusammenkunft, Versammlung; valná ~ Voll-, Plenar-, General-versammlung; míti z odbývati ~u e-e Versammlung abhalten. **3.** Gütergemeinschaft.

hromadění *%* *n* D_1 Häufen, Anhäufen, Ansammeln, Thürmen; min. Gehäuf; ~ slov Wortschwall *m*, Überfluss *m* an Worten; ~ úřadů a trestů Cumulation *f*.

hromadič *m* **1.** B_8 = hromaditel. **2.** B_{13} ⊕ ~ lístkový Blättercondensator.

hromaditě *n* D_1 ⊕ uhl. Kohlen-platz *m*, -stätte *f*, Meilerstätte *f*.

hromaditel *m* B_{11} Häufer, Anhäufer, Ansammler, Aufstapler.

hromaditi *%* I_{11} *dur.* häufen, anhäufen, in Haufen setzen, ansammeln, aufstapeln; ~ peníze Geld sammeln o zusammenbringen; ~ úřady a tresty Ämter o Strafen cumulieren; mračna se ~í die Wolken thürmen sich.

hromádka *f* C_3 *dim.* od hromada Häuflein *n*, Häufchen *n*; dávati do ~ek häufeln; hra v karty pod ~ky dávati häufeln; bot. ~ výtrusná Brut-, Samen-häufchen; seděti v ~ce hocken; *fig.* jde do ~ky er ist schon vor Alter gebückt, er wächst ins Grab; ~ lejna Drämel *m*, F Blinder *m* am Wege; udělati ~ku F e-n Nachtwächter setzen.

hromádkovati *%* K_1 *dur.* häufeln, Häufel machen.

hromadnice *f* C_{11} ⊕ str. 🔧 Accumulator.

hromadník *m* A_3 Genosse e-r Gütergemeinschaft.

hromadný *a* E_2 massenhaft, haufenweise, cumulativ, collectiv; ~á doprava Massentransport *m*; ~ hrob Massengrab *n*; gram. ~é jméno Sammelname *m*, Collectivum *n*; ~á koupě Gesammt-, Massen-kauf *m*; ~á mračna Haufenwolken *fpl.*; ~á nemoc Epidemie; ~é onemocnění Massenerkrankung *f*; les. ~ obrost forstweise Bestockung *f*; ~ podpis Collectivunterschrift *f*; ~ pojem Collectivbegriff; ~á pokladna cumulative Casse; ~ účet Cumulativnote *f*; ~á věc Gesammtsache, Sachgesammtheit; žel. ~á vozba Sammelverkehr *m*; ~ výstřel Salve *f*, lod. Lage *f*; ~á střelba Massenfeuer *n*; log. ~ závěrek Kettenschluss; bot. květ ~ý büschelförmige Blüte *f*; rostliny s květem ~ým Gehäuftblüter *mpl.*; *adv.* ~ě.

hromážditi *%* I_{11} *dur.* = hromaditi.

hromek *m* B_1 bot. *Asparagus officinalis maritimus* Spargel, Korallenkraut *n* (*v* chřest).

hromiti *%* I_{11} *dur.* niederdonnern, niederschlagen.

hromnice *f* C_{11} **1.** *sg.* Lichtmesskerze. **2.** *pl.* církv. Lichtmess *fsg.*, Maria-Reinigung *fsg.*; *Prv.* přijdou ~, konec sanice nach Lichtmess hört das Schlittenfahren auf; je-li jasno a svítí-li slunce na ~, bude sněhu mnohem více gibt's zu Lichtmess Sonnenschein, wird's ein spätes Frühjahr sein.

hromnička *f* C_3 Lichtmesskerze (gegen Donner geweiht).

hromničný *a* E_2 die Lichtmess betreffend.

hromník *m* A_7 Donnerwinkel.

hromný *a* E_2 = hromový.

hromobijce *m* B_{21} Donner-, Blitz-schleuderer.

hromobiti *n* D_2 Donnerwetter, Gewitter; *Prv.* velké ~, malý déšť viel Geschrei und wenig Wolle.

hromoblesk *m* A_7 🔧 Donnerstrahl, Wetterstrahl.

hromohlas(n)ý *a* E_2 donnerstimmig.

hromojizvý *a* E_2 donnerwund(narbig).

hromoklín *m* A_6 🔧 Donnerkeil.

hromonosce B_{21}, **~š** B_8 *m* Donner-, Blitzträger.

hromonosný *a* E_2 donnerträchtig, gewitterschwanger.

hromopádný *a* E_2 donnerwuchtig.

hromorod(n)ý *a* E_2 donnererzeugend, gewitterschwanger.

hromosvod *m* A_8 Blitzableiter, Blitzschutzvorrichtung *f*, Wetterstange *f*; ~ přenosný Donnerschirm; ~ hrotový Blitzfeg; ~ deskový Lamellenblitzableiter.

hromosvodný *a* E_2 blitzableitend; ~á deska Blitzplatte.

hromoštítý *a* E_2 🔧 mit dem Donnerschild versehen.

hromotluk *m* A_1 Mensch von starkem Gliederbau, baumstarker Kerl, Eisen-brecher, -spalter.

hromot esk *m* A_7 bot. *Sempervivum* Dachlauch *m*, Hauswurz *f*.

hromování *%* *n* D_2 Wettern, Gezetter, Fluchen; nastalo ~ es erhob sich ein Donner und Wetter.

hromovati *%* K_1 *dur.* wettern, zettern, fluchen.

hromovina *f* C_6 fys. Blitzstoff *m*.

hromovitost *f* C_{15} Erschrecklichkeit.

hromovitý *a* E_2 donner-artig, -ähnlich, -mäßig; *fig.* erschrecklich.

hromový *a* E_2 dem Donner eigen; ~ hlas Donnerstimme *f*; ~á rána Donnerschlag *m*; ~ rachot Donnergerölle *n*; min. ~ kámen a klín Donner-keil, -stein, Lelemnit *n*, P Hexenfinger; bot. ~é koření = hromek.

hromský *a* E_2 verdonnert, verteufelt; ~ kluk verwünschter Bube, Wetterbube; ~é děvče Donnerwettermädchen *n*.

Hron *npr. m* A_1 zem. Gran (Fluss in Ungarn).

Hronec *m* B_9 Anwohner des Granflusses.

hrot *m* A_6 **1.** Spitze *f*; ~ kopí Spießeisen; ~ hromosvodu Auffang(e)spitze; ~ na zdi na zamezení přelézání Schweinsfeder; ~ pro náledí Eisnagel; soustr. ~ koníka Drehbankspitze; hor. ~ železka Orthen *n*; plav. ~ kotvy Ankerklaue *f*; ~ přívoří Drempelspitze; vnější ~ vratirahna Pink; mech. ~u kola palcového Zahnlücke *f*, vierkantiger Theil des Kammstieles; pušk. ~ zadržovací Einleger, Sperrhaken tel. u stroje Morseova Stellstift;

mlyn. Gosse *f*; an. ~ srdce Herzspitze; min. vížkovitý na krystalu Kirchel *n*. 2. bot. *Mucro* Weich-, Stachel-spitze. 3. z. sm. Wurfspieß, Speer. 4. *fig.* Stachel; ~ řeči Stachel in der Rede. 5. *euf.* ~e! = hrome!

hrota C_9, **~ka** C_8 *f* Melk-, Milch-kübel *m*, Milchgelte.

hrotec *m* 1. B_9 zo. *Akis* Spitzkäfer. 2. B_{14} Spitzbohrer.

hrotek *m* B_1 *dim.* od hrot; 1. an. ~ jazyka Zungenspitze *f*. 2. hosp. (Garben-)Puppe *f*, Hutmandel *f*; ~ bot. ~ mutní Trondel *f*. 3. = hrota.

hrotěnka *f* C_8 zo. *Acanthosoma haemorrhoidale* Spitz-, Stachel-wanze, Rothafter *m*.

hrotice *f* C_{11} věd. Mutterzelle.

hrotík *m* A_7 *dim.* od hrot; bot. ~ šrámový Spieß *m*.

hrotíkovec *m* B_{14} min. Nadelerz *n*.

hrotiště *n* D_1 Spieß-stange *f*, -schaft *m*.

hrotiti ⅞ I_{11} *dur.* 1. (zu)spitzen. 2. hosp. puppen, in Hutmandeln setzen.

hrotitý *a* E_2 spitzig, bot. dolchspitzig; hor. ~á střecha spitzgiebeliges Dach *n* (des Fördergestells).

hrotnatec *m* B_9 zo. a) ~ci *pl. Xiphoma* Stachelfüßer; b) *Mordella* Erdflohkäfer, Flohkäfer; ~ ostnitý *M. aculeata* Stachelspringkäfer.

hrotnatost *f* C_{15} Spitzigkeit, Stacheligkeit.

hrotnatý *a* E_2 voll Spitzen o Stacheln, vielspitzig, stachelig.

hrotnice *f* C_{11} Helmstange; ~ kostelní věže Kirchthurmspitze.

hrotník *m* A_3 Spieß-, Speer-macher.

hrotnokřídlec *m* B_9 zo. ~ chmelový *Hepiolus humuli* Hopfenspinner; ~ vrbový *H. silvinus* winklig gestreifter Wurzelspinner; ~ pivoňkový *H. hectus* Punktband *n*; ~ běloskvrnný *H. lupulinus* Bogenflügler.

hrotnosemenka *f* C_8 bot. *Rhynchospora* Moor-, Schnabel-simse.

hrotovitý *a* E_2 stachel-artig, -förmig, gestachelt, stachelig.

hrotovník *m* A_7 ⊕ Spitzbohrer.

hrotový *a* E_2 der Spitze eigen (sr. hrot).

hroubí *n* D_2 *coll.* les. Derbholz.

hrouda *f* C_6 i C_7 Scholle, Klumpen *m*, Kloß *m*; ~ hlíny Batzen *m*, Lehm; ~ sněhová Schneeball *m*; ~ másla Butter-wecken *m*, -striezel; ~ polní Acker-, Erd-scholle; ~ rašelinová Sodetorf *m*; bud. ~ kryčná Brocken *m*; ~ tavná Schmelzkuchen *m*; kožel. ~ třísloví Loh-kuchen *m*, -käse *m*, Kiff-kuchen *m*, -ballen *m*; hosp. tlouci ~y na poli kloßen.

houdník *m* A_7 ⊕ tes. Schnitzsäjschen *n*.

houdovati se ⅞ K_1 *dur.* sich mit Schollen o Schneeballen bewerfen.

houdovatý *a* E_2 schollig, klümperig, kloßig.

houdový *a* E_2 zur Scholle gehörig.

houtiti I_{11} *dur.* I. ⅞ brechen, einreißen. — II. ~ se ⅞ zusammenbrechen, einstürzen.

hrouznice *f* C_{11} bot. *Schleuchzeria* Blumensimse (= blatnice 3).

hroužidlo *n* C_{13} ⊕ ryb. Gesenke.

hroužiti ⅞ I_{11} *dur.* versenken, (unter)tauchen sr. hřížiti).

hrozba *f* C_6 Drohung, Bedrohung, práv. Abmination; to jsou jen plané ~by das sind nur Schreckschüsse o Schreckensberger; ~eb se nelekáme Drohungen fürchten wir nicht, p bange machen gilt nicht.

hrozebný *a* E_2 (be)drohend, bedrohlich.

hrozen *m* A_8 1. Traube *f*; ~ vinný Weintraube *f*; vin. bílý ~ Mädling; nezralý ~ Härling; ~ ranný Julitraube *f*; špatný ranný ~ Hungerling; ~ sušený na slunci edelfaule Traube *f*; ~ obírati e-e Traube ausbeeren; sbírati ~ny die Trauben o den Wein (ab)lesen; ~ny vyčeřeniti a vylisovati die Trauben auskeltern; *Prv.* nerostou z trní ~nové auf Dornen wachsen k-e Trauben. 2. věd. Stroh-, Stulp-stock. 3. ⊕ u dělu Traube.

hrozinka *f* C_6 getrocknete Weintraubenbeere, Rosine, Cibele, Korinthe; ~ bez pecek Sultanrosine.

hrozinkář *m* B_3 Rosinen-verkäufer, p -mann.

hrozinkovatěti ⅞ I_5 Beeren bekommen.

hrozinkovitý *a* E_2 rosinen-artig, -ähnlich, -farbig.

hrozinkový *a* E_2 aus o mit Rosinen bereitet; ~é víno Sekt *m*.

hrozitánský *a* E_2 p großmächtig, schrecklich groß, ungeheuer; ~ hlad Wolfshunger; *adv.* ~y.

hrozitel *m* B_{13}, **~ka** *f* C_8 Droher(in *f*) *m*.

hrozitelnost *f* C_{15} = hrozivost.

hrozitelný *a* E_2 = hrozivý.

hroziti I_{11} *dur.* I. ⅞ 1. ~ komu čím J-m mit et. drohen o dräuen, J-n mit et. bedrohen; ~ sesutím den Einsturz drohen; ~ pěstí komu J-m e-e Faust machen; ~ výpraskem komu J-m Schläge bieten. 2. *abs.* drohend herannahen, gefährden, obschweben, obwalten; nebezpečí ~í es hat Gefahr, die Gefahr bringt o droht; ~í mi neštěstí es steht mir ein Unglück bevor. — II. ~ se ⅞ ~ se čeho vor et. schrecken o schaudern, sich vor et. grauen, vor e-r Sache zurückschrecken; ~ím se toho es graut o grauset mir davor; stínu se často ~íme ein Schatten macht uns oft zittern.

hrozivost *f* C_{15} Bedrohlichkeit, Schrecklichkeit, Graulichkeit, Graus *m*.

hrozivý *a* E_2 drohend, bedrohlich, schrecklich, gräulich, gefahrdrohend; ~ pohled Drohblick; *adv.* ~ě; tvářiti se ~ě e-e drohende Haltung annehmen.

hroznan *m* A_3 chem. traubensaures Salz *n*.

hroznatka *f* C_8 bot. ~ královská *Osmunda regalis* Königsfarn; ~ lunitá *Osmunda lunaria* Mairaute, Mondraute, Walpurgiskraut *n*, Beseichkraut *n*.

hroznatý *a* E_2 trauben-reich, -voll.

hroznava *f* C_6 bot. *Chenopodium botrys* Trauben-, Motten-kraut *n*.

hrozníček *m* B_1 *dim.* od hrozen; bot. = hroznava.

hrozno *adv. v* hrozný.

hroznokam *m* A_8 min. *Botrytes* Traubenstein.

hroznokvětý *a* E_2 bot. traubenblütig.

hroznost *f* C_{15} 1. Schrecklichkeit, Gräßlichkeit, Entsetzlichkeit. 2. *fig.* Schrecklichkeit, Ungeheuerlichkeit, Gewaltigkeit.

hroznotvárný *a* E_2 poet. von gräulicher Gestalt.

hroznovec *m* B_{14} bot. *Uvaria* Traubenbaum; ~ protizimniční *U. febrifuga* Malagnetaapfel; ~ obecný *Coccoloba uvifera* Traubenampfer, Seetraube *f*, Kinobaum; ~ jemnolistý *Coccoloba*

tenuifolia kleiner Traubenbaum; ~ různolistý *Coccoloba diversifolia* verschiedenblätteriger Traubenbaum; ~ vonný *Uvaria odorata* wohl riechender Traubenbaum.

hroznovice *f* C_{11} bot. *Sargasum* Beeren-, Fächerfrucht-tang *m*.

hroznovina *f* C_6 Traubensaft *m*.

hroznovitý *a* E_2 trauben-ähnlich, -artig, -förmig, traubig.

hroznovka *f* C_8 lék. Traubenhaut.

hroznový *a* E_2 der Traube eigen; ~á šťáva Traubensaft *m*; ~ cukr Traubenzucker; ~á mázdřice = hroznovka; ~á kyselina Traubensäure, Paraweinsäure.

hrozný *a* E_2 **1.** schauerlich, schau(d)erhaft, schaud(er)ig, schrecklich, gräulich, grausig, grauenerregend, grauenvoll, entsetzlich, fürchterlich, furchtbar, haarsträubend; ~á doba Schreckenszeit; ~á muka Marterangst; ~á bída namenloses Elend *n*; se zlou ženou je ~ kříž ein böses Weib ist e-e wahre Plage. **2.** ungemein o F schrecklich groß, ungeheuer, gewaltig; ~ křik Mordgeschrei *n*; ~ vítr schrecklicher Wind; ~á zima furchtbare Kälte; v tom je ~ rozdíl darin liegt ein gewaltiger o himmelweiter Unterschied. **3.** *fig.* abscheulich, scheußlich, häßlich, garstig; *adv.* ~ě; ~ě ošklivý herzlich häßlich; ~ě málo gar zu wenig; ~ě zmučiti zerfoltern.

hroznýš *m* B_9 zo. ~ královský *Boa constrictor* Königs-, Riesen-, Büffel-, Abgott-schlange *f*, Würger; ~ vodní = anakonda; rod ~i *pl. Peropodes* Stümmelfüßer.

hrožení *n* D_2 Drohen, Androhen, Bedrohen, Drohung *f*.

hrst *f* C_{15}, *dim.* **~ka** C_8 **1.** hohle Hand; držeti v ~i in der (hohlen) Hand halten; F už ho má v ~i er hält ihn schon fest; dej mu prst, on vezme ~ zeigt man ihm e-n Finger, will er die ganze Hand; plnou ~í rozhazovati mit vollen Händen verthun; F vezměte oči do ~i sehen Sie nur genauer zu. **2.** ~ čeho e-e Handvoll, Griff *m*, Büschel *m*; ~ lnu Flachsbüschel; ~ klasů Ährenschnitt *m*; ~ obilí Schwad(en) *m*, Gelege *n*, Lege *f*; obilí leží ještě v ~ech das Getreide liegt noch in Zähnen; *Prv.* lepší ~ jistoty než pytel naděje ein Sperling in der Hand ist besser als e-e Taube auf dem Dache.

hrstev *f* C_{16} hosp. Schwad(en) *m*.

hrstka *f* C_8 *dim.* od hrst; **1.** kleine hohle Hand; v ~u se smáti sich ins Fäustchen lachen. **2.** kleine Handvoll; ~ lidí e-e Handvoll Leute; ~ peněz et. wenig Geld.

hrstní *a* E_3 die hohle Hand betreffend; ~ kůstky Faustgelenkknochen *mpl*; zvb. ~ násada kapr. Faustsatz *m*.

hrstnický *a* E_2 den Handverkäufer betreffend.

hrstnictví *n* D_2 Handverkauf *m*, Greislerei *f*.

hrstník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} Handverkäufer(in *f*) *m*, Greisler(in *f*) *m*.

hrstovač *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Schwadenleger(-in *f*) *m*.

hrstování *n* D_2 Schwadenmachen, Inschwadenlegen.

hrstovati K_1 *dur.* ~ co aus et. Schwaden machen, et. in Schwaden legen.

hrtan *m* A_8 **1.** an. Kehlkopf, Luftröhre(nkopf) *f*, *Larynx*. **2.** i. an. Kehle *f*, Gurgel *f*, Drossel *f*.

hrtanový *a* E_2 dem Kehlkopf eigen; ~ píštěl Kehlfistel *f*; úbyt ~ Kehlkopfschwindsucht *f*.

hrtavý *a* E_2 (*adv.* ~ě) = hltavý.

hrtiti se I_{11} *dur.* zusammen-stürzen, -brechen.

hrubec *m* B_9 grobschrötiger Mensch, Derbholz *n*, F Grobian, P Drell, Fläz, Rülps.

hrubejš *m* B_8 zo. *Siphonophorus* Röhrenqualle *f*, Wasserschimmel *m*.

hrůbek *m* B_1 *dim.* od hrob; zvl. hosp. Erdkamm.

hruběti I_2 *inch.* grob o gröber werden.

hrubián *m* A_1 F grober Mensch, P Grobian (= hrubec).

hrubiánský *a* E_2 F grob, P grobianisch; *adv.* ~y.

hrubiánství *n* D_2 F Grobheit.

hrubiti I_{11} *dur.* grob o gröber machen, vergröbern.

hrůbkář *m* B_{13} ⊖ hosp. Erdkammformer *m*.

hrůbkování *n* D_2 Ackerung *f* in Kämmen.

hrůbkovati K_1 *dur.* in Kämmen ackern.

hrůbkový *a* E_2 den Erdkamm betreffend; ~á setba Kammsaat.

hrubnouti I_1 *inch.* = hruběti.

hrubo *n* C_{18} das Grobe; z ~a **a)** aus dem Groben; im großen und ganzen; ⊖ pušk. vrtání z ~a Schwarz-, Rauh-bohren; **b)** obch. Brutto; obch. na ~ *en gros*.

hrubohlasý *a* E_2 mit starker Stimme, starkstimmig.

hrubohlavec *m* B_9 Großkopf.

hrubohlavý *a* E_2 großköpfig.

hrubokorý *a* E_2 grobrindig.

hrubokostý *a* E_2 grob-, dick-knochig.

hrubokožec *m* B_9 Dickhäuter, dickfelliges Thier *n*.

hrubokožný *a* E_2 dickhäutig, dickfellig.

hrubokvětý *a* E_2 großblütig.

hruboletý *a* E_2 grobjährig.

hrubomel *m* A_6 ⊖ mlyn. Halbzeugholländer.

hrubonitý *a* E_2 grobfädig.

hrubonohý *a* E_2 grobfüßig.

hrubonosý *a* E_1 dicknasig.

hrubopaprskový *a* E_2 ⊖ bor. grobstrahlig.

hrubopřádelní *a* E_3 ⊖ přád. ~ stroj. Vorspinnmaschine *f*.

hruboprstý *a* E_2 grobfingerig.

hruboráž *m* B_{13} bot. *Pachyma* Riesentrüffel *f*; ~ karolinský *P. cocos* Tuckahon *m*.

hrubosemenný *a* E_2 grobsamig.

hrubosměšný *a* E_2 burlesk.

hrubosortní *a* E_2 hut. ~ železo Grobstreckeisen; ~ válcový stan Grobeisenwalzwerk *n*, Grob-strecke, -straße *f*.

hrubosrstný *a* E_2 grobhaarig, grobhären.

hrubost *f* C_{15} **1.** Grobheit, Dicke, Größe. **2.** *fig.* grobes Wesen *n*, Grobheit, Derbheit, Roheit, Ungeschliffenheit, Rusticität.

hrubo-ušec *m* B_9 Dickohr *n*.

hrubovlný *a* E_2 grobwollig.

hrubozel *m* B_{13} bot. *Amaranthus blitum* Meierkraut *n*, Gemüsefuchsschwanz.

hrubozob A_{11}, **~ec** B_9 *m* zo. *Loxia coccothraustes* Dickschnabel.

hrubozobý *a* E_2 dickschnäb(e)lig.

hrubozrný *a* E_2 grobkörnig, ⊖ hut. grobspeisig.

hrubský *a* E_2 = hrubý.
hrubství *n* D_2 = hrubost 2.
hrubý *a* E_2 *comp.* ~ší **1.** grob, groß, dick, stark; ~ papír grobes Papier *n*; ~á příze grobes Garn *n*; přád. ~é mýko Vorkrempel *f*, Vorkarde *f*; ~ přást Lunte *f*; ~ pilník grobe Feile *f*; truhl. ~á podlaha pod parkety Blindboden *m*; sesk. ~á štětka Schrobel *m*; ~á střelba grobes o schweres Geschütz *n*, Positionsgeschütz *n*; ~ ubírák Raffel; dřevř ~ého léta großfaserig; člověk ~ého těla vierschrötiger Mensch; ~á lež grobe Lüge; ~ nevděk schwerer Undank; ~á mše Hochamt *n*; *Prv.* na ~é dřevo ~ klín *n* na ~ kabát ~á záplata auf e-n groben Klotz gehört ein grober Keil, auf e-n groben Ast gehört ein grober Quast, auf e-n grindigen Kopf gehört scharfe Lauge, grobe Säcke nähe nicht mit Seide. **2.** obch. roh, brutto; ~á hodnota Bruttowert *m*; ~ příjem Bruttoeinnahme *f*; ~ prodej *En-gros*-Verkauf. **3.** *fig.* grob, derb, roh, ungeschlacht, ungeschliffen; ~ člověk roher Mensch, Lümmel, Bengel; ~á mluva grobe Rede; býti ~ ke komu gegen J-n grob sein o kurz angebunden sein; *adv.* ~ě, *comp.* ~ěji; **1.** prší ~ě es regnet stark. **2.** ~ě se chovati sich grob o unhöflich o flegelhaft benehmen; ~ě spustiti in Grobheiten ausbrechen. **3.** *fig.* grob, stark, zu viel, zu sehr; ~ě se mýliti sich grob o gar zu sehr irren; není ~ě veliký er ist nicht sonderlich groß; není ~ě zdráv er steht in k-r besonders guten Haut; nemám ~ě kdy ich habe nicht viel Zeit übrig; to mu ~ě nevadí das hindert ihn fast gar nicht.
hruď *f* C_{15} Brust; an. ~ ptačí *n* vysedlá Hühner-, Kahn-brust; ~ hmyzu blanokřídlého Spindelbrust.
hruda *f* C_6 = hrouda.
hrudař *m* B_4, **~ka** *f* C_2 Erdschollenzerklopfer (-in *f*) *m*, Schollenschläger(in *f*) *m*.
hrudí *n* D_2 kuch. Brustkern *m*, Kernfleisch, Spannrippe *f*: teleci ~ Kalbsbrust.
hrudiploutvý *a* E_2 zo. ~é ryby Halsflosser.
hrudka *f* C_8 **1.** kleine Scholle, Klümpchen *n*. **2.** = rudka.
hrudkovitý *a* E_2 lék. grumös.
hrudnatost *f* C_{15} schollige Beschaffenheit, Holperigkeit.
hrudnatý *a* E_2 schollig, schollenhaft, holperig.
hrudní *a* E_3 die Brust betreffend; ~ kost Brustbein *n*; ⊕ hut. ~ zeď *u* pecí (Hochofen-)Brust; ~ řemen Brust-, Sprung-riemen; zo. ~ ploutev Halsflosse.
hrudnice *f* C_{11} ⊕ hut. (Hochofen-)Brust.
hrudník *m* A_7 Brust-kasten, -korb; an. ~ ptačí Hühner-, Kahn-brust *f*.
hrudníkový *a* E_2 den Brustkorb betreffend.
hrudojazylkový *a* E_2 an. ~ sval Brustbeinzungen(bein-muskel *f*.
hrudokličkový *a* E_2 an. sval Brustbeinschlüsselbeinmuskel.
hrudoštítový *a* E_2 an. ~ sval Brustbeinschildknorpelmuskel.
hrudovati ⅞ K_1 *dur.* = hroudovati.
hrudovatost *f* C_{15}, **~ý** *a* E_2 = hrudnatost, ~ý.
hrudožebrový *a* E_2 an. ~ sval Brustbeinrippenmuskel.
hruj *m* B_3, **~e** *f* C_9 zo. *Ophidium* Schlangenfisch; ~ vousatý *O. barbatum* bärtiger Schlangenaal *m*, Steinpeitsche *f*, Bartmännchen *n*.
hrujovitý *a* E_2 zo. schlangenfischartig.
hruše C_9, **~eň** C_{16} *f*, Birnbaum *m*.
hruší *n* D_2 *coll.* Birnbaumpflanzung *f*.
hruška *f* C_8 Birne: **1.** (Baum und Obst); ~ planá Holz-, Wald-, Kittel-birne; ~ štěpná Edelbirne; ~ jableční Apfel-, Kugel-birne; ~ knížecí Bergamottebirne; ~ melounová Sparbirne; ~ mestní Mostbirne; ~ pěstnice Faustbirne; ~ rajská Eis-, Paradies-birne; ~ raná Jakobsbirne; ~ sněžná Schneebirne; ~ stolní Tafelbirne; ~ trpká Strengling *m*; ~ vejčitá Eierbirne; ~ zimní Winterbirne; ~ zobanitá Schnabelbirne; *Prv.* neklať ~ek, dokud neuzrály a až dozrají der Letzte hat noch nicht geschoben; musí tvrdé ~y jísti er muss viel Unbill vertragen; nezapomene on ~ek v popelu der vergisst auf den eigenen Vortheil nicht; ukazovati komu ~y na vrbě J-m e-n blauen Dunst vormachen. **2.** birnförmige Sache; ~ u šavle a meče Degenknopf *m*; ~ u sedla Sattelknopf; ~ na přezmenu Laufgewicht *n*, Laufer *m*; ~ dřevěná a šroubovní Schraubenstock *m* (im Tische); ~ (mučidlo) Birne, Maulschloss *n*.
hruškovec *m* **I.** B_{14} **1.** ⊕ stav. Birnstab. **2.** Obstkuchen. — **II.** B_3 zo. *Tinea pomonella* Birn-falter, -vogel.
hruškoví *n* D_2 = hruší.
hruškovice *f* C_{11} Birn-most *m*, -wein *m*.
hruškovitý *a* E_2 birn-artig, -ähnlich, -förmig.
hruškový *a* E_3 **1.** der Birne eigen; ~ strom Birnbaum; ~ list Birnbaumblatt *n*; ~é dříví Birnbaumholz. **2.** aus Birnen bereitet; ~ koláč Kuchen mit Birnmuß.
hruštice *f* C_{11} bot. *Pyrola* Wintergrün *m*, Waldkohl *m*, Birnkraut *n*.
hruštička *f* C_8 **1.** *dim.* od hruška Birnlein *n*. **2.** ~ u tlakoměru Quecksilberkapsel; tlakoměr s ~ou Gefäßbarometer. **3.** bot. = hruštice.
hruštulka *f* C_8 bot. *Apiosporium* Birnbalgling *m*
hruta *f* C_6 hosp. Flachsbündel *n*.
hrůza *f* C_6 **1.** Graus *m*, Grauen *n*, Schauder *m*, Schauderhaftigkeit, Schauerlichkeit, Entsetzen *n*, Schrecken *m*; posvátná ~ heiliger Schauer, fromme o heilige Scheu; ~y noční Nachtgespenster *npl.*; ~y válečné Schrecken *mpl.* o Wetter *npl.* des Krieges; bledý ~ou vor Schrecken bleich; šeredný až ~ grundhäßlich; křičí až ~ er schreit entsetzlich; naplniti ~ou koho J-m Schrecken einjagen o einflößen, J-n durchschau(d)ern; ~ou uskočiti vor Schreck zurückprallen; ~ou se zachvěti vor Schreck(en) erbeben o zusammenfahrer; budíti ~u v kom J-m ein Greuel sein; budíti podiv i ~u zároveň zugleich verwundern und erschrecken; jde na mne ~a ~ mne pojímá a ~ mne obchází Schrecken befällt o erfasst mich, ein Grauen wandelt mich an; ~ komu tělem probíhá es geht o rieselt J-m durch Mark und Bein, es schüttelt J-n durch Mark und Bein, es läuft ihm eiskalt durch alle Glieder. **2.** p *fig.* Menge; bylo tam ~ lidí es gab dort e-e Unzahl von Menschen.
hrůzný *a* E_2 *nespr.* = hrozný.
hrůzoděsný *a* E_2 entsetzlich, haarsträubend.
hrůzojevný *a* E_2 schreckenverkündend, schrecklich.

hrůzokrásný *a* E_3 schrecklich schön.
hrůzonosný *a* E_2 schreckentragend.
hrůzoplodný *a* E_2 Schrecken o Entsetzen erregend.
hrůzoslastný *a* E_3 wonneschauerlich.
hrůzostrašný *a* E_2 schaudervoll.
hrůzouci *a* E_3 jen ⚲ hrůza ~ Graus über Graus.
hrůzověstný *a* E_3 Schauder verkündend.
hrůzovláda *f* C_6 Schreckensherrschaft, Terrorismus *m*.
hrůzovládce *m* B_{21} Terrorist.
hrůzu(kolik)krát *adv.* ⚲ gar zu oft; ~ jsem to slyšel das habe ich schon tausendmal gehört.
hrůzyplný *a* E_2 schreckenvoll; ~ rok Greueljahr *n*.
Hrvát *m* A_1 = Horvát.
hryz *m* A_6 **1.** Nagen *n*, Beißen *n*; *fig.* ~ svědomí Gewissensbiss. **2.** Rüssel.
hryzák *m* A_3 Nager, Beißer, ↖ Nagethier *n*.
hryzavka *f* B_8 Bauch-, Leib-grimmen *n*, Leibschneiden *n*, Bauchzwicken *n*, Kolik.
hryzavý *a* E_2 nagend, beißend, corrosiv.
hryzek *m* B_1 ℙ Pfeifenspitze *f*.
hryzel *m* B_5 zo. ~ rourový *Cteniza caementaria* Minierspinne *f*.
hryzení ⁰/₀ *n* D_2 **1.** Nagen, Genage, Beißen; ~ v břiše = hryzavka; mám ~ es schneidet mir o zwickt mich im Leibe. **2.** *fig.* nagender Kummer *m*, Kränkung *f*; ~ svědomí Gewissensbisse *mpl.*, ℙ Herzwurm *m*. **3.** ~ **se** s kým Gezänke (mit J-m).
hryzikůrka *m* B_{10} ↖ Erbsen-, Grütz-zähler, Knider, Knauser.
hryzlivost *f* C_{15} nagende o beißende Beschaffenheit, Empfindlichkeit.
hryzlivý *a* E_2 nagend, beißend, empfindlich.
hryznouti I_1 *mom.* **I.** ⁰/₀ ~ do čeho e-n Biss in et. thun, in et. beißen. — **II.** ~ **se** ⁰/₀ sich beißen; ~ se do rtů sich die Lippen abbeißen.
hryznutí ⁰/₀ *n* D_2 Biss *m*.
hrýzti G_6 *dur.* **I.** ⁰/₀ **1.** nagen, beißen, (an et.) kauen, knabbern, knauen; ~ si nehty an den Nägeln kauen. **2.** schneiden, zwicken, grimmen; ~e mě v břiše es schneidet mir o zwickt mich im Leibe, ich habe Bauchgrimmen. **3.** *fig.* ~ koho J-m Kummer verursachen, J-n kränken, wurmen, härmen, zehren; svědomí ho ~e er hat Gewissensbisse. — **II.** ~ **se** ⁰/₀ **1.** ~ se pro co sich wegen et. härmen. **2.** ~ se s kým sich mit J-m zanken o beißen.
huba *f* C_6 Maul *n*, Mund: **1.** (als Gesichtstheil); dáti komu po ~ě na ~u přes ~u J-m Eins übers Maul o auf den Schnabel geben, J-m übers Maul fahren; dostati na ~u e-e Maulschelle o Eins übers Maul o über den Schnabel bekommen; ~u nač otvírati (jako vrata na celé kolo) das Maul (angelweit) aufthun o aufreißen, den Schnabel (weit) aufsperren, die Zähne fletschen; čp(o)uliti ~u v čp(o)uliti; otříti komu co o ~u J-m mit et. ums Maul fahren, J-m et. unter die Nase reiben; utříti (si) ~u den Mund abwischen, *fig.* leer ausgehen, abblitzen, das blinde Nachsehen haben; na ~ě komu hráti J-m auf der Nase spielen; mazati komu med kolem ~y J-n mit leeren Versprechungen abspeisen, J-n foppen, J-n zum Narren halten, J-m einen Brei ums Maul schmieren; kroutiti ~u ein schiefes Maul machen, das Maul verziehen; věsiti ~u jako potáč das Maul hängen lassen; nosí ~u výše nosu er bläht o bläst die Nase auf. **2.** (mit Bezug auf die Rede): nevymáchaná n zlá ~ böses o loses Maul; je zlá ~a er hat e-e böse Zunge; míti ~u das Maul aufwerfen; ten má ~u! der hat ein gutes Mundstück o -werk; míti (zlou) ~u na koho J-m ein Maul anhängen, J-n schimpfen o schelten; dostati ~y ausgescholten bekommen o werden; býti od ~y nicht aufs Maul gefallen o mundfaul sein, gleich mit e-r Antwort bereit sein; ani ~ou neklápnouti nicht einmal den Mund aufthun; mlíti n tlouci ~ou mit dem Maul dreschen, es nur mit dem Maul haben, immer das große Maul haben, Worte machen; ~u si nadírati n roztahovati das Maul gar zu voll nehmen; dáti ~u na zámek den Mund sperren o stopfen; dáti si ~u na zámek reinen Mund halten; držeti ~u das Maul halten; kouří n práší se mu od ~y er lügt; lháti, až se od ~y práší faustdick o wie gedruckt lügen; ~ mu jede jako traktař sein Mundstück geht wie ein Mühl-rad o -werk o wie e-e Klappermühle; neviděti si (pro nos) do ~y ins Blaue hineinreden; nedati ~ě zahálet den Mund nicht still stehen lassen; dáti si dlaň na ~u sich ein Blatt vor den Mund nehmen; vzíti komu slovo od ~y J-m das Wort aus dem Munde nehmen; dělati s' z ~y holénku mehr versprechen als halten, mit dem Maule gleich beim Versprechen sein; lidské ~y Gerede *n* der Leute; z lidských hub dem Gerede nach; býti v lidských ~ách im Gerede der Leute sein, in der Leute Mäulern sein, in der Leute Mäuler kommen, ℙ bei den Leuten herumkommen; přivésti koho do lidských hub J-n ins Gerede o in der Leute Mäuler bringen; že ti ~ nezamrzne! dass dir das Maul zuwüchse! celou n plnou ~ou mit vollem Munde, aus vollem Halse; je hrdina — ~ou er ist ein Maulheld; *Prv.* líná ~, holé neštěstí ein blöder Hund wird selten fett; nechať ~ se nevadí s měšcem der Mund muss sich nach dem Beutel richten. **3.** (mit Bezug auf Genusssucht beim Essen und Trinken:) mlsná ~ Leckermaul *n*; své ~ě utrhnouti sich am o vom Munde abbrechen o absparen; vzíti komu co od ~y n před samou ~ou J-m et. wegschnappen o wegfischen; nemá co (dati) do ~y nicht e-n Bissen zu essen haben, nichts mehr zu knabbern haben, ani s ~u chleba nemá er hat nicht e-n Bissen Brot; brousiti si ~u nač sich die Zähne auf et. wetzen; ~ se mu na to směje der Mund wässert ihm darnach; odejíti se suchou ~ou mit leerem Magen abziehen; mnoho hub živiti viel Mäuler o Leute ernähren; *Prv.* oči by rády, ale ~ nemůže größere Augen als Hunger haben; často od samé ~y kousek upadne viel kann sich ereignen zwischen Lipp' und Becher Rand. **4.** ~ = zvířat: Maul, Rachen, Schnauze, Muffel; lov. ~ jelení Schmecker *m*; **5.** an. vlčí ~ Wolfsrachen. **6.** *fig.* Öffnung, Mund *m*, Mündung, u nádob Schneppe. **7.** *fig.* Großmaul *n*, Mauldrescher *m*.
hubáč i **-ař** *m* B_8, **-ařka** *f* C_8 Großmaul *n*, Mauldrescher(in *f*) *m*, Widerbeller(in *f*) *m*.
hubařiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* mauldreschen, großmäulen.
hubařský *a* E_2 mauldrescherisch, widerbellig.

hubařství *n* D_2 Großmäulerei *f*, Maulbrescherei *f*, Widergebell.
hubatěti ^{ti} I_5 *inch.* ein großes Maul bekommen.
hubatka *f* C_8 Füll-gelte, -kanne, Schnauzkanne, Pitsche, Pätsche.
hubatost *f* C_{15} Großmäuligkeit, Widerbelligkeit.
hubatý *a* E_2 großmäulig, widerbellig.
hubenáč *m* 1. B_{13} ⊖ mlyn. Panſterrad *n*, Ziehpanſter *m*; ~ nehybný Stockpanſter *m*. 2. B_8 též **~ec** B_9 magerer Menſch, mageres Thier *n*; *fig.* armer Wicht.
hubenění ^{ní} *n* D_2 Magerwerden, Abmagerung *f*.
hubeněti ^{ti} I_5 *inch.* mager(er) werden, abmagern, vom Leibe fallen, abfallen.
hubení ^{ní} *n* D_2 Vertilgung *f*, Verderbnis, Zugrunderichten, Ausrottung *f*, Verwüſtung *f*, Verheerung *f*; ~ půdy Bodenverderbung *f*.
hubeniny *fpl.* C_6 P ↖ Magerſucht *f*, Auszehrung *f*.
hubeniti ^{ti} I_{11} *dur.* mager machen, abmagern.
hubenost *f* C_{15} 1. Magerkeit, Hagerkeit, Fleiſchloſigkeit. 2. *fig.* Spärlichkeit.
hubený *a* E_2 1. mager, hager, fettarm, ohne Fleiſch, P winddürr; ~ kůň mageres o engbäuchiges Pferd *n*, Lubergaul; ~á pastva magere Weide; ~ rok unfruchtbares Jahr *n*; ved. ~á malta Halbmörtel *m*; ~ jako louč n třiska n F lunt ſpindel-, klapper-dürr, ein wahrer Hering. 2. *fig.* ſpärlich; ~é zprávy ſpärliche Nachrichten; *adv.* ~ě.
hubice *f* C_{11} *dim.* od huba; *fig.* Mündung; ~ kropicí Seihetrichter *m* o Schnabel *m* (der Gießkanne); hadice s kovovou ~í Schlauchrohr mit Metallanſatz.
hubička *f* C_8 *dim.* od huba 1. kleiner Mund *m*, Mündchen *n*; má mlsnou ~ku er liebt die guten Biſſen. 2. Kuſs, F Puſſerl(ein) *n*; štipaná ~ Zwickpuſſerl(ein); dali si po ~ce ſie küſsten ſich gegenſeitig; *Prv.* ~ nedělá Kubička einen Kuſs in Ehren kann niemand verwehren. 3. cukrář. ~ smetanová mit Schaum gefülltes Zuckerwerk *n*, Meringel *n*, Baiſer *n*. 4. *fig.* ~ u nádob Naſe, Schnabel *m*' Schneppe, Schnauze; ~ brku Federſpalte. 5. zahr. ovčí ~ Schafnaſe (Art Äpfel).
hubičkování ^{ní} *n* D_2 Küſſen, F iter. Geſchnäbel.
hubičkovati ^{ti} K_1 *dur.* küſſen, F puſſerln.
hubičkový *a* E_2 den Kuſs betreffend; též *f* ~á Kuſstanz *m*.
hubihrách *m* A_7 bot. *Orobanche* Sommerwurz *f*, Erbſenwürger, Kleeteufel.
hubilen *m* A_8 bot. *Cuscuta epilinum* Hanfſeide *f*, -ſtod, -männchen *n*, Leinwürger, Teufelszwirn.
hubisko *n* C_{19} großes, häſsliches Maul.
hubitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 Vertilger(in *f*) *m*, Verderber(in *f*) *m*, Zugrundrichter(in *f*) *m*, Ausrotter(in *f*) *m*, Verwüſter(in *f*) *m*, Verheerer (-in *f*) *m*.
hubiti ^{ti} I_{11} *dur.* vertilgen, verderben, zugrunde richten, ausrotten, aufreiben; verwüſten, verheeren.
hubivý *a* E_2 vertilgend, verderbend; verwüſtend, verheerend.
hubka *f* C_8 *dim.* od houba; 1. Schwämmchen *n*; ~ stírací Streichſchwamm *m*; ~ zápalná Zunderſchwamm *m*; bot. ~ kořenová Saugwurzel. 2. u nádob Naſe, Schnauze, Schneppe. 3. path. ~y *pl.* Mund-ſchwamm *m*, -fäule, Faſch *m*.
hubkář *m* B_3, **~ka** Schwammſucher(in *f*) *m*.
hubkovatost *f* C_{15} Schwammigkeit.
hubkovatý *a* E_2 ſchwammig.
hubkovec *m* B_{14} Schwammſtein.
hubkovitý *a* E_2 ſchwamm-artig, -ähnlich, -förmig.
hubkový *a* E_2 ſchwammig.
hubnatost *f* C_{15}, **~ý** *a* E_2 = hubkovatost, -ý.
hubník *m* A_3, **~ice** *f* C_8 1. Schwammſucher(in *f*) *m*. 2. jen ~ A_7 P kuch. Hirſebrei mit Schwämmen.
hubnouti ^{ti} I_1 *inch.* = hubeněti.
hubnutí ^{tí} *n* D_2 = hubenění.
hubokor *m* A_2 bot. *Hydnocarpus* Schwammbeere *f*, Stachelfrucht *f*.
hubování ^{ní} *n* D_2 Schelten, Zanken, Geſchelte, P Geſäſſe.
hubovati ^{ti} K_1 *dur.* I. ^{ti} ~ koho pro co J-n wegen et. ſchelten o zanken; ~ nač über et. ſchelten, auf et. ſchimpfen; *abs.* P ein Maul haben, brummen. — II. - **se** ^{ti} ~ se s kým ſich mit J-m herumzanken.
hubovec *m* B_{14} = hubník 2.
hubovka *f* C_8 kuch. Schwamm-ſuppe, -tunke.
hubový *a* E_2 = houbový.
hučení ^{ní} *n* D_2 1. Sauſen, Geſauſe, Brauſen, Toſen, Getöſe; ~ v uších Ohrenſauſen; ~ v hlavě Kopfbrummen; ~ v žilách Rauſchen in den Adern; ~ potoku Murmeln o Gemurmel des Baches; ~ telegrafních drátů Singen. 2. Brummen, Murren, Schnarren.
hučeti ^{ti} I_5 *dur.* 1. ſauſen, brauſen, toſen; o potoku též murmeln; o telegrafních drátech ſingen; ~í mi v uších es brauſt mir in den Ohren, ich habe Ohrenbrauſen. 2. ~ na koho auf J-n brummen, murren, ſchnarren, grommeln; ~ do koho J-m in den Ohren liegen; ~ (si) pod vous in den Bart brummen.
hučidlo *n* C_{18} Schreier *m* oft ſchreiendes Kind.
hučivý *a* E_2 1. ſauſend, brauſend. 2. brummend, murrend, mürriſch.
hučka *f* C_8 1. u dud Schnarrpfeife. 2. [něm.] F ſchlechter Hut *m*, F Schabesdeckel *m*.
hučnice *f* C_{11} ↖ Haupt-, Land-ſtraße.
hučný *a* E_2 ſauſend, brauſend; ~ potok murmelnder Bach.
hudba *f* C_6 Muſik, Ton-kunſt, -ſpiel *n*; ~ šmyčcová Streichmuſik; ~ dechová Blech(inſtrumenten)muſik; ~ vojenská Militärmuſik; ~ kostelní n chrámová Kirchenmuſik; ~ vokální Vocalmuſik; ~ instrumentální Inſtrumentalmuſik; ~ komorní Kammermuſik; ~ budoucnosti Zukunftsmuſik; ~ při stole Tafelmuſik; provozovati ~u Muſik treiben, muſizieren; uvésti v ~u in Muſik ſetzen, componieren; *Prv.* ve mlýně ~ neplatí tauben Ohren iſt ſchwer predigen.
hudbobáseň *f* C_{12} ↖ Tondichtung.
hudbobásnický *a* E_2 ↖ tondichteriſch.
hudbobásník *m* A_3 ↖ Tondichter.
hudebné *n* E_2 Muſiktaxe *f*.
hudební *a* E_3 die Muſik betreffend; muſikaliſch, tonkünſtleriſch; ~ nástroj Muſikinſtrument *n*; ~ škola n ~ ústav Muſikſchule, vyšší Conſervato-

rium *n*; ~ umělec Tonkünstler; ~ skladatel Componist; ~ umění Tonkunst *f*.

hudebnický *a* E$_2$ den Musikanten o Tonkünstler betreffend; sbor ~ Musikbande *f*.

hudebnictví *n* D$_2$ Tonkunst *f*, Musikantenthum.

hudebnictvo *n* C$_{18}$ *coll.* die gesammten Musiker o Tonkünstler.

hudebník *m* A$_3$, **~ice** *f* C$_{11}$ Tonkünstler(in *f*) *m*, Musiker *m*, Musikant(in *f*) *m*.

hudebniny *fpl.* C$_6$ Musikalien *npl*; prodej ~n Musikalien-verkauf, -handlung *f*.

hudebniště *n* D$_1$ Orchesterraum *m*.

hudebnost *f* C$_{15}$ musikalische Beschaffenheit, Tonreichthum *m*.

hudec *m* Spielmann, Musikant; ~ na housle Geiger; ~ci mu v hrdle hudou er röchelt im Tode; *Prv.* ve vlasti nenajde ~ přítele niemand gilt etwas als Prophet in s-m Vaterlande.

hudlař *m* B$_3$, **~ka** *f* C$_3$ 1. Hudler(in *f*) *m*, Stümper(in *f*) *m*, Pfuscher(in *f*) *m*. 2. Bierfiedler(in *f*) *m*. 3. ⊕ text. Ludelmacher(in *f*) *m*, Ludeler *m*.

hudlaření ⁰/₀ *n* D$_2$ Hudeln, Stümpern, Pfuschen.

hudlařiti ⁰/₀ I$_{11}$ *dur.* hudeln, stümpern, pfuschen.

hudlařský *a* E$_2$ hudlerhaft, stümperisch, pfuscherisch; ~á práce Pfuscherarbeit; po ~u auf e-e stümperhafte Weise; *adv.* **~y**.

hudlařství *n* D$_2$ Hudelei *f*, Stümperei *f*, Pfuscherei *f*, Gestümper *n*.

hudlati ⁰/₀ J$_1$ *dur.* P přík. fiedeln, schlecht geigen.

hudlovačka *f* C$_3$ P přík. Gassen-hauer *m*, -lied *n*, Bänkelgesang *m*.

hudlovati ⁰/₀ K$_1$ *dur.* P přík. = hudlařiti.

hudrman [něm.] *m* A$_1$, **~ice** *f* C$_{11}$ P Maul-drescher(in *f*) *m*.

hudrmaniti ⁰/₀ I$_{11}$ *dur.* mit dem Maul dreschen.

hudrovati ⁰/₀ K$_1$ *dur.* 1. wie ein Truthahn schreien o kollern. 2. *fig.* brummen, schwatzen.

hudry hudry! *int.* gauter gauter (Geschrei der Truthähne).

Hugenot *m* A$_1$, **~ka** *f* C$_3$ Hugenott(in *f*) *m*, franz. Protestant(in *f*) *m*.

hugenotský *a* E$_2$ hugenottisch; po ~u nach Art der Hugenotten; *adv.* **~y**.

hugenotství *n* D$_2$ Hugenottenthum.

huhlati ⁰/₀ J$_1$ *dur.* kübeln, heulen.

huhlavý *a* E$_2$ kübelnd, heulend.

huhňa *m* B$_{18}$ i *f* C$_6$ Näseler(in *f*) *m*.

huhňal *m* A$_1$ = huhňa.

huhňání ⁰/₀ *n* D$_2$ Näseln, Näselei *f*, Genäsel.

huhňati ⁰/₀ J$_1$ *dur.* näseln, nieseln.

huhňavost *f* C$_{15}$ Näselei.

huhňavý *a* E$_2$ näselnd, nieselnd.

huk *m* A$_7$ 1. = hučení. 2. ⊕ u dud Schnarr-, Baß-pfeife

hukot *m* A$_6$ Gesause *n*, Gebrause *n*, Getöse *n*, Sausen *n*, Brausen *n*, Tosen *n*; ~ hromu Rollen *n* des Donners; ~ děl Kanonendonner; ~ větru Brausen des Windes.

hůl *f* C$_{15}$ (*gen.* holi) Stock *m*, Stab *m*, Stange, Stecken *m*; ~ s dýkou Dolchstock, Stockdegen *m*; ~ s olověnou hlavičkou bleierner Schläger; ~ biskupská Bischofs-, Krumm-stab *m*; ~ měřická Messruthe, F Bakel *m*; ~ kaprálská Korporalsstock *m*; ~ pastýřská Hirtenstab *m*; ~ poutnická Pilgerstab *m*; ~ velitelská Commandostab *m*; ~ žebrácká Bettelstab *m*; o holi choditi beim Gange sich auf e-n Stock stützen; na žebráckou ~ vyjíti an den Bettelstab gerathen o kommen; trest holí Prügelstrafe *f*; vyplatiti koho vlastní holí J-n mit dessen eigenem Fette beträufeln; *Prv.* snadno ~ najíti, kdo chce psa bíti der Knüttel liegt beim Hunde, wenn man J-n hängen will, findet man gewiss auch e-n Strick dazu. 2. ⊕ Spindel e-r Windfahne; ~ u kosy Sensenstange; hut. Stange, Stab, Barre, Barren *m*; ~ stříbra Silberbarre; stříbro v holích Barren-, Stangen-silber.

hulačiti ⁰/₀ I$_{11}$ *dur* = hulákati.

hulačivý *a* E$_2$ = hulákavý.

hulákač *m* B$_8$ Lärmer, Schreier, F Rumormacher, Rumorer.

hulákání ⁰/₀ *n* D$_2$ Lärmen, Schreien, Geschrei, F Rumormachen, Rumoren.

hulákati ⁰/₀ J$_1$ *dur.* lärmen, schreien, F Rumor machen, rumoren; lov. halloen.

hulán *m* I. A$_1$ Uhlane, Lanzenreiter. — II. A$_8$ 1. ein böhmischer Nationaltanz. 2. P ⊕ holländische Graupenmühle *f*, Holländer.

hulánka *f* C$_3$ Uhlanenmütze.

hulánský *a* E$_2$ den Uhlanen betreffend; ~ pluk Uhlanenregiment *n*; ~á čtyrrožka = hulánka.

hulava *f* C$_6$ Rieselregen *m*; fallender Nebel *m*.

hůlčička *f* C$_3$ *dim.* od hůlka.

hulevník *m* A$_7$ bot. *Sisymbrium* Bergsenf, Rauke *f*; ~ drobnokvětý *S. irio* Blut-, Wurmsame(n), Habichts-, Sophien-kraut *n*; ~ lékařský *S. officinale* Ackerheberich, gelbes Eisenkraut *n*; ~ lesní *S. silvestre* Wasserrauke *f*.

hůlka *f* C$_3$ *dim.* od hůl 1. Stäbchen *n*, Stöckchen *n*; ~ na procházku Spazierstock *m*; ~ abecedářů Lesestab *m* der ABC-Schützen; ~ navinovací Rollstock *m*; ~ na zkoumání másla Butterbohrer *m*; ~ odměrná Visier-stab *m*, -stange, -stock *m*; ~ ve stěně klece Spriegel *m*; ~ střešní Dachstecken *m*; hut. Barre *f*, Barren *m* (*v* hůl 2.); nohy jako ~y Pfeifenstiele *mpl*. 2. ⊕ ~ svíčkařská Spieß *m*; ~ u cepu Flegelhalter.

hůlkář *m* B$_3$ Stecken-macher, -händler.

hůlkování ⁰/₀ *n* D$_2$ těl. Stabwinden, Stockturnen.

hůlkovatec *m* B$_{14}$ bot. *Bactrydium* Stabschimmel.

hůlkovati ⁰/₀ K$_1$ *dur.* těl. mit e-m Stocke turnen, e-n Stab winden.

hůlkovitý *a* E$_2$ stab- o stecken-artig o -förmig, stangelig.

hůlkový *a* E$_2$ den Stab betreffend; ~é dříví Prügelholz; písmo ~é Block-, Balken-schrift *f*; zo. ammonit ~ *Baculites anceps* Stockammonit; hut. slitek ~ Barre *f*, Barren *m*.

hulman *m* A$_1$ zo. *Semnopithecus entellus* Hulman, Rolleway.

hulvát *m* Bengel, Lümmel, Flegel, (grober) Klotz, Knüppel, Rüpel.

hulvátský *a* bengelhaft, lümmelhaft, flegelhaft, klotzig, knüppelhaft, rüpelhaft; ~á léta Flegeljahre; *adv.* **~y**.

hulvátství *n* D_3 Bengelhaftigkeit *f*, Lümmelhaftigkeit *f*, Lümmelei *f*, Flegelei *f*, Flegelstreich *m*, Rüpelei *f*.

humaniora [lt.] *npl.* D_{10} **1.** die bildenden Wissenschaften, Schulgelehrsamkeit *f*. **2.** gelehrte Schulen *fpl*.

humanisovati ⁿ/ₐ K_1 *dur.* humanisieren, menschlich machen, bilden.

humanista [lt.] *m* B_{19} Humanist, Schulgelehrter.

humanistický *a* E_2 humanistisch; *adv.* **-y**.

humanita [lt.] *f* C_6 Humanität, Menschlichkeit, Menschenfreundlichkeit, Leutseligkeit.

humanitní *a* E_3 = humanistický.

humánní *a* E_3 human, menschlich, menschenfreundlich, leutselig; *adv.* **-ě**.

humat *m* A_6 chem. humussaures Salz *n*.

humboltilit *m* A_6 min. Humboldtilith *n*, Melilith *n*.

humboltilitový *a* E_2 humboldtilithisch; bot. **-á** truska Humboldtilithschlacke.

humboltin *m* A_6 min. *id.* *n*, Eisenresin *n*, Oxalit *n*.

humbug [ang.] *m* A_7 *id.*, Schwindel.

humenec *m* B_{14} **1.** Läuferplatz e-s Vogelherdes, Tenne *f*, s. sm. Vogelherd; **-** lesní Waldherd; **-** v houští Strauchherd; **-** polní Feldherd. **2.** *fig.* ↖ Glatze.

humenečné *n* E_2 lov. Vogelfangzins *m*.

humenecní *a* E_3 den Vogelherd betreffend; lov. **-** pták = humenečník.

humenečník *m* A_3 lov. Läufer-, Herd-vogel.

humenice *f* C_{11} **1.** Vorscheuer. **2.** Mauerlatte. **3.** Tennen-bank.

humenní *a* E_3 die Tenne betreffend.

humerale [lt.] *n* D_{21} cirk. *id.*, das Schultertuch unter dem Meßgewande.

humno *n* C_{18} Tenneuraum *m*, Tret-stätte *f*, **-**platz *m*, Scheuneplatz; **za -y** hinter der Scheune, *fig.* ganz nahe; **my o vlku a vlk za -y** wird der Wolf genannt, so kommt er gerannt. **2.** ⊖ piv. (Gerstenkeim-)Tenne *f*, Hummel *f*.

humor [lt.] *m* A_7 Humor, gute Laune *f*, scherzhafte Stimmung *f*.

humoreska *f* C_4 Humoreske, launige o scherzhafte Erzählung.

humorista *m* B_{18} Humorist, launiger o scherzhafter Schriftsteller.

humoristický *a* E_2 humoristisch, launig, scherzhaft.

humoristika *f* C_2 Humoristik.

humpolácký *a* E_2 P ungeschlacht, lümmelhaft, plump, grob.

humpoláctví *n* D_3 P Ungeschlachtheit *f*, Lümmelhaftigkeit *f*, Plumpheit *f*, Grobheit *f*.

humpolák *m* A_2 P **1.** ungeschlachter o plumper o grober Mensch. **2.** ein Kauderwälscher.

huňáč *m* **1.** B_2 langhaariges o zottiges Wesen. **2.** B_{12} ⊖ textil. Pelzstoff.

huňačka *f* C_5 P zahr. Würgbirne.

huňatěti ⁿ/ₘ I_5 *inch.* haarig o zottig werden.

huňatina *f* C_6 zottiger Stoff.

huňatka *f* C_6 P Pudelmütze.

huňatost *f* C_{15} Zottigkeit, Langhaarigkeit.

huňatý *a* E_2 langhaarig, zottig, pelzig.

huněra *m* B_{20} = humpolák.

hunicha *f* C_4 bot. *Thorea* Thorea.

Hun *m* A_1 d. str. v. Hune; *pl.* **-ové** Hunenvolk *n*.

hunský *a* E_2 hunisch; *adv.* **-y**.

hunt [něm.] *m* P hor. Lauf-, Stürz-karren, Förder-, Gruben-hund.

huntíř, -výř *m* B_8 P **1.** Stechviehhändler, Landfleischhauer. **2.** Hunzer, Verderber.

huntířovati ⁿ/ₘ K_1 *dur.* P Stechviehhandel treiben.

huntířský *a* E_2 P den Stechviehhändler betreffend.

huntířství *n* D_3 P Stechviehhandel, Landfleischhauerei *f*.

huntovati ⁿ/ₐ K_1 *dur.* **1.** **-** dobytek das Vieh abstechen. **2.** hunzen, verderben.

hup **I.** *int.* hop! wupps! — **II.** *m* A_6 ust. **-ek** *m* B_1 Sprung, Satz; *advb.* **-kem** *n* **-ky** sprungweise; **-ky** běžeti in Sprüngen laufen; **-ky** tancovati beim Tanze hüpfen o hopsen.

hup(k)ati ⁿ/ₘ J_1 *it.* hüpfen, hopsen, springen, tänzeln.

hupnouti ⁿ/ₘ I_1 *mom.* e-n Satz o Sprung machen.

hůř, -e *adv. comp.* v. zle ärger, schlimmer; čím dál, tím **-** je weiter, je ärger, tro. es kommt immer bunter; až bude nej- im schlimmsten Falle.

hůra *f* C_8 **1.** = hora. **2.** Dachboden *m*, na stavu Oberboden *m*; s **-y** von oben; míti na koho s **-y** J-m et. anhaben.

hurdyburdy *adv.* übereilt, über Hals und Kopf, durcheinander.

hůrek *m* A_5 ↖ Ober (im Kartenspiel).

hůrka *f* C_4 *dim.* v. hůra.

huriska *f* C_3 Huri, Schöne in Mohameds Paradiese; *fig.* herrliches, reizendes Weib.

Huron *m* A_2, **-ka** *f* C_4 Hurone *m*, Huronin *f*; s. sm. wilder o roher Mensch.

huronský *a* E_3 huronisch; s. sm. wild, roh.

hurrá *int.* hurrah! (Kriegsgeschrei beim Angriff).

hurt [něm.] *m* A_6 P **1.** Getöse *n*, Lärm *m*, Gepolter *n*. **2.** Hurtigkeit *f*, Heftigkeit *f*, Ungestüm *n*; s **-em** ungestüm (v. zhurta).

hurtovati ⁿ/ₘ K_1 *dur.* **1.** lärmen, poltern, Lärm machen o schlagen. **2.** **-** na koho heftig in J-n dringen.

Hus *npr. m* A_1 mistr Jan **-** z Husince Johannes Hus (böhmischer Reformator † 6. Juli 1415 auf dem Scheiterhaufen).

hus C_{15}, **-a** C_6 *f* Gans; zo. **-** běloměnka *Anser bernicla* Rothgans; **-** divoká a popelavá a veliká *Anser cinereus* Baum-, Grau-, Nonnen-gans; **-** egyptská *Chenalopex aegyptiacus* Nilgans; **-** jeskyňovitá a liščí *Tadorna cornuta* Erd-, Fuchs-gans, Brandente, Krachgans; **-** ostrubatá *Plectropterus gambensis* Sporngans; **-** rolní *Anser arvensis* Ackergans; **-** rudokrká *Anas ruficollis* Rothhalsgans; **-** polární a severní *Anas hyperboreus* Schnee-, Polar-gans; **-** turkyně *Anser albifrons* Bläß-, Bläßen-gans; **-** křečná Brutgans; **-** zakrslá Zwerggans; **-** uzená Flickgans; **-** rosolovaná Gänseweiß *n*; podškubati **-y** Gänsen die Daunen ausrupfen; oškubati **-u** e-e Gans spielen; aby tě **-a** kopla! daß dich das Mäuslein beiß'! daß du die Kränke o die Motten kriegst!; vede se mu jako **-e** v žitě er lebt wie die Mad' im Käse; vede se

mu jako ~ám o Martině es geht ihm schlecht; nebude svět s divokými ~ami hlídati er wird nicht ewig am Leben bleiben; spolu jsme ~y nepásli wir haben zusammen nicht Gänse gehütet; *Prv.* dočkej času, jako ~a klasu *v* čas 11.; lepší dnes kus než zítra hus ein Sperling in der Hand ist besser als e-e Taube auf dem Dache, P haben ist gewiss, kriegen ist mies; hus za moře, hus domů es gieng ein Gänschen über den Rhein, es kam als Gickgack wieder heim; vše z něho spadne, co s ~y déšť er ist wie ein Pudel, er schüttelt alles leicht ab. 2. *fig.* hloupá ~a alberne Gans, albernes Ding, F dumme Trine. 3. *fig.* P Ranzen (e-s Müllerburschen). 4. *fig.* F schlechte Zeugnisnote.

husačka *f* C_8 Gänsemädchen *n*.

husák *m* A_3 1. Gänserich. 2. Gänse-hirt, -hüter. 3. *fig.* P path. = houser 2. 4. přík. Hussite (als Schimpfwort).

husar *m* A_3 (*voc.* ~e!) 1. voj. Husar. 2. *fig.* derber o rauher Mensch.

husař *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Gänse-mann *m*, -weib *f*, -händler(in *f*) *m*, -treiber(in *f*) *m*.

husařiti $^{ř}/_{m}$ I_{11} *dur.* den Gänsehandel betreiben.

husarka *f* C_8 P Husarenweib *n*.

husarovati $^{ř}/_{m}$ K_1 *dur.* als Husar dienen.

husarský *a* E_2 den Husaren betreffend; ~ pluk Husarenregiment; po ~u nach Husarenart, *fig.* in derber Weise, rauh; *adv.* **~y**.

husařský *a* E_2 den Gänsehändler betreffend.

husenec *m* B_9 Gänseküchlein *n*.

huseník *m* A_7 bot. = houseník.

husí *a* E_3 der Gans eigen; ~ brk Gänse-kiel, -feder *f*; ~ drůbky *v* drob 3.; ~ stehno Gänsekeule *f*; ~ kůže Gänsehaut, *fig.* Schauer; dostává strachem ~ kůži die Katze läuft ihm den Rücken o Buckel hinan; ~ pochod Gänsemarsch, Hammelsprung; *fig.* ~ nožky Anführungszeichen *n*; *fig.* ~ sněm Plaudermarkt.

husička *f* C_8 *dim.* od husa; Gänschen; *fig.* Backfisch *m*; ~ z venkova (Land-)Pomeranze.

husina *f* C_6 Gänsefleisch *n*.

husinec *m* B_{14} 1. Gänsestall. 2. Gänsedreck; *fig.* ~ce sbírati sich nutzlos abmühen. 3. **H~** *npr.* zem. *id.*, Stadt in Böhmen, Geburtsort des Johannes Hus.

husipas A_1, **~ásek** A_5 *m*, **~aska** *f* C_8 Gänse-junge *m*, -mädchen *n*, Gänsehüter(in *f*) *m*.

husita *m* B_{10}, **~ka** *f* C_8 Hussite *m*, Hussitin *f*, Anhänger(in *f*) *m* des Johannes Hus.

husitism(us) *m* A_6 Lehre der Hussiten, Hussitenthum.

husitský E_2 I. *a* hussitisch; po ~u nach Hussitenart; *adv.* **~y**. — II. **~á** *f* Hussitenlied *n*.

husitství *n* D_2 Hussitenthum, Hussitenglaube *m*.

husitstvo *n* C_{18} *coll.* sämmtliche Hussiten.

huslař *m* B_8 Geiger, Violinspieler.

husník *m* A_7 Gänsesteige *f*.

husonohý *a* E_2 gänsefüßig.

husovitý *a* E_2 gänse-artig, -ähnlich.

husovský *a* E_2 ✎ = husitský.

huspenčina *f* C_6 an. Gallertgewebe *n*, Gelée.

huspenina *f* C_6 1. Sulze, Gallerte, kuch. Gelatine; ~ s mandlemi Weißgallerte. 2. bot Schleimstoff *m*.

huspeninatost *f* C_{15} Sulzigkeit, Gallertartigkeit.

huspenínný *a* E_2 sulzig, aus Gallerte.

huspeninovitý *a* E_2 sulz-, gallert-artig.

huspeninový *a* E_2 1. der Sulze eigen. 2. kuch. mit Sulze bereitet.

huspennik *m* A_7 bot. *Collema* Gallertflechte *f*.

hustič *m* B_{13} ⊖ Verdichtungsapparat, Verdichter, Condensator; ~ trubkový Röhrenverdichter; ~ listový Blättercondensator; ~ elektřiny Blitzstoffänger.

hustidlo *n* C_{18} ⊖ barv. Eindicke *f*, Verdickungsstoff *m*.

hustina *f* C_6 = houština.

hustiti $^{ť}/_{a}$ I_{11} *dur.* verdichten, verdicken, eindichten, eindicken, condensieren; kuch. ~ omáčku binden.

hustnouti $^{ť}/_{m}$ I_1 *inch.* dicht o dick werden; kuch. o omáčce (sich) binden.

husto *n* C_{18} das Dichte o Dicke; na ~ dicht, dick; do ~a vyvařiti eindicken; z ~a *v* zhusta.

hustobrvý *a* E_2 mit dichten Augenbrauen.

hustoděrý *a* E_2 voll Löcher, mit dicht aneinander gereihten Löchern.

hustohřívný *a* E_2 mit e-r dichten Mähne.

hustohustý *a* E_2 P ungemein dicht o dick.

hustoklasý *a* E_2 dichtährig.

hustokrevný *a* E_2 dickblütig.

hustokvětý *a* E_2 dichtblumig.

hustolesý *a* E_2 dichtbewaldet, waldig.

hustolistý *a* E_2 dichtbelaubt, dichtblätterig, blätterreich.

hustoměr *m* A_7 fys. Dichtigkeitsmesser, Aräometer, Densimeter, Dasymeter, Senk-, Druck-wage *f*; ~ pivní Bierwage *f*.

hustooký *a* E_2 mit dichten Maschen.

hustoperý *a* E_2 dichtbefiedert.

hustořadý *a* E_2 dicht gereiht, in dichten Reihen.

hustosloupý *a* E_2 nahelsäulig.

hustost C_{15}, **~ta** C_6 *f* Dichte, Dicke, Dichtheit, Dichtigkeit, Dickheit, Dickigkeit, Condensität, Consistenz.

hustostinný *a* E_2 mit dichtem Schatten, schattenreich.

hustota *f* C_6 *v* hustost.

hustovlasý *a* E_2 dichtbehaart, buschhaarig.

hustovlnný *a* E_2 mit dichter Wolle.

hustý E_2 I. *a comp.* ~(ěj)ší 1. dicht, dick, consistent; hut. dickflüssig; kuch. dickgesotten, kurz; ~ hřeben feiner o enger Kamm, F Lausekamm; ~á krev dickes Blut *n*; ~ les dichter o buschiger Wald; ~é obočí bebuschte Augenbrauen *fpl.*; ~á omáčka kurze Brühe; ~ pivo dickes o satziges Bier; ~é plátno dichte Leinwand *f*, Federleinwand *f*; ~á seč Nahkampf *m*; ~ rmut Dickmaische *f*; ~á tma undurchdringliche Finsternis o Nacht. 2. zahlreich, oftmalig; ~á křivda zahlreiche Unbill; ~á střelba zahlreiches Geschütz *n*; *adv.* **~ě**; *comp.* houstěji i ~ěji; ~ě zalidněný dicht o stark bevölkert; ~ě vařený dickgesotten; ~ě zarostlý dicht verwachsen; lidé ~ě mřeli die Leute starben häufig o zahlreich. — II. **~é** *n* ⊖ pivov. Dickmaische *f*; dávati ~é dickschöpfen: dávati ~é z kotla do kádě die Maische von der Pfanne in den Bottich überschlagen.

huš, ~a *int.* husch! lov. huss! hussah!

huštění $^{ť}/_{n}$ D_2 Dickwerden, Dickmachen, Eindicken, Verdichten, Verdichtung *f*, Condensierung *f*.

huť *f* C_{15} 1. Bergwerkhütte; *pl.* hutě Hüttenwerk *n*; ~ kryčná Hammerwerk *n*, Frischhütte, Streckhammer *m*; ~ arseniková Gift-haus *n*, -hütte; ~ myglová Brockenschmiede; ~ olovná Blei-hütte, -gießerei; ~ odháněcí Treib-haus *n*, -hütte; ~ sirná Schwefel-hütte, -werk *n*; ~ skelná Glashütte, -fabrik; ~ železná Eisenhütte. 2. t. sm. Werk-hütte, -stätte; ~ kamenická Steinmetzhütte.

hůta *f* C_6 P Theibing, Theidung, Geplauder *n*.

hutař *m* B_6 Feld-hüter, -wächter, -läufer, Flurenschütz.

hutařiti ⁵/₆ I_{11} *dur.* Feldhüter sein.

hutařský *a* E_2 den Feldhüter betreffend.

hutařství *n* D_2 Feldhüterdienst *m*.

hutmistr [něm.] *m* A_3 P Hüttenmeister.

hutní *a* E_3 das Hüttenwerk betreffend; ~ písař Hütten(werk)schreiber; ~ dílo Hüttenarbeit *f*; ~ sirník Leg, Lech; ~ sor(ovina) Geschür *n*, Geschurr *n*, Krätzwerk *n*; ~ pyl Flugstaub, Fluggestübbe *n*.

hutnický *a* E_3 hüttenmännisch; ~á bouda Zechenhaus *n*.

hutnictví *n* D_2 Hütten-wesen, -betrieb *m*.

hutnictvo *n* C_{18} *coll.* Knappschaft *f*.

hutník *m* A_3 Hütten-mann, -arbeiter, Knappe.

hutnoměr *m* A_7 fys. Pyknometer.

hutnost *f* C_{15} Dichtheit, Dichtigkeit, Dichte, Volumgewicht *n*; ~ páry Dampfdichte.

hutný *a* E_2 dicht, consistent.

hvězda *f* C_6 1. Stern *m*, velká Gestirn *n*; ~ ranní n jitřní Morgenstern; ~ večerní Abendstern; ~ stálá Fixstern; ↖ ~ bludná Planet; ~ vlasatá Komet *m*; ~ střelná n padací Sternschnuppe; ~ severní n polární n točnová Nord-, Polar-stern; ~y zdvojené Doppelgestirn *n*; místo ~y Gestirnung *f*; šířka ~y Gestirnweite; ~ami posetý mit Sternen besäet, gestirnt; ~ vychází der Stern geht auf; ~ zapadá der Stern geht unter; ~ padá n se čistí ein Stern schießt (vom Himmel), ein Stern schnuppt o schnäuzt sich; ~y svítí es ist stern(en)hell; dotýkati se hvězd bis in den Himmel hineinragen; po ~ách choditi a) in der Nacht umhergehen; b) sich nach den Sternen richten; P mohl by ~y utírati er ist so groß o lang, daß er die Sterne löschen gehen könnte, der reicht bis in den Himmel; pod ~ou stěny měří er schnürt die Gassen bei Nacht. 2. Schicksalsstern; dobrá n šťastná ~ Glücksstern; neblahá n zlá ~ Unglücksstern, Unstern *m*; ~ ctnosti Tugend-stern, -leuchte; z hvězd věštiti n hádati die Sterne deuten, in den Sternen lesen; nedbám o ~y, kdy mi měsíc svítí wenn mir die Sonne scheint, was brauch' ich e-e andere Leuchte? 3. *fig.* ~ řádová Ordensstern. 4. zvěrol. Bläße, Blume (an der Pferdestirn); lov. Spiegel. 5. et. Sternförmiges; a) sternförmiges Gebäude, Stern; b) hrad. Sternschanze; ~ kola Rosette; ~ větrná Windrose; ~ oční Augenstern; ~y oční tél Augenlider *npl*.

hvězdář *m* B_6 1. Sternkundiger, Astronom. 2. Stern-seher, -deuter, Astrolog.

hvězdárna *f* C_6 Sternwarte, Observatorium *n*.

hvězdářský *a* E_2 1. den Astronom betreffend, astronomisch; ~é umění Sternkunde; ~ měsíc astronomischer Monat; plav. ~á stolice Schwebestuhl *m*. 2. den Astrolog betreffend, astralogisch, sterndeuterisch.

hvězdářství *n* D_2 1. Sternkunde *f*, Astronomie *f*. 2. Sterndeuterei *f*, Astrologie.

hvězdice *f* C_{11} 1. Sternchen *n*. 2. ~ (kola Rad-)Rosette. 3. zo. *Asterias* Seestern *m*, Strahlthier *n*; Glattstrahl *m*, Plattstern *m*; ~ koňská *Asterias equestris* Pferdestern *m*; ~ křížová *Staurastrum* Kreuzstern *m*; ~ ledová n severní *Asterias glacialis* Eisdorn *m*; ~ medusová *Asterias caput Medusae* Medusenstern *m*, nordisches Schlangenhaupt *n*; ~ napuchlá *Oreaster* Buckelstern *m*; ~ síťkovaná *Oreaster reticulatus* Netzstern *m*.

hvězdicovitý *a* E_2 zo. seesternartig.

hvězdička *f* C_6 *dim.* od hvězda 1. Sternchen *n*; F jíti se podívat na ~y zur Tante Meier gehen. 2. Stern (als militärisches Abzeichen); P ukřižali mu ~y er wurde begrabiert. 3. ⊕ typ. Sternchen *n*, Asterisk (*); označiti ~ou besternen; ~ou opatřený gesternt. 4. kuch. ~y *pl.* Sternnudeln.

hvězditi ⁵/₆ I_{11} *dur.* mit Sternen besetzen, besternen.

hvězditost *f* C_{15} Sternförmigkeit.

hvězdity *a* E_2 gestirnt, sternförmig; ~á hradba Sternschanze.

hvězdnatka *f* C_8 1. zo. *Doris* Kreuzschnecke. 2. bot. *Asteroma* Sternschorf *m*.

hvězdnatost *f* C_{15} 1. Gestirntheit, Sternhelle. 2. Sternförmigkeit.

hvězdnatý *a* E_2 1. gestirnt, gesternt, sternig; ~é nebe Sternenhimmel *m*. 2. sternförmig.

hvězdní *a* E_3 die Sterne betreffend; ~ záře Sternenglanz *m*; ~ dvojice Doppelgestirn *n*; ~ skupina Stern(en)gruppe; path. ~ nemoc der schwarze Star, Schönblindheit.

hvězdnice *f* C_{11} bot. *Aster* Stern-blume, -kraut *n*, -wurz; ~ chlumní *Aster amellus* blaues Sternkraut, Bergaster, Christange; ~ horní *Aster alpinus* Alpensternblume, Gemsblüte; ~ mořská *Aster tripolium* Meer(strands)aster, Salz-, Sumpfsternblume

hvězdnicovitý *a* E_2 bot. sternblumenartig.

hvězdník *m* A_7 bot. = hvězdnice.

hvězdníkovitý *a* E_2 = hvězdnicovitý.

hvězdný 1 E_2 1. astral, siderisch (*v* hvězdní). 2. stern-hell, -klar. 3. gestirnt (*v* hvězdnatý 1.). 4. sternförmig; ⊕ hud. ~á zpruha Sternkegel *m*; ~ můstek Stern-kloben, -kegelfeder *f*.

hvězdobýl *m* A_6 = bělolist (*v* tam) hvězditý.

hvězdohled *m* A_6 fys. Sternsucher, Astroskop.

hvězdojasný *a* E_2 sternhell, sternklar.

hvězdojem *m* A_6 fys. = hvězdoměr.

hvězdokvět *m* A_6 Sternblüte *f*.

hvězdokupa *f* C_8 Sterngruppe, Sternhaufe(n) *m*.

hvězdolistý *a* E_2 sternblätterig.

hvězdoměr *m* A_6 fys. Sternmesser, Astrolabium *n*.

hvězdoměřictví *n* D_2 Sternmesskunst *f*, Astrometrie *f*.

hvězdoměřič *m* B_3 Sternmesskundiger Sternmesser.

hvězdomet *m* A_5 bot. *Astrophora* Sternsporling; ~ obecný *A. agaricoides* Blätterpilz-sternsporling.

hvězdonosný *a* E_2 sterntragend.

hvězdonožka *f* C_3 bot. *Pediastrum* Zellensternchen *n*.
hvězdopis *m* A_6 Astrographie *f*, Sternbeschreibung *f*.
hvězdopisec *m* B_9 Astrograph, Sternbeschreiber.
hvězdopisecký *a* E_2 astrographisch, sternbeschreibend.
hvězdoprava *f* C_6 Astrologie, Sterndeuterei, Sternwahrsagerei, Sterndeutekunst.
hvězdopravec *m* B_9 Astrolog, Sterndeuter, Sternwahrsager.
hvězdopravecký *a* E_2 astrologisch, sterndeuterisch.
hvězdopravectví *n* D_2 = hvězdoprava.
hvězdora *f* C_8 bot. *Astrocarium* Sternnuss.
hvězdořasný *a* E_2 poet. sternfaltig.
hvězdorodý *a* E_2 den Sternen entstammt.
hvězdosažný *a* E_2 an die Sterne reichend.
hvězdoslovi *n* D_2 Astrognosie *f*, Sternkunde *f*.
hvězdoslužba *f* C_6 Stern(en)dienst *m*.
hvězdosvětlý *a* E_2 stern-hell, -klar, -licht.
hvězdoš *m* B_{13} bot. a) *Callitriche* Wasserstern; ~ jarní *C. verna* Sternblume *f*; b) *Alchemilla vulgaris* Thaublatt *n*; c) *Pulmonaria officinalis* Fleckenlungenkraut *n*.
hvězdotkaný *a* E_2 mit eingewebten Sternen.
hvězdovec *m* 1. B_9 zo. Sternwurm; ~ obrovský *Sipunculus nudus* Spritzwurm; ~ sumýšovitý *Triapus marinus* Trepang. 2. B_{14} min. Sternstein.
hvězdovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ✎ sternen.
hvězdovitý *a* E_2 stern-artig, -ähnlich, -förmig.
hvězdovka *f* C_8 bot *Astrantia major* Mutterwurz.
hvězdovlasý *a* E_2 sternhaarig.
hvězdový *a* E_2 die Sterne betreffend.
hvězdoznalec *m* B_9 Sternkundiger.
hvězdoznalectví, ~s~ *n* D_2 Stern-, Himmels-kunde *f*.
hvězdozpyt *m* A_6 Uranologie *f*, Himmelslehre *f*.
hvězdozpytec *m* B_9 Uranolog, Astronom.
hvězdulka *f* C_8 bot. *Nicrasterias* Zellensternchen *n*.
hvězdýš *m* B_8 zo. Seestern; ~ ostnatý *Asterocanthion* Stachelstern.
hvizd *m* 1. A_1 zo. *Charadrius pluvialis* Goldregenpfeifer. 2. A_6 Pfiff; lov. ~ kaček Entenruf.
hvizdací *a* E_3 zum Pfeifen gebräuchlich.
hvizdač *m* B_8, **~ka** *f* C_8 **I.** Pfeifer(in *f*) *m*. **II.** jen **~ka** Abweichen *n*, Durchfall *m*, Diarrhöe, F schnelle Katherine.
hvízdák *m* 1. A_3 zo. *Anas penelope* Pfeifente, Schwalbenschwanz *m*. 2. A_7 P wurmstichige Haselnuss.
hvízdalka *f* C_8 zo. žába ~ *Cystignathus* Pfeiffrosch *m*, Pfeifer *m*.
hvízdání ⁰/₀ *n* D_3 Pfeifen, Gepfeife, Pfeiferei *f*.
hvízdati ⁰/₀₀ J_1 *dur.* 1. ~ co et. pfeifen. 2. ~ na koho auf J-n pfeifen, durch Pfeifen J-n herbeirufen; tančiti, jak kdo **~á** nach J-s Pfeife tanzen; naučím tě v kostele ~ wart, dir werd' ich aufspielen, du sollst mir ungegeigt tanzen.
hvízdavý *a* E_2 pfeifend.
hvízděk *m* A_5 zo. = hvížděk.
hvizdnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* e-n Pfiff thun, (einmal) pfeifen.
hvizdnutí ⁰/₀ *n* D_2 Pfiff *m*, einmaliges Pfeifen *n*.
hvizdot *m* A_6 Pfeifen *n*, Gepfeife *n*, Pfeiferei *f*.
hvížď *m* B_{13} 1. taube o leere Nuss; *fig.* ani za ~ nestáti nicht e-n Pfifferling wert sein. 2. zvěrol. Feisel *f*, Feibel *f*.
hvížděk *m* A_5 zo. *Fringilla montana* Baum-, Moos-spatz.
hvozd *m* A_6 1. tiefer, dichter Wald, Forst, Waldung *f*, Forstung *f*. 2. ⊖ pivov. Malzdarre *f*, Darr-boden, -haus *n*; ~ dvojatý Doppeldarre *f*; ~ lomený n stojný Treppendarre *f*; ~ trojpatrový Dreihordendarre *f*.
hvozda *m* B_{13} ⊖ pivov. (Malz-)Dörrer, Wochütz.
hvozděje *fpl.* C_9 les. Durchschläge *mpl*.
hvozdění ⁰/₀ *n* D_2 Darren, Dörren.
hvozdič *m* B_8 = hvozda.
hvozdíček *m* B_1 *dim.* od hvozdík.
hvozdík *m* A_7 bot. *Dianthus* Nelke *f*, Bandblume *f*, Nägelein *n*; ~ bradatý *D. barbatus* Bart-, Studenten-nelke; ~ čínský *D. chinensis* chinesische Nelke; ~ horní *D. alpinus* Alpennelke; ~ kropenatý *D. deltoides* Delta-, Donner-, Heiden-nelke, Feld-, Jungfer(n)-nägelein; ~ peřitý *D plumarius* Feder-, Pfingst-nelke; ~ prorostlý *D. prolifer* Kopf-, Sprossen-, Rausch-nelke; ~ pyšný *D. superbus* Flaum-, Pflaum-, Pracht(feder)-nelke; ~ srstnatý n svazčitý *D. hirtus* Büschel-, Pechnelke.
hvozdíkovitý *a* E_2 nelken-ähnlich, -artig.
hvozdíkový *a* E_2 der Nelke eigen.
hvozdné *n* E_2 pivov. Darrgeld.
hvozdní E_3, **~ý** E_2 *a* 1. die Malzdarre betreffend; ~á plocha Darrfläche. 2. die Waldung betreffend.
hvozdový *a* E_2 der Malzdarre eigen; dříví ~é Darrholz; pec ~á Darr-, Dörr-ofen *m*; plech ~ Darrwand *f*.
hy! *int.* 1. ~, ~, ~ hihihi (Gelächter). 2. hüh! hist! (Ruf zum Antreiben der Pferde).
hyacint *m* A_6 1. bot. *Hyacinthus* Hyacinthe *f*; ~ polní *H. comosus* Feder-, Korallen-hyacinthe; ~ zimní *H. brumalis* Winterhyacinthe. 2. min. Hyacinth *m*, Luchsstein; ~ nepravý n napodobený Hyacinthfluss *m*.
hyacintovitý *a* E_2 bot. hyacinthenartig.
hyacintový *a* E_2 der Hyacinthe o dem Hyacinth eigen; ~é barvy (*gen.*) hyacinthenfarbig, lichtroth.
Hyady *npr. f pl.* C_6 Hyaden: 1. myth. Töchter des Atlas. 2. ast. Sterngruppe im Bilde des Stieres.
hyalit(h) [řec.] *m* A_6 obch. Glasopal; ~ bezbarvý Katzenkiesel.
hyalografický *a* E_2 hyalographisch.
hyalografie [řec.] *f* C_9 Hyalographie, Glasgravierkunst.
hyalosiderit *m* A_6 min. Hyalochrysolith, Eisenchrysolith.
hyalurgie [řec.] *f* C_9 Hyalurgie, Glasmacherkunst, Glaschemie.
hyb *m* A_6 Bewegung *f*.
hýbací *a* E_3 zur Bewegung geeignet, motorisch; ~ síla Bewegungskraft; ~ kolo Triebrad, Getriebe.

hýbadlo *n* C_{12} **1.** Bewegungs-werkzeug, -organ, Getriebe, Motor *m*. **2.** Hefe *f* (= droždí, kvasnice).

hybaj! *int.* fort mit Dir! packe Dich! (*sr.* hýbati 1.).

hýbání ⁰/₀ *n* D_2 **1.** Bewegung *f*, Bewegen. **2.** *fig.* Unruhe *f*, Aufruhr *f* (*sr.* hnutí).

hýbati J_2 *it.* **I.** ⁰/₀ **1.** ~ čím et. o mit et. bewegen; ~ odkud sich fortbewegen, sich fortpacken (*sr.* hybaj!); ~ ocasem mit dem Schwanze wedeln; nemoci ~ rukou den Arm nicht (ge)brauchen können; ~ měšcem den Beutel ziehen; nerad měšcem ~e er ist nicht von Gebersdorf; ~ stolem den Tisch rücken. **2.** *fig.* ~ čím et. anregen, in Anregung o aufs Tapet bringen; ~ mysli lidu das Volk aufregen. — **II.** ~ **se** i **sebou** ⁰/₀ sich (hin und her) bewegen, sich regen, *fig.* leben; ~ se odkud sich fortpacken, sich forttrollen; *abs.* o něčem připovědném: lose sein; hra: škatule ~ejte se! alle Puppen müssen tanzen, alle Büchsen rühren sich, (Winkelspiel).

hýbavost *f* C_{15}, **-ý** *a* E_2 = hybnost, -ý.

hybišek *m* B_1 bot. *Hibiscus* Eibisch = ibišek.

hybkost *f* C_{15} Beweglichkeit, Geschmeidigkeit, Hurtigkeit, Behendigkeit.

hybký *a* E_2 beweglich, geschmeidig, hurtig, behende.

hybnost *f* C_{15} **1.** Bewegungsvermögen *n*, Bewegbarkeit, Beweglichkeit, Mobilität. **2.** Rührigkeit, Rührsamkeit, Hurtigkeit, Behendigkeit, Flinkheit.

hybný *a* E_2 **1.** bewegungsfähig, bewegbar, beweglich, mobil, motorisch; ~á síla Bewegkraft; ~ sval Bewegungsmuskel *f*, Beweger; ~ stroj Motor; ~á kladka bewegliche o lose Rolle, Laufrolle; ~ uzel loser Knoten, Laufknoten; ~ kapitál in Umlauf gesetztes o F umlaufendes Capital *n*. **2.** rührig, rührsam, hurtig, behende, flink.

hybostroj *m* B_{12} 🔧 Triebwerk *n*, Getriebe *n*.

hybozpyt *m* A_6 🔧 Bewegungslehre, Dynamik.

hybrid(is)ace [lt.] *f* C_8 Erzeugung von Bastarden.

hybridium [lt.] *n* D_{19} gram. Mischwort.

hýčkání ⁰/₀ *n* D_2 **1.** Schaukeln. **2.** *fig.* sorgsame Pflege *f*, Verzärtelung *f*, Verhätschelung *f*, Hätschelei *f*.

hýčkati ⁰/₀ J_1 *dur.* **1.** schaukeln. **2.** *fig.* sorgsam pflegen, verzärteln, (ver)hätscheln; F in Baumwolle (ein)wickeln.

hydra [řec.] *f* C_3 Hydra, vielköpfige Schlange; ~ lernejská lernäische Schlange.

hydrant [řec.] *m* A_6 ⊖ str. *id.*, Wasserhahn (der Auslaufständer).

hydrantový *a* E_2 ⊖ str. den Hydrant betreffend.

hydrargyrie [řec.] *f* C_9 path. *id.*, Mercurial-, Quecksilber-krankheit.

hydrát *m* A_6 chem. Hydrat *n*, chemische Wasserverbindung *f*; ~ kysličníku Hydroxyd; ~ železitý Eisen(oxyd)hydrat; ~ železnatý Eisenoxydulhydrat; ~ manganatý Manganhydroxydul; ~ manganitý Manganhydroxyd; ~ kyseliny sirkové Schwefelsäurehydrat.

hydrátový *a* E_2 chem. hydratisch.

hydraulický *a* E_2 fys. hydraulisch, auf die Wasserbewegung o auf den Wasserbau bezüglich; hut. ~é duvadlo Wassergebläse; ~é kolo Danaidenrad.

hydraulik [řec.] *m* A_2 Hydrauliker, Hydrauliš, Wasserbaumeister.

hydraulika [řec.] *f* C_3 Hydraulik, Wasserbewegungslehre, Wassermaschinenkunde, Kunst des Wasserbaues o der Wasserleitung.

hydremie [řec.] *f* C_9 path. Hydrämie, (zu große) Wässerigkeit des Blutes.

hydriatrie C_9, **-ka** C_3 [řec.] *f* lék. Hydriatrie, Wasserheilkunde.

hydrodynamický *a* E_2 fys. hydrodynamisch.

hydrodynamika [řec.] *f* C_8 fys. Hydrodynamik, Wasserkraftlehre.

hydrofan *m* A_6 min. Hydrophan *n*, Weltauge *n*.

hydrofob [řec.] *m* A_1 path. Wasserscheuer.

hydrofobie [řec.] *f* C_9 path. Wasserscheu.

hydrofor [řec.] *m* A_7 ⊖ str. Wasserzuführungsapparat.

hydrogenisace [řec.-lt.] *f* C_9 chem. Verbindung mit Wasserstoff.

hydrogenisovati ⁰/₀ K_1 *dur.* chem. mit Wasserstoff verbinden.

hydrognosie [řec.] *f* C_9 Wasserkunde.

hydrograf [řec.] *m* A_1 Hydrograph, Gewässerbeschreiber.

hydrografický *a* E_2 hydrographisch.

hydrografie [řec.] *f* C_9 Hydrographie, Gewässerbeschreibung.

hydrolog [řec.] *m* A_3 Hydrologe, der Wasserlehre Kundiger.

hydrologický *a* E_2 hydrologisch, die Wasserlehre betreffend.

hydrologie [řec.] *f* C_9 Hydrologie, Gewässer-, Wasser-lehre.

hydromanie [řec.] *f* C_9 *id.*, Wasserwuth, Wuth sich ins Wasser zu stürzen.

hydromantie [řec.] *f* C_9 *id.*, Wasser-deuterei, -wahrsagerei.

hydromel [řec.] *m* A_6 lékárn. Honigwasser *n*.

hydrometr [řec.] *m* A_7 fys. Hydrometer, Wassermesser.

hydrometrický *a* E_3 fys. hydrometrisch, zur Wassermeßkunst gehörig.

hydrometrie [řec.] *f* C_9 fys. *id.*, Wassermeßkunst.

hydropat(h) [řec.] *m* A_6 Hydropath, Arzt, der mit (kaltem) Wasser heilt, F Wasserdoctor.

hydropat(h)ický *a* E_2 hydropathisch, zur (Kalt-)Wasserheilkunde gehörig.

hydropat(h)ie [řec.] *f* C_9 lék. Hydropathie, (Kalt-)Wasserheilkunde.

hydropsie [řec.] *f* C_9 path. Hydropsie, Wassersucht.

hydropyrický *a* E_2 geogr. ~á sopka Wasser und Feuer speiender Vulkan.

hydroskop [řec.] *m* **1.** A_1 Quellenschauer, Wasserentdecker. **2.** A_6 fys. Wasseruhr *f*.

hydroskopie [řec.] *f* C_9 Hydroskopie, Kunst Wasserquellen zu entdecken.

hydrostatický *a* E_2 fys. hydrostatisch.

hydrostatika [řec.] *f* C_8 fys. Hydrostatik, Wasserstandlehre.

hydrotechnik [řec.] *m* A_3 Hydrotechniker, Wasserbaumeister.

hydrotechnický *a* E_2 hydrotechnisch.

hydrotechnika [řec.] *f* C_8 Hydrotechnik, Wasserbaukunst.
hydrotherapický *a* E_2 auf die Hydrotherapie bezüglich.
hydrotherapie [řec.] *f* C_9 Hydrotherapie, Wasserheilkunde.
hyena *f* C_6 **1.** zo. Hyäne, Grab-, Abend-wolf *m*; ~ cibetková *Proteles Lalandii* Erdwolf *m*; ~ lovecká *Hyaena picta* Hyänenhund *m*, Jagdhyäne; ~ čabraková či pobřežní *Hyaena brunnea* Strandwolf *m*; ~ skvrnitá *Hyaena crocuta* gefleckte Hyäne, Krokete, Tigerwolf *m*; ~ žíhaná a pruhovaná *Hyaena striata* gestreifte Hyäne. **2.** *fig.* Hyäne, Megäre.
hyenovitý *a* E_2 hyänenartig, hyänenhaft.
hyetografický *a* E_2 hyetographisch.
hyetografie [řec.] *f* C_9 Hyetographie, Regenbeschreibung.
hyetometr [řec.] *m* A_6 fys. Hyetometer, Pluviometer, Regenmesser.
hyetometrický *a* E_2 hyetometrisch.
hyetometrie [řec.] *f* C_9 fys. Hyetometrie, Pluviometrie, Regenmesskunst.
hyfa [řec.] *f* C_6 bot. Fadenzelle (der Pilze).
hygiena [řec.] *f* C_6 Hygiene, Gesundheitslehre, -kunde, Lebenserhaltungskunde.
hygienický *a* E_2 hygienisch, der Gesundheitslehre entsprechend; *adv.* **~y**.
hygienik A_3, **~sta** B_{18} [řec.] *m* Hygieniст.
hygrologie [řec.] *f* C_9 Hygrologie, Feuchtigkeitslehre.
hygrometr [řec.] *m* A_7 fys. Hygrometer, (Luft-)Feuchtigkeitsmesser.
hygrometrický *a* E_2 hygrometrisch; *adv.* **~y**.
hygrometrie [řec.] *f* C_9 Hygrometrie, Feuchtigkeits-messung, -messkunst.
hygroskop [řec.] *m* A_6 fys. Hygroskop, Feuchtigkeitszeiger, Wetterhäuschen *n*.
hygroskopický *a* E_2 hygroskopisch.
hyhňati se ⁰/r J_1 *dur.* kiechern.
hýkání ⁰/₀ *n* D_2 Eselsgeschrei.
hýkati ⁰/m J_1 *it.* wie ein Esel schreien.
hýl *m* A_1 = hejl.
hymen [řec.] *m* A_6 **1.** Hochzeit, Ehe, Heirat. **2.** an. Jungfernhäutchen.
hymna [řec.] *f* C_6 Hymne, Lobgesang *m*, Fest-lied *n*, Fest-gesang *m*.
hymnický *a* E_2 hymnisch, hymnenhaft.
hymnus [řec.] *m* D_6 = hymna.
Hynek *npr. m* A_6 křest. jm. a) Heinrich; b) ₊⁺₊ Ignaz.
hynouti ⁰/m H_{13} *dur.* vergehen, verkommen, untergehen, verfallen, in Verfall kommen o gerathen, zugrunde gehen; ~ čím vor et. vergehen; ~ touhou po čem nach et. verschmachten; ~ hladem vor Hunger vergehen, verhungern; ~ žízní verdursten; ~ v čem durch et. Schaden leiden; ~ na čem an et. Schaden leiden; ~e na síle ſ-e Kraft schwindet; *abs.* strom ~e der Baum verdörrt o geht aus; hor. důl ~e ein Bergwerk verfällt o kommt in Verfall.
hynutí ⁰/₀ *n* D_2 Vergehen, Untergehen, Zugrundegehen, Verfall *m*.
hyperbola [řec.] *f* C_6 Hyperbel: **1.** řečnictví Übertreibung. **2.** geom. Querkegelschnittlinie.
hyperbolický *a* E_2 hyperbolisch, hyperbelähnlich, -artig.
hyperboloid *m* A_6 geom. *id. n* (durch Umdrehung e-r Hyperbel um ihre Achse entstandener Körper).
hyperborejský *a* E_2 hyperboräisch, weit nach Norden gelegen.
hyperemie [řec.] *f* C_9 path. Hyperämie, Überfüllung mit Blut.
hyperkatalektický *a* E_2 metrika hyperkatalektisch, über das Maß reichend.
hyperkritický *a* E_2 hyperkritisch, über-, allzukritisch.
hyperoxyd *m* A_6 chem. Hyper-, Über-oxyd.
hyperst(h)en *m* A_6 min. *id. n*, Paulit *n*, prismatoidischer Schillerspat, labradorische Hornblende *f*.
hyperst(h)enit *m* A_6 min. *id. n*, Hypersthen-, Paulit-fels.
hypertrofie [řec.] *f* C_9 path. Hypertrophie, Übernährung, krankhafte Vergrößerung.
hypnosa [řec.] *f* C_6 path. Hypnose, Einschläferung, schlafwachender Zustand.
hypnotický *a* E_2 hypnotisch, einschläfernd.
hypnotism(us) [řec.] *m* A_6 Hypnotismus, magnetischer Schlaf.
hypnotisovati ⁰/₀ K_1 *dur.* hypnotisieren, in magnetischen Schlaf versenken.
hypochondr *m* A_3 Hypochonder, Hypochondrist, Milzsüchtiger, Grillenkranker.
hypochondrický *a* E_2 hypochondrisch, milzsüchtig, grillen-krank, -süchtig.
hypochondrie [řec.] *f* C_9 path. Hypochondrie, Milzsüchtigkeit, Grillenkrankheit, Grillensucht.
hypokykloida [řec.] *f* C_6 geom. Hypocykloide, Umradlinie.
hypostase [řec.] *f* C_9 řečnictví Hypostasis, Verselbständigung.
hypostatický *a* E_2 hypostatisch.
hypoteční *a* E_3 die Hypothek betreffend; hypothekarisch; ~ banka Hypothekenbank; zadluženi ~ Pfandbelastung *f*.
hypotéka [řec.] *f* C_6 Hypothek, Unterpfand, Grundverpfändung; předcházející ~ Vorhypothek; následující ~ Nachhypothek; býti v první ~ce zur ersten Stelle eingetragen sein; ~kou nezjištěný nicht hypothekiert.
hypotekář *m* B_8 Hypothekar *m*, hypothekarischer Gläubiger; ~ předcházející Vorhypothekar; ~ následující Nachhypothekar.
hypotekární *a* E_3 hypothekarisch; ~ věřitel Hypothekar; *adv.* **~ě**; zadlužiti ~ě hypothecieren.
hypotenusa [řec.] *f* C_6 geom. Hypotenuse (dem rechten Winkel des Dreiecks gegenüberliegende Seite).
hypotesa [řec.] *f* C_6 Hypothese, Voraussetzung, Annahme, angenommener Satz *m*.
hypotetický *a* E_2 hypothetisch, vorausgesetzt, angenommen, von e-r Hypothese abhängig; *adv.* **~y**.
hypsografický *a* E_2 hypsographisch, höhenbeschreibend.
hypsografie [řec.] *f* C_9 Hypsographie, Höhenbeschreibung.
hypsometr [řec.] *m* A_6 Hypsometer, Höhenmesser (Instrument).
hypsometrický *a* E_2 hypsometrisch, die Höhenmessung betreffend.
hypsometrie [řec.] *f* C_9 Hypsometrie, Höhenmesskunst, Höhenmessung.

hýření ⁰/₀ *n* D_2 Schwelgen, Geschwelge, Prassen, Prasserei *f*, Gepasse, Orgie *f*, Verschwendung *f*.

hýřil *m* A_1, **-ka** *f* C_8 Schwelger(in *f*) *m*, Prasser(in *f*) *m*; Verschwender(in *f*) *m*, Ausschweifer (-in *f*) *m*, Lebemann *m*, P lockerer Zeisig *m*.

hýřiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* schwelgen, prassen, flott leben, in Saus und Braus leben, verschwenden, ausschweifen, schlämmen und dämmen.

hýřivost *f* C_{15} (Hang *m* zur) Schwelgerei, Verschwendungssucht, Ausschweifung.

hýřivý *a* E_2 schwelgend, schwelgerisch, prasserisch, verschwendungssüchtig, verschwenderisch, ausschweifend; **- život** flottes Leben *n*, Saus und Braus; *adv.* **-ě**; **-ě žíti** flott o in Saus und Braus leben.

hysterický *a* E_2 hysterisch, mutterkrank.

hysterie [řec.] *f* C_9 path. Hysterie, Mutterbeschwerde.

hysteromanie [řec.] *f* C_9 path. Hystero-, Nympho-manie, Mutterwuth.

hyzdič B_8, **-l** A_1 *m* Verunstalter, Verunglimpfer.

hyzditi ⁰/₀ I_{11} *dur.* **- co** et. verunstalten, entstellen, häßlich machen, (e-r Sache) nicht zur Zierde dienen; **- koho** J-n schänden, verunglimpfen, verleumden; **- co na kom** an J-m et. ausstellen, (als häßlich) tadeln.

hýždě *f* C_9 Sitz-, Gesäß-bein *n*, Hinter-, Gesäß-backen *m*, F Arschbacke.

hýždění ⁰/₀ *n* D_2 Verunstaltung *f*, Entstellung *f*, Verunglimpfung *f*.

hýždovec *m* B_{14} an. Gesäßmuskel *f*.

hýždový *a* E_2 das Sitzbein betreffend; **sval -** Gesäßmuskel *f*.

hýžle *n* D_5 ⊖ prag. (Woll-)Kratze *f*, Kratzkamm.

Ch.

Ch, ch 1. Ch, ch, zehnter Buchstabe und achter Consonant des Alphabets.

chabara *f* C_9 bot. *Alichornea* Alchornbaum *m*.

chabasit *m* A_6 min. Chabasit *n*, rhomboëdrischer Kuboïspat.

chabdí *n* D_2 *coll.* Buschwerk, Gesträuch, Gestrüppe.

chabec *m* B_9 Schwächling, z. sm. Feigling.

chaběti ⁰/₀ I_5 *inch.* schwach o schlaff werden, obch. flau gehen, flauen; o vínu flauer werden; z. sm. feig(er) werden.

chabiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* schwach o schlaff machen, abspannen.

chabnouti ⁰/₀ I *inch.* = chaběti.

chabost *f* C_{15} Schwäche, Schlaffheit; z sm. Feigheit; obch. Flauigkeit, Mattigkeit, matte Haltung.

chabovec *m* B_{14}, **-ina** *f* C_6 Gerte *f*, Ruthe *f*, Zuchtruthe *f*.

chaboxrakost *f* C_{15} ↘ Schwachsichtigkeit.

chabrus [hebr.] *m* A_6 Chabrus, Kabrusch (Vereinigung mehrerer um die Mitlicitanten zu verjagen).

chabrusák *m* A_3 P Chabrusritter, Licitationshyäne *f*.

chabrusový *a* E_2 dem Chabrus eigen; **-é doby** Chabruszeiten.

chabý *a* E_2 schwach, schlaff, abgespannt, flau, matt, träge; *adv.* **-ě**.

chaja *f* C_9 1. zo. **- křiklavá** *Psophia crepitans* Trompetenvogel *m*, Hirtenvogel *m*, Knarrhuhn *n*, Farzer *m*. 2. bot. **-** okolikatá *Oldenlandia umbellata* Oldenlandie, Scharlachwurz.

chalcedon *m* A_6 min. *id. n.*

Chaldea D_{13}, **-j** C_{12} *f*, **-jsko** C_{18} *n npr.* sem. Chaldäa.

Chaldejan A_2, **-ec** B_9 *m*, **-(an)ka** Chaldäer(in *f*) *m*.

chaldejský *a* E_2 chaldäisch.

chaldejština *f* C_6 das Chaldäische, chaldäische Sprache.

chalezin *m* A_1 zo. *Scyllaea* Seemoosschnecke *f*.

chalif [ar.] *m* A_1 = kalif.

chalkantit *m* A_6 min. Chalkanthit *m*, Kupfervitriol, blauer Vitriol.

chalkofylit *m* A_6 min. Chalkophyllit, Kupferglimmer, rhomboëdrischer Euchlormalachit.

chalkograf [řec.] *m* A_1 Chalkograph, Kupferstecher, Metallgraveur.

chalkografický *a* E_2 chalkographisch.

chalkografie [řec.] *f* C_9 Chalkographie, Kupferstecherkunst, Kupferstecherei.

chalkolit *m* A_6 min. Chalkolith *n*, Kupferuranit *n*, Kupferuranglimmer, grünes Uranerz *n*, grüner Glimmer.

chalkomelan *m* A_6 min. *id n*, Kupfermangan(erz) *n*.

chalkopyrit *m* A_6 min. *id. n*, Kupferkies, Halbkupfererz *n*.

chalkosin *m* A_6 min. *id. n*, Kupferglanz, Schwefelkupfer, Redruthit.

chalkotrichit *m* A_6 min. *id. n*, Kupferblüte *f*, haarförmiges Rothkupfererz *n*.

chaloupka *f* C_8 *dim.* od chalupa kleine Hütte; hlemýždí **-** Schneckenhaus *n*; včelí **-** Bienenhäuschen *n*, -zelle.

chaloupkář *m* B_3, **-ka** *f* C_8 *v* chalupník.

chaloupkařiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* *v* chalupničiti.

chaloupkářství *n* D_2 *v* chalupnictvi.

chaluha *f* C_8 1. bot. *Fucus* Seetang *m*, See-, Meer-gras *n*; **-** bublinatá a měchýřnatá *Fucus vesiculosus* Meereiche; **-** hroznatá *Fucus acinaria* Beerentang, Fächerfruchttang; **-** nitovitá *Fucus filum* langfadenförmiger Tang, Meerfaden; **-** pilulkovitá *Fucus pilularius* Pillentang; **-** polospeřená *Fucus pinnatifidus* Pfeffertang; **-** smrčitá *Fucus pinastroides* Meerfichte; **-** vzplývavá *Fucus natans* schwimmender Tang. 2. zo. *Lestris* (Raub-)Möve; **-** obecná *Lestris parasitica* gemeine Raubmöve, Spießraubmöve, Schmarotzer-möve, -räuber *m*, (Strand-)Jäger *m*; **-** malá *Lestris cephus* kleine Raubmöve, Struntjäger *m*, Scheißfalk(e) *m*; **-** pomořanská *Lestris pomarina* breitschwänzige Raubmöve, Labbe; **-** veliká

Stercorarius catarrhactes braune Raubmöve, Sturzmöve.

chaluhovitý *a* E_2 **1.** tangen-artig, -förmig. **2.** möven-artig, -ähnlich.

chaluhový *a* E_2 **1.** der Tange eigen. **2.** der (Raub-)Möve eigen.

chalupa *f* C_6 Hütte, Sölde, Selde.

chalupisko *n* C_{18} *přehanov.* schlechte o elende Hütte.

chalupnický *a* E_2 häuslerisch, hintersässerisch.

chalupnictví *n* D_2 Häuslerstand *m*.

chalupničiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* Häusler sein.

chalupník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} Hüttler(in *f*) *m*, Häusler(in *f*) *m*, Hintersass-e *m*, -in *f*, Köthner(-in *f*) *m*, Kossath(in *f*) *m*.

chaluzík *m* A_3 🔧 *chem.* Jodin *n*.

chám *m* **I.** A_1 Bauern-bengel, -flegel. — **II.** A_6 **1.** Befruchtungsstoff, (Menschen-)Same, Sperma *n*. **2.** **~y** *pl.* Pferde-geschirr *n*, -zeug *n*; Sielengeschirr *n*, -werk *n*, Gezäum *n*.

chameleon [řec.] *m* **I.** A_1 *zo.* Chamäleon *n*. **2.** *fig.* wankelmüthiger Mensch, J., der ſ-e politische Farbe oft wechselt. — **II.** A_6 *min.* ~ minerálný mineralisches Chamäleon.

chameleonovitý *a* E_2 chamäleonartig.

chameleonový *a* E_2 dem Chamäleon eigen.

chameleonský *a* E_2 *obv. fig.* wie ein Chamäleon.

chamojem *m* A_8 *an.* Samenreceptacle *n*, Samengefäß *n*.

chamotok *m* A_6 *path.* Samenfluss.

chámovec *m* B_{14} Zugseil *n*.

chámovina C_6 Bauerngesindel *n*, Geschmeiß *n*, Rackervolk *n*.

chamovod *m* A_6 *an.* Samen-gang, -canal, -leiter *m*, -röhre *f*; **~y** račí Krebszwirn *m*.

chamovodný *a* E_2 *physiol.* samenführend.

chamový *a* E_2 **I. 1.** den Bauernbengel betreffend. **2.** das Pferdegeschirr betreffend; ~ kůň Zugpferd. — **II.** den (Menschen-)Samen betreffend; ~ provazec Samenstrang; vlákénko ~é Samenfaden *m*, Spermatozoon.

Champagne [ʃampaň] *npr. f* C_{15} *com. id.*, französische Gegend.

champaňský [ʃaň-] *a* E_2 aus der Champagne; ~é víno Champagnerwein *m*.

champignon [fr., ʃampiňoň] *m* A_6 *v* žampion.

champion [fr. ʃampjoň] *m* A_1 *id.*, Sieger bei Wettfahrten.

chamrač C_{15}, **~dina** C_6 *f* **1.** wertloses Ding *n*, Geschmeiß *n*, Trödelkram *m*, Rumpelzeug *n*. **2.** *fig.* Taugenichts *m*, Unflath *m*, Unfläther *m*.

chamradí *n* D_2 *coll.* **1.** = chamrač 1. **2.** Gestrüppe, Strauchwerk, Gesträuch. **3.** Gesindel, Pack, Sippe *f*.

chamsin, ~z~ [ar.] *m* A_6 *id.*, heißer Wind in Ägypten.

chámský *a* E_2 bengelhaft, flegelhaft.

chamtati ⁰/₀ J_1 *it.* schnappen, gierig schlucken.

chamtavost *f* C_{15} Gefräßigkeit.

chamtavý *a* E_2 gefräßig: *adv.* **~ě**.

chámy *mpl.* A_2 *v* chám II. 2.

chán [tatarské] *m* A_1 Chan, Khan (tatarischer Fürstentitel).

chánský *a* E_2 den Chan betreffend; ~ stolec = trůn Thron e-s Chans.

chánství *n* D_2 Chanat, Khanat, Gebiet o Würde *f* e-s Chans.

chaos [řec.] *m* A_6 *id. n*, Urnacht *f*; *u. sm.* Wirrwarr, Gemisch *n*.

chaotický *a* E_2 chaotisch, urnächtlich; *u. sm.* in Wirrwarr, verworren; *adv.* **~y**.

cháp *m* A_6 ⊕ Lasthebemaschine *f*, Kranich.

chápací *a* E_3 ergreifend, (er)fassend; ~ moc Fassungsvermögen *n*; ~ nohy Fangfüße *mpl.*

chapač *m* B_8 Greifer, Erfasser, Schnapper.

chapačka *f* C_6 P Fangen *n*, Ergreifen *n*, Erfassen *n*; jíti jako na ~u e-n reißenden Absatz haben o finden.

chapadlo *n* C_{18} Fang-werkzeug, -organ: **1.** *zo.* Fang-fuß *m*, -kralle *f*, Afterarm *m*; ~ polypovo Polypenarm *m*. **2.** ⊕ *typ.* Greifer *m*.

chápan *m* A_1 *zo. Ateles beelzebub* Waldteufel; ~ černý *Ateles paniscus* Quatto, Klammeraffe; ~ pavučinový *Ateles arachnoides* Spinnenaffe.

chápání ⁰/₀ *n* D_2 Greifen, Erfassen; *fig.* Einsehen, Einsicht *f*, Conception *f*.

chápati J_2 *it.* **I.** *v/an* **1.** ~ co i po čem nach et. greifen, haschen, et. (er)fassen. **2.** *fig.* ~ co et. erfassen, auffassen, begreifen, einsehen, F weghaben, sich in et. (hinein)finden; snadno (o nesnadno) leicht (o schwer) begreifen, von leichter (o schwerer) Auffassung o von leichtem (o schwerem) Begriffe sein, e-n leicht (o schwer) fasslichen Verstand haben. — **II.** ~ **se** ⁰/₀ ~ se čeho nach o zu et. greifen; ~ se zbraní zu den Waffen greifen, die Waffen ergreifen; *Prv.* **~e se díla jako komár** ocele rasch zum Vergnügen, langsam zur Arbeit.

chápavost *f* C_{15} **1.** Fassungskraft, Capacität; ~ tepla Wärmecapacität; ~ plic Capacität der Lunge. **2.** *fig.* Fassungsgabe, Auffassungs-fähigkeit, -kraft, -vermögen *n*, Begriffsvermögen *n*, Wahrnehmungsvermögen *n*.

chápavý *a* E_2 **1.** zum Greifen geeignet, greifend; ~ ocas Greifschwanz. **2.** *fig.* fasslich, begriffsfähig, auffassend.

chápka *f* C_6 🔧 *hra v karty:* Talon *m*.

chapný *a* E_2 = chápavý.

chaptalisovati [fr., ʃap-] ⁰/₀ K_1 *dur.* ⊕ *vinař.* chaptalisieren, nach Chaptals Methode behandeln.

chápy *mpl.* A_1 *v* cháp.

charakter [řec.] *m* A_6 Charakter: **1.** Kennzeichen *n*, unterscheidendes Merkmal, auszeichnende Eigenschaft. **2.** Gemüths-, Sinnes-art; býti bez ~u ſ-n Charakter haben, charakterlos sein. **3.** Würde *f*, Titel, Stand.

charakteristický *a* E_3 charakteriſtisch, (genau, eigenthümlich) bezeichnend, eigen-artig, -thümlich; ~ rys Hauptzug; *adv.* **~y**.

charakteristika *f* C_6 Charakteriſtik, Charakterzeichnung.

charakterisovati ⁰/₀ K_1 *dur.* charakterisieren, kennzeichnen.

charakterní *a* E_3 **1.** den Charakter betreffend; ~ veselohra Charakterkomödie. **2.** charaktervoll; ~ člověk ein Mann von Charakter.

Charitka *npr. f* C_4 *myth.* Charitin, Grazie, Huldgöttin.

charlatán [fr., ʃar-] *m* A_1 *v* šarlatán.

charmantní [fr. ʃar-] *a* E_3 reizend, entzückend, allerliebſt.

Charon *npr. m* A_1 myth. Charon (Fährmann auf dem Flusse Styx in der Unterwelt).
charouz A_1, **~ek** A_5 *m* häßlicher Mensch.
charouzdí *n* D_2 *coll.* = chrastí.
charouzna *f* C_6 **1.** Rumpelkammer. **2.** Feldhütte.
charpa *f* C_6 bot. = chrpa.
charpovitý *a* E_3 kornblumenartig.
charpový *a* E_7 der Kornblume eigen; **~á barva** Kornblumenblau *n*.
chartulář *m* B_{13} Kirchen-, Kloster-archiv *n*, archivalische Urkundensammlung *f*.
Charvát *m* A_2, **~ka** *f* C_3 Kroate *m*, Kroatin.
Charvátsko *npr. n* C_{19} kom. Kroatien.
charvátský *a* E_3 kroatisch; **po ~u** auf kroatische Art; *adv.* **~y**.
charvátština *f* C_8 das Kroatische, kroatische Sprache.
Charváty *npr. mpl.* B_7 = Charvátsko.
chasa *f* C_6 *coll.* **1.** Gesinde *n*, Dienstboten *mpl.*; **~ mlynářská** Müllerknappschaft *n*. **2.** u. sm. (Dorf-)Jugend.
chasinec *m* B_{14} **1.** Gesindestube *f*. **2.** Gesindeschenke.
cháska *f* C_3 *dim.* od **chasa**, obv. přen. Gesindel *n*, Troß *m*, Pack *n*, Volk *n*; **~ zlodějská** Diebsbande.
chasnictví *n* D_2 Junggesellenstand.
chasnictvo *n* C_{18} *coll.* Dorfjugend *f*, Knotenschaft *f*, sämmtliche Junggesellen *mpl.*
chasničiti ⁄ₙ I_{11} *dur.* als Geselle arbeiten.
chasník *m* A_3 **1.** Handwerksgehilfe, Gesell(e), Bursche; **~ bez práce** Feierbursche. **2.** Junggeselle, Jüngling.
chasonec *m* B_{14} min. **~ hranolový** Titanit, prismatisches Titanerz *n*, Gelbmenakerz *n*, Sphen; **~ jehlancový** Anatas, pyramidales Titanerz; **~ osodělný** peritomes Titanerz *n*, Rutil *n*.
chata *f* C_6 Hütte, Kat(h)e.
chátra *f* C_4 *coll.* Gesindel *n*, Pack *n*, Pöbelhaufen *m*, Bande, Mob *m*.
chátrati ⁄ₙ J_1 *inch.* in Verfall gerathen, hinfällig werden.
chatrč *f* C_{12} = chata.
chatrčník *m* A_3 ↘ Häusler.
chatrněti ⁄ₙ I_2 *inch.* = chátrati.
chatrnost *f* C_{15} schlechte Beschaffenheit, Hinfälligkeit; **~ stavby** Baufälligkeit; **~ lodi** Seeuntüchtigkeit.
chatrnůstka *f* C_8 Kleinigkeit, Bagatelle.
chatrný *a* E_2, *comp.* **~ější** in schlechtem Zustande, schlechtbeschaffen, hinfällig, schadhaft, o budově baufällig abbrüchig; o lodi seeuntüchtig; **~ šat** abgenütztes Kleid *n*, schäbiges Gewand *n*; **~á příčina** unerheblicher o schwacher Grund *m*; **~á večeře** mageres o schmales Abendbrot *n*; **~ rým** nothdürftiger Reim; **~é zboží** schlechte Ware *f*, elender Kram *m*; **~é zdraví** schwache o hinfällige Gesundheit; **~á mysl** Feigheit; **z ~ého rodu** von geringer Herkunft; *adv.* **~ě**.
chauvin [fr. čti šovẽn] *m* A_1 = chauvinista.
chauvinism(us) [fr. čti šo-] *m* A_8 Chauvinismus, übertriebene Bewunderung *f* (des Vaterländischen).
chauvinista [fr. čti šo-] *m* B_{18} Chauvinist, übertriebener Bewunderer (des Vaterländischen).
chcáč *m* B_8 F spr. Pisser.
chcačka *f* C_6 F spr. Pisserin.
chcanda *f* C_6 F spr. **1.** = chcačka. **2.** Fotze.
chcanky *fpl.* F spr. Harn *m*.
chcáti ⁄ₙ J_4 *dur.* pissen, harnen.
chci *v* chtíti.
chcípati J_1 *it.*, **~nouti** *mom.* I_1 ⁄ₙ *nespr.* = scipati, ~nouti.
Cheb *npr. m* A_6 (A_8) kom. Eger *n* (Stadt in Böhmen).
Cheban *m* A_1, **~ka** *f* E_3 Bewohner(in *f*) *m* von Eger.
chebd ! **~z** *m* A_6, **~í** *n* D_2 bot. *Sambucus ebulus* Feldholler *m*, Attich *m*, Achtenstaude *f*, Actenbeere *f*, Acker-, Zwerg-holunder *m* (= bez pozemní).
chebdina C_6, **~ka** C_4 *f* Attichbeere, (Zwerg-) Holunderbeere.
chebdinkový *a* E_2 der Attichbeere eigen, aus Attichbeeren bereitet.
chebďový *a* E_2 dem Attich eigen.
chebský *a* E_2 aus Eger, Egerer.
chebule *f* C_9 bot. *Menispermum* (Fisch-)Mondsame *m*, Fischtod *m*, Kockelskörnerbaum *m*; **~í ryby mámiti** Fische körnen.
chebulovina *f* C_8 chem. Picrotoxin *n*.
chebulovitý *a* E_3 bot. (fisch)mondsamenartig.
chebz *m* A_6 = chebd.
chebzinka *f* C_3 = chebdina.
chebzinkový *a* E_2 = chebdinkový.
check [ang. čti ček] *m* A_6 obch. Check, Geldanweisung *f* (an e-e Bank).
checkový [čti šeko-] *a* E_2 dem Check eigen.
chef [fr. čti šef] *m* A_1 Chef, Herr *n*-s Geschäftes, Vorstand *n*-s Handlungshauses o Amtes.
checht, ~ot *m* A_6 Gekicher *n*, Kichern *n*, Gekicker *n*, (lautes) Gelächter *n*.
chechtač B_8, **~l** A_1 *m*, **~čka, ~lka** *f* C_3 Kicherer *m*, *f* -erin, Lach-bruder *m*, -schwester *f*.
chechtání ⁄ₙ *n* D_2 = checht.
chechtati se ⁄ₙ J_6 kichern, kickern, laut lachen.
chechtavost *f* C_{15} Lach-sucht, -lust.
chechtavý *a* E_2 lach-süchtig, -lustig, (gern) kichernd.
chechtoň *m* B_8 zo. *Larus ridibundus* Lachmöve *f*.
chejr *m* A_7 **1.** bot. **~ pobřežní** *Chejranthus litoreus* Uferlevkoje *f*, **~ pomořský** *Cheiranthus maritimus* Seelevkoje *f*. **2.** dial. = chýr.
chejrolistý *a* E_3 bot. lackblätterig.
chejrovitý *a* E_3 bot. lackartig.
chelidonan *m* A_6 chem. chelidonsaures Salz *n*.
chelidonin *m* A_6 chem. *id. n.*
chelidonový *a* E_2 chem. **~á kyselina** Chelidonsäure.
chelonit *m* A_6 min. Schildkrötenstein.
chemický *a* E_2 chemisch, scheidekünstlerisch; *adv.* **~y**.
chemie [rec.] *f* C_9 Chemie, Scheidekunst, Stofflehre; **~ rozborná** o analytická analytische

Chemie; ~ neústrojná anorganische Chemie; ~ ústrojná organische Chemie; ~ rostlinná Phytochemie; ~ živočišná Zoochemie.

chemigrafický *a* E_2 chemigraphisch.

chemigrafie [řec.] *f* C_9 Chemigraphie.

chemik *m* A_2 Chemiker.

chemikalie *fpl.* C_9 Chemikalien.

chemism(us) *m* A_6 Chemismus, Proceſs in der organiſchen Chemie.

chemloví *n* D_2 *coll.* (dürres) Geſträuch, Geſtrüppe, Reiſig.

cherub(in) [hebr.] *m* A_1 Cherub.

cherub(ín)ský *a* E_2 cherubiniſch.

chiastolit *m* A_6 min. Chiaſtolith *n*, Hohlſpat, prismatiſcher Saurogrammſpat.

chiffra [ar. šifr-] *f* C_6 = šifra.

Chili [špan. čili čilí] *npr. n* D_2 zem. *id.* (Land in Südamerika).

chiliarch [řec.] *m* A_3 d. st. v. *id*, Anführer von 1000 Schwerbewaffneten.

chiliasm(us) [řec.] *m* A_6 Lehre *f* vom tauſendjährigen Reich Chriſti.

chilský *a* E_2 = čilský.

Chiméra [řec.] *f* C_8 I. *npr.* myth. Chimäre (ein Ungeheuer). — II. c. 1. *fig.* Hirngeſpinſt *n*, Wahn-, Trug-bild *n*, Grille. 2. zo. ~ hlavatá *Chimaera monstrosa* Stachelhai *m*, Spöke, Affenfiſch *m*, Pfeilbrache *m*.

chimérický *a* E_2 chimäriſch, Hirngeſpinſte nährend, grillenhaft.

china *f* C_6 lékárn. China-rinde, -wurzel; ~ javanská Surenrinde.

chinan *m* A_6 chem. chinaſaures Salz.

chinidin *m* A_6 chem. *id.*, Chininhydrat.

chinik *m* A_7 bot. *Cinchona* China-, Fieberrindenbaum.

chinikovitý *a* E_2 bot. chinabaumartig.

chinin *m* A_6 chem. *id. n*, Chinaſtoff.

chininný *a* E_2 chem. mit Chinin verbunden; síran ~ ſchwefelſaures Chinin.

chinotříslový *a* E_2 chem. ~á kyselina Chinagerbſäure.

chinovina *f* C_6 🔧 = chinin.

chinovitý *a* E_2 china-ähnlich, -artig.

chinový *a* E_2 die Chinarinde betreffend; ~ kořen Chinawurzel *f*; ~á třísloviná Chinagerbſäure.

chiragra [řec.] *f* C_8 path. Chiragra, Handgicht.

chirograf [řec.] *m* A_6 obch. *id. n*, Urkunde *f* mit eigenhändiger Unterſchrift.

chiromancie [řec.] *f* C_9 Chiromantie, Wahrſagerei aus den Linien der Handfläche.

chiromantický *a* E_2 chiromantiſch.

chiromantik *m* A_7 Chiromantiker, Handwahrſager.

chirurg [řec.] *m* A_3 Chirurg, Wundarzt, Feldſcher(er).

chirurgický *a* E_2 chirurgiſch, wundärztlich.

chirurgie [řec.] *f* C_9 Chirurgie, Wundarzneikunſt.

chlad *m* A_6 1. Kühle *f*, Friſche *f*; ~ i horko z jedněch úst pouštěti aus e-m Munde kalt und warm blaſen. 2. z. sm. Schatten.

chládek *m* B_1 *dim.* od chlad; 1. angenehme Kühle o Friſche; za ~ku ranního in der Morgenfriſche. 2. z. sm. Schatten. 3. *fig.* tertem Gefängnis *n*; v ~ku seděti brummen.

chladicí *a* E_3 zur Abkühlung gebräuchlich; plvov. ~ stoky Kühlſchiff *n*; ~ káď = chladnice 2; hor. ~ střída Kühlſtrecke (beim Grubenbrand).

chladič *m* B_2, **~ka** *f* C_4 I. Kühler(in *f*) *m*. II. jen ~ *m* B_{13} Abkühl-, Kühl-apparat, Kühler; plv. Kühlrücke *f*; ~ protiproudný Gegenſtromkühler; ~ trubkový u parního stroje Röhrenverdichter; ~ másla Butterkühldoſe *f*.

chladidlo *n* C_{13} = chladič II.

chladírna *f* C_6 Abkühl-kammer, -ort *m*; Kühlhaus *n*, -raum *m*.

chladiti $^{\circ}/_{n}$ I_{11} *dur.* (ab)kühlen, kälten, kalt ſtellen; ~ nápoje ledem frappieren.

chladivka *f* C_9 🔧 Sorbet(t) *n*.

chladivo *n* C_{18} Kühl-material, -mittel.

chladivý *a* E_2 (ab)kühlend; kältend.

chladněti $^{\circ}/_{n}$ I_5 *inch.* kühl werden, erkalten.

chladnice *f* C_9 1. Abkühlort *m*, Kühler *m*; mlyn. Kühlboden *m*; plv. Kühlſtock *m*; sklář. Kühlofen *m*, -hafen *m*; zahr. Kalthaus *m*; plv. míchati pivo v ~ich das Bier abbrechen. 2. Abkühl-eimer *m*, -faſs *n*, -bottich *m*; ~ hadicová Schlangenkühler *m*; ~ lubová Zargenkühler *m*; ~ pouzdrová Taſchenkühler *m*; ~ vsunutá Zwiſchenkühler *m*. 3. kuch. kalte Schale, Mährte: Kühltrank *m*.

chladno *n* C_{18} Kühle *f* Friſche *f*; za ~a ranního in der Morgenfriſche; jsou veliká ~a das Wetter iſt ſehr kühl.

chladnokrevnost *f* C_{15} Kaltblütigkeit; *fig.* též Ruhe, Gelaſſenheit, Phlegma *n*.

chladnokrevný *a* E_2 kaltblütig; *fig.* též ruhig, gelaſſen, phlegmatiſch; *adv.* ~ě mit kaltem Blute.

chladnolomnost *f* C_{15} ⊖ hut. Kaltbrüchigkeit.

chladnolomný *a* E_2 ⊖ hut. kaltbrüchig.

chladnost *f* C_{15} kühle o kalte Beſchaffenheit, Kühle, Kälte; *fig.* Gleichgiltigkeit.

chladnouti $^{\circ}/_{n}$ I_1 *inch.* 1. kühl werden, erkalten. 2. *fig.* gleichgiltig, lau werden; ~ v čem in et. nachlaſſen; jeho láska ~e ſ-e Liebe iſt am Verrauchen.

chladnutí $^{\circ}/_{n}$ *n* D_2 Kühlwerden, Erkalten (= chladnouti).

chladný *a* E_2 1. kühl; mrazivě ~ froſtig; ~é počasí kühles Wetter. 2. *fig.* lau, kalt, gleichgiltig; s ~ou myslí bei o mit kaltem Blute; býti ~ ke každému gegen jedermann ſehr zurückhaltend o gehalten ſein; *adv.* ~ě.

chladoučký, **~n~** *a* E_2 *dim.* od chladný.

chladový *a* E_2 die Kühle betreffend.

chlácholení $^{\circ}/_{n}$ *n* D_2 Beſänftigung *f*, Beruhigung *f*, Beſchwichtigung *f*.

chlácholiti I_{11} *dur.* I. $^{\circ}/_{n}$ beſänftigen, beruhigen, beſchwichtigen. — II. ~ se $^{\circ}/_{n}$ 🔧 ~ se s kým ſ-m ſchön thun, ſ-m ſchmeicheln.

chlácholivost *f* C_{15} beſänftigendes o beruhigendes Weſen.

chlácholivý *a* E_2 beſänftigend, beruhigend, beſchwichtigend.

chlamst *int.* ſchlapp! rapps.

chlamstal *m* A_1, **~ka** *f* $_3$ P Schlapper (-in *f*) *m*.

chlamstačka *f* C_6 P Schlapper-Maul *n*.

chlam(s)tanina *f* C_6 Freſſen *n* (für Hunde), Geſchlampe *n*.

chlam(s)tati ⁰/₀ J_1 *it.* schlappern, schlampen, labbern (wie Hunde thun).

chlamstnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* ~ po čem nach et. schnappen.

chlap *m* A_1 **1.** † Unadeliger. **2.** † Leibeigener. **3.** Kerl; ~ jako hora ein baumlanger Kerl; silný ~ handfester Kerl; ~ od rány Dreinschlager; dobrý *n* hodný ~ guter Kerl; hloupý ~ dummer Kerl, Tölpel; čertův ▫ zpropadený chlap ~ Teufelskerl; mrcha ~ aasiger Kerl; klíti jako ~ wie ein Landsknecht ▫ Bootsmann fluchen. **4.** ▫ *dívčí* míti ~a e-n Liebhaber haben.

chlapati ⁰/₀ J_1 *it.* = chlamstati.

chlapcovský *a* E_2 = chlapecký.

chlapcovství *n* D_2 = chlapectví.

chlapčí *n* E_2 = chlapecký.

chlapec *m* B_6 **1.** Knabe, Junge, Bube. **2.** Lehrknabe. **3.** ƒ Liebhaber (*sr.* chlap 4). **4.** *hra v karty* Ober; v ~ci hráti oberlen.

chlapeckost *f* C_{15} knabenhaftes Wesen *n* ▫ Betragen *n*, Knabenhaftigkeit

chlapecký *a* E_2 knabenhaft, knabenmäßig, jungenhaft; ~ věk Knabenalter *n*; ~ kousek Knabenstreich; ~á škola Knabenschule; *adv.* ~y.

chlapectví *n* D_2 Knabenalter; (*sr.* též chlapeckost).

chlapeček *m* A_5 *dim.* ▫ chlapec Knäblein *n*.

chlapí *a* E_2 **1.** den Leibeigenen betreffend. **2.** *bot.* ƒ ~ duše *Salvia horminium* Scharlachkraut *n*.

chlapík *m* A_3 Bursche, Kerl; *fro.* čistý ~ sauberer Geselle ▫ Kunde; podivný ~ ein schnurriger Gesell; veselý ~ lustiger Patron, flotter Bursche; prohnaný ~ geriebener Kerl, Schlaukopf, ausgelernter Fuchs; býti ~ v čem in et. bewandert ▫ zu Hause sein; není veliký ~ es steckt nicht viel hinter ihm; z něho bude ještě ~ der wird es noch weit bringen.

chlapina *f* C_6 **1.** *bot.* = hojník. **2.** Faulbaum *m*, Zapfenholz *n*.

chlapisko *n* C_{19} grober ▫ ungeschlachter Kerl *m*.

chlapský *a* E_2 **1.** † unadelig. **2.** † leibeigen, knechtisch. **3.** tüchtig, brav, rüstig; *adv.* ~y; *Prv.* slíbiti je pansky, dáti ~y Geloben ist ehrlich, Halten ist schwerlich; ein Anderes ist versprechen, ein Anderes halten.

chlapství *n* D_2 **1.** Stand *m* der Unadeligen. **2.** Leibeigenschaft *f*. **3.** bäuerisches Wesen.

chlapstvo *n* C_{13} *coll.* sämmtliche Leibeigene, Leibeigenschaft *f*.

chlaptka *f* C_8 ƒ *hanap.* Hanf-hahn *m*, -mann *m*, -männchen *n*.

chlast *m* A_6 ƒ **1.** Sauferei *f*, Suff, Soff *n*, Gesöffe *n*; ~u oddaný versoffen. **2.** Getränke *n*; ~ *pro psy* Geschlampe *n*.

chlastání ⁰/₀ *n* D_2 ƒ Saufen, Gesaufe, Gesöffe.

chlastanice *f* C_{11} ƒ Saufgelage *n*, Gesaufe *n*, Gesöffe *n*.

chlastati ⁰/₀ J_1 *it.* ƒ saufen, pegeln; ~ celou noc die Nacht durchsaufen.

chlastavost *f* C_{15} Saufsucht.

chlastavý *a* E_2 saufsüchtig.

chlastoun *m* A_1 Sauf-bold, -bruder, -hals, Säufer, Süffling, Trunkenbold; je dobrý ~ im Saufen ist er ein Held.

chlazení ⁰/₀ *n* D_2 Kühlen, Abkühlen, Kühlung *f*; ~ nápojů ledem Frappieren, Frappierung *f* (*v* chladiti).

chléb *m* B_4 (ƒ *nom. též* chleba) **1.** Brot *n*; ~ bílý ▫ výrážkový Weiß-, Herren-brot; černý ~ Schwarzbrot; čerstvě pečený ▫ čerstvý ~ frischgebackenes Brot; ~ domácí hausbackenes Brot, Hausbrot; ~ dušovatý poröses Brot; ~ klihovatý ▫ brouskovatý klitschiges ▫ schliffiges ▫ spündiges Brot; ~ odpadlý ▫ odpeklý ▫ odkoralý abgestandenes ▫ hohles Brot; ~ otrubový ▫ zadní Kleienbrot; ~ podpopelný Aschenbrot, Vorback *m*; ~ pšeničný Weizen-, Kernen-brot; ~ samožitný Kornbrot; ~ sražený sitzen gebliebenes Brot; ~ starý ▫ zatvrdlý hartes ▫ altbackenes Brot; ~ sytý sättigendes Brot; ~ nekvašený ungesäuertes Brot, Süßbrot; *dem.* chleby předkladné Schaubrote; kus chleba ein Stück Brot, Runken; sousto chleba ein Bissen Brot; ~ s máslem Butter-brot, -schnitte *f*, -bemme *f*; zadělati na ~, ⊖ *pek.* příčinu dělati k chlebu Brot anmachen; ~ hnísti ▫ misiti das Brot kneten ▫ auswirken; sázeti ~ do peci das Brot in den Ofen schieben ▫ schießen, den Backofen beschicken; vysazovati ~ z peci das Brot ausschießen; ~ načínati Brot anschneiden; býti o suchém chlebě ▫ o chlebě a vodě auf Wasser und Brot gesetzt sein; seděti o suchém chlebě bei Wasser und Brot sitzen; když spí, ani chleba není wenn er schläft, beißt er nicht; umí víc než chleba jísti der versteht mehr als Brot essen, der hat es hinter den Ohren, ƒ das ist ein Pfifficus; do té doby ještě mnoho chleba pojíš das hat noch seine guten Wege; *Prv.* Bůh dal zuby, Bůh dá i chleba Gott verläßt die Seinen nicht; drobečky jsou také chleba langsam kommt man auch vorwärts; býti v chlebě am Brote sein; všude ~ o dvou kurkách das Brot wird überall im Ofen gebacken, es wird überall mit Wasser gekocht. **2.** Brot, Nahrung *f*; ~ náš vezdejší unser tägliches Brot. **3.** *fig.* Brot, Unterhalt *m*; míti svůj ~ seinen Unterhalt finden ▫ haben; býti bez chleba brotlos sein; to je těžký ~ das ist ein saueres Brot; jísti cizí ~ ▫ býti na cizím chlebě J-m ums Brot dienen, Herrenbrot essen, fremder Leute Brot essen; jísti ~ z milosti Gnadenbrot essen; dáti koho z chleba J-n aus ſ-n Diensten entlassen; připraviti koho z chleba ▫ o ~ J-n um sein Brot bringen; chleba žebrati nach Brot gehen; *Prv.* chleba se nedospíš wer lange ſchläft, wird selten reich; koho chleba jíš, toho píseň zpívej wessen Brot ich schlinge, dessen Lied ich singe; umění chodí žebrat chleba die Kunſt geht nach Brot. **4.** *fig.* Gut, Landgut; to je můj ~ das ist mein Acker und Pflug; dceru na cizí ~ vdáti die Tochter ausheiraten. **5.** ⊖ *piv.* Nahrhaftigkeit *f*, Gehalt, Substanz *f*; pivo má chleba das Brot hat Substanz. **6.** *bot.* ƒ ~ svatojanský a) *Ceratonia siliqua* Johannisbrot, Bockhornbaum, Karubenſchote *f*; planý ~ svatojanský *Cercis siliquastrum* Judasbaum; b) *Secale cornatum* Mutterkorn *n*; ~ sviňský *Cyclamen europeum* ▫ brambořík 2; ~ ptačí *Viburnum* Schlingbaum, Schneeball (= bankyta).

chlebař *m* B_3, **-ka** *f* C_2 **1.** Brot-bäcker(in *f*) *m*, -händler(in *f*) *m*. **2.** Broteſſer(in *f*) *m*. **3.** Brotjäger(in *f*) *m*, -ſucher(in *f*) *m*, Brotneidiſche(r *m*) *f*.

chlebařeníl % *n* D_2 1. Lebensunterhalt *m.* 2. Brot-jägerei *f*, -sucherei *f*, Brotneid *m.*

chlebařina *f* C_6 Brotneid *m.*

chlebařiti % I_{11} *dur.* ~ čím sein Brot in et. suchen; aus Brotneid et. thun.

chlebárna *f* C_6 Brot-bäckerei, -handlung, -niederlage.

chlebařství *n* D_2 1. Brotbäckerei *f* (als Gewerbe). 2. Brot-sucherei *f*, -jägerei *f*, Brotneid *m.*

chlebíček *m* B_1 *dim.* od chléb; *fig.* to je krušný ~ das ist ein harter Bissen o ein saueres Brot.

chlebičkář *m* B_3 = chlebař 3.

chlebiti % I_{11} *dur.* 1. ~ u koho bei J-m Kost und Nahrung haben; ~ s kým mit J-m gemeinschaftlichen Haushalt führen; ~ na o svém s-n eigenen Haushalt führen. 2 Brot essen. 3. ~ komu J-m schmeicheln (sr. pochlebovati).

chlebnatost *f* C_{15} Nahrhaftigkeit; piv. ~ piva Viscosität des Bieres.

chlebnatý *a* E_1 nahrhaft, substanzreich.

chlebné *n* E_2 Brotgeld, Brotrelutum.

chlební E_3, **~ý** E_2 *a* 1. das Brot betreffend; ~ mouka Brotmehl *n*; ~ pec Brotbackofen *m.* 2. nahrhaft, stark (= chlebnatý); ~ plodiny Brotfrüchte; ~é pivo gehaltvolles Bier.

chlebnice *f* C_{11} Brotkammer (sr. též chlebník).

chlebníček *m* B_1 bot. *Matricaria parthenium* Mutterbrot *n.*

chlebník *m* A_7 Brot-behältnis *n*, -kasten, -schrank; voj. Brotsack.

chlebnost *f* C_{15}, **~ý** *a* E_2 = chlebnatost, ~ý.

chlebodárce *m* B_{23} Brot-geber, -herr.

chlebojed *m* A_1 zo. *Dermestes* Schab-, Kleienkäfer.

chleboň *m* B_{16} bot. *Artocarpus* Brot(frucht)-baum, Baobab, (= chlebovník); ~ celolistý *A. integrifolia* Jackbaum.

chleboňovitý *a* E_2 bot. brot(frucht)baumartig.

chlebo*rodný*, **~tvorný** *a* E_3 broterzeugend.

chlebovina *f* C_6 bot. *Bromus secalinus* Roggentrespe.

chlebovitý *a* E_2 brotartig.

chlebovka *f* C_8 1. ⊕ pek. Brotschaufel, Schösser *m*, Schieße. 2. p Brotsuppe.

chlebovné *n* E_2 Brotgeld.

chlebovník *m* A_6 bot. = chleboň.

chlebový *a* E_2 1. das Brot betreffend; **~á** pec Backofen *m*; **~á** lopata = chlebovka 1.; **~á** mouka Brotmehl *n.* 2. aus Brot gemacht; **~á** polévka Brotsuppe. 3. dem Brot eigen; **~á** vůně Brotgeruch *m.*

chlebožrout *m* A_1 Brotfresser.

chlemtati % J_6 *it.* = chlamstati.

chlév *m* B_2 Viehstall, Stall, Stallung *f*; *Prv.* Pán Bůh dává požehnání, ale do ~a sám nenahání Gott beschert die Kuh, aber nicht den Strick dazu, Gott gibt wohl das Wasser, aber nicht den Krug.

chlevina *f* C_6 Stallgeruch *m.*

chlévní E_3, **~ý** E_2 *a* den Stall betreffend; ~ mrva Stalldunger *m.*

chlévník *m* A_3 (Vieh-)Stallaufseher.

chlévový *a* E_2 dem Stall eigen.

chlipati % J_1 *it.* schlürfen, schlabbern.

chlípěti % J_3 *dur.* 1. strömend hervorbrechen, fließen, rinnen; krev ze žil ~í das Blut strömt aus den Adern. 2. *fig.* ~ žádostí begierig sein, geil sein; ~ po čem nach et. lechzen. 3. herunter-, herab-hangen.

chlípiti % I_{12} *dur.* herabhangen lassen; pes ~í uši ... läßt die Ohren hangen.

chlipněti % I_2 *inch.* geil werden o sein.

chlipník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} Wollüstige(r *m*) *f*, Wollüstling *m.*

chlipniti % I_{11} *dur.* geil machen.

chlipnost *f* C_{15} 1. Begierde. 2. Geilheit, Wollüstigkeit, Unzüchtigkeit.

chlipný *a* E_1 1. begierig. 2. geil, wollüstig, unzüchtig; ~ člověk Wollüstling.

chlista *f* C_6 p Sodbrennen (= žáha).

chlív *m* A_6 p = chlév; **~ek** *dim.* od chlév; *Prv.* napřed ~ek, potom kravičku erst e-e Pfarre, dann e-e Quarre.

chlívina *f* C_6 = chlevina.

chlopec *m* B_{14} Falle *f*, Dohne *f.*

chlopeň *f* C_{16} Klappe, Ventil *n*; an. ~ mozková Gehirnklappe; ~ dírkovitá Klappenfensterung; krejč. ~ u kalhot Hosenklappe; obch. ~ obálková Couvertflügel *m.*

chlopiti % I_{11} = klopiti.

chlopně *f* C_{11} = chlopeň.

chlopní *a* E_3 die Klappe betreffend; ~ semenice Klappensamenkapsel.

chlopnitý *a* E_2 klappig.

chlopňovitý *a* E_2 klappen-artig, -förmig.

chlopňový *a* E_2 der Klappe eigen; též = chlopní.

chloptací *a* E_3 zuklappend; ⊕ stroj. ~ ventil Klappventil *n.*

chlor *m* A_7 chem. Chlor *n.*

chloral *m* A_6 chem. Chloral *n.*

chloralhydrat *m* A_6 chem. Chloralhydrat *n*

chloralový *a* E_2 chem. das Chloral betreffend.

chloran *m* A_6 chem. chlorigsaures Salz (= chlorit 2.)

chlorat *m* A_6 chem. Chlorat *n*, chlorsaures Salz.

chlorečnan *m* A_6 chem. = chlorat.

chlorečný *a* E_2 chem. chlorsauer; kyselina ~á Chlorsäure.

chlorid *m* A_6 chem. Chlorid *n*, Chlormetall *n*; ~ ammonatý Chlorammonium *n*, salzsaures Ammoniak, Salmiak *n*; ~ arsenový Chlorarsen *n*, Arsenchlorür *n*; ~ barnatý Chlorbarium *n*; ~ cínatý Chlorzinn; ~ cinečnatý Zinnchlorür *n*; ~ ciničitý Zinntetrachlorid, vierfach Chlorzinn; ~ draselnatý salzsaures Kalium, Chlorkali(um); ~ hořečnatý Chlormagnesium *n*; ~ měďičnatý Chlorkupfer *n*, Kupferchlorür *n*; ~ měďnatý Kupferchlorid; ~ olovnatý Bleichlorid, Chlorblei *n*; ~ rtuťičnatý Chlorquecksilber *n*, Hornquecksilber *n*, Calomel *n*; ~ rtuťnatý Quecksilberchlorür *n*, (Ätz-) Sublimat *n*; ~ sodnatý Chlornatrium *n*, salzsaures Natron, Kochsalz *n*; ~ uhelnatý Kohlenchlorür *n*, einfach Chlorkohlenstoff; ~ uhličitý Kohlenchlorid, zweifach Chlorkohlenstoff; ~ uhlitý anderthalb Chlorkohlenstoff; ~ železitý Ferrichlorid, Eisenchlorid; ~ železnatý Ferrochlorid, Eisenchlorür.

chlorit *m* A_6 **1.** min. *id. n*, Ripidolith *n*, prismatischer Talgglimmer. **2.** chem. chlorigsaures Salz, Chlorigsauer.

chloritoid *m* A_8 min. *id. n*, Chloritspath.

chloritový *a* E_2 **1.** min. dem Chlorit eigen, chlorithaltig; ~á břidlice Chloritschiefer *m*. **2.** chem. chlorigsauer.

chlornatan *m* A_6 chem. unterchlorigsaures Salz; ~ vápenatý Chlorkalk *n*.

chlornatý *a* E_2 chem. chlorürhaltig; kyselina ~á Chlorürsäure, Bleichsäure.

chloroform *m* A_6 *id. n*, Formylchlorid *n*.

chloroformovati ⅞ K_1 *dur.* chloroformieren.

chlorofyl(l) *m* A_6 chem. Chlorophyll *n*, Grünharz *n*, Blattgrün *n*.

chloroměr *m* A_7 chem. Chlormesser (Instrument).

chloroměrství *n* D_2 chem. Chlormessung *f*.

chlorosa *f* C_6 **1.** path. Bleichsucht. **2.** bot. Entfärbung, Bleichsucht.

chlorotický *a* E_2 path. bot. bleichsüchtig.

chlorovati ⅞ K_1 *dur.* **1.** chem. mit Chlor verbinden. **2.** ⊕ textil. in Chlorwasser ätzen o beizen.

chlorovodík *m* A_4 chem. Chlorwasserstoff, Hydrochlor *n*, Salzsäure *f*.

chlorovodíkový *a* E_2 chem. chlorwasserstoffhältig; kyselina ~á Chlorwasser(stoff)säure, obch. Salzgeist *m*.

chlorový *a* E_2 chem. chlorig, chlorhaltig; ~é vápno Chlorkalk, Bleichkalk; ~á voda Chlorwasser *n*.

chlost *m* A_6 (Tracht *f*) Schläge *mpl.* (auf den Hintern), Stockschilling.

chlouba *f* C_6 **1.** Prahlen *n*, Prahlerei, Geprahle *n*, Groß-sprecherei, -thuerei, F Dickthun *n*; pravím to bez ~y ... ohne mich (selbst) zu rühmen; *Prv.* mnoho ~y, málo skutků große Prahler, schlechte Fechter o Zahler; ~ po ulici, hadry a h ...o v truhlici oben hui und unten pfui. **2.** Gegenstand *m* des Prahlens; syn. otcova ~ ... der Stolz des Vaters; to je moje ~ das ist mein Stolz.

chloud *m* A_6 Stock, Stecken; hubený jako ~ dünn wie e-e Hopfenstange.

chloudí *n* D_2 *coll.* dünnes Tannenreisig.

chloupek *m* B_1 *dim.* od chlup kurzes Haar, Härchen *n*, bot. Haarfaser *f*; ~ střebavý Saugborste *f*; ~ vyměšovací Drüsenhaar *n*; *fig.* ve všem najde ~ er weiß an allem etwas auszusetzen; je tam pět mil a tesařský ~ ..., aber Meilen, die der Fuchs gemessen (hat) o zu denen der Fuchs s-n langen Schwanz zugelegt hat; na nějaký tesařský ~ nepřijde et. mehr oder weniger, darauf kommt es nicht an; nenechal na něm dobrého ~ku er ließ an ihm kein gutes Haar.

chloupkovatost *f* C_{15} haarige Beschaffenheit, Haarigkeit, Behaartheit.

chloupkovatý *a* E_2 haarig, behaart.

chloupkovitý *a* E_2 haar-ähnlich, -förmig.

chloust *int.* patsch! (Schall e-s Schlages oder plötzlichen Ausgusses).

chlubení ⅞ *n* D_2 Prahlen, Aufschneiden, Großthun, F Dickthun.

chlubič *m* B_2, **~ka** *f* C_2 Prahler(in *f*) *m*, Aufschneider(in *f*) *m*, Rühmer(in *f*) *m*, Prahlhans *m*, Prahlliese *f*, F Dickthuer(in *f*) *m*; Flunkerer *m*, Flunkerin *f*.

chlubičství *n* D_2 Prahlerei *f*, Aufschneiderei *f*, Großthuerei *f*, F Dickthuerei *f*.

chlubil *m* A_{11}, **~ka** *f* C_2 = chlubič, ~ka.

chlubiti se ⅞ J_{11} *dur.* ~ se (s) čím mit et. prahlen, sich mit et. rühmen, sich e-r Sache (*gen.*) berühmen; ~ se cizím peřím sich mit fremden Federn schmücken, mit fremden Kälbern pflügen.

chlubivost, ~n~ *f* C_{15} Prahlsucht, Prahlhaftigkeit, Ruhmredigkeit, Flunkerhaftigkeit.

chlubivý, ~ný *a* E_2 prahlsüchtig, prahlhaft, ruhm-, eitel-redig, flunkerhaft; ~ná řeč Prahlerei; *fig.* ~né plice Prahlhans, F Dickthuer; *adv.* **~ivě, ~ně.**

chlubna *f* C_6 prahlerisches Weib, Prahlliese.

chlum *m* A_6, *dim.* **~ek** B_1 i **~ec** B_{14}, Hügel.

Chlumec *npr. m* B_{14} zem. Chlumetz (Stadt in Böhmen); pořídili jako sedláci u ~ce nichts ausrichten, k-n Erfolg haben, erfolglos sich bemühen.

chlumecký *a* E_2 aus Chlumetz stammend; *fig.* ~m prachem střílet o prášiti aufschneiden, viel Staub aufwirbeln, unverschämt lügen: střelec ~m prachem Pflaumenschmeißer, Mundheld.

chlumitý, ~kovitý *a* E_2 hügelförmig.

chlumní E_2, **~ý** E_2 *a* den Hügel betreffend; auf Hügeln o Bergen wachsend; ~ rostlina Bergpflanze.

chlup *m* A_6 (kurzes) Haar *n*; zo. ~ žáhavý Brennborste *f*; z ~ů háren; ~y se pokrýti, ~y dostávati sich behaaren; pouštěti ~y abhaaren, sich haaren, sich hären, Haare lassen, *fig.* Haare o Wolle lassen (müssen), das Geld rutschen lassen; ⊕ kožel. ~y ožehovati Haare abbrennen; ~ sráženi abpälen, abpölen; ~ sráženi z rubu abrechten; *fig.* míti ~y na zubech Haare auf den Zähnen haben; *fig.* najíti v čem ~ in et. ein Haar o e-e Gräte finden; v tom vězí nějaký ~ da steckt was dahinter; vezmi si z dlaně ~ nimm, wo nichts zu nehmen ist; *Prv.* ~y na vejci a na dlani hledati e-e Nadel in e-m Haufen Heu o im Finstern suchen. **2.** Haar (zur Bezeichnung des Kleinen, Geringen); o počtech na ~ aufs o auf ein Haar; o ~ um ein Haar; není ani o ~ lepší er ist um kein Haar besser; chybiti o ~ um ein Haar fehlen; chybiti o selský a tesařský ~ e-n recht groben Fehler machen; nenechati na kom ani dobrého ~u kein gutes Haar an J-m lassen; hádati se o žabí ~ um des Kaisers Bart streiten; *v* chloupek.

chlupáč *m* B_2 **1.** haariges Wesen, Langhaar. **2.** *fig.* **a)** grober Mensch; **b)** reicher Mensch. **3.** bot. F Haselnuss *f*. **4.** zo. ~ obecný *Trichius nobilis* gemeiner Pinselkäfer; ~ páskovaný *Trichius fasciatus* gestreifter o gebändeter Pinselkäfer; ~ dlouhorohý *Euchirus longimanus* langarmiger Pinselkäfer.

chlupáček *m* **I.** A_5 **1.** F Ferkel, dessen Haar noch nicht borstig ist. **2.** zo. *Sarotrium* Bürstenkäfer. — **II.** B_1 bot. ~ (jestřabník) *Hieracium pilosella* gelbes Mäuseöhrchen *n*, Näg(e)leinkraut *n*, Dukatenröschen *n*.

chlupačka *f* C_2 p **1.** Pelzmütze. **2.** = chlupatka.

chlupaňa *f* C_{11} = bika.

chlupatec *m* B_9 behaartes Wesen *n*, Langhaar.

chlupatěnka *f* C_3 bot. *Stemonitis* Beutelschwamm *m*.

chlupatěti ⅞ I_5 *inch.* haarig werden, Haare (am ganzen Körper) bekommen, *fig.* reich o moosig werden.

chlupatina *f* C_6 1. etwas Haariges. 2. Haar (-seite *f*) *n* (des Felles). 3. rauher Muskatwein, grauer Rothschiel.

chlupatiti ⅞ I_{11} *dur.* haarig machen, behaaren.

chlupatka *f* C_8 1. bot. *Ribes grossularia* Stachel-, Kloster-, Klaus-, Hecken-beere. 2. zo. *Anthidium* Kugel-, Woll-biene.

chlupatost *f* C_{15} Haarigkeit, Behaartheit, Verhaartheit, Verhaarung, Rauchheit, Zottigkeit.

chlupatý *a* E_2 1. haarig, härig, behaart, rauch, zottig; ~á housenka Haarbüschelraupe *f*; p ~é knedlíky Erdäpfelklöße; *fig.* ~ jazýček Nasch-, Lecker-maul *n*. 2. *fig.* rauh, roh; ~á duše e-e gemeine Seele; *adv.* ~ě.

chlupina *f* C_5 bot. *Filago arvenis* Filz-, Faden-kraut *n*, Wiesenwolle.

chlupoblaň *f* C_{12} bot. *Trichoderma* Flockenhäutling *m*.

chlupobřiška *f* C_8 zo. Wollbauchbiene.

chluponožka *f* C_8 zo. ~ srstnatá *Dasypoda hirtipes* rauhfüßige Bürstenbiene.

chluporožec *m* B_9 zo. *Dromius* Rindenlaufkäfer, Stutzflügel.

chlupovitý *a* E_2 haar-ähnlich, -förmig, haaricht.

chlupový *a* E_2 dem Haar eigen, hären.

chmat *m* A_4 Griff; tšl. ~ v poloze dlanní Kammgriff; ~ v poloze hřbetní Ristgriff; ~ v poloze palcové Speichgriff; ~ vidlitý Gabelgriff; ~ chybný Fehlgriff; *fig.* zboží jde na ~ man reißt sich um die Ware, die Ware hat o findet reißenden Absatz.

chmatací *a* E_3 zum Greifen geeignet; ~ kružidlo Greifzirkel *m*

chmatačka *f* C_8 Gereiße *n*; házeti dětem co na ~u et. (den) Kindern zum Gereiße hinwerfen.

chmatati ⅞ J_1 *it.* = hmatati.

chmel *m* B_{13} bot. *Humulus* Hopfen; ~ lesní Heckenhopfen; ~ luční Wiesen-, Gras-hopfen; ~ obecný Dorn-, Garten-, Stauden-hopfen; ~ pěstovaný Hackhopfen; ~ hluchý Zimmel; ~ samčí Nessel-, Weiden-hopfen; bosp. ~ z prvního roku Jungfernhopfen; ~ ranní n roučí Frühhopfen; ~ pozdní Spathopfen; ~ červený Rothhopfen; ~ zelený Grünhopfen; ~ spařený Hopfenbrand; ~ pověřený hallierter Hopfen; ~ česati den Hopfen lesen o pflücken; dáti ~ do piva das Bier hopfen; ~ okopávati poprvé dem Hopfen die erste Harke geben; ~ se osýpá der Hopfen schöpft; ~ tyčiti n vázati den Hopfen stengeln, die Hopfenranken anleiten. 2. *fig.* Hopfengetränk *n*, Bier *n*.

chmelák *m* B_7 Hopfensack.

chmelař *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Hopfen-händler(in *f*) *m*, -bauer(in *f*) *m*, Hörfner(in *f*) *m*.

chmelaření ⅞ *n* D_2 Hopfen-bau *m*, -cultur *f*.

chmelařík *m* A_3 Hopfenraupe *f*.

chmelařiti ⅞ I_{11} *dur.* den Hopfen-bau o -handel betreiben.

chmelárna *f* C_6 Hopfen-kasten *m*, -kammer, -halle.

chmelařský *a* E_2 dem Hopfen-händler o -bauer eigen; ~ obchod Hopfenhandel.

chmelařství *n* D_2 Hopfen-bau *m*, -cultur *f*.

chmelení ⅞ *n* D_2 ⊖ piv. Hopfen, Abhopfen.

chmelíček *m* I. A_5 zo. *Larus* kleine Möve. — II. B_1 1. Hopfensprosse *f*. 2. = jitrocel blešní.

chmeličkový *a* E_2 aus Hopfensprossen; ~ salát Hopfen(sprossen)salat.

chmelina *f* C_6 = chmelovina.

chmeliště *n* D_1 Hopfenplatz *m*.

chmeliti ⅞ I_1, *dur.* 1. ⊖ piv. (ab)hopfen. 2. *abs.* F zechen, auf Steine gießen. 3. hosp. ~ pole den Acker ausfurchen und eggen.

chmelnatost *f* C_{15} Hopfenbitterkeit.

chmelnatý *a* E_2 reich an Hopfen(bitter), viel Hopfen(bitter) enthaltend.

chmelní E_1, **~ý** E_2 *a* Hopfen enthaltend; auf Hopfen bezüglich.

chmelnice *f* C_{11} Hopfen-anlage, -feld *n*, -garten *m*.

chmelničká *f* C_5 ⊖ piv. Hopfenhefe, Geschte; pivo počíná táhnutí ~ou die Hopfenbiergährung fängt an; táhnouti ~y Vorgährung *f*.

chmelobraní *n* D_2 Hopfenlese *f*.

chmelovi *n* D_2 *coll.* Hopfenblätter *npl*.

chmelovina *f* C_6 1. Lupulin *n*, Hopfenbitter *n*. 2. Hopfengetränk *n*, Hopfenbier *n*. 3. = chmelovi.

chmelovitý *a* E_2 hopfen-ähnlich, -artig.

chmelovka *f* C_8 Hopfenstange.

chmelový *a* E_2 1. dem Hopfen eigen; ~á hlavička Hopfenzapfen *m*. 2. aus Hopfen bereitet; ~ prášek Hopfenmehl *n*. 3. auf Hopfen bezüglich; ~á tyč = chmelovka.

chmer, ~ér A_7, **~éř** B_{13} *m* = chmýr.

chmerek *m* B_1 bot. *Scleranthus* Acker-, Gras-knöterich, Blutkraut *n*, Knäuel *m*.

chmerkovitý *a* E_2 knäuel-ähnlich, -artig.

chmírko *n* C_{13} *dim.* od chmer; Flaumenfeder *f*.

chmorek *m* B_1 Haar *n* der Neugeborenen, Heidenhaar *n*.

chmour *m* A_7 1. herabfallender Ruß, Loderasche *f*. 2. Walderde *f*.

chm(o)ura *f* C_8 finstere Regenwolke.

chmuřiti I_{11} *dur.* I. ⅞ bewölken, verfinstern, verdüstern. — II. ~ **se** ⅞ sich bewölken, finster werden; *fig. abs.* das Gesicht o die Stirn kraus ziehen; ~ se na koho J-n finster ansehen.

chmurno *n* C_{18} Trübe *f*.

chmurnost *f* C_{15} Bewölktheit, Verdüsterung, Trübheit.

chmurný *a* E_2 bewölkt, verfinstert, verdüstert; düster, trüb; *adv.* ~ě.

chmýr *m* A_7 i **~ří** *n* D_2 bot. Flaum *m*, Frucht-, Feder-, Haar-, Samen-krone *f*, Fruchtwolle *f*; ~ pupenů Filz *m* e-r Knospe, Butzen *m*; ~ na bradě Flaumen-, Milchbart *m*, Bartwolle *f*.

chmýratý *a* E_2 flaumig, fruchtkronig.

chmýření *n* D_2 = chmýr.

chmýrovitý *a* E_2 flaumartig, frucht-, kronen-artig, -ähnlich.

chňap! *int.* schnapp(s)! rap(p)s! grapps!

chňapač *m* B_8 Schnapper, Rap(p)ser, Schnapphahn; lov. Greifzu.

chňapati ⅞ J_1 *it.* co i po čem nach et. haschen o schnappen o packen o rapsen.

chňapnouti $^{c/an}$ H_{11}, *mom.* ~ co i po čem einmal nach et. haschen, et. erhaschen o (er)schnappen.
chňapoun *m* A_1 = chňapač.
chobot *m* A_8 **1.** Zipfel, Spitze *f.* **2.** Bucht *f*, Einbuchtung *f*, Krümme *f*; ~ mořský Meer-bucht *f*, -busen. **3.** *fig.* Enge *f*, Klemme *f*; do ~u koho vehnati J-n in die Enge treiben. **4.** ⊖ rýb. a) Netzbusen; b) Fisch-bärn, -hamen; stroj. ~ jeřábí Krahnschnabel. **5.** zo. Rüssel; ~ zavíjecí Rollrüssel.
chobotěnka *f* C_8 zo. *Emarginula* Ritzenschnecke.
chobotitý *a* E_2 bot. bucht-, busen-artig
chobotnatka *f* C_8 ~ chrastavcová *Macroglossa fuciformis* Hummelschwärmer *m*; ~ zimolézavá *Macroglossa bombiliformis* Wollschwärmer *m*.
chobotnatý *a* E_2 **1.** buchtig, ausgebuchtet, buchten-, busen-reich, sinuös **2.** zo. mit Rüsseln versehen; též ~í *sm. Proboscidae* Rüsselthiere *npl.*
chobotnice *f* C_{11} zo. ~ obecná *Octopus vulgaris* Krake; ~ pižmová *Eledone moschata* Moschuspolyp *m*.
chobotovitý *a* E_2 **1.** buchtig. **2.** zo. rüssel-ähnlich, -artig, -förmig.
chobotuška *f* C_8 zo. *Viverra nasalis* Rüsselthier *n*.
chobzda *f* C_6 = bez I. 1.
choce *mpl.* B_{12} *v* chotec.
chočení $^{n}/_{n}$ *n* D_2 Zähmen, Zähmung *f*.
chočiti $^{n}/_{n}$ I_{11} *dur.* zähmen.
chod *m* **I.** A_8 **1.** Gang, Gehen *n*; *fig.* dáti čemu volný ~ e-r Sache ihren o freien Gang o Lauf lassen; ~ myšlenkový = myšlenek Gedankengang; račí ~ Krebsgang; *fig.* račím ~em se to zvedlo es ist verkehrt ausgefallen; *Prv.* vlka po ~u poznáš an den Federn erkennt man den Vogel. **2.** t. sm. Gang, Betrieb; služební ~ Dienstbetrieb; ⊖ ~ stroj. Gang, Spiel *n*, Flucht *f*; stř. ~ na prázdno todter Gang; ~ pistonový Kolbenhub; hod. ~ řetízkový Kettengang; hut. spělý ~ Gargang; syrový ~ Rohgang (e-s Hochofens); býti v ~u im Gange o Betriebe sein o stehen; uvésti v ~ in Betrieb setzen; lod. ~ lodi Gang, Lauf (e-s Schiffes). **3.** Gang, Verlauf, Process; ~ kvašení Gährungsprocess. **4.** metrika Rhythmus; ~ iambický jambischer Rhythmus. **5.** hud. Lauf, Passage *f*. **6.** ⊖ tkalc. Fadengang, Fadenanzahl *f*. **7.** Gang (als Raum); ~ v uchu Gehör-, Ohren-gang; ~ podkopu Minengang. **8.** lov. Gang, Spur (e-s Wildes). — **II. Chod** A_1 obyv. **~ové** *pl.* dřív. čes. Grenzwächter im Böhmerwalde, Choden.
chodák *m* A_3, **~ačka** *f* C_1 **I. 1.** Bettler(in *f*) *m*. **2.** Stelzengeher(in *f*) *m*. — **II.** jen **~ačky** *fpl.* a) chir. Kniefleifen *mpl.*; b) ᵖ Gängelband *n*.
chodatko *f* C_{10} ᵖ Kind, das gehen lernt.
chodba *f* C_2 **1.** ⚒ Gang *m*, Gehen. **2.** Gang *m* (als Raum), Flur(gang *m*), Gallerie, Corridor; stav. ~ dokola Umgang *m*, Umlauf *m*; ~ točitá Schneckengang *m*; ~ na lešení Lauf-brücke, -gerüst *n*; tajná ~ geheimer Gang, stav. Laufgang *m*; ~ mostní Laufbrücke; ~ obloukovà Bogengang *m*; ~ pobočná = vedlejší Beigang *m*; ~ sloupová Säulengang *m*; ~ klášterní Chor-, Mönchsgang; pevn. ~ s průstřelnami Vertheidigungsgallerie, ⚒ Mordgang *m*; hor. dovrchní ~ schwebende Strecke; ~ jalová Bergeförderstrecke; patrová ~ Sohlstrecke, Sohlenort *m*; rozdělná ~ Theilungsstrecke; ~ denní Tagstrecke; ~ směrná streichende Strecke; ~ stěnová Strebstrecke; ~ tačková Karrenstrecke; ~ úpadní Tonnlagstrecke, Flachort *m*; ved. st. ~ a jam Steg *m*; zálomní ~ Schlitzstrecke.
chodbový *a* E_2 den Gang betreffend; ~ dozor Ganginspection *f*.
chodbice *f* C_{11} schmaler, kurzer Gang, ~ popelníková Aschenausfuhrcanal; ⊖ hor. sedací ~ Sitzort *m* (sr. chodba 2).
chodební *a* E_3 ⊖ hor. zum Gange gehörig; ⊖ hor. ~ pražec Laufspreize *f*; dobývání ~ Orterbau *m*.
chodcovati $^{n}/_{n}$ K$_1$ *dur.* betteln.
chodcovský *a* E_2 = chodecký.
chodcovství *n* D_2 = chodectví.
chodec *m* **I.** B_9 **1.** Geher, (Fuß-)Gänger; býti dobrý (= špatný) ~ gut (= übel) zu Fuße sein; žebravý ~, též *abs.* ~ Bettler, Landstreicher. **2.** zo. **~ci** *pl.* Gangvögel. — **II.** B_{14} = chotec.
chodecký *a* E_2 den Bettler betreffend; z toho se ti ~á mošna dostane das wird dich an den Bettelstab bringen.
chodectví *n* D_2 Bettelei *f*.
chodicí *a* E_3 beim Gehen gebräuchlich; ~ šaty Tragkleid *n sg.*; ~ vozíček Gängelwagen.
chodidlo *n* C_{13} **1.** Fuß-sohle *f*, -blatt, -platte *f*. **2.** ~ u punčochy Füßling *m*, Sohle. **3.** ~a *pl.* Stelzen *fpl.* (sr. chůdy).
chodidlový *a* E_4 der Fußsohle eigen; ~ kloub Fußsohlengelenk *n*.
choditelný *a* E_2 ⚒ gangbar.
choditi $^{n}/_{n}$ I_{11} *it.* (z jíti) **1.** gehen, herumgehen; ~ po světnici im Zimmer auf und abgehen; ~ městem = po městě die Stadt durchwandern; ~ lesem = po lese durch den Wald streichen; ~ po cestě e-n Weg begehen; po této cestě mnoho se ~í dieser Weg wird stark begangen, dieser Weg hat viel Verkehr o weist e-n starken Verkehr auf; ~ po zemi auf der Erde wandeln; ~ po rukách auf den Händen herumgehen o tanzen; ~ po hlavě auf dem Kopfe tanzen; *fig.* ~ po své hlavě alles s-m Kopfe nachmachen; *fig.* ~ po růžích sich gut haben, sich wohlbefinden; ~ s hlavou vzhůru den Nacken hoch und steif tragen, die Nase hoch tragen; ~ bos = bosýma nohama mit o auf bloßen Füßen gehen; ~ o holi an e-m Stabe gehen, sich auf e-n Stab beim Gehen stützen; ~ na chůdách auf Stelzen gehen, stelzen; ~ o jedné noze auf e-m Fuße herumhüpfen, hinken; ~ po provaze auf dem Seil tanzen; ~ jako na drátkách o drát 2.; ~ jako zmoklá slepice wie e-e gerupfte Gans herumgehen; ~ jako se sklem po ledě wie auf Eiern gehen; ~ jakoby spolk(nu)l pravítko steif sein, wie ein Stock, ⚒ den Ladestock geschluckt haben; ~í jako po špendlíkách er geht wie auf Spennadeln, das Gehen wird ihm sauer; *fig.* ~í po rychtářově mezi er tritt die Schuhe krumm; ~í po smrti er geht nach dem Tode um, er spukt; ~ po tmě im Finstern (herum)tappen; ~í po mně mráz ein Schauder überläuft o durchbebt mich; ein Schauer läuft mir über den Rücken; ~ útěkem schwanger gehen = sein; s těží bude ~ er wird schwerlich wieder gesund werden = aufkommen; tak to ve světě ~í das ist der Lauf o das Spiel der Welt; *Prv.* kdo pozdě ~í,

sám sobě škodí wer zuspät kommt, hat das Nachsehen, wer zuletzt kommt, schließt die Thür; po radosti žalost ~í jede Freude hat ein Leid (auf dem Rücken), heut in Freuden, morgen in Leiden; zřídka štěstí s bláznem ~í das Glück sucht die Klugen; neštěstí ne~í po horách, nýbrž po lidech leicht stößt ein Unglück dem Menschen zu; okolo močidla chodě, neujdeš nádchy schlechte Gesellschaften verderben gute Sitten, wenn man mit Butter umgeht, macht man sich fettig. **2.** ~ za kým J-m nachgehen o folgen; ~ za kým jako ocásek J-m wie e-e Klette anhangen; ~ za děvčetem um ein Mädchen freien, ein Mädchen umfreien; ~ za milenkou v noci fenstern, auf den Balken steigen; kdo ~í za děvčetem ještě si je nebere freien o gefreit ist noch nicht geheiratet. **3.** ~ nač auf et. ausgehen; ~ na hon auf die Jagd o jagen gehen; ~ na zajíce auf e-e Hasenjagd gehen, Hasen jagen gehen; ~ na lup auf Raub ausgehen; ~ na návštěvy Besuche machen; ~ na procházku spazieren gehen; ~ na zálety auf die Freite gehen; ~ na pole aufs Feld arbeiten gehen; ~í naň můra der Alp drückt ihn, er hat das Alpdrücken; nechoď se vším na trh trage nicht alles auf den Markt, F krame nicht alles (gleich) aus; nechoď mi na oči komme mir nicht vor die Augen; ~ komu na peníze J-m über sein Geld gehen; ⊖ ber. ~ na důl in die Grube fahren, einfahren; lov. ~ na liz e-e Salzlecke annehmen. **4.** ~ pro co et. holen; daleko pro příklad ~ ein Beispiel weit herholen. **5.** ~ v čem in et. herumgehen; ~ v hedvábí in Seide herumgehen, seidene Kleider tragen; ~ v botách Stiefel tragen; ~ po polsku sich nach polnischer Mode kleiden; ~ po domácku sich häuslich kleiden; ⊖ str. ~ v čem sich in et. auf und abbewegen, in et. laufen; rámec plly ~í v loutkách ... läuft im Nuten; *fig.* ~ v šibalově čubě verschmitzter Natur sein; ~ ve tmách im Finsteren herumtappen. **6.** (ősters wohin) gehen, zu gehen pflegen, J-n o et. besuchen; ~í k nám často er besucht uns oft; ~í k nám zřídka er läßt sich nur selten bei uns sehen; nechoď k nám! komme nicht zu uns! již tam přestal chodit er ist schon von dort (ganz) ausgeblieben; ~ do školy die Schule besuchen; ~ili spolu do školy sie sind Mitschüler; ~ za školu die Schule schwänzen, hinter die Büsche gehen; ~ do přednášky ins Colleg(ium) gehen, ein Colleg(ium) besuchen o hören o belegen; ~ do tělocviku turnen; ~ po nemocných Krankenbesuche machen; ~ pořád po soudech fort mit dem Gerichte o Amte zu thun haben; ~ po trzích Märkte o Messen beziehen; ~ po své práci s-r Arbeit nachgehen; ~ po žebrotě betteln o F fechten gehen; ~ žebrotou po stavení sein Brot vor den Thüren suchen; ~ po hospodách a z hospody do hospody stets in Wirtshäusern liegen, F Bierreisen machen; do té hospody ~í mnoho lidí dieses Wirtshaus ist stark besucht o hat viel Zuspruch; ~ spat (se slepicemi brzy) zu Bette gehen; *Prv.* kdo se chřestu bojí, nechoď do lesa a koho oči bolí, nechoď do mlýna *v* báti se 1.; kdo často do mlýna ~í, zamoučí se wer mit Butter umgeht, macht sich fettig; kdo ~í s kabelí, tomu Pán Bůh nadělí wohlgeführter Quersack bringt s-m Herrn gute Tage.

chodítko *n* C_{19} **1.** = chodidlo. **2.** ~**a** *pl.* Gängel-, Lauf-wagen *m sg.*

chodivý *a* E_2 gern o gut gehend, gängig.

chodkyně *f* C_9 **1.** (Fuß-)Gängerin. **2.** Bettlerin (zr. chodec.)

chodmo *adv.* gehend, zu Fuß.

chodní *a* E_3 zum Gehen geeignet; beim Gehen gebräuchlich.

chodník *m* I. A_3 ✎ = chodec. — II. A_4 Fuß-ste(i)g, -pfad; ~ na ulici Bürgersteig, Trottoir *n*; ~ zvýšený na mostě Bankett(e) *n*; ~ plavecký Triftpfad; bor. Trag-, Tret-werk *n*, Gestängefahrt *f*, Laufgestänge *n*; ~ dovrchní Fahrüberhauen *n*; stav. ~ před domem Beischlag, Perron *n*.

chodníkový *a* E_2 den Fußste(i)g betreffend; ~á dlažba Fußsteig-, Trottoir-pflaster *n*.

chodnost *f* C_{15} Gangbarkeit.

chodný *a* E_2 gangbar.

chodoměr *m* A_7 ⊖ Schrittmesser(-Apparat).

chodořídlo *m* B_{13} ⊖ tel. Pendel (beim Hughesapparat).

Chodové *mpl.* A_1 *v* chod II.

chodový *a* E_1 den Gang betreffend; ⊖ tkalc. ~ vodič (u stavadla) Gangführer; ~á šňůra Kettensitzer *m*; hod. můstek ~ Gangkolben.

Chodsko *npr. n* C_{19} zem. Choden-bezirk *m*, -land (zr. chod II.).

chodský *a* E_2 den Choden eigen (zr. chod II.).

chochlík *m* A_7 an. Knollen, Hügel, Tuberkel *f*; zvl. *Trochanter*, Schenkel-dreher, -knorren, -ring; ~ kostní Beinknochen; ~ hlízový Eiterknollen.

chochlíkovitý *a* E_3 knollen- o tuberkel-artig o -förmig.

chochlíkový *a* E_2 dem Knollen eigen; zvl. an. dem Schenkeldreher eigen.

chochol *m* A_8 ~**ka** *f* C_8 **1.** (Haar-)Schopf *m*, (Feder-)Busch *m*; ~ ptačí Kobel *m*, Haube *f*, Kappe *f*, Krone *f*; ~ na přilbici Helmbusch *m*. **2.** bot. *Corymbus* Dolden-, Schirm-traube *f*; ~ listový Blätterschopf *m*.

chocholáč *m* B_3 zo. **1.** *Columba coronata* kleinere Krontaube *f*. **2.** *Lophotes* Buschkopf.

chocholan *m* A_1 zo. *Corythaix* Helmkuckuck.

chocholanka *f* C_8 **1.** bot. *Rubus arcticus* Polar-, Acker-beere. **2.** zo. *Alcyonella* Federbuschpolyp *m*.

chocholář *m* B_3, ~**ka** *f* C_8 Federschmücker (-in *f*) *m*.

chocholářství *n* D_2 Federschmückerkunst *f*.

chocholatěti *ind.* I_6 e-n Schopf bekommen, schopfig werden.

chocholatice *f* C_{11} bot. *Eucomis* Schopflilie.

chocholatiti *dur.* I_{11} schopfig machen, beschopfen.

chocholatka *f* C_8 zo. **1.** *Cephalopus* Schopfantilope. **2.** *Ctenophora* Kamm-mücke.

chocholatost *f* C_{15} Schopfigkeit.

chocholatý *a* E_2 schopfig, buschig, gehaubt, beschopft, behaubt, mit e-m Federbusch versehen; *adv.* ~ě.

chocholice *f* C_{11} zo. *Corymorpha* Quallenpolyp *m*.

chocholíček *m* B_1 bot. Doldentraubchen *n*.

chocholičn(at)ý *a* E_2 doldentraubig.

chocholík *m* A_7 **1.** bot. *Corymbus* Dolden-, Schirm-traube *f*. **2.** an. Gelenksl(n)opf (*v* chochlík).

chocholíkatý *a* E_2 = chocholičn(at)ý.

chocholíkovitý *a* E_2 strahlenblumen-artig, -förmig, doldenblumenförmig; rostliny ~é Strahlblüter *mpl.*

chocholíkový *a* E_2 doldentraubig.

chocholka *f* C_3 **1.** *v* chochol. **2.** ꝑ Schopfhenne.

chocholný *a* E_2 = chocholatý.

chocholouš B_8, **~ek** A_5 *m* **1.** Spitzkopf. **2.** *Alauda cristata* Schopf-, Hauben-, Wege-, Zopflerche *f.*

chocholovitý *a* E_3 schopf- o. hauben-artig o. -förmig, federbuschartig.

chochorbitec *m* B_{14} bot. *Richardia* Richardie *f*, Schlangenkraut *n.*

chochul *m* A_1 zo. ~ moskevský *Myogale muschata* Biber-ratte *f*, -spitzmaus *f.*

cholera [řec.] *f* C_3 path. *id.*, Brech-, Gallenruhr.

cholerický *a* E_2 choleriſch: **1.** cholera-artig, -ähnlich. **2.** gallſüchtig, heißblütig, jähzornig.

cholerik *m* A_2 Choleriker, Gallſüchtiger, Heißblütiger, Jähzorniger, ꝼ Heißſporn.

cholerina *f* C_5 path. Cholerine, leichtere Art der einheimiſchen Cholera.

cholerovitý *a* E_2 cholera-ähnlich, -artig.

cholerový *a* E_2 der Cholera eigen; **~á** plíseň Cholerapilz *m.*

chol(i)iamb [řec.] *m* A_5 metrika *id.*

chol(i)iambický *a* E_2 metrika chol(i)iambiſch.

cholový *a* E_2 chem. **~á** kyselina Cholſäure.

chomáč ı **~u~** *m* B_{13} *dim.* **~ek** B_1 **1.** Büſchel *m* ı *n*, Buſch *m*; Klumpen, Ballen, Flocke *f*; ~ včel Bienenſchwarm; ~ jisker Funkenbüſchel; ~ kořenů Wurzelballen; ~ (mladých) housenek Raupenneſt *n*, Spiegel; ~ sněhový Schneeflocke *f*; ~ chlupů o. vlasů (Haar-)Zotte *f*, Struſ, Strähne *f*; ⊕ přád. ~ vlasů ve vlně Locke *f*; ~ ohňostrojný Feuerbutzen. **2.** bot. Büſchel; ~ plodinový Fruchtbüſchel.

chomačení ⁰/₀ *n* D_2 ⊕ přád. Stapelung *f.*

chomáčitka *f* C_3 bot. *Demantium* Starrflocke.

chomáčitkovitý *a* E_2 bot. ſtarrflockenartig.

chomáčovitý ı **~u~** *a* E_2 büſchelartig, buſchhaft, klump(e)rig; *adv.* **~ě** in Büſcheln, buſchweiſe.

chomáčový *a* E_1 buſchig, klump(e)rig, flockig.

chomout *m* A_6 **1.** Kummet *n*, Siele *f*; polštář pod ~ Kummetkiſſen *n*; *fig.* ~ dojiti die Kuh überarbeiten. **2.** ⊕ hut. ~ mlatový Hammerhülſe *f*, Wagring. **3.** *fig.* A_1 Tölpel.

chomoutek *m* B_1 *dim.* od chomout; ⊕ Bügel (bei der Treibſtange); hor. ~ troubový Röhrenbündel, -ſchere *f*, -zange *f*, Halſe *f*, Klemme *f.*

chomoutina *f* C_6 Kummet-deckel, -klappe; ~ mlatová v chomout 2.

chomoutisko *n* C_{19} ſchlechtes Kummet.

chomoutné *n* E_2 Kummet-, Zaum-, Roſsgeld (Abgabe für eingeſpannte Pferde).

chomoutnice *f* C_{11} Weib, das Laſten auf dem Kopfe trägt mit unterlegtem Kranze.

chomoutník *m* **I.** A_7 Kummetriemen. — **II.** A_1 Geſchirr-macher, -faſſer.

chomoutný, ~ový *a* E_2 das Kummet betreffend.

Chomoutov ı **~ů~** *npr. m* A_6 zem. Komotau, Stadt in Böhmen; *Prv.* všude lidé, v ~ě Němci mit dieſen Leuten gibt's k-e Verſtändigung.

chondrin *m* A_6 chem. *id. n*, Knorpelleim.

chondroid *m* A_6 lék. Chondroïd *n*, Knorpelbeule *f.*

chondrologie *f* C_9 an. Knorpellehre.

chop I. *m* A_4 🔧 **1.** Griff. **2.** Faſſungskraft. **II. ~!** *int.* lov. faſs (an)!

chopatec *m* B_{14} bot. *Flagellaria* Geißel-, Peitſchen-ſtrauch.

chopení ⁰/₀ *n* D_2 obv. ~ se Faſſen, Erfaſſen, Ergreifen.

chopitelnost *f* C_{15} Faſslichkeit, Greifbarkeit, *fig.* Begreiflichkeit, Empfänglichkeit.

chopitelný *a* E_2 faſslich, greifbar; *fig.* begreiflich, empfänglich.

chopiti J_{11} *mom.* ⁰/₀ ~ co ı ⁰/₀ ~ se čeho et. (er)faſſen, et. ergreifen, nach et. greifen, zu et. zugreifen, et. in Angriff nehmen; ~ koho za ruku J-n bei der Hand faſſen; ~ koně za uzdu dem Pferde in die Zügel fallen; ~ se příležitosti die Gelegenheit ergreifen o. benützen; ~ se zbraně die Waffe ergreifen, zu den Waffen greifen, zum Gewehr treten, ins Gewehr treten.

chopnost *f* C_{15} **1.** Faſslichkeit, Greifbarkeit; ~ tepla Capacität für Wärme. **2.** *fig.* Begreiflichkeit.

chopný *a* E_2 faſslich, greifbar, greiflich; *fig.* begreiflich.

chor [řec.] *m* A_1 **1.** Chor *m* ı *n*. **2.** Emporkirche *f.* **3.** Sänger-, Sing-chor (Chor-geſang o. -ſänger *mpl.*).

chorál *m* A_6 *id.* kirchlicher Chorgeſang.

choralista *m* B_{19} Choraliſt, Kirchenſänger.

chorální *a* E_3 choraliſch; ~ zpěv Choralgeſang.

chorálník *m* A_3 Chorherr.

chorálový *a* E_2 den Choral betreffend.

choravěti atd. *v* churavěti atd.

choreo *m* B_9 Siecher, Kranker.

chorejský *a* E_2 metrika choreiſch.

choreograf [řec.] *m* A_1 Choreograph, Ballet-, Tanz-beſchreiber.

choreografický *a* E_2 choreographiſch.

choreografie [řec.] *f* C_9 Choreographie, Kunſt Tänze o. Ballette zu beſchreiben o. zu arrangieren.

choreutika [řec.] *f* C_3 Choreutik, Tanzkunſt.

choriamb(us) *m* A_6 metrika Choriambus.

chorický *a* E_2 choriſch; ~ zpěv Chorgeſang; *adv.* **~y.**

chořina *f* C_6 ꝑ grobes, ſchwarzes Mehl *n* (aus ausgewachſenem Getreide).

chorista *m* B_{19}, **~ka** *f* C_3 Choriſt(in *f*) *m.*

chorní *a* E_2 = chorový.

chorník *m* A_3 = chorálník.

choroba *f* C_6 (lang andauernde) Krankheit, Siechheit, Siechthum *n*, Leiden *n*, Beſchwerde *f*; ~ oční Augenkrankheit; ~ prsní Bruſtleiden; ~ tělesná Leibesgebrechen *n.*

chorob*i*nec *m* B_{14} ı **~nice** C_{11} Siechenhaus *n*; ~ měšťanský Bürgerſpital *n*; ~ kněžský Deficientenhaus *n.*

chorobnost *f* C_{15} krankhafter Zuſtand, Krankhaftigkeit, Kränklichkeit.

chorobný E_2 **I.** *a* krankhaft, kränklich, ſiech, leidend; *adv.* **~ě.** — **II. ~é** *n* Gehalt o. Geldbeitrag, den J. während ſ-r Krankheit bezieht, Krankheitsbeitrag *m*; ~é kněží Deficientengehalt.

chorobopis *m* A_6 lék. Beſchreibung *f* o. Geſchichte *f* der Krankheit, Anamneſis *f.*

chorobopisný *a* E_2 pathologisch.
choroboplodný *a* E_2 krankheit-bildend, -erzeugend.
chorobověda *f* C_6 Krankheitslehre.
choroboznalec *m* B_9 Patholog(e).
choroboznalecký *a* E_2 pathologisch.
choroboznalství *n* D_2 Krankheitskunde *f*, Pathologie *f*.
chorobozpyt *m* A_6 Pathologie *f*.
chorobozpytec *m* B_9 Patholog(e).
chorobozpytný *a* E_2 pathologisch.
chorograf [řec.] *m* A_1 Chorograph, Länderbeschreiber, -zeichner.
chorografický *a* E_3 chorographisch; *adv.* **-y**.
chorografie [řec.] *f* C_9 Chorographie, Länderbeschreibung.
chorologie [řec.] *f* C_9 Chorologie, Länderbeschreibungskunde.
choromyslnost *f* C_{15} Geistes-, Gemüthskrankheit, Wahnsinn *m*, Alienation.
choromyslný *a* E_2 geistes-, gemüths-krank, wahnsinnig, irre; ústav **-ých** Irrenhaus. *n*.
choroš *m* B_{13} bot. *Polyporus* Löcherschwamm, Baumreisch; **~** borový *P. pinastri* Kieferlöcherschwamm; **~** dubovník = dubovka 1.; **~** jedlový *P. abietinus* Tannenlöcherpilz; **~** kozí noha *P. pes caprae* Ziegenfuß; **~** modřínový = dřínovka 3.; **~** oříš *P. umbellatus* Doldenlöcherpilz; **~** slepák *P. tuberaster* Tuberaster; **~** srostlý n stékavý *P. confluens* Buschschwamm, Habichtspilz, Ziegenbart; **~** šupinatý *P. squamosus* Nußbaumlöcherschwamm, Schuppenpilz; **~** troudový *P. fomentarius* Hasenöhrlein *n*; **~** zápalný n zapalovací *P. igniarius* Birkenschwamm, Weidenpilz; **~** zimní *P. brumalis* Winterlöcherpilz.
chorošovitý *a* E_2 löcherschwamm-artig, -ähnlich.
chorovod *m* I. A_1 Chor-, Reigen-führer. — II. A_6 Chor-reigen, -tanz.
chorový *a* E_2 das Chor betreffend; hud. **~** hlas Chorstimme *f*.
Chorvát stil. *v* Charvát.
chorý *a* E_2 1. kränklich, krank, krankhaft, siech, leidend, unpäßlich; voj. marode; **~** duchem geistes-, seelen-krank; **~** tělem duší an Leib und Seele krank; *adv.* **-ře**. 2. **-á** mouka = chořina; **~** chléb grobes Schwarzbrot *n*.
chot I. *m* B_8 ♂ *f* C_{15} Verlobte(r *m*) *f*, Bräutigam *m*, Braut, * Gemahl(in *f*) *m*, Gatte *m*, Gattin *f*, Ehegenoss *n*, Ehegenossin *f*; **~** nebeský der himmlische Bräutigam; pojmouti za **~** heirat(h)en, freien. — II. *cj.* obwohl, wiewohl, wenn auch, selbst wenn; **~** bys pletla celou noc magst du ... stricken.
chotec *m* B_{14} Klettenknopf.
chouleti $^{\circ}/_{n}$ I_5 ↓ **-iti se** $^{\circ}/_{r}$ I_{11} *dur.* 1. sich neigen, sich bücken, (nieder)kauern. 2. **-iti** se čeho et. scheuen, sich vor et. fürchten; **-iti** se v řeči (vor Scham) nicht weiter reden, mit dem Worte zagen.
choulivec *m* B_9 zo. *Byrrhus* Fugenkäfer.
choulivka *f* C_8 bot. *Anastatica* Jerichorose.
choulostice *f* C_{11} bot. *Aeschynomene* Schampflanze.
choulostivec *m* B_9 heik(e)liger Mensch, Weichling, F Wunder Zimperlich (= choulostivý).
choulostivěti $^{\circ}/_{n}$ I_3 *inch.* heik(e)lich o weichlich werden, verzagen.
choulostiviti $^{\circ}/_{a}$ I_{11} *dur.* heik(e)lich o verzagt machen, verweichlichen.
choulostivost *f* C_{15} 1. Zaghaftigkeit, Verzagtheit, Scheu. 2. Heik(e)lichkeit, Häkelichkeit, Weichlichkeit, Verzärtelung, Empfindlichkeit, F Zimperlichkeit. 3. o věcech Heik(e)lichkeit, Bedenklichkeit, Kitzlichkeit.
choulostivý *a* E_2 1. zaghaft, verzagt, scheu; **~**é zvíře scheues Thier. 2. heik(e)lich, häkelich, weichlich, verzärtelt, empfindlich, F zimperlich. 3. o věcech heik(e)lich, bedenklich, kitzlich, schwierig, misslich; *adv.* **-ě**.
choutka *f* C_8 1. Lüstchen *n*, Gelüst(e) *n*, Appetit; napadla ho **~** k čemu es bekam ihn die Lust zu et., **~**u svou ukojiti sein Gelüste befriedigen. 2. Gaumen-kitzel *n*, -reiz *m*, Geschmack *m*; pro n na **~**u zum Kosten.
choutkář *m* B_8 (Gaumen-)Lüstling, Feinschmecker, Geschmäckler.
chov *m* A_6 1. Aufbewahrung *f*; toto ovoce není k chovu ... läßt sich nicht aufbewahren. 2. Auferziehung *f*, Zucht *f*, Züchtung *f*; **~** dobytka Anzucht *f* von Vieh, Viehzucht; **~** plemenný Stammzucht *f*; dobytče vlastního chovu ... eigenen Gewächses.
chovací *a* E_3 zur Aufbewahrung o Zucht geeignet; **~** cena Erhaltungswert *m*.
chovač ↖ *m* C_8, **-ka** *f* C_8 Wärter(in *f*) *m*, Pfleger(in *f*) *m*.
chovalost *f* C_{15} ♂ **-ý** *a* E_2 *v* zachovalost, **-ý**.
chovana *f* C_8 ♀ Kuh eigenen Gewächses.
chovanec *m* B_9, **-ka** *f* C_8 1. Pflegling *m*, Pflege-, Zieh-kind *n*, Pflege-sohn *m*, -tochter *f*, Zögling *m*; **~** platící Zahlzögling *m*; **~** stravní Kost-zögling, -knabe, -kind *n*. 2. F Ochs *m* eigenen Gewächses o eigener Züchtung.
chování $^{\circ}/_{n}$ *n* D_2 1. Aufbewahren, Aufbewahrung *f*, Erhaltung *f*, Gewahrsam *n*; **~** v čistotě Reinhalten; **~** v posvátné úctě Heilighaltung *f*; **~** v dobrém stavu Instandhaltung *f*; **~** v zásobě Vorräthighaltung *f*; **~** zbraní Waffenbesitz *m*; **~** zboží ve skladech Magazinage *f*. 2. Auferziehen, Auferziehung *f*, Zucht *f*, Züchtung *f*; ženich z dobrého **~** ... von guter Erziehung. 3. Gebahren, Verhalten, Betragen, Benehmen, Aufführung *f*, Auftreten, Wandel *m*, Conduite *f*; mravné **~** moralisches Verhalten; přátelské **~** freundliche Begegnung *f*; zákonité n zákonné **~** legale Haltung *f*; bezúhonné **~** unbescholtene Haltung, unbescholtenes Benehmen; vysvědčení o **~** Verhaltungs-, Leumunds-zeugnis, Conduiteliste *f*; veškeré jeho **~** sein ganzes Thun und Lassen o Treiben; *Prv.* jaké **~** takové skonání wie gelebt, so gestorben; pěkného **~** nikdo nehaní schöner Wandel ist ohne Tadel.
chováničko *n* C_{13} *dim.* od chování (zvl. 2.).
chovanka *f* C_8 *v* chovanec.
chovaný *a* E_2 1. aufbewahrt; **~** v čistotě reingehalten. 2. auferzogen, gezüchtet.
chovatel *m* B_{11}, **-ka** *f* C_8 1. Aufbewahrer (-in *f*) *m*, Erhalter(in *f*) *m*. 2. Erzieher(in *f*) *m*, Pfleger(in *f*) *m*, Pflege-vater *m*, -mutter *f*, Züchter in *f*) *m*; **~** dobytka Viehzüchter.

chovatelnost *f* C_{15} 1. Aufbewahrlichkeit, Erhaltbarkeit. 2 Erziehbarkeit, Zuchtbarkeit.

chovatelný *a* E_2 1. aufbewahrbar, erhaltbar. 2. erziehbar, zuchtbar, zur Erziehung o Zucht befähigt.

chovatelský *a* E_3 den Erzieher o Pfleger o Züchter betreffend.

chovatelství *n* D_2 Erziehungs-amt, -befähigung *f*, Pflegschaft *f*, Züchterei *f*.

chovati J_1 *dur.* I. $^{o}/_{a}$ 1. (auf)bewahren, erhalten, (be)halten; ~ u sebe bei sich (be)halten; ~ koho u sebe J-n bei sich halten, J-n beherbergen; ~ v sobě enthalten; ~ čistě o v čistotě reinhalten; ~ v dobrém stavu instandhalten; ~ zbraň e-e Waffe besitzen; ~ v paměti im Gedächtnisse behalten; ~ koho v (uctivé) paměti J-s (in Ehren) gedenken; ~ v tajnosti geheimhalten; ~ v teple warmhalten; ~ v úkrytu verborgen halten; ~ v zajetí gefangen halten; ~ ve vazbě in Haft halten; ~ pod zámkem verschlossen halten, unter Schloss und Riegel halten; ~ koho jako oko v hlavě J-n wie s-n Augapfel hüten, J-s Augapfel sein; ~ co v hloubi duše et. in (tief) innerster Seele bewahren. 2. (auf)erziehen, züchten, unterhalten, (er)nähren, verpflegen; ~ o chlebě bei Brot erziehen; ~ služebníky Diener halten; ~ posla e-n Boten unterhalten; ~ dobytek Vieh halten o ziehen o züchten; ~ mnoho včel e-n starken Bienenstand haben; ~ na plemeno zur Zucht o zur Fasel halten. 3. pflegen, hegen; ~ dítě na rukou ein Kind in den Armen halten; ještě ho ~ali er lag noch in den Windeln; *abs.* bude ~ sie wird ein Kleines haben; *fig.* ~ hada za ňadry e-e Schlange an s-r Brust hegen; ~ naději Hoffnung hegen; ~ náklonnost ke komu J-m geneigt sein, zu J-m Neigung haben o fühlen; ~ nenávist ke komu J-m gehässig sein, gegen J-n Hass hegen; ~ přátelství ke komu für J-n Freundschaft hegen; ~ nepřátelství ke komu J-m feindlich gesinnt sein, J-m Feind sein, wider J-n Feindschaft tragen; ~ podezření proti komu J-n beargwohnen; ~ úctu ke komu für J-n Achtung haben; ~ úmysl e-e Absicht haben, beabsichtigen; ~ záští ke komu J-m gram sein, gegen J-n Groll hegen o fühlen o haben; ~ žal v srdci Gram im Herzen tragen. 4. ~ od čeho vor et. schützen o bewahren; Pán Bůh rač nás ~ ode všeho zlého der liebe Gott beschütze o bewahre uns vor allem Übel. — II. ~ **se** $^{o}/_{r}$ 1. aufbewahrt o gepflegt o gehegt werden. 2. ~ se s čím et. aufbewahren, halten; *ut* mit et. zärtlich thun; ~ se čeho sich vor et. schützen o bewahren o hüten; ~ejte se zlých lidí hütet euch vor bösen Leuten. 3. sich gebaren, sich verhalten, sich betragen, sich benehmen, sich aufführen, sich gehaben; ~ se ke komu J-m begegnen; dobře se ~ sich gut halten; tiše se ~ sich ruhig verhalten; ~ se líbezně ke komu gegen J-n hübsch thun; ~ se zdvořile ke komu J-m höflich begegnen, J-m Höflichkeit erweisen; ~ se důvěrně ke komu J-m sein Vertrauen schenken; ~ se příliš důvěrně ke komu sich J-m gegenüber Freiheiten erlauben o herausnehmen; ~ se v obraně sich in der Defensive halten; *obch. trh* ~al se vyčkávavě ... nahm e-e zuwartende Haltung ein.

chovný *a* E_3 zur Zucht geeignet; ~ dobytek Zuchtvieh *n*; ~ roj *včel* Stammschwarm.

choz *m* A_6 *lov.* Gang, Schluff.

chození $^{o}/_{n}$ *n* D_2 Gehen, Gang *m*; ~ do školy Schulbesuch; (*m.* choditi ▪ chůze).

chrabřec *m* B_9 (*gen.* ~rce) ein Tapferer, ein Kühner.

chrabřeti $^{o}/_{n}$ I_5 *inch.* tapfer werden; s-e Tapferkeit zeigen.

chrabřiti $^{o}/_{a}$ I_{11} *dur.* tapfer machen; *ut* ~ **se** $^{o}/_{r}$ = chrabřeti.

chrabrost *f* C_{15} Tapferkeit, Bravour, Kühnheit.

chrabrý *a* E_2 (*comp.* ~řejší) tapfer, brav, kühn; ~ čin Waffenthat *f*; *adv.* ~ře.

chrabusti *n* D_2 *bot. Enicus oleraceus* Wiesenkohl *m*, Kohlkratzdistel *f*.

chřadlost *f* C_{15} Siechheit, Siechthum *n*, Abzehrung *f*; *path.* ~ raková Krebsmarasmus *m*.

chřadnouti $^{o}/_{n}$ I, *dur.* dahinsiechen, kränkeln, versiechen, (ab)schwinden, (ab)zehren, verkümmern, einschrumpfen, verwelken; ~ žalem sich in Gram verzehren, vor Gram verschmachten.

chřadnutí $^{o}/_{n}$ *n* D_2 Siechen, Siechthum, Siechheit *f*, Schwinden, Schwund *m*, Abzehrung *f*, Verkümmerung *f*, Einschrumpfung *f*, Verwelkung *f*; *path. tét* Kachexie *f*; ~ stářím Marasmus *m*.

chřáchotati $^{o}/_{n}$ J, *dur.* räuspern.

chřáchotiny *fpl.* C_6 1. Auswurf *m* (beim Husten). 2. Frosch-laich *m*, -eier *npl.*

chrachtil *m* A_1 Placker, Knauser, Geizhals.

chrachtiti $^{o}/_{n}$ I_{11} *dur.* sich plagen und schinden, knausern, geizen.

chrám *m* A_8, *dim.* ~**(oč)ek** B_1 Tempel, Kirche *f*; hlavní ▪ stoliční ~ Domkirche, Dom, Kathedrale *f*; ~ klášterní Klosterkirche; ~ podzemní Gruftkirche; ~ stejnolodní Hallentempel; ~ třílodní Kirche mit drei Schiffen, dreischiffiger Tempel; ~ Páně Gotteshaus *n*; *fig. tart.* ~ Páně sv. Bouchala der Hintere; dostal na ~ Páně (sv. Bouchala) er bekam den Hinteren vollgehauen.

chráma *m* B_{18} ▪ *f* C_8 ungeschickt Auftretender.

chrámisko *n* C_{13} *opovrž.* schlechter Tempel *m*.

chrámiště *n* D_1 Tempelplatz *m*.

chrámati se $^{o}/_{r}$ J, *it.* ungeschickt o polternd auftreten, schwer(fällig) o lahm gehen.

chrámní *a* E_3 = chrámový.

chrámnouti $^{o}/_{n}$ H_{12} *mom.* e-n ungeschickten Tritt machen.

chrámoborce *m* B_{21} Tempelstürmer.

chramost *m* A_6 1. Geräusch *n*, Gepolter *n*. 2. *fig.* Gestrüppe *n*, Buschholz *n*, Reisig *n*. 3. = chramosta.

chramosta *m* B_{18} Polterer, lärmender Mensch; *fig.* Tölpel.

chramostění $^{o}/_{n}$ *n* D_2 = chrastění.

chramostí *n* D_2, ~**ina** *f* C_6 *coll.* = chramost 2.

chramostiti $^{o}/_{n}$ I_{11} *dur.* = chrastiti.

chramostýl *m* A_1 1. = hranostaj. 2. *Mustela furo* weißes Wiesel, Frettchen *n*.

chrámovitý *a* E_2 tempel-artig, -ähnlich, -förmig.

chrámový *a* E_2 dem Tempel o der Kirche eigen; ~á stavba Tempelbau *m*; ~á loď Kirchenschiff *n*.

chránce *m* B_{21} Beschützer.

chráněnec *m* B_9, **-ka** *f* C_4 Schutzbefohlene(r *m*) *f*, Schützling *m*; *sp. sm.* Protectionskind *n*.
chránění *⁰/n* D_2 **1.** Schützen, Beschützen, Schutz *m*, Beschirmung *f*; **~ vlastního zájmu** Wahrung *f* o Wahrnehmung des eigenen Interesses; ⊖ *žel.* **~ vlaku** Deckung *f* e-s Zuges. **2. ~ se** čeho Vermeidung *f* e-r Sache, Inachtnehmen vor et.
chráněnost *f* C_{15} geschützte Beschaffenheit, Schutzverhältnis *n*, Schutz *m*, Immunität.
chráněný *a* E_2 geschützt, immun.
chránicí *a* E_3 zum Schutz gebräuchlich, schützend, beschirmend; *lék.* präservativ, prophylaktisch; **~ moc** = síla Schutzkraft; ⊖ *tkalc.* **~ deska** Schutzbrett *n*.
chránič *m* B_8, **-ka** *f* C_4 **I.** Beschützer(in *f*) *m*; Beschirmer(in *f*) *m*. — **II.** *jen* **~** *m* B_{13} *bot.* Schlauchbehälter (der Flechten). — **III.** *jen* **-ka 1.** Schutzpocke, -blatter. **2.** *voj.* Verschlusskapsel.
chránidlo *n* C_{18} Schutzmittel, Präservativ (-mittel), Schutzapparat *m*, Aufbewahrungsmittel; **~ u dveří** Thürwulst *m*; **~ ruky** Handschützer *m*; **~ palce** Daumen-schützer *m*, -eisen; **~ stěn** Wandschoner *m*; **~ šatu** = šatstvo stroje Kleider-schoner *m*, -schutz *m*; **~ zámkové** Schlossficherung *f*.
chránitel *m* B_{11}, **-ka** *f* C_4 *v* chránič, -ka 1.
chrániti I_{13} *dur.* **I.** *v/an* **1. ~ koho** = čeho = co J-n o et. bergen, decken. **2. ~ koho od čeho** = před čím J-n vor et. (be)schützen, beschirmen, bewahren, verwahren, abwehren, vertheidigen; *práv.* **~ svá práva** f-e Rechte wahrnehmen; **chraň Bůh!** = Pán Bůh chraň! Gott beschütze o behüte! Da sei Gott vor! — **II. ~ se** *⁰/r* **1. ~ se** čeho sich vor et. schützen o hüten o bewahren o bergen; **~ se koho** sich vor J-m inachtnehmen o vorsehen, et. (ver)meiden; **toho se budu ~** das werd' ich bleiben lassen. **2. ~ se čím** sich mit et. decken; **~ se kým** sich hinter J-n verstecken.
chránítko *n* C_{18} ⊖ *tel.* Schutzfeder *f*.
chránkyně *f* C_9 ↖ Beschützerin.
chranný *a* E_2 (be)schützend, (be)schirmend.
chrap *m* ↖ A_6 Schnarchen *n*.
chrapač *m* B_8, **-ka** *f* C_4 Schnarcher(in *f*) *m*.
chrapáč *m* B_{13} **1.** große Nuss *f*, Baumnuss *f*. **2.** *bot. Helvella* Lorchel *f*, Morchel *f*; **~ infula** *H. infula* Kappenmorchel, Inful-lorchel, Bischofs-hut -mütze *f*; **~ jamatý** *H. lacunosa* Grubenmorchel, Nonnenlorchel, P Nönnchen *n*; **~ obecný** *H. esculenta* essbare Faltenmorchel, Speise-, Stein-, Stockmorchel, brauner Bischofshut *m*; **~ svraštělý** *H. crispa* Herbstmorchel. **3.** knorriges Holz *n*. **4.** *žert.* große Nase.
chrapačina *f* C_6 P verkrüppeltes Kraut.
chřapačka *f* C_8 P Wildente.
chřapák *m* A_7 P = chrapáč **1** a **4**.
chrápal *m* A_1 = chrapač.
chřapal *m* A_1 Rasseler.
chrápání *⁰/n* D_2 Schnarchen, Geschnarche.
chřápání *⁰/n* D_2 Rasseln, Scheppern, Klappern.
chrápati *⁰/n* J_1 *it.* schnarchen, röcheln; **~ jakoby hrál na basu** = jakoby do suku řezal Bretter schneiden, Holz sägen; **~ do bílého rána** f-e Stiefel wegschnarchen.
chřápati *⁰/n* J_2 *it.* **I.** rasseln, scheppern, krachen, (*sr.* křápati). — **II. ~ se** *⁰/r* **~ se v šamích** in Pantoffeln herumklappern.
chrápavec *m* B_9 Schnarcher.
chřapavost *f* C_{15} rasselnde Beschaffenheit, Klang *m* e-s gesprungenen Topfes.
chrápavý *a* E_2 schnarchend, röchelnd; *adv.* **-ě**.
chřapavý *a* E_2 rasselnd, scheppernd (wie ein gesprungener Topf); *adv.* **-ě**.
chrapěti *⁰/n* J_5 *dur.* = chraptěti.
chraplavost *f* C_{15} Heiserkeit, Rauheit (der Stimme).
chřaplavost *f* C_{15} = chřapavost.
chraplavec *m* B_9 ein Heiserer.
chraplavý *a* E_2 heiser, rauh; *adv.* **-ě**.
chřaplavý *a* E_2 = chřapavý.
chrápnouti *⁰/n* I_1 *mom. v* chrápati.
chřápnouti *⁰/n* I_1 *mom. v* chřápati.
chrapot *m* A_6 rauher Klang, Rasselgeräusch *n*, Heiserkeit *f*, Röcheln *n*, Geröchel *n*; **~ smrtelný** Röcheln *n* e-s Sterbenden, Sterberöcheln *n*.
chrápota *f* C_6 Schnarcherei, Geschnarche *n*.
chrapoun *m* A_1, **-ka** *f* C_6 grober Bauer, grobe Bäuerin; *s. sm.* Lümmel *m*, Flegel *m*, Bengel, F Grobian *m*.
chrapounský *a* E_2 grobbäuerisch; *s. sm.* lümmelhaft, flegelhaft, bengelhaft; *adv.* **-y**.
chrapounství *⁰/n* D_2 Grobheit *f*, Lümmelhaftigkeit *f*, Flegelhaftigkeit *f*, Bengelhaftigkeit *f*.
chraptěti *⁰/n* I_5 *dur.* heiser sein.
chraptivost *f* C_{15} Heiserkeit, Rauheit (der Stimme).
chraptivý *a* E_2 heiser, rauh (von der Stimme); *adv.* **-ě**.
chrast *m* A_6 **1.** Gerassel *n*, (rauhes) Geräusch *n*. **2.** *bot. Quercus aegilops* Ziegenbart-, Knoppereiche *f*. **3.** *tk.* **chrást** (= *f* C_{15}) Krautblatt. **4.** = chrastí.
chrásta *f* C_6 **1.** *zvěrol.* Spreh, Rappe, Räude; **~ ovčí** Lämmergrind *m*. **2.** *path. obv.* **-y** *pl.* Grind *m*, Schäde, Schorf *m*, Ansprung *m*, Flechte, Krätze; **-y novorozeňátek** Milchgries *m*, Heiden-haar *n*, -dreck *m*, -koth *m*.
chřastač *m* B_8, **-ka** C_4 **I.** Flachsbrecher(in *f*) *m*. **II.** *jen* **-ka 1.** Flachsbreche *f*. **2.** Trödel *m*.
chřástal *m* A_1 *zo. Crex* o *Rallus* Ralle *f*, Rohrhuhn *n*; **~ kropenatý** *Crex porzana* Tüpfel-sumpfhühnchen *n*, Heckenschnarre *f*; **~ nádherný** *Europyga solaris* Sonnenreiher; **~ nejmenší** *Crex pygmaea* Zwergsumpfhuhn; **~ polní** *Crex pratensis* Wiesen-knarrer, -schnarcher, -schnipper, Gras-rutscher, -weher, Arpschnarr, Feldwächter, Wachtelkönig, Ackerrixe *f*, P faule Magd, der alte Knecht; **~ vodní** *Rallus aquaticus* Wasserralle *f*, Aschhuhn *n*, Sammethühnchen *n*.
chřástalovitý *a* E_2 *zo.* rallenartig.
chřástati J_1 *it.* **I.** *⁰/n* schnarren (wie die Ralle). — **II.** *⁰/a hosp.* **~ len** den Flachs grob brechen.
chrastavcovitý *a* E_2 *bot.* grindkrautartig.
chrastavec *m* **I.** B_{14} *bot. Scabiosa* Grindkraut *n*; **~ polní** *S. arvensis* Feldscabiose *f*, Knopfblume, -kraut *n*, Goldkraut *n*, (Acker-)Apostemkraut *n*, Wittwenkraut *n*; **~ čertkus** *v* čertkus **1. 2.** *min.* Geode, Adler-, Klapper-stein. — **II.** B_9 ein Krätziger o Räudiger.
chrastavěti *⁰/n* I_2 grindig o krätzig o räudig werden.
chrastavka *f* C_6 P Hühner-krätze, -räude.
chrastavost *f* C_{15} **1.** Rauheit. **2.** Grindigkeit, Krätzigkeit, Räudigkeit.

chrastavý *a* E_2 1. rauh; ~ hlas rauhe o heisere Stimme. 2. grindig, krätzig, räudig.

chrastěl *m* A_6 1. bot. ~ obecný *Hura crepitans* knallender Sandbüchsenbaum. 2. zo. = chřástal.

chrastění ⁰/₀ *n* D_3 Rasseln, Rascheln, Rauschen.

chrasti *n* D_2 *coll.* 1. Gestrüppe, Gesträuch, Strauchwerk, Busch-, Reisig-holz. 2 Krautblätter *mpl.*

chrastice *f* C_{11} bot. *Phalaris* Glanz-, Schilfgras *n*; ~ bojínkovitá *Ph. phleoides* Raupengras *n*; ~ kanárská *Ph. canariensis* Kanarien-, Kolben-gras *n*, -Hirsenmukraut *n*; ~ pestrá *Ph. picta* Buntgras *n*, buntes Glanzgras *n*; ~ třtinová *Ph. arundinacea* kleines Rindgras, Bandgras *n*, Mariengras *n*, Rohr-, Schwertel-glanzgras *n*.

chrasticovitý *a* E_3 bot. glanzgrasartig.

chrastidlo *n* C_{13} 1. Klapperzeug (der Kinder). 2. ⊖ bot. Rumpelholz.

chrastil *m* A_{11}, **-ka** *f* B_8 Rasseler(in *f*) *m*, Schepperer *m*, Schepperin *f*.

chrastina *f* C_6 1. mit Strauchwerk bewachsener Ort (= chrasti 1.). 2. = chřastina 2.

chřastina *f* C_6 1. bosp. grob gebrochener Flachs. 2. Herz *n* (der Krautpflanzen).

chrastinec *m* B_{14} Strauch.

chrastinka *f* C_6 Remise.

chrastnatý ↓ **chřá-** *a* E_2 mit Krautblättern versehen.

chrastinný *a* E_3 strüppig, strauchig.

chrastiti I_{11} *dur.* 1. ⁰/₀ rasseln, rascheln, rauschen, knistern, schepperm. — II. ⁰/₀ rauh machen.

chrastivý *a* E_1 rasselnd, knisternd, schepperud.

chrastoun *m* A_9 bot. *Cerbera* Schellenbaum; ~ ostrolistý *C. ahovai* brasilianischer Schellenbaum.

chrastounovitý *a* E_3 bot. schellenbaumartig.

chrástovitost *f* C_{15} Strauchartigkeit.

chrástovitý *a* E_2 strauch-artig, -förmig.

chřástovitý *a* E_2 krautblatt-ähnlich, -artig.

chrástový *a* E_1 den Grind o die Krätze betreffend.

chrat *m* A_6 bot. Kehle *f*, Gurgel *f*.

chrbol *m* A_6 Kopf-tuch *n*, -hülle *f*.

chrčavý, **-l-** *a* E_2 rasselnd, röchelnd. 2. rieselnd.

chrček *m* B_1 P zo. Hamster.

chrčení ⁰/₀ *n* D_2 1. Rasseln, Rasselgeräusch, Röcheln, Geröchel. 2. Rieseln.

chrčeti ⁰/₀ I_5 *dur.* 1. rasseln, röcheln. 2. rieseln (= hrčeti).

chrčkář *m* B_8 P Hamstergräber.

chřen *m* A_6 std. *v* křen std.

chřest I. *m* A_6 Geräusch *n*, Gerassel *n*; *Prv.* kdo se ~u bojí, necho ď do lesa *v* báti se 1. II. C_{15} bot. ~ obecná *Asparagus officinalis* Gartenspargel *m*, Korallenkraut *n*; ~ mořská *A. maritimus* Meerspargel *m*.

chřestač *m* B_2, **-ka** *f* C_6 I. Klapper-mann *m*, -weib *n*, Klapperer *m*, Klapperin *f*. — II. jen **-ka** 1. Klapper, Knarre, Schnarre, Rassel, Ratsche; **-ky** *pl.* Kastagnetten. 2. P Flachsbreche.

chřestáč *m* B_{13} sadov. Schlotter-, Klapper-, Kant-apfel, Lederfüßling, Rippling; ~ červený Himbeerapfel.

chřestání ⁰/₀ *n* D_2 *v* chřestění.

chřestati ⁰/₀ J_6 *it.* od chřestěti (*v* tam).

chřestavec *m* B_{14} min. Klapper-, Adler-stein *v* chřastavec.

chřestavost *f* C_{15} klappernde Beschaffenheit, Klapperigkeit.

chřestavý *a* E_2 klapperig, klapperud.

chřestění ⁰/₀ *n* D_2 Klappern, Geknarre, Schnarren, Rasseln, Rasselgeräusch; Klirren, Geklirre.

chřestěti ⁰/₀ I_5 *dur.* klappern, knarren, schnarren, rasseln, ratschen; *Prv.* štěstí když ~í, tuť třestí, boj se neštěstí im Glück fürchte j-e Unbeständigkeit, viel Glück ist nicht beständig.

chřestička *f* C_8 bot. *Catananche* Rasselblume, Zwangkraut *n*.

chřestidlo *n* C_{13} zo. Klapperring *m*.

chřestík *m* A_3 zo. *Pselaphus* Fühlkäfer.

chřestiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* *v* chřestěti.

chřestivost *f* C_{15} **-ý** *a* E_2 = chrastivost, -ý.

chřestnatec *m* B_{14} bot. *Crotolaria* Klapperschote *f*; ~ sítinový *C. juncea* Sonnenhanf, bengalischer Hanf; ~ šedý *C. incana* graue Klapperhülse *f*.

chrestomathie [řec.] *f* C_9 *id.*, Mustersammlung, Sammlung auserwählter Stücke, Lesefrüchte *fpl.*

chřestot *m* A_8 = chřest I.

chřestovina *f* C_8 chem. Spargelstoff *m*, Asparagin *n*.

chřestoviště *n* D_1 Spargelbeet *n*.

chřestovitý *a* E_2 bot. spargelartig.

chřestovna *f* C_8 = chřestoviště.

chřestovník A_3, **-ček** A_3 *m* zo. ~ obecný *Crioceris asparagi* Zirpkäfer, Spargelhähnchen *n*; ~ výkalonosný *Crioceris merdigera* Lilienhähnchen *n*, -käfer.

chřestový *a* E_2 den Spargel betreffend; **-á** fazole Spargelbohne.

chřestýš *m* B_8 zo. *Crotalus* Klapperschlange *f*; ~ americký *C. horridus* Schauer(klapper)schlange *f*; ~ diamantový *C. adamanteus* a *atrox* Diamanten-, Rauten-klapperschlange; ~ němý *C. mutus* stumme Klapperschlange, Buschmeister.

chřestýšovitý *a* E_2 zo. klapper-schlangenartig, -schwänzig.

chrchel *m* B_{14} (Schleim-)Auswurf, Qualster, Expectoration; ~ krvavý Blutspeichel.

chrchlák A_3, **-al** A_1 *m*, **-ačka** = **-alka** *f* C_8 Räusperer *m*, Räusperin *f*, Qualsterer *m*, Qualsterin *f*.

chrchlání ⁰/₀ *n* D_2 Räuspern, Geräusper, Huste(l)n; ~ krvavé Blut-auswurf *m*, -husten *m*.

chrchlati ⁰/₀ J_1 *it.* viel Schleim (beim Husten) auswerfen, (sich) räuspern, qualstern, husten; ~ krev Blut auswerfen o speien.

chrchlavec *m* B_9 = chrchlák.

chrchlavěti ⁰/₀ I_2 *inch.* Husten (mit Schleimauswurf) bekommen.

chrchlavost *f* C_{15} Räusperigkeit, Geneigtheit zum Husten.

chrchlavý *a* E_1 räusperig, qualsterig, zum Husten geneigt, hustend.

chrchlina *f* C_6 = chrchel.

chrchloun *m* A_4 = chrchlák.

chrchlový *a* E_1 den Auswurf betreffend; **-á** miska Spuck-glas *n*, -napf *m*.

chrle [řec.] *f* C_9 *id.* (e-e Stilübungsart).

chřípě *f* C_9 Nasen-flügel *m*, -lappen *m*, -loch *m*, Nüster *m*; ~ *velryb* Blaseloch *m*.

chřípěcí *a* E_3 die Nüstern betreffend; *tět* ~ *n* *veterin.* Kehlsucht *f*, Rotzkrankheit *f*, Rotz *m*, Drüse *f*, Feisel.

chřípěti ⁄ₙ I_8 *it.* quietschen, heiser sein.

chřípí *n* D_1 *coll.* Nasenlöcher *mpl.*

chřipka *f* C_8 *path.* Grippe, Schnupfenfieber *n*, Influenza.

chřipnouti ⁄ₙ I_1 *mom.* e-n quietschenden Ton von sich geben.

chřist *m* A_8 = třiště.

chřístek *m* B_1 *dim.* od chřest I.; geringes Geräusch; P ani ~ u ~ka tu není nicht e-e Katze ist hier.

chřístel *m* B_{11} = chřástal.

christianit *m* A_6 *min.* = fillipsit.

chrkání ⁄ₙ *n* D_2 = chrchlání.

chrkati ⁄ₙ J_1 *it.* = chrchlati.

chrkavost *f* C_{15} s ~ý *a* E_2 = chrchlavost, ~ý.

chrkel *m* B_{14} = chrchel.

chrknouti ⁄ₙ I_1 *mom.* sich einmal räuspern, einmal (Schleim) auswerfen.

chrkot *m* A_6 = chrchlání.

chrlení ⁄ₙ *n* D_2 Speien, Auswerfen; ~ krve Blut-sturz *m*, -spucken.

chrleti I_2 i ~i~ I_{11} *v/an* ~ co u čím et. auswerfen, ausspeien; ~ kamení Stein ausschleudern; ~ kamením na koho J-m Steine nachschleudern u nachwerfen; ~ oheň Feuer (aus)sprühen; ~ krev Blut speien; ~ kletby Flüche ausstoßen; ~ lži Lügen ausschießen o ausstreuen.

chrlič *m* A_{13} ⊙ *stav.* Abtraufe *f*, Wasserspeier, Ablaufrinne *f*, Ausguss.

chrněti ⁄ₙ I_5 schnarchen, *fig.* faulenzen, auf der faulen Haut liegen.

chrnič *m* B_8 Schnarcher, *fig.* Faulenzer, Siebenschläfer.

chrobák *m* A_3 **1.** *zo. Scarabæus* Scharrkäfer; ~ herkul(es) *S. Hercules* Riesenkäfer; ~ hnilobný *S. fimetarius* Mistkäfer; ~ jarní *S. vernalis* Frühlingskäfer; ~ obecný *S. stercorarius* gemeiner Mist-, Pferde-, Strahl-, Rose-, Stinkkäfer; ~ písečný *S. sabulosus* Sandgräber; ~ smetní *S. quisquilius* Kehrichtkäfer; ~ třírohý *S. typhoaeus* dreizackiger Rosskäfer, Dreihorn *n*. **2.** P Fleischmade *f*.

chrobákovitý *a* E_3 scharrkäferartig.

chroch *m* A_3 = hroch *atd.*

chrom *m* A_8 *chem.* Chrom(ium) *n*.

chromáček *m* A_5 *dim.* ein armer Lahmer.

chromajda *m* B_{18} *přík.* ein Lahmer.

chroman *m* A_6 *chem.* chromsaures Salz *n*, Chromat *n*; ~ olovnatý chromsaures Bleioxyd *n*, Chromgelb *n*.

chromatický *a* E_3 chromatisch: **1.** *chem.* farbig. **2.** *hud.* in Halbtönen fortschreitend; *adv.* ~y.

chromatika [řec.] *f* C_9 *fys.* Chromatik, Farbenlehre, Lehre von der Entstehung und den gegenseitigen Verhältnissen der Farben.

chromatism(us) *m* A_6 *fys.* Chromatismus, Färbung *f*, Gefärbtsein *n*.

chromatopsie [řec.] *f* C_9 *path.* Farbensehen *n*.

chromatrop [řec.] *m* A_6 *id. n*, Wandelbild *n*.

chromec *m* B_9 ein Lahmer.

chroměti ⁄ₙ I_5 *inch.* lahm werden.

chromit *m* A_6 *min. id. n*, Chromeisen *n*, Eisenchrom *n*.

chromiti ⁄ₐ I_{11} *dur.* lahm machen.

chromka *f* C_8 P e-e Lahme.

chromitý *a* E_2 *chem.* kysličník ~ Chromoxyd *n*; ~á ocel Ferrochrom *n*.

chromnatý *a* E_2 *chem.* kysličník ~ Chromoxydul *n*.

chromolit(h)ograf [řec.] *m* A_1 Chromolithograph, Farben(stein)drucker.

chromolit(h)ografický *a* E_2 chromolithographisch; *adv.* ~y.

chromolit(h)ografie [řec.] *f* C_9 Chromolithographie, Farben(stein)druck *m*.

chromolit(h)ografovati ⁄ₐ K, *dur.* chromolithographieren.

chromonohý *a* E_2 lahm-, krumm-füßig.

chromořezka *f* C_3 ⊙ *bedn.* Krummeisen *n*.

chromost C_{15}, ~ta C_6 *f* Lahmheit, Lahmsein *n*.

chromovka *f* C_3 *chem.* Chromocker *n*.

chromový *a* E_2 *chem.* chromhältig; kyselina ~á Chromsäure; ~á ruda Chromerz *n*.

chromý *a* E_2 **1.** lahm, krumm; ~ na nohy fußlahm; ~ na ruku an e-r Hand lahm; *Prv.* ~á kobyla u ~ nejspíše nohu zláme wer im Pech sitzt, kommt so leicht nicht wieder auf; chromého (posla) třeba čekati man muss den hinkenden Boten abwarten, man muss die Bestätigung e-r Nachricht abwarten. **2.** *fig.* hinkend, schwach, unzuverlässig.

chronický *a* E_2 *path.* chronisch, langwierig.

chroničnost *f* C_{15} *path.* Chronizität, chronische o langwierige Form e-r Krankheit.

chronograf [řec.] *m* A_1 Chronograph: **1.** Chronikenschreiber. **2.** J. der über Chronologie schreibt.

chronografický *a* E_3 chronographisch.

chronografie [řec.] *f* C_9 Chronographie, Zeitbeschreibung.

chronogram [řec.] *m* A_6 Chronogramm *n*, Zahlbuchstabeninschrift *f*, Jahrzahlvers.

chronolog [řec.] *m* A_3 Chronolog, Zeitberechner, -forscher, -kundiger.

chronologický *a* E_2 chronologisch, nach der Zeitfolge (geordnet); *adv.* ~y.

chronologie [řec.] *f* C_9 Chronologie, Zeitkunde, -bestimmung, -(be)rechnung, -forschung.

chronometr [řec.] *m* A_7 Chronometer: **1.** genau gearbeitete Uhr. **2.** *ast.* astronomische Längenuhr *f*; *plav.* Seeuhr. **3.** *hud.* Taktmesser.

chronometrický *a* E_2 chronometrisch; *adv.* ~y.

chronometrie [řec.] *f* C_9 Chronometrie: **1.** Zeitmessung. **2.** *hud.* Taktmessung.

chronoskop [řec.] *m* A_6 *fys.* Chronoskop *n*, Instrument *n* zum Messen sehr kleiner Zeitlängen; ~ vibrační Vibrationschronoskop *n*.

chronostich [řeč.] *m* A_7 = chronogram.

chropěti ⁄ₙ I_8 *dur.* = chroptěti.

Chropin *npr. m* A_6 *zem. id.* (Dorf in Mähren); *Prv.* pošlete jej do ~a na moresy lassen Sie ihn erst Art o F Mores lernen.

chropot *m* A_6 **1.** Röcheln *n*. **2.** Heiserkeit *f*.

chroptění ⁄ₙ *n* D_2 **1.** Röcheln, Geröchel. **2** Heiserkeit.

chroptěti ⁄ₙ I_5 *dur.* **1.** path. röcheln. **2.** heiser sein.
chroptivost *f* C_{15} **1.** Röchelgeräusch *n.* **2.** heiserer Ton (der Stimme).
chroptivý *a* E_2 **1.** röchelnd. **2.** heiser; *adv.* **-ě.**
chrostík *m* A_3 zo. *Phryganea* Frühlingsfliege *f*, Köcherjungfer *f*, Waſſer-fliege *f*, -motte *f*.
chrostovina *f* C_8 bot. (Saiger-)Dörner *npl.*
chroumati ⁄ₐ J_1 *dur.* lahm legen, lähmen.
chroun A_1, **-a** B_{10}, **-il** A_1 *m* Langſchläfer, Siebenſchläfer.
chrouniti I_{11} *dur.* **I.** ⁄ₙ **1.** ſchnarchen. **2.** lang (vor Faulheit) ſchlafen. — **II.** ⁄ₐ wirren, manſchen.
chroupati ᵛ/ₐₙ J_1 *it.* = chrupati.
chroust *m* A_1 **1.** zo. **-** obecný *Melolontha vulgaris* Mai-, Kreuz-käfer; **-** černý *M. humeralis* ſchwarzer Monatskäfer; **-** madalový *M. hippocastani* Roſskaſtanienlaubkäfer; **-** zlatý *Cetonia aurata* Baumkäfer. **2.** *fig.* Schwächling.
chroustati ⁄ₐ J_1 *it.* **1.** knabbern, knappern, knirſchen: sníh **-á** pod nohama der Schnee knirſcht o ſchreit unter den Füßen. **2.** knacken, knauen, kauen, zerbeißen.
chroustavec *m* B_9, **-ka** *f* C_8, **-ost** *f* C_{15}, **-ý** *a* E_1 *v* chroustavec atd.
chroustek *m* A_5 zo. **-** letní *Rhizotrogus solstitialis* Brachkäfer, Junikäfer.
chroustnatka *f* C_8 zo. *Chiton* Käfer-, Grillenmuſchel, Käferſchnecke; **-** červená *Ch. ruber* Rothziegel *m.*
chroustnouti ⁄ₙ I_1 *mom.* **1.** einmal knabbern. **2.** auf e-n Biſs (et. Hartes) knacken.
chroustovitý *a* E_1 maikäferartig.
chroustový *a* E_1 dem Maikäfer eigen.
chrouti H_1 *dur.* **I.** ⁄ₐ wälzen, drücken. — **II.** **-** **se** ⁄ₙ **1.** ſich wälzen. **2.** hosp. o svini ranzen.
chrpa *f* C_8 bot. *Centaurea* Korn-, Flockenblume; **-** horní *C. montana* Alpenflockenblume, Bergcentaurea; **-** libovonná *C. suaveolens* gelbe o wohlriechende Biſamblume, ꝑ gelber Sultan *m*; **-** luční *C. jacea* gemeine Flockenblume, Wieſencentaurea, Flockenkraut *n*; **-** modrá *C. cyanus* Korn-, Roggen-, Sichel-blume, Cyane, Tremſe; **-** pižmová *C. moschata* weiße Biſamblume, Moſchusblume, großes Tauſendguldenkraut; **-** sikavice *C. calcitrapa* Sternflockenblume, Stern-, Triſtendiſtel: **-** třepenitá *C. phrygia* Schweizercentaurea; **-** žlutá o obroubená *C. solstitialis* Sonnenwendflockenblume, Solſtitialſterndiſtel; **-** latnatá *C. paniculata* Knopfwurzel; **-** behen *Serratula behen* weißer Behen *m*, wildes Seifenkraut *n*, Schlachtkraut *n.*
chrpák A_3, **-oun** A_1 přír. Kornblumenritter.
chrpovitý *a* E_1 flockenblumenartig, kornblumenähnlich.
chrpový *a* E_2 der Korn- o Flocken-blume eigen; **-á** modř Kornblumenblau *n.*
chrstati ⁄ₐ J_1 *it.*, **-nouti** I_1 *mom.* ſpritzen, gießen.
chrt *m* A_1 **1.** Windhund, Windſpiel *n*; lov. první **-** Solojänger; *Prv.* dva zajíce jedním **-em** uhoniti mit e-m Schlage zwei Fliegen tödten, zwei Nägel in e-r Hitze ſchmieden. **2.** *fig.* magerer Menſch.
chřtán *m* A_6 ꝑ = hrtan; ꝑ míti vysmolený **-** e-n ausgepichten Gaumen o ein gutes Gefäll(e) haben; proplakovati **-** ſich die Kehle o die Kaldaunen ausſpülen o ſchmieren; **svlažiti si -** Einen auf die Lampe gießen.
chřtánový *a* E_2 ꝑ = hrtanový.
chrtárna *f* C_8 lov. Windhundſtall *m.*
chrtě *n* D_5 junger Windhund.
chrtice *f* C_{11} Windhündin, Windſpielin.
chrtina *f* C_8, **-sko** *n* C_{13} elender Windhund *m.*
chrtník *m* A_3 lov. Windhetzer.
chrtnouti ⁄ₙ I_1 *inch.* mager werden, abmagern.
chrtovec *m* B_9 Windhundſtall.
chrtovitý *a* E_1 windhundartig, windſpielähnlich.
Chrudim *npr. f* C_{12} zem. *id.*, Stadt in Böhmen.
Chrudiman *m* A_2, **-ka** *f* C_8 Bewohner(in *f*) *m* von Chrudim, Chrudimer(in *f*) *m.*
Chrudimka *npr. f* C_8 zem. *id.*, Fluſs in Böhmen.
Chrudimsko *npr. n* C_{13} zem. Chrudimer Kreis *m* o Umgegend *f.*
chrudimský *a* E_2 Chrudimer.
chrup **I.** *m* A_8 **1.** Knacken *n*, Krachen *n.* **2.** Gebiſs *n*; lov. Gefänge *n*; **-** mléčný Milchzahngebiſs *n*; **-** stálý volles Gebiſs; **-** umělý künſtliches Gebiſs. — **II.** **-!** *int.* knack(s)! knaps! krach!
chrupáč *m* B_9, **-ka** *f* C_8 **1.** Knacker(in *f*) *m.* **2.** Schnarcher(in *f*) *m.*
chrupadlo *n* C_{13} an. zo. Gebiſs *n* o Zange *f* (der Inſecten).
chrupánek *m* B_1 cukrář. Krachkuchen, Croquante *f.*
chrupati J_1 *it.* **I.** ⁄ₐ knacken, knauern, knaupeln, knabbern, knappern, knirſchen. — **II.** ⁄ₙ ſchnarchen (sr. chrápati).
chrupavčitý *a* E_1 zo. knorpelig; ryba **-á** Knorpelfiſch *m*; trubejš **-** Knorpelqualle *f.*
chrupavka *f* C_8 **1.** Knorpel; an. **-** konvicovitá Gießkannenknorpel; **-** kruhovitá Ringknorpel; **-** prsní Bruſtknorpel; **-** štítovitá Schildknorpel; **-** ušní Ohrknorpel; **-** vláknitá Faſerknorpel; měniti se v **-u** ſich überknorpeln. **2.** zahr. Herz-, Knorpel-, Marmor-, Pelz-, Prinzen-kirſche. **3.** kuch. röſche Haut am Schweinbraten.
chrupavkovina *f* C_8 chem. Knorpelſtoff *m.*
chrupavkovitost *f* C_{15} knorpelige Beſchaffenheit, Knorpelhaftigkeit, Knorpeligkeit.
chrupavkovitý *a* E_2 knorpel-ähnlich, -artig, knorpelhaft.
chrupavkový *a* E_2 knorpelig, knuſperig; nádor **-** Knorpelgeſchwulſt *f.*
chrupavost *f* C_{15} **1.** knackende Beſchaffenheit. **2.** kuch. Röſchheit. **3.** Neigung zum Schnarchen.
chrupavý *a* E_2 **1.** knackig; **-á** mandle Knackmandel. **2.** kuch. röſch. **3.** ſchnarchend.
chrupka *f* C_8 kuch. röſchgebackene Haut des Schweinbratens.
chruplák *m* A_7 ꝑ Knackwurſt *f.*
chruplavěti ⁄ₙ I_5 *inch.* (ver)knorpeln, ſich überknorpeln.
chruplavka *f* C_8 atd. *v* chrupavka.
chruplavník *m* A_1 bot. *Polycnemum* Knorpel-, Molden-kraut *n.*
chrupnouti ⁄ₙ I_1 *mom.* **1.** e-n Knack o Kracher thun. **2.** **-** **si** ⁄ₙ ꝑ ein Schläfchen machen, ein Geſetzlein ſchlafen.

chrupnuti *n* D_2 **1.** Knacker *m*, Kracher *m*. **2.** F Schläfchen.

chrustaveo *m* B_{14} *m* bot. *Polygonum aviculare* Angen-, Blut-, Erdflöh-kraut *n*, Jungfernstritt, Unvertritt, Wege-gras *n*, -lauf.

chrustaveôka *f* C_5 bot. *Paronichia* Knorpelblume.

chrustavka *f* C_5 = chrupavka.

chrustnatec *m* B_{14} chir. Knorpelauswuchs.

chrustnatěti ⅞ I_5 *inch.* = chruplavěti.

chrustnatost *f* C_{15}, **-ý** *a* E_3 = chrupavkovitost, -ý.

chrutí ⅞ *n* D_2 Ranzen (*v* chrouti).

chrustozpyt *m* A_6 16k. Chondrologie *f*, Knorpellehre *f*.

chrysoberyl *m* A_8 min. Chrysoberyll, Goldberyll, prismatischer Korund.

chrysografie [řec.] *f* C_9 Chrysographie, Kunst mit Gold zu malen.

chrysokol *m* A_6 min. Chrysokoll, Kupfergrün *n*, Kieselkupfer, euchromatischer Opalinallophan.

chrysolit(h) *m* A_8 min. Chrysolith, Olivin.

chrysopras *m* A_3 min. *id.*

chrysotil *m* A_8 min. *id.*, Serpentinasbest.

chtě *v* chtíti.

chtěcí *a* E_3 wollend; gram. **konjunktiv -** Conjunctiv des Wollens.

chtěčky *adv.* willig.

chtění ⅞ *n* D_2 Wollen, Mögen, Begehren.

chtíč *m* **I.** A_3 ✎ ein Begieriger, Liebhaber. **II.** B_{13} **1.** Begierde *f*, Gier(de) *f*, Lust *f*, Gelüste *n*; potlačovati -e ſ-e Begierden im Zaume halten; býti otrokem svých -ů von ſ-n Begierden beherrſcht werden; ukojiti a uhasiti svůj - ſ-e Begierde befriedigen (sr. - II. 2.); - k jídlu Eſslust; - pomsty Rachſucht *f*. **2.** natürlicher Trieb; - pohlavní Geſchlechts-trieb, -reiz; ukojiti svůj - na kom mit J-m geilen. **3.** zvěrol. - peský a psí Freſsſucht *f*.

chtíti I_8 *dur.* **I.** ⅞ wollen, mögen, begehren, willens ſein. **1.** *abs.* **chtě nechtě** gut o wohl oder übel, unwillkürlich; *nolens volens*; chtěj nechtěj ich mag o mochte wollen oder nicht; chtěje a věda a chtíc(e) a vědouc(e) mit Wiſſen und Willen; ať jde, kam chce mag er gehen, wohin er will; *Prv.* kdo chce kam, pomozme mu tam des Menſchen Wille iſt ſein Himmelreich; kdo chce, ten může Wille iſt Können. **2.** - co na kom a po kom et. von J-m wollen o begehren o wünſchen o verlangen; - co raději než jiného et. e-r anderen Sache vorziehen; - co (míti) et. haben wollen; chce ji (za ženu) er will ſie (zum Weibe) haben; co chceš? was willſt du? was iſt dein Begehr? co mi a na mně chcete? was wollen Sie von mir? pořád by něco chtěl er will immer 'was (haben), er iſt ein Habegern. **3.** a *inf.* chci jen říci ich will nur ſagen; chtěl jsem zrovna říci, co pravíte Sie nehmen mir das Wort aus dem o vom Munde; nechceme tomu věřiti wir können es nicht glauben; co tím chcete říci was wollen Sie damit ſagen, wohinaus wollen Sie damit; za to bych chtěl umříti dafür möchte ich in den Tod gehen, ich würde darauf zu Grabe gehen; jak to chceš míti? wie willſt du es (gethan) haben o gethan wiſſen? - (jíti) za muže heiraten wollen; - odejíti a - pryč fort- o hinweg-wollen; -právě chci vyjíti eben bin ich im Begriffe auszugehen; již chtěl odjeti er wollte ſchon fort, es war ſchon dran, daſs er abgereist wäre; - přejíti hinüberwollen; - projíti a projeti, F - skrz durchwollen; - vejíti hereinwollen; - vyjíti a ven hinauswollen; - povstati (o nemocném) aufwollen. *Prv.* co chce býti kopřivou, záhy pálí was ein Dorn werden will, ſpitzt ſich früh o krümmt ſich beizeiten; co chceš míti tajného, měj u sebe samého ſelbſt b-m Hemd ſei dein Geheimnis fremd; co právo chce míti, to musí jíti Gerechtigkeit muſs walten; chci, **aby** odešel ich will o wünſche, daſs er (fort)gehe, ich wünſche ihn fort; -, aby se co stalo et. geſchehen o gethan wiſſen wollen. — **II.** ⅞ - čemu **a)** et. wollen o begehren o verlangen; **b)** et. behaupten; chci tomu tak ſo will ich es haben; mrav tomu chce die Sitte bringt es (ſo) mit ſich; zákon tomu chce das Geſetz verlangt es; nebe tomu chtělo, aby ... der Himmel gab es, daſs ...; osud tomu chtěl dem Schickſal kann niemand entgehen o entrinnen; - tomu, **že** ... behaupten, daſs ... — **III.** ⅞ a ⅞ chce se mi čeho ich habe Luſt auf et., es (ge)lüſtet mich nach et.; chce se mi toho das will ich, ich laſſe mich danach verlangen; chce se mi jísti ich will eſſen, es hungert mich, ich habe Hunger; chce se mi spáti ich bin ſchläfrig; po slaných jídlech chce se píti ſalzige Speiſen machen Durſt; po milosti chce se jísti Liebe macht nicht fett, von der Liebe allein kann man nicht ſatt werden o leben; to by se mi ještě chtělo! das ſoll mir geſchoren o geſtohlen ſein! nechce se mu **do** práce er hat k-e Luſt zur Arbeit.

chtiveo *m* B_9 ein Begieriger, ein Giergier, ein Lüſterner; (sr. chtivý); s. sm. Streber, Streberling.

chtivost *f* C_{15} Begierde, Gier, Luſt, Lüſternheit, Habſucht; - peněz Geld-gier, -ſucht, -hunger *m*, -durſt *m*; - vdavek Heiratſucht; slávy - Ruhm-ſucht, -ſüchtigkeit.

chtivý *a* E_2 - čeho e-r Sache (*dat.*) begierig, nach et. lüſtern, F auf et. erpicht; *abs.* též habſüchtig; - slávy ruhmſüchtig; - vlády herrſchſüchtig; - boje a k boji kriegsluſtig, kriegeriſch; je k tomu ne- er iſt dazu nicht willig, er hat dazu k-e Luſt; s. sm. nebuď tak - ſei nicht ſo neugierig.

chůda *f* C_6 **1.** Stelze, Stelz-fuß *m*, -bein *n*, Krücke; na -ách choditi auf Stelzen gehen, ſtödern. **2.** Schneeſchuh *m*. **3.** p Fußſohle.

chudáček *m* A_5, **-ačka** *f* C_6 armer Mann o Tropf, armes Weib.

chudák *m* A_1 armer o elender Mann, armer Schlucker, armer Tropf, armer Wicht, armer Teufel, Schmalhans.

chůdař *m* B_8 auf Stelzen Gehender (*v* chůda).

chudas *m* A_1 = chudák.

chudě *n* D_5 *dim.* **-dátko** *n* C_{10} **1.** armes Kind. **2.** F -data mageres Geflügel o Federvieh.

chuděra *m* B_{10} ↕ *f* C_6 = chudáček a chudák.

chuděti ⅞ I_5 *inch.* arm werden, verarmen; *fig.* abmagern.

chudičký, -nký *a* E_2 äußerſt arm, blutarm, ſeelenarm; -ké pole unfruchtbares o mageres Feld.

chudina **I.** *m* B_{10}, *dim.* **-ka** *m* B_{20} ↕ *f* C_6 = chudák. — **II.** *f* C_6 **1.** *coll.* die Armen *mpl*,

das arme Volk, Proletariat *n*. 2. † die Unterthanen *mpl*. 3. bot. *v* chudobka.

chudinec *m* I. B_9 = chudák. — II. B_{11} = chudobinec.

chudinský *a* E_3 die Armen betreffend; ~ ústav = chudobinec; ~á rada Armen(pfleg-schafts)rath *m*; ~á kuchyně Volksküche.

chudinství *n* D_2 Armen-wesen, -pflege *f*; Massenarmut *f*, Pauperismus *m*.

chuditi ⅞ I_{11} *dur*. 1. arm machen; zemi daněmi ~ ein Land durch Steuern aussaugen. 2. mager machen.

chudkyně C_9 *f* = chodec.

chudnouti ⅞ I_1 *inch*. 1. arm werden, an Reichthum abnehmen; ⊖ bor. žíla ~e der Gang nimmt ab o übergibt j-e erzige Kraft; rudy ~ou die Erze werden abgängig. 2. abmagern.

chudoba I. *f* C_6 1. Armut, Bedürftigkeit, Pauperität, Armseligkeit, Nothdürftigkeit; vysvědčení ~y Armuthszeugnis, Pauperitätszeugnis; přijíti na a v ~u, též ocitnouti se v ~ě in Armut gerathen, zu armen Tagen kommen; *Prv*. ~ cti netratí Armut ist k-e Schande; ~ víru láme Noth kennt kein Gebot. 2. *coll*. die Armen, das arme Volk. 3. Kargheit, Unergiebigkeit; ~ slov Wort-armut, -mangel *m*; ~ myšlenek Gedanken-armut, -leere. 4. hosp. Windhalm *m* (im Getreide). 5. bot. = chudobka. — II. *m* B_{14} *fig*. pan Ch~ Herr (von) Habenichts.

chudobenství *n* D_2 = chudinství.

Chudobice B_{15}, **~ín** A_6 *npr. m* jméno osadiště pán (Suchánek) z ~ic a Nouzova, též pán z ~ína a Nemanic a na ~ině a Nemanicích Herr von Habenichts.

chudobinec *m* B_{14} Armen-anstalt *f*, -haus *n*, Pfründnerhaus *n*.

chudob(in)ka *f* C_4 bot. *Bellis perennis* Maßliebchen *n*, Anger-, Gänse-, Hunger-, Oster-blümchen *n*, Bundblume, Tausendschön *n*, Augen-, Blut-kraut *n*.

chudobinský *a* E_1 die Armenanstalt betreffend.

chudobnost *f* C_{15} Dürftigkeit.

chudobný *a* E_2 (be)dürftig, nothleidend, arm; *Prv*. na ~ých svět stojí der Armen Schultern tragen alle Last; *adv*. ~ě; žíti ~ě in dürftigen Umständen leben; ~ě se strojiti ärmliche Kleider tragen.

chudokorunný *a* E_2 bot. kronenarm.

chudokrevnost *f* C_{15} path. Blut-armut, -leere, Anämie.

chudokrevný *a* E_2 path. blutarm, blutleer.

chudokvět *m* A_6 bot. *Dorstenia* Bezoarwurz *f*.

chudokvět(n)ý *a* E_2 bot. mit wenigen Blüten, blüten-, blumen-arm.

chudolistý *a* E_2 bot. blätterarm, arm an Blättern.

chudomízný *a* E_2 bot. saftarm.

chudopyšnost *f* C_{15} Bettelstolz *m*.

chudopyšný *a* E_2 bettelstolz, stolzdürftig.

chudosemenný *a* E_2 bot. samenarm.

chudost *f* C_{15} 1. dürftige Beschaffenheit, Dürftigkeit, Armut. 2. Magerkeit.

chudostrunný *a* E_1 wenig besaitet, arm an Saiten.

chudošatý *a* E_2 kleiderarm.

chudoštětinný *a* E_2 zo. borstenarm, mit wenigen Borsten.

chudotvárný *a* E_2 formenarm.

chudovina *f* C_6 bot. *Viburnum lantana* Landstrauch *m*, Bergsalbei, Mehl-baum *m*, -strauch *m*, Papstwiede, Schwalle.

chudovodý *a* E_2 wasserarm.

chudozubec *m* B_9 zo. Zahnlücker.

chudozubý *a* E_2 zahnarm; zo. ~í (ssavci) Zahnlücker.

chudý *a* E_1, *comp*. ~ší; 1. arm, armselig, bedürftig, elend; ~ čím arm an et.; ~ a pyšný bettelstolz; *Prv*. ~ému všude pískoř wenn der Arme Fische bekommt, so sind's Schlammbeißer; na ~ého všude teče a o ~ého se každý otře an der Armut will jeder den Schuh wischen, der Arme muss Haare lassen; ~ vaří z vody arme Leute kochen mit Wasser. 2. dürftig, karg, kärglich, unergiebig; ~ hlas dünne Stimme; ~á krajina unergiebiges o unfruchtbares Land; ~á strava magere o schmale Kost, Fastenkost; ~é maso fettfreies Fleisch; ⊖ bot. ~ lech Dünnstein; ~ obsahem gehaltlos, gehaltleer; ~ duchem geistig beschränkt, bibl. arm an Geist; ~ myšlenkami gedankenleer. 3. mager, hager; ~ jako chrt dünn wie ein Windspiel. 4. † unterthänig; též ~ *sm*. Unterthan.

chuchel B_{14}, **~lík** A_4 *m* Knäuel *n*, Klotz, Klumpen, Klunker, Butzen, Schrolle *f*, Bausch; lov. Gewölle *n*.

chuchelnatý *a* E_2 klumperig, klunkerig, bauschig.

chuchlatka *f* C_4 bot. *Sporotrichum* Staubschimmel *m*; ~ okenná *S. fenestrale* Fensterschimmel *m*.

chuchlatý *a* E_2 knäuelig, klotzig, klumperig, klunkerig, schrollig, bauschig.

chuchlina *f* C_6 lov. Haar-kugel, -ball *m*; lov. Gewölle.

chuchliti ⅞ I_{11} *dur*. ~ co von o in et. Klumpen machen.

chuchlovitost *f* C_{15} klumperige Beschaffenheit, Klumperigkeit.

chuchlovitý *a* E_2 knäuelartig, klumpenförmig.

chuchval *m* A_8 = chuchel.

chuchvalcovitost C_{15} a **~ý** E_2 = chuchlovitost a ~ý.

chuchvalcový *a* E_2 zum Klumpen o Klunker gehörig.

chuchvalec *m* B_{14} = chuchel.

chuchvalka *f* C_8 bot. ~ pernatá *Ptilota plumosa* Federtang *m*.

chumáč *m* B_{13} = chomáč.

chumel *m* B_{13} i B_{14} 1. ineinander Verschlungenes *f*, Knäuel, Schwarm, Gewimmel *n*. 2. Rauferei; ~ sněhu a) Schneeball; b) Schneelawine *f*. 3. Wirbel-, Sturm-wind.

chumel(en)ice *f* C_{11} Flocken-, Schnee-gestöber *n* o -gewimmel *n*, Stöberwetter *n*.

chumelíti I_{11} *dur*. I. ⅞ 1. ~ koho J-n herumdrehen, J-n schlagen. 2. ~ co i ⅞ ~ čím et. zusammenwalken, verwirren; ~ šat ein Kleid zerdrücken. — II. ~ se ⅞ 1. stäubern, stöbern;

sníh se ~í i % ~í se der Schnee ſtöbert, es ſchneit. **2.** ~ se s kým ſich mit J-m raufen o (herum-) balgen.

chumelivý *a* E_3 ſtöberig.

chumelka *f* C_6 P weibliche Scham, F *spr.* Foz.

chumlanice *f* C_{11} Gewimmel *n*, Gewirr *n*, Gewühl *n*.

chumlanka *f* C_6 Wirrſtroh *n*.

chumlati *v/an* J_1 *dur.* ~ co i čím et. zuſammenwalken, verwirren, zerdrücken (*v* chumeliti).

chumtala *m* B_{13} i *f* C_6 Näſeler(in *f*) *m*.

chumtati %*n* J_1 *dur.* näſeln.

chundel *m* B_{13} **1.** Klumpen, Klunker. **2.** (Haar-) Zotte *f*, Haarbüſchel.

chundeláč *m* B_2 Zottelkopf.

chundelatý *a* E_2 zott(el)ig, wollhaarig.

chundeliti %*a* I_{11} *dur.* = chuchliti.

chundelka *f* C_6 bot. ~ povětrná *Agrostis spica venti* (Acker-)Riedgras *n*, Ackerſtraußgras *n*, Saatgras *n*, Sandſchmiele.

chup A_{4c}, **~ek** B_1 *m* Kuppe *f*.

churavec *m* B_3 Siecher, Siechling, kränklicher Mann.

churavění %*n* D_2 Siechen, Kränkeln, Kränkelei *f*.

churavěti %*n* I_2 *dur.* (hin)ſiechen, kränkeln, kränklich o unwohl o unpäſslich ſein; stále ~í er kränkelt immer fort, F es fehlt ihm immer etwas.

churavost *f* C_{15} kränklicher Zuſtand *m*, Siechheit, Siechthum *n*, Kränklichkeit, Unwohl-ſein, -befinden *n*, Unbehagen *n*, Unpäſslichkeit.

churavý *a* E_2 ſiech, kränklich, krankhaft, unwohl, unpäſslich; ~ na plíce lungenkrank; ~ věkem altersſchwach, gebrechlich; *adv.* **~ě**.

churský *a* E_2 churwälſch; po ~u auf churwälſche Art; *adv.* **~y**.

churština *f* C_6 das Churwälſche, churwälſche Sprache, das Rumaunſche.

chustřice *f* C_{11} Steiß *m*, Stoß *m*, Bürzel *m* (des Geflügels).

chuť *f* C_{15} **1.** Geſchmack *m*, Luſt, Verlangen *n*, Neigung, Stimmung; velká ~ Kitzel *m*; ~ k jídlu Appetit *m*, Eſsluſt, path. Eſsgelüſte *n*; ~ ke koupi Kaufluſt, Kaufsanimo *n*; ~ ke vdávání a k ženění Eheluſt; ~ (si) zatančiti Tanzluſt; míti ~ k čemu a nač a do čeho zu et. Luſt haben o F verſpüren; nemám dnes k tomu chuti ich bin heute dazu nicht aufgelegt o gelaunt; nemá chuti do toho er hat ſ-e rechte Luſt dazu, er mag nicht recht darangehen; míti ~ na jablka auf Äpfel Luſt haben; míti nač deset a sto chutí nicht übel Luſt haben zu et.; má na to sto chutí das ſticht ihm in die Augen; míti ~ odjeti fortmögen; dostati ~ k čemu zu et. Luſt o Neigung bekommen o gewinnen; dostávám ~ es kommt mir die Luſt an, die Luſt befällt o erfaſst mich, die Luſt wandelt mich an; pozbýti chuti k čemu ſich zu et. die Luſt vergehen laſſen; pozbyl chuti k studiím die Luſt zu ſtudieren iſt ihm vergangen; spraviti si ~ na čem ſ-e Luſt an et. befriedigen, ſein Lüſtchen büßen o kühlen; vzíti ~ die Luſt benehmen; býti komu **po** chuti J-m zuſagen, wie gewünſcht kommen, (in den Kram) paſſen; to je mu to po chuti er findet Geſchmack daran, er läßt es ſich gern gefallen; to mu nebylo po chuti das wollte ihm nicht munden; nikdo mu není po chuti Niemand iſt ihm eben; každý jedná po své chuti Jeder handelt nach ſ-m Geſchmack; s chutí mit Luſt; jísti co s chutí e-r Speiſe gehörig zuſprechen; s chutí do čeho jíti friſch darangehen; s chutí! friſch auf! wohlan! *Prv.* s chutí do toho, dílo a půl práce hotovo a je půl hotovo friſch gewagt iſt halb gewonnen, wohl angefangen iſt halb gethan, angefangene Arbeit iſt halb gethan; rozličné jsou lidské chuti der Geſchmack iſt verſchieden, über den Geſchmack läßt ſich nicht ſtreiten; k čemu kdo ~ má, v tom těžkosti nepozná Luſt und Liebe zum Ding macht Müh' und Arbeit gering. **2.** Geſchmack *m* (e-r Sache); bez chuti ohne Geſchmack, geſchmacklos; beze vší chuti tat ohne Salz und Schmalz; jídlo bez chuti geſchmackloſe o weichliche Speiſe *f*; dobrá ~ Wohlgeſchmack; přáti komu dobré chuti J-m guten Appetit wünſchen; jemná ~ feiner Geſchmack; kořenná a silná ~ würziger o hoher Geſchmack; ostrá ~ ſtrenger Geſchmack; býti ostré chuti durchſchmecken; trpká ~ herber o harter Geſchmack; špatná ~ übler Geſchmack; znamenitá ~ Hochgeſchmack; ~ sudem Faſsgeſchmack; ~ zeminou erdichter Geſchmack, Erdgeſchmack; ~ shnilinou fauler Geſchmack, ~ vínem a po víně Weingeſchmack; míti ~ po inkoustu tintig o nach Tinte ſchmecken; cukr má sladkou ~ der Zucker ſchmeckt ſüß; přijíti čemu na ~ e-r Sache (*dat.*) den Geſchmack abgewinnen. **3.** Geſchmackſinn *m*.

chutě *adv.* mit Luſt, bereitwillig; jen ~ do toho a jen ~ do nechutě nur friſch daran!

chutnaci *a* E_3 Geſchmack erregend; ~ buňky Schmeckzellen; ~ nálevky Geſchmacks-, Schmeckbecher *mpl.*; ~ čidlo Geſchmacksorgan *n*.

chutnáček *m* A_5 Wohl-, Fein-ſchmecker, F Geſchmäckler.

chutnání %*n* D_2 Schmecken; dobré ~! guten Appetit!

chutnati J_1 *dur.* **I.** %*a* ~ co et. ſchmecken, ſich et. ſchmecken laſſen; ~ si co a v čem an et. Geſchmack o Luſt o Belieben finden, e-r Sache (*dat.*) Geſchmack abgewinnen. — **II.** %*n* Geſchmack erregen, ſchmecken; dobře ~ komu J-m munden, behagen, nach J-s Geſchmacke ſein; to mu ~á das iſt nach ſ-m Geſchmacke, das iſt ein Futter für ſ-e Vögel; ~á mu er hat Appetit; dáti si ~ er läßt ſich's ſchmecken; ~ po čem e-n Geſchmack nach et. haben; ~ sudovinou faſsfaul ſchmecken; po práci ~á odpočinek nach gethaner Arbeit iſt gut ruhen; zapovězené ovoce nejlépe ~á verbotene Früchte ſchmecken am beſten.

chutněti %*n* I_5 *inch.* ſchmackhaft werden, Geſchmack bekommen.

chutnost *f* C_{15} Schmackhaftigkeit, Wohlgeſchmack *m*.

chutný *a* E_2 ſchmackhaft, wohlſchmeckend, gaumengerecht, appetitlich, delicat; *adv.* **~ě**.

chůva *f* C_6 **1.** Kinds-mädchen *n*, -frau, Wiegefrau, Bonne. **2.** Bewirtung, Koſt.

chůze *f* C_9 **1.** Gehen *n*, Gang *m*, Gangart, Auftreten *n*, Tritt *m*, Schritt *m*; ~ tam a zpět das Gehen und Kommen; ~ batolivá Watſchelgang; ~ klátivá Gewackel *n*; ~ neohrabaná a těžká ſchwerer Gang; *fig.* rači ~ Rückgang; ~ vrávoravá unſicherer Gang; ~ plouhavá a zdlouhavá Schnecken-gang, -ſchritt; ~ do kola Umgang *m* ~ po bobku Hockgang; ~ po patách

Hackengang; ~ po ledě Wandeln *n* über Eis; znáti koho po ~i J-n an ſ-m Schritt o Tritt erkennen; býti dobrý na ~i gut o tüchtig auf die Füße ſein. 2. hor. ~ na důl Fahrung, Einfahrt, Gefährte *n*. 3. ↖ Gang *m*, Weg *m*, Reiſe.

chvála *f* C_7 Lob *n*, Lobeserhebung, Preis *m*; ~ sebe samého = ~ vlastní Selbſtlob, Eigenlob *n*; veliká ~ hohes Lob, hoher Preis; prázdná ~ eitles Lob; ubohá ~ armes Lob; ~ za ~u Gegenlob; ~y hodný lobenswert; býti ~y hoden alles Lob verdienen; ~y chtivý lobbegierig; býti samá ~ ſich in Lobſprüchen ergehen o ergießen; vzdáti ~u lobpreiſen; ~u si získati Lob einernten; ~ (pánu) Bohu Gott ſei's gedankt, P dem Herrgott ſei's getrommelt und gepfiffen; ~ přátel nemá ceny Freundes Lob hinkt, Feindes Lob klingt; vlastní ~ neplatí = z hrdla smrdí Selbſtlob ſtinkt; prázdnou ~ou kapsy nenaplníš = ~ košile nespraví leeres Lob trägt nicht viel ein. 2. Ruhm *m*, Ehre, Ruf *m*; ~ o něm jde po celé zemi er wird... gelobt; na ~u = pro ~u co činiti des Lobes o Ruhmes halber et. thun; zlou ~u míti e-n böſen o üblen Ruf haben, im böſen Rufe ſtehen; ~u o kom dáti J-m ein gutes Lob ertheilen. 3. Verehrung, Ehre; ~ buď Bohu na nebesích Ehre ſei Gott im Himmel; bývati často na ~e boží die Kirche fleißig beſuchen; zapsati co na ~u boží et. der Kirche widmen. 4. Zierde, Stolz *m*; býti ~ou své země die Zierde ſ-s Landes ſein, zur Ehre ſ-m Lande gereichen.

chvalba *f* C_6 *iro.* Lob *n*, Prahlerei; ~ není chvála Prahlerei iſt noch kein Lob.

chvalebník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} Lobſprecher(in *f*) *m*, Prahler(in *f*) *m*.

chválení *n* Loben, Preiſen, Lobpreiſen.

chvalič *m* B_5, **~ka** *f* C_5 Lobſprecher(in *f*) *m*.

chvalidlo *n* C_{14} Lobmittel.

chvalinský *a* E_1 kaſpiſch; Ch~é moře das kaſpiſche Meer.

chvalitebnost *f* C_{15} Löblichkeit, Preiswürdigkeit, Preislichkeit.

chvalitebný *a* E_2 lobenswert, löblich, preiswert, ·würdig, preislich; *adv.* **~ě**.

chváliti *v* I_{11} *dur.* 1. loben, preiſen, lobpreiſen, rühmen; ~ koho tež lobend von J-m ſprechen; ~ po zadu = na rub verſpotten, F perſifflieren; ~ nad míru über den grünen Klee loben; ~ koho proč = zač = z čeho J-m et. nachrühmen; ~ do očí = v oči ins Geſicht loben; v oči ~í a za očima haní ins Geſicht lobt er, hinterrücks geht es freilich aus e-m anderen Tone; *Prv.* každá liška svůj ocas ~í jeder Krämer lobt ſ-e Ware; nechval dne před večerem = při východu slunce man ſoll den Tag nicht vor dem Abend loben; konec dílo ~í das Ende krönt das Werk; dobré samo se ~í das Werk lobt den Meiſter. 2. billigen; ~ čí slova J-s Worte o Rede billigen. 3. lobpreiſen, verehren; ~ Boha Gott loben und preiſen.

chvalnost *f* C_{15} = chvalitebnost.

chvalný *a* E_2 1. = chvalitebný. 2. lobend; **~á píseň** Loblied *n*, Lobgeſang *m*.

chvalopěvec *m* B_9 Lobſänger.

chvalopis *m* A_6 ↖ Lobſchrift *f*.

chvalopisec *m* B_9 Lobſchreiber.

chvaloprava *f* C_6 cirk. Doxologie, Lobpreiſungs-formel, -hymne.

chvalořeč *f* C_{15} Lobrede, Ehrenrede, Panegyricus *m*.

chvalořečnictví *n* D_2 Lobrednerei *f*; kn. ~. Lobhudelei *f*.

chvalořečiti *v* I_{11} *dur.* lobpreiſen, loben.

chvalořečník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} Lobredner(in *f*) *m*, Panegyriker *m*.

chvalořečný *a* E_2 lobpreiſend, panegyriſch; **~á báseň** Lobgedicht *n*.

chvalozpěv *m* A_8 Loblied *n*, Lobgeſang, Hoch-, Preis-geſang; ~ církevní Hymne *f*.

chvast *m* A_8 Geprahle *n*, Prahlerei *f*, Prahlwort *n*, Wortkram, Aufſchneiderei *f*, Flunkerei *f*, Windmacherei *f*, F Dichtuerei *f*, höheres Blech.

chvastač B_8, **~al** A_1, **~oun** A_1 *m* Prahler Wortkrämer, Aufſchneider, Großſprecher, Prahlhans Windmacher, F Dichtuer.

chvastalství *n* D_2 Prahlerei *f*, Aufſchneiderei *f*, Flunkerei *f*, Wortkrämerei *f*.

chvastání *v* *n* D_2 = chvast.

chvastati se *v* J_1 *dur.* prahlen, aufſchneiden, flunkern, ſich groß machen, Wind machen, F dichtun.

chvastavost *f* C_{15} Prahlſucht, prahleriſcher Charakter.

chvastavý *a* E_2 prahlſüchtig, prahlhaft, prahleriſch, aufſchneideriſch, flunkerhaft, großſprecheriſch, großthueriſch; *adv.* **~ě**.

chvastoun *m* A_1 = chvastač.

chvastounský *a* E_2 = chvastavý.

chvastounství *n* D_2 = chvastalství.

chvat *m* A_8 1. haſtiger Griff; lov. chrt dal zajíci dva ~y ... hat den Haſen zweimal feſtgeſetzt. 2. m. Angriff, Schwung; ~ bederní Hüftenſchwung; ~ krční Nackengriff, Halsſchwung; ~ křižní ganzer Griff, Untergriff, Kreuzſchwung; ~ podkolenní Kniehebſchwung, Beingriff, Unterlaufen *n*; ~ záruční Schulterſchwung mit Armgriff. 3. Haſt *f*, Eile *f*, Eilfertigkeit *f*, Getummel *n*; ve ~ě in Eile; na ~ eilends, eilig, eilfertig.

chvátal *m* A_1, **~ka** *f* C_5 eilige o eilfertige Perſon *f*.

chvátání *v* *n* D_2 1. Haſchen, Greifen, Raffen. 2. Eilen, Tummeln.

chvátati J_1 *it.* I. *v* ~ co i *v* ~ po čem nach et. greifen, haſchen, raffen. — II. *v* eilen, ſich beeilen, ſich tummeln; ~ vstříc entgegeneilen; ~ za kým J-m nacheilen; ~ ve čtení ſich beim Leſen überhaſten; čas ~á die Zeit drängt; *Prv.* kdo příliš ~á, brzy ustane blinder Eifer ſchadet nur.

chvátavost *f* C_{15} eilige Beſchaffenheit, Eilfertigkeit, Eile.

chvátavý *a* E_2 eilfertig, eilig; ~ krok eiliger Schritt, Eilſchritt; *adv.* **~ě**.

chvátiti I_1 *dur.* I. *v/an* ~ co et. angreifen, ergreifen, erhaſchen. — II. *v* eilen; ~ na nepřítele auf den Feind losſtürzen.

chvatnost *f* C_{15} Eilfertigkeit, Haſtigkeit, Hurtigkeit.

chvatnouti *v* I_1 *mom.* *v* chvátati = chvátiti.

chvatnutí *v* *n* D_2 Griff.

chvatný *a* E_2 eilig, eilfertig, hurtig, haſtig; ~ pochod Eilmarſch, forcierter Marſch; **~á** práce übereilte Arbeit; *Prv.* práce ~á málo platná Eile mit Weile, blinder Eifer ſchadet nur; *adv.* **~ě**

in (aller) Eile, mit Hast; ~ě odejíti davoneilen; ~ě jísti hastig essen.

chvěj *m* B_{13} *ps.* Schwingung *f*.

chvějmo *adv.* hud. zitternd, *tremolo*.

chvějnost *f* C_{15} bebende Beschaffenheit, Beben *n* (*sr.* chvění).

chvějný *a* E_2 bebend, zitternd; ~á ruka zitternde o unsichere Hand; *fys.* ~á doba Schwingungsdauer; hud. ~ rejstřík = varhan Schwebung *f*.

chvělka *f* C_6 *zo.* ~ drobná *Glaucoma scintilans* Perlenthierchen *n*.

chvělý *a* E_2 bebend, zitternd; ~ strachem vor Furcht zitternd o schaudernd.

chvění *⁰/n* D_3 Beben, Zittern, Gezitter; Schwingung, Erschütterung *f*, Vibration *f*, Oscillation *f*; ~ hlasu při zpěvu Tremulation *f*; *fys.* ~ podélné Längenschwingung *f*; ~ příčné Querschwingung.

chvěti i **~ítl** J_{12} *dur.* I. *⁰/n* 1. *abs.* wehen. 2. ~ čím mit et. schwenken, hin und her bewegen; **zima tělem ~ěje** die Kälte durchbebt den Körper; ~ hlavou den Kopf schütteln. — II ~ se *⁰/n* beben, zittern, schwingen, erschüttern, vibrieren, oscillieren; ~ se bázní o koho für J-n zittern; ~ se po = na všech údech an allen Gliedern zittern; ~ se úzkostí vor Angst schauern.

chvilčička *f* C_6 *dim.* od chvilka.

chvíle *f* C_{11} (*gen. pl.* chvil) Weile, Augenblick *m*; dobrá = hodná = hezká ~ ganze o gute Weile, geraume Zeit; dlouhá ~ Lang(e)weile; mám dlouhou ~i mir wird o währt die Zeit lang; dlouhou ~i krátiti = zahánětí komu J-m die Zeit verkürzen o vertreiben; krátká ~ e-e kurze Spanne Zeit; poslední ~ der letzte Augenblick; v poslední ~i přijíti im letzten Augenblick o in der zwölften Stunde kommen; přišla poslední jeho ~ es kam s-e letzte Stunde; v pozdní ~i in später Stunde; v noční ~i zur Nachtzeit, zur nächtlichen Stunde; příhodná = vhodná ~, též svá ~ günstiger o richtiger Augenblick, richtige Zeit o Stunde; nevhodná ~ ungünstige Zeit, Unzeit; slabá ~ schwache Stunde; šťastná ~ glückliche Stunde; zlá ~ schlechte Laune (*v též* ~ 3.); ~emi = po ~ích zeitweilig, zeitweise, dann und wann, bisweilen; co ~, každé ~, každou ~i jeden Augenblick; do dnešní ~ bis heute, bis jetzt; do té ~ = po tu ~i bis zur Stunde; na = pro první ~i für die erste Zeit; od té ~ von der Stunde an o ab, fortan, fortab; po ~i a) nach e-r Weile, nach kurzer Zeit; b) vielleicht; před ~í vor einer Weile; před malou ~i vor e-r kurzen Weile; přes tu ~i jeden Augenblick; ve ~i im Augenblicke; v tu = v té ~i in demselben Augenblicke, eben jetzt, sogleich, F in Ja und Nein; za ~i in e-r Weile, in kurzer Zeit, binnen kurzem. 2. volná = prázdná ~, též *abs.* ~ Muße(-Stunde); míti (po) ~i Muße o Zeit haben; udělati si ~i sich Zeit o frei machen; dáti si ~i sich Zeit nehmen; je na to ~ dazu ist Zeit; tím se krátí ~e darüber vergeht die Zeit. 3. Wetter *n*; zlá ~ schlechtes Wetter *n*, Unwetter *n*, Ungestüm *n*.

chvilka *f* C_6 *dim.* od chvíle e-e kurze Weile o Spanne Zeit; ani ~u nicht e-n Augenblick; nesmíme ztratiti ani ~y es ist nicht die geringste Zeit zu verlieren; ani ~y nepostojí er kann nicht e-n Augenblick still stehen.

chvilkový *a* E_2 e-e Weile o e-n Augenblick dauernd, zeitweilig, momentan; ~á láska Flugliebschaft.

chvist *m* A_6 1. Pfiff. 2. = chvístačka II.

chvistač *m* A_8, **~ka** *f* C_8 I. J. der an Abweichen leidet. — II. *jen* ~ka = hvízdačka (*v* hvízdač II.).

chvístati *⁰/n* J_1 *it.* 1. pfeifen. 2. spritzen. 3. Abweichen o Durchfall haben.

chvistnouti *⁰/n* I_1 *mom.* e-en Pfiff thun.

chvíšť *m* B_8 *zo.* Svíšť.

chvíti *v* chvěti.

chvoj *f* C_{12} 1. *těž* ~í *n* D_2 *coll.* Baumnadeln *fpl.*, Tangel *f*, Reisig *n*. 2. = chvojka.

chvojatý *a* E_2 voll Tangeln o Reisig.

chvojčina *f* C_6 *bot.* = březec.

chvojina *f* C_6 1. Nadel-, Schwarz-wald *m*. 2. Reisig(holz) *n*, Nadel-, Tangen-holz *n*.

chvojiti *⁰/n* I_{11} *dur.* mit Reisig bedecken; ⊖ *mil.* ~ milíř e-n Meiler bereisern o bekleiden o beflechten.

chvojiště *n* D_1 = chvojina.

chvojištní *a* E_3 im Nadelholz wachsend o sich aufhaltend.

chvojka *f* C_6 1. *bot.* a) ~ větší *Euphorbium cyparissias* Cypressen-, Tannen-wolfsmilch, Krötenkraut *n*, Wagengras *n*, Eselskraut *n*; b) ~ klášterská = rajská *Juniperus sabina* = břinka; c) *Pinus silvestris* Kiefer, Föhre, Fichte. 2. P Schankzeichen *n*.

chvojkový *a* E_2 die Kiefer o Föhre betreffend.

chvojnatý *a* E_2 = chvojatý.

chvojník *m* A_7 *bot. Ephedra* Meer-, Seetraube *f*, Rois-, Pferde-schweif, Rossfahne *f*.

chvojovina *f* C_6 Kiefer-, Fichten-, Föhrenholz *n*.

chvojovka *f* C_8 *voj.* Reisigfeldzeichen *n* (der Soldaten)

chvojový *a* E_2 das Reisig betreffend; ~ barák Reisighütte *f*.

chvorec *m* B_{14} *min.* Wolframit *n*, prismatisches Scheelerz *n*.

chvořičnan *m* A_6 *chem.* wolframsaures Salz, Wolframat *n*.

chvořík *m* $B_{\cdot}$ *chem.* Wolfram(in) *n*, Scheel(in) *n*.

chvost *m* A_6 1. Schweif, Schwanz, Sterz, *lov.* Wedel. 2. Besen. 3. (Bade-)Quast. 4. *bot.* ~ kočičí *Leonurus marrubiastrum* falscher Andorn, Feldandorn.

chvostan *m* A_1 *Pithecia* Schweiffaffe; ~ bělohlavý *P. leucephala* Weißkopfaffe; ~ kosmatý *P. hirsuta* Zottelaffe; ~ satanáš = vlasatý *P. satanas* Satansaffe, schwarzer Saki.

chvostati *⁰/n* J_2 *it.* mit dem (Bade-)Quast schlagen o peitschen, quastеln.

chvostenka *f* C_6 *bot. Scoparia* Besenstrauch *m*.

chvostík *m* A_2 *zo. Phryganea* Hülsenmotte *f*, Badermücke *f*.

chvostina *f* C_6 1. Wedel *m*, Busch *m*. 2. ⊖ *bot.* Herdfluth *f*, Aster, Schwenzel, Schwemmsel.

chvostisko C_{10}, **~ště** D_1 *n* 1. großer Schwanz. 2. großer Kehrbesen *n*.

chvostiště *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Besenbinder (-in *f*) *m*.

chvostišťářský *a* E_2 den Besenbinder betreffend.

chvostišťářství *n* D_2 Besenbinderei *f*.

chvostňák *m* A_3 zo. – nádherný *Epimachus speciosus* Kragenhopf, Strupphopf; – černý *Seleucides niger* Fadenhopf.

chvostnatka *f* C_8 zo. *Cristatella* Kammpolyp *m*.

chvostnatý *a* E_2 geschwänzt, schweifig, buschig, büschelstragend.

chvostonohý *a* E_2 zo. büschelfüßig; ‡ *mpl.* –zí (raci) *Lophyropoda* Büschelfüßer.

chvostoocasý *a* E_2 zo. büschelschwänzig.

chvostoskok *m* A_3 zo. *Podura* Baum-, Pflanzen-floh, Spring-, Gabel-schwanz; – vodní *P. aquatica* Wasserfloh; – huňatý *P. villosa* zottiger Springschwanz; – šedý *P. plumbea* bleigrauer Springschwanz.

chvostovec *m* B_9 zo. *Hippurites* Füllhorn *n*.

chvostovitý *a* E_2 schweifähnlich, schwanzartig.

chvostový *a* E_1 den Schweif betreffend; ⊖ hor., tes. – srub u věnec Schwanz-gevier *n*, -gezimmer *n*; hor. –é žlaby Aftergerinne *nsg.*

chvostožabrý *a* E_2 zo. büschelkiemig; –é ryby *Lophobranchiata* Busch-, Büschel-, Quastkiemer *npl.*

chvoštař *m* B_8, **–ka** *f* C_8 Besenbinder(in *f*) *m*.

chvoštařský *a* E_1 den Besenbinder betreffend.

chvoštařství *n* D_2 Besenbinderei *f*.

chvoště *n* D_1 Besen *m*, Quast *m*.

chvůj *f* C_{13} = chvoj.

chyba I. *m* C_6 Fehler, Mangel, Irrthum, Versehen *n*, Fehlschlag(en *n*) *m*, Gebrechen *n*, Defekt *n*; – mluvnická grammatischer Fehler, Verstoß *m* gegen die Grammatik, Sprachfehler *m*, F Sprachschnitzer *m*; – v počtu Rechnungsfehler *m*; ⊖ tkalc. – postřižná Spurfehler *m*: – ve tkanivu Weberneſt *n*; – při střelbě Fehlschuſs *m*; – při hře v kuželkách Pudel *m*, Pumpe; – v loterii Niete; dovolená – u míry a závaží Fehlgrenze; tisková – Druckfehler; tiskové –y *Errata*, *Corrigenda*; – ve zboží = kaz; – lávky! weit gefehlt! fehlgeschossen! to je –! das iſt verfehlt! das iſt Schade! to je –, že... Schade, daſs...; bráti za –u als Fehler anrechnen; –u v čem najíti an et. e-n Fehler entdecken; –u napraviti u odčiniti e-m Fehler begegnen, e-n Fehler heilen, F e-e Scharte auswetzen; –u opraviti e-n Fehler ausbeſſern; –y či o ukrýti J-s Blößen aufdecken; –y se dopustiti fehlen, e-n Fehler begehen, F e-n Bock schießen; vytýkati –u čemu e-n Fehler an et. ausſtellen, et. als Fehler darſtellen; neviděti svých chyb blind für ſ-e Fehler ſein; cizí –y vidíme, svých nevidíme fremde Fehler ſieht man beſſer als die eigenen; *Prv.* sliby –y Verſprechen allein gilt nichts, Verſprechen und Halten iſt zweierlei; panské sliby, časté –y auf das Verſprechen der Großen kann man nicht bauen; – člověkem vládne Irren iſt menſchlich, jeder Menſch iſt fehlbar; kdyby nebylo kdyby, nebylo by –y wenn nur das Wenn nicht wäre. — II. – *cj.* außer (daſs), es ſei denn, höchſtens (= leda): nemám peněz – dva haléře ich habe kein Geld außer zwei Heller.

chybení ‰ *n* D_3 Fehlen, Verſehen, Nichttreffen.

chybění ‰ *n* D_3 Fehlen, Mangeln, Abgehen, Abgang *m*.

chyběti ‰ I_2 *dur.* fehlen, mangeln; abgehen; mnoho jich –ělo es fehlten viele; peníze nám –ějí es mangelt uns an Geld, Geld geht uns ab; co mu –í? was fehlt ihm?

chybiti I_{11} *dur.* I. ‰ – čeho et. (ver)fehlen, nicht treffen, při střelbě fehlſchießen, při sekání fehlhauen, fehlſchlagen; rána –ila der Schuſs u Hieb u Schlag gieng fehl; – při hře v kuželky fehlwerfen; – (se) cíle das Ziel verfehlen. 2. fehlen, (ſich) irren, e-n Fehler begehen, e-n Fehltritt thun; –il jste Sie haben ſich geirrt u übel gethan, F es iſt ihnen etwas Menſchliches begegnet u paſſiert; v tom jsem –il, že... ich habe es darin verſehen, daſs...; když moudrý –í, notně –í auch der Klügſte kann irren, ein Geſcheidter begeht keine kleine Thorheit. — II. – se ‰ 1. – se čeho = – I. 1. 2. – se s kým u s čím J-n u et. verfehlen, nicht treffen; – se s cílem v – (se) cíle I. 1; – se s povoláním ſ-n Beruf verfehlen; – se s pravdou irren; nese s pravdou von der Wahrheit nicht fern u weit ſein, der Wahrheit nicht fernſtehen.

chybnomluv *m* A_6 gram. Solözismus.

chybnost *f* C_{15} Fehlerhaftigkeit, Mangelhaftigkeit, Schadhaftigkeit; Unrichtigkeit.

chybný *a* E_2 1. fehlerhaft, mangelhaft, ſchadhaft, defect; –á rána střelná Fehlſchuſs *m*, selhat Fehl-hieb *m*, -ſtreich *m*; – úder Fehlſchlag; - tah Fehlzug; –é zboží ſchadhafte u defecte Ware; býti – na řeč u v řeči e-e mangelhafte Ausſprache haben; býti – na oko e-n Schaden am Auge haben; býti – na sluch hart-, ſchwer-hörig ſein; býti – na nohu e-n fehlerhaften Fuß haben, s. sm. lahm gehen u ſein. 2. irrig, irrthümlich, unrichtig, falſch, incorrect; –é mínění irrige u falſche Meinung; – závěr Fehlſchluſs; –á cesta falſcher Weg; pošt. vésti u poslati –ou cestou fehlleiten; *adv.* –ě; –ě střeliti e-n Fehlſchuſs machen, fehlſchießen; –ě soknouti e-n Fehlhieb thun; –ě táhnouti e-n Fehlzug thun; –ě čísti falſch leſen.

chyboroh *m* A_7 bot. – dávivý *Viola ipecacuanha* Brechwurz(el) *f*.

chybování ‰ *n* D_2 öfteres Fehlen (*v* chybění).

chybovati ‰ K_1 *it.* = chybiti.

chycený *a* E_2 1. gefangen, aufgegriffen: lov. –á rána Fangſchuſs *m*. 2. angegriffen, inficiert; –é plíce angegriffene Lunge *f*; –é maso anrüchiges u angegangenes Fleiſch; –é pivo ſäuerliches Bier; –é brambory angefrorene Erdäpfel; – chléb ſchimmeliges Brot.

chylan *m* A_6 bot. *Lobelia* Lobelie *f*; – potopený *L. Dortmanna* Waſſerlobelie; – čemový *L. syphilitica* blaue Lobelie; – šarlatový *L. cardinalis* Cardinalsblume *f*.

chylanovitý *a* E_2 lobelienartig.

chýlení ‰ *n* D_2 Neigen, Neigung *f*, Beugung *f*.

chýliti I_{12} *dur.* I. ‰ neigen, beugen, ſenken; – hlavu den Kopf neigen, den Kopf ſenken. — II. – se ‰ 1. ſich neigen, ſich beugen; – se k čemu zu et. hin-, zu-neigen, inclinieren, gravitieren; den se –í der Tag neigt ſich; – se k dešti es läßt ſich zum Regen an; – se ke konci zu Ende gehen; řeč k tomu konci se –ila die Rede zielte dahin; slova ta na něho se –ila dieſe

Worte zielten auf ihn ab ◦ bezogen sich auf ihn; *Prv.* k zlému se ~í, které děvče práce nepilí müßige Mädchen spinnen schlimme Fädchen. **2.** ◦ **všech** sich werfen, ausweichen; **deska se ~í** die Tafel wirft sich.

chýlivost *f* C_{15} Neigungssucht.

chýlivý *a* E_2 neigungssüchtig, sich (hin=) neigend.

chylus [řec.] *m* D_6 **fysiol.** Milch=, Speise=saft.

chylifikace [řec.-lat.] *f* C_9 **fysiol.** Chylification, Umwandlung des Speisebreies in Milchsaft.

chymifikace C_9, **~osa** C_6 *f* [řec.] **fysiol.** Chymification, Chymose, Speisebreibereitung im Magen.

chynín *m* A_6, **~ik** *m* A_7 **stč.** *v* chinín, ~ník.

chýr *m* A_6 **1.** = chejr. **2.** **v nářečích** Gerücht *n*, Sage *f*.

chýřiti ⅞ I_{11} *dur.* bekannt machen, verbreiten; **~í se** man sagt, es geht das Gerücht.

chystač *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Vorbereiter(in *f*) *m*, Zurichter(in *f*) *m*.

chystání ⅞ *n* D_2 Vorbereitung *f*, Zurichten, Zurichtung *f*.

chystati J_1 *dur.* **I.** ⅞ vorbereiten, zubereiten, zurichten, anrichten, rüsten; ~ co nač Vorrat von et. zu e-m Zwecke schaffen ◦ machen; ~ dříví na stavbu Holz zum Bau (in Vorrat) anschaffen; ⊕ **stav.** ~ dříví na vazbu ein Haus stricken; ~ metlu na sebe sich selbst e-e Ruthe auf den Rücken binden. — **II.** ~ **se** ⅞ ~ se k čemu sich zu et. vorbereiten ◦ anschicken ◦ rüsten, sich an et. machen, Vorbereitungen zu et. treffen, Anstalten zu et. machen, et. vorhaben; ~ se k válce zum Kriege rüsten; ~ se na cestu Vorbereitungen zur Reise treffen, F sein Bündel schnüren, nach dem Stabe greifen; ~ se na cestu do Prahy sich zu e-r Reise nach Prag anschicken; **~á se k dešti** ein Regen naht ◦ ist im Anzuge, es droht mit Regen; **~á se k bouři** ein Gewitter zieht (sich) am Himmel auf; *abs.* **~á se na tebe** er richtet ◦ rüstet sich auf dich.

chýše *f* C_9, *dim.* **~ka** C_8 **1.** Hütte, Kat(h)e, Häuschen *n*. **2.** **skoro** † Abtritt *m*.

chýškař *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Hüttenbesitzer(in *f*) *m*, Kleinhändler(in *f*) *m*.

chyt *m* A_6 **1.** 🔧 Fang. **2.** Griff.

chyť *f* C_{12} ⊕ **věsl.** Drohnenfangtrichter *m*, Schwarmfänger *m*.

chytací *a* E_3 beim Fange gebräuchlich; ~ lano Fangseil.

chytač *m* B_8, **~ka** *f* C_8 **I.** Fänger(in *f*) *m*, Hascher(in *f*) *m*, Schnapper(in *f*) *m*; ~ vorů Floßauffänger, =fischer. — **II.** **jen** ~ B_{13} **hud.** Fänger (in der Claviatur). — **III.** **jen ~ka** *f* **1.** Fang=, Hasch=spiel *n*. **2.** Fang=becher *m*, =stock *m* (des Spielers). **3.** = chapačka.

chytáček *m* B_1 **tro.** Wortfänger.

chytadlo *n* C_{18} Fangvorrichtung *f*, Fänger *m*, Ballon; **hor.** Fangschürze *f*.

chytan *m* A_1 **lov.** Fanghund, Packan, Packer.

chytaná *f* E_2 = chytačka II. 1.

chytání ⅞ *n* D_2 Fangen, Haschen, Fängerei *f*; ~ krys ◦ myší Kammerjagd *f*; ~ ryb Fischfang *m*; ~ na vějičky Busch=, Strauch=fang *m*; ~ do ok Dohnenfang *m*; ~ povlakem Netzfang *m*; ~ do sítí Strich *m*; ~ za slova Wortfängerei *f*.

chytati J_1 *it.* **I.** ⅞ ~ co et. (zu) fangen (pflegen), fangen wollen, zu fangen trachten, nach et. haschen, et. ergreifen, aufgreifen; *abs.* ◦ **malts** binden; ◦ **ohni** Feuer fangen; ~ plamenem in Flammen aufgehen, Flammen schlagen; **sláma ráda ~á** das Stroh brennt leicht an; **ceví ~á** das Getriebe greift ein; **křeče jej ~ají** Krämpfe fallen ihn an; ~ lelky umhergaffen, maulaffen, F sich eine Fliege ins Maul fahren lassen, ſ-e Nasenlöcher an der Sonne trocknen; ~ měděnku Grünspan ansetzen; ~ pliseň Schimmel fangen, anschimmeln, anstocken; ~ ptáky Vögel fangen, finke(l)n; ~ na lep ◦ **na vějičku** mit Vogelleim ◦ auf die Leimruthe fangen, leimen; ~ do ok in Dohnen fangen; ~ povlakem ins Netz fangen; ~ do sítí streichen; decken, käschern; ~ na zrní körnen; ~ ryby Fische fangen, fischen; ~ na udici angeln, dargen; ~ na vidlici stechen; ~ nevodem ◦ sítí flaken; ~ spárem ◦ drápy klauen, kleien; ~ jímkou versachen; ~ špínu ◦ **látce** Schmutz annehmen; železo **~á** rez der Rost greift ◦ frißt das Eisen an; ~ vodu (Regen=)Wasser auffangen; ~ vzduch nach Luft schnappen ◦ schnauben; ~ na vojnu mit Gewalt zu Kriegsdiensten zwingen; ~ koho za každé slovo J-n bei jedem Worte zu fangen trachten; *Prv.* co je z kočky, **~á** myši die Katze läßt das Mausen nicht, ein guter Hund jagt von Natur; když ptáčka **~ají**, pěkně mu zpívají wenn man Vögel fangen will, muß man süße pfeifen; myši se **~ají** na slaninu a lidé na sladká slova mit Speck fängt man Mäuse. **II.** ~ **se** ⅞ **1.** ~ se nač sich an et. fangen. **2.** ~ se čeho sich e-r Sache (zu) bemächtigen (trachten), nach et. haschen, sich an et. hängen ◦ klammern ◦ anwerfen; nemoc se ho **~á** e-e Krankheit befällt ihn; prach se **~á** šatů der Staub hängt sich an die Kleider; ~ se každého slova jedes Wort auffangen, sehr verfänglich sein; stébla se ~ nach e-m Strohhalme greifen, den heiligen Anker lichten; toho se **~á** darauf hält er, das wirkt auf ihn.

chytavost *f* C_{15} **1.** Fang=gier, =sucht. **2.** Klebrigkeit. **3.** = chytlavost.

chytavý *a* E_3 **1.** fangsüchtig, griffig. **2.** hangen bleibend, klebrig. **3.** = chytlavý.

chytiti I_{11} *mom.* **I.** ⅞ ~ co et. fangen, erhaschen, erfassen, ergreifen, ertappen, F erwischen; ~ koho J-s habhaft werden, J-n aufgreifen, J-n zustande bringen; **při vlůpech** J-n auffitzen lassen; ◦ **nemoci** J-n befallen (**sr.** chycen); dobře co ~ et. gut treffen, in et. Glück haben; ~ **plamenem** Feuer fangen, in Brand gerathen, anbrennen; ~ za slovo beim Worte nehmen; ~ za límec beim Kragen fassen ◦ F packen, beim Flügel ◦ beim Fittige nehmen; ~ za ruku bei der Hand fassen; ~ za vlasy ◦ F za pačesy J-n bei den Haaren fassen ◦ F kriegen, J-m in die Haare fahren; ~ do tenat berücken; na udici ~ erangeln; ~ do ok stricken; ~ do pasti in die Falle fangen, *fig.* J-m das Garn ◦ Netz über den Kopf ziehen; ~ koho do svých sítí J-n umstricken, umgarnen; ~ (si) opičku sich e-n Spitz antrinken; ~ co za jiný konec et. anders angreifen; ~ co za nepravý konec et. verkehrt anfangen; **tov.** chyť (ho!) beiß' zu! stich! zloděj, chyťte zloděje! ein Dieb, haltet den Dieb! — **II.** ~ **se** ⅞ sich fangen: ~ se **plamenem** in Brand gerathen; ~ se **slancem** sich (an der Sonne) abbrennen; ~ se **při vlůpě**

aufsitzen; ~ se čeho sich an et. festhalten; an et. hangen bleiben; ~ se na lep auf den Leim gerathen; ~ se do křížku sich mit J-m fassen, scharf o hart aneinander kommen; ~ se řemesla ein Handwerk anfangen; ~il se ševcoviny er fieng an zu schustern; ~il se pití er ergab sich dem Trunke; ~il se holek er läuft den Mädeln nach; nic se ho již ne~í bei ihm verfängt nichts mehr, F er schüttelt alles ab (wie der Hund den Regen).

chytlavka *f* C_8 P Klette.

chytlavost *f* C_{15} 1. Entzündbarkeit, Entzündlichkeit. 2. Ansteckbarkeit. 3. Verfänglichkeit.

chytlavý *a* E_2 1. (leicht) feuerfangend, entzündlich. 2. ansteckbar, ansteckend. 3. verfänglich. 4. der alles gleich merkt, gelehrig; *adv.* ~ě.

chytné *n* E_2 hov. Fangeld.

chytnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* = chytiti.

chytnutí ⁰/₀ *n* D_3 1. Fangen, Abfangen, Ergreifen, Ertappen, F Erwischen. 2. Entzündung *f*, Inbrandgerathen.

chytrá *f* E_2 Schlauheit (= chytrost); jíti n. koho s ~ou J-m schlau begegnen.

chytrácký *a* E_2 pfiffig, spitzfindig, sophistisch; *adv.* ~y.

chytráctví *n* D_7 Pfiffigkeit *f*, Pfiffigsein *n*, Spitzfindigkeit *f*, Klügelei *f*, Sophisterei *f*.

chytráček *m* A_8, **~ačka** *f* C_8 v chytrák.

chytračiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* pfiffig reden o handeln, klügeln.

chytrák *m* A_3 pfiffiger Mensch, Fuchs-, Schlaukopf, Schlaumeier, Schlauberger, schlauer Gast o Geselle, Klügler, schlauer Fuchs, F Pfiffikus; je ~ nad ~y er ist der pfiffigste Kerl auf der Welt.

chytrati ⁰/₀ J_4 *inch.* = chytřeti.

chytřec *m* B_9 (*gen.* ~rce) = chytrák.

chytřeti ⁰/₀ I_5 *inch.* pfiffig werden.

chytristika *f* C_8 F Pfiffigkeit, Schlaumeierei, Klügelei.

chytřiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* pfiffig machen.

chytrost *f* C_{15} 1. Gescheitheit, Klugheit; přílišná ~ Überklugheit. 2. Schlauheit, Listigkeit, Pfiffigkeit, Kniff *m*; *Prv.* ~ nejsou žádné čáry v čáry 1.

chytroušek *m* A_5 = chytráček.

chytrý *a* E_2 *comp.* ~řejší 1. gescheit, klug; *Prv.* ~rému napověz, hloupému dolož a na ~rého mrkni, hloupého trkni v hloupý. 2. schlau, listig, pfiffig; ~rá liška schlauer Fuchs *m* o Geselle *m*; býti ~ ptáček ein Schlaumeier sein, den Pfiff weghaben, Haare auf den Zähnen haben; po čertech ~ verteufelt o verdammt klug; *Prv.* již vejce ~řejší než kuře das Ei will klüger sein als die Henne; *adv.* ~ře.

chýže *f* C_9 = chýše.

I.

I, i (Í, í) I. *n neskl.* 1. J, i, eilfter Buchstabe und dritter Vocal des Alphabets. 2. *abr.* Zeichen *n* der Eins in den römischen Zahlen. — **II.** *cj.* 1. und; král i lid der König und das Volk; i stalo se und es geschah. 2. auch, selbst, sogar; když jeden stvá, stvá i druhý ... auch der andere; i když už byl platil selbst noch nach geleisteter Zahlung; i s penězi das Geld mit inbegriffen; *Prv.* i starý tkadlec někdy přízi zmate auch das beste Pferd stolpert und hat vier Beine, Jeder hat ſ-e schwache Stunde. 3. stsl. † nicht einmal, auch nicht (in negativen Sätzen, statt ani); kdo včera lhal, tomu i zítra se nevěří wer heut gelogen, dem wird auch morgen nicht geglaubt; i v Praze ne každému blaze nicht einmal in Prag geht es jedermann gut. 4. als Verstärkung des Ausdruckes; co pravíš? i nic ... (gar) nichts; i co! ach was! i ano ja doch, freilich doch; a i v a II. 4. 5. i — i (so)wohl — als auch, nicht nur — sondern auch; i z předu i ze zadu von vorn wie von hinten.

iamb [řec.] *m* A_6 metrika Jambus.

iambický *a* E_2 metrika iambisch.

iatrika [řec.] *f* C_8 Heilkunde.

iatrochemický *a* E_2 chemisch-arzneilich.

iatrochemie [řec.] *f* C_5 medizinische Chemie.

Iberan *m* A_2, **~ka** *f* C_8 Iberer in *f*) *m*.

Iberie *npr. f* C_9 zem. d. st. v. Iberien *n* (pyrenäische Halbinsel).

iberský *a* E_2 iberisch.

ibis *m* A_1 zo. Ibis; ~ posvátný *Ibis aethiopica* ägyptischer Storch; ~ zelený *Tantalus viridis* grüner Ibis.

ibišek *m* B_1 bot. *Hibiscus* a *Althea* Eibisch, Augen-, Sammt-pappel *f*; ~ pižmový *Abelmoschus muscatus* Bisamhibiscus; ~ čínský *Hibiscus rosa sinensis* Festblume *f*.

ibiš(k)ový *a* E_2 dem Eibisch eigen; ~ kořen Eibischwurzel *f*; ~ cukr Regliſſe *f*.

idea [řec.] D_{13}, **~je** *f* C_9 Idee: 1. Vorstellung, Bild *n*; fixní ~ fixe Idee, verschrobene Vorstellung. 2. Gedanke *m*.

ideál *m* A_5 Ideal *n*, Musterbild *n*, Vorbild *n*; ~ krásy Urschönheit *f*.

idealisace *f* C_9 Idealisieren *n*, Idealisierung.

idealism(us) *m* A_6 m. Idealismus.

idealisovati ⁰/₀ K_1 *dur.* idealisieren, sich als musterhaftig vorstellen.

idealista *m* B_{10} Idealist.

idealistický *a* E_2 idealistisch; *adv.* ~y.

idealita C_6, **~álnost** C_{15} *f* m. Idealität.

ideální *a* E_2 ideal, ideel: 1. musterhaft, vorbildlich. 2. erträumt; ~ bytost Gedankenwesen *n*; ~ člověk = idealista; *adv.* ~ě.

idem [lt.] *adv.* ebenso, desgleichen, *ditto*, *detto*.

identický *a* E_2 identisch, gleichbedeutend, mit et. einerlei, wesensgleich; *adv.* ~y.

identičnost *f* C_{15} Identität, Einerleiheit, Gleichheit, Übereinstimmung, Wesensgleichheit.

identifikace [lt.] *f* C_9 Identificierung, Verschmelzung.

identifikovati ⁰/₀ K_1 *dur.* identificieren, als gleichbedeutend setzen, verschmelzen.

identita *f* C_6 = identičnost.

ideografický *a* E_2 ideographisch.

ideografie C_9, **-ka** C_8 *f* Ideographie, Darstellung der Ideen durch allen Menschen gleichmäßig verständliche Zeichen.

ideolog [řec.] *m* A_3 Ideolog: **1.** Begriffslehrer. **2.** *sp. sm.* Träumer.

ideologický *a* E_2 ideologisch; *sp. sm.* träumerisch; *adv.* **-y**.

ideologie [řec.] *f* C_9 Ideologie: **1.** Lehre von den Ideen an sich, Begriffslehre. **2.** *sp. sm* Träumerei.

idiokratický *a* E_2 idiokratisch, eigenthümlich.

idiokras(i)e [řec.] *f* C_9 Idiokrasie, eigenthümliche Natur (e-s Körpers).

idiom [řec.] *m* A_6 Idiom *n*, Sprache *f* e-s Volkes in ihrer Eigenthümlichkeit; *s. sm.* Mund-, Sprach-art *f*.

idiomatický, -ový *a* E_2 idiomatisch, e-r Sprache eigenthümlich, mundartlich.

idiosynkrasie [řec.] *f* C_9 Idiosynkrasie, scharf eingeprägte Eigenthümlichkeit (des Empfindens).

ideoslovi *n* D_2 = ideologie.

idiot [řec.] A_1, **-a** B_{16} *m* Idiot: **1.** Dummkopf, Einfaltspinsel. **2.** *path.* Blöd-, Stumpf-sinniger.

idiotický *a* E_2 idiotisch: **1.** blöd-, stumpfsinnig. **2.** = idiomatický.

idiotism(us) *m* A_6 Idiotismus: **1.** angeborener Blöd- o Stumpfsinn. **2.** Spracheigenthümlichkeit.

idiokras *m* A_6 *min. id. n*, Vesuvian, pyramidaler Granat.

idol [řec.] *m* A_6 Idol *n*: **1.** Götze, Götzenbild *n*. **2.** *fig.* Abgott.

idolatrie [řec.] *f* C_9 Idolatrie: **1.** Abgötterei, Götzendienst *m*. **2.** *fig.* Vergötterung.

idrialit *m* A_6 *min. id. n*, Quecksilberbranderz *n*.

idy(l)la [řec.] *f* C_6 Idylle, Schäfergedicht *n*.

idy(l)lický *a* E_2 idyllisch, idyllen-haft, -mäßig; *adv.* **-y**.

igla *f* C_6 *zo.* ~ **hranatá** *Syngnathus acus* Meernadel, Hornfisch *m*, Sacknadel, Korallensauger *m*, Trompetenfisch *m*

ignorance [lt.] *f* C_8 Ignoranz, Unwissenheit.

ignorant [lt.] *m* A_1, **-ka** *f* C_8, Ignorant(in *f*) *m*, Unwissende(r *m*) *f*, Stümper(in *f*) *m*.

ignorování *n* D_2 Ignorieren, Ignorierung *f*: **1.** Nichtwissen. **2.** Nichtbeachtung *f*.

ignorovati *dur.* K$_1$ ignorieren: **1.** nicht wissen, nicht kennen. **2.** nicht kennen wollen, nicht beachten.

igumen [novo-řec.] *m* A_1 *id.*, Vorstand e-s orthodoxen Klosters.

ihned *adv.* sogleich, alsogleich, sofort, auf der Stelle.

ichneumon *m* A_1 *zo. Herpestes Ichneumon* Ichneumon *n*, Königsratte *f*, Pharaons-maus *f*, -katze *f*.

ichthyofag [řec.] *m* A_3 Ichthyophag, Fischesser.

ichthyograf [řec.] *m* A_1 Ichthyograph, Fischbeschreiber.

ichthyografický *a* E_2 ichthyographisch.

ichthyografie [řec.] *f* C_9 Ichthyographie, Fischbeschreibung.

ichthyosaur(us) [řec.] *m* A_1 Ichthyosaurus, Fischeidechse *f*.

ichuchu! *int.* heißa, heidi!

ikonograf [řec.] *m* A_1 Bilderbeschreiber, Bilderkenner.

ikonografický *a* E_2 ikonographisch.

ikonografie [řec.] *f* C_9 Ikonographie, Bilderbeschreibung, Bilderkunde.

ikonoklasie [řec.] *f* C_9 Bilderstürmerei.

ikonoklast [řec.] A_1, **-a** B_{10} Bilderstürmer.

ikonolatrie [řec.] *f* C_9 Ikonolatrie, Bilderverehrung, Bilderdienst *m*.

ikosaeder [řec.] *m* A_7 *geom.* Ikosaëder, Zwanzigflächner.

ikosandrický *a* E_2 *bot.* ikosandrisch.

ikosandrie [řec.] *f* C_9 *bot.* Ikosandria, Klasse der zwanzigmännigen Pflanzen.

ikositetraedr [řec.] *m* A_7 *geom.* Ikositetraëder, Vierundzwanzigflächner.

ikt(us) [lt.] *m* A_6 *metrika* Ictus, rhythmischer Accent.

Ilias [řec.] *f* D_{15} Ilias, Iliade.

ildenfosit *m* A_6 *min. id. n*, Harttantalerz *n*.

i(l)legalita [lt.] *f* C_6 Illegalität, Gesetzwidrigkeit, Ungesetzlichkeit, Rechtsungiltigkeit.

i(l)legální *a* E_3 illegal, gesetzwidrig, ungesetzlich, rechtsungiltig; *adv.* **-ě**.

i(l)legitimita [lt.] C_6, **-nost** C_{15} *f* Illegitimität: **1.** Ungesetzmäßigkeit, Unrechtmäßigkeit. **2.** Unehelichkeit.

il(l)egitimní *a* E_3 illegitim: **1.** ungesetzlich, unrechtmäßig. **2.** unehelich.

i(l)luminace [lt.] *f* C_9 Illumination: **1.** (festliche) Beleuchtung. **2.** Ausmalen *n* gewisser Buchstaben in mittelalterlichen Schriften. **3.** *fig.* F míti **-i** v hlavě (es) im Kopfe haben, betrunken o F erleuchtet sein.

i(l)luminační *a* E_3 zur Illumination gehörig.

i(l)luminátor [lt.] *m* A_3 Illuminator: **1.** Illuminierer (bei festlichen Beleuchtungen). **2.** Illuminist (mittelalterlicher Werke).

i(l)luminista *m* B_{19} Illuminist (mittelalterlicher Werke).

i(l)luminování *n* D_2 Illuminieren, Illuminierung.

i(l)luminovati *dur.* K$_1$ illuminieren: **1.** festlich beleuchten. **2.** ausmalen. **3.** *fig.* F betrinken, F erleuchten.

i(l)luse [lt.] *f* C_9 Illusion, Täuschung, (falsche) Einbildung; býti samá ~ sich immer mit Illusionen tragen, in Illusionen stecken.

i(l)lusorní *a* E_3 illusorisch, täuschend, trügerisch, verfänglich, fruchtlos; *adv.* **-ě**.

i(l)lustrace [lt.] *f* C_9 Illustration, in den Text eingeschaltetes Bild.

i(l)lustrační *a* E_3 die Illustration betreffend.

i(l)lustrátor [lt.] A_3, **-ovač** B_8 *m* Illustrator, Illustrierer.

i(l)lustrativní *a* E_3 illustrativ.

i(l)lustrování *n* D_2 Illustrieren, Illustrierung *f*.

i(l)lustrovati *dur.* K$_1$ illustrieren, mit Bildern im Text versehen.

Illyr *m* A_3, **-ka** *f* C_8 Illyrier(in *f*) *m*.

Illyrie *npr. f* C_9 *zem.* Illyrien *n* (österreichisches Kronland).

illyrský *a* E_2 illyrisch; *adv.* **-y**.

ilmenit *m* A_6 *min. id. n*, Titaneisenerz *n*.

imaginace [lt.] *f* C_9 Imagination, Einbildung.

imaginární, -é- *a* E_3 imaginär, eingebildet, fingiert.

imitace [lt.] *f* C_9 Imitation, Nachahmung, Nachbildung.

imitační *a* E_3 zur Imitation verwendbar.

imitátor [lt.] *m* A_3 Imitator, Nachahmer.

imitovati ‰ K_1 *dur.* imitieren, nachahmen, nachbilden, nachmachen.

i(m)manentní [lt.] *a* E_3 immanent, innewohnend, innerlich, dauernd.

i(m)materialism(us) [lt.] *m* A_6 Immaterialismus, Lehre von der Unkörperlichkeit (der Seele).

i(m)materialista *m* B_{19} Immaterialist, Anhänger des Immaterialismus.

i(m)matrikulace [lt.] *f* C_9 Immatriculation, Einschreibung in die Matrikel.

i(m)matrikulační *a* E_3 bei der Immatrikulation gebräuchlich.

i(m)matrikulovati ‰ K_1 *dur.* immatrikulieren, in die Matrikel einschreiben.

i(m)mediátní [lt.] *a* E_3 immediat, unmittelbar.

i(m)mobilární *a* E_3 immobilär, unbewegliche Güter betreffend.

i(m)mobilisace *f* C_9 Immobilisation, Umwandlung beweglichen Gutes in Unbewegliches.

i(m)mobilní *a* E_3 immobil, unbeweglich; *vojs.* ungerüstet.

i(m)moralita [lt.] *f* C_6 Immoralität, Unsittlichkeit.

i(m)morální *a* E_3 unmoralisch, unsittlich.

i(m)mortalita [lt.] *f* C_6 Immortalität, Unsterblichkeit.

i(m)mortelka *f* C_2 *bot. Acroclinium* Immortelle, Immerschön *n*, Jünglingsblume.

i(m)munita [lt.] *f* C_6 Immunität: **1.** Befreiung (von et.), Freiheit. **2.** Unantastbarkeit. **3.** *kat.* Schutz *m*.

i(m)munitní *a* E_3 immun: **1.** frei; ~ území freies Gebiet, Immunitätsgebiet. **2.** unantastbar. *s. m.* geschützt.

i(m)mutabilita [lt.] *f* C_6 Immutabilität, Unveränderlichkeit, Unwandelbarkeit.

i(m)mutabilní *a* E_3 unveränderlich, unwandelbar.

impastace [fr.] *f* C_9 *mal.* Impastation (*v* impastovati).

impastovati ‰ K_1 *dur.* impastieren, die Farben (auf et.) dick und fett auftragen.

imperativ [lt.] *m* A_6 *gram.* Imperativ, befehlender Modus, Befehlsform *f*.

imperativní *a* E_3 imperativ(isch), befehlend, gebieterisch, gebietend.

imperátor [lt.] *m* A_3 Imperator, Gebieter, Befehlshaber; Kaiser.

imperátorský *a* E_2 imperatorisch; ~á doba Kaiserzeit; *adv.* **~y**.

imperfektivum [lt.] *n* D_{13} *gram.* Zeitwort e-e unvollendete Handlung ausdrückend; unvollendetes Verbum.

imperfektní *a* E_2 *gram.* beim Imperfectum gebräuchlich; unvollendet.

imperfektum [lt.] *n* D_{13} *gram.* Imperfectum, Mitvergangenheit, halbvergangene Zeit.

imperial [lt.] *m id.* **1.** russische Münze. **2.** Papierformat *n*. **3.** mit Sitzen versehenes Wagenverdeck.

imperialism(us) [lt.] *m* A_6 Imperialismus, Anhänglichkeit *f* an das Kaiserthum, kaiserliche Gesinnung.

imperialista *m* B_{16} Imperialist, kaiserlich Gesinnter, Anhänger des Kaiserthums.

imperialistický *a* E_2 imperialistisch, kaiserlich gesinnt; *adv.* **~y**.

impersonální *a* E_3 unpersönlich.

impertinence [lt.] *f* C_9 Impertinenz, Ungezogenheit, Unverschämtheit, Flegelei.

impertinentní *a* E_2 impertinent, ungezogen, unverschämt, flegelhaft, grob.

implicite [lt.] *adv. id.*, mit inbegriffen, mit einverstanden, aus den Umständen erhellend.

implikace [lt.] *f* C_9 Implication, Verwickelung.

imponderabilia [lt.] *npl.* D_{18} Imponderabilien, unwägbare Stoffe *npl.*

imponderabilita [lt.] *f* C_6 Imponderabilität, Unwägbarkeit.

imponovati [lt.] ‰ K_1 *dur.* ~ komu čím J-m mit et. imponieren, J-m et. aufnötigen, J-m vor et. Ehrfurcht o Achtung einflößen, bei J-m wegen et. Bewunderung erregen.

impopularita [lt.] *f* C_6 Impopularität, Unbeliebtheit beim Volke.

impopulární *a* E_3 impopulär, beim Volke unbeliebt.

import [lt.] *m* A_6 Import, Einfuhr *f*.

importace [lt.] *f* C_9 Importation, Einführung, Einführen *n*.

importér [fr.] *m* A_3 Importeur, Importhändler, Wareneinführer.

importovati ‰ K_1 *dur.* importieren, (aus dem Auslande) einführen.

importunita [lt.] *f* C_6 Importunität, Überlästigkeit, Aufdringlichkeit, Zudringlichkeit, Ungelegenheit.

importunní *a* E_3 importun, (über)lästig, aufdringlich, zudringlich, ungelegen.

imposantní *a* E_3 imposant, Achtung einflößend, Bewunderung erregend, erhaben, großartig; *adv.* **~ě**.

impotence [lt.] C_9, **~tnost** C_{15} *f* Impotenz, gelähmter Zustand, Unvermögen *n*; *s. am.* Zeugungsunfähigkeit.

impotentní *a* E_3 impotent, gelähmt, unvermögend; *s. am.* zeugungsunfähig.

impregnace [lt.] *f* C_9 Imprägnation, Durchfeuchtung, Tränkung, Sättigung.

impregnovati ‰ K_1 *dur.* imprägnieren, durchfeuchten, tränken, sättigen.

impresario [it.] *m* B_{17} *id.*, Unternehmer öffentlicher Kunst-Darstellungen.

impre(s saŕ *m* B_8 = impressor.

impre(s)se [lt.] *f* C_9 *typ.* **1.** Impression, Drucken *n*, Druck *m*. **2.** (Buch-)Druckerei.

impre(s)sor [lt.] *m* A_3 *typ.* Impressor, Buchdrucker.

impre(s)sorský *a* E_2 *typ.* den Impressor betreffend.

impre(s)sorství *n* D_2 **1.** Impressorenstand *m*. **2.** Besitz *m* e-r Buchdruckerei.

imprimovati ‰ K_1 *dur.* **1.** *typ.* drucken. **2.** *fig.* aufdrücken.

imprimatur [lt.] *n* Imprimatur *n*, Bewilligungsklausel *f* (der Censur) zum Drucke e-s Werkes.

improduktivní *a* E_3 unproductiv, unergiebig, uneinträglich.

improduktivnost [lt.] *f* C_{15} Unproductivität, Unergiebigkeit, Uneinträglichkeit.

impromptu [fr. ɛ̃ prɔ̃ptü] *n neskl. id.*, Stegreifgedicht.

improvisace [lt.] *f* C_9 Improvisation, Improvisieren, Stegreifdichtung, Rede aus dem Stegreif.

improvisační *a* E_3 improvisatorisch.

improvisátor [lt.] *m* A_3 Improvisator, Stegreifdichter, -musiker, -redner.

improvisovati ⁰/₀ K_1 *dur.* improvisieren, aus dem Stegreife reden ○ dichten ○ componieren.

impuls [lt.] *m* A_6 Impuls, Anstoß, Antrieb.

imputace [lt.] *f* C_9 Imputation, Zurechnung, Beschuldigung, Bezüchtigung.

imputovati ⁰/₀ K_1 *dur.* imputieren, zurechnen, anrechnen, zuschreiben, beschuldigen, bezüchtigen.

inambu *n* C_{18} zo. *Rhynchotus rufescens* amerikanisches Grashuhn.

inartikulace *f* C_9 Inarticulation, Einverleibung in die Staatsgrundgesetze.

inartikulační *a* E_3 die Inarticulation betreffend.

inartikulovati ⁰/₀ K_1 *dur.* inarticulieren, in die Staatsgrundgesetze einverleiben.

inaugurace [l.] *f* C_9 Inauguration, feierliche Einweihung ○ Einsetzung ○ Einführung.

inaugurační, -ální *a* E_3 die Inauguration betreffend; ~ řeč Antrittsrede.

inaugurovati ⁰/₀ K_1 *dur.* inaugurieren, feierlich einweihen ○ einsetzen ○ einführen.

incidence [lt.] *f* C_9 práv. Incidenz, Zwischenfall *m*

incidenční *a* E_3 práv. die Incidenz betreffend; ~ rozsudek Incidenzurtheil *n*.

indecence [lt.] *f* C_9 Indecenz, Unanständigkeit, Unschicklichkeit, Ungebührlichkeit.

indecentní *a* E_3 indecent, unanständig, unschicklich, ungebührlich.

indemnita [lt.] *f* C_6 Indemnität, Schadloshaltung, Schadenersatz *m*.

independenti *mpl.* A_1 církv. (Sekte *f* der) Independenten (in England).

index [lt.] *m* A_6 Index: **1.** Register *n*, Inhalt(sangabe *f*), Verzeichnis *n*. **2.** církv. Verzeichnis der verbotenen Bücher. **3.** Verzeichnis *n* der von e-m Studenten besuchten Vorlesungen. **4.** math. Kennziffer *f* (e-s Logarithmus), Anzeiger. **5.** ⊙ tel. Zeiger.

Ind *m* A_1, ↘ **-ka** *f* C_8 Indier(in *f*) *m* (einheimischer Einwohner von Ostindien).

indián *m* A_1, **-ka** *f* C_8 **I.** Indianer(in *f*) *m* (Ureinwohner von Amerika). — **II.** Trut- ○ Puthahn *m*, -henne *f*.

indiánský *a* E_2 indianisch; po ~u auf indianische Weise; *adv.* **-y**.

indicie [lt.] *npl.* D_{21} Indicien, Anzeichen, Merkmale.

indický *a* E_2 indisch.

Indie *npr. f* C_4 zem. Indien *n*; západní ~ Westindien; východní ~ Ostindien; přední ~ Vorderindien; zadní ~ Hinterindien.

indi(f)ference [lt.] *f* C_9 Indifferenz: **1.** Gleichgiltigkeit, Theilnahmslosigkeit, Kaltsinn. **2.** chem. gleichgiltiges Verhalten gegen andere Stoffe.

indi(f)ferentní *a* E_3 indifferent, gleichgiltig: **1.** theilnahmslos, kaltsinnig. **2.** unerheblich, irrelevant; *adv.* **-ě**.

indi(f)ferentism(us) *m* A_6 zl. Indifferentismus, Gleichgiltigkeit (zvl. in Glaubenssachen).

indi(f)ferentista *m* B_{19} zl. Indifferentist, Gleichgiltiger.

indigenát [novo-lt.] *m* A_6 *id. n*, Heimatsrecht *n*, Eingeburtsrecht *n*; ar. Staatsangehörigkeit *f*.

indignace [lt.] *f* C_9 Indignation, gerechte Entrüstung, gerechter Unwille *m*.

indigo *n* C_{19} obch. = indych.

indigovník *m* A_7 bot. *Indigofera* Indigopflanze.

indikace [lt.] *f* C_9 Indication, Angabe, Anzeige.

indikativ [lt.] *m* A_6 gram. Indicativ(us), Anzeigeweise *f*, Modus der Wirklichkeit.

indikativní *a* E_3 gram. indicativisch.

indikátor [lt.] *m* A_7 ⊙ strož. Indicator; ~ par Spannungsmesser.

indikce [lt.] *f* C_9 Indiction(scirkel *m*), Römer(zins)zahl *f*, Kaiserzahl *f*, Periode von 15 Jahren.

indirektní *a* E_3 indirect, mittelbar; *adv.* **-ě**.

indiskretní *a* E_3 indiscret, unverschwiegen, plauderhaft, unbescheiden, vorwitzig; *adv.* **-ě**.

indiskretnost *f* C_{15} Indiscretion, Unverschwiegenheit, Plauderhaftigkeit, unbedachtsame Äußerung, Unbescheidenheit, Vorwitz(igkeit *f*) *m*.

individualisace [lt.] *f* C_9 Individualisation, Individualisierung, Einzelanwendung, Einzelbetrachtung.

individualism(us) [lt.] *m* A_6 zl. Individualismus, Einzelwesenheit *f*.

individualisovati ⁰/₀ K_1 *dur.* individualisieren, einzeln betrachten.

individualista *m* B_{19} Individualist, Anhänger des Individualismus.

individualistický *a* E_2 individualistisch.

individuální *a* E_3 individuell, individual, einzeln (betrachtet), eigenthümlich; *adv.* **-ě**.

individuálnost C_{15}, **-alita** C_6 *f* Individualität, Einzel(wesen)heit, Eigenthümlichkeit.

individuum [lt.] *n* D_{19} *id.*: **1.** Einzelwesen, Person *f*. **2.** zř. zam. unbedeutender Mensch, Wicht *m*.

indolence [lt.] *f* C_9 Indolenz, Lässigkeit, Unempfindlichkeit.

indolentní *a* E_3 indolent, lässig, unempfindlich.

indorsace [lt.] *f* C_9 Indorsation, Indorsat *n*, Einrückung.

indorsální *a* E_3 das Indorsat betreffend; ~ přípis Indorsatnote *f*.

indo(s)sace [lt.] *f* C_9 obch. Indossament *n*, Übertragung e-s Wechsels, Giro *n*.

indo(s)sant *m* A_1 obch. Indossant, Girant, Überträger e-s Wechsels: ~ přední Vormann; ~ zadní Hintermann, Nachmann.

indo(s)sat A_1, **-ář** A_3 *m* obch. Indossat(ar), Girat(ar), J. dem ein Wechsel übertragen worden ist.

indo(s)sátor *m* A_3 obch. = indossant.

indo(s)sování ⁰/₀ *n* D_2 obch. Indossieren, Indossierung *f*, Girierung *f*.

indo(s)sovatelný *a* E_2 obch. indossabel, durch Giro übertragbar.

indo(s)sovati ⁰/₀ K_1 *dur.* obch. indossieren, indossamentieren, girieren.

indukce [lt.] *f* C_9 Induction: **1.** Herleitung, Folgerung, Schluss(-Folgerung *f*) *m*. **2.** fys. Erregung e-s secundären elektrischen Stromes.

indukční *a* E_3 inductiv; ~ methoda Inductionsmethode, sokratische Methode; ~ proud In-

ductionsstrom; ~ elektřina Faradismus; léčiti ~ elektřinou faradisieren; *adv.* ~ě.

indukovati ⅞ K$_1$ *dur.* inducieren: **1.** herleiten, folgern, schließen. **2.** *fys.* ~ elektrický proud e-n (secundären) elektrischen Strom erregen.

induktivní *a* E$_3$ = indukční; *adv.* ~ě.

induktor [lt.] *m* A$_7$ *fys.* Inductor, Inductionsapparat; ~ válcový = bubnový Trommelanker.

indulgence [lt.] *f* C$_3$ Nachsicht, Schonung; *círk.* Ablaß *m.*

indulgentní *a* E$_3$ indulgent, nachsichtig.

indult [lt.] *m* A$_5$ *práv* Indult, Bewilligung *f*, Fristgewährung *f*, Fristerstreckung *f*.

in duplo [lt.] *adv.* zweifach, doppelt.

industrialism(us) *m* A$_5$ Industrialismus, Vorwiegen der Industrie, politisches Übergewicht der Industriellen.

industrialista *m* B$_{19}$ Industrialist, Anhänger des Industrialismus.

industriálka *f* C$_6$ F Industrialschule, Gewerbeschule.

industriální *a* E$_3$ industriell, auf die Industrie bezüglich; ~ učitelka Industriallehrerin: *adv.* ~ě.

industrie [lt.] *f* C$_9$ Industrie, Gewerbe *n*, Gewerbsfleiß *m*.

indych *m* A$_7$ Indigo *n* (blauer Färbestoff); ~ holand-ský Tafelindigo.

indychový *a* E$_2$ dem Indigo eigen; ~á modř Indigoblau *n*.

infallibilista *m* B$_{19}$ Infallibilist, Vertheidiger der Unfehlbarkeit des Papstes.

infallibilita *f* C$_6$ Infallibilität, Unfehlbarkeit (des Papstes).

infamace [lt.] *f* C$_9$ Infamation, Entehrung, Schandfleck *m*.

infamie [lt.] *f* C$_9$ Infamie, Ehrlosigkeit, Niederträchtigkeit, Schändlichkeit, Schandfleck *m*.

infámní E$_2$, P **~ský** E$_2$ *a* infam, ehrlos, niederträchtig, schändlich.

infant [lt.] *m* A$_1$, **~ka** *f* C$_5$ Infant(in *f*) *m*, Prinz(essin *f*) *m* von Spanien o Portugal.

infanterie [it.] *f* C$_9$ *voj.* Infanterie, Fußvolk *n*.

infanterista *m* B$_{19}$ *voj.* Infanterist, Fußsoldat.

infarkt [lt.] *m* A$_5$ *path.* Infarct, Verstopfung *f* von Gefäßen; ~ ledvinový Niereninfarct; ~ vápenný Kalkinfarct.

infekce [lt.] *f* C$_9$ Infection, Inficierung, Ansteckung, Verpestung.

infekční *a* E$_3$ infectiv, inficierend, ansteckend, verpestend; ~ nemoc Infectionskrankheit.

inferiorita [lt.] *f* C$_6$ Inferiorität, geringerer Stand *m* o Grad *m* o Wert *m*, Nachstehen *n*, Zurückstehen *n*.

inferiorní [lt.] *a* E$_3$ geringer, niedriger als ...

infernální [lt.] *a* E$_3$ infernalisch, höllisch, teuflisch, verteufelt.

infibulace [lt.] *f* C$_9$ Infibulation, Einringeln (der Zeugungsglieder).

infikovati ⅞ K$_1$ *dur.* inficieren, anstecken, verpesten.

infiltrace [lt.] *f* C$_9$ Infiltration: **1.** *chem., lékárn.* Einsickern *n*, Durchsickern *n*. **2.** *path.* Eindringen (e-r ausgeschwitzten Flüssigkeit zwischen die Fasern e-s Gewebes).

infiltrační *a* E$_2$ die Infiltration betreffend.

infinitiv [lt.] *m* A$_5$ *gram.* Infinitiv, Nennform *f* (e-s Zeitwortes).

infinitivní *a* E$_3$ infinitivisch.

in flagranti [lt.] *advb. id.*, auf frischer That.

inflammace [lt.] *f* C$_9$ Inflammation, Entzündung.

inflekce [lt.] *f* C$_9$ *fys.* Inflection, Beugung, Ablenkung (der Lichtstrahlen).

inflorescence [lt.] *f* C$_9$ *bot.* Inflorescenz, Blütenstand *m*.

influence [lt.] *f* C$_9$ Influenz, Einfluss *m*, Einwirkung.

influenza [it.] *f* C$_9$ *path.* Influenza, Grippe.

in folio [lt.] *n* D$_{18}$ *typ. id.*, Folio-Format, -Band *m*, Foliant *m*.

informace [lt.] *f* C$_9$ Information, Erkundigung, Nachfrage, Auskunft; *práv.* **sepsati ~i** e-e Information aufnehmen.

informační *a* E$_2$ die Information betreffend; ~ kancelář Informationsbureau *n*.

informátor [lt.] *m* A$_5$ **1.** Nachrichtgeber, Belehrer **2.** Hauslehrer, Erzieher.

informovati K$_1$ *dur.* **I.** ⅞ informieren, benachrichtigen, unterrichten. — **II.** ~ **se** ⅞ **1.** informiert werden. **2.** ~ se o čem sich über et. informieren, sich nach et. erkundigen, nach et. nachfragen, über et. e-e Auskunft bekommen.

infule [lt.] *f* C$_9$ Inful, Mitre, Bischofshut *m*.

infulovati ⅞ K$_1$ *dur.* ~ koho J-n infulieren, infeln, J-m das Recht geben e-e Inful zu tragen.

infuse [lt.] *f* C$_9$ Infusion, Aufgießen *n*, Aufguß *m*.

infusorium [lt.] *n* D$_{18}$ *id.*, Aufgußthierchen *n*.

ingenieur *m* = inženýr.

ingerence [lt.] *f* C$_9$ Ingerenz, Einmischung.

ingredience [lt.] *f* C$_9$ Ingredienz, Mengs-, Misch-theil *m*, Zuthat.

ingro(s sace [lt.] *f* C$_9$ *práv.* Ingrossation, Eintragung (in die Pfand-Bücher).

inhalace [lt.] *f* C$_9$ *technol.* Inhalation, Einathmung.

inhalační *a* E$_3$ die Inhalation betreffend, inhalatorisch; ~ síň Inhalatorium *n*.

inhalovati ⅞ K$_1$ *dur.* inhalieren, einathmen.

inherence [lt.] *f* C$_9$ Inhärenz, Anhangen *n*, Anhaften *n*.

inhibice [lt.] *f* C$_9$ Inhibition, Untersagung, Verbot *n*.

inhibiční *a* E$_3$ die Inhibition betreffend; ~ poplatek Inhibitionsgebühr *f*.

inchoativní *a* E$_3$ inchoativ, den Anfang bezeichnend.

inchoativum [lt.] *m* D$_{19}$ (*ut a* verbum ~) inchoatives Zeitwort.

iniciace [lt.] *f* C$_8$ Initiation, Einweihung, Einführung.

iniciálka [lt.] *f* C$_6$ Initial-, Anfangs-Buchstabe *m*.

iniciální *a* E$_3$ initiativ, anfangend, anfänglich.

iniciativa [lt.] *f* C$_6$ Initiative, erster Anstoß *m*, Antragsrecht *n*.

iniciativní *a* E$_3$ initiativ; ~ návrh Initiativantrag.

injekce [lt.] C$_9$ Injection: **1.** Einspritzung. **2.** Einspritzflüssigkeit.

injektor [lt.] *m* A_7 ⊕ str. Injector, Einspritzmaschine *f*, Dampfstrahlpumpe *f*.
injektovati ⁰/₀ K_1 *dur.* injicieren, einspritzen.
injurie [lt.] *f* C_9 (Verbal-)Injurie, Schimpf(wort *n*), *m*, Beleidigung.
injuriosní [lt.] *a* E_3 injuriös, beleidigend, ehrverletzend, ehrenrührig, schimpflich.
inkarnace [lt.] *f* C_9 Verkörperung; cirk. Menschwerdung.
inka(s)sant *m* A_1 obch. Incassant, Einkassierer.
inka(s)sní *a* E_3 einkassierend; **náklady** ~ Incassospesen.
inka(s)so [it.] *n* C_{13} Incasso, einkassierte Gelder *npl.*, Cassabestand *m*.
inka(s sování ⁰/₀ *n* D_2 Incassierung, Einkassierung.
inklinace [lt.] *f* C_9 Inclination: **1.** Neigung. **2.** *fig.* Zuneigung, Hang *m*.
inklinační *a* E_3 die Inclination betreffend; ~ jehla magnetická Inclinationsnadel, Neigungscompass *m*.
inklinatorium [lt.] *m* D_{14} Inclinatorium, Neigungsmesser.
inklinovati ⁰/₀ K_1 *dur.* inclinieren, Neigung zu et. haben, zu et. hinneigen.
inklusive [lt.] *adv.* inclusive, miteingeschlossen, mitinbegriffen.
inkognito [lt.] *adv.* incognito, heimlich, unter fremdem Namen.
inkoherence. ~se [lt.] *f* C_9 Incohärenz, Zusammenhangslosigkeit, Mangel an Zusammenhang.
inkolát [lt.] *m* A_6 Incolat *n*, Eingeburtsrecht *n*, Heimatsrecht *n*, Staatsangehörigkeit *f*.
inko(m)modace C_9, **~ita** C_9 *f* Incommodität, Incommodität, Unbequemlichkeit, Beschwerlichkeit, Ungelegenheit, Ungemach *n*.
inko(m)modovati ⁰/₀ K, *dur.* ~ koho J-n incommodieren, J-m beschwerlich fallen, J-m ungelegen kommen.
inkompetence [lt.] *f* C_9 Incompetenz, Unzuständigkeit, Unbefugtsein *n*, Unbefugtheit.
inkompetentní *a* E_3 incompetent, unzuständig, unbefugt.
inkonsekvence [lt.] *f* C_9 Inconsequenz, Mangel *m* an Folgerichtigkeit, Folgewidrigkeit, Ungereimtheit.
inkonsekventní *a* E_1 inconsequent, nicht folgerichtig, folgewidrig, ungereimt; *adv.* **~ě**.
inkontrace [lt.] *f* C_9 Incontrierung, Vergleich(ung) *m*.
inkontrační *a* E_3 die Incontrierung betreffend: záznam ~ Incontrierungsvormerk *n*.
inkontrovati ⁰/₀ K_1 *dur.* incontrieren, vergleichen.
inkorporace [lt.] *f* C_6 Incorporation, Einverleibung, Einstellung.
inkorporační *a* E_3 die Incorporation betreffend; list ~ Incorporationsschein.
inkorporovati ⁰/₀ K_1 *dur.* incorporieren, einverleiben, einstellen.
inko(r)rektní [lt.] *a* E_3 incorrect, fehlerhaft, unrichtig.
inko r)rektnost *f* C_{15} Incorrectheit, Fehlerhaftigkeit, Unrichtigkeit.
inkoust [lt.] *m* A_6 Tinte *f*; ~ duběnkový Galläpfeltinte; ~ přejímací Copiertinte; mal. ~ neutrální Neutraltinte; vypsati mnoho ~u viel Tinte verbrauchen; ~ nespouští die Tinte will nicht fließen; ~ se rozmazává die Tinte fließt.
inkoustárna *f* C_6 Tintenfabrik.
inkoustovec *m* B_{14} min. Tintenstein.
inkoustovitý *a* E_2 tintenartig.
inkoustový *a* E_2 die Tinte betreffend; ~ prášek Tintenpulver *n*.
inkriminace [lt.] *f* C_9 Incrimination, Beschuldigung (e-s Verbrechens).
inkriminovati ⁰/₀ K_1 *dur.* incriminieren, (e-s Verbrechens) beschuldigen, anklagen, zeihen.
inkrustace [lt.] *f* C_9 Incrustation, min. Sinter *m*, steinartiger Überzug.
inkrustovati ⁰/₀ K_1 *dur.* incrustieren, übersintern, mit e-r steinartigen Rinde überziehen.
inkulpace [lt.] *f* C_9 Inculpation, Beschuldigung, Anklage.
inkunabule [lt.] *f* C_9 typ. Incunabel, Wiegendruck *m*, gedrucktes Buch aus dem 15. Jahrhunderte.
inkurvace [lt.] *f* C_9 path. (Knochen-)Verkrümmung (zvl. des Rückgrates).
inkvirovati ⁰/₀ K_1 *dur.* práv. inquirieren, untersuchen.
inkvisice [lt.] *f* C_9 Inquisition, Glaubens-, Ketzer-gericht *n*.
inkvisiční *a* E_3 die Inquisition betreffend, inquisitorisch, peinlich verhörend.
inkvisit *m* A_1 Inquisit, peinlich Angeklagter (in Glaubenssachen).
inkvisitor [lt.] *m* A_3 Inquisitor, Glaubens-, Ketzer-richter.
innervace [lt.] *f* C_9 fysiol. Innervation, Fortleitung der in den Nerven wirkenden Kraft.
innervační *a* E_3 fysiol. innervativ, mit Innervation begabt.
inrotulace [lt.] *f* C_9 práv. Inrotulation, Inrotulierung, Zusammenheften der Acten.
inrotulovati ⁰/₀ K, *dur.* práv. inrotulieren, zusammenheften.
inscenování ⁰/₀ *n* D_2 Inscenirung *f*, Inscenieren, Inscenesetzung *f*.
inscenovati ⁰/₀ K_1 *dur.* inscenieren, in Scene setzen.
insekt [lt.] *m* A_6 Insekt *n*, Kerbthier *n*.
insektolog [lt.] *m* A_3 Insektenkenner.
insektologie [lt.] *f* C_9 Insekten-lehre, -kunde.
inserát [lt.] *m* A_6 Inserat *n*, Einrückung o Einschaltung in öffentliche Blätter.
inserátový *a* E_2 das Inserat betreffend; ~á příloha Inseratbeilage.
inserce [lt.] *f* C_9, **~ování** ⁰/₀ *n* D_2 Insertion *f*, Inserieren *n*, Inserierung *f*, Einrücken *n* o Einschalten *n* in öffentliche Blätter.
inserční *a* E_3 die Insertion betreffend; ~ poplatek Insertionsgebühr *f*.
inserovati ⁰/₀ K_1 *dur.* inserieren, in öffentliche Blätter einrücken o einschalten lassen.
insert *m* A_6 = inserát.
insertné *n* E_2 Insertions-, Inserat-gebühr *f*.
insertní *a* E_2 = inserční.
insignie [lt.] *npl.* D_{15} Insignien, Ehrenabzeichen.
insinuace [lt.] *f* C_9 Insinuation: **1.** Einschleichung, Einschmeichelung. **2.** práv. Einhändigung.
inskribovati ⁰/₀ K_1 *dur.* inscribieren, einschreiben.

inskripce [lt.] *f* C_9 Inscription, Einschreibung.
insolace [lt.] *f* C_9 lék. Insolation, Sonnenbad *n*.
insolvence [lt.] *f* C_9 obch. Insolvenz, Zahlungseinstellung, Zahlungsunfähigkeit.
insolventní *a* E_3 insolvent, zahlungsunfähig.
inspicient [lt.] *m* A_1 Inspicient, Beaufsichtiger, Aufseher.
inspekce [lt.] *f* C_9 Inspection, Besichtigung, Beaufsichtigung, Aufsicht; býti na ~i inspicieren.
inspekční *a* E_3 die Inspection betreffend; ~ cesta Inspectionsreise.
inspektor [lt.] *m* A_3, **~ka** *f* C_5 Inspector(in *f*) *m*, Aufseher(in *f*) *m*, Beschicker(in *f*) *m*.
inspektorát *m* A_5, **~ství** *n* D_3 Inspectorat, Inspectoren-amt *n*, -stelle *f*.
inspirace [lt.] *f* C_9 Inspiration, Eingebung, Begeisterung.
insta(l)lace [lt.] *f* C_9 Installation: **1.** Einführung o Einsetzung in ein Amt. **2.** Einrichtung, Einführung.
insta(l)lační *a* E_3 die Installation betreffend; ~ útraty Installationskosten.
insta(l)lovač *m* B_5 Installateur, Einsetzer, Einführer.
insta(l)lování ‰ *n* D_2 Installieren, Installierung *f*, Einführung, Einsetzung.
insta(l)lovati ‰ K_1 *dur.* installieren: **1.** ~ koho J-n in ein Amt einführen o einsetzen. **2.** ~ co et. einrichten o einführen.
instance [lt.] *f* C_9 Instanz, Gerichtsbehörde, Gerichtshof *m*.
instanční *a* E_3 die Instanz betreffend, instanzlich; ~ pořad Instanz-weg, -zug; ~ím pořadem instanzmäßig; *adv.* **~ě**.
instaurace [lt.] *f* C_9 Instauration, Erneuerung, Wiederherstellung, Wiederaufrichtung.
instaurovati ‰ K_1 *dur.* instaurieren, erneuern, wiederherstellen, wiederaufrichten.
instinkt [lt.] *m* A_5 Instinkt, Naturtrieb.
instinktivní *a* E_2 instinctiv, instinctmäßig; *adv.* **~ě** tät aus Instinct.
instinktivnost *f* C_{15} Instinctivität, Instinctmäßigkeit.
instituce [lt.] *f* C_9 **1.** Institution, Anordnung, Einrichtung, Einführung. **2.** Institut *n*, Anstalt.
instituovati ‰ K_1 *dur.* institutieren, anordnen, einrichten, einführen.
institut [lt.] *m* A_5 Institut *n*, Anstalt *f*, u. zw. Erziehungsanstalt *f*.
instradovač *m* B_5 post. Instradeur.
instradovati [it.] ‰ K_1 *dur.* post. ~ co et. instradieren, e-r Sache den Weg anweisen.
instrukce [lt.] *f* C_9 Instruction, Belehrung, Weisung, Verhaltungs-Befehl *m*, -Maßregel, -Vorschrift, Auftrag *m*.
instrukční *a* E_3 die Instruction betreffend.
instruktivní *a* E_2 instructiv, belehrend, lehrreich.
instruktivnost *f* C_{15} Instructivität, belehrender Charakter.
instruktor [lt.] *m*, **~ka** *f* C_5 Instructor(in *f*) *m*, Unterrichter *m*, Lehrer(in *f*) *m*.
instrument [lt.] *m* A_6 Instrument *n*: **1.** Werkzeug; ~ hudební Musikinstrument. **2.** práv. Urkunde *f*, Document *n*, Beweisschrift *f*.
instrumentace *f* C_9 hud. Instrumentierung, Anordnung e-r Instrumentalmusik.
instrumental [lt.] *m* A_9 gram. Instrumentalis, siebenter Fall (Casus der anzeigt, womit o wodurch et. gemacht wird).
instrumentální *a* E_3 hud. instrumental; ~ hudba Instrumentalmusik; *adv.* **~ě**.
instrumentovati ‰ K_1 *dur.* hud. instrumentieren, für Instrumente besetzen.
instruovati ‰ K_1 *dur.* ~ koho instruieren, belehren, unterweisen, J-m (in et.) e-e Unterweisung o (zu et.) e-e Anleitung geben.
insubordinace [lt.] *f* C_9 Insubordination, Unbotmäßigkeit (gegen Vorgesetzte), Verweigerung des schuldigen Gehorsams.
insult [lt.] *m* A_6 Insulte *f*, Beleidigung *f*, Beschimpfung *f*, Verhöhnung *f*.
insultace [lt.] *f* C_9 Insultation, Beleidigung, Beschimpfung, Verhöhnung.
insultovati ‰ K_1 *dur.* insultieren, beleidigen, beschimpfen, verhöhnen.
insurgence [lt.] *f* C_9 Insurgenz, Empörung, Aufruhr, Aufstand *m*.
insurgenční *a* E_3 die Insurgenz betreffend.
insurgent *m* A_1 Insurgent, Aufständischer, Aufrührer, Empörer.
insu(r)rekce [lt.] *f* C_9 Insurrection: **1.** Aufstand, Empörung, Erhebung. **2.** ar. ungarische Landsturmmiliz.
Inšpručan *m* A_2, **~ka** *f* C_5 Innsbrucker(in *f*) *m*.
Inšpruk *npr. m* A_6 kom. Innsbruck (in Tirol).
inšprucký *a* E_2 innsbruckisch, Innsbrucker.
intabulace [lt.] *f* C_9 práv. Intabulation, Eintragung (in die Grundbücher).
intabulační *a* E_3 die Intabulation betreffend.
intabulovati ‰ K_1 *dur.* práv. intabulieren, in die Grundbücher eintragen.
intaktní *a* E_3 intact, unberührt, unversehrt.
integrace [lt.] *f* C_9 math. Integration, Berechnung durch die Integrale.
integrační *a* E_3 math. die Integration betreffend; ~ vzorec Integrationsformel *f*.
integrál [lt.] *m* A_6 math. Integralgröße *f*, Integrale *f*.
integrální *a* E_3 math. die Integrale betreffend; ~ počet Integralrechnung *f* (or. integrační).
integrita [lt.] *f* C_6 Integrität, Unversehrtheit, Vollständigkeit.
integrovati ‰ K_1 *dur.* math. integrieren, die Integrale finden.
inte(l)lekce [lt.] *f* C_8 Intellection, Begreifen *n*, Verstehen *n*.
inte(l)lekt [lt.] *m* A_6 Intellect, Begriffsvermögen *n*, Verstand.
inte(l)lektualita [lt.] *f* C_6 m. Intellectualität, Begrifflichkeit, Geistigkeit.
inte(l)lektuální *a* E_3 intellectuell, begrifflich, geistig; ~ vzdělání formale Bildung *f*.
inte(l)ligence [lt.] *f* C_9 Intelligenz: **1.** Fassungskraft, Verständnis *n*. **2.** *coll.* die gebildeten Classen der Gesellschaft.
inte(l)ligent *m* A_1 Intelligenter: **1.** Verständiger. **2.** Gebildeter.
inte(l)ligentní *a* E_3 intelligent: **1.** verständig, einsichtsvoll, einsichtig. **2.** gebildet.
intence [lt.] *f* C_9 Intention, Vorhaben *n*, Zweck *m*, Absicht.

intendance [lt.] *f* C_9 Intendanz, Oberaufsicht, Verwaltung.

intendanční *a* E_3 die Intendanz betreffend; náčelník ~ Intendanzchef.

intendant [lt.] *m* A_1 Intendant, Oberaufseher, Verwalter; ~ soliváren Salz-graf, -richter.

intendantura [lt.] *f* C_8 Intendantur, Intendanten-Bezirk *m*, -Amt *m*.

intensita [lt.] *f* C_6 Intensität, (absolute Größe der) Kraft, Stärke, gram. Steigerung (e-s Begriffes); ~ proudu Stromstärke.

intensivní *a* E_3 intensiv, verstärkend, kräftig, stark; gr. steigernd; *adv.* **~ě**.

intercedent [lt.] *m* A_1 Intercedent, Vermittler.

intercedovati ⁄a K_1 *dur.* intercedieren, sich ins Mittel legen, vermitteln.

interce(s)se [lt.] *f* C_9 Intercession, Vermittelung, Verwendung, Fürsprache.

interdikt [lt.] *m* A_6 eccl. Interdict, Kirchenbann (über e-e Stadt o ein Land).

interes(s) [lt.] *m* A_6 1. Interesse *n*, Antheil, Theilnahme *f*, Vortheil, Nutzen. 2. **~y** *pl.* Interessen *npl.*, Zinsen.

intere(s)santní *a* E_3 interessant, anziehend, einnehmend, unterhaltend; *adv.* **~ě**.

intere(s)sent [lt.] *m* A_1 Interessent: 1. Theilnehmer, Theilhaber. 2. prav. (betheiligte) Partei *f*.

intere(s)sovati ⁄a K_1 *dur.* ~ koho J-n interessieren, anziehen, für J-n et. Anziehendes haben, bei J-m Theilnahme erregen.

interference [lt.] *f* C_9 fys. Interferenz, Durchkreuzung (der Lichtstrahlen unter sehr spitzem Winkel); s. am. Interferenzerscheinungen *fpl.*

interferenční *a* E_3 die Interferenz betreffend, interferent; barvy ~ epoptische Farben.

interimní *a* E_3 interimistisch, einstweilig, vorläufig; *adv.* **~ě** inzwischen, einstweilen.

interjekce [lt.] *f* C_9 Interjection: 1. gram. Empfindungswort *n*. 2. řečnictví Unterbrechung (e-e Redefigur).

interjekční *a* E_3 die Interjection betreffend.

interkalace [lt.] *f* C_9 Intercalation, Einschaltung.

interkalár [lt.] *m* A_6 Intercalar, Zwischenzeit, Zeit, während welcher e-e Pfründe unbesetzt ist.

interkalarie [lt.] *npl.* D_{21} i *fpl.* C_9 Intercalarien *npl.*, Einkünfte *fpl.* e-r Pfründe während e-s Intercalars.

interkalární *a* E_3 intercalar, zwischenzeitlich, eingeschaltet; ~ příjmy Intercalareinkünfte (= interkalarie); ~ den Schalttag.

interkonfe(s)sionální *a* E_3 interconfessionell, auf das gegenseitige Verhältnis der Confessionen bezüglich.

interlineární *a* E_3 interlinear, zwischenzeilig, zwischen die Zeilen gedruckt o geschrieben; *adv.* **~ě**.

intermezzo [it.] *n* C_{18} *id.*, Zwischenspiel *n*; s. am. heitere Episode.

intermi(s)se [lt.] *f* C_9 Intermission, Unterlassung, Unterbrechung.

internace [lt.] *f* C_9 Internation, Internierung, Einschließung ins Innere.

internacionála *f* C_6 Internationale.

internacionální [lt.] *a* E_2 international, zwischen Völkern bestehend, zwischenvölklich; *adv.* **~ě**.

internát [lt.] *m* A_6 Internat *n*, Schulanstalt *f* mit Kost und Wohnung.

interní *a* E_3 intern, innerlich, inwendig.

internování ⁄o *n* D_2 = internace.

internovati ⁄a K_1 *dur.* internieren, (Fremde o Flüchtlinge) ins Innere des Landes einschließen, an e-n bestimmten Ort binden, zum Aufenthalte auf e-m Orte zwingen o verhalten.

internuncius [lt.] *m* D_6 *id.*: 1. päpstlicher Gesandter zweiten Ranges; 2. österreichischer Stellvertreter des Botschafters bei der Pforte.

interpe(l)lace [lt.] *f* C_9 Interpellation, Aufforderung zur öffentlichen Erklärung, Anfrage; **~i** podati komu o na koho an J-n e-e Interpellation stellen o richten.

interpe(l)lant *m* A_1 Interpellant, Anfragesteller.

interpe(l)lování ⁄o *n* D_2 Interpellierung *f*, Interpellieren, Anfragestellen.

interpe(l)lovati ⁄a K_1 *dur.* interpellieren, zur öffentlichen Erklärung auffordern, befragen, (an J-n) e-e Anfrage richten o stellen.

interpolace [lt.] *f* C_9 Interpolation: 1. Einschaltung, Einschiebung, Unterschiebung; s. am. Textfälschung. 2. math. Einschaltung.

interpolátor [lt.] *m* A_3 Interpolierer, Einschalter; s. am. Textverfälscher.

interpolovati ⁄a K_1 *dur.* interpolieren: 1. einschieben, einschalten; s. am. e-n Text (durch Einschiebsel) fälschen. 2. math. durch Einschaltungen vervollständigen.

interpret [lt.] *m* A_1, **-ka** *f* C_8 Interpret(in *f*) *m*, Erklärer(in *f*) *m*, Ausleger(in *f*) *m*, Deuter(in *f*) *m*, Wiedergeber(in *f*) *m*.

interpretace [lt.] *f* C_9 Interpretation, Erklärung, Auslegung, Deutung.

interpretační *a* E_3 interpretativ; ~ umění Interpretationskunst *f*.

interpretovati ⁄a K_1 *dur.* interpretieren, erklären, auslegen, deuten.

interpunkce [lt.] *f* C_9 Interpunction, Setzen *n* der Unterscheidungszeichen.

interpunktovati ⁄a K_1 *dur.* interpunctieren, mit Unterscheidungszeichen versehen, (zu et.) die Unterscheidungszeichen setzen.

interregnum [lt.] *n* D_{19} *id.*, Zwischenreich, Zwischenregierung *f*.

interrex [lt.] *m* D_9 (*gen.* **-ga**) *id.*, Zwischenkönig, Reichsverweser.

interrogace [lt.] *f* C_9 Interrogation, Frage (-stellung).

interrogační, -tivní [lt.] *a* E_3 interrogativ, fragend; ~ znaménko Fragezeichen.

interrupce [lt.] *f* C_9 Interruption: 1. Unterbrechung, Störung. 2. řečnictví Abbrechen *n*.

interurbánní *a* E_3 interurban, mehrere Städte verbindend, zwischen mehreren Städten bestehend.

interval [lt.] *m* A_6 Intervall *n*: 1. Zwischenraum, Zwischenzeit. 2 voj. Abstand. 3. hud. Klangstufe *f*.

intervence [lt.] *f* C_9 Intervention, Dazwischenkunft, Vermittelung, Einmischung.

intervenční *a* E_3 die Intervention betreffend; ~ útraty Interventionskosten.

intervenient *m* A_1 *id.*, Intervenient, Vermittler.

intervenovati ⁵/₆ K₁ *dur.* intervenieren, sich ins Mittel legen, vermittelnd eintreten.

interview [angl. ín -vjú] *m* A₆ *id.*, Unterredung *f*

interviewovati [ín -vjuvo-] ⁵/₆ K₁ *dur.* interviewieren, mit J-m e-e Unterredung pflegen.

intestát [lt.] *m* A₁ *práv.* Intestat, ohne Testament Verstorbener.

intestátní *a* E₃ *práv.* den Intestat betreffend; **posloupnost ~** Intestaterbfolge.

intimace [lt.] *f* C₉ Intimation, Bekanntmachung (e-s Amtes).

intimát [lt.] *m* A₆ Intimat *n*, behördliche Anordnung.

intimátní *a* E₃ die Intimation betreffend; **~ lhůta** Intimationsfrist.

intimita [lt.] *f* C₆ Intimität, innigste Vertraulichkeit.

intimní *a* E₃ intim, innerst, innig, vertraut; *adv.* **~ě**.

intimnost *f* C₁₅ = intimita.

intimovati ⁵/₆ K₁ *dur.* intimieren, (im Rechtswege) schriftlich bekannt geben.

intolerance [lt.] *f* C₉ Intoleranz, Unduldsamkeit.

intolerantní *a* E₃ intolerant, unduldsam.

intonace [lt.] *f* C₉ Intonation, Anstimmen *n*, Tonangeben *n*.

intonovati ⁵/₆ K₁ *dur.* intonieren, anstimmen, (zu et.) den Ton (an)geben.

intráda [it.] *f* C₆ *hud.* Intrade, Fanfare.

intransitivní *a* E₃ *gram.* intransitiv, kein Object (im 4. Falle) regierend; *adv.* **~ě**.

intransitivum [lt.] *m* D₁₉ (též *a* verbum **~**) *id.*, intransitives Zeitwort.

intriga, ř ~ka *f* C₆ Intrigue: **1.** Kabale, Ränke *mpl.*, Umtriebe *mpl*, Schliche *mpl.* **2.** Verwickelung, Knoten *m* (in e-m Theaterstück).

intrikán *m* A₁, **~ka** C₆ Intrigant(in *f*) *m*, Ränke-macher(in *f*) *m*, -schmied(in *f*) *m*.

intrikánský *a* E₃ intrigantisch, ränkevoll.

intrikánství *n* D₂ Intrigantenthum, ränkevoller Charakter.

introdukce [lt.] *f* C₉ Introduction, Einführung: *fig.* Einleitung, Eröffnung, Anfang *m*.

introitus [lt.] *m* A₆ *církv.* Introitus, Eingang, Anfang der Messe.

intuice [lt.] *f* C₉ *fil.* Intuition, unmittelbare (nicht durch Beweis herbeigeführte) Erkenntnis

intuitivní *a* E₃ *fil.* intuitiv, durch unmittelbare geistige Anschauung erfaßt.

inu! *int.* nun ja!

inundace [lt.] *f* C₉ Inundation, Überschwemmung, Überflutung.

inundační *a* E₂ die Inundation betreffend; **~ hráz** Inundationsdamm *m*.

inundovati ⁵/₆ K₁ *dur.* inundieren, überschwemmen.

invalida [lt.] *m* B₁₂ Invalide, dienstunfähiger Soldat; **patentální ~** Patentalinvalide.

invalidita *f* C₆ Invalidität, Dienstunfähigkeit e-s Soldaten.

invalidní *a* E₃ invalid: **1.** dienstunfähig, schwach, gebrechlich; **~ strážník** Polizeiwachinvalide. **2.** die Invaliden betreffend; **~ nadace** Invalidenstiftung.

invalidovna *f* C₆ Invaliden-haus *n*, -anstalt.

invalidský *a* E₂ = invalidní 2.

invase [lt.] *f* C₆ Invasion: **1.** (feindlicher) Einbruch *m*, Einfall *m*. **2.** *lék.* Eintreten *n* o Auftreten *n* e-r Krankheit.

invektiva [lt.] *f* C₆ Invective, (grobes) Schimpfwort *n*, Schmähung.

invence [lt.] *f* C₉ Invention: **1.** Erfindung. **2.** Erdichtung.

inventář [lt.] *m* B₁₂ Inventar(ium *n*) *n*, Verzeichnis *n* vorgefundener Dinge, Vorfund; *obch.* **~ skladu** Lagerbestand; **dělati o sepsati ~** ein Inventarium aufstellen o anlegen, inventarisieren, e-e Inventur aufnehmen o errichten; **podle ~e** mit Zurhandnahme des Inventars.

inventární *a* E₃ inventarisch, inventarial; **předmět ~** Inventarialgegenstand; **~ seznam** Inventursverzeichnis *n*.

inventárník *m* A₃ Inventursaufnehmer.

inventování ⁵/₆ *n* D₂ Invent(ari)sieren, Inventur *f*, Aufzeichnung *f* vorgefundener Dinge, Aufnahme *f* e-s Lagers.

inventovati ⁵/₆ K₁ *dur.* **~** co et. invent(ari)sieren, ein Verzeichnis vorgefundener Gegenstände aufnehmen o anlegen.

inventura [lt.] *f* C₆ = inventování.

inventurní *a* E₃ die Inventur betreffend; **kniha ~ Inventurenbuch** *n*.

inverse [lt.] *f* C₉ *gram.* Inversion, Umkehrung, verschränkte Wortfolge, Wortversetzung.

inversní *a* E₁ *gram.* die Inversion betreffend.

investice [lt.] *f* C₉ Investition, (Geld-)Anlage.

investiční *a* E₃ die Investition betreffend; **dluh ~** Investitionsschuld *f*.

investigace [lt.] *f* C₉ Investigation, Nachforschung, Nachspürung.

investitura [lt.] *f* C₆ Investitur, feierliche Einsetzung, Belehnung.

investovati ⁵/₆ K₁ *dur.* **1. ~ koho v co** J-n in et. investieren o (feierlich) einsetzen, J-n mit et. belehnen. **2. ~ co v čem** et. in et. investieren o anlegen.

invokace [lt.] *f* C₉ Invocation, Anrufung.

involuce [lt.] *f* C₉ Involution, Einwickelung, Einrollung.

involvovati ⁵/₆ K₁ *dur.* involvieren, einhüllen, umfassen, einschließen, in sich fassen.

inženýr [fr.] *m* A₃ Ingenieur, Baumeister; **civilní ~ Civilingenieur**; **strojnický ~** Maschinen-ingenieur.

inženýrský *a* E₂ den Ingenieur betreffend; **titul ~ Ingenieurtitel**.

inženýrství *n* D₂ Stand *m* e-s Ingenieurs.

iód *m* A₆ *chem.* Jod *n*, Jodine *f*.

jodát *m* A₆ *chem.* Jodsäure *f*.

jodičelan *m* A₆ *chem.* unterjodsaures Salz.

jodičelý *a* E₂ *chem.* **~á kyselina** Unterjodsäure.

jodičnan *m* A₅ *chem.* Jodsäure *f*.

jodičný *a* E₂ *chem.* **~á kyselina** Jodsäure.

jodid *m* A₆ *chem.* Jodverbindung *f*, Jodmetall *n*.

jodism(us) *m* A₆ *path.* Jodismus, Jodvergiftung *f*.

jodoform *m* A₆ *chem.* Jodoform *n*, Formyljodid *n*.

jodovati ⁵/₆ K₁ *dur.* *chem.* mit Jod verbinden.

jodovodík *m* A₇ *chem.* Jodwasserstoff.

jodový *a* E₂ *chem.* **~á kyselina** jodige Säure; **~é vápno** Jodkalk *m*.

ion*ický*, **-ský** *a* E_2 ionisch; -ské ostrovy ionische Inseln *fpl.*; -ický verš = ionik.

ionik [řec.] *m* A_7 metrika ionischer Vers, Joniker.

iota [řec.] *f* C_6 Jota *n*, griechisches I; ani - nicht ein Jota, gar nichts.

iotacism(us) *m* A_8 gram. (fehlerhafte) Aussprache o unrichtiger Gebrauch des Jota.

iotovati *v* K_1 *dur.* gram. mit e-m Jota versehen; wie ein Jota aussprechen.

ipekakuanha [bras. čti -ňa] *f* C_6 bot. a lékárn. *id.*, Brechwurzel.

ips *m* A_6 zo. *Ips* (Pflanzen-)Saftkäfer, Rinden-, Glatt-käfer.

ipse [lt.] jen - vtip se, za nos chyť se selbst ist einer.

ipsiják *m* A_7 lékárn. Grünsponsauerhonig.

Ir A_3, **-čan** A_1 *m* **-(čan)ka** *f* C_5 Irländer(in *f*) *m*.

irid *m* A_6 chem. Iridium *n*.

iridace [lt.] *f* C_9 Iridation, Spielen *n* in den Regenbogenfarben, Schillern *n*.

iridičitý *a* E_2 chem. - kysličník Iridoxyd *n*.

iridiový *a* E_2 chem. -á kyselina Iridsäure; -á čerň Iridiumschwarz *n*.

iridity *a* E_2 chem. kysličník - Iridsesquioxyd *n*.

iridnatý *a* E_2 chem. kysličník - Iridoxydul *n*, Iridiummonoxyd *n*.

iridovati *v* K_1 *dur.* in Regenbogenfarben spielen, schillern.

irisace *f* C_6, **-ovati** *v* K_1 *dur.* = iridace, -ovati.

irlandský *a* E_2 = irský.

ironický *a* E_2 ironisch, versteckten Spott enthaltend, spöttisch; *adv.* **-y** spottweise; mluviti -y ironisieren.

ironičnost *f* C_{15} ironischer Charakter.

ironie [řec.] *f* C_9 Ironie, feiner, versteckter Spott, spöttisches Lob.

ironisovati *v* K_1 *dur.* ironisieren, ironisch o zum Spotte loben.

i(r)racionální *a* E_3 math. irrational, unberechenbar, unmeßbar.

i(r)radiace [lt.] *f* C_9 fys. Irradiation, Bestrahlung, scheinbare Vergrößerung (bestrahlter Körper), Lichtrand *m*.

i(r)reální [lt.] *a* E_3 irreell, nicht wirklich; *adv.* **-ě**.

i(r)redenta [it.] *f* C_6 *id.*, (politische Partei, welche alle von Italienern bewohnten Länder in einem Reiche verbunden sehen will).

i(r)redentista [it.] *m* B_{10} Irredentist, Anhänger der Irredenta.

i(r)regularita [lt.] *f* C_6 Irregularität: 1. Unregelmäßigkeit. 2. církv. právo (gesetzliche) Unfähigkeit zu geistlichen Ämtern.

i(r)regulární *a* E_2 irregulär: 1. unregelmäßig. 2. církv. právo zu e-m geistlichen Amte unfähig.

i(r)revelantní *a* E_3 irrevelant, unbedeutend, unerheblich.

i(r)rigátor [lt.] *m* A_7 lék. Irrigator, selbstthätige Klystierspritze.

i(r)ritace [lt.] *f* C_9 Irritation, Reizung, Reiz *m*.

Irsko *npr. n* C_{12} zem. Irland.

irský *a* E_2 ir(länd)isch; po -u auf irländische Art; *adv.* **-y**.

Isabe(l)la C_6 *f* I. *npr.* křest. jm. *id.* — II. 1. schmutziggelbes Pferd (mit schwarzer o weißer Mähne).

Isaiáš *npr. m* B_8 bibl. Jesaias (Prophet).

isaiášský *a* E_2 bibl. jesaianisch.

Isák *npr. m.* A_2 bibl. Isaak (e-r der Erzväter).

iserin *m* A_6 min. *id. n*, Ilmenit *n*, Titaneisenerz *n*.

ischias [řec.] *f* D_{15} path. Ischias, Hüft(en)gicht.

ischiatický *a* E_2 path. die Ischias betreffend.

islam [ar.] *m* A_6 *id.*: 1. muhamedanische Religion. 2. muhamedanische Welt.

islamita *m* B_{10}, **-ka** *f* C_6 Islamit(in *f*) *m*, Muhamedaner(in *f*) *m*.

islamský *a* E_2 islamitisch, muhamedanisch.

islamství *n* D_2 = islam 1.

islamstvo *n* C_{18} = islam 2.

isobara [řec.] *f* C_6 zem. fys. *id.*, Verbindungs-Linie gleicher Barometerstände (auf der Landkarte).

isobarický *a* E_2 zem. isobarisch, mit gleichem Barometerstande.

isobat(h)a [řec.] *f* C_6 zem. fys. *id.*, Verbindungs-Linie von Punkten gleicher Tiefe (auf der Landkarte).

isodynama [řec.] *f* C_6 zem. fys. *id.*, Verbindungs-Linie von Punkten gleicher magnetischer Stärke (auf der Landkarte).

isodynamický *a* E_1 zem. isodynamisch.

isogeotherma [řec.] *f* C_6 zem. fys. Isogeotherme, Verbindungs-Linie von Punkten mit gleicher Bodenwärme (auf der Landkarte).

isogona [řec.] *f* C_6 zem. fys. Isogone, Verbindungs-Linie von Punkten mit gleicher Declination (auf der Landkarte).

isogonický *a* E_2 zem. fys. isogonisch.

isohypsa [řec.] *f* C_6 zem. Isohypse, Verbindungs-Linie von Punkten gleicher Höhe (auf der Landkarte).

isochromatický *a* E_2 isochromatisch, von gleicher Färbung.

isochronický *a* E_2 zem. isochronisch, gleichzeitig.

isoklina [řec.] *f* C_6 zem. fys. Isokline, Verbindungs-Linie von Punkten mit gleicher Inclination (auf der Landkarte).

isoklinický *a* E_2 zem. fys. isoklinisch.

isolace [lt.] *f* C_9 Isolation, Isolierung, Alleinstellung, Absonderung.

isolační *a* E_3 isolierend, vereinzelnd, absondernd; - prostor Isolierungsraum.

isolátor [lt.] *m* A_7 fys. Isolator, Isolier-schemel, -stuhl.

isolovací *a* E_3 = isolační.

isolování *v n* D_2 Isolieren, Isolierung (sr. isolace).

isolovanost *f* C_{15} isolierte Beschaffenheit, Isoliertheit.

isolovatelnost *f* C_{15} Isolierbarkeit, Absonderbarkeit.

isolovatelný *a* E_2 isolierbar, absonderbar.

isolovati *v* K_1 *dur.* isolieren, alleinstellen, vereinzeln, absondern.

isolující *a* E_3 isolierend; jazyky - flexionslose Sprachen.

isomerický *a* E_2 chem. isomerisch, von gleicher Quantität, aber von verschiedenen physischen und chemischen Eigenschaften.

isomerie [řec.] *f* C_9 chem. Isomerie, Verhältnis isomerer Körper.
isomerní E_3, **-ý** E_2 *a* = isomerický.
isomorfický *a* E_2 chem. isomorph, gleiche Krystalle besitzend.
isomorfie [řec.] *f* C_9 chem. Isomorphie, Gleichheit der Krystallformen.
isop *m* A_6 = izop.
isotherma [řec.] *f* C_6 zem. fys. Isotherme, Verbindungs-Linie von Punkten gleicher Jahreswärme (auf der Landkarte).
isothermální E_3, **-ický** E_2 *a* zem. fys. isothermal, isothermisch.
Israel *npr. m* C_8 *id*
israelita *m* B_{19}, **-ka** *f* C_2 Israelit(in *f*) *m*.
israelský *a* E_2 israelisch, israelitisch.
ist(h)mický *a* E_2 isthmisch.
ist(h)m(us) [řec.] *m* A_6 zem. Isthmus, Landenge *f*.
Istrian *m* A_2, **-ka** *f* C_3 Istrier(in *f*) *m*, Istrianer(in *f*) *m*.
Istrie *npr. f* C_9 zem. Istrien *n*.
istrijský *a* E_2 istrisch, istrianisch.
itabirit *m* A_6 geol. *id*, Eisen-glimmer, -schiefer *n*.
itakolumit *m* A_6 geol. Itacolumit, biegsamer o elastischer Sandstein, Gelenkquarz *m*.
Ital *m* A_1, **-ka** *f* C_2 1. (Alt-)Italier(in *f*) *m*. 2. též **-ián** A_1, **-iánka** *f* C_3 Italiener(in *f*) *m*.
italiánský *a* E_2 italienisch.
Italie *npr. f* C_9 zem. Italien *n*.
italisace *f* C_6 Itali(ani)sierung.
italianisovati ⅓ K, *dur.* itali(ani)sieren.
italský *a* E_2 1. (alt)italisch. 2. italienisch; po -u auf italienische Weise; *adv.* **-y**.
italština *f* C_3 das Italienische, italienische Sprache.
iterace [lt.] *f* C_9 Iteration, Wiederholung.
iterativní *a* E_3 iterativ, wiederholend.
iterativum [lt.] *n* D_{19} *id.*, Wiederholungs-(zeit)wort.
Ivan *npr. m* A_1 křest. jm. *id.*; bot. **vousy** sv. **-a** *Stipa pennata* federiges Pfriemgras, Feder-, Reiher-gras *n*, Marienflachs *m*.
Izák *npr. m* A_1 bibl. = Isák.
Izaiáš *npr. m* B_3 bibl. = Isaiáš.
izop *m* A_6 bot. *Hyssopus* Ysop, Isop; - zahradní *Saturea* Saturei *f*.

J-

J, j J, j *n* zwölfter Buchstabe und neunter Consonant des Alphabets.
já *pr. p.* E_4 ich; a což já? und wo bleib' ich? pro mne (a za mne) meinetwegen, meinethalb(er); běda mně nešťastnému ach, ich Unglücklicher! *Prv.* jak ty mně, tak já tobě hauſt du m-n Juden, hau' ich deinen Juden.
jabčák *m* A_7 P Apfelmost.
jabčisko C_{19}, **-ště** D_1 *n* P Holzapfel *m*.
jablečina *f* C_6 Apfelbrei *m*.
jablečňák *m* A_3 P Apfelschimmel.
jablečnan *m* A_6 chem. apfelsaures Salz; - vápenatý apfelsaurer Kalk.
jablečnatý *a* E_3 apfelig; - kůň Apfelschimmel.
jablečný E_3, **-ý** E_2 *a* 1. aus o mit Äpfeln bereitet; - závin Apf-lstrudel *f*. 2. dem Apfel eigen; -á vůně Apfelgeruch *m*. 3. apf-l-färbig, -rund.
jablečnický *a* E_2 den Apfelhändler betreffend.
jablečník *m* A_3, **-ice** *f* C_{11} I. Äpfelhändler(-in *f*) *m*; z. sm. Obsthändler(in *f*) *m*. — II. jen **-ík** A_7 1. Apfel-most *m*, -wein *m*. 2. Apfel-kuchen *m*, -koch *m*. 3. bot. - obecný *Marrubium vulgare* weißer Andorn, Berghopfen, Mariennessel *f*, Weißleuchtenkraut *n*.
jablečníkový *a* E_2 1. dem Apfelmost eigen. 2. dem Apfelkuchen eigen. 3. andornig.
jabličko *n* C_{19} *dim.* od jablko 1. Äpfelchen; rajské - Paradiesapfel *m*, Tomate *f*. 2. zvěř. Spiegel *m* (im Fell e-s Pferdes).
jabličkový *a* E_2 zvěř. spiegelig.
jablko *n* C_{19} 1. Apfel *m*; plané - Busch-, Holz-, Hag-, Sauer-apfel; štěpné - Gartenapfel; - míšeňské Borsdorfer Apfel; - panské Herrenapfel; sladké - Honigapfel; - smetanové Flaschenapfel; - žíhané = pruhované Streifapfel, Streifling *m*; - letní Sommerapfel; - zimní Dauerapfel; *fig.* - Eridino Zankapfel; *fig.* těšínská -a eitler Trost, leeres Versprechen; těšínskými -y krmiti koho J-n mit leerem Versprechen abspeisen, P J-m den Brei ums Maul schmieren; *fig.* kousnouti do kyselého -a in den sauren Apfel beißen müssen, die Pille schlucken müssen; bylo plno, ani by - nebylo propadlo es war gestopft o gepfropft voll; *Prv.* - daleko od stromu nepadne der Apfel fällt nicht weit vom Baume, Art läßt nicht Art, der Bock nicht f-n Bart. 2. bot. rajské - a) *Pyrus malus pumila* Paradiesapfel; b) *Cucumis colocynthis* Bitterapfel; c) též - milosti = - zlaté *Solanum lycopersicum* Goldapfel, Liebesapfel, persische Lupine; d) *Malum granatum* Granatapfel; - liščí *Physalis alkekengi* Blasen-, Mönchs-, Teufels-kirsche *f*; - panenské *Datura Stramonium* Dorn-, Rauch-, Stech-apfel, Krötenmelde *f*; - vlčí *Aristolochia clematitis* Biber-, Donner-wurz *f*, kleine Hohlwurz, Wolfskraut, gemeine Osterluzei. 3. an. Adamovo - viz Adamův; - kloubné Gelenk-s(n)opf *m*; - oka Aug(en)apfel; path. - mrtvé Todtenbruch *m*, Ölschenkel *m*. 4. *fig.* - u sedla Sattelknopf *m*; - hrotu Parierkugel *f* (an der Lanze); - korouhevní Fahnenkugel *f*; - kordu Degenknopf *m*, Knauf *m* des Degens; říšské - Reichsapfel, Welt-apfel, -knael *f*; - pižmové Bisamapfel, Köberling *m*.
jablkovina *f* C_6 kuch. Apfelcrêm *m*.
jablkovitý *a* E_3 apfel-artig, -ähnlich, -förmig; - kůň geapfeltes Pferd, Apfelschimmel.
jablkový *a* E_2 1. dem Apfel eigen; -é jádro Apfelkern *m*; -á kyselina Apfelsäure. 2. aus Äpfeln bereitet; -é víno Apfel-wein *m*, -most *m*, Cider *m*.

jabloň *f* C_{12} bot. *Pirus malus* Apfelbaum *m*; planá ~ *P. malus silvestris* Holzstöckeling *m*; ~ hobulatá *P. baccata* Kirschapfel *m*; ~ okázalá *P. spectabilis* Japanapfel *m*; ~ ranná *P. paradisiaca* Zwergapfelbaum; ~ zrnatá *Granatum punicum* Granat(apfel)baum (sr. jablko 2.).

jabloňák *m* A_3 p Apfelschimmel.

jabloniště *n* D_1 Apfel-pflanzung *f*, -garten *m*.

jablonný *a* E_2 🔧 = jabloňový.

jabloňovitý *a* E_2 apfelbaumartig.

jabloňovník *m* A_3 zo. *Tortrix pomomana* Apfelwurm.

jabloňový *a* E_2 dem Apfelbaum eigen; ~ květ Apfelblüte *f*; ~á štěpnice Apfel(baum)-garten *m*.

jablopláč *m* B_{13} bot. *Melocactus* = dyňucha.

jacek B_1, **~int** A_6 *m* bot. = hyacint 1.

jackovitý *a* E_2 🔧 bot. hyacinthenartig.

jacquardský [fr. su žakar-] *a* E_2 ⊖ tkalc. den Jacquardstuhl betreffend; ~á jehla Jacquardnadel; ~ vzor Guipürmuster *n*.

Jacquardův [fr. su žakar-] *a* E_1 ⊖ tkalc. ~ stroj Jacquardmaschine *f*.

jadérko *n* C_{19} *dim.* od jádro; kleiner Kern; ~ zárodkové Eikern *m*; lékárn. ~a pivoňková Zahnerbsen *fpl*.

jadernatý *a* E_2 = jadrnatý.

jadernice *f* C_{11} 1. les., zahr. Kernschule. 2. Kerngehäuse.

jaderník *m* A_7 aus e-m Kern erwachsener Baum, Kernobstbaum.

jaderský *a* E_2 adriatisch.

jadina *f* C_6 bot. *Arbutus* Baumerdbeere.

jádření % *n* D_2 lov. Netzaufnahme *f*.

jádřeti % I_5 *inch.* kernig werden, sich kernen.

jádřinec *m* B_{14} Kerngehäuse *n*.

jádřiti % I_{11} *dur.* lov. ~ síť das Netz aufnehmen.

jádřitý *a* E_2 kernvoll, kernig.

jadrnatost *f* C_{15} Kernigkeit.

jadrnatý *a* E_2 kernvoll, kernig.

jadrněti % I_5 *inch.* kernig werden, sich kernend.

jadrník *m* B_1 = jaderník.

jadrniště *n* D_1 Kerngehäuse, Apfelgriebs *m*, Butzen *m*.

jadrnost *f* C_{15} Kernigkeit, Kernhaftigkeit, Kräftigkeit, Markigkeit, Stämmigkeit, Stammhaftigkeit.

jadrný *a* E_2 1. kernig, gekernt, kerntragend, kernvoll; ~é ovoce Kernobst. 2. kernig, kernfest, kräftig, markig, stämmig; ⊖ bot., geol., min. derb(e); ~á kůže Kernleder *n*; ~é mýdlo Kernseife *f*; ~ výstřel Kernschuss; hut. ~á krucha Kernmassel *n*, Kernstück *n* e-s Massels; ~ truhlík Kern-drücker, -kasten, -presse *f*; odlitek ~ Kern-, Hohl-guss; min., bot. ~á ruda Derb-, Stuf-, Scheide-erz *n*; ~ chléb kräftiges Brot; ~ chlapec markiger Knabe, derber Junge; ~é víno kräftiger o geistiger Wein. 3 *fig.* kräftig, markig, inhaltsvoll, bildig, drastisch, lapidar; ~á řeč inhaltsvolle Rede; ~ sloh nerviger Stil, Lapidarstil; ~ vtip drastischer Witz.

jádro *n* C_{19} 1. (Obst-)Kern *m*; ~ semenné Samenkern, Keim-korn, -knoten *m*; ~ pupencové Knospenkern; ~ obilné Getreidekorn; pšenice přichází do ~a ... schießt ins Korn o körnt; fysiol. ~ buničné Zellenkern; ~ vaječníkové Fruchtkern; ~ zárodkové Eikern; ~ mozečné Schwielenkörper *m*; ~ kvasnic Samenhefe *f*. 2. *fig.* das Innerste, Kern *m*, Mark, Körper *m*, truhl. Blindholz, hut. Formkern; ocel měkkého ~a Weichkernstahl *m*; soliv. Kernsalz; hod. Federkern; ~ u vah Schneide *f*; ~ dřeva Kern des Holzes, Kern-, Herz-, Hart-holz; ~ lesů der tiefste Wald; ~ hradeb Reduit (in e-r Schanze); lov. ~ síti Inngarn, Busen *m* des Netzes; sat. ~ mlhoviny Nebelkern; ~ vlasatice Kometenkern; zem. ~ horstva Hauptstock *m* e-s Gebirges; voj. ~ střely Geschosskern; ~ pro zátravku Kupferstellen; zvěrol. ~ zubu (Pferde-)Bohne *f*, Bohnenschuss *m*, Kohle *f*, Kennung *f*; kůň ještě má ~ das Pferd zeichnet noch; mlyn. kámen otevřeného ~a Mühlstein offener Mutter. 3. *fig.* das Beste, das Feinste, Kern, Blume *f*, Ausstich *m*, Aushub *m*; ~ vojska Kerntruppen *fpl.*; ~ sukna Güte *f* des Tuches; ~ obsahu Tenor *m* des Inhalts; ~ svpísma Auszug *m* aus der heiligen Schrift; míti ~ k čemu das Zeug zu et. haben; je ullčník, ale ~ má dobré ... er ist nicht verdorben o sein Herz ist gut. 4. **~a** *pl.* zvěrol. Hoden *fpl.*, Geilen *fpl*.

jádrohlod *m* A_1 zo. *Platypus cylindricus* (Eichen-)Kernholzkäfer.

jádrohnilost *f* C_{15} 🔧 les. Kernfäule.

jádrohnilý *a* E_2 🔧 les. kernfaul.

jádroviště *n* D_1 les. Kernschule *f*.

jádronosný *a* E_2 kerntragend.

jádrooký *a* E_2 zvěrol. ~ (kůň) fischäugig(es Pferd).

jádrovitý *a* E_2 kern-ähnlich, -artig, -förmig; ~é dřevo Fladerholz; ~á plodnice Fruchtknopf *m*.

jádrovka *f* C_4 1. Kernbranntwein *m*. 2. zo. *Nucula* Nussmuschel.

jádrovník *m* A_7 zvěrol. Hodensack.

jádrový *a* E_2 1. dem Kern eigen; fysiol. plena ~á Eihülle; path. ~ zákal čočky Kernstaar; mydl ~é mýdlo Kernseife *f*. 2. ⊖ slévač. zur Kernform gehörig; ~ truhlík Kern(form)-kasten, -presse *f*; ~é lůžko Kernlager; vřeteno ~é Kernspindel *f*.

Jagailovec *m* B_9 Jagellone.

jagailovský *a* E_2 jagellonisch.

jaguár *m* A_3 zo. *Felis onca* Jaguar, amerikanischer Tiger.

jahelka C_8, **~na** C_6 *f* ⊖ mlyn. Hirsen-mühle, -stampfe.

jahelník *m* A_7 kuch. Hirsen-brei, -mus *n*, Milchhirse *f*.

jahelný *a* E_2 aus Hirse bereitet; ~á kaše = jahelník.

jáhen *m* A_1, **~ka** *f* C_6 Diakon *m*, Diakonisse *f*

jáhenský *a* E_2 den Diakon betreffend; ~ úřad Diakonat *n*.

jáhenství *n* D_2 Diakonat (Amt, Sitz, Haus).

jáhla *f* C_6 (*gen. pl.* jahel) 1. Hirsekorn *n*. 2. path. ~ (v oku) Gerstenkorn *n* (im Auge). 3. **~y** *pl.* gemahlene Hirse; ~v ind(ián)ské Marhirse, Kaffer-hirse *f*, -korn *n*, Sorg *m*.

jáhlina *f* C_6 path. Frieselflechte, Purpurfriesel *m*.

jahlitý *a* E_2 hirsekorn-artig, -förmlich.

jáhnovství *n* D_2 = jáhenství.

jáhnový *a* E_2 dem Diakon eigen; ~é knihy Bücher *npl.* e-s Diakons.

jahoda *f* C_6 Beere, Erdbeere; ~ nepravá Scheinbeere; ~ lesní Walderdbeere; ~ zahradní = štěpná Gartenerdbeere; ~ travná Graserdbeere; černá ~ = borůvka; červená ~ *Fragaria vesca* rothe Beere, Rothbeere; ~ svatojanská

Brämerbeere, Aal-, Gicht-, Pfaffen-beere; ~ chlupatá = chlupatka 1.; babí ~ *Streptopus amplexifolius* Knotenfuß *m*, Zangenblättchen *n*; mořská ~ Maulbeere; ~ židovská = boborolka; sbírati ~y Erdbeeren aufsuchen; jíti na ~y in die Beeren gehen; *Prv.* pozdě v les na ~y, ano léto prošlo die Hilfe kommt, wenn der Krieg aus ist

jahodák *m* A_7 p Beerenmost.

jahodář *m* B_1, **~ka** *f* C_2 (Erd-)Beerensammler(in *f*) *m*.

jahodí *n* D_2 *coll.* Erdbeer-sträuche *mpl.*, -stöcke *mpl.*

jahodina *f* C_6 Erdbeer-stock *m*, -staude, Erdbeer-strauch *m*.

jahodiště *n* D_1 Platz *m*, wo viele Erdbeeren wachsen.

jahoditý *a* E_2 beeren-ähnlich, -artig, -förmig.

jahodka *f* C_8 = jahůdka.

jahodnatý *a* E_2 beerenreich, beerig; jetel ~ *Trifolium fragiferum* Erdbeer-, Blasen-klee.

jahodnice *f* C_{11} 1. Erdbeerbrei *m*. 2. Erdbeerpocke.

jahodník *m* A_7 bot. *Fragaria vesca* Erdbeerstrauch, Brösling; ~ čilský *F. chiloënsis* chilenische Riesenerdbeere; ~ měsíční = pospolitý *F. semperflorens* Monatserdbeere *f*; ~ mořský = morušeň; ~ velkoplodý *F. portentosa* großfrüchtige Riesenerdbeere; ~ virginský *F virginiana* Himbeererdbeere *f*, Scharlacherdbeere *f*.

jahodovatý *a* E_1 = jahodnatý.

jahodoví *n* D_2 = jahodí.

jahodovitý *a* E_2 beeren-artig, -ähnlich, förmig; ~ plod Beerenfrucht *f*.

jahodový *a* E_2 1. der Beere eigen; ~ strom Erdbeerbaum. 2. aus Beeren bereitet; ~á šťáva Erdbeerensaft *m*.

jahůdka *f* C_8 *dim.* od jahoda 1., kleine Beere. 2. path. Karunkel, Fleisch-warze, -wärzchen *n*; ~ slzná Thränenhügel *m*; *pl.* ~y myrtové Reste *mpl.* des Jungferhäutchens.

jachta *f* C_6 Yacht, Jacht, Jagdschiff *n*.

Jáchym *npr. m.* A_1 křest. jm. Joachim.

jáchymovec *m* B_{14} min. Arsenikfilberblende *f*, Proustit, (lichtes) Rothgiltigerz *n*.

jak *cj.* wie: 1. in Fragesätzen: ~ se máš? wie befindest du dich? 2. im Ausrufe: ~ je to krásné! wie schön ist es! 3 in Substantivsätzen: vidíš, ~ je to snadná věc ..., wie leicht die Sache ist. 4. in Temporalsätzen: ~ vstoupil, promlavil sowie er eintrat... 5. in Causalsätzen: ~ byl dobrý, nechtěl toho užíti wie auch o da er gut(mütig) war, ... 6. in vergleichenden Sätzen: ~ — tak so wie — also o so auch; in verneinenden Sätzen: ~ — tak ani weder — noch. 7. in beschränkenden Sätzen: so weit als; ~ si kdo ustele, tak si lehne wie man's treibt, so geht's. 8. in Modalsätzen: dělej (tak), ~ rozumíš ..., wie du es verstehst o nach d-m Verstande; ponechati věc tak, ~ jest die Sache auf sich beruhen lassen: ~ známo wie bekannt, bekanntlich, bekanntermaßen; ~ sluší a patří in gebührender Weise; ~ se zdá wie es scheint, dem Scheine nach; ať se stane, ~ se stane geschehe, was da wolle, mag es kommen, wie es wolle, in jedem Falle, unter jeder Bedingung (viz jako, jakoby).

jak *m* A_3 zo. ~ chrochtavý *Bos grunniens* Yack, Grunzochs.

jakamar *m* A_3 zo. *Galbula viridis* Keilschwanz.

jakaranda *f* C_6 bot. ~ brasilská *Jacaranda brasiliana* Jakaranda(baum *m*).

jakarandový *a* E_1 bot. dem Jakarandenbaum eigen: ~é dřevo Jakarandaholz, Zuckertonnenholz.

jakkoli(v), **~věk** *cj.* 1. wie (auch o nur) immer: ať jest tomu ~ wie dem auch (immer) sei, dem sei wie es wolle. 2. wiewohl, obwohl, obzwar, obschon, wenn gleich, wenn auch; ~ se zdráháš wie wohl du dich sträubst, so sehr du dich auch sträubst.

jakmile, **~itně** *cj.* sobald, wiebald, so wie.

jako *adv.* 1. wie, als; zdráv ~ ryba (ve vodě) gesund wie ein Fisch; srdnatý ~ lev ein Löwe an Muth; tak ~ so wie. 2. gewissermaßen, wie, gleichsam; je ~ hluchý er ist wie taub. 3. (vor Zahlen) ungefähr, etwa, gegen; ~ po hodině odešel etwa nach e-r Stunde... 4. ~ by als ob, wie wenn; ~ by řekl als ob er sagen möchte.

jakobin *m* A_1 d. u. v. Jakobiner, Mitglied des Jakobinerclubs; s. sm. Erzdemokrat.

jakobinský *a* E_2 jakobinisch.

jakobinství *n* D_2 Jakobinismus *m*, Jakobinerei *f*.

jakoby *adv.* gewissermaßen, wie (sc. jako 2.).

jakor *m* A_1 bot *Geoffroya* Geoffroye.

jakořka *adv.* so zu sagen, beinahe (wie), fast (wie), schier.

jakost *f* C_{15} Qualität, Beschaffenheit, min. Lötigkeit, Schlagform *n*; ~ půdy Bodengüte; dobrá ~ Benität, Güte; zboží prostřední ~i Ware von mittlerer Art und Güte; zboží první ~i Primaware *f*: vzorek ~i Feinprobe *f*.

jakostný *a* E_2 qualitativ.

jakoubě *n* D_8 = jakubě.

Jakoubek *npr. m* A_8 *dim.* od Jakub.

jakouběti *v n* I_2 *inch.* stumpfsinnig o dumm werden.

jakovost *f* C_{15}, **~ý** *a* E_2 *v* jakost, ~ý.

jakož *cj.* 1. wie; ~ povědomě wie bekannt, bekanntermaßen, bekanntlich. 2. da, weil.

jakožto *cj.* so wie, als.

jaksi *adv.* gewissermaßen, einigermaßen, in gewissem Sinne; to ~ nejde das geht nicht recht; jest ~ churav er ist wie krank; ~ divně to dělá er macht es so seltsam.

jaktěživ *a* E_1 sein-Lebenlang; ~ jsem so wahr ich lebe; to ~o nebylo das war nie und nimmer; tento zvyk měl od ~a ... von jeher, von Haus aus.

Jakub *npr. m* A_1 křest. jm. Jakob(us); o sv. ~ě zu Jakobi; bot. sv. ~a květ Jakobsblume *f*.

jakubě *n* D_5 1. zu Jakobi geborenes Junge; Jakobshuhn *n*. 2. zu Jakobi reifendes Obst; Jakobs-, Feigen-, Prinzen-apfel *m*; Jakobs-, Ratten-birne *f*; ~ Jakobserdapfel.

jakubka *f* C_2 = jakubě.

Jakubův *a* E_1 dem Jakob eigen; ast. ~ova hůl Jakobsstab *m*, Gradbogen *m*; bibl. ~ brod Jakobsbrücke *f*.

jakúra *f* C_2 zo. *Penelope* Baumhuhn *n*; ~ chocholatá *Opisthocomus cristatus* Schopfhuhn, Straußbaumhuhn, Hoatzin *m*.

jaký *pr. á* E_2 **1.** *interr.* was für ein, wie beschaffen, welcherlei; ~ že jsem so wie ich bin; ~á pomoc? was ist da zu thun? ~á porada? was Rathes? měl radost a ~ou! und wie groß war s-e Freude. **2.** *rel* was für ein, welcher, desgleichen; muž, ~ých je málo ein Mann, wie es deren wenige gibt; věci, ~ých jsem nikdy neviděl Dinge, dergleichen ich nie gesehen habe; ve tmě, ~á byla in der Finsternis, die da herrschte, bei der herrschenden Finsternis; ať jest ~ jest wie immer (geartet) er auch sein mag. **3.** *corr.* ~ — tak(ový) wie — so; ~ strom, takové ovoce wie der Baum so die Frucht; ~á setba, taková žeň wie die Saat, so die Ernte o Frucht; ~ rozum, taková řeč an der Rede erkennt man den Mann, der Dumme fängt vom Wetter an; ~ život, taková smrt wie gelebt, so gestorben. **4.** ~ taký irgend ein o welcher, wie auch immer beschaffen; má ~ouž takouž naději er hat irgend welche Hoffnung. **5.** nevím ~ ich weiß nicht, was für ein; noch so ein; ať je hřmot nevím ~ möge was immer für ein o noch so ein Getöse herrschen, möge das Getöse noch so groß o stark sein.

jakýkoli(v) *pr. indef.* E_2 was immer für ein, wie immer (geartet), welcherlei; žadatelé (ať jsou) ~é~ národnosti Bewerber ohne Unterschied der Nationalität.

jakýs(i) **1)** *pr. indef.* E_2 ein gewisser, irgend ein; p nebuď ~! sei nicht so! bylo to ~é~ es war nicht so recht.

jakž *v* jak.

jakživ *v* jaktěživ.

jalapa *f* C_6 bot. *Convolvulus orizabensis* Jalappe(nwurzel).

jalapový *a* E_2 der Jalappe eigen; ~á pryskyřice Jalappaharz *n*.

jalenilka *f* C_2 bot. *Palmella* Palmelle.

jalenilkovitý *a* E_2 bot. palmellenartig.

jalka *f* C_2 bot. Keimboden *m* der Kryptogamen, Sporengehäuse *n*.

jalkatý *a* E_2 bot. mit Sporengehäusen.

jalkový *a* E_2 bot. zum Sporengehäuse gehörig.

jalovcoví *n* D_2 Wachholder-gehölz, -gesträuch, Quackelgebüsch.

jalovcovitý *a* E_2 wachholderartig.

jalovcovka *f* C_2 **1.** Tabakspfeife aus Wachholderholz. **2.** Wachholder(beer)branntwein *m*, Steinhäger *m*, Gin *n*.

jalovcový *a* E_2 dem Wachholder eigen; ~á kořalka = jalovcovka 2.

jalovčí **I.** *n* D_2 = jalovcový. — **II.** *a* E_3 = jalovcový.

jalovčinka *f* C_2 Wachholderbeere, Quackel-, Kranz-beere.

jalově *n* D_6 = jalovice.

jalovec *m* B_{14} bot. **1** *Juniperus* Wachholderbaum, -staude *f*, -strauch, Queckholder, Kranzbeerstaude *f*, Dürenstaude *f*, Krammetsbaum; ~ bermudský *n* vstřícnolistý *J Bermudiana* Bermudasceder *f*; ~ cedrový *J. oscycedrus* slavonische Ceder, Kadewachholder; ~ horský *J. nana* Alpenwachholder; ~ lycký *J. lycia* lycischer Wachholder, Weihrauchwachholder; ~ obecný *J. communis* gemeiner Wachholder, Feldcypresse *f*, Feuerbaum; ~ virginský *J. virginiana* rothe virginische Ceder, Cederwachholder; ~ chvojka = břínka. **2.** Wachholderbeere *f*, Kranz-, Krammets-beere *f*.

jalověti ^{ti} I_5 *inch.* unfruchtbar werden; o dobytku gelt gehen; o včelách nicht schwärmen.

jalovice *f* C_{11} Mutter-, Kuh-kalb *n*; gelte Kuh, Zeitkuh, Färse(nkalb *n*).

jalovičí *a* E_2 dem Mutterkalb gehörig.

jalovčina *f* C_2 **1.** Färsenfleisch. **2.** ⊕ kožel. Färs *n*-, Kalbs-haut, Mutterfell *n*.

jalovina *f* C_6 **1.** Jungvieh *n*. **2.** = jalovičina. **3.** ⊕ hor. taubes Gestein o Mittel, taube Wände *fpl.*, Bergmutter; ~ z rýžování Greis *m*; ~ žilná Gang-körper *m*, -gestein *n*. **4.** ⊕ mlyn. Zuggraben *m*. **5.** ungeschmalzenes Essen; *fig.* Saftlosigkeit; leeres Geschwätz.

jalovo *n* D_{13} das Leere; stojící na ~ blindstehend; kvésti na ~ leer blühen; kuře na ~ Blindhuhn; posměšně: ministr na ~ ohne Portefeuille.

jalovost *f* C_{15} **1.** Unfruchtbarkeit, Sterilität; ~ dobytka Geltheit; hor. ~ horniny Taubheit des Gesteines. **2.** *fig.* Saftlosigkeit, Leere, Hohlheit, Schalheit, Flachheit, Nichtigkeit.

jalový *a* E_2 **1.** unfruchtbar, steril; o dobytku: nicht trächtig, galt, gelt; ~á alpa Galtalpe; ~ dobytek Galtvieh *n*, Güstling; fig. ~á hlava verlorener Kopf *m*; ~ květ leere Blüte *f*; ~á kráva nicht (mehr) kalbende Kuh; lov. ~á laň Geltkuh, Galthier *n*; ~á říje Afterbrunst; ~á svině Gelze; piv. ~ rmut Klarmaische *f*, Lautermaische *f*; ~á větev Holzzweig *m*; *Prv.* vymluviti telě na ~é krávě Jm ein Loch in den Bauch reden. **2.** ⊕ hor. taub, todt, glaub; ~é dílo Arbeit *f* im tauben Gestein; ~á hornina = jalovina 3.; ~ chodba Bergförderungsschacht; ~é ložiště Gesteinslager; ~é mezihorstvo Bergmittel; ~á mutina wilde Fluth, Rafs *m* (= chvostina); ~ odval Bergfalde *f*; ~é olovo silberfreies Blei; ~á rozsedlina taube o dürre Kluft; ~é soli Abraumsalze *npl.*; ~á stěna feste Wand; ~á sypka Halbenschutt *m*; ~á žíla tauber Gang; ~é žumpy Fluthsümpfe *mpl.* **3.** leer, blind, falsch; ~é dno Doppel-, Blend-, Fehl-boden *m*, falscher Boden, piv. Gährboden *m*; truhl. ~ chod Leergang; path. ~é neštovice Windpocken; ~é bolesti falsche Wehen; ~ odtok Leerlauf; plav. ~ otvor blinde Luke *f*, Blinde *f*; truhl. ~á podlaha Blendboden *m*; příruba ~á Blindflansche; plav. ~á ráhenka na čelení blinde Raagaffeln *fpl.*; ~ splav Leerfluder; ~á spoušť Blindefall *m*; plav. ~ štěh Knickstag; mlyn. ~á stoka o strouha Fehl-, Wild-graben; typ. ~ titul Schmutztitel; stav. ~ vazák Scheinbinder; mlyn. ~ žlab das wilde o wilde Gerinne, galte Fluder *f*, Frei-, Rafs-gerinne *n*, Freischütze *m*. **4.** saftlos, ungeschmack, schal; ~ rohlík ungeschmalzenes Kipfel; ~á kaše ungeschmalzener Brei; ~á řepa schale o schwammige Rübe. **5.** *fig.* leer, nichtig, gehaltslos, nichtssagend, platt; ~á otnost Scheinargument; ~á domněnka müßige Annahme; ~á hlava leerer Kopf; ~ (po)křik blinder Lärm; ~ mír nichtiger Friede; ~á moudrost blecherne Weisheit; ~á naděje leere Hoffnung; ~ pláč falsche Thränen *fpl.*; ~ přítel falscher Freund; ~á slova leere o nichtssagende Worte; ~ tlach eitles Geschwätz; ~á výmluva lose o lahme Entschuldigung; ~ záminka nichtiger Vorwand; brátí si ~ou záminku k čemu et. o die Gelegenheit zu et. vom Zaune brechen. **6.** provisorisch, Noth-; ~ most Nothbrücke; ~á náprava Nothachse; ~á střecha Nothdach; ~ á výpusť Nothauslafs *m*.

jalůvka *f* C_8 = jalovice.

jám *m* A_6 bot. ~ zelený *Dioscorea sativa* Yam(swurzel *f*) *m*; ~ jedlý *Dioscorea batatas* chinesische Kartoffel.

jáma *f* C_7 1. Grube, Aushöhlung *f*, Höhle, Erdgrube; ~ na vodu Senkgrube; zeměd. ~ hasicí Feuer-, Lösch-grube; ~ kalová Cloake; ~ na konopí Brechelgrube; kožišt. ~ lužní = na louh Aschergrube, Kalkäscher *m*; ~ na náplav Schlemmgrube; ~ písečná Sandgrube; ~ rašelinová Torfgrube; ~ řízková Schnittlingsgrube; ~ na rozvody Ablegegrube, Senkloch *n*; ~ na sázení vrb Gänsegrube; kožišt. ~ tříselná Loh-grube, -beize, Versetzgrube; zeměd. ~ na složení vápna Kalkbett *n*; ~ usazovací Absatzgrube; klob. ~ valchovní Walktrog *m*; lov. ~ na zvěř Fanggrube; vlčí ~ Wolfs-, Fall-grube; slepá ~ (mit Reisig) gedeckte Fanggrube; ~u kopati e-e Grube graben, gruben; ~u vyházeti e-e Grube aufwerfen; *Prv.* kdo jinému ~u kopá, sám do ní padá wer anderen e-e Grube gräbt, fällt selbst hinein. 2. lov. Grube, Höhle, Bau *m*; ~ králičí Kaninchenhöhle; ~ liščí Fuchsbau *m*; ~ račí Krebsgrube. 3. an. = jamka. 4. ⊖ hor. (Erz-)Grube, Schacht *m*, Kuhle; nehluboká ~ Gelörsche *n*, Gelilriche *n*; ~ denní Tagschacht; ~ důlní Grubenschacht; ~ (po)dvojná Doppel-, Zwillings-schacht; ~ hlavní Erbschacht; ~ hlubinová Tiefbauschacht; ~ krovní Hangendschacht; ~ kruhlá kreisrunder Schacht; ~ kutná = kutací = rozvědná Versuchs-, Schurf-, Such-schacht; ~ lanová Seilschacht; ~ lezná Fahr-schacht, -sattel *m*; ~ ležatá = sklonitá Flach-, Schlepp-schacht; ~ nálezná Fundschacht; ~ počevní Liegendschacht; ~ pomocná Hilfsschacht; ~ provazová Seilschacht; ~ přepadací Abstürzschacht; ~ rudná Erzschacht; ~ řebrová Fahrschacht; ~ rumová Sturzschacht; solin. ~ rosolná So(o)lgrube, Salzbrunnen *m*; ~ schodová Treppenschacht; ~ slezná Einfahrschacht; ~ spustná Senkschacht; ~ stoková základová Sielgrube; ~ svážná Brems-, Prohm-schacht; ~ světlá Lichtschacht; ~ svisná Richt-, Seiger-schacht; ~ sypná Roll-, Sturz-schacht; ~ tahadlová Stangenschacht; ~ těžná Förderschacht; ~ úvodní (Wetter-)Einziehschacht; ~ větrní Wetter-, Windschacht; ~ vodní Wasserschacht; ~ vrat(k)ová Haspelschacht, Göppelschacht; ~ vrtná Bohrschacht; ~ vybedněná cuvelierter Schacht; ~ vydřevená gezimmerter Schacht; ~ výbušná (Wetter-)Ausziehschacht; ~ výlezná Ausfahrschacht; ~ vzduchová (Wetter-)Einziehschacht, Einfallschacht; ~ základní Fundamentgrube; ~ zásypná Verlustschacht; ~ závěsná Hängeschacht.

jamajský *a* E_3 Jamaisch; ~ rum Jamaikarum.

Jamaika *npr. f* C_8 zem. *id. n*, Insel in Ostindien.

jamař *m* B_3 ⊖ hor. Abteufhauer.

jamatý *a* E_2 grubenvoll, grubig, voll Höhlen.

jamb *m* A_6 = iamb.

jambosa *f* C_6 bot. *Jambosa* Jambose; ~ černá *J. malaccensis* Malakkaapfelbaum *m*; ~ domácí *J. domestica* zahme Jambose; ~ obecná *J. vulgaris* Jambosenbaum *m*, Kirschmyrte.

jamčisko *n* C_1, 1. abscheuliche Grube. 2. ⊖ vosk. Scheibenform *f*.

jamka *f* C_8 *dim.* od jáma: 1. Grübchen *n*, (kleine) Grube = Höhle; slov. Galle; vzd. st. ~ ložová Bettungskoffer *m*; hut. ~ trusková Schockenbett *n*, Sintergrube. 2. bot. ~ semenná Samengrube, -narbe; ~ výtrusová Sporengehäuse *n*. 3. an. ~ čichová Riechgrube; ~ hrdelná Drosselgrube; ~ kloubná Gelenksgrube, Gelenkpfanne; ~ kyčelná Darmbeingrube; ~ lbová = lebeční Schädelgrube; ~ loďkovitá v bolesti Ohrenschiff *n*; ~ oční Augenhöhle; ~ pupečná Nabelgrube; ~ routová Ramengrube; ~ slzní Thränengrube; ~ srdeční Herzgrube; ~ šíjová Nackengrube; ~ tříselná Leistengrube; ~ žaludeční Magen-höhle, -grube. 4. zvěrol. ~ky *pl.* = starých koní Salzjässer *mpl.* (*v* důlek).

jamkatec *m* B_9 zo. *Bythinus* Grubenkäfer.

jamk(ov)atý *a* E_2 mit Grübchen versehen, grubig.

jamní E_3, **~ý** E_2 *a* in Gruben = Höhlen wachsend = lebend.

Jamník *m* A_2 1. Troglodyt, Höhlenbewohner; přím. Grubenheimer (Spitzname der böhmischen Brüder). 2. lov. Dachs-hund, -kriecher, -schlieser, -sucher, -würger, Basset(t).

jamožkrab *m* A_1 zo. *Orycteropus capensis* Ameisenscharrer, Erdferkel *n*.

jamovec *m* B_{14} bot. *Phillyrea* Steinlinde *f*.

jámovitý *a* E_2 gruben-, höhlen-artig = förmig.

jámový *a* E_2 der Grube = Höhle eigen; ~ vzduch Grubenluft *f*; ~é bednění Schachtausbau *m*, -cuvelage *f*; ~é ústí Schachtöffnung *f*, Tagkranz *m*; věnec ~ Grubenkranz, Gevier(te) *n*.

Jan *npr. m* A_1 (*poc.* Jene) 1. křest. jm. Johann(es); ~ Křtitel Johann der Täufer; ~ Nepomucký Johann von Nepomuk; o svatém ~ě zu Johanni; P pro pána ~a um Gottes (Christi) willen. 2. bot. sv. ~a bylina = černobýl; sv. ~a koření *Hypericum perforatum* = třesalka; sv. ~a květ *Bellis* Johannisblume *f*; sv. ~a chléb *Ceratonia siliqua* Johannisbrot, Bockshornbaum; sv. ~a jazyk = hadinec obecný; sv. ~a pás(ek) *Lycopodium clavatum* Johannisgürtel, Neunheil *n*; sv. ~a tvář = Aronova brada (*v* Aronův). 3. zo. sv. ~a muška *Lampyris noctiluca* Johannis-käfer *m*, -würmchen *n*.

Jana *npr. f* C_8 křest. jm. Johanna.

jančár *m* A_3 = janičár.

Janek *m* A_5 I. *npr.* přím. (dummer) Hans; *fig.* uhoditi na ~ka auf e-n Jähzornigen gerathen; *fig.* vsedl ~ na koníčka er wurde gar (schrecklich) böse; *Prv.* nosí-li Jeníček džbánek, nepustí ho ani ~ jung gewohnt, alt gethan. — II. J~ 1. zvěrol. lolleriges Pferd, Koller; hloupý ~ stiller Koller; vzteklý = vzpurný ~ rasender Koller; pitomý ~ Dummkoller, *fig.* Dummkopf; *fig.* ~ hlavatý eigensinniger Kopf, Starrkopf; *fig.* chytá se ho ~ er wird faul. 2. bot. P Kuhpilz. 3 zo. P Bläuling. 4. P Knüpvel, Klöppel (der Kühen an den Hals gehängt wird, um sie im Laufen zu hindern); *fig.* tluče ho ~ pod kolena er kann vor Faulheit nicht mit der Arbeit vorwärtskommen.

janiba *f* C_6 *Genipa* Genipe(nbaum *m*).

janičár [tur.] *m* B_9, **~ka** *f* C_8 I. = *m* Janitschare (bis 1828 Soldat der türkischen Leibgarde). — II. ~ka *f* C_8 Janitscharenflinte. — III. ~y *mpl.* P Schnürschuhe.

janičářský *a* E_2 janitscharisch.

janičářství *n* D_2 Janitscharenstand *m*.

janičárstvo *n* C_{18} *coll* jämmtliche Janitscharen, Janitscharengarde *f*.

Jankov *npr. m* A_6 zem. *id.*, Dorf in Südböhmen (Schlacht 1645); *Prv.* pokiditi jako o co Kec (= Götz) u ~a da giengs aus wie das Schießen zu Hornberg (wo alles besorgt war bis auf das Pulver).

jankovati ⁰/₀ K_1 *dur.* kollerig sein, kollern.

jankovitost *f* C_{15} **1.** zvěrol. (Dumm-)Koller *m*. **2.** *fig.* Halsstarrigkeit, Stöckigkeit. **3.** *fig.* Faulheit.

jankovitý *a* E_1 **1.** zvěrol. kollerig; ~ kůň = ~anek II. 1. **2** *fig.* halsstarrig, störrig, stöckig. **3.** *fig.* faul.

janofit *m* A_6 bot. *Corema scoparium* Besenginster, -strauch, Heidefriemen.

janotka *f* C_8 zo. *Viverra genetta* Genette, Genettkatze.

Janov *npr. m* A_6 zem. Genua *n*.

Janovan *m* A_2, **~ka** *f* C_8 Genueser(in *f*) *m*.

janovcovitý *a* E_2 bot. besenginsterartig.

janovec *m* B_{14} bot. = janofit.

janovky *fpl.* C_8 P Sommerkartoffeln.

janovník *m* A_7 bot. ~ pižmový *Fragaria moschata* Moschus-, Zimmet-erdbeere *f*.

Janovsko *npr. n* C_{19} zem. Gebiet von Genua.

jantar *m* A_7 min. Bernstein, gelbes Erdharz, elektrischer Succinit; ~ černý Schöpsbernstein; ~ mořský Seebernstein; ~ zemní Landbernstein.

jantaran *m* A_8 chem. bernsteinsaures Salz.

jantarka *f* C_8 zo. ~ obojživelná *Succinea amphibia* Bernsteinschnecke.

jantárník *m* A_3 Bernsteinarbeiter.

jantarovitý *a* E_2 bernstein-artig, -ähnlich.

jantarový *a* E_2 aus Bernstein, bernsteinern; kyselina ~á Bernsteinsäure, Amberfettsäure; ~ smrsk Bernstein(felsen)kluft *f*.

Japan *npr. m* A_6 zem. *id. n* (Inselreich in Ostasien).

Japanec *m* B_9, **~ka** *f* C_8 Japanese *m*, Japanesin *f*.

japanský *a* E_2 japanesisch, japanisch; obch. ~á hlinka Katechu *n*; po ~u auf japan(es)ische Art; vypalovati na ~o japanieren; *adv.* **~y**.

japanština *f* C_6 das Japan(es)ische, japan(es)ische Sprache.

japík *m* A_7 min. Lithium *n*.

japněti ⁰/₀ I_2 *inch.* hurtig o geschickt werden.

japnost *f* C_{15} Hurtigkeit, Geschicklichkeit.

japný *a* E_2 hurtig, geschickt, empfänglich (*v* nejapný).

japonec, ~ský, ~ština *v* japanec atd.

jar *m* A_7 **I.** Furche *f*, Rinne *f*, Graben. — **II.** v jaro.

jař *f* C_{15} **1.** = jaro. **2.** hosp. Sommer-saat, -getreide *n*, -korn *n*, -bau *m*, Sommerung, Aprilsaat; oseti ~í besömmern.

jarcový *a* E_2 der Sommergerste eigen.

járčiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* ~ co in et. Furchen ziehen.

jard [angl.] *m* A_6 Yard *f* (englisches Maß).

jarec *m* B_{14} P bot. *Hordeum vulgare* Sommergerste *f*.

Jarek *npr. m* A_5 F = Jaroslav.

járek *m* B_1 *dim.* od jar I. **1.** (kleine) Furche, Rinne *f*, Grübchen *n*. **2.** ⊕ bot. Schacht-gang, -steg, -trift. **3.** pisav Speibiatt *n*.

jaří *n* D_2, **~ice** *f* C_9, **~ina** C_6 *f* = jař 2.

jařinka *f* C_8 P Frühlings-blume, -pflanze.

jarka *f* C_8 **I.** P hosp. Alles, was vom diesjährigen Frühling stammt: **1.** Färse. **2.** Jungferbiene. **3.** jähriges Schaf. **4.** Sommergetreide *n*. **5.** bot. *Triticum aestivum* Bartweizen *m*. — **II.** Perlsalz *n*.

jářku *int.* hol(l)a! he! heda!

jarmanka *f* C_8 bot. ~ větší *Astrantia major* Meister-, Kaiser-wurz, Thalstern *m*.

jarmara *f* C_8 Almer, Kasten *m*, Schrank *m*.

jarmařiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* P auf Jahrmärkte fahren, auf Jahrmärkten Handel treiben.

jarmarečné *n* E_2 P Jahrmarktsgeld.

jarmarečnictví *n* D_2 Marktschreierei *f*.

jarmareční *a* E_3 den Jahrmarkt betreffend; ~ práce Marktarbeit; ~ zpěvák Bänkelsänger; ~ písnička Bänkelgesang *m*.

jarmarečník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} P **1.** Jahrmarkt-krämer(in *f*) *m*; ~ici *pl.* Marktleute. **2.** s. sm. Marktschreier(in *f*) *m*.

jarmark [něm.] *m* A_6 P Jahrmarkt; ~ teplý Jahrmarkt zur Sommerzeit; ~ studený Jahrmarkt im Winter; ~u koupiti komu co J-m et. als Jahrmarktsgeschenk kaufen; běžeti jako švec na ~ wie ein Holländer laufen.

jarmárka *f* C_6 *dim.* od jarmara; Vorrathsschrank *m*, -spind *m*.

jarmarkový *a* E_1 = jarmareční.

jařmení ⁰/₀ *n* D_2 Unterjochung *f*, Knechtung *f*, Unterdrückung *f*.

jarmice *f* C_{11} ⊕ vod. st Kron-holz *n*, -schwelle, (Bock-)Holm *m*, Trägerschwelle.

jařmík *m* A_3 zo. *Gyphon* Jochkäfer, Laubweichkäfer.

jařmiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* unterjochen, knechten, unterdrücken.

jařmo *n* C_{18} **1.** Joch, Hals-joch, -holz, -klampen *m*; an. Schulterjoch; do ~a zapřáhati ins Joch spannen. **2.** Joch, Paar; bot. Fiederpaar; ~ volů Ochsenpaar. **3.** *fig.* Joch, Knechtschaft *f*, Dienstbarkeit *f*, Unterdrückung *f*; ~ svrhnouti das Joch abschütteln.

jařmolistý *a* E_2 bot. joch-, paar-blätterig, mit gepaarten Blättern.

jařmovitý *a* E_2 joch-artig, -förmig.

jařmový *a* E_2 dem Joche eigen; ~á kost Jochbein *n*.

jarmuz *m* A_6 bot. *Brassica oleracea acephala* Blätter-, Braun-, Feder-, Winter-kohl; ~ kadeřavý *B. viridis crispa* Wälschkohl.

jarmuzový *a* E_2 aus Blätter- o Braun-kohl.

jarní *a* E_3 dem Frühling o Lenz eigen; frühjährig, lenzhaft, lenzlich; ~ den Frühlingstag; ~ salát Feldsalat; ~ šaty Frühlings-, Halbsommerkleid *nsg.*

jarnice C_{11}, **~ока** C_8 *f* Frühlingsblümlein *n*.

jarník *m* **1.** A_3 hosp. Jährling, jähriges Lamm. **2.** A_7 ✎ Überzieher.

jaro *n* C_{18} Frühjahr, Frühling *m*, Lenz *m*; na jaře im Frühling, zur Frühlingszeit; příchod jara die Annäherung des Frühlings; ~ nastává o přichází es wird Frühling, der Frühling zieht o tritt ein; žila 18 jar sie zählte o lebte 18 Sommer; nedočká se příštího jara er o sie wird den Kuckuck nicht mehr schreien o rufen hören; *fig.* ~ života Frühling o Blütezeit *f* des Lebens; na jaře života in der (ersten) Frühe des Lebens.

jarobujný *a* E_3 jugendlich, voll jugendlicher Kraft.
Jarolím *npr. m* A_1 křest. jm. Hieronymus.
Jaromír *npr. m* A_3 křest. jm. *id.*
Jaroslav *npr. m* A_1 křest. jm. (též **-a** *f* C_6) *id.*
jarost *f* C_{15} Lebens-frische, -fülle, jugendlicher Ungestüm, jugendliches Feuer.
Jaroš *npr. m* B_8 = Jarek.
jarovít *m* A_8 bot. *Bulbogodium* Lichtblume *f.*
jarový *a* E_2 🔧 = jarní.
jaruma *f* C_6 bot. ~ dlanitá *Cecropia palmata* Trompeten-baum *m*, -holz *n*, Hohlrohr *n*; ~ štítnatá *Cecropia peltata* Schlangenholz *n.*
jarus *m* A_6 bot. = brslice.
jarva *f* C_6 bot. *Thysselinum* Ölsennich *m*; ~ bahenní *Th. palustre* Sumpfsilae.
jarý *a* E_2 **1.** lebens-frisch, -voll, lebhaft, regsam, frisch, wohlgemuth; *adv.* **-ře.** **2.** frühjährig, frühzeitig, frisch; ~ med Jungfernhonig; **-á** vlna Sommerwolle; **-á** včela Jungfernbiene; hut. **-é** olovo Jungfernblei.
jas *m* A_6 **1.** Glanz, Helle *f.* **2.** hra v karty Trumpfober.
jasan *m* A_6 bot. *Fraxinus* Esche *f*, Eschenbaum *m*; ~ květovaný großblumige Esche, Blumen-, Berg-esche; ~ obecný n ztepilý *F. excelsior* Edel-, Hoch-, Lang-esche, Aschbaum; ~ manový *F. ornus* Blüten-, Blumen-esche, Orne *f*; ~ popelavý *F. tomentosa* rothe Esche.
jasana *f* C_6 zo. *Parra jassana* Jassana, Reiter *m* (ein Wasservogel).
jásání *n* D_2 Jauchzen, Frohlocken, Jubeln, Gejubel.
jasaní *n* D_2 *coll.* Eschen-pflanzung *f*, -wald *m.*
jasaniště *n* D_1 = jasaní.
jasanohlod *m* A_1 zo. *Hylesinus* Eschenbastkäfer.
jasanovina *f* C_6 Eschenholz *n.*
jasanovitý *a* E_2 eschenartig.
jasanový *a* E_2 der Esche eigen, -esch; ~ lykožrout = jasanohlod.
jásati ⅞ J_1 *dur.* jauchzen, frohlocken, jubeln; ~ radostí vor Freude jauchzen; ~ komu vstříc J-m zujauchzen, zujubeln; ~ nad čím et. bejubeln; ~ vítězstvím nad čím über et. triumphieren.
jásavost *f* C_{15} jubelnder Charakter.
jásavý *a* E_2 jauchzend, frohlockend, jubelnd; **-á** píseň Jubellied *n*; *adv.* **-ě.**
jasmín *m* A_6 bot. *Jasminus* Jasmin, Gelsamine *f*; ~ bílý n český *Philadelphus coronarius* unechter o wilder Jasmin, wohlriechender Pfeifenstrauch, Flötenbaum.
jasmínovitý *a* E_2 jasminartig.
jasmínový *a* E_2 dem Jasmin eigen; ~ olej Jasminöl *n.*
jasnění ⅞ *n* D_2 **1.** Hell-, Licht-werden, Aufhellen, Aufheitern. **2.** ⊖ Klären, Glänzen, Polieren.
jasněti ⅞ I_5 *inch.* **1.** hell o licht o heiter werden, sich aufhellen, lichten, o počasí sich aufheitern, sich klären. **2.** ⊖ glänzen, leuchten.
jasniti I_{11} *dur.* **I.** ⅞ **1.** hell o licht machen, aufhellen, erhellen, beleuchten, aufheitern. **2.** ⊖ klären, glänzen, polieren; přís. **~ konopí** einklären. — **II. ~ se** ⅞ = jasněti.
jasno *n* C_{13} das Helle, Lichte, Klare; býti v **-ě** erhellt sein; o oblaze jest ~ es ist hell, der Himmel ist klar; nyní mi to jest ~ jetzt durchblicke ich erst (den Handel); z čista **-a** *v* čisto.
jasnobarvý *a* E_2 hell-, licht-farbig.
jasnočelý *a* E_2 mit heiterer Stirn.
jasnočervený *a* E_2 hell-, licht-, hoch-roth.
jasnohlasnost *f* C_{15} Hellstimmigkeit.
jasnohlas(n)ý *a* E_2 hellstimmig.
jasnohledec *m* B_9 Hellseher, Wahrschauer, Visionär.
jasnohlednost *f* C_{15} Hellsehkraft, Hellsehen *n*, Hellseherei, Hellsichtigkeit.
jasnohled(n)ý *a* E_2 hellsehend, hellsichtig, visionenhaft.
jasnomodrý *a* E_2 hell-, licht-blau.
jasnooký *a* E_2 hellängig, hellblickend.
jasnoradek *m* B_1 min. lichtes Rothgültiger; *n*, Arsenrothgülden *n*, Arsenfilberblende *f*, Proustit.
jasnosivec *m* B_9 zo. *Antilope capensis* Schimmelantilope *f.*
jasnosivý *a* E_2 lichtgrau; ~ kůň Lichtschimmel.
jasnost *f* C_{15} **1.** Helle *f*, Helligkeit, Lichte, Lichtheit, Klarheit; ~ oblohy Heiterkeit, Wolkenlosigkeit. **2.** *fig.* Klarheit, Deutlichkeit, Verständlichkeit. **3.** *fig.* Glanz *m*, Ruhm *m.* **4.** titul Durchlaucht.
jasnota *f* C_6 **1.** = jasnost. **2.** bot. *Lamium* Taubenessel.
jasnotina *f* C_6 Helldunkel *n.*
jasnovidec *m* B_9, **-nost** *f* C_{15}, **-ný** *a* E_2 *v* jasnohledec, -nost, -ý.
jasnovlasý *a* E_2 hellhaarig, hellblond.
jasnozelený *a* E_2 hell-, licht-grün.
jasnozvučný, -ký *a* E, hellönend, heiter.
jasnožlutý *a* E_2 hell-, licht-, hoch-gelb.
jasný *a* E_2 **1.** hell, licht, klar; o oblaze heiter, wolkenlos, wolkenfrei; **-é** čelo heitere Stirn; **-é** oko klares Auge; ~ okamžik lichter Augenblick; **-é** počasí heiteres Wetter, plav. sichtiges Wetter; ~ večer ausgewölkter Abend; ~ zvuk heller o reiner Ton. **2** *fig.* klar, deutlich, verständlich, ersichtlich, ausgeprägt; nad slunce **-ější** sonnenklar; býti komu J-m einleuchten. **3.** *fig.* glänzend, berühmt. **4.** v titule kníž. **nej-ější** durchlauchtigst, Serenissimus; *adv.* **-ě.** *Prv.* po dešti slunce **-ěji** svítí auf Regen folgt Sonnenschein.
jasokruh *m* A_7 🔧 Lichtkreis.
Jasoň *m* B_8 **I.** *npr.* Sonnengott, Phöbus, Helios. — **II. j.** zo. *Parnassius* Rundflügler Parnassier; ~ červenooký *P. Apollo* Hauswurzfalter, Apollo.
jásot *m* A_6 Jauchzen *n*, Frohlocken *n*, Jubeln *n*, Gejubel *n*, Gejauchze *n*; ~ až do nebe himmelanschlagendes Jauchzen.
jaspis *m* A_6 min. Jaspis, Pantherstein; achátový ~ Jaspisachat; ~ červený Blutjaspis; ~ korálový Korallenjaspis; ~ kulovitý Kugeljaspis.
jaspisovati ⅞ K_1 *dur.* ⊖ jaspieren, buntbesprengeln.
jaspisovitý *a* E_2 jaspis-artig, -ähnlich.
jaspisový *a* E_2 dem Jaspis eigen; **-é** valouny Jaspisgerölle *n.*
jaspopál *m* A_6 min. Jaspopal, Opaljaspis, Eisenopal, Opaleisenstein.
jáství D_2, **-o** D_{13} *n* das Ich, Ichheit, Selbstheit.
jaštík *m* A_7 ⊖ bot. Eintrag(e)kasten.
jatagan [ar.] *m* A_6 Yatagan, gekrümmtes Messer (mit der Schneide nach innen).

jatagančík *m* A_7 kleiner Yatagan.
jat E_1 *v* jíti II.
jatec *m* B_9 Gefangener.
jateční *n* E_2 Schlachtgeld.
jatečnictví *n* D_2 Schlachthausbetrieb *m.*
jatečný *a* E_2 **1.** schlachtbar; ~ dobytek Schlachtvieh *n.* **2.** das Schlachten betreffend; ~á povinnost Schlachthauszwang *m.*
jatel *m* **1.** B_{11} = datel. **2.** B_{13} = jetel.
jaterkovitý *a* E_2 = jatrovkovitý.
jaterní *a* E_3 **1.** die Leber betreffend, hepatisch; ~ kýla Leberbruch *m.*
jat(e)rnice *f* C_{11} = jitrnice.
jat(e)rník *m* A_7 bot. *Hepatica* Leber-blume *f*, -blümchen *n*, -kraut *n*; ~ americký *H. americana alba* Einblatt *n*; ~ přespolní *Achillea ageratum* Balsamgarbe *f*, Kunigundenkraut *n*, Gartenbalsam, Dürrwurz(el) *f*; ~ skalní *Lichen saxatilis* Steinflechte *f*; ~ trojlaločný *Hepatica triloba* Edelleberkraut *n*, Blätter-, Herz-kraut *n*, blaue Holzblume, Windröschen *n.*
jat(e)rníkový *a* E_2 dem Leberkraut eigen; ~ květ Leberkrautblüte *f.*
jati *v* jíti B. (jmouti).
jatka *npl.* C_{13} **-y** *fpl.* C_8 **1.** lov. Fanggarten. **2.** Schlacht-haus *n*, -hof *m*, -bank *f*, Fleischbank *f*; **volné -y** Freibank; *fig.* vojsko na ~y vésti die Truppen in den sicheren Tod führen, F die Truppen zum Kanonenfutter machen.
jatkový *a* E_2 den Fanggarten o das Schlachthaus betreffend.
játra *npl.* C_{19} (*gen.* jater, *instr.* jatrami) Leber *f.* **1.** an. ~ amyloidní Speckleber; ~ ztučnělá Fettleber; ~ šněrováním znetvořená Schnürleber; zvrhlost jater Leberentartung; rakovina jater Leberkrebs *m.* **2.** kuch. telecí ~ Kalbsleber; dušená ~ gedünstete Leber. **3.** chem. ~ antimonová Spießglanzleber; ~ sirková Schwefelleber; ~ vápenná Kalkschwefelleber.
jatrodvanáctníkový *a* E_2 an. hepatoduodenal.
jatrofat *m* A_8 chem. krotonsaueres Salz *n.*
jatrokam *m* A_4 min. Hepatit.
jatroledvinový *a* E_2 an. hepatorenal.
jatrosloví *n* D_2 lék. Hepatologie *f*, Lehre *f* von der Leber.
jatrotračníkový *a* E_2 an. hepatokolisch.
játrovitost *f* C_{15} leberartige Beschaffenheit; ~ plic Hepatisation.
játrovitý *a* E_2 leber-artig, -förmig.
jatrovka *f* C_8 **1.** bot. *Fegatella* After-, Lebermoos *n.* **2.** kuch. Leberknödel *m.*
jatrovkovitý *a* E_2 aftermoosartig.
játrový *a* E_2 der Leber eigen; buňka ~á Leberzelle; chem. ~á sloučenina Leber; ~á barva Leberfarbe; býti ~é barvy leberbraun sein; kuch. ~á růže Reisleber.
jatroznalec *m* B_9 lék. Hepatolog.
jatroznalecký *a* E_2 lék. hepatologisch.
jatroznalství *n* D_2 lék. Hepatologie *f.*
jatrožaludkový *a* E_2 lék. hepatogastrisch.
jatý *a* E_2 gefangen (genommen), ergriffen; strachem ~ vor Schrecken gelähmt; soucitem ~ von Mitleid eingenommen o ergriffen.
Java *npr. f* C_6 zem. **1.** Java *n* (Insel). — **II. j-** *f* obch. Javakaffee.
javajský *a* E_2 aus Java, javanesisch.
javor *m* A_7 bot. *Acer* Ahorn *m*, Buchesche *f*, Breit-blatt *n*, -laub *n*; ~ cukrový *Acer saccharinum* Mannaahorn, Zuckerbaum; ~ červený *Acer rubrum* Silberahorn; ~ mléčný *Acer platanoides* deutscher Ahorn, Leimbaum, Spitzahorn, Rüster; ~ polní *Acer campestre* = babyka; ~ přespolní *Platanus orientalis* Kleiderbaum.
javoří *n* D_3, **-ina** *f* C_6 Ahornwald *m.*
javorka *f* C_8 = javorovka.
javorník *m* **1.** A_3 zo. P Maikäfer. **2.** A_7 = javoří.
javorovitý *a* E_2 ahornartig.
javorovka *f* C_8 **1.** Ahornsaft *m.* **2.** Ahornstock *m.*
javorový *a* E_2 dem Ahorn eigen; ~é dřevo Ahornholz; ~ les = javoří; ~á míza, P ~á voda *v* javorovka 1.
jazýr *m* A_3 zo. *Solea vulgaris* Zungenscholle *f*, Meer-, See-zunge *f.*
jazourek *m* A_7 bot. *Geoglossum* Zungenmorchel *f.*
jazovka *f* C_8 zo. ~ obecná *Lingula anatina* Zunge(nmuschel).
jazýček *m* B_1 *dim* od jazyk. **1.** Züngelchen *n*, Zünglein *n*; *fig.* míti ostrý n dobře podříznutý ~ nicht mundfaul sein, nicht auf den Mund gefallen sein; míti mlsný ~ e-e feine Zunge haben, ein Feinschmecker sein. **2.** ⊕ ~ u přesky Schnallenzunge *f*, -dorn *n*; ~ na váze Wagenabseher; Wagezünglein *n*; ~ se kloní das Zünglein schlägt vor; *fig.* býti ~em na váze die Entscheidung in s-r Hand haben; ~ u hodin slunečních Zeiger an der Sonnenuhr; hod. ~ u hodin bicích Züngel *n* der Schlaguhr; krejč. Schlitzstreif, Zwickel; pušk. Abzug, Abdruck, Drücker; ~ závěrní Verschlussdrücker; tkalc. ~ člunečníkový Schützenkastenzunge *f*; typ. Punctursptze *f*, Schnalle *f*, zám. Vogelzunge *f* (Art Feile); ~ zámku Sperrhaken; zool. ~ úhelnice Schmingen-blatt *n*, -zunge *f.* **3.** an. Gaumenzäpflein *n*, Kehldeckel, Hauchblatt *n*; ženský ~ Clitoris; ~ dýšný (u hmyzu) Rollzunge *f.* **4.** bot. (Blatt-)Häutchen *n*; ~ beraní *Plantago coronopus* schlitzblätteriger Wegerich; ~ hadí *Ophioglossum vulgatum* Natter-, Otter-zunge *f*, Mutterkrautwurz *f*; ~ psí *Cynoglossum* Hundszunge *f*; ~ žabí *Ruscus hypoglossum* Zapfen-, Hale-kraut.
jazýčkování *n* D_2 Züngeln, Gezüngel.
jazýčkovati *ipf.* K_1 *dur.* züngeln.
jazýčkoví *n* D_2 *coll.* hud. u varhan Rohrwerk.
jazýčkovitý *a* E_2 zungenförmig; bot. tät blatthäutchenartig.
jazýčkový *a* E_2 dem Zünglein eigen; ⊕ zám. závorka ~á u dvířek komínových Keilbreher *m.*
jazyčnatka *f* C_8 **1.** zo. *Linguatula* Zungenwurm *m.* **2.** bot. ~ trubkovitá *Salpiglossis sinuata* buchtige Trompetenzunge.
jazyčné *n* E_2 Strafgeld für lose Reden.
jazyčnice *f* C_{11} **1.** gram. Zungenlaut *m*, Linguale. **2.** *fig.* Plauder-maul *n*, -tasche.
jazyčník *m* A_3 Plauderer, Plauder-maul *n*, -tasche *f.* Zungendrescher.
jazyčnost *f* C_{15} Geschwätzigkeit, Plauderhaftigkeit.
jazyčný *a* E_2 **1.** die Zunge betreffend; ~á hláska Zungenlaut *m.* **2.** die Sprache betreffend. **3.** plauderhaft, geschwätzig.

jazyk *m* A, i B$_2$ Zunge *f*: **1.** bot. Lecker, u jelena Gräser; telecí ~ Kalbszunge; kuch. uzený ~ geräucherte Zunge; bibl. ohnivý ~ Flammenzunge; ~ obestřený = potáhnutý = zanesený belegte Zunge; ~ od žízně vyprahlý trockene Zunge; podříznouti komu ~ J-m die Zunge lösen; ~ vyplazovati die Zunge ausrecken o ausstrecken; ~kem po zemi plaziti (o psu) die Zunge aus dem Halse hängen lassen, *fig.* schwer und anhaltend arbeiten; duši na ~ku míti s-r Auflösung nahe sein; má duši na ~ku der Tod sitzt ihm auf der Zunge, die Seele fährt ihm aus (sr. též ~ 2.); *fig.* míti příliš dlouhý ~ sehr genäschig sein (sr. též ~ 2); *Prv.* dlouhý ~, krátké ruce Versprechen und Halten ist zweierlei; ~ hlavě nepřeje = ~ hlavy nepřítel *v* hlava 3.; ~ dobře věří, když zub bolí J-r weiß am besten, wo ihn der Schuh drückt. **2.** (als Sprechorgan): míti ~ děravý *v* děravý; ~ jízlivý = jedovatý Giftzunge *f*, Wettermaul *n*: zlý ~ böses o loses Maul; ten zlý ženský ~ das lose Maul von e-m Weibe; dlouhý ~ Plappermaul *n* (sr. též ~ 1.); ~ těžký = neobratný schwere Zunge; míti těžký ~ též Blei im Munde haben, od pití die Zunge nicht recht heben können; míti obratný ~ zungenfertig sein; míti ~ poražený an der Zunge gelähmt sein; míti ~ prostranný ein Klatschmaul sein; býti dvojího ~ka doppelzüngig sein, zweideutig reden; míti ~ jako břitva = jako meč (ostrý) e-e Zunge wie ein Schlachtschwert haben; není ho než ~ er ist nur ein Maulheld o Prahlhans; držeti ~ za zuby den Mund o F das Maul halten; ~ na uzdě míti die Zunge im Zaume halten; ~ za zuby! = pozor na ~! reinen Mund (gehalten)! brousiti si ~ *v* brousiti I.; míti na ~ku im Munde führen; míti duši na ~ku aufrichtig sein, ohne Lug und Trug sein (sr. též ~ 1.); mám to na ~ku = na ~ku se mi to plete es schwebt o sitzt mir auf der Zunge o auf den Lippen; co na srdci, to na ~ku míti sein Herz unverhüllt zeigen; míti na ~ku med a v srdci jed Honig im Munde und Galle im Herzen führen, F vorn lecken und hinten kratzen; jiné na ~ku a jiné v srdci míti anders reden und anders denken; na ~ si našlapovati stammeln, stottern; neviděli si na ~ ins Blaue hineinreden; rozvázati komu ~ J-m die Zunge lösen; rozvázal se mu ~ er wurde gesprächig; táhati koho za ~ J-m die Künste abfragen, J-m die Würmer aus der Nase ziehen; mluviti = pleskati = tlachati, co slina na ~ přinese sprechen, wie es J-m in den Kopf kommt, ins Blaue hinein-reden, -schwatzen, vom Hundertsten ins Tausendste fallen; ~kem sekati a) mit der Zunge dreschen; b) ein loses Maul haben; seknouti koho ~kem J-m e-n Zungenhieb versetzen; zaplétá se mu ~ er weiß nicht, was er spricht; všechen rozum mu na ~ku sedí er hat es nur mit dem Maule, er kann nichts als leeres Stroh dreschen; svrbí ho ~ es prickelt ihm die Zunge, er kann es kaum erwarten, daß er zu Worte kommt; aby ti ~ zdřevěněl! daß dir die Zunge verschwarze o anwickse; ~ mu jde jako trakař = jako mlýnské kolo sein Mundstück geht wie ein Mühlrad o Mühlwerk o wie e-e Klappermühle; *Prv.* kdo ~ má, do Říma se doptá wer zu reden weiß, kommt überall durch. **3.** Sprache *f*: ~y samotící isolierende Sprachen; ~ slučovací agglutinierende Sprachen; ~ ohýbací flectierende Sprachen; ~ otcovský = mateřský Muttersprache; ~ prvotní Ursprache; ~ odvozený Tochtersprache; ~ písemný = spisovný Schriftsprache; ~ zemský Landessprache; ~ mrtvý todte Sprache; ~ živý lebende Sprache; ~ neohebný unbildsame Sprache; ~ obcovací Umgangssprache; zběhlý v ~cích sprachkundig; učitel ~ků (cizích) Sprachlehrer; mluviti několika ~ky mehrere Sprachen sprechen; lámati ~ e-e Sprache radebrechen; ~ brousiti = tříbiti e-e Sprache (zu) reinigen o verbessern (suchen); to je proti ~ku = proti duchu ~ka das ist sprachwidrig; zvláštnost ~ka Eigenthümlichkeit e-r Sprache; zvláštnost ~ka českého Bohemismus; *Prv.* kdo se za svůj ~ stydí, hoden potupy všech lidí wer sich s-r Muttersprache schämt o wer s-e Muttersprache nicht ehrt, ist der Verachtung aller wert. **4.** z. am. Nation *f*, Volk *n*. **5.** bot. ~ hadí *Ophioglossum vulgatum* Schlangen-, Natter-, Otter-zunge, Mutterkrautwurz *f*, Speerkraut *n*; ~ jelení *Asplenium scolopendrium* Hirschzunge, Zungenfarn; ~ psí *Cynoglossum* Hundszunge; ~ ptačí *Ornithoglossum* Vogelzunge; ~ volský *Anchusa officinalis* Ochsenzunge, Frauenfrieg *m*. **6.** zo. ~ mořský *Pleuronectes solea* Seezunge. **7.** ⊕ Zunge; trp. Schiffzunge; stav. ~ kominový Essenzunge; bot. ~ větrní Wetterzunge, Blende *f*.

jazykatý *a* E$_2$ großzüngig.

jazykočipkový *a* E$_4$ zo. glossostaphylisch.

jazykokvětý *a* E$_2$ bot. zungenblütig.

jazykolistý *a* E$_2$ bot. zungenblätterig.

jazykopatrový *a* E$_2$ zo. glossoepiglottisch.

jazykotepec *m* B$_2$ Zungen-, Wort-drescher.

jazykověda *f* C$_5$ Sprachwissenschaft, Sprachkunde.

jazykovědec *m* B$_3$ Sprachkenner, Sprachkundiger.

jazykovitý *a* E$_2$ zungenförmig, gezüngelt.

jazykový *a* E$_2$ **1.** der Zunge eigen; uzdička, -á Zungenbändchen *n*; -á kost Zungenbein *n*; *fig.* -á polévka Schelfworte *mpl*. **2.** der Sprache eigen, sprachlich; -é meze Sprachgrenze *f*.

jazykozpyt *m* A$_4$ Sprachforschung *f*, Linguistik *f*.

jazykozpytec *m* B$_2$ Sprachforscher, Linguist.

jazykozpytný *a* E$_2$ sprachforschlich, linguistisch.

jazylka *f* C$_4$ zo. Zungenbein *n*.

jazylkový *a* E$_2$ das Zungenbein betreffend.

jdoucí *a* E$_3$ gehend, im Gange.

jdu *v* jíti I.

je I. ~~! *int.* jeje! — II. *acc.* a) *sg.* od ono; b) *pl.* všech rodů. — III. ~ = jest (*v* býti).

jebák *m* A$_3$ P **1.** Hunzer. **2.** spr. Ficker.

jebati ⁰/₀ J$_1$ *it.* P **1.** ~ koho J-n durchbläuen, J-m den Pelz klopfen. **2.** schelten, hunzen. **3.** spr. ficken, vögeln.

ječárna *f* C$_6$ P Lärm-, Schrei-haus *n*, Plärrort *m*: je to tu ~ gibt es aber hier viel Geschrei.

ječení ⁰/₀ *n* D$_2$ **1.** Brausen, Gebrause, Gellen. **2.** Stöhnen, Aechzen, Plärren.

ječeti ⁰/₀ I$_5$ *dur.* **1.** brausen, sausen, gellen, gellern; vody ~í die Gewässer brausen; ~í mu v hlavě es braust ihm der Kopf, er hat Ohrenbrausen. **2.** stöhnen, ächzen, plärren.

ječírna *f* C$_6$ = ječárna.

ječivý *a* E_2 **1.** brausend, gellend; ~ hlas grelle Stimme. **2.** stöhnend, seufzend, plärrend; ~é dítě Plärrkind; *adv.* **~ě.**

ječmen *m* B_{13} **1.** bot., hosp. *Hordeum* Gerste *f*; ~ divoký *H. secalinum* Korn-gerste, -gras *n*; ~ dvojřadý *H. distichon* große zweizeilige Gerste, Spiegel-, Stauden-gerste; ~ křovatějící *H. frutescens* Blattgerste; ~ myší *H. murinum* taube Gerste, Mäusegerste, Katzenkorn *n*, Gerstenwalch; ~ nahý n nebeský *H. cæleste* vierzeilige nackte Gerste, Davidskorn *n*, Jerusalemsgerste; ägyptischer Roggen; ~ obecný n čtyřřadý *H. vulgare* kleine vierzeilige Gerste, Kern-, Futter-, Früh-gerste; ~ obecný černý n ruský *H. vulgare nigrum* Wintergerste; ~ osinatý n vousatý n rýžový n smetákový *H. zeocriton* Bart-, Reis-, Riemen-, Peters-, Wucher-gerste, Hammelkorn *n*; ~ podzimní Wintergerste; ~ pozdní Spätgerste; ~ pomořský *H. maritimum* Meergerste; ~ řádkový Zeil(en)gerste; ~ šestiřadý *H. hexastichon* sechs- o viel-zeilige Gerste, Roll-, Stock-gerste; ~ žitní *H. secalinum* Roggengerste; ~ klasuje die Gerste bekommt Ähren; ~ nevzchází die Gerste verfitzt o bleibt verfissen. **2.** přívl. ~ klihovatý klebige o speckige Gerste; ~ moučnatý mehlige Gerste; ~ namočený n potopený Weichgut *n*; ~ odležený abgelegene Gerste; ~ opíchaný verschrottete Gerste; ~ plocháč Blattgerste; ~ přemočený n utopený überweichte Gerste; ~ přikropený zugesprengte Gerste; ~ sladový Braugerste; ~ sněťivý Brandgerste; ~ spařený scheuerbrandige Gerste; ~ suchý trockene Gerste; ~ zrnatý kernige Gerste; ~ nestejně zralý zweiwüchsige Gerste; ~ lehčiti Gerste aufmischen; ~ převrhovati ve stoku die Gerste im Weichstock übersetzen; ~ namáčeti Gerste in den Weichstock geben; ~ se máčí die Gerste wird geleimt o gequellt; máčení ~e Gerstenbeize *f*; zkouška ~e na špičky Stichprobe; **3.** P ~ na oku Gerstenkorn *n*.

ječmenáč *m* B_{13} P zahr. Gerstenapfel.

ječmenec *m* B_{14} Gerstenseim *m*.

ječmenina *f* C_6 Gerstenmehl *n*.

ječmeniště *n* D_1 Gersten-acker *m*, -feld.

ječmenka *f* C_8 **1.** hosp. **a)** Gerstenstroh *n*. **b)** Gerstenbirne. **2.** bot. *Elymus* Haargras *n*; ~ evropská *E. europaeus* Waldhaargras *n*; ~ písečná *E. arenarius* wilder Roggen, Roggengras *n*, Flugsandgras *n*, Strandroggen *m*, Seiweizen *m*.

ječmenkář *m* B_8 Gerstenbauer.

ječmen(k)ovina *f* C_6 **1.** Gersten-saft *m*, -trank *m*, -bier *n*. **2.** chem. Hordein *n*.

ječmenný, -ový *a* E_2 **1.** der Gerste eigen; -ná půda Gerstenboden *m*. **2.** aus Gerste bereitet; ~ chléb Gerstenbrot *n*; nápoj ~ Gerstentrank.

ječmenovitý *a* E_2 gersten-artig, -ähnlich, -förmig.

ječmínek **I.** *m* B_1 kleine Gerste. — **II. J.** *npr. m id.*, erdichteter Held, der einst Mähren vom Feinde befreien kommen wird; *fig.* hledati J.-ka sich umsonst abmühen, sich leere Mühe geben.

ječniště *n* D_1 = ječmeniště.

ječný *a* E_2 = ječmenný; path. ~é zrno Gerstenkorn (an den Augenlidern).

ječoun *m* A_1 P Schreier, Plärrer.

jed *m* A_4 **1.** Gift *n*, Vergiftungsmittel *n*; prudký n smrtící ~ schnell o tödlich wirkendes Gift; ~ zvolna smrtící schleichendes Gift; -em napuštěný n kalený mit Gift bestrichen, giftig, vergiftet; ~ živočišný thierisches Gift; ~ rostlinný Pflanzengift; ~ na myši Mäuse-gift, -pulver *n*; ~ na mouchy Fliegengift; nauka o -ech Toxikologie; obchod s -y Gifthandel; usmrcení -em Giftmord; lék proti -u Gegengift; dáti n podati komu -u J-m Gift beibringen o eingeben, J-n vergiften; -u požíti Gift nehmen; -u zbaviti entgiften, das Gift benehmen; políknouti ~ na myši den Mäusen Gift legen; na to můžeš vzíti ~ darauf kannst du Gift nehmen, das ist zuversichtlich wahr; *Prv.* není na světě -u, aby neměl v sobě medu auch das Unglück hat sein Gutes. **2.** *fig.* Gift *n*, Wuth *f*, Zorn. **3.** círk. Gift, (et. der katholischen Kirche) Verderbliches *n*; ~ hříchů Sündengift.

jedák *m* **1.** A_2 Speiseröhre *f*, Gurgel *f*. **2.** *fig.* A_3 Schreier, Schreihals.

jeden *num. c.* F_1 **1.** ein, eins; ~ ze dvou Einer von beiden; -en za všecky (všecky za -noho) Einer für Alle (und Alle für Einen), solidarisch; ne- nicht Einer, mehrere; po -nom einzeln; ob -noho zweifolgend; deset na -noho zehn gegen Einen; -na z příčin e-e Mitursache; -no postačí an Einem ist genug; za ~ provaz táhnouti in ein Horn blasen; s -né strany einerseits, einestheils. **2.** einzig, allein; jest ~ Bůh es gibt einen Gott; -ním slovem mit einem Worte, kurz; -no slovo za sto ein Wort soviel als tausend; ani ~ nicht ein einziger; do -noho alle mit einander, bis auf den letzten Mann; *Prv.* -na vlaštovka nedělá léta eine Schwalbe macht k-n Sommer. **3.** ein und derselbe; v -nom kuse in einem fort, unausgesetzt; -nou ranou mit e-m Schlage o Streiche, auf einmal; -né mysli býti gleichen o eines Sinnes sein; *fig.* na -no brdo v brdo 2.; mají -na léta sie sind gleich alt, sie haben das gleiche Alter; *fig.* strkati všecko do -noho pytle Alles über einen Kamm scheren; *Prv.* ne ~ vítr vždycky věje es ist nicht alle Tage Sonnenschein. **4.** ~ — druhý der eine — der andere; ~ jako druhý der eine wie der andere; ~ za druhým einer nach dem anderen, aufeinander, einzeln, Mann für Mann, -ním uchem tam a druhým ven zu e-m Ohre hinein, zum anderen (flugs) hinaus; *fig.* ~ pracuje druhému do ruky der eine spitzt die Bolzen und der andere verschießt sie; v též druhý. **5.** $+^{+}+$ man, einer; ~ by řekl man möchte sagen. **6.** irgendeiner, ein gewisser; byl -nou ~ král es war einmal ein König; ~ každý ein jeder, jedweder; -noho času se zdálo zu einer Zeit... **2.** einer, voll, lauter; hlava jeho je -na rána .. voll o lauter Wunden o eine Wunde (v jedna a jedno).

jedenáct(e) *num. c.* F_{10} eilf, elf.

jedenácterý *a* E_2 elffach; též -o *n* C_{11} elferlei.

jedenáctičlenný *a* E_2 elfgliederig.

jedenáctidenní *a* E_2 elftägig.

jedenáctihodinný *a* E_2 elfstündig.

jedenáctiletý *a* E_2 elfjährig.

jedenáctilistový *a* E_2 ⊕ tkalc. elfschäftig.

jedenáctilistý *a* E_2 elfblätterig.

jedenáctiměsíční *a* E_3 elfmonatlich.

jedenáctina *f* C_2 Elftel *n*.

jedenáctinitový *a* E_2 ⊕ tkalc. elffädig

jedenáctipán *m* A_1 Elfherr, Elfer.

jedenáctislabičný *a* E_2 elfsilbig.
jedenáctiúhelník *m* B_7 geom. Elfeck *n*.
jedenáctiúhelný *a* E_2 geom. elfeckig, elfwinkelig.
jedenáctivazný *a* E_2 ⊖ chem. elfbindig.
jedenáctka *f* C_6 Elfer *m*; *fig.* míti ~y lange Beine o Spindelbeine haben.
jedenáctkrát *adv.* elfmal.
jedenadvacet *num. c.* F_{10} einundzwanzig.
jedenadvacítka *f* C_8 Einundzwanziger *m*.
jedenáctý *num. o.* E_3 der elfte; za ~é o po ~é elftens; půl ~a F_{12} elfthalb; tát ~á *f* die elfte Stunde; o ~é nach elf (Uhr); jde již na ~ou es wird schon gegen elf Uhr sein; choditi na ~ou die Elfuhrmesse besuchen.
jedení ⅞ *n* D_2 Essen, Speisen, Speisung *f*; lakotné ~ hastiges Essen.
jedenkrát *adv.* einmal.
jedenmecítma *num. c. neskl.* einundzwanzig.
jedenmecítmý *num. o.* E_2 einundzwanzigster.
jedhoj *m* B_{13} *Aconithum anthora* Giftheil *n*.
jedibaba *f* C_8 wüthende Hexe, Fegeteufel *m*.
jedináček *m* B_1 Einziggeborener, Herzeinziger, Angstkind *n*; ty můj ~ku! du mein Einziger.
jedináčko *n* C_{19} = jedináček.
jedince *adv. v* jedinký.
jedině *adv.* nur, lediglich, bloß; ~, čeho třeba das Eine, was Noth thut.
jedině *n* D_5 = jedináček.
jedinec *m* B_6 1. einzelnes Wesen, Einzelwesen *n*, Einzelding *n*, Individuum *n*. 2 lov. Einsiedler (vom Eber).
jedinečnost *f* C_{15} Individualität, Einzelwesenheit, Singularität.
jedinečný *a* E_2 individuell, singulär.
jedinkrát *adv.* ein einziges Mal.
jedinký *num. o.* E_2 einzig; *adv.* ~ce.
jedinobožství *n* D_3 Monotheismus.
jedinnost *f* C_{15} Einzigheit, Unität.
jedinovláda *f* C_6 Alleinherrschaft.
jedinovládce *m* B_{11} Alleinherrscher.
jedinovládný *a* E_2 alleinherrschend.
jediný *a* E_2 einzig, allein, ein, einmalig; ani ~ nicht Einer; ~ svého druhu einzig in s-r Art; věc ~á svého druhu Unicum *n*; obch. ~á směnka Solowechsel *m*.
jedivo *n* C_{18} Eßwaren *fpl.*
jedký *a* E_2 eßbar.
jedlan *m* A_4 chem. tannensaueres Salz.
jedle *f* C_9 bot. *Abies* Tanne(ubaum *m*); Harz-, Frucht-tanne; ~ bílá *A. alba* weiße Fichte; ~ balšamová a ~ pichta *A. balsamea* Balsamtanne; ~ hemlocká a kanadská Hemlocktanne, Sprossentanne; ~ lesní *A. silvestris* Bergzirbelbaum *m*, Wirbelbaum *m*, Fackelföhre, Grauholz *n*, Ferge, Forle; ~ molucká *A. dammara* Dammara-baum *m*, -fichte.
jedlí *n* D_2 *coll.* Tannen-wald *m*, -bestand *m*.
jedličí *n* D_2 *coll.* Tannenreiser *mpl.*, Tannicht.
jedlík *m* A_3, ~ice *f* C_{11} Esser(in *f*) *m*, Fresser(in *f*) *m*, Magenheld(in *f*) *m*; veliký ~ Vielfraß *m*; *Prv.* kolik ~íků, tolik knedlíků soviel Mund, soviel Pfund.
jedlina *f* C_6 = jedlí.
jedlinový *a* E_1 den Tannenwald betreffend.
jedlost *f* C_{15} Eßbarkeit, Genießbarkeit.
jedloví *n* D_2 *coll.* = jedlí.
jedlovice *f* C_{11} bot. ~ obecná *Elate silvestris* wilder Dattelbaum *m*, Tannenpalme.
jedlovina *f* C_6 Tannenholz *n*; tát = jedlí.
jedlovitý *a* E_2 tannenartig.
jedlový *a* E_1 die Tanne betreffend, tannen, tannig; ~é dříví Tannenholz.
jedlý *a* E_2 1. eßbar; genießbar; ~é brambory Speisekartoffeln *fpl.* 2. gefräßig.
jedna *f* F_1 1. die Eins; ~ou ~a jest ~a einmal Eins ist eins; a. str. v. pod ~ou (způsobou) unter e-r Gestalt; strana pod ~ou katholische Partei (welche das hl. Abendmahl unter e-r Gestalt genoß); ℙ dám ti ~u (ránu) ich hau' dir Eins auf. 2. ~ (hodina) ein Uhr; o ~é um Eins; po ~é nach Eins; půl ~é halb Eins; ~ou *advb.* 1. einmal; ještě ~ou noch einmal, nochmals, wieder; ~ou na a pro vždy ein- für allemal; vždyť jsme jen ~ou na světě man lebt ja nur einmal; *Prv.* ~ou neplatí einmal ist keinmal; dvakrát měř, ~ou řež v dvakrát(e). 2. einmal, einst, dereinst, einstmal; ~ou zajisté einmal gewiß, über kurz oder lang; ~ou z rána e-s schönen Morgens.
jednací *a* E_3 bei der Verhandlung gebräuchlich; ~ řád Geschäftsordnung *f*; ~ spis Geschäftsstück *n*, Abhandlungsact; ~ protokol Geschäfts-, Einreichungs-, Gestions-protokoll *n*; ~ volnost Freiheit im Handeln.
jednač *m* B_3, ~ka *f* C_8 I. Geschäftsbesorger(in *f*) *m*, Unterhändler(in *f*) *m*. — II. ~ka 1. ✎ lov. einläufiges Gewehr. 2. prám. Verhandlung, Unterhandlung.
jednačiti ⅞ I_{11} *dur.* gleich machen.
jednadvacátý *a* E_2 der einundzwanzigste.
jednadvacet *num. c.* F_{10} ℙ einundzwanzig; tát *f* e-e Art Kartenspiel (wobei 21 Augen den höchsten Gewinn bedeuten).
jednadvacítka *f* C_8 ℙ Einundzwanziger.
jednak I. *adv.* 1. einst(ens), dereinst, einmal. 2. gewissermaßen. — II. *cj.* 1. ~ — ~ einestheils — andertheils, einerseits — anderseits, einmal — dann, bald — bald. 2. avšak ~ dennoch aber, aber gleichwohl.
jednák *m* A_7 ⊖ včel. einfacher Bienenstock.
jednakost *f* C_{15} Einerlei, Gleichheit.
jednaký *a* E_2 einerlei, gleich; bot. ~ rudný plást derbes Erzflötz.
jednání ⅞ *n* D_2 1. Handeln, Handlung *f*, Handlungsweise *f*, Verrichtung *f*, Act *m*; ~ proti čemu Zuwiderhandeln; ~ proti právu Widerrechtlichkeit; násilné ~ Gewaltschritt *m*; ~ se stranami Parteiverkehr *m*. 2. Benehmen, Verhalten, Haltung *f*, Behandlung *f*, Begegnung. 3. Verhandlung *f*, Unterhandlung *f*; ~ o mír Friedensverhandlung(en *pl.*); ~ přátelské Verhandlung auf gütlichem Wege; nepřímé ~ Umweg *m*; ~ na oko Scheinverhandlung; ~ odročiti e-e Verhandlung verschieben o aussetzen; ~ přerušiti e-e Verhandlung abbrechen; ~ říditi e-e Verhandlung leiten o pflegen; ~ skončiti e-e Verhandlung schließen; zahájiti ~ die Verhandlung einleiten o eröffnen; zahájiti ~ o čem et. in Verhandlung nehmen; protahovati ~ e-e Verhandlung in die Länge ziehen. 4. prám. Gerichtsverhandlung *f*, -verfahren, Handel *m*, Sache *f*; stručné ~ Summarverhandlung *f*; ~ před senátem Senatsverhandlung *f*; ~ dílčí Theilungsact *m*; obl. záznamné ~ Vormerkbehandlung *f*

5. obch. Geschäftsgebahren, Handel *m*, Geschäft, Geschäf'sangelegenheit *f*; nepoctivé ~ unredlicher (Geschäfts-)Vorgang: podvodné ~ Malversation *f*; svěřené ~ Geschäftsauftrag *m*; ~ neskončené schwebendes Geschäft; prováděcí ~ Abwickelungsgeschäft. 6. ~ koho k čemu Miethen, Dingen. 7. div. a) Handlung *f*; b) Aufzug *m*, Act *m*; vaudeville o třech ~ch in drei Acten. 8. ~ čeho Anschaffung *f*.

jednatel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_6 1. Unterhändler(-in *f*) *m*, Vermittler(in *f*) *m*, Sachwalter(in *f*) *m*, Anwalt *m*. 2. ~ obchodní a) Agent *m*, Commissionär; bursovní ~ (Börsen-)Makler; b) Geschäfts-besorger, -führer, -leiter, -träger. 3. Werber (-in *f*) *m*, Emissär(in *f*) *m*.

jednatelna *f* C_6 Geschäftskanzlei, Agentur, Agentie.

jednatelský *a* E_1 geschäftlich, das Geschäft betreffend; ~á zpráva Geschäftsbericht *m*.

jednatelství *n* D_2 1. Geschäfts-führung *f*, -leitung *f*. 2. Vermittelungskanzlei *f*, Agentschaft *f*, Agentur *f*, Agentie *f*.

jednatelstvo *n* C_{18} *coll.* Agenturpersonale.

jednati *v/an* I_{11} *dur.* 1. *abs.* handeln, thun, sich benehmen, sich verhalten; ~ podle zákona nach dem Gesetze handeln, das Gesetz beachten, Recht ergehen lassen; ~ proti zákonu dem Gesetze zuwiderhandeln, wider das Gesetz handeln; ~ po své hlavě s-m eigenen Kopfe folgen; ~ podle rady dem Rathe folgen; ~ milostivě Gnade walten lassen; ~ nepřátelsky feindlich handeln, Feindseligkeiten ausüben; ~ upřímně offen handeln, ein offenes Spiel spielen; ~á upřímně n od srdce es geht ihm vom Herzen; ~ slabošsky Schwachheiten begehen; ~ bez soudnosti ohne Überlegung handeln, F das Kind mit dem Bade ausgießen; ~ po židovsku jüdeln, mauscheln; ~ za koho für J-n handeln, in J-s Sinne handeln, sachwalten; doma ~ám, jak chci zu Hause lasse ich mich gehen; ~ ve svůj prospěch sich auf s-n Vortheil verstehen; každý ~á ve svůj prospěch *Prv.* jeder Müller leitet das Wasser auf s-e Mühle; *Prv.* dobře jednej v mnohu, mále, neboj se ani císaře ani krále erfülle d-e Pflicht, um alles andere kümmere dich nicht. 2. ~ s kým jak J-n behandeln, J-m begegnen, mit J-m verfahren; dobře s kým ~ J-m wohlthun; zle s kým ~ J-n misshandeln; ~ s kým blahosklonně sich zu J-m herablassen; ~ s kým bezohledně J-n vor den Kopf stoßen; ~ s kým jako s klukem J-n wie e-n Baben behandeln. 3. ~ co i oč über et. verhandeln o unterhandeln o in Unterhandlung treten o Verhandlungen pflegen; ~ o čem dopodrobna ins Detail e-r Sache (*gen.*) eingehen; míti co ~ s kým mit J-m et. zu thun o auszumachen haben, sich mit J-m zu schaffen machen; vím, s kým ~ám ich kenne m-n Mann. 4. ~ o kom gegen J-n e-n Anschlag führen; ~ o čem et. besprechen, discutieren, über et. debattieren; práv. ~ o žalobě über die Klage verfahren. 5. ~ koho k čemu J-n zu et. mieten, dingen, in Dienst nehmen; ~ koho za mzdu J-n gegen e-n Lohn dingen. 6. ~ co et. anschaffen. — II. ~ se 1 ⅋ verhandelt werden. 2. ⅋ ~ se na službu sich verdingen, Dienst nehmen, in Dienst treten. 3. ⅋ ⁺₊ ~á se oč es handelt sich um et.; o čem se ~á was liegt vor? wovon wird gehandelt?

jednice *f* C_{11} die Eins, Einheit; m. Monade, Henade (*v tel* jednička a jednotka).

jednik *m* A_3 1. 🔧 Individuum *n*. 2. v kartách Unter, Ober (wo diese Karten ein Auge zählen); též F hra v karty = jednadvacet.

jednička *f* C_8 1. die Eins, Einser *m*. 2. F einguldige Banknote. 3. Einheit; ⊕ ~ dynamická Arbeitseinheit, Fußpfund *n*; ~ teploty Calorie; metrická ~ obchodní metrische Verkehrseinheit; ~ mincovní Münzeinheit.

jednina *f* C_6 🔧 m. Monade, Henade.

jedninosloví *n* D_2 🔧 m. Monadologie.

jedno I. *n* F_{10} das Eine; ~ z dvojího Eins von Beiden; ~ na n přes druhé Eins über das Andere, übereinander; ~ s druhým Eins mit dem Anderen, eins ins andere gerechnet; vyrovnati ~ s druhým Eins gegen das andere aufheben; v ~m in einem fort, beständig, immer nur; za ~ býti s kým mit J-m einig o e-s Sinnes sein, F unter e-r Decke stecken. — II. ~ *advb.* 1. einzig, nur, nichts als. 2. außer.

jednoaktovka *f* F Einacter, einactiges Theaterstück.

jednoaktový *a* E_1 einactig.

jednoatomový *a* E_2 einatomig.

jednobarevnost *f* C_{15} Einfärbigkeit, Monochromatismus *m*.

jednobarevný *a* E_2 einfärbig; *adv.* **~ě**.

jednobasický *a* E_2 chem. einbasisch.

jednobliznový *a* E_2 bot. einnarbig.

jednoboký *a* E_2 einseitig.

jednobožník *m* A_3 🔧 Monotheist.

jednobožství *n* D_2 Monotheismus.

jednobratrstvo *n* C_{18} bot. Monadelphie *f*.

jednobratrý *a* E_2 bot. monadelphisch, einbrüderig.

jednobuněčný *a* E_2 an. einzellig.

jednobytnost *f* C_{15} m. Consubstanzialität, Wesenseinheit.

jednobytný *a* E_2 consubstanziell, wesenseinheitlich.

jednocení ⅋ *n* D_2 Einigung *f*.

jednociferný, ~rový *a* E_2 einzifferig.

jednočástečnost *f* C_{15} Monomerie.

jednočástečný *a* E_2 eintheilig.

jednočet *m* A_6 🔧 gram. Einzahl *f*.

jednočinný *a* E_2 ⊕ einfach wirkend; tkalc. ~ stroj Einhubmaschine *f*.

jednočlánečný, ~kový *a* E_2 eingliederig.

jednočlen *m* A_6 eingliederiger Ausdruck, math Mononom *n*.

jednočlenný *a* E_2 eingliederig; min. ~á soustava anorthowes System.

jednočnělkový *a* E_2 bot. eingriffelig.

jednodělný *a* E_2 min. monotom.

jednoděložnice *f* C_{11} 🔧 bot. Monokotyledone, Scheidenpflanze, Spritzkeimer *m*.

jednoděložný *a* E_2 bot. monokotyledon, einkeimblätterig, einsamenlappig, einbettig, spritzkeimig; ~á rostlina = jednoděložnice.

jednodeňátko C_{19}, **~ně** D_5 *n* eintägiges Wesen, Eintagsgeschöpf.

jednodeňka *f* C_8 zo. *Ephemera* Eintagsfliege.

jednodenní *a* E_3 eintägig, ephemerisch; ⊕ bot. ~ pec Einförmer *m*.

jednodenník *m* A_3 Viertel-bauer, -löhner.

jednodílnost *f* C_{15} Eintheiligkeit.
jednodílný, -ový *a* E_2 eintheilig, einbändig.
jednodobost *f* C_{15} Einzeitigkeit, Einmomentigkeit.
jednodobý *a* E_2 einzeitig; **-é** sloveso *Verbum singulare* einmomentiges Zeitwort.
jednodomství *n* D_2 bot. Einhäusigkeit.
jednodomý *a* E_2 bot. einhäusig.
jednodružný *a* E_2 min. einerlei, gleichartig.
jednoduchost *f* C_{15} Einfachheit, Schlichtheit, Schmucklosigkeit.
jednoduchý *a* E_2 *comp.* **-ší** 1. einfach, nicht zusammengesetzt; **-á** měna Monometallismus; ⊖ krejč. **-** kabát Rock ohne Futter, Gehrock; tel. **-** klíč einfacher Taster; přád. **-ché** klubko einballiges Knäuel; typ. **-chá** sazba glatter Satz; tes. **-chá** skruž Lehrholz *n*; **-** uzel a) plet. einfachiger Netzknoten; b) plav. Bauerknoten; tělv. **-ché** vidění Einfachsehen. 2. einfach, schlicht, schmucklos; **-ché** šaty einfaches o schlichtes Kleid; **-chá** žena schlichtes Weib; *adv.* **-še** *comp.* **-šeji**; ⊖ **-še** vrtaný einbohrig.
jednoduší *n* D_2, **-nost** *f* C_{15} Einmüthigkeit *f*.
jednodušiti ⅋ I_{11} *dur.* vereinfachen.
jednodušný *a* E_2 einmüthig.
jednoduvka *f* C_8 ⊖ bot. Einförmer.
jednodveří E_3, **-ný** E_2 *a* einthürig.
jednodvorec B_3, **-ník** A_3 Einzelhöfner.
jednohákový *a* E_2 mit e-m Haken versehen; **-** řebřík Papageileiter *f*.
jednohlasí *n* D_2, **-nost** *f* C_{15} Einstimmigkeit *f*, Eintönigkeit *f*, Einklang *m*, hud. Unisono *n*. 2. Einstimmigkeit *f*, Stimmen-einheit *f*, -einhelligkeit *f*, Einmüthigkeit *f*.
jednohlasný *a* E_2 1. tělv. **-sý** einstimmig, eintönig. 2. einstimmig, stimmeneinhellig, einmüthig; *adv.* **-sně** hud. unisono.
jednohlavňový *a* E_2 ⊖ puškař. einläufig.
jednohlavost *f* C_{15} Einköpfigkeit.
jednohlavý *a* E_2 einköpfig.
jednohnízdý *a* E_2 aus e-m Neste stammend.
jednohranný *a* E_2 einkantig,
jednohrbý *a* E_2 zo. einhöckerig.
jednohubý *a* E_2 zo. einmündig, einmäulig.
jednochlopný *a* E_2 bot. einspelzig.
jednojádrý *a* E_2 bot. einkernig.
jednojařmý *a* E_2 bot. einpaarig.
jednojazyčnost *f* C_{15} Einsprachigkeit.
jednojazyčný *a* E_2 einsprachig; *adv.* **-ě**.
jednojehelný, -lový *a* E_2 mit e-r Nadel versehen; ⊖ stáv. **-** plech Einnadelblech *n*; **-** stávek Einnadelstuhl.
jednokamenný *a* E_2 aus e-m Steine, monolithisch.
jednoklasý *a* E_2 einährig.
jednoklonný *a* E_2 kryst. anorthotyp.
jednokmenný *a* E_2 1. einstämmig, mit e-m Stamme. 2. von ein und demselben Stamme.
jednokolejný, -ový *a* E_2 einspurig, eingeleisig.
jednokolenný *a* E_2 bot. einknötig.
jednokolka *f* C_4 Monocykl *n*.
jednokol(ov)ý *a* E_3 einräderig.
jednokomorní *a* E_3 mit e-r Kammer; **-** soustava Einkammersystem *n*.
jednokoňský *a* E_3 einpferdig, einspännig; **-** vůz Einspänner.
jednokopytník *m* A_3 Einhufer.
jednokopytný *a* E_2 einhufig.
jednokosný *a* E_2 nur einmal abmähbar, einmähig; **-á** louka Herbstwiese.
jednokovový *a* E_2 monometallisch; **-á** měna Monometallismus *m*.
jednokožný *a* E_2 einhäutig.
jednokrátný *a* E_2 ⊖ hut. **-é** zkujňování Einmalschmelzarbeit *f*, Einmalschmelzerei *f*.
jednokřídlý *a* E_2 einflügelig.
jednokružník *m* A_3 ⊖ mlyn. = hřebenáč I. 1.
jednokružný *a* E_2 monocyklisch, einwendelig.
jednokvětý *a* E_2 einblumig, einblütig.
jednokvítek *m* B_1 bot. *Trientalis* Siebenstern.
jednolaločný *a* E_2 einlappig.
jednoletý *a* E_2 einjährig.
jednolitný *a* E_2 ⊖ einhäutig.
jednolist *m* A_6 bot. *Parnassia palustris* Einblatt *n*, Herzblatt *n*, Leberblume *f*.
jednolístek *m* B_1 bot. *Majanthemum bifolia* Zweiblatt *n*, Steinblume *f*, kleinste Maiblume.
jednolistý *a* E_2 einblätt(e)rig, einblattig,
jednolitý *a* E_2 aus e-m Guſs, compact.
jednolodní *a* E_3 einschiffig; **-** chrám einschiffige Kirche.
jednolodyhový *a* E_2 bot. einstengelig, einstielig.
jednoměr *m* A_7 metrika Monometer.
jednoměsíční *a* E_2 einmonatlich.
jednomístnost *f* C_{15} gram. **-** přízvuku Beharrlichkeit des Accentes an e-r Stelle.
jednomíst(n)ý *a* E_2 1. aus e-m Orte stammend. 2. einstellig.
jednomocný *a* E_2 math. monovalent, einmächtig, einwertig.
jednomoudí *n* D_2 an. Monerchie *f*, Einhodigkeit *f*.
jednomužný *a* E_2 bot. einmännig.
jednomužstvo *n* C_{13} bot. Monandrie *f*, Einmännigkeit *f*.
jednomyslnost *f* C_{15} Einmüthigkeit, Einigkeit, Einhelligkeit, Übereinstimmung.
jednomyslný *a* E_2 einmüthig, einig, einhellig; *adv.* **-ě**.
jednonásobný *a* E_2 einfach; *adv.* **-ě**.
jednonitový *a* E_2 einfädig; ⊖ **-** steh Einfadennaht *f*.
jednonohost *f* C_{15} = jednonoží.
jednonohý *a* E_2 einfüßig, einbeinig, mit e-m Fuße.
jednonosý *a* E_2 einnasig.
jednonož *f* C_{12} tělv. Fußhang *m*.
jednonožec *m* B_3 einfüßiger Krüppel.
jednonoží *n* D_2 Monopodie, Einfüßigkeit *f*, Einbeinigkeit *f*.
jednoobalný, -ový *a* E_2 bot. einhüllig.
jednooček *m* A_5, **-ka** *f* C_8 1. Einäugige(r *m*) *f*, Cyclop(in *f*) *m*. — II. jen **-ka** zo. **-** jezerní *Polyphemus oculus* Einauge *n*.
jednoočkový *a* E_2 einmaschig; ⊖ plet. **-** kepr Einmaschen-, Einnadel-köper.
jednookenný *a* E_2 einfenſterig.

jednookost *f* C_{15} Einäugigkeit, Cyclopie, Monophthalmie.
jednooký *a* E_2 einäugig; **~é střevo** Blinddarm *m*.
jednoosobník *m* A_7 P einspänniges Bett.
jednoosobný *a* E_3 für e-e Person; **~é lůžko** = jednoosobník.
jednoostenec *m* B_9 zo. *Monocanthus* Einfisch.
jednoostří *n* D_2 ⊕ Einschneide *f*.
jednoosý *a* E_2 einachsig.
jednoparohý *a* E_2 einsprössig.
jednopárový *a* E_2 einpaarig.
jednopatrový *a* E_2 einstöckig.
jednopaznehtník *m* A_3 zo. Einhufer.
jednopaznehtý *a* E_2 einhufig.
jednopaží *n* D_2 Monobrachie, Einarmigkeit.
jednoplamenný *a* E_2 einflammig.
jednoplátečnost *f* C_{15} bot. Einblätterigkeit.
jednoplátečný *a* E_2 bot. einblätt(e)rig, einblattig.
jednoplemenec *m* B_9, **~lce** *f* C_{11} Wesen *n* von gleicher Race.
jednoplemenný *a* E_2 von e-r o gleicher Race (abstammend).
jednoploutevník *m* A_3 zo. *Monopterus* Einflosser.
jednoploutevný, ~vý *a* E_2 einflossig.
jednoplužník *m* A_3 Häfer.
jednopohlavný *a* E_2 eingeschlechtig.
jednopólární *a* E_3 fys. einpolig.
jednoprašný *a* E_3 bot. einmännig.
jednoproudní *a* E_3 einstrahlig.
jednopouzdrost *f* C_{15} bot. Einfächerigkeit.
jednopouzdr(ov)ý *a* E_2 bot. einfächerig.
jednoprstý *a* E_2 einfingerig.
jednopyský *a* E_2 bot. einlippig.
jednořad(ov)ý *a* E_2 einreihig, einzeilig.
jednoramenný *a* E_2 einarmig; **~á páka** einarmiger Hebel; tkalc. vodič ~ Quertritt (am Webestuhle); slav. **~á kotva** Boianker *m*.
jednoročák *m* A_3 **1.** tit *f* **~ka** C_8 Jährling *m*, einjähriges Vieh. **2.** F Einjährig-Freiwilliger (beim Militär).
jednoroční *a* E_3 einjährig; **~ dobrovolník** u vojska Einjährig-Freiwilliger.
jednorodost *f* C_{15} Ebenbürtigkeit, Ebenmäßigkeit, Homogenität.
jednorodý *a* E_3 ebenbürtig, ebenmäßig, homogen; **~ rudný plást** derbes Erzflötz.
jednorohý *a* E_2 einhörnig.
jednorostlý *a* E_2 einwüchsig.
jednorozený *a* E_2 ein(zig)geboren.
jednorožcový *a* E_2 dem Einhorn eigen.
jednorožec *m* B_9 zo. **1.** *Monoceros unicornis* Einhorn *n*. **2.** ~ mořský = jednorožka.
jednorožka *f* C_8 zo. *Monodon monoceros* Einhornfisch *m*, Nashornfisch *m*, Narval *m*.
jednoručě *n* D_5 P Jährling *m*.
jednoručka *f* C_8 **1.** tit *m* B_{20} Einhändige(r *m*) *f*. **2.** ⊕ a) Hand-beil *n*, -hacke, Hand-, Binder-barte; b) Handsäge.
jednoruční E_3, **~ý** E_2 *a* nur für e-e Hand, einhändig; ⊕ hor. **~é** vrtání einmännisches Bohren.
jednoruký *n* E_2 nur e-e Hand habend, einhändig.
jednorýmov(ý) *a* E_2 einreimig.
jednoseček *m* B_1 min. Epistilbit *n*, diplogener Kuphonspat.
jednosečný *a* E_2 einschnittig, einmähdig, einhauig.
jednosedadlový *a* E_3 einsitzig.
jednosemenec *m* B_{14} bot. einsamige Pflanze.
jednosemennost *f* C_{15} bot. Einsamigkeit.
jednosemenný *a* E_2 bot. einsamig, monospermisch.
jednoslabičnost *f* C_{15} Einsilbigkeit.
jednoslabičný *a* E_3 einsilbig; *adv.* **~ě**.
jednosloví *n* D_2 metrika Einwortigkeit *f* (e-s Versfußes).
jednoslový *a* E_2 metrika einwortig; **~á stopa** einwortiger Versfuß.
jednosměrnost *f* C_{15} Erstrecken *n* in einer Richtung.
jednosměrný *a* E_2 nach einer Richtung.
jednospřež C_{15}, **~ka** C_8 *f* einspänniger Wagen, Einspänner *m*.
jednospřežník *m* A_3 Besitzer eines einspännigen Wagens, Einspänner.
jednospřežný *a* E_2 einspännig.
jednosrstý *a* E_3 von einfärbigem Fell, einfarbig.
jednost *f* C_{15} Einheit, Henade.
jednostatnost *f* C_{15} Einfachheit.
jednostatný *a* E_2 einfach.
jednostejnost *f* C_{15} **1.** Gleichheit, Gleichartigkeit, -förmigkeit, -giltigkeit; math. Congruenz. **2.** Unveränderlichkeit, Gleichmäßigkeit.
jednostejný *a* E_2 **1.** einerlei, gleich, gleichartig, -förmig, -giltig, -kommend; math. congruent. **2.** unveränderlich, gleichmäßig; *adv.* **~ě**.
jednostežní *a* E_3 einmastig.
jednostežník *m* A_7 Einmaster; **~ pobřežní** Wattenfahrer.
jednostinný *a* E_2 einschattig.
jednostopí *n* D_2 metrika Monopodie *f*.
jednostopý *a* E_2 einfüßig, e-n Fuß messend; verb. ~ tón Einfußton.
jednostrannost *f* C_{15} Einseitigkeit, *fig.* tit Parteilichkeit.
jednostranný *a* E_2 **1.** einseitig, *fig.* tit parteilich; ⊕ stav. **~á střecha** Pultdach *n*; lék. **ochrnutí ~é** Hemiplegie. **2.** bot. einseitwendig.
jednostřižka *f* C_8 Einschurwolle.
jednostřižný *a* E_2 einschurig.
jednostrunník *m* A_7 hud. Monochord *n*, einsaitiges Instrument.
jednostrunný *a* E_2 hud. einsaitig.
jednostupňový *a* E_2 eingradig.
jednosvalný, ~ový *a* E_2 einmuskelig; měkkýš ~ Einmuskler.
jednosvazkový *a* E_2 einbändig.
jednosvislý *a* E_2 ⊕ stav. **~ luk** Jungfernfenster *n* (auf den Dachsparren aufsitzend).
jednosvornost *f* C_{15} Einmüthigkeit, Einhelligkeit, Eintracht, Übereinstimmung.
jednosvorný *a* E_2 einmüthig, einhellig, einträchtig, übereinstimmend.
jednosytný *a* E_2 chem. monohydrisch.
jednošatý *a* E_2 nur ein Kleid habend; stets gleichgekleidet.
jednoštítný *a* E_2 **1.** mit e-m Schilde, einschildig. **2.** ~ vladyka Neugeadelter.

jednota *f* C_6 1. Einheit, Einigkeit, Unität; ~ děje Einheit der Handlung. 2. Einigkeit, Einmüthigkeit, Eintracht, Übereinstimmung. 3. Verein *m*, Verband *m*, Bund *m*, Genossenschaft; ~ průmyslová Gewerbeverein; ~ župní Gauverband; ~ bratrská o českých bratří Brüdergemeinde.

jednotaktový *a* E_2 hud. eintaktig; ~á pomlčka Eintaktspause.

jednotář *m* B_5 1. Vereinsmann. 2. přím. Vereiniger.

jednotenský *a* E_2 einheitlich.

jednotenství *n* D_2 m. Monismus *m*.

jednotičník *m* A_7 ✎ Einigungspunkt.

jednotidlo *n* C_{13} Einigungsmittel.

jednotina *f* C_8 = jednotka.

jednotitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_2 Vereiniger(in *f*) *m*.

jednotiti ⅞ I_{11} *dur.* 1. einigen, unieren. 2. vereinigen, verbinden. 3. vereinzeln, einzeln legen o setzen o nehmen; ⊖ hosp. ~ řepu Rüben vereinzeln (so dass jede nur einzeln, nicht buschig wachse).

jednotivý *a* E_3 einigend, unierend.

jednotka *f* C_1 1. Eins, Einser *m*; hra v kostky Ass *n*, Eis *n*. 2. Einheit; ~ délková Längeneinheit; tel. ~ hovoru Gesprächseinheit, Sprech(zeit)einheit; fys. ~ tepelná Calorie (sr. jednička).

jednotkový *a* E_3 einheitlich; ⊖ stav. ~ svah einfüßige Böschung.

jednotlivec *m* B_9 Einzelner, Einzelwesen *n*, Individuum *n*; voj. výcvik ~ce Einzelnausbildung *f*.

jednotlivění ⅞ *n* D_2 Vereinzelung *f*, Individualisation *f*.

jednotliviti ⅞ I_{11} *dur.* vereinzeln, einzeln nehmen, individualisieren.

jednotlivost *f* C_{15} 1. Einzel(n)heit, Detail *n*; do ~i se pouštěti sich ins Detail einlassen. 2. Einzelwesenheit, Individualität.

jednotlivůstka *f* C_8 kleines Detail (ohne Belang).

jednotlivý *a* E_2 1. einzeln. 2. individuell, individual; též im Einzelnen; *adv.* **~ě**.

jednotnický *a* E_2 individuell.

jednotník *m* I. A_2 1. Einzelwesen *n*, Individuum *n*. 2. Vereinsmitglied; Bundesgenosse. — II. A_7 ✎ 1. Exemplar *n*. 2. gram. Einzahl *f*, Singular.

jednotnost *f* C_{15} Einheitlichkeit, Unität.

jednotný *a* E_2 1. einfach; ~é číslo Einzahl *f*. 2. einheitlich, einig; ~á cena Einheitspreis *m*. 3. den Verein o Bund betreffend; *adv.* **~ě**.

jednotobolný *a* E_2 bot. einkapselig.

jednotřídka *f* C_8 F einclassige (Volks-) Schule.

jednotřídní *a* E_3 einclassig; ~ škola = jednotřídka.

jednotrojnost *f* C_{15} obch. Dreieinigkeit.

jednotrojný *a* E_3 obch. dreieinig.

jednotvárnost *f* C_{15} Einförmigkeit, Gleichförmigkeit, Eintönigkeit, Einerlei *n*.

jednotvárný *a* E_2 einförmig, gleichförmig, eintönig, einerlei; ~ přednes Geleier *n*.

jednotvarost *f* C_{15} Eingestaltigkeit, Monomorphie.

jednotvarý *a* E_1 eingestaltig, monomorphisch.

jednou *adv. v* jedna.

jednouchý *a* E_2 1. einohrig. 2. einhenkelig.

jedno-ústka *f* C_8 zo. motolice ~ *Monostoma* Einmund *m*.

jednováleový *a* E_3 einwalzig.

jednovarletí *n* D_3 Einhobigkeit, Monorchie.

jednovarletník *m* A_3 einhobiges Geschöpf.

jednovarletný *a* E_2 einhobig.

jednověkost *f* C_{15} gleiches Alter, Gleichzeitigkeit.

jednověký *a* E_1 von gleichem Alter, gleichalt, gleichzeitig.

jednověrec *m* B_2 Glaubensgenosse.

jednověrství *n* D_3 Glaubenseinheit.

jednověrstvo *n* C_{13} *coll.* sämmtliche Glaubensgenossen.

jednoveršĺ *n* D_2 Einvers *m*.

jednoveršový *a* E_1 einversig

jednověrý *a* E_2 eines (und desselben) Glaubens

jednovětí *n* D_2 Einsätzigkeit.

jednovětý *a* E_2 in einem Satze, einsätzig.

jednovláda *f* C_8 Alleinherrschaft, Monarchie.

jednovládce *m* B_{21} Alleinherrscher, Monarch.

jednovládí *n* D_2 = jednovláda.

jednovládný *a* E_1 alleinherrschend, monarchisch.

jednovrstevní E_3, **~vý** E_2 *a* einschichtig.

jednovýtrusný *a* E_2 bot. einsporig.

jednozáčinný *a* E_2 ⊖ hor. eintrittmig.

jednozápadový *a* E_3 ⊖ nám. ~ zámek einthouriges Schloss.

jednoznačnost *f* C_{15} Eindeutigkeit.

jednoznačný *a* E_2 eindeutig, von gleicher Bedeutung, gleichbedeutend.

jednozrný *a* E_3 einkörnig; špalda ~á Schwabenerste.

jednozubec *m* B_9 einzahniges Wesen, Einzahn.

jednozubka *f* C_6 einzahnige Säge.

jednozubý *a* E_2 einzahnig; ⊖ tert. ~é kolo Einzahnrad *n*.

jednozvučnost *f* C_{15} Eintönigkeit, Einlautigkeit.

jednozvučný *a* E_2 eintönig, einlautig; *adv.* **~ě** hud. *unisono*.

jednozvuk *m* A_7 Einklang, Unisono *n*.

jednozvuký *a* E_2 = jednozvučný.

jednoženec *m* B_9 Monogame *m*, J., der nur ein Weib besitzt.

jednoženný *a* E_2 monogam, einweibig.

jednoženství *n* D_3 Monogamie *f*, Einweibigkeit *f*, Einweiberei *f*.

jednuška *f* C_3 1. Eins, Einser *m*. 2. F dř. Einguldennote. 3. ⊖ mlyn. Mühlgerüst *n* mit e-m Wasser- und Daumrade; stroj. einfache Brettsäge, F Einfachtel *n*; přád. Vortrempe, Reißkratze; pušk. einläufiges (Jagd-)Gewehr.

jednuškovati ⅞ K_1 *dur.* ⊖ přád. an der Reißkratze krempeln, vorkrempeln.

jedojem *m* A_8 ⊖ hut. Gift-fang, -thurm, -hutte *f*.

jedomar *m* A_7 bot. *Vernonia* Vernonie *f*.

jedonosný *a* E_2 giftragend.

jedotvorce *m* B_{21} Giftbereiter.

jedotvorný *a* E_2 giftbereitend.

jedoucí *a* E_3 1. fahrender (*v* jeti); 2. essender (*v* jísti).

jedovatec *m* 1. B_5 Giftmischer; s. sm. giftiger Mensch. 2. B_{14} bot. Giftpflanze *f*.

jedovatěti $^{ti}/_{n}$ I_5 *inch.* giftig werden.
jedovatina *f* C_6 1. Giftstoff *m*, Gift *n*. 2. p *coll.* (giftiges) Ungeziefer *n*.
jedovatiti $^{ti}/_{a}$ I_{11} *dur.* giftig machen, vergiften.
jedovatost *f* C_{15} Giftigkeit.
jedovatý *a* E_2 giftig, gift-haltig, -reich, -voll; *fig.* ~ jazyk loses Maul, Wettermaul *n*; *adv.* **~ě.**
jedovina *f* C_6 1. Giftstoff *m*. 2. Giftware.
jedovitý *a* E_2 gift-artig, -ähnlich.
jedový *a* E_2 dem Gift eigen, toxisch; mouka **~á** weißer Arsenik; path. **~é** nemoci virulente Krankheiten.
jedu *v* jeti.
jedva *adv.* kaum, mit (Müh' und) Noth.
jehelné *n* E_2 Nadelgeld, Spillgeld.
jehelník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11}, *dim.* **~íček** *m* B_1 Nadel-behälter *m*, -büchse *f*, -tissen *n*.
jehelný E_1, **~í** E_2 *a* die Nadel betreffend; **~é zboží** Nadelware *f*; **~é ucho** n ouško Nadelöhr; **~á puška** Nadelgewehr; ⊕ puš. olovnice **~í** Nadelblei *n*; stáv. **~á smyčka** Stuhlschleife; tkalc. **~á deska pohyblivá** bewegliches Nadelbrett, Handkehrschiefmotion.
jehla *f* C_6 (*gen. pl* **~el**) 1 Nadel; ~ šicí Nähnadel; ~ vyšívací Stick-, Stramminnadel; ~ propichovací Piquiernadel; ~ prošívací Steppnadel; ~ látací Stopfnadel; ~ připínací Anstecknadel; kuch. ~ protykací Spicknadel; ~ sešívací Hefthaken *m*; chir. ~ Punktiernadel; ~ na zákal oční Starnadel; ~ zkušební Prüfnadel, Streichnadel; fys. ~ magnetická Magnetnadel; ~ kompasová Compaßnadel; **~lou** propichnouti die Nadel durch et. stechen, chir. et. auspunktieren; nit **~lou** provlékati den Faden durch das Nadelöhr durchfädeln o durchziehen; *Prv.* mnohý hledaje **~ly** svíčku spálí mancher sucht den Pfennig und verbrennt dabei drei Kreuzerkerzen. 2. ⊕ stáv. ~ háčková Häkchen-, Spitzen-nadel; ~ ujímací Deck-nadel; **~ly** vnitřní innere Fontur; ~ zachycovací Fangnadel; tkalc. ~ s drážkou n řezová Schneidnadel, (Ketten-)Ruthe; ~ naváděcí Blattmesser *m*, -stecher *m*, Passier-, Reihe-nadel; slév. Gußnaht, Bart *m*; pušk. Zünd-nadel, -stift *m*, Schlagbolzen; hor. ~ nabíjecí Raumnadel; ~ střelná Bohr-, Spur-nadel; plav. Stange (zur Seitenrichtung des Floßes); holič. ~ (na břitvě) Faden *m* o Grat *m* (am Schermesser). 3. ⊕ stav. (Nadel-)Pfahl *m*, Ramm-, Joch-, Wasser-pfahl, Pilote; ~ plochá Flach-bürste, -ruthe; hlavní ~ Grundpfahl; ~ o drážce Falzpfahl; v mlýně ~ špuntovní Spundpfahl; stavba na **~lách** Pfahlbau *m*. 4. zo. a) ~ dýmkovitá *Syngnatus aequoreus* Seepfeife; ~ hadovitá = hádě mořské (*v* hádě); ~ mořská *v* igla; b) ~ veliká *Libellula* Wasserjungfer. 5. bot. Nadel(-Blatt *n*), Granne.
jehlák *m* A_7 ⊕ zlat. Nadelfeile, Feilnadel.
jehlan A_6, **~ec** B_{11} *m* 1. geom. Pyramide *f*, Spitzsäule *f*; ~ tupý abgestumpfte Pyramide; ~ tříboký dreiseitige Pyramide; ~ dvojný Doppelpyramide; ~ sferický Kugelpyramide, kryst. Octaëder; ~ klencový Hemidodekaëder; ~ kosočtverečný Rhombenoctaëder; ~ dvojčtverečný Cirkonoid *n*; ~ šesterečný (prvořadý) sechsgliederige Doppelpyramide, Quarzoid *n*; ~ třetiřadý Tritopyramide; ~ paprsků Strahlenpyramide. 2. stav. **~ fiály** při gotických stavbách Riese. 3 voj. ~ z ručnic Gewehrpyramide. 3. hosp. Heugestell *n*.
jehlancovitý *a* E_2 pyramiden-artig, -ähnlich, -förmig.
jehlancový *a* E_2 der Pyramide eigen; pyramidal.
jehlančitý *a* E_2 = jehlancovitý.
jehlanění $^{ní}/_{n}$ *n* D_2 ⊕ stav. Rammarbeit *f*.
jehlanka *f* C_9 zo. *Cerithium* Nadel-, Hornschnecke; ~ bahenní *C. palustre* Sumpfhornschnecke; ~ dalekohledná *C. telescopium* Fernrohr *n*; ~ hrotitá *C. vertagus* Schnauzenhornschnecke; ~ obrovská *C. giganteum* Riesenhornschnecke; ~ portlandská *C. portlandicum* Portlandhornschnecke. 2. bot. *Pyramidula* Pyramidenhaube.
jehlář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Nad(e)ler(in *f*) *m*.
jehlařiti $^{ti}/_{n}$ I_{11} *dur.* Nadlerei treiben.
jehlárna *f* C_6 Nadlerei, Nadelfabrik.
jehlářský *a* E_2 den Nadler betreffend; **~é** řemeslo Nadlerhandwerk.
jehlářství *n* D_2 Nadler-gewerbe, -handwerk.
jehlatý *a* E_2 nadelförmig.
jehleti $^{ti}/_{n}$ I_5 *inch.* o obilí aus der Erde schießen.
jehlice *f* C_{11}, *dim.* **~čka** C_8 Nadel, Steck-nadel; ~ do vlasů Haarnadel; ~ plátací Strick-nadel; ~ háčkovací Häkelnadel; ~ náprsní Brust-, Vorsteck-nadel. 2. ⊕ Weberschiffchen *n*. 3. bot. a) Nadel (-Blatt *n*), Granne; ~ křemité Kiefernadel (der Schwämme); b) *Ononis* Hauhechel, Hechel-, Stahlkraut *n*, Pflugsterze, Katzenspeer *m*; ~ vlaská *Ruscus aculeatus* Myrtendorn *m*, Brüschwurz, Fleischerbesen *m*, Zäpfleinkraut *n*. 4. zo. ~ rohozobá *Belone vulgaris* Hornhecht *m*, Nadelhecht *m*, Pfeilfisch *m*. 4. ⊕ Dornstift *m*.
jehličí *n* D_2 *coll.* Nadeln *fpl.*, Tangeln *fpl.*, s. sm. Nadelholz; (stlaní) ~ Nadelstreu *f*.
jehličina *f* C_6 1. les. Nadelholz(-Bestand *m*) *n*. 2. chem. Coniferenspiritus *m*.
jehlička I. *f* C_6 *dim.* od jehlice. — II. *m* B_{20} žert. mistr J~ Meister Fipps, Schneider.
jehličkovitý *a* E_2 nadelartig; min. puchavec ~ Nadelzeolith.
jehličnatý *a* E_2 reich an Nadeln o Tangeln; **~é** stromoví Nadel-, Tangel-, Schwarz-holz; **~á** rostlina Conifere.
jehličné *n* E_2 = jehelné.
jehličný *a* E_2 das Nadelholz betreffend; ~ les Nadel-, Schwarz-wald; sněť **~á** Nadelrost *m*.
jehliště *n* D_1 ⊕ stáv. Nadel-stange *f*, -schieber *m*.
jehlitý *a* E_2 nadel-artig, -ähnlich, -förmig; feingespitzt.
jehlodrž *m* B_{13} chir. Nadelhalter.
jehlo*pad*, ~trus *m* A_6 les. Nadel(ab)fall.
jehlorohý *a* E_2 nadelhornig, mit (fein)gespitzten Hörnern.
jehlování $^{ní}/_{n}$ *n* D_2 ⊕ Rammarbeit *f*, Pilotieren, Pilotierung *f*, Pfählen.
jehlovati $^{ti}/_{a}$ K_1 *dur.* mit Grundpfählen verrammen, pfählen.
jehlovitý *a* E_2 nadel-artig, -ähnlich, -förmig.
jehlovka *f* C_6 ⊕ pušk. Zündnadelgewehr *n*.
jehlovníček *m* B_1 1. Nadel-tissen *n*, -polster *m*. 2. ⊕ pušk. Nadelbolzen.
jehlovod *m* A_6 ⊕ pušk. Nadelrohr *n*.

jehlový *a* E_3 1. der Nadel eigen. 2. mit e-r Nadel o mit Nadeln versehen; vrtadlo ~é Nadelbohrer *m*; zpruha ~á Zündstiftfeder; přád. ~ válec (na mýku) Stachelwalze.

jehňátko *n* C_{10} *dim.* od jehně Lämmchen; *fig.* Boží ~ Herrgottsschäflein.

jehně *n* D_5 Lamm; letošní ~ Heuerling *m*; pozdní ~ Spätling.

jehněcí, obv. **~čí** *a* E_3 dem Lamm eigen; ~ maso Lammfleisch, Lämmernes.

jehněcina obv. **~č-** *f* C_6 1. Lammfleisch *n*. 2. ↘ Lammfell *n*.

jehněd *m* A_4, **~a** *f* C_6 Baum-, Blütenkätzchen o -schäfchen.

jehnědokvětný *a* E_2 bot. kätzchenblütig.

jehnědovitý *a* E_2 kätzchen-artig, -blütig.

jehnědový *a* E_3 dem (Baum-)Kätzchen eigen; ~ květ Kätzchenblüte *f*.

jehnětina *f* C_6 1. Lammfell *n*. 2. Lammwolle.

jehnětník *m* 1. A_3 Lämmerknecht. 2. A_2 Lämmerstall.

jehnice *f* C_1, Mutter-lamm *n*, -schaf *n*, Schnake.

jehniti se ⁷/₈ I_{11} *dur.* lammen, schafen.

jeho *pr.* (*gen.* a *acc.* od on) ihm angehörig, sein; to je ~ das gehört ihm; ~ bratr sein Bruder.

jehož *v* jenž.

jechati ⁷/₈ J_1 *dur.* schnell gehen o laufen.

jej *v* on.

jejda *int.* ja freilich.

její *pr pos.* E_3 ↘ *neskl.* ihr, der ihrige.

jejich *v* on, **~ich** *v* její.

jek A_7, **~ot** A_8 *m* 1. Brausen *n*, Tosen *n*, Gebrause *n*, Getöse. 2. P Plärren *n*, Geplärre *n*, Geschrei *n*; **~ot ovčí** Bähen *n*.

jeknouti ⁷/₈ I_1 *mom.* e-n Schrei ausstoßen.

jeknutí ⁷/₈ *n* D_2 ein Schrei.

jek(o)tati J_1 *it.* I. ⁷/₈ stammeln. — II. ⁷/₈ zittern; ~ zuby mit den Zähnen klappern.

jek(o)tavý *a* E_2 1. stammelnd; 2. zitternd.

jekotiti ⁷/₈ I_{11} *dur.* brausen, tosen, lärmen.

jekotný *a* E_2 brausend, tosend, lärmend.

jelcový *a* E_3 dem Alet o Pfeilkarpfen eigen.

jelčík *m* A_3 zo. *dim.* od jelec.

jelčina *f* C_6 ⊖ ryb. ein dichtmaschiges Fischnetz.

jelec *m* B_3 zo. *Squalius* Alet, Pfeilkarpfen, Lauben(fisch), Gräfing, Häseling.

jelen *m* A_1 1. Hirsch, Hirschbock; lov. dobrý ~ Feisthirsch; hlavní ~ Hirsch mit 12 und mehr Enden, stark jagdbarer Hirsch; honný ~ Jagdhirsch; hubený ~ Grashirsch; chudý ~ geringer Hirsch; ~ lužný Auhirsch, Sandhirsch; ~ řevný a říjný röhrender Hirsch, Brunsthirsch; ~ štvaný angehetzter Hirsch, Anjagshirsch; ~ s nevyrovnanými parohy ungerader Hirsch; ~ s dokonalými parohy Hirsch mit bravem o prächtigem Geweih; ~, jejž těžko je střeliti Schneider; ~ dokonává der H. endet; ~ dorází na koho der H. nimmt J-n an o begehrt J-n; ~ jde do kalu a káli se der H. suhlet; ~ jde na pastvu der H. zieht aufs Gras o vom Holze; ~ jde z pastvy der H zieht zum Holze; ~ jde do říje der H. tritt auf die Brunst o beschlägt das Thier; ~ jde do vazby der H. fällt ins Garn; ~ klesl a se zlomil der H. ist gestürzt; ~ nasadil parohy der H. hat ausgesetzt o vereckt o gesprosst; ~ otlouká parohy der H. fegt o verschlägt; ~ se ozývá der H meldet sich; ~a poraziti e-n H. birschen; ~ pošel der H. ist eingegangen; ~ překvapuje der H. greift vor; ~ přesazuje der H. wechselt; ~ přesazuje tenata der H. fällt über das o den Zeug; ~a přiznati v lési e-n H. bestätigen; ~ se prolomil der H. ist durchgebrochen; ~ říje der H. ruft o schreit; ~ zapadá a ryje der H. greift ein; ~ roní a shazuje parohy der H. wirft ... ab; ~a (roz)rušiti e-n H. zerwirken o zerlegen; ~ zalehl a se složil der H. hat sich gelagert o niedergethan; ~ se stav der H. legt ein o stellt sich; ~a stopovati heucheln; ~a uštvati e-n H. mait setzen; ~ se vybarvuje der H. färbt sich; ~ se vylomil der H. ist aufgestanden; ~a vyvrhnouti e-n H. ausweiden; ~ zabeknul der H. hat das Zeichen o den Todeslaut gegeben; ~ se zachytil der H. hat sich verfangen; zavaziti ~a dem H. den Genickfang geben; ~ zarývá spáry do pevné půdy der H. kränzt. 2. zo. ~ Aristotelův *Cervus Aristotelis* Saumer, Säumer; ~ český a bradatý *C. tragelaphus* Brandhirsch; ~ ganzský *C. Axis* Axishirsch; ~ hřivnatý *C. hippelaphus* Mähnenhirsch; ~ kanadský *C. canadensis* Wapiti(hirsch); ~ obecný *C. elaphus* Edel-, Roth-hirsch; ~ ocasatý *Elaphurus Davidianus* (Davids-)Schwanzhirsch; ~ pampový *Cervus campestris* Pampashirsch; ~ široparohý *Cervus euryceros* Riesenhirsch; ~ vidlorohý *Cervus Richardsonii* Zweigabelhirsch.

jeleně *n* D_5 ↘ Hirschkalb.

jelení *a* E_3 1. dem Hirsche eigen; ~ běh(ák) Hirsch-lauf, -fuß; ~ hřbet Hirschziemer; ~ kýta Hirschkeule; ~ říje Hirschbrunst; ~ sled Hirschfährte *f*; ~ spár Hirschschale *f*; ~ třesavka Hirschfieber *n*; ~ trus Hirschgelos *n*. 2. bot. ~ růžek a ~ skok = plavuň obecná; ~ jazyk *Peucedanum officinale* wilder Fenchel, Haarstrang, Schwefelwurz *f*.

jelenice *f* C_{11} 1. Hirsch-leder *n*, -haut. 2. bot *Hydnum imbricatum* Habichtspilz *m*, Hirschtrüffel. 3. ~ *pl.* hirschlederne Hosen.

jelenina *f* C_6 Hirschfleisch *n*, Hirschwildbret *n*.

jelenka *f* C_6 bot. ~ obecná *Phallus impudicus* Giftmorchel, Grübling *m*, Eichelpilz *m*, Teufelsei *n* (*v* hadovka 1. a).

jelenkovitý *a* E_2 bot. eichelpilzartig.

jelenovitý *a* E_2 hirschartig; vepř ~ *Porcus barbirussa* Hirscheber.

jelikož *cj.* 1. in Causalsätzen weil, da, zumal. 2. in Modalsätzen: inwiefern, insoweit.

jelínek *m* A_3 *dim.* od jelen; zo. ~ **muntják** *Cervus muntjac* sundaischer Muntjack.

jelit(k)ář *m* B_3, **~ka** *f* C_6 Wurst-macher(in *f*) *m*, -händler(in *f*) *m*.

jelitko *n* C_{10} *dim.* od jelito.

jelitnice *f* C_{11} Wurstsuppe.

jelitník *m* A_3 ↘ = jelitkář.

jelito *n* C_{18} 1. † (Mast-)Darm *m*. 2. ~ (naditě) Blut-, Roth-wurst *f*, Blunzen *m*. 3. wurstähnlicher Gegenstand, Wurst *f*; ~ tintérové Plumjack *m* 4. *fig.* Blunzen *m*, Tölpel *m*.

jelobýk *m* A_2 zo. ~ malovaný *Antilope picta* Nilgau(t) *n*, Bockhirsch, Kameelbock.

jelokoz *m* A_1 zo. *Antilope cervocapra* Hirschziege *f*.

jem *m* A_6 Fassung *f*, Fassungskraft *f*.

jemčina *f* C_6 ⊖ stav. vod. Durchlass *m* an dem Wasserwehre, Schleuße, Wasserpforte.
jemela *f* C_6 bot. *Viscum* Mistel.
jemelovitý *a* E_4 bot. mistelartig.
jemine (-**áčku**)! *int.* herrje(mine)! ach herr-je(se)s! ach Herr Jegerle!
jemka *f* C_8 = jímka.
jemné *n* E_2 Fanggeld (Lösegeld für abgefangenes Vieh).
jemnění ⁰/₀ *n* D_2 1. Sanft-machen, -werden, Mildern. 2. Verfeinern, Veredeln.
jemnětí ⁰/₀ I_5 *inch.* sanft o milde werden.
jemniti ⁰/₀ I_{11} *dur.* 1. sanft machen, mildern. 2. verfeinern, veredeln.
jemnoblanný *a* E_2 feinhäutig, feinsplintig.
jemnocit *m* A_5 Fein-, Zart-gefühl *n*, Feinsinn.
jemnocitnost *f* C_{15} Feinfühligkeit, Zartsinnigkeit.
jemnocitný *a* E_2 feinfühlend, fein-, zart-fühlig, zartgesinnt; *adv.* **-ě**.
jemnohlasý *a* E_2 von zarter o feiner Stimme.
jemnokrovečník *m* A_3 zo. *Cantharis* Weich-, Fliegen-käfer; - hnědý *C. fusca* Afterleuchtkäfer, Schnee-, Warzen-käfer.
jemnolistý *a* E_2 zartblätterig.
jemnomyslnost *f* C_{15} Zartsinnigkeit.
jemnomyslný *a* E_2 zartsinnig.
jemnonitý *a* E_2 feinfädig.
jemnost *f* C_{15} 1. Feinheit, Zartheit; přád. - vlny Weichheit der Wolle; - vzduchu Milde der Luft; - slohu Anmut o Annehmlichkeit des Stils. 2. - nástroje řezacího Schärfe. 3. *neskl.* -pán gnädiger Herr; -paní gnädige Frau.
jemnoštítný *a* E_2 zo. weichschildig; - vířník *Philodinaeus* Weichrädertierchen *n*.
jemnoučký, **-nký** *a* E_2 überfein, allzufein; *adv.* **-čce, -nce**.
jemnovlákný *a* E_2 feinfaserig.
jemnovlnost *f* C_{15} Fein-, Weich-wolligkeit (der Schafe).
jemnovlný *a* E_2 fein-, weich-wollig.
jemnozrnnost *f* C_{15} Feinkörnigkeit.
jemnozrnný *a* E_2 feinkörnig; -é železo Feinkorneisen.
jemný *a* E_2 1. fassend, ⊖ eingreifend, scharf. 2. fein, zart, dünn; přád. -á vlna weiche Wolle; -á příze Feingarn *n*; hut. - cín Klangzinn; -á hlavina Zähhäuptel *n*; hor. - mul Feinschlamm; tesk. -á spára Diamantenfuge; -é pečivo Luxusgebäck. 3. empfänglich, scharfsinnig, fein; - sluch feines Gehör; -ého sluchu fein o zart hörend; - vtip feiner Witz. 4. angenehm, annehmlich, anmuthig, fein; -á chuť feiner Geschmack; -é chuti (*gen.*) feinschmeckend; - vánek feines o mildes o gelindes Lüftchen. 5. zart, sanft, milde; -á výčitka zarter o milder Vorwurf; - svah gelinder Abhang, sanfte Böschung; *adv.* **-ě**.
jen I. *adv.* 1. nur, bloß, allein, einzig, lediglich; - tak tak nur so so, nur so eben; - tak (že) vyvázl er ist nur so so o mit genauer o knapper Noth davongekommen; - poprchává es fallen nur einzelne Regentropfen; - (s chutí) do toho! nur zu! nur d'rauf los! brotivě: - počkej, dostaneš warte nur, du ...; - toho nenech! wirst du es gleich bleiben lassen! unterstehe dich (es zu thun). 2. (nur) eben; - odešel právě ist er fort(gegangen). 3. nur doch wohl; na koho to - padá? wen betrifft es nur? — II. *cj.* 1. in Temporalsätzen: povím ti to, - co si vzpomenu ..., sobald o sowie ich mich erinnern werde. 2. in Folgesätzen: dým, - se za ním práší ... daß der Staub hinter ihm aufwirbelt; prší, - se lije es gießt in Strömen; tu se hraje, - co(ž děláš) da wird um die Wette gespielt, F da wird gespielt, was das Zeug hält.
jenerál atd. F = generál atd.
Jeník *npr. m* A_2 P hřost. jm. Hans.
jenom *adv.* nur, bloß, allein.
jenotina *f* C_6 bot. *Pentastemon* Fünffaden *m*.
jenž *pr. r.* F_5 welcher, der.
jepice *f* C_{11} zo. *Ephemera* Eintagsfliege, Weißwurm *m*, Uferaas *n*.
jeptišči *a* E_3 der Nonne eigen.
jeptiška *f* C_8 1. Nonne, Klosterfrau. 2. *fig.* povrlivě Betschwester. 3. ⊖ stav. Fischblase, Fischbäuschel *n*. 3. P hosp. Abtissinapfel *m*.
jeptišský *a* E_2 die Nonne betreffend; - klášter Nonnenkloster *n*.
jeptišství *n* D_3 Nonnenstand *m*.
jeřáb *m* I. A_1 zo. *Grus* Kranich; - popelavý *Grus cinerea* gemeiner o grauer Kranich; - chocholatý n korunatý *Grus pavonina* Pfauen-kranich, -reiher. — II. A_6 1. bot. *Sorbus* Eberesche *f*; - obecný *S. aucuparia* gemeine Eberesche, Bergesche *f*, Krammetsbeerbaum, Drosselbeere *f*, Vogelbeere *f*, Aschbaum; - oskeruch *S. domestica* Speierling, Sperberbaum; - muk *S. aria* Mehlkirschenbaum, Mehlbeerbaum, Mehlbeerhagedorn; - jasanovitý n zvrhlý *S. hybrida* Bastardeberesche; - břek *S. torminalis* v břek. 2. ⊖ stroj. Hebemaschine *f*, Kranich, Krahn, Heb(e)zeug *n*; hor. Fallbühne *f*; - hydraulický Wasserkrahn; - pojezdný Laufkrahn; - točivý Drehkrahn; - vozový Wagenkrahn, Hängemaschine *f*, Drose *f*; plav. - malý Wippe *f*; - oklopovací Penter-balken, -krahn; - člunový Bootsdavid *m*. 3. hosp. Brunnen-säule *f*, -ruthe *f*.
jeřabatěti ⁰/₀ I_5 *inch.* 1. buntscheckig werden, sich sprengeln. 2. sträubig o struppig werden, sich sträuben, zu Berge stehen.
jeřabatiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* 1. buntscheckig machen, sprengeln. 2. struppig machen, sträuben.
jeřabatý *a* E_2 1. buntscheckig, gesprengelt. 2 sträubig, struppig.
jeřábě *n* D_5 junger Kranich.
jeřábek *m dim.* od jeřáb 1. A_5 *Tetrao rufus* Hasel-, Roth-huhn *n*. 2. B_1 ⊖ Storchschnabel, Pantograph.
jeřabí *a* E_3 1. dem Kranich eigen (*v* jeřáb I. u. II. 2.) ⊖ - kolo Tritt-, Gang-, Schöpf-rad. 2. dem Sperberbaum eigen (*v* jeřáb II. 1.); - nůsek *Geranium* Kranichschnabel.
jeřabina *f* C_6 1. = jeřáb II. 1., 2. 2. Vogelbeere (Frucht).
jeřabinný *a* E_2 dem Sperberbaum eigen; -á jahoda = jeřabina 2.
jeřabiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* sträuben, sträubig machen, kräuseln.
jeřábník *m* A_7 bot. *Pelargonium* Pelargonie *f*.
jeřábovitý *a* E_2 kranich-artig, -ähnlich.
jeřábový *a* E_2 = jeřábí.
jeřabý *a* E_2 (wie der Kranich) gesprengelt, buntscheckig.

jeremiáda *f* C_6 ℙ Jeremiade, Gejammer *n*, Geklage *n*.
Jeremiáš *npr. m* B_8 bibl. (Prophet) Jeremias.
jeřeb *m* B_9 = jelec.
jeřice *f* C_{11} = jařice (*v* jař 2.).
Jericho *mpr. n* C_{11} bibl. *id*; bot **růže z ~a** *Anastatica hierochuntica* Jerichorose.
jeřina *f* C_6 = jařina (*v* jař 2.).
jerišský *a* E_2 aus Jericho, jerichonisch.
jerlín *m* A_6 bot. *Sophora* Sophore; **~ japanský** *S. japanica* japanischer Schnurstrauch.
jerlínovitý *a* E_2 bot. sophorenartig.
jermík *m* A_7 † chem. Mangan.
Jeronym *npr. m* A_1 křest. jm. Hieronymus.
Jerusalem, ~z~ *npr. m* A_6 zem. *id. n.*
jerusalemský, ~z~ *a* E_2 aus Jerusalem, Jerusalemer.
jes *m* A_1 = jelec.
jesen *m* 1. A_1 = jelec 2. 2. A_6 = jasan.
jeseň *f* C_{12} Herbst *m*.
jesenec *m* B_9 bot. = čekánek 2.
jesenický *a* E_2 hory **~e** = Jeseníky.
Jeseníky *npr. mpl.* A_7 zem. das mährisch-schlesische Gesenke.
jeseňka *f* C_6 ↖ bot. *Colchicum autumnale* Herbstzeitlose.
jesenní *a* E_3 den Herbst betreffend.
jesenovitý *a* E_2 = jasanovitý atd.
jesep *m* A_3 1. geol. Trümmergestein *n*. 2. (Straßen-)Schotter *n*. 3. angeflößter Sand, Sandbank *f*, Fluß-, Strom-riegel, Düne *f*.
jesepatý *a* E_2 voll Sandbänke.
jesepový *a* E_3 = jespový.
jeset(e)r *m* A_5 zo. **~** = obecný *Acipenser sturio* Stör, Beluga *f*; **~ hvězdnatý** *Acipenser stellatus* Rüsselstör, Scherge, Schergdiener; **~ lžičnatý** *Spatularia* Löffelstör, Spatelfisch; **~ malý** *Acipenser pygmaeus* Zwergstör, Sterlet(t)
jesetří *a* E_3 dem Stör eigen.
jesetrovitý *a* E_2 störartig.
jesetrový *a* E_2 = jesetří.
jeskyňák *m* A_3 Höhlenbewohner, Troglodyt.
jeskyňatý *a* E_2 voll Höhlen, höhlig.
jeskyně *f* C_9 (*gen. pl.* **~ň**) Höhle; (umělé upravené) Grotte.
jeskynní *a* E_3 der Höhle eigen.
jesle *f pl.* C_9 *dim.* **~ičky** C_8 1. Futter-, Wand-raufe, Riffelbank, Viehtrippe. 2. obv. **~ičky** Krippenspiel *n*. 3. Säuglingsbewahranstalt, Säuglingskrippe.
jesličkový *a* E_3 dem Krippenspiel o der Säuglingskrippe eigen.
jesliště *n* D_1 Ort *m*, wo die Krippe steht.
jeslový *a* E_2 der Krippe eigen.
jespa *f* C_6 = jesep.
jespák *m* A_3 zo. *Tringa* Strandläufer; **~ bojový** *T. pugnax* Kampf-, Brause-, Strauß-hahn; **~ islandský** *T. canutus* isländischer o grauer Strandläufer, Sandpfeifer; **~ křivozobý** *T. subarquata* bogenschnäbliger Strandläufer; **~ malý** *T. minuta* Zwergstrandläufer, Rasseler; **~ mořský** *T. gambeta* Reiter; **~** obecný *T. cinclus* Alpenstrandläufer, gemeiner Steinwälzer, Meerlerche *f*, Uferlibitz; **~ písečný** *T. arenaria* dreizehiger Strandläufer, Ufersandling; **~ ploskozobý** *Limicola pygmaea* (kleiner) Sumpfläufer.
jespový *a* E_2 e r Sandbank eigen.
jest *v* býti.
jestli, ~že *cj.* 1. in directen Fragen: **~** živ otec váš? ist Ihr Vater am Leben? 2. in indirecten Fragen: ob; řekni mi, **~** přijdeš ... ob du kommen wirst. 3. in Conditionalsätzen: wenn, falls, dafern, wofern, insofern, insoweit, insolange.
jestnost *f* C_{15} zast. Sein *n*, Dasein *n*, Existenz.
jestný *a* E_2 zast. seiend, existierend.
jestota *f* C_6 † zast. 1. = jestnost. 2. Wesen *n*.
jestotnost *f* C_{15} zast. das wirkliche o reale Sein, Realität.
jestotný *a* E_2 zast. 1. wirklich seiend, real. 2. wesentlich.
jestřáb *m* A_1 zo. *Astur palumbarius* (Hühner-) Habicht, Tauben-falke, -stößer, Stoßvogel; **~ zpěvný** *Melierax musicus* Singsperber; **~ myšilov** *Falco bohemicus* Mäusehabicht; *Prv.* na krahujce **~** List gegen List, e-e List ist der anderen wert.
jestřábě *n* D_5 junger Habicht, Baumhabicht.
jestřábec *m* I. B_9 = jestřábě. — II. B_{14} 1. bot. = jestřabník. 2. min. Falken-, Sperber-stein, Hieracit.
jestřáběti ℅ I_5 *inch.* zum Habicht werden; *fig.* o vlasech sich sträuben.
jestřábí *a* E_3 dem Habicht eigen; **~ bylina** = jestřabník; **~ nos** Habichts-, Adler-nase *f*.
jestřábice *f* C_{11} ↖ Habichtsweibchen *n*.
jestřábina *f* C_6 bot. **~ lékařská** *Galega officinalis* Bocks-, Flecken-, Gänse-, Pocken-kraut *n*, Pestilenz kraut *n*, -wurz, Geißklee *m*, Ziegenraute.
jestřábiti I_{11} *dur.* I. ℅ zum Habicht machen. II. **~ se** ℅ = jestřáběti.
jestřábnictví *n* D_2 Abtragung *f* der Habichte.
jestřábník *m* 1. A_3 Habichtsrichter. 2. A_5 bot. *Hieracium* Habichtskraut *n*, Buchkohl; **~ luční** *H. pratense* Wiesenhabichtskraut *n*; **~ chlupáček** *H. pilosella* gelbes Mäuseöhrchen; **~ zední** *H. murorum* Mauerhabichtskraut *n*, Bruchlattich, gelbes Lungenkraut *n*, Goldlungenwurz *f*.
jestřábníkový *a* E_2 1. dem Habichtsrichter eigen. 2. dem Habichtskraut eigen.
jestřábovec *m* B_{14} min. = **jestřábec** II., 2.
jestřábovitý *a* E_2 habichtsartig.
jestřábový *a* E_2 = jestřábí.
jestvo *n* C_{18} † zast. das Seiende.
jestvovati ℅ K_1 *dur.* † zast. sein, existieren.
jesuita *m* B_{19} Jesuite.
jesuitism(us) *m* A_6 Jesuitismus, Jesuitenthum.
jesuitský *a* E_2 jesuitisch; **~á kolej** Jesuitencollegium *n*.
jesuitství *n* D_2 Jesuitenthum, Jesuiterei *f*.
ješita *m* B_{18} eingebildeter o eitler o dünkelhafter o selbstgefälliger Mensch, ℉ Dünkelmeister.
ješitenství *n* D_2 = ješitnost.
ješitěti ℅ I_5 *inch.* eingebildet o eitel o dünkelhaft o selbstgefällig werden.
ješitník *m* A_3 = ješita.
ješitniti ℅ I_{11} *dur.* eingebildet o eitel o dünkelhaft machen.
ješitnost *f* C_{15} Einbildung, Eitelkeit, Dünkelhaftigkeit, Selbstgefälligkeit, Eigendünkel *m*, Eitelkeitskitzel *m*, Eigenliebe.
ješitný *a* E_2 eingebildet, eitel, dünkelhaft, selbstgefällig, eigendünkelig, eitelsinnig; *adv.* **~ě**.
ještě *adv.* 1. noch, noch immer; **~** nepřišel er ist noch nicht gekommen; třeba **~** věděti es

bleibt zu wissen übrig; to tak ~! das könnten wir (noch) brauchen! 2. noch mehr; ~ větší noch größer; ~ k tomu noch dazu, überdies, obendrein; býti ~ k čemu noch zu et. gut sein.

Ještěd *npr. m* A_2 zem. Jeschken(berg).

ještěr *m* A_2 1. zo. *Saurus* Echse *f*; ~ři kroužkovití Doppelschleichen *fpl.*; ~ři krátkojazyční Kurzzüngler; ~ři červojazyční Chamäleone; ~ři tlustojazyční Dickzüngler; ~ři klanojazyčni Spaltzüngler; ~ drsnohlavý *Amblyrhynchus* Höckerkopf; ~ hrabavý *Scincoides* Wühlechse; ~ kroužkovitý *Saurus annulatus* Ringelechse; ~ okružnatý *Chlamidosaurus* Krausen-, Kragenechse; ~ přeslenatý *Cyclurus* Wirtelschwanz; ~ rohohlavý *Corythophanes* Kantenkopf; ~ rýhoboký *Zonurida* Seitenfalter; ~ trnorepý *Uromastix* Dornschwanz. 2. p Natter *f*, Otter *f*. 3. Lindwurm, Drache. 4. zvěrol. Koller(krankheit *f*). 5. bot. ~ = ďáblík 2.

ještěrče *n* D_5 junge Eidechse.

ještěr(č)í *a* E_3 1. der Eidechse eigen; ~ ocas Eidechsenschwanz. 2. der Natter eigen; ~ plemeno Nattergezücht; *fig.* ~ huba Giftmaul *n*, loses Maul.

ještěřice *f* C_{11} = ještěrka.

ještěrka *f* C_8 1. zo. *Lacerta* Eidechse; ~ bahenní *L. palustris* Sumpfeidechse; ~ dračí *L. dracaena* Drachenkopf *m*; ~ hřebenitá *L. superciliosa* Kammrücken *m*; ~ kornatá *Helo-derma* Krusteneidechse; ~ obecná *L. agilis* Erdeidechse; ~ perlová *L. ocellata* Perleidechse; ~ pestrá *L muralis* Mauereidechse, ägyptische Schiller-eidechse; ~ štítnatá *L. scutata* Panzerechse, Schildträger *m*; ~ zelená *L. viridis* Smaragdeidechse; ~ zrnitá *Hatteria* Brückenechse; ~ živorodá *L. vivipara* Bergeidechse. 2. p Natter, Otter; *fig.* boshafter o undankbarer Mensch. 3. p *fig.* flinkes Mädchen. 4. p Knieriemen (zum Anbinden der Hosen am Knie).

ještěrkovitý *a* E_3 eidechsenartig.

ještěrobijce *m* B_{21} 🔧 Drachen-, Lindwurmtödter.

ještěrořep *m* A_6 bot. *Saururus* Eidechsenschwanz.

ještěrořepovitý *a* E_2 bot. eidechsenschwanzartig.

ještěrovitý *a* E_2 echsenartig.

ještěrový *a* E_2 e-r Echse eigen.

jetel *m* B_{13} bot, hosp. *Trifolium* Klee, Dreiblatt *n*; ~ bílý *T. repens* Bienen-, Weiß-klee; ~ bledožlutý *T. ochroleucum* Rosenklee; ~ červený n luční n paliček(ov)atý *T. pratense* englischer Klee, Kopf-, Wiesen-klee; ~ červenavý *T. rubens* langjähriger Klee; ~ hořký n vodní *Menyanthes* Bitter-, Fieber-, Sumpf-, Wasser-klee; ~ horní *T. alpestre* Bergklee; ~ hvězdnatý *T. stellatum* Sternklee; ~ chlumní *T. montanum* Spitzklee; ~ jahodnatý *T. fragiferum* Blasen-, Lotus-, Erdbeer-klee; ~ kaštanový *T. spadiceum* glänzend-o kastanien-brauner Klee; ~ kočičí n rolní *A. arvense* Feldklee, Treibblatt *n*, Mütze *f*; ~ kozí = čilimník obecný; ~ křivclaký *T. flexuosum* mittlerer Klee; ~ nachový n růžový n letní *T. incarnatum* Fleisch-, Incarnat-, Blut-klee; ~ nitkový *T. eximium* Fadenklee; ~ podhorní rother Bergklee, Voralpen-, Wald-, Doppelkopf-klee; ~ nivní n polní *T. agrarium* goldfarbiger Klee, aufrechter o gelber Wiesenklee, Hopfenklee; ~ položený n prostřený *T. procumbens* liegender Klee, kleiner Honigklee; ~ škrkavičníkový *T. lupinaster* Lupinenklee; ~ válcovitý *T. rubens* Berggras-klee, Fuchsschwanzgras *n*, Kolbengras *n*; ~ višňový *T. spadiceum* brauner Klee; ~ zaječí n kyselý *T. lagopus* Hasenfuß-, Hasenpfoten-klee.

jetelice *f* C_{11} bot. = janofit.

jetelina *f* C_6 hosp. Futterklee *m*; Kleestroh *n*.

jetelště *n* D_1 Klee-feld, -acker *m*.

jetelní *a* E_2 dem Klee eigen; ~ semeno Kleesame *m*.

jetelník *m* A_7 bot. *Psoralea* Drüsen-, Harz-klee.

jetelování *n* D_2 Kleefütterung.

jetelovati *v* K_1 *dur* mit Klee füttern.

jetelovina *f* C_6 = jetelina.

jetelovitý *a* E_2 kleeartig.

jetelový *a* E_2 dem Klee eigen; ~ list Kleeblatt *n*.

jeti *v* G_5 *dur*. 1. fahren; ~ na n po voze ~ vozem zu Wagen fahren; ~ po lodi zu Schiffe fahren, schiffen; ~ na koni ein Pferd reiten; žert. ~ na pěším, na apoštolském koni n ~ po svých auf Schusters Rappen reiten, zu Fuß gehen; ~ cvalem n tryskem galoppieren, im Galopp reiten, mit verhängtem Zügel reiten; ~ klusem traben; ~ krokem im Schritt fahren o reiten; ~ čtyřmi mit vier Pferden o vierspännig fahren; ~ před kým vor J-m herfahren o vorreiten; ~ za kým hinter J-m fahren o reiten, J-m nachfahren o nachreiten; ~ podél čeho an et. vorüber-fahren o -reiten hinfahren o hinstreichen; ~ lesem durch e-n Wald fahren o reiten, e-n Wald durchfahren o durchreiten; ~ (směrem) ke komu n k čemu auf J-n o e-m Orte zufahren o zureiten; ~ do vrchu den Berg hinanfahren; ~ s vrchu den Berg herabfahren; lov. ~ do lesa ins Holz fahren; ~ na lov auf die Jagd reiten, jagen o hetzen reiten; ~ brodit koně Pferde schwemmen o in die Schwemme führen o reiten; ~ po zadku auf dem Hintern rutschen; *Prv.* kdo maže, ten jede wer gut schmiert, der fährt gut, mit leeren Händen richtet man nichts aus; na koni jede a koně hledá er sucht das Pferd, worauf er sitzt. 2. fahren, reiten, sich begeben; ~ do Říma e-e Reise nach Rom unternehmen. 3. *fig.* sich schnell bewegen; *fig.* huba mu jede jako trakař sein Mundstück geht ihm wie e-e Klappermühle; jel po něm nožem er stieß ihm nach mit e-m Messer; *v* jezditi.

jetí *n* D_2 1. Fahrt *f*, Ritt *m*. 2. Gefangennahme.

Jetřich *npr. m* A_3 kř. jm. Dietrich.

jev *m* A_6 Erscheinung *f*, m. Vorgang, Prozeß; na ~o dáti n vynésti offenbaren, zu erkennen geben, bekannt machen, an den Tag legen; dal mu na ~o dobrou vůli er ließ es nicht an gutem Willen fehlen; na ~o nedati verheimlichen; na ~o přijíti n vyjíti an den Tag kommen, kund werden, zum Vorschein kommen, auftauchen; přijde to na ~o die Sonne bringt es an den Tag; býti na ~ě (klar) zu Tage o auf der Hand liegen, offenbar sein.

jevení *n* D_2 Offenbarung *f*, Äußerung *f*, Erscheinung *f*.

jeviště *n* D_1 Erscheinungsort *m*, Schauplatz *m*, Schaubühne *f*, Scene *f*, F div. Breiter *npl.*; pro ~ upraviti in Scene setzen; dobře upravený pro

~ bühnen-, bretter-gerecht; **dostati se na ~** zur Aufführung gelangen, über die Bretter gehen.

jevitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 Offenbarer(in *f*) *m*.

jeviti I_{11} *dur.* **I.** % offenbaren, zu erkennen geben, kund geben o thun, bekannt machen, an den Tag o ans Licht legen, bekunden, zeigen, bezeigen, äußern, manifestieren, verrathen; **to ~í mistra** das verräth den Meister; **~ chuť k čemu** Lust zu et. bekunden; **~ lásku** ſ-e Liebe bezeigen; **~ následky** Folgen o Wirkungen zeigen; **~ náchylnost k čemu** zu et. Neigung zeigen, inclinieren; **~ nepokoj** Unruhe äußern; **~ ochotu ke komu** ſich J-m gefällig erweiſen; **~ pili** Fleiß zeigen o anwenden; **~ dobré srdce** ein gutes Herz zeigen; **~ zklamání** ſ-e Enttäuſchung äußern, ꝼ ein langes Geſicht machen; **~ účastenství v čem** an et. Antheil nehmen; **~ účinek nač** auf et. Wirkung o Einfluſs äußern; **~ úctu ke komu** J-m Ehrfurcht bezeigen; **~ zájem o** ſich für et. intereſſieren; **~ známky čeho** Merkmale o Stempel e-r Sache an ſich tragen. — **II.** ~ **se** % ſich offenbaren, ſich äußern, kund werden, ſich kund geben, zum Vorſchein kommen, zutage treten, erſcheinen; ſich zeigen, ſich darſtellen, hervortreten, ſich malen, ſich ausprägen; **~ se nutným** ſich nöthig erweiſen, ſich als nöthig herausſtellen; **~í se přebytek** es ergibt ſich ein Überſchuſs; **v jeho oku ~í se nedočkavost** Ungeduld blickt aus ſ-m Auge; **všude ~í se nejistota** es herrſcht e-e allgemeine Unſicherheit; **zármutek ~í se mu na tváři** Trauer malt ſich auf ſ-m Geſichte, Trauer legt ſich ihm aufs Geſicht; **~ se skutkem** als wirklich erſcheinen, ſich verwirklichen.

jevivo *n* C_{18} Darſtellungsſtoff.

jevnosnubec *m* B_{14} *bot.* Phanerogam *n*, Blütenpflanze *f*.

jevnosnubný *a* E_2 *bot.* phanerogam, offenblütig; **~á rostlina** = jevnosnubec.

jevnosnubstvo *n* C_{18} *bot.* Phanerogamie *f*.

jez *m* A_6 Wehr *n*, Waſſerwehr *n*; **~ česl(ic)ový** o hradlový Nadelwehr; **~ hrazidlový** Wehr mit Stautafeln, Dammbalkenwehr; **~ hrázový** Dammwehr; **~ hmotný** feſtes Wehr; **~ mlýnský** Mühlwehr; **~ poklopový** Klappenwehr; **~ ponořený** o s neúplným přepadem Grundwehr; **~ vynořený** o s úplným přepadem Überfallwehr; **~ srubový** Krippenwehr; **~ pohyblivý** o stavidlový Schleußenwehr; **~ s vraty** Durchlaſswehr.

jezd *m* A_6 **1.** Fahrt *f*, Ritt. **2.** ⊖ *prág.* Spiel *n*.

jezdátko *n* C_{19} 🔧 Räderſtuhl *m*.

jezdcový E_2, 🔧 **~ čí** E_3 *a* dem Reiter eigen.

jezdec *m* B_6 **1.** Reiter; *voj.* Cavalleriſt; **~ sváteční** Sonntagsreiter; **~ na lýžích** Schleläufer; *voj.* **sto ~ců** hundert Pferde. **2.** *hra v šachy* Roſſel *n*, Springer. **3.** ⊖ **~ provaznický** Kardeelſchlitten.

jezdecký E_2 **1.** *a* **1.** zum Reiten geeignet; **~ kůň** Reitpferd *n*. **2.** beim Reiten gebräuchlich; **~é boty** Reiterſtiefel *mpl*. **3.** den Reiter betreffend, berittten, zu Pferde; **~á tlupa** berittene Schar, Reiterſchar *f*; **~ hoj** Reiter-, Cavallerie-gefecht *n*; *adv.* **~y** berittten, rittlings; hoch zu Roſs. — **II.** ~ *m* Reitknecht. — **III.** ~**é** *n* Rittgeld.

jezdectví *n* D_2 Reitkunſt *f*, Equitation *f*.

jezdectvo *n* C_{14} *coll.* Reiterei *f*, Reit(er)volk, *voj.* Cavallerie *f* (*zr.* jízda 2.).

jezdění *n* E_2 **1.** Fahren; **~ na koni** Reiten; **~ časté** Fahrerei *f*, Gefahre; **~ vlaků** Zugsverkehr *m*. **2.** Reiſen, Fahrt *f*, Ritt *m*. **3.** *bot.* Reiten (e-s Blattes).

jezděnice *f* C_{11} (ſchlechte) Fahrerei, Gefahre *n*.

jezděný *a* E_2 zugefahren, zugeritten.

jezdidlo *n* C_{18} **1.** ⊖ *mech.* Spiel. **2.** *fig.* Herumſchweifer.

jezdiště *n* D_1 Reit-bahn *f*, -platz *m*.

jezditi % I_{11} *it.* (od jeti) **1.** (zu) fahren (pflegen); **~ na koni** ein Pferd reiten; **~ s koňmi a)** Fuhrmannsgewerbe treiben; **b)** Pferde leiten, Kutſcher ſein: *fig.* **~ na svém koníčku** ſein Steckenpferd reiten; **vlaky ~í** die Züge verkehren. **2.** befahren, bereiſen; **~ po trzích** o na trhy Meſſen bereiſen; **~ (koňmo) po svém okrese** ſ-n Bezirk bereiten; **~ po návštěvách** auf Beſuch umherfahren, ꝼ umherkutſchieren. **3.** *fig.* **~ po kom** J-m aufſäſſig ſein. **4.** *fig.* ſich ſchnell bewegen; **~ rukou po klávesách** mit der Hand über die Claviatur fahren; **~ rukou po tvářích** mit der Hand über das Geſicht ſtreichen; **~ si rukou ve vlasech** mit der Hand in den Haaren wühlen (*v* jeti).

jezditko *n* C_{19} Räderſtuhl *m*.

jezdivý *a* E_2 reit- o reiſe-luſtig.

jezdkyně *f* C_{11} Reiterin (*v* jezdec).

jezdový *a* E_2 ⊖ *přád.* **~ kotouč** *za selfaktora* Einfahrtſchnecke *f*, Mantauſendſcheibe *f*.

jezeřan *m* A_2, **~ka** *f* C_8 Seeanwohner(in *f*) *m*.

jezerec *m* B_{14} ⊖ *bot.* Zeugteich.

jezernatý *a* E_2 ſeereich.

jezerní *a* E_3 den See betreffend; **~ břeh** Seeufer *n*; **~ panna** Seejungfer; *zool.* **J~ Hora** Oſſer (im Böhmerwald); **J~ Stěna** *v Šumavě* Seewand (im Böhmerwalde).

jezerník *m* A_2, **~ice** *f* C_{11} **1.** Seeanwohner(in *f*) *m*. **2.** *hon.* **~** *m* Seeaufſeher.

jezernina *f* C_6 *geol.* obere Tertiärformation.

jezero *n* C_{18} See *m*, Landſee *m*; **~ vnitrozemské** Steppenſee; **~ horské** Gebirgsſee; **~ přímořské** Strandſee; **~ solné** Salzſee; **~ říčné** Fluſsſee; **~ pramenité** Quellenſee; *obyč.* **~ ohnivé** Feuerpfuhl *m*.

jezerský *a* E_2 den See betreffend; **~ kraj** See-kreis, -bezirk.

jezerstvo *n* C_{18} Seegruppe *f*.

jezevče *n* D_5 junger Dachs.

jezevčí *a* E_3 dem Dachs eigen; **~ brloh** o doupě Dachs-bau *m*, -loch *n*; **~ trouba** Dachsröhre *f*, Geſchlauſe *n*; **~ měch** Dachs-haube *f*, -ſack; **~ pes** Dachshund.

jezevčice *f* C_{11} *lov.* Dachſin.

jezevčík *m* A_2 *lov.* Dachs-hund, -kriecher, -ſchlieſer, -ſucher, -würger (*v* jamník).

jezevčina *f* C_6 Dachsfell *n*, Dachsſchwarte.

jezevčiti % I_{11} *dur.* *lov.* dachſeln, dächſeln.

jezevečník *m* A_3 *zo. Perameles* Beuteldachs.

jezinka *f* C_8 **1.** Fluſsnymphe, Lorelei, böſe Fee. **2.** ꝼ böſes Weib.

jezirko *n* C_{19} *dim.* od jezero kleiner See; *obyč.* **~ slzové** Thränenſee *m*.

jezné *n* E_2 Wehrmaut *f*.

jezný E_2 i **~í** E_3 *a* zum Wehr gehörig; **~ průplav** Schleußencanal; *též* **~ý** *sm.* Wehrmeiſter.

jezoměr *m* A_2 Heimſtock, Mahl-, Sicher-pfahl.

jezuita *m* B_{19} = jesuita.

jezule *n* D_5 Chriſtkindlein.

jezvec *m* B_{10} zo. *Meles vulgaris* Dachs, Hundedachs, Dachsbär; ~ smrdutý *Midaus meliceps* Stink-, Halb-dachs, javanisches Stinkthier.

jež *v* janž.

ježák *m* 1. A_3 zo. *Echinus* Seeigel. 2. A_7 ⊖ hosp. Zacken-, Stachel-walze *f*.

ježanec *m* 1. zo. B_9 *Diodon* = ježík. 2. B_{14} bot. *Echinospermum* Igel-, Stachel-same.

ježatec *m* B_9 1. stacheliges Wesen. 2. *fig.* Straub-, Rauch-kopf.

ježatka *f* C_8 bot. *Echinochloa* Stachelgras *n*; ~ kuřínoha *E. crus galli* Stachelhirse, Hühnerfennichhirse, Rabenfuß *m*; ~ obilní *E. frumentacea* Getreidefennich *m*.

ježatost *f* C_{15} Stacheligkeit, Struppigkeit.

ježatý *a* E_3 (igel)stachelig, stichel-, straff-haarig, struppig; bot. rauchhaarig; ~á hlava zerzauster Kopf, Straub-, Rauch-kopf *m*.

ježčí *a* E_3 dem Igel eigen.

ježdík *m* A_2 zo. *Acerina* Kaul-bars, -barsch, -börs, -kopf; ~ žlutý *A. Schraetzer* Schrätzer.

ježek *m* A_5 1. zo. *Erinaceus* Igel, Hecken-, Sau-igel, Dornschwein *n*; ~ mořský *Echinus* Meer-, See-igel, See-apfel, -ball; geol. zkamenělý mořský ~ Echinit, Knopfstein, Druidenei *n*. 2. ⊖ hosp. a) Hengestell *n*, Reiter; b) Zacken-, Stachelwalze *f* (= ježák); tkalc. Nadelwalze *f*, Igel, Arbeiter; mlyn. (zweites) liegendes Stirnrad. 3. voj. ~ hradební Igel, Reiter. 4. kuch. Igel(-Pudding). 5. *pl.* ~ky ⊖ sousk. Distelkörner. 6. *pl.* ~ky zvěrol. a) Aderbilchsel *n* des Tragsackes, Mutterkuchen; b) Polyp *m* (im Munde der Schafe und Kühe).

ježibaba *f* C_6 myth. böse Fee.

ježík *m* A_3 zo. *Diodon* Stachelfisch, Igel(fisch); ~ tygrovaný *D. tigrinus* Kugelfisch, Stachelkugel *f*; ~ skvrnitý *D. hystrix* gemeiner Igelfisch, Kurzstachel, Meertaube *f*.

ježina *f* C_6 1. (Igel-)Stachel *m*, Stichelhaar *n*. 2. bot. Acker-, Fuchs-beere (Frucht).

ježinník *m* A_7 bot. *Rubus caesius* hasenblätteriger o kleinkriechender Brombeerstrauch, Bremerbeere.

Ježíš *npr. m* B_8 Jesus; ~ Kristus Jesus Christus.

Ježíšek *npr. m* A_5 *dim.* od Ježíš; 1. Christkind(lein) *n*. 2. *fig.* Weihnachts-, Christ-bescherung; dostati co k ~ku et. zum Christabend (als Geschenk) bekommen. 3. *fig.* Mutterjöhnchen *n*.

ježiti I_{11} *dur.* I. ⅞ 1. stachelig machen, mit Stacheln bedecken o besetzen. 2. o vlasech (auf)sträuben, borsten, in die Höhe richten, zu Berge treiben. — II. ~ se ⅞ sich sträuben, zu Berge stehen; vlasy se ~í das Haar steht o steigt o geht o fliegt zu Berge. 2. *fig.* sich erbosen, böse werden, in Harnisch kommen o gerathen.

ježivý *a* E_2 sträubend, sträubig.

ježkovina *f* C_6 zvěrol. Polyp (im Munde der Kühe und Schafe).

ježkovitý *a* E_2 igelhaft, igel-artig, -ähnlich.

ježkový *a* E_2 dem Igel eigen; ⊖ přád. ~é posukovadlo Igelstrecke *f*; ~á palice Schlägel *m* (aus e-r Igelhaut, zum Heraustreiben der Hunde); *fig.* jíti na koho s ~ou palicí J-m mit Spott begegnen; *fig.* fortum nemáte-li ~é palice? bin ich nicht ungelegen gekommen?

ježle *f* C_6 bot. Fruchtboden *m*, Samen-boden *m*, -hälter *m*.

ježovec *m* B_9 zo. *Hystrix* Stachelschwein *n*.

ježovka *f* C_8 zo. ~ mořská *Echinus* = ježek mořský; ~ drobná *Echinus nucleus* kleiner Meerigel; ~ jedlá *Echinus esculentus* gemeiner Meerigel; ~ kulovitá *Echinus globulus* Seekugel; ~ podlouhlá *Echinometra lacunter* Eierigel *m*; ~ skalní *Echinus lividus* Steinigel *m*; ~ srdcovitá *Spatangus purpureus* Herzigel; ~ štítnatá *Scutella* Schild-, Scheiben-igel *m*, Meerkuchen *m*; ~ turbanová *Cidaris metularia* Tirkenbund *m*; geol. ~ zkamenělá Echinit, Igel-, Knopfstein *m*, Druidenei *n*.

ježto *cj.* 1. in Causalsätzen: da, weil. 2. in Concessivsätzen: obwohl, obgleich, wiewohl.

ježulka *f* C_8 bot. *Echinella* Echinelle.

ježunka *f* C_8 bot. *Echinocactus* Igeldistel.

ježura *f* C_8 zo. *Echidna hystrix* Ameisenigel *m*.

jho *n* C_{18} 1. Joch; ~ čelní Stirnjoch; ~ vazní Halsjoch; zapřáhnouti do jha o dáti pode ~ einjochen, ins Joch spannen. 2. ⊖ ~ mostní Brückenjoch; ~ u váhy Wage-balken *m*, -baum *m*; hud. Griff-, Greif-brett. 3. d. st. v. Joch (aus Spießen gebaute galgenförmige Pforte). 4. *fig.* Joch, Knechtschaft *f*, Zwang *m*, Dienstbarkeit *f*; ~ manželské Ehejoch; býti pode jhem das Joch tragen; skláněti se pode jhem sich dem Joche schmiegen; ~ setřásti das Joch abschütteln o brechen; pod (své) ~ přivésti (sich) unterjochen.

jhovitka *f* C_8 bot. ~ obecná *Fyzygites megalocarpus* großfrüchtiger Jochschimmel.

ji *v* on; **jí** *v* a) on; b) jísti.

jícen *m* B_{14} 1. Speiseröhre *f*, Kehle *f*, Rachen, Schlund(kopf), Schwalch; lov. Drossel. 2. *fig.* Schlund, Rachen; ~ kovový o ohnivý Feuerschlund; ~ sopky Krater; ~ bezedný bodenloser Abgrund.

jícnatý *a* E_2 schlundreich.

jícnicovitý *a* E_2 schlund-artig, -ähnlich, -förmig, kraterförmig.

jícnový *a* E_2 dem Schlund eigen.

Jičín *npr. m* A_8 zem. Gitschin (Stadt); Nový ~ Neutitschein (in Mähren).

Jičíňan *m* A_4, ~ka *f* C_8 Bewohner(in *f*) *m* von Gitschin.

jičínský *a* E_2 Gitschiner.

Jidáš *npr. m* B_4 bibl. ~ Iškariotský Judas Ischariot, *fig.* Verräther; p *fig.* páliti ~e die Reste der (alten) heiligen Öle verbrennen (am Charsamstag).

jidášky *fpl.* C_8 p (Art) Gebäck *n* (zum Charfreitag), Judaskuchen *mpl.*

jidášník *m* A_7 bot. *Ceris* Judasbaum, Griffel-, Knopf-, Salat-baum.

jidášský *a* E_2 den Judas betreffend; *fig.* verrätherisch; ~á mzda Judaslohn *m*; po ~u s kým jednati an J-m verrätherisch handeln; *adv.* ~y.

jidáštví *n* D_2 verrätherische Handlungsweise.

Jidášův *a* E_1 dem Judas eigen; ~ovo políbení Judaskuss *m*; bot. ~ovo dřevo = jidášník; ~ovo ucho *Pezica auricula* Judasohr, Flieder-, Holler-, Ohren-schwamm *m*.

jídati ⅞ J_1 *it.* (zu) essen (pflegen); *Prv.* nemnoho ~ej a málo zvídej lebe mäßig und sei nicht vorwitzig.

jídelna *f* C_6 1. Speise-zimmer *n*, -saal *m*, Ess-zimmer *n*, -stube, Tafelzimmer *n*; v klášteřích Refectorium *n*. 2. i. sm. Speiseanstalt; ~ obecná Garküche.

jídelní *a* E_3 die Speise(n) betreffend; ~ nádobí Speisegeschirr *n*; ~ lístek Speisekarte *f*, Küchenzettel *m*; žel. ~ vůz Speisewagen.

jídlo *n* C_{14} **1.** Essen *n*; chuť k ~lu Appetit; nechuť k ~lu Appetitlosigkeit; ~ a pití Speise *f* und Trank *m*; dáti komu co k ~lu Jem. et. zum Essen vorlegen o vorsetzen; *Prv.* jak k ~lu tak k dílu faul zum Essen, faul zur Arbeit. **2.** Essen, (zubereitete) Speise *f*; ~ masité Fleischspeise; ~ moučné n z mouky Mehlspeise; ~ postní Fastenspeise; jeho zamilované ~ s-e Lieblingsspeise; míval několik ~el k obědu er hat mehrere Gänge ...; teplá ~la večeřeti Warmes zu Abend essen; ~la strojiti n upravovati Speisen bereiten o (zu-)richten; stavěti ~la na stůl Speisen auftragen; zbytky ~el Tafel-überreste, -abfälle. **3.** Essen, Mahlzeit; ~ je na stole es ist aufgetragen; při ~le n mezi ~lem n u ~la bei Tisch; po ~le nach Tisch; býti po ~le abgespeist haben; právě vstali od ~la soeben sind sie vom Tische aufgestanden; pozvati k ~lu zum Essen ausbitten; co jste měl k ~lu? was haben Sie gespeist? *fig.* F sníst koho po ~le Jn leicht in den Sack stecken.

jídlonoš *m* B_5 Speisenträger, Truchsess.

jih *m* A_7 **1.** Süden, Südseite *f*, Mittag(seite *f*); k ~u ležeti gegen Süden o südwärts gelegen sein; na ~u im Süden; od ~u aus Süden. **2.** Südwind.

Jihlava *npr. f* C_6 zem. Iglau *n* (Stadt in Mähren).

jihnouti ⁰/₀ I_1 *inch.* (auf)thauen; o sněhu schmelzen; když ~e wenn Thauwetter eintritt o einfällt, bei Thauwetter.

jihnutí ⁰/₀ *n* D_4 Thauen, Aufthauen, Schmelzen.

jihoafrický *a* E_2 südafrikanisch.

jihoamerický *a* E_2 südamerikanisch.

jihočeský *a* E_2 südböhmisch.

jihojihovýchod *m* A_6 Südsüdost(en).

jihojihovýchodní *a* E_3 südsüdöstlich.

jihojihozápad *m* A_6 Südsüdwest(en).

jihojihozápadní *a* E_3 südsüdwestlich.

jihomořský *a* E_2 vom Südmeer.

Jihoněmec *m* B_9 Süddeutscher.

jihoněmecký *a* E_2 süddeutsch.

jihoseveroněmecký *a* E_2 südnorddeutsch.

Jihoslovan *m* A_2 Südslave.

jihoslovanský *a* E_2 südslavisch.

jihotočnový *a* E_2 antarktisch, gegen den Südpol (gelegen).

jihovatka *f* C_8 P gegen Süden gelegene im Winter schneefreie Stelle.

jihovýchod *m* A_3 Südost(en).

jihovýchodovýchodní *a* E_3 südostöstlich.

jihovýchodozápadní *a* E_3 südostwestlich.

jihovýchodní *a* E_3 südöstlich.

jihozápad *m* A_6 Südwest(en).

jihozápadní *a* E_2 südwestlich.

jihozemec *m* B_9, **~ka** *f* C_8 Südländer(in *f*) *m*, Südling *m*.

jihozemský *a* E_2 südländisch.

jich *v* on.

jícha *f* C_8 **1.** Brühe, Sauce; kuch. Saft, Tunke; stydlá ~ Sulze. **2.** kožel. (Gar-)Brühe; lov. ~ pro psy Geschlampe *n*, Geschlapper *n*. **3.** path. Jauche.

jíchoř *m* B_{13} Blutwasser *n*; myth. Götterblut *n*.

jíchovatost *f* C_{15} Jauchigkeit.

jíchovatý *a* E_2 brühartig, jauchig.

jíchovina *f* C_6 chem. Zomodin *n*.

jichž *v* jenž.

jikač B_8, **~l** A_1 *m*, **~čka**, **~lka** *f* C_8 Stotterer *m*, Stotterin *f*, Stammler(in *f*) *m*.

jikati ⁰/₀ J_1 *it.* stottern, stammeln.

jikavcový *a* E_2 dem Bergfink eigen.

jikavec *m* B_9 zo. *Fringilla montifringilla* Berg-, Tannen-, Wald-fink, Quäker, Zäpfling.

jikavý *a* E_2 stotternd, stammelnd.

jikerec *m* B_{14} min. Rogen-, Ketten-stein, Oolith.

jikernatý *a* E_2 = jikrnatý.

jikra *f* C_8 (Fisch-)Rogen *m*; nakládané ~y Pöckelrogen, vyni Caviar *n*.

jikřec *m* B_{14}, **~ice** *f* C_{11} = jikerec.

jikrnáč *m* B_8 **1.** Rogener, Rogenfisch, Rögling. **2.** *fig.* dicker Wanst, Schmerbauch.

jikrnatěti ⁰/₀ I_5 *inch.* **1.** Rogen bekommen. **2.** *fig.* e-n (dicken) Bauch bekommen; žertem schwanger werden.

jikrnatost *f* C_{15} **1.** Rogengehalt *n*. **2.** path. Atherom *n*, Grützbeutel *m*, Breigeschwulst.

jikrnatý *a* E_2 **1.** rogenhaltig; ryba ~á = jikrnáč. **2.** rogenähnlich; min. vápenec ~ = jikerec. **3.** *fig.* dickbäuchig. **4.** path. mit e-m Atherom behaftet.

jikrný *a* E_2 = jikrnatý 1.

jikroplodný *a* E_2 rogenerzeugend.

jikrovec *m* B_{14} min. = jikerec.

jikrovitý *a* E_2 rogen-ähnlich, -artig, -förmig.

jíl *m* A_6 Letten, Thon, Töpfererde *f*, Kleierde *f*; ~ loupavý Kräuterschiefer; ~ mořský Tegel; ~ písečnatý Sandletten; ~ slaný Salzthon; ~ louženy Laist.

jílcový *a* E_2 den Griff betreffend; ~ kroužek Griffring.

jílčidlo *n* C_{18} ⊕ Grifftriebel.

jílec *m* B_{14} Griff, Heft *n*, Gefäß *n*; ~ kordu Degengriff; ~ vesla Rudergriff.

jílek *m* B_1 bot. *Lolium* Lolch; ~ mámivý *L. temulentum* giftiger Lolch, Schofsgras *n*, Rauschkorn *n*, Schlafweizen, Schwindel-korn *n*, -lolch, Taubkraut *n*; ~ oddálený *L. remotum* Ackerlolch; ~ ozimý *L. perenne* ausdauernder Lolch, Winterlolch, Mäuse-korn *n*, -hafer, Rothhafer; ~ vlaský *L. perenne italicum* Raygras *n*.

Jiljí *npr. m* B_{16} křest. jm. Ägidius.

jílka *f* C_8 = jílovice.

jílm *m* A_6 bot. *Ulmus* Rüster *f*, Ulme *f*, Fliegenbaum, Flatterulme; ~ brvitý n ~ vaz *U. effusa* Traubenrüster; ~ korkový *U. sativa* Korkrüster; ~ malolistý *U. tuberosa* kleinblätterige Rüster, Gartenulme; ~ polní *U. campestris* Feld-, Bergrüster, Bastulme, Schlangenrüster.

jílmina *f* C_6 **1.** Ulmenholz. **2.** chem. Ulmin *n*.

jílmoví *n* D_2 Ulmen-pflanzung *f*, -wald *m*.

jílmovitý *a* E_2 ulmen- o rüster-artig o -ähnlich.

jílmový *a* E_2 der Rüster eigen, rüstern, ulmen.

jílnatý *a* E_2 letten-, thon-haltig.

jílovatěti ⁰/₀ I_5 *inch.* lettig o thonig werden.

jílovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ~ zlato Gold seifen o waschen o schlämmen.

jílovatost *f* C_{15} lettige o thonige Beschaffenheit, Lettigkeit.

jílovatý *a* E_2 letten-, thon-haltig, lettig, thonig, leimig, kleiig.

jílovec *m* 1. B_8 Gold-seifner, -wäscher, -schlämmer. 2. B_{14} min. Schieferthon, Schneide-, Kopf-, Topf-stein, Lawezstein.

jílovice C_{11} **-na** C_6 *f* Lettenboden *m*, Kleiboden *m*, Schlickgrund *m*.

jílovitě *n* D_1 Thongrund *m*.

jílovitý *a* E_2 = jílovatý.

jílový *a* E_2 dem Letten eigen; -á zemina Thonerde; ⊕ hor. rozsedlina -á faule Kluft, Letten-, Schmier-kluft.

jim *v* on.

jím 1. *v* on. 2. *v* jísti.

jímací *a* E_2 zum Fassen geeignet (*v* jímati); ⊕ stav. srub - Schöpfbühne *f*.

jímač *m* 1. B_8 Ergreifer, Häscher, stav. Prisenmacher. 2. B_{13} ⊕ = jímadlo; - elektrický Elektrizitäts-sammler, -verdoppeler.

jímadélko *n* C_{18} bot. Knospenbehälter; - s pupeny rozmnožovacími Brutbehälterchen.

jímadlo *n* C_8 ⊕ Recipient; chem. Vorlage *f*; - v plynárně Theervorlage; - na syrup Syrupfänger *m*, -sammler *m*; - vzduchu Windkapsel *f*.

jímák *m* A_7 1. ⊕ - zpruhový Feder-haken, -spanner. 2. voj. Säbelhandriemen.

jímání ⁰/₀ *n* D_2 1. Ergreifen, Ergreifung *f*, Gefangennahme *f*. 2. ⊕ vod. stav. Verfachung *f*. 3. *fig.* Fesselung *f*, Hinreißen.

jímatelný *a* E_2 faßbar.

jímati J_1 *it.* 1. ⁰/₀ 1. fassen, angreifen, ergreifen, fangen, gefangen nehmen; - v pouta = v okovy in Bande schlagen (= *fig.*). 2. ⊕ vod. stav. verfachen. 3. *fig.* fesseln, hinreißen; - srdce das Herz ergreifen, zu Herzen gehen = bringen; strach mne -á die Furcht ergreift = erfaßt = überfällt mich, die Furcht wandelt mich an; -á mne závrať mir schwindelt es, es wird mir wirbelhaft = wirbelig; - koho úžasem J-n in Erstaunen setzen. — II. - se ⁰/₀ 1. erfaßt = ergriffen werden. 2. - se čeho = jímati co.

jímavost *f* C_{15} 1. Empfänglichkeit, Receptivität. 2. Verfänglichkeit. 3. *fig.* fesselnder = einnehmender Charakter, Eindrucksfähigkeit, Anmuthigkeit.

jímavý *a* E_2 1. empfänglich. 2. verfänglich. 3. eindrucksfähig, anmuthig, einnehmend, rührend, herz-ergreifend, -rührend.

jímče *n* C_{21} les. Pechgrand *m*.

jímka *f* C_6 ⊕ 1. vod. st. Abdämmung, Einfang *m*, Wasserfang *m*, Fangdamm *m*, Schütze, Schlenge; - skříňová Kasten(fang)damm *m*, - sběrná Abfluss-, Abzugs-grube; - na horkou vodu heißer Brunnen; přád. - na nečistoty z mýka Krempelschmutzapparat *m*. 2. (Holz-) Rechen *m*.

jímkář *m* B_8 Schleusenmeister.

jímkový *a* E_2 den Wasserfang betreffend; - kůl Binnenpfahl.

jímž ı **jímž** *v* jenž.

jináč *adv.* ꝑ *v* jinak.

jinačení ⁰/₀ *n* D_2 Änderung *f*, Verändern.

jinači *a* E_3 ꝑ = jinaký.

jinačiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* anders machen, (ver-) ändern.

jinady *adv.* auf e-m andern Wege, anderswo durch.

jinak *adv. comp.* -čeji; 1. auf e-e andere Art, anders; - co vyložiti et. umdeuten; - se rozmysliti sich anders besinnen, anderen Sinnes werden; to je - damit hat es e-e andere Bewandtnis; to už - není das ist nun einmal so; nemohu - ich kann mir nicht helfen; nedá - er läßt nicht von ſ-m ab, er läßt sich nicht sagen. 2. sonſt(en), anderseits, anderfalls, widrigens, widrigenfalls, im entgegengesetzten Falle.

jinakost *f* C_{15} andere Beschaffenheit, Verschiedenheit.

jinaký *a* E_2 *comp.* -či, ꝼ -čejší anders-geartet, -gestaltet, von e-r andern Art, anderwärtig, anderweitig.

jinam *adv.* anderswohin; - přeložiti versetzen; - postaviti wegstellen; dostati se - wegkommen; - příškoliti umschulen; vmysliti se - sich von e-m Orte wegdenken.

jinan *m* A_6 bot. *Salisburia adiantifolia* Gingobaum.

jinda, -á *adv.* ꝑ = jindy.

jinde *adv.* an e-m anderen Orte, anderswo, anderswärts, -weitig; někde - sonſt wo; nikde - nirgends anderwärts; - a - an vielen anderen Orten, da und dort.

Jindra *npr. m* B_{20} ꝑ křest. jm. = Jindřich.

Jindřich *m* A_3, **-ška** *f* C_6 *npr.* křest. jm. Heinrich, Henriette.

Jindřichohradecký *a* E_2 Neuhauser, aus Neubaus.

Jindřichův *a* E_1 dem Heinrich eigen; - Hradec *v* Hradec.

jindy *adv.* 1. andermal; až - ein andermal. 2. ehemals, vormals, ehe bevor, sonſt(en); - a nyní sonſt und jetzt; více než kdy - mehr als sonſt.

jíní *n* D_2 1. Reif *m*, Roh-, Rauh-reif, Rauhfrost *m*; padá - es reift; - roste na stromech die Bäume sind bereift. 2. bot. staubartiger Beschlag, Duft *m*.

jíniti ⁰/₀ I_{11} *dur.* bereifen.

jinobarevnost *f* C_{15} Farbenwertauschung, Allochromasie.

jinobarevný, -vý *a* E_2 von e-r anderen Farbe, andersgefärbt.

jinobytí *n* D_2 st. Andersſein.

jinočas(ov)ý *a* E_2 heterochron, bot. dichogamisch.

jinodobost *f* C_{15} Hetorochronie.

jinodobý *a* E_2 heterochron, aus e-r anderen Zeit (stammend).

jinohlasý *a* E_2 mit e-r anderen Stimme begabt, e-e andere Stimme habend.

jinohlavost, -rán- *f* C_{15} min. Heteromorphismus *m*.

jinohranný *a* E_1 min. heteromorph.

jinoch *m* A_3 1. Jüngling, ꝼ Junge; urozený - Edelknabe. 2. Junggeselle.

jinochlop *m* A_7 bot. - srdcovitý *Tiarella cordifolia* Spitzhütchen *n*.

jinochmýr *m* A_7 bot. *Stenactis* Feinstrahl.

jinochod *m* A_6 Paſs-, Zelter-gang, Paſs, Antritt, Dreischlag.

jinochodník *m* A_3 Paſsgänger, Zelter.

jinojazyčnost *f* C_{15} Fremdzüngigkeit.

jinojazyčný *a* E_2 fremdzüngig.

jinojmenný *a* E_2 heterolog, anders benannt.

jinokmenec *m* B_9 Mann e-s anderen Stammes.

jinokmenný *a* E_2 von e-m anderen Stamme (stammend).
jinokrajný *a* E_2 von e-m anderen Lande (stammend), fremdländisch, auswärtig.
jinomanželný, -ský *a* E_2 bot. dichogamisch.
jinomístnost *f* C_{15} Heterotopie.
jinomluvný *a* E_2 heterolog.
jinomyslný *a* E_2 anders denkend, andersgesinnt.
jinonárodní *a* E_3 von e-r anderen Nation (stammend), fremdvölkerlich.
jinopádnost *f* C_{15} gram. Hypallage, Verkehrung der Construction.
jinopásný *a* E_2 aus e-r anderen Zone (stammend).
jinoplemenec B_9, **-ník** A_3 *m* Mann von e-r anderen Race.
jinoplemenný *a* E_2 von e-r anderen Race (stammend).
jinořadec *m* B_{14} bot. *Allosurus* Roll-, Steinfarn *n*.
jinoramenný *a* E_2 verschiedenarmig.
jinoraz *m* A_8 min. Hornblende *f*, Amphibol; bílý ~ Grammatit, Tremolit.
jinorazovec *m* B_{14} min. Hornblendenfels, Amphibolit.
jinorazový *a* E_2 hornblendig; ~ porfyr Melaphyr, Augitporphyr.
jinorodost *f* C_{15} Ungleichartigkeit, Ungleichgeschlechtigkeit, Heterogenität, Fremdartigkeit.
jinorodý *a* E_2 ungleichartig, ungleichgeschlechtlich, heterogen, fremdartig.
jinorypec *m* B_{14} min. Alabandin, Schwarzerz *n*, (hexaëdrische) Glanzblende.
jinosměrný *a* E_2 nach e-r anderen Richtung.
jinostrannost *f* C_{15} 1. Ungleichseitigkeit. 2. min. ~ prvků Allotropie.
jinostranný *a* E_3 von e-r anderen Seite, ungleichseitig.
jinošský *a* E_2 dem Jüngling eigen, jugendlich; ~ věk Jünglingsalter *n*.
jinošství *n* D_2 Jünglingsalter, Jünglingsschaft *f*, Jugend *f*.
jinošstvo *n* C_{18} *coll.* sämmtliche Jünglinge, Jugend *f*.
jinotaj *m* B_{13} gram. Allegorie.
jinotajný *a* E_2 allegorisch.
jinotvar *m* A_6 path. Ästergebilde *n*.
jinotvárnost *f* C_{15} Heteroplasie, Allomorphie, Heteromorphismus *m*.
jinotvarný *a* E_2 andersgestaltig, allomorph, heteromorph, heteroplastisch.
jinovatěti $^{ě}/_{m}$ I_5 *inch.* sich bereifen.
jinovat*ina* C_6, **-ka** C_8 *f* = jiní.
jinovatý *a* E_2 bereift, reifig.
jinověrec *m* B_9 Anders-, Fremd-gläubiger.
jinověrný *a* E_2 andersgläubig, heterodox.
jinověrství *n* D_2 Fremdgläubigkeit, Heterodoxie, Allodoxie.
jinozákonnost *f* C_{15} Heteronomie.
jinozákonný *a* E_2 heteronom.
jinozemec *m* B_9 Fremdländer, Ausländer.
jinozemsko *n* C_{19} Fremde *f*, Ausland.
jinozemský *a* E_2 fremdländisch, ausländisch.
jinozemství *n* D_2 Ausländerei *f*.
jinozemština *f* C_6 das Fremdländische, das Ausländische.
jinoznačný *a* E_2 gram. tropisch, von anderer Bedeutung.
jinožabrák *m* A_3 ich. ~ úhoří *Clarias anguillaris* Aalwels, Büschelwels.
jinší *a* E_3 F *v* jiný.
jinudy *adv.* = jinady.
jiný *a* E_2 *comp.* F **-ší**; 1. ein anderer, sonst(ig); někdo ~ J. anderer, sonst J.; nikdo ~ niemand anderer, sonst niemand; něco -ého etwas anderes, sonst etwas; nic -ého nichts anderes, sonst nichts; kdyby nebylo -ého wenn sonst nichts wäre, wenns bei dem Einen bliebe; kdokoliv ~ wer auch immer; více než kdo ~ mehr als jeder andere; a mnoho -ého und dergleichen mehr; -í a -í přicházeli es kamen viele andere o dergleichen mehr; nebude již ~ er wird nicht mehr anders werden, er wird sich nicht mehr ändern; abych nebyl z -ých um nicht zurückzubleiben; dáti se na -ou víru s-e Religion ändern; vzíti na sebe -ou tvářnost sich anders gestalten; dávati čemu ~ smysl et. anders deuten o auslegen, et. umdeuten; načíti z -ého soudku ein anderes Faß anzapfen, *fig.* e-e Unterhaltung fallen lassen, von et. anderem zu reden anfangen; *fig.* nyní jde z -é (bečky) jetzt geht es anders zu; *Prv.* ~ stav, ~ mrav jeder Stand hat s-n Tand o s-e Gebräuche; -á vesnice, -á dívčina anderes Städtchen, anderes Mädchen. 2. **-á** *f* etwas anderes; to je -á das ist etwas anderes, das ist e-e andere Geschichte, das kommt unter e-e andere Rubrik, das steht auf e-m anderen Blatte; začíti o spustiti -ou e-n anderen Ton anschlagen, andere Saiten aufziehen; P je -á sie ist schwanger o in der Hoffnung.
Jíra *npr. m* B_{20} P kkst. jm. Görgel.
jircha *f* C_8 Weiß-, Sämisch-leder *n*, Handschuhleder *n*, text. Gerberwolle.
jirchář *m* B_8, **-ka** *f* C_8 Weiß-, Sämisch-gerber(in *f*) *m*, Alaungerber.
jirchařík *m* A_3 Weißgerberjunge.
jirchařiti $^{ř}/_{n}$ I_{11} *dur.* Weißgerberei betreiben.
jirchárna *f* C_6 Weißgerberwerkstätte, Weißgerberei.
jirchářský *a* E_2 den Weißgerber betreffend, kyj ~ Pumpkeule *f*.
jirchářství *n* D_2 Weißgerberhandwerk, Weißgerberei *f*.
jirchový *a* E_2 aus Weißleder, sämisch.
Jiří B_{18}, P **-k** A_3 *npr. m* Georg; o svatém ~ zu Georgi.
jiřice *f* C_{11} zo. 1. ~ obecná *Cannabina linota* gemeiner Hänfling *m*, Hanf-, Flachs-fink *m*, Leinling *m*, Artiche; ~ horní *Cannabina flavirostris* Berghänfling *m*, Gelbfink *m*, Gelbschnabel *m*. 2. = jiřiček.
jiřiček *m* A_5 zo. *Hyla arborea* Laub-, Wetterfrosch, Laubkleber, knarrende Sackpfeife.
jiřička *f* C_8 zo. *Chelidon urbica* Haus-, Fenster-, Kirsch-, Mehl-schwalbe.
jiřinka *f* C_8 bot. *Dahlia* Georgine, Dahlie.
jirnice *f* C_{11} bot. ~ obecná a modrá *Polemonium caeruleum* blaues Speerkraut, Jakobsleiter, Leiterblatt *n*, griechischer Baldrian.
jirnicovitý *a* E_3 speerkrautartig.
jirovec *m* B_{14} bot. *Castania equina* Pferde-, Kastanie(nbaum *m*) *f*.
jiršina *f* C_6 ⊖ Gerbestoff *m*.

jiska *f* C_8 ⛏ *bor.* Suchstollen *m*.

jiskerka *f* C_8 *dim.* od jiskra Fünkchen *n*.

jiskerník *m* A_7 ⊖ Funkenapparat, Funken-, Feuer-fänger.

jiskra *f* C_8 **1.** Funke(n) *m*, Feuer-, Sprühfunken *n*; ~ry křesati Funken schlagen; ~rami sršeti Funken (aus)sprühen; *Prv.* dva křesací kameny ~ry dělají wenn man den Kiesel schlägt, gibt er Funken, zwei harte Steine mahlen selten; z malé ~ry velký oheň (bývá) ▫ kdo chce v domě škody zbýti, nedej ~ře ohněm býti ▫ dobře v čas ~ru uhasiti ein Funken Feuer noch so klein, er äschert ganze Städte ein; kleine Ursachen, große Wirkungen. **2.** *fig.* Funken *m*; ~ naděje ein Funken Hoffnung; ~ v oku Feuer *n* im Auge; *path. pl.* ~ry v očích Funkensehen *nsg.*, Augenfunkeln *n*.

jiskření ⁰/₇ *n* D_2 Funkeln, Funken-schlagen, -sprühen; *path.* ~ v očích Funkensehen *n*, Augenfunkeln.

jiskřicí *a* E_3 Funken sprühend; ~ oheň Sprühfeuer *n*.

jiskřiti ⁰/₇ i ~ **se** ⁰/₇ I_{11} *dur.* funkeln, Funken sprühen ○ schlagen ○ werfen; glitzern ~ očima mit den Augen funkeln.

jiskřivec *m* B_{14} Feuerstein.

jiskřivost *f* C_{15} funkelnde Beschaffenheit.

jiskřivý *a* E_2 funkelnd, funkelig, Funken werfend ○ sprühend; *adv.* **~ě**.

jiskrnatěti ⁰/₇ I_5 *inch.* funkelnd werden, funkeln.

jiskrnatost *f* C_{15}, **~ý** *a* E_2 = jiskřivost, ~ý.

jiskrný *a* E_2 = jiskřivý.

jiskrojem *m* A_6 ⊖ Funkenfänger.

jiskroměr *m* A_7 ⊖ Funkenmesser.

jiskrooký *a* E_2 mit funkelndem Auge, funkeläugig.

jiskrový *a* E_2 den Funken betreffend; řešeto ~é Funkensieb *m*.

jistba *f* C_6 † = jizba.

jistebník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} Stuben-genosse *m*, -genossin *f*.

jistec *m* B_9 **1.** Schuldner, der Bürgen gestellt hat, Haupt-, Principal-schuldner (bei e-r Sicherstellung). **2.** Gewährsmann, Bürge; *obch.* Rück-, Neben-, Schaden-bürge; ~ci se dokládati Gewährsmänner beibringen.

jisti ⁰/₂ K_4 *dur.* essen, speisen; ~ maso Fleisch essen; ~ polévku Suppe essen, suppen; chce se mi ~ ich bin hungrig, ich habe Appetit; nechce se mi ~ ich habe k-n Appetit ○ Hunger, ich habe k-e Lust zum Essen; ~ s chutí mit Appetit essen; ~ s nechutí ohne Appetit essen, ꝑ mit langen Zähnen essen; ~ do syta ▫ do sytosti sich satt essen; ~ přes moc über den Appetit essen, sich übereſſen; ~ za tři ▫ o duši tüchtig essen; ~ plnou hubou mit vollem Munde essen; ~ hltavě, ~ jakoby dna neměl, ~ jakoby do peci házel gierig essen, das Essen würgen, sich das Essen in den Leib jagen; hřebíky by jedl er hat e-n Straußmagen; rád dobře jí er liebt die guten Bissen: dáti ~ zu essen geben; dávati komu ~ j-n (er)nähren, ○ dáti füttern; dávati ~ též Speisen auftragen; ne darmo dává své hubě ~ er ist nicht mundfaul; nouzi ~ a bídu přikusovati Trübsal blasen; *Prv.* koho chleba jíš, toho píseň zpívej *v* chléb 3.; cos sobě navařil, to ~ budeš was du dir eingebrockt, musst du selbst ausessen; jez doma, co máš, a u lidí co ti dají sei überall genügsam; uč své děti (doma) kaši ~ lerne deine Kinder von frühauf genügsam sein.

jistina *f* C_6 Capital *n*; dlužná ~ Capitalschuld, schuldiges Capital, Passivcapital; ~ nadací ▫ nadační Stiftungscapital; ~ pojištěná sichergestelltes Capital; ~ stálá stehendes Capital; ~ provozovací Umsatzcapital; ~ volná ▫ uvolněná flüssiges ○ verfügbares Capital; vyvazovací ~ Entlastungscapital; ~ základní ▫ kmenová Stammcapital; ~ záložní Reservefond *m*; ~ závodní Betriebscapital; ~ pod úrok verzinsbares Capital; vykázati ~u k placení ▫ uvolniti ~u ein Capital flüssig machen; uložiti ~u ein Capital anlegen ○ unterbringen ○ elocieren.

jistinář *m* B_8 Capitalist.

jistinný *a* E_2 das Capital betreffend; suma ~á Capitalssumme; úhrada ~á Deckungscapital *n*.

jistitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 Sichersteller(in), Bürge *m*, Bürgin *f*, Gewährsmann *m*.

jistiti I_{11} *dur.* **I.** ⁰/₂ versichern, sicherstellen, behaupten, betheuern, bejahen, bestätigen, verbürgen; za pravdu ▫ za pravé ~ als wahr behaupten; ~ dluh e-e Schuld verbürgen. **II.** ~ **se** ⁰/₇ ~ se komu ℑ-m Sicherheit geben.

jistivý *a* E_2 versichernd, bejahend, affirmativ; *adv.* **~ě**.

jisto *n* E_2 das Sichere; jest ~ es ist gewiss; na ~ gewiss, zuverſichtlich, zuverlässig; přijdu na ~ ich werde nicht ausbleiben ○ nicht verfehlen zu kommen; na ~ postaviti sicher-, fest-stellen, constatieren; jíti na ~ sicher gehen (*v* jistý).

jistojistý *a* E_2 ꝑ ganz sicher, feststehend; *adv.* **~ě**.

jistota *f* C_6 **1.** Sicherheit, Gewissheit, Feststehen *n*, Erwiesenheit; *Prv.* lepší hrst ~y než pytel naděje *v* hrst 2. **2.** Sicherheit, Gewähr, Sicherstellungsbetrag *m*, Garantie, Caution; ~ celní Zollsicherheit, Zollsicherstellung; ~ hypoteční Hypothekarcaution; ~ služební Dienstcaution; ~ trestní Strafsicherstellung; ~ zákonná gesetzmäßige Sicherheit; ~ zástavní Pfandsicherheit, Schutzpfand *n*; ~ žalobní Klagscaution, actorische Sicherheit; ~ záruční Haftcaution; ~ věcná Realsicherheit; propadlá ~ verfallene Caution; dáti ▫ položiti ~u Sicherheit leisten ○ stellen, e-e Caution erlegen, vercautionieren; povoliti co na ~u et. gegen Sicherheit bewilligen; poskytnouti ~u e-e Sicherheit darbieten; uvolniti ~u die Caution freigeben; peníze na ~u uložiti Geld fundieren. **3.** Festigkeit; ~ hlasu Stimmenfestigkeit; ~ herec na jevišti sicheres Auftreten, Bretterſicherheit.

jistotní *a* E_3 die Caution betreffend; ~ papíry Cautionseffecten *npl.*

jistotnost ⛏ *f* C_{15} ▫ **~ý** *a* E_2 ꝑ *v* jistota ▫ jistý.

jistý *a* E_2 *comp.* ~(ěj)ší **1.** sicher, gewiss, sichergestellt, verbürgt, zuverlässig, unfehlbar, unzweifelhaft, zweifellos; býti jist čím e-r Sache (*gen.*) sicher ○ versichert sein, sich e-r Sache gewiss halten; jist životem ſ-s Lebens sicher; býti jist od čeho ▫ před čím vor et. in Sicherheit ○ sicher ○ geschützt sein; věc ta jest jista diese (That-) Sache steht fest, das ist e-e ausgemachte Sache; ~á pravda sichere ○ unbestrittene Wahrheit; ~á rána sicherer Schuss, Blattschuss *m*; ~á výhra sicherer ○

unausbleiblicher Treffer; *Prv.* svědomí čisté, potěšení ~é ein gut Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen. **2.** sicher, fest, fix, bestimmt; ~ krok fester Schritt; hlasem ~ stimmenfest; ~ na koni sattelfest, bügelfest; obeslati k ~ému dni zu e-m bestimmten Tage vorladen; míti ~ plat e-n sicheren Gehalt ○ F ein Fixum ○ sein Sicheres haben. **3.** ein gewisser (sr. jakýs); ~ člověk to přinese ein Mann ...; *adv.* ~ě *comp.* ~ěji sicher(lich), gewiss; přijdu ~ě ich werde nicht ausbleiben ○ nicht verfehlen zu kommen; ~ě u vás nezaplatil er wird gewiss ○ wohl bei Ihnen nicht gezahlt haben.

jíška *f* C_4 kuch. Braunmehl *n*, Einbrenn(e); ~u pražiti Mehl rösten, e-e Einbrenn machen; ~ou zaprážiti einbrennen.

jištění ⅞ *n* D_2 Versicherung *f*, Betheuerung *f*, Bestätigung *f*, Verbürgung *f*.

jiterní *a* E_3 ein Joch fassend, morgig; ⊖ ~ pole Feldrent *f*, Gereut.

jíti A. G_2 (*fut.* půjdu) *dur.* **I.** ⅞ **1.** gehen, sich fortbewegen, schreiten, wandeln; ~ vpřed ▫ napřed vorgehen; ~ vzad ▫ nazpět zurückgehen, *fig.* tat den Rückgang nehmen; ~ dále weitergehen, fortschreiten; ~ kolem herumgehen; ~ mimo vorüber-, vorbei-gehen; ~ pryč weg-, fort-gehen; ~ vstříc entgegengehen; ~ s kým mitgehen; jdi s nimi! gehe mit (Ihnen): pojď s námi komme mit (uns)! ~ pěšky zu Fuß gehen; ~ bos barfuß gehen; ~ klusem traben; ~ krokem im Schritt gehen; ~ stejným krokem gleichen Schritt halten; ~ volným krokem e-n langsamen ○ ebenen Schritt gehen; jmd. ~ kohoutím krokem harpf(e)nen; ~ mimochodem zelten; ~ cestou des Weges gehen, e-n Weg treten; ~ nejdelší cestou den längsten Weg gehen, P ums Dorf in die Kirche gehen; ~ nejkratší cestou den kürzesten Weg gehen, P in die Nichte gehen; ~ svou cestou ſ-s Weges ○ ſ-n Weg gehen ○ ziehen, ſ-e eigene Bahn verfolgen; ~ oklikou e-n Umweg machen; ~ svým pořadem ſ-n Gang gehen ○ nehmen; ~ pochodem marschieren; ~ světem in der Welt umherirren; ~ domů nach Hause gehen; ~ lesem durch e-n Wald gehen; ~ o holi sich beim Gehen auf e-n Stock stützen; ~ po špičkách auf den (Fuß-) Spitzen ○ Zehen gehen; ~ po mostě über e-e Brücke gehen; ~ po zpátku den Krebsgang gehen; ~ po pravici zur Rechten gehen; ~ v čele vorangehen, an der Spitze gehen ○ stehen; ~ za bránu vors Thor gehen; ~ za školu die Schule schwänzen; ~ za roh um die Ecke gehen ○ biegen. **2.** ○ větru: déšť šel od západu der Regen zog von Westen auf ○ kam von Westen; slunce jde za horu die Sonne geht ○ sinkt hinter den Berg; pověst jde es geht die Sage, es verlautet; víno jde do hlavy der Wein steigt zu Kopf; hlava mu jde kolem *v* hlava **1.** **3.** ○ strojích: gehen, arbeiten, spielen, im Gange ○ Betrieb sein ○ stehen; ~ tiše sanft gehen; ~ nestejně ungleichmäßig gehen; ~ nepokojně unruhig gehen; mlýn jde na prázdno ... geht leer ○ aufs Leere; mlýn tou vodou jde dieses Wasser bewegt ○ zieht die Mühle; to jde parou das geht mit Dampf; hodiny jdou die Uhr geht; hor. hory jdou die Werke sind im Gange; hor. ~ předkem ortweise vorgehen. **4.** ~ (od koho von J-m) weggehen, fortgehen, F sich scheren, sich packen; jdi s Bohem geh' ○ zieh' mit Gott ○ in Gottes Namen, zieh' in Frieden; ~ se světla gehe aus dem Lichte; ~ ze služby aus dem Dienste treten; jdi mi s očí gehe mir aus den Augen; jdi (mi) s tím někam bleibe (mir) damit zu Hause ○ vom Leibe; ~ z domova vom Hause gehen; ~ z ruky do ruky aus e-r Hand in die andere gehen; F už jen jdi schau, dass du fortkommst; *fig.* (zur Verwunderung) ale jdi! aber geh' (weg)! jdi k šípku *v* ~ I. 6. c. **5.** mit e-m *acc.* des Maßes: ~ hodinu cesty e-e Stunde Weges gehen. **6.** hingehen (mit Angabe des Zieles ○ Zweckes) **a)** mit e-m Supinum ○ $_{+}^{+}$ Infinitiv: ~ spat schlafen gehen, sich schlafen legen, sich zu Bette ○ zur Ruhe begeben; ~ tančit zum Tanze ○ tanzen gehen; F jdi se utopit schere dich zum Kuckuck; jdi mu říci (viz jdi, řekni mu) gehe (hin) und sage ihm; **b)** mit e-m Instrumental: ~ návštěvou ke komu zu J-m zu Besuche gehen ○ F auf Besuch gehen; ~ posílkou auf Botschaft gehen; ~ žebrotou betteln ○ F fechten gehen; **c)** mit e-m Präpositionalausdruck: ~ **do** čeho in et. hineingehen, eintreten; *fig.* an et. gehen, sich an et. machen; cesta jde do Prahy der Weg geht ○ führt nach Prag; ~ do domu ins Haus eintreten; *Prv.* když jde nouze do domu, jde láska z domu *v* dům **2.**; P na pec: jdeš do boudy! wirst du kuschen! leg' dich! verrecke dich! ~ do hlavy zu Kopf steigen, *fig.* einleuchten, eingehen, in den Sinn gehen; učení mu nejde do hlavy er hat e-n harten Kopf zum Lernen, er lernt schwer; to mi nejde do hlavy das will mir nicht zu Kopfe ○ in den Kopf ○ in den Sinn, daraus kann ich nicht klug werden; ~ do hrobu ins Grab steigen ○ fahren; *fig.* ~ do jiných andere Töne anschlagen; lov. (o zvěři) ~ do kalu Suhlung nehmen, suhlen; F ~ do kapsy ▫ do peněz an den Geldbeutel gehen; ~ do kláštera ins Kloster (ein)treten; ~ s kým do kola mit J-m zu e-m Rund-Tanz ○ tanzen gehen; ~ do kopce bergaufgehen ○ schreiten; ~ do kostela zur Kirche gehen, e-n Kirchengang machen; ~ do lázně baden gehen; ~ do lázní in e-n Badeort gehen; *fig.* jíti se svou troškou do mlýna ſ-n Senf dazugeben; ~ do nebe(s) in den Himmel reichen; psí hlas do nebe nejde *v* hlas **1.**; ~ do svého neštěstí sich ins Unglück stürzen; ~ do nekonečna sich ins Unendliche hinziehen; ~ do pasti in die Falle ○ ins Garn gehen; ~ do pekla zur Hölle fahren, *fig.* zum Kuckuck gehen; ~ do polí ins Freie gehen; ~ do pole zu Felde ○ in den Krieg ziehen; ~ do svého pokoje auf sein Zimmer gehen; ~ do postele zu Bette gehen; *fig.* ~ do prosa sich aufs Bitten (ver)legen, nach Canossa gehen; *fig.* ~ do sebe über sich selbst nachdenken, in sich zurückkehren ○ einkehren, sich auf sich selbst zurückwerfen, den Blick der Seele in sich kehren; ~ do služby in Dienst gehen ○ treten; ~ do spolku s kým sich J-m beigesellen; ~ do (širého) světa in die (weite) Welt ziehen; ~ do školy zur Schule gehen; ~ do vězení ins Gefängnis wandern; ~ **ke** komu zu J-m gehen; ~ ke komu ▫ k čemu auf J-n ○ auf et. zugehen; ~ k čemu auf et. losgehen ○ loshalten ○ losziehen; ~ k čertu ▫ k ďasu ▫ k ďáblu ▫ k šípku zum Teufel ○ Kuckuck gehen ○ fahren; ~ k divadlu aufs ○ zum Theater gehen, sich dem Theater widmen; ~ k obědu zum Mittagsessen gehen; ~ k odvodu zur Assentierung gehen, sich stellen; ~ k otcům sich ins Jenseits begeben; ~ ke stolu

zu Tische gehen; ~ ke stolu Páně zum Gottestische gehen, an Gottes Tisch treten, zur heiligen Communion gehen; ~ k srdci ins Herz o zu Herzen gehen; ~ k sobě zu sich kommen, wieder ſ-r Sinne mächtig werden, aus e-r Ohnmacht aufkommen; ~ ke škole sich dem Lehrfach widmen; ~ k tanci n P k muzice tanzen gehen; ~ k úvodu den (ersten) Kirchgang o Fürgang halten; ~ k zpovědi zur Beichte gehen; ~ **mezi** lidi unter die Leute gehen; ~ mimo koho an J-m vorübergehen, J-n übergehen; ~ **na** koho auf J-n losgehen, gegen J-n losbrechen; J-m zu Leibe gehen; dřímota jde na mne der Schlaf überkommt mich, mich schlummert('s); žaloby na něho jdou es kommen o man hört über ihn Klagen; ~ na nepřítele auf den Feind losgehen, gegen den Feind aufbrechen; ~ na cesty auf Reisen gehen; ~ na čest auf Ehre halten; ~ komu na čest J-s Ehre anfallen o angreifen, J-m an die Ehre gehen; hor. ~ na důl zu Berg fahren, einfahren; ~ na hon auf die Jagd o jagen gehen; ~ na hřad(u) sitzen gehen; ~ na hranice auf die Grenze ziehen, ~ komu na hrdlo J-m nach dem Leben trachten, F J-m an die Gurgel gehen; ~ na hřiby Schwämme suchen o auf Schwämme gehen; ~ na jevo zum Vorschein o an den Tag kommen; ~ na jisto sicher gehen; ~ na kartu auf e-e Karte halten; ~ čemu na kloub e-r Sache (*dat.*) auf den Grund gehen; *fig.* ~ na kolo zum Teufel gehen, sich zum Kuckuck scheren; ~ na kordy s kým sich mit J-m auf Degen duellieren o schlagen; F ~ na kutě zu Bette gehen, sich schlafen legen; ~ na lep auf den Leim gehen, in die Falle gehen, sich beölpeln lassen; ~ na lov auf die Jagd (aus)ziehen, *fig.* P o nevěstce auf den Finkenstrich gehen; lov. jelen jde na lovce ... begehrt den Jäger; ~ na lože zu Bette gehen; ~ komu na oči J-m vor die Augen treten; ~ na odbyt Abnahme finden, gangbar sein; ~ na odpočinek sich zur Ruhe begeben, in den Ruhestand treten; ~ na pastvu sich weiden gehen, lov. o jelenu vom Holze ziehen, aufs Gras gehen; ~ na pivo auf (ein Glas) Bier gehen; ~ na pohřeb komu auf J-s Begräbnis gehen, J-n zu Grabe begleiten, J-m das Grabgeleite geben; ~ na pořádek auf Ordnung halten; ~ na pomoc zu Hilfe eilen; ~ na posluchy n na poslech sich auf die Horche stellen, lov. auf das Verhören gehen; ~ na čerstvé povětří n na čerstvý vzduch ins Freie gehen, in die freie Luft gehen, F frische Luft schnappen gehen; ~ na práci auf Arbeit gehen; ~ na procházku spazieren gehen; ~ s dítětem na procházku ein Kind spazieren führen; ~ na Prosík = ~ do prosa; ~ na ptáky Vögel fangen gehen; *fig.* ~ na ruku an die Hand o zur Hand gehen; ~ na radu ke komu bei J-m Rath suchen; ~ na ryby fischen gehen; ~ na schody die Treppe hinaufsteigen; ~ na smrt in den Tod gehen, dem Tode entgegen gehen; ~ na stranu auf die Seite o auf den Hof o zu Stuhle o F zu Papste gehen, ſ-e Sachen verrichten; ~ na stráž auf die Wache ziehen, die Wache beziehen; ~ na svatbu zur Hochzeit gehen; hor. ~ na šichtu zur Schicht fahren; ~ na trávu ins Gras o grasen gehen; ~ na venek aufs Land gehen; ~ na věž e-n Thurm besteigen; ~ na vojnu a) in den Krieg gehen; b) Militärdienste nehmen, Soldat werden; ~ na vojnu za koho für J-n (als Soldat) einstehen o eintreten; ~ na výzvědy čeho et. auszuforschen trachten, voj. et. recognoscieren; ~ na zálety auf die Freit o P Heirath gehen; ~ na zkušenou der Erfahrung wegen reisen, P auf die Wanderschaft gehen; ~ komu **nad** rozum über J-s Verstand gehen; ~ **pro** koho n pro co J-n o et. holen o herbeiholen; ~ pro co na poštu et. von der Post abholen; ~ **před** se im Zuge sein; to jde pravidelně před se das hat ſ-n gewissen Gang; ~ **v** sázku e-e Wette eingehen; ~ **za** muže heirathen, e-n Mann nehmen; ~ za sebe sich ehelich verbinden; ~ za kmotra Gevatter stehen. **7.** in et. übergehen, sich verwandeln; obilí jde do klasů n do zrna das Getreide schießt in Ähren o in Samen; těsto jde der Teig gährt; barva jde do modra ... (über)geht o schießt ins Blaue; oči jdou v sloup das Auge bricht; ~ v zapomenutí in Vergessenheit gerathen; ~ v posměch zum Hohne werden. **8.** (von statten) gehen, gedeihen; všecko jde dobře n podle přání alles geht gut o nach Wunsch; už mi to jde ich habe es schon in Gang gebracht; to tak snadno nejde das geht flüglich doch nicht; všecko jde mu od ruky n pod ruku n jako z vody alles geht ihm gut von der Hand, F alles geht ihm wie gemaust; ~ jako na drátkách v drát 2.; všecko mu jde křížem alles geht ihm quer; ~ k duhu v duh; to mu nejde pod nos n pod vous das gefällt ihm nicht. **9.** o mincích: gelten; tolar jde po dvou zlatých ein Thaler gilt (jetzt) zwei Gulden; obch. papíry jdou vysoko (Wert-)Papiere stehen hoch; peníze jdou vysoko Geld ist theuer; *fig.* ta výmluva nejde diese Ausrede gilt nichts. **10.** enthalten sein; do koruny jde sto haléřů auf e-e Krone gehen hundert Heller, e-e Krone hat hundert Heller; sto osob jde do této síně es gehen 100 Personen in diesen Saal; 5 do 20 jde čtyřikrát 5 ist in 20 viermal enthalten, 5 in 20 geht viermal; to jde v počet n do počtu das geht mit in die Rechnung. **11.** gehen, sich erſtrecken, reichen; jeho slova jdou k srdci ... gehen zu Herzen; voda mi šla po kolena das Waſſer reichte mir bis zu den Hüften o bis zum Gürtel, das Waſſer gieng mir bis an den Gürtel; pole jde v délku na sto kroků das Feld erſtreckt ſich hundert Schritte breit; cesta jde k lesu der Weg zieht ſich gegen den Wald; to jde do krajnosti das übersteigt alle Grenzen; *fig.* smělost jeho jde daleko ſ-e Kühnheit geht weit; sp. sm. er nimmt ſich viel heraus; dále ~ nesmíš weiter darfſt du nicht gehen o dich nicht wagen. **12.** gehen, gelegen ſein, ſehen: okna jdou do ulice n na ulici die Fenſter ſind gegen die Gaſſe gelegen, die Fenſter gehen auf die Gaſſe. **13.** nachgehen; ~ za kým n po kom hinter J-m hergehen, J-m folgen; ~ za kým v patách n v zápětí J-m auf Schritt und Tritt o auf dem Fuße folgen; ~ za sebou aufeinander folgen; ~ za záměrem e-n Plan verfolgen; ~ za vzorem einem Vorbild folgen; ~ přímo za nosem geradaus hinter der Naſe hergehen; ~ po svých ſ-s Weges gehen o wandern; věc jde po starém die Sache geht ihren alten Gang; ~ po stopě der Spur folgen; lov. die Fährte annehmen; lov. ~ po stopě opačné auf der Widerfährte ſuchen; ~ po výdělku n po živobytí nach Brod gehen; ~ po svém zaměstnání ſ-m Geſchäfte nachgehen, ſ-e Geſchäfte beſorgen; hor. ~ po žíle e-m Gange nach-

graben; ~ po právu gesetzmäßig vorgehen: ~ po hře dem Spiele nachgehen, das Spiel aufsuchen; ~ po slávě dem Ruhme nachgehen, nach Ruhm streben ◦ trachten; ~ po vůli či nach J-s Willen gehen; nejde to po jeho hlavě es geht nicht nach j-m Kopfe ◦ Sinne; z toho jde nám prospěch das bringt uns Nutzen. **13.** kommen; ꝼ šel sem! komm' er her. **14.** zukommen, gehören; jde mu plat tisíce zlatých er bezieht e-n Gehalt von 1000 Gulden; to jde na můj vrub das geht auf m-e Rechnung ◦ Gefahr. **14.** weitergehen, fortschreiten; jde již v léta er geht schon in die Jahre, er wird schon alt; ~ do ceny Wert bekommen, obch. theuerer werden; ~ z ceny an Wert verlieren, obch. billiger werden; *fig.* ~ dolů zugrunde gehen; jde to s ním s kopce es geht mit ihm zu Ende; ~ cestou všeho těla den Weg alles Irdischen gehen, vergehen, sterben. **15.** woher kommen, entstehen, erfolgen; jde z něho strach er erweckt Furcht ◦ Schrecken; jde na mne hrůza *v* hrůza 1.; po mně jde mráz es läuft mir eiskalt über den Rücken; es graut mir ◦ mich; jdou naň mrákoty e-e Ohnmacht wandelt ihn an; o tom jde jeden hlas *v* hlas. — **II.** *v/imp.* **1.** gehen; jde na desátou es wird bald zehn Uhr sein; jde mu na desátý rok er geht ins zehnte Lebensjahr, er wird bald zehn Jahre (alt sein); jde na zimu es wintert ein, der Winter nähert sich ◦ bricht an; když šlo k jaru als es Frühling werden sollte. **2.** ~ oč sich um et. handeln; oč jde? **a)** um was handelt es sich? **b)** was gilt die Wette? věděti oč jde auf dem Laufenden sein, Bescheid wissen; jde o to, aby ... es fragt sich, was ..., die Frage geht dahin, daſs ...; jde mi o to, aby ... es ist mir darum zu thun, daſs ..., es ist mir daran gelegen, daſs ...; věc, o niž jde die fragliche ◦ vorliegende Sache, vorhabender Fall; jde o všecko jeho jmění es handelt sich um sein ganzes Vermögen, sein ganzes Vermögen steht auf dem Spiele; jde o hlavu es geht um Kopf und Kragen; nepůjde hned o hlavu es wird ja nicht gleich den Kopf kosten; jde o život es gilt das Leben, es geht auf Leben und Tod, ꝼ es gilt Haut und Haare; jde do tuhého ◦ do živého es wird ernst, es geht warm zu ◦ heiß her, es geht bis auf die Haut. **3.** hervorgehen, folgen, fließen; z toho jde, že ... daraus folgt ◦ geht hervor, daſs ... — **III.** ~ **se** *v/re* jde se es geht sich; kudy jde se do města? wo geht ◦ kommt man nach der Stadt? wo ist der Weg nach der Stadt? po písku se špatně jde man geht schlecht auf sandigem Boden. — **B.** *dur.* H_1 **I.** ⅞ **1.** ergreifen, fassen, fangen, gefangen ◦ fest nehmen, arretieren. **2.** *fig.* fesseln, hinreißen; (*v* jatý). — **II.** ~ **se** ⅞ ~ se čeho et. ergreifen ◦ anpacken, sich an et. machen, et. anfangen; jal se motyky er griff nach der Hacke; jal se mluviti er fing an zu reden; (*sr.* jímati).

jíti ⅞ *n* D_2 das Gehen, Gang *m* (*sr.* chůze).

Jitka *npr. f* C_8 křest. jm. Judith.

jitření ⅞ *n* D_2 **1.** Schwären, Eitern. **2.** *fig.* Gährung *f*, Aufruhr *m*, Unruhen *fpl.*, Wirren *fpl.*, Wühlerei *f*.

jitřenka *f* C_5 **1.** Morgenröthe. **2.** Morgenstern *m* (= denice).

jitřenkový *a* E_2 morgenröthlich.

jitřidlo *n* C_{13} Eitermittel.

jitřiny *fpl.* C_6 (Weihnachts-)Mette *fsg.*

jitřitel *m* B_{11} Aufreizer, Unruhestifter, Wühler.

jitřiti I_{11} *dur.* **A. I.** ⅞ **1.** schwären, eitern, zur Eiterung bringen; ~ starou ránu (*sr. fig.*) in e-r Wunde wühlen. **2.** aufregen, aufreizen, aufwiegeln, in Aufruhr bringen. — **II.** ~ **se** ⅞ **1.** schwären, eitern; *fig.* staré rány snadno se ~í alte Schäden brechen leicht auf. **2.** *fig.* gähren, in Gährung kommen, in Aufruhr gerathen. — **B.** ~ **se** ⅞ tagen, licht werden.

jitřivý *a* E_2 **1.** schwierig, eiterig. **2.** *fig.* gährend, aufregend, aufrührerisch, aufwieglerisch.

jitřní *a* E_3 **1.** den (frühen) Morgen betreffend, morgig; ~ mše. (*sr. sf.* ~ Christ-, Weihnachts-messe. **2.** morgig, jochig (= jiterní).

jitrnice *f* C_{14}, *dim.* **~očka** C_6 (Leber-)Wurst; ~ nabíjeti Würste machen ◦ stopfen; sekati do ~c Wurst hacken; *fig.* seká to jako do ~c er spricht ungemein schnell, das Mundstück geht ihm wie ein Mühlrad.

jitrnicový *a* E_2 der Wurst eigen; ~á polévka Wurstsuppe; ~é hody Wurst-essen *n*, -fest *n*, -picknick *n*.

jitrnicovitý *a* E_2 wurst-artig, -ähnlich, -förmig.

jitrničkář *m* B_3, **~ka** *f* C_6 Wurst-macher(in *f*) *m*, -händler(in *f*) *m*.

jitrničkářství *n* D_2 Würsterei *f*, Wursthandlung *f*.

jitrničkářský *a* E_3 den Wurstmacher betreffend.

jitro *n* **1.** Morgen *m*, Frühe *f*; za ~a s ranním ~em frühmorgens; od ~a do večera von Früh bis in die Nacht; přáti dobrého ~a e-n guten Morgen bieten ◦ sagen; dobré ~! gut(en) Morgen! **2.** ~ pády Morgen *m*, Joch.

jitrocel *m* B_{13} bot. *Plantago* Wegerich, Wegetritt, Wegebreit, Angerkraut *n*; ~ horní *P. alpina* Bergwegerich, Nadelkraut *n*; ~ blešní *P. psyllium* betäubender Wegerich, Flohsamenkraut *n*, Flohkraut; ~ položený *P. cynops* immergrünes Flohkraut; ~ kopinatý *P. lanceolata* lanzettblätteriger Wegerich, Spitzwegerich, Fünfadernkraut *n*, Rossrippe *f*; ~ prostřední *P. media* mittlerer Wegerich; ~ slatinný *P. maritima* Strandwegerich, Krähenzehe *f*; ~ větší *P. major* breiter Wegerich, Ballenkraut *n*, Schafzunge *f*.

jitrocelovitý *a* E_2 wegerichartig.

jitrocelový *a* E_2 dem Wegerich eigen; žabník ~ *Alisma plantago* Froschkraut *n*.

jiva *f* C_6 **1.** bot. *Salix caprea* Berg-, Band-, Sahl-, Sohl-, Hohl-, Palm-weide, Pfeifenholz *n*. **2.** = houž(ev) 1.

jiverák *m* A_3 zo. *Pleuronectes platessa* Plattfisch.

jiv(ov)í *n* D_2 *coll.* Sahlweidenpflanzung *f*.

jivovitý *a* E_2 bot. sahlweidenartig.

jivový *a* E_2 der Sahlweide eigen; ~é dříví Sahlweidenholz.

jizba *f* C_6 **1.** Stube, Zimmer *n*, Gemach *n*; ~ klášterní Zelle; ~ podkrovní Dachkammer. **2.** ~ mostní Schwibbogen *m* (sammt den ihn tragenden Brückenpfeilern).

jízda *f* C_6 **1.** Fahren *n*, Fahrt; ~ na koni Reiten *n*, Ritt *m*; ~ na saních Schlittenfahrt; ~ po železnici Eisenbahnfahrt; ~ poštou Postfahrt; ~ o závod Wettrennen *n*; nerozhodnutá ~

o závod todtes Rennen; ~ o závod s překážkami Steeplechase; ~ na koníčkách Ringelspiel *n.* 2. Fahrt, Reise; ~ sem a tam Hin- und Rückfahrt, Tour- und Retourfahrt; ~ zábavní Vergnügungsreise. 3. † Kriegsfahrt, Einfall *m*, Streifzug *m*. 4. Reiterei, Cavallerie; lehká ~ leichte Cavallerie; těžká ~ schwere Cavallerie: opěšalá ~ abgesessene Cavallerie; sloužiti u ~y zu Pferde dienen.

jízdárna *f* C_6 Reit-bahn, -saal *m*, -schule; Manége; ~ kruhová Circus *m*, Hippodrom *n*; voj. vozní ~ Fahrschule.

jízdecký *a* E_2 *v* jezdecký.

jízdmo *adv.* rittlings; sed ~ Reitsitz.

jízdní E_3, **~ý** E_2 *a* 1. zum Fahren o Reiten gehörig; ~ lístek Fahr-schein, -billet, Reisebillet; cena ~ Fahr-geld *n.* -preis *m*; ~ řád Fahrplan. 2. zum Fahren o Reiten geeignet; ~ cesta Fahrweg *m*; ~á dráha Fahrbahn; ~ kůň Reitpferd *n.* 3. beritten, zu Pferde; ~ lid berittenes Volk, Reiterei *f*; ~ posel reitender Bote, Botenfahrer; voj. Stafette *f*; ~ poštovní posel Postreiter; ~ dělostřelec Fahrkanonier. 4. **~ý** *sm.* = jezdec.

jízdné *n* E_2 Fahr-, Ritt-geld, Fahrgebühr *f*.

jízdoměrka *f* C_8 * plav. Fahrt-maß *n*, -messer *m*.

jízek *m* B_1 *dim.* od jez; ⊕ hut. ~ plamencové peci Balken o Brücke *f* e-s Flammenofens.

Jizera *npr. f* C_8 zem. Iser (Fluss in Böhmen).

jizerský *a* E_2 die Iser betreffend; J~é pohoří Isergebirge.

jizevnatěti $^{ě}/_{n}$ I_5 *inch.* cicatrisieren.

jizlivec *m* B_9 beißender o giftiger o boshafter o spitziger o F grätiger Mensch, Geiferer, Geiferbart, -maul *n*, Gift-igel, -nickel.

jizlivěti $^{ě}/_{n}$ I_5 *inch.* beißend o giftig o boshaft werden.

jizlivka *f* C_8 zo. *Eumenes* Mauerwespe; ~ hruškovitá *E. pomiformis* Pillenwespe.

jizlivost *f* C_{15} 1. Ätzkraft, Giftigkeit. 2. *fig.* Bissigkeit, Boshaftigkeit, Spitzigkeit, Anzüglichkeit.

jizlivý *a* E_2 1. ätzend, giftig. 2. *fig.* bissig, boshaft, giftig, spitzig, anzüglich; ~é řeči scharfe Reden; ~á poznámka Glosse; ~ slovo Giftwort.

jizva *f* C_6 1. Wundmal *n*, Narbe, Schramme, Schmarre, Strieme; an. ~ mozková Hirnbalken *m*. 2. bot. ~ řapíková Blattstielnarbe; ~ obplodná Fruchtnarbe; ~ pupeční Samennaht.

jizviti $^{i}/_{a}$ I_{11} *dur.* benarben, übernarben.

jizvitý *a* E. narbig, narbenvoll, narbenartig.

jizvovatost *f* C_{15} Narbigkeit.

jizvovina *f* C_6 Narbenmasse.

jizvový *a* E_1 die Narbe betreffend; tkanina ~á Narbengewebe *n*.

již I. *adv.* 1. schon, bereits. 2. in Negativsätzen: mehr; ~ nikdo niemand mehr o weiter; ~ nikdy nimmer mehr; není z toho ~ nic es ist nichts mehr davon vorhanden; ~ ho není er ist nicht mehr; ~ ani muk! kein Wort mehr. 2. ferner, nunmehr, weiter. — II. *v* jenž.

již *v* jenž.

jížeti $^{í}/_{n}$ I_5 *inch.* aufthauen.

jížiti $^{í}/_{a}$ I_{11} *dur.* zerlassen.

jižní *a* E_3 südlich, südländisch; ~ strana Südseite, Süden *m*; ~ záře polární Südlicht *n*, Ausstrahlschein *m*.

jmél *m* A_6, **~í** *n* D_2 bot. *Viscum* Mistel *f*; ~ obecný *V. album* Affholdermistel; ~ dubový n hnědý n žlutý *V. quercinum* Eichen-, Leimmistel, Riemenblume *f*, Wintergrün *n*, heiliges Heu.

jmélovina *f* C_6 chem. Viscin *n*.

jmélovitý *a* E_2 mistelartig.

jmélový *a* E_2 der Mistel eigen.

jmelucha *f* C_8 zo. *Turdus viscivorus* Misteldrossel, -fink *m*, Brach-vogel *m*, -lerche, Schacker *m*, Sch(n)arre, Ziemer *m*, Zierling *m* (sr. brávník).

jmění *n* D_2 Habe *f*, Habschaft *f*, Vermögen; obch. Activstand *m*, Activa *npl.*; všecko ~ Hab und Gut *n*; mé ~ meine Habe, mein Gut, das Meine; ohromné ~ F Heidenvermögen; ~ movité bewegliche o fahrende Habe, bewegliches Vermögen, Capitalvermögen, Mobiliar *n*, práv. Fahrnis; ~ nemovité unbewegliches Vermögen; s ~m movitým i nemovitým mit Hab und Fahrt; ~ celkové Bruttovermögen; ~ dědické Erbschafts-vermögen; ~ konečné Schlussvermögen; ~ nadační Stiftungsvermögen; ~ oddělené n zvláštní Sonder-vermögen, -gut; ~ přibylé zugewachsenes Vermögen; ~ sirotčí Waisenvermögen; ~ soukromé Privatvermögen; ~ společné Gemein(schafts)vermögen; ~ volné n výdajné verfügbares Vermögen; ~ základní n kmenové Stamm-, Grund-vermögen, Stock *m*; ~ peněžní Geldvermögen; ~ věcné Sachvermögen; ~ si zachovati sich ein Vermögen machen; ~ své prohýřiti n promarniti sein Vermögen aufzehren o durchbringen; ~ své krkem prohnati sein Vermögen durch den Kragen jagen; ~m mrhati sein Vermögen verschleudern, mit s-m Vermögen schlecht haushalten; prohráti všecko ~ sich arm spielen, sein Vermögen im Spiele durchbringen; propiti své ~ sich arm trinken; prostavěti své ~ sich arm bauen; zpeněžiti své ~ sein Vermögen versilbern; své ~ ztenčiti sein Vermögen schmälern o herunterbringen; ~ i život nasaditi zač Gut und Blut an et. setzen; *Prv.* dobré svědomí nade všecko ~ ein gut Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen; ~ zle nabyté nepožehnané unrecht Gut gedeiht nicht.

jmeniny *fpl.* C_6 Namens-fest *n*, -tag *m*.

jmenný *a* E_2 1. namentlich, nur dem Namen nach bestehend (*v* jmenovitý). 2. gram. nominal, substantivisch; ~é slovo Denominativum; ~ tvar slovesný nominale Verbalform.

jméno *n* C_{20} 1. Name *m*, Benennung *f*; ~ osobní Vorname; ~ a příjmení Vor- und Zuname; ~ křestní Taufname; ~ rodinné Vatername, Geschlechtsname; ~ společné Gesammtname; stejné ~ Namensgleichheit; smyšlené ~ blinder Name; ~ závodu Firma; změna ~a Namensänderung, Umnennung; dát ~em Václav ... namens o mit Namen o genannt Wenzel; jaké jest ti ~? wie heißt du? míti ~ e-n Namen führen o tragen; dáti komu ~ J-m e-n Namen geben o beilegen, J-n mit e-m Namen belegen, J-n benennen; dáti si jiné ~ den Namen ändern; P dáti komu všech možných jmen J-m viel Titel an den Hals werfen; ~em nazvati koho J-n bei s-m Namen nennen; nazvati n pojmenovati věc pravým ~em das Kind beim (rechten) Namen nennen; označiti ~em benennen, namentlich bezeichnen, namhaft machen; podle ~a dem Namen nach; ve ~u im Namen; ve ~u božím in Gottes Namen; ve ~u Boha otce im Namen Gott des

Vaters; ~em = ve ~u císaře im Namen des Kaisers; přísl. ~em otcovým = ve ~u otce ... im Namen j-s Vaters, statt j-s Vaters; pod cizím ~em unter fremdem Namen; zníti na čí ~ auf j-s Namen lauten; akcie na ~ Namenactie; připsati obligaci na čí ~ e-e Obligation auf e-n Namen vinculieren. **2.** Name *m*, Ruf *m*; dobré ~ guter Ruf; zlé ~ míti im bösen Rufe stehen; dobýti si ~a = dojíti ~a sich e-n Namen = Ruf schaffen; býti ~a světového e-n weltberühmten Namen haben = tragen = führen; míti slavné ~ e-n großen Namen haben; *Prv.* dobré ~ nade vše ein guter Ruf geht über alles. **3.** gram. Name, Namen; ~ podstatné Nenn-, Haupt-wort, Substantivum; ~ přídavné Eigenschaftswort, Beiwort, Adjectivum; ~ číselné Zahlwort, Numerale; ~ vlastní Eigenname; ~ srostité Concretum; ~ odtažité Abstractum; ~ obecné Gattungsname, Appellativum; ~ hmotné Stoffname; ~ hromadné = souborné Sammelname, Collectivum; ~ zdrobnělé Verkleinerungswort, Diminutivum.

jménosloví D_2 **1.** Nomenclatur *f*. **2.** Namenbildungslehre *f*.

jmenovací *a* E_3 bei e-r Ernennung gebräuchlich; ~ dekret Ernennungs-, Anstellungs-decret *n*; ~ poplatek Anstellungs-gebühr *f*, -taxe *f*.

jmenování ⅞ *n* D_7 **1.** Nennen, Benennen, Namhaftmachung *f*, Nominierung *f*. **2.** Ernennen, Ernennung *f*, Anstellung *f*, Bestellung *f*.

jmenovaný *a* E_2 genannt, benannt, besagt; výše ~ obbenannt; dole ~ untengenannt; posléze ~ letztgenannt.

jmenovatel *m* B_{11} **1.** math. Nenner; společný ~ gemeinschaftlicher Nenner, Hauptnenner; ~e vyloučiti z rovnice den Nenner ... wegschaffen = entfernen. **2.** gram. Nennfall, Nominativ. **3.** Namenregister.

jmenovatelný *a* E_2 **1.** (be)nennbar. **2.** ernennbar, bestellbar, anstellbar.

jmenovati K_1 *dur.* **I.** ⅞ **1.** nennen, benennen, namhaftmachen = anführen, nominieren; ~ koho jeho jménem 3-n bei j-m Namen nennen. **2.** ~ čím zu et. ernennen, als et. bestellen, anstellen, et. heißen; ~ dědicem zum Erben einsetzen. — **II.** ~ **se** ⅞ genannt werden, sich nennen, heißen, e-n Namen führen.

jmenovec *m* B_9 Namens-genosse, -bruder, -vetter.

jmenoviny *fpl.* C_6 = jmeniny.

jmenovitý *a* E_2 auf e-n bestimmten Namen lautend, namentlich, namhaft, nominell, nominal; cena ~á Nominalwert *m*: suma ~á Nominal-summe, -betrag *m*, das Nominale; *adv.* ~ě tiež vorzugsweise, besonders.

jmenovkyně *f* C_9 Namens-genossin, -schwester.

jmenoznak *m* A_7 ↖ verschlungener Namens-zug, Monogramm *n*.

jmouti H, *v* jíti B.

Job *npr. m* A_1 Hiob.

Jobův *a* E_1 dem Hiob eigen; ~ova trpělivost Hiobs-, Engels-geduld.

jobovský *a* E_2 auf Hiob bezüglich; ~á trpělivost Hiobs-, Engels-geduld.

jod *m* A_6 chem. = iód.

jodlovač *m* B_3, **~ka** *f* C_3 **I.** Jodler(in *f*) *m*. **II.** jen ~ka *f* Jodlergesang *m*.

jodlování ⅞ *n* D_2 Jodeln.

jodlovati ⅞ K_1 *dur.* jodeln.

Johana *npr. f* C_6, **~ka** C_3 křest. jm. Johanna.

johanita *m* B_{10} Johanniter.

johanitský *a* E_2 den Johanniter betreffend; ~ řád Johanniterorden.

joha(n)nit *m* A_8 min. Johannit *n*, Uranvitriol *n*, hemiprismatisches Euchlorialz.

jochovec *m* B_{14} bot. *Clethra* Klethra *f*, Laubheide *f*.

jola *f* C_6 **1.** plav. Jolle (Art Schiff). **2.** ro. *Emberiza hortulana* Ortolan *m*, Hortulan *m*, Garten-, Fett-ammer *m*.

jonácký *a* E_1, **~k** *m* A_3 *v* junácký, ~k.

Jonáš *npr. m* B_8 Jonas.

Jordán *npr. m* A_6 zem. Jordan(-Fluss).

jordánský *a* E_2 den Jordan betreffend.

jonický, ~ský *a* E_2 *v* ionický.

Josef *npr. m* A_1, **~a** *f* C_6 křest. jm. Josef *m*, Josefa *f*, Josefine *f*.

josefinism(us) *m* A_6 Josefinismus, politisches System Josef II.

josefinský *a* E_2 josefinisch; ~á doba die Zeit Josef II.

Josefov *npr. m* A_6 zem. Josefstadt *n*: **1.** ehemalige Festung in Böhmen. **2.** Judenviertel *n* in Prag.

josefovan *m* A_2, **~ka** *f* C_3 Josefstädter(in *f*) *m*.

josefovský *a* E_2 Josefstädter.

jota *f* C_6 stč. *v* iota.

journal [fr. čti žur-] *m* A_6 *v* žurnál.

joviální [fr. čti žo-] *a* E_2 jovial(isch).

Jov(iš)ův *a* E_1 dem Jupiter eigen.

Jozífek *npr. m* A_5 *dim.* od Josef Seppel.

jsa, jsem *v* býti.

jsoucí *a* E_3 seiend; to není věc ~ das ist nicht möglich; na snadě ~ naheliegend; po ruce ~ beihanden, vorhanden; na omylu ~ irrig.

jsoucno *n* C_{18} fil. das Seiende.

jsoucnosloví *n* D_2 fil. Wesenlehre, Lehre vom Seienden.

jsoucnost *f* C_{15} **1.** fil. Sein *n*, Dasein *n*, Existenz, Wesen; ~ o sobě Ansichsein *n*. **2.** chem. Anwesenheit; dokázati ~ kovu ein Metall darstellen. **3.** ⊖ hor. Anstand *m*.

jsoucný *a* E_2 seiend, wesentlich.

Juan [špan. čti chuan] *npr. m* A_1 křest. jm. Juan, Johann; *fig.* Don ~ *id.*, Wüstling.

jubilační *a* E_3 die Jubilation betreffend; ~ stav Jubilationsstand.

jubilant A_1, **~ár** A_2 *m* Jubilant, Jubilar; též **~antka** *f* C_5 Jubilantin.

jubilejní *a* E_3 das Jubiläum betreffend; ~ peníz Jubiläumsmedaille *f*; ~ slavnost Jubiläum(sfest *n*) *n*.

jubileum [lt.] *m* D_{13} Jubiläum, Jubelfeier.

jubilovati ⅞ K_1 *dur.* jubilieren, aus dem = vom Amte in Gnaden (nach langjähriger Dienstzeit) entlassen.

Juda *npr. m* B_{15} bibl. *id.*

Judea *npr. f* C_6 zem. bibl. Judäa *n*.

judiciální *a* E_2 judiciell, richterlich.

judikát [lt.] *m* A_6 Judicat *n*, Richterspruch.

judikátní *a* E_2 das Judicat betreffend; ~ kniha Judicatenbuch *n*.

Judita *npr. f* C_6 křest. jm. Judith.

Judsko *npr. n* C_{19} zem. Judäa.

judský *a* E_3 aus Judäa; **král ~** König von Judäa; **~á země** Judäa *n.*

juch!, ~ej! *int.* juchhe! (Freudenausdruck).

juchovník *m* A_7 bot. *Anabasis* Kaliſtrauch, Salzbeere *f.*

juchta *f* C_8 Juchte, Juchten-, Juften-leder *n*; **nejšpatnější ~** Roſs-, Ruß-wall *m.*

juchtář *m* B_8 Juchtengerber.

juchtářský *a* E_3 den Juchtengerber betreffend.

juchtářství *n* D_2 Juchtengerberei *f.*

juchtovati ⅞ K_1 *dur.* zu Juchten gerben.

juchtovice *f* C_{11} Juchtenſtiefel *m.*

juchtovina *f* C_6 Juchtengeruch.

juchtový *a* E_2 die Juchte betreffend, juchten, juften; **~é boty** Juchtenſtiefel *mpl.*

jujub *m* A_6 bot. Jujube *f*, ſchwarze Bruſtbeere, Sebeſten *n.*

jujuba *f* C_6 bot. Jujubenbaum, Judendorn (-baum *m*) *m*, Bruſtbeerbaum *m.*

jujubový *a* E_2 die Bruſtbeere betreffend; **~á šťáva** Bruſtbeerſaft *m.*

juk *m* A_7, **~ačka** *f* C_8 Verſteckſpiel *n*; **hráti na ~** = jukati.

juka *f* C_3 bot. *Yucca* Yukka, Adamsnadel.

jukati ⅝ J_1 *it.* Verſteck ſpielen, winkeln.

Julek *npr. m* A_5 *dim.* od Julius.

juliánský *a* E_2 julianiſch; **~ kalendář** julianiſcher Kalender; **dle ~ého kalendáře** též alten Stils.

Julie *npr. f* C_9 křest. jm. *dim.* **~nka** C_8 Julie.

Julius *npr. m* D_6 křest. jm. *id.*

jun *m* A_1 Junge, Jüngling, Burſche.

junácký *a* E_2 brav, tapfer, heldenmüthig; **~á píseň** Heldengeſang *m*; *adv.* **~y.**

junáctví *n* D_2 **1.** Jugendalter. **2.** Bravheit *f*, Tapferkeit *f*, Heldenmüthigkeit *f.* **3.** Heldenthat *f.*

junáctvo *n* C_{18} *coll.* **1.** ſämmtliche Jünglinge. **2.** Junkerſchaft *f.*

junák *m* A_3 **1.** = jun. **2. statný ~** wackerer Burſche; též *abs.* **~** heldenmüthiger Jüngling, junger Held.

junda *f* C_6 F Spaſs *m*, Jux *m*, Spectakel *m*, Hetz(e).

junec B_9 **~k** A_5 *m* hosp. junger Ochs (der noch nicht eingeſpannt wird).

junior [lt.] *m* A_2 *id.*, der Jüngere, der Junker; Velocipedfahrer, der ſich am Wettfahren zum erſtenmale betheiligt.

junný *a* E_2 **1.** jugendlich. **2.** heldenmüthig; **~ zpěv** Heldengeſang.

Juno *npr. f* D_{14} myth. *id.* (griech. Göttin); *fig.* ſchöne, majeſtätiſche Dame.

junonský *a* E_2 junoniſch; *fig.* též majeſtätiſch.

junství *a* E_2 = junáctví.

Jupiter *npr. m* **1.** myth. (skloňuje se: *gen.* Jovíše n ~a) *id.*, höchſter Gott der Römer. **2.** ast. A_2 *id.* (Planet).

jupka [něm.] *f* C_8 Juppe, Joppe.

jura *f* C_6 geol Juraformation.

juridický *a* E_2 juridiſch, rechtlich, rechts-förmig, -kräftig; *adv.* **~y** auf dem Rechtswege.

jurisdikce [lt.] *f* C_9 *id*: **1.** Gerichtsbarkeit, Rechtſprechung. **2.** Rechtsbefugnis. **3.** 🔧 Gerichtshof *m.*

jurisdikční *a* E_3 die Jurisdiction betreffend; **~ norma** Jurisdictionsnorm.

jurista [lt.] *m* B_{19} Juriſt: **1.** Rechtsbefliſſener, Rechtskundiger. **2.** F Student der Rechte.

jury [ang.] *f neskl. id.*, Geſchworenengericht *n.*

jurový, ~ský *a* E_3 juraſſiſch; **~ útvar** Juraformation.

justice [lt.] *f* C_9 Juſtiz: **1.** Gerechtigkeit. **2.** Rechtspflege, Gerichtsbarkeit.

justiční *a* E_3 die Juſtiz betreffend; **~ vražda** Juſtizmord *m.*

justifikace [lt.] *f* C_9 Juſtification, Rechtfertigung, Verantwortung, práv. Beweisführung.

justovací *a* E_3 zur Juſtierung geeignet; ⊕ **~ pilník** Juſtierfeile *f.*

justování ⅞ *n* D_2 Juſtierung *f*, Abjuſtierung.

justovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* juſtieren, abjuſtieren, genau richten, abgleichen; **~ závaží** ein Gewicht abziehen.

juta *f* C_6 obch. Jute, Chinahanf *m.*

jutový *a* E_2 aus Jute verfertigt; **~é plátno** Juteleinwand *f.*

juvia *f* C_9 bot. **~** ztepilá *Bertholletia excelsa* Juvianuſsbaum *m.*

juxta [lt.] *f* C_6 práv. Juxta, Juxte, Beilage, Seitenverſchreibung.

juxtovaný *a* E_2 práv. juxtiert.

juxtový *a* E_2 práv. die Juxta betreffend; **~á kniha** Juxtabuch *n.*

K.

K, k 1. K, k dreizehnter Buchſtabe und zehnter Conſonant des Alphabets. **2.** als Zahlzeichen bei den Römern: K = 250. **3.** *abr.* **a)** *K* = kilogram; K = koruna; **b)** chem. K = kalium; **c)** c. k. císařský královský kaiſerköniglich; **d)** J. M. K. = Jeho Milost Královská S-e königlichen Gnaden.

k, ke, ku *prp.* s *dat.* **1.** örtlich: zu, gegen, nach; k nebi zum Himmel; k východu gegen Oſten; k terči stříleti nach der Scheibe ſchießen; od domu k domu von Haus zu Haus, von e-m Haus zum andern; k místu přivésti zuſtande bringen; přijíti k čemu zu et. gelangen; přijíti k letům mündig werden; ke škodě přijíti zu Schaden kommen, Schaden (er)leiden; k Bohu se modliti zu Gott beten; vzíti si k srdci ſich zu Herzen nehmen; jdi k čertu! zum Teufel o Kuckuck mit dir! der Kuckuck ſoll dich holen. **2.** zeitlich: gegen; ke dni gegen Morgen; bylo ke dni es tagte; má se k večeru es wird Abend. **3.** zur Bezeichnung e-s Zweckes: k čemu to je? wozu iſt das? was ſoll das (nützen o heißen)? papír ku psaní Schreibpapier *n*; voda k mytí Waſchwaſſer; to není k jídlu das iſt nicht eſsbar o zum Eſſen; nebýti k ničemu zu nichts taugen. **4.** zur

Bezeichnung der Qualität; ku podivu zum Staunen, wunderbar; k smrti nemocen todkrank; to je k smíchu das ist zum Lachen o lächerlich; býti k dobrému příkladu zum (guten) Beispiel o als (gutes) Beispiel dienen. 5. zur Angabe e-r Beziehung: zu, nach, gemäß, in Betreff, in Anjehung; člověk stvořen k obrazu božímu ... nach dem Ebenbilde Gottes; činiti co komu k vůli J-m et. nach dem o zum Willen thun; dvě ke čtyřem, jako šest ke dvanácti zwei verhält sich zu vier, wie ... 6. zur Angabe e-s Grundes: zu, wegen, auf; k jeho rozkazu nach s-m o auf s-n Befehl. 7. zur Angabe e-r Hinzufügung: noch, überdies; k tomu hiezu; k tomu ke všemu noch zu alledem; k posledu zu guter Letzt. 8. bei Zahlen: gegen, an, ungefähr; bylo jich tam ke stu es waren ihrer dort gegen hundert.

kaaba [ar.] *f* C_6 Kaaba, Muhameds viereckiger Tempel zu Mekka.

kabacoun *m* A_6 1. Kappzaum, Beißkorb (der Pferde). 2. Prügel. 3. Haarwurst *f*.

kabala [hebr.] *f* C_5 1. Kabbala, jüdische Geheimlehre. 2. Kabale, geheime Verbindung (meist zu bösen Absichten), Intrigantenbund *m*.

kabalista *m* B_{19} 1. Kabbalist, Anhänger der jüdischen Geheimlehre. 2. Kabalist, Intrigant, Ränkeschmied.

kabalistický *a* E_2 ka(b)balistisch.

kabalistika *f* C_9 Kabbalistik: 1. vorgebliche Lehre o Kunst, mit den Elementargeistern zu verkehren. 2. Wahrsagen *n* aus der Bibel.

kabalovati ⁰/₀ K_1 *dur.* kabalieren, Ränke schmieden.

kaban *m* A_6 geol., hor. (Lager-)Stock, Stockwerk *n*.

kabar *m* A_3 zo. *Moschus moschiferus* Bisam-, Moschus-thier *n*, Bisamhirsch; ~ trpasličí *M. pygmaeus* Zwerg(bisam)hirsch.

kabarovina *f* C_6 Hirschbisam *m*.

kabát *m* A_4, *dim.* **~ek** B_1, **~eo** B_{14} 1. Rock, Leibrock, Wams *n*; ~ec vojenský Waffenrock; ~ec námořnický Flottenrock; ~ obřadní Anstandsrock; ~ svrchní Überrock; ~ letní Sommerrock; ~ zimní Winterrock; ~ překládaný Gehrock; sukno na ~ Tuch zu e-m Rocke; ~ je příliš volný der Rock ist zu weit; ~ škrtí der Rock würgt o zwickt mich; ~ mu (dobře) padne der Rock ist ihm paß o zu Paß o paßend; ~ nepadne der Rock paßt nicht o hat kein Geschick; ~ pytlikuje der Rock macht Säcke; rozepnouti ~ e-n Rock aufmachen o aufknöpfen; zapnouti ~ den Rock zuknöpfen o zumachen; míti ~ zapjatý den Rock zuhaben; ~ svléci den Rock ablegen o ausziehen; *fig.* rád by mne svlékl z ~u er möchte mich gern bis aufs Hemd ausziehen; ~ nesvléci den Rock anbehalten o nicht ablegen; zůstati bez ~u den Rock anbehalten; míti zostudy ~ aller Schande den Kopf abgerissen haben; *fig.* dáti komu na ~ J-m die Jacken voll schlagen; vyžaloval si na červený ~ek fürs Klagen bekam er noch Schläge; *Prv.* bližší košile než ~ jeder ist sich selbst am nächsten; na hrubý ~ hrubá záplata auf e-n groben Klotz gehört ein grober o harter Keil; ~ člověka nedělá auf den Rock kommt es nicht an, das Kleid macht nicht den Mann; smrt na ~ nekouká Arm und Reich sind im Tode gleich. 2. † Marterhemd *n*. 3. ꝑ Stock, Gefängnis *n*.

kabátnický *a* E_2 dem Rockschneider eigen.

kabátnictví *n* D_1 Rockschneiderei *f*.

kabátník *m* A_3 1. Rock-macher, -schneider. 2. přím. Kleinstädter. 3. zo. ꝑ Mutterkrebs, Häutler, Mauser.

kabátový *a* E_2 1. dem Rock eigen; ~ šos Rockschoß. 2. dem Rock ähnlich; ~á cihla Deckziegel (im Ziegelofen).

kabel *m* Kabel *n*, (dickes) Seil, Dicktau *n*; ~ kotevní Anker-, Schwer-tau *n*; ~ telegrafní Telegraphenkabel; ~ podmořský Seekabel; elektrický přívodní ~ Speisekabel.

kabela C_6, **~e** C_5 *f*, *dim.* **~ka** C_5 1. Tasche, Mosche; ~ cestovní Reise-tasche, -sack *m*; ~ školní Schul-sack *m*, -ränzel *n*; ~ na chléb Brotsack *m*; *Prv.* málo požitku z žebrácké ~e Armengut geht in e-n Fingerhut; kdo chodí s ~í, toho Pán Bůh naděli wohlgeführter Quersack bringt s-m Herrn gute Tage. 2. hosp. Schließe (am Pflug).

kabelář *m* B_1, **~ka** *f* C_5 Taschen-, Moschenmacher(in *f*) *m*, Taschner(in *f*) *m*.

kabelatý *a* E_2 taschig, sackig.

kabelna *f* C_6 1. mlyn. Mühlgerinne *n*. 2. ryb. Fisch-(be)hälter *m*, -gebege *n*.

kabelovati ⁰/₀ K_1 *dur.* durch das Kabel telegraphieren.

kabelový *a* E_2 das Kabel betreffend; ~ telegram Kabeltelegramm *n*.

kaberna *f* C_6 1. großes Vogelhaus. 2. ryb. Röhren-, Zapfen-haus *n*, Ablaßständer *m* (e-s Teiches).

kab(e)rňák *m* A_3 ꝑ 1. großer (Teich-)Karpfen. 2. *fig.* Prachtkerl, Schlau-kopf, -meier, schlauer Fuchs.

kabič *m* B_{13} ⊖ tkárv. Windenagel.

kabina [fr.] *f* C_6 Cabine, Badestübchen *n*.

kabinet [fr.] *m* A_6 1. Cabinett *n*, kleines Gemach, Nebenstübchen *n*. 2. Cabinett, Regierung *f*. Ministerrath. 3. Sammlung *f*; ~ fysikální physikalisches Cabinett; ~ minerální Mineralien-sammlung *f*, -cabinett.

kabinetní *a* E_2 das Cabinett betreffend; ~ otázka Cabinettsfrage; ~ list Cabinettschreiben *n*.

kabonění ⁰/₀ *n* D_2 1. Trübwerden. 2. Sauersehen, Gesichterschneiden, Stirnrunzeln.

kabonil *m* A_1 Gesichterschneider.

kaboniti I_{11} **I.** ⁰/₀ 1. trüben, trübe machen. 2. *fig.* ~ čelo die Stirn runzeln. — **II.** **~ se** ⁰/₀ 1. sich trüben, sich verdunkeln, sich verdüstern; nebe se ~í der Himmel überzieht sich. 2. *fig.* die Stirn runzeln, sauer sehen, saure Miene machen (zu et. nač), Gesichter schneiden, das Gesicht o die Stirn verziehen o krausziehen.

kabous *m* A_1 = kakabous.

kabousiti se ⁰/₀ I_{11} *dur.* mürrisch o finster drein sehen.

kabřina *f* C_6 ⊖ Umfassung (bei e-m Röhrkasten).

kabřinec *m* B_{14} 1. Mauerbogen. 2. Doppel-, Glas-, Schlacken-ziegel, Klinker, Klinke *f*, Stallmoppe *f*. 3. (Dach-)Giebel; střecha s ~cem Dach *n* mit halbem Walm, Krüppelwalmdach. 4. Bordach *n*, Dachvorsprung. 4. Torfbrett *n*, Abtropfbank *f*.

kabriolet [fr.] *m* A_6 *id. n*, leichter, zweirädriger Einspänner.

kabrnice *f* C_{11} ⊕ pekař. Vorlegziegel *m* (beim Backofen).

Kabyl *m* A_1, **-ka** *f* C_3 Kabyle *m*, Kabylin *f*.

Kabylsko *npr. n* C_{19} zem. Kabylien (in Algerien).

kabylský *a* E_2 kabylisch.

kacabajka *f* C_8, P Juppe, Joppe.

kacafírek *m*. F **1.** B_1 kurzer, schoßloser Rock. **2.** *fig.* A_5 Geck.

kácení *%n* D_2 Umwerfen, Stürzen: ~ lesa n dříví Fällen des Holzes, Hieb *m*, Holzschlag *m*, Abtrieb *m*; ~ přestálého dříví Überhieb; les ke ~ Schlagwald.

kaceřování *%n* D_2 Verketzern, Verketzerung *f*.

kaceřovatel *m* B_{11} Verketzerer, Ketzermacher.

kaceřovati *%a* K_1 *dur.* (ver)ketzern.

káceti I_3 *it.* **1.** *%a* umwerfen, stürzen; ~ les n dříví Holz fällen o schlagen, e-n Wald abholzen, abmeißen. — **II.** ~ **se** *%r* niederstürzen, umfallen.

kaciba *f* C_6 bot. ~ obecná *Zygophyllum fabago* Doppelblatt *n*, Bohnenkapper *m*.

kacibovitý *a* E_2 bot. doppelblattartig.

kacíř *m* B_4, **-ka** *f* C_3 Ketzer(in *f*) *m*, Häretiker *m*; zpětilý ~ rückfälliger Ketzer.

kacířský *a* E_3 ketzerisch, irrgläubig, häretisch; po ~u auf ketzerische Art; *adv.* **-y**.

kacířství *n* D_2 Ketzerei *f*, Irrglaube *m*, Häresie *f*; hlava ~ Häresiarch *m*.

kacířstvo *n* C_{18} *coll.* Ketzerschaft *f*.

kač! kač! *int.* reit! reit! (Entenruf).

Káča C_6 P **I.** *npr. f* Käthe, Katharine, *fig.* dumme Trine. — **II. k-** *f* **1.** Baßgeige. **2.** Kreisel *m*, Driesel *m*; ~u mrskati n honiti e-n Kreisel schlagen o peitschen. **3.** plav. Ruderbrett *n* (der Moldauschiffe).

kačalka *f* C_6 ⊕ str. Schwinge (beim Feldgestange); ~ uhlová Bruchschwinge; ~ visací Hängearm *m*; ~ vodní Wasserwippe.

kačátko *n* C_{19} **1.** *dim.* od káče. **2.** ⊕ mlyn. **-a** *pl.* Rumpfleiter *f*.

káče *n* D_5 (*pl.* kačata) **1.** Entchen, Entenküchlein. **2.** *pl.* kačata lov. Leim-bock *m*, -herd *m*.

Kačena C_6 **I.** *npr. f* = Káča. — **II. k-** *f* P zo. Ente, Antvogel *m*; ~ divoká *Mergus* Tauchente. **2.** ⊕ str. Vorsatzbaumen *m*, Leit-, Widerhaltatze. **3.** P Dunkelarrest *m*. **4.** P *fig.* **-y** házeti Schwalben schießen, Fischeln o Schüsseln machen, Steinchen (am Wasser) flachwerfen.

kačenář *m* B_8 **1.** Entenhändler. **2** Entenjäger, -fänger.

kačenářský *a* E_2 dem Enten-händler o -fänger eigen.

kačenářství *n* D_2 Enten-fängerei *f*, -fang *m*.

kačení *a* E_3 der Ente eigen; *fig.* ~ žaludek Straußmagen; P ~ mýdlo (weißer) Kieselstein (im Bache).

Kačenka C_6 **I.** *npr. f* Kätchen *n*. — **II. k-** *f* **1.** bot. *Verpa* Bastardmorchel; ~ náprstková *V. digitaliformis* Eichelschwamm *m*; **2.** ⊕ **-ky** *pl.* **a)** tkalc. Lager *n* (des Weberbaumes); **b)** Säulchen *npl.* (am Spinnrad für Filzlappen).

kačer *m* A_3 Enterich, Erpel; lov. divoký ~ Reiher.

kačeří *a* E_3 dem Enterich eigen.

kačí, -lčí *a* E_3 = kachní.

kačinec *m* B_{14} **1.** Enten-hütte *f*, -stall. **2.** bot. *Leontodon teraxacum* Feldreiß, Röhrkraut *n*, Ringelstock, Butterblume *f*.

kačírek *m* **I.** A_5 *dim.* od kačer **II.** B_1 **1.** Achsen-, Füll-, Stoß-blech *n*. **2.** Vormannel *n* (an der Deichsel). **3.** plv. **-ky** *pl.* Frosch (an der Malzdarre). **4.** řez. Strick (zum Aufhängen todter Lämmer). **5.** P ~ podrážeti Schwalben schießen, Fischeln o Schüsseln machen.

kačírkový *a* E_2 **1.** dem Enterich eigen. **2.** das Achsenblech betreffend; ~ plech = kačírek. II. 1.

kačka *f* C_4 P **1.** Ente. **2.** ⊕ Beutelpumpe.

kačkovati *%a* K_1 *dur.* schlecht machen, pfuschen.

káď *f* C_{15} Bottich *m*, Tonne, Kufe, Kübel *m*, hut. Kompe; ~ s kroužky Kräusenbottich; ⊕ ~ barvířská Färberküpe; ~ dolévací Speisebottich; ~ honicí Treib-bottich, -stock *m*; ~ chladicí Kühlstock *m*; ~ kalicí Härtetrog *m*; ~ kvasná Gährbottich; ~ loužicí Auslaugebottich; ~ máčecí Weich-bottich, -stock *m*; ~ máchací Flau-fass *n*, -trog *m*; ~ míchací Rührbottich; ~ na mladinku Wurz-bottich, -brunnen *m*; ~ k modření Blauküpe; ~ moutevní Schlämmfass *n*; ~ nasazovací n slévací n zakvašovací (Zusammen-) Gussbottich; Gieß-, Stell-bottich, Ansetzbottich; ~ odsadní Setz-bütte, -fass *n*; ~ osazovací Läuterbütte; ~ na prádlo Wasch-kufe, -kübel *m*; dpr. látek ~ praci Walzentrog *m*; ~ předkvasná Anstellbottich; ~ průčistná Abklärungsfass *n*, Klärtonne; ~ rozkvasná Vorgährbottich; ~ na ryby Fischtonne, -kasten *m*, Einwerfstonne; ~ srostovací Wachsfass *n*; ~ stírací Würztrog *m*; ~ šlapací Treibstock *m*; ~ k válení Treib-bütte, -fass *n*, Zieh-loch *n*; ~ váreční n varná; Braubottich; ~ vodní Wasserständer *m*; ~ vystírací Ausschüttstock *m*; ~ zahřívací Wärmestock *m*; ~ zákvasná Stell-, Anstell-bottich; ~ zapařovací Maischbottich; ~ zcezovací Seigebottich, Würzestock *m*; ~ zřeďovací Klärbütte.

kada *f* C_6 chem. Blau-, Kupfer-vitriol *n*.

kadečka *f* C_8 *dim.* od káď; **1.** Küflein *n*, Handkübel *m*, kleiner (Wasser-)Ständer. **2.** *fig.* kleiner, bauchiger Mensch.

kadečkář *m* B_8 Bottichmacher, Böttcher.

kademnatý *a* E_2 chem. kysličník ~ Cadmiumoxyd *n*.

kadence [lt.] *f* C_9 hud. Cadenz, Tonfall *m*, Schluss *m*.

kadění *%n* D_2 **1.** Räuchern, Anräuchern. **2.** *fig.* Schmeicheln. **3.** *fig.* Stänkern, Furzen, Gefurze.

kadeř *f* C_{12} i *m* B_{13} gekraustes Haar, (Haar-) Locke *f*, Haarkrause *f*, Krauslocke *f*; *pl.* **-e** Lockenhaar *n*; s rusými -emi blondgelockt.

kadeřací *a* E_3 beim Haarkräuseln gebräuchlich; ~ klištky = kadeřadlo.

kadeřadlo *n* C_{18} = kadeřidlo.

kadeřák *m* A_7 P zahr. Braun-, Kraus-kohl.

kadeřavec B_9, **-ek** *m* A_5 **1.** Krauskopf; F Pudelkopf. **2.** jen **-ek** B_1 bot. **a)** *Allosorus* Baumfarn; **b)** = jarmuz.

kadeřavěti *%n* I_5 *inch.* = kadeřeti.

kadeřaviti *%a* I_{11} *dur.* = kadeřiti.

kadeřavokřídlý *a* E_2 bot. krausflügelig.

kadeřavokvětý *a* E_2 bot. krausblumig.

kadeřavolistý *a* E_2 bot. krausblätterig.

kadeřavost *f* C_{15} Krausigkeit, Krause, Kraushaarigkeit.

kadeřavý *a* E_2 krausig, kraus-haarig, -lockig, lockenköpfig, lockig.

kadeření *n* D_2 Krauswerden, Kräuseln, Gekräusel; železko na ~ = kadeřidlo.

kadeřeti *inch.* kraus werden, sich kräuseln, sich krollen.

kadeřič B_3, **~l** A_1 *m* Kräusler.

kadeřidlo *n* C_{18} (Haar-)Brenneisen, Kräuselzange *f*.

kadeřinka *f* C_8 *dim.* od kadeř Löckchen *n*, niedliche Haarlocke.

kadeřitelnost *f* C_{15} Kräuselungsfähigkeit.

kadeřitelný *a* E_2 kräuselungsfähig.

kadeřiti *dur.* kraus machen, kräuseln, krollen, frisieren; ~ vlasy Haare zu Locken wickeln, Haare brennen.

kadeřna *f* C_6 Frisier-stube, -salon *m*.

kadeřnický *a* E_2 den Friseur betreffend; ~ pomocník Friseurgehilfe.

kadeřnictví *n* D_2 Friseurgewerbe, Frisierkunst *f*.

kadeřnička *f* C_8 Haarwickel *m*, Papillote.

kadeřník *m* A_3, **~ice** *f* C_8 Haarkräusler(in *f*) *m*, Friseur(in *f*) *m*; žert. Haarkünstler(in *f*) *m*.

kadeřovec *m* B_{14} = kadeřavec 2.

kadeřovlasý *a* E_2 kraushaarig, lockenköpfig.

kadeřový *a* E_2 die Haarlocke betreffend; obch. ~ flor Krepp *f*, *Crêpe f*.

kadet [fr.] *m* Cadett: 1. Zögling e-r Offiziersschule. 2. Offiziersaspirant; námořní ~ Seecadett, Flaggenjunker.

kadetka *f* C_6 F Cadettenschule.

kadetní *a* E_2 den Cadetten betreffend; ~ škola Cadettenschule.

kadi *m* B_{16} Kad(h)i, muhamedanischer Richter.

kadicí *a* E_2 beim Anräuchern gebräuchlich.

kadidelnice, P **~t~** *f* C_{11} Rauch-fass *n*, -gefäß *n*, -pfanne.

kadidelník *m* 1. A_3 Weihrauchhändler. 2. A_7 bot. *Salvia horminium* Scharlachkraut *n*.

kadidelný *a* E_2 zum Räuchern geeignet.

kadidlo *n* C_{18} 1. Rauchwerk; ~ vonné Weihrauch *m*: ~ páliti n -em kouřiti (an)räuchern. 2. *fig.* Schmeichelei *f*, Weihrauch *m*.

kadidlovka *f* C_8 bot. *Cachrys* Nussdolde.

kadidlovník *m* A_7 bot. *Boswellia* Kanariennussbaum, Weihrauchbaum.

kadidlovníkovitý *a* E_2 weihrauchbaumartig.

kadík *m* A_7 P Wacholder.

kadimka *f* C_6 ⊖ plav. Lumpenbalje; ~ olovniční Lothbalje.

kaditi I_{11} *dur.* 1. räuchern, anräuchern, weihräuchern; ~ uhlí n milíř Kohlen brennen. 2. *fig.* ~ komu J-m Weihrauch streuen, schmeicheln. 3. P *fig. abs.* stänkern, sorgen.

kadivý *a* E_2 zum Räuchern geeignet.

kadlub *m* A_3 1. Gefäß *n* (aus e-m Stück ausgehöhlten Holzes). 2. ⊖ mlyn. Mühl-lauf, -bottich, Mühlsteinzarge *f*. 3. ⊖ Form *f*, Modell *n*; ~ slévací Gußform *f*, bleibende Form, Schalenform *f*, Schale *f*; ~ pískový Sandform *f*; ~ rourní n trubový Röhrenform *f*; ~ sádrový Gipsform *f*. 4. P a) Rumpf (e-r abgehackten Gans); b) Brust (-körper *m*) *f*.

kadluba *f* C_6 Brunneneinfassung (aus Holz).

kadlubení *n* D_2 (Guß-)Formerei *f*; ~ v písku Sandformerei; ~ v hlíně Lehmformerei.

kadlubiti I_{11} *dur.* in Formen gießen, formen.

kadlubně *f* C_{14} ⊖ bedn. Reißform.

kadlubní E_2, **~ový** E_2 *a* die Gußform betreffend; ~ lavice Formbank.

kadmium *n* D_{18} chem. Cadmium.

kadout *m* A_1, **~ka** *f* C_8 Pfuscher(in *f*) *m*.

kadoutiti I_{11} *dur.* pfuschen.

kadoutský *a* E_2 pfuscherisch.

kadoutství *n* D_2 Pfuscherei *f*.

káďovina *f* C_6 Fass-vorrath *m*, Dauben-, Fass-, Stabholz *n*, Bottichdauben *fpl*.

káďový *a* E_2 den Bottich o die Kufe betreffend; ~á obruč Bottichreifen *m*; duha ~á Fass-, Bottich-bäube; hor. ~á mutina Fassrübe; ~á myvka Fasswäsche; ~ý šlich Fass-erz *n*, -verrath.

kadr [fr.] *m* A_7 voj. Cadre *n*, Stammmannschaft *f*.

kadrový *a* E_2 voj. dem Cadre eigen.

kady *v* kudy.

kafe [ar.] *n* C_{21} F Kaffee; to je jiné ~ das ist e-e andere Art Pfeffer.

kafein *m* A_6 chem. Kaffein *n*, Koffein *n*.

kafíčkář *m* B_3, **~ka** *f* C_8 F žert. Kaffeeliebhaber(in *f*) *m*, -trinker(in *f*) *m*, Kaffee-bruder *m*, -schwester *f*.

kafíčko *n* C_{19} F *dim.* od kafe.

kafíčkovati K_1 *dur.* F žert. gern Kaffee trinken.

kafírna *f* C_6 † = kavárna.

kafový *a* E_2 † = kávový.

Kafersko *npr. n* C_{19} zem. Kaffernland (in Südafrika).

kaferský *a* E_2 kaffrisch.

Kafr *m* A_3 **~erka** *f* C_8, zem. Kaffer(in *f*) *m*,

kafr [lt.] *m* A_7 Kampfer; ~ surový Rohkampfer.

kafran *m* A_6 chem. = kamforan.

kafrati J_1 *dur.* F schwätzen.

kafrat(ěn)ka *f* C_8 bot. *Camphorosma* Kampferkraut *n*.

kafronosný *a* E_2 kampferbringend.

kafrovati K_1 *dur.* kampfern.

kafrovitý *a* E_2 kampferartig.

kafrovník *m* A_7 bot. *Laurus camphora* Kampfer-lorbeer, -baum.

kafrový *a* E_2 1. dem Kampfer eigen; ~ strom = kafrovník. 2. aus Kampfer bereitet; ~ olej Kampferöl *n*; kyselina ~á Kampfersäure.

kafrozej *m* B_{13} bot. ~ kopinatý *Unxia camphorata* Kampferklisse *f*, Riechkraut *n*.

kaftan *m* A_6 langer Rock (ohne Falten), Schaube *f*, Schäube *f*.

kahajka *f* C_8 = kajka.

kahan A_6, **~ec** B_{14} *m* Lampe *f*, Feuerpfanne *f*, Lampenbecken; hor. Gruben-lampe *f*, -licht *n*; F malý ~ec Fröschel *n*.

kahancový *a* E_2 die (Gruben-)Lampe betreffend.

kahánek *m* B_1 *dim.* od kahan Lämpchen; *fig.* je na ~ku, má na ~u es geht mit ihm zur Neige, sein letztes Brod ist schon gebacken, es ist mit ihm (Matthäi) am letzten.

kahánkový *a* E_2 = kahancový.

kahara *f* C_8 zo. *Podiceps* Lapperkäfer *m*, Polartaucher *m*.

Kahira *npr. f* C_8 rom. Kairo *n* (Stadt in Ägypten).

Kahiřan *m* A_2, **-ka** *f* C_8 Einwohner(in *f*) *m* von Kairo, Kairer(in *f*) *m*.

kahirský *a* E_2 kairisch, Kairer.

kaholka *f* C_8 zo. *Fuligula marila* Berg-, Alpen-, Schaufel-, Asch-, Schimmel-ente.

kahuch *m* A_7 bot. *Simphonia* Kautschukbaum.

kach *m* A_7 zvěrol. Bräune *f*, Kehlsucht *f*, Strenge *f*, Strengel *m* (bei Pferden).

káháč *m* B_{13}, **-adlo** *n* C_{18} lov. Entenklutter *m*.

káchání *n* D_2 Schnattern.

káchati *n* J_1 *it.* schnattern, packern.

kachektický *a* E_2 path. kachektisch.

kachel *m* B_{14}, **-lík** A_7 1. (Ofen-)Kachel *f*; krajní ~ Eckkachel; polévaný ~ Schmelzkachel. 2. *pl.* **-le** Kachelofen *m*. 3. prov. Scherbe *f*.

kachexie [řec.] *f* C_9 path. Kachexie, Saftsäule.

kachlík *m* A_7 *v* kachel.

kachl(ík)ový *a* E_2 die Ofenkachel betreffend; **-ová kamna** Kachelofen *m*.

kachna *f* C_6 Ente: 1. zo. *Anas* Ant-, Entenvogel *m*; ~ bělohlavá *A. mersa* Ruderente; ~ brejlatá *A. perspicillata* Brillenente; ~ černá *A. nigra* Mohrente, Trauerente; ~ červená *A. fera* Spießente; ~ divoká *A. Boschas* Wildente, Groß-, März-, Schild-, Schmal-, Stör-ente; ~ hnědá *Oedemia fusca* Brand-, Sammet-ente, See-elster, -taucher *m*; ~ holubní *A. ferina* Roth-ente, -hart *m*, -kopf *m*, -hals *m*; ~ chocholatá *A. fuligula* Schopf-, Reiher-, Strauß-ente; ~ kopřivka *A. strepera* Lärm-, Knarr-ente; ~ lední *Harelda glacialis* Eisente, Kirre; ~ nádherná *A. aix sponsa* Braut-, Sommer-ente; ~ obrovská *A. grandis* Riesenente; ~ pižmová *A. moschata* Moschusente; ~ podzimní *A. hiemalis* Klarhahn *m*; ~ rašelinná *A. muscaria* Moos-, Moor-ente; ~ rozviklaná *A. discors* Schuppen-, Zickzack-ente; ~ sivá *T. glaucion* Ringente; ~ strakatá *A. histrionica* Kragen-, Harlekin-ente; ~ stromní *A. arborea* Baumente, Goldbauge *n*; ~ vdovská *A. viduata* Witwenente; ~ zrzohlavá *Fuligula rufina* Gelb-, Kolben-ente, -schopf *m*. 2. *fig.* ~ novinářská Zeitungsente, erdichtete Nachricht.

kachňačka *f* C_8 P Entenhüterin.

kachňák *m* A_2 lov. Entenhund, Barbet.

kachnář *m* B_8 Enten-jäger, -fänger.

kachňátko *n* C_{19} *dim.* od kachně.

kachně *n* D_5 junge Ente, Entenküchlein.

kachn(ěo)í *a* E_3 der Ente eigen; ~ kurník Entenhütte *f*; lov. ~ broky Enten-dunst *m*, -hagel *m*; *fig.* má ~í žaludek er hat e-n Straußmagen o e-n ausgepichten Magen, er verdaut Kieselsteine.

kachnička *f* C_8 *dim.* od kachna.

kachnina *f* C_8 Entenfleisch *n*.

kachniště *n* D_1 Enten-pfuhl *m*, -pfütze *f*.

kachnovitý *a* E_2 entenartig.

káchot *m* A_6 Schnattern *n*, Geschnatter *n*.

Kaifáš *npr. m* B_8 bibl. Kaifas; *fig.* posílati koho od Anáše ke ~ovi a od ~e k Pilátovi J-n vom Pontius zum Pilatus schicken, J-n umsonst hin- und herschicken.

Kain *npr. m* A_1 bibl. *id.*

kainit *m* A_6 min. *id.*

kajaputník *m* A_7 bot. *Melaleuca* Kajaputbaum; ~ bělovětevný *M. leucodendron* Weißbaum, -holz *n*.

kajčí *a* E_3 der Eidergans eigen; **-prach(ové peří)** Eider-, Stern-dunen *fpl.*

kajda *f* C_6 P 1. Jacke. 2. unterste Wolle an den Füßen der Schafe.

Kajetán *npr. m* A_1 křest. jm. Cajetan.

kající *a* E_2 bußfertig; ~ den Bußtag.

kajícnický *a* E_2 den Büßer betreffend, büßerisch, asketisch; **-é roucho** Bußkleid.

kajícnictví *n* D_3 Zustand *m* e-s Büßers.

kajícník *m* A_3, **-ice** *f* C_{11} bußfertiger Sünder, bußfertige Sünderin, Büßer(in *f*) *m*, Sündenbüßer(in *f*) *m*, Asket(in *f*) *m*.

kajícnost *f* C_{15} Bußfertigkeit.

kajícný *a* E_2 bußfertig, reuig, reumüthig.

kajka *f* C_8 zo. *Somateria mollissima* Eiderente, -gans, -vogel *m*; ~ královská *Somateria spectabilis* Königs-eider, -ente.

kajman *m* A_1 zo. *Alligator* Kaiman; ~ brejlový *A. sclerops* Brillenkaiman; ~ šironosý *A. latirostris* Schakare; ~ štikohlavý *A. missisipensis* Hechtkaiman.

kajmanovka *f* C_8 ⊕ Alligator-fell *n*, -leder *n*.

kajmanový *a* E_2 dem Kaiman eigen.

kajuta [něm.] *f* C_6 (Schiffs-)Kajüte.

kakab(o)us *m* A_1 P finsterer o mürrischer Mensch, Sauertopf.

kakadu *m* C_{18} i *neskl.* zo. *id.*; ~ klínocasý *Callipsitacus Novae Hollandiae* Keilschwanzkakadu; ~ havraní *Calyptorrhynchus Banksi* Rabenkakadu; ~ červenočečelatý *Plictolophus erythropterus* Inkakakadu; ~ žlutočečelatý *Calyptorrhynchus galeatus* Helmkakadu; ~ obrovský *Microglossus aterrimus* Araracakadu, Rüsselpapagei; ~ nosatý *Plictolophus nasica* Nasenkakadu; ~ zakrslý *Nasiterna pygmaea* Zwergkakadu, Spechtpapagei *m*; ~ molucký *Plictolophus molucensis* Molukkenkakadu.

kakaduovitý *a* E_2 zo. kakadu-artig, -ähnlich.

kakáně *n* D_5 F Scheißkind.

kakánky *mpl.* B_1. dětn. A-a *n*, Gekacke *n*.

kakao *n* C_{18} Cacao(bohne *f*) *n*.

kakaovnice *f* C_{11} Cacaopflanzung.

kakaovník *m* A_7 bot. *Theobroma* Cacaobaum.

kakaovníkovitý *a* E_3 bot. cacaobaumartig.

kakaový *a* E_2 1. dem Cacao eigen; **-é zrno** Cacaobohne *f*. 2. aus o mit Cacao zubereitet; **-é máslo** Cacaobutter.

kakati *v/an* J_1 *dur.* dětn. kacken, A-a machen.

kákati *n* J_1 *it.* = káchati.

kakofonický *a* E_2 kakophon(isch), mißlautend; *adv.* **-y**.

kakofonie [řec.] *f* C_9 Kakophonie, Mißlaut *m*.

kakost *m* A_6 bot. *Geranium* Schnabel-nelke *f*, -kraut *n*, Storch-, Kranich-, Reiher-schnabel; ~ holubičí *G. columbinum* Tauben(storch)schnabel, Tauben-fuß, -kraut *n*; ~ krvavý *G. sanguineum* Bergschnabelkraut *n*, Blut-, Nabel-kraut *n*, Hühner-, Stabel-wurz *f*, Blutröschen *n*; ~ lesní *G. silvaticum* Hainstorchschnabel, Waldstorchschnabel; ~ luční *G. arvense* Acker-, Wiesen-storchschnabel, Wiesenkraut *n*, Gottesgnade *f*; ~ okrouhlolistý *G. rotundifolium* rundblättriger Kranichschnabel, Feldtauben-

fuß, -schnabel, Scharten-, Tauben-kraut *n*; ~ pižmový Moschusstorchschnabel, Bisamkraut *n*; ~ smrdutý *G. Robertianum* stinkender Storchschnabel, kleine Schwalbenwurzel *f*, Blut-, Rothlauf-, Wanzen-kraut *n*.

kakostovitý *a* E_2 bot. storchschnabelartig; ~é (rostliny) Schnabelnelken, Storchschnäbler *mpl*.

kakrlácký *a* E_2 kakerlakisch.

kakrláctví *n* D_2 Albinismus *m*.

kakrlák *m* A_2 Kakerlake, Albino.

kaktus *m* A_6 (↖ D_6) bot. *Cactus* Cactus, Fackeldistel *f*; ~ nopálový *C. opuntia* Feigendistel; ~ obrovský *Cereus giganteus* Riesencactus, Saguarro *n*; ~ velikokvětý *Cereus grandiflorus* großblütige Fackeldistel, Sonnenfeind, Königin der Nacht.

kakt(us)ovitý *a* E_2 bot. cactusartig.

kakt(us)ový *a* E_2 dem Cactus eigen.

kakuška *f* C_8 bot. ~ zvrhlá *Bellium* Bastardmaßlieb *n*.

kal *m* A_3 1. Schlamm, Koth; plav. Grundbrühe *f*. 2. trübes Wasser, Lache *f*, Pfütze *f*, Sumpf; lov. Sohle *f*; lov. jelen jde do ~u ... suhlt. 3. (Boden-)Satz, Absatz, Gelager *n*, Lager *n*, Hefe *f*, Schlämpe *f*, Spülicht *n*; ~ vinný Wein-lager, -trüb *n*; ~ pivní das Trübe, Bierhefe *f*; ~ máselní Buttersatz; ~ cukerní Zucker-honig, -sirup; ~ saturační Scheidekalkschlamm; ~ vosku Wachskoth; ~ kotlový Kesselschlamm; plav. ~y Galle *f*, Teig *m*; sladké ~y süße Gallen, Ober-gallen, -teig; spodní ~y Unterteig; ~ usazovati n sráženi e-n Bodensatz ablagern. 4. ⊖ ~ na ocel Härtemittel, Härte-wasser *n*, -pulver *n*.

kalabasa *f* C_6 P Kürbisflasche.

kalabřinec *m* B_{14} Thürgesimse *n*.

kálač *m* 1. B_8 Holzspalter. 2. B_{13} ‡ **~ka** *f* C_8 Bind-, Holz-, Spalt-, Schrot-axt *f* o -beil *n*.

kalafuna *f* C_6 Colophonium *n*, Geigenharz *n*; plav. Harbüse.

kalafunovitý *a* E_2 colophoniumartig, geigenharzartig.

kalafunový *a* E_2 aus Colophon; chem. ~á kyselina Colophonsäure.

kalait *m* A_6 min. Ka(l)lait *n*, Türkis.

kalák *m* A_7 ⊖ Filtrier-, Tropf-sack.

kalamajka *f* C_8 1. *id.*, ein böhmischer Nationaltanz. 2. ⊖ pek. Rühr-spatel, -scheit (zum Umrühren des Zwetschkenmuses).

kalamandra *f* C_8 bot. *Teucrium* gemeiner Gamander, Bathengel *m*, Erdweihrauch *m*.

kalamář *m* B_{12} Tintenfass *n*; ~ zapichovací Tinten-horn *n*, -stecher.

kalamářník *m* A_2 Tintenfasserzeuger.

kalamářový *a* E_2 das Tintenfass betreffend.

kalamin *m* A_6 min. Galmei; ~ čtyřstěnný Kieselwismut(blende *f*), Eulytin *n*; ~ hranolový a křemičitý Kiesel-galmei, -zink, prismatischer Zinkbaryt, Zinkglas *n*; ~ klencový a uhličitý edler Galmei, Zinkspat, rhomboëdrischer Zinkbaryt; hut. ~ pecní Zink-ofenbruch, -schwamm, Ofengalmei.

kalaminový *a* E_2 galmeiartig, galmeiisch.

kalamit *m* A_6 min. *id.* *n*, Tremolith, Grammatit.

kalamita [lt.] *f* C_8 1. (schwerer) Unglücksfall *m*, Missgeschick *n*, Drangsal *n*. 2. bot. *Calamita* Riesenschafthalm *m*.

kalanda, **~e** *f* C_6 P Freierei; choditi na ~u freien, Mädchen nachlaufen.

kalandr *m* A_7 ⊖ tkr. lát. Kalander, Glander; ~ s pístí Filzkalander; ~ na přadena Strangkalander.

kalandra *f* C_8 zo. *Alauda calandra* Kalanderlerche.

kalandrovati ⅞ K_1 *dur.* ⊖ tkr. lát. kalandrieren, glätten.

kalanka *f* C_8 bot. *Spigelia* Wurmhülle; ~ hlistová *S. anthelmintica* wurmtreibende Spigelia; ~ červcová *S. marilandica* indianischer Pink.

kálati J_1 *dur.* 1. ⅞ ~ dříví Holz spalten. 2. ⅞ springen, rennen.

kalcinovaný *a* E_2 calciniert; ~ vinný kámen Griessalz *f*.

kalcinovati ⅞ K_1 *dur.* calcinieren, verkalken.

kalcinovka *f* C_8 ⊖ Calcinierofen *m*.

kalcit *m* A_6 min. Calcit *n*, Kalkspat, rhomboëdrischer Kalkhaloid; ~ dvojlomný Calcit mit doppelter Strahlenbrechung, Doppelspat.

kalcium *n* D_{13} chem. Calcium.

kaldoun *m* A_6 P = husí drůbky (*v* drob 3.)

kaldounový *a* E_2 den Kaldaunen eigen; ~á polévka Kaldaunen-, Gänseklein-suppe.

kálecí *a* E_3 bei Entleerungen gebräuchlich; ~ podklad Bettunterlage (für Entleerungen der Kranken).

káleč *m* B_3 Besudler.

kaleidofon [řec.] *m* A_6 fys. Kaleidophon *n*.

kaleidoskop [řec.] *m* A_6 fys. Kaleidoskop *n*.

kaleidoskopický *a* E_2 kaleidoskopisch.

kalenda *f* C_6 = kalanda.

kalendář *m* B_{12} Kalender, Almanach; ~ gregoriánský gregorianischer Kalender, Kalender neuen Stils; ~ juliánský julianischer Kalender, Kalender alten Stils; ~ nástěnný Wandkalender; ~ podložkový Schreibunterlagskalender; ~ slosovací Verlosungskalender; ~ snímací a útržkový Abreiß-, Block-kalender; (po)dle ~e kalendermäßig; *fig.* to je koncept z mého ~e das ist aus m-m Kopfe, das habe ich ausgedacht; dělá ~e er macht (s-e) Kalender, er fängt Grillen; myši jim sežraly ~ sie haben sich (in der Schwangerschaft) stark verrechnet; *Prv.* ~ je starý lhář der Kalender lügt gar oft; jeho hlava má v sobě ~ er trägt den Kalender in sich; hlava není ~ *v* hlava 3.; ~e dělají lidé a Bůh časy *v* čas 11.

kalendářní *a* E_3 = kalendářový.

kalendářnický *a* E_2 den Kalendermacher betreffend; ~á literatura Kalenderliteratur.

kalendářník *m* A_3 Kalender-macher, -schreiber, Hemerolog.

kalendářový, **~ský** *a* E_2 den Kalender betreffend; ~ový rok Kalenderjahr *n*.

kalendářství *n* D_2 Kalender-macherei *f*, -schreiberei *f*.

kalenec *m* B_{14} in Lehm getauchte Strohschaube, Lehmdachschaube *f*.

kalení ⅞ *n* D_2 1. Trüben, Trübung *f*. 2. ~ kovu Abhärtung *f*, Härtung *f*, Stählung *f*; ~ rohem Hornhärtung; ~ na vzduchu Luftstählung.

kálení ⅞ *n* D_2 Besudelung *f*, Befleckung *f*; lék. (Darm-)Entleerung, krvavé ~ Blutstuhl *m*.

kalenice *f* C_{11} 1. Dach-first *m*, -giebel *m*. 2. mit Lehmdachschauben gedecktes Dach. 3. = kal 2.

kalený *a* E_2 **1.** getrübt; ⊖ jirch. ~á vrstva Anschwödeschichte. **2.** gehärtet, gestählt; jedem ~ šíp vergifteter Pfeil; lov. o paíce ~ na hnědo wetterfarbig, durch langen Gebrauch braun geworden.

káleti I_5 *dur.* **I.** % besudeln, beflecken, beschmutzen. — **II.** % sich entleeren, Koth auswerfen, misten; lov. losen, sich lösen. — **III.** ~ **se** % sich besudeln, sich beflecken, sich beschmutzen, sich in Koth wälzen; lov. jelen se ~í ... suhlt; *fig.* ~ se v nepravostech dem Laster fröhnen o ergeben sein, im Laster verharren.

kalhotáč *m* B_8 behoster Knabe, Knabe in Hosen.

kalhotář *m* B_8 Hosen-macher, -schneider.

kalhoty *fpl.* C_6 **1.** Hose *f*, Beinkleid *n*, Pantalon *n*; svrchní ~ Überziehhose; ~ do bot Stiefelhose; ~ jízdecké Reiterhose; obléci koho do kalhot J-m die Hose(n) anziehen, J-n behosen; *fig.* střihnouti komu na ~ J-m die Hosen tüchtig durchklopfen, J-m den Hintern salben; má strachu plné ~ er hat die Hosen voll (vor Angst), er hat Grundeis im Leibe, ihm ist hasenbang(e); ona nosí ~ sie ist der Herr im Hause, sie schwingt den Pantoffel; *Prv.* ~ kde žena nosí, málo kdy muž dobře kosí gar übel ist ein Haus regiert, worin die Frau das Szepter führt. **2.** ⊖ str. P Gabel-, Zwiesel-rohr.

kali *n neskl.* chem. Kali, Kaliumoxyd.

kalib(e)r *m* A_7 Caliber *n*, Durchmesser e-r walzenförmigen Röhre, Bohrung *f*, Seelendurchmesser (e-s Feuerrohres); ~ válcový Walzencaliber; ~ dodělný Fertigcaliber; ploský ~ Liegendcaliber; ~ sháněcí Stehend-, Stauch-caliber; ostrý ~ Spitzbogencaliber; ~ svářecí Schweißcaliber; ~ začáteční Streckwalzencaliber. **2.** *fig.* F Art *f*, Güte *f*, Schlag, Beschaffenheit *f*, Wert; býti stejného ~bru von gleichem Caliber o Schlage o Gelichter sein.

kaliberní *a* E_3 calibermäßig.

kalibrování % *n* D_2 Calibrieren, Abgleichen.

kalibrovati % K_1 *dur.* calibrieren, die richtige Weite geben, ausmessen; ~ střely Geschosse lehren.

kalicí *a* E_3 zum Härten gebräuchlich; ~ nádoba Härtetonne.

kalič *m* B_8 Härter, Stähler

kalidlo *n* C_{18} Härte-, Stählungs-mittel.

kalif [ar.] *m* A_1 *id.*, Titel muhamedanischer Fürsten.

kalifornický, -ský *a* E_2 kalifornisch.

Kalifornie *npr. f* C_9 zem. Kalifornien *n* (Land in Amerika).

kaligraf [řec.] *m* A_1 Kalligraph, Schönschreiber, Schreibkünstler.

kaligrafický *a* E_2 kalligraphisch, schön geschrieben.

kaligrafie [řec.] *f* C_9 Kalligraphie, Schönschreibekunst, Schönschreiben *n*.

kalich *m* A_7 **1.** Kelch, Becher; ~ dvojitý Doppelkelch; vypiti ~ až na dno den Kelch bis auf den Grund leeren o bis auf die Hefe trinken. **2.** zo. ~ polypový Polypengehäuse *n*. **3.** bot. Blumen-, Blüten-kelch; ~ (vy)trvalý a neprchavý Fruchtkelch.

kalichář *m* B_8 Kelchner.

kalichatý *a* E_2 bot. bekelcht, mit e-m (Blüten-) Kelch versehen.

kalichokvětný *a* E_2 bot. kelch-blumig, -blütig.

kalichovitý *a* E_2 kelch-artig, -ähnlich, -förmig; stav. pysk ~ Kesselippe *f*.

kalichovka *f* C_8 stav. Kyma, stehende Welle, Kahlleiste.

kalichový *a* E_2 dem Kelch eigen.

kalík *m* A_7 chem. Wismut *n*; min. ~ klencový a samorodý gediegenes o oktaëdrisches Wismut.

kaliko [ang.] *n* C_{18} ⊖ tkalc. *id.* (baumwollener Stoff), Druckperkal.

kalikovec *m* B_{14} min. Wismutglanz; ~ hranolový prismatischer Wismutglanz; ~ osodělný prismatoidischer Wismutglanz, Nadelerz *n*, ~ stříbřitý Silberwismutglanz, Wismutsilber(erz) *n*, Chilenit *n*; ~ měditý Wismutkupfererz *n*, Wittich(en)it *n*.

kalíkovka *f* C_8 min. Wismut-blüte, -ocker *m*.

kalin *m* A_6 zo. *Tetragonurus* Eckschwanz.

kalina *f* C_6 bot. **1.** strom: ~ obecná *Viburnum opulus* Schneeballen(strauch) *m*, Ballbaum *m*, Bachholder *m*, Großflieder *m*, Faulbaum *m*, Baum-, Holden-rose; ~ růžová *Viburnum roseum* Rosen(wach)holder *m*; ~ obrovská *Viburnum macrocephalus* Riesenschneeball. **2.** plod: Schneeballbeere, Drosselbeere.

kaliněnka *f* C_8 bot. = kalina 2.

kaliník *m* A_7 bot. = kalina 1.

kalinovitý *a* E_2 bot. schneeballenartig.

kalinový *a* E_2 bot. dem Schneeball eigen.

kaliopa *f* C_6 zo. *Lusciola calliope* Rubinkehlchen *n*.

kalíšek *m* B_1 *dim.* od kalich Kelchlein, kleines Kelchglas; hut., slév. ~ nalévací a slévací Gießkelle *f*, -löffel.

kalíškovitý *a* E_2 kelch-artig, -ähnlich, -förmig, becherartig.

kalíškový *a* E_3 den Kelch betreffend; ~é peníze Kelchmünzen (aus Kirchenkelchen geprägt).

kališnatý *a* E_2 bot. kelch-blumig, -blütig, gekelcht, bekelcht.

kališnický *a* E_2 calixtinisch, utraquistisch.

kališnictví *n* D_2 církv. Calixtinertum, Utraquismus *m*.

kališník *m* A_3 **1.** církv. Calixtiner, Utraquist, Kelchner. **2.** Zechbruder.

kališný *a* E_2 dem Kelch eigen; ~ lístek Kelchblatt *n*.

kaliště *n* D_1 (Wasser-)Lache *f*, Senk-loch, -grube *f*, Sudel *m*, Suhle *f*; lov. Suhlloch *n*, Geslach *n*, Beschlag *m*.

kalitelnost *f* C_{15} Härtbarkeit, Stählungsfähigkeit.

kalitelný *a* E_2 härtbar, stählungsfähig.

kaliti I_{11} *dur.* **I.** % trüben; ~ vodu ode dna das Wasser aufrühren; to ~í krev das macht böses Blut. **2.** ⊖ jirch. ~ kůže anschwöden; hut. ~ kovy (ab)härten, stählen; ~ na modro blau anlaufen lassen; ~ na hnědo brunieren, gerben; ~ ocel plamenem den Stahl abbrennen. — **II.** ~ **se** % **1.** sich trüben, trüb werden; o obloze též sich (be)wölken; víno se ~í der Wein bricht; oči se mu ~í sein Auge trübt sich o bricht, die Augen brechen ihm. **2.** gehärtet werden, sich stählen, anlaufen.

kalium *m* D_{18} chem. *id.* (= draslík).

kalivo *n* C_{18} = kalidlo.

kalkán *m* A_6 bot. *Alpinia galanga* Galgantwurzel *f*.
kalkant *m* A_1 (Blase-)Balgtreter, Orgeltreter.
kalkulace [lt.] *f* C_9 Calculation, Berechnung, Überschlag *m*.
kalkulační *a* E_3 die Calculation betreffend.
kalkulant A_1, **-átor** A_3 *m* Calculant, Calculator, Rechnungsführer.
kalkulatura *f* C_3 Calculatur, Rechnungsamt *n*.
kalkulovati ⅞ K_1 *dur.* calculieren, berechnen.
kalmín *m* A_6 min. = kalamín.
kalmuk *m* **I.** A_7 Kalmuck, zottiges Tuch, s. am. Mantel aus Kalmuck. — **II. K-** *npr.* A_3 Kalmücke.
kalmukový *a* E_2 aus Kalmuck verfertigt; **-** plášť Kalmuckmantel.
kalmus *m* A_6 Kalmus, Magenwurz *f*.
kalnatost *f* C_{15} Trübheit.
kalnatý *a* E_2 (etwas) trüb.
kalník *m* A_7, **-ice** *f* C_{11} ⊖ brnč. Handscherbe *f*.
kalno *n* C_{18} das Trübe; *fig.* loviti v **-u** im Trüben fischen, auf den Aalfang gehen.
kalnooký *a* E_3 trübäugig.
kalnost *f* C_{15} Trübheit, Trübe *n*; **-** vína Blindheit o Glanzlosigkeit des Weines.
kalný *a* E_2 trübe, schmutzig, schlammig, kothig; o oblace trübe, wolkig, bewölkt; o nápojích glanzlos, blind; **-** zrak brechendes Auge; **-á** mysl Trübsinn *m*; *adv.* **-ě**.
kalokeř *m* B_{13} bot. *Embothrium* Prachtstrauch, -baum.
kalokvět *m* A_6 bot. *Agapanthus* Schmucklilie *f*, (blaue) Liebesblume *f*.
kalolis *m* A_6 ⊖ cukrov. Filter-, Schlamm-, Trüb-presse *f*.
kalomel *m* A_6 Calomel *n*: **1.** chem. diatomes Chlorquecksilber. **2.** min. Quecksilberhornerz *n*, Hornquecksilber, pyramidales Perlerat.
kaloň *m* B_8 zo. *Pteropus* Flughund, Flatterfuß, -hund; **-** bělohlavý *P. Edwardsi* Flugfuchs; **-** dlouhojazyčný *P. macroglossus* Großzüngler; **-** noční *P. cynonycteris* Nacht(flug)hund; **-** obecný = jedlý *P. vulgaris* Kreuzflatterhund, Fledermaus.
kalorický *a* E_2 fys. wärme-tragend, -(ent-)haltend; stroj **-** Luftexpansionsmaschine *f*.
kalorie [lt.] *f* C_9 fys. Calorie, Wärmeeinheit.
kalorimetr *m* A_5 fys., chem. Calorimeter, Wärme-, Hitze-(grad)messer.
kalorimetrický *a* E_2 fys calorimetrisch.
kalorimetrie *f* C_9 fys. Calorimetrie, (Lehre von der) Wärmemessung.
kalorisator *m* A_7 ⊖ cukr. Calorisator, Saftwärmungsapparat.
kalorimotor *m* A_7 ⊖ Calorimotor, galvanisches Feuerzeug.
kalost *f* C_{15} **1.** Güte, gute Beschaffenheit. **2.** ↖ Schlammigkeit, Trübheit.
kaloše [fr.] *fpl.* C_9 (Gummi-)Überschuhe *mpl.*
kalota *f* C_6 = kalost 1.
kalotrušík *m* A_7 min. Arsenglanz.
kalouch *m* A_3 = kolouch.
kaloun *m* A_6 *dim.* **-ek** B_1 (Zwirn-)Band, Tresse *f*.
kalounění ⅞ *n* D_2 ⊖ vosk. Bändern.
kalounický *a* E_3 den (Zwirn-)Bandhändler betreffend.
kalounictví *n* D_2 (Zwirn-)Band-wirkerei *f*, -handlung *f*.
kalounník *m* A_3, **-ice** *f* C_1; **I.** (Zwirn-) Band-händler(in *f*) *m*, -wirker(in *f*) *m*, -weber(in *f*) *m*. — **II.** jen **-ice** zo. *Taenia solium* Bandwurm, langgliedriger Kettenwurm.
kalouniti ⅞ I_{11} *dur.* ⊖ vosk. bändern.
kalounkář *m* B_3, **-ka** *f* C_3 = kalounník, -ice I.
kalounový *a* E_2 das (Zwirn-)Band betreffend; ⊖ tkalc. stávek **-** Bandmühle *f*.
kalous *m* A_1 zo. *Otus vulgaris* Katzeneule *f*, Hornohreule *f*, Nacht-, Wald-kauz.
kalousovitý *a* E_2 katzeneulenartig, nachtkauzartig.
kaloval *m* A_1 zo. *Scarabeus fimetarius* Dünger-, Mist-, Dreck-käfer.
kalovec *m* B_{14} ⊖ vin. Weinfaſs (zur Aufnahme des Weinlagers).
kalovod *m* A_6 ⊖ str. Schlammbahn *f*.
kalový *a* E_2 den Schlamm betreffend; **-é** uhlí Schlammkohle *f*; **-á** kaše (z másla) Butterfatz *m* (sr. kal).
kalpak *m* A_7 *id*, Husarenmütze *f*; hor. Fahrhut.
kaluch *m* A_7 bot. **-** obecný *Siphonia elastica* echter Federharzbaum, weißer Gummibaum, Kautschukbaum.
kalup *m* A_6 F Galop(p); celý den je jako v **-u** er hat den ganzen Tag keine Weile Rast.
kalupovati ⅞ K_1 *dur.* F galop(p)ieren.
kaluže C_9, **-ina** C_6 *f* Lache, Pfütze, Pfuhl *m*, lov. Sudel, Sohle, Gelach *n*; **-** krve Blutlache; ležeti v **-i** krve im Blute liegen o schwimmen.
kalužna *f* C_5 ⊖ hor. Schlämmſumpf *m*.
kalužnatost *f* C_{15} pfützige (Boden-)Beſchaffenheit, Sumpfigkeit.
kalužnatý *a* E_2 lachig, pfützenreich, sumpfig.
kalužnice *f* C_{11} bot. *Eleusine* Kamm-, Kreuzgras *n*.
kalužník *m* A_3 zo. *Ilybius* Pfützenschwimmkäfer.
kalužný *a* E_2 die Lache betreffend, lachig, pfützig; **-** kraj Sumpfgegend *f*.
Kalvarie *npr. f* C_9 bibl. Calvarienberg *m*, Schädelstätte.
kalvarský *a* E_2 den Calvarienberg betreffend.
Kalvín *m* A_1 **I.** *npr.* Calvin. — **II. k-** Calviniſt, Calviner.
kalvínský *a* E_2 calviniſch.
kalvínství *n* D_2 Calvinismus *m*, Calvinerglaube *m*.
kalý *a* E_2 von guter Beſchaffenheit, gut; **-é** zboží gute o hübſche Ware; není v něm nic **-ého** in ihm ſteckt nichts Gutes.
kam **I.** *adv.* **1.** in Fragesätzen: wohin; **-** jdeš wohin gehſt du? **-** pak s tím? wo wollen Sie damit hinaus; F **-** pak! iſt nicht! **-** jste dal rozum? woran haben Sie gedacht? nevěděti kudy **-** nicht wiſſen, wo aus, wo ein, ſich nicht zu rathen wiſſen, ſich nicht zurecht finden können; **-** tě nezvou, nehrň se ungeladen geht man nicht zur Hochzeit. **2.** unbeſtimmt: kdo chce **-**, pomozme mu tam wie man ſich bettet, ſo ſchläft man, des Menſchen Wille iſt ſein Himmelreich. **3. -** — tam wohin — dorthin; *fig.* je **-** vítr, tam plášť

er hängt den Mantel nach dem Winde. — **II.** ~ *m* A_6 ↖ = kámen.

káma *f* C_6 zo. buvolec ~ *Bubalis Caama* Büffelantilope *f*.

kamarád [fr.] *m* A_1, **-ka** *f* C_5 Kamerad(in *f*) *m*; Gespiele *m*, Gespielin *f*, Gesellschafter(in *f*) *m*; ~ z mokré čtvrti Bruder Saufaus; to je jiná, ~e! ja, Bauer, das ist etwas ganz anderes.

kamarádit $^{v}/_{m}$ I_{11} *dur.* F Kameradschaft halten.

kamarádský *a* E_2 F kameradlich, kameradschaftlich.

kamarádství *n* D_2 F Kameradschaft *f*.

kamarádstvo *n* C_{16} F *coll.* sämmtliche Kameraden, Kameradschaft *f*.

kamarilla [špan.] *f* C_6 Camarilla, Hofpartei, Hofschranzenthum *n*, Hoflakaienthum.

kamarillový *a* E_2 die Camarilla betreffend.

kamaše *fpl.* C_9 Gamaschen, Überstrümpfe, Streifstrümpfe, Stutzen *mpl.*

kamašník *m* A_3 Gamaschen-verfertiger, -händler.

kamašní *a* E_3 die Gamaschen betreffend; *fig.* ~ služba vojenská Gamaschendienst, streng abgemessener Dienst.

kamba *f* C_6 zo. Rüsselende *n*.

kambala *f* C_6 zo. *Pleuronectes* Plattfisch *m*, Platteise, Scholle, Butte; ~ hladká *Rhombus levis* Bärteldorsch *m*; ~ největší *Rhombus maximus* Steinbutte, Viereck; ~ obecná *P. vulgaris* See-, Meer-zunge; ~ podjazyčná *Hypoglossus vulgaris* Heil-, Meer-butte; ~ tečkovaná *P. punctatus* Rothbutte.

kambalovitý *a* E_2 schollen-, butten-artig; an. ~ sval Schollenmuskel *f*.

kamej(e) *f* C_9 Kamee *f*, Bilderstein.

kamejka *f* C_8 bot. *Lithospermum* Steinkraut *n*, -same *m*; ~ lékařská *L. officinale* gemeiner Steinsame, Stein-, Meer-, Samen-, Perl-, Vogel-hirse, Waldwachholderweizen *m*; ~ rolní *L. arvense* Feldhirse, Schminkwurzel, Bauernschminke, Rothwurz, rothe Ochsenzunge.

kamelie *f* C_9 bot. *Camellia* Camellie, japanische Rose, Rosencamellie.

kameliovitý *a* E_2 camellienartig.

kámen *m* C_1 Stein: **1.** drahý ~ Edelstein; bludné kameny Wanderblöcke; ~ dírkovatý poréser Stein; ~ fialkový Veilchenstein; hadí ~ Serpentin *n*; ~ hlinitý Thonstein; ~ hromový Belemnit *n*, Strahlkeil, Teufels-kegel, -stein; ~ indichový Indigostein; ~ křemenitý Kieselstein; ~ křesací Feuer-, Flint-stein; ~ krvavý Blutstein, Eisenmuss *f*; ~ lámaný Bruch-, Rauh-stein, kamen. Lagerstein; ~ lydský Probierstein; ~ mlživý Wetterstein; ~ mramorový Marmor-, P Marmelstein; ~ náhrobní Grab-stein, -platte *f*; ~ očkový Augenstein; ~ olejný Ölstein; ~ památný Denkstein; ~ paprskovitý Strahlstein, Aktinolith; ~ pekelný Höllenstein; ~ pískový Sandstein; ~ povětrní Luftstein, Aërolith, Meteorstein; ~ procezovací Filtrierstein; ~ protivětrový Windstein, ~ průbířský Probier-, Strich-stein; ~ rostlinný Phytogen *n*; ~ rozpustný löslicher Stein; ~ rytý geschnittener Stein; ~ sádrový dichter o feinkörniger Gips; ~ sopečný Vulkanit *n*; ~ svitný Leuchtstein; ~ třecí Reibstein, mal. Farbenstein; sol. ~ trnový Dornstein; ~ trubkový Röhrenstein; ~ vápenný Kalkstein; ~ vřídelní Sprudelstein; ~ žabí Kröten-stein, -auge *n*; chem. ~ kotlový Kesselstein; vinný ~ Weinstein; ~ vinný dávivý Brechweinstein; kalcinovaný ~ vinný Griesasche *f*; ~ vitriolový Vitriolstein; ~ obilní Zeilithoid *n*, Getreide-, Bier-stein; hoditi kamenem e-n Stein werfen o schleudern; co by kamenem dohodil auf Steinwurfweite, s. am. einige Schritte weit, unweit. **2.** ⊕ ob. ševcovský ~ Klopfstein; stav., zed. ~ boční Backenstein; ~ dlažicí Einlegestein; drobný ~ k plnění zdí Flickstein, Zwicker; (o)krajní n obrubní Bord-stein, schwelle *f*, silniční Grabstein; krycí ~ Deckstein; ~ obkladní Verblendstein; ~ odkapní Rinnstein; ~ podpěrný Stützstein; ~ rohový Eckstein; ~ splaškový Spülstein; bot. ~ spodní Bodenstein; ~ stavební n tesaný Werkstein, Haustein; ~ úhelný n základní Grundstein (též *fig.*), Ortstein; ~ vazný Bindestein, Binder; ~ vypouklý Sattelstein; ~ vypryskující bauernrissiger Stein; záklopní ~ Deckelstein; ~ závěrečný (Bogen-)Schlussstein, Schließstein; ~ lámati Steine brechen; osaditi kameny die Steine verlegen; ~ otesati Steine behauen o winkeln; ~ sekati Steine hauen; ~ sekati na příč e-m Steine den Kreuzhieb geben; stavěti ~ na divoko e-n Bruchstein tirolern; ~ vypočítati den Stein ausmitteln; ~ vázati ve zdi e-n Stein in die Mauer einbinden; ~ leží v rovnováze der Stein liegt in der Lehre; mlyn ~ mlýnský Mühlstein; ~ ložiskový Lauftrog; ~ ~ mlecí Mahlstein; ~ otevřený poréser Stein; spodní ~ Bodenstein; ~ svrchní Läufer(-Stein); ~ váhovitý übergewichtiger Stein; ~ zalehlý n zalitý kernschwerer Stein, Kernschmierer; mlýnu dáti do kamene n ~ polehčiti den Läufer heben o lüften; vzíti mlýnu z kamene n ~ složiti den Läufer auflegen o niederlassen; ~ kroužiti den Stein zuhauen o ausarbeiten; ~ obrátiti den Stein kippen; ~ okřesati den Stein schärfen; ~ osaditi den Stein aufsetzen; ~ pobiti den Stein zargen; ~ přičerniti den Läufer (während des Ganges) mit der Kohle streichen lassen; ~ zamleti e-n Stein verstopfen. **3.** *fig.* n *Prv.* ~ mudrců Philosophenstein, weißer Adler, alch. Werk *n*; ~ úhelný Stütze *f*; ~ úrazu Stein des Anstoßes o Ärgernisses, Klippe *f*; uvázal si ~ na krk er hat sich e-e schwere Sache an den Hals gebunden; jako by měl ~ na srdci das Herz ist ihm schwer; spadl mi ~ se srdce es ward mir leichter ums Herz, e-e Centnerlast fiel mir vom Herzen; míti srdce z kamene e-n Stein statt des Herzens im Busen haben; ~ by se smiloval n obměkčil dies könnte e-n Stein rühren o erweichen; *Prv.* kdo do tebe kamenem, ty do něho chlebem wolle Böses mit Gutem vergelten; častá krůpěj i ~ proráží steter Tropfen höhlt den Stein; přišla kosa na ~ er hat s-n Mann gefunden; die Katze wird Einen finden, der sie packt; dva tvrdé kameny mouky nenamelí zwei harte Steine mahlen selten klein; hart gegen hart thut niemals gut; pod zalehlý ~ ani voda nejde ein hartes Herz wird niemand rühren; ~ se mechem neobalí, jenž s místa často se valí n ~ letě mechem neobroste ein Stein, der rollt, setzt kein Moos an; těžko z kamene olej vytlačiti von e-m Geizhals ist es schwer et. zu erpressen. **4.** ↖ Stein im Obst (= pecka). **5.** Meilenstein. **6.** Brett-, Spiel-, Damen-, Do-

mino-stein; ~ dvojitý Doppelstein; ~ vziti e-n Stein schlagen; v domino ~ přisaditi e-n Stein ansetzen. 7. dř. Stein (ein Gewicht von 10 K in Böhmen) má deset kamen er wiegt zehn Steine. 8. lék. Stein(-krankheit *f*); ~ ledvinový Nierenconcrement *n*, Lenden-, Nieren-stein; ~ měchýřový Blasenstein; ~ mléčný Milchstein; ~ močový Harnstein, Maulbeerstein; ~ okružní Gekröfestein; ~ slinový Sialolith *n*; ~ střevní Cololith *n*, Darm-, Koth-stein; ~ zubní Zahnstein; ~ žlučný a žlučový Gallenstein; stonati kamenem an e-m Stein leiden (*m.* kamének).

kamenáč *m* B_{12} 1. Steintopf. 2. Steinmuss *f*. 3. Steinpilz. 4. Steinwein. 5. pivov. Steinmalz. 6. Steinkarren.

kameňák *m* 1. A_3 Steinflößer (auf der Moldau). 2. A_7 Steintopf.

kamenář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 1. Stein-brecher(in *f*) *m*, -hauer(in *f*) *m*. 2. Steinkenner *m*, Mineralog *m*. 3. zo. = skalník (*v* kamenník).

kamenařiti ⁰/₀₀ I_{11} *dur.* Steinbrecher sein.

kamenárna *f* C_6 Steinhauerei (Werkstätte) *f*.

kamenářský *a* E_2 dem Steinbrecher eigen; **~é umění** Glyptik *f*.

kamenářství *n* D_2 Steinhauerei *f* (Gewerbe).

kamen(at)ěti ⁰/₀₀ I_6 *inch.* zu Stein werden, versteinern.

kamenatý *a* E_2 steinig.

kamencovaný *a* E_2 ⊜ jirch. weißgar.

kamencovatění ⁰/₀₀ *n* D_3 chem. Alaunbildung *f*.

kamencovati ⁰/₀₀ K_1 *dur.* ⊜ jirch. alaunen.

kamencovna *f* C_6 Alaun-hütte, -werk *n*, -siederei.

kamencovitý *a* E_2 alaunartig.

kamencový *a* E_2 1. dem Alaun eigen. 2. aus o mit Alaun bereitet; **~á ruda** Alaun-erz *n*, -stein *m*; **hrubé ~é krystaly** Alaunwachs *n*.

kamenec *m* B_{14} 1. min., chem. Alaun; **~ draselnatý** a samorodý natürlicher Alaun, oktaëdrisches Alaunsalz, Kalkalaun; **~ hořečnatý** Magnesia-, Talkerde-alaun; **~ chromitý** Chromalaun; **~ manganitý** Manganalaun; **~ železitý** Eisenalaun, Feder-, Haar-alaun, Federsalz *n*, Haarröhrchen *n*, chem. Eisenoxydulalaun; ⊜ jirch. činný z **~ce** weißgar; **činnost z ~ce** Weißgare. 2. ⊕ steiniger Ort.

kamenečnický *a* E_2 den Alaungerber betreffend.

kamenečnictví *n* D_2 Alaungerberei *f*.

kamenečník *m* 1. A_2 Alaungerber. 2. A_7 min. **~ klencový** Alaunstein, Alaunit, rhomboëdrisches Alaunhaloid.

kamenečnatý *a* E_2 alaunhaltig.

kamenečný *a* E_2 alaunhaltig; **~ louh** Alaunlauge *f*; **břidlice ~á** Alaunschiefer *m*.

kamének *m* B_1 *dim.* od kámen: 1. Steinchen; lék. **~ ledvinový** Nierenconcrement; **~ mandlový** Tonsillenstein; **~ pekelný** Höllenstein; **~ slinový** Speichelstein; **~ sluchový** Gehörstein; **~ vápenný** Kalkconcretion; **~ žilový** Phlebolith *n*; **~ hostičný** a růžový weißes Augenmittel. 2. zo. surmovka **~ *Buccinum capillus*** Steinchenschnecke.

kameněti ⁰/₀₀ I_5 *dur.* zu Stein werden, versteinern.

kamení *n* D_2 *coll.* Steine *mpl.*, Gestein; drobné **~** Stein-grieß *m*, -gruss *m*, -schlag *m*, Schotter *m*; hor. jalové **~** träges Gestein, Felsen *m*; **~** lomové Bruchstein; **~ příčné** Quergestein; **~** solné Salzgestein; **~ sypké** loses Gestein; **~** vrchní Obergestein; **~ žilné** Gangkörper; **~ stavebné** Bausteine; **~ kostkové** Steinwürfel *mpl.*; drahé **~** Edelsteine; **~m ohrazovati** a obkládati mit Steinen ausfüttern, steinen; pokrýti **~m** besteinen, versteinen; sesbírati **~** z pole aussteinen; **~m** po kom házeti J-m Steine nachwerfen, J-n steinigen.

kamenice *f* C_{11} 1. Steinbruch *m*. 2. Steinhaufen *m*. 3. Dach(stein)pappe. 4. bot. ♀ *Rubus saxatilis* Steinbrombeere. 5. zahr. Steinbirne; *v* tíž kamenník.

kamenický *a* E_2 den Steinmetz betreffend; **~á dílna** Steinmetzwerkstätte.

kamenictví *n* D_2 Steinmetzerei *f*.

kamenina *f* C_6 ⊜ Steingut *n*, Fayence; pálená **~** Terracotta.

kameniště *n* D_1 = kamenice 1. a 2.

kameniti ⁰/₀₀ I_{11} *dur.* zu Stein machen, versteinen.

kamenitost *f* C_{15} steinige Beschaffenheit, Steinigkeit.

kamenitý *a* E_2 steinig: 1. voll Steine; **~á půda** Steinboden *m*. 2. steinartig, hart wie Stein; **~á hruška** Steinbirne.

kamenka *f* C_8 1. bot. *Oxycoccus palustris* Winter-, Moosbeere. 2. ♀ Steinbirne. 2. min., chem. Auripigment *n*, Rauschgelb *n*, gelbes Schwefelarsen, gelbe Arsenblende, prismatoidischer Schwefel.

kaménka *npl.* C_{18} *dim.* od kamna.

kamenník *m* A_3, **~ice** *f* C_8 1. Steinmetz(in *f*) *m*, Steinhauer(in *f*) *m*, Steinschneider(in *f*) *m*. 2. zoo **~ník** zo. *Turdus saxatilis* Stein-amsel *f*, -drossel *f*. 3. zoo **~ník** A_7 bot. *Acrostichum septentrionale* Steinfarnkraut *n*.

kamennost *f* C_{15} = kamenitost.

kamenný *a* E_2 steinern: 1. Steine enthaltend; **~ lom** Steinbruch; **~á stěna** v lomu Bank; **~á sůl** Steinsalz *n*; **~ olej** Stein-, Berg-öl *n*; **~ lůj** Scheererit *m* i *n*; **~é uhlí** Steinkohle *f*; **~ len** Asbest *n*, Berg-, Erdflachs. 2. aus Stein verfertigt; **~ most** Steinbrücke *f*; **~ sklep** Felsenkeller. 3. zwischen Steinen wachsend o lebend; drozd **~** Steindrossel *f*. 4. steinhart; **~ ořech** Steinnuss *f*; *fig.* **~é srdce** steinernes o eisernes Herz, ein Herz von Marmor.

kamenobrus *m* A_6 Steinschleife *f*.

kamenobrusič *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Steinschleifer(in *f*) *m*.

kamenobrusičství *n* D_2 Steinschleiferei *f* (als Gewerbe).

kamenobrusírna *f* C_6 Steinschleiferei (Werkstätte), Steinschleife.

kamenokresba *f* C_6 Steinzeichnung.

kamenolom *m* A_6 = kamenný lom.

kamenomet *m* A_1, **~ec** *m* B_9 Steinschleuderer.

kamenometnice *f* C_{11} Steinwurfmaschine.

kamenometný *a* E_2 Steine schleudernd o werfend.

kamenopis *m* A_6 Lithographie *f*.

kamenopisec *m* B_9 Lithograph.

kamenopisný *a* E_2 lithographisch.

kamenopudný *a* E_2 lékárn. stein(ab)treibend.

kamenořez *m* A_6 Steinschnitt, Lithotomie *f*.

kamenořezba *f* C_8 Stein-schneiden *n*, -stechen *n*.

kamenořezbář *m* B_8 Stein-schneider, -stecher.
k menořezbářský *a* E_2 den Steinschneider betreffend.
kamenořezbářství *n* D_2 Steinschneide-, Steinstecher-kunst.
kameno˘ezna *f* C_6 Steinsäge(werkstätte).
kamenořezný *a* E_4 steinschneidend; ~á pila Steinsäge; ~ stroj Steinschneidemaschine.
kamenoryjec, ~teč *m* B_9 Stein-stecher, -zeichner.
kamenorytina *f* C_6 Steinabdruck *m*.
kamenosolný *a* E_2 *geol.* steinsalzig; ~ útvar Steinsalzformation *f*.
kamenotisk *m* A_6 Steindruck, Lithographie *f*; ~ barevný Chromolithographie *f*.
kamenotiskař *m* B_6 Steindrucker, Lithograph.
kamenotiskárna *f* C_6 Steindruckerei, Lithographie(-Anstalt).
kamenotiskařský *a* E_2 den Lithographen betreffend, lithographisch.
kamenotiskařství *n* D_2 Steindruckerei (-kunst *f*) *f*, Lithographie *f*.
kamenotvorný *a* E_2 stein-bildend, -erzeugend.
kameno-uhelný *a* E_2 die Steinkohle betreffend; ~á doba Steinkohlenperiode.
kamenovač *m* B_8, **~ka** *f* C_6 Steiniger(in *f*) *m*.
kamenování *⅞ n* D_2 Steinigen, Steinigung *f*.
kamenovati *⅞* K$_1$ *dur.* steinigen, nach J-m mit Steinen werfen, J-n mit Steinen bewerfen.
kamenovina *f* C_6 Steinmasse.
kamenovitý *a* E_2 = kamenitý.
kamenový *a* E_2 = kamenný.
kamenozpyt *m* A_6 Steinforschung *f*.
kamenozpytec *m* B_9 Steinforscher.
kamenozpytný *a* E_2 die Steinforschung betreffend.
kamenožilec *m* B_9 *zo.* *Lithozoon* Steinthier, Koralle *f*.
kamenožravec *m* B_9 Steinfresser.
kamenožravý *a* E_2 steinfressend.
kamenstvo *n* C_{18} *coll.* 1. Gestein. 2. Steinreich.
kameralista *m* B_{18} Cameralist, Cameralbeamter.
kameralistika *f* C_8 Cameralistik, Camerale *n*, Cameralwissenschaft, Staatswirtschaftslehre.
kamerální *a* E_3 das Camerale betreffend; ~ rada Cameralrath *m*.
kamfen *m* A_6 *chem.* Camphen *n* (Kohlenwasserstoff des salzsauren Terpentins).
kamfin *m* A_6 *chem.* Camphin *n* (harzfreies Terpentinöl).
kamforan *m* A_6 *chem.* kampfersaures Salz.
kamforový *a* E_2 *chem.* ~á kyselina Kampfersäure (*v* kafrový).
kamich *m* A_2 *zo.* *Palamedea* brasilianischer Kranich; ~ rohatý *P. cornuta* Bastardkranich, Straußhuhn *n*.
kamínek *m* B_1 = kamének Schiefer-griffel, -stift, Rechen-, Tafel-stift; *hod.* ~ elipsový Wurfstein; ~ klidu časoměrného Chronometer-Ruhestein.
kamínka *npl.* C_{18} *dim.* od kamna.
kamizola C_6, **~ka** C_2 *f* Unterjacke, Ärmelleibchen *n*, Camisol *n*, Wämschen *n*.
kamna *npl.* C_{18} Ofen *m*; ~ kachlová Kachelofen; ~ železná eiserner Ofen; ~ násypná Füllofen; ~ pláštíková Mantelofen; ~ provětrávací a průvějná Ventilationsofen; ~ tažná Zug-, Wind-ofen; *hut.* ~ pálací Flammenofen; *sonk.* ~ k osmahování Glanzofen; ~ postaviti e-n Ofen setzen; ~ vymazati die Fugen des Ofens mit Lehm verschmieren; *fig.* za ~y ležeti a se váleti hinter dem Ofen hocken; *fig.* *iert.* ~ se rozbořila die Hausfrau ist (mit e-m Kinde) niedergekommen.
kamnář *m* B_8, **~ka** *f* C_6 Ofen-bauer(in *f*) *m*, -setzer(in *f*) *m*, Ofner(in *f*) *m*, Hafner(in *f*) *m*.
kamnárna *f* C_6 Hafnerwerkstätte, Hafnerei.
kamnářský *a* E_2 den Ofner o Hafner betreffend; ~ kachel Ofenkachel; ~á dílna = kamnárna.
kamnářství *n* D_2 Ofenbauerei *f*, Hafnerei *f* (als Gewerbe).
kamnovec *m* B_{14} Ofen-topf, -tiegel.
kamnovitý *a* E_2 ofenförmig.
kamnový *a* E_2 dem Ofen eigen; ~á cihla Ofenziegel.
kamobýl *m* A_6 *bot.* *Osteospermum* Steinsamenstaude *f*.
kamomil *m* A_1 *zo.* ~říční *Ancylus fluviatilis* Flussnapfschnecke *f*; ~ kalužní *Ancylus lacustris* Teichnapfschnecke *f*.
kamp *m* A_6 1. ⊕ *tes.* (Haken-)Kamm; ~ křížový Kreuzverkämmung *f*. 2. *hor.* Keil-, Sohl-berg.
kampaň [fr.] *f* C_{12} Campagne, Betriebsdauer; ~ předběžná Vorcampagne.
kampaňový *a* E_2 die Campagne betreffend.
kampeš *f* C_9 Blau-, P Allerheiligen-holz *n*.
kampeška *f* C_8 *bot.* *Haematoscylon campechianum* Blauholzbaum *m*.
kampeškový *a* E_2 den Blauholzbaum betreffend.
kampešový, ~ský *a* E_2 das Blauholz betreffend; ~ová pryzila Blauholzroth *n*.
kampovačka *f* C_8 ⊕ *tes.* Verzapfbeil *n*.
kampování *⅞ n* D_2 ⊕ *tes.* Verzapfung *f*, Verkämmung *f*.
kampovati *⅞* K$_1$ *dur.* ⊕ *tes.* verzapfen, verkämmen, durch e-n Kamm verbinden.
kampoví *n* D_2 *coll.* *hor.* Keil-, Sohl-berge *mpl.*
kamrlík *m* A_7 F Kämmerlein *n*.
kamsi *adv.* irgendwohin.
kamýk *m* A_7 1. *bot.* Steinchen; ~ datlový Dattelkern. 2. Felsen-berg, -burg. 3. K~ *zem.* Kamenk (das Dorf Kamenk u. s. w.).
kamýkovitý *a* E_2 *bot.* steinsamig.
kamýš *m* B_{13} *bot.* *Ammophila* Sand-halm, -rohr *n*, Dach-, Strand-gras *n*.
kamziče *n* D_5 junge Gemse, Gemskitz *f*.
kamziči *a* E_3 der Gemse eigen; ~ kůže = kamzičina. 2. *lov.* roh ~ Krickel *m*; ~ vousy a ~ brada Gemsbart *m*.
kamzičina *f* C_6 1. Gemsfleisch *n*. 2. Gemshaut.
kamzičník *m* A_7 *bot.* *Doronicum* Gems-wurz *f*, -kraut *n*; ~ hvězdovitý *Belli diastrum* Schönstern, Sternmaßliebchen *n*; ~ srdčitý *Doronicum pardalianches* Schwindelgemskraut *n*, Leopardenwürger.
kamzík *m* A_2, **~ice** *f* C_{11} I. *zo.* *Antilope rupicapra* Gemse *f*; ~ samec Gemsbock; ~ice Gems-thier *n*, -geiß *f*, -ziege *f*. — II. *jen* **~ice** *f* = kamzičina 2.
kamzíkář *m* B_8 Gems-jäger, -steiger.
kamzina *f* C_6 = kamzičina.

kamzíkový *a* E_2 der Gemse eigen, gemsenhaft; zvěř ~á Gemswild *n*; kořen ~ = kamzičník.

Kanada *npr. f* C_6 *zem. id. n* (Land in Nordamerika).

kanadský *a* E_3 aus Kanada.

kanafas [fr.] *m* A_6 ⊕ *tkalc.* Canevas *n*.

kanafaska *f* C_8 P Canevasunterrock *n*.

kanafasnictví *n* D_2 Canevasweberei *f*.

kanafasník *m* A_3 Canevas-händler, -weber.

kanafasový *a* E_2 aus Canevas; ~á sukně = kanafaska.

kanál [lt.] *m* A_6 Canal: **1.** Wasser-leitung *f*, -gang, -graben. **2.** Meerenge *f*. **3.** Kothabzug, Cloake *f*. **4.** ⊕ Röhre *f*, Rinne *f*, Gang; ~ parní Dampfröhrung *f*, -weg *m*; *ber.* ~ kolmý Quendelschacht *f*; ~ větrní Wetterjaige *f*, Wetterjauger.

kanalie [fr.] *f* C_9 F Gesindel *n*, Lumpenpack *m*.

kanalisace *f* C_9 Canalisation, Anlegung von Canälen, Canalbau *m*.

kanalisační *a* E_3 die Canalisation betreffend; ~ soustava Canalisationssystem *m*.

kanalisování ⅞ *n* D_2 = kanalisace.

kanalisovati ⅞ K_1 *dur.* canalisieren, mit Canälen durchschneiden; ~ město Canäle in e-r Stadt anlegen.

kanálka *f* C_8 Klinker *m*, Klink-, Glas-ziegel *m*.

kanálník *m* A_3 P Canal-, Cloaken-räumer.

kanálový *a* E_2 dem Canal eigen.

kaňanec *m* B_{14} *bot. Cassyta* Flecht-kraut *n*, -wurz *f*: ~ nitolistý *C. filiformis* Schlinglorbeer.

kaňanka *f* C_8 *bot. Cuscuta vulgaris* gemeine Flachsheide (*v* kokotice).

kanape [fr.] *n* C_{21} F Canapee, Ruhebett.

kanár *m* A_3, *dim.* **~ek** *m* B_1 *zo. Fringilla canarina* Kanarienvogel.

kanárčice *f* C_{11} F Weibchen *n* des Kanarienvogels.

kanárník *m* A_7 *bot. Canarina* Kanarienbaum.

kanárový *a* E_2 dem Kanarienvogel eigen.

kanárský *a* E_3 *zem.* K~é ostrovy Kanarische Inseln *fpl*.

kanava *f* C_8 Canevas *m*, (Baumwoll-)Stramin *m*, Stickgaze *n*, Gitterleinwand.

kanavový *a* E_2 dem Canevas eigen.

kancelář [lt.] *m* B_{13} 1 *f* C_{12} **1.** Kanzlei *f*, Bureau *n*, Schreib-, Geschäts-stube *f*; ~ dvorní Hofkanzlei; ~ tisková Pressbureau. **2.** F *fig.* Abort.

kancelářné *n* E_2 Kanzlei-gebühr *f*, -pauschale.

kancelářní E_2, **~ský** E_2 *a* die Kanzlei betreffend; ~ský sloh Kanzleistil *m*; ~ský sluha Kanzlei-, Bureau-diener; *us sm.* ~ský (písař) Kanzleibeamte; ~ský prach Actenstaub; po ~sku kanzleimäßig; *adv.* **~sky**.

kancelářství *n* D_2 **1.** Kanzleiwesen. **2.** Kanzlei-amt, -würde *f*.

kancelista *m* B_{19} Kanzelist, Kanzlei-beamte, -schreiber.

kancelistský *a* E_2 den Kanzelisten betreffend.

kancelistství *n* D_2 Kanzelisten-stelle *f*, -stellung *f*.

kancionál *m* A_8 *cirk.* Cantional *n*, Choralbuch, (Kirchen-)Gesangbuch *n*.

kancléř, **~íř** *m* B_8 Kanzler; nejvyšší ~ Oberstkanzler; ~ říšský Reichskanzler.

kancléřský, **~í~** *a* E_2 den Kanzler betreffend; ~ úřad Kanzleramt *n*.

kancléřství, **~í~** *n* D_2 Kanzler-amt, -würde *f*.

kancový E_2, **~čí** E_3 **I.** *a* den Eber betreffend; ~čí zub Eber-, *fig.* Blecke-zahn; ~čí rypák *lov.* Gebreche *n*. — **II.** *jen* ~čí *n* D_2 *coll.* Schwarzwild.

kančík *m* **1.** A_3 kleiner o junger Eber. **2.** A_7 ⊖ Schrauben-, Schnecken-bohrer, Räumeisen *n*; *puškr.* Patronen-, Kugel-zieher, Ladepfriem, Flintenkratzer; *ber.* Bohrraumnadel *f*, (Bohr-)Kratzer. **3.** Knute *f*; *plav.* ~ lanový Hundepfünt *f*.

kančil *m* A_1 *zo. Moschus javanicus* javanisches Moschusthier, Napu *n*.

kančina *f* C_8 **1.** Eber-fell *n*, -haut. **2.** P *fig.* schlüpfrige Reden *fpl*.

kančiti ⅞ I_{11} *dur.* P schlüpfrige Reden führen, Zoten reißen, P die Sauglocke läuten.

kančuch, **~k** *m* A_7 P Knute.

kandati ⅞ J_1 *dur.* F plappern, schwätzen.

kandelábr *m* A_7 Candelaber, Armleuchter, Flammenkorb.

kandidát *m* A_1, **~ka** *f* C_8 Candidat(in *f*) *m*, Anwärter(in *f*) *m* (*v* čekatel).

kandidátský *a* E_3 den Candidaten betreffend.

kandidátství *n* D_2 Candidatenstand *m*.

kandidatura *f* C_8 Candidatur, Amts-bewerbung, -anwartschaft.

kandidovati K_1 *dur.* **I.** ⅞ ~ koho J-n als Candidaten aufstellen. — **II.** ⅞ candidieren, sich um ein Amt bewerben; ~ do sněmu in den Landtag candidieren, sich um das Mandat eines Landtagsabgeordneten bewerben.

kandík *m* A_7 *bot. Erythronium* Hundszahn, Zahnlilie *f*, Schofswurz *f*.

kandis *m* A_6 Kandiszucker; *obch.* Kandelzucker, Zuckerkandel.

kandisový *a* E_2 aus Kandis; ~ cukr = kandis.

kandit *m* A_6 **1.** *obch.* Kandisobst, Zuckerfrucht *f*. **2.** *min.* Kandit, Eisenspinell.

kandovati ⅞ K_1 *dur. kuch.* ~ ovoce Früchte überzuckern, mit e-r Zuckerrinde überziehen.

kanduš *m* B_{13} Kontusch, langer Überrock; *fig.* vyklepati z vyprášiti komu ~ J-n abpelzen, J-m den Pelz ausklopfen, J-m den Rücken salben.

káně *f* C_9 Bussard *m*, Weihe *m*, Stofvogel *m*; ~ hadí *Circaetos gallicus* Schlangenbussard; ~ křiklavá *Ibycter* Schreibussard; ~ lesní z ~ myšilov *Buteo vulgaris* Mäusebussard, Mauser *m*, Waldgeier *m*; ~ orlí *Buteo ferox* Raub-, Adlerbussard; ~ rousňák *Buteo lagopus* Rauchfußbussard, Schnee-adler *m*, -aar *m*; ~ stepní *Buteo desertorum* Steppenbussard; ~ supovitá *Milvago* Geierbussard.

kanec *m* B_9 **1.** *zo.* ~ divoký *Verres* Wildschwein *n*, (Wald-)Eber, *lov.* Keuler, Behr, Bacher; *lov.* mladý ~ Frischling; dorostlý z pětiletý ~ angehender Keuler, Hauer. **2.** ~ domácí Zuchteber. **3.** B_{14} *fig.* Tintenkleckser, Klecks, Klitter.

kanečník *m* A_3 *lov.* Sau-fänger, -hund.

kanelit *m* A_6 *min. id. n*, Arsen(ik)mangan *n*.

kanela [lt.] *f* C_8 **1.** *stav.* Hohlkehle e-r Säule. **2.** *bot* ~ bílá z bolkolistá *Canella alba* weißer Zimmetbaum *m*.

kanelovati ⅞ K_1 *dur. stav.* cannelieren, aushöhlen, riefen, kehlen.

kaňha I. *f* C_8 (Tinten-)Kleckſ; *fig.* to je ~ v kalamáři das iſt ein Loch im Pelze; ~u napraviti die Scharte auswetzen. — II. *m* B_{30} též **~al** A_1 1. Kleckſer, Sudler; mal. F Pinſ(e)ler, Gurkenmaler. 2. s. sm. Plauder-maul *n*, -taſche *f*.

kaňhání *n* D_2 Kleckſen, Sudeln, Schmieren.

kaňhanice *f* C_{11}, **~na** C_6 *f* 1. Kleckſerei, Sudelei, Schmiererei, Geſchmiere *n*; F mal. Pinſ(e)lei, Gurkenmalerei. 2. s. sm. Geſchwätz *n*.

kaňhati ⅞ J_1 *dur.* 1. kleckſen, klecken, ſudeln, ſchmieren; F mal. pinſeln. 2. s. sm. plaudern, ſchwatzen.

kaňhavý *a* E_2 1. (tinten-)kleckſend, ſudelig, ſchmierig. 2. s. sm. geſchwätzig.

káni I. ⅞ *n* D_2 Buße *f*, Bußethun *n*. — II. *a* E_3 dem Buſſard eigen.

kanibal *m* A_1 Cannibale, Menſchenfreſſer; *fig.* též Unmenſch.

kanibalský *a* E_2 cannibaliſch, menſchenfreſſeriſch; *fig.* též unmenſchlich.

kanibalství *n* D_2 Cannibalenthum, Cannibalismus *m*, Menſchenfreſſerei *f*; *fig.* též Unmenſchlichkeit *f*.

kanic *m* B_8 zo. *Serranus* Säge-, Zacken-barſch; ~ mořský *S. scriba* Schriftbarſch, Blutſtriemen; ~ obrovský *S. gigas* gefleckter Sägebarſch, Stachelbarſch.

kanicovitý *a* E_2 ſäg- o zacken-barſchartig.

kanicový *a* E_2 dem Säge- o Zacken-barſch eigen.

kaniti I_{11} *dur.* I. ⅞ geifern. — II. ⅞ ſchwätzen, faſeln, dumm(es Zeug) reden. — III. ⅞ ſiefern.

kanivý *a* E_2 1. geiferig. 2. geſchwätzig.

kaňka *f* C_3 = kaňha I.

kaňkování ⅞ *n* D_2 lov. Rollzeit *f* (der Füchſe, Wölfe und Iltiſſe).

kaňkovati se ⅞ K_1 *dur.* lov. rollen, ſich (be)gatten (von Füchſen, Wölfen und Iltiſſen).

kánon [řec.] *m* A_6 Canon *n*: 1. církv. Kirchengeſetz *n*, -regel *f*. 2. hud. ~ kruhový Kreis- o Zirkel-fuge *f*, -canon *n*, -geſang.

kanón [fr.] *m* A_6 1. F voj. Kanone *f*, Geſchütz *n*. 2. ⊖ str. Kanonenkeſſel.

kanonáda *f* C_6 F voj. Kanonade, Geſchützfeuer *n*.

kanonický *a* E_2 canoniſch, kirchengeſetzlich; ~é právo canoniſches Recht, Kirchenrecht *n*; *adv.* **~y**.

kanonika *f* C_6 Canonik, canoniſcher Brief.

kanonisace [lt.] *f* C_9 Canoniſation, Heiligſprechung.

kanonisační *a* E_3 die Canoniſation betreffend.

kanonisovati ⅞ K_1 *dur.* canoniſieren, heiligſprechen.

kanonista *m* B_{19} Canoniſt, Kirchenrechtskundiger.

kanonýr *m* A_2 F voj. Kanonier, Artilleriſt.

kaňour *m* 1. A_1 junges Wildſchwein. 2. A_7 Tintenkleckſ.

kanouti ⅞ H_{12} *dur.* triefen, träufeln, tropfen, rinnen; slzy mu ~ou die Thränen fließen ihm.

kanovnický *a* E_2 domherrlich; ~á prebenda Domherrnpfründe; ~ kožíšek Chorpelz; *adv.* **~y**.

kanovničí *a* E_3 dem Domherrn eigen.

kanovnictví *n* D_2 Canonicat, Domherrnſtelle *f*, -würde *f*, Stiftspfründe *f*.

kanovníček *m* A_5 zo. *Pyrrhula peregrina* Roth-, Wandergimpel, Laubfink, Dompfaff(e).

kanovník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} Dom-, Stifts-Chor-herr *m* o -frau *f*, Canonicus *m*, Canoniſſin *f*.

kantár A_7, **~ek** B_1 *m* jízd. 1. Kandare *f*, Stangengebiſs *n*, Kinnkette *f*, (Reit-)Trenſe *f*; **~ek**, s článkovitým udidlem Fahrnetz *n*. 2. Kopf-, Haupt-geſtell *n*.

kantáta [lt.] *f* C_6 hud. Cantate.

kant(h)arida *f* C_6 zo. Cantharide, ſpaniſche Fliege.

kant(h)aridan *m* A_8 chem. cantharidſaures Salz.

kant(h)aridin *m* A_6 chem. Cantharidin *n*, blaſenziehender Stoff der Canthariden.

kant(h)aridový *a* E_2 aus Canthariden bereitet; ~ éther Cantharidenäther.

kantina [it.] *f* C_6 Cantine, Caſernen-, Lagerſchenke, Marketenderei.

kantinský E_2 I. *a* die Cantine betreffend. — II. *m* Cantinenwirt.

kantnéř, **~výř** *m* B_{13} ⊖ 1. Kantner, Lagerholz *n*; *pl.* ~výře Faſs-lager *n*, -geſtell *n*. 2. Dachbaum.

kanton [fr.] *m* A_6 Canton, Bezirk.

kantonální *a* E_3 cantonal.

kantonování ⅞ *n* D_2 voj. Cantonierung *f*.

kantonovati ⅞*an* K_1 *dur.* cantonieren, in Städten und Dörfern vereinzelt lagern.

kantor *m* A_3, **~ka** *f* C_8 1. Vorſänger(in *f*) *m*. 2. F Schulmeiſter(in *f*) *m*, Lehrer(in *f*) *m*.

kantorování ⅞ *n* D_2 Schulmeiſterei *f*, Schulmeiſtern *n*.

kantorovati K_1 *dur.* I. ⅞ Schulmeiſter ſein; F den Bakel führen. — II. ⅞ *fig.* ~ koho Ž-n ſchul-, hof-meiſtern.

kantorský *a* E_2 1. den Vorſänger betreffend. 2. F ſchulmeiſteriſch.

kantorství *n* D_2 1. Cantorat, Vorſänger-amt, -ſtelle *f*. 2. F Schulmeiſteramt.

kantovec *m* B_9 Anhänger Kants(Philoſophie).

kantůrče *n* D_5 Kind e-s Cantors.

kantůrek *m* A_5 pohrdlivě *dim.* od **kantor**.

kanuti ⅞ *n* D_2 Triefen, Träufeln, Tropfen, Rinnen, Fließen.

kanýr *v* karnýr.

kanzona [it.] *f* C_6 Canzone (e-e Gedichtsform).

kanzonetta [it.] *f* C_6 Canzonette, kleine Canzone.

kaolin *m* A_8 min. Caolin *n*, Porzellan-erde *f*, -thon, Nakrit *n*.

kap *m* A_5 1. ein Tropfen. 2. Dachtraufe *f* (= okap); právo ~u Dachtraufenrecht. 3. [fr.] Cap *n*, Vorgebirge *n*.

kapací *a* E_3 zum Tröpfeln geeignet; ~ přístroj Tropfapparat.

kapacita [lt.] *f* C_6 Capacität: 1. Inhalt *m*, Geräumigkeit, Tragvermögen *n*, Ladungsfähigkeit; ~ tepelná Wärmecapacität; ~ životní Vitalcapacität. 2. *fig.* Befähigung, Tüchtigkeit, Geſchicklichkeit, Faſſungskraft. 3. *fig.* fähiger o tüchtiger Kopf, bedeutende Perſönlichkeit, tüchtiger Fachmann.

kapačka *f* C_8 path. = kapavka.

kapadlo *n* C_{18} Tropfapparat *m*, Tropfvorrichtung *f*.

kapák *m* A_6 1. Glas-ſturz, -ſtürze *f*, -glocke *f*. 2. ⊖ str. Waſſertopf.

kapalec *m* B_{14} = kapalín.

kapalice *f* C_{11} 1. Dachtraufe. 2. P Pflaumen-, Obst-suppe. 3. Butteransatz *m*.

kapaličný *a* E_3 tropfend, tropfig; ~á voda Regen-, Tropf-wasser *n*; ~é víno Leck-, Tropf-wein *m*; právo ~é Dachtraufenrecht.

kapalín *m* A_6 † 1. Sturmhaube *f*, -hut. 2. breiter Staub- o Reise-hut.

kapalina *f* C_6 Geträufel *n*, Flüssigkeit, Destillat *n*.

kapalka *f* C_3 1. Regenwasser *n*. 2. tröpfelnder Pflaumensaft (beim Dörren). 3. *pl.* **~y** ⊖ zlat. Kapelle *f*, Test *m*, Treibscherben *m*.

kapalnění % *n* D_3 Tropfbarwerden.

kapalněti %$_n$ I_3 *inch.* tropfbar werden, sich verflüssigen.

kapalnost *f* C_{15} Liquidität, Tropfbarkeit.

kapalný *a* E_2 liquid, tropfbar, tropfbarflüssig; rtuť ~á Quecksilberguhr *m*.

kapánek *m* B_1 F ein Tröpfchen, ein Bischen.

kapání % *n* D_2 1. Getröpfel, Geträufel, Getriefe, Träufeln, ~ moči Harnträufeln; bolestné ~ moče Strangurie *f*, Harnstrenge *f*. 2. kuch. Tropfteig *m*. 3. P *fig.* Absterben.

kapanina *f* C_6 1. Getröpfel *n*, Geträufel *n*. 2. Tropfstein *m*.

kapar *m* A_1, **~a** *f* C_6 bot. **~a trnitá** *Capparis spinosa* Kappern-staude *f*, -strauch *m*.

kaparka *f* C_3 bot. Kappernfrucht, Kapper *f*; ~ kručinová Bramkapper.

kaparovitý *a* E_2 bot. kappernstrauchartig.

kaparkový *a* E_2 aus Kappern bereitet; ~ olej Kapperntöl *n*.

kapárna *f* C_6 ⊖ kollv. Leckwerk *n*.

kapati J_2 *it.* I. %$_a$ ~ co nač Tropfen auf et. fallen lassen; ~ co do čeho in et. einträufeln. — II. %$_n$ 1. tropfen, tröpfeln, träufeln, triefen, sickern, lecken; *Prv.* třeba neprší, jen když ~e ist es nicht gesichst, so ist es doch gekrebst; langsam kommt man auch vorwärts. 2. P *fig.* vergehen, eingehen, sterben, fallen.

kapátko *n* C_{19} 1. ⊖ Tropfapparat; u šicího stroje Nadel-, Zwirn-öler *m*. 2. *fig.* ein Tröpfchen, ein Bischen.

kapavka *f* C_3 path. Tripper *m*, Gonorrhöa, Schleimfluss *m*; ~ občasná Fuhrmannstripper; chronischer Tripper; ~ převleklá Nachtripper.

kapavkovitý *a* E_2 tripperartig.

kapavkový *a* E_2 dem Tripper eigen; ~ jed Trippergift *n*.

kapavý *a* E_2 tropfend, triefig, tropfbarflüssig; *adv.* **~ě**.

kápě *f* C_9, **~í** *n* D_2 1. Kappe *f*, Kapuze *f*; ~ havířská Fahrkappe; ~ mnišská Mönchs-kappe, -kutte *f*; ~ ženská Capuchon *m* i n; *Prv.* Medardova ~ čtyřicet dní kape macht Medard(us) nass, so regnet's ohne Unterlass. 2. ⊖ Kappe, Schuh *m*; ~ hlaviště Stoßkappe, Hinterkolben *m*, Flintenschuh *m*; ~ přírubové Flanschenkappe.

kapela [lt.] *f* C_9 1. hud. (Musik-)Kapelle. 2. též **~ka** C_3 ⊖ Capelle, Probier-, Trieb-scherben *m*, Glühtasse.

kapelní *a* E_3 die Kapelle o Capelle betreffend; (v kapela i kaple); ~ stříbro Kapellensilber; ~ stan Kapellenzelt *n*.

kapelnictví *n* D_3 Kapellmeister-stelle *f*, -amt.

kapelnický *a* E_3 den Kapellmeister betreffend.

kapelník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} Kapellmeister(in *f*) *m*.

kapelování % *n* D_2 Capellation *f*, Brennarbeit *f*.

kapelovati % K_1 *dur.* capellieren, auf der Capelle probieren, läutern.

kapesní *n* E_3 die Tasche betreffend; ~ šátek Taschen-, Sack-tuch *n*; ~ hodinky Taschenuhr *fsg.*; ~ slovník Taschenwörterbuch *n*; ~ vázky Sackwage *fsg.*; ~ zájem Taschen-, Leibes-pfändung *f*; publik. ~ pistole Terzerol *n*.

kapesnice *f* C_{11} zo. *Ranella bursa* Taschenschnecke.

kapesník *m* A_4 Taschen-, Sack-, Schnupftuch *n*.

kapet *m* C_2 1. Tropfen. 2. F ein Bischen.

kápí *n* D_2 = kápě.

kapice *f* C_{11} Kappe, Kapuze; ~ u bot Stiefelkappe.

kapička *f* C_6 *dim.* od a) kapice, b) kapka.

kapil(l)arita [lt.] *f* C_6 fys. Capillarität, Haarröhrchen-anziehung, -wirkung.

kapil(l)ární *a* E_3 fys. capillarisch.

kapinice *f* C_{11} bot. *Acacia* Akazie, Schotendorn *m*; ~ arabská = bělostná *A. cochleocarpa* schneckenfrüchtige Akazie, arabischer Gummibaum; ~ česneková *A. farnesiana* Bali-Akazie, Schwammbaum *m*; ~ egyptská *A. Seyal* Seyalakazie; ~ kapská *A. horrida* Capschotendorn *m*; ~ marocká *A. gummifera* berberischer Gummibaum; ~ pravá *A. vera* Nil-akazie, -mimose; ~ vonná *A. arborea* baumartige Sinnpflanze; ~ zavilá *A. virginalis* Jungfernakazie.

kapínek *m* B_1 P ein Tröpfchen, ein Bischen.

kapírna *f* C_6 ⊖ kollv. Dorn-, Tropf-gradierhaus *n*.

kapitál [lt.] *m* A_6 1. Capital *n*, obch. též Hauptstock *m*; ~y *pl.* Capitalvermögen *n*, Fonds *mpl.*; ~ tisíce korun ein Capital (im Betrage) von 1000 K; ~ s úroky Capital sammt Zinsen; dlužný ~ Capitalschuld *f*; ~ hybný = oběžný im Umlaufe sich befindendes Capital, Umlaufscapital; ~ nehybný stehendes Capital; ~ kmenový Grund-, Stamm-capital; ~ pojištěný na čem auf et. fundiertes Capital; ~ výrobní Productions-Capital; ~ závodní Anlagecapital; ~ splatiti ein Capital ablösen; ~ uložiti ein Capital an-, ein-legen; v ~ proměniti capitalisieren, in ein Capital umwandeln, vytloukati ~ z čeho Capital aus et. schlagen. 2. ⊖ stav. Capitäl *n* (c-r Säule). 3. ⊖ typ. Capitalsteg.

kapitalisování % *n* D_2 Capitalisieren, Capitalisierung *f*, Umwandlung *f* in ein Capital.

kapitalisovati %$_i$ K_1 *dur.* capitalisieren: 1. in Capital umwandeln. 2. Zinsen zum Capital schlagen.

kapitalista *m* B_{13} Capitalist, Rentner, Fondsbesitzer.

kapitalistický *a* E_2 capitalistisch.

kapitálka *f* C_3 1. pova. Hauptlinie. 2. ⊖ typ. Capital-, Versal-Buchstabe *m*.

kapitální *a* E_3 1. das Capital betreffend. 2. hauptsächlich, wesentlich. 3. F *fig.* tüchtig, vortrefflich; ~ chlapík tüchtiger Junge, Capitaljunge

kapitálový *a* E_2 das Capital betreffend.

kapitán *m* A_1, ↘ **~ka** *f* C_3 Capitän(in *f*) *m*, Hauptmann *m*, Hauptmännin *f*; ~ lodní Schiffscapitän, Schiffsführer; ~ admirální lodi = ~ko-

rouhevní Flaggencapitän; ~ dlouhé plavby Capitän der großen Kauffahrtei.

kapitániti I_{11}, **~ovati** K_1 *dur.* Capitän sein.

kapitánský *a* E_2 den Capitän betreffend.

kapitánství *n* D_2 Capitänsamt, Capitänschaft *f*, Capitän-stelle *f*, -würde *f*, -amt.

kapitola [lt.] *f* C_6 **1.** Capitel *n* (im Buche), Hauptstück *n*; ~ koranu Sure; *fig.* čísti komu ~u J-n das Capitel o die Leviten lesen, J-m e-n Verweis geben. **2.** Domherrenchor *n*, Domcapitel *n*. **3.** Versammlung der Ordensbrüder.

kapitolní *a* E_2 das Capitel betreffend; ~ chrám Domkirche *f*.

kapitolník *m* A_3 Dom-, Stifts-herr.

kapitolský *a* E_2 das Capitolium (in Rom) betreffend.

kapitolový *a* E_2 das Capitel (im Buche) betreffend.

kapitula *f* C_5 P = kapitola.

kapitulace [lt.] *f* C_5 Capitulation: **1.** voj. Übergabevertrag *m*. **2.** Dienstvertrag *m* (e-s Soldaten). **3.** Dienstdauer (e-s Soldaten).

kapitulační *a* E_3 die Capitulation betreffend.

kapitulant *m* A_1 Capitulant, ein auf e-n Vertrag hin dienender Soldat.

kapitulár *m* Capitular, Mitglied *n* e-s Domcapitels, Dom-, Stifts-herr.

kapitulární *a* E_3 capitularisch.

kapitulovati ^{vn} K_1 *dur.* capitulieren: **1.** sich (ohne Schande) ergeben. **2.** auf e-n Dienstvertrag als Soldat dienen.

kapka *f* C_5 **1.** Tropfen *m*; ~ vody Wassertropfen; to je ~ vody do moře das ist ein Tropfen Wasser auf e-n heißen Stein; po ~kách tropfenweise, líti co po ~kách et. träufeln. **2.** lék. ~ky *pl.* Tropfen; ~ky Hofmanské Hoffmannstropfen; ~ky křečové Mutter-tropfen, -geist *msg.*, Nerventropfen, Schlaggeist *msg.*, ~ky od cholery Choleratropfen. **3.** *fig.* ein Tropfen, ein Bißchen, etwas wenig. **4.** ⊕ stav. Tropfen, Zapfen *m*, Kälberzahn *m* (im dorischen Stil). **5.** ⊕ ceiob. (Aich-) Zinnbatzen *m*.

kapkář *m* B_3, **~ka** *f* C_5 Tropfen-bereiter(in *f*) *m*, -händler(in *f*) *m*.

kapkan *m* A_3 lov. Fuchs-, Wolfs-angel *f*, Wolfseisen *npl.*

kapkovitý *a* E_2 tropfen-artig, -ähnlich, -förmig.

kapkový *a* E_2 den Tropfen betreffend.

kaplan [lt.] *m* A_1 Capellan, Kaplan, Pfarrgehilfe; vojenský ~ Militär-, Feld-kaplan.

kaplanka *f* C_5 **1.** Stelle e-s Capellans. **2.** Wohnung e-s Capellans.

kaplanovati ^{vn} K_1 *dur.* Capellan sein, als Capellan fungieren.

kaplanský *a* E_2 den Capellan betreffend.

kaplanství *n* D_2 Stelle *f* o Würde *f* e-s Capellans, Pfarrgehilfenstelle *f*.

kaple *f* C_5 *dim.* **~íčka** C_5 **1.** Kapelle; ~ umrlčí Todtenkapelle; P *fig.* nechoď po zadku do ~ verdrehe nicht deine Worte o die Wahrheit. **2.** jus ~íčka šertem Wirtshaus *n*.

kápnouti I_1 *mom.* **I.** ^{vn} ~ co n čeho nač e-n Tropfen auf et. fallen lassen; *fig.* ~ božskou die reine Wahrheit bekommen o gestehen. — **II.** ^{vn} *fig.* ~ nač et. unerwartet finden, et. herausheben; dobře ~ nač et. gut treffen; to jste na to kápl da haben Sie den rechten Fleck o e-e gute Ader getroffen. — **III.** ^{vn} káplo ein (Regen-)Tropfen fiel; *fig.* mnoho nekáplo viel hat es nicht eingetragen.

kápnutí ^{vn} *n* D_2 ein Tropfenfall *m*, einmaliges Abtropfen, ein Tropfen.

kapný *a* E_2 = kapavý.

kapok *m* A_7 bot. ~ celolístečný *Eriodendron anfractuosum* Kapokpflanze *f*, Woll(sonnen)baum, Wollborn *m*, Käsebaum.

kápolistý *n* E_2 bot. kappenblätterig.

kapoun *m* A_1 Kapphahn, verschnittenes Huhn, Kapaun(er).

kapounář *m* B_3 Kapaunler.

kapouní *a* E_3 = kapounový.

kapouniti I_{11}, **~ovati** K_1 ^{vn} *dur.* kappen, verschneiden.

kapounový *a* E_3 dem Kapaun(er) eigen.

kápovitý *a* E_2 kappen-, kapuzen-ähnlich o -förmig.

kápový *a* E_2 der Kappe o Kapuze eigen.

kapr *m* A_3 zo. *Cyprinus* Karpfen; ~ lysý *C. rex cyprinorum* Spiegelkarpfen, Karpfenkönig; ~ dvouletý Sproll; P hází sebou jako ~ v blátě er ist so flink, wie ein Fisch im Kothe; otvírá hubu jako ~ er hält den Mund beständig offen; *fig.* ~y na lep chytati sich unnütze Mühe geben.

kapraď *m* A_6 **~ď** *f* C_{15} bot. *Aspidium* Farnkraut *n*, Farn *m*; ~ samčí n samec *A. filix mas* männlicher Schildfarn, Farnkrautmännchen *n*, Wald-, Wild-, Wurm-farn, Wanzenwurz *f*; ~ samičí n samice weiblicher Schildfarn; ~ bahenní *A. thelypteris* Sumpfschildfarn; ~ bodlavá *A. aculeatum* Spitzfarn; ~ horní n krajokvětná *A. oreopteris* Bergfarn(kraut); ~ klínolistá *A. sphenopteris* Keilwedel *f*; ~ křehká *A. fragile* zerbrechlicher Schildfarn, kleines Farnkraut; ~ obecná = sv. Jana koření; ~ orličí *Pteris aquilina* Flügel-, Rosfarn; ~ popsaná *Grammitis* Schriftfarn; ~ různolistá *Blechnum boreale* Rippen-, Kraft-farn, Großmilzkraut.

kapradí *n* D_2 *coll.* Farnkraut.

kapradina *f* C_6 Farnkraut oder farnkrautartiges Gewächs.

kapradinovitý *a* E_2 bot. farn(kraut)-ähnlich, -artig.

kapradinový *a* E_2 dem Farnkraut eigen.

kapradiště *n* D_1 Ort, wo (viel) Farnkraut wächst.

kaprál [fr.] *m* A_1 P voj. Corporal.

kaprálka *f* C_5 P **1.** Weib *n* e-s Corporals. **2.** ar. voj. Corporalsstock *m*.

kaprálovati ^{vn} K_1 *dur.* P Corporal sein, Corporalsdienste versehen.

kaprálský *a* E_2 dem Corporal eigen; *fig.* sp. sm. corporalsstöckig, streng; po ~u corporalmäßig; *adv.* **~y.**

kaprálství *n* D_2 P voj. Corporalscharge *f*.

kaprálstvo *n* C_{13} *coll.* Corporalschaft *f*.

kapří *a* E_3 dem Karpfen eigen; ~ potěr Karpfenbrut *f*; *fig.* ~ skok Karpfensprung, Emporschnellen *n*.

kapřice [fr.] *f* C_{11} Caprice, Laune, Grille.

kapřice *f* C_{11} Karpfenweibchen, Rogenkarpfen *m*

kapřík *m* A_3 *dim.* od kapr: 1. kleiner Karpfen; zo. ~ modrý *Perca formosa* Blaukopf. 2. ⊖ tes. Quer-, Schrot-säge *f*.

kaprin *m* A_6 chem. Capr(o)in *n*.

kapřina *f* C_6 1. Karpfenfleisch *n*. 2. Karpfengeruch *m*.

kaprinový *a* E_2 chem. ~á kyselina Caprinsäure.

kapřiveo *m* B_9 zo. *Argulus foliaceus* Karpfenlaus *f*.

kaprle *n* C_{21} F kuch. = kapara.

kapronan *m* A_6 chem. capr(o)insaures Salz.

kapronový *a* E_2 chem. ~á kyselina Capr(o)insäure, Bockfäure.

kaprováč *m* B_8 P Karpfentaube *f*.

kaprovitý *a* E_2 karpfen-artig, -ähnlich.

kaprový *a* E_2 = kapří.

kaprylan *m* A_6 chem. caprylsaures Salz.

kaprylový *a* E_2 chem. ~á kyselina Caprylsäure.

kapsa *f* C_6 1. Tasche, Sack *m* (auch als Geldbehältnis); náprsní ~ Brusttasche; ~ u kalhot Hosentasche; her. ~ na kameni Berylosung; míti plnou ~u peněz s-e Tasche voll Geld haben; míti prázdnou ~u den Sack leer haben; *fig.* F míti souchotiny v ~e krank am Beutel sein, Ebbe im Geldbeutel haben, mit s-r Börse auf der Hefe sein; *fig.* míti koho v ~e J-n im Sacke haben, J-s (Ergebenheit) sicher sein; *fig.* míti již něco v ~e et. schon in der Tasche haben, et. schon sicher besitzen; to dělá díru do ~y das greift den Beutel an; sáhati do ~y in die Tasche greifen, pro peníze die Taschen aufknöpfen; vstrčiti ruku do ~y mit der Hand in die Tasche fahren; vstrčiti co do ~y et. in die Tasche stecken, et. einstecken; *fig.* vstrčiti koho do ~y J-n in den Sack stecken, J-m weit überlegen sein; ~u komu vyprázdniti J-m die Tasche leeren, *fig.* den Beutel fegen; vytáhnouti z ~y aus der Tasche holen; *fig.* ulehčiti či ~e J-s Geldbeutel (tüchtig) schröpfen; *fig.* namazati si ~u sich den Beutel schmieren o spicken; *fig.* pamatovati na svou ~u sich selbst der nächste sein, auf sich nicht vergessen; *fig.* uhoditi se přes ~u s-n Beutel (sehr) anstrengen, freigebig sein, seine Freigebigkeit zeigen; nemůže loktem do ~y er will nichts hergeben, er hat e-n Krebs im Beutel, F er ist krumm, wenn er sich bückt; *euf.* polib mne v ~u du kannst mich gern haben, du kannst mir dreimal gewogen bleiben; *Prv.* jde to z ~y do ~y das kommt aus der Kiste o Cassa in die Beilade; první vyhrání z ~y vyhání der erste Gewinn ist Katzengewinn; wer zuerst gewann, ward zuletzt ein Bettelmann; Gewinnen ist der (Vor-) Abend vom Verlieren; prázdnou chválou ~y nenaplníš leeres Lob trägt nicht viel ein. 2. P weibliche Scham.

kapsář *m* B_3, **~ka** *f* C_6 I. 1. Taschenmacher(in *f*) *m*, -händler(in *f*) *m*. 2. Taschendieb(in *f*) *m*, Beutelschneider(in *f*) *m*. — II. jen ~ *m* B_{13} Schiebsack, Knipptasche *f*, voj. Tornistersack.

kapsářský *a* E_1 1. dem Taschen-macher o -händler eigen. 2. dem Taschendieb eigen.

kapsářství *n* D_2 1. Taschenmacherei *f*, Taschenhandlung *f*. 2. Taschendieberei *f*, Beutelschneiderei *f*.

kapsatý *a* E_1 mit großen o vielen Taschen versehen.

kapsička *f* C_6 *dim.* od kapsa Täschchen *n* Säckchen *n*

kapsičkovati $^{5}/_{6}$ K_1 *dur.* ~ koho J-s Taschen durchsuchen.

Kapsko *npr. n* C_{19} zem. Capland (in Afrika).

kapský *a* E_2 capländisch; ~é víno Capwein *m*.

kapsle [něm.] *f* C_9, **~ík** *m* A_7 Kapsel *f*, voj. Zünd-kapsel *f*, -hütchen *n* (für Percussionswaffen); láhvová ~ Flaschenkapsel.

kapslovati $^{5}/_{6}$ K_1 *dur.* verkapseln, mit Kapseln versehen.

kapslovka *f* C_6 1. voj. (Zünd-)Kapselgewehr *n*. 2. Kapselfabrik.

kapuce *f* C_9 F = kápě.

kapucín *m* A_1, **~ka** *f* C_6 I. Kapuziner(in *f*) *m*. II. jen ~ *m fig.* Kapuziner, Kaffee mit wenig Milch vermengt.

kapucínáda *f* C_6 Kapuzinerstreich *m*.

kapucínek *m* I. A_5 1. zo. *Oryctes nasicornis* Nashornkäfer, Kapuziner(käfer). 2. P holub ~ Kapuzinertaube *f*. — II. B_1 ⊖ pušk. Oberring, Ober-, Trichter-bund.

kapucínský *a* E_2 den Kapuziner betreffend; ~ klášter Kapuzinerkloster *n*; ⊖ pušk. ~á pažba Kapuzinerschaft *m*; bot. ~é semeno = hnidoš.

kapucínství *n* D_2 Kapuzinerthum.

kapucovitý *a* E_3 kapuzen-artig, -förmig.

kapucha *f* C_6 bot. *Marcgravia* Marcgravie.

kapusta *f* C_6 bot., zahr. *Brassica* Kohl *m*; ~ hlavatá = hlavatice 2.; ~ chřestová Spargelkohl; ~ jehlanitá Zuckerhutkohl; ~ kadeřavá Bunt-, Welsch-kohl; ~ křovitá Strauch-, Busch-kohl; ~ listová Grünkohl, grünes Kraut; ~ máčinková Wirbingkohl, Bersch-, Herz-kohl; ~ pupenatá Sprossenkohl; ~ řepná Rübenkohl; ~ stromitá Baum-, Riesen-kohl; ~ peřitá a zelní = zimní = jarmuz.

kapustka *f* C_8 bot. *Lampsana* Acker-, Hasen-Rain-kohl *m*, Milche *f*.

kapustňák *m* A_3 zo. *Manatus* nordische Seekuh, Manati *n*.

kapustnice *f* C_{11} P 1. zahr. Rübenbirne. 2. hosp. Krautkammer. 3. kuch. Kohl-, Kraut-suppe.

kapustník *m* I. A_3 1. = kapustňák. 2. Kohlgärtner. 3. zo. *Papilio brassicae* Kohlraupenschmetterling. — II. A_7 Krautkuchen.

kapustný *a* E_2 = kapustový.

kapustoň *f* C_{12} bot. *Euterpe* Kohl-, Pallisadenpalme.

kapustový *a* E_2 1. dem Kohl eigen; ~ list Kohlblatt *n*; ⊖ stav. ~ lupen Krappe *f*; kuch. ~á poupata Broccoli, Kohlsprossen *mpl*.

kapybara *f* C_8 zo. *Hydrochoerus capybara* Flusschwein *n*.

kára *f* C_7 z tal C_8 1. Rüge, Verweis; vzíti koho do ~y J-n zucht und Ordnung lehren. 2. Karren *m*; ~ poprawní Armensünderkarren; typ. ~ lisová Preßkarren; překlopiti a zvrátiti ~u e-n Karren kippen; *fig.* P už jsou ~y naloženy er ist schon satt.

karabáč *m* B_{13} Kar(a)batsche *f*, Hetz-, Hunds-, Riemen-peitsche *f*, Hundeschläger.

karabáček *m* B_1 *dim.* od karabáč; tech. Schweifstück *n*.

karabáčník *m* A_2 Ž., der mit der Kar(a)batsche umgeht, Peitscher, *fig.* Bauernschinder, Leutepritgler.

karabáčovati ⅞ K_1 *dur.* kar(a)batschen, peitschen.

karabina [fr.] *f* C_6 1. pušk. Carabine, Carabiner *m*, Handbüchse, Reiterstutzen *m*. 2. u hasičů Carabine, Gürtelhaken *m*.

karabinník *m* A_3 voj. Carabinier. 2. ⊖ Büchsenzieher, Riefler.

karabinový *a* E_2 der Carabine eigen.

káravý *a* E_2 rügend; ~ moc Disciplinargewalt.

karafiát *m* A_6 ℙ bot. *Dianthus* Nelke (= hvozdík), ~ indický = afrikán.

karafiátový *a* E_2 ℙ der Nelke eigen; ~á sazenička Nelkenschößling *m*.

karafinka *f* C_6 kuch. Essig- und Ölständer *m*.

karaghen *m* A_6 bot. *Chondrus crispus* irländisches Moos.

Karaib *m* A_1 zem. Karaibe.

karaibský *a* E_2 zem. karaibisch; K~é moře karaibisches Meer.

karák *m* A_3 zo. = hltoň 2.

karakal *m* A_1 zo. *Felis caracal* Luchskatze *f*, Schwarzohr *n*.

karakter atd. *v* charakter atd.

karambol *m* A_6 Carambol *n*, Anstoßen *n* zweier Ballen durch den Spielball; *fig.* F Zusammenstoß.

karambola *f* C_6 bot. *Averrhoa Carambola* Karambolabaum *m*, Blimbing *m*.

karambolování ⅞ *n* D_2 Carambolieren, Carambolage *f*.

karambolovati ⅞ K_1 *dur.* carambolieren, mit dem Spielball zwei Ballen anstoßen; *fig.* F ~ s kým mit Ž-m aneinanderstoßen.

karamel *m* A_6 chem. Caramel *n*, Caramelle *f*, brauner Zuckerkand.

karamelovati ⅞ K_1 *dur.* caramelisieren, (den Zucker) bräunen.

karamelový, ~ský *a* E_2 1. dem Caramel eigen. 2. mit Caramel zubereitet.

káranec *m* B_9 Züchtling, Correctionär, Corrigend.

kárání ⅞ *n* D_2 Züchtigung *f*, Ahndung *f*, Rügestrafe *f*; ~ ze lži Lügenstrafen, Dementi *n*.

karanténa [fr.] *f* C_6 Quarantaine, Liegezeit, Gesundheitsprobe, Polizeimaßregel zur Verhinderung der Ausbreitung ansteckender Krankheiten.

karanténový *a* E_2 die Quarantaine betreffend; ~ ústav Quarantainanstalt *f*.

karas *m* A_1 zo. ~ obecný *Carassius vulgaris* Karausche *f*, Bitterfisch, Gareißel *n*, Gelbling; ~ větší *C. gibelio* Steinkarausche *f*, Giebel *m*; ~ mořský *Lutjanus* Meerkarausche.

karásek *m* I. A_5 *dim.* od karas. — II. B_1 1. ⊖ pivov. Abtropf-bank *f*, -brett *n*. 2. ℙ (Art) Semmel *f*, Schrippe *f*. 3. *fig.* ~ky dělati = kačírky (*v* tám) dělati.

karat *m* A_6 Karat *n*: 1. Goldtheil; 2. Goldgewicht *n*.

karatas *m* A_6 bot. *Bromelia* Bromelie *f*; ~ nahopestíkový *B. medicaulis* Papageienanas; ~ obecný *B. Caratas* Karatananas, Narzissenschwertel *n*; ~ plotní *B. pinguina* Pinguina-, Zaun-ananas.

karatel *m* B_{11} ~ka *f* C_5 Rügende(r *m*) *f*, Rüger(in *f*) *m*, Züchtiger(in *f*) *m*.

karatelnost *f* C_{15} Rügbarkeit, Ahndbarkeit.

karatelný *a* E_2 rügbar, ahndbar.

kárati ⅞ J_1 *dur.* ~ koho oč n pro co Ž-n wegen et. rügen, ahnden, verweisen, tadeln, hofmeistern, F riffeln, tělesně züchtigen; ~ ze lži Lügen strafen.

karatování ⅞ *n* D_2 Karatierung, Mengung o Mischung des Goldes mit e-m anderen Metalle.

karatovati ⅞ K_1 *dur.* karatieren, (Gold) mit e-m Metalle mengen o mischen.

karatový *a* E_2 das Karat betreffend; zlato ~é Karatgold; ~á váha Karatgewicht *n*.

karavana [perské] *f* C_6 Karavane, große Gesellschaft Reisender im Orient, s. sm. F Reisegesellschaft, langer Zug (von Menschen).

karavanový, ~ský *a* E_2 die Karavane betreffend; ~ čaj Karavanenthee, zu Land beförderter Thee.

káravý *a* E_2 rügevoll, rügend, ahndend, verweisend, tadelnd, vorwurfsvoll.

karb *m* A_6, ~**a** *f* C_6 1. Karbe *f* (zum Kalklöschen). 2. (Sand-)Mörtel *m*; mastný ~ fetter Mörtel; chudý ~ magerer Mörtel. 3. hor. ~**y** *pl.* schwimmendes Gebirge, Schwimmsand *m*, Fließ *n*.

karban [novo-lt.] *m* A_6 1. Los- o Glückstopf o -urne *f*. 2. Glücksspiel *n*, u. sm. Kartenspiel *n*.

karbanátek *m* B_1 F kuch. Karbanatel, geschmorener Fleischkuchen.

karbanění ⅞ *n* D_2 (leidenschaftliches) Kartenspielen.

karbaničký *a* E_2 den Kartenspieler betreffend; ~á peleš Spielhölle; po ~u nach Art der Kartenspieler, im Spielen ausschweifend; *adv.* ~**y**.

karbanictví *n* D_2 Leidenschaft des Kartenspieles, leidenschaftliches Kartenspiel.

karbaniti ⅞ I_{11} *dur.* (leidenschaftlich) Karten spielen, F bänkeln.

karbanivost *f* C_{15} Spielsucht.

karbanivý *a* E_2 spielsüchtig.

karban(n)ík *m* A_3, ~**ice** *f* C_{11} Spiel-bruder *m*, -schwester *f*, Spiel-katze *f*, -ratte *f*; je zarytý ~ er ist auf das Spiel erpicht o versessen.

karbid *m* A_6 chem. Carbid *n*, Kohlenstoffverbindung *f*.

karbineo *m* B_{14} bot. ~ obecný *Lycopus europaeus* Sumpf-, Wasser-andorn, Sparfaden, F Christuslanze *f*.

karbol *m* A_6 chem. Carbol *n*.

karbolan *m* A_6 chem. carbolsaures Salz.

karbolka *f* C_6 F Carbolwasser *n*.

karbolový *a* E_2 chem. mit Carbol verbunden, carbolhältig; ~á kyselina Carbolsäure; ~é vápno Carbolkalk.

karbon *m* A_6 1. chem. Kohlenstoff. 2. geol. Kohlenformation *f*.

karbonace *f* C_9 chem. Carbon(is)ation(sverfahren *n*) *f*.

karbonační *a* E_3 die Carbon(is)ation betreffend; ~ přístroj Carbon(is)ationsapparat.

karbonář [it.] *m* B_2 F Carbonaro, Mitglied e-r geheimen revolutionären Gesellschaft.

karbonářský *a* E_2 F nach Art der Carbonari.

karbonářství *n* D_2 F Grundsätze *mpl.* der Carbonari.

karbonát *m* A_6 chem. kohlensaures Salz, Kohlensäuresalz *n*.
karbonický *a* E_2 carbonisch, kohlig.
karbonovati ⁰/₀ K_1 *dur.* chem. carbon(is)ieren, verkohlen.
karborundum *n* D_{19} chem. Carborundum, Kieselsäure *f*.
karbovací *a* E_3 ⊖ 1. pivov. beim Maischen gebräuchlich; ~ káď Maischtrog *m*. 2. zed. beim Rühren des Kalkes mit Sand gebräuchlich.
karbovač *m* B_3 ⊖ 1. pivov. Maischer. 2. zed. Kalkeinrührer.
karbovačka *f* C_8 ⊖ 1. pivov. Rühr-krücke, -stange, Maischrührer. 2. zed. Kalk-krücke, -haken *m*, Mörtelschaufel. 3. pek. Karbholz *n*.
karbovadlo *n* C_{18} ⊖ pivov. Maisch-maschine *f*, -vorrichtung *f*.
karbování ⁰/₀ *n* D_2 1. Falten, Kerben, Runzeln. 2. ⊖ pivov. ~ piva Maischen; zed. ~ vápna Einrühren des Sandes in den Kalk; pekař. Karben (des Brotteiges); řez. Aushauen (des ersten Vorderviertels); vinař. Treten (der Weintrauben).
karbovati ⁰/₀ K_1 *dur.* 1. falten, kerben, runzeln; ~ vodu das Wasser trüben. 2. ⊖ pivov. ~ (pivo das Bier) maischen; zed. ~ vápno Kalk mit Sand und Wasser einrühren o. mischen; den Kalk krücken; pekař. ~ chleba den Brotteig karben; řez. ~ vola das erste Vorderviertel e-s Ochsen aushauen; vinař. ~ víno Weintrauben treten.
karbovna *f* C_6 ⊖ zed. Malterei.
karbovník *m* A_7 ⊖ 1. pivov. Maisch-bottich, -trog. 2. bedn. Karbhobel.
karbový *a* E_3 ⊖ den Mörtel betreffend.
karbunkul *m* A_6 1. min. Karfunkel(stein). 2. path. Karbunkel, Anthrax, Pestbeule *f*, P fliegendes Feuer, fliegender Brand.
karbunkulosa *f* C_6 path. Karbunkulose, Pestbeulenkrankheit, Brandigkeit.
karbunkulový *a* E_3 1. min. dem Karfunkel eigen. 2. path. dem Karbunkel eigen, pestbeulenartig, brandig.
karburace *f* C_9 chem. Carburation, Sättigung der brennbaren Gase.
karburovati ⁰/₀ K_1 *dur.* chem. carburieren, (brennbare Gase) sättigen.
karcer [lt.] *m* A_7 F Carcer, Gefängnis.
karcinom [řec.] *m* A_6 path. Karcinom *n*, Krebsgeschwür *n*.
karcinomatosní *a* E_3 path. dem Krebsgeschwür eigen, karcinomatös; ~ buňka Carcinomzelle.
kardamom *m* A_6 bot. *Elettaria Cardomomum* Kardamome *f*, Kardamomalpinie *f*.
kardinál *m* A_1 1. církv. Cardinal (nächst dem Papste höchster katholischer Würdenträger). 2. zo. *Fringilla cardinalis* Cardinal(vogel). 3. Art kalter Bowle.
kardinálka *f* C_3 zahr. = dancík
kardinální *a* E_3 cardinal, Grund-, Haupt-; ~ bod Cardinal-, Haupt-punkt; ~ barvy Grundfarben.
kardinálský *a* E_2 dem Cardinal eigen; ~ klobouk Cardinalshut; po ~u nach Art der Cardinäle; *adv.* ~y.
kardinálství *n* D_2 Cardinalat, Cardinalswürde *f*.
kardiologie [řec.] *f* C_9 lék. Cardiologie, Lehre vom Herzen.
kardiopathie [řec.] *f* C_9 lék. Cardiopathie, Herzkrankheit.
kardioida [řec.] *f* C_6 geom. Cardioide (Linie 4. Grades)
karditis [řec.] *f* C_6 (*gen.* ~ty) path. Carditis, Herzentzündung.
kardoun *m* A_6 bot. *Cynara cardunculus* Kardone *f*, Kardunartischecke *f*.
karduňovitý *a* E_2 bot. kardonenartig.
kardus [lt.] *m* A_6 bot. *Carduus* Distel *f*; ~ Maryn *Lilybum Marianum* Forch-, Marien-, Silber-distel *f*, Stechkraut *n*.
Karel I. *npr. m* A_4 křest. jm. Karl. — II. k~ *m* A_4 ↖ Zwerg.
kařelný *a* E_2 ↖ wie ein Zwerg: buk ~ *Castanea pumila* Zwergkastanie *f*.
karence [lt.] *f* C_9 Carenz, Mangel *m*, Abgang *m*.
karenční *a* E_3 die Carenz betreffend; doba ~ Carenzzeit.
karetné *n* E_2 Kartengeld, Spielgeld.
karetní *a* E_3 die (Spiel-)Karten betreffend; ~ hra Kartenspiel *n*.
karetnictví *n* D_2 1. Karten-macherei *f*, -verfertigung *f*, -handlung *f*. 2. Kartenspiel(erei *f*).
karetník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} 1. Kartenmacher(in *f*) *m*, -verfertiger(in *f*) *m*, -händler(in *f*) *m*. 2. Kartenspieler(in *f*) *m*.
karetový *a* E_2, zo. želva ~á *Chelonia imbricata* schieferige Meerschildkröte, echte Schuppenschildkröte.
karfiol [it.] *m* A_6 zahr. Karfiol, Blumenkohl; kuch. též Küse(kohl).
karfiolový *a* E_2 dem Blumenkohl eigen.
karhan *m* 1. A_6 großer Torf. 2. = řakan.
karhatí *n* D_2 bot. = brslice.
kariama *f* C_6 zo. *Dicholophus* Seriema *m*.
kariéra [fr.] *f* C_8 Carriere, (Lebens-)Laufbahn, Dienstlauf *m*; udělati ~u Carriere machen, sich emporschwingen.
karikatura [it.] *f* C_8 Carikatur, Zerr-, Fratzen-, Spott-bild *n*.
karikaturní *a* E_3 die Caricatur betreffend, caricaturisch, zerrbildlich.
karikovač *m* B_3 Caricaturist, Caricaturenzeichner, -maler.
karikovati ⁰/₀ K_1 *dur.* ~ koho J-n carikieren, J-n zum Spott abbilden.
kariolka *f* C_8 Cariole, zweirädriger Wagen o. Karren.
kariolní E_3, **~ový** E_2 *a* die Cariole betreffend: ~ová pošta Cariolpost.
karka *f* C_8 kleiner Karren.
karkář *m* B_4, **~ka** *f* C_8 Karrenführer(in *f*) *m*.
karkový *a* E_2 e m kleinen Karren eigen; ~á stříkačka Karrenspritze.
karkule C_9, **~ka** C_8 *f* 1. (Kinder-)Haube, Häubchen; pohádka o červené ~ce Märchen *n* vom Rothkäppchen. 2. lov. ~ sokolí = čepička 4.
karkulní *a* E_3 das Häubchen betreffend.
Karla *npr. f* C_6 křest. jm. Karoline.
Karlák *npr. m* A_1 F Karlsplatz (in Prag).
karlátko *n* C_{19} *dim.* od **~e** *n* D_5 Zwergel-, Franz baum: *pl.* ~átka, ~ata Siebenbürger o. ungarische Pflaumen.
Karlík A_3, **~ček** A_6 I. *npr. m dim.* od Karel. — II. k~ *m* Zwerglein.

Karlín *npr. m* A_6 *zem.* Karolinenthal *n* (Vorstadt Prags).
karlínský *a* E_2 Karolinenthaler.
karlista *m* B_{19} Karlist, Anhänger des spanischen Prätendenten Don Karlos.
karlistický *a* E_2 karlistisch.
karlotýnský *a* E_2 Karlsteiner.
karlovarka *f* C_6 *min.* Mirabilit *n*, Glaubersalz *n*.
karlovarský *a* E_2 Karlsbader; ~á sůl = karlovarka.
Karlovec *m* B_2 *dějˇ. stř. v.* Karolinger.
karlovský *a* E_2 karolingisch.
karlovitý *a* E_2 zwergartig, zwerghaft.
Karlův *a* E_1 dem Karl eigen; ~ova kollej Carolinum; ~ovy Vary Karlsbad *n*; ~ Týn Karlstein (Burg in Böhmen).
karmanitý *a* E_2 *bot.* lišejník ~ *Lichen saccatus* Sackflechte *f*.
karmazin *m* A_6 Carmasin(roth) *n*.
karmazinový *a* E_2 carmasinroth; hruška ~á Carmasinbirne.
karmelit(án) A_1, **~a** B_{10} *m*, **~(án)ka** *f* Carmeliter *m*, Carmelitin *f*, Carmelitaner(in *f*) *m*.
karmelit(án)ský *a* E_2 carmeliter, carmelitanisch; ~ klášter Carmelitenkloster *n*.
karmín *m* A_6 Karmin *n*, Cochenillenstoff; *min.* modrý ~ Cörulin *n*.
karminit *m* A_6 *min.* Karminspat.
karmínový *a* E_2 karmin-farben, -roth; ~á modř Karminblau *n*.
karnace [lt.] *f* C_9 *mal.* Fleisch-darstellung, -gebung.
karnáček *m* B_1 Schultertuch *n* (der Frauen); *Prv.* nitka k nitce ~, zrnko k zrnku koláček Körnlein bei Körnlein füllt der Henne ihr Kröpflein.
karnaval, ~e- [fr.] *m* A_6 Carnaval, Carneval, Fasching, Fastnacht *f*.
karneol *m* A_6 *min. id. m* i *n*.
karneolový *a* E_2 aus Karneol (verfertigt).
kární *a* E_3 den Karren betreffend; ~ kůň Karrenpferd *n*.
kárník *m* A_2, **~ice** *f* C_{11} **I. 1.** Karrenführer(in *f*) *m*, -schieber(in *f*) *m*, Kärrner(in *f*) *m*. **2.** Züchtiger(in *f*) *m*. **3.** 🔧 Züchtling *m* (= káranec). — **II.** *jen* **~ice** Zuchthaus *n*.
karnovadlo *n* C_{18} ⊖ *soustr.* Karniesstahl *m*.
kárný *a* E_1 züchtigend, correctionell, zuchtpolizeilich; ~ soud Zucht(polizei)gericht *n*; ~á metla Zuchtruthe.
karnýr *m* A_7 F *krejč.* Garnierung *f*, Besatz (*sr.* kanýr).
karnýrovaný *a* E_2 F *krejč.* garniert, mit Besätzen; ~á sukně Rock *m* mit Besatz.
karnys ¹**~ýz** *m* A_6 ⊖ *stav.* Karnies *n*, Hauptgesimse *n*, Kranzleiste.
karnýsek ¹**~z~** *m* B_2 ⊖ *truhl.* Karnies-, Hohl-hobel, Spundnuthhobel.
karnýsový ¹**~z~** *a* E_2 das Karnies betreffend; ⊖ *soustr.* ~ struh = karnovadlo.
Karolína *npr. f* C_6 *křest. jm.* Karoline.
karota C_6, **~ka** C_3 *f* F *kuch.* Carotte, Mohrrübe, Möhre.
karotový *a* E_2 F *kuch.* die Carotte(n) betreffend; ~á omáčka Carottensauce.
karpatský *a* E_2 karpatisch; horal ~ Karpatenbewohner.
Karpaty *npr. m* B_7 *zem.* Karpaten(=Gebirge *n*) *fpl*.
karraghen *m* A_6 *bot. Sphaerococcus crispus* Karraghenmoos *n*, Gallert-, Perl-, Knorpel-moos *n*.
kart *m* A_6 🔧 = karta.
karta *f* C_6 (*gen. pl.* ~et) **1.** steifes Papierblatt, Kartenblatt *n*, Karte; ~ návštěvní Visitkarte; ~ poštovní Postkarte (Verzeichnis der Sendungen); ⊖ *tkalc.* ~ dírkovaná Lochkarte; ~ vzorová Musterkarte, **2.** ~ zeměpisná Landkarte; *hor.* ~ důlní Gruben-karte, -riss *m*. **3.** ~ hrací Spielkarte; hra ~et ein Spiel Karten; hra v ~ty Kartenspiel *n*; v ~ty hráti Karten spielen; ~ty mycí waschbare Karten, Waschkarten; ~ty kouzelné Hexenkarten; ~ty kejklířské Taschenspieler-, Kunststück-karten; ~ vykladací Aufschlagkarten; nejvyšší ~, již nelze přebíti F **Bůh** *m*; ~ nepřebíjející Fehlblatt *n*; dostati pěknou ~tu ein schönes Spiel bekommen; ~ty míchati die Karten aufmischen; ~ snímati Karten abnehmen; sejmutí ~ty Abhub e-r Karte; ~ rozdávati die Karten vertheilen; ~tu odložiti e-e Karte ablegen; ~tu vyhoditi e-e Karte (aus)werfen; ~tu přebiti e-e Karte stechen; přidati malou kartu klein beilegen; dáti se do ~et sich ans Kartenspiel machen; hoditi si v ~ty ein (Karten-)Spielchen machen; sázeti na (jednu) ~tu auf ein Blatt halten; vsaditi na jednu ~tu (všecko Alles) auf ein Blatt o *fig.* auf e-n Wurf setzen; vykládati ~ty Karten aufschlagen, aus den Karten wahrsagen; **~ty** *podvodně* skřiznout Karten abschärfen; zahnouti ~tu e-n Kniff in e-e Karte machen; nahlížeti komu do ~et J-m in die Karten schielen, *fig.* J-s Karten durchblicken, J-n durchblicken o durchschauen; *fig.* ještě jsou ~ty na stole der Ausgang o Ausfall (dieser Sache) ist noch ungewiss; ~ se obrací das Blatt wendet sich o dreht sich um; *fig.* die Sache nimmt e-e andere Wendung; *fig.* po půl noci se ~ často obrací oft wendet sich das Glück erst spät.
kartáč *m* B_{18}, *dim.* **~ek** B_1 **1.** Bürste *f*, ⊖ *souk.* Streiche *f*, *zedn.* Reibscheit *n*; ~ na boty Stiefelbürste; ~ek na zuby Zahnbürste; ~ leštěcí Glanzbürste; ~ drátěný Drahtbürste; ⊖ *typ.* obtahovací ~ Abzug-, Abklopf-bürste; ob áhnouti ~em abklopfen; *postřih.* ~ česný Rauhbürste. **2.** *vaj. dží.* Kardätsche *f*. **3.** *zo.* Sammelhaare *npl.* (der Bienen), Abstauber.
kartáčnický *a* E_2 den Bürstenbinder betreffend.
kartáčnictví *n* D_2 Bürsten-binderei *f*, -handlung *f*.
kartáčník *m* A_3, **~ice** *f* C_8 **1.** Bürsten-binder(in *f*) *m*, -händler(in *f*) *m*. **2.** *jen* **~ice** *zo. Dasipoda hirtipes* Bürstenbiene.
kartáčovací *a* E_2 zum Bürsten gebräuchlich, bürstend; ~ stroj = kartáčovadlo.
kartáčovadlo *n* C_{18} Bürstenmaschine *f*.
kartáčování *n* D_2 Bürsten, Bürstung *f*, Gebürste; ~ proti srsti Rückwärtsbürsten.
kartáčovati K_1 *dur.* **1.** bürsten; ~ proti vlasu o srsti gegen den Strich bürsten, rückwärtsbürsten. **2.** *vaj. dží.* kardätschen.
kartáčovitý *a* E_2 bürsten-artig, -ähnlich, -förmig.
kartáčový *a* E_2 **1.** der Bürste eigen, mit Hilfe e-r Bürste verfertigt; *typ.* ~ otisk Bürsten-

Probe-abzug. 2. voj. an. der Karbätsche eigen; ~ náboj Karbätschenladung.

kartán *m* A_6 *dim.* **~ek** B_3 F 1. Pappendeckelschachtel *f*. 2. † žák. Karthaune *f*.

kartaparta *f* C_2 plav. *Charte parte*, Befrachtungsvertrag *m*, Zerter *m*.

kartář *m* B_2, **~ka** *f* C_2 1. Karten-macher(in *f*) *m*, -händler(in *f*) *m*. 2. Kartenspieler(in *f*) *m*. 3. jen **~ka** Kartenaufschlägerin.

kartářský *a* E_2 1. dem Kartenmacher eigen. 2. nach Art der Kartenspieler.

kartářství *n* D_2 1. Kartenfabrication, Kartenhandlung. 2 Kartenaufschlägerei *f*.

kartel [fr.] *m* A_6 1. schriftliche Aufforderung zum Zweikampfe, Fehdebrief. 2. Cartell *n*, Vertrag (über Ausschluss jeder Concurrenz); ~ výrobní Productionscartell.

kartelář *m* B_2, **~ka** *f* C_2 F Cartelltheilnehmer(in *f*) *m*.

kartelářský *a* E_2 F das Cartell betreffend, am Cartell theilnehmend.

kartelovati ⅞ K_1 *dur.* F cartellieren, e-n Vertrag (über Ausschluss jeder Concurrenz e-r Ware) schließen.

Kart(h)ago *npr. n* C_{19} (*gen.* **~a**) i *f* D_{14} (*gen.* **~iny**) d. st. v. Karthago *n* (Stadt und Reich in Nordafrika).

Kart(h)agiňan *m* A_2, **~ka** *f* C_2 Einwohner(in *f*) *m* von Karthago.

kart(h)aginský *a* E_2 karthaginisch, punisch.

kartiti I_{11} *dur.* I. ⅞ Karten spielen. — II. ⅞ verwirren, durchkreuzen. — III. **~ se** ⅞ sich verwirren, mißlingen, fehlschlagen.

kartograf [řec.] *m* A_1 Kartograph, (Land-) Kartenzeichner.

kartografický *a* E_2 kartographisch.

kartografie [řec.] *f* C_5 Kartographie, Kunst des Kartenzeichnens.

kartoměr *m* A_6 Kartenmesser, Kartenmessapparat.

karton *m* A_6 Karton: 1. Pappe(ndeckel *m*) *f*, Branddeckel; ⊕ typ. Auswechselblatt *n*, Andruck. 2. mal. großer in Kreide ausgeführter Entwurf zu e-m Gemälde.

kartonovati ⅞ K_1 *dur.* cartonnieren: 1. ⊕ knih. in Pappe binden. 2. typ. mit e-m Karton o Auswechselblatte versehen. 3. text. Pressspäne (in die Zeuge) einlegen.

kartoun *m* A_6 1 ⊕ tkalc. Kattun *m*, Kotton *m*, Calicot *n*; ~ tenký Zitz, Zits; modrý ~ obecný Guineezeug *n*. 2. žák. Karthaune *f*.

kartounář *m* B_1 ⊕ Kattunweber.

kartounářský *a* E_2 den Kattunweber betreffend.

kartounářství *n* D_1 Kattun-weberei *f*, -manufactur *f*.

kartounka *f* C_3 P 1. Kattunfabrik. 2. Kattunzeug *n*.

kartounový *a* E_2 dem Kattun eigen, aus Kattun verfertigt; **~á sukně** = karto ka 2.

kartouzek *m* B_1 bot. *Dianthus carthusianorum* Karthäusernelke *f*, Kuckucksnägelein *n*, Feldnägelein *n*, -nelke *f*.

kartouzský *a* E_2 die Karthäuser betreffend; (*v* kartuziánský); ~ klášter Karthäuserkloster *n*; chem. ~ prášek Kermes, Purpurkörner *npl*.

Kartouzy *npr. m* B_2 Karthäuserkloster *n*; u. sm. Karthaus *n* (Strafanstalt für schwere Verbrecher bei Gitschin).

kartování ⅞ *n* D_2 polit. Kartierung *f*, Abkartierung *f*.

kartovati K_1 *dur.* I. ⅞ Karten spielen. II. ⅞ polit. kartieren.

kartové *n* E_2 = karetní.

kartoví *n* D_2 *coll.* ⊕ tkalc. Kartenkette *f*; ~ prohozové Schnellerkette *f*.

kartový *a* E_2 die Karten betreffend; ~ papír Kartenpapier *n*.

kartuš(e) *f* C_9 voj. Cartousche: 1. Patrone, Ladung (e-s Feuergewehres). 2. F tuz **~ka** C_4 Patronentasche.

kartuzián *m* A_2, **~ka** *f* C_2 Karthäuser-mönch *m*, -nonne *f*, Karthäuser(in *f*) *m*.

kartuziánský *a* E_2 karthäuserisch (= kartouzský).

karuk *m* A_6 Hausenblase *f*, Fischleim.

karyatida [řec.] *f* C_6 stav. Karyatide, Gebälkträger *m* (in weiblicher Gestalt).

kasa [it.] *f* C_6 1. Cassa: ~u spravovati e-e Cassa verwalten. 2. ⊕ typ. Setzkasten *m*; ~ neúplná Defectkasten *m*.

kasace [lt.] *f* C_5 Cassation: 1. Aufhebung, Verwerfung. 2. voj. Amtsentsetzung; ~ potupná s necti Infamcassierung.

kasační *a* E_2 die Cassation betreffend, cassatorisch, aufhebend, verwerfend; ~ soud Cassationsgericht *n*.

kasalka *f* C_3 ⊕ plav. Gording; ~ pobočni Dempgording.

kasamatovati ⅞ K_1 *dur.* casemattieren, mit Casematten versehen.

kasamatový E_2, ✎ **~ní** E_3 *a* die Casematte(n) betreffend; **~ové dělo** Casemattengeschütz.

kasamaty [it.] *fpl.* C_6 pevn. Casematte *f* (bombenfestes Gewölbe unter Festungsmauern).

kasání ⅞ *n* D_2 1. Aufschürzen, plav. Aufgeien. 2. Rüstung *f*, Zurüstung *f* (*v* kasati se).

kasanice *f* C_{11} hosp. Wirrstroh *n*.

kasanka *f* C_3 1. Schürze, Weibermantel *m* (bis an die Knöchel). 2 zo. ~ tulení *Tellina scobinata* Robbenzunge.

kasárenský *a* E_2 kasernmäßig.

kasárna *npl.* C_{13}, ✎ *fsg.* C_3, též **~y** *fpl.* C_8 Kaserne *f*, Soldatenhaus *n*, u. sm. Miet-Kaserne (Wohnhaus für viele kleine Parteien).

kasární *a* E_3 der Kaserne eigen; ~ velitel Kasernencommandant.

kasárnický *a* E_2 kasernmäßig.

kasárník *m* 1. A_3 Kasernierter. 2. A_7 voj. Kasernarrest.

kasárnice *f* C_{11} Kasernendirne.

kasárnictví *n* D_3 Kasernwesen.

kasati J_1 *dur.* I. ⅞ (auf)schürzen; plav. aufgeien; ~ plachty Segel aufgeien o einziehen. — II. **~ se** ⅞ 1. sich (auf)schürzen. 2. *fig.* ~ se nač sich zu et. anlassen, sich an et. machen, sich zu et. rüsten.

kasein *m* A_6 chem. Casein *n*, Käsestoff.

kaseinový *a* E_2 chem. dem Casein eigen, Käsestoff enthaltend.

kaseta [fr.] *f* C_6 Cassette: **1.** (Gold- o Juwelen-) Kästchen *n*. **2.** ⊕ stav. (vertiestes) Feld e-r Zimmerdecke.

kasetovati ⅞ K_1 *dur.* stav. cassettieren, mit Feldern versehen; -ný strop Felderdecke.

kasetovitý *a* E_2 cassetten-artig, -förmig.

kasetový *a* E_2 die Cassette betreffend.

kasia ı -e *f* C_9 bot. = obecná *Cassia fistula* (Röhren-)Cassia; = žlaznatá *Cassia glandulosa* Drüsenkassia.

kasino [it.] *n* C_{18} Casino, Versammlungsort geschlossener Gesellschaften.

kasiovitý *a* E_2 bot. cassienartig.

kasiový *a* E_2 **1.** der Cassia eigen. **2.** min. = purpur Cassius-, Mineral-, Gold-purpur.

kasír *m* A_3, **-ka** *f* C_8 F Cassier(in *f*) *m*.

kasírovati ⅞ K_1 *dur.* F **1.** eincassieren. **2.** cassieren, aufheben, verwerfen. **3.** des Dienstes entsetzen.

kasiterit *m* A_6 min. Kassiterit, Zinnstein, Kornischzinnerz *n*, pyramidales Zinnerz.

kaskáda [it.] *f* C_6 Cascade, Wasserfall.

kaskádovitý *a* E_2 cascadenartig, cascadenhaft.

kaskádový *a* E_2 e-e Cascade betreffend.

kasonáda *f* C_6 ⊕ cukrov. Cassonade, Farinzucker *m*.

kasoun *m* A_6 ⊕ plav. Geitau *n*, Bauch-, Bug-gording.

kasounový *a* E_2 ⊕ plav. das Geitau betreffend; kladkovnice -á Geitaublock *m*.

kasovna *f* C_6 Cassazimmer *n*.

kasovní *a* E_3 die Cassa betreffend; = kniha Cassabuch *n*.

kasovnictví *n* D_2 Cassawesen.

kaspický *a* E_2 kaspisch; zem. -é moře Kaspischer See, Kaspisches Meer.

kass... *v* kas...

kasta [lt.] *f* C_6 Kaste, streng abgeschlossene Menschenclasse.

kastalský *a* E_2 myth. = pramen kastalische Quelle, *fig.* Dichter-born, -quelle *f*.

kastaněty [špan.] *fpl.* C_6 Castagnetten, Tanzklappern.

kastel [lt.] *m* A_6 voj. Castell *n*, Citadelle *f*.

kastelán *m* A_1, **-ka** *f* C_8 Castellan(in *f*) *m*, Burgvogt(in *f*) *m*.

kastelánský *a* E_2 castellanisch.

kastelánství *n* D_2 Castellanei *f*, Burgvogtei *f*.

Kastilián *m* A_1, **-ka** *f* C_8, Castilianer(in *f*) *m*.

Kastilie *npr. f* C_9 zem. Castilien (Königreich auf der Iberischen Halbinsel).

kastilský *a* E_3 castilianisch.

kastor *m* A_7 F Castor-, Biber-hut.

kastorový *a* E_2 = klobouk = kastor.

kastovní E_3, **-ý** E_2 *a* die Kaste betreffend.

kastovnictví *n* D_2 **1.** Kasteneintheilung *f*. **2.** Kastengeist *m*.

kastrace [lt.] *f* C_9 Castration, Castrierung, Entmannung, Verschneidung.

kastrát *m* A_1 Castrat, Hämmling, ein Verschnittener.

kastrol [fr.] *m* A_6 Schmor-pfanne *f*, -topf, Casserolle *f*.

kasuar *m* A_3 zo. *Casuarius* Kasuar, Hornvogel.

kasuista B_{19}, **-ik** A_3 [lt.] *m* Casuistiker, Gewissensrath.

kasuistický *a* E_3 casuistisch.

kasuistika [lt.] *f* C_8 Casuistik, Gewissenslehre, Lehre Gewissensfragen möglichst genau zu entscheiden.

Kaša *npr. f* C_9 Kascha, Libuschas Schwester.

kašák *m* **1.** A_3 ⊕ cukrov. Breieingießer. **2.** = kašičkář.

kaše *f* C_9 **1.** Brei *m*, Mus *n*, F Matsch *m* Quatsch *m*; jahelná = Hirsebrei; hedvábná = *v* hedvábný 2.; máslová = Butterssatz *m*; ovocná = Marmelade; na -i n měkký jako = breiweich; *fig.* na -i rozbiti in Trümmer o zu Brei schlagen; *fig.* člověk měkký jako = ein Kerl von Brei; míchati -i e-n Brei anrühren; *fig.* býti v -i in der Tinte sitzen; *fig.* jídati vtipnou -i Grips o Grütze haben; uč své děti (doma) -i jísti Schuster, bleib' bei deinem Leisten; *fig.* foukati komu do = *v* foukati I; *Prv.* koho = spálila, i na podmáslí fouká ein gebranntes Kind fürchtet das Feuer. **2.** ⊕ Brei *m*, Pappe, tkalc. (Leinsamen-)Schlichte; amalgamová = Quickbrei.

kašel *m* B_{14} Husten; = černý n zajíkavý Keuchhusten; = katar(rh)ový Schleimhusten; = suchý trockener Husten, P Gottesackerhusten; -lem se dusiti sich halb todthusten; uhnal si = er hat davon e-n Husten behalten.

kašelot *m* A_1 zo. *Physeter macrocephalus* Trollfisch, Pott-fisch, -wal.

kašička I. *f* C_8 *dim.* od kaše. — II. *m* B_{18} = kašičkář.

kašičkář *m* B_8, **-ka** *f* C_8 Breiesser(in *f*) *m*, Breiliebhaber(in *f*) *m*.

kaš(ičk)ovitý *a* E_2 breiartig.

kaš(ičk)ový *a* E_2 breiig.

kašina *f* C_6 ⊕ tkalc. Hebelhalter *m*, Oberwägel.

kašket [fr.] *m* A_6 Casquet *n*, (Art) Mütze *f*.

kašlač B_3, **-al** A_1 *m*, *dim.* **-álek** A_5, **-alka** *f* C_3 J., der mit e-m Husten behaftet ist

kašlanec *m* B_{14} Hustenauswurf.

kašlání ⅞ *n* D_2 Husten *n*; ustavičné = Gehuste; = krve Bluthusten.

kašlati ⅞ J, *it.* husten, namáhavě = keuchen; = nač et. behusten, auf o in et. husten; *fig.* -u mu na to ich blas' ihm drauf; to je pravda jako že blechy -ou *v* blecha.

kašlavost *f* C_{15} Hang *m* zum Husten.

kašlavý *a* E_2 hustend, mit Husten behaftet.

kašmír *m* A_7 obch. Kaschmir, Cachemir(-Stoff).

kašna *f* C_6 *dim.* **-ička** C_8 Wasserkasten *m*, Röhrenbrunnen *m*, Röhrkasten *m*; hor. = násosní n pumpová Sumpfkasten; = loužicí Auslaugekasten; = větrohrázná Windsperrkasten; = usazovací Absatzkasten; = moučni Gefällkasten.

kašní *a* E_3 den Wasserkasten betreffend.

kašník *m* A_7 **1.** Brei-, Hirsen-mühle *f*, Hirsestampfe *f*. **2.** Brei-, Mus-maschine *f*. **3.** Breikasten. **4.** Breitopf.

kašný *a* E_3 = kašový.

kašovitý *a* E_2 breiartig, matschartig, matschig.

kašový *a* E_2 breiig, matsch.

Kašpar *npr. m* A_3 jméno křest. Kaspar; *fig.* k- pudelnärrischer Mensch, Narr; dělati si k-a z koho J-n zum Narren halten.

kašpárek *m* B_4 *dim.* od **kašpar** F Kasperle *n*, Hanswurst, Pumpernickel, Pickelhäring.

kašpárkovský *a* E_2 dem Casperle eigen.

kašpárkovství *n* D_2 Kasperliade *f*.

Kašperské Hory *fpl.* C_8 kom. Bergreichenstein *n* (Stadt in Böhmen).

kašta *f* C_6 bot. ~ lékařská *Sassafras officinarum* Sassafras(baum *m*) *n*.

kaštan *m* A_6 **1.** bot. *Castanea* Kastanienbaum, Sperwe *f*; ~ červený *Aesculus pavia* rothblühender Roßkastanienbaum, Pavia *f*, ~ koňský n plavý *Aesculus hippocastanum* Roßkastanienbaum; ~ jedlý *Castanea sativa* zahmer Kastanienbaum, Maronen-baum, -kastanie *f*. **2.** Kastanienfrucht *f*, Kastanie; pečený ~ geröstete Kastanie. **3.** *fig.* Klunker, Dengel; ⊖ kožel. sráženi ~y abmisten.

kaštanák *m* A_7 bot. ~ spanilý *Carolinea princeps* Pracht-, Wasser-wollbaum.

kaštanář *m* B_3, **~ka** *f* C_6 Kastanien-, Maroni-händler(in *f*) *m*.

kaštanka *f* C_4 = kaštanoví.

kaštanohnědý *a* E_2 kastanienbraun.

kaštanoví *n* D_2 *coll.* Kastanien-pflanzung *f*, -wäldchen *n*.

kaštanovitý *a* E_2 kastanien-artig, -ähnlich.

kaštanový *a* E_3 **1.** der Kastanie eigen. **2.** kastanienbraun.

kaštový *a* E_3 bot. dem Sassafras eigen; ~é dřevo Sassafras-, Fenchel-holz.

kat *m* A_1 **1.** Scharf-, Blut-richter, Nachrichter, u. sm. Henker, P *euf.* der rothe Meister; vydati koho ~u J-n dem Henker überantworten; aby tě ~ spral! hol' dich der Henker o Teufel!, der Teufel soll dich reiten! dass du die Kränke kriegst! **2.** *fig.* Marterer, Folterer.

kata *int. prov.* aber nein; ~ ne aber ja, natürlich, warum nicht?

katafalk [it.] *m* A_7 Katafalk, Trauer-, Leichen-, Todten-gerüst *n*.

katakomby [lt.] *fpl.* C_6 Katakomben, unterirdische Grabstätten, Begräbnisgrüfte.

katalanský *a* E_2 = katalonský.

katalektický [řec.] *a* E_2 metrika verš ~ katalektischer Vers, Vers, der auf e-n unvollständigen Fuß ausgeht.

katalepsie [řec.] *f* C_9 path. Katalepsie, Starrsucht, Halbstarre.

kataleptický *a* E_2 path. kataleptisch, von der Starrsucht befallen.

katalog [řec.] *m* A_7 Katalog, Verzeichnis *n*.

katalogovati ⁰/₀ K_1 *dur.* katalogisieren, in e-n Katalog eintragen o einreihen, einen Katalog von et. anlegen.

Kataloňan *m* A_2 **~ka** *f* C_5 Catalonier(in *f*) *m*.

Katalonie *npr. f* C_9 kom. Catalonien *n*.

katalonský *a* E_2 catalonisch, catalanisch; ⊖ bot. ~ hrn catalonisches Frischfeuer; po ~u auf catalonische Art; *adv.* **~y**.

katalonština *f* C_6 das Catalonische, catalonische Sprache o Mundart.

katalpa *f* C_6 bot. *Bigonia catalpa* o *longissima* Katalpa-, Trompeten-baum.

katalyse [řec.] *f* C_9 chem. Katalyse, Zersetzung durch Berührung.

katan *m* A_2 **1.** Henkersknecht. **2.** *fig.* Marterer, Peiniger, Folterer.

katanský *a* E_3 **1.** den Henkersknecht betreffend. **2.** peinigend, folternd, grausam.

katanství *n* D_2 **1.** Henkerthum. **2.** *fig.* Peinigung *f*, Pein *f*, Folter *f*, Grausamkeit *f*.

kataplasma [řec.] *n* D_{10} lék. (erweichender Brei-)Umschlag *m*.

katar(r)akt [řec.] *m* A_4 *id.*: **1.** (großer) Wasserfall. **2.** ⊖ stn. Hubzähler. **3.** path. grauer Star.

katar(rh) [řec.] *m* A_7 path. Katarrh, Schleimfluss.

katar(rh)ový *a* E_2 path. katarrhalisch.

katastase [řec.] *f* C_9 div. Katastasis, Knoten (im Drama).

katastr [lt.] *m* A_7 Kataster *m*, Grundbuch *n*, Schoß-buch *n*, -register *n*, ämtliches Verzeichnis zur gleichmäßigen Steuervertheilung; ~ pozemkový Grundcataster.

katastrální *a* E_3 katastral; ~ obec Katastergemeinde.

katastrofa [řec]. *f* C_6 Katastrophe, Glückswendung, entscheidender Augenblick.

katastrování ⁰/₀ *n* D_3 Katastrierung *f*.

katastrovati ⁰/₀ K_1 *dur.* katastrieren, in ein Grundbuch eintragen.

katastrový *a* E_2 den Kataster betreffend, katastral; číslo ~é Kataster(al)nummer.

kategorický *a* E_2 kategorisch: **1.** m. treffend, vernunftsgemäß. **2.** klar, bestimmt, entscheidend; *adv.* **~y**.

kategorie [řec.] *f* C_9 Kategorie: **1.** fil. Begriffs-fach *n*, -classe. **2.** Classe. **3.** Art, Schlag *m*, Gelichter *n*.

katechese [řec.] *f* C_5 Katechese, Katechismusunterricht *m* (in Fragen und Antworten).

katecheta [řec.] *m* B_{14} Katechet, Religionslehrer (an Schulen).

katechetika [řec.] *f* C_6 Katechetik, Katechismuslehre.

katechism(us) [řec.] *m* A_2 Katechismus: **1.** Religionsbuch *n* für Kinder. **2.** kurzgefasste Übersicht (in Fragen und Antworten) e-r Wissenschaft.

katechisovati ⁰/₀ K_1 *dur.* katechisieren, den Katechismus lehren, in der Religion unterrichten.

katechu *n neskl.* lékárn. Katechu, japanische Erde.

katechumen [řec.] *m* A_1 Katechumen, Katechismus-, Religions-schüler.

katechuový *a* E_2 das Katechu betreffend; ~á tinktura Katechutinctur.

Kateřina *npr. f* C_9 křest. jm. Katharine.

kateřinka *f* C_4 **1.** Name des Ordens der hl. Katharina, Katharinerin. **2. K~ky** *pl.* ar. Kloster der Katharinerinnen in Prag; nyní Irrenanstalt (in Prag); přišel do K~ek er wurde in e-e Irrenanstalt gebracht; zralý pro K~y reif für ein Irrenhaus. **3.** bot. sliva ~ *Prunus domestica Salmuriana* Katharinen-, Mandel-pflaume.

katerka *f* C_9 ⊖ hor. Steckelkiel *m* (im Pumpenwerke).

katerkový *a* E_2 ⊖ hor. den Steckelkiel betreffend.

kat(h edra [řec.] *f* C_8 Kathedra, Lehrstuhl *m*.

kat(h)edrála [řec.] *f* C_6 Kathedrale, Dom (-Kirche) *m*, Münster *n*.

kat(h)edrální *a* E_3 die Kathedrale betreffend; ~ kapitola Domcapitel *n*.

kat(h)edrový *a* E_3 den Katheder betreffend; *i. sm.* theoretisch.

kat(h)eta [řec.] *f* C_6 *geom.* Kathete (jede der kleineren Seiten e-s rechtwinkeligen Dreieckes).

kat(h)eter [řec.] *m* A_7 *chir.* Katheter, Harnsonde *f*.

kat(h)etrovati ⅞ K_1 *chir.* den Katheter einführen.

kat(h)oda [řec.] *f* C_6 *fys.* Kathode, positiver Pol e-r galvanischen Säule.

káti J_{10} *dur.* **I.** ⅞ ~ **se 1.** ~ se z čeho et. büßen, et. bereuen, für et. Buße thun. **2.** ~ se čím sich et. zur Lehre dienen lassen. — **II.** ⅞ ~ co čím et. mit et. büßen; ~ vinu smrtí ſ-e Schuld mit dem Tode büßen.

katmanka *f* C_5 *bot. Amanita* Eierpilz *m*; ~ císařská = císařka 2.; ~ čubatá *A. pantherina* Pantherschwamm *m*; ~ červenavá *A. rubescens* Perlenschwamm *m*; ~ hlíznatá *A. bulbosa* giftiger Blätterpilz *m*.

katoftalm *m* A_6 *min.* Sonnen-, Katzen-auge *n*, Schillerquarz, Sonnenwende(stein) *f*.

katolicism(us) *m* A_5 = katolictví.

katolický *a* E_2 allgemein gläubig, katholisch; *adv.* **y.**

katolictví *n* D_3 Katholizismus *m*, Katholizität *f*, katholische Kirchengemeinschaft.

katolictvo *n* C_{13} *coll.* Gesammtheit *f* der Katholiken.

katolík *m* A_3, **~ička** *f* C_5 Katholik(in *f*) *m*.

katonský *a* E_2 dem Cato eigen, streng wie Cato, catonisch.

katoptrický *a* E_2 *fys.* katoptrisch, die Lichtstrahlen zurückwerfend; ~ dalekohled Spiegelfernrohr *n*.

katoptrika [řec.] *f* C_5 *fys.* Katoptrik, Lehre von der Zurückwerfung der Lichtstrahlen, Spiegellehre.

katovati K_1 *dur.* **I.** ⅞ martern, peinigen, foltern. — **II.** ~ **se** ⅞ ~ se s kým s čím ſich mit J-m o et. (ab)quälen.

katovský E_2 **I.** *a* **1.** ſcharfrichterisch, henkerisch, henkersmäßig. **2.** *fig.* unbarmherzig, grausam; *adv.* **~y.** — **II.** též ~ *sm.* = kat.

katovství *n* D_3 Scharfrichteramt, Scharfrichterei *f*, Henkerdienſt *m*.

katr *m* A_7 Gitter; dáti koho za ~ J-n hinter ein Gitter geben.

katra *f* C_5 ⊕ *hor.* Windfang *m*.

katrán *m* A_6 *bot. Crambe* Meerkohl, Brot-, Maniok-Wurzel *f*.

kátro *n* C_{13} ⊕ *hor.* Klappenventil.

kátroun *m* A_6 ⊕ *hor.* Windfaſs *n*.

kátrový *a* E_2 das (Klappen-)Ventil betreffend; ~ nebozez Ventilbohrer.

katta *f* C_6 *zo. Lemur catta* grauer o ringelſchwänziger Lemur, fliegende Katze.

Katuška *f* C_5 **1.** *npr.* *křest. jm.* Kätchen. — **k.** *bot. Lycopus europaeus* Wolfsfuß *m*, Chriſtuslanze.

katův *a* E_1 dem Scharfrichter o Henker eigen; ~ pacholek Folterknecht.

kauce [lt.] *f* C_9 Caution, Sicherſtellung(sbetrag *m*); ~i složiti e-e Caution erlegen; ~i uvolniti die Caution freigeben (*sr.* jistota).

kaučuk *m* A_7 Kautſchuk, Federharz *n*; Weichgummi *n*; ~ vulkanisovaný vulkaniſierter Kautſchuk, Hartgummi *n*, Ebonit *n*.

kaučukovina *f* C_6 Kautſchukware.

kaučukový *a* E_2 **1.** dem Kautſchuk eigen; *bot.* strom ~ *Siphonia elastica* Kautſchukbaum, echter Federharzbaum. **2.** aus Kautſchuk bereitet; ~ řemen Kautſchukriemen.

kauri *n* D_2 *zo. Cypraea moneta* Pockenporzellane *f*.

kausalita [lt.] *f* C_6 Cauſalität, Urſächlichkeit.

kausální *a* E_3 cauſal, urſächlich.

kausálnost *f* C_{15} = kausalita.

kaustický *a* E_2 **1.** kauſtiſch, ätzend, beißend, ſcharf. **2.** *fig.* beißend, ſpöttiſch.

kaustika [řec.] *f* C_3 Kauſtik, Ätzkunſt.

káva *f* C_6 Kaffee *m*; zrnko ~y Kaffeebohne *f*; mlýnek na ~u Kaffeemühle *f*; černá ~ ſchwarzer Kaffee; bílá ~ weißer Kaffee, Milchkaffee; jíti na ~u auf ein Glas Kaffee gehen.

kaval *m* **I.** A_6 Stück (= kavalec 1.). — **II.** [it.] A_1 Caval, (Karten-)Ober.

kavalec B_{14}, **~ek** B_1 *m* **1.** = kaval I. **2.** *jen* **~ec** F *voj.* Seitenſtück *n* e-s eiſernen Bettgeſtelles.

kavalerie [it.] *f* C_9 F Cavallerie, Reitervolk *n*, Reiterei *f*.

kavalerista *m* B_{19} F Cavalleriſt, Reiter.

kavalír [it.] *m* **I.** A_3 F Cavalier, Edelmann; hráti si na ~a o dělati ~a den Herrn ſpielen. **II.** A_7 *pevn.* Cavalier, Wallkatze *f*, erhöhtes Baſtion.

kavalírský *a* E_2 F cavaliermäßig; *adv.* **~y.**

kavalírství *n* D_2 F Würde e-s Cavaliers.

kavalírstvo *n* C_8 *coll.* F Cavalierſchaft *f*.

kavalkáda [it.] *f* C_6 F Cavalcade, Reiter(auf)zug *m*.

kavař *m* B_8, **~ka** *f* C_8 **1.** Kaffeeliebhaber(in *f*) *m*. **2.** *jen* **~ka** Kaffeeköchin.

kavárenský *a* E_2 was in e-m Kaffeehauſe gewöhnlich iſt.

kavárna *f* C_6 Kaffeehaus *n*, *Café n*.

kavární *a* E_3 das Kaffeehaus betreffend.

kavárnický *a* E_1 den Kaffeewirt betreffend.

kavárnictví *n* D_2 Kaffeeſiedergewerbe.

kavárník *m* A_3, **~ice** *f* C_{11} Kaffee-wirt(in *f*) *m*, -ſieder(in *f*) *m*.

kavatina *f* C_6 *hud.* Cavatine, kurze Arie ohne Wiederholung.

kavče *n* D_5 **1.** junge Dohle. **2.** *zo* ~ podhorní *Pyrrhocorax alpinus* Berg-, Schnee-dohle *f*; ~ žvatlavé *Fregilus graculus* Alpenkrähe *f*, Krähen-, Stein-dohle *f*, Bergeinſiedler *m*.

kavčí *a* E_3 der Dohle eigen; ~ křik Dohlengeſchrei *n*; ~ trh Dohlenmarkt.

kavčiti ⅞ I_{11} *dur.* o *pěv.* ſpritzen, klecken.

kavent [lt.] *m* A_1 *obch.* Cavent, Bürge, Gewährsmann.

kaviár *m* A_7 Caviar, eingeſalzener Hauſen-, Stör-rogen, Pöckelrogen.

kaviáš *m* B_{13} *bot. Scabiosa columbaria* Grindkraut *n*.

kaviášový *a* E_2 *bot.* dem Grindkraut eigen.

kavil *m* A_6 *bot. Stipa* Federgras *n*; ~ nejtužší *S. tenacissima* Mattenbinſe *f*, Eſpartogras *n*; ~ peřitý ſederiges Pfriemgras *n*, Steinfeder *f*, Reihergras *n*, Marienflachs; ~ sitinatý *S. juncea*

Nadel-, Sandpfriemen-hafer; ~ vláskovitý *S. capillata* Nadelwacht *f.*

kavilovitý *a* E_2 bot. federgras-artig, -ähnlich.

kavilový *a* E_2 das Federgras betreffend; obch. ~é pletivo Sparteriegeflecht.

káviště *n* D_1 Kaffeepflanzung *f.*

kavka *f* C_8 zo. *Corvus monedula* Dohle; ~ křížová *Monedula crucigera* Kreuzdohle; ~ plešatá *Monedula calva* Kapuzinerdohle.

Kavkaz *npr. m* A_6 zem. Caucasus (Gebirge n) *m.*

Kavkazan *m* A_2, **~ka** *f* C_8 Caucasier (in *f*) *m.*

kavkazský *a* E_2 caucasisch.

kavna *f* C_8 ⊕ hor. Baude.

kavovar *m* A_7 Kaffeemaschine.

kávovina *f* C_4 chem. Coffein *n.*

kávovník *m* A_7 bot. *Coffea arabica* Kaffeebaum.

kávovníkovitý *a* E_2 bot. kaffeebaumartig.

kávový *a* E_2 den Kaffee betreffend; ~á barva kaffeebraune Farbe; ~á lžička Kaffeelöffel *m.*

kaz *m* A_6 Fehler, Schade, thale. Nest *n*; ~ po osnově Kettenbruch; hut. Riss, Sprung, Blase *f*, Bruch; ~ na ostří nástroje Scharte *f*, hosp. (Raum-) Balken, F Saumest *n.*

kazajka *f* C_2 Leibrock *m*, Leibchen *n*, Wams *n*, Jacke; svěrací ~ Zwangsjacke; dáti komu svěrací ~u J-n in die Zwangsjacke stecken.

kazajkář *m* B_3, **~ka** *f* C_8 Wams-schneider (in *f*) *m*, -händler (in *f*) *m.*

kazajkářství *n* D_2 Wams-schneiderei *f*, -handlung *f.*

kazamaty *fpl.* C_6 = kasamaty.

kázání ⁹⁄₁₀ *n* D_2 **1.** Predigen, Predigt *f*, Kanzelrede *f*; ~ evangelia Evangelisation *f*; míti ~ e-e Predigt halten, predigen. **2.** u. sm. Moral-, Straf-predigt *f*, Sermon *m*; dělati komu ~ J-m e-e Predigt halten, J-m die Leviten lesen, J. ein-predigen.

kázanice *f* C_{11} = kázání 2.

kázáníčko *n* C_{19} *dim.* od kázání; zvl. ~ manželské Gardinenpredigt *f.*

kázanost *f* C_{15} Züchtigkeit, Wohlerzogenheit.

kázaný *a* E_2 **1.** befohlen; ohled ~ slušností Anstandsrücksichten *fpl.* **2.** gepredigt. **3.** züchtig, wohlerzogen.

kazatel *m* B_{13}, **~ka** *f* C_8 Prediger (in *f*) *m*; ~ postní Bußprediger; ~ při chrámu Matky Boží Prediger an der Frauenkirche.

kazatelna C_8, **~lice** C_{11} *f* Kanzel, Predigtstuhl *m*; s ~y von der Kanzel herab; ohlášení s ~y Kanzelverlautbarung; P už postil a už je shodili s ~v sie wurden schon aufgeboten.

kazatelovati ⁹⁄₁₀ K_1 *dur.* Prediger sein, das Predigeramt versehen.

kazatelský *a* E_2 predigermäßig; ~ úřad Predigeramt *n*; ~á výmluvnost Kanzelberedsamkeit.

kazatelství *n* D_2 Prediger-amt, -stand *m.*

kázati ⁹⁄₁₀ J_1 *dur.* **1.** befehlen, anordnen, heißen; čas to káže die Zeit erheischt o erfordert es. **2.** predigen, e-e Predigt halten; ~ komu co též J-m et. predigen o vorpredigen; *Prv.* hluchému těžko ~ tauben Ohren ist schwer o schlecht predigen; hezky se to, pane páter, káže, ale těžce trpí es ist leicht gesagt, aber schwer gethan.

kázeň *f* C_{12} (*gen.* ~ně) **1.** † Strafe. **2.** ✎ Predigt. **3.** Zucht, Disciplin; ~ domácí häusliche Zucht; ~ školní Schulzucht; ~ vojenská Mannszucht; ~ v palbě Feuerdisciplin; případ porušení ~ně Disciplina fall; zvykati ~ni an Zucht gewöhnen, disciplinieren; *Prv.* jaká ~, taková bázeň a kde n ni ~ně, není bázně ohne Furcht ist k-e Zucht.

kázeňský *a* E_2 disciplinarisch; ~ řád Disciplinarordnung.

kazič *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Verderber (in *f*) *m.*

kazičech *m* A_2 ein Böhme, der s-e Sprache verdirbt o verdreht.

kazichléb *m* A_1 (B_4) Brotdieb.

kazijed *m* A_8 Gegengift *n*, Giftarznei *f*, Mithridat *n*, Alexipharmakon *n.*

kazik *m* A_3 Kazike (Indianerhäuptling) (sr. kasik).

kazík *m* A_7 ✎ chem. Fluor *n.*

kazíkový *a* E_2 ✎ chem. dem Fluor eigen.

kazilen *m* A_4 = hubilen.

kazimaz *m* A_6 bot. *Collarium* Leimschimmel.

Kazimír *npr. m* A_3 křest. jm. *id.*

kazimír *m* **1.** A_3 Friedensstörer, Störefried, Ruhestörer. **2.** A_7 = kašmír.

kazimluv *m* A_6 grober Sprachfehler, Barbarismus.

kaziplod *m* A_1 zo. ~ révový *Oidium Tuckeri* Trauben-, Wein-pilz.

kazirod *m* A_1 ✎ Blutschänder.

kazirodný *a* E_2 ✎ blutschänderisch.

kaziroh *m* A_7 bot. *Onygena* Kopfstäubling.

kazisvět *m* A_1, J., der alles zu verderben sucht: Zerstörungssüchtiger, Verwüster; F Reißteufel.

kazisvětský *a* E_2 zerstörungssüchtig; F reißteufelisch.

kazisvětství *n* D_2 Zerstörungssucht *f*; F Reißteufelei *f.*

kazitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 Verderber (-in *f*) *m.*

kazitelnost *f* C_{15} Verderbbarkeit, Verderblichkeit.

kazitelný *a* E_2 verderbbar, verderblich.

kaziti J_{11} *dur.* **I.** ⁹⁄₁₀ verderben, verschlechtern; schadhaft machen, (be)schädigen; hnilobou fäulen; ~ komu radost J-m s-e Freude verleiden, J-m das Vergnügen schmälern; *Prv.* špatná společnost ~í dobré mravy schlechte Gesellschaften verderben gute Sitten. — **II.** ~ **se** ⁹⁄₁₀ verdorben werden, sich verschlechtern, schadhaft werden; hnilobou faulen; vlhkostí stocken.

kazivcový *a* E_2 dem Flussspat eigen.

kazivec *m* B_{14} Flussspat, Fluorit *m*, octaëdrisches Flusshaloid.

kazivost *f* C_{15} schädigende Eigenschaft, Faulsucht, Faulbarkeit.

kazivý *a* E_2 **1.** verderbend, verschlechternd, schädigend, fäulend, Fäulnis erregend. **2.** (leicht) verderblich; hnilobou faulbar.

káznice *f* C_{11} Zuchthaus *n*, Corrections-haus *n*, -anstalt, Zwangsarbeitshaus *n*; ~ vojenská Stockhaus *n.*

káznicový *a* E_2 das Zuchthaus betreffend.

káznivost *f* C_{15} Disciplinierbarkeit.

káznivý *a* E_2 disciplinierbar.

kazotvar *m* A_7 *min.* krystal. Fluoroid *n*, Tetralishexaëder.

kazovitost *f* C_{15} Schadhaftigkeit, Fehlerhaftigkeit, Rissigkeit, Brüchigkeit.

kazovitý *a* E_2 schadhaft, fehlerhaft, rissig, brüchig.

každičký *a* E₂ *dim.* od každý.

každodenní *a* E₃ (all)täglich, Tag für Tag; ~í strava Alltagskost; *adv.* ~ě.

každonoční *a* E₃ allnächtlich.

každoroční *a* E₃ (all)jährlich, Jahr für Jahr, jahraus, jahrein; *adv.* ~ě.

každý E₂ **1.** *a* (ein) jeder, jedweder; ~ého času zu jeder Zeit; ~ý den = ~ého dne Tag für Tag, tagtäglich; ~ého roku jahraus, jahrein, alljährlich; ~ým způsobem = ₊⁺₊ pádem auf jeden Fall, jedenfalls, allenthalben; na ~ém místě an jedem Ort, jedenorts; smlouvá o ~ý krejcar er handelt sehr genau. **2.** *s.* Jedermann, Jeder; ~ý z nás Jeder von uns; ~ý zvlášť jeder für sich, einzeln; bytu zdvořilý ke ~ému ... gegen Jedermann o Alle ...; ~ý to říká die ganze Welt sagt es; věšeti se na ~ého sich dem Erstbesten an den Hals werfen; *Prv.* ~ý sobě nejbližší Jeder ist sich selbst der Nächste, Jeder denkt an s-n Sack; ~ý ujímá se svého wem die Kuh gehört, der fasst sie beim Schwanze an; ~ý si svého hleď Schuster, bleib' bei deinem Leisten.

kažení % *n* D₂ Verderben *n*, Verschlechterung *f*, Beschädigung *f*; hnilobou Faulen *n*, Fäule *f*; vlhkostí Stockung *f*.

kažmír *m* A₇ obch. = kašmír.

kbel A₈ **~ík** A₇ *m* **1.** Kübel, Butte *f*, Schaff *n*, Scheffel *m*; ~ na vodu Wasserständer; ~ na máslo Butterfass *n*; ⊕ ~ přádelný Spinnkanne *f*. **2.** Ständer (im Teiche).

kbelař *m* B₈ Kübel-, Ständermacher.

kbelec *m* B₁₄ **I.** *dim.* od kbel ein kleiner Kübel; *Prv.* nestaví se světlo pod ~, ale na svícen das Licht, welches vorangeht, leuchtet besser als das, welches nachfolgt. — **II.** ⊕ hor. Sieblaufer.

kbelíkový *a* E₂ dem Kübel eigen.

kbelka *f* C₈ Brunnenkasten *m*.

kbelový *a* E₇ dem Kübel eigen.

kdák I. *m* A₆ einmaliges Aufgackern, ein Gluck *m*; *fig.* to nestojí za vraní ~ das ist nicht e-n Pfifferling wert. — **II.** *adv.* P = a) kdo pak b) kde pak (sr. cák).

kdákání % *n* D₂ = kdákot.

kdákati ⁵/₆ J₅ *it.* **1.** gackern, gakſen; *Prv.* slepice kdáčíc zrna v ústech nezdrží wer beim Essen viel plaudert, steht hungrig auf. **2.** stottern. **3.** *fig.* schwätzen, schnattern, faseln.

kdákavý *a* E₂ **1.** gackernd, gakſend. **2.** stotternd. **3.** *fig.* geschwätzig.

kdákot *m* A₇ **1.** Gackern *n*, Gakſen *n*, Glucken *n*, Gluckſen *n*. **2.** Stottern. **3.** *fig.* leeres Geschwätz o Geschnatter o Gefaſel.

kde *adv.* **1.** wo; ~ jsi? wo bist du? ~ pak? wo denn, ach wo, *fig.* warum nicht gar; slyšel zvonit, ale neví ~ er hat läuten hören, aber nicht schlagen; ~ kdo wer immer, jeder, alle und jede, F Hans und Kunz; ~ kdo přibíhal alles kam hergelaufen; ~ kdo jím pohrdá er ist der Gegenstand allgemeiner Verachtung; ~ jaký = ~ který welch immer; ~ jaký kout vymetl in allen Winkeln kroch er herum; ~ jinde wo nur sonst; lépe než ~ jinde besser als sonstwo o anderswo. **2.** wohin; jdi, ~ chceš geh', wohin du willst.

kde(ž)koli(věk) *adv.* **1.** wo nur immer, allerseits; ať jste ~ wo ihr auch sein möget. **2** wohin nur immer.

kder *m* A₇ ⊕ kolář. Schere *f*, Schnabel (am Hintergestell e-s Wagens), Sprieß.

kdes(i) *adv.* **1** irgendwo; *Prv.* tu jsme dnes a zítra kdes heute roth, morgen todt. **2.** kdesi cosi das und jenes; on má vždycky kdesi cosi er hat immer was einzuwenden.

kdež, ~to **1.** *adv.* wo(selbst), wobei. **2.** *cj.* wogegen, während doch, während hingegen.

kdo, ~ž F₁ **I.** *pr. i* **1.** in directen Fragen: a) wer; ~ leží pod tímto náhrobkem? wer ruht unter diesem Steine? ~ byl jeho dědicem? wer hat ihn beerbt? ~ je ten stařec? wer ist dieser Greis? ~ z vás wer unter euch? ~ to mohl předvídati? wer hat das riechen können? ~ to poručí? wer will das haben? ~ je na vynášce? wer hat die Vorhand? ~ to? ~ tu? ~ je(st) (tu)? ~ je(st) (to)? wer da? ~ by se byl toho do vás nadál? wer hätte sich dessen bei Ihnen versehen? b) was für einer usw.; ~ je ten stařec? was ist das für ein Greis? ~ je to? was ist das für einer? was für ein Mann ist das? **2.** in indirecten Fragen: wer, was für einer usw.: nevím, ~ to je ich weiß nicht, wer das ist; ich weiß nicht, was für ein Mann das ist. — **II.** *pr. r.* **1.** wer; ~ chce žíti, musí síti wer ernten will, muss säen; ~ líhá mezi otruby, přichází svini pod zuby wer Koth angreift, besudelt sich; ~ se omlouvá, ten se pomlouvá wer sich entschuldigt, klagt sich an; ~ se povyšuje, bývá ponížen wer sich erhöht, wird erniedrigt werden; ~ dřív přijde, ten dřív mele wer zuerst kommt, mahlt zuerst; ~ jazyk má, Říma se doptá wer nur zu reden weiß, kommt überall durch; ~ se za rozkoší honí, místo v před se na zad kloní wer immer dem Vergnügen nachjagt, kommt niemals vorwärts; ~ pryč, ten křív wer fortgeht, hat niemals Recht. **2.** der; ~ málem spokojen, ten bohat = ~ málem spokojen, ten v paměti u Boha der ist reich, der sein Genügen hat; ~ má koně, snadno k němu sedlo najde der kann gut schöne Pferde haben, wer Geld genug hat. **3** *Prv.* ~ chce spořiti, od úst musí začíti was man sich vom Mund abspart, ist reiner Gewinn; ~ má k čemu příhodný čas, nechť na jiný nečeká zas wenn man im Rohre sitzt, muss man Pfeifen schneiden; ~ nemá svědomí, ani styděti se neumí wo kein Gewissen ist, ist auch keine Schande; ~ setrvá, i zlé přetrvá im Harren und Hoffen hat's mancher getroffen; ~ se řídí jen právy, nedojí mu hrubě krávy Recht allein nützt nicht viel; gut Recht bedarf der Hilfe; ~ na cizí oběd čeká, často hladov bývá selber essen macht fett; lehko jíti pěšky tomu, ~ vede koně za uzdu der Reiche hat gut Genügsamkeit predigen; genügsam sein ist leicht, wenn man's nicht zu sein braucht; ~ šetří, má (za tři) Sparen bringt haben; Sparmann macht aus wenig viel; mäßig leben macht reiche Leute; ~ si hledí břicha, pozdě honí bycha dem üppigen Wohlleben folgt die Reue; ~ se topí, slámy se chytá der Unglückliche greift nach jedem Rettungsmittel; ~ hloupý, za nejdražší peníze rozum nekoupí Reichthum schützt vor Dummheit nicht; ~ se rychle zbohatí, duší to zaplatí schnell reich werden wollen führt an den Galgen. **4.** ti, ~ž diejenigen, welche; ti mají býti trestáni, ~ž to učinili diejenigen sollen gestraft werden, die es gethan haben. — **III.** *pr*

indefinitum: wer; ~ co má, ať to dá wer etwas hat, gebe es her; *Prv.* co ~ kochá, to mu milo, a byť i půl shnité bylo die Liebe ist blind; die Liebe macht blind; ~ chce wer da will; ať je to ~ chce wer es auch sei.

kdokoli(v), **kdožkoli(v)**, **~věk** *pron. indef.* F, (*gen.* kohokoliv...) wer auch, wer auch immer, der erste Beste, jeder beliebige, wer nur, gleichviel wer; ať je to ~ wer es auch sei; ať je zvolen ~ wen man auch wählen mag.

kdos(i) *pron. indef.* F, (*gen.* kohosi...) jemand, irgendwer, irgend einer, irgend jemand, ein gewisser, ein gewisser Mensch, Quidam.

kdož = kdo.

kdoule *f* C_9 bot. *Calville* Quitte *f*, Quittenbaum *m*; ~ planá bot. Apfelquitte *f*, Apfelquittenbaum *m*.

kdoulovec *m* B_{13} Quittenbrot *n*, Quittenmarmelade *f*, Quittennus *n*, Quittenlatwerge *f*.

kdoulový *a* E_2 ~ chléb Quittenbrot *n*; ~á zavařenina Quitten-käse *m*, -marmelade *f*; ~á šťáva Quittensaft *m*; ~é víno Quittenwein *m*.

kdulině *f* C_9 Quittenapfel *m*.

kdy *adv.* **1.** in Fragesätzen: wann, in welcher Zeit, um welche Zeit; ~ se to stalo? wann geschah das? ~ se to stane? wann wird das geschehen? ~ pak? wann denn? do ~? bis wann? ode ~? seit wann? **2.** unbestimmt: nevím ~ přijde ich weiß nicht, wann er kommen wird; přijde, kdy si smyslí er kommt, wann es ihm einfällt; doba, ~ přestává ručení der Zeitpunkt des Wegfalles der Haftung; doba, ~ nastává ručení der Zeitpunkt des Eintrittes der Haftung. **3.** *fig.* nemám ~ ich habe keine Zeit, ich habe wenig Zeit übrig; nemám na to ~ ich kann nicht dazu kommen; máte-li na to ~ wenn Sie Weile (Zeit) dazu haben.

kdyby [*cj.* kdy, *cond.* slovesa býti] *cj.* wenn; im Falle, dass usw. (kdybych wenn ich..., kdybys... wenn du..., kdyby wenn er (sie, es)..., kdybychom... wenn wir..., kdybyste... wenn ihr..., kdyby... wenn sie...). **1.** leitet untergeordnete Conditionalsätze ein; im Deutschen hat man: **a)** gewöhnlich die *cj.* wenn: leckdo by za to mnoho dal, ~... man möchte viel darum geben, wenn...; bylo by dobře, ~... es thäte wohl, wenn...; bylo by lépe, ~s... es wäre geschei(d)ter, wenn... du; ~ch byl tebou... wenn ich an deiner Stelle wäre; ~ jen byl k čemu wenn er nur zu etw. tauglich wäre; ~ snad zapíral wenn er es leugnen sollte; i ~ šídla padala und wenn es Katzen hagelt; i ~ na krásně selbst wenn, und wenn; i tehdy, ~ selbst dann, wenn; jest zrovna tak, jako ~ es ist ebenso, wie wenn o als ob. **b)** im Deutschen hat man einen *Inf.* mit zu: ~ se to udělalo, nelze to učiniti bez ublížení svědomí es lässt sich nicht mit dem Gewissen vereinigen, das zu thun; měl bych z toho potěšení, ~ch... ich würde mir ein Vergnügen daraus machen, zu... **c)** Die *cj.* im Falle, dass usw.: ~ přišel im Falle, dass er kommt; ~ se stalo vorkommenden Falls; ~ nutila potřeba nöthigenfalls: ~ zemřel im Falle s-s Todes; ~ bylo potřeba erforderlichen Falls; ~ se kdo provinil im Übertretungsfalle; ~ bylo odepřeno im Verweigerungsfalle. **d)** eine andere *cj.*: ~ kolem něho střileli z děl, neprobudil by se da könnte man Kanonen losschießen, er würde nicht aufwachen. **e)** im Deutschen hat man keine *cj.*: ~ se to bylo vědělo hätte man es gewusst. **2.** dient zum Ausdrucke einer Gemüthsbewegung: ~ to Bůh dal wolle Gott, dass...; jen ~ slovo řekl er braucht nur ein Wort zu sagen; ~ch se byl do ní tak smířlivého srdce nadál hätte ich bei ihr ein so versöhnliches Herz gewusst.

kdykoli(v), **~věk** *cj.* wann immer, so oft es sei, wann es wolle, irgend wann, jemals: ~ chcete so oft ihr wollt; ~ přijde bei der jeweiligen Anwesenheit; ~ na požádání über jedesmaliges Verlangen; ~ by se něco podobného přihodilo bei ähnlichen Vorkommnissen.

kdyně *f* C_9 **I.** bor. Geding. — **II.** zem. Nová Kdyně Neugedein.

kdys(i) *adv.* eher, einmal, einst, einstmals, einsten(s), vorzeiten, zu gewisser Zeit, auf e-e Zeit, weiland, sonst(en), dereinst.

když *cj.* in Temporalsätzen: **1.** als; ~ to byl uslyšel als er das Ding vernommen hatte; *Prv.* ~ ještě Eva předla, Adam ryl zur Zeit, als Eva spann. **2.** da; ~ jest tomu tak da dem so ist. **3.** wenn; ~ tedy každý jednou zemře wenn man schon einmal sterben soll; co pak je na tom, ~ was ist denn dabei, wenn...; ~ nastane obleva wenn Thauwetter eintrifft; ~ se zapovídá wenn er ins Reden hinein kommt; *Prv.* ~ hrušky zrají, tehdáž se česati mají wenn man im Rohre sitzt, muss man Pfeifen schneiden; *fig.* ~ přijde do tuhého wenn es zum Treffen kommt, wenn es ernst wird; ~ všecko selže a zmehne wenn alles fehlt. **4.** im ~ falle usw.: ~ koho co zajde im Verhinderungsfall; ~ se stane vorkommenden Falls; ~ je (po)třeba erforderlichenfalls; ~ potřebí nöthigenfalls. **5.** zvláště ~ zumal, zumal als. **6.** *Prv.* spí, jako ~ ho do vody hodí er hat e-n harten Schlaf; ~ se popláče, od srdce odlehne Reu macht die Seele frei; co platný perly, ~ krk mi škrtí Reichthum macht nicht glücklich; to jest, jako ~ plivne das ist ein Tropfen Wasser auf einen heißen Stein.

ke *prp.* srv. **k.**

kebule *f* C_9 bot. a lékař. Läuse-kerne, -same, Mondsame, Fisch-mondsame, -körner, -tod, Kockelskörner.

kecal ꟳ *m* A_1, **~ka** *f* C_2 **I.** srv. **čmáral.** **II.** Schwätzer(in).

kecati *iter.* J_1 **1.** $^{7}/_{8}$ werfen, klecken, klecksen. **2.** $^{7}/_{8}$ schwätzen. **3.** 🔧 o hodinách tiktaken.

kecnouti *mom.* I_1 = kecati.

kedluben *m* A_8 = kelrub.

keckelec *m* B_8 srv. **chrástal** polní.

kefalagra [řec.] *f* C_2 Kopfgicht *f*.

kefalografie [řec.] *f* C_9 Kopfbeschreibung *f*.

kefalometrie [řec.] *f* C_9 Kopfmessung *f*.

kefaloskopie [řec.] *f* C_9 Schädelunterſuchung *f*.

kefalotrib [řec.] *m* A_6 Kephalotribe.

kefýr *m* A_7 Kefyr, Kefir *m*; výčepník ~u Kefyrschänker *m*

kefýrový *a* E_2 Kefyr-; výrobce ~ého mléka Kefyrmilcherzeuger.

keitloa *m* B_{12} zo. nosorožec ~ *Rhinoceros Keitloa* Keitloa *n*.

keják *m* A_8 bot. *Zamia* Keulenpalme *f*.

kejdař ꟳ *m* B_8 = **dudač.**

kejdice F *f. pl* C_{11} *dim.* od kejdy = dudy.
kejdy F *f. pl.* C_6 **1.** = housle Fiedel *f*, Fiedelbrett. **2.** hud. = dudy Dudelsack(pfeife *f.*) *m*, Piepbeck *m*, Sackpfeife *f*, Lux(e) *f*.
kejhání ⁰/₀ *n* D_2 Geschnatter, Schnatterei.
kejhati ⁰/₀ J_1 schnattern, schnappeln, schnappern.
kejkle *f. pl.* C_9 Gaukelei, Gaukeln, Präſtigien, Wippchen, Faxe *f*, Faxerei *f*; ~ prováděti gaukeln, taſchenſpiele(r)n, s. sm. die Volte ſchlagen; s kartami ~ provozovati n tropiti Volte ſchlagen.
kejklíř *m* B_8 **1.** Gaukler, Gaukelmann, Jongleur, Akrobat, Taſchenſpieler, Hokuspokusmacher, Escamoteur, Präſtigiateur, Präſtidigitateur, Riemenſtecher. **2.** zo. *Helotarsus ecaudatus* Gaukler; **~ka** *f* C_8 **1.** Gauklerin, eines Gauklers Weib. **2.** bot. *Mimulus* Gaukelblume.
kejklířský *a* E_2 gaukelhaft, gaukelig, gauklerhaft, gaukleriſch; **~é karty** Taſchenſpiel(er)karten, Kunſtſtückkarten; **~ý přístroj** Kunſtſtückapparat; *adv.* **~y.**
kejklířství *n* D_2 Taſchenſpiel, Taſchenſpielerei, Taſchenſpielerkunſt, Hokus-pokus, Gaukelei, Gaukelerei, Gaukel-kunſt, -ſpiel(erei), -werk, Tauſend-kunſt, -künſtlerei, Jonglerie, Escamotage; ~ prováděti gaukeln.
kejklovati ⁰/₀ K_1 gaukeln.
kejnoš srv. **kyjonoš** *m* B_8 bot. Keulenträger *m*.
kejosemenka *f* C_8 bot. *Coryneum* Keulenſporn; ~ vypuklá *Coryneum umbellatum* Nabelkeulenſpor(en).
kejta P *f* C_6 srv. kýta.
kejtička *f* C_8 *dim.* od kýta Schinkchen *n*.
kejvati P ⁰/₀ J_1 lépe kývati.
kel *m* A_8 **1.** bot. Keim *m*, Gras-, Samen-, Pflanzen-keim *m*, Keim-pflanze *f*, -ſtoff *m*. **2.** zo. Spitz-, Haken-, Augen-, Fletſch-, Eck-, Hunds-, Winkel-zahn *m*; u zvěři Fang-, Hau-, Stoß-, Wehrzahn *m*; lov. Hauer *m*.
kelčák *m* A_7 Hau-, Wehr-zahn *m*.
kelímek *m* B_1 chem., hut. Tiegel *m*, Schmelztiegel; platinový ~ Platintiegel; tuhový ~ Graphittiegel; zkoušecí ~ Probiertiegel; obsah ~u hut. Beſatz *m*.
kelímkář *m* B_8 Schmelztiegelverfertiger *m*.
kelka *f* C_8 lov. (ocas u zvěři) Blume *f*, Wedel *m*, Schweif, Hirſchſchwanz, Handſtümmel.
kelnatka *f* C_8 **1.** zo. *Dentatium* Meer-, Elephanten-zahn *m*, Röhre *f*, Röhren-, Zahn-ſchnecke *f*, Zahnröhre *f*; *D. elephantinum* Elephantenmeerzahn *m*, ~ obecná *D. dentale* Wolfszahn; ~ rohovitá *D. corneum* Hornzahn *m*. **2** bot. ~ *D. eutalix* Hundszahn *m*. **3.** **~y** *f. pl.* C_4 zo. Reihenkiemer *mpl*.
kelná *f* E_2 stav. doriſches Kyma.
kelník *m* A_7 zahr. Keimkaſten *m*.
keloid [řec.] *m* A_6 path. Knollenkrebs *m*.
kelologie [řec.] *f* C_9 Kelologie *f*.
kelotomie [řec.] *f* C_9 Kelotomie *f*.
k(e)lonoš *m* B_{13} Keim-halter *m*, -träger *m*
kelp [něm.] *m* A_6 Varec *m*, Varech *m*, Vareč *m*, Vareksoda *f*, Kelp *n*.
kelrub [něm.] P *m* A_6 (srv. kedluben, správně brukev) Kohlrabi *m*, Knollenkohl *m*.
kemferka *f* C_8 bot. ~ okrouhlá *Kaempferia rotunda* runder Zit(t)wer.
kempr P *m* A_7 ⊕ stav. ~ dvevní Losholz *n* e-r Thüre.
kentaur [řec.] *m* A_3 myth. Centaur *m*, Halb-menſch *m*, -thier *n*.
kentaurský *a* E, was einem Centauren eigen o ähnlich iſt, centauriſch, centaurenhaft.
kepeň P [mad.] *m* B_{13} častěji *dim.* **kepeněk** *m* B_1 Mantel *m*.
keporák *m* A_3 zo. ~ obecný **1.** *Megaptera longimana* Buckelwal *m*, Finn-fiſch *m*, -wal *m*, Dogling *m*, Dögling *m*, Schnabel-fiſch, -wal, Rorqual, Nortwal *m*. **2** *Balaena boops* Zybart *m*, Zubarte *f*, Zupiter(s)fiſch *m*.
kepr *m* A_7 tkalc. Köper *m*, Keper *m*; ~ dvojný gleichſeitiger Köper; ~ křižový Kreuzköper; ~ lámaný gebrochener Köper, Längenköper; ~ osnovový Kettenköper; jednoduchý ~ osnovový eingrabiger Kettenköper; ~ ozdobný Effectköper; ~ sesílený Köper mit verſtärktem Grade; ~ složený zuſammengeſetzter Köper.
keprovaný *a* E_2 **1.** köperbindig. **2.** ~ droget Soje *f*.
keprovati ⁰/₀ K_1 tkalc. köpern.
keprovitý *a* E_2 köperartig.
keprový *a* E_2 **1.** aus Köper verfertigt. **2.** podvaz ~ Köperſchnürung *f*, **~á vazba** Köperbindung *f*.
keptuška *f* C_8 zo. ~ obecná *Chaetusia gregaria* Steppenkiebitz *m*, Herdenkiebitz *m*.
keř *m* B_{13} ↖ B_{14} Staude *f*, Strauch *m*, Buſch *m*, Buſchicht *n*, Gebüſch *n*, Erdſtrauch *m*; angrešový ~ Stachelbeer-ſtaude, -ſtrauch; jahodový ~ Erdbeerſtrauch; jedovatý ~ *Strychnos* Krähenaugenbaum *m*; květinový ~ Blumen-buſch *m*, -ſtock *m*; matikový ~ *Piper* slivo *Artanthe elongata* Matikoſtrauch; ozdobný ~ Zierbaum-geſträuch *n*, -ſtrauch *m*; plotový ~ Heckenbaum; ~e stříbřité bot. *Proteaceae* Proteusſträucher; vinný ~ Weinſtock *m*; obchodník (s) vinnými ~i Weinſtockhändler *m*; v ~ vyrůstati ſich ſtauden.
keramický *f a* E_2 die Keramik betreffend; továrna **~á** Keramikfabrik *f*.
keramika [řec.] *f* C_8 Keramie *f*, Keramik *f*; továrna **~y** Keramikfabrik *f*.
kerargyrit [řec.] *m* A_6 min. Horn-erz *n*, -ſilber *n*, Chlorſilber *n*; ~ měděný Kupferhorn-erz *n*.
kerasin *m* A_7 min. Keraſin *n*, Hornbleierz *n*, Bleihornerz *n*.
kerat *m* A_7 min. Buttermilcherz *n*.
keratec *m* B_{12} bot. *Myginda uragoga* Myginde *f*.
keratin *m* A_7 chem. Hornſtoff *m*.
keratitis [řec.] *f* D_{16} Keratitis *f*.
keratogenesis [řec.] *f* C_9 (*gen.* keratogenese...) Keratogeneſis *f*, Hornbildung *f*.
keratogloss(us) [řec.] *m* A_6 Hornzungenmuskel *m*.
keratoid [řec.] *m* A_7 Keratoid *n*, hornähnliche Verſteinerung.
keratokela [řec.] *f* C_6 Keratokele *f*, Hornhautbruch *m*.
keratokon(us) [řec.] *m* A_7 Keratokonus *m*.
keratomalakie [řec.] *f* C_9 Keratomalacie *f*.
keratonyxis [řec.] *f* D_{16} Keratonyxis *f*.
keratotom [řec.] *m* A_6 Keratotom *m*.
keratotomie [řec.] *f* C_9 Keratotomie *f*.
kerblík [něm.] *m* A_7 bot. ~ bambulinatý *Chaerophyllum bulbosum* Rübenkerbel *m*; ~ lesní

Anthriscus silvestris Myrrhenkerbel *m*, wilder Kerbel(kern), Waldkerbel; ~ obecný *Scandix odorata* Myrrhenkerbel; ~ setý *Chaerophyllum sativum* gemeiner Kerbel, Garten-kresse *f*, -kerbel, Körbel-kohl *m*, -kraut *n*; ~ vodní = halucha, vodní kmín *Oenante phellandrinum* Frosch-kraut *n*.

keřenka *f* C_8 zo. *Carchesium polypinum* Glockenbäumchen *n*.

keřík *m* A_7, **~ček** *m* B_1 *dim* od keř; Sträuchen *n*, Büschel *m* (*n*), Puschel *m*; Blumenbusch *m*; **~y** vřesovištní bot. Buschheide, Brandheide *f*.

keříkovitý *a* E_2 büschelartig, büsch(e)licht, büschel-förmig.

keřil *m* A_1 zo. **~ růžový** *Dendronotus arborescens* gemeine Bäumchenschnecke.

keřiti se ⁰/₀ I_{11} 🔧 sich stocken, sich bestauden.

kermes *m* A_7 1. bot. *Phytotacea decandra* Alkermes *f*. 2. chem. Kermes; ~ minerálný Mineralkermes, Purpurkörner.

kermesit *m* A_7 chem. min. Kermes *f*, Purpurkörner.

kermesový *a* E_2 1. bot. **~á** bobule Karmesinbeere *f*. 2. zo. puklice **~á** *Coccus ilicis* Karmesschildlaus *f*, *Lecanium ilicis* Karmesinschildlaus.

keřnatěti ⁰/₀ I_2 bot. sich bestauden.

keřnatka *f* C_8 zo. ~ jedlová *Sertularia abietina* Meertanne *f*; ~ pérková *Plumularia* Federpolyp *m*; ~ *Sertularia* Blasen-koralle *f*, -polyp *m*; ~ růžová *Sertularia rosacea* Rosenkranz *m*.

keřnatost *f* C_{15} Buschigkeit *f*.

keřnatý *a* E_2 buschig, buschicht.

keřovitka *f* C_8 zo. Dornbusch *m*.

k(e)řovitý *a* E_2 staudig, staudenartig; živočichové **~eho** tvaru korálů mořských blasenkorallenartige Thiere.

keřový *a* E_2 Gebüsch-, Strauch-.

kersey [angl.] *m* B_{13} obch. Kersey *m* (*n*), Herisei *m* (*n*).

kerstenit *m* A_6 min. Wismutkobalt-erz *n*, -kies *m*.

keřtina *f* C_7 🔧 Rebensaft *m*.

keser *m* A_7 1. ryb. Hame(n) *m*, Fisch-hamen, -bärn *m*, -raffel *f*, Schleppsack *m*. 2. kožel. Lohbärn *m*. 3. *Prv.* běhá jako s **~em** er hat sehr große Eile.

kesírek *m* B_1 *dim.* od keser Fisch-hamen, -bärn, -raffel.

kes|s|on [fr.] *m* A_7 Caisson *m*; ⊕ stav. zakládání **~v** srv. fundování.

kesoňák *m* A_3 F Caissonarbeiter *m*.

kesonování ⁰/₀ *n* D_1 Caissonsfundierung *f*, Senkkastengründung *f*.

ketmanka *f* C_8 bot *Amanita muscaria* Fliegen-pilz *m*, -schwamm *m*, Mückenschwamm.

kéž *cj.* leitet Optativsätze ein: ~ by mi bylo 20 let wäre ich doch 20 Jahre alt; ~ se ti to podaří möge es dir wohl gerathen; ~ přijde wenn er doch käme = dass er doch käme.

khata *f* C_8 zo. Flughuhn *n*. 1. **~** = stepokur krásný *Pterocles talchata* arabisches Flughuhn, Chata *f*. 2. **~** *Pterocles arenarius* Sandflughuhn, Ganga *f*

k(o)héla *f* C_6 stav. Karnies, Karnieß *m* (*n*).

kheň *m* B_{13} hut. Gestöck, Erzgestöcke *n*.

khynk a **khyňk** [něm.] *m* A_7 Gehänge *n*.

kiaroskuro [ital.] *n* C_{19} orn. Chiaroscuro *n*.

kibitka [rus.] *f* C_8 Kibitke *f*.

kikanžu *m* A_1 (*gen.* kikanžu-a atd.) zo.: ~ rusý *Cercoleptes caudivolvus* Greifschwanz *m*.

kiksnouti [něm.] ⁰/₀ I_1 kicksen.

kilo [řec.] P *n* C_{18} obch = kilogram, Kilo *n*.

kilogram [řec.] *m* A_6 obch. Kilogramm *n*; v obalech nejméně o 5 **~ech** in Ballen von wenigstens 5 Kilogramm; pravzor **~u** Prototyp des Kilogramms.

kilogramometr [řec.] *m* A_7 tys. Meterkilogramm *n*.

kilometr [řec.] *m* A_7 Kilometer *m*; vozový ~ Wagenachskilometer; měření na **~y** Kilometermaß *n*, Kilometermessung *f*; poplatky za **~y** Kilometergeld *n*; ukazatel **~ů** Kilometerzeiger *m*.

kilometrák P *m* A_7 Kilometer-pfosten *m*, -stein *m*.

kilometrový *a* E_2 1. **~ý** kámen Kilometer-stein, -pfosten *m*; **~á** míra Kilometermaß *n*; **~é** *n* E_2 železn. Kilometergeld *n*.

kinetický *a* E_2 kinetisch.

kinetika [řec.] *f* C_8 Kinetik *f*.

kino *n* C_{18} bot. Kinogummi *n*.

kinový *a* E_2 bot.: **~é** kůl Kinogummi *n*; **~é** tříslo Kinogerbestoff *m*.

kiosk [tur.] *m* A_7 Kiosk *m*, türkisches Gartenhaus; ~ se sodovkou Sodawasserbude *f*.

kips [angl.] *m* A_6 🔧 Kips *n*; tažené **~y** Zugkipse.

Kirgiz *m* A_1, **~ka** Kirgis-e *m* (-in *f*).

kirgizský *a* E_2 kirgisisch, Kirgisen-; **~á** step zem. Kirgisensteppe *f*; zo. stepokur ~ *Syrrhaptes paradoxus* Steppenhuhn *n*, Faustihuhn *n*, Sadcha *m*.

kirsa *f* C_9 srv. korsak; zo. *Canis corsac* Korsak, gelber Fuchs.

Kitaj [rus.] *m* B_{13} zeměp. = Čína China *n*.

kitaj *m* B_{13} tkalc. Kit(t)ai, Kit(t)ay *n*.

kivi *m neskl.* zo. ~ australský *Apteryx australis* Kiwi *m*, Waldstrauß, Schnepfenstrauß *m*.

kla *f* C_6 🔧 1. Schweiß *m*. 2. = ušatá ruka Handstümmel *m*.

klabanče *f pl.* C_9 🔧 abgeschältes Floßholz.

klabati ⁰/₀ J_2 🔧 1. hacken, picken. 2. hauen.

klábnokvět *m* A_7 bot. Spananthe.

klábnost *f* C_{15} 🔧 Wenigkeit *f*.

klábný *a* E_2 🔧 klein, wenig.

klaboniti ⁰/₀ I_{11} 🔧 Blasen im Wasser machen, Wasserblasen werfen.

klábos *m* A_6 Geplausche *n*, Geplauder *n*.

klábosení ⁰/₀ *n* D_2 Geschwätz *n*, Geschwatz *n*, Geplapper *n*, Geplauder *n*, Plauderei *f*, Plapperei *f*, Zungen-gedresch *n*, -drescherei *f*, Schwatz *m*, Trischtratsch *n*, Getratsch *n*, Geträtsch *n*, Tratsch *m*, Labb-lei *f*, Kaff *m*, Palaver *n*.

klábosil *m* A_1 Plauderer.

klábositi ⁰/₀ I_{11} papeln, brabeln; ~ o něčem etwas beplappern, beschwatzen, überschwatzen, beplaudern, beschnattern.

klábosivost *f* C_{15} Plauderhaftigkeit *f*.

klábosivý *a* E_2 plauderhaft.

klabrias *m* A_6 hra Klabberjas *n*, Klabriaspartie *f*.

klabuně *f* C_9 🔧 Wasserblase *f*.

klácavý *a* E_2 🔧 wackelig.

klacek *m* B_1 1. Knittel *m*, Knüttel *m*, Knüppel *m*, Bengel *m*, Knebel *m*, Flegel *m*, Dremel *m*,

Rähmel *m*, Prügel *m*, Prangel *m*, Klöppel *m*, Trämel *m*; ~kem bíti, práti, mlátiti J-n knüppeln; ~kem někoho po kůži lehtati J-m das Fell gerben; *fig.* ~ky někomu pod nohy házeti J-m Hindernisse o Steine in den Weg legen, J-m Prügel in den Weg werfen. **2.** *fig.* Lümmel *m*, Schlingel *m*, Schlengel *m*, Bengel *m*, Flegel *m*, Klachel *m*, Knebel *m*, Knüppel *m*, Knopf *m*, Runks *m*, grober Wicht; rak. F Hundszahn *m*; venkovský ~ek Dorf-bengel, -lümmel; nadávati někomu ~ků j-n beflegeln. **3.** hosp. Packstock *m*, Würge *f*, Würg(e)tau; voj. pevn. Würger *m*.

kláceni ⁰/₀ *n* D_2 **1.** Gebammel *n*, Geschlotter *n*, Gewackel *n*, Wanken *n*, Schwanken *n*; ~ (sebou) Hin- und Herschwanken, Hin- und Herwanken *n*. **2.** Schütteln *n*.

kláceti ⁰/₀ J_3 **1.** schütteln. **2.** ~ **se** ⁰/₀ J_3 wanken, schwanken, bammeln.

klacíček *m* B_1 *dim.* od klacek Klöppelchen *n*.

klackovatětí ⁰/₀ I_2 Lümmel werden, bengelhaft werden.

klackovati 1. ~ **se** ⁰/₀ K_1 schlingeln, herumstreichen; *Prv.* ~ se celý boží den den lieben langen Tag todtschlagen; **2.** ⁰/₀ ~ rukama mit den Händen fuchteln.

klackovitost *f* C_{15} Schlingelei *f*, Bengelei *f*, Flegelhaftigkeit *f*.

klackovitý *a* E_2 bengelhaft, klotzig, rangenhaft, knüppelhaft, knüppelicht, knotig, flegelhaft, lümmelhaft; ~á léta Lümmel-, Flegel-jahre; *adv.* ~ě; ~ě si počínati flegeln, sich lümmeln.

klackovský *a* E_2 schlingelhaft; ~á léta Lümmel-, Flegel-jahre; *fig.* sloh ~ý Dreschflegelstil *m*.

klackovství *n* D_2 Flegelstreich *m*, Flegelei *f*, Lümmelei *f*, Lümmelhaftigkeit *f*, Knotigkeit *f*, Schlingelei *f*.

klackový *a* E_2 knüttelartig, knüttelförmig; ~é dříví Brockenholz *n*.

klacoun *m* A_3 P Knüppel *m*, fauler e starker Kerl.

klacprda *m* B_{18} P Geck *m*.

klad *m* A_7 **1.** fil., hud., metr. These *f*, Thesis *f*; metr. Senkung *f*. **2.** voj., gram., fil., tanec. Position *f*. **3.** stav. ~ trámů Gebälk *n*.

kláda *f* C_3 **1.** Stock *m*, Balken *m*, Klotz *m*, Holzklotz *m*, Holzbock *m*, Sägeklotz *m*, Block *m*, Blockholz *n*, Sägeblock *m*, Schlagbaum *m*, Tragbalken *m*; plav. Spiere *f*; les. Reitel *m*; plav. Floßflade *f*; ~y lesní Waldhölzer *n*; ležatá ~ Lagerklotz *m*; ~y lodní Spieren, Schiffholz *n*; palivní ~ Brennholzdrehling; příční ~ na kozu Bockschweller *m*; ~ na prkna Bretklotz *m*, Brettbloch; ~ k rozřezání Sägebalken *m*; ~ roštní ⊕ stav. Rostschwelle *f*; zpeněžení klad Blockverwertung *f*; ~ na žlab ⊕ Rinnbaum *m*. **2.** lov. Baum-, Prügelfalle *f*. **3.** kláda v tretině ve středověku Bock *m*, Esel *m*; dáti do ~y n v ~u in den Bock spannen. **4.** P kort. Guldiner *m*.

kladač *m* B_8 Leger *m*; ~ šín Schienenleger; ~ kamenů Steinsetzer *m*.

kladačský *a* E_2 dem Leger o Setzer eigen.

kladba *v* kletba, klatba.

kladeč *m* B_8 stav., přád. Leger *m*.

kladecí *a* E_3 stávk. ~ kolečko Schneidrad *n*.

kladélko *n* C_{19} zo. Lege-röhre *f*, -stachel *m*, Legewerkzeug *n*, Afterstiel *m*.

kladélkatý *a* E_2 zo. vosy ~é *Terebrontia* Legeimmen.

kladení ⁰/₀ *n* D_2 Legung *f*, Setzung *f*, Legen *n*, Setzen *n*, Hinlegen *n*; kožel. Einsatz *m*; hor. Lagerung *f*; ~ (barvy) mal. Anlage *f* (der Farben), Auftrag *m*; ~ kolejí Überschienen *n*, Überschienung *f*; ~ mezníků Setzung der Marksteine; ~ na sebe Aufeinanderlegen *n*; ~ ok Schlingenlegen *n*; desky na ~ podlahy Bedielungstafeln *f*; ~ přes sebe Übereinander-schlagen *n*, -legen *n*, -falten *n*, -setzen *n*, Überfalten *n*; ~ přízvuku Intonation *f*; stroj na ~ škrabáků ⊕ Kratzensetzmaschine *f*; ~ účtů Rechnungslegung *f*; ~ základů Grund-legung *f*, -legen *n*; ~ základního kamene Grundsteinlegung *f*; slavnost ~ základů stav. Feier des ersten Spatenstiches; ~ znamení kutařského hor. Setzung des Schnurzeichens.

kladenský *a* E_2 zem. von Kladno herkommend.

kladený *a* E_2 der gelegene, der gesetzte.

kladí (méně správ. kládí) *n* D_2 Gebälk(e) *n*, Blockholz *n*, ⊕ Klotzholz *n*; stav. Säulengebälke *n*.

kladina *f* C_3 tělocv. Balken *m*, Querbaum *m*, Schwingbaum *m*; zám. Bund *m*.

kladivice *f* C_{11} zo. *Malleacea* Malleaceen *f pl.*: ~ zo. *Otrea malleus* Kreuzmuschel *f*.

kladívko *n* C_{19} Hämmer-chen *n*, -lein *n*; anat. Hammer *m*; tkalc. Hammerkopf *m*; zvěrolék. *Malleus*; ~ budíčkové hod. Weckerhammer; ~ dražební Auctionshammer; ~ na hřebíčky ⊕ Stiftenhammer; ~ (u piana) Einschläger *m*, Anschläger *m*, kleiner Springer *m*; ~ k poklepu Perkussionshammer; ~ ruční ⊕ Handhammer; ~ (u ručnice) Hammer; ~ (vyskakující u piana) Tangent *m*; ~ ucpávací ⊕ zeď. Dichthammer; ~ ušní Ohrhammer; kotouč ~a Hammerscheibe *f*; sekera s ~em Hammerbeil *n*.

kladivnice *f* C_{11} ⊕ Hammerart *f*.

kladivník *m* A_7 bot. *Cestrum*; ~ denní *C. diurnum* Tagbammerstrauch *m*; ~ noční *C. nocturnum* Nachthammerstrauch *m*; ~ jívnatý *C. Parqui* Hammerstrauch, Kalbsbraten *m*.

kladivo *n* C_{18} **1.** Hammer *m*, Schlägel *m*, Werkhammer *m*, Wendehaken *m*; (u zvonu) Glocken-hammer, -klöpfel *m*; ~ bednářské Spundhammer; ~ cánové Zaineisenhammer; ~ esové ⊕ Eshammer; ~ hladicí Gleißhammer; ~ kamenické Schlager *m*; ~ karbovací hut. Gerbehammer; ~ klepací Tengelhammer; klínec ~a Hammerfinne *f*; ~ kotlářské ⊕ Maulchel *m*; ~ kotlové měděkov. Dubhammer; ~ kovací Huf hammer; ~ křížové ⊕ měděkov. Kreuzhammer; ~ latové n latovní pokryv. Lattenhammer; ~ leštící Polierhammer; ~ mincovní Plätthammer; ~ s motyčkou Hammer-hacke, -haue *f*; ~ nabíjecí Speichenhammer; ~ nadhazovací Aufwerfhammer; ~ narovnávací nožíř. Richthammer; ~ na nýty ⊕ Nieth hammer; ~ na ocel Stahlhammer; ostří ~a Hammerfinne *f*; ~ otloukací Fegehammer, Schlepphammer; otvor násadkový u ~a Auge e-s Hammers; parní ~ Kraftthammer; ploska u ~a Finne *f*; ploské ~ Spannhammer; ~ podkovářské Hufschmiedehammer; v podobě ~a hammerförmig; ~ pokryvačské Deckhammer, Dachhammer; pouk ~a Hammerbahn *f*; prací ~ Waschhammer; proušina ~a Hammerauge *n*; ~ pulérovací Glätt-, Glanz-, Gleiß-hammer; ~ puncovací Punzenhammer; rána ~em Hammerschlag *m*; ražecí ~ Zeichen-hammer, -stempel; rovnací ~ Planier-, Platt-,

Spann-hammer; *nástr.* Richthammer; ~ pro dvě ruce Vorhammer; ~ ruční Bank-, Faust-, Schmiedehammer; ~ rozháněcí Finnhammer; ~ se sekerou Hammeraxt *f*; ~ srovnávací Pritschhammer; stěny ~a Backen *e-s* Hammers; stopy ~a Hammereindrücke *mpl.*; ~ tepnové *tys.* Pulshammer, Wasserhammer; ~ těžké *hor.* Gang-, Groß-, Grob-, Treibfäustel *n*; ~ třecí Reibhammer; ~ truhlářské Tischlerhammer; úder *n* uděření *n* úhoz ~a Hammerschlag *m*; váha ~a Hammergewicht *n*; ~ valchovací Walkhammer; ~ veliké Stoßer *m*; vládnoucí ~em hammerführend; ~ vybíjecí Treibhammer; ~ vyhlubovací Treibhammer; ~ vyklepávací Form-, Spann-hammer; ~ vypuklé Tiefhammer; ~ vypuklovací *mědikov.* Kraghammer; ~ vyrovnávací Abricht-, Pritsch-, Gleichzieh-hammer; *nástr.* Richthammer; ~ vytepávací Schweißhammer; ~ vytloukací Ausschmiedehammer; ~ vytloukací (na střiž) *mine.* Schröttlingshammer; ~ zápustkové Gesenkhammer, Senkhammer, Gesenkamboß; ~ zárypní Triebhammer; ~ zednické Maurerhammer; ~ zubaté Splinthammer. **2.** napadati ~em *kamen.* mit dem Hammer aufschlagen; přehnouti ~em umhämmern; proraziti ~em durchhämmern; tlouci ~em hämmern; zatlouci ~em zuhämmern. **3.** *Prv.* není dobře býti mezi ~em a kovadlinou es ist nicht gut Korn spielen zwischen zwei Mühlsteinen; lépe býti ~em než kovadlinou lieber Peitsche sein als Roß.

kladivor *m* A_7 ↖ Wendehaken *m*.

kladivoun *m* A_2 *zo.* *Zygaena* Hammer(fisch) *m*, Schlägel-, Joch-fisch, Meerschlägel *m*, Meerwage *f*.

kladivouš *m* B_8 *zo.* volavka ~ *Scopus umbretta* Braunreiher *m*.

kladivovitý *a* E_2 hammerförmig.

kladivový *a* E_2 was dem Hammer eigen ist, was den Hammer betrifft, Hammer-; přístroj ~ Hammerapparat *m*.

kladka *f* C_8 ⊕ **1.** *stroj.* Rolle *f*, Scheibe *f*, Blatt *n*, Zugrolle *f*, Blockrolle *f*; *prov.* Trieze *f*; *soustr.* Drehrolle *f*; *tkalc.* Losrolle *f*, Losscheibe *f*; *barv., hodv.* Laternenrolle *f*. **2.** a) povoliti ~y cípové *n* plachet *plav.* die Halsen u. Schotten aufstechen; ~ dvojitá *mech. plav.* Violblock *m*; ~ dvojkotoučová *tys.* zweischeibiger Block; ~ hnací Triebrolle *f*; ~ hybná Zugrolle *f*, Laufrolle *f*, bewegliche Rolle, Rolle der zweiten Art, lose Rolle; ~ kormidlové páky Ruderhalje *f*; ~ lanová Seilrolle *f*; ~ k lžkovému lanu Löffelseilscheibe *f*; ~ napínací Spannrolle *f*, Riemenspanner *m*; ~ nehybná unbewegliche Rolle, feste Rolle, fixe Rolle, Rolle der ersten Art, Festrolle, Leitrolle; povoliti ~y obrtlíkové u plachet *plav.* die Halsen und Schotten aufstechen; ~ otáčidla *železn.* Drehscheibrolle *f*; ~ pevná = ~ nehybná; ~ přádací Bosse *f*; ~ provazní Seilrolle *f*; ~ u rychloměru *plav.* Logrolle *f*; ~ u rychloměrových provazců Rolle der Logliene; ~ rumpálová Heberolle *f*; ~ stálá = ~ nehybná; ~ torná Frictionsrolle *f*; ~ proti tření = ~ torná; ~ ve vidličce Vogelrolle *f*; ~ vodicí Leitrolle *f*; ~ volná Jollblock *m*; ~ vratidlová Heberolle *f*; ~ vratírejná *plav.* Baumtalje *f*. b) skřipec u ~y Kasten *e-r* Rolle. c) táhnouti ~ou do výše *prov.* triezen. **3.** ~ (u dvojdů *zám.* Anlegeschloß, Vorlegeschloß *n*; řetízek a petlička ke kladce = sponka řetízková ke kladce Anwurf *m* zum Vorlegeschloß, Kettel *m* u. Haspen *f* für ein Vorlegeschloß; **4.** Trochlea *f sg. neskl.*, Augenwelle *f*.

kládka *f* C_8 ↖ Bälkchen *n*.

kladkostroj *m* B_{13} *mech. plav.* Flaschen-, Scheiben-, Rollen-zug *m*, Kloben-werk *n*, -zug *m*, Klobenflaschenzug *m*, Talje *f*, Rollkloben *m*. **1.** ~ Archimedův Potenzflaschenzug *m*; ~ brankový *plav.* Pfort-aufheber *m*, -talje *f*; ~ člunový *plav.* Bootstalje *f*; ~ dolení Fußblock *m*; ~ kotvový *plav.* Kat *m*. Katt *m*, Kattgien *f*; ~ mohutný *plav.* Gien *f*; ~ nožní = ~ dolení Fußblock *m*; ~ oklopovací Penter-takel *n*; -talje *f*; ~ přídní Focktakel *n*; ~ soukanový *plav.* Einholtalje *f*; ~ vratiráhnový *plav.* Brohftalje *f*; ~ zádibočný *plav.* Achterseilentakel *n*; ~ zadržovací *plav., mech.* Helling-, Werftblock *m*, Helm-holz *n*, -stock *m*, Helm *m*, Ruderspinne *f*. **2.** rámec ~e Gehäuse *e-s* Flaschenzuges, Rollengehäuse *n*; skřipec ~e Gehäuse *e-s* Flaschenzuges, Rollengehäuse *n*. **3.** vytáhnouti ~em *plav.* aushaspeln.

kladkoví *n* D_2 *plav.* Blockwerk *n*.

kladkovitý *a* E_2 rollen-artig, -förmig.

kladkovnice *f* C_{11} *plav.* Kardeelblock *m*; ~ hákovitá *n* s hákem *plav.* Hakenblock *m*; hotovitel kladkovnic Block-dreher *m*, -macher *m*, -meister *m*; ~ kasounová *plav.* Geitaublock *m*; ~ o jediné kladce Jollblock *m*; ~ mohutná *plav.* Gienblock *m*; ~ obrtlíková *plav.* Halstalje *f*; ~ postranní Kinnbackblock *m*; ~ prámová *mech., plav.* Bullenblock *m*; ~ skasalová *plav.* Refftalje *f*; ~ visatce rahnového Hangerblock *m*; ~ zdvihací *plav.* Hilfsblock *m*; ~ na zdvihání kotvy *plav.* Kattblock *m*: ~ zvratná *plav.* Kehrblock *m*.

kladkovnický *a* E_2 ouvazek ~ *plav.* Katzen-, Katt-steh(r)t *m*, Brohk *m*; skřipec ~ *plav., pevn.* Blockdecke *f*; svorkový věšák ~ *plav.* Klobenholz *n*; víko *n* závora ~á pro věšák *plav., pevn.* Blockdecke *f*.

kladkový *a* E_2 a) ~á příprava *tkalc.* Klobenzug *m*, Rollenzug *m*; provaz ~ Klobenseil *n*; skřipec ~ Klobengehäuse *n*; svorník ~ Blocknagel *m*. b) trochlearis, Trochlear-; kloub ~ Trochoginglymus *m*.

kladmo *advb. neskl.* *m. modo ponente.*

kladní *a* E_3 ~ sekera *mlyn.* Handhaue *f*; Sch-ot-, Bind-axt *f*.

kladnice *f* C_{11} **1.** a) *mlyn., stroj., hod.* Trieb *m*, Trieb-stab *m*, -stock *m*, -stecken *m*, *mlyn.* Stocktrieb *m*, Quirl *m*, Querl *m*, Getriebe *n*, Drehling *m*, Drilling *m*, Trilling *m*, Kumpfsstock *m*. b) cevy ~ Drillingsstöcke *mpl.*, Drillingsstecken *mpl.* **2.** *stroj.* Laternengetriebe *n*. **3.** ~ = sekera kladní Schrott-, Bind-axt *f*, Schrot-beil *n*.

kládnice *f* C_{11} Holzart *f*, Holzhacke *f*.

kladnicový *a* E_2 den Trieb betreffend, Trieb-; zásuvka ~á Triebstange *f*.

kladník *m* A_7 ⊕ *stroj.* Flasche *f* (des Flaschenzuges), Kloben *m*, Klobenring *m*.

kladníkář *m* B_8 Klobenmacher.

Kladno *n* C_{13} *zem.* Kladno.

kladnost *f* C_{15} Position *f*.

kladný *a* E_3 **1.** bejahend, affirmativ; v případě ~ém im bejahenden Falle, bejahendenfalls; případ ~ Bejahungsfall; odpověď ~á bejahende (affirmative) Antwort, Bejahung *f*. **2.** positiv; veličina ~á positive Größe; elektřina ~á positive

Elektricität; ~ pol (při elektrolyse) Anode *f*. 3. ~ě *adv.* bejahungsweise, bejahend, positiv.

kládový *a* E_2 1. Balken-, Block-. 2. ~á lafeta voj. Blocklafette *f*; zadek u ~é lafety Blockschwanz *m*, Blocklafettenschwanz *m*; ~á ložnice voj. Blocklafette; ~é lože Blocklafette; zadek u lože ~ého voj. Blocklafettenschwanz.

Kladruby *m pl.* B_6 zem. 1. město Kladrau. 2. ves Kladrub.

Kladsko *n* C_{19} zem. Glatz.

klajcha [něm.] *f* C_8 ⚲ stav. Gleichung *f*.

klak [fr.] *m* A_7 Claque *m*, Chapeaubas *m*, Gibus-, Quetsch-, Arm-, Klapp(cylinder)-hut *m*.

klaka [fr.] *f* C_8 div. Claque *f*.

klakér [fr.] *m* A_3 Claqueur *m*.

klakol *m* A_6 🔧 Wergleinwand *f*.

klam *m* A_6 1. a) psych. (klam smyslů a p.) Schein *m*, Scheinding *n*, Scheinwesen *n*, Trugbild *n*, Einbildung *f*, Illusion *f*, Trugvorstellung *f*; mal. Scheinstück *f*, Täuschung *f*, Hallucination *f*; ~ optický Täuschung, Gesichtstäuschung; ~ sluchový Gehörtäuschung; ~ smyslů Sinnen-täuschung, -trug *m*, -wahn *m*; ~ zrakový = ~ optický. b) ~ = omyl Irrthum *m*. c) ~ = úskok Ränke *m pl.*, Ränkelei *f*, Scheinhandlung *f*. d) ~ (kejklířský) Gaukel-bild *n*, -spielerei *f*, -wahn *m*, Spiegelfechten *n*. e) ~ = podvod Trug *m*, Betrug *m*, Gauch *m*, Flunker *m*, Trugwerk *n*, Trügerei *f*, Trugsal *n*, Falsch *m*, Hintergehung *f*, Hintergehen *n*, Blendwerk *n*. 2. zám. Vexier *n*. 3. ~ a mam Lug und Trug. 4. vyvésti koho z ~u enttäuschen, j. über e-n Irrthum aufklären, j-m aus dem Traume helfen, j. e-s Bessern bescheiden, betrompieren.

klamač 1. *m* B_8, ~(ka) *f* C_8 Täuscher *m*, -in *f*; Betrüger *m*, -in *f*; Fickfacker *m*, -in *f*. 2. *m* B_8 zám. Vexier *n*, ~ k zámku Vexier zum Schloss.

klamačství *n* D_2 Betrügerei *f*, Täuscherei *f*, Fickfackerei *f*, Getäusch *n*.

klamák *m* A_3 🔧 = klamač 1.

klamání *%* *a* D_2 Täuschen *n*, Täuschung *f*, Getäusch(e) *n*, Täuscherei *f*, Betrügen *n*.

klamař *m* B_8, ~ka *f* C_8 = klamač 1.

klamati J_2 1. *%* a) J. täuschen, trügen, betrügen, blenden, hintergehen, caponnieren, mauche(l)n, missen, irre führen, F fuchsen, ⚲ übertippeln, 🔧 erblenden, J. hinters Licht führen, J. um die Fichte o hinter die Fichten führen; J. in Täuschungen einwiegen, J-m Staub in die Augen blasen; aby mne ~al um mich zu täuschen; zdání ~e der Schein trügt. b) obecenstvo ~ nečestnými podniky irreführen, betrügen. c) (kejklemi) ~ gaukeln; rychlými pohyby ~ gaukeln. d) ženou býti ~án Hörner tragen. 2. *%* sich täuschen, sich irren, sich über et. Illusionen machen, F sich fuchsen, letz sein, schief gewickelt sein; člověk se nedej tím ~ man gebe sich darüber k-r Täuschung hin; *Prv.* ~ se o budoucnost große Rosinen im Sack haben. 3. *%* defraudieren.

klamavec *m* B_2 zo. *Bostrychus* Trugkäfer *m*.

klamavka *f* C_8 zo. 1. včela ~ *Panurgus* Lappen-, Trug-biene; ~ hrabavá *Panurgus* Grabbiene *f*. 2. ~ *Reduvius* Koth-, Raub-, Schnabel-, Schreit-wanze *f*; ~ krvavá *Harpactor iracundus* Mordwanze *f*.

klamavost *f* C_{15} 1. Lüge *f*, Trüglichkeit *f*. 2. Schimmerwesen *n*.

klamavý *a* E_2 1. trughaft, trügerisch, trüglich, betrüglich. 2. gaukelhaft, gaukelrisch, gaukel-haft, -ig.

klamivec 🔧 *m* B_{14} min. Apatit *n*.

klamivka *f* C_8 zo. *Pseudis* Trugfrosch *m*.

klamník 🔧 *m* A_3 = klamavka 2.

klamnokvěták *m* A_7 bot. *Maerua*.

klamnost *f* C_{15} 1. Täuschbarkeit *f*, Betrüglichkeit *f*. 2. Fallibilität *f*.

klamný *a* E_2 1. betrüglich, trügerisch, lügenhaft, trüglich, trughaft, täuschend, falsch, hinterlistig, wahnhaft, fictiv, gleißnerisch, gleißend, delusiv, delusorisch, elusorisch, doppelzüngig, eitel, illusorisch. 2. betrüglich, täuschbar, beirrend, fallibel. 3. gaukelhaft, gaukelig, gauklerhaft, gaukelrisch. 4. *fig.* ~é domnění Gaukelei *f*, Gaukel-spiel *n*, -spielerei *f*, -wesen *n*, -werk *n*; ~ lesk Schimmerglanz *m*; ~ pohyb vojska voj. Demonstration *f*; ~é předstírání falsche Vorspiegelung; ~ ústup voj. Scheinrückung *f*; ~ útok voj. Scheinangriff *m*; ~ý úsudek Sophisma *n*; ~é úsudky dělati sophistieren; ~ závěrek Caption *f*; *fig.* ~é zdání Hokus-pokus *m* (*n*) neskl. 5. papoušek ~ zo. *Psittacus obscurus* Larven-, Masken-papagei *m*. 6. ~ě *adv.* täuschend, falsch, illusorisch, fallibel, fehl.

klamol 🔧 *m* A_6 Bruchstück *n*; *Prv.* do ~u gänzlich.

klamon *m* A_7 *prov.* Ast *m*.

klamotvar *m* A_7 min. Trugform *f*, Afterkrystallzustand *m*.

klampa *f* C_6 ⚲ Schlampe.

klamr [něm.] *m* A_7 Klammer *f*.

klamrový *a* E_2 Klammer-.

klamrovati *%a* K_1 klammern.

klanec *m* B_{14} 1. Thalenge *f*. — II. B_9 zo. *Risculus*.

klanění *%* *n* D_2 1. Neigen *n*, Beugen *n*, Bücken *n*. 2. Verehren *n*; ~ se ohni Feuerreligion *f*.

klaněti J_3 1. *%a* beugen, bücken, neigen. 2. ~ se *%r* sich vor j-m bücken, sich vor j-m neigen, j-m ein Compliment machen; ~ se dámám den Damen ein Compliment machen; klaním se Vám! mein Compliment; ~ se někomu j-m große Reverenzen bezeigen; ~ se božstvu ein göttliches Wesen verehren; ~ se někomu jako modle götzenartig verehren; pokorně se ~ *fig.* e-n Katzenbuckel machen.

kláni *n* D_2 1. Lanzen-, Ritter-, Stech-, Rennspiel *n*, Lanzenbrechen *n*, Turnier *n*. 2. 🔧 = píchání; ~ v prsou Brustſtechen *n*.

klanice *f* C_{11} 1. ⊕ Runge *f*, Wagenrunge *f*, Runge e-s Leiterwagens; vsuvná ~ Einſteckrunge *f*, ~ oplenová Kippſtange *f*, Drehſchämelarm *m*; řetěz klanic oplenových Drehſchämelkippkette; ~ rohatinka Geißfuß *m*; paleček u ~ mlyn. Anſchlagdaumen *m*. 2. ~ (k držení klády na pile) Blockhalter *m*. 3. † Ritterlanze *f*.

klaničoka *f* C_8 ⊕ 1. *dim.* od klanice. 2. Arm e-r Säge, Sägearm *m*. 3. Hublatte *f*. 4. Jochſtöckel *n*. 5. mlyn. Radſchiene *f*. 6. pivov. Stöckel *n*.

klaničník *m* A_7 1. Rungen-, Spann-kette *f*. 2. Kipfenbohrer *m*.

klanicový *a* E_2 Rungen-; kloub ~ Rungenkloben *m*.

klanitel *m* B_{11}, ~(ka) *f* C_8 Anbeter (*m*), -in *f*.

klanoch *m* A_7 bot. ~ okolikatý *Dombeya umbellata* Hanfdombeye *f.*

klanojazyčný *a* E_2 I. mit gespalteter Zunge versehen. — II. zo. ~í *mpl* Spaltzüngler *mpl.*

klanokorunník *m* A_7 bot. *Hypecoum* Feld-=reiß, -riše *m*, Lappenblume *f*; ~ obecný *H. procumbens* gemeine Lappenblume.

klanokřídlý *a* E_2 I. zo. mit Spaltflügeln versehen. — II. zo. ~í *mpl.* Spaltflügler *mpl.*

klanokvět *m* A_8 bot. *Schizanthus* Spaltblume *f.*

klanolistý *a* E_2 spaltblätterig.

klanonohý *a* E_2 spaltfüßig.

klanonožec *m* B_9 zo. Spaltfüß(l)er *m*; ~ci 1. *Entomostraca* niedere Krebse *m.* 2. ~ci volní *Copepoda* Ruderfüßer *m*, Spaltfüßer *m.* 3. ~ci cizopasní *Parasita* u *Siphonostomata* Schmarotzerkrebse, Saugmäuler, saugende Ruderfüßer.

klanonožka *f* C_3 zo. Spaltfuß *m.*

klanoprstý *a* E_2 spaltzehig.

klanoústka *f* C_3 zo. *Schizostomum productum.*

klanozobec *m* B_9; zo. ~ci *mpl. Fissirostres* Spaltschnäbler *mpl.*

klanožábrý *a* E_2 I. spaltkiemig. II. ~ří *mpl.* zo. Spaltkiemer.

klanucha *f* C_3 zo. *Petricola* Steinmuschel *f.*

klaný *a* E_2 gespaltet; obvazek ~ Spaltbinde *f.*

klanýř *m* B_{13} Erdwinde *f*; ~ lodní plav. Erdspill *n.*

klap I. *int. neskl.* klapp(s), bapp, tapp; ~! ~! klapp(s)! klapp(s)! tapp! tapp! bapp! bapp! — II. *m* A_8 Klapp(s) *m*, Dapp *m*, Tapp *m.*

klapací *a* E_3 Klapper-; ~ stroj Klappermaschine *f.*

klapač *m* B_8, ~ka *f* C_2 I. Klapper-=mann *m*, -weib *f*, Klapperer *m*, Klapperin *f.* — II. jen ~ka 1. Klapper *m*, Klappe *f*, Knarre *f*, Schnarre *f*, Rassel *f*, Raspe(l) *f*, Ratsche *f.* 2. na len: Breche *f*, Brechbank *f*, Flachs-breche *f*, -racke *f*, Racke *f.* 3. mlyn. Klappermühle *f*, Gegenrakel *f.* 4. plav. Floßholz nur an e-m Ende befestigt. 5. přád. Krücke *f*, Krückchen *n.* 6. stav. Mittelstück (*n*) zweier Thürflügel, Schlagleiste *f.* 7. tkalc. Krückstock *m*, Drücker *m*, Zacke *f*, Zacken *m*, Gegen-=schaber, -racket *f.* 8. ~ky Kastagnetten *fpl.*

klapan *m* A_7 ✎ Ventil *n*, Klapper *m*; propustný ~ Durchlassventil *n*; tlakový ~ Druck-=klapper *m*, -ventil *n*, Steig-=ventil *n.*

klapanda *f* C_3 F *v* klepna.

klapání *n* D_2 Klappen *n*, Klippen *n*, Geklapper *n*, Klapperei *f.*

klapati ⁵/₈ J_1 1. klappen, klippen, klippern, knappern, rasseln; dřeváky ~ mit Holzschuhen aufklotzen; zuby ~ mit den Zähnen klappern. 2. ~ len den Flachs bläueln. 3. lant. plappern, klatschen, plaudern.

klapavka *f* C_3 hor. ~ lapací Fangmutter (*f*) mit Klappen, Klappenbüchse *f*, Fangbüchse *f.*

klapavý *a* E_2 klappe(r)nd; *adv.* ~ě.

klapec *m* B_{14} Klippel *m.*

klapeční *a* E_3 Ventil-; ~ stroj Ventilmaschine *f.*

klapet *m* C_2 Rumpf *m*, Klotz *m*; ~ podvalní hor. Füllklotz *m.*

klapetek *m* B_1 I. *dim.* od klapet. II. hor. Bolzen *m.*

klapinec *m* B_{14} ✎ Viehmist *m.*

klapka *f* C_3 1. Klappe *f*, Deckel *m*, Klöppchen *n*, Ventil *n*, Ventilklappe *f*, Klappenventil *n*, Lasche *f*; koni ~y dáti ein Pferd blenden; ~ dmychavky Blasrohrklappe; ~ komínová Temper *m*; bot. Essenklappe; ~ konečná Schlussklappe; ~ měchu Blasebalgklappe; ~ pistonová Kolbenventil; ~ u pumpy Pumpenzug *m*, Gurgelklappe; ~ rovnací stroj. Drossel-=klappe, -ventil, Dampfklappe; ~ volací tel. Fallklappe, Signalklappe; ~ vratná Retourklappe; ~ výdušná Druck-=klappe, -ventil; ~ výduvná bot. Blasenventil; ~ výpustná Emissionsventil; ~ vyrovnávací Drosselklappe; ~ vzduchová bot., str. Luftklappe; ~ zdvižná (u pump) Aufsteigungsklappe. 2. ~ = klávesa Taste *f*, Claviaturtaste *f*; bílá ~ Blanktaste. 3. ~ (očná) ✎ Li(e)d *n*, Augenli(e)d *n*, Augenklappe *f*, Blepharon *n*; spadlé ~y lék. Blepharoptesis *f.*

klapkati ⁵/₈ J_1 klappen.

klapkovatý *a* E_2 mit Klappen versehen.

klapkovitý *a* E_2 klappenartig.

klapkový *a* E_2 Klappen-; ~á závěra Klappenband *n.*

klapník *m* A_7 1. stroj. Ventilgehäuse *n.* 2. ~ pistonový u pump Lederkasten, Wechselkasten *m*, Lederkammer *f.* 3. ssací ~ Saugventilkasten.

klapnouti ⁵/₈ I_1 *mom.* (einmal) klappen; ~ na něco auf et. aufklappen.

klapnutí ⁵/₈ *n* D_2 (ein) Klappen *n.*

klaponos *m* A_1 zo. 1. ~ egyptský *Rhinopoma micophyllum* Klappnase *f.* 2. ~ podkovní velký *Rhinolophus ferrum equinum* große Hufeisennase; ~ podkovní malý *Rhinolophus hippocrepis* kleine Hufeisennase.

klapot *m* A_7 Geklapper *n.*

klapotati ⁵/₈ J_1 klappern.

klapourek *m* B_1 bot.; ~ citronový *Aloysia citriadora* Punschkraut *n.*

klapuška *f* C_3 bot. *Lephium mytilinum* Muschelschorf *m.*

Klapý *m* E_2 zem. Klappai.

klapouchý *a* E_2 lappöhrig.

Klára [lat.] *f npr.* C_3 Clara *f.*

Klárka *f npr.* C_3 *dim.* od Klára Clärchen *n.*

klaret [fr.] *m* A_7 Weinmeth *m*, Bleichart *m*, Schiller *m*, Schillerwein *m*, Schieler *m.*

klarinet [fr.] *m* A_7 hud. Clarinet *f*, Clarinette *f*; hráti na ~ clarinettieren.

klarinetista *m* B_{10} hud. Clarinettist *m.*

Klariska *f npr.* C_3 Clarissine *f*; Nonne aus dem Orden der heil. Clara.

klas *m* A_8 1. a) Ähre *f*; ~ bezosinný Ähre ohne Bart; ~ bluchý taube Ähre; ~ hroznovitý traubenförmige Ähre; ~ jednoduchý einfache Ähre; ~ komolý Ähre ohne Bart; ~ latní Rispenähre; ~ obilný Kornähre; ~ obvazový obkř. Kornährenbinde *f*, Spica *f*; ~ osinatý Stachelähre; ~ přezrálý eine überreife Ähre; ~y stříbrné hor. Ährengraupen *fpl.*; ~ zubatý schartige Ähre; ~ žitný Kornähre. b) pochva ~u hosp. Kappe *f*, bot. Schosbalg *m*; sběrač ~ů Halmleser *m*; sbírání ~ů Halmlese *f*; vousy ~ů Stacheln (*fpl.*) der Ähren; s malými ~y kleinährig. c) ~ klesl die Ähre knickte zusammen; hnáti do ~ů in die Ähren schießen; hnáti na ~y in Ähren schießen; sbírati ~y

Ähren (auf)lesen o sammeln o klauben; sbírati ~y po strništi ein Stoppelfeld absuchen, (er)stoppeln; ~y žíti die Ähren schneiden, poet. die Ähren strecken. **d**) *Prv.* každý ~, jenž se kloní, nebývá vždy plný es ist nicht jede Ähre reif, die sich senkt; zralé zrní samo se z ~u vysype Zeit bringt Rosen; čekám času jako husa ~u geduldig erwarte ich meine Zeit. **e**) *fig.* oba ~y Winter- und Sommerfrucht. **f**) *fig.* ↖ ~ = rok ein Jahr des Feldbaues; pronajmouti pole na 4 ~y das Feld auf 4 Jahre verpachten. **2.** astr. (souhvězdí) Ähre, Kornähre, Spica.

klasatěti ⁰/₀ I_2 ↖ Ähren bekommen.

klasatka *f* C_3 bot. *Stachylidium* Ährenschimmel *m*; ~ dvojbarvá *Stachylidium terrestre* Erdährenschimmel.

klasatost *f* C_{15} ↖ Ährigkeit *f*.

klasatý *a* E_3 ↖ ährig.

klásek *m* B_1 *dim.* od klas kleine Ähre.

klasíček *m* B_1 *dim.* od klas die kleinste Ähre.

klasifikace [lat.] *f* C_9 Classification *f*, Classificierung *f*, Eintheilung in Classen; ~ dodatečná Nachclassification; ~ nebezpečnostní prav. Gefahrclassification.

klasifikační *a* E_3 die Classification betreffend, Classifications-; nález ~ Classificationserkenntnis *f*; rozsudek ~ Classificationsurtheil *n*; ~ výkaz Classificationsausweis *m*.

klasifikovati ⁰/₀ K_1 classificieren, in Classen eintheilen.

klasík *m* A_7 *dim.* od klas kleine Ähre.

klasiti ⁰/₀ I_{11} schossen.

klasitý *a* E_2 ährig, großährig.

kláskování ⁰/₀ *n* D_2 Ährenlesen *n*.

kláskovatěti ⁰/₀ I_2 Ähren bekommen.

kláskovati ⁰/₀ K_1 ähren, afterlesen.

kláskovatost *f* C_{15} Ährenähnlichkeit.

kláskovatý *a* E_2 ährenähnlich.

klasnačka *f* C_3 ähriges Gras.

klasnatěti ⁰/₀ I_2 ährig werden.

klasnatokvětý *a* E_2 bot. ährenblumig.

klasnatý *a* E_1 ährig, ährenreich, bot. ährenblumig, bot. buschtragend; podvojně ~ doppelährig; rozrazil ~ bot. *Veronica spicata* Bergährenpreis *m*, Andreas-kraut *n*, -kreuz *n*; stříbro ~é ⊕ hor. Kornähre *f*.

klasný *a* E_2 = klasnatý, ährig, ährenreich, bot. ährenblumig; ~ věnec obžínkový hosp. Erntekranz *m*

klasoberce *m* B_{21} ↖ Ährenleser *m*.

klasobraní *n* D_2 Ährenlese *f*, Halmenlese *f*; ~ = výběr n výbor Auswahl *f*.

klasonosný *a* E_2 bot. buschtragend, ährentragend.

klasovatěti ⁰/₀ I_1 Ähren bekommen.

klasovatost *f* C_{15} Ährenähnlichkeit.

klasovatý *a* E_2 ährenähnlich.

klasovitý *a* E_2 ährenförmig; aloe ~á bot. Gorrastaude *f*.

klasovka *f* C_8 **1.** Rollenreiter *m*. **2.** Moorhirse *f*.

klasový *a* E_2 Ähren-; ~é obilí Ährengetreide *n*; dílo vazby ~é zool. Heringswerk *n*.

klas(s)icism(us) [lat.] *m* A_6 (*gen.* ~u atd.) Classicismus *m*.

klas(s)icista [lat.] *m* B_{19} Classicist *m*.

klas(s)ickost *f* C_{15} Classicität *f*, Mustergiltigkeit *f*, Vortrefflichkeit *f*.

klas(s)ický *a* E_2 mustergiltig, vortrefflich, classisch; ~ spis Unterrichtswerk *n*; ~é dílo Standwerk *n*, ~o-romantický classisch-romantisch.

klas(s)ičnost *f* C_{15} Classicität *f*, Mustergiltigkeit *f*, Vortrefflichkeit *f*.

klas(s)ik [lat.] *m* A_3 **1.** Classiker *m*, classischer Schriftsteller. **2.** škol. Schulautor *m*.

klásti G_1 **1. a**) legen, stellen, situieren, bauen. **b**) barvy ~ Farben auftragen; ~ si za čest sich zur Ehre anrechnen, sich beehren; kladu si za čest ich beehre mich; ~ dlažbu ⊕ Pflaster ansetzen; ~ dolů unterſetzen; ~ důraz na něco et. hervorheben, accentuieren; ~ na hranu (cihly a p.) auf die Kante (die Ziegel usw.) stellen; ~ hráze dammen, dämmen; ~ na hromadu übereinanderlegen; ~ hřiženice zahr. senken, absenken; ~ první kámen (ve hře v domino) den ersten Stein aussetzen; ~ křížem nohy Beine verschränken; ~ meze dämmen, dammen; ~ mezník e-n Markstein setzen; ~ mezníky Grenzsteine setzen; ~ most přes řeku e-e Brücke über e-n Fluss schlagen; ~ na něco überlegen; ~ na sebe überschichten, aufeinanderlegen; ~ naději v někoho n v něco Hoffnung in J. o in et. setzen; ~ naproti gegenüberstellen; ~ nohu na něco auf et. fußen; ~ odpor někomu J-m stehen; widerstehen, Widerstand leisten; die Stirn o Spitze bieten, Einspruch thun, Einsprache erheben, reagieren; ~ do peci hut. den Ofen bestürzen; ~ plůtka lov. e-n Dohnenstrich anlegen o ausrichten; ~ počet Rechenschaft ablegen, von et. Rechenschaft geben; ~ podlahu dielen, verdielen, bedielen; ~ podmínku e-e Bedingung stellen; ~ pokrmy na stůl den Tisch mit Speisen besetzen; ~ překážky někomu do cesty J-m Hindernisse in den Weg werfen, legen; ~ něco přes něco überlegen; ~ přes příč überqueren; ~ přes sebe übereinanderfügen; ~ len na přeslici Flachs auf den Raken anlegen, e-n Raken anlegen; ~ na roveň někoho někomu J. J-m gleichstellen; ~ rozvody zahr. absenken, senken; ~ komu na srdce něco J-m et. nahe legen, J-m et. zu Gemüte führen; kladu vám tuto pravdu na srdce bitte, beherzigen Sie diese Wahrheit; ~ na štorc auf die Kante stellen; ~ střechu das Dach aufsetzen; kladu vám to na svědomí ich stelle das Ihrem Gewissen anheim, ich schiebe es Ihnen ins Gewissen; účet n účty ~ Rechenschaft ablegen, Rechenschaft von et. geben, Rechnung legen; úředník povinný ~ účet rechnungspflichtiger Beamte(r); (velikou) váhu ~ na něco Gewicht auf et. legen, großen Wert auf et. legen, viel o große Stücke auf etwas halten; slova na váhu ~ s-e Worte abmessen, abwägen; ~ něco vedle něčeho et. neben et. setzen; ~ za vinu J-n anschuldigen, J-m et. als Schuld auslegen, J-m et. imputieren; vrstvami ~ schichten; na výsluní ~ sonnen; za něco ~ nachsetzen; základ(y) ~ den Grund legen, fundamentieren, fundamenten; ~ základy ve vodě z kamene den Grund im Wasser umsteinen; základní kámen ~ den Grundstein legen, setzen; na zemi ~ lagern; žádost ~ ke komu ein Ansuchen, Ersuchen, Begehren an J. stellen. **2.** ~ se ⁰/₀ sich legen, sich stellen, sich setzen; žíla se klade geol. der Gang verflacht sich; adverbium klade se za sloveso gram. das Adverbium steht hinter dem Verbum; dativ klade se na otázku komu gram.

der Dativ steht auf die Frage wem; ~ se nemocí bettlägerig werden. 3. ⅋ lov. svině divoká klade die Wildsau frischt, setzt.

klášter *m* B_5 a) Kloster *n*, Stift *n*, Ordenshaus *n*, Convent *m*, Monasterium *n*. b) ~ benediktinský Benedictinerkloster; ~ cisterciácký Cistercienserkloster; ~ jeptišek Jungfer(n)-, Nonnen-, Frauen-kloster; ~ kajicníků = kajicnice Büßer-haus, -kloster; ~ mužský Mönchskloster; ~ praemonstrátský Prämonstratenserstift; ~ ženský Frauen-, Nonnen-, Jungfer(n)-kloster; žert. F Jungfer(n)zwinger. c) obec kollegiátního ~a Stiftsgemeinde *f*; opat ~a Klosterabt *m*; soudní pravomoc ~a Klostergerichtsbarkeit *f*, správce ~a Klostervogt *m*, Klosterverwalter *m*; správkyně ~a Klosterverwalterin *f*; statek patřící ~u Klostergut *n*; týkající se ~a stiftlich; zrušení ~a Klosteraufhebung *f*. d) dáti do ~a in ein Kloster eintreten lassen; jíti = vstoupiti do ~a in ein Kloster gehen, das Mönchskleid o den Schleier nehmen; zavříti do ~a in ein Kloster sperren o stečen o thun o vergraben.

Klášter *m* B_5 zem. Kloster.

Klášterec *m* B_{14} zem. Klösterle.

klášterek *m* B_1 *dim.* od klášter Klösterlein *n*.

klášteřík *m* A_7 *dim.* od klášter Klösterlein *n*.

klášteříček *m* B_1 *dim.* od klášter ein sehr kleines Kloster.

klášteřiště *n* D_1 Klosterstätte *f*.

klášterní *a* E_3 1. a) klösterlich, stiftlich, monasterial, Kloster-. b) ~ bratr Klosterbruder *m*; ~ bratr laik Klosterlaienbruder *m*; ~ budova Klostergebäude *n*; ~ cela Klosterzelle *f*; ~ duchovenstvo Klostergeistlichkeit *f*; ~ duchovní Klostergeistlicher *m*; ~ vnitřní dvůr Klosterzwinger *m*; ~ farnost Klostergemeine *f*; ~ hrobka Klostergruft *f*; ~ chodba Klostergang *m*; ~ jméno Klostername *m*; ~ jmění Klostervermögen *n*; ~ kandidát(ka) Klosterkandidat(in); ~ kázeň Klosterzucht *f*, -disciplin *f*, -zwang *m*; ~ klenutí Klostergewölbe *n*; ~ kněz Klostergeistlicher *m*; ~ knihovna Klosterbibliothek *f*; ~ knihovník Klosterarchivar *m*; ~ kostel Klosterkirche *f*; ~ krejčí Klosterschneider *m*; ~ latina Klosterlatein *n*; ~ lékárna Klosterapotheke *f*; ~ lidé Klosterleute *mpl.*; ~ oděv Klosterhabit *m*, Klosterkleid *n*; ~ osada Klostergemeine *f*; ~ panna Klosterjungfer *f*; ~ poslušnost Klostergehorsam *m*; představený ~ Klostervorsteher *m*; ~ řád = ~ řehole Kloster-ordnung *f*, -regel *f*, -brauch *m*; ~ roucho Kloster-habit *m*, -kleid *n*; ~ sestra Klosterschwester *f*; ~ sliby Klostergelübde *npl.*; ~ společenství Klostergemeine *f*; ~ společenstvo klösterliche Genossenschaft *f*; ~ společnost Klostergesellschaft *f*; ~ správce Klostermeier *m*, -schaffner *m*; správce komory ~ Klosterkämmerer *m*; ~ studie Klosterstudium *n*; ~ trest Klosterstrafe *f*; ~ škola Klosterschule *f*; ~ učenost Klostergelehrsamkeit *f*; ~ úřad Klosteramt *n*; ~ věno Klostermitgift *f*; ~ vězení Klosterkerker *m*; ~ věž Klosterthurm *m*; ~ vychovatelna Klostererziehungsanstalt *f*; ~ zeď Klostermauer *f*; ~ zvyk Klosterbrauch *m*; ~ žalář Klosterkerker *m*; ~ život Klosterleben *n*. 2. ~ = klášteru podobný klosterähnlich.

klášternice *f* C_{11} Kloster-nonne *f*, -schwester *f*, -jungfer *f*, -frau *f*, Ordensfrau *f*, Religiose *f*.

klášternický *a* E_2 mönchisch.

klášternictví *n* D_2 1. Klosterwesen *n*, 2. Mönch-stand *m*, -wesen *n*; Mönch(s)-thum *n*, -thümlichkeit *f*, Klösterlichkeit *f*.

klášternictvo *n* C_{18} Mönchsvolk *n*.

klášternik *m* A_3 Kloster-mönch *m*, -bruder *m*, -geistlicher *m*, Zellenbruder *m*, Ordensgeistlicher *m*, Religiose(r) *m*, Klosterzögling *m*, Cönobit *m*; ~ci Klosterleute *mpl.*, Klösterlichen *mpl.*

klát *m* A_7 I. 1. = kláda, špalek Block *m*, Klotz *m*. 2. = úl včelí Stock *m*, Bienen-stock *m*, -beute *f*. 3. na krku psově Bengel *m*, Klöppel (am Halse e-es Hundes); dáti = přivázati psu klát e-n Hund knüppeln, ↖ bengeln; sejmouti psu ~ e-n Hund ausknebeln. 4. = roubík do úst Mund-, Maul-knebel *m*, Knebel *m*, Maul-klemme *f*; dáti do úst ~ einknebeln. II. ~ ↖ = kácení Schwung *m*.

klátař *m* B_3 včel Bienenwater (mit Stöcken).

klatba, m. spr **kladba**, též **kletba** *f* C_6 (*gen. pl.* klateb) I. = klnutí, proklínání, přísaha Fluch *m*, Verfluchen *n*, Verfluchung *f*, Unsegen *m*; bibl. Schwur *m*; bude to jeho ~ou es gereicht ihm zum Fluche; ~ vám! Fluch über Euch! ~y chrliti na někoho Flüche gegen J. ausstoßen. II. a) = vyobcování, církevní = říšské prokletí, vypovězení Acht *f*, Bann *m*, Bannfluch *m*, církev. Anathem *n*, Excommunication *f*, Bannstrahl (= blesk klatby). b) vyříknutí ~y Bannspruch *m*; církevní ~ geistliche Acht, Kirchenacht; nižší ~ Unteracht; nová ~ Aberacht; opětná ~ Aberacht; ~ panovníkova Oberacht; říšská ~ Reichsacht. c) dáti do ~y J. in die Acht erklären, in Acht und Bann thun, J. in den Bann thun, den Bann über J. aussprechen, J. in Verruf erklären o thun, F in Verschiß thun, mit dem Bannfluche belegen; církv. J-m fluchen, J. in den Kirchenbann thun o erklären, verbannen, excommunicieren; stížiti ~ou verfluchen, mit dem Bann belegen, in den Bann thun, bannen; zbaviti = zprostiti ~y = odvolati ~u = z ~y vypustiti J-m die Acht wieder aufthun, J-n von dem Banne lösen.

klatbář = kletbář *m* B_3 Flucher *m*.

klatební *a* E_3 die Acht o den Bann o den Fluch betreffend, Bann-; ~ list Bann-brief *m*, -bulle *f*; ~ den Fluch-, Unglücks-tag *m*.

klátek *m* B_1 *dim.* od klát ein kleiner Block, Klotz, Bengel usw.

kláti J_4 ↖ (*praes.* obyč. kolím, kolíš, kolí, kolíme, kolíte, kolí; ↖ koli, kůleš, kůle ... nebo koli, koleš ...; *imper.* kol, -me, -te; *přech.* kole, kolíc, kolíce; ostatní pravidelně). I. ⅋ stechen, spalten; *Prv.* pravda v oči kole die Wahrheit ist niemandem angenehm; zvířata ~ = zabíjeti schlachten, tödten. II ⅋ ↖ turnen, turnieren, turneien.

klátící se *a* E_3 I. wankend, wackelnd. — II. zvěrol. = chromý buglahm, blattlahm.

klátidlo *n* C_{18} (*gen. plur.* klátidel) I. ein Instrument zum Schütteln. — II. žert. alles, was wackelt.

klátík *m* A_7 *dim.* od klát ein kleiner Block, Klotz, Klöppel.

klatisvět *m* A_3 F Landstreicher *m*.

klátiti J_{11} I. ⅋/*an* a) schütteln bewegen, wackeln, umrühren, umschütteln. b) ~ ořechy Nüsse vom Baume hauen, herab- o herunterschlagen, a-

werfen; ~ ovoce Früchte vom Baume werfen; ~ čím an et. reißen, et. hinschlottern; ~ stromem an e-m Baume reißen; ~ hlavou mit dem Kopfe wackeln; ~ nohama fußeln, F sich die Beine o mit den Beinen ausschlenkern, mit den Beinen hampeln, bammeln, F den Esel läuten, dandinieren; ~ rukama mit den Armen rudern, schlenkern, bammeln, strampeln, 🔧 strappeln; ~ sem a tam něčím et. hin- und herschlenkern. — **II.** ~ **se** ⁰/₇ wackeln, wanken, schwanken, wackelig sein, schlenkern, schlänkern, strampeln, 🔧 strappeln, bammeln, bummeln, F pampeln, F Jungfern werfen; o obětencích bammeln; ~ se za někým Z-m nachwanken; ~ se sem a tam hin- und herwackeln, hin- und herschwanken.

klátivý *a* E_2 schwankend, wack(e)lig, kipp(e)lig; *adv.* **~ě.**

klát(n)ice *f* C_{11} 🔧 Stockfisch *m*.

Klatovan *m* A_2 zem. Klattauer *m*.

Klatovy *mpl.* B_6 zem. Klattau.

klatovský *a* E_2 klattauer, von Klattau; po ~u wie es die Klattauer thun.

klatý = **kletý** *a* E_2 verflucht, vermaledeit.

klauderit *m* A_7 miner. Klauderit *n*.

klausule [lat.] *f* C_9 **1.** Clausel *f*; ~ dodatečná Nachtragsclausel; ~ (p)ověřovací Beglaubigungsclausel; ~ o příslušnosti soudu Gerichtsstandsclausel. **2.** Vorbehalt *m*.

klausulovati ⁰/₀ K_1 **1.** clausulieren. **2.** beschränken, bedingen. **3.** sich verwahren.

klausura [lat.] *f* C_5 Clausur *f*; klášterní ~ Klosterclausur, klösterliche Absperrung.

klausurka [lat.] *f* C_5 Clausurarbeit *f*.

klausurní *a* E_3 was mit e-r Clausur verbunden ist, Clausur-; ~ práce Clausurarbeit *f*.

klauza [něm. lat.] *f* C_6 (*lokal. jed.* klauze) Klause *f*, Thalsperre *f*.

kláves *m* A_6, častěji **klávesa** *f* C_6 [lat.] **I.** hud. Taste *f*, Claviaturtaste; bílá n prázdná ~a Blanktaste *f*; uhoditi na ~y Tasten anschlagen; na nepravou ~u n strunu sáhnouti fehlgreifen. **II.** přád. Mulde *f*.

klávesiště *n* D_1 hud. Manual *n*, Handgetast (*n*) an der Orgel o am Piano.

klávesní *a* E_3 Tasten-.

klávesnice *f* C_{11} hud. Tastatur *f*, Claviatur *f*, Tastenbrett *n*, Griffbrett *n*, Fingerbrett *n*, Tastenreihe *f*, Manual *n*; ~ nožní Bauernflöte *f*.

klávesový *a* E_2 **I.** hud. die Tasten betreffend, Tasten-; ~ nástroj Tasteninstrument *n*; ~á páka Tastenhebel *m*. — **II.** přád. die Mulde betreffend; ~ přívod Muldenentrée *f*.

klaviatura *f* C_5 = klávesnice.

klavikord [lat.] *m* A_7 Clavichord *n*, Clavier *n*.

klaviaturní *a* E_3 Claviatur-; ~ skříň Claviaturschrein *m*.

klavír [lat.] *m* A_7 **I. a)** Clavier *n*, Fortepiano *n*, Pianoforte *n*. **b)** ~ ozvěny n přednesu Soloclavier, Fernewerk *n*, Echo-werk, -zug *m*; ~ válcový Cylinderclavier. **c)** hráti na ~ Clavier spielen, 🔧 das Clavier schlagen; seděti u ~u am Clavier sitzen; tlouci do ~u auf das Clavier aufschlagen. **d)** hra na ~ Clavierspiel *n*; hráč(ka) na ~ Clavierspieler(in), F Clavierpauker(in); klapky na ~u Claviertasten; koncert na ~ Clavierconcert *n*; ladič ~ů Clavierstimmer *m*; nosič ~ů Clavierträger *m*; půjčovatel ~ů Clavierausleiher *m*, Pianoforteverleiher *m*; půjčovna ~ů Piano-, Clavier-leihanstalt *f*; průvod na ~u Clavierbegleitung *f*; spravovač ~ů Clavierreparateur *m*; svícen ke ~u Clavierleuchter *m*; učitel(ka) hry na ~ Clavierlehrer(in); technika ve hře na ~ Claviertechnik *f*; továrna ~ů Fortepiano-, Clavierfabrik *f*; virtuos na ~ Claviervirtuose *m*; výroba ~ů Clavierbauanstalt *f*; výrobce ~ů Clavierbauer *m*, Pianoforteerzeuger *m*; zručnost ve hře na ~ Claviertechnik *f*. **II.** soukr. = kolík k napínání sukna Clavierhäkchen *n*.

klavírní *a* E_3 das Clavier betreffend, Clavier-; ~ klapky Claviertasten *f*; ~ kostra Claviercorpus *n*; ~ noha Clavier-fuß *m*, -bein *n*; dělník ~ch noh Clavierbeinschneider *m*; ~ partie Clavierpartie *f*; ~ plst Clavierfilz *m*; ~ součástky Clavierbestandtheile *m pl.*; ~ struna Clavier-saite *f*, -draht *m*; ~ škola Clavierschule *f*; ~ výtah Clavierauszug *m*.

klavírník *m* A_2 Claviermacher *m*.

klavírový *a* E_2 = klavírní; ~á partie Clavierpartie *f*.

klaviš *m* B_{13} 🔧 = kláves.

klavý *a* E_2 † stechend, stoßend.

klazan *m* A_3 spr. Bengel *m*, Lümmel *m*, Klöppel *m*.

klázniti se ⁰/₇ I_{12} provin. herumstreichen, faulenzen.

Klazomeňan *m* A_2 Klazomener.

Klazomeny [řec.] *fpl.* zem. Klazomenae.

klazomenský *a* E_2 aus Klazomenae, klazomener.

klč *f* C_{12} provin. = pařez Stock *m*.

klčovati ⁰/₀ K_1 provin. **I.** = pařezy dobývati Stöcke ausgraben. — **II.** = potýkati se sich schlagen, untereinander kämpfen.

Kleandros [řec.] *m* D_6 Kleandros.

klebeta *m* spr. = **kleveta.**

klebec *m* B_{14} špatně místo **kbelec.**

klebonosec *m* B_9 Krummnase *m*.

klebonosý *a* E_2 krummnasig.

klec *f* C_{15} (obyč. C_{12}) **I. 1.** Bauer *n*, Gebauer *n*, Käfig *m*, 🔧 Käficht *m*, Drahthaus *n*, Vogelhaus *n*, Vogelhütte *f*, Steige *f*; obchodník s ~(e)mi Käfighändler *m*; výrobce ~í Käfigmacher *m*; pták v ~i Käfigvogel *m*. **2.** ~ drátěná Draht-bauer, -käfig; ~ lapací Fangkäfig; ~ k líhnutí Heck(e) *f*, Heckbauer; ~ na n pro pěnkavu Finkenschlag *m*; ~ k uzavření se tří stran Kasten-bauer, -stück *n*. **3.** dáti do ~e einbauern; dáti ptáky do ~e Vögel einsperren; *Prv.* přivésti lva zpět do ~e den Löwen in den Verschluss zurückbringen; krásná n zlatá ~ ptáka neuživí ein schönes Haus nützt dem Magen nichts, von der Schönheit kann man nicht leben; ~ zavírati, když ptáci vylétali den Brunnen zudecken, wenn das Kind ertrunken ist. — **II.** ⊖ hor. ~ těžná Gestelle *n*, Schale *f*, Fördergestelle, Schachtgestelle, Förderschale *f*, Förderstuhl *m*, Schachtschale, Förderkorb *m*, Förder-gestell, -schale; Fö(r)dergerippe *n*, Senkkorb *m*; ~ patrová Etageschale; ~ samohybná Etageschale mit Fangvorrichtung; těžení v ~ích Gestelleförderung *f*; straj. ~ záklopková Ventil-kasten *m*, -stück *n*; plav. klec = Hoch; ~e klounové = Kniekammerhölzer *npl.*; rybn. klec Striegelschacht *m*.

klecání ⁰/₀ *n* D_2 Hinken *n*, Schlägeln *n*.

k l)ecanda *f* C_5 *prv.* Zwetschkensaft *m*.

klecati ⁰/₀ J_1 hinken, schlägeln.
klecavost *f* C_{15} I. Schrenkfüßigkeit *f*. — II. zvěrol. Bug-lähme *f*, -lähmung, -schwinden *n*.
klecavý *a* E_2 I. schrenkfüßig, krummbeinig, schiefbeinig, stolperig. II. buglahm, blattlahm.
kleč(e) *f* C_{12} [nářeč. C_{15}] 1. bot. *Pinus pumilio* Berg-föhre *f*, -kiefer *f*, -fichte *f*, Knie-busch *m*, -holz *n*, Krumm-holz *n*, -holzbaum *m*, -holzfichte *f*, -holz-kiefer *f*, Roth-föhre *f*, -fuhre *f*, -kiefer *f*, Roth(e)-lein *n*, Backholz *n*, Löffelföhre *f*, Latsche *f*, Zwerg-kiefer *f*, -fichte *f*, Zetlach *m*, Zunderbaum *m*, Letter-staude *f*, Mugofichte *f*. — II. hosp. (u pluhu) Sterz(e) *f*, Ri(e)ster *m*, Röster *m*, Rüster *m*, Pflug-griffe, -krumme, -sterz(e) *f*, -reh *n*, -rüster *m*, Lade-rüster *m*, Streichbrett *n*; pravá = náruční = brázdní ~ der rechte Rister usw.; levá = pod-sední der linke Rister. — III. hosp. (u sání) Kufe *f*, Unterlauf *f*; sanicová ~ Schlittenkufe. — IV. plav. Knie (*n*) e-s Schiffes; ~ komorová Bauer *m*; (hoření) menší ~ zádilodní Knick-wulst *m*; ~ palubní Deckknien der Back *npl.*; ~e trámové Balkknien *npl.*
klečatý *a* E_2 krummbeinig.
klečeje *part. praes.* od klečeti I_5 knieend; ~ vyhloubiti = vyklečeti einknien.
kleček *m* B_1 † = kleče; na klečkách prositi knieend beten, bitten.
klečení ⁰/₀ *n* D_2 Knien *n*.
klečeti ⁰/₀ I_5 knien; ~ před někým zu J-s Füßen knien; poručiti někomu, aby si klekl (za trest) J. knien lassen (als Strafe); ~ do únavy sich müde knien.
klečí *n* D_2 Bugholz *n*, Latschenbusch *m*.
klečící *a* E_3 der knieende, fußfällig; ~ střelci knieende Schützen.
klečka *f* C_3 prov. = kudla schlechtes Taschen-messer.
klečkový *a* E_2 plav. úhel ~ Knick *m*; ~é trámy palubní na zádi lodní Deck-worp *m*, wrange *f*.
klečmo *adv. neskl.* knieend.
klečovina *f* C_7 Krummholzbaumwald *m*, Krummholzkieferbestand *m*.
kledba = klatba.
klecht *m* A_7 Wall *m*, Sud o Sod *m*; ~em se vařiti sprudeln.
klechtač *m* B_3 P Sudler *m*.
klechtačka F *f* C_9 Querl *m*.
klechtati ⁰/₀ J_6 1. = kaňhati sudeln. 2. = pěniti sauen. 3. = míchati querlen.
klechtič *m* B_5 P Sudler *m*.
klechtiti ⁰/₀ I_{12} sudeln.
kleistovský *a* E_2 kleistisch.
Kleitos [řec.] *m npr.* D_6 Kleitos.
klej *m* B_{13} správněji **klí** *n* D_2 1. chem. Leim *m*, Leimstoff *m*. 2. ~ z mouky Mehlkleister *m*. 3. min. horní ~ Berg-fett *n*, -harz *n*, Erd-pech *n*, -harz *n*, Asphalt *m*; židovský ~ Judenleim *m*. 4. ~ rybí Fischleim *m*.
klejanka [rus.] *f* C_4 Wachsleinwand *f*.
klejch [něm.] *m* A_7 Wag(e)gericht *n*, Globen *m*, Kloben, *fig.* v ~u in der Gleiche.
klejicha *f* C_3 bot. *Asclepias* Schwalbenwurz(el) *f*; 1. ~ hedvábná a syrská *A. syriaca* syrische Seidenpflanze *f*, Seidenfrucht *f*. 2. ~ protidušní *A. asthmatica* (*Ipecacuanha*) Ipecacuanha *f*, un-echte Brechwurzel.
klejina *f* C_7 ~ perčová Guttapercha *f*.
klejiti ⁰/₀ I_{11} 🔧 leimen.
klejivo *n* C_{18} Leim-, Binde-stoff *m*, Binde-mittel *n*.
klejivý *a* E_2 bindend.
klejnatý *a* E_2 1. Leim enthaltend. 2. pupava ~á bot. *Carlina gommifera* Mastixdistel *f*.
klejopryskyřice *f* C_{11} lékár. Schleim-, Gummi-harz *n*; ~ galbanová Galban(um) *n*, Mutterharz *n*; ~ palmová Palmen-wachs *n*, -harz *n*.
klejopryskyřičný *a* E_2 gummiharzig.
klejorodý *a* E_3 gummi-gebend, -tragend.
klejování ⁰/₀ *n* D_2 1. Leimen *n*, Kleben *n*. Pappen *n*. 2. Löthen *n*. 3. Agglutination *f*.
klejovati ⁰/₀ K_1 1. leimen, kleben, pappen. 2 = spájeti löthen.
klejovatost *f* C_{15} klebriges Wesen.
klejovatý *a* E_3 klebrig, leimicht, leimig.
klejovina *f* C_7 Gummi *n* (*m*), Harz *n*.
klejovitost *f* C_{15} klebriges Wesen.
klejovitý *a* E_2 klebrig, leimicht, leimig.
klejovost *f* C_{15} Zooglea.
klejstr [něm.] *m* A_7 (též klajstr) P Kleister *m*, Pappe *f*.
klejstrovati ⁰/₀ K_1 P = klejovati.
klejt [něm.] *m* A_7 (méně obv. klét) hut. 1. Glätte *f*, Glötte *f*, Blei-, Seiger-, Schuppen-glätte, Massicot *n*, Pottloth *n*. 2. bohatý ~ reiche o letzte Glätte, Scheideglätte; ~ černý Fußglätte; ~ červený Goldglätte; ~ k oživování Frischglätte; ~ prodajný Kaufglätte; ~ sklovitý Bleiglas *n*, verglastes Bleioxyd; ~ stříbrný gelbe Glätte, Silber-glätte; ~ šupinatý rothe Glätte; ~ vismutový chem. Wismut(h)glätte; ~ zelený grüne Glätte; ~ zlatý Goldglätte. 3. mlýn na ~ Glättmühle *f*; prodavač ~u Glättfactor *m*; sebrati ~ obv. die Glätte abziehen; továrna na ~ Glättefabrik *f*; zhotovení ~u Glätt(an)frischen *n*; pec ke zhotovení ~u Glättfrischbackofen *m*; zkovení ~u Bleierzgang *m*, Bleigang *m*, Bleifrischen *n*; zkoviti ~ die Glätte (an)frischen.
klejtovák *m* A_7 Glätthaken *m*.
klejtový *a* E_1 1. die Glätte betreffend, Glätt-. 2. ~é okno Glättloch *n*; ~ okolek Glättrand *m*; ~á rýha Glättgasse *f*; ~é šupinky Federglätte *f*; ~á struska Glättschlacke *f*.
klek *m* A_7 těloc. Kniestütz *m*; v ~! knieet!
klekadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* klekadel) = klekátko.
klekání *n* D_1 1. ⁰/₀ Niederknien *n*. 2. ~ ranní Morgenglocke *f*; ~ poledni Mittagsglocke; ~ večerní Abend-gebet *n*, -geläute *n*, Feierabendglocke *f*, Lümmelglocke; zvoní ~ es klingt das Abendgeläute; die Abendglocke tönt.
klekánice *f* C_{11} Abendgespenst (*n*) (in weib-licher Gestalt).
klekáníček *m* 1. B_1 prov. = zvon, jímž se zvoní klekání Abendglocke *f*. 2. A_5 = strašidlo večerní, kterým děti straší Abendgespenst (in männlicher Gestalt).
klekati ⁰/₀ *iter.* J_1 knien, niederknien.
klekátko *n* C_{18} (*gen. pl.* klekátek) Knie-schemel *m*, Bet-bank *f*, -pult *m*, -stuhl *m*, -schemel *m*.
klekavý *a* E_2 niederknieend.
kleknouti ⁰/₀ *mom.* I_1 (einmal) knien, nieder-knien.

kleknutí *%c n* D_2 Niederknien *n*, Knien *n*.
klekot *m* A_7 Geklapper *n*.
klekotati *%n* J_6 1. klappern. 2. plaudern.
klekotavost *f* C_{15} Klatschhaftigkeit *f*.
klekotavý *a* E_2 1. klappernd. 2. klatschhaft.
klekťačka *f* C_8 Klapper *f*, Ratsche *f*, Rätsche *f*.
klektání *%n n* D_2 Geklapper *n*, Klapperei *f*.
klektati J_6 I. *%n* a) klappern. b) plaudern, plappern. c) lov. wetzen. II. *%a* querlen, mischen.
klem *m* A_6 🔧 Gummi *n*.
klembaba *f* C_6 prov. Gummi der Bäume.
klemec *m* B_9 prov. Schnecke *f*.
Klement *m npr.* A_3 † nyní obyč. Kliment Clemens.
klempíř *m* B_8 Klempner *m*; *prv.* Spängler *m*, Spengler *m*; hut. Blechner *m*, Blech-schläger *m*, -schmied *m*; ~ (plechových lahví) Flaschner *m*; ozdobnický ~ Galanteriespengler *m*.
klempířský *a* E_2 den Klempner betreffend, Klempner-; ~ dělník Blecharbeiter *m*; ~á dílna Klempnerwerkstätte *f*; ~ plech Klempnerblech *n*; ~á práce Blech-, Klempner-arbeit *f*; ~é řemeslo Klempner-gewerbe *n*, -handwerk *n*; ~ (tovaryš) Klempnergeselle *m*; ~é zboží Klempnerware *f*; obchodník ~ým zbožím Klempnerwarenhändler *m*.
klempířství *n* D_2 Klempner-gewerbe *n*, -handwerk *n*, Klempnerei *f*.
klemžení *%n n* D_2 🔧 Nicken *n*, Schlummern *n*.
klemžeti *%n* I_5 (*imperat.* klemž-i, -eme, -ete) 🔧 nicken, schlummern.
klen *m* A_7 bot. *Acer pseudoplatanus* gemeiner Ahorn, Weiß-, Berg-, Wald-ahorn *m*, Geißbaum *m*, Stein-ahre *f*, -ahorn *m*, Fladerbaum *m*, Weinblatt *n*, falsche Platane, Lehne *f*, Leim-, Milchbaum *m*.
kleň *m* B_8 zo. I. *Squalius cephalus* Döbel *m*, Sanddöbel *m*. — II. *prv. Cottus gobbio* Kaulkopf *m*.
klenák *m* A_7 I. ⊖ stav. Gewölb-, Wölb-, Keil-stein *m*; ústřední ~ kuželovité klenby Trompenkern *m*; ~ vrcholový Schlussstein *e-s* Gewölbes; ~ zazubený Kropfstein *m*; líc ~u Laibungsbogen (*m*) *e-s* Wölbsteines. — II. hod. Wälzfeile *f*.
klenba *f* C_6 (*gen. plur.* kleneb) I. stav. a) Gewölbe *n*, Wölbung *f*, Bogenwölbung *f*, Kappengewölbe *n*, -fläche *f*, Camération *f*, Fornix *n*, Lacunar *n*. b) báňovitá ~ Haubengewölbe; ~ brejlovitá Brillengewölbe; ~ duvky hut. Wind-, Formgewölbe; ~ klášterní Klostergewölbe; ~ kotlová Kesselgewölbe; ~ křížová Kreuz-, Grat-gewölbe; ~ kupolovitá Kuppelgewölbe; ~ nístějová hut. Herdgewölbe; ~ obloukova Rundbogengewölbe; ~ ozvučná Sprachgewölbe; ~ polobáňovitá Haube des Chores; ~ do příhrad Fachwerksgewölbe; ~ řetězovitá Kettengewölbe; ~ nad roštem Heizhimmel *m*; ~ do žebroví Fachwerksgewölbe; ~ žebrová Rippengewölbe. c) cíp ~y báňovité Gewölbezwickel *m*; líc ~y Intrados *n*; omítka ~y Gewölbedeckenputz *m*; povrch ~y Laibung (*f*) *e-s* Gewölbes; rozpětí n rozpon ~y Gewölbespannweite *f*; rub a záda ~y Haut des Gewölbes; rubní povrch ~y Haut des Gewölbes; líční spára ~y Mauerfuge *f*; stavba ~y Gewölbebau *m*; tlak ~y Schub *e-s* Gewölbes; záda ~y Haut des Gewölbes; závěrník n závorník ~y Schlussstein *e-s* Gewölbes. d) vystrojiti ~u das Gewölbe ausrüsten. — II. anat. ~ lebky Schädelgewölbe *n*. — III. *fig.* ~ nebes Himmelsbogen *m*, Decke (*f*) des Himmels, Bühne *f*. — IV. Wölben *n*.
klenbička *f* C_8 *dim.* od klenba Gewölbchen *n*.
klenbovitý *a* E_2 gewölbeartig.
klenbový *a* E_2 das Gewölbe betreffend, Gewölbe-; ~ hřeben Gewölbericken *m*; vnější ~ luk Keilbogen *m*; vnitřní nadedveřní ~ luk Laubungsbogen; ~ nosník Gewölbeträger *m*; oblouk ~ Gewölbebogen; špičatý ~ oblouk podkovovitý Hufeisenspitzbogen; příční ~ pás Quergurt *f*; vnitřní ~ pás nad oknem Fensterbogen *m*; patka n přípora ~ého pásu Bogenkämpfer *m*; světlost pásu ~ého Bogenlichte *f*; podporná zeď ~ého pásu Bogenkämpfer *m*; pilíř ~ Bogenpfeiler *m*; vnitřní ~á plocha Gewölbelaibung *f*; ~é podstavce Bogengerüste *n*, Verschalungsbögen *mpl.*, Lehrgerüste *n*; protipás ~ Gegenbogen *m*; ~é skruží Gewölberüstung *f*; žebra ~ého skruží Bogenrippen *fpl.*; úhel spáry ~é Gewölbewinkel *m*; závěrek n závěrný kámen ~ Gewölbeschlussstein *m*; zdivo ~é Gewölbemauerwerk *n*; příčné žebro ~é Querrippe *f*.
klencový *a* E_2 math., min. rhomboedrisch; kovolistec ~ min. Tellurwismut, Molybdänsilber *n*; kyz ~ min. Magnet-, Leber-kies *m*; mastnivec ~ min. Fettstein *m*, Nephelin *m*; měnivec ~ min. Mefitin *m*, Mefitinspat *m*; olovec ~ min. Pyromorphit *m*; olověnec ~ min. Plattnerit *m*; pouchavec ~ min. rhomboedrischer Kuphonspat *m*; smaragd ~ min. Phenakit *m*; smaragdin ~ min. Kupfersmaragd *m*, Dioptas *m*; soustava ~á rhomboedrisches System: stříbrorudek ~ min. rhomboedrische Rubinblende, Antimonsilberblende *f*, Rothgültigerz *n*; tuha ~á min. Melangraphit *m*; železovec ~ Eisen-mal *n*, -glanz *m*, -schuss *m*, -oxyd *n*.
klenč *n* C_{21} I. zo. = kleň *Squalius cephalus* Döbel *m*, Dickkopf, Aitel *m*, Alet *m*, Aland *m*, Mauser *m*, Mundfisch *m*, Rothdöbel *m*, Häseling *m*, Mön *m*. — II. bot. = klen. — III. min. 🔧 Kalkspat *m*.
Klenčí *n* D_2 zem. Klentsch.
klenec *m* B_{14} math., min Rhomboeder *n*, Rautenflach *n*, -flächner *m*.
kleni *%n n* D_2 Fluch *m*, Fluchworte *npl.*, Geflucht *n*, Fluchen *n*.
klenice *f* C_{11} 🔧 1. = klen Leimbaum. 2. = druh bílého vína Augstern, Glinje.
klemčí *n* D_2 🔧 = klenice.
klenina *f* C_7 🔧 = klenové dřevo Lehneholz *n*.
klenka *f* C_8 I. bot. 🔧 = klen. — II. ⊖ stav. Gewölbstein *m*.
klenot [řec.-lat.] *m* A_7 I. a) Kleinod *n*, Juwel *m*, Juwele *f*; ~y Pretiosen *fpl.*, Goldsachen *fpl.*, Bijouterie *f*. b) obchodník ~y Pretiosen-, Juwelen-händler *m*; obchod ~y Bijouterie *f*; výrobce ~ů Bijouteriewarenerzeuger *m*; zasazovač ~ů Juwelenfasser *m*: podobný ~u juwelenhaft. — II. geneal. ~ (ve znaku) Kleinod, Helmkleinod, Helmzeichen *n*. — III. lichot. Daus *m*.
klenotnice *f* C_{11} I. Schatz-kammer *f*, -kasten *m*, -kästchen *n*, -haus *n*, Tresor *m* — II. Juwelier(s)frau *f*, Kleinodienhändlerin *f*, Juwelenhändlerin *f*.
klenotnička *f* C_8 *dim.* od klenotnice I. Schatz-kasten *m*, -kästchen *n*

klenotnický *a* E$_3$ die Juwelen betreffend, die Schatzkammer betreffend, dem Juwelier eigen, Juwelen-, Juwelier-: ~ obchod Juwelenhandel *m*, Juwelier-geschäft *n*, Bijouterie *f*; ~ krám Juwelen-, Juwelier-laden *m*; ~á práce Juwelen-, Juwelierarbeit *f*; ~é umění Juwelierkunst *f*; zboží a výrobky ~é Juwelenwaren *fpl*.

klenotnictví *n* D$_2$ Bijouterie *f*, Edelsteinhandel *m*, Juwelierarbeit *f*, Juwelierkunst *f*.

klenotník *m* A$_3$ Juwelier *m*, Bijoutier *m*, Juwelen-händler, -künstler *m*, Schmuck-, Edelsteinhändler *m*, Galanterie-, Schmuck-arbeiter.

klenotný *a* E. Juwelen-; ~ šperk Schmuck *m*.

klenotový *a* E$_2$ juwelenhaft, Juwelen-; okrasa ~á Juwelenschmuck *m*.

klenouti H$_{12}$ **I.** ⅞ stav. wölben, camerieren, bombieren, bühnen, schweifen, zuwölben, verwölben; ~ bez pilířů Bogen sprengen. — **II.** ~ **se** ⅞ sich wölben; ~ se nad něčím überwölben; výše se ~ überwölben.

klenovačka *f* C$_3$ ker. Wälzbrettchen *n*.

klenovadlo *n* C$_{20}$ (*gen. plur.* klenovadel) hod. Finier-, Zahnwälzmaschine *f*, Wälzmaschine *f*.

klenovati ⅞ K$_1$ hod. finieren.

klenovka *f* C$_3$ stav **I.** Kehlziegel, Hohlziegel. **II.** = klenka II. Gewölbstein *m*.

Klenové *n* E$_3$ zeměp. Klenau.

Klenoveo *m* B$_{14}$ zeměp. Klenocz.

klenový *a* E$_2$ den Steinahorn betreffend, aus Lehneholz verfertigt; ~é dříví Lehneholz.

klenutí stav. *n* D$_2$ ar. klenba. **I.** ⅞ od klenouti Wölben *n*. — **II.** a) Gewölbe *n*, Wölbung *f*, Kuppe *f*, Voute *f*. b) ~ báňovité Kuppelgewölbe; ~ české Platzelgewölbe; ~ gotické Spitzgewölbe; ~ klášterské Klostergewölbe; ~ křížové Kreuzgewölbe; ~ krovové Dachgewölbe; ~ kruhové kreisförmiges Gewölbe; ~ kuželové Trompen-, Trompeten-gewölbe; ~ lbové anat. Gewölbe des Gehirnes; ~ neckovité Muldengewölbe; ~ obloukové Bogengewölbe; ~ odsazované abgetrepptes Gewölbe; ~ peci Ofengewölbe; ~ plné volles Gewölbe; ~ ploché flaches o. scheitrechtes Gewölbe; ~ polobáňovité Chorgewölbe; ~ převýšené überhöhtes Gewölbe; ~ prstencové Ringgewölbe; ~ pruské Kappgewölbe; ~ půlkruhovité halbkreisförmiges Gewölbe; zkřížené ~ gekreuztes Gewölbe; ~ stlačené gedrücktes Gewölbe; ~ stoupající Horngewölbe; ~ svěšené Sack *m*; ~ ujímané elliptisches Gewölbe; ~ valené Tonnengewölbe; ~ valené úzké Gurte *f*; ~ vějířovité Fächer-, Palmen-, Strahl-gewölbe; ~ vrstvované Ringgewölbe; ~ vstoupavé Kellerhals *m*, Kellerhalsmauerung *f*; ~ zrcadelní = ~ klášterské. c) cíp ~ Gewölbekappe; lešení pro ~ Gewölberüstung *f*; líc ~ Laibung (*f*) (eines Gewölbes); líce(ň) ~ innere Gewölbefläche; lícha ~ Gewölbe-fach *n*, -joch *n*; pata ~ Gewölbefuß *m*; patečnice ~ Bogenlinie e-s Gewölbes; patka ~ Gewölbeanfang *m*; ramenáty a skruží pro ~ Gewölberüstung *f*; světlost a šířka ~ Bogenöffnung *f*; vazba ~ Wölbungsverbindung *f*; vrstva ~ Wölbschichte *f*; záda a rub ~ (äußere) Gewölbefläche *f*; závěrek ~ Schluß (*m*) des Gewölbes. d) postaviti ramenát a skruží pro ~ das Gewölbe ausrüsten; ~ povolilo das Gewölbe ist gewichen, hat nachgegeben; ~ se sesulo das Gewölbe ist gewichen.

klenutina *f* C$_7$ Gewölbe *n*, Wölbung *f*.

klenutka *f* C$_3$ ✎ I. ein kleines Gewölbe. — **II.** zo. *Dascillus*.

klenutobřich *m* A$_3$ zo. *Sigalphus*.

klenutokvět *m* A$_7$ bot *Peliosanthes*.

klenutý *a* E$_2$ gewölbt, wölbig, wölbend; ~é čelo gewölbte Stirn; ~ luk křížový stav. Kreuzbogen *m*, -gurte *f*; ~é okno Bogenfenster; ~ pás úhlopříčný Kreuz-bogen *m*, -gurte *f*; vrstva ~ého pásu Bogenschichte *f*; stavba ~á Gewölbebau *m*; ~ strop Bogendecke *f*.

Kleobis [řec.] *m* D$_9$ Kleobis.

Kleobulos [řec.] *m* D$_6$ Kleobulos.

Kleomenes [řec.] *m* A$_3$ (*gen.* Kleomena) Kleomenes.

Kleon [řec.] *m* A$_3$ Kleon.

Kleopatra [řec.] *f* C$_8$ Kleopatra.

Kleopatřin *a* E$_1$ der Königin Kleopatra gehörend o. zugeschrieben, Kleopatra-; had ~ zo. *Naja Haje* Kleopatraschlange *f*, Aspis *m*, ägyptische Brillenschlange; žlutásek ~ zo. *Rhodocera Kleopatra*.

klep *m* A$_6$ I. = klepnutí Klopfen *n*, Klapp *m*. II. = pomluva, častěji ~y *pl.* Plauderei *f*, Schnackerei *f*, Geschwatz *n*, Geschwätz *n*, Gewäsch(e) *n*, Basengeschwätz *n*, Basengewäsch(e) *n*, Geklatsch(e) *n*, Geklätsch(e) *n*, Getratsch *n*, Geträtsch *n*, Gevatterschnack *m*, Frauen-baserei *f*, -basengeschwätz *n*, -geschwätz *n*, =geschwatz *n*, -gewäsch(e) *n*, -bedenklichkeit *f* ✎, Weibergeklatsch *n*, Gesage *n*, Gerede *n*, Geplapper *n*, Klatsch *m*; F Elster-geschwätz, -gewäsche *n*, Waschen *n*, Waschung *f*, Palaver *n*, Chronik(a) *f*, Cancan *m*; sousedské ~y Gerüchte, die nicht wert her sind; ústa omletá od ~ů der verplauderte Mund; někoho ~y zostouzeti J. ins Gerede bringen; ~ů lidských nedbati sich über das Geschwätz der Leute hinwegsetzen; *Prv.* sklo a štěstí ~em, už je střepem Glück und Glas, wie bald bricht das!

klepací *a* E$_3$ zum Klopfen bestimmt, Klopf-, Klapper-; ~ bonba Klapperjagd *f*; ~ kladivo Klopfhammer *m*; ~ kruh Klopfring *m*; ~ pošta Klapperpost *f*; ~ stolice Klopfbank *f*; ~ stroj Flackmaschine *f*.

klepač *m* I. B$_8$ 1. Klopfer *m*; ~ vápna Kalkklopfer *m*. 2. kdo kosu klepá Dengler *m*. 3. = klevetář Plauderer *m*. 4. prov. = rorejs Mauerschwalbe *f*. 5. lov. = honec Treiber *m*. — II. B$_{13}$ Sensen-, Dengel-hammer *m*.

klepáč *m* B$_{13}$ 1. Dengel-, Sense-, Haar-hammer *m*. 2 žert. eine kleine Mühle.

klepačka *f* C$_8$ 1. Klapper *f*, Ratsche *f*. 2. = klepadlo na dveřích Anklopfer *m*, Klapper *m*. 3. na len Flachsbreche *f*. 4. přád. Klopf-bank *f*, -wolf *m*, -maschine *f*, Flackmaschine *f*, Batteur *m*. 5. = klevetnice Klatscherin *f*.

Klepáčov *m* B$_5$ zeměp. Kleppel.

klepadlo *n* C$_{20}$ (*gen. pl* klepadel) 1. na dveřích Klopfer *m*, Anklopfer *m*, Klapper *m*, Klopf-, Thür-hammer *m*, Thürklopfer *m*, Anklopfring *m*. 2. na srpy Dengel *m*, Dengel-, Haar-hammer *m*, Dengel-zeug *n*, -amboß *m*, -stock *m*, -platte *f*. 3. hor. ~ šachtové a důlní Klopf-gestänge *n*, -werk *n*, -zeug *n*. 4. hut. ~ rudy Erzklopfer *m*. 5. přád. Flocker *m*, Schlagflegel *m*. 6. ~ (u zvonu) Klöppel *m*; ~em na zvon biti die Glocke mit dem Klöppel schlagen.

klepák *m* A$_7$ prov. = kudla schlechtes Taschenmesser.

klepanda *f* C_7 žert. 1. Klatsch-haus *n*, -bank *f*. 2. Klatscherin *f*.

klepanec *m* B_{14} Grassichel *f*.

klepání *v n* D_2 1. Klopfen *n*, Klappern *n*, Geklopfe *n*; jest slyšeti lehounké ~ na okenice man hört leise an den Fensterladen tappen; vchází se bez ~ herein Eintreten ohne anzuklopfen; zploštění ~m Flachklopfen *n*; ~m strhnouti einklopfen; ~m vytlouci herausklopfen. 2. ~ srpu Dengeln *n*; vábiti včely ~m na srpy die Bienen dengeln. 3. ~ tepny Pulsschlag *m*. 4. = klevetání Plaudern *n*, Plauderei *f*.

klepaný *a* E_2 geklopft; ~ srp Grassichel *f*; *fig.* ~ lépe kovaný Němec der Stockdeutsche.

klepař *m* B_8 Klatscher *m*, Geschichten-, Zeitungsträger *m*; *fig.* Waschmaul *n*, Waschweib *n*; je ~ er ist ein wahres Waschweib.

klepařka *f* C_8 Klatsch-base *f*, -büchse *f*, -schwester *f*, -maul *n*, -weib *n*, Schwatzbase *f*, Geschichtenträgerin *f*.

klepárna *f* C_7 (*gen. pl.* klepáren) 1. Klatschhaus *n*. 2. hut. Scheidehaus *n*.

klepati *v n* i *v a* J_2 1. klopfen, pochen, bochen, bubbern, schlagen; ~ maso Fleisch klopfen; ~ na něco auf et. schlagen; ~ na dvéře an die Thür klopfen o pochen; srdce mi klepe das Herz pocht o klopft mir; datel klepe der Specht klopft; ~ kladivem pickern, hämmern. 2. mlyn. mouku ~ = prosívati das Mehl beuteln o sichten; ~ žernov e-n Mühlstein picken. 3. ~ = klapati ratschen, rätschen. 4. ~ srpy dengeln. 5. hut. ~ rudu Erz scheiden. 6. přád. ~ vlnu die Wolle flacken o flocken. 6. žert. bídu ~ lépe tříti Noth leiden. 7. *fig.* klatschen, plaudern, F basen, F schabbern; ~ o někom J. beklatschen, Leute verschneiden; tu a tam ~ herumklatschen. 8. ~ **se** *v r* schlottern; nohy se mi klepou úzkostí die Beine schlottern mir vor Angst.

klepátko *n* C_{18} (*gen. pl.* klepátek). I. = klepadlo. — II. lék. Pleisimeter *n*. — III. zoo. (u brouků část ústní) Klopfer *m*.

klepavost *f* C_{15} Klatschsucht *f*.

klepavý *a* E_2 schwatzsüchtig, basenhaft, klatsch-haft, -ig, -thümlich.

klepec *m* I. B_9 ↖ Klopfhengst *m*. — II. B_{14} = past Falle *f*.

klep(e)rlík [něm.] *m* A_3 p Klepper *m*.

klepetáč *m* B_8 großer Krebs mit mächtigen Scheren.

klepetati J_1 I. *v a* klappern. — II. *v r* ~ **se** zittern.

klepeto *n* C_{14} I. zoo. Fangbein *n*, Hummerlaus *f*; ~ račí Krebsschere *f*, Schere des Krebses; ~ krabí Krabbenschere *f*; ~a (račí) Tasterfüße der Krebse; s širokými ~y breitzangig. — II. ⊕ Scheren-eisen *n*, Krückeneisen *n*; ~ u tahadel a mihadel Krückeneisen bei Stangenleitungen; hor. strojn. Kapp(en)-eisen *n*; ~ skřipce Backe des Kopfeisens.

klepetuška *f* C_8 zoo. *Dichelestium*.

klepina *f* C_7 bot. Erbsen-hülse *f*, -schale *f*.

klepinos *m* A_1 † obyč. všetečka Naseweis *m*.

klepiti *v a* I_{11} † obyč. chlípiti hängen lassen.

klepítko *n* C_{19} (*gen. pl.* klepítek) *dim.* od klepeto kleine Krebsschere usw.

klepítkovitý *a* E_2 krebsscherenartig; ~á kusadla Freßzange *f*.

klepka *f* C_8 les. (dubové dřevo na kousky rozštípané) Klappholz *n*.

klepna *f* C_7 (*gen. pl.* klepen) Klatsch-schwester *f*, -base *f*, -büchse *f*, -maul *n*, -weib *n*, Plauderin *f*, Schwätzerin *f*, Geschichtenträgerin *f*, Gackelliese *f*, Schwatzbase *f*; *fig.* Elster *f*, Wasch-maul *n*, -weib *n*, Gevatterin *f*; tetka ~ e-e wahre Frau Base.

klepnouti *v n* i *v a* I_1 (einmal) klopfen, pochen, bochen, bubbern, schlagen; ~ někoho přes ruku J-m et. auf die Hand geben; přes prsty ~ auf die Finger schlagen, J-m Eins auf die Finger geben; dítě ~ přes prsty e-m Kinde ein Knippchen geben; *fig.* ~ **si** ein wenig klatschen.

kleponosý *a* E_2 = klepinos naseweis.

klepoocasý *a* E_2 zo. opice ~é *Aneuraе*.

klepot *m* A_7 Klapperei *f*, Geklopf(e) *n*, Geklapper *n*.

klepouchý *a* E_2 schlappohrig.

klepoun *m* A_3 p = klevetář Klatscher *m*, Plauderer *m*.

klepoušec *m* B_9 zo. Schlotterohr *n*.

kleptač *m* B_8 p = klevetník Schwätzer *m*, Klatscher *m*, Plauderer *m*.

kleptati *v n* J_6 p = klevetati klatschen, plaudern, schwatzen, verleumden.

kleptavý *a* E_2 p = klevetný klatschhaft, klatschsüchtig.

kleptomanie [řec.] *f* C_9 Kleptomanie *f*.

klepucha *f* C_9 bot. *Urospermum* Schwanzsame *m*, Schweifsel *f*; ~ horyčovitá *U. pieroides* Bitterkrautschafsbart *m*.

klepy *mpl.* I. A_6 = klep Klatsch usw. — II. Klepy *mpl.* B_6 zem. Hasenburg (Burg bei Leitmeritz).

klerik [řec.] *m* A_3 Kleriker *m*.

klerika [řec.] *f* C_8 Priester-, Kirchen rock (*m*) (der Geistlichen), Sutane *f*.

klerikál *m* A_1 Clericale(r) *m*, Pfäffling *m*, Pfaffenfreund *m*.

klerikalism(us) *m* A_6 Clericalismus *m*.

klerikální *a* E_2 clerical.

kleromant [řec.] *m* A_3 Loswahrsager *m*.

klerus [řec.] *m* A_7 (*gen.* kleru ...) Clerus *m*, Geistlichkeit *f*, der Stand der Geistlichen.

kles *m* A_6 = klesnutí Sinken *n*; hud., metr. These *f*, Thesis *f*, Senkung *f*.

klesač *m* B_8 ↖ 1. Stolperer *m*. 2. = klesavý kůň ein strauchelndes Pferd.

klesák *m* A_7 ↖ Schnappmesser *n*.

klesalka *f* C_8 bot.; ~ šedivá *Ascofora macedocerps* der gemeine Schlauchfaden.

klesání *v n* D_2 I. a) = padání Sinken *n*, Niedersinken *n*, Nachsinken *n*. b) úbytek Niedergang *m*, Abnahme *f*, Rückgang *m*. c) burs. ~ cen Preisrückgang *m*, Baisse *f*; spekulant na ~ cen Flaumacher *m*; spekulace na ~ cen Flaumacherei *f*; hor. ~ hornin do vyrubených prostorů Niedergang der Gebirgsmassen; burs. ~ kursu Coursrückgang *m*; *fig.* ~ na mysli Verzagen *n*; burs. ~ papírů der Rückgang der Papiere; psych. ~ představ Sinken der Vorstellungen; elektr. ~ proudu Stromabnahme *f*; *fig.* ~ srdcem Verzagung *f*, Verzagen *n*. — II. = snižování, svah a p. Senken *n*, Senkung *f*; ~ teploty Sinken der Temperatur *n*. — III. = propadávání Verfall *m*, Verfallen *n*. — IV. tělocv. ~ a předkolenování Kranichlauf *m*.

klesati *iter.* $v_n J_1$ zr. klesnouti. I. a) = padati sinken, im Sinken begriffen sein, fallen, sich herab-

bewegen; ~ někam ↘ einsacken, einsinken; ~ někudy durchsinken; ~ pod výšku unter die Höhe sinken; ~ srázně sich stürzen; ~ se šumotem herabsausen. b) ~ pod silou bouře im Sturme sinken; ~ pod břemenem s-r Bürde erliegen; ~ ke dnu zu Boden sinken; ~ do hrobu ins Grab sinken; ~ na kolena před někým vor J-m auf die Knie sinken; ~ v kolenou einknicken; kolena mu klesala leknutím die Knie knickten ihm vor Schreck; nohy mu klesaly slabostí die Füße knickten ihm vor Schwäche; nohy pod ním klesají seine Knie brechen unter ihm zusammen; nohy mu klesají er knickt beim Gehen; er geht mit geknickten Beinen; ~ k nohám někomu J-m zu Füßen sinken; ~ do náruči někomu J-m in die Arme sinken; ~ slabostí vor Schwäche umfallen; na zemi ~ auf die Erde sinken; nhosv. zápara ~á (v kádích) die Gährung nimmt ab; *fig.* klesala pod tíží bolu der Kummer lastete wie Blei auf ihr; v ceně ~ = ceny pozbývati im Preise (herab)sinken, im Preise herab-, hernieder-, heruntergehen, wohlfeiler werden; ceny klesají die Preise sind im Weichen o schlagen ab: ceny silně klesají die Preise gehen rapid zurück; klesající ceny weichende Preise; kursy klesají die Course flauen, weichen; hud. hlasem ~ abbrechen; hud. (v tonu) ~ herab-, herunter-, hernieder-gehen; ~ duchem den Muth sinken lassen; ~ na duchu = na mysli verzagen, zagen; vážnost jeho klesá sein Ansehen sinkt; ~ hluboko pod zvíře tief unter das Thier sinken. — II. = snižovati se, svahovati se sich senken; krajina klesá k moři das Terrain senkt sich nach dem Meere hin. — III. = propadati se; hor. důl klesá ein Bergwerk verfällt, kommt in Verfall. — IV. = menšiti se, ubývati, tratiti se, hynouti verfallen, abnehmen, in der Abnahme begriffen sein; in Verfall gerathen, herabwachsen; obchod klesá das Geschäft geräth in Verfall; jeho obchod klesá seine Geschäfte gehen zurück; člověk klesá der Mensch fällt. — V. = zhřešiti irren, sündigen, straucheln.

klesaveo *m* B_3 † Strauchler *m*.

klesavost *f* C_{15} Hinfälligkeit *f*.

klesavý *a* E_2 sinkend, fallend; cadent, stolpernd, strauchelnd; kloub ~ Schlottergelenk *n*; ~ směr = -á tendence die rückgängige Tendenz, Baissetendenz.

kleska *f* C_8 † I. = chyba Fehler *m*. — II. = zmatek práv. Nullität *f*.

kleslost *f* C_{15} lék. Hinfall, Verfall *m*; ~ mravů Demoralisation *f*, Sittenverfall, sittliche Verkommenheit.

kleslý *a* E_2 gesunken, gefallen; ganz da(r)niederliegend; *fig.* na duchu ~ geistverlassen.

klesnouti $^{5}/_{6}$ *mom.* I_1 nr. klesati. I. a) = padati sinken, fallen; na zemi da(r)niedersinken, hinabsinken; (shora dolů) herabsinken; (do hlubiny) einsinken, hinsinken; (za někým) nachsinken; ↘ umsacken. b) ~ na dno = ke dnu auf den Boden o zu Boden sinken; ~ do mdlob in Ohnmacht sinken, fallen; ~ v rum in Schutt und Staub sinken; ~ v trosky in Trümmer gehen; ~ na zemi zu Boden stürzen o fallen o sinken; únavou ~ k zemi vor Ermüdung zu Boden sinken; ~ na zad sich überschlagen; jelen klesl *n.* se zlomil lov. ein Hirsch ist gestürzt. c) ceny klesly die Preise sind zurückgegangen; v ceně ~ an Wert verlieren; hors. lombardky klesly die Lombarden stellten sich niedriger; moře kleslo die Flut ist gefallen; teploměr klesl a stojí das Thermometer steht tief. — II. *fig.* a) = chybiti e-n Fehltritt thun, zu Falle kommen; děvče kleslo das Mädchen ist gefallen; na podlého dvořana ~ sich zum Hofschranzen verkriechen; ~ mravně verlottern, verludern, verliederlichen. b) ~ na mysli die Flügel hängen o sinken lassen, kleinmüthig werden; ~ ve vážnosti an Ansehen verlieren; ~ pod zvíře = hovado tief unter das Thier sinken.

klesnutí *n* D_2 (nr. klesání) Sinken *n*, Fallen *n*; ~ ceny (theilweise) Entwertung, Wertverlust, -abschlag *m*, Wertverminderung *f*, Preisverschiebung *f*, Preisfall *m*; náhlé ~ ceny stříbra Silberpreissturz *m*; ~ půdy Bodensenkung *f*.

klest *f* I. C_{15} (často též *m* A_7) = **klestí** *n* D_2 Reisig *n*, Gezäcke *n*, Reisholz (*n*) in Bündeln, Fallholz *n*, Strauch-holz *n*, -werk *n*, Abschlag *m*, Aststreu *f*; ~ průběžový Durchforstungsreisig *n*; sbírání = dobývání ~ Aststreugewinnung *f*; obchodník ~ím Reisighändler *m*. — II. ~ *m* A_7 ⊖ ~ železný (spona železná v komíně) Essenanker *m*. — III. ~ *m* A_3 zo. ↘ *Curvirostra* Kiefernkreuzschnabel *m*.

klesťák *m* A_7 Stutzmesser *n*.

klestev *f* C_{15} ↘ Stamm einer jungen Kiefer, nachdem man alle Äste behauen.

klestič *m* B_3 I. = vyřezávač dobytka, nunvář, míškař Gelter *m*, Gölzer *m*, Verschneider *m*, Schweinschneider *m*, Leichter *m*. — II. ~ stromů Baum-ausputzer *m*, -behauer *m*, -beschneider *m*. — III. ~ (dráhy, cesty) Bahner *m*, Bahnbrecher *m*.

klesticí *a* E_3 zum Stutzen, Schneiden, Reißen usw. brauchbar; ~ nůžky Stutzschere *f*.

klestitel *m* B_1 = klestič; *fem.* **-ka** C_6 Verschneiderin *f*, Bahnbrecherin usw.

klestitelný *a* E_2 zahr. köpfbar.

klestiti $^{5}/_{6}$ I_{11} I. ~ stromy, kře = p. = ořezávati schneiteln, schnitteln, beroden, ausknüppeln, ausbengeln; zahr. abschneiteln, ausstutzen, beschneiden; ~ les e-n Wald auslichten; ~ řepu die Wurzeln an der Rübe ab- o be-schneiden; stromy ~ Bäume schneiteln, abstutzen, sommern, sömmern, zurückschneiden; ~ vrby Weiden kolben o abköpfen; korunu stromu o~ die Krone e-s Baumes kappen; metonym. strom ~ e-n Baum kappen. — II. = vyřezávati dobytek, lidi atd. reißen, schneiden, verschneiden, hammeln; koně ~ ein Pferd kluppen, e-n Hengst kopfen; kohouty ~ Hähne kappen; o lidech castrieren, combabisieren, combabusieren. — III. ~ cestu e-n Weg bahnen, e-n Weg durchbrechen; zápasem cestu si ~ durchringen, (sich) durchstreiten, sich durchkämpfen; ~ si cestu nepříteli mitten durch die Feinde dringen; ~ dráhu die Bahn brechen o machen.

klestka *f* C_8 ↘ Fall-, Klaub-holz *n*; **-y** *pl.* Hochholz *n*.

klestna *f* C_7 (*gen. pl.* klesten) stav. Mauerschließe *f*, Anker *m*.

klestový *a* E_2 Reiß-; **-é dříví** Reißholz *n*.

klešť *f* C_{15} ⊖ stav., zeď., kov., zám. Schließe *f*.

klešťák *m* I. A_7 Beschneidemesser *n*. — II. A_3 1. Zangenkäfer *m*. 2. = drvoštěp Holzhauer *m*.

kleštanka *f* C_8 (*gen. pl.* kleštanek) zo. *Chelostoma* Scherenbiene *f*; *Corixa* Dickhorn, Ruderwanze; ~ obrovská *Eunice gigantea* großer Zangenwurm; ~ žihaná *Corixa striata* Querwelle *f*; ~ veliká *Corixa Geoffroyi* Geoffroys

Ruderwanze *f*; ~ nejmenší *Sigara minutissima* die kleinste Ruderwanze.

kleště *fpl.* C_9 **1.** Zange *f*; hor., stav., zed., kov., sám. Schließe *f*; kov. Schürgabel *f*; lék. Zange *f*, Forceps *f*; ⊕ Zange *f*, Kluft *f*, Eisenanker *m*; sedl. (= dřeva v chomoutu) Kummetstock *m*; sklář. Hafenzange *f*; stav. Anker *m*, Balkenanker *m*, Band *n*, Schließeisen *n*; voj., pevn. Zangenschanze *f*. **2.** ~ bednářské Büge *f*, Beuge *f*; ~ canhovní Rumpfzange *f*; ~ na cukr Zuckerzange *f*; ~ hlavové Kopfzange *f*; ~ jeřábu kam. Bolzen (*m*) e-s Krahns; ~ jezevčí n na jezevce lov. Dachszange *f*; ~ na kližení Leimzwinge *f*; ~ na kola Radzange *f*; ~ kostní lék. Knochenzange *f*; ~ kovářské Schmiedezange *f*; ~ křivohubé Ohrzange *f*; ~ křížové tes. Kreuzzangen *fpl.*; ~ kulové Kugelzange *f*; láhvové ~ skl. Klappform *f*; lehčicí ~ jehlářské Fitzzange *f*; ~ mlýnské Mühlsteinzange *f*; ~ na obruče bedn. Reifhaken *m*; ~ do ohně ⊕ Zwackeisen *n*; ~ ohýbací ⊕ Falzzange *f*; ~ s okem Ohrzange *f*; ~ na olovo Bleizange *f*; ~ na olůvka Plombierzange *f*; ~ oškrdové mlyn. Pillen-, Billen-zange *f*; ~ oždímací hut., kov. Rampf-, Scheren-zange *f*; ~ plechařské Blechzange *f*; ~ plombovací Plombierzange *f*, Zangenpresse *f*, Bleisiegelpresse *f*; výměna ~í plombovacích Zangenpressenwechsel *m*; ~ plombovací pro kontrolu daně potravní Verzehrungssteuerzange *f*; ~ na podkováky Hufzange *f*; ~ podkovářské kov. Ohrzange *f*; ~ polypové lék. Polypenzange *f*; ~ porodnické Geburts-, Kindes-zange *f*; ~ průbojné Perforierzange *f*; hod. Federlochzange *f*; ~ řezací chir. Schneidezange *f*; ~ řitné lék. Steißzange *f*; ~ roštové ⊕ Roštzange *f*; ~ na roztržení stromů Zwinger *m*; ~ rozvodové truhl. Schränkzange *f*; ~ ručičkové ⊕ Zeigerzange *f*; ~ sekerní n se sekerou ⊕ Hackenzange *f*; ~ svírací na středníky kotl. Korn-kluft *f*, -zange *f*; ~ skřipcové Schraubenzange *f*, bedn. Reif-kloben *m*, -kluppe *f*, -zange *f*; ~ široké Flatsch-, Breit-maul *n*; ~ špičaté Spitzzange *f*; ~ štípací ⊕ Zwickzange *f*, Zwickschere *f*, Kneipzange *f*; ~ tažné drát. Ziehzange *f*; ~ turmalinové Turmalinzange *f*; ~ na uhlí Kohlenzange *f*; ~ utahovací Brennerzange *f*; ~ úzké ⊕ Schmalmaul *n*; ~ vlečné drát. Drahtschleppzange *f*, Schleppzange *f*; ~ volské (jimiž se volí vodí) Nasen-kneipe *f*, -zange *f*; ~ vysedlé ⊕ Vorschneidzange *f*; ~ zubní Zahnzange *f*. **3.** kroužek u ~í Spann-, Augen-ring *m*; pysk ~í Zahnmaul *n*; ~ěmi stužiti ⊕ verankern; dítě ~ěmi vytáhnouti ein Kind mit Zangen holen; ~ěmi vytrhovati z čeho Stücke aus et. zwacken.

kleštěc *m* B_9 **1.** Baum-behauer *m*, -beschneider *m*. **2.** Verschneider *m*.

kleštěnec *m* B_9 Castrat *m*, Hemling *m*, Hämmling *m*, Eunuch *m*, Spado *m*, Verschnittene(r) *m*.

kleštěnecký *a* E_2 eunuchenhaft.

kleštěnectví *n* D_2 Eunuchen-thum *n*, -schaft *f*, -wirtschaft *f*.

kleštění *n* D_2 **I.** ~ stromů Schnitt (*m*) der Bäume, Schur *f*; ~ vína Weinverschneiden *n*. **II.** ~ (zvířat) Verschneiden *n*, Viehschnitt *m*.

kleštěný *a* E_2 **1.** zahr. behauen. **2.** verschnitten

kleštice *f* C_{11} **1.** sedl. Kummet-schließe *f*, -stock *m* **2.** junge Schote.

kleštič *m* B_6 = klestič.

kleštičky *fpl.* C_8 kleine Zange; prov. Klupper *m*; soук. Klett *n*, Ausrupfer *m*, Federzänglein *n*; tkalc. Putzzange *f*; ~ na ořechy Nussknacker *m*.

kleština *f* C_7 **1.** ⊕ Griff (*m*) an e-r Zange, Zahngriff *m*, Zangen-griff *m*, -schenkel *m*; *pl.* ~y Zangenblätter *npl.* **2.** bedn. Zahnschenkel *m*, Reifzange *f*; **3.** hor. lapací ~y Fingerfalle *f*, Fang-rachen *m*, -schere *f*, Fallfangschere *f*, Wolfsrachen *m*, Zangenfanghaken *m*. **4.** path. Zangenlöffel *m*. **5.** pivov. Zange, Schließe *f*. **6.** sedl. Kummet-holz *n*, -stock *m*, -schließe *f*; ~y Kummet-kessel *m*, -leib *m*. **7.** stav. (při stavbě břehů) Ankerpfahl *m*. **8.** tes. Koppelbalken *m*, Spannkehlbalken *m*, Zangenholz *n*, Zange zum Zusammenhalten der Holzverbindungen; ~y křížové Kreuzgurtung *f*.

kleštinky *fpl.* C_8 kol. Rad(e)zirkel *m*.

kleštinový *a* E_2 stav. kotva ~á Zug-anker *m*, -band *n*, Schleuder *m*, Schlauder *m*.

kleštiperlík *m* A_7 Hammerzange *f*.

kleštitel *m* B_{11} = klestitel.

kleštiti ⁰/₀ I_{11} lépe klestiti.

kleštiva *f* C_7 zo. *Dasypogon* Dasypogon (e-e Gattung von Raubfliegen).

kleštonožka *f* C_8 zo. ~ obecná *Mantispa pagana* Florschnecke *f*.

kleštonosný *a* E_2 Zangen tragend; zo. mravenci ~í *Odontomachidae*.

kleštovitý *a* E_2 zangen-artig, -förmig; ~ lis Zangenpresse *f*; hradba ~á voj. Tenaille *f*, Zangenwerk *n*; voj. hrazení ~é tenaillierte Befestigung.

kleštury *fpl.* C_8 hut. Rauf-zange *f*, -zängelchen *n*.

kletba *f* C_8 (*gen. pl.* kleteb) = klatba; metati ~y Flüche gegen J. ausstoßen, ausdonnern; pronášeti těžké n hrozné ~y schwere Flüche fluchen; ~y soptiti Flüche ausstoßen; ~ou stíhati e-n Bannstrahl schleudern.

kletcí *a* E_3 ✎ ~ list Bannbrief *m*.

kletečník *m* A_3 ✎ Käfigmacher *m*.

kletí ⁰/₀ *n* D_2 Fluchen *n*.

kletka *f* C_8 **1.** † Käfig *m*. **2.** hor. ~ těžná Gestell(e) *n*, Schale *f*, Fö(r)der-, Foder-, Schachtschale *f*, Fö(r)der-gerippe *n*, -gestell(e) *n*, -korb *m*, -stuhl *m*, Korb *m* **3.** ⊕ sušiti rašelinu v ~ách kašteln, bäufeln; ukládati cihly rašelinové v ~y Torfziegel beim Trocknen aufkasteln.

kleveta *f* C_8 (= klep) Schnackerei *f*, Geklatsch(e) *n*, Geklätsch *n*; *pl.* ~y Cancan *m*, Geschwätz *n*, Gevatterschnack *m*, Nachrede *f*, Austrägerei *f*, Geträtsch *n*, Getratsch *n*, Geplapper *n*, Klatsch *m*, Frauen-geschwätz *n*, -baserei *f*, -bedenklichkeit *f*, -gewäsche *n*, Märchen *n*, Chronik(a) *f*, Kaff *m*, Palaver *n*, Weiberklatsch *m*, Elster-geschwätz *n*, -gewäsch(e) *n*, Afterrede *f*; nadělati klevet na někoho J. verklatschen; *fig.* = klepna Elster *f*.

klevetání ⁰/₀ *n* D_2 Frauen-baserei *f*, -bedenklichkeit *f*.

klevetář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Nachreder(in), Schwätzer(in), Austräger(in), Plauderer(in), Klatscher(in), Verleumder(in).

klevetárna *f* C_7 (*gen. pl.* klevetáren) Klatsch-haus *n*, -bank *f*.

klevetati ⁰/₀ J_6, obyč. J, klatschen, plaudern, schwatzen, verleumden, cancan(ier)en.

klevetavost *f* C_{15} Klatschhaftigkeit *f*, Klatschsucht *f*.

klevetavý *a* E_2 klatschhaft, klatschsüchtig.

klevetiti ⁰/₀ I_{11} von J-m klatschen, plaudern, schwatzen, cancan(ier)en, J. verleumden, J-m nachklatschen, nachreden, nachschwatzen, nachplappern, nachplaudern, P nachtratschen, J-m afterreden; ~ o někom Leute verschneiden, bereden.

klevetivost *f* C_{15} Klatschsucht *f*, Klatschhaftigkeit *f*.

klevetivý *a* E_2 klatschhaft, klatschsüchtig, schwatzsüchtig.

klevetka *f* C_3 *dim.* od kleveta c-e kleine Klatscherei.

klevetnice *f* C_{11} Klatscherin *f*, Schwatzbase *f*, Geschichtenzuträgerin *f*, Elster *f*.

klevetník *m* A_3 Klatscher *m*, Geschichtenzuträger *m*, Afterredner *m*.

klevetnost *f* C_{15} Klatschsucht *f*, Klatschhaftigkeit *f*.

klevetný *a* E_2 klatschhaft, klatschsüchtig.

klevetovati ⁰/₀ K_1 klatschen, J-m etwas nachreden.

klevy *fpl.* C_6 prov. = Fuchs-, Ratten-falle *f*.

klevlandit *m* A_7 min. Kieselspat *m*, Albit *m*.

kli *n* D_3 **1. a)** Gummi *n*, Leim *m*, Harz *n*. **b)** ~ kopálové Flussharz *n*; ~ panaxové Panaxgummi *n*; ~ pružné Gummielasticum *n*, Kautschuk *n*; ~ řemdihákové Gambir *n*; ~ rostlinné Pflanzenharz *n*; ~ rybí Fisch-leim *m*, -gummi *n*, Sarkokolla *f*, Haus-, Hausenblase *f*; ~ smokvoňové Feigenlack *m*; ~ tragantové Traganth *m*, Traganthgummi *n*; ~ třešňové Kirschen-gummi *n*, -harz *n*; ~ vyzí = ~ rybí; ~ zemské Erdharz *n*; ~ židovské Judenleim *m*, Bergwachs *n*. **c)** sbírání ~ Loriettsammeln *n*; sběratel ~ Loriettsammler *m*; tok ~ (zemes broskvi) Gummifluss *m*. **2.** rostl. Schoss (Schuß) *m*, Trieb *m*; sladové ~ = sladový květ Malzblüte *f*. **3.** ~ = ostí Stacheln *mpl*.

klíbati ⁰/₀ J_2 ↘ = klubati picken.

klíbna *f* C_7 prov. c-e elephantenähnliche Maske.

klíc *m* A_7 Schlussarm am Göpel.

klícek *m* B_1 = **1.** *dim.* od klíc. **2.** prov. = klacek Prügel *m*, Knüttel *m*.

klícení ⁰/₀ *n* D_2 tkalc. Durchziehen *n*.

klíceti ⁰/₀ I_2 = klecati hinken.

klíciti ⁰/₀ I_{13} tkalc. durchziehen.

klícka *f* C_4 *dim.* od klec ein kleiner Käfig.

klícoun *m* P = klacek. **I.** A_7 = Prügel *m*, Knüttel *m*. **2.** Lümmel *m*, Klachel *m*.

klícounovati ⁰/₀ K_1 prov. prügeln.

klíč *m* B_{13} **I. 1.** zám. **a)** Schlüssel *m*, Drücker *m*; ~ se vzorkovaným = plným zubem Schlüssel mit buntem = vollem Bart; ~ dáti den Schlüssel zu et. geben; kde asi mám ~ wo werde ich den Schlüssel haben; ~ se musí najíti der Schlüssel muss wieder her; ~ neodmyká der Schlüssel passt nicht zum Schlosse; ~ neotvírá = nezamyká der Schlüssel schließt nicht; ten ~ nejde = nehodí se ke sklepu, ten ~ neotvírá sklep dieser Schlüssel schließt nicht den (das) Keller(schloss); ~ jest od ložnice der Schlüssel gehört zum Schlafzimmer; otočiti ~ v zámku umschließen; vydati ~e města die Schlüssel e-r Stadt übergeben: zavříti na ~ zuschließen; svazek ~ů Bund (*n*) Schlüssel; věštění z ~ů Schlüsselwahrsagerei *f*; závora na ~ Bastardschloss *n*; zuby u ~e Schlüsselbart *m*. **b)** bezpečný ~ Sicherheitsschlüssel *m*; ~ od bytu Wohnungsschlüssel *m*; ~ druhý Ansteckschlüssel *m*; dvojí ~ Duplicatschlüssel *m*; ~ kasovní Cassaschlüssel *m*; ~ náhradní = ~ dvojí; ~ Petrův Himmelsschlüssel *m*; ~ pohyblivý Stangenschlüssel *m*; ~ od pokladny Cassaschlüssel *m*; ~ od půdy = k půdě Bodenschlüssel *m*; ~ rovnací strojn. Säge-schrankzange *f*; ~ rozváděcí strojn. Säge-schraubzange *f*, -setzeisen *n*; ~ rourkový Rohrschlüssel *m*; ~ od skříně Schrankschlüssel *m*; ~ šroubový Schrauben-dreher *m*, -schlüssel *m*, -haken *m*, Schraubenschlüssel *m*; ~ tahadlový hor. Bohrschlüssel *m*, Stangen-, Gestänge-schloss *n*; třetí = triplikátový ~ Triplicatschlüssel *m*; ~ k utahováku strojn. Schraubbodschlüssel *m*; ~ všeobecný Universalschlüssel *m*; ~ výpomocný = záložní Duplicatschlüssel *m*; ~ zlodějský Dietrich *m*. **c)** *Prv.* dřevo ~em štípati a dvéře sekerou otvírati alles verkehrt machen. **2.** telegr. Schlüssel *m*, Taster *m*; kovadlinka na ~i Tasteramboß *m*; ~ cvičební Übungstaster *m*; dvojitý ~ Doppeltaster *m*; dvou- = dvojzávěrkový ~ Doppelschlusstaster *m*; jednoduchý ~ einfacher Taster; ~ obměnný Wechseltaster *m*; ~ odporový Widerstandsfähigkeitstaster *m*; ~ přerušovací = přerušný Unterbrechungstaster *m*; ~ telegrafní Telegraphentaster *m*; ~ vložkový Wechseltaster *m*; ~ volací Rufstaster *m*; ~ se záměnnou baterií Taster mit Batterienwechsel; ~ se záměnným proudem Taster mit Stromwechsel; ~ zvonkový Weckertaster *m*. **3.** hud. ~ k ladění pian Stegstift *m*. Stimmhammer *m*. **4.** anat. = kliční kost Schlüsselbein *n*. **5.** stav. **a)** Nabel *m*, Nabelöffnung *f*. **b)** Schlussstein *m*. **6.** obuv. Zwischenteil *m*. **7.** tělev. ~ zubový Zahnschraube *f*. — **II.** *fig.* **1.** = návod Schlüssel *m*; ~ k výpočtu osobní daně příjmové Schlüssel zur Berechnung der Personaleinkommensteuer; voj. ~ známek Zeichenschlüssel *m*; voj. ~ taktický Schlüsselpunkt *m*; **2.** hud. Schlüssel *m*; ~ basový F-schlüssel *m*; ~ notový Notenschlüssel *m*; ~ tonový Tonschlüssel *m*. — **III.** bot. Keim *m*.

klíček *m* B_1 **I.** *dim.* od klíč. **1.** zám., strojn., hod. Schlüsselchen *n*; ~ hodin(k)ový Uhrschlüssel *m*; trubička klíčku u hodinek Kanone *f*; ~ utahovací (u šicího stroje) Nadelschraubendreher *m*. **2.** anat. Schlüsselbein *n*, Clavicula *f*. **3.** bot. ~ (zárodkový) Keim *m*, Keimchen *n*, Gras-, Pflanzen-, Samenkeim. — **II.** *dim.* od kel Augenzahn *m*.

klíčení ⁰/₀ *n* D_2 Keimung *f*, Entwickelung des Pflanzenkeimes; Keimen *n*; ~ (sladu atd.) Entkeimung (des Malzes etc.); doba ~ Keimdauer *m*; dospělost ~ Keimungsreife *f*; pochod = postup ~ Keimungsprocess *m*; (ke) ~ schopný keimfähig; schopnost (ke) ~ Keimfähigkeit *f*; zralost ~ Keimungsreife *f*.

klíčenství *n* D_2 † Angemessenheit *f*, gute Gelegenheit.

klíčící *a* E_3 keimend; ~ zrno Keimkorn *n*.

klíčidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* klíčidel) **I.** Keimapparat *m*. — **II.** ~a Hölzer, mit denen Vogelfallen befestigt werden.

klíčitelnost *f* C_{15} Keimfähigkeit *f*.

klíčitelný *a* E_2 keimfähig.

klíčiti I_{12} **I.** ⁰/₀ † schließen, klemmen, pressen. — **II.** ⁰/₀, hlavně ~ se ⁰/₀ keimen, entkeimen, Keime treiben, auftreiben, hervorkeimen, hervortreiben, ersprießen, aufgehen, hervorkommen, aufschlagen; schopnost ~ Trieb *m*, Schoss (Schuß) *m*; nechati ~ keimen lassen.

klíčivost *f* C_{15} Keimfähigkeit *f*, Trieb *m*, Schoss (Schuß) *m*.

klíčivý *a* E_2 keimfähig, keimbar; ~á látka Blastem *n*; schopnost ~á Keimfähigkeit *f*; síla ~á Keimkraft *f*; výtrus ~ Keimzelle *f*.

klička *f* C_8 I. *dim.* od klika. a) Häkchen *n*, kleine Klinge *f*. b) = petlice Klammer *f*, Fürschub *m*. — II. = oko na provaze a pod. Schlinge *f*, Schleife *f*, Masche *f*, beweglicher o loser Knoten, Laufknoten *m*; krejč. Schlüpfe *f*; ~ = mašle na klobouce Cocarde *f*; ~ = prýmek Lacet; ~ = oselde Strick *m*; kresl. Schlingenlinie *f*; ~ (na šicím stroji) Schlinge *f*; ~, již lze snadno rozvázati blinde Schlinge; zavázati na ~u aufschleifen; ~ ouvazová plav. Dückdalbenstich *m*; ~ podkovovitá plav. Buchtspliſſung *f*; ~ řezavá lék. Schneideschlinge *f*; ~ střevná anat. Darmschlinge *f*, Darmtheil *m*; ~ svazová lék. Bandschlinge *f*. — III. ~ = ucho u nádoby Ansa *f*. — IV. = oblika Umschweif *m*, Haken *m*; ~y dělati Umschweife machen, Haken machen o schlagen; lov. Haken schlagen. — V. *fig.* = úskok, lest Schlinge *f*, Ausflucht *f*, Kunstgriff *m*, Falle *f*; ~y strojiti Schlingen legen; *Prv.* dobře rozumí ~ám er weiß, wo Barthel(s) o Barthold Most holt; er versteht den Pfiff. — VI. lov. *Prv.* tu je ~ da liegt ein Hund begraben.

kličkař *m* B_{13} (u šicího stroje) Greifer *m*.

kličkář *m* I. B_8 a) wer Fallstricke legt o Kunstgriffe braucht. b) lov. ein Hase, der Haken schlägt. II. B_{13} = kličkař Greifer *m*.

kličkování *% n* D_2 I. Verknot(ig)en *n*, krejč. Schlüpfen *n*; přád. Schleifenbildung *f*; lov. Hakenschlagen *n*. — II. *fig.* Ränkeln *n*.

kličkovati K_1 I. *%n* a) verknot(ig)en; krejč. schlüpfen; lov. e-n Haken schlagen; zajíc kličkuje der Hase springt von der Fährte. b) ränkeln, ausparieren, verschiedene Auswege suchen. — II. *%r* ~ **se** Umschweife machen, sich winden.

kličkovitý *a* E_2 winkelzügig, unaufrichtig.

kličkový *a* E_2 lék. clavicular(is); žebro-~ *Costoclavicularis* zwischen der ersten Rippe und dem Schlüsselbein befindlich; hákovito-~ *Coracoclavicularis* dem Rabenmäuslein und Schlüsselbein angehörend.

klíční I. *a* E_2 1. Schlüssel-; ~ díra Schlüsselloch *n*; ~ kost Schlüsselbein *n*; porouchání ~ kosti Schlüsselbeinverletzung *f*. 2. bot. ~ lístky Samenlappen *mpl.* — II. *m* E_3 ~ hradu Burgvogt *m*.

klíčnice *f* C_{11} Beschließerin *f*.

klíčnictví *n* D_2 Beschließer-, Schließer-amt *n*; ~ hradní Burgvogtei *f*.

klíčník *m* A_3 1. Beschließer *m*, Schlüsselmeister *m*, -träger *m*, -verwahrer *m*; ~ hradu Burgvogt *m*. 2. = sklepník † Kellner *m*. 3. = vrátný Pförtner *m*; 4. = šalárník Unterzänker *m*, Gefangenhüter, -wärter *m*; zlod. Thof *m*. 4. hor. Krückelführer.

klíčnost *f* C_{15} † Angemessenheit *f*, gute Gelegenheit *f*.

klíčný *a* E_2 I. = příhodný † angemessen. — II. bot. keimend; plodo-~ keimfrüchtig. — III. ~é *n* E_2 Schlüsselgeld *n*.

klíčovna *f* C_7 (*gen. pl.* klíčoven) Schlüsselfeute *f*.

klíčový *a* E_2 I. Schlüssel-; ~á díra Schlüsselloch *n*; ~á kost Schlüsselbein *n*; ~ rámec Blindrahmen *m*. — II. telegr. Taster-; ~ dotyk Tastercontact *m*; ~é chyby Tasterfehler *mpl.*; ~á lamella Tasterlamelle *f*; ~á osa Tasterachse *f*; ~á páka Tasterhebel *m*; ~ svorka Tasterklemme *f*; ~é péro Tasterfeder *f*.

klid *m* A_7 1. = ticho, nerušený pokoj a) Ruhe *f*, Stille *f*, das Stille, Stillstand *m*, Geräuschlosigkeit *f*; zavládl ~ ein Stillstand ist eingetreten; je ~ es herrscht Ruhe; býti v ~u ruhen; rušení ~u Ruhestörung *f*; rušitel ~u Ruhestörer *m*; místo ~u Stille *f*; Ruhe-stätt *f*, -stätte *f*, -platz *m*; ~ v řízení das ruhende Verfahren; řízení jsoucí v ~u das ruhende Verfahren; nechati řízení v ~u das Verfahren ruhen lassen. b) klid duševní Ruhe *f*, Fassen *n*, Fassung *f*, Beruhigung *f*, Gemüthlichkeit *f*; přáti duchu ~u dem Geiste Ruhe gönnen; povšechný pocit ~u Gemeingefühl der Ruhe *n*; můj ~ jest ten tam es ist um meine Ruhe geschehen; veta po mém ~u fahre hin m-e Ruhe; nabýti ~u zur Ruhe kommen; zachovávati ~ ruhig bleiben; vyrušovati z ~u beunruhigen; to mne vyrušilo z ~u das hat mich in m-r Ruhe gestört; nic ho z ~u nepřivede er ist nicht aus s-r Ruhe zu bringen; nechte mne v ~u lasset mich in Ruhe. c) fysik. = rovnováha a p. Ruhe *f*; bod ~u Ruhepunkt *m*; telegr. Ruhe-, Dreh-punkt *m*; bod ~u (u páky) Ruhe (e-s Hebels); býti v ~u v rovnováze im Gleichgewichte stehen; poloha v ~u Ruhelage *f*; proud ~u telegr. Ruhestrom *m*; síla ~u Ruhekraft *f*; úhel ~u mech. Ruhewinkel *m*; znamení ~u telegr. Ruhesignal *n*. d) pušk. Ruhe *f*; zámek u ručnice jest v ~u das Schloss o Gewehr ist in Ruhe; dáti kohout ručnice do ~u lépe spustiti kohout den Hahn e-s Gewehres in die Ruhe setzen o stellen. 2. = odpočinek, doba bez práce, bez činnosti a) Ruhe *f*, Rüste *f*, Ruhestand *m*, Ruhezustand *m*, Stillstand *m*, Stehenbleiben *n*; voj. Ruherast *f*, Rast *f*. b) nedělní ~ Sonntagsruhe *f*; nedodržení ~u nedělního Nichteinhaltung der Sonntagsruhe; povinnost nedělního ~u Sonntagsruhepflicht *f*; noční ~ die nächtliche Ruhe, Nachtruhe *f*; ~ panující v obchodech die herrschende Geschäftsstille; je značný ~ v kursech es herrscht ein großer Stillstand in den Coursen; ~ na oko scheinbare Ruhe; ~ sváteční Feiertagsruhe *f*; ~ sváteční rozhostil se nad místem e-e Feiertagsruhe waltet über dem ganzen Ort; ~ věčný ewige Ruhe, Todesschlaf *m*; ~ závodu Betriebsstillstand *m* c) býti bez ~u ruhelos sein; býti a trvati v ~u in Ruhe sein; čas ~u Ruhezeit *f*; rok ~u Feierjahr *n*; uvedení v ~ Inruhesetzen *n*; čas v ~u ztráviti die Zeit in Ruhe verbringen; žíti v příjemném ~u in süßer Ruhe leben. 3. = mír Ruhe *f*, Friede(n) *m*; nepřítel ~u Feind der Ruhe, des Friedens; Ruhefeind ✎; přítel ~u Freund der Ruhe *m*; zachovávati ~ Frieden halten; ~ zbraní Waffenruhe *f*.

klidba *f* C_6 (*gen. pl.* klídeb) ✎ Fechsung *f*, Ernte *f*; les. Abnutzung *f*.

kliditel *m* B_{11}, ~ka *f* C_8 Einräumer(in), der o die Erntende.

kliditi I_{11} I. *%n* = čistiti, pořádek dělati, obyč. po-, u-, od-kliditi a p. räumen, reinigen, auf-, weg-räumen, schlichten, beilegen. — II. *%a* hosp. ernten, F fächsen, fechsen, gewinnen, einfechsen; jeden sejo, druhý klidí e-r sät, der andere erntet; klidí se mnoho obilí es wird viel Korn erzielt, geerntet; *fig.* ~ pochvalu Beifall finden; ~ vavříny Lorbeeren ernten, sammeln. — III. ~ **se** *%r* F sich fort-

heben, sich (hin)wegheben, wegkommen, sich packen, sich fortpacken, sich wegpacken, sich fortscheren, sich hinscheren, sich wegscheren, sich herausscheren, sich fortrollen; sich hudeln, abpatschen, sich trollen, abjegeln, einpacken, das Lager abbrechen; klick se! marsch! packe dich! pasch' ab! geh' hin! fort mit dir! verdufte! klidte se! machen Sie, daſs Sie fortkommen! weg da! klidte se mi s očí gehen Sie mir aus den Augen! sehet, daſs ihr fortkommet! klidte se, sic poletíte se schodů trollet Euch fort, oder Ihr kommet ungesegnet die Treppe hinunter.

klidně *adv. neskl.* ruhig, friedlich, gemach, mit Gelassenheit, gemüthlich, sacht; slušně a ~ vyslýchati mit Anstand und Gelassenheit vernehmen; jen ~ immer ruhig Blut; ~ poslouchati koho J-m das Maul gönnen o willig Gehör schenken; ~ pracovati dále ruhig in der Arbeit fortfahren, still vor sich hin arbeiten; ~ před se jíti ruhigen Verlauf nehmen; tak zatlučený, že ~ stojí zum Stillstande eingerammt; mohl ~ vyčkati výsledku mé pře er konnte den Ausgang m-s Processes in Ruhe abwarten; žíti ~ gemüthlich o so sachte dahinleben; kdo ~ žije, ~ spí wer lebt im Frieden, schläft ruhig hienieden.

klidnomyslnost *f* C_{15} Adiaphorie *f*.

klidnost *f* C_{15} Ruhe *f*, Friedlichkeit *f*, Gemüthlichkeit *f*, Harmlosigkeit *f*.

klidný *a* E_1 **1. a)** = tichý, bez hluku a p. ruhig, ruh(e)sam, geruh(ig)lich, ruhevoll, still(e), stillstehend, sturmlos, heim(e)lig, heimelich, sacht(e). **b)** duševně klidný, mírný atd. gefaſst, gramlos, harmlos, gemach, gemächlich, gelassen, gleichmüthig, sorglos, getrost, fromm. **c)** míru milovný friedlich, friedsam. **2.** ~é držení práv ruhiger Besitz; ~é moře flache See; ~á mysl Gleich-sinn *m*, -muth *m*, -müthigkeit *f*; ~ obchod ruhiges Geschäft; jest mráz beze sněhu a ~é povětří lov. das Wetter ist laut; proud ~ Ruheſtrom *m*; míti ~ průběh ruhig ablaufen, ruhigen Verlauf nehmen; ~é smýšlení e-e ruhige Stimmung: hors. smýšlení (je) ~é Tendenz ruhig; stav ~ Ruhezustand *m*. **3.** býti ~ý sich still verhalten; plav. calmen; *fig.* národové jsou ~i die Völker calmen; zdáti se ~ Ruhe heucheln, vorspiegeln; zůstati ~ bei ſ-r ruhigen Haltung bleiben, nicht aus der Ruhe kommen, Frieden halten.

klidotvorný *a* E_1 ruheſchaffend.

klient [lat.] *m* A_3 Client *m*, Schützling *m*, Schutzbefohlener *m*, 🔧 Höriger *m*; tát. Kunde *m*-s Arztes; ~i Clientel *f*, Clientschaft *f*, Kundschaft *f*, zvyč. Kundsame *f*.

klientela [lat.] *f* C_7 = klienti; Clientel *f*, Client(en)schaft *f*, Kundschaft *f*, zvyč. Kundsame *f*.

klih *m* A_2 **a)** Leim *m*, Leimgluten *n*, Leimſtoff *m*. **b)** ~ knihařský Buchbinderleim *m*; ~ kostní Knochenleim *m*, Gluten *n*; ~ pozlacovačský Vergelderleim *m*, Vergeldungs-beize *f*, -firnis *m*, -grund *m*, -leim *m*; ~ rostlinný Kleber *m*; ~ voskový Wachsleim *m*; ~ vyzi Mundleim *m*. **c)** obchodník ~em Leimhändler *m*; tmel z ~u Leimkitt *m*; továrna na ~ Leimfabrik *f*; vařič a výrobce ~u Leimſieder *m*. **d)** ~u zbaviti entleistern.

klihař *m* B_8 Leimſieder *m*.

klihárna *f* C_7 (*gen. pl.* kliháren) Leimſiederei *f*.

klihařský *a* E_3 Leimſieder-.

klihařství *n* D_2 Leimſiedekunſt *f*; Leimſiederei *f*.

klihatka *f* C_8 bot. *Bulgaria* Sackpilz *m*.

klihováč *m* B_{13} leimiger Erdapfel.

klihovaný *a* E_2 geleimt; vata ~á geleimte Watte.

klihovatěti ⁿ/ₘ I_2 leimig o zähe werden.

klihovati ⁿ/ₘ K_1 leimen; knih., pozn. leimtränken.

klihovatina *f* C_7 **1.** Leimigkeit *f*, Gallert *m*, Gallerte *f*, Leimgallerte *f*, Colloid *n*, Gala(n)tine *f*, Gelatine *f*. **2.** ~ (v chlebě) Strieme *f*, Schlief *m*, Schliff *m*, Spind *m*, Spint *m*, Spund *m*.

klihovatinovitý *a* E_2 jirch. spießig.

klihovatost *f* C_{15} **1.** Leimigkeit *f*, Klebrigkeit *f*. **2.** ~ chleba Klunſch *m*.

klihovatý *a* E_2 **1.** leimig, leimicht, klebrig. **2.** (o chlebě) striemig, ſchliefig, waſſer-ſtreifig, -ſtriemig.

klihovina *f* C_7 Schleimſtoff *m*, Colla *n*.

klihovitost *f* C_{15} = klihovatost.

klihovitý *a* E_2 **1.** = klihovatý. **2.** = podoby n barvy klihové leimartig, leimfärbig. **3.** path. boubel ~ Honig(balg)geſchwulſt *f*.

klihovka *f* C_8 Speckweizen *m*.

klihový *a* E_1 leimig, Leim-; barva ~á Leimfarbe *f*; nátěr ~ Leimanſtrich *m*; podklad ~ Deckgrund *m*; spára ~á Leimfuge *f*; tuk ~ Leimfett *n*.

klišé [fr.] *n neskl.* *v* klišé.

klicheur [fr.] *m* A_3 *v* klišér.

klijovati ⁿ/ₘ K_1 🔧 = klihovati.

klijovitý *a* E_2 🔧 = klihovitý.

klik *m* A_3 tělocv. Knickſtütz *m*.

klik *m* A_2 zo. *dim.* od kel kleiner Spitzzahn.

klika I. *f* C_8 **1.** zám. (o dveří) Drücker *m*, Dreher *m*, Klinke *f*; Thürklinke *f*, Schlinke *f*, Schnalle *f*, Thürknopf *m*, Schlagſchlüſſel *m*, Fallenſchloſs *n*; ~ ke dveřím pokojovým Zimmerthürdrücker *m*. **2.** u rumpálu a p. Kurbel *f*, Kurbe *f*, Leier *f*; str. Blauel *m*, Bläuel *m*, Krummzapfen *m*, Kurbelachſe *f*, Haſpel *m*, Werſel *m* (*f.*). **3.** tkalc. Zacke *f*, Zacken *m*. **4.** ~ brzdová Bremskurbel *f*; ~ opačná ⊖ Gegenkurbel *f*; ~ otáčivá ⊖ Dreher *m*; ~ parního stroje Dampfkurbel *f*; ~ protiběžná ⊖ Gegenkurbel *f*; ~ prsní ⊖ Drehbohrer *m*, Drauf *m*, Bruſtbohrer *m*; ~ šroubová Schrauben-haken *m*, -ſchlüſſel *m*, -dreher *m*; ~ vrátková stu., hor. Haſpelbabe *f*, -horn *n*, Kurbel *e*-s Haſpels; ~ vrtací hor. Bohrkruck *m*, -krücke *f*, -krückel *m*, Umſatzkrückel *m*, Krücke *f*; truhl. Bohrkurbel *f*, Drehbündel *n*; ~ vytáčecí Handkurbel *f* (bei der Sägemühle). **5.** čep ~ky str. Krummzapfen *m*, -warze *f*; hřídel ~ky Kurbelachſe *f*; klon ~ky ⊖ Kurbel-arm *m*, -bug *m*, Knie (*n*) des Krummzapfens; knoflík na ~ce Kurbelknopf *m*; kolečko u ~ky voj. Kurbelrad (*n*) der Richtſchraube; ořech ~ky Anſatz (*m*) des Hebels; osa ~ky Kurbelachſe *f*; raménko ~ky Kurbelarm *m*; rameno ~ky Kurbel-arm *m*, -bug *m*, Knie (*n*) des Krummzapfens; šroub ~ky Hebelſchraube *f*; valcha s ~kou ⊖ Kurbelwalke *f*. **6.** pohybování ~kou Kurbelbewegung *f*; točiti ~kou leiern, kurbe(l)n; vyrábitel ~k Klinkenerzeuger *m*; vzíti za ~ku am Schloſſe o an der Thür o am Drücker klinken; zavříti na ~ku zuklinken. **7.** geol. = prohyb Falte *f*, Haken *m*. **8.** = lomená čára gebrochene Linie, Zickzacklinie *f*; ~ky háky Kreuz- und Querſtriche, Geſchlingel *n*; *fig.* Krahfüße, Krähenfüße; geol. kliky háky (plastů) Zickzack-

lagerung *f* (der Flötze); stáv. Zickzack *m*. — **II.** [fr.] *f* C_3 Clique *f*, Spießgesellschaft *f*, Gelichter *n*, Klüngel *n*, Cleriſei *f*.

klikan *m* A_3 zo. *Thia* (e-e Gattung von niederen Krebſen).

klikatě *adv. neskl.* zickzack.

klikatěnka *f* C_4 zo. *Pedicellaria* (e-e Polypengattung).

klikatice *f* C_{11} Zackenlinie *f*.

klikatina *f* C_7 Krümmung *f*, Zickzackform *f*; plav. Gieren *n*, Gierſchlag *m*; stav. Zickzack *m*; geol. Faltengebirge *n*; ~ vrstev Zickzacklagerung der Flötze; voj. ~ zákopu Wendeſappe *f*; ~y zákopů voj. Zickzackwindungen der Laufgräben.

klikatiti se $^{v}/_{r}$ I_{12} ſich in Windungen hinziehen.

klikatka *f* C_8 ⊕ 1. Zickzacklinie *f*. 2. ~y Zickzackegge *f*.

klikatočárnice *f* C_{11} zo. ~ blesníková *Mamestra persicariae* Gemüſeeule *f*; ~ hrachová *Mamestra pisi* Erbseneule *f*; ~ knotovková *Mamestra bicruris* (*Noctua capoincola*) Kopfeule *f*; ~ merlíková *Mamestra chenopodii* Gänſefußeule *f*.

klikatost *f* C_{15} 1. Krümmung *f*. 2. Zickzack *m*, ↖ Zigzag *m*.

klikatý *a* E_2 gekrümmt, krummgebogen, winkelzügig, krummgängig, zickzackig, zickzackförmig; ~á čára gebrochene Linie *f*; ~é horstvo geol. Faltengebirge *n*; ~ képr tkalc. Schlangenköper *m*; ~á silnice n cesta Serpentine *f*; ústřice ~á zo. *Ostrea zicząc* Neptunsboſe *f*; ~é zákopy voj. Approchen *fpl.*, Wendeſappen *fpl.*

klikev *f* C_{16} obyč. **klikva** bot. = brusnice bařinná *Vaccinium oxycoccos* Sumpf(heidel)-, Moos-beere *f*, Gichtkraut *n*, Felſenbeerſtrauch *m*, Kronbeere *f*, kleine Rauſchbeere *f*, Affen-, Torf-, Winter-beere.

klikonos *m* I. A_6 krumme Naſe. — **II** *fig.* A_1 wer eine krumme Naſe hat, Krummnas *m*.

klikonosek *m* A_5 Krummnas *m*.

klikonoska *f* C_8 bot. *Gyrophora* Gyrophora *f*.

klikonosý *a* E_2 wer e-e krumme Naſe hat, ein Krummnas.

klikonoška *f* C_8 *v* klikonoska.

klikoroh *m* A_3 zo. Elephantenkäfer *m*; ~ borový *Hylobius pinastri* kleiner brauner Rüſſelkäfer; ~ březový *Curculio betulae* Birkenrüſſelkäfer; ~ dubový *Curculio quercus* Eichenrüſſelkäfer; ~ malý = ~ borový; ~ nosatec *Curculio rhynchenus* Rüſſelkäfer *m*, Rüſſeler *m*, Schnauzenkäfer *m*, Sticher *m*; ~ ořešní *Curculio nucum* Nußbohrer *m*; ~ oseniční *Curculio segetum* Saat-käfer *m*, -ſpringer *m*; ~ poprášený *Curculio incanus* beſtäubter Rüſſelkäfer *m*; ~ protizubobolní *Curculio antiodontalgicus* Rüſſelkäfer *m*, Zahnwehkäfer; ~ smrkový *Hylobius pineti* Lärchenrüſſler *m*; ~ veliký *Hylobius abietis* (*Curculio pini*) großer brauner Rüſſelkäfer.

klikorohý *a* E_2 krummhörnig.

klikovatý *a* E_2 krumm; ~ běh Schlangenlauf *m*.

klikovitý = klikovatý.

klikový *a* E_2 Kurbel-; čep ~ ⊕ Kurbelwarze *f*, -zapfen *m*; ~ hřídel tkal. stroj Kurbel-, Krummzapfenwelle *f*; ~ mechanismus Kurbelmechanismus *m*; ~ mlat ⊕ str. Kurbelhammer *m*; osa ~á ⊕ Kurbelachſe *f*; rukověť ~á Kurbelgriff *m*; soustava ~á Kurbelſyſtem *n*; spojka ~á Krummzapfenkuppelung *f*; ~ stav tkalc. Kurbelſtuhl *m*; ~ stroj vyšívací štič. Kurbelſtickmaſchine *f*; ~ systém = soustava ~á; těhlice ~á ⊕ str. Krummzapfenſtange *f*; ~é ústrojí str. Kurbel-triebe *f*, -mechanismus *m*; valcha ~á Kurbelwalke *f*; ~ vrátek ⊕ str. Kurbelhaſpel *m* (*f*); ~é zařízení Kurbelmechanismus *m*.

klikva *f* C_6 = klikev.

klikvový *a* E_2 Moosbeer-.

klím *m* A_6 bot. ↖ Gummi der Bäume.

klíma *m* B_{18} 1. ein dummer und langſamer Menſch. 2. *m* i *f* Nicker, -in. 3. Klíma *npr.* F (Eigenname) Clemens.

klima [řec.] *n* D_{20} Klima *n*, Himmelsſtrich *m*, Erdſtrich *m*.

klimakterický [řec.] *a* E_2 klimakteriſch.

klimal *m* A_1, **~ka** *f* C_3 Nicker, -in; ~ka bot. *Cenangium* Hohlbecher *m*; ~ dubová bot. *Cenangium quercium* Eichenhohlbecher *m*.

klimati $^{v}/_{n}$ J_2 tunken.

klimatický [řec.] *a* E_2 klimatiſch.

klimatologie [řec.] *f* C_9 Klimatologie *f*.

klimatologický [řec.] *a* E_2 klimatologiſch.

klimax [řec.] *m* A_7, též *n neskl.* řet. Klimax *m*.

Klimba *f* C_6 bei dem Geſchichtſchreiber Hájek Name e-r heidniſchen Göttin.

klimbati $^{v}/_{n}$ J_2 F = klímati.

klimborty [něm.] *mpl.* A_7 † Kinn-, Knebel-, Schnurr-bart *m*.

Kliment [lat.] *m* A_3 = Klement Clemens.

Klimeš *m npr.* B_9 m. spr. B_8 F = Clemens.

kliměti $^{v}/_{n}$ I_2 hocken, lauern.

Klimkovice *fpl.* B_{15} rom. Königsberg.

klín *m* I. B_5 Schoß *m*; to mu do ~a spadlo das iſt ihm in den Schoß gefallen; míti ruce v ~ě die Hand im Schoß halten; složiti ruce v ~ die Hand in den Schoß o auf den Rücken o in den Sack o in die Taſche legen; *Prv.* blaze jest v ~ě matky, třeba chudé Mutterſchoß iſt arm, aber warm. — **II.** A_7 1. a) Keil *m*; Weck *m* †, Wecke *f* †, Wecken *m* †; hor., tes. Laus *f*; hor. Lüſter *m*, Feder *f*, Federſtück *n*; hosp. Pflugzwickel *m*; hosp. (u kosy) Span *m*, Spon *m*; kamen. Bolzen *m*; plav. Lankette *f*, Languette *f*; plav. ~y (k zajištění věcí umístěných na lodi) Kuntjes *pl. neskl.*; stroj. Splint *m*, Spint *m*, Spind *m*; typ. Keilholz *n*; voj. = klínový šik Keil *m*; voj. pevn. Bolzholz *n*; voj. děl. Zwiſchenkeil *m*. b) ~ dřevěný Laus *f*, Holzkeil *m*; (ochranný) ~ dřevěný plav. Kalber *m*; hromový ~ myth. Donner-axt *f*, -keil *m*, -pfeil *m*; min. Fingerſtein *m*; ~ hrubý hor. Plötz *m*, Bletz *m*; mířicí ~ v kloubu voj. děl. Keilmaſchine *f*; ~ nadložný bodn. Triebel *m*; ~ náspu voj. pevn. Sporn *m*; ~ plnicí tes. Laus *f*, Füllkeil *m*; ~ pobíjecí bodn. Fauſttreiber *m*, Antreiber *m*; ~ přímětkový hor. Pfandkeil *m*; ~y k pumpě ⊕ Bombenverkeilſpäne *mpl.*; ~ rozběrací ⊕ Löſekeil *m*; ~ roštěpník plav. Nagelkeil *m*; ~ roztrhovací trhl. Treib(e)keil *m*; ~ do skály n skalní hor. eiſerner Keil, Fimmel *m*; ~ stahovací ⊕ Preßkeil *m*; ~ se střenkami ⊕ Federkeil *m*; ~y temovací ⊕ Futterkeile *mpl.*; ~ trhací Sprengkeil *m*; ~ trhací n střenkový hor. Federkeil *m*; ~ upávací n utěsňovací hor. Spitzkeil *m*; ~ válcový Cylinderkeil *m*; ~ veliký hor. Bletz *m*, Plötz *m*; ~ železný

Pläte *f*, Wolf *m*. **c)** drážka na ~ strojn. Keilnuthe *f*; hlava ~u Keilrücken *m*; ostří ~u Keilschärfe *f*; strana ~u Keillänge *f*; zaražedlo ~u Keilschlägel *m*; výrobce ~ů Keilerzeuger *m*. **d)** natažení ~em kam. Keilspannung *f*; proraziti ~em durchkeilen; ~em rozštěpiti c-n Keil durchjagen; spojení ~y Keilverbindung *f*; hrubá střelba o ~ech voj. dst. Keilstück *n*; dříví ~y štípané Keilholz *n*; udeřiti koho ~em ∃-m c-n Keil eintreiben; ~em upevniti festkeilen; ~y utužiti verpfänden; hor. aus-, ab-pfänden; ~ vyndati lépe vytáhnouti den Keil herausziehen; ~em zandati lépe ucpati zukeilen; ~ zasaditi n zaraziti den Keil ein-setzen, -stecken, hineintreiben; zaražení n zatloukání ~u Keil-einschlagen, -eintreiben *n*; ~em zaraziti einkeilen. **e)** *Prv.* ~ ~em hnáti Brücken machen; ~ ~em vyrážeti Brücken machen; sich genau behelfen; ein knappes Leben führen; ein Loch aufmachen, um das andere zuzustopfen o zuzumachen; das Dasein nothdürftig fristen; sich kümmerlich durchhelfen; sein Leben kümmerlich fristen o hinbringen; sich fretten; kümmerlich leben; sich durchschleppen; sich kümmerlich durchschlagen o durchbringen; sich durchwürgen; na tvrdý špalek tvrdý ~ auf e-n groben Klotz gehört ein grober Keil; auf e-n harten Ast gehört ein harter o grober Keil. **2.** stav. = klenák Schlussstein *m*. **3.** krejč. = klínovitý pruh látky Zwickel *m*; rukáv s ~em Keilärmel *m*; hor. = klínovitý pruh skalní a p. Priem *m*; hosp. = klínovitý pruh pole Landspitze *f*, Eckstück (*n*) e-s Feldes, Geer *f*, Geerde *f*, Gehre *f*, Gehr(d)en *fpl.*; stav. = zdivo vybíhající v klín Geer *f*, Geerde *f*, Gehre *f*, Gehr(d)en *fpl.*; ~ chleba Keil Brot.

klínadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* klínadel) mlyn. Folge *f*.

klínák *m* A_7 stav. Wölbstein *m*.

kliňák *m* I. A_3 zo. *Colius* Mausvogel. II. A_7 ⊖ **1. a)** stav. Keil-, Hohl-, Kehl-ziegel *m*. **b)** stav. Wölbstein *m*. **c)** hor. Bletz *m*, Plötz *m*.

klínanovitý *a* E_3 bot. ~é rostliny Myrsineen *fpl*

klínastek *m* A_7 min. Axinit *m*.

klínceovati ⅞ K_1 verkeilen.

klínceový *a* E_2 ⊖ ~ pouk Hammer-spinne *f*, -finne *f*.

klínčok *m* A_7 prov. = kartouzek bot. *Dianthus cartusianorum* Karthäusernelke *f*.

klínec *m* B_{14} *dim.* od klín, sr. také klínek. **a)** kleiner Keil usw. **b)** Triebkeil *m*; slav. Schloss, Schlot, Slot *m*. **c)** ~ dřevěný ⊖ Spiekerfinne *f*; ~ kladiva ⊖ Hammerfinne *f*; ~ z prsti voj. Erdkeil *m*; ~ce stěžňové slav. Schilpen (*fpl.*) des Bratspills; ~ stěžně celního slav. Schloss-, Schliessbolz *n*; ~ šroubový truhl., tes. Schraub(en)bolzen *m*, Hängebolzen *m*. **d)** ~ prov. = hvozdíček Nelke *f*, Nägelein *n*. **e)** ~ce prov. = hřebíčky (koření) Gewürznägelein *npl*.

klínek *m* B_1 *dim* od klín. I. **a)** kleiner Keil. **b)** ⊖ Bolzen *m*, Schlitzstreif *m*, Vorkeil *m*; bedn. Zwick *m*, Zwickkeil *m*: slav. Schloss, Schlot, Slot *m*. **c)** ~ brzdicí tel. Reibklotz *m*; ~ dřevěný ⊖ Döb(b)el *m*, Dobbel *m*, Düb(b)el *m*; ~ hvězdný hod. Sternkegel *m*; ~ postranní krejč. Seitenzwickel *m*; ~ prskounu válečného voj. Treibel *m*; třecí ~ telegr. Reibklötzchen *n*; závěrní ~ pušk. Sperrkeil *m*; zubní ~ Zahnkeil *m*. **d)** hosp = cíp pozemku a p. Geer *f*, Geerde *f*, Gehre *f*; krejč. = cíp látky Zwickel *m*; ~ (u košile a p.) Lasche *f*. II. zo. *Tentaculites* Tentaculit *m*.

klínice *f* C_{11} prov. Schoßbalken *m*.

klínik [řec.] *m* A_3 Kliniker *m*.

klínika [řec.] *f* C_8 lék. Klinik *f*, Klinikum *n*; zemská ~ porodnická Landesgebärklinik *f*.

klínisko *n* C_{19} prov. unförmlicher Keil.

kliniti ⅞ I_{11} keilen.

klink *int. neskl.* kling! — ting! ~link! klingling! — klinklang! — ding! dong! dang!

klinka [něm.] *f* C_8 ↖ Klinge *f*, Degenklinge *f*.

klinkání ⅞ *n* D_3 Geklingel *n*, Geschelle *n*, Klingen *n*, Klimpern *n*.

klinkati ⅞ J_1 klingeln, klimpern, schellen, klirren, ∓ bimmeln; ~ zvonky glöckeln, klingeln.

klinkavý *a* E_2 klingelnd, schellend.

klínkostřeleo *m* B_9 Bolzenschütz *m*.

klínkovaný *a* E_2 srb. geständert.

klínkovati ⅞ K_1 zwickeln.

klínkovec *m* B_{14} geol. Nagelfluhe *f*.

Klínkovice *fpl.* B_{15} rom. Königsberg.

klínolistý *a* E_2 bot. keilblätt(e)rig; kapraď ~á geol. *Sphenopteris* Keilwedel *m*.

klínometr [řec.] *m* A_7 stav. Böschungswage *f*.

klínoocasý *a* E_2 zo. lelek ~ *Caprimulgus sphenurus* Keilschwanz *m*; orel ~ *Aquilla audax* Keilschwanzadler *m*; papoušek ~ *Conurus luteus* Keilschwanzsittich *m*.

klínopád [lat.] *m* A_7 bot. *Clinopodium vulgare* Wirbel-, Wach-borste *f*, Wirbeldosten *m*.

klínoperec *m* B_{14} zo. ↖ *Caprimulgus sphenurus* Keilschwanz *m*.

klínoplod *m* A_7 bot. *Cnestis* Juckebaum *m*.

klínor *m* A_7 bot. *Gomphia* Nagelbeere *f*.

klínot *m* A_7 † = klenot.

klínotvar *m* A_7 min. Sphenoid *n*, tetragonaler Keilflächner.

klínouti ⅞ H_{12} ↖ picken.

klínovač *m* B_8 Keiler *m*.

klínováček *m* B_1 Döteleisen *m*.

klínovák *m* A_7 ⊖ hor. Keilfäustel *n*.

klínování ⅞ *n* D_2 Keilen *n*, ⊖ hor. Keilarbeit *f*, Verkeilen *n*, Verkeilung *f*; nepromokavé ~ hor. Picotage.

klínovatě *adv. neskl.* keil-ähnlich, -förmig.

klínovati ⅞ K_1 keilen, verkeilen, fimmeln; krejč. zwicken.

klínovatost *f* C_{15} Keilförmigkeit *f*.

klínovatý *a* E_2 keil-ähnlich, -förmig.

klínoveo *m* I. B_{14} min. Pfeil-, Schloss-stein *m*. II. B_9 geol. *Belemnites* Belemnit *m*, Donner-knall *m*, -stein *m*.

klínovinka *f* C_8 zo. rozsivka ~ *Gomphonema* Keilbäumchen *n*.

klínovitě *adv. neskl.* keil-ähnlich, -förmig.

klínovitost *f* C_{15} Keilförmigkeit *f*.

klínovitý *a* E_2 I. **a)** keil-ähnlich, -förmig, Keil-; lék. cuneiformis, clinideus. **b)** s ~ou hlavou keilhäuptig; ~á hornina mezi dvěma plasty hor., geol. Keilberg *m*; ~á hradba voj. Sporwerk *n*; ~ý kámen stav. Keilstein *m*; ~ ocas zo. Keilschwanz *m*; ~á poduška Keilkissen *m*; hrubá střelba o rýhách ~ých voj. Keilstück *n*; ~ šik voj. keilförmige Aufstellung *f*; ~ útok voj. Keilangriff *m*; ~ zobák zo. Keilschnabel *m*; ~é železo hut. Keileisen *n*. — II. ~ hosp. = gehrig (pozemek ~ a p.).

klínovka *f* C_8 stav. 1. Keilstein *m*. 2. Wölbstein *m*. 3. Kropfstein *m*.

klínovník *m* A_7 ⊕ 1. Keilrücken *m*. 2. Keilschlägel *m*, -stoßer *m*. 3. typ. Keiltreiber *m*.

klínový *a* E_2 I. Keil-; ~á cihla stav. Keilziegel *m*; ~ čep ⊕ Keilzapfen *m*; ~á drážka str. Keilnuthe *f*; ~é dříví Keilholz *n*; ~á hráz hor. Keildamm *m*; ~á kost lék. Keilbein *n*; ~ kus Keilstück *n*; ~é ležiny hor., str. Keillager *n*; ~ nápis Keilinschrift *f*; ~é písmo Keilschrift *f*; ~á práce Keilarbeit *f*; ~á přiložka typ. Keilsteg *m*; ~é provazce mozku lék. Keilstrang; ~é rýhy pruských děl voj. Keilzüge *mpl.*; ~é spojení ⊕ Keilverbindung *f*; ~á zahrážka hor. Keilverspündung *f*; ~ závor ⊕ (zejm. voj.) Keilverschluss *m*; ~ žlábek str. Keilverschluss *m*; ~ žlábek str. Keilnuth(e) *f*. — II. ~ = týkající se písma klínového keilschriftlich.

klínozobec *m* B_8 zo. Keilschnäbler *m*.

klínozobý *a* E_2 zo. keilschnäb(e)lig.

klíp *int. neskl.* klipp! ~ klap! klipp! klapp!, ritsch! ratsch!

klípati J_2 † ⁰/₀ schwer bewegen; ~ **se** ⁰/₇ sich schwer bewegen.

klípátko *n* C_{19} ↖ (*gen. pl.* klípátek) *dim.* od klípě, viz toto.

klípě *n* D_5 ↖ ein junges vierfüßiges Thier.

klípek *m* B_1 *dim.* od klep ⚲ ein kleines Geschwätz usw., ein Ständchen.

klípiti ⁰/₀ I_{11} ↖ obyč. chlípiti herabhangen lassen.

klipka *f* C_8 1. zo. a) *Chaetodon faber* Schmied *m*. b) *Chaetodon annularis* Ringfisch *m*. c) *Chaetodon capistratus* Halfter-, Soldaten-fisch *m*. d) *Pomocentrus* Zahnkieme *f*. e) ~ černohlavá *Chaetodon aruanus* Schwarzkopf *m*. f) ~ bělokloubnatá *Chaetodon leucurus* Weißschwanz *m*; g) ~ chlupatá *Chaetodon ciliaris* Haarschuppe *f*, Portugies-e *m*, -in *f*. h) ~ indická *Chaetodon pavo* indianischer Pfau. i) ~ kolovitá *Chaetodon orbis* Scheibe *f*, Scheibenfisch *m*. j) ~ korálová *Chaetodon fasciatus* Sattelfisch *m*. k) ~ obrvená *Holocauthus* gewimperter Kaiserfisch. l) ~ očkovaná *Chaetodon ocellatus* Pfauenauge *n*. m) ~ ostročelá *Chaetodon rostratus* Schnabel-fisch *m*, -wal *m*. n) ~ pruhovaná *Chaetodon vittatus* gestreifter Klippfisch, Bandfisch *m*; gesalzener u. getrockneter Dorsch (o Dörsche *f*). o) ~ skalní *Chaetodon saxatilis* Gabelschwanz *m*. p) skvrnitá *Chaetodon punctatus* Sichelflosse *f*. q) ~ vlajková *Chaetodon setifer* gebänderter Klippfisch, Borsten-(zahn)fisch *m*. 2. † ein Abendgespenst.

klíring [angl.] *m* A_7 Clearing *n*.

klíringový *a* E_2 Clearing-; ~ý obchod Clearingverkehr *m*; ~é řízení Clearingverfahren *n*; ~ý účet Clearingconto *n*.

klisa *f* C_8 † = klisna.

klise *n* D_5 ↖ Füllen *n*, Fohlen *n*, Stutenfohlen *n*.

klisenka *f* C_4 *dim.* od klisna; Fohle *f*, Stuten-fohlen *n*, -füllen *n*.

klisinec *m* B_{14} Stuterei *f*.

klisna *f* C_7 (*gen. pl.* klisen) a) Stute *f*, Tragstute, Mähre *f*, Mutterpferd *n*; ~ okroužkovaná Ringelstute; zebra ~ Zebrastute. b) ~ chce ke koni die Stute ist läufig o läufisch; ta ~ mi dává výborné koně die Fohle wirft mir tüchtige Pferde; skákati na ~u e-e Stute beschälen o bedecken; připustiti ~u e-e Stute lassen; pustiti hřebce ke ~ě die Stute belegen; ~ zůstala zhřebná die Stute hat angesetzt. c) odměny za chov klisen Zuchtstutenprämien *fpl.*; připouštění klisen Beschälung *f*.

klisní *a* E_3 Stuten-.

klisnice *f* C_{11} ↖ Gestüt *n*.

klisník *m* A_3 prov. Beschäler *m*.

klisniti ⁰/₀ I_{11} prov. beschälen.

klišé [fr.] *n neskl.* Cliché *n*, Stereotypie *f*.

klišér [fr.] *m* A_3 Clicheur *m*.

kliška *f* C_8 prov. Bickling *m*, Bick(l)ing *m*, Pickelhering *m*, Pöckelhering *m*.

klišovati ⁰/₀ K_1 clichieren.

klišť *m* B_8 I. zo. a) ~ obecný *Ixodes ricinus* Holzbock *m*, gemeine Hundszecke, Schafzecke *f*, Zecke *f*, Hunds-milbe *f*, -stiche *f*, Zangen-, Bienenlaus *f*. b) ~ fialový *Ixodes reduvius* große Milbe. c) ~ americký *Amblyomma americanum* amerikanischer Holzbock. — II. prov. ~ = škvor Ohrwurm *m*.

klišťák *m* A_4 zo. a) ~ perský *Argas persicus* Nianawanze *f*, persische Wanze, Gift-milbe *f*, -wanze *f*. b) ~ ptačí *Argas reflexus* Taubenzecke *f*, muschelförmige Saumzecke.

klíště I. *n* D_5 a) ~ obecné = klišť obecný *Ixodes ricinus* Bienen-, Zangen-laus, Hundszecke usw. b) ~ z rodu *Cheyletus* Scheren-, Schwalbenzecke *f*. c) držeti se jako ~ J-m wie e-e Klette anhangen, fest wie e-e Klette hängen o sitzen o kleben; je jako ~ er ist wie e-e Klette o ein Kleber; drží se druh druha jako ~ata sie hangen an einander wie die Kletten o Maikäfer. — II. prov. *fpl.* = kleště Zange usw.

klíštkoústník *m* A_3 zo. *Labidostomis* Säge-(blatt)käfer *m*.

klíštky *fpl.* C_8 (*gen. pl.* klíštěk) Zänglein *n*, Zängelchen *n*, Klupper *m*, Stockzange *f*; voj. Beißzange *f*; ~ čisticí soук. Stopp-eisen *n*, -zange *f*, -zängelein *n*; ~ na kůstky chir. Grätenzange *f*; ~ makadlové zo. Freßzange; ~ pružné ⊕ Klupp-, Feder-, Druck-zange *f*, Klüppchen *n*; ~ na řasy chir. Cilien-pincette *f*, -zange *f*; ~ zlatnické ⊕ Goldzange *f*.

klíštovitý *a* E_2 a) trnovec ~ zo. *Gasteracantha arcuata*. b) ~í *Acaridea* (*Acarina*) Milben *fpl.*

klíti 1. ⁰/₀ H_6 ↖ leimen. 2. H_6 a) ⁰/₀ ↖ picken, hacken. b) ~ **se** ⁰/₇ ↖ keimen. 3. ⁰/₀ H_7 (*příč. min. trp.* klen i klet, ⁰/₀ klení i kletí) a) fluchen, Flüche ausstoßen; *fig.* wettern, pestilenzen, sich in Verwünschungen gegen J. ergehen; ~ po někom J-m nachfluchen, J-m nachschimpfen; zvyklý ~ im Fluchen gewandt, bewandert; ~ jako formán höllisch fluchen, fluchen wie ein Türke; ~ až se všecko otřásá höllisch fluchen. b) ↖ obyč. proklíti in den Bann legen, bannen. c) ~ **se** ⁰/₇ obyč. klnouti se schwören.

klitonit [řec.-lat.] *m* A_7 min. Klitonit *m*.

klitoris [řec.] *m* A_6 Klitoris *f*, Kitzler *m*.

klivák *m* A_7 ↖ Schnabel *m*.

klivonůska *m* B_{14} ↖ Nachreder *m*.

klivý *a* E_2 ↖ fluchend.

klizení ⁰/₀ *n* D_2 1. Räumen *n*, Wegräumen *n*, Wegräumung *f*, Reinigen *n*. 2. Fechsen *n*, Ernten *n*.

kližení ⁰/₀ *n* D_2 Leimen *n*, Geleime *n* (sejm. ve šp. sm.).

kližič *m* B_8 Leimer *m*.

kližírna *f* C_7 (*gen. pl.* kližíren) truhl. Leimstiche *f*, -ort *m*.

kližiti I_{11} 1. ⁰/₀ leimen; oči se mu -í F žert. der Sandmann kommt ihm in die Augen. 2. - **se** ⁰/₀ 🔧 lépe kličiti leimen.

klížka *f* C_8 Speckweizen *m*.

klížnatěti ⁰/₀ I_2 schliefig werden.

klížnatý *a* E_2 1. leimig, klebrig. 2. (o chlebě a p.) striemig, schliefig.

klka *f* C_8 (*gen. pl.* klk) žargon. klk *m* A_7; lék., an. -y Zotten *fpl.*, Darmzotten, Villi; -y kloubné lék. Gelenkszotten.

klkatý *a* E_2 lék. zottig, villos.

klkovatý *a* E_2 lék. zottig, villos.

klnouti H_{12} 1. ⁰/₀ **a)** fluchen, sappermenten, sackermentern. **b)** - někomu J-m fluchen, J-m Böses anfluchen, auf J-n fluchen, Flüche gegen J. ausstoßen, J. vermaledeien. **c)** církv., panov. J. in den Bann legen, bannen. 2. - **se** ⁰/₀ schwören.

klnutý *a* E_2 🔧 verflucht, gebannt.

kloaka [lat.] *f* C_8 Cloak *m*, obyč. Cloake *f*, Canal *m*, Reinigungscanal; zříd. = záchod Abtritt *m*.

klób [něm.] *m* A_8 prov. (= svazek lnu) Kloben *m*.

klobák *m* A_7 prov. = zobák Schnabel *m*.

klobánka *f* C_8 (*gen. pl.* klobánek) prov. = klobání Picken *n*; na -u zum Picken.

klobání ⁰/₀ *n* D_2 Picken *n*.

klobás *m* B_8 žargon. -a *f* C_8 (*lok.* jedn. -e) Brat-, Fleisch-wurst *f*, Schmorwurst, Wurst.

klobásina *f* C_7 Wurst-, Fett-gift *n*.

klobáskář *m* B_8 Wurstmacher *m*.

klobásník *m* A_3 Wurstmacher *m*.

klobásový *a* E_2 Wurst-, Bratwurst-.

klobati J_2 1. ⁰/₀ picken, hacken, mit dem Schnabel hauen. 2. **se** ⁰/₀ sich hacken.

klobouček *m* B_1 *dim.* od klobouk. 1. **a)** Hütchen *n*, Hütlein *n*. **b)** tys. (vypouklý povrch tekutiny v rource) Meniscus *m*; - na prsní bradavky Brusthütchen *n*; - proti slunci Bongrace *f*. **c)** *Prv.* pod -kem něco dělati = potají heimlich et. thun; živá hlava -ek najde dem Weisen gebührt die Ehre. 2. = bublina prov. Wasserblase *f*. 3. bot. -ky **a)** *Alchemilla vulgaris* der goldene Gänserich. **b)** *Convolvulus arvensis* Acker-winde *f*, -winding *m*.

kloboučí *n* D_2 (bez *pl.*) prov. Geströpp(e) (*n*) von goldenem Gänserich.

kloboučina *f* C_8 Filz *m*; - u kolovratu Filzlappen *m*.

kloboučisko *n* C_{13} prov. großer Hut.

kloboučkovati ⁰/₀ K_1 *fig.* um J. her sein, J-m den Hof machen.

kloboučnický *a* E_1 Hutmacher-; -ý cech Hutmacherinnung *f*; -á palice Rollstock *m*; -é zboží Hutware *f*.

kloboučnictví *n* D_2 Hutmacherei *f*, Hutfabrication *f*. Hutmachergewerbe *n*, Hutmacherhandwerk *n*, Hut-handel *m*, -geschäft *n*.

kloboučník *m* A_3 Hut-macher *m*, -fabricant *m*, Huthändler *m*, F žert. Kopfschuster *m*.

klobouk [tur.] *m* A, 1. Hut *m*, Chapeau *m*, 🔧 Kappe *f*, F Deckel *m*, F žert. Schaud-deck *n*, Deckel *m*; rak. Tegel *m*; bot. Mütze *f*; cukr. (příklop na vařiči) Blasenhelm *m*; geol., hor. Glocke *f*; hut. Haube *f*; stav. Sattelstein *m*; (nástavek u komína) Schornsteinaufsatz *m*; tisk. Obergesims *n* 2. - alembikový Blasenhut *m*; - bobrový Biber-, Castor; hut *m*; - črenový sol. Dampf-hemd *n*, -mantel *m*; - dámský Damenhut *m*; - důlní hor. Schacht-, Fahr-, Zechen-hut *m*, Schachthaube *f*; - felb(l)ový Felbelhut *m*; - od hnací peci hut. Treibhut *m*; - kalabréský Calabreser *m*; - kavylový Sparteriehut *m*; - kološní Gicht-deckel *m*, -glocke *f*; - námořnický plav Sturm-hut *m*, -lappe *f*, Südwester *m*; - (německé) odháněci peci hut. Treibhut *m*; - parní stv. Dampfdom *m*; - podpažní Chapeaubas *m*, Claque *m*; - na přepalovací přístroj Brennhelm *m*; skládací - Chapeaubas *m*, Claque *m*; sláměný - Halmen-, Stroh-hut *m*; továrna na sláměné -y Strohhutfabrik *f*; výrobce sláměných -ů Strohhütteerzeuger *m*; - o stlačitelných pérech Claque *m*; s péry a s chocholem Federhut *m*; - šermířský Fechthut *m*, -korb *m*; - se širokou střechou Calabreser *m*; - třírohý dreieckiger Hut, F Dreimaster *m*; vysoký - Cylinder(hut) *m*. 3. dno -u Hutdeckel *m*; kartáč na - Hutbürste *f*; - a kytka na něm a za ním ein Hut mit einem Strauß; kostra -u Hutgerippe *n*; obchodník s -y Huthändler *m*; ochlípka -u Hut-krämpe *f*, -rand *n*; petlice na -u Hutschlinge *f*; pouzdro na - Hutfutteral *n*; přezka na -u Hutschnalle *f*; smyčka na -u Hutschlinge *f*; stužka na - Hut-band *n*, -schleife *f*; dáti stužku na - a ke klobouku dem Hute das Formband umlegen; svršek -u Hutkopf *m*; škatule na -(y) Hut-pandel *m*, -schachtel *f*; šňůra na -u Krämpen-, Hut-schnur *f*; špendlíky do ženských -ů Hutnadeln *fpl.* 4. dáti si - na hlavu sich den Hut aufsetzen; dáti si klobouk na stranu (furiantsky) den Hut auf's Ohr setzen o stülpen; - dolů! Herunter mit dem Filz; míti - na hlavě den Hut aufhaben; má - k hlavě přilepen a má vrabce pod -em der hat wohl Sperlinge unter dem Hut; naraziti - na hlavu den Hut auf den Kopf stülpen; narážeti - e-n Hut aufzwängen; naraziti a naliti někomu - F J-m den Hut auftreiben; (na formu) - narážeti e-n Hut blöcken; nasaditi (těsný) - e-n Hut aufbekommen; na oči - stlačiti a přitlačiti a stähnouti den Hut in die Augen drücken o rücken; péro se kývá na -u e-e Feder schweift auf e-m Hute; - ochlípiti die Krämpe niederschlagen; posaditi si - na hlavu den Hut aufthun; setřásti vodu s -u das Wasser vom Hute abschwenken; smeknouti a sejmouti - před někým den Hut vor J-m abnehmen; vyformovati - den Hut ausfausten; založiti - e-n Hut aufkrämpen. 5. Ten - vám dobře sluší a padne dieser Hut sitzt Ihnen gut; zaměnili jsme si -y wir haben unsere Hüte verwechselt; *fig.* žert. hodí se to jako punčocha za - das paßt wie die Faust auf's Auge; *Prv.* živá a moudrá hlava -a dobývá ein geschickter Mensch weiß sich immer zu helfen.

kloboukatý *a* E_2 bot. houby -é *Pileati* Hutpilze *mpl.*

kloboukovina *f* C_7 Hutzeug *n*.

kloboukovitý *a* E_2 hutförmig.

klobouková *a* E_2 Hut-; ~á forma Hutform *f*; ~á plst Hutfilz *m*; ~á podšívka Hutfutter *n*; továrna na ~é střechy Hutstülpenfabrik *f*; zo. medusa ~á *Oceania pileata* Kreuzqualle *f*.

Klob(o)uky *mpl.* B_7 zem. (e-e Stadt in Mähren) Klobouk.

kloc *m* A_7 **1.** = obr Fetzen *m*, Lappen *m*. **2.** = šat Kleid *n*.

klocák *m* A_7 = kloc Fetzen *m*, Lappen *m*.

klocař *m* B_8 🔧 Hadernsammler *m*.

klocek *m* B_1 *dim.* od kloc Fetzchen *n*.

klocka *f* C_8 **1.** = hadr, obr Hader *m*, Wisch *m*. **2.** prov. = knedlík Kloß *m*.

kloček *m* B_1 **1.** = chumáček Flocke *f*. **2.** † *dim.* od klok Mäntelchen *n*.

klof I. *int. neskl.* pick! — **II.** *m* B_6 = klobnutí Pick *m*, Picker *m*, Hieb *m*; **jedním** ~em mit e-m Pick.

klofáč *m* posměš. **I.** B_5 ein Mensch mit großer Nase. — **II.** B_{13} große Nase.

klofanec *m* B_{14} ř **1.** = klobnutí Pick *m*. **2.** = pohlavek Kopfstück *n*.

klofání ⁰/₀ *n* D_2 Picken *n*, Geschnäbel *n*.

klofat *m* A_2 🔧 Grobian *m*.

klofati ⁰/₀ J_1 *iter.* (mehrmal) picken.

klofcovati ⁰/₀ K_1 *frequ.* **1.** mit dem Schnabel J. picken o verwunden. **2.** = úlomci schlagen, stoßen. **3.** = pohlavkovati e-e Ohrfeige J-m geben.

klofec *m* B_{14} **1.** Pick *m*, Picker *m*. **2.** Stoß *m*, Hieb *m*, Faust-, Box-stoß *m*.

klofník *m* A_7 vulg. místo knoflík Knopf *m*.

klofniti ⁰/₀ I_{11} 🔧 pantschen.

klofnouti ⁰/₀ I_1 (einmal) picken.

klofnutí ⁰/₀ *n* D_3 Pick *m*, Picker *m*.

kloh(ej)niti ⁰/₀ I_{11} prov. (schlecht) kochen.

klochna *f* C_7 (*gen. pl.* klochen) 🔧 e-e schlecht gekochte Speise.

klochtačka *f* C_8 prov. Querl *m*, Quirl *m*.

klochtati ⁰/₀ J_6 lépe kloktati schlottern; lov. (o tetřevu) krollen, krolzen, rudern.

klok *m* A_7 † **1.** = mlasknutí jazykem Zungenschlag *m*, das Schnalzen mit der Zunge; křesati ~ den Zungenschlag geben. **2.** = středověký plášť [franc. cloque] Mantel *m*. **3.** = kloček, vloček sněhový Flocke *f*.

kloka *f* C_8 prov. Gluck-, Brut-henne *f*, Glucke *f*.

klokadlo *n* C_{19} lépe kloktadlo (*gen. pl.* ~del) Gurgelwasser *n*.

klokan *m* A_1 zo. *Halmaturus* (*Macropus*) Känguruh *n*; ~ veliký *Macropus giganteus* Riesenkänguruh; ~ chlumní *Macropus leporoides* Hasenkänguruh; ~ skalní *Macropus penicillatus* gepinseltes Känguruh, Felsenkänguruh; ~i zo. Springbeutler *mpl.*

klokati ⁰/₀ J_1 gurgeln, brudeln.

klokoč *m* B_{13} **1.** Quall *m*, Brudel *m*. **2.** 🔧 = vlna Welle *f*. **3.** bot. *Staphylea* Pimpernuss *f*, -baum *m*, -strauch *m*; ~ obecný *Staphylea vulgaris* Rosenkranzstaude *f*, -strauch *m*; ~ zpeřený *Staphylea pinnata* Klapper-, Blasen-nuss *f*, gemeiner Pimpernuss-baum, -strauch, Paternosterstrauch, Judennüsslein *n*.

klokoček *m* B_1 **1.** *dim.* od klokoč. **2.** bot. syrische Nuss.

klokočina *f* C_7 Pimpernussstaude *f*.

klokočiti ⁰/₀ I_{12} † sprudeln.

klokočitý *a* E_2 🔧 brudelnd.

klokočka *f* C_6 **1.** Brudel *m*. **2.** bot. Pimpernuss *f*, Pistazie *f*, Pistazien-mandel *f*, -nuss *f*; ~y = klokočové ořechy Pimpernüsse. **3.** = klokočové hál Pimpernussstock *m*.

klokoč(k)ový *a* E_2 Pimpernuss-; ~é jádro Pimpernuss *f*, Pistazie *f*.

klokočky *adv. neskl.* prov. wallend, sprudelnd.

klokočný *a* E_2 **1.** Gurgel-; ~á voda Gurgelwasser *n*. **2.** Pimpernuss-.

Klokočov *m* B_4 zem. Glockersdorf.

klokočovitý *a* E_2 Pimpernuss-; ~é rostliny bot. Pimpernussgewächse *n pl*, Pimpeln *fpl*.

klokočový *a* E_2 Pimpernuss-, aus Pimpernussholz verfertigt; ~é dřevo Pimpernussholz *n*.

Klokočský *a* E_2, zem. ~á hora Ahornberg.

klokot *m* A_7 **1.** Sud *m*, Wall *m*, Quall *m*, Brodeln *n*, Gesprudel *n*, Gebrodel *n*, Sprudelei *f*. **2.** Gurgeln *n*, Gurgelei *f*. **3.** = hlas ptáků Gluck *m*, Glucken *n*, Gluckgluck *n*; ~ slavíků Geschmetter (*n*) der Nachtigallen.

klok(o)tadlo *n* C_{18} (*gen. pl.* klok(o)tadel) Gurgelwasser *n*.

klokotání ⁰/₀ *n* D_2 **1.** Sprudeln *n*, Gesprudel *n*, Sprudelei *f*. **2.** Glucken *n*.

klokotati ⁰/₀ J_6 **1.** brodeln, brägeln, brudeln, brutzeln, prudeln, priezeln, puppeln, brausen; kuch. aufquellen, ebullieren. **2.** gurgeln. **3.** (o slavících) schmettern.

klokotina *f* C_7 🔧 **1.** = kloktadlo Gurgelwasser *n*. **2.** = klokoč Pimpernuss *f*.

klokt *m* A_7 **1.** = klokot. **2.** Zungenschnalzen *n*.

kloktačka *f* C_8 **1.** Gurgeln *n*. **2.** = kloktadlo Gurgelwasser *n*.

kloktadlo *n* C_{18} (*gen. pl.* kloktadel) Gurgel-wasser *n*, -mittel *n*, Gargarisma *n*.

kloktání *n* D_2 **1.** ⁰/₀ **a)** Gurgeln *n*, Gegurgel *n*; lék. Gargarismus *m*, Gargarisation *f*. **b)** ~ (čapí) Geklapper *n* (der Störche); ~ (u ptáků) Gluckgluck *n*. **c)** Brodeln *n*. **2.** Gurgel-wasser *n*, -mittel *n*.

kloktati ⁰/₀ J_6 **1.** aufbrodeln, brausen, aufbullern. **2.** beim Trinken glu(ck) machen. **3.** glucken, gluckern. **4.** lék. gurgeln, gargarisieren; ~ si hrdlo sich den Hals gurgeln o sich gurgeln; dáti dítěti ~ ein Kind gurgeln lassen.

kloktavý *a* E_2 brausend, aufbullernd.

klomen *m* C_1 prov. (= vělev, Ast *m*.

klon *m* A_7 **1.** = sklon voj. Steigung *f*. **2.** = ohyb Bug *m*, ⊕ Kurbelknie *n*; stroj. ~ kliky Bug *m*. **3.** prov. = suk Ast *m*. **4.** = klec Vogelbauer *n*, Käfig *m*. **5.** = slaměný úl ein Bienenstock aus Stroh.

klona *f* C_7 prov. Vogelbauer *n*, Käfig *m*.

klonek *m* B_1 *dim.* od klon kleiner Käfig.

kloněk *m* B_1 (*gen. sing.* kloňku atd.) pek. Stücke Teig zu den Semmeln; ~y trhati Stücke Teig aufreißen.

klonění ⁰/₀ *n* D_3 Steigen *n*, Neigung *f*; tu ~ trupu Rumpfbeugen *n*.

klonící *a* E_3 (*part. praes.* od kloniti) neigend; ~ se sich neigend.

kloník *m* A_7 *dim.* od klon kleiner Ast *m*.

kloniti I_{12} **1.** ⁰/₀ **a)** neigen, biegen; ~ do předu vorneigen; ~ poněkud zuneigen. **b)** † = skloňovati gram. declinieren. **2.** ~ se ⁰/₇ **a)** sich neigend auf der Wippe o auf dem Wipfel stehen; zdrav; kloně se er grüßt sich verbeugend; (o věcech) nicken,

ausweichen, sich vorlehnen; ~ se na bok ◦ lodi krängen, überhellen; (◦ vůze) ausschlagen. b) *fig* ku pádu se ~ sich zu Ende neigen, zu Grunde gehen; ~ se k něčemu an et. hangen, hängen, zu et. inclinieren, für et. Neigung haben. c) ~ se = sloužiti 3-m e-n Diener machen, abgeben, zu Diensten stehen.

klonivec *m* B_{14} min. ~ polohranolový hemiprismatisches Kuphonhaloid, Gaylussit *m*, Natroncalcit *m*.

klonka *f* C_3 prov. Vogelbauer *n*, Käfig *m*.

klonkovati viz klunkovati K_1 pek. Semmel flechten.

kloňmo *adv.* neigend; ~ seděti vorgebeugt sitzen; ~ jíti gebückt gehen.

klonodélný *a* E_2 min. vápenec ~ paratomes Kalkhaloid.

klonoměr *m* A_7 ⊖ Grabbogen *m*, Limbus *m*.

klonosový *a* E_2 ⊖ klinometrisch.

klonotvar *m* A_7 min. Hemiorthotyp *n*, Augitoid *n*.

klop I. *m* A_6 1. Stürze *f*, Sturz *m*; ploch, hut. ~ na plech Blech-stümpel *m*, -sturz *m*; nasaditi ~y Stürze einsetzen; dvojené (rozpleštěné a přehnuté) ~y na plech ⊖ Urwellsturz *m*; dvojiti ~y urwellen. 2. = past. Falle *f*. — II. *interj.* klopf!

klopa *f* A_6 † Lappen (*m*) beim Rocke.

klopák *m* A_7 truhl. Doppel-hobel *m*, -schichthobel *m*; ~ článkový Doppelschiffhobel *m*; ~ stavěcí Doppelhobel zum Verstellen.

klopati K_1 I_2 ↘ klopfen; ~ na dvéře an die Thür klopfen; srdce klopá das Herz klopft.

klopec *m* B_{14} 1. Falle *f*. 2. ↘ Hosenlatz *m*, Klappe *f*, Stulpe *f*.

klopejtnice *f* C_{11} Falltuch *n*.

klopiti I_{11} I. K_1 a) ~ hlavu den Kopf neigen; oči ~ die Augen zu Boden schlagen ◦ niederschlagen, zur Erde schauen, den Blick zur Erde senken; ženm. ~ do vnitř die Hand auslegen; kol. stülpen. b) *fig.* peníze ~ mit dem Gelde herausrücken, Geld herausgeben, den Daumen rühren, F blechen, F herausblechen, F ausbeuteln, F berhalten, P blatzen; žert. ins Gewölbe steigen; den Beutel ◦ die Börse ziehen; Knöpfe springen lassen, die Tasche aufknöpfen; nerad klopí penize er ist nicht aus Gebersdorf; musiti ~ in die Büchse blasen müssen; bude musit ~ er wird bluten müssen; teď se musí ~ F jetzt kommt der Hanjemann. c) ~ sklenici das Glas stürzen. — II. ~ se K_1 stůl se klopí der Tisch kippt um.

klopka *f* C_3 Strippe am Rock, Lasche *f*.

klopkář *m* B_{13} truhl. Doppelhobel *m*, Doppelschichthobel *m*, Doppelraubbankhobel *m*; ~ článkový posuvný Doppelschiffhobel *m*; ~ nástěnný Doppelwandhobel *m*; záklopní železko ~e Deckplatte *f*; železko ~e Doppeleisen *n*-s Doppelhobels; ~em ohoblovati mit dem Doppelhobel abdoppeln.

klopkati K_1 J_1 sachte klopfen.

klopkový *a* E_2 1. ⊖ dvoják ~ý Doppelzwiemandel *m*; římsovník ~ý Doppelgesimshobel *m*. 2. krejč. podšívka ~á Laschenfutter *n*.

klopna *f* C_7 ⊖ ~ zdvihacího mostu Brückenklappe *f*.

klopot *m* A_7 1. = klopot Brudel *m*. 2. = spěch Eile *f*, Hast *f*. 3. = klopota.

klopota *f* C_8 Beschwerde *f*, Mühseligkeit *f*, Mühsal *n* (*f*), Kummer *m*, Elend *n*, Noth *f*; ~y *mpl.* Plackerei *f*, Mühsal *n* (*f*).

klopotati J_1 I. K_1 1. ↘ brudeln. 2. eilen, hasten. 3. ∫tower arbeiten 4. sich mühselig durchbringen ◦ plagen. — II. ~ se K_7 sich plagen, sich strapazieren, sich abmühen.

klopotiti I_{11} I. K_1 ↘ stürzen. — II. K_1 ↘ po něčem ~ wornach sehr trachten. — III. ~ se K_7 kümmerlich leben, sich plagen, sich strapazieren, sich abmühen.

klopotně *adv.* 1. hastig, eilig. 2. mühselig; žert. mit Ach u. Krach.

klopotnost *f* C_{15} 1. Eile *f*, Hast *f*. 2. Mühseligkeit *f*, Kummer *m*, Armut *f*.

klopotný *a* E_2 1. eilig, hastig, übereilt. 2. müh(e)selig, elend, beschwerlich, kummervoll. 3. ↘ k něčemu ~ = náchylný geneigt.

klopovati K_1 K_1 hut. Erz zusammenlesen.

klopuška *f* C_8 zo. *Capsus* Weichwanze *f*.

klopy *m pl.* A_6 hor. auf Halden zusammengelesenes Erz.

klopý *a* E_2 ↘ steil.

klopýtal *m* A_1, ~ka *f* C_8 Strauchler(in).

klopýtání *n* D_2 Gestolper *n*.

klopýtati K_1 J_1 stolpern, straucheln, holpern, e-n Fehltritt thun; ~ někdy et. durchtaumeln, durchwanken, -wackeln; ~ se schodů die Treppe hinabstolpern.

klopýtavý *a* E_2 stolp(e)rig, straucheln.

klopýtnouti K_1 I_1 stolpern, straucheln, hinstolpern, e-n Fehltritt thun, fehltreten, anstoßen, abtippen; ~ o kámen über e-n Stein fallen.

klopýtnutí K_1 *n* D_2 Stolpern *n*, Straucheln *n*, Fehltritt *m*.

klosati K_1 J_1 prov. ~ do někoho über J. spotten.

kloset [fr] *m* A_7 Closet *n*, Watercloset *n*; ~y popelové tech. Aschencloset *n*.

Klótho [řec.] *f* C_9 (*gen.* Klothoe, *dat.* Klothoi) Klotho.

kloub *m* A_6 1. prov. [něm.] = svazek lan Kloben *m*. 2. anat. a) Gelenk *n*, Einlenken *n*, Einlenkung *f*, Glied *n*, Knochengelenk *n*, Articulation *f*, Arthrosis *f*, Articulement *n*. b) ~ hluchý Nussgelenk *n*; ~ chodidelný Fußgelenk *n*; ~ chodidlový Fußblattgelenk *n*; ~ kladkovitý Winkel-, Fugen-, Charnier-, Gewerb-, Wechsel-gelenk *n*, Ginglymus *m*; ~ kolenný Kniegelenk *n*; zánět ~u kolenného Kniegelenksentzündung *f*; ~ v koleně Fußgelenk *n*; ~ krubokonvičný Ring- und Gießkannenknervel-gelenk *n*; ~ kyčelný Hüftgelenk *n*; zánět ~u kyčelného Coxitis *f*; ~ loketní Ellbogengelenk *n*; zánět ~u loketního Olecranarthritis *f*; ~ nepravý ◦ nepřirozený Pseudarthrose *f*; ~ nožný Fußgelenk *n*; resekce ~u nožného Fußgelenksresection *f*; zánět ~u nožného Podarthritis *f*; ~ obratlový Wirbelgelenk *n*; ~ obrtlivý ◦ otáčivý Drehgelenk *n*; ~ ořechový Nussgelenk *n*; ~ ohbový Buggelenk *n*; ~ pohyblivý Sattelgelenk *n*; ~ málo pohyblivý Amphiarthrosis *f*; ~ úplně pohyblivý Diarthrosis *f*; ~ ramenný Schultergelenk *n*; zánět ~u ramenného Omarthritis *f*; ~ sedlový Sattelgelenk *n*; srostlý ◦ svalený ~ Gelenksverwachsung *f*, Ankylosis *f*; ~ tuhý Amphiarthrosis *f*; ~ volný Nuss-, Kugelgelenk *n*, Diarthrosis *f*, Abarticulation *f*, Arthrodia

~ vroubkovitý Charniergelenk *n*; ~ zápěstný Handgelenk *n*; zánět ~u zápěstného Cheirarthritis *f*. c) kolem ~u Periarticular-; navedení do ~u, napravení ~u, vázání a srovnání ~u Gelenkseinrichtung *f*; neohebnost ~u Gelenksteifigkeit *f*, -verwachsung *f*; Ankylosis *f*; pohyblivých ~ů gelenksam ✎, gelenk, gelenkig; strnutí ~u Gelenk(s)steifigkeit *f*, -steife *f*; vak ~u Capsula Articuli; do ~u vpraviti ins Gelenk bringen o einsetzen; vymknouti z ~u aus dem Gelenke ablösen, heben; vymknutí z ~u Exarticulation *f*; vyříznutí v ~u Gelenksamputation *f*; zánět ~u Gelenksentzündung *f*, Arthrophlogosis *f*; ~ů Knochengelenksentzündung *f*; zánět ~ů znetvořivý Arthritis deformans. d) *fig.* přijíti někomu na ~ e-r Sache auf den Grund kommen o gehen, dahinterkommen, hinter die Sache o hinter J-s Schliche kommen, et. herausfinden, den Nagel auf den Kopf treffen; přišel jste věci na ~ Sie haben das Wahre, Richtige getroffen; nemohu tomu přijíti na ~ ich kann es nicht herauskriegen; ten dovede tomu přijíti na ~ er weiß, versteht es dahinter zu kommen, darauf zu kommen; toť to, čemu nemohu přijíti na ~ das ist's, wohinter ich nicht kommen kann. e) ~ zo. Kniescheibe (der Insecten). 3. ⊕ stroj. Charniere *f*, Charnier *n*, Scharnier *n*, Gelenk *n*, Gewinde *n*, Schlangengewinde *n*, Bug *m*; ~ kulový Kugel-gelenk *n*, -gewerbe *n*, -scharnier *n*; ~ ~ obecný Universalgelenk *n*; ~ složený rám. Paternosterband *n*; ~ spěnací voj. Fesselgelenk *n*; zděř v ~u Klobenring *m*. 4. bot. = část pně mezi dvěma listy (*internodium*) die Theile der Stammorgane, die zwischen je zwei aufeinander folgenden Blättern liegen. 5. = spona ke svírání Klammer *f*. 6. morav. = kyčle Hüfte *f*. 7. morav. = hever Hebewinde *f*. 8. prov. = Knieholz *n*.

kloubák *m* A_3 zo. *Stylops* Fächerflügler *m*.

kloubavka *f* C_8 prov. Gicht *f*.

kloubec *m* B_{14} *dim.* od kloub ein kleines Gelenk; stav. Fialenblume *f*.

kloubeček *m* B_1 *dim.* od kloubec ein sehr kleines Gelenk.

kloubek *m* B_1 *dim.* od kloub ein kleines Gelenk; hod. ~ ramínka opíracího Stellungsputzen *m*; bot der Schaft an Gewächsen.

kloubiti ⅞ I_{11} gliedern.

kloubkovati ⅞ K_1 strancheln.

kloubnatěnka *f* C_8 1. zo. ~ červená *Isis hippuris* Ringelkoralle *f*. 2. bot. *Monilia* e-e Gattung von Schwämmen.

kloubnatý *a* E_2 gliederig; gelenkig; želva ~á zo. *Cinyxis* Gelenk(s)schildkröte *f*; zerav ~ý bot. *Thuya articulata* Cypressenfichte *f*, Schmuckcypresse *f*.

kloubní *a* E_3 1. Gelenks-; svaz ~ an. Knochen-, Gelenk(s)-band *n*. 2. ✎ = kyčelní Hüft-. 3. ~ bylina Gliedkraut *n*.

kloubník *m* A_7 zbroj. Schlagring *m*.

kloubný *a* E_1 lék. Gelenk(s)-, articularis; bolest ~á Arthrodynie *f*; maz ~ý Gelenk(s)-wasser *n*, -saft *m*, -schmiere *f*, -schleim *m*, Synovia *n*; myška ~á Gelenk(s)maus *f*; nemoc ~á Arthropathie *f*; plocha ~á Gelenk(s)fläche *f*; pouzdro ~é Kapselmembran *f*; puška ~á Gelenk(s)-höhle *f*, -pfanne *f*; obruba pušky ~é Labium cartilagineum; svalec ~ý Gelenk(s)kapsel *f*; vak ~ý Gelenk(s)kapsel *f*, Kapselmembran *f*; vodnatelnost ~á Hydrarthrosis *f*.

kloubopramenný *a* E_2 lék. glenoradialis.

kloubosloví *n* D_2 lék. Arthrologie *f*.

kloubovatý *a* E_3 gliederig, gelenkig.

kloubovitý *a* E_3 gliederig, gelenkig.

kloubový *a* E_3 1. Glied-, Gelenk(s)-, lék. articular, lék. glenoidalis; rheumatismus ~ý Gelenk(s)-rheumatismus *m*; tekutina ~á Gelenk(s)-wasser *n*, -saft *m*, -schmiere *f*, -schleim *m*; voda ~á Gelenk(s)-wasser *n*, -saft *m*, -schmiere *f*, -schleim *m*; žlázy ~é Gelenk(s)(schleim)drüsen *fpl*. 2. ⊕ Charnier-; hřídelník ~ý Charnierwelle *f*; stěžej a závěsa ~á Charnierband *n*.

klouč *m* B_{13} prov. = klíč Schlüssel *m*.

kloučátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) *dim.* od kluk Büblein *n*.

klouče *n* D_5 *dim.* od kluk Bübchen, Büblein; žert. kleiner Wicht.

kloučky *mpl.* B_1 Rodeland *n*.

klouda *m* B_{18} žert. Klachel *m*, Knüttel *m*, Lümmel *m*.

klouditi ⅞ I_{12} ✎ 1. sauber o nett machen. 2. iron. verwerfen.

kloudnost *f* C_{15} Sauberkeit *f*, Nettigkeit *f*.

kloudný *a* E_2 hübsch, sauber, artig, nett; z toho nebude nic ~ého daraus wird nichts Geschei(d)tes.

klouhačka *f* C_8 prov. = klouzačka Schleife *f*, Glitsche *f*.

klouhání ⅞ *n* D_2 Gleiten *n*, Glitschen *n*.

klouhati J_4 prov. = klouzati 1. ⅞ gleiten, glitschen, rutschen. 2. ~ se ⅞ gleiten, schlittern.

klouhavý *a* E_2 prov. = klouzavý schlüpfrig.

kloun *m* A_7 plav. Schnabel *m*, Schiffsschnabel *m*; Galione *f*; Rammsporn *m* (am Panzerschiffe).

klounec *m* B_{14} voj. ~ (pontonový) Kasse *f*.

klounovec *m* B_{14} plav. Greif *m*, Vorsteven-greep *m*; ~ vnitřní Binnenvorsteven *m*, Schlasser *m*; zadní ~ Hintersteven *m*; vnější ~ Buttensteven *m*.

klounovice *f* C_{11} plav Galionsregelingen *fpl*.

klounový *a* E_2 den Schnabel des Schiffes betreffend; meza ~á plav. Lausepflicht *f*; obrubové lišty ~é Galionsregelingen *fpl*.

klousa [něm.] *f* C_6 (lok. ~e) 1. Klausur *f*. 2. Klause *f*, Engpass *m*.

klouza [něm.] *f* C_6 = klousa.

klouzač *m* B_3 Schlitter *m*, Gleiter *m*; ~ka *f* C_3 Schlitterin, Gleiterin.

klouzačka *f* C_3 1. Schleife *f*, Schleifplatz *m*, Eis-, Gleit-, Schlitter-bahn *f*; ✎ Glander *f*, F Glitsche *f*. 2. Schnurre *f*, Schnurrbahn *f*.

klouzadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ✎ Schlittschuh *m*.

klouzající se *a* E_3 der Schlitternde, Gleiter, -in.

klouzák *m* A_7 1. ⊕ stroj. Glitscher *m*. 2. (tanec ve ¾ taktu) Rutscher *m*.

klouzal *m* A_1 Schleifer *m*, Schlitter *m*; ~ka *f* C_3 Schlitterin, Schleiferin.

klouzálek *m* B_1 1. *dim.* od klouzal ein kleiner Schleifer; iron. wer gern schlittert. 2. zo. *Anabates* Kletterdrossel *f*.

klouzání ⅞ *n* D_2 1. Schlüpfen *n*, Schlittern *n*, Eislauf *m*. 2. Rutschen *n*, Gerutsch(e) *n*.

klouzati J_1 1. ⅞ gleiten, glitschen, rutschen; ~ za kým J-m nachgleiten o nachrutschen. 2. ~ se ⅞ a) = smekati se dolů s p. schurben, schurren, rutschen,

hutschen, schlüpfen, schlippen; **b)** na ledě schlittern, gleiten, F glandern.

klouzátko *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) ⊕ Gleitklotz *m*.

klouzavka *f* C_8 Rutsch-bahn *f*, -berg *m* Gleitbahn *f*, gerüstartig erbaute Schlittenbahn *f* Glitsche *f*; hor. Rutsche *f*.

klouzavost *f* C_{15} Schlüpfrigkeit *f*.

klouzavý *a* E_2 schlüpf(e)rig, glibberig, glitsch(er)ig, rutschig.

klouzec *m* B_{14} ⊕ Gleit-brett *n*, -diele *f*.

klouzek *m* B_1 **1.** bot. **a)** - kravský *Boletus bovinus* Graspilz *m*; **b)** - křemenáč *Boletus aurantiacus* pomeranzenfärbiger Röhrenpilz; **c)** - obecný n žlutý *Boletus annulatus* sive *luteus* Schwieling *m*, Butterpilz *m*, gelber Röhrenschwamm, Kieferpilz *m*, Augustpilz *m*, Ringpilz *m*, Schmalzpilz *m*, Schmälzling *m*, Pomeisel *m*. **d)** - ovčí *Boletus ovinus* sive *ferrugineus* sive *luridus* rostfarbiger Löcherpilz *n*, Schafeuter *n*, Saupilz *m*, bekörnter Röhrenschwamm. **2.** min. Feder-spath *m*, -weiß *n*.

klouznětí ⁰/₀ I_2 † glimmen.

klouzniti ⁰/₀ I_{11} † täuschen, berücken, hinters Licht führen, J-m et. weiß machen, J. betrügen.

klouznouti ⁰/₀ I_1 (einmal) gleiten, glitschen, flitschen.

klouznuti ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Gleiten *n*, Glitschen *n*. **b)** Fehltritt *m*. **c)** (taneční krok) Schleifer *m*.

klování ⁰/₀ *n* D_2 Picken *n*.

klovati ⁰/₀ I ⁰/₀ J_2 = klofati picken, hacken; - do čeho auf et. zuhacken.

klovatin *m* A_7 min. Bleigummi *n*.

klovatina *f* C_7 Harz *n*, Gummi *n*, Gummistoff *m*, Dextrin *n*, Gommeline *f*; arabská - arabisches Gummi; - přírodní n naturální Naturgummi *n*; - škrobová chem. Röstgummi *n*; - smokvoňová Feigenlack *m*.

klovatost *f* C_{15} **1.** Harz *n*. **2.** Harzigkeit *f*. **3.** path. Gummi-gewächs *n*, -geschwulst *f*. **4.** zahrad. (= nemoc broskví) Gummifluss *m*.

klovatý *a* E_2 gummig, harzig, gummihaltig, gummicht.

klový *a* E_2 den Keim betreffend; dír(k)a -á bot. Keim-loch *n*, -mund *m*.

klub *m* A_4 **I. a)** kotouč k metání Scheibe (*f*) zum Werfen, Wurfscheibe *f*. **b)** [něm.] bedn. Kloben *m*. **II.** [angl.] Club(b) *m*; švýc. Leist *m*; -y Club(b)-wesen *n*; - citeristů Zitherclub(b).

klubačka *f* C_8 Blaustrumpf *m*.

klubák *m* **I.** A_7 🔧 = zobák Schnabel *m*. — **II.** A_3 zo. *Buphaga* Madenhacker *m*; - africký *Buphaga africana* Ochsenhacker *m*; - habešský *Buphaga erythrorhyncha* Areisch *m*.

klubaně *f* C_{12} prov. Schlotterfass *n*.

klubaňka *f* C_8 *dim.* od klubaně ein kleines Schlotterfass.

klubání ⁰/₀ *n* D_2 Hacken *n*, Picken *n*, Geschnäbel *n*.

klubati ⁰/₀ I ⁰/₀ J_2 hacken, picken, mit dem Schnabel hacken.

klubec *m* B_{14} 🔧 = klubák, zobák Schnabel *m*.

klubečko *n* C_{19} 🔧 = klubíčko Knäu(e)l *m*, Knau(e)l *m*.

klubečnatý *a* E_2 bot. knäuelartig.

klubečný *a* E_2 bot. geknäult.

kluběnka *f* C_4 bot. *Dactylis* Knäuelgras *n*.

kluběnkový *a* E_2 zo.; okáč - *Hipparchia Medea* K.ffe(e)vogel *m*.

klubíčko *n* C_{19} *dim.* od klubko Knau(e)l *m*, Knäu(e)l *m*; bot. Blütt(h)enknäulchen *n*; lék. Glomerulus *m*.

klubista *m* B_{19} Club(b)ist *m*.

klubiti ⁰/₀ I_{11} knäueln.

klubkatý *a* E_2 knau(e)lig, knäu(e)lig; bot. knau(e)ltragend, knäu(e)ltragend; sítina -á bot. *Juncus conglomeratus* Knau(e)l-, Knäu(e)l-, Bachbinse *f*, Knopfsimse *f*, Knopfströtengras *n*; zvonec -ý bot. *Campanula glomerata* knäuelblüt(h)ige Glockenblume, Kehl-, Hals-kraut *n*; kleines Halskraut *n*; Berghalskraut *n*; rožec -ý *Cerastium vulgatum* Guldenlungenwurz *f*.

klubko *n* C_{19} Knau(e)l *m* (*n*), Knäu(e)l *m* (*n*), Klüngel *n*; - (nití) Knauel, Fadenbund *n*; - jednoduché přád. einballiger Knäuel; - omotávky slav. Kloth *m*; *fig.* - = chumel Gewimmel *n*; do -a n na -o vinouti knaueln, knäueln; do -a n na -o se vinouti sich knäueln, sich knaueln; do -a svinouti zu e-m Knauel wickeln.

klubkokvětý *a* E_2 bot. knau(e)l-, knäu(e)l-blüt(h)ig.

klubkonosný *a* E_2 bot. knau(e)l-, knäu(e)l-tragend.

klubkovací *a* E_2 přád. - stroj Knäu(e)l-maschine *f*.

klubkovati ⁰/₀ K_1 = na klubko navíjeti knaueln, winden.

klubkovatost *f* C_{15} Knäu(e)lartigkeit *f*.

klubkovatý *a* E_2 knau(e)lartig, knäu(e)lartig.

klubkovitý *a* E_2 knau(e)l-, knäu(e)l-artig; žlázy -é Knäu(e)ldrüsen *fpl*.

klubkový *a* E_2 přád. -á vlna Knäu(e)l-, Knau(e)l-wolle *f*.

klubna *f* C_7 ⊕ Schraubenwinde *f*.

kluboš *m* B_8 zo. *Dolomedes* Laufspinne *f*.

klubovní *a* E_3 club(b)lich.

klubovnictví *n* D_2 Club(b)wesen *n*.

klucati ⁰/₀ J_1 prov. schwach dreschen.

klůcek *m* B_1 *dim.* od kloc Fetzchen *n*, Lappen *m*, Läppchen *n*; - olejovaný lék. Ölläppen *m*.

klucoun *m* A_7 Stockhaue *f*.

kluč *m* B_{13} Stamm *m*, Klotz *m*.

klučácký *a* E_2 🔧 bübisch.

klučák *m* A_3 🔧 Bube *m*.

klučе *f* C_9 Rodung *f*, Gereut *n*.

klučení ⁰/₀ *n* D_1 Roden *n*, Rodung *f*; hosp. Urbar-machen *n*, -machung *f*; - lesa les. Waldrodung *f*; - pařezů na louce les. Kienroden *n*; - stromů Baumrodung *f*.

klučenina *f* C_7 les. hosp. Geräumte *n*, Forstgeräumte *n*, Hauland *n*, Rott-acker *m*, -feld *n*, -grund *m*, -land *n*, Neu-bruch *m*, -bruchland *n*, gelichtetes Land (o Holz), Reutland *n*, ausgerodeter Waldboden, Rodungsgrund *m*, Stockraum *m*, Rodeland *n*, Rod(e)acker *m*, Rotte *f*.

klučí *n* D_3 Gestrüppe *n*.

klučidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) ⊕ lesn. Rode-, Stockrode-maschine *f*.

klučík *m* A_3 *dim.* od kluk **1.** Bübchen *n*. **2.** žert. kleiner Wicht.

klučina **I.** *m* B_{20} Bube *m*, Knabe *m*, Junge *m*. — **II.** *f* C_8 správněji klučenina Gereute *n*, Neubruch *m*, Rodeland *n*, usw.

klučinka *f* C_8 *dim.* od klučina II.; les. hosp. Rott-grund *m*, -land *n*.

klučiti ⅞ J_{11} les. hosp. roden, rotten, reuten, abklären, urbar machen.

klučnice *f* C_{11} hosp. Rode-hacke *f*, -haue *f*, -axt *f*, Reut-hacke *f*, -haue *f*, Rott-hacke *f*, -haue *f*, Reute *f*.

klučnictví *n* D_2 les.; ~ lesní Rodewaldbetrieb *m*, Rodewaldwirtschaft *f*.

klučování ⅞ *n* D_2 Rodewerk *n*.

klučovanina *f* C_6 Rodeland *n*.

klučovec *m* B_{14} Stockhaue *f*.

klučoviště *n* D_1 Rodeplatz *m*.

klučovnice *f* C_{11} Stockhaue *f*.

klučovník *m* A_2 der Ausroiter von Stämmen; Roder *m*, Gereutgenosse *m*.

klufta [něm.] *f* C_6 **1.** Kluft *f*. **2.** Feuerzange *f*.

kluhkost *f* C_{15} obyč. kluzkost Schlüpfrigkeit *f*.

kluhký *a* E_2 obyč. kluzký schlüpfrig.

kluk *m* **I.** A_3 **a)** Bub(e) *m*, Knabe *m*, Junge *m*, Bursche *m*, 🔧 Ding *n*; **b)** (nadávka) proti tomu jsme ještě ~ci gegen den sind wir noch Buben o Currendejungen; toho ~ka si odneseš den Buben sollst du mir fressen, dafür sollst du büßen; naučím tě nadávati mi ~ků den Buben sollst du mir fressen; zatrolený ~ čertův ~ Wetterbube *m*; ~ nepeřený = tulák Landstreicher; **c)** ~ (v kartách) Wenzel *m*, Unter(mann) *m*; **d)** ~ u voziku důlního Hundebube *m*; ~ křížkový Kreuzbube *m*. — **II.** A_7 **a)** = pačesná Werg *n*; **b)** ~ky 🔧 = pačesy Haarzotten *fpl.*; **c)** = zobák 🔧 Schnabel *m*. **d)** = ústí oj 🔧 Deichsel *f*; **e)** ~ = šíp † Pfeil *m*, Bolz *m*.

kluka *f* C_4 ein Holzhacken, der zum Hanfeinweichen dient.

klukant *m* A_3 † = tulák Landstreicher *m*.

klukati ⅞ J_{11} kollern.

klukatý *a* E_2 flockig.

klukovati K_1 **1.** ⅞ ~ někomu 🔧 = kluků nadávati J. buben, Spitzbuben aufheißen, nennen. **2.** ~ **se** 🔧 sich lümmeln.

klukovec *m* B_{14} Gartenmesser *n*.

klukovina *f* C_7 **1.** Buben-stück *n*, -that *f*, -streich *m*; vyváděti ~y Bubenstreiche begehen. **2.** ~ = kluci ausgelassene Buben.

klukovitý *a* E_2 flockenartig.

klukovský *a* E_2 bubenmäßig, bubenhaft, bübisch; ~ kousek Buben-stück *n*, -streich *m*, -that *f*; *adv.* ~y bübisch.

klukovství *n* D_3 Buben-streich *m*, -that *f*, -stück *n*, Bübere *i*; ~ tropiti Bubenstreiche verüben, ausführen.

klukový *a* E_2 přád. Flocken-, Werk-; plátno ~é Werkleinwand *f*.

klunatka *f* C_8 zo. **1.** ~ kopinatá *Centriscus scolopax* Schnepfenfisch *m*, Meerschnepfe *f*, Abgottfisch *m*; ~ štítnatá *Centriscus scutatus* Schildfisch *m*.

klunek *m* B_1 = klonek.

klunkovati ⅞ K_1 = klonkovati.

klunol *m* A_1 zo. *Rhampsastus* Riesentukan *m*, Toko *m*.

klupna *f* C_8 ⊕ hřeben Kluppe *f*.

klus *m* A_6 **1. a)** jezd. Trab *m*, Zackeltrab *m*, Trabreiten *n*, Getrab(e) *n*, Traben *n*, Trott *m*; **b)** voj. Chargier-, Sturm-schritt *m*. **c)** drobný ~ Hunde-trab *m*, -trott *m*, F Zuckeltrab *m*; mírný ~ kurzer Galopp; ostrý ~ starker Galopp; závodní ~ Trabwettfahren *n*. **d)** dáti se do ~u sich in Trab setzen; ~em vjeti eintraben; ~em vyjeti austraben; ukázati komu, jak se jezdí ~em J-m den Galopp vorreiten. **e)** *int.* klus — klus! zack! **2.** hosp. lépe kluz Abzugsfurche *f*.

klusák *m* A_2 **a)** Traber *m*, Trabgänger *m*, Trottgänger *m*, Renner *m*, Klepper *m*, Reitklepper *m*, Rennpferd *n*. **b)** = mimochodník, jinochodník Beiläufer *m*, Paßgänger *m*, Zeltgänger *m*. **c)** = těžce jdoucí kůň Harttraber *m*.

klusal *m* A_1 🔧 = klusák.

klusající *a* E_3 *part.* od klusati trabend; vysoko n těžko ~ hoch-trabend, -beinig.

klusání ⅞ *n* D_2 Traben *n*, Getrab(e) *n*.

klusati ⅞ J_4 traben, Trab reiten, klepperu, trotteln, trotten; kůň dobře ~á das Pferd läuft o geht gut; ~ čím n kudy et. durchtraben, durchtrotten; ~ kam auf e-n Ort zutraben; ~ v před vortraben; statně ~ kräftig zutraben.

klusavý *a* E_2 trabend; ~ kůň = klusák Traber *m*.

klusník *m* A_3 = klusák Traber *m*.

klusot *m* A_7 Getrab(e) *n*.

Klusov *m* B_2 zem. (= Staré Brno) Altbrünn.

klustý *a* E_2 správně tlustý dick.

kluště *fpl.* C_9 kleiner Schlitten.

kluštka *f* C_8 prov. Schlittschuh *m*.

klut *m* A_7 prov. **I.** ein Loch in der Fahrstraße. **II.** = doušek, hlt Schluck *m*.

klutati ⅞ J_1 prov. = hltati, polykati schlucken.

kluthalit *m* A_7 min. Kluthalit *m*.

kluvati ⅞ J_2 prov. = klovati hacken, picken.

kluz *m* A_6 **a)** hor. Rutsche *f*; **b)** hosp. Abzugsgraben *m*, -furche *f*. **c)** = průtok Dohle *f*, Schlucht *f*.

kluzák *m* A_7 = klouzek I. Butterpilz *m* usw.

kluziště *n* D_1 Eislauf-, Schlittschuh-, Eisbahn *f*; ~ pro brusliče na kolečkách ⊕ Skatingrink *m*.

kluzko *n* C_{19} Glätte *f*; *adv.* jest tu ~ es ist da Glatteis; je velmi ~ die Glätte ist sehr groß.

kluzkost *f* C_{15} Glattigkeit *f*, Glattheit *f*, Glätte *f*, Schlüpfrigkeit *f*.

kluzký *a* E_2 **a)** schlüpf(e)rig, glitsch(er)ig, P glibberig. **b)** rutschig. **c)** *fig.* schlüpf(e)rig, unsittlich.

kluzné *n* E_2 🔧 Eisbahngeld *n*.

kluznost *f* C_{15} 🔧 Schlüpfrigkeit *f*.

klvati ⅞ J_2 = klubati picken, hacken.

klvec *m* B_{14} 🔧 Fauststoß *m*.

klystér *n* ~**ýr** [řec.] *m* A_7 Klystier *n*, Darmbad *n* 🔧, -bähe *f* 🔧, Lavement *n*, Klysma *n*; ~ tabákový lék. Tabaksklystier *n*.

klystérka *f* C_3 lék. Klystierspritze *f*.

klystérovací *a* E_3 lék. Klystier-; ~ stříkačka Klystierspritze *f*.

klystérovati ⅞ K_1 lék. klystieren.

klystérový *a* E_2 lék. Klystier-; měchýř ~ý Klystierblase *f*; stříkačka ~á Klystier-, Darmspritze *f*, Klysopompe *f*, Klystierpumpe *f*.

klzký *a* E_2 prov. = kluzký.

kmec *m* B_{13} bot. ~ obecný *Tamnus communis* Rosskübe *f.*

kmen *m* C_1 **I.** a) Baum *m*, Stamm *m*, Stock *m*, Holzstamm *m*, Rumpf *m*; prov. Stot(zen) *m*; bot. aufsteigender Stock. b) otesati ~ oblohranně ten. e-n Stamm bewaldrechten; schnutí ~ů ten. Abflügeln *n*; vršek ~e ten. Zopfende e-s Baumstammes; vyháněti z ~e ausschießen. c) ~ borový Kienstock *m*; ~ dubový Eichenstamm *m*; ~y jehličnaté Nadelhölzer, Zapfenbäume: ~ na kládv Brettblock *m*; ~y lesní Waldhölzer; ~ mladý Stämmling *m*; ~ prámový a pramenový plav. Floßbaum *m*; ~ na prkna Brettstamm *m*; ~ sosnový Kienstock *m*; ~ tesaný Haustamm *m*; ~ vinný Weinstock *m*. — **II.** = pokolení, rod Stamm *m*, Geschlecht *n*; s ~em erb. bestammt; mužský ~ Mannesstamm *m*; ~ = národ Nation *f*, Völkerschaft *f*. — **III.** gram. Stamm *m*; po ~ech stammweise; ~e se týkající stämmlich. — **IV.** lék. ~ mozku Cauder cerebri. — **V.** voj. (= setniny u praporu) Cadre *m*, Depôt *n*.

kmenatost *f* C_{15} Stämmigkeit *f*.

kmenatý *a* E_2 stämmig.

kmének obyč. **kmínek** *m* B_1 *dim.* od kmen Stämmling *m*.

kmení *n* D_2 🔧 Gestämm *n*, Geäst *n*.

kmenný *a* E, a) Stamm-; hospodářství ~é Hochwaldwirtschaft *f*; ~ý les Hochwald *m*. b) *fig.* ~ý kapitál a ~é peníze Stamm-geld *n*, -capital *n*; ~ statek Stammgut *n*. c) gram. ~á slabika Stammsilbe *f*. d) mathem. ~é číslo Primzahl *f*. e) ~á ovce lépe plemenná Stammschaf *n*.

kmenosloví *n* D_2 gram. Stammbildungslehre *f*.

kmenovec *m* B_9 Stammesgenosse *m*.

kmenoví *n* D_2 Stämme *mpl.*, Stammholz *n*.

kmenovina *f* C_7 a) Hochwald *m*; ~ buková Buchhoch-wald *m*, -waldung *f*; ~ dubová Eichenhochwald(ung); b) Baumholz *n*.

kmenovitost *f* C_{15} 🔧 Stämmigkeit *f*.

kmenovní *a* E_3 Stamm-; ~ dobytek hosp. Stammvieh *n*.

kmenový *a* E_2 a) Stamm-, stämmig; ~é dříví Stammholz *n*; ~á větev Stammast *m*. b) *fig.* ~á akcie Stammactie *f*; ~á posloupnost Stammerbfolge *f*; ~é statky Stammgüter *npl*; ~ý vklad Stammeinlage *f*. c) voj. ~á setnina Depôtcompagnie *f*; ~ý seznam domobranecký Landsturmcataster *n*.

kment *m* A_7 feine Leinwand, Kammertuch *n*, Battist *m*; ~ lněný obch. Leinenbattist *m*.

kmentový *a* E_2 Battist-.

kmet *m* A_3 **I.** Greis *m*, Graue(r) *m*, F graues Haupt, F Weißkopf *m*; starořec. Geront *m*. — **II.** † a) Bauer *m*, Grundbesitzer *m*. b) Gerichtsrath *m*

kmetcí *a* E_3 † a) Bauern-; ~ dvůr Bauernhof *m*. b) Gerichtsrath-; ~ stolice Gerichtsrathstuhl *m*.

kmetice *f* C_{11} † Bauersfrau.

kmetična *f* C_8 † die unterthänige Bäuerin, Bauernwitwe *f*.

kmetičný *a* E_2 † unterthänig, grunderblich.

kmetovstvo *n* C_{19} † die Landgerichtsbeisitzer, die Landesgerichtsräthe.

kmetský *a* E_2 † a) Bauern-; ~ští lidé die Bauersleute. b) Raths-; ~ský soud zemský Landesrathsgericht *n*.

kmetství *n* D_7 **1.** = stáří Greisenalter *n*, hohes, vorgerücktes Alter. **2.** † a) Bauernstand *m*. b) Landrechtsbeisitzer-stand *m*, -würde *f*, Gerichtsrathswürde *f*.

kmih *m* A_7 těloc. Schwung *m*; předkolenění ~em Knieanreißen *n*; vzpírati ~em schwungstemmen; vzpírání ~em Schwungstemmen *n*.

1. kmín [lat.] *m* A_7 Kümmel *m*; ~ bílý bot. *Sisum aromaticum* Basilienpeterlein *n*; ~ bulvatý bot. = hlíznatý; ~ černý bot. *Nigella sativa* gemeiner Schwarzkümmel, Spargelsame *m*, römischer o. schwarzer Koriander, Katharinenblume *f*; ~ dlouhý bot. *Cuminum cyminum* Mutterkümmel *m*; ~ hlíznatý bot. *Bunium* sive *Carum bulbocastanum* Nusskümmel *m*; ~ kandijský Ammei *n*; ~ krámský = ~ dlouhý; ~ luční a obecný bot. *Carum carvi* Karbe *f*, Karve *f*, Brot-, Feld-, Matten-, Garten-, Wege-, Speise-, Speiß-, Fisch-kümmel *m*, Citronenanuendel *m*; ~ římský bot. *Cuminum cyminum* Mutterkümmel *m*, römischer Kümmel; ~ vodní bot. *Phellandrium aquaticum* Wasser-, Pferd-, Roß-fenchel *m*, Pferde-saat *f*, -samen *m*; Wasserrebendolde *f*.

2. kmín [fr.] *m* A_3 † Dieb *m*, Schurke *m*.

kmínař *m* B_4 Kümmelmann *m*.

kmínek *m* B_1 *dim.* **1.** od kmen Stämmling *m*. **2.** od kmín Kümmel *m*.

kmíniti ⅞ I_{11} 🔧 **1.** kümmeln. **2.** prov. betrügen.

1. kmínka *f* C_8 Kümmel *m*, Kümmel-branntwein *m*, -wasser *n*, -liqueur *m*, -schälchen *n*, -schnaps *m*.

2. kmínka *f* C_8 † Diebin *f*.

kmínný *a* E_4 = kmínový.

kmínolistý *a* E_2 bot. olešník ~ *Selinum carvifolium* Kümmelsilge *f*.

kmínovice *f* C_{11} Kümmelsuppe *f*.

kmínovka *f* C_8 **1.** Kümmel *m*, Kümmelbrant-wein *m*. **2.** Kümmelbirne *f*.

kmínový *a* Kümmel-; ~á kořalka Kümmelbranntwein *m*; ~ý olej Kümmelöl *n*; ~á polívka Kümmelsuppe *f*; bot. pernatka ~á *Lagoecia cuminoides* falscher römischer Kümmel, Kümmelfederknopf *m*.

kmínský *a* E_2 † betrügerisch, diebisch.

kmínství *n* D_3 = **kmínstvo** *n* C_{19} † Dieberei *f*, Betrügerei *f*.

kmit *m* A_7 **I.** (= pohyb kmitavý) Schwingung *f*; fys. Amplitude *f*. **2.** (= svit, třpyt) Schimmer *m*, Flimmer *m*, Flunker *m*, Schimmern *n*, Flackern *n*, Glimmern *n*, Aufflackern *n*; ~ vrhati andämmern; ~em osvětliti durch-flimmern, -schimmern; ~em plniti durchdämmern; ~em proniknouti durch-dämmern, -schimmern, -flimmern.

kmitání ⅞ *n* D_2 *v.* kmit 2.

kmitati J_1 **I.** ⅞ a) (o světle) flackern, flickern, fackeln, flacken, glimmern; (o plamení) lauschen. b) (= kmihati) schwingen, wippen. — **II.** ~ **se** ⅞ a) (o světle) flimmen, flimmern, aufflimmern, flunkern, flittern, flirren, zwitzern; (o blescích) durch die Luft zucken. b) (= kmihati) wippen, wabern.

kmitavý *a* E_2 a) schimmernd, flackernd; ~é světlo Flunker *m*. b) wippend, wabernd.

kmitohelmý *a* E_2 helmschüttelnd, helmblitzend.

kmitnouti se ⅞ I_1 **1.** andämmern. **2.** zucken; nůž se již ~l das Messer zuckte schon; ~nouti

se po čem rutscheln, huschen, wip(p)sen; (o myšlénkách) aufblitzen; duší mou se ~la myšlénka es blitzte mir ein Gedanke durch die Seele.

kmoch F *m* A_3 Gevatter *m*, Gevattersmann *m*.

kmocháček *m* A_5 (*dim.* od kmoch) F Gevatter *m*, Gevattersmann *m*.

kmochánek *m* A_5 (*dim.* od kmoch) F Gevatter *m*, Gevattersmann *m*.

kmochanka F *f* C_5 Gevatterin *f*.

kmošek F *m* A_5 (*dim.* od kmoch) Gevatter *m*.

kmoška F *f* C_5 Gevatterin *f*.

kmotr [něm.] *m* A_3 **1.** Gevatter *m*, Pathe *m*. **2.** ✎ (= kmotřenec) Täufling *m*, Pathe *m*. **3.** fort. ~ Punčocha Peter Zapfel.

kmotra [něm.] *f* C_3 **1.** Gevatterin *f*, Pathin *f*, Taufpathin *f*. **2.** ✎ (= kmotřenka) Pathe *f*, Päthchen *n*. **3.** (posměšně) = klevetnice Klatsche *f*, Frau Base.

kmotřenec *m* B_9 Täufling *m*, Pathe *m*.

kmotřenka *f* C_8 **1.** Pathe *f*, Päthchen *n*. **2.** ✎ F Gevatterin *f*, Pathin *f*.

kmotříček *m* A_5 (*dim.* od kmotr) F **a)** Gevatter *m*, Pathe *m* **b)** ✎ (= kmotřenec) Täufling *m*, Pathe *m*.

kmotřička F *f* C_8 (*dim.* od kmotra) **a)** Gevatterin *f*, Pathin *f*. **b)** ✎ Pathe *f*, Päthchen *n*.

kmotřík F *m* A_3 (*dim.* od kmotr) **a)** Gevatter *m*, Pathe *m*. **b)** ✎ Täufling *m*, Pathe *m*.

kmotřině *n* D_5 Päthchen *n*, Täufling *m*.

kmotřinka F *f* C_8 (*dim.* od kmotra) **a)** Gevatterin *f*, Pathin *f*, Taufpathin *f*. **b)** ✎ (= kmotřenka) Pathe *f*, Päthchen *n*.

kmotřiti I_{11} **a)** ℅ Gevatter sein. **b)** ~ se s kým ℅ sich bekannt machen.

kmotrování ℅ *n* D_2 Gevatterstehen *n*.

kmotrovati K_1 **a)** ℅ als Gevatter stehen. **b)** ℅ ~ někomu J. Gevatter nennen.

kmotrovský *a* E_2 Gevatter-, gevatterhaft; ~ dar Gevattergeschenk *n*.

kmotrovství *n* D_2 Gevatterschaft *f*, Pathenverhältnis *f*, Pathenschaft *f*, Pathenthum *n*; s. sm. Nepotismus *m*, Protection *f*.

kmotrovstvo *n* C_{10} Gevatterschaft *f*.

kňabatka *f* C_8 (= srdcovitá motyka) Krauthacke *f*.

knáchati ℅ J_1 schnattern.

knáchot *m* A_7 Schnattern *n*, Enterich *m*.

knajpa [něm.] *f* C_6 stud. Kneipe *f*.

knajpář [něm.] *m* B_8 stud. Kneip-bruder *m*, -wurm *m*.

kňákati ℅ J_1 schnattern.

knap [něm.] *m* A_1 Knappe *m*.

kňápati ℅ J_1 prov. piepen.

knapský *a* E_2 Knappen-; souk. Tuchknappen-.

knapství *n* D_2 Knappschaft *f*; souk. Tuchmacherei *f*.

knastr *m* [něm.] A_7 Kanaster *m*, Canaster *m*, Knaster *m*; voněti jako ~ knastern.

knedlíček *m* B_1 (*dim.* od knedlík) Knödel *m* (*n*), Klößchen *n*, Knöpfelein *n*.

knedlík [něm.] *m* A_7 **a)** Knödel *m* (*n*), Kloß *m*, Knopf *m*. *Prov.* míti v hubě ~ e-n Brei im Maule haben. **b)** *fig.* (= nemotora) Klotz *m*, Kloben *m*, Stollen *m*.

knedlíkovatěti ℅ I_2 talgig werden.

knedlíkovatý *a* E_2 talgig, klößig, striemig, schlicfig.

knedlíkový *a* E_2 Kloß-, Knödel-; ~ Šváb (nadávka) Knödel-Schwabe *m*.

knedlíkovitý *a* E_2 kloßartig.

knecht [něm.] *m* A_3 Knecht *m*.

knechtovice *f* C_{11} her. Sack *m*.

knejp *m* [něm.] A_6 obuvn. Kneif *m*, Kneip *m*, Kneifmesser *n*; ševcovský ~ Schusterkneif *m*, Schuhkneif *m*, Schroteisen *n*.

knejzlík *m* A_3 prov. Zwerg *m*.

kněz [něm.] *m* B_8 (*vok. j.* ~že, *mn. č.* ~ži dle C_{14}) **1. a)** Priester *m*, Geistliche(r) *m*, Pater *m*, Gesalbte(r) *m*; s. sm. Presbyter *m*; ~ží *fig.* Seelsorgekräfte *fpl.*; posměšně die schwarzen Röcke; ~ži hodovní (řídící hody v starém Římě) Epulonen *mpl*; ~ křesťanský hebr. Gallech, posměšně Geschorene(r); ~ mohamedánský Imam *m*, Iman *m*; ~ mši sloužící Meßner *m*, Celebrant *m*; ~ polní Feld-priester *m*, -pater *m*; ~ pomocný Hilfspriester *m*; ~ popravčí Galgenpater *m*; ~ řádu praemonstrátského Prämonstratenserordenspriester *m*; ~ rozhřešení udilející Buß-priester *m*, -richter *m*; ~ světský Weltgeistlicher *m*, Weltpriester *m*; ústav pro světské ~ži Weltpriesterbildungsanstalt *f*; vojenský ~ Feld-priester *m*, -pater *m*. **b)** přisluhovati ~zi mši sloužícímu dem Messe lesenden Priester dienen; na ~ze někoho vysvětiti J. zum Priester weihen; ~ze posvěcení zbaviti a odsvětiti e-n Priester entweihen; dejte se ~zem oddati lasst Euch von des Priesters Hand zusammenthun. **c)** *Prv.* ~ží jsou lidé jako jiní Priester sind auch Leute; ~z dvakrát nekáže ich rede nur einmal; sedláku vidle a ~ži bible was versteht der Bauer vom Gurkensalat; šelma ~ ein Stück vom Geistlichen. **2.** ~ † Fürst *m*; srb. Knäs *m*, Kne(e)s *m*. **3.** pivov. Pfaff *m*.

Knězopole *n* C_{21} zem. Knispel.

knězovati ℅ K_1 prov. Prediger sein.

knězovka *f* C_8 prov. Predigersfrau *f*.

knězův, ~ova, ~ovo *a* E_1 **1.** des Priesters. **2.** des Fürsten.

kněžec *m* B_9 *dim.* od kněz †, Prinz *m*, der junge Fürst.

kněžek *m* A_5 *dim.* od kněz. **I.** † = kněžec. — **II.** F Priesterlein *n*, Pfäfflein *n*, Pfäffchen *n*.

Kněževes *f* C_{15} (*gen.* ~si) [zem] Herrendorf *n*.

kněží *a* E_3 **1.** † fürstlich, Fürst-. **2.** dem Priester gehörend, priesterlich; ~ mód = brslen obecný *Evonymus europaeus* Spindelbaum *m*, Nüster *m*, Kleinnüster *m*.

kněžic *m* B_8 Prinz *m*, der junge Fürst.

kněžice *f* C_{11} † Priesterin *f*.

kněžiček *m* A_5 *dim.* od kněz F Priesterlein *n*, Pfäfflein *n*, Pfäffchen *n*.

kněžík *m* A_3 *dim.* od kněz **1.** posm. Priesterlein *n*, Pfäfflein *n*, Pfäffchen *n*. **2.** ich. ~ duhový *Coris* a *Labrus julis* i *Chromis niloticus* Junkerfisch *m*, Bolty *m*, Meerjunker *m*, Schönling *m*, Regenbogenfisch *m*, weißer Rabenfisch.

kněžina *f* C_8 † Priesterin *f*.

kněžině *f* C_9 † = kněžina.

kněžisko *n* C_{19} prov. posm. Priesterlein *n*, Pfäfflein *n*.

kněžiště *n* D_1 arch. das hohe Chor, Priesterraum (*m*) o Presbyterium (*n*) e-r Kirche.

kněživláda *f* C_7 Hierarchie *f*, Pfaffenherrschaft *f*.
kněžka *f* C_2 Priesterin *f*.
kněžkyně *f* C_5 ↖ = kněžka.
kněžna *f* C_7 (*gen. pl.* -en) 1. † Tochter des Fürsten, Prinzeß *f*, Prinzessin *f*. 2. Fürstin *f*. 3. ↖ † Priesterin *f*, 4. hosp. Zuchteisen *n*, Zucht (*f*) am Pfluge.
kněžnin *a* E_1 = kněžny, was der Prinzessin usw. gehört.
kněžný *a* E_2 † = knížecí 1. fürstlich. 2. priesterlich, geistlich.
kněžomúd *m* A_7 bot. = brslen obecný *Evonymus europaeus* Spindelbaum *m*, Rüster *m*, Kleinrüster *m*.
kněžotepec *m* B_5 Priesterfeind *m*.
kněžour *m* A_2 Pfaff(e) *m*, grauer Rock, Graurock, Lumpenpfaffe *m*, Schwarzfärber *m*, P Clericaler, Bonze *m*; -ři die Bekappten.
kněžourský *a* E_1 pfäffisch.
kněžourství *n* D_2 posm. Pfäfferei *f*, Pfaffenwirtschaft *f*, Ultramontanismus *m*.
kněžourstvo *n* C_{13} posm. Pfaffen-, Priestervolk *n*, Clerisei *f*.
kněžovati ⁿ/ₐ K_1 † zum Priester weihen.
kněžovka *f* C_2 † Priesterfrau *f*.
kněžovláda *f* C_7 Hierarchie *f*, Pfaffen-, Priester-herrschaft *f*.
kněžovrah *m* A_2 Priestermörder *m*.
kněžožrout *m* A_2 Pfaffenfeind *m*.
kněžský *a* E_2 1. † fürstlich. 2. a) priesterlich, geistlich, posm. pfäfflich, clerical; -ý korporál Corporale *n*; límeček -ý Bäffchen *n*; -é obročí Priester-, Seelsorge-pfründe *f*; prvotiny -é Primiz *f*; -é roucho Priesterkleid *n*; seminář -ý Priester-alumnat *n*, -seminar *n*; svěcení -é Priesterweihe *f*; stav -ý Priesterstand *m*; úřad -ý Priesteramt *n*; -á vláda Hierarchie *f*, Priesterherrschaft *f*; *Prv.* i -ý kníže má své kříže jeder hat s-e Plage. b) -é čepičky bot. = brslen obecný *Evonymus europaeus* Spindelbaum *m*, Rüster *m*, Kleinrüster *m*, Rothkehlchenholz *n*.
kněžství *n* D_2 1. † Fürstenthum *n*. 2. Priesterthum *n*, Priester-stand *m*, -amt *n*, -schaft *f*, -würde *f*, Predigerstand *m*, Pastorat *n*.
kněžstvo *n* C_{13} 1. † Fürstenthum *n*. 2. die Priester, Clerisei *f*, Geistlichkeit *f*, Priesterschaft *f*, Clerus *m*; posm. Pfaffen-, Priester-volk *n*, -thum *n*, Bonzen-schaft *f*, -thum *n*; - farní Curat-geistlichkeit *f*, -clerus *m*; - světské Säcular-clerus *m*, -geistlichkeit *f*.
kněžůvka *f* C_2 hosp. Pfaffenbirne *f*.
kničeti ⁿ/ₐ I_2 winseln, winzeln, wimmern.
Knidos [řec.] *m* B_5 (*gen.* -a a -u atd.) zem. Knidos, Gnidos.
knidský *a* E_2 knidisch, gnidisch.
knidr *a* E_2 † 1. Locke *f*. 2. Schnörkel *m*.
kniha *f* C_1 (*gen. pl.* -h, *dat. pl.* -ám atd.) 1. Buch *n*; zlod. Zibber *m*. a) -ha, z níž jsem vyňal toto místo das Buch, dem ich diese Stelle entnommen habe; všecky -hy mi zpřeházely man hat mir alle Bücher verstellt, verlegt; přines mi -hu bringe mir das Buch; -ha jest ztracena das Buch ist weg; tyto mnohé a nemnohé -hy diese verschiedenartigen Bücher; tento veliký a malý počet -h diese vielen o wenigen Bücher; spisovatel pojednává ve své -ze o přátelství der Verfasser handelt in s-m Buche von der Freundschaft; první -ha králů bibl. das erste Buch der Könige; první -ha Mojžíšova Genesis *f*; lepší -hy nebylo dosud (napsáno) ein besseres Buch ist noch nicht erschienen; z -hy vybrati si co nejlepší *fig.* aus dem Buche das beste entnehmen; -hy opotřebované gebrauchte Bücher; špatná -ha spotř. schlechtes, anstößiges Buch, Machwerk, Geschreibsel *n*; *fig.* -ha života das Buch des Lebens. b) list -hy Blatt e-s Buches; strana listu v -ze Blattseite e-s Buches; místo v -ze ztratiti e-e aufgeschlagene Stelle im Buche o das Buch verblättern o verschlagen; náklad -hy Verlag (*m*) e-s Buches; patitul -hy tisk. Schmutztitel *m*; podstavec na -hy Bücherbrett *n*; prodavač -h Bücherverschleißer *m*; prodej -h Bücherverschleiß *m*; sklad -h Buchladen *m*; šest výtisků -hy sechs Exemplare e-s Buches; tiskárna -h Buchdruckerei *f*; vazač -h Buchbinder *m*; vazačství -h Buchbinderei *f*; věnování -hy Widmung (*f*) e-s Buches, Dedikation *f*, Widmungsinschrift (*f*) e-s Buches; vydání -hy Verlag (*m*) e-s Buches; náklad na vydání -hy Auflagekosten *fpl.*; první vydání -hy erste Auflage des Buches; výzdoby -h Bücherverzierungen *fpl.*; zámek u -hy Bücherschloss *n*, Schließe *f*; zápona -hy Krampe am Buche; znatel -h Buchkenner *m*. c) čísti -hu ein Buch lesen; míti -hu přečtenu ein Buch ist zuende gelesen; dočtu -hu ve dvou dnech ich lese das Buch in zwei Tagen durch; rozčísti -hu das Buch anlesen, anfangen; najíti v -ze, co tam není et. in ein Buch hineinlesen; opatřiti -hu ukazatelem ein Buch mit dem Index versehen; napsati -hu o něčem ein Buch über et. schreiben; napsati v -ze in ein Buch etwas schreiben; dopsati -hu ein Buch abschließen; podívati se do -hy o hledati v -ze ein Buch o in e-m Buche nachschlagen; -ha, o které pracuji das Buch, das ich schreibe; -hu někomu připsati das Buch J-m widmen; -hu rozpárati knih. ein Buch ausschneiden; -hu rozevříti ein Buch aufschlagen; rozevření -hy Aufschlagen (*n*) e-s Buches; -hu sešiti ein Buch broschüren o heften; -hu svázati knih. ein Buch binden; -ha je rozebrána das Buch ist vergriffen; -ha v tisku ein im Drucke befindliches Buch; -hu někomu věnovati J-m das Buch widmen; vydati -hu ein Buch auflegen o herausgeben; vydati -hu (svým nákladem) ein Buch verlegen; prodává -hy vydané jen svým nákladem er verkauft nur Bücher im eigenen, im Selbstverlag; -ha byla vydána a vyšla das Buch ist erschienen; z -hy vypisovati Auszüge machen; -hu zavříti das Buch zuschlagen; činnost v -ze zapsaná die im Buche niedergelegte Thätigkeit; do -hy zapsati in ein Buch eintragen. d) -hy (= četba) Bücher, Lectüre *f*; ležeti v -hách immer über den Büchern sitzen o hocken; záliba v -hách Bücherliebhaberei *f*; zběhlý v -hách belesen. e) po -hách buchweise. f) obchod a práv. -hy Bücher, práv Urbar(buch) *n*; dle -h a na způsob -h büchermäßig; provedení -hami büchermäßige Durchführung; shledáno souhlasným s -hami mit den Büchern in voller Übereinstimmung befunden; vésti -hy die Bücher führen; vedení -h Buchführung *f*, Buchhaltung *f*; vkládati a vložiti a zapsati a vtěliti do -h verbüchern, intabulieren, in die

Bücher eintragen, buchen, ingrossieren; e-e Verbuchung durchführen; do veřejných ~h zapsati öffentlich aufschreiben; býti zapsán do ~h za vlastníka reality an die bücherliche Gewähr bezüglich e-r Realität geschrieben werden; býti v něčí ~ze zapsán in J-s Buch stehen; vysvědčení o vkladu n zápisu do ~h Intabulationszeugnis *n*; vklad n zápis smluv do ~h Verbuchung der Verträge; způsobilý ke vkladu n zápisu do ~h verbücherungsfähig; vložení n zapsání do ~h Gewähranschreibung *f*; měsíční vkládání n zapisování do ~h monatliche Verbuchung; zapisovatel do ~h Ingrossator *m*; vypsání n vymazání n propuštění z ~h Gewährabschreibung *f*; vymazati n škrtnouti položku v ~hách e-n Posten in den Büchern tilgen. g) ~ha aprobační Conferenzbuch; ~ha v archovém formátě Foliant *m*; ~ bursovní Börsenbuch *m*; ~ha celních prohlášení Zolldeclarationsbuch; ~ha o stavu cenných papírů Effectenstandbuch; censurní ~ha Censurbuch; ~ha čeků Checkbuch; černá ~ha Strafbuch, Schandbuch, das schwarze Buch; býti zapsán n zaznamenán v černé ~ze im schwarzen Buche stehen; depositní ~ha Depositenbuch; výpis z depositní ~hy Depositenbuchauszug *m*; ~ha dluhů Schuldengut; účetní ~ha pro dluhy Passivcontobuch; dodavací ~ha n ~ha o zboží dostaveném Zustellungsbuch; dodavací ~hy o poplatkových podáních Zustellungsabtheilungsbücher für Gebührenstücke; ~ha dopisů Briefbuch; pošt. Correspondenzjournal *n*; doporučovací ~ha Zustellungsabtheilungsbuch; ~ha dopravčí Frachtbuch; ~ha o došlých zásilkách Ankunftsbuch; evidenční ~ha Evidenzbuch; ~ha frequentační Frequentationsbuch; ~ha gruntovní Grundbuch; hlavní ~ha Hauptbuch, Capitalbuch; vol. Grundbuch; hlavní ~ha berní Steuerhauptbuch; ~ha běžných účtů n kontokorrentní Contocorrenthauptbuch; hlavní ~ha daně pozemkové Grundsteuerhauptbuch; ~ha důchodku taxovního Taxengefällshauptbuch; ~ha katastrální Catastral-, Kataſtral-Hauptbuch; hlavní ~ha platební Einzahlungshauptbuch; hlavní ~ha předpisná Vorschreibungshauptbuch; (tabulková) summární n úhrnná hlavní ~ha (tabellarisches) Summarhauptbuch; hlavní ~ha o úrocích z prodlení Verzugszinsenhauptbuch; zapsati do hlavní ~hy abscontieren; ~ha horní Bergbuch; ~ha hypoteční Hypothekenbuch; ~ha informační Informationsbuch; ~ha jízdních lístků Fahrscheinbuch; ~ha kalkulační Calculationsbuch; ~ha kapesní Taschenbuch; ~ha kasovní Cassastandsbuch; ~ha kollektní Collectenbuch; ~ha koncesní Verleihungsbuch; ~ha konferenční Conferenzbuch; ~ha onemocnělých koní Pferdemarodebuch; evidenční ~ha kontokorrentní Contocorrentevidenzbuch; ~ha kontovní Contobuch; v kontovní ~ze pod foliem im Contobuche sub Folio; ~ha kontrolní Gegenbuch; ~ha konversační Conversationsbuch; ~ha kopií Copierbuch; ~ha kopií listovních Briefcopierbuch; ~ha kreditní Creditbuch; ~ha křtů n křestní Taufregister *n*; ~ha kuchařská Kochbuch; normální ~ha kuchařská (pro stravu mužstva) Normalkochbuch (für die Mannschaftskost); ~ha kupní Einkaufsbuch; kuponová záznamná ~ha n ~ha na záznam kuponů Couponvormerkbuch; ~ha o nadějných kutáních Muthungsbuch; ~ha lén Belehnungsbuch; ~ha lhůt(ní) Verfall(s)buch, Verfallszeitbuch, Scadenzbuch, Fristbuch; ~ha liquidační Liquidierungs-, Liquidations-, Liquidaturs-buch; číslo položky ~hy liquidační Postzahl des Liquidationsbuches; liquidační ~ha kasovní Cassaliquidationsbuch; liquidační ~ha pro měnivé výdaje Liquidationsbuch für veränderliche Ausgaben; ~ha listin Instrumentenbuch; ~ha listovních otisků Briefcopierbuch; ~ha o udělených manstvích Belehnungsbuch; ~ha matiční Grundbuch; ~ha matriční Matrikenbuch; ~ha mešní Meſsbuch; městská ~ha Bürger-register *n*, -rolle *f*; ~hy městské Stadtbücher; ~ha modrá Blaubuch; ~ha o mostní revisi Brückenrevisionsbuch; ~ha náčrtková Skizzenbuch; ~ha naftovní Naftabuch; ~ha nahlédací Nachschlagebuch; záznamná ~ha náhrad Ersatzvormerkbuch; ~ha nákladů Frachtbuch; ~ha nařízení Verordnungsbuch; ~ha návštěvy škol Frequentationsbuch; ~ha nejznamenitější Hauptbuch; ~ha normalií Normalienbuch; ~ha normální Normalbuch; ~hy pro normální školy Normalschulbücher; správa prodeje normálních školních ~h Normalschulbücherverschleißverwaltung *f*; ~ha notifiční Notifikenbuch; ~ha obchodní Handels-, Handlungs-buch; ~hy obchodní Handlungsbücher; předložení obchodních ~h Handelsbücher vorlegung, Edition der Handelsbücher; sdělení obchodních ~h Handelsbüchermittheilung *f*; stránka ~hy obchodní Folio *n*; býti zběhlý n znáti se v ~hách obchodních in der Führung der Handelsbücher bewandert, versiert sein; ~ha objednávek Ordre-, Commissions-buch; ~ha obřadní Ceremonial (*n*), Ceremonienbuch; ~ha obřízek Beschneidungsbuch; ~ha obstaravatelských zakázek Commissionsordrebuch; ~ha oddaných n oddavací Trauungsregister *n*; ~ha odevzdací Abgabsbuch; ~ha ohlášek Aufgebotsbuch; ~ha ohlašovací n opovědní Melde-, Meldungs-buch; ~ha okresových záznamů Bezirksvormerkbuch; ~ha opisů Copierbuch; ~ha oznamů vol. Rapportbuch; ~ha památní Denkbuch; ~ha pamětí n pamětní Memorabilienbuch, Gedenkbuch; ~ha parafovaná paraphiertes Buch; ~hy sirotčích passiv Waisenabfertigungspassivbücher; ~ha podací Postaufgabs-, Postaufgabe-, Aufgabe-, Aufgabs-buch; ~ha podružná n pomocná Nebenbuch; ~ha pojistek Polizzenbuch; ~ha na kopie pojistek Polizzencopienbuch; ~ha pokladní Cassenbuch; ~ha pokladniční Cassabuch; ~ha pokut Strafgelderbuch; ~hy pomocné Beibücher; ~ha pomocná n vedlejší Hilfsbuch; ~ha poplatků poštovních Portobuch; ~ha pořádnosti Abrechnungs-, Abschlussconto-buch; ~ha porodů Geburtsbuch; ~ha poštovného Portobuch; ~ha poštovní Postbuch; příruční ~ha poštovní Posthandbuch; ~ha poukázek došlých Postanweisungsankunftsbuch; ~ha poukázek poštovních přijatých Postanweisungsannahmebuch; ~ha poukazův o vkladech Erlagsanweisungsbuch; ~ha pozemková Grund-, Erd-, Flur-, Lager-, Haus-, Hypotheken-buch, Flurregister *n*; desky ~hy pozemkové Grundbuchsdeckel; nemovitost nezapsaná v ~ze pozemkové in keinem Grundbuche erliegende Realität; písař v ~hách pozemkových Grundbuchsbiurnist *m*; úřad ~h pozemkových Grundbuchsamt *n*; užívání ~h pozemkových Tabularverkehr (*m*); povolení ke vkladu n

k zapsání do -h pozemkových Auffandung *f*; načíti novou vložku v -hách pozemkových e-e Einlage im Grundbuche eröffnen; vymazati z -h pozemkových grundbücherlich löschen; výpis z -hy pozemkové Auszug aus dem Grundbuche; zakládání pozemkových -h Grundbücheranlegung *f*, Anlegung von Grundbüchern; zákon o -hách pozemkových Grundbuchsgesetz *n*; zápis = zapsání do -h pozemkových Verbücherung *f*; zařízení = ústav -h pozemkových Tabularinstitut *f*; znovuzřízení -hy pozemkové Wiederherstellung *(f)* e-s Grundbuches; žádost = podání ke -hám pozemkovým Tabular-eingabe *f*, -gesuch *n*; -ha prádelní Waschbuch; -ha předpisů Vorschreibbuch; -ha přepisů Copierbuch; -ha přepisů směnek = směnečných Wechselcopierbuch; -ha příčetní Zurechnungsjournal *n*; -ha přídělů (příkazní práce) Zutheilungsbuch; peněžní -ha přijímací Geldübernahmsbuch; -ha ku přijímání Communionsbuch; -ha přijímacích příkazů = pro příkazy = poukazy na příjem Empfangsanweisungsbuch; -ha příjmů Haupt-, Einnahms-buch; -ha potvrzení příjmů Empfangsbestätigungsbuch; -ha příloh = přílohová Beilagenbuch; -ha příruční Handbuch; Brouillon *n*; Memorial *n*; Manual(e) *n*; Vademecum *n*; Compendium *n*; obch. Tagesstrazze *f*; dvorní a státní -ha příruční Hof- u. Staatshandbuch; příruční -ha pro lihovary = vinopalny a svobodná skladiště Manual für Branntweinbrennereien u. Freilager; příruční -ha vedlejších účtů Bordereau *n*; příruční -ha zásilek pro cizinu Ausgangsmanual(e); -ha prodejová Verkaufsbuch; prodejní -ha směnečních blanketů Wechselblankettenverschleißbuch; -ha prohlášek Aufgebotsbuch; -ha propůjčovací Verleihungsbuch; -ha rimes Rimessenbuch; -ha rozčetní = rozčítací, -ha rozečtů Calculations-, Calculatur-buch; -ha rozhovorů Conversationsbuch; -ha rozkazů Befehlsbuch; -ha saldovní Saldierbuch; -ha saldokontovní Saldocontobuch; -ha sazbová Tarifbuch; -ha sčítací Zählungsbuch; -ha seznamová Indexbuch; -ha sirotčí Waisen-, Waisenamts-buch; parafování úložkových a sirotčích -h Paraphierung der Depositen- u. Waisenamts-bücher; zápisce do -hy sirotčí Waisenbuchführer; -ha skladní Gut-, Güter-, Lager-, Magazins-, Sortiments-, Verlags-, Waren-Ein- u. -Ausgangsbuch; -ha složní Erlags-buch, -ha slušnosti Complimentierbuch, -das Buch vom guten Ton; -ha služební Dienstbuch; -ha směn Schichtenbuch; -ha směnek = směnečná Wechsel-, Tratten-buch; -ha dospělých směnek Wechselverfallbuch; -ha směnek dlužných a směnek obdržených (rimes) Rimessenbuch; -ha smluv Contracten-, Urkunden-buch; -ha snášecí Scontro *n*; -ha sňatků Trauungs-buch, -register *n*; -ha spediční Speditionsbuch; -ha správek zbraní Waffenreparaturenbuch; -ha statusová = pro status prodavačů tabáku a kolků Statusbuch über die Tabak- und Stempel-verschleißer; -ha stížností = pro stížnosti Beschwerde-, Klage-buch; zapsati do -hy stížností ins Beschwerdebuch eintragen; -ha o stravování Verköstigungsbuch; -ha stvrzenek Empfangsbestätigungsbuch; -ha šichtovní Schichtenbuch; -hy školní Schulbücher; obchodník školními -hami Schulbücherhändler; prodej -h školních Schulbücherverschleiß *m*; sklad školních -h Schulbücherverlag *m*; -ha tahů Ziehungsbuch; -ha tajná Geheimbuch; tiskař tajných -h Schleichdrucker; -ha s tečkováním (věštebným) Stechbuch; -ha továrnická Fabriksbuch; -ha třídní Classenbuch; -ha tržby = tržební Losungsbuch; -ha tržní Meßbuch; -ha tržní pokladny Marktcassabuch; -ha učebná Unterrichts-, Lehrbuch, -werk *n*; -ha účetní Contobuch; berní účetní -ha Steuercontobuch; účetní -ha aktiv sirotčí pokladny Waisencassaactivcontobuch; úhrnný sborník = úhrnné scontro závěrek sirotčí -hy účetní summarisches Scontro der Abschlüsse der Waisencontobücher; účetní -ha oděvní Montursprotokoll *n*; účetní -ha pro taxy Taxencontobuch; účetní -ha vojenská Soldbuch; -ha vzájemného účtování Abschlusscontobuch; -ha účtů Contobuch; -ha běžných účtů Contocorrentbuch; -ha účetní o přibývání a ubývání zboží Contobuch über Waren-Zu-, u. Ab-gang; -ha účtů společné sirotčí pokladny Contobuch der gemeinschaftlichen Waisencassa; ukládací -ha Versatzbuch; podání k ukládacím -hám Versatzbuchseingabe; nařízení = předpis o ukládacích -hách Versatzbuch-verordnung, -vorschrift; používání ukládacích -h Versatzbuchverkehr; správce -h ukládacích Versatzbuchsführer; věci = záležitosti týkající se -h ukládacích Versatzbuchsachen; výpis z -hy ukládací Versatzbuchextract; země s -hami ukládacími Versatzbuchland; -ha umístění Postierungsbuch; -ha úmrtí = úmrtní Todten-, Sterbe-buch; -ha státních úpisů Obligationsbuch; -ha úroční Giltbuch; -ha úroků = úroková Zinsen-, Interessenbuch; -ha útrat Spesenbuch; -ha úvěrní Credit(s)-, Schulden-, Saldo(conto)-buch; -ha vážní Wagbuch; -ha vedlejší Hilfs-, Neben-buch; -hy veřejné Bücher; zápis -hami veřejnými Anschreibung; zapsati někomu něco veřejnými -hami an die Gewähr anschreiben; -ha videátní Videat(vormerk)buch; -ha vkladní Eintragebuch; -ha vodní = vodopisná Wasserbuch; zařízení -hy vodní Wasserbuchseinrichtung; -ha vydání Hauptbuch; -ha výkazná Fundbuch; -ha výpravní Expedit-, Expeditions-, Auslieferungs-buch; -hy pro vyvazení pozemků Grundentlastungsbücher; -ha vzájemná Gegenbuch; -ha zábavná Erbauungsbuch; -ha zákazek Commissionsbuch; -ha základní Grundbuch; základní -ha zbraní Waffengrundbuch; -ha záloh Vorsehensbuch, Verlagsbuch; -ha zápisní Ternion *n*; ber. Schichtenbuch; zápisní -ha vojáků Mannschaftsgrundbuch; list ze zápisní -hy vojáků Grundbuchsblatt *n*; počet = síla vojáků zápisní -hy Grundbuchsstand *m*; -ha zarážek = o zarážištích Ruthungsbuch; -ha zasílatelská = zásilek Speditionsbuch, Versandtbuch; -ha zásilek došlých Eingangsjournal *n*; -ha pro došlé zásilky poštovní Postankunftsbuch; -ha zásobní Scontrobuch; -ha zástav(ní) Satz-, Pfand-buch; -ha zastavární Pfandleihbuch; -ha pro závazky Passivcontobuch; -ha záznamní Vormerk(buch); záznamní -ha pro cla uvěřená Zollcreditvormerk(buch); záznamní -ha četnická Gendarmerievormerkbuch; záznamní -ha spisů předchozích Voractenvormerkbuch; záznamní -ha záloh Vor-

sehensvormerkbuch; ~ha zboží Güterbuch; ~ha zboží došlého Wareneingangsbuch; ~ha zboží přijatého Warenempfangsbuch; ~ha zboží vydaného Warenausgangsbuch; ~ha zemřelých Todtenbuch, Sterberegister *n*; ~ha zpráv Rapportbuch; železniční ~ha Eisenbahnbuch; ~ha živnostenská Gewerbsaufschreibung *f*; ~hy živnostenské Gewerbebücher; *fig.* ~ha života das Buch des Lebens. **2.** - zo. dritter Magen der Wiederkäuer, Falten-, Blättermagen *m*, Psalter *m*, Buch *n*. **3.** zo. ~ lépe kniha = čejka Kiebitz, Kibitz *m*.

knihař *m* B_8 Buchbinder *m*; F žert. Pappendeckel *m*; **~ka** *f* C_6 Buchbinderin *f*.

knihařský *a* E_2 Buchbinder-; lis ~ý Buchbinderpresse *f*; pomocník ~ý Buchbindergehilfe *m*; prkno ~é Buchbinderbrett *n*; škrob n maz ~ý Kleister *m*; tovaryš ~ý Buchbindergeselle *m*; ~é zboží Buchbinderware *f*.

knihařství *n* D_2 Buchbinderei *f*, Buchbinderhandwerk *n*.

knihkupčík *m* A_3 posměš. Bücherkrämer *m*.

knihkupec *m* B_9 Buchhändler *m*; Bücherhändler *m*; ~ec sortimentní n výběrný Sortimenter *m*, Sortimentsbuchhändler *m*; **~cová** *f* E_2 Buchhändlersfrau.

knihkupecký *a* E_2 Buchhändler-; krám ~ Buchladen *m*.

knihkupectví *n* D_2 Buch-handel *m*, -handlung *f*, Bücherhandel *m*; ~ nakladatelské Verlagsbuchhandlung *f*; ~ výběrné n sortimentní Sortimentsbuchhandlung *f*.

knihomil *m* A_1 Buchfreund *m*, Bücherfreund *m*, Bücherliebhaber *m*.

knihomilství *n* D_2 Bücherliebhaberei *f*.

knihomol *m* A_1 **1.** žert. Bücherfresser *m*, Buchstabenmensch *m*, Bücherwurm *m*. **2.** zo. Bücherbohrer *m*, -scorpion *m*, Büchermilbe *f*, Bücherwurm *m*.

knihonakladatel *m* B_{11} 🔧 Buchverleger *m*.

knihonoš *m* B_8 Bücherträger *m*.

knihopis *m* A_6 Bibliographie *f*.

knihopisec *m* B_9 Bibliograph *m*, Bücherbeschreiber *m*.

knihopisný *a* E_2 bibliographisch.

knihoskład *m* A_7 Bücherniederlage *f*, Bücherverlag *m*; školní ~ Schulbücherverlag *m*; správa školního ~u Schulbücherverlagsverwaltung *f*; ředitelství školního ~u Schulbücherverlagsdirection *f*.

knihovací *a* E_3 Buchungs-, Contierungs-; ~ položka Buchungspost *f*; ~ rozvrh n obrazec Contierungsschema *n*; ~ sazba Buchungssatz *m*; ~ text Buchungstext *m*; ~ theorie Contierungstheorie *f*; ~ zkouška Buchungsprobe *f*.

knihování $^{o}/_{n}$ *n* D_2 Buchung *f*, Contierung *f*.

knihovati $^{o}/_{n}$ K_1 buchen.

knihovna *f* C_7 Büchersammlung *f*, Bibliothek *f*, Bücherei *f*; ~ dvorní Hofbibliothek; ~ musejní Museumsbibliothek; okresní ~ učitelská Bezirksschullehrerbibliothek; příruční ~ Handbibliothek; školní ~ Schulbibliothek; ~ studijní n učební Studienbibliothek; ~ universitní Universitätsbibliothek; ~ zemská Landesbibliothek.

knihovně *adv.* bücherlich, ~ váznouti tabulaturmäßig haften.

knihovní **1.** *a* E_3 bücherlich; ~ akt Tabulaturact; ~ celky Entien *fpl.*; dluh ~ verbücherte verbuchte Schuld, Hypothekarschuld, Tabularpassivum *n*; držení ~ Tabularbesitz *m*; ~ hypothékou zjištěný hypotheciert; kancelář ~ Grundbuchskanzlei *f*; lustrum ~ grundbücherliches Lustrum; podání ~ Tabulatur *f*, Tabulatureingabe *f*; pohledávka ~ verbuchte Forderung; splátky na pohledávku ~ Hypothekarforderungsraten; ~ pojištění grundbücherliche Sicherstellung; ~ tělesa Entien *fpl.*; ~ úřadovna Grundbuchskanzlei *f*; ~ vložka Grundbucheinlage; vysvědčení o ~m vlastnictví Gewährbrief *m*; ~ výmaz Extabulation *f*; žádost za ~ výmaz zaplacených již poplatků Gesuch um die bücherliche Löschung bereits eingezahlter Gebü(h)ren; ~ výňatek n výpisek grundbücherliches Lustrum; ~ vyrovnávka Buchausgleichung *f*; ~ zajištění grundbücherliche Sicherstellung; záležitost ~ Grundbuchsgeschäft *n*; zápis ~ bücherliche Eintragung o Durchführung; doložka zápisu ~ho Verbuchungsclausel *f*; nevykonatelnost zápisu ~ho Undurchführbarkeit e-r grundbücherlichen Eintragung; rejstřík ~ch zápisů Verbuchungsregister *n*; zapsání n záznam n zaznamenání ~ bücherliche Durchführung. **2.** ~ *m* E_3 Buchführer, Buchhalter, Grundbuchsführer; ~ sborového soudu Gerichtsgrundbuchsführer.

knihovnický *a* E_2 Bibliothekar-.

knihovnictví *n* D_2 **1.** Buchhalteramt *n*. **2.** Bücherwesen *n*.

knihovník *m* A_3 **1.** Bibliothekar *m*. **2.** 🔧 Buchhalter *m*.

knihový *a* E_2 Buch-; ~ rejstřík berních stvrzenek Steuerquittungsbuchregister *n*; skladba ~á Format *n*; roztoč ~ý Papierlaus *f*.

knihoznalec *m* B_9 Bücherkenner *m*.

knihoznalství *n* D_2 Bücherkunde *f*.

knihožrout *m* A_3 **1.** posm. Bücherfresser *m*, Bücherwurm *m*. **2.** zo. *Philinus pertilicornis* Bücher-bohrer *m*, -milbe *f*, -scorpion *m*, -wurm *m*.

knihskladatel *m* B_{11} 🔧 Schriftsteller *f*.

knih(o)tisk *m* A_7 Buchdruck *m*, Letterndruck *m*, Buchdruckerkunst *f*, Typographie *f*.

knihtiskař *m* B_8 Buchdrucker *m*, F Druckherr *m*; **~ka** *f* C_6 Buchdruckerin *f*.

knihtiskárna *f* C_7 Druckerei *f*, Buchdruckerei *f*; typ. Bude *f*, Officin *f*; umělecká ~a Kunst- u. Buch-druckerei *f*; zařízení ~y Buchdruckereieinrichtung *f*; zavříti ~u e-e Buchdruckerei blockieren.

knihtiskařský *a* E_2 typographisch; lis ~ý Presse *f*; umění ~é Buchdruckerkunst *f*.

knihtiskařství *n* D_2 Druckerei *f*, Buchdruckerei *f*.

knihtlačitel *m* B_{11} † Buchdrucker *m*.

knihvazač *m* B_9 🔧 lépe knihař Buchbinder *m*.

knih(o)vedoucí *m* E_3 Buch-führer, -halter *m*.

knikač *m* B_8 Winseler *m*.

knikal *m* A_1 **1.** Winseler *m*. **2.** = dráždič Necker *m*.

knikati K_1 **1.** $^{o}/_{n}$ = kňouratí wimmern, winseln, winzeln. **2.** $^{o}/_{n}$ = kvíkati quieken, quicken, quiekern, qui(e)ksen. **3.** $^{o}/_{n}$ = pohrávati tändeln. **4.** $^{o}/_{n}$ = dráždíti necken, reizen. **5.** $^{o}/_{r}$ ~ **se** zanken.

knikava *m* B_{13} Winseler *m*.

knikavec *m* B_9 Winseler *m*.

knikavý *a* E_2 **1.** quiekig, qui(e)ksig. **2.** neckend, reizend. **3.** winselnd.

Knínice *m* B_{15} som. Kninitz.

knír *m* A_7, obyč. *pl.* **-y** Schnurrbart *m*, F Schnurrwichs *m*, Schnauzer *m*, Schnauzbart *m*; zakroucené **-y** Hakenschnurrbart *m*; vykroutiti y- do výše den Schnurrbart aufstreichen *v* F aufstriegeln; zakroutiti **-y** nahoru den Schnurrbart nach oben streichen.

kníratost *f* C_{15} Schnauzbärtigkeit *f*.

knírek *m* B_1, obyč. *pl.* **-ky** Schnurrbärtchen *n*.

knísati ⅞ J_4 † schaukeln.

knísavý *a* E_2 † schaukelnd.

knížátko *n* C_{19} (*gen. pl.* **-tek**) pozn. Fürstchen *n*, Fürstlein *n*, Duodezfürst *m*; o přím. Bettelfürst *m*.

kníže obyč. *m*, zvl. † *n*, D_5 a) Fürst *m*, Prinz *m*, staré Princeps *m*; (u Srbů) Knes(e) *m*, Knäs *m*; **-ho pozval na hostinu** der Fürst hat ihn zur Tafel gezogen; byl povýšen na **-te** er wurde in den Fürstenstand erhoben; žije jako **-** er lebt wie ein Fürst o wie unser Herrgott in Frankreich. b) **-** (arci)biskup Fürst(erz)bischof *m*; **-** bursovní Börsenfürst *m*; dědičný **-** Erbfürst; **-** spolkový Bundesfürst *m*; **-** údělný ein abgetheilter Fürst, apanagierter Fürst; **-** zlých duchů Fliegen-gott *m*, -fürst *m*, -könig *m*.

knížecí *a* E_3 a) fürstlich, Fürsten-, hochfürstlich; **-** klobouk Fürstenhut *m*; **-** stav Fürstenstand *m*; vésti **-** život wie ein Fürst leben. b) zahr. **-** řehtáč Prinzess-, Prinzessin(en)apfel *m*; **-** sklepovnictví Böttcherei *f*.

knížeckost *f* C_{15} Fürstlichkeit *f*.

knížecký = **-tský** *a* E_3 fürstlich, prinzlich.

knížectví = **-tstvi** *n* D_3 1. Fürsten-würde *f*, -stand *m*. 2. Fürstenthum *n*; **-** podunajská Donaufürstenthümer; malé **-** Duodezfürstenthum.

knížectvo = **-tstvo** *n* C_{18} fürstliche, prinzliche Herrschaften, sämtliche Fürsten.

knížečka *dim.* od **knížka** *f* C_3 Büchelchen *n*, Büchel *n*.

knížka *dim.* od **kniha** *f* C_3 a) Büchel *n*, Büchlein *n*; **-u** vydati n dáti ein Büchel ausstellen; **-u** odniti ein Büchel einziehen; duplikát **-y** Dupplicatbüchel; výměna popsaných knížek Umtausch ausgeschriebener Büchel; (o navštěvě) má **-u** sie ist concessioniert. b) **-a** abonentní Abonnementsbüchel; **-a** berní Steuerbüchel; **-a** pro celní úvěr Zollcredit(s)büchel; **-a** cestovní Wanderbuch; **-a** členská Mitgliedbüchel; **-a** domácí Hausbüchel; **-a** hnancova a hnanecká Schubbüchel; **-a** jízdní Rittbüchel; **-a** lodnická Schifffahrtsbuch; **-a** modlicí Gebetbuch; obchodník modlicími **-ami** Gebetbuchhändler; **-a** pro nájemné Zinsbuch; **-a** nákupní Abnahmebuch; **-a** odběrní (= nákupní) Einkaufsbuch; = (odběrací) Fassungs-buch, -büchel; odběrná **-a** na cenné známky Werthzeichenfassungsbuch; **-a** podomovnická Haufierbüchel; **-a** přejímací Fassungs-buch, -büchel; **-a** platební Zahlungsbüchel; **-a** platební pro aktivitní a činnostní příjmy Zahlungsbüchel für Activitätsbezüge; **-y** platební na daň z dolů Zahlungsbüchel für Bergwerksabgaben; **-a** platů Lohnbuch; **-a** plavební Schiffahrtsbuch; **-a** plavecká Flößerbuch; **-a** podílní Antheilsbüchel; potravní **-a** Menagebuch; původní přihlašovací **-a** Originalmeldungsbuch; průkazní a průvodní **-a** Legitimations-, Identitäts-büchel, *Livret d'identité*; **-a** rentová Rentenbüchel; **-a** pro řidiče vorů Flößerbuch; **-a** sirotčí Waisenbüchel; **-a** o sirotčích aktivech Waisenactivbüchel; **-a** sirotčího úřadu Waisenamtsbüchel; **-a** složních lístků Erklärungsscheinbüchel; **-a** složních listů poštovních Posterlagscheinbüchel; **-a** služební Dienstbuch; **-a** splátková Abzahlungsbüchel; **-a** splátkových lístků Rückzahlungsbüchel; **-a** šeková Checkbüchel; **-a** totožnosti Identitäts-, Legitimationsbüchel; **-a** vkladní Einlagebuch; vkladní **-a** poštovní spořitelny Postsparcassaeinlagebuch; postup vkladní **-y** Abtretung e-s Einlagebuches; ztráta vkladní **-y** Verlust e-s Einlagebüchels, Abhandenkommen e-s Einlagebüchels; **-a** výpovědní Kündigungsbüchel; výměna zkažených knížek výpovědních Umtausch verdorbener Kündigungsbüchel; **-a** zápisní Notierbuch, Notizbuch, Einschreib(e)buch; zápisní **-a** sirotčí pokladny Waisencassaeinschreib(e)büchel.

knižní *a* E_3 1. Buch-, Bücher-. 2. gelehrt.

knižnice *f* C_{11} Bibliothek *f*.

knižný *a* E_2 = knižní.

knoflíček *m* B_1 (*dim.* od knoflík) Knöpfchen *n*; ⊕ stav. Bulle *f*; **-** na sklapku ⊕ Schnapperblattel *n*.

knoflíčkovati ⅞ K_1 1. knöpfeln. 2. sukno **-** šoustačkou das Tuch mit der Scheibe aufreiben.

knoflíčkový *a* E_2 zo. svinutec **-** *Cypraea globulus* das glatte Knöpfchen.

knoflíčník *m* A_5 bot. *Conocapus* Knopfbaum *m*.

knoflík *m* A_7 Knopf *m*; a) **-** od kabátu se utrhl ein Knopf ist vom Rocke losgesprungen; utrhl se mi **-** mir ist ein Knopf losgegangen; utrhnouti **-** z-n Knopf loslösen; popouštěti **-** po najedení z-n Knopf springen lassen, weil man zu viel gegessen hat; rozepnouti **-y** Knöpfe aufbringen; rozepnouti **-** po najedení = popustiti. b) výrobce **-ů** Knopferzeuger *m*; obchodník s **-y** Knopfhändler *m*; továrna na **-y** Knopffabrik *f*; opřádání **-ů** hedvábím das Überspinnen von Knöpfen mit Seide. c) dřevěný **-** Holzknopf; **-** kočovský ⊕ Wagenknopf; **-** kordovní Degenknopf; kostěný **-** Beinknopf; kovový **-** Metallknopf; **-** náčelní voj. Stirnrose *f*; **-** nitěný Zwirnknopf; náprsní **-** krunýře Brustknopf z-s Kürasses; **-** obrtlíku ⊕ Drehknopf; **-** perlelový Perlmutterknopf; **-** plechový Blechknopf; **-** prádelní Waschknopf; **-** posuvný ⊕ sedl. verschiebbare Schlaufe; **-** rohový Hornknopf; **-** z rostlinné slonoviny Steinnussknopf; **-** šroubový ⊕ Schraubenknopf; **-** na záclonách Schnurhaken *m*. d) **-** bot. Stiftzänglein *n*; stav. (= hlavice sloupu) Knauf *m*; form. (u konečře) Ballen *m*; voj. děl. Knopf, Knauf; zbroj. Ladestocknopf. e) **-** bot. = babí hněv *Lapa maior* Pferdeklette *f*, Spinnenklette *f*.

knoflíkář *m* B_3 Knopf-macher *m*, -gießer *m*, -händler *m*; **-ka** *f* C_3 Knopfmacherin, -gießerin, -händlerin *f*.

knoflíkárna *f* C_7 Knopffabrik *f*.

knoflíkářský *a* E_2 Knopfmacher-, Knopfhändler-.

knoflíkářství *n* D_2 1. Knopfmacherhandwerk *n*. 2. Knopfhandel *m*.

knoflíkolijce *m* B_{21} Knopfgießer *m*.

knoflíkovitý *a* E_2 knopfförmig.

knoflíkový *a* E_2 Knopf-; **-á** dírka Knopfloch *n*; obšívačka **-ých** dírek ⊕ Knopflochnäh-

maschine *f*; ~á ostruha Knopfsporn *m*; ~á vidlička Knopfgabel *f*; ~é zboží Knopfware *f*.

kňoch *m* A_7 🔧 e-e Blutwurst mit Graupen.

kňoras *m* A_1 🔧 alter Hengst.

knot *m* A_7 1. Docht *m*; Brenndocht *m*; Wergzwirn *m*; voj. Stoppine *f*; voj. dial. Ludelfaden *m*; bot. Knoten *m*, Kätzchen *m*; lék. Charpiewicke *f*; ~ (k zapalování prachu) Lunte *f*; sirný ~ Schwefeleinschlag *m*, -licht *n*, -faden *m*; sirné ~y Schwefelschnitten *fpl*. 2. (posměš. o malém člověku) Krauter *m*, Knirps *m*, Knirpschen *n*, Knirrfix *m*, Stift *m*. 3. 🔧 (= hrubý člověk) Grobian *m*.

knoták *m* A_7 Pferdekamm *m*.

knotař *m* B_6, **~ka** *f* C_6 Dochtmacher(in).

knotek *m* (*dim.* od knot) 1. B_8 kleiner Docht usw. 2. A_5 Knirps *m*.

knotiti ‰ J_{11} ~ vlasy Haare fitzen, wirren.

knotní *a* E_2 Docht-; ~ nůž Dochtmesser *n*.

knotník *m* A_7 Lichtputz *m*, Lichtschere *f*.

knotovitý *a* E_2 knotig.

knotovka *f* C_8 I. bot. *Lychnis* Lichtnelke *f*, Licht-röschen *n*, -rose *f*, Kornnelke *f*, brennende Liebe, Feuernelke *f*, Jerusalem-blume *f*, -kreuz *n*, weißes Seifenkraut, Marien-röschen *n*, -röslein *n*, -rose *f*, Morgen-röschen *n*, -röslein *n*; ~ dvoudomá n dvouložná n bílá *Lychnis dioica* zweihäusige Lichtnelke, Jelängerjefreundlicher *n*; ~ luční *Melandrium pratense* Feld- u. Wald-nelke *f*; ~ lesní *Melandrium silvestre* wilde Lichtnelke, Waldröschen, Widerstoß *m*; ~ lepkavá *Lychnis viscaria* Pechnelke *f*, Morgen-röschen *n*, -röslein *n*, Marien-röschen *n*, -röslein *n*, Mückenfang *m*, Kleben-, Theer-nelke *f*; ~ noční *Melandrium noctiflorum* Abendnelke *f*, Nachtleimkraut *n*; ~ stkvělá *Lychnis flos Iovis* Jupiter-blume *f*, -lichtnelke *f*. — II. zo. *Nodosaria foraminifera* Gliederschnürchen *n*.

knotovkovitý *a* E_2 bot. divizna ~á *Verbascum lychnitis* Angelmullkraut *n*, Königskerze *f*.

knotový *a* E_2 Docht-.

knouba *m* B_{18} 🔧 Wühler *m*.

kňoubati ‰ i ⅟r ~ **se** s čím J_1 🔧 zögern, langsam arbeiten.

kňoubavý *a* E_2 🔧 tröbelhaft.

kňoukal *m* A_1 Winseler *m*, Raunzer *m*.

kňoukati ⅟n J_1 1. miauen; kočka ~á die Katze miaut. 2. = kňourati raunzen, winseln, greinen. 3. = kvičeti quacken, quäcken.

kňoukavec *m* B_9 Winseler *m*, Raunzer *m*.

kňoukavý *a* E_2 wimmernd, winselnd.

Knoulesův *a* E_1 tkalc. ~ stav Knoules-stuhl *m*, -loom *m*.

kňour I. *m* A_3 mysl. žert. Eber *m*, Bacher *m*, Keuler *m*, Bächer *m*. — II. **~y** *mpl.* A_7 a) Schnurrbart *m*. b) hor. min. Kraußilber *n*, Haarsilber *n*, Haare gediegenen Silbers. c) = knedlíčky do polévky kleine Mehlklösse. d) = drátky Lichtschleußen. e) Leimigkeit von den Rinderfüßen.

kňoural *m* A_1 Winseler *m*, Wimmerer *m*, Wimmerling *m*, Raunzer *m*, Quarrer *m*, Nergler *m*.

kňourálek *m* A_5 (*dim.* od kňoural) ein kleiner Winseler, Raunzer.

kňourání ‰ *n* D_2 Wimmern *n*, Winseln *n*, Gewinsel *n*, Gewimmer *n*; F Genergel *n*, Nergeln *n*, Nergelei *f*.

kňourati ‰ J_1 1. winseln, winzeln, wimmern, raunzen, šp. sm. pimpeln. 2. = kňoukati miauen. 3. = kvičeti quacken, quäcken.

kňouravý *a* E_2 grinselnd, winselnd, wimmerig.

knovatka i **kňovatka** *f* C_8 Rode-axt *f*, -hacke *f*, -haue *f*, Kraut-hacke *f*, -haue *f*, Kratze *f*.

kňovka *f* C_8 eine Gattung von Birnen.

kňučení ‰ *n* D_2 Gewinsel *n*, Gewimmer *n*.

kňučeti ⅟n I_5 wimmern, winseln, winzeln; ~ po kom J-m nachwinseln; ~ jako zajíc häseln.

kňučivý *a* E_2 wimmerig, wimmernd.

kňukal *m* A_3 Winseler *m*, Raunzer *m*.

kňukání ‰ *n* D_2 Winseln *n*, Gewinsel *n*.

kňukati ⅟n J_1 wimmern, winseln, raunzen.

kňukavý *a* E_2 wimmerig, winselnd.

kňukna C_8, **~ava** C_6 *f* Knautsche *f*.

kňupky *adv. neskl.* 🔧 laffenmäßig.

knuta [germ.] *f* C_7 Knute *f*, Knut *m*; bíti n mrskati ~ou die Knute geben, knuten; dostati ~ou die Knute bekommen; rána n úder ~ou Knutenhieb *m*.

knůtek *m* B_1 *dim.* od knot ein kleiner Docht.

knytel [něm.] *m* B_3 Knüttel *m*.

knytlovati ‰ K_1 mit e-m Knüttel schlagen, prügeln.

koak [angl.] *m* A_7 🔧 obyč. kok Coaks *m*, Koks *mpl.*, Koke *m*.

koaita [cizí] *f* C_8 zo. = chápan černý *Ateles paniscus* Quano, Klammeraffe *m*.

koala [cizí] *f* C_7 zo. *Phascolarctus cinereus* Koale *f*.

koalice [lat.] *f* C_{11} Coalition *f*, Vereinigung *f*, Verbindung *f*.

koaptovati [lat.] ‰ K_1 coaptieren.

kob *m* A_6 a) Glück, glücklicher Fund. b) Augurium *n*, Prophezeiung *f*.

koba *f* C_8 Rabe *m*; *Prv.* ~ hrnec trestá ein Esel nennt den andern Langohr.

kobáleti ‰ J_3 prov. wälzen; ~ **se** ⅟r prov. sich wälzen.

kobalt [něm.] *m* A_7 min. chem. Kobalt *m*, Kobel *m*, modrý ~ Farbenkobalt; ~ zemitý Erdkobalt, Kobaltmulm *m*; ztvrdlý černý zemitý ~ Schlackenkobalt; ~ zrnitý Graupenkobalt.

kobaltin *m* A_7 chem. Kobaltglanz *m*, Glanzkobalt *m*; ~ beztvárný Kobaltgraupen *fpl*.

kobaltitý *a* E_2 Kobalt-; kysličník ~ Kobaltoxyd *n*.

kobaltnatý *a* E_2 kobalthaltig; hor. speisig; arseničnan ~ý arsensaures Kobaltoxydul; dusičnan ~ý Kobaltnitrat *n*, salpetersaures Kobaltoxydul; hlinitan ~ý Kobaltaluminat *n*; kysličník ~ý Kobaltoxydul *n*; síran ~ý Kobaltsulphat *n*, kobaltsaures Kobaltoxydul; ~é sklo Kobaltglas *n*; soli ~é Kobaltoxydulsalze *npl.*; uhličitan ~ý Kobaltcarbonat *n*, basisch kohlensaures Kobaltoxydul *n*; ultramarin ~ý Kobaltultramarin *n*

kobaltoleštěnec *m* B_{14} Kobaltglanz *m*.

kobaltovec *m* B_{14} Glanzkobalt *m*.

kobaltový *a* E_2 Kobalt-; arsenopyrit ~ý Kobaltarsen(ik)kies *m*; ~ý důl Kobaltbergwerk *n*, galenit ~ý Kobaltbleierz *n*; květ ~ý Kobaltblüte *f*, rother Erdkobalt; ~ý kyz Kobaltkies *m*, Kobaltnickelkies *m*, Linneit *m*; lučebniny ~é Kobaltpräparate *npl.*; ~á míšeň hut. Kobaltspeise *f*; ~ modř Kobaltblau *n*; ~ý nálet min. Kobaltbeschlag

m; ~ý okr min. Kobaltocher *m*; ~á ruda Kobalterz *n*, Zaffer, Zäffer, Saflor, Zaffrein *n*, Kobaltfarbe *f*; sklo ~é Kobaltglas *n*; ultramarin ~ý Kobaltblau *n*; vrch vrstvy ~é Kobaltrücken *m*; ~á zeleň Kobalt-, Rinmans-grün *n*; ~á žluť Kobaltgelb *n*.

kobela *f* C_7 prov. Korb mit e-m Deckel.

koberati se ⁰/₀ J_1 🔧 watschelu.

kobercovati ⁰/₀ K_1 1. tapezieren. 2. posměš. prügeln.

kobercový *a* E_2 Tapeten-; příze na ~ou barvu Teppichkettengarn *m*.

koberec *m* B_{14} 1. a) Teppich *m*, Fußdecke *f*, Tapete *f*; ~ec z vláken kokosových Kokosläufer *m*; ~ce opotřebované abgenützte Teppiche; pestrý ~ec Farbenteppich *m*; plyšový ~ec Plüschteppich, Wilton-teppich; ~ec na podlahu Fußbodenteppich *m*; ~ec na pohovku Sophateppich, -überwurf; ~ec vázaný Smyrna-, Knüpfteppich; ~ec s vetkanými obrazy Gobelin(tapete); ~ec s vlasem Florteppich; ~ec vzorkovaný Hauselisse-teppich; ~ec žíněný Pferdehaarteppich. b) adjustovač ~ců Teppichadjustierer *m*; čistírna ~ců Teppichreinigungsanstalt *f*; tkalcovna ~ců Teppichweberei *f*; závod pro klepání ~ců Teppichklopfanstalt *f*. c) poet. ~ec zimní Winterkleid der Fluren; jarní ~ec lučin Schmelz der Fluren. 2. 🔧 Sauerteig *m*.

kobereček *m* B_1 (*dim.* od koberec) ein kleiner Teppich usw.

koberečí *a* E_3 Tapeten-.

koberečnice *f* C_{11} Teppichmacherin *f*.

koberečnický *a* E_2 Teppichmacher-.

koberečník *m* A_3 Teppichmacher *m*.

koberlík *m* A_7 🔧 1. Schöpfgefäß *n*. 2. bot. Körblein *n*.

kobík *m* A_3 (*dim.* od kob) ein kleiner Rabe.

kobka *f* C_8 1. = předsíň chrámová Halle *f*, Narthex *m*. 2. na střeše Schopf *m*, Firstkamm *m*, Dachspitz *f*, Dachfirst *m*. 3. = komárka Zelle *f*; ~ žalářní Gefängniszelle; ~ lodní plav. Kabuse, Kabüse *f*. 4. = hornický domek Berghütte *f*. 5. prov. Ofendecke *f*.

kobliha *f* C_8, mor. **koblih** *m* A_7 gefüllter Kuchen, Krapfen *m*, Krappen *m*, Krapf *m*, Faschingskrapfen *m*, Pfannkuchen *m*; pekař ~ na oleji Ölkrapfenbäcker *m*; závinové ~y Wickelkuchen *mpl*; *Prv.* psu ~y poručiti den jungen Gänschen den Salat zur Verwahrung übergeben.

koblihář *m* B_2, **~ka** *f* C_8 1. Krapfenbäcker(in). 2. Krapfen-mann, (-weib).

koblihářství *n* D_1 Krapfenverkauf *m*.

koblihový *a* E_2 Krapfen-; ~é těsto Krapfenteig *m*

kobližek *m* B_1, obyčejně **~ka** *f* C_8 (*dim.* od koblih(a) gefüllter Faschingskrapfen, Kräppelchen *n*.

kobližkář *m* B_8 Krapfenliebhaber *m*.

kobližník *m* A_2, **~ice** *f* C_{11} Krapfenbäcker(in).

kobližnost *f* C_{15} 🔧 Schleckerhaftigkeit *f*.

kobližný *a* E_2 🔧 schleckerhaft, weich, wollüstig.

koborec *m* B_{14} 🔧 I. prov. Brustkorb *n*. — II. Sauerteig von Hopfen.

kobrtati ⁰/₀ J_1 stolpern; ~ při čtení holperiších o holperig lesen.

Koburk [něm.] *m* B_4 zem. Koburg.

Koburčan *m* A_3 Koburger *m*.

koburský *a* E_2 koburger.

kobyla *f* C_6 (*loc. jedn.* ~e) 1. Stute *f*, Mä(h)re *f*, Mutterpferd *f*, Tragstute *f*; vaj. ~y Stutenmaterial *n*; ~a obřezla die Stute hat angesetzt; skákání na ~u n připouštění ke ~e das Decken e-r Stute; býti na ~e (o hřebci) die Stute bedecken; *Prv.* ~a má čtyři nohy a přece často poklesne fluge Hühner legen zuweilen in Nesseln; ~a na čtyřech nohách a přece často se potkne auch der beste Mensch kann fehlen; to by dopálilo sciplou ~u da müßte (o da soll) e-e alte Wand wackeln; o oko prohrál sedlák ~u im Augenblicke, unversehens kann etwas fehlschlagen, um ein Auge wäre die Kuh blind geworden. 2. bot. *Prunus asinium* Roßpflaume *f*. 3. ~ ⊕ = koza dřevěná, podstavec a p. Bock *m*, Trage *f*, Tragebock *m*; v mostu Eis-bock *m*, -balken *m*, -baum *m*, -brecher *m*, -pfahl *m*, -pfeiler *m*, -joch *n*, -brücke *f*. 4. kožeš. ~ Rumpelbaum *m*. 5. ~ = přívora, sloup k stání Stallbaum *m*. 6. hut. = velké kladivo Aufwerfer *m*, Aufwerfhammer *m*; ~ lomená n čelní Stirnhammer *m*; ~ nahazovací Aufwerfer *m*, Aufwerfhammer *m*; ~ stlačovací Schwanzhammer *m*; ~ sítící Bandhammer *m*. 7. = v sladovně ležení na lísky ein Gerüst in der Malzdörre. 8. řada snopů k mlácení eine Reihe von Garben, die zum Dreschen bestimmt sind.

kobylák *m* A_3 Stutenhälter *m*, Hengstmann *m*.

kobylanec *m* B_{14} Pferdedreck *m*.

kobylář *m* B_8 Stutenhälter *m*, Hengstmann *m*.

kobylařiti ⁰/₀ I_{12} Stutenhälter sein.

kobylářství *n* D_2 Stutenmeisterei *f*.

kobylčí *a* E_3 Heuschrecken-.

kobylenec *m* B_{14} = kobylanec.

kobylí *a* E_3 Stuten-; ~ mléko Stutenmilch *f*; ~ maso Stutenfleisch *n*; ~ hlava 1. eine Art von Leier. 2. stav. Roßkopf *m*, Schwanenhals *m*, Horngewölbe *n*. 3. ~ hlavy soliv. kleine Salzkübel; ~ máta bot. *Mentha silvestris* Roßminze *f*; ~ šťovík bot. *Rumex* Sauerampfer *m*.

kobylice *f* C_{11} 1. = závora u cesty Schlagbaum *m*, Riegel *m*. 2. tes. = koza dřevěná Sägebock *m*. 3. mlyn. a) Steg *m*, Mühlsteg *m*. b) Eisenstock *m*, der Stock im Mahlgerüst. 4. lod. Betingknie *n*, Schlafer *m*; plav. ~ úponková Ruste, Rüste *f*. 5. brnď. e-e Art von Thon.

kobyličný *a* E_2 plav. Rüsten-; **plaňka ~á** Rüstenbaholz *n*.

kobylina *n* C_7 1. Stutenfleisch *n*, Pferdefleisch *n*. 2. tes. = koza Holzbock *m*.

kobylinec *m* B_{14} 1. = kobylanec Pferdedreck *m*, -mist *m*. 2. Stutenstall *m*.

kobyliště *n* D_1 🔧 Stutenstall *m*.

kobylka *f* C_8 (*dim.* od kobyla) 1. = mladá kobyla Fohle *f*, junge Stute. 2. = zo. *Locusta* Heu-schrecke *f*, -pferd *n*, Springer *m*, Schrecke *f*. Springbahn *m*, Gras-hopfer *m*, -hüpfer *m*, prov. Sprengsel *m*, Hüpfer *m*; ~ polní *Acridia* Feldheuschrecke *f*; ~y zo. heuschreckenartige Thiere *npl*. ~a nosatá zo. *Truxalis* Schnabelschrecke *f*; ~a z rodu Pneumorus Blasenheuschrecke *f*; ~a zelená *Locusta viridis* Laub-, Singlaub-heuschrecke *f*, Heupferdchen *n*; ~a stěhovavá *Gryllus devastator* Zughenschrecke *f*; ~a zobanitá *Truxalis* Thurmheuschrecke *f*. 3. anat. ~a = první kost u ptáků Brustbein *n*, prov. Wiege *f*; *Prv.* dostupovati někomu na ~u J-m auf die Kappe gehen; dostati se někomu na ~u J-m beikommen; střez se, ať se ti nedostanu na ~u hüte dich, daß ich dir

nicht aufs Fell komme; nemůže mu na ~u man kann ihm nichts anhaben; man kann ihm nicht beikommen. **4.** u houslí Steg *m*, Sattel *m*, Geigen-steg, -sattel, Kamm (*m*) e-r Geige, Saitenträger *m*. **5.** sladov. Gerüst in der Malzdörre.

kobylkář *m* B_3 **1.** malý šlechtic Junker *m*, Jungherr *m*, pejor. Landedelmann *m*, Dorfjunker *m*, Strohjunker *m*, Schoddyharon *m*, Krautjunker *m*, Landjunker *m*, Krauter *m*, Krippenreiter, Wurstreiter; státi se ~em verkrautjunkern; žíti jako ~ junkern, junkerieren; ~i Heckenadel *m*. **2.** prov. = kobylář Stutenhälter *m*.

kobylkařiti ⅞ I_{14} junkern, junkerieren.

kobylkářský *a* E_2 junkerlich, junkerhaft, junkermäßig, junkerhaftlich, krautjunkerlich.

kobylkářství *n* D_2 Junkerthum *n*, Krautjunkerthum *n*, Adelsfirlefanz *m*, Krippenreiterei *f*.

kobylkojed *m* A_3 Heuschreckenfresser *m*.

kobylkovitý *a* E_2 heuschreckenartig.

kobylkožrout *m* A_3 Heuschreckenfresser *m*.

kobylna *f* C_7 (*gen. pl.* ~en) **1.** Stutenstall. **2.** Gestüt(haus) *n*.

kobylník *m* A_3 der Hüter der Stuten.

kobylodojce *m* B_{21} 🔧 Pferdemelker *m*.

kobza *f* C_8 (*loc. j.* ~e) **1.** Fiedel *f*, Fiedelbrett *n*; *Prv.* hráti na starou ~u einen Brei aufwärmen; toť hra na starou ~u immer das alte Geleier o das ist ein aufgewärmter Kohl o eine alte Geschichte o immer die alte Leier, es bleibt immer bei e-r Leier o das ist immer das alte Lied o das sind alte Kamillen. **2.** Brummkrug *m*. **3.** prov. Brummeisen *n*. **4.** kožel. Ausfleischer *m*. **5.** potupně Ty stará ~o! Du alte Kunkel!

kobzanda *f* C_6 Fiedelmusik *f*.

kobzař *m* B_3 Lautenspieler.

kobziti se ⅞ I_{14} 🔧 schäckern.

kobzivý *a* E_2 prov. ausgelassen.

kobzol *m* A_4, též **~e** *f* C_9 prov. Erdapfel *m*.

kocábice *f* C_{11} 🔧 Kahn *m*, Nachen *m*.

kocábka *f* C_8 Kahn *m*, Nachen *m*, Barke *f*, Gondel *f*, Barkasse *f*, plav. Beischiff *n*, Fahrzeug *n*; ~ stromová Canot *n* (*m*), Canoe *n* (*m*).

kocábkář *m* B_8 Barkenführer *m*.

kocábkový *a* E_2 Barken-; ~á pošta Barkenpost *f*.

kocábní *a* E_3 Kahn-, Nachen-.

kocanda *f* C_6 spr. **1.** ein Markt, welcher vor einem großen Markte gehalten wird, besonders in der Vorstadt; daher rührt auch der Name der Gasthäuser: Na kocandě usw.; vetešní ~ Kleidermarkt, Trödelmarkt *m*. **2.** ~ = eine magere Gans. **3.** Saft der Pflaumen beim Dörren.

kocandák *m* A_8 spr. ein Mensch, der über alles spricht u. schimpft.

kocanditi ⅞ I_{14} spr. über alles sprechen u. schimpfen.

kocandovati ⅞ K_1 prov. zürnen.

kociánek *m* B_1 bot. *Gnaphalium dioicum* Bergsamen(gold)blume *f*, zweihäusige(s) Ruhr-kraut o -pflanze, Schimmelkraut *n*, zweihäusiges Rohrkraut, Wiesenwolle, Katzen-pfötchen *n*, -pfote *f*, -rheinblume *f*, Frühlingsblüte *f*, Hundsblüte *f*, Papierblume *f*.

kocianka *f* C_8 dreifüßiges Kerzlein.

kocinek *m* B_1 a **kocinka** *f* C_4 vin. e-e Gattung Melniker Weines.

kocmánek *m* B_1 hosp. harter Streifen Erd neben der Querfurche.

kocmatice *f* C_{11} lépe kosmatice Holunderstraubeln.

kocměč *m* B_{13} prov. Burzelbaum *m*.

kocmoudek *m* B_1 bot. (odolen) ~ *Valeriana celtica* Speik *m*, celtische o keltische Narde, celtischer Baldrian, Nardenbaldrian *m*.

kocmouch *m* A_7 **1.** e-e Art Gebäck. **2.** prov. Erdäpfelbrei.

kocmrda *f* C_6 i B_{13} ein ungeschickter Mensch.

kocna *f* C_7 (*gen. pl.* ~en) spr. loses Maul.

kocolenka *f* C_8 šert. prov. Branntwein *m*.

kocour [něm.] *m* A_3 **1.** Kater *m*, Hietz *m*, Roller *m*, F Rügel *m*; ~ (vrnící a předoucí) Knurrkater; ~ divoký *Felis catus* Baumreiter *m* lov. Ruder *m*; *Prv.* chytil ~a er hat einen groben Fehler gemacht; když ~ není doma, mají myši posvícení a pré wenn die Katze nicht zu Hause ist, tanzen die Mäuse auf Tisch und Bänken o ist der Herr nicht zu Hause, stellen die Diener die Stühle auf den Tisch o wenn die Herrschaft fort ist, haben die Diener Freiabend. **2.** ⊕ truhl. Grundhobel *m*; kartáč. Rohrbürste *f*; sedl Kummet-kissen *n*, -polster *m*; souk. mající ~y pflitzig; zedn. prouha na zdi Streifen an der Wand. **3.** šert. kocovina Katzenjammer *m*.

kocourek *m* (*dim.* od kocour) I. A_5 ein kleiner Kater usw. — II. B_1 **a)** svazek lnu Kloben *m*. **b)** u pluhu Pflug-stöckchen *n*, -gestellchen *n*. **c)** zukovitý kus polena knotiges Stück Holz. **d)** bot. Katzenpfötchen viz kociánek.

Kocourkov *m* B_5 *fig.*, pejor. Schöppenstädt, Krähwinkel, Patschendorf, Schilda, Abdera; je z ~a er ist aus Schilda.

kocourkovský *a* E_2 was in Patschendorf geschehen kann; abderitisch; ~ský kousek Hirschauer Stückel, Abderitenstreich; **~ští** s. sm. Wasunger *mpl.*

kocourník *m* A_3 Katzenpatron *m*.

kocourový *a* E_2 Kater-.

kocovati ⅞ K_1 🔧 schwätzen.

kocovina *f* C_7 **1.** Katzenjammer *m*, Blauschädel *m*; mám ~u F ich bin verkatert. **2.** = kočičina iron. Katzenconcert *n*, Ständchen *n*, Charivari *n*.

kocovník *m* A_3 🔧 Krämer, der in e-r Bude verkauft.

kocprd *m* A_7 prov. Dolch *m*, Fechtdegen *m*.

kocuřina *f* C_7 prov. **1.** Katerfleisch *n*. **2.** Branntwein *m*.

kocurník *f* A_7 bot. *Nepeta cataris* Katzenminze *f*.

kocvárka *f* C_8 Jauche *f*.

kočár *m* A_7 Kutsche *f*, Kutschwagen *m*, Kalesche *f*, Carrosse *f*, přím. Kastenkutsche *f*; ~ a koně Equipage *f*, Gelegenheit *f*; poštovní ~ Postkutsche *f*; ~ na perách Hängekutsche *f*; svatební ~ Brautwagen *m*; povlak ~ů Kutschen-beschlag *m*, -futter *n*; vnitřek ~u Fond *m*; *Prv.* to se hodí jako vůl do ~u das paßt wie die Faust aufs Auge.

kočárek *m* B_1 (*dim.* od kočár) kleine Kutsche, Karren *m*, Cariol(e) *n* (*f*); ~ poloviční kol. Diabel *m*.

kočárna *f* C_7 (*gen. pl.* ~en) Wagenfabrik *f*.

kočárnictví *n* D_2 Kutschen-bau *m*, -handel *m*.

kočárník *m* A_3 ⊕ Wagen-bauer *m*; Kutschen-bauer *m*, -macher *m*.

kočárový *a* E_2 Kutschen-; postroj ~ Kutschengeschirr *n*; účes hlavy ~ch koní Bürste *f*.

kočársky *a* E_2 † Kutsch-; ~ kůň Kutschenpferd *n*.

kočenila *f* C_6 lépe košenilla Cochenille *f*.

kočenina *f* C_6 🔧 Sulze *f*.

kočerha *f* C_3 bot. Rohreisen *n*.

Kočevák [něm.] *m* A_2 Gottscheer *m*.

kočevní *a* E_3 obyčejně kočovní Nomaden-.

kočevník *m* A_3 obyčejně kočovník Nomade *m*.

kočí 1. *a* E_3 🔧 ~ vůz Kutsche *f*; ~ kůň Kutschpferd *n*. 2. *m* B_{16} Kutscher *m*, Hofknecht *m*; a teď jeďte, ~! und nun drauf los, Kutscher! můj ~ má zásluhu, že mne ještě nalézáte m-m Kutscher verdanke ich es (o habe ich es zu verdanken), dass Sie mich noch finden; nájemný = námezdný ~ Lohnkutscher *m*; poštovní ~ Postknecht *m*; *Prv.* dobrý ~ na dlani = všude otočí ein geschickter Kutscher weiß auch im engen Raume umzudrehen. 3. *a* E_2 lépe kočí„ obyč. místo obého kočičí Katzen-.

kočice *f* C_{11} 🔧 Katze *f*.

kočičí *a* E_3 Katzen-; fretka ~ zo. *Bassaris astula* Katzenfrett *f*; jetel ~ = polní *Trifolium arvense* Ackerklee *m*; ~ kořen bot. echter Gamander; ~ máta = marulka Katzenminze *f*; ~ oko min. Augen-, Sonnenwende-stein *m*; ~ pazourek bot. falsche Genista, Ginster, ~ pozlátko Metallgold *n*; ~ stříbřitko hut. unechtes Blattsilber, Metallsilber *n*; šanta ~ = marulka ~ *Nepeta cataris* Bergminze *f*, gemeines Katzenkraut, Marien-stein *m*, -nessel *f*, Nept *m*, Nepte *f*; ~ vrčení path. Katzenschnurren *n*; ~ zlato min. Katzen-glimmer *m*, -gold *n*.

kočičina *f* C_3 1. Katzengeruch *m*. 2. Katzenfleisch *n*. 3. Katzen-concert *n*, -musik *f*, Miau-concert *n*, lärmende Verhöhnung, Charivari *n*; iron. Ständchen *n*; spískati ~u J-m e-e Katzenmusik bringen.

kočičinec *m* B_{14} Katzenkoth *m*.

kočička *f* C_3 (*dim.* od kočka) 1. Kätzchen *n*, Kitze *f*. 2. ~ bot. *amentum* Kätzchen *n*, Minsel *m*, Lämmchen *n*, Baum-, Blüt(h)en-, Mai-Palm-, Weidenkätzchen *n*; ~y Weidenzweige *mpl.*, Osterpalme *f*, Palme *f*, Palmstock *m*. 3. lichočivé oslovení Mies *f*, Winz *n*, Schäfchen *n*, Schnucke *f*, Schnuckchen *n*, Schnutchen *n*, Schnütchen *n*, Schnuteken *n*, Schnüting *n*, Schnäuzchen *n*; (má) ~o! meine Mutze! mein Mäuschen = Mäuslein = Mausekätzchen = Hennchen = Lämmchen = Fischchen = Fischlein = Schnäuzchen, meine Schnucke usw.

kočičkář *m* B_3, **~ka** *f* C_3 Katzenliebhaber(in).

kočičkovitý *a* E_3 kätzchenartig.

kočík *m* A_7 ~ lnu Kloben *n*.

kočírský *a* E_2 🔧 Kutschen-.

kočíš *m* B_3 prov. Kutscher *m*.

kočiti se ⁄ I_{14} 🔧 katzbalgen, hadern.

kočka *f* C_3 1. a) Katze *f*, Kitze *f*; prov. Mutz *f*; kart. Dachhase *m*; ~y zo. Hinzen *mpl.*; ~a mňouká = mrňouká die Katze miaut = katert. b) *Prv.* mají se rádi jako ~a a pes sie lieben sich wie Hinz und Phylax; jest falešný jako ~a er ist falsch wie Galgenholz; obchází jako ~a kolem horké kaše er geht wie die Katze um den (heißen) Brei; také malá ~a škrábe es ist kein Feind so klein, er kann dir schädlich sein; ~a myší nenechá der Fuchs läßt seine Tücke nicht = der Fuchs ändert das Haar u. bleibt, was er war = man kann den Lauf der Natur nicht ändern; co se z ~y narodí, nebude než myši chytati der Apfel fällt nicht weit vom Stamm; ~a ráda ryby jí, než do vody se jí nechce er ißt gern Fische, angelt aber nicht gern; mlsná ~a leccos slízne naschende Katzen kriegen was auf die Tatzen; ~u k tuku postaviti den jungen Gänschen den Salat zum Aufbewahren übergeben. c) zo. ~ domácí *Felis domestica* Hauskatze, zahme Katze; ~a královní Pantherkatze; ~a modrá *Felis (catus) domestica caerulea* Karthäuser-, Augsburger-katze, blaue Katze; ~a mořská = aethiopská = kočkodan Schwanzaffe *m*; ~ palmová *Paradoxurus* Rollmarder *m*, Palmenroller *m*; ~a pampasská *Felis pampa* Pampa(s)katze, Pajero *m*; ~a paraguayská *Felis eyra* Paraguaykatze; ~ pokřovní *Felis serval* Tigerbuschkatze; ~a stepní *Felis Manul* Berg-, Steppen-, Stein-katze, Waldkater; ~a tygrovitá *Felis tigrina* Katzentiger *m*; ~a žíhaná kyperská *Felis striatus* Cyper-kater *m*, -katze *f*. d) *fig.* Má ~y v hlavě (= třesk) er schwärmt. 2. ein Bündel gekämmten Flachses. 3. nástroj k bourání Sturmkatze *f*. 4. 🔧 = zajíčko Hafin *f*, Mutterhase *m*. 5. = kotva Anker mit 4 Schaufeln.

kočkář *m* B_3, **~ka** *f* C_3 Katzenfreund(in).

kočkodan *m* A_3 zo. *Cercopithecus aethiops* Meer-affe *m*, -katze *f*, Halsbandmeerkatze, Schwanzaffe *m*; ~ černonosý *C. melanorhinus* schwarznasige(r) Meer-affe = -katze, Talapoin *m*; ~ červenořitný rothasterige(r) Meer-katze, -affe; ~ hajní *Rhesus nemestrinus* Schweinelschwanzaffe; ~ zelený *Cercopithecus sabaeus* grüne(r) Meer-affe, -katze, Grünaffe *m*.

kočkovati se ⁄ K_1 katzbalgen, hadern, sich necken, sich (herum)beißen.

kočkovatý *a* E_2 katzenäugig.

kočkovitý *a* E_2 katzenähnlich; zo. ~í Hinzen *mpl.*

kočkovnice *f* C_{11} Zänkerin *f*.

kočkovník *m* A_3 Zänker *m*.

kočkovný *a* E_2 zänkisch.

kočová *f* E_2 des Kutschers Weib.

kočovací *a* E_3 Kutsch-.

kočovati ⁄ K_1 1. kutschen, kutschieren, Kutscher sein. 2. umherziehen, nomadisieren.

kočoviště *n* D_2 Lagerplatz (*m*) = Lager (*n*) = Lagerstätte (*f*) der Nomaden.

kočovní *a* E_2 herumwandernd; živnostníci ~í herumwandernde Gewerbsleute; ~í krám Wallfahrtskram *m*; ~í apoštol Reiseapostel *m*; ~í obchodník nádobím herumziehender Geschirrhändler; *adv.* ~ě im Umherziehen; ~ě vykonávané živnostenské práce im Umherziehen betriebene Verrichtung gewerblicher Arbeiten.

kočovnický *a* E_2 nomadisch, nomadenhaft.

kočovnictví *n* D_2 Nomaden-leben *n*, -thum *n*.

kočovník *m* A_3 Nomade *m*.

kočovný *a* E_2 wandernd, nomadisch; ~ý sklenář ein wandernder Glaser; trhovectví ~é Marktfierantie *f*; *adv.* ~ě im Umherziehen = im Herumwandern; živnostenské práce provozo-

vané ~é gewerbliche im Herumwandern geleistete Arbeiten.

kočovský *a* E_2 Kutsch-, kutscher-mäßig, -artig.

kočový *a* E_2 prov. Kutsch-, Wagen-.

kočuda *f* C_6 prov. ungekämmter Kopf.

kočujíci *partic. a* E_3 wandernd, herumziehend; ~ herci die wandernden Schauspieler, Wanderschauspieler *mpl.*

kočvarda *f* C_6 prov. schlechter Trank.

Kodaň *f* C_{12} zem. Kopenhagen; **~an** *m* A_2 Kopenhagener; **~ský** *a* E_2 Kopenhagener, von Kopenhagen.

kodein *m* A_7 chem. Codein *n.*

kodicil(l) [lat.] *m* A_6 práv. Codicill *n*, Anhang (*m*) o Zusatz (*m*) o Nachtrag (*m*) zum Testament; doložka ~u Codicillclausel *f.*

kodicil(l)ární *a* E_3 codicillarisch.

kodifikace [lat.] *f* C_{11} práv. Codifikation *f*, Schriftlegung *f.*

kodifikátor [lat.] *m* A_3 Codifikator *m*, Gesetzsammler *m.*

ko(d)-ko(d)-ko(d)-(k)dák! *interj. neskl.* (Nachahmung der Stimme der Hennen) glu(ck), gluck, kluck, kluck.

kodkodákati ⁰/₀ K_1 **1.** (von der Stimme der Hennen) gackern. **2.** (žlachtí) albernreden.

kodrcování ⁰/₀ *n* D_2 Birkhühnerbalz *f.*

kodrcovati ⁰/₀ K_1 **1.** ⁰/₀ balzen. **2.** na někoho ↖ J. zu bewegen trachten.

ko(d)rejniti ⁰/₀ I_{12} viz **kodrenditi** ↖ wihlen.

Kodros [řec.] *m* D_6 Kodros.

kodulka *f* C_8 zo. *Mutilla* After-, Bienenameise *m*, Blumenbiene *f*; **~y** *Mutillidae* Schmarotzerameisen *mpl.*

kodulkovitý *a* E_2 zo. afterbienenartig.

koefficience [lat.] *f* C_9 Coefficienz *f.*

koefficient [lat.] A_7 mat. fys. Coefficient *m*; ~ pružnosti Elasticitäts-modul *m.*

koexistence [lat.] *f* C_9 Zugleich-existieren *n*, -sein *n*, Mitdasein *n.*

koffein *m* A_7 chem. Koffein *n.*

kofliček *m* B_1 (*dim.* od koflik) Becherlein *n*, Täßchen *n.*

koflík [st.-něm.] *m* A_7 **1.** Becher *m*, Tasse *f*, Napf *m*, rak. Topf, Bowle *f*, Bo(h)le *f*; ~ čokolády Chocoladentasse *f*; dvojklopný ~ Doppelbecher *m.* **2.** bot. *ampula* Napf *m*, Näpfchen *n*, Hüllkätzchen *n.* **3.** ~ na kostky Würfelbecher *m.*

koflíkonosný *a* E_2 bot. *ampulifer* näpfchentragend.

koflíkovitý *a* E_3 becher-, napf-, tassen-förmig; bot. *ampularis* näpfchenförmig.

kofroj *m* B_5 ↖ raffzähniger Mensch.

kofroň *m* B_5 **1.** Raffzahn *m.* **2.** raffzähniger Mensch. **3.** Lümmel *m*, Bengel *m.*

kofroun *m* A_3 ↖ = kofroň.

koháceti ⁰/₀ J_3 prov. treten, stampfen.

kohák *m* B_{13} prov. **1.** Baum-stock *m*, -strunk *m*, -stumpf *m.* **2.** Graupe *f.*

kohákový *a* E_2 prov. Graupen-.

kohaerence [lat.] *f* C_9 Cohäsion *f*, Cohärenz *f*, Bindekraft *f.*

kohaese [lat.] *f* C_9 Cohäsion *f.*

kohát *m* A_7 prov. **1.** Baum-stock *m*, -strunk *m*, -stumpf *m.* **2.** (Schimpfwort) ein ungeschickter Mensch.

kohátiti ⁰/₀ I_{11} ~ stromy Bäume fällen.

kohátka *f* C_8 bot. *Anthericum* (*Tofieldia*) Zaun-blume *f*, -lilie *f*; ~ kališkatá *Anthericum caliculatum* Kelchzaunlilie *f.*

kohekati ⁰/₀ J_1 † **1.** wie ein Kind schreien o weinen. **2.** wie ein Hase schreien.

koherence = kohaerence.

kohese = kohaese.

koho = *gen. akk.* od kdo; viz tam.

kohobovati [lat.] ⁰/₀ K_1 cohobieren.

kohorta [lat.] *f* C_6 Cohorte *f.*

kohosi *acc., gen.* od kdosi; viz tam.

kohout *m* **1.** A_3 **a)** Hahn *m*, Hühnerhahn *m*, F Gockel *m*, Göckelhahn *m*, Kikeriki *m*; děts. Gickelhahn *m*; žert. Hausprophet *m*; ~ovi stojí hřebínek dem Hahne ist der Kamm geschwollen; *Prv.* opařený ~ i před deštěm utíká ein gebranntes Kind fürchtet das Feuer; slípka ať se nenozývá, dokud ~ nezazpívá Hühnern, die krähen, dreht man den Hals um; *fig.* dobrý ~ ein guter Hengst. **b)** les. = sameček bažant Fasan *m.* **c)** zo. ~ mořský *Dactylopterus* (*Trigla*) *volitans* a *Zeus gallus* Fingerfisch *m*, Wachtel *f*, Meerweih *m*, Meerhahn *m.* **2.** A_7 hut. Hahn *m*, Gickel *m.* **3.** pivov. Hahn *m*, Wechsel *f*, Krahn *m*; ~ křížový a dvojcestný Kreuzhahn; ~ do káděBottichwechsel *m*; měrný ~ Meßhahn *m*; měrný ~ pivní Biermeßhahn; průbní a zkoušecí ~ Probehahn *m*; ~ spouštěcí a vypouštěcí a výpustný Ablaßhahn; ~ stáčecí Abfüll-hahn, -krahn, -wechsel; ~ trojsměrný, třícestný a třístranný Dreiweghahn; ~ vpouštěcí Hundskopf *m*; objímka ~u Hahngehäuse *n*; kužel ~u Hahn-kegel *m*, -wirbel *m.* **4.** ~ = korouhvička na kostelní věži Wetter-hahn, -zeiger *m.*

kohoutě *n* D_5 junger Hahn.

kohoutek *m dim.* od kohout **I.** A_5 junger o kleiner Hahn, Hähnchen. — **II.** B_1 **1.** zvěř. ~ek (ukosý) Riß *m*, Risse *f*, Widerriß *m.* **2.** = korouhvička na věži Wetterhahn *m.* **3.** ⊖ stroj. pivov. Krahn *m*, Zapfen *m*, Krähnchen *n*, Hahn *m*; ~ek (u sudu) Faßhahn *m*, Faßpipe *f*, Pipphahn *m*, Wirbel *m*, Faßzapfen *m*, Spritz-stopfen *m*, -stöpsel *m*; ~ek otevříti den Hahn aufdrehen; spustiti ~ek (na celé kolo) den Hahn ablassen; kužel ~ku Hahnkegel *m*, objímka ~ku Hahngehäuse *n*; ~ zatáhnouti den Hahn zudrehen; ~ čepovní Zapfenhahn *m*; ~ek čtverocestný Vierweghahn; ~ek mačací Quetschhahn; ~ek ochranný Schutzhahn; ~ek parní Dampfhahn; ssací ~ek Saughahn ~ek stříkací roury Spritzhahn; ~ek (u)zavírací Sperrhahn; ~ek vodní Wasserhahn; ~ek vypouštěcí Entleerungshahn; ~ek výtokový Ausflußhahn; ~ek zavírací a závěrný Absperrhahn; ~ek zkoušecí Wasserstandshahn, Probierhahn. **4.** zbroj. voj. (u ručnice) Hahn *m*, Hammer *m*; šroub ~ku Hammerschraube *f*; ~ek zálupní Schnapphahn; ~ek se zápalkou Schnapphahn; spustiti ~ek ručnice den Hahn des Gewehres ablassen o abschnellen, ein Gewehr abdrücken; ~ek natáhnouti den Hahn anspannen. **5.** bot. ~ek alpský *Lychnis alpina* Alpenlichtnelke *f*, Alpenlichtröschen *n*; ~ek luční *Lychnis flos cuculi* Kukucks-blume *f*, -kohl *m*, -lichtnelke *f*, Pechnelke, Gauch-, Fleisch-, Pech-blume *f*, faule Magd.

kohouti *a* E_3 was dem Hahne eigen ist, Hahnen-; ~ hřeben Hahnenkamm *m*; ~ kámen Kaphanstein *m.*

kohoutice *f* C_{11} (*zmšťal*) = slepice Henne *f*.
kohoutíče *n* D_5 junger Hahn.
kohoutíti se ⁰/₀ I_{11} 1. roth werden, sich schämen. 2. zürnen, borstig werden; ~í se es schwillt ihm der Kamm, er sträubt den Kamm. 3. = odpírati sich weigern, verweigern.
kohoutkář *m* B_8 Hahnenmacher *m*.
kohoutkovatěti ⁰/₀ I_2 hosp. řípa ~í die Rübe treibt aus.
kohoutový *a* E_2 Hahnen-.
kohrcati ⁰/₀ J_1 F prov. husten.
kohutina *f* C_6 prov. bot. = kokotice *Cuscuta* Flachsseide *f*.
kochan *m* A_3 † Liebhaber *m*.
kochánek *m* A_5 *dim.* od kochan 1. Liebhaber *m*. 2. der Liebste; můj ~ku! mein Liebster.
kochání ⁰/₀ *n* D_2 1. Ergötzung *f*, Lust *f*, Wonne *f*, Vergnügen *n*. 2. Liebe *f*, Liebeskosen *n*.
kochánčko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) *dim.* od kochání kleine und liebe Ergötzung.
kochanka *f* C_8 die Liebste.
kochati *dur.* J_1 1. ⁰/₀ ~ koho Z. ergötzen; užš. sm. ~ koho Z. lieben. 2. ~ se čím ⁰/₀ sich an et. o in et. ergötzen, sich et. behagen lassen, sich an et. vergnügen; ~ se v čem sich an et. delectieren; ~ se pohledem sein Auge auf et. richten, sich des Anblicks erfreuen; ~ se v nadějích sich mit der Hoffnung tragen; ~ se v(e smyslných) rozkoších sich der Wollust hingeben.
kochající *part. praes. a* E_3 ergötzend, liebend, angenehm.
kochávati *frequ.* J_1 1. ⁰/₀ Z. oftmals ergötzen o lieben. 2. ~ se sich oftmals ergötzen usw.
kochavý *a* E_2 ergötzend, liebend, angenehm.
kochlatý *a* E_2 prov. = chocholatý schopfig.
kochlovati ⁰/₀ K_1 prov. süden.
kochňar *m* A_3 prov. Kaminfeger *m*.
kochtavý *a* E_2 šp. místo koktavý stotternd.
koiffe [fr.] *f neskl.* Haube *f*.
koilanaglyfy [řec.] *mpl.* stav. Koilanaglyphen *mpl*, Hohlrelief.
koilometrie [řec.] *f* C_9 Koilometrie *f*.
kojeňátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Säugling *m*.
kojenec *m* B_9 Säugling *m*, saugendes Kind; to je můj ~ das ist mein Milchsohn.
kojení ⁰/₀ *n* D_2 Säugen *n*, Stillen *n*; ~ dítka Stillgeschäft *n*; nepravidelnosti ~ lék. Lactationsanomalien *fpl*.
kojič *m* B_8 Säuger *m*; ~ka *f* C_8 Amme *f*, Säugerin *f*.
kojidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Stillmittel *n*.
kojitel *m* B_{11}, ~ka *f* C_8 der o die Stillende; ~ka užš. sm. Amme *f*.
kojitelnost *f* C_{15} Verföhnlichkeit *f*.
kojitelný *a* E_2 stillbar.
kojiti J_{11} 1. ⁰/₀ **a)** ~ někoho Z. stillen o besänftigen; ~iti marnou nadějí Z-m den Brei um's Maul schmieren; ~iti koho marnými nadějemi Z. mit leeren Hoffnungen abspeisen. **b)** ~iti (dítě) ammeln, säugen, stillen, nähren. 2. ~ ⁰/₀ = kojnou býti ammeln. 3. ~se ⁰/₀ sich trösten o besänftigen, beruhigen; pevnou nadějí se ~iti der gewissen Hoffnung leben; ~iti se nadějí Hoffnung hegen, sich Hoffnung auf et. machen, e-r Hoffnung Raum geben; ~ím se nadějí ich schmeichle mir mit der Hoffnung; ~iti se nadějemi sich in Hoffnungen ergehen, sich der Hoffnung hingeben; ~iti se krásnými nadějemi goldene Träume haben; ~iti se marnými nadějemi sich mit eitlen Hoffnungen tragen.
kojná *f* E_3 Säugerin *f*, Amme *f*, Saug-, Still-amme *f*; ~ou býti ammeln; dohazování ~ých Ammenvermittlung *f*.
kojné *n* E_3 Ammen-lohn *m*, -geld *n*.
kojník *m* A_7 Saugfläschchen *n*.
kojný *a* E_2 stillbar; ~é dítě Säugling *m*.
kojnorodý *a* E_3 lék. altripariens.
kojojel *m* $A_{1\,20}$. *Tragelaphus scriptus* Guib *m*, Bockshirsch.
kok *m* A_7 I. [něm.] † stčesk. stolní Gericht *n*. II. [angl.] obyč. koks Coaks *m*, Koks *m*, Koke *m*, pecní ~ hut. Ofenkoks *m*; více viz koks.
koka [cizí] *f* C_8 bot. rudokrev koka *Erythroxylon coca* Koka-pflanze *f*, -strauch *m*.
kokain *m* A_7 chem. Cocain *n*, Kokain *n*.
kokarda [fr.] *f* C_8 Cocarde *f*, Kokarde *f*; továrna na ~y Cocarden-, Kokarden-fabrik *f*.
kokeš *f* (*gen.* ~še stč. B_8) žert. = kohout Hahn *m*, Gockel *m*; hra na ~še dětš. Gockelspiel *n*.
koketa [fr.] *f* C_6 Coquette *f*, Kokette *f*, Gefallsüchtige *f*, Buhlerin *f*, Fratze *f*; žert. Teufelsholz *m*.
koketerie [fr.] C_9 Coquetterie *f*, Koketterie *f*, Gefallsucht *f*, Fängerei *f*, Reizsucht *f*.
koketka *f* C_8 (*dim.* od koketa) Coquette *f* usw.
koketní *a* E_3, **~ý** *a* E_2 gefallsüchtig, coquettisch, kokett, kokettisch, buhlerisch, buhlerhaft, eroberungssüchtig.
koketnost *f* C_{15} Coquetterie *f*, Koketterie *f*, Fängerei *f*, Gefall(s)-, Eroberungs-, Reiz-sucht *f*, Buhlerei um et.
koketovati ⁰/₀ K_1 kokettieren, coquettieren; ~ na vše strany herumkokettieren.
koketství *n* D_2 Coquetterie *f*.
kokkolit(h) [řec.] min. Kokkolith *m*.
kokodák *interj. neskl.* gluck! gluck! kluck! kluth! tuck!
kokodákati ⁰/₀ J_1 quacken, gackern, lackern, gackern, gacken.
kokon [fr.] *m* A_3 Cocon *m*; přád. Seiden-ei *n*, gehäuse *n*, -gespinst *n*; zo. Puppe des Seidenspinners; ~y vyvářeti die Seidengehäuse entschalen; obchodník s ~y Coconhändler; vařič ~ů Coconsieder *m*.
kokonice *f* C_{11} bot. obyč. kokotice Flachsseide *f*, wilder Flachs, Flachs(seiden)kraut *n*, Klebe *f*, Range *f*.
kokořice *f* C_{11} bot. viz kokořík.
kokořík *m* A_7 bot. *Polygonatum* Salomons-, Marien-siegel *n*, Siegel-wurzel *f*, -blume *f*, Weiß-, Schmink-wurzel *f*, Himmels-leiter *f*, Waldhyacinthe *f*, Stern (*m*) des Herrn, Jageteufel *m*.
kokoříkovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny *Smilaceae* stechwindenartige Pflanzen.
Kokořín *m* A_7 verfallene Burg bei Melnik.
kokorňák *m* A_7 bot. *Aristolochia* Osterluzei *f*.
kokos *m* A_3 I. strom *Cocos nucifera* Cocosbaum *m*, wandernde Seeuferpalme; ~ olejný *Cocos oleracea* Palmkohl *m*. — II. = ~ový ořech Cocos-, Gift-nuss *f*.
kokosina *f* C_6 Cocos-bast *m*, -faser *f*.
kokos(ov)ník *m* A_3 Cocos-baum *m*, -palme *f*, wandernde Seeuferpalme.

kokosový *a* E_3 Cocos-; ~ olej Cocos-öl *n*; ~ ořech Cocos-, Gift-nuss *f*.
kokoš *m* prov. = kokeš zool. Hahn *m*, Gockel *m*.
kokošiti se ⅞ I_{12} prov. stolz sein.
kokoška *f* C_3 bot. *Capsella bursa pastoris* Hirten-täschel *n*, -täschchen *n*; Hirtentäschel-, Krispel-, Taschen-, Säckel-kraut *n*.
kokot *m* **1.** A_3 † = kohout Hahn *m*. **2.** A_7 ✎ *penis* Mannesglied *n*.
kokotta [fr.] *f* C_6 Cocotte *f*.
kokotář *m* B_5 † Hahnenhändler *m*.
kokotice *f* C_{11} bot. *Cuscuta* Flachs-, Vogelseide *f*, -(seiden)kraut *n*, wilder Flachs, Klebe *f*, Schifflachs *m*, Range *f*, Blumenhaar *n*, Kleeseide *f*; ~ lucinková a vojtěšková *Cuscutina* Luzernseide *f*; ~ menší a obecná *Cuscuta epithymum* kleines Filz- o Stolz-kraut, Quendel-seide *f*, -wolle *f*, welscher Quendel, Thymianflachsseide *f*.
kokotnice *f* C_{11} ✎ = kokotice.
kokotí *a* E_3 = **-ový** *a* E_1 † Hahnen-; **-í hřeben** Hahnenkamm *m*.
kokotství *n* D_2 Cocottenthum *n*.
kokousek *m* B_1 bot. *Rhegma* Springfrucht *f*, Knopfkapsel *f*.
kokrh *m* A_6 ✎ das Geschrei des Hahnes, Gekräh *n*; *Prv.* to jsou **-y** das ist ein Schwatzen.
kokrháč *m* B_5 Kräher *m*; zool. Hahn *m*, Gockel *m*; bot. *Rhinanthus crista galli* der glatte Hahnenkamm.
kokrhání ⅞ *n* D_2 das Geschrei o das Krähen des Hahnes.
kokrhati ⅞ J_1 krähen, ✎ kikerikien, kikern; zahr. salát **-á** der Salat schießt, treibt.
kokrhel *m* B_{13} **1.** Hahnenkamm *m*. **2.** bot. *Rhinanthus* a *Alechrolophus* Klappertopf *m*; ~ ozdobný *Rh.* a *Al. pulcher* Alpenhahnenkamm *m*; ~ úzkolistý *Rh. crista galli* a *Al. angustifolius* taube Nattel, der glatte Hahnenkamm, Rodel *m*, Rödel *m*; ~ velkokvětý a větší *Al. grandiflorus* Klapper-kraut *n*, -topf *m*, Wiesen-, Dorfrodel *m*, Schurre *f*, Ackerglitscher *m*, Taschenkraut *n*, gelbes Läusenkraut, Klaffer *m*, Klafter *m*, Kläffer *m*. **3.** krejč. Schopfhaube *f*, F Desen *m*.
kokrhoun *m* A_3 ✎ žert. = kokrháč Kräher *m*.
kokrhykati ⅞ J_1 = krähen.
koks [angl.] *m* A_6 hut. Koke *m*, Kok(e)s *m*, Coaks *m*; drobný a mělký ~ Koks-cinder *m*, -lösche *f*, -klein *n*, Pries *m*, Lösche *f*; topení **-em** Koksheizung *f*; továrna **-u** Koksfabrik *f*, vysokopecní truska od tavení **-em** Kokseisenhochofenschlacke *f*, Kokshochofenschlacke *f*, Kocksofenschlacke *f*; vyndavání a vybírání **-u** Ausstoßen (*n*) des Koks; výnos a výtěžek **-u** z uhlí Koksausbringen aus der Steinkohle; **-em** vyráběný plech Koksblech *n*.
koksa *f* C_6 (*lok. jedn.* **-e**) † Kopfstück *n*.
koksák *m* A_7 železn. Koks-wagen *m*, -waggon *m*.
koksař *m* B_5 Koksarbeiter *m*.
koksárna *f* C_6 (*gen. pl.* **-en**) Koks-anstalt *f*, -werk *n*.
koksování ⅞ *n* D_1 **1.** † Ohrfeigen *n*. **2.** ⊖ Koks-bereitung *f*, -fabrikation *f*, Verkokfung *f*, Verkokfen *n*; ~ v pecích Ofenverkokfung *f*.
koksovati K_1 **1.** ⅞ † ohrfeigen. **2.** ⅞ Koks bereiten, verkokfen.
koksovka *f* C_5 Koksstein *m*.
koksovna *f* C_6 (*gen. pl.* **-en**) **1.** Koksofen *m*. **2.** Verkokfungsanstalt *f*.
koksový *a* E_2 Koks-; **-á cihla** Koksstein *m*; **-á domna** ⊖ Kokseisenhochofen *m*; **-á kološe** hut. Koksgicht *f*; vysoká pec **-á** Koksofen *m*; **-é uhlí** Kokskohle *f*.
kokta *f* B_{18} Stotterer *m*, Stammler *m*, Gigerzer *m*.
koktač *m* B_5, **-ka** *f* C_5 Stotter-er *m*, -in *f*.
koktal *m* A_1, **-ka** *f* C_5 Stotter-er *m*, -in *f*.
koktání ⅞ *n* D_1 Gestotter *n*, Gestammel *n*, Stottern *n*, Blüchern *n*; lék. Psellismus *m*.
koktati ⅞ i ⅞ J_1 stottern, stammeln, stammern, brabbeln, babbeln, pappeln, blüchern, mit den Zähnen anstoßen; něco (vy)koktati et. hero heraus-stammeln o -stottern, et. herfaseln; ~ po kom nachstammeln; ~ na koho J. anstottern.
koktavost *f* C_{15} Stottern *n*, Gestotter *n*, Stotterei *f*.
koktavý *a* E_2 stotternd, stammelnd.
koktoň *m* B_5 ✎ Stotterer *m*.
kokvilasový *a* E_2 ~ ořech Coquillasnuss *f*.
kokus *m* A_6 Stockknopf *m*.
kol, méně často **kolkol** *praep. s gen.* um, herum ~ hradu um die Burg herum; rám ~ náplně ⊖ Friesrahmen *m*.
kolácení ⅞ *n* D_2 Wanken *n*.
kolácetí J_3 ✎ **I.** ⅞ wälzen. — **II.** ⅞ ~ **se** wanken, wackeln.
koláč *m* B_{13} **1. a)** Kuchen *m*, Küchel(chen) *n*, Küchlein *n*, Ringkuchen *m*, ✎ Ring *m*; **-e** rak. Golatschen, Kolatschen *fpl*. **b)** péci **-e** Kuchen backen; pečení **-ů** Kuchenbacken; pekař(ka) **-ů** Kuchenbäcker(in); ~ rozlupovati e-n Kuchen blättern; plech na **-e** Kuchenblech *n*; těsto na **-e** Kuchenteig *m*; mající tvar **-e** kuchenförmig; *Prv.* nikdo bez práce nejí **-e** Ausdauer erwirkt den Preis; ohne Fleiß kein Preis; bez práce nejsou **-e** ohne Mühe kein Gewinn; ohne Mühe gibt es nichts in der Welt. **c)** ~ s cibulí Bollenkuchen; **-e** domácí selbst gebackene Kuchen *m*; ~ z máslového (kuch. loupavého) těsta Blätterteigkuchen, Blätterkuchen, Canapé *n*; ~ máselný Butterkuchen; ~ na plechu pečený Blechkuchen; ~ rýžový Croquette *f*. **2.** *fig.* = užitek, odměna Belohnung *f*, Geschenk *n*, Nutzen *m*; špatný ~ vzal er hat schlimmen Lohn empfangen. **3.** lék. *placenta uterina* Mutterkuchen, Afterburt *f*, Mutterleber *f*, Nachgeburt *f*; ~ nasedlý lék. Placenta prävia; odloupnutí **-e** Lösung der Placenta; upevnění **-e** Placentainsertion *f*. **4.** lék. ~ krevní Blutkuchen *m*; ~ červopudný Wurm-zucker *m*, -kuchen *m*. **5.** ⊖ ~ hliněný sklen. Thon-kuchen *m*, -wurst *f*; ~ prachový voj. Pulverkuchen; ~ voskový vosk. Wachsboden *m*.
koláček *m* B_1 (*dim.* od koláč) Küchel(chen) *n*, Küchlein *n*, Blitzkuchen *m*; **-ky** z máslového těsta Butterküchelchen.
koláčkář *m* B_5, **-ka** *f* C_5 Kuchen- o Küchel- o Golatschen- o Fladen-bäcker(in), -händler(in) posm. -esser(in).
koláčkový *a* E_2 die Kuchen betreffend, Kuchen-.
kol(l)ační [lat.] *a* E_3 Collations-; ~ právo Collationsrecht *n*.
koláčnice *f* C_{11} ✎ **1.** = koláčkářka. **2.** Kuchenteig *m*.
koláčník *m* C_3 ✎ = koláčkář.

koláčovitý *a* E_2 kuchenförmig.

koláčovka *f* C_8 zo. *Placuna* Scheiben-, Kuchen-, Mies-muschel *f*.

koláčový *a* E_2 **1.** die Kuchen betreffend, Kuchen-; ~ý plech Kuchenblech *n*; ~é těsto Kuchenteig *m*; lopata a sazečka ~á Kuchenschieber *m*; žert. ~á díra Luftröhre *f*. **2.** lék. Placentar-; cévy ~é Placentargefäße; oběh ~ý Placentarkreislauf *m*; šelest ~ý Placentargeräusch *n*; žíly ~é Placentarvenen.

kolandrovati ⅞ K_1 ↖ prov. sich lümmeln.

kolár [lat.] *m* A_7 **1.** Collare *n*, Koller *m*, Halsbinde (*f*) einiger Geistlichen. **2.** † ein langer u. dicker lederner Rock. **3.** † Leib ohne Ärmel.

kolárek *m* B_1 *dim.* od kolár Collare *n*.

kolář *m* B_8 Wagner *m*, Radmeister *m*, Rad(e)macher *m*, Felgenhauer *m*, Stellmacher *m*.

kolářík *m* A_3 (*dim.* od kolář) Wagnerjunge *m*.

kolářiti ⅞ J_{11} das Wagnerhandwerk treiben.

kolářka *f* C_9 Wagnerin *f*.

kolárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Wagnerwerkstätte *f*.

kolářovic *a neskl.* des Wagners; ~ syn des Wagners Sohn.

kolářský *a* E_2 Wagner-; dříví ~é Wagner-, Stellmacher-holz *n*; ~á hoblice Wagnerhobelbank *f*; živnost ~á Wagnergewerbe *n*.

kolářství *n* D_2 Wagner-handwerk *n*, -gewerbe *n*, Radmeisterschaft *f*, Rademacherarbeit *f*.

kolatka *f* C_8 zo. *Turbinella* Pimpelchen *n*; ~y zo. *Turbinolidae* Drehkorallen *fpl*.

kol(l)atura [lat.] *f* C_8 Kirchsprengel *m*, Collatur *f*.

kolatý *a* E_2 radartig.

kol(l)audace [lat.] *f* C_{11} Collaudation *f*, Collaudierung *f*.

kol(l)audační *a* E_3 Collaudations-, Collaudierungs-; ~ komise Collaudierungscommission *f*; ~ listiny a spisy Collaudierungsacten *fpl*.; ~ nedostatek a vada Collaudierungsmangel *m*; ~ otázka Collaudierungsfrage *f*; ~ předpis Collaudierungsvorschrift *f*; ~ protokol Collaudierungsprotokoll *n*.

kolaudovati ⅞ K_1 collaudieren.

kolba *f* C_6 (*gen. pl.* ~eb) **1.** Ringstechen *n*, Stechspiel *n*, Ringrennen *n*, Ritterfest *n*, Ritterkampfspiel *n*, Lanzen-spiel *n*, -rennen *n*, -stechen *n*, Spießrennen *n*, Turnier *n*; prstenní ~ voj. Carrousel *n*, Carr(ou)sel *n*, Carroussel *n*; rybářská ~ Schiffer-, Fisch-stechen *n*. **2.** [něm.] chem. Kolbe *f*. **3.** [něm.] voj. (u pušky) Kolbe *f*.

kolbiště *n* D_1 Stech-, Turnier-bahn *f*, -platz *m*, Ring(stech)bahn *f*, Kampfbahn *f*, Bahn *f*, Plan *m*; vstoupiti na ~ die Bahn betreten; prstenní ~ Carr(o)us(s)el *n*, Carrousel *n*.

kolbovní *a* E_2 zum Ringstechen bestimmt, Turnier-; přílba ~ Turnierhelm *m*.

kolcatý *a* E_2 bot. likuala ~á *Licuala Rumphii* Rumpfs Rollpalme *f*.

kolcibelový *a* E_2 lék. ~á hlíza periurethraler Abscess *f*.

kolcinit *m* A_7 min. Jodmerkur *n*, Jodquecksilber *n*.

kolčava *f* C_6 zo. *Foetorius vulgaris* Wiesel *n*, Hauswiesel *n*, Hühnerdieb *m*; ~ sněžná zo. *Mustela nivalis* Schneewiesel *n*.

kolčavčí *a* E_3 Wiesel-.

kolčavka *f* C_8 *dim.* od kolčava Wiesel *n*, Hauswiesel *n*.

kolčavový *a* E_2 Wiesel-.

kolček *m* B_1 † a prov. Pflock *m*.

kolčí *a* E_3 **1.** Goltsch-; ~ kožich Goltschpelz *m*. **2.** Ring-, Kampf-, Turnier-, turniermäßig; ~ plac Ringbahn *f*; ~ kůň Turnierpferd *n*; ~ přílba Turnierhelm *m*.

kolčiti se ⅞ I_{11} † zanken.

kolčoví *n* D_2 ↖ dürres Holz.

kolčový *a* E_2 ↖ **1** Goltsch-; ~kožich Goltschpelz *m*. **2.** = kmentový Battist-.

koldřík *m* A_3 zo. *Arctictis*, Bärenmarder *m*.

Koldštein [něm.] *m* A_7 zem. Goldenstein.

kolébací *a* E_3 zum Wiegen bestimmt; ~ drhlo hor. Wiege *f*.

kolébač *m* **1.** B_8 Wieger *m*, Schaukler *m*. **2.** ↖ B_{13} prov. Wiege *f*; ~ka *f* C_8 Wiegerin *f*, Schaukl*erin f*.

kolébadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) **1.** (kolébka) Schaukel *f*, Wiege *f*, Wiegenvorrichtung *f*, **2.** (spodek kolébky) Gängel *m*. **3.** (houpačka) Schaukelei *f*.

kolébání ⅞ *n* D_2 Wiegen *n*, Schaukeln *n*, Geschaukel *n*, Gewiege *n*; ~m uspati einwiegen; ~m dítě usp(áv)ati ein Kind in den Schlaf wiegen.

kolébati J_1 **1.** ⅞ wiegen, wiegeln, schwanken; vítr ~á lodí plav. der Wind neigt das Schiff; ~ati (kolébkou) die Wiege schaukeln; hád. ~ati koho 3. umgaukeln; ~ejte ho sladkými přeludy umgaukelt ihn mit süßen Traumgestalten (Goethe): ~aje uspati einschaukeln. **2.** ~ati se ⅞ sich wiegen, sich schaukeln, schaukeln; ~ se jako kachna wie e-e Ente latschen; plav. wallen.

kolébavý *a* E_2 schaukelhaft, schauk(e)lig; ~ kosíř ⊕ Wiegenmesser *n*.

kolebečník *m* A_3 † Wiegenmacher *m*.

kolébka *f* C_8 a) Wiege *f*, Hotze *f*; dětn. Dodo *m*. b) býti ještě v ~ce noch in den Windeln liegen; ~kou houpati die Wiege gängeln; *Prv.* od ~y až do hrobu von der Laufbank bis zur Krücke; von der Wiege bis zur Bahre. c) ~ka dětská Kinderwiege *f*; ~ka proutěná Korbwiege *f*; ~ka z prouti Korbbett *n*. d) hor. ~ Wiege *f*.

kolec *m* B_9 **1.** † Ringer *m*, Stecher *m*, Lanzenbrecher *m*; (dolnoněm.) Kämpe *m*, Turnierkämpfer *m*. **2.** bot Dorn *m*.

kolečkář *m* B_8 a) Rädermacher *m*. b) Erd(e)karrer *m*, Schieblärrner *m*, Karrenschieber *m*.

kolečkářství *n* D_2 a) Rädermacherei *f*. b) Dörcherei *f*, Dörcherwesen *n*.

kolečko *n* C_{19} (*loc. jed.* ~ku, *gen. pl.* ~ek) *dim.* od kolo **1.** a) ein kleines Rad, Rädchen *n*, Rolle *f*, Rollchen *n*, Roll-rad *n*, -rädchen; brusle na ~kách Rollschuhe *mpl.*; dvéře na ~kách Rollthür *f*: *n*; stolice na ~kách Fahr-sessel *m*, -stuhl *m*. b) ~ko bicí hod. Fangrad *n*, Schlagscheibe *f*; ~ko brzdicí Hemmrad *n*; ~ko kladecí stávk. Schneidrad; ~ko kotvicí Hemmrad *n*; ~ko kulisové ⊕ Fliete *f*; ~ko měnné a střídné Wechselrad *n*; ~ko mosazné hod. Drehscheibchen *n*; ~ko ostruhové voj. Spornrad *n*; ~ko nápravní ⊕ Stellrad *n*; ~ko natěrací tel. Farbenrädchen *n*; nosič ~ka natěracího Farbenradträger *m*; Neefovo ~ko Blitzrad *n*; ~ko plužní Pflugrad; ~ko psací Farbenscheibchen *n*; ~ko spirální ⊕ Schneckenrolle *f*; ~ko stavicí Hemmrad *n*; ~ko střídné

Wechselrad *n*; ~ka stroje Radewerk *n*; ~ko svlakové ⊕ Gleitbock *m*; ~ko vozíkové hor. Hunderad *n*; ~ko vroubkovací ⊕ Druck-rad *n*, -scheibe *f*, Ränder-, Ränderrad *n*; ~ zadržovací ▫ zadržující Sperr-, Hemm-rad *n*; ~ko závitkové Schneckenrad *n*; ~ko zoubkovací hod. Zackenrad *n*. **c**) *fig.* míti o ~ko více nicht recht bei Sinnen sein; má o ~ko více er ist im Gehirn nicht wohl verwahrt; es geht in ſ-m Gehirne um; ihm iſt der Kopf (o hat ſich 'was im Kopfe) verſchoben, verdreht; es hat mit o bei ihm überſchnappt; er iſt überſchnappt; bei ihm iſt's im Oberſtübchen nicht richtig; in ſ-m Kopfe iſt e-e Schraube los o wackelt e-e Schraube; es iſt bei ihm in der Dachſtube nicht richtig; bei ihm iſt es nicht richtig unter dem Dache o unter der Krone; er hat e-n Sparren zu viel im Kopfe; ostrouhal ▫ oškrábal ~ka er hat abgeſchmiedet; das iſt ihm miſsglückt; ostrouhá brzo ~ka es geht mit ihm zur Neige; točiti se do ~ka (wie das Pferd in der Mühle) ſich im Kreiſe drehen. **2.** stav. Karren *m*, Hand-, Stoß-, Schieb-, Schub-, Lauf-karren *m*, Rad-bahre *f*, -bär *f*, -bärge *f*, -berge *f*, -beeren *m*; prov. -karre *f*, Schieb-truhe *f*, -bock *m*; hor. Auslaufkarren *m*; ~ko něčeho hor. Auslauf *m*; ruční ~ko Handrad *n*; popruh ke ~ku Karrenſeil *n*; odvážeti ~kem abkarren; vožení na ~ku Laufkarrenförderung *f*. **3.** lék. Bleiplatte *f*; ~ko plodové Fruchthof *m*.

kolečkovatý *a* E_2 radförmig, gerundet.

kolečkový *a* E_2 Rad-; paprsky ~é hod. Kreuzſchenkel *m*.

kolečník *m* **I.** A_3 Karrenſchieber *m*. — **II.** A_7 **1.** Karren *m*, Schubkarren *m*. **2.** nebozez na vrtání kolečák Pflugradbohrer *m*. **3.** tvrdk. Spul-, Dreh-rad *n*, Treibſtock *m*.

kolečný *a* E_2 † ~é střevíce Überſchuhe.

koleda *f* C_6 **1.** Weihnachtslied *n*, Chriſtgeſchenklied *n*. **2.** Chriſt-, Neujahrsgeſchenk *n*.

kolední *a* E_3 ~ pivo 🔧 zum Neujahrsgeſchenk gehöriges Bier.

kolednice *f* C_{11} Neujahrsgeſchenkſammlerin *f*.

koledníček *m* A_5 *dim.* od koledník Chriſt-, Neujahrs-geſchenkſammler *m*.

koledníčka *f* C_8 Chriſt-, Neujahrs-geſchenklied *n*.

koledníčky *mpl.* C_8 eine Art von Äpfeln, die man zum Chriſtgeſchenke gibt.

koledník *m* A_3 Chriſt-, Neujahrsgeſchenkſammler *m*.

koledovati *ipf* K_1 **1.** Chriſt-, Neujahrsgeſchenke einſammeln. **2.** Weihnachtslieder von Haus zu Haus ſingen.

kol(l)ega [lat.] *f* C_{20} Amts-, Berufs-genoſſe *m*, College *m*, Collega *m*.

kol(l)egialní *a* E_3 collegialiſch; ~ soud Collegialgericht *n*; ~ soustava Collegialſyſtem *n*; ~ chrám Domkirche *f*.

kol(l)egialnost *f* C_{15} Amts-, Berufs-genoſſenſchaft *f*.

kol(l)egiát [lat.] *m* A_3 Collegiat *m*, Stiftsherr *m*.

kol(l)egiátní *a* E_3 Collegiat-; ~ kostel Collegiatkirche *f*.

kol(l)egium [lat.] *n* D_{18} **1.** = shromáždění Collegium *n*, Verſammlung *f*. **2.** společnost v úřadě Amtsgeſellſchaft *f*, Amtsgenoſſenſchaft *f*. **3.** místo shromáždění Ort der Verſammlung, Sitzungsort *m*, Facultätsgebäude *n*. **4.** vysoké školy Hochſchule *f*, hohe Schule; soukromé ~ Privatcollegium *n*.

kolej(e) *f* C_{12} **I. 1.** Rad-, Fahr-, Wagen-ſpur *f*, Spur der Räder, Spur; ~e Wagenſpuren *fpl.*; hor. ~e vozové Wagen-, Karren-ſpur *f*; držeti se -í ſpuren, der Spur folgen. **2.** (na dráze žel.) **a**) Geleiſe *n*, Geleis *n*, Geleis-, Geleiſe-ſchienen *fpl.*, Leis *n* 🔧, Leiſe *f* 🔧, Fahr-geleiſe *n*, -leiſe *f* 🔧, Strang *m* ⊕. **b**) dvojité ~e Doppelgeleiſe *n*; o dvojích ~jích zweigeleiſig; dvojná ~ hor. Doppelbahn *f*; ~ opatřená kozelcem Sturzgeleiſe *n*; manipulační ~ Manipulationsgeleiſe; nákladní ~ Ladegeleiſe; ~e ochranné Schutzgeleiſe; plochá ~ Plattgeleiſe; dráha ▫ železnice o pravidelných -ích normalſpurige Eiſenbahn; relsová ~ ▫ relsové ~e Schienengeleiſe, Schienenſtrang *m*; ~e saničné hor. Schlittengeſtänge *n*; ~ se sponkou Laſchenſchiene *f*; ~e stoličkové Stuhlſchienen; vedlejší ~ Nebengeleiſe; vjezdová ~ Einfahrtsgeleiſe; vlečné ~e Schleppgeleiſe; vozíkové ~e hor. Hunde-, Wagen-geſtänge *n*; vyhýbková ~ Ausweichgeleiſe; ~e výhybkové Weichenbahn *f*; ~e výhybné Wechſel-ſchienen *fpl.*, -geleiſe; ~e železniční Laufflächе *f*; **c**) kladení -í Überſchienen *n*, Überſchienung *f*; křížení -jí Geleiſekreuzung *f*; vzdálenost, šířka, rozchod ~e ▫ -í Spurweite *f*; výměna -í Schienenwechſel *m*; změna -jí při vlaku Geleiſewechſel. **d**) býti v -ích gleiſen; ~e klásti ▫ položiti naš et. überſchienen; ~emi opatřiti beſchienen; z -í vyjeti entgleiſen, aus der Bahn gerathen, aus dem Geleiſe kommen; z -í vyjíti entgleiſen; vysmeknouti ▫ vyšinouti se z ~e ▫ z -í aus dem Geleiſe kommen, aus der Bahn gerathen; vytrhati ~e die Eiſenbahnſchienen aufreißen; zavříti ~e ein Geleis blockieren; zůstávati v -ích gleiſen. — **II.** ~ [lat.] = kol(l)egium.

kolejka *f* C_8 *dim.* od kolej **1.** eine kleine Wagenſpur. **2.** ein kleines Geleiſe.

kolejňák *m* A_7 Bahnnagel *m*.

kolejné *n* E_2 Collegiengeld *n*, osvobození od ~ho Collegiengeldbefreiung *f*.

kolejní *a* E_3 **1.** das Geleiſe betreffend, zum Geleiſe gehörig, Geleis-, Schienen-; vrtule ~ Schienenſchraube *f*. **2.** Collegial-, Collegium-; ~ plat Collegiengeld *n*.

kolejnice *f* C_{11}, řídce. **a**) Schiene *f*, Bahnſchiene *f*; obyč. *pl.* Geleiſe *n*, Geleis *n*, Geſchiene, Bahnſchienen *fpl.*; Radgeleiſe *n*. **b**) ocelová ~e Stahlrails; ~e ochranná Sicherheitsſchiene; ~e ozubené ▫ horské dráhy Zahnradſchiene; ~e pohyblivé Verſetzſchienen; ~e ploské Flachſchienen; ~e pobočni ▫ postranní Seitengeleiſe; ~e přídržná Zwang-, Streich-, Horn-ſchiene; ~e protinárazová Stoßſchiene; ~e Vignolova Vignolſchiene; ~e železné dráhy Eiſenbahnſchiene. **c**) dotyk ~ Schienencontact *m*; křižovatka ~ Schienenkreuzung *f*; pata ~ Schienenfuß *m*; spojení ~ Schienenverbindung *f*; styk ~ Schienenſtoß *m*; upevnění ~ Schienenbefeſtigung *f*; zlomení ~ Schienenbruch *m*; svědlo zabezpečující ~e před zlomením Schienenbruchsver-

ſicherungsklemme *f*; válcovna ~ Schienenwalzwerk *n*.

kolejnicový *a* E_2 železn. Schienen-, Geleiſe-; křižovatka ~á Schienenkreuzung *f*; ~é pásmo Schienenſtrang *m*; podkladnice ~á Schienenunterlagsplatte *f*; spojení ~é Schienenverbindung *f*; spojka ~á Schienenlaſche *f*; styk ~ý Schienenſtoß *m*; válcovna ~á Eiſenbahnſchienenwalzwerk *n*; ~á mostní váha Geleiſebrückenwage *f*; železo ~é Schieneneiſen *n*.

kolejný *a* E_2 1. železn. Schienen-, Geleiſe-; ~á dráha Schienen-weg *m*, -bahn *f*; síť ~á Schienennetz *n*; ~á střída hor. Bahnſtrecke *f*; ometadlo ~é Bahnräumer an e-r Locomotive. 2. [lat.] Collegium-, Collegial-; ~ý plat Collegiengeld *n*.

kolejový *a* E_2 Schienen-, Geleiſe-; ~á čtyřkolka Draiſine *f*; ~é zařízení Geleiſeanlage *f*.

kolek *m* B_1 Stempel *m*, Stempel-marke *f*, -zeichen *n*, Rundſtempel *m*; žádost opatřená 50kr. ~kem ein mit e-m 50kr.-Stempel verſehenes Geſuch; ~ky nesmějí se přelamovati ani zmačkati die Stempelmarken dürfen nicht gebrochen o. zerknittert werden; vkladné bylo zapraveno v ~cích ani ~ky die Eintragungsgebür wurde mittels Stempelmarken entrichtet; vyraziti ani vytisknouti ~ek na čem den Stempel aufdrücken; ~ky probijákem proraziti das Stempelmarkenmaterial mit dem Locheiſen durchſchlagen. a) ~ cejchovní Aichſtempel; celní ~ek Zollſtempel; ~ek pro daň z tržby cenných papírů Effectenumſatzſteuerſtempelmarke; záznam pro ~ky týkající se daně z tržby cenných papírů Vormerk über Stempel der Effectenumſatzſteuer; časopisový ~ek Zeitungs-, Zeitſchriften-ſtempel; barva ~ku časopisového Zeitungsſtempelfarbe *f*; razítko na časopisový ~ek Zeitungsſtempelſignette *f*; doplňovací ~ Ergänzungsſtempel; dopravní ~ Transportſtempel; finanční ~ek Finanzſtempel; ~ek hodnotný ani dle hodnoty věci Wertſtempel; ~ek na jízdní lístky osobní Perſonenfahrkartenſtempel; ~ek kalendářový Kalenderſtempel; ~ek kontribuční Contributionsſtempel; ~ek na kvitanci Quittungsſtempel; ~ek na kvitanci prémie Prämienquittungsſtempel; ~ek legalisační Legaliſierungsſtempel; ~ek napodobený verfälſchter Stempel; ~ky nepotřebné maculierte Stempelmarken; ~ek, jenž se stal nepotřebným unbrauchbar gewordene Stempelmarke; ~ek novinový Zeitungs-, Zeitſchriften-ſtempel(marke); barva ~ku novinového Zeitungsſtempelfarbe; razítko na novinový ~ek Zeitungsſtempelſignette *f*; ~ek opětně upotřebený wiederholt gebrauchte Stempelmarke; ostrý ~ek ſcharfer Stempel; ~ek ověřovací Legaliſierungsſtempel; ~ek padělaný verfälſchter Stempel; ~ek na papír Papierſtempel; ~ek z podání ani z podaného spisu na podaný spis Eingabenſtempel; pokažené ani porušené ~ky verletzte Stempelmarken; výměna pokažených ani porušených ~ků Umtauſch verdorbener Stempelmarken; ~ek pomyslný Idealſtempel; poškozený ~ek verdorbene Stempelmarke; ~ek poštovní Poſtſtempel; poštovní ~ek cenný Poſtwertſtempel; ~ek pošty doda(va)cí Poſtausgabeſtempel; ~ek pošty podací Poſtannahmeſtempel; ~ek přenesený übertragenes Stempelzeichen, übertragener Stempel; ~ek přijímací Übernahmeſtempel; ~ek protokol(l)ární z protokol(l)u Protokollsſtempel; ~ek dle rozměru Dimenſionsſtempel; ~ek saldovací Saldierungsſtempel; ~ek saldovní Salboſtempel; ~ek směnečný Wechſelſtempel; zákon o směnečných ~cích Wechſelſtempelgeſetz *n*; ~ek ze smlouvy Vertragsſtempel; ~ek spisu Schriftſatzſtempel; (povinný) ~ek z telegramu Telegrammerfüllungsſtempel; ~ek z testamentu Teſtamentſtempel; ~ek upotřebený gebrauchte Stempelmarke; ~ek výpravy železniční Eiſenbahnexpeditionsſtempel; ~ek na vysvědčení Zeugniſſtempel; ~ek vytisknutý Stempelaufdruck *m*; ~ek zásobní Vorrathsſtempel; ~ek ze závěti Teſtamentſtempel; ~ek zkažený beniützte, verdorbene Stempelmarke; ~ na žádost Geſuchsſtempel. b) zásobní denník pro ~ky Materialjournal für Stempel; druh ~ků Stempel(marken)kategorie *f*; emisse ~ků Stempelmarkenemiſſion *f*; hodnota ~ku Stempelwert *m*; liquidace ~ků Stempelmarkenliquidation *f*; napodobení ani padělání ~ku Verfälſchung des Stempels; osvobození od ~ků Stempelfreiheit *f*; porušení ani poškození ~ku Verletzung der Stempelmarke; dvojí ani opětné použití ~ků Doppelgebrauch von Stempelmarken; podvody spáchané opětovným použitím ~ků Unterſchleiſe durch wiederholten Gebrauch von Stempelmarken; přeměňování ~ků Umſtaltung der Stempelmarken; přenášení ~ků Übertragen der Stempelmarken; přepis ani přepsání ~ků Überſchreibung der Stempelmarken; přetisknutí ~ků Überſtempelung von Stempelmarken; přetištění ~ků Obliterierung von Stempelmarken; přitištění razítka na ~ek Abſtempelung der Stempelmarken; prodej ~ků Stempelverſchleiß *m*; restituce ~ků Stempelrückvergütung *f*; sklad ~ků Stempelverlag *m*; upotřebení ~ku Stempelverwendung; vtisknutí ~ku Aufdrucken des Stempelzeichens; způsob vybírání ~ku Einhebungsform des Stempels; výměna ~ků Auswechſ(e)lung von Stempelmarken; vyražení ani vytištění ~u Aufdruck des Stempels; výška ~ku Stempelbetrag *m*: zásoba ani zásoby ~ů Stempelmarkenmaterial; zásoba ~ků vyloučená z oběhu aus dem Verkehre gezogenes Stempelmarkenmaterial. 2. Siegel *m*, *n*. 3. tkalc. Zapfen *m*; *Prv.* do ~ku vše vypíti bis auf den Boden alles austrinken; od ~ku do ~ku vom Anfang bis zum Ende. 4. slav. † Ruderring *m*. 5. hor. Knebel *m*. 6. † = kolík Pflock *m* 7. = kuželka Kegel *m*.

kol(l)ekce [lat.] *f* C_1, Collection *f*, Sammlung *f*.

kol(l)ekta [lat.] *f* C_6 Collecte *f*.

kol(l)ektant [lat.] *m* A_3 Collectant *m*; loterní ~ Lottocollectant *m*.

kol(l)ektivní *a* E_3 collectiv; ~ pojem Collectivbegriff *m*; ~ prokura Collectivprocura *f*.

kol(l)ektura [lat.] A_6 (*dat. loc. j.* ~ře) Collectur *f*.

kol(l)ekturní *a* E_3 Collectur-, ~ poplatky Collecturgebü(h)ren *fpl*.

kolem *neskl.* 1. *praep.* um, um-herum; a) místně ~ čeho um et. herum, rings um et. her; přeletěti ~ čeho samého hart an et. vorbeiſtreifen; padnouti komu ~ krku J. halſen; ~ středu circumcentriſch; potměšilý rys ~ úst ein heimtückiſcher Zug um den Mund; dáti ~ čeho herumſchlagen; dáti pokrývku ~ čeho et. ringsum be-

decken; ~ mne um mich herum; ~ nás rund um uns; hmatati ~ sebe um sich greifen; míti ~ sebe umhaben; ~ toho darum o herum; včely poletují ~ úle die Bienen fliegen um den Stock; točiti se stále ~ koho fortwährend um J. herum sein; vinouti se ~ čeho sich um et. flechten o schlingen; ovinouti rámě ~ šíje čí den Arm um J-s Nacken flechten; vésti zeď ~ čeho e-e Mauer um et. ziehen; hut. zeď ~ vysoké peci Windmauer *f*, -schütze *m*; lék. syfilitické vředy ~ krku Halsband der Venus; ~ ledvin perirenal; zánět vaziva ~ měchýře Pericystitis *f*; zánět plic ~ průdušek Bronchopneumonia *f*; zánět ~ průdušek Peribronchitis *f*; zánět vaziva ~ tepen Periarteritis *f*; zánět vaziva ~ vaječníka Perioophoritis *f*; zánět vaziva ~ miktéru Peripancreatitis *f*; zánět vaziva ~ žlázy předstojné Periprostatitis *f*; zánět vaziva ~ příušnice Periparotitis *f*; zánět vaziva ~ žil Periphlebitis *f*; zánět vaziva ~ žlaz Periadenitis *f*; voj. táhnouti n postupovati ku přehlídce ~ vyššího defilieren; církv. kruh delších vlasů ~ tonsury Kranz *m*, Kring *m*, Kringe *f*, Kringen *m*. b) časově ~ poledne um Mittag; ~ žní um die Zeit der Ernte. 2. *adverb.* um, herum, umher, ringsher, ringsherum, ringsum, ringsumher, ringweis †, roznášeti ~ herumtragen; tudy ~ hier herum; ~ létati herumschießen; ~ a ~ um u. um, um u. an; ~ jen sníh a sníh nichts als Schnee die Weite u. Breite; ~ jdoucí lépe mimojdoucí Passant *m*; *fig.* člověku jde z toho hlava ~ der Kopf schwindelt Einem davon; ve hře jednou ~ Spieltour *f*.

kolembaba *f* C_6 prov. (hra) blinde Kuh.

kolemběh *m* A_7 tělocv. Rundkreislauf *m*.

kolemchod *m* A_7 Zirkelgang *m*.

kolemchodný *a* E_2 herumgehend; důkaz ~ *eg. circulus vitiosus* Zirkelschluss *m*.

kolemjdoucí *a* E_3 (lépe mimojdoucí) der Vorübergehende, Passant *m*.

koleňák *m* A_7 hor. Krum(m)s *m*.

kolenatěti $^{5}/_{6}$ *inch.* I_2 große o starke Knie bekommen.

kolenatý *a* E_2 (große) Knie habend; ~á trouba Knie *n*, Knie-rohr *n*, -röhre *f*, -stück *n*.

kolénce *n* C_{20} † Kniechen *n*.

kolenec *m* B_{14} 1. též koleně geflochtener Kuchen. 2. bot. ~ pětimužný *Spergula pentandra* Lenzspark *m*; ~ rolní *Sp. arvensis* Acker-spark *m*, -spergel *m*, -spörgel *m*, Mariengras *n*, weißer Knöterich o Knebel, Perlenkraut *n*, Spurre *f*, Spark *m*, Spergel *m*, Sperrig *m*, Läusegras *n*, Ackerknöterich *m*, Sandspergel *m*, Negenknie *n*; ~ rolní největší *Sp. maxima* großer Spark; ~ uzlovatý *Sagina nodosa* Knotenspark *m*; ~ vodní *Polygonum aviculare* Wasser-knöterich, Floh-, Flöh-knöterich *m*.

koleněti $^{5}/_{6}$ *inch.* I_2 die englische Krankheit bekommen.

kolení *n* D_2 Pfählen *n*, Pfählung *f*.

kolenice *f* C_{11} 1. voj. Kniebank *f*. 2. stav. Lehmschaubendach *n*.

kolénkatý *a* E_2 bot. gliederig, gegliedert.

kolénko n **kolínko** *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) *dim.* od koleno 1. Kniechen *n*. 2. u stébel Knie o Glied (an dem Halme). 3. anat. nervový Gelenke *n*, Knoten *m*. 4. die Nuss an den mathem. Instrumenten. 5. přád. ~ko drátu mykacího Kratzenknie *n*.

kolénkovatěti $^{5}/_{6}$ *inch.* I_2 Knoten schießen.

kolénkovatý *a* E_2 knotig.

kolenní *a* E_3 Knie-; ~ čéška Kniescheibe *f*; ~ pochva hmyzu zo. Kniescheibe der Insecten.

kolenný *a* E_2 Knie-; ~á čéška Kniescheibe *f*; ohbí ~é Kniebeuge *f*; pouzdro ~é Kniekappe *f*.

koleno *n* C_{16} (*gen. loc. du* ~ou) 1. Knie *n*; lék. Genu *n*: ~a pode mnou klesají mir brechen, sinken die Knie; ~a pod ním klesla s-e Knie versagten ihm; ~a se mi třesou mir wanken die Knie; ohýbá ~a er knickt beim Gehen; er geht mit geknickten Beinen; oklečeti si ~a sich (die Knie) wund knien; padnouti na ~a před kým sich J-m zu Füßen werfen, sich auf die Knie vor J-m werfen; poklony ohnutým ~em kniegebogene Reverenzen; ~o skloniti in die Knie sinken; ~a vymrštiti voj. Kniescheellen; ~o zdvihati voj. Knie heben; na ~ou fußfällig; býti na ~ou před kým zu J-s Füßen knien; až po ~a bis ans Knie, bis an die Knie; lék. poloha lokty a ~y Kniellbogenlage *f*; dna v ~ou Kniegicht *f*; *Prv.* holý jako ~o kahl wie ein Rattenschwanz o wie e-e Ratte; má hlavu jako ~o er hat e-e schöne Glatze, er ist so kahl wie e-e Fledermaus; svítí ~y die Knie sehen ihm durch; přes ~o lámati a ohýbati übers Knie brechen; úhoře lámati přes ~o den Aal schuppen; na (má) stará ~a in m-m Greisenalter, auf die alten Tage; hospodařiti na stará ~a für das Alter sparen; za mládí třeba pamatovati na stará ~a man muss jung an den alten Mann denken o für den alten Mann, für das Alter sorgen. 2. = pokolení das Glied der Verwandtschaft, Stamm *m*, Verwandtschaftsgrad *m*, Linie *f*, Geschlechtslinie *f*, ↖ Schnurre *f*, ↖ Schnur *f*; v prvním ~é příbuzný im ersten Grade verwandt. 3. bot. (na stéble a p.) Glied *n*. 4. ⊕ stroj. Knie *n*, Krümmer *m*, Krümmung *f* (u trouby), Knie e-s Maschinentheiles, Winkelstück *n*; zbroj. Kniehebel *m*; ~o čáry Knielinie *f*; ohnuté ~o dymníkové Bogenknie *n*; ~o lutrové ⊕ Luttersack *n*; ~o tahadlové hor. Krumm-messer *n*, -eisen *n*, -fuß (*m*) bei Pumpen, Krumms *m*; ~a trubní Rohrknie *n*; ~o vrtací hor. Bohrkurbel *f*; ~o na zvonítku Knie an e-m Klingelzug; vytěrák s ~em Flegelwischer *m*; plav. ~o dolení Bauer *m* (unterste von allen Spiegelwrangen); ~o klounové Ga(l)lionsknie *n*, Tarmen *pl. neskl.*; ~o zádi lodní Heckknie *n*; obuv. Kniekappe *f* (an Kanonenstiefeln).

kolenovitý *a* E_2 kniförmig; ~á roura lutrová ⊕ Luttersackrohr *n*; ~é sesílení mezipalubních trámů ⊕ plav. Katt-sporen *fpl.*, -spuren *fpl.*; *adv.* ~ě kniförmig; ~ě zahnutý gekniet, knieartig gebogen.

kolera [řec.] *f* C_8 (v obecn. jazyku místo cholera) Cholera *f*.

kolesa 1. ⊕ *npl.* C_{18} Räder *npl.* Räderwerk. 2. *f* C_6 (*loc. dat. jed.* ~e) Rollfuhrwerk *n*, † Rollwagen *m*, Kalesche *f*.

koleska *f* C_3 (*dim.* od kolesa 2.) Kalesche *f*, Rollfuhrwerk *n*, Trollwagen *m*, Carriole *f*, Carriol-, † Rollwagen *m*; poštovní ~a Postkalesche *f*; poplatek za ~u Kaleschgebü(h)r *f*.

koleskář *m* B_6 Roll-kutscher *m*, -fuhrmann *m*, -knecht *m*.

kolesna *f* C_3 voj. dřív. Protze *f*, Protzwagen *m*.

kolesní *a* E_2 Protz-.

kolesnice *f* C_{11} Kalesche *f*, Kalesse *f*.

koleso *n* C_{18} † Rad *n*; ~a dělati radschlagen.

kolešna *f* C_8 (*dat. loc. j.* ~ě) prov. Schoppen *m*.

kolhouz [něm.] *m* A_8 (*loc. j.* ~e) hor. Kohlhaus *n*.

Kolchis [řec.] *f* D_{16} zem. Colchis.

-koli(v) viz kdokoliv, cokoliv, kterýkoliv, kdykoliv atp.

kolí *n* D_2 Pfähle *mpl.*, Pfahl-holz *n*, vod. stav. -werk *n*; voj. Stangenverschluss *m*, Sturmpalissaden *fpl.*, Abpfählung *f*, Palissadierung *f*, Palissade *f*, Pallissaden-linie *f*, -werk *n*, Stacḱete *f*, Planke *f*; mlýn na ~ Pfahlmühle *f*; ~m obehnati voj. einpfählen, verpalissadieren; ~m opatřiti vod. stav. krippen; ~m ohraditi bepfählen, umpfählen.

koliandr [lat.] *m* A_7 lépe **koriandr** bot. *Coriandrum* Koriander *m*, Wanzendill *m*.

koliba *f* C_6 prov. Hütte *f*, Pferchhütte *f*.

kolíbadlo *v* kolébadlo.

kolíbání *v* kolébání.

kolíbati *v* kolébati.

kolíbavý *v* kolébavý.

kolíbka *v* kolébka.

kolibřík [amer.] *m* A_3 zo. *Trochillus* Fliegen-, Ananas-, Summ-, Brumm-vogel *m*, Colibri *m*, Fliege *f*, Schweber *m*; ~ chocholatý *Trochillus cristatus* Haubencolibri *m*; ~ modročelý *Trochillus cyanocephalus* Blaukopf *m*; ~ moskytský *Trochillus mosquitus* Rubintopas *m*; ~ nejmenší *Trochillus minimus* Fliegenvogel *m*; ~ novozélandský Neu-Seeland-Faltervogel *m*; ~ zelenohrdlý Grünkehlchen *n*.

kolibříkovitý *a* E_2 zo. colibriartig.

kolíček *m* B_1 *dim.* od kolík Pflock *m*, Stift *m*, ⊖ Sperrbolzen *m*; ~ek (do vyrtané díry) Luftzäpflein *n*; ~ek (na všení prádla) Klupper *m*; hod. Auslösestift *m*; ~ek vidličkový Gabelstift *m*; hud. ~ek (u housli) Schraube (*f*), Wirbel (*m*) (an der Geige), Geigenwirbel *m*, Stimm-holz *n*, -block *m*, -stock *m*; napínati ~kem strunu e-e Saite anwirbeln; housle ~ku zbaviti e-e Geige entwirbeln; plav. Holznagel *m*; soук. malý ohnutý ~ek Clavierhäkchen *n*; těl. ~ek ku přeměně Wechselstift *m*; přeměna ~ků Wechselstiftlegung *f*; voj. ~ek svorníku Bolzenstift *m*; z. v. pr. ~ek napínací Spannriegel *m*.

kolíčkář *m* 1. B_8 Pflockschneider *m*. 2. B_{12} Dippeleisen *n*.

kolíčkový *a* E_2 Pflock-, Stift-; svorka ~á Zwinkerklemme *f*.

koliha *f* C_6 zo. *Numenius* (*Scolopax*) Brachschnepfe *f*, -vogel *m*; ~ malá *Numenius* (*Scolopax*) *phaeapus* Regen(brach)vogel *m*, Saathuhn *n*, Wetter-, Saat-vogel *m*; ~ obecná *Scolopax arquata* Feld-läufer *m*, -mäher *m*; ~ veliká *Numenius arquatus* Fastenschlier *m*, Brach-, Doppel-, Fasten-, Heide-schnepfe *f*, Geiß-, Wind-, Gewittervogel *m*, Geiß-huhn *n*, Grübling *m*.

kolik *táz.* *přísl.* wie viel, wieviel; ~ jest hodin wie viel Uhr ist es; v ~ hodin um wieviel Uhr; ~ kuželek máme ještě dělati wieviel Holz ist noch; ~ let je vám wie alt sind Sie; na ~ procent máte peníze zu wie viel Prozent haben Sie das Geld; ~ postelí (se ve)jde do sálu wie viel Betten hält dieser Saal; ~ ryb wie viel Fische; ~ se utržilo wie groß war, wie hoch belief sich die Einnahme; obch. ~ a jaké zboží Quantum u. Quale der Ware; *Prv.* ví, ~ uhodilo er weiß, was die Glocke geschlagen hat; (při svolání) ~ nás je? wie viel sind wir?

kolik *m* A_6 a) Stift *m*, Pflock *m*, kleiner Pfahl, hölzerner Nagel, Pfählchen *n*, Steckholz *n*, Piket(l) *n*, Wirbel *m*, Spickerpinne *f*; hud. ~ (u housli) Wirbel (an der Geige); pek. Nagelgarbe *f*; ⊖ Ortpfahl *m*, -pflock *m*, Stell-pflock *m*, Düb(b)el *m*, Döbel *m*; tkalc. Fußnagel *m*; voj. Pflock *m*, Spickpfahl *m*; zeměměř. Zeichenstab *m*. b) zatloukání n zatlučení ~ů Verpflöcken *n*, Verpflöckung *f*; zarážedlo ~ů ⊖ Pflocktreiber *m*. c) ~y opatřiti bepflöcken; ~y poznamenati voj. auspflocken; připevniti ~y pflöcken; ~y připevniti vývrty trhací ve skále hor. Orter pflöcken; ~y upevniti n zatlouci verpflöcken, festpflöcken; ~y vyndati lov. abhefteln. d) ~ bezpečnostní Sicherheitspflock *m*; ~ dřevěný ⊖ Düb(b)el *m*, Döb(b)el *m*, Dobbel *m*; ~y hákovité hakenförmige Stifte; hlavní ~ pušk. Spannheftel *n*; ~ koňský n na uvazování koní Pferdepflock *m*; ~ měřický Meßkeil *m*; ~ obrtlíku vratiplachého plav. Baumschließer *m*; ~ ortový hor. Ortpfahl *m*, -pflock *m*; ~ provaznický plav. Fid *m*; ~ (na prádlo) Hängeholz *n*; ~ připevňovací (pro vozy) Heftpflock *m*; ~ rozštěpený ⊖ Federorstecker *m*; ~ stanový n ke stanu voj. Zeltpflock *m*; ~ točňový ⊖ Drehstift *m*; ~ vytyčovací Abstecḱpflock *m*; železný ~ vytyčovací Abstecḱeisen *n*; nepříležitě zatlučené ~y ungeschickt eingegrabene Pflöcke; ~y zradidlové n u zradidel lov. Lappenstangen *fpl.*

kolika [řec.] *f* C_5 Colik *f*, Bauchkrampf *m*, Leib-weh *n*, -schneiden *n*, Darmgicht *f*; záchvat ~y Kolikanfall *m*; ~a olovná path. Bleikolik *f*, -krankheit *f*, -darmgicht *f*, Malerkolik *f*; ~a střevní path. Darm-kolik *f*, -krampf *m*, -reißen *n*, -jammer *m*, -frais *n*, -gicht *f*, -grimmen *n*, -strenge *f*, Windkolik *f*; ~a vinná path. Weinkrankheit *f*.

kolikář *m* B_8 Nagelschneider *m*.

kolikatina *f* C_6 ✎ der wievielte Theil.

kolikátý *num.* o E_2 a) *táz.* der wievielte, ~ého máme dnes n ~ého je dnes den wievielten schreiben wir, was für ein Datum schreiben wir heute. b) *neurč.* to řekl již ~ý člověk das haben schon mehrere Leute gesagt.

kolikeronásobný *num.* E_2 a) *táz.* wievielfach, wievielfältig. b) *neurč.* vielfältig.

kolikerý *num.* E_2 a) *táz.* wievielfach, wievielerlei. b) *neurč.* vielfach.

koliknásobný = kolikeronásobný.

kolikoletý *a* E_2 a) *táz.* wievieljährig. b) *neurč.* etliche Jahre alt.

kolikopatrý *a* E_2 mehrstöckig.

kolikost *f* C_{16} Qualität *f*.

kolikovati ⁄ K_1 pflöcken.

kolikovna *f* C_8 (*gen. pl.* ~en) Nagelwerkstätte *f*.

kolikový *a* E_2 den Stift betreffend, Stift-, Pflock-.

kolikový *a* E_2 path. darmgichtisch, darmgichtig; Kolik-.

kolikrát(e) *adverb. neskl.* a) *táz.* wie oft (mal), wievielmal. b) *vztaž.* so oft, wie; ~ třeba so viele Male, wie nöthig. c) *neurč.* (= často) vielmal, öfter(s), des öftern, zum öftern, oftmals, so oft, wie nur nöthig.

kol(i)maha *f* C_8 a) *prov.* kleiner, gedeckter Wagen. b) prov. = kolečko Schiebkarren *m*; her. Kipp-karren *m*, -wagen *m*.

Kolín *m* B_3 (*loc. j.* ~ě) rom. a) ~ (nad Labem n n/L) Kolin. b) ~ na Rýně n nad Rýnem n n/R. Köln.

Kolíňan *m* A_2, **~ka** *f* C_8 a) Kolíner(in). b) Kölner(in).

kolinka *f* C_8 = kolenec.

kolinkatý *a* E_2 knotig; ječmen ~ý bot. *Hordeum nodosum* Knotengerste *f*; psárka ~á bot. *Alopecurus geniculatus* Knoten-, Fluß-fuchs-schwanz *m*.

kolínko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) srov. též kolénko. a) Kniechen *n*, kleines Knie; lék. Geniculum. b) ⊕ obuv. Kniekappe (*f*) (an Kanonenstiefeln); plav. Reit-, Vorreit-knie *n*, Gabelholz *n*; ~ka plav. Knaggen (*mpl.*), Knäggen (*fpl.*) (des Kahnbauers); stroj Röhrenfassche *f*; moch. (na mathem. nástr.) a voj. Nuß *f*; zbroj. Kniehebel *m*. c) bot. (u rostlin) Absatz *m*, Gelenke *n*, Einlenken *n*, Einlenkung *f*, Knorren (*m*) am Halme, Knoten (*m*) im Halme. d) ~ko nervové Nervengelenke *n*, Nervenknoten *m*. e) zed. = krokvice Gleiche *f*. f) ~ko lutrové ⊕ Lutterfack *m*; ~ násoskové Knieheber *m*; ~ko obloukové plyn. Bogenstück *n*; ~ko pišťalové an. Röhrbein *n*; ~ko vodní Wasserfack (*m*) am Manometer.

kolínkovitý *a* E_2 knotig; ~ě zahnutý kniearig gebogen.

kolínkový *a* E_2 Knie-; ~ lis Kniepresse *f* řípa ~á Steckrübe *f*.

kolinsie [lat.] *f* C_9 bot. ~ barvířská *Collinsia tinctoria* Farbencollinsie *f*.

kolínský *a* E_2 a) kolíner. b) kölner, kölnisch; ~á voda kölnisches Wasser; ~á hlinka Umbrabraun *n*.

kolísač *m* B_8 Schaukler *m*.

kolísání *n* D_1 Schwanken *n*, Schwänkung *f*, Schwankung *f*, Schaukeln *n*, Geschaukel *n*, Schaukelei *f*, Herumschwenken *n*, Schlottern *n*, Wanken *n*; voj. Flottieren *n*; Fluctuation *f*; ~ (střel.) Geschwanke *n*; ~ cen (burs.) Preis-schwankung *f*, -vibration *f*, -fluctuation *f*, Wertschwankung *f*; ~ duhovky lék. Iridokinesis *f*; ~ kursu burs. Coursschwankung; ~ proudu fys. Stromschwankung *f*; ~ teploty Temperaturschwankung *f*.

kolísati J, 1. ⁰/₀ n něčím et. schaukeln, wiegen, schwingen, bewegen, wackeln, schwanken. — II. ⁰/₀ i ⁰/₀ **~ati se** a) schwanken, schlottern, kippen, schlendern, balancieren; fluctuieren; plav. schlingern, schlenkern; voj. flottieren; ceny prudce a silně ~aly burs. die Preise erlitten heftige Schwankungen. b) *fig.* (na duchu nejistý býti) schwanken, mit sich selbst nicht einig sein; wankelmüthig sein, wanken, im Entschlusse schwanken; ~á er ist weder ganz noch halb; ~ati ve víře im Glauben wanken.

kolísavost *f* C_{15} Wankelmuth *m*, Unentschlossenheit *f*, Gesinnungslosigkeit *f*.

kolísavý *a* E_3 a) schwankend, schaukelhaft, schauk(e)lig, wankend, wankelmüthig, lotterhaft, lotterig, schlotternd, schlotterig, fluctuierend, precär; dnešní obchod bursy byl ~ý die heutige Börse verkehrte in schwankender Haltung; ~á chůze Schlottergang *m*; ~ý pohyb Fluctuation *f*; ~é příjmy schwankende Einnahmen; ~é zdraví schwankende Gesundheit; ~é smýšlení schwankende Tendenz. b) *fig.* schwankend, unentschlossen, unentschieden, unschlüssig, gesinnungslos, zagend, zaghaft vag, irr(e). c) = dvojsmyslný zweideutig. d) s. sm. schlumpelig.

kol(l)ise [lat.] *f* C_9 Collision *f*, Kollision *f*, Zusammenstoß, Widerstreit *m*; opatrovník v ~i Collisionscurator *m*; případ ~e Collisionsfall *m*.

kolíska *f* C_8 prov. = kolébka Wiege *f*, Schaukel *f*.

kolísko *n* C_{19} 🔧 1. ein großes o schlechtes Rad. 2. ein großer Pfahl.

kolisko *n* C_{19} ein kleines Rad, Rädchen *n*; ~ předpichovací ⊕ Vorstechrädchen.

koliška [rus.] *f* C_8 obyč. koljuška; ryb. = bodlobřich *Gasterosteus aculeatus* Stechbüttel *m*, Stichling *m*, Stechling *m*.

kolistě *n* D_1 voj. pevn. Glacis *n*, Glaciskamm *m*, Stechbahn *f*, Feldabdachung *f*, Gleichung *f*; přední ~ Voralacis *n*.

kolita *f* C_6 bot. *Chelidonium majus* großes Schellkraut.

koliti 🔧 ⁰/₀ $I_{1,1}$ 1. (koly zarážeti) pfählen. 2. (kolem lámati) rädern. 3. špan. ve smyslu klásti stechen; pravda v oči kole die Wahrheit bringt Haß o wer die Wahrheit geigt, dem schlägt man den Fiedelbogen um den Kopf.

-koliv *v* -koli.

Kolivaň [rus.] *f* C_{12} rom. Reval.

-kolivěk *v* -koli.

koljuška [rus.] *f* C_8 *v* koliška; ~ mořská *Gasterosteus spinachia* Meerstichling *m*, Seestechling *m*, -stichling; ~ obecná *G. gymnurus* Nacktschwanz *m*; ~ zakrslá *G. pungitius* Strandstichling *m*.

kolka *f* C_8 bot. = babí hněv *Lappa major* Roß-, Pferde-, Butzen-, Spinnen-klette *f*, Dockenkraut *n*, Leberlappen *m*, Ohmblätter *npl.*, Klettenwurz *f*.

kolkáreň *f* C_{12} prov. Kegelplan *m*.

kolkloubní *a* E_3 lék. ~ hlíza periarticulärer Abscess.

kolko *adv. neskl.* prov. = kolik wieviel usw.

kolkocedičný *a* E_2 lék. Sphenoethmoidalis.

kolkohltanový *a* E_2 lék. Sphenopharyngeus.

kolkol(em) 1. *praep. neskl.* = kol um, herum, rings um, rings herum; ~ města rings um die Stadt. 2. *adv. neskl.* rund o rings her(um); jen sníh ~ nichts als Schnee die Weite u. Breite: řez ~em lék. cirkulärer Schnitt.

kolkopatrový *a* E_2 lék. Sphenopalatinus.

kolkorouročípkový *a* E_2 lék. Sphenofalpingostaphylinus.

kolkosáňový *a* E_2 lék. Sphenomaxillaris.

kolkot(h)ar [ar.] *m* A_7 Kolkothar *n*, Todtenkopf *m*, Glanz-, Polier-, Englisch-roth *n*.

kolkotemenný *a* E_2 lék. Sphenoparietalis.

kolkovací *a* E_3 Stempel-; ~ razítko novinové a signeta novinová Zeitungsstempelsignette *f*; ~ znamení Stempelzeichen *n*.

kolkovač *m* B_8 Stempler *m*.

kolkovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Stempel *m*; kolébací ~lo Wiegestempel *m*; ~lo účtů Rechnungsstempelmaschine *f*.

kolkování ⁰/₀ *n* D_2 Stempeln *n*, Stempelung *f*, Verstempeln *n*, Verstempelung *f*; ~ novin Zeitungsstempelung *f*.

kolkovaný *a* E_2 1. gestempelt; kvitance ~á dle třídy classenmäßig gestempelte Quittung;

stvrzenka ~á dle třídy ſcalamäßig geſtempelte Quittung. 2. ✎ = okrajem opatřený gerändert.

kolkovati ⅞ K$_1$ 1. ſtempeln; plav. bollen; dáti ~ listinu e-e Urkunde zur Stempelung bringen; povinnost ~ Stempelpflicht *f*; ~ dodatečně nachſtempeln. 2. ✎ okrajem opatřiti rändern.

kolkovatý *a* E$_2$ ✎ gerundet.

kolkové *n* E$_2$ Stempelgebü(h)r *f*.

kolkovna *f* C$_6$ (*gen. pl.* ~en) Stempelamt *n*.

kolkovné *n* E$_2$ Stempelgebü(h)r *f*.

kolkovní *a* E$_2$ Stempel-; poplatek ~ Stempelgebü(h)r *f*; co do povinnosti ~ = hledě k povinnosti ~ = pokud se týče povinnosti ~ in Anbetracht der Stempelpflicht; úřad ~ Stempelamt *n*; známka ~ Stempelmarke *f*.

kolkovnictví *n* D$_2$ Stempelweſen *n*.

kolkový *a* E$_2$ 1. Stempel-; ~á barva Stempelfarbe *f*; ~ý materiál Stempelmaterial *n*; ~ý materiál probijákem proraziti das Stempelmaterial mit dem Locheiſen durchſchlagen; ~ý poplatek Stempelgebü(h)r *f*; posuzování co do ~ého poplatku Stempelgebü(h)renbehandlung *f*; dodatečný ~ý poplatek Nachtragsſtempelgebü(h)r *f*; ~á sazba Stempelſatz *m*, -ſcala *f*; ~á závada Stempelgebrechen *n*; ~á známka Stempelmarke *f*. 2. an. Sphenoideus; nosec ~ý Roſtrum ſphenoidale; ~á kost an. Weſpenbein *n*.

kolkozákladný *a* E$_2$ tát Sphenobaſilaris.

kolký *a* E$_2$ prov. = koliký.

kol(l)aboratura [lat.] *f* C$_5$ Collaboratur *f*.

kol(l)ace [lat.] *f* C$_9$ *v* kolace.

kol(l)acionovati ⅞ K$_1$ collationieren, vergleichen; telegram ~ný Telegramm mit Collationierung.

kol(l)aterala [lat.] *f* C$_6$ (*loc. j.* ~e) an. Seitenader *f*.

kol(l)ator [lat.] *m* A$_3$ Kirchenpatron *m*.

kol(l)atura [lat.] *f* C$_3$ 1. Collatur *f*, Kollatur *f*, Kirch(en)ſprengel *m*. 2. Vergebungs-, Beſetzungsrecht *n*.

kol(l)aturník *m* A$_3$ Pfarrangehörige(r) *m*.

kol(l)audace [lat.] *f* C$_9$ (srv. kolaudace) Collaudation *f*.

kol(l)audovati [lat.] ⅞ K$_1$ (srov. kolaudovati) collaudieren.

kol(l)ega [lat.] *m* B$_{18}$ (srov. kolega) College *m*, Amts-, Fach-genoſſe *m*; typ. pochovávati ~u J-s Fell verſaufen.

kol(l)egiální [lat.] *a* E$_3$ collegial(iſch); ~ soud Collegialgericht *n*; ~ kostel Domkirche *f*.

kol(l)egiát [lat.] *m* A$_2$ *v* kolegiát.

kol(l)egiátní *a* E$_2$ *v* kolegiátní.

kol(l)egium *m* D$_{18}$ *v* kolegium.

kol(l)ekce *f* C$_9$ (srv. kolekce) Collection *f*.

kol(l)ekta [lat.] *f* C$_6$ (srv. kolekta) církv. Collecte *f*.

kol(l)ektivní [lat.] *a* E$_3$ (srv. kolektivní) collectiv, Collectiv-; ~ prokura Collectivprocura *f*.

kol(l)ektnice [lat.] *f* C$_9$ (tát kolektnice) církv. Collectenbuch *n*.

kol(l)ektor [lat.] *m* (tát kolektor) 1. A$_3$ Collektor *m*. 2. A$_7$ ~ elektrický Collector *m*, Electricitätsſammler *m*.

kol(l)ektura [lat.] *f* C$_6$ (tát kolektura) Collectur *f*.

kol(l)i [fr.] *n neskl.* Frachtſtück *n*.

kol(l)idovati [lat.] ⅞ K$_1$ (tát kolidovati) collidieren, zuſammentreffen, ſtreiten.

kol(l)imace [lat.] *f* C$_9$ (tát kolimace) Collimation *f*.

kol(l)ise [lat.] *f* C$_9$ (tát kolise) Colliſion *f*, Zuſammenſtoß *m*, Widerſtreit *m*.

kol(l)odium [řec.] *n* D$_{19}$ (tát kolodium) Collodium *n*.

kol(l)oquium [lat.] *n* D$_{18}$ (tát koloquium) Colloquium *n*.

kol(l)okvovati ⅞ K$_1$ colloquieren.

kol(l)yrit [řec.] *m* A$_7$ min. Kollyrit *m*.

kolmaha *v* kolimaha.

kolmice *f* C$_9$ ſenkrechte Linie, Senkrechte *f*; math. Perpendikel *n*; geom. Loth *n*; voj. (na terči) Strich *m*; bar. Seigerhöhe *f*; plav. (u kolesových parníků) Kag *n*; ~e dopadová Einfallsloth *n*; spustiti ~i na přímku e-e Senkrechte auf e-e Gerade fällen; zasažení ~e voj. Strichſchuſs *m*.

kolmina *f* C$_6$ ſteile Felswand.

kolmo *adv. neskl.* ſenkrecht; ~ státi ſenkrecht ſtehen.

kolmooválný *a* E$_2$ hocheirund.

kolmoplošný *a* E$_2$ ſtrelka ~á Balkennadel *f*.

kolmost *f* C$_{15}$ Perpendicularität *f*.

kolmovejčitý *a* E$_2$ hocheirund.

kolmý *a* E$_2$ a) ſenkrecht, perpendicular, vertical, gerade; ~á čára ſenkrechte Linie, Normallinie *f*; ~á plocha Seigerfläche *f*; ~ý pravoúhelník Hochrechteck *n*; ~ý předek Ortſtoß *m*; ~ý směr = ~é postavení Aplomb *m*; ~ý šroub Verticalſchraube *f*; b) stroj. normal; ~ý tlak Normaldruck *m*. c) (= přímý) ſteil.

kolna *f* C$_6$ (*gen. pl.* ~en) Schuppen *m*, Stadel *m*, Schupfen *m*, Schoppen *m*, Scheuer *f*, Schauer *f*, Wagen-, Räder-ſchoppen *m*, Remiſe *f*, Kaue *f*, Stall *m*, Stinker *m*; vůz zastrčiti = zatáhnouti = zavézti do ~ny e-n Wagen unterſchieben; ~na uhelná = na uhlí Kohlen-haus *n*, -raum *m*, -gelaſs *n*; ~na (na vozy) Wagen-remiſe, -ſchauer, -ſchoppen, -ſchuppen, -ſchupfen.

kolní *a* E$_3$ 1. Rad-; ~ závírka Radhaken *m*; stolice ~ Radſtuhl *m*. 2. Pfahl-; ~ kořen vin. Pfahlwurzel *f*.

kolnice *f* C$_{11}$ a) (*dim.* od kolna) kleiner Schupfen uſw. b) (ve mlýně = ložnice) Rad-, Waſſerrad-ſtube *f*.

kolníčka *f* C$_8$ (*dim.* od kolna) ein gar kleiner Schupfen.

kolník *m* A$_7$ bot. *Brassica rapa* = *napus* Rübe *f*, große Steckrübe, Garten-, Bodenkohl-, Erdkohl-, Unterkohl-, Futter-rübe *f*, Bodenkohl-rabi *m*; ~ planý *Campanula rapunculus* Rüb(en)rapunzel *f*, Rapünzchen *n*, Rapunze(l) *f*, Rapünzel *f*, Rapünzelglockenblume *f*, Erdlattich *m*.

kolníkový *a* E$_2$ Steckrüben-.

kolný *a* E$_2$ 1. ſpaltig, kliebig; ~é dříví Geſpalt-, Spalt-holz *n*. 2. Spalt-; ~ý klín Spalteil *m*.

kolo *n* C$_{20}$ I. 1. a) Rad *n*; *Prv.* býti páté ~o u vozu das fünfte Rad am Wagen ſein; zločince na ~o vplésti e-n Verbrecher auf's Rad flechten; ~em lámati e-n Verbrecher rädern, rad-o radebrechen; za živa někoho ~em lámati J. lebendig rädern. b) ⊕ stroj. Rad *n*, Scheibe *f*, Watt *n*, Zirkelſcheibe *f*; ~a Räderwerk *n*, Gewerk *n*;

c) cykl. Velocipéd *m*, Schnellfahrer ↖, Schnellrad *n*, Reitmaschine *f* ↖, Reitrad *n*, Rad *n*; jezditi na ~e Rad fahren; jízda na ~e Radfahrt *f*, Velocipedfahren *n*; jezdec na ~e Radfahrer *m*; převod ~a Radübersetzung *f*; brzda u ~a Radbremse *f*. 2. čtvrtí ~a Radviertel *npl.*; hřídel ~a Radwelle *f*; kruh ~a Radkranz *m*; náprava u ~a Rad-achse, -axe *f*; obruč ~a Radreif *m*; obruče ~ Tyres; válcovna na obruče ~ Tyreswalzwerk *n*; pás na ~o Schiene *f*; ozubení ~ Zahnung (*f*) von Rädern; palec v ~e Radkamm *m*; palec ~a Radzahn *m*; rameno ~a Radarm *m*; rameno v ~e Radkreuz *n*; rumpál s ~em Radhaspel *m*; součást ~a, na níž spočívá stroj n svršek vozu Trudgestelle *n*; soustruh na ~a Radedrehbank *f*; svrch ~a Radscheitel *m*; šína na ~o Radschiene *f*; vlečná loď s ~y Radschleppschiff *n* vratidlo s ~em Radhaspel *m*; vzdálenost n vzdálení ~ Radstand *m*, Geleise *n*, Radgeleise *n*; zákrajek ~a Spurkranz *m*; zděř u ~a n v ~e Radbüchse *f*; zub ~a ⊕ Radzahn *m*. 3. ~o přemésti radschlagen; střihovati ~o ⊕ das Wagenrad abfügen; vrtati ~o ⊕ das Rad lochen; ~o ozubiti ⊕ ein Rad verzahnen; ~o zavříti n dáti na závěrku n dáti na ~o šupku ein Rad sperren; ~o ozubiti ein Rad zahnen o zähnen. 4. ~o brzdové Bremsrad *n*; ~o cevní Trieb *m*, Triebrad *n*, Trilling *m*, Drilling *m*, Getriebe *n*; ~o časoměrné Chronometerrad; ~o čelní n čelové ⊕ Hirnrad *n*; ~o čerpací ⊕ Schöpf-, Trommel-, Kasten-rad, Tympanum *n*; závitkovité čerpací ~o Schneckenrad; druhé ~o (u pušky) Hinter-rast *f*, -ruhe *f*; ~o házecí Wurfrad; ~o hlavní Haupt-, Kraft-rad; ~o hnací Trieb-, Dreh-rad, Treiber *m*; hnací ~a železn. Triebachsräderapparat *m*; ~o hnané ⊕ Getriebe *n*, Triebrad; ~o hřebenové Kammrad; ~o na hřídeli Wellrad, Rad an der Welle; ~o hydraulické hor., str. Zeugrad; ~o jeřábí Tretrad; ~o konické ⊕ str. Kegelrad; ~a pod korbou kočáru unterlaufende Räder; ~o korečné oberschlächtiges Rad o Wasserrad; ~o kormidelní Steuerrad; ~o kuželité n kuželovité konisches Rad; ~o z jednoho kusu Blockrad; ~o líční n líčné str. Kron-, Kamm-rad; ~o lopatkové Schaufelrad; ~o měřické Messrad; ~o metací Wurfrad; ~o mlýnské Mühlrad; ~o moučné Mehlrad; ~o nálivné oberschlächtiges Rad; nalévací ~o závitkové Schneckenrad; ~o se zadním nápadem rückenschlächtiges Wasserrad; ~o nástrční textil. Kanonenrad; ~o neokrouhlé nicht rundes Rad; ~o nevidové str. Nevidenrad; ~o oběžné str. Planeten(krumm)zapfen *m*, Sonnen- u. Planeten-rad; ~o oboustranné Kehrrad; ~o obratné (vodní) Kehrrad; ~o ohnivé chlastr. Salamander *n*; ~o opravné Correctionsrad; ~o ozubené Zahnrad, tkalc. Zackenrad; ~a ozubená strouj. Kämme; ~o paleční Daumen-, Kamm-, Kron-rad, Zahnrad mit eingesetzten Zähnen; ~o pestovní Pochrad; ~o pilové Sägerad; ~o plné Blockrad; ~o Poncelotovo ⊕ Ponceletrad; ~o pneumatické Wetterrad; ~o poloukorečné n polonálevné mittel-schlächtiges o -schlagiges Rad o Wasserrad; ~o na rychlý pohyb Triebwerkrad; ~o na volný pohyb Krahnrad; ~o prací Waschrad; ~o přední voj. Vorderrad; ~o předsadné hor., strouj. Ziehpanster *m*, Panster *m*; ~o na přednášku Triebwerkrad; ~o přídatné Zusatzrad; ~o pudné Antriebrad; ~o na řepu Rüben(hub)rad; ~o řetězové mech. Kettenrad; ~o ručkové Spillrad; ~o ruční Drehrad; ~o rýhované Falzrad; ~o samotížné Gang-rad *n*, -haspel *m*, Seil-korb *m*, -trommel *f*; ~o se dvojím sedadlem Tandem *n*; ~o skořepové Schalenguſsrad; ~o sledné Getriebe *n*, Triebrad; ~o spodovodní n na spodní vodu unterschlächtiges Wasserrad; ~o srdcové ⊕ Herzscheibe; ~o srpkové tkalc. Mangelrad; ~o na střední vodu n středovodní mittelschlächtiges o -schlagiges Rad; ~o střídací Wechselrad; můstek ~a střídného hod. Wechselkloben *m*; ~o strojné Kunstrad; ~o u studny Brunnen-scheibe *f*, -rad; ~o stupní Gang-rad; hod. Steigrad; ~o na svrchní vodu oberschlächtiges Wasserrad; ~o šlapací Tret-, Tritt-, Gang-rad, Ganghaspel *m*; ~o špalkové dělostř. Block-, Puff-rad; ~o se špicemi Speichenrad; ~o Štěstěny poet. Glücks-, Katharinen-rad, Glücksspiel *n*; *Prv.* lidské věci v ~e Štěstěny se točí das Glücksrad geht um; ~o Štěstěny se do ~a točí das Glücksrad geht um; ~o tažné Zugrad; ~o tendru Tenderrad; ~o těžné hor. Ausgugsrad, ~o tiskací Typenrad; ~o torné ⊕ Friction-, Reib-rad; ~a úhlová ⊕ Winkelräder; ~o větrné Windrad; vodní ~o Wasserrad; splav na (vodní) ~o Radsluder *n*; hřídel (vodního) ~a Radwelle *f*; válcovna s vodním ~em Radwalzwerk *n*; ležaté vodní ~o horizontales Wasserrad, Turbine *f*; podlivné vodní ~o unterschlächtiges Wasserrad; svisné vodní ~o verticales Wasserrad; kruh ~a vodního Wasserradkranz *m*; lopatka vodního ~a Schaufel (*f*) e-s Wasserrades o Wasserbrett *n*; spustiti vodu na (vodní) ~a Wasser auf die Räder schießen lassen; ~o vozové Wagenrad; stopa ~ vozových Geleise *n*; Geleis *n*; ~o výměnné Wechselrad; ~o vzpěrací hod. Sperrad; ~o zadní Hinterrad; pušk. Hinterrast *f*, -ruhe *f*; ~o základkové tkalc. Sperrad; zdvihací ~o Hubrad; ~o zeměměřické Messrad; ~o zpáteční Reactionsrad; ~o zubaté Zahnrad; tkalc. P Kimme *f*; železniční ~o Waggonrad; ~o ulité v železném kadlubu Schalenguſsrad; ~o železové ⊕ Kegelrad; ~o s okrouhlým žlabem Kropfrad. — II. ~o a) kruh ap. Kreis *m*, Zirkel *m*, poet. Reif *m*; *Prv.* dělají se mi ~a před očima es wird mir grün u. blau vor den Augen o es wird mir schwindelig; otvírati hubu na celé ~o spr. den Schnabel weit aufsperren o aufreißen; na půl ~a pušk. halbe Ruh; na celé ~o ganze Ruh; jest vdána na půl ~a sie lebt in wilder Ehe. b) = oklika, kus cesty do kola ap. voj. Tour *f*; malé ~o kleine Tour; velké ~o große Tour. c) točiti se do ~a sich im Kreise bewegen o (herum)drehen; do ~a in der Runde o Rundung; cesta do ~a Rundweg *m*; pohyb do ~a tělv. Rollbewegung *f*; točení do ~a Gekreisel *n*. d) ~o = společnost, kruh známých Runde *f*, Zeche *f*; zpěv do ~a Ringelsang *m*, Rundgesang *m*; do ~a nach der Zeche, um die Zeche. e) ~o = tance Reigen *m*, poet. Reihen, Ring(el)-, Kreistanz *m*, Ringel-reigen, -reihen, Tour *f*, Tanztour; *Prv.* děts. hra ~o, ~o mlýnské, za čtyři rýnské Ringel, Ringel, Rosenkranz! &c. f) lov. ~o Halo *n*. g) (o měsíci) Hof *m*; měsíc má ~o der Mond hat Höfe; poet. stříbrné ~o měsíce Silberscheibe des Mondes. h) žen. r. pr. (= řada ok v háčkování)

Filettour *f.* i) lék. ~o n okolí bradavky Warzenhof *m.* j) ~o pest. Rondeau *n.*

koloběh *m* A_7 Kreis-gang *m*, -lauf *m*, -bewegung *f*, Um-, Rund-lauf *m*, Rotationsströmung *f*.

koloběžnice *f* C_{11} math. Rad-, Roll-linie *f*, Cycloide *f*.

koloběžný *a* E_2 math. cycloidal.

koloboma [řec.] *n* D_{20} lék. Koloboma *n*.

Kolobřeh *m* A_7 zem. Kolberg; ~žan Kolberger; ~žský kolberger, von K.

kolocír *m* A_7 bot. *Plantago coronopus* fiederspaltiger o schlitzblätteriger Wegerich.

koloděj *m* 1. B_{13} bot. *Boletus luridus* Schusterpilz *m*, Rothstrumpf *m*, Judenschwamm *m*. 2. B_6 a) Wagner *m*. b) Spaßmacher *m*. c) = starý mládenec Hagestolz *m*.

kolodře *f* C_9 Rattenbirne *f*.

kolofen [řec.] *m* A_7 chem. Kolofen *m*.

Kolofon [řec.] *m* B_2 Kolophon; ~ňan *m* A_2, ~ňanka *f* C_6 Kolophoner(in); **kolofonský** *a* E_2 Kolophoner.

kolofon [řec.] *m* A_7 i ~ium *n* D_{13} Kolophonium *n*, Geigen-, Spiegel-harz *n*.

kolofonit [řec.] *m* A_7 min. Eisenkalkgranat *m*.

kolohnát *m* A_3 lang gewachsener o aufgeschossener Mensch, langer Labänder, Bohnenstange *f*, Klachel *m*, Lümmel *m*.

kolokasie [lat.] *f* C_9 bot. Colocasie *f*; ~ bílá *Richardia aethiopica* Calla *f*; ~ velkohlízá *Colocasia macrorrhiza* Colocasie *f*.

kolokvět *m* A_7 bot. *Agapanthus* Schmucklilie *f*.

kolokvětý *a* E_2 bot. kreiselblumig.

kolokvinta [lat.] *f* C_6 bot. *Cucumis colocynthis* Coloquinte *f*, weiße Gichtrübe, Quartelbeere *f*, Abführgurke *f*, Scheißrübe *f*, Bitter-, Elias-, Moor-apfel *m*.

ko(l)lokvovati ⁰/₀ K_1 colloquieren.

kolomast *f* C_{15} vulg., správ. kolomaz.

kolomast(r)ika [lat.] *f* C_8 ob. jaz. Gummi elasticum.

kolomas*tník* *m* A_3 lépe ~zník.

kolomaz *f* C_{15} Schmiere *f*, Schmier *f*, Schmier-material *n*, -mittel *n*, Schmer *m*, Achsen-, Wagen-schmiere *f*, Theer *m*, Radtheer *m*, Theerwagenschmiere *f*, Schmier-, Wagenfett *n*, Theer zum Wagenschmieren; prov. Karrensalbe *f*; ~ z kovu Metallwagenschmiere *f*; **obchodník** ~i Wagenschmierhändler *m*; **továrna na** ~ Wagenschmierfabrik *f*; **výrobce** ~i Wagenfetterzeuger *m*.

kolomaziti ⁰/₀ J_1 theerig machen.

kolomazné *n* E_2 Schmiergeld *n*, Postschmier *f*.

kolomazní *a* E_3 Theer-, Wagenschmier-.

kolomaznice *f* C_{11} Theer-, Schmier-, Schmer-, Wagenschmier-büchse *f*; Schmier-, Pech-meste *f*.

kolomaznický *a* E_2 Wagenschmier-.

kolomaznictví *n* D_2 Wagen-, Räder-schmierei *f*.

kolomazník *m* A_7 Wagen-, Räder-schmierer *m*, Schmier-sieder *m*, Theer-brenner *m*, -schweller *m*, Schweller *m*, Wagenschmiermann *m*, Schmierhändler *m*.

kolombin [lat.] *m* A_7 chem. Colombin *m*.

koloměr *m* A_7 Rädermaß *n*, Durchmesser *m*.

kolomoták *m* A_7 *Prv.* Dostal řád ~u (= jest potrhlý). Er hat den Drehladenorden bekommen, ist ein Schuss.

kolomyjka *f* C_8 ⊕ pek. Rühr-schaft *m* o -scheit (*n*) c -spatel *m* zum Umrühren des Zwetschkenmuses.

kólon [řec.] (gen ~a atd. D_{19}) Kolon *n*.

kolon(n)a [lat.] *f* C_6 Colonne *f*, Säule *f*; voj. ~ vojska Truppencolonne *f*; Heersäule *f*, Säule *f*; ⊕ ~ destilační Dampfdestillier-säule; ~ lutrová Lutercolonne; základní ~ cukr. Postamentstück *n*; ~ záparová Maischcolonne.

koloniální [lat.] *a* E_3 Colonial-; cukr ~ Colonialzucker *m*; ~ obchod Colonialhandel *m*; ~ zboží Colonialware *f*, Specerei *f*.

kolonie [lat.] *f* C_9 Colonie *f*, Niederlassung *f*, Ansiedlung *f*, Tochterland *n*, Pflanz-staat *m*, Pflanzung *f*; trestní ~ Strafcolonie *f*.

kolonisace [lat.] *f* C_9 Colonisation *f*, Niederlassung *f*, Ansiedelung *f*, Anbau *m*; Colonisierung *f*.

kolonisační [lat.] *a* E_3 Colonisations-, Ansiedelungs-; plán ~ Übersiedelungsplan *m*.

kolonisovati ⁰/₀ K_1 [lat.] colonisieren, ansiedeln.

kolonista [lat.] *m* B_{19} Colonist *m*, Ansiedler *m*, Pflanzer m.

koloobraz *m* A_8 Radezirkel *m*.

kolopletení ⁰/₀ *n* D_2 † Radeflechten *n*.

kolorace [lat.] *f* C_9 mal. Colorierung *f*, Färbung *f*.

koloratura [lat.] *f* C_3 hud. Coloratur *f*, künstliche Stimmwendung; Lauf *m*, Sprung *m*, Verzierung *f* (im Gesange).

koloraturní [lat.] *a* E_3 Coloratur-; ~ zpěvačka Coloratursängerin *f*.

kolorimetr [lat.-řec.] *m* A_7 fys. Colorimeter *n*; ~ický *a* E_2 fys. colorimetrisch.

kolorin *m* A_7 [lat.] chem. Colorin *m*.

kolorisace *f* C_9 [lat.] mal. Colorisation *f*, Farbenverwendung *f*, Farbenveränderung *f*.

kolorista *m* B_{19}, ~ka *f* C_6 [lat.] mal. Colorist(in), Illuminierer(in), Illuminist(in), Bilderausmaler(in); Farbenkündige(r).

koloristický [lat.] *a* E_2 mal. coloristisch; *adv.* ~y coloristisch.

kolorit [lat.] *m* A_7 mal. Colorit *n*, Farbenmischung *f*, -gebung *f*, -behandlung *f*; **nauka o** ~u Farbenlehre *f*.

kolorovač [lat.] *m* B_6; ~ka *f* C_8, mal. Illuminierer(in), Illuminist(in).

kolorování [lat.] ⁰/₀ *n* D_2 mal. Colorieren *n*, Colorierung *f*.

kolorovati ⁰/₀ K_1 mal. colorieren, färben, aus-, über-malen.

kolos(s) [řec.] *m* A_6 Riesen-bild *n*, -figur *f*, -gestalt *f*, -statue *f*, Koloss *m*.

kolos s ální [řec.] *m* E_3 kolossal, kolossalisch, riesenmäßig, ungeheuer groß.

kolos(s)eum [řec.-lat.] *n* D_{13} Colosseum.

kolostroj *m* B_{13} ⊕ str. Räderwerk *n*, Gewerk *n*; ~ ozubený n zubatý Getriebe *n*, Zahnräder-getriebe *n*; -werk *n*; ~ řetězový Kettenräderwerk *n*.

Kološ *m* B_{13} zem. Klausenburg.

kološ(e) *f* C_9 hut. Bett *n*, Schicht *f*, Gicht *f*; schylka ~í hut. Kippen der Gichten; **prázdná** n uhelná ~e hut Kohlengicht *f*.

kološlap *m* A_1 Radtreter *m*.

kološní *a* E_3 hut. Gicht-; ~ dým Gicht-rauch *m*, -staub *m*; ~ násypka Gichtsatz *m*, Schicht *f*, Ofengicht *f*, Ladung (*f*) e-s Hochofens, Jucht *f*; ~ směs Beschickung *f*, Möller *m*; zkouška ~ směsi Beschickungs-, Möller-probe *f*; ~ směšovna Möller-bett *n*, -boden *m*, -haus *n*, Beschickungsboden *m*

kološník *m* A_7 hut. Gicht *f*, Ladung e-s Hochofens, Jucht *f*, Ofengicht *f*.

kolot *m* A_7 fys. Rotation *f*, Rotationszeit *f*.

kolotáceti se ⁰/₇ J_3 ✎ (= kolotati) sich bewegen.

kolotání ⁰/₇ *n* D_2 **1.** Bewegung *f*, Herumtreiben *n*. **2.** Rundschwingung *f*, Rotation *f*, Rotieren *n*, Rotierung *f*. **3.** Fluctuation *f*.

kolotati J_1 **1.** ~ati ✎ ⁰/₇ hin und her bewegen. **2.** ~ati ⁰/₇ n ✎ ~ati **se** geworfen werden, taumeln, sich bewegen, sich treiben; † ~á se mi = o něčem ich träume (von et.).

kolotavý *a* E_2 **1.** herumtreibend. **2.** schwankend.

kolotěž *f* C_{12} Hemm-, Rad-schuh, Schleifstrag *m*, Sperre *f*, Wagensperre *f*, Schröpfer *m*, ⊖ Haltapparat *m*.

kolotiti ⁰/₇ i ⁰/₈ I_{11} prov. (máslo) ~ buttern.

kolotoč *m* B_8 **1.** Ringelspiel *m*; Segnerův ~ fys. Segnerisches Wasserrad. **2.** bot. *Anacyclus* Ring(el)blume *f*, Brenn-, Speichel-, Zahn-kraut, Speichel-, Geifer-wurz *f*. Scheibenring *m*.

kolotok *m* A_7 lék., an. Kreislauf *m*, Circulation *f*; ~ krve Blutcirculation *f*.

kolouch *m* A_3 **1.** lov. myst. junger Hirsch, der das Geweih aufsetzt, Hirsch-, Wild-kalb, Jungthier *n*, Schmal-reh *n*, Spießer *m*, Schmalspießer *m*. **2.** ✎ Bengel *m*, Lümmel *m*.

koloušek *m* A_5 *dim.* od kolouch ein gar junges Hirschkalb usw.

kolovací *a* E_3 rotierend.

kolovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) tělocv. Reitschwingel *m*, Schwungbaum *m*, Rundlauf *m*, Ringelspiel *n*.

kolování ⁰/₇ *n* D_2 Umgehen *n*, Umlaufen *n*, Kreisen *n*, Runden *n*, Rundlaufen, Circulieren *n*.

kolovati ⁰/₇ K_1 umgehen, umlaufen, umrennen, kreisen, runden, ründen, rundlaufen, rollieren, roulieren, circulieren, im Umlauf sein, von Hand zu Hand gehen, *fig.* von Mund zu Mund gehen; pověst n řeč ~uje, že es geht das Gerede, dass o es geht der Ruf, dass o es geht die Rede, dass o es geht das Gerücht o die Sage, dass; pověst ~uje již po celém městě das Gerede o Gerücht ist schon in der ganzen Stadt verbreitet; po městě ~uje, že das ist jetzt Stadtgespräch; ~ati lék. (o krvi) sich kreisen; lov. bekreisen; tělocv. rundlaufen.

kolovatost *f* C_{15} ✎ Radförmigkeit *f*.

kolovatý *a* E_2 radförmig, rund.

Koloveč *m* B_{14} zem. Kolautschen.

kolovi *n* D_2 ved. stav. Pfahlholz *n*.

kolovinka *f* C_5 a) bot. *Cyclotella* Scheibenbüschen *n*. b) zo. *Cyclidium* Scheibenthierchen *n*.

kolovitka *f* C_4 zo. a) *Orbicula* einschalige Scheibenmuschel. b) *Fornatella pedipus* (*Actaeon*) Kreisel *m*, Kreiselschnecke *f*.

kolovitost *f* C_{15} Radförmigkeit *f*.

kolovitý *a* E_2 rad-förmig, -ähnlich, rund; zkamenělý ~ korál z rodu Turbinolia zo. Kreiselstern *m*; plod ~ bot. Kreiselfrucht *f*; větvičník ~ý zo. Kreiselkoralle *f*; vinutice ~á zo. *Voluta turbinellus* weißes Pimpelchen.

kolovnice *f* C_{11} *geom.* ✎ Radlinie *f*, Cycloide *f*.

kolovod *m* **1.** A_7 tanec Reigen-führen, Reihentanz *m*, Reigen m, Reihen post. *m*. **2.** první tanečník v kole Reigenführer *m*.

kolovodný *a* E_2 Reihen-; ~ tanec Reihentanz *m*.

kolovrat *m* A_7 **1.** ⊖ Rollscheibe *f*, Welle *f*; tes. Schnürhaspel *m*. **2.** Spinn-, Spul-, Kunkel-rad *n*, Rocken *m*, Woike(n) *m*; výrobce ~ů Spinnrädermacher *m*; přád. Handrad *n*; ~ dvojcívkový přád. zweispuliges Spinnrad; ~ na len přád. Flachsspinnrad *n*; ~ s vřetenem nahoře přád. Galgenrad. **3.** vaj. Dreh-, Klapp-palissade *f*. **4.** plv. ~ skotský Sparger *m*. **5.** ✎ Leier *f*, Drehorgel *f*. **6.** prov. Haarflechte.

kolovratec *m* B_{14} **1.** ✎ Leier *f*. **2.** bot. a) pryšec ~ *Euphorbia helioscopia* sonnenwendige Wolfsmilch, Gartenwolfsmilch, Sonnenwirbel *m*, Salzkraut *n*. b) ~ třetí *Euphorbia characia* Thalwolfsmilchstrauch *m*.

kolovrátek *m* B_1 *dim.* od kolovrat **1.** ⊖ Drehrad *n*; hor. Berziehspule *f*; přád. Spul-mühle; -rädchen *n*, Garnwinde *f*; plvov. Transportierpumpe *f*; tes. Schnürspanner *m*, Haspel *f*. **2.** (motozel otáčivý) truhl., zám., pušk. Drauf-, Dreh-, Brust-, Frett-, Fritt-, Windel-, Trauben-bohrer *m*, Reibwohl *m*, Winde *f*; kolovrátek prsní Brustleier *f*; ~ vrtací Faustleier *f*, Bohrdraube. **3.** hud. a) Leier-kasten *m*, -orgel *f*, Orgel *f*, Dreh-orgel *f*, -lade *f*, Werkel *n*, Flaschenett *n*, Flaschinett *n*. b) hráti na ~ek werkeln; zahráti na ~ek ein Stück aufleiern; hraní na ~ek Werkel-, Orgel-, Leierspiel *n*; povolení ke hře na ~ek Drehorgelspiellicenz *f*; držitel n majetník ~ku Drehorgelbesitzer *m*; hotovitel ~ků Drehorgelbauer *m*. c) ptačí ~ek Kanarien-, Vogel-orgel *f*, Vogel-werkel *n*, Serinette *f*.

kolovratiti ⁰/₇ I_{11} prov. leiern.

kolovrátkář *m* A_1 ~ka *f* C_4 Drehorgel-spieler(in), Werkel-dreher(in), Werkel-mann (-mamsell), Leierer(in), Dudel-mann (-frau), Leier-mann (-frau).

kolovrátkářský *a* E_2 was den Werkeldreher usw. betrifft, Werkeldreher-; ~á licence Werkeldreherlicenz *f*.

kolovratní *a* E_3 Wellenrad-, Haspel-, Spinnrad-.

kolovratník *m* A_3, ~ice *f* C_{11} **1.** Spinnrad-macher(in), Rocken-macher(in), Rocken-verkäufer(in). **2.** Leier(in), Leier-mann (-frau).

kolovratný *a* E, im Kreise herum bewegt.

kolový *a* E_2 a) Kreis-, Cirkel-, Rad-; ⊖ ~á obruč železniční Radkranzeisen *n*; lopatka ~á Radschaufel *f*; parník ~ý Raddampfer *m*; rámeno ~é Radarm *m*; stroj ~ý Räderwerk *n*. b) Pfahl-; ~ý most Pfahlbrücke *f*; ~ý srub Bollwerk *n*; ~á stavba Pfahlbau *m*; ~ý val Pfahlwall m.

kolozdviž *f* C_{12} ⊖ Hubrad *n*.

kolozpěv *m* A_6 Rundgesang *m*.

kolozub *m* **1.** A_6 Fleisch-, Über-zahn *m*; ⊖ Heber *m*, Winde *f*, Fuhrmannswinde *f*. **2.** ein Mensch mit e-m Überzahne.

kolozubec *m* B_{14} ⊙ Heber *m*, Winde *f*, Fuhrmannswinde *f*.
kolozubý *a* E_2 zahn-los, -lückig.
kolpík *m* A_3 zo. ~ obecný *Platalea leucorrhodia* gemeine(r) Löffel-gans, -reiher *m*, Löff(e)ler *m*, Schauf(e)ler *m*, Spatelgans *f*.
kolportáž [fr.] *f* C_{17} Colportage *f*, Gewerbe (*n*) im Umherziehen; dovolení ke ~i Colportierungslicenz *f*.
kolportážní [fr.] *a* E_3 Colportage-; ~ knihkupec Colportagebuchhändler *m*; ~ nakladatelství Colportageverlag *m*.
kolportér [fr.] *m* A_3 Colporteur *m*, Feilträger *m*; ~ hrnců a nožů rak. Habauer *m*.
kolportovati [fr.] ⅞ K, colportieren; nakladatelství ~ných knih Colportageverlag *m*.
kolsa *f* C_6 (*loc. j.* ~e) 🔧 hosp. Winterreps *m*, Winter(kohl)raps *m*.
kolsum [cizí] *m* A_1 zo. *Canis dukhunensis* Kolsum.
kolšír [něm.] *m* A_2 † Kohlschürer *m*.
koltoun *m* A_7 path. Koltun, Weichselzopf *m*, Alp-schoss *m*, -zopf *m*; *Plica polonica*, *Trichoma*.
koltounový *a* E_2 path. weichselzöpfisch; ~ vřed Weichselzopfgeschwür *n*.
koltra [lat.] *f* C_8 † Vorhang *m*, Bettdecke *f*; ~y Bettvorhänge *mpl.*, Himmel *m*.
koltrář *m* B_8 Goltermacher *m*.
koltrovník *m* A_2 Tapetenmacher *m*.
koltryna *f* C_8 = koltra.
koltún *m* A_7 = koltoun.
koltúnovitý *a* E_3 weichselzopfartig.
kolující *part. praes. a* E_2 kreisend.
kolumna [lat.] *f* C_8 (*gen. pl.* ~en) Columme; ⊙ ~ny přestrčiti typ. Columnen verschieben; po ~nách columnenweise.
kolur [lat.] *m* A_7 geogr. Colur *m*.
koliba [řec.] *f* C_8 prov. Hütte *f*.
koma [mad.] *m* B_{13} prov. Gevatter *m*.
kom(m)andant [fr.] *m* A_3 Commandant *m*.
kom(m)andér [fr.] *m* A_3 Commandeur *m*, Kommandeur *m*.
kom(m)andérský [fr.] *a* E_2 Commandeur-; ~ kříž Commandeurkreuz *n*.
kom(m)anditista [fr.] *m* B_{19} Commanditist *m*, Commanditär *m*.
kom(m)anditní [fr.] *a* E_3 Commandit-; ~ společnost Commandite *f*, Commandit-gesellschaft *f*.
kom(m)ando [it.] *n* C_{13} Commando *n*, Kommando *n*.
kom(m)andovati [fr.-it.] ⅞ i ⅞ K, commandieren, kommandieren.
komár *m* A_3 *a* zo. *Culex* Mücke *f*, Klinze *f*, Schnacke *f*, Gelse *f*; odháněti ~ry die Mücken verweg-treiben; ~ři, uspěte mě bzukotem poet. Ihr Mücken, summt mich ein o schläfert mich ein; *Prv.* dělati z ~ra velblouda Jede Mücke für e-n Elephanten ansehen aus e-r Mücke e-n Elephanten machen; ℙ aus e-m; Furz e-n Donnerschlag machen; chápe se díla jako ~r oceli; rasch zum Vergnügen, langsam zur Arbeit. b) ~ři zo. Schnacken *fpl.* Pferde-, Stechmücken *fpl.*; ~ři dlouhonozí zo. *Nematocera* Langhörner *mpl.*; ~ři přízemní Erdmücken *fpl.* c) ~ brvitý zo. *Hirtea* Haarmücke; ~ bzučivý Summmücke *f*; ~ chvostnatý *Corethra* Büschelmücke; ~ kroužkovaný *Culex annulatus* Stechmücke; ~ kyjorohý Keulhornmücke; ~ molový *Psychoda* Mottenmücke; ~ mrskavý ~ skákavý *Chironomus* Zuckmücke; ~ pisklavý *Culex* sive *Musca pipens* Sing(stech)mücke, Piepfliege *f*; Moskito *m*; ~ plazivý *reptans* Kriechmücke; ~ skvrnitý *Nephrotoma* Fleckenmücke; ~ *Tipula* Langfuß *m*, Erdfliege *f*; ~ vidličnatý *Anopheles* Gabelmücke; ~ zimní *Trichocera hiemalis* Wintermücke, -schnacke *f*. d) *fig.* ♀ (při kartách) Kiebitz *m*.
komáří *a* E_3 Mücken-; *Prv.* hádati se o ~ sádlo sich um des Kaisers Bart streiten.
Komárno [lat.] *n* C_{18} zem. Komorn.
Komárov *m* C_2 (loc. j. ~ě) a) (v Čechách) Kumrowitz. b) (na Moravě) Kumerau.
komárovitý *a* E_2 mücken-artig, -förmig.
komárový *a* E_2 Mücken-; mol ~ý zo. *Sphinx culiciformis* Mückenmotte *f*; nesytka ~á *Sesia culiciformis* Mückenschwärmer *m*.
komárožravý *a* E_2 zo. Mückenfresser.
ko(m)mas s)ace [lat.] *f* C_9 Commassation *f*; ~ hospodářských pozemků Zusammenlegung (*f*) landwirtschaftlicher Grundstücke.
komatka *f* C_8 zo; *Glomeris* Schalenassel *f*.
komatule *f* C_9 *Cionus* Blattschaber *m*.
kombat(t)ant [fr.] *m* A_3 voj. Combatant *m*; Theilnehmer (*m*) am Kampfe.
kombinace [lat.] *f* C_{11} i E_9 Combination *f*, Verbindung *f*, Verknüpfung *f*, Vergleichung *f*.
kombinační [lat.] *a* E_3 combinatorisch; ~ dar Combinationsvermögen *n*.
kombinovati [lat.] ⅞; ⅞ combinieren, vereinigen, verknüpfen; et. zusammendenken.
komediant [řec.-lat.] *m* A_3 Komödiant *m*, Histrio(ne) *m*; obyč. sp. sm. ~ka *f* C_1 Komödiantin *f*.
komediantský [řec.-lat.] Komödianten-; ~ život Komödiantenleben *n*; sp. sm. komödienhaft, komödisch, histrionisch.
komediantství [řec.-lt.] *n* D_2 Komödiantenwesen *n*; Komödiantenkunst *f*, ♀ Tingeltangelei *f*.
komedie [řec.-lat.] *f* C_9 1. Komödie *f*, Lustspiel *n*. 2. prov. Lärm *m*, Possen *fpl.*, Jux *m*.
kom(m)enda [lat.] *f* C_8 Commende *f*.
komendovati [fr.] ⅞ i ⅞ K, vulg. = komandovati.
komenice *f* C_{11} prov. 1. Giebel des Hauses. 2. Kaminfegersfrau.
kom(m)ent [lat.] *m* A_7 Comment *m*.
kom(m)entář [lat.] *m* B_{13} Commentar *n*.
ko(m)mentator [lat.] *m* A_3 Commentator *f*.
kom(m)erciální [lat.] E_3 Commercial-; ~ celní úřad Commercialzollamt *n*; ~ silnice Commercialstraße *f*.
kometa [řec.] *f* C_8 astr. Komet *m*, Schweifstern *m*, Irr-stern *m*, -gestirn *n*, Haargestirn *n*; ocas ~y) Kometenschweif *m*; stříbroocasá ~a silberschweifiger Komet.
kometografie [řec.] *f* C_9 Kometenbeschreibung *f*.
kometologie [řec.] *f* C_9 Kometenlehre *f*.
kometovitý *a* E_3 kometen-artig, -haft.
kometový *a* E_2 Kometen-; ~ ocas Kometenschweif *m*.
komfort [fr.] *m* A_7 Comfort *m*.
komickost [řec.] *f* C_{15} komisches Wesen, Komik *f*.
komický [řec.] *a* E_2 komisch, launig, scherzhaft; ~á pantomima Harlekinsposse *f*.

komičnost [řec.] *f* C_{15} komisches Wesen, Komik *f*, Posierlichkeit *f*.

komičný [řec.] *a* E_7 komisch, scherzhaft.

komih *m* A_7 těloc. Schaukeln *n*, Wippen *n*.

komihač *m* B_8, **-ka** *f* C_8 těloc. Schaukler(in); **-ka** prov. (= másnice) Butterfass *n*.

komihání *n* D_2 **1.** Schaukeln *n*, Wippen *n*; **-** trupem Rumpfschwingen *n*. **2.** prov. (= tlučení másla) Buttern *n*.

komihati J_1 těloc. wippen, wippeln, schwingen; **-** v úhlu winkelwippen.

komik [řec.] *m* A_3 Komiker *m*.

komika [řec.] *f* C_8 Komik *f*.

komín [lat.] *m* A_7 a) (= dymník) Schornstein *m*, Fang *m*, Rauch-fang *m*, ⊕ -rohr *n*, -röhre *f*, -schlauch *m*, Qualmabzugsrohr *n*, Schlot *m*, Schlotte *f*, Camin *m*, Kamin *m*; kovář. Esse *f*, Schmiede-, Feuer-esse *f*, -mauer *f*. b) hor. (= šachta dovrchní) Grubenschacht *m*, Auffahrt *f*, Aufbruch *m*, Luft-, Wetter-loch *n*, Wetter-aufhieb *m*, -aufhauen *n*, Übersich(brechen) *n*, Überhau(en) *m* (*n*); rak. Gugel *f*, Kugel *f*. c) ⊕ brzdný **-** hor. Seiger-bremse *f*; čerpací **-** sol. Schöpfpütte *f*; důlní **-** Blindschacht *m*; nasunovací **-** stav. Fernrohrschornstein *m*; plechový **-** Blech-kamin *m*, -esse *f*, -schornstein *m*; **-** na přikrytých ložích Überbrechen *n*; **-** v solném lužníku sol. Bütte *f*; **-** provětrávací Ventilationsesse *f*; **-** spalovací Verbrennungsschlot *m*; **-** stroje parního str. Dampfesse *f*, -schornstein *m*; **-** svážný n svisný Bremsschacht *m*, Seigerbremse *f*; **-** sypný hor. Rolle *f*, Sturzrolle *f*; **-** tažený geschleifter Rauchfang; **-** na uhlí hor. Kohlen-schutt *m*, -rolle *f*; **-** větrní Wetter-esse *f*. -auszugthurm *m*; **-** na dusné větry hor. Schwadenfang *m*; vlašský **-** italienischer Camin. d) poklop **-a** ⊕ Schornsteindeckel *m*; vítr zaléhá do **-a** der Wind hat sich im Schornstein gefangen, topení **-em** Kaminheizung *f*. *Prov.* u sazí a u **-a** nikdo nezbělí wenn man mit Butter umgeht, macht man sich fett.

kominář *m* B_8, **-ka** *f* C_8 prov. Kaminfeger(in).

kominařiti I_{11} prov. Kaminfegerei treiben.

kominářský *a* E_2 prov. Kaminfeger-.

kominářství *n* D_2 prov. Kaminfegerei *f*.

kominek *m* B_1 (*dim.* od komín) ein kleiner Kamin usw.; **-ek** (u lampy) Lampencylinder *m*; mlýn. Dampfloch *n*; pušk. (Zünd-) Kegel (*m*) o Zündstift (*m*) e-s Percussionsgewehres, Piston *m*; vytahovák **-ku** Pistonzieher *m*.

kominice *f* C_{11} Kaminfegerin *f*, Frau e-s Kaminfegers.

kominický *a* E_2 Kaminfeger-; mzda **-á** Kaminfegerlohn *m*; mistr **-ý** Kaminfegermeister *m*; sazba **-á** Kaminfegertarif *m*; škrabačka n šorna **-á** Kaminfegerscharre *f*, Kratzeisen des Schornsteinfegers.

kominíček *m* A_5 (*dim.* od kominík) **1.** ein kleiner Kaminfeger. **2.** zo. a) *Ruticilla phoenicurus* Rothschwänzchen *n*, Erizchen *n*. b) *Motacilla phoenicurus* Schwarz-kehlchen *n*, -köpfchen *n*.

kominičiti I_{11} Kaminfegerei treiben.

kominík *m* A_3 a) Kamin-feger *m*, -kehrer *m*, Schornfeger *m*, Schornstein-, Rauchfang-kehrer *m*, Schlotfeger *m*, Essen-kehrer *m*, Rauchverständige(r); černý jako **-** schwarz wie ein Ofenloch; rakovina šourku u **-ů** lék. Ruſskrebs *m*. b) ein böhmischer Nationaltanz.

kominíkův *a* E_1 des Kaminfegers.

kominky *fpl.* C_8 (*dim.* od kominy) Weinhülsen *fpl.*, -träber *pl.*, -treſter(n) *pl.*

kominování *n* D_2 hor. Übersichbrechen *n*.

kominovati K_1 übersich-brechen, -treiben.

kominovitý *a* E_2 kamin-artig, -ähnlich.

kominový *a* E_2 Kamin-, Schorn(stein)-; příklop n poklop **-ý** Schornklappe *f*; (prů)větrník **-ý** Schornsteinventilator *m*; záklopka **-á** Kaminladen *m*; **-é** *n* E_2 Kamingeld *n*, Hausteuer *f*.

kominy *fpl.* C_6 Wein-hülsen *fpl.*, -träber *pl.*, -treſter(n) *pl.*

komírati J_1 prov. seufzen.

kom(m)is(s)ař [lat.] *m* B_8 Commiſſär *m*, Commiſſar, Commiſſarius 🔧, Schauherr *m*; **-i** Commiſſariat *n*; přidělení n přidání **-e** Beigabe e-s Commiſſärs; **-** dozorčí Viſitationscommiſſär; exekuční **-** Executionscommiſſär; finanční **-** Finanzcommiſſär; vrchní finanční **-** Finanzobercommiſſär; **-** finanční stráže n při finanční stráži Finanzwachecommiſſär; **-** fojtský Vogteicommiſſär; **-** hnanecký n pro věci hnanecké Schubcommiſſär; **-** ministerský Miniſterialcommiſſär; **-** odborný Specialcommiſſär; **-** odevzdavací Übergabscommiſſär; **-** odhadní Schätzungscommiſſär; **-** patronátní Patronatscommiſſär; **-** pečetní Sperrcommiſſär; **-** pohraniční stráže Grenzwachecommiſſär; policejní **-** Polizeicommiſſär; polní **-** voj. Feldkriegscommiſſär; poštovní **-** Poſtcommiſſär; **-** přehlížecí n skontrační Scontrierungscommiſſär; **-** přípřežní Vorſpannscommiſſär; **-** sčítací Zählungscommiſſär; **-** silniční Straßencommiſſär; soudní **-** Gerichtscommiſſär; **-** tržní Marktcommiſſär; ubytovací **-** Bequartierungscommiſſär; válečný **-** Kriegscommiſſär; vrchní vojenský **-** Oberkriegscommiſſär; volební **-** Wahlcommiſſär; vrchní **-** Obercommiſſär; **-** vyšetřující Unterſuchungscommiſſär; poštovní vyšetřující **-** Poſtunterſuchungscommiſſär; **-** zkoušející n zkušební Examinator *m*; zvláštní **-** Specialcommiſſär.

komisárek *m* B_1 voj. Soldaten-, Comiſs-brot *n*; pečení **-ku** v poli n ve válce (pro vojsko) voj. Feldbacken *n*.

kom(m)is(s)ařství [lat.] *n* D_1 Commiſſariat *n*; úřadovna n síň **-** Commiſſariatsbureau *n*; okresní **-** Bezirks-, Diſtricts-Commiſſariat, policejní **-** Polizeicommiſſariat; přípřežní **-** voj. Vorſprungscommiſſariat.

kom(m)is(s)ařstvo [lat.] *n* C_{19} (*gen. pl.* **-ev**) Commiſſariat *n*; die Commiſſäre.

kom(m)is(s)e [lat.] *f* C_9 a) Commiſſion *f*, Kommiſſion *f*. b) sestaviti n ustanoviti n zříditi **-i** e-e Commiſſion bilden; zříditi n ustanoviti trvalou **-i** e-e Commiſſion bleibend beſtellen; odbývati **-i** commiſſionieren; **-í** n skrze **-i** n prostředkem **-e** (vyšetřiti a p.) commiſſionaliter erheben; zřízení **-e** Einſetzung e-r Commiſſion; úd **-e** Commiſſionsmitglied *n*; nejblíže od místa **-e** dem Commiſſionsorte zunächſt; stání **-e** Commiſſionstagfahrt *f*; útraty **-e** Commiſſionskoſten *pl.*; vyjednávání **-e** Commiſſionsverhandlung; předmět **-e** Commiſſionsgegenſtand *m*; bráti zboží

do ~e Ware in Commission nehmen; dáti zboží do ~e Ware in Commission geben; účet ze směnek daných do ~e Wechselcommissionsconto n; prodej z ~e commissionsweiser Verkauf. c) berní ~e Steuercommission; berní ~e místní Steuerlocalcommission; berní odhadní ~e = odhadní ~e pro daně Steuereinschätzungscommission; celní ~e Zollcommission; zkušební ~e celní Zollprüfungscommission; ~e daňová = přirážková Umlagscommission; ~e pro úpravu daně pozemkové Grundsteuerregulierungscommission; podružná zemská ~e pro daň pozemkovou Grundsteuerlandessubcommission; dobročinná ~e Wohlthätigkeitscommission; dvorní studijní ~e Studienhofcommission; ~e disciplinární = kázeňská Disciplinarcommission; ~ lesní Forstcommission; ~e pro licentování (hřebců) Köhrungscommission; ~ menážní Menagecommission; ~ pro rozšíření města Stadterweiterungscommission; ~e ministerská Ministerialcommission; ~e morová Seuchencommission; ~e náhradní Ersatzcommission; ~e odborová Specialcommission; ~e odhadní Schätzungscommission; ~e odvodní Assentierungs-, Stellungs-, Aushebungscommission; ~e ohraničovací Abgrenzungscommission; ~ okrašlovací Ornatscommission; ~e opevňovací Befestigungscommission; ~e organisační Organisierungscommission; ~e poradní Consultativcommission; ~e posuzující Beurtheilungscommission; ~e přehlídková Untersuchungscommission; ~e přehlížecí Scontrierungscommission; ~e presidiální Präsidialcommission; ~e přezkoumací Superarbitrierungs-, Überprüfungscommission; ~e prodejní Vermittlungscommission; ~e prohlížecí Lustrierungscommission; ~e pro prohlídku zvířat Thierbeschaucommission; ~e rozpočtová Budgetcommission; ~e sčítací Zählungscommission; ~e sirotčí Waisencommission; ~e skartovací Scartierungscommission; ~e skontrující Scontrierungscommission; ~e zřizující soudy Gerichtsorganisierungscommission; ~e správní Verwaltungscommission; ~e statistická statistische Commission; ~e státních dluhů Staatsschuldencommission; ~ států pobřežních Uferstaatencommission; ~e stejnokrojová = pro stejnokroje Uniformierungscommission; ~e součtovací Berechnungscommission; ~e superarbitrační Superarbitrierungscommission; ~e systemální Systemalcommission; ~e školní Schulcommission; těsnopisná = těsnopisecká zkušební ~e Stenographieprüfungscommission; ~e pro výkony trestů Strafvollzugscommission; ~e ubytovací Servicommission; ~e k prozkoumání státních účtů Vereinigungscommission; ~e ukládací Veranlagungscommission; ~e umělecká Künstlercommission; stav. Ornatscommission; ~e uniformovací Uniformierungscommission; ~e úpadková Fallitengericht n; ~e úrazová Unfallscommission; ~e pro zabránění úrazů Unfallverhütungscommission; ~e ústřední Centralcommission; ~e uvozovací Einführungscommission; užší ~e Subcommission; ~e při vodní stavbě Wasserbaucommission; ~e volební Wahlcommission; ~e výkupní (kupující surový tabák od pěstitelů) Einlöscommission; ~e k vylučování spisů Scartierungscommission; ~e vyšetřovací Erhebungs-, Untersuchungs-, Enquetecommission; ~e vyvazovací Ablösungscommission; ~e pro vyvazování pozemků Grundentlastungscommission; ~e zdravotní Sanitäts-, Medicinal-commission; zemská ~e Landescommission; zkoušecí ~e Enquetecommission; zkušební ~e Prüfungscommission; složení zkušební ~e Zusammensetzung der Prüfungscommission; zvláštní ~e Specialcommission.

kom(m)is(s)ionální i **~elní** [lat.] *a* E_3 commissional, commissionell.

kom(m)is(s)ionář [lat.] *m* B_5 Commissionär *m*; provise ~i Delcredere *n*.

kom(m)is(s)ionářský [lat.] *a* E_2 Commissionärs-, Commissions-; ústav ~ý Commissionärsinstitut *n*; ~ý obchod Commissionsgeschäft *n*; smlouva ~á Commissionsvertrag *m*; účet ze zboží ~ého Warencommissionsconto *n*; *adv.* ~y im Commissionswege, commissionsweise.

kom(m)is(s)ionářství [lat.] *n* D_2 Commissionsgeschäft *n*; ~ cukerní Zuckercommissionsgeschäft; ~ zboží Warencommissionsgeschäft.

kom(m)is(s)ní [lat.] *a* E_3 a) commissional, commissionell; ~ úřední cesta commissionelle Dienstreise *f*; ~ zkoušení = zkoumání Commissionierung *f*. b) vul. Commiss-; ~ košile Commisshemd *n*; ~ oděv Commissanzug *m*; ~ chléb Commissbrot *n*; ~ chlap Commisskerl *m*; ~ služba Corporalismus *m*, Gamaschen-dienst *m*, -thum *n*.

komitát [lat.] *m* A_7 Comitat *m*, Gespanschaft *f*.

komitátní [lat.] *a* E_3 Comitats-; ~ úřad Comitats-Behörde *f*.

komitati ⅞ J_1 hin- u. herwerfen, auf- und ab-wippen.

komité [fr.] *n neskl.* Comité *n*; přehlížecí ~ Revisionscomité; silniční ~ Straßencomité; užší ~ Subcomité.

komitét [fr.] *m* A_7 = komité; vojenský ~ Militärcomité.

komitle [lat.] *fpl.* C_9 Comitien *npl.*, Comitia *npl.*; ~ kuriátní Curiatcomitien.

kom(m)it(t)ent [lat.] *m* A_3 Committent *m*.

komle *f* C_9 hor. Schachtkaue *f*.

kom(m)oce [lat.] *f* C_9 Commotion *f*.

kom(m)odní [lat.] *a* E_3 bequem, gemächlich.

komnata [lat.] *f* C_6 Gemach *n*, Zimmer *n*, Kammer *f*. Cabinet *n*, Zelle *f*, Kemenate *f*.

komnatní *a* E_2 Zimmer-.

komoedie [řec.] *f* C_9 = komedie.

komolan *m* A_3 zo. *Conus literatus* L.-B.-C.-Düte *f*.

komole *f* C_9 Stutzen *m*; ~ trubní ⊜ Rohrstutzen.

komolec *m* a) B_9 zo. *Dromius troncatellus* Stutz-käfer *m*, -flügel *m*. b) geom. Deltoid *n*.

komolin *m* A_2 zo. *Syntomis* Ringelwidderchen *n*.

komoliti ⅞ I_{11} stumpf machen, stutzen, abstutzen.

komoloprstec *m* B_8 zo. ~ci Stümmelgeber *mpl.*

komolovatý *a* E_2 ✎ kegelig.

komolý *a* E_2 stumpf, gestutzt, stutzig, stützig, abgestutzt; ~ kužel geom. Kegel-stumpf *m*, -stutz *m*.

komoň *m* B_8 † Pferd *n*; ~ dragonský Dragoner *m*; *Prv.* bys vedl osla do Paříže, ~ z něho nebude ein Esel bleibt ein Esel; Bär bleibt Bär, führt man ihn auch übers Meer; ein Dummer, der weit reiset, ändert wohl das Ge-

stirn, aber nicht das Gehirn; vedíž osla do Paříže, ~ z něho nebude dumm bleibt dumm.

komonice *f* C_{11} bot. *Melilotus* Stern-, Melilotenklee *m*, Melilote *f*, Weißel-, Tonka-kraut *n*; ~ lékařská *Melilotus officinalis* Garten-, Stein-, Bären-klee *m*, gemeiner Steinklee, Ackersteinkraut *n*; ~ modrá *Melilotus caerulea* Zieger-klee *m*, -kraut *n*; ~ vysoká *Melilotus altissima* Wetterklee.

komoniti se ⁰/₇ I_{11} ↖ ~ se čím mit etw. prahlen.

komonka *f* C_8 bot. *Fritillaria regalis* Kaiserkrone *f*, Brettspiel-, Schach-, Damen-, Kiebitz(ei)-blume *f*; ~ perská *Fritillaria persica* Federbusch *m*.

komonstvo *n* C_{18} (*gen. plur.* ~ev) **1.** (= koně, mnoho koní) Pferde, Rosse. **2.** (= družina jízdní) Gefolge *n*, Geleit(e) *n*, Hofstaat *m*, Gefolgschaft *f*, Hofgefolge *n*, Suite *f*.

komora [lat.] *f* C_1 **1.** a) Kammer *f*, Nebenstube *f*, Gelass *n*, Raumgelass *n*, Camera *f*. b) ⊖ Büchse *f*; lék. (~a srdeční) Kammer (im Herzen), Herzkammer, Ventrikel *n*; ~a (oční) Augenkammer, Camera (oculi); lov. rána na ~u Blattschuss *m*; vod. stav. Schleuße; ohlavní zeď ~y Drempelmauer *e-r* Schleuße; zbroj. pušk. Patronenlager *n*. c) (= kancelář a správa různých důchodů atd.) die königliche o kaiserliche Kammer, Ärar *n*, Fiskus *m*. **2.** dvorní ~a účetní Hofrechnungskammer; prokurator dvorní ~y Hofkammerprocurator *m*; kouzelná ~a Wunderkammer *m*; lékařská ~a Ärztekammer; lodní ~a plav. Cabine *f*; šíd. vedení ložiskových ~ Chairs; ~a k máčení typ. Feucht-kammer, -platz *m*, -stube *f*; ~a pro mísení přád. Mischkammer; ~a mozková lék. Hirnkammer; ~a nábojní voj. Laderaum *m*; ~y nitroplodní bot. Kernkammer; ~ notářská Notariatskammer; ~a nýtová tel. Stiftgehäuse *n*; ~a občanská Civilkammer; ~a obchodní Handelskammer; ~a obžalovací a k obžalování Anklagekammer; ~a oční Augenkammer; ~a ohňostrůjcova dal. Utensilienkammer; ~a olověná hut. Bleikammer; ručnice s ~ou otačecí voj. Revolvergewehr *n*; střelba s ~ou otáčecí Revolvergeschütz *n*; ~a parní stroj. Dampf-kammer, -kasten *m*, -büchse *f*, Kasten *m*, Kastenbüchse *f*; ~a pro parní rozvod Dampfvertheilungsraum *m*; ~a podkopu zákop. Spreng-grube *f*, -graben *m*; ~a podkrovní Dachkammer, -stube, Bodenkammer; ~a podzemní (u kromosvodu) Blitzkasten *m*; ~a pojišťovací Versicherungsausschuss *m*; ~a porubná hor. Abbaukammer; ~a postranní Bei-, Neben-kammer; ~a na prach a prašná přád. Staubkammer; ~a solná soliv. Salzkammer; ~a soudní Gerichtskammer, † Dingbank *f*; ~a srdečná lék. Herzkammer; přední ~a srdeční Herzvorkammer; ~a světelná fot. Solarcamera *f*; ~a světla fys. Lichtkasten *m*, Hellkammer; ~a svodní (pro semeno a zrní) Saatleitungskammer; ~a šoupátková stroj. Dampfbüchse *f*, Schieberkasten *m*; tmavá ~a dunkle Zelle; zavření v tmavé komoře šalíř. Absperrung in dunkler Zelle; ~a temná fys. Spiegelkammer; ~a umrlčí Todten-, Leichen-kammer, Sterbehaus *n*; ~a vedlejší Nebenkammer; ~a vzduchová hor. Luft-schleuße *f*, -schleuse *f*; ~a zásobní plav. Bottelerie *f*, Bottlerei *f*; ~a závěru voj. Lademulde *f*; ~a zbrojní voj. Gewehrkammer.

komoří *m* B_{18} Kämmerer *m*; normál a pravidla pro ~ho Kämmerernormale *f*; poplatek a taxa ~ho Kämmerertaxe *f*; úřad a hodnost ~ho Kämmererwürde *f*; dvorní ~ Hofkämmerer; vrchní ~ Oberkämmerer.

komořiti ⁰/₁₀ I_{11} ↖ den Kammerdiener machen, dienen.

komorná *f* E_2 Kammer-frau *f*, -jungfer *f*; Haus-, Hauben-mädchen *n*, Zofe *f*, Putzjungfer *f*.

komorní *a* E_3 Kammer-, Cameral-; ~ pokladna Cameralcasse *f*; ~ soud Kammergericht *n*; ~ soud papežský Rota *f*; ~ ton Kapellen-, Kammer-ton *m*; ~ úředník Cameralist *m*; věci ~ Cameralwesen *n*; ~ výplatna Cameralausgabscasse.

komornice *f* C_{11} **1.** = komorná. **2.** = Frau *e-s* Kammerdieners.

komornický *a* E_2 Kammerdiener-; ~á služba Kammerdienerdienst *m*.

komornictví *n* D_2 Kammer-, Kämmereramt *n*.

komornictvo *n* C_{18} Kammerleute *mpl*.

komorničí *a* E_3 ↖ **1.** Kammerdiener-. **2.** Kämmerer-.

komorník *m* A_3 **1.** † Kämmerer *m*, Kammerherr *m*, Kämmerling *m*; ~ nejvyššího soudu zemského Oberstlandkämmerer; ~ stříbrný Silberkämmerer; ~ dvorský Kämmerling des Hoflehengerichtes; ~ jsoucí ve službě der Dienst habende o thuende Kammerherr. **2.** = sluhobník Kammerdiener *m*; ~ ženský † (= kleštěnec) der Verschnittene. **3.** ~ = podruh † Inmann *m*.

komorníková *f* E_2 Frau *e-s* Kammerdieners.

komorný *a* E_1 lék. Kammer; mok ~ Humor aqueus, Kammerwasser *n*.

komorování ⁰/₀ *n* D_2 ⊖ stav. pozem. Weitungsbau *m*.

komorovka *f* C_8 voj. dál. Kammer-geschütz *n*, -gewähr *n*.

komorový *a* E_2 dobývání ~é pozem. stav. Weitungsbau *m*; lék. mok ~ý Kammerwasser *n*, Humor aqueus; ohřívadlo ~é steinerner Wiederheitzer; plavidlo ~é vod. st. Kasten schleuse, -schleuße *f*.

komořství *n* D_2 † Kämmerei *f*.

kompa *f* C_6 Fähre *f*, Überfuhr *f*, Fähr-schiff *n*. -boot *n*, -prahm *m*, ⊖ fliegende Brücke.

kompa(g)nie [fr.] *f* C_9 Compagnie *f*, Gesellschaft *f*.

kompagnon a **~ňon** [fr.] *m* A_3 Compagnon *m*; Compan *m*, Camerad *m*.

kompaktata [lat.] *npl.* C_{19} Compactaten *npl*.

kompaktatista [lat.] *m* B_{19} Compactatist *m*.

kompaktní [lat.] *a* E_3 compact, dicht, gedrängt; ~ hornina hor. klemmiges Gestein.

komparace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Comparation, Vergleichung *f*.

komparativ [lat.] *m* A_6 gram. Comparativ *m*.

komparátor [lat.] *m* A_3 Vergleicher *m*, Comparator *m*.

kompas [lat.] *m* A_6 fys. Compass *m*, Bousole *f*, Strichcompass *m*; obrtlík ~u plav. Pinne des Compasses; hornický ~ Setzcompass; ležatý ~ Zulegecompass; ~ lodivodův Steuercompass, Regelcompass; ~ úchylkový Declinatorium *n*, Declinationsinstrument *n*; ~ variační Keilcompass.

kompaska *f* C_8 plav. Compasshäuschen *n*.

kompasnice *f* C_{11} plav. Compaſshäuschen *n*, Nachthaus *n*.

kompasový *a* E_2 Compaſs-; pravítko ~é Zulege-compaſs *m*, -zeug *n*.

kompendium [lat.] *n* D_{18} Handbuch *n*, Compendium *n*.

kompensace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Compenſation *f*, (o dluzích) Scontration *f*, Erſetzung *f*, Gegenrechnung *f*, Ausgleich *m*; schopný ~ compenſabel.

kompensační *a* E_3 Compenſations-; ~ regulátor tkalc. Compenſationsregulator *m*.

kompensovati ⅞ K, compendieren, compenſieren, (dluhy) ſcontrieren.

kompensovatelný *a* E_2 compenſabel.

kompetence [lat.] *f* C_9 i C_{11} Competenz *f*, Bereich *m*, Befugnis *f*, Rechts-, Amts-befugnis *f*, Berufenheit *f*, Gebü(h)r *f*, Zuſtändigkeit *f*, 🔧 Erreich *m*, Zugehörigkeit *f*, Gebiet *n*; z ~e plynoucí aus der Competenz ſich ergebend; určení ~e Competenzbeſtimmung *f*, spor o ~i Competenzconflict *n*.

kompetenční [lat.] *a* E_3 Competenz-; spor ~ Competenzconflict *m*; přehmaty ~ Competenzgriffe *mpl*.

kompetent [lat.] *m* A_3 Competent *m*, Mitbewerber *m*.

kompetentní [lat.] *a* E_3 competent, gebü(h)rend, zuſtändig; ~ soud competentes Gericht; ~ soudce zuſtändiger Richter.

kompetentnost [lat.] *f* C_{15} Competenz *f*, Befugnis *f*, Zuſtändigkeit *f*, Berufenheit *f*.

kompilace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Compilation *f*, ein aus andern zuſammengetragenes Buch, Sammelſchrift *f*, -werk *n*, sp. sm. Flickwerk *n*; ~ zákona Geſetzescompilation.

kompilátor [lat.] *m* A_3 Compilator *m*, Zuſammenſchreiber *m*, Sammler *m*; sp. sm. Zuſammenſchmierer *m*, Stoppler *m*, Zuſammenſtoppler *m*.

kompilovati [lat.] ⅞ K, compilieren, zuſammenſchreiben, sp. sm. zuſammenklauben, (Bücher) zuſammen-ſchmieren, zuſammenſudeln, (zuſammen)-ſtoppeln.

komplanace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Complanation *f*, Ebnung *f*.

komplement [lat.] *m* A_7 Complement *n*, Ergänzung *f*.

komplementář [lat.] *m* A_3 Complementär *m*, Complementarius *m*.

komplementární [lat.] *a* E_3 complementär, Ergänzungs-, Complementär-; ~ barvy fys. Complementärfarben *fpl*.

kompletní [lat.] *a* E_3 complet, ganz, vollzählig.

kompletnost [lat.] *f* C_{15} Vollzähligkeit *f*,

kompletorium [lat.] *n* D_{19} církv. Complete *f*.

kompletovati [lat.] ⅞ K, completieren, ergänzen.

komplex [lat.] *m* A_6 Complex *m*; lesní ~ Waldcomplex; ~ pozemkový Grundcomplex.

komplexe [lat.] *f* C_9 Complexion *f*.

komplexní [lat.] *a* E_3 math. complex.

komplikace [lat.] *f* C_9 i C_{15} Complication *f*, Complicierheit *f*, Verflechtung *f*.

komplikovaný [lat.] *a* E_2 compliciert, verwickelt; ~ poměr compliciertes Verhältnis.

komplikovati [lat.] ⅞ K, complicieren, verwickeln.

kompliment [fr.] *m* A_7 Compliment *n*, Neigung *f*, Beugung *f*.

komplot [fr.] *m* A_7 Complot *n*, Verſchwörung *f*, Rotte *f*.

komponenta [lat.] *f* C_6 Componente *f*.

komponista [lat.] *f* B_{19} Componiſt *m*, Tonſetzer *m*, -dichter *m*.

komponování [lat.] ⅞ *n* D_2 Ton-ſetzung *f*, -ſetzkunſt *f*, Componieren *n*.

komponovati [lat.] ⅞ K, componieren, zuſammenſetzen, ein Tonſtück dichten.

komposice [lat.] *f* C_9 i C_{11} **1.** (= spojení, složení, sestavení) Zuſammenſetzung *f*, Setzart *f*, Compoſition *f*. **2.** (= směs kovů a p.) Compoſition *f*, Gemiſch *n*; cínová ~ chem. Zinncompoſition. **3.** (skladba hudeb.) Compoſition *f*, Tonſtück *n*, Tonſetzlehre *f*. **4.** (úloha školní) Compoſition *f*, Schul-aufgabe *f*, -arbeit *f*.

kompositér [fr.] *m* A_3 Compoſiteur *m*, Tonſetzer *m*, -dichter *m*.

kompost [angl.] *m* A_7 Compoſt *m*, Düngererde *f*, Miſchdünger *m*.

kompot [fr.] *m* A_7 Compot *n*.

kompres(s)e [lat.] *f* C_9 fys. Compreſſion *f*, Zuſammendrücken *n*, Verdichtung *f*.

kompres(s)ivní [lat.] *a* E_3 compreſſiv.

kompres(s)ka [lat.] *f* C_5 ⊖ Compreſſor *m*.

kompres(s)or [lat.] *m* A_7 ⊖ hor. stř. Compreſſor *m*; ~ vzduchový Luftcompreſſor *m*, -compreſſionsmaſchine *f*.

kompres(s)orium [lat.] *n* D_{19} lék. Compreſſorium *n*.

kompres(s)ní [lat.] *a* E_3 compreſs.

kompromis s) [lat.] *m* A_6 Compromiſs *m*.

kompromi(t)tovati [lat.] ⅞ K, **1.** 🔧 durch Schiedsrichter et. entſcheiden laſſen. **2.** J. in et. verwickeln, J. verdächtigen, die Ehre e-s andern angreifen, J. mit verantwortlich machen, compromittieren. **3.** ~ **se** ⅞ ſich compromittieren, ſich e-e Blöße geben, ſich bloß-geben, -ſtellen.

komptabilita [lat.] *f* C_6 Comptabilität *f*, Staatsrechnungs-weſen *n*, -kunde *f*.

komptant [fr.] *adv. neskl.* 🔧 bares Geld, bare Bezahlung.

komptoir [fr.] (ві kôntoár) *m* A_7 Comptoir *m*, Schreib-, Geſchäfts-ſtube *f*.

komptoirista [fr.] *m* B_{19} Comptoiriſt *m*, Buchhalter *m*, ~ka *f* C_5 Comptoiriſtin *f*.

komteska [fr.] *f* C_5 Comteſſe *f*, Gräfin *f*.

komt(h)ur [fr.] *m* A_3 Comt(h)ur *m*, Ordensvorſteher *m*, 🔧 Comment(h)ur *m*.

komt(h)urský *a* E_2 Comt(h)ur-; ~ kříž Comt(h)urkreuz *n*.

komt(h)urství *n* D_3 Comt(h)urei *f*, Commende *f*.

komu *dat. j. od* kdo = wem.

kom(m)una [lat.] *f* C_6 Commune *f*, Geſammtſchaft *f*, Gemeinde *f*.

kom(m)unální [lat.] *a* E_3 communal, Communal-.

kom(m)unard [fr.] *m* A_3 Communarde *m*.

kom(m)unikace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Communication *f*, Wegeverbindung *f*, mapa ~í Communicationscarte *f*.

kom(m)unikační [lat.] *a* E_3 Communications-; dávky ~ Communicationsabgaben *fpl*.; zřízení ~ Communicationsanſtalten *fpl*.

kom(m)unikát [lat.] *m* A_7 Communicat *m*; vraceje ~ unter Communicatsvorbehalt.

kom(m)unikátor [lat.] *m* A_7 ⊕ str. Verbindungsmaschine *f*, Communicator *m*, Zwischengeschirr *n*, -maschine.

kom(m)unismus [lat.] *m* A_6 (*gen. j.* -u atd.) Communismus *m*.

kom(m)unista [lat.] *m* B_{19} Communist *m*.

kom(m)unistický [lat.] *a* E_2 communistisch.

komůrčička *f* C_8 (*dim.* od -ka) e-e sehr kleine Zelle.

komůrka [lat.] *f* C_8 (*dim.* od komora) kleine Kammer, Zelle *f*; tmavá ~ dunkle Zelle; trestní ~ voj. Strafzelle; vězenská ~ Gefängniszelle; ~ pro zuřivé lék. Tobzelle.

komůrkovatý *a* E_2 zellig.

komůrkový *a* E_2 Zellen-; ~é vězení Zellengefängnis *f*.

kom(m)utace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Commutation *f*, Veränderung *f*, Vertauschung *f*.

kom(m)utator [lat.] *m* A_7 elektr. Commutator *m*, Stromwender *m*, -umkehrer *m*, Umsteuerungshebel e-s elektrischen Stromes, telegr. Schlüssel *m*.

komže [lat.] *f* C_9 Rochet *n*.

kon *m* A_7 🔧 Ende *n*.

koňacina *f* C_6 prov. Pferdefleisch *n*.

koňacinec *m* B_{14} prov. Pferdemist *m*.

koňáctvo *n* C_{18} P Reiterei *f*.

koňadra *f* C_8 zo. **1.** ~ velká n **sýkora** ~ větší *Parus major* große Meise, Kohl-, Groß-, Schwarz-, Fink(en)-, Speck-, Pink-, Spiegel-, Brandmeise, Bijarde *f*. **2.** ~ menší n úpolník *Parus silvaticus* Tannen-, Wald-meise.

konající *a* E_3 (*part. praes. act.* od konati) thuend, leistend usw. (viz konati), službu ~ dienstthuend; úředník ~ službu Journal habender Beamte; osoba ~ (soud ap.) (Gerichts- usw.) halter(in).

konak [tur.] *m* A_7 Konak m.

koňák *m* **1.** A_3 a) Reiter *m*, Reitersmann *m*. b) Stallknecht *m*, Pferde-bube *m*, -bursche *m*, -junge *m*, -knecht *m*, Rosswärter *m*; slez. Staller *m*. **2.** A_7 a) (= hřeben koňský) Pferdekamm *m*. b) (= uzenice z koňského masa) P Pferdefleischwurst *f*.

koňak [fr.] *m* A_7 Cognac *m*; prodavač ~u Cognac-verkäufer *m*, -händler *m*.

konalý *a* E_2 † vollendet.

konání *n* D_2 a) Thun *n*, Verrichten *n*, Verrichtung *f*, Ausübung *f*, Leistung *f*, Leisten *n*, Gethue *n*, Handlung *f*, Geschäft *n*; přečin ~m spáchaný Begehungs- o Commissiv-delict *n*; jeho jednání a ~ sein Wesen und Thun. b) ~ díků Danksagung *f*; ~ mimotní práce Nebenleistung *f*; ~ (stále) se opětující n opakující (immerwährend) wiederkehrende Leistungen; ~ povinnosti Pflicht-erfüllung *f*, -leistung *f*, Function *f*; ~ přísahy Eid-ablegung *f*, -leistung *f*; ~ služby Dienst-leistung, -ausübung *f*; ~ úřadu Function *f*; ~ úřední Dienstwaltung *f*; ~ dle volby n s podmíněnou volbou Leistungen mit gedungener Wahl; ~ vojenských cvičení Abhaltung der Waffenübungen.

konaný *a* E_2 *part. perf. passivi* od konati, viz tam.

konár *m* A_7 prov. Ast *m*, Aststelle *f*.

koňár *m* A_3 prov. = koňadra.

koňař *m* B_8 a) Pferde-, Ross-händler *m*, -täuscher *m*, Rosskamm *m*; s přík. Macheier *m*. b) Pferde-, Ross-hüter o -treiber *m*. c) Pferdezüchter *m*, Pferdner *m*.

koňařiti ⅞ I_{11} Pferdehandel treiben.

koňařitý *a* E_2 prov. zackig, zweigig.

koňařka *f* C_8 **1.** Pferde-, Ross-händlerin *f*. **2.** Pferdezüchterin *f*. **3.** Pferde-, Ross-hüterin *f*. **4.** Frau des Ross-händlers o -züchters o -hüters.

koňařský *a* E_2 **1.** Pferdehändler-. **2.** Pferdezüchter-. **3.** Pferdetreiber-.

koňařství *n* D_2 **1.** Pferde-, Ross-handel *m*, -täuscherei *f*, Rosskammkünste *fpl*. **2.** Pferdezucht *f*. **3.** Pferdehüterei *f*. **4.** Pferdewesen *n*.

koňas *m* A_6 zähe Gans, Gänserich *m*.

koňaska *f* C_8 koňadra.

konatel *m* B_{11} Verrichter *m*, Wirker *m*; ~ka *f* C_8 Verrichterin *f*, Wirkerin *f*.

konatelnost *f* C_{15} Thunlichkeit *f*.

konatelný *a* E_2 thunlich.

konati J_1 a) ⅞ thun, machen, leisten, ausüben, pflegen, prästieren, 🔧 beenden, vollführen. b) ~ se ⅞ stattfinden, vor sich gehen, 🔧 sich enden, † grenzen. c) ~ cestu kolem světa die Reise um die Welt machen; plav. ~ cestu stěv(e)nen; divy ~ Wunder wirken; dobro ~ Gutes stiften; dražbu ~ Auction halten; mnoho ~ viel leisten; návštěvy ~ Besuche ablegen; pobožnost ~ s-e Andacht verrichten; potřebu ~ hofieren; svou potřebu ~ s-e Sachen verrichten; tělesnou potřebu ~ ein natürliches Geschäft verrichten; povinnost ~ Pflicht thun; svou povinnost ~ s-e Pflicht erfüllen o ausüben, s-e Schuldigkeit beobachten, gut thun, das Seinige thun, *fig.* s-n Strang ziehen; ~ práce Verrichtungen ausüben, *Prv.* marnou práci ~ den Schnee im Ofen backen; ~ svou práci sein Tagewerk verdienen; ~ své práce s-e Verrichtung(en) thun; těžkou práci ~ *fig.* schnauzen; ~ praksi die Praxis nehmen; pravomoc soudní ~ Gerichtsbarkeit ausüben; ~ přípravy s-e Dispositionen treffen, s-e Anstalten treffen; ~ přísahu e-n Eid leisten o ablegen, schwören; ~ přísahu věrnosti die Huldigung leisten; ~ procesí n průvod e-e Procession halten; ~ robotu frohn(d)en, fröhnen; ~ schůzi e-e Sitzung o Versammlung (ab)halten; ~ službu dienſten; ~ někde službu dienſtlich anwesend sein; ~ službu celý den vollen Tag dienſthalten; ~ služby Boží Gottesdienst abhalten; ~ soud Gericht halten o hegen, ein Geding hegen; ~ spravedlnost die Rechtspflege handhaben, Recht ſprechen; ~ stání e-e Tagfahrt abhalten; ~ střídu n šichtu e-e Schicht verfahren o thun; ~ súčtování die Verrechnung vornehmen, Abrechnung pflegen; ~ šetření Erhebungen pflegen; trh se koná při malých obratech der Markt verkehrt bei kleinen Umſätzen; právo ~ trhy Marktrecht *n*; ~ úřad ſ-s Amtes walten; konej úřad walte d-es Amtes: ~ vyhledávání Erhebung einleiten o pflegen; ~ zkoušku e-e Prüfung ablegen; ~ semestrální zkoušky colloquieren. d) *Prv.* konej svou povinnost, všeho jiného nedbej erfülle d-e Pflicht, um alles andere kümmere dich nicht; mnoho konal, ale nic nedokonal er hat viel gethan, aber nichts verthan.

koňátko *n* C_{18} 🔧 Rösslein.

konavě *adv. neskl.* † practisch.

konavost *f* C_{15} ↖ Thatkraft *f*.
konavý *a* E_2 ↖ vollführend, practisch.
koncentrace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Concentration *f*; ~ mladinky pivov. Würzeconcentration *f*.
koncentrator [lat.] *m* A_7 chem. Concentrator *m*, Concentrationsapparat *m*; šťávní ~ Saftconcentrator *m*.
koncentrický [lat.] *a* E_2 concentrisch.
koncentrovati [lat.] ⅞ K_1 concentrieren; pozornost ~ti die Aufmerksamkeit concentrieren; ~ný louh slatinný Moorsalz *n*.
koncepce [lat.] *f* C_9 Conception *f*. a) (= složení) Zusammenfassen *n*. b) (= pojem.) Begriffsvermögen *n*. c) (= početí) Empfängnis *f*.
koncept [lat.] *m* A_7 Concept *n*, schriftlicher Entwurf, Urschrift *f*, Kladde *f*, Diarium *n*, Brouillon *n*, Strazze *f*; přivésti někoho z ~u J. aus dem Concepte o aus der Fassung bringen; *fig.* J. aus der Melodie bringen; splésti o zmásti koho ~ J. aus dem Concepte o aus der Fassung bringen; přijíti z ~u aus dem Concepte o außer Fassung o aus dem Zuge kommen.
konceptní [lat.] *a* E_3 Concepts-; ~ praktikant Conceptspracticant *m*; ~ adjunkt Conceptsadjunct *m*.
konceptnictví [lat.] *n* D_3 Conceptfach *n*.
koncert [lat.] *m* A_7 Concert *n*, Tonspiel *n*; ~ dávati concertieren; zítřejší ~ das morgen stattfindende o stattfindende Concert; ~ citerový Zitherconcert; ~ dobročinný Wohlthätigkeitsconcert; ~ houslový Streichconcert; ~ ochotnický Dilettantenconcert.
koncertace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Concertation *f*, Wettspiel *n*, Wettkampf *m*.
koncertant [lat.] *m* A_3 Concertist *m*, Wettsänger *m*, -spieler *m*, Concertgeber *m*.
koncertista [lat.] *m* B_{19} Concertist *m*, Wettsänger *m*, -spieler *m*; ~ka *f* C_5 Concertistin *f*.
koncertní [lat.] *a* E_1 Concert-; ~ kus Concertstück *n*; ~ síň Tonhalle *f*.
koncertník [lat.] *m* A_2 ↖ = koncertista.
koncertovati [lat.] ⅞ K_1 concertieren, musikalische Compositionen spielen; ~ující (*part. praes. activi*) *a* E_2 der concertierende, Concertist *m*.
koncesse [lat.] *f* C_9 Concession *f*, Licenz *f*, Genehmigung *f*, Erlaubnis *f*, uděliti ~i J-m e-e Concession verleihen, J. concessionieren; požívající ~e, opatřený ~i concessioniert; ~e ceny Preisconcession *f*; ~e na telegrafní kabel Telegraphenkabelconcession; ~e na třaskaviny o trhací látky Sprengmittelconcession; ~e výčepnická Schankconcession; ~e živnostenská o na živnost Gewerbsconcession.
koncesionář [lat.] *m* B_2 Concessionär *m*, hor. Maßner *m*; předběžný ~ Vorconcessionär.
koncesionování [lat.] ⅞ *n* D_2 Concessionieren *n*, Concessionierung *f*.
koncesionovati [lat.] ⅞ K_1 concessionieren; ~ný concessiert; ~ná živnost concessioniertes Gewerbe.
koncesovaný [lat.] *a* E_3 Concession-; ~ trafika Concessions-Trafik *f*; ~ živnost concessioniertes Gewerbe.
koncil [lat.] *m* A_8 i ~ium *n* D_{13} Concilium *n*, Kirchenversammlung *f*; Tridentský ~ Tridentinum *n*.
koncil(iár)ní [lat.] *a* E_3 conciliarisch.
koncipient [lat.] *m* A_3 Concipient *m*, Concipist *m*.
koncipista [lat.] *m* B_{19} Concipist *m*; finanční ~ Finanzconcipist; ministerský ~ Ministerialconcipist; zdravotní ~ Sanitätsconcipist.
koncipování ⅞ *n* D_2 Conception *f*, Concipieren *n*.
koncipovati ⅞ K_1 concipieren.
koncisní [lat.] *a* E_3 concis, (o řeči) bündig, lapidar, lapidarisch.
koncoplodý *a* E_2 bot. endständig.
koncovati K_1 1. ⅞ zu Ende bringen, enden 2. ⅞ ↖ enden.
koncovatý *a* E_2 zipfelig.
koncoví *n* D_2 ↖ die Enden.
koncovitý *a* E_3 zipfelig.
koncovka *f* C_3 gram. Endung *f*, Endungspartikel *n*, Endsilbe *f*, Nachsilbe *f*; ~ připíná se ke kmeni die Endung tritt an den Stamm; ~ ohýbací Flexionsendung; ~ pádová Casusendung; ~ zdrobňovací Verkleinerungsendung; ~ ženského rodu Feminin(al)endung.
koncový *a* E_2 End-, final; bot. gipfelständig; lék. Polar-; gram. auslaufend; cejch. ~á plocha (u měr) Begrenzungsfläche; vaj. ~á rozpora u zátyčka Protziegel *m*; zbroj. ~ý šroub (u pušky) Schwanzschraube *f*; lék. útvary ~é Terminalgebilde.
končák *m* A_7 zedn. Kopfziegel *f*.
končalka o **~vka** *f* C_3 prov. = kolčavka Wiesel *m*.
končel [lat.] *m* A_1 (*nom. pl.* ~é) prov. = konšel Dorf- o Stadt-schöppe *m*.
končetina *f* C_6 Glied *n*, Extremität *f*; ~y Gliedmassen, Extremitäten; ochrnutí ~ path. Paraplegia; ochrnutí dolních ~ Querlähmung *f*; plod bez ~ lék. Amelus.
končí *n* D_1 ↖ Spitze *f*.
končící *a* E_3 (*part. praes. act.*) der endende usw.; ~ící *a* E_3 gram. finitiv; ~ sloveso finitives Verbum.
končidlo *n* C_{18} (*loc. j.* ~le; *gen. pl.* ~el) freie Endigung.
končík *m* A_7 a) das Ende der Peitsche. b) Butz(en) *m*, Putzen *m*.
končina *f* C_6 a) Gegend *f*, Land *n*, Region *f*; ~a mračen Wolkenregion; ~y nebeské Himmelsräume; ~y vzdušné poet. Luftgefilde *n*. b) (= meze, hranice) Ende *n*, Grenze *f*; čtyři ~y města die vier Ecken der Stadt; do čtyř ~ světa nach allen vier Straßen der Welt. c) ⊖ kol. ~a nápravní Achsschenkel *m*. d) (= končetina) Glied *n*, Extremität *f*. e) (= skonání, smrt) Lebensende *n*, Tod *m*.
Končinčina *f* C_6 zem. Kochinchina; **končinčinský** aus Kochinchina; slepice ~á Kochinchinahuhn *n*.
končinský *a* E_3 wer an der Grenze wohnt, Grenz-.
končíř *m* B_{13} šerm. 1. Fecht-, Rauf-, Stoß-, Ballen-degen *m*, Rückstecher *m*, Raufer *m*, Stecher *m*, Fleuret(t) *n*, Floret(t) *n*, Rapier *n*, Stoßrapier; zápas ~em šerm. Gang mit J-m, 2. ↖ Schwert *n*.
končiti I_{11} ⅞ et. enden, zu Ende bringen, schließen 2. ⅞ i ~ se ⅞ enden, endigen, ein Ende haben, zu Ende gehen, aufhören; něco končí (et.) endet; ~ něčím

(in et.) auslaufen, ausgehen, auf et. hinausgehen o hinauslaufen; gram. ~ něčím auslauten; ~ samohláskou auf e-n Vocal ausgehen; římsa se končí náhle u pilíře der Sims läuft sich an den Pfeiler todt; lhůty n termíny končí smýšlením zotaveným die Termine schließen erholt; věc špatně se končí die Sache nimmt e-n schlimmen Ausgang; případy (nemocí), jež (se) končí smrtí lék. Fälle von letalem Ausgang.

končitost *f* C_{15} Spitzigkeit *f*, Spitze *f*.

končitý *a* E_2 spitzig, eckig, scharf, dornspitzig.

kondensace [lat.] *f* C_9 Condensation *f*, Verdichtung *f*.

kondensátor [lat.] *m* A_7 ⊕ Condensator *m*; ~ elektřiny fys. Blitzstoffsauger *m*; ~ povrchový par. str. Oberflächencondensator *m*; ~ síly fys. Kraftsammler *m*.

kondensovati [lat.] ⅞ K_1 condensieren, verdichten; svodník vod ~ných ⊕ Condensationswasserableiter *m*, Dampfsparer *m*.

kondice [lat.] *f* C_{11} **1.** Condition *f*, Zustand *m*, Bedingung *f*. **2.** Dienst *m*, Stelle *f*, Condition *f*.

kondicionál [lat.] *m* A_6 gram. Conditional *m*.

kondikce [lat.] *f* C_9 Condiction *f*.

konditor [lat.] *m* A_3 Conditor *m*, Zuckerbäcker *m*.

kondole [it.] *f* C_9 obyč. gondole Gondel *f*.

kondolence [lat.] *f* C_9 Condolenz *f*, Beileidbezeugung *f*.

kondolenční [lat.] *a* E_3 Condolenz-; ~ dopis n list Condolenzbrief *m*.

kondolík *m* A_2 **a)** bot. = hvězdoš. **b)** *Alchemilla vulgaris* Thaublatt *n*.

kondolovati ⅞ K_1 condolieren.

kondor *m* A_3 zo. *Sarcoramphus* Condor *m*, Kamm-, Greif-geier *m*; ~ americký *Sarcoramphus gryphus* Condor *m*, Greif *m*, Riesengeier *m*, Kuntur *m*: ~ královský *S. papa* Königsgeier *m*, Geierkönig *m*, Mönch *m*.

Kondrače *mpl.* B_{15} zem. Neudorf.

kondrát *m* A_3 prov. ponrava Engerling *m*, Egerling *m*.

kondr(y)hel [něm.] *m* B_{13} bot. *Glechoma hederacea* Gundelrebe *f*.

kondr(h)lík [něm.] *m* A_7 i *dim.* ~ček *m* B_1 bot. = kondr(y)hel.

konduita [fr.] *f* C_6 Conduit *f*, Aufführung *f*, Betragen *n*, Sitte *f*, Anstand m.

konduitní [fr.] *a* E_3 Conduiten-; ~ list n výkaz Conduiten-líste *f*, -ausweis *m*.

konduktní [lat.] *m* A_7 **a)** Conduct *m*, Geleit *n*, Begleitung *f*. **b)** pohřební píseň Grablied *n*.

konduktér [fr.] *m* A_3 (sp. ~or) Conducteur *m*, Schaffner *m*, Aufseher *m*, Führer *m*, Begleiter *m*; polit. Schirr-, Geschirr-meister; vrchní ~ Oberconducteur.

konduktor [lat.] *m* A_7 fys. Conductor *m*.

kondvěr *m* A_7 prov. Kanne *f*.

koně viz kůň.

koněberky *mpl.* C_8 i B_{20} † leichte Reiterei, welche besonders zur Pflicht hatte, feindliche Pferde aufzufangen.

konec *m* B_{14} **1. a)** hmotně (kraj nějaké věci hmotné) Ende *n*; lék. (= ústí, otvor trubice a p.) Ausgang *m*, Mündung *f*; (fys. u magnetu, elektr. dráty) Pol *m*, napětí na ~cích Polspannung *f*; (poslední n zbytek něčeho) das Letzte; u bot., když se odlučují Sturz *m*; u dřeva a p. Stumpf *m*, Stumpe *m*, Stumpfen *m*, St(r)ummel *m*, Stürzel *m*, Steert *m*, *fig.* Schwanz *m*, Queue *f*; tkalc. Garnende *n*; ~ce tkalc. Drahm *m*, Drohm, Trümmer *f*, Trümmerenden *npl.* spr. (= mužský úd) Schwanz *m*. **b)** čelní ~ec dřeva ⊕ Hirnende; dřevnaté ~ce konopí Flietschen *fpl.*; ~ec jazyka Zungenspitze; *Prv.* na ~ci jazyka dráha wer nur zu reden weiß, kommt überall durch; ~ec lana lodního plav. Bitterende *n*, Wurst *f*, Tamp *m*, Seising *f*; splétati dva ~ce lanové zwei Taue splissen; zakličkování dvou ~ců lanových Bulienstich *m*; ~ec lana k trestání námořníků Dag(g) *m*; ~ec lanového provazu Hundende *n*; ~ec lože voj. Protzstock *m*; kývací ~ec ojnice ⊕ schwingendes Pfeuelende; ~ec pažby voj. Schaftende; ~ec pažiny Schwanz e-s Treibepfahls; ~ prstu Spitze e-s Fingers; ~ce prstů Fingerspitzen *fpl.*; ~ec říti anat. Stand *m*; ~ec schodů Treppenspitze *f*; ~ec silnice Straßenende *n*; ~ec slabiky gram. Auslaut e-r Silbe; ~ec slepého střeva Darmschwanz *m*; ~ec svíčky Flackerstumpf *m*; návěst značící ~ec vlaku Schlußsignal *n*; venkovní ~ec vratirahna plav Piek (*f*) des Gieſbaumes; ~ec vřetena Spindelfuß *m*. **c)** na ~ci am Ende; na dolejším ~ci unten daran; na všech stranách n ~cích in o an allen Ecken und Enden o an allen Ecken u. Kanten. **d)** ⊕ ~ce napáliti strummeln; spatovati na ~cích tes. anfalzen, (mit den Enden) zusammenblatten. **2.** *fig.* (v přeneseném smyslu n obrazně) vzíti něco za pravý ~ec e-e Sache beim o am rechten Hefte fassen, den Nagel auf den Kopf treffen, der Art e-n Stiel drehen; vzal to za pravý ~ec er hat es recht angefangen; vzíti co za nepravý ~ec e-n Aal beim Schwanze fassen, et. links nehmen; býti v ~cích aus dem Texte kommen, das Letzte im Reff haben, spr. im Arsch sein; je v ~cích se svou latinou F er hat ausgebuttert; tu jsme v ~cích da muss man das Buch zumachen; je v ~cích er hat sein Pulver verschossen; tu jsem v ~cích hier geht mein Latein aus; trpělivost má je v ~cích die Geduld o der Faden der Geduld bricht mir; býti u ~ce se svou moudrostí s-n Schulsack ausgeleert haben; slyšeti až do ~ce durchhören; od začátku (až) do ~ce n na ~ec vom Beginn bis zum Ziel; modliti se od začátku až do ~ce durchbeten; od ~ce vom Ende an; druhý od ~ce zweitletzt; udělati čemu rychle ~ec et. kurz machen; udělati čemu ~ec *fig.* ein Punctum hinter et. machen, mit et. zu Ende kommen; teď je ~ec žertům das Lied ist aus, nun hat der Spass ein Ende; ~ec ~ů(v) am (letzten) Ende, am aller Ende, zu guter Letzt, wenn es um u. um kommt; všecko má svůj ~ec alle Dinge haben ihr Ende, einmal muss der Fuchs doch zum Loche hinaus, alles hört auf; není tomu ~ce *fig.* davon ist die Naht weg; něčemu je ~ec et. ist vorbei; *Prv.* ještě není všemu ~ec der letzte hat noch nicht geschoben; ještě není všeho ~ec es ist noch nicht aller Tage Abend; ~ec! aus! es ist aus! —; *fig.* vrch a ~ec zákona das Um und Auf des Gesetzes; *Prv.* jaký začátek, takový ~ec Anfang und Ende reichen sich die Hände. **3.** časově (= skončení, dokončení) **a)** Ende *n*, Beendigung *f*, Schluss *m*, Aus

gang *m*, Aufhören *n*, *fig.* Kehraus *m*, Exodus *m*, Finis *m*; hudební ~ec skladby atd. Finale *n*; značka ~ce hud. Final-, Schluſs-zeichen *n*. b) ~ dne Tagesschluſs *m*; ~ec lhůty Terminschluſs; ~cem lhůty obch. posticipando, nachhinein; ~ec léčení Schluſs e-r Verhandlung; ~ec měsíce Schluſs des Monates, obchod. Ultimo *n*; přebírka na ~ ke ~ci měsíce Übergenuſs am Schluſse des Monates; ~ec běžícího měsíce Ultimocorrent *n*; obchod na ~ec měsíce Ultimogeschäft; realisace na ~ci měsíce Ultimo-realisation *f*, -realiſierung *f*; ~ec odlivu plav. letzte Ebbe; ~ec denní práce Feierabend *m*; ~ec přílivu Achterſlut *f*; ~ec roku Ausgang o Exodus des Jahres; na ~ci roku mit dem Ausgange des Jahres; ~ec semestru = pololetí Semeſterſchluſs *m*; ~ec trhu Marktſchluſs *m*. c) bez ~ce ohne Aufhören; u ~ce = ke ~ci = na ~ec am Ende, am o zum Schluſse; býti u ~ce am Ende ſein; *Prv.* na ~ec se to ukáže das wird ſich beim Ausgehen zeigen; nejlepší je na ~ec der Zucker liegt zu Grunde; odliv je u ~ce plavb. das Gezeit bricht den Hals; na ~ec daran; až do ~ce bis zum Schluſſe; *Prv.* vytrvati až do ~ce ein Schauſpiel ausſehen; spěje to ke ~ci die Sache iſt dem Ausgange nahe o neigt ſich zum Ausgang; dokonce nic gar nichts, abſolut nichts; nepracuje ničeho, dokonce v neděli er macht gar nichts, beſonders am Sonntag; dlouhé dni jsou nyní u ~ce die langen Tage haben nun ein Ende. d) nemíti ~ce kein Ende nehmen; nebralo to ~ce es wollte kein Ende nehmen; ~ce mající endlich; dojíti ~ce zu Ende kommen; vyčkati ~ce čeho das Ende von et. auswarten o abwarten; *Prv.* to je ~ec historie das iſt ein Ende vom Liede; podivení jejich nebylo ~ce ſie konnten aus der Verwunderung gar nicht herauskommen. e) ~ec před postika Hyſteronproteron *n*. 4. (= konec života, smrt) Ende *n*, Lebensende *n*; smrt udělala ~ec jeho životu der Tod brach ihm das Leben; učiniti ~ec životu někomu dem Leben J-s e-n Ziel ſetzen; ten člověk vezme špatný ~ec lépe. dojde špatného ~ce mit dieſem Menſchen muſs es brechen; dožiti se bídných ~ců ein elendes Ende nehmen; ~ec světa das jüngſte Gericht o der jüngſte Tag; tragický ~ec Umwenden *n*, Umwendung *f*, Kataſtrophe *f*. 5. (= výsledek) Ende *n*, Erfolg *m*, Reſultat *n*, Facit *n*, Ausgang *m*, Austrag *m*; ke ~ci přívésti zu Ende bringen, die letzte Hand an et. legen; v ty ~e jste dospěl Sie haben es weit gebracht; *Prv.* Pán Bůh všecko k dobrému ~ci přivede der Menſch denkt, Gott lenkt. 6. (= cíl, účel) Ende *n*, Ziel *n*, Zweck *m*, Endzweck *m*, Endziel *n*; k tomu ~ci zu dem Ende, zu dem Zwecke.

konečekj *m* B_1 (*dim.* od konec) Endchen *n*; pláč míti na ~ku dem Weinen ſtets nahe ſein; zo. citlivý koneček tykadla hmyzu Fühlſpitze *f*,

konečkovitý *a* E_2 voll Enden o Spitzen.

konéčlověk *m* A_3 ↖ Roſs-mann *m*, -menſch *m*, Centaur *m*.

konečně *adv. neskl.* 1. endlich, ſchließlich; ~ přichází endlich o einmal kommt er; ~ naposledy = posléze zum Letzten, zum letzten Male, am letzten Ende, am Ende, am aller Ende, zu guter Letzt, nunmehr; už ~ nachgerade; ~ přicházející endlich; ~ tomu člověk přivykne man wird es endlich gewohnt; přivolil ~, že bude ručiti endlich ließ er ſich herbei zu bürgen; *fig.* ~! (hier iſt) Land! uſw. I. b) (= zcela) ↖ ganz, gänzlich, völlig, durchaus, ganz u. gar, entſchieden, vollends. c) (= jistě, bezpečně) gewiſs, wahrlich, wahrhaftig; nu, ~! nun, wenn es um u. um kommt!

konečník *m* A, Maſt-, End-, Fett-, After-, Weid-, Schlack-, Pack-darm *m*, großer Darm, Endſtück *n*, Pinkel *m*, Rectum *n*; zvěrol. krev v ~u Rückenblut *n*; krvácení ~u Archorrhagie *f*; rozsedlina = rozštěpina ~u lék. Maſtdarmfiſſur *f*; výtok ~u lék. Archorrhöe *f*; zúžení ~u lék. Archoſtenoſis *f*.

konečníkový *a* E_2 Maſtdarm-, Archo-; kýla ~á lék. Archocele *f*; pištěl ~á Maſtdarmfiſtel *f*, Archoſyrinx *f*; výhřez ~ý Maſtdarmvorfall *m*, Archo-ptoma *n*, -ptoſis *f*; záhyb ~ý Maſtdarmkrümmung *f*; žíly ~é Maſtdarmvenen *fpl*.

konečniti ⅞ I_{11} ↖ endlich o völlig machen.

konečno *n* C_{14} ſilos. Endliche(s).

konečnost *f* C_{15} 1. Endlichkeit *f*. 2. † (= jistota) Gewiſsheit *f*, Wahrheit *f*.

konečný *a* E_2 1. (= závěrný) endlich, ſchließlich, endgiltig, final, definitiv, lat. termin(alis); deska ~á lék. Endeplatte *f*; karta = listěnka = tříděnka ~á pošt. Schluſskarte *f*; kurs ~ý Schluſscours *m*; kvitance ~á Generalquittung *f*; nález ~ý Schluſserkenntnis *f*; návrh ~ý Schluſsantrag *m*; ~ý rozdělovací návrh = nástin Schluſsvertheilungsentwurf *m*; ~á obrana Schluſsvertheidigung *f*; ~á odpověď práv. Gegenſchlussrede *f*; ~á otázka Schluſsfrage *f*; pouzdra ~á anat. Endkapſeln *fpl*; ~á poznámka Schluſs-anmerkung *f*; -bemerkung *f*; ~é předložení účtů. trest. zák. Schluſs-vorhalt *m*, -vorhaltung *f*; ~é prohlášení Schluſsäußerung *f*; ~ý rozbor Schluſsvorhal(tung); ~é rozhodnutí endgiltige Entſcheidung, Schluſsentſcheidung; ~ rozvaha Schluſsbilanz *f*; ~ý rozsudek Endurtheil *n*; ~ý spis Schluſsſchrift *f*; ~á stanice Endſtation *f*; stáří ~é Nutzungsalter *n*; ~ý stav Schluſsſtand *m*; ~é stvoly lék. Endkolben *fpl*.; ~é sčítování definitive Verrechnung; ~ý účet Schluſsrechnung *f*; ~é účtování Schluſsabrechnung *f*; ~é ujednání smlouvy práv. Perfection des Vertrages; ~é vyjádření Schluſsäußerung *f*; ~ý výměr práv. Endbeſcheid *m*; ~ý výpočet Schluſsberechnung *f*; ~é vyřízení Schluſserledigung *f*; ~é vyrovnání Verrecesſierung *f*; ~ý výsledek Schluſsreſultat *n*; ~ý výslech Schluſsverhör *n*; ~ý záznam kursů Schluſscoursnotierung *f*; ~ý zbytek Schluſsrückſtand *m*; ~á zpráva Schluſsbericht *m*. 2. (= konec má, co zajde) endlich. 3. (= úplný) gänzlich. 4. (= jistý, pravdivý) gewiſs, wahrhaftig, entſcheidend, entſchieden. 5. bot. ~ý (= na konci stojící) gipfelſtändig; ~ý pupen Gipfelknoſpe *f*; Blattfederchen *n*.

konědojce *m* B_{21}, **~ec** B_{10} Stutenmelker *m*.

konědra *m* B_{20} 1. = vůz Schinder *m*. 2. = rasovna Schinderhaus *n*. 3. (= kořadro) Kohlmeiſe *f*.

koněhoj *m* B_9 vet. Curſchmied *m*.

konejšitel *m* B_{11} Stiller *m*, Sänftiger *m*, Einſchläferer *m*, Beſänftiger *m*, Beſchwichtiger *m*, ↖ Abwiegler *m*; **~ka** *f* C_2 Stillerin *f*, Beſänftigerin, Beſchwichtigerin *f*.

konejšiti I_{11} 1. ⅞ beſänftigen, lindern, mildern, beruhigen, jänſten, ſänftigen, 3. tröſten, J-m zum Guten reden, calmen, calmieren, ab-

wiegeln, ſchwichten, ſchwichtigen. 2. **~se** ⅞r ſich mildern, ſich lindern, ſich (be)ſänftigen; vrahové ~li se bezpečností die Mörder wiegten ſich in Sicherheit.

konejšivý *a* E_2 lindernd, mildernd, beſänftigend, calmant; léky ~é beſänftigende Mittel *npl.*, Linderungsmittel; lék ~ý Paregoricum *n*; prostředek ~ý lék. Palliativ *n*, Palliativmittel *n*.

konejška *f* C_8 prov. Schaukel *f*, Wiege *f*, Hängebett *n*.

koněkrotitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 Roſs-bändiger(in), -bezähmer(in).

koněkrotný *a* E_2 ↘ roſs-bezähmend, -beſpannt.

koněléčitel *m* B_{11} ↘ Pferdearzt; **~ka** *f* C_8 Pferdeärztin *f*; **~ský** *a* E_2 Pferdearzt-; **~ství** *n* D_2 Pferdearznei-kunde *f*, -kunſt *f*.

koněléčný *m* E_2 voj. ↘ Curſchmied *m*.

koněmil *m* A_1 Pferdeliebhaber *m*.

koněmilství *n* D_2 Pferdeliebhaberei *f*.

konění *n* D_3 ↘ Roſszeit *f*.

koněplachý *a* E_2 vej. pferdeſcheu.

koněřiti I_{11} prov. 1. ⅞n (= **koňařiti**) Pferdehandel treiben. 2. ⅞a (= **mrhati**) verſchwenden.

koněspřežný *a* E_2 roſsbeſpannt.

koněslavný *a* E_2 roſsberühmt.

konev [st. něm.] *f* C_{16} Kanne *f*; ~ (kropicí) Kanne *f*, Brauſe *f*, Gieße *f*, Gießkanne *f*, Begießer *m*; ~ na čokoládu Chocoladenkanne; polévací ~ Gießkanne *f*, Gieße *f*; ~ na vodu Waſſer-geſäß *n*, -kanne *f*; *Prv.* lije se jako z ~ve es regnet, als wenn es mit Krügen göſſe o es regnet, wie mit Krügen; lije se jako z ~ví es fällt ein Platzregen.

konévka *f* C_8 (*dim.* od konev) e-e kleine Kanne, Kännchen *n*; ~ fucovací Pfitz-kanne *f*, -ſchale *f*; ~ s víkem Kraus *m*.

koněvládce *m* B_{21} Roſs-, Roſſe-lenker *m*; **~kyně** *f* C_9 Roſslenkerin *f*.

kon(n)exe [lat.] *f* C_9 Connection *f*, Verbindung *f*, mächtige Bekanntſchaften.

konězdra *f* C_8 viz koňadra.

koněznalec *m* B_{10} Pferde-kundige(r), -kenner *m*.

koněznalství *n* D_2 Pferde-kenntnis *f*, -kunde *f*.

koněznalý *a* E_2 pferde- o roſs- o roſſekundig.

konf(o)ederace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Conföderation *f*, Bundesgenoſſenſchaft *f*; Föderativſtaat *m*.

konfederativní *a* E_3 conföderativ.

konfederatka *f* C_8 viereckige polniſche Mütze.

konfekce [lat.] C_9 i C_{11} Confection *f*, Kleider-geſchäft *n*, -handel *m*, -handlung *f*; ~ papírová Papierconfection; ~ prádla Wäſcheconfection *f*.

konfekcionář [lat.] *m* B_9 Confectionär *m*; Magazinſchneider *m*.

konfekční [lat.] *a* E_3 Confections-; zboží ~ Confections-artikel *npl.*, -gegenſtände *mpl.*; sklad n obchod ~ Confections-geſchäft *n*, -lager *n*.

konfekt [lat.] *m* A_7 Confect *n*, Zuckerbackwerk *n*; škatulka n schránka na ~y Confectbüchſe *f*, -ſchachtel *f*.

konference [lat.] *f* C_9 i C_{11} Conferenz *f*; zemská školní ~ Landesſchulconferenz; telegrafní ~ Telegraphenconferenz; cukerní ~ Zuckerconferenz; ~ o premiích cukerních Zuckerprämienconferenz.

konferenční [lat.] *a* E_3 Conferenz-, ~ protokol Conferenzprotokoll *n*.

konferovati [lat.] ⅞n K_1 ~ o něčem (über et.) conferieren, unterhandeln, ſich berathen.

konfes(s)e [lat.] *f* C_9 a) (vyznání víbec) Confeſſion *f*, Geſtändnis *f*, Bekenntnis *f*. b) = vyznání nábož. Glaubensbekenntnis *f*.

konfes(s)ijní n **~ionální** n ↘ **~ní** [lat.] *a* E_3 confeſſional, confeſſionell, Confeſſional-; **~ionální** n **~ijní škola** Confeſſionalſchule *f*.

konfinovati [lat.] ⅞a K_1 confinieren, einſchließen.

konfirmace [lat.] *f* C_9 ↘ C_{11} a) Confirmation *f*, Beſtätigung *f*, Bekräftigung *f*. b) v užším sm. Weihe *f*, Einſegnung *f*. c) = biřmování Confirmation *f*, Firmung *f*.

konfirmant [lat.] *m* A_3 Confirmant *m*, junger Chriſt, der als Mitglied der chriſtlichen Kirche beſtätigt wird.

konfirmovati [lat.] ⅞a K_1 confirmieren, firmen.

konfiskace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Confiscation *f*, Wegnahme *f*, Beſchlagnahme *f*, Einziehung *f*: ~ časopisu Zeitungsconfiscation.

konfiskovati [lat.] ⅞a K_1 in Beſchlag nehmen, confiscieren.

konflikt [lat.] *m* A_7 Zuſammenſtoß *m*, Streit *m*, Widerſtreit *m*, Conflict *m*.

konfokální [lat.] *a* E_3 confocal *m*.

konformita [lat.] *m* C_6 Conformität *f*, Gleichförmigkeit *f*, Übereinſtimmung *f*.

konformní [lat.] *a* E_3 conform, gleichförmig, übereinſtimmend.

konfrontace [lat.] *f* C_9 ↘ C_{11} Confrontation *f*, Confrontierung *f*, Gegeneinanderſtellung (der Zeugen)

konfrontovati [lat.] ⅞a K_1 confrontieren, gegenſeitig verhören, práv. J. J-m gegenüber ſtellen; ~ dvě osoby zwei Perſonen gegen einander ſtellen.

konfunkce [lat.] *f* C_9 math. Conjunction *f*.

konfuse [lat.] *f* C_9 Confuſion *f*, Unordnung *f*, Verwirrung *f*, Beſtürzung *f*.

konfusní [lat] *a* E_3 confus, verwirrt, unordentlich, beſtürzt, verblüfft.

konglomerace [lat.] *f* C_9 Conglomeration *f*, Zuſammenhäufung *f*.

kongregace [lat.] *f* C_9 ↘ C_{11} a) v širším sm. = sbromáždění Congregation *f*, Verſammlung *f*. b) obyčejně = spolek církevní a p. Congregation *f*, Laienbrüderſchaft *f*, Ordensverbrüderung *f*.

kongres(s) [lat.] *m* A_6 Congreſs *m*, Zuſammenkunft *f*.

kongres(s)ovka [lat.] *f* C_8 die polniſche Congreſsrepublik.

kongrevka *f* C_8 Kongrevſche Rakete.

kongrua [lat.] *f* C_6 Congrua *npl.*

kongruence [lat.] *f* C_9 Congruenz *f*, Übereinſtimmung *f*, Gleichheit *f*.

kongruentní [lat.] *a* E_3 congruent, übereinſtimmend.

koncha [lat.] *f* C_3 stav. Conche *f*, Haube (*f*) des Chores, Chorgewölbe *n*, p Niſche *f*.

konchoida [lat.-řec.] *f* C_8 math. Conchoide *f*, Muſchellinie *f*.

konchoidální [lat.-řec.] *a* E_3 math. muſchellinig.

koní ↘ *a* E_3 Pferde-; ~ hříva Pferdemähne *f*; bot. ~ nať *Mentha aquatica sive viridis* Bachminze *f*.

konice *f* C_{11} a) Pferde-, Roſs-, Mar-ſtall *m*. b) Pferde-, Roſs-haut *f*, -leder *n*. c) ↘ Stute *f*. d) **Konice** e-e Stadt in Mähren.

konický [lat.] *a* E_2 coniſch, koniſch, kegelförmig; ~é čechradlo přád. coniſcher Wolf, Crightonöffner o Crightonopener Wolf; ~é trouby vrtné kov. Kögelröhren *npl.*; záklopka ~á Kegelventil *n*.

konický *a* E_3 ↘ prov. = jezdecký Reit-.

konictvo *n* C_{13} (*gen. pl.* ~ev) prov. a) Ritterſchaft *f*. b) Cavallerie *f*.

koníček *dim.* od kůň I. *m* A_5 a) Roſschen *n*, Röſslein *n*, Pferdchen *n*; dětský (hopsa) ~ek Hott-gaul *m*, -pferd *n*. b) zo. = kobylka luční Grashopfer *m*, -hüpfer *m*; ~ek mořský zo. *Hippocampus antiquorum* Meer-pferd *n*, -pferdchen, Gaul *m*, See-raupe *f*, -pferdchen. c) hračka dětská ~ek (na holi) Steckenpferd *n*. d) v šachu Röſſel *n*, Ritter *m*, Cavalier *m*, Springer *m*, Springerzeug *m*, Röſſelſprung *m*; úloha šachová k řešení Röſſelſprungaufgabe *f*, -zähſel *n*. e) *fig.* = hůlčička dětská Steckenpferd *n*, Marotte *f*, F Puppe *f*; to je jeho ~ek darauf reitet er ſtets; bible je jeho ~em F er iſt ein Bibelhuſar. f) pomněnka jest ~ek Pána Boha er iſt ein frommes Schaf. II. ~ky *mpl.* B_1 a) Ringelſpiel *n*. b) prov. Fiſolen, Bohnen *fpl*.

koniferin [lat.] *m* A_7 chem. Coniferin *m*, Lärchen-, Zapfenbaum-ſtoff *m*.

konihonec *m* B_9 ↘ Roſstummler *m*.

koniin *m* A_7 Coniin *n*.

koník *dim.* od kůň *m* A_3 a) Roſs *n*, Röſſel *n*, Röſslein *n*, Röſschen *n*, Pferdchen *n*, uměl. sm. Pony *m*, Ponies *m*. b) zo. Heuſchrecke *f*, ↘ Beißer *m*; ~ hnědý *Decticus verrucivorus* Warzen-beißer *m*, -freſſer *m*, Grasheuſchrecke *f*, Roggenwolf *m*. c) v šachu Springer *m*. d) ⊛ hosp. (= nástroj na klepání kosy) Dengelſtuhl, Haarbolzen *m*; přád. (na mykání vlny) Krempel-, Krämpel-bank *f*; soustr. Spindelſtock *m*, -docke *f*, -kaſten *m*; hrot ~a u soustruhu Drehbankſpitze *f*; sedl., souken., řemen., soustr. Reitſtock *m*; pekař. ein Werkzeug, womit man den Teig zu den Brezeln knetet.

koniklec *m* B_{13} bot. a) ~ horský *Pulsatilla alpina* Teufelsbart *m*, Alpenküchenſchelle *f*, Bergmännchen *n*, Mannskraut *n*, Wildmannskraut *n*, Weinkraut *n*, Bergmännchen, Schlafkraut *n*, Schaftblume *f*, Tagesſchlaf *m*, Siebenſchläfer *m*, Oſterblume *f*, Küchen-, Kuh-ſchelle *f*, Schelle *f*, Schellenſchlotter *m*. b) ~ jarní *Pulsatilla vernalis* Lenzſchlotter *m*. c) ~ luční a visutý *Pulsatilla pratensis* Wieſenküchenſchelle *f*, Biſs-blume, -wurz *f*, Wieſen-blume *f*, -ſchlotter *m*, kleiner Ziegenbart, Ritzwurz *f*, Feldanemone *f*, ſchwarze Oſterblume. c) ~ obecný *Pulsatilla vulgaris* Oſter-, Mutter-, Schlotter-blume *f*.

konikovník *m* A_7 bot. *Beta cicla* weißer Mangold, Meer-hanf *m*, -ſenf *m*.

konikovka *f* C_8 stp. Steinbirne *f*.

konilék *m* A_7 bot. *Arnica montana* Arnica *f*, Arnik *f*, Mutterwurz *f*, Laugen-, Fall-kraut *n*, Mönchskappe *f*, römiſche Gemsblume, Engel(s)krautwurz *f*, Engelskraut *n*.

konina *f* C_6 a) Pferdefleiſch *n*. b) Pferde-, Roſs-haut *f*, -leder *n*. c) Pferdegeruch *m*. d) = koňský trus Pferde-, Roſs-apfel *m*.

koninec *m* B_{14} = konina d) Pferde-, Roſsapfel *m*, Pferdemiſt *m*.

konipas *m* A_3 zo. *Motacilla* Bachſtelze *f*, Bruſtwenzel *m*, Blinzer *m*; ~ bílý *M. alba* Ackermännchen *n*; ~ černohlavý Schwarz-kopf *m*, -käppchen *n*, -käppel *n*; ~ horní *M. sulfurea* Gebirgsſtelze *f*; ~ žlutý *M. flava* gelbe Bachſtelze, Lämmerhirt *m*, Gelbflügel *m*, Schafſtelze *f*.

konipásek *m* A_5 (*dim.* od konipas) zo. *Motacilla* Bach-amſel, *f*, -vogel *m*, -ſtelze *f*, Wackel-, Wipp-ſterz *m*, Wedelſchwanz *m*, Stelze *f*, Grauartſche *f*, -hänfling *m*, Ackermännchen *n*, Bebeſchwanz *m*.

koniř *m* B_8 a) Pferdehändler *m*. b) Pferdearzt *m*. c) Roſsbereiter *m*.

konírna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Stall *m*, Stadel *m*, Stinker *m*, Mar-, Pferde-, Roſs-ſtall *m*; ~ na klusáky Klepperſtall *m*; ~ pro neduživé koně voj. Marodeſtall *m*; dáti zvíře do ~ny (das Vieh) in den Stall einthun, einſtallen, einſtellen; nářadí v ~ně voj. Stallgeräthe *n*; pořádek v ~ně voj. Stallordnung *f*.

konírník *m* A_3 Stallmeiſter *m*.

konířský *a* E_2 Pferdehändler-.

konířství *n* D_2 a) Pferdehandel *m*. b) Roſsarzneikunde *f*.

konisko *n* C_{10} prov. ein großes Pferd.

koniti I_{11} 1. ‰ P et. ſchlecht machen. 2. ~ se ‰ a) Pferde tummeln. b) roſſeln, roſſig ſein.

konitrud viz konitrud *m* A_4 bot. ~ lékařský *Gratiola officinalis* Gottes(gnaden)-, Purgier-, Nies-, Armenmannes-, Gnaden-kraut *n*, Erdgalle *f*, wilder o weißer Aurin, weißes Gallenkraut, Heckenyſop *m*, Wolfseiſen *n*.

konitrudovina *f* C_6 chem. Gräling m.

konivost *f* C_{15} Roſſigkeit *f*.

konivý *a* E_4 roſſig, roſſend.

konizna *f* C_6 Pferdeſucht *f*.

konjektura [lat.] *f* C_6 Conjectur *f*.

konjekturální [lat.] *a* E_3 conjectural.

konjugace [lat.] *f* C_9 ↘ C_{11} gram. Conjugation *f*, Abwandlung *f*, Umwandlung *f*.

konjugovati [lat.] ‰ K_1 gram. conjugieren, umwandeln.

konjunkce [lat.] *f* C_9 gram. Conjunction *f*.

konjunkcionální [lat.] *a* E_3 conjunctional, conjunctionell.

konjunktiv [lat.] *m* A_6 gram. Conjunctiv *m*, verbindende Art, Subjectivform *f*.

konjuktivní [lat.] *a* E_3 gram. conjunctiviſch.

konjunktura [lat.] *f* C_4 Conjunctur *f*, Zuſammenſtand *m*, Zuſammenfluſs (*m*) gewiſſer Umſtände.

koňka *f* C_8 Tramway *m*, Trambahn *f*; akcie ~y Tramwayactien; stanice ~y Tramwayſtation *f*.

konkanina *f* C_6 ↘ Schinken *m*.

konkavní [lat.] *a* E_3 concav, hohl, ausgehöhlt; zrcadlo ~ Concav-, Hohl-ſpiegel *m*.

konkavokonvexní [lat.] *a* E_3 concavoconvex, concav-convex.

konklave [lat.] *n neskl.* Conclave *n*, verſchloſſenes Wahlzimmer, Verſammlung der Kardinäle wegen der Wahl e-s Papſtes.

konkluse [lat.] *f* C_9 log. Concluſion *f*, Folgerung *f*, Schluſsfolge *f*, Schluſs *m*, Schluſsſatz *m*, Schließung *f*.

konkordance [lat.] *f* C_9 theol. Concordanz *f*; ~ biblická Bibelconcordanz *f*, ~ evangelijní Evangelienconcordanz *f*.

konkordát [lat.] *m* A_7 Concordat *m*, Übereinkunft *f*, Vertrag *m*; přivržence ~u Concordater *m*, ♀ Concordätler *m*.

konkretní [lat.] *a* E_9 log. gram. práv. concret; v ~m případě im concreten Falle.

konkretuální [lat.] *a* E_3 Concretual-; ~ stav = status Concretual-stand *m*, -status *m*.

konkubinát [lat.] *m* A_7 Concubinat *n*, wilde Ehe, Kebsehe *f*; žíti v ~ě mit J-m in wilder Ehe leben.

konkur(r)ence [lat.] *f* C_9 Concurrenz *f*, Mitbewerbung *f*, Wetteifer *m*, Wettstreit *m*; schopný ~ concurrenzfähig; ~ činů trestných práv. Zusammentreffen von strafbaren Handlungen; nectná = špinavá ~ Schmutzconcurrenz; školní ~ Schulconcurrenz; vodní ~ Wasserconcurrenz; ~ k stavbě vodní Wasserbauconcurrenz.

konkur(r)enční [lat.] *a* E_3 Concurrenz-; dluh = nedoplatek ~ Concurrenzausstand *m*; ~ návrh cenou poctěný preisgekrönter Concurrenzentwurf; okresní ~ obec Bezirksconcurrenzgemeinde *f*; ~ okres pro postrk a přípřež Schub- und Vorspann-concurrenzbezirk *m*; povinnost ~ Concurrenz *f*; příspěvek ~ Concurrenzbeitrag *m*; ~ trafika Concurrenztrafik *f*; ~ úkol Preisaufgabe *f*; ~ výbor Concurrenzausschuß *m*.

konkur(r)ent [lat.] *m* A_3 Concurrent *m*, Mitbewerber *m*; ~i při braní vody Wasserbezugsconcurrenten.

konkur(r)ovati [lat.] K_1 concurrieren, mitbewerben, miteifern; ~ s někým o cenu mit J. um den Preis concurrieren; ~ s kýmkoliv jeder Concurrenz die Spitze bieten; ~ při vojenských dodávkách o zajištění bei militärischen Sicherstellungsverhandlungen concurrieren.

konkurs [lat.] *m* A_6 obch. práv. Concurs *m*, Concursfall *m*, Concursprüfung *f*, Crida *f*; upadnouti v ~ in Concurs verfallen, in Crida gerathen; případ ~u Concursfall *m*; projednání ~u Concursverhandlung *f*; řízení ~u Concursverhandlung *f*; rozvrh (v) ~u Concursrepartition *f*; trvání ~u Concursdauer *f*; uvalení ~u Verhängung des Concurses; vyhláška ~u Concurskundmachung *f*; vypsání ~u Concursausschreibung *f*, Ausschreibung des Concurses; zrušení ~u Concursaufhebung *f*; ~em im Concurrenzwege.

konkursant [lat.] *m* A_3 Concursant *m*, Fallit *m*, falliter Kaufmann, Cridar *m*, Cridatar *m*.

konkursní [lat.] *a* E_3 Concurs-; dlužník ~ Concursschuldner *m*; edikt ~ Concursedict *n*; ~ jmění Concursvermögen *n*; ~ kom(m)is(s)ař Concurscommissär *m*; list ~ Concursblatt *n*; ~ podstata Gemeinschuld *f*, Concursmasse *f*, Fallit-, Debit-masse *f*; ~ práce Concurselaborat *n*; ~ řád Concursordnung *f*; ~ řízení = projednání Concurs-verfahren *n*, -verhandlung *f*; pořadí věřitelů v ~m řízení Collocation *f*; ~ soud Concurs-instanz *f*, -gericht *n*; ~ věřitel Concursgläubiger *m*; ~ vyhláška Concurs-eröffnung *f*, -kundmachung *f*; ~ zkouška Concursprüfung *f*.

konky *m pl.* A_7 † Achzen *n*.

koňmo *adv. neskl.* zu Pferd(e), hoch zu Roß, rittlings; výprava ~ Ausrücken zu Pferd(e); ~ dohoniti = dostihnouti erreiten; přejeti ~ übereiten; ~ projížděti durchreiten.

konník *m* **1.** A_3 prov. Reiter *m*. **2.** A_7 weißer Klee.

koňodojce *m* B_{11} lépe konědojce Stutenmelker *m*.

konoid [lat.-řec.] *m* A_7 math. Conoid *n*, Afterkegel *m*.

konoid*ický* *a* E_2 = **~ní** *a* E_3 math. conoidisch.

koňokrádce *m* B_{21} Pferdedieb *m*.

koňoléčitelství *n* D_2 Pferdearzneikunde *f*.

Konon [řec.] *m* A_1 Konon.

koňonohý *a* E_2 pferdefüßig.

konopáč *m* **1.** B_8 zo. Grünhänfling *m*. **2.** B_{13} bot. a) *Eupatorium cannabium* Alp-, Ab-, Königs-, Disten-, Drachen-, Leber-, Hirschwundkraut *n*, Leberbalsam *m*, Tugendblume *f*, Hirschklee *m*, Hirschgünsel *m*; ~ sladký *Eupatorium dulce* Waldwolfsmilch *f*. b) *Dentaria* Zahn-kraut *n*, -wurz *f*.

konop(a)čiti I_{11} plav. brühen.

konopásek *m* A_5 **1.** zo. Hänfling *m*. **2.** ⊖ Druckpumpe *f*.

konopatka *f* C_8 voj. námoř. Kalfatereisen *n*.

konopatost *f* C_{15} Schlankheit *f*.

konopatý *a* E_2 schlank.

konopě *f* C_9 i **~í** *n* D_1 a) bot., přád., hosp. Hanf *m*, Hanfpflanze *f*, Saathanf *m*, Brechhanf *m*, Saatling *m*. b) **~í** abacké *Musa textilis* Manilahanf; ~ aloové Aloe-, Sisal-, Gras-hanf; **~í** bombajské přád. Gambohanf; **~í** čínské Jute *f*, Jubhanf; **~í** gambojské přád. Gambohanf; **~ě** hlavatá Saathanf, Saatling, Bästling *m*; **~í** indské Jute *f*, Jubhanf; ~ loupané přád. Schleißhanf; **~í** madrasské přád. Madrashanf; **~í** manilské bot. *Musa textilis* Abaca, Manilahanf; brašna z ~í manilského Manilahanftasche; **~ě** mateřská(k) Saatling, Saathanf, Bästling; **~í** novozélandské Neuseeländerhanf; **~ě** poskonná = paskonná = samčí bot. Fimmel *m*, Femel *m*, Mäsch *m*, Mäschel *m*, Bißling *m*; pleti = trhati samčí **~í** fimmeln; **~í** pestíkové přád. Paße-, Winter-hanf; **~í** prášníkové Sommerhanf; **~í** samičí Saathanf, Saatling, Bästling, bot. Hänfin, přád. Kopfhanf, Hanf-henne *f*, -biene *f*; **~ě** setá *Cannabis sativa* gemeiner Hanf, bot. Beßnitz *m*, Galgenkraut *n*, Hennep *m*; **~í** sisalské Sisal-, Gras-, Aloe-hanf; **~í** syrové obch. Basthanf; **~í** na ucpávku lodí plav. Calfatage *f*; **~ě** vodní bot. *Acnis* Wasserhanf. c) **~í** lámati = močiti Hanf brechen o röſten; **~í** vochlovati den Hanf abziehen; **~í** (ve stoupě) změkčovati den Hanf klopfen; **~ím** těsniti a požahovati plav. klauen, calfatern. d) lamačka **~í** Hanfmühle *f*; močárna **~í** Hanfröſte *f*; močení **~í** Hanfbrechen *n*, -röſte *f*; močidlo **~í** Hanfröſte *f*; oflakovačka **~í** Hanfschwinge *f*; oflakování **~í** hosp. Hanfschwingen *n*; pazderák = pazderník **~í** Hänfer *m*, Hanfbereiter *m*; pazderna **~í** Brechhanf *n*; pěstování **~í** Hanfbau *m*; potěrač(ka) **~í** Hanfschwinger(in)); potírání **~í** Hanfschwingen *n*; stoupa na **~í** Hanfmühle *f*. e) *Prv.* vědí, kudy z **~í** der Hase läuft ihnen wieder aus dem Pfeffer.

konopěnec *m* B_{14} bot. *Eupatorium cannabinum* Wasserdosten *m*.

konopice *f* C_{11} 1. bot. *Galeopsis* Hohlzahn *m*, Höhlenzahn *m*, Nessel *f*, Katzengesicht *n*, Hundsnessel *f*, Beschreikraut *n*. a) ~ polní *G. genuina* Ackerandorn *m*. b) ~ rolní *G. ladanum* Abyssenkraut *n*, Acker-hohlzahn *m*, Hanfnessel *f*, Feldeisenkraut *n*, Feldkätzchen *n*, -lein *n*, Feldkatzengesicht *n*, Berufkraut *n*. c) ~ širolistá *G. latifolia* Ackerglied *n*. d) ~ srstnatá *G. tetrahit* Ackernessel *f*. e) ~ žlutá *G. versicolor* Auszehrungskräuter *npl*. 2. = pazderna konopí Brechhaus *n*.

konopina *f* C_6 Bandweide *f*.

konopinec *m* B_{14} = konopěnec.

konopiště *n* D_1 a) Hanf-acker *m*, -feld *n*, -stück *n*. b) **Konopiště** zem. Konopischt.

konopiti ⅞ I_{11} plav. ab-, aus-dichten, calfatern.

konopka *f* C_8 zo. a) *Fringilla linaria* Hänfling *m*, Roth-, Braun-hänfling *m*. b) *Cannabina linota* Artiche *f*.

konopnatý *a* E_2 = konopatý schlank.

konopnice *f* C_{11} prov. Hanf-acker *m*, -feld *n*.

konopník *m* 1. prov. A_3 zo. = konopka Hänfling *m*. 2. A. Hanfmühle *f*.

konopnolistý *a* E_2 bot. proskurník ~ *Althaea cannabina* Hanfeibisch *m*.

konopný *a* E_2 hänfen, hanfen, Hanf-; ~é copy utěsňovací plav. Calfatwerg *n*, Oakum *n*; ~á koudel přád. Hanf-werg *n*, -hede *f*, Tors *m*; ~ý kotouč ⊖ Hanfkuchen *m*; ~é lýčí Hanfrinde *f*; pazdeří ~é Hanfschäben *fpl*.; ~é pole Hanfacker *m*, -feld *n*, -stück *n*; ~é předivo přád. Hanfgespinnst *n*; ~á příze plav. Kabelgarn *n*; proskurník ~ý *Althaea cannabina* Hanfeibisch *m*; toještě ~á bot. *Apocynum cannabinum* indianischer Hanf, Hundslauch *m*; ucpání ~é Hanfliederung *f*; vložek ~ý ⊖ Hanfeinlage *f*.

konopour *m* A_7 bot. ~ obecný *Datisca cannabina* gelber Hanf, Strich-, Streich-kraut *n*.

konoušiti ⅞ I_{11} = konejšiti.

koňovati ⅞ K, 1. schwer arbeiten. 2. reiten.

koňovina *f* C_6 schlechter Branntwein.

koňovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Mar-, Pferde-stall *m*.

koňový *a* E_2 Ross-, Pferde-.

koňoznalství *n* D_2 Pferdekennerschaft *f*.

Konrád [něm.] *npr. m* A_3 Konrad.

konrát *m* A_4 = ponrava Engerling *m*, Egerling *m*.

konrektor [lat.] *m* A_2 Conrector *m*.

konsekrace [lat.] *f* C_9 Consecration *f*, Weihe *f*, Einweihung *f*.

konsekuce [lat.] *f* C_6 Consecution *f*, Nacheinanderfolge *f*.

konsekutivní [lat.] *a* E_2 consecutiv, aufeinander folgend.

konsekvence [lat.] *f* C_9 Consequenz *f*, Folge *f*, Schlussfolge *f*, Folgerichtigkeit *f*.

konsekventní [lat.] *a* E_3 consequent, folgerecht, -gemäß, -richtig, schlussrichtig.

konsens [lat.] *m* A_6 Consens *m*, Einwilligung *f*.

konserva [lat.] *f* C_6 Conserve *f*, Eingemachtes *n*; polévková ~ voj. Suppenconserve; výrobce ~ Conservenerzeuger *m*; obchodník ~mi Conservenhändler.

konservační [lat.] *a* E_3 Conservierungs-, Erhaltungs-; ~ skla = brejle Erhaltungsbrille *f*.

konservativec [lat.] *m* B_{15} polit. der Conservative.

konservativní [lat.] *a* E_3 conservativ.

konservátor [lat.] *m* A_3 Conservator *m*, Erhalter *m*, Bewahrer *m*.

konservatoř [lat.] *f* C_{12} = ~rium *n* D_{18} Conservatorium *n*, Conservationshaus *n*.

konservování [lat.] ⅞ *n* D_3 Conservieren *n*, Conservierung *f*.

konservovati [lat.] ⅞ K, conservieren, bewahren, erhalten

konservový [lat.] *a* E_2 Conserven-; ~á krabice Conservebüchse *f*; ~é maso Conservefleisch *n*.

konsignace [lat.] *f* C_9, ⅞ C_{11} Consignation *f*.

konsignační [lat.] *a* E_3 Consignierungs-, Consignations-.

konsignátor [lat.] *m* A_3 Consignatär *m*, Mitunterzeichner *m*.

konsignování [lat.] *a* D_2 Consignierung *f*.

konsignovati [lat.] ⅞ K, consignieren, bezeichnen; ~ vojsko das Heer consignieren; ~ zboží Waaren versenden.

konsilium [lat.] *n* D_{18} 1. Consilium *n*, Rath *m*. 2. Kirchenversammlung *f*, Consilium *n*.

konsistence [lat.] *f* C_9 Consistenz *f*, Dichtigkeit *f*, Festigkeit *f*, Haltbarkeit *f*.

konsistoř [lat.] *f* C_{12}, ~lium *n* D_{18} Consistorium *n*, Kirchencollegium *n*; ředitel polní ~e Feldconsistorialdirector *m*; předseda ~e Consistorialpräsident *m*; právo ~e Consistorialrecht *n*.

konsistoriální [lat.] *a* E_3 Consistorial-, ~ nařízení Consistorialverordnung *f*; ~ rada Consistorialrath *m*, ~ sluha Consistorialbote *m*; ~ úředník Consistorialbeamte(r) *m*; ~ věc = záležitost Consistorialsache *f*.

konskribovati [lat.] ⅞ K, conscribieren, ~ný (zvláště k vojenské službě) conscribiert, ausgehoben.

konskripce [lat.] *f* C_9 Conscription *f*; ~e za příčinou odvodu k vojsku Ausschreibung zu Kriegsdiensten; povinný ke ~i conscriptionspflichtig.

konskripční [lat.] *a* E_3 Conscriptions-; ~ arch Conscriptionsbogen *m*; ~ patent Conscriptionspatent *n*; ~ sklad Conscriptionsdepot *n*; ~ kancelář Conscriptionsbureau *n*; ~ úřad Conscriptionsamt *n*; ~ záležitost Conscriptionsangelegenheit *f*.

koňský *a* E_2 Pferde-, pferdemäßig; ~á dráha Tram-way *m*, -bahn *f*; ~é kopyto = blatouch bot. *Caltha* Anken-, Bach-, Dotter-, Draht-, Gold-, Goldwiesel-blume *f*; ~é kopyto zvrhlé bot. *Tussilago hybrida* Bastardhuflattich *m*; mlýn ~ý ⊖ Ross-, Pferde-mühle *f*; neštovice ~á tk. Equine *f*; noha ~á z. špičatá Ferse-, Spitz-fuß *m*, verbildeter Fuß, tk. Pes equinus; zo. ~á noha *Hippopus* Hufmuschel *f*; ~ý ocas Pferde-, Rossschweif *m*, = turecký prapor, buzdu. Ross-fahne *f*, -schweif *m*; ~á práce *fig.* Eselsarbeit *f*; ~ý prach voj. Pferdestaub *m*; přístroj ~ý voj. Beschirrung *f*; rohovka ~ých očí zvěrol. Glas *n*; ~é řemení voj. Pferdegeschirr *n*; ~á síla ⊖ fys. Pferde-kraft *f*, -stärke *f*; puchýř v ústech ~ých wahre Blattern; ~ý zub Pferdezahn *m*; ~ý žentour ⊖ Pferdegöpel *m*.

konsola [lat.] *f* C_6 (*loc. dat. jed.* ~e), **~e** *f* C_9 stav. Console *f*, Sparrenkopf *m*, Krag-, Balken-, Roth-, Kraft-stein *m*, Träger (*m*) *e-s* Balcons, Stützpunkt *m*; truhl. Console *f*, Consoletischchen *n*, Wandtisch *m*; **~a na záclony** Vorhanghalter *m*; finanč. (= státní listiny na uhrazený státní dluh) Consols *pl.*

konsolidovati [lat.] ⅞ K_1 consolidieren, befestigen, begründen.

konsonance [lat.] *f* C_9 Consonanz *f*, Gleichklang *m*, Zusammenstimmung (*f*) mehrerer Töne, Symphonie *f*, Figuralmusik *f*.

konsonant [lat.] *m* A_7 gram. Consona *f*, Consonant *m*, Mitlaut(er) *m*.

konsonantismus [lat.] *m* A_6 (*gen. jed.* ~u atd.) Consonantismus *m*.

konsort [lat.] *m* A_3 Consort *m*, Mitgenosse *m*, Theilnehmer *m*, Gesellschafter *m*.

konspirace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Conspiration *f*, Verschwörung *f*, Meuterei *f*.

konspirovati se [lat.] ⅞ K_1 conspirieren, sich verschwören.

konstabl [lat.] *m* A_1 Constabler *m*, Polizeimann *m*.

Konstantinopol [řec.] *f* C_{12} zem. Constantinopel; **~ský** *m* A_3, **~ka** *f* C_6 Constantinopler(in); **konstantinopolský** Constantinopolitaner, Constantinopler.

konstanta [lat.] *f* C_6 Constante *f*; časová **~** tel. Zeitconstante *f*.

konstantní [lat.] *a* E_3 constant, beständig.

konstatování [lat.] ⅞ *n* D_2 Constatierung *f*, Feststellung *f*, Sicherstellung *f*.

konstatovati [lat.] ⅞ K_1 constatieren, *e-e* Constatierung vornehmen o darthun, fest-, sicher-stellen, beweisen.

konstel(l)ace [lat.] *f* C_9 i C_{11} hvězd. Constellation *f*, Gestirnung *f*, Gestirnstand *m*, Stand der Sterne gegen einander; **~** světového obchodu a průmyslu Handels- und Weltindustrieconstellation *f*.

konstituce [lat.] *f* C_9 i C_{11} Constitution *f*, **~** tělesná Leibesbeschaffenheit *f*; **~** (= ústava) Constitution *f*. Verfassung *f*.

konstituční [lat.] *a* E_3 constitutionell, verfassungsmäßig; **~í** státní útvar constitutionelle Staatsform; *adv.* **~ě**.

konstitut [lat.] *m* A_7 Constitut *n*; výstražný **~** Warnungsconstitut *n*.

kontituovati [lat.] ⅞ K_1 constituieren, festsetzen, verordnen, begründen.

konstrukce [lat.] *f* C_8 stav., stroj. Construction *f*, Bildung *f*, Zusammensetzung *f*, Wortfügung *f*; **~** mostu Brückenconstruction *f*; **~** pancířová Panzerconstruction *f*.

konstruktivní [lat.] *a* E_3 constructiv.

konstruovati [lat.] ⅞ K_1 construieren, errichten; gram. die Wörter richtig zusammenfügen.

koňství *n* D_2 voj. Pferdewesen *n*.

koňstvo *n* C_{13} (*gen. pl.* **~ev**) Rosse *npl.*, Pferde *npl.*, Rosshaufen *m*.

konsul [lat.] *m* A_1 a) Consul *m*; skutečný **~** Berufsconsul; volený n čestný **~** Wahlconsul; obchodní **~** Handels-consul, -aufseher *m*; náměstek **~a** Viceconsul; seznam **~ů** Consulenliste *f*, -register *n*. b) ✎ Stadtschöppe *m*. c) **~** horný der Schöppe im Bergrecht.

konsulát [lat.] *m* A_7 Consulat *n*, *m*; správce **~u** Consulatsverweser *m*.

konsulský [lat.] *a* E_2 consularisch, Consular-; **~ý** archiv Consular-archiv *n*; **~á** úmluva n konvence Consularconvention *f*; **~ý** úřad Consularbehörde *f*; **~á** ochrana Consularschutz *m*; **~á** pravomoc Consulargerichtsbarkeit *f*; **~é** řády Consularreglements *npl.*; **~ý** zřízenec Consularangestellte(r) *m*; **~á** obec Consulargemeinde *f*; **~ý** soud Consulargericht *n*; **~é** záležitosti Consularwesen *n*.

konsulství [lat.] *n* D_2 Consulat *n*, *m*.

konsultace [lat.] *f* C_9 i C_{11} lék., práv. Consultation *f*.

konsum [lat.] *m* A_6 a) (= odbyt) Consum *m*. b) (= spolek konsumní) Consumverein *m*, Magazingenossenschaft *f*.

konsum(p)ce [lat.] *f* C_9 Consumtion *f*, Consumierung *f*, Verzehrung *f*, Bedarf *m*, Verbrauch *m*.

konsument [lat.] *m* A_7 Consument *m*, Zehrer *m*; **~** vína Weinconsument *m*.

konsumní [lat.] *a* E_3 Consum-; **~** spolek Consumverein *m*; **~** zboží Consumware *f*.

konsumovati [lat.] ⅞ K_1 consumieren, verzehren.

konšel [lat.] *m* A_2 a) Schöppe *m*, Schöffe *m*, Rathsmann *m*; vesnický **~** Dorfschöppe *m*. b) Urtheilsweiser *m*.

konšelský [lat.] *a* E_2 Schöppen-, Schöffen-; soud **~ý** Schöffengericht *n*; úřad **~** Schöffen-amt *n*, -stuhl *m*, -thum *n*.

konšelství [lat.] *n* D_2 Schöppen- o Schöffenamt *n*, -stuhl *m*, -thum *n*, Rathmannswürde *f*.

kont *m* A_7 prov. Haube *f*.

kontagiosní [lat.] *a* E_3 contagiös, ansteckend.

kontakt [lat.] *m* A_7 Contact *m*; elektřina buzená **~em** Contactelectricität *f*.

kontár *m* A_3 prov Stümper *m*.

kontesa, též **komtesa** [fr.] *f* C_6, též **konteska** i **komteska** *f* C_8 Comtesse *f*, Gräfin *f*.

kontéský [fr.] *a* E_2 hut. **~ý** hrn Comtéfener *n*; **~é** krycování Comtéfener *n*.

kontext [lat.] *m* A_7 Context *m*, Redeverbindung *f*.

kontik *m* A_7 prov. Haarzopf *m*.

kontinent [lat.] *m* A_7 zem. Continent *m*, Festland *n*; stoupání **~u** Erhebung des Festlandes; klesání **~u** Senkung ....

kontinentální [lat.] *a* E_3 continental, Continental-; podnebí **~** Continentalclima *n*; systém **~** Continental-system *n*, -sperre *f*.

kontingence [lat.] *f* C_9 Contingenz *f*, Zufälligkeit *f*.

kontingent [lat.] *m* A_7 Contingent *n*, Pflichttheil *m*; voj. Contingentstruppen *fpl.*; berní **~** n **~** daní Steuercontingent; předběžný **~** Borcontingent; **~** výroby Productionscontingent; **~** náhradní zálohy Ersatzreservecontingent; ustanoviti **~** contingentieren; odpočítání **~u** Abrechnung des Contingents; překročení **~u** Übercontingent; přiřčení **~u** Zuweisung des Contingent(e)s; započítání do **~u** Einrechnung in das Contingent.

kontingentovati [lat.] ⅞ K_1 contingentieren; (ne)**~**ná daň z výdělku (nicht)contingentierte Erwerbsteuer; **~**ný líh Contingentspiritus *m*.

kontinuita [lat.] *f* C_6 Continuität *f*.

konto [it.] *n* C_{18} Conto *n*; **umořovací ~o** dluhů Schuldenamortisationsconto *n*; **dlužné položky majitele ~a** Sollposten des Contoinhabers; **otevříti ~o** (lépe účet) **někomu** J-m ein Conto eröffnen; **zavříti ~o** ein Conto schließen; **bráti na ~o** auf Conto nehmen; **vyrovnati ~o** Conto saldieren.

konto(a)rista [fr.] C_{13} Com(p)to(i)rist *m*, Contorist *m*.

konto(a)ristka [fr.] C_8 Com(p)to(i)ristin *f*, Contoristin *f*.

kontokor(r)ent [it.] *m* A_7 obch. Contocorrent *n*; **súčtováno v ~u** verrechnet im Contocorrente.

kontokor(r)entní [it.] *a* E_3 obch. Contocorrent-; **~ kniha** Contocorrentbuch *n*; **~ denník** Contocorrentjournal *n*.

kontovati [it.] $^{\%}/_{a}$ i $^{\%}/_{n}$ K_1 obch. contieren.

kontovní [it.] *a* E_3 obch. Conto-; **~ kniha** Contobuch *n*.

kontraband [fr.] *m* A_7 i **~a** *f* C_9 cel. Contrebande *f*, Contrabande *f*; **celní ~** Zollcontrebande; **~ solní** Salzcontrabande; **~ zboží** Warencontrabande.

kontrabandní [fr.] *a* E_3 **~ zboží** Warencontrabande *f*.

kontrabas [fr.] *m* A_6 hud. Contrabaß *m*.

kontrabasista [fr.] *m* C_{19} hud. Contrabassist *m*.

kontrabasový [fr.] *a* E_2 Contrabaß-; **~é noty** Contrabaßnoten *fpl.*

kontradikce [lat.] *f* C_9 log. Contradiction *f*, Widerspruch *m*, Gegensatz *m*.

kontradiktorní [lat.] *a* E_3 contradictorisch; **~ řízení** contradictorisches Verfahren.

kontr-admirál [fr.] *m* A_1 Contreadmiral *m*.

kontrafuga [lat.] C_9 hud. Contra-, Gegenfuge *f*.

kontrahent [lat.] *m* A_3 Contrahent *m*, Vertragschließer *m*; **~i** Vertragschließer.

kontrahovati [lat.] $^{\%}/_{a}$ i $^{\%}/_{n}$ K_1 **1.** contrahieren, e-n Vertrag schließen. **2.** zusammenziehen.

kontrakce [lat.] *f* C_9 Contraction *f*, Zusammenziehen *n*. **2.** path. Lähmung *f*.

kontrakt [lat.] *m* A_7 **1.** Contract *m*, Vertrag *m*, Übereinkunft *f*. **2.** path. Lähmung *f*; **~em** poražený gelähmt.

kontraktní [lat.] *a* E_3 contractlich.

kontr(-)alt [lat.] *m* A_7 hud. Contraalt *m*.

kontr(-)altista [lat.] *m* C_{19} Contraaltist *m*; **~ka** *f* C_8 Contraaltistin *f*.

kontramandovati [lat.] $^{\%}/_{a}$ K_1 contra-, contre-mandieren.

kontrapunkt [lat.] *m* A_7 Contrapunkt *m*.

kontrarieta [lat.] *f* C_8 log. Gegen-theil *n*, -part *m*, -spiel *n*, Contrarietät *f*.

kontrární [lat.] *a* E_3 log. gegentheilig, conträr.

kontrasignace [lat.] *f* C_9 i C_{11} obch. Contrasignierung *f*, Mitunterschrift *f*.

kontrasignatura [lat.] *f* C_8 obch. Contrasignatur *f*, Mitunterschrift *f*.

kontrasignovati [lat.] $^{\%}/_{a}$ K_1 obch. contrasignieren, gegenzeichnen, mitunterschreiben.

kontrast [lat.] *m* A_7 Contraſt *m*, Gegenbild *n*, Gegensatz *m*, Verschiedenheit (*f*) zusammengestellter Gegenstände; **tvořiti ~ č-n** Gegensatz zu et. bilden, im Gegensatz zu et. stehen.

kontrastovati [lat.] $^{\%}/_{n}$ contraſtieren; **~ s čím** e-n Gegensatz zu et. bilden, im Gegensatz zu et. stehen, (sich) gegen et. absetzen; **~ující** *part. praes. a* E_3 gegensätzlich.

kontravariant [lat.] *m* A_7 i **~a** *f* C_6 math. Contravariante *f*.

kontravotant [lat.] *m* A_3 mod. Contravotant *m*.

kontregarda [fr.] *f* C_6 voj. Contregarde *f*, Bollwerkswehr *f*.

kontrfekt [fr.] *m* A_7 Gemälde *n*, Nachbild *n*, Portrait *n*.

kontribuce [lat.] *f* C_9, ↘ C_{11} Contribution *f*, Steuer *f*, Beisteuer *f*.

kontribuční [lat.] **a)** *a* E_3 Contributions-; **~ fond** Contributionsfond *m*; **b) ~** *m* E_3 Steuereinnehmer *m*.

kontribuent [lat.] *m* A_3 Contribuent *m*.

kontrol(l)a [lat.] Control(l)e *f*, Gegen-rechnung *f*, -aufsicht *f*, obch. Gegen-schreiberei *f*, -sperre *f*, Control(l)wesen *n*; **soustava** = **systém ~y** Control(l)system *n*; **~a celní** Zoll(amts)control(l)e; **~a dřeviny** Bestandcontrol(l)e; **~a kasovní** Cassacontrol(l)e, Cassensturz *m*, Sturz *m*; **druhá ~a kasovní** Nachsturz *m*; **náhradná** = **pomocná** = **podpůrná ~a** subsidiarische = subsidiäre Control(l)e; **pokladní ~a** Cassenrevision *f*, -sturz *m*, Cassacontrol(l)e; **předběžná** = **předstižná ~a** Präventivcontrol(l)e; **~a průvodních listů** Passcontrol(l)e; **~a průvodním listem** Begleitscheincontrol(l)e; **smluvená ~a** conventionale = conventionelle Control(l)e; **~a účtu** Gegenrechnung *f*; **účetní ~a** Rechnungscontrol(l)e; **nejvyšší úřad pro účetní ~u** oberste Rechnungscontrol(l)sbehörde *f*; **~a zboží** Warencontrol(l)e.

kontrolní [lat.] *a* E_3 Control(l)-, **~** assistent Control(l)assistent *m*; **~** dvířka lihov. Control(l)thürchen *n*; **~** kancelář Control(l)bureau *n*; **~** kniha Control(l)buch, Gegensperre *f*, Control(l)e *f*, Beibuch *n*; **~** kniha pro četnickou službu Gendarmeriedienstcontrol(l)buch; **~** kolek Control(l)-stempel *m*; **~** list Control(l)schein *m*; **záznam** = rejstřík **~ch** listů Control(l)scheinregister *n*; **vedlejší ~** list Nebencontrol(l)schein *m*; **~** měřidlo lihov. Control(l)meßapparat *m*; **~** normál Control(l)-normal *n*; **~** opatření Control(l)maßregel *f*; **~** pečeť Control(l)siegel *n*; **~** prostředek Control(l)maßregel *f*; **předstižné** = **předchozí prostředky ~** Präventivcontrol(l)mittel *npl.*; **~** přístroj měřicí Control(l)meßapparat *m*; **~** rejstřík Control(l)register *n*; **~** shromáždění Control(l)-versammlung *f*; **okresní ~** správa finanční Finanzcontrol(l)sbezirksleistung *f*; **~** stroj Control(l)maschine *f*; **~** stroj měrný Control(l)-meßapparat *m*; **~** soustava Control(l)system *n*; **~** tlakoměr Control(l)manometer *n*; **~** úřad Control(l)amt *n*; úředník **~** Control(l)-beamter *m*; **~** výkaz Control(l)ausweis *m*; mýtní zahrážka **~** Mautcontrol(l)spunkt *m*; **~** zámek Control(l)schloß *n*; **~** zamknutí = závěra Gegensperre *f*; **~** značka = znamení úřední Control(l)-amtszeichen *n*; **~** zřízenec Control(l)organ *n*.

kontrol(l)or [lat.] *m* A_3 Control(l)or *m*, Controleur *m*, Control(l)beamte(r) *m*, Gegen-schreiber, -rechner *m*, Aufseher *m*; (vrchní) celní **~**

Zoll(ober)control(l)or *m*; ~ daně cukerní Zuckersteuercontrol(l)or; ~ hlídačů žel. Wächtercontrol(l)or; ~ materiálu Materialcontrol(l)or; ~ pivovaru Bräuhauscontrol(l)or; ~ zemské hlavní pokladny Landeshauptcassacontrol(l)or; poštovní ~ Postcontrol(l)or; vrchní poštovní ~ Oberpostcontrol(l)or; ~ poštovní pokladny Postcassacontrol(l)or; ~ telegrafní Telegraphencontrol(l)or; ~ účtů Gegenrechner *m*; ~ úřadu berního Steueramtscontrol(l)or ~ (vrchního) úřadu celního Zoll(ober)amtscontrol(l)or; ~ úřadu loterního Lottoamtscontrol(l)or; ~ (vrchního) úřadu solního Salz(ober)amtscontrol(l)or; ~ úřadu telegrafního Telegraphenamtscontrol(l)or; ~ vrchního úřadu Oberamtscontrol(l)or; vrchní ~ Obercontrol(l)or; ~ zásob Materialcontrol(l)or.

kontrol(l)orství [lat.] *n* D_2 obch. Gegenschreiberei *f*.

kontrol(l)ovati [lat.] ⅞ K_1 control(l)ieren, Aufsicht führen, überprüfen, nachrechnen; obch. gegenrechnen.

kontroverse [lat.] *f* C_9 Controverse *f*, Controvers *f*, gelehrter Streit, Streitsache *f*, Zwiespalt *m*.

kontryhel [něm.] *m* B_{13} bot. *Alchemilla* Löwen-fuß *m*, -tappe *f*, Gundelrebe *f*, Sinau *m*, Alchemille *f*. a) ~ alpský *A. alpina* Alpentrauermantel *m*, Berg-, Alpen-sinau. b) ~ obecný *A. communis* Ohmkraut *n*, Frauenbijs *m*, gemeiner Sinau, Bettler-, Trauer-mantel *m*, Thauhaltauf *m*, Thaublatt *n*. c) ~ polní *A. arvensis* Acker-ohmkraut *n*, -frauenbijs *m*, -trauermantel *m*, -finau; *Aphanes arvensis* Nadel-kerbel *m*, -kraut *n*.

kontumace [lat.] *f* C_9, ↖ C_{11} Contumation *f*, Contumaz *f*. 1. = neposlušnost, odpor. Ungehorsam *m*, Widerspenstigkeit *f*. 2. nestání k soudu das Nichterscheinen vor Gericht; následky ~e Contumatialfolgen *fpl*. 3. ~e psů Hundesperre *f*, Hundecontumaz *f*; prohlásiti ~i psů Hundesperre anordnen.

kontumaciální [lat.] *a* E_3 Contumacial-; ~ právo Contumacialrecht *n*; ~ lhůta Contumacierzeit *f*.

kontumačné [lat.] *n* E_2 Contumazgebü(h)ren *fpl*.

kontumační [lat.] *a* E_3 Contumacial-, Contumaz-, Contumazierungs-; ~ kolek Contumazierungsstempel *m*; ~ kordon Contumazcordon *m*; ~ nález Contumacialerkenntnis *f*; ~ poplatky (námořní) (See-)Contumazgebü(h)ren *fpl*.; řízení ~ Contumacialverfahren *n*; ~ stanice Contumazanstalt *f*.

kontumacovati [lat.] ⅞ K_1 contumacieren.

kontura [fr.] *f* C_8 kresl. Contoure *f*, Umriss (*m*) e-r Zeichnung *f*, Linearzeichnung *f*; v širším smyslu = obrys Umfang *m*, Kreis *m*.

konturovati [fr.] ⅞ K_1 kresl. contourieren, entwerfen, im Entwurfe zeichnen.

kontuse [lat.] *f* C_9 lék. Contusion *f*, leichte Verletzung, Quetschung *f*.

kontuš [pol.] *m* B_{13} Kontusch *m*.

konůpka *f* C_8 prov. = konopka zo. Hänfling *m*.

konva *f* C_6 † a prov. Kanne *f*.

konvalescent [lat.] *m* A_3 Convalescent *m*, Genesender *m*.

konvalidace [lat.] *f* C_9, ↖ C_{11} Convalidation *f*.

konvalidovati [lat.] ⅞ K_1 convalidieren; **~ný** *a* E_2 convalidiert.

konvalina [lat.] *f* C_6, obyč. **~ka** *f* C_6 bot. ~ vonná *Convallaria majalis* Maiglöckchen *n*, Maiblume *f*, Nieskraut *n*, Katzenzierblume *f*, Graslilie *f*, Marien-schelle *f*, -thalblume *f*, Springauf *m*, Zweiblatt *n*.

konvalinový, ~kový *a* E_2 Maiblumen- o -glöckchen-; ~kový ocet Maiblumenessig *m*; ~ková voda Maiglöckchenwasser *n*.

konvář *m* B_5 Kanne(n)gießer *m*; posměš. je dobrý ~ er ist ein tüchtiger Säufer.

konvářka *f* C_8 Kanne(n)gießerin *f*; Frau e-s Kanne(n)gießers.

konvářský *a* E_2 Kanne(n)gießer-.

konvářství *n* D_2 Kanne(n)gießerei *f*.

konvence [lat.] *f* C_9 Convention *f*, Übereinkunft *f*, Vertrag *m*, Vergleich *m*; Ženevská ~ Genfer Convention.

konvenční [lat.] *a* E_3 conventional, conventionell, Conventions-; ~ měna Conventionswährung *f*, -münze *f*; ~ mince Conventionsmünze *f*; peníze ~ Conventionsgeld *n*; ~ pokuta Conventionalstrafe *f*, Strafgedinge *n*.

konvenience [lat.] *f* C_9 Convenienz *f*, Übereinkunft *f*, Bequemlichkeit *f*, Schicklichkeit *f*.

konvenienční [lat.] *a* E_3 Convenienz-; ~ sňatek Convenienzheirat *f*.

konvenovati [lat.] ⅞ K_2 convenieren.

konvent [lat.] *m* A_7 1. shromáždění Convent *m*, Versammlung *f*, Land- o Reichs-tag *m*. 2. klášter Convent *m*, Kloster *n*; ~ řádu žebravých mnichů Mendicantenordensconvent.

konvergence [lat.] *f* C_9 math. Convergenz *f*, Annäherung *f*, Zusammenlaufen *n*.

konvergentní [lat.] *a* E_3 math. convergent, zusammenlaufend, annähernd.

konvergovati [lat.] ⅞ math. K_1 convergieren, zusammenlaufen, annähern; **~ující** *a* E_3 convergierend, zusammenlaufend, annähernd.

konvers [lat.] *m* B_5 † 1. Convertit *m*, Neubekehrter *m*. 2. Laienbruder *m*.

konversace [lat.] *f* C_9, ↖ C_{11} Conversation *f*, Gespräch *n*, Unterredung *f*, Unterhaltung *f*, Umgang *m*.

konversační [lat.] *a* E_3 Conversations-; ~ slovník Conversationslexicon *n*; ~ ton Conversationston *m*; ~ způsob Gesprächston *m*.

konverse [lat.] *f* C_9 finan. Conversion *f*, Convertation *f*; poplatkové výhody při ~i knihovních pohledávek Gebü(h)renbegünstigungen anlässlich der Convertierung von Hypothekarforderungen; sjednocovací ~e Unificationsconvertierung *f*; žádost o ~i Convertierungsgesuch *n*; střed ~e voj. Drehpunkt *m*.

konversní [lat.] *a* E_3 Convertierungs-, Conversions-; ~ cenné papíry Convertierungseffecten *npl*.

konverska [lat.] *f* C_6 † Laienschwester *f*.

konvers [lat.] *m* B_5 viz konvers.

konvert(e)r [lat.] *m* A_7 ⊕ hut. Converter *m*.

konvertita [lat.] *m* C_{10} Convertit *m*, Neubekehrter *m*.

konvertovati [lat.] ⅞ K_1 convertieren; **~né** cenné papíry Convertierungseffecten *npl*.

konvexita [lat.] *f* C_6 *fys.* Convexität *f*; *stav.* Bauchrunde *f*.

konvex-konkávní [lat.] *a* E_2 *fys.* convexconcav.

konvexní [lat.] *a* E_2 *fys.* convex, Convex-; ~ zrcadlo Convexspiegel *m*.

konvice [něm.] (*f*) C_{11} Kanne *f*; ~ čtyřpicová Gieß-kanne, -becken *n*; ~ mešní Meßkanne; ~ plechová Blechkanne *f*; ~ na olej Ölkanne *f*.

konvicopříklopový *a* E_2 *lék.* aryepiglotticus.

konvicovitý *a* E_1 kannenförmig, *lék.* arytenoideus.

konvička *f* C_8 (*dim. od* konvice) e-e kleine Kanne.

konvičkovitý *a* E_3 (gieß)kannenförmig.

konvikt [lat.] *m* A_7 Convict *m*.

konviktista [lat.] *m* C_{19} Convictist *m*, Convictler *m*, Convictorist *m*, Convictual *m*; **~ka** *f* C_9 Convictistin *f*.

konviktový [lat.] *a* E_2 Convicts-; **~á** nadace Convicts-stiftung *f*.

konvoj [fr.] *m* B_{13} *voj.* Geleit(e) *n*, Begleitung *f*. Bedeckung *f*, Kriegsgeleit(e) *n*.

konvokace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Convocation *f*, Zusammenrufung *f*.

konvolut [lat.] *m* A_7 Convolut *n*.

konvoyant [fr.] *m* A_3 Convoyant *m*, hnací ~ Schieblingsconvoyant *m*.

konvovitý *a* E_2 tannenförmig.

konvrš [lat.] *m* B_8 viz konvers.

koňvrza *f* C_6 (*loc. j.* **~e**) = koňadra Kohl-, Spiegelmeise *f*.

konvulse [lat.] *f* C_9 Convulsion *f*, Gliederkrampf *m*, Zuckung (*f*) der Glieder.

konvulsivní [lat.] *a* E_2 convulsivisch, krampfhaft, krampficht, krampfig, krämpfig.

konývka *f* C_8 (*dim. od* konev) e-e gar kleine Kanne.

kooperator [lat.] *m* A_3 *církv.* Cooperator *m*.

kooptovati [lat.] *v* K_1 cooptieren.

koordinace [lat.] *f* C_9 i C_{11} *gram., math.* Coordination *f*, Beiordnung *f*.

koordinata [lat.] *f* C_6 *math.* Coordinate *f*.

koordinovati [lat.] *v* K_1 *gram.* coordinieren, beiordnen; **~ný** coordiniert, beigeordnet.

kop *m* 1. A_3 [mad.] *prov.* Spürhund *m*. 2. A_6 a) Fußstoß *m*. b) Kienruß *m*, *správně* kopt.

kopa *f* C_6 1. = hromada Haufen *m*; ~ dětí ein Schock Kinder. 2. = 60 kusů Schock *n*; ~ vajec ein Schock Eier; ~ grošů ein Schock Groschen; třicet kop ein Schocker dreißig. 3. = čeřina; **dobrá** a **povedená** a **veselá** ~ lustiger Patron o Bruder o Kumpan o Vogel, Spaßmacher *m*, Spaßvogel *m*, Bruder Lustig, ein loser Vogel o Zeisig, Lose(r) *m*, Schäcker *m*, F Vocativus *m*, Schalk *m*, P ausgetragener Junge; to je veselá ~ F das ist ein Neunmöbter; vybraná ~ ein Ausbund von Schelmerei. 4. † Arschstreich *m*, Schock *n*.

kopač *m* B_8 Hauer *m*, Gräber *m*, Häcker *m*, Reuter *m*, Grabenarbeiter *m*, Nachgräber *m*; ~ železné rudy Eisengräber *m*; ~ vinice Weingräber *m*.

kopáč *m* 1. B_8 = kopač. 2. B_{12} Haue *f*. Hacke *f*, Grabeisen *n*, Dunggreil *m*, Karst *m*, Stockhaue *f*, Krauthacke *f*, ⊖ Grabeforke *f*, *voj.* Spitzkrampe *f*, *hor.* Erdhaue *f*; ~ hnojný Misthaken *m*; ~ hroznový Traubengabel *f*.

kopál *m* A_6 1. [mex.] Kopal *m*, Kopalharz *n*. 2. *prov.* Karst *m*.

kopalna *f* C_9 *prov.* 1. *hor.* Grube *f*, Kuhle, Kaule *f*. 2. Gräberei *f*.

kopálorodný *a* E_2 kopaltragend.

kopálový *a* E_2 Kopal-; **~é** klí a **~á** pryskyřice Kopal-, Fluss-harz *n*, Kopalgummi *n*; škampa **~á** *bot. Rhus copalinum* Kopal-baum *m*, -sumach *m*; lak **~ý** Kopallack *m*.

kopaně *f* C_9 *prov.* Neuland *n*.

kopání *n* D_2 1. Graben *n*, Gehacke *n*, *hor.* Gräberei *f*, Ressen *n*, *vin.* Hacke *f*, Haue *f*; ~ za něčím a po něčem Nachgraben *n*, Nachgrabung *f*; první ~ *vin.* Harthacken *n*; ~ pokladu Schatzgräberei *f*; ~ příkopu Graben-ziehen *n*, -zug *m*; ~ trasu *voj.* Trassgräberei *f*; ~ základů Grund-graben *n*, -aushebung *f*; ~m poraziti umhauen. 2. = vybavování nohama Stoßen *n*.

kopanica *f* C_6 *prov.* (*gen. jed.* **~i**, *dat. loc. jed.* **~i**), *obyčej.* **~e** *f* C_{11} Gereute *n*, Rodland *n*, Neubruch *m*.

kopanice *f* C_{11} a) Graben *n*, Gräberei *f*. b) Neubruch *m*, Rodland *n*, gerodeter Holzschlag.

kopaničář *m* A_3 Gereutgenosse *m*.

kopanina *f* C_6 a) Graben *n*, Gräberei *f*. b) Neuland *n*, Rodland *n*, Neubruch *m*, Gereute *n*, Geräumte *n*, Grabeland *n*, Hauland *n*, geklärtes Land o Holz, gerodeter Holzschlag, ein ausgereutetes Feldstück; lesní **~a** Hauberg *m*, Hackwald *m*; lán **~y** Forsthufe *f*.

Kopar [chorv.] *m* A_7 *zem.* Capo d'Istria.

kopař *m* B_8 🔧 Hauer *m*, Gräber *m*.

kopati *dur* $^{7}/_{8}$ i $^{7}/_{9}$ J_1 graben, karsten, *hor.* ressen; *hosp.* hacken, rotten, reuten; ~ po něčem a za něčím nachgraben; ~ brambory *hosp.* Kartoffeln aushacken; ~ hradby *voj.* verschanzen; ~ poklad e-n Schatz heben; ~ příkop e-n Graben machen o ziehen o aufwerfen; ~ rudu *hor.* Erz hauen; ~ základy die Gründe graben, die Grundgräben ziehen, den Grund graben; ~ do země die Erde graben; ~ zmrzlou zemi in den Frost graben; ~ do únavy sich müde graben; ~ hrob ein Grab schaufeln; *Prv.* ~ hrob někomu J. in die Grube bringen; on mi kope hrob er ist ein Nagel zu m-m Sarge; to mi kope hrob das treibt mich in den Tod o dem Tode entgegen; kdo jinému jámu kopá, sám do ni padá wer einem Anderen e-e Grube gräbt, fällt selbst hinein. 2. = nohama vybavovati a p. (mit den Füßen) hauen o ausschlagen o stoßen, nachhintentreten; ~ po kom nach J. treten; ~ prudce ausfeuern; ~ nohama o stůl mit den Füßen an den Tisch stoßen.

kopávati *frequ.* $^{7}/_{8}$ i $^{7}/_{9}$ K_1 1. oftmals graben. 2. (mit den Füßen) oftmals hauen usw.

kopavost *f* C_{15} Neigung zum Stoßen mit den Füßen.

kopavý *a* E_2 ~ kůň ein gern ausschlagendes Ross.

kopcovatost, **-itost** *f* C_{15} Hügeligkeit *f*.

kopcovatý, **-itý** *a* E_2 hügelig.

kopcovi *n* D_2 Gränzerhaufen *npl*.

kopčák *m* 1. A_7 a) *hosp.* Cultivator *m*, Culturpflug *m*. b) Hackelstein *m*. 2. A_3 (*nadávka vesnická*) Stockdeutsche *m*.

kopček *m* A_3 🔧 (*gen.* kopečku) obyč. kopeček kleiner Hügel.

kopčina *f* C_6 a) gesammelter Unrath. b) Gebirgsland *n*, Hügellandschaft *f*.

kopčiti ⅞ i ⅞ I_{11} 1. häufeln, anhäufeln, Hügel machen; brambory ~ die Kartoffeln nachhäufeln. 2. den Haufen spitzen. 3. vinař. = kopati ~ vinohrad den Weinberg zum dritten Male umhacken.

kopčitost *f* C_{15} Hügelförmigkeit *f*.

kopčitý *a* E_2 a) aufgehäuft. b) hügelförmig.

kopec *m* B_{14} 1. Hügel *m*, Anhöhe *f*, Holm *m*; sněhový ~ec Schneehügel *m*; *Prv.* jde to s ním s ~ce es geht mit ihm zu Ende o zur Neige o er siecht dahin o er schwindet; míti na někoho s ~ce F Z-m et. (am Zeuge) anflicken. 2. = hromada Haufen *m*. 3. 🔧 = hrouda Erdscholle *f*. 4. 🔧 = stádo Truppe *f*.

kopeček *m* B_1 (*dim.* od kopec) ein kleiner Hügel usw.

kopečkovati ⅞ i ⅞ K_1 anhäufeln.

kopečnatina *f* C_6 🔧 Hügellandschaft *f*.

kopečnatý *a* E_2 hügelig, holmreich.

kopeční *a* E_3 Hügel-; ~ byliny Hügelpflanzen *fpl*.

kopejka, ~ějka [rus.] *f* C_8 Kopeke *f*.

kopejšník *m* A_7 bot. Kronenklee *m*.

kopenec *m* B_{14} prov. ein köpelförmiges Bündel Getreide.

kopení ⅞ *n* D_2 1. Schobern *n*. 2. Zusammenhäufen *n*.

kopert [fr.] *m* A_7, prov. **~a** *f* C_6 P Convert *n*.

kop(e)t *m* A_7 (*gen. sing.* koptu atd.) 1. Ruß *m*, Fladder-, Flatter-ruß. 2. Rauch, Kienrauch *m*.

kopí *n* D_1 a) voj. Spieß *m*, Lanze *f*, Speer *m*, Pike *f*, Picke *f*, 🔧 das kalte Eisen; v kartách Piké *m*, Pikeh *m*. b) stav. Gitterstab *m*, -stange *f*. c) tělocv. ~ házecí Ge(h)r *m*; ~ slézačské Enterpike *f*; hor. ~ vrtákové Bohrspitze *f*. d) lámati ~ Lanzen verstechen; ~m koho prohnati Z-m die Lanze einrennen; ~ proráží stěn(o u der Speer fährt durch die Wand; ~ se roztříštila die Lanzen flogen o giengen in Splitter; skloniti ~ die Lanze fällen; ~ založiti die Lanze einlegen; ~ zaráží se do země der Speer geht o bohrt sich in die Erde ein; ~ se zavrtává der Speer bohrt sich in die Erde.

kopiář [lat.] *m* B_{13} Copial-, Copier-buch *n*

kopiček 🔧 *m* B_1 bot. *Asphodelus* Asphodel *n*, Asphodill *m*.

kopičko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) (*dim.* od kopí) Länzchen *n*; chir. Spitz-, Ritz-messer *n*, Lanzette *f*; bot. = kopiček *Asphodelus* Asphodel *n*, Asphodill *m*; ~ větvenaté *A. ramosus* ästiger Asphodill, Gold-wurz *f*, -wurzel *f*; ~ žluté královské *A. luteus* gelber Asphodill, Jakobsstab *m*, Peitschen-stab *m*, -stiel *m*, -stock *m*.

kopičkovatost, ~itost *f* C_{15} Lanzenförmigkeit *f*.

kopičkovatý, ~itý *a* E_2 lanzenförmig, lanzettlich.

kopičkový *a* E_2 bot. Asphodill-; hlíza n bobule ~á Asphodillknollen *m*.

kopičnatý *a* E_2 lék. motolice ~á Amphostoma lanceolatum.

kopičník 🔧 *m* A_3 = kopinník Lanzenknecht, Spießträger *m*.

kopidlák *m* A_7 bot. *Aspergillus* Kolbenschimmel *m*.

kopidlen *m* A_7 bot. Haselwurzel *f*, Mausohr *n*.

kopidlník *m* A_3 🔧 = kopinník Lanzenknecht *m*.

kopidol *m* A_1 Todtengräber *m*.

kopie [lat.] *f* C_9 Copie *f*; malíř., kresl Gegenbild *n*, Nachzeichnung *f*, Nachahmung *f*, Facsimile *n*, Calque *f*, Bause *f*, Pause *f*, Abschrift *f*, Nachdruck *m*; švýc. Copiaturarbeit *f*; ~ jednotlivá Einzelncopie; ~ shoduje se úplně s originálem die Copie ist dem Originale vollkommen entsprechend.

kopilistý *a* E_2 bot. lanzenblätterig.

kopinatec *m* B_9 zo. *Amphioxus* Kiemenmund *m*; ~ plžovitý zo. *A. lanceolatus* Lanzett(en)fisch *m*, -fischchen *n*.

kopinatolistý *a* E_2 lanzenblätt(e)rig, lanzett(en)blätt(e)rig.

kopinatý *a* E_2 bot. lanzenförmig, spießig; bot. spießblätt(e)rig; šavlatka ~á zo. *Eques lanceolatus* Lanzenfisch *m*; stálec ~ý bot. *Cordia gerascanthoides* schwarzer Brustbeerbaum; trest n třtina ~á bot. *Calamagrostis lanceolata* Dachrohr *n*.

kopin(n)ík *m* A_3 voj. Lanzen-knecht *m*, -träger *m*, -mann *m*, -reiter *m*, Lanz(n)er *m*, Lanz-, Spieß-knecht *m*, Spieß-, Speer-träger *m*, -reiter *m*, Pikenier *m*, Spießer *m*, Spieß *m*.

kopinný *a* E_2 † Spieß-, Lanzen-; úraz ~ Lanzenwunde *f*.

kopírovací [lat.] *a* E_3 Copier-; ~ papír Copierpapier *n*; ~ plátno Copier-, Nachzeichen-, Bause-leinwand *f*.

kopírování [lat.] ⅞ *n* D_2 Copieren *n*, Abzeichnen *n*, Nachbilden *n*, Abschreiben *n*.

kopírovati [lat.] ⅞ K_1 copieren, abzeichnen, nachbilden, abschreiben.

kopisko *n* C_{19} ⊕ Bohrer *m*; vrtací ~ Pyramidenbohrer *m*.

kopist *f* C_{15} 1. pek. Spatel *m*, Rührscheit *n*, Knet-schaufel *f*, -scheit *n*, Spachtel *f*, Rührstange *f*, Rudel *n*, Rühr-schaufel *f*, -spatel *m*, -schaft *m*, Krücke *f*. 2. ⊕ Fuge-eisen *n*, -kelle *f*.

kopista [lat.] *m* B_{19} Copist *m*, Abschreiber *m*.

kopistka *f* C_8 pek. länglicher Spatel; lék. a mal. Streichmesser *n*.

kopistový *a* E_2 knetscheitförmig.

kopiště *n* D_1 1. Lanzen-stock *m*, -kiel *m*, -schaft *m*, Kiel (o Schaft) der Lanze, Spieß-schaft, -stange *f*, das Holz an der Lanze. 2. Schoberfleck *m*, Windhaufen *m*, Wetterhaufen *m*. 3. pek. = kopist Rühr-schaft *m*, -scheit *n*, -spatel *m*.

kopištný *a* E_2 † Renn-; ~é hry Rennspiele *npl*.

kopiti ⅞ i ⅞ I_{11} schobern; ~ se ⅞ sich emporheben.

kopka *f* C_8 Häuflein; dětš. hra pod ~y Häufelspiel *n*; vázati v ~y hosp. in Bündel bringen; ~ lejna spr. Dreckhaufen *m*.

kopkování ⅞ *n* D_2 Schobern *n*; ~ sena Kepsenmachen *n*.

kopkovati ⅞ i ⅞ K_1 anhäufeln, behäufeln, schobern.

kopla [něm.] *f* C_6 (*loc. jed.* ~e; *gen. pl.* ~el) prov. Becher *m*.

koplín *m* A_7 prov. Hühner-stall *m*, -haus.

kopna [něm.] *f* C_6 (*gen. pl.* -en) **1.** obuv. Stiefel-kappe *f*, -stulpe *f*, -stolpe *f*; -ny na botě Kniestulpen; boty s -nami Stolpenstiefel. **2.** pušk. Kolbe *f*.

kopné *n* E_2 † **1.** Grabgeld *n*. **2.** Geld von e-m Schock (Schafe, Fische usw.).

kopno *n* C_{18} hackbarer Boden, weich; je - der Boden ist weich.

kopnouti *pf.* J_1, I_1 **1.** ⁵/₈ einmal graben. **2.** ⅝ 3. (einmal) treten, 3-m e-n Tritt geben, 3-m e-n Fußtritt geben, 3. mit dem Fuße stoßen; - koho do zadnice = do p...le *spr.* 3-m e-n Tritt = Fußtritt vor den Hintern geben; *Prv.* aby tě husa kopla daſs du die Krätze kriegst.

kopnutí ⅝ *n* D_2 **1.** Tritt *m*, Fuß stoß *m*, -stritt *m*, Stoß mit dem Fuße. **2.** Hack *m*.

kopný *a* E_2 prov. hackbar.

kopov [mad.] *m* A_1 Jagdhund *m*.

kopovina *f* C_6 ↖ = kopanina Rodeland, Gereute *n*.

kopovka *f* C_6 Schockholz *n*.

kopový *a* E_2 Schock-; -é dříví Schockholz *n*; -é plátno Schockleinwand *f*.

kopr *m* A_1 **1.** bot. *Anethum* Dill *m*; polní - *A. segetum* Ackerdill; - vlašský = římský = sladký *A. foeniculum* Fenchel *m*, Schwefelwurz *f*; - zahradní = zahradnický = český *A. graveolens* Gartendill, Kümmerlings-, Gurken-kraut *n*, -dill, Hochkraut, Dill *m*, Till *m*, Tille *f*, Dille *f*, Ille *f*, Hundsblume *f*; - žabí = medvědí Krötendill; - psí = hluchý Hundsdill. **2.** zsm. **Kopr** = Kopar Capo d'Istria.

koprcati se ↖ ⁵/₇ J_1 kurzeln.

kopretina *f* C_6 bot. *Chrysanthemum* Wucherblume *f*, Wucher *m*, Draht-, Feigen-, Mittags-, Dotter-blume *f*; -a alpská = podhorní *Chr. alpinum* Alpenwucherblume; -a bílá *Chr. leucanthemum* Kuh-, große Gänse-blume, Rindsauge *n*, Priesterkragen *m*, Halskrause *f*; -a indická *Pyrethrum indicum* indischer Bertram *m*, Mutter *n*; -a osenní = polní *Chr. segetum* Acker-, Saatwucherblume, Ackergold-, Hunger-, Sachsen-blume, Spinnenkraut *n*; -y wucherblumenartige Pflanzen.

kopretinovitý *a* E_2 bot. wucherblumenartig.

kopřiva *f* C_6 **a)** bot. *Urtica* Nessel *f*, Hajer-, Brenn-, Brand-nessel; *Prv.* co má býti -ou, záhy pálí was e-e Nessel werden will, brennt früh; co se -ou býti strojí, hned ze země lezouc pálí was e-e Nessel werden will, brennt früh; path. laufendes Feuer, Nesselsucht *f*. **b)** -a čínská bot. China-gras, -hanf *m*, -nessel *f*, Rameh *m*, Ramisch *m*; -a dvoudomá = veliká *Urtica dioica* große Brennnessel, Donnernessel; -a hluchá *Lamium album* Acker-, Taub-nessel, Löffelblume *f*; -a horská bot. lék. *Galeopsis versicolor* Ausschlagkräuter *npl.*; -a konopovitá *Urtica cannabina* Ackerglied *n*; -a pilulkonosná = pilulková = římská *Urtica piluliferra* Pillennessel, Kugelnessel; -a lesní *Ilex aquifolium* Christdorn *m*, rothe Waldnessel; -a nejpalčivější = žahavka = palčivá *Urtica urentissima* kleine Brenn-, Eiter-nessel, Teufelsblatt *n*.

kopřiváček *m* A_5 zo. Nesselschmetterling *m*.

kopřivatěti *inch.* ⁵/₇ I_5 die Form der Nessel bekommen.

kopřivče *n* D_5 Kebskind *n*.

kopřivice *f* C_{11} path. Nessel *f*, Nessel-fieber *n*, -friesel *m*, -sucht *f*, laufendes Feuer, Quaddel *f*.

kopřivina *f* C_6 obch. Nessel *f*, Nesseltuch *n*.

kopřivka *f* C_6 **1.** (*dim.* od kopřiva) kleine Nessel. **2.** obch. Nessel-garn *n*, -tuch *n*. **3.** path. *Urticaria* Nessel *f*, Nessel-fieber *n*, -friesel *m*, -ausguß *m*, -ausschlag *m*, -sucht *f*, Quaddel *f*, Haarnessel *f*. **4** zo Ress l-, Meisen-, Winter-könig *m*. **5.** Kebstochter *f*. **6.** zo. Nessel-, Schnatter-ente *f*.

kopřivna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Nesselstrauch *m*.

kopřivní *a* E_3 Nessel-; moucha - *Musca urticae* Nesselfliege *f*.

kopřivníče *n* D_5 Fitz *m*.

kopřivník *m* **1.** A_7 = kokotice větší bot. *Cuscuta major* Flachsseide *f*. **2.** A_3 zo. *Silvia pestilentialis* Pestilenzvogel *m*. **3.** Kebsjohn *m*, Fitz *m*, P Afterkind *n*.

kopřivný *a* E_3 Nessel-.

kopřivolistý *a* E_4 bot. nesselblätterig; zvonec - *Campanula trachelium* nesselblätterige Glockenblume, Halskraut *n*.

kopřivovitý *a* E_4 nessel-artig, -förmig; -é bot. *Urticeae* Nesselgewächse *npl.*, nesselartige Pflanzen.

kopřivový *a* E_2 Nessel-; -á příze Nesselgarn *n*; motýl -ý zo = babočka -á *Vanessa urticae* Fuchs *m*.

koprnětí, ↖ **-atěti** *inch.* ⁵/₇ I_2 erstarren, ↖ sterben.

koprník *m* A_7 bot. *Meum* Bär(en)wurz *f*. Bärendill *m*; - stěl(in)olistý *M. athamanticum* Bären-, Bauern-, Schweins-fenchel *m*, Haus-wurz, -mark *f*; - úzkolistý *M. mutellina* blaues Meerkraut, Mutteren *n*, Alpen-bär(en)wurz(el), -mutterwurz.

koprníkovský *a* E_2 kopernikanisch.

koprníkový *a* E_2 Bärwurz-.

koprolit(h) [fec.] *m* A_7 geol. Koprolith *m*, Koth-stein *m*, -ablagerung *f*, -ballen *m*.

koprounek *m* B_1 bot. - obecný *Maranthum foeniculatum* fenchelartiges Marathrum, südamerikanische Najadee.

koprovina *f* C_6 prov. Dillkraut *n*.

koproviště *n* D_1 Dillfeld *n*.

koprovitý *a* E_4 dillenartig.

koprovní *a* E_3 = koprový.

koprový *a* E_2 Dill-; -ý olej Dillöl *n*; -á omáčka Dillsauce *f*.

kopt *m* A_7 Kien-rauch, -ruß *m*, Glanz-, Fegeruß *m*; rtuťový - Stupp; zinkový - Zinkrauch *m*; pec na - ⊙ Kienrußbrennofen *m*.

Kopt [habeš.] *m* A_3 zsm. národ. Kopte *m*; **-ka** *f* C_4 Koptin *f*.

kopták *m* A_2 e-e Art von Tauben.

koptář *m* B_1, **-ka** *f* C_4 ⊙ Kienruß-brenner(in), -schweler(in).

koptařiti ⁵/₇ I_1 Kienruß brennen.

koptárna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Kienrußbrennerei *f*.

koptářský *a* E_3 Kienrußbrenner-.

koptářství *n* D_2 Kienrußbrennerei *f*.

koptěnec *m* B_2 geräucherter Häring.

koptění ⁵/₇ *n* D_2 Berußen *n*.

koptěný *a* E_2 rußig, berußt.

koptěti ⁵/₇ I_2 rußig werden.

koptič *m* B_2, **-ka** *f* C_4 **1.** Berußer(in). **2.** pozn. Sudel-koch, -köchin.

koptiti I_{13} 1. ⅞ berußen, anblaken. 2. ~ **se** ⅞ sich sudeln, sich besudeln.

koptovitý *a* E_2 rußartig.

koptový *a* E_2 Ruß-, Kienruß; ~á pec Kienrußbrennofen *m*.

koptský *a* E_3 koptisch.

koptština *f* C_6 die koptische Sprache, das Koptische, Koptisch *n*.

kopula [lat.] *f* C_6 (*loc. j.* ~e) gram. Copula *f*, Band *n*, Verband *m*, Verbindungswort *n*.

kopulace [lat.] *f* C_9 Copulation *f*, Verbindung *f*, Trauung *f*.

kopulační [lat.] *a* E_3 Copulations-; ~ list Copulationsschein *m*.

kopulativní [lat.] *a* E_3 copulativ.

kopule [lat.] *f* C_9 stav. Kugelgewölbe *n*.

kopuletý *a* E_3 bejahrt, mehr als sechzig Jahre alt.

kopulka *f* C_8 ⊕ Kuppe *f*; ~ na stroji záparovém Kuppe der Maischcolonne.

kopulování [lat.] ⅞ *n* D_3 Copulieren *n*, Trauen *n*.

kopulovati [lat.] ⅞ K_1 copulieren, verbinden, trauen.

kopva *f* C_6 bot. *Cucumis colocynthis* Elias-, Paris-, Moor-, Bitter-apfel *m*, Purgier-gurke, -paradiesapfel.

kopýšník *m* A_3 bot. *Hedysarum Alhagi* Agul *m*; ~ vlaský *H. coronarium* Kronsüßklee *m*, Sylla *m*, Sulla *m*, Schild-kraut *n*, -klee.

kopytář *m* B_8, ~**ka** *f* C_8 Leist(en)schneider(in), Leisten-macher(in), -händler(in), Schuhleistenerzeuger(in).

kopytárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Schuhleistenfabrik *f*.

kopytářský *a* E_3 Schuhleistenmacher-.

kopytářství *n* D_3 Schuhleisten-fabrikation *f*, -macherei *f*.

kopýtko *n* C_{19} (ob. jaz. kopejtko) (*gen. pl.* ~ek) kleiner Huf; ⊕ horn. lapací ~ko Fangschuh *m*, Geißfuß *m*, krumme Brechstange, Fingerhaken *m*, Klaueisen *n*, Greifschnabel *m*, obuv. kleiner Richtleisten; *Prv.* vyhazovati z ~ka faseln, flatterhaft werden, 🔧 ausflattern; vyhoditi si z ~ka sich e-e gute Zeit machen, sich lustig halten o machen, sich e-n lustigen Tag machen, sich wohl sein lassen, in Saus u. Braus leben, ein wenig über die Stränge hauen, F j-m Affen Zucker geben, den Abt reiten lassen, kalbern, kälbern, Kälberei treiben, das Kalb auslassen; ukázati čertovo ~ko den Pferdefuß zeigen.

kopytnatec *m* B_8 zo. Hufgänger *m*, ein huffüßiges Thier, ein gehuftes Thier.

kopytnatý *a* E_2 behuft, huffüßig, hornfüßig, hornhufig; ssavci ~í zo. gehufte Thiere, Hufgänger *mpl*; vačnatci ~í zo. Hufenbeutler *mpl*.

kopytní *a* E_3 Huf-, Klauen-; ~ kost Hufbein *n*; ~ stěna Hornwand *f*; ~ neduh Klauenseuche *f*.

kopytník *m* 1. A_3 zo. Huftier *n*, ~ci Huftiere. 2. A_7 bot. ~k obecný *Asarum europaeum* Nieren-, Hasel-kraut *n*, Hasel-wurz *f*, -gewächse *n*, -ohr *n*, -öhrchen *n*, Brechhaselkraut, Mänseröhrchen *n*, wilde Narde.

kopytníkový *a* E_1 bot. Haselwurz-.

kopyto *n* C_{18} 1. a) Huf *m*, Horn *n*, (u mnoho-kopytníků) Klaue *f*, (u koně) Schuh *m*, ia. Ungula *f*. b) ~o plnorohé Vollhuf; ~o ploché Flachhuf, flacher Huf; ~o podebrané Horn(durch)fäule *f*; ~o rozdělené gespaltener Huf; ~o rozeklané Schale *f*; ~o rozštípené Hornkluft *f*; stísněné a stlačené ~o zvěrol. Hufzwang *m*, Zwanghufigkeit *f*; úzké ~o zvěrol. Zwanghuf. c) maz na ~a Hufschmiere *f*; odpadení ~a zvěrol. Ausschuhen *n*; okraj ~a Tragrand *m*; pata ~a Hufsohle *f*; podebranina ~a Horn(durch)fäule *f*; rozpuklina v ~ě Hornspalte *f*; rozsedlina v ~ě Hornkluft *f*; stěsnění ~a Hufzwang *m*; úder ~a stopa ~ Huf-schlag *m*, -ritt *m*; ubývání ~a zvěrol. Fußschwinden *n*; zapálení a zánět ~a Hufentzündung *f*. d) kůň ~em oddavuje das Pferd drückt sich den Huf ab; mající ~a s ~y gehuft; vymknouti si ~o zvěrol. auskniben, ausköthen; vystrouhati ~o podkov. den Huf(aus)wirken; ztratiti ~o abhufen. 2. ⊕ obuv. Leist, Leisten *m*, Richtleisten, Stiefel-block *m*, -holz *n*, -leisten, Schuh-leisten; ~o vzorné Abformleisten; ~o na jednu nohu einballiger Leisten; naraziti na ~o auf o über e-n Leisten schlagen; s ~a sundati ableisten; *Prv.* ševče! ne výše ~a! Schuster, bleib' bei deinem Leisten; horn., hut. kozí a lapací ~o Greifschnabel *m*, Geißfuß *m*, Fangschuh *m*, Klaueisen *n*, Fingerhaken *m*. 3. (= forma, model) Form *f*, Modell *n*, Schlag *m*, Muster *n*; jsou oba na jedno ~o sie sind beide über e-n Leisten geschlagen; všecko bylo na na jedno ~o alles war von gleichem Schlage. 4. (= nemotora) ein ungeschickter Mensch. 5. koňské ~o veliké = devětsil obecný bot. *Tussilago farfara* Brustlattich *m*, Mai-, Matten-, Mitten-, Moos-blume *f*; koňské ~o větší = blatouch *Caltha palustris* Eierblume, Schmergel *m*; ~o losové lékár. *unguentum populeum* Alempotenzsalbe *f*.

kopytoměr *m* A_7 obuv. Hufmesser *m*.

kopytonohý *a* E_3 huffüßig.

kopytovatost *f* C_{15} Hufförmigkeit *f*.

kopytovatý *a* E_3 hufförmig, huf-artig, -förmig.

kovytovitost *f* C_{15} Hufförmigkeit *f*.

kopytovitý *a* E_2 hufförmig, huf-artig, -förmig.

kopytoznalství *n* D_2 Hufkunde *f*.

kora *f* C_6 † a 🔧 Rinde *f*, Baumrinde *f*, Borke *f*; ~ chlebová Brotrinde.

koráb *m* A_6 1. a) Schiff *n*, poet. Mast, a plm. Kasten *m*. b) námořní ~ Seeschiff; ohromný ~ Schiffsungethüm *n*; plachetní ~ Segelschiff; plachetní ~ (se dvěma úplně výstrojenými stěžni) plav. Brick *f*, Brigg *f*; ~ pořadný a výsadní plav. Beurtschiff; řadový ~ Linienschiff; ~ trojstěžnový a trojstožárový Geldschiff, Galeone *f*, Galione *f*; ~ válečný Schlachtschiff; válečný ~ věžovitý Thurmschiff; věc ze ztroskotalého ~u schiffbrüchiges Gut; ztroskotalý ~ Wrack *m*. c) náklad na složení ~u Ausschiffungskosten *fpl.*; smlouva o stavbu ~u Beilbrief *m*; vysvědčení o způsobilosti ~u Beilbrief; úpis na peníze vypůjčené na stavbu ~u Beilbrief. 2. † = kůra Borke *f*, Rinde *f*, Außenrinde *f*. 3. (= kostra koně zdechlého se žebry) Rückgrat mit den Rippen von e-m todten Pferde: *Prv.* dostati se na ~ auf den Hund kommen. 4. (= nádoba k pití korábu podobná) Trinkgeschirr *n*. 5. (= kůra sněhová) Eis-, Schnee-kruste *f*.

koráb *f* C_6 aus e-m Baumstamme gemachter Kahn.

korábec *m* B_{14} ✎ (*dim.* od koráb) kleines Schiff, Schifflein *n*.

korábek *m* B_1 (*dim.* od korab) Schifflein *n*, kleines Schiff; **~ky** *mpl.* prov. Geige aus Ahornholz.

korábna *f* C_6 (*gen. pl.* **~en**) Schifflein *n*.

korábní *a* E_3 Schiff-.

korábnice *f* C_{11} die Schiffbrüchige; e-e Arme.

korábnický *a* E_2 1. Schiffer-; vysvědčení **~é** Beilbrief. 2. schiffbrüchig. 3. Rindenschinder-.

korábnictví *n* D_2 1. Schiffsbau *m*. 2. Verarmung *f*, Bank(e)rott *m*. 3. Rindenschinderei *f*.

korábník *m* A_3 1. Schiffer *m*. 2. Schiffbrüchige(r), der Arme, ein Verarmter, ein Bank(e)rottierer. 3. Rinden-schäler, -schinder, -schlitzer *m*.

korábný *a* E_2 Schiffs-.

korábový *a* E_2 1. Schiffs-; **~ stěžeň** Mastbaum *m*. 2. aus Baumrinde verfertigt.

koracit [lat.] *m* A_7 min. Caracit *m*, Rabenstein *n*.

korál [lat.] *m* A_6 a) zo.; obch. Koralle *f*; **~y** Korallen, zo. Anthopoa *npl.*; **~** první, druhé, třetí jakosti obch. Koralle vom ersten o zweiten o dritten Blut; lov(ení) **~ů** Korallen-fang *m*, -fischerei *f*. b) **~** z rodu Calampora Krugkoralle; černý **~** *Plexaura* Siebgorgonie *f*; **~** červený *Corallium rubrum* rothe Edelkoralle; **~** dírkovaný *Porites* a *Millepora* Loch-, Punkt-, Sternkoralle; **~** drobně dírkovaný *Millepora complanata* Zuckerkoralle; **~**lové dírkovaní zo. *Milleporina* Löcher-, Treppen-korallen; **~** houbový *Agaricia* Schwammkoralle; **~** muchomůrkový *Jungia agariciformis* Pilzstern *m*; **~** kolovitý *Turbinaria* Kreiselpolyp *m*; **~** kolovitý z rodu Isis *Isis eutrocha* Räderkoralle; **~** korunový *Heleropora* Kronenkoralle; **~** límcový *Cyathophyllus* Kragenkoralle; **~** listnatý z rodu Agaricia Blätterkoralle; **~** lišejníkový Flechtenkoralle; **~** měsícový *Lunulites* Korallenmondscheibe *f*; Lunulit *m*; **~** okatka *Oculina* Augenkoralle; **~** ostrankový *Muricea placomus* Holzkoralle, Seehaide *f*; **~** ozdobný z rodu Isis Schmuckkoralle; **~** paví *Pavonia* Pfauenkoralle; **~** prstnatý (= mu-rovatka) *Alcyonium* Seeball *m*; **~** řádkový *Seriatopora* Reihenkoralle; **~** rohatý *Antennularia antenuina* Hornbecherpolyp; **~** rourovitý z rodu Aulopora Flötenkoralle; **~** řetězový *Halysites escharoides* Ketten-koralle, -stein *m*; **~** sítňatý *Retepora cellulosa* Spitzenkoralle; **~** skvrnatý *Cellepora* Krustenkoralle; **~y** tvrdé *Madreporaria* Steinkorallen; **~** vázaný *Desmophyllum* Psalterkoralle; větvovitý **~** z rodu Xenia Straußkoralle, -polyp *m*, Dolden-polyp *m*; **~** vrtaný Bohrkoralle; **~** závitkový *Molandrina labyrinthica* Labyrinthkoralle; **~** zkamenělý geol. Korallenrinde *f*, -versteinerung *f*. c) bot. *Heteropora abrotanoides* Eberrautenkoralle. d) **~y** skleněné Glaskorallen. e) lov. **~y** a pichláky Korallen, Dressier-band, -halsband *n*.

korál správně **chorál** [lat.] *m* A_6 Choral-gesang *m*.

koralák *m* A_7 ⊖ hut. Korallenerz *n*.

kořala *spr.* 1. *f* C_3 Branntwein *m*, Schnaps *m*. 2. a) *m* B_{20} Branntwein-trinker, -säufer *m*, Schnaps-bruder *m*, -säufer, -trinker *m*. b) *f* C_9 Branntwein-säuferin, -trinkerin, Schnapssäuferin.

kořalečna *f* C_6 (*gen. pl.*) prov. Branntwein-schenke *f*.

kořaleční *a* E_3 Branntwein-; přirážka **~** Branntweinaufschlag *m*; závazek **~** Branntweinzwang *m*; mor **~** Alkoholismus *m*.

kořalečnice *f* C_{11} 1. Branntweintrinkerin. 2. Branntweinverkäuferin.

kořalečnictví *n* D_2 1. Branntweintrinkerei *f*. 2. Branntwein-fabrication *f*, -schenke *f*.

kořalečník *m* A_2 1 Branntwein-trinker *m*, -säufer *m*, Schnaps-bruder *m*, -säufer, -trinker. 2. Branntwein-erzeuger *m*, -verkäufer *m*.

korálek [lat.] *m* B_1 1. (*dim.* od korál) kleine Koralle. 2. = kolárek.

korálice *f* C_{11} bot. *Corallorhiza* Korallenwurz(el) *f*, Käferblume *f*.

kořalička *f* C_8 (*dim.* od kořalka) Branntwein *m*, Schnaps *m*.

koralina [lat.] *f* C_6 1. bot. **~** pávovitá *Corallina pavonia* Fächerwassermoos *n*. 2. **~** štítkovaná zo. *Cellularia loriculata* Panzerkoralline *f*.

kořalina *f* C_6 Branntwein *m*, Schnaps *m*.

kořalinka *f* C_6 (*dim.* od kořalka) Branntwein *m*, Schnaps *m*.

koráliště *n* D_1 Korallen-bank *f*, -riff *n*.

kořalka [pol.] *f* C_5 a) Branntwein *m*, ✎ Brandwein, Brann(e)wein, gebrannter Wein, gebranntes Wasser, Lebenswasser, Feuerwasser, fam. Schnaps *m*, Kuischen *n*, Finkeljochem *m*, blauer Zwirn, angl. Whisti, Whisky. b) piti **~ku** Branntwein trinken, fuseln; páchnouti **~kou** a po **~ce** branzeln; zapácha to **~kou** geistig riecht's; páchnoucí **~kou** branntweinig, nach Branntwein riechend; vlíti do sebe **~ku** Schnaps hinuntergießen. c) káď na **~ku** Branntweinkübel *m*; piják **~ky** Branntweintrinker *m*; přehled **~ky** vyvezené do cizozemska s výhradou vrácení daně Übersicht über den mit dem Vorbehalte der Steuervergütung in das Ausland ausgeführten Branntwein; drobný prodej **~ky** Branntweinverschleiß *m*; obch. tuha rozdělaná v **~ce** (k ražbě kamen) Wasserblei *n*; výčep **~ky** Branntwein(aus)schank *m*, -schenke *f*; výčepník **~ky** Branntweinschenk *m*; výroba **~ky** Brennereibetrieb *m*. d) **~ka** dvojnásobná Doppelbranntwein; horká **~ka** Glühbranntwein; jalovcová **~ka** Genever *m*, Gin (šu ažin) *m*; **~ka** obilná a žitná Korn *n*, Kornbranntwein; **~ka** pálená s cukrem Brändelchen *n*; **~ka** sprostá p Kutscherkümmel *m*; **~ka** špatná Kutscherkümmel *m*, Fusel *m*, Fusel-branntwein, -schnaps, Schusterwasser; švestková **~ka** Zwetschkenbranntwein; **~ka** žitná Korn-branntwein, -schnaps, Getreide-schnaps, -branntwein. e) **~ka** *m* B_{20} Schnaps-bruder *m*, -trinker *m*, -säufer *m*.

kořalkář *m* B_8 1. Branntwein-erzeuger *m*, -schenk *m*. 2. Branntweintrinker *m*.

kořalkový *a* E_2 Branntwein-.

koral l)in *m* A_7 chem. Corallin *n*.

kořalna *f* C_6 (*gen. pl.* **~en**) Branntwein-schank *m*, -schenke *f*, Schnaps-bude *f*, -kneipe *f*, -boutique *f*.

koralnatý *a* E_2 geol. korallen-tragend, -haltig.

kořalní *a* E_2 Branntwein-.

koralní ✎ *a* E_2 Korallen-.

korální [lat.] *a* E_2 = chorální Choral-.

koralnice *f* C_9 Korallenmacherin *f*.
kořalnice *f* C_8 1. Branntwein-brennerin, -schenkerin. 2. Branntwein-trinkerin, -säuferin.
korálník *m* A_3 🔧 Korallenmacher *m*.
kořalník *m* A_3 1. Branntwein-brenner *m*, -schenk(er) *m*, -händler *m*, Schnapshändler. 2. Branntweintrinker *m*, Schnaps-bruder *m*, -säufer *m*, -trinker *m*.
korálobarvý *a* E_2 korallenfarbig.
korálosšáč *m* D_8 🔧 zo. (= igla hranatá) *Sygnatus acus* Meernadel *f*, Hornfisch *m*, Korallensauger *m*.
korálotvorný *a* E_2 korallenerzeugend.
korálovec *m* 1. B_9 zo. *Elaps* Giftnatter *f*, Prunkotter *f*; **~ci** zo. Giftnattern; **~ec americký** *Elaps corallinus* Korallen-natter, -prunkadder *f*; **~ec páskovaný** *Elaps lemniscatus* Korallenschlange *f*. 2. B_{14} geol.-min. **~ec zkamenělý** Sternkorallenstein *m*.
koralovi *n* D_2 prov. (= kopretina) Wucherblume *f*.
korálovitý *a* E_2 korallen-artig, -förmig; polypi **~í** zo. Korallenthiere *npl.*; **rážkonoš ~ý** *Sphaerophorus coralloides* Korallenkugelflechte *f*.
korálovka *f* C_8 (= bylinatka) *Corallina* 1. bot. Korallen-, Hörner-moos *n*; **~ bradavičnatá** bot. *Melobesia* Warzenblatt *n*. 2. zo. Koralline *f*.
korálovník *m* A_7 bot. 1. *Corallina* Korallen-, Hörner-moos *n*. 2. *Erythrina corallodendron* Korallen-bohne *f*, -baum *m*, Dorn-baum. 3. *Lichen corallinus* Korallenflechte *f*.
korálový *a* E_2 1. Korallen-; **~ý achat** min. Korallenachat *m*, kornatka **~á** *Eschara crustulenta* gemeine Korallenkruste *f*; **kůra ~á** Korallenrinde *f*; **moře ~é** Korallenmeer *n*; **roztok ~ý** lékár. Korallenauflösung *f*; **útes ~ý** Korallen-bank *f*, -riff *n*; **úžovka ~á** zo. = korálovec americký; **vápenec ~ý** geol. Korallen-kalk *m*, -marmor *m*; **vrboun ~ý** zo. = korálossač; **zkamenělina ~á** geol. Sternkorallenstein *m*. 2. korallen-farbig, -roth.
koramisace [lat.] *f* C_9 Coramisation *f*, Coramisierung *f*.
koramisování [lat.] *n* D_2 Coramisierung *f*.
koramisovati [lat.] K_1 coramisieren.
koran [arab.] *m* A_7 Koran *m*.
kořán (*starý gen. pl.* kořen) zlořádům dvéře do **~** otevříti den Missbräuchen Thür u. Thor öffnen; **z ~** vyvrátiti mit der Wurzel ausreißen, ausgäten.
korancovati [něm.] K_1 koranzen, kuranzen, ausschelten, ausprügeln.
kořání *n* D_2 1. bot. Wurzel *f*, Wurzelwerk *n*, prov. Gewürze *n*. 2. 🔧 **koření kuchyňské** Gewürze *n*.
koranka *f* C_8 prov. Milchrahm *m*.
korař *m* B_3 Rindenhändler *m*.
koratěti K_1 *inch.* I_2 harte Rinde bekommen.
korati K_1 *dur.* J_1 Kruste o Rinde bekommen, harschen, erharschen, überharschen, verharschen.
koraty *a* E_2 rindig.
korava *f* C_6 prov. Oberfläche der Baumrinde.
koravěti K_1 *dur.* I_2 Rinde bekommen usw.
koravina *f* C_6 incrustierende Materie.
koravost *f* C_{15} Steifheit *f*.
koravý *a* E_2 krustig, steif, starr, unbiegsam.
korba [něm.] *f* C_6 (*gen. pl.* **~eb**) 1. (u vozu) a) Korb *m*, Kasten *m*, Wagenkasten, ⊖ Dungkarren *m*, ⊖ Caisson *m*. b) kostra **~by** důlnictví. Kastenrahmen *m*; obložení **~by** voj. = kostra **~by**. c) **~ba hnojná** Düngerkasten; **~ba tendrová** ⊖ železn. Tenderkasten; **vlečná ~ba** hor. Schlepp-, Schleif-trog *m*, Schlepp-hund *m*, -kasten *m*; **vlečné ~by** ⊖ hor. Flötzhunde *mpl.*; **~ba voziková** ⊖ hor. Hunde-, Wagen-kasten. 2. voj. (koš k náspům) Schanzkorb *m*. 3. mor. Häckerlingmaschine *f*.
korbář *m* B_8 Wagenkasten-, Korb-macher *m*.
korbel *m* A_6 i B_{13} 1. bedn. pivov. Humpen *m*, Pitsche *f*, Schleifkanne *f*, Rätze *f*, Rätzchen *n*. *Prv.* **~e vysušovati** Bier saufen. 2. 🔧 hohler Zahn. 3. ⊖ hor. Tasche *f*. 4. 🔧 hölzerne Wand beim Söller.
korbelář *m* B_8, **~ka** *f* C_6 a) Humpenmacher(in). b) posm. Säufer(in).
korbelářský *a* E_2 Humpenmacher-.
korbelec *m* B_{14} (*dim.* od korbel) Rätzchen *n*.
korbelek *m* B_1 (*dim.* od korbel) 1. Rätzchen *n*. 2. hohles Ei.
korbeliček *m* B_1 (*dim.* od korbel) Rätzchen *n*.
korbelík *m* A_7 (*dim.* od korbel) Rätzchen *n*.
korbelovati K_1 1. ⅋ saufen. 2. ⅋ **~** řepu die Rübe hohl machen.
korbice *f* C_{11} 1. prov. Schlitten. 2. 🔧 Körbchen *n*.
korbička *f* C_8 (*dim.* od korba) Körbchen *n*.
korbičkový *a* E_2 mit e-m Körbchen.
korbílek *m* B_1 (*dim.* od korbel) Rätzchen *n*.
korbičný *a* E_2 mit e-m Körbchen.
korbona *f* C_6 🔧 kleine Casse.
korcovati ⅋ K_1 schütten.
kořák *m* A_7 1. (= okov) Wassereimer *m*. 2. 🔧 (= korec) Strich *m*. 3. mlyn. Mühl-rumpf, -trichter *m*, Mühlentrichter, Rumpf *m*, Mühltrogschuh *m*, Rumpf-mulde *f*, -schuh, -kasten *m*, Rinnkasten, Rüttelschuh, hut. Gossen-schuh, -truhe *f*. 4. (= kořečník) Zellenrad *n*. 5. rybář. Schöpfgelte *f*. 6. Taubenschlag *m*.
kořčení ⅋ *n* D_2 Zanken *n*, Hadern *n*.
kořčík *m* A_7 (*dim.* od korec) kleiner Strich usw.; hut. Zenge *f*.
kořčiti I_{11} 1. ⅋ obilí **~í** von jedem Garbenhaufen bekommt man e-n Strich Körner. 2. **~ se** ⅋ zanken, hadern.
kořčula [mad.] *f* C_6 (*loc. jed.* **~e**) prov. Schlittschuh *m*.
Kořčula [ital.] *f* C_6 (*loc. jed.* **~e**) zem. Curzola.
kořčulovati se ⅋ K_1 prov. Schlittschuh laufen.
kord *m* A_7 1. a) voj. Degen *m*, Klinge *f*, Fuchtel *f*, Fuchtelklinge, Schwert *n*, Hauer *m*, Krötenstecher *m*, Fetzer *m*, Spießer *m*, žert. Bratspieß *m*, zlod. Langmichel *m*. b) protivníku na **~** naběhnouti j-m Gegner in die Klinge laufen; **~em se ohánětí** ein Rad mit dem Degen schlagen; **připnouti si ~** e-n Degen anlegen, umschnallen; **prohnati koho ~em** J. mit dem Degen durchrennen; **~ tělem** někomu prohnati J-m den Degen durch den Leib bohren; **skřížiti ~y** die Klinge kreuzen; **~em škrabati** po stěnách mit dem Degen an den Wänden wetzen; **tasiti ~** die Fuchtel ziehen; zum Degen greifen; **vraziti komu ~** do těla J-m

den Degen durch den Leib jagen; zařinčeti ~y mit den Degenklingen klirren. c) čepel ~u Degenklinge *f*; hrot ~u Degenspitze *f*; hruška ~u Knauf (*m*) des Degens, Degenknopf *m*; koš ~u Degen(stich)blatt *n*, opasník ~u Koppel *f*, Degengehenk *n*, ·koppel; pochva na ~u Degenscheide *f*; rána ~em Degen·stich *m*, ·stoß *m*, ·hieb *m*; rukojeť ~u Degen·gefäß *n*, ·griff *m*; souboj (na) ~y Degenduell *n*; třapec u ~u Degen·band *n*, ·quaste *f*, ·klunker *f* F; věšení ~u Degengehänge *n*; závěsník pro ~ Degengehänge *n*. d) krátký ~ Stutzdegen; kyrysnický ~ Studentenhieber *m*; ~ k ozdobě ▫ páradní Galanteriedegen; plochý ~ Fuchtel *f*; špičatý ~ Stoßdegen *m*. e) taseným ~em mit blankem Degen; býti s někým na ~y mit J. in Zank u. Streit sein, in feindseligen Verhältnissen mit J-m stehen, mit J. auf gespanntem o schlechtem Fuße stehen, in heftiger Feindschaft mit einander leben, J-m Feind sein, mit J. blankstehen, sich mit J. schlecht stellen; im Hader sein, über die Hand sein, in offenem Kriege mit J-m sein, Mäuse mit einander haben, mit J-m in offener Fehde stehen; jsou spolu na ~y sie sind keine guten Freunde, es herrscht kein Einvernehmen zwischen ihnen; jsou stále na ~y sie haben beständig Händel mit einander, sie vertragen sich wie Hund und Katze o wie Feuer und Wasser. 2. tkalc. (prohovaný samet bavlněný) Cord, Kord *m*.

korda *f* C_6 prov. 1. Riemen, an welchem man junge Füllen führt. 2. Seil *m*.

kordář *m* A_3 prov. Stricktträger *m*.

kordialita [lat.] *f* C_6 Cordialität *f*, Herzlichkeit *f*, Vertraulichkeit *f*.

kordiální [lat.] *a* E_3 cordial, herzlich.

kordička *f* C_8 prov. (*dim.* od korda 2.) Seilchen *n*.

kordičkovati ℅ K_1 prov. mit e-m Stricke schlagen.

kordierit *m* A_7 chem. min. Dichroit *m*, Steinheilit *m*, Peliom *m*, Cordierit *m*.

Kordillery [špan.] *fpl.* C_6 Cordilleren *fpl.* Kettengebirge *n*.

kordina *f* C_6 🔪 Degen *m*.

kordisko *n* C_{19} Plempe *f* (großer) Degen.

kordon [fr.] *m* A_1 1. voj. Cordon *m*, Grenzbesetzung *f*, Wehrlinie *f*; pohraniční ▫ celní ~ Grenzcordon; zdravotní ~ Sanitätscordon; přestoupení zdravotního ~u Sanitätscordonübertretung *f*. 2. stav. Gurtgesims *n*, Cordon *m*.

kordonek [fr.] *m* B_1 (*dim.* od kordon) stav. kleines Gurtgesims, kleiner Cordon.

kordonet [fr.] *m* A_7 přád. hartgezwirnte Seide.

Kordova [arab.] *f* C_6 zem. Cordova; **~an** *m* A_2; **~anka** *f* C_3 Cordovaner(in); **~ský** *a* E_3 von Cordova, Cordovaner·.

kordován [arab.] *m* A_7 obuv., kožel. Corduan *m*.

kordovánek [arab.] *m* B_1 (*dim.* od kordován) Corduan *m*.

kordovaník [arab.] *m* A_3 prov. Lohgerber *m*.

kordovánky [arab.] *mpl.* B_1 Corduanschuhe *mpl.*

kordovánový [arab.] *a* E_2 Corduan·.

kordovánský [arab.] *a* E_3 1. 🔪 von Cordova, Cordovaner·, Corduan·; ~á kůže Corduanleder *f*.

kordovati K_1 1. ℅ prov. mit e-m Stricke schlagen. 2. ~ **se** ℅ sich auf Degen schlagen. 3. hadern, zanken.

kordovitý *a* E_2 degenförmig.

kordovník *m* A_3 prov. Stricktträger *m*.

Kordovský viz Kordova.

kordový *a* E_2 Degen·; rukověť ~á Degengriff *m*: třapec ~ý Degenquaste *f*.

korduan [arab.] *m* A_1 Corduan *m*, Korduan *m*; ~ hlazený ▫ lesklý Glanzcorduan.

kordula [lat.] *f* C_6 (*dat. loc. jed.* ~e) 1. Schnürleib *m*. 2. Haube *f*. 3. prov. Weste *f*. 4. **Kordula** *npr.* a) Frauenname. b) ein Gespenst, mit dem man Kinder schreckt.

korduláč *m* B_{13} ein Schwert mit breiter Klinge.

kordulče *n* D_5 prov. Haube *f*.

kordule *f* C_3 = kordula.

kordulka *f* C_6 (*dim.* od kordula) kleine Haube.

kordyl [lat.] *m* A_3 zo. *Cordylus* Cordyll *m*.

kordyban *m* A_7; **~ik** *m* A_3 *atd.* prov. viz kordován atd.

kor(r)ea [lat.] *f* D_{13} bot. *Correa* Corea *f*.

Korea [čín.] *f* D_{13} zem. Korea; **~jec** *m* B_9 ▫ **~an** *m* A_2 Koreaner; **~jka** ▫ **~anka** *f* C_8 Koreanerin *f*; **~jský** koreaner, von Korea.

kor(r)eální [lat.] *a* E_3 correal, Correal·; ~ obligace Correalobligation *f*.

korec *m* B_{14} I. hosp. Strich *m*, Scheffel *m*, Schäffel *m*. 2. e-e Schöpfe am langen Stiele. 3. prov. Vogelbauer *m*.

koreček *m* B_1 (*dim.* od korec; † korček) 1. kleiner Strich. 2. mlyn. Kasten *m* (beim Wasserrad), Eimer *m*, Radzelle *f*, Zelle *f*, Schöpftrog *m*, Wasserkasten beim Sägerad; **~ky** ▫ **~ka** Eimer an Rädern.

korečkový *a* E_2 Kasten·, Eimer·; ~ řetěz Kastenwerk *n*, Eimerkette *f*.

koreční *a* E_3 1. Kasten·, Radzellen·; ~ buben mlyn. Stromsetzmaschine *f*; ~ řetěz Kastenkunst *f*, Kastelwerk *n*, Eimerkette *f* 2. 🔪 Strich·.

korečník *m* 1. A_3 ▫) Schäffelmacher *m*, Weißküfer *m*, Schäffler *m*. b) Müller auf e-r oberschlächtigen Mühle. 2. A_7 a) ⊖ Zellenrad *n*, oberschlächtiges Wasserrad. b) oberschlächtige Mühle.

korečný *a* E_2 1. oberschlächtig, Zellenrad·; **~é** duvadlo hut. str. Zellenradgebläse *n*; **~ý** řetěz ⊖ str. Kastelwerk *n*. 2. Strich·.

korej(h)niti I_{12} prov. 1. ℅ wühlen. 2. ~ **se** v čem ℅ in et. herumscharren.

korejš *m* B_3 (obyč. **~ýš**) zo. Krustenthier *n*.

korejšokam *m* A_6 geol., min. Karcinolith *m*.

korejšovitý *a* E_2 schalthierartig.

korek *m* B_1 (méně spr. kork) 1. bot. *Quercus ruber* Kork·, Pantoffelholz·baum *m*, Korkeiche *f*. 2. Kork *m*, Korkholz *n*; ~ skalní Bergkork; ⊖ (= zátka) Pfropf *m*.

korektor [lat.] *m* A_3 atd. viz korektor atd.

koremní *a* E_3 Kabel·.

kořen *m* C_1 (méně spr. A_7) 1. bot. a) Wurzel *f*; **~y** Gewürzel *n*, Gewürz *n*, Wurzelwerk *n*. b) dobývání ~ů Wurzelausziehen *n*; rozkládati ~y durchwurzeln; zapustiti ~y anwachsen, anwurzeln, sich einwachsen, sich einwurzeln, festwurzeln, Wurzeln schlagen, fassen, durchwurzeln, anfassen, sich verwur-

zelu; *Prv.* proti Mořeně není ~e jiř den Tod iſt kein Kraut gewachſen. c) alantový ~ bot. *Inula helenium* Bruſtalant *f*, Alant-, Alt-, Glocken-wurz *f*, Galant *m*; ~ alkanny al. Orcanette *f*; ~ Aronův bot. *Arum dracunculus* Schlangenkraut *n*; ~ aucklandie bot. Puſchuckwurzel *f*; bílý ~ bot. *Chenopodium bonus Henricus* wilder Spinat; ~ cukrový Zuckerwurzel; ~ čekankový bot. Cichorienwurzel; ~ černý lékár. Schmerwurzel, Gartenhaferwurz *f*, Salſifi *m*; ~ sv. Ducha bot., lékár. Nieswurz, Chriſtblume *f*; ~ frňousovitý bot. Faſerwurzel; ~ hadí bot. *Polygonum historia* Natter-, Krebs-, Otter-, Drachen-, Schuppen-wurz, blühende Hirſchzunge, Gänſeampfer *m*; ~ hlavní bot. Pfahl-, Spieß-, Pfeil-, Herz-wurzel, Marantha *f*; hluboko zapuštěné ~y tief gehende Wurzeln; ~ hojící = ~ hadí; ~ hromový bot. *Eryngium campestre* Strauß-, Damm-diſtel *f*, Spargel *m*; ~ chinový bot. *Smilax china* China-, Rocken-wurzel, Smilax *f*; ~ z Iponea Schiedana Jalappenwurzel, Rebelle *f*; ~ jarlínový bot. *Radix anticholeria* Schnurwurzel; jelení ~ bot. *Percedanum officinale* wilder Fenchel, Himmelsbill *m*, Himmelsgelb *n*; ~ kolní n kolový = ~ hlavní; ~ kočičí bot. *Teucrium marum* Amber-, Katzen-, Theriaks-, Moſchus-, Maſtix-, Marum-kraut *n*, Katzengamander *m*; ~ kosatce bot. Veilchenwurzel; ~ krtičkový bot. *Taraxacum officinale* Augenmilch *f*; ~ kýchavky bot. *Helleborus niger* Gihlwurz; ~ leknínový Seeblumen-, Nymphen-wurzel; škrob z ~e maniokového Tapioka (Caſſave); ~ mrcasatý = ~ frňousovitý; ~ mýdlový bot. *Saponaria officinalis* Schlüſſelkraut *n*, Seifen-, Spatzen-wurzel, Spatzenkorn *n*; ~ nátkový = krtičkový; ~ obilný hosp. Kornwurzel; ~ omanu lékařského bot. Glocken-, Alt-wurz, großer Heinrich, Galant *m*; ~ panenský n pupencový bot. *Tormentilla officinalis* Nabelwurz; ~ počistivý bot. Purgierwurzel; ~ podražce úžovníka *Radix Serpentariae virginianae* Oſterwurzel; ~ přičepivý bot. Klammerwurzel; ~ přímětný = ~ krtičkový; ~ puškvorcový Kalmuswurzel; ~ pýřavky Graswurzel; ~ salepový lékár. Salep(p) *m*, Saleb(p)-wurzel ~ sladký bot. = sladké dřevo Süßholz *n*; ~ smldníku bot. *Percedanum* Schwefelwurzel; ~ srdcový n srdečný = hlavní; ~ střebavý bot. Saug-wurzel, -würzelchen *n*; ~ stuliku = ~ leknínu; ~ svinský = ~ krtičkový; ~ šáchoru bot. Cyperwurzel; ~y vinného kmene Geröune *n*; ~ vynikající na povrch bot. Thauwurzel; ~ zázvorový Ingwerwürz *n*; ~ zimostrázový Buchsmaſer *f*. 2. lék. Wurzel *f*, Radix *f*; ~ nosu Naſenwurzel; ~ vlasu Haarwurzel; ~ zubu Zahnwurzel, -ſtummel *m*, -ſtumpf; lov. ~ parůžků Kolbenanſatz *m*. 3. gram. Wurzel *f*, Stammwurzel, Radicalwort *n*, Radix *f*, Etymon *n*. 4. math. Wurzel *f*, Wurzel-ausdruck *m*, -größe *f*, -zahl *f*, Radicalgröße *f*; druhý ~ Geviertwurzel *f*. 5. *fig.* Anfang *m*, Grund *m*, Urſprung *m*, Urſache *f*; z ~e špatný heillos ſchlecht; třeba zničiti zlo z ~e der Butzen muſs heraus; ~ zla Schwär *m*, Schwäre *f*, Schwaren *m*; zde vězí ~ zla da ſitzt der Knoten o der Haken o der Fehler o das Übel; z ~e vyhladiti n vyvrátiti mit Stock o Stumpf und Stiel ausrotten, mit Rumpf u. Stumpf ausrotten, auswurzeln, entwurzeln, von Grund aus zerſtören. 6. ✎ ~ a) (= plíce) Lunge *f*. b) (= ostří) Gekröſe *n*; † (= pyj) Mannesglied *n*; vinař. ✎ (= síla) Stärke *f*, Kraft *f*; ~ vína die Würze des Weines.

kořenáč *m* B_{18} 1. Blumen-topf *m*, -geſchirr *n*, -napf *m*, Scherbe *f*; ~ na hříženice Senktopf *m*. 2. Wurzelrebe *f*. 3. Wurz-, Gewürz-apfel *m*. 4. lesn. Wurzelſetzling *m*.

kořenáček *m* B_1 (*dim.* od kořenáč) = kleiner Blumentopf uſw.

kořenačka *f* C_8 1. Gewürzbüchſe *f*. 2. Gewürzbirne *f*.

kořeňák *m* A_7 1. alles, was aus e-r Wurzel ausgewachſen iſt. 2. Blumentopf *m*. 3. vin. Wurz-, Gewürz-, Kräuter-wein *m*.

kořenář *m* B_8 1. Kräuterkenner *m*, Kräuterer *m*, Wurzelgräber *m*, Wurzelmann *m*. 2. Gewürzhändler *m*, -krämer *m*, Wurzel-händler *m*, -krämer *m*, Gewürzer *m*. Specereihändler *m*, Specerift *m*.

kořenařiti ⁰/₀ I_{11} Gewürzhandel treiben, ein Gewürzhändler ſein.

kořenářka *f* C_8 1. Wurzel-gräberin *f*, -frau *f*, -weib *n*, Kräuterkennerin *f*, Kräuterweib *n*. 2. Gewürzkrämerin *f*.

kořenářský *a* E_2 Kräuter-, Gewürz-krämer-.

kořenářství *n* D_2 Kräuterei *f*, Kräuter-, Gewürz-handel *m*.

kořenastý *a* E_2 würzig.

kořenatěti ⁰/₀ *inch* I_2 1. viele und ſtarke Wurzeln bekommen; strom ~í ein Baum faſst Wurzeln. 2. würzig o würzhaft werden.

kořenatost *f* C_{15} 1. bot. Wurzelſtand *m*, Vielheit der Wurzeln. 2. Würzigkeit *f*, Würzhaftigkeit *f*.

kořenatý *a* E_2 1. wurzelreich, wurzelig, voll Wurzeln. 2. würzhaft, würzig, aromatiſch.

kořenec *m* B_{14} Gewürzkuchen *m*.

kořenění ⁰/₀ *n* D_2 1. Wurzelſchlagen *n*. 2. Würzen *n*, Würzung *f*, Würze *f*.

kořeněný *a* E_2 gewürzt.

kořeněti ⁰/₀ *inch.* I_2 Wurzeln faſſen o ſchlagen.

koření *n* D_2 I. 1. bot. (= kořeny dohromady) Wurzeln *fpl*. 2. lékár., obchod., kuch. a) Gewürze *n*, Würze *f*, Gewürzwaren *fpl*. Gewürz-ſtoff *m*, -mittel *n*, Wurzelgewürze *n*, Specerei *f*, Species *f*, Kräuter *npl.*; *Prv.* spoření, bohaté ~ Sparmann macht aus wenig viel. b) černé ~ bot. *Helleborus niger* Chriſt-blume *f*, -knoten *m*, Winterroſe *f*; ~ diviznové rak. Hildebrandblüt(h)enthee *m*; ~ dřevové n lotové n ryví n pro čištění krve Holzthee *m*, -trank *m*; ~ sv. Ducha bot. *Helleborus niger* ſchwarze Chriſtwurzel uſw. (viz ~ černé); hadové ~ bot. *Calla palustris* Drachen-, Schlangenkraut *n*, Drachen-, Zehr-wurz *f*; krvavé ~ bot. *Sanguisorba* Wieſenknopf *m*; nové ~ bot. *Myrtus pimenta* Gewürzmyrte *f*, engliſches Gewürz, Wunder-, Nelken-pfeffer *m*, Piment *n*, Neugewürz *n*; ~ sv. Petra bot. *Succisa* Abiſs-, Peter-kraut *n*, Abiſs *m*; přímětné ~ menší bot. blaues Flöh- o Flöh-kraut, Ohmkraut *n*, Sauwurz *f*; ~ proskuníkové Eibiſchthee *m*; ranné ~ Ginſel *m*, Günſel *m*, Schlagkraut *n*; roupové ~ bot. Schön-, Schöllkraut *n*; ~ šlakové bot. *Arnica montana* Arnica *f*, Arnik *f*, Laugen-, Fall-kraut *n*, römiſche o gelbe Gems-blume, -wurzel, Mönchskappe *f*; ~ tržené bot. *Pottentilla silvestris* Birkenwurz(el) *f*, Heideeckern *n*, Rothwurz *f*, Blutbrech *m*, Kreuzblümlein *n*, Hühnerwurzkraut *n*, Ginſel, Günſel *m*, Heitenker

f, Heiz *m*. (Streusel tič kořen). — **II.** ⅋ sě kořiti se Demüthigung *f*, das Hofmachen; stud. F Poussade *f*, Poussage *f*.

kořenice *f* C_{11} a) Gewürzbüchse *f*. b) ~ březová ist. Birkenmacher *f*.

kořeníčko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) (*dim.* sě koření) a) kleine Wurzeln. b) 🔧 Gewürze *n*.

kořenidlo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~el) Wurzelmittel *n*.

kořenina *f* C_6 Wurzelgewächs *n*.

kořeniti *dur.* I_{11} 1. ⅋ kuch. würzen, würzig machen; ~ zábavu vtipem a ironií die Unterhaltung mit Witz u Ironie salzen. 2. ⅋ Wurzeln schlagen, wurzeln; *fig.* ~ v čem in et. wurzeln.

kořenítko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) a) math. Wurzel-zeichen *n*, -zeiger *m*. b) prov. šert. stinkende Sache u Person.

kořenitý *a* E_1 1. Wurzel-; ~á rašelina Wurzeltorf *m*; ~á plodina Wurzelfrucht *f*. 2. Gewürz-, würzig.

kořenivo *n* C_{18} Specerei *f*, Specerei-, Gewürzware *f*.

kořenivý *a* E_2 1. wurzeln. 2. gewürzhaltend.

kořenka *f* C_8 Gewürzbüchse *f*.

kořenně *adv. neskl.* 1. 🔧 gründlich. 2. ~ voněti nach Gewürze u aromatisch duften.

kořenní *a* E_2 = kořenný.

kořenník *m* A_7 prov. Gewürzmühle *f*.

kořennost *f* C_{13} Gewürzhaltigkeit *f*.

kořenný *a* E_2 1 von der Wurzel, Wurzel-, radical; gram. ~á slabika Wurzelsilbe *f*. 2. gewürzig, gewürzhaft, gewürzt, würzhaft, würzig, gewürzartig, gewürzreich, aromatisch; blaholist ~ý bot. *Agathophyllum aromaticum* Gewürz-, Gutblatt *n*; léky ~é ist. Aromatica *npl.*; holub ~ý zo. *Columba aromatica* Gewürztaube *m*; řebříček ~ý Gartenbalsam *m*, gewürzhafte Garbe, Dürrgarbe *f*; obchod zbožím ~ým Specereiwarenhandel; obchodník ~ým zbožím Specereiwarenhändler *m*. 3. Kräuter-; ~á bába Kräuterweib *n*.

kořenohonný *a* E_2 bot. wurzeltreibend, 🔧 wurzelnd.

kořenojedec *m* B_9 Rhizophag *m*.

kořenokaz *m* 1. A_1 zo. *Dendroctonus* Wurzelborkenkäfer; ~ třpytivý *D. micans* Wurzelknotenkäfer *m*. 2. bot. A_7 a) ~ zemákový *Rhizoctonia solani* die Pockenkrankheit der Kartoffeln. b) ~ fialový *Rh. violacea* Safrantod *m*, die Krankheit des Safrans. c) ~ vojtěškový a zkružný *Byssothecium cicinans* Wurzeltödter der Lucerne.

kořenolijice *f* C_{21} zo. *Rhizocrinus* e-e Art von Seelilien.

kořenolistý *a* E_2 bot. wurzelblätterig.

kořenomor *m* A_7 bot. *Rhizoctonia* Wurzeltödter *m*; ~ šafránový *Rh. crocorum* Safrantod *m*, Zaserstriffel *f*.

kořenonosný *a* E_2 bot. wurzeltragend.

kořenonožec *m* B_9 zo.; ~ci *Rhizopoda* Wurzelfüß(l)er *mpl.*, Schnörkelkorallen *fpl.*, Kreidethierchen *npl.*; ~ci kolečkovití *Rotulina* Rädchen *npl.*; ~ci mnohokomůrkatí *Polythalamia* Vielkammerwesen *npl.*

kořenopis *m* A_7 bot. Rhizographie *f*, Wurzelbeschreibung *f*.

kořenopisec *m* B_9 Wurzelbeschreiber *m*, Rhizograph *m*.

kořenoplod(n)ý *a* E_2 1. wurzeltreibend. 2. wurzelfrüchtig; ~é rostliny *Rhizocarpeae* Wasserfarne *mpl.*

kořenosečec *m* B_9 der Wurzelhackende.

kořenosečný *a* E_2 wurzelhackend.

kořenosek *m* A_2 = kořenosečec.

kořenoústý *a* E_2 zo. wurzelmäulig; medusa ~á *Rhizostoma Cuvieri* Meerlunge *f*; medusy ~é *Rhisostomida* Wurzelquallen *fpl.*

kořenovati ⅋ K_1 🔧 math. die Wurzel ziehen.

kořenovatina *f* C_6 Pflanzen mit langen Wurzeln, Wurzelgewächs *n*.

kořenovatka *f* C_8 bot. *Rhizomorpha* Rindenfaser *f*, Wurzelpilz *m*.

kořenovitý *a* E_2 wurzel-artig, -förmig; wurz(e)lig, Wurzel-; ~é byliny Wurzelpflanzen, -ý výtěžek polypů zo. Stolo *m*.

kořenovka *f* C_6 bot. *Monotropha* Ohnblatt *n*.

kořenovník *m* A_7 bot. *Rhizophora Mangle* Rhizophora *f*, Wurzel-, Licht-, Auster(n)-, Stelzen-, Leuchter-, Mangle-baum *m*, Wurzelträger *m*, Paletuvier *m*.

kořenovníkovitý *a* E_2 bot.; ~é rostliny *Rhizophoreae* wurzelbaumartige Pflanzen.

kořenový *a* E_2 a) Wurzel-; dříví ~é Wurzelholz *n*; vlákno a vlášení ~é Wurzelfaser *f*; math. činitel ~ý Wurzelfactor *m*; veličina ~á Wurzelgröße; gram. = ~á hláska Wurzellaut *m*. b) bot. (= v poloze ~é jsoucí) wurzelständig. c) gram. wurzelhaft.

kořenoznalec *m* B_9 Rhizograph *m*, Wurzelkenner *m*.

kořenoznalství *n* D_2 Rhizo-graphie *f*, -logie *f*, -beschreibung *f*.

kořenozpyt *m* A_7 Wurzelforschung *f*, Rhizologie *f*.

kořenozpytec *m* B_9 Wurzelforscher *m*.

kořenožravý *a* E_2 zo. wurzelfressend.

kořenožrout *m* A_3 zo. *Rhizophagus* Wurzelkäfer *m*.

kořenůvka *f* C_8 stsp. Gewürzbirne *f*.

korespondence atd. viz korrespondence atd.

kořeti ⅋ *dur.* I_2 🔧 lispeln.

korhel [něm.] *m* A_1 prov. Säufer *m*, unordentlicher Mensch.

korhelice *f* C_{14} prov. 1. Saufgelage *n*. 2. Saufgesellschaft *f*. 3. Schenkhaus *n*. 4. Sauferei *f*. 5. Säuferin *f*.

korhelisko *n* C_{19} prov. Säufer *m*, unordentlicher Mensch.

korheliti ⅋ I_{11} prov. saufen, sehr trinken.

korhelka *f* C_8 prov. Säuferin *f*, e-s Säufers Frau; unordentliches Weib.

korhelkyně *f* C_9 (*gen. pl.* tič korhelkyň) prov. = korhelka.

korhelňa *f* C_9 prov. Schenkhaus *n*, Schenkstube *f*.

korhelnice *f* C_{11} prov. = korhelňa.

korhelovati ⅋ K_1 prov. saufen, sehr trinken.

korhelovňa *f* C_9 prov. Schenkhaus *n*, Schenkstube *f*.

korhelský *a* E_2 prov. Sauf-, Säufer-.

korhelství *n* D_2, **~o** *n* C_{18} (*gen. pl.* ~ev) prov. Sauferei *f*.

korhoň *m* B_5 prov. ausgelassenes Kind.

koriandr [lat.-řec.] *m* A_7 bot. *Coriandrum* Koriander *m*.

koriandrovitý *a* E_2 bot. Koriander-; ~é rostliny *Coriandreae* Koriandergewächse.

koriandrový *a* E_2 Koriander-.

koridor [fr.] *m* A_7 viz korridor.

korigovati [lat.] ⅞ K_1 atd. viz korrigovati atd.

kořil *m* A_1 Demüthige(r) *m*, † Süßholzraspler *m*.

kořílek *m* A_5 (*dim.* od kořil) Demüthige(r) *m*.

kořilkovati ⅞ K_1 demüthig kriechen.

kořínčí *n* D_2 prov. Wurzeln.

kořínek *m* B_2 (*dim.* od kořen) **1.** Würzelchen *n*, Würzlein *n*, Keimwürzelchen; ~ky Wurzelgemüse *n*; živiti se ~ky von Wurzeln leben; ~ek klový Wurzelkeim *m*; ~ek pižmový *Euryangium Sumbul* Moschuswurzel *f*; ssavý ~ek Saugwurzel, -würzelchen *n*; ~en zárodkový Wurzelknötchen (*n*) des Keims; *Prv.* ~ek pro štěstí Glückshand *f*. **2.** (= osrdí) Gekröse *n*; ~ek vlasu Kolbe *f*.

kořínkář *m* B_3 Wurzel-gräber *m*, -mann *m*, Kräutler *m*.

kořínkářka *f* C_8 Wurzel-frau *f*, -weib *n*, Kräutlerin *f*, Kräuterweib *n*.

kořínkožravý *a* E_2 zo. wurzelfressend.

kořínkula *f* C_6 (*dat. loc. jed.* ~e) prov. Kräutlerin *f*, Kräutlerweib *n*.

Korint(h) [řec.] *m* B_2 Korinth; **~tan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Korinthier(in) *m* (*f*); **~tský** *a* E_2 korinthisch, Korinthier-; sloupoví ~é korinthische Säulenordnung.

korintka *f* C_8 obch. (víd.) große Weinbe(e)re *n*, Cibebe *f*, griechische o korinthische Rosine.

kořist *f* C_{15} **1.** užitek Nutzen *m*, Ausbeute *f*. **2. a)** uloupená u násilím vrátá věc Beute *f*, Raub *m*; dov. Fang *m*; podíl na ~i Beute(an)theil *m*; ~ patří nám *Prv.* der Braten ist unser; vrhati se na ~ auf et. herabschießen o auf ſ-n Raub herabſchießen; vrhají se na ~ ſie fallen über ihre Beute her; vznésti se nad ~í die Beute überfliegen. **b)** ~ (medová) včel. Tracht *f*; námořní válečná ~ Priſe *f*; záležitost, týkající se námořní válečné ~i Priſenſache *f*; nález u rozsudek, týkající se válečné námořní ~i Priſenurtheil *n*; ~ vítězová Siegesbeute *f*.

kořistění ⅞ *n* D_2 Beuten *n*, Ausbeuten *n*.

kořistiplný *a* E_2 beutenvoll.

kořistipřejný *a* E_2 Beute verleihend.

kořistitel *m* B_{22} ✎ Ausbeuter *m*, Beutemacher *m*, Freibeuter *m*, Nutzenzieher *m*.

kořistiti ⅞ I_{12} beuten, Beute machen; ~ z něčeho et. ausbeuten, ſich (et.) zunutze machen.

kořistivost *f* C_{15} Beuteſucht *f*, Beuteluſt *f*.

kořistivý *a* E_2 **a)** beute-gierig, -luſtig, -ſüchtig; Beute machend. **b)** Beute bringend.

kořistka *f* C_8 (*dim.* od kořist) kleiner Nutzen, kleine Beute.

kořistlivost *f* C_{15} Beuteſucht *f*, Beuteluſt *f*.

kořistlivý *a* E_2 **a)** beute-gierig, -luſtig, -ſüchtig; Beute machend. **b)** Beute bringend.

kořistně *adv. neskl.* beuteſüchtig, räuberiſch.

kořistné *n* E_2 námoř. Priſengeld (im Seeweſen).

kořistnice *f* C_{11} **1.** Nutzenzieherin *f*. **2.** Beutemacherin *f*.

kořistnický *a* E_2 freibeuteriſch.

kořistnictví *n* D_3 Freibeuterei *f*, Flibuſtierthum *n*.

kořistník *m* A_2 **1.** Nutzenzieher *m*. **2.** Beuter *m*, Beutemacher *m*, Freibeuter *m*, Flibootführer *m*, Flibuſtier *m*. **3.** Plünderer *m*.

kořistnost *f* C_{15} **1.** Beute-ſucht *f*, -luſt *f*. **2.** Nützlichkeit *f*.

kořistný *a* E_2 **1.** beute-ſüchtig, -gierig, -luſtig, raub-gierig, -ſüchtig; ~é právo námořní Priſenrecht *n*.

kořisťování ⅞ *n* D_2 † Beuten, Ausbeuten, Beutemachen *n*.

kořisťovati K, **1.** † ⅞ beuten, Beute machen. **2.** ~ **se** s někým ⅞ J. um ſein Hab bringen.

kořitel *m* B_{11} Anbeter *m*, Demüthige(r) *m*.

kořiti I_{11} **1.** ✎ ⅞ demüthigen, beugen, drücken. **2.** ~ **se** ⅞ ſich demüthigen, ſich beugen; ~ se komu J-m huldigen, ſich vor J-m demüthigen, J-n anbeten, J. verehren, J. umbuhlen, J-m den Hof o die Cour machen; ~ se děvčeti um ein Mädchen freien; ~ se dámě e-r Dame die Cour o den Hof machen o ſchönthun o viele ſchöne Sachen vorſagen.

kořivý *a* E_2 verehrend, in Demuth anbetend.

kork *m* A_7 (správně korek viz tam) ~ horní = ~ skalní min. Bergkork *m*. Korkasbeſt *m*, Bergleder *n*, ſchwimmender Asbeſt.

korka *f* C_8 (*dim.* od kůra) **1.** e-e dünne o feine Rinde. **2.** ✎ Kork *m*. **3.** (= přejí.) Dachpfanne *f*.

korkalky *f pl.* C_8 ryb. Floſſen *fpl.*, Korkfloſſen *fpl.*, Stücke von Kork am oberſten Saum des Zuggarns.

korkan *m* A_7 chem. korkſaures Salz.

korkodub *m* A_6 bot. *Quercus suber* Korkeiche *f*.

korkořezba *f* C_8 (*gen. pl.* ~eb) **1.** Korkbild *n*. **2.** Korkbildnerei, Phelloplaſtik.

korkořezbář *m* B_6 Korkbildner *m*.

korkořezbářství *n* D_2 Kork-bildnerei *f*, -modellierkunſt *f*.

korkosošnictví *n* D_2 ✎ = korkořezbářství.

korkosošník *m* A_2 ✎ = korkořezbář.

korkotah *m* A_7 ✎ Kork-, Pfropfen-zieher

korkotěž *m* B_{13} ✎ = korkotah.

korkovací *a* E_3 Pfropf-, Stöpſel-; ~ roj k láhvím Flaſchenſtöpſelmaſchine *f*.

korkovačka *f* C_9 ⊕ Flaſchenſtöpſel-, Flaſchenkork-, Flaſchenpfropf-maſchine *f*.

korkovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) = korkovačka.

korkovati ⅞ K_1 pivov. ſtöpſeln, pfropfen. **2.** kožel. pantoffeln; usni ~ das Leder pantoffeln.

korkovatý *a* E_2 korkartig, korkig.

korkovina *f* C_8 chem. Kork-ſtoff *m*, -ſubſtanz *f*, Suberin *n*.

korkovitý *a* E_2 kork-artig, -ähnlich, korkig.

korkovka *f* C_8 Korkjade *f*.

korkovrt *m* A_7 Kork-bohrer *m*, -zieher *m*; Ratenſchwanz *m*.

korkový *a* E_2 korken, Kork-; břest u jilm ~ý bot. *Ulmus sativa* Kork-rüſter *f*, -ulme *f*; ~á čerň Kork-kohle *f*, -ſchwarz *n*; ~é dřevo Kork-, Sohlen-holz *n*; dub ~ý bot. *Quercus suber* Korkeiche *f*. -baum *m*; hřib u choroš ~ý bot. *Polyporus suberosus* Korkſchwamm *m*; ~á kazajka

=korkovka; ~á k ůra Korkrinde *f*; ~á kůra zdělí 4 stop Korkschinken *m*; ~ý koberec Lynoleum *n*; ~á kyselina Korksäure *f*; laločnice ~á *s. Lobu aria arborea* Meer-lork *m*, -nest *n*; pleteň ~á = pletivo = tkanivo ~é *bot.* Korkgewebe *n*; plavatka ~á = poplavek ~ý *plav.* Korkboje *f*; podšev ~ý Korksohle *f*; polypi ~í *zo.* Kork-, Hautkalk-polypen *mpl.*, Hautkorallen *fpl.*; vrstva ~á Korkschicht *f*; továrna ~á = na ~é zboží Korkfabrik *f*.

korma [rus.] *f* C_6 (*gen. pl.* ~em) *plav.* Schiffshintertheil *n*.

kormajzlík *m* A_3 *prov.* Geizhals *m*.

korman *m* *prov.* 1. A_7 Trag *m*. 2. A_3 Branntweinbrenner *m*; Jude *m*.

kormidelní *a* E_3 *plav.* Steuer-; ~ bok Steuerbord *m*; ~ kolo Steuerrad *n*.

kormidelnický *a* E_2 Steuermanns-; umění ~é Steuermannskunst *f*.

kormidelnictví *n* D_2 *plav.* Steuermannskunst *f*, Besteuerung *f*.

kormidelník *m* A_3 *plav.* Steuermann *m*, Steuerer *m*, Ruderbesteuerer *m*, Lo(o)tse *m*, Lotsmann *m*; světnička ~a Cabane *f*.

kormidelný *a* E_3 Steuer-, Ruder-; druh ~ Ruder-gänger *m*, -gast *m*.

kormidliště *n* D_1 *plav.* Schegge *m*, Bit *n*.

kormidlo *n* E_{29} (*gen. pl.* ~el) *plav.* Steuer *n*, Steuerruder *n*, Ruder *n*, Rudel *n*; na velkých vodách Steuerrad *n*; u ~la býti das Steuerruder führen, am Steuer sein; ~lo drhne das Steuerruder fischt; řiditelný ~lem steuerbar; hákovina ~la Ruderhacke *f*; páka = rukověť ~la Ruder-stock *m*, -pinne *f*, Pinne des Ruders; hlavní peň ~la Ruderpfosten *m*; postaviti ~lo těsně ku pravo- = levo-boku mit dem Ruder trillen; plouti s lodí ~em v před = přes ~lo ein Schiff bei(n)sen, mit dem Schiffe über das Steuer gehen; příliš stočiti ~lo das Steuerruder zu viel überholen; *fig.* uchopiti se ~la vlády das Heft der Regierung ergreifen.

kormidlovati ⅞ i ⅞ K_1 *plav.* steuern; ~ loď = na lodi am Schiffe steuern.

kormidlový *a* E_1 *plav.* Steuer-, Steuerruder-, Ruder-; obrys = model = vzorec ~ý Rudermaß *n*; rukojeť = páka ~á Ruder-stock *m*, -griff *m*, -pinne *f*, Pinne des Ruders; páku ~ou pod vítr = proti větru postaviti die Ruderpinne luwwärts = leewärts duwen; kladky ~é páky Rudertalje *f*; povůzka páky ~é Leitwagen *m*; prám ~ý Ruderlichter *m*; přístroj ~ý Ruderapparat *m*; provazce ~é Ruderstropp *m*; průvlak ~ý Ruder-koker *m*, -loch *n*; šroub ~ý Steuerschraube *f*; zadina = zád ~á Klick (*f*) des Steuerruders.

kormiště *n* D_1 *plav.* Steuerpflicht *f*.

kormorán [lat.] *m* A_3 *zo.* ~ veliký *Graeculus carbo* = *Carbo cormoranus* Cormoran *m*, Cormoran-, Wasser-scharbe *f*, Scharbe *f*, Meer-, Wasser-rabe *m*, Fluchtarsch *m*; ~ chocholatý *Graeculus cristatus* kleiner Cormoran, kleine Cormoranscharbe; ~ zakrslý *Phalacorax pygmaeus* Zwergscharbe.

kormoucení ⅞ *n* D_1 1. ✎ (= kalení) Trüben *n*. 2. (= zákrmutek) Betrübnis *f*. 3. (= nechuť) Übelkeit *f*, Neigung (*f*) zum Erbrechen; *lék.* Bömiturition *f*.

kormoutiti I_{11} 1. ⅞ a) (= kaliti vodu *sp.*) (Wasser usw.) trüben. b) (= zarmucovati) s. betrüben, vergrämme(l)n; to mne ~í das liegt mir auf der Seele = fällt mir in die Seele; jeho smrt mne ~í sein Tod geht mir nahe. 2. ⅞ ~ se a) (= kaliti se) sich trüben. b) (= rmoutiti se) sich betrüben, sich grämen, sich beunruhigen, sich kümmern, sich bekümmern.

korm(o)utlivě *adv. neskl.* trüb.

korm(o)utlivost *f* C_{15} Trübsinn *m*, Schwermuth *m*.

korm(o)utlivý *a* E_2 a) ✎ (= kalný) trüb. b) (= smutný) trüb, schwermüthig. c) (zarmucující) betrübend, traurig, beunruhigend.

kormouzlík *m* A_3 *prov.* Geizhals *m*.

kormovec *m* B_{14} *plav.* Achtersteven *m*; vnitřní ~ Binnenachtersteven.

kormutlivý *sp. viz* kormoutlivý.

kormutník *m* A_3 ✎ Betrüber *m*, der Betrübende.

kormutný *a* E_2 betrübend, kummervoll.

korna [ir.] *f* C_6 (*gen. pl.*) *prov.* Blashorn *n*.

kornáč *m* B_{13} *prov.* (= led) Eis *n*.

korňačka *f* C_6 ✎ Schildkröte *f*.

kornas *m* A_7 *prov.* Schwein *n*,

kornatec *m* B_9 Kruſtenmensch *m*.

kornatěti ⅞ I_2 *inch.* verkrusten, (harte) Rinde bekommen; rauh werden.

kornatka *f* C_6 *zo.* *Eschara* = *Flustra* Korallenrinde *f*, Rindenkoralle *f*, Seerinde *f*; ~y *zo.* *Flustraceae* Rindepolypen *mpl.*; ~a blánitá *Flustra membranacea* Hautrinde *f*; ~a listnatá *Flustra foliacea* Blätter-rinde *f*, -polyp *m*; ~a obrvená *F. pilosa* Haarrinde.

kornatý *a* E_3 krustig, rindig.

Kornel [lat.] *m propr.* A_1 Cornelius; *Prv.* s ~em choditi den Kopf hängen.

kornelový [něm.] *a* E_2 Kornel-; ~ strom Kornelkirsche *f*.

kornet [fr.] *m* 1. A_7 a) Reiterstandarte *f*. b) *hud.* Posthorn *n*. 2. A_3 a) Cavalleriefähnrich *m*. b) *prov.* junger Bursche.

kornetka [fr.] *f* C_6 *hud.* Posthorn *n*.

korní *a* E_3 rinden, rindern, Rinden-.

kornice *f* C_{11} 1. Rindengefäß *n*. 2. Floßholz (*n*) in = mit der Rinde, nicht abgerindetes Floßholz.

kornifer [lat.] *m* A_3 ✎ junger Teufel.

kornista *m* B_{18} Hornbläser *m*.

kornitel [lat.] *m* B_{11} *prov.* junger Teufel.

kornon [fr.] *m* A_7 Blashorn *n*.

kornoucenec *m* B_{14} *bot.* *Cyanthea* Tuten-, Becher-farn *n*.

kornout [lat.] *m* A_7 Düte, Dute *f*, ✎ Deute *f*, ✎ Tute *f*, ✎ Tüte *f*, Skarnitzel *n*, Papiertrichter *m*, Brief *m*; *enkr.* Rollate *f*; zabaliti = dáti do ~u eindüten; ~y dělati = kroutiti Düten drehen; výroba ~ů Dutenfabrication *f*; ⊖ *bor.* Stillpe *f*; *stroj.* trichterförmiger Untertheil des Pumpenstiefels, die Mittelröhre der Pumpe.

kornoutek *m* B_1 (*dim.* od kornout) Düt-chen *n*.

kornouteň *f* C_{13} *bot.* *Cyathea* Tutenfarn *n*.

kornoutiti ⅞ K_1 kräuſig machen, kräuſen; vlasy ~ Haare zu Locken wickeln.

kornoutka *f* C_6 (*dim.* od kornout) *prov.* Düt-chen *n*.

kornoutkář *m* B_8, **-ka** *f* C_8 Düten-, Tütchendreher(in), -macher(in), -krämer(in).

kornoutník *m* A_7 ⊖ hor. Spitzbohrer *m*.

kornoutovitý *a* E_3 düten-, tüten-artig o -förmig.

kornoutový *a* E_2 Düten-.

korný *a* E_2 rindern, rinden, aus o von Rinde.

koroběžník *m* A_3 zo. *Phlaeopora* (ein Käfer).

korodovaný [lat.] *a* E_2 (*part. perf. pass.* od korodovati) corodiert.

korodovati [lat.] ⅋ K_1 corodieren.

korohlod *m* A_3 zo. *Cryptocephalus* Rindenager *m*.

korohloz *m* A_1 zo. *Scolytus* Splintkäfer *m*.

korohryz *m* A_1 zo. *Corticaria* Rindenager *m*.

korokaz *m* A_1 zo. *Bostrichus* Fichten-, Rindenkäfer *m*.

korokmenný *a* E_3 rindenstämmig.

korolup *m* A_1 Rinden-schäler *m*, -schlitzer *m*, -schinder *m*.

koromač *m* B_{13} bot. *Gnidium* n *Cnidium* Roß-fenchel *m*, -kümmel *m*, Brenndolde *f*; ~ luční *Silaus pratensis* gemeiner Roßkümmel, Wiesenhaarstrang *m*, Mattensteinbrech *m*, Wiesenfilau *m*.

koroměr *m* A_7 Rindenmesser *m*.

koronis [řec.] *f neskl.* (✎ D_{16}) gram. Koronis *f*.

koronosný *a* E_2 rindentragend.

koropich *m* A_3 zo. *Phlobotritus* (ein Käfer).

koroptev *f* C_{16} (obec. jaz. korotev atd.) **1.** zo. lov. *Perdix cinerea* Rebhuhn *n*, Feld-, Wild-, Ruf-huhn *n*; ~ polní n šedivá *Tetrao perdix* Feldhuhn *n*; **-ev** žlutonohá Gelbbeinchen *n*; hejno **-ví** lov. Kette *f*, Kette Rebhühner; **-ev** volá das Rebhuhn schreit; volání **-ví** lov. Hühnerruf *m*; **-ev** obstaviti lov. Feldhühner verlegen; rozptýliti **-ve** die Feldhühner verjagen; táhnouti **-ve** (o chaži) lov. die Hühner anziehen; vyplašiti **-ve** die Rebhühner aufstöbern; léčka na **-ve** lov. Laufdohne *f*, Laufsel *f*; síť na **-ve** Schnee-garn, -haube *f*; na **-ve** tenátka naléknouti lov. die Feldhühner bestecken; vábnička na **-ve** Feldhühnerruf *m*. **2.** žert. a) F Erdapfel *m*, Kartoffel *f*; **-ve** střílené motyčkou Erdäpfel. b) (= lehká ženská) Hure *f*.

koroptvář *m* B_8 lov. Blut-, Schweißhund *m*.

koroptví *a* E_3 Rebhühner-; ~ maso Rebhühnerfleisch *n*.

koroptvice *f* C_{11} Rebhuhn.

koroptviče *n* D_6 junges Rebhuhn.

koroptvička *f* C_8 (*dim.* od koroptev) **1.** junges Rebhuhn. **2.** žert. Kartoffel *f*. **3.** (= lehká řeč-ština) Hure *f*.

koroptvičkář *m* B_8 zo. *Falco palumbarius* Wachtelhabicht *m*.

koroptviště *n* D_1 Hühnerlager *n*.

korořez *m* A_6 ⊖ Rindenschneidmaschine *f*.

korošina *f* C_6 bot. = krušina *Rhamnus frangula* Faulbaum *m*.

korouhev *f* C_{16} **1.** voj., církv. a) Fahne *f*, Banner *n*, Panier *n*, Feld-banner, -zeichen *n*. b) rozvinouti **-ev** e-e Fahne o ein Panier aufwerfen: **-ev** vztyčiti e-e Fahne einpflanzen, e-e Fahne hissen o ausstecken; vztyčování **-í** Fahnenausstecken *f*. c) admirálská **-ev** Admiralsflagge *f*; **-ev** lodní Flagge *f*; **-ev** říšská Reichs-fahne, -banner. **2.** † (= setnina) Compagnie *f*. **3.** † Herrengeschlecht *n*.

korouhevka *f* C_6 kleine Fahne, Fähnlein *n*.

korouhevní *a* E_3 Fahnen-, Banner-, zur Fahne gehörig; léno ~ Fahnen-lehen *n*; ~ lid Fahnen-, Banner-leute *mpl.*; ~ pán Banner-, Frei-herr *m*; ~ paní Bannerfrau *f*; právo ~ Banner-, Fahnen-recht *n*; ~ šlechta Fahnenadel *m*.

korouhevnice *f* C_{11} Bannerfrau *f*.

korouhevnický *a* E_2 Fahnenträger-.

korouhevnictví *n* D_2, **-vo** *n* C_{18} Fahnenträgeramt *n*.

korouhevník *m* A_3 **1.** voj Banner-, Fahnenträger *m*, Fähnrich *m*, F Fähndrich, Gonfaloniere *m*; ~ lodní Schiffsfähnrich *m*. **2.** hist. Bannerherr *m*.

korouhevný E_2 **1.** *a* = korouhevní. **2.** *m* lod., voj. Flag g)gast *m*.

korouhvice *f* C_{11} (*dim.* od korouhev) Fähnlein *n*.

korouhvička *f* C_8 (*dim.* od korouhev) a) voj. Fähn-chen *n*, -lein *n*, Fähndel *n*, Wimpel *f*; ~ pérová Federwind *m*; ~ větrná Wetter-fahne *f*, -hahn *m*; větrná ~ lodní plav. Flügel-heck *n*, Flügelschere *f*, Scherholz *n*. b) *fig.* (= člověk nespolehlivý) Mantelträger *m*, Achselträger *m*, ein Wendemantel, ein Weibernarr (*m*).

korouhvičné *n* E_2 Fahnenaussteckgebü(h)r *f*.

koroun *m* A_3 zo. *Rytina* Borkenthier *n*, nordische Meerkuh.

korovatění ⅋ *n* D_2 Verkrusten *n*, Verkrustung *f*.

korovavěti ⅋ I_2 *inch.* verkrusten, inkrustieren.

korovatý *a* E_2 rindig.

korovcový *a* E_2 Borkenkäfer-.

korovec *m* B_9 zo. *Dermestes polygraphus* Borken-, Fichtenborken-, Rinden-käfer; škoda od **-ců** Borkenkäferverheerung *f*; nebezpečí **-ce** Borkenkäfergefahr *f*; spousta od **-ců** Borkenkäferverheerung *f*; zahlazení **-ce** Borkenkäfertilgung *f*; žraní **-ců** Borkenkäferfraß *m*; **-ec** bukový *Bostrychus bicolor* zo. Buchenborkenkäfer.

korovička *f* C_8 ob. jaz. = korouhvička.

korovina *f* C_6 **1.** chem. Rindenstoff *m*. **2.** prov. dürre Baumrinde.

korovitka *f* C_8 zo. *Electris verticillata* wirbelförmige Seerinde.

korovitý *a* E_2 krusten-, rinden-artig o -förmig.

korovnice *f* C_{11} zo. **1.** *Chermes viridis* Tannenrindenlaus *f*. **2.** *Phylloxera* Eichenkolbenlaus *f*.

korovod *m* (= chorovod) **2.** A_7 Chor-tanz *m*, -reigen *m*. **2.** A_3 Chorführer *m*.

korovodný *a* E_2 = chorovodný chorführerisch.

korovonný *a* E_2 rindenduftend, aromatisch vom Rindengewürz.

korový *a* E_2 rinden, korkig, cortical, Rinden-, Borken-; střecha **-á** Borkendach *n*; lišejníky **-é** bot. Schurf-, Schürf-flechten *fpl.*

korožrout *m* A_3 zo. *Brontes* Quetschkäfer *m*.

korporace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Corporation *f*, Körperschaft *f*, Innung *f*, Gemeine *f*; člen ~ Corporationsgenosse *m*.

korporační *a* E_3 Corporations-; ~ právo Corporationsrecht *n*; ~ řád Corporationsregel *f*.
korporal [fr.] *m* A_1 Corporal *m*.
korporativně *adv. neskl.* in corpore, gemeinschaftlich.
korporativní *a* E_3 gemeinschaftlich, corporativ.
korps [fr. vyslov kór] *m* A_7 Corps *n*, Heerhaufe.
korpulence [lat.] *f* C_9 Corpulenz *f*, Beleibtheit *f*, Wohlbeleibtheit *f*, Beleibtsein *n*, Leibesumfang *m*.
korpulentní [lat.] *a* E_3 corpulent, beleibt.
korpus [lat.] *m* A_6 Körper *m*.
korpuskulární [lat.] *a* E_3 corpuscular.
kor(r)ekce [lat.] *f* C_9 Correction *f*, Verbesserung *f*.
kor(r)ektivní [lat.] *a* E_3 correctiv.
kor(r)ektní [lat.] *a* E_3 correct, richtig, fehlerfrei.
kor(r)ektnost [lat.] *f* C_{15} Correctheit *f*, Richtigkeit *f*.
kor(r)ektor [lat.] *m* A_3 Corrector *m*, Berichtiger *m*, Verbesserer *m*; ⊖ typ. Druckberichtiger *m*, Vergleicher *m*.
kor(r)ektorský [lat.] *a* E_2 Corrector-.
kor(r)ektorství [lat.] *n* D_3 Correctorschaft *f*.
kor(r)ektura [lat.] *f* C_8 Correctur *f*, Durchsicht *f*, Berichtigung *f*, Verbesserung *f*; typ. první ~a Borcorrectur *f*; arch ~ Correcturbogen *m*.
kor(r)ekturní [lat.] *a* E_3 Correctur-; ~ znamení Correcturzeichen *n*.
kor(r)elace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Correlation *f*, Gegen-beziehung *f*, -bezug *m*, Wechselbezug, wechselseitige Beziehung.
kor(r)elativní [lat.] *a* E_3 correlativ, wechselbezüglich, Correlations-; výraz ~ math. Correlationsausdruck *m*.
kor(r)elativnost [lat.] *f* C_{15} Correlativität *f*, Wechselbezüglichkeit *f*.
kor(r)epetice [lat.] *f* C_{11} Correpetition *f*, Wiederholung *f*.
kor(r)epetitor [lat.] *m* A_3 Correpetitor *m*.
kor(r)espondence [lat.] *f* C_9 Correspondenz *f*, Briefwechsel *m*, schriftlicher Verkehr; uvedu svou ~i do pořádku ich will meine Briefschuld ins Reine bringen; nevybírání poštovného z ~í portofreie Behandlung der Correspondenzen; ~e z úřední povinnosti Exoffocorrespondenz *f*.
kor(r)espondenční [lat.] *a* E_3 Correspondenz-; ~ kancelář Correspondenzbureau *n*; ~ lístek polní pošty post. Feldpost-Correspondenzkarte *f*; ~ protokol tel. Correspondenzprotokoll *n*; ~ ustanovení Correspondenzbestimmungen *fpl*.
kor(r)espondent [lat.] *m* A_3 Correspondent *m*, Briefwechsler *m*; obchodní ~ Handelsfreund *m*.
kor(r)espondovati [lat.] ⅞ i ~ **si** ⅞ K_1 1. correspondieren; ~ s někým mit J-m correspondieren, Correspondenz führen, Briefe wechseln. 2. (= souhlasiti) übereinstimmen, correspondieren.
kor(r)idor [fr.] *m* A_7 Corridor *m*, Zellen-, Lauf-, Flur-gang *m*, gedeckter Gang, Flur *m*.
kor(r)idorový [fr.] Corridor-; lék. ~ý lazaret Corridorlazareth *n*; soustava ~á lék. Corridorsystem *n*.
kor(r)igovati [lat.] ⅞ K_1 corrigieren, verbessern, berichtigen.
kor(r)igující [lat.] *a* E_3 (*přechod. přít. od* kor(r)igovati) der Corrigierende, der Verbesserer, der Berichtiger usw.
kor(r)upce [lat.] *f* C_9 Corruption *f*, Verderbtheit *f*, Verführung *f*, Bestechung *f*, Fäulnis *f*, F Panama *f*.
korrupční [lat.] *a* E_3 Corruptions-; ~ systém Corruptionssystem *n*.
korsa *f* C_8 (*lok. dat. jed.* ~e) prov. Raps *m*, Reps *m*, Rübsen *m*.
korsak [asij.] zo. *Canis corsak* Korsak *m*, gelber Fuchs, Steppenfuchs, Wolfshund *m*.
korsár [it.] *m* A_3 Corsar *m*, Pirat *m*, Seeräuber *m*, Raubschiffer *m*, Freibeuter *m*.
korsárský [it.] *a* E_2 corsarenhaft, corsarisch, seeräuberisch, ↖ raubschiffend.
korsárství [it.] *n* D_2 Corsaren-, Seeräuberthum *n*.
korset [fr.] *m* A_7 Corset *n*, Leibchen *n*, Schnürbrust *f*; ~ podprůrný Stützcorset; hotovitel ~ů Corsettenmacher *m*.
korsetář [fr.] *m* B_6 Corsettenmacher *m*.
Korsika [lat.] *f* C_4 rem. Corsica; ~čan(ka) Corsicaner(in); ~cký corsicaner, von Corsica.
korsit [něm.] *m* A_7 chem.-techn. Kugeldiorit *m*.
korso [it.] *n* C_{13} (*lok. jed.* ~u) Corso *m*, Spazierplatz *m*; květinové ~ Blumencorso.
koršov *m* A_6 prov. Krug *m*.
kořt *m* A_7 prov. (= tuřín) Kohlrübe *f*, Dorsch *m*.
kortes [šp.] *m* A_3 Cortes *m*.
korteš [šp.-mad.] Kortesch *m*, (magyarischer) Wahlagitator *m*.
kortešačka [šp.-mad.] *f* C_2 1. (unverschämte) Wahlagitation (in Ungarn). 2. prov. Salonenbesuch *m*, Visite *f*.
kortešování [šp.-mad.] *n* D_2 = kortešačka 1.
kortešovati [šp.-mad.] ⅞ K_1 (unverschämte) Wahlagitation führen o treiben.
kortešovka [šp. mad.] *f* C_2 = kortešačka 1.
kortešský [šp.-mad.] *a* E_2 Wahlagitations-.
korticin [lat.] *m* A_7 chem. Rindenstoff *m*.
kortič [něm.] *m* B_{12} ⊖ hut. Kortisch *m*, Kartisch *m*; krývování ~ů Kartischarbeit *f*.
kortičový [něm.] *a* E_2 ⊖ hut. Kartisch-; krývování ~é Kartischarbeit *f*.
kortina [it.] *f* C_2 ob. jaz. Vorhang *m*.
kortišky [něm.] *f pl.* C_2 prov. Kardisch *f*.
kortukál [fr.] *m* A_6 † Glocken-, Reif-rock *m*.
kortuláč ▪ ~ř *m* B_{12} = korduláč † langes Schwert.
kortuska [lat.] *f* C_2 bot. ~ Methiolova *Cortusa Mathioli* Bergjanikel, Wundglöckchen *n*, Heilglöcklein *n*, Papierblume *f*.
kortyna *f* C_6 = kortina.
kortýnek *m* A_3 prov. ein ausgelassener Bube.
kortyzoun [fr.] *m* A_3 1. Gaukler *m*. 2. Buhler *m*; ~ka *f* C_2 1. Gauklerin *f*. 2. Buhlerin *f*.
kortyzounovati [fr.] ⅞ K_1 Gaukelei machen.
kortyzounský [fr.] *a* E_2 gaukler-haft, -mäßig.
kortyzounství [fr.] *n* D_2 1. Gaukelei *f*. 2. Buhlerei *f*.
koruna [lat.] *f* C_6 1. a) Krone *f*; nabýti ~y zur Krone gelangen; složiti ~u die Krone niederlegen; ~y zbaviti entkronen, der Krone

verlustig erklären; b) stříbrný záslužný kříž s ~ou voj. silbernes Verdienstkreuz mit der Krone; užívání ~y Führung der Krone; okraj ~y Kronensaum *m*; uchvatitel ~y Kronenräuber *m*; usurpátor ~y Kronenräuber *m*. c) ~a císařská Kaiserkrone *f*; ~a dvojitá Doppelkrone *f*; ~a královská Königskrone, königliche Krone, Diadem *n*; ~a markýzská Marquiskrone; měšťanská ~a Bürgerkrone; ~a papežská Tiara *f*; ~a slávy Ehren-krone, -kranz; šlechtická ~a Edelmannskrone; ~a trnová Dornenkrone; železná ~a eiserne Krone; řád železné ~y Orden (*m*) der Eisernen Krone, Eiserner Kronenorden *m*. 2. (= říše královská) ~a česká die böhmische Krone, die böhmischen Kronländer, der böhmische Staat; ministerstvo zemí ~y uherské Ministerium (*n*) der Länder der ungarischen Krone. 3. (= věnec) Kranz *m*, Krone *f*; ~a z kvítí Blumenkrone. 4. (= ozdoba) Zierde *f*, Krone; ~a slávy Ehrenkrone; zářící ~a (u svatých) Strahl(en)-glorie *f*, -krone *f*, -kranz, -schein *m*. 5. hvězd. ~a sluneční Corona *f*, Sonnenkrone; ~a Ariadnina die Krone der Ariadne; severní ~a Polarkrone. 6. lov., bot. ~a stromu Krone o Zopf (*m*) o Zopfende (*n*) des Baumes; řídká ~a lichte Krone; hustá ~a dichte Krone; listnatá ~a blattreiche Krone; malebná ~a malerische Krone; ~a zakulacená abgerundete Krone; průsvitavá ~a durchscheinende Krone; zápoj ~y les. Kronenschluss *m*. 7. bot. (u květin) Krone, Blumenkrone; ~a z květin Blüthen-, Blumen-krone; na způsob ~y blumenkronenartig; dvojčetná ~a zweizählige Blumenkrone; nadokvětná ~a oberständige Blumenkrone; obkvětná ~a umständige Blumenkrone; podokvětná ~a unterständige Blumenkrone; pohárovitá ~a becherförmige Blumenkrone; přilbovitá ~a Helmblumenkrone; prostoplátečná ~a freiblätterige Blumenkrone; pyskatá ~a lippenförmige Blumenkrone; řepicovitá ~a präsentiertellerförmige Blume; srostloplátečná ~a verwachsenblätterige Blumenkrone; sudočetná ~a zweizählige Blumenkrone; tlamatá ~a rachenförmige Blumenkrone; ~a travní Bälglein *n*. 8. lov. ~a (jelena) = paroby Krone *f*, Geweih *n*. 9. an. Kranzbein *n*; ~a nehtová Nagelrandfalte; ~a oční n řasnatá *corona ciliaris* Strahlenband *n*; ~ zubu Zahnkrone. 10. † (= pleš.) Platte *f*. 11. zvěr. ~a (na noze koňské) die Krone; podbírání ~y Kronengeschwür *n*. 12. tiskař. a) Krone an der Buchdruckerpresse. b) Obergesims *n*. 13. hud. Krone *f*. 14. ⊖ stav. voj. Krone, Kronenwerk *n*; ~a hráze přístavové Krone des Hafendammes; roubování do ~y Kropfpfropfen *n*; ~a hradební Entsatzkrone; ~a hráze Dammkappe *f*, -krone; ~a jezu Wehrkrone; ~a předprsní Brustwehrkrone; ~a průlomová pevn. plav. Elster(n)nest *n*; ~a silniční Straßenkrone; ~a (zdi) Haube *f*, Abdach *n*. 15. (= peníz) Krone, ↖ Kronenthaler *m*; více než 100 ~ über hundert Kronen; nedostává se více než ~a über e-e Krone fehlt; dávám mu týdně ~u na útratu ich gebe ihm wöchentlich e-e Krone Taschengeld. 16. Koruna zem. Kronstadt.

korunáč *m* 1. B_8 *Grua coronata* holub ~ Hauben-, Schopf-taube *f*, große Krontaube. 2. ⊖ hor. B_{13} Kron(en)bohrer *m*.

korunář *m* 1. B_8 a) Kronenfreund *m*; b) lov. Kronhirsch *m*. 2. B_{13} ⊖ Kronenbohrer *m*.

korunatka *f* C_8 zo. 1. *Coronella* Jachschlange *f*. 2. ~ černá zo. *Melania* Kronenschnecke *f*.

korunatý *a* E_2 bot. kronentragend; ~é rostliny bot. *Plantae petalatae* kronentragende Pflanzen.

koruncovati [něm.] $^{1}/_{2}$ K_1 prov. koranzen, kuranzen, ausschelten, ausprügeln, quälen.

korund [ind.] *m* A_7 (méně obyč. korunt) min. Korund *m*, Spinell *m*; ~ dvanáctistěnný Spinell; ~ hranolový Chryso-, Gold-beryll *m*; ~ klencový Rubin *m*, der hellrothe Korund, Salamstein *m*; modrý ~ Saphir *m*; obyčejný ~ gemeiner Korund, Diamantspath *m*; ~ smirkový Schmirgel *m*.

korundovitý *a* E_3 min.-geol. korund-artig, -haltig.

korunečka *f* C_8 (*dim.* od koruna) Krönlein *n*, Krönchen *n*, e-e kleine Krone usw.

korunčička *f* C_8 (*dim.* od koruna) e-e gar kleine Krone usw.

korunice *f* C_{11} 1. bot. *Hedychium* (indische Pflanze, e-e Gattung von Scitamineen). 2. ⊖ stav. Krönung *f*, Bekrönung *f*, Bekrönungsgesims *n*, Sopraporta *n*.

koruniční *a* E_3 ⊖ oblouková římsa ~ fort., trubl. Kuppel *f*.

korunitý *a* E_2 bot. *petaloideus* kronenähnlich.

korunka *f* C_8 (*dim.* od koruna) Krönchen *n*; ⊖ hor. ~a vrtáku Bohrkrone *f*; stav. Kranz (*m*) o Krone e-s Gegenstandes; přád. ~a (na křídlovém vřetenu) Haube *f*; gram. Koronis *f*; hol. Krone; bot. Blumen-krone, -blattfortsatz *m*; ~a květová Blumenkrönchen *n*; vedlejší ~a Kranz *m*, Nebenkrone *f*, -blume *f*, -blumenkrone; lov. Gewichteln *npl. neskl.*; zvěrolék. podbírání ~y Kronengeschwür *n*; lék. ~a trepánová Trepankrone *f*; zo. jedovatá ~a Giftkamm *m*; prov. (= sluníčko) Sonnenkäfer *m*; prov. ~y Haubenspitzen *fpl.*, die Spitzen an der Haube.

korunkatý *a* E_2 kronentragend; sýkora ~á zo. *Tyrannulus* Kronenmeise *f*.

korunkovitý *a* E_2 kronenähnlich; ~á úprava vlasů Haargebäude *n*.

korunní *a* E_3 was der Krone gehört, Kron-, Kronen-; ~ kníže Kronfürst *m*; ~ odznaky Kroninsignien *fpl.*; ~ majetek Krongut *n*; ~ právo Kronrecht *n*; ~ princ Kronprinz *m*; ~ princ a princezna kronprinzliche Herrschaften; ~ stráž Kronwache *f*; ~ země Kronland *n*; les. lesina ~ Kronforst *m*; ⊖ svícen ~ Kronleuchter; stav. ~ hradba Kronwerk *n*; soud. ~ svědek Kronzeuge *m*; bot. v postavení ~m jsoucí kronenblattständig.

korun(n)ík *m* A_7 ⊖ Kronleuchter *m*.

korunný *a* E_3 (obyč. -í) trubna ~á bot. Kronenröhre *f*.

korunobleský *a* E_2 ↖ mit der Krone schimmernd.

korunokrádežný *a* E_2 ↖ kronenraubend.

korunokvět(n)ý *a* E_2 bot. *corolliflorus* kronen-blüt(h)ig, -förmig, blumenkronen-.

korunopodobný *a* E_3 ↖ der Krone ähnlich.

korunorožec *m* B_9 zo. *Cerocoma* Federbuschkäfer *m*.

Korunov *m* B_1 zem. Kronsdorf.

korunovace *f* C_9 Krönung *f*; Krönungsfeierlichkeit *f*.

korunovací 1. *f* C_{14} † = korunovace. 2 *a* E_3 = korunovační.

korunovační *a* E_3 Krönungs-; ~ berně Krönungs- o Thronbesteigungs-steuer *f* o gebü(h)r *f*; ~ klenoty Krönungskleinodien *fpl.*; ~ přísaha Krönungseid *m*; ~ roucho Krönungsstaat *m*; ~ slavnost Krönungsfest *m*.

korunovanec *m* B_9 🔧 der Gekrönte.

korunování ⁰/₀ *n* D_2 Krönung *f*; vaj. Krönung *nn*; ⊕ stav. (= korunice) Kronenwerk *n*.

korunovaný *a* E_3 1. (*part. perf. pass.* od ~ti) gekrönt: ~ý král der gekrönte König; (v Habeši) Negus *m*. 2. (= korunu nosící) kronentragend; *Prv.* spr. to je ~ný vůl er ist so dumm wie der älteste Ochs.

korunovati ⁰/₀ K_1 1. krönen, bekrönen; ~ koho za krále a císaře J. zum König o Kaiser krönen; ~ někoho na království = na krále; *Prv.* ~ něco e-r Sache die Krone aufsetzen; ~ se ⁰/₀ sich krönen.

korunovatka *f* C_8 zo. *Stephanomia* (ein Weichthier).

korunovitě *adv. neskl.* kronen-artig, -weise; ~ roubiti kronenweise pfropfen.

korunovitý *a* E_2 kronenförmig, -artig, -ähnlich; bot. blumenkronen-ähnlich, -artig; lék. coronoideus.

korunový *a* E_3 1. Kron-, Kronen-; ⊕ ~ý len přád. Kron *m*; nebozez ~ý Kron(en)bohrer *m*; ~é křížové ráhno plav. Kreuzroyal-raaf, -stag *n*; svědr ~ý Kron(en)bohrer; stav. ~á hradba Kronwerk *n*; opt. ~é sklo Kronglas *n*; bot. blumenkronig; list ~ý bot. Kronenblatt *n*; ~á střecha les. Kronendach *n*; ~ý korál zo. *Heteropora* Kronenkoralle *f*; lék. šev ~ý Kronennaht *f*. 2. = majíci cenu 1 koruny was e-e Krone werth ist.

korunt stč. viz korund.

korušina *f* C_6 (obyč. krušina) bot. *Rhamnus frangula* Faulbaum *m*.

koruška *f* C_8 zo. ~ smrdutá *Salmo* a *Osmerus eperlanus* Stint *m*, Stinz *m*, Rogen-stint, Stink-salm *m*, -fisch *m*, Spier(l)ing *m*.

Korutan *m* A_2 🔧 = Korutanec Kärnt(h)ner *m*.

Korutanec *m* B_9, **~ka** *f* C_8 Kärnt(h)ner(in).

Korutansko *n* C_{19} = Korutany zem. Kärnt(h)en.

korutanský *a* E_2 kärnt(h)nerisch.

Korutany *m pl.* B_6 zem. Kärnt(h)en, 🔧 Canalthal *n*.

korveta [fr.] *f* C_3 námoř. Corvette *f*, Späherschiff *n*; válečná ~ vrtulová Kriegsschraubencorvette.

korvetní *a* E_3 Corvetten; ~ lékař Corvettenarzt *m*.

korý *a* E_2 prov. steif.

koryandr [lat.] *m* A_7 = koriandr.

korybaňka *f* C_3 prov. kleines Tröglein zum Trinken bei e-r Brunnenquelle.

korybant [řec.] *m* A_3 Korybant *m*.

korydalin *m* A_7 chem. Korydalin *n*.

koryfej [řec.] *m* B_8 Chorege *m*, Chorführer *m*; *fig.* Koryphäe *m*, 🔧 Matador *m*.

korýš *m* 1. B_8 zo. Krusten-, Schal(en)thier *m*; ~i *Crustaceae* Crustaceen *fpl.*, Krustenthiere; lupenitá nožka ~ů Blattfuß (*m*) der Krustenthiere; ~i nižší Gliederkrebse *mpl.*; rybí ~ rodu Galigus Fischlaus *n*; ~i vidlonozí Spaltfüß(l)er *mpl.* 2. B_{13} prov. harte Haut.

korýšovitý *a* E_2 zo. krustenthierähnlich; ~á zvířátka Krustenthierchen *npl.*

Korytan 🔧 stč. = Korutan.

korytář *m* B_9, **~ka** *f* C_8 Trogmacher(in).

korytařiti ⁰/₀ I_1 Trogmacher sein, e-n Trogmacher machen.

korytářský *a* E_2 Trogmacher-, dem Trogmacher eigen.

korytářství *n* D_2 Trogmacherhandwerk *n*.

korýtce *n* C_{21} (*dim.* od koryto) 🔧 Tröglein *n*.

korytec *m* B_{14} ⊕ = kolotěž Hemmschuh *n*.

korýtko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) (*dim.* od koryto) Trögelchen *n*, Tröglein *n*, kleiner Nachen usw.; ~ko důlní hor. Fördertrog *m*; ~ko vylévací hutov. Ausgusstrog; ~ko plv. Würze-behälter -brunn *m*, -trog, Krone *f*, Grand *m*, Biergrand, Unterstock *m*; ⊕ str. Zelle e-s Zellenrades, Radzelle *f*, Radhaken *m*; lék. Trogapparat *m*.

korýtkový *a* E_3 Trögelein-.

korytnáč *m* B_8, **~ačka** *f* C_8, **~atka** *f* C_8 prov. Schildkröte *f*.

korytnatý *a* E_2 zahnfächerig.

korytnice *f* C_{11} 1. Trogmacherin *f*. 2. Schildkröte.

korýtnice *f* C_{11} pivov. Grandbier *n*.

korytník *m* A_3 Trogmacher *m*.

koryto *n* C_{18} 1. a) Trog *m*, Grand *m*, Rinne *f*, Gerinne *n*, Nachen *m*, Barn *m*; zem. Mulle *f*, Mulde, Molle, ⊕ Kammtrog. b) ~o na barvu Farbtrog; ~o hasicí Löschtrog; ~o horské Hochmulde; ~o na housky (surového železa) hut. Leisten-, Massel-graben *m*; ~o kamenné Wasserstein *m*; ~o (ke krmení) Reib(speise)kasten *m*, Futter-, Freß-, trog o -napf *m*; ~o (u mlýnského kola) Wandtrog, ~o napájecí Tränk-trog, -rinne; ~o pekařské a stěrací Backtrog; ~o pestové Poch-kasten *m*, -kummt *m*, -lade *f*, -trog, -tasche *f*; ~o na písek hrnč. Sandtrog; ~o podsypní hor. Unterschurkasten, Vorsetzkasten *m*; ~o potoční Bachbett *n*; ~o říční a řeky Fluß-, Flut(h)-bett *n*, Bett des Flusses, Wasserbett, Rinnsal *n*, Strombett; vystoupiti z ~a aus dem Bette treten; vyhloubiti si ~o sich ein Bett wühlen o graben; ~o na ryby Fisch-trog, -linne *f*; ~ stěžení plav. Mastbehälter *m*; ~ střešní Dachrinne *f*; ~ studniční a u studnice a vodní Brunnentrog, Wasser-rinne, -trog; včelní ~o Futternapf; ~o vrchní Obergerinne *n*. 2. prov. = nosky Wasserkasten *m*. 3. prov. ~o žabí Muschelschale *f*. 4. ⊕ Rad-, Hemm-schuh *m*.

korytový *a* E_3 Trog-; ~á loď Trog-schiff *n*.

kos *m* 1. A_1 a) zo. *Turdus merula* Amsel *f*, Schwarz-amsel, -drossel *f*, Merl(e) *f*; ~ americký Kazikenvogel *m*; ~ horní Bergamsel; ~ chocholatý Haubenmerle; ~ obecný Kohlamsel; ~ polní Feldammer *f*; ~ senegalský *Turdus senegalensis* Schwätzer *m*; ~ sněžný a turecký *T. torquatus* Ring-, Roß-, Schild-drossel, Ring-, Ringel-, Stock-, Strauch-, Schild-, Meer-amsel, Stockziemer *m*, Ringelmerle; ~ vodní *Cinglus aquaticus* Bachamsel. b) (= rybí jíšek) *Menula* Amselfisch *m*. c) *fig.* (= chytrák) Meister Klügler, schlauer Gast; to je ~ das ist ein Kampel, das ist ein Prachtexemplar von Mensch. 2. A_6 a) prov. (= brk)

Feder *f*, Federkiel *m*. b) † Schräge *f*, schräge Lage.

kosa *f* C_6 (*loc. dat. jed.* ~e) 1. hosp. Sense *f*, Säg-, Sensen-eisen *n*, Hamme *f*; naklepavadlo ~y Haarzeug *n*; ~u naklepati e-e Sense scharf klopfen; ~a jirchářská Gärbereisen; ~a na křoví Buschsense; ~a mízdřicí kožeł. Ausfleisch-messer *n*, -eisen *n*, Fleisch-, Streif-eisen *n*; ~a omykací jirch. Haar-, Pöl-eisen, Haar-schaber *m*; ~a na řezanku Strohmesser, Futterklinge *f*; ~a smrti Hippe *f*; ~a na strniště Stoppeleisen; ~a tupá kožeł. Schab(e)messer; ~a vlčí lov. Wolfs-eisen, -angel *f*; *Prv.* přišla n trefila ~a na kámen die Sense ist an den Stein gelaufen, wo einer pfiffiger ist als der andere, da läßt sich nichts machen, List gegen List, e-e List ist der anderen wert, ein Diamant wird nur von e-m Diamanten geschliffen, hier ist man auf den Unrechten gerathen. 2. zem. Meerzunge *f*. 3. (= souhvězdí) Orion *m*.

kosáč *m* B_{13} prov. Gartenmesser *n*.

kosák *m* I. A_7 1. Grassichel *f*. 2. Gartenmesser *n*. 3. schräge gespaltene Schindel. 4. zedn. Schmiege *f*, Thür-, Fenster-schmiege, Fenstergewände *n*. — II. A_3 prov. Mäher *m*.

kosalka *f* C_8 plav., poboční ~ Dämpfgürtel *m*; zevní ~ plachetní Jager *m*.

kosař *m* B_3 (říději ~ář) 1. Sensenschmied *m*. 2. prov. Mader *m*.

kosárek *m* B_1 a) Sichel *f*. 2. lange Hutfeder *f*.

kosařeň *f* C_{13} zo. *Egeria* Schalthier *n*.

kosařka *f* C_6 1. Frau e-s Sensenschmiedes. 2. prov. Maderin *f*. 3. prov. žert. Tod *m*.

kosárna *f* C_6 1. Sensen-hammer *m*; obchodník ~mi Sensenhammerhändler *m*. 2. Sensenfabrik *f*, -hammer *m*, -schmiede *f*, -werk *n*.

kosárník *m* A_3 Sensen-fabrikant *m*, -gewerke *m*.

kosařský *a* E_2 den Sensenschmied usw. betreffend, Sensenschmied-.

kosařství *n* D_2 Sensenschmiede *f*.

kosatcovitý *a* E_2 schwertlilien-ähnlich, -förmig.

kosatcový *a* E, Schwertlilien-.

kosatec *m* B_{14} bot. *Iris* Schwertlilie *f*, Himmelschwertel *n*, Himmelslilie *f*, Schwertel *n*; Iris *f*; ~ anglický *I. xiphoides* englische Schwertlilie; ~ florentinský *I. florentina* florentinische Iris, Veilchenwurz *f*; ~ modrý n německý *I. germanica* Blauschwertel, deutsche Iris; ~ nejsmradlavější *I. foetidissima* sehr übel riechende Iris, stinkender Birsch; ~ susiánský *I. susiana* Dame in Trauer, fürstliche Wit(t)we im Trauerflor; ~ španělský *I. sisyrinchium* spanische Schwertlilie; ~ tmavožlutý *I. flavissima* sehr gelbe Iris; ~ vodní n žlutý *I. pseudoacorus* unechter Kalmus, Bastardkalmus, Gelbliches n, Schwertelwurz *f*, Kalmusschwertel, Wasserschwertlilie *f*, Sumpfschwertlilie.

kosatice *f* C_{11} plav. Klü(h)fock *m*.

kosatka *f* C_8 1. ~a severoevropská *Delphinus orca* n *Orca gladiator* n *Heserodon diodon* Schwert-fisch *m*, -wal *m*, Sturmfisch *m*, Fechter *m*, Nordkaper *m*, Mörder *m*, Blutz-, Stumpfkopf *m*, Blutz *m*. 2. bot. *Rhagadiolus* Sichelsalat *m*. 3. plav. Klüver *m*, Stagsegel *n*; ~a čelenní Bugsprietsegel; ~a krajní Außenklüver; ~a křížočnělková Kreuzstengenstagsegel; spoušť ~y křížočnělkové Kreuzstengenstagsegelsfall *m*; stěhová ~a čelní n přídní Fockstag-, Vorstag-segel; ~a stěhu křížové čnělky Kreuzstengenleesegel; ~a stěhu zadového Aap *m*, Affe *m*, Besa(b)nstagsegel; ~a velestěhová Großstagssegel; ~ vnější Außenklüver; ~a vnitřní Binnenklüver; ~a zevní Butenklüver; ~y stáhnouti a svinouti Klüver niederholen u. festmachen.

kosatkový *a* E_1 plav. Klüver-; stěh ~ý Klüver-leiter *m*, -stag *m*; lano, jež obrtlicí ~ou vpřed popotahuje Aus-, Vor-holer *m*.

kosatník *m* A_3 Sensenschmied *m*.

kosatý *a* E_3 sichel-, sensen-förmig; ~é dřevce n kopí Sichellanze *f*; ~ý hák Enterhaken *m*; ~ý kohout ein Hahn mit sichelförmigen Schwanzfedern; ~ý měsíc gehörnter Mond; ~ý šindel schräge geschnittene Schindel; ~é vozy mit Sensen versehene Wagen.

kosba *f* C_6 Mahd *f*, ↖ Abmähung *f*; ~ sena Heuernte *f*.

koscovitý *a* E, zo. weberknechtartig.

koscovský *a* E_2 prov. Mäher-.

koscovství *n* D_2 prov. Mähen *n*.

kosec *m* 1. B_9 a) prov. Mäher *m*; ~ci (= souhvězdí) prov. Orion *m*. b) zo. (= pavouk sekáč) Weberknecht *m*. II. B_{14} Hobeleisen *n*.

kosecký *a* E_2 prov. Mäher-.

kosectví *n* D_2 prov. Mähen *n*.

kosekanta [lat.] *f* C_6 math. Cosecante *f*.

kosem *adv. neskl.* schräge.

kosen *m* A_4 (*gen. sig.* ~na) prov. September *m*.

kosenek *m* B_1 hosp. prov. Grummet *n*, Nachheu *n*.

kosení *%* *n* D_2 Mähen *n*, Mahd *f*.

kosenka *f* C_6 1. hosp. prov. Grummet *n*, Nachheu. 2. prov. Federwisch *m*. 3. prov. kleine Sense.

kosenný *a* E_2; ~é rukávce enge Ärmel am Weiberhemd.

kosený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od kositi) gemäht; ~é brány hosp. rhombische Egge.

kosice *f* C_{11} 1. prov. Sensenhütte *f*. 2. ↖ das Weibchen der Amsel. 3. ↖ kleine Sense. 4 ↖ schräge Linie.

kosič *m* B_3 hosp. Mäh(d)er *m*; ~ strniště Stoppelschneider *m*.

kosič *m* B_3 hosp. Mäh(d)er *m*.

kosička *f* C_8 1. (*dim.* od kosa) a) kleine Sense, Senschen *n*. b) prov. Sichel *f*. 2. prov. Krauteisen *n*. 3. prov. ein schräge überschnittenes Tuch. 4. Spidfeder *f*.

kosidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ⊕ hosp. Mähmaschine *f*, Getreidemähmaschine; ~lo na trávu Grasmähmaschine *f*.

kosík *m* A_1 (*dim.* od kos) 1. e-e kleine o junge Amsel. 2. žert. ein schlauer o tüchtiger Kerl.

kosina *f* C_6 1. e-e schlechte Sense. 2. ~y (= krajiny prken) Schwarten *fpl*. 3. stav. Pult-, Taschen-, Flug-dach *n*, Dachfläche *f*.

kosinář *m* B_8 Sensenmann *m*.

kosinatka *f* C_8 bot. (= jahodník horský) *Fragaria elatior* Grasbeere *f*.

kosiněř *m* B_8 † Sensenmann *m*.

kosinka *f* C_6 1. žert. (= kord) Fuchtel *f*, F Fuchtelklinge *f*, Bratspieß *m*, Sar(r)as *m*;

pohrdl. Plaute *f*, Froschgiefe *f*. 2. (křídlo husí atd.) Flügel-ende *n*, -spitze *f*, Kehrflügel *m*, Pinne *f*, Federwisch *m*; ~a husí Gänseflügel *m*; ~y zo Ruderfedern der Vögel. 3. vinař. (= konec větvičky, na níž hrozen visí) Rappen *m*, Ratte *f*. 4. = kosíčka 3. ein schräge überschnittenes Tuch. 5. Schichtel *m*, der lange Zwickel an den Handschuhen. 6. = vlasy na skráních Schläfenhaare *npl*. 7. bot. = strdí nosná *Critamus* Sichelmöhre *f*.

kosinkový *a* E_2 zo. ~é vosy *Ophionidae* Sichelwespen *fpl*.

kosinník *m* A_3 Sensenmann *m*.

kosinus [lat.] *m* A_6 math. Cosinus *m*; směrový ~ Streichungscosinus.

kosinusový [lat.] *a* E_2 mech. Cosinus-; ~ regulátor Cosinusregulator *m*.

kosíř *m* B_{13} 1. zahr., vin. Kneif *m*, Kneifst *m*, Kneip *m*, Kneif-, Garten-, Gärtner-, Winzer-, Reben-messer *m*, Hippe *f*, Holzhippe, Stock-, Planier-, Hau-, Hack-messer *n*; ~ zahradnický Pfahlhippe. 2. kožiš. ~ na třísloLohheppe *f*. 3. hospod. Futter-, Stroh-messer *n*, Futterklinge *f*, Stroh-sense *f*. 3. řeve. Schusterkneip *m*. 4. bedn. Schnitzmesser *n*. 5. † válečný ~ Kriegssense *f*. 6. prov. = Sense *f*. 7. Sensenring *m*. 8. prov. die längste Hahnenfeder. 9. prov. Wasserstrahl e-r Wasserkunst. 10. *adv.* ~em schief.

kosírek *m* B_1 (*dim.* od kosíř) 1. die längste Hahnenfeder. 2. Federbusch *m*.

kosířík *m* A_7 (*dim.* od kosíř) Sensenring *m*.

kosírka *f* C_8 prov. = kosírek.

kosířka *f* C_8 ein Gespenst in weiblicher Gestalt, welches, wie das Volk glaubte, e-e Sichel in der Hand trug.

kosisko *n* C_{19} 1. e-e schlechte Sense. 2. Sensen-baum *m*, Schaft (*m*) e-r Sense.

kosiště *n* D_1 hosp. Sensen-baum *m*, -wurf *m*, Schaft (*m*) e-r Sense; ~ s rožníky Beckzeug *n*, Sensengerüste *n*.

kosistý *a* E_2 🔧 krumm.

kositelný *a* E_2 mähbar.

kositi I_{11} *dur.* 1. ⅞ a) = posekati kosou sp. mähen, hauen, mit der Sense abmähen; ~ obilí das Getreide abschneiden, Getreide hauen; ~ otavu Grummet machen, grummeten; obuv. ~ podšev die Sohle abschärfen. b) ~ šikmo stavěti, křiviti schrägen, krümmen; hosp. (= křivě orati) schräg ackern; (= křivě vláčeti) quer eggen. 2. ~ se ⅞ a) sich schrägen; hor. žíly se kosí die Gänge scharen sich (an). b) stolz sein. c) ~ se na někoho J. bedrohen. d) ~ se k někomu J-m schmeicheln.

kosito *adv. neskl* schräge, schief.

kositý *a* E_2 schräge, schief.

kosiveo *m* B_{14} min. Staurolith *m*.

koslati J_4 1. ⅞ prov. wackelnd auftreten; ~ nohama watscheln, schlottern. 2. ~ se ⅞ (v blátě) schlampen.

koslavě *adv. neskl.* prov. wackelnd.

koslavý *a* E_2 prov. watschelnd, wackelnd, krumm; ~m krokem jíti hinhatschen, wackelnd o schlotternd hinkommen.

kosle *f* C_9 🔧 Schlittschuh *m*.

kosma *f* C_6 (*gen. pl.* ~em) Klunker *m*, Büschel *m*, Zotte *f*, Haarzotte, Flocke *f*, Faje *f*, Fasel *f*, Fasen *m*, Zasel *f*, Zaser *f*; ~ (na ocase) zo. Zottenschwanz *m*.

Kosma [lat.] *npr.* B_{18} Cosmas.

kosmáč *m* 1. B_9 posm. Struwel-, Strobelkopf *m*, Struwel-, Strobel-peter *m*. 2. B_{13} a) das grobe Tuch. b) † Semmelbabe *f*. c) ein niedriger Bauer.

kosmačka *f* C_8 bot. (= angrešt) Stachelbeere *f*.

kosmák *m* A_3 posm. Struwel-kopf *m*, -peter *m*.

kosmal *m* A_1 † weibliche Schande.

kosman *m* A_3 zo. 1. ~ bělovousý *Hapale iacchus* Seidenaffe *m*, Uistiti *m*. 2. ~ štětconohý *H. penicillata* Pinselaffe. 3. ~ stříbrobělý *H. argentata* Silberaffe. 4. ~ zpuchlonohý *Simia Oedipus* rothschwänziges Seidenäffchen.

kosmanovitý *a* E_2 zo. jacchusähnlich.

kosmaták *m* A_3 zottiges Pferd.

kosmatec *m* B_{14} bot. *Mesembryanthemum* Mittagsblume *f*, Zaserblume; ~ jedlý *M. edule* Hottentottenfeige *f*; ~ olednatělý s omražený *M. crystalinum* Eis-blume, -pflanze *f*.

kosmatěnka *f* C_9 bot. *Himantia* Bundschopf *m*.

kosmatěti *inch.* ⅞ I_2 zottig o rauh werden.

kosmatice *f* C_{11} 1. bot. Straubel *m*. 2. Semmelbabe *f*. 3. mit Butter, Eier und Mehl gebratene Attichblüt(h)e.

kosmatičko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Haarnetz *n*.

kosmatina *f* C_6 Zottigkeit *f*, Rauheit *f*.

kosmatiti ⅞ *dur.* I_{11} zottig o rauh machen.

kosmatka *f* C_8 bot. 1. = kosmačka Stachel-, Christ-beere *f*. 2. *Triticum aestivum* Bartweizen *m*. 3. *Luzula campestris* haariges Cypergras. 4. Artischockenboden *m*.

kosm(at)obradý *a* E_2 zottenbärtig.

kosm(at)onohý *a* E_2 zottenfüßig; (o koni) raupenfüßig.

kosm(at)orouný *a* E_2 dichtwollig.

kosmatost *f* C_{15} 1. Zottigkeit *f*, Zotte *f*, bot. Borstenhaarigkeit *f*. 2. Rauheit *f*.

kosmatý *a* E_2 1. zottig, zottelhaarig, zottelig, gezottelt, geflockt, flockig, flockicht, hackerig, rauh, rau(h)haarig, sträubig, sträubig, vollhaarig; bot. borstenhaarig; flocken-, zotten-artig; pryskyřník ~ *Ranunculus lanuginosus* Salzbahnenfuß *m*. 2. rauh.

kosmek *m* B_1 (*gen.* kosemku atd.) 🔧 1. Zotte *f*. 2. Klunker *m*.

kosmetický [řec.] *a* E_2 Kosmetik-, Schönheits-; ~é mýdlo Schönheitsseife *f*.

kosmetika [řec.] *f* C_6 Kosmetik *f*, Schönheits-, Haut-pflege *f*.

kosmický [řec.] *a* E_2 kosmisch, das Weltall betreffend.

kosmín *m* A_7 an. Darmzotte *f*.

kosmina *f* C_6 Zotte *f*.

kosmo *adv. neskl.* schief, schräge; ~ spilovati zám. abreifen; řez ~ Schrägeschnitt *m*.

kosmobradý viz kosmatobradý.

kosmofysika [řec.] *f* C_8 Kosmophysik *f*.

kosmogonický [řec.] *a* E_2 kosmogonisch.

kosmogonie [řec.] *f* C_9 Kosmogonie *f*.

kosmografický [řec.] *a* E_2 kosmographisch.

kosmografie [řec.] *f* C_9 Kosmografie *f*, des Weltalls Schilderung *f*, des Weltalls Beschreibung *f*.

kosmologický [řec.] *a* E_2 kosmologisch.

kosmologie [řec.] C_9 Kosmologie *f*, Weltenlehre *f*.

kosmometrický [řec.] *a* E_2 kosmometrisch.

kosmometrie [řec.] *f* C_9 Kosmometrie *f*, Weltenmessung *f*.

kosmonohý viz kosmatonohý.

kosmonos *m* A_1 ein schiefnasiger Mensch, F große Nase.

Kosmonosy *mpl.* B_6 zem. Kosmonos; **~ký** von Kosmonos, Kosmonoser.

kosmonosý *a* E_2 schiefnasig.

kosmooký *a* E_2 schielend.

kosmopolit [řec.] *m* A_3, **~a** [řec.] B_{19} Kosmopolit *m*, Weltbürger *m*.

kosmopolitický [řec.] *a* E_2 kosmopolitisch, weltbürgerlich.

kosmopolitismus [řec.] *m* A_6 (*gen. j.* ~u atd.) Kosmopolitismus *m*, Weltsinn *m*, Welt-bürgerlichkeit *f*, -thum *n*, -sinn *m*.

kosmoprsý *a* E_2 mit behaarter Brust.

kosmorama [řec.] *n* D_{29} Kosmorama *n*, Weltgemälde *n*.

kosmos [řec.] *m* A_6 (*gen. j.* ~u atd.) Kosmos *m*, Weltall *n*, Welt *f*.

kosmoták *m* A_3 zottiges Pferd.

kosmový *a* E_2 zottig, rauh.

kosmozoický [řec.] *a* E_2 kosmozoisch.

kosmý *a* E_2 schief, schräge, schlemmig.

kosnář *m* B_8 Sensenschmied *m*.

kosnatý *a* E, sensenförmig.

kosné *n* E_2 Mäherlohn *m*.

kosně *adv. neskl.* diagonal.

kosní *a* E_3 Sensen-; **~ nůž** Sensenmesser *n*.

kosník *m* **1.** A_3 prov. Mäher *m*. **2.** A_7 **a)** Schlußpfahl *m*. **b)** řezn. Schärfstein *m*. **c)** math. Rhombus *m*, Raute *f*.

kosníkovitý *a* E_2 math. rhomboidalis, rautenförmig.

kosníkový *a* E_2 math. rautenförmig.

Kosníky *mpl.* B_6 zem. Gösling.

kosnopatý *a* E_2 prov. zottig, borstenhaarig.

kosný *a* E_2 **1.** math. diagonal; bot. ortschidig; **~ý pilíř** diagonaler Pfeiler; **~á, srážná (třída)** hor. Bremsdiagonale *f*, Diagonalbremsberg *m*; **~á třída** hor. Diagonale *f*, Diagonalstrecke *f*. **2.** prov. mähdig.

koso *adv. neskl.* schief, schräge; **na~** *adv.* schräge.

kosoběžka *f* C_3 námoř. Loxodrome *f*, schieflaufende Curve; Windstrich *m*.

kosoběžnost *f* C_{15} Schieflauf *m*.

kosoběžný *a* E_2 schieflaufend.

kosočárnice *f* C_{11} zo. **~ javorová** *Cosmia trapezina* Trapezflügeleule *f*.

kosočtvercovitý *a* E_2 math. rhombus-, rauten-förmig, rautig, rhomboidalis.

kosočtvercový *a* E_2 math. rhombus-, rauten-förmig, rautig; lék. trapezoides.

kosočtverec *m* B_{14} math. Rhombus *m*, Rauten-viereck *n*, -vierung *f*, Raute *f*, Schach *n*, verschobenes Viereck; **~ sudostranný** Deltoid *n*.

kosočtverečekm B_1 (*dim.* od kosočtverek) kleine Raute; herald. Weck *m*, Wecke *f*, Wecken *m*.

kosočtverečný *a* E_2 math. min. rhombisch, rhomboidenähnlich, rautenförmig, rautig; lék. rhomboidalis, rhomboideus; čtyřstěn **~ý** min. Sphenoid *n*; **~é pole** herald. Rautenfelb *n*; **~á soustava** min. rhombisches System.

kosodélník *m* A_7 math. Rhomboid *n*.

kosodélníkový *a* E_2 math. rhomboidal.

kosodřevina *f* C_6 bot. **1.** *Pinus pumilio* a *mughus* Rothführe *f*, Rothfuhre *f*, Rothkiefer *f*, Roth(e)lein *n*, Backholz *n*, Bergfichte *f*, Löffelföhre *f*, Knieholz *n*, Zetterstaude *f*, Mugofichte, Zwergfichte, Zetlach *m*, Krummholz, Dosenbaum *m*, Latsche *f*. **2.** = dřevo klečové Krummholzkieferbestand *m*.

kosodřevinný = **~ový** *a* E_2 Knieholz-; **~ olej** Tannenapfelöl *n*.

kosodřeviště *n* D_1 Krummholz(baum)-wald *m*.

kosohran *m* A_7 math. Rhombus *m*.

kosohranný *a* E_2 math. schrägkantig.

kosolehlý *a* E_2 schief gegeneinanderliegend; plav. **~á žebra** Sogstücke *npl.*

kosolupek *m* B_1 min. Babingtonit *m*.

kosolusk *m* A_7 bot.; **~ senegalský** *Pterocarpus ericaceus* afrikanischer Kinobaum.

kosonoš *m* B_3 † (= kosinník) Sensenmann.

kosonohý *a* E_2 krummbeinig.

kosooký *a* E_2 schielend.

kosořádečný *a* E_2 schrägzeilig.

kosorohý *a* E_2 trapezisch.

kosorožec *m* B_9 zo. Krummhorn *n*.

kososník *m* A_7 zo. *Sciurus platani* eine Gattung von Eichhörnchen.

kosost *f* C_{15} Schräge *f*, Schmiege *f*, Schiefe *f*, Schiefheit *f*, Schiefigkeit *f*.

kosostěn *m* A_7 math. Trapezoeder *n*.

kososvahý *a* E_2 Diagonal-; hor. **~á třída** Diagonalstrecke *f*.

kososvážný *a* E_2 Diagonal-; hor. **~á dráha** Diagonalbremsberg *m*.

kosotvar *m* A_7 math. Plagieder *n*.

kosoúhelník *m* A_7 math. schiefwink(e)liges Viereck.

kosoúh(e)l(n)ý *a* E_2 schief-, schräg-wink(e)-lig; hor. ortschief.

kosoústka *f* C_4 bot. *Plagiochilla* Stutzkelch *m*.

Kosov *m* B_2 (*loc. j.* ~ě) zem. **1.** Gossau. **2.** Kossau.

kosovaný *a* E_2 schräg geschnitten.

kosovati ⅔ K_1 **~** dřevo das Holz schräge schneiden; **~** pole ein Feld schräge eggen.

kosovatý = **~ity** *a* E_2 **1.** sensenförmig. **2.** schräge.

kosovec *m* B_2 prov. = kos Amsel *f*.

kosovládný *a* E_2 poet. sensenwaltend.

kosový *a* E_2 **1.** Amsel-; Kosová Hora (*f* C_8) zem. Amselberg. **2.** ⊖ příčka **~á** Dwars-sahlung *f*, -schlinge *f*.

kosozobák *m* A_7 zo. *Ibis falcinellus* brauner Ibis, Sichler *m*.

kost *f* C_{15} an. zo. **a)** Bein *n*, Knochen *m*, Gebein *n*; (velikě) **~i** Knochenwerk *n*; tělesná soustava silných **~í** kräftiger Knochenbau; **~i** podobný knochenähnlich; **~ tvořící** lék. osteoplastisch; **z ~i** pocházející osteogen; obírati **~i** ohryzovati **~** e-n Knochen abessen; obírati **~i** das Fleisch von den Knochen lösen; spojiti a svaliti **~** lék. e-n Knochen zusammenfügen,

-í vykládati ⊛ ausbeinen; maso zbaviti -í Fleisch ausbeinen; někomu -í v těle zpřerážeti J-m die Knochen im Leibe entzweischlagen. b) zboží z rohu a -í Ware aus Horn und Bein; obchodník -mi Knochenhändler *m*; uhlí z -í Thier-, Knochen-kohle *f*; rána až do -í beinschrötige Wunde; tvrdý jako - knochenhart; měkkých -í zo. weichgrätig. c) *fig.* z masa a -í in Fleisch u. Blut, mit Haut und Haar; mráz -í probíhá die Kälte dringt E-m bis in o durch Mark u. Bein; to proniká člověku až do -í das dringt durch Mark und Bein; - a kůže klapper-, spindel-dürr, ein wandelndes Gerippe; je(ho) jen - a kůže es ist nichts an ihm als Haut und Knochen; *Prv.* hříchy mladosti kárá Bůh na staré -í wer lange leben will, muss jung anfangen; pozdní hosti jedí -í wer zu spät kommt, hat das Nachsehen, den Letzten beißen die Hunde, wer nicht kommt zur rechten Zeit, muss essen, was übrig bleibt; nezbytnost tvrdá - Muss ist e-e bittere o harte Nuss, Muss ist ein bitter Kraut. d) bolest v -ech path. Ostalgie *f*; bolesti v -ech Osteodynie *f*; loupání (se) -í Knochenabblätterung *f*; mlýnec na -í ⊛ Knochenmühle *f*; (ú)mrť -í Knochenbrand *m*; naběhlina -í Knochenauftreibung *f*; nauka o -ech Osteologie *f*; nemoc -í Knochenkrankheit *f*; obal -í Periosteum *n*, Periostium *n*; pošinutí -í Apagma *n*; poškození -í Beinschrot *n*; rakovina -í Knochenkrebs *m*; řez -í Osteotomie *f*; rozštěpiny a trhliny -í Knochenfissur *f*; klínovité spojení a zaklínění -í Einkeilung *f*; nepohyblivé spojení -í Synarthrosis *f*; spuchřelost -í Osteoporosis *f*; tříska -í Knochenkörperchen *npl.*; zmrtvělá tříska -í Sequester *m*; úbyt -í Knochenatrophie *f*; úlomek -í Knochenfragment *n*; útvar -í Knochenbau *m*; vtlačení -í Knocheneindruck *m*; výčnělek -í Beinknopf *m*; vynětí -í Knochenextirpation *f*; vzrůst -í Knochenwachsthum *n*; zánět -í Ost(e)itis *f*, Knochenentzündung *f*; dřeňový zánět -í Osteomyelitis *f*; zánět vedle -í Parostitis *f*; zbytnění -í Hyperostose *f*, (Knochen-)Wucherung *f*; zlomenina -í Knochenbruch *m*; změkčení -í Knochenerweichung *f*, Osteomalacie *f*; ztvrdnutí -í Osteosklerosis *f*; e) - cedičná a síťková Siebbein; - čelní Stirnbein; - čichová a řešetná a křitičná Riechbein; - čišová a mozková Markbein, -knochen; - článkovitá Kahn-, Schiff-bein; - dolovatá Hufknochen; - hladicí ⊛ Briefstreicher *m*, Falzbein; - hlezenní Rollbein; - hrudní a prsní Brustbein, Sternum *n*; - jařmová Joch-bein, -knochen; - klíční Schlüsselbein; - klínová a kolková Keilbein; - kostková Würfelbein; - kostrčná Steißbein; - křížová a svatá Kreuzbein, das heilige Bein, Os sacrum; - kyčelná Hüftbein, Hackenknochen, Eisbein; - kyčelníková Darm-bein, -knochen; - lícní Backenbein, Augenknochen, Wangen-, Apfel-bein; - loketní Ellbogenbein, Elle *f*, Ulna *f*; zlomení -í loketní Ulnabruch *m*; - lopatková Schaufelbein; - lýtková Wadenbein, Fibula *f*, Perone *f*; zlomení -í lýtkové Wadenbeinbruch *m*; - měsícovitá Os lunatum; - mezičelistná Zwischenkiefer-knochen; mrtvá - Über-, Ober-bein; návní - = mrtvá -; - nápravná a vidlicná Schlüsselbein; -í nohy Fußknochen; - nosová a nosní Nasenbein; - odlomená Bruchstück (*n*) e-s Knochens; -í pánvicové Beckenknochen; - patní Fersenbein, Calcaneus *m*; - patrová Gaumenbein, -knochen; -í patrové Gaumenbeine; - pažná a ramenná Oberarmbein; - píšťalí Rohrknochen; -í podramenné Unterarmknochen; - poutcová a temenná Scheitelbein; - povlaková Deckknochen; - pramenná a vřetenná Speiche *f*; Radspeiche, Spindel *f*, Radius *m*; zlomenina - pramenné a vřetenné Speichenbruch *m*; -í přednártové Mittelfußknochen; -í předramenné Unterarmknochen; - přídatná Gelenksbein; - prsní Brust-knochen, -bein; vsedlost -í prsní Einbug *m*; - radličná Pflugschar-, Scheide-bein, Vomer *m*; - ramenná Armknochen; zlomenina -í ramenné Oberarmbeinbruch; - řezáková Mittel-, Zwischen-kiefer *m*; - řitní Steißbein; -í ruční Handknochen; - sedací Sitzknochen; - sepiová přír. obch. Blackfischbein, Sepia *f*; - sezamová Gelenksbein; - skalní Felsen-, Stein-bein o -knochen; - slzní Thränen-bein, -kamm *m*; - spěnací zvěrolék. Fessel, Fesselbein; - spodinová Schädelgrundbein; - stehenní Schenkel-knochen, -bein, Rohrknochen, Oberschenkel-bein, -knochen, Backen-bein; krk stehenní -í Schenkelhals *m*; - stydká Schamknochen, Schloss-, Schluss-bein; - temenná Gedanken-, Wand-, Seitenwand-, Scheitel-bein; - týlná a týlová Gedächtnisbein; vidličnatá - v žaludku dlouže Brille *f*; - vřetenová Speiche *f*, Armspindel *f*, Radius *m*; - záhlavní Hinterhaupts-, Gedächtnis-bein; -í zanártné Fußwurzelknochen; -í záprstné Mittelhandknochen; vynětí zmrtvělé -í Nekrotomie *f*; - žeberní Rippenbein. f) Boží -í (druh pečiva) Osterfemmel *f*.

kost [něm.] *m* A_7 Kosten *n*.

kost [lat.] *m* A_7 bot. - arabský *Costus arabica* Kost, Kostwurz(el) *f*, Pestilenzwurzel *f*.

kosták *m* A_2 prov. Beinknopf *m*.

kostalgie [řec.] *f* C_{11} path. Kostalgie *f*, Rippenchmerz *m*.

kostalka *f* C_5 bot. *Turpinia* (-e Gattung von Sapindaceen).

kostan *m* A_7 (chem.) Phosphat *n*.

kostař *m* B_5 Knochensammler *m*; **-ka** *f* C_5 Knochensammlerin *f*; **-ský** *a* E_2 dem Knochensammler eigen, Knochensammler-.

kostárna *f* C_5 Knochenmühle *f*.

kostařství *n* D_2 1. Knochensammlerhandel *m*. 2. † Würfelspiel *n*.

kostatý *a* E_2 prov. (= kostitý) starkknochig.

Kosteo *m* B_{14} rom. Kosel.

kostečka *f* C_5 (*dim.* od kost) 1. kleiner Knochen, Knöchlein *n*. 2. prov. Apfel *m*.

kostečkovaný *a* E_2 gewürfelt.

kostečkovati $^{\text{ti}}/_{\text{á}}$ K_1 würfeln.

kostečnatý *a* E_2 tessularisch.

kostečník *m* A_2 Würfelspieler *m*; **-ice** *f* C_{11} Würfelspielerin *f*.

kostečnost *f* C_{15} würfelige Beschaffenheit.

kostečný *a* E_2 1. Würfel-; **-á hra** Würfelspiel *n*. 2. Cubic-; **-ý metr** Cubicmeter *n*.

kostel [lat.] *m* B_2 1. a) Kirche *f*, Gotteshaus *n*; slod. Tuft *f*, Tifle *f*; u pohaná. ries Tempel *m*. b) - sv. Petra St. Peterskirche; posvěcení -a Kirchweihe *f*, -messe *f*, Kirmes *f*; založiti - e-e Kirche stiften; u samého a zrovna u -a hart an der Kirche; cesta do -a Kirchgang *m*; na cestě do -a auf dem Kirchgange. c) - farní Pfarr-

kirche; ~ filiální Filial-, Tochter-kirche, -pfarre *f*; správce filiálního ~a Filialverweser *m*; ~ katedrální Kathedrale *f*, Dom *m*; ~ kollegiátní Hochstifts-, Collegiat-kirche; nekatolické ~y Dessectenkirchen; pobočni ~ Nebenkirche; posádkový ~ Garnisonskirche; poutní ~ Wallfahrts-, Stations-kirche; vojenský ~ Garnisonskirche. **d)** *Prv.* naučím tě v ~e hvizdat F wart', dir werd' ich eins aufspielen, ich werde dich Mores lehren, du sollst mir ungegeigt tanzen; krátko v ~e, dlouho v hospodě kurze Predigt und lange Bratwurst (haben die Bauern gern). **2.** (= služby Boží) Gottesdienst *m*; kdy máme ~ wann haben wir den Gottesdienst. **3.** † (= církev) Kirche *f*.

kostelák *m* A_7 ein böhmischer Nationaltanz.

kostelec *m* B_{14} (*dim.* od kostel) kleine Kirche, Kirchlein; zem. **Kostelec** Kosteletz; ~ Černý n nad Černými lesy Schwarzkosteletz; ~ Labský n nad Labem Elbekosteletz; ~ nad Orlicí Adlerkosteletz; ~ u křížků Kreuzkosteletz; ~ nad rybníkem Kosteletz; ~ Podolský Kosteletz; ~ nad Sázavou Kosteletz an der Sazawa; ~ Pustý Ober-Kosteletz, Wüst-Kosteletz; ~ (u Fulnecka) Hochkirch; ~ (u Kladrub) Kosteletz; ~ (u Jihlavy) Wolframs; ~ (u Krnova) Weißkirch; ~ (u Ústí) Weißkirchen; ~ (u Sevětína) Kosteletz; ~ (u Borotína) Neukosteletz.

kostelecký *a* E_2 zem. von Kosteletz, Kosteletzer usw.

kostelíček *m* B_1 (*dim.* od kostel) Kirchlein *n*.

kostelík *m* A_7 (*dim.* od kostel) Kirchlein *n*.

kostelisko *n* C_{19} 1. unschöne Kirche. 2. Kirchenstätte *f*.

kosteliště *n* D_1 Kirchenstätte *f*.

kostelní *a* E_3 Kirchen-, Kirch-; ~ paráda Kirchenparade *f*; ~ roucho Parament *n*; ~ věž Kirchthurm *m*; ~ volání Kirchenruf *m*; ~ zábradlí (mezi presbytáří a lodí) Kanzelle *f*.

kostelnice *f* C_{11} Kirchendienerin *f*, Mesnerin *f*, Frau e-s Kirchendieners.

kostelnický *a* E_2 Kirchner-; ~ úřad Kirchner-, Kirchen-vateramt *n*.

kostelnictví *n* D_2 Kirchnerei *f*, Küsterei *f*, Kirchenvateramt *n*.

kostelničiti ⁰/₀ J_{11} das Kirchendieneramt versehen.

kostelník *m* A_3 Kirchendiener *m*, Küster *m*, Kirchner *m*, Mesner *m*, Mesdiener *m*, Sacristan *m*; (u jinověrců) Tempeldiener *m*; ~ dómu Domküster; druhý n mladší ~ Untermesner; *Prv.* pálený ~ F pfiffiger Patron, ausgetragener Junge, Meister Klügler, lustiger Vogel, Tausendsichelm *m*, Vocativus; je pálený ~ er hat es (dick) o (den Schalk) hinter den Ohren; ~ chce poučovati velebníčka der Küster will den Pfarrer lehren.

kostelníkovati ⁰/₀ K_1 Kirchendiener sein.

kostelníkův *a* E_1 des Kirchners, dem Kirchner gehörend.

kostelný *m* E_2 prov. = kostelník Kirchner *m*.

kostelověžní *a* E_3 Kirchthurm-.

kostelský *a* E_2 zur Kirche gehörend; ~é jmění Kircheneigenthum *n*; *adv.* po ~u kirchenmäßig.

kosten *m* A_7 (*gen. jed.* ~nu atd.) Spieß *m*.

kostenec *m* B_{14} (*dim.* od kosten) kleiner Spieß.

kostěnec *m* B_{14} 1. Skelet *n*, Gerippe *n*. 2. ein magerer Mensch, Knochenmann *m*.

kostěnice *f* C_{11} a) zo. Gräthenthier *n*. b) = kostnice Knochenhaus *n*.

kostěný *a* E_2 beinern, knöchern, aus Knochen; ~á látka Knochensubstanz *f*; ~ přístroj Knochenapparat *m*; slepenec ~ý geol. Knochenbreccie *f*; spojení ~é lék. Synostosis *f*; zárodek ~ý lék. Osteoblasten *n*.

kosterní *a* E_3 Skelet(t)-; ~ hrob archeol. Skelet(t)engrab *m*.

kostěti *inch.* ⁰/₀ I_2 zu Knochen werden.

kostice *f* C_{11} Barte *f*, Fischbein *n*, Wal(l)fischzahn *m*; imitace ~ Fischbeinimitation *f*; nepravá n imitovaná ~ Hornfischbein; umělá ~ Walossin *m*; ~ velrybí Walfischbarte.

kosticový *a* E_2 fischbeinern.

kostičitan *m* A_7 chem. Phosphorit *m*.

kostičitý *a* E_2 Phosphor-, phosphorig.

kostička *f* C_8 1. (*dim.* od kost) Beinchen. 2. (*dim.* od kostka) Würflein *n*.

kostičkovaný *a* E_2 gewürfelt, würfelig.

kostičkovati ⁰/₀ K_1 würfeln.

kostičnan *m* A_7 chem. phosphor(ig)saures Salz.

kostičnatan *m* A_7 chem. hypophosphor(ig)-saures Salz.

kostičnatý *a* E_2 chem. hypophosphorig.

kostičník *m* A_7 chem. Phosphorid *m*.

kostičný *a* E_2 chem. Phosphor-.

kostihlůdek *m* A_5 posměš. Knauser *m*, Geizhals *m*.

kostihryzka *m* B_{13} = kostihlůdek.

kostijed *m* A_7 Beinfraß *m*.

kostík *m* A_7 chem. Phosphor *m*.

kostikam *m* A_6 min. Osteolith *m*.

kostiklí *n* D_1 bot. Beinwurz *f*.

kostikohled *m* A_7 Phosphoroskop *m*.

kostikovitý *a* E_2 chem. phosphor-artig, -ähnlich, phosphoricht, phosphorig.

kostikovka *f* C_8 chem. 1. Spodium *n*, Knochenmehl *n*. 2. Phosphorsäure *f*.

kostikový *a* E_2 chem. Phosphor-, Knochensauer; kyselina ~á Phosphorsäure *f*; chlorid ~ý Chlorphosphor *m*.

kostilom *m* A_1 zo. *Falco ossifragus* Galgenräkel *m*.

kostilomec *m* B_9 zo. Fischadler *m*.

kostilomka *f* C_8 1. = kostilomec. 2. bot. *Anthericum ossifragum* Beinbrech(gras) *n*, Sumpfzaserenlilie *f*, Knochenbrecher *m*, Heidegras *n*.

kostilomkovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny *Amabeae* knochenbrecherartige Pflanzen.

kostimlat *m* A_3 Knochenzerbrecher *m*.

kostilomný *a* E_2 knochenbrechend.

kostina *f* C_6 Beinstoff *m*.

kostinář *m* B_8 Beinbrechsler *m*.

kostipis *m* A_6 Osteologie *f*, -graphie *f*.

kostírna *f* C_8 Knochenmühle *f*, Spodiumhaus *n*.

kostisko *n* C_{19} ein großes Bein, ein großer Knochen.

kostisloví *n* D_2 Osteologie *f*.

kostitvorný *a* E_2 knochen- o bein-erzeugend, -bildend.

kostitý *a* E_1 beinähnlich.

kostival *m* A_8 bot. 1. ~ lékařský *Symphytum officinale* Bein-heil *n*, -wurz *f*, -well *m*, Schwarzwurz(el) *f*, Schmer-, Scham-, Leb-, Schmalzwurz(el), Schad-heil *n*. 2. pryšec ~ *Euphorbia Tiracalli* Geißel *f*.

kostivál *m* A_1 Knochenmann *m*.

kostiválek *m* A_5 (*dim.* od kostivál) posměš. Knochenmann *m*.

kostivarna *f* C_3 Knochen-ſiederei *f*, -brennerei *f*.

kostivec *m* B_8 1. (obyč. ~livec) Knochenmann *m*. 2. zo. Gräthenthier *n*.

kostivěda *f* C_6 Osteologie *f*.

kostivo *n* C_{18} Knochenmaterial *n*.

kostizvanec *m* B_{14} ✎ (špatně tvořeno) *Osteocolla* Steinbein *n*.

kostižer *m* A_7 path. Bein-ſäule *f*, -ſäulnis *f*, -fraß *m*, Knochen-ſäule, -fraß, -verſchwärung *f*, Fraß *m*, Freſſer *m*, Oſteo-gangräne *f*, -nekroſis *f*, Caries *f*.

kostižravec *m* B_9 zo. Knochenfreſſer *m*.

kostka *f* C_3 1. (*dim.* od kost) Beinchen *n*, Knöchel *m*, ⊕ lovec. Reibbein *n*. 2. a) math. (= krychle) Hexaeder *n*, Sechs-flächner *m*, -ſeit *n*, -flach *n*, Cubus *m*, Würfel *m*. b) ~a (hrací) Würfel, Würfelſtein *m*, Spielwürfel, Puff *m*, Paſch *m*; ~á (v domině) Doppelſtein *m*; ~y (v kartách při hře) Raute *f*; hra v ~y Puff *m*, Paſch *m*. c) bot. ~y Würfelkohlen *fpl*.; tkalc. (ve tkanině) Steine *mpl*. d) ~a cukrová Zuckerwürfel; ~a dvojitá Doppelwürfel; ~a otáčivá Buchſtabendrehwürfel. e) hoditi znovu ~y (když málo několik hráčů stejný počet) kabbeln; ~a se obrací das Blatt wendet ſich o dreht ſich o die Sache nimmt e-e andere Wendung; jak ~a padne wie es der Zufall bringt; ~y jsou vrženy der Wurf iſt gethan o geworfen o gefallen, der Würfel iſt gefallen o geworfen. 3. prov. (= pecka v ovoci) Obſtkern *m*. 4. (= kotník u nohy) Fußknöchel *m*. 5. prov. (= špička a dýmky) Pfeifenſpitze *f*. — II. *m* B_{18} ein luſtiger Vogel, ein luſtiger Menſch. *Prv.* to je mastná ~a das iſt ein Tauſendſchelm.

kostkář *m* B_8, **~ka** *f* C_2 1. Würfelmacher(in). 2. Würfelſpieler(in), Würfler(in).

kostkářský *a* E_2 1. Würfelmacher-. 2. Würfelſpieler-.

kostkářství *n* D_2 1. Würfelmacherei *f*. 2. Würfelſpielſucht *f*.

kostkatý *a* E_2 ſteinſächerig.

kostkočlunkový *a* E_2 an. ~ svaz Ligamentum cuboscaphoideum.

kostkoklínovitý *a* E_2 an. ~ svaz Ligamentum cubocuneiforme.

kostkořez *m* A_6 ⊕ Würfelzuckermaſchine *f*.

kostkotan *m* A_7 ✎ min. Würfelerz *n*.

kostkovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Würfelzuckermaſchine *f*.

kostkování *n* D_2 ✎ math. Cubierung *f*.

kostkovaný *a* E_2 *příč. min.trp.* od kostkovati) würfelig, gewürfelt, carriert; herald. geſchachtet; ~á orlice geſchachteter Adler.

kostkovati K_1 1. ⁰/₀ (= na kostky krájeti) würfeln. 2. ⁰/₀ (v kostky hráti) paſchen.

kostkovatý *a* E_2, **~atý** *a* E_2 würfel-förmig, -ähnlich, würfelicht, teſſeral; lék. cuboideus.

kostkovka *f* C_3 ſtěp. Steinapfel *m*.

kostkový *a* E_2 1. Würfel-, Teſſeral-, ~é železo Würfeleiſen *n*; ~á soustava min. Teſſeralſyſtem *n*; ~á vazba tkalc. Carreaubindung; ~ý král Carofönig *m*; dvojitě ~ý doppelwürfelig. 2. Cubic-; ~ý meter Cubicmeter *n*.

kostlák *m* A_7 ſtěp. Steinnuß *f*.

kostlavost *f* C_{15} ✎ Knochigkeit *f*.

kostlavý *a* E_2 1. beinig, beinicht, knochig. 2. ſtark.

kostlín *m* A_3 zo. 1. ~ americký *Lepidosteus osseus* Kaimanfiſch *m*, Schildhecht *m*. 2. ~ rmutný *Amia calva* Moderfiſch *m*, Streithengſt *m*.

kostlivec *m* B_9 1. (= kostra) Skelet(t) *n*, Gerippe *n*, Bein-gerippe, -gerüſte *n*, Knochen-gerippe *n*, -gebäude *n*, -gerüſte, -mann *m*. Knöch(e)ler *m*, Todtengerippe *n*. 2. (= hubený člověk) F Knochenmann, Knöch(e)ler, ein wandelndes Gerippe, rak. Grippen-meiſter *m*, -reiter *m*. 3. (= smrt) Tod *m*, Knochenmann.

kostlivý *a* E_2 1. beinig, voll Beine; ~é ruce entfleiſchte Hände. 2. (= hubený) mager.

kostnáč *m* B_8 1. ein knochiges Thier. 2. Knochenthier *n*.

kostnatec *m* B_9 1. ein knochiges Thier. 2. Knochenthier *n*.

kostnatětí *inch.* ⁰/₀ I_2 beinig werden; lék. oſſificieren.

kostnatost *f* C_{15} Knochigkeit *f*.

kostnatý *a* E_2 1. beinig, beinicht, knochig, knochicht, dickknochig; ~á Johanna F (= smrt) Tod *m*; jest ~ý er hat e-n kräftigen Knochenbau, er hat ſtarke Knochen, er iſt von ſtarkem Knochenbau, er iſt ſtark von Knochen. 2. lék. Knochen-: nádor ~ý Knochengeſchwulſt *f*; tkanina ~á Knochengewebe *n*.

kostní *a* E_3 Knochen-, Bein-; buňka ~ an. Knochen-körperchen *n*, -zelle *f*; porouchání ~ an. Beinſchrot *n*; přírodní tuk ~ an. Naturknochenfett *n*; moučka ~ hosp. Knochenmehl *n*, Spodium *n*; vrtáček ~ soustr. Bein-, Stangen-bohrer *m*.

kostnice *f* C_{11} 1. Bein-haus, -häuſel *n*, Gebein-haus, Todtenkapelle *f*, Knochenhaus; ſp. sm. Knochenhaufen. 2. ✎ Knochenfraß *m*.

Kostnice *f* C_{11} zem. Conſtanz; **~ký** *a* E_2 Conſtanzer.

Kostník *m* B_2 zem. Gößling *m*.

kostnouti ⁰/₀ *inch.* I_1 prov. verknöchern.

kostný *a* E_2 Knochen-; lék. oſſeus; lék. boubel ~ý Knochencyſte *f*; nádor ~ý Oſteoma *n*; novotvar ~ý Knochenneubildung *f*; odlomek ~ý Knochenabſprengung *f*; výčnělek ~ý Knochenvorſatz *m*; výduť ~á Knochenaneurysma *n*; zubovina ~o Oſteodentin *m*.

kostochruplavkový *a* E_2 lék. zánět ~ Oſteochondritis *f*.

kostokam *m* A_3 min. Oſteolith *m*.

kostolicný *a* E_2 zo. ryby ~é *Trogloidei* Panzerwangen *fpl*.

Kostomlaty *mpl.* B_6 zem. Koſtenblatt.

kostonky *fpl* C_3 (= ostenky) Stoppeln *pl*.

kostopis *m* A_6 Oſteographie *f*.

kostovina *f* C_6 Beinſtoff *m*.

kostovka *f* C_2 1. hosp. Knochenmehl *n*, Spodium *n*. 2. chem. Phosphorſäure *f*.

kostovnice *f* C_{11} prov. Koſtgängerin *f*.

kostovník *m* A_3 prov. Koſtgänger *m*.

kostra *f* C_8 1. an. Skelet(t) *n*, Gerippe *n*, Knochen-gerüste *n*, -gebäude *n*, -werk *n*, Bein-gerippe, -gerüste, Todtengerippe; ~ koně voj. Gerippe; rybí ~ Grätengerippe; vnitřní ~ Eingeweidegerippe; posm. Fledermisch *m*; *fig.* stará ~ die alte Katze. 2. ⊕ stav. Gerippe *n*; ~ budovy Gerippe e-s Gebäudes; drátěná ~ kloboučn. Drahtgerippe; skružová ~ stav. Lehrbogengerippe; ~ slunečníku Sonnenschirmgestell *n*; ~ (u) stavu tkalc. Stuhl-, Grund-gestell *n*, Gestell; ~ telegrafních vedení Telegraphenliniengestell(t). 3. Scheiterhaufen *m*.

kostrák *m* A_3 (nadávka) Knochenmann *m*, Knöch(e)ler *m*.

kostřava *f* C_6 bot. *Festuca* Schwingelgras *n*, Schwingel *m*, Schwindel *m*, Wiesenschwingel *m*; ~ lehavá *F. decumbens* niederliegender Schwingel; ~ luční *F. pratensis* Wiesenschwingel; ~ nejvyšší *F. altissima* Distgras *n*; ~ nízká *F. pumila* Zwergschwingel; ~ obrovská *F. gigantea* Riesen-trespe *f*, -schwingel; ~ovčí *F. ovina* Schaf-, Ried-, Riffel-, Hart-, Berg-gras *n*, Schafschwingel, langes Hafergras; ~ pomořská *Glyceria maritima* Meersüßgras *n*; ~ přitvrdlá *F. duriuscula* härtlicher Schwingel; ~ vysoká *F. elatior* hohes Schwingelgras; ~ zlatá *F. auraxa* goldfarbiges Schwingelgras.

kostřavovitý *a* E_2 bot. schwingelartig.

kostrba *m* B_{18} = kostrbáč.

kostrbáč *m* B_8 ein Zottiger, Haariger.

kostrbál *m* 1. A_6 behauene Tanne zum Heutrocknen. 2. A_1 Knochenmann *m*.

kostrbanina *f* C_8 etwas Struppiges.

kostrbatě *adv. neskl.* 1. zerrauft, unordentlich, struppig. 2. rauh.

kostrbatěti ⁰/₀ *inch.* I_2 haarig o zerrauft werden.

kostrbatiti ⁰/₀ I_{11} zottig machen; ~ vlasy die Haare verwirren.

kostrbatost *f* C_{15} 1. Haarigkeit *f*, Zottigkeit *f*, Struppigkeit *f*. 2. Holperigkeit *f*, Holper *m*, Höcker *m*, Härte *f*, Eigensinnigkeit *f*.

kostrbatý *a* E_1 1. haarig, zottig. 2. holperig, stolp(e)rig, rauh, knüttelhaft, knüttelicht; ~ sloh harter Stil; listnatec ~ bot. *Ruscus aculeatus* stacheliger Mäuseldorn, Brüsch *m*, Fleischerbesen *m*; sitina ~á bot. *Juncus squarrosus* Nadelbinse *f*.

kostrbel *m* A_6 Stengel *m*, Stürzel *m*.

kostrbí *n* D_2 etwas Struppiges.

kostrboul *m* A_6 bot. ~ hruboplodý *Elephantina macrocarpa* Elfenbeinpalme *f*, Taguabaum *m*.

kostrboun *m* A_3 Strobbelkopf *m*.

kostrcový *a* E_2 Steiß-; lék. coccygeus.

kostrč *m* B_{13} Steiß *m*, Sterz *m*; u drůbeže Stoß (*m*) vom Geflügel, Bürzel *m*; peří na ~i Fettfedern *fpl.*

kostrčný *a* E_2 Steiß-; kost ~á Steißbein *n*; žláza ~á Steißdrüse *f*.

kostřec *m* B_{14} (*gen. s.* kostrce atd.) (= kostrč) Sterz *m*, Steiß *m*, Coccyx *m*, Steißbein *n*, Bürzel *m*.

kostrhoun *m* A_3 (nadávka) Wildfang *m*.

kostrhounský *a* E_2 Wildfangs-.

kostrhounství *n* D_2 das Benehmen e-s Wildfanges.

Kostřice *fpl.* C_{11} zem. Kostřitz.

kostrn *m* A_7 1. na brku Stoppel *f*. 2. Stein-, Sand-beere *f*.

kostrnatý *a* E_2 stoppelig.

kostrneček *m* B_1 (*dim.* od kostrn) kleine Stoppel.

kostrnek *m* B_1 (*dim.* od kostrn) kleine Stoppel.

kostrnka *f* C_2 = kostrn.

kostrnkovatý *a* E_2 stoppelig.

kostrotvorný *a* E_2 das Gerippe bildend.

kostroun *m* 1. A_3 (nadávka) dürrhagerer o spindeldürrer Mensch, ein wandelndes Gerippe, Gerippe. 2. A_7 a) plav. ~y schrání lůžkových Finkennetz-, Regelingsstützen *fpl.* b) ein Gestell zum Trocknen des Klees usw.

kostrounek *m* (*dim.* od kostroun) 1. A_3 Knochenmann *m*. 2. B_1 a) kleines Gestell zum Trocknen des Klees usw. b) bot. *Arbutus uva ursi* Bärentraube *f*, Sand-, Heidel-, Stein-, Wolfsbeere *f*.

kostrounkovatý a E_2, **~itý** *a* E_2 struppig, rauh.

kostrovitý *a* E_2 skelet(t)-artig, -förmig, gerippartig.

kostrový *a* E_2 Geripp-.

kostum [fr.] *m* A_6 = kostým.

kostumní [fr.] *a* E_3 = kostýmní.

kostýlek *m* B_1 (*dim.* od kostel) kleine Kirche.

kostým [fr.] *m* A_7 Costüm *n*, Maskenanzug *m*.

kostýmní [fr.] *a* E_3 Costüm-, costümlich; ~ věneček Costüm-ball *m*, -kränzchen *n*.

kostýmovati se [fr.] ⁰/₇ K_1 sich costümieren.

kostýmový *a* E_2 Costümier-; umění ~é Costümierkunst *f*.

kosý *a* E_2 schräg(e), schief, quer, geneigt, schiefliegend, schiefstehend, diagonal; lék. obliquus, ⊕ spießeckig, gehrig; ~á hrana Schrägekante *f*; kříž ~ý ⊕ Andreaskreuz; pilíř ~ diagonaler Pfeiler; pilířování ~é Diagonalpfeilerbau *m*; skřipec ~ý zám. Bartklappe *f*, -kluppe *f*; ~á sráž tes. Schmiege; úhel ~ý schiefer Winkel; vis ~ý voj. Querhang *m*; gram. ~ý pád ungerader Fall.

koš *m* B_{13} a) Korb *m*; prov. Kotze *f*, Kötze *f*, Kütze *f*; mlyn. Gosa *f*, Gosse *f*, Mühlentrichter *m*, Trichter *m*, Einschütte-kasten *m*, -trichter; plav. Brotba(c)k *m*: rybn. Geländer (*n*) um den Teichständer; stav. Fruchtkorb; štěp. Krone (e-s Baumes); uhl. Reuse *f*; vinař. Preßkorb; včel. Bienenstock *m*; anat. ~ (hrudní) Brustkorb; zbroj. Korb. b) tupák s ~em šerm. Korbrapier *n*; rohatka na ~e voj. Sap(p)engabel *f*; dáti do ~e einkorben, einkörben; hoditi do ~e (na papír) in den Papierkorb thun; sypati do ~e mlyn. die Mühlsteine speisen; na ~e po ~ích korbweise; *fig.* dáti ~em ⨍ J-m e-n Korb geben, J. bekorben; dostati ~em e-n Korb bekommen o erhalten, sich e-n Korb holen, durch die Reitern fallen. c) ~ hradební voj. Korb, Schanz-, Erde-, Minenkorb; ~ na chléb Brotkorb; ~ u šavle u u končíře šerm. Korb e-s Säbels, Glocke *f*, Schelle *f*; ~ křížový Kreuzmars *m*; ~ na láhve Flaschen-futter *n*; -kořb, -keller *m*, Kantine *f*; ~ mlýnský Mühlgosse *f*, Rüttler *m*, Trimälle *f*, Trimel *f*, Aufschütt-kasten *m*, -korb; naditý ~ voj. Rollkorb; ~ pro náklad

poš. Frachtenkorb; ~ na papír Papierkorb; ~ s potravinami Freß-korb *m*, ſ -lober *m*; ~ přídní a čelní plav. Fock-, Vor-mars *m*; ~ proutěný Flechtkorb *m*; ~ stožárový plav. Mastkorb *m*, Mars *m*, Kastennetz *n*; ~ sypkový hor. Rollkaſten (*m*) an der Mündung e-r Sturzrolle; ~ šavle šerm. Säbelkorb, Stichblatt (*n*) des Degens; ~ s potřebami školními Schul-ränzel, -ſack *m*; uchatý ~ Hebekorb; válecí ~ voj. Walz-, Rollkorb; ~ vlečný Schlepptrog *m*; ~ zákopní Sap(p)enkorb; ~ zákopní Trancheekorb; ~ zelný zahr. Kohl-, Gemüſe-korb.

košák *m* A_7 včel. Korbſchwarm *m*; ~ nastavovací Bienenkorb, Rumpf *m*.

košan *m* A_7 ichth. Steinnuſs *f*.

košanec *m* B_{13} = košan.

košár *m* A_7 hosp. Pferch *m*, Ferch (*m*) (von Weidengeflecht), Pferchlager *n*.

košař *m* B_8 Korb-macher *m*, -flechter *m*, -händler *m*.

košárek *m* B_1 (*dim.* od košár) kleiner Pferch.

košařina *f* C_6 prov. Grummet *n*.

košařisko *n* C_{10} prov. Pferchacker *m*, Schafriſt *f*.

košařka *f* C_8 1. Korb-macherin, -flechterin, -händlerin. 2. prov. Hackerin.

košárka *f* C_8 Pferchholz *n*.

košařník *m* A_5 prov. Hackner *m*.

košárování *n* D_2 1. Pferchen *n*, Pferchſchlag; ~ dobytka (na noc do košáru) Pferch *m*; právo ~ Pferchrecht *n*. 2. Pferchdüngung *f*.

košárovati *ipf* K_1 pferchen; právo ~ Pferchrecht *n*.

košárovisko *n* C_{10} Pferchacker *m*.

košároviště *n* D_2 Pferch-acker *m*, -platz *m*.

košařský *a* E_2 Korbmacher-; vrba ~á bot. *Salix viminalis* Korb-, Band-, Krebs-weide *f*.

košařství *n* C_2 Korb-macherei *f*, -flechterei *f*, -handel *m*.

košatec *m* B_{14} bot. Kronenwurzel *f*.

košatěti *ipf* *inch.* I_2 buſchig werden, e-e Krone bekommen.

košatička *f* C_8 1. (*dim.* od košatka) kleine Flechte. 2. bot. E_1 ~ žaludová Eichel-kelch *m*, -doppe *f*, -napf *m*, -näpfchen *n*, -becher *m*.

košatina *f* C_6 1. Flechte *f*, Banſe *f*, Benne *f*, Horte *f*, Horde *f*, Hürden-geflecht *n*, -werk *n*; Butten-, Wagen-korb, Wagen-flechte *f*; hotovitel ~ Bennenmacher *m*. 2. niedriger, buſchiger Baum. 3. prov. posm. ſchwangeres Weib.

košatinář *m* B_8, **~ka** *f* C_2 Korb-flechter(in), -macher(in), händler(in), Flechter(in).

košatinka *f* C_8 (*dim.* od košatina) kleine Flechte ujw.

košátka *f* C_8 1. kleine Flechte. 2. (= opršlka) Weidenhürde *f*, Hürde *f*, ~a chlebová Backſchüſſel *f*; ~a na ryby Fiſch-korb, -flechte *f*, Hütſaſs *m*. 3. zo. *Corbula* Korb-, Strand-muſchel, Strandkorb *f*. 4. bot. Eichel-doppe *f*, -kelch *m*, -napf *m*, Ackerdoppe *f*.

košatnice *f* C_{11} Korbſitzerin *f*.

košatnický *a* E_3 Korbmacher-; ~é dříví Korbmacherholz *n*.

košatník *m* A_5 Korbmacher.

košatý *a* E_2 buſchig, wohlgeſtopft, gipfel-, wipfel-, kronen-reich; ~é stromy gipfelreiche Bäume.

košavec *m* B_{14} zo. *Corbula* Korbelie *f*.

košení *ipf* *n* D_2 (od kositi) 1. Mähen *n*. 2. Schrägen *n*, Schrägung *f*.

košenil(l)a [mech.] *f* C_6 (*dat. loc. j.* ~e) Cochenille *f*.

košenil(l)ový *a* E_2 Cochenille(n)-; ~á červeň Cochenille(n)roth *n*, Karmin *m*.

košenoš *m* B_8 Korbträger *m*.

košer [hebr.] *adj. neskl.* náb. rein, koſcher, Koſcher-.

košerácký [hebr.] *a* E_2 náb. Schächter-; ~ nůž Schächtermeſſer *n*.

košeráctví [hebr.] *n* D_2 náb. Schächtfach *n*.

košerák [hebr.] *m* A_5 náb. Schächter *m*, Koſcherjude *m*.

košerovati [hebr.] *ipf* K_1 náb. koſchern, ſchächten.

košíček *m* B_1 (*dim.* od koš) Körbchen *n*, Körblein, Corbeille *f*; *fig.* dostati ~kem n ~ek e-n Korb bekommen; dáti ~kem n ~ek e-n Korb geben; mlyn. Mühl-rumpf *m*, -trichter *m*; výrobce ~ků ze slámy n z kůry Zögermacher; ~ek na dratve Drahtkorb.

košík *m* A_7 (*dim.* od koš) 1. ein kleiner Korb, Zeine *f*; ~k na jídla Eſs-korb, -lober *m*; ~k květinový n na květiny Blumenkorb; ~k zavěšovací Hängekorb; ~ na uhlí ⊕ hor. Schönſaſs *n*. 2. ~k (pro psy) Maulkorb. 3. (= jasle) Wandrauſe *f*; ústřice v ~cích Korbauſtern *fpl*.

košíkář *m* B_8 Korb-macher *m*, -flechter *m*, -händler *m*.

košíkářský *a* E_2 Korb-macher-, -flechter-, -händler-.

košíkářství *n* D_2 Korb-erzeugung *f*, -flechterei *f*, -handel *m*.

košíkový *a* E_2 Korb-; ~ vozík Korbwagen *m*.

košiláč *m* B_8 Bube, der in bloßem Hemde herumläuft; hemdnackter Bube.

košiláček *m* A_5 (*dim.* od košiláč) 1. = košiláč. 2. Glücks-, Sonntags-kind *n*.

košilačka *f* C_8 Mädchen, welches in bloßem Hemde herumläuft, hemdnacktes Mädchen.

košilák *m* A_5 = košiláč.

košilanda *f* C_8 1. ein Kind, welches in bloßem Hemde herumläuft, hemdnacktes Kind.

košilátko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek) 1. = košilanda. 2. Glücks-, Sonntags-kind *n*, Glücksprinz *m*, -vogel *m*, -pilz *m*.

košilatý *a* E_2 hemdnackt; ~ý hrnek prov. ſteinerner Topf ohne Glaſur; ~á ſ šert. weißer Branntwein.

košile [lat.] *f* C_{11} a) Hemd *n*; ~e drátěná Drahtpanzer *m*; ~e formová slév. Hemd; ~e kajicnická Buß-, Büßer-hemd; ~e mužská Herrenhemd; ~e spodní Unterhemd; ~e svatební Brauthemd; ~e žíněná (u kajícníků) härenes Büßerhemd. b) podsazení u ~e Beſatz (*m*), Beleg (*n*) e-s Hemdes; vložky do ~e Hemdeneinſätze *mpl.*; továrna na ~e Hemdenfabrik *f*. c) ~e, ale bez límce ein Hemd, aber kein Kragen daran; v pouhé ~i in bloßem Hemde; nemá na sobě kusa n pořádné ~e es hebt ihm kein Hemd mehr auf dem Leibe; převléci ~i friſches Hemd anziehen; převléci se do ~e ein ſauberes Hemd anziehen; svléci do ~e *fig.* bis aufs Hemd ausziehen, rein ausbeuteln; ~e při žehlení připáliti n spáliti ein Hemd beim Plätten verſengen; *Prv.* zvyk má

železnou ~i Gewohnheit ist ein eisernes Kleid, wer sie auszieht, thut sich leid.

košílečka *f* C_8 (*dim.* od košile) Hemdchen *n*.

košíllenka *f* C_8 (*dim.* od košile) Hemdchen *n*.

košílka *f* C_8 (*dim.* od košile) Hemdchen *n*; an. lék. Helm *m*, Glücks-, Wasser-haut *n*, Glückshaube *f*, Geburtshelm; *Prv.* narozen býti v ~ce dem Glücke im Schoße sitzen; ~ka do lázně Badetuch *n*; ~ka náprsní Chemisette *f*.

košílkář *m* B_8 = košiláč.

košílný *a* E_2 Hemd-; ~ý rukáv Hembärmel *m*; ~é n E_2 Hemdgeld *n*.

košílovitý *a* E_2 hemdförmig.

košílový *a* E_2 Hemd(en)-; ~é plátno Hemdenleinwand *f*.

košina *f* C_6 1. Wagen-, Butten-korb *m*, Mistflechte *f*; ~ poštovního vozu Postwagenkorb. 2. pevn. Schanzkorb. 3. pek. Brotkorb.

košinář *m* B_8 Flechtenerzeuger *m*, Korbmacher *m*.

košinařiti $^{v}/_{n}$ I_{11} Korbmacher sein.

košinářský *a* E_2 Korbmacher-, Korbflechter-.

košinářství *n* D_2 Flechterei *f*, Korberzeugung *f*.

košiník *m* A_5 † Korbmacher *m*.

košinka *f* C_8 (*dim.* od košina) 1. kleiner Wagenkorb. 2. kleiner Backkorb; ~ pekařská prov. Backsimperl *n*.

košinový *a* E_2 Korb-; ~ vůz Korbwagen *m*.

košiny *fpl.* C_6 Korbwagen *m*.

košíř *m* B_8 † Korbmacher *m*.

Košíře *fpl.* B_{15} Koschíř; **košířský** *a* E_2 koschířer, Koschířer, von Koschíř.

košisko *n* C_{19} ein großer o grober Korb.

košlák *m* prov. 1. A_3 ein hohes, mageres Pferd. 2. A_7 Steinnuss *f*.

košlavost *f* C_{15} prov. Magerkeit *f*.

košlavý *a* E_2 prov. 1. mager. 2. wiegend.

košmatec *m* B_{14} (= kosmatec) bot. *Mesembryanthemum* Mittagsblume *f*.

košnice *f* C_{11} 1. včel. prov. Bienenkorb *m*. 2. Seitenbalken am Mistwagen.

košovati $^{v}/_{n}$ K_1 mlyn. die Mühlsteine speisen.

košovitý *a* E_2 korb-ähnlich, -förmig.

košovník *m* A_5 plav. ~ci Mars-gasten *mpl.*, -klimmer *mpl.*

košovní *a* E_3 plav. Mars-; ~ hosté Mars-gasten *mpl.*

košový *a* E_2 1. Korb-; ~é sedadlo Korbsitz *m*. 2. plav. Mars-; ~á kosatka Marsstagsegel *n*; ohrazda ~á Marsschanzkleid *n*; podpěra ~á Marsklamp *f*; ráhno ~é Marsraa *f*; upínačky ~é Marsgüttings *fpl.*; zvratička ~é plachty Marsbrasse *f*; ~á zvrátička křížová Kreuzbrambrasse *f*. 3. [rus.] *m* E_2 Oberataman (*m*) der Kosaken.

košt [něm.] *m* A_7 1. (= chuť) Geschmack *m*. 2. (= okusení) Kosten *n*, Versuch. 3. (= útraty) Kosten *fpl.*

koštál *m* A_6 1. Stengel *m*, Strunk *m*, Stürzel *m*, Kraut-stamm *m*, -stengel, -strunk, Dörsche *f*, Dorsch *f*, Kohlstrunk; ~ zelný Kohlstrunk, Storr *m*. 2. ⊖ mlyn. ~ palce Kamm-stengel, -stiel *m*. 3. posm. starý ~ ein Geck, e-e Vettel.

koštálek *m* B_1 (*dim.* od koštál) kleiner Stengel o Strunk.

koštálí *n coll.* D_2 die Stengel.

koštálík *m* A_7 (*dim.* od ~) kleiner Stengel.

koštáliště *n* D_1 Krautfeld *n*.

koštální *a* E_3 Stengel-.

koštálník *m* A_3 posm. Kohlgärtner *m*.

koštáloví *n coll.* D_2 die Stengel.

koštálovitý *a* E_2 strunk- o stengel-artig, -förmig, strunkig.

koštálový *a* E_2 stengel-.

koštář *m* B_8 = košťatář Besenbinder *m*.

koštatář *m* B_8 Besenbinder *m*.

koštatářský *a* E_2 Besenbinder-.

koštatářství *n* D_2 Besenbinderei *f*.

koštátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Hand-besen *m*, -feger *m*; ~ko váreční n na kvasnice pivov. Zeugbesen *m*.

koště *n* D_5 1. Besen *m*, Kehrbesen, Quast *m*: ~ oměsti e-n Besen stumpf fegen; ~ ometené abgenützter o abgewetzter Besen; ruční ~ Handbesen, -feger *m*; slaměné ~ Strohbesen; španělské ~ plav. Farken *n*, Luth *f*; *Prv.* po novotě každé ~ dobře mete neue Besen kehren gut. 2. žert. Feder *f*.

koštěj *m* B_8 prov. Skelett *n*.

koštěnec *m* B_8 = kostěnec.

koštěný *a* E_2 správně kostěný.

koštěr *m* A_7 prov. Baum *m*, Holz *n*.

koštěř [něm.] *m* 1. B_8 Koster *m*, Weinkoster *m*. 2. B_{13} Heber *m*, Saugheber.

koštětář *m* B_8 = košťatář Besen-binder *m*, -reißer *m*.

koštišťář *m* B_8 = košťatář.

koštování [něm.] $^{v}/_{n}$ *n* D_2 1. Kosten *n*. 2. Versuch *m*, Versuchen *n*.

koštovati [něm.] K_1 1. $^{v}/_{a}$ a) (= ochutnati) kosten. b) (= zkusiti) versuchen. 2. $^{v}/_{n}$ (= státi) kosten.

koštovitý *a* E_2 besenartig.

koštovka [něm.] *f* C_8 prov. Kosten *n*.

koštový [něm.] *a* E_2 Kost-; ~é víno Kostwein *m*.

koštýr *m* A_7 prov. Stengel *m*, Griffel *m*.

koštýř [něm.] *m* B_8 = koštéř Koster *m*.

košut *m* A_3 1. (verschnittener) Bock *m*. 2. ein unvernünftiger Mensch.

košutovec *m* B_9 ein Anhänger des ungarischen Führers Kossuth.

košutový *a* E_2 Bock-.

kot *m* 1. A_3 a) Kater *m*. b) zo. *Phoca ursina* Seebär *m*. 2. a) Höhlung *f*. b) Fersenbein *n*, Kot *m*, Knöchel *m*. c) (= pazneht) Klaue *f*; hovězí n telecí ~y Ochsen- o Kälber-füße *mpl.* d) Würfel (*m*) von den Thierknöcheln. e) † Anker *m*. f) (= posada) Kapaunerkot. g) (= překocení) Fallen n Fällen *n*. h) prov. ungebrannter Ziegel.

kota [fr.] *f* C_6 Coté *f*; ~ hladinová n ~ hladiny vodní Wasserstandscoté.

kotáceti J_3 1. $^{v}/_{a}$ rollen, wälzen. 2. ~ se $^{v}/_{r}$ sich rollen o wälzen.

kotačka *f* C_6 1. bot. a) *Eryngium campestre* Manns-, Feldmanns-treu *f*, Brach-, Damm-, Kraus-, Raden-, Donner-, Strauch-, Lang-distel *f*, laufende Distel, (blaue) Meerwurz, Hundekopf *m*, Elen(n)s-, Elends-kraut *n*. b) *Dipsacus* Karden *m*. 2. prov. abgehäutete Maisähre. 3. prov. (= ozher) Rotz *m*.

kotačkový *a* E_2 bot. 1. Brachdistel. 2. Karden-.

kotálec *m* B_{14} Burzelbaum *m*.
kotálení *%v n* D_1 Wälzen *n*, Rollen; ~ obroučku (hra) Reifenschlagen *n*.
kotáleti J_3 1. *%a* wälzen, rollen. 2. ~ **se** *%r* sich wälzen, sich rollen, sich tugeln.
kotalina *f* C_6 geol. Rollstein *m*, Gerölle *n*.
kotaliti I_{12} 1. *%a* wälzen, rollen. 2. ~ **se** sich wälzen, sich rollen, sich tugeln.
kotálnice *f* C_6 math. Wälzungslinie *f*, Rollcurve *f*.
kotalník *m* A_7 ⊖ Keller-, Trott-, Laufer-, Quetsch-mühle *f*, Trott-, Keller-gang *m*, Rad-walzen *fpl.*, -quetsche *f*, Rollwerk *n*.
kotalný *a* E_2 ⊖ ~ mlýn Rollwerk *n*, Trottgang *m*.
kotáněk *m* B_1 = bobeček na ~ku seděti niederhocken, kauern.
kotangenta [lat.] *f* C_6 math. Cotangente *f*.
kotár *m* A_7 1. Bezirk *m*, Weichbild *n*. 2. steiniger Boden.
kotátko *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) 1. Kätzchen *n*. 2. bot. Puppe *f*, Kätzchen; mé ~ko mein Hennchen o Putchen. 3. Palmkätzchen *n*. 4. (= svarek lnu) Leinkloben *m*.
kotáž [fr.] *f* C_9 stav. Cottage *f*; švýcarská ~ Schweizer-haus *n*, -häuschen *n*.
kotážový [fr.] *a* E_2 Cottage-; ~ systém Cottagesystem *n*.
kotce *mpl.* B_{14} Tändel-, Trödel-markt *m*, Trödel *m*.
kotě *n* D_5 1. Kätzchen *n*. 2. Bierteleimer *m*, Bierfass *n*. 3. (= kočičky na stromech) Kätzchen *n*. 4. Stückchen Quark in e-r zusammengeschlagenen Milch.
kotec *m* B_{14} 1. (= bouda) Bude *f*. 2. Behältnis *n*. 3. (= sklep a krám) Gaden *m*, Hecke *f*, Kramstelle *f*, Halle *f*, Baude *f*, Verkaufsbude; pek. Brotladen *m*. 3. (na lodi) Kajüte *f*; přední ~ plav. Vorpflicht *f*, Vorunter *m*; ~ stěženní Mastbehälter *m*. 4. (na vozu) Kasten *m*. 5. (= kóje) Lager *n*.
kotečnice *f* C_1 1. Budenkrämerin *f*. 2. Köthenmacherin *f*.
kotečník *m* A_5 1. Budenkrämer *m*. 2. Köthenmacher *m*.
kotečný *a* E_2 1. Tandelmarkt-. 2. Köthen-.
kotech *m* A_7 Leiste *f*, der erhabene Theil am Hinterschenkel des Pferdes.
kotejcati se *%r* J_1 schlingern, watschen, torgeln.
kotejš *m* B_{13} ✎ Schneckenrundung *f*.
kotejšice *f* C_{11} ✎ Schneckenrundung *f*.
kotejšovitý *a* E_2 schneckenartig.
kotel [něm.] *m* B_3 1. a) Kessel *m*, Feuerkessel, Grapen *m*; pivov. Pfanne *f*; hud. Pauke *f*, Kesselpauke *f*; žert. F Kasten *m*, dicker Hinterer. b) propláchnouti ~el den Dampfkessel auswaschen; vydrhnouti ~el e-n Kessel ausscheuern; vyprázdniti ~el ⊖ par. str. den Dampf ablassen; *Prv.* u sazí a ~le nikdo nezbělí wer Pech anfasst o angreift, besudelt sich. c) armatura ~le ⊖ Montierung o Ausstattung des Dampfkessels; dóm na ~lu str. Dampfdom *m*; zámyčka u ~le Pfannenventill *n*; pec a topeniště u ~le Pfannenheize *f*; topeniště ~le zapečetiti die Pfannenheize unter Verschluss legen; odpečetění peci a ~le Pfannenheizeentsiegelung *f*; zapečetění peci a ~le Pfannenheizeversiegelung *f*; závěrka a pečeť na peci u ~le Pfannenheizeverschluss *m*; plech na ~el Kesselblech *n*; podpory ~le Kesselstützen *fpl.*; započetí práce s ~lem Inbetriebsetzung (*f*) des Dampfkessels; vodojem k napájení ~ů Wasserstation *f*, -haus *n*; výstroj ~le Ausstattung des Kessels; stálý výtápěč ~le Stabilkesselheizer *m*; vyžírání na ~lu Ausfressung (*f*) der Kesselbleche; zazdění ~le Kesseleinmauerung *f*. d) ~el kornwallský Cornwallkessel; ~el lokomobilní Locomobilkessel; ~el napájecí Speisekessel; ~el na napájecí vody Speisewasserkessel; ~el odpařovací Verdampfungskessel; ~el ohřívací a ~el pro vytápění ohřátou vodou Warmwasserheizkessel; parní ~el Dampf-kessel, -erzeuger *m*, Kraftzeuger; parní ~el lodní Schiffskessel; parní ~el na nízký tlak Kutschenkessel; armatura parního ~lu Dampfkesselgarnitur *f*; obstarávání parního ~le a práce s parním ~lem Dampfkesselbetrieb *m*; vysvědčení o způsobilosti k řízení parních ~lů Dampfkesselbetriebszeugnis *n*; výbuch parního ~le Dampfkesselexplosion *f*; zkoušení parního ~le Dampfkesselprüfung *f*; komisař pro zkoušení parních ~lů Dampfkesselprüfungscommissär *m*; výhřevná plocha parního ~le Feuerfläche *f*; přehlídka a revise parních ~lů Dampfkesselrevision *f*; výstroj parního ~le Dampfkesselgarnitur; ~el parovozu Dampfwagenkessel; ~el patinsonský Pattinson-, Pattinsonier-kessel; ~el na pivo Bierpfanne *f*; ~el pivovarský Brau-kessel, -pfanne, -schiff *n*; ~el podélný Langkessel; ~el polní voj. Feldkessel; ~el průčistný Klär-kessel, -pfanne; ~el rourový Röhrenkessel; ~el sražecí a srážný Fällkessel; ~el truhlovitý Kofferkessel; ~el válcový Cylinderkessel; podpal a podpálení pod varním ~lem Unterzündung der Braupfanne; ~el na vaření Kochkessel; ~el větrný Wind-hose *f*, -kessel; ~el na vodu Wasserkessel; ~el vyčišťovací Waschpfanne; ~el vypařovací Gradierpfanne; ~el výpustný hut. Stichkessel; ~el zavařovací Siedekessel. 2. zem. geol. Kessel. 3. prov. Weihkessel.
kotelbaba *f* C_6 prov. (hra) blinde Kuh.
kotelec *m* B_{14} Lager *n*.
kotelmistr *m* A_3 ⊖ sol. Kesselmeister.
kotelna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Kesselhaus *n*.
kotelní *a* E_3, **-ý** *a* E_2 Kessel-, Dampfkessel-; uhlí ~í Dampfkessel-, Kesselheiz-, Maschinen-kohle; ~ý kámen Kesselstein *m*; ~ý *m* E_2 Kesselwärter *m*.
kotelnice *f* C_{11} prov. Heckenschafstall *m*.
kotelník *m* 1. A_3 a) Kupferschmied *m*, Kessler *m*. b) hud. Pauker *m*. 2. A_7 ⊖ Kesselkranz *m*.
kotelný *a* E_2 viz ~í.
koteň *f* C_{12} Handgelenk *n*.
kotenec *m* B_9 † Kätzchen *n*.
kotění *%v n* D_2 Werfen der Jungen.
kotený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od kotiti) geworfen.
kotěrec *m* B_{14} Hühnerhaus *n*.
koterie [fr.] *f* C_9 Coterie *f*, Gelichter *n*, Clerisei *f*, sp. sm. Zunft *f*, Klatschgesellschaft *f*.
kotev *f* C_{15} (obyč. kotva) plav. Anker *m*, David *m*, Davit *m*; vlečná ~ Bugsieranker.
kotevka *f* C_8 Fußangel *f*; ~y *fpl.* hod. Ankeruhr *f*.
kotevnatý *a* E_2 bot. ✎ knopperreich.
kotevné *n* E_2 plav. Anker-geld *n*, -gebü(h)r *f*.

kotevní *n* E$_3$ plav. Anker-; ~ provaz Ankerseil *n*; ~ clo Haserei *f*; kříž ~ Halsgestalt *f*; lanoví ~ Ankergeschirr *n*; řetěz ~ Kabelkette *f*; rumpál ~ Krahnbalken *m*.

kotevnice *f* C$_{11}$ 1. bot. *Rhexia* Ankerblume *f*, Bierling *m*; ~ šťovíková *R. alifanus* sauer Bierling. 2. plav. (= lano kotevní) Kabel-aar *f*, -aring *f*.

kotevníček *m* B$_1$ plav. Ankerboje *f*; Dovert *m*.

kotevník *m* 1. A$_3$ Ankerschmied *m*. 2. A$_7$ bot. *Rhexia* Ankerblume *f*.

kothurn [řec.] *m* A$_7$ Kothurn *m*, Stelze *f*, Stelzschuh *m*.

kotík *m* A$_7$ 1. Knöchel *m*. 2. (= dřep.) Hocken *n*; na ~u hockend.

kotillon *n* **~ion** [fr.] *m* A$_7$ Cotillon *m*.

kotillonový *n* **~ionový** *a* E$_2$ Cotillon-; ~ řád Cotillonorden *m*.

kotina *f* C$_6$ ↖ prov. männliches Geschlechtsglied.

kotisko *n* C$_{10}$ prov. unschönes Kätzchen.

kotiště *n* D$_1$ Katzbahn *f*.

1. **kotiti** I$_{11}$ 1. ⅞ umwerfen, umstürzen. 2. ~ **se** ⅞ sich wälzen, fallen, sich umstürzen.

2. **kotiti se** ⅞ I$_{12}$ 1. Junge werfen, kätzeln, kietzen, kitzeln, fasseln, (von der Katze o Ziege). 2. *fig.* sich vermehren; peníze se mu ~í sein Geld vermehrt sich stets.

kotlačka *f* C$_8$ bot. Mannestreu *f*.

kotlák *m* A$_7$ 1. Kupfertopf *m*. 2. fort. Kleingeld *n*.

kotlanka *f* C$_8$ Ofen, in dem ein Kessel eingemauert ist.

kotlář *m* B$_8$ Kessel-, Kupfer-schmied *m*, Kesselmacher *m*, -schläger *m*, Kesseler *m*, Kalt-, Rothschmied *m*.

kotlářík *m* A$_3$ Kessel-büßer *m*, -flicker *m*, Pfannenflicker.

kotlařiti ⅞ I$_{11}$ Kesseler sein.

kotlářka *f* C$_8$ Kupferschmiedin *f*, Frau e-s Kupferschmiedes.

kotlárna *f* C$_6$ (*gen. pl.* ~en) Kessel-fabrik *f*, Kesslerei *f*.

kotlářský *a* E$_2$ Kesseler-, Kesselschmied-.

kotlářství *n* D$_2$ Kesslerkunst *f*, Kesslerei *f*, Kupferschmiedhandwerk *n*.

kotlati J$_1$ 1. ⅞ hohl machen. 2. ⅞ hohl werden.

kotlavění ⅞ *n* D$_2$ Hohlwerden *n*; ~ zubů Hohlwerden der Zähne.

kotlavěti ⅞ I$_2$ hohlen, hohl werden, sich aushöhlen; hor. sich auskesseln; (o zubech) ausfaulen.

kotlavost *f* C$_{15}$ Aushöhlung *f*; path. ~ zubů Zahncaries *f*.

kotlavý *a* E$_2$ hohl, ausgehöhlt; (o zubu) ausgefressen, olmig, cariös; ~ zub fauler o anbrüchiger Zahn.

kotlení ⅞ *n* D$_2$ Auskesseln *n*; geol. Muldenbildung *f*, Rippchen *n*, Rippe *f*.

kotlet [fr.] *m* A$_7$ **~a** *f* C$_6$ 1. Cotelett(e) *f*. 2. Backenbart *m*.

kotlíček *m* B$_1$ (*dim.* od kotel) Kesselchen *n*.

kotlíčkář *m* B$_4$ = kotlář Kessler *m*.

kotlík *m* A$_7$ (*dim.* od kotel) 1. Kesselchen *n*, Grapen *m*; *Prv.* vytřeli mu ~ sie haben ihn heruntergeputzt. 2. (= kropenka) Weihkessel *m*. 3 (= holubník) Taubenschlag *m*.

kotlíkovitý, **~ý** *a* E$_2$ kesselartig, Kessel-.

kotlina *f* C$_6$ 1. Kesselvertiefung *f*, Grube *f*; pivov. Schirr-, Kessel-grube *f*. 2. geol. a) u sopek Kessel *m*. b) v řece Vertiefung *f*, Tiefe *f*. c) v horách Kessel *m*, Kessel-thal *n*, -stätte *f*, -loch *n*, Thalkessel, Becken *n*, Thalbecken, Ringthal, Mulde *f*, Muldenbildung *f*, Basin *n*; pobočná ~a Specialmulde; uhelná ~a Kohlenmulde; vyhloubiti ~u ein Bassin aussprengen. 3. hor. Pinge *f*, Binge *f*; pásmo ~ Pingen-strich *m*, -bau *m*. 4. lov. (v jezevčí díře) Kessel *m*. 5. voj. Wölbung. 6. Kessel-herd *m*, -stätte *f*. 7. ↖ Kesselheizholz. 8. lék. ~a zubní Zahnhöhle *f*.

kotlinatka *f* C$_8$ hor. Bingerfeld *n*.

kotlinatost *f* C$_{15}$ Kesselförmigkeit *f*.

kotlinovitý *a* E$_2$ kessel-, krater-, muldenförmig, muldig.

kotlinový *a* E$_3$ geol. Mulden-; útvar ~ Muldenbildung *f*.

kotlisko *n* C$_{10}$ großer Kessel.

kotliště *n* D$_1$ Kessel-herd *m*, -stätte *f*.

kotliti I$_{12}$ 1. ⅞ aushöhlen. 2. ~ **se** ⅞ sich aushöhlen; geol. e-e Mulde bilden, mulden.

kotlovina *f* C$_6$ 1. Kessel-erz *n*, -material *n*. 2. ↖ Kesselstätte *f*. 3. hor. Pinge *f*, Binge *f*, Schachtpinge. 4. Kesselfleisch beim Schweineschlachten.

kotlovitý *a* E$_2$ 1. kessel-artig, -förmig. 2. geol. mulden-artig, -förmig, muldig. 3. hor. ~ý obval (jámy) Pinge *f*, Binge *f*; dobývání ~é Pingenbau *m*.

kotlovna *f* C$_6$ (*gen. pl.* ~en) Kesselhaus *n*.

kotlový *a* E$_2$ Kessel-; nýt ~ý Kesselniet *n*; ~á pec slév. Kessel-, Pfannen-ofen *m*; plech ~ý Kesselblech *n*; ~á trubka Siederöhre *f*.

kotmo *adv. neskl.* tišnov. Burzel-; toč ~ Burzelwelle *f*; výmyk ~ Burzelaufsprung *m*.

kotní *a* E$_3$ Köthen-, Knöchel-.

kotníček *m* B$_1$ (*dim.* od kotník) Knöchelchen *n*.

kotníčkovitý *a* E$_2$ knöchelchenartig.

kotník *m* A$_7$ 1. an. Knoten *m*, Gelenk *n*, Glied *n*, Knöchel *m*, Knorren *m*, Köt(h)e *f*, Malleolus *m*; ~ na noze Fuß-knöchel, -knorren; vymknutí n vyvrtnutí ~u Überköthung *f*; otok ~u zvěrol. Köthengeschwulst *f*; *Prv.* nesáhati komu po ~y J-m nicht an den Knorren reichen; ani po ~y mu nedosáhne er reicht ihm nicht an die Ferse.

kotníkovatý *n* **~itý** *a* E$_2$ großknorrig.

kotníkový *a* E$_3$ Knöchel-; svaz ~ý Knöchelband *n*.

kotný *a* E$_3$ prov. trächtig.

koton [fr.] *m* A$_7$ 1. hartgezwirnte Baumwolle. 2. Vorsichtspräparat *n*; F Kondom *m*, Überzieher *m*.

Kotor [chorv.] *m* A$_7$ zem. Cattaro; **~ťan(ka)** *m* A$_2$ (*f* C$_8$) Bewohner(in) von Cattaro; **~ťský** *a* E$_2$ von Cattaro.

kotouč *m* B$_{13}$ 1. (kruh, kolečko, zátočka) Ring *m*, Ringel *m*, Kreis *m*, Wirbel *m*, Geschlängel *n*, Schlängelei *f*, Spira *n*; tišnov. Welle *f*. 2. (svitek) Rolle *f*; pek. cukr. Rolle, Rollate *f*; voj. Bandelier *n*. 3. (chumáč) Flocke *f*; ~ prachu Wirbel *m*, Gewirbel *n*; vítr zdvihá prach v ~ích der Wind erhebt den Staub in Wirbeln; zdvihati ~e prachu den Staub aufwirbeln; vystupovati v ~ích

(o dřevu) (sich) aufringeln. 4 (tkaní) ⊖ Scheibe *f*, Blatt *n*, Scheibenrad *n*, Kreisscheibe, Riemen-, Rundscheibe; ~e Rollenbohrer *m*; ~ u kolečka n traktoře Rad *n*; stav. Schneckengewinde *n*. 5. zo. *Trochus* Trötler *m*, Kreisel *m*, Kreiselschnecke *f*, Eckmund *m*. 6. ~ brousicí kám., brus. Rundschleife *f*; ~ brzdový her. Scheibenbremse *f*, Bremsscheibe *f*; ~ dalekohledný zo. *Trochus telescopium* Teleskop(en)schnecke *f*, Seetonne *f*; ~ dělicí ⊖ Theilscheibe *f*; ~ drážkový n rýhový ⊖ Nut(h)scheibe; ~ dřevěný pivov. Anschwänz-, Schwimmbrett *n*; ~ faraonův zo. *Trochus pharaonis* Pharaoschnecke; ~ s navinutým hedvábím tkalc. Seidenrolle *f*; ~ hodinový hor. Stundenscheibe; ~ na otáčení hranolu tkalc. Cylinderwurfrad *n*; ~ hřebenový ⊖ Zahnscheibe; ~ indský zo. *Trochus niloticus* Nilschmund *m*; ~ jezdový tkalc. Mantausendscheibe; ~ kouzelný zo. *Trochus magus* Hexenschnecke *f*, -meister *m*, Hexe *f*; ~ kroužací ⊖ Schneidscheibe; ~ kuželovitý zo. *Trochus perspectivus* Perspectivschnecke; ~ lanový n provazový plav Seil-rad, -scheibe, Schachtscheibe; ~ leštící ⊖ Polier-, Zinn-scheibe; ~ u máselnice Perle *f*; ~ metací tělocv. Scheibe zum Werfen, Diskos *m*; ~ nabíhací soustr Anlaufscheibe; ~ ~ návěstný n signálový železn. Signalscheibe; návěstný ~ výhybkový železn. Signalwechselscheibe; ~ nilský zo. *Trochus niloticus* Nilschmund *m*, Wolfenkreisel *m*, Pyramide *f*; ~ v nartech tělocv. Riststelle; ~ obratný ⊖ Kehr-, Probier-scheibe; ~ odrazníku železn Bufferscheibe; ~ ořechu puškař. Nussscheibe; ~ otáčecí kamn. Drehscheibe; tkalc. Rollenscheibe, ⊖ Driesel *m*; ~ papírový Papierrolle; ~ pestrý zo. *Trochus tessellatus* bunte Kreiselschnecke; ~ pobřežní zo. *Turbo litoreus* gebratene Kastanie *f*; ~ přeběrací rotierende Klaub(e)tafel; ~ přilnavý ⊖ Adhäsionsplatte *f*; ~ přírazní (při stroji šabrovém) přád. Pressrolle; ~ pro zavřený prošlup tkalc. Geschlossenfacherexcenter *m*; ~ průhledný zo. *Trochus perspectivus* Wirbelhorn *n*; ~ pupkový zo. *Umbilicus* Meernabel *m*; ~ pyskatý zo. *Trochus labio* Dicklippe *f*; ~ řemenový Drehrad, Riemenscheibe; ~ sedmo tělocv. Sitzwelle *f*; ~ skvrnitý zo. *Turbo cochius* Kame(e)lleopard *m*; ~ smirkový n výstěrkový Schmirgelscheibe; ~ soustružný Planscheibe; ~ spletený zo. *Trochus perspectivus* Labyrinth *n*; ~ srdcový tkalc. Herzscheibe; ~ stupňový Stufenscheibe; ~ šlapací Tretscheibe; ~ točivý Driesel *m*, Dreh-scheibe, -curve *f*; ~ uzlovitý zo. *Trochus caelatus* knotige Kreiselschnecke; ~ uzlatý zo. *Trochus tuber* Knotenbund *m*; ~ válce ⊖ str. Cylinderscheibe; ~ ve visu plavmo tělocv. Schwimmhangewelle; ~ vlasů = drdol Haarschopf *m*; ~ vodivý ⊖ Tragrolle; ~ vratidla osnového n na osnovém vratidle tkalc. Kettenbaumkranz *m*, Garnscheibe; ~ pro výjezd (u selfaktore) přád. Einfahrtschnecke *f*; ~ výstřední str. Excentrik *n*; ~ výstředníkový ⊖ Excentrikscheibe; ~ záhybovitý zo. *Trochus tuber* Faltenbund *m*; ~ zkamenělý geol. Kreiselschneckenstein *m*; ~ znamenací železn. Signalscheibe.

kotouček *m* B_1 (*dim.* od kotouč) Schnörkel *m*, Röllchen *n*; ~ky Flockengekräusel *n*; zo ~y *Spirulida* Posthörnchen *npl.*; ~ky ledkové chem. Prunellensalz *n*; ~ zo. *Turbinella rapa* Tsjankohorn *n*; ~ svidrový Drillscheibe; ~ vložený n zapuštěný ⊖ Einlegescheibe; ~ zkušebný tys. Probescheibe.

kotoučení % *n* D_2 Wirbeln *n*.

kotoučenka *f* C_8 zo. *Porpita* Korallpfennige *mpl.*

kotoučice *f* C_{11} ⊖ Drahtweiser (*m*) in der Seidenmühle.

kotoučiti $I_{1,2}$ *dur.* 1. % wirbeln. 2. ~ se % wirbeln, schwirbeln.

kotoučivý *a* E_2 wirbelnd; vítr ~ Cyklon *m*.

kotoučka *f* C_3 přád. der metallene Ansatz in der Spindel.

kotoučkovitý *a* E_2 scheibenförmig, flockig, Scheiben-; ~é lůžko zo. *Discopodium* Scheibenboden *m*.

kotoučkový *a* E_2 Scheiben-; oko ~é stav. Schneckenauge (*n*) (an der Säule); pásek ~ý stav. Schneckenband *n*.

kotoučnatka *f* C_8 zo. 1. *Spirifer viator* (ein Weichthier). 2. *Solarium* Perspectivschnecke *f*

kotouční *a* E_3 Ring-, Kreis-, Wirbel-, Schraube-, Scheiben-; ~ mlýn hor. Scheibenmühle *f*.

kotoučnice *f* C_{11} math. Spirale *f*, Cycloide *f*.

kotoučovati % K_1 wirbeln.

kotoučovitost *f* C_{15} Scheibenform *m*.

kotoučovitý *a* E_2 kreisel- o scheiben-artig o -förmig o -rund, schnecken-artig, scheibig; měkkýši ~í zo. kreiselschneckenartige Thiere; vinutice ~á zo. *Voluta turbinellus* Schweizerhose *f*.

kotoučový *a* E_2 Kreis-, Scheiben-; obinadlo ~é lék. Zirkelbinde *f*; pila ~á Kreis-, Band-säge *f*; stolice ~á ⊖ Seilscheibengerüst *n*; ~ý úřezek Scheibenabschnitt *m*.

kotoul *m* A_6 tělocv. Rolle *f*.

kotouleti I_3 1. % wälzen, rollen. 2. ~ se % sich wälzen, sich rollen.

kotoulka *f* C_8 Reifring *m*, Scheibchen an der Spindel, Anspinn *m*.

kotování [fr.] % *n* D_2 geom. Cotieren *n*.

kotovati [fr.] % I_1 % K_1 cotieren; ~ný (*part. perf pass.*) *a* E_3 cotiert.

kotovice *f* C_{11} ungebrannter Ziegel.

kotovina *f* C_8 prov. Gallerte *f*, Sulze *f*.

kotovitý *a* E_3 katzenähnlich.

kotrba *f* C_6 pomněn. 1. Hirn-kasten *m*, -futteral *n*, Verstandeskasten, Kopf *m*, Platte *f*, Glatze *f*, Mondschein *m*; (o omezeném člověku) Dickkopf *m*; *Prv.* to nemá ze své ~v bas ist nicht in s-m Hafer gekocht. 2. bot. Blüt(h)enkopf. 3. (rozcuchaná hlava) Struwelkopf *m*.

kotrbač *f* C_{12} prov. Kniebusch *m*.

kotrbáč *m* B_3 1. Starrkopf *m*, ein Talentloser. 2. Struwelpeter *m*.

kotrbatý *a* E_2 1. hirnschädelig. 2. starrköpfig, dumm.

kotrbelčák *m* A_3 zo. Taumel-, Burzel-taube *f*.

kotrbelec *m* B_{14} Burzelbaum *m*.

kotrb(lč)ka *f* C_8 (*dim.* od kotrba) kleiner Hirnkasten usw.

kotrbovitý *a* E_2 pomněn. kopfförmig.

kotrč *m* B_{13} 1. plav. Steuer *n*, (kurzes) Kehrruder, Steuerruder. 2. lov. Leim-gestell *n*, -stange *f*, Kletten-, Vogel-stange, Gabel *f*. 3. = chrastí Gebüsch. 4. bot. *Boletus polycephalus* Eichhase *m*, Strunkschwamm *m*. 5. chatrč Bauernhütte *f*. 6. posada Hühnerhaus *n*. 7. prov. (= svatop) Wildhafer *m*. 8. prov. Hügel *m*.

kotrčák *m* 1. A_3 zo. Tummeltaube *f*, Tümm(e)ler *m*, Werfer *m*, Springer *m*. 2. A_7 ein großer Wurfspieß.

kotrček *m* B_1 1. ↖ (*dim.* od kotrč) kleines Steuer usw. 2. ~ky *mpl.* prov. ein steiler Ort.

kotrčí *n* D_2 Gestrüppe *n*.

kotrčka *f* C_8 1. kleiner Hügel. 2. ↖ kleine Bauernhütte.

kotrčník *m* A_5 plav. Steuermann *m*, Steuerer *m*.

kotrkál [fr.] *m* A_5 † Reiterschild *n*.

kotr(l)covati ⁰/₀ K_1 burzeln.

kotr(l)čiti $I_{1,2}$ 1. ⁰/₀ burzeln. 2. ⁰/₀ wälzen.

kotrlec *m* B_{14} Burzel *m*, Burzelbaum *m*.

kotrleti J_3 1. ⁰/₀ wälzen. 2. ~ **se** ⁰/₀ sich wälzen, burzeln.

kotrmelcovati ⁰/₀ K_1 burzeln.

kotrmeláček *m* A_5 fys. Burzelmännchen *n*.

kotrmelačiti ⁰/₀ $I_{1,2}$ burzeln.

kotrmelcovati ⁰/₀ K_1 burzeln.

kotrmelec *m* B_{14} Burzel *m*, Burzel-baum *m*, -bock *m*, Sturzbaum, Bock, Lustsprung *m*, Bocksprung, Rückling *m*, Kobold *m*, Capriole *f*, Gambade *f*; metač ~ců Koboldschießer; dělati ▫ metati ~ce burzeln, balzen, Kobold o Kobolt o Burzelbaum schießen, kobolden, kobolzen, ein Rad schlagen, mit Hasenschrot geschossen sein, gambadieren, bocken, böcken; učiniti ▫ udělati ~ec c-n Bock schießen; F abpurzeln, sich über et. purzeln; kopfüber schlagen, sich überschießen; ~ce převraceti Burzelbäume schlagen.

kotrmelečník *m* A_3 Koboldschießer *m*, Burzelbaumschläger *m*.

kotul *m* A_1 zo. *Callithrix* Wedelaffe *m*; ~ *veverovitý Simia* ▫ *Callithrix sciurea* Todtenköpfchen *n*, Eichhornaffe *m*, Saimiri *m*.

kotumnit [lat.] *m* A_7 *min.* Chlorblei *n*.

kotva *f* C_6 (*gen. pl.* ~ev) 1. plav., hod., fys. Anker *m*. a) plav. ~vy Grundgeschirr *n*; ~va bere ▫ chytá se ▫ zarývá se ▫ zabírá ▫ zachycuje se ▫ zaklesává ▫ ryje půdu ▫ smýká se po dně ▫ vázne na dně ▫ chytá se půdy ▫ vrývá se do dna ▫ zarývá se do půdy der Anker greift zu o faßt o pflügt o greift in den Boden ein o gräbt sich in den Boden ein; hledati ~vu ▫ loviti ~vu na dně den Anker beggen; přitáhnouti ~vu pod jeřáb den Anker (auf)katten o (auf)katzen; povytáhnouti ~vu den Anker aufhangen; ~vu vyhoditi den Anker aufwerfen; vytáhnouti ~vy wegfegeln, vertrecken, den Grund brechen; ~vu vytáhnouti den Anker lichten; ~u vrhnouti ▫ spustiti den Anker (aus)werfen; ~u uložiti na ležato (auf)pentern; na ~vě se otáčeti ▫ houpati vor ſ-m Anker ſpielen; zdvihnouti ~vu den Anker lichten o aufheben; vyzdvižení ~vy Anker-lichten *n*, -peilung *f*; ~va jest zdvižena der Anker iſt los; ~vou sesíliti verkatten; ~vu sesíliti (vodicí ~vou) beiankern. b) druhá ~va Taglichtsanker; hlavní ~va Pflicht-, Haupt-anker; ~va jednodrapka Ringanker; ~va klešťová ▫ sponová stav. Maueranker; ~va magnetu fys. Panzer c-s Magnets; ~va magnetická Armatur *f*; ~va největší Stoppanker; ~va odlivná Ebbeanker; ~va na přídě ▫ vlečná Wurfanker; ~va přídní Buganker; ~va přívěsná ▫ sesilovací Katt-, Bei-anker; ~va seslabující Schwächungsanker; ~va spouštěcí ▫ záplavová Flut(h)anker; ~va víceramenná Dragg-, Dregg(e)-, Quirl-anker; ~va vidlicov(it)á Gabel-, Tei-, Tay-anker; ~va vlečná Wurfanker; ~va vlastní Bordanker; ~va vrhací Springanker. 2. = hák studniční Brunnenhaken *m*. 3. prov. Mannstreu *f*. 4. (= borek dubový) bot. Knopper *f*, Gallapfel *m*. 5. bot. *Tributus* Burzeldorn *m*.

kotvák *m* A_7 stav. Zahnstein *m*.

kotvář *m* B_8 Ankerschmied *m*; ~ka *f* C_6 Ankerschmiedin *f*; ~ský Ankerschmied-; ~ví *n* D_2 Ankerschmiedshandwerk *n*.

kotvárna *f* C_6 Ankerschmiede *f*.

kotvice *f* C_{11} (*dim.* od kotva) 1. plav. = kotva; ~i vytáhnouti den Anker lichten; nástražní ~e Treibanker. 2. voj. = třínohá železa házená jízdě pod nohy Fuß-eiſen *n*, -angel *f*. 3. = šplhací železa Kletter-eiſen *n*, -ſporn *m*. 4. bot. = borek dubový Knopper *f*, Gallapfel *m*, Gerbmittel *n*. 5. bot. *Trapa* Waſſer-nuſs *f*, -ſaſtanie *f*, Traben *m*; ~e vzplývavá ▫ obecná *Trapa natans* See-, Weiher-, Waſſer-, Spitz-, Stachel-, Jeſuiten-nuſs *f*, Jeſuitenmütze *f*. 6. prov. ungebrannter Ziegel.

kotvička *f* C_5 (*dim.* od kotva) kleiner Anker usw.

kotvičkatý *a* E_2 widerhakig.

kotvičkovaný *n* E_2 widerhakig.

kotvičkovitý *a* E_2 widerhakig.

kotvičnatý *a* E_2 widerhakig; štipce ~é Feder-haken *m*, -zieher *m*, Kluppe *f*, Kluft *f*, Kluppzange *f*.

kotvičnice *f* C_{11} voj. Ankerkugel *f*.

kotvičník *m* A_7 bot. *Rhexia* Ankerblume *f*.

kotvičný *a* E_2 Anker-; ~é kolo Ankerrad *n*; ~é lano Anker-ſeil *n*, -tau *n*; ~ý ozub Ankerlappen *m*; ~ý úkos Ankerſchräge *f*; ~é vodítko Ankerrolle *f*.

kotvina *f* C_6 stav. ~ kleštinová Schluder *f*, Zug-anker *m*, -band *n*, Schauder *f*, Schließanker *m*.

kotviště *n* D_1 Anker-platz *m*, -grund *m*, Ruhe-ort *m*, -platz *m*.

kotviti ⁰/₀ $I_{1,2}$ ankern, vor Anker liegen.

kotvonosič *m* B_{13} Ankerträger *m*.

kotvoví *n* D_2 Grundgeſchirr *n*.

kotvovky *fpl.* C_8 hod. Ankeruhr *f*.

kotvový *a* E_2 1. Anker-; ~ý šroub Ankerſchraube *f*; průvlačnice ~ého řetězu Klüsgatt *n*, Klüſe *f*. 2. stav. ~ý náhon Pfeil-, Anker-bahne *f*. 3. Knopper-; ~á moučka Knoppermehl *n*.

kotvura *f* C_6 plav. Pflichtanker *m*, der größte Anker.

kotvurovec *m* B_{14} plav. Pflichtankertau *n*.

kotýlek *m* B_1 (*dim.* od kotel) kleiner Keſſel.

kotyza *m* B_{18} † Schmeichler *m*.

kotyzalka *f* C_6 † Schmeichlerin *f*.

kotyzoun [fr.] *m* A_3 † 1. Hofnarr *m*. 2. Schmeichler *m*.

kotyzovati K_1 † 1. ⁰/₀ ſchmeicheln. 2. ~ **se** ⁰/₀ ſchmeicheln, liebkoſen.

koudel *f* C_{12} a) Hechel-, Schwing-flachs *m*, Hede *f*, Hechelhede, Werg *n*, Hechel-, Flachs-werg, Abwerg, Kauder *m*, Werrig *n*; prov. Loppe, Hanf; hosp. Herder *f*, Tow *f*. b) obchodník ~í Berghändler *m*; tkalcovna ~e Wergweberei *f*; vyklepati ~ ze lnu das Werg aus dem Flachs ausſchwingen. c) ~ k čistění Putzwerg; ~ hrotěná přád. Kolben *m*; ~ konopná přád. Hanfwerg;

plav. Codille; ~ nedehtovaná Dusse; ~ k ucpávání lodí plav. Schiffswinde *f*, Dichtwerg.

koudelář *m* B_8 Werghändler *m*; **~ka** *f* C_8 Werghändlerin *f*.

koudelářský *a* E_2 Werghändler-.

koudelářství *n* D_2 Werghandel *m*.

koudelatý *a* E_2 wergig.

koudeliti se ⅞ I_{12} sich fasern, zaſern.

koudelka *f* C_1 1. (*dim.* od koudel) kleines Werg. 2. e-e Gattung von Gras.

koudelnatý *a* E_2 wergartig.

koudelnice *f* C_{11} 1. Hanfwamms *n*. 2. e-e Gattung von Birnen.

koudelníček *m* 1. B_1 pušk. Wergwiſcher *m*. 2. A_6 (*dim.* od koudelník) kleiner Werghändler.

koudelník *m* A_2 Werghändler *m*.

koudelný *a* E_3 Werg-, heden, Hede-; odpadky příze ~é Werggarnabfälle *mpl.*; ~é plátno tkalc. Hedel-, Hede-leinen, Wergleinwand *f*; přezma ~á Flachsperücke *f*.

koudelovitý *a* E_3 wergartig.

koudelový *a* E_3 Werg-, Tow- usw.; tkalcovna ~é příze Towgarnweberei *f*.

kouf [něm.] *m* A_3 großes Faß.

kouka *f* C_3 1. tkz. zo. *Ascaris lumbricoides* Spulwurm *m*. 2. Herzwurm *m*. 3. zo. *Aplisia* Meer-, See-haſe *m*.

koukač *m* B_1 a) Gucker *m*. b) Zuſeher *m*.

koukačka *f* C_8 1. Guckerin *f*, Zuſeherin *f*. 2. Guckkaſten *m*.

koukad*lo* *n* C_{19} (*gen. pl.* ~el) 1. šert. Auge *n*. 2. Guckkaſten *m*. 3. 🔧 Lorgnette *f*.

koukal *m* A_1 Gucker *m*, Zuſeher *m*.

koukalka *f* C_8 Guckerin *f*, Zuſeherin *f*.

koukati J_1 *dur.* 1. ⅞ i ⅝ ſehen, ſchauen: ~ati po něčem nach et. ſehen; ~ej! ſieh da! ſibalství mu ~á z očí ihm ſieht der Schelm o die Schelmerei aus den Augen; ~ati na koho po očku hinüberäugeln; ~ati komu do ruky (dává-li ale.) eine krumme Hand machen; *Prv.* člověk musí mu stále ~ati na paty man muſs ihm an die Hand gehen; ~ati jako z podmáslí ein Geſicht machen, wie die Katze, wenn's donnert; ~ati na koho jako tele na nová vrata spr. J. mit Kalbsaugen anſehen; ~ejte, kde nechal tesař díru ſeht Euch nach der Thüre um; ~ati, kde nechal ..... ſich nach der Thüre umſehen. 2. ~ati **se** ⅞ ſehen, ſchauen; ~ati se na něco e-r Sache zuſehen.

koukavý *a* E_2 🔧 (o barvě) ſchreieriſch.

koukle *n* D_6 et. Kleines, et. Verbuttetes.

kouknouti I_1 *mom.* 1. ⅞ i ⅝ (einmal) ſehen, ſchauen, gucken, 2. ⅞ ~ **se** (einmal) ſchauen, gucken.

kouknutí ⅞ *n* D_1 Guck *n*.

koukol *m* B_{14} (*gen. sg.* ~e) bot. *Agrostemma* = *Lychnis coeli* Himmels-roſe *f*, -röschen *n*, Ackerkümmel *m*, Gartenrade *f*, Sammt-nelke *f*, -röschen *n*, Rade *f*, Raden m, Rettigſaat *f*, Ratte *f*, Ratten *m*; myší ~ = jilek anglický; ~ rolní = polní = obecný *Agrostemma githago* Rothmütze *f*, Rahl, Ackerrade, Rade, falſcher Schwarzkümmel, Korn-nelke *f*, -rade; ~ zahradní *Lychnis coronaria* Stechnelke; *Prv.* všudy ~ mezi pšenicí = není role bez ~e auf gutem Acker wächst auch Unkraut.

koukolatě *n* D_1 🔧 ungerathenes Kind.

koukolka *f* C_8 Radenſieb *n*.

koukolnatý *a* E_2 voll Raden.

koukolní *a* E_3 Raden-.

koukolnice *f* C_{11} Radenſieb *n*.

koukolník *m* A_7 Radenausleſemaſchine *f*.

koukolný *a* E_1 Raden-.

koukolovatý *a* E_2 1. voll Raden. 2. radenartig.

koukolovitý *a* E_3 radenartig.

koukolový *a* E_3 Raden-.

koukoví *n* D_2 *coll.* Kieſel *mpl.*

koukový *a* E_1 ~ kámen Feuerſtein *m*.

koulaná *f* E_2 ein mähriſcher Tanz und das dazu paſſende Tanzlied.

koulavý *a* E_2 rollend.

koule *f* C_2 a) Kugel *f*, prov. Kaul *f*, Kugelkörper *m*, Sphäre *f*; (malá) ~ Boccia *f*; ~ (na hraní) Treibkugel; kuželk. Ball *m*, Marmorkugel; kuželk. Boſſel *f*, Kugelboſſel; fysiol. Kugel, Klumpfrucht *f*, Mondkalb *n*, Monatskind *n*; ~e (kamínková) zo. Gemskugel; ~e (= mořský holub) zo. Kugelfiſch *m*, Meerflaſche *f*; šert. (= velké a volské oko) Ochſenauge *u*; F (= kotrba) Verſtandeskaſten *m*. b) lapadlo ~ Kugel-fang *m*, -becher *m*; povrch ~e Kugelfläche *f*; tvořítko na ~e voj. Bleikugelpreſſe *f*, Kugelpreſſe; úseč ~e Kugelabſchnitt; vozík na ~e Kugelkarren *m*; výseč ~e Kugelausſchnitt *m*; postřelení od vzduchu ~í mocně odstrčeného voj. tkz. Luftreiſeſchuſs *m*. c) hráti ~í (na kuželníku) e-n Ball anſpielen; ~e chybila F das war die Chocoladenſeite; sraziti ~í přímo kuželk. blockieren; vysaditi si ~í kuželk. Acquit geben = ausſetzen, aquittieren; ~e se mi zaběhla kuželk. mein Ball hat ſich verlaufen; zahoditi ~í kuželk. e-n Fuchs machen, e-n Fehlwurf machen; ~e odráží se od země die Kugel grajet. *Prv.* jak se ~e otáčí, tak světa los kráčí das Glücksrad geht um. d) ~e bezbarová bot. Haar-kugel, -ball, Gems-ballen *m*, -kugel, Gemſen-ballen, -kugel; ~e bořící Sturmgranate *f*; ~e čadivá = čmoudná = parní voj. Dampfkugel; ~e dělová Kanonen-, Stück-kugel; ~e hrací (na kuželníku) Ball *m*, Stoßkugel; ~e jelení Hirſch-kopf *m*, -ſtein *m*, -bezoar *m*; ~e korová Rindbeule *f*; ~e kraví Igelkalb *n*; kulečníková ~e žlutá Caroline *f*, Carambole *f*; ~e kulečníková červená Carambole *f*; ~e kyzová min. Kies-apfel *m*, -ball *m*, -frucht *f*, -kegel *m*, -klos *m*, -kugel; ~e na lampu Lampenſturz *m*, Sturz m; ~e návěstní plav. Zeitball; ~e nebeská Sphäre *f*, Himmelskugel; výstřel očarovanou ~í Freiſchuſs *m*; ~e ohnivá Brandkugel, Feuerballen *m*, Feuermeteor *n*, Meteor; ~e ohňostrojová Feuerbutzen *m*; ~e s opasem = opásaná Gürtelkugel; ~e s oušky voj. Hakenkugel; ~e s pasem, úsečí a výsečí Kugel mit Zone, Segment und Sector; ~e (zá)palná voj. Brandgeſchoß *n*; ~e plitkové plav. Bolzkugeln; ~e plná voj. Vollkugel; ~e prázdná voj. Hohlgeſchoß *n*; ~e praskací Bombe *f*, Petarde *f*; ~e řetězová = na řetěze voj. Kettenkugel; ~e rozsochatá voj. dř. Drahtkugel; ~e ručniční Flinten-, Büchſen-kugel; ~e skleněná rak. gläſerner Sturz; ~e suvná ⊕ Zirkelnuſs *f*; ~e svítící = svítivá voj. Leucht-geſchoß *n*, -kugel; ~e špičatá voj. Spitzkugel; ~e vahadlová strel. Schwungkugel; ~e zahradní Gartenkugel; ~e zápalná voj. Brandkreuz *m*, -kugel, -kugelkreuz; ~e zemská Ring *m*,

Erdkugel, Globus *m*; ~e zpáteční (na kulečníku) Zurückzieher *m*; ~e žhavá Glühkugel.

kuleček *m* B$_1$ tkr. Plätzchen *n*.

kuledlo *n* C$_{19}$ (*gen. pl.* ~el) ⊕ Rollerwerk *n*.

kulení ⁰/$_r$ *n* D$_2$ kuž. Kegel-schieben *n*, -scheiben *n*; ~m se unaviti sich (kegelnd) matt und müde werfen; ~ (stálé) Gerolle *n*; ~ (se) větrů ⊕ Wetterwechsel *m*.

kulenka *f* C$_8$ **1.** zo. *Acera* Weberschiffchen *n*. **2.** bot. *Globularia* Kugelblume *f*; ~y Kugelblüt(h)ler *mpl.*; ~a chudobkovitá *Globularia bellidifolia* Kugelmaßlieb(e) *f*; ~ obecná *Gl. vulgaris* Rund-, Johannis-, Kugel-blume *f*, gemeine Kugelblume, blaue Maßlieb.

kulenkovitý *a* E$_2$ bot. ~é rostliny *Globulariae* Kugelblüt(h)(l)er *mpl.*

kuleti J$_2$ **1.** ⁰/$_n$ n ⁰/$_n$ e-e Kugel schieben, kugeln, rollen, roullieren, kollern, wälzen; ~ do únavy sich (kegelnd) matt und müde werfen; sud ~ ein Faß kugeln o wälzen; ~ sudy pivov. die Fässer aufschlagen; ~ očima die Augen rollen. **2.** ~ **se** ⁰/$_r$ sich kugeln, (sich) rollen o wälzen, nach-, ver-, zu-rollen, roullieren, sich kollern, F trudeln.

k(o)ulička *f* C$_8$ (*gen. pl.* ~ek) (*dim.* od koule) Kügelchen *n*; hlasovací ~ka Stimmkugel *f*.

kuličkovati se ⁰/$_r$ K$_1$ prov. = koulovati se Schnee ballen.

koulidláto *n* C$_{13}$ ⊕ Hohlstäbler (*m*) beim Horndrechsler *m*.

koulinadlo *n* C$_{19}$ (*gen. pl.* ~el) ⊕ Formeisen *n*.

kouliti J$_{12}$ **1.** ⁰/$_n$ n ⁰/$_a$ rollen, wälzen. **2.** ~ **se** ⁰/$_r$ sich wälzen.

koulitka *f* C$_8$ zo. Scheibenthierchen *n*.

koulitý *a* E$_2$ ↘ kugelrund, kugelig.

koulovati K$_1$ **1.** ⁰/$_a$ ~ někoho J. mit Schnee bewerfen. **2.** ~ **se** ⁰/$_r$ Schnee ballen, sich mit Schnee ballen, sich schneeballen.

koulovina *f* C$_6$ ↘ Sphäroid *n*.

koulovitý *a* E$_2$ kugelförmig.

koumar *m* A$_7$ graue o eisengraue Farbe.

koumarooký *a* E$_2$ ↘ grauäugig.

koumarový *a* E$_2$ grau, eisengrau.

koumati ⁰/$_n$ i ⁰/$_a$ J$_1$ † vermerken, vernehmen, inne werden, verstehen, erfahren. **2.** zlod. spähen, acht geben. **3.** zlod. hinter dem Gitter stecken. **1.** prov. sich her umlümmeln.

kouniti ⁰/$_n$ I$_{11}$ säumen.

koupaci *a* E$_2$ Bade-; ~ prádlo Badewäsche *f*.

koupač *m* B$_6$ Badende(r) *m*.

koupačka *f* C$_8$ (*gen. pl.* ~ek) **1.** Badende *f*. **2.** Baden *n*. **3.** Badeort *m*, Schwemme *f*. **4.** prov. Schmeckostern *fpl*.

koupadelna *f* C$_6$ (*gen. pl.* ~en) ↘ Bad *n*, Badeort *m*.

koupadlo *n* C$_{19}$ (*gen. pl.* ~el) **1.** Bad *n*, Badeort *m*. **2.** Handwanne *f*.

koupání ⁰/$_r$ *n* D$_4$ Baden *n*; místo ke ~ Badeplatz *m*; čas ~m ztrávití die Zeit verbaden.

koupanina *f* C$_6$ Baderei *f*.

koupárna *f* C$_6$ (*gen. pl.* ~en) Bad *n*, Badeplatz *m*.

koupati J$_2$ **1.** ⁰/$_a$ baden; matka každou sobotu děti ~e die Mutter nimmt jeden Sonnabend große Wäsche mit ihren Kindern vor; ~ati ovce Schafe schwemmen. **2.** ~**ati se** ⁰/$_r$ sich baden; ~ati se po celé léto den ganzen Sommer verbaden; ~ati se v teplé vodě sich warm baden; ~ající se ve sprchové lázni Brauser *m*, im Brausebade Badender.

koupavý *a* E$_2$ badelustig.

koupě *f* C$_9$ **1.** obch. a) Kauf *m*, Kaufgeschäft *n*, Abkaufung *f*; Einkauf *m*, Ankauf *m*, Handel *m*. b) list o ~i Kaufbrief *m*; místo ~ě Kaufplatz *m*; právo ~ě Kaufrecht *n*; sjednání n uzavření ~ě Kaufabschluß *m*. c) ~i kaufweise, käuflich; ~i získati käuflich o durch Kauf an sich bringen o erwerben; ~ě jest sjednána n smluvena der Kauf ist geschlossen; naše ~ě platí unser Kauf gilt o hält; odvolati n zrušiti ~i e-n Kauf aufkündigen, e-n Kauf rückgängig machen o brechen o nicht halten; v ~i se ošidíti sich verkaufen; s ~ě sešlo der Kauf ist zurückgegangen o zerschlug sich; ~i ujednati e-n Handel festmachen; ~i uzavříti e-n Handel festmachen; vyjednávati s kým o ~i mit J-m in Handel stehen; zrušiti ~i e-n Kauf nicht halten; ~ě nájmy ruší Kauf bricht Miete o Heuer. d) ~ě a prodej cenných papírů Einkauf und Verkauf von Wertpapieren; ~ě na dodávku Lieferungskauf; ~ě hlasů (volebních) Wahlstimmenkauf; ~ě kuksů n horních podílů Kuxkauf; ~ě léna Lehenskauf; návratná n zpátečná ~ě Wieder-, Rück-kauf; právo ~ě zpáteční Wieder-, Rück-kaufsrecht *n*; záznam práva ~ě zpáteční Wiederkaufsrechtvormerkung; oprávněný ke zpáteční ~i Wiederkaufsberechtigter; ~ě nemovitosti Liegenschaftskauf; ~ě obstaravatelská Commissionskauf; ~ě na ohledanou n na ohledání Kauf auf Besicht o Probe; ~ě na okus n na zkoušku Kauf zur Probe; ~ě na oko blinder Kauf; ~ě pojistky Polizzenrückkauf; ~ě pozemku Grundkauf; přední ~ě Vorkauf; právo přední ~ě Vorkaufsrecht *n*; oprávněný ku přední ~i Vorkaufsberechtigter; ~ě s prémií n litkupem Prämienkauf; ~ě příležitostná Occasions-, Gelegenheits-kauf, Occasion *f*; původní ~ě a prodej ursprüngliches Kauf- u. Verkauf-geschäft *n*; směšně levná ~ě Spottkauf; ~ě na spekulaci n na zisk n výdělečná Speculations-, Meinungs-kauf, speculativer Kauf; příkaz ke ~i na spekulaci Meinungskaufauftrag *m*; ~ě statku n pozemku Gutskauf; ~ě státních papírů Ankauf von Staatspapieren; ~ě úhrnem n úhrnná n úhrnková Busch-, Bausch-, Pauschal-kauf, Kauf in Bausch u. Bogen; ~ě dle ukázky Kauf nach Probe; ~ě na úvěr Kauf auf Credit, Borglauf; ~ě věci očekávané Kauf e-r gehofften Sache; ~ě s výhradou lepšího kupce Kauf mit Vorbehalt e-s besseren Käufers; ~ě s výhradou předkupu Kauf mit Vorbehalt des Vorkaufes; ~ě s výhradou zpětné ~ě mit Vorbehalt des Wiederkaufes; ~ě s výhradou zpětného prodeje Kauf mit Vorbehalt des Rückverkaufes; ~ě dle vzoru Kauf nach Muster; ~ě na zkoušku Kauf auf Probe. **2.** = viz koupená, zboží Ware *f*.

koupěchtivost *f* C$_{13}$ Kauflust *f*.

koupěchtivý *a* E$_2$ kauf-lustig, -begierig; ~ v dražbě erstehungs-, ersteigerungs lustig.

koupel *f* C$_{12}$ Bad *n*, Heilbad, Badewasser *n*; zlod. Twile *f*; ~e Badeort *m*; při takovém vedru je ~ pravým dobrodiním bei solcher Hitze ist ein Bad e-e wahre Wohlthat; ~ celá Vollbad; ~ lejnová narv. Kothbad; ~ mastnoty

odklizející barv. Reinigungsliquor *m*; ~ mořská Meerbad, ul. sm. Salzbad; ~ na nohy Fußbad; ~ písečná chem. Marienbad; ~ v popelu = v písku trockenes Bad; ~ pramenná Quellbad; ~ v řece = říční Flußbad; ~ ruční Handbad; ~ sedací Sitzbad; ~e slatinné Moorbäder *npl.*; ~ vanová Wannenbad.

koupelík *m* A_7 Badestüblein *n*.

koupeliště *n* D_1 Badeplatz *m*.

koupelky *fpl.* C_6 Trog zum Kinderbade; Badewanne für Kinder.

koupelna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Bade-gemach *n*, -haus *n*, -platz *m*.

koupelnice *f* C_{11} Baderin *f*, Badedienerin *f*.

koupelnický *a* E_2 Bader-.

koupelnictví *n* D_2 Badekunst *f*.

koupelník *m* A_3 Bader *m*, Badediener *m*.

koupelný *a* E_2 zum Bade gehörig, Bade-.

koupelověda *f* C_6 lék. Balneologie *f*.

koupení *n* D_1 Kaufen *n*, Kauf *m*; ~ hlasu Stimmenkauf.

koupený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od koupiti) gekauft; *fig.* ~ člověk gekaufter Mensch; vydání věci ~é práv. Heimschlagen *n*.

koupidlo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~el) zast. Kaufmittel *n*, Geld *n*.

koupil *m* A_1 Käufer *m*; *Prv.* Darmodej umřel, Koupil nastal jetzt gibt man nichts mehr umsonst, man muss jetzt alles kaufen.

koupiti ⅞ *mom.* I_{12} **a)** kaufen, einkaufen, abkaufen, einhandeln; posm. einschachern; co lze ~ käuflich; příkaz ~ Kauf-ordre *m*, -auftrag *m*; vůle ~ Kaufwille *m*; ~ si sich kaufen, an sich bringen. **b)** ~ za babku (na výdělek) abkaufern; dobře ~ vortheilhaft einkaufen; ~ příliš draho (sich) überkaufen; ~ ve dražbě erstehen, ersteigern; ~ něco za fatku et. zottbillig kaufen, um e-n hellen Spott et. kaufen; ~ od oka nach bloßem Ansehen kaufen; opět ~ zurückkaufen; ~ partie na zkoušku Probepartien kaufen; ~ si právo občanské sich als Bürger einkaufen = einsiedeln, sich das Bürgerrecht erkaufen; ~ vše šmahem et. im Rummel = den ganzen Rummel = in Bausch u. Bogen kaufen; ~ se zpět wiederkaufen; ~ sklizeň za zelena = na stojato die Ernte auf dem Halme kaufen; *Prv.* koupil by ves, ale peníze jsou kdes große Prahler, schlechte Fechter = Zahler.

kouř *m* B_{13} **a)** Rauch *m*; ~ (hustý) Schmauch *m*, Qualm *m*. **b)** naplniti ~em durch-räuchern, -dampfen; napustiti ~em durchräuchern; ~em proniknouti eindämpfen; vystupovati ~em aufrauchen, in Rauch aufgehen; unikání ~e Entweichen des Rauches; obláček ~e Schub (*m*) Rauch; ~ se natahuje do šatů der Rauch zieht sich in die Kleider. **c)** ~ čpavý stinkender = stechender Rauch; ~ bažantí myst. Fasanenrauch; ~ milířový Meilerrauch; ~ včelařský Rauchtopf der Bienenzüchter; ~ vrchový prov. (= mlha) Höhenrauch.

koura *f* C_6 † prov. Henne *f*.

kouřava *f* C_6 Staubgewölk *n*.

kouřelnice *f* C_{11} Räucherpfännchen *n*, Cassolette *f*.

kouřelnička *f* C_3 (*gen. pl.* ~ek) (*dim.* od kouřelnice) viz tato.

kouřeň *f* C_{12} Esse *f*.

kouření ⅞ *n* D_2 Rauchen *n*, Räuchern *n*, Dampfen *n*, Räucherung *f*, Geschmauche *n*; ~ tabáku Tabakrauchen *n*.

kouřený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od kouřiti geräuchert; ~á mše prov. Hochamt *n*.

kouřovod *m* A_7 ⊕ Rauchableiter *m*.

kouřící *a* E_2 Rauch-, zum Rauchen passend = bestimmt; ~ tabák Rauchtabak *m*.

kouřící *a* E_2 (*part. praes. act.* od kouřiti) rauchend, rauchig, qualmig.

kouřidelnice *f* C_{11} Rauch-pfanne *f*, -pfännchen *n*, -lampe *f*.

kouřidlo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~el) **1.** tělocv. Rauch(er)-, Räucherungs-mittel *n*, Zimmerrauch *m*. **2.** (= kadidlo) Rauchwerk *n*. **3.** (= kadidelnice) Rauch-fass *n*, -pfanne *f*. **4.** důlnictv. Dampfkugel *f*. **5.** ⊕ Flussspulver *n*.

Kouřim *f* C_{14} zem. Kouřim (e-e Stadt in Böhmen); **~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_3) Bewohner(in) von K.; **~ský** *a* E_2 Kouřimer, von Kouřim; **~sko** *n* C_{18} Kouřimer Kreis.

kouřitelnice *f* C_{11} = kouřidelnice.

kouřiti I_{12} **1.** ⅞ rauchen, Rauch von sich geben, dampfen, qualmen, schmauchen; dp. zem. (= zmrazilu) stänkern; ~iti kudy durchrauchen. **2.** ⅞ **a)** = vykuřovati räuchern. **b)** (tabák) ~iti (Tabak) rauchen, prov. ludeln; posm. schmurgeln; ~iti (tabák) se zapovídá das Rauchen ist verboten; ~iti z dýmky (dp. dýmku) e-e Pfeife rauchen = dampfen, aus e-r Pfeife rauchen; zakuřte si, abychom ~ili spolu rauchen Sie mir zur Gesellschaft e-e Cigarre. **3.** ~iti se ⅞ qualmen, rauchen; z lesů se ~í die Wälder dunsten; ~í se z louky zast. der Hase = der Fuchs braut auf der Wiese.

kouřivý *a* E_2 **1.** rauchend, rauchig. **2.** Rauch-, Dampf.

kouřnice *f* C_{11} Rauchzimmer *n*.

kouřník *m* A_7 ⊕ Rauchkasten *m*, Rauchtopf der Bienenzüchter.

kouřno *n* C_{18} Nebel *m*; dnes je ~o heute herrscht Nebelwetter, heute ist es nebelig; v tom ~u in diesem Nebel.

kouřný *a* E_2 rauchend, dampfend.

kouřovod *m* A_7 Rauch-rohr *n*; -röhre *f*, -ableiter *m*; ležatý ~ Dippelloch *n*.

kourový *a* E_2 † prov. Hühner-.

kouřový *a* E_2 Rauch-; ~á barva Rauchfarbe *f*.

kousáček *m* B_1 (*dim.* od kousák) (kleiner) Schneidezahn.

kousací *a* E_2 Beiß-; ~ zub Beißzahn; ~ sval Kaumuskel *m*.

k(o)usadlo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~el) **1.** (u strunných n. p.) Gebiss *n*. **2.** (u hmyzu) Freßzange *f*.

kousák *m* A_7 Schneidezahn *m*; lov. Hirschzahn *m*.

kousal *m* A_1 (*part. perf. act.* od kousati) Beißer *m*.

kousání ⅞ *n* D_2 Beißen *n*; ~m vniknouti durchbeißen; ~m do čeho zuby si zkaziti sich die Zähne an et. verbeißen.

kousati *iter.* J_4 **1.** ⅞ i ⅞ **a)** beißen, ~ do něčeho einbeißen; o hmyzu, blechách a p. bitzeln, stechen. **b)** (= pomlouvati) Jem. nachreden. **2.** ~ se ⅞ sich beißen; *fig.* (= vadit se) sich zanken; ~se ve spolek sich herumbeißen; vztekem se ~ wütend = rasend

o tobend sein, sich abboßen; ~ se do pysků (smíchy) sich das Lachen verbeißen; *Prv.* napřed se koušem, potom se lížem ein bischen Zank frischt die Liebe auf, die Liebe will gezankt sein.

kousavě *adv. neskl.* beißend.

kousavec *m* B_9 **1.** der Bissige. **2.** zo. *Rhagium* Beißkäfer *m*, Zangenbock *m*, Ameisenfliege *f*, Sandwurm *m*, Wurmlöwe *m*; ~ hlodavý *R. mordax* Schrotbockkäfer; ~ krátkorohý *R. indagator* kurzhörniger Nadelholzbockkäfer.

kousavka *f* C_6 (*gen. pl.* ~ek) zo. Flohkäfer *m*.

kousavost *f* C_{15} Bissigkeit *f*, Mordacität *f*.

kousavý *a* E_2 **1.** bissig, ↖ beißig, bärbeißig; o zvířatech bissig; ~ý pes bissiger o schlimmer Hund; ~ý kůň bissiges Pferd; želva ~á zo. *Trionyx ferox* Nil-, Brioz-, Knorpel-schildkröte *f*, Dreikiaue *f*. **2.** *fig.* spitz(ig); bude ~ější než ty er wird dich noch überbeißen, im Beißen übertreffen. **3.** (= lepkavý) ätzend, beißend.

kousek *m* B_1 (*dim.* od kus) a) hmotně Stückchen *n*, Stücklein *n*, Stückel *n*, Stück *n*, Stuck *n*, Stücker *m*, Klümpchen *n*, Fleck *m*, Trumm *n*; rozbiti na ~ky kurz u. klein schlagen o reiben o stoßen; ani ~ka studu nemíti ganz schamlos sein; F poslední ~ek na talíři Stück für den Gottlosen; barv. ~ek ílanelu Stahl *m*; ~ky chleba Brotbrocken *mpl.*; ~ek jantaru Schluck *m*; ~ek olova Bleistückchen *n*; ~ky rudy hor. Knörper *mpl.*; udrobené ~y Gebröckel *n*; ~ek samorodého zlata Goldstufe *f*; sběrač ~ků (rýžera a p.) Stückjammler *m*. b) prostorově ~ek (cesty) Stückchen *n*, Spanne *f*, Eckchen *n*; doprovodím tě ~ek (cesty) ich werde ein Eckchen, ein Stückchen Weges mit dir gehen; již tam máme jen malý ~ek (cesty) wir haben nur noch ein Eckchen, ein Stückchen Weges dahin. c) hudební Stück *n*; zpěvný ~ek Cantabile *f*. d) časově po ~ku absatzweise. e) *fig.* (= žert a p.) Fahrt *f*, Tuck *m*, Tück *m*, Schwank *m*; to je jeho ~ek das ist e-e Schüssel aus ſ-r Küche; provésti n vyvésti komu ~ek J-m e-n Possen o Streich spielen, J-m e-e Schlachtschüssel schicken, J-m e-n Streich thun; vyvedl mi ~ek er hat mir ein Stückchen gespielt; vyváděti bláznovské ~ky mit Hasenschrot geschossen sein; ~ek donjuanský Donjuanide *f*; hloupý ~ek Bockstreich; lotrovský n darebácký ~ek Hallunkerei *f*, Hallunkenstreich; mladický ~ek Jungen-, Rangen-streich *m*; nepoctivý ~ek Unehrlichkeit; parádní ~ek Paradepferd *n*; provésti komu pěkný ~ek J-m e-n Streich spielen, J-m et. o e-e Suppe einbrocken; povedený n vydařený ~ek Hauptstreich; svévolný ~ek Hundestreich; šejdířský n šibalský ~ek Gaunerstreich; vyváděti špatné ~ky böse Stücke treiben; veselý (studentský) ~ek Schwiete *f*, Suite *f*; vtipný ~ek Blüette *f*; vybraný ~ek Cabinetsstück; zlodějský ~ek Diebs-stück, -streich; zlomyslný ~ek loser Streich; zrádný ~ek Judasstreich.

kousíček *m* B_1 (*dim.* od kus) Stückchen *n*.

kouskář *m* B_8, **~ka** *f* C_6 wer kleine Stücke o Reste Tuch verkauft.

kouskovati $^{7}/_{8}$ K_1 zerstückeln.

kouskovatý *a* E_2 stückweis, zerstückelt.

kouskovitý *a* E_2 stückweis, zerstückelt.

kouskový *a* E_2 Stück-; ~á mosaz Brockenmessing *m*; ~á syrová ocel hut. Brockenstahl *m*; ~á rýže Bruchreiß *m*; ~é uhlí hor. Brocken *mpl.*, Brock(en)kohle *f*, Knörper *mpl.*, Knörpel *mpl.*, Knörpelkohle.

kousnouti *mom.* $^{7}/_{8}$ i $^{8}/_{8}$ I_1 (einmal) beißen, zubeißen; ~! beiß zu! nemíti do čeho ~outi nichts zu bröckeln (o essen) haben; nemá, do čeho by ~sl er hat nichts zu verbauen u. zu kauen; *Prv.* spr. ~outi se do pr..le sich den Arsch zerreißen wollen.

kousoví *n* D_2 prov. kleines Feld neben e-m Wege.

kousnutí $^{7}/_{8}$ *n* D_2 Biss *m*, Zahnhieb *m*; lék. Morsus *m*; rána ~m Bisswunde; ~ pijavky Egelbiss.

koustíček *m* B_1 (*dim.* od kus) = kousíček.

koušenec *m* B_9 ↖ Meerschwein *n*.

kouštíček *m* C_1 = koustíček = kousíček.

kout *m* A_7 **1.** Winkel *m*, Ecke *f*; Rückkehr (*f*) e-r Mauer, Huf *f*, Bucht *f*, Einbuchtung *f*, Schlupf *m*; lék. Angulus *m*; plav. Kot *m*; ~y hor. Kehr-, Winkel-erz *n*; ~y ústné lék. Mundwinkel; do ~a se skrčiti n zalézti sich in die Ecke schmiegen o kauern; všecky ~y alle Winkel u. Ecken; ve všech ~ech in o an allen Ecken u. Enden, an allen Ecken und Kanten; ve všech ~ech prohledávati (durch)stöbern; znáti každý ~ an jedem Orte zu Hause sein; znáti všecky ~y v domě alle Schliche im Hause kennen; znáti každý n kde který ~ v lese alle Gelegenheit(en) des Waldes wissen. **2** (= šestinedělí) Wochen-, Kind-bett *n*, Entbinden *n*, Entbindung *f*, Niederkunft *f*; býti v ~ě im Kindbette o in Wochen liegen, in den Wochen sein, die Wochen halten. **3.** prov. Herd *m*, Esse *f*. **4.** prov. ein Feld im Winkel.

kouta *f* C_6 a *npl.* C_{18} prov. ein Feld im Winkel.

kouteček *m* B_1 (*dim.* od kout) ein gar kleiner Winkel.

kouteční *a* E_3 Winkel-.

koutek *m* B_1 **1. a)** lék. (= kůtek) Knopfgelenk *n*, Knochen-knopf *m*, -knoten *m*, Condylus *m*. **b)** Würfel zum Spielen. **2.** (*dim.* od kout) kleiner Winkel; bot. Bucht *f*, Einbuchtung; ~ nosový lék. Nasenwinkel; ~ oční lék. Augenwinkel; ~ ústní lék. Mundwinkel; (onen) ~ země jener Fleck der Erde.

kouti **1.** $^{7}/_{8}$ i $^{8}/_{8}$ *dur.* H_5 schmieden, hämmern, tappern, pinken; *Prv.* třeba ~ železo, dokud je žhavé man muſs die Gelegenheit benutzen; *fig.* (= snovati pikle a p.) anzetteln, anspinnen, (ein)fädeln, zusammenschmieden, hecken, weben; ~ něco et. im Stillen auskochen o e-n Brei anrühren o anmachen o anführen; něco se kuje es wird et. angezettelt, es ist et. im Werke, es braut sich et. zusammen; pikle ~ complot(t)ieren, ein Complot(t) anzetteln o schmieden; plány ~ Pläne aushecken; ~ pomstu auf Rache sinnen o brüten; vzpoura se kuje die Verschwörung glimmt; ~ zradu den Verrath spinnen. **2.** ~ **se** $^{7}/_{8}$ *fig.* sich fortspinnen.

koutíček *m* B_1 (*dim.* od kout) ein gar kleiner Winkel usw.

koutina *f* C_6 prov. **1.** Wiese, die e-e Halbinsel bildet. **2.** Gesindstube.

koutkář *m* B_8, **~ka** *f* C_6 prov. Häusler(in).

koutkavec *m* B_9 prov. ein Mensch o ein Weib mit schlimmen Mundwinkeln.

koutkavý *a* E_2 prov. ein Mensch mit schlimmen Mundwinkeln.

koutkování *%n* D_2 Verstecken *n.*

koutkovati *%n* i ~ **se** *%* K_1 sich verbergen, sich verstecken, Winkel suchen; fert. Arbeit scheuen.

koutkovatý *a* E_2 winkelig.

koutkovina *f* C_6 Winkelwerk *n.*

koutkovitý *a* E_3 **1.** winkelig. **2.** knochenknorpelartig.

koutkový *a* E_2 Winkel-; lék. angular(is), angulär; pátradlo ~é Sonde à angle.

koutnatý *a* E_3 winkelig.

koutní *a* E_2 Winkel-.

koutnice *f* C_{11} **1. a)** ⊖ Winkelmaß *n*, -haken *m*, -grad *m*, -eisen *n*, Winkel *m.* **b)** mlyn. Eck-stiel *m*, -ständer *m*, -pfosten *m*, -pfahl *m*, Wagenbaum *m*, Jexe *f.* **2. a)** Wöchnerin *f.* **b)** Kindbett-tuch *n*, -vorhang *m.* **3.** lék. Augenwinkel *m.* **4.** Winkelkasten *m.* **5.** zo. *Orithyia* obsolete Medusengattung.

koutníček *m* B_1 (*dim.* od koutník) Gesimshobel *m.*

koutník *m* **I.** A_7 **1.** ⊖ = koutnice Winkel *m*, Winkelmaß *n*, -haken *m*, -eisen *n.* **2.** ⊖ truhl. zes. langer Falzhobel *m*; ~ článkový Falzschiffhobel; přímý ~ stavěcí gerader Falzhobel zum Verstellen. **3.** Körpereck *n.* — **II.** A_2 Winkelspinne *f.*

koutný *a* E_2 Winkel-; ~á ulice † Seitengasse *f.*

koutoměr *m* A_7 Winkelmesser *m.*

koutosemenný *a* E_3 mit winkelständigem Samen.

koutovatý *a* winkelig.

Koutovic *a neskl.* = koutový.

koutovitý *a* E_3 **1.** winkelig, voll Winkel. **2.** winkelartig.

koutový *a* E_2 **a)** winkelhaft, Winkel-, Eck-; ~é dláto Viereisen *n*; ~é křídlo Pfeifen (*fpl.*) der Blockdecke, Eckflügel *m*; ~á ozdoba Eck-stück *n*, -zierde *f*, -zierat *m*; ~á skříň Eckspind(chen) *n*; zalomení ~é Eckverzierung *f.* **b)** *Prv.* tančiti s Honzíkem Stojanovým a Koutovým Rüben schraben.

koutra [it.] *f* C_8 Bettvorhang *m.*

koutskov *m* B_2 prov. Höhle (*f*) unter dem Ofen.

koutule *f* C_9 zo. ~ popelavá *Psychoda phaloenoides.*

kouzelice *f* C_{11} bot. *Hamameris* Zauberstrauch *m.*

kouzelna *f* C_6 🔧 Magie *f.*

kouzelně *adv. neskl.* zauberisch.

kouzelnice *f* C_{11} **a)** Zauberin *f*, Hexe *f*, Zauberschwester *f.* **b)** 🔧 Wahrsagerin *f.*

kouzelnický *a* E_2 **1.** zauberisch, zauberhaft, Zauber-, Hexen-. **2.** gaukelig, gaukelhaft, gauklerhaft, taschenspielerisch; ~ kousek Hokuspokus *m.*

kouzelnictví *n* D_3 **1.** Zauberei *f*, Hexerei *f*, Zauber-kunst *f*, -werk *n*, Hexerei *f*, Hexenwesen *n*, Magie *f*, die weiße Magie, Todtenbeschwörung *f*, Schwarzkünstlerei *f*, přirozené ~ natürliche Zauberei. **2.** Taschenspielerei *f*, Gaukelei *f.* **3.** 🔧 Wahrsagerei *f.*

kouzelník *m* A_3 **1.** Zauberer *m*, Hexenmeister *m*, Magier *m*, Magiker *m*, Geister-banner *m*, -beschwörer *m.* **2.** (= kejklíř) Prästidigitateur *m*, Prästigiateur *m*, Taschenkünstler *m*, Escamoteur *m.* **3.** 🔧 (= hadač) Wahrsager *m.*

kouzelnost *f* C_{15} Zauber-macht *f*, -kraft *f.*

kouzelný *a* E_2 zauber-haft, -isch, -lich 🔧, zauberkräftig, Zauber-; (= čarovný) feenhaft, wunderwirkig; ~á kniha Salomons Schlüssel *m*; ~ý kotlík a pohár Zauber-, Hexier-becher *m*; ~ý kruh Elfenring *m*; ~á loď Gespensterschiff *n*; ~ý motouz Zauberfaden *m*; ~é obrazy Gespensterma lerei *f*; ~á svítilna magische Laterne.

kouzelství *n* D_2 🔧 = kouzelnictví.

kouzeň *f* C_{12} (*gen. sing.* ~ně atd.) Höhle (*f*) unter dem Ofen.

kouzlář *m* B_8 Escamoteur *m.*

kouzlení *%n* D_2 Hexen *n*, Zaubern *n.*

kouzlíř *m* B_8 Escamoteur *m.*

kouzlitel *m* B_{11} Zauberer *m.*

kouzliti *%n* i *%* **a)** hexen, zaubern. **b)** (očarovati a začarovati) bannen. **c)** *fig.* bezaubern, hoch erfreuen.

kouzlivý *a* E_2 Zauber-, zauberhaft.

kouzlo *n* C_{13} (*gen. pl.* ~el) **a)** Zauber *m*, Zauberei *f*, Hexerei *f*, Zauberwerk *n.* **b)** (= očarování, kletba) Bann *m.* **c)** (= kalba) Prestige *m.* **d)** (= půvab) Lustreiz *m.* **e)** ~la Zauber-künste *fpl.*, -mittel *npl.*, -wesen *n*, -werk *n*, -ei *f*, Hexerei *f*, Schwarzkünstlerei *f*; překaziti ~lo e-n Zauber lösen; ~lem převésti hinzaubern; zabrániti ~lu e-n Zauber auflösen; ~la zbaviti entzaubern; ~lo moci zbaviti den Bann brechen; ~lo zrušiti e-n Zauber lösen.

kouzlohra *f* C_8 🔧 Zauberspiel *n.*

kouzlomoc *f* C_{15} Zauber-, Wunder-macht *f*, -kraft *f.*

kouzloplný *a* E_2 bezaubernd, zauberisch, zaubervoll.

kouzlostrojce = **~ůjce** *m* B_{21} Zauberer *m*; **~ůjkyně** *f* C_{11} Zauberin *f.*

kouzlování *%n* D_2 Hexen *n*, Zaubern *n.*

kouzlovati *%n* K_1 hexen, zaubern.

kouzlovec *m* B_{14} 🔧 Amulet *n.*

kouzlověrný *a* E_2 🔧 auf Hexerei glaubend.

kouzlový *a* E_2 Zauber-, zauberhaft.

kouzně *f* C_9 prov. **1.** schwarze Küche. **2.** Höhle (*f*) unter dem Ofen.

kov *m* A_6 **a)** Metall *n*; hut. Erz *n*; kov. slév. Gut *n.* **b)** ~ znečišťuje a zanáší pilník das Metall verschmiert die Feile; ~y se taví bez přiměsi trusek hut. die Metalle gehen kahl; ~y čistiti a ryziti (die M.) feinern; ~y přepáliti die Metalle verbrennen; ~ vyloučiti ein Metall darstellen. **c)** tato ruda dává lot ~u dieses Erz lothet; chloridy ~ů chem. Chlormetalle; odpadek ~ů (užívaný k výrobě bronzových barev) Schabine *f*, Schawine *f*; ožíhání ~ů před galvanisováním Decapieren *n*; přepouštěč ~u Feinbrenner *m*; směšování ~ů na mince Münzbeschickung *f*; vydobytí ~u Zugutemachen (*n*) von Metallen; vytažení ~u Affinage *f*; zkoušeč mincí a ~u Münzwardein *m*; zlomku ~u Bruchmetall. **d)** bílý ~ Weißmetall; ~ na dno Bodenstück *n*; drahý (zpatně vzácný a šlechetný) ~ hohes u edles Metall; ražený drahý ~ gemünztes edles Metall; mědné ~y chem. min. Kupfermetalle; ~ prostřední hor. Gemeinerz *n*; ~ Spenceův chem. Spencemetall; starý a zlomkový ~ Bruchmetall; surový ~ hut. Krätzmetall; slitkový ~ Thomasov-

ský Thomasflussmetall; ~ tulský Tulametall; ~y žíravých zemin min. chem. Erdkalimetalle; ~ žlutý Yellowmetall.

kovací *a* E_3 Schmiede-; ~ kladivo Schmiede-, Huf-hammer *m*.

kovářský *a* E_2 a) prov. Schmied-. b) prov. Nachschmied-.

kovář *m* B_8 1. prov. Schmied *m*. 2. ⊕ hut. Nach-, Zu-schmied *m*.

kovářík *m* A_5 (*dim.* od kovář) junger o kleiner Schmied.

kovačina *f* C_6 Hammerschlag *m*, Metallsplitter *mpl*, Sinter *m*.

kovadlina *f* C_8 1. a) Amboss, Schmiedeamboss, Flacheisen *n*; pokrýv. Dachamboss. b) dráha ~y Eisenknecht *m*, Ambossbahn *f*; líc ~y Ambossbahn, Bahn e-s Amboss; špalek pod ~ou Ambossstock. c) ~a anglická Hornamboss; ~a na hřeby Nagelamboss; ~a kotvářská Ankeramboss; ~a nýtovací Niet-amboss, -backen *m*, -kolben *m*; ~a oblá Stoßamboss; ~ okrouhlá Gelenksamboss; ~a pilnikářská Hauamboss; ~a přenosná Handamboss; ~a rovnací Planieramboss; ~a ruční Faustamboss; ~a stolní Bankamboss; ~a uhelníková Feuerdeckenabrichteisen *n*; ~a se záhbím Gelenksamboss; ~a zápustková Gesenkamboss; ~a žlábkovaná Senkstock *m*. d) *Prv.* co není kladivem, musí býti ~ou entweder Amboss o Hammer; dobrá ~a kladiva se nebojí ein guter Amboss achtet auf schwere Schläge o Streiche nicht. 2. lék. an. Amboss *m*, Incus *m*.

kovadlinář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Ambossschmied(in).

kovadlinářský *a* E_2 Ambossschmied-.

kovadlinářství *n* D_2 Ambossschmiedhandwerk *n*.

kovadlinka *f* C_8 (*dim.* od kovadlina) ⊕ kleiner Amboss; klemp. Spannstock *m*; pokrýv Dach(decker)amboss; ~ hladicí telegr. Polierstock *m*; ~ na kličí Tasteramboss; ~ k naklepávání kos Dengelamboss, -stock *m*, -platte *f*; ~ stolní Bankamboss, Schlagstöckchen *n*.

kovadlinový *a* E_2 Amboss-.

kovadliště *n* D_1 Ambossstock *m*.

kovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Amboss *m*, Schmiede-amboss, -maschine *f*.

koval *m* A_1 prov. Schmied *m*, Grobschmied. 2. zo. *Dactylopterus* Fingerfisch *m*, Wachtel *f*; ~ dlouhoploutvý *Polynemus longifilis* Paradiesfisch *m*.

kovalčík *m* A_2 prov. Schmiedegeselle *m*.

kováleň *f* C_{12} prov. Schmiedeesse *f*.

kovaliček *m* A_5 prov. (*dim.* od koval) kleiner o junger Schmied.

kovalisko *n* C_{19} prov. schlechter Schmied.

kovalka *f* C_2 prov. Weib e-s Schmiedes.

kovalský *a* E_2 prov. Schmiede-.

kovaň *f* C_{12} 1. Schmiede *f*. 2. Hammerarbeit *f*.

kovančina *f* C_6 Hammer-sinter *m*, -schlag.

kovanda *f* C_6 F Schmieden *n*, Hämmern *n*.

kování *n* D_2 1. Schmieden *n*, Hämmern *n*, Beschlagen *n*, Hammerarbeit *f*; ~ mokré Naßschmieden *n*; ~ (stálé) Geschmiede *n*. 2. Beschlag *m*; voj. Garnitur *f*; plav. Hängen *f pl.*, Hängebeschläge *mpl.*; tes. Zwinge *f*; ved. stav. Schuh *m*, Pfahlschuh, Eisenbeschlag; turist. Steigeisen *n*; železo ke ~ Geschmiede *n*; výrobce ~ Beschlägeerzeuger *m*; ~ na boty turist. Steigeisen *n*; ~ dveřní Thürbeschlag; výrobce ~ na hole Stockbeschlägeerzeuger *m*; ~ kočárů Kutschen-beschlag, -futter *n*; ~ kola Radschienenbeschlag; ~ koně Beschlag e-s Pferdes; kasa pro ~ koní voj. Beschlagcasse *f*; ~ koncové na voji Deichsel-armkappe *f*, -blech *n*, -beschläge *mpl.*; ~ plechové Blechbeschlag; ~ rohové Eckenbeschlag; ~ na skříni Schrankbeschläge; ~ od truhly Truhenbeschläge; ~ u tun hor. Tonnengerippe *n*; ~ na voj Deichseleisen *n*; ~ železné eiserne Schuhe.

kovanice *f* C_{11} Beschlag *m*.

kovanička *f* C_8 (*dim.* od kovanice) kleiner Beschlag.

kováníčko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) 1. Beschlag *m*. 2. Schmieden *n*, Hämmern *n*.

kovanina *f* C_6 Geschmiede *n*, Schmiedestück *n*.

kovaniště *n* D_1 Hufbeschlagsbrücke *f*.

kovanítko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) neol. Bündeicheneisen *n*.

kovanka *f* C_8 Beschlag *m*.

kovaný *a* E_2 a) gehämmert, geschmiedet; ~ý plech gehämmertes o geschlagenes Blech, Hammerblech; ~é výrobky Eisenschmiedewaren *fpl.*; ~é zboží železné Schmiedeware *f*; ~é železo hut. Hammer-, Schmied-eisen *n*. 2. *fig.* žert. ~ý Němec Stockdeutsche(r) *m*. 3. ~ý člověk dicker o massiver Mensch. 4. (= věci dobře znalý) gewiegt, einweiht, geweiht; ~ý v čem in et. gut o wohl beschlagen, in e-r Sache fest sein.

kovář *m* B_8 1. a) Schmied *m*, Schmiedemeister *m*, Grob-, Eisen-schmied, ⊕ Kleinfeuerarbeiter *m*, Herdschmied, Laborant *m*; poet. Eisenbändiger *m*; dětš. Pinkepank *m*. b) ~i Schmiedegesellschaft *f*; mistr ~ hor. Vorschläger *m*; podkovář a ~ Hufschmied u. Schmied, Beschlagschmied, Huf- u. Grobschmied; ~ a znalec koní Curschmied; ~ zvěrolékař voj. Fahnenschmied. c) ~ hojící Curschmied *m*; ~ horní Zechenschmied; ~ koněznalský Cur-, Reit-schmied; ~ kovadlin Ambossschmied; ~ lodní Schiffschmied; ~ motyk Hackenschmied; ~ náčiní Zeugschmied; ~ náčiní a vozů Zeug- u. Wagenschmied; ~ ozubů Stollenschmied; podkovář a ~ ozubů Huf- u. Stollenschmied; ~ pánví Pfannenschmied; podkovář a vozní ~ Huf- u. Wagenschmied; ~ vozový o vozní Wagenschmied; ~ pro vrtání Bohrschmied. d) *Prv.* komu není s hůry dáno, u ~e nekoupí n neukuje der Verstand läßt sich nicht eintrichtern; raději u ~e než u kovářička wenn du aus der Quelle schöpfen kannst, so trinke nicht aus e-r Lache. 2. zo. *Hyla palmota* Quaker *m*. 3. bot. *Boletus luridus* Hexen-, Juden-pilz *m*, Rothstrumpf *m*. 4. prov. Mist-, Stink-käfer *m*. 5. 🔧 (= kovářík 3) Springkäfer *m*.

kovářčin *a* E_1 der Schmiedin gehörig.

kovářeň *f* C_{12} (*gen.* s ~ně atd.) prov. Schmiede *f*.

kovariant [lat.] *m* A_7 math. Covariante *f*.

kovářík *m* A_3 (*dim.* od kovář) 1. kleiner o geringer Schmied. 2. e-e Gattung von Meisen. 3. zo. *Elater* Schmiedeknecht *m*, Schmied *m*, Spring-, Sprung-, Heuschrecken-käfer *m*, Springer *m*; ~ lociková *Agriotes sputator* Salatschnellkäfer; ~

polní *Elater segetis* Saatschnellkäfer. 4. Berggeist *m*. 5. 🔧 prov. Sonnenkäfer.

kovářiti ⁵/₁₀ I_{12} das Schmiedehandwerk betreiben.

kovářka *f* C_3 Schmiedin *f*.

kovárna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Schmiede *f*, Pinte *f*, Schmiede-werkstätte *f*, -stelle *f*, -localität *f*, Eisen-, Grob-schmiede *f*; horní -na Berg-, Zechen-, Gruben-schmiede; -na motyk Hacken-schmiede; -na na nebozezy Bohr(er)schmiede; -na na plech = plechařská Blech-schmiede, -hammerwerk *n*, -hammerwerkfabrik *f*; -na polní Feldschmiede; -na příruční Kleinfeuer *n*, Hand-schmiede; -na pro vrtání Bohrschmiede.

kovarný [rus.] *a* E_2 🔧 listig.

Kovařovice *f* B_{15} rom. Schmieding.

kovářský 1. *a* E_2 Schmiede-, was dem Schmiede eigen = passend ist; lis -ý Preßhammer *m*; okuje -é Hammer-schlag *m*, -sinter *m*; -á práce Grobschmiedearbeit *f*; -é nářiní = nástroje Schmiedewerkzeuge *npl.*; -é uhlí Schmiedekohle *f*; -á výheň Schmiedeesse *f*; železo -é Schmiede-eisen; *adv.* -y nach der Art der Schmiede, wie ein Schmied. 2. -ý *m* E_2 Schmiede-geselle *m*, -knecht *m*.

kovářství *n* D_2 Schmiede-handwerk *n*, -kunst *f*.

kovářstvo *n* C_9 1. Schmiedegesellschaft *f*. 2. † Schmiedehandwerk *n*.

kovářův *a* E_1 dem Schmiede eigen = gehörig.

Kovary *mpl.* B_6 rom. Kowar.

kovatelný *a* E_2 schmiedbar.

kovati ⁵/₁₀ i ⁵/₁₀ K_1 (= kouti) 1. schmieden, hämmern, pinten, beschlagen; kolo - ein Rad schienen = beschienen = verschienen; - na ostro scharf beschlagen, die Pferde spitzen; - do tlouštky kov. Eisen aufstauchen; - železem mit Eisen beschlagen, beeisen; *fig.* v tom je kován in dieser Hinsicht ist er sattelfest. 2. - zlato (= osnovati) et. anzetteln usw. (viz kouti).

kovatina *f* C_3 🔧 Schmiedeeisen *n*.

kovec *m* B_2 Zeugschmied *m*.

kovelin [lat.] *m* A_7 min. Covellin *m*, Kupferindig(o) *m*.

kověr *m* A_7 prov. Lacke *f*.

kovíčeti ⁵/₁₀ I_2 wie der Kautz schreien.

kovikati ⁵/₁₀ J_1 = kovíčeti.

kovil [rus.] *m* A_6 = kovyl bot. Pfriemengras *n*.

kovina *f* C_6 Metallstoff *m*.

kovíř *m* B_8 Hauer *m*, Bergmann *m*.

kovítek *m* B_1 min. Schillerstein *m*.

kovíti ⁵/₁₀ I_{12} metallisieren.

kovitost *f* C_{15} die Beschaffenheit e-s Metalls.

kovitý *a* E_2 metallisch, die Beschaffenheit e-s Metalls habend.

kovkop *m* A_1 Erzbergmann *m*, Hauer *m*, Erz-hauer, -gießer *m*, Berg-mann *m*, -hauer *m*.

kovkopecký *a* E_2 Bergmanns-.

kovkopní *a* E_3 dem Bergmanne eigen, Bergmanns-; - jáma Erzschacht *m*.

kovnatost *f* C_{15} Metall(ge)halt *m*.

kovnatý *a* E_2 geol. chem. metall-reich, -haltig, -hältig; -é cední trusky bot. Sau *f*.

kovní *a* E_3 Metall-; - lesk Metallglanz *m*.

kovnice *f* C_{11} 🔧 Münzhaus *n*.

kovník *m* A_5 🔧 1. Münzmeister *m*. 2. Metallarbeiter *m*.

kovnost *f* C_{13} Hämmerbarkeit *f*.

kovný *a* E_1 1. hämmerbar. 2. metallhaltig. 3. metallen, Metall-.

kovobarvec *m* B_9 zo. *Metallites* Metallrüsler *m*.

kovobitý *a* E_2 erzbeschlagen.

kovoboký *a* E_2 erzseitig.

kovobraný *a* E_2 mit ehernen Thoren.

kovobrněný *a* E_2 erzgepanzert.

kovobytný *a* E_2 in ehernem Hause = Tempel wohnend.

kovodárný *a* E_2 erzspendend.

kovodělník *m* A_3 Metallarbeiter *m*.

kovodělný *a* E_2 dem Metallarbeiter = der Metallindustrie eigen, Metallarbeiter-, Metallindustrie-.

kovodělství *n* D_3 1. Metallindustrie *f*. 2. Metalltheilung *f*.

kovohladný *a* E_2 metallgierig.

kovohlasý *a* E_2 erzstimmig.

kovohlazecký *a* E_2 -é umění die Kunst Metalle zu glätten.

kovohojný *a* E_2 erzreich.

kovoholenný *a* E_2 erzumschient.

kovohrotý *a* E_2 metall-, erz-spitzig.

kovochrámový *a* E_2 in ehernem Tempel wohnend.

kovokopytný *a* E_2 metall-, erz-füßig.

kovokujec *m* B_9 Zeugschmied *m*.

kovolesklec *m* B_{10} zo. *Plusia* Metall-, Gold-eule *f*; - konopný = gamma *Plusia gamma* Zuckererbseneule *f* C-Vogel *m*; - šedivkový *Plusia chrysitis* Goldeule.

kovolesklý *a* E_2 metallglänzend.

kovolící *a* E_2 erzwangig.

kovolíček *m* A_3 prov. *Elater segetum* Schmied *m*, Springkäfer *m*.

kovolijec *m* B_9 = **-ce** *m* B_{11} Metallgießer *m*.

kovolijecký *a* E_2 Metallgießer-.

kovolijectví *n* D_2 Metallgießerei *f*.

kovolijna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Metallgießerei *f*.

kovolistec *m* B_1 min. chem. Eutomglanz *m*; - dvojklencový Molybdänglanz; - hranolový Sternbergit *m*; - klencový Tetradymit *m*.

kovoliteo *m* B_9 Metall-, Erz-gießer *m*.

kovolitecký *a* E_2 Metallgießer-.

kovolitectví *n* D_2 Metall-, Erz-gießerei *f*.

kovolitina *f* C_6 Erz-, Metall-guis *m*.

kovoločebný *a* E_2 metallchemisch.

kovonohý *a* E_2 erz-, metall-füßig.

kovonosnost *f* C_{15} Metallführung *f*.

kovonosný *a* E_2 metall-führend, -haltig, -hältig.

kovoobchod *m* A_7 Metallhandel *m*.

kovoobchodník *m* A_3 Metallhändler *m*.

kovooděnec *m* B_9 Erz-gepanzerte(r), -gerüstete(r) *m*.

kovooděný *a* E_2 erz-gepanzert, -gerüstet.

kovopevný *a* E_2 erzfest.

kovopis *m* A_6 Metallschrift *f*, Metallographie *f*.

kovopisec *m* B_9 Metall(be)schreiber *m*.

kovopisectví *n* D_2 Metallographie *f*, Metallschrift *f*.

kovopisný *a* E_2 metallographisch, Metallschrift-.

kovoprázdný *a* E_2 metallos.
kovoryjec *m* B_9 **~tec** viz toto.
kovoryteo *m* B_9 Metall-, Erz-graveur *m*, Ciselator *m*.
kovorytecký *a* E_2 Metall-, Erz-graveur-, Ciselator-; **~é umění** Metall-, Erz-graveurkunst *f*.
kovorytectví *n* D_2 Metall-, Erz-graveurkunst *f*, Ciselatur *f*.
kovosečný *a* E_2 mit Erz gemacht; **~á rána** mit e-m Schwerte gemachte Wunde.
kovosloví *n* D_2 Metall-lehre *f*, -urgie *f*, Erzkunde *f*.
kovoslovný *a* E_2 metallurgisch.
kovosráž *m* C_{12} ↘ Galvanoplastik *f*.
kovostrojství *n* D_2 praktische Metallurgie.
kovoškorněný *a* E_2 † erzumschient.
kovoštítný *a* E_2 erzbeschildet.
kovotepec *m* B_9 Metallschläger *m*; **~ký** *a* E_2 metallschlägerisch, Metallschläger-; **~tví** *n* D_2 Metallschlägerei *f*.
kovotěžký *a* E_2 erzbelastet.
kovotina *f* C_6 † Geschmeide *n*.
kovotisk *m* A_7 Metalldruck *m*.
kovotiskař *m* B_3 Metalldrucker *m*; **~ský** *a* E_2 Metalldrucker-; **~ství** *n* D_2 Metalldruckerei *f*.
kovotlačitel *m* B_{11} = kovotiskař atd.
kovoústý *a* E_2 mit eherner Mündung.
kovovatý *a* E_2 metallisch.
kovově *adv. neskl.* erz-; **~ zelený** erzgrün; **~ lesklý** erzglänzend. ⊕
kovovec *m* B_9 ↘ 1. Metallurg *m*, Metallarbeiter *m*. 2. Metalldrucker *m*.
kovověda *f* C_6 Metallurgie *f*, Erzkunde *f*.
kovovědný *a* E_2 metallurgisch.
kovovina *f* C_6 Metallstoff *m*.
kovovitost *f* C_{15} Metallität *f*, Metallartigkeit *f*.
kovovitý *a* E_2 metall-ähnlich, -artig, -förmig.
Kovovlad *m propr.* A_3 prov. (v pohádkách) Herrscher der Erzbergwerke.
kovovna *f* C_6 (*gen. pl.* **~en**) Metallniederlage *f*.
kovovník *m* A_3 = kovovec.
kovovražedný *a* E_2 mit Erz tödtend; už. sm. aus Erz geschmiedet.
kovový *a* E_2 metallen, metallisch, ehern, erzen, erzhaft, Metall-, Erz-; **dírkovaná deska ~á** Brause *f*; **lístek** n **plíšek ~ý** bot. Folie *f*, Blattmetall *n*; **míry ~é** metallene Maße; **zníti na ~é peníze** auf klingende Münze lauten; **~ý povlak** česací přád. Metallkarde *f*; **~á přísada** ⊕ Zusatzmetall; **slitina ~á** Metalllegierung *f*, Legierung *f*, Erz *n*; **sudy ~é** metallene Fässer; **~ý výčnělek** Lappen *m*; **vypuklé výrobky ~é** getriebene Gegenstände.
kovstvo *n* C_{19} (*gen. pl.* **~ev**) ↘ Metallreich *n*, Metalle *npl*.
kovozákladný *a* E_2 erzfest.
kovozbrojný *a* E_2 erz-umpanzert, -bewehrt.
kovozkum *m* A_6 Metallurgie *f*, Erzkunde *f*.
kovozkumce *m* B_{21} Metallurg *m*, Metall-, Erz-kundige(r) *m*.
kovozkumný *a* E_2 erz-prüfend, -kundig.
kovoznalec *m* B_6 Metall-, Erz-kundige(r) *m*; **~ký** *a* E_2 Erzkundiger-.
kovoznalství *n* D_4 Metallographie *f*, Erzkunde *f*.

koyot [indian.] *m* A_3 zo. *Canis latrans* Prärienwolf *m*.
kovyl [rus.] *m* A_6 bot. Pfriemengras *n*; **~ lesní** *Calamagrostis silvatica* Waldrohr *n*.
koza *f* C_6 (*dat. loc. jed.* **~e**) 1. zo. hosp. a) Ziege *f*, P Zicke *f*, Hippe *f* Zibbe *f*, Geis *f*; lov. (= srna) Ricke *f*; mladá **~a** junge Ziege o Geis; **~y se prskají** hosp. die Ziegen bocken; **~a mečí** die Ziege meckert. b) **~a angorská** *Capra angorensis* Kame(e)l-, Kämel-, Angora-ziege; **~a bezoarová** *C. aegagrus* Bezoarziege, wilde kaukasische Ziege, Paseng *m*; **~a domácí** *C. hircus* Hausziege; **~a kašmírská** *C. hircus laniger* Kaschmirziege; **~a kozorožcová** Jesche *f*; **~a kozorožce alpského** *C. ibex* Gubst *f*; **~a mamberská** *C. hircus mambricus* syrische Ziege, Mamber-, Mambrin-, Zwerg-ziege; **~a zakrslá** *C. depressa* Zwergbock *m*. c) *Prv.* nasytiti vlka, aby **~a** zůstala celá die Kirche im Dorfe stehen lassen; Bůh dobře ví, proč které **~e** rohy sráží es ist dafür gesorgt, dass die Bäume nicht in den Himmel wachsen. 2. P *spr.* weibliche Brust, Bietze *f*, Pietz(e) *f*; má velké **~y** P sie hat e-e tüchtige Holländerei *f*. 3. P Saug-flasche *f*, -(e)glas *n*, -horn *n*, Säugefläschchen *n*. 3. spr. unzüchtiges Weib, Bettel *f*. 4. a) ⊕ tes. stav. Bock *m*, Gestell *n*, Bockgestell, Gestände *n*, Holzbock, Joch *n*, Schachtjoch, Hebe-bock, -gerüst *n*, Zimmer-, Plätt-, Rüst-bock; hor. Bohrstuhl *m*; **~y** (na mostě) Eis-bäume *mpl.*, -balken *mpl.*, -brücke *f*; tiskov. Bock *m*, Pferd *n*, Springer *m*; slad. **~y** Gerüst (*n*) in der Malzdörre. b) naložiti na **~y** aufbänken; zatápěti **~y** die Böcke austauchen; most na **~ách** Bockbrücke *f*; nosič **~** Bockträger *m*; podpora **~y** Bocksbein *n*. c) **~a na buben** voj. Trommelsattel *m*; **~a** pod dvojhákem Bockgestell; **~a** při lešení n pod lešením Gerüst-, Rüst-bock; **~a** mostní n mostová Brücken-, Joch-bock, Oberjoch; zhlaví **~y** mostní n mostové Pfeiler-haupt *n*, -kopf *m*, Kropfeilerkopf; **~a** omykací kožel. Haareisen *n*; **~a** páková hor. Schwengel-bock, -docke *f*; **~a** prskounová ohňostr. Raketenbock, -gestell; **~a** (k navaření piva na vář) Bierbock. 5. astr. *Capella* Ziege *f*. 6. prov. dummes Mädchen. 7. prov. Dudelsack *m*. 8. prov. Fackelleuchter *m*. 9. prov. Maikäfer *m*. 10. prov. (= ozbor) Rotz *m* 11. prov. rother länglicher Apfel. 12. prov. ungemähter Rest e-s Feldes hinter den Mähern. 13. hra na **~u** Ziegenspiel *n*, einer von den Knaben bückt sich nieder und die übrigen springen über seinen Rücken. 14. posm. (= krejčí) Schneider *m*.
kozácký *a* E_2 1. Geißhirten-. 2. Kosa(c)ken- **~ pluk** Polk *m*, Pulk *m*.
kozáč *m* B_{13} bot. *Seglla* (ein Schwamm).
kozáček *m* I. A_5 (*dim.* od **kozák**) kleiner Kosa(c)k usw. — II. B_1 (*dim.* od **kozák**) kleiner Satanspilz usw.
kozačka C_8 1. Ziegenhirtin *f*. 2. Kosa(c)kenfrau *f*.
kozák *m* I. A_3 1. Kosa(c)k *m*; *Prv.* trp, **~če**, budeš atamanem! halte aus u. du wirst Wunder sehen. 2. Ziegen-, Geiß-hirt *m*, Geißer *m*. 3. P Bauernfänger *m*. 4. Maikäfer *m*. 5. Felbschnepfe *f*. 6. † Säufer *m*. 7. e-e Art von Tanz. — II. A_5 1. bot. *Boletus scaber* sive *ovinus* Ziegenbart *m*, Röhrenschwamm *m*, Kapuziner-, Satans-, Pfeffer-, Wolfsröhrchen-, Schwein-pilz *m*, Geiß-,

Roth-fuß *m*; ~k lípový Kapuzinerpilz. 2. 🔧 = lanýž Trüffel *f*. 3. Milchtopf *m*.

kozákův *a* E_1 was dem Kosa(c)ken o dem Geißhirte usw. eigen ist.

kozalec *m* B_{14} bot. *Artemisia dracunculus* Estragon *m*, Schlangenkraut *n*.

kozár *m* A_7 bot. Lorche(l) *f*.

kozář *m* B_8 prov. Ziegenhirt *m*.

kozara *f* C_8 bot. *Capraria* Herzblume *f*, Ziegenschrabe *f*.

kozatý *a* E_2 spr. hoch-busig, -brüstig, groß-brüstig.

kozařka *f* C_8 Ziegenhirtin *f*.

kozel *m* A_2 1. Bock *m*, Geißbock *m*; sláď. Zofir *m*; ~li se trkají die Böcke hornen o hörnen sich; ~el plemenný Faselsbock *m*, -hammel *m*; vykleštěný ~el Heilbock; obětní ~el Sündenbock; ~lu podobný bockartig; zapáchati ~lem bocken, böcken; páchnoucí ~lem bockig, böckig, böckisch; *Prv.* udělati ~la zahradníkem den jungen Gänschen den Salat zum Verwahren geben, der Katz den Schmer befehlen, den Bock zum Gärtner machen o auf die Haferkiste setzen; odloučiti o odděliti ovce od ~lů die Schafe von den Böcken scheiden. 2. (= ďas) Geier *m*, der böse Geist; vezmi ho ~el hol ihn der Teufel o Fuchs; ~la! was der Geier! o Kuckuck! Donnerwetter! ke ~lu! hol's der Bock! u ~la! zum Geier! aby tě ~el vzal daß dich die schwere Noth! ať mne ~el (vezme) ich möchte des Teufels werden! hol mich der Bock! ~el mu nedal dobře dělati er war vom Bock des Übermuths gestoßen. 3. *fig.* (= kozelec) Bock *m*, Block *m*; svázati do ~la bocken, böcken, z. krumm schließen, aufknebeln. 3. (= pivo) Bock *m*, Bockbier *n*. 4. *Prv.* p díti ~la speien. 5. (= kozlík na kočáře) Kutschbock *m*. 6. ⊕ = nástroj k řezání a hoblování a p. Schmiedebank des Böttchers usw., Felgenbank *f*; ~el (u barviře) Tragbock; ~el ve valše Bank (*f*) in der Walke zum Aufziehen. 7. ⊕ ledolam Eisbock *m*. 8. Dudelsack *m*. 9. 🔧 = kozorožec (souhvězdí) Steinbock *m*. 10. prov. e-e Drüste Heu o Stroh. 11. prov. = eine Art von Tanz. 12. prov. (nadávka = holka) Mädchenjäger *m*. 13. prov. = kotrmelec Burzel *m*.

kozelcovati ⁰/₀ K, burzeln.

kozelcový *a* E_2 Böckchen-.

kozelče *n* D_5 Zieglein *n*, Zicklein *n*, Zicke *f*, Böckchen *n*.

kozelčí *a* E_3 Böckchen-; ~ maso Böckchenfleisch *n*.

kozelec *m* 1. B_9 † Zieglein *n*, Böckchen *n*. 2. B_{14} a) Burzel *m*, Burzel-baum *m*, -bock *m*, Bockſprung *m*, Rückling *m*, Capriole *f*, Luſtſprung *m*, Rad *n*; udělati ~ec e-n Burzelbaum machen o ſchlagen, 🔧 burzelbaumen; dělati o metati ~ce capriolieren, bocken, böcken, Burzelbäume ſchlagen, Bockſprünge machen; ~ec přemetnouti o převrátiti o převrci e-n Bock ſchlagen o ſchießen. b) = kozel 3. Bock *m*, Block *m*, Eſel *m*.

kozelka *f* C_8 🔧 junge Ziege.

kozelnice *f* C_{11} Ziegenbockfleiſch *n*.

kozenka *f* C_8 prov. junge Ziege.

kozera [pol.] *f* C_8 🔧 kart. Trumpf *m*.

kozerní [pol.] *a* E_3 🔧 kart. Trumpf-.

kozí *a* E_2 Ziegen-; ~ brada 1. bot. Ziegen-, Kinn-bart *m*. 2. bot. a) *Tragopogon* Wolfs-, Bocks-, Ziegen-, Männer-, Grau-bart *m*, Süßling *m*, Hafer-milch *f*, -malchen *n*, -wurz(el) *f*; Josephsblume *f*, Bart-, Bürſten-gras *n*; ~ brada luční Wieſenhaferwurzel *f*. b) ~ brada (bílá) *Clavaria botrytis* Hirſchſchwamm *m*, Ziegenbärtchen *n*, Bärenatze *f*; ~ bradka bot. *Delphinium consolida* Ritterſporn *m*; ~ cecek Geißdute *f*; ~ dříst bot. *Galanthus* Schneeglöckchen *n*; ~ jetel bot. *Citisus laburnum* Bohnenſtrauch *m*, Goldregen *m*; ~ kopyto ⊕ Fangſchuh *m*; ~ kůže Ziegen-fell *n*, -leder *n*; ~ list bot. *Lonicera caprifolium* Geißblatt *n*, Fiedelrümpfchen *n*, Beinholz *n*; ~ list otáčivý bot. *Caprifolium periclymenum* Baumlilie *f*; ~ noha. a) ⊕ Geiß-, Kuh-fuß *m*; znb. lék. Zahngeißfuß. b) bot. *Aegopodium* Gerſch *m*, Gierſch *m*, Geißfuß *m*, Strenſel *m*, Strengel *m*; ~ noha obecná *Aegopodium podagraria* Baumtropf *m*, Gerhardskraut *n*, Greis-, Gries-bart *n*; ~ nožka ⊕ Geißfuß *m*; ~ oko lék. Ägilops *m*; ~ petržel bot. *Aethusa cynapium* Katzenpeterlein *n*, Garten-gleiße *f*, -geiß *f*, Glanz-peterlein *n*, -peterſilie *f*; ~ pysk = petržel; ~ routa bot. *Galega cinerea* Geißraute *f*; ~ smokvoň bot. *Caprificus* Geiß-feige *f*, -feigenbaum *m*; ~ usně Ziegenleder *n*; *fig.* ~ vrata o vrátka Hinterthür *f*; *Prv.* zanechati sobě ~ vrátka o vrata ſich e-e Hinterthüre offen halten.

kozíbradek *m* 1. A_5 wer e-n Ziegenbart trägt. 2. B_1 bot. Bocks-, Ziegenbart *m* usw.

kozice *f* C_{11} 1. 🔧 kleine Ziege. 2. Ziegenhaut, -fell, -leder *n*. 3. Dudelſack *m*.

kozička *f* C_8 (*dim.* od koza) 1. junge Ziege, Geißchen *n*, Geißlein *n*, Hippelein *n*, Hippe *f*; prov. Hettel *f*. 2. Kinn-, Ziegenbart *m*. 3. spr. Bruſt *f*. 4. prov. Hollunderblüt(h)e *f*. 5. prov. (= šiška sosnová) Zapfen *m*. 6. ⊕ Geißfuß *m*. 7. prov. e-e Art von Käfern. 8. prov. Zuckerbirne *f*. 9. ~y prov. a) Hollunderbeeren *fpl*. b) Weizen-grütze *f*, -gries *m*.

kozičkový *a* E_2 Hollunderblüt(h)en-, Hollunderbeeren-.

kozidoj *m* B_8 zo. Ziegen-, Geiß-melker *m*, Nachtſchwalbe *f*.

kozidojec *m* B_9 = kozidoj.

kozidojka *f* C_8 prov. = kozidoj.

kozílek *m* A_8 (*dim.* od kozel) 1. kleiner Bock usw. 2. kart. Schneider *m*.

kozina *f* C_8 1. Ziegenfleiſch *n*. 2. Ziegengeruch *m*. 3. Ziegenleder *n*. 4. prov. Pelz aus Ziegenleder. 5. prov. Flachsſeide *f*. 6. prov. hartes Gras.

kozináč *m* B_{13} Ziegenmilchtopf *m*.

kozinák *m* A_7 = kozina 5.

kozincovitý *a* E_2 bot. -é Aſtragaleen *fpl*.

kozinec *m* B_{14} 1. Ziegen-, Geiß-ſtall *m*. 2. Ziegenkoth *m*. 3. bot. *Astragalus* Bockdiſtel *f*, -dorn *m*; ~ alpský *Phaca alpina* sive *frigida* Berglinſe *f*; ~ bétisský *Astragalus baeticus* deutſcher o ſpaniſcher Kaffee, Stragelkaffee *m*, Wirbelkraut *n*; ~ cizrnovitý *Astragalus cicer* Spargelkaffee; ~ klejorodý *Astr. gummifer* Gummiwirbelkraut; ~ masilský *Astr. tragacantha* sive *massilicus* Stragel *m*, Traganth(ſtrauch) *m*, Traganthſtaude *f*, Bocksdorn *m*, Fuchsbart *m*; ~ písečný *Astr. arenarius* Sandkiefer *f*; ~ sladkolistý o sladký o širolistý *Astr. glyciphyllos* Bärſchote *f*, Knollenkraut *n*, Backitzenwicke *f*, Erdmöhre *f*, Süßholz *n*, Schaumröslein *n*, Chriſtianswurzel *f*, ſüßholzartiger Traganth; ~ vlčí = hrách jazykovitý *Astr. polyglottis* Wieſentraganth.

kozinka *f* C_9 **1.** Ziegenfleisch *n*. **2.** Ziegenleder *n*, -fell *n*, -haut *f*, Geiß-, Zickel-fell *n*; neupravená ~a nichtzugerichtetes Ziegenfell. **3.** kurzer Pelz aus Ziegenfell. **4.** Ziegengeruch *m*, **5.** bot. *Aegopodium podagraria* Baumtropf *m*, Gerhardskraut *n*, Greis-, Gries-bart *m*. **6.** ~y **a)** kleiner Spitzbart. **b)** Hollunderbeeren *fpl*. **c)** obuv. Stiefe aus Ziegenleder.

kozinkový *a* E_2 geiß- o ziegen-ledern.

kozinový *a* E_1 = kozinkový.

koziti se ⅞ I_{12} Junge werfen (von Ziegen) zickeln, kitzeln, faseln.

kozka *f* C_8 (*dim.* od koza) kleine Ziege usw.

kozlan *m* A_7 🔧 chem. *caproas* caproinsaures Salz.

Kozlanský *a* E_2 rom. von Koslan.

Kozlany *mpl.* B_5 Koslan.

kozlátko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek) Ziegenlamm *n*, Böckchen *n*, Zicke *f*, Zickel *n*, Zickelchen *n*, Zicklein *n*, Geißlein *n*; prov. Hettel *f*.

kozlátkovitý *a* E_2 Böckchen-.

kozle *n* E_5 Ziegenlamm *n*, Bockkalb *n*, Böckchen *n*, Zicke *f*, Zickel *n*, Zickelchen *n*, Zicklein *n*, Geißlein *n*, junge Ziege; prov. Hettel *f*, Kitze *f*.

kozlec *m* B_{10} † **1.** Ziegenlamm *n*. **2.** Burzelbaum *m*.

kozlecí *a* E_3 Böckchen-.

kozlečí *a* E_3 Böckchen-.

kozlečina *f* C_6 Ziegenlammleder *n*.

kozlenec *m* **1.** B_{10} † prov. Ziegenlamm *n*. **2.** B_{14} Burzelbaum *m*.

kozlenka *f* C_8 e-e Art von länglichen Pflaumen.

kozletina *f* C_6 **1.** Böckchenfell *n*. **2.** Böckchenfleisch *n*.

kozlí *a* E_3 Bock(s)-, Ziegen-; ~ kůže Böckleder *n*; z ~ kůže bockledern; oko ~ Bockauge *n*; roh ~ Bocks-horn *n*; ~ useň Bockleder *n*; zápach ~ Bocks-geruch *m*, -gestank *m*, Bock *m*.

kozlíček *m* **I.** A_5 (*dim.* od kozel) **a)** Böckchen *n*, kleiner Ziegenbock usw. **b)** Haubenmeise *f*. **c)** zo. *Dorcadion* Erdbock *m*; ~ křížový *D. crux* kreuztragender Erdbock; ~ černý *D. atrum* schwarzer Erdbock; ~ rezavý *C. fulvum* gelber Erdbock; ~ šedý *D. fuliginator* grauer Erdbock. **II.** B_1 **1.** bot. *Valerianella* Nissel *m*; ~ jarní a polní Acker-, Sonnenwirbel-salat *m*; ~ locikový *Valerianella olitoria* Rapünzchen *n*, Rapunzel *f*, Rapünzel *f*, Erdlattich *m*, Rebkresse *f*, Fettmännchen *n*, Feldsammenkraut *n*. **2.** ⊕ e-e Art von Kunkelrad.

kozlíčí *a* E_3 Bock-; ~ mlýn Bockmühle *f*.

kozlíčkový *a* E_2 bot. ~é koření = kozlíček **II. 1.**

kozlík *m* (*dim.* od kozel) **1.** A_3 **a)** Böckchen *n*, junger o kleiner Bock. **b)** zo. *Scolopax gallimba* Rohr-, Moos-, Moor-, Haar-, Heer-schnepfe, Haarbull *m*, -pudel *m*, kleine Sumpfschnepfe, Bekassine *f*, Böckel *n*. **c)** zo. = podlyska Merger *m*. **d)** zo. = rybářík Eisvogel *m*. **e)** zo. *Dorcus parallelopipedus* Holzschröter *m*. **2.** A_7 **a)** lék. Ohrenbock *m*, Knopf *m*. **3.** bot. *Valeriana* Baldrian *m*, Baleriana *f*, P Bullerjahn *m*, Magdalenawurzel *f*, Georgenkraut *n*; ~ červený *Montia* Montie *f*; ~ dvoudomý *Valeriana dioica* Sumpf-, Wiesenbaldrian; ~ keltický a celtický *Valeriana celtica* Speik *m*; ~ horský *V. montana* Bergbaldrian; ~ lékařský *V. officinalis* Wasser-Acker-baldrian, Jahrgewand *n*, Augentheriak *m*; ~ luštinatý a ovčí *V. locusta* Schafmäulchen *n* Sonnenwirbel *m*; ~ největší a velký *V. phu* Theriaks-wurzel *f*, -kraut *n*, Zahnkraut *n*; ~ přespolní *Centhrantus* sive *V. rubra* Sporn-blume *f*, -baldrian; ~ salátový (= kozlíček locikový) Fettmännchen usw.; ~ skalní *V. saxatilis* Steinbaldrian. **c)** ⊕ Bock *m*, Holzbock *m*, Bockgestell *n*; hodn. Schneidebank des Böttchers, Endstuhl *m*; drvošt. Gestell (*n*) zum Holzsägen; hor. Aufzugsbaum *m*, Schwengelgerüste *n*; hřeben. Bock *m*; kočov. Sitz (*m*) des Kutschers, Kutschbock *m*, Bock *m*, Kutschersitz *m*, Esel *m*; kovář. Feilbock *m*; kuchař. Feuerbock *m*, -hund *m*, -brandbock, Bratbock *m*; knihtišt. Brennbock; lov. **a)** Vogelstange *f*, Leim-gestelle *n*, -stange *f*. **b)** Dressierbock; mlyn. Hebeschiene *f*; stav. Wurstbank *f*; sýrař. Schragen *m*; truhl., tes., tkalc. Schränk-block *m*, -stock *m*; včelař. Waben-knecht *m*, -bock *m*; ~ (krbový) pod dříví Brand-bock *m*, -eisen *n*, -ruthe *f*; ~ na řezání dříví Sägebock *m*; ~ na fašíny Wurstbank *f*; ~ u krbu Kaminständer *m*; ~ pákový hor. Schwengel-bock *m*, -bocke *f*; ~ pracovní Arbeitsbock; ~ pod rožeň Bratbock; ~ u stavidla Schützen-schenkel *m*, -stengel *m*, Stengel (bei der Schütze); ~ na sušení sena a p. Bock zum Heudörren; ~škrabací Schab(e)bank *f*; ~ točivý Drehschämel *m*; ~ na tvaroh Quarkschragen *m*: **d)** pivov. Bockbier *n*, Bock *m*.

kozlíkovati ⅞ i ⅝ K_1 knebeln.

kozlíkovec *m* B_{14} bot. *Fremna* Bocksblatt *n*.

kozlíkovitý *a* E_2 nisselähnlich; bot. ~é rostliny *Valerianeae* nisselähnliche Pflanzen.

kozlíkový *a* E_2 **1.** Bock-, Böckchen-. **2.** Baldrian-; ~á kyselina Baldriansäure *f*.

kozlina *f* C_6 Bocksfleisch *n*.

kozlisko *n* C_{10} großer Bock.

koziti se ⅞ I_{12} **1.** zickeln, junge Ziegen werfen, kitzeln, faseln. **2.** *fig.* heftig zürnen.

kozlonohý *a* E_2 bock-beinig, bock(s)füßig; člověk ~ Bock(s)fuß *m*.

kozlonožec *m* B_9 Bock(s)fuß *m*.

kozlostehenný *a* E_2 bock(s)schenkelig.

kozlouchý *a* E_2 bockohrig.

kozloun *m* A_3 e-e Gattung von Gazellen.

kozlovatěti ⅞ *inch.* I_2 bockig werden.

kozlovati ⅞ *dur.* K_1 wie ein Bock springen.

kozlovatost *f* C_{15} prov. Bock-gestank *m*, -geruch *m*.

kozlovatý *a* E_2 bockig.

kozlovec *m* **1.** B_8 🔧 Ziegenhirt *m*. **2.** ⁱᵗ Bockbier *n*.

kozlovice *f* C_{11} Bock-, Geiß-leder *n*, -fell *n*, -haut *n*, Ziegenbockfell; z ~ bockledern.

kozlovičí *a* E_3 bockledern.

kozlovina *f* C_6 **1.** Bocksfleisch *n*. **2.** Bockfell *n*, -haut *f*, -leder *n*. **3.** Bock-geruch *m*, -gestank *m*, Bock *m*, Achselgestank *m*, Schweiß-geruch, -gestank; smrděti ~ou bocken, böcken, nach Schweiß wie ein Bock stinken.

kozlovinky *fpl.* C_8 bockslederne Stiefel.

kozlovitý *a* E_2 böckisch, böckig, bockig, bocksteif, bocksartig.

kozlovoň *m* B_{13} bot. 🔧 *Premna* Bocksblatt *n*.

kozlovský *a* E_1 Bock-, Bocks-.

kozlový *a* E_2 Bock-, Bocks-.

kozmaták *m* A_5 (lépe kosmaták) zottiges Pferd.

kozmatice *f* C_{11} (lépe kosmatice) **1.** Straubel. **2.** (gebratene) Hollunderblüt(h)en.

kozmatý *a* E_2 (lépe kosmatý) zottig.

kozmice *f* C_{11} **1.** unreine Stimme; ~cí zpívati unrein singen. **2.** hud. Fistel *f*, Fistelstimme *f*, Kopfstimme; ~í zpívati durch die Fistel singen. **3.** ~cí hleděti schräge schauen.

kozmičár *m* A_3 prov. junger Bursche, der eben durch die Fistel singt.

kozmičeti $^{\backsim}/_{n}$ I_5 prov. durch die Fistel singen.

kozmice *f* C_{11} 🔧 Ziegenhaar *n*.

kozobradý *a* E_1 ziegenbärtig.

kozodoj *m* B_3 zo. *Caprimulgus europaeus* Ziegen-, Geiß-melker *m*, Hafer-, 🔧 Haber-geiß *f*, -gais, Milchsauger *m*, Nacht-schwalbe *f*, -rabe *m*, -schade *m*, Pfaff *m*, Schlucker *m*, Schnurrer *m*, Tag(e)schläfer *m*, Hexe *f*, Kindermelker *m*; ~ americký *C. americanus* Brillen-nachtschwalbe *f*, -naie *f*; ~ obojkový Halsbandziegenmelker *m*.

kozodojec *m* B_9 = kozodoj.

kozodojka *f* C_8 = kozodoj.

kozohlav *m* A_1 zo. *Capriceps* (ein Vogel).

kozojed *m* **1.** A_3 (nadávka) Ziegen(fleisch)fresser *m*. **2.** A_7 bot. *Aegilops* Geißauge *n*.

kozojel *m* A_1 zo. *Tragelaphus* Ziegenhirsch *m*.

kozojelen *m* A_3 zo. = kozojel.

kozokopytný *a* E_2 ziegenhufig.

kozomil *m* A_6 bot. *Aegiphila* Ziegen-bäumchen *n*, -strauch *m*.

kozomyška *f* C_3 prov. Maikäfer *m*.

kozonoh *m* A_2 Ziegenfüßler *m*.

kozonohý *a* E_2 ziegen-, bock-füßig, ziegengefüßt.

kozonožec *m* B_9 Ziegen-, Geiß-füßler *m*.

kozonožka *f* C_8 Ziegenfüßlerin *f*.

kozook *m* A_3 zo. *Aegophthalmos* Bockauge *n*.

kozooký *a* E_2 ziegenäugig.

kozopas *m* A_1 Ziegenhirt *m*, Geißler *m*.

kozopasný *a* E_2 Ziegen weidend.

kozorodý *a* E_2 aus dem Ziegengeschlecht.

kozoroh *m* A_3 zo. *Aegocerus* Berg-, Steinbock *m*.

kozorohovitý *a* E_2 mit Ziegenhörnern.

kozorohý *a* E_2 mit Ziegenhörnern, Steinbocks-; ammonit ~ geol. *Ammonites capricornus* Steinbockshorn *n*.

kozorožčí *a* E_3 Steinbocks-.

kozorožec *m* B_9 zo. *Capra Ibex* Steinbock *m*, -geiß *f*, Fahlwild *n* 🔧, Klippenbock *m*; ~ alpský Alpensteinbock.

kozosrstec *m* B_9 zo. **1.** *Tragelaphus* Ziegenhirsch *m*. **2.** *Antilope tragocamelus* Bockhirsch.

kozostopý *a* E_2 ziegen-, bock-füßig.

kozotvárný *a* E_2 🔧 **1.** mit e-m Ziegengesicht. **2.** ziegenähnlich.

kozoubek *m* B_1 🔧 (*dim.* od kozub) kleiner Feuerherd.

kozovitý *a* E_2 **1.** zo. ziegen-artig, -mäßig -ähnlich. **2.** ⊖ Bock-; ~é lože n lafeta voj. Bocklafette *f*.

kozový *a* E_2 Bock-; ~ vůz voj. Bockwagen *m*.

kozožívný *a* E_2 ziegennährend.

kozub *m* A_6 🔧 Feuerherd *m*.

kozubka *f* C_8 🔧 kleiner Feuerherd.

kozubový *a* E_2 den Feuerherd betreffend, zum Feuerherd gehörig, Feuerherd-, Herd-.

kozubý *a* E_2 prov. geneigt.

kozucha *f* C_8 zo. e-e Art von Antilopen.

kozula *f* C_8 (*dat. loc. j.* ~e) prov. ziegenähnliche Kuh.

kozul(en)ka *f* C_8 (*dim.* od kozula) **1.** kleine Ziege, Geißchen *n*. **2.** kleine ziegenähnliche Kuh.

koža *f* C_6 (*gen. j.* ~e) prov. = kůže.

kožaný *a* E_2 prov. kožený.

kožár *m* **1.** A_3 prov. Lederhändler *m*. **2.** A_7 kleine dunkelgraue Wolke, die e-m Sturm vorangeht.

kožarka *f* C_3 bot. ~ myrtolistá *Coricaria myrtifolia* Gerber-strauch *m*, -myrte *f*.

kožarkovitý *a* E_2 bot. ~é (rostliny) *Coricareae* gerbermyrtenähnliche Pflanzen.

kožebarvíř *m* B_5 Lederfärber *m*.

kožojed *m* A_3 zo. *Dermestes* Schab-, Speck-, Haut-käfer (viz kožojed); ~ myší *Dermestes murinus* Mäusekäfer *m*.

kožojedový *a* E_1 Speckkäfer- usw.

koželuh *m* A_2 Gerber *m*, Gärber *m*, Lohgärber, -gerber, Roth-gerber, Loher *m*, Löher *m*, Lederarbeiter *m*, Lederer *m*; ~ dubící Eichengerber; ozubené železko ~ů ⊖ Juchtenzug *m*.

koželuha *f* B_{20} prov. = koželuh.

koželuhův *a* E_1 dem Gerber gehörig.

koželusk *m* A_7 bot. ~ jedovatý *Tephrosia toxicaria* der surinamische Fischtod.

koželužka *f* C_5 Gerberin *f*, Gärberin *f*.

koželužna *f* C_7 (*gen. pl* ~en) Gerbe-haus *n*, -kammer *f*, -stube *f*, -werkstätte *f*, -fabrik *f*, Gerberei *f*, Gerben *n*, Gerbung *f*, Gerbereigeschäft *n*, Lohgerberwerkstätte *f*, Lohgerberei *f*, Lohwerkstätte *f*, Lederwerkstatt *f*; zřízení ~ny Gerbereianlage *f*.

koželužní *a* E_3 Gerber-; ~ barva ⊖ Rundfarbe *f*.

koželužský *a* E_2 Gerber-, Gerb(e)-, Lederer-; břečka ~á Gerberbrühe *f*; ~é noviny Gerbezeitung *f*; obchodník ~ými odpadky Gerbereiabfallhändler *m*; palice ~á Gerb(e)hammer *m*; ~ý pes ᵖ Gerbertöle *f*; předmět ~ý Gerb(e)gegenstand *m*; sapan ~ý bot. *Caesalpinia coricaria* Gerbercäsalpinie *f*; škumpa ~á bot. *Rhus coricaria* Gerber-, Schling-baum *m*, Schmack *m*, Sumach *m*; ~ý špalek Gerb(e)baum *m*; ~ý tovaryš Gerber-, Lohgerber-, Lederer-geselle *m*; ~é třísloviny Gerb(e)-, Gerber-lohe *f*; živnost ~á Lohgerbergewerbe *n*.

koželužství *n* D_2 Gerb(e)kunst *f*, Gerberei *f*, Gerberei-betrieb *m*, -geschäft *n*, Gerben *n*, Gerbung *f*, Gerber-handwerk *n*, -gewerbe *n*, Lederbranche *f*, Lohgerber-gewerbe *n*, -ei *f*, Rothgerberei *f*.

koženáč *m* B_{13} bot. südp. *Malus prasomela*. Leder-apfel *m*, -renette *f*.

koženář *m* B_8 🔧 Lederhändler *m*.

koženec *m* **1.** B_{14} a) lederner Harnisch. b) lederner Sack. **2.** 🔧 B_9 Schnecke *f*.

koženek *m* B_1 🔧 **1.** lederner Schuh. **2.** Lederapfel *m*, -renette *f*.

koženice *f* C_{11} **1.** *pl.* Lederhose *f*. **2.** obuv. Afterleder *n*.

koženka *f* C_3 **1.** südp. a) Lederbirne *f*. b) prov. Lederapfel *m*. **2.** ~y *fpl.* Lederhose *f*; žluté ~y stud. Koller *n*.

kožený *a* E_2 ledern, Leder-; ~ý hadr chir. Hautlappen *m*; ~ý měch hut. str. Lederbalg *m*; obruba ~á bot. Besatzleder *n*; ~á ochlipka str. Lederstulp (*m*) beim Kolben; ~ý paleček Daumenleder *n*; ~á přikrývka kpl. Verdeckleder *n*; výrobce ~ých řemenů Lederriemenerzeuger *m*; ~á rukavice Lederhandschuh *m*; ~ý sádelník str. Leder(stoff)büchse *f*; ~á zástěra voj. Schurzfell *n*.

kožešina *f* C_6 (správněji kožišina) Pelz-, Rauh-, Rauch-, Fell-werk *n*, Pelz *m*, Fell *n*; obch. Rauh-, Rauch-ware *f*, Pelz-, Kürschner-ware *f*, Wollpelz *m*; roztahovati ~u bragen, pökeln; ~a hranostajová Hermelin *n*, Hermchen *n*; ~a na krk Boa *f*; ~y kuní Wintermarderbälge *mpl.*; ~a liščí Fuchspelz, Fuchs *m*; ~y liščí Winterfuchsbälge; ovčí ~a Schafpelz; ~a z peří Federpelzwerk *n*; ~a veverky sibiřské Feh *n*, Fehbauch *m*, -wamme *f*, Bunt-, Grau-werk *n*.

kožešinka *f* C_6 (správněji kožišinka) Pelzkragen *m*.

kožešinový *a* E_2 (správněji kožišinový) pelzen, Pelz-; ~ brouk = kožešinožrout.

kožešinožrout *m* A_3 (správněji kožišino....) zo. ~ obecný *Attagenus pellio* Hautkäfer *m*.

kožešnický *a* E_2 (správněji kožišnický) Kürschner-; šev ~ý Kürschnernaht *f*; dílna ~á Fellwerkstatt *f*.

kožešnictví *n* D_2 (správněji kožišnictví) Kürschnerei *f*, Fellbereitung *f*, Fellbereitungskunst *f*, Rauch-, Rauh-warenhandel *m*, Pelzwarengeschäft *n*, Pelz-, Rauch-, Rauh-handel *m*.

kožešník *m* A_3 (správněji kožišník) Kürschner *m*, Fellbereiter *m*, Rauch-, Rauh-waren-, Rauch-, Pelz-händler *m*.

kožešný *a* E_2 Leder-; ~á práce Lederarbeit *f*.

kožibarvič *m* B_8 Lederfärber *m*.

kožička *f* C_4 (*dim.* od kůže) 🔧 Häutchen *n*, Fellchen *n*.

kožich *m* A_7 **1.** Pelz *m*; ~ sobolí Zobelpelz; ~ hřeje der Pelz hält warm; v ~u bepelzt; moli dávají se do ~u die Motten fressen den Pelz an; *fig.* ~ prášiti někomu J-m das Wams ausklopfen, J. wamsen, abpelzen. **2.** bot. stěp. Lederapfel *m*. **3.** hosp. zrní je v ~u die Körner sind noch in den Balglappen. **4.** pivov. = vypjaté kvasnice steigende Hefe. **5.** hosp. (= škraloup na poli po dešti) Kruste *f*. **6.** prov. domek v ~u ein hölzernes Haus mit Mörtelbewurf.

kožicháč *m* B_8 posměš. Pelzträger *m*.

Kožichov *m* B_1 zem. Freistadt.

kožichový *a* E_2 Pelz-; ~ kabát Pelzrock *m*.

kožina *f* C_6 **1.** Fell *n*, Lederwerk *n*. **2.** prov. Mörtelbewurf *m*.

kožíř *m* B_8 prov. Lederhändler *m*.

kožišák *m* A_7 prov. bot. stěp. Lederapfel *m*.

kožišatý *a* E_2 pelzig, pelzicht, Pelz-; ~á čepice Pelzmütze *f*.

kožíšek (*dim.* od kožich) *m* **1.** B_1 **a)** Pelzchen *n*; *Prv.* střez se, ať se ti nedostanu na ~ hüte dich, daß ich dir nicht aufs Fell komme. **b)** bot. Butz(en) *m*, Becherhülle *f*, Filz *m*, Bälglein *n*, Balg (*m*) am Kleesamen. **2.** A_5 zo. Blaumeise *f*.

kožíšenec *m* B_2 zo. Pelzthier *n*; ~ci Pelzthiere.

kožišina *f* C_6 (viz kože....).

kožišinář *m* B_8 Pelz-händler *m*, -bereiter *m*, Kürschner *m*.

kožišinářka *f* C_4 Pelz-händlerin *f*, -bereiterin *f*, Kürschnerin *f*.

kožišinářský *a* E_2 Pelzwerkhändler-, Rauhwarenhändler-.

kožišinářství *n* D_2 Pelzwerk-, Rauhwarenhandel *m*

kožišinný *a* E_2 Pelzwerk-; ~ krám Pelzwerkladen *m*.

kožišinovatý *a* E_2 pelzicht.

kožišinový *a* E_2 Pelz-; ~ oděv Pelzkleid *n*.

kožišnatý *a* E_2 pelzig.

kožižnice *f* C_{11} **1.** Kürschnerin *f*. **2.** stěp. Pelzbirne *f*.

kožišnický *a* E_2 Kürschner-, Pelzbereiter-, Pelzwerkhändler-; ~é řemeslo Kürschnerhandwerk *n*.

kožišnictví *n* D_2 Kürschnerhandwerk *n*, Kürschnerei *f*, Rauh-, Pelz-warenhandel *m*.

kožišníček *m* A_5 **1.** (*dim.* od kožišník) kleiner o junger o armer Kürschner. **2.** zo. *Tinea* Kleidermotte *f*.

kožišníci *a* E_3 Kürschner-.

kožišnička *f* C_6 **1.** 🔧 Kürschnerin *f*. **2.** zo. Blaumeise *f*.

kožišník *m* A_3 Kürschner *m*, Pelz-bereiter *m*, Pelzer *m*, † Buntmacher *m*, Pelz-, Rauch-warenhändler, Pelz-, Feh-händler *m*.

kožišníkův *a* E_1 dem Kürschner gehörig o eigen.

kožišný *a* E_2 Pelz-; ~é potřeby Pelzartikel *mpl.*

kožiti $^{v}/_{a}$ $I_{1,2}$ 🔧 mit Leder überziehen.

kožitý *a* E_2 haut-, leder-artig.

kožka *f* C_5 (*dim.* od kůže) **1.** Häutchen *n*, Fellchen *n*, Haut *f*; lék. Cuticula *f*; bot. Oberhaut(zell)gewebe *n*; ~ ovčí lék. Wasser-, Glücks-haut, Glücks-haube *f*, Geburtshelm *m*, Helm. **2.** Vogelbalg *m*. **3.** prov. šert. Stola *f*, Stolagebü(h)r *f*.

kožkabrat(r) *m* A_3 prov. Laie *m*.

kožkafráter *m* A_3 prov. Laie *m*.

kožkář *m* B_8 Lederer *m*, Lederhändler *m*.

kožkářiti $^{v}/_{n}$ $I_{1,2}$ Lederhändler sein.

kožkářka *f* C_8 Lederin *f*, Lederhändlerin *f*.

kožkářský *a* E_2 Lederhändler-.

kožkářství *n* D_2 Lederhandel *m*.

kožkovitý *a* E_2 häutchen-ähnlich, -artig.

kožnatěti $^{v}/_{m}$ *inch.* I_2 häutig werden.

kožnatka *f* C_3 bot. *Podosaemum* (-e Pflanze).

kožnatý *a* E_2 häutig, lederartig; ryzec ~ý bot. *Agaricus androsaceus* Lederschwamm *m*; sasanka ~á z rodu Loanthus zo. Lederkoralle *f*; želva ~á zo. *Dermatochelys coriacea* Lederschildkröte *f*.

kožní *a* E_3 Leder-, Haut-; lék. dermatisch; barvivo ~ Hautpigment *n*; ~ bezcitnost Hautgefühllosigkeit *f*; ~ brdečka Hautpapille *f*; ~ černeť Hautmelange *f*; ~ čivy Hautnerven *mpl.*; ~ defekt a skvrna Hautfleck *m*; ~ deska Hautplatte *f*; ~ dýchání Hautathmung *f*; ~ karbunkl a vřed Hautgeschwür *n*; ~ krvácení Hautblutung *f*; ~ kurděje Hautpetechien *fpl.*; ~ lalok Hautlappen *m*; ~ mázdřivka Hautdiphtheritis *f*; ~ mišky Hautfollikeln *npl.*; ~ napuchlina Hautödem *n*; ~ neduh Haut-affection *f*, -affect *m*; ~ nemoc Hautkrankheit *f*, Dermatopathie *f*; ~ obchod Leder-, Fell-geschäft *n*; ~ oděrek Hautabschürfung

f, ~ osutina Hautausschlag *m*; ~ ozhřivka Hautrotz *m*; pathologie ~ Dermatopathologie *f*; písek ~ Hautgries *m*; ~ plátno Ledertuch *n*; ~ pletivo Hautgewebe *n*; ~ pokrývky Hautdecken *pfl.*; ~ prostředky krášlicí Hautverschönerungsartikel *mpl.*; ~ rakovina Hautkrebs *m*; ~ rána Hautwunde *f*; ~ rozedma Hautemphysem *n*; ~ rozpuklina = rozsedlina Hautschrunde *f*; ~ růže Hauterysipelas *f*; ~ růžky Hauthörner *npl.*; ~ skvrna viz ~ defekt; ~ snět Hautbrand *m*; ~ svaly Hautmuskeln *mpl.*; ~ teplota Hauttemperatur *f*; ~ trud Hautfinne *f*; ~ tuk Hautfett *n*; ~ uhlák = vřed = ~ karbunkl; ~ výkvětek Hautblüt(h)e *f*; ~ vyměšování Hautsecretion *f*; ~ výpar(y) Hautausdünstung *f*; ~ zvrat Hautresleχ *m*; ~ žláza Hautdrüse *f*.

kožník *m* A_7 **1.** prov. lederner Polster. **2.** † lederner Beutel.

kožnokvět *m* A_7 bot. *Stillingia* Stillingie *f*.

kožnolusk *m* A_7 *Tephrosia* (= koželusk).

kožnoořech *m* A_7 *Laguncularia* bot. (~e Pflanze).

kožnoštítka *f* C_8 zo. *Phyllidia* ein Weichthier von der Familie der Hinterkiemer.

kožný *a* E_2 Leder-, Haut-; tkk. cutaneus; deska ~á Hautplatte *f*; lalok ~ý Hautlappen *m*; list ~ý Hautplatte *f*; maz ~ý Hautfett *n*, Sebum *n*; přílišné odměšování mazu ~ého Seborrhöa *f*; nemoc ~á Hautkrankheit *f*; pokryvky ~é Hautdecken *fpl.*; rána ~á Hautwunde *f*; roh ~ý Derm(at)oceras *n*; rozsedlina = rozpuklina ~á Hautschrunde *f*; růžky ~é Hauthörner *npl*; skvrny ~é Hautflecke *mpl.*; sval ~ý krku Platysma *n*; tuk ~ý Haut-fett *n*, -talg *m*, Sebum *n* (viz i kožní).

kožojed *m* A_3 zo. *Dermestes* Haut-, Pelz-, Klein-käfer *m*, Hautfresser *m*, Kürschner *m*; ~ mnohopisný = psavý *D. polygraphus* Rindenkäfer *m*, Vielschreiber *m*; ~ obecný *D. lardarius* Speck-, Fett-, Papier-käfer, Vielfraß *m*, Korn-wiebel *m*, -wurm *m*, Roggenvögelchen *n*, Galander *m*, Kalander, Glander *m*; ~ písmenkový *D micrographus* Kleinschreiber *m*; ~ ryšavý *D. ferrugineus* Rostkäfer *m*.

kožokvět *m* A_7 bot. *Stillingia* Stillingie *f*, Stillingia *f*; ~ lojonosný *St. sebifera* Talgbaum *m*, -strauch *m*.

kožonit *m* A_7 bot. *Scytomena* Lederfaden *m*.

kožonožec *m* B_9 zo. Lederhautfüß(l)er *m*.

kožošvec *m* B_9 Sackschuster *m*.

kožourek *m* B_1 bot. *Melanthessa* Mädchenleinen *n*.

kožovač *m* B_8 prov. Tüncher *m*.

kožovati ‰ i ‰ K ✎ **1.** mit Leder überziehen. **2.** prov. mit Mörtel bewerfen, tünchen.

kožovina *f* C_6 prov. Mörtelbewurf *m*, Tünche *f*.

kožovitý *a* E_2 haut-, leder-ähnlich, -artig.

kožovitý *a* E_2 haut-, leder-artig.

kožovka *f* C_8 prov. Mörtel *m*.

kožuoh stč. viz kožich ...

kra *f* C_8 **1.** Masse *f*, Stück *n*, Klumpen *m*, Block *m*, Klotz *m*. **2.** (= balvan) Steinblock *m*. **3.** (= kus ledu) Eis-block *m*, -scholle *f*, -stück, -klumpen, Scholle *f*. **4.** zast. ~ (krevní) Blut-, Mutterkuchen *m*, Kuchen, Crassament(um) *n*.

krab *m* **1.** A_1 zo. See-krabbe *f*, Krabbe; ~ bařinný *Cancer uca* Moraſtkrabbe; ~ běhavý *C. cursor* Laufkrebs *m*, Läufer *m*; ~ čistivý *C. depurator* Uferräumer *m*; ~ dvouskvrnný *C. bimaculatus* zweifleckiger Taschenkrebs; ~ hřbetonohý *C. dorsipes* = *Dromia* Seelaus *f*, Wollkrebs *m*; ~ hrbolatý *Parthenopa horrid a* Höckerkrabbe; ~ hřebenitý *Calappa granulata* Kammkrabbe; ~ hrotočelý *Sternorhynchus* Dünnschnauze *f*, dünnrüsselige Robbe; ~ kokosovitý = okrouhlý *Calappa granulata* Cocoskrabbe, warzige Schamkrabbe; ~ lasturový *Pinnoteres veterum* Muschelwächter *m*; ~ loupeživý *Birgus* = *Pagurus latro* Beutel-krabbe, -krebs; ~ mango *Grapsus cruentatus* Mangokrebs; ~ obecný *Carcinus maenas* (gemeine) Seekrabbe; ~ s očima na stopkách *Podophthalmus* indische Stielaugenkrabbe; ~ pavoukovitý *Maja* Spinnenkrebs; ~ plochý *Dorripa lanata* Flach-, List-krabbe; ~plovací *Portunus puber* Striegelkrebs, Sammt-, Schwimmkrabbe; ~ pobřežní *Gelasimus vocans* Kampfkrebs, Winker *m*, Winker-, Sand-krabbe; ~i polooocasí Halbschwänze *mpl.*, Mittelkrebse *mpl.*; ~ rychlonohý *Ocypoda hippea* Reiterkrabbe, Schalenkrebs; ~ říční *Telphusa fluviatilis* Fluss-krabbe, -garnele *f*; ~ skalní *Lithodes arctica* Steinkrabbe; ~ stěhovavý *Grapsus* Wanderkrabbe; ~ strašlivý *Cancer squilla* Meerheimchen *n*; široký ~ skalní *Cancer saxatilis* Steinkrebs; ~ široký *Cancer maenas* = *pagurus* Strandkrabbe; Tasche *f*, Taschel *n*, Taschenkrebs, Seespinne *f*; ~ tenkonohý *Leptopodia sagittaria* Dünnfußkrebs; ~ umrlčí *Cancer caput mortuum* Schlafkrebs; ~ zemský obecný *Gecarcinus ruricola* Erd-, Land-krabbe, Turluru *m*; ~ žabí *Ranina* Froschkrabbe, -krebs; ~ želví *Remipes testudinarius* australische Schildkrötenkrabbe. **2.** A_8 **a)** ⊕ stav. Fialenblume *f*. **b)** ✎ Spalte *f*, Kerbe *f*. **c)** prov. Runzel *f*, Falte *f*.

krabatěti ‰ *inch.* I_2 hohlrund, holperig, rauh, faltig werden.

krabatina *f* C_6 **1.** alles, was holperig = rauh = gerunzelt ist. **2.** zem. Flachland *n*, wellenförmiges Land, flachwellige Niederung. **3.** ✎ großer Schuh.

krabatinový *a* E_2 wellenförmig; ~á dolina Thalland *n*.

krabatiti I_{11} **1.** ‰ **a)** hohlrund = rauh machen, runzeln. **b)** falten. **2.** ~ **se** sich falten = runzeln.

krabatost *f* C_{15} **1.** Höhlung *f*, Höhle *f*, Wölbung *f*. **2.** Rauhigkeit *f*, Unebenheit *f*, Runzeligkeit *f*, Faltigkeit *f*.

krabatý *a* E_2 **1.** hohlrund. **2.** runzelig, faltig, gefurcht, rauh. **3.** blatternarbig. **4.** bot. zottig.

krabče *n* C_{21} ⊖ Plattenschachtel (*f*) beim Strumpfwirker.

krabice *f* C_1 **1. a)** Büchse *f*, Schachtel *f*, ✎ Büchse *f*, Dose *f*, Meste *f*, Chatouille *f*, Schatulle *f*, stsl. Zimne *f*. **b)** obchod. ~e *pl.* Schachtelwaren *fpl.*; dáti víko na ~i = přikrýti víkem ~i den Deckel auf die Schachtel schieben; tato ~e jest velmi těžká die Schachtel fällt schwer ins Gewicht; okraje ~e Schachtelränder *mpl.*; továrna na ~e Schachtelfabrik *f*. **c)** ~e cenná Wertschachtel; ~e dřevěná Späneschachtel; výrobce dřevěných ~ Späneschachtelerzeuger *m*; ~e na potřeby kreslicí Zeichenrequisitenchatouille; ~e pánviční ⊖ Lagerkasten (*m*) e-s Fußlagers; ~e na pečetidlo Siegelpressкasten *m*; ~e ple-

chová Blech-büchse, -schachtel; ~e prášnicová (k doplavě před nabíjením) plav. Kardus-büchse, -kober *m*, -koler *m*; ~e na sirky a zápalky Zündholzschachtel; ~e na střely (u pušky a ručnice) Schubkasten (*m*) an e-r Büchse. 2. posm. stará ~o altes Weib, alte Schachtel.

krabicovitý *a* E_2 schachtel-, dosen-förmig.

krabička *f* C_3 (*dim.* od krabice) Büchschen *n*; ~ na křesivo Feuerbüchse *f*.

krabičkář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Dosen-, Schachtelmacher(in).

krabičkovitý *a* E_3 büchsenförmig.

krabiční *a* E_3 Schachtel-.

krabičník *m* 1. A_3 Schachtelmann. 2. A_7 ⊕ Schachtelhobel *m*.

krabil *m* 1. A_8 bot. *Ehretia* Ehretie *f*; ~ tinolistý *E. tinifolia* gelbe Kirschrulle. 2. A_1 prov. wer zu weinen anfängt.

krabilice *f* C_{11} bot. *Chaerophyllum* Kerbel *m*, Kälber-kerbel, -kern *n*, -kropf *m*; ~ bulvatá *Ch. bulbosum* Erdkastanie *f*, Rübenkerbel, Kerbelrübe *f*; ~ elemní *Icica* Elemibaum *m*; ~ mámivá *Ch. temulum* Taumel-, Toll-kerbel.

krabiti I_{12} 1. ⁄a runzeln, falten, rauh machen 2. ⁄a prov. sich zum Weinen vorbereiten, zu weinen anfangen. 3. ~ **se** ⁄r a) sich furchen, wellenförmig werden. b) greinen, knautschen.

krabizna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) posm. altes Weib, alte Schachtel.

krabka *f* C_8 ✎ Schachtel *f*, Büchse *f*.

krablatý *a* E_2 = **~vý** *a* E_2 holperig, rauh.

krabolcový *a* E_2 Krappen-, krappenförmig.

krabole *f* C_{11} = krabolec.

krabolec *m* B_{14} stav., tes., řezb. Krappe *f*, Giebelblume *f*, Knagge *f*, Bosse *f*.

krabolka *f* C_8 (*dim.* od krabole) kleine Krappe.

kraborak *m* A_2 chem. Krabbenit *m*.

krabcška *f* C_8 1. Korb *m*. 2. Maul-, Beißkorb. 3. Maske *f*.

krabotina *f* C_6 wellenförmiges Land.

krabovací *a* E_3 ⊕ Krapp-; ~ stroj Krappmaschine *f*.

krabovati ⁄a K_1 ⊕ krabben.

krabovitý *a* E_2 1. zo. krabben-artig, -förmig. 2. runzelig, rauh.

krabový *a* E_2 Krabben-; zkamenělina ~á geol. Krabbenversteinerung *f*.

krabozpyt *m* A_7 Kammaralogie *f*.

krabožravý *a* E_2 krabbenfressend.

krabuše *f* C_9 = kraboška.

krabuška *f* = kraboška (*dim.* od krabuše); ~u někoho dáti J. bemaulkorben, J-m den Maulkorb anlegen.

kracba *f* C_8 (*gen. pl.* ~eb) ⊕ Reutkratze *f*.

krace [něm.] *f* C_9 1. Kratze *f*, Breit-hacke *f*, -haue *f*. 2. hut. Schlackenscharre *f*.

kráceni ⁄a *n* D_2 Kürzung *f*, Kürzer-machen *n*, -werden *n*; ~ vět gram. Satzverkürzung; ~ tkan. Abkürzung *f*.

kracička [něm.] *f* C_8 (*dim.* od krace) kleine Kratze o Breithacke usw.

kracka [něm.] *f* C_8 (*dim.* od krace) a) kleine Kratze. b) prov. hölzerner Kamm zum Wergkämmen, Kratze *f*.

krackovitý [něm.] *a* E_3 bot. schrotsägeförmig.

kracky [něm.] *fpl.* C_6 Werggarn *n*.

kracle [něm.] *f* C_9 1. hosp. Reuthacke *f*, Reuthaue *f*. 2. přád. a) Kratze *f*, Krämpel *m*, Drosselmaschine *f*. b) prov. Werggarn *n*.

kraclovati [něm.] ⁄a K_1 přád. kämmen, krämpeln.

kracovitý *a* E_2 bot. schrotsägeförmig.

kracovník *m* A_3 Jäter *m*, Hauer *m*.

kráčavost *f* C_{15} prov. 1. langsam schreitende Beschaffenheit. 2. stufenweises Fortschreiten.

kráčavý *a* E_2 prov. 1. langsam schreitend. 2. zum Schreiten geeignet.

kráče *n* D_5 1. tes. Stich-, Grathstich-balken *m*; plav. ~ata Balk-fülling *f*, -küntje *f*, Klamei *f*. 2. kurzer abgebrochener Stock im Weinberge. 3. hosp. Furche im Kartoffelfelde, wenn sie nicht über das ganze Feld geht.

kráček *m* B_1 prov. 1. kleiner Strauch. 2. Häufel *n*.

kráčení ⁄a *n* E_2 Schreiten *n*, Schreitung *f*; ~ z drobna Trippeln *n*.

kráčeti ⁄a J_2 schreiten, treten, wallen, wandeln; ~el touto cestou er ist dieses Weges gewandelt; ~eti v čele J-m vorgehen, vorangehen; ~eti dále fort-, vor-schreiten; ~eti po dráze ctnosti auf der Bahn der Tugend wandeln; ~eti z drobna trippeln; ~eti horem a na vrchu überschreiten; ~eti k čemu sich nähern et. erschreiten; ~eti ke komu auf J. zuschreiten; ~eti velikými kroky stiefeln; ~eti kudy durch-schreiten, -messen; ~eti mimo co an et. vorüberschreiten; v patách ~eti J-m auf der Ferse folgen o sitzen; ~eti na popraviště zum Richtplatze schreiten; ~eti před kým J-m vor-treten, -schreiten; ~eti příliš vysoko überschreiten; ~eti přímo den geraden Weg wandeln; statně ~eti tüchtig o wacker zuschreiten; ~eti vstříc entgegenschreiten; ~eti v šlépějích in J-s Fußstapfen treten; ~eti výše heraufreten; ~eti vzhůru aufschreiten, steigen; ~eti za kým J-m nachschreiten, hinter J-m herschreiten.

kráčí *n* D_2 prov. Gebüsch *n*.

kráčik *m* A_3 zo. *Tectonarchia* (ein Vogel).

kráčivec *m* B_3 zo. *Oxyporus* Pilzkurzflügler *m*.

kráčivý *a* E_2 zum Gehen geeignet; nohy ~é Gangbeine *npl*.

kráčka *f* C_8 prov. 1. kleiner Strauch. 2. kurzes Holz zwischen hölzernen Fenstern.

kračoun *m* A_7 1. prov. ~y kurze Wintertage, Weihnachten *fpl*. 2. † Pfingstfest *n*.

kradač *m* B_8 žert. Dieb *m*.

kradáček *n* lék. *m* A_8 zo. *Ptinus fur* Diebkäfer *m*, Käferwurm *m*.

kradač *m* B_8, **~ka** *f* C_8 žert. Dieb(in), Kochemer(in), Genfer(in).

kradačský *a* E_2 diebisch.

kradačství *n* D_2 Dieberei *f*.

krádce *m* B_{11} Dieb *m*, Kochemer *m*, Entwender *m*, Genfer *m*; ~ knih Bücherdieb *m*, *fig.* Buchmarder *m*; literární ~ Bücher-dieb *m*, -ausschreiber *m*, Plagiator *m*, literarischer Freibeuter; ~ obilí Kornbieb.

kradě *adv. neskl.* verstohlener Weise.

krádelík *m* A_7 † Sparbüchse *f*.

kradem *adv. neskl.* = kradě.

kradeně *adv. neskl.* ✎ = kradě.

kradení ⁰/₀ *n* D_2 Stehlen *n*, Mauserei *f*.

kradenky *fpl.* C_8 e-e Gattung von Birnen.

kradený *a* E_2 (*part. perf. pass.*) gestohlen; ~é přechovávati Gestohlenes hehlen; *Prv.* ~á voda sladší a ~ý chléb chutnější das Verbotene hat mehr Reiz.

krádeř *f* C_{12} chybně místo **krádež**.

krádež *f* C_{12} 1. Stehlen *n*, Bestehlung *f*, Diebstahl *m*, Dieberei *f*, Entwendung *f*, Entwenden *n*, zlod. Handel *m*; obžaloba z ~e Diebstahlsklage *f*; žije ze samých ~í er hat sich das Stehlen zur Gewohnheit gemacht; společník při ~i Diebsgenosse *m*; ~ knih Bücherdiebstahl; ~ literární = písemnická Plagiat *n*, Bücherdiebstahl; ~ zástavního lístku Versatzzettel-diebstahl; ~ pokladní Cassendiebstahl; ~ na poště Postdiebstahl; ~ spojená se vloupáním Einbruchsdiebstahl; *Prv.* to není o mnoho lepší než ~ das kommt gleich hinter'm Pferdestehlen. 2. ↖ das Gestohlene, gestohlene Sache. 3. **~em** = **~í** † *adv.* verstohlen (er Weise).

krádežně *adv. neskl.* verstohlen(er Weise).

krádežnice *f* C_{11} Diebin *f*.

krádežnický *a* E_2 diebisch.

krádežník *m* A_5 Dieb *m*.

krádežnost *f* C_{15} Dieberei *f*,

krádežný *a* E_2 diebisch, Diebes-.

kradí *adv. neskl.* verstohlen(er Weise), heimlich.

kradíkem *adv. neskl.* = kradí.

kradkem *adv. neskl.* = kradí.

kradkyně *f* C_9 Diebin *f*.

kradlář *m* B_3 žert. Dieb m.

kradlavý *a* E_2 žert. diebisch.

kradlec *m* B_9 žert. Dieb *m*.

kradlovati ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 žert. stehlen.

kradmem *adv. neskl.* = kradí.

kradmo *adv.* (*n* C_{18}) verstohlen(er Weise), heim(e)lich, heimelig; ~o pronášeti = prováželi durchschleifen; po ~u = po ~o heimlich, verstohlen.

kradmý *a* E_2 ↖ verstohlen, heimlich.

kradnouti ⁰/₀ I_1 prov. = chřadnouti, schwinden, welken.

krádný *a* E_2 diebisch.

kradomky *adv. neskl.* heimlich, verstohlen(er Weise).

kradoš *m* B_8 prov. Dieb *m*; **~ný** *a* E_2 diebisch.

krágl [něm.] *m* A_6 Kragen *m*.

kraholáček *m* A_5 (*dim.* od kraholec) zo. *Falco nisus* Sperber *m*.

kraholec *m* B_9 zo. *Falco nisus* Sperber *m*.

kraholíček *m* A_5 (*dim.* od kraholec) zo. *Falco nisus* Sperber *m*.

krahuj *m* B_8 zo. *Falco nisus* Sperber *m*, Sperlingsstößer *m*, Spatzenfalk *m*.

krahujec *m* B_9 zo. *Falco nisus* Sperber *m*, Sperlingsstößer *m*, Spatzenfalk *m*.

krahující *a* E_3 Sperber-.

krahujčík *m* 1. A_3 (*dim.* od krahujec) zo. *Falco nisus* Sperber. 2. A_7 chir. Habichtsbinde *f*, Sperber *m*.

krahují *a* E_3 Sperber-; sova ~ zo. Kirchen-, Mittel-eule *f*.

krahulec *m* 1. B_9 zo. *Falco nisus* Sperber *m*. 2. B_{14} žert. Kopfstück *n*, Ohrfeige *f*.

krahulenka *f* C_8 zo. = kukačka Kuckuck *m*.

krahuliček *m* A_5 (*dim.* od krahulík) zo. *Falco nisus* Sperber *m*.

krahulík *m* A_3 zo. *Falco nisus* Sperber *m*, Spatzenfalk *m*.

kraj *m* B_{13} 1. a) (= lem, okraj) Rand *m*, Umrandung *f*, Saum *m*, Ende *n*; poet. Rand *m*, na kuleč. Bande *f*; lék. Rand, Margo *m*; tex. Schwarte *f*; tkalc. Leiste *f*, Randleiste, Anschrot *n*, Anstoß *m*, Anschweif *m*, Saum; zeměm. Limbus *m*; zám., kov. Grat *m*. b) ~ břehu Uferrand; lemovaný ~ Gimpe *f*, Gim(p)f *m*; ~ lesa Waldrand, les. Traufe *f*, Lisière *f*; ~ osnovy tkalc. Kettenrand; ~ pánve soliv. Pfannenrand; přehnutý ~ ⊖ Grat *m*; **~e** rány lék. Wundlippen *fpl.*; ~ střechy ⊖ Dachsaum *m*; ~ sýra Rinde des Käses; ~ toulce věj. Hülsenrand; vnitřní ~ ucha an. Gegenkreis *m*; vycpaný ~ (na kuleč.) Bande *f*. c) **~em** am Rande; na ~i poznamenati marginieren; naplniti až po ~ eben voll machen; to nemá ~e ani konce das übersteigt schon alle Grenzen; ~ odděliti debordieren; **~em** opatřiti einranden, -rändern; plný až po ~ bordvoll; u samičkého ~e dicht am Rande; srážeti ~ ⊖ měděn. einbeden; s širokým ~em breitrandig; *Prv.* žíti jako na ~i v nebi wie Gott a unser Herrgott in Frankreich leben. 2. (= okrsek země) a) Bezirk *m*, Kreis *m*, Land *n*, Landschaft *f*, Erde *f*, Gegend *f*, Gebiet *n*, Strich (*m*) Landes, Landstrecke *f*, Gau *m*, Canton *m*, Territorium *n*, District *m*, Departement *n*. b) čeřitý ~ wellenförmiges Land; z čarovných ~ů poet. aus der Feenwelt; dolní ~ Unterland; ~ přádelnický Spinnerdistrict *m*; ~ révorodý Weinland; ~ světa Erdgegend; *Prv.* raději byl bych ~ světa ich möchte auf dem Blocksberge sein; ~ východní Orient *m*; ~ zatopený = záplavami stíhaný Inundationsgebiet. c) zdomácnělost v ~i Indigenat *n*; karanténa **~e** Flursperre *f*; prosloužiti = prohledati celý ~ po tom = pátrati po tom po celém ~i nach J-m e-e Gegend absuchen; po ~i žebrati = ~ žebrotou schoditi ein Land durchbetteln; *Prv.* jiný ~ jiný obyčej = mrav ländlich, sittlich; jedes Land hat seinen Tand o seine Gebräuche, fremde Länder, fremde Sitten. 3. (= venkov, oproti městu) Land *n*; v ~i auf dem Lande. 4. (na rozdíl od hor) flaches Land, Flachland, das platte Land, Tiefland; v ~i im Tiefland.

krajácký *a* E_2 **~é** sukno stč. Tuch usw., welches nach der Elle verkauft wird.

krajáč *m* I. B_{13} 1. hosp. Milch-topf *m*, -schüssel *f*, -satte *f*, -geläß *n*, -asch *m*, Henkeltopf, Topf mit 2 Henkeln, Satte *f*. 2. Schneide-, Schnitz-, Schnitz-messer *n*. — II. B_8 prov. Tuchhändler en Detail.

krajáček *m* B_1 (*dim.* od krajáč I.) a) kleiner Milchtopf. b) kleines Schneidemesser.

krajačka *f* C_8 1. Landbäuerin *f*. 2. a) Pflugmesser *n*. b) ~ ševcovská Schusterkneif *m*. c) prov. Stiefeleisen *n*.

krajadlo *n* C_{28} (*gen. pl.* **~el**) Pflugmesser *n*.

kraják *m* I. A_3 Land-bauer *m*, -mann *m*. — II. A_3 a) Schneide-, Schnitz-, Schneider-, Tranchier-messer *n*, Schneidewerkzeug *n*; ~ ševcovský Ledermesser *n*, Schusterkneif; pilník na ~ obuv. Randfeile *f*; ~ u pluhu Pflugmesser *n*. b) Milchtopf usw. (= krajáč I. 1.).

krajan *m* A_2 Land(s)-mann *m*, Reichs-genoss *m*, -genosse *m*, Compatriot *m*; ~é Landsleute *f*, Landsmannschaft *f*; ministr ~ Landsmannminister *m*, Minister ohne Portefeuille.

krajáně *n* D_5 Landeskind *n*.

krajánek *m* I. A_4 1. fert. (*dim.* od krajan) to je můj ~ das ist mein lieber Landsmann. 2. mlyn., ✎ slad. ein wandernder Müller- o Bräuer-bursch, Frei-, Feier-bursch o -gesell *m*. — II. B_1 prov. Apfel-schnitte *f*, -schnitz *m*.

krajanka *f* C_5 1. Land(s)-männin *f*, Compatriotin *f*. 2. prov. Apfel-schnitte *f*, -schnitz *m*.

krajanský *a* E_2 landsmännisch, Landsmann-; ~é ministerstvo Landsmannministerium *n*.

krajanství *n* D_2 Landsmannschaft *f*, Reichsgenossenschaft *f*.

krajanstvo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ev) 1. † = ~vi. 2. Lands-mannschaft *f*, -leute *mpl*.

krajavice *f* C_{11} prov. Stiefeleisen *n*.

krajcpant [něm.] *m* A_7 ⊖ tessk. Kreuzband *n*.

krajčéř, ~íř, ~í, ~ířka a p. viz krejčíř atd.

krajcar sp. viz krejcar.

krajdřevi *n* D_3 lod. Randsaumholz *n*.

krajec *m* 1. B_{14} (*dim.* od kraj) prov. Saum *m*. 2. B_9 prov. Schneider *m*.

krájecí *a* E_8 (řídčejší krajecí) Schneide-; nůž ~ Schneidemesser *n*; prkno ~ Werkbrett *n*.

kraječ *m* I. B_6 1. Schneider *m*, der Schneidende; ~ hlíny Thonschneider *m*. 2. Vorschneider *m*. 3. ~ suken Tuchhändler *m*. — II. B_{13} Schneide-, Vorlege-, Schnicker-, Schnitt-, Schnitz-, Transchier-messer *n*; trubl. Vorschneider *m*.

kraječ *m* B_{13} kuch. Plätze *f*.

kraječek *m* B_1 (*dim.* od kraj) Säumchen *n*, Rändchen *n*.

kraječka *f* C_5 1. Schneiderin *f*, Zuschneiderin *f*. 2. Schneidewerkzeug *n*, obuv. Schusterkneif *m*. 3. ⊖ techn. Zuschneidemaschine *f*. 4. (*dim.* od krajka) Spitzchen *n*.

krajedlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) (obyč. krájedlo) Schneide-werk *n*, -zeug *n*, -werkzeug *n*, ⊖ Vorschneideeisen *n*; ~lo na hlínu Thonschneidemaschine *f*; ~lo u pluhu = plužní Pflugmesser *n*.

krajek *m* B_1 (*dim.* od kraj) 1. Rändchen *n*, Uferchen *n*. 2. (= límec) Kragen *m*.

krajemalba *f* C_6 (*gen. pl.* ~eb) ✎ Landschaft *f*, Landschaftsbild *n*.

krajemluv *m* A_6 Provinzialismus *m*.

krajenec *m* A_5 ✎ Nachbar *m*.

krájení % *n* D_3 Schneiden *n*, Schnitt *m*; lavice na ~ mýdla Stückenbank *f*; stroj na ~ těsta pek. Teigtheilmaschine *f*.

krajenina *f* C_6 ✎ Landessprache *f*.

krájený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od krájeti) geschnitten; ~ tabák kuřlavý geschnittener Rauchtabak.

krajepisný *a* E_1 ~á mapa Provinzlandkarte *f*.

krajer [něm.] *m* A_7 námoř. Kreier *m*.

krajéř = **~íř** *m* B_5 † Tuchfess *m*.

krájeti *iter.* % J_2 schneiden, coupieren; na drobno ~ stifteln, schnippeln, schnippern, F schnäppern, schnip(p)sen; **mandle** ~ na kousky die Mandeln stiftlich schneiden o stifteln; ~ pečeni den Braten auf- o zer- o ver-schneiden; **pokrmy** ~ bei Tische Speisen vorlegen; ~ slaninu ryb. kappen; těsto ~ pek. den Teig kneipen; ~ těsto kolečkem pek. den Teig abrädeln; *Prv.* dobře je z cizí kůže řemeny ~ aus anderer Leute Haut ist gut Riemen schneiden.

krajeverši *n* D_2 poetika Akrostichon *n*, Leistenvers *m*, Namengedicht *n*, Namensdichtung *f*.

krajevid *m* A_7 ✎ Landschaft *f*, Landschaftsmalerei *f*.

krajhák *m* A_7 solivk. Bordhaken in Salzwerken.

krajíc *m* B_{13} Kaus *m*, Knauft *m*, Nauft *m*; ~ chleba ein Schnitt Brot, Brotschnitte, -scheibe *f*, -kanten, Knebel *m*, Bämme *f*; ~ pomazaný medem Honigbämme; ~ pomazaný (= s) máslem Butterschnitte *f*; bedn. Fassstich *m*.

krajice *f* C_{11} ⊖ klob. Randfach *n*.

krajíček *m* B_1 1. (*dim.* od krajíc) Näuftchen *n*, -lein *n*; ~ek housky Semmelschnitte *f*. 2. (*dim.* od kraj) Rändchen *n*; na samém ~ku dicht am Rande; *Prv.* míti stále na ~ku (pláč = slzy) dem Weinen stets nahe sein, leicht weinen, gleich zum Weinen geneigt sein; měl jsem slzy na ~ku die Thränen waren mir nicht weit.

krajíčkovati K_1 prov. 1. % jansen. 2. % chleba ~ Brot schneiden.

krajidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ✎ viz krajedlo.

krajík *m* A_7 (*dim.* od kraj) Rand *m*, Rändchen *n*.

krajina *f* C_6 1. (= kraj, okraj) Rand *m*. 2. (= krajní prkno z kládý) Schwarte *f*, Holzschwarte, Schwarten-, Wind-, Schal-, Rand-, Endebrett *n*, Schalholz *n*, hor. tes. Schwartenpfahl *m*, Schellstück *n*, Dosse *f*, Beischale *f*, Ordbiele *f*; ~y Schalbretter, Schillstücke, Schillen *fpl.*; ~ami pobiti = zapažiti abschwarten. 3. sanken. tkalc. Anstoß *m*, Anschrot *m*, Anschrote *f*, Leiste *f*, Leistenanwurf *m*, Unschweif *m*, Ende (*n*) des Tuches, Zettelende, Egepe *f*, Sahlband *n*, Bande *f*; ovrubovati ~ou anschroten. 4. an. tělk. Gegend *f*; ~a hýždová Gesäßgegend; ~a kyčelná Hüftgegend; ~a lopatková Schulterblattgegend; tíseň v ~ě srdečné Präcordialangst *f*; ~a tříselná Leistengegend; ~a žeberná Rippengegend. 5. a) zeměp. Gegend *f*, Land *n*, Landschaft *f*, Gelände *n*, Provinz *f*, Ortschaft *f*, Region *f*, Terraine *n*, Gau *m*. b) malíř. Landschaft *f*, Landmalerei *f*, Naturbild *n*. c) malíř ~ Landschaftsmaler *m*; nákres ~y podle oka à la vue Aufnahme *f* e-r Gegend; porostliny ~ tes. Landschaftsbekleidung *f*; úkryt v ~ě voj. Terraindeckung *f*; v ~ě straší die Gegend ist nicht recht geheuer; ve zdejší ~ě hier zu Lande, hiergegends; vůně táhne se nad ~ou es liegt ein Duft über der Gegend. d) ohledati ~u e-e Landschaft auskundschaften; osaditi ~u e-e Gegend colonisieren, ✎ bepflanzen; milá je podívaná na ~u die Gegend nimmt sich schön aus; prohledati ~u die Gegend durchsuchen o durchröschen; prozkoumati ~u voj. e-e Gegend ausgehen o aufklären; zběhati ~u e-e Gegend ausgehen; ~u zpustošiti aus e-r Gegend e-e Wüste machen. e) ~a bahnitá Sumpf-, Bruchgegend, Flage *f*; ~a hornatá Hochland *n*, Wellengebirge *n*; ~a lesnatá Wald-region *f*, -gegend *f*; nepěkná ~a trostlose Landschaft, Unlandschaft *f*; ~a nízko ležící e-e tief liegende Gegend, ✎ Unterwelt *f*; okolní ~y Grenzgegenden; ~a

postižená povodňovou pohromou durch die Hochwasserkatastrophe heimgesuchte Gegend; ~a podhorská ▫ úpatní Vorgebirgsregion *f*; prorvaná ~a durchschnittene Gegend; přiléhající ~a voj. anliegendes Gelände; ~a skalnatá Fels-, Felsen-gegend; ~a sněžná Schneegegend; ~a světová Weltgegend; ~a večerní Abendgegend, ↖ Occident *m*; ~a vůkolní Umgegend *f*, voj. Außenfeld *n*; zadní ~a voj. rückwärtiges Gelände; ~a západní West-, Abend-gegend, Occident *m*; ~a zlatonosná Goldregion *f*. 6. **Krajina** zeměp. (správně Kraňsko) Krain; **~ňan(ka)** *m* A_2 (*f* C_3) Krainer(in); **~nec** *m* B_9 Krainer *m*; **~nka** *f* C_3 ↖ Krainerin *f*; **~nský** Krainer, von Krain.

krajinář *m* B_8, **~ka** *f* C_4 Landschaftsmaler(in), Landschafter(in),

krajinářský *a* E_2 Landschafter-, Landschaftsmaler-.

krajinářství *n* D_2 Landschafts-fach *n*, -malerei *f*, Landschafterei *f*.

krajinka *f* C_3 (*dim.* od krajina) 1. tes. Schwarte *f*, Wind-, Schwarten-, Schmal-, Endbrett *n*, Beischale *f*, Ort-, Zaun-diele *f*, Balkenschlotte *f*, Dosse *f*, Klappe *f*. 2. sous. Anschrot *n*, Anwurf *m*, Anschweif *m*, Leiste *f*. 3. malíř. Landschaft *f*, Landschafts-, Natur-bild *n*, Landschafts-, Feldstück *n*.

krajinkář(ka) *m* B_4 (*f* C_3) 1. Landschaftsmaler(in). 2. ↖ Kleinstaatler(in), Provinzler(in).

krajinkářský *a* E_2 1. Landschaftsmaler-, Landschafter-. 2. ↖ Kleinstaatler-.

krajinkářství *n* D_2 1. Landschaftsmalerei *f*., Landschafterei *f*. 2. Kleinstaatlerei *f*, Provinzlerei *f*.

krajinkový *a* E_2 Landschafts-.

krajinník *m* A_2 zo. a) ~ hnědý *Calosoma inquisitor* Raupenjäger *m*, Aufpasser *m*. b) ~ pižmový *Calosoma sycophanta* Schönleibkäfer *m*.

krajinný *a* E_2 Landschafts-.

krajinohled *m* A_1 Agyoskopie *f*.

krajinokam *m* A_6 min. Chorolith *m*.

krajinokres *m* A_6 Landschaftszeichnung *f*.

krajinokresba *f* C_6 (*gen. pl.* ~eb) Landschaftszeichnung *f*.

krajinomalba *f* C_6 (*gen. pl.* ~eb) Landschafts-malerei *f*, -bild *n*, Landschaft *f*, Landschafterei *f*.

krajinomalíř(ka) *m* B_6 (*f* C_3) ↖ Landschafter(in), Landschaftsmaler(in).

krajinoměšťák *m* A_3 ↖ Provinzstädtler *m*.

krajinomluv *m* A_6 ↖ gram. Provinzialism(us) *m*, Gauwort *n*.

krajinopis *m* A_6 Chorographie *f*.

krajinopisec *m* B_9 Chorograph *m*.

krajinopisný *a* E_2 chorographisch.

krajinorytina *f* C_6 Landschaft (in Kupfer gestochen).

krajinosloví *n* D_2 Chorologie *f*.

krajinový *a* E_2 Schwarten-; ~é dříví Schwartenholz *n*.

krajinoznalec *m* B_9 = **~znatel** *m* B_{11} Landkundige(r) *m*.

krajinský *a* E_2 landschaft-lich, -isch, provinzial, provinziell, regional, Provinzial-, Land-, Landes-; ~ý déšť Landregen *m*; květena ~á Landschaftsflora *f*; ~é město Provinzstadt *f*; vojenský ~ý okres Militär-Territorialbehörde *f*; prapor ~ý Territorialbataillon *n*; ~á silnice Landstraße *f*; ~ý soud Provinzialgericht *n*; vojenské ~é velitelství Militär-Territorialcommando *n*.

krajinstvo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ev) ↖ Länderei *f*, mehrere Gegenden.

krajíř *m* B_8 † Truggefäß *m*.

krajiště *n* D, 1. ↖ Rand *m*. 2. Mark *f*, Landmark, Grenzland *n*, Markung *f*, Markgrafschaft *f*; ~ polní Feldmark; soudce ~ Markrichter *m*.

krajišťník *m* A_3 † 1. Markgraf *m*. 2. Markbewohner *m*. 3. Mark-beschützer *m*, -behüter *m*.

krajištný *a* E_2 † Mark-; ~ vévoda Markgraf *m*.

krajitelný *a* E_2 schneidbar.

krajitka *f* C_3 zo. *Coracus* (ein Insect).

krajitý *a* E_2 ↖ výst. quer; **~o** ▫ **~ě** *adv. neskl.* quer.

krájivati ⁰/₀ *frequ.* J_1 oftmals schneiden.

krajizna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) bot. e-e Art von Erz, welche sich besonders an ihren Rändern durch ein Farbenspiel auszeichnet.

krajka *f* C_3 1. ↖ Landbäuerin *f*. 2. a) Spitze *f*, Kante *f*; ~y Spitzen, Kanten, Spitzenwerk *n*. b) ~ky nitěné Zwirnspitzen; paličkované ~ky geklöppelte Spitzen o Kanten; ~ky strojní Maschinenspitzen; ~ky vzdušné Luftspitzen. c) vroubiti ~kami krajč. bekanten; drhati ▫ paličkovati ~ky Spitzen klöppeln; vytáhnouti ~y Spitzen mit der Hummerschere ausstechen o aus-priden. d) paličkování ~ek Spitzenklöppelei *f*; podložka pod ~ky Spitzengrund *m*; továrna na ~y Spitzenfabrik *f*; továrník ~ek Spitzenfabrikant *m*; výrobce ~ek Spitzenerzeuger *m*, Klöppelherr *m*.

krajkář(ka) *m* B_8 (*f* C_3) 1. Spitzen-macher(in), -erzeuger(in), -arbeiter(in), Klöppel(spitzen)-arbeiter(in), Klöppler(in); ~i Klöppelleute *mpl.*; ~ka Spitzen-, Klöppel-mädchen. 2. Spitzenhändler(in).

krajkařiti ⁰/₀ $I_{1,2}$ 1. klöppeln, Spitzen erzeugen. 2. Spitzenhändler(in) sein.

krajkárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) 1. Spitzenfabrik *f*. 2. Klöppelschule *f*.

krajkářský *a* E_2 1. Spitzenmacher-, Klöppel-; ~á palička Klöppelchen *n*; ~á poduška Klöppel-kissen *n*, -sack *m*. 2. Spitzenhändler-.

krajkářství *n* D_2 1. Spitzen-macherei *f*, -weberei *f*. 2. Spitzenhandel *m*.

krajkování *n* D_2 Tresse *f*.

krajkoví *n* D_2 Spitzenwerk *n*.

krajkovitý *a* E_2 spitzenartig.

krajkovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) = krajkárna.

krajkový *a* E_2 spitzenartig, Spitzen-, Klöppel-; ~á vložka Spitzen-strich *m*, -einsatz *m*; ~ý vzor Klöppelmuster *n*.

krajna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) ↖ Land *n*, Gegend *f*.

krajnatý *a* E_2 ↖ 1. gegendreich, reich an schönen Landschaften. 2. eingefaßt, gesäumt.

krajní *a* E_3 1. Eck-, Rand-; ~ krucha ⊕ Ranft-mastel (*f*) o -stück (*n*) (e-r gezängten Luppe); ~ pilíř ⊕ Eck-loche *f*, -pfeiler *m*; ~ plochy min. Eckflächen *fpl.*; ~ stromy les. Grenz-, Mark-bäume *mpl.*; ~ šik Flügel *m*; ~ štítek Eckschild *n*; ~ trám Ortbalken *m*; ~ vrstva Ort-, Bord-schicht *f*;

2. *fig.* der äußerste, extrem; ~ho prostředku se chápati zum Äußersten schreiten.

krajnice *f* C_{11} a) plav. Floßholzrand *m*. b) ~ silniční Straßenbanquett *m*.

krajník *m* 1. A_5 a) zo. = správně krajiník; v této. b) tělocv. voj. Flügelmann *m*; točný n dozorný ~ der linke Flügelmann; osný n vedoucí der rechte Flügelmann. c) prov. hosp. Mäher, der am Ende der Reihe arbeitet, der erste Mäher. 2. A_7 a) (= krajní kámen) stav. Stürze *f*, Sturz *m*, Console *f*; dlažc. Bord-, Rand-stein *m*. b) (= krajní zub) Eckzahn *m*.

krajnost *f* C_{15} das Äußerste, Extrem *n*, Excess *m*; z ~i do ~i aus e-m Extrem ins andere; do ~i bis zum Äußersten, *fig.* bis in die Pechhütte (hinein); hnáti věc do ~i die Sache zum Äußersten o aufs Äußerste o auf den Gipfel o auf die Spitze treiben; *Prov.* ~i se stýkají die Extreme berühren sich.

krajnostní *a* E_3 extrem.

krajný *a* E_2 (správněji ~ní) Rand-; lék. ~á céva Randgefäß *n*; ~ý oblouk Randbogen *m*.

krajokořenný *a* E_2 bot. ~é rostliny *Pleurorhizeae* e-e Familie der Kreuzblütler.

krajokvětnák *m* A_7 bot. *Lestraea oreopteris* Bergfarnkraut *n*.

krajoličný *a* E_2 🔧 1. ländlich, Land-. 2. landschaftsmalerisch.

krajolik *m* A_7 = ~a *f* C_8 🔧 Landschaft(s)-(mal)erei *f*, Landschaft *f*.

krajolikář *m* B_8 🔧 Landschaftsmaler *m*.

krajoměstský *a* E_2 🔧 landstadtmäßig.

krajomluv *m* A_6 = ~a *f* C_6 Provinzialismus *m*.

krajoobrazný *a* E_2 🔧 landschaftsmalerisch.

krajosemenný *a* E_2 bot. ~é rostliny Pflanzen, deren Samen sich an Rändern der Früchte befinden.

krajoslovník *m* A_7 🔧 Idiotikon *n*, Spracheigenthümlichkeiten enthaltendes Wörterbuch.

krajovati ⅞ K_1 ⊖ truhl. fügen.

krajoverší *n* D_7 = krajeverší.

krajovička *f* C_8 prov. Stiefeleisen *n*.

krajovid *m* A_7 🔧 Landschaft *f*, Landschaftsmalerei *f*.

krajovidný *a* E_2 landschaftsmalerisch, Landschafts-.

krajovitec *m* B_{14} bot. *Lomaria* Randfarn *m*.

krajovka *f* C_8 kuch. Eckkuchen *m*.

krajový *a* E_2 1. Rand-, Ort-; lék. randständig; tkalc. ~é niti Kante *f*; ~ý odřezek tes. Schwarte *f*; ~é prkno Schwart-, End-brett *n*. Dosse *f*. 2. † Landes-; ~é desky Landesgrundbücher *npl*.

krajpísmení *n* D_2 🔧 Akrostichon *n*.

krajský I. *a* E_2 1. Kreis-; ~ý soud Kreisgericht *n*; ~ý úřad Kreisbehörde *f*; kom(m)is(s)e ~ého úřadu kreisbehördliche Commission. 2. 🔧 (= venkovský) ländlich, provinzial, Provinzial. — II. *m* E_2 Kreisamtmann *m*, Vogt *m*, dolnoněm. Drost *m*.

krajslabičí *n* D_2 básn. Akromonosyllabikon *n*.

krajslabičnost *f* C_{15} = krajslabičí.

krajstvo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ev) Gelände *n*.

krajta *f* C_6 zo. *Python* Pythonschlange *f*, Riesenschlange der alten Welt; ~ mřížovaná n síťkovaná *P. reticulatus* Gitterschlange *f*; ~ natalská *P. natalensis* Felsenschlange; ~ písmenková n assala *P. Sebae* Hieroglyphenschlange; ~ tečkovaná *Morelia argus* Rautenschlange; ~ tygrovitá *P. molurus* sive *tigris* Tigerschlange, Schnellschwanznatter *f*.

krajverší *n* D_2 = krajeverší.

krak *m* 1. A_3 a) zo. (báječ. obluda mořská) Krake *m*, Kraken *m*. b) **Krak** *npr.* ein heidnischer Gott der alten Böhmen. 2. A_7 a) prov. Strauch *m*. b) námoř. dreimastiges Schiff an der Ostsee.

krák *interj. neskl.* ~! ~! das Geschrei der Krähen o Raben.

krák *m* A_7 🔧 Strauch *m*.

kráka *f* C_8 🔧 zo. *Corvus monedula* Dohle *f*.

krákal *m* A_1 zo. *Coracias garrula* Mandelkrähe *f*.

krákalka *f* C_8 zo. *Polypus* Seepolyp *m*, Polyp der Alten.

krákání ⅞ *n* D_3 1. a) Krächzen *n*, Gekrächze *n*; das Geschrei des Raben, Raben-gekrächze *n*, -geschrei *n*. b) Gegacke(r) *n*. 2. (za vlasy a p.) Zausen *n*, Rausen *n*.

krákati J_1 (též J_5) 1. ⅞ a) krächzen, wie e-e Krähe schreien. b) gacke(r)n, gackern, quackeln, gackeln. 2. ⅞ rausen, zausen.

krakatice *f* C_{11} zo. a) ~ drápkovitá *Onychotheutis Banksii* Krallenfepie *f*. b) ~ obrovská *Architeutis dux* Riesentintenfisch *m*.

krakatka *f* C_8 zo. *Polypus* Seepolyp *m*, Polyp der Alten.

krakatkokam *m* A_6 min. Polypenkalk *m*.

krakelování [fr.] ⅞ *n* D_2 keram. Craquelée *f*.

krakelovati [fr.] ⅞ K_1 keram. craquellieren; ~ná sklenice Eisglas *n*.

kraken [něm.] *m* A_7 Krake *m*, Kraken *m*.

krakholec [něm.] *m* B_{14} Kragholz *n*, Pumpengabel *f*.

kráknouti mom. I_1 1. ⅞ einmal krächzen usw. 2. ⅞ J_1 einmal rausen o zausen.

Krakonoš *m* B_8 myth. Rübezahl, 🔧 Alpenkönig; ~ův *a* E_1 was dem Rübezahl eigen ist o gehört, Rübezahl-.

krákor *m* A_7 a) Gekrächze *n*. b) Gegacker *n*.

krákora *m* B_{20} (*f* C_8) Schwätzer(in).

krákorání ⅞ *n* D_2 a) Krächzen *n*, Geschrei (*n*) des Raben, Raben-gekrächze *n*, -geschrei *n*. b) Gegacke(r) *n*.

krákorati ⅞ J_5 a) krächzen, b) gackern, gacksen, quacken, gackeln.

krákoravý *a* E_2 a) krächzend. b) gackernd. c) *fig.* plauderhaft.

krakorec *m* B_{14} 1. stav. Sparrenkopf *m*, Krag-, Trag-, Kraft-stein *m*, Console *f*; ~ kamenný Kragstein *m*; ~ okenní Fensterconsole *f*. 2. ⊖ mechan. strej. Gabel (*f*) bei der Pumpe; obklopný ~ Klappenträger e-r Pumpe. 3. (zdobné mostní) Jochband *n*.

krákoreček *m* B_1 (*dim.* od krákorec) 1. kleiner Tragstein usw. 2. kleine Gabel bei der Pumpe. 3. kleines Jochband.

krákorek *m* B_1 prov. kleiner Fichtenzapfen.

krákořina *f* C_6 prov. Geschwätze *n*.

krákořiti ⅞ I_{12} prov. 1. žert. fügen. 2. schwatzen, schwätzen, plauderhaft reden.

krákorka 1. *f* C_8 a) žert. Henne *f*. b) Fichtenzapfen *m*. 2. *m* B_{20} i *f* C_8 Schwätzer(in).

krákoš *m* B_{13} bot. *Carthamus officinalis* Saflor *m*.

krákot *m* A_7 a) Gekrächze *n*, Krächzen *n*, Geschrei (*n*) des Raben, Raben-gekrächze *n*, -geschrei *n*. b) Gackern *n*, Gegacke(r) *n*.

krákotati ⁰/₀ J_4 a) krächzen. b) gackern.

krákotiti ⁰/₀ I_{11} a) krächzen. b) gackern.

Krakov [pol.] *m* B_2 zem. Krakau; **-an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Krakauer(in); **-ský** *a* E_4 krakauer, von Krakau.

krakovák *m* 1. = **-lak** [pol.] *m* A_7 krakauer Lied u. Tanz. 2. **Krakovák** A_3 ♀ Krakauer *m*.

krakovati ⁰/₀ K_1 prov. Z. bei den Haaren fassen.

krákovatý *a* E_2 prov. buschig.

Krakovec *m* B_{14} zem. a) Rothschloss (bei Rakonitz). b) Krakowetz (bei Namiescht). c) Krokersdorf (bei Sternberg).

krakovenec *m* B_{14} ein Kinderspiel in Mähren.

krakoviak viz krakovák.

kraktati ⁰/₀ J_1 (↖ J_3) a) krächzen. b) gackern.

krakule *f* C_9 (= krak 1.) Krake *m*, Kraken *m*.

král [něm.] *m* C_8 1. a) König *m*, básn. Völkerhirt *m*, Gesalbte(r) *m*. b) pomazati na **-e** Z. zum König salben; provolati **-em** = za **-e** Z. als König ausrufen, Z. zum König aufwerfen o **e-u** König aufwerfen; od **-e** vom König, seitens des Königs; **příchylnost ke -i** Anhänglichkeit an den König; **sláva -i!** es lebe o hoch der König! c) apoštolský **-** apostolischer König; **- český** König von Böhmen; **- elfů** myth. Elfenkönig; **- králů** *fig.* der König der Könige; malý **-** Herrsch(er)ling *m*; moudrý **-** *fig.* Salomo(n); **- mučenník** = trpitel der königliche Dulder; **- nezákonný** *fig.* Stiefkönig; **- občanský** Bürgerkönig; **- všehomíra** Weltkönig. d) *Prv.* i **-** je člověk auch der König ist ein Mensch; pro pána **-e** um Himmelswillen; toť výprava chudého **-e** do boje das ist e-e polnische Abreise; šťastný jako **-** froh o glücklich wie ein König; Bůh vysoko, **-** daleko das Recht findet man schwer. 2. svatí Tři **-ové**, ♀ Tři **-e** die heiligen drei Könige; svátek (sv.) Tří **-ů** Königs-, Dreikönigs-tag *m*. 3. **- v kartách, v šachu** a p. König *m*; červený **-** Herzkönig; kostkový = kulový Carokönig; pikový **-** Spaten-, Pik-könig; **-** přebíjí svrška der König sticht den Ober; dáti mat **-i** den König matten o matt machen. 4 chlíř. Quandel (*m*) **e-s** Meilers. 5. alchym. König *m*; Goldkönig; měděný **-** Kupferkönig. 5. ryb. der erste Wächter beim Fischfange. 6. spr. (červený) **-** Periode (*f*) der Frauen, das Monatliche, Zeit *f* F., Menstruation *f*.

Krála [lat.] *pr. f* C_1 sp. místo Klára Clara.

králař *m* B_4 hut. Silberbrennknecht *m*.

králčík *m* A_3 prov. Königsjohn *m*.

Králec *m* B_{14} zem. Königsgrund.

králena *f* C_8 prov. Königin *f*.

králenka *f* C_8 prov. Königin *f*.

králevá *m* E_2 † (později **-ová** †, nyní **-ovna**) Königin *f*.

královic též **-č** *m* B_9 Königsjohn *m*.

královična *f* C_6 (*gen. pl.* **-en**) ↖ Königstochter *m*.

královinka *f* C_8 včel. unbefruchtete Bienenkönigin.

královna *f* C_6 (*gen. pl.* **-en**) † (nyní královna) Königin *f*.

královnin *a* E_1 † (nyní **-ovnin**) der Königin, Königin-.

královský *a* E_2 † (nyní **-ovský**) königlich.

království *a* D_2 † (nyní **-ovství**) Königthum *n*.

království *n* C_{10} (nyní **-ovství**) a) Königthum *n*. b) Könige *mpl*.

králový *a* E_3 (nyní **-ův** *a* E_1) des Königs-, Königs-.

Králice *fpl.* C_{11} zem. Kralitz; **králický** *a* E_1 kralitzer, von Kralitz; **-á bible** kralitzer Bibel.

králice *f* C_{11} 1. † Königin *f*. 2. ↖ Kaninchen (Weibchen) *n*, Debe *f*.

králíčátko *n* C_{10} (*gen. pl.* **-ek**) junges Kaninchen *n*.

králíče *n* D_8 junges Kaninchen.

králíček *m* A_8 (*dim.* od král) 1. žert. pozn. Königlein *n*, Duodezfürst *m*, ♀ Zwergkönig *m*. 2. zo. a) *Cuniculus* junges o kleines Kaninchen. b) *Regulus* Gold-hähnchen *n*, -hähnlein *n*, Bergfähnchen, Waldzeisig *m*, Sommerkönig *m*, Sträußchen *n*, Dumelig *m*. c) prov. Zaunkönig *m*. d) prov. Eisvogel *m*. 3. prov. der jüngste Brautführer bei e-r Hochzeit.

králičí *a* E_3 was dem Kaninchen eigen ist, Kaninchen-; brloh, díra, doupě, nora **-** Kaninchenbau *m*; **- obora** = sádek Kaninchengehege *n*; **- remízek** = sádek Garenne *n*; **- srst** Kaninchenhaar *n*.

králičin *a* E_1 prov. der Königin, Königin-.

králičina *f* C_8 Kaninchenleder *n*.

králička *f* C_8 prov. Königin *f*.

králičkový *a* E_3 1. Kaninchen-. 2. Zaunkönig-. 3. Goldhähnchen- usw. 4. **Králičkový Vršek** (*m* B_1) zem. Königberg.

Králičky *mpl.* B_1 zem. Klein-Kralitz.

králík *m* A_3 1. (*dim.* od král) Königlein *n*, Duodezfürst *m*, Schatten-fürst *m*, -könig *m*, Herrsch(er)ling *m*. 2. zo. *Lepus cuniculus* (wildes) Kaninchen *n*, Kaninchen *n*, Hauskaninchen, Königs-, Streif-, Stell-hase *m*; zool. Schosen *m*; **-** angorský *Lepus cuniculus angorensis* Seiden-hase, -kaninchen; **-** domácí = krotký Stallkaninchen, Kiel-, Stall-hase, zahmes Kaninchen; obora na **-y** Garenne. 2. zo. (hlemýžď) **-** Weitauge *n*. 3. zo. Goldhähnchen *n*. 4. chem. hut. König *m*; měděný **-** Kupfer-, Gar-könig, Königskupfer *n*; **-** kté oceli Gussstahlkönig; **-** olověný = **-** olova Blei-regulus *m*, -könig; **-** stříbrný Silberkönig; **-** zlatý Goldkönig. 5. žert. Ohrfeige *f*. 6. ↖ Spiegelkarpfen *m*. — II. A_7 bot. ↖ *Anthemis* Kamille *f*, Hundskamille *f*.

králíkárna *f* C_6 (*gen. pl.* **-en**) Garenne *f*, Kaninchen-berg *m*, -garten *m*, -gehege *n*.

králíkovitý *a* E_2 kaninchenartig.

králíkový *a* E_2 Kaninchen-; **sova -á** zo. *Strix cunicularia* Kaninchen-, Minier-eule *f*.

Králíky *m* B_6 zem. Grulich.

kralinet [fr.] *m* A_4 sp. místo klarinet.

králiště *n* D_1 hut. Silberbrennherd *m*.

králiti ⁰/₀ I_{12} herrschen.

králka *f* C_2 1. ↖ Königin. 2. ein Volksfest in Mähren mit Liedern u. Tänzen. *Prv.* svou ~u provésti ſ-n Willen durchſetzen.

králkyně *f* C_9 ↖ Königin *f*.

králna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) hut. Silberbrennofen *m*.

kralobijce *m* B_{11} Königsmörder *m*.

kralobijský *a* E_3 königsmörderiſch, Königsmörder-.

kralobijství *n* D_2 Königsmord *m*.

kralodvorský *a* E_3 1. Königshofer. 2. (lépe ~védvorský) Königinhofer.

kralohradecký *a* E_2 (lépe ~véhradecký) Königgrätzer.

Královec *m* B_3 astr. Juppiter *m*.

kralomocný *a* E_2 poet. wie ein König mächtig.

kralosup *m* A_1 zo. Geierkönig *m*.

králová *f* E_2 † Königin *f*.

královač *m* B_8 hut. Friſcher *m*.

královák *m* 1. A_3 Königsmann *m*, Freiſaß *m*. 2. A_7 chem. Royalzucker *m*.

království *n* D_2 Herrſchen *n*, Regieren *n*.

kralovatel *m* B_{11} ↖ Regierende(r) *m*, Regent *m*.

kralovati ⁰/₀ K_1 herrſchen, regieren.

královčík *m* A_3 prov. Königsſohn *m*.

Králové *neskl.* (= *gen. sing.* od králová) Königin-; ~ **Dvůr** (*m* B_5) zem. Königinhof; ~ **Hradec** (*m* B_{14}) zem. Königgrätz; ~ **Městec** *m* B_{14} zem. Königſtadtl.

královec *m* 1. B_3 a) ↖ Königsſohn *m*. b) ↖ Royaliſt *m*. c) astr. Juppiter *m*. 2. **Královec** *m* B_{14} zem. Königsberg.

královédvorský *a* E_2 Königinhofer.

královéhradecký *a* E_2 Königgrätzer.

královic *m* B_4 Königsſohn *m*.

Královice *f* B_{15} zem. 1. ~ **(Cinadrovy)** Kralowitz. 2. ~ **Dolní** Unterkralowitz. 3. ~ **Horní** Oberkralowitz 4. ~ (u Brandýsa) Königsdorf.

královický *a* E_2 Kralowitzer, Königsdorfer uſw.

královicův *a* E_1 des Königsſohnes, Königsſohns-.

královička *f* C_8 prov. (*dim.* od králová) Königin *f*.

královík *m* A_3 prov. Königsſohn *m*.

královinka *f* C_3 prov. (*dim.* od královna) Königin *f*.

královka *f* C_3 1. e-e Art von Weichſeln. 2. Königsbirne *f*. 3. Königsapfel *m*. 4. Imperialrübe *f*. 5. Kaiſerſchwamm *m*, Kaiſerling *m*. 6. Lambertsnuſs *f*. 7. Königs-, Kaiſer-ſemmel *f*. 8. Kaiſerſtraße *f*, königliche Straße.

královna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) 1. † Königstochter *f*. 2 Königin *f*; ~na vil Feenkönigin; ~na elfů Elfenkönigin; ~na květin Blumenkönigin. 3. žert. (kdo najde bob v hodovém koláči) Bohnenkönigin. 4. ve hře v šachy, karty Königin *f*. 5. včel. (lépe matka) Bienenkönigin, Mutter-, Zucht-, Zug-biene *f*, Mutter *f*, Weiſel *m*, Weiſer *m*. 6. ſtěp. = královka 2. 7. **Královna** (veliká n svatá) Mariä Himmelfahrt.

královnice *f* C_{11} ↖ Königin *f*.

královnička *f* C_8 (*dim.* od královna) 1. junge Königin. 2. junge Königstochter. 3. ~y ein Volksfest in Mähren mit Liedern und Tänzen.

kralovrah *m* A_3 Königsmörder *m*.

kralovražda *f* C_6 Königsmord *m*.

kralovražedný *a* E_2 königsmörderiſch.

královskost *f* C_{15} ↖ Königſchaft *f*, Royalismus *m*.

královský *a* E_3 königlich, Königs-; dřevo ~é soustr. Königsholz *n*; hroznýš ~ý zo. *Boa constrictor* Kaiſerſchlange *f*, Boa *f*; kondor ~ý zo. *Sarcoramphus Papa* Geierkönig *m*, Mönch *m*, Königsgeier; lučavka ~á chem. Salpeterſalzſäure *f*, Salzſalpeterſäure, Königswaſſer; modř ~á Königsblau *n*; oliva ~á zo. *Voluta oliva* Prinzenbegräbnis *n*; placetum ~é Placetum regium; podezřeň ~á bot. *Osmunda* Kammfarn *m*; lesní právo ~é Forſt-herrlichkeit *f*, -regal *n*; rajka ~á zo. *Cicinnurus regius* König der Paradiesvogel, Königs(paradies)vogel *m*; řebčík ~ý *Fritillaria imperialis* Königs-krone *f*, -lilie *f*; rohovitka ~á zo. *Isis hippuris* Königskoralle *f*; strnad ~ý zo. *Emberiza regia* Königsammer *f*; tvgr ~ý *Tigris regalis* Königstiger *m*; ~ý vínek Königskrone *f*, Diadem *n*; zelí ~é bot. *Eryngium campestre* Dammdiſtel *f*; žíla ~á an. lék. *vena basilica* Königsader *f*, Baſilika *f*, Baſilike *f*. *Prv.* ~é rámě daleko dosáhne die Könige haben e-n weitreichenden Arm, der König vermag viel.

království *n* D_2 a) Königreich *n*. b) Königthum *n*, Königswürde *f*. c) v celém ~ im ganzen Bereiche des Königreiches; ~ lesku a slávy zbaviti das Königthum entheiligen; ~ nebeské Himmelreich *n*, Reich Gottes; zemědělská rada ~ českého Landesculturrath für das Königreich Böhmen; ~ a země zastoupené v říšské radě die im Reichsrathe vertretenen Königreiche u. Länder.

královstvíčko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) (*dim.* od království) ein ſehr kleines Königreich.

království *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ev) 1. † Königreich *n*, -thum *n*, Königswürde *f*. 2. ↖ mehrere Könige zuſammen, königliche Familie uſw.

králový *a* E_2 ↖ dem Könige gehörig, Königs-, königlich; chem. reguliniſch.

Kralupy *mpl.* B_6 zem. Kralup.

králův *a* E_1 dem Könige gehörig, Königs-, königlich; přívrženec ~ův ein königlich Geſinnter; jest přívrženec ~ův er iſt königlich geſinnt; právo ~ovo Hof- u. Kameral-gericht *n*.

kralůvka *f* C_3 prov. e-e Art Schwämme.

krám *m* A_6 a) Laden *m*, Kram *m*, Kauf-, Verkaufs-, Kram-laden, Kramgewölbe *n*, Verkaufslager *n*, -local *n*, Geſchäftslocal, Vermittlungsgeſchäft *n*, -gewölbe, -laden, Bude *f*, Boutique *f*, Budike *f*, Gewölbe *n*. b) žert. a posměš. Kram *m*; ~y Geraffel *n*; to je celý ten ~ ſ das iſt die ganze Geſchichte o der ganze Schwamm; to jest s tím ~ů das iſt e-e Plage o ein Kreuz damit. c) skoupiti celý ~ e-n Laden auskaufen; co stojí celý ten ~ posměš. stud. was koſtet die ganze Schmiere; míti ~ pod širým nebem mit e-r Ware o mit Waren ausſitzen o ausſtehen; ~y skládati die Buden abreißen; býti v ~ě im Geſchäfte ſein; přeměna bytu v ~ Umgeſtaltung der Wohnung ins Gewölbe; zavříti ~ die Bude zumachen; zavření a zavírání ~ů Verkaufsläden-ſchließung *f*. d) cukrářský ~ Conditorladen *m*, Conditorei *f*; ~ se starými knihami Bücherkram; masný ~ Fleiſcher-gewölbe, -laden, -halle, -bude; masné ~y Fleiſch-bank *f*, Fleiſcherſcharren *m*, Metzgerei *f*, Bank

f, Metzig *f*: prov. Lied *n*: řeznický ~ = masný ~; uzenářský ~ Selcherladen, Fenkram; tesnický ~ Plunderkram. e) *Prv.* jaký pán, takový ~ wie der Herr, so der Knecht, wie der Hirt, so die Herde. f) spr. weibliche Schande *f*.

křám *m* A_6 Schlarfe *f*, Pantoffel *m*; **~y** obuv. Schlackern *fpl*.

kramář *m* B_5 Krämer *m*, Krämerhandwerker *m*, Budenmann *m*, Stand-, Markt-krämer *m*, Markthändler *m*, -fahrer *m*, -gänger *m*, Budiker *m*, Budenkrämer *m*; **~i** Krämervolk *n*; **~ koření** Specereikrämer *m*; **~ podomní** Tablettkrämer; **~ se selským zbožím** Bauernwarenkrämer; **~ střižným zbožím** Schnittwarenkrämer; **~ se stužkami** Bandelkrämer; **~ tržní** Marktfieranť *m*.

kramaření % *n* D_2 Krämerei *f*, Markthandelbetrieb *m*: šp. sm. Kaupelei *f*, Krämerei treiben.

kramářiček *m* A_5 (*dim.* od kramář) kleiner o geringer Krämer.

kramářík *m* A_3 (*dim.* od kramář) kleiner Krämer.

kramařiti *dur.* % I_{13} Krämerei treiben, grempeln; **~ivati** *freq.* % J_1 ↘ oftmals o. von Zeit zu Zeit grempeln.

kramářka *f* C_8 Krämerin *f*, Marktkändlerin usw. (v kramář).

kramářský *a* E_2 krämerhaft, krämermäßig, krämerisch, krämerlich, Krämer-; **~é společenstvo** Krämer-amt *n*, -zunft *f*, -gilde *f*, -innung *f*; **živnost ~á** Marktfahrergewerbe *n*; *adv.* **~y**.

kramářství *n* D_2 Krämerei *f*; *fig.* (v dobrém smyslu) Krämergeist *m*.

křámati J_1 1. % mit Geräusch et. hartes beißen o dürre Äste abbrechen. 2. **~ se** % schlarfen, schlampen, trampeln.

kramatka *f* C_8 prov. Brotsuppe *f*.

krambambuli *n neskl.* Krambambuli *n*.

krámeo *m* B_{14} (*dim.* od krám) Lädchen *n*, Bude *f*.

krámecký E_2 a) *a* Laden-. b) *m* Verschleißer; **~á** *f* Verschleißerin *f*.

krámeček *m* B_1 (*dim.* od krám) 1. Lädchen *n*; *spr.* weibliche Schande.

krámek *m* B_1 (*dim.* od krám) Lädchen *n*; (na trhu) Stand *m*, Vermittlungsbude *f*.

kramflek = **~lk** ↘ [něm.] *m* A_7 Absatz *m*, Stiefelabsatz, Schuhflöckel *n*; prov. **~y** Kartoffelfladen *m*.

kramflekář [něm.] *m* B_5 Absatz-schneider *m*, -macher *m*.

krámkář *m* B_5 Krämer *m*, Budenkrämer *m*.

kramle [něm.] *f* C_9 stav. tes. Klammer *f*.

kramlička *f* C_8 (*dim.* od kramle) kleine Klammer.

krámní *a* E_3 Laden-, Kram-; **~ cena** Einlaufspreis *m*.

krámnice *f* C_{11} ↘ Markt *m*, Marktplatz *m*.

křámnouti *mom.* % I_1 1. mit Geräusch in et. beißen. 2. **~ do něčeho** in et. treten.

krámný *a* E_2 † Laden-, Kram-.

kramol *m* A_5 = **~a** *f* C_6 (*dat. loc. jed.* ~e) Aufruhr *m*, Zwist *m*.

kramoliti I_{12} 1. % in Aufruhr setzen. 2. **~ se** a) sich aufrühren. b) uneinig sein.

kramolka *f* C_8 kleine Wachtel.

křamp *m* A_6 Schlarfe *f*, Schnurre *f* F, Latsche *f*.

křampa *f* C_8 = **křampál**.

křampal *m* A_1 Plauderer *m*.

křampál *m* A_6 alter, zerrissener Schuh; **~y** obuv. Schlackern *fpl*.

křampampule *f* C_9 1. Krampampuli *n*. 2. Brei aus Äpfeln u. Birnen.

křampati % J_1 1. trampeln, schlarfen. 2. schwatzen.

křampetle *f* C_9 F alter, abgenützter Schuh; **~** *pl.* obuv. Schlackern *fpl*.

krampl *m* B_{13} = **~e** *f* C_9 [něm.] sout. Krämpel *f*, Woll-krämpel, -kamm *m*, Weberkarde *f*, Plankschrobel *m*, Drosselmaschine *f*.

křample *f* C_9 alter Schuh, Pantoffel *m*; **~** *pl.* obuv. Schlackern *fpl*.

krampléř(ka) = **~íř(ka)** *m* B_5 (*f* C_5) Krämpler(in).

kramplíček *m* B_1 bot. Pantoffelblume *f*.

kramplička *f* C_8 1. (*dim.* od krample) kleine Krämpel. 2. **~y** *pl.* prov. e-e Speise aus Nudelteig u. Quark.

kramplovač *m* B_{13} přád. Schlunger *m*.

kramplovačka *f* C_3 přád. Schlung-, Schrubbel-maschine *f*.

kramplovadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~ol**) přád. Krammsetzmaschine *f*.

kramplování % *n* D_2 přád. Krämpeln *n*.

kramplovaný *a* E_2 (*part. perf. pass.* od **~ti**) gekrämpelt.

kramplovati [něm.] % K_1 sout. přád. krämpeln, wolfen, schrubbeln.

kramplovna *f* C_6 (*gen. pl.* **~en**) Krämpelstube *f*.

křampna 1. *m* B_{20} Trampler *m*. 2. *f* C_6 (*gen. pl.* **~en**) Tramplerin *f*.

krampulec [něm.] *m* B_{11} e-e aufgequollene Zwetschke.

krámský *a* E_2 Laden-, Kram-; **kniha ~á** Strazza *f*, Kladdenbuch *n*; **~ý stojan** Vermittlungspult *m*; **~ý** *m* Verschleißer *m*, šart. F Schwengel *m*, Schwung *m*, Kram-, Laden-bursche *m*, Ladenschwengel, -schwung; **~á** *f* Verschleißerin *f*, Ladenjungfer *f*, -mamsell *f*, -mädchen *n*, -tochter *f*, -sitzerin *f*.

kran *m* 1. A_3 zo. *Rhina squatina* Krötenhai *m*, Seemönch *m*, Engel *m*, Engel(s)haifisch *m*, Mönch *m*, Meerengel. 2. chem. A_7 Saccharat *m*.

Kraň *f* C_{12} zem. Krainburg.

kranas *m* A_1 zo. *Seriola* Grünzling *m*; **~ černoploutvý** *Platax teira* Schwarzflosser *m*; **~ drsný** *Caranx trachurus* Stöcker *m*, Bastard-, Stachel-makrele *f*, Müsken *n*.

kranbal(e)k [něm.] *m* B_1 stav. Krahnbalken *m*.

krancl [něm.] *m* B_{13} stav. Kranz *m*, Rand *m*, Carnieß *m*; **~e** *pl.* Speichenringe *mpl.*; **~** (na kamnech) Gesimskachel *f*.

kranclíček [něm.] *m* B_1 (*dim.* od krancl) Gesimskachel *f*.

kranclík [něm.] *m* A_7 (*dim.* od krancl) kleiner Kranz, kleine Gesimskachel.

kranclovati [něm.] % K_1 stav. mit Carnies versehen.

kranclovka *f* C_3 1. Kranzleiste *f*, hangende Platte. 2. bot. Nebenkrone *f*.

krancovka [něm.] *f* C_3 ⊖ stav. Simsziegel *m*, Hängeplatte *f*.

křanda F *m* 1. B_{20} Plauderer *m*. 2. *f* C_6 Plauderin *f*.
křandačka *f* C_8 F Geschwätz *n*.
křandání *%n* D_2 F Geschwätz *n*, Schwatzen *n*, Schwätzen *n*.
křandanina *f* C_6 F Geschwätz *n*.
křandati *%n* i *%n* J_1 F schwatzen, schwätzen.
krandejška *f* C_8 prov. Höhe *f*.
krandaška *f* C_8 alter u. schlechter Weiberrock.
kranec [něm.] *m* B_{14} ⊖ stav. = krancl.
kraneček *m* B_1 (*dim.* od kranec) 1. stav. kleiner Kranz usw. 2. kuch. Topfbrett *n*.
kranejšek *m* B_1 prov. Ränndchen *n*; na ~ku Dicht am Rande.
kranioklast [řec.] *m* A_7 an. lék. Kraniokast *m*.
kraniologie [řec.] *f* C_9 an. Kraniologie *f*, Schädellehre *f*.
kranioskopie [řec.] *f* C_9 an. Kranioskopie *f*.
kraniotomie [řec.] *f* C_9 an. Kraniotomie *f*.
kránka *f* C_8 prov. Pelzmütze *f*.
krankara [angl.] *f* C_6 prov. Preiselbeere *f*.
Kraňsko *n* C_{19} zem. Krain; **kraňský** *a* E_2 krainer, von Krain.
krap [holl.] *m* A_7 ⊖ Färberröthe *f*, Krapp *m*.
křap 1. *m* A_7 a) Plumpsen *n*, Patsche *f*. b) Geschwätz *n*. 2. *interj. neskl.* plumps, patsch.
křáp *m* A_7 obuv. Latsche *f*, Schlagge *f*, F Schnurre *f*; ~y *pl.* Schlackern *fpl*.
křápa *f* C_6 (posměš. o staré ženské) alte Schachtel.
křapáč *m* B_{13} 1. bot. a) Polter-, Pferde-nuss *f*, große Nuss. b) *Helvella esculenta* Speisenfaltenschwamm *m*, Kappenmorchel *f*, Lorchel *f*. c) angequollene Zwetschke. d) e-e Gattung Apfel. 2. voj. posměš. Schießprügel *m*. 3. ein Kinderspiel.
křapák *m* A_7 1. = křapáč 1., 2. — 2. gesprungene Glocke o gesprungener Topf. 3. altes Messer. 4. alter, zerrissener Schuh.
křapal 1. A_1 Plauderer *m*. 2. A_6 großer Pilz.
křápal *m* A_1 (= křapal 1.) Plauderer *m*, ein unwissender o geschwätziger o plauderhafter Mensch.
křapaně *f* C_9 prov. Schaf mit einer großen Glocke an dem Halse.
křapanec *m* B_{14} alles, was groß ist.
křápání *%n* D_2 1. Getröpsel *n*, Getriese *n*. 2. Spritz-, Spritz-regen *m*.
křápání *%n* D_2 1. Scheppern *n*. 2. Schwatzen *n*, Schwätzen. 3. ↘ Schlagen *n*.
křápati *%n* J_2 tropfen, tröpfeln, träufeln, triese(l)n, drippen; ~ati do čeho eintropfen; ~e es regnet in Tropfen, ↘ der Himmel trieft ab; ~alo jenom es hat nur gespritzt.
křápati *iter.* *%n* (↘ *%a*) J_2 1. scheppern. 2 schnattern, schnappeln, schnaggern, schwatzen, schwätzen, plaudern. 3 ↘ schlagen.
krapatý *a* E_2 gesprenkelt.
krapaveo *m* B_9 prov. ein Unsinniger; *Prv.* běžíš jako ~ du läufst wie ein Un....
krápavý *a* E_2 triesig.
křápavý *a* E_2 1. schleppernd. 2. schnatterhaft, schnatterig, plauderhaft.
krápě *f* C_9 Tropfen *m*; *Prv.* Medardova ~ 40 dní kape macht Medard(us) nass, so regnet es ohn' Unterlass o wenn es regnet am Gervasiustag, regnet's vierzig Tag darnach.
krápě *n* D_3 Fratz *m*.
krápečka *f* C_8 (*dim.* od krápě) kleiner Tropfen.
krápěj(e) *f* C_9 Tropfen *m*.
krápějička *f* C_8 (*dim.* od krápěj) kleiner Tropfen.
krápějka *f* C_8 (*dim.* od krápěj) kleiner Tropfen.
krapek *m* B_1 (*dim.* od krapet) Tröpfchen *n*.
křapek *m* A_5 verrecktes Thier.
krápěl *m* B_{12} bot. *Briedelia* Briedelie *f*.
krápeň *m* 1. B_{14} (*gen. sing.* ~ně atd.) Krapfen *m*, Zapfen *m*; stav. Deckenzierat *m*, Cul de Lampe. 2. B_9 zo. Alet *m*.
krapet *m* C_9 1. Tropfen *m*, ↘ Tropfe *f*, Drippel *m*. 2. *adv.* ein wenig.
krápěti *iter.* *%n* J_3 tröpfeln, sintern.
křapěti *dur.* *%n* I_5 1. scheppern. 2. maulaffen.
křapí *n* D_2 Trödel *m*.
křapice *f* C_{11} posm. 1. (o starých ženách) alte Schachtel. 2. Plauderin *f*, Frau Base.
krapička *f* C_8 (*dim.* od krápě) kleiner Tropfen, Tröpfchen *n*.
krapinka *f* C_8 (*dim.* od krápě) kleiner Tropfen, Tröpfchen *n*.
krapítek 1. *m* B_1 (*dim.* od krapet) ein gar kleiner Tropfen. 2. *adv.* ein kleinwenig.
krapka *f* C_8 (*dim.* od krápě) kleiner Tropfen *m*.
křapka *f* C_8 1. Plaudermaul *m*. 2. spr. weibliche Schande. 3. schlechte Uhr. 4. schlechte Kuh. 5. schlechtes Weib.
krapkati *iter.* *%n* J_1 tröpfeln.
křapky *fpl.* C_8 1. obuv. Schlackern *fpl*. 2. schlechte Uhr.
křaplák *m* A_7 gesprungener Topf, gesprungene Glocke.
křaplavý *a* E_2 scheppernd.
krapie *f* C_9 1. prov. Schlittschuh *m*. 2. kuch. a) Tascherl *n*, Taschel *n*. b) prov. Butterteig *m*. c) prov. Krapfen *m*.
krapli *n* D_2 Butterteig *m*.
kraplička *f* C_8 (*dim.* od kraple) 1. kleiner Schittschuh. 2. Schlickkrapfen *m*.
křapna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) F Plaudertasche *f*, Plauderin *f*, Frau Base.
krapnatý *a* E_2 tropfig, voll Tropfen.
krápnice *f* C_{11} stav. orn. Hängezierat *m*, Gutta *f*; ~ záklenková Sinter *m*.
krapnička *f* C_9 (*dim.* od krápnice) stav. kleiner Hängezierat. 2. lék. Augentropfglas *n*.
krápník *m* A_7 min. Tropf-, Lavez-, Riedersiein *m*, Steinsinter *m*; ~ odzemní Stalagmit *m*; ~ okoralý Rindenstein *m*; ~ (patrový) Stalaktit *m*; ~ rukovitý Handstein *m*; ~ tepličný Badesinter, -stein; ~ válcovitý (dolů visící) Rohrachat *m*.
krápníkovitý *a* E_2 tropfsteinartig.
krápníkový *a* E_2 Tropfstein-, kalksinterig, stalaktitisch.
krápnouti *mom.* *%n* I_1 einmal tropfen o tröpfeln.
křápnouti *mom.* I_1 1. *%n* einmal scheppern. 2. ~ si *%r* ein wenig schwatzen. 3. *%a* Z. tüchtig schlagen, Z-m e-n tüchtigen Schlag geben.

krápnutí ⁰/₀ *n* D_2 Tropfen *m*.
křápnutí ⁰/₀ *n* D_2 **1.** Scheppern *n*. **2.** Schwatz *m*. **3.** ein tüchtiger Schlag.
křapotina *f* C_6 **1.** Geklapper *n*. **2.** Plauderei *f*.
Krapotin *m* A_7 rom. Veliký a Malý ~ Groß-, Klein-Grapitzrent.
křapouch *m* A_7 jede große Sache.
krápovitý *a* E_2 tropfenartig.
křápovitý *a* E_2 prov. unartig.
křaptavý *a* E_2 prov. heiser.
Kras [jslov.] *m* A_8 rom. Karst; **krasový** *a* E_3 Karst-, von Karst.
krása *f* C_6 (*loc. dat. jed.* ~e) **1.** Schönheit *f*, Schöne *f*, Schön *n*; *Prv.* ~a bývá příčinou pádu Häßlichkeit führt ins Kloster, Schönheit ins Freudenhaus; spíše má všechny jiné přednosti než ~u sie iſt nichtsweniger als ſchön; neobyčejná ~a hohe Schönheit; ~a sama Perle aller Schönheit; vzorná ~a Urſchönheit. **2.** (= osoba) Zierde *f*. **3.** ✎ (= krásná žena) ſchönes Weib, Schönheit *f*.
krasava *f* C_6 prov. ſchönes Weib, Schönheit *f*.
krasavec *m* B_3 ſchöner Mann o Jüngling; jest pravý ~ er iſt von Perſon ein ſchöner Mann.
krasavic *m* B_9 prov. = krasavec.
krasavice *f* C_{11} ſchönes Weib, Schönheit *f*; e-e Schöne, *fig.* Venus.
krasec *m* B_3 zo. *Buprestis* Pracht-, Gleis-, Stink-käfer *m*, Goldwurm *m*; ~ borový *Chalcophora Marianae* großer Kiefernprachtkäfer; ~ bukový *B. viridis* Buchenprachtkäfer *m*, grüner Prachtkäfer; ~ lipový *Poecilonota rutilans* Lindenprachtkäfer; ~ obrovský Goldharniſch *m*; ~ papouš *B. psittacus* Papageikäfer.
krásenka *f* C_9 **1.** zo. ~ kulatá *Euplotes charon* (e-e Gattung der Wimperinfuſorien). **2.** ſchönes Weib, Schönheit *f*.
Krasíkov *m* B_4 rom. **1.** Buddigsdorf (bei Hohenſtadt). **2.** Schwanberg (bei Weſeritz).
krasitel *m* B_{11} ✎ Verzierer *m*, Decorateur *m*.
krásiti † ⁰/₀ I_{11} verzieren, verſchönern, decorieren.
kráska *f* C_6 **1.** ſchönes Weib, Schönheit, e-e Schöne; ~a z kraje Mohamedova Houri *f*, Huri *f*; moje ~o! mein Schönchen! to jest ~a das iſt ein Cabinet(t)ſtück; sešlá ~a abgeblühte Schöne. **2.** zo. ~a červenozobá *Corarias melanocephalus* Gulgul *m*.
kraslice *f* C_{11} **1.** Oſterei *n*. **2.** runde bunte Bohne.
Kraslice *fpl.* C_{11} rom. Graslitz.
krásné *n* E_2 das Schöne.
krásně *adv.* **1.** (od ~ý) ſchön; ta ~ zpívá wie ſie ſchön ſingt; to vypadá ~ das ſieht ſich ſchön an o läßt ſich ſchön; zdaleka ~ vypadati von der Ferne ſich ſchön ausnehmen, ſich fernen. **2.** i kdybych ~ u na ~ wenn gleich, obgleich.
krásnější *a* E_3 (*kompar.* od ~ý) ſchöner; nic neznám ~ějšího nad tanec ich weiß mir nichts über das Tanzen, ich kenne nichts Schöneres als den Tanz, es gibt nichts über das Tanzen.
krásněti *inch.* ⁰/₀ I_2 ſchön werden, ſich verſchönern.
krásnice *f* C_{11} prov. Schönheit *f*, e-e Schöne, ſchönes Weib.
krásníček *m* A_5 (*dim.* od krásník) pejor. Schöngeiſt *m*.
krasničký *a* E_2 (*důraz.* od ~ý) niedlich, ſehr ſchön.
krásník *m* A_2 **1.** † = krasavec. **2.** Schöngeiſt *m*. **3.** **Krásník** Gott des Schlafes; ~ s dítětem zahrává das Kind lacht im Schlafe.
krásnilectví *n* D_2 ✎ iron. Schöngeiſterei *f*.
krásnílek ✎ *m* A_5 iron. Schöngeiſt *m*.
krásnilství ✎ *n* D_2 iron. Schöngeiſterei *f*.
krásniti ⁰/₀ I_{11} ✎ verſchönern.
krásno *n* C_{12} aesth. das Schöne; **nauka o ~u** Geſchmackslehre *f*, Äſthetik *f*.
krásnobarvení ⁰/₀ *n* D_2 Schön-, Kunſt-färben *n*, -färberei *f*.
krásnobarvíř *m* B_3 Schön-, Kunſt-färber *m*.
krásnobarvířský *a* E_2 Schön- o Kunſt-färber-.
krásnobarvířství *n* D_2 Schön-, Kunſt-färberei *f* o -färben *n*.
krásnodenní *a* E_3 poet. an ſchönen Tagen reich.
krásnoduchý *a* E_2 poet. wer e-e ſchöne Seele hat.
krásnoduší *n* D_2 poet. mit e-r ſchönen Seele begabt ſein.
krásnohlasý *a* E_2 poet. ſchönſtimmig.
krásnohled *m* A_7 **1.** bot. ~ dvojbarvý *Calliopsis* Schönauge *n*. **2.** fys. Kaleidoſkop *n*.
krásnohřívý *a* E_2 poet. ſchönmähnig.
krásnohubý *a* E_2 (nemotorná tvořenou) e-s ſchönen Mundes.
krásnokolý *a* E_3 poet. ſchönräderig.
krásnokštící *a* E_3 poet. ſchönhaarig.
krásnokutý *a* E_2 poet. ſchöngeſchmiedet.
krásnokyčelný *a* E_2 poet. ſchönhüftig.
krásnolící *a* E_3 poet. ſchönwangig.
krásnoličený *a* E_2 poet. ſchön gefärbt.
krásnolistý *a* E_2 poet. mit ſchönen Blättern.
krásnomluvník *m* A_3 poet. Beredte(r) *m*.
krásnomluvnost *f* C_{15} poet. Beredſamkeit *f*, gewählte Ausdrucksweiſe.
krásnomluvný *a* E_2 poet. gewähltredend, beredt.
krásnonohý *a* E_2 poet. ſchönbeinig.
krásnoočko *n* C_{13} (*gen. pl.* ~ek) zo. *Euglena* Schönauge *n*.
krásnooký *a* E_2 poet. ſchönäugig.
krásnoperý *a* E_2 poet. ſchöngefiedert.
krásnoplodka *f* C_9 zo. *Callicarpa* Schönbeere *f*.
krásnoplynoucí *a* E_2 = **~ný** *a* E_3 poet. ſchön fließend.
krásnoproudý *a* E_2 poet. ſchön ſtrömend.
krásnořeký *a* E_2 poet. angenehm redend.
krásnorohý *a* E_2 poet. ſchön gehörnt.
krásnorouchý *a* E_2 poet. ſchön gekleidet.
krásnoruký *a* E_2 poet. ſchönhändig.
krásnost *f* C_{15} ✎ Schönheit *f*.
krásnostavitel *m* B_{11} ✎ Architekt *m*.
krásnostonka *f* C_8 bot. *Calantha veratrifolia* Schönſtändel *m*.
krásnostrom *m* A_6 bot. *Calodendron* Schönbaum *m*.
krásnotekoucí *a* E_3 poet. ſchön fließend.
krásnotoký *a* E_2 poet. ſchön fließend.
krásnotvárný *a* E_3 poet. ſchön geformt.

krásnotvářný *a* E_2 poet. von schönem Gesichte.
krásňoučký *a* E_2 (důraznější než krásný) sehr schön, überaus schön, niedlich.
krásnoústý *a* E_2 poet. e-s schönen Mundes.
krásnouti ⁄a I_1 vulg. schlagen; někoho ~ J-m e-n Schlag geben.
krásnovláska *f* C_5 **1.** poet. schönhaariges Mädchen, schönhaarige Frau usw. **2.** bot. *Callicoma* Schönhaar *n*.
krásnovlasý *a* E_3 poet. schönhaarig.
krásnovrkočný *a* E_2 poet. schönzopfig.
krásný *a* E_2 **1. a)** schön, schönheitsreich; andělsky ~ý himmel-, engelsschön; dvakrát tak ~ý doppelt(so)schön; jest neobyčejně ~á sie ist ein Wunder von Schönheit; nejsem slečna, ani nejsem ~á bin weder Fräulein, weder schön; ~á (rozhodně) není sie ist nichts weniger als schön; ~ý jako (ranní) zoře schön wie der (junge) Tag. **b)** býti ~é postavy schön von Gestalt sein; ~é počasí se ustaluje das Wetter läßt sich herrlich an; ~ý šat schöne Kleider, Staat *m*; ~ý vzrůst schöne Gestalt, Haltung *f*; *Prv.* ~á kapsička, ale prázdná glänzender Schein und nichts dahinter; ~á žena každou při vyhraje e-e schöne Frau gewinnt jeden Proceß. **c)** kahajka ~á zo. *Somateria Stelleri* Bläsenle *f*; ořešinec ~ý bot. *Nelumbium speciosum* ägyptische Bohne; stepokur ~ý = ganga arabská. **2.** † (= červený) roth. **3.** rom. ~á Lípa Schönlinde; ~ý Dvůr Schönhof; ~ý Dvoreček Klein-Schönhof. **4.** (= básnicky) ~á literatura schöne Literatur, Belletrie *f*. **5.** germanismus ~ý barvíř Schönfärber *m*.
krasobarevný *a* E_2 schönfärbig.
krasobarvení ⁄ *n* D_2 Kunst-, Schön-färben *n*, -färberei *f*.
krasobarvíř *m* B_3 Kunst-, Schön-färber *m*.
krasobarvířství *n* D_2 Kunst-, Schön-färberei *f*, -färben *n*.
krasocit *m* A_7 Schönheits-gefühl *n*, -sinn *m*.
krasocitný *a* E_2 geschmackvoll, ästhetisch.
krasocitství *n* D_2 🔧 Schönheitssinn *m*.
krasocitý *a* E_2 🔧 ästhetisch.
krasočára *f* C_5 aesth. Schönheitslinie *f*.
krasočinný *a* E_2 schönthuend.
krasočtení *n* D_2 Schönlesen *n*.
krasoda *f* C_6 bot. *Gloriosa* Prachtlilie *f*.
krasodatný *a* E_2 Schönheit verleihend.
krasodějný *a* E_2 schönthuend.
krasodivý *a* E_2 zauberschön, bezaubernd schön.
krasoduch *m* A_3 Schöngeist *m*.
krasoduchost *f* C_{15} Kalokagathia *f*.
krasofousek *m* A_5 Schönbärtchen *n*.
krasohlas *m* A_5 🔧 Harmonie *f*.
krasohlas(n)ý *a* E_2 schönstimmig *f*.
krasohled *m* A_7 **1.** tys. Schöngucker *m* 🔧, Kaleidoskop *n*. **2.** bot. ~ dvojbarevný *Calliopsis* Schönauge *n*.
krasohračka *f* C_5 🔧 **1.** ein schönes Spielding. **2.** = krasohled 1.
krasohroznatý *a* E_2 🔧 schöntraubenförmig.
krasochodba *f* C_6 (*gen. pl.* ~eb) 🔧 Galerie *f*.
krasochut *f* C_{15} Kunstgeschmack *m*, Geschmack *m*.
krasochutný *a* E_2 ästhetisch; *adv.* ~ě ästhetisch.
krasojemný *a* E_2 geschmackvoll.
krasojezdec *m* B_9 Kunstreiter *m*.
krasojezdecký *a* E_2 Kunstreiter-.
krasojezdectví *n* D_2 Kunstreiterei *f*.
krasojezdkyně *f* C_{11} Kunstreiterin *f*.
krasojímavý *a* E_2 für die Schönheit empfänglich.
krasojízda *f* C_6 Kunstreiterei *f*.
krasokvět(n)ý *a* E_2 schönblütig.
krasolepý *a* E_2 prachtvoll.
Krasoles *m* A_6 rom. Schönwald.
krasolesklý *a* E_2 schön glänzend.
krasolibec *m* B_9 der Liebhaber des Schönen
krasolibost *f* C_{15} Schönheitsgeschmack *m*.
krasolibý *a* E_2 der Liebhaber des Schönen.
krasoličný *a* E_2 schönwangig.
krasolístek *m* B_1 bot. *Callophylum* Schönblatt *n*.
krasoměr *m* A_7 oru. Kalometer *n*.
krasoměrnost *f* C_{15} oru. Eurhythmie *f*.
krasomilovnost *f* C_{15} Schönheitsliebhaberei *f*.
krasomilovný *a* E_2 die Schönheit liebend.
krasomíra *f* C_5 oru. Eurhythmie *f*.
krasomluva *f* C_6 Eloquenz *f*, 🔧 Wohlredenheit *f*, Schönrednerei *f*.
krasomluvce *m* B_{21} = 🔧 **~ec** *m* B_9 Schönredner *m*, Declamator *m*.
krasomluvectví *n* D_1 Wohlredenheit *f*, Schönrednerei *f*.
krasomluvnický *a* E_2 Schönredner-, Declamator-, Declamier-; ~é umění Declamierkunst *f*.
krasomluvnictví *n* D_2 Schönrednerei *f*, Declamierkunst *f*.
krasomluvník *m* A_1 Schönredner *m*, Declamator *m*.
krasomluvnost *f* C_{15} Schönrednerei *f*, Declamierkunst *f*.
krasomluvný *a* E_2 schön redend, declamatorisch, Declamier-; ~é umění Declamierkunst *f*.
krasomyslný *a* E_2 kunstsinnig.
krasonitec *m* B_{14} bot. *Callithamnon* Schönstrauchfaden *m*.
krasonitka *f* C_8 bot. = krasonitec.
krasooděnka *f* C_8 poet. die in Schönheit Gekleidete.
krasooký *a* E_2 poet. schönäugig.
Krasopani *f* C_{14} astr. Venus *f*, Venus-, Abend-, Vesper-stern *m*, poet. Hesper *m*.
krasopis *m* A_6 Schönschrift *f*, Kalligraphie *f*, Schönschreiben *n*, Schönschreibekunst *f*.
krasopisák *m* A_3 🔧 Schönschreiber *m*.
krasopisař *m* B_8 Schönschreiber *m*, Kalligraph *m*.
krasopisec *m* B_9 Schönschreiber *m*, Kalligraph *m*, Schreibkünstler *m*.
krasopisecký *a* E_2 kalligraphisch; ~á škola Schönschreibschule *f*.
krasopisectví *n* D_2 Schreibekunst *f*, Kalligraphie *f*, Schönschreibekunst *f*.
krasopísemnost *f* C_{15} Kalligraphie *f*.
krasopísemný *a* E_2 kalligraphisch.
krasopisnost *f* C_{15} Kalligraphie *f*, Schönschreibekunst *f*.
krasopisný *a* E_2 kalligraphisch; *adv.* **~ně** kalligraphisch.

krasoplnost *f* C_{15} Schönheitsreichthum *m*.
krasoplný *a* E_2 schönheitsreich.
krasoplod *m* A_7 bot. ~ vykrajovaný *Limonia acidissima* Limonelle *f*.
krasoplodka *f* C_8 bot. *Callicarpa* Schön-, Wirbel-beere *f*.
krasoprava *f* C_6 🔧 Belletristik *f*.
krasopravní *a* E_3 🔧 belletristisch.
krasopravník *m* A_3 🔧 Belletrist *m*.
krasopsaní % *n* D_2 Kalligraphie *f*, Schönschreiben *n*.
krasopučný *a* E_2 poet. schön sprossend.
krasopustý *a* E_1 poet. wildnisschön, wildromantisch.
krasořeč *f* C_{15} Declamation *f*.
krasořečení % *n* D_2 Declamieren *n*, Declamation *f*.
krasořečenka *f* C_8 🔧 Declamationsstück *n*.
krasořečiti % I_{12} 🔧 declamieren.
krasořečnický *a* E_1 declamatorisch.
krasořečí *n* D_2 schöne, ausgewählte Ausdrucksweise.
krasořečnictví *n* D_2 Schönredekunst *f*, Declamierkunst *f*.
krasořečník *m* A_3 Schön-, Kunst-, Prunk-, 🔧 Zier-redner *m*, Declamator *m*.
krasořečnost *f* C_{15} Schönrednerei *f*.
krasořečný *a* E_2 schön redend, declamatorisch.
krasorodný *a* E_2 poet. Schönheit erzeugend.
krasorodý *a* E_2 poet. der Schönheit entstammend.
krasorouchý *a* E_2 poet. schöngewandig, schön gekleidet.
krasosad *m* A_7 Ziergarten *m*.
krasoschopný *a* E_2 poet. für die Schönheit Sinn habend.
krasos(t)kvělý *a* E_2 poet. schön glänzend.
krasosloví *n* D_2 Schönheitslehre *f*, Ästhetik *f*.
krasosmysl *m* A_6 Schönheitssinn *m*.
krasosoudce *f* C_{21} 🔧 Kunstrichter *m*, Kritiker *m*.
krasostavitel *m* B_{11} 🔧 Architekt *m*.
krasostavitelský *a* E_2 🔧 architektonisch.
krasostavitelství *n* D_2 🔧 Baukunst *f*, Architektur *f*.
krasostrom *m* A_6 bot. *Barringtonia* Barringtonie *f*.
krasostromovitý *a* E_1 bot. ~é (rostliny *Barringtonieae* barringtonieähnliche Pflanzen.
krasosvícen *m* B_1 Gueridon *m*, Leichter-, Nipp-tisch *m*.
krásota *f* C_6 Schönheit *f*.
krasotanečnice *f* C_{11} 🔧 Tanzkünstlerin *f*.
krasotanečnictví *n* D_2 🔧 Tanzkunst *f*, Choreutik *f*.
krasotanečník *m* A_3 🔧 Tanzkünstler *m*.
krasotěnka *f* C_8 e-e Schöne, Schönheit *f*, schönes Weib; vid. Blasengel *m*.
krasotínek *m* A_5 iron. Schöngeist *m*.
krasotinka *f* C_6 (*dim.* od krásota) e-e Schöne, Schönheit *f*, schönes Weib; vid. Blasengel *m*.
krasotisk *m* A_7 Kallotypie *f*, Kallotyp *m*.
krasotka *f* C_8 (*dim.* od krásota) e-e Schöne, Schönheit *f*, schönes Weib; vid. Blasengel *m*.
krasotník *m* A_3 🔧 (neuměl. tvořeno) Schönbildner *m*.
krasotný *a* E_2 Schönheits-, schön; ~á linie Schönheits-, Wellen-linie *f*.
krasotvar *m* A_7 Kunstform *f*.
krasotvor *m* A_7 Kunstschöpfung *f*.
krasotvorný *a* E_2 die Schönheit o das Schöne erzeugend.
krasoučenec *m* B_9 Kunstgelehrte(r) *m*.
krasouma *f* C_6 schöne Kunst, Schönkunst *f*.
krasoumec *m* B_9 Schönkünstler *m*.
krasoumecký *a* E_2 schönkünstlerisch.
krasoumělec *m* B_9 Schönkünstler *m*.
krasoumělecký *a* E_2 schönkünstlerisch.
krasoumnický *a* E_2 Kunst-.
krasoumník *m* A_3 Artist *m*, Kunstkenner *m*.
krasoumný *a* E_2 artistisch, Kunst-; ~á jednota Kunstverein *m*.
krasověd *m* A_3 Ästhetiker *m*, Schönkünstler *m*.
krasověda *f* C_6 Ästhetik *f*, Schönheits-, Geschmacks-lehre *f*, Kunstphilosophie *f*.
krasovědec *m* B_9 Ästhetiker *m*, Schönkünstler *m*.
krasovědecký *a* E_2 ästhetisch.
krasovědný *a* E_2 ästhetisch; *adv.* ~ě ästhetisch.
krasovětev *f* C_{14} bot. *Comocladia* Jungfer(n)-pflaume *f*, Comocladie *f*.
krasovid *m* A_7 Belvedere *n*, schöne Aussicht.
krasovlásek *m* B_1 bot. *Centaurea benedicta* Cardusbenedict *m*, Schönhärlein *n*, Dreidistel *f*.
krasovlasitý *a* E_1, lépe ~ý *a* E_2 schönhaarig.
krasovlný *a* E_2 schönwollig.
krasovranka *f* C_8 zo. 1. *Corracia garrula* Heher *m*. 2. *Corvus pica* Elster *f*.
krasový *a* E_2 zem. Karst-; ~é země Karstländer *npl*.
krasovzor *m* A_7 Schönheitsmuster *n*.
krasozahrada *f* C_6 Kunstgarten *m*.
krasozahradnický *a* E_2 kunstgärtnerisch, Kunstgärtner-.
krasozahradnictví *n* D_2 Kunstgärtnerei *f*, schöne Gartenkunst.
krasozahradník *m* A_3 Kunstgärtner *m*.
krasozboží *n* D_2 Galanterieware *f*.
krasozdroj *m* B_{12} Kunst-, Schönheits-quelle *f*.
krasozkumný *a* E_2 ästhetisch forschend.
krasozor *m* A_7 poet. Belvedere *n*, schöne Aussicht, Schauthurm *m*, Luftwarte *f*.
krasozpěv *m* A_6 Kunstgesang *m*.
krasozraký *a* E_2 poet. schönäugig.
krasoživotní *a* E_3 kalobiotisch.
krasoživotství *n* D_2 (neuměle tvořeno) Kalobiotik *f*.
krasší *a* E_3 (*kompar.* od krásný; lépe krašší) schöner.
křást *m* A_7 (lépe chřást) Kraut- o Rübenblätter *npl*.
krásta *f* C_6 (lépe chrásta) Grind *m*, Räude *f*.
křastač *m* B_3 (lépe chřastač) 1. der Rauschende, der Rasselnde. 2. hosp. Flachsbrecher *m*.
křástačka *f* C_5 (lépe chřastačka) 1. die Rauschende, die Rasselnde. 2. hosp. Flachsbrecherin *f*. 3. hosp. Flachsbreche *f*. 4. Trödel *m*. 5. Klapper *f*.

křasťák *m* A_3 (lépe chřasťák) **1.** hosp. = trdlice Flachsbreche *f*. **2.** nadáv. ein elender Mensch.

křástal *m* A_1 (lépe chřástal) zo. Ralle *f*, Schaarwachtel *f*, Wiesenläufer *m*, Rohrhuhn *n*.

krastavost *f* C_{15} (lépe chrastavost) **1.** Rauhigkeit *f*. **2.** Krätzigkeit *f*, Schäbigkeit *f*, Krätze *f*.

krastavý *a* E_2 (lépe chrastavý) **1.** rauh. **2.** krätzig, grindig, räudig, schäbig.

křástel *m* B_8 (lépe chřástel) = chřástal, křástal.

křastěti ⁰/₀ I_5 (lépe chřastěti) schnarren, rauschen, rasseln.

krásti G_5 **1.** ⁰/₀ stehlen, lärt. Dinge finden, ehe sie verloren sind, F dieben, fischseln, grapsen, streunzen, krumme Hände machen, kleb(e)richte o klebrige Hände haben, die Hände o et. an den Fingern kleben lassen; zlod. zupfen; zlod. ganfen, genfen, zlod. Massematten machen; ~ jako straka stehlen wie ein Rabe, verstohlen sein wie e-e Dohle; ~ komu co J-m et. stehlen o entwenden; ~ komu peníze J-m über sein Geld gehen; *Prv.* byli tři bratři: jeden lhal, druhý kradl a třetí visel wer (gern) lügt, der stiehlt (auch); tu se krade jako dračkou da geht es ripps-rapps zu (wird heimlich unter der Hand gestohlen). **2.** ~ **se** ⁰/₀ schleichen, tauschen, mausen, sich darnachschleichen; ~ se kam sich wohin stehlen o schleichen.

krastička *f* C_6 (*dim.* od krásta, lépe chrastička) kleine Räude.

krastiti ⁰/₀ I_{12} (lépe chra . . . .) **1.** ein Geräusch machen, scheppern. **2.** rauh machen.

krástka *f* C_6 (*dim.* od krásta, lépe chr. . .) kleine Räude.

krasula *f* C_6 (*dat. loc. j.* ~e) **1.** ein schönes Weib. **2.** hübsche Kuh.

krasulinký *a* E_2 prov. sehr schön, niedlich.

krášlení ⁰/₀ *n* D_2 Zieren *n*, Schmücken *n*, Schmückung *f*, Decoration(sarbeit) *f*.

krášlený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od krášliti) geschmückt.

krášlík *m* A_3 děts. Gott des Schlafes (bei Kindern (viz krásník).

krášlitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 Verzierer(in).

krášliti ⁰/₀ I_{12} schmücken, decorieren, ornamentieren, e-r Sache zur Zierde dienen, zieren, putzen, verputzen, et. färben; *fig.* (= postře prostředí) durchwirken; ~ květinami mit Blumen schmücken, blümen; ~ něco něčím e-n Gegenstand mit et. zieren.

krašší *a* E_2 (*komp.* od krásný) schöner.

-krát *příp. neskl.* = něm. -mal; jedenkrát einmal; dvakrát zweimal; . . . . desetkrát zehnmal, ... stokrát hundertmal.

krát *m* A_7 **1.** (chybně místo klát) Bengel *m*. **2.** ✎ † Gleichheit *f*, Gattung *f*.

krát *f* C_{15} gram. kurze Silbe.

krátár *m* A_7 bot. *Betta cicla* weißer Mangold.

křátati J_1 **1.** ⁰/₀ ausrenken. **2.** ⁰/₀ ungeschickt gehen.

krátce *adv. neskl.* od krátký kurz, kurzum, kurz und gut, kurzer Hand, in kurzer Zeit, kurzweg, in Ja u. Nein, in kurzen Umrissen o Zügen, mit kurzen Worten; ~ něco říci et. kurz herausſagen; ~ se vyjádřiti o vykládati sich kurz fassen; ~ věc vyložiti e-e Sache kurz geben; ~ odpovídati sich kurz fassen; v ~ nebo později über kurz o lang; ~ něčím zatočiti et. kurz abthun, des Kurzen spielen, et. kurz machen, mit et. e-n kurzen Prozeß machen.

kratce *f* C_9 Karrenfeld *n*, Karſt *m*; ~ na úhor Brachkarſt.

krátče *n* D_5 **1.** hosp. kurzes Bett. **2** tes. Stichbalken *m*, -breit *n*, Schlüſſel *m*, Schlüſſelbalken; hor. tes. Einſtrich *m*; ~ hambalkové Kehlſtichbalken.

krátě *n* C_{21}, obyč. D_5 kurze Wand bei dem Hoſtbore.

kratec též krátec *m* B_{14} tes. Stichbalken *m*.

kratečka *f* C_8 kamen. Kratzer *m*, Ausräumer *m*; hor. Bohr-, Mehl-kratzer, Raum-löffel *m*, -kratzer *m*, Kratzer beim Handbohren; hrnčíř. Kratzer *m*.

kratěnka *f* C_8 *Columbella mercatoria* (e-e Art von Weichthieren.)

kráter [řec.] *m* A_7 Trichter *m*, Trichteröffnung *f*, Krater *m*; útvar ~ů Kraterbildung *f*.

křáti ⁰/₀ J_{12} prov. ✎ frieren.

kratice *f* C_{11} obuv. Halbſtiefel *m*.

kratič *m* B_8 (též B_{13}) Kürzer *m*; ~ šroubu ⊖ Schraubenabkürzer *m*.

kratičce *adv. neskl.* (od ~ký) sehr kurz.

kratičičký *a* E_1 (silnější než krátký) sehr kurz.

kratička *f* C_8 ✎ Kürzerin *f*.

kratičko *adv. neskl.* sehr kurz; za ~o ehestens, demnächſt, mit ehestem.

kratičkost *f* C_{15} große Kürze *f*.

kratičký *a* E_2 (silnější než krátký) sehr kurz.

kratiknot *m* A_7 Dochtſchere *f*, Schnäuze *f*, Lichtſchnäuze *f*.

krátil *f* A_1 Kürzer *m*.

krátilka *f* C_8 = ✎ **~yně** *f* C_{11} Kürzerin *f*.

krátín *f* C_3 zo. *Columbella* (eine Art Schnecken).

kratina **1.** *f* C_6 **a)** les. Kurzwildpret *n*. **b)** kurzer Rock. **c)** kurze Wand (bei e-m Kaſten). **d)** hosp. kurzes Joch. **e)** hosp. kurzes Feld. **f)** hor. Jochkappe *f*. **g)** les. ~y (= zasehlé vrcholky) Kurztriebe *f*. **2.** *m* B_{10} (= malý člověk) Kraut *m*, Knirps *m*, Knipschen *n*, Knirfir *m*, Kegel *m*, Butt *m*, Duodezkerlchen *n*.

kratinký *a* E_2 (silnější než krátký) sehr kurz; *adv.* **~o** (*n* C_{19}); za ~o in sehr kurzer Zeit.

kratinožka *f* C_8 kurzer o kleiner Mensch Kraut *m* sta. (viz kratina 2.).

kratitel *m* B_{11} Kürzer *m*, Verkürzer *m*.

kratitelka *f* C_8 = ✎ **~yně** *f* C_{11} Kürzerin *f*, Verkürzerin *f*.

krátiti I_{11} **1.** ⁰/₀ kürzen, verkürzen, kurz o kürzer machen, et. ins Kürzere ziehen; ~ si cestu zpěvem sich den Weg kurz ſingen; chvíli a čas ~ Zeit abkürzen; ~ komu čas J-m die Zeit verkürzen o vertreiben; ~ dech (někomu) dämpfen; to mi krátilo dech das verſetzte o daß raubte mir den Athem o die Luft; ~ si chvíli ſich die Zeit vertreiben; ~ si chvíli čtením ſich die Langweile verleſen; mat. heben; ~ zlomek e-n Bruch reducieren. **2.** ~ **se** ⁰/₀ kurz werden, ſich verkürzen; sukně se jí krátí posměš. ſie wird dick.

krátkavý *a* E_2 prov. ein wenig kurz.

krátko *adv.* (vlastně *n* C_{19}) kurz; za ~ko in kurzer Zeit, binnen Kurzem, demnächſt.

krátkočlenný *a* E_2 von kurzen Gliedern.
krátkočnělkatý = **-ečný** = **-ký** *a* E_2 bot. kurzstielig.
krátkodechost *f* C_{15} lék. Kurzathmigkeit *f*, Asthma *n*.
krátkodechý *a* E_2 lék. kurz-, schwer-athmig.
krátkodobý *a* E_2 kurze Zeit dauernd.
krátkoduchost *a* E_2 Kurzathmigkeit *f*.
krátkoduchý *a* E_2 lék. kurz-, schwer-athmig.
krátkohlavec *m* B_9 1. archeol. *brachycephalus* Kurzkopf *m*. 2 zo. **-sedlatý** *Brachycephalus ophippium* Sattelkröte *f*.
krátkohlaví *n* D_2 anat. archeol. Brachycephalie *f*, Kurzköpfigkeit *f*.
krátkohlavost *f* C_{15} = krátkohlaví.
krátkohlavý *a* E_2 archeol. kurzköpfig.
krátkohřívý *a* E_2 kurzmähnig.
kratkochvilný *a* E_2 von kurzer Dauer, kurzweilig.
kratkokalhotka *f* C_8 ↘ die Kurzhosige.
krátkokalhotník *m* A_3 ↘ der Kurzhosige.
krátkoklasý *a* E_2 bosp. kurzährig.
krátkokrký *a* E_2 kurzhälsig.
krátkokmenný *a* E_2 les. kurzschäftig.
krátkokonečný *a* E_2 kurzendend.
kratkokřídlec *m* B_{10} zo. *Brachypterus* Kurzflügler *m*.
krátkokřídlý = E_2 zo. **-í** *Brachyptera* Kurzflügler *mpl*.
krátkokrovečný *a* E_2 = **-í** *a* E_3 zo. **-í** *Brachelytra* Kurzflügler *mpl*.
krátkokrovečník *m* A_3 zo. *Micropeplus* (ein Käfer aus der Familie der Kurzflügler).
krátkolebost *f* C_{15} anat. archeol. *Brachycephalia* Kurzköpfigkeit *f*.
krátkolebý *a* E_2 anat. archeol. *brachycephalus* kurzköpfig.
krátkolist(nat)ý *a* E_1 bot. kurzblätterig.
krátkolodyhý *a* E_2 bot. *brevicaulis* kurzschäftig.
krátkomluv *m* A_6 ↘ = **-a** *f* C_6 Brachylogie *f*.
krátkomluvec *m* B_9 wer kurz o bündig spricht.
krátkomluvnost *f* C_{15} Wortkürze *f*, Brachylogie.
krátkomluvný *a* E_2 wer kurz o bündig spricht,
krátkomyslný *a* E_2 ↘ unvernünftig, wenig vernünftig.
kratkonatí *a* E_3 bot. kurzlaubig.
krátkonehetný *a* E_2 = **-tý** *a* E_2 zo. kurze Nägel habend.
krátkonohý *a* E_2 kurzbeinig.
krátkonosec *m* B_9 zo. *Rhyncolus* (e-e Gattung der Rüsselkäfer).
krátkonožec *m* B_9 zo. *Brachytarsus* Kurzfüßler *m*, Kurzfuß *m*.
krátkonožka *f* C_8 zo. *Ableparus* Natterauge *n*; **-** uherská *Ab. pannonicus* Johannisechse *f*.
krátkoocasý *a* E_2 zo. kurzschweifig; larok **-** *Capromys pilorides* Bisam-ratze *f*, -ratte *f*.
krátkooký *a* E_2 kurzsichtig.
krátkopenný *a* E_2 les. kurzstämmig.
krátkopis *m* A_9 ↘ Brachygraphie *f*, Schriftkürzung *f*, Kürzungslehre *f*.
krátkopísmo *n* C_{19} (*gen. pl.* **-em**) ↘ = krátkopis.
krátkopsaní *n* D_2 ↘ = krátkopis.
krátkořapíčnatý = **-íkatý** *a* E_2 bot. kurzstielig.
krátkořečení *n* D_2 Brachylogie *f*.
krátkořečnost *f* C_{15} Brachylogie *f*.
krátkorepý *a* E_2 zo. kurzschweifig.
krátkoroh *m* A_3 zo. *Brachycerus* Kurzhorn- (rüssler) *m*.
krátkorohý *a* E_2 kurzhörnig; **-zí** (brouci) zo. *Taxicornia* Kurzhörner *m*.
krátkorožec *m* B_9 = krátkoroh.
krátkoruký *a* E_2 kurzhändig.
krátkoslovný *a* E_2 kurz in Worten.
krátkosrstný *a* E_2 zo. kurzhaarig.
krátkost *f* C_{15} Kürze *f*; pro **-** der Kürze wegen; v **-i** in Ja und Nein.
krátkostopečný *a* E_2 1. bot. kurzstielig. 2. zo. an. kurzfüßig.
krátkostopk(ov)atý *a* E_2 bot. kurzstielig.
krátkostopký *a* E_2 bot. kurzstielig.
krátkostopý *a* E_2 an. zo. kurzfüßig.
krátkostvolý *a* E_2 bot. kurzschäftig.
krátkošíjník *m* A_3 zo. *Brachyderes incanus* der bestäubte Kurzhals.
krátkošíjný *a* E_2 kurzhälsig.
krátkošpicí *a* E_3 mit kurzer Spitze.
krátkošpičatý *a* E_2 kurzspitzig.
krátkoštětný *a* E_2 bot. kurzflüftig.
krátkotrvalost *f* C_{15} kurze Dauer.
krátkotrvalý *a* E_2 kurz dauernd.
krátkotučňák *m* A_3 zo. *Pachybrachys* (ein Blattkäfer).
krátkotvarý *a* E_2 brachytyp; min. vápenec **-** brachytypes Kalkhaloid.
krátkovatý *a* E_2 ein wenig kurz.
krátkověkost *f* C_{15} Kurzlebigkeit *f*, kurzes Leben, kurze Dauer.
krátkověký *a* E_2 kurz-lebig, -dauernd, -lebend.
krátkovětvý *a* E_2 kurz-ästig, -zweigig.
krátkovětý *a* E_2 in kurzen Sätzen.
krátkovidný *a* E_2 ↘ kurzsichtig.
krátkovláknatý = **-litý** *a* E_2 přád. kurzfaserig.
krátkovlasý *a* E_2 kurzhaarig.
krátkovlnný *a* E_2 kurzwellig.
krátkovřetenný *a* E_2 kurzspindelig.
krátkoznějící *a* E_3 kurzlautend.
krátkozobec *m* B_9 zo. Kurzschnäbler *m*.
krátkozrakost. mézí obyč. **-čnost** *f* C_{15} lék. vej. Blöd-, Kurz-sichtigkeit *f*, Myopie *f*.
krátkozraký *a* E_2 lék. vej. kurz-, blöd-sichtig, blödäugig; býti **-ý** ein kurzes o schwaches Gesicht haben, *fig.* in der Nähe besehen, ein blödes Auge haben; **-é** oko Blödauge *n*; **-á** osoba *fig.* Blödauge *n*.
krátkoživotnost *f* C_{15} ↘ Kurzleibigkeit *f*.
krátkoživotý *a* E_2 ↘ kurzleibig.
krátký *a* E_2 a) kurz; (čo do času) kurz dauernd, von kurzer Dauer; prov. summarisch; tentokráte byla návštěva jeho jen **-á** sein diesmaliger Besuch war nur kurz. b) **-á** bavlna přád. kurzstappelige Baumwolle; **-ý** déšť Spritzer *m*; **-é** dříví les. Sturzholz *n*; **-ý** kabát Schecke *f*, Scheckenrock *m*; **-ý** kabátec Spenzer *m*; **-é** ko-

nopí přád. Schlenkerhanf *m*; ~é kučery Stutzkopf *m*; ~á lhůta kurze Sicht; oves ~ý bot. *Avena brevis* Kurzhafer *m*; ~á ručnice Bruststutzen *m*; ~á směna n šichta hor. Pause *f*, kurze Schicht, Rast *f*; ~ý smetník hor. Kurzherd *m*; ~ý účet Note *f*, Nota *f*; ~é uzavření obálky Hochverschluss (*m*) des Couverts; ~ý výkaz summarische Nachweisung; ~ý výtah Summe *f*, Summa *f*; ~é zboží kurze Ware; ~é žebro anat. Fehlrippe *f*; ~á žíla hor. motziger Gang; ~é žíly hor. motzige Gänge. c) *Prv.* sláva jeho je na ~ém topůrku seine Herrlichkeit wird bald ein Ende nehmen; z mála sukna ~ý kabát aus nichts kann nichts werden o kein Geld, keine Ware o wer lange hat, läßt lange hängen; lež má ~é nohy, daleko neujde Lügen haben kurze Beine; ~á radost, dlouhá žalost kurz Vergnügen, langer Jammer; ~á modlitba, dlouhý kvas kurz Gebet u. lange Mettwurst; dlouhé vlasy, ~ý rozum langes Haar, kurzer Sinn; lepší ~é narovnání, nežli dlouhé sporování magerer Vergleich ist besser, als ein feister o langer Proceß.

křátnouti *mom.* I_1 $^{n}/_{n}$ ungeschickt treten.

kratochvil *m* A_1 Spaßmacher *m*, Schäker *m*.

kratochvile *f* C_9 (C_{12}) Kurzweile *f*, Zeitvertreib *m*, -verkürzung *f*, Vergnügen *n*, Belustigung *f*, F Plaisir *n*, Jocus *m*; *pl.* -e Belustigungen *fpl.*, Lustbarkeiten *fpl.*; míti ~i kurze Zeit haben, kurzweilen, sich die Zeit vertreiben, sich unterhalten, Kurzweil treiben.

kratochvilek *m* A_5 Spaßmacher *m*.

kratochvilenství *n* D_2 Kurzweile *f*.

kratochviliti $^{v}/_{n}$ I_{12} kurzweilen, Kurzweil treiben, sich die Zeit vertreiben.

kratochvilka *f* C_6 (*dim.* od ~íle) kleine Kurzweile.

kratochvilkář *m* B_8 Spaßmacher *m*, Recreationssecretär *m*.

kratochvilna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Gesellschaftslocal *n*.

kratochvilně *adv. neskl.* kurzweilig.

kratochvilnice *f* C_{11} Spaßmacherin *f*, Schäkerin *f*.

kratochvilník *m* A_3 Spaßmacher *m*, Schäker *m*.

kratochvilnost *f* C_{15} Kurzweile *f*, Possenhaftigkeit *f*, Nugacität *f*.

kratochvilný *a* E_2 kurzweilig, zur Kurzweil dienend, unterhaltend, launig, scherzhaft, zeitkürzend, vergnüglich, possenhaft, nugatorisch, plaisierlich skurril.

kratoklun *m* A_3 zo. *Brachyrhinchus* ein Insect.

kratokrový *a* E_2 zo. *brachelitus* Kurzflügler *m*.

kratomluv *m* A_6 Brachylogie *f*.

kratoň *m* B_8 zo. *Helison* (Schlange aus der Familie der Nattern).

kratonoh *m* A_3 zo. *Bethylus* (ein Insect).

kratopis *m* A_8 Brachygraphie *f*, Schriftkürzung *f*, Kürzungslehre *f*.

kratorazec *m* B_1 min. Hornblei *n*.

kratoroh *m* A_3 zo *Brachycerus* Kurzhörner *m*.

kratorožka *f* C_5 *Perilampus* (ein Insect).

kratoslov *m* A_6 Schreibkürzung *f*; ~ mluvnický grammatische Schreibkürzung.

kratospodka *f* C_5 bot. *Cleomella* (e-e Pflanze).

kratoš *m* B_{13} bot. *Randia* Randie *f*.

kratoučký *a* E_2 (důraznější než krátký) sehr o überaus kurz.

kratounký *a* E_2 = kratoučký.

kratšeti $^{v}/_{n}$ I_2 kurz werden, kürzer werden.

kratší *a* E_3 (*komp.* od krátký) kürzer; ~ noha Schnappbein *n*.

kratule *f* C_9 zo. *Astrapaeus* (ein Insect).

kratuška *f* C_8 zo. *Melyris* (ein Insect).

kraurit *m* A_7 min. Grüneisenerz *n*, -stein *m*

kráva *f* C_6 1. a) Kuh *f*, fert. weibliches Rind dst. Bu-, Muh-kuh; stádo krav e-e Herde Kühe; hosp. Zeug *n*. b) ~a březí e-e trächtige Kuh; ~a bosula die Kuh mit weißen Füßen; ~a buvolí Büffelkuh; ~a s bílými kruhy n lysinami sup. Blosch *m*; ~a dojná milchende Kuh; ~a jalová gelte Kuh; jalové ~y trockene Rinder; ~a plavka falbe Kuh; ~a prvnička Kuh, die zum erstenmale trägt; ~ ryzka rötliche Kuh; ~a (s)telná kalbende Kuh, trächtige Kuh; ~a brzy stelná frühe Kuh; ~a stepní zo. *Antilope ghazella* Säbelantilope *f*; ~a straka n stračena scheckige Kuh; ~a k užívání Nutzkuh; ~a zmetalá Kuh, welche abortiert hat. c) nadmula se mu nejlepší ~a es blähete ihm seine beste Kuh; ~a je jalová n nedojí die Kuh steht trocken; ~a sežabila die Kuh bekam die Sabberseuche; tele pod ~ou n u ~y Saugkalb *n*; založiti ~ám den Kühen streuen. d) *Prv.* spr. běda tomu domu, kde poroučí ~a volu gar übel ist ein Haus regiert, worin die Frau das Scepter führt; i černá ~a bílé mléko dává krummes Holz gibt auch gerades Feuer; čí ~a, drž se jí rohů i ocasu wem die Kuh gehört, der faßt sie beim Schwanz an; to se hodí jako ~ě sedlo das paßt, wie die Faust aufs Auge; pásli jsme spolu ~y? wann haben wir zusammen die Schweine gehütet; vyloudil by tele na (jalové) ~ě er sollte wohl der Kuh das Kalb abfragen; ptaním vytáhnouti n vyloudíti tele na jalové ~ě J-m ein Loch in den Leib o Bauch fragen; po tmě každá ~a černá nachts sind alle (rothen) Kühe schwarz o nachts sind alle Katzen grau o bei Licht ist e-e Bauernmagd schön genug. 2. nadávka Kuh *f*. 3. ~a mořská zo. *Manatus atlanticus* sive *borealis* Meerkuh. 4. železná n zádušní n kostelní n bratrská ~a ewige Verpflichtung. 5. prov. Topfohr *n*, das Ohr beim Topfe usw. 6. ein böhmischer Volkstanz. 7. lov. (při lovu koroptví) Schild *n*.

kravaocinec *m* B_{14} prov. Kuhmist *m*.

kraváček *m* A_5 Kuhhirt *m*.

kravačka *f* C_5 Kuhmagd *f*.

kravajec *m* B_{14} bot. *Prangos* Futterflügeldolde *f*.

kravák *m* 1. A_3 Kuhhirt *m*. 2. A_7 a) *Boletus bovinus* bot. Kuhpilz *m*. b) prov. großer Krautstengel für Kühe.

kraval *m* A_6 Aufruhr *f*, Scandal *m*.

kravalista *m* B_{10} Scandalmacher *m*.

kravař *m* B_8 1. Kuhhirt *m*. 2. Kuhhalter *m*.

kravaření $^{n}/_{n}$ *n* D_2 Kühhaltung *f*, Kuh-, Vieh-handel *m*.

kravařík *m* A_3 (*dim.* od kravař) kleiner Kuhhirt.

kravařiti $^{v}/_{n}$ I_{12} Kühe halten, Kuhhandel treiben.

kravařka *f* C_8 1. Kuh-hirtin *f*, -magd *f*. 2. hälterin *f*.

kravárna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Kuhstall *m*.
Kravařsko *n* C_{10} zem. Kuhländchen.
kravařský *a* E_2 Kuh-hälter-, -hirt-.
kravařství *n* D_2 Kuh-wirtschaft *f*, -handel *m*, Kuh-haltung *f*.
kravařův *a* E_1 was dem Kuh-hälter o -händler gehört; Kuh-hälter-, -händler-.
kravata [fr.] *f* C_6 Cravat(t)e *f*, Halsbinde *f*.
kravatář *m* B_3, **-ka** *f* C_5 Halsbinden-händler(in), -macher(in), -fabrikant(in).
kravče *n* D_5 kleine o junge Kuh.
kravčí *a* E_3 Kuh-; - mléko Kuhmilch *f*.
kravčina *f* C_6 Kuhpocke *f*.
kraveo *m* B_9 prov. Schneider *m*.
kravečka *f* C_5 (*dim.* od kravka) Kühlein *n*.
kravěna *f* C_5 prov. 1. e-e Art Pilze. 2. nadávka ty -o! du Kuh!
kravěnec *m* B_{14} Kuhmist *m*.
kravěnka *f* C_5 prov. e-e Art Pilze.
kraví *a* E_2 Kuh-, von den Kühen: mléko - Kuhmilch *f*; pšenice - Kuhweizen *m*; zvrhlina z zánět - zvěrol. Igelfalb *n*.
kravice *f* C_{11} (*dim.* od kráva) junge Kuh.
kravička *f* C_5 1. (*dim.* od kráva) junge o kleine Kuh; *Prv.* kdo má jakou stájičku, ať si hledá i -u erst e-e Pfarre u. dann e-e Quarte. 2. -a (matky boží) *Coccinella punctata* Marienkäfer *m*. 3. prov. dial. runde weiße u. schwarze Bohne. 4. lov. Schild *n*; -ou natlačovati (= koroptve nadháněti) anschilden.
kravín *m* A_7 Kuhstall *m*.
kravina *f* C_6 1. kožel. obuv. Kuh-haut *f*, -leder *n*, Bache-haut, -leder, Schmal-haut, -leder; -a tažená Zugkuhleder; -u hebčiti Kappe machen. 2. hřeb. Kuhhorn *n*. 3. řezn. Kuh-fleisch *n*. 4. bot. a) *Boletus bovinus* Kuhpilz *m*. b) *Agaricus piperatus* Bitterling *m*, Reihling *m*, Herbstling *m*. 5. Kuhstall *m*.
kravincový *a* E_2 Kuhloth-, Kuhmist-; -á lázeň Kuhlothbad *n*, Kuhlothen *n*.
kravinec *m* B_{14} 1. bot. - malokvětý *Vaccaria parviflora* Kaiserblume *f*, Ackerpipskraut *n*, Getreideseifenkraut, Karthäuserblume, wilder Waid o Weich, Saatkuhnelke *f*. 2. Kuh-dreck *m*, -koth *m*, -mist *m*, -fladen *m*, Placker *m*. 3. Kuhstall *m*.
kravinka *f* C_5 (*dim.* od kravina) 1. junge Kuh. 2. kleine o feine Kuhhaut, Bachette *f*. 3. hřeben. (kleines) Kuhhorn. 4. lék. Kuhpocke *f*.
kravinový *a* E_2 Kuhleder-; -é odpadky Kubleder-abfälle *mpl*.
kravisko *n* C_{10} große o unschöne Kuh.
kravizna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) nadávka großes o plumpes o ungeschicktes Weib.
kravka *f* C_5 1. (*dim.* od kráva) kleine o junge Kuh. 2. lék. Kuhpocke *f*.
kravkář *m* B_3, **-ka** *f* C_5 1. Kuh-hälter(in). 2. wer mit Kühen arbeitet.
kravné *n* E_2 Abgabe (*f*) für die Benützung der Weide.
kravník *m* A_7 Kuhstall *m*.
kravný *a* E_2 Kuh-; -é peníze † Kuhgeld *n*.
kravodoj *m* B_3 1. Kuhmelker *m*. 2. zo. = hroznýš Abgottschlange *f*.
kravooký *a* E_2 poet. rindsäugig.
kravorohý *a* E_2 poet. rindshörnig.
kravotrk *m* A_3 1. nadávka ein dummer o plumper Mensch. 2. Kuhhirt *m*.
kravsko *n* C_{10} prov. = kravisko.
kravský *a* E_2 Kuh-; -ý chlév Kuhstall *m*; -á neštovice lék. Kuh-blatter *f*, -pocke *f*, Vaccine *f*; neštovičina -á Kuhpocken-materie *f*, -gift *n*, -stoff *m*; očkování -ými neštovicemi Kuhpocken-impfung *f*; ověd -ý = čirůvka -á *Agaricus torminosus* Birken-, Gift-reizger *m*, Mord-pilz *m*, -schwamm *m*; ryzec -ý bot. *Agaricus necator* mörderischer Blätterpilz; uher -ý lék. Lederwurm *m*; -á usně z useň Kuhleder *n*.
kráž *m* B_{13} Kreis *m*; křížem -em kreuz u. quer, in die Kreuz u. (die) Quer; cesty o tahy křížem -em Kreuz- u. Quer-züge *mpl*.
krb *m* A_6 1. Herd *m*, Kamin *m*, Kaminherd, Feuer-esse *f*, -herd, -stätte, -stelle *f*, Nothherd, Feuerpunkt *m*, Brand-stelle *f*, -stätte *f*; *fig.* Haus und Herd, poet. Laren *mpl*.; dělati - v nístěji Satz machen; domácí - Heimat *f*, Heim *n*; - (vlašský) v koutě Eckkamin; - na pečení Bratherd; - pohyblivý hut. Rittelherd; - přenosný Feldküche *f*, Menagetrain *m*; - na vaření Kochherd; *Prv.* není nad vlastní - eigener Herd ist Goldes wert; jest andělíček z -u sie ist ein Engel aus der Holzkammer; až se v -ě zhvězdí nie. 2. = toulec sekáčův Schlotterfass *n*. 3. = holubník Taubenhaus *n* 4. špalek Klotz *m*.
krbáč *m* B_{13} ein schadhafter Topf o Krug.
krbačiti se ⅞ I_{12} prov. 1. sehr sparsam sein. 2. knicken.
krbál *m* 1. A_1 a) altes mageres Vieh. b) alter magerer Mensch. 2. A_6 a) dürrer Ast. b) alter unfruchtbarer Baum. 3. Klotz *m*.
krbala *m* B_{29} i *f* C_6 (*dat. loc.* -ě) prov. alte Person, welche beim Gehen kleine Schritte macht.
krban *m* A_7 Kobel *m*.
krbaň *f* C_{12} i **-ě** *f* C_9 prov. 1. Topf *m*, Krug *m*. 2. Scherbe *f*.
krbaňka *f* C_5 (*dim.* od krbaně) 1. kleiner Topf usw. 2. kleine Scherbe.
krbati ⅞ J_2 beim Gehen kleine Schritte machen.
krbatý *a* E_2 prov. - hrnec schadhafter Topf.
krbec *m* B_{14} 1. (*dim.* od krb) kleiner Herd. 2. (toulec u sekáčů) Schlotterfass *n*. 3. hölzerner Schuh.
krbeček *m* B_1 1. (*dim.* od krb) kleiner Herd. 2. kleines Schlotterfass. 3. hölzerner Schuh.
krbek *m* B_1 1. (*dim.* od krb) kleiner Herd. 2. (toulec sekáčův) Schlotterfass *n*.
krbík *m* A_7 1. (toulec sekáčův) Schlotterfass *n*. 2. ausgehöhlter Klotz. 3. schwarzer Pilz.
krbina *f* C_6 1. altes mageres Vieh. 2. Kopftuch *n*.
krbka *f* C_4 Krug mit engem Halse.
krbkovitý *a* E_2 alles, was hohl ist o e-n engen Hals hat.
krblík *m* A_3, **-ice** *f* C_{11} Knauser(in).
krbliti ⅞ I_{12} et. darben.
krboniti ⅞ I_{11} kränkeln.
krbovka *f* C_6 Kienholz *n*.
krbový *a* E_2 Kamin-, Herd-.
krcák *m* 1. A_7 Stock *m*. 2. zo. A_3 = chřástal Scheede *f*.

krcálek *m* B_1 **1.** kleine Bratpfanne. **2.** tert. **a)** mlyn. kleine Mühle, Regen-, Stauden-mühle. **b)** piv. kleines Bräuhaus, Quetsche *f*.

krcati ⁰/₀ J_1 speien.

krcatiti se ⁰/₀ I_{12} zwergartig hinschleichen.

krcatý *a* E_2 klein u. dick.

krcek *m* **1.** A_3 kleiner u. dicker Mensch. **2.** B_1 alles, was klein u. dick ist; kleine Nuss.

krceni ⁰/₀ *n* D_3 Schlendrian *m*; staré ~ Schlender *m*, f Schlenderjan *m*, Schlendrian *m*.

krceti ⁰/₀ I_2 🔧 Diarrhöe haben.

krcina *f* C_6 **1.** Ameisenhaufen *m*. **2.** prov. Maulwurfshaufen *m*.

kromati ⁰/₀ J_1 † zusammenknittern.

krč **1.** *m* B_{13} **a)** Klotz *m*, Strunk *m*, Stumpf *m*, Baum-stock *m*, -strunk, -stumpf. **b)** zkaln. Kloben *m*. **c)** Bienenstock *m*. **d)** Weinstock. **2.** *f* C_{12} Reut-, Rod-land *n*, Gereute *n*.

krčadla *npl.* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schlitten (*m*) zum Holzfahren.

krčák *m* A_7 **1.** ein Krug mit engem Halse. **2.** hut. Krummofen *m*.

krčál *m* A_6 niedriger Baum.

krčálek *m* B_7 (*dim.* od krčál) niedriger Baum.

krče *f* C_9 Drüse *f*, Beule *f*.

krčec *m* B_{14} 🔧 Hälschen *n*.

krček *m* B_1 (*dim.* od krk) Hälschen *n*; ⊖ (= klínek) Schlitzstreif *m*.

krčemka *f* C_8 (*dim.* od krčma) kleine Schenke *f*.

krčemní *a* E_3 **1.** Schenk-; ~ dům Schenkhaus *n*. **2.** *fig.* niedrig, gemein.

krčemník *m* A_3 Kneipenbesucher *m*, Trunkenbold *m*.

krčemnost *f* C_{15} Niedrigkeit *f*, Gemeinheit *f*.

krčemný *a* E_2 **1.** Schenk-, Kneipen-; ~á příhoda Kneipenaffaire *f*. **2.** *fig.* niedrig, gemein.

krčení ⁰/₀ *n* D_3 **1.** Krümmen *n*, Runzeln *n*, Gerümpfe *n*; ~ rameny Achselzucken *n*. **2.** Krampf *m*.

krčenky *fpl.* C_8 hohe Stiefel *mpl*.

krčený *a* E_2 ((*part. perf. pass.* od ~iti) zusammengezogen, zusammengekrümmt.

krčeti ⁰/₀ I_5 (správně chrčeti) **1.** rasseln, röcheln. **2.** wie ein Kranich schreien.

krčovina *f* C_6 Rodeland *n*.

krčí *n* D_2 **1.** Knieholz *n*. **2.** Baumstöcke *mpl*. **3.** dürre Äste *mpl*.

krčil *m* A_1 ein überaus demüthiger Mensch.

krčina *f* C_6 Baum-stöcke *mpl*., -strunke *mpl*., Klötze *mpl*.

krčisko *n* C_{10} ein großer u. unschöner Hals.

krčiti I_{12} **1.** ⁰/₀ i ⁰/₀ **a)** zusammenziehen, krümmen, runzeln, rollen, rümpfen; ~ nos o nosem die Nase krumm ziehen o rümpfen o in Falten ziehen; ~ rameny die Achseln zucken, mit den Achseln ziehen. **b)** hosp. roden, reuten, rotten. **2.** ~ se ⁰/₀ schrumpfen; ~ se (o šatě) falsche Falten werfen, aufbarschen, aufbauschen; ~ se (= shrbovati se a p.) sich ducken, (nieder)hocken, hockeln, (nieder)kauern, sich schmiegen, kriechen, auffahren, einschnurren, einschrumpfen; viz *fig.* (= býti pokorný) sich ducken, einkriechen, sich verschmiegen.

krčitý *a* E_2 krampfhaft.

krčka *f* C_8 **1.** tělověr. Hoče *f*. **2.** prov. linke Hand.

krčkovitý *a* E_2 to. drobnoočko ~é *Trachelomonas* Rüsselmonade *f*.

krčma *f* C_8 (*gen pl.* ~em) **1.** Schenke *f*, Kneipe *f*, Trink-halle *f*, -haus *n*, Gast-haus, Wirtshaus, Schenk-haus, -statt *f*, -stätte *f*, Klipp-, Bierschenke *f*, Bierkneipe, Pinten-schenke, -wirtschaft *f*, Pinte *f*, Pfennigschenke, Krug *m*, Boutique *f*, Taberne *f*, Tafernwirtschaft *f*, Pogine *f*, Gargote *f*, Cabaret(t) *n*; zlod. Penne *f*; pokoutní ~ma Winkel-kneipe, -schenke; stepní ~ma Heidekrug; vesnická ~ma Dorf-schenke, -kneipe, -krug; služka v ~mě student. Kneip-besen *m*, -mädel *f*; váleti se po ~mách herumkneipen; do ~my zaraziti einkneipen. **2.** prov. linke Hand.

krčmář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Wirt(in), Gastwirt(in), -halter(in), -geber(in), Schankwirt(in), Schänker(in), Bierschänker(in), Schenk(in), Pintenwirt(in), Kneipier(in), Kneipwirt(in), Leitgeber(in), Kretschmer(in), Pennenwirt(in), zlod. Schöcher(in), Schwächer(in).

krčmářčin *a* E_2 der Schenkin gehörig.

krčmářčina *f* C_6 Wirtshaussprache *f*.

krčmářečka *f* C_8 (*dim.* od krčmářka) junge o fesche Wirtin.

krčmaření ⁰/₀ *n* D_2 Schenken *n*.

krčmařina *f* C_6 **a)** Schenken *n*. **b)** Wirtshaussprache *f*.

krčmařiti ⁰/₀ I_{12} schenken, Wirt sein, e-e Krugwirtschaft haben.

krčmářka viz krčmář.

krčmářský *a* E_2 Kretschmer-, Wirt-.

krčmářství *n* D_2 **1.** Schenkerei *f*, Schenkwirtschaft *f*. **2.** (= opilství) Sauferei *f*, Trunkenheit *f*.

krčmářstvo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~ev) alle Wirte zusammen.

krčmice *f* C_{11} (*dim.* od krčma) kleine Schenke.

krčmička *f* C_8 (*dim.* od krčma) e-e gar kleine Schenke.

krčmisko *n* C_{19} e-e elende Schenke.

krčmování ⁰/₀ *n* D_2 Saufen *n*, Besuchen (*n*) der Wirtshäuser.

krčmovati ⁰/₀ K_1 saufen, die Wirtshäuser besuchen.

krčmový *a* E_2 Wirtshaus-; ~é právo Wirtshausrecht *n*.

krčňák *m* A_3 prov. (= krchňák) ein Mensch, der nur seine linke Hand gebraucht, Linkhand *m*.

krční *a* E_3 Hals-; obinadlo ~ tkv. Halsbinde *f*, píštěl ~ tkv. Halsfistel *f*, ~ sval kosý Halsmuskel *m*; ~ slinná žláza (u koní) Feifel *m*.

krčnice *f* C_{11} prov. Krampffieber *n*.

krčník *m* A_7 Halstuch *n*.

krčování ⁰/₀ *n* D_2 Stockroden *n*, Roden *n* Reuten *n*, Rodewerk *n*.

krčovatěti *inch.* ⁰/₀ I_1 krampfig werden.

krčovati ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 roden, reuten, hauen.

krčovatý = **~ítý** *a* E_2 strunkig.

krčoví *n* D_2 Strunke *mpl*.

krčovice *f* C_{11} Rodehacke *f*.

krčovisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Rodeplatz *m*.

krčovník *m* A_3 Roder *m*.

krčový *a* E_2 Stumpf-, Strunk-, Klotz-.

krděl *m* B_{13} prov. Herde *f*; **~ec** *m* B_{14} (*dim.* od krděl) kleine Herde; **~ní** *a* E_3 Herde-.

kreatin [řec.-lat.] *m* A_7 chem. Kreatin *m*.

kreatinin [řec.-lat.] *m* A_7 chém. Kreatinin *m*.

kreatura [lat.] *f* C_8 Creatur *f*.

krec [něm.] *m* B_{13} hut. das Gekrätze in der Metallurgie.

křeč *f* C_{15} (méně často C_{13}) a) lék. Krampf *m*, Klamm *m*, Zuckkrampf, Spasma *n*, Spasmus *m*. b) ~ ak(k)omodační Accomodationskrampf; ~ bránicová Zwerchfellkrampf; ~ děložní = mateční Mutterkrampf; ~ v lýtkách Crampi *n*; ~ měchýře Blasenkrampf; ~ obličejová Gesichtskrampf; ~ u písařů = písařská Schreib(er)krampf, Comptoirgicht *f*; ~ plačtivá Weinkrampf; ~ požeráku Schlingkrampf; ~ prsní Brustkrampf; ~ smíchová Lachkrampf; ~ škubavá = trhavá Convulsion *f*; ~e trhavé = škubavé klonische Krämpfe; ~ víček Blepharospasmus; ~ zátylková Kopfgenickkrampf; ~ žaludková Magenkrampf. c) míti ~ Krämpfe haben, krampfen; ~mi stižený spasmatisch; mám v ruce ~ = ~ mi svírá ruku mir krampft im Arme.

křeček *m* A_5 1. zo. *Cricetus frumentarius* Hamster *m*, Korn-hamster, -ratte *f*; ~ jaik *Cr. acedula* Zaikhamster; ~ písečný *Cr. arenarius* Sand-hamster, -maus *f*; ~ rýžový *Cr. phaeus* Reishamster; vykopávač ~ů Hamster-gräber, -fänger *m*. 2. žert. kleiner u. zorniger Mensch. 3. ✎ zo. wälsche Eidechse.

křečení ⁰/₀ *n* D_3 Glucken *n*, Schreien *n*.

křečeti ⁰/₀ I_5 glucken, schreien.

křečitý *a* E_2 krampfhaft.

křečkář *m* B_9 Hamster-fänger *m*, -gräber *m*.

křečkovice *f* C_{11} Hamsterbalg *m*.

křečkovina *f* C_6 Hamsterbalg *m*, Hamster *m*.

křečkovitý *a* E_3 hamsterartig.

křečkový *a* E_2 Hamster-; ~á kožišina Hamsterbalg *m*, Hamster *m*; samička ~á das Weibchen vom Hamster, ✎ Hamsterin *f*.

křečnatý *a* E_3 Krampf-; ~é žíly Krampfadern *fpl*.

křeční *a* E_3 Krampf-; ~ žíla Krampfader *f*.

křečnice *f* C_{11} Krampffieber *n*.

křečný *a* E_2 1. Krampf-, krampfhaft; ~ nemoc Krampfkrankheit *f*. 2. ✎ Brut-; ~ slepice (= tvořna) Bruthenne *f*.

křečování ⁰/₀ *n* D_2 ✎ Krampf *m*.

křečovatěti ⁰/₀ *inch.* I_2 krämpfig werden, Krämpfe bekommen.

křečovatý *a* E_2 = **~lý** *a* E_3 viz toto.

křečovina *f* C_6 Sanct-Veittanz *m*, Veitstanz *m*.

křečovitost *f* C_{15} lék. Convulsibilität *f*.

křečovitý *a* E_3 krämpfig, krampfhaft, krampfartig, -sicht, -ig, -süchtig, spasmatisch, zuckig, ✎ zuckisch, convulsiv, convulsivisch; ~ý pláč Weinkrampf *m*; ~ý smích sardonisches Lachen *Risus sardonicus*; zívání ~é Gähnkrampf; *adv.* ~ě krämpfig, krampfhaft, convulsivisch; ~ě stahovati = svírati = sevříti sich krampfhaftig winden, krampfen; ~ se stahovati sich krampfen.

křečový *a* E_2 spasmatisch, spasmodicus, Krampf-; ~é kapky krampfstillende Tropfen.

křečoznalství *n* D_2 Krampflehre *f*, Spasmologie *f*.

křečozpyt *m* A_7 Spasmologie *f*, Krampflehre *f*.

kredenc [it.] B_{13} *m* 1. Credenz *m*, Schenk-, Credenz-tisch *m*, Buffet *n*, Vorraths-schrank *m*, -spind *n*, Credenzzimmer *n*. 2. ✎ großer Becher. 3. Haarring *m*, -ringel *n*.

kredencéř = **~íř** [it.] *m* B_3 Credenzer *m*.

kredencovati [it.] ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 1. napřed okusiti vorkosten. 2. Speisen u. Getränke servieren.

kredenční [it.] *a* E_3 Credenz-; ~ stůl Credenztisch *m*; ~ list Creditiv *n*, Beglaubigungsschreiben *n*, Vollmacht *f*.

kredenčník [it.] *m* 1. A_3 Credenzaufseher *m*. 2. † Credenztisch *m*.

kredenec [it.] *m* B_{13} = kredenc 3.

kredit [lat.] *m* A_7 obch. Credit *n*, Handelsvertrauen *n*, Ansehen *n*.

kreditbanka [něm.] *f* C_3 (*gen. pl.* ~k) Creditbank *f*.

kreditiv [lat.] *m* A_3 Creditiv *n*, Beglaubigungsschreiben *n*, Vollmacht *f*.

kreditka [lat.] *f* C_3 Creditlos *n*.

kreditní [lat.] *n* E_2 Credit-.

kreditor [lat.] *m* 1. A_3 Creditor. 2. A_7 přád. (= hodvábná látka) Creditor *m*.

kreditorka [lat.] *f* C_3 Band aus dem Creditor.

kreditovati [lat.] ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 creditieren, borgen, leihen, anvertrauen.

křehač *m* B_3 zo. Taucher *m*.

křeháč *m* B_{13} 1. = placka Fladen *m*. 2. Dalken (*m*) in Butter gebacken. 3. e-e Art Äpfel.

křehák *m* A_7 = křeháč 1. a 2.

křehař *m* B_3 zo. *Mergus serrator* Tauchente *f*. 2. ~ bělavý *M. albellus* Rheintaucher *m*.

křehati ⁰/₀ J_1 glucken, gackern, wie ein Geier schreien.

křehce *adv.* od křehký.

křehčejší *a* E_3 (*komp.* od křehký) viz křehký.

křehčí *a* E_3 (*komp.* od křehký) viz křehký.

křehčírna *f* C_3 perník. Röschofen *m*.

křehčiti ⁰/₀ I_{13} mürbe machen; maso ~ das Fleisch (ein)beizen; perník. röschen, rösch machen.

křehek *m* B_1 hut. Glaskupferer *n*.

křehkost *f* C_{15} 1. (v lomu) Zerbrechlich-, Zerbrechbar-keit *f*, Sprödigkeit (*f*), Sprödе *f*, Sprödheit *f*, Brüchigkeit *f*, Fragilität *f*. 2. (při ochutnání) Mürbe *f*, Mürbheit *f*, Mürbigkeit *f*. 3. *fig.* (slabost, nestatečnost) Gebrechlichkeit *f*, Schwäche *f*, Schwachheit *f*, Bläße *f*.

křehký *a* E_2 1. (v lomu) brüchig, gebrechlich, zerbrechlich, zerbrechbar, mürbe, spröde, fragil; geol. gebrech; (o okovech) spießig, spitzig, boll; *Prv.* sklo a štěstí ~ké, na zlomení lehké Glück u. Glas, wie bald o leicht bricht das; cín ~ký metal. Abgangszinn *n*; ~ké, kamení min. Gebrechе *n*; papratka ~ká bot. kleines Farnkraut; vlna ~ká přád. mürbe Wolle; vrba ~ká bot. *Salix fragilis* Bruch-, Glas-, Rost-weide *f*; zavinutec ~ký zo. *Cypraea fragilis* zerbrechliche Porzellanschnecke *f*; ~ké železo hut. Bolleisen *n*. 2. (při ochutnání) mürbe, spröde, harsch, delicat, p fosch, foß; o perníku rösch; ~ké maso gelindes o mürbes o weiches Fleisch; tenká vrstva ~ého těsta pek. Blatt *n*. 3. (= nedalitý a p.) gebrechlich, klapperig, ✎ undüchtig, untüchtig. 4. *fig.* (= nestálý, křehavý) gebrechlich, wandelbar, schwach, sündhaft; *Prv.* ~ký jako sklo gläsern. 5. (= strouhaný cimes) kalt, frisch, starr. — *Adv.* **~ce** brüchig, spröde, mürbe usw.

křehkýš *m* B_{13} bot. *Malachium* Weichkraut *n*; ~ vodní Wasserweichkraut.

křehňačka = **~tka** *f* C_3 1. Kuchen *m*. 2. mürbe Birne.

křehnouti ⁰/₀₀ I_1 1. mürbe o spröde usw. werden; (moknutím) ~outi rösten; maso v octě naložené ~e der Essig beizt das Fleisch mürbe. 2. (= zimou zmnouti) starren.

křehoř *m* B_8 zo. *Plotus serrator* Sägeschnäbler *m*.

křehot *m* A_7 Knirren *n*, Knirschen *n*; o žabách Gequak *n*, Röcheln *n*.

křehoť *f* C_{15} Feuerstein *m*.

křehotání ⁰/₀ *n* D_2 Knirren *n*, Knirschen *n*; o žabách Gequak *n*, Röcheln *n*.

křehotati ⁰/₀₀ J_1 knirren, knirschen; o žabách quacken, röcheln.

křehotavý *a* E_2 knirrend; o žabách röchelnd; žába ~á zo. *Auletris* Knackfrosch *m*.

křehotina *f* C_6 1. etwas Mürbes. 2 žert. stará ~ altes Mütterchen; mladá ~ junges Mädchen.

křehotinka *f* C_8 (*dim.* od křehotina) žert. etwas Mürbes. 2. žert. junges Mädchen, F Zierpuppe *f*, Zucker-puppe, -püppchen *n*, Zier-, Zimperliese *f*; ~y junges Gemüse.

křehoučký = **~nký** *a* E_3 sehr mürbe; *fig.* filigran.

křehovka *f* C_8 bot. *Salix fragilis* Bruch-, Rost-, Glas-weide *f*.

křehtání ⁰/₀ *n* D_2 Knirren *n*, Knirschen *n*.

křehtati ⁰/₀₀ J_1 knirren, knirschen.

křehtice *f* C_{11} zšp. Herbstbirne *f*.

křehtík *m* A_7 Fladen *m*, Dalken (*m*) in Butter gebacken, Butterkuchen *m*.

křehuň *f* C_{12} Splint *m*.

křehule *f* C_9 1. Bruch-, Rost-, Glas-weide *f*. 2. Herbstbirne *f*. 3. unangenehmer Mensch.

křehýčký = **~nký** *a* E_2 sehr mürbe o spröde, delicat; *fig.* filigran.

křechař *m* B_8 zo. *Marga* Schnarrwachtel *f*.

krecht *m* A_7 hosp. 1. Senkgrube *f*. 2. Miete *f*, Rübenmiete *f*. 3. Wassergraben *m*.

kreitonit [něm.] *m* A_7 min. Kreitonit *m*.

krejcar [něm.] *m* A_7 Kreuzer *m*; zlomek ~u Kreuzerbruchtheil *m*; po ~u kreuzerweise; nemám (ani) ~u ich habe keinen (einzigen) Kreuzer; nestojí to ani za ~ das ist keinen Kreuzer wert; zaplatiti na ~ auf (o bei) Heller u. Pfennig bezahlen; zarovnání na zaokrouhlení na (celý) ~ Abrundung (*f*) auf e-n ganzen Kreuzer: *Prv.* za ~ je málo muziky kein Kreuzer, kein Schweizer; ~y šetřiti a zlatky vyhazovati mit dem Pfennig geizen u. den Thaler verwerfen.

krejcárek *m* B_1 (*dim.* od krejcar) 1. Kreuzer *m* (viz krejcar). 2. žert. Geizhals *m*.

krejcarový *a* E_2 Kreuzer-, 🔧 kreuzerig; ~á houska Kreuzerwecken *m*.

krejčí *m* B_{16} Schneider *m*, Kleider-macher *m*, -schneider, žert. Stichler *m*, Ziegenbock *m*; příslušenství a potřeby pro ~ Schneiderzugehör *n*; je po otci ~ er ist von zu Hause Schneider; je vlastně vyučen ~m er hat eigentlich das Schneiderhandwerk erlernt, er ist von zu Hause Schneider; dnes u nás (ši)je ~ wir haben heute den Schneider im Hause o Schneiderei; ~ pro dámy a dámský Frauen-, Damen-schneider; mužský ~ Herren-, Männer-schneider, Herrenkleidermacher *m*, Gewandschneider; ~ obchodník Handelsschneider; ~ ornátů Ornatschneider; ženský ~ Frauen-, Damen-schneider, Damenkleidverfertiger *m*; plukovní ~ Regimentsschneider. 2. lov. schwacher Hirsch.

krejčice *f* C_{11} prov. Schneiderin *f*, Frau e-s Schneiders.

krejčík *m* A_3 (*dim.* od krejčí) 1. junger o armer Schneider, Schneiderlein *n*. 2. zo. rákosník ~ *Orthotomus Bemetii* Schneidervogel *m*.

krejčíř *m* B_9 Schneider *m*.

krejčířka *f* C_8 1. Schneiderin *f*, Kleiderschneiderin *f*. 2. Frau e-s Schneiders.

krejčírna *f* C_8 (*gen. pl.* ~en) Schneiderstube *f*, -werkstätte *f*, Schneiderei *f*.

krejčířský *a* E_2 Schneider-, schneiderhaft.

krejčířství *n* D_2 Schneiderhandwerk *n*, Schneiderei *f*.

krejčiti ⁰/₀ I_{12} schneidern, Schneider sein.

krejčová *f* E_2 1. Schneiderin *f*, Kleiderschneiderin *f*. 2. Frau e-s Schneiders.

krejčovati ⁰/₀ K_1 schneidern, Schneider sein.

Krejčovice *fpl.* C_{11} zem. Schneiderschlag.

krejčovina *f* C_6 1. Schneider-gewerbe *n*, -handwerk *n*, Schneiderei *f*. 2. 🔧 posm. Schneider *m*, Schneidervolk *n*.

krejčovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Schneiderstube *f*, -werkstätte *f*, -werkstatt *f*, Schneiderei *f*.

krejčovský *a* E_2 schneiderhaft, schneiderisch, Schneider-; ~é odpadky přád. Schneiderlumpen *mpl.*; pomocník a tovaryš ~ý Schneider-gehilfe *m*, -geselle *m*; ~é potřeby Schneiderzugehörartikel *mpl.*; obchodník (s) ~ými potřebami Schneiderzugehörhändler *m*; řemeslo ~é a živnost ~á Schneider-gewerbe *n*, -handwerk *n*.

krejčovství *n* D_2 Schneider-handwerk *n*, -gewerbe *n*, -geschäft *n*, Schneiderei *f*.

krejčův *a* E_1 dem Schneider gehörig o eigen, des Schneiders, Schneider-.

křejda *m* B_{20} prov. Plappermaul *n*.

křejditi ⁰/₀ i ⁰/₀ J_{11} plappern.

krejha *f* C_8 (*gen. pl.* ~) 🔧 math. geom. (nevjalo se) Ellipse *f*.

krejhovitý *a* E_2 🔧 math. geol. (neujalo se) elliptisch.

krejhový *a* E_2 🔧 math. geom. (neujalo se) elliptisch.

krejzl [něm.] *m* A_6 = **~ík** (*dim.* od ~) *m* A_7 1. Halskrause *f*. 2. Mantelkragen *m*.

krejzový *a* E_2 stav. oblouk ~ Korb(henkel)-bogen *m*.

krejžice *f* C_{11} 🔧 (neujalo se) math. geom. Ellipse *f*.

krek *m* A_7 mal. laufender Hund.

křek *m* A_7 (správně skřek) das Geschrei der Frösche; Knirschen *n*.

křekař *m* B_8 (= křehař) Taucheute *f*.

křekati (správně skřekati) 1. schreien, knirschen. 2. hosp. svině ~á die Sau ist brünstig.

Křekov *m* B_2 (*loc. j.* ~ě) zem. Schreckenstein (bei Aussig).

krém [fr.] *m* A_6 Créme *m*; ~ pečený s čokoládou Backcréme mit Chocolade.

křem *m* A_6 chem. 🔧 (obyč. ~ík) Kiesel *m*.

kremace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Leichenverbrennung *f*, Cremation *f*.

křeman *m* A_7 chem. kieselsaures Salz, Silicat ~ draselnatý kieselsaures Kali; ~ olovnatý kieselsaures Bleioxyd; ~ vápenitý kieselsaures Calcium o kieselsaurer Kalk.

krematorium [lat.] *n* D_{18} Crematorium *n*, Verbrennungsofen *m*, Todtenverbrennungsofen.

křemel *m* A_8 Kiesel *m*, Quarz *m*, Quarzkiesel *m*; ~ barvitý *min.* Rötheljaspis *m*; ~ potoční Bachkiesel *m*.

křemela 1. *f* C_6 (*dat. loc. jed.* ~e) = křemel Kiesel *m*, Quarz *m*. 2. *m* B_{20} Lümmel *m*.

křemelák *m* A_7 *bot.* (*dub*) ~ *Quercus pedunculata* Stiel-, Stein-, Sommer-, Früh-, August-, Ferkel-, Tannen-eiche *f*, Ackerbaum *m*.

křemelákový *a* E_2 von der Steineiche abstammend *uim.*; žalud ~ Dachseichel *f*.

křemelec *m* B_{14} Kiesel *m*, Quarz *m*.

křemeli *n* D_2 Kiesel-steine *mpl.*, -gestein *n*, Kies *m*.

křemelice *f* C_{11} 1. Kiesel *m*, Quarz *m*. 2. Kieselgrund *m*. 3. *bor.* Kieshammer *m*.

křemeliště *n* D_1 Kieselgrund *m*, Kiesbank *f*.

křemeliti *va* I_{12} kieselhart machen, mit Kies befestigen.

křemelitý *a* E_2 kieselartig.

křemelka *f* C_8 1. Kiesel-erde *f*, -grund *m*. 2. *hrnč.* runder Kieselstein zum Glänzen ungebrannter Töpfe.

Křemelná *f* E_2 *zem.* Kieslingbach *m*.

křemelovitý *a* E_2 kieselartig; ~ pozemek Kieselgrund *m*.

křemelový *a* E_2 Kiesel-.

křemen *m* C_1 *min.* Kiesel *m*, Quarz *m*, Kies *m*, Gießstein *m*, Quarzkiesel *m*, Kieseling *m*, Quarzsteinart *f*, Silex *m*; ~ irisující *min.* Regenbogenstein *m*; ~ klencový rhomboedrischer Quarz; ~ kulovitý Kugelquarz; ~ mléčný = mlékový Milchquarz; ~ nedělivý unheilbarer Quarz; ~ písčitý Quarzsand *m*; ~ průhledný Glasquarz; ~ růžový Rosenquarz; ~ smíšený s kobaltem Kobaltkürre *f*; ~ sražený Kobaltsinter *m*; ~ (valoun) Rollkiesel *m*; ~ vláknitý Faserquarz; ~ zlatonosný Goldquarz; ~ železitý Eisen-quarz, -kiesel.

křemenáč *m* 1. B_8 *zo. Lagopus albus* Moorschneehuhn *n*. 2. B_{13} a) *bot. Boletus ovinus* Kuh- o Ross-pilz *m*, -bilz *m*, Rothkopf *m*. b) *piv.* Steinbier *n*.

křemenák *m* A_7 *bot.* Kuhpilz *m*.

křemenář *m* B_3 Steinmetz *m*.

křemenatý *a* E_2 quarz-haltig, -ig, -haft, kiesig, kieselreich.

křemenitý *a* E_2 quarz-haltig, -ig, -haft, kiesig, kieselreich.

křemencový *a* E_2 Quarzit-.

křemenčí *n* D_2 kleine Kieselsteine, Kies *m*.

křemenec *m* B_{14} *min.* Quarz-fels *m*, -stein *m*, Quarzit *m*; drobný ~ Grauwackenquarz *m*; ~ rohový Hornstein *m*.

křemének *m* B_1 (*dim.* od křemen) kleiner Kiesel(stein).

křemeněti *vn inch.* I_2 kieselhart werden.

křemení *n* D_2 Kies *m*, Kieselgestein *n*, (= *stark*) Beschotterung *f*, Steinschüttung *f*, *geol.* kleine Felsenbreccie; zasypati ~m kiese(l)n.

křemenice *f* C_{11} Kieselboden *m*.

křemeničitan *m* A_7 *chem.* ~ hlinitý kieselsaueres Aluminium.

křemeničko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Kies *m*, kleine Kieselsteine.

křemenina *f* C_6 Quarzsteinart *f*.

křemenisko *n* C_{19} = **~liště** *n* D_1 Kieselager *n*, Kiesgrube *f*.

křemenistý *a* E_2 kiesig, kieselreich.

křemeniti *va* I_{11} kieselhart machen.

křemenitý *a* E_2 kiesig, kiesicht; kiesel-haltig, -haft, -ig, quarz-ähnlich, -artig, -förmig, -haltig, -ig, -haft ↘, grandig, grandicht; ~á ocel *min.* Kieselstahl *m*; ~ pískovec *geogn.* Kieselsandstein *m*; ~á půda *stav.* kiesiger Boden, Kies-, Kieselboden *m*; vápenec ~ý *min. geol.* Kieselkalk *m*; ~á žíla *hor.* Kieselader *f*.

křemenka *f* C_8 1. Kiesel-boden *m*, -erde *f*. 2. *min.* Kiesel-mehl *n*, -guhr *f*, Bergmehl *n*. 3. *chem.* Kieselsäureanhydrid *n*, Siliciumbioxyd *n*, Kieselerde *f*.

křeménkář *m* B_3 Kieselschläger *m*.

křemenný *a* E_2 Kiesel-; ~á pěna = ~ý dář *min.* Kieseltuff *m*; ~á pěna *min. geol.* Kieselsinter *m*.

křemenomilovný = **~ý** *bot.* kiesel-hold, -stät; ~é rostliny kiesel-holde, -stäte Pflanzen.

křemenotvar *m* A_7 *min.* Quarzoid *n*.

křemenovatý *a* E_2 kieselig, kieselreich, kieselhaltig, quarzig.

křemenovitý *a* E_2 kiesel-artig, -haft, -ig.

křemenový *a* E_2 Kiesel-, Kies-; ~ písek Kiessand *m*; ~ porfyr Felsitporphyr *m*.

Křemešník *m* A_7 *zem.* Křemeschnik *m*.

křemět *f* C_{15} ↘ granathaltiger Anschütt.

křemětový *a* E_2 ↘ den granathaltigen Anschütt betreffend.

křemcha *f* C_8 (*správně* střemcha) *Cerasus padus* Trauben-kirsche *f*, -kirschbaum *m*, Haarholz *n*.

křemičitan *m* A_7 *chem.* kieselsaueres Salz Silicat *n*; ~ draselnatý kieselsaures Kalium, Kaliumsilicat; ~ hlinitý kieselsaures Aluminium, kieselsaure Thonerde; ~ hořečnatý Talkerdesilicat; ~ manganatý Mangan-oxydulsilicat, -kiesel *m*, -stein *m*, -augit *m*, Kieselmangan *m*, Rhodonit *m*; ~ měďnatý kieselsaures Kupferoxyd, Kupfersilicat; ~ titanový Titankiesel *m*; ~ vápenatý Kalkerdesilicat; ~ zásaditý basischkieselsaures Salz; ~ zinečnatý kieselsaures Zink(oxyd), Zinksilicat; ~ železitý kieselsaures Eisenoxyd, Eisen-, Ferri(d)silicat; ~ železnatý kieselsaures Eisenoxydul, Eisen(oxydul)-silicat.

křemičitofluorovodíkový *a* E_2 *chem.* kyselina ~á Kieselfluorwasserstoffsäure *f*.

křemičitý *a* E_2 *chem. min.* Quarz-, Kiesel-; ~ý písek Quarzsand *m*; ~ý hydrát Kieselsäurehydrat *n*; kyselina ~á Kieselsäure *f*, Kieselsäure-, Kieselerde-hydrat *n*.

křemík *m* A_7 *min. chem. Silicium* Kiesel *m*, Kieselstoff *m*.

křemíkofluorovodík *m* A_7 *chem.* Kieselfluorwasserstoff *m*.

křemíkomravenčí *a* E_3 *chem.* kyselina ~ Kieselameisensäure *f*.

křemíkovodík *m* A_7 Kiesel-, *chem.* Silicium-, Kieselwasserstoff *m*.

křemíkový *a* E_3 Kiesel-; *chem.* ~á kyselina Kieselsäure *f*.

křemitec *m* B_{14} Grauwacke *f*.

křemitý *a* E_2 kieselig, Kiesel-; ~ý hnědel brauner o gelber Kieseleisenstein; houby ~é *bot.* Kieselschwämme *mpl.*; rostliny ~é *bot.* Kieselpflan-

zen *fpl.*; skála ~á Kieſelfels *m*; ~é surové železo hüt. Kieſeleiſen *n*, Ferroſilicid *n*.

křemivka *f* C_8 zo. *Lituola cenomanensis* (ein Wurzelfüßler).

křemka *f* C_8 1. (špatně místo střemcha) Traubenkirſche *f*. 2. Kieſelerde *f*.

Kreml [rus.] *m* A_6 zem. Kreml, Kremel, Kremlin *m*.

Křemnice *f* C_{11} zem. Kremnitz; **~čan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Kremnitzer(in); **křemnický** *a* E_2 Kremnitzer-, kremnitzer.

Kremona *f* C_6 zem. Kremona; **~ňan(ka)** *m* A_3 (*f* C_8) Kremoneſer(in); **~nský** Kremoneſer-, kremoneſer, von Kremona.

kremonky *fpl.* C_8 kremoneſer Geige (*f*).

křemotina *f* C_6 ⛏ Miſchling (*m*) Quarz mit verſchiedenen Stoffen.

křemotvar *m* A_7 min. ſechsgliederige Doppelpyramide, Quarzoid *n*.

křempa *f* C_6 = **~ice** *f* C_{11} ⛏ Demantkugel *f*.

kremple [něm.] *f* C_9 prov. Krämpel *f*, Wollkrämpel.

Křemýž *f* C_{12} zem. Křemuſch.

Kremže *f* C_9 zem. Krems; **kremžský** *a* E_2 Kremſer-, kremſer, von Krems.

kremžovaný *a* E_2 prov. mit Spitzen beſäumt.

křen *f* C_7 bot. kuch. Meer-rettig *m*, -rettich *m*, Kren *m*; **~ obecný** n polní *Armoracia rusticana* Meer-rettich *m*, -rettig *m*, Bauernlöffelkraut *n*; obchodník ~em Krenhändler *m*; strouhání ~u Krenreiben *n*; ~ strouhaný geriebener Kren; pivo je jako ~ das Bier brinſt.

křenák *m* 1. A_7 prov. (= třenák) Stockzahn *m*. 2. A_3 posm. wer gern Kren iſſt. 3. prov. = křenař.

křenař(ka) *m* B_4 (*f* C_8) Krenhändler(in).

křenatý *a* E_2 voll Meerrettig o Kren.

křenčeti $^{1}/_{2}$ *inch.* I_2 1. (= puchřeti) morſch werden, ſtocken. 2. (= strnouti) erſtarren.

krenda *m* B_{20} (*f* C_6) posměš. Tändler(in).

krendati J_1 1. $^{1}/_{2}$ i $^{1}/_{4}$ tändeln. 2. **~ se** $^{1}/_{2}$ langſam thun, langſam gehen;

křenec *m* B_{14} prov. Eis-zapfen *m*, -ſcholle *f*.

krenelovaný [fr.] *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ti) stav. creneliert.

krenelovati [fr.] $^{1}/_{4}$ K_1 stav. crenelieren.

křenice *f* C_{11} 1. e-e Art Getreide. 2. Bohnengeſchwulſt *f*.

křeniště *f* D_1 Krenfeld *n*.

křenina *f* C_6 Schrotfleiſch *n*.

křeniti 1_{11} 1. $^{1}/_{4}$ mit Kren beſtreuen. 2. **~ se** $^{1}/_{2}$ prov. weinerlich o ſauer ſehen.

křenivý *a* E_2 bitterſauer.

křenka *f* C_8 1. Krengefäß *n*. 2. Kren-garten *m*, -feld *n*. 3. (šp. místo střenka) die Schale beim Meſſer uſw.

Křenov *m* B_2 = **~á** *f* E_2 zem. Krönau.

křenová *f* E_2 Kren-garten *m*, -feld *n*.

křenovatka *f* C_6 bot. ~ podzemní *Rhizomorpha obstruens* Brunnenzopf *m*.

křenovati $^{1}/_{4}$ K_1 mit (geriebenem) Kren beſtreuen.

Křenové *n* E_2 zem. Krenau.

křenoviště *n* D_1 Kren-garten *m*, -feld *n*.

křenovka *f* C_8 1. Kren-garten *m*, -feld *n*. 2. kuch. Kren-, Meerrettich-ſauce *f*. 3. Krengefäß *n*. 4. kreniger Geſchmack des Weines.

křenový *a* E_2 Kren-, Meerrettich-; **~á omáčka** Meerrettich-, Kren-ſauce *f*; skvrnopásník ~ý zo. *Cidaria fluctuata* Meerrettichſpanner *m*.

Kreol [šp.] *m* A_1 zem. Creole *m*; **~ka** *f* C_8 Creolin *f*; **kreolský** *a* E_2 creoliſch.

kreosot [řec.] *m* A_7 chem. Kreoſot *n*; natírati ~em kreoſotieren.

kreosotování $^{0}/_{0}$ *n* D_2 chem. Kreoſotieren *n*; **~ati** $^{1}/_{4}$ K_1 chem. kreoſotieren.

kreosotový *a* E_2 chem. Kreoſot-; **~é pilulky** Kreoſotpillen *fpl.*; **~á voda** Kreoſotwaſſer *n*.

krep [fr.] *m* A_6 tkalc. Crepe *m*, Krepp *m*; hrubší ~ Doppelflor *m*; vzorkovaný ~ Muſterkrepp *m*.

křepce *adv. neskl.* 1. ſtark, feſt, kräftig. 2. ſchnell, raſch, behend; *komp.* **~eji** ſtärker o ſchneller.

křepčení $^{0}/_{0}$ *n* D_2 Rollen *n*, Tanzen *n*.

křepčeti $^{0}/_{0}$ *inch.* I_2 1. ſtark werden. 2. ſchneller werden.

křepčík *m* A_3 1. Roller *m*, Tänzer. 2. zo. *Cybister* (ein Käfer aus der Familie *Dyticidae*).

křepčil(ka) *m* A_1 (*f* C_8) 1. Roller(in), Tänzer(in). 2. Gaukler(in).

křepčilost *f* C_{15} ⛏ Tanzſucht *f*.

křepčilý *a* E_2 ⛏ tanzſüchtig.

křepčíř(ka) *m* B_8 (*f* C_8) 1. Roller(in), Tänzer(in). 2. Gaukler(in).

křepčírna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Tanz-ſaal *m*, -boden *m*.

křepčířský *a* E_2 1. Roller-, Tänzer-. 2. Gaukler-.

křepčiti $^{0}/_{0}$ I_{12} ſich raſch bewegen, rollen, tanzen.

křepčivost *f* C_{15} Tanz-ſucht *f*, -wuth *f*.

křepčivý *a* E_2 tanz-ſüchtig, -wüthig, -luſtig.

křepel *m* 1. A_1 ⛏ Wachtel *f*. 2. B_{13} Pfeife die Wachteln zu locken.

křepeláč *m* B_8 1. ⛏ Wachtel (Männchen). 2. myſl. Wachtelhund *m*.

křepelák *m* B_8 1. ⛏ Wachtel (Männchen). 2. myſl. Wachtelhund *m*; ~ anglický *Canis brevipilis* engliſcher Wachtelhund.

křepelář *m* B_8 myſl. Wachtel-, Schweiß-, Blut-hund *m*, Spaniel *m*.

křepelati $^{0}/_{0}$ J_1 (wie die Wachtel) ſchreien o rufen; myſl. gellen.

křepelátko = **~čátko** *n* C_{19} (*gen. pl.* ~átek n ~čátek) junge Wachtel.

křepelče *n* D_6 junge Wachtel.

křepelčí *a* E_3 Wachtel-; ~ jestřáb Wachtelhabicht *m*.

křepelčík *m* A_3 (*dim.* od křepel 1.) kleine o junge Wachtel (Männchen).

křepele *n* D_5 ⛏ junge Wachtel.

křepelenka *f* C_8 (*dim.* od křepelka) kleine o junge Wachtel.

křepelice *f* C_{11} (*dim.* od křepelka) zo. Wachtel *f*, Quackel *f*.

křepeliči *a* E_3 Wachtel-.

křepelička *f* C_8 (*dim.* od křepelka) kleine o junge Wachtel.

křepeliti $^{0}/_{0}$ I_{12} (wie die Wachtel) ſchreien o ſchlagen o rufen, myſl. gellen.

křepelka *f* C_3 **1.** zn. Wachtel *f*, Quackel *f*; **~a španělská** *Hemipedius tachydromus* spanisches Wachtelhuhn; **~a virginská** *Tetrao maryllandus* Neuengländer *m*; **~a tluče** die Wachtel schlägt ◦ ruft; **~a volá „pět peněz!"** die Wachtel gellt; **tenátka na ~y** Wachtelstreckgarn *n*. **2.** Nussschale, welche mit e-m Faden überbunden ist, an welchem ein Hölzchen beweglich angebracht wird, das knirschende Töne erzeugt. **3.** bot. Zittergras *n*.

křepěti ⅞ *inch.* I_2 stark ◦ schnell werden.

křepidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Erholungs- ◦ Stärkungs-mittel *n*.

krepin [fr.] *m* A_7 **1.** tkalc. Krepin *m*; **výrobce ~u** Krepinmacher *m*. **2.** prov. Saum (*m*) e-s Kleides.

krepina [fr.] *f* C_6 Schlangenlitze *f*.

krepináček [fr.] *m* B_1 Krepinstift *m*.

krepinetka [fr.] *f* C_4 Crepinette *f*.

krepinka [fr.] *f* C_8 **1.** geflochtene Borte um den Hut. **2.** Franse *f*.

krepitace [lat.] *f* C_9 ◦ C_{11} Geprassel *n*.

křepiti ⅞ I_{12} prov. bezweifeln, anfechten.

křepiti ⅞ I_{12} stark machen, erfrischen.

křepkonohý *a* E_2 bás. flink springend.

křepkost *f* C_{15} **1.** Festigkeit *f*, Steilheit *f*, Stärke *f*. **2.** Behendigkeit *f*, Raschheit *f*, Schnelligkeit *f*.

křepký *a* E_2 **1.** fest, stark, kernfest. **2.** rasch, schnell, behend, frisch, flink, beweglich, prov. tapfer.

krepna [něm.] *f* C_6 (*gen. pl.* **~en**) stav. Stein-kröpfe *f*, **-klaue** *f*, **-zange** *f*, **Kropf** *m*, **Wolf** *m*, **Kropfeisen** *n*, **Hebewolf** *m*; **oko ~ny** Nabe (*f*) des Kropfeisens; **závlečka ~ny** Bolzen (*m*) e-s Hebewolfes.

křepnouti ⅞ *dur.* I_1 stark ◦ rasch werden.

krepon [fr.] *m* A_7 tkalc. Krepon *m*, Doppelflor *m*.

krepovací [fr.] *a* E_3 Krepp-; **~ stroj** úpr. tkal. Kreppmaschine *f*.

krepování [fr.] ⅞ *n* D_2 Kreppen *n*.

krepovati [fr.] ⅞ K_1 kreppen.

krepový [fr.] *a* E_2 kreppen, kreppartig; **~ vzrůst** (vlny) přád. kreppartiger Wuchs.

kres *m* A_5 Bezirk *m*.

křes *m* A_5 **1.** Feuerschlagen *n*; *Prv.* **býti prvním něčeho ~em** zu e-r Sache die erste Veranlassung geben. **2.** ⊖ Hau *m* (mit der Haue); mlyn. Schärfung *f* (des Mühlsteines); **~ hrubý** starker Hau; **~ rovný** gerader Hau; **~ na mlýnském kameni** Hau-schlag *m*, **-schärfe** *f*, Schlag *m*; **~ vytáčený** gewundene Hauschärfe, spiralförmiger Hau. **3.** bot. **~ obecný** *Sisymbrium sophia* Wollsamen *m*. **4.** bot. *Anthemis tinctoria* Färber-blume *f*, **-kamille** *f*. **5.** das Untertheil der Kunkel. **6.** (= **kaš plíseň**) vin. Kahm *m*, Kahn *m*.

kresa *f* C_6 (*dat. loc. j.* **~e**) Linie *f*.

křesa *f* C_6 (*dat. loc. j.* **~e**) ein langer Strich.

křesací *a* E_2 **~ kámen** Feuerstein *m*.

křesač *m* B_3 **1.** Feuerschläger *m*. **2.** ⊖ Schärfer des Mühlsteines, Steinschärfer *m*, Scharfmacher *m*.

křesačka *f* C_5 kleine Zimmermannshacke *f*.

křesadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) **1.** Feuer-zeug *n*, **-stahl** *m*, **-eisen** *n*, Stahl *m*; **uhl. sm.** Zündmaschine *f*, **-requisiten** *fpl.*; **kapesní ~lo** Taschenfeuerzeug; **~lo elektrické** Blitzfeuerzeug. **2.** posměš. rote Nase.

křesák *m* A_7 Feuerstein *m*, Flint *m*, Flins *m*, Flintstein *m*; **~u ručnice** Flintenstein *m*, Batterie *f*.

křesal *m* A_1 posměš. Pfuscher *m*.

křesání ⅞ *n* D_2 **1.** Feuerschlagen *n*. **2.** mlyn. Scharfmachen *n*. **3.** *fig.* (= **kárání**) Tadeln *n*.

křesati ⅞ J_1 **1. ~sati (oheň)** Feuer schlagen; **ocilka dobře ~še** der Stahl feuert gut. **2.** mlyn. (den Mühlstein) hauen ◦ schärfen; **oškrdem ~sati** (Mühlsteine) billen. **3.** *fig.* **~sati někoho J-n** tadeln, **J-m e-n** scharfen Verweis geben, **J-n** hobeln. **4.** jezd. **~sati na koně** dem Pferde die Zunge geben, das Pferd mit der Zunge anspornen. **5.** tes. die Klötze roh behauen, bewaldrechten.

křesavec *m* B_{14} Feuer-, Flint-stein *m*, Flins *m*, Flint *m*.

křesavcový *a* E_2 Feuerstein-; **~á koule** Feuersteinknolle *f*.

křesavý *a* E_2 **~ kámen** Feuerstein *m*.

kresba *f* C_9 (*gen. pl.* **~eb**) Zeichnung *f*; **~bu zvětšiti ▫ zmenšiti** e-e Zeichnung im vergrößerten ◦ verkleinerten Maßstabe darstellen ◦ ins Große ◦ ins Kleine bringen; **premie ▫ odměna za ~by** Zeichnungsprämie *f*; **vyučování ~bě** Zeichenunterricht *m*; **~ba konturová** Contour(en)-zeichnung; **~ba křídová** Kreidezeichnung; **pastelová ~ba** Strift-, Pastel(strift)-zeichnung; **~ba pérem** Feder-zeichnung *f*, **-riss** *m*; **s plamenovými ~bami** flammicht, flammig; **původní ruční ~ba** Originalhandzeichnung, **stínová ~ba** Silhouette *f*, Durchschnitts-, Schatten-riss *m*, Skiagraphie *f*; *fig.* **~ba ze života** Lebensbild *n*.

Kresčák [fr.] *m* A_7 zem. Crecy; **kresčácký** *a* E_2 von Crecy; **bitva ~á** die Schlacht bei Crecy.

kresebný *a* D_2 skizzierbar, zum Zeichnen bestimmt usw.

křesec *m* B_{13} mlyn. Steinschärfer *m*.

křesélko *n* C_{19} (*gen. pl.* **~ek**) kleiner Sitz ◦ Lehnstuhl usw.

kreselní *a* E_3 Zeichen-; **~ potřeby** Zeichenrequisiten *fpl.*

Křesetice *mpl.* B_{15} zem. Křeseitz.

křesidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Feuerzeug *n*.

křesin *m* **1.** A_3 zo. *Cyclas* (ein Insect). **2.** **Křesín** A_7 zem. Kreseim.

křesitel *m* B_{11} Aufwecker *m*, Wecker *m*.

křesitelna *f* C_6 (*gen. pl.* **~en**) Weckkammer (*f*) für die Scheintodten.

křesivec *m* B_{14} Feuer-, Flint-stein *m*, Flint *m*, Flins *m*.

křesivo *n* C_{18} Feuerzeug *n*, **uhl. sm.** Feuerstahl *m*.

kreska *f* C_4 kleine Linie *f*.

kreskati ⅞ J_1 mlyn. (den Mühlstein) billen.

kreskovací *a* E_3 Reiß-; **~ péro** Reißfeder *f*.

kreskovati ⅞ ◦ ⅞ K_1 zeichnen.

kreskovec *m* B_{14} bot. *Opegrapha* Zeichen-, Rillen flechte *f*.

kreslení ⅞ *n* D_2 **a)** Zeichnen *n*, Zeichnung *f*, Graphik *f*. **b)** (bezcenné) **~** Zeichnerei *f*; **~ na čárkovaném papíře** Tüpfen *n*, Tupfen *n*; **~ květin ▫ květů** Blumenzeichnen *n*; **~ map** Kartenzeichnen; **~ plánu** Planzeichnen; **~ od ruky** Freihandzeichnen; **škola pro ~ střihů** Schnittzeichnenschule *f*, Unterrichtsanstalt (*f*) für Schnittzeichnen; **~ svazu ▫ vazeb ▫ provázání ▫** pro-

plétání Tüpfen *n*, Tupfen *n*. c) křída na ~ Zeichenkreide *f*; potřeby ke ~ Zeichenrequisiten *fpl.*; sešit na ~ Zeichen-heft *n*, -theke *f*; vyučování ~ Unterricht (*m*) im Zeichnen.

kreslenina *f* C_6 Zeichnung *f*, Bild *n*; obyč. šp. smyal. Zeichnerei *f*.

kreslenka *f* C_8 Zeichenheft *n*.

kreslený *a* E_3 (*part. perf. pass.* od ~iti) gezeichnet.

kreslice *f* C_{11} 🔧 Zeichenheft *n*.

křeslice *f* C_{11} kleine Axt der Zimmerleute.

kreslicí *a* E_3 Zeichen-, zum Zeichnen geeignet usw.; ~ křída Zeichenkreide.

kreslící *a* E_3 (*part. praes. act.* od ~iti) der Zeichnende.

kreslič *m* B_6 Zeichner *m*, † Reißer *m*, Aufzeichner *m*, Vorzeichner *m*; ~ litografie Zeichner des lithographischen Institutes; mladý ~ tkalc. Tupfjunge *m*; ~ patron tkalc. Dessinateur *m*; ~ písma Schriftzeichner *m*; ~ plánu Planzeichner; ~ profilů Durchschnittzeichner; ~ vzornic tkalc. Tupfjunge.

kreslička *f* C_8 1. Zeichnerin *f*. 2. Zeichenheft *n*, -theke *f*.

kresličkář *m* B_8 🔧 Kritzler *m*.

kreslidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) 🔧 Reißzeug *n*.

kreslina *f* C_6 🔧 Zeichnung *f*.

kreslíř(ka) *m* B_8 (*f* C_8) 1. Zeichner(in); polohopisný ~ Situationszeichner *m*. 2. Zeichenlehrer(in).

kreslírna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Zeichen-saal *m*, -local *n*; Zeichenschule *f*.

kreslířský *a* E_2 Zeichner(in)-.

kreslířství *n* D_2 Zeichenkunst *f*.

kreslitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Zeichner(in).

kreslitelný *a* E_2 zeichen-, skizzier-bar.

kreslitelský *a* E_2 Zeichner-.

kreslitelství *n* D_2 Zeichenkunst *f*.

kresliti $^{v}/_{a}$ I_{12} zeichnen, aufzeichnen, verzeichnen, 🔧 reißen, dessinieren, kartieren; někdy illustrieren; ukázati žáku, jak má ~iti c-m Schüler et. vorzeichnen; ~iti (do čeho) einzeichnen; ~iti v obrysech in Umrissen et. zeichnen; ~iti pastelem n suchými barvami mit dem Stifte zeichnen; ~iti patrony tkalc. dessinieren, patronieren; ~iti od ruky aus freier Hand zeichnen; ~iti na rychlo croquieren; ~eno dle skutečnosti nach der Natur zeichnen; ~eno dle skutečnosti nach der Natur gezeichnet; ~iti štětcem na čárkovaném papíře tüpfen, tupfen; ~iti uhlem kohlen, mit Kohle zeichnen.

kreslítko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek) 🔧 alles, womit man zeichnet.

kreslivo *n* C_{18} Zeichenmaterial *n*.

kreslivý *a* E_2 zeichnend, wer gern zeichnet.

křeslo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Sitz *m*, Lehn-, Arm-stuhl *m*, Fauteuil *m*; ~lo dědičné der erbliche Sitz.

křesnouti *mom.* I_1 1. $^{v}/_{n}$ a) einmal Feuer schlagen. b) einmal mit der Haue hauen. 2. $^{v}/_{a}$ ~ koho S-m e-n Schlag versetzen.

křesný *a* E_2 (= křesací); ~ kámen Feuerstein *m*.

křesovatěti $^{v}/_{n}$ *inch.* I_2 vin. kahmig werden.

křesovatý *a* E_2 kahmig.

křesový *a* E_2 1. mlyn. ~á mouka das Mehl, welches man nach dem Steinschärfen bekommt. 2. barv. ~á šťáva Saft der Färber-blume o -kamille.

kresozubka *f* C_8 zo. *Pectunculus pilosus* (ein Weichthier).

křest [lat.] *m* A_8 (*gen. s.* křtu, *dat.* křtu *acc.* křest ...) Taufe *f*, Taufact *m*; sled. Twile *f*; stud. žert. Fuchstaufe *f*; přijmouti ~ sich taufen lassen; kniha křtů Taufmatrik *f*; konvička ke křtu Taufkanne *f*; hostina při křtu Taufschmaus *m*, Kindtaufschmaus, Kindelbier *n*, 🔧 Kindbetterei *f*; ~ krví Bluttaufe; ~ z nouze n nutný Nothtaufe; vykonati ~ rovníkový plav. J. hänseln.

křesťan [lat.] *m* A_2 Christ *m*; básn. Christenmensch, -seele *f*, -kind *n*; sid. Goi, *pl.* Go(j)im; moh. Giaur *m*; ~ pokrytec Heuchelchrist; špatný ~ Unchrist *m*.

křesťanka [lat.] *f* C_8 Christin *f*, sid. Goie *f*, Goin *f*; moh. Giaurin *f*; špatná ~ Unchristin *f*.

křesťanobijce *m* B_{20} Christentödter *m*.

Křesťanovice *mpl.* B_{15} zem. Christdorf.

křesťanský [lat.] *a* E_2 1. christlich; sid. goisch; moh. giaurisch; ~á nauka Christenlehre *f*; průkaz o cvičení v nauce ~é Christenlehrzeugnis *n*; víra ~á die christliche Religion; přestoupení na ~ou víru Übertritt (*m*) zur christlichen Religion. 2. náš. sm. (= po křesťansku mírný) mild nach Christenart, christmilde. — *Adv.* ~y n po ~u christlich.

křesťanství [lat.] *n* D_2 Christenthum *n*, die christliche Religion; nepřátelství ke ~ Abneigung gegen das Christenthum, Widerchristlichkeit *f*.

křesťanstvo [lat.] *n* C_{18} (*gen. pl.* ~ev) 1. † Christenthum *n*. 2. Christenvolk *n*, Christenheit *f*, alle Christen zusammen.

křestěnec *m* B_9 Täufling *m*.

křestěnín *m* A_3 (*pl.* ~é A_1) † Christ *m*.

křestice *f* C_{11} bot. *Betula nana* Krüppelbirke *f*.

křestiště *n* D_1 🔧 Taufkapelle *f*.

křestitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Täufer(in).

křestiti $^{v}/_{a}$ I_{11} † taufen.

křestné *n* E_4 Tauf-geld *n*, -gebü(h)r *f*.

křestní *a* E_3 Tauf-; ~ dcera Pathe *f*, Pathin *f*; ~ kniha Taufbuch *n*; ~ košilka Westerhemd(e) *n*; ~ otec Pathe *m*; ~ matka Pathin *f*.

křestnice *f* C_{11} 1. Taufstuch *n*. 2. Taufbecken *n*.

křestníček *m* A_5 Täufling *m*, Pathe *m*.

křestnička *f* C_8 1. Päthchen, Pathe *f*. 2. (= kmotra) Pathin *f*.

křestník *m* A_3 Täufling *m*.

křestný *a* E_2 Tauf-; ~á voda Taufwasser *n*; ~ý otec Pathe *m*; ~á máti Pathin *f*.

křestovík *m* A_3 zo. *Canis decussatus* Kreuzfuchs *m*.

kresylový *a* E_2 chem. Kresyl-; ~ alkohol Kresylalkohol *n*.

křešilky *fpl.* C_8 e-e Art Birnen.

Kreta [řec.] *f* C_6 zem. Kreta; **~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Kretenser(in), Kreter(in); **kretský** *a* E_2 Kretenser-, kretenser, kretensisch, kretisch.

kretečka *f* C_8 bot. *Gonidium* Brut-korn *n*, -zelle *f*, Keimpulver (*n*) der Flechten, Gonidie *f*, Gonidium *n*.

kretečkatý *a* E_2 bot. brutzellig, gonidisch.

kretečkový *a* E_2 bot. Brutzellen-, Gonidien-; ~á vrstva ~á Brutzellenschichte *f*.

kretický [řec.] *a* E_2 kretisch, kretenser; ~ý dvojměr poet. Kretikus *m*.

kretik [řec.] *m* A_7 poet. Kretikus *m*.

kretin [fr.] *m* A_3 Cretin *m*, blödsinniger Mensch mit Kropf, ↘ Kreidling *m*; ústav pro ~y Cretinenanstalt *f*; šp. sm. (= bibeo) Trottel *m*, ↘ Trodtel *m*.

kretinismus [fr.-lat.] *m* A_6 (*gen. j.* ~u stč.) Cretinismus *m*.

kretka *f* C_3 **1.** (= uzel) Knoten *m*. **2.** Weiberhaube *f*.

kreton [fr.] *m* A_7 tkalc. Creton *m*

kretonový [fr.] *a* E_2 Creton-, aus Creton.

krev *f* C_{18} **1. a)** Blut *n*, lék. Sanguis; lov. rothe Brühe; Fasch *m*, Schweiß *m*; ~ev (celého těla) Geblüt *n*. **b)** božská ~ev Ichor *m*; jeho ledová ~ev sein gefrorenes Blut; mladá ~ev junges Blut; *fig.* das junge Fleisch; modrá ~ev das blaue Blut; modrá ~ev (šlechtická) Blaublut; speklá a ssedlá ~ev dickes Blut; velmi studená ~ev *fig.* Fischblut; pocházeti a býti z ušlechtilé a vzácné ~ve aus edlem Blute entsprossen sein; vystouplá ~ev v uzavřené pochvě lék. Haematocolpos *m*; vodnatost ~ve míti lék. hydraemisch sein; zelená ~ev lov. žert. Jagd-, Jägerherz *n*; to dělá zlou ~ev *fig.* das macht böses o kein gutes Blut; ~ev žilná lék. Venosität *f*, Venositas *f*. **c)** kapka ~ve Blutstropfen *m*; nahromadění ~ve v kloubu Haemarthros *m*; nahromadění ~ve v osrdci lék. Haematopericardium *n*; nemoci ~ve Blutkrankheiten *fpl.*; nával ~ve Blutandrang *m*, Aufruhr (*m*) des Blutes, Congestion *f*, Fluxion *f*; množství ~ve Blutgehalt *m*; močení ~ve rothe Sucht, Blutharnen *n*, das Rothe, Haematuria *f*; oběh ~ve Blut(kreis)lauf *m*, Kreislauf (*m*) des Blutes; pobočný oběh ~ve collateraler Kreislauf; odnímání a pouštění ~ve Blutentziehung *f*; okysličení ~ve Arterisation *f*; otrava ~ve Blutvergiftung *f*; pl(i)vání ~e Blutspucken *n*; pocení ~ve Blutschwitzen *n*; přelévání a tranfuse ~ve Transfusion *f*; přívoz ~ve Blutzufuhr; ~ve proliti způsobiti ein Blutbad anrichten; rozbor ~ve Blutanalyse *f*; rozmíšení ~ve Dyskrasie *f*; shrnutí a stok a sbíhání ~ve Zusammenfluß (*m*) des Blutes; sraženina ~ve Gerinnen (*n*) des Blutes, Blutgerinnung *f*; stavění (se) ~ve Hämostasis *f*; zánět ledvinový stavěním se ~ve vzniklý Stauungsnephritis *f*; talovitost ~ve Pyaemie *f*; tvoření ~ve Blutbildung *f*, Sanguification *f* Haematopoiesis *f*; větrnatost ~ve Pneumathaemie *f*; vláknina ~ve Faserstoff (*m*) des Blutes; přílišné množství vláknniny ~ve Hyperinosis *f*; vodnatost ~ve Hydraemie *f*; vření ~ve Blutwallung *f*; výlev ~ve Bluterguß *m*, -austritt *m*, -schlagfluß *m*, Haemorrhagie *f*, Extravasat(um) *n*; výlev ~ve v kůži Hauthaemorrhagie *f*; výlev ~ve při větrnatosti hrudníku Haemopneumothorax *m*; výlev ~ve těžký Apoplexia gravis; výlev ~ve z vlásečnic a vlásečnický Apoplexia capillaris; vypocení ~ve Blutausschwitzung *f*; vystup ~e z cev Extravasatio *f*; zahuštění a zahustlost a zhoustnutí ~ve Blutverdickung *f*; zastavení ~ve Blutstillung *f*; zpětná zástava ~ve Rückstauen des Blutes; ztráta ~ve Blut-verlust *f*, -abgang *m*; býti ~e žízniv nach Blut dursten. **d)** ~ev nasaditi für et. mit ſ-m Blute einstehen; to mi pije ~ev vulg. das verkürzt mir das Leben; ~ev pl(i)vati Blut speien; prolévati a vyceditі ~ev bluten; ~ev za vlast proliti a vyceditі ſein Blut für das Vaterland verſpritzen; smrkati ~ev Blut ſchnäuzen; stavěti ~ev Blut ſtillen; vehnati komu ~ev do tváře J-m die Röthe ins Geſicht treiben; vychroptiti ~ev Blut ausröcheln; zastaviti ~ev Blut ſtillen. **e)** ~ev čistící a počišťující blutreinigend; ~ev pl(i)vající blut-ſpeiend, -ſpuckend; ~ev ssající sb. blutſaugend; ~ev stavící blutſtillend; léky ~ev stavící Haemoſtatica *npl.*; ~ev tvořící blut-bildend, -erzeugend, -bereitend; lék. ~ev vypuzující bluttreibend; ~ev vypuzující Haemagogus *m*. **f)** do ~ve rozškrábati blutig ritzen; rozškrábati se do ~ve ſich blutig, kratzen o jucken, ſich wund o ſich e-e Wunde zerkratzen; nohy si do ~ve uběhati a ujíti ſich die Füße wund gehen o laufen; do ~ve se ujezditi ſich wund reiten; uštípati koho do ~ve J. braun u. blau o bis aufs Blut kneifen; do ~ve stlouci a (z)báti blutrünſtig ſchlagen, J. bis aufs Blut o blutig ſchlagen, J. ſchlagen, daß die rothe Suppe o Brühe herausſpringt; na způsob ~ve blutähnlich; býti původem z ~ve haemotogenen Urſprungs ſein; vytaženina a výtažek z ~ve Blutextract *m*; jest ~ z mé ~ve er iſt mein Fleiſch u. mein Blut. **g)** tonouti v ~vi im Blute ſchwimmen; v ~vi (své) se koupati a váleti ſich in ſ-m Blute wälzen. **h)** ~ví naplněný bluthaltig; ~ví podlitý a zalitý von Blut unterlaufen; potřísnění ~ví Blutigmachen *n*; potřísniti a skropiti a zamazati a zbrotiti ~ví blutig machen; (po)třísniti a zbrotiti ruce ~ví ſ-e Hände im Blute waſchen o baden; potřísniti se ~í ſich mit Blut beſpritzen o beſudeln; celou postel ~ví potřísniti a zbrotiti das ganze Bett voll Blut machen o bluten o mit Blut beflecken; ~ví potřísněný blutfleckig; ~ví pronikati durchbluten; ~ví spečetiti mit dem Blute beſiegeln; ~ví zamazati blutig machen; ~ví se zamazati ſich blutig machen; ~ví zbrocený blutig, von Blut beronnen, blut-beflecкt, -triefend; ~ví zbrocené bojiště das blutbetränkte o blutige Schlachtfeld; podlaha byla zbrocena ~ví das Blut floß o ſchwamm auf dem Boden; svou ~ví um den Preis ſ-s Blutes; to je ~ví das kommt vom Blute. **ch)** býti samá ~ev ſtark bluten; ~ev se mi bouří mein Blut empört ſich o wallt auf; v žilách mu kypí ~ev ſein Blut kocht o ſiedet in den Adern; ~ev se nezapře die Abſtammung läßt ſich nicht verleugnen o das Blut verleugnet ſich nicht; ~ev proudí k srdci das Blut ſtrömt dem Herzen zu; ~ev se mu řinula z rány das Blut rieſelte aus ſ-r Wunde; ~ev rozchází se a rozbíhá se ze srdce do těla das Blut vertheilt ſich vom Herzen in die Schlagadern; ~ev se mu spustila z nosu das Blut iſt ihm aus der Naſe geſchoſſen; ~ev mu stoupla a vstoupila do hlavy das Blut iſt ihm in den Kopf geſtiegen o geſchoſſen; ~ev mu při tom v žilách stydla das Blut ſtockte o es ſtellte das Blut; ~ev tekla proudem es iſt viel Blut geſloſſen; ušla mu ~ev er iſt verblutet o hat ſich todt geblutet; ~ev vehnala se mu do hlavy das Blut ſtieg ihm zu Kopfe; ~ev mu vře v žilách ſein Puls jagt; ~ev se mu žene do obličeje das

Blut schießt ihm (ein hohes Roth) ins Gesicht; červený jako ~ev roth wie Blut; děvče (jako) ~ev a mléko ein Mädchen wie Milch u. Blut; *Prv.* z cizího ~ev neteče mit anderer Leute Geld ist gut großmüthig sein, aus fremdem (Leder) ist gut Riemen schneiden; vezmi s sebou škopíček na ~ev a pytel na kosti p du kannst deine Knochen im Schnupftuch nach Hause tragen. **2.** (= příbuzenství) Blutverwandtschaft *f*; z. rznění ~ve Blutschande *f*. **3.** (= pokolení, rod.) Stamm *m*, Blut *n*, Familie *f*, Geschlecht *n*. **4.** bot. dračí ~ev (barv.) Drachenblut *n*; ~ev P. Ježíše = kohoutek luční.

krevel *m* A_6 (i B_{13}) hut. Haematit *m*, Bluterz *n*, ·štein *m*, Rotheisen-, Rothgültig-erz, Rotheisen-rahm *m*, ·štein, Eisen-glanz *m*, ·nuss *f*; křemitý ~ rother Kieseleisenstein, Kieselrotheisenstein *m*.

krevelový *a* E_2 Rotheisenstein-; prášek ~ ⊖ Polierroth *n*.

kreveň *f* C_{12} (*gen. s.* ~ně atd.) bot. *Haematoxylon* Blut-baum *m*, ·holz *n*; ~ obecná *H. campechianum* Campeche(holz)-, Nikaraguaholz-, Blauholz-baum *m*.

křevle *m* B_{13} tkalc. Riemen (*m*) bei dem Tritthebel.

křevín *m* A_3 zo. *Papilio atalanta* Nummervogel *m*.

krevka *f* C_8 Blutfleck *m*.

krevnáč *m* B_8 Vollblütiger.

krevnatec *m* B_{14} bot. *Chelidonium rubrum* blutrothe Melde.

krevnatka *f* C_8 die Vollblütige *f*.

krevnatost *f* C_{15} **1.** Vollblütigkeit *f*. **2.** Überfüllen (*n*) o Überfüllung (*f*) des Blutes.

krevnatý *a* E_2 vollblütig, blutreich.

krevné *n* E_2 **1.** Blutgeld *n*, Strafgeld (*n*) für die Verwundung. **2.** die Abgabe, welche dem gezahlt wurde, welcher die Blutgerichtsbarkeit inne hatte.

krevně *adv. neskl.* dem Blute nach.

krevněnka *f* C_8 bot. *Haemodorum* ähnliche Blutwurz.

krevní *a* E_2 **~ý** *a* E_2 **1.** lék. atd. Blut-; bílkovina ~í Blutalbumin *n*; dráha ~á Blutbahn *f*; koláč ~ý Blut-, Mutter-kuchen *m*, Kuchen *m*; kýla ~á Blutbruch *m*, Haematocele *f*; nádor ~ý Blutschwelle *f*, Haematoma *n*; nádor ~ý pod olbicí Kephalaematoma *n*; nádor ~ý u ucha Othaematoma *n*; porušení oběhu ~ího Circulationsstörung *f*; šelest oběhu ~ího Circulationsgeräusch *n*; ústroje oběhu ~ího Kreislaufs-, Circulations-organe *npl.*; plasma ~é Blutplasma *n*; plyny ~é Blutgase *npl.*; podlitina ~í Blutmal *n*, Ecchymose *f*, Sugillation *f*; puchýřek ~ý Blutbläschen *n*; slitina ~á Placenta sanguinis; sýrovatina n syrovatečnina ~á Blutserum *n*; tlak ~ý Blutdruck *m*; tělíska ~á Blutkörperchen *npl.*; tělíska ~á obsahující blutkörperchenhaltig; vláknina ~á Blutfaserstoff *m*, Blutfibrin *n*; nedostatek vlákniny ~é Hyponosis *f*, Albuminosis *f*; Venosität *f*; sídlo výlevu ~ého apoplectischer Herd; výlevy ~é Petechien *fpl.*; zákal ~ý Blutstaar *m*; zásnět ~ý Blutmole *f*; změny ~é Blutveränderungen *fpl.*; žloutenka ~á Blutikterus *m*. **2.** (= krevnatý) vollblütig, blutreich. **3.** (= příbuzný) Bluts-, vollbürtig, leiblich; ~í matka leibliche Mutter; ~í příbuzenstvo Bluts-freundschaft *f*, ·verwandtschaft *f*; ~í přítel n příbuzný Bluts-freund *m*, ·verwandter *m*, Cognat *m*; ~í příbuzná n přítelkyně Bluts-freundin, ·verwandte *f*; ~í smilstvo Blutschande *f*. **4.** práv. (= hrdelný) Blut-; ~í ortel Blutur-theil *n*; ~í písař Blutschreiber *m*; ~í vina Blutschuld *f*; ~í grunty die zum Blutbann gehörigen Gründe; ~í právo Blut-recht *n*, ·gericht *n*. **4** chem. ~í n ~á sůl Blutsalz *n*; žlutá sůl ~á gelbes Blutlaugensalz, Ferri(d)-, Ferro-cyankalium *n*, Ferrokaliumcyanat *n*; ~í louh Blutlauge *f*; min. ~í kámen Blutstein *m*.

krevnice *f* C_{11} **1.** (= krevní žíla) Blut-ader *f*, ·gefäß *n*. **2.** (= jelito z krve) Blut-, Rosen-, Schweiß-wurst *f*. **3.** bot. a) *Sanguinaria* Blutkraut *n*. b) *Polygonum aviculare* Dammgras *n*.

krevníček *m* B_1 bot. a) *Flores hyperici* Johanniskraut *n*. b) *Tormentilla* Ruhr-wurz(el) *f*, durchstochenes Hartheu, kleines Gartheil, Eberkieferlein *n*, Jagemichel *m*, Rothgünsel *m*, unseres Herrgottswunderkraut *n*, Wald-, Feld-hopfen *m*, Teufelssucht *f*. c) *Androsaemum* Cäcilienkraut *n*.

krevničný *a* E_2 Blutader-.

krevník *m* **1.** A_3 a) blutreicher Mensch. b) Bluts-freund *m*, ·verwandter *m*. c) Blutvergießer *m*. **2.** A_7 a) min. Blutstein *m*, Eisennuss *f*. b) bot. *Tormentilla erecta* Blutwurz *f*, Ruhrwurz(el) *f*.

krevníkový *a* E_2 a) Blutstein-. b) Blutwurz-.

krevnina *f* C_6 ⚒ Blutgeld *n*.

krevniti se $^{v}/_{r}$ I_{11} ~ se s někým sich verschwägern.

krevnokvět *m* A_7 bot. *Haemanthus* Blutblume *f*.

krevnoplod *m* A_7 bot. *Haemocarpus* Blutfrucht *f*.

krevnost *f* C_{15} Blutsverwandtschaft *f*.

krevpeniz *m* B_{13} ⚒ Blutgeld *n*.

křez *m* A_6 **1.** bot. a) ~ zední *Diplotaxis muralis* Mauerrampe *f*. b) ~ obojaký *Nasturcium amphibium* Gemskraut *n*, Kraftwurzel *f*, Wasser-rettig *m*, ·hederich *m*, ·senf *m*, ·kresse *f*, Sumpf-hederich, ·kresse. c) ~ tenkostonný *Diplotaxis viminea* dünnstengelige Rampe. d) ~ úzkolistý *D. tenuifolia* schmalblätterige Rampe. **2.** vin. (= plíseň) Kahm *m*, Kahn *m*.

křezalka *f* C_8 bot. = křez obojaký.

křezovatý *a* E_2 kahmig, kahnig.

křežiti $^{v}/_{a}$ I_{12} tkalc. kapern (so weben, dass sich die Fäden schräg durchkreuzen).

krh *m* A_7 **1.** Triefen (*n*) der Augen. **2.** Schiffs-vordertheil *n*.

krhan *m* A_7 Krug (*m*) mit hohem, engem Halse.

krhánek *m* B_1 (*dim.* od krhan) **1.** kleiner Krug mit hohem, engem Halse. **2.** kupfernes Gefäß.

krhání $^{v}/_{o}$ *n* D_2 ~ (očí) Triefen (*n*) der Augen.

krhanice *f* C_1 **1.** Raumtopf *m*. **2.** Krug mit hohem, engem Halse.

krhati $^{v}/_{a}$ J_1 **1.** rinn-, trief-äugig sein. **2.** oči mu ~jí seine Augen triefen.

krhavec *m* B_9 der Triefäugige.

krhavěti $^{v}/_{a}$ I_2 triefäugig werden.

krhavost *f* C_{15} Triefäugigkeit *f*, Rhyas *f*; ~ očí Augen-triefen *n*, ·rinnen *n*.

krhavý *a* E_3 triefäugig, rinnäugig, augentriefend, rinnig, triefend, P plierig.
krhel *m* 1. A_6 (*gen. s.* -lu atd.) Zwergbaum *m*. 2. A_5 (*gen. s.* -la) kleiner Mensch.
krhelka *f* C_8 (*dim.* od krhla) kleine Kufe.
krhla *f* C_8 (*dat. loc. j.* -e) (= nádoba na vodu) Kufe *f*.
krhlena *f* C_6 Kufe *f*.
krhlice *f* C_{11} (*dim.* od krhla) kleine Kanne *f*.
krhlička *f* C_8 (*dim.* od krhla) eine sehr kleine Kanne.
krhnouti ⁰/₀ I_1 1. *mom.* einmal krächzen. 2. *dur.* (= hniti) faulen, morsch werden.
krhotati ⁰/₀ *iter.* J_1 krächzen.
krhoun *m* 1. A_3 der Triefäugige. 2. A_7 Keilhaue *f*.
krhounek *m* (*dim.* od krhoun) 1. A_5 der Triefäugige. 2. B_1 kleine Keilhaue.
krhovní *a* E_3 voj. pevn. ~ obrys Keilspitze (*f*) (im Festungsbau).
krhy *mpl.* A_7 ✎ Triefäugigkeit *f*.
krháček *m* A_5 (*dim.* od krchák) Linkhand *m*.
krchák *m* A_3 Linkhand *m*.
krchaně *f* C_9 prov. Linke *f*, linke Hand.
krcheň *f* C_{12} (*gen. s.* -ně atd.) linke Hand, Linke *f*.
krchměti se ⁰/₀ I_2 † ~ s něčím mit e-r Sache o um e-e Sache sich bemühen.
krchmo *adv.* (*n* C_{13}) † links.
krchmý *a* E_2 link.
krchna *f* C_8 (*gen. pl.* -en) bot. linke Wand.
krchňa *prov.* 1. *f* C_8 (*gen. s.* -i; *pl.* dto C_9) linke Hand, Linke *f*. 2. *m* B_{20} (*gen. s.* -i) Linkhand *m*.
krchnačka = **-ňačka** *f* C_9 prov 1. linke Hand, Linke *f*. 2. Linkhand *f*.
krchňák *m* A_3 Linkhand *m*.
krchňavost *f* C_{15} Linkhändigkeit *f*.
krchňavý *a* E_2 linkhändig.
krchnice *f* C_{11} 1. linke Hand, Linke *f*. 2. linkhändiges Weib o Mädchen.
krchnička *f* C_8 (*dim.* od krchnice) 1. linke Hand, Linke *f*. 2. linkhändiges Weib o Mädchen.
krchničkář *m* B_8 Linkhand *m*.
krchov [něm.] *m* B_2 (*loc. j.* -ě) Kirch-, Friedhof *m*.
krchovo [něm.] *n* C_{13} prov. Kirch-, Friedhof *m*.
krchovní [něm.] *a* E_3 Kirchhofs-.
krchý *a* E_3 link.
kří *n* D_2 Gesträuch *n*.
kriak *m* A_7 prov. Strauch *m*.
křib *m* A_3 Strauch *m*, Staude *f*, Busch *m*.
křibatý *a* E_2 buschig.
křibí *n* D_2 Gesträuch *n*, Gestäude *n*, Gebüsch *n*.
křibice *f* C_{11} bot. *Secale multicaule* Stauden-korn *n*, -roggen *m*.
křibíčí *n* D_2 kleines Gebüsch.
křibina *f* C_6 Gesträuch *n*, Gebüsch *n*.
křibiště *n* D_1 Gebüsch *n*; Platz, wo ein Gebüsch wächst.
křibiti se ⁰/₀ J_{12} strauchig o staudig werden, sich bestauden.
křibovitý *a* E_2 staudig, staudenförmig.
Kříby *mpl.* A_8 zem. (též Chříby) Marsgebirge *n*.
křičák *m* A_3 žert. Schreier *m*.
křiček *m* B_1 (*dim.* od keř) Sträuchlein *n*, kleiner Strauch.
křičeti I_5 1. ⁰/₀ J_1 a) schreien, F johlen, jolen, zool. zehlemen; (= povykovati) krak(e)len, krakehlen, ✎ krafsen, kreischen; (= láti) schmälen, ✎+ schmähleu; (o ptácích) schnippen; (o tchoři) knafsen. b) ~teď pak křič dobře! ~eti hurá hurrahen, Hurrah schreien; ~eti dohromady zusammenschreien; ~eti (něco) na někoho J-m et. zuschreien o vorschreien; ~eti něco někomu do uší J-m et. vorschreien; ~eti kudy durchschreien; ~eti po něčem 1. místně et. überschreien, über e-n Raum hinschreien. 2. (= za něčím ~eti) nach et. schreien; ~eti jako uličník rangen; ~í jako posedlý er schreit wie ein Besessener; ~eti do ochraptění sich heiser reden, sich überschreien; ~eti z plna hrdla a co hrdlo stačí aus vollem Halse, aus allen Kräften o aus aller Gewalt schreien, Zeter u. Mord schreien; ~í z plna hrdla er schreit, daß ihm die Kinnbacken brechen möchten; ~í jakoby ho na nože bral er schreit, als ob er das Messer an der Kehle hätte o er schreit, als ob er am Spieße stecke o er schreit, als ob man ihn an Spieße stäche o er schreit, als ob man ihn spießen wollte; ~el až hrůza er schrie erbärmlich; ~eti až se všecko třese flämisch schreien; ~eti, až uši brní a zaléhají J-m die Ohren voll schreien; ~í, až mi uši zaléhají er schreit, daß mir die Ohren gellen. 2. **~eti se** ⁰/₀ ränkeln, schnauzen; ~eti se s kým J. schmälen o ✎+ schmähleu. 3. **~ící** *a* E_3 (*part. praes. act.*) schreiend.
kříčka *f* C_8 1. kol. ⊖ Wagenschere *f*, Zange (*f*) der Wage. 2. ptačn. ein Holz an der Vogelfalle.
křičkovitý *a* E_2 strauchförmig.
křičoun *m* A_3 žert. P Schreier *m*, Plärrer *m*.
krida [it.] *f* C_6 Crida *f*, Bank(e)rott *m*, Fali(sse)ment *n*, Zahlungseinstellung *f*.
křída [lat.-něm.] *f* C_6 1. Kreide *f*; hrubá a nečistá ~a mittlere Kreide, Gault *m*; černá ~a schwarze Kreide; rozmělněná černá ~a ⊖ Ofenfarbe *f*, -schwärze; ~a plavená geschlemmte Kreide, Schlemm-, (též Schlämm-)kreide; ~a řezaná Stengelkreide; ~a šampaňská Champagnerkreide; psáti dvojnásobnou ~ou doppelte Zeche o mit doppelter Kreide anschreiben; zapsati černou ~ou do komína F et. im Kalender roth anstreichen. 2. geol. (= křídový útvar) Kreideformation *f*.
kridárius [it.] *m* A_3 (*gen. s.* -ária, *dat. s.* -áriovi atd.) = **-atář** *m* A_2 = **-atář** *m* B_2 prův. Crida(ta)r *m*, Fallit *m*, falliter Kaufmann, Fallitenkaufmann *m*, Gantschuldner *m*.
křídélce *n* C_{21} Flügelchen *n*, kleiner Flügel.
křídélečko *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) (*dim.* od křídlo) Flügelchen *n*, Flügelein *n*, kleiner Flügel.
křídélka *f* C_2 (*dim.* od křídla) Deckel *m*.
křídélko *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) (*dim.* od křídlo) Flügelchen *n*, Flügelein *n*, kleiner Flügel.
křídélkovatý *a* E_2 geflügelt.
křídelní *a* E_3 voj. tělocv. Flügel-; ~ pobočník Flügeladjutant *m*; ~ rota Flügelrotte *f*; ~ šarže Flügelcharge *f*; ~ šíje ⊖ str. Lagerhals (*m*) e-r Welle.
křídelnice *f* C_{11} Marschlager (*n*) bei der Artillerie.

křídelník *m* A_3 voj. Flügel-führer *m*, -mann *m*; lov. Flügel-meister *m*, -mann *m*.
křídelně = **-o** *adv. neskl.* voj. flügelweise.
křídelný *a* E_2 1. voj. = křídelní Flügel-. 2. ast. Alar-.
křiditi $^{ti}/_{ii}$ I_{11} kreiden.
křidla *f* C_4 1. Schiefer *m*. 2. prov. Deckel *m*.
křidlák *m* A_7 geol. e-e Art harten Plänerkalks.
křídlák *m* A_2 zo. *Pterodactylus* Pterodaktyl *m*.
křidlař *m* B_4 Flügel-, Fortepiano-macher *m*.
křídlatcovitý *a* E_3 bot. -é rostliny *Pteleaceae* lederblumenartige (Pflanzen).
křídlatec *m* B_{14} bot. *Ptelea* Lederblume *f*, Gewürzstaude *f*; - ztenčený *Pt. trifoliata* Kleebaum *m*, -strauch *m*.
křídlatěnec *m* 1. B_9 zo. *Strombus* Flügelschnecke *f*; - bahenný *Str. palustris* Kochlöffel *m*, Sumpfnadel *f*; - berouškový *Str. oniscus* Kellerwurm *m*; - černý schwarzer Schlund; - drápkovitý *Str. chiragra* Teufelsklaue *f*, Finsfinger-klaue *f*, -krabbe *f*; - hrbolatý *Str. urceus* Höckerkanarie(uschnecke) *f*; - hrotnatý *Str. pugilis* Fleischschnecke *f*, Fechter *m*; - kohoutí *Str. galli* Zeiger *m*; - kyjový *Str. clava* Keule *f*; - kýlnatý *Str. fisserula* Kielflügel *m*; - mnohoostný *Str. millepeda* Tausendbein *n*; - morušový *Str. oniscus* Maulbeere *f*; - nejširší *Str. latissimus* Großlappen *m*; - pelikánova noha *Str. pes pelecani* Vogelfuß *m*; - práčský *Str. pugilis* Schweinsohr *n*, Fleischschnecke *f*, Fechter *m*; - štírový *Str. scorpius* Scorpionschnecke *f*; - velbloud *Str. lucifer* Kame(e)lhorn *n*; - veliký *Str. gigas* Lapphorn *n*, Riesenohr *n*, rothmündige Flügelschnecke. 2. B_{14} bot. *Pteris* Saumfarn *n*.
křídlatka *f* C_8 (= křídlatěnec 1.) zo. *Strombus* Flügelschnecke *f*; ulitka -y Flügelschneckengehäuse *n*; -a Dianina *Str. auris Dianae* Weiser *m*.
křídlatkovitý *a* E_2 zo. flügelschneckenartig.
křídlatý *a* E_2 1. beflügelt, geflügelt; Flügel-; cuchtalka -á (viz cuchtalka) ⊕ Flügelzweckeisen *n*; motolice -á zo. *Distoma alatum* Flügelegel *m*; orloun ý- *Squatina* = kran; s -ými plody bot. flügelfrüchtig; -é semeno bot. Flügelfrucht *f*; -á tobolka bot. *Pteorepteca* Flügelbüchse *f*; žebernatka -á z rodu Callianira zo. Flügelqualle *f*. 2. ap. Alar-.
křídlava *f* C_6 zo. *Hyalaea* (ein Flossenfüßer).
křídlavka *f* C_8 zo. *Spiroptera* (e-e Gattung der Fadenwürmer).
křídlen *m* A_7 přád. - potěrací Schläger *m*.
křídlenice *f* C_{11} bot. *Oncidium* vegetabilischer Schmetterling.
křídlenka *f* C_8 bot. *Pterygodium* (ein Moos).
křídlenozrnec *m* B_{11} bot. *Pterospermum* Flügelkern *n*.
křídleta *f* C_6 ⊕ Propeller (*m*) an der Flugmaschine.
křídlí *n* D_2 🔧 Flügel (*m*) e-s Hauses o Palastes.
křídlice *f* C_{11} 1. † Dachziegel *m*, hohler Dachziegel. 2. mla. pokrýv. Schiefer *m*. 3. prov. Deckel *m*. 4. Flügelschraube *f*.
křídlicovitý *a* E_2 schieferartig.
křídlicový *a* E_2 Schiefer-.
křídličkář *m* B_4 🔧 Ziegeldecker *m*.
křídličnatý *a* E_2 aus Schiefer bestehend.
křídličník *m* A_3 Schieferdecker *m*.
křídličný *a* E_2 1. Dachziegel-. 2. Schiefer-.
křídlík *m* A_3 🔧 zo. Staubflügler *m*.
křídliti $^{ti}/_{ii}$ I_{12} 🔧 flügeln, beflügeln.
křídlo *n* C_{30} (*gen. pl.* -el) 1. a) (= křídlo ptačí ap.) Flügel *m*, Flitschen *m*, Fittich *m*, Fittig *m*, Ruderfittig *m*, Flunk *m*, Flunke *f*, *fig.* Schwinge *f*; -la u pat myth. (s němě vyobrazován na př. Hermes) Talarien *npl.*; průhledné -lo Glasflügel *m*; přední -lo (o hmyzu) zo. Vorderflügel *m*, Oberflügel *m*; vedlejší -lo zo. Neben-fittig, -flügel. b) -la Flügelwerk *n*; (dvě) -la Flügelpaar *n*, Geflügel *n*; šířka (rozpiatých) -el Flug *m*, Flug-, Spann-weite *f*; mávnutí n zatřepání n zamávání -ly Flügelschlag *m*, Schlag (*m*) der Fittige; ochromený na -e(ch) flügellahm; pochva pro -la na larvách zo. Flügelscheide *f*; modrých -el s modrými -ly blauflügelig, -geflügelt. c) -ly obkličovati umflügeln; -ly opatřiti (be)flügeln, fittigen; v -le(ch) postřeliti n poraniti flügeln; -la rozepnouti die Flügel ausstrecken o aufspreizen; -la roztáhnouti (o hmyzu) die Flügel entfalten; -la svěsiti die Flügel o Fittige hängen o hangen lassen o sinken lassen; třepati -ly die Flügel schlagen; -el zbaviti der Schwingen berauben, entschwingen. d) někomu -la přistřihnouti n podvázati *fig.* J-m die Flügel beschneiden o binden; letěti, co -la stačí im schnellsten Fluge fliegen; co má -la, ať lítá alles, was Flügel hat, fliege hoch! strach má -la *fig.* Furcht macht Beine. 2. (= kosinka) Federwisch *m*. 3. bot. Flügel *m*; (u motýlokvětých) Wimpel *m* (*n*). 4. orbov. -la Flug *m*. 5. lék. -lo nosu *Ala nasi*, Nasenflügel *m*, Pine *f*; -lo plic n pliční Lungenflügel; -lo radličné *Ala vomeris*. 6. (u větrného mlýna) Windflügel (*m*) e-r Windmühle; -la větrního mlýna krýti šindeli die Wind(mühlen)flügel einthüren. 7. -lo dveří n dveřní Blatt (*n*) e-r Thüre, Thürflügel *m*; -lo okenní Fensterflügel *m*; malé -lo okenní Guckfenster *n*, Gucker *m*. 8. stav. (-lo domu n paláce) Flügel *m*, Abseite *f*, Tract *m*; nárožní -lo Eckflügel *m*, Pfeifen (*fpl.*) der Blockdecke. 9. kat. Wange (*f*) des Schachtofens. 10. her. -lo střídy n chodby Steckenflügel *m*; -lo štolové Stollenflügel; -lo šachtové Schachtflügel. 11. hosp. při lnářství Flachsschwinge *f*. 12. přád. Flügel *m*, Flyern *mpl.*; -lo klepací Schlagflegel *m*; -lo přítlačné Pressflügel (der Spulenmaschine). 13. zbroj. -lo západky Stangenbalken *m*. 14. voj. tělocv. Flügel *m*, Flanke *f*, Streiche *f*; levé -lo linker Flügel; osné n oporné -lo Pivotflügel; pravé -lo rechter Flügel; přivítací -lo Empfangsflügel; -lo směrodatné Richtungsflügel; točné n zatáčející (se) -lo schwenkender Flügel. 14. lov. Flügel *m*; -la Laufleiter *f*. 15. † (= paže) Arm *m*. 16. (= klín) Schoß *m*. 17. (= střecha klobouku) Hutstülpe *f*. 18. † (= cithara) Zither *f*. 19. † (= pianò) Flügel *m*. 20. prov. (= poklička) Deckel *m*.
křídločerv *m* A_1 zo. *Clio* Flügelwurm *m*.
křídločípkový *a* E_2 an. pterygostaphylinus; sval - Flügelzapfenmuskel *m*.
křídlohlávka *f* C_8 zo. *Gnatho* (ein Ruderfüßer).
křídlochorý *a* E_2 fittiglahm.

křídlok *m* A_7 bot. *Pterocarpus* Flügelfrucht *f*.
křídlolistec *m* B_{14} bot. *Pterygophyllum* Flügelblatt *n*.
křídlomyš *f* C_{15} zo. Flughörnchen *n*.
křídlonitka *f* C_8 bot. Globba *f*.
křídlonoh *m* A_2 zo. Flatterthier *n*.
křídlonohý *a* E_2 flügelfüßig.
křídlopatrový *a* E_2 an. pterygopalatinus; svaly ~é Flügelgaumenmuskeln *mpl*.
křídloplod(ák) *m* A_7 bot. = křídlok.
křídlopožerákový *a* E_2 an. pterygopharyngeus; sval ~ Flügelschlundmuskel *m*.
křídloprsťák *m* A_3 🔧 zo. *Pterodactylus* Pterodaktyl *m*.
křídlorychlý *a* E_2 poet. flügelschnell.
křídloun *m* A_3 zo. Meerpferd *n*.
křídlovaný *a* E_2 (*part. perf.* od ~ati) lov. flügellahm.
křídlovati ⁷⁄₈ K_1 🔧 lov. flügeln.
křídlovitý *a* E_2 flügel-ähnlich, -haft, piano ~é Flügel *m*; tělk. pterygoideus.
křídlovka *f* C_8 1. zo. *Strombus* Flügelschnecke *f*. 2. hud. Flügelhorn *n*. 3. přád. Flügel *m*.
křídlový *a* E_2 Flügel-; tělk. *glaris*; ~é dvéře Flügelthür *f*; ~á hlava přád. Flügelkopf *m*; ~é kolečko bot. Flügelrad *n*, Windfang *m*; ~á lebedka plav. Flügelspill *n*; nerv ~ý Flügelnerv *m*; pátradlo ~é tělk. Flügelionde *f*; přiběrák ~ý hor. Flügel-meißel *m*, -bohrer *m*; potěrací ~ý stroj přád. Flachsmühle *f*; ~ý splávek hor. Flügelherd *m*; ~ý sval an. Flügelmuskel *m*; tepna ~á an. Flügelschlagader *f*; ventilátor ~ý Flügelventilator *m*; ~é vratidlo plav. Flügelspill *n*, -stuhl *m*.
křídlozrnec *m* B_{14} bot. *Pterospermum* Flügelfern *n*.
křídnatý *a* E_2 kreidehaltig, kreide(n)reich.
křídní *a* E_3 Kreide-.
křídokop *m* A_1 ⊖ Kreidegräber *m*.
křídovaný *a* E_2 (*port. perf. pass.* od ~ati) getreidet.
křídovatěti ⁷⁄₈ *inch.* I_2 kreidig werden, sich verkreiden.
křídovati ⁷⁄₈ K_1 kreiden, kreideln, mit Kreide beschmieren, kreidig o kreidicht machen; *fig.* lügen.
křídovatý *a* E_2 kreide(n)reich, kreidehaltig.
křídovec *m* B_{14} min. Kreidestein *m*.
křídovitý *a* E_2 kreide(n)-ähnlich, -artig, kreide(n)haft, kreidicht, kreidig.
křídovka *f* C_8 1. Kreidestift *m*. 2. Kreideboden *m*. 3. zo. ~ obecná *Textillaria conulus* (ein Wurzelfüßer).
křídovník *m* A_7 plav. Kraier *m*.
křídový *a* E_2 Kreide(n)-; ~á břidlice Kreideschiefer *m*; doba ~á geol. Kreideperiode *f*; ~ý důl ⊖ Kreidegrube *f*; křesací kámen = pazourek ~ý Kreidefeuerstein *m*; pisátko ~é Kreidestift *m*; ~é hory = ~á soustava = ~ý útvar Kreideformation *f*, -system *n*; ~á půda Kreideboden *m*; ~á skála Kreidefels *m*; ~é sklo Kreideglas *n*; ~ý spodní nátěr natěr. Kreidegrund *m*; ~á sůl chem. Kreidesalz *n*; ~é uhlí geol. Kreidenkohle *f*; ~ý výkres kresl. Kreidezeichnung *f*; ~á země Kreideerde *f*.
křik *m* A_7 a) Geschrei *n*, Schreien *n*: (= vášnivý a p.) Krake(e)l *m*, Krakehl *m*, Schreierei *f*, Gezeter *n*, Gezänke *n*; zlod. Gezeke *n*; ~ = zlý Geschrei *n*. b) dáti se do ~u zu schreien anfangen o anheben; ~em (na)plniti mit Geschrei anfüllen, durchschreien; ~em něco poraziti einschreien; strhnouti ~ ein Geschrei erheben = verführen; strojiti veliký ~ großes Geschrei erheben; ~em svolati zusammenschreien; ~em vzbuditi Jem. wachrufen; dáti se ~em zmásti sich irreschreien lassen. c) lichý = prázdný ~ blinder Lärm; mnoho ~u pro nic a za nic blinder Lärm; pronikavý ~ durch Mark u. Bein gehendes Geschrei; uši rvoucí ~ die Ohren verletzendes Geschrei; ~ válečný Schlachtgeschrei. *Prv.* mnoho ~u, málo vlny viel Geschrei, wenig Wolle o viel Muth u. wenig Gut haben.
křík *m* A_7 (*dim.* od keř) kleiner Strauch, Sträuchlein *n*.
křikač *m* B_8 Schreier *m*.
křikačka *f* C_8 Schreierin *f*.
křikala *m* B_{29} prov. Schreier *m*.
křikání ⁷⁄₈ *n* D_2 Rufen *n*, Schreien *n*.
křikati ⁷⁄₈ i ⁷⁄₈ *iter.* J_1 schreien, mehrmals schreien.
křikava 1. *f* C_8 zo. Schreivogel *m*. 2. a) *m* B_{29} žert. Schreier *m*. b) *f* C_8 Schreierin *f*.
křikávati ⁷⁄₈ i ⁷⁄₈ *freq.* J_1 oftmals o wieder u. wieder schreien.
křikavec *m* B_9 zo. Schreivogel *m*; ~ci *Volucres clamatores* Schreivögel.
křikavost *f* C_{15} 🔧 1. schreiendes Wesen. 2. die Gewohnheit zu schreien.
křikavý *a* E_2 schreierhaft, schreierisch, schreiicht: zo. ~í *Clamatores* Schreivögel *mpl*.
křiklač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) 🔧 Schreier(in).
křiklák *m* A_3 🔧 Schreier *m*.
křiklavec *m* B_9 Schreier *m*.
křiklavka *f* C_8 Schreierpfeife *f*, Hellpfeife (beim Orgelbauer).
křiklavoradostný *a* E_2 básn. mit fröhlichem Jubel.
křiklavost *f* C_{15} 1. 🔧 schreiendes Wesen. 2. die Gewohnheit zu schreien. 3. (= pronikavost) Grelle *f*, Grellheit *f*; *fig.* ~ barev der Schrei o die Grellheit der Farben.
křiklavý *a* E_2 schreiend, schrill(ig), grell, *fig.* ~é barvy schreiende Farben; ~ý hlas Schreistimme *f*; ~ý kus *fig.* Spectakelstück *n*; kur ~ý zo. *Ortalida parragua* Schreibaumhuhn *n*; *adv.* ~ě schreiend, schrill(ig), grell.
křikloun *m* A_3 Schreier *m*, 🔧 Schreiling *m*, Rufer *m*, Johler *m*, F Schrei-hals *m*, -maul *n*, Krawaller *m*, Lärm-, Krawall-macher *m*, -schläger *m*, Lärmer *m*, Poltron *m*; zlod. Zehtener *m*.
křiklounek *m* A_5 (*dim.* od ~) kleiner Schreier.
křiklounka *f* C_8 Schreierin *f*, Rufe rin *f*, Johlerin *f*, Krawallerin *f*, Lärm-, Krawall-macherin *f*, -schlägerin *f*.
křiklounský *a* E_2 schreierisch, schreihalsig; ~á opposice factiöse Opposition.
křiknouti ⁷⁄₈ i ⁷⁄₈ *mom.* I_1 einmal schreien o rufen.
křiknutí ⁷⁄₈ *n* D_2 Schrei *m*.
křikovati K_1 1. ⁷⁄₈ 🔧 prov. weinen. 2. ~ se ⁷⁄₈ zanken.
křili *n* D_2 Baumbeere *f*.
křím *m* A_6 🔧 Alpe *f*, Hochgebirge *n*.

Krim [rus.] *m* A_6 zem. Krim(m); **krimský** *a* E_2 Krimm-; válka ~á Krimmkrieg *m*.

krimatologie [řec.] *f* C_9 lor. Krimatologie *f*;

kriminace [lat.] *f* C_9 i C_{11} práv. Crimination *f*, Beschuldigung *f*.

kriminál [lat.] *m* A_6 (*loc. j.* ~e) práv. Criminal *n*, Criminal-haus *n*, -gebäude *n*.

kriminalista [lat.] *f* B_{10} práv. Criminalist *m*, Strafrechtskundige(r) *m*.

kriminalita [lat.] *f* C_6 práv. Criminalität *f*.

kriminální [lat.] *a* E_3 Criminal-; *fig.* pitavalistisch; ~ fond Criminalfond *m*; ~ statistika Criminalstatistik *f*.

kriminálnice [lat.] *f* C_{11} nadávka Arrestantin *f*.

kriminálník [lat.] *m* A_3 nadávka Arrestant *m*, Bösewicht *m*.

křimka *f* C_8 bot. *Rhododendron* Alpenrausch *m*, Alpen-rose *f*, -balsam *m*, Donnerrose, Rosenbaum *m*, Rose ohne Dorn.

krimr [něm.] *m* A_7 přád. Krimmer *m*.

křimský *a* E_2 ↖ Alpen-.

křin *m* A_7 bot. 1. *Lilium candidum* (silber)-weiße Lilie. 2. *Crinum* Haken-lilie *f*, -blume *f*. 3. ~ (po)mořský *Pancratium maritimum* Meerlilie *f*, Meer(strands)narcisse *f*. 4. ~ obecný *Mandragora officinarum* Erd-, Schlaf-apfel *m*, südliches Tollkraut. 5. prov. = křen Rettig o Rettich *m*, Kren *m*.

křínka *f* C_9 Strohschüssel *f*.

krinolina [fr.] *f* C_6 Crinoline *f*, Reif-, Zeltrock *m*; továrna na ~y Crinolinenfabrik *f*.

křinov *m* B_2 (*loc. j.* ~ě) Napf *m*.

křinovec *m* B_{14} Napf *m*.

křip *interj. neskl.* knarr!

křípa *f* C_6 ↖ Fels *m*.

křípati, ~nouti viz skřípati atd.

křípec viz skřípec.

křípový *a* E_2 felsig-.

Křípská *f* E_2 zem. Kreibitz.

křís *m* 1. A_1 zo. *Cicada* Cicade *f*, Baumgrille *f*, Singstiege *f*, Heuschrecken-cicade *f*, -grille *f*, Baumheimchen *n*, Speicheltierchen *n*; ~ lyrový *C. tibicen* Leiermann *m*; ~i vlastní Singzirpen *fpl.*; ~ mannový *C. mannifera* Manna-cicade *f*; ~ růžní Rosengrille *f*; ~ sedmnáctiletý *C. septemdecima* Siebenzehner *m*; ~ vlnatý *Lystra* Woll(en)cicade *f*. 2. A_6 vin. Kahm *m*, Kahn *m*.

křísati se ⁰/r J_1 i J_4 z nemoci se ~ sich von e-r Krankheit erholen.

krise [řec.] *f* C_{11} i C_9 Krise *f*, Krisis *f*, Entscheidungspunkt *m*, entscheidender Moment; ministerská ~ Ministerkrise *f*.

křísení ⁰/o *n* D_2 (správně křísení) Belebung *f*; pokus ~ Wiederbelebungsversuch *m*; způsob ~ Rettungs-, Belebungs-verfahren *n*.

křísenka *f* C_8 bot. *Lonicera* die Rose von Jericho.

kriset [fr.] *m* A_7 přád. Crisét *m*.

křísící *a* E_3 (*part. praes. act.* od ~iti) belebend, Belebungs-; ~ící prostředek Belebungsmittel *n*; ~ící pokusy Belebungsversuche *mpl.*; ~ slovo Erweckungswort *n*.

křísidlo *n* C_{29} (*gen. pl.* ~el) Belebungsmittel *n*.

křísírna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Weckkammer (*f*) der Todten, Rettungshaus *n*.

křísitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Erwecker(in), Lebenserwecker(in), Wiedererwecker(in), Auferwecker(in) der Todten, Rettungshaus *n*.

křísitelna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Weckkammer (*f*) der Todten, Rettungshaus *n*.

křísiti I_{11} ⁰/o erwecken, ↖ erquicken, laben, wecken. 2. ~ **se** ⁰/r erwachen.

křísivost *f* C_{15} vin. Kahmigkeit *f*.

křísnouti ⁰/o *mom.* I_1 (einmal) hauen o schlagen.

křísovatěti ⁰/n *inch.* I_2 1. sich mit Eis bedecken. 2. vin. kahmig werden.

křísovitý *a* E_2 zo. cicaden-ähnlich, -artig.

křist *m* A_7 a) bot. *Hygrocrocis* Wasser-, Gährungs-floče *f*, vin. Kahm *m*, lék. Mucor *n*. b) prov. Grundeis *n*.

Kristáček [řec.] *m* A_7 prov. ✝ Herr Jesus; pro ~ka! um Gotteswillen!

křístačka *f* C_8 Knarre *f*, Klapper *f*.

křístal [řec.] *m* A_6 Krystall *m*.

křístálek *m* B_1 Knorpel *m*.

Kristanovice *f* B_{15} zem. Christelschlag.

křístati ⁰/n J_1 klappern, knarren.

Kristeček [řec.] *m* A_5 prov. ✝ Herr Jesus; pro ~ka! um Gotteswillen!

křístel *m* B_8 = chrástal Schnarrwachtel *f*.

křístěti ⁰/n *inch.* I_2 kahmig werden.

Kristian [lat.] *m propr.* A_3 Christian; ~ka *f* C_2 Christiane.

křístka *f* C_8 Fünklein *n*.

Kristla *f* C_1 *propr.* ✝ Christine.

kristovatěti ⁰/n *inch.* I_2 kahmig werden.

kristovati K_1 a) ⁰/n den Namen Jesus immer u. immer nennen. b) ⁰/o ~ koho J-n tadeln.

kristověra *f* C_8 ↖ Christenthum *n*.

křístovitý *a* E_2 weinsteinartig.

křístový *a* E_2 prov.; ~ led Grundeis *n*.

Kristus [řec.] *m propr.* A_3 (*gen. s.* ~a, *dat. s.* ~ovi atd.) Christus, pest. der Gesalbte des Herrn, Fürst (*m*) des Lebens; před ~em vor Christo; po ~u nach Christo; Ježíš ~us Jesus Christus; pro ~a um Gotteswillen; ukřižování ~a Kreuzigung (*f*) Christi, Gottesmord *m*; bez ~a gottlos, ohne Glauben an Christus.

Kristův *a* E_1 Christi, Christus-; obraz ~ův Christusbild *n*; hlava ~ova Christuskopf *m*; řád ~ův Christusorden *m*; před narozením ~ovým vor Christi Geburt; po narození ~ově nach Christi Geburt.

křiš *m* B_{13} vin. Kahm *m*.

křišení ⁰/n D_2 viz křísení.

Krišpín [lat.] *m propr.* A_3 Crispin.

křišť *m* B_{13} bot. Pfefferschwamm *m*.

křišťál [řec.] *m* A_6 Krystall *m*, Berg-krystall, -glas *n*, Scheindiamant *m*, mailändisch Gut.

křišťálojasný *a* E_2 poet. krystallhell.

křišťálovitý *a* E_2 krystallähnlich, krystallig.

křišťálný *a* E_2 krystallhell.

křišťálonohý *a* E_2 básn. krystallfüßig.

křišťálový *a* E_2 krystallen, Krystall-, bergkrystallen, krystallhell, krystallähnlich; lék. crystalynus; čočka ~á Krystall-, Sehlinse *f*; ~ý palác Glaspalast *m*; ~é sklo Klingglas *n*; tělísko ~é lék. Krystallkörper *m*.

Krištof [lat.] *m propr.* A_1 Christoph(orus)

křítek ap. viz skřítek.

kriterium [řec.-lat.] *n* D_{14} Kriterion *n*.

kriticismus [řec.-lat.] *m* A_8 (*gen. s.* -u atd.) Kriticismus *m*.

kritický [řec.] *a* E_2 a) (= pověrčivý) kritisch, nachdenklich, misslich. b) umělc. kritisch, kunstrichterisch, kunstrichterlich, beurtheilend; žvast - Kritikei *f*, Kritikel *n*; *adv. neskl.* -y.

kritik [řec.] *m* A_3 Kritiker *m*, Beurtheiler *m*; umělc. Kunstrichter *m*; posměvačný - Splitterrichter *m*, Zoilus *m*; špatný - Kritikaster *m*.

kritika [řec.] *f* C_8 Kritik *f*, Beurtheilung *f*; jízlivá a zlomyslná -a bissige o böswillige Kritik, Hechelei *f*, Hechelkritik *f*; -a -y Gegenkritik *f*; přísná -a scharfe Kritik; to je pode vší -ou ⚜ das ist unter'm Affen, unter der Kanone, unter dem reitenden Nachtwächter.

kritikář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Kritikaster(in).

kritikářský *a* E_2 Kritikaster-.

kritikářství *n* D_2 Kritik(ast)erei *f*, Tadelsucht *f*.

kritikastr [něm.] *m* A_3 Kritikaster *m*.

kritisování ⁰/₀ *n* D_2 Kritisieren *n*; hloupé - Kritikasterei *f*; ustavičné - ⚜ Gemäkel *n*.

kritisovati ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 kritisieren, beurtheilen; s. om. meistern, kräteln, kritteln, an et. makeln, mäkeln, et. bemängeln; malicherně - durchmäkeln, bekritteln; - přísně et. mit dem Striegel durchhecheln; tlachavě - kritikakeln.

kritizant(ka) *m* A_3 (*f* C_4) prov. Kritikaster(in), Tadler(in).

křiv *a* D_{12} a) krumm, gekrümmt. b) unrichtig, unwahr. c) unfreundlich, ungünstig. d) ungerecht, was dem Rechte zuwider ist. (viz též -ý).

kříva *m* B_{20} ✎ krummer Mensch.

kříváček *m* B_1 (*dim.* od křívák) Schnapp-, Fall-, Sack-messer *n*.

kříváčkář *m* B_8 Fall- o Sack-messer-verkäufer o -verfertiger *m*.

křívák *m* 1. A_7 a) Schnapp-, Fall-, Sackmesser. b) krummes Kipfel. c) krummes Holz. 2. A_3 zo. *Campyllus* (ein Käfer).

křivan *m* A_3 (správně skřivan) prov. Lerche *f*.

Kriváň *m* B_{13} zem. der Berg Kriváň, e-r der höchsten Berge in dem Tatragebirge.

křivaň *m* prov. 1. B_8 lahmer Mensch, der Lahme. 2. B_{13} Hippe *f*.

křivánčí *a* E_2 (správně skřivánčí) Lerchen-; - houba bot. *Boletus laricis* Lerchenschwamm *m*.

křivanec *m* B_9 prov. Lerche.

křivánek *m* A_5 (*dim.* od křivan) kleine o junge Lerche.

křivánka *f* C_8 prov. Parasolpilz *m*.

křivaska *f* C_8 prov. = křivatec rolní.

křivatec *m* B_{14} bot. - rolní *Gagea arvensis* Acker-vogelmilch *f*, -gelbstern *m*; - žlutý a lesní a luční *G. lutea* Ziegenlauch *m*, echte Feldwirbel, Vogelkraut *n*, gelbe Vogelmilch; - nejmenší *G. minima* kleine Vogelmilch; - český *G. bohemica* böhmische Vogelmilch.

křivati J_1 1. ⁰/₀ krümmen, krumm machen, beugen. 2 ⁰/₀ hinken.

křivda *f* C_8 a) (= nespravda) Unwahrheit *f*, Lüge. b) (= bezpráví) Unrecht *n*, Unfug *m*, Injurie *f*, Harm *m*, ✎ Reizung *f*, Unbill *f*, Unbild(e) *n* (*f*) Leid *n*. c) (= škoda) Schade(n) *m*, Abbruch *m*. d) -u činiti někomu a něčemu an J-m o gegen J-n o gegen et. freveln, J-m unrecht thun, J-m Harm o ein Leid zufügen; -u napraviti sein Unrecht wieder gut machen; -u nésti a snášeti sich ein Unrecht gefallen lassen.

křivdář(ka) = ✎ -díř(ka) *m* B_8 (*f* C_8) 1. Lügner(in), Betrüger(in). 2. Übelthäter(in).

křivdění ⁰/₀ *n* D_{12} Übelthun *n*.

křivdič *m* B_8 Übelthäter *m*, der Unrecht Thuende.

křivdička *f* C_9 1. (*dim.* od křivda) kleines Übel, Unrecht usw. 2. Übelthäterin *f*.

křivditel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Übelthäter(in); der (die) Unrecht Thuende.

křivditi ⁰/₀ I_{11} někomu - J-m Unrecht thun, an J-m o gegen J-n freveln, J-m Harm o Unrecht zufügen.

křivdivě *adv. neskl.* falsch, unrecht.

křivdivec *m* B_9 Übelthäter *m*.

křivdivost *f* C_{15} Falschheit *f*, Unwahrheit *f*, die Gewohnheit immer Unrecht zu thun.

křivdivý *a* E_2 falsch, unwahr, unrechtthuend.

křivdočinec *m* B_9 = -**ník** *m* A_3 ✎ Übelthäter *m*.

křivdočinný *a* E_2 ✎ der Unrecht Thuende o Zufügende.

křivdomluvení ⁰/₀ *n* D_2 ✎ Lügen *n*.

křivdomluvný *a* E_2 lügend.

křivdota *f* C_8 Unrecht *n*.

křivedlný *a* E_2 † ungerecht, schuldig.

křiveň *f* C_{12} (*gen. s.* -ně atd.) Krümmung *f*.

křivení ⁰/₀ *n* D_2 Krümmen *n*, Krummbiegen *n*, Verbiegen *n*, Verbiegung *f*.

křivenina *f* C_6 alles, was krumm ist.

křivěrostlý *a* E_2 krumm gewachsen.

křivěti ⁰/₀ *inch.* I_2 1. krumm werden, sich krümmen. 2. prov. hinken.

křivice *f* C_{11} a) ⊕ bor. Kranz-, Bogen-stück *n*, Schablone. b) krummes Rohr. c) krummer Säbel. d) kol. Schlittenbaum *m*. e) hodn. Reif-bruge *f*, -krücke *f*. f) stav. Bogenstück *n*. g) path. englische Krankheit, Doppelglieder *npl.*, doppelte Glieder, Rhachitis *f*.

křivicový *a* E_2 path. rhachitisch, doppelgliederig.

křivičnatý *a* E_2 path. doppelgliederig, rhachitisch.

křiviční *a* E_2 path. doppelgliederig, rhachitisch; - vřed rhachitisches Geschwür.

křividlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) ⊕ Biegeisen *n*.

křivihlávek *m* A_5 Kopfhänger *m*.

křivina *f* C_6 Krümme *f*, krumme Fläche *f*, Schiefe *f*, ⊕ Felge *f*, stav. Ruderhacke (*f*) des Ruders; path. Drall(e) *f*.

křivitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Krümmer(in).

křivitelkyně *f* C_{11} Krümmerin *f*.

křivitelný *a* E_2 krummbar, was sich krümmen läßt.

křiviti I_{12} 1. ⁰/₀ krümmen, krumm-biegen o -machen, verkrümmen, schiefmachen, rümpfen; - záda e-n krummen Buckel machen. 2. - **se** sich krümmen, sich krummhalten, krummwerden, schief werden, sich einwinden, (o dřevě) sich verziehen.

křivizna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) unregelmäßige krumme Fläche.

křivka *f* C_8 1. math. krumme Linie, Krummlinie *f*, Curve *f*; poloměr -ky Curvenradius *m*; tabulka -ek zeln. Curventafel *f*; vrchol -ky Scheitelpunkt *m*; -ka koloběžná Rollinie *f*;

-ka odchylná Derivationscurve *f*; -ka odvinutá Evolute e-r Curve; -ka odvojná Evolvente *f*; -ka okružná Cycloide *f*; -ka nejrychlejšího pádu brachistochronische Linie; -ka parabolická Parabelcurve; -ka spojovací telegr. Verbindungscurve; -ka třetího stupně Cissoide *f*; -ka 4. řádu v podobě 8 Schleifenlinie *f*; -ka zabírání ⊕ Eingriffslinie *f*. **2.** zo. *Loxia punctularia* Kreuzschnabel *m*, Grinitz *m*, Grünitz *m*, Krünitz *m*, Krinitz *m*, Grieschling *m*, Domino *m*; -ka bavorská *Loxia pytiopsittacus* Kiefer(n)-kreuzschnabel *m*, finnischer Papagei; -ka obecná *L. curvirostra* Fichtenkreuzschnabel.

křivkati ⅞ J_1 prov. hinken.

křivkový *a* E_2 math. Curven-; - diagram(m) Curvendiagramm *n*.

křivo *adv.* (*n* D_{22}) krumm, ungerade; na -o n z -a krumm; na -o hleděti schel sehen; státi na -o auf der Kippe o Spitze stehen.

křivoběžný *a* E_2 krumm-läufig, -wendig.

křivoblizník *m* A_7 bot. *Cyphia* (e-e Pflanze).

křivoboký *a* C_2 krummseitig.

křivočárný = **-árý** *a* E_2 krummlinig; ostrucha -árná zo. *Pelecus cultratus* Messerkarpfen *m*: -árý obrazec Bogenfigur *f*.

křivočep *m* A_6 ⊕ Krummzapfen *m*, 🔧 Kurbel *f*, Kurbe *f*, Bleuel *m*, Bläuel *m*.

křivočnělka *f* C_3 bot. *Neottia* Nestwurz *f*, Vogelnest *n*.

křivodlivý *a* E_2 prov. unbillig, unrecht.

křivodný *a* E_2 🔧 krummbödig.

křivodráhý *a* E_2 krummbahnig.

křivodrápý *a* E_2 krummkrallig.

křivodrážný *a* E_2 krummbahnig.

křivodřev *m* A_6 Krummholz *n*.

křivoduší *n* D_2 Unredlichkeit *f*.

křivodušník *m* A_3, **-ice** *f* C_{11} der (die) Unredliche.

křivohánce *m* B_{21} Lästerer *m*.

křivohlavec *m* B_8 Krumm-kopf *m*, -hals *m*, Schiefkopf *m*, Kopfhänger *m*.

křivohlávek *m* A_5 = křivohlavec.

křivohlávka *f* C_3 Kopfhängerin *f*.

křivohlavý *a* E_2 krummköpfig.

křivohled *m* A_3 Schieler *m*.

křivohlednost *f* C_{15} Falschsehen *n*, Schielen *n*.

křivohled(n)ý *a* E_2 schielend.

křivohnát *m* A_3 Krummfuß *m*.

křivohoubek *m* A_5 Krumm-, Schief-maul *n*.

křivohranný *a* E_2 schief, schel.

křivohubec *m* B_9 Krumm-, Schief-maul *n*.

křivohubý *a* E_2 krumm-, schief-mäulig.

křivochoálek *f* A_5 spr. der Schiefharnende.

křivochcalka *m* C_3 spr. die Schiefharnende.

křivochodmo *adv.* (*n* D_{20}) krummen Ganges.

křivochval(ec) *m* A_1 (*m* B_9) falscher Lobredner.

křivojaderný = **-ádrý** *a* E_2 bot. *campylospermus* rillenkernig.

křivokelný *a* E_2 bot. *cycloglobus* krummkeimig.

Křivoklát *m* A_7 zem. Pürglitz, 🔧 Bürglitz.

křivoklátský *a* E_1 pürglitzer, von Pürglitz.

křivoklý *a* E_2 = křivokelný.

křivokmenný *a* E_2 krummstämmig.

křivokrček *m* B_1 bot. *Lycopsis arvensis* Wolfsauge *n*, Krummhals *m*.

křivokrkost *f* C_{15} Krümme (*f*) des Halses.

křivokrký *a* E_2 krumm-, schief-hälsig.

křivokvět *m* A_7 bot. *Cyrtanthus* (e-e knoblauchähnliche Pflanze).

křivolace *adv. neskl.* krumm, schief.

křivolačina *f* C_6 **1.** Krümmung *f*, Krümme *f*, Schräge *f*; - břehu Uferkrümme. **2.** jede krumme Sache. **3.** lod. Sitzer *mpl.*

křivolačiti ⅞ I_{12} krümmen; *fig.* (= křivá vykládati) verdrehen, schief auslegen.

křivolačný *a* E_2 verdrehend.

křivolák **1.** A_3 falscher Mensch, Krummmacher *m*. **2.** A_7 forn. Krummholz *n*.

křivolakost *f* C_{15} **a)** Krümmung *f*, Krümme *f*, Schräge *f*. **b)** *fig.* (= nepřímost) Unredlichkeit *f*, Falschheit *f*.

křivolaký *a* E_2 **a)** krumm, ungerade, schief, winkelzügig, geschlängelt; (o cestách a řekách a p.) krummgängig, mäandrisch; s. am. winkelig; **metlice -á** bot. *Deschampsia flexuosa* Bergschmiele *f*. **b)** *fig.* (= nepřímý atd.) falsch, unredlich, ränkevoll; *adv.* **-ko** = **-ce.**

křivolatěti ⅞ *inch.* I_2 krumm usw. werden.

křivolatiti ⅞ I_{11} krumm usw. machen.

křivolatý *a* E_2 🔧 = křivolaký

křivolení ⅞ *n* D_2 plav. Gier *f*.

křivolistý *a* E_2 bot. krummblätterig.

křivoločný *a* E_2 poet. mit krummem Bogen.

křivoluký *a* E_2 poet. = křivoločný.

křivolusk *m* A_7 bot. *Phyllolobium* e-e Art Hülsengewächse.

křivomluv *m* A_1 verleumderischer Mensch, Lügner *m*, falscher Zeuge.

křivomluvce *m* B_{21} = křivomluv.

křivomluvnost *f* C_{15} die Gewohnheit verleumderisch o falsch zu sprechen u zu lügen.

křivomluvný *a* E_2 verleumderisch, falsch, lügnerisch.

křivonit *f* C_{15} bot. *Cyrtandra* Krummfaden *m*.

křivonitka *f* C_3 bot. = křivonit.

křivonitovitý *a* E_2 bot. **-é rostliny** *Cyrtandreа* krummfadenähnliche Pflanzen.

křivonoháč *m* B_8 🔧 Krummfuß *m*.

křivonohý *a* E_2 lék. zo. krumm-füßig, -beinig, schiefbeinig, bocks-füßig, -beinig, säbel-beinig, -füßig; fort. bäckerfüßig, mit auswärts gebogenen Füßen.

křivonos *m* A_1 = **-ec** *m* B_9 = **-ek** *m* A_5 Krummnase *m*.

křivonoska *f* C_3 zo. *Loxia curvirostra* Kreuzschnabel *m*, Zapfenbeißer *m*, Krummschnabel *m*, Kreuzvogel *m*, Grünitz *m*, Grinitz *m*, Krünitz *m*, Krinitz *m*, Grischling *m*, Tannen-vogel *m*, -papagei *m*, Fichtenkreuzschnabel *m*.

křivonosý *a* E_2 krummnasig.

křivonožec *m* B_9 Krumm-bein *n*, -fuß *m*, -beinige(r), Schief-, Säbel-, Sichel-bein *n*.

křivonožka *f* C_3 die Krummbeinige, Krummbein *n*.

křivoočec *m* B_9 Schieler, schielender Mensch.

křivook *m* A_2 Schieler *m*, schielender Mensch.

křivooký *a* E_2 schielend.

křivoostník *m* A_3 zo. *Exocentrus* (ein Käfer).

křivoplochý *a* E_2 krummflächig.

křivoplov *m* A_8 plav. Schief-, Schräg-lauf (*m*) e-s Schiffes, Loxodromie *f*.

křivoplynný *a* E_2 sich schlängelnd, krummgängig, mäandrisch (o řece).
křivopřísaha *f* C_8 Meineid *m*.
křivopřísahač *m* B_8 Meineidige(r) *m*, Meineidschwörer *n*, Eidbrecher *m*.
křivopřísahati *ne* J_1 falsch schwören.
křivopříseže *m* B_{21} Meineidige(r) *m*, Eidbrecher *m*, Falschschwörer *m*.
křivopřísežnství *n* D_2 Meineid *m*, Eidesbruch *m*.
křivopřísežnice *f* C_{11} die Meineidige, Eidbrecherin *f*, Falschschwörerin *f*.
křivopřísežnický *a* E_2 meineidig, eidbrecherisch.
křivopřísežnictví *n* D_2 Meineid *m*, Eidesbruch *m*.
křivopřísežník *m* A_3 Meineidige(r) *m*, Meineidschwörer *m*, Eid-brecher *m*, -brüchige(r) *m*, Falschschwörer *m*.
křivopřísežnost *f* C_{15} Eidesbruch *m*, Meineid *m*.
křivopřísežný *a* E_3 meineidig, eides-, schwurbrüchig, perjuriös, eidvergessen; *s. em.* pflicht-brüchig, -vergessen.
křivopuk(an) *m* A_7 *bot. Colletia* Kreuzelsen *m*.
křivopysk *m* A_3 *zo. Rhinchous* Verkehrtschnabel *m*.
křivoradý *a* E_2 übelrathend.
křivorčený *a* E_2 ↖ lästernd.
křivořečník *m* A_3 Lästerer *m*.
křivořečný *a* E_2 lästernd.
křivorohý *a* E_2 *zo.* krumm-hörnig, -gehörnt.
křivorostlost *f* C_{15} Krummwüchsigkeit *f*.
křivorostlý *a* E_3 krumm-wüchsig, -gewachsen.
křivorožka *f* C_8 *zo. Loricera* Krummhorn *n*.
křivoruký *a* E_1 krummhändig.
křivoscálek *m* A_3 *spr.* der Schiefharnende.
křivoscalka *f* C_4 *spr.* die Schiefharnende.
křivosemenný *a* E_2 *bot.* krummsamig.
křivosond *m* A_7 ein schiefes o falsches o ungerechtes Urtheil.
křivosoudce *m* B_{21} falscher Richter.
křivosoudný *a* E_2 falsch richtend.
křivost *f* C_{15} **a)** Krümme *f*, ↖ Krummheit *f*, Krümmung *f*, Krummsein *n*; ~ cesty Krümmung des Weges; ~ pažby *jäg.* Kolbenkrümmung *f*; křivka ~i Krümmungslinie *f*. **b)** *fig.* Unredlichkeit *f*, Unwahrheit *f*, Falschheit *f*.
křivostěnný *a* E_3 krummseitig.
křivostopka *f* C_8 *stp.* süßer rother Apfel.
křivosvědek *m* A_5 falscher Zeuge.
křivošíjný *a* E_2 krummhalsig.
křivota *f* C_6 **a)** Krümme *f*, Krümmung *f*. **b)** *fig.* Falschheit *f*, Unredlichkeit *f*.
křivotina *f* C_6 Krümmung *f*; alles, was krumm ist.
křivotoký *a* E_2 (von den Flüssen) sich schlängelnd.
křivotvorný *a* E_2 krummmachend.
křivoúhlý *a* E_2 schiefwinkelig.
křivoúhelný *a* E_2 schiefwinkelig.
křivous *m* A_6 alles, was krumm ist.
křivoúst(ec) *m* A_3 (*m* B_8) Krummmaul *n*.
křivoústka *f* C_4 krummmauliges Weib.
křivoústý *a* E_2 krummmaulig; ostranka ~á *zo. Murex anus* krummes Maul.
křivoušek *m* B_1 *bot. Palicourea* Palicouree *f*.
křivováha *f* C_8 ↖ unrichtiges Gewicht.
křivovatost *f* C_{15} ↖ krumme Beschaffenheit.
křivovatý *a* E_2 ↖ etwas krumm.
křivověra *f* C_4 falscher Glaube, Ketzerei *f*.
křivověr(ce) *m* A_3 (B_{11}) = **-ec** *m* B_8 = ↖ **-ník** *m* A_3 Ketzer *m*.
křivověrný *a* E_2 Ketzer-.
křivověrstvo *n* C_{13} (*gen. pl.* -ev) ↖ falscher Glaube, Ketzerei *f*.
křivovětvý *a* E_2 krummästig.
křivovinník *m* A_3 ↖ Schuldige(r) *m*.
křivovleč *m* C_{15} krummes Feld.
křivoznačný *a* E_2 **-é křivky** Krümmungslinien *fpl*.
křivozobatý *a* E_2 krumm-schnäb(e)lig, -geschnäbelt.
křivozobec *m* B_8 *zo.* Krummschnäbler *m*.
křivozobka *f* C_8 Krummschnabel *m*, Grünitz *m*, Tannenpapagei *m*.
křivozobý *a* E_2 krumm-schnäb(e)lig, -geschnäbelt.
křivozub(ec) *m* A_1 (*m* B_9) Krummzahn *m*.
křivozubý *a* E_2 krummzahnig.
křivožebrý *a* E_2 (o rybách) *zo.* krummrippig.
křivožilný *a* E_2 *bot.* krumm-nervig, -rippig.
křivule *f* C_9 *chem.* Retorte *f*, Blase *f*. Abzieh-, Destillier-blase, Brenn-kolben *m*, -blase, Scheidekolben, Alembik *n*; *fys.* Destillier-apparat *m*, -geräth *n*; ⊕ *bot.* Converter *m*.
křivuleo *m* B_{14} *bod.* krummes Holz zu den Bauchstücken des Schiffes.
křivulka *f* C_8 **a)** Krummsäbel *m*. **b)** kleine Retorte.
křivuška *f* C_8 *bot. Arisarum* Mönchskappe *f*, Kappenwurz *f*.
křivý *a* E_2 **1. a)** krumm, krummläufig, schief; (jako šavle zahnutý) säbelig, säbel-haft, -förmig; (šikmý) vertracht; (co do plochy) krummflächig; je všecek ~ý er ist ganz ausgewachsen; ~ý jako paragraf krumm wie ein Fiedelbogen; ~é desky (v lodi) *plav.* Sabelholz *n*; noha pod se ~á *tät.* Klumpfuß *m*; ~ý pilník ⊕ Röffelfeile *f*; ~á plavba *plav.* Rhumblinie *f*; ~á rašple *perk.* Krück(en)-raspel *f*; ~ý růst Verwachsenheit des Körpers. **b)** *fig.* falsch, fälschlich, ungerecht; ~ý zůstati ve při im Processs sachfällig werden; ~á přísaha Meineid, falscher Eid, Eidbruch *m*; připomenutí následků ~é přísahy *prův.* Meineidserinnerungen *fpl*.; obět ~é přísahy Bemeineidete(r) *m*; výstraha před ~ou přísahou Meineidserinnerung *f*; ~é cesty *fig.* quere Wege; ~é svědectví falsches Zeugniß; ~ý svědek falscher o unwahrhaftiger Zeuge. **2.** *adv.* **~ě a)** krumm, schief. **b)** falsch, fälschlicherweise, ↖ krummlings; ~ě předstírati fälschlich vorgeben; ~ě přísahati einen falschen Eid schwören; ~ě vypovídati e-e falsche Aussage machen.
kříž [lat.-něm.] *m* B_{19} **1. a)** Kreuz *n*; *poet.* Christenzeichen *n*; (jako odznak) Decoration *f*; *erb.* Balkenkreuz *n*; *astron.* Sternkreuz, ⊕ Quer-, Stoß-, Kreuz-ort *f*, Zwerch-, Quer-hacke *f*, Radstuhl *m*, Zwercharт *f*; *ukr.* Stellkreuz; *voj.* Parierstange *f*. **b)** na ~ přibiti ans Kreuz schlagen; na ~ někoho vbíti J. ans Kreuz heften; nesení ~e Kreuztragung *f*; označiti ~em bekreuzen; ~em se po-

znamenati n požehnati sích bekreuz(ig)en; znamení (sv.) ~e christliches Glaubenspanier; znamenati se znamením sv. ~e sích bekreu(zi)gen, den Segen machen, Segen sprechen; sloup s ~em stav. Kreuzsäule *f*; *adv.* **~em** kreuzweise, -weis, über's Kreuz, schränkicht, zickzack; plouti proti větru ~em plav. gegen den Wind anlavieren; plody ~em srostlé lék. Pyropagi *mpl.*; ~em krážem kreuz u. quer; procházeti ~em krážem durchkreuzen; ruce n nohy ~em položiti die Arme o Beine kreuzen o unterschlagen; ~em rýti ryt. haschieren; ~em soukací stroj tkalc. Kreuzspulmaschine *f*; změření ~em písemn. Kreuzmaß *n*; *Prv.* nepřeložiti komu stébla ~em J-m nichts in den Weg legen. c) ~ sv. Antonína n egyptský stav. Antonius- o T-kreuz; ~ gnomonický Stundenkreuz; ~ kotevní plav. Diamant *m*; ~ kvítím zdobený Blumenkreuz; latinský ~ stav. Passionskreuz; maltézský ~ Zackenkreuz; náhrobní ~ Grabkreuz; obchodník náhrobními ~i Grabkreuzhändler *m*; náprsní ~ Brustkreuz; nitový n nitkový ~ tkalc. Faden-kreuz, -kreuzung *f*, -netz *n*, Schrank *m*; ~ sv. Ondřeje n svatoondřejský n Ondřejův stav. tes. Andreaskreuz, Schragen *m*, Schrägekreuz, Kreuz-(ver)band *n*, -rahmen *m*; ondřejovské ~e tes. stav. Kreuz-spreize *f*, -strebe *f*; okenní ~ z kamene stav. Querstein *m*; posuvný ~ Verschiebungskreuz; řádový ~ Ordenskreuz; ~ (sekyrový) tes. Kreuzaxt *f*; stolní ~ ⊕ Kreuzgestänge *n*; střídový ~ hor. tes. Kreuz, Streckenkreuz; nalezení sv. Kříže Kreuz- o Kreuzes-auffindung *f*; Pozdvižení sv. Kříže Kreuz- o Kreuzes-erhöhung *f*; ~ šavle voj. Säbelkreuz; ~ štípací ⊕ Klöber *m*; ~ úhloměrný Winkelkreuz, Kreuz-diopter *f*, -scheibe *f*; úpadní ~ žilný geol. Fallkreuz, Durchfallkreuz; vlečný ~ hor. Schleppkreuz; záslužný ~ Verdienst-, Dienstkreuz; vojenský záslužný ~ Militärverdienstkreuz; stříbrný záslužný ~ silbernes Verdienstkreuz; zlatý záslužný ~ s korunou goldenes Verdienstkreuz mit der Krone; žilný ~ geol. Kreuz *n*, Gangkreuz; pravý žilný ~ geol. Winkelkreuz. 2. an. Kreuz *n*; krajina v ~i Regio sacralis; polámaný n pošinutý n stržený v ~i kreuzlahm; přeraziti n zlámati ~ n strhnouti v ~i J-m das Kreuz brechen, J. kreuzlahm machen; strhnouti si ~ sích das Kreuz verrenken. 3. *fig.* (= křesťanství) Kreuz *n*; hlásati ~ e-e Kreuzpredigt halten. 4. *fig.* (= tísnící břímě) Kreuz *n*; je s ním ~ es ist ein wahres Elend mit ihm; ~ manželský žert. Ehekreuz *n*.

křížácký *a* E_2 Kreuzfahrer-; ~é tažení Kreuzfahrt *f*.

křížáctví *n* D_2 Orden der heiligen Dreifaltigkeit.

křížák *m* 1. A_2 a) Kreuz-fahrer *m*, -herr *m* -ritter *m*, -bruder *m*. b) zo. ~ obecný *Aranea diadema* Kreuz-, Rad-, Kugel-spinne *f*, Kreisweber *m*; ~ okenní *Epeira calophylla* Fenster-kreuzspinne; ~ ostnitý *Epeira angulata* Höcker-kreuzspinne; ~ páskovaný *Panergaeus crux maior* Großkreuz *n*. c) lov. Kreuzbock *m*. 2. A_7 a) plav. Kreuz-fahrer *m*, -schiff *n*, Kreuzer *m*, kreuzendes Schiff; ~ torpedový Torpedorammkreuzer. b) Kreuzthaler *m*. c) hor. Kreuzbohrer *m*. d) hut. Tümp(f)er *m*, Dümpfer *m*, Tümpelstein *m*. e) kamen. Kreuz-haue *f*, -meißel *m*, Brechkrampe *f*, Kreuzschlägel *m*. f) ein mährischer Tanz.

křížákový *a* E_2 hut. Tümpel-.

křížala *f* C_8 a) Schnitz *m*, Spaltel *n*, Hutzel *f*, Hotzel *f*, Spalte *f*, Spalt *m*; ~y gedörrtes Obst, Dörr-, Bank-obst *n*. b) mlyn. Holz der Radwelle zwischen den Falzen. c) pek. Kreuzkipfel *n*. d) an. Schamlefze *f*, Nymphe *f*.

křížalka *f* C_8 (*dim.* od ~a) a) Hutzel *f*, Hotzel *f*, Spalt *m*, Spalte *f*, Spaltel *n*, Schnitz *m*, Apfel-schnitt *m*, -schnitte *f*, -schnitz *m*. b) an. Schamlefze *f*, Nymphe *f*.

křížana *f* C_8 prov. schwarze Kuh mit e-m weißen Kreuze am Rücken.

křížanistý *a* E_3 prov. ~á kráva = křížana.

křížanka *f* C_8 prov. = křížalka a).

křížatec *m* B_{14} bot. *Senecio* Kreuzkraut *n*; ~ bahenní *S. paludosus* Sumpfkreuzkraut; ~ hájní *S. nemorensis* Hainkreuzkraut; ~ jakubský *S. Jakobaei* Jacobskreuzkraut; ~ jarní *S. vernalis* Frühlingskreuzkraut; ~ lepký *S. viscosus* klebriges Kreuzkraut; ~ lesní *S. silvaticus* Waldkreuzkraut; ~ obecný *S. vulgaris* gemeines Kreuzkraut; rozložený *S. erraticus* gespreiztblätteriges Kreuzkraut; ~ saracenský *S. saracenicus* Uferkreuzkraut *n*; ~ vodní *S. aquaticus* Wasserkreuzkraut.

křížatka *f* C_8 1. prov. Scheiterhaufen *m*. 2. (= křížovatka) Kreuzweg *m*. 3. bot. a) *Commelyna coelestis* himmelblaue Commelyne. b) ~ pobřežní *Jungermannia riparia* Uferjungermannie *f*. 4. tes. Kreuz-, Stoß-, Quer-axt *f*.

křížatkovitý *a* E_2 bot. ~é (rostliny) *Commelynaceae* commelynenähnliche (Pflanzen).

křížatý *a* E_2 1. bot. kreuzblütig; rostlina ~á Kreuzblume *f*; kreuzblütige Blume; ~é (rostliny) *Cruciferae* Kreuz-blumen *fpl.*, -blütler *mpl.*; sví. zel ~ý *Galium cruciata* Kreuzlaubkraut *n*. 2. zo. kreuztragend; stěnice ~á *Cimex Andreae* Kreuzwanze *f*. 3. (= ukřižovaný) gekreuzt.

křížbidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) (špatně tvořeno) plav. Kreuzstange *f*.

křížďláto *n* C_{19} (špatně tvořeno) zám. Kreuzmeißel *m*.

křížďržák *m* A_7 (špatně tvořeno) plav. Kreuzstengenstag *m*.

křížeček *m* B_1 (*dim.* od kříž) Kreuzlein *n*.

křížek *m* B_1 (*dim.* od kříž) a) Kreuzchen *n*; udělati dítěti na čele ~ek das Kind vor der Stirn mit dem Kreuzeszeichen segnen; ležatý ~ek spanisches Kreuz; nosič ~ku Kreuzträger *m*; ~ek pohřební Todtenkreuz *n*; tří ~ky (místo podpisu) Kreuzzeichen *n*; *Prv.* přijdeš s ~em po ťunuse du wirst das (leere) Nachsehen o nichts als das Nachsehen haben. b) žen. ruč. pr. Kreuz *n*; ozdoba z ~ků Kreuznaht *f*. c) hud. Kreuz *n*, Vorsetzzeichen *n*; nota s ~kem bekreuzte Note. d) (v kartách) ~ky Klee *m*, Kreuz *n*, Treff *m*. e) bot. = vítod pospolitý *Polygala vulgaris* Kreuzblume *f*. f) bot. = třezalka obecná *Androsaemum* Cäcilienkraut *n*. g) žert. má již pátý ~ek na zádech er ist schon fünfzig Jahre alt. h) *fig.* ~ky (= utrpení) Heimsuchungen *fpl.* i) do ~ku se chytiti n vzíti rangen, kreuzweise ringen.

křížel *m* A_6 Apfel-schnitt *m*, -schnitte *f*, -schnitz *m*.

křížela *f* C_4 = křížel.

křiželek *m* B_1 (*dim.* od ~) Apfel-schnitz *m*, -schnitte *f*.

křiženec *m* B_{14} Bastard *m*.

křížení % *n* D_2 a) Kreuzung *f*, Durchkreuzung *f*; ~ cest Kreuzweg *m*, Kreuzungspunkt *m*; ~ lan plav. Sorren (*n*) o Sorrung (*f*) zweier Taue an ihrer Kreuzungsstelle; pole v ~ lodí kostelních stav. Kreuz-feld *n* o -mittel *n* e-r Kirche; ~ vlaků železn. Zugskreuzung *f*; geol. úpadní ~ Durchfalten von Gängen. b) (= kladení křížem) Kreuzweislegen *n*. c) lék. Chiasma *n*. d) tkalc. Geleše *n*. e) fyz. Interferenz *f*; ~ světla Strahlinterferenz; ~ vln světla Interferenzerscheinung *f*.

křížence *f* C_{11} (správně hřížence) zšp. Steckling *m*; vin. Senkrebe *f*.

křížení *f* C_6 Kreuzung *f*.

křížice *f* C_{11} Winkelkreuz (*n*) beim Markscheider

křížíček *m* B_1 (*dim.* od kříž) ein gar kleines Kreuzchen.

křižičenka *f* C_8 Färber-, See-röthe *f*, Kreuzblatt *n*.

křížik *m* A_7 (*dim.* od kříž) Kreuzchen *n*.

křižiště *n* D_1 Kreuzungspunkt *m*.

křížiti I_{12} a) % i % kreuzen, durchkreuzen, schränken, croisieren, decussieren; nohy ~ die Beine über einander schlagen; ~ plemena Rassen vermischen. b) ~ se % sich kreuzen, sich durch-kreuzen o -schneiden.

křížitka *f* C_8 bot. a) ~ kouloplodá *Jungermannia pumila* Zwergjungermannia *f*. b) ~ Hookerova *Hamplomitrium Hookeri* Hookers Ohnkelch *m*.

křižitkovitý *a* E_3 bot. ~é (rostliny) *Jungermanieae* jungermannieähnliche (Pflanzen).

křížjilec *m* B_{14} (špatně tvoř.) Kreuzgriff *m*.

křížkořenník *m* A_7 (špatně tvoř.) bot. *Baccharis* Baccharis *f*.

křížkovati se % K_1 ~ se s kým rangen, ranzen, kreuzweise ringen.

křížkový *a* E_2 Kreuz-; ~ steh Kreuz(faden)-stich *m*.

křížla *f* C_8 prov. Fels *m*.

křížlatý *a* E_2 prov. scheckig.

křižma *f* C_6 (*gen. pl.* ~em) prov. Taufbettchen *n*.

křižmačka *f* C_8 Chrisambüchse *f*.

křižmašina *f* C_6 (špatně tvoř.) Kreuzmaschine (*f*) bei den Seidenspinnern.

křižmo [řec.-lat.] *n* C_{18} (*gen. pl.* ~em) geweihtes Öl, Weihöl *n*, Chrisma *m* (*n*), Chrisma *n*.

křižmo *adv.* (*n* D_{22}) kreuzweise; krok ~ Kreuzschritt *m*.

křížmolistý *a* E_2 bot. pryžec ~ *Euphorbia lathyris* Kreuz-, Scheiß-kraut *n*, Scheiß-melde *f*, -beere *f*.

křížmostojný *a* E_2 bot. kreuzständig, kreuzweise stehend; listy ~é gekreuzte Blätter.

křižná *f* E_2 1. Kreuzweg *m*. 2. † ein altböhmischer Tanz.

křížnatý *a* E_2 mit starkem Rückenkreuz.

křížně *adv. neskl.* kreuzend, kreuzweise, kreuzweis, kreuzartig, übers Kreuz.

křížní *a* E_3 Kreuz-; ~ loď Kreuzschiff *n*, Kreuzer *m*; ~ útek tkalc. Stichfaden *m*; střevlík ~ větší a menší zo. *Carabus maior* sive *minor* großer o kleiner Kreuzkäfer.

křižnice *f* C_{11} 1. Kreuzweg *m*. 2. e-e Art Birnen.

křižník *m* A_7 1. Kreuz-fahrer *m*, -schiff *n*, Kreuzer *m*. 2. Kreuzfahne *f*.

křižný *a* E_2 a) Kreuz-; ~á cesta Kreuzweg *m*; ~ý střel voj. Kreuzschuß *m*; ~í manželé Eheleute, die nicht derselben Religion sind. b) (= křížem podobný) kreuzartig.

křížobederný *a* E_3 an. sacrolumbalis, Kreuzbein-; sval ~ Kreuzbeinmuskel *m*.

křížoblouk *m* A_7 (špatně tvoř.) stav. Kreuzbogen *m*; ~y Kreuzbogenstellung *f*.

křížočnělka *f* C_5 bot. *Grias* Kreuzstielblume *f*.

Křížohrad *m* A_7 zem. Kreuzburg.

křížokostrčný *a* E_3 an. sacrococcygeus.

křížokvět(n)ý *a* E_2 bot. kreuzblütig; ~é (rostliny) *Cruciferae* Kreuzblütler *mpl*.

křížonos *m* A_1 zo. Kreuzträger *m*.

křížonositel *m* B_{11} Kreuzträger *m*.

křížonoš *m* B_6 Kreuzherr *m*.

křížoskvrnný *a* E_2 zo. lesklec ~ *Lebia crux minor* Kleinkreuz *n*.

křížostrunný *a* E_2 kreuzsaitig.

křížotrnový *a* E_2 an. sacrospinalis.

křížovací *a* E_3 Kreuz-, Kreuzigungs-, Kreuzungs-; plav. ~ loď Kreuzer *m*; tkalc. ~ hřeben Geleseblatt *n*.

křížovač *m* B_{13} tkalc. Geleseblatt *n*.

křížovačka *f* C_8 a) Kreuz-leitseil *n*, -leine *f* b) plav. ↖ Kreuzer *m*.

křížovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) pek. ~lo lodních sucharů Kreuz-, E-eisen *n*.

křížovák *m* A_7 plav. Kreuzer *m*.

křížovanec *m* B_5 a) der Gekreuzigte. b) der Kreuzende, der Kreuzigende, Kreuziger *m*.

křížování % *n* D_2 Kreuzung *f*; ~ vzájemné Wechselkreuzung; lov. ~ (jelena) Kreuztritt *m*

křížovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Kreuziger(in).

křížovati K_1 1. % a) (= ukřižovati) kreuzen; ruce na prsou ~ati die Arme über die Brust kreuzen. b) (= na kříž přibíti) kreuzigen. c) (= kříž učiniti) kreuz(ig)en. 2. % kreuzen; plav. u pobřeží ~ati an e-r Küste kreuzen o aufklavieren. 3. ~ati se % a) (= křížem se přeříznati) sich kreuzen, sich durchkreuzen; blesky se ~ují na nebi die Blitze kreuzen sich o zucken fortwährend am Himmel. b) (= křížem se znamenati) sich kreuz(ig)en, sich bekreuzen, ein Kreuz schlagen, das Zeichen des Kreuzes mit den Fingern schlagen; ~ovati se ze strachu před něčím sich kreuzen u. segnen.

křížovatice *f* C_{11} Kreuzweg *m*.

křížovatka *f* C_8 1. Kreuzung *f*, Kreuz(ungs)-punkt *m*, -stelle *f*, Kreuz-gang *m*, -weg *m*, Drei-, Scheide-weg, Wegkreuzung *f*, Straßen-gabelung *f*, -knoten *m*, -knotenpunkt, -kreuzung, Carrefour *m*; železn. Bahndurchkreuzung *f*; bor. Streckenkreuzung, Kreuz *n*; lék. Kreuzung *f*, Chiasma *n*; ~ dolu bor. Versammlungsgewölbe *n*; ~ dvou drah železn. Kreuzungspunkt zweier Eisenbahnen; ~ kolejí žel sn. Durchkreuzung *f*, Kreuzungsstelle *f*; ~ několika střid bor. Keller *m*; ~ úrovňová a v úrovni Niveaukreuzung *f*; železniční ~ železn. Eisenbahnknotenpunkt *m*, Kreuzbahn *f*. 2. ⊕ Kreuzriemen *m*. 3. ryb. Netz (*n*) zum Fischfange unter dem Eis. 4. prov. Kreuzstoß (*m*) des Holzes.

křížovatý *a* E_3 kreuz-artig, -förmig.

křížovec *m* B_{14} post. Kreuzreim *m*.
křížovina *f* C_6 1. Kreuzweg *m*. 2. lesn. Kreuzscheibe *f*.
křížoviště *n* D_1 Kreuzweg *m*, Wegkreuzung *f*.
křížovitý *a* E_2 kreuz-förmig, -artig; ~ý moták ⊕ Kreuzhaspel *f*; bot. ~é (rostliny) Kreuzblütler *mpl*.
křížovka *f* C_8 1. los. Kreuzscheibe. 2. stav. a) Kreuzziegel *m*. b) Kreuzblume *f*, Marienschuh *m*. 3. tes. Stoß-, Kreuz-, Quer-, Zwerch-axt *f*. 4. pek. geflochtene Semmel. 5. ~ poštovní Postkreuzbandsendung *f*.
křížovní *a* E_3 Kreuz-; ~ žíla Schrankader *f*.
křížovnice *f* C_{11} a) chem. Kreuzholz *n*. b) ~ okenní stav. Fenster-kreuz *n*, -stock *m*. c) bedn. Fries (*m*) im Faßboden.
křížovnický *a* E_3 Kreuzherren-.
křížovničí *a* E_3 † = ~cký.
křížovník *m* I. A_3 1. ✎ Kreuziger *m*. 2. ✎ (účastník křížové války) Kreuz-fahrer *m*, -ritter *m*. 3. (jméno řádu) a) ~ templář Tempelherr *m*. b) ~ trinitář Trinitarier *m*. c) ~ s červenou hvězdou Kreuz-herr *m*, -ritter *m*. — II. A_5 tkalc. Kreuzrahmen *m*, Gelese *n*.
křížový *a* E_2 Kreuz-; lék. cruciatus, sacralis; ~á cesta Passions-, Kreuz-weg *m*; ~ý den Bettag (*m*) in der Kreuzwoche; ~é dni Kreuzbettage; ~á dráha a ochoz lov. Kreuzwechsel *m*; ~é dvéře stav. Kreuz-, Verfüllungs-thür *f*; ~á hlava Kreuzkopf *m*; ~á kápr tkalc. Kreuzköper *m*; ~ý květ bot. *Calapatia minor* Kreuzblume *f*; ~é motovidlo hor. str. Kreuzhaspel *f*; ~ý náčelek voj. Stirnkreuzriemen *m*; nádor ~ý lék. Sacralgeschwulst *f*; návka ~á ze. *Arca decussata* Kreuzarche *f*; ~ý nebozez hor. Kreuzbohrer *m*; ~á obálka polit. Kreuzband *n*; ~ý obrtlík ⊕ plav. Dreh-, Roll-baum *m*; ~á obvázka chir. Kreuzbinde *f*; ~ý odouch a odoušina hut. Kreuzabzucht (*f*) bei Schacht- u. Hoch-öfen; ~á oprať Kreuzleine *f*; ~é osazení ⊕ Kreuzverkrümmung *f*; ~á otázka Kreuzfrage *f*; ~á otěž Kreuzzügel *m*; ~á palba voj. Kreuzfeuer *n*; ~ý pavouk Kreuzspinne *f*; spodní ~á plachta plav. Kreuzsegel *n*; napínačka spodní plachty ~é plav. Kreuzbulien *f*; spoušť spodní plachty ~é plav. Kreuzsegelsfall *m*; ~á plavba plav. Kreuzfahrt *f*; plech ~ý hut. Kreuzblech *n*; ~á poj tes. Kreuzgurtung *f*; ~ý popruh sedl. Kreuzgurt(e) *f*; ~á příčka tkalc. Schrankholz *n*; puchavec ~ý min. Kalkharmotom *m*, staurotyper Kuphonspath, Phillipsit *m*; ráhno ~é plav Kreuzraa *f*; rána ~á lov. Breitschuß *m*; řez ~ý lék. Kreuzschnitt *m*; ~á rozsedlina Kreuzkluft *f*; ~ý rým post. Kreuzreim *m*; ~é sedlo ⊕ Kreuzverkrümmung *f*; ~ý sloupek ⊕ Gitterstich *m*; ~ý stav tkalc. Carrierstuhl *m*; ~á stavba stav. Quer- o Kreuzbau (*m*) e-r Kirche; ~ý stěh plav. Kreuzstag *n*; ~á stěžej rám. Kreuzband *n*; ~á stojka str. Kreuzstempel *m*; ~á stolička polit. Kreuzstudel *f*; zámek s ~ou stoličkou Kreuzschloß *n*; stožár ~ý plav. Besa(h)unmast *m*; střelba ~á Kreuzfeuer *n*; sudoměr ~ý Diagonalstab *m*; svaz ~ý lék. an. Kreuzband *n*; svědr ~ý hor. Kreuzbohrer *m*; špic ~ý ⊕ Kreuzhaue *f*, Spitzbille *f*; ~ý šroub polit. Kreuzschraube *f*; ~ý tolar Kreuzthaler *m*; trubač ~ý bot. *Bignonia crucifera* Kreuzranke *f*; ~ý týden Kreuzwoche *f*; úhelník ~ý str. Kreuzwinkel *m*; ~ý uzel sedl. Kreuzknoten *m*; ~á válka Kreuzzug *m*, heiliger Krieg *m*; sáhati až do ~ých válek geneal. bis auf die Kreuzzüge reichen o aufsteigen; ~á vazba zedn. Kreuzverband *m*; ~ý vrátek n vratidlo hor. str. Kreuzhaspel *f*; ~ý vrták kam. Kreuzbohrer *m*; ~á vrtule polit. Kreuzschraube *f*; ~á vzpěra tes. Kreuzrahmen *m*, -(ver)band *n* (*m*); ~é vzpěry tes. str. Kreuz-spreize *f*, -strebe *f*; ~á zárubeň (okenní) stav. Kreuz-viereung *f*, -stock *m*; ~á závěsa zám. Kreuzband *n*; spodní zvrátička ~á plav. Kreuzbrasse *f*; žebro ~é Diagonalrippe *f*; železo ~é stav. Kreuzeisen *n*; žíla ~á an. Kreuzblutader *f*.
křížozobý *a* E_2 zo. kreuzschnäbelig.
křížposekáč *m* B_{13} (šp. tvoř.) kov. Kreuzpossekel *m*.
křížráhno *n* C_{18} (šp. tvoř.) plav. Kreuz(bram)raa *f*
křížráhnový *a* E_2 (šp. tvoř.) plav. Kreuzbram-.
křížrám *m* A_6 (šp. tvoř.) stav. Kreuzstock *m*.
křížstehno *n* C_{11} (šp. tvoř.) hod. Kreuzschenkel *m*.
křížšroub *m* A_6 (šp. tvoř.) zám. Kreuzschraube *f*.
křížtlučka *f* C_8 (šp. tvoř.) zám. Kreuzschläge *f*.
krk *m* A_7 1. a) Hals *m*, Nacken *m*; *fig.* Leben *n*; hud. Wirbelbrett (*n*) e-s Saiteninstrumentes; stav. Hals-glied *n*, -gurt *m*, Trochilus *m*; tes. Kehle *f*. b) ~ a ňadra se odhalily Hals u. Busen schob sich bloß; držeti ~ na křivo n kroutiti ~(em) den Hals schief tragen; nastaviti ~ gutwillig den Hals hinhalten; natahovati ~ den Hals auf- o vor-recken, e-n langen Hals machen; podřezati n podříznouti ~ komu J-m den Hals abschneiden; lék. prův. J-m e-e Halsschnittwunde beibringen; zakroutiti komu ~ J-m den Hals (um)drehen, J-n abkrageln; to mu zakroutí n zlomí ~ das bricht ihm den Hals; sázím ~, (že tomu tak) ich lasse mich darauf todt schließen. c) líti do ~u hinter die Binde gießen; vzíti n brátí okolo n kolem ~u J-n umhalsen; padnouti kolem n okolo ~u J-m um den Hals fallen. d) uvazáti na ~ *fig.* aufhalsen; uvázati si na ~ sich aufpacken; přijíti komu na ~ sich J-m an den Hals werfen; teď mi také přišel na ~ jetzt habe ich ihn auch auf den Hals bekommen; míti na ~u mrzutost e-n verdrießlichen Handel an dem Halse haben; uvaliti si na ~ mrzutosti n nepříjemnosti sich Händel zuziehen: ƒ šlapati ševci na ~ ƒ-e Stiefel schief laufen o treten. e) až po ~ *fig.* bis über die Ohren; šaty po ~ upiaté hochhalsiges Kleid; míti čeho až po ~ über genug von et. haben; má toho po ~ er ist der Sache herzlich überdrüssig; mám toho až po ~ ich hab's satt bis an den Hals o es wächst mir schon zum Halse heraus; zadlužený po ~ voller Schulden; býti zadlužen až po ~ bis über den Kopf in Schulden stecken. f) míti něco s ~u von et los sein; dostati s ~u něco et. los werden; s ~u se zbýti koho mit J-m fertig werden; v ~u mne škrábe ich spüre e-n Kitzel im Halse; míti vyschlo v ~u žert. Baumwolle spucken; proto si nedám nohu za ~ ƒ das ist mir Pomade o gleichgiltig. g) ~ úhlaví n hlaviště voj. Handgriff (*m*) beim Gewehre; ~ kořene (kde se dělí lodyha a kořen) bot. Wurzel-hals, -knoten *m*; ~ kostní an. Collum costae, Rippenhals; labutí ~ stav. Hornegewölbe *n*; s modrým ~em blauhalsig; ~ osnovný

tkalc. Hals der Kette; ~ pažební a pažby voj. Kolbenhals des Gewehrkolbens; ~ plachetní plav. Halse *f*, Hals e-s Segels; ~ rakety voj., obl. Würgung *f*, Hals e-r Rakete; ~ sloupu ⊕ Hals des Capitäls; s širokým ~em breithalsig; ~ tlustý a nadmutý Bläshals; ~ zubu Zahnhals. **h** plod bez ~u lék. Atrachelus *m*; podřezávač ~ů Halsabschneider *m*; proužek na ~ voj. Halsstreifchen *n*; stužka na ~ Halsband *n*, Schmuckkette *f*; šátek na ~ Halstuch *n*, Schärpe *f*, Cravatte *f*, Fichu *n*, Comfortabel *m*; zánět v ~u path. Bräune *f*, Angine *f*. 2. (= krkavec) F Rülp *m*, Rülps *m*, Grölz *m*. 3. **Krk** *nom. pr.* zem. Veglia.

Krka *nom. pr. f* C_8 zem. Gurk.

krkač *m* B_8 1. a) Rülpser *m*. b) Vielfresser *m*. c) (= krkavý kůň) Kopper *m*. 2. **~ka** *f* C_8 a) Rülpserin *f*. b) Vielfresserin *f*.

krkáč *m* B_8 a) Langhals *m*. b) Fresser *m*, Vielfraß *m*.

krkan *m* A_3 prov. Rabe *m*.

krkáň *m* B_8 prov. Krähe *f*.

krkaně *f* C_9 prov. dummes Weib.

krkání *n* D_2 1. Aufstoßen *n*, Rülpsen *n*, Grolzen *n*; ~ způsobiti (o pokrmech) aufsteigen. 2. das Krächzen der Raben.

krkati *dur.* J_1 1. aufstoßen, F rülpsen, grolzen, koppen, hüsteln. 2. (o vranách a žabách) krächzen, grappen.

krkatý *a* E_2 lang-gehalset, -gehalst, -gehälst, -halsig.

krkávati *freq.* J_1 1. (oftmals) aufstoßen o rülpsen usw. 2. (o vranách a žabách) (oftmals) krächzen o grappen.

krkavčátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) junger Rabe, Rabenkind *n*.

krkavcovitý *a* E_2 raben-ähnlich, -artig.

krkavcový *a* E_2 Raben-.

krkavče *n* D_5 junger Rabe, Rabenkind *n*.

krkavčí *a* E_3 Raben-; ~ brk Raben-kiel *m*, -pose *f*, -spule *f*; ~ hora Rabenberg *m*; ~ matka Rabenmutter *f*.

krkavčice *f* C_{11} 1. Rabenweibchen *n*. 2. *fig.* Rabenmutter *f*.

krkavčinec *m* B_{14} Rabenmist *m*.

krkavčík *m* A_3 (*dim.* od ~ec) kleiner Rabe.

krkavec *m* B_9 a) Rabe *m*; zo *Corvus corax* Gold-, Aas-, Kolk-, Kohl-, Feuer-, Stein-rabe, Galgen-vogel *m*, -rabe; ~ec horní Kohlrabe; ~ec samotář *Corvus eremita* Klausrapp *m*; ~ec vodní *Graculus carbo* Cormoran *m*, Cormoranscharbe *f*, Scharbe *f*, Meerrabe *m*; ~ci Rabenvögel *mpl.* b) *fig* böser o grausamer o geiziger Mensch; fort. Begräbnisanstaltdiener *m*. 2. B_{14} zem. ein Berg bei Pilsen.

krkaveček *m* A_5 (*dim.* od ~ec) kleiner o junger Rabe.

krkavice *f* C_{11} 1. lék. an. *Arteria carotis* Carotis *f*, Kopf-pulsader *f*, -schlagader *f*. 2. Rabenweibchen *n*.

krkavicobubínkový *a* E_3 lék. an. carotico-tympanicus.

krkavicový *a* E_3 lék. an. caroticus.

krkavičný *n* E_2 a 1. krkavicový. 2. ~ hrách Feigbohnen *fpl*.

krkavý *a* E_2 a) aufstoßend, rülpsend. b) krächzend: ~é varhany windstößige Orgel.

krkláč *m* B_{13} prov. e-e Art Apfel.

krknouti ⁄ₐ *mom.* I_1 einmal grolzen o krächzen.

krknutí ⁄ₐ *n* D_2 Aufstoß *m*, F Rülps *m*, Rülp *m*, Grölz *m*.

krkobol *m* A_6 🔧 Halsweh *n*.

krkodyšný *a* E_2 durch den Hals athmend

krkohlavý *a* E_2 krummhalsig.

krkoještěr *m* A_7 zo. Plesiosaurus *m*.

krkokryky *fpl.* C_6 prov. grüne Birnen.

krkolomně *adv. neskl.* halsbrechend, kopfüber, -unter, -wärts.

krkolomný *a* E_2 wag(e)-halsig, -muthig, hals- u. bein-gefährlich o brecherisch, halsbrechend.

Krkonoš *m* B_{13} zem. ein Berg im Riesengebirge: **~e** *m pl.* B_{15} zem. Riesengebirge *n*; **~ský** a **krkonošský** *a* E_2 vom Riesengebirge, Riesengebirge-.

krkopásek *m* A_5 přezd. Fresser *m*, Schlemmer *m*.

krkorožec *m* B_9 zo. Hirschkäfer *m*.

krkoška *f* C_8 1. Hals *m*, Gurgel *f*. 2. Luftröhre *f*. 3. knorriges, dürres Holz, Prügel-, Dürrholz, Ast-knorren *m*, -knorz *m*, Baum-knorren. 4. prov. Mundstück (*n*) an der Pfeife. 5. Weinstock *m*. 6. e-e Art Birnen. 7. bot. *Chaerophyllum bulbosum* Rübenkerbel *m*, Kälberkopf *m*.

krkošna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) prov. a) Tragkorb *m*. b) ungeschicktes Weib.

krkot *m* A_7 Aufstoßen *n*, Rülpsen *n*, Grölzen *n*.

krkotati ⁄ₐ J_1 i J_4 krächzen, grappen.

krkotoč *m* B_8 zo. *lynx torquilla* Dreh-, Wende-hals *m*.

krkovati se ⁄ₑ K_1 1. sich umhalsen. 2. sich abrackern, sich bemühen.

krkovatý *a* E_2 langhalsig.

krkovice *f* C_{11} řez., lov., kuch. Garbe *f*, Kehlbraten *m*, Halsstück *n*.

krkovička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) = **krkovice**.

krkovitka *f* C_8 zo. *Trachelius* Halsthierchen *n*.

krkovitý *a* E_2 hals-förmig, -ähnlich, -artig.

krkový *a* E_2 Hals-.

krkva *f* C_6 (*gen. pl.* ~ev) prov. Falte *f*.

krkvati J_1 *prov.* a) ⁄ₐ falten. b) ~ **se** ⁄ₑ runzeln, sich falten, sich fälteln.

krleš [řec.] *inter. neskl.* † Kyrie eleison! Gott, erbarme dich!

krm *m* A_6 Fütterung *f*.

krma [rus.] *f* C_6 (nemlúvňo) Schiffshintertheil *m*, Steuer *n*.

krmaditi ⁄ₐ I_{11} päffeln.

krman [rus.] *m* A_7 🔧 Steuermann *m*, Steuerer *m*.

krmaň *f* C_{12} prov. Schweinfuttergefäß *n*.

krmáš *m* B_{13} prov. Kirchweihe *f*, Kirmes *f*, Kirchweih-fest *n*, -schmaus *m*.

krmášník *m* A_7 Kirchweihgast *m*.

krmášovati ⁄ₐ K_1 e-n Kirchweihschmaus halten.

krmče *n* D_5 hosp. Mastvieh *n*.

krmči [rus.] *a* E_3 Steuerer-; ~ *m* E_3 Pilot *m*.

krmě *f* C_3 Speise *f*, Gericht *n*, Futter *n*, Fütterung *f*, Nahrung *f*, Four(r)age *f*.

krmec *m* B_9 hosp. a) Mastschwein *n*. b) prov. Maststall *m*.

krmek *m* A_5 junges Schwein.

krmel *m* B_{13} Futterplatz *m*.

krmeleo *m* B_{14} Futterplatz *m*.
krmeliště *n* D_1 Futterplatz *m*.
krmení *%n* D_1 **1. a)** Speisen *n*, Mästen *n*, Füttern *n*, Nähren *n*, Nahrung *f*, Ernährung *f*, Fütterung *f*, Mästung *f*, ✎ Futterung *f*; ◦ zvířatech Großziehen *n*, lov. Äsung *f*, Geäse *n*, Geäß *n*, lék. Alimentation *f*. **b)** (= píce) Mast *f*, Futter *n*, Nahrung *f*. **c)** ~ žaludy a bukvicemi Holz-, Halb-, Eckermast *f*; ~ bukvicemi Buchmast; ~ cukrem Zuckerverfütterung *f*; ~ listím Laubfütterung *f*; suché ~ Stallfütterung *f*; ~ šiškami (hus! atd.) Kröpfen *n*, Kröpfung *f*; ~ volů Ochsenmästung *f*; zelené ~ Grasfütterung *f*; ~ žaludy Eichelmast *f*, -ernte *f*, Eckerich *f*, Ecker *f*. **d)** *Prv.* co mi po ženění, když není ~ erst e-e Pfarre und dann e-e Quarre. **2.** stav. gestoßene Ziegel o Steine zur Füllung des Pfeilers.
krmenost *f* C_{15} hosp. guter Futterstand.
krmený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~iti) gefüttert, gespeist, gemästet; ~ený dobytek Mastvieh *n*; dobře ~ený glatt.
krmič *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Mäster(in); ~ka volů Ochsenmäster(in); ~(ka) drůbeže Geflügel-stopfer(in), -mäster(in); ~(ka) drůbeže šiškami Nu(e)ler(in).
krmička *f* C_8 (*dim.* od krmě) † Speise *f*.
krmidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Nahrungs-, Fütterungsmittel *n*, Futter *n*.
krmik *m* A_3 Maststall *m*.
krminoš *m* B_6 Truchseß *m*, Speiseträger *m*.
krmisko *n* C_{19} Futter *n*.
krmiště *n* D_1 Futterplatz *m*.
krmitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Nährer(in), Ernährer(in), Fütterer *m* (Fütterin *f*),
krmitelný *a* E_2 Nähr-; ~í údové Verdauungswerkzeuge *npl*.
krmiti I_{12} **1.** *%* speisen, nähren, unterhalten; hosp. futtern, füttern, mästen, fetten, stopfen, stoppen; lov. äsen, äsen, ätzen; ~ koho J-n durchfüttern, J-n speisen; ~ koně atd. Pferde usw. warten; ~ husy šiškami Gänse kröpfen; ~ dobytek po celou zimu den Winter durchfüttern; ~ travou grasen. **b) ~ se** *%r* sich nähren, sich ernähren, sich mästen, F wacker einhauen; ~ se planými nadějemi sich am Winde weiden, den Wind weiden; krmili se slzami Weinen war bei ihnen tägliche Speise; *Prv.* jak se slepice krmí, tak snáší das Huhn legt durch den Kropf.
krmivo *n* C_{18} Futter *n*, Futtermittel *n*; továrna na zvířecí ~ Thierfutterfabrik *f*.
krmivý *a* E_2 Nähr-; ~á látka Nährstoff *m*.
krmka *f* C_8 **1.** (*dim.* od krmě) Futter *n*. **2.** stav. Füllung des Pfeilers.
krmné *n* E_2 Mast-geld *n*, -schilling *m*.
krmní *a* E_3 **1.** Futter-; ~ řepa Futterrübe *f*. **2.** Mast-; ~ slepice Masthenne *f*.
krmnice *f* C_{11} **1.** Maststau *f*. **2.** Mästerin *f*. **3.** ✎ Speisezimmer *n*.
krmníček *m* (*dim.* od krmník) **1.** A_5 Mastschweinchen *n*. **2.** B_1 Mastställchen *n*.
krmník *m* hosp. **1.** A_3 Mastschwein *n*. **2.** A_7 **a)** (= chlév) Maststall *m*, Saukoben *m*. **b)** (= tlr, krmení) Schweinemast *f*; dáti na ~ in die Mast thun; býti na ~u auf der Mast liegen; dáti vepře na ~ Schweine ein-fehmen o -schlagen.
krmnivka *f* C_8 bot. *Sagina* Mastkraut *n*; ~ bezplátečná *S. ciliata* Wimperknebel *m*; ~ tuhá *S. stricta* Seestrandsvierling *m*.
krmno *adv.* (*n* D_{23}) nahrhaft, satt.
krmnost *f* C_{15} Nahrhaftigkeit *f*.
krmný *a* E_2 **a)** nahrhaft, nährend. **b)** gemästet, fett, Mast-; ~ý dobytek Mastvieh *n*; ~é prase Dehle *f*; ~á drůbež Mastgeflügel *n*.
krmolec [něm.] *m* B_{14} Krummholz *n*.
krmověda *f* C_6 hosp. Fütterungslehre *f*.
krmovina *f* C_9 Futter *n*.
krna *f* C_6 ✎ Knopfplatte *f*.
krnáč *m* C_{13} dürrer Ast.
krnatěnka *f* C_8 bot. *Laminaria* (e-e Pflanze).
krňas *m* **1.** A_6 dürrer Baum. **2.** A_1 verbutteter Mensch, Knirps *m*.
krňavka *f* C_8 štěp. e-e Art von Herbstbirnen.
krňavý *a* E_2 schwach, siech, verkrüppelt.
krně 1. *f* C_9 (prov. *nom.* ~a) **a)** Krautmesser *n*. **b)** Messerklinge *f*. **c)** Wasserrinne. **2.** *n* D_5 **a)** verbuttetes Kind. **b)** Schweinchen *n*, Ferkel *n*.
krneční *a* E_3 prov. ~ dvůr Schweinhof *m*.
krnek *m* A_5 Schweinchen *n*, Ferkel *n*.
krnělka *f* C_8 věd. verkümmerte Arbeitsbiene *f*.
krnětí *%n inch.* I_1 **1.** verschrumpfen, verbutten, kümmern, verkümmern, vermickern, vermückern. **2.** (o křiku žab) quacken.
krňha *f* B_{20} posměš. Zauderer *m*.
krňhati *%a* i *%n* J_1 zaudern, langsam machen.
krňhavý *a* E_2 zauderhaft, tändelnd, nicht strebsam.
krnitěnka *f* C_8 zo. *Calyptraea* Zipfelschnecke *f*.
krniti *dur.* I_{11} ✎ **1.** *%* **a)** hunzen. **b)** vodu ~ Wasser trüben. **c)** čelo ~ die Stirn runzeln. **2.** ~ **se** *%r* finster sehen.
krnkovka *f* C_8 voj. Krnkasschießgewehr *n*.
krňous *m* A_1 žert. Butt *m*, Knirps *m*, Knirpschen *n*, Knirrfix *m*, Krauter *m*, Duodezkerlchen *n*.
krňousek *m* A_5 (*dim.* od krňous) žert. kleiner Butt usw.
Krnov *m* A_6 zem. Jägerndorf; **~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Jägerndorfer(in); **krnovský** *a* E_2 Jägerndorfer-, von Jägerndorf.
kroazé [fr.] *n neskl.* tkal. Croisé *n*, Kreppstoff *m*.
krobian [něm.] *m* **1.** A_3 grober Mensch, Grobian *m*. **2.** A_7 prov. großer Topf.
krocan [něm.] *m* A_3 **1.** Trut-, Put-, Kuhnhahn *m*, Puter *m*, Piepstückel *n*, Kal(e)kut *m*, Kal(e)tuter *m*, Kalkuhn *m*, Kurre *f*, Trut *m*; je červený jako ~ žert. er flammt wie ein Cherubin; pyšný jako ~ stolz wie ein Truthahn, puterhaft. **2.** stud. dostal ~a er hat e-n Dreier (die schlimmste Classe) bekommen.
krocanovitý *a* E_2 puterhaft; sup ~ zo. *Carthartes aura* Menschenfresser *m*, brasilianischer Geier.
kroceň *f* C_{12} bot. *Myriophyllum verticilatum* Feder-ball *m*, -kraut *n*, -wassergarn *n*, Wassergarbe *f*, Fuchswedel *m*.
krocení *%n* D_2 Zähmen *n*, Zähmung *f*, Bezähmung *f*, *fig.* Zügeln *n*, Zügelung *f*.
kroceňovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny *Myriophyllea* federballähnliche Pflanzen.

krocený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od krotiti) gezähmt, zahm; pohyb ~ ⊖ retardierte Bewegung.

kroclík *m* A_7 stav. Zwickel *m*; bedn. Klonz *m*, Philister *m*

kroč *f* C_{15} 🐎 kleiner Trab.

kročák *m* A_3 ein Pferd, das große Schritte macht, Schrittgänger *m*.

kročec [lat.] *m* B_{14} bot Crocus *m*.

kročej *m* B_{13} Schritt *m*, Tritt *m*.

kročejíček *m* B_1 (*dim.* od kročej) ein gar kleiner Schritt.

kročejík *m* A_7 (*dim.* od kročej) kleiner Schritt, Schrittchen *n*, Trittchen *n*.

kroček *m* B_1 (*dim.* od krok) **1.** Schrittchen *n*, Trittchen *n*, kleiner Schritt. **2.** ⊖ Modell *n*, Chablone *f*, Lehre *f*, Lehrmaß *n*, Lochlehre *f*, Lehrbolzen *m*, Theilungshaken *m*, Feldmaße *f*. **3.** provaz. Wolf *m*.

kročení % *n* D_2 Treten *n*, Schreiten *n*, Tritt *m*, Schritt *m*.

kročiti % *adv. neskl.* großschrittig; ~ jíti große o tüchtige Schritte machen.

kročiti % *mom.* I_{12} schreiten, e-n Schritt o Tritt thun; chybně ~ daneben o fehl treten.

kročitý *a* E, großschrittig.

kročmo *adv.* (*n* D_{22}) schrittweise, -lings, Schritt für Schritt.

kročně *adv. neskl.* kleinen Schrittes.

kročný *a* E_2 **1.** großschrittig. **2.** prov. wer kleine Schritte macht.

kroheň *m* B_{14} (*gen. s.* ~ně atd.) prov. Bratpfanne *f*.

kroch(k)ání % *n* D_2 Krächzen *n*, Grunzen *n*.

kroch(k)ati % J_4 krächzen, grunzen.

krochcení % Krächzen *n*, Grunzen *n*.

krochnouti % I_1 prov. J-n tüchtig schlagen.

krochtání % *n* D_2 Krächzen *n*, Grunzen *n*.

krochtati (tot ~iti) % J_4 (I_{11}) krächzen, grunzen.

kroj *m* B_{13} Schnitt *m* (durch den Schneider gegebene Form), Tracht *f*, Costüm *n*, Mode *f*, Kleidertracht *f*; občanský ~ Civiltracht; skotský ~ Schottentracht; mužský ~ pro ženy Bloomerismus *m*; *Prv.* jaký ~, tak se stroj ländlich, sittlich.

krojadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schneidewerkzeug *n*.

krojan *m* A_7 prov. Brot-schnitte *f*, -scheibe *f*.

krojánek *m* B_1 (*dim* od ~) prov. kleine Brotschnitte usw.

krojení % *n* D_2 Schneiden *n*, Schnitt *m*; hosp. ~ (úhoru) Brache *f*, Brach-fahre *f*, -fahrt *f*.

krojený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~iti) geschnitten.

krojeznalství *n* D_2 Trachtenkunde *f*.

krojič *m* B_8 **a)** Schneider *m*, der Zuschneidende. **b)** prov. Schnittwarenhändler *m*; **~ka** *f* C_8 Schneiderin *f*, die Zuschneidende.

krojidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) **1.** Schneide-(werk)zeug *n*. **2.** hosp. Streichschar *f*, -Pflug-, Vor-eisen *n*, Vordereisen am Pfluge, Colter *m*, Pflugmesser *n*, -fäge *f*, -sech *m*, Sech *n*; ~lo na drn Rasen-ausheber *m*, -abschäler *m*, Schälschar *f*; pluh s pohyblivým ~em Flügelpflug *m*. **3.** ⊖ Vor-o Verschneider (*m*) (beim Hobel). **4.** rukavič. Werkmesser *n*. **5.** parketové ~lo Federschlitzer *m*. **6.** cukrov. Rübenmesser *n*.

krojidlovitý *a* E_2 dem Schneidewerkzeuge usw. ähnlich.

krojidlový *a* E_2 Schneidewerkzeug-.

krojíř *m* B_{13} kuch. Wiege *f*, Wiege-, Schneidemesser *n*.

krojitel *m* B_{11} Schneider *m*, der Schneidende; ~ úhoru hosp. Bracher *m*.

krojitelka *f* C_8 Schneiderin *f*, die Schneidende.

krojiti % I_{12} schneiden; hosp. zum erstenmale ackern, brachen, anreißen, felgen; příloh ~ brachen.

krojník *m* A_7 astr. Kolur *m*.

krojníkový *a* E_2 astr. ~é rovnodenní Aequinoctialkoluren.

krojný *a* E_2 schneidend, Schneide-.

krok *m* A_7 **1. a)** Tritt *m*, Schritt *m*, Fußtritt *m*, Gang *m*, Paſs *m*, voj. Etap(p)e *f*. **b)** dvojitý ~ Doppelschritt *m*; chybný ~ Fehltritt *m*; udělati chybný ~ daneben o fehl treten; krátký ~ kurzer Schritt; leh(ouč)ký ~ Zephyrschritt; vzdálili se odměřenými ~y sie zogen sich gemeſſentlich zurück; ostrý a rychlý ~ Schnellschritt *m*; rychlým ~em v pochod! Schnellschrittmarsch! plný ~ voller Schritt; pliživý ~ Katzentritt *m*; příčný ~ Diagonalschritt; první ~ *fig.* Debut *m*; pyšný ~ *fig.* Stelzschritt; ~ skřížení (při tanci) Kreuzschritt *m*; souměrný ~ gleichmäßiger Schritt; stejný ~ gleicher Schritt; mnal a vyprovodil jsem ho svinským ~em ſ ich habe ihn gehörig heimgeſchickt; ~y taneční na stranu Chaſſé *m*; ~y taneční v pravo a v levo Chaſſécroiſſé *m*; těžký ~ Trapp *m*; ~ k útoku a útočný Chargier-, Sturm-schritt; zdvojený ~ Doppelschritt; zrychlený a urychlený ~ Doppel-, Deployier-, Schnell-, Geſchwind-schritt. **c)** dělati ~y schreiten; udělati ~ e-n Schritt machen, e-n Fuß ſetzen; nemoci udělati ~u den Fuß nicht mehr fühlen; držeti ~ s někým mit J-m in gleichem Schritte o Paare gehen o gleichen Schritt halten; měniti ~ den Tritt o Schritt wechſeln; odejíti velikými ~y fortſtappeln; odměřiti ~em abſchreiten; zrychliti a urychliti ~ den Schritt beſchleunigen, ſ-e Schritte beeilen, 🐎 zutreten. **d)** nejde tam ani na ~ er ſetzt ſ-n Fuß nicht dahin; neopouštěti koho ani na ~ J-m nicht von der Seite o vom Halſe gehen; neustoupiti ani na ~ (od svého práva) keinen Schritt (von ſ-m Rechte) weichen, keinen Fuß breit weichen o nachgeben; neviděti před sebe ani na ~ die Hand vor den Augen nicht ſehen; ~em a ~ za ~em ſchritt-weiſe, -lings, Schritt vor (o für) Schritt, Zug um Zug. **e)** změna ~u Schrittwechſel *m*; *Prv.* první ~ je vždy nejtěžší der erſte Schritt iſt immer der ſchwerſte; vyhnu se mu sto ~ů ich ſehe ihn nicht einmal durch den Zaun an. **2.**° (= stopa) Schritt *m*. **3.** ~ (jako míra) Schritt (*m*) (als Maaß). **4.** (= rozkrok) Dämmung *f*, Schritt *m*. **5.** *fig* (= jednání, skee) Schritt *m*, Einleitung *f*, Act *m*; jsem zpravován i o nejmenším ~u vom kleinſten Schritte erhalte ich Wiſſenſchaft o werde ich benachrichtigt; věděli o každém mém ~u ſie wußten, wo ich aus- u. ein-ging; zahájiti nutné ~y k něčemu die nöthigen Einleitungen o Vorkehrungen zu et. treffen; exekuční ~y zůstávají a zůstanou v platnosti die Executions-

acte bleiben bestehen o behalten Rechtskraft; **učiniti první ~** smířlivý Ɜ-m die Hand bieten. **6.** hod. Gang *m*; **~ řetízkový** Kettengang. **7. Krok** *m* **1.** A_3 (der mythische Fürst) Krok. **2.** A_7 Name e-r wissenschaftlichen Zeitschrift.

krokati $^{o}/_{n}$ J_1 krächzen, rappen.

krokem *adv.* (*inst. s.* od **~**) schrittlings, vis krok.

kroké(**t**) [fr.] *n neskl.* (*m* A_7) Croquet *m*, harter, dünner Pfefferkuchen *m*.

krokev *f* C_{16} ⊕ **1.** stav. tes. Sparren *m*, Dach-sparren, Schräg(e)-, Spann-balken *m*, Renn-, Dach-bolz *n*; srb. Sparren *m*, Schrägbalken *m*; **výměna ~ve** Querſparren; **~ev hlavní** Binder-ſparren, **~ev námětková** n námětná Halb-, Schift-, Gratſtich-ſparren, Schifter *m*; **~ev nárožní** Eck-, Winkel-, Grat-ſparren; **vyšetření nárožní ~ve** Austragung des Gratſparrens; **~ev souvazná** Bindſparren; **~ev střešní** Dach(ſtuhl)ſparren; **~ev úžlabní** Ichſenſparren; **visutá ~ev** Freiſparren; **výměnná ~ev** Wechſelſparren; **žentourové ~ve** Spießbäume e-s Göpels. **2.** ✎ stav. Säule *f*, Träger *m*.

krokevčátko *n* C_{19} (*gen. pl.* **~ek**) tes. Halb-ſparren *m*.

krokevka *f* C_8 (*dim.* od krokev) kleiner Sparren uſw.

krokevní *a* E_3 Sparr-, Sparren-; **~ hřeb(ík)** Sparrennagel *m*.

krokevnice *f* C_{11} **a)** stav. tes. Pfette *f*, Fette *f*, Dach-pfette, -rahmen *m*, Dachſtuhl-(p)fette, -ruthe *f*, Strebeſchwert *m*, Windriſpe *f*, Dachwandriegel *m*. **b)** Schnellwage *f*.

krokevník *m* A_7 tes. großer Bohrer.

krokodil [řec.] *m* A_1 zo. *Lacerta crocodilus* Krokodil(l) *n*, Rieſeneidechſe *f*, Teleoſaurus *m*, Leviathan *m*; **~ americký** Alligator *m*; **~ ceylonský** *Crocodilus biporcatus* Leiſtenkrokodil(l); **~ čelnatý** *Cr. frontatus* Stumpfkrokodil(l); **~ indický** *C. indicus* Gavial *m*, Schnabelkrokodil(l); **~ dlouhoocasý** n orinocký *Cr. acutus* Spitz-, Orinoko-krokodil(l); **~ nilský** *Cr. vulgaris* Nilkrokodil(l); **~ štítnatý** *Cr. cataphractus* Panzerkrokodil(l); **záluda o ~ovi** leg. Krokodil(l)ſchluß *m*.

krokodilí [řec.] *a* E_3 krokodil(l)iſch, Krokodil(l)-.

krokodilovitý [řec.] *a* E_3 krokodil(l)-ähnlich, -artig.

krokodilový [řec.] *a* E_2 Krokodil(l)-.

krokodilský [řec.] *a* E_2 Krokodil(l)-, krokodil(l)iſch.

krokoit [řec.-lat.] *m* A_7 min. Rothbleierz *n*.

krokoměr *m* A_7 Schritt-meſſer *m*, -zähler *m*, Pedometer *n*.

krokonan n **~át** [řec.-lat.] *m* A_7 chem. krokonſaures Salz.

krokonový [řec.-lat.] *a* E_2 chem. Krokon-; **~á kyselina** Krokonſäure *f*.

krokot *m* A_7 † gelbrothe Farbe; ovoce v **~** dospělo das Obſt iſt ſchon reif; *fig.* v **~** života auf dem Gipfel der Lebensbahn.

krokus [řec.-lat.] *m* A_6 chem. Krokus *m*, Safran *m*.

krokva *f* C_6 (*gen. pl.* **~ev**) = krokev.

krokvení $^{o}/_{n}$ *n* D_2 stav. Sparrenbau *m*.

krokví *n* D_2 stav. **a)** ✎ Sparren *m*. **b)** Sparrenwerk *n*.

krokvice *f* C_{11} **a)** (*dim.* od krokev) tes. kleiner Sparren uſw.; **~ střešní** Dach(ſtuhl)ſparren. **b)** ⊕ stav. zed. Satz-, Setz-, Pendel-, Loth-, Schrot-, Blei-wage *f*, Richtſcheit *n*, Wölb(e)richtſcheit *n*, Wage *f*, Seiger *m*; bor. Grund-, Sohlwage; **do ~ klásti** föhlig legen. **c)** výčepn. Heber *m*, Koſter *m*.

krokvička *f* C_8 **a)** (*dim.* od krokev) kleiner Sparren uſw. **b)** hod. Perpendikel *n*. **c)** Stuhl (*m*) beim Grubenlicht. **d)** hud. **~ noty** Notenſchweif *m*, -fahne *f*.

krokvičný *a* E_2 výčepn. Heber-, Koſter-

krokvina *f* C_6 ⊕ Sparrenkopf *m*.

krokviti $^{o}/_{a}$ i $^{o}/_{n}$ I_{12} föhlig legen.

krokvoví *n* D_2 ⊕ Sparren-werk *n*, -bau *m*.

krokvový *a* E_2 Sparr(en)-; **~é dříví** Sparrenholz *n*.

krokydolit [řec.-lat.] *m* A_7 chem. Blaueiſenſtein *m*, Krokydolith *m*.

krom *prp. s gen.* = kromě.

kromák *m* A_7 bot. *Flotovia* Flotovie *f*.

krombožinec *m* B_{14} prov. Koth *m*, Menſchenkoth.

kromdar *m* A_7 prov. Koth *m*, Menſchenkoth,

kromě a) *prp. s gen.* (též krom) mit, außer, ohne; **~** odpovědi na žalobu má žalovaný uvésti veškeré námitky nebſt der Beantwortung der Klage (o Anklage) hat Geklagter alle ſ-e Einwendungen zu erheben; **věc bezcenná pro každého ~** vkladatele wertlos für Jeden außer dem Einleger; **~** čeho mit Ausnahme deſſen ſ **~** soudu außergerichtlich; **~** jedné věci bis auf e-n Punkt; **~** toho da-, hier-neben, hiernächſt. *Prv.* **~** dobrých lidí mit Reſpect zu ſagen; **b)** ✎ spojka bloß, allein, nur, außer.

Kroměříž *f* († *m*) C_{12} zem. Kremſier; **~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Kremſier(in); **kroměřížský** *a* E_2 Kremſier-, von Kremſier.

kromharmonický *a* E_2 hud. harmonieſremd.

kromobecný *a* E_2 außerbürgerlich.

kromobyčejnost *f* C_{15} Ungewöhnlichkeit *f*.

kromobyčejný *a* E_2 außer-ordentlich, -gewöhnlich, ungemein, verwunderlich, zum Verwundern, ✎ verwunderſam; **~á cena** außerordentlicher Preis; *adv.* **~ě.**

kromolina *f* C_6 prov. Krumm-, Knie-holz *n*.

kromosec *m* B_{14} min. (ein Mineral).

kron**pa** [něm.] *f* C_6 hor. Kräzer *m*, Ausräumer *m*.

krompáč [něm.] *m* B_{13} Haue *f*, Hacke *f*.

krompach [něm.] *m* A_6 Erdapfel *m*.

kromprávní *a* E_3 nicht judiciell.

kromraška *f* C_8 prov. wollener Weiberrock, Kronratſch *m*.

kromslužebný *a* E_2 außerdienſtlich.

kromsoudní *a* E_2 außergerichtlich.

kromúřední *a* E_3 außeramtlich.

kron [něm.] *m* A_7 **1.** tes. Kranbalken *m*. **2.** prov. Thaler *m*.

krondle [něm.] *f* C_9 **a)** ⊕ Krendel *f*, Spitze *f*, Zahneiſen n (der Steinmetzer). **b)** ryb. Fiſchgabel *f*, -ſtachel *m*, Harpune *f*; **~ na úhoře** Pricke *f*; **~** o 3 zubech Dreizack *m*.

krondlovaný [něm.] *a* E_2 ⊕ gekrendelt; **~ati** $^{o}/_{a}$ K_1 ⊕ krendeln.

krondlovka *f* C_3 bot. *Fissidens* Spaltzahn *m*.

krondlovkovitý *a* E_2 bot. -é (mechy) *Fissidentini* spaltzahnähnliche (Moose).

Krondorf [něm.] *m* A_8 rom. Krondorf; **krondorfský** *a* E_2 Krondorfer-.

krondraška *f* C_1 prov. wollener Weiberrock, Kronratsch *m*.

kroníček *m* B_1 bot. *Tormentilla* Siebenblatt *n*.

kroničný [řec.] *a* E_2 Chroniken-; -é knihy Annalen *fpl*.

kronik *m* A_3 zo. *Ruticilla phoenicurus* Rothschwänzchen *n*, Schwarz-kehlchen *n*, -köpfchen *n*, Erizchen *n*.

kronika [řec.] *f* C_1 Chronik *f*, Chronika *f*, Zeit-, Jahr-buch *n*, Annalen *fpl*.; - školní Schulchronik *f*.

kronikář(ka) [řec.] *m* B_8 (*f* C_3) Chronik-(en)-, Jahrbuch-schreiber(in), Chronist(in), Annalist(in).

kronikářský [řec.] *a* E_2 Chronik(en)schreiber-.

kronikářství [řec.] *n* D_1 Chronik(en)schreiben *n*.

Kronovec [řec.] *npr m* B_9 Kronion, Jupiter *m*.

kropa *f* C_6 prov. Tropfen *m*.

kropáč *m* B_{13} a) (= kropicí) Sprengel *m*, Kirchsprengel, Spreng-, Weih-wedel *m*, Weiher *m*; kov. Feuer-wedel, -patsche *f*, Lösch-pinsel *m*, -wisch(er) *m*, -wedel; zool. Quast *m*; *Prv.* má hlavu jako - das ist ein Struwelkopf. b) (= konev kropicí) Gießkanne *f*.

kropáček *m* B_1 1. (*dim.* od kropáč) kleiner Sprengel o Weihwedel, kleiner Weiher, kleine Gießkanne usw. 2. bot. a) *Primula veris* Schlüsselblume *f*. b) *Dipsacus fullonum* Kartendistel *f*. c) -ky Venusbart *m*.

kropačka *f* C_6 Gießkanne *f*.

kropáčkovitý *a* E_2 sprengwedelig.

kropáčovitý *a* E_2 sprengwedelig.

kropák *m* A_7 prov. = kropáč.

kropanistý *a* E_2 bunt, sprießelig.

kropátko *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) prov. = kropáč.

kropě *f* C_9 Schneeschuh *m*.

kropedlný *a* E_2 ✎ sprengbar, spritzbar.

kropěna *f* C_6 hosp. a) bunte Kuh. b) bunte Henne.

kropenacení ⁹⁄₀ *n* D_2 Sprenkeln *n*, Sprenkelung *f*, Tüpfeln *n*, Tüpfelung *f*.

kropenáč *m* B_{13} bot. a) *Swertia perennis* kleiner o schwarzblauer Enzian, Lungenkraut *n*. b) (= dubénka) Eich-, Gall-apfel *m*.

kropenáček *m* A_5 zo. Perlhuhn *n*.

kropenatěti ⁹⁄₀ *inch.* I_2 bunt o sprengelig werden.

kropenatiti ⁹⁄₀ *dur.* I_{11} sperbern, sprengen, sprenkeln, ansprengen, besprengen, durch-sprengen, -schrenkeln, tüpfen, tupfen, tigern.

kropenatost *f* C_{15} Sprenklichkeit *f*.

kropenatý *a* E_2 gesprenkelt, gesprengelt, sprenglich, sprenk(e)lig, sprengig, sprengicht, gesprenkt, sprick(e)lig, sprießelig, tüpfelig, gefleckt, fleckig, ✎ fleckert, punktiert, getigert, panachiert; lék. guttatus: z hněda do běla -á barva Pfeffer u. Salz; bělouš - Sandschimmel *m*; (pestře) -ý buntgesprengelt; -é zvíře ✎ Fleck *m*.

kropenec *m* B_9 (= B_{14}) alles, was gesprenkelt ist.

kropení ⁹⁄₀ *a* D_2 Sprengen *n*, Sprengung *f*, Sprenge *f*, Gesprenge *n*, Spritzarbeit *f*, Besprengung *f*; postup - Besprengungsverfahren *n*.

kropenice *f* C_{11} a) Gießkanne *f*, ✎ Gieße *f*. b) ✎ Weihkessel *m*.

kropenička *f* C_4 (*dim.* od kropenice) kleine Gießkanne usw.

kropenina *f* C_2 a) gesprenkeltes Tuch, gesprenkelte Leinwand b) viz. bílmer Honig.

kropenka *f* C_8 a) Weih-becken *n*, -brunnen *m*, -kessel *m*, Weihwasser-baissin *n*, -becken, -kessel, Sprengkessel. b) Gieß-kanne *f*, -becken, Brause *f*. c) zo. - jávská *Aspergillum javanum* Gießkanne *f*, Siebmuschel *f*.

kropený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od kropiti) a) besprengt. b) ✎ (= kropenatý) buntbesprenkelt.

kropéř [fr.] *m* B_{13} Schabracke *f*.

kropice *f* C_{11} Gießkanne *f*, Brause *f*.

kropicí *a* E_3 Sprenge-, Besprengungs-; - konev Spreng-gefäß *n*, -kanne *f*, Gießkanne *f*; Brause *f*; - přístroj Besprengungsvorrichtung *f*; - stroj úpr. lát. Einsprengmaschine *f*, Einsprenger *m*.

kropič *m* B_8 Aufspritzer *m*, Begießer *m*.

kropička *f* C_8 a) Aufspritzerin *f*, Begießerin *f*. b) Gießkanne *f*, ✎ Gieße *f*, Spreng-gefäß *n*, -kanne *f*, Brause *f*. c) prov. bunte Henne.

kropidélko *n* C_{19} (*gen. pl.* -élek) (*dim.* od -lo) kleiner Sprengwedel usw. v. -lo.

kropidlák *m* A_7 bot. *Aspergillus* Weihwedelschimmel *m*.

kropidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) a) (vše, čím se kropí) Sprengwedel *m*. b) (v kostele) Weihwedel *m*. c) (= kropicí konev) Gießkanne *f*. d) (nástavek u kropicí konve) Gieß-kannenaufsatz *m*, -kopf *m*, -zapfen *m*. e) (= kropicí přístroj) ⊕ Besprengungs-, Benetzungs-apparat *m*. f) pivov. Sparger *m*, Drehstock *m*, -kreuz *n*, Anschwänzapparat *m*. g) -lo do šířky Breitstromapparat; -lo ulic Sprengmaschine *f*.

kropilka *f* C_4 bot. *Dacryomyces* Thränenpilz *m*.

kropina *f* C_6 a) bunte Kuh. b) bunte Henne.

kropinka *f* C_8 a) (= skvrna) Tüpfel *m*, Spritzel *m*, Sprenkel *m*. b) bunte Henne.

kropinkovati ⁹⁄₀ K_1 tüpfeln, be-, übertüpfeln, betupfen.

kropíř [fr.] *m* B_{13} Schabracke *f*.

kropírna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) piv. Einsprenge *f*, Einsprenglocale *n*, Netz-kammer *f*, Netz-tenne *f*.

kropiště *n* D_1 a) (= konev kropicí) Gießkanne *f*, Brause *f*. b) (= nástavek u konve kropicí) Gieß-kannenaufsatz *m*, -kopf *m*, -zapfen *m*.

kropitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Aufspritzer(in), Begießer(in).

kropiti ⁹⁄₀ (✎ ⁹⁄₀) I_{12} sprengen, besprengen, begießen, brausen; - obili das Getreide netzen; tabák - den Tabak saucen o saucieren; úpr. lát. (tkaninu) - einsprengen o mopsen; různo - herumspritzen.

kropítko *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) Gießkanne *f*, Brause *f*.

kropiva *f* C_6 † (= kopřiva) Nessel *f*.
kropivý *a* E_2 sprengend.
kropka *f* C_8 a) bunte Kuh. b) bunte Henne. c) prov. Tropfen *m*.
kropkatý *a* E_2 gesprenkelt.
kropkovatý *a* E_2 gesprenkelt.
kropnatý *a* E_2 tropfig.
kropnice *f* C_{11} Brause *f*, Gießkanne *f*.
kropník *m* A_7 Brause *f*.
kropný *a* E_2 sprengend.
kropva *f* C_6 prov. der mit Baumrinde gedeckte Dachkamm.
krosmati ⅞ J_1 prov. eindrängen.
krosna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) a) Kraxe *f*, Kräbe *f*, Trage-, Wandel-reff *n*, Tabulett *n*. b) Weberstuhl *m*. c) Werkstätte *f*. d) (= pouzdro) Futteral *n*. e) ein mährischer Tanz. f) fam. kleines Weib mit breiten Röcken. g) scherz. Bein *n*, Fuß *m*.
krosnář *m* B_8 a) Kraxenmann *m*, Reffträger *m*. b) Reffmacher *m*. c) Hausierer *m*, Tabulettkrämer *m*. d) Hühner-, Federvieh-händler *m*.
krosnářka *f* C_8 Reff-trägerin, -macherin, Hausiererin, Hühner-, Federvieh-händlerin *f*.
krosnářský *a* E_2 Reff-träger-, -macher-, Hausierer-, Hühner-, Federvieh-händler-.
krosnářství *n* D_2 a) Reff-trägerei *f*, -macherei *f*. b) Tabulettkrämerei *f*. c) Federviehhandel *m*.
krosnati se ⅞ J_1 🔧 viel Platz zum Sitzen suchen.
krosno *n* C_{18} (*gen. pl.* -en) tkalc. -a Weberstuhl *m*.
kroso [něm.] *n* C_{18} (*loc. j.* -e) bedn. Kröje *f*.
krosteň *f* C_{12} (*gen. s.* -ně atd.) bot. *Gordonia* Gordonie *f*.
krosteňovitý *a* E_2 bot. -é rostliny *Gordoniaceae* gordonienähnliche Pflanzen.
kroš [něm.] *m* B_{13} Grosch *m*.
krošnice *f* C_{11} prov. (= krosna) Trage-, Wandel-reff *n*.
Krotava [něm.] *f* C_6 (česky správně Hrádok) zem. Grottau.
krotce *adv. neskl.* zahm, kirre; *komp* **-čeji** zahmer, mehr zahm.
krotící *a* E_2 Hemm-; - přístroj Hemmwerkzeug *n*.
krotič(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Bändiger(in), Zähmer(in); - ořů Gaulbezähmer(in).
krotičký *a* E_2 (důrazn. též -ký) sehr zahm.
krotidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Hemmung *f*, Hemmwerkzeug *n*, Moderator *m*.
krotil *m* A_1 Zumpfer *m*.
krotilek *m* A_5 (*dim.* od krotil) Zumpfer *m*.
krotilka *f* C_8 a) Zumpferin *f*. b) gelbe Rübe.
krotinec *m* B_{14} Zwinger *m*.
krotinka *f* C_8 bot. *Crucianella* Kreuzblatt *n*.
krotirna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Tummelplatz *m*, Reitschule *f*, Zwinghof *m*.
krotitel *m* B_{11} Bändiger *m*, Zähmer *m*, Bezähmer *m*, Bezwinger *m*, Abwiegler *m*, ⊖ Moderator *m*; - koní Pferdebändiger, Roßzähmer; - lvů Löwenbändiger.
krotitelka *f* C_8 Bändigerin *f*, Zähmerin *f*.
krotitelnost *f* C_{15} Zähmbarkeit *f*.
krotitelný *a* E_2 zähmbar, bezwingbar.
krotitelský *a* E_2 Bändiger-, Zähmer-.
krotitelství *n* D_2 Zähmerei *f*, Zähmung *f*.
krotiti I_{11} a) ⅞ bändigen, (be)zähmen, bezwingen, besänftigen, zahm machen, kirren, kirre machen, coercieren, cohibieren, hemmen, zügeln; - koho J-n in Schranken halten, J-n in die Schranken weisen, J-m Zügel u. Gebiss anlegen, J-m den Daumen auf das Auge halten ○ J-m den Daumen fest aufdrücken; - něco über et. gebieten; bolest - den Schmerz stillen ○ beruhigen ○ besänftigen; - něčí ctižádost J-s Ehrgeize ein Ziel setzen; - svou ctižádost s-m Ehrgeize e-e Grenze setzen; - náruživosti u chtíče Leidenschaften im Zaume halten; - vášně Leidenschaften bezähmen ○ löschen; - své vášně s-e Leidenschaften zähmen ○ bemeistern, über s-e Leidenschaften herrschen; nedovede - svých vášní er ist nicht Herr über s-e Leidenschaften: ⊖ mech. (běh stroje) - den Lauf e-r Maschine hemmen. b) - se ⅞ sich zähmen ○ bändigen, sich beruhigen ○ besänftigen.
krotivý *a* E_2 bezähmend, besänftigend, coercitiv; léky -é lék. schmerzstillende Mittel, Anodyna *npl.*
krotko *adv.* (*n* C_{19}) zahm; z -a u v -u zahm, still, kirre.
krotkost *f* C_{15} Zahmheit *f*, Zahmigkeit *f*, Kirre *f*, Kirrheit *f*, Sanftmüthigkeit *f*, Geschmeidigkeit *f*.
krotký *a* E_2 zahm, kirr(e), sanftmüthig, gemach, gemächlich; lov. loch; -ká zvěř lov. frommes Wild; *kompar.* **-ší** *a* E_2 zahmer, gemächlicher usw.
krotnouti ⅞ *inch.* I_2 zahm ○ kirr(e) werden; ta pýcha (jeho) -ne der Stolz legt sich.
krotný *a* E_2 zähmbar.
kroton [řec.] *m* A_7 bot. *Croton* Kroton *m*, Krotonpflanze *f*, Gewürzlorsche *f*, Krebsblume *f*.
krotonat [řec.] *m* A_7 chem. krotonsaures Salz.
krotonin [řec.] *m* A_7 chem. Krotonalkaloid *n*, Krotonin *m*.
krotonový [řec.] *a* E_4 Kroton-, Krebsblumen-; -á kyselina Krotonsäure *f*; -ý olej Krotonöl *n*.
kroucel *m* B_{13} Windenagel (*m*) beim Färber.
kroucelní *a* E_3 ⊖ - drát Kränzeleisen *n*.
kroucenec *m* B_{14} bot. *Tortula* Schraubenmoos *n*, Drehzahn *m*.
kroucení ⅞ *n* D_2 Drehen *n*, Winden *n*, Windung *f*, Torsion *f*, Ringen *n*, Geschlängel *n*, Schlängelei *f*, Drösselei *f*; - slov u řeči Wortverdrehung *f*; - křivky geom. doppelte Krümmung.
kroucenina *f* C_8 alles, was gewunden ist.
kroucenost *f* C_{15} geschniegeltes Wesen, Gewundheit *f*.
kroucený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od -titi) gewunden, windicht; -ený tabák Gespunste *n*; *fig.* -ený sloh geschraubter Stil; *adv.* -ěně gewunden; *fig.* -ěně vykládati et. drehen u. deuteln.
krouh *m* A_7 prov. a) stehendes Wasser im Felde. b) ein See ohne Abfluss. c) Knollen (*m*) Mehl im Brote.
krouhač *m* B_8 Schräfer *m*.
krouhačka *f* C_8 a) Schräferin *f*. b) Krautscheibe *f*, -hobel *m*.
krouhati ⅞ J_1 a) reiben; - zelí schräfen, 🔧 schneiden. b) 🔧 rund machen.
krouhel *f* C_9 fam. rund Baumzirkel *m*.
krouhliti ⅞ I_{11} runden.

kroupa *f* C_8 (*gen. pl.* krup; *dat. pl.* krupám -ám; *loc. pl.* krupách i -ách, *instr. pl.* krupami i -ami) **a)** Graupe *f*; -y *pl.* Graupen *fpl.*, Rollgerste *f*, gerollte o geschälte Gerste, Gerstel *n* (*f*); pražnice na -y Graupen(röst)ofen *m*. **b)** hor. -a rudná Graupe *f*, Gräupelerz *a*; srostlé -y cínové Brechgraupen *fpl.*; -y švábské Viertelgraupen; -y uhelné Kohlengraupen. **c)** -y (= krupobití) Hagel *m*, Graupenhagel *m*, Schneegraupen *fpl.*, Graupenregen *m*, Schloße *f*, Schloßen-korn *n*, -stein *m*, Geschloße *n*, Schloßen *fpl.*; padání krup Graupenregen *m*, Hagelwetter *n*; -y padají a bijí es hagelt; -y pronikají es hagelt durch; -y všecko potloukly a zničily der Hagel hat alles zerschlagen.

křoupati ⅞ i ⅞ J_4 knorpeln.

křoupátko *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) **a)** kleiner rösch er Apfel. **b)** F kleines liebes Kind.

křoupavý *a* E_2 knorpelnd, knüpp(e)rig, knüd(e)rig, sperr.

křoupě *n* D_5 **a)** kleiner rösch er Apfel. **b)** kleines liebes Kind.

křoupek *m* A_5 F junges frisches Mädchen.

kroupky *fpl.* (*dim.* od -a) (též **krupky**) Gerstel *n* (*f*).

kroupový *a* E_2 Graupen-; -á polévka Graupensuppe *f*.

krousle [něm.] *fpl.* C_9 Kräusel *f*.

krousení ⅞ *n* D_2 † Zerknirschung *f*.

krousiti ⅞ I_2 † zerknirschen.

krout *m* A_6 Drehen *m*.

krutěnice *f* C_{11} Schraube *f*.

krutěnka *f* C_8 bot. *Spiranthes* Drehähre *f*; - jesenní *Sp. autumnalis* englisches Gras; - letní *Sp aestivalis* Sommerdrehling *m*.

krutič(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Dreher(in).

krutidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) **a)** Drehwerkzeug *n*. **b)** F ein Mensch wackelnden Ganges.

krutil *m* A_1 Dreher *m*.

krutilka *f* C_9 **a)** Dreherin *f*. **b)** zo. - borová *Caema pinitorquum* Kieferdreher *m*.

krutilna *f* C_4 (*gen. pl.* -en) Seilerbahn *f*.

krutitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Dreher(in).

krutišek *m* A_5 ein schlauer Mensch.

krutiti I_{11} (*imper.* kruť...) **1.** ⅞ i ⅞ drehen, winden, krümmen, schlängeln, krüllen, renken, rümpfen; tär. torquieren; skalc. dral(l)ieren; drel(l)ieren; (provazovitě) -cordelieren; - hlavou den Kopf (missbilligend) schütteln o mit dem Kopfe schütteln o schüttelköppen; - hubou ein schiefes Maul machen o ziehen; - nosem die Nase drehen; - očima die Augen verdrehen; - komu co z ruky j-m et. aus der Hand drehen. **b)** - se ⅞ sich ringe(l)n o schlingeln o kringeln, sich krümmen und winden, sich krümmen u. krammen, sich krollen; - se v chůzi schwänge(l)n.

krutící se *a* E_3 (*part. praes. act.*) sich windend usw.

krutivost *f* C_{15} Drehbarkeit *f*.

krutivous *m* A_1 žert. Schnurbartdreher *m*.

krutivý *a* E_2 drehend.

krutňava *f* C_8 prov. Wirbel *m*.

krutný *a* E_2 † blutig.

krouž(e) *f* C_{12} ⊕ Fräse *f*, Fraise *f*, Fras *f*.

kroužala *f* C_3 prov. Apfelschnitt *m*.

kroužati ⅞ J_1 prov. essen.

kroužecí *a* E_3 Circulations-.

kroužeček *m* B_1 (*dim.* od kruh) Ringel *m* (*n*), Ringlein *n*, Ringelchen *n*.

kroužejš *m* B_8 zo. *Amphistrate* (e-e Art Schlangen).

kroužek *m* B_1 (*dim.* od kruh) **1. a)** Ringel *m* (*n*), Ringelchen *n*, Ringlein *n*, Ring *m*; kolář. Schleife *f*, Öse *f*; přád. Spulring *m*; pušk. Unterring *m*, -bund *m*; zám. Bund *m*; tělc. Annulus *m*; bot. Kragen *m*, Haarleiste *f*; (o vlasech) Ringel *m*; -ky Geringel *npl.*; -ky sevříti einringeln. **b)** břišní -ek zo. Bauchringel *m*; -ek k bubnu voj. Trommelring *m*; -ek hlavně pušk. Gewehrring *m*; -ek chrustavkový tělc. Knorpelring *m*; -ky kadeří Buckeln (*fpl.*) der Locken, Ringel *mpl.*, Kräuseln *fpl.*; -ek kaučukový a pryžcový Kautschukring *m*; -ky na rohu kozoroha lov. Schock *n*; -ek tučný Bogenring *m*; -ky na nástroje Hestwingen *fpl.*; obíhací -ek vřetenový přád. tkalc. Traveller *m*; -ek odrazný ⊕ Prellring; -ek otvírací a otvírající se ⊕ Spring-, Spreng-ring *m*; -ek pístu a pistonový ⊕ stroj. Kolbenring *m*; -ek prsní zo. Brustring *m*; -ek u pumy dělostř. Bomben-ohr *n*, -ring *m*; -ek řetězu ⊕ stroj. Ketten-gelenk *n*, -glied *n*; plav. Schalm (*f*) e-r Kette, Schake *f*; -ek u řetězu Bügel (*m*) bei der Kette; -ek ručniční voj. pušk. Gewehrring *m*; -ek sponový voj. Spangenring *m*; -ek stehenní zo. Schenkelring *m*; -ek šroubovací a k zašroubování ⊕ stroj. Schraubenring *m*; -ek šroubový ⊕ Ringelschraube *f*; -ek těsnací ⊕ Liderungsring *m*; -ek ucpávací ⊕ Dicht(ungs)ring *m* -ek na voj kolář. Deichsel-, Scheren-, Deichselarm-ring *m*; -ek výstředníkový ⊕ Excenterring *m*; -ek vzpružný bot. Schnellring *m*; -ek záclonový ⊕ Vorhangring *m*; -ek závěrací voj. Sperring *m*. **2.** (= kotouč) Scheibe *f*, Scheibchen *n*. **3.** *fig.* (= klička, vytáčka) Ausflucht *f*: -ky dělati Ausflüchte machen. **4.** -ek (lid) Kreis von Personen zum Spiel und Tanz, Ring *m*, Rädchen *n*, Zirkel *m*, Coterie *f*; - přátel Kreis (*m*) von Freunden; -ek známých Gesellschaftskreis *m*. **5.** pivov. -ky (neporozumění z něm., správně zmlacování) Kräusen *n*, Kräuseln *fpl.*, Kräusenbier *n*; kvašení do -ků Krausengährung *f*; pivo zachází do -ků piv. das Bier bricht auf. **6.** -ky kuch. prov. ringelförmiges Backwerk aus Butterteig.

kroužel *m* A_6 (též B_{13}) **1.** Stöpselzieher *m*. **2.** lov. voj. Patronenzieher *m*.

krouženec *m* B_{14} bot. *Carpodetus* (e-e Pflanze).

kroužení ⅞ *n* D_2 **a)** Rotieren *n*, Rotierung *f*, Rotation *f*, kreisende Bewegung, Circulation *f*. **b)** (= mávání v kruhu) Schwingen (*n*) im Kreise. **c)** (= soustružování) Schweifen *n*.

kroužena *f* C_8 **1.** pivov. Kräusen *n*. **2.** zo. - benátská *Rotalia veneta* Kreiselschnecke *f*.

kroužený *a* E_2 gedreht, geschweift; -á zděř abgedrehte Radbüchse.

kroužící *a* E_3 **1.** Circulations-. **2.** Schweifungs-.

kroužič *m* B_8 hod. Räderschneider *m*.

kroužidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) ⊕ Fraise *f*, Fräse *f*, Fras *f*, Fräs-, Holzfräs-maschine *f*.

kroužík *m* A_7 prov. grüner Strauch.

kroužilka *f* C_3 zo. *Empis* Tanz-, Schneepfeifliege *f*, tanzende Mücke, Hüpfer *m*.

kroužiti I_{12} **1.** ⅋ (= **soustrubovati a p.**) drechseln, schweifen, drehen; kolář., truhl. fräsen, bekrämpen, ausfräsen, (ab)zirkeln; ~iti kolo das Rad abzirkeln. **2.** ⅋ ~ nářím et. kreiseln, et. schwingen; ~iti trupem tělocv. voj. rumpfkreiseln. **3.** ⅋ (= **do kola se točiti a p.**) rotieren, zirkeln, herumkreiseln, sich kreiseln (**zejména o ptácích v povětří**), lék. circulieren, lov. bekreiseln; ~iti nad čím (o ptácích) wannen; ~e unikati sich entkräuseln; ~iti do výše emporwirbeln; ~iti vzhůru (sich) aufringeln. **4.** ~**iti se** ⅋ sich ringeln o kringeln.

krouživý *a* E_2 Circulations-, kreisend; ~ pohyb kreisende Bewegung, Rotation *f*, Circulation *f*.

kroužka *f* C_8 prov. **1.** Ring *m*. **2.** Ringel *m* (*n*), Ringelchen *n*, Ringlein *n*.

kroužkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Ringel-, Zugschmied(in), Haftelmacher(in).

kroužkářský *a* E_2 Ringel- o Zug-schmied-, Haftelmacher-.

kroužkářství *n* D_2 Ringel- o Zug-schmiedearbeit *f*, Zugschmiedehandwerk *n*, Haftelmacherei *f*.

kroužkonosný *a* E_2 ringeltragend.

kroužkoocasý *a* E_2 zo. ringelschwänzig.

kroužkovací *a* E_3 ⊖ ~ přístroj (u vyšív. strojů) Festonnier-, Zierstich-apparat *m*.

kroužkovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ⊖ Zierstichapparat (*m*) an der Nähmaschine.

kroužkování ⅋ *n* D_3 Ringeln *n*, Geringel *n*; vyšív. Schling-, Festonnier-stich *m*; pivov. Kräuselei *f*, Gekräusel *n*, Aufkräuselung *f*.

kroužkovaný *a* E_4 (*part. perf. pass.* od ~ti) geringelt, ringelicht, ringelig, ringstreifig; **alkoun** ~**ý** zo. *Uria ringvia* Braunkopf *m*; **hůlka** ~**ná** Ringelstab *m*, ein mit Theilungsringen besetzer Rundstab; **věc** ~**ná** Kräusel *f*, Gekräusel *n*.

kroužkovati K_1 **1.** ⅋ **a)** kreisen, ringeln. **b)** (= **prsténkovati**) fringen, wringen. **c)** vyšív. festonnieren. **2.** ~ **se** ⅋ sich ringeln, sich kringeln, Kreise machen. **3.** pivov. aufkräuseln.

kroužkovatý *a* E_2 ringelförmig.

kroužkovec *m* B_9 zo. *Sepedon haemachates* Ringhals *m*.

kroužkovice *f* C_{11} Ringelstab *m*, prov. Hirtenstab *m*.

kroužkovitý *a* E_2 ring-artig, -förmig, ringelförmig; lék. annularis; *adv.* ~ě ring-weise, -artig usw.

kroužkovník *m* A_7 vin. Ringelzange *f*.

kroužkový *a* E_2 ringelicht, ringelig, Ringel-, Ring-; ~é brnění a odění Ringharnisch *m*; ~ý řez zahr. Kaiserring *m*; ~ý steh vyšív. Festonn-, Zier-stich *m*; ~ý zámek (písmenkový) zám. Ring schloß *n*.

kroužkožábrý *a* E_2 zo. ~ří Ringelkiemer *mpl*.

kroužník *m* A_7 Ringelblech *n*.

krov *m* A_5 **1.** † alles, womit man et. decken kann, zum Beispiel ein Kleid usw. **2.** ⊖ stav. tes. Gespärr(e) *n*, Gesparr(e) *n*, Gesperr(e) *n*, Gespreize *n*, Gedeck *n*, Gerüst (*n*) e-s Daches, Dach-holz *n*, -werk *n*, -construction *f*, Bedachung *f*; ~ jalový Leergespärre; ~ vzpěradlový Geisprenge *n*; vazba ~u Zulage (*f*) zum Dache, Balkenlage *f*; svírka a svorka ~u Dachriegel *m*; ~ svázati ein Gespärre usw. abbinden o anbinden; dostati něco pod ~ unter das Dach bringen. **3.** geol. hor. Dach *n*, Dachgestein *n*, das Hangende, Scherm *m*; ~ se sesedá a slehá das Hangende senkt sich. **4.** † Wohnung *f*, Hütte. Scherm *m*. **5.** ~ mostu Brückendecke *f*.

krova *f* C_8 prov. dünne Tanne.

křovačka *f* C_6 lov. Fasanenzüchterin *f*; šp. sm. Landstreicherin *f*.

krovák *m* A_7 ⊖ **1.** stav. tes. großer Dachnagel. **2.** Floßtafel (*f*) aus Sparrenholz.

křovák *m* A_3 **1.** lov. Busch-wächter *m*, -jäger *m*, Wildfinder *m*, Fasanenzüchter *m*. **2.** šp. sm. Landstreicher *m*. **3.** prov. Müller, dessen Mühle sich im Gebüsch befindet. **4. Křovák** *npr.* ethn. Buschmann *m*, Hottentote *m*. **5.** zo. **a)** *Tragelaphus scriptus* Kreuzbock *m*. **b)** ~ němý *Lachesis muta* Buschmeister *m*, Surukuku *m*, Rautenschlange *f*. **c)** ~ třešňový *Magdalinus cerasorum* Kirschenbohrer *m*.

křování ⅋ *n* D_2 mysl. Aufsuchen (*n*) des Wildes im Gebüsch.

křovárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) mysl. Buschwächterei *f*.

křovařský *a* E_2 mysl. Buschjäger-, Buschwächter-.

křovařství *n* D_2 mysl. Busch-wirthschaft *f*, -betrieb *m*.

krovát *m* A_7 **1.** Floß *m*. **2.** prov. Kanape *n*.

křovatěti ⅋ *inch.* I_2 staudig werden.

křovatina *f* C_6 Gebüsch *n*.

křovatost *f* C_{15} Staudigkeit *f*.

křovatý *a* E_2 buschig, staudig.

krovce *n* C_{21} der obere Ofentheil, Ofendecke *f*.

krovec *m* B_{14} Ofendecke *f*, der obere Ofentheil.

krovečok *m* B_1 (*dim.* od krov) kleines Gespärre usw.

krovek *m* B_1 **1.** Ofendecke *f*. **2.** Dachbogen *m*; budkový ~ Bremshausdachbogen *m*.

křověti ⅋ *inch.* I_1 🔧 staudig werden.

křoví *n* D_2 Gebüsch *n*, Buschicht *n*, Busch *m*, Loh *m*, Busch-holz *n*, -werk *n*, Kurzholz *n*, Gestäude *n*, Gesträuch *n*, Strauch *m*. Strauß *m*, Baumhecke *f*, Hecke *f*, Hamme *f*, Horst *m*, Knick *m*, Knickholz *n*, Reisig *n* (*m*), Erd-, Unter-holz *n*, Unterwuchs *m*; podle ~ se soukati längs der Hecke schlüpfen; ~ metličnaté Donnerbesen *m*, Alpruthe *f*, Brombeer-strauch *m*, -gestrüppe *n*, -hecke *f*, Drudenbusch *m*; ~ trnové Dorngebüsch *n*, Dorn-busch *m*, -strauch; *Prv.* i nejmenší ~ vrhá stín kein Busch ist so klein, er hat s-n Schatten.

křovičkovitý *a* E_2 gebüschartig.

krovina *f* C_6 geol. hor. das Hangende, Dach-(ge)stein *n*, Scherm *m*.

křovina *f* C_6 (= křoví) Gebüsch *n*, Buschicht *n*, Busch *m*, Busch-holz *n*, -werk *n*, Gestäude *n*, Gesträuch *n*, Strauchgebüsch *n*, Hamme *f*, Hecke *f*, Buschholzbestand *m*; ~y Gehörst *n*; ~ami pokrytý heckig.

křovinatost *f* C_{15} Buschigkeit *f*.

křovinatý *a* E_2 **a)** strauchig, buschhaft, buschicht, buschig, buschreich, gebüschreich, heckig, heckicht. **b)** strauch-ähnlich, -artig.

křovinný *a* E_2 Gebüsch-; ~é rostliny Gebüschpflanzen *fpl.*

křovisko *n* C_{19} Gebüsch *n.* Busch *m*, Hecke *f.*

křoviště *n* D_1 Gebüsch *n*, Gesträuch *n*, Gestäude *n*, Hecke *f.*

křovištní *a* E_3 Hecken-; vikev ~ bot. *Vicia dumentorum* Heckenwicke *f*;

křovitý *a* E_2 **1.** busch-ähnlich, -artig; lebeda ~á bot. Meerstrandsmelde *f.* **2.** buschig.

krovka *f* C_8 zo. Deckflügel *m*, Flügeldecke *f*; spodní ~y Unterflügel *mpl.*; brouci ~ami opatření Deckflügler *mpl.*

krovkovina *f* C_6 zo. Chitin *n* (in den Flügeldecken der Käfer).

křovňáček *m* A_5 zo. Heckenschmetterling *m.*

křovnatěti ⁰/₀ *inch.* I_2 sich bestauden, sich stocken, buschig werden.

křovnatost *f* C_{15} Staudig-, Buschig-keit *f.*

křovnatý *a* E_2 **1.** staudig, buschig. **2.** busch-ähnlich, -artig.

krovní *a* E_3 **1.** stav. Gesparr-. **2.** bot. zool. hangend, Hangend-; dobývání ~ Hangendabbau *m*; kamení n horniny n plásty n vrstvy n horstvo ~ Dach-(ge)stein *m* (*n*), -gebirge *n*, hangendes Gebirge; ~ odžilek hangender Trum, Hangendtrum *m*; ~ překop Hangendquerschlag *m*; ~ přibírka Hangendnachnahme *f*; ~ sloj n uhlí Dachkohle *f*; ~ slinovec Dachschiefer *m.*

křovní *a* E_3 Strauch-, Gebüsch-.

krovnice *f* C_{11} ⊕ stav. tes. Dachstuhl *m*, Stuhl.

křovník *m* A_3 zo. *Ruticilla phoenicurus* Roth-schwanz *m*, -weuzel *m*, -wüstling *m*, -ling *m.*

křovný *a* E_3 Busch-, Gebüsch-, Gestrüpp-; hospodářství ~é Buschholzbetrieb *m.*

krovol *m* A_6 ⛏ Schiefer *m.*

krovolec *m* B_{14} ⛏ Schieferstück *n.*

krovovina *f* C_6 tes. stav. Dachwerkholz *n.*

křovovitý *a* E_2 buschig, buschartig.

krovový *a* E_2 tes. stav. Dachwerk-; ~ les Bauholz *n.*

křový *a* E_2 Strauch-, Stauden-.

krp *m* A_6 prov. Schnitter-, Mäher-schuh *m.*

krpací *a* E_3 höckerig.

krpáč *m* B_{13} prov. alter Hut.

krpačiti se ⁰/₇ I_{12} prov. sich rackern, bemühen.

krpad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) hölzernes Vordertheil e-s alten Pfluges.

krpal *m* A_1 Flicker *m.*

krpálek *m* A_5 (*dim.* od ~) Flicker *m.*

krpaný *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ti) geflickt.

krpaslík *m* A_3 (správně tr....) Zwerg *m.*

krpatec *m* B_{14} Bundschuh *m*, Schuh mit Riemen.

krpatěti ⁰/₀ I_2 prov. verbutten.

krpati ⁰/₀ J_2 prov. flicken.

krpatice *f* C_{11} prov. Zwergin *f.*

krpčák *m* A_3 prov. wer die Füße nachschleppt.

krpčář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) **1.** Bundschuhmacher(in), -händler(in). **2.** wer Bundschuhe trägt. **3.** armer Edelmann, arme Edelfrau.

krpčářský *a* E_2 Bundschuhmacher-, Bundschuhhändler-.

krpčářství *n* D_2 Bundschuhmacherei *f*, Bundschuhhandel *m.*

krpček *m* B_1 (*dim.* od krpec) prov. kleiner Bundschuh usw.

krpčenec *m* B_{14} (*dim.* od krpec) prov. Bundschuh *m.*

krpčisko *n* C_{19} prov. großer o unschöner Bundschuh.

krpčiti ⁰/₀ I_{12} prov. tanzen.

krpě *n* D_5 prov. Schneereif *m.*

krpec *m* B_{14} Bundschuh *m*, Schuh mit Riemen; *Prv.* a) natáhl ~ce er ist gestorben. b) dětn. hra Bohne, welche über dem Grübchen hängen bleibt.

krpeček *m* B_8 (*dim.* od krpec) kleiner Bundschuh usw.

krpelan *m* A_7 prov. Hügel *m.*

krpelec *m* B_5 ~ice *f* C_{11} prov. Zwerg(in) *m* (*f*).

krpeň *m* B_{13} (*gen. s.* ~ně) prov. alter Hut.

krpěti ⁰/₀ I_5 **1.** stehen bleiben. **2.** maulaffen. **3.** dětn. hra (von den Bohnen) über den Grübchen hängen bleiben.

krpetka *f* C_8 prov. kleiner Bundschuh.

krpina *f* C_6 das Liegende.

krpivý *a* E_2 zwergartig.

krpka *f* C_8 Wasser- o Milch-krug *m.*

krsač *m* B_8 der Absterbende usw. (viz krsati).

krsačka *f* C_8 **1.** die Absterbende usw. (viz krsati). **2.** Tuchmacherfarbe *f.*

krsánek *m* B_1 stěp. Zwergbaum *m.*

krsati ⁰/₀ *dur.* J_1 verbutten, abnehmen, absterben.

krsek *m* **1.** B_1 stěp. Zwergbaum *m.* **2.** A_3 Zwerg *m*, Knirps *m*, verbutteter Mensch; sp. sm. Krüppel *m.*

krskovatý *a* E_2 verbuttet.

krskový *a* E_2 Zwerg-; ~é ovoce Zwergobst *n.*

krslík *m* A_7 prov. Zwergbaum *m.*

krsňátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) prov. Täufling *m.*

krsnička *f* C_8 prov. Pathin *f*, Taufpathin *f.*

krsnouti ⁰/₀ *inch.* I_1 verbutten, abnehmen, absterben.

krsovatý *a* E_2 klein, verbuttet; ~é dříví Kleinholz *n.*

krstěnec *m* B_9 prov. Täufling *m.*

krstění ⁰/₀ *n* D_2 prov. Taufen *n.*

krstěnička *f* C_8 prov. **1.** Pathin *f*, Taufpathin *f.* **2.** die Theilnehmerin beim (o am) Taufschmause.

krstěný *a* E_2 (*part. perf. pass.* od krstiti) prov. getauft.

krstiny *fpl.* C_6 prov. Taufe *f*, Taufschmaus *m.*

krstitel *m* B_{11} † prov. Täufer *m.*

krstiti ⁰/₀ I_{11} † n prov. taufen.

krstňátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) prov. Täufling *m.*

krstník *m* A_3 prov. Täufer *m.*

krstný *a* E_2 prov. Tauf-; ~ý (otec) Pathe *m*; ~á (máti) Pathin *f*, Taufpathin *f*; ~á (dcera) Pathe *f*, Pätchen *n*; ~ý (syn) Täufling *m*, Pathe *m.*

krš [jslov.] *m* B_{13} ⛏ Felsen *m*, Gestein *n*, Karst *m.*

kršačka *f* C_8 bot. *Dipsacus* Karde *m.*

kršák *m* a) A_3 linke Hand, Linke *f.*

kršna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) hor. linke Wand.

kršňačka *f* C_8 a) linke Hand, Linke *f*. b) Weib, welches nur ſ-e linke Hand braucht, Linkhand *f*.

kršňák *m* A_3 Mann, welcher nur ſ-e linke Hand braucht, Linkhand *m*.

kršňavec *m* B_9 = kršňák.

kršňavice *f* C_{11} linke Hand, Linke *f*.

kršňavost *f* C_{15} die Gewohnheit nur die linke Hand zu brauchen.

kršňavý *a* E_2 nur die linke Hand brauchend.

kršnice *f* C_{11} linke Hand, Linke *f*.

kršnička 1. a) *f* C_8 (*dim.* od ~ce) linke Hand, Linke *f*. b) Weib, welches nur die linke Hand braucht. 2. *m* B_{18} Mann, welcher nur die linke Hand braucht.

kršný *a* E_2 link.

krt *m* A_2 zo. Maulwurf *m*; ~ hvězdnatý = hvězdovitý = hřebenatý zo. *Condytura cristata* kunſtſchwänzige Sternnaſe, Stern-ſchermaus *f*, -maulwurf *m*.

křtalec *m* B_{14} Zimmermannskunſt *f*.

křtálek *m* B_1 Knorpel *m*.

křtalka *f* C_8 Knorpel *m*.

křtalt [něm.] *m* A_7 † a) Geſtalt *f*. b) Meiſterwerk *n*. c) Verzierung *f*.

křtaltný [něm.] *a* E_2 = ~ovný.

křtaltomluvný [něm.] *a* E_2 † ſchönredend.

křtaltovaný [něm.] *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ti) † geziert, zierlich, wohlgeſtaltet.

křtaltovati [něm.] ^{vn} 1 ^{va} K_1 wohlgeſtalten, zieren.

křtaltovně [něm.] *adv. neskl.* zierlich.

křtaltovný [něm.] *a* E_2 zierlich, geziert, wohlgeſtaltet.

krtčí *a* E_5 Maulwurfs-.

krtě *n* D_6 junger Maulwurf.

krteček *m* A_5 (*dim.* od krt) kleiner o junger Maulwurf.

krtek *m* A_5 zo. *Talpa* Maulwurf *m*, Müllwurf *m*, Scharrmaus *f*, Kleinauge *n*, Erdratte *f*, *fig.* uič. sm. Wühler *m*; ~ci zo. Mulle *mpl.*; vodní ~ek americký zo. *Scolops aquaticus* Waſſermaulwurf; ~ek zlatý zo. *Chrysochloris* Goldmaulwurf.

krtelka *f* C_6 hölzerner Humpen.

krten *neskl.* † z ~ vyvrátiti město e-e Stadt bis auf den Grund zerſtören.

křtěnátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Täufling *m*.

křtěně *n* D_5 Täufling *m*.

křtěnec *m* B_9 Täufling *m*.

křtěnek *m* A_5 Täufling *m*..

křtění ^{vn} *n* D_2 Taufen *n*, Taufamt *n*.

křtěnka *f* C_8 ein weiblicher Täufling.

křtěný *a* E_2 (*part. perf. pass.* od křtíti) getauft; *Prv.* žid ~, vlk skrocený, to je nepřítel smířený verſöhnte Feinde ſoll man meiden; je Vltavou ~ F er iſt mit Spreewaſſer getauft.

krtice C_{11} 1. *f sing.* a) Weibchen (*n*) des Maulwurfs. b) Maulwurfshaufen *m*. c) Geſchwulſt *f*. d) fam. verdrießlicher Menſch. 2. *fpl.* lék. Kropfgicht *f*, Drüſen-beule *f*, -geſchwulſt *f*, Scrophel *f*, Scroſel *f*, Scropheln *npl.*; stižený ~mi ſcrophelo ſcroſel-krank; ~ hrudní Bruſtſcropheln.

křtící *a* E_3 Tauf; ~ voda Taufwaſſer *n*; ~ list (lépe křestný list) Taufſchein *m*; ~ kámen Tauf-, Speck-ſtein *m*.

krticovatěti ^{vn} *inch.* I_2 Scropheln bekommen.

krticovatost = **itost** *f* C_{15} lék. Scrophuloſis *f*.

krticovatý = **itý** *a* E_2 lék. a) ſcroſel-, ſcrophel-artig. b) ſcrophel-, ſcroſel-krank.

krtičák *m* A_3 hosp. prov. Schwein (*n*) von kleiner Raſſe mit niedrigen Füßen und kurzer Schnauze.

krtičkář(ka) *m* B_6 (*f* C_8) Maulwurfsfänger(in); ~ský *a* E_2 Maulwurfsfänger-; ~ství *n* D_2 Maulwurfsfängerei *f*.

krtiček *m* A_5 (*dim.* od krtek) kleiner Maulwurf.

krtiší *a* E_3 Maulwurfs-; ~ díra Maulwurfsloch *n*.

krtičina *f* C_8 1. Maulwurfsfell *n*. 2. Maulwurfshaufen *m*.

krtičinec *m* B_{14} Maulwurfshaufen *m*.

krtička *f* C_8 Weibchen (*n*) vom Maulwurf.

krtičkář(ka) *m* B_6 (C_8) Maulwurfsfänger(in); ~ský *a* E_2 Maulwurfsfänger-; ~ství *n* D_2 Maulwurfsfängerei *f*.

krtičnatost *f* C_{15} path. lék. Scrophuloſe *f*, Scrophuloſis *f*.

krtičnatý *a* E_2 path. lék. ſcrophulös, ſcrofulös, ſcroſel-, ſcrophel-krank; vyrážky ~ých Scrophuliden *fpl.*

krtičník *m* A_7 bot. *Scrophularia* Braunwurz *f*, Scrophelkraut *n*; ~ hlíznatý *Scr. nodosa* Braunwund-, Knoten-kraut *n*, Sau-, Ratten-, Rauch-wurz *f*, Kropfwurzel *f*, brauner Nachtſchatten, Bakope *f*; ~ menší *Ranunculus ficaria* Scharbockskraut *n*; ~ psí *Scr. canina* Hundsbraunwurz *f*, -raute *f*; ~ vodní *Scr. aquatica* Scrophelkraut *n*, Waſſerbraunwurz *f*.

krtičníkovitý *a* E_2 braunwurzähnlich, Braunwurz-; ~é (rostliny) bot. braunwurzähnliche (Pflanzen); rušník ~ý zo. *Anthrenus scrophularia* Braunwurzblütenkäfer *m*.

krtičníkový *a* E_2 Braunwurz-; ~ kořen bot. Braunwurz *f*.

krtičnost *f* C_{15} path. lék. ſcrophulöſe Diatheſe.

krtičný *a* E_2 a) Maulwurfs-; ~ kopec Maulwurfshaufen *m*. b) lék. Scrophel-; ~ nádor Scrophelgeſchwulſt *f*.

krtík *m* A_3 (*dim.* od krt) kleiner o junger Maulwurf.

krtina C_6 1. *f sing.* Maulwurfs-haufen *m*, -hügel *m*; rostlinami zarostlá ~a Bülte *f*, Bulten *m*. 2. ~y *fpl.* Scropheln *npl.*

křtinář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Tauf-gaſt *m* (-gäſtin *f*); wer gern Taufen beſucht.

křtině *n* D_6 Täufling *m*.

krtineo *m* B_{14} Maulwurfshaufen *m*.

křtiny *fpl.* C_6 1. Taufe *f*, Tauf-, Gevatterſchmaus *m*, Taufgaſterei *f*, Kindermahl *n* 2. sm. **Křtiny** B_{10} Kiritein.

křtiště *n* D_1 Maulwurfs-haufen *m*, -hügel *m*.

křtitel *m* B_{11} (~**kyně** *f* C_{11}) Täufer(in).

křtitelna *f* C_8 (*gen. pl.* ~en) ~**ice** *f* C_{11} Tauf-ſtein *m*, -becken *n*.

křtitelný *a* E_2 taufbar.

krtiti I_{11} 1. ^{va} ſcharren, unterwühlen; ~ pole ſchlecht ackern. 2. ~ **se** ^{vr} = kutiti se wühlen.

křtíti ⁰/₀ I_{12} taufen, fig. vertaufen; ~íti z nouze nothtaufen; víno ~íti fert. den Wein taufen; **~ěný** *a* E_2 (*parf. perf. pass.* od ~íti) getauft.

krtka *f* C_8 🔧 Braunwurz *f.*

krtkář ka) *m* B_8 (*f* C_8) Maulwurfsfänger(in); **~ský** *a* E_2 Maulwurfsfänger-; **~ství** *n* D_2 Maulwurfsfängerei *f.*

krtkonožka *f* C_8 zo. viz krtončka.

krtkovatý *a* E_2 Maulwurfs-, maulwurfsähnlich.

krtkoviště *n* D_1 Maulwurfs-haufen *m*, -hügel *m.*

krtkovitý *a* E_2 maulwurfsähnlich.

krtkový *a* E_2 Maulwurfs-.

krtomyš *f* C_{15} zo. Blindmaus *f.*

krtonohý *a* E_2 zo. cvrček ~ = krtonožka.

krtonoš *m* B_8 zo. *Sorex* also *Crocidura araneus* Spitz-, Hausspitzmaus *f.*

krtonožka *f* C_8 zo. ~ (obecná) *Gryllotalpa vulgaris* Reh-maus *f*, -wurm *m*, Schreck-, Reitwurm, der reitende Wurm, Fahr-maus, Maulwurfs-, Erd-grille *f*, Kornwolf *m*, Reitkröte *f*, Werre *f.*

krtovina *f* C_6 Maulwurfs-hügel *m*, -haufen *m.*

krtoviště *n* D_1 Maulwurfs-hügel *m*, -haufen *m.*

krtovlasec *m* B_{14} bot. ~ měkký *Holcus mollis* weiches Honig- o Ross-gras; ~ vlnatý *H. lanatus* wolliges Honig- o Ross-gras.

krtový *a* E_2 Maulwurfs-.

krucák *m* A_4 ungarischer Rolltabak.

krucanka *f* C_8 Tabakrolle *f.*

Krucenburk [něm.] *m* A_2 zem. Kreuzberg

krucenka *f* C_8 Tabakrolle *f.*

kruciat [lat.] *m* A_7 🔧 Kreuzzug *m.*

krucifix [lat.] *m* A_8 Crucifix *n*, Kreuzbild *n*, Bild des Gekreuzigten (Christi); obchodník ~y Crucifixhändler *m.*

kručavý *a* E_2 grunzend.

krůček *m* B_1 (*dim.* od krok) sehr kleiner Schritt.

kručení ⁰/₀ *n* D_2 Knurren *n*, Kollern *n*, Grunzen *n*, lék. Gurren *n*, Borborygmen *mpl.*: ~ v břiše Bauchknurren *n.*

kručeti ⁰/₀ J_5 murren, quarren, rumpumpeln, (o vnitřnostech) kollern, tullern, knurren; ~í mi v břiše mein Bauch knurrt, es rumort mir im Bauche; žaludek mi ~í mein Magen hängt mir ganz herunter; v žaludku mi ~í hladem ihm hängt der Magen bis in die Schuhsohlen hinunter o er glaubt, der Magen fällt ihm heraus.

kručina *f* C_6 bot. *Genista scoparia* Blasenginster *m.*

kručinka *f* C_8 bot. *Genista* Ginst *m*, Ginster *m*, Genst(er) *m*, Gelbe *f*, Ginster *m*, Bram *m*, Brahmen *m*, Bräme *f*, Besenginster, Pfingstblume *f*, -pfrieme *f*, Besen-, Pfriem-, Besenpfriem-, Brauer-kraut *n*, Pfrieme *f*, Bräsch *f*, Judenruthe *f*, Heidenschmuck *m*, Wildholz *n*, wildes Holz, Grünitz *m*; mělnidlo ~y Ginster-quetsche *f*, -quetschmaschine *f*; ~a barvířská *G. tinctoria* Färbe(r)ginster, Färber-kraut *n*, -blume, -pfrieme, Ackerpfriemen *m*, Stechpfrieme *f*, Ackerstern-, Sternkraut, Gelb-, Hexen-, Schacht-, Reh-kraut *n*, Rehheide *f*, Katzenigel *m*, Gast *m*; ~a bradavičná Genista *f*; ~a chlupatá *G. pilosa* Erdpfriemen, kleiner Erdpfriemen, Pfriem *m*, Mägdekrieg *m*, Schaftraut *n*; ~a mellová *G. scoparia* Besenkraut *n*; ~a německá *G. germanica* stacheliges Pfriemenkraut, Hohlheide *f*; ~a sítinová *G. pincea* Binsenpfriem *m*, Genista *f*; ~a šípovitá *G. sagittalis* Pfeilginster *m.*

kručinkolistý *a* E_2 bot. *genistifolius* ginsterblätterig.

kručinkoví *n* D_2 Ginster-gebüsch *n*, -platz *m.*

kručinkový *a* E_2 Ginster-.

kručivý *a* E_2 puterhaft, grunzend.

krůčkati ⁰/₀ J_1 a) kleine Schritte machen. b) mysl. (o jelenech) zurückbleiben.

kruf [něm.] *m* A_6 Schaufrop *m.*

kruh *m* A_4 1. a) math. geom. Kreis *m*, Zirkel *m*, Kreislinie *f*, Kreisfläche *f*, Reif *m*, Öse *f*, Schleife *f*, ⊖ Ring *m*, Zirkelscheibe *f*, post. Reif *m*, Cyclus *m*, lék. Circulus *m*, Discus *m*, (o měsíci) Hof *m.* b) opisovati ~ e-n Kreis beschreiben; vésti n opsati ~ e-n Kreis ziehen o beschreiben o schlagen; udělati ~ e-n Kreisbogen schlagen; utvořiti ~ e-n Kreis bilden; vepsati do ~u in e-n Kreis et. einschreiben; stočiti n složiti lano do ~u plav. ein Tau aufschießen; provléci ~ ochodem zvěrol. die Stute beringen. c) kvadratura ~u math. Kreisviereung *f*; oblouk ~u Kreisbogen *m*; obvod ~u Kreis-peripherie *f*, -perimeter *m*; otočení v ~u ⊖ Drehsprung *m*; úsek ~u math. Kreisabschnitt *m.* d) barevné ~y fys. Farbenringe *mpl.*: ~ pod břemena Trage-polster *n*, -ring *m*, -kissen *n*, -kranz *m*, Kopfring *m*, Strohkranz; ~ dělicí n roztečný ⊖ Theilkreis; drátěné ~y ⊖ tkalc. Geläße *n*; ~ hlavy kov., tes. Hirnring; ~ hlavní bot. Limbus *m*; ~ hodinový Stundenring; ~ hrnčířský Töpferscheibe *f*; ~ kola ⊖ Kranz (*m*) des Rades, Rad-kranz, -reif *m*, Schaufelkranz; lizovní ~ tes. Lachring; ~ na míření n řízení voj. Henkeltraube *f*; modré ~y (kolem očí) blaue Ringe (um die Augen); ~ návojníku Deichsel(arm)-, Scheren-ring; největší ~ Hauptkreis; ~ obratný Wendescheibe *f*; ~ omylný *fig. log.* Circulus vitiosus, Kreis falscher Schlüsse; oskulační ~y math. küssende Kreise; ~ otřasný Erschütterungskreis; kruh na pastvištích, na němž tráva neroste Hexen-, Zauber-ring; ~y na plachty plav. Rieger *mpl.*; ~ polární zem. Polarkreis, -zirkel; ~ povlakový Ziehring *m*; ~ prsní Brustring; ~ připevňovací (pro vory) Haftring; ~ řasnatý lék. Ciliarband *n*, Strahlengeflecht *n*; ~ (u řetězu) Bügel bei der Kette; ~ roční arch. Wimmer *m*; ~ rovnoběžný n šířkový Breitenkreis; ~ rozptylovací fys. Zerstreuungskreis; ~ roztečný Theilkreis; ~ soumrakový astr. Dämmerungskreis; ~ spínací ⊖ bot. Ziehband *n*; ~ starců lék. Gerontoxon *n*; ~ stehenný lék. Annulus femoralis; ~ střemenový Bügelring; ~ svěrací ⊖ Schrauben-, Zug-, Zieh-ring; ~ tříselní lék. Bauch-, Leisten-ring, Annulus inguinalis; ~ úklonkový Declinationskreis; ~y výhradních kutišť bot. Kreise der Freischürfe: ~y výhradních kutišť se kryjí n jsou si rovny Kreise der Freischürfe decken sich; ~ výstředníkový ⊖ Excenterring; ~ zárodkový lék. Keimscheibe *f*, Discus proligerus; ~ zdvihací voj. arm. Hebe-ring, -bügel *m*; ~ železa ⊖ Luppe *f*; železný ~, jímž se převaluje trámoví tes. Kautenring. 2. *fig.* ~ n obor povolání Berufskreis; vyšší ~y die höheren Kreise; obcovati ve vzdělaných kruzích sich in gebildeten Kreisen bewe-

gen; ~ obchodnický Handelskreis. 3. (= kolo v tanci atd.) Ring *m*, poet. Reigen *m*, Kreis von Personen zu Spiel u. Tanz.

kruhač *m* B_8 Krautschneider *m*.

kruháč *m* B_{13} großer sauerer Apfel.

kruháček *m* A_5 zo. Ringelfink *m*.

kruhádko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) **1.** Zirkel *m*. 2. Kraut-scheibe *f*, -hobel *m*.

kruhadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) **1.** Reibmaschine *f*. 2. ~lo (na zelí) Kraut-scheibe *f*, -eisen *n*, -hobel *m*; ~lo na řepu Rübenschneider *m*, Rübenschneidmaschine *f*.

kruhánka *f* C_8 pek. e-e Art Gebäck.

kruhař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Ringmacher(in).

kruhatec *m* B_9 zo. *Gyrophaena* (ein Käfer).

kruhatka *f* C_8 **1.** bot. *Cortusa* Bären-öhrlein *n*, -öhrchen *n*, Kortuse *f*. 2. zo. *Rotella* Radschnecke *f*.

kruhátko *n*C_{19} (*gen. pl.* ~ek) = kruhádko.

kruhatý *a* E_2 Ringfaser-; ~é rostliny bot. *gyratae* Ringfaserblumen *fpl.*; ~é buňky Ringfaserzellen *fpl.*

kruhlák *m* A_7 a) Rundholz *n*. b) truhl. Nuthobel *m*. c) Drehling (*m*) bei der Brettsäge.

kruhleti ⅞ I_2 🔧 rund werden.

kruhlík *m* A_7 prov. Kügelein *n*.

kruhliti ⅞ I_{11} rund machen.

kruhlost *f* C_{15} Runde *f*.

kruhlý *a* E_2 rund; ~é železné lano Eisendrahtrundseil *n*; ~é ruslo mlyn. Kropfgerinne *n*, Kropf *m*; ~ý splávek hor. Rund-buddel *m*, -herd *m*.

kruhoběžník *m* A_3 zo. *Calathus* Kreiselläufer *m*.

kruhobrvnatý *a* E_2 rund-faserig, -zottig.

kruhočlun *m* A_7 tkalc. Kreisschütze *f*.

kruhočtvrt *f* C_{15} Quadrant *m*, der vierte Theil der Kreisperipherie.

kruhočtvrtina *f* C_6 🔧 = kruhočtvrt.

kruhodělice *f* C_{11} 🔧 hodin. Diversorium *n*.

kruhohřbetník *m* A_3 zo. *Cyclonotum* (ein Wasserkäfer).

kruhohubý *a* E_2 rund-, kreis-mäulig.

kruhokoule *f* C_9 Ring-, Kreis-kugel *f*.

kruholupný *a* E_2 ringschälig.

kruhoměr *m* A_7 Baumzirkel *m*.

kruhoměrce *m* B_{20} Kreismesser *m*.

kruhoměřictví *n* D_2 Kreismessung *f*.

kruhoměrný *a* E_2 Kreismesser-.

kruhoměřství *n* D_2 Kreismessung.

kruhonosný *a* E_2 kreistragend.

kruhoocasý *a* E_2 zo. kreisrundschwänzig.

kruhook *m* A_3 zo. geol. *Cycloophthalmus senior* versteinerter, bei Radnitz gefundener Scorpion.

kruhooký *a* E_2 rundäugig.

kruhopilník *m* A_7 ⊕ Kreisfeile *f*.

kruhorohý *a* E_2 ringelhörnig.

kruhosbor *m* A_7 poet. Reigen *m*, Ring (*m*) (von Personen usw.).

kruhoskok *m* A_7 Bogensprung *m*.

kruhosrstnatý *a* E_2 ringzottig.

kruhostřed *m* A_7 Centrum (*n*) des Kreises.

kruhostředný = **~ový** *a* E_2 Centri-; ~ný a ~ový úhel Centriwinkel *m*.

kruhostroj *m* B_{13} ⊕ str. Rotationsmaschine *f*.

kruhošupinatý *a* E_2 zo. ~é ryby Kreisschupper *mpl.*

kruhotvar *m* A_7 Zirkelform *f*.

kruhoústka *f* C_8 zo. *Cyclostoma* Thür-, Rundmund-schnecke *f*, Rundmund *m*; ~y Kreismundschnecken *fpl.*; ~a obojživelná *Ampullaria* Kugelschnecke *f*.

kruhoústý *a* E_2 kreismündig; ~é (ryby) zo. *Cyclostomi* Rundmäuler *mpl.*

kruhověsteo *m* B_9 Kreiswahrsager *m*.

kruhověštba *f* C_6 (*gen. pl.* ~eb) Kreiswahrsagerei *f*.

kruhověštkyně *f* C_{11} Kreiswahrsagerin *f*.

kruhovitě *adv. neskl.* ringelweise, in Kreisform; ~ obkličovati umkreisen.

kruhovitost *f* C_{15} Circularität *f*.

kruhovitý *a* E_2 kreis-, ring-, zirkel-förmig, kreisrund, getreist, Kreis-, Ring-; lék. circinnatus; buňka ~á Ringzelle *f*; cévy ~é bot. *vasa annularia* Ringgefäße *npl.*; ~é olověné formy kreisrunde Bleiformen; ~ý obvaz lék. Zirkelverband *m*; (zá)řez ~ý Kreisschnitt *m*; ústřice ~á zo. *Ostrea orbicularis* Scheibenauster *f*.

kruhovka *f* C_8 a) Kreislinie *f*. b) ⊕ Rundziegelofen *m*.

kruhový *a* E_2 Kreis-, Ring-, Zirkel-, circular, circulär; buňka ~á bot. Ringzelle *f*; ~é cévy n cívky ⊕ Drillings-stöcke *mpl.*, -stecken *fpl.*; ~é okno stav. Rosettenfenster *n*; opar ~ý lék. Iris-herpes, Herpes circinnatus; ~á pila ⊕ Kreissäge *f*; ~á plotna Ringplatte *f*; podkova ~á podkov. Rundeisen *n*; pomatenost ~á lék. Folie circulaire; průměr ~ý Diameter *m*; řez ~ý jednodobý lék. einzeitiger Zirkel- o Kreis-schnitt; ~ý dvoudobý lék. zweizeitiger Zirkel- o Kreis-schnitt; ~á síť ryb. Ringgarn *n*; ~ý sloh stav. Rundbogenstil *m*; ~ý stroj dělicí ⊕ Kreistheilmaschine *f*; sval ~ý lék. Kreismuskel *m*; ~ý sval svírací Schließmuskel *m*; ~é tření magnetem fys. Kreisstrich (*m*) beim Magnet; úseč ~á math. Kreis-abschnitt *m*, -segment *n*; výseč ~á math. Kreisausschnitt *m*; ~é zatmění slunce astr. Ringsonnenfinsternis *f*.

kruhozor *m* A_7 Cyclorama *n*.

kruhpila *f* C_4 (šp. tvořeno) ⊕ Kreissäge *f*.

kruhule *f* C_{11} Blumen-topf *m*, -geschirr *n*, -asch *m*.

kruhulový *a* E_2 Blumentopf-.

kruch *m* A_7 **1.** Stück *n*, Klumpen *m*. 2. prov. Brot *n*. 3. 🔧 Gips *m*.

krucha *f* C_8 ein Stück glühenden Schmiedeeisens; ~a kryčná a krycová hut. Schirbel *m*, Schürbel *m*, Masel *f*; solné ~y Formal-salz *n*, -stein *m*.

krucháč *m* B_{13} hosp. Klumpkartoffel *f*.

kruchánek *m* B_1 **1.** ein Laib schwarzen Brotes. 2. Semmel (*f*) aus schwarzem Mehl, Wecke *f*, Weck(en) *m*.

kruchký *a* E_2 prov. spröde, rösch, mürbe.

kruchlík *m* A_7 min. Karfunkel *m*, Pyrop *m*.

krucholec *m* B_{14} min. Hiffingerit *m*.

kruchost *f* C_{15} Festigkeit *f*, Massivität *f*.

kruchotvar *m* A_7 min. Kyproid *n*, halbes zweikantiges Tetragonalikositetraeder.

kruchoveo *m* B_{13} bot. *Catinga* (e-e myrtenähnliche Pflanze).

kruchovka *f* C_8 **1.** pek. Wecke *f*, Weck(en) *m*, Vollwecke. 2. mlyn. Vollmehl *n*.

kruchový *a* E₂ Poll-; ~á mouka Pollmehl *n*; ~á sůl sol. Formal-salz *n*, -stein *m*.

kruchta *f* C₆ Chor *m*, Kirchen-, Sing(er)-, Sänger-, Orgel-chor (in e-r Kirche), Orgel *f*, Orgelbühne *f*, Empor *n*, Emporkirche *f*, F Chorbüchse *f*, stav. Jule *f*, Prieche *f*, Gallerie *f*.

kruchtice *f* C₁₁ e-e Art Birnen; mürbe Birne.

kruchule *f* C₁₁ zo. *Janthina* Veilchenschnecke *f*.

kruchý *a* E₂ **1.** brüchig, bröckelig, mürbe, spröde. **2.** ✎ fest; ~á země festes Land.

krůj *m* B₁₃ **1.** hosp. Pflug-messer *n*, -säge *f*, -eisen *n*, -sech *m*, Colter *m*, Kolter *m*. **2.** prov. = kroj.

krůjný *a* E₂ scharf.

Krukanice *fpl.* C₁₁ zem. Krukanitz

krukati ⁰/₀ J₁ grunzen.

krukoliti ⁰/₀ I₁₂ grunzen.

krulikati ⁰/₀ J₁ grunzen.

kruliti ⁰/₀ I₁₂ grunzen.

krumfešt [něm.] *m* A₇ † Grundfeste *f*, Grund *m*.

krumle *f* C₉ prov. Maultrommel *f*.

Krumlov *m* B₂ zem. a) v Čechách Krumau. b) na Moravě (Moravský) ~ Kromau; **~an(ka)** *m* A₂ (*f* C₄) a) Krumauer(in). b) Kromauer(in); **~ský** *a* E₂ a) Krumauer-, von Krumau. b) Kromauer-, von Kromau.

krumpáč [něm.] *m* B₁₃ Kreuzpitz *m*, Doppelkrampe *f*, zedn. Kramme *f*; ~ k pěchování Schlagkrampen *m*.

krumpáčový *a* E₂ Kreuzpitz-, Doppelkrampe-.

krumpach *m* A₂ prov. Kartoffel *f*.

krumpati ⁰/₀ J₁ knorpeln, knacken.

Krumperk *m* B₂ zem. Grumberg.

krumpir [něm.] *m* A₇ prov. Erdapfel *m*.

krumpíř(ka) [něm.] *m* B₈ (*f* C₄) Seidensticker(in); ~(ka) mušelínu Nesseltuchsticker(in).

krumpířský *a* E₂ Seidensticker-.

krumpířství *n* D₂ Seidenstickerei *f*.

krumple [něm.] *f* C₉ prov. Erdapfel *m*.

krumplíř stč. viz krumpíř stč.

krumplovaný [něm.] *a* E₂ (*part. perf. pass.* od ~ti) gestickt, mit Silber und Gold gestickt.

krumplovatel(ka) *m* B₁₁ (*f* C₄) Sticker(in).

krumplovati ⁰/₀ K₁ (mit Silber und Gold) sticken, mit Perlen und Edelsteinen ausnähen.

krumplovice *f* C₁₁ prov. Kartoffelsuppe *f*.

krumplový [něm.] *a* E₂ prov. Erdäpfel-.

krumplák *m* A₃ hosp. prov. Ochs (*m*) mit e-m hölzernen Halsjoch.

krumpolec [něm.] *m* B₁₄ **1.** Krummholz *n*, hölzernes Halsjoch. **2.** prov. Kartoffel *f*.

krumpolek *m* A₅ i B₁ alles, was wenig wächst.

krumpovati [něm.] ⁰/₀ K₁ = krumplovati.

krumpus [něm.] *m* A₅ her. ~y das Krummeisen zu den Röhrstänglein.

křundati ⁰/₀ i ⁰/₀ J₁ lallen, schwätzen.

křuňhati ⁰/₀ J₁ ächzen, kränkeln.

krunšpán [něm.] *m* A₇ prov. Grünspan *m*.

krunšpát [něm.] *m* A₇ prov. Grünspan *m*.

krunýř *m* B₁₃ a) voj. Panzer *m*, Küraß *m*-Harnisch *m*, Bruststück *n*, Koller *n*; chir. Harnischbinde *f*. b) ~ se zadkem a hřbetem voj. Dop, pelküraß; náprsní ~ Brust-panzer, -harnisch; ~ nožní zo. Brustschild (*n*) der Vögel; ~ potápěčský a potápěcí Skaphander *m*; ~ řetízkový Kettenpanzer; ~ semenný bot. Eibaum *f*; ~ šupinatý voj. Schuppenpanzer. c) okruží a ohrdlí na ~i Kehlkragen an Harnischen.

krunýřitý *a* E₂ bepanzert.

krunýřovec *m* B₉ min. Harnischstein *m*.

krunýřovitý *a* E₂ panzerartig.

krunýřský *a* E₂ Panzer-.

krup [fr.] *m* A₈ lék. Croup *m*, Krupp *m*, schwerer Athem; ~ mozkový Cerebralcroup.

křup *adv. neskl.* knups! knack(s)! krap! knaps!

křupa *f* C₆ prov. e-e Art schwarzer Knorpelkirschen.

křupáček *m* B₁ e-e Art Äpfel.

křupaně *f* C₉ (*prov. nom.* ~ňa, *acc.* ~ňu) Knorpel-, Pelz-kirsche *f*.

krupař *m* B₉ Graupen-macher *m*, -händler *m*, -müller *m*, Graupner *m*, Grütz(e)-händler *m*, -mann *m*, Gries-händler *m*, -ler *m*.

krupaření ⁰/₀ *n* D₂ Graupen-, Grütze-handel *m*, Grieseln *n*.

krupařiti ⁰/₀ Graupen- o Gries-handel führen, grieseln *n*.

krupařka *f* C₈ Graupen-, Grütz(e)-händlerin o -macherin o -müllerin, Graupnerin *f*, Grieslerin *f*.

krupařský *a* E₂ Graupner-, Grieśler-.

krupařství *n* D₂ Graupen-, Grütze-handel *m*, Grieślerei *f*, Graupnerei *f*.

křupati ⁰/₀, ✎ ⁰/₀ J₁ knacken, knorpeln, grämmeln.

krupatý *a* E₂ graupenhaltig.

křupavka *f* C₈ stránk. Knorpel-, Pelz-kirsche *f*.

křupavý *a* E₂ mürbe, rösch, knorpelnd.

krupčík *m* B₁ (*gen.* ~ečku atd.) † kleine Graupe.

krupčiti ⁰/₀ I₁₂ knorpeln.

krůpě *f* C₉ ✎ Tropfen *m*.

krupě *fpl.* C₉ Schneeschuhe *mpl.*

krůpěj *f* C₁₂ Tropfen *m*, ✎ Tropfe *m*, P Drippen *n*; ~ krve Blutstropfen; ~ skelná Knall-glas *n*, -tügelchen *n*, Springfaden *m*, -glas *n*; ~ zkusná stč. Probierthräne *f*; *Prv.* častá ~ i kámen proráží a prorazí es ist kein Baum so stark, die Art dringt ihm ins Mark.

krupen *m* A₇ bot. *Hordeum coeleste* Himmelskorn *n*, Jerusalemsgerste *f*, kleine o vielzeilige Gerste.

křupěti ⁰/₀ I₄ knacken, knorpeln, knistern.

krupice *f* C₁₁ a) mlyn. Grütze *f*, Gries *m*, ✎ Grind *m*, Stampfmehl *n*; na ~i (se)mlíti griesen; obchodník ~i Grieshändler *m*; stroj k čištění ~e Griesputzmaschine *f*; ~e mletá Griesmehl *n*; ~e pohanková a z pohanky Buchweizengrütze, Heide-grütze, -gries; ~e pšeničná Weizengries; ~e trhaná Gerstengrütze; her. ~e uhelná Grieskohle *f*. b) path. Gries *m*, ✎ Grind *m*. c) meteorol. Graupeln *fpl.*, Gräupeln *fpl.*, Graupelwetter *n*; ~e padá es grieselt o graupelt o gräupelt. d) prov. (nadávka) Dummkopf *m*.

krupicovitý *a* E$_2$ grützenartig.
krupicový *a* E$_2$ Grützen-, Gries-; ~é otruby Griesskleie *f*; viz i krupičný.
krupičák *m* A$_7$ prov. Brot aus Griesmehl, Griesbrot *n*.
krupičář(ka) *m* B$_4$ (*f* C$_3$) prov. Grieshändler(in).
krupička *f* C$_3$ (*dim.* od ~ce) Gries *m*, feiner Gries, feine Grütze; ~čka soli Salzkorn *n*.
krůpička *f* C$_3$ (*dim.* od krůpě) a) kleiner Tropfen. b) prov. = pomněnka Vergißmeinnicht *n*.
krupičkovatěti ^{ti}/$_{n}$ I$_2$ griesicht werden, sich kernen; máslo ~í die Butter kernt sich.
krupičkovatý *a* E$_3$ griesig, grieselig, griesicht.
krupičkový *a* E$_2$ Gries-.
krupičňák *m* A$_7$ = krupičák.
krupičnatý *a* E$_2$ griesig, grieselig, griesicht.
krupiční *a* E$_2$ Gries-, Grütze-; ~ mlýn Gries-, Grützen-mühle *f*.
krupičník *m* A$_7$ Gries-, Grütze-mühle *f*.
krupičný *a* E$_2$ Gries-, Grütze-; ~ý dort Grieskoch *m*; ~á kaše Gries-brei *m*, -koch *m*, -mus *n*, Grind *m*, Grütze *f*; ~ý chléb Griesbrot *n*; ~á mouka Griesmehl; ~ý mlýn Grützen-Gries-mühle *f*; lék. ~ý lišej Frieselflechte *f*.
krupík *m* A$_7$ bot. 1. (= šťovík) Ampfer *m*. 2. (= pestřec) der rothe Fuchsschwanz.
krupíkový *a* E$_2$ prov. Ampfer-.
krupín *m* A$_7$ min. ~ polohranolový Botryogen *n*, -lith *m*.
krupinec *m* B$_{14}$ bot. *Chondria* (~e Alge).
krupistý *a* E$_2$ prov. graupenartig.
krupiti ^{ti}/$_{n}$ I$_{12}$ grob mahlen, schroten.
krupka *f* C$_3$ (*dim.* od kroupa) a) Gräupchen *n*; ~ky gerollte o geschälte Gerste, Gerstel *n*; ~ky drhané n trhané gerissene Graupen; ~ky olověné bot. Bleigraupen; ~ky perlové Perlgraupen; ~ky prosné Hirsegraupen; ~ky v podmáslí Klümchen *npl.*; ~ky žloutkové Eier-gräupchen *npl.*, -gerste *f*. b) ~ky (ledové) Graupenhagel *m*, Gräupeln *fpl.*, Graupeln *fpl.*, Graupelwetter *n*; padání ~ek Graupelwetter; ~ky padají es graupelt o gräupelt o grieselt. c) **Krupka** zem. Graupen. d) path. 🔧 (= lišej krupičný) Frieselflechte *f*. e) 🔧 (= chrastavka) Knorpel *m*.
křupka *f* C$_3$ Knorpel *m*.
krupkal *m* A$_1$ zo. *Chondrus* Drehhalsschnecke *f*.
křupkavka *f* C$_3$ bot *Impatiens noli me tangere* Springkraut *n*, Rührmichnichtan *n*.
křupkavý *a* E$_2$ rösch.
krupkovatý = **~ití** *a* E$_2$ gräupelartig, graupicht, graupig.
krupkový *a* E$_2$ Graupen-; ~á kaše Graupenbrei *m*.
křupký *a* E$_2$ rösch, mürbe; *adv.* **~ce**.
křuplavý *a* E$_2$ knorpelnd; *adv.* **~ě**.
Krupná *f* E$_2$ zem. Graupenberg.
krupnatěti ^{ti}/$_{n}$ I$_2$ griesicht werden.
krupnatý *a* E$_2$ graupen-artig, -reich.
krupně *adv. neskl.* † grob.
krupní *a* E$_2$ Graupen-; ~ kámen Graupen-, Tropf-stein *m*.
krupnice *f* C$_{11}$ Grützen-, Gries-händlerin *f*, Grieslerin *f*.
krupník *m* I. A$_7$ 1. Graupen-, Gries-, Stampf-, Holländer-mühle *f*, Graupen-, Spitzgang *m*; ~ poltící Graupenspaltmaschine *f*. 2. min. Graupen-, Tropf-stein *m*. 3. kuch. Graupenspeise *f*. 4. bot. *Triticum spelta* Spelz *m*. II. A$_3$ Graupner *m*, Griesler *m*, Grieshändler *m*.
krupnodrobicí *a* E$_2$ ⊕ ~ válec Röschwalzwerk *n*.
krupný *a* E$_2$ a) Graupen-. b) 🔧 groß, grob; ~á massa derbe Masse; ~ý sníh ledovcový Firn *m*. c) rösch; ~é pestování ⊕ Röschpochen *n*.
krupobití *n* D$_2$ a) Hagel-sturm *m*, -schlag *m*, Hagel *m*, Schlossen *fpl.*, Schlossenwetter *n*, Graupenhagel, Wetter-schlag *m*, -schaden *m*. b) poškozený ~m hagelbeschädigt; škoda (způsobená) ~m Hagelschaden *m*; pojišťování proti (škodám z) ~ Hagelversicherung *f*, Hagelschadenversicherung *f*; společnost pojišťující proti (škodám z) ~ Hagel(schaden)versicherungsgesellschaft *f*; ~ granátů Granathagel *m*. c) přišlo ~ es ist verhagelt; ~ nás zdržuje od cesty n zabraňuje nám v cestě wir sind eingehagelt; ~ ničí obilí der Hagel schlägt auf die Saaten; ~ zničilo obilí der Hagel schlug die Saat; býti potlučen ~m verhageln; ~ ustalo es hat ausgehagelt, es hat (sich) abgehagelt.
krupobitný *a* E$_2$ Hagel-; ~é povětří Hagelwetter *n*.
krupolití *n* D$_2$ 🔧 Hagel *m* usw.
kruponka [fr.] *f* C$_3$ kožel. Crouponleder *n*.
krupósní [fr.] *a* E$_3$ path. croupös.
křupot *m* A$_7$ Gekniſter *n*.
krupovatý = **~ití** *a* E$_2$ graupen-artig, -reich.
krupovka *f* C$_3$ a) Gerstel *n*. b) kuch. Seint *m*, prov. Sehm *m*, Gersten-absud *m*, -schleim *m*, Graupensuppe *f*.
krupovodič *m* B$_{13}$ prov. wer den Hagel zu vertreiben versteht.
kruppovka [něm.] *f* C$_3$ voj. Kanone nach dem System Krupps.
křupy *fpl.* C$_6$ prov. große harte Kirschen.
krupý *a* E$_2$ † groß, grob, ungeschickt.
krusíček *m* B$_1$ bot. *Calendula* Ringelblume *f*; ~ obecný *C. officinalis* Gartenringelblume; ~ polní n rolní *C. arvensis* Feldringelblume.
krusle *fpl.* C$_9$ prov. Schlittschuhe *mpl.*
krůsna *f* C$_6$ (*gen. pl.* ~en) = krosna.
krůsňák *m* A$_7$ prov. = krosnář.
krustický *a* E$_2$ 🔧 Schlag-; ~é nástroje Schlaginstrumente *npl.*
krusy *mpl.* A$_8$ soliv. Salzstücke *npl.*
krušan *m* A$_7$ min. Wolframerz *n*.
krušánka *f* C$_3$ prov. kleine wilde Gans.
kruščovatěti ^{ti}/$_{n}$ I$_2$ körnen, körnig werden.
kruščovatost = **~itost** *f* C$_{15}$ Körnigkeit *f*.
kruščovatý = **~ití** *a* E$_2$ körnig.
kruščový *a* E$_2$ knollig, Knollen-.
krušec *m* B$_{14}$ 1. Knollen *m*, Bruchstück *n*, Stück *n*; ~ soli ein Stück Salz. 2. (= rud.) Erz *n*, Metall *n*. 3. min. chem. Dystomglanz *m*; ~ čtyřstěnný Fahlerz *n*; ~ dvojhranolový Antimonblei-, Rädel-erz *n*, Bournonit *m*; ~ klencový Zinkenit *n*; ~ krychlový Zinn-kies *m*, -kupferglanz *m*; ~ osoděIný Antimonkupferglanz *m*, Wölchit

m; ~ polohranolový Plagionit *m*; ~ strabíkový Kupferantimon-erz, -glanz, Wolfsbergit *m*; ~ světlý lichtes Weißgultigerz. **4. Krušec** zem. ~ Dolní Unterkörnsalz; ~ Horní Oberkörnsalz; ~ Prostřední Mittelkörnsalz.

krušeček *m* B_1 (*dim.* od krušec) kleiner Knollen usw.

krušek *m* B_1 kleines Bruchstück usw.

krušeň *f* C_{12} (*gen. pl.* ~ně) bot. *Pacuria* Pakurie *f*.

krušení % *n* D_2 Quetschen *n*; ~ rudy Erzquetschen *n*.

krušený *a* E_1 (*part. perf. pass.* od ~iti) gequetscht.

kruší *n* D_2 hut. Brocken *m*; čugunové ~ ⊖ hut. Schraat *m*.

krušicový *a* E_2 ⊖ Moor-; ~á země Moor-boden *m*, -grund *m*, -erde *f*.

krušíček *m* B_1 viz krusíček.

krušičnatec *m* B_{14} chem. Wolframsäure *f*.

krušidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Quetsche *f*, Quetschwerk *n*; ~lo na jemné zrno Fein-quetsche, -quetschwerk; ~ válcové Erzquetsch-maschine *f* -werk, -e, Erz-, Quetsch-walzwerk.

krušík *m* A_7 min. Wolfram *m*.

krušina *f* C_8 **1.** Brocken *m*, Krümchen *n*. **2.** prov. Ölkuchen *m*. **3.** bot. ~ olšovitá *Frangula alnus* Faul-, Zwecken-, Kohl-, Stink-, Spill-, Spargel-, Spergel-, Maus-, Läuse-, Hunds-, Ahl-, Elezen-, Else-baum *m*, Stinkstrauch *m*, Zapfen-, Grind-, Läuse-, Marter-holz *n*, Bauchberste *f*, Bechner *m*, Spricker *m*.

krušinka *f* C_8 **1.** (*dim.* od ~a) Bröckelchen *n*, kleiner Brocken. **2.** bot. Faul-, Spargel-, Scheiß-, Schiffs-beere *f*. **3.** pek. Pollwecke *f*, Wecke *f*.

krušinkový *a* E_2 Faulbeeren-; ~á zeleň Faulbeerengrün *n*.

krušinovitý *a* E_2 faulbaumähnlich; ~é (rostliny) *Rhamneae* faulbaumähnliche Pflanzen.

krušinový *a* E_2 Faulbaum-; ~é dříví Faulbaumholz *n*.

krušírna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Quetschhaus *n*.

krušistý *a* E_2 zerquetscht.

krušitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_5) Zermalmer(in).

krušitelnost *f* C_{15} Bröckeligkeit *f*.

krušitelný *a* E_2 bröckelig.

krušitelský *a* E_2 Zermalmer-.

krušiti I_{12} **1.** % **a)** zerbrechen, zermalmen, zerstoßen, zerquetschen, bröckeln. **b)** *fig.* ~ někoho J. bedrängen, unterdrücken, J-m hart o scharf zusetzen; ~ komu srdce J-m das Herz brechen. **2.** ~ **se** % *fig.* sich grämen, sich bekümmern; ~ se s čím sich mit et. abmühen.

krušivý *a* E_2 brechend, zerquetschend, zermalmend.

kruška *f* C_8 Brocken *m*; ~y hut. Brocken *mpl.*; čugunové ~y hut. Schraat *m*.

krušna *f* C_8 (*gen. pl.* ~en) viz **krosna**.

krušnatý *a* E_2 knollig, körnig.

krušně *adv. neskl.* müh(e)sam, hart.

krušník *m* A_7 **a)** Pollwecke *f*, Wecke. **b)** Brot aus schwarzem Weizenmehl.

krušno *adv. neskl.* (*n* D_2) schwierig; je mu ~ es geht ihm schlecht; viz ~ý.

Krušnohoří *n* D_2 zem. Erzgebirge *n*.

krušnohorský *a* E_2 erzgebirglich, vom Erzgebirge; olovec ~ min. Scheelblei-erz *n*, -spath *m*.

krušnost *f* C_{15} **a)** Zerbrechlichkeit *f*, Sprödigkeit *f*. **b)** das bittere Wesen. **c)** Schwierigkeit *f*.

krušný *a* E. **a)** zerbrechlich, brüchig. **b)** *fig.* hart, hart erworben, mühselig, sauer; ~á zima strenger Winter; něco je ~é a ~o et. hält schwer; je mu ~é a ~o es kommt ihm sehr hart an, zu.; to ti bude ~é a ~o das wird dich anschauen; to je mi ~é das kommt mir sauer vor o fällt mir schwer; práce je mu ~á die Arbeit fällt ihm schwer. **c)** ~á mouka Brotmehl *n*; ~é železo hut. Bolleisen *n*; zem. **Krušné Hory** Erzgebirge *n*.

krušotvar *m* A_7 min. Trigondodekaeder *n*, Hemikosi-, Pyramiden-tetraeder *n*, Dreimalvierflächner *m*, Kyproid *n*.

krušpán [něm.] *m* A_7 = **~ek** *m* B_1 (*dim.* od ~) bot. *Buxus sempervivens* Buchs *m* Buchsbaum *m*, Immergrün *n*; ~ křovitý *B. semp. fruticosa* Zwergbuchsbaum *m*.

krušpánkový *a* E_2 Buchsbaum-.

krušpát [něm.] *m* A_7 bot, prov. Sinngrün *n*.

krušt *m* A_7 path. *mesocolon* Gekröse *n*, Gekrös *n*, viz. Bries *n*.

krušti *n* D_2 solin. Salzstücke *npl.*

kruštík *m* A_7 bot. *Epipactis* Sumpf-dingel *m*, -wurz *f*; ~ širolistý *E. latifolia* wildes Knabenkraut, wilder Knabenwurz, Bergzymbelblume *f*, Durchwachs *n*, Simpel *m*, Spanbaum, Wiesendingel *m*, großes Zweiblatt, breitblätterige Sumpfwurz, Helleborinkraut *n*.

kruštíkovitý *a* E_2 bot. sumpfdingelähnlich.

krut *m* A_7 Drehung *f*; pušk. Drall(e) *f*; galvanometr na ~ Torsionsgalvanometer *n*.

krůta *f* C_8 **a)** Truthenne *f*, Trute *f*, Pute *f*, Puthenne *f*, wälsches Huhn, prov. Kuhne *f*, krocani a ~y fort. Puthühnervolk *n*. **b)** fort. dummes Weib.

Krutá *f* E_2 zem. Krut; (Ceská) ~ Böhmisch-Krut; Suchá ~ Dürren-Krut.

krutačka *f* C_9 prov. e-e Krankheit.

kruťák *m* **1.** A_2 prov. harter o grausamer Mensch. **2.** A_7 Rolltabak *m*, Galgenknaster *m*.

krůťák *m* A_2 **a)** Truthahn *m*. **b)** Putenhirt *m*.

krůťákový *a* E_2 Truthahn-.

krutameta *interj. neskl.* mischmasch.

krůtan *m* A_2 prov. Truthahn *m*.

krutaneo *m* B_{14} **a)** was gewunden ist. **b)** p Menschen-koth *m*, -dreck *m*.

krůtař *m* B_3 Truthühnerhirt *m*.

krůtárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Truthühnerstall *m*.

krutas *m* A_1 prov. wer den Körper beim Gehen nach allen Seiten dreht.

krůťátko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek) Put-, Truthühnchen *n*.

krutě *adv. neskl.* hart, grimmig, grausam.

krůtě *n* D_5 junge Trute, Put-, Trut-hühnchen *n*.

krůtel *m* A_6 prov. Kübel *m*.

krutelnice *f* C_{11} **a)** e-e Art Kuchen. **b)** Faltenmacherin *f*.

kruteň *m* B_9 (prov. *gen. acc. s.* ~ňa) grausamer Mensch.

krůtění *n* D_1 prov. = **kroucení**.

krutenství *n* D_3 Grausamkeit *f*.

krůtí *a* E_2 Trut-, Put-.

krutič(ka) *m* B_8 (*f* C_9) Dreher(in), Spinner(in); ~ tabáku Tabaksspinner(in).

krůtička *f* C_8 (*dim.* od krůta) kleine o junge Trut- o Put-henne, Puterhühnchen *n*.

krutid*lo* *f* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Drehwerkzeug *n*; ~lo lanové plav. Knüppelband *n*. b) ein Weib, das wackelnd geht.

krutihlav *m* A_1 zo. *Iunx torquilla* Natter-, Wende-, Dreh-hals *m*, Natterwendel *m*, -winde *m*, -zwang *m*, Halsdreher *m*, Drehvogel *m*, Erdspecht *m*, Otterwidner *m*.

krutiha *f* C_1 bot. *Medeola* Medeola *f*.

krutiohvist(ka) *m* A_3 (*f* C_1) a) posm. Schwänzer(in). b) Zier-affe *m* (*f*).

krutiklas *m* A_5 bot. = krouteň lesní = krutilka Herbstblüt(h)enschraube *f*.

krutilá *f* B_{20} unaufrichtiger Mensch, Achselträger *m*.

krutilka *f* C_9 bot. *Spiranthes autumnalis* Herbstblüt(h)enschraube *f*.

krudilský *a* E_2 achselträgerisch.

krutilství *n* D_2 = **~vo** *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ev) Achselträgerei *f*.

krutina *f* C_6 a) das Gedrehte, Windung *f*. b) ein Knoten im Gespinst. c) geschlängelter Weg. d) ein Weib, das wackelnd geht.

krutinec *m* B_{14} was gedreht ist.

krutinos(ka) *m* A_1 (*f* C_4) šort. Nase-, Nasenrümpfer(in).

krutislov(ce) *m* A_1 (B_{21}) Wortdreher *m*

krutislovín D_3 = **~ství** *n* D_3 Wortdrehere*i f*.

krutiti I_{12} 🔧 a) $^{a}/_{4}$ i $^{a}/_{n}$ widrig o herb machen. b) ~ se $^{a}/_{7}$ herb o grausam sein.

krutitý *a* E_2 verdreht.

krutka *f* C_8 prov. Kieferzapfer *m*.

krůtka *f* C_8 (*dim.* od ~a) junge o kleine Trut- o Put-henne, Put-hühnchen *n*, wälsche Henne.

krútňava *f* C_6 prov. Wirbel *m*.

krutně *a* E_2 † rauh, hart, herb, grausam.

krutnice *f* C_{11} † Tyrannin *f*, Bedrängerin *f*.

krutník *m* A_3 † Tyrann *m*, Bedränger *m*.

krůtník *m* A_7 Truthühnerstall *m*.

krutnost *f* C_{15} Rauheit *f*, Härte *f*, Schärfe *f*, Grausamkeit *f*.

krutný *a* E_2 † rauh, hart, herb, grausam.

kruto *adv.* (*n* D_{23}) rauh, herb, hart, heftig, grausam.

krutodrápý *a* E_2 starkkrallig.

krutohlav *m* A_1 = **~ávek** *m* A_5 = krutihlav.

krutohlavec *m* B_9 = **~ka** *f* C_8 prov. junger Frosch.

krutohlavý *a* E_3 halsstarrig, trotzig.

krutochvost *m* A_3 zo. *Zomirus cordylus* Gürtelschweif *m*.

krutokelný *a* E_2 bot. rauhkeimig.

krutopazourný *a* E_2 starkkrallig.

krutopysk *m* A_7 bot. *Corema* Besen-ginster *m*, -strauch *m*.

krutost *f* C_{15} Härte *f*, Schärfe *f*, Schonungslosigkeit *f*, Grausamkeit *f*; ~ osudu Unbilden (*n*) des Schicksals.

krutovláda *f* C_6 Tyrannis *f*, Despotie *f*, Machthaberei *f*.

krutovládce *m* B_{21} Tyrann *m*, Despot *m*, Macht-haber *m*, -herrscher *m*.

krutovládkyně *f* C_{11} Tyrannin *f*.

krutovládný *a* E_1 tyrannisch, despotisch; *adv.* **~ě**.

krutovražný *a* E_2 poet. überaus feindselig.

krutozimní *a* E_3 poet. überaus kalt.

krutúč *m* B_{13} prov. gedrehter Kuchen.

krutule *f* C_9 bot. *Burchelia* Büffelhorn *n*.

krutý *a* E_3 (*komp.* **~ější** *a* E_3 i **~ší** *a* E_3) 1. hart, streng, heftig, grausam, herzdrängend, herb, grimmig, tyrannisch, wild, mörderisch; **~ý** osud hartes Schicksal; **~ý** trest harte o schwere Strafe; **~é** století bás. eisernes Zeitalter, Eisenalter *n*; **~é** nakládání Mißhandlung *f*; *adv.* **~ě** hart usw.; **~ě** trestati hart o streng strafen. 2. † gedreht. 3. † stark. 4. prov. (= trpký) herb, bitter.

krůvek *m* B_1 (*dim.* od krov) 1. kleine Decke. 2. kleines Haus. 3. Obertheil (*m*) beim Ofen.

kružací *a* E_3 prov. ~ nůž Krauthobel *m*.

kružáček *m* B_1 runder Kuchen.

kružad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Krauthobel *m*.

kružádko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ádek) 1. (*dim.* od ~adlo) kleiner Krauthobel. 2. pek. = kružátko.

kružák *m* A_7 1. Krauthobel *m*. 2. Kreiser *m*.

kružalka *f* C_8 Schnitt *m*, Apfelschnitt *m*.

kružalkovatý *a* E_2 scheibig.

kružanec *m* B_{14} Fladen *m*.

kružati $^{a}/_{4}$ J_1 prov. schneiden; ~ zelí Kraut schneiden.

kružatka *f* C_8 zo. *Turbo* Kreisel-, Mondschnecke *f*.

kružátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) pek. Teigrad *n*, -rädchen *n*, -stecher *m*.

kružba *f* C_8 (*gen. pl.* ~eb) 1. stav. Maßwerk *n*; ~ba okenní Fenstermaßwerk, Zebro ~by Maßwerkrippe *f*; růžice v ~bě Maßwerkrose *f*. 2. 🔧 = kroužení Rotierung *f*, Rotation *f*.

kružbový *a* E_2 stav. Maßwerk-; ozdoba **~á** Maßwerkverzierung *f*.

kružcovatý *a* E_2 🔧 knollig.

kružec *m* B_{14} 🔧 Knollen *m*; ~ soli Salzknollen *m*.

krúžec *m* B_{14} prov. Kunkelrad *n*.

kružel *m* B_{13} 1. 🔧 Kegel *m*. 2. bot. Spirre *f*.

kruželice *f* C_{11} bot. (= divizna) Königskerze *f*.

kruželka *f* C_{18} 1. (= kužolka) Kegel *m*. 2. von e-m Apfel abgeschnittene Schuppe.

kruželovitý *a* E_2 bot. scheibenständig.

kružeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) remím. Grabbogen *m*, Limbus *m*, Graphometer *n*; plav. Jakobsstab *m*.

kruženka *f* C_8 zo. *Cyclidium* (ein Aufgusthier).

kružič *m* B_9 Kreiser *m*, Feldhüter *m*.

kružidko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) ⊕ Zirkel *m* ~ko kolečkové Nullzirkel; atd. viz ~lo.

kružidlář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Zirkel-schmied-(in), -händler(in).

kružid*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) ⊕ Zirkel *m*, Rad-, Schenkel-, Hand-zirkel *m*; plav. Passer *m*; ~lo bočité a hmatové Bauch-, Tast-zirkel, Taster *m*; ~lo dvojzkřivené Dickzirkel; ~lo hůlkové a tyčové Setz-, Rad(e)-, Stangen-zirkel; ~lo kolářské Rundzirkel; ~lo linkovací Linierzirkel; ~lo k měření dutin Lochzirkel; ~lo pístové a nábojní Speichelmesser *n*; ~lo o nožce kolenité a kloubové Knie-, Scharnier-zirkel; obkročné Greifzirkel; ~lo obloukové Bogenzirkel; ~lo s oblou-

kem Bogenspitzzirkel; ~lo osmerkové Achterzirkel; ~lo s paličkou Kolbenzirkel; ~lo přitužné Stellzirkel; ~lo rourní ptrk. Rohrzirkel; ~lo rýsovací Abriss-, Steck-zirkel; ~lo špičaté Spitzzirkel; ~lo se šroubem Schraubenzirkel; ~lo tečkovací sech. Punktierzirkel; ~lo točité Greifzirkel; ~lo tříramenné Dreitheilungszirkel; ~lo úhlové Winkelzirkel; ~lo úměrné Verhältnis-, Proportional-zirkel; ~lo na vydutiny Hohl-, Lochzirkel; ~lo záběrní Eingreif-, Einhänge-zirkel; ~lo zahnuté plav. Mastzirkel, krummer Passer; ~lo zpružné Federzirkel; ~lo zvětšovací sech. Vergrößerungszirkel; b) šířka = rozetknutí ~la Zirkelweite *f*; nožička ~la Zirkelbein *n*; rameno ~la Fuß (*m*) e-s Zirkels; ~lem rozměřiti = vésti abzirkeln.

kružidlovati ⅋ K_1 mit dem Zirkel Kreise machen = ziehen.

kružina *f* C_6 **1.** Krummholz *n*. **2.** kol. Radmantel *m*. **3.** mlyn. Bogen (*m*) = Bogenkrümme (*f*) des Mühlrades. **4.** stav. Brunnenziegel *m*.

kružinka *f* C_8 (*dim.* od ~a) **1.** kleines Krummholz usw. **2.** geschlängelter Weg. **3.** krejč. ~ky na rouškách Hosentatzeln (*pl.*) der Mädchen.

kružítko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek) (*dim.* od kružidlo) ⊖ Zirkel *m*, Handzirkel *m*; rameno = nožka ~ka Fuß e-s Zirkels, Zirkelbein *n*; ~ko hmatové Tasterzirkel; ~ko na tyči = tyčkové Stangenzirkel; ~ko úhlové Winkelzirkel; ~ko vzpruhové Feder(spitz)zirkel; ~ko zahnuté plav. Mastzirkel; krummer Passer; (viz též kružidlo).

kruživý *a* E_2 kreiselnd, zirkelnd.

kružka *f* C_8 math. e-e Cycloide.

kružlati ⅋ J_1 prov. beschneiden.

kružlík *m* A_7 runde hölzerne Büchse.

kružliti ⅋ I_{12} a) abzirkeln. b) drechseln.

kružmo *adv. neskl.* im Zirkel, zirkelweise, kreisweise; sek ~ term. Moulinet *n*.

kružnatka *f* C_8 bot. *Silphus* kreisförmig zusammengesetzte Frucht

kružní *a* E_3 Kreis-; ~ pila Kreis-, Zirkel-, Zirkular-säge *f*; ~ sek term. Cerclehieb *m*.

kružnice *f* C_{11} a) math. Kreis *m*, Kreislinie *f*. b) (= kružní pila) Kreis-, Zirkel-, Zirkular-säge *f*.

kružník *m* A_7 ✎ Zirkel *m*.

kružný *a* E_1 Kreis-; ~ skok tělocv. Kreissprung *m*; ~ bod = sek term. Cerclehieb *m*.

kružolek *m* B_1 prov. Kegel *m*.

krvácející *a* E_3 (*part. praes. act.* od ~ti) blutend, bluttriefend, blutig; ~ rána blutende Wunde.

krvácení ⅋ *n* D_3 path. Blutung *f*, Blut-gang *m*, -fluss *m*, -abgang *m*, -ergießung *f*, path. Hämorrhagie *f*; ~ pozdní = potomné = následné Nachblutung; ~ z nosu Rhino-staxis *f*, -rrhagie *f*; ~ ze střeva Darmblutung *f*; ~ do střeva Enterorrhagie *f*; ~ útrob = vnitřní innere Blutung; ~ žaludku Gastrorrhagie *f*; ~ ze zlaté žíly Hämorrhoidalfluss *m*; vata proti ~ blutstillende Watte.

krvácet ⅋ J_3 bluten, nachbluten: lov. (= ptácích) schweißen; lov. fasčhen; z nosu ~eti aus der Nase bluten, Nasenbluten haben; velmi silně ~eti wie ein Schwein bluten; za vlast ~eti fürs Vaterland bluten; srdce mi ~í das Herz blutet mir; srdce mu nad tím ~í es drückt ihm das Herz ab; člověku nad tím srdce ~í das schneidet E-m durchs Herz; zvíře ~í lov. der Hirsch gibt Gemerk.

krvaciti se ⅋ J_{12} sich plagen.

krvácivost *f* C_{15} Blutkrankheit *f*, Hämato-, Hämo-filie *f*.

krvácivý *a* E_2 blutend.

krváček *m* B_1 (*dim.* od krvák) **1.** kleine Rothwurst *f*. **2.** e-e Art Spielbohnen. **3.** žert. Räuber-, Mörder-roman *m*.

krvačný *a* E_2 blutig; *fig.* mühevoll.

krvák *m* A_7 **1.** Rothwurst *f*. **2.** žert. Räuber-, Mörder-roman *m*.

krvanice *f* C_{11} štěp. Blutapfel *m*.

krvanka *f* C_8 štěp. Blutapfel *m*.

krvanky *fpl.* C_8 prov. býti na ~ách in e-r Blutarbeit sein.

krvavě *adv. neskl.* blutig; *fig.* mühevoll.

krvavec *m* **1.** B_{14} a) bot. *Poterium sanguisorba* (gemeine) Becherblume *f*, Afterblut-, Sperber-, Vogel-kraut *n*, Megel *m*, Gartenbibernelle *f*. b) štěp. Blutapfel *m*. **2.** B_9 a) zo. *Sanguinolaria* Blutmuschel *f*. b) (přezdívka) Blutmensch *m*.

krvavečnice *f* C_{11} lék. Blutader *f*.

krvavený *a* E_3 (*part. perf. pass.* od ~iti) ✎ blutbedeckt.

krvavěrudý *a* E_2 blutroth.

krvavěti ⅋ J_2 bluten, blutig werden; lov. fasčhen.

krvavice *f* C_{11} **1.** lék. Blutader *f*. **2.** štěp., prov. Blutapfel *m*. **3.** štěp. prov. Blutbirne *f*. **4.** bot. (kyprej vrbice) *Lythrum* rother Weiderich. **5.** goldene Ader, Hämorrhoides *pl.*; ~ měchýře Blasenhämorrhoides *pl.* **6.** Hämorrhoidalblut *n*.

krvavík *m* A_3 zo. *Erythraeus* Blutspinne *f*.

krvavina *f* C_6 blutiger Ort.

krvaviti I_{12} **2.** ⅋ blutig machen. **2.** ✎ bluten.

krvavka *f* C_8 **1.** štěp. a) Blutbirne *f*. b) Blutapfel *m*, Röthling *m*. **2.** Blutwurst *f*. **3.** zo. *Schizonera lanigera* Blutlaus *f*.

krvavně *adv. neskl.* ✎ blutig.

krvavnice *f* C_{11} = krvavice.

krvavnicový *a* E_2 **1.** bot. ~é (rostliny) *Salicariae* weiderichähnliche (Pflanzen). **2.** lék. hämorrhoidal, Hämorrhoidal-.

krvavníček *m* B_1 (*dim.* od ~k) viz krvavník I.

krvavnička *f* C_8 prov. štěp. Blutbirne *f*.

krvavník *m* **I.** A_7 **1.** Blutwurst *f*. **2.** bot. a) ~ větší = laštovičník větší *Chelidonium maius* Schöll-, Spinn-kraut *n*. b) ~ menší = orsej *Ranunculus ficaria* Feigenwarzenkraut *n*, Schmergel *m*. c) = řebříček obecný *Achillea millefolium* Schafgarbe *f*. d) = kakost krvavý *Geranium sanguineum* Blutwurz *f*. **3.** min. = karneol Carneol *m*, Carniol *m*. — **II.** A_3 ✎ (přezdívka) Blutmensch *m*.

krvavníkový *a* E_2 Blutwurst-, Schöllkrautusw. (viz ~).

krvavný *a* E_1 blutig, blutig machend.

krvavost *f* C_{15} Blutigkeit *f*, *fig.* Blutdurst *m*.

krvavý *a* E_2 a) blutig; lit. cruentus. b) blutfleckig, blutbefleckt, blutrünstig. c) blutfarbig, blutfarben. d) *fig.* (obtížný, mozolný) blutschwer, blutsauer. e) *fig.* (= akrutný) grausam, blutdürstig. f) býti ~ bluten; lov. fasčhen; do ~a zbarvený blutfarbig, blutfarben; do ~a ztlouci blutig = blutrünstig schlagen. g) buk ~ý bot. *Fagus atro-*

purpurea Blutbuche *f*; hřib ~ý bot. *Boletus satanas* Satanspilz *m*; ~é koření bot. *Sanguisorba* Wiesenknopf *m*; pěnkava ~á zo. *Lagonostica minima* Blutfink *m*; podlitiny pl skvrny ~é lék. Blutflecke *mpl.*; prapor ~ý Blutfahne *f*; pruhy ~é lék. Bibices *mpl.*; ~ý román fert. Mörder-, Räuber-roman *m*; ~ý rozsudek Bluturtheil *n*; skvrna ~á Blutfleck(en) *m*; svída ~á bot. *Cornus sanguinea* Röthern *m*, Rothbeinholz *n*; špánek pl šínek ~ý zvěrol. Blutspat *m*; výplivek ~ý Blutspeichel *m*. h) *adv.* ~ě blutig; ~ rudý blutroth, blutig roth; ~ě skvrnitý blutfleckig; ~ě žilkovaný lék. blutig gestreimt o gestreift.

krvebrodný *a* E_2 im Blute watend, blutig.

krvechladnost *f* C_{15} (spr. chladnokrevnost) Kaltblütigkeit *f*.

krvekálenství *n* D_3 Blutschande *f*.

krvel *m* B_{13} bot. *Cerifolium* Kerbel *m*

krvelačník *m* A_3 Blutmensch *m*, blutdürstiger Mensch.

krvelačnost *f* C_{15} Blut-durst *m*, -gier *f*, Mord-begierde *f*, -gier *f*, -lust *f*, -sucht *f*.

krvelačný *a* D_2 blutdürstig, blutig; ~ mutice ~á zo. *Voluta sanguisuga* Blut-egelschnecke *f*, -säuger *m*.

krvelokač *m* B_8 Blutbund *m*.

krveměr *m* A_7 Blutmaß *n*.

krveň *f* C_{13} (*gen. s.* ~ně atd.) Blutholz *n*.

krvenka *f* C_8 a) bot. *Haemodorum* Blutwurz *f*. b) zo. Blutbierchen *n*.

krvenkovitý *a* E_2 bot. ~é (rostliny) *Haemodoraceae* blutwurzähnliche (Pflanzen).

krvenství *n* D_2 Blutverwandtschaft *f*.

krvenstvo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ev) die Blutverwandten.

krvepouštění *n* D_2 Blutentziehung *f*.

krveprolévání *n* E_2 Blut-vergießen *n*, -bad *n*, Gewürge *n*, Gemetzel *n*, Metzelei *f*, Metzgerei *f*, Carnage *f*.

krveprolití *n* D_2 = krveprolévání.

krveprznění *n* D_3 Blutschande *f*.

krveprznitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Blutschänder(in); ~ský *a* E_2 blutschänderisch; ~ství *n* D_2 Blutschande *f*.

krvepurpurový *a* E_2 ↘ purpurblutig.

krverudý *a* E_2 ↘ blutroth.

krvesmilnice *f* C_{11} Blutschänderin *f*.

krvesmilník *m* A_3 Blutschänder *m*, Incestuos *m*.

krvesmilný *a* E_2 blutschänderisch.

krvesmilství *n* D_3 Blutschande *f*, Inceſt *m*; osoba pošlá z ~ Incestuos *m*.

krveštitivost *f* C_{15} Blutscheu *f*.

krveštitivý *a* E_2 blutscheu.

krvetok *m* A_7 (obyč. krvo ...) Blutfluß *m*.

krvetvorný *a* E_2 blut(er)zeugend.

krvežádost *f* C_{15} Blut-sucht *f*, -durst *m*.

krvežádostivý *a* E_2 blut-dürstig, -gierig.

krvežízeň *f* C_{12} (*gen. s.* ~ně atd.) Blutdurst *m*, -sucht *f*.

krvežíznivec *m* B_9 der Blutdürstige, Blutmensch *m*, -säuger *m*, *fig.* Blutbund *m*.

krvežíznivost *f* C_{15} Blut-durst *m*, -sucht *f*, -gier *f*, -liebe *f*, Mord-begierde *f*, -gier *f*, -lust *f*, -sucht *f*.

krvežíznivý *a* E_2 blut-dürstig, -gierig, reißend.

krvice *f* C_{11} prov. Blut *n*.

krvička *f* C_8 (*dim.* od krev) Blut *n*.

krvina [jslov.] *f* C_6 Blutrache *f*, Rachefehde *f*.

krvinka *f* C_8 Blut-körperchen *n*, -kügelchen *n*, -theilchen *n*; ~y Blutzellen *fpl*.

krvisprz *m* A_6 prov. Blutschändung *f*.

krvisprzník *m* B_8 = ~itel *m* B_{11} = ~ivec ↘ *m* B_9 prov. Blutschänder *m*.

krvisprznitelka *f* C_8 prov. Blutschänderin *f*.

krvisprznivý *a* E_2 prov. blutschänderisch.

krvistřeb *m* A_8 bot. ~ lékařský *Sanguisorba* Bibernelle *f*.

krvistý *a* E_2 vollblütig.

krviště *n* D_3 blutbefleckter Ort.

krvnatost *f* C_{15} Vollblütigkeit *f*.

krvnatý *a* E_2 vollblütig.

krvnice *f* C_{11} 1. Blutader *f*. 2. Blutwurst *f*.

krvník *m* A_3 a) blutreicher Mensch. b) Blutvergießer *m*.

krvnina *f* C_6 Blutgeld *n*.

krvnost *f* C_{15} Blutverwandtschaft *f*.

krvný *a* E_2 Blut-.

krvobarevný = ~vý *a* E_2 blut-farbig, -roth.

krvobezdrak *m* A_7 ↘ Blutachat *m*.

krvoced *m* B_8 † Blutvergießer *m*.

krvočervený *a* E_2 blutroth.

krvohlavý *a* E_2 blutköpfig.

krvohubka *f* C_8 Blutschwamm *m*.

krvojem *m* A_6 Aderlaßbecken *n*, Bdellometer *n*.

krvokřivda *f* C_6 Blutunrecht *f*.

krvokvět *m* A_7 bot. *Haemanthus* Blutblume *f*, -glitze *f*.

krvolačný *a* E_2 blutdürstig.

krvolaký *a* E_2 ↘ blutdürstig

krvolešení *n* D_2 Blutgerüst *n*.

krvolilie *f* C_9 bot. *Draconea* Blutlilie *f*.

krvoliz *m* A_1 † Blutlecker *m*.

krvolokač *m* B_8 Blut-säuger *m*, -säufer *m*.

krvonádor *m* A_7 Blutgeschwulst *f*.

krvonosný *a* E_2 blutführend.

krvooký *a* E_2 blutäugig.

krvopijec *m* B_9 Bluttrinker *m*.

krvoplod *m* A_7 bot. *Haemocarpus* Blutfrucht *f*.

krvopoj *m* B_{13} Blutschande *f*.

krvopot *m* A_7 Blutschweiß *m*

krvopotný *a* E_2 = ~i *a* E_3 blutschwitzend.

krvoprouha *f* C_8 Blut-striemе *f*, -striemen *m*.

krvopruh *m* A_7 = krvoprouha.

krvopruhý *a* E_2 blutstriemig.

krvoprýštnost *f* C_{15} Hämorrhoidalfluss *m*.

krvoprýštný *a* E_2 hämorrhoidal, Hämorrhoidal-, blutquellend.

krvoprznice *f* C_{11} Blutschänderin *f*.

krvoprznitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Blutschänder(in).

krvoprzník *m* A_3 Blutschänder *m*.

krvoprzniti *n* I_{11} Blutschande treiben.

krvořez *m* A_6 path. a) Bdellotomie *f*. b) Aderlaßinstrument *n*.

krvorodný *a* E_2 bluterzeugend.

krvorodý *a* E_2 blutgeboren.

krvorudý *a* E_2 blutroth.
krvoseč *f* C_{15} blutiger Kampf.
krvosklad *m* A_7 lék. Blutlager *n*.
krvosmilnice *f* C_{11} Blutschänderin *f*.
krvosmilník *m* A_3 Blutschänder *m*.
krvosmilniti ⁄₀ I_{11} Blutschande treiben.
krvosmilný *a* E_2 blutschänderisch, incestuos.
krvosmilství *n* D_2 Blutschande *f* Incest *m*.
krvosoud *m* A_7 Blutgericht *n*.
krvosoudce *m* B_{20} Blutrichter *m*.
krvostav *m* A_6 bot. *Poterium* Becherblume *f*.
krvostavec *m* B_{14} min. *Omachites* Blut-(eisen)erz *n*.
krvostřeb *m* A_1 zo. 1. *Pelecanus* Pelikan *m*. 2. Egel *m*, Blutegel *m*.
krvostřebec *m* B_9 1. Blut-säuger *m*, -sauger *m*. 2. zo. *Phyllostoma spectrum* Vampyr *m*, Vampir *m*.
krvostřebka *f* 1. C_4 Blutegel *m*. 2. *fig.* B_{18} Bedränger *m*.
krvostřeb(n)ý *a* E_2 blutschärfend.
krvosvědek *m* A_3 Blutzeuge *m*, Zeuge *m*, Märtyrer *m*; **-kyně** *f* C_{11} Blutzeugin *f*, Zeugin *f*, Märtyrerin *f*.
krvoštitivost *f* C_{15} Blutscheu *f*.
krvoštitivý *a* E_2 blutscheu.
krvot *m* A_7 † das Nahrungsblut des Kindes im Mutterleibe.
krvotečný *a* E_1 blut-triefend, -fließend.
krvotekoucí *a* E_3 blutfließend; **- nemoc** Blutfluss *m*.
krvotka *f* C_3 prov. Blut *n*.
krvotný *a* E_2 blutig, blut-triefend, -rünstig.
krvotočnost *f* C_{15} Blutfluss *m*.
krvotočný *a* E_2 a) den Blutfluss habend. 2. Blutfluss-, Blutgang-.
krvotok *m* A_7 lék. Blut-fluss *m*, -lauf *m*, -gang *m*, Herausströmen des Blutes, Blutung *f*, Hämorrhagie *f*; **- stavící** blut(fluss)stillend; **-em (po)stižený** blutflüssig; **-em se zadusiti** an Blutsturz sterben; **- z dělohy** Gebärmutterfluss *m*, Uterinalblutung *f*, Hämorrhagia uteri; **- ledvinný** Nierenblutung *f*; **- z plic** Pneumorrhagie *f*; **- střevní** Darm-blutung, -blutfluss. 2. 🔧 (= obšk krve) Blutumlauf *m*.
krvotoký *a* E_2 a) blutig, blut-fließend, -rünstig. b) den Blutfluss habend.
krvotrlice *f* C_{11} prov. Guillotine *f*.
krvotrysk *m* A_1 blutiger Hochstrahl.
krvotvorný *a* E_2 blut-bildend, -(er)zeugend.
krvotvůrce *f* B_{20} Blutbildner *m*.
krvoucí *a* E_3 blutig; **krev - všude tekla** es schwamm o lag alles im Blute.
krvoucný *a* E_2 † blutig.
krvovodný *a* E_2 lék. blutzuführend, sanguiferus.
krvozlosyn *m* A_3 blutdürstiger Bösewicht.
krvožízeň *f* C_{11} (*gen. sing.* **-ně**) Blutdurst *m*.
krvožíznivec *m* B_9 der Blut-dürstige o -gierige; *fig.* grausamer Mensch.
krvožíznivý *a* E_2 blut-dürstig, -gierig.
krvůtka *f* C_3 prov. Blut *n*.
krycař *m* B_8 bot. Frischer *m*, Renner *m*; **výpomocný - Frischknecht** *m*.
krycařský *a* E_1 Frisch-; **-ý čugun** Herdfrischroheisen *n*.
kryce *f* C_{11} bot. a) Frischluppe *f*, Dachel *m*, Dächel *m*, Deul *m*, Teul *m*, Däuling *m*, Luppe *f*, Lotte *f*, Renne *f*, Gareinschmelzen *n*. b) **orubati a vysekati -i** den Deul ausschroten; **oždímati -i** zänge(l)n; **vylamovati -i** (z peci) aufstechen. c) **-e dýmařská** Guss *m*, Stück *n*, Wolf *m*; **-e hrnová** Frischluppe; **-e mourová** Löschdachel; **-e ocelová** Schrei *m*, Stahl-schrei, -dachel, -luppe; **-e ožďatá** gezängte Luppe; **-e pudlové** Lumps *mpl.*; **-e varná** Schweissluppe; **-e zbytková** Schrot-, Ramass-luppe; **-e železná** Eisenluppe.
krycí *a* E_3 Deck-; **- cihla** Dachziegel *m*; **- barva** Deck-, Körper-farbe *f*; **- deska** Deckplatte *f*, Lamelle *f*; **- deska ořechová** ⊖ pušk. Stuhl *m*; **- drn** Deckrasen *m*; **- chod podkopu** voj. Enveloppegallerie *f*; **- chvoj** Deckreisig *n*; **- lepenka** Dach-pappendeckel *m*, -pappe *f*; **- list** bot. Deckblatt; **- listy** (u cigar) Deckblätter (zu Cigarren); **- pant** voj. Deckschiene *f*; **- péro** zo. Ober-, Deck-, Contour-feder *f*; **- plech** Dachblech *n*, **- plodina** Deckfrucht *f*; **- pokost** Deckfirnis *m*; **- práce** ⊖ Deckarbeit *f*; **- přístroj** Deckapparat *m*; **- prkno** Deckplanke *f*; **- římsa** Deckgesims *n*; **- síť** Deck-garn *n*, -netz *n*; **- šína** voj. Deckschiene *f*; **- šupina** Deckschuppe *f*; **- usně** ⊖ kož. Berdeckleder *n*; **- vrstva** ⊖ Decklage *f*.
krycování ⁄₀ *n* D_3 bot. Frischerei *f*, Frischprocess *m*, Frischen *n*, Pudel- o Herd-frischen o -frischerei, Herdfrischarbeit *f*; **roztrhávati - durchbrechfrischen**; **způsob - Frischmethode** *f*; **surové železo ke - Herdfrischroheisen** *n*; **butovité - Butzfrisch-arbeit** *f*, **-en** *n*; **- cuklíkové** Schwahlarbeit; **harzské a houdové - Klumpfrischen**; **- chladné a rýnské** Kaltfrischen; **- kortičové** Kortischarbeit *f*; **- v hrnech a myglové** Milgla-(frisch)arbeit, -frischen, -frischschmiede *f*; **- kypné** Koch-frischen, -schmiede *f*; **- v mourovém hrnu** Löscharbeit; **myglové - železa v kryčných hrnech** Brocken-frischschmiede *f*, -frischen *n*, Milgla-frischschmiede *f*, -frischen *n*, -frischarbeit *f*; **- výlomné a německé** Aufbrechfrischschmiede *f*; **- oceli** Stahl-frischen, -frischerei *f*, Rohstahlbarkeit *f*, Schmelzstahl-bereitung *f*, -erzeugung *f*; **- polovallonské** Halbwallonen-frischarbeit *f*, -schmiede *f*; **- švábské** schwäbische Schmiede; **- železa** Eisenfrischen, -frischerei, -frischarbeit; **- surového železa** Bratfrischschmiede *f*; **- lomeného surového železa** Bratfrischschmiede *f*; **- oběleného surového železa** Weichzerrennen *n*.
krycovati ⁄₀ K_1 bot. frischen; **- čugun a** surové železo das Eisen verfrischen.
krycovka *f* C_3 bot. Hammer *m*; **cuklíková - Schwahlhammer** *m*; **švábská - schwäbische** Schmiede.
kryčný *a* E_2 = **-í** *a* E_3 bot. Frisch-; **-ý** brousek Zaggel *m*, Zaggeleisen *n*, prov. Zagel *m*, Zägel *m*; **-é** dno Frisch-, Zerrenne-boden *m*; **-ý** hrn Frischfeuer *n*, -herd *m*, -esse *f*; Eisenfrisch-feuer *n*, -herd; **zkujňování železa v -ých** hrnech Brocken-frischen *n*; **-ý** měch Frischbalg *m*; **-ý** mlat Eisen-, Frisch-hammer *m*, Hammerschlag *m*; **topiště -ého** mlatu Hammer-helm *m*; **-helf** *m*, **-helb** *m*; **-á** mlatovna Eisenhammerwerk *n*; **-é** ohniště Eisenfrisch-feuer *n*, -herd *m*, Feuergrube *f*; **-á** ocel Frischstahl *m*; **-í** plit(ka) Frisch-platten *m*, -zacken *m*, Abbrand (*m*) e-s Frischherdes,

Blechmaterialeisen *n*; ~á práce Frischarbeit *f*, Herdfrischerei *f*; ~á šiška Kolben *m*; ~á truska Lacht *m*, Frischschlacke *f*, Eisen(frisch)schlacke *f*, Sinter *m*; chudá ~á truska Abstoßweich *m*; spělá ~á truska gare Frischschlacke; způsob ~í Frischmethode *f*; ~é železo Frisch-, Luppeneisen *n*.

krýda [it.] *f* C_6 viz krida.

krydlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Deckel *m*.

kryf [něm.] *m* A_1 Greif *m*.

kryha *f* C_6 prov. Platte *f*.

kryhon *m* A_7 prov. Maul *n*.

krychel *m* B_{14} (*gen. s.* ~le) 🔧 Cubus *m*; ~el vzduchový Luftcubus.

krychelní *a* E_3 = ~ý *a* E_2 cubisch, hexaedrisch.

krychle *f* C_8 math. geom. Cubus *m*, Würfel *m*, Hexaeder *n*.

krychlení *n* D_3 math. Cubatur *f*, Cubierung *f*.

krychlený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~iti) math. cubiert, würfelig, Cubik-.

krychliti I_{13} math. cubieren.

krychloměr *m* A_7 cejch. Cubicierapparat *m*; ~ s plovákem Schwimmcubicierapparat; ~ na sudy Fasscubicierapparat.

krychlovací *a* E_3 plyn. ~ přístroj ke zkoušení plynoměrů Gasmesserjustierungsapparat *m*.

krychlovitý *a* E_2 würfel-ähnlich, -förmig, -icht, -ig, cubisch, sechsflächig.

krychlový *a* E_2 würfelig, cubisch, sechsflächig, hexaedrisch; leštěnec ~ min. hexaedrischer Bleiglanz; ~ metr Cubik-, Raum-, Fest(cubik)meter *n*; puchávec ~ min. hexaedrischer Kuphonspath; rohovec ~ min. Kerargyrit *m*; stříbrovec ~ min. Silberglanz *m*; zemník ~ min. Altait *m*.

krychta *f* C_6 (*gen. pl.* ~et) prov. Senkgrube *f*.

kryjemek *m* B_1 prov. po ~ku *adv.* heimlich.

kryjičnost *f* C_{15} *log.* 🔧 Identität *f*, Deckung *f*.

kryjmo *adv.* (vlastně *n* D_{23}) = po ~u heimlich.

kryjný *a* E_2 verbergend.

kryk *m* A_7 † Zank *m*, Hader *m*.

krykorati K_1 prov. (von den Hennen) gackern.

krykování *n* D_2 † Schreien *n*, Zanken *n*.

krykovati K_1 † a) schreien. b) ~ se zanken, hadern.

krykyš *m* B_{13} † ein Kleid o ein Stoff.

krylatka *f* C_6 zo. ~ gronská a mořská *Foca groenlandica* Seetiger *m*, Hasenschwanzrobbe *f*, grönländische Robbe.

krylík *m* A_3 zo. *Syraphthes* Faufthuhn *n*.

Krym [rus.] *m* A_6 viz Krim.

krymr [něm.] *m* A_7 tkalc. Krimmer *m*.

krymza *f* C_6 (*dat. loc. j.* ~e) ⊖ schwefelsaurer Zinkvitriol, weißer Vitriol, Erzalaun *m*.

kryn *m* A_7 bot. *Lilium candium* weiße Lilie.

krynda = **kryndy** *interj. neskl.* pro pána um Gottes o Himmels-willen!

kryničník *m* A_7 bot. *Chara hispida* Armleuchter *m*.

kryofor [řec.] *m*. A_7 fys. Kryophor *m*.

kryolit(h) [řec.] *m* A_7 min. Eis-stein *m*, -spath *m*.

kryometer [řec.] *m* A_7 fys. Kryometer *n*, Kältemesser *m*.

krypta [něm.] *f* C_6 Gruft *f*, Grabgewölbe *n*; příklopní deska ~y Gruftplatte *f*.

kryptní [něm.] *a* E_3 🔧 Gruft-.

kryptofon [řec.] *m* A_7 fys. Kryptophon *m*.

kryptogama [řec.] *f* C_6 bot. ~y Kryptogamen *fpl*.

kryptogamický [řec.] *a* E_2 bot. ~é rostliny Kryptogamen *fpl*.

kryptograf [řec.] *m* A_3 Chiffreschreiber *m*, Kryptograph *m*.

kryptografie [řec.] *f* C_8 Chiffreschreiberei *f*, Kryptographie *f*.

kryptový *a* E_2 Gruft-.

kryptozoický [řec.] *a* E_2 zo. kryptozoisch

Kryry *fpl.* B_6 zem. Kriegern.

krysa *f* C_6 (*dat. loc. sing.* ~e) zo. *Mus rattus* Ratte *f*; ~a sklepní Kellerratte *f*; ~a vodní *Arvicola amphibius* Erdwolf *m*, Wasserratte *f*.

krysák *m* A_3 Rattenfänger *m*, Rattler *m*.

krysař *m* B_8 (~ka *f* C_8) Rattenfänger(in), Rattler(in).

krysavka *f* C_6 Rattenbirne *f*.

krysice *f* C_{11} (*dim.* od kryse) kleine o junge Ratte.

krysí *a* E_3 Ratten-; ~ mor bot. *Hamelia patens* Hamelie *f*.

kryska *f* C_6 a) (*dim.* od krysa) kleine o junge Ratte. b) 🔧 kleine Linie, Strich *m*.

kryslený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~iti) 🔧 gezeichnet, ul. sm. gestrichelt.

krysliti I_{12} 🔧 zeichnen, ul. sm. stricheln.

krysovitý *a* E_2 ratten-ähnlich, -artig.

krystal [řec.] *m* A_6 min. chem. Krystall *m*; pól ~u Polecke (*f*) e-s Krystalls; usazování ~ů Anschuss *m*; shluk ~ů Krystallgruppe *f*; ~y cukru Zuckerkrystalle; dvojitý ~ Doppelkrystall; ~ dvojčatý Zwillingskrystall; ~ skorylový Schörlkrystall.

krystal(eč)ek [řec.] *m* B_1 (*dim.* od krystal) min. chem. kleiner Krystall.

krystalení [řec.] *n* D_2 min. chem. Krystal; lisation *f*, Krystallisierung *f*, Krystallisieren *n*. (o cukru) Candieren *n*.

krystalený [řec.] *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~iti) min. chem. krystallisiert; (o cukru) candiert.

krystaleti [řec.] I_2 🔧 min. chem. krystallisieren, (o cukru) candieren.

krystalický [řec.] *a* E_2 min. chem. krystallisch.

krystaliček [řec.] *m* B_1 (*dim.* od krystal) kleiner Krystall.

krystalík [řec.] *m* A_7 (*dim.* od krystal) kleiner Krystall.

krystalin [řec.] *m* A_7 zo. Krystalin *m*, Globulin *m*.

krystalinický [řec.] *a* E_2 min. geol. krystallinisch.

krystalisace [řec.] *f* C_{11}, i C_9 min. chem. Krystallisation *f*, Krystallbildung *f*, Krystallisierung *f*, Krystallisieren *n*, Anschuss *m*; (o cukru) Candieren *n*.

krystalisační [řec.] *a* E_3 min. chem. Krystallisations-, Anschuss-; ~ nádoba Anschuss-gefäß *n*, -faß *n*, -fessel *m*; ~ přístroj Krystallisationsapparat *m*.

krystalisovací [řec.] *a* E_3 min. chem. Krystallisations-.

krystalisování [řec.] *% n* D_3 min. chem. Krystallisation *f*, Krystallbildung *f*, Krystallisierung *f*, Krystallisieren *n*, Anschuss *m*; (o cukru) Candieren *n*.

krystalisovaný [řec.] *a* E_3 (*part. perf. pass.* od ~ti) min. chem. krystallisiert; (o cukru) candiert; ~ná měděnka Grünspanblume *f*; ložiště olova ~ného Bleispluss *m*; puchavec ~ný Keimspath *m*.

krystaliště [řec.] *n* D_5 min. chem. Krystallisierraum *m*.

krystalitelnost [řec.] *f* C_{15} min. chem. Krystallisierbarkeit *f*.

krystalitelný [řec.] *a* E_3 min. chem. krystallisierbar.

krystaliti [řec.] *%* I_{12} min. chem. krystallisieren; o cukru candieren.

krystalkový [řec.] *a* E_3 min. chem. Krystallen-.

krystalník [řec.] *m* A_7 min. chem. Anschusstrog *m*, Wachsfass *n*.

krystalný [řec.] *a* E_3 min. krystallhell.

krystaloelektrický [řec.] *a* E_3 fys. min. krystalloelektrisch.

krystalograf [řec.] *m* A_1 min. Krystallograph *m*, Krystallbeschreiber *m*.

krystalografie [řec.] *f* C_9 min. Krystallographie *f*, Krystallbeschreibung *f*, Oryktometrie *f*.

krystalografický [řec.] *a* E_3 min. krystallographisch.

krystaloid [řec.] *m* A_7 min. chem. Krystalloid *n*.

krystalopis [řec.] *m* A_4 min. Krystallographie *f*, Oryktometrie *f*, Krystallbeschreibung *f*.

krystalopisec [řec.] *m* B_9 min. Krystallograph *m*, Krystallbeschreiber *m*; **~ký** *a* E_3 krystallographisch.

krystalopisný [řec.] *a* E_3 min. krystallographisch.

krystalování [řec.] *% n* D_3 min. chem. Anschuss *m*, Krystallbildung *f*, Krystallisation *f*, Krystallisierung *f*, Krystallisieren *n*; (o cukru) Candieren *n*.

krystalovaný [řec.] *a* E_3 (*part. perf. pass.* od ~ti) min. chem. krystallisiert; o cukru candiert.

krystalovati [řec.] *%* K_1 min. chem. krystallisieren; (o cukru) candieren.

krystalovitý [řec.] *a* E_3 min. chem. krystallförmig, krystallig, krystallinisch.

krystalovna [řec.] *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) min. chem. Krystallisationswerk *n*, Wachskammer *f*.

krystalový [řec.] *a* E_3 min. chem. krystallen, krystallartig, Krystall-; ~á soustava Krystall-, Würfel-system *n*; ~á štětka Krystall-sack *m*, -druse *f*; ~á voda Krystall-, Krystallisations-wasser *n*.

Krysteček [řec.] *m* A_5 F viz Kristeček

Krystla [lat.] *f* C_3 F Christine *f*.

krystle *fpl*, C_9 prov. (= ozypky) Masern *f pl*.

Kryšpín [lat.] *m* A_2 Crispin; šart. Schuster *m*; **~ek** *m* A_5 (*dim.* od ~) der kleine Cr....

Kryštof [řec.-lat.] *m* A_1 Christoph; **~ůfek** *m* A_5 (*dim.* od ~of) der kleine Chr...

kryt *m* A_3 ⊖ Decke *f*, Bedachung *f*, Dach *n*, Gedeck *n*; kol. Bordeck (*n*) e-s Wagens, Spritzleder *n*; les. Nadeldecke *f*; ~ břidličný a břidlicový pokrýv. Schieferbedachung *f*; ~ děla voj. Mantel (*m*) des Geschützrohres; ~ košový les. Kronendach *n*; ~ kůrkový pokrýv. Dachpfannen-eindeckung *f*; ~ listový les. Laubdach *n*; ~ mostní voj. Brückendecke *f*; ~ olověný pokrýv. Blei-eindeckung *f*, -bedachung *f*; ~ plachetní plav. Sonnensegel *n*; ~ půdy Bodendecke *f*; ~ povozu Himmel *m*; ~ přilby srb. Löhrbinde *f*; ~ střešní Dachdecke *f*; ~ studniční Brunnendecke *f*; ~ šindelový Schindelbedachung *f*; ~ slaměný Strohdecke *f*; ~ třískový kožel. Lohdecke *f*; ~ vnitřní (milíře) ⊖ Rauchdecke e-s Meilers; výplň vnitřního ~u plav. Kalben *fpl.*; ~ zámku zámeč. Deckblech *n*; ~ zdi ⊖ stav. Mauer-abdeckung *f*, -bedeckung, -dach, -koppe *f*, Haube *f*; ~ zinkový Zink-eindeckung *f*, -bedachung *f*. b) voj. tělocv. Deckung *f*, šerm. Parierung *f*, Parieren *n*, Parade *f*; boční ~ Flankendeckung; ~ dvojkružný Doubledeckung; ~ příční a vnější Achseldeckung; ~ terčovníků Zielerdeckung; ~ umělý künstliche Deckung; ~ ~ vnější Außendeckung; ~ vnitřní Innendeckung. c) piv. hnědý ~ braune Decke, Tigerdecke.

kryt *f* C_{15} prov. Dach *n*, Dachstuhl *m*.

krytba *f* C_6 (*gen. pl.* ~eb) a) ⊖ Dachbedeckung *f*, Dachung *f*, Bedachung *f*, Gedeck *n*, Eindachung *f*, Dachwerk *n*; uhlíř. Meilerdecke *f*; dávati novou ~bu umdecken; ~ba cementová Cementbedachung; ~ba korunovitá Kron-dach, -eindeckung; ~ba lodní Schiffsbedeckung; ~ba měděná Kupfer(be)dachung; ~ba prejzová a kůrková Hohlwerk *n*; ~ba slemenní Bruchdecke *f*; slemenní ~ba břidlicové střechy Cavalier *m*; ~ba tašková Ziegeleindeckung. b) vinař. Deckung (*f*) (der Reben).

krytební *a* E_3 Dachung-; ~ stolice der Werksatz der Dachung, Dachstuhl *m*.

krytek *m* B_1 prov. die Vormauer bei e-m Dorfhause.

krytelný *a* E_3 deck-bar, -lich.

kryti *dur.* H_6 **1.** *%* a) decken, stav. (ein)-decken; obl. ankleiden; deskami a plotnami ~ überplatten; ~ střechou dachen; ~ haldu a milíř uhlíř. die Öffnungen des Meilers abschlagen; *Prv.* není vše tajno, co noc kryje es ist nichts so fein gesponnen, es kommt doch einmal an die Sonnen o was die Nacht gesponnen, kommt ans Licht mit Sonnen. b) voj. šerm. decken; ~ od střelby z děl et. bombensest machen; ~ koho (za) štítem den Schild vorhalten. c) *fig.* (= zajistiti, ubraniti) decken; výtěžek dolu kryje výlohy die Grube kommt in den Freibau; záloha kryta jest hodnotami die Reserve ist durch Werte gedeckt; kutební povolení kryje otvírku dolů die Schurfbewilligung deckt e-n Aufschluss. d) (= uschovávati) bergen, verbergen. **2.** ~ **se** *%* a) sich decken, sich bedecken. b) (= zajistiti se) ~ se něčím et. vorschützen; voj. šerm. sich in Parade legen; obch. sich decken. c) (= chodovati se) sich decken; nový kutný okres kryje se starším ein neuer Schurfkreis deckt den anderen.

kryti *%* *n* D_2 **1.** Decken *n*, Deckung *f*, Deckarbeit *f*, Bedachung *f*, Eindeckung *f*; ~ půdy

Bodenbedeckung *f*; 2. *fig.* a) (= úhrada) Bedeckung *f*. b) (= ochrana) Deckung *f*; ~ vlaku želes. Zugsdeckung.

krytičina *f* C_6 ⊜ plav. Planken *fpl.* ~y klounové plav. Blasebalgen *mpl.*; ~y nádenní na dně plav. Bodenplanken; trám spojující příčně ~y na dně plav. Blaake *f*; ~a obrubová Bordplanken.

krytina *f* C_6 ⊜ Bedachung *f*, Dachung *f*, Eindeckung *f*; les. Nadeldecke *f*; plav. Außenhaut *f*; uhl. Meilerdecke *f*; došková ~ Stroheindeckung; kůrková a prejzová ~ Hohlwerk *n*; ~ pilíře Meilerdecke *f*; pobřišní ~ plav. Bauch-bemungen *fpl.*, -bielen *fpl.*; ~ tašková Ziegeleindeckung.

krytinový *a* E_2 Bedachungs-; ploské pásmo ~é plav. Flachgang *m*.

krytivo *n* C_{19} Deckmaterial *n*.

krytka *f* C_6 prov. a) Jacke *f*. b) na ~y si hráti Versteck spielen.

krytný *a* E_3 deckend.

krytočinný *a* E_3 gram. sloveso ~é Deponens *n*.

krytočtvernártý *a* E_4 zo. ~í *Cryptotetramera* dreizehige Käfer.

krytodvojek *m* B_1 Nosin *n*.

krytohlav *m* A_1 zo. *Pollicipes* (e-e Art der Rankenfüßler).

krytohlavec *m* B_9 *Cryptocephalus* Fallkäfer *m*; ~ hedvábný *Cr. sericeus* seiden glänzender Fallkäfer.

krytojadeř *f* C_{12} (*gen. s.* ~ře atd.) = **~ádřice** *f* C_{11} bot. *Cryptocarpa* (e-e Pflanze).

krytokličný *a* E_2 bot. *angioblastus* deckeimig.

krytokořenný *a* E_2 bot. scheidenwurzelig.

krytokorka *f* C_6 zo. *Bullea* Seemandel *m*.

krytokřídlý *n* E_2 zo. dachflügelig; ~í Dachflügler *mpl.*

krytolebec *m* B_9 zo. *Archegosaurus* (e-e Gattung ausgestorbener Amphibien).

krytolusk *m* A_7 bot. *Cryptolobus* (e-e Pflanze).

krytonosec *m* B_9 zo. *Centorhynchus* Verborgenrüßler *m*.

krytopětinártní *a* E_3 zo. ~ *Cryptopentamera* vierzehige Käfer.

krytoplod *m* A_7 bot. *Rotala* Viertelkraut *n*.

krytoplodý *a* E_2 bot. bedecktsamig, Hüllfrucht-; (rostliny) ~é Hüllfrüchtler *mpl.*; lišejníky ~é *Angiocarpi* Kapselflechten *fpl.*

krytopoševný *a* E_2 bot. deckscheidig.

krytoprašník *m* A_7 bot. *Brachypodium pematum* Zwenke *f*.

krytorypka *f* C_8 zo. *Tephritis* Klauenfliege *f*.

krytosemenný *a* E_2 bot. *angiocarpus* deck-, bedecktsamig; ~é Deckſamenpflanzen *fpl.*

krytosemenstvo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ev) bot. *Angiocarpa* bedecktsamige Pflanzen.

krytosnubný *a* E_2 bot. ~é *Cryptogameae* Kryptogamen *fpl.*

krytotkaný *a* E_3 heimlich gesponnen.

krytotrup *m* A_6 zo. *Lepas pollicipes* Daumennagel *m*.

krytovířník *m* A_3 zo. *Tubicolaria* Röhrenthierchen *n*, Mantelfischchen *n*; ~ dlouhobrvý *Floscularia ornata* Blumenrädchen *n*; ~ rosolový *Melicerta* Röhrenthier *n*.

krytozlobka *f* C_8 min. Pharmakolith *m*.

krytožábrý *a* E_2 zo. ~ří *Tectibranchia* Deck-, Dach-, Deckel-kiemer *mpl.*

krytožeberník *m* A_3 zo. *Cryptopleurum* (ein Wasserkäfer).

krytožebrý *a* E_2 bot. bedecktgeadert.

krytý *a* E_2 (*part. perf. pass.* od kryti) gedeckt, bedeckt; cesta ~á příklopem voj. Grabengallerie *f*; cvičiště ~é Drillhaus *n*, Driller *m*; litotóm ~ý lék. Lithotom caché; ~ý perron bedeckter Perron, Perronhalle *f*; ~ prostor Halle *f*; ohněm ~á prostora voj. mit Feuer gedeckter Raum; ~ý průkop v pevnosti voj. Caponière *f*; ~ý rám truhl. Blindrahmen *m*; ~ý vůz geschlossener Wagen, prov. Kobelwagen *m*; ~ý vůz železniční Caisson *m*; ~ý zákop voj. gedeckte Sape; zákolník ~ý kol. Deck-lehne *f*, -lünse *f*; *fig.* výlohy ~é přechodnými dluhy im Wege schwebender Schulden gedeckte Auslagen.

kryv [rus.] *m* A_6 plav. Berdeck *n*.

kryvka *f* C_8 stav. Dach-platte *f*, -ziegel *m*, -stein *m*; Deckziegel *m*.

kryvost *f* C_{15} Deckkraft *f*.

kryza *f* C_8 † Kampfglanz im Turniere.

kryziféry *mpl.* A_7 prov. ~ dělati hadern.

kryzolit [řec.] *m* A_5 Chrysolith *m*.

kryžek *m* B_1 prov. Hagelschlosse *f*.

krzačka *f* C_8 prov. Knarre *f*.

krzadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) prov. Knarre *f*.

krzati *dur.* ⁿ/ₙ J_1 prov. knarren.

krznář(ka) [st.-něm.] *m* B_8 (*f* C_8) † Kürschner(in).

krzno [st.-něm.] *n* C_{18} (*gen. pl.* ~en) † Pelz-, Waffen-kleid *n*.

krzoukati *frequ.* ⁿ/ₙ J_1 prov. oftmals knarren

krž 1. *m* B_{12} a) Nusssattel *m*. b) Schlotterfass *n*. 2. *f* C_{12} bot. Scheidewand *f*.

kržek *m* B_1 (*dim.* od ~ 1.) a) (kleiner) Nusssattel. b) (kleines) Schlotterfass.

kržmo *adv. neskl.* prov. kreuzweise.

kržonosný *a* E_2 bot. scheidewandtragend.

kržosečný *a* E_2 bot. scheidewandspaltig.

kržotržný *a* E_2 bot. scheidewandabreißend.

ks *neskl.* (die Aussprache des lateinischen Buchstaben **x**).

ks! *interj. neskl.* so schreit man, wenn man die Hunde hetzt.

ksas [něm.] *m* A_6 † Gefäß *n*, Hintertheil (*m*) des menschlichen Körpers.

ksenec *m* 1. B_{14} der Magen einiger Fische, z. B. der Hechtmagen. 2. B_9 die Frucht; ~ci † die Brut.

ksik! *interj. neskl.* zisch! das Zischen.

ksikač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Zischer(in).

ksikati ⁿ/ₙ J_1 zischen.

ksims [něm.] *m* A_6 zedn. Gesims *n*.

ksíti ⁿ/ₙ H_2 1. niesen. 2. † den letzten Athem thun o. aushauchen, sterben.

kss! *interj. neskl.* so schreit man, wenn man die Schafe vertreiben will.

ksuk *m* A_7 Daumen *m*, die große Zehe.

ksukol *m* A_1 zo. *Leptodactylus* Finger-affe *m*, -thier *n*; ~ veverový *Chiromus madagascariensis* Finger-affe *m*, -thier *n*.

kš! *interj. neskl.* so ruft man, um die Hennen zu vertreiben.

kšá! *interj. neskl.* viz kš!

kšaft [něm.] *m* A_7 Teſtament *n*, letzter Wille.

kšaftéř(ka) [něm.] *m* B_5 (*f* C_5) Erblaſſer(in), Teſtamentmacher(in), Teſtator(in).

kšaftní [něm.] *a* E_3 Teſtaments-, teſtamentariſch.

kšaftník [něm.] *m* A_3 Erblaſſer *m*, Teſtamentmacher *m*, Teſtator *m*.

kšaftovatel(ka) [něm.] *m* B_{11} (*f* C_5) Erblaſſer(in), Teſtamentmacher(in), Teſtator(in).

kšaftovati [něm.] ⁰/₀ K_1 Teſtament machen o errichten, teſtieren.

kšaftovní [něm.] *a* E_3 Teſtaments-, teſtamentariſch; ~ doložka Teſtamentsclauſel *f*.

kšaftovnice [něm.] *f* C_{11} Erblaſſerin *f*, Teſtamentmacherin *f*, Teſtatorin *f*.

kšaftovník [něm.] *m* A_7 Erblaſſer *m*, Teſtamentmacher *m*, Teſtator *m*.

kšaftový [něm.] *a* E_2 Teſtaments-, teſtamentariſch.

kšaha! *interj. neskl.* Ausruf, mit welchem man Vögel vertreibt.

kšanda *f* C_6 **1.** (= popruh) Achſelriemen *n*. **2.** (= šle) Hoſenträger *m*, -heber *m*, -halter *m*; ~y Hoſenträger *mpl.*, hor. Lauſſielen *fpl.*, lov. Sille *f*; vábiče ~ami přivázati lov. den Lockvogel (an)-ſillen.

kšandář(ka) *m* B_8 (*f* C_5) Hoſenträgermacher(in), -verkäufer(in); **-ský** *a* E_1 Hoſenträgermacher-, Hoſenträgerverkäufer-; **~ství** *n* D_2 Hoſenträger-macherei *f*, -handel *m*.

kšc! *interj. veskl.* Ausruf, mit dem man Katzen verjagt.

kšíkati ⁰/₀ J_1 ziſchen.

kšír [něm.] *m* A_7 hosp. Geſchirr *n*, Geſchirrzeug *n*.

kšírovati [něm.] ⁰/₀ K_1 hosp. ~ koně e-m Pferde das Geſchirr anlegen.

kšírovna [něm.] *f* C_8 (*gen. pl.* ~en) hosp. Geſchirrkammer *f*.

kš! jukšaha! *interj. neskl.* prov. Ausruf, mit dem man Hennen vertreibt.

kšmeid [něm.] *m* A_2 † Geſchmeide *n*, Kette *f*, Ring *m*.

kšo! kšo! *interj. neskl.* prov. Ausruf, mit dem man Hennen vertreibt.

kšohej! *interj. neskl.* = kšo! kšo!

kšokati ⁰/₀ J_1 prov. auf die Hennen kšo! rufen.

kštěnec [správně štěnec] *m* B_9 † Brut *f*, Gezücht *n*, junges Thier z. B. junger Hund o Löwe.

kšticatý *a* E_2 langhaarig.

kštice *f* C_{11} Schopf *m*, Haupthaar *n*, die langen Haupthaare, die vorderen Haare, Haarſchopf (*m*) an der Stirn, Scheitelhaar *n*, Toupé *n*, Toupet *n*, Toppé *n*, Tolle *f*, tkz. Coma *f*, Crines *mpl.*; bot. listová ~ Schopf *m*.

kšticovati ⁰/₀ K_1 bei den Haaren ziehen o beuteln.

kšticový *a* E_2 den Haarſchopf betreffend.

kštičeha *f* C_5 prov. = kštice.

kštička *f* C_5 kleiner Haarſchopf.

kštičnka *f* C_5 bot. *Diplocomium* (ein Moos).

kšťkáti ⁰/₀ J_1 (= škytati) ſchluchzen.

kšťkavka *f* C_5 (= škytavka) Schluchzen *n*, Schlucke *f*.

kterak *Conj. inter. neskl.* **1.** (in den directen Fragen), wie, woher, welcher Weiſe, welchergeſtalt; ~ si může tak počínati wie er ſich hat, wie kann man ſich ſo benehmen o haben, wie kann man ſich ſo etwas erlauben; ~ si toho zasloužím wie komme ich dazu; ~ mne tato událost překvapila mit welchem Unſinne mich dieſe Geſchichte ergriffen hat. **2.** (in den indirecten Fragen) **a)** (= jak) wie; vím, ~ mu jest ich weiß, wie es ihm ums Herz o zumuthe iſt. **b)** (= že) daß; dával jí vinu, ~ by mu 15 zl. dlužna byla er beſchuldigte ſie o klagte ſie an, daß ſie ihm 15 Gulden ſchuldig ſei. **c)** (= zda) obzwar; ~ ti všichni divové jsou velicí, přece proti tomuto divu jsou malí obzwar alle dieſe Wunder groß ſind, im Vergleiche zu dieſem ſind ſie trotzdem unbedeutend. **3.** ~ **s(l)**, **ž(e)** = **kterak**.

kterakkoliv(ěk) *adv. neskl.* welcherlei, wie immer.

kterakost *f* C_{15} Qualität *f*.

kterakový *a* E_2 † welcher, wie, wie beſchaffen.

kterak̀ý *a* E_2 welcherlei, wie beſchaffen, was für ein, von welcher Beſchaffenheit: **~s(l)** = **~ž(e)** ↖ = irgend welcherlei; ~ **koli(v)(věk)** irgend welcherlei.

který *pron.* E_3 **1.** *pr. i.* welch(er), was für ein, welcherlei; ~ým způsobem welcher Weiſe, welchergeſtalt, wie; ~á hodina bije welche Stunde o wie ſpät iſt es, wie viel Uhr iſt es. **2.** *pr. r.* **a)** welcher, der; tato slova, o ~ých se praví die Worte, von denen man ſpricht; ona, o ~é se zdálo, že vyspěje v krasavici, vyrostla v praobyčejný zjev ſie, die e-e Schönheit zu werden verſprach, hat ſich in gewöhnlicher Art entwickelt o zu e-m ganz ordentlichen Ding verwachſen; ten, jest šťasten, který . . . derjenige iſt glücklich, welcher . . . **b)** *ob. jaz.* was, das; ten člověk, který u nás byl derjenige Menſch, das o was bei uns war. **c)** po předložkách: studně, *do* ~é se vrhl der Brunnen, in welchen o in den o worein er ſtürzte, to jsou věci, *do* ~ých mně nic není das ſind Dinge, in die o worein ich mich nicht miſche; místo, *do* ~ého jdu der Ort, in den o in welchen o wohin ich gehe; terč *do* ~é ho o *ke* ~ému střílím das Ziel, nach dem o nach welchem o wornach ich ſchieße; podnik, *ke* ~ému mám důvěru ein Geſchäft, zu dem o zu welchem o wozu ich Vertrauen habe; moji přátelé, *mezi* ~é tě počítám meine Freunde, unter die o worunter ich dich zähle . . .; lavice, *na* které sedím die Bank, auf der o worauf ich ſitze; věc, *na* ~ou myslím das Ding, an das o woran ich denke; slovo *nad* ~ým o pro ~é jsem se mnoho rozhorlil das Wort, worüber ich ſehr ärgerlich war; věc, *o* ~é je řeč die Sache, von welcher o von der man ſpricht; kniha, *o* ~é pracuji das Buch, an dem o an welchem o woran ich arbeite; místo *od* ~ého dolů der Ort, wohinab . . .; místo, *od* ~ého der Ort, von dem . . .; den, *po* ~ém der Tag, nach dem o nach welchem o wornach; znamení, *po* ~ém poznávám das Zeichen, nach dem o woran ich es erkenne; místo, pod ~ým to bylo der Ort, unter dem es war; věc, pro o za ~ou o k vůli ~é die Sache, de-

rent-halben ○ -willen ○ -wegen; věc, pro ~ou naříká die Sache, um welche ○ derentwegen er weint; muž, proti ~ému der Mann, gegen den ○ wogegen ○ wowider ich stehe ○ dem ich gegenüber-stehe; dům, ve ~ém bydlím das Haus, in dem ○ worin ich wohne; země, ze ~é přichází das Land, woher er kommt; kniha, ze ~é jsem přejal toto místo das Buch, aus welchem ○ woraus ich diese Stelle entnommen habe; cíl, za ~ým se nesu das Ziel, wonach ich trachte; to jsou pozornosti, za ~é jsem vám vděčen das sind Gefälligkeiten, für welche ○ wofür ich ihnen sehr dankbar bin; naděje, ~ou mi lichotíš die Hoffnung, mit der du mir schmeichelst. **d)** předmět ~ý má býti ohledán ein zu besichtigender Gegenstand; dno, na ~é se bubnuje voj. Schlagboden *m*; obec, ve ~é jest mýtniště práv. Mautort *m*; věc, o ~ou je spor práv. e-e in Streit verfangene ○ strittige Sache; rok, po ~ý co platí práv. Giltigkeitsjahr *n*. **3.** *pr. indef.* (zvláště ~ **koliv(ěk)**, ~ **s(i)** irgend ein, welch ein, welchimmer; v ~ okoli(věk) hodinu zu jeder beliebigen Stunde: ten který (lépe příslušný) der betreffende, jeweilig; dle těch ~ých stanov spolkových nach den jeweiligen Vereinsstatuten; to ~é slovo das betreffende Wort.

kterýž(to) *pr. rel.* E_2 (*gen.* ~ehož(to), *dat.* ~emuž(to)...) = který 2.

ku *praep. s dat.* (*neskl.*) = **k**; (man braucht diese Präposition nur vor den Consonanten *b, p, v, m,* doch nicht immer); ~ potoku zum Bach; ~ břehu zum Ufer ○ dem Ufer zu; ~ podivu! sonderbar, sonderlich; ~ představení nedošlo die Vorstellung fand nicht statt; ~ předu fort, fürder; ~ předu jíti von Statten ○ vonstatten gehen; ~ předu posouvati hervorrücken.

kuak [amer.] *m* A_7 Kaffavamehl *n*.

kuandu [amer.] *m neskl.* zo. *Cercolabes prehensitis* Kuandu *m*, Greifstachler *m*.

Kub *m* A_2 F Jakob.

Kuba *m* B_{18} F Jakob, Jackel, Jäckel; kart. černý ∩ řežný kuba Graupenbrei (*m*) mit Pilzen.

Kubáč *m* B_8 F Jackel, Jäckel, Jakob.

Kubáček *m* A_5 (*dim.* od ~) (der kleine) Jackel ○ Jäckel.

Kubák *m* A_3 F Jackel.

kuban *m* A_3 prov. e-e Teigspeise mit Mandeln, Rosinen, in Butter gebacken.

kubaně *f* C_9 prov. großer Krug mit engem Halse.

Kubánek *m* A_5 (*dim.* od Kuba) F (der kleine) Jackel.

kubarka *f* C_8 zo. *Conovolus* (e-e Schnecke).

kubarník *m* A_7 bot. *Bergera* Bergere *f*.

Kubásek *m* A_5 F Jackel.

Kubát *m* A_3 F Jackel.

Kubata *m* B_{18} Jakob, Jackel.

kubatura [lat.] *f* C_9 math. Cubatur *f*.

kubeb(a) [rec.-lat.] *m* A_8 (*f* C_6) bot. *Piper cubeba* Cubebe *f*, Cybebe *f*, Bräutigamskörner *npl.*; Cubeben-, Schwanz-, Stiel-pfeffer *m*, Schwindelkorn *n*, -körner *npl.*

kubek *m* B_1 hra v kostky Trichter *m*.

kubelka **1.** *f* C_2 prov. e-e Speise. **2.** *m* B_{13} **a)** kart. Wirrkopf *m*, **b)** **Kubelka** F Jackel.

kuběna [lat.] *f* C_6 Concubine *f*, Maitresse *f*, Beifrau *f*, Kebse *f*, Kebsin *f*, Neben- ○ Kebs-frau -weib *n*, P Zuhalterin *f*, Hure *f*, Hurenbalg *m*, Schnepfe *f*, Schneppe *f*, Dohle *f*, vid. Kramme *f*.

kuběnář [lat.] *m* B_6 Kebsmann *m*.

kuběnářský [lat.] *a* E_2 kebsmännisch.

kuběn(ář)ství [lat.] *n* D_2 Concubinat *n*, Kebsehe *f*.

kuběniti se [lat.] ⅞ I_{11} im Concubinat ○ in der Kebsehe leben.

kuběnský [lat.] *a* E_2 kebsweibisch.

Kubeš *m* B_9 (*gen. s.* ~še atd.) F Jakob, Jackel.

kubický [lat.] *a* E_2 math. cubisch.

kubicový *a* E_2 bot. smokvoň ~á *Ficus caliculata* Kelchfeige *f*.

Kubíček *m* A_5 (*dim.* od Kuba) F der kleine Jackel. *Prv.* hubička nedělá ~ka e-n Kuss in Ehren kann niemand verwehren.

Kubík *m* A_3 (*dim.* od Kuba) F **a)** Jackel; kart. to je ~ das ist ein Bastard; sp. sm. das ist ein dummer Kopf. **b)** prov. Rabe *m*.

kubík *m* A_7 **1.** [lat.] zedn. Cubikmeter *n*; *Prv.* jde mu to od ~u die Arbeit gedeiht ihm rasch ○ geht ihm von der Hand. **2.** prov. Schlotterfass *n*

kubla *f* B_{18} přezd. Launler *m*, Tändler *m*.

kublal *m* A_1 přezd. Launler *m*, Tändler *m*.

kublati se ⅞ J_1 ~ se s čím ∩ v čem F weilen, tadeln, et. langsam machen.

kubovati ⅞ K_1 F den dummen Jackel ○ Jäckel machen.

kúbr *m* A_7 hor. Wasserkübel *m*.

kubus [lat.] *m* A_8 math. Cubus *m*, dritte Potenz.

kucababa *f* C_6 dětn. hra blinde Kuh.

kucati J_1 **a)** prov. [něm.] ⅞ husten, kotzen. **b)** ~ **se** ⅞ prov. waten.

kucel *m* B_{14} (*gen. s.* ~le atd.) **a)** Knollen *m*. **b)** das Seil bei der Wiege.

kucibaba *f* C_6 = kucababa.

kucílný *a* E_2 (zpátečně tvoř.) zum Ziele führend.

kucinár *m* A_7 bot. *Gardenia* Gardenie *f*.

kucinárovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny gardenienähnliche (Pflanzen).

kuckání ⅞ *n* D_2 Kotzen *n*, Erbrechen *n*.

kuckati J_1 **a)** ⅞ speien. **b)** ~ **se** ⅞ sich würgen, sich überschlucken, kotzen, husten, sich erbrechen, übergeben; ~ se kůstkou an e-m Knöchelchen ○ an e-r Gräte ersticken.

kuckaveo *m* B_9 der Hustende ○ Kotzende, Huster *m*.

kuckavost *f* C_{15} Husten *n*, Kotzen *n*.

kuckavý *a* E_2 hustend, kotzend.

kuclík *m* A_7 **a)** im Felde stehendes Wasser. **b)** Teigknollen *m*. **c)** das Seil bei der Wiege.

kuclíkový *a* E_2 Knollen-.

kucma *f* C_6 (*gen. pl.* ~em) prov. große Pelzmütze.

kucmák *m* A_3 prov. wer e-e große Pelzmütze trägt.

kucmoch(t) [něm.] *m* A_7 a) Fladen *m*, aus schwarzem Mehl u. Kartoffeln. **b)** Sterz *m*. **c)** Erdäpfelbrei *m*.

kucmouch [něm.] *m* A_7 = kucmoch.

kucnota *f* C_6 prov. Ekelhaftigkeit *f*.

kuchý *a* E_2 prov. ekelhaft.

kucubaba *f* C_6 = kucavaba.
kuč *m* B_{13} Hütte *f*.
kučavec *m* B_9 Krauskopf *m*.
kučavý *a* E_1 krausköpfig.
kuče *f* C_9 prov. Stück; ~ mýdla ein Stück Seife hundert Pfund schwer.
kučenina *f* C_8 prov. Rod(e)acker *m*.
kučenisko *n* C_{19} prov. Rod(e)acker *m*.
kučera 1. *f* C_8 Locke *f*, Stirnlocke, Lockenhaar *n*, Krause *f*, Haarkrause, Krauslocke; ~y krauses Haar, Ringelhaar; hnědé ~y braune Schlange. 2. *m* B_{18} Krauskopf *m*.
kučeračka *f* C_8 prov. bot. *Mentha crispa* Krauseminze *f*.
kučeračkový *a* E_2 prov. Krauseminz-.
kučeradlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Kräusel-Brenn-eisen *n*.
kučerák *m* A_7 Krauskopf *m*.
kučeratka *f* C_8 = kučeračka.
kučeratý *a* E_3 krausköpfig, Kraus-.
kučeravec *m* B_9 Krauskopf *m*.
kučerávek *m* A_5 Krausköpfchen *n*.
kučeravěti ⅞ I_3 kraus werden, sich kräuseln.
kučeraviti ⅞ I_{11} krausen, kraus machen,
kučeravník *m* A_7 Kräusel-, Brenn-eisen *n*.
kučeravost *f* C_{15} Krausigkeit *f*.
kučeravý *a* E_2 kraus-haarig, -köpfig, Kraus-, lockig.
kučeřeti ⅞ I_2 kraus werden, sich kräuseln.
kučeřička *f* C_8 (*dim.* od ~ra) kleine Locke.
kučeřinka *f* C_8 (*dim.* od ~ra) kleine Locke.
kučeřiti I_{12} a) ⅞ kraus machen, krausen, löckeln. b) **se** ⅞ kraus o lockig werden.
kučeřka *f* C_8 a) *dim.* od ~a kleine Locke, Haarlöckchen *n*. b) krushaariges Weib.
kučerkavý *a* E_2 prov. ein wenig o wenig krausig.
kučerkový *a* E_2 kräuslich.
kučerna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Brechhaus *n*.
kučerník *m* A_7 Kräusel-, Brenn-eisen *n*.
kučerovitost *f* C_{15} Lockenähnlichkeit *f*.
kučerovitý *a* E_1 locken-artig, -ähnlich; *adv.* ~ě.
kučina *f* C_6 prov. a) Rod(e)acker *m*. b) Klappmütze *f*.
kučiti ⅞ I_{12} prov. reuten.
kučka *f* C_8 prov. Locke *f*.
kučkati ⅞ J_1 prov. z. B. bei den Haaren fassen.
kučma *f* C_8 (*gen. pl.* ~em) prov. große Pelzmütze.
kučmák *m* A_7 prov. wer e-e große Pelzmütze trägt.
kučmisko *n* C_{19} prov. eine überaus große u. unschöne Pelzmütze.
kučmovka *f* C_8 bot. *Orthotrichum* Goldhaar *n*.
kučnice *f* C_{11} prov. Rode-hacke *f*, -haue *f*.
kučovati ⅞ K_1 prov. 1. ⅞ a) reuten. b) Bäume mit den Wurzeln ausreißen. 2. ~ **se** ⅞ a) ~ se v čem et. pfuschen; ~ se ve vlasech sich den Kopf reiben.
kučovisko *n* C_{19} prov. Rod(e)acker *m*.
kučovnice C_{11} prov. Reut-, Rode-hacke *f* o -haue *f*.
kuda 1. prov. *adv.* = kudy. 2. *m* B_{18} prov. Tadeler *m*.
kuďaba *m* B_{13} prov. Tändler *m*, Launler *m*.
kudala *m* B_{18} bot. *Cunila* (e-e nordamerikanische Pflanze).
kudan *m* A_3 zo. *Macaeus* Waldteufel *m*.
kuďba *f* B_{18} = ~l *m* A_1 prov. Tändler *m*, Launler *m*.
kuďbati ⅞ J_1 prov. tändeln, langsam arbeiten.
kudber [angl.] *m* A_7 barv. Cudbear *m*, Persio *m*.
kudel *m* B_3 (*gen. s.* ~lu etd.) prov. a) Haar *n*. b) Wirbel *m*.
kudelice *f* C_{11} prov. Schneegestöber *n*.
kudibal *m* A_1 prov. Tändler *m*, Launler *m*.
kuditi ⅞ I_{11} prov. tadeln.
kudla *f* C_8 a) (schlechtes) Hand-, Taschenmesser, ↓ Knief *m*, fam. Krötenstecher *m*, Bauerngans *f*; *Prv.* pískati (na) ~u Trübsal blasen. b) ⊖ Radhaken *m*. c) Hündin *f*. d) unzüchtiges o böses Weib. e) ~y zo. Zotten *fpl.*, Schnurr-borste *f*, -haar *n*.
kudlaceti ⅞ J_2 zottig, machen, zausen.
kudlač *m* B_4 ~**ka** *f* C_8 Zauser(in).
kudláč *m* B_8 Krauskopf *m*.
kudláček *m* 1. A_5 (*dim.* od ~) Krausköpfchen *n*. 2. B_1 zsp. Stachelbeere *f*.
kudlák *m* A_3 zo. Pudel *m*.
kudlan *m* A_3 zo. Löwenäffchen *n*, Magot *m*.
kudlanka *f* C_8 zo. *Mantis* Fang-(heu)schrecke *f*, -fliege *f*, Prophet *m*, Gespenstkäfer *m*; ~ nabožná *M. religiosa* Gottesbeterin *f*, Florschrecke *f*; ~ veliká *M. gigas* Riesengespenst *n*.
kudlankový *a* E_2 zo. strašek ~ *Squilla mantis* Meerheuschrecke *f*.
kudlaný *a* E_1 zottig.
kudlař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) a) Taschenmesser-verfertiger(in), -händler(in). b) fam. Pfuscher(in).
kudlářský *a* E_2 a) Taschenmesser-verfertiger- o -händler-. b) fam. Pfuscher-.
kudlařství *n* D_2 a) Taschenmesser-verfertigung *f*, -handel *m*. b) fam. Pfuscherei *f*.
kudlatěti ⅞ I_2 zottig werden.
kudlati ⅞ J_1 bei den Haaren zausen.
kudlatinka *f* C_8 zsp. Stachelbeere *f*.
kudlatost *f* C_{15} Zottigkeit *f*.
kudlatý *a* E_2 zottig.
kudlavec *m* B_8 a) Zauderer *m*. b) zottiger Mensch.
kudle *n* D_5 prov. junges Thier, z. B. junger Bär usw.
kudlice *f* C_{11} (*dim.* od ~a) kleines Taschenmesser usw.
kudlička *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleines Taschenmesser usw., Käsemesser *n*.
kudličkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8 = kudlař(ka); ~**ský** *a* E_2 = kudlařský; ~**ství** *n* D_2 = kudlarství.
kudličkovati ⅞ K_1 et. pfuschen.
kudlina *f* C_8 prov. Zotte *f*.
kudlinatý *a* E_2 prov. zottig.
kudlisko *n* C_{19} prov. ein schlechtes Taschenmesser.
kudliště *n* D_1 a) prov. ein schlechtes Taschenmesser. b) der Stiel beim Taschenmesser.
kudliti ⅞ I_3 prov. zottig machen, zausen.
kudlmoch [něm.] *m* A_7 prov. = kucmoch.
kudlnatý *a* E_2 prov. zottig.
kudlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) prov. Augendeckel *m*.
kudlovati K_1 prov. a) ⅞ et. pfuschen. b) ⅞ Jm schaden.

kudobaž *conj. neskl.* † (= když) als.

kudol *m* A_6 a) Wirbel *m*; ~ prachu Staubwirbel. b) (= dým) Rauch *m*.

kudolice *f* C_{13} prov. Schneegestöber *n*.

kudolisko *n* C_{19} prov. Hasenlager *n*.

kudoliti I_{12} ⁰/₀ a) wälzen. b) ~ **se** ⁰/₇ sich wälzen.

kudoň *m* B_8 prov. a) Plauderer *m*, Schwätzer *m*. b) Stotterer *m*. c) Pfuscher *m*.

kuďous *m* A_6 = **~ek** *m* B_1 (*dim.* od ~) prov. ein kleines Zimmer.

kudovka *f* C_5 zo. *Empusa* (e-e Gespenstheuschrecke).

kudr *m* A_7 🔧 Krause *f*.

kudra *m* B_{18} Pudel *m*.

kudraveo *m* B_{14} bot. a) *Ambrosia* Ambrosien-, Trauben-, Götter-kraut *n*. b) *Chenopodium ambrosioides* westindischer Jesuitenthee.

kudravý *a* E_2 zottig, zausig.

kudrbačka *f* C_8 prov. kleine runde Zwetschke.

kudrbal *m* A_7 prov. posm. Hocker *m*; **~ka** *f* C_8 prov. posm. Hockerin *f*.

kudrbati ⁰/₀ J_1 prov. posm. hocken.

kudrlinek *m* B_1 🔧 = kudrlinka.

kudrlinka *f* C_4 a) Krause *f*, Kräusel *n*, Löckchen *n*, Krauslocke *f*. b) kuch. ~y eine Speise aus Butter und Eierschnee. c) Posse *f*, Schwank *m*, Schnack *m*, Schnacke *m*; **~y** Firlefanz(erei) *m* (*f*), Fratze *mpl.*, Possen *fpl.*, Gaukelpossen, Humoristik *f*, Humoristica *npl.*

kudrlinkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Possen-, Zoten-reißer(in), Schnackenmacher(in).

kudrlinkářský *a* E_2 Possen- o Zotenreißer-, Schnackenmacher-.

kudrlinkářství *n* D_3 Poßen-, Zoten-reißerei *f*, Schnackenmacherei *f*.

kudrlinkovati ⁰/₀ K_1 zotteln, Zoten reißen, Possen machen.

kudrlinkový *a* E_2 kraus; **~é řeči** krause Reden, Zoten *fpl.*

kudrna 1. *f* C_4 a) Krause *f*, Locke *f*, krauses Haar, Kräusel *n*, Krauslocke, Ringel *n*, Ringellocke, -haar *n*. b) krause Wolle. c) ein Ball aus Viehzotten. 2. *m* B_{18} Krauskopf *m*.

kudrnáč *m* B_8 Kraus-, Locken-kopf *m*.

kudrnáček *m* A_5 (*dim.* od ~) Krauskköpfchen *n*.

kudrnatěti ⁰/₀ I_2 kraus werden.

kudrnatiti I_{11} 1. ⁰/₀ kraus machen, löckeln, krollen, krüllen, ⊖ krösen. 2. ~ **se** ⁰/₇ sich krollen.

kudrnatost *f* C_{15} Krause *f*, Krausheit *f*; ~ vlny přád. Kräuselung (*f*) der Wolle.

kudrnatý *a* E_2 kraus, krausgewollt; krausköpfig, ringellockig, locken-haarig, -köpfig, lockicht, lockig; *adv.* **~ě** kraus, krausgewollt.

kudrnka *f* C_4 (*dim.* od ~) Kräusel *n*.

kudrnoha a) *m* B_{14} der Krummbeinige. b) *f* C_5 die Krummbeinige.

kudrnovitý *a* E_2 lockenartig.

kudrnožka a) *m* B_{18} der Krummbeinige. b) *f* C_4 die Krummbeinige.

kudrohlavý *a* E_2 kraus, krausköpfig.

kudu [afr.] *m neskl.* zo. vijorožec ~ *Antilopa sterepsiceros* Kudu *n*.

kudy *adv. neskl.* 1. *táz.* (in directen u. indirecten Fragen) a) (= jakou cestou) wodurch, welchen Weg, wohin; ví ~ na to er weiß Mittel u. Wege; věděti, ~ na koho Z. zu nehmen o Z-m beizukommen wissen; nevěděli, ~ kam sich nicht mehr auskennen. b) † (= odkud) woher; ~ to víš? woher weißt du es? c) 🔧 (= kam) wohin. d) 🔧 (= kde) wo; divno nám, ~ jsi té smělosti nabral es wundert uns, woher du diese Kühnheit genommen hast. 2. *rel.* woher, wodurch, wohin, wo. *Prv.* ~ měšťané, tudy i dvořané Arm u. Reich gilt dem Tode gleich. 3. neurč. irgend woher, irgend wodurch; prosekati se ~ sich durchhauen; lajdati ~ durchschlendern; šeptati ~ durchlispeln.

kudys *neskl.* 1. = kudy jsi; ~ šel? woher bist du gekommen? 2. = **kudysi** irgend woher, irgend wodurch.

kudyž(e) *adv. neskl.* 🔧 woher denn, welchen Weg denn, wo denn.

kufa [něm.] *f* C_6 Kufe *f*, Tonne *f*.

kufie [řec.] *f* C_9 zo. *Bothrops* Lochotter *f*, Kufie *f*, Dreieckkopf *m*; ~ kopinatá *B. lanceolatus* Lanzenschlange *f*; ~ šplhavá *C. erythrus* Baumotter *f*.

kufolit [řec.-lat.] *m* A_7 min. Kupholith *m*, Prehnit *m*.

kufr [něm.] *m* A_7 Koffer *m*; tento ~ zvedne jeden člověk dieser Koffer läßt sich von e-m Menschen aufheben; dáti do ~u einkoffern, einkobern; schrána ~u Kofferkasten *m*; truhelnice ~u Kofferkasten *m*.

kufrák [něm.] *m* A_7 Koffernagel *m*.

kufrář(ka) [něm.] *m* B_8 (*f* C_8) Koffer-macher(in), -händler(in) **~ský** *a* E_2 Koffermacher-, Kofferhändler-; **~ství** *n* D_3 Koffermacherei *f*, -handlung *f*.

kufříček [něm.] *m* B_1 (*dim.* za kufr) ein gar kleiner Koffer.

kufřík [něm.] *m* A_7 (*dim.* od kufr) ein kleiner Koffer: polní ~ na láhve Feldkeller *m*.

kufrový [něm.] *a* E_2 Koffer-.

kugla [něm.] *f* C_3 prov. Gaukelei.

kuglář [něm.] *m* B_8 prov. Gaukler *m*, Lump *m*, Vagabund *m*; **~ka** *f* C_8 Schlampe *f*; **~ský** *a* E_2 lumpig; **~ství** *n* D_3 Lumperei *f*; **~stvo** *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ev) Gaunlerei *f*, Kunstgriff *m*, Schwank *m*.

kuguár [amer.] *m* A_7 zo. *Felis concolor* Kuguar *m*, Puma *f*, amerikanischer Löwe.

kuhýk *m* A_7 prov. Todtenvogel *m*, Kauz *m*.

kuhýkati ⁰/₀ J_1 heulen.

kuch *m* A_7 prov. Rauchsang *m*.

kuchač *m* B_8 = kuchař.

kuchař *m* B_8 Koch *m*; špatný ~ Sud(e)ler *m*, Sudelkoch; vojenský ~ Feldkoch; *Prv.* hlad nejlepší ~ Hunger ist der beste Koch, Hunger ist die beste Würze; mnoho ~ů přesolí polévku viele Köche verderben den Brei.

kuchařčin *a* E_2 der Köchin gehörig.

kuchařčiti ⁰/₀ I_{12} e-e Köchin sein, als Köchin dienen.

kuchařice *f* C_{11} (*dim.* od ~ka) 🔧 Köchin *f*.

kuchaříček *m* A_5 (*dim.* od ~) kleiner o junger hübscher Koch, Koch-, Küchen-junge *m*.

kuchařička *f* C_4 (*dim.* od ~ka) kleine o junge hübsche Köchin, Koch-jungfer *f*, -mamsel *f*.

kuchařík *m* A_3 (*dim.* od ~) kleiner o junger Koch, Kochjunge *m*.

kuchařinka *f* C_4 (*dim.* od ~ka) kleine o junge Köchin, Koch-jungfer *f*, -mamsel *f*.

kuchařiti ⁄ₙ I_{12} kochen, als Koch o Köchin dienen o bedienstet sein.

kuchařka *f* C_8 1. Köchin *f*, Kochtöchin *f*, Küchenmädchen *n*; (mladá) ~ Koch-jungfer *f*, -mamsel *f*; nečistá ~ Sudelköchin; panská ~ herrschaftliche Köchin; silná ~ tert. Küchendragoner *m*; tlustá ~ ꝑ Tafferolburſche *m*; ~ velké domácnosti Wirthſchaftsköchin. 2. *fig.* Kochbuch *n*.

kuchařová *f* E_2 des Koches Frau (*f*), Köchin *f*.

kuchařský *a* E_3 Koch-; ~á kniha Kochbuch *n*; ~é umění Kochkunſt *f*.

kuchařství *n* D_2 ~vo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ev) Kochkunſt *f*; špatné ~ví Sudelkocherei *f*.

kuchařův *a* E_1 dem Koche gehörig.

kuchati ⁄ₙ J_1 ausweiden, ausfleiſchen, auswerfen, das Eingeweide herausnehmen; ~ ryby Fiſche aufſchneiden; ~ zvíře ein todtes Thier aufmachen.

kuchba *f* C_3 (*gen. pl.* ~eb) Kochkunſt *f*.

kuchl *m* A_4 Antimon, mit dem ſich die Orientaler die Augenbrauen färben.

kuchlanka *f* C_8 prov. langer Pelz mit Ärmeln.

kuchmaniti ⁄ₙ i ⁄ₙ I_{11} prov. kochen.

kuchmati ⁄ₙ J_1 a) geheime Pläne o Intriguen ſchmieden, entwerfen. b) ſchlecht kochen o zubereiten.

kuchmistr [něm.] *m* A_7 Küchenmeiſter *m*.

kuchmistrovati [něm.] ⁄ₙ K_1 küchenmeiſtern, Küchenmeiſter ſein.

kuchmistrovství [něm.] *n* D_2 Küchenmeiſterei *f*, Küchenmeiſteramt *n*.

kuchmistryně [něm.] *f* C_{11} i C_9 Küchenmeiſterin *f*.

kuchna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Ölkuchen *m*.

kuchnouti ⁄ₙ I_1 prov. ſchlagen.

kuchnový *a* E_2 Ölkuchen-.

kuchometice *f* C_{11} † Küchenkehrerin *f*.

kuchový *a* E_2 = ~nový.

kuchrecht *m* A_7 prov. a) ſchlechtes Gebäck. b) Fleiſchgebackene(s) *n*.

kuchta 1. *f* C_6 (*gen. pl.* ~et) pejor. Köchin *f*; obyč. ſp. sm. Sudelköchin *f*, Sudlerin *f*. 2. ✎ *m* B_{13} poet. Koch; obyč. ſp. sm. Sud(e)ler *m*, Sudelkoch.

kuchtač *m* B_3 Sudelkoch *m*, Sud(e)ler *m*, ✎ Koch *m*.

kuchtati ⁄ₙ J_1 = kuchmati.

kuchtice *f* C_{11} poet. Sudelköchin *f*.

kuchtický *a* E_3 poet. Sudelkoch-.

kuchtictví *n* D_2 poet. Sudelkocherei *f*.

kuchtič *m* B_3 a) poet. Sudelkoch *m*. b) Küchen-, Koch-junge *m*.

kuchtiček *m* A_5 (*dim.* od kuchtík) kleiner Koch, Küchenjunge *m*.

kuchtička *f* C_8 (*dim.* od kuchta) žert. Köchin *f*; ſp. sm. Sudelköchin.

kuchtík *m* A_2 a) poet. Sudelkoch *m*, Sud(e)ler *m*. b) Koch-, Küchen-junge *m*, -diener *m*, Aushilfskoch *m*, ✎ Spießdreher *m*. c) Leibkoch *m*.

kuchtikovati ⁄ₙ K_1 Kochjunge uſw. ſein.

kuchtil(ka) *m* A_1 (*f* C_4) Sudel-koch(-köchin), Sud(e)ler(in).

kuchtiti ⁄ₙ I_{11} ſchlecht kochen, ſudeln.

kuchynář(ka) *m* B_3 (*f* C_4) a) Gar-koch, (-köchin), Traiteur(in). b) žert. Naſchmaul *n*; ~ský *a* E_3 Garkoch-; ~ství *n* D_2 Garkücherei *f*.

kuchyňčina žert. *f* C_8 Küchenſprache *f*.

kuchyně *f* C_{11} a) Küche *f*, alch. Finkel *f*; míti péči o ~(i) die Küche verſehen; místo v ~i na kovové nádobí Blanke *f*; v této restauraci jest špatná ~(ě) in dieſer Reſtauration ſpeiſt man ſchlecht. b) hostinská a hospodská ~ě Gaſt(haus)küche; košerová hospodská ~ě koſchere Gaſtküche; latinská ~ě žert. Apotheke *f*; lodní ~ě Schiffsküche *f*, Kombüſe *f*; ~ pro mužstvo voj. Mannſchaftsküche; ~ě veřejná a obecná Garküche, Koſthaus *n*; ~ě polní a vojenská Feldküche, Menagetrain *m*; studená ~ě kalte Küche. c) *Prv.* v ~i je bouřka es raucht in der Küche; zde to páchne čarodějnou ~í hier wittert's o riecht's nach der Hexenküche.

kuchyňka ✎ ~nka 1. *f* C_8 a) (*dim.* od ~ně) Küchlein *n*, kleine Küche. b) Fiſchkaſten (*m*) der Winterhaltung. c) ✎ Speiſemarkt *m*. 2. *m* B_{13} poet. Naſchmaul *n*.

kuchynář(ka) *m* B_3 (*f* C_8) = kuchynář.

kuchyňkovati ⁄ₙ K_1 poet. zu Hauſe hocken.

kuchynník *m* A_7 Küchenhälter *m*, Traiteur *m*.

kuchynný *a* E_3 † Küchen-.

kuchyňská *f* E_2 Küchen-magd *f*, -mädchen *n*.

kuchyňský E_3 1. *a* Küchen-, Koch-, culinariſch; pánev ~á Caſſerolle *f*; ~ý příkop voj. Kochgraben *m*; sůl ~á Küchen-, Koch-ſalz *n*; sůl ~á vyvařená z mořské vody Bodenſalz *n*; solenky k vyhledávání ~é soli zur Aufſuchung von Kochſalz führende Solen; zahrada ~á Gemüſegarten *m*; ~ý žlábek Kochrinne *f*; bot. zvonek ~ý *Anemone pratensis* Biſs-blume *f*, -wurz *f*, Feldanemone. 2 ~ý *m* Küchengehilfe *m*.

kuchyňství *n* D_2 Küchenweſen *n*, Garkücherei *f*.

kuják *m* A_7 prov. tosp. Dengelſtuhl *m*.

kujátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) = kuják.

kujava [šp.] *f* C_6 = ~ník *m* A_7 bot. *Psidium* Gujava *f*, Guajava *f*, Gujava-birne *f*, -apfel *m*; ~a hruškovitá *Ps. piriferum* Gujava-birnbaum *m*.

kujba *f* C_6 (*gen. pl.* ~eb) Schmieden *n*.

kujeba *m* B_{13} = ~ák *m* A_3 prov. (nadávka) Trottel *m*, dummer Kerl; ~ácký *a* E_3 dumm; ~áctví *n* D_2 dummes Zeug.

kujeta [lat.] *f* C_6 bot. *Crescentia cujete* Kürbisbaum *m*.

kujík *m* A_3 prov. Kauz *m*, Todtenvogel *m*.

kujíkati ⁄ₙ J_1 heulen; kujík ~á der Kauz heult.

kujíř *m* B_4 ⊖ Schmied *m*, Friſcher *m*.

kujnění ⁄ₙ *n* D_2 Schmieden *n*; spělé ~ bot. Garfrischen *n*.

kujnina *f* C_6 bot. Schmiedeeiſen *n*.

kujniti ⁄ₙ I_{11} ſchmieden, friſchen.

kujnost *f* C_{15} Schmied-, Hämmer-, Streckbarkeit *f*.

kujný *a* E_2 hämmer-, ſchmied-, ſtreck-bar, geziege, geſchmeidig, ductil; ~á měď Kupferraffinade *f*; ~á mosaz Muntzmetall *f*; ~é železo Schmiedeeiſen *n*.

kujon *m* 1. A_7 prov. a) Handſchuh (*m*) ohne Finger, Bundſchuh (*m*) ohne Fußſohle. b) Fetzen *m*. 2. A_3 [fr.] Coujon *m*, Coion *m*, Lump *m*.

kujoneček *m* (*dim.* od ~) = kujonek.

kujonek *m* 1. B_1 (*dim.* od ~ 1.) a) kleiner Handschuh ohne Finger, kleiner Bundschuh ohne Fußsohlen. b) Fetzchen *n*. 2. A_8 (*dim.* od ~ 2). kleiner Coujon.

kujonovati [fr.] K_1 1. ⅋ J. schlecht behandeln. 2. ⅋ prov. das Maul halten.

kujounek *m* B_1 prov. ~ kořalky ein Viertel Seidel Branntwein.

kuju viz kouti.

kuk 1. A_7 a) plav. Barke *f*. 2. der Gesang des Kuckucks. 3. *interj. neskl.* a) guck! (wenn man sich beim Spiele verbirgt u. dann wieder ausschaut.) b) kuckuck! die Stimme des Kuckucks.

kuka *f* C_2 prov. Henne *f*.

kukač *m* B_3 žert. Gucker *m*.

kukaččí *a* E_2 Kuckucks-; moucha ~ zo. *Musca cucularia* Kuckucksfliegé *f*; včely ~ zo. Kuckucksbienen *fpl*.

kukačka *f* C_5 1. zo. *Cucullus* Kuckuck *m*, Guckuck *m*, Gauch *m*; ~ (samička) Kuckucksweibchen *n*; ~ černá *Crotophaga Ani* Ane *m*; ~ dlouhopatá *Coccygus* Stelzkuckuck; ~ egyptská *Cuc. aegyptícus* Huhu *m*; ~ hedvábná *Trogon curucui* Kurukú *m*; ~ chechtavá *Cuc. ridibundus* mexikanischer Lachkuckuck, Quapachtotl *m*, Tatko *m*; ~ chocholatá *Corythaix* Haubenkuckuck; ~ ještěří *Saurothera vetera* Langschnabel *m*; ~ medozvěstná *Indicator Sparmanni* Honigkuckuck; ~ obecná *Cuc. canorus* gemeiner Kuckuck, Maivogel *m*; ~ ostruhatá *Centropus* Spornkuckuck; ~ pitvorná a veliká *Scythrops* Fratzenschnabel *m*, -vogel, Riemenvogel; ~ vousatá *Monastes fusca* Bartkuckuck. 2. bot. a) (= vstavač obecný) *Orchis morio* weibliche(s) Knabenkraut (*n*), -wurz (*f*), Knabenkrautweibchen *n*, Wasserhändleinwurz *f*, Bruchknabenkraut *n*, Venusblume *f*, Harlekin *m*. b) (= vstavač štírolistý) *Or. latifolia* rother Guckuck, Bruchknabenkraut *n*, Händleinwurzel *f*. 3. žert. Guckerin *f*. d) (v kartách) (= komár) Kiebitz *m*. e) žert. Auge *n*.

kukačkovitý *a* E_2 zo. kuckucksartig.

kukadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~del) = ~tko.

kukal *m* A_1 zo. = kukačka ostruhatá.

kukalka *f* C_8 = kukačka.

kukan(ě) *f* C_{12} a) hosp. Hühnerkorb *m*, Korb, Legenest *n*, Brutkäfig *m*; ~ (slepičí) Kieke *f*. b) včel. Bienen-kappe *f*, -haube *f*, -helm *m*.

kukarda [fr.] *f* C_6 (správ. ko ....) Cocarde *f*.

kukati *iter.* ⅋ J_1 1. gucken. 2. kuckucken, kuckuck rufen. 3. ✎ klagen, schelten, zanken, raunzen.

kukátkář(ka) *m* B_6 (*f* C_6) Guckkasten-mann (-frau), Guckkästner(in); **~ský** *a* E_2 Guckkästner-; **~ství** *a* D_3 Guckkästnerei *f*.

kukátko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~tek) a) Guck-, Schau-fenster *n*. b) Guckloch *n*. c) Guck-, Perspectiv-, Raritäten-kasten *m*, rak. Schautrumm *n*. d) hut. Visier *n*, Visier-, Späh-loch *n*. e) opt. Perspectiv *n*, Perspectivglas *n*, Lorgnette *f*, Opernglas *n*, Gucker *m*; operní ~ko Opern-, Doppel-gucker; ~ko polní voj. Feld-, Krimm-stecher *m*.

kukavá *f* E_1 ein böhmischer Tanz, bei dem man „kuckuck" singt.

kukávati *freq.* ⅋ J_1 oftmals gucken o kuckuck rufen usw. (viz ~ati).

kukavice *f* C_{11} Kuckuck *m*.

kukavička *f* C_6 (*dim.* od ~ce) Kuckuck *m*

kukavka *f* C_8 Kuckuck *m*.

kukelka *f* C_8 a) (*dim.* od ~la) zo. Larve *f*; ~elka martináče *Penthina ocellata* rothe Knospenraupe. b) prov. länglicher Laib Brot, längliche Semmel.

kukelník *m* A_7 bot. *Ascium* (e-e amerik. Pflanze).

kukla *f* C_8 = **~e** *f* C_9 1. (= oděv) Kappe *f*, Kaputze *f*, Capichon *m*, Kugelhaube *f*, Maske *f*, Larve *f*, Vermummung *f*, Vermummen *n*, Schönbart *m*, Lucullus *m*; ~a (šermířská) Fechterhaube *f*, Fecht-korb *m*, -hut *m*; včel. Helm *m*, Bienen-haube *f*, -kappe *f*, helm *m*, Kappe *f*. 2. zo. Puppe *f*, Insectenpuppe, Larve *f*, Nymphe *f*; ~a motýlů denních Goldpuppe *f*. 3. bot. Kappe *f*, Hülse *f*, Patrone *f*, Astknaufe *f*. 4. path. Phimose *f*, Vorhautverengerung *f*; ~a přední Phimos-e *f*, -is *f*; ~a zadní Paraphimose *f*, spanischer Kragen. 5. stav. Dachspitze *f*, Firste *f*, Firstkamm *m*, der obere Theil des Giebels. 6. stěp. ~e große u. gelbe sauere Birnen, welche zum Dörren passen. 7. prov. (= houska) Wecken *m*. 8. prov. (= nevěstka) Hure *f*.

kuklář(ka) *m* B_3 (*f* C_3) Kappen-träger(in), -macher(in), -händler(in); **~ský** *a* E_2 Kappenmacher-, Kappenhändler-; **~ství** *n* D_2 Kappenmacherei *f*, -handel *m*.

kuklatka *f* C_8 bot. *Cucullaria*.

kuklatý *a* E_2 bot. *cucullatus* Kappe tragend

kukle *f* C_9 viz ~a.

kuklení ⅋ *n* D_2 1. Kappen *n*, Verhüllung *f*. 2. zo. Puppenbildung *f*. 3. stav Giebel *m*.

kukléřka *f* C_5 zo. ~ lociková *Cucullia lactucae* Latticheule *f*.

kuklice *f* C_{11} 1. (*dim.* od ~a) kleine Kappe usw. (viz ~a); voj. ~ice nábojnice Hülse (*f*) der Patrone. 2. zo. *Tachina* Breitkäfer *m*, Schnellfliege *f*.

kuklič *m* B_3 Kappenträger *m*; hra na ~e Kappenträgerspiel *n*.

kuklička *f* C_6 (*dim.* od ~a) kleine Kappe usw. (viz ~a).

kuklík *m* 1. A_7 a) bot. *Geum* Benedictenkraut *n*, Geum *n*, Garaf(j)el *f*, Garnif(j)el *f*; ~ chlumní *G. montanum* Karniffelwurz *f*; schneeweißes Benedictenkraut *n*, Peterbart *m*; ~ obecný *G. urbanum* Nelken-wurz(el) *f*, -kraut *n*, Hasenauge *n*, gemeine Garaf(j)el o Garnif(j)el, Igelkraut, Meerwurz; ~ potoční *G. rivale* Maikraut *n*, Ufer-, Wasser-nelkenwurz *f*, Wiesen-garaf(j)el *f*, -garnif(j)el *f*. b) † Kogel *f*, Kogelhaube *f*. 2. † A_3 Kappenträger *m*.

kuklíř(ka) *m* B_3 (*f* C_3) Kappen-träger(in), -macher(in), -händler(in); **~ský** *a* E_2 Kappenmacher-, Kappenträger-, Kappenhändler-; **~ství** *n* D_2 Kappen-macherei *f*, -handel *m*.

kukliti I_{12} 1. ⅋ a) kappen, verhüllen. 2. ⅋ a) sich kappen. b) sich verhüllen, sich vermummen, sich maskieren; zo. (o housenkách) sich einspinnen, verpuppen.

kuklolistý *a* E_2 bot. kappenblätterig.

kuklovitý *a* E_2 kappen-ähnlich, -artig, Kappen-; lék. cucullaris: sval ~ý Kappenmuskel *m*; *adv.* ~ě; ~ě nadurelý path. phimotisch.

kuklový *a* E_2 a) Kappen-. b) zo. Puppen-.
kuklvejt *m* A_7 (= kukla) Karpe *f*.
kuknák *m* A_7 bot. – bělostný *Agaricus bombycinus* Eier-, Seiden-schwamm *m*.
kuknač *m* B_3 pomněn. Murrer *m*.
kuknání *%* *n* D_2 Klagen *n*, Murren *n*.
kuknati *%a* i *%* *dur.* J_1 klagen, murren.
kuknavost *f* C_{15} a) die Gewohnheit immer zu klagen o murren. b) klagendes o murrendes Weien.
kuknavý *a* E_2 klagend, murrend.
kuknice *f* C_{11} mlyn. Schraub-, Schieb-brett *n*.
kuknouti *%a* i *%* *mom.* J_1 einmal klagen o murren.
kukr [něm.] *m* A_7 a) ᵖ Gucker *m*, Opernglas *n*. b) hrnč. Biſierloch (*n*) beim Ofen.
kukrecht(a) *m* A_7 (*f* C_6) prov. a schlechtes Gebäck *n*. b) Roggenpfeife *f*. c) Fleischgebackenes *n*.
kukryce *f* C_{11} prov. kukuřice Mais *m*, türkischer Weizen.
kuks *m* A_6 hor. Kuz *m*; – školní Schulkuz; zadušní frommer Kuz.
kuku! *interj. neskl.* kuckuck! (die Stimme des Kuckucks).
kukuč 1. *interj. neskl.* guck. 2. *m* B_{13} Blick *m*; míti – ᶠ e-n falschen Blick haben.
kukučina *f* C_6 prov. Flachsseide *f*.
kukučka *f* C_6 a) Kuckuck *m*. b) bot. *Ajuga reptans* Günsel *n*. c) Hanfwurzel *f*.
kukučník *m* A_7 bot. – zelený *Coeloglossum viride* (e-e nordeurop. Orchidee).
kukujo [amer.] *m* *neskl.* zo. *Pyrophorus phosphoreus* slov. *Cucujo* Kukujo *m*, Feuerfliege *f*, Bauchleuchtkäfer *m*.
kukuk *interj. neskl.* kuckuck!
kukukati *%a* i *%* J_1 prov. kuckucken, kuckuck rufen.
kukulenka *f* C_8 prov. a) Kuckuck *m*. b) Sonnenkäfer *m*.
kukulka *f* C_8 prov. Kuckuck *m*.
kukurbita *f* C_8 † Destilliergefäß *n*.
kukuřeo *m* B_{14} = kukuřice.
kukuřice *f* C_{11} hosp. bot. *Zea* Mais *m*, Blende *f*, Wälschkorn *n*, Kukuruz *m*, Türkisch-, Türken-korn *n*, türkischer Weizen, Türkel *m*, Türken *m*; –e vyhání palice der Mais kolbet; uřezávati palice s –e den Mais kolben; řezati a vylupovati –i den Türken bratschen.
kukuřicovitý *a* E_2 bot. maisähnlich; –é (rostliny) *Olyreae* maisähnliche (Pflanzen).
kukuřicový *a* E_2 Mais-, Kukuruz-.
kukuřiční *a* E_3 ᵛ = kukuřičný.
kukuřičník *m* A_3 1. zo. *Botys silicealis* Lichtmotte *f*, Tünsler *m*. 2. Mais-händler *m*, -verkäufer *m*.
kukuřičný *a* E_2 Mais-, Kukuruz-; –é pole Kukuruzfeld *n*; řezati –é palice den Türken bratschen.
kukuřiště *n* D_1 Kukuruz-, Mais-feld *n*.
kukurka *f* C_8 prov. Quelle *f*.
kukuruhu *interj. neskl.* die Stimme des Hahnes.
kukuryce *f* C_{11} prov. = kukuřice.
kukuryčí *a* E_3 = –ný *a* E_2 = kukuřičný.
kukuryčiště *n* D_1 prov. = kukuřiště.
kukus *m* A_6 hor. Kuz *m*; – dědičný Grubenkuz: – obročný Retardatkuz.
kukuša *f* C_9 (*gen. sg.* –i) prov. Ziege (o Schaf), welche(s) um die Augen schwarze Kreise hat.
kukuška *f* C_8 prov. Kuckuck *m*.
kukuvík *m* A_7 bot. *Isopyrum* (e-e Pflanze).
kukybanek *m* B_1 † Hocuspocus *m*.
kukyryhy *interj. neskl.* die Stimme des Hahnes.
kukyryhati *%a*, ᵛ *%a* J_1 wie ein Hahn schreien.
kůl *m* A_6 (*gen. sg.* kolu, ob. jaz. –u stč.) 1. a) Pfahl *m*, prov. Steden *m*, voj. Palisade *f*, vod. stav. Pilote *f*, plav. Rammpfahl; tov. –y (k upevnění stěn) Spunden *fpl.*, Spillen *fpl.* b) – na břehu plav. Kat *m*, Katt *m*; – cejchovní a znakový Aichpfahl; – dělicí Theilstock *m*; – hradební a útokovzdorný voj. Palisade *f*, Einpfählung *f*, Schanzpfahl, Sturm-palisade, -pfahl; – hraniční Grenzpfahl; – na hranici Brandpfahl: – hrázní Deichpfahl; – jímkový Füllpfahl; – otáčecí plav. Rollpfahl; – otáčivý voj. Klapp-, Dreh-palisade; – označovací Deutepfahl; – plotový Zaunsteden *m*, -pfahl; podčepní koly (mlatového hřídele) hut. str. Zapfenstock *m*; – před něčím Vorpfahl; koly předpažní Herdpfähle; – předprsní voj. Brustpalisade *f*; – stanu voj. Zelt-baum *m*, -stange *f*; – k sušení rašeliny Hiefel *m*; – vinný Weingartenholz *n*; – záporový a záporný Streichpfahl; – zkoumací Sondierinstrument *n*; – znamenací Markierpfahl; železný – k dělání děr do země Stichel *m*. c) obouti – ⊖ e-n Pfahl anziehen; okovati – e-n Pfahl beschuhen o anschuhen; vetknouti – do země e-n Pfahl in die Erde stoßen; vraziti – do koho spießen; koly zarážeti hinpfahlen; zatloukati a zarážeti koly beranem Pfähle einrammen; koly zarážeti do čeho einpfählen, anspfählen; zabíti – do země e-n Pfahl in die Erde stoßen; koly pouchy a příčkami opatřiti vod. stav. die Pfähle beholmen. d) na – vetknouti a vbíti pfählen; zločince na – naraziti a vbíti e-n Verbrecher anspießen o aufspießen o aufpfählen; zločince ke kolu přivázati e-n Verbrecher an e-n Pfahl binden. e) –em opatřiti stoden; –y beraniti vod. stav. pfählen. Grundpfähle in die Erde rammen; koly obehnati a upevniti einflechten, einpfählen, einpalieren; koly ohraditi abpfählen, voj. palisadieren; koly opatřiti bepfählen, echalasieren; koly vyznačiti (ab)pfählen, abstecken. f) beranění kolů ⊖ Pfahl-rammen *n*, -schlagen *n*. *Prv.* státi jako – v plotě wie ein Pfahl dastehen. 2. zvěrol. Nabelverhärtung *f*.
kula *f* C_6 prov. = koule Kugel *f*.
kulacení *%* *n* D_2 Rundung *f*, Runden *n*, Rund-machen *n*, -machung *f*.
kulacený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od –iti) gerundet.
kuláčeti se *%* J_2 rollen.
kuláč *m* B_{13} a) tes. Rund-, Ganz-holz *n*, stav. Rundstab *m*, Stäbchen *n*, hut. Walze *f*, Walzenscheit *n*; –e hut. Kugelhölzer *npl.*; palivné –e hut. Brennholzprügel *mpl.* b) ein runder Stein, Rundstein *m*. c) Feldflasche *f*. d) pivov. Hopfenbierbottich *m*.
kuláček *m* B_1 (*dim.* od –) kleines Rundholz usw.

kulačka *f* C_6 a) e-e Henne ohne Schweif, Kahlarſchel *n*. b) runde Zwetſchke.

kuláčový *a* E_2 Rund-; ~é dříví palivné Brennholzprügel *mpl*.

kuladélko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Stange *f*.

kulaga *f* C_2 prov. ein Hirtenſtab, an deſſen Ende mehrere eiſerne Ringe ſich befinden.

kulajka *f* C_6 prov. hölzerne Scheibe am Ende des Butterſtieles.

kulák *m* A_7 Rundſtein *m*.

kulan *m* A_3 [tatar.] zo. *Equus onager* wilder Eſel, Kulan *m*.

kulánek *m* B_1 dětš. runde Bohne.

kulantní [fr.] *a* E_3 coulant, freundlich.

kulantnost [fr.] *f* C_{15} coulantes Behandeln, Freundlichkeit *f*.

kuláš [mad.] *m* B_{13} = guláš.

kulaša *f* C_4 (*gen. sg.* ~i) prov. Mehlbrei *m*.

kulatan *m* A_3 zo. *Pinnotheres* Muſchelwächter *m*.

kulatě *adv neskl.* rundlich, rund.

kulatec *m* B_9 zo. *Agathidium* Knau(e)l-, Knäu(e)l-käfer *m*.

kulatěnec *m* B_{13} bot. *Sphaeranthus* Kuppelblume *f*.

kulatěti ⁰/₀ *inch.* I_3 rund o rundlänglich werden.

kulati J_1 1. ⁰/₀ rollen, wälzen. 2. ⁰/₍ ~ se ſich wälzen.

kulatice *f* C_{11} zo. *Cidaris imperialis* ein verſteinerter Seeigel, Judenſtein *m*.

kulatička *f* C_5 bot. *Cephalanthera* (e-e Pflanze).

kulatina *f* C_6 1. Rundtheil *m*. 2. alles, was rund iſt, z. B. ein runder Thurm. 3. prov. ~y Hülſenfrüchte *fpl*.

kulatiti I_{13} a) ⁰/₀ runden, ründen, einrunden, rund machen, kugelicht machen, kugeln. b) ~ se ⁰/₍ ſich runden, ſich kugeln, rund o kugelicht werden.

kulatka *f* C_3 1. štěp. a) Rundbirne *f*. b) Rundzwetſchke *f*. 2. dětš. runde Bohne.

kulatnička *f* C_3 štěp. Rundbirne *f*.

kulatoblizník *m* A_7 bot. *Luffa* (e-e Pflanze).

kulatohlavec *m* B_9 Rundkopf *m*, rundköpfiger Menſch.

kulatohlavý *a* E_2 rundköpfig.

kulatolistnatý *a* E_2 bot. rundblätterig.

kulatolusk *m* A_7 bot. *Sphaerolobium* (e-e Pflanze von Auſtralien).

kulatoplodý *a* E_2 bot. rundfrüchtig.

kulatorožka *f* C_3 zo. *Sphaerocera* (ein Inſect).

kulatosemenný *a* E_2 rund-, kugel-ſamig.

kulatost *f* C_{15} Runde *f*. Ründe *f*, Rundheit *f*, Rundung *f*, Rund-, Kugel-, Bleikugel-form *f*, Kugelgeſtalt *f*.

kulatozobec *m* B_9 zo. Rundſchnäbler *m*.

kulatozobý *a* E_2 zo. rundſchnäbelig.

kulatozrnný *a* E_2 bot. rundkörnig.

kulatý *a* E_2 rund, gerundet, gerünbet, rundlich, kugel-rund, -förmig, kug(e)lich, kug(e)lig, lék. rotundus; ~é dříví Rundholz *n*; ~á násada ke dlátu s železným kroužkem Stemmeiſenheft (*n*) mit Eiſenring; ~é okénko ⊕ Fledermausfenſter *n*; ~é okno ve střeše Ochſenauge *n*; ~ý otvor záchodu Brille *f*; ~é rydlo ryt. Rundperle *f*, Bolzſtichel *m*; ~ý štít ⊕ Giebelbogen *m*; věkostraz ~ý bot. *Gomphrena globosa* gemeiner Kugelamaranth, Knopfamaranth; *fig.* ~é číslo (správně přibližné . . .) abgerundete o runde Zahl.

kulba *f* C_6 (*gen. pl.* ~eb) 🎳 Kegelſchieben *n*.

kulbatý *a* E_2 ſtumpf.

kulčák *m* A_3 ꝑ alter Hengſt.

kulčiba *f* C_9 bot. *Strychnos* Krähenaugenbaum *m*; ~ hadí *Str. colubrina* Schlangenholz *n*; ~ obecná *Str. nux vomica* Krähenaugenbaum *m*, Brechnuſs *f*, Brechnuſsbaum, Strychnium *n*.

kulčibový *a* E_2 bot. Brechnuſs-, Krähenauge-; semeno ~é Brechnuſs *f*.

kulčiti ⁰/₀ I_{12} ꝑ ficken.

kulda *m* B_{13} prov. Landſtreicher *m*, Gauner *m*.

kule *f* C_9 1. (= koule) voj. Kugel *f*, Geſchoß *n*; ~e trefila die Kugel ſitzt; ~e projela srdcem die Kugel hat das Herz durchbohrt o iſt mitten durch das Herz gegangen; ~í býti zasažen von e-r Kugel getroffen werden; piskoun s ~í Kugelrakete *f*; průměr ~í Caliber *n*; vytahovadlo ~í Kugel-auszieher *m*, -zange *f*, -zieher *m*; kalibr a průměr ~e dělové Kugelcaliber-, -durchmeſſer *m*. *Prv.* tisíc ~í a granátů Potz, Bomben u. Granaten. 2. zlod. žert. Gulden *m*, Guldiener *m*. 3. v kartách Schelle *f*, Carro *n*.

kůlec *m* B_{14} (*dim.* od ~) Pfählchen, bot. Dorn *m*.

kůleček *m* B_1 (*dim.* od ~) ein gar kleines Pfählchen.

kulečka *f* C_9 (*dim.* od koule) Kügelchen *n*.

kulečna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) 🎳 Billardzimmer *n*, -halle *f*.

kulečnice *f* C_{11} 🎳 voj. Kugelbüchſe *f*, Stutz(en) *m*.

kulečník *m* A_7 Billard *n*; výčep a ~ Schank- u. Billard-zimmer *n*; truhlář ~ů Billardtiſchler *m*.

kulečníkový *a* E_2 Billard-; ~é koule Billard-kugel *f*; -ball *m*.

kůlek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner Pfahl, Pfählchen *n*.

kulena *f* C_6 prov. e-e Henne ohne Schweif, Kahlarſchel *n*.

kulenka *f* C_9 1. (*dim.* od ~a, viz toto). 2. bot. *Globularia* Kugelblume *f*.

kulenkovitý *a* E_2 bot. ~é (rostliny) *Globularieae* Kugelblütler *mpl*.

kulér [fr.] *m* A_7 Couleur *m*; cukerní ~ Zuckercouleur; vinný ~ Weincouleur.

kulérový [fr.] *a* E_2 Couleur-; ~í studenti Couleurſtudenten *mpl*.

kůlevá *prp. neskl.* prov. = kvůlevá = k vůli; ~ tomu deswegen, deshalb.

kulha 1. *m* B_{13} ein Hinkender, Hinker *m*. 2. *f* C_3 e-e Hinkende, Hinkerin *f*.

kulhánek *m* A_3 ein Hinkender, Hinker *m*.

kulhání ⁰/₀ *n* D_2 Hinken *n*, Lahmgehen, Humpelei *f*, Humpeln.

kulhati ⁰/₀ J_1 hinken, lahm gehen, humpeln, erlähmen, claudicieren; s. sm. knappen; ~ati na levou nohu auf dem linken Fuße hinken; ~ati někomu vstříc J-m entgegenhinken; ~á er hat e-n hinkenden Gang; ~aje (někam) dojíti erhinken.

kulhavě *adv. neskl.* hinkend.

kulhavec *m* B_9 Hinke-bein *n*, -poot *m* ꝑ, ein Hinkender, Hinker *m*.

kulhavěti ⁰/₀ I_2 hinkend o lahm werden.

kulhavice *f* C_{11} prov. Speiſe aus abgebrühten Semmeln.

kulhaviti ⁵/₁₁ I_{11} hinkend o lahm machen.

kulhavka *f* C_1 zvěrol. Klauen-, Aphthen-seuche *f*, Fuß-fäule *f*, -seuche, Zwiesel *m*, Kerb-, Klauenweh *n*, Klauen-krankheit *f*; slintavka a ~ Maul u. Klauenseuche.

kulhavost *f* C_{15} Hinken *n*, Lahmgehen *n*.

kulhavý *a* E_2 hinkend, lahm, humpe(e)lig; na pravou nohu ~ý auf dem rechten Fuße hinkend; *fig.* ~ý verš metr. Hinkvers *m*, Skazon *m*; sp. ném. schlechter Vers; ~ý verš iambický metr. Choliamb(e) *m*; ~ý *m* E_2 der Hinkende, Hinker *m*; ~á *f* E_2 die Hinkende, Hinkerin.

kulhoš *m* B_8 zo. *Cholepus* Faulthier *n*.

kulhýňati ⁵/₁ *iter.* J_1 prov. hinken.

kuli [čín.] *m* E_2 i A_1 Kuli *m*, chinesischer Arbeiter o Taglöhner.

kulí *n* D_2 voj. Flintenkrätzer *m*.

kulič *m* 1. B_8 Roller *m*. 2. prov. B_{13} Prügel-, Rund-holz *n*.

kuličák *m* A_7 ⊖ stav. Rammpfahl *m*.

kulička *f* C_8 1. Rollerin *f*. 2. (*dim.* od koule) Kügelchen *n*; ~ky tov. Post *f*, Posten *fpl.*; ~ka (hlasovací) Ballot *n*, Ballotte *f*; ~ka jedovatá Gift-kugel *f*, -bissen *m*; ~ka mramorová Marbel *m*, Märbel *m*; hrací ~ka mramorová Schusser *m*, Knipp-käulchen *n*, -kugel *f*, Klicker *m*, Sticker *m*; ~ky perličkovité tát. Perlkugeln *fpl.*; ~ka skelná Glaskopf *m*; ~ka na trnu Dorn-, Dotter-rose *f*; vodicí ~ky plav. Klote *f*; ~ka zápalná Zündpille *f*; ~ky zuboviny path. Zahnbeinkugeln *fpl.*; prostory mezi ~kami zuboviny tát. Interglobularräume *mpl.*; ~ka železnatá tát. Eisenkugel *f*; ~ky železnaté Stahlkugeln. 3. e-e Henne ohne Schweif, Kahlarschel *n*. 4. dickes Schaf. 5. runde Bohne. 6. bot. Krähenauge *n*. 7. žert. dicker u. kleiner Mensch.

kuličkatý *a* E_2 kugelig.

kuličkovaný *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ti) mit Kügelchen (versehen); ~né písmo Schrift mit Kügelchen.

kuličkovati K_1 1. ⁵/₁ mit Kügelchen versehen. 2. ⁵/₁ ballotieren.

kuličkovatý *a* E_2 kügelchenförmig.

kuličkovitý *a* E_2 kügelchenförmig; ~é počítadlo Kugelzählapparat *m*; *adv.* ~ě.

kuličkový *a* E_2 Kugel-; ~ závěr u visatec rámový plav. Kugelrack *n*, Tauwack *n*.

kulifaj *m* B_2 prov. a) žert. alter Knasterbart. b) Taugenichts *m*.

kulifajda *m* B_{13} prov. = kuliferda.

kulifajka *f* C_9 prov. žert. alte Bettel.

kulifant *m* A_3 prov. žert. Murrer *m*, ein immer klagender u. weinender Mensch.

kuliferda *m* B_{13} 1. žert. Schlau-, Fuchs-kopf *m*, schlauer Fuchs. 2. z. sm. Trottel *m*.

kulihrášek *m* A_5 žert. kleiner u. dicker Knabe, kleines u. dickes Mädchen.

kulich *m* A_3 1. zo. a) (= sfr) *Athene noctua* Kauz *m*, Baum-, Wald-eule *f*, Todten-eule, -vogel *m*, Leichenhuhn *n*, Leichen-eule *f*, -vogel *m*; ~ kulichá der Kauz heult. b) 🔧 (= sluka polní) Brachschnepfe *f*. c) prov. Henne (*f*) ohne Schweif. 2. žert. schlauer Mensch, schlauer Kauz; *Prv.* Počkej, ty ~u; Warte nur, du Fisikus!

kulichati ⁵/₁ J_1 heulen; kulich ~á der Kauz heult.

kulik *m* 1. A_3 zo. *Charadrius* Regen-pfeifer *m*, -vogel *m*, Fastenschläger *m*, Wasseramsel *f*; ~ alpský *Eudromias* Alpenregenpfeifer; ~ bledý *Squatarola helvetica* nordischer Kiebitzregenpfeifer, Brachamsel *f*, geselliger Regenpfeiferkiebitz; ~ hnědý *Ch. morinellus* Mornell *m*, Mornelle *f*, Morinell-, Mornell-regenpfeifer, gelbes Dittchen; ~ křiklavý *Ch. vociferus* schreiender Regenpfeifer; ~ mořský *Ch. cautianus* weißstirniger Regenpfeifer, Seeregen-, Strand-pfeifer, Steinwälzer *m*; ~ obecný a deštový *Ch. pluvialis* grüner Regenpfeifer o Kiebitz, Fasten-schläger *m*, -schlier *m*, Goldregenpfeifer, Kehlhaken *m*, Goldtülle *f*, Ditte *f*, Dittchen *n*, Düttchen *n*, Heidepfeifer, Wettervogel *m*; ~ písečný *Ch. hiaticula* buntschnäbeliger Regenpfeifer, Halsbandregenpfeifer, Kräglein *n*, Grün-schnabler *m*, -schaabler *m*, See-, Sand-lerche *f*; ~ říční *Ch. fluviatilis* kleiner Regenpfeifer; ~ sněžný *Chionis* Scheidenvogel *m*; ~ šedý *Ch. canus* lerchengrauer Regenpfeifer, Eulenkopf *m*. 2. A_7 a) prov. = kolík vis teto. b) 🔧 = kotník Knöchel *m*.

kulilaban [lat.] *m* A_4 bot. skořicovník ~ *Cinnamomum Culilaban* Bitterzimmetbaum *m*.

kulilinček *m* B_1 (*gen. sg.* ~ečku stč.) prov. Stücklein *n*.

kůlina *f* C_6 voď. stav. Steilpfahl (*m*) bei e-m Deiche.

kulineo *m* B_{14} prov. v ~ in der Hälfte.

kulinek *m* B_1 prov. Stücklein *n*, Stückchen *n*.

kulírna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) 🔧 Billard *n*.

kulírovati ⁵/₁ K_1 1. [fr.] prov. kurieren, heilen. 2. stávk. kulieren.

kulisa [fr.] *f* C_8 a) div. Coulisse *f*, Schieb-, Bühnen-wand *f*, Scene *f*, Szene *f*, Scenerie *f*, Versatz-, Versetz-stück *n*; ~y Versatz-, Versetz-stücke; ~a divadelní Versatz-, Versetz-stück; posunovač ~ Coulissenschieber *m*. b) trubl. Falz *m*. 3. střel. Coulisse *f*.

kulisní [fr.] *a* E_2 = ~ý *a* E_2 Coulissen-; ~á seč Coulissen-hieb *m*, Springschlag *m*.

kulisovitý [fr.] *a* E_2 coulissenartig.

kulisový [fr.] *a* E_2 Coulissen-; ~ rozvod str. Coulissensteuerung *f*.

kulisteo *m* B_{14} bot. *Bartramia* Bartramie *f*.

kuliš *m* B_2 a) prov. Mensch mit rundem Gesichte. b) prov. liebliches Kind.

kulišek *m* 1. A_5 (*dim.* od kulich) a) zo. kleiner Kauz, Sperlingskauz *m*; *Prv.* vypadá, jako by mu ~ vejce vypil er sieht aus, wie wenn ihm die Petersilie verhagelt wäre. 3. žert. lieblicher Mensch, liebliches Kind, Liebling *m*. 2. B, ptáš. Vogellockpfeife *f*.

kuliši *a* E_2 dem Kauze eigen o gehörig, Kauz-.

kuliště *n* D_2 🔧 a) Kugelbahn *f*, Kegel-bahn *f*, -plan *m*. b) Billard *n*.

kuliti I_{12} 1. ⁵/₁ rollen, kollern, wälzen, roulieren, F trudeln. 2. ~ se ⁵/₁ sich rollen, sich kugeln o wälzen, roulieren, F trudeln.

kulitý *a* E_2 kugelig.

kulivál *m* A_6 prov. Zwetschkenknödel *m*.

kulivý *a* E_2 rollend; váleč ~ zo. *Volvox globator* Kugel-infusorie *f*, -thierchen *n*.

kulka *f* C_8 (*dim.* od koule) a) Kugel *f*, Kügelchen *n*. b) voj. Kugel *f*, Gewehr-, Schieß-kugel, Geschoß *n*, Kugelgeschoß, Loth *n*, žert. blaues Korn, blaue Bohne, blaue Bohnen; nechati ~ku

v těle (zarůsti) die Kugel verheilen lassen; ~ku obaliti die Kugel einpflastern, ~ka šla mimo die Kugel hat ihr Ziel verfehlt; drobná ~ka Lauf-, Pass-kugel; ~ka klochtavá Laufkugel; ~ka očarovaná Freikugel; ~ka olověná Bleikugel; ~ka ručniční Gewehrkugel; olovo z vystřílených ~ek Kugelblei *n*; *Prv.* pro každého není ~ka lita e-e jede Kugel trifft ja nicht. **b)** path. přední ~ka spanischer Mantel. **c)** ℙ Hode *f*, Ei *n*; ~ky Hoden, Eier. **d)** šert. (v kartách) ~ky Schellen *fpl*. **e)** prov. ~ky e-e Art Birnen. **f)** ~ka prov. Henne ohne Schweif.

kulkati J_1 prov. **a)** ℐ rollen, wälzen. **b)** ℛ sich wälzen.

kulkatý *a* E_2 ℙ großhodig.

kulkonosný *a* E_2 bot. pillentragend; ostřice ~á *Carex pillulifera* Pillensegge *f*, pillentragende Segge, Rindgras *n*.

kulma [něm.] *f* C_6 (*gen. pl.* ~em) holl. Brenneisen *n*.

kulminace [lat.] *f* C_9 i C_{11} astr. Culmination *f*.

kulminační [lat.] *a* E_3 astr. Culminations-.

kulminování [lat.] ℐ *n* D_2 astr. Culmination *f*.

kulminovati [lat.] ℐ K_1 astr. culminieren.

kulmovaný [něm.] *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ati) gebrannt.

kulmovati [něm.] ℐ K_1 holl. (vlasy) ~ das Haar brennen.

kůlna *f* C_6 (*gen. pl.* jen kolen) (viz též kolna) Schuppen *m*, Schupfen *m*, Stadel *m*, Stinker *m*, Stall *m*, Räderschuppen *m*, Hangar(d) *m*, Remise *f*; prozatímní ~ Nothschuppen *m*, ~ na stříkačky Spritzenhaus *n*; ~ na stroje Maschinenschuppen; ~ na vozy Wagenremise.

kulnice *f* C_{11} runde Birne.

kůlnička *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleiner Schuppen usw.

kulnouti si ℐ H_{12} prov. e-n Schub mit der Kugel thun.

kůlný *a* E_2 haubar, zum Spalten passend.

kulný *a* E_2 prov. rund, kugelig; *fig.* flink, rasch.

kuloár [fr.] *m* A_7 Couloir *n*.

kulobiti *n* D_2 voj. Kugel-regen *m*, -saat *f*.

kulohnět *m* A_3 zo. Erdochse *m*.

kulochyt *m* A_7 voj. Kugelfang *m*.

kulojímka *f* C_6 voj. Kugelfang *m*.

kulolej *m* 1. B_8 voj. Kugelgießer *m*. 2. B_{13} voj. Kugelform *f*.

kulolijec *m* B_9 voj. Kugelgießer *m*.

kuloměr *m* A_7 voj. Caliber *n*, Kugel-lehre *f*, -maß *n*, -messer *m*, -probe *f*, -sieb *n*, Caliberlehre.

kulomet *m* A_7 **a)** voj. Mitrailleuse *f*, Kugelspritze *f*, Kartätschengeschütz *n*; šert. voj. Mamsell *f*. 2. bot. *Sphaerobolus* Kugelschneller *m*.

kulometec *m* B_9 voj. Niederkartätscher *m*, Grenadier *m*.

kulometný *a* E_2 voj. Mitrailleusen-; ~á baterie Mitrailleusenbatterie *f*.

kuloštítník *m* A_3 zo. *Clytus* Widderkäfer *m*; ~ obecný *Cl. arietis* gemeiner Widderkäfer; ~ temný *C. mysticus* Kugelbockkäfer *m*.

kulotvar *m* A_7 Kugelform *f*.

kuloušek *m* B_1 děts. runde Bohne.

kulovačka *f* C_6 **a)** runde schwarze Zwetschke. **b)** rundes Ei. **c)** runde rothe Bohne. **d)** rundlicher Same. **e)** das Schneewerfen.

kulovati K_1 1. ℐ i ℛ **a)** kugeln. **b)** mit Schneebällen werfen. 2. ℛ ~ **se** sich mit Schneebällen werfen.

kulovatina *f* C_6 Runde *f*, was rund ist.

kulovatka *f* C_6 zo. *Gymnosoma rotundata* abgerundete Kugelfliege.

kulovatost *f* C_{15} Runde *f*, Rundlichkeit *f*, Rundheit *f*.

kulovatý *a* E_2 kug(e)licht, kug(e)lig, kugelförmig, rund; bakterie ~é Kugelbakterien *fpl*.; trnovník ~ý bot. *Robinia umbraculifera* Kugelakacie *f*; zárodek ~ý bot. Kugelkeim *m*.

kůlověvný = ↖ **~vatý** *a* E_2 bot. pfahlästig.

kůlovi *n* D_2 Pfähle *mpl*.

kulovina *f* C_6 Runde *f*, was rund ist.

kůlovina *f* C_6 Pfahlholz *n*.

kulovinka *f* C_8 bot. ~y *Sphaeromycetes* Kugelschwämme *mpl*.

kulovitost *f* C_{15} Kugel-runde *f*, -förmigkeit *f*.

kulovitý *a* E_2 kugel-artig, -förmig, -ähnlich, -gerade, -gleich, -rund, kug(e)licht, kug(e)lig, sphärisch; hokko ~ý zo. *Grax globicera* Kugelhokko *m*; rašelina ~á Kugeltorf *m*; řeřišnice ~á bot. *Vella* Kugelkresse *f*; tobolka ~á bot. Bolle *f*; točenka ~á zo. *Valvata* Kammschnecke *f*; vlys ~ý stav. Scheiben-fries *m*, -verzierung *f*.

kůlovitý *a* E_2 pfahl-förmig, -ähnlich, Pfahl-; kořen ~ Pfahlwurzel *f*.

kulovnice *f* C_{11} voj. 1. (= puška) Kugelbüchse *f*, Stutz *m*, Stutzen *m*, Stutzer *m*, Pürschbüchse, -stutz, -rohr *n*. 2. (= nábojnice) Kugel-beutel *m*, -kasten *m*, -tasche *f*, Patrontasche.

kulovník *m* A_7 **a)** math. Sphäroid *n*, Afterkugel *f*. **b)** pušk. Kugelknopf *m*.

kulový *a* E_2 **a)** sphärisch, Kugel-; ~ý mlýn hod. Kugel-mühle *f*, -trommel *f*; ~ý pás Kugelstreifen *m*, -gürtel *m*, -zone *f*; sáně ~é ⊕ Kugelsupport *m*; úseč ~á Kugel-(ab)schnitt *m*, -segment *n*; ~á výseč Kugel-ausschnitt *m*, -sector *m*; záklopka ~á ⊕ str. Kugel-ventil *n*. **b)** voj. Kugel-; ~ý nebozez Kugelbohrer *m*; pátradlo ~é lék. Kugelsonde *f*; vytahovadlo ~é lék. Kugelzieher *m*. **c)** (v kartách) Schellen-, Carro-; ~á osmička Schellenacht *f*; ~ý král Schellenkönig *m*.

kůlový *a* E_2 Pfahl-; ~ most voj. Pfahlbrücke *f*; ~ kořen bot. Pfahlwurzel *f*.

kulovzdorný *a* E_2 voj. kugelfest, schuss-fest, -frei.

kult [lat.] *m* A_3 Cultus *m*, Cult *n*, Gottesdienst *m*, Kirchengebräuche *npl*.; předpis o ~u Cultusvorschrift *f*; záležitosti ~u Cultusverwesen *n*; ministerium ~u Ministerium (*n*) für Cultus; ~ mariánský Marien-cultus *m*, -dienst *m*; ~ Jahvův Jahvethum *n*.

kultivovaný [lat.] *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ti) cultiviert.

kultivovati [lat.] K_1 **a)** ℐ cultivieren. **b)** ~ **se** ℛ sich cultivieren.

kultura [lat.] *f* C_6 **a)** Cultur *f*, Bildung *f*; přeměna ~y Culturumwandlung *f*; úlohy ~y Culturaufgaben *fpl*.; ~ou a nátěrem ~y nedotčený von der Cultur unberührt. **b)** ut. om. Cultur

f. Anbau *m*, Bearbeitung *f*; les. zahr. lesní ~a Wald-, Forst-cultur *f*; smíšené ~y rostlin gemischte Culturen; ~a výpalná = vypalovací Brandcultur *f*.

kulturněhistorický [lat.] *a* E$_2$ culturhistorisch.

kulturní [lat.] *a* E$_2$ culturell, Cultur-; ~í člověk Culturmensch *m*; ~í boj Culturkampf *m*; ~í doba Culturzeit *f*; ~í národ Culturvolk *n*; *adv.* ~ě culturell, was die Cultur anbelangt = betrifft.

kulturnice [lat.] *f* C$_{11}$ posm. Culturweib *n*.

kulturnictví [lat.] *n* D$_2$ Culturwesen *n*.

kulturník [lat.] *m* A$_3$ posm. Culturmensch *m*.

kulturopisný [lat.] *a* E$_2$ die Cultur beschreibend, culturgeschichtlich.

kultus [lat.] = kult.

kululůč *interj. neskl.* dět. udělati ~ et. rollen = sich umwälzen, e-n Purzelbaum schlagen.

kulžka *f* C$_6$ ↘ Hinksprung *m*.

kulžmo *adv. neskl.* hinkend; zápas ~ Hinkkampf *m*.

kum [jsl.] *m* A$_1$ a) Hochzeitsvater *m*. b) Pathe *m*.

kuma *f* C$_6$ 1. [jsl.] a) Hochzeitsmutter *f*. b) Pathin *f*. 2. zo. indische Vogelschaben.

kumáč [rus.] *m* B$_{13}$ rother Stoff von Baumwolle.

kumarin *m* A$_7$ chem. Tonca-camphor *m*, Kumarin *m*.

kumarinový *a* E$_2$ chem. Kumarin-; ~á kyselina Kumarinsäure *f*.

kumarový *a* E$_2$ chem. = kumarinový.

kumbál(ek) *m* A$_6$ (B$_1$) kleines schlechtes Häuschen = Zimmer; pisv. Kambüse *f*.

Kumburk [něm.] *m* A$_7$ rom. Kolm-, Kumburg.

kumer *m* A$_7$ (*gen. sg.* ~ru atd.) prov. a) Baumstock *m*. b) die Stange, an der der Kochkessel hängt.

kumfusice [lat.] *f* C$_{11}$ prov. Fieber *n*.

kumhár *m* A$_7$ prov. = kumer b).

kumin [lat.] *m* A$_6$ chem. Kumin *m*; ~ **aldehyd** *m* A$_7$ chem. Kuminaldehyd *m*; ~ **alkohol** *m* A$_6$ chem. Kuminalkohol *n*; ~**ol** *m* A$_6$ chem. Kuminol *m*; ~**ový** *a* E$_2$ chem. Kumin-; ~**urový** *a* E$_2$ chem. Kuminur-.

kumis [kirg.] *m* A$_6$ Kumis *m*, Kumiss *m*.

kumnouti ⅝ I$_1$ prov. J. leise stoßen.

kumol *m* A$_6$ chem. Kumol *m*.

kumovník *m* A$_7$ bot. Kumabaum *m*.

kumpačka [fr.] *f* C$_8$ žert. Compagnie *f*, Gesellschaft *f*.

kumpán [fr.] *m* A$_7$ Brodgenosse *m*, Genosse *m*; šp. sm. Kumpan *m*; veselý ~ stud. flotter Bursche, lustiger Bruder, Bruder Lustig.

kumpanice [fr.] *f* C$_{11}$ ↘ Brodgenossin *f*; žert. lustige Schwester.

kumpanie [fr.] *m* C$_9$ Compagnie *f*; šp. sm. Kompanei *f*.

kumpár *m* A$_7$ prov. dicke Stange.

kumpaska [fr.] *f* C$_8$ Compagnie *f*, Gesellschaft *f*.

kumpleta [lat.] *f* C$_6$ církv. Complete *f*, die letzte der canonischen Horen, welche nach Sonnenuntergang gesungen wurde; ~**ní** *a* E$_3$ Completen-.

Kumštát [něm.] *m* A$_7$ rom. Kunstadt.

kumulace [lat.] *f* C$_9$ i C$_{11}$ Cumulation *f*, Anhäufung *f*.

kumulativní [lat.] *a* E$_3$ cumulativ; *adv.* ~ě.

kumulovati [lat.] ⅝ K$_1$ cumulieren, (an)häufen.

kumys [kirgiz.] *m* A$_6$ = kumis.

Kumžák [něm.] *m* A$_7$ rom. Königseck.

kůň *m* B$_3$ (*gen. sg.* koně atd.; *nom., voc., acc. pl.* koně; *gen. pl.* koní; *dat. pl.* koním *loc. pl.* koních, *instr. pl.* koňmi) a) Pferd *n*, Ross *n*, Gaul *m*, Gebrauchspferd, slod. Trapper; šp. sm. (= hůdek) schlechtes Ross; v šachu Ritter *m*, Springer *m*. b) ~ je jankovitý das Pferd stutziert; ~ je ohnivý das Pferd hat viel Feuer; ~ je příliš ohnivý das Pferd hat zu viel Geist; ~ se plaší das Pferd wird scheu = geht durch; ~ byl jedním skokem přes příkop das Pferd ist über den Graben gebraust; ~ je sedlem otlačen das Pferd ist abgedrückt; ~ přebírá das Pferd greift aus, ~ sopí = srší oheň z nozder das Pferd braust Dampf = schnaubt Feuer aus der Nase; koně táhnou = přitrž die Pferde legen sich = gehen ins Geschirr; ~ se ušlápl das Pferd hat sich getreten; ~ vyhazuje das Pferd ist ein Keiler; ~ silně vyhazuje das Pferd feuert hinten tüchtig; ~ vyřaďoval das Pferd hat ausgegleicht; ~ byl zastřelen = padl pod ním das Pferd ist ihm unter dem Leibe erschossen worden; ~ jest zmyšen rvšr. das Pferd ist angewachsen. c) takového koně by pohledal das ist ein Capitalpferd; pod 180 zl. toho koně nedám unter 180 Gulden gebe ich das Pferd nicht; bodati koně ostruhou ein Pferd mit den Sporen züchtigen; dáti komu koně J. beritten machen; nakrmiti koně dem Pferde zu fressen geben; koně dáti do stáje die Pferde einstellen; koně objezditi ein Pferd ausreiten; koně odstrojiti ein Pferd aus- = los-schirren; koně ojezditi ein Pferd abrichten; koně okovati das Pferd beschlagen, dem Pferde die Hufeisen auflegen; koně si opatřiti sich beritten machen; koně na ostruhy vziti dem Pferde die Sporen geben = einsetzen; koně otlačiti ein Pferd aufreiten; koně jízdou otlačiti ein Pferd durchdrücken; koně plaviti die Pferde baden = schwemmen = in die Schwemme reiten: koně pobodnouti dem Pferde die Sporen einsetzen = geben; koně podložiti die Pferde wechseln; míti koně na podložení Pferde zum Wechseln haben; koně v uzdu pojímati e-m Pferde den Zaum anlegen; koně popohánětí ein Pferd anspornen = anjagen; koně překovati e-n Nagel aus dem Hufe e-s Pferdes ziehen; koně (k vozu) připřáhnouti die Pferde vorspannen; koně přistrojiti die Pferde anschirren; koně prohánětí = prohnati ein Pferd herumtummeln = ↘ abrummeln; koně projížděti ein Pferd ab- = aus-reiten; (uvázané) koně rozvázati die Pferde loskoppeln; koně sepno ti = spoutati den Pferden die Füße fesseln; koně schvátiti ein Pferd außer Athem reiten = todtjagen; F ein Pferd abpreschen; koně spřáhnouti die Pferde ankoppeln; koně strhati ein Pferd zu Tode reiten, ein Pferd lahm reiten, ein Pferd abtreiben; koně strojiti dem Pferde das Geschirr anlegen, die Pferde beschirren; koně tahu učiti die Pferde einfahren; koně uhnati ein Pferd überfahren; koně za uzdu vésti ein Pferd am

Zügel führen; koně vyměniti frische Pferde nehmen; koně ze stáje vyvésti ein Pferd aus dem Stalle bringen; koně zajížděti ein Pferd anreiten; koně zakovati n zajmouti ein Pferd vernageln; koně zapřáhati ein Pferd strängen o ansträngen; koně (do vozu) zapřáhati die Pferde vorspannen o vorthun, e-n Wagen mit Pferden bespannen; *Prv.* zapřáhnouti koně za vůz die Kuh vom Schwanze herzäumen o e-n Aal vom Schwanze häuten; zauzditi koně ein Pferd (be)zäumen. d) na koni zu Pferde (hoch), zu Ross, beritten; na koni přijeti (k někomu) voj. J. anreiten; jeti na koni bez sedla auf bloßem Pferde reiten; vsednouti (si) na koně n na kůň zu Pferde steigen, das Pferd besteigen, sich aufs Pferd setzen, aufsitzen; šlehati n práskati do koní die Pferde (an)peitschen. e) koni jest osm let das Pferd hat ausgegleicht; koni uzdu pustiti ein Pferd laufen lassen, so sehr es kann o das Pferd mit verhängtem Zügel laufen lassen; koni ostruhy zasaditi e-m Pferde die Sporen einsetzen; koňům n koním dáti postroj die Pferde anschirren; koňmi stranou zahnouti die Pferde ablenken. f) podkovář a hojič koní Huf- und Kur-schmied *m*; hra na koně těl. Aufschockspiel *n*; (pod)kování koně Beschlag (*m*) e-s Pferdes; vysedlý hřbet koně jezd. Karpfenrücken *m*; milovník koní Liebhaber (*m*) von Pferden; nauka o koních Hippologie *f*; otoč koně polokružmo voj. Pirouette *f*; předek koně Vorhand (*f*) des Pferdes; obloukový skok koně voj. Courbette *f*; spěnáky na koně zvěrol. Wurfzeug *n*; stání pro koně Pferdestand *m*; úprk koní nehlídaných Ausreißen (*n*) o Ausreißung (*f*) unbeaufsichtigter Pferde; výměna poštovských koní Postpferdewechsel *m*; zadek koně voj. Kruppe *f*; znatel koní Pferdekenner *m*, Hippolog *m*; žentour na koně ⊕ Pferdegöpel *m*. g) bujný n ohnivý ~ feuriges o wildes Pferd, feuriger Renner; čerstvý ~ ein zweites Pferd; kůň červivý n zmyšený Stute *f*; dámský ~ Damen-pferd, -ross; dánský ~ zo. Däne *m*, Dänenross *n*; dřevěný ~ tělocv. Schwingel *m*, Schwingpferd; dřevěný ~ (k mučení) Marterholz *n*; houpací ~ Wiegen-, Schaukel-pferd; chybný ~ Spurpferd; ~ jádrooký fischäugiges Pferd; jankovitý ~ Student *m*; jízdní ~ Reitpferd; ~ klopýtavý stolpriges Pferd; ~ měkkohubý weichmäuliges Pferd; ~ mořský zo. *Trichechus rosmarus* Wallross *n*; náhradní (vojenský) ~ Remonte *f*; ~ náhradní n ku vystřídání Handpferd; ~ namožený n schvácený ein struppiertes Pferd; ~ náruční Hand-pferd, -ross, -gaul, Beipferd; ~ nažloutlé barvy Hermelin *m*, hermelinfarbenes Pferd; (vojenský) ~ necvičený n nejezděný Remonte *f*; ~ nemocný voj. marodes Pferd; oddělení pro nemocné koně Depot (*n*) für marode Pferde; koně nezapřažení unbespannte Pferde; oblíbený ~ poet. Bucephalus *m*; ~ okřídlený Flügel-pferd, -ross; ~ ozhřivý rotziges Pferd; ~ parádní Staatspferd; ~ plachý scheues Pferd; ~ podložený Standpferd; ~ podolský Bachmatt *m*; ~ podsední Sattelpferd; ~ povojní der Deichsel-, Stangen-pferd; ~ v překu (v zadu) úzký vorn (hinten) geschlossenes Pferd; ~ přepočetní n na výbrak Krimperpferd; ~ přípřežní Vorspannpferd; koně přípřežní Vorspann *m*; ~ půdoplachý voj. bodenscheues Pferd; ~ rychlý fluchtiges Ross; ~ schvácený struppiertes Pferd; ~ sivý Grauschimmel *m*; ~ služební Dienst-, Chargen-pferd; ~ soumarský Packpferd; ~ od stoupy Stampfer *m*; strakatý ~ Braunschecke *f*; světlohnědý ~ Forellenschimmel *m*; ~ špatný Kobel *m*; ~ tažný n do tahu Zug-, Zieh-pferd; ~ do tahu n do práce Arbeitspferd; ~ pro tělocvik Voltigierpferd; ~ tisový Nussbraune *m*; ~ s tučným okem Fettauge *n*; ~ turecký Türke *m*; ~ tvrdohubý hartmäuliges Pferd; ~ utahaný abgängiges Pferd; ~ válečný Streit-ross, -hengst *m*; veliké koně *fig.* F Haferſäcke *mpl.*; ~ při voji Stangen-, Deichsel-, Brum-, Gabel-, Scheren-pferd; ~ vojný = ~ při voji; ~ vojenský Soldaten-, Militärpferd; ~ vraný Rappe *m*; ~ vycvičený dressiertes o berittenes o zugerittenes Pferd; ~ vykleštěný Wallach *m*; ~ vzduchoplachý voj. luftscheues Pferd; ~ zjezděný zugerittenes o berittenes Pferd; ~ zaběhlý herrenloses Pferd; ~ s příliš vysokým zadkem überbautes Pferd; záložní (tažný) ~ Reserve(zug)pferd; ~ závodní Trab-, Wettrenner *m*; ~ železosivý Eisenschimmel *m*; ~ hnědě žíhaný Braunsteintiger *m*; žlutý ~ der Gelbe, ein Gelber. h) *Prv.* oko páně nejlépe koně vyobročí das Auge des Herrn düngt das Feld o den Acker wohl, das Auge des Herrn macht das Vieh fett; nemáš-li koně, choď pěšky mit Vielem hält man Haus, mit Wenigem kommt man aus; svůj osud koněm neobjedeš was purzeln soll, das purzelt doch o ſ-m Schicksale kann niemand entgehen; ~, který ovsa dobývá, nejméně ho jí das Pferd, welches den Hafer verdient, bekommt ihn nicht; koně za ovsem běhají a osli ho dostávají der Geſchickteſte ſitzt ſelten obenan; darovanému koni na zuby nehleď e-m geſchenkten Gaul ſieht man nicht ins Maul; na špatného koně (třeba) dobré ostruhy e-m böſen Pferde gute Sporen; někdy i dobrý ~ se potkne n klopýtne das beſte Pferd ſtolpert u. hat vier Beine; spadnouti s koně na soumara vom Pferde auf den Eſel kommen; po ocase koně uzditi n koně za vůz zapřahati die Ochſen hinten Pflug ſpannen; dávati píšťalu za koně e-e Pfeiſe um ein Roſs geben; hledá koně a sedí na něm er ſucht ſ-n Eſel u. ſitzt darauf; schvácený ~, nalomený luk, smířený nepřítel vždy jsou nejisti verſöhnte Feinde ſoll man meiden; unavený jako ~ hundsmüde. — II. 🔧 a) kuch. Herdbock *m*. b) (= kobylka luční) Heuſchrecke *f*. c) stip. Schöſſling *m*, Nebentrieb *m*.

Kuna [něm.] † *n. propr.* 1. *m* B_{13} Kuno. 2. *f* C_6 Kunigunde *f*.

kuna *f* C_6 1. zo. *Mustela martes* Marder *m*, Buſchmarder; ~a domácí n skalní *Martes foina* Haus-, Stein-marder; ~a lesní *Martes abietum* Edel-, Buſch-, Baum-, Kiefer-, Fichten-, Eſpenmarder; ~a rybářská *Martes Pemantii* Goldmarder; ~a sibiřská *Mustela sibirica* Karlinke *f*; kůže ~y sibiřské Karlinkenfell *n*; skalní ~a kanadská Pekan *m*; past na ~y Marderfalle *f*. 2. 🔧 Marderfell *n*. 3. žert. to je ~a das iſt ein ſchlauer Menſch o Kerl. 4. žert. Naſcher *m*. 5. (= kůl v plotě) Pfahl *m*, Gartenſäule *f*. 6. eiſerner Bogen zum Thürſchließen. 7. trost. Hals-, Hangeiſen *n*.

kuňa *m* B_{18} prov. (nadávka) Gaffer *m*.

kunada *f* C_6 prov. raunziges Kind.
kunák *m* A_7 Marderpelz *m*.
kuňár *m* A_7 prov. Ohrfeige *f*.
kuňátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) junger o kleiner Marder.
kuňava *f* C_6 prov. tiefe Quelle.
kuňavka *f* C_3 prov. kleine Birne.
kunca *m* B_{18} = kuncal.
kuncal(ka) *m* A_1 (*f* C_3) Raunzer(in), Winseler(in), Quacker(in); posm. ~ Lamentiermichel *m*; **~ka** Klageweib *n*.
kuncati ⁰/₀₀ i ⁰/₀ J_1 raunzen, winseln, quacken, sich beklagen.
kuncavý *a* E_2 raunzig, winselig.
kunčina *f* C_6 prov. Klee *m*.
kunčinisko *n* C_{19} prov. Kleefeld *n*.
kunda *f* C_6 1. P spr. weibliche Scham. 2. prov. (= rozhuda) Quark u. Butter.
kundačka *f* C_6 spr. e-e langsame, unangenehme Arbeit.
kundál *m* A_6 spr. a) Klumpen *m*. b) große Birne.
kundati se ⁰/₀ J_1 spr. tändeln.
kundel 1. *m* a) A_5 (*gen. s.* ~la atd.) Pommer *m*, Spitz *m*. b) B_{13} Klumpen. 2. [it.] *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ele) Gondel *f*.
kunděravěti ⁰/₀ *inch.* I_2 prov. kraus werden, sich kräuseln.
kunděravý *a* E_2 prov. kraus.
kundibal *m* A_1 spr. Tändler *m*, träger Mensch.
kundiš *m* B_3 prov. spr. Ficker *m*.
kundolice *f* C_{11} prov. Gestöber *n*.
kundoliti ⁰/₀ I_{12} zottig machen.
kundovrŏna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) spr. eifersüchtiges Weib.
kundovrčník *m* A_3 spr. eifersüchtiger Mann.
kundovrčnost *f* C_{15} spr. Eifersucht *f*.
kundovrčný *a* E_2 spr. eifersüchtig.
kundra *f* C_3 prov. Krause *f*, Locke *f*.
kundrab *m* A_1 prov. E(n)gerling *m*.
kundrák *m* A_3 prov. Eber *m*.
kundras *m* A_1 prov. Eber *m*.
kundrášek *m* B_1 prov. Gundelrebe *f*.
kundrát *m* 1. A_3 prov. Egerling *m*, Engerling *m*, prov. Enderling *m*. 2. A_7 prov. dürrer Rotz.
Kundrát [něm.] *m* A_3 Conrad.
kundrátek *m* 1. (*dim.* od ~) kleiner Egerling usw. 2. = kundrásek.
kundrava *f* C_6 = kundrát 1.
kundravý *a* E_2 zottig.
kundrbál *mpl.* B_1 Talken aus rohgeriebenen Erdäpfeln.
kundrfál *m* A_6 1. schlechtes Fleisch. 2. Posse *f*. 3. (obsrch) Brand *m*, Butz *m*, Schnuppe *f*, Endchen (*n*) am Licht.
kundrfálek *m* B_1 schlecht gekochte o gebackene Speise.
kundrok *m* A_3 prov. Eber *m*.
kundruska *f* C_3 Schnittlich *m*.
kundšaft [něm.] *m* 1. A_7 a) Kundmachung *f*. b) Zechenlehrbrief *m*. c) † Bestätigung *f*. 2. A_3 Consument *m*, Kundschaft *f*.
kundys *m* A_1 prov. Eber *m*.
kuně *n* D_5 1. junger Marder. 2. šert. Viertelеimer *m*. 3. große Kartoffel.
kůně *f* C_3 prov. Höhle *f*.
kunec *m* B_9 prov. Frosch *m*.
kuneráš *m* B_8 prov. Eber *m*.
kuňhati ⁰/₀₀ i ⁰/₀ J_1 raunzen, winseln, quacken.
kuní *a* E_3 Marder-; ~ kožich Marderpelz *m*.
kunibálek *m* A_5 Tändler *m*, träger Mensch.
kunibera *f* C_3 prov. ein Gespenst.
kuničina *f* C_6 prov. Klee *m*.
kuničisko *n* C_{19} prov. Kleefeld *n*.
kunidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) sklář. Römereisen *n*.
kunidrotek *m* B_1 prov. Gnadenkraut *n*.
Kunigunda [něm.] *npr. f* C_3 Kunigunde; **~y traňk** (*m* A_7) prov. bot. *Eupatorium cannabinum* Wasserdosten *m*.
kunina *f* C_6 1. Marder-fleisch *n*. 2. Marderfell *n*. 3. Marder-geruch *m*.
Kunino *a* D_{23} zem. ~ město † Kunstadt.
kuníř *m* B_3 prov. Eber *m*.
kuniti ⁰/₀ I_{11} prov. suchen.
kuňk! *interj. neskl.* unt!
Kunka [něm.] *npr. f* C_3 † Kunigunde.
kuňka 1. *f* C_3 a) zo. Unke *f*; ~ česneková o smrdutá *Pelobates fuscus* Knoblauch(s)kröte *f*, Messer-frosch *m*, -fuß *m*, -kröte *f*, Teichunke *f*; ~ ohnivá *Bombinator igneus* Feuerkröte *f*, Unke *f*, Feuerunke. b) ein immerfort klagendes o raunzendes Weib. 2. *m* B_{13} posm. Raunzer *m*, Winseler *m*.
kuňkal *m* A_1 posm. Raunzer *m*, Winseler *m*, Flenner *m*, Gramsack *m*, Quacker *m*, Lamentiermichel *m*, Heulmeier *m*.
kuňkalka *f* C_3 posm. Raunzerin *f*, raunzendes o winselndes Weib, Klageweib *n*.
kuňkání ⁰/₀ *n* D_2 Gequack(e) *n*; ~ žab Unkengesang *m*, posm. Raunzen *n*.
kuňkati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 quacken, quäcken, quarren, unken; posm. raunzen, winseln, flennen, zimperlich sein.
kuňkavec *m* B_9 šert. Raunzer *m*.
kuňkavost *f* C_{15} raunzendes Wesen, Zimperlichkeit *f*.
kuňkavý *a* E_2 zimper(lich), zimpfer(lich), raunzend, raunzig.
kuňkot *m* A_7 Gequack(e) *n*.
Kuno [něm.] *npr. m* C_{18} Kuno.
kunovati ⁰/₀ K_1 wie ein Marder die ganze Nacht suchen.
kunovitý *a* E_2 marderähnlich.
kunovka *f* C_3 Mardermiltze *f*.
Kunrát [něm.] *npr.* A_3 Conrad.
kunrát *m* A_3 prov. Egerling *m*.
kunrátek [něm.] *m* B_1 prov. Gundelrede *f*.
kunst [něm.] *m* A_7 1. Kunst *f*. 2. Scherz *m*, Schwank *m*. 3. List *f*, Kunstgriff *m*.
kunšt [něm.] *m* A_7 = kunst.
kunstéř [něm.] *m* B_8 1. Künstler *m*. 2. Possenreißer *m*. 3. listiger Mensch.
kunstéřský [něm.] *a* E_2 1. künstlerisch, künstlich. 2. Possenreißer-. 3. listig. — *adv.* **~y.**
kunstéřství [něm.] *n* D_3 Kunst *f*, künstlich gemachte Sache; *fig.* Kurzweiligkeit *f*, Spaßmacherei *f*.
kunstéřstvo [něm.] *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ev) die Künstler u. Künstlerinnen.
kunstovný [něm.] *a* E_2 = **~i** *a* E_3 künstlich.
kunšaft = **~ oft** [něm.] *m* A_7 P Einverständnis *n*, Verbindung *f*, Kundschaft *f*.

Kunštát [něm.] *nom. pr. m* A_7 zem. Kunstadt.

kunštovati [něm.] ⅋n K_1 Possen machen o reißen.

kunštovní [něm.] *a* E_2 künstlich, Kunst-; *fig.* scherzhaft.

kunštovný [něm.] *a* E_2 künstlich, Kunst-; *fig.* scherzhaft.

kunštýř(ka) [něm.] *m* B_8 (*f* C_8) ꝑ Künstler (*m*); **~ský** *a* E_2 künstlich, Künstler-; **~ství** *n* D_2 Kunst *f*; **~stvo** *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ev) Künstler u. Künstlerinnen zusammen.

kunt *m* A_3 ꝑ Schlaukopf *m*.

kuntor [lat.] *m* A_3 prov. Commendator *m*; **~ský** *a* E_2 commendatorisch; **~ství** *n* D_2 Commende *f*.

kuntuš [pol.] *m* B_{13} prov. Pelz *m*.

kuňucha *f* C_8 bot. *Ambrosinia* (e-e Pflanze).

Kunvald [něm.] *nom. pr. m* A_7 zem. Kunwald; **~ský** *a* E_2 von Kunwald; bratří ~ští die Brüder von Kunwald.

kunýrovati ⅋ K_1 ꝼ plagen, sekieren, vexieren.

Kunžvart [něm.] *nom. pr. m* A_7 zem. Kuschwarda.

kup *m* A_6 **a)** obch. Kauf *m*, Handel *m*, Kaufvertrag *m*, Einkaufsware *f*; ~ pozdější n dodatečný Nachkauf *m*; ~ na úvěr Zeit-geschäft *n*, -kauf *m*; ~ zrušiti e-n Handel rückgängig machen. **b)** (v kartách) Hand-, Kauf-karte *f*.

kupa *f* C_6 **a)** Haufen *m*, Schober *m*, Stoß *m*, Stock *m*, Deich *m*, hosp. Fehme *f*, ✎ Feime *f*; ~ sena Heu-haufen, -stock, Walm *m*, Heuschober, Fehme; ~ snopů Hocke *f*. **b)** Haufenwolke *f*, Haufen *m*.

Kupa *nom. pr. f* C_6 zem. Kulpa.

kůpa *f* C_6 prov. = kopa.

kupadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Badeort *m*, Badecabine *f*, Schwemme *f*.

kupak *m* A_7 prov. Pfeifendeckel *m*.

kupastec *m* B_{14} bot. *Alyzatea* (e-e Pflanze).

kupcová *f* E_1 Kaufmanns-, Handels-frau *f*.

kupcovský *a* E_2 kaufmännisch, Kaufmanns-.

kupcovství *n* D_2 Handel *m*, Kaufhandel, Handlung *f*.

kupčův *n* E_1 Kaufmanns-, dem Kaufmanne eigen.

kupčák *m* A_3 prov. Händler *m*.

kupček *m* (*gen. sing.* ~ečka std.) † kleiner o armer Händler o Kaufmann.

kupčení ⅋ *n* D_2 Handel *m*.

kupčík *m* A_3 (*dim.* od kupec) **a)** kleiner o armer Kaufmann o Händler *m*. **b)** už. sm. Kaufmannsjunge *m*, Handlungsbeflissene(r) *m*. **c)** hra Kartenspiel (*n*) mit Häufeln, Häufelspiel.

kupčinka *f* C_5 prov. Kaufmannsfrau *f*.

kupčíř(ka) *m* B_8 (*f* C_8) ✎ Händler(in).

kupčiti ⅋ *dur.* I_{12} Kaufmann sein, Kaufmannsgeschäfte treiben, Handel treiben, handeln, feilschen, vermarken, ✎ märkteln, negocieren.

kupčívati ⅋ *frequ.* J_1 von Zeit zu Zeit Handel treiben.

kupčivý *a* E_2 kauf-, handels-lustig.

kupé [fr.] *n neskl.* Coupé *n*; spací ~ a ~ ke spaní Schlafcoupé.

kupec *m* B_5 **a)** (= prodávající) Kaufmann *m*, Händler *m*, Warenhändler, prov. Specerist *m*, Specereihändler, Special *m*, Negociant *m*, ✎ Feilscher *m*, zlod. Zaucher *m*, z příhanou Krämer *m*, Krämerhandwerker *m*; ~ec neodbývá zboží der Kaufmann bleibt mit s-n Waren sitzen; ~ec byl brzo v koncích a dokupčil der Kaufmann ist schnell fertig geworden; ~ci zákazníky přivésti a získati e-m Kaufmanne Kundschaften zuführen; býti svému ~ci nevěren s-m Kaufmanne das Geld vertragen; kdo není ~cem Nichtkaufmann *m*; ~ na moři Kauffahrer *m*; ~ spekulant Speculativer o ein auf Speculation ausgehender Kaufmann. **b)** (= kupující) Käufer *m*, Abnehmer *m*, Abkäufer *m*, obch. Nehmer *m*, Entnehmer *m*; ~ci couvli die Käufer haben sich zurückgezogen o sind zurückgewichen; ~ci počínají si velice zdrželivě die Käufer halten sich sehr zurück; ~ec kradených věcí Stoßenspieler *m*; prodej s výhradou lepšího ~ce Verkauf (*m*) mit dem Vorbehalte e-s besseren Käufers; ~ec na lhůtu Terminkäufer *m*; ~ec množství Massenkäufer *m*; přímý ~ec Selbstkäufer *m*; soukromý ~ec Privatkäufer *m*; ~ec na spekulaci Meinungskäufer *m*; ~ec šteláže Stellgeldgeber *m*; zdrželivý ~ec ein zurückhaltender Käufer; ~ec zpáteční Wiederkäufer *m*.

kupecký *a* E_2 **a)** kaufmännisch, Kaufmanns-, mercantil(isch); ~ý dennik Caruet *m*; ~á loď Handelsschiff *n*; ~ý mládenec Commis *m*; ~é papíry Handelspapiere *npl.*; ~ přístav Handelshafen *m*; ~ý sloh Handels-, Mercantil-stil *m*; společenstvo ~é Kaufmannsgilde *f*; ~á váha Handelsgewicht *n*; ~é zboží Kauf(manns)gut *n*, Kauf-ware *f*. **b)** ~ý m E_2 Kaufgesell *m*, Handlungsperson *f*, -angestellte(r) *m*, Kaufmannesubject *n*. **c)** **~y = po ~u** *adv. neskl.* kaufmännisch, mercantil(isch); ~y vzdělaný člověk im Kaufmannsgeschäfte ausgebildeter Mensch; vedení knih po ~u Mercantilbuchhaltung *f*.

kupectví *n* D_2 **a)** Handlung *f*, Kaufhandel *m*, Handel, Waren-handel, -handlung; ~ (po drobnu) Krämerei *f*, kramendes Handwerk; ~ na moři Kauffahrtei *f*. **b)** (= stav kupecký) Kaufmannsstand *m*. **c)** (= zboží) † Ware *f*.

kupectvo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ev) Kaufmannschaft *f*, Kaufleute *f*, Kaufmannsgremium *n*.

kupeček *m* A_2 (*dim.* od kupec) kleiner o armer Kaufmann; zo. homolan ~ *Conus mercator* Netz-kegelschnecke *f*, -tute *f*.

kupečnice *m* C_{11} ✎ e-e Kauflustige.

kupečník *m* A_3 ✎ ein Kauflustiger.

kupečnost *f* C_{15} ✎ Kauflust *f*.

kupečný *a* E_2 ✎ **a)** kauflustig. **b)** Handels-; ~ dům Handelshaus *a*.

kupelačka *f* C_8 prov. Badewanne *f*.

kupellování [něm.] *n* D_2 ⊖ Kupellieren.

kupellovati [něm.] ⅋ K_1 ⊖ kupellieren.

kupení ⅋ *n* D_2 Häufen *m*, Gruppieren *n*, Thürmen *n*, Thürmung *f*.

kupidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) tert. **a)** Kaufen *n*. **b)** gekaufte Sache. **c)** Geld *n*.

kupina *f* C_6 **a)** Büschel *n*. **b)** Haufen *m*.

kupineo *m* B_{14} Haufen *m*, Heuschober *m*.

kupinovec *m* B_{14} bot. ~ pomořský *Batis maritima* Klumpenbeere *f*.

kupiště *n* D_1 **1.** Schoberfleckeu *m*, Scheibe *f*. **2.** breiter u. niedriger Heuhaufen.

kupitel(ka) *m* B_1 (C_8) Käufer(in).

kupiti I_{12} **1. a)** ⁂ häufen, ſcharen, ſtapeln, hilgeln, cumulieren, gruppieren, in Gruppen zuſammenſtellen, conglomerieren, aggregieren; ~ do výše emporthürmen; ~ len hosp. Flachs aufdocken. **b)** ⁂ ſich häufen, ſich gruppieren uſw.; sníh se kupí v hrudy der Schnee ballt ſich. **2.** stav. kuppeln. **3.** prov. = koupiti kaufen.

kupizna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) bot. *Cupia* Cupie *f.*

kupka *f* C_5 (*dim.* od kupa) **a)** (= kupa) Haufen *m*; ~ sena Heuſchober *m.* **b)** hosp. Stauche *f*, Garbenhaufen *m.* **c)** bot. ~ výtrusná Bruthäufchen *n*, Fruchtknopf *m.* **d)** prov. Becher *m*, Pocal *m.*

kúpka *f* C_5 = kopa.

kupkovati ⁂ ⁊ ⁂ K_1 häufeln, hosp. Schober machen.

kupla [něm.] *f* C_1 stav. Kuppel *f.*

kuple [něm.] *f* C_9 **a)** stav. Kuppel *f*, Kappenfläche *f.* **b)** voj. Kuppel *f*, Kuppelriemen *m*, Gürtgehenk *n*, Degengehänge *n.*

kuplet [fr.] *m* A_7 Abſatz *m*, Strophe *f*, Lied *n*, Spottlied, Couplet *n.*

kupletář(ka) [fr.] *m* B_5 (*f* C_5) Coupletdichter(in), -ſchreiber(in), -ſänger(in).

kupletista [fr.] *f* C_{12} = kupletář.

kupletistka [fr.] *f* C_5 = kupletářka.

kupliha *f* C_4 zo. *Numenius arquata* Wettervogel *m.*

kuplíř [něm.] *m* B_5 Kuppler *m*, Zubringer *m*, 🔧 Zutreiber *m*, Huren-wirt *m*, -vater *m*, Zuführer (*m*) von Mädchen, Gelegenheitsmacher *m*; 🔧 Brantbitter *m.*

kuplířka [něm.] *f* C_5 Kupplerin *f*, Lehnefrau *f*, Kuppelweib *n*, Gelegenheitsmacherin *f.*

kuplířský [něm.] *a* E_3 kuppler-haft, -iſch, Kuppl(er)-.

kuplířství [něm.] *n* D_7 Kuppelei *f*, Kupplerei *f*, Verkuppeln *n*, Verkuppelung *f*, Kuppeldienſt *m*, Hurenwirtſchaft *f*, Zuhälterweſen *n*; ~m nabýti erkuppeln.

kuplovací [něm.] *a* E_3 ⊖ Kuppelier-.

kuplování [něm.] ⁂ *n* D_2 **a)** Kuppeln *n*, Verkuppeln *n*, Verkuppelung *f*, Kuppelei *f.* **b)** ⊖ Kuppelieren *n.*

kuplovati [něm.] ⁂ ⁊ ⁂ K_1 **a)** kuppeln, Kuppeldienſte leiſten. **b)** ⊖ kuppelieren.

kuplovitý [něm.] *a* E_2 kuppelförmig.

kuplovna [něm.] *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) ⊖ Cupolofen *m.*

kupmo *adv. neskl.* **a)** käuflich. **b)** gruppenweiſe.

kupně *adv. neskl.* in Haufen, haufenweiſe.

kupné *n* E_2 Einkaufstaxe *f*, Kauf-geld *n*, -ſchilling *m*, -gebü(h)r *f*, -ſumme *f.*

kupní *a* E_3 Kauf-, Einkaufs-, Ankaufs-, Bezugs-; ~ cena Ankaufs-, Bezugs-preis *m*, Einkaufsbetrag *m*; ~ místo Bezugsort *m*; ~ odhad Kaufanſchlag *m*; ~ peníz Kauf-geld *n*, -ſchilling *m*, -gebü(h)r *f*, -ſumme *f.* ~ pramen Bezugsquelle *f*; ~ smlouva Kauf-vertrag *m*, -contract *m*; návrh ~ smlouvy Kaufvertragsentwurf *m.*

kupnice *f* C_{11} 🔧 Markthalle *f.*

kupník *m* A_7 🔧 Einkaufsbuch *n.*

kupno *adv. neskl.* haufenweiſe.

kupnosímka *f* C_3 bot. *Malope* Herzpappel *f.*

kupnost *f* C_{15} Käuflichkeit *f.*

kupný *a* E_2 **a)** kaufbar, käuflich, verkaufbar, verkäuflich, erkäuflich, erkaufbar, venalis; návratně ~ wiederkäuflich. **b)** Einkaufs-, Kauf-; ~ čas Einkaufszeit *f.* **c)** (= hromadný) haufenweiſe, in Gruppen gehäuft.

kupole [lat.] *f* C_9 stav. Kuppel *f*, Kuppelraum *m*, Thurmhelm *m*, gehelmtes Dach, Helmdach *n*, Helm *m*, Dom *m.*

kupolna [fr.] *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) ⊖ Cupolofen *m*; visací ~na hut. Sturz-, Stürz-, Senkofen *m.*

kupolný [fr.] *a* E_2 Cupol-; ~á pec Cupolofen *m.*

kupolování [fr.] ⁂ *n* D_3 ⊖ Cupolofenbetrieb *m.*

kupolovitý [lat.] *a* E_2 kuppel-förmig, -artig, domförmig; ~ě stavěti kuppeln, kuppelartig bauen.

kupolový [lat.] *a* E_2 Kuppel-.

kupon [fr.] *m* A_7 obch. pošt. **a)** Coupon *m*, Abſchnittſchein *m*, Schnittſchein. **b)** ustřihnouti ~ Coupon abtrennen; není přípustno platiti přirážky obecní v ~ech von der Zahlung mittels Coupons ſind Communalzuſchläge ausgeſchloſſen; naložení s ~y a výhrami a opatření co do ~ů a výher uložených státních papírů Verfügung (*f*) über die Coupons u. Treffer deponierter Staatspapiere; denník pro zaplacené úroky na ~y Journal über bezahlte Intereſſen gegen Coupons. **c)** ~ papírové renty Rotenrentencoupon; ~ poukázkový Abſchnittscoupon; ~ premiový Prämiencoupon; ~y promlčené verjährte Coupons; ~y splatné fällige Coupons; ~ stříbrné renty Silberrentencoupon; ~ úrokový Zinſencoupon, Zinscoupon, -ſchein; podružný denník pro vyplacené úrokové ~y národní půjčky Subjournal über eingelöſte Zinſencoupons des Nationalanlehens; ~y na úroky z obligace Obligationsintereſſencoupons; ~ výplatný Auszahlungsabſchnitt.

kuponový [fr.] *a* E_2 Coupon-.

kuposemenka *f* C_3 bot. *Malope* Herzpappel *f.*

kuposloha *f* C_3 astr. geſchichtete Haufwolke.

kupovač(ka) *m* B_5 (*f* C_5) Käufer(in), Abnehmer(in).

kupování ⁂ *n* D_3 Kaufen *n*, Ankauf *m*; společnost ke ~ losů Losankaufsgeſellſchaft *f*; spolek ke ~ losů Losankaufsverein *m*; ~ stříbra Silbereinlöſung *f*; úřad pro ~ stříbra Silbereinlöſungsamt *n.*

kupovaný *a* E_3 (*part. perf. pass.* od ~ti) gekauft.

kupovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_5) Käufer(in).

kupovati ⁂ K_1 kaufen, einkaufen; slov. ~ovati kradené věci abſtoßen; ~ovati od koho mit J-m im Handelsverkehre o Handel o in Handelsverbindung ſtehen; zač ~uješ papír wie kaufſt du Papier o wie zahlſt du das Papier; ~ovati jinde než u svého kupce ſ-m Kaufmanne das Geld vertragen; ~ovati se srážkou discontieren, ſcontieren; ~ovati na úvěr Waren auf Borg annehmen; ~ovati za hotové um bares Geld kaufen; ~ovati rád za pět prstů fam. Dieb(e)sfinger haben; ~ovati zboží u kupce Waren bei e-m Kaufmanne nehmen; *Prv.* ~ovati zajíce v pytli die Katze im Sack kaufen; ~ující *a* E_3 (*part. praes. act.* od ~ovati) der Käufer uſw., Feilſcher(in).

kupovitý *a* E_2 hausenartig.
kuprák [něm.] *m* A_7 Kupfermünze *f*.
kuprat [lat.] *m* A_7 chem. kupfersaures Salz.
kupřava *m* B_{19} prov. Tölpel *m*.
kuprejtýř *m* B_8 † Alabasterwarenverfertiger *m*.
kupres [lat.] *m* A_6 bot. = cypřiš.
kupresovitý [lat.] *a* E_2 bot. = cypřišovitý.
kuprit [lat.] *m* A_7 chem. min. Kupfer-erz *n*, -oxydul *n*, Rothkupfererz *n*; -y Kupfergruppe *f*.
kuprofulminat [lat.] *m* A_7 chem. kupferknallsaures Salz.
kuprový [lat.] *a* E_2 ↖ Kupfer-.
Kupsobě *m neskl.* žert. *Prv.* Darmodej umřel, - nastal nun heißt es bezahlen, wenn du was haben willst.
kur [pers.] *m* A_3 zo. Hahn *m*; - alpský *Lagopus mutus* Alpen(schnee)huhn *n*; - bezocasý *Gallus ecaudatus* Kluthuhn *n*; -y bez ostrub nackfüßige Hühnervögel; - obecný *Gallus domesticus* Haushahn *m*; - písečný Brachschwalbe *f*; - preriový *Cupidonia cupido* amerikanisches Heidenhuhn, Prärienhuhn; - přílbonosný *Urax pauxi* Helmhuhn; - rousný ▫ sněžný *Lagopus albus* Schnee-, Weiß-huhn; - satyr *Ceriornis satyra* Hornfasan *m*, Stepaul *m*; - skotský *Lagopus scoticus* schottisches Moor- ▫ Schnee-huhn; - vidloocasý *Gallus varius* Zwergwildhuhn; - vlnatý *Phasianus gallus lanatus* Woll-, Haarhuhn.
kůr [řec.-lat.] *m* A_7 církv. Chor *n*, Chorbühne *f*, Empor(e) *m* (*f*), Emporkirche *f*, stav. Jule *f*, Gal(l)erie *f*, stav. Prieche *f*; - andělský Chor der Engel; postranní - oltářní Stiftschor; ředitel -u Vorsänger *m*, Dirigent (*m*) des Chorgesanges, Chorregent *m*.
kura [pers.] *f* C_8 † Henne *f*; -y Hühner *npl.*, Hühner-geschlecht *n*, -volk *n*, -vögel *npl.*; -y činžovní (dávané pánu místo činže) Zinshühner *npl.*; -y pastevní (dávané místo poplatku z pastvy) Weidehühner *npl.*; *fig.* (= kuropění) das Krähen der Hähne.
kura [lat.] *f* C_8 lék. ⊦ Cur *f*; karlovarská - Karlsbadercur.
kůra *f* C_8 a) bot. Rinde *f*, Schale (*f*) (von e-m Baume usw.), lék. Rinde *f*, Cortex *f*; hosp. (na poli ap.) Kruste *f*, Borke (*f*) des Erdbodens, Rauft (*m*) ▫ Rinde am geackerten Felde; pok. -a (chleba) Rauft *m*; pokrýv. Hohlziegel *m*. b) -a citronová Citronen-rinde, -schale; ocukrovaná -a citronová Citronat *n*; -a červopudná Wurmrinde; -a česnekovníková bot. Surenrinde; -a dubová Eichenrinde; -a mladých dubů kožel. Hefterborke *f*; hladká -a (stromová) les. Spiegelrinde; -a chinová China-, Peru-rinde; -a chinová červená rothe Chinarinde; -a hnědá graue ▫ braune Chinarinde; -a chinová žlutá Königschinarinde; -a chlebová Rauft *m*, Brot-rinde, -kruste; -a kanelly ▫ skořice bílé Kanellenrinde; -a kassiová Kassia *f*, Kanellrinde, Zimm(e)tsorte *f*; -a kaskarillová ▫ -a ladelu kaskarilla Fieberrinde; -a kaštanová Kastanienrinde; -a z kořene granátového Granatenbaumwurzelrinde; -a lýkovcová Seidelbastrinde; mladá ▫ lesklá -a les. Spiegelrinde; -a míznatá saftige Rinde; -a mozková Hirnrinde; -a odúplaviční Ruhrwurz(el) *f*, -rinde; -a oranžová ▫ pomerančová Pomeranzenschale; -a ořechová Wallnußrinde; -a písková Sandkruste; -a řeřábová Vogelbeerbaumrinde -a skořicová ▫ -a skořicovníku Kassiarinde, Kanell *m*, Zimm(e)trinde; -a skořice bílé Kanellenrinde; -a skořice ceylonské ceylonische Zimm(e)trinde; -a skořice pravé Zimm(e)trinde; -a slaninná lék. Speckhaut (*f*) (am geronnenen Blute): -a spodní Unterrinde; -a sturačová Storaxrinde; -a třeslová ▫ na třeslo kožel. Lohrinde; -a vrchní Borke *f*; -a zánětná lék. Fieberkuchen *m*, Crusta inflammatoria: -a zemská Erdkruste *f*. c) dlabati -u die Rinde ▫ Schale vom Baume hauen; -u oloupati s něčeho čt. entrinden; loupati -u se stromu den Baum beschälen; odloupati -u se stromu die Rinde vom Baume ablösen; pokrýti se ▫ obrůsti korou sich berinden; dříví s korou ▫ -ou berindetes Holz; -y zbaviti ent-krusten, -borken. d) loupání -y Borken-reißen *n*, -schälen *n*; prstenec -y zahr. Kaiserring *m*; střecha z -y Borkendach *n*; tvoření (se) -y Krustenbildung *f*, Incrustation *f*.
kuřací *a* E_2 prov. Rauch-; - tabák Rauchtabak *m*.
kuřacko *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) prov. schlechtes Huhn.
kuřácký *a* E_2 Raucher-, Rauch-; -é náčiní Rauchgarnitur *f*.
kuračka *f* C_8 prov. bot. (= kuří střevce ▫ kuří mor) Sternmiere *f*.
kuřačka *f* C_8 a) věsl. Rauch-topf *m*, -apparat *m*. b) Raucherin *f*; - cigaret Cigarettenraucherin. c) bot. *Alsine* Miere *f*.
kuřák *m* 1. A_3 Raucher *m*, žert. Schmaucher *m*, ↖ Schmäucher *m*, Tabaksraucher *m*; náruživý - leidenschaftlicher ▫ wüthender Raucher; silný - ⊦ Tabaksbruder *m*. 2. A_7 věsl. Rauch-topf *m*, -apparat *m*.
kurancovati [něm.] ⅞ K_1 coranzen.
kuránek *m* A_5 prov. (= sumec) Wels *m*.
kurant [fr.] *m* A_7 Courant *m*; pruský - Preußischcourant.
kurantový [fr.] *a* E_2 Courant-; -á marka Courantmark *f*; -á valuta Courantvalute *f*.
kurař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) ↖ Geflügelhändler(in).
kůrař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Rinden-schäler(in), -händler(in).
kurare [indián.] *n neskl.* lék. chem. Kurare *n*.
kurarin [indián.] *m* A_7 lék. chem. Kurarin *m*.
kurarisovati [indián.] ⅞ K_1 lék. kurarisieren.
kuřárna *f* C_8 (*gen. pl.* -en) Rauch-zimmer *n*, -stube *f*, -cabinet *n*, -local *n*, Tabagie *f*, Tabaksstube *f*; žert. Schmauchzimmer *n*.
kuras *m* A_1 prov. Huhn *n*.
kuřástva *f* C_8 (*gen. pl.* -ev) prov. a) Saugmilch *f*. b) Speise aus Saugmilch u. Eiern.
kuřástvový *a* E_2 prov. Saugmilch-, aus Saugmilch.
kurát [lat.] *m* A_3 Curat *m*; vojenský - Militärcurat.
kuráta [amer.] *f* C_8 bot. *Curatella* Curatell *f*.
kuratela [fr.] *f* C_8 Curatel *f*, Vormundschaft *f*; býti pod -ou unter Curatel stehen; zastávati ▫ vykonávati -u die Curatel führen.

kuratina *f* C_6 prov. fort. Branntwein *m*.
kuřátkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Geflügelhändler (in).
kuřátkářský *a* E_2 Geflügelhändler-.
kuřátkářství *n* D_2 Geflügelhandel *m*.
kuřátko *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) (*dim.* od kuře) a) Hühnlein *n*, Hühnchen *n*, Pippe *f*, Glückchen *n*, Küchlein *n*; *Prv.* zrnkem po zrnku -ko naplní své volátko nach u. nach füllt die Henne den Kropf, die Groschen machen Thaler, Stein auf Stein wird ein Haus gebaut sein; dělá se jakoby neuměl -ko podříznouti a je pravý ras er sieht aus, als ob er kein Wasser trüben könnte u. hat es faustdick hinter den Ohren; *fig.* ♀ mé -ko! mein Putchen! b) bot. -ka *Clavaria coralloides* Keulenpilz *m*, Stachelschwamm *m*, Ziegenbärtchen *n*, Korallenkeulenträger *m*, Bärentatze *f*, Röthling *m*; -ka bílá n jarmuzová *Cl. botrytis* Hirschschwamm *m*; -ka žlutá *Cl. flava* (gelbe) Bärentatze *f*, Bärentappe *f*, Saukanne *f*. c) astr. -ka Plejaden *fpl.*, Sieben-stern *m*, -gestirn *n*, Glucke *f*, Gluckhenne *f*, Henne *f*. d) fort. -ka (= dna) Gicht *f*.
kuřátkovitý *a* E_2 bot. -é (houby) *Clavarieі* Keulenpilze *mpl.*
kurátní [lat.] *a* E_3 Curat-; - obročník n beneficiant Curatbeneficiat *m*; - obročí n beneficium Curatbeneficium *n*.
kuřatnice *f* C_{11} a) Hühnerstall *m*. b) Brutanstalt *f*. c) Gluckhenne *f*. d) Hühnerhändlerin *f*.
kuřatník *m* a) A_3 Hühnerhändler *m*. b) A_7 Hühnerstall *m*.
kurátor [lat.] *m* A_3 práv. Curator *m*, Beistand *m*, ✎ Treuhändler *m*; - manželský Ehevogt *m*; - podstaty Massacurator; - pozůstalosti Nachlaßcurator; - superintendenční Superintendentialcurator.
kuratorium [lat.] *n* D_{13} práv. Curatorium *n*.
kurátorský [lat.] *a* E_2 Curator-.
kurátorství [lat.] *n* D_2 = **-vo** *n* C_{19} (*gen. pl.* -ev) Curatorium *n*.
kuřátstva *f* C_6 (*gen. pl.* -ev) = kuřástva.
kuřava *f* C_8 Schneegestöber *n*.
kuřavec *m* B_{14} a) Staub *m*. b) Gestöber *n*, Schneegestöber *n*. c) Rauchwerk *n*.
kuřavěti ⁰/₀ I_2 prov. Geschwülste bekommen.
kuřavice *f* C_{11} Pflaumentasche *f*.
kuřavka *f* C_8 hor. geol. Schwimmsand *m*, schwimmendes Gebirge; geol. Fließ *n*, Vließ *n*.
kuřavý *a* E_2 Rauch-.
kuráž [fr.] *f* C_{12} Courage *f*, Muth *m*, Herzhaftigkeit *f*.
kurážek *m* B_1 prov. Kiesel *m*.
kurážiti [fr.] ⁰/₀ t - **se** ⁰/₀ I_{12} (sich) muthig machen.
kurážnost [fr.] *f* C_{15} Courage *f*, Herzhaftigkeit *f*.
kurážný [fr.] *a* E_2 ♀ couragiert, muthig, herzhaft; *adv. neskl.* -ě.
kurba *f* C_6 (*gen. pl.* -eb) ⊖ sklář. - s držadlem der Trieb des Bleiglasers.
kuřba *f* C_6 (*gen. pl.* -eb) Rauchen *n*.
kurbaríl = **-yl** [fr.] *m* A_6 bot. *Hymenea courbaril* (gemeiner) Heuschrecken-, Locusten-, (gemeiner) Hülsen-, Anime-baum, Kurbaril *m*.
kurbarílový = **-ylový** [fr.] *a* E_2 bot. Kurbaril-; pryskyřice -ilová Kurbarilharz *n*.
kurbet(t)a [fr.] *f* C_6 voj. jízd. Courbette *m*.
kůrčičko *m* A_3 prov. schlechter Hahn.
kurčuka *f* C_6 *Alsina* Miere *f*.
Kurd(ka) [tur.] *m* A_3 (*f* C_8) etn. Kurde *m* (Kurdin *f*).
kurdějе *mpl.* B_{13} (✎ **kurděj** *m* B_8) lék. path. a) Scorbut *m*, Skorbut *m*, Scharbock *m*, Durch-, Mund-fäule *f*; n koní zvěrol. Strahlfäule *f*; - ovčí zvěrol. Schafbrand *m*. b) ✎ Schwämmchen *n*, Mehlhund *m*.
kurdějnatý *a* E_2 lék. path. scorbutisch, skorbutisch.
kurdějný *a* E_2 lék. path. scorbutisch, skorbutisch, Scorbuts-, Skorbuts-.
kurdějovatost *f* C_{15} lék. path. Scorbuts-, Scharbocks-krankheit *f*.
kurdějovatý *a* E_2 lék. path. scorbutisch, skorbutisch, scorbuts-, skorbuts-, scharbocks-krank.
kurdějovitost *f* C_{15} lék. path. = -atost.
kurdějovitý *a* E_2 lék. path. = -atý.
kurdějový *a* E_2 scorbutisch, skorbutisch, mundfaul, Scorbuts-, Skorbuts-.
kurdický [tur.] *a* E_2 zem. kurdisch.
Kurdistan [tur.] *m* A_6 zem. Kurdistan *m*; **-ský** *a* E_2 kurdistanisch, von Kurdistan; **-ština** *f* C_6 Kurdi(stani)sche *n*, kurdische Sprache.
kurdský [tur.] *a* E_2 kurdisch, Kurden-; dynastie -á Kurdendynastie *f*.
kurdština [tur.] *f* C_6 Kurdische *n*, kurdische Sprache.
kuře *n* D_5 a) Huhn *n*, junges Huhn, Hühnchen *n*, Hühnlein *n*, Hennchen *n*, Piephuhn, Piephahn *m*; Küchlein *n*; opéci -e ein Huhn abschmoren; pojídati -e an e-m Huhn(e) zehren; zařezati -e ein Huhn todt machen o abschneiden; -e na jalovo Blindhuhn; pečené -e Brat-huhn, -hähndel *n*; *Prv.* -eti neublížiti kein Gräschen knicken; ani -e (za)darmo n nadarmo nehrabe kein Kreuzer, kein Schweizer, um Dank dient keiner, für nichts ist nichts; přišel k tomu jako slepé -e k zrnu das ist ihm in den Schoß gefallen; -e učí slepici das Ei will klüger sein als die Henne, der Küster will den Pfarrer lehren. b) prov. -ata Blattern *fpl.*
kurec *m* B_{14} prov. a) Hühnerkoth *m*. b) ♀ Mannesglied *n*.
kuřecí *a* E_3 Huhn-, Hühner-; - maso Hühnerfleisch *n*.
kuřecina *f* C_6 prov. Hühnerfleisch *n*.
kůrečka *f* C_8 (*dim.* od -a) Rindchen *n*, Krüstchen *n*; -ečka chlebová Ränftchen *n*.
kuřej *m* B_4 prov. schlechter Hahn.
kurek *m* A_5 (*dim.* od -a) prov. kleiner o junger Hahn.
kuřenčář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. Geflügelhändler(in); **-iti** ⁰/₀ I_{12} prov. Geflügelhändler sein, Geflügelhandel treiben.
kuřenčářský *a* E_2 Geflügelhändler-.
kuřenčářství *n* D_2 prov. Geflügelhandel *m*.
kuřenčí *a* E_3 prov. Hühner-.
kurenda [lat.] *f* C_6 Currende *f*.
kuřenec *m* B_9 prov. (obyčejně jen -ci *pl.*) Huhn *n* (Hühner *npl.*) (viz kuře).
kuřenina *f* C_6 Hühnerfleisch *n*.

kurenka *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine o hübsche Henne.

kurent(ka) [lat.] *m* A_7 (*f* C_8) Currentschrift *f*; ~ní [lat.] *a* E_3 Current-.

kurevna *f* C_6 (*gen. pl.* ~ev) ℙ Huren-haus *n*, -nest *n*.

kurevní *a* E_3 ℙ a) Huren-; ~ dům Hurenhaus *a*. b) (= smilný) hurisch.

kurevnice *f* C_{11} ℙ Hurenwirtin *f*.

kurevnický *a* E_3 ℙ hurerisch, Hurer-.

kurevnictví *n* D_2 ℙ Huren *n*, Hurerei *f*.

kurevník *m* A_3 ℙ a) Hurer *m*, Huren-knecht *m*, -bock *m*, -hengst *m*, -jäger *m*. b) Huren-wirt *m*, -halter *m*.

kurevný *a* E_2 ℙ Huren-.

kurevský *a* E_2 ℙ Huren-, verhurt.

kurevství *n* D_2 ℙ Hurerei *f*.

kurfiř(s)t [něm.] *m* A_3 Kur-, Wahl-fürst *m*, Kur *m*; ~ský *a* E_3 kurfürstlich, Wahlfürsten-; ~ství *n* D_2 Kur-, Wahl-fürstenthum *n*, Kur-hut *m*, -würde *f*, Kur *f*. ~stvo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~stev) Kurverein *m*, die Kurfürsten zusammen.

kurfiřtskobraniborský *a* E_2 kurbrandeburgisch.

kurhan [rus.] *m* A_7 Grabhügel *m*.

kuří *a* E_3 Hühner-, lék. gallinaceus; husa ~ šedá zo. *Cereopsis* graue Kappengans; ~ mor ▫ střevce bot. *Amagellis arvensis* Augenblüt(h)e *f*, Faullieschen *n*, faules Lieschen, Feldhühnerdarm *m*; ~ noha ▫ šlapka ▫ ježatka bot. *Portulaca oleacea* Ackerwurzel *m*, Kohlportulak *m*, Andrachne *f*, Kohlpappel *f*; ~ oko Hühner-, Elster-auge *n*, Leichdorn *m*, lék. Clavus *m*; prov. = bradavice Warze *f*; žert. = hrb Buckel *m*; ~ pád Hühnerpest *f*; ~ očko prov. vollblüt(h)iger Hahnenfuß; ~ řit prov. Warze *f*; ~ slep Mondblindheit *f*; ~ pinda nadávka ein weichlicher Mensch; ~ pička nadávka klagendes Kind; ~ stopka Schlüsselblume *f*.

kurialie [lat.] *fpl.* C_9 Curialien *fpl.*, Förmlichkeiten (*fpl.*) im Kanzleistil.

kuriální [lat.] *a* E_3 curial, Curial-; ~ sloh Curialstil *m*.

kurica *f* C_8 (*gen. sg.* ~i) prov. Henne *f*.

kuřící *a* E_3 Rauch-; ~ tabák Rauchtabak *m*.

kuřič *m* B_8 a) Raucher *m*. b) prov. Einheizer *m*. c) prov. schlechter Hahn.

kuřička *f* C_8 a) Raucherei *f*. b) prov. Einheizerin *f*. c) prov. hübsche o kleine Henne. d) bot. *Alsina* Alsine *f*, Miere *f*, Hühner-, Hennen-darm *m*, Hennenbiss *m*, Vogelkraut *n*; ~ jarní *Als. verna* Lenz-, Frühlings-miere *f*; ~ osenní *Als. segetalis* Schilfgrasmiere *f*.

kuřidelnice *f* C_{11} cirk. Rauchfass *n*.

kuřidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Räucherlampe *f*, -pfanne *f*, -pfännchen *n*, Rauchapparat *m*, -maschine *f*, -pfanne *f*, -topf *m*, -werk *n*. b) Rauchmittel *n*; ~a Geräuch *m*.

kurie [lat.] *f* C_{11} Curie *f*; po ~ích curienweise.

kuriový [lat.] *a* E_2 Curien-.

kuřimacek *m* A_5 žert. Hennengreifer *m*.

kuřina *f* C_6 a) Hühnerauge *n*. b) Hühnermist *m*.

kuřinec *m* B_{14} a) Hühner-stall *m*, -bock *m*, -haus *n*. b) Hühnermist *m*. c) bot. ~ blatný ▫ kalužní *Peplis portulac* Afterquendel *f*, Zipfelkraut *n*, Wasserportulak *m*, Portulakwederich *m*.

kuřinka *f* C_8 bot. *Lepigonum* Miere *f*; ~ osenní *L. segetale* Acker-, Saaten-schuppenmiere *f*; ~ pravá Schuppen-, Salz-, Salzschuppen-miere; ~ přímořská *Hockonina* Salzmiere.

kuriosita [lat.] *f* C_6 Curiosität *f*, Seltenheit *f*.

kuriosní [lat.] *a* E_3 curios, seltsam, sonderbar.

kuriosum [lat.] *n* D_{19} Curiosum *n*, sonderbare o seltsame Sache.

kuřiplach *m* A_3 nadávka feiger Hitzkopf.

kuřitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Räucherer(in), Raucher(in).

kuřivo *n* C_{18} Rauch-mittel *n*, žert. Tabak *m*.

Kuří Vody *n. pr. fpl.* C_6 zem. Hühnerwasser.

kurka *f* C_8 a) (*dim.* od ~a) ✎ kleine o junge Henne. b) žert. kleines Mädchen.

kůrka *f* C_8 (*dim.* od ~a) Rindchen *n*, Krüstchen *n*; ~ chlebová Brotrinde *f*, Ranft *m*; ~ odpečená ▫ odpadlá ▫ trhlá pek. abgebackene Rinde; lepší ~ka v pokoji nežli bochník v rozbroji besser ein kleines Vermögen mit Ruhr als Überfluss u. Unruhe; b) hut. škvarní ~ka (na měděných výškvarcích) Pickschiefer *m*. c) pokrytv. Preise *f*, First-, Preis-, Pfannen-ziegel *m*, Pfanne *f*, Dachpfanne; ~ka z hlíny cihlářské Kehlrinne *f*.

kuřka *f* C_8 prov. Pfeife *f*.

kurkas [lat.] *m* A_6 bot. *Curcas* Curcas *m*.

kurkasan *m* A_3 chem. Jatrophas *m*, jatrophassaures Salz.

kurkasový *a* E_2 chem. kyselina ~á Jatrophaskrotonsäure *f*.

kurkuma [lat.] *f* C_6 bot. *Curcuma* Kurkuma *f*, Kurkume *f*, Gelbwurz(el) *f*, Gurkerei *f*; ~ citvar *Curc. Zedoaria* Heilgist *n*, Zitterwurzel *f*, Zit(t)wer *m*; ~ dlouhá *Curc. longa* indischer Safran; ~ zerumbet *Curc. zerumbet* langer Zit(t)wer.

kurkumin [lat.] *m* A_7 chem. Kurkumagelb *n*.

kurkumový [lat.] *a* E_2 chem. Kurkuma-.

kuřlák *m* A_3 Raucher *m*.

kuřlárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Rauchzimmer *n*.

kuřlavka *f* [ ] Rauchtabak *m*.

kuřlavý *a* E_2 Rauch-; ~ tabák Rauchtabak *m*; špatný ~ tabák Knäller *m*, Kneller *m*, Knallerballer *m*; vyhrazený vojenský ~ tabák Limitorauchtabak.

kuřna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) ✎ Rauch-zimmer *n*, -stube *f*.

kurnatěnka *f* C_8 zo. *Limnias* ein Pflanzenthier.

kůrnatý *a* E_2 starkrindig.

kurnaz *m* A_1 prov. Eber *m*.

kurní *a* E_3 Hühner-; ~ trh Hühnermarkt *m*.

kůrní *a* E_3 1. Rinden-; ~ les Rindenwald *m*. 2. [lat.] Chor-.

kůrnice *f* C_{11} 1. a) Rindensaft *m*. b) Floßholz (*n*) in der Rinde. 2. † Chorsängerin *f*.

kurník *m* A_7 Hühner-stall *m*, -haus *n*, -bock *m*.

kuřník *m* A_7 věd. Rauch-topf *m*, -apparat *m*.

kůrník [lat.] *m* A_3 † Choralist *m*, Chorsänger *m*.

kuřno *adv. neskl.* (*n* D_{23}) prov. je mi ~ ich möchte rauchen.

kurnota [rumun.] *f* C_6 prov. geradehörniges Schaf.

kurnotý [rumun.] *a* E_2 hörnig, gerade-hörnig.

kurný *a* E_2 † Hühner-; ~é ptactvo Geflügel *n*.

kurochov *m* A_6 hosp. Hühnerzucht *f*.

Kuronec [pol.] *m* B_9 zem. Kurländer *m*.

Kuronka [pol.] *f* C_3 zem. Kurländerin *f*.

Kuronsko [pol.] *n* C_{19} zem. Kurland *n*; **kuronský** *a* E_2 kurländisch, von Kurland.

Kurony [pol.] *mpl.* B_{10} = Kuronsko.

kuropění % D_2 das Krähen der Hähne (am frühen Morgen als Zeitangabe gebraucht); do ~ bis zu der Zeit, da die Hähne zu krähen pflegen.

kuroplach *m* A_3 přezdívka ein feiger Hitzkopf.

kuroptev *f* C_{18} (viz též koroptev) zo. *Perdrix cinerea* Reb-, Feld-, Ruf-huhn *n*; ~ žlutobřichá *P. ventralis* gelbbäuchiges Rebhuhn.

kuroptevna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Rebhuhngarten *m*, Rebhühnerkammer *f*.

kuroptevnice *f* C_{11} = kuroptevna.

kuroptevník *m* A_3 zo. Stockaar *m*.

kuroptník *m* A_7 † lov. Rebhühnernetz *n*, Treibgarn *n*.

kuroptva *f* C_6 (*gen. pl.* ~ev) prov. Rebhuhn *n*.

kuroptvář *m* B_8 lov. Wachtelhund *m*.

kuroptví *a* E_3 Rebhuhn-.

kuroptvice *f* C_{11} Rebhuhn *n*.

kuroptviče *n* D_5 junges Rebhuhn.

kuroptvíčka *f* C_8 (*dim.* od ~ev) Rebhuhn *n*, junges Rebhuhn.

kuroptvokam *m* A_8 min. Rebhuhnstein *m*.

kuroptvovitý *a* E_2 rebhühner-, rebhuhnartig.

kůrořez *m* A_6 tes. Rindenschneidmaschine *f*.

kuroslep *m* A_1 bot. *Anagalis arvensis* Ackergauchheil *m*.

kuroštiblák *m* A_3 zo. ~ci *Alectorides* Hühnerstelzen *fpl*.

kurotev *f* C_{18} prov. = kuroptev.

kurotva *f* C_6 prov. = kuroptva.

kůrovatý *a* E_2 rindig.

kurové *n* E_2 prov. Hennensteuer *f*.

kůrovec *m* B_9 zo. Borkenkäfer *m*; ~ bukový a dvojbarevný *Bostrichus bicolor* (kleiner) Buchenborkenkäfer.

kurovitý *a* E_2 hühner-ähnlich, -artig.

kuřovka *f* C_3 prov. Staubschwamm *m*.

kuřovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Rauchstube *f*.

kůrový *a* E_1 Rinden-.

kurs [lat.] *m* A_6 **1. a)** burs. Cours *m*; mající ~ courshabend; ~y kolísají die Course unterliegen Schwankungen o schwanken; ~y klesají die Course weichen o sind gewichen; ~y jsou pevné die Course behaupten sich fest; ~y stoupají die Course sind im Steigen begriffen; ~ jest vysoký obch. das Geld ist rar. **b)** hnaní ~ů do výšky Heraufsetzung (*f*) o Hinauftreiben (*n*) o -schrauben der Course; klesání ~u Baisse *f*, Sinken (*n*) des Courses; oslabení ~u Coursabschwächung *f*; označení ~u Coursangabe *f*; stoupnutí ~u burs. Hausse *f*; spekulovati na stoupání ~u fixen; úbytek ~u Coursabschlag *m*; výšvih o poskok ~u Coursaufschwung *m*; zvyšování ~u Courssteigerung *f*; rozdíl v ~ech Coursdifferenz *f*. **c)** ~ bursovní Börsencours; ~ celní Zollcours; ~ denní Tagescours; ~ lhůtový o terminový Termincours; ~ liquidační Liquidationscours; liquidační ~ koncem měsíce Ultimoliquidationscours; rozdíl mezi nejvyšším a nejnižším ~em Marge *f*; ~ nucený Zwangscours; ~ pohotový Promptcours; ~ převáděcí o přepočítávací Umrechnungscours; ~ směnečný Wechselcours; ztráta na ~u směnečném Wechselcoursverlust *f*; týdenní ~ Wochencours; ~ zboží Warencours, ~ vyměňovací Umwechslungscours. **2.** (= běh učební atp.) Curs *m*, Semester *n*; lodní stavební ~ Schiffbaucurs; operační ~ Operationscurs; podkovářský ~ Hufbeschlagcurs; pokračovací ~ Fortbildungscurs; přípravný ~ Vorbereitungscurs; sladovnický ~ Brauercurs; štábní důstojnický ~ Stabsofficierscurs; ~ tělocvičný Turncurs; ~ učebný Unterrichtscurs; ~ vzdělavací Bildungscurs.

kursista [lat.] *f* B_1, Theilnehmer (*m*) e-s Curses o an e-m Curse, Cursist *m*, Curshörer *m*.

kursistka [lat.] *f* C_3 Theilnehmerin (*f*) e-s Curses, Cursistin *f*, Curshörerin *f*.

kursiva [lat.] *f* C_6 Cursivschrift *f*, Italique *f*; **~ivní** *a* E_2 cursiv, Cursiv-.

Kursko [pol.] *n* C_{19} zem. Kurland.

kursovní [lat.] *a* E_3 burs. Cours-; ~ hodnota Courswert *m*; lístek ~ Courscarte *f*; ~ rozdíl Coursdifferenz *f*; účet z ~ch rozdílů Coursdifferenzconto *n*; úroveň ~ Coursniveau *n*; ~ vývoj Cours-entwickelung *f*. -evolution *f*; ~ zisk Coursgewinn *m*; ~ ztráta Cours-verlust *m*, -einbuße *f*.

kursový [lat.] *a* E_2 **a)** burs. Cours-. **b)** Curs-, Semester-.

kursozpyt [lat.] *m* A_7 burs. Arbitrage *f*.

kuršlt [lat.] *m* A_7 † Pelzüberwurf (*m*) mit engen Ärmeln.

Kurt [něm.] *nom. pr. m* A_2 Kurt, Konrad

kurt [něm.] *m* A_7 zeln. Gurt *m*, Wölbungsgurt. **2.** [lat.] A_3 zo. ~ indický *Kurtus indicus* gemeines Hochrücken.

kurta **1.** *m* B_{13} (o koních a holoubcích) Kurz-, Stutz-schwanz *m*, gestutzte(s) Pferd (Taube). **2.** [lat.] arkt. *f* C_6 kurzer Talar.

kurťa *f* C_6 (*gen. sg.* ~ti) = kurta.

kurták = **kurťák** *m* A_3 = kurta.

kurtavý *a* E_2 kurz-, stutz-schwänzig.

kurtáž [fr.] *f* C_{12} burs. Courtage *f*, Sensalengebü(h)r *f*.

kurtina [fr.] *f* C_6 voj. Zwischenwall *m*.

kurtisán [fr.] *m* A_3 Courtisan *m*; posm. Gaukler *m*.

kurtisána [fr.] *f* C_6 Curtisane *f*, Hure *f*.

kurtka [něm.] *f* C_6 kurze Jacke.

kurtýn [fr.] *m* A_7 voj. = kurtina.

kuruc [lat.] *m* B_9 † Kreuzfahrer *m*; **~cký** *a* E_2 † Kreuz-; ~cká vojna Kreuzfahrt *f*.

kuruje *f* C_9 zo. *Speolyto cunicularia* Kaninchen-, Erden-, Höhlen-eule *f*.

kuruk *m* A_3 zo. *Trogen* Nagelvogel *m*.

kurura [amer.] *f* C_3 bot. *Paullinia* Paullinie *f*, Liane *f*, Giftknippe *f*; ~ asijská *P. asiatica* Asterklee *m*; ~ nápojná *P. sorbilis* Guarana-

strauch *m*; ~ tupoplodá *P. cururu* Wurarapfeilgift(strauch) *n* (*m*).

kururovitý [amer.] *a* E_2 bot. -é (rostliny) *Paulliniaceae* paullinienähnliche (Pflanzen).

kurva *f* C_6 (*gen. p.* -ev) **I.** 1. P spr. **a)** Hure *f*, Lustdirne *f*, Dohle *f*, Schnalle *f*, Schneppe *f*, Schnepfe *f*, Nasenwälzer *m*, Prostibula *f*, Prostibulis *f*, Prostibulum *n*, Prostituierte *f*, Jedermannshure *f*, Sack *m*, Huren-weib *n*, -balg *m*, Fetzenbankert *m*, barmherzige Schwester, zlod. Chonte *f*; (z) -vy syn Hurenbalg *m*. **b)** -va z bordelu Bordel(l)hure; -va volající z okna Fensterhure; pouliční -va Gassen-, Stand-hure; vojenská Commisshure. 2. prov. Mädchen *n*, Mädel *n*. — **II.** [lat.] geom. Curve *f*, krumme Linie *f*.

kurváč *m* B_8 prov. Hurer *m*.

kurvář *m* B_8 1. P spr. Hurer *m*, Huren-hengst *m*, -bengel *m*, -bock *m*. 2. Huren-hälter *m*, -knecht *m*, -wirt *m*

kurváreň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně atd.) prov. P spr. Huren-haus *n*, -nest *n*.

kurvárka *f* C_8 P spr. Huren-hälterin *f*, -wirtin *f*.

kurvářský *a* E_2 P spr. Huren-, hurerisch.

kurvářství *n* D_2 P spr. Huren *n*, Hurerei *f*.

kurvení *%* *n* D_2 P spr. Huren *n*, Hurerei *f*.

kurví *a* E_3 P spr. Huren-.

kurvice *f* C_{11} P spr. Hure *f*.

kurvička *f* C_8 1. P spr. (*dim.* od. a) (kleine) Hure. 2. prov. (kleines) Mädchen, Mädel *n*. 3. prov. -ičky männlicher Hanf.

kurvinec *m* B_{14} P spr. Huren-haus *n*, -ort *m*. -nest *n*, Prostitutionsort *m*.

kurvisko *n* C_{10} prov. P spr. Schandhure *f*.

kurviště *n* D_1 P spr. Huren-haus *n*, -ort *m*, -nest *n*, Prostitutionsort *m*.

kurvíti V_{12} P spr. 1. *%* zu Fall bringen. 2. *%* = **-iti se** *%* huren, Hurerei treiben, vid. krammen; -iti se s kým mit J-m huren; -í se jako králík n jako pes er hurt wie ein Karnickel o wie ein Steinesel o wie ein Kaninchen.

kurvysyn *m* A_3 P spr. Hurensohn *m*.

kurýr [fr.] *m* A_7 Courier *m*, Eil-, Schnellbote *m*, Postreiter *m*, Reitpost *f*.

kurýrní [fr.] *a* E_3 Courier-; ~ vlak Courierzug *m*.

kurýrský [fr.] *a* E_2 Courier-.

kus *m* A_6 1. (hmotně) **a)** Stück *n*, Stuck *n*, Stücker *n*, Bissen *m*, Brocken *m*, Bruchstück *n*, Partie *f*, Block *m*, Klumpen *m*, (kus látky sp.) Lappen *m*, Fleck *m*, (~ půdy) Fleck *m*, (notně ~) Trumm *n*, (součást) Bestandtheil *m*. **b)** ~ cesty Weg(es)-strecke *f*, ein gutes Trumm; šel ~ cesty er ging e-e Strecke weit; vyrýpnutý ~ drnu Sode *f*; ~ hlíny Thonklumpen *m*, hebr. Golem *m*; hodný ~ ein tüchtiges Stück, Trumm *n*; hodný ~ světa prošel n schodil er ist viel gewandert o er ist ein viel gewanderter Mann; ~ housek ocelářských hut. Stahlkuchen *m*; ~ kůže kožed. Fasch *m*; ~ klády tes. Blockstück; ~ látky ein Stück Zeug; ušetřiti ~ látky ein Stück Zeug ausnutzen; tajně ušetřený ~ látky krejč. Höllenstück; ~ ledu Eisklumpen *m*; ~ louky Fuder *n*; -y lusků Brechbohnen *fpl.*; ~ masa Fleischklumpen *m*, -masse *f*; kyčelní ~ masa řezn. Hüftenstück *n*; ~ masa z plece (hovězí) řezn. Drudenstück; ~ mědi tavené hut. Grangel *m*; ~ zolověné mědi hut. Frischstück; notný ~ chleba tüchtiger Lappen Brot; -y oděvu Kleidungsstücke; ~ olova Bleistück; zvláště pěkný ~ pečeně Blumenstück; ~ plsti Filzfleck; ~ prkna Brettstück; ~ pumy voj. Bomben-stück, -splitter *m*; ~ rudy Erzstufe *f*; -y schodnice stav. tes. Sargstücke Seitenbalken *mpl.*; ~ skály Felsen-stück, -block -platte *f*; odraziti n strhnouti n odbiti ~y skály brüchige Felsen- o Gestein-stücke abtreiben, hor. beräumen; ~ skály vylomiti ein Stück aus dem Felsen heraussprengen; souborový ~ Sammelstuck; větší ~ P Fetzen *m*; ~ země (sřícené) Rutsch *m*. **c)** -y vyštipovati Stücke aus et. zwacken; býti na -y roztrhán in Stücke zerrissen sein; na -y rozbiti zu Trümmern schlagen; na -y roztrhati 🔪 flicken; rozbiti se na -y in Stücke gehen; ruda v -ech Maulerz *n*; *Prv.* po -e každému ein Mann, ein Vogel; co chceš na volu než ~ masa von e-m Ochsen kann man nichts mehr verlangen als ein Stück Rindfleisch. 2. (= exemplář) **a)** Stück *n*, Exemplar *n*; ~y (práce) Stückwerk *n*. **b)** bezodkladný n pilný n spěšný ~ práce Statimstück; nákladový ~ železn. Collo *n*, Colli *n*; perný ~ práce ein hartes Stück Arbeit; padlý ~ (dobytka) Fall *m*; poslední ~ Schlussstück; dokázati veliký ~ (práce) et. Großes zuwege bringen; videátní ~ Videatstück; záznam pro obdržené n vrácené videátní ~y Vormerkung über erhaltene u. zurückgestellte Videatstücke; vyvržené ~y keram. Ausschuss *m*, mangelhaftes Brack; vzácný ~ Cabinet(t)stück; ~ zboží železn. Güterstück; dva ~y zvěře (najednou zabité) Doublette *f*. **c)** dle -ů nach o in Stücken; cenné papíry prodávané n kupované dle -ů nach o in Stücken gehandelte Effecten; dle počtu -ů nach der Stückzahl; ~ za ~ per Stück; po -ech n za -em stückweise, Stück vor o für Stück; vypsati n vyčísti n jmenovati n uvésti ~ po -e specificieren; ~ od -u Stück für Stück; v jednom -e ohne abzusetzen, ohne Absatz; *Prv.* to je ~ darebáka das ist ein Prachtexemplar von e-m Gauner; mus je sukovitý ~ Muss ist e-e bittere o harte Nuss; Muse ist ein bitteres Kraut; 3. *fig.* (= odstavec, článek) Punkt *m*; sporný ~ Streitpunkt *m*. 4. div. **a)** hud. Stück *n*, Pièce *f*; ~ je dlouhý n dlouho trvá das Stück spielt lange; ~ má příliš dlouhá n rozvláčná místa das Stück hat Längen; ~ jest dáván das Stück geht über die Bühne; ~ zdramatisovati ein Stück bühnengerecht machen; ~ přehráti hud. ein Stück durchgeigen; ~ přetroubiti hud. ein Stück durchblasen; ~ na jeviště uvésti ein Stück auf die Bühne o auf die Bretter bringen; uvésti ~ (znovu) ve scénu ein Stück neu in die Scene setzen; výjev vražený do -u Flickscene *f*; ~ vypraviti ein Stück auf die Bühne bringen; vypraviti ~ pro jeviště n divadlo ein Stück bühnengerecht machen; ~ dobře zosnovati ein Theaterstück intrigieren. **b)** divadelní ~ Stück *n*, Theater-, Bühnen-stück, výnosný ~ divadelní Cassenstück; dvojitý n dvojhlasný ~ hud. Doppelstück; charakterní ~ Charakterstück; ~ na odiv Schaustück; prvotní ~ Urstück; výpravný ~ Ausstattungsstück. 5. -y (= šerty, brykule sp.) Quinten *fpl.*, Flausen *fpl.*; ten s tím nadělá -ů der macht Wesens damit; jaké pak s tím -y was für Geschichten damit; ta povodeň nám dělá -y die

Überschwemmung macht uns e-e schöne Wirtschaft. **6.** † (= dělo) Kanone *f*, Geschütz(stück) *n*. **7.** horn. (= kuks) Kux *m*.

kůs *m* A_1 prov. (= kos) Amsel *f*.

kůsa *f* C_9 prov. (= kosa) Sense *f*.

kusačí *a* E_3 Beiß-; ~ zub Beiß-, Schneidezahn *m*.

kusač *m* B_1 Beißer *m*.

kusačka *f* C_3 a) Beißerin *f*. b) prov. (bezocasá slepice) Kahlarschel *n*.

kusadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Gebiss *n*; ~la Fress-werk *n*, -zeuge *npl.*; klepítková ~la pavouků Freßzange *f*.

kusadlový *a* E_3 Fress-; ~é nožky raků Halskiefer (*mpl.*) der Krebse.

kusák *m* **1.** A_7 Beiß-, Schneide-zahn *m*. **2.** A_3 prov. (= kousavý pes) Biss *m*, Biss *m*.

kusan *m* A_7 ein großes Stück.

kusaně *f* C_9 prov. schwanzloses Schaf.

kusanec *m* B_{14} ein großes Stück.

kusatěti ⁰/₀ *inch.* I_2 stumpf werden.

kusatina *f* C_6 was aus vielen Stückchen besteht.

kusatiti ⁰/₀ I_{11} ↘ stumpf machen.

kusatost *f* C_{15} Stumpfheit *f*, Stümpfe *f*.

kusatý *a* E_2 stumpf; *adv. neskl.* ~ě.

kusavý *a* E_2 ↘ bissig.

kuse *adv. neskl.* stumpf; čisti knihu ~ ein Buch stückweise o curiorisch lesen.

kusiti ⁰/₀ I_{12} ↘ a) et. erleben, leiden. b) beißen.

kuska *f* C_3 **1.** prov. a) schwanzloses Schaf. b) (bezocasá slepice) Kahlarschel *n*. **2.** a) bot. *Forthergilla* Forthergille *f*. b) zo. *Anisoplia* Getreidelaubkäfer *m*.

kusla *f* C_8 zo. Nachthase *m*.

kuslař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) a) Schlittschuh-, Ski-läufer(in). b) Schlittschuh-, Ski-macher(in).

kůsle *fpl.* C_{12} Schlittschuhe *mpl.*, Ski *m*, Skid *m*.

kůslovitý *a* E_2 schlittschuh-, ski-förmig.

kusmo *adv. neskl.* (*a* D_{22}) beißend.

kusnatý *a* E_2 voll Stücke.

kusné *n* E_3 hor. Churgeld *n*.

kusohladiti ⁰/₀ I_{11} † někoho ~ Jm schmeicheln.

kusok *m* A_3 zo. *Celaeno* (e-e Fledermaus).

kusoň *m* B_4 zo. *Dasypus truncatus* Schildwurf *m*, (ein Gürtelthier).

kusořitník *m* A_3 zo. *Orsodacna* (ein Käfer).

kusoslový *a* E_2 poet. katalektisch.

kusost *f* C_{15} Unvollständigkeit *f*.

kusouchý *a* E_2 stutzöhrig.

kusovati ⁰/₀ K_1 in Stücke zerbrechen o zermalmen.

kusovatost *f* C_{15} Unvollständigkeit *f*.

kusovětý *a* E_2 poet. katalektisch.

kusoví *n* D_3 Stücke *npl.*

kusovina *f* C_6 a) Stückkohle *f*. b) Stückwerk *n*.

kusový *a* E_3 a) Stück-; ~é uhlí Stückkohle *f*. b) Stück-, Accord-; ~á práce Stückwerk *n*, Accordarbeit *f*.

kuspara [lat.] *f* C_3 bot. *Galipea cusparia* Galipea *f*; ~ovitý *a* E_2 bot. ~ovité (rostliny) *Cusparieae* galipeaähnliche (Pflanzen).

kussinskit [něm.] *m* A_7 min. Talkappatit *m*.

Kussový *a* E_2 chem. prášek ~ Kusso-pulver *n*.

kůstička *f* C_8 (*dim.* od kost) Knöchlein *n*, Beinchen *n*.

kůstka *f* C_4 (*dim.* od kost) **1.** Beinchen *n*, Knöchelchen *n*, Knöchlein *n*, an. lék. Os-siculum; ~y klínové an. Zwickel *mpl.*, Zwickelbeinchen (*npl.*) des Hinterschädels; ~y loktové Elbogen-höcker *mpl.*, -knorren *mpl.* **2.** žert. alles, was Jm lieb ist; vyhledal si ~u er hat sich ein schönes Mädel gefunden. **3.** prov. (= pecka v ovoci) Steinkern *m*.

kůstkovitý *a* E_2 knöchel-, knöchelchen-artig.

kustnice *f* C_{11} = kustovnice.

kustod [lat.] *m* A_3 Custos *m*, Custode *m*, Aufseher *m*, Wächter *m*.

kustoda [lat.] *f* C_6 Custode *f*, Custodenamt *n*.

kustodka [lat.] *f* C_3 Custodin *f*, Aufseherin *f*.

kustodský [lat.] *a* E_2 custodisch, Custoden-.

kustodství [lat.] *n* D_2 Custodenamt *n*.

kustos [lat.] *m* A_3 (*gen. sg.* ~da atd.) Custos *m*, Custode *m*, Aufseher *m*, Wächter *m*.

kustovnice *f* C_{11} bot. *Serissa foetida* stinkender Wolfsdorn, Bock(s)dorn *m*, Zwirn *m*, Teufelszwirn.

kustřava *f* C_6 bot. *Festuca* Schwingel *m*, Schwindel *m*; (viz též ko...).

kustřebka *f* C_3 bot. *Peziza* Becher-, Schüsselpilz *m*, Kelchschwamm *m*, Napfmorchel *f*; ~ číškovitá *P. acetabulum* Essigbecher *m*, napfförmiger Schüsselpilz; ~ hnojní *P. stercorea* Mistbecher-, Tintenbecher-pilz.

kusý *a* E_2 gestutzt, abgestutzt, stumpf, verstümmelt, kurz, kumpf; *fig.* unvollständig, curiorisch, rhapsodisch; o zvířatech stumpfschwänzig, schwanzlos; břitvice ~á lék. geknöpfter Bistouri; dílo ~é Stückwerk *n*, unvollendetes Werk; naše vědění je ~é unser Wissen ist nur ein Stückwerk; slepice ~á Kahlarschel *n*; ~ý vazač zedn. Kopfstück *n*.

kuš! [fr.] *adv. neskl.* kusch! kuschen! liege! schweige! *Prv.* jednou huš, podruhé ~ heute schmausen, morgen fasten.

kůš *m* B_{13} prov. (= koš) Korb *m*; ~ na vřeteně ⊖ Seilkorb *m*.

kušař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Armbrustmacher(in) *m* (*f*).

kuše *f* C_{11} a) Armbrust *f*, Pfeil-, Flitz-bogen *m*, Geschoss *n*; malá ~e Frosch-picker *m*, -bogen *m*, -schnepper *m*, -stecher *m*; napínadlo ~e Armbrustspanner *m*, Wippe *f*. b) nadávka) (= mrcha) Luder *n*. c) euphem. (= duše) na mou ~i! mein(er) Seel(e)! d) (= postožek) Feim *m*, Feimer *m*.

kušečný *a* E_2 Armbrust-.

kušice *f* C_{11} (*dim.* od ~e) † kleine Armbrust.

kušička *f* C_8 (*dim.* od ~e) kleine Armbrust.

kušna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) P spr. Goschе *f*, Maul *n*.

kušní *a* E_3 Armbrust-.

kušníř(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. Kürschner(in); ~ský *a* E_2 Kürschner-; ~ství *n* D_2 Kürschnerei *f*.

kušovati [fr.] ⁰/₀ K_1 P spr. schweigen, Maul halten.

kušovník *m* A_3 Armbrustschütze *m*.

kuštra 1. *f* C_8 prov. die Zottige, zottiges o zerrauftes Mädchen o Weib. 2. *m* B_{19} zottiger o zerrauftter Menſch.

kuštravěti $^{v}/_{n}$ I_2 prov. zottig werden.

kuštraviti = **-řiti** $^{v}/_{a}$ I_{12} prov. zerrauſen, zerzauſen.

kuštravý *a* E_2 prov. zottig, zerrauft.

kuť *f* C_{15} † Zuchthaus *n*.

kůt *m* A_3 prov. Kater *m*.

kuta *f* C_6 a) † Block-, Hand-, Fuß-feſſeln *mpl*. b) prov. -y angetretene Schneeballen an den Hufen der Pferde o an Stiefeln.

kuťa *f* C_6 (*gen. s.* -i) a) prov. ſchlechtes Haus. b) *Prv.* -a lelky! Potz Tauſend!

kůta *f* C_6 prov. Katze *f*.

kutací *a* E_3 horn. Schurf-, Schürfungs-; - dílo Schurfbau *m*; náklady n výlohy - Schürfungs-auslagen *fpl*., -koſten *fpl*.; osnova n plán - Schürfplan *m*; - pokus Schürfungsverſuch *m*; - povolení Schurfbewilligung *f*; prodloužení -ho povolení Schurfbewilligungsverlängerung *f*; žádost za povolení - Schurfbewilligungsgeſuch *n*; - právo n oprávnění Schurf-recht *n*, -berechtigung *f*; převod n převedení práva -ho Schurfrechtsübertragung *f*: ohláška n oznámení převodu práva -ho Schurfrechtsübertragungsanzeige *f*; prodloužení -ho práva Schurfrechtsverlängerung *f*; uchazeč n žadatel za právo - Schurfwerber *m*; - provod Schurfbetrieb *m*; - společnost n spolek Schurf-geſellſchaft *f*, -verein *m*; - šachta Schurf *m*; - závod Schurfanlage *f*.

kutač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) horn. Schürfer(in) *m* (*f*); oprávněný - nadějný Muthungsberechtigte(r) *m*; výhradní - n - ve výhradním kutišti Freiſchürfer *m*.

kutáč *m* B_{13} = **-ačka** *f* C_8 ⊕ Feuerhacken *m*, -krücke *f*, Schür-eiſen *n*, -haken *m*, Rührhaken, pek. Krücke *f*, hut. Spitz *m*, kov. Schweif *m*.

kuták *m* A_7 = kutáč.

kutálecí *a* E_3 Roll-; voj. puma - Rollbombe *f*. -granate *f*.

kutálení $^{v}/_{n}$ D_2 a) Wälzen *n*, Rollen *n*. b) - **se** (ſich) rollen, rulieren, ſich kuppeln, ſich kollern, ſich kullern, F trudeln; - se k čemu e-r Sache zurollen; - se za čím e-r Sache nachrollen.

kutaliti I_{13} = kutáleti.

kutalka *f* C_8 prov. Huhn, welches immer Futter ſucht.

kutalka *f* C_8 p Militärmuſik *f*.

kutalník *m* A_7 ⊕ horn. Rollwerk *n*, Quetſch-, Trott-, Koller-mühle *f*, Rad-walze *f*, -quetſche *f*.

kutalour *m* A_7 prov. -em hoditi rollen.

kutání $^{v}/_{n}$ D_2 horn. Schürfen *n*, Schürfung *f*, Schurf-, Schürf-, Schürfungs-arbeit *f*, -unternehmung *f*, Sucharbeit *f*; -m nalézti n najíti erſchürfen; začíti n založiti - ſich einlegen; poplatek z - Freiſchurfgebü(h)r *f*; povolení n licence ke - Schurflicenz *f*; nadějné - Muthung *f*; poznámka o - Muthungsvormerkung *f*; - z pokusného překopu Schürfung aus Hoffnungsſchlag; trvalé - Schürfungfixe; - na zlato Goldſuchen *n*.

kutař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) horn. Schürfer(in) *m* (*f*), Schurfunternehmer(in) *m* (*f*), Einſäläger(in) *m* (*f*); oprávněný - Schurfberechtigte(r) *m*; výhradní - n - ve výhradním kutišti Freiſchürfer; - na zlato Goldſucher *m*.

kutařský *a* E_3 horn. Schurf-; znamení -é Schurfzeichen *n*; znamení -é vztýčiti ein Schurfzeichen (ein)ſetzen.

kutařství *n* D_2 Schürfung *f*, Schurfunternehmung *f*.

kutati I_1 1. $^{v}/_{n}$ i $^{v}/_{a}$ nach et. ſuchen; - v zemi in der Erde wühlen; horn. ſchürfen, aufſuchen, auf Hoffnung bauen; - v něčem et. umſchürfen; - v žíle e-n Gang beſchürfen; - na zlato nach Gold graben. 2. a) $^{v}/_{a}$ (= zahalovati) einhüllen, bedecken. b) $^{v}/_{r}$ - **se** ſich hüllen, ſich bedecken.

kutavý *a* E_2 a) wühlend. b) holperig.

kutba *f* C_8 (*gen. pl.* -eb) (= -ání) horn. Schürfen *n*, Schürfung *f*, Schurf *m*, Schurf-, Schürf-arbeit *f*, Schurf-, Schürf-, Verſuchs-bau *m*; prováděti -bu Schurfbaue betreiben; -ba dolní n podzemní unterirdiſcher Schurfbau; povolení -by Schurfbewilligung *f*; žádost za povolení -by Schurfgeſuch *n*; rozvědná -ba Verſuchs-bau *m*, -arbeit *f*; výhradná -ba Freiſchurf *m*; výhradná -ba denní n povrchová n na povrchu Freiſchurf obertags; ohlášení výhradné -by Freiſchurfanmeldung *f*; právo výhradné -by Freiſchurfberechtigung *f*; průkaz o provozování výhradní -by n o skutečné výhradní -bě Freiſchurfbetriebsnachweiſung *f*; prováděti pomocné dílo směrem ke znamení výhradní -by e-n Hilfsbau in der Richtung gegen das Freiſchurfzeichen treiben.

kutě *n* C_{21} F Neſt *n*; jíti na - in ſein Neſt gehen o ſchlafen gehen.

kůtě *n* D_5 prov. (= kotě) Kätzchen *n*.

kutební *a* E_3 horn. Schurf-, Schürfungs-; poplatek - Freiſchurfgebü(h)r *f*: povolení - Schurfbewilligung *f*; těleso - Schurfobject *n*; znamení - Schurfzeichen *n*.

kuteera [ind.] *f* C_8 bot. Kutteragummi *n*.

kůtek *m* B_1 a) Knorren *m*, Knöchel *m*, Knöchelchen *n*, Beiuk(u)opf *m*, Fuß-knochen *m*, -knorren *m*, Köt(h)e *f*; -ky lék. Knorren *mpl*.; vymknouti si -ek ſich überköt(h)en; -ky loketní n loktové Ellbogenknorren; umělé tvoření -ku očního Kanthoplaſtik *f*; -ek stehenní Oberſchenkelknorren; -ek vepřový Schweinsknöchel; s vymknutým -em überköt(h)ig. b) Würfel (*m*) zum Spielen, Spielſtein *m*.

kutěl [něm.] *m* B_{13} prov. Kuttel *f*.

kutelný *a* E_2 hämmerbar.

kutění $^{v}/_{n}$ *n* D_6 a) Wühlen *n*, Graben *n*, Rütteln. b) *fig.* Thun *n*, Treiben *n*, Schäkern *n*.

kutéř(ka) *m* B_8 (*f* C_8) horn. Schürfer(in) *m* (*f*); - ve výhradním kutišti n výhradní - Freiſchürfer.

kutéřský *a* E_2 horn. Schürf(er)-, Schürfungs-.

kutéřství *n* D_2 horn. Schurf *m*, Schurf-bau *m*, -unternehmung *f*.

kuthan = **-chan** *m* A_7 koch. Pfanne *f*, Brat-, Schmor-pfanne, Schmortopf *m*; - ke kouření Glutpfanne *f*.

kutí *n* D_2 1. $^{v}/_{n}$ Schmieden *n*. 2. pol. pr. Beſchlag *m*.

kutice *f* C_{11} prov. a) Oſenthür (*f*) im Gange. b) ſchlechtes Haus.

kutičí *a* E_3 Schurf-; - právo Schurfrecht *n*.

kutidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) ⊕ Rührreifen *n*.

kutil *m* A_1 Pajsler *m*, *opovrž.* Schmock *m*.
kutilka *f* C_8 a) Pajslerin *f*. b) *zo.* *Sphex* Raupentödter *m*; ~y *zo.* Mordwespen *fpl.*; ~a písková *Ammophila sabulosa* Sand(after)wespe; ~a z rodu *Piso* Kleiberwespe.
kutina *f* C_8 a) *prov.* Winkel *m*. b) *prov.* Gesindestube *f*.
kutíř(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Schürfer(in) *m* (*f*), Schurfmeister(in) *m* (*f*).
kutiště *n* D_1 *horn.* Schurf *m*, Schurf-, Schürffeld *n*, Schurf-terrain *n*, -ort *m*, Feld-ort *m*, -strecke *f*; odměna za objevení ~ Schurfgeld *n*; výhradní ~ Freischurf *m*; při propůjčení nebýti obmezenu co do polohy důlních měr na hranice výhradního ~ bei der Verleihung in der Lagerung der Grubenmasse auf die Grenzen des Schurfgebietes nicht beschränkt sein; kutač ve výhradném ~ Freischürfer *m*; dvě křižující se ~ záseční výhradná ~ zwei sich schneidende Freischürfe.
kutištné *n* E_2 *horn.* Schurfgebü(h)r *f*.
kutitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Pajsler in).
kutiti I_{11} 1. a) *ob.* i *hl.* (*hmotně*) wühlen, graben, rüttelu; ~ (v ohni) schüren, nachschürfen. b) *fig.* *hl.* et. treiben, thun, kramen, schäkern, et. heimlich machen o spinnen, mit et. beschäftigt sein, bosseln, *ul. sm.* Muthwillen o Possen treiben; co kutíš? was schaffst du? 2. *ob.* ~ **se** a) sich wühlen; ~ se u ohně das Feuer poken. b) (= *hanbu se*) sich hüllen o bedecken.
kutivý *a* E_2 wühlend, kramend.
kutka *f* C_8 kurzer Oberrock.
kůtko *n* C_{13} (*gen. pl.* ~ek) Knöchel *m*.
kůtkovitý *a* E_3 *an. lék.* knöchel-artig, -förmig, condyloideus.
kůtkový *a* E_2 Knöchel-.
kutlanda *f* C_8 *prov.* schmutziges Weib.
kutlina *f* C_6 Hundslager *n*.
kutlof [něm.] *m* A_8 *prov.* Schlachthaus *n*, Kuttelhof *m*.
kutloch *m* A_7 a) kleines u. schlechtes Zimmer. b) Nest *n*.
kutmati se *ob.* J_1 *prov.* tändeln, zögern, langsam thun.
kutna [něm.] *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) *posm.* Kutte *f*; ~ny Schwarzkutten; ~nu svléci aus dem Orden austreten, die Kutte ablegen, sich entmönchen. b) *ktp.* Quitte *f*, Quittenapfel *m*.
kutnačka *f* C_8 Quittenapfel *m*.
kutňák *m* A_3 *posm.* Pfaffe *m*.
kutné *n* E_2 *horn.* Schurftaxe *f*.
kutnéř *m* B_8 *prov* † Bergmann *m*.
kutnéřník *m* A_3 Tuchfriesirer *m*.
kutnerovati [něm.] *ob.* K_1 *souk.* kuttenieren, krämpeln.
kutníčka *f* C_8 (*dim.* od ~a) 1. kleine Quitte. 2. kleine Kutte *f*.
Kutnohorák *m* A_3 (**~očka** *f* C_8) Kuttenberger(in).
Kutnohořan *m* A_3 = ✎ **~rec** *m* B_8 Kuttenberger *m*; **~řanka** = **~rka** *f* C_8 Kuttenbergerin *f*; **~ský** *a* E_2 kuttenberger, von Kuttenberg.
kutňový *a* E_2 *prov.* Quitten-.
kutný *a* E_2 *horn.* Schurf-; ~é dílo = práce Schurf-arbeit *f*, -bau *m*: otevření ložiště ~ým dílem Aufschließung (*f*) e-r Lagerstätte mittels e-s Schurfbaues; ~ý obvod = okres = okrsek Schurfstreis; ~é pole Schurf-feld *n*, -gebiet *n*; ~ý rov Schurfgraben *m*; ~á střída Schurfstrecke *f*; ~á štola Schurfstollen *m*; ~á taxa = ~ý poplatek Schurftaxe *f*; *zem.* **Kutná Hora = Hory Kutny** Kuttenberg.
kutnýř *m* B_8 = kutnéř; *zem.* **Kutnýř** *m* B_{13} ein Berg bei Pürglitz.
kutohlavec *m* B_8 *zo.* *Globicephalus* Grind *m*, Grindschnabel *m*.
kutoš *m* B_8 *zo.* *Orycteropus* Ameisenscharrer *m*, Erd-wühler *m*, -ferkel *n*, Grabthier *n*.
kutter [angl.] *m* A_7 *plav.* Cutter *m*.
kutuha *f* C_8 *prov.* Hund *m*.
kutý *a* E_2 (*part. perf. pass.* od kouti) a) geschmiedet. b) ✎ *fig.* stark.
kuvert [fr.] *m* A_7 Couvert *m*, Briefumschlag *m*.
kuvik *m* A_3 *prov.* Kauz *m*, Todtenvogel *m*.
kuvíkati *ob.* J_1 *prov.* heulen, wie der Kauz schreien.
kux *m* A_6 *horn.* Kux *m*.
kuz *m* A_6 *horn.* ✎ Kies *m*.
kuzeň *f* C_{13} = **~ně** *f* U_9 *prov.* Schmiede *f*, Eisenschmiede *f*; ~ horní ⊕ Grubenschmiede *f*.
kůzle *n* D_3 Ziegenlamm *n*, Zicke *f*, Zick-chen *n*, -lein *n*, Geißlein *n*, Kitze *f*, Bocklalb *n*; obchodník ~aty Kitzhändler *m*.
kůzlečí *a* E_3 Ziegenlamm-, Zickel-; ~ maso Zickelfleisch *n*.
kůzlečina *f* C_8 a) Ziegenlammfleisch *n*. b) Zicklein-, Ziegenlamm-fell *n*. c) Ziegenlammgeruch *m*.
kůzletina *f* C_8 = ~čina.
kuzně *f* C_9 = kuzeň.
kuzněc *m* B_8 *prov.* Schmied *m*, Grobschmied.
kuzníčka *f* C_8 a) (*dim.* od ~ě) kleine Schmiede; ~ička polní = přenosná Feldschmiede. b) Schmiedin *f*, Frau e-s Schmiedes, Besitzerin e-r Schmiede.
kuzník *m* A_3 *prov.* Schmied *m*.
kůže *f* C_9 (*instr. j.* ~í i koží; *gen. pl.* ~í i koží atd.) a) Haut *f*, Fell *n*, Leder *n*, *an.* Deckhaut, Oberhäutchen *n*, Derma *n*, Cutis *f*, Integumenta *npl.*; (= *kožišina*) Fell *n*, Pelz *m*. b) líc ~e Haarseite *f*; močení ~e Flußarbeit; nedostatek ~e Hautmangel *m*; obchodník ~emi Häute-, Leder-händler *m*; odřenina = oděrka ~e Hautabschürfung *f*; místový pocit ~e Ortssinn *m*; popis ~e Derm(at)ographie *f*; prázdná strana ~e *kožed.* abfällige Seite der Haut; rub ~e Fleisch-, Aasseite *f*; šupinatost ~e *path.* Fischschuppen-ausschlag *m*, -krankheit *f*, Ichthyosis *f*; výrobce universálního tmelu na ~i Universallederkitterzeuger *m*; vydělávání ~e škumpinou *kožed.* Kräuterei *f*; výkvětky ~e Hauteruption *f*; vysýchání ~e *lék.* Xeroderma *n*; zánět ~e *lék.* Dermatitis *f*, Phlegmone *f*; zbarvení ~e Hautfärbung *f*; zbytnost ~e *lék.* Pachydermia *f*; zatvrdlost ~e Stebrodermia *f*, Callosität *f*. c) ~e loužiti *kožed.* die Häute schwellen; ~e máčkati *jirch.* Felle rispeln; svléci ~i aushäuten; svlékati ~i balgen; ~i měniti = svlékati (o hadech a p.) sich häuten o häuteln; ~i shoditi sich aushäuten; mýti ~e die Haute schwemmen; odříti ~e die Häute abschürfen; odříti si ~i sich die Haut abschürfen o aufreiben; podšiti koži ausledern; pošlapati ~e *kožed.* Häute abtreten; ~o potiti die Häute

schwitzen; poškrábati ~i die Haut aufschärfen; proklepati kože ⊕ abbamsen; zokrájeti ~i příklopovou kožel. das Deckleder abschärfen; rozříznouti ~i zvěře lov. ein Wild aufwirken; ~i stáhnouti aus- o ent-häuten; stáhnouti ~i se zvířete das Thier abpelzen o ab- o aus-wirken, e-m Thiere die Haut abwirken; stáhnouti zvíře z ~e e-m Thiere den Balg vom Leibe o das Fell über die Ohren streifen; stáhnouti ~i s masa die Haut vom Fleisch ablösen; ~i vydělati das Leder gar machen; vydělati komu ~i šerm. J. durchgerben, J-m das Leder wetzen; řádně komu ~i vydělati F J. nach Noten durchprügeln; ~i vydrbati *fig.* J-m das Fell gerben; vyklepati ~e Felle bamsen; vytrhnouti ~e z louhu die Felle ausschlagen; vyvraštiti ~e jirch. Felle ausbrechen; ~e vyrovnávati ⊕ die Leder stoffen. **d)** ~e beránčí Lammfell *n*; ~e berana nedávno stříhaného Fellschürling *m*; ~e bronzová lék. Bronzhaut; ~e na buben voj. Trommelfell *n*, Schlagfell der Trommel, Tambourschürze *f*; cídicí ~e Streichleder; ~ čerstvá n od nože grüne Haut; drsná ~e xeroderma *n*; ~e hebká n sametová Sammtleder; ~e hlazená Glanzleder; jde po mně husí ~e es überläuft mich e-e Gänsehaut; pouštěti husí ~i J-m e-e Gänsehaut machen; ~e kadeřavá n zrnitá Krausleder; ~e kozlí Bockshaut; ~e kravská Kuh-leder, -haut; podešvice z kravské ~e Bache *f*; ~e lamová Lammfell *n*; líná ~e faules Ding; ~e loužená od nože grün abgekälte Haut; ~e na měchu Blasebalgleder; ~e nártová Fachleder; *Prv.* hádati se o oslí ~i sich um des Kaisers Bart streiten; ovčí ~e Schaf-leder, -fell; ~e plecová Brustblatthaube *f*; ~e na podešvy Sohlleder; ~e na druhé podešvy Brandsohlleder; ~e potní Schweißleder, prasečí ~e Schweinshaut; ~e pumpy vod., stav., hor., str. Kunstleder; ~e na řemeny Riemenleder; ~e na hnací řemeny Treibriemenleder; (ruční) ~e prov. Spinnlappen *m*; ~e safiánová Saffianleder; výrobky n práce ze safiánové ~e Saffianlederarbeiten *fpl.*; sklípkovitá ~e Zellenhaut; spratková ~e Smo(ch)enfell; ~e svrchní Fahlleder; ~e syrová grüne Haut; syslí ~e Susselchen *n*; ~e sysla slovanského Suslikfell; šagrénová ~e Chagrinleder, Chagrin *n*; ~e na škrabáky Kratz(en)leder; ~e tapíří Tapirrinde *f*; telecí ~e n usně Kalbleder, -fell; vazba z telecí ~e knih. Kalblederband *n*; tulení ~e Seehundleder; tvrdá ~e Hornhaut: *Prv.* má tvrdou ~i er hat ein dickes Fell o e-e dicke Haut; volská ~e Ochsenhaut; výrostková ~e Fahlleder; vytloukaná ~e Chagrin-(leder) *n*; zapařená ~e kožel. Schmorfell; ~e zdechliny Sterblingsfell; zrnitá ~e = šagrénová ~e; ~e zvířecí s chlupy Balg *m*; ~e žraločí Fischhaut, Chagrin(leder) *n*. **e)** ~e se loupe die Haut schuppt sich; ~e jest světle kropenatá das Leder setzt helle Blume ab; na ~i vyráží se jasná kytka kožel. das Leder setzt helle Blume ab; svrbí ho ~e F ihm juckt der Buckel; ~e mne svrbí n brní jako od mravenců es läuft mir wie Ameisen über die Haut; mající ~i häutig. **f)** *Prv.* nejsou ho než kost a ~e er hängt nur an den Gräten zusammen; býti promočen do ~e durch u. durch nass sein; promoklý až na ~i fadennass; zmoklý až na ~i quatschnass; široké řemeny z cizí ~e dříti aus Fremdem ist gut Riemen schneiden.

kužel *m* B_{13} **a)** geom. ⊕ Kegel *m*, Conus *m*, ⊕ Stift *m*, pump. Kolben *m*, lék. Conus *m*, Amputationsstumpf *m*, piv. Zapfenlochbrenner *m*, přád. Spinnrocken *m*, Rocken, Rocken-stiel *m*, -stock *m*, prov. Wickel *m*. **b)** osa ~e math. Kegelachse *f*; plocha ~e Conus-, Kegel-fläche *f*; vrchol ~e geom. Apex *m*; otoč ~em voj. Kegeldrehung *f*. **c)** dvojitý ~ Doppelkegel; ~ kulový geom. Kugelkegel; ~ měrný voj. Vergleichs-korn *n*, -kegel, Vergleichungs-korn *n*; ~ paprsků fys. Strahlen-büschel *m*, -kegel, -pinsel *m*; ~ podpěrný (u vah) Stützkegel; ~ na přeslici nasazený Rocken *m*; ~ prohazovací tkalc. Schlagrolle *f*; ~ rohovky lék. Keratoconus; ~ ssací ⊕ Nutschtrichter *m*; ~ na vypalování špuntovnic pivov. Ausbrennkolben *m*; ~ třecí textil. Frictionsconus; ~ závorkový n zadržovací ⊕ Sperrkegel, Klinkeisen *n*, Sperre *f*; závorkový ~ pro signálku vzedmutí se Sperrkegel für die Stauungssignalscheibe; ~ návěsový zám. Haspen *m*, Haspe *f*, Häspe *f*, Hespe *f*.

kužela *m* B_8 poes. Tändler *m*, langsamer o ungeschickter Mensch.

kuželáč *m* B_{13} bot. Morchel *f*.

kuželatost *f* C_{15} Kegelförmigkeit *f*.

kuželatý *a* E_2 kegelig, kegelförmig, conisch.

kuželice *f* C_{11} mlyn. Spurkasten *m*, Büchse *f*; ~ olejná Ölnapf *m*.

kužel*íček* *m* B_1 (*dim.* od ~) **a)** kleiner Kegel. **b)** přást. Spitzstöckchen *n*.

kuželička *f* C_8 (*dim.* od ~ka) kleiner Kegel.

kuželík *m* A_7 (*dim.* od ~) **a)** kleiner Kegel. **b)** ⊕ Spitzstöckchen.

kuželín *m* A_3 zo. *Conus elatus* A-B-C-blite *f*, Kegelschnecke *f*.

kuželina *f* C_6 prov. Kegel *m*.

kuželitka *f* C_8 zo. *Coelioxys* Kegelbiene *f*.

kuželiště *n* D_1 přást. Rocken-stock *m*, -stiel *m*, Angelege *n*.

kuželitý *a* E_2 kegelig, kegelförmig, conisch; válcovito-~ cylindrischconisch; ~é kolo str. Winkelrad *n*.

kužel*ka* *f* C_8 **a)** (ke hraní) Kegel *m*; pušk., typogr. Kegel *m*; štěp. Kegelbirne *f*: stav. Baluster *m*, Geländer-becke *f*, -säule *f*, freie Endigung; prov. ein böhmischer Tanz. **b)** odchylná ~ka typ. Kegelabweichung *f*; ~ka písmová Kegel *m*, Schriftkegel. **c)** stavěč ~ek Kegelaufsetzer *m*, Aufsetzjunge *m*. **d)** hráti v ~y kegeln; hráti v ~ky což et. auskegeln; poráženi ~ky die Kegel schieben o werfen; srážeti n sraziti ~ky (Kegel) umkegeln; stavěti n postavit ~ky Kegel aufsetzen o aufstellen o aufkegeln: začíti hru v ~ky ankegeln.

kuželkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Kegel-spieler(in), -schieber(in); **~ský** *a* E_2 Kegelspieler-, Kegelschieber-.

kuželkovati *vn* K_1 kegeln.

kuželkovatý *a* E_2 kegelig, kegelförmig, conisch.

kuželna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Kegel-bahn *f*, -plan *m*, -platz *m*, -schub *m*.

kuželnatý *a* E_2 kegelig, kegelförmig, conisch.

kuželní *a* E_3 Kegel-.

kuželničník *m* A_7 geom. 🔧 Conoid *m*, Afterkegel *m*.

kuželník *m* A_7 a) (= kuželna) Kegel-bahn *f*, -plan *m*, -platz *m*, -schub *m*, -viereck *n*, Schub *m*. b) geom. 🔧 Conoid *n*, Afterkegel *m*.

kuželníkový *a* E_2 a) Kegelbahn-. b) geom. 🔧 conoidisch; ~é plochy conoidische Flächen.

kuželný *a* E_2 Kegel-; ~ý řez Kegelschnitt *m*.

kuželokoule *f* C_9 astr. Coniglobium *n*.

kuželolusk *m* A_7 bot. *Conocarpus* Manglesbaum *m*.

kuželoplodý *a* E_2 bot. kegelfrüchtig.

kuželořez *m* A_8 geom. Kegelschnitt *m*.

kuželořitník *m* A_3 zo. *Conosoma* (ein Käfer).

kuželosečka *f* C_2 math. Kegelschnittlinie *f*, Kegelschnitt *m*, conische Linie.

kuželosečnice *f* C_{11} = ka.

kuželosečný *a* E_2 Kegelschnitt-.

kuželovatost *f* C_{15} Kegelförmigkeit *f*.

kuželovatý *a* E_2 kegelig, kegelförmig, conisch.

kuželovcovitý *a* E_2 afterkegelförmig, conoidisch.

kuželovec *m* C_{14} geom. Conoid *n*, Afterkegel *m*.

kuželovitost *f* C_{15} Kegel-förmigkeit *f*, -ähnlichkeit *f*.

kuželovitý *a* E_2 kegel-förmig, -ähnlich, -artig, kegelig, keg(e)licht, conisch; lék. conicus, conoideus; ~ý splavek her. Kegelherd *m*; svaz ~ý lék. Ligamentum conicum; ~á zamyčka ⊕ Kegelventil *n*.

kuželový *a* E_2 Kegel-, conisch, lék. conicus; ~é klenutí stav. Trompe *f*; ~á kola str. Winkelräder *mpl*.

kuželozobý *a* E_2 zo. ~í *Conirostres* Kegelschnäbler *mpl*.

kuželucha *f* C_2 zo. *Clysia* Clysia (e-e Schlauge)

kuželtilka *f* C_2 zo. *Coelioxys* Kegelbiene *f*.

kůžička *f* C_2 (*dim.* od ~e) Häutchen *n*.

kužílek *m* B_1 (*dim.* od ~el) a) kleiner Kegel. b) Baret(t) *n*, Biret(t) *n*.

kůžisko *n* C_{13} prov. posm. ein schlechtes Leder o Fell.

kužka *f* C_2 prov. (= kuželka) Kegel *m*.

kužnáč *m* B_2 prov. altes Schwein mit dicker Haut.

kůžovka *f* C_2 textil. Fellwolle *f*.

kv viz také **q**.

kvac *m* B_{12} prov. Klecks *m*.

kvacati ⁰/₀ J_1 prov. fallen; to ~á es fallen große Schneeflocken.

kvackati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 prov. klecksen.

kvacnouti ⁰/₀ *mom.* J_1 prov. fallen.

kváč *m* B_{12} a) Gekrächze *n*. b) prov. grindiger Kopf bei den Kindern.

kvačák *m* A_7 lodn. Knickstau *n*.

kvačati ⁰/₀ *iter.* J_1 prov. a) hocken, sitzen. b) quatschen.

kváček *m* B_1 a) (*dim.* od ~) kleines Gekrächze. b) pušk. Krappe *f*, gekrümmte Spitze der Schlagfeder. c) prov. Runkel-, Zucker-rübe *f*.

kvačeti I_6 a) hocken, sitzen. b) ⁰/₀ i ⁰/₀ krächzen.

kvačice *f* C_{11} prov. Krähe *f*.

kvačiti ⁰/₀ I_{13} a) eilen. b) prov. ein-haken, -hängen. c) prov. (= tlačiti) drücken.

kvačka *f* C_2 prov. kleiner Haken.

kvačkati *iter.* J_1 a) ⁰/₀ fallen. b) ⁰/₀ prov. ein-hängen, -haken.

kvačkovitý *a* E_2 prov hakenförmig.

kvačný *a* E_2 schnell, eilig.

kvádati ⁰/₀ J_1 ptov. welken, länglich absterben.

kvádr [lat.] *m* A_7 stav. Quaderstein *m*, Quader *m*.

kvadrát [lat.] *m* A_7 a) math. typ. přád. knih. Quadrat *n*; ⊦ vůl na ~ Hornochse *m*. b) stav. Quader *m*, Quaderstein *m*.

kvadrátek [lat.] *m* B_1 (*dim.* od ~) a) kleines Quadrat. b) viereckige Priesterkopfbedeckung, Quadrat *n*, Quadrätchen *n*. c) bot. ~ky *Evonymus* Rüster *f*, Spindelbaum *m*. d) e-e Art Birnen.

kvádráti [lat.] *n* D_2 Quadersteine *mpl*.

kvadratický [lat.] *a* E_2 math. geom. stav. quadratisch.

kvadrátnice [lat.] C_{11} geom. Quadratlinie *f*, Quadratrix *f*.

kvadrátovati [lat.] ⁰/₀ K_1 math. quadrieren; 🔧 vierfach nehmen, vierfältigen.

kvadrátový [lat.] *a* E_2 Quadrat-.

kvadratura [lat.] *f* C_8 math. Quadratur *f*; stav. Quadratur *f*; hod. Anrichtung *f*.

kvadrichlorovalerový [lat.] *a* E_2 chem. ~á kyselina vierfachgechlorte Chlorvaleriansäure.

kvádrovaný [lat.] *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ti) quadriert; stav. mit Quadern ausgelegt.

kvádrovati [lat.] ⁰/₀ K_1 quadrieren; stav. mit Quadern auslegen o ausgelegt bauen.

kvádrovec [lat.] *m* B_{14} min. stav. Quadersandstein *m*.

kvádrový [lat.] *a* E_2 Quader-; ~é zdivo stav. Quadermauerwerk *n*.

kvadryšák [lat.] *m* A_7 🔧 ein Kartenspiel.

kvaga [afr.] *f* C_8 zo. *Equus quagga* Quagga *n*.

kvajak [asij.] *m* A_7 bot. *Guajacum* Franzosen-, Lebens-holz *n*.

kvajakový [asij.] *a* E_2 bot. ~é dřevo Franzosen-, Lebens-holz *n*.

kvak *m* a) A_7 Zuckerrübe *f*. b) A_3 fauler Mensch.

kvaka *f* C_2 prov. a) Haken *m*. b) Krummzapfen *m*. c) oben mit e-r kleinen Axt versehener Spazierstock *m*.

kváka *f* C_8 prov. a) bot. *Beta vulgaris* Runkel(rübe) *f* (*f*), Roth-rübe, -beet *n*, Zuckerrübe *f*. b) e-e Art Kuchen.

kvákadlo *n* C_{13} (*gen. pl.* ~el) posm. Quatscher(in).

kvákal(ka) *m* A_1 (*f* C_2) přezdívka Quatscher(in).

kvákala *m* B_{12} (*f* C_8) posm. Quatscher(in).

kvákání ⁰/₀ *n* D_2 Gequack(e) *n*, Gekrächze *n*.

kvákati ⁰/₀ i ⁰/₀ *iter.* J_1 i J_4 a) quacken, kratschen, quatschen, *fig.* schreien, zanken, schelten. b) prov. = krákati (za vlasy) bei den Haaren ziehen.

kvákavý *a* E_2 quackend, krächzend, quatschend.

kvákev *f* C_{16} = kváka.

kváknouti ⁰/₀ i ⁰/₀ *mom.* I_1 (einmal) quacken o krächzen usw.

kvákoň *m* B_3 posm. Quatscher *m*.

kvákot *m* A_7 Gequack(e) *n*, Gekrächze *n*.

kvakva *f* C_6 (*gen pl.* -ev) zŏ. *Ardea nycticorax* Nachtreiher *m*.
kvalec *m* B_{11} 🔧 Kreuzkrystall *m*.
kvalifikace [lat.] *f* C_{11} i C_9 Qualification *f*, Befähigung *f*, Tauglichkeit *f*, Geschicklichkeit *f*.
kvalifikační [lat.] *a* E_3 Qualifications-, Befähigungs-.
kvalita [lat.] *f* C_6 Qualität *f*, Beschaffenheit *f*, Güte *f*, Wert *m*, Rang *m*, Würde *f*.
kvalitativní [lat.] *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 qualitativ, dem Werte nach.
kvalt [něm.] *m* A_7 Gewalt *f*, Macht *f*, Stärke *f*, Eile *f*.
kvaltování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Eile *f*, Mühe *f*, Gewalt *f*.
kvaltovati [něm.] ⁰/ₙ K_1 sich Mühe geben, Kräfte aufbieten, eilen.
kvaltovný [něm.] *a* E_2 eilend, mühsam, mit Mühe verbunden, stark, mächtig.
kvanda *m* B_{18} **1.** Plauderer *m*. **2.** *f* C_8 a) Plaudererin *f*. b) Wirrwarr *m*.
kvandati ⁰/ₙ i ⁰/₀ J_1 schwätzen, plaudern.
kvandel [něm.] *m* B_{13} hut. uhl. zermalmte Kohle mit Sand, Quandelkohle(n) *f*(*pl.*)
kvaňha *m* B_{18} (*f* C_8) Schwätzer(in).
kvaňhal(ka) *m* A_1 (*f* C_9) Schwätzer(in).
kvaňhání ⁰/₀ *n* D_2 Schwätzen *n*, Schwatz *m*.
kvaňhati ⁰/ₙ i ⁰/₀ K_1 schwätzen, plaudern.
kvant [něm.] *m* A_7 ob. j. Gewand *n*, Kleid *n*.
kvantita [lat.] *f* C_6 Quantität *f*, Menge *f*, Größe *f*, Gewicht *n*, Maaß *n*.
kvantitavní [lat.] *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 quantitativ, der Menge o Größe nach.
kvantlík [něm.] *m* A_7 Quentchen *n*.
kvantlíkář [něm.] *m* B_8 prov. Bauernschuhe tragend.
kvantly *mpl.* A_6 prov. abgetragene Fetzen, Lumpen *mpl*.
kvap *m* A_6 a) Eile *f*, Hast *f*, F Rutschelei *f*. b) prov. Flaum *m*.
kvapa *f* C_6 prov. Tropfen *m*.
kvapáček *m* A_5 prov. a) Tropfer *m*. b) Übereilte(r) *m*.
kvapalec *m* B_{14} prov. Tropfstein *m*.
kvapalina *f* C_6 prov. Flüssigkeit *f*.
kvapanina *f* C_8 prov. Flüssigkeit *f*.
kvapati ⁰/ₙ i ⁰/₀ J_1 prov. tropfen.
kvapavý *a* E_2 prov. tropfend; ~ kámen Tropfstein *m*.
kvapčiti ⁰/ₙ i ⁰/₀ I_{12} tropfen.
kvapek *m* B_1 žert. Eile *f*; v -ky mit o in Eile, eilig; *Prv.* -ky mívají hapky Eile mit Weile.
kvápek *m* A_8 Tropfstein *m*.
kvapení ⁰/₀ *p* D_2 Eilen *n*, Eile *f*.
kvapí *n* D_2 prov. Flaum *m*.
kvapík *m* A_7 hud. tan. Galopp *m*.
kvapil *m* A_1 posm. Eiler *m*.
kvapiti ⁰/ₙ I_{12} eilen, lov. jagen.
kvapivost *f* C_{15} Eile *f*, Eilfertigkeit *f*.
kvapivý *a* E_2 eilfertig, eilig; *adv.* **-ě**.
kvapka *f* C_8 prov. Tropfen *m*.
kvapkalina *f* C_6 prov. Flüssigkeit *f*, tropfbarer Körper.
kvapkanina *f* C_6 prov. = kvapkatina.
kvapkati ⁰/ₙ i ⁰/₀ J_1 tropfen.
kvapla *f* C_8 Tropfen *m*.
kvaplivo *adv. neskl.* (vlast. *n* D_{23}) prov. = kvapně.
kvaplivost *f* C_{15} Eile *f*, Voreiligkeit *f*.
kvaplivý *a* E_2 hastig, schnell, (vor)eilig; *adv.* **-ě**.
kvapně *adv. neskl.* hastig, schnell, (vor)eilig.
kvapník *m* a) A_3 zo. *Harpalus aenus* Schnelläufer *m*. b) A_7 prov. Tropfstein *m*.
kvapnoletý *a* E_2 poet. schnellflügig.
kvapnost *f* C_{15} Flüchtigkeit *f*, Schnelligkeit *f*, Eilfertigkeit *f*, Hast *f*.
kvapnouti ⁰/ₙ i ⁰/₀ *mom.* I_1 (einmal) tropfen.
kvapný *a* E_2 eilfertig, schnell, hastig, rasch, voreilig, jäh, schleunig, hurtig, flüchtig, vorschnell, vorlaut, F ruschelig, ruschelich; *adv.* **-ě**.
kvapový *a* E_2 prov. Flaum-.
kvar *m* A_7 a) prov. Verderben *n*, Zehren *n*. b) [něm.] prov. 🔧 Gewehr *n*.
kvárati ⁰/₀ i ⁰/ₙ J_4 prov. maschen.
kvardián [lat.] *m* A_3 církv. Guardian *m*.
kvaření ⁰/₀ *n* D_2 Verderben *n*, Zehren *n*.
kvárenina *f* C_6 prov. Naschwerk *n*.
kvaretka *f* C_8 prov. ein Viertel Eimer.
kvařič(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. Verderber(in), Verminderer(in), Zehrer(in).
kvařiti ⁰/₀ I_{12} prov. vermindern, verderben, zehren.
kvárnice *f* C_{11} prov. die Genäschige.
kvárník *m* A_3 prov. der Genäschige.
kvárnost *f* C_{15} prov. Genäschigkeit *f*, Naschhaftigkeit *f*.
kvárný *a* E_2 prov. naschend, genäschig.
kvart [lat.] *m* A_7 typ. Quart *n*, Quartformat *n*.
kvarta [lat.] *f* C_6 hud. a) Quarte *f*; ~ veliká Triton *m*. b) škol. Quarta *f*. c) form. Quartastoß *m*. d) prov. (= míra tekutin) Quart *m*. e) (v kartách) Quart(e) *f*.
kvartace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Quart *f*, Quartmaß *n*, Quartation *f*; dle pravidel ~ quartmäßig.
kvartál [lat.] *m* A_6 Quartal *n*, Vierteljahr *n*; církv. Quatember *m*; po -ech quartalweise, quartaliter.
kvartalista [lat.] *m* B_{19} Quartalsäufer *m*.
kvartální [lat.] *a* E_3 Quartal-.
kvartálník [lat.] *m* A_3 wer jedes Vierteljahr kommt; žert. Quartalsäufer *m*, chronischer Trinker.
kvartant [lat.] *m* A_7 Quartant *n*.
kvartetista *m* B_{19} hud. Quartettspieler *m*.
kvartet(o) [lat.] *m* A_7 (*n* C_{18}) hud. Quartett *n*.
kvartelový [lat.] *a* E_3 hud. Quartett-.
kvartosextový [lat.] *a* E_2 hud. Quartsext; ~ akord Quartsextaccord *m*.
kvartování [lat.] *n* D_2 hut. quartieren, Scheidung (*f*) durch o in die Quart.
kvartovati [lat.] ⁰/ₙ K_1 hut. quartieren, durch o in die Quart scheiden.
kvartový [lat.] *a* E_2 Quart-; strana -á Quartseite *f*.
kvartýr [něm.] *m* A_7 ob. j. Quartier *n*, Wohnung *f*; na -u býti wohnen.
kvartýrmistr [něm.] *m* A_3 ob. j.; voj. Quartiermeister *m*.

kvartýrník [něm.] *m* A_2 ob. j. voj. Quartiermeister *m*.
kvartýrovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ob. j. wohnen.
kvartýrský [něm.] *a* D_2 ob. j. Quartier-; stud. ~ý *m* Quartierherr *m*; ~á *f* Quartierfrau *f*.
kvas *m* A_6 a) (= kyselina) Säure *f*, Hefe *f*, Gährungsmittel *n*; spodní ~ Haferbärme *f*, Faßhefe *f*. b) (= těsto kyslé) Sauer-, Gähr-teig *m*. c) prov. lihov. Maische *f*. d) = nápoj ein saurer Trank. e) (= hody) Mahl *n*, Gastmahl *n*, Schmaus *m*, Schmäuse, Gasterei *f*, Fest *n*, Bankett *n*. f) ⊖ kožel. Schaum (*m*) auf der Lohbrühe. g) bot. 🔧 (= kvasinka) Gährungsbacterie *f*.
kvasan *m* A_1 (správně kvašan) † Theilnehmer an e-m Schmause.
kvasba *f* C_6 (*gen. pl.* ~eb) piv. lih. Gährung *f*.
kvasec *m* B_{14} ein saurer Trunk.
kvasečnost *f* C_{15} chem. Basicität *f*.
kvásek *m* B_1 (*dim.* od ~) pek. dünner Teig.
kvasen(n)ík *m* A_2 † Gast *m*, Theilnehmer (*m*) an e-m Schmause.
kvasicí *a* E_3 piv. lihov. Gähr-; ~ sud Gährfaß *n*; ~ nádoby Gährgefäße *fpl*.
kvasičný *a* E_2 piv. lihov. Gährungs-.
kvasid*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) piv. lihov. Gährungsmittel *n*.
kvasinka *f* C_6 bot. *Vibrionidum* Gährungsbacterie *f*.
kvasiovina [něm.] *f* C_6 chem. Quassiin *n*.
kvasírna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) piv. lihov. Gährhalle *f*, ~locale *n*, ~lammer *f*, ~keller *m*.
kvasitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_3) Theilnehmer(in) an e-m Schmause, lert. Schmaus-bruder *m*, (= schwester *f*).
kvasitelnost *f* C_{15} a) piv. lihov. Gährungsfähigkeit *f*. b) Gesellschaftlichkeit *f*.
kvasitelný *a* E_3 a) piv. lihov. gährungsfähig. b) † gesellschaftlich.
kvasiti I_{11} **1.** ⁰/₀ (= působiti kysání) sauern, einsauern, sauer machen, in die Gährung bringen, machen, daß et. gährt. **2.** ⁰/₀ a) (= hodovati) schmausen, gastieren, zechen, prassen, schlemmen. b) piv. lihov gähren, sauer werden. **3.** ⁰/₀ ~ **se** a) piv. lihov. gähren, sauer werden. b) *fig.* ~ se na koho auf A-n (A-m) zürnen, unwillig werden.
kvasivec *m* B_{14} min. Magnesit *m*, Talkspath *m*.
kvasivo *n* C_{14} piv. lihov. Gähr(ungs)-stoff *m*, ~mittel *n*.
kvasivost *f* C_{15} piv. lihov. Gährungsfähigkeit *f*.
kvasivý *a* E_2 piv. lihov. gährend, gährungsfähig.
kvaska *f* C_3 Beize *f*.
kvasla *f* C_3 prov. Quaste *f*.
kvasmistr *m* A_2 piv. lihov. Hefen-, Gähr(ungs)-meister *m*.
kvasněti ⁰/₀ I_2 sauer werden.
kvasnice *f* (obyč. *pl.*) C_{11} **1.** piv. lih. pek. Hefe *f*, 🔧 Hefen *m*; ~e lihové Spiritushefe; spodní ~e Unter-, Faß-hefe, Faßerbärme *f*; ~e sražené geronnene o. gestoßene Hefe; stoupající ~e steigende Hefe; točiti pivo s ~emi die Hefe mit Bier untermengen; pivo zašlo do ~ Hefenausstoß *m*. *Prv.* jsme spolu na ~ich wir zürnen untereinander. b) 🔧 Sauerbrunn *m*, saures Wasser. c) 🔧 (= lazar) Gesindel *n*. d) prov. faules Weib.
kvasnicovitý *a* E_2 piv. lihov. hefenartig, hefenreich.
kvasnicový *a* E_2 piv. lihov Hefen-.
kvasničář(ka) *m* B_3 (*f* C_3) prov. = kvasničkář; *fig.* ~ka dickes Weib.
kvasnička a) *f* C_6 (*dim.* od ~ce) Hefe *f*. b) *m* B_{13} lert. = kvasničkář.
kvasničkář(ka) *m* B_3 (*f* C_3) Hefner(in), Hefeverkäufer(in).
kvasničkový *a* E_2 Hefners-; ~á *f* Hefnerin *f*, Hefners Weib (*n*).
kvasničný *a* E_2 piv. lihov. pek. Hefen-, Gährungs-; ~á houba Gährungspilz *m*.
kvasník *m* A_7 Sauerbrot *n*.
kvasnina *f* C_6 Eingesäuerte(s) *n*, Säure *f*.
kvasnohněvlivost *f* C_{15} 🔧 Sauertöpfigkeit *f*.
kvasnohněvlivý *a* E_3 🔧 sauertöpfisch.
kvasnost *f* C_{15} Säure *f*.
kvasnouti ⁰/₀ I_1 säuern, gähren.
kvasný *a* E_2 **1.** a) 🔧 prov. sauer. b) Gährungs-; chemie ~á Gährungschemie *f*; káď ~á Gährungbottich *m*; postup ~ý Gährungs-proceß *m*, -verlauf *m*. c) pek. Back-; prášek ~ý Backpulver *n*; ~ý chléb Sauerbrot *n*. **2.** Gastmahl-; společník ~ý ein Zechlustiger.
kvasoměr *m* A_7 piv. lihov. Gährungsmesser *m*.
kvasoplod *m* A_7 bot. *Limonia* Limonie *f*.
kvasovati ⁰/₀ K_1 schmausen.
kvasovní *a* E_3 Schmaus-.
kvasovnice *f* C_{11} Theilnehmerin (*f*) an e-m Schmause, lert. Schmausschwester *f*, Schmauserin *f*.
kvasovnický *a* E_2 schmauserisch.
kvasovník *m* A_3 Theilnehmer (*m*) an e-m Schmause; lert. Schmaus-, Zech-bruder *m*, Prasser *m*, Schmausgesell *m*, Schmauser *m*.
kvasovný *a* E_2 schmausliebend.
kvasový *a* E_2 a) Gährungs-; theorie ~á Gährungstheorie *f*. b) Schmaus-.
kvašan *m* A_1 † = kvasovník.
kvašení ⁰/₀ *n* D_2 a) piv. lihov. pek. Gährung *f*, Gare *f*, Gahre *f*; pochod ~ Gährungsproceß *m*; ~ schopný gähr(ungs)fähig; bouřlivé ~ stürmische Gährung; ~ hlavní Hauptgährung *f*; ~ hořkomandlové lékar. Bittermandelölgährung; ~ mírné Nachgährung *f*; ~ spodní Untergährung; ~ v sudech Faßgährung *f*; ~ svrchní Obergährung; víno ~m se vyčistilo der Wein hat sich geklärt o. ist gegohren. b) *fig.* Aufbrausung *f*, Galle *f*, Geiser *m*. c) (= hodování) Schmausen *n*.
kvašenin *m* A_3 † = kvašan.
kvašenina *f* C_6 Eingesäuerte(s) *n*, Säure *f*
kvašený *a* E_3 (*part. perf. pass.* od ~siti) gesäuert; piv. lihov. gegährt, gegohren.
kvašlivý *a* E_2 gährend, gahr-, gährungsfähig.
kvatembr [lat.] *m* A_7 církv. Quatember *m*.
kvaterka [lat.] *f* C_3 prov. Windfang *m*.
kvatern(ion) [lat.] *m* A_7 Quaternion *n*.
kvaterno [lat.] *n* C_{18} (*gen. pl.* ~en) lotyr. Quaterne *f*.
kvátrání ⁰/₀ *n* D_2 † Klagen *n*.
kvátrati ⁰/₀ J_1 † klagen.
kvátravý *a* E_2 † klagend.
kvatrillion [fr.] *m* A_7 math. Quatrillione *f*.

kvazuma [amer.] *f* C_6 bot. *Guazuma* Guazuma *f*.

kvecíř *m* B_5 † Münzstrecker (*m*), welcher das Silberblech dehnt.

kvěčavý *a* E_2 prov. a) hockend. b) schreiend.

kvěčeti $^{ti}/_{m}$ I_6 prov. a) hocken. b) schreien.

kvedlačka [něm.] *f* C_6 kuch. Querl *m*, Quirl *m*.

kvedlati [něm.] $^{a}/_{a}$ J_1 querlen.

kvedlička [něm.] *f* C_6 = kvedlačka.

kvedlovačka [něm.] *f* C_6 = kvedlačka.

kvedlovati [něm.] $^{a}/_{a}$ K_1 = kvedlati.

kvěl *m* A_6 † Jammer *m*, Wehklage *f*.

kvělný *a* E_2 ↖ jammernd, wehklagend.

kvent(l)ík [něm.] *m* A_7 Quentchen *n*.

kvercetin [lat.] *m* A_7 chem. Quercetin *n*.

kvercetinový [lat.] *a* E_2 chem. Quercetin.

kvercimerový [lat.] *a* E_2 chem. Quercimer-.

kvercin [lat.] *m* A_7 chem. Quercin *n*.

kvercit [lat.] *m* A_7 chem. Quercit *n*.

kvercitrin [lat.] *m* A_7 chem. Quercitrin *n*.

kvercitron [lat.] *m* A_7 chem. Quercitron *n*, Quercitron-holz *n*, -rinde *f*.

kvercitronový [lat.] *a* E_2 chem. Quercitron-; ~ý dub Quercitroneiche *f*; ~é dřevo Quercitron-holz *n*, -rinde *f*.

kverglík [něm.] *m* A_7 Querl *m*, Quirl *m*.

kverk [něm.] *m* A_3 prov. Berggenosse *m*.

kverlačka [něm.] *f* C_6 Querl *m*, Quirl *m*.

kverlička [něm.] *f* C_6 kleiner Quirl o Querl *m*.

kverlačkovitý [něm.] *a* E_2 quirl-ähnlich, -förmig.

kverličník [něm.] *m* A_7 Quirlgestell *n*.

kverlovati [něm.] $^{a}/_{a}$ i $^{a}/_{m}$ K_1 querlen, quirlen.

kvesta [lat.] *f* C_6 † Almosensammlung *f*.

kvestář [lat.] *m* B_8 † Bettelmönch *m*.

kvésti $^{sti}/_{m}$ G_6 blühen; stromy ~tou die Bäume blühen; obchod ~te der Handel blüht; měl jsem čtyři syny v ~toucím věku vier Söhne blühten mir; mládí ~te jen jednou des Lebens Mai blüht einmal und nicht wieder; jemu nekvete štěstí ihm blüht kein Glück; hut. měď ~te das Kupfer blüht; pivo ~te das Bier blüht; **~touci** *a* E_3 (*part. praes. dact.*) blühend; ~toucí háj Blüt(h)en-hain *m*, -hag *m*; ~toucí niva Blüt(h)en-, Blumen-feld *n*, -au *f*, -gefild *n*, -wiese *f*; ~toucí rostlina Blumengewächs *n*; *fig.* ~toucí věk Blüt(h)enalter *n*; v ~toucím věku im blühend(st)en Alter; ~toucí větev o větvička Blüt(h)en-ast *m*, -zweig *m*.

kvestovati [lat.] $^{a}/_{m}$ K_1 † Almosen sammeln.

kvešta [lat.] *f* C_6 † Queste ', Almosensammlung *f*.

květ *m* A_7 1. bot. a) Blüt(h)e *f*, Blume *f*; vyháněti ~y = hnáti na ~ Blüt(h)en treiben; rozvíjeti ~y Blüt(h)en entfalten; (býti) samý ~ blüt(h)enreich (sein). b) ~ březnový *Levcoium vernum* Schneeglöckchen *n*; dvojdomý ~ zweihäusige Blüt(h)e; ~ dvojaký unvollkommene Blüt(h)e; ~ husí *Anthemis tinctoria* Chamille *f*, Ochsenauge *n*; ~ sv. Ivana *Chrysanthemum segetum* Goldblume *f*; ~ sv. Jakuba *Senecio jacobaei* Krötenkraut *n*; ~ sv. Jana *Galium* Labkraut *n*; ~ jednodomý einhäusige Blüt(h)e; ~ Kristův *Calla aethiopica* äthiopisches Schlangenkraut; ~ křížový *Polygala* Milchkraut; ~ sv. Magdaleny *Nardus celtica* Magdalenenblume *f*; ~ milosti *Amaranthus* Tausendschön *n*; ~ mužský a samčí a prašníkový a tyčinkový männliche Blüt(h)e; ~ modrý blaue Blume; ~ pašijový *Passiflora* Passionsblume *f*; ~pestíkový a plodní a samičí a ženský weibliche Blüt(h)e; ~ prorostavý Blumenkönig *m*; ~ psí a podletní *Bulbus agrestis* Hundsblüt(h)e *f*; ~ sněžný *Chionanthus* Schneebaum *m*; ~ umrlčí *Tagetes patula* Sammet-, Gold-blume *f*; ~ únorový *Narcissus* Narcisse *f*; ~ vánoční *Heleborus niger* Niestraut *n*; ~ volového jazyka planého *Flores echii* Jelängerjelieber *n*; ~ zlatý *Chrysanthemum segetum* Hungerblume *f*; ~ slunečný zlatý *Chrysanthemum italicum* Sonnengoldblume *f*; ~ zvonkový *Campanula medium f.* c) čas ~u a doba ~u Blühe-, Blüt(h)ezeit *f*, Blüt(h)e *f*, Blumenflor *m*; části a díly ~u Blüt(h)enteile *mpl.*; tvoření ~u Blüt(h)enbildung *f*; ústroje ~u Blüt(h)enorgane *npl.*; výška ~u Blüt(h)enhöhe *f*; na způsob ~u blumenförmig. d) bez ~ů blüt(h)enlos; dech a vůně ~ů Blüt(h)enathem *m*; ovanutý dechem a vůní ~ů blüt(h)enumduftet; hojnost a množství ~ů Blüt(h)enfülle *f*; kreslení ~ů Blumenzeichnung *f*; malba ~ů Blumenmalerei *f*; malíř(ka) ~ů Blumenmaler(in); medová šťáva a med z ~ů Blumenhonig *m*; moře ~ů Blüt(h)enmeer *n*; nádhera ~ů Blumenpracht *f*; plný ~ů blumen-, blüt(h)en-reich o -voll; prorůstání ~ů Blüt(h)endurchwachsung *f*; tvoření ~ů Blüt(h)enerzeugung *f*; vyšívač ~ů Blumensticker *m*. e) ~y bohatý a hojný blumen-, blüt(h)enreich; chudý ~y blüt(h)enarm; nasycený ~y blüt(h)enschwanger; pokrytý a obalený ~y ↖ blüt(h)enbicht; pahorek porostlý zelenými ~y der grüne Blumenhügel; pokrytý bílými ~y blüt(h)enweiß; větev obalená ~y Blüt(h)enast *m*; vlasy zdobené ~y Blumenhaar *n*; roucho vyšívané ~y Blumengewand *n*; nauka o ~ech Blumenlehre *f*. 2. *fig.* (= vrchol něčeho) Blüt(h)e *f*; ve ~u věku im blühend(st)en Alter. 3. (nejlepší část něčeho) Blumen *fpl.*, Blüt(h)e *f*, Kern *m*; ~ kobaltový Kobaltblüt(h)e *f*; ~ sirkový Schwefel-blüt(h)e, -blumen *fpl.*; ~ vína Bouquet *n*. 4. ↖ ~ ženský Blume *f*, weiblicher Fluss; ~ ženský bílý weißer Fluss. 5. myst. weißes Ende des Schwanzes beim Fuchse. 6. slad. Keim *m*, Malzblüt(h)e *f*. 7. mydl. (= skvrny na mýdle) Blume *f*. 8. ~y prov. Palmsonntag *m*.

květáč *m* B_{13} trubl. blüt(h)enförmiger Fladen.

květáček *m* A_6 zo. *Polytmus* Blumenspecht *m*.

květák *m* A_7 a) = karfiol *Brassica oleracea* Blumenkohl *m*. b) Blumen-topf *m*, -geschirr *n*.

květákovitý *a* E_2 blumenkohlartig.

květákový *a* E_2 Blumenkohl-; hlávka ~á Blumenkohlkopf *m*; ~é semeno Blumenkohlsame *m*.

květan *m* A_3 zo. *Anthidium* Wollbiene *f*.

květař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Blumensammler(in).

květárna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) ↖ Glashaus *n*.

květavý *a* E_2 ↖ Blüt(h)en-.

květec *m* B_{14} bot. (= hanf květ) *Anthemis tinctoria* Chamille *f*, Ochsenauge *n*.

květel *m* B_{13} bot. *Linaria* Leinkraut *n*.

květelovitý *a* E_2 bot. -é *Linariaceae* leinkrautähnliche (Pflanzen).

květen *m* B_1 (*gen. s.* - na stč.) Mai *m*, Blumenmonat *m*, lov. Färbemonat *m*.

květena *f* C_6 a) myth. **Květena** Flora, Blumengöttin *f*. b) bot. Flora *f*; -a krajiny Landschaftsflora; kalendář -y Blumenkalender *m*; říše -y Blumenreich *n*; hodiny -y Blumenuhr *f*.

květenec *m* B_{14} Blumenkranz *m*.

kvetení % *n* D_2 Blühen *n*; rok - Blüt(h)enjahr *n*; čas - Blühezeit *f*.

květenka *f* C_5 (*dim.* od květ) 🔧 Blümchen *n*.

květenství *n* D_2 bot. Blüt(h)en-stand *m*, -stellung *f*, Blumenstellung.

květí *n* D_2 prov. Palmsonntag *m*.

květice *f* C_{11} 🔧 Blümchen *n*.

květilka *f* C_5 zo. - cviklová *Anthomyia conformis* Runkelfliege *f*.

květina *f* C_6 1. a) Blume *f*, Blumen-stock *m*, -stab *m*; umělá -a künstliche o gemachte Blume *f*; -y (všeho druhu) n chatrné -y = bezcenné -y Blumen-werk *n*, -zeug *n*; sbírati n trhati -y blümeln, Blumen sammeln o pflücken; má krásné -y er hat e-n schönen Blumenflor; na způsob -y blumenförmig; podobný -ě blumenähnlich. b) hrnec na -y Blumen-topf *m*, -geschirr *n*, -vase *f*; košík na -y Blumenkorb *m*; nádoba n vása na -y Blumenvase *f*; prkno na -y Blumen-brett *n*, -träger *m*; sklenice na -y Blumenglas *n*; stojan na -y Blumenständer *m*; stříkač na -y Blumenspritzer *m*; stůl na -y Blumentisch *m*, -tischchen *n*. c) bohyně - myth. Blumengöttin *f*; Flora; dech n vůně - Blüt(h)enduft, athem *m*; ovanutý dechem n vůní - blüt(h)enumduftet; déšť - Blumenregen *m*; díl - Blumenpartie *f*; házeč - Blumenwerfer *m*; koruna z - Blumenkrone *f*; královna - Blumenkönigin *f*; kreslení - Blumenzeichnung *f*; malba - Blumenmalerei *f*; malíř(ka) - Blumenmaler(in); med n medová šťáva z - Blumenhonig *m*; sbírati med z - (o včelách) blümeln; milovník - Blumen-freund *m*, -liebhaber *m*; zuřivý n bláznivý milovník - Blumennarr *m*; obraz - (mal.) Blumenstück *n*; opora - Blumen-stab *m*, -stock *m*; pahorek z - Blumenhügel *m*; pěstění - Blumen-bau *m*, -zucht *f*, -treiberei *f*; pěstitel (ka) - Blumen-gärtner(in), -zieher(in), Blumist(in); pěstitelství - Blumentreiberei *f*, Blumisterei *f*; pěstování - Blumen-zucht *f*, -treiberei *f*, -gärtnerei *f*; plný - voll von Blüt(h)en, blumenvoll; popis - Blumenbeschreibung *f*; pozdrav - Selam *m*; prodavačka - Blumenmädchen *n*; roucho z - post Blumengewand *n*; sběratel - Blumist *m*, Blumensammler *m*; sběratelství - Blumisterei *f*; sbírka - Blumine *f*, Blumensammlung *f*; sbírka vybraných - Blumenflor *m*; sklad - Blumenlager *n*; slavnost - Blumenfest *n*; sypač - Blumenstreuer *m*; sypání - Blümelei *f*; továrna n výroba umělých - Blumenfabrik *f*; továrník n výrobce umělých - Blumenfabrikant *m*; vazač(ka) Blumenbinder(in); věnec z - Blumenkranz *m*; vůně - Blumenduft *m*; výrobce n výrobkyně umělých - Blumenmacher(in); výstava - Blumenausstellung *f*; zábon - Blumenbeet *n*; záletník - post. Blumenbuhler *m*; život - (též *fig.*) Blumenleben *n*. d) záliba v -ách Blumenliebhaberei *f*; zuřivá záliba v -ách Blumen-sucht *f*, -narrheit *f*; brouci v -ách se zdržující Blumenkäfer *mpl.*; část zahrady vyhrazená -ám Blumenfeld *n*. e) -ami bohatý n hojný blumen-reich, -voll, blüthenreich; krášliti n zdobiti -ami blumen, blümen, mit Blumen zieren o schmücken; niva s modrými -ami die blaue Blumenflur; stezka -ami posetá Blumen-pfad *m*; cesta vroubená n osázená -ami Blumengang *m*; pahorek -ami porostlý Blumenhügel *m*; -ami pomalovati blumieren; trh s -ami Blumenmarkt *m*. 2. stav. -y Blumenwerk *n*.

květináč *m* B_{13} Blumen-topf *m*, -scherbe *f*, -vase *f*, -scherben *m*, -geschirr *n*, -asch *m*; - zdobený glasurou, do něhož se vkládá kořenáč Blumenhüllvase *f*.

květináček *m* B_1 (*dim.* od -) kleiner Blumentopf usw.

květinák *m* A_7 = -č.

květinář(ka) *m* B_8 (*f* C_5) Blumen-gärtner(in), -zieher(in), -binder(in), -macher(in), -händler(in), -träger(in); -ka Blumenmädchen *n*.

květinárna *f* C_5 🔧 Glashaus *n*.

květinářský *a* E_1 Blumengärtner- usw. (viz -)

květinářství *n* D_2 Blumen-bau *m*, -gärtnerei *f*, -zucht *f*, -treiberei *f*, -handel *m*, -macherei *f*, -erzeugung *f*.

květinatý *a* E_2 blumenreich, blumenhaft, blumig, blumicht.

květiník *m* A_3 zo. *Anthicus* (ein Käfer).

květinka *f* C_7 (*dim.* od -a) Blümchen *n*, Blümlein *n*, Blüt(h)chen *n*.

květinník *m* A_3 🔧 Blumen-erzeuger *m*, -fabrikant *m*.

květinomalba *f* C_6 (*gen. pl.* -eb) Blumen-malerei *f*, Blumenstück *n*.

květinomalíř(ka) *m* B_8 (*f* C_5) Blumenmaler(in).

květinomil *m* A_1 Blumen-liebhaber *m*, -freund *m*.

květinomilství *n* D_2 Blumenliebhaberei *f*.

květinomluva *f* C_6 Blumensprache *f*.

květinospletenec *m* B_{14} 🔧 Blumenkranz *m*.

květinováška *f* C_3 🔧 Blumenkrieg *m*.

květinoví *n* D_2 Blumenwerk *n*.

květinovitý *a* E_2 blumen-ähnlich, -förmig.

květinový *a* E_2 blumig, blumicht, Blumen-, Blüt(h)en-; červeň -á Blumenroth *n*; -ý drabčík z rodu *Lesteva* Blumenfresser *m*; hrnec -ý Blumen-topf *m*, -geschirr *n*, -vase *f*; chamrad -á Blumenzeug *n*; -ý kalich Blumenkelch *m*; -ý k(e)řík Blumenbusch *m*; -é korso Blumencorso *n*; -ý koš Blumenkorb *m*; med -ý Blumenhonig *m*; niva -á Blumenmatte *f*, -wiese *f*, -au *f*, -feld *n*, -gefild *n*, -grund *m*; -ý obal Blumendecke *f*; vnější obal -ý Blumenkelch *m*; -ý okraj Blumenrand *m*; opora -á Blumenstock *m*; ozdoba -á Blumen-schmuck *m*, -zierat *m*, -flor *m*; -é ozdoby stav. Blumenwerk *n*; pletenec n pletivo n řetěz -ý Blu-

men-gewinde *n*, -behänge *n*, -gehänge *n*, -lette *f*, -schnur *f*; pozdrav ~ý Blumengruß *m*; prsť ~á Blumenerde *f*; ~ý řád Blumenorden *m*; ~é razítko knih. Blumenstempel *m*; ~é roucho poet. Blumengewand *n*; ~á růžice Blumenrose *f*; slavnost ~á Blumenfest *n*; stojan ~ý Blumenständ *m*; věnec ~ý Blumenkranz *m*; vůně ~á Blumenduft *m*; výzdoba ~á Blumen-schmuck *m*; -gewand *m*; vzorek ~ý Blumenmuster *n*; záhon ~ý Blumen-beet *n*, -rabatte *f*; zahrada ~á Blumengarten *m*; ~á část zahrady Blumenpartie *f*; ~á žluť Blumengelb *n*.

květinstvo *n* C_{19} Blumenvolk *n*, Flora *f*.

květisko *n* C_{19} prov. große o unschöne Blume o Blüt(h)e.

květistý *a* E_2 blumig, blumicht, blumenreich.

květiště *n* D_1 a) Blumen-beet *n*, -rabatte *f*. b) Blumenbrett *n*.

květiti ℅ I_{13} mit Blumen bestreuen, (be)blumen, blümen.

květivost *f* C_{15} hud. Fioritur *f*, Verzierung des Gesanges.

květitý *a* E_2 blumenreich, blumig, blumicht.

květlesk *m* A_7 bot. *Galaena* Blümchenglanz *m*.

květlost = kvetlost *f* C_{15} Blüt(h)e *f*.

květlý = kvetlý *a* E_2 blühend.

Květná *n. propr. f* E_2 zem. Blumenau.

květnáček *m* B_1 (*dim.* od ~k) kleiner Blumentopf.

květnák *m* A_7 Blumentopf *m*.

květnatě *adv. neskl.* blumig; ~ mluviti o psáti blümeln.

květnatěti ℅ I_2 blumig o blumenreich werden.

květnatka *f* C_8 zo. *Oxyptera brassicaria* Kohlfliege *f*.

květnatost *f* C_{15} a) Blumigkeit *f*; ~ řeči Blume *f*. b) bot. = květenství Blüt(h)enstellung *f*.

květnatý *a* E_2 blumen-reich, -voll, blüt(h)enreich, blumig, blumicht; ~á cesta Blumengang *m*; ~á niva Blumen-au *f*, -wiese *f*; ~ý palouk Blumen-flur *f*, -gefilde *n*; ~ý pahorek Blumenhügel; ~á páska Blumenbinde *f*; ~á pouta Blumenbande *npl.*; ~ý sloh blühender o blumenreicher Stil; stezka ~á Blumenpfad *m*; Blumenthal *n*; ~ý vrch Blumenberg *m*; ~ý záhon Blumen-beet *n*, -rabatte *f*; *adv.* ~ě blumig; psáti o mluviti ~ě blümeln, schön schreiben o reden.

květně *adv. neskl.* prächtig, o barvách lebhaft.

květní *a* E_2 Blüt(h)en-, Blumen-; keř o trs ~ Blumenstock *m*; koruna ~ Blüt(h)enkrone *f*; lodyha o stonek o stopka ~ Blumen-stempel *m*, -stiel *m*, Blüt(h)en-stengel, -stiel; lůžko ~ Blumen-, Blüt(h)en-lager *n*; obal ~ Blumen-, Blüt(h)en-decke *f*; pupen o poupě ~ Blüt(h)enknopf, -knospe *f*; pyl o prášek ~ Blumen-staub *m*, -mehl *n*; stopečka ~ Blumenstielchen *n*; strboul ~ Blüt(h)enknauf *m*; toul(ec) ~ Blumen-röhre *f*, -scheide *f*, -scheidchen, Blüt(h)enscheide *f*; záhon ~ Blumenbeet *n*.

květnice *f* C_{11} a) Blumen-garten *m*. b) prov. Palmsonntag *m*. c) prov. e-e mit Blumen gezierte Stange, mit der am todten Sonntage die Kinder umgehen.

květnička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) (kleiner) Blumengarten usw.

květniční *a* E_2 Blumengarten-; ~á neděle prov. Palmsonntag *m*.

květník *m* A_7 a) Blumentopf *m*. b) prov. Blumenkohl *m*.

květnistý *a* E_2 blumenreich, blüt(h)envoll, blumig.

květniště *n* D_1 Blumenbeet *n*.

květnohlav *m* A_1 zo. *Floriceps* (ein Wurm).

květnolist *m* A_2 bot. *Xylophylla* Holzblatt *n*.

květnorouchý *a* E_2 poet. maigewandig.

květnový *a* E_2 Mai-.

květný *a* E_2 Blumen-, blüthen-, blumenreich, blumig; (o barvách) lebhaft; ~á cesta Blumengang *m*; ~ý déšť Blumenregen *m*; ~á doba Blüt(h)ezeit *f*; koruna ~á Blumenkrone *f*; na způsob koruny ~é blumenkronartig; ~é moře Blumenmeer *n*; ~á neděle Palmsonntag *m*; ~á niva Blumen-au *f*, -wiese *f*, -feld *n*, -flur *f*, -gefilde *n*; ~á páska Blumenbinde *f*; ~á pouta Blumenbande *npl.*; ~á rostlina Blumengewächs *n*; ~é sítí bot. *Butomus umbellatus* Blumenbinse *f*; stezka ~á Blumenpfad *m*; ~ý vrch Blumenberg *m*; ~ý záhon Blumenbeet *n*; *fig.* ~ý sloh Blumenstil *m*, blumenreicher Stil; *adv.* ~ě.

květobarevný = ~vý *a* E_2 blumenfarbig.

květoběr *m* A_7 Blumenlese *f*; *fig.* Anthologie *f*, Auswahl *f*.

květobílý *a* E_2 blüt(h)enweiß.

květobor *m* A_7 Blumen-lese *f*, -sammlung *f*; *fig.* Anthologie *f*; Auswahl *f*; ~ z básníků Blumenlese aus Dichtern.

květobrána *f* C_7 Blumenthor *n*.

květobraní *n* D_2 = květobor.

květohemžík *m* A_3 zo. *Halictus* (ein Insect).

květohlav *m* A_1 zo. *Floriceps* (ein Wurm).

květohlavý *a* E_2 poet. blüt(h)enköpfig.

květohost *m* A_3 zo. *Anthocomus* (ein Käfer).

květohrav(n)ý *a* E_2 poet. mit Blumen spielend.

květojasný *a* E_2 blumen-, blüt(h)en-hell; *adv.* ~ě.

květokam *m* A_6 min. Blumen-stein *m*, -igel *m*.

květokaz *m* A_1 Blumenverderber.

květokmenný *a* E_2 bot. kladivník ~ *Cestrum cauliflorum* Hammerstrauch *m*.

květokras *m* A_1 zo. *Anthaxia* Brustpunkt *m*.

květokrása *f* C_6 Blumen-, Blüt(h)en-schönheit *f*.

květokryt *m* A_7 bot. *perianthium* Blumen-, Blüt(h)en-decke *f*.

květolib *m* A_3 zo. ~ housenkový *Philanthus pictus* Holzraupentödter *m*; ~ včelí *Ph. triangulum* Blumenwespe *f*, Bienenwolf *m*.

květolící *a* E_2 blumenwangig.

květolist *m* A_7 bot. *Xylophylla* Holzblatt *n*.

květomalba *f* C_6 (*gen. pl.* ~eb) Blumenmalerei *f*, -stück *n*.

květomil *m* A_1 Blumen-liebhaber *m*, -freund *m*; zo. ~ové Blumenkäfer *mpl.*

květomilenský *a* E_2 die Blumen liebend.

květomilenství *n* D_2 ↖ Blumenliebhaberei *f.*
květomilka *f* C_8 zo. Blumenfliege *f.*
květomilný *a* E_1 die Blumen liebend.
květomilovnice *f* C_{11} Blumen-freundin *f*, -liebhaberin *f.*
květomilovník *m* B_3 Blumen-freund *m*, liebhaber *m.*
květomilovný *a* E_2 die Blumen liebend.
květomilství *n* D_2 Blumenliebhaberei *f.*
květomluva *f* C_6 Blumensprache *f.*
květomluvný *a* E_2 durch die Blumen sprechend.
květoň *m* B_6 zo. Mailing *m*, Esche *f.*
květonip *m* A_1 zo. *Dicaeum* (ein Vogel).
květoňka *f* C_5 prov. Blumenstrauß *m.*
květonosný *a* E_2 blüt(h)en-, blumen-tragend.
květookoličný *a* E_2 blüt(h)endolbig.
květopas *m* A_1 zo. ~ hruškový *Anthonomus piri* Birnenknospenstecher *m*; ~ jabloňový = jabloní *A. pomorum* Apfelblüt(h)enstecher *m*; ~ peckový *A. druparum* Steinfruchtbohrer *m.*
květopis *m* A_6 Blumenbeschreibung *f.*
květoplodný *a* E_2 poet. blumenerzeugend.
květoramenný *a* E_2 poet. blumenarmig.
květorodý *a* E_2 blumenerzeugend.
květorosný *a* E_2 poet. blumenstreuend.
květorouchý *a* E_2 poet. blumengewandig.
květoruký *a* E_2 poet. blumenarmig.
květosad *m* A_2 poet. Luft-, Blumen-garten *m.*
květosejný *a* E_2 poet. blumensäend.
květosemenka *f* C_6 bot. (-e Pflanze).
květosímka *f* C_5 = ~emenka.
květosled *m* A_2 zo. *Orthorhynchus* (ein Vogel)
květosněžný *a* E_2 poet. blumen-, blüt(h)enweiß.
květossavka *f* C_4 zo. *Mulio* (ein Insect).
květostinka *f* C_6 zo. *Anthaeoris* Blumenwanze *f.*
květostonek *m* B_1 bot. Blumenstiel *m.*
květostonkový *a* E_2 bot. blumenstielig, Blumenstiel-.
květostroj *m* B_{13} ↖ Blumenwerk *n.*
květošálenství *n* D_2 ↖ Blumenmanie *f.*
květotilko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) ↖ Blumenleib *m.*
květotkaný *a* E_2 poet. blumengewirkt.
květotvorka *f* C_5 ↖ Blumenmacherin *f.*
kvetoucí *a* E_3 (*part. praes. act.* od kvésti) blühend, viz kvésti.
květovaneč *m* B_{13} was mit Blumen geschmückt ist, zum B. ein Teller usw.
květování ⁰/₀ *n* D_2 Blumenwerk *n*, Zierat *m*; stav. Blumenwerk *n.*
květovaný *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ti) blumig, mit Blumen geziert o geschmückt, geblümt, eingelegt; jasan ~ný truhl. Blumen-, Blüt(h)enesche *f*; dýha jasanová ~ná Blumeneschefournier *n*; -ná litera = ~né písmeno typogr. musierter Buchstabe; ~né roucho Blumengewand *n*; ~ný šev krejč. Blumennaht *f.*
květovati ⁰/₀ K_1 mit Blumen bestreuen, mit Blumen schmücken o verzieren (= malovati květy) blumen, blümeln; prov. knöpfen.
květovatý *a* E_1 blumenhaft, blumig mit Blumen geschmückt.
květovec *m* B_9 zo. ~ kapří *Caryophyllaeus mutabilis* veränderlicher Nelkenbandwurm.
květověnec *m* B_{14} Blumenkranz *m.*
květoví *n* D_2 Blumenwerk *n.*
květovina *f* C_6 Bouquet *n.*
květovistý *a* E_2 mit Blumen geschmückt, blumig.
květovitý *a* E_1 blumen-ähnlich, -förmig, -artig; ~í polypové zo. *Anthozoa* Blumenpolypen *mpl.*
květovka *f* C_4 pek. Mundsemmel *f.*
květovoň *m* B_3 = květoň.
květovonný *a* E_2 poet. blumenduftend.
květový *a* E_1 Blumen-, Blüt(h)en-; (= stojící u květu) blumen-, blüt(h)en-ständig; ~ý déšť Blumenregen *m*; ~ý chvost Blumenschweif *m*; kalich ~ý Blumenkelch *m*; koruna ~á Blumenkrone *f*; lůžko ~é Blüt(h)enboden *m*; med ~ý Blumenhonig *m*; nitka ~á Blumen-, Staubfaden *m*; obal ~ý (jednoduchý) Blumenhülle *f*; vnější obal ~ý Blumenkelch *m*; pletenec = řetěz ~ý = pletivo ~é Blüt(h)en-, Blumen-gewinde *n* o -gehänge *n*, Blumen-schnur *f*, -kette *f*; prašník ~ý Blumen-staubbeutel *m*, -kolben *m*; pupen ~ý Blumenknospe *f*; roucho ~é poet. Blumengewand *n*; ~é údolí Blumenthal *n*; pek. ~á žemle Mundsemmel *f.*
květozdobený *a* E_2 mit Blumen geschmückt.
květozob *m* A_1 zo. *Caeroba* (ein Vogel).
květožábrý *a* E_2 zo. ~ří *Anthobranchia* Blumenkiemer *mpl.*
květožil *m* A_1 zo. *Anthobium* (ein Käfer).
květožravý *a* E_2 blumenfressend.
květožrout *m* A_3 zo. *Anthophagus* (ein Käfer).
květule *f* C_9 prov. blüt(h)enfärbige Kuh.
květuše *f* C_5 = květule.
kvičák *m* A_3 prov. posm. Greiner *m*, Quieker *m*, Winseler *m.*
kvička *f* C_4 **1.** zo. a) *Turdus pilaris* Krammetsvogel *m*, Weindrossel *f.* b) ~ mořská *Turdus torquatus* Meer-, Ring-amsel *f.* **2.** fert. ~ z krmníku Schwein *n* o Gans *f.*
kvičalík *m* A_3 † = ~a.
kvičalka *f* C_6 (*dim.* od ~a) kleiner o junger Krammetsvogel.
kvičalník *m* A_3 Krammetsvogelfänger *m.*
kvičení ⁰/₀ *n* D_2 Quieken *n*, Wimmern *n.*
kvíčer(ek) *m* A_7 (B_1) prov. die Zeit gegen Abend, Abendanbruch *m.*
kvíčeří *n* D_2 prov. = ~rek.
kvíčerou *adv. neskl.* prov. gegen Abend.
kvíčeti I_6 **1.** ⁰/₀ quieken, quiekschen, quietschen, wimmern, winseln. **2.** ⁰/₀ ~ se = kým sich muthwillig an einander reiben.
kvička *m* B_{13} (*f* C_5) Greiner(in), Winseler(in).
kvičlavý *a* E_2 quiekend.
kvična *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) posm. ein fortwährend schreiendes Weib.
Kvidín *n. propr. m* B_2 zem. Marienwerda; **~ňan(ka)** *m* A_1 (*f* C_5) Marienwerdaer(in); **~nský** *a* E_2 Marienwerdaer-, von Marienwerder.
kvidlačka [něm.] *f* C_5 Querl *m*, Quirl *m.*
kvidlati [něm.] ⁰/₀ J_1 quirlen, querlen.
Kvido [lat.] *n. propr. m* A_1 = D_7 = B_{13} Guido.
kvik *m* A_3 Quieken *n*, Gequiele *n.*

kvikal(ka) *m* A_1 (*f* C_8) posm. Greiner(in), Winseler(in).

kvikati ⁰/₀ J_1 quieken, quietſen, quietſchen, wimmern, winſeln.

kvikavý *a* E_2 quiekend, winſelnd.

kvikol *m* A_1 zo. *Lipurus* Koala *m*.

kvil *m* A_6 Wehklage *f*.

kvilba *f* C_6 ↖ Jammern *n*, Geheul *n*, Wimmern *n*, Weinen *n*.

Kvilda *nom. pr. f* C_6 zem. a) Außergefild. b) ~y Kwildagebirge *n*.

kvilení ⁰/₀ *n* D_2 Jammern *n*, Jammergeſchrei *n*, Geheul *n*, Krächzen *n*, Gewinſel *n*, Heulen *n*, Wimmern *n*, Weinen *n*.

kvilet *m* A_7 prov. Sauerkraut aus jungen Rübenblättern.

kvileti = **~iti** ⁰/₀ jammern, heulen, wehklagen, weinen.

kvilivost *f* C_{15} Neigung (*f*) zum Jammern.

kvilivý *a* E_2 jammernd, heulend, wimmernd; *adv.* **~ě**.

kvilný *a* E_2 jammernd, heulend, wimmernd.

kvinde = **~y** *neskl.* f prov. Abſchied *m*; dáti někomu ~e J-m Abſchied geben; dostal ~e od děvčete er hat e-n Korb von dem Mädchen bekommen.

kvinkvagesima [lat.] C_6 církv. Quinquageſima *n neskl.*

kvinkvenálka [lat.] *f* C_8 úřed. Quinquennalzulage *f*.

kvinkvenální [lat.] *a* E_3 quinquennal, Quinquennal-.

kvinta [lat.] *f* C_6 1. škol. Quinte *f*. 2. hud. Quinte *f*, (na houslích struna) Quintſaite *f*; **~y** souběžné Quintenparallelen *fpl*.

kvintern [lat.] *m* A_7 archiv. Quintern *n*.

kvinterno [lat.] *n* C_{15} (*gen. pl.* ~en) math. loter. Quinterne *f*.

kvinteron(ka) [šp.] *m* A_3 (*f* C_9) Quinteron *m* (Quinterone *f*).

kvintessence [lat.] *f* C_9 Quinteſſenz *f*, Geiſt *m*.

kvintett(o) [it.] *m* A_7 (*n* C_{18}) hud. Quintett *n*, Fünfſpiel *n*.

kvintl(ík) [něm.] *m* A_6 (A_7) Quentchen *n*, Quintlein *n*.

kvintočento [it.] *n* C_{15} umět. Quintocento *n*, Hochrenaiſſance *f*.

kvintola [it.] *f* C_9 hud. Quintole *f*.

kvintovati [lat.] ⁰/₀ K_1 prov. ſpott. weinen, heulen.

kvintový [lat.] *a* E_2 hud. Quint-; fagot **~ý** Quintfagott *n*; **~á** flétna Quintflöte *f*; pomocný hlas **~ý** Quintpraeſtant *m*; hlasy **~é** na varhanách Quintſtimmen *fpl*.

kvintsextový [lat.] *a* E_2 hud. Quintſext-; akkord ~ Quintſextaccord *m*

kvísti ⁰/₀ G_6 prov. = kvésti.

kvit [lat.] 1. *m* A_7 prov. Quittung *f*. 2. prov. *adv. neskl.* quitt, los, ledig 2. prov. (= lib.) Spiritus *m*.

kvitance [lat.] *f* C_9 práv. Quittung *f*; ~e na sto zlatých n ze sta zlatých Quittung über 100 Gulden; ~e výmazná n propouštěcí löſchungsfähige Quittung; kniha ~i Quittungsbuch *n*; kolek z ~e Quittungsſtempel *m*; vzorec n formulář ~e Quittungsformular *n*.

kvitanční [lat.] *a* E_3 práv. Quittungs-; kolek ~ Quittungsſtempel *m*.

kvíteček *m* B_1 (*dim.* od květ) Blüt(h)chen *n*, Blümlein *n*.

kvítečko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) (*dim.* od květ) Blümchen *n*, Blümlein *n*, Blüt(h)chen *n*.

kvítečnost *f* C_{15} ↖ Blüt(h)e *f*.

kvítek *m* B_1 (*dim.* od květ) 1. Blüt(h)chen *n*, Blümlein *n*, Blümchen *n*; bot. Feder *n*. 2. *fig.* to je ~ z čertovy zahrádky das iſt ein Teufelsſohn o Reißteufel. 3. (= skvrna na těle) Blümchen *n*. 4. Frauenfluſs *m*, der weibliche Fluſs. 5. e-e Art ſehr ſtarken Branntweins.

kvítenec *m* B_{14} prov. Blumenkranz *m*.

kvítenič̆ko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) prov. Blumen *fpl*., Blümchen *n*.

kvítenko *n* C_{19} = kvíteníčko.

kvítečko *n* C_{19} = kvíteníčko.

kvítí *n* D_2 Blumen *fpl*., Blümchen *n*; kříž ~m zdobený Blumenkreuz *n*; *Prv.* děvče jako ~ blühendes Mädchen; má dluhů jako ~ er iſt gänzlich verſchuldet; *fig.* to je čisté ~ das iſt ein netter Kerl: čertovo ~ ein Teufelsſohn o Reißteufel.

kvítíčko *n* C_{19} (*dim.* od ~) Blumen *fpl*., Blümchen *n*.

kvítkatý *a* E_2 blumig, blumenreich, geblümelt.

kvítko *n* C_{19} (*dim.* od květ) 1. Blümchen *n*, Blümlein *n*; ~ sedmera bratří bot. *Philadelphus* Pfeifenſtrauch *m*; žluté ~ bot. a) = pryskyřník jazykovitý *Ranunculus lingua* langblätteriger Hahnenfuß. b) = pr. bambulinatý *R. bulbosus* knolliger H. c) = pr. mnohokvětý *R. polyanthemus* vielblätteriger H. d) = pr. ostrý *R. acer* ſcharfer H. e) = pr. plamének *R. flammula* Speerkraut *n*; ~ žabí bot. *Anemone nemorosa* Hainanemone *f*. 2. *fig.* to je čisté ~ das iſt ein netter Kerl; to je ~ z čertovy zahrádky das iſt ein Teufelsſohn o Reißteufel.

kvítkování ⁰/₀ *n* D_2 Blumenverzierung(en) *f* (*pl*.).

kvítkovaný *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ti) mit Blumen geziert, blumig.

kvítkovati ⁰/₀ K_1 mit Blumen verzieren; mal. blumeln, blümeln.

kvítkovatý *a* E_2 blumig, blumenreich, geblümelt.

kvítkový *a* E_2 blumicht, blumig; hut. (o surovém železe) blumig.

kvítnatý *a* E_2 prov. blumig, blumicht, blumenreich.

kvítnice *f* C_{11} prov. Blumengarten *m*.

kvítnouti ⁰/₀ I_1 prov. blühen.

kvitovací [lat.] *a* E_3 Quittierungs-; poplatek Quittierungsgebü(h)r *f*; ~ revers Quittierungsrevers *m*.

kvitovač [lat.] *m* B_8 Quittant *m*, Quittierer *m*, der Quittierende.

kvitování [lat.] *n* E_2 Quittieren *n*, Quittierung *f*; poplatek z ~ Quittungsgebü(h)r *f*.

kvitovaný [lat.] *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ti) quittiert; ~á suma quittierte Summe.

kvitovatel(ka) [lat.] *m* B_{11} (*f* C_8) Quittant(in), Quittierer(in), der (die) Quittierende.

kvitovati [lat.] ⅞ i ⅞ K_1 quittieren; ~ zvláště abgesondert quittieren; voj. ~ den Dienst quittieren; ~, podrženi však vojenský charakter mit Beibehaltung des Militärcharakters quittieren.

kvitovní [lat.] *a* E_3 Quittungs-, Quittierungs-.

kvitovník [lat.] *m* A_3 Quittant *m*, Quittierer *m*, der Quittierende.

kvitovný [lat.] *a* E_2 Quittungs-; ~ list Quittung *f*, Quittanz *f*.

kvitprýf [něm.] *m* A_6 🔧 Quittung *f*, Quittanz *f*, Empfangschein *m*.

kvitujíci [lat.] *a* E_3 (*part. praes. act.* od ~ovati) der Quittierende usw.

kvoč *m* B_{13} das Glucken der Henne.

kvočenik *m* A_6 bot. *Schradera* Schradera *f*.

kvočenka *f* C_8 (*dim.* od ~na) kleine Brut- o Gluck-henne.

kvočiti ⅞ I_{12} prov. tölpisch sitzen.

kvočka *f* C_8 = kvočna.

kvočna *f* C_8 (*gen. pl.* ~en) a) hosp. Brut-, Gluck-henne *f*, Glucke *f*; ~na kvoká die Henne gluckt. b) astr. Glucke *f*, Gluckhenne *f*.

kvočný *a* E_2 Gluck-; ~á slepice Glucke *f*, Gluckhenne *f*.

kvok *m* A_7 das Glucken der Henne.

kvoka *f* C_8 prov. = kvočna.

kvokal *m* A_1 posm. ein Siechling, Winseler *m*.

kvokalka *f* C_8 a) posm. Winselerin *f*. b) prov. = kvočna.

kvokati ⅞ J_1 a) glucken, gluckſen, gluchzen. b) prov. kränkeln, siechen.

kvokavý *a* E_2 a) prov. siech, kränklich.

kvonec *m* B_{14} 🔧 bot. Blüthenende *n*.

kvonečník *m* A_7 bot. *Schradera* Schradera *f*.

kvonek *m* B_1 prov. fort. ~ky zvonky dělati kränkeln.

kvůli *praep. neskl.* F wegen; ~ mně meinetwegen; ~ tomu des-, o dessen(t)- o deren(t)-wegen.

ký *pron.* E_2 🔧 (= jaký, který) welcher; *Prv.* ~ čas tě posedl? reitet dich der Henker? bist du des Henkers; ~ho n kého časa! der Teufel! den Teufel auch! ~ho výra! was der Daus! ~ho-li výra! schwere Bretter! Teufel noch einmal! zum Geier! kou střelu robiš prov. was zum Teufel machst du denn?

kyamelid [řec.] *n* A_7 chem. Kyamelid *m*.

kyamelur [řec.] *n* A_7 chem. Kyamelur *m*; **~ový** *a* E_2 Kyamelur-; kyselina ~á Kyamelursäure *f*.

kyan [řec.] *m* A_7 Cyan *n*, Cyangas *n*, Blausſtoff *m*, Cyanogen *n*.

kyanaetholin [řec.] *m* A_7 chem. Cyanätholin *n*.

kyanamid [řec.] *m* A_7 chem. Cyanamid *n*.

kyananilid [řec.] *m* A_7 chem. Cyananilid *n*.

kyanatan [řec.] *m* A_7 chem. cyansaures Salz.

kyanatý [řec.] *a* E_2 chem. Cyan-; sirník ~ Cyansulphid *n*.

kyanchlorid [řec.] *m* A_7 chem. Cyanchlorid *n*, Chlorcyan *n*.

kyanid [řec.] *m* A_7 chem. Cyanid *n*, Cyanmetall *n*, blausaures Salz; ~ alkylnatý Cyanäther *m*; ~ draselnatý Cyankali(um) *n*; ~ fosforový Cyanphosphor *m*; ~ methylenu Methylcyanür *n*; ~ rtuťnatý Cyanquecksilber *n*; ~ stříbrnatý Cyansilber *n*, Silbercyanid *n*; ~ zinečnatý Cyanzink *m*; ~ zlatnatý a zlatý Cyangold *n*; ~ železnatozinečnatý Ferrocyanzink *m*; ~ železnatodraselnatý Ferrocyankali(um) *n*, Blutlaugensalz *n*; ~ železnatý Cyaneisen *n*; ~y Cyanverbindungen *fpl*.

kyanin [řec.] *m* A_7 chem. Cyanin *n*.

kyanisace [řec.] *f* C_{11} i C_9 chem. Cyanisieren *n*, Cyanisierung *f*, Kyanisieren *n*.

kyanisování [řec.] ⅞ *n* D_2 chem. = kyanisace.

kyanisovati [řec.] ⅞ K_1 chem. cyanisieren, kyanisieren.

kyanit [řec.] *m* A_7 chem. min. Cyanit *n*, Blauschörl *m*.

kyanitový [řec.] *a* E_2 min. Cyanit-; ~á hornina Cyanitgestein *n*.

kyanjodid [řec.] *m* A_7 chem. Cyanjodid *n*.

kyjanobromid [řec.] *m* A_7 chem. Cyanobromid *n*.

kyjanooctový [řec.] *a* E_2 chem. Cyanessig-; ~á kyselina Cyanessigsäure *f*.

kyjanoform [řec.] *m* A_6 chem. Cyanoform *n*.

kyjanogen [řec.] *m* A_7 chem. Cyanogen *n*.

kyanometr [řec.] *m* A_1 Cyanometer *n*.

kyanoproprion [řec.] *m* A_7 chem. Cyanoproprion *n*.

kyanosa [řec.] *f* C_8 lit. Cyanose *f*.

kyanovati [řec.] ⅞ K_1 chem. cyanisieren, kyanisieren.

kyanovodík [řec.] *m* A_7 chem. Cyanwasserstoff *m*, Blau-, Berlinerblau-säure *f*; ~ bezvodý wasserfreie Blausäure.

kyanovodíkový [řec.] *a* E_2 Blausäure-, Cyanwasserstoff-; ~á kyselina Cyanwasserstoffsäure *f*.

kyanový [řec.] *a* E_2 chem. Cyan-; ~ éther Cyanäther *m*; ~é sloučeniny Cyanverbindungen *fpl*.

kyansulfid [řec.-lat.] *m* A_7 chem. Cyansulphid *n*.

kyanur [řec.] *m* A_7 chem. Cyanür *n*.

kyanuramid [řec.] *m* A_7 chem. Cyanuramid *n*.

kyanurkan [řec.] *m* A_7 chem. cyanürsaures Salz; **~ový** *a* E_2 ~á sůl cyanürsaures Salz.

kyanurmonamin [řec.] *m* A_7 chem. Cyanürmonamin *n*; ~ový *a* E_2 Cyanürmonamin-.

kyanurový [řec.] *a* E_2 chem. Cyanür-.

kyba *f* C_8 prov. bayerisches Allerseelengebäck.

kybel [něm.] *m* B_{14} (*gen. s.* ~le) prov. Kübel *m*.

kybic [něm.] *m* B_8 fort. (při kartách, správně komár) Kiebitz *m*.

kybitka [rus.] *f* C_8 Kibitke *f*, leichter Wagen.

kyblík [něm.] *m* A_7 (*dim.* od ~el) kleiner Kübel; hor. Berg-kübel *m*, -korb *m*.

kybře *fpl.* C_8 prov. lockerer Felsen.

kybule *f* C_8 (= chebule) bot. ryb. *Cocculi indici* Mondsamenkraut *n*.

kycan *m* A_3 prov. a) Kledſer *m*. b) ungarisches Schwein.

kycati ⅞ i ⅞ J_1 kledſen, beflecken.

kycka *f* C_8 prov. Quaſte *f*.

kyckati ⅞ i ⅞ J_1 prov. zerſtreuen.

kyokavý *a* E_3 prov. zerstreuend; *adv.* ~ě zerstreut, hie u. da.

kyonouti *mom.* ⁰/₀ I_1 J-n mit den Fingern auf die Wange schlagen.

kycoun *m* A_7 prov. Peitsche *f*.

kyč 1. *m* B_{13} **a)** Garbenbündel *n*. **b)** prov. bot. Rohrkolbenkätzchen *n*. **2.** *interj. neskl.* Ausruf, mit dem man Ziegen jagt.

kyčel *m* B_{14} (*gen. s.* ~le atd.) anat. Hüfte *f*, Becken-bein *n*, -knochen *m*, Hanke *f*, lék. Coxa, Regio ischiatica; s. am. Lende *f*, F Kaschunke *f*; mající ~el hüftig; sahá mu po ~le sie geht ihm bis unter die Hüfte; sahající ke ~ím hankenhoch; vypáliti koni znamení do ~le e-m Pferde ein Zeichen in die Hüfte einbrennen; podpor v ~lích stz. Hüftstütz *m*; bolest v ~lích lék. Hüft-schmerz *m*, -weh *n*.

kyčelnatý *a* E_3 breithüftig.

kyčelní *a* E_3 Hüft-; ~ nemoc n bolest Hüftweh *n*; kost ~ an. Darmbein *n*; hřeben kosti ~ an. Darmbeinkamm *m*; ~ žíla lék. Hüftader *f*.

kyčelnice *f* C_{11} **a)** bot. *Dentaria* Zahnwurz *f*, -kraut *n*, Hüftlingswurzel *f*; ~ cibulkonosná *D. bulbifera* Korallen-, Dreiacker-, Schuppen-wurz(el) *f*, Heck-, Gelb-kraut; ~ devítilistá *D. enneaphylla* neunblätterige Zahnwurz. **b)** lék. Hüft-schmerz *m*, -weh *n*. **c)** ↖ Hüftenverschleierung *f*.

kyčelník *m* A_7 **a)** an. Krumm-, Hüft-darm *m*, Ileum *n*. **b)** ⊕ Rückriemen *m*.

kyčelný *a* E_1 Hüft-, lék. iliacus; hřeben ~ý Darmbeinstachel *m*; kost ~á Hüft-blatt *n*, -bein *n*; krajina ~á Hüftengegend *f*; puška s číška ~á Hüftpfanne *f*; sval ~ý Darmbeinmuskel *m*; trn ~ý Darmbeinstachel *m*.

kýčer *m* A_7 prov. kahler Berg.

kýčera *f* C_8 = kýčer.

kyčitý *a* E_2 bot. kolbig.

kyčka *f* C_8 prov. **a)** Strauß *m*. **b)** Blüthenkolben *m*. **c)** Schmeckostern *fpl.*, Osterpalme *f*.

kyčkatěný *a* E_2 prov. kolbig.

kyčkati I_1 prov. **a)** ⁰/₀ raufen, beunruhigen. **b)** ⁰/₀ laufen.

kyčkovati ⁰/₀ K_1 prov. mit Osterpalmen o Schmeckostern schlagen.

kyčkrle *n* C_{21} prov. ↖ Titschkerl *n*.

kyčkydla *f* C_8 prov. ↖ Titschkerl *n*.

kyčlavý *a* E_2 prov. leimig.

kyčle *f* C_9 = kyčel.

kyčlobederní *a* E_3 lék. Hüftlenden-, ileolumbalis; ~ tepna Hüftlendenarterie *f*.

kyčlohoubovitý *a* E_2 lék. ischiocavernosus.

kyčlohřebenný = **~ový** *a* E_2 lék. ileopectineus.

kyčlokřížový *a* E_2 lék. ileosacer.

kyčlopodbřiškový *a* E_2 lék. ileohypogastricus.

kyčlostehenní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 lék. ileophemoralis.

kyčlostydký *a* E_2 lék. ileopubicus.

kyčlotračníkový *a* E_2 lék. ileocoecalis.

kyčlotříslový *a* E_2 lék. ileoinguinalis.

kyčložeberní *a* E_3 lék. ileocostalis.

kyda **a)** *f* C_6 prov. Strauch *m*. **b)** *m* B_{18} posm. Schwätzer *m*.

kydač *m* hosp. **a)** B_8 Mistauflader *m*. **b)** B_{13} Mistgabel *f*.

kydačka *f* C_8 **1.** hosp. **a)** Mistaufladerin *f*. **b)** Mistgabel *f*. **2.** sod. Mörtelkelle *f*.

kydání ⁰/₀ *n* D_1 Werfen *n*, Klecksen *n*, Beflecken *n*; ~ soli ze čřenu solív. Bären *n*, Salzausschlagen *n*.

kydati J_1 **1.** ⁰/₀ werfen, klecken, klecksen; hnůj ~ den Mist werfen o auflegen o zerstreuen, misten; solív. kydati sůl ze čřenu das Salz ausschlagen, bären; bláto na něco ~ et. mit Koth beflecken o bewerfen; *fig.* ~ hanu na někoho J-m Schimpf anthun, J-m e-n Schimpf anhängen; ~ na sebe vzájemně hanu sich gegenseitig mit Schimpf überhäufen; potupu ~ J-m alle Schmach anthun. **2.** ⁰/₀ **~ se** ⁰/₀ ↖ fallen.

kydavý *a* E_2 plump.

kydí *n* D_2 Gebüsch *n*.

kydnost *f* C_{15} ↖ Werfbarkeit *f*.

kydnouti *mom.* I_2 **1.** ⁰/₀ einmal werfen usw. **2.** ~ **se** ⁰/₀ ↖ fallen (viz ~ati).

kydný *a* E_2 werfbar.

kydoň *m* B_8 Schwätzer *m*.

kýhák *m* A_7 žert. Hals *m*; obyč. Gänsehals *m*.

kýhal(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) žert. Gans *f*.

kýhan *m* A_7 = kýhák.

kyhaně *n* D_2 Preiselbeerstrauch *m*.

kýhání ⁰/₀ *n* D_2 das Schreien der Gänse o Kraniche, Schnattern *n*, F Gickgack *m*.

kyhanka *f* C_8 **a)** bot. *Vaccinium* (= brusnice) Preißel *f*, Preisel *f*, Preißel- o Preisel-beere *f*. **b)** *Andromeda* Kienpo(r)st *m*, falscher Porst, Andromeda; ~ bažinná *A. polifolia* Lawendelheide *f*.

kyhankovitý *a* E_2 bot. ~é *Vaccinieae* preiselbeerenähnliche (Pflanzen).

kyhankový *a* E_2 Preißel- o Preisel-beeren-.

kýhati *dur.* ⁰/₀ J_1 wie die Gänse o Kraniche schreien, schnattern, schnappeln, ↖ schnappern; **~ávati** *freq.* J_1 mehrmals schnattern usw.

kyholinka *f* C_8 bot. ~ úzkokeřná *Artemisia maritima* Meerstrandsbeifuß *m*.

kych *m* A_7 (einmaliges) Niesen.

kýchací *a* E_3 Nies-; ~ prášek lék. Augentabak *m*.

kýchač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Nieser(in).

kýchadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Nies-, Niesmittel *n*.

kýchal(ka) *m* A_1 (*f* C_8) Nieser(in).

kýchání ⁰/₀ *n* D_2 Niesen *n*, lék. Sternuation *f*.

kýchati *iter.* ⁰/₀ J_1 niesen; chce so mi ~ mich behält o überkommt das Niesen, mir ist nieserlich; *Prv.* slyšeti blechy ~ die Flöhe husten hören; opovrž. ~ naň auf et. spucken.

kýchavec *m* B_9 Nieser *m*.

kýchavice *f* C_{11} bot. *Veratrum* Germer *m*, Nieswurz *f*; ~ bílá *V. album* weiße Nieswurz, Champagner-, Brech-, Sau-, Hühner-, Hammerwurz *f*, Brechpflanze *f*; ~ všivec *V. sabadilla* Sabadillgermer *m*, Sabadilla *f*, Läuse-germer, -mörder *m*.

kýchavičný *a* E_2 **a)** bot. Nieswurz-; semeno ~é Lausſame *m*. **b)** niesend.

kýchavka *f* C_8 **a)** öfteres Niesen. **b)** Niesmittel *n*, -pulver *n*. **c)** bot. *Helleborus niger* Christ-blume *f*, -knoten *m*, schwarze Christwurzel, Winterrose *f*, Nieswurz *f*.

kýchavkovina *f* C_8 lék. Veratrin *n*.

kýchavkový *a* E_2 Nieswurz-.
kýchavný *a* E_2 Nieß-; ~á neděle der Sonntag Oculi; mše na neděli ~ou Niesmeſſe *f*.
kýchavý *a* E_2 a) nieſend. b) Nies-; ~ý prášek Niespulver *n*; neděle ~á = ~ná.
kychňák *m* A_7 bot. *Coptis* Cooptis *f*.
kýchnouti *mom.* ⅞ I_1 (einmal) nieſen; ~l dávaje mi dobré jitro n ~l mi své dobré jitro er hat mir ſeinen Gutenmorgen vorgenieſt; ~nouti než et. benieſen; *fig.* (opovržlivě) auf et. ſpucken.
kýchnutí ⅞ *n* D_2 (einmaliges) Nieſen.
kychta [něm.] *f* C_6 ⊖ hut. Gicht *f*, Ofengicht; ~ rudy Erz-gicht, -aufſatz *m*.
kychtař(ka) [něm.] *m* B_4 (*f* C_4) ⊖ hut. Aufgeber(in).
kychtotah [něm.] *m* A_7 ⊖ hut. Gichtaufzug *m*.
kychtový [něm.] *a* E_2 ⊖ hut. Gicht-.
kyj *m* B_{13} a) Stock *m*, Stab *m*, Bengel *m*, Bläuel *m*, Blauel *m*, Keule *f*, Beil *n*, Prügel *m*, Prangel *m*, Fauſt-ſtange *f*, -ſtock *m*, Fäuſtling *m*; z. sm. Kolben *m*; ~ na prádlo Waſchbläuel; ~ slézačský Enterbeil *n*; *Prv.* spadnouti s ~e na palici aus der Charybdis in die Scylla fallen. b) bot. *Xanthoxyllon clava Herculis* Herculeskeule *f*, Zahn-wehbaum *m*, -holz *n*.
kyjáč *m* B_{14} prov. = kyj.
kyjáček *m* B_1 (*dim.* od kyj) kleine Keule.
kyjáčik *m* A_7 prov. (*dim.* od kyj) prov. kleine Keule.
kyjačisko *n* C_{19} prov. große u. unſchöne Keule.
kyjačistý *a* E_2 prov. keulenförmig.
kyjahnice *f* C_{11} prov. Waſchbläuel *m*.
kyják *m* A_7 prov. = kyj.
kyjana *f* C_6 a) Pochheie *f*. b) Waſchbläuel *m*. c) Schlittenarm *m*.
kyjanice *f* C_{11} prov. Walchbläuel *m*.
kyjanička *f* C_9 (*dim.* od ~ice) prov. kleiner Waſchbläuel.
kyjanka *f* C_8 1. (*dim.* od ~a) kleine Pochheie uſw. 2. a) bot. *Clavaria* Keulen-pilz *m*, -ſchwamm *m*, Hornſchwamm *m*; ~ka bílá n červenavá *Cl. coralloides* Ziegenbärtchen *n*, Krausbart *m*; ~ka jedlová *Cl. abietina* Tannenkeulenſchwamm *m*; ~ka prstnatá *Cl. digitalis* fingerförmiger Tannenſchwamm *m*; ~ka stužkovitá *Cl. tigula* Zungenkeulenſchwamm; ~ka štětcovitá *Cl. penicullata* pinſelförmiger Keulenpilz; ~ky Zweigmorcheln *fpl.* b) bedn. Böttcher-, Binder-ſchlägel *m*, Schlägel *m*. c) prov. Trommelſchlägel *m*.
kyjankovitý *a* E_2 bot. ~é keulenſchwammähnliche (Pflanzen).
kyjatka *f* C_8 zo. *Coryne* Kolbenpolyp.
kyjavice *f* C_{11} bot. *Casuarina* Streitkolbenbaum *m*.
kyječek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleine Keule uſw.
kyjenec *m* B_9 zo. *Celonitis* (ein Inſect).
kyjerožec *m* B_9 zo. ~ci *Clavicornia* Keulhörnige *mpl.*
Kyjev [rus.] *nom. propr. m* B_5 sem. Kiew; ~an(ka) *m* A_2 (*f* C_3) Kiewer(in); ~ský *a* E_2 Kiewer, von Kiew.
kyjevý *a* E_2 † = kyjový.
kyjíček *m* B_1 (*dim.* od ~) c-e gar kleine Keule uſw.
kyjík *m* A_7 (*dim.* od ~) kleine Keule.
kyjisko *n* C_{19} prov. große, unſchöne Keule.
kyjitý *a* E_2 keulenförmig; bot. ryzec ~ *Agaricus clavus* Nagelſchwamm *m*, Kreisling *m*.
kyjonoš *m* B_3 a) Keulen-, Knüppel-träger *m*. b) zo. Keulenkäfer *m*.
kyjorohý *a* E_2 zo. ~zí *Clavicornia* Keulhörnige *mpl.*, Keulenhörner *mpl.*, Keulhornkäfer *mpl.*; sítňanka ~há *Tingis clavicornis* Blüt(h)enwanze *f*; vosa ~há z rodu *Casuarina* Keulenweſpe *f*.
kyjorožec *m* B_9 zo. *Claviger* Keulenkäfer *m*, Runkelgleime.
Kyjov *nom. propr. m* B_2 sem. a) (město na Moravě) Gaya. b) nespr. (město v Rusku) = Kijev. c) (ves u Krás. Lípy) Khaa. d) (ves u Něm. Brodu) Kijow. e) (vsi u Křelovic a u Jihlavy) Kiow. f) (les u Plzně) Kyjowwald *m*; ~an(ka) *m* A_2 (*f* C_3 Gayaer(in), Kiewer(in) uſw.; ~ský *a* E_2 Gayaer-, von Gaya uſw.
kyjování ⅞ *n* D_2 Knütteln *n*, Prügeln *n*.
kyjovati ⅞ K_1 knütteln, prügeln.
kyjovatý *a* E_2 keulenähnlich.
kyjoví *n* D_2 Klöppel-, Knüppel-holz *n*.
kyjovice *f* C_{11} Stockſtreich *m*.
kyjovitý *a* E_2 keul(en)-förmig, -ähnlich, -geſtaltet, -kolbig, -kolben-förmig, -artig, -keulig; dvojitě ~ý doppelkeulig; *fig.* lümmelig, bengelig; zo. ploštice ~á *Cymus claviculus* Keulenwanze *f*; ~ý polyp z rodu *Coryne* Keulenpolyp *m*; samka ~á *Ascidia* (*Clavellina*) *clavata* Keulenſcheide *f*.
kyjovka *f* C_6 zo. *Pinna* Keulen-, Steck-, Seiden-, Schinken-, Taſchen-, Dach-ſchnecke *f*, Pinne *f*, Meerpinne *f*, Schinken *m*.
kyjovné *n* E_2 † die Abgabe an den, welcher die Blutgerichtsbarkeit hatte.
kyjovník *m* A_2 Keulen-träger *m*, -ſchwinger *m*.
kyjovský *a* E_2 viz Kyjov.
kyjový *a* E_2 Keulen-, Prügel-, Knüttel-; ~á nemoc žert. Prügelſuppe *f*.
kyk a) *interj. neskl.* plitz! platz! b) *m* A_7 vin. Nackenſchenkel *m*.
kyka *f* C_8 a) bot. Kolben *m*, Blüt(h)enkolben *m*. b) (= kyj) Keule *f*. c) † ausgeſtopfte Haubenſcheibe *f*, Haube *f*.
kykanžu [asij.] *m* A_1 zo. *Cercoleptes caudivolvulus* Wicke(l)-bär *m*, -thier *n*.
kykati ⅞ J_1 prov. mit e-m Prügel tödten.
kykatka *f* C_8 zo. *Tillandsia* Tillandſia *f*; ~ mechovitá *T. usnoides* Greiſenbart *m*.
kykatost *f* C_{15} prov. Stumpfheit *f*.
kykatuška *f* C_8 bot. *Dasya* Pinſel-, Haarbuſch-faden *m*.
kykatý *a* E_2 prov. ſtumpf.
Kyklady [řec.] *fpl.* C_7 sem. Cycladeninſeln *fpl.*
kyklický [řec.] *a* E_2 cycliſch.
kyklik [řec.] *m* A_2 Cycliker *m*.
Kyklop [řec.] *m* A_1 Cyklop *m*.
kyklopský [řec.] *a* E_2 cyclopiſch; ~é zdivo ⊖ Cyclopenmauer *f*.
kykmáceti se ⅞ J_3 prov. hin- und herwanken.
kykmal(ka) *m* A_1 (*f* C_4) Sudler(in), Kleckſer(in).
kykmati J_1 1. ⅞ ſudeln, kleckſen. 2. ⅞ a) unartig eſſen. b) ſich worin pantſchen, wühlen.
kykutas *m* A_1 zo. *Colobus* Stummelaffe *m*.

kykymora *f* C_8 prov. ein Abgott.

kykyrykati ⅞ J_1 (wie der Hahn) krähen.

kýl [něm.] *m* A_8 a) lodn. Kiel *m*; hybný ~ Hinterkiel. b) bot. Kiel *m*. c) zo. Kiel *m*. d) nespr. = kýla.

kýla [řec.] *f* C_8 1. a) path. Bruch *m*, Bruchkrankheit *f*, -schaden *m*, Hernia *f*, Omphalocele *f*; už. sm. Leibschaden *m*. b) ~a bránicová Zwerchfellbruch; ~a břišní Unterleibsbruch; ~a hrázová Dammbruch; ~a jater(ní) Hepatocele *f*; ~a konečníková Mastdarmbruch; ~a krevná Blutgeschwulst *f*, Hämatocele *f*; ~a krevná záděložná Hämatoretrouterina *f*; ~ masitá Fleischbruch, Sarcocele *f*; masitá ~a střevná Darmfleischbruch; ~a měchýřová Blasenbruch, Cystocele *f*; ~a měchýřostřevná Blasendarmbruch, Enterocystocele *f*; ~a městková Krampfaderbruch (im Hodensacke); ~a mozková Gehirnbruch, Encephalocele *f*; ~a omozečnicová Meningocele; ~a omozečnice míchové Myclomeningocele *f*; ~a oponová Netzbruch, Epiplocele *f*; ~a pastelínu n pastelínová Aftervorfall *m*, Recto-, Procto-, Hedro-cele; ~a plicná Brustfellbruch, Pneumono-, Pleuro-cele; ~a pochvová n ~a vatně Scheidenbruch, Elytro-, Colpo-cele; ~a průdušková Halsgeschwulst *f*, Bronchio-, Tracheo-cele; ~a pupečná Nabelbruch, Omphalocele; vodnatá ~a pupeční Nabelwasserbruch, Wassernabel *m*; ~a provázku pupečného Nabelschnurbruch; ~a pupkoměstková Nabelkrampfaderbruch; ~a rohovková Hornhautbruch, Keratocele; ~a slezinná Splenocele; ~a srdce n srdeční Herzbruch; ~a stehenní Schenkelbruch; ~a střevná Darm-, Weide-bruch, Enterocele; ~a střevná a oponová Darm- und Netz-bruch, Enteropiplocele; ~a střevopochvová Darmscheidenbruch; ~a střev a pupku Darmnabelbruch; ~a střev a varlí Darmhoden-, Darmsack-bruch; ~a vodnatá a střevní Darmwasserbruch; ~a střev a žaludku Darm- und Magenbruch; ~a stěny střevné Darmwandbruch; ~a svalová Muskelhernie *f*; ~a šourková Hodensackbruch; ~a tříselná Leisten-, Weichen-bruch; ~a tuková Fettbruch, Liparocele; ~a útrobná Eingeweidebruch; ~a vaječníková Eierstockbruch, Oophorocele; ~a větrná Windbruch; ~a vodnatá Hydrocele; vodná ~a masitá Wasserhodenbruch; ~a žaludková Gastrocele. c) má ~u er ist gebrochen; ~ou stižený brüchig, mit e-m Bruche behaftet; trpící ~ou brüchig, herniös. d) řezání ~y Bruchschnitt *m*, řez na ~u Bruchschnitt *m*, Herniotomie *f*, Kelotomie *f*; nůž k řezu na ~u Herniotom *n*. 2. prov. Geschenk (*n*) zum Schnitterfest.

kyla *f* C_8 prov. a) (= měřice) Viertel *n*. b) Kübel *m*, Scheffel *m*.

kylán *m* A_3 prov. einhodiges Pferd.

kylatcovitý *a* E_2 bot. ~é *Vochysieae* kappenblumenähnliche (Pflanzen).

kylatec *m* B_{14} bot. *Vochysia* Kappenblume *f*.

kylatka *f* C_8 bot. *Polycarpon* Nabelkraut *n*.

kylatý *a* E_2 a) lod. gekielt. b) lék. brüchig.

kylavec *m* B_9 a) prov. Trottel *m*. b) brüchiger o herniöser Mensch.

kylavost *f* C_{15} 🔧 Bruch *m*.

kylavý *a* E_2 brüchig, e-n Bruch habend, lék. herniös.

kylec *m* B_{14} prov. Hauerzahn *m*.

kylhof [něm.] *m* A_6 Krummhacke *f*, Kreuzspitz *m*, Doppelkrampe *f*.

kylice *f* C_{11} bot. Senkel-, Anstech-kiel *m*.

kylka *f* C_8 prov. a) kleine Keule. b) Stumpf *m*.

kýlnatec *m* B_9 zo. ~ obecný *Gasteropelecus sternula* gemeiner Beilfisch.

kýlnatka *f* C_8 zo. *Carinaria cymbium* Gondolkielschnecke *f*.

kýlnatý *a* E_2 kielig.

kýlní *a* E_3 lék. Bruch-; lékař ~ Bruchschneider *m*; pás ~ Bruch-band *n*, -bandage *f*; ~ pouzdro Bruchsack *m*; hrdlo vaku ~ho Bruchsackhals *m*.

kýlný *a* E_2 Bruch-; ~ pás Bruch-band *n*, -bandage *f*; průchod ~ Bruchpforte *f*; vak ~ Bruchsack *m*; vchod ~ Bruchpforte *f*.

kýlonožec *m* B_9 zo. ~ci *Heteropoda* Kielfüßer *mpl.*, Flossenweichthiere *mpl.*

kýlořez *m* A_6 chir. Bruch-schnitt *m*, -operation *f*.

kýlovatost *f* C_{15} Bruch *m*.

kýlovatý *a* E_2 brüchig, herniös.

kýlovaz *m* A_6 chir. Bruchband *n*.

kýlovice *f* C_{11} zo. *Carinaria* Kielschnecke *f*.

kýlovitý *a* E_2 path. bruchartig; *adv.* ~ě.

kýlový *a* E_2 a) lék. Bruch-; ~á bylina bot. *Herniaria* Horn-, Bruch-blume *f*; náplast ~á Bruchpflaster *m*; nemoc ~á Bruchkrankheit *f*; obsah ~ý Bruchinhalt *m*; obvaz ~ý Bruchöffnung *f*; pás ~ý Bruch-halter *m*, -band *n*. b) lod. Kiel-; ~ý oblouk stav. Kielbogen *m*.

kýlozobec *m* B_9 zo. *Creadion* (ein Vogel).

kym [něm.] *m* A_6 bodn. Kimme *f*, Zarge (*f*) beim Fass (správně útor).

kým 1. *instr. j.* od kdo, viz toto. 2. *adv. neskl.* prov. bis.

kýma [řec.] *n neskl.* n D_{20} Kyma *n*, Karnies *m*; lehké ~ dorisches Kyma; ~ lesbické lesbisches Kyma, lesbische Welle.

kymáceti J_3 plav. a) ⅞ heien, walen. b) ⅞ bocken, böcken, stampfen, stampfreiten.

kymel *m* B_{14} (*gen. s.* ~le atd.) kleiner Haarzopf.

kymitec [něm.] *m* B_{14} min. Kimitotantalit *m*.

kyml [něm.] *m* B_{13} Stumpf *m*, Stümmel *m*; chir. Amputationsstumpf *m*.

kymlavec [něm.] *m* B_9 🔧 ein verstümmelter Mensch.

kymlavý [něm.] *a* E_2 verstümmelt.

kymle [něm.] *f* C_9 Stumpf *m*; chir. Amputationsstumpf *m*; 🔧 Conus *m*.

kymlík [něm.] *m* A_7 (*dim.* od ~) a) kleiner Stumpf. b) Ende (*n*) e-s dicken Astes.

kymol [fr.] *m* A_6 chem. Kümmol *n*.

kymovati [něm.] ⅞ K_1 bodn. kimmen.

kyn *m* A_7 a) póst. Wink *m*, víd. Deuter *m*. b) Anschwellen *n*.

kyna [indián.] *f* C_6 = china.

kynál *m* A_6 prov. große Nase.

kynár *m* A_7 bot. *Kleinhovia hospita* Kleinhovie *f*.

kyňár(ek) *m* A_3 (B_1; *dim.* od ~) posm. a) vul. Commissbrot *n*. b) Schnurbart *m*.

kynolík *m* A_7 prov. e-e Art Äpfel.

kyndule *f* C_9 prov. a) Saft (*f*) der Pflaumen beim Dörren. b) Brühe (*f*) von Zwetschken. c) gekochte Hollunderbeeren.

kynický [řec.] *a* E_3 (obyč. c ....) cynisch.
kynik [řec.] *m* A_3 (obyč. c ....) Cyniker *m*.
kynism(us) [řec.] *m* A_8 (*gen. s.* kynismu td.) (obyč. c ....) Cynismus *m*.
kynkati se $^{v}/_{r}$ J_1 prov. mit Mühe u. langsam emporsteigen.
kynkule *f* C_9 prov. = kyndule.
kynný *a* E_3 schwellend.
kynoha *m* B_{14} prov. Verschwender *m*.
kynouti $^{v}/_{n}$ H_{12} a) winken, nicken, J-m e-n Wink o Gruß o Dank zu nicken; ~ komu, aby mlčel J. zum Schweigen bringen o still schweigen; ~ komu v pozdrav J-m e-n Gruß zunicken; ~ komu, aby se přiblížil J-m hinwinken; ~ komu, aby přistoupil blíže J-m näher o beiseite winken; ~ rukou J-m mit der Hand winken. b) (o těstě a p.) anschwellen, auftreiben, aufgehen, gähren; pek. arbeiten; těsto kyne kuch. der Teig läuft auf; těsto začíná ~ der Teig fängt an zu gehen. c) † werfen.
kynožiti $^{v}/_{n}$ i $^{v}/_{a}$ J_{12} prov. a) verschleudern, verschwenden. b) ausbauen.
kynteš [mad.] *m* B_{13} prov. Rock *m*, Kleid *n*.
kynutí $^{v}/_{n}$ *n* D_2 a) Wink *m*, Winken *n*, víd. Deuter *m*. b) Anschwellen *n*, Auflaufen *n*, Gährung *f*, Bewegung *f*. c) † Werfen *n*.
kynutka *f* C_4 prov. Gährklöß *m*.
kynutý *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~outi) angeschwollen; Gähr-; ~uté knedlíky Gährklöße *mpl*.
Kynžperk [něm.] *nom. propr. m* B_1 zem. Königsberg.
kypa [něm.] *f* C_4 a) ~ skaličná chem. Vitriolküpe *f*. b) Färberbottich *m*.
kypaj *m* B_{12} řeln. prov. Maurerparte (*f*) unter e-m Meister.
kypal *m* A_4 prov. Bierhahn *m*, Pippe *f*.
kypati $^{v}/_{a}$ J_1 a) streuen. b) spritzen.
kypělost *f* C_{15} Aufwallung *f*.
kypělý *a* E_2 aufwallend.
kypění $^{v}/_{n}$ *n* D_3 Aufwallen *n*, Aufwallung *f*, Sprudeln *n*, Sprudelei *f*, Wall *m*, ↘ Quall *m*, Sod *m*, Brauserei *f*, Schaumspritzen *n*; doba ~ rosolu Störperiode *f*.
kypěnina *f* C_8 Aus-fluss *m*, -guss *m*.
kypet *m* B_1 (*gen. s.* ~ptu) Stumpf *m*; bot. Rudimentum *n*.
kypěti $^{v}/_{n}$ I_2 a) brudeln, aufwallen, strudeln, sprudeln. b) überlaufen, überfieden, überkochen, überwallen, strotzen. c) ~ěti hněvem heftig werden; ~ěti vztekem vor Wuth aufbrausen; ~ěti zdravím von Gesundheit strotzen; žluč mu ~í die Galle steigt ihm auf.
kypetný *a* E_3 prov. verstümmelt.
kypící *a* E_3 (*part. praes. act.* od ~ěti) sprudelnd, wallend, strudelnd, strud(e)lig, sprud(e)lig; ~ víno Schaumwein *m*.
kypina *f* C_6 prov. überlaufender Schaum.
kypiti $^{v}/_{a}$ I_{11} ↘ auswerfen, von sich werfen.
kyple [něm.] *f* C_9 ↘ prov. Kipfel *m*.
kypně *adv. neskl.* üppig.
kypnouti *mom.* $^{v}/_{a}$ I_1 (einmal) spritzen o streuen.
kypný *a* E_3 schwellend, auf-, über-wallend, sprudelnd.
kypra *f* C_4 bot. *Epilobium* Weiderich *m*.
kypře *adv. neskl.* vis ~rý.
kyprej *m* B_{13} bot. *Lythrum* Blutkraut *n*, gemeiner o schmalblätteriger o ysopblätteriger Weiderich.
kyprejovitý *a* E_3 bot. ~é *Lythrieae* weiderichähnliche (Pflanzen).
kypření $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Lockerung *f*; ~ půdy Bodenauflockerung *f*.
kypřeti $^{v}/_{n}$ I_2 locker werden.
kypřice *f* C_{11} a) ⊖ mlyn. Hane *f*, Mühlhaue, -eisen *n*, Obereisen, Rihne *f*; hnouti ~í die Mühlhaue verrücken. b) horn. lockerer Boden.
kypřidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Lockerungsmittel *n*; pir. Träberaufhackmaschine *f*.
kypřina *f* C_6 horn. lockerer Boden; ~ drnová lockerer Rasenplatz.
kypřiti $^{v}/_{a}$ I_{12} (auf)lockern, beroden; ~ zemi die Erde aufhacken.
kypro *adv.* (*n* D_{24}) locker; z ~a locker, allmählig.
kyprost *f* C_{15} Lockerheit *f*, Gare *f*, Garsein *n*, Garheit *f*; *fig.* ↘ Raschsein *n*.
kyproučký *a* E_2 sehr o fein locker usw. (vis ~rý).
kyprý *a* E_1 (o semi a p.) locker, lose, mürb, mulmig, mulmisch; (o ňadrech) quabb(e)licht, quabb(e)lig, quabbig, F quaggig, ↘ quammig; (o pečivu) rösch, aufgelaufen; ~rá země locker o loser o mürber Boden; *fig.* rasch; *adv.* ~ře.
kypsle [něm.] *f* C_9 obuv. Kipskalbleder *n*;
kypta *f* C_4 (*gen. pl.* ~et) prov. Stümmel *m*, Stumpf *m*; zeom. ↘ Pyramide *f*; ~a jehlancová abgestutzte Pyramide.
kyptač *m* B_8 prov. a) fingerkrampfiger Mensch. b) der Verstümmelte.
kyptačka *f* C_3 prov. a) fingerkrampfiges Weib. b) die Verstümmelte.
kypták *m* A_3 prov. = kyptač.
kyptavec *m* B_9 prov. a) = kyptač. b) ein vorwitziger Mensch.
kyptavý *a* E_2 prov. a) verstümmelt. b) vorwitzig.
kyptík *m* A_7 (*dim.* od ~et) prov. kleiner Stummel.
kýr *m* A_7 a) ryb. = harpuna Harpune *f*; ~ na ryby Fischgabel *f*; ~ na úhoře Pricke *f*. b) bot. *Incarvillea tomentosa* ein japanischer Baum.
kyrastr [něm.] *m* A_9 prov. Küraſſier *m*.
kyraska [šp.] *f* C_3 Curaçao(branntwein) *n* (*m*).
kyratka *f* C_3 zo. *Homerobius* Florfliege *f*.
Kyrena [řec.] *f* C_6 zem. Kyrene; ~ňan(ka) *m* A_2 (*f* C_3) Kyreneer(in); ~nský *a* E_2 kyrenäisch, von Kyrene; ~nská filosofie kyrenäische Philosophie.
kyrenaik [řec.] *m* A_3 fil. Kyrenaiker *m*.
Kyrenaika [řec.] *f* C_8 zem. Kyrenaika.
kyreta *f* C_6 lék. Kyrette *f*.
kyrie elejson [řec.] *n neskl.* církv. Kyrie(eleison) *n*.
Kyrill [řec.] *nom. propr. m* A_1 Kyrillos, Cyrill.
kyrillice [řec.-slov.] *f* C_{11} cyrillisches Alphabet, cyrillische Schrift, Kyrillizenschrift *f*.
kyrní *a* E_3 zo. nejesyt ~ *Tantalus loculator* Sackträger *m*.

kyrykáry [fr.] *mpl.* A_7 kart. der Siebener u. zwei Achter o umgekehrt im Spiele Treschak.

kyrys [fr.] *m* A_8 voj. Küraſs *m*, Panzer *m*, Harniſch *m*, Brünne *f*, Bruſtharniſch; ~ se zadkem n se hřbetem Doppelküraſs.

kyrysák [fr.] *m* A_3 voj. Küraſſier *m*.

kyrysar [fr.] *m* A_3 voj. Küraſſier *m*; *Prv.* ženská jako ~ wahrer Huſar o Dragoner, Grenadier.

kyrysek [fr.] *m* B_1 a) (*dim.* od ~) kleiner Küraſs. b) prov. weibliches Oberkleid aus Leinwand.

kyrysnický [fr.] *a* E_2 voj. Küraſſier-.

kyrysník [fr.] *m* A_3 voj. Küraſſier *m*, Panzerreiter *m*.

kyrysovitý [fr.] *a* E_2 voj. küraſsartig.

kys *m* A_8 Gähren *n*.

kýs *pronom.* E_2 (kého-s, kému-s atd.) poet. (irgend) ein.

kysáč *m* B_8 prov. žert. ein immer ſchlafender Menſch.

kysala *f* C_8 bot. *Begonia* Begonie *f*.

kysalovitý *a* E_2 bot. ~é *Begoniaceae* begonienähnliche (Pflanzen).

kysanda *f* C_6 Kraut u. Rübe.

kysánek *m* B_1 prov. bot. *Oxalis acetosela* (= šťavel) Sauer-, Haſen-klee *m*.

kysání *n* D_2 lihov. pivov. Gähre *f*, Gare *f*, Gährung *f*; (o víně) Brauſe *f*; ~m povstati n vzniknouti ausgähren.

kysárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) piv. lihov. Gährkammer *f*.

kysati *n* J_1 a) ſauern, ſauer werden. b) (o víně) brauſen, arbeiten; víno ~še der Wein gährt o iſt in Arbeit. c) lihov. pivov. gähren arbeiten. d) *fig.* eitern, faulen. e) prov. žert. ſchlafen.

kysavý *a* E_2 a) gährend. b) eiternd, faulend; ~é oko Augenfluſs *m*; ~ý vřed eiterndes Geſchwür.

kysel *m* A_8 a) Krautſuppe *f*. b) [rus.] Kiſſel *m*; ~ jahodový Beerenkiſſel *m*.

kyseláč *m* B_{13} = kyselák.

kyselák *m* A_7 a) bot. *Rumex acetosa* Sauerampfer *m*. b) stp. e-e Art ſauerer Äpfel c) vin. Sauertraube *f*, Sauertraubenſaft *m*, Sauerwein *m* o Herbling *m*. d) prov. ſchräg gebundenes Kopftuch.

kysele *adv. neskl.* ſauer.

kyselastý *a* E_2 prov. ſäuerlich.

kyselé *n* E_2 prov. in Eſſig gekochte Abfälle vom Fleiſch.

kyselec *m* B_{14} chem. ↖ Sauerſtoff *m*.

kyselení *n* D_2 Säuern *n*, Einſäuern *n*, Sauerwerden *n*; *fig.* Erzürnen *n*.

kyselený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~iti) (ein)geſäuert.

kyseleti *n* I_2 ſauer werden, ſäuern.

kyselice *f* C_{11} a) stp. ſäuerliche Birne. b) stp. Holzkirſche *f*, Holzkirſchbaum *m*, Weichſelkirſche *f*. c) prov. Apfelbrei *m*. d) Sauer-waſſer *n*, -brunn *m*. e) prov. ſlaviſche Todes- u. Winter-göttin.

kyselička *m* B_{18} žert. Sauertopf *m*, mürriſcher Menſch.

kyseličký *a* E_2 prov. ſäuerlich.

kyselík *m* A_7 stp. prov. Sauerapfel *m*.

kyselina *f* C_6 a) Säure *f*; chem. Säure *f*, Acid *n*. b) ~a arsenová ſklovitá arſenige Por zellanſäure; ~a bórofluorovodíková Borfluſsſäure; ~a bórová Bor(ax)ſäure, Sedativſalz *n*, Saſſolin *n*; obsahující ~u bórovou boraxſauer; ~a brómičná Oxybromſäure; ~a brómnatá unterbromige Säure; ~a cerebrinová Cerebrinſäure; ~a cerotová Cerotinſäure; ~a číničitá Zinnoſäure; ~a citr(on)ová Citronenſäure; ~a cukrová Zuckerſäure; výrobce ~y cukrové Zuckerſäureerzeuger *m*; ~a červená Rothſäure; ~a dithioničitá n ſirnatá unterſchwefelige Säure; ~a duběnkotříslová Galläpfelgerbſäure; ~a duběnková Galläpfel-, Gallus-ſäure; ~a dusičná Salpeterſäure; éter ~y dusičné Salpeteräther *m*; ~a ethylnatosirková Weinſchwefelſäure; ~a fenicinsírová Phönizinſchwefelſäure; ~a ferrokyanová Eiſencyanwaſſerſtoffſäure; ~a fluorokřemičitá Silicofluorwaſſerſtoffſäure; ~a fluorotitaničitá Titanfluſsſäure; ~a fluorovodíková Fluorwaſſerſtoffſäure *f*, Spat(h)roſe *f*; ~a fosfornatá unterphosphorige Säure; ~a fosforovinná Phosphorweinſäure; ~ fumarová Fumar-, Erdrauch-ſäure; ~a gumová Gummiſäure; ~a hederinová Hederinſäure; ~a hippurová Pferdeharnſäure; ~a hřibová Boletſäure; ~a hroznová Tartramid *n*; ~a humusová Damm-, Humus-ſäure; ~a hydrosiřičitá Hydroſchwefelſäure; ~a chelidonová n vlašťovičníková Chelidonſäure; ~a chinotřísłová Chinagerbſäure; ~a chlorečná Chlorſäure; ~a chloristá Überchlorſäure; ~a chlorová Chloracid, chlorige Säure; ~a chlorovodíková n solná Chlorwaſſerſtoff-gas *n*, -ſäure, wäſſerige o flüſſige Salzſäure, Salzgeiſt; ~a chloroxalová n chlorošťavelová n chloräthanalová Chlorkleeſäure; ~a cholová Cholſäure; ~a chromová Chromſäure; ~a jablečná Apfel-, Spier-ſäure; ~a japonská Japonſäure; ~a jodičná Jodſäure; ~a jododusičná Jodſalpeterſäure; ~a jodosírová Jodſchwefelſäure; ~a jodovodíková Hydrojodſäure; ~a kaprinová Caprinſäure; ~a karambinová Carambinſäure; ~a karbolová Phenſäure, Phenol *n*, Phenylalkohol *m*; ~a korková Korkſäure; ~a kostíková Knochen-, Phosphorſäure; ~a křemičitá Siliciumſäure; ~a křídová Kreideſäure; ~a krokonová Krokonſäure; ~a krotonová Krotonſäure; ~a kubebová Cubebenſäure; ~a kyanatá Cyanſalz *n*; ~a kyanová n uhlodusíkatá Kohlenſtickſtoff-, Cyanür-ſäure, cyanige Säure; ~a kyanovodíková Cyanwaſſerſtoff-, Blau-ſäure; ~a kyslíková Sauerſtoff-, Oxyd-ſäure; ~a lišejníková Flechtenſäure; ~a lociková Lattichſäure; ~a maleinová Maleinſäure, ~a manganová Manganſäure; ~a margarosírová Margarinſchwefelſäure; ~a margar(in)ová Margarinſäure; ~a máselná Butterſäure; ~a měďná Kupferſäure; ~a metacíničitá Metazinnſäure; ~a metagallová Metagallus-, Gallhumin-ſäure; ~a mléčná Milchſäure; ~a molybdénová Molybdänſäure; ~a močová Harn-, Blaſen-ſäure; záhať ~y močové Harnſäureinfarct *m*; ~a mořenová Krappſäure; ~a náprstníková Digitalſäure; ~a niobová Niobſäure; ~a octová Eſſigſäure; ~a oenanthylová Önanthylſäure; ~a olejná Ölſäure; ~a osmanoosmičelá Osmanoosmiumſäure; ~a osmičelá Osmiumſäure, osmige Säure; ~a oxalová n šťavelová n šťovíková Oxal-, Klee-, Sauerklee-ſäure, Kleeſalz *n*; ~a oxyfenová Brenzkatechin

n; ~a oxalizarová Oxalizarinsäure; ~a palmitinová Palmitinsäure; ~a parabanová Parabansäure; ~a paramekonová Paramekonsäure; ~a pektinová Pektinsäure, pektinige Säure; ~a pimentová Pimentsäure; ~a pikrinová Pikrinsäure; ~a pikrová Bittersäure; ~a podsiřičná = dithioničná Dithion-, Unterschwefel-säure; ~a purpurová Purpursäure; ~a pyrofosforečná Pyrophosphorsäure; ~a pyrogallová Pyrogallussäure; ~a pyrohroznová Brenztraubensäure; ~a pyroslizká Pyroschleimsäure; ~a pyrovinná Brenzweinsäure; ~a ricinostearinová Ricino-, Ricinus-stearinsäure; ~a ricinová = skočcová Ricinussäure; ~a rufigallová Rothgallussäure; ~a růžová rosige Säure, Rosensäure; ~a salicylová spirige Säure, Salicylsäure; ~a selénová Selensäure; ~a siřičitá schwef(e)lige = schwef(e)lichte Säure, Bleichsäure; ~a sirková = sírová Vitriol-, Schwefel-, Monothium-säure, Schwefelsäurehydrat *n*, Oleum *n*; ~a sírová málo sehnaná Kammersäure; továrna na ~u sírovou Schwefelsäure-, Oleum-fabrik *f*; ~y sirné Sulphosäuren; ~a sirnatá dithionige Säure; ~a smahloduběnková Brenzgallussäure; sůl ~y smahloduběnkové brenzgallussaures Salz; ~a smahlomléčná Brenzmilchsäure; ~a smahlomočová Brenzharnsäure; ~a solná Salzsäure; ~a solná ve vodách minerálních Quell(salz)säure; rozředěná ~a solná verdünnte Salzsäure; ~a stearinová Stearinsäure; ~a stearová Talgsäure; ~a sýrová Käsesäure; ~a šelová Wolfram-, Scheel-säure; ~a šťavelová = šťovíková viz ~a oxalová; ~a tavolníková = ~a salicylová Salicylsäure, salicyge = spirige Säure; ~a titaničitá Titansäure; ~a třaskavá Knallsäure; ~a třísloví Gerb(e)säure; ~a trnovníková Robiniensäure; ~a tuková Fettsäure; ~a uhličitá = anhydrid ~y uhličité Kohlen-, Luft-säure; ~a uranitá uransaures Salz; ~a vinná Wein(stein)-, Rechtswein-säure; ~a vismutičná Wismut(h)-säure; ~a vítodová Polygalasäure; ~a vodíková Wasserstoffsäure; ~a železná Eisensäure; ~a žlučnopatuková Gallensteinsäure. c) obsahující ~u säure-enthaltend, -haltig; zobojetniti ~y die Säuren abstumpfen; zásady ruší = (z)neutralisují ~y Alkalien brechen Säuren; zbavení ~y Absäuern *n*.

kyselinka *f* C_3 bot. Grand-, Preisel-beere *f*.

kyselinný *a* E_2 chem. Säuren-.

kyselinový *a* E_2 chem. Säuren-.

kyseliti I_{12} a) ⅋ säuern, sauer machen; *fig.* ärgern. b) ⅋ ~ **se** *fig.* sich ärgern.

kyselka 1. *f* C_3 a) Sauer-brunnen *m*, -wasser *n*, Säuerling *m*. b) ⊖ ocelová ~ Stahlwasser *m*. c) jirch. Sauerbrühe *f*. d) vin. säuerliche Traube, Härtling *m*, Herbling *m*. e) stsp. saueres Obst, saure Birne usw. f) Krautwasser *n*. g) saure Suppe. h) prov. in Essig gekochte Abfälle vom Fleisch. i) = kyselinka. j) hosp. Rohr-, Röhrich-moor *n*, Röhrich *n*, Röhricht *n*. k) *fig.* Zorn *m*. 2. *m* B_{13} fam. Sauertopf, zorniger Mensch.

kyselnatý *a* E_3 säure-enthaltend, -haltig; voda ~á Säurewasser *n*.

kyselnice *f* C_{11} stsp. säuerliche Birne.

kyselník *m* A_7 prov. schräg am Kopfe gebundenes Weibertuch.

kyselo 1. *n* C_{20} a) jede saure = säuerliche Flüssigkeit. b) Krautsuppe *f*. c) Sauersuppe aus Sauerteig u. Wasser. d) säuerliches Kleinwasser. e) Haferbrei *f*. f) Sauerwasser *n*. g) Krautwasser. h) Sauerkraut im Fasse. i) Brühe (*f*) aus Kornmehl. j) fam. Sauertopf *m*, zorniger Mensch. 2. *adv.* (vlastně *n* D_{23}) sauer, *fig.* ärgerlich.

kyselolaskominný *a* E_3 durch Säure den Mund wässerig machend.

kyselost *f* C_{15} a) Säure *f*, fig. Acidität *f*; zbaviti ~i entsäuren, chem. ausäuren. b) *fig.* Bitterkeit *f*, Erbitterung *f*, Zorn *m*, Groll *m*.

kyseloučký *a* E_5 säuerlich.

Kyselov *nom. propr. m* B_2 fam. Gießhübel.

kyselovka *f* C_5 Gießhübler Sauerbrunn.

kyselý *a* E_1 a) sauer; příliš ~ übersauer; ~ jako ocet essigsauer; ~ jako víno weinsauer; ~ med Essighonig *m*; ~á omáčka Essigbrühe *f*; siřičitan ~ý chem. doppelschwef(e)ligsaures Salz; ~ý uhličitan sodnatý doppelschwef(e)ligsaures Natron; ~á sůl sodnatá salzsaures Natron; šťavel ~ý bot. kleines Dreiblatt, Bruchampfer *m*, Fleckenkraut *n*; třešně ~é stsp. Sauerkirschen *fpl.*; vinan ~ý chem. Doppelweinsauer *n*, doppeltweinsaures Salz; víno ~é vin. Beißer *m*, prov. Darmreißer *m*; ~é zelí Sauerkraut *n*, -kohl *m*; nakládané ~é zelí prov. Kompost *m*, Compost *m*; prodavač ~ého zelí Sauerkrautler *m*. b) *fig.* erbittert, sauertöpfisch; ~ou tvář jeviti ärgerlich schauen. *adv.* ~**e**,

Kysib(e)l [něm.] *nom. propr. m* A_8 fam. Gießhübel; ~**ský** *a* E_3 Gießhübler-.

kysilka *f* C_4 a) sauere Birne. b) Rohr-, Röhrich-moor *n*, Röhrich *n*.

kysilník *m* A_7 bot. *Mespilus* Beermispel *f*; ~ pospolitý = skalní *M. cotoneaster* Quitten-Felsen-, Stein-mispel *f*.

kysina *f* C_6 Säure *f*.

kysiti se ⅋ I_{11} prov. sauer werden.

kysla *f* C_3 prov. saure Schafbuttermilch.

kysláček *m* B_1 bot. Weinapfel *m*, Weinling *m*.

kyslastý *a* E_2 säuerlich.

kyslavý *a* E_2 säuerlich.

kysle *adv. neskl.* prov. (= kysele) sauer.

kyslé *n* E_2 prov. saure Schafmolke.

kyslec *m* B_{14} (*gen. s.* ~elce atd.) bot. *Calligonum* Hackenkopf *m*.

kyslenec *m* B_{14} bot. *Acidoton* Acidoton *n*.

kyslení ⅋ *n* D_2 a) Säuern *n*, Einsäuern *n*; *fig.* Grollen *n*, Erzürntsein *n*. b) Sauerwerden *n*.

kyslice *f* C_{11} prov. Krautsuppe *f*.

kysličení ⅋ *n* D_3 chem. Oxydation *f*, Oxydierung *f*, Oxydieren *n*.

kysličivý *a* E_2 chem. oxydierend; plamen ~ Oxydationsflamme *f*.

kysličnatý *a* E_2 chem. den Sauerstoff enthaltend.

kysličník *m* A_7 chem. Oxyd *n*, Halbsäure *f*; ~ antimonový hnědý braunes Spießglanzoxyd; ~ arsenový Hüttenrauch *m*, Arsenikfäureanhydrid *n*, Arsentrioxyd; ~ barnatý Barium-oxyd, -monooxyd, chromsaurer Baryt, Permanentgelb *n*, Baryt *m*, Baryterde *f*, Schwererde *f*; ~ beryllia Glycinerde *f*; ~ beryllitý Süßerde *f*; ~ ceričitý Cerdioxyd; ~ cerný Cer(ium)oxyd; ~ cernatý Cer-

(ium)oxydul *n*; ~ číničitý Zinn-oxyd, -säureanhydrid *n*; ~ cirkoničitý Zirkonerde *f*; ~ draselnatý Kaliumoxyd; druhý ~ vyšší Deuterooxyd; ~ dusičelý Untersalpetersäure *f*; ~ dusičitý Stickstoffoxyd; ~ dusnatý Stickoxydul; ~ hlinitý Aluminiumoxyd, Thonerde *f*; ~ hořečnatý Talkerde *f*, Magnesiumoxyd; ~ chlorový Chloroxyd; ~ chromnatý Chrom(mono)oxydul *n*, Chromhydroxydul; ~ iridičitý Iridiumoxyd; ~ iridnatý Iridiumoxydul *n*; ~ iridity Iridiumsequioxyd; ~ kobaltitý Kobaltoxyd; ~ kobaltnatý Kobalt-oxydul *n*, -oxyduloxyd *n*; ~ kovový Metalloxyd; ~ křemenatý Siliciumoxyd; ~ kyselý saures Oxyd; ~ manganatý Manganoxydul *n*; ~ manganičitý Manganüberoxyd, Braunstein *m*; ~ měditý Kupfersuperoxyd; ~ měditnatý Kupferoxydul *n*; ~ měďnatý Kupferoxyd; sražen ina ~u měďnatého Kupferoxydniederschlag *m*; ~ měchýřový lék. Blasenoxyd; močení ~u měchýřového lék. Blasenoxydpissen *n*; ~ molybdénový Molybdänoxyd; ~ molybdénatý Molybdänoxydul *n*; ~ nikelnatý Nickeloxydul *n*; ~ niklity Nickeloxyd; ~ nižšího stupně Oxydul *n*; ~ olovičitý Bleisäure *f*; ~ olovnatý Blei-oxyd, -blumen *fpl.*, -kalk *m*; ~ osemnatý Osmiumoxydul *n*; ~ osmičitý Osmiumoxyd *n*; ~ osmity Osmiumsequioxyd; ~ platičitovápennatý Platinoxydkalk *m*; ~ platičitosodnatý Platinoxydnatron *n*; ~ platičitý Platinoxyd; ~ platinatý Platinoxydul *n*; ~ rhodity Rhodiumoxyduloxyd; ~ rhodnatý Rhodiumoxydul *n*; ~ rtutičnatý černý Quecksilberoxydul *n*; ~ rtutičnatý červený Quecksilberoxyd; ~ stříbřičitý Silbersuperoxyd; ~ stříbřičnatý Silberoxydul *n*; ~ stříbrnatý Silberoxyd; ~ strontnatý Strontian(erde) *m* (*f*), Strontiumoxyd; ~ siřičitý Schwefelanhydrid *n*; ~ sírový Schwefelsäureanhydrid *n*; ~ sýrový Käseoxyd *n*; ~ šeličitý Wolfram-, Scheel-oxyd; ~ thornatý Thoriumoxyd, Thorerde *f*; ~ uhelnatý Kohlen(stoff)oxyd; ~ uhličitý Kohlen-dioxyd, -säure *f*, -säureanhydrit *n*, -dioxyd, Luftsäure *f*; zbaviti ~u uhličitého von Kohlensäure befreien, entkohlensauern; ~ uranatouranitý Uranoxyduloxyd; ~ uranatý Uranoxydul *n*; ~ uranity Uranoxyd; ~ vápenatý Kalkerde *f*, Calciumoxyd, Kalk *m*; ~ vismutičný Wismut(h)oxydul *n*; ~ vismutový Wismut(h)oxyd; ~ vodičitý Wasserstoff-superoxyd, -hyperoxyd; ~ vodnatý Hydroxyd; ~ yternatý Ytter-, Yttrium-oxyd; ~ zásaditý basisches o salzfähiges Oxyd; ~ zinečnatý (bílý) Zink-oxyd, -weiß *n*; ~ zirkoničitý Zirkonoxyd; ~ zlatnatý Goldoxydul *n*; ~ zlatový Gold-säure *f*, -oxyd; ~ železitý Eisen-, Ferri(d)-oxyd, Hämatit *m*, Feinerz *n*; červený ~ železitý *Caput mortuum* Todtenkopf *m*; ~ železitý hnědý braunes Ferri(d)-hydrat, Ferridoxydhydrat, Eisensafran *m*; ~ železnatoželezitý Eisenoxyduloxyd; ~ železnatý Ferrooxyd, Eisenoxydul *n*.

kysličníkovitý *a* E_2 chem. oxydartig.

kyslík *m* A_7 chem. Sauerstoff *m*, Oxygen *n*, Lebens-, Feuer-luft *f*; scházení n ubývání ~u n hlad po ~u Sauerstoffnoth *f*; přijetí ~u Sauerstoffaufnahme *f*.

kyslikatý *a* E_2 chem. Sauerstoff-; ~á sůl stříbrnatá n ~á sloučenina stříbra Silberoxyd-salz *n*, -verbindung *f*.

kyslikoměr *m* A_7 lék. Eudiometer *n*.

kyslikoměřický *a* E_2 lék. eudiometrisch.

kyslikovodík *m* A_7 chem. Wasserstoffsuperoxyd *n*, -hyperoxyd *n*.

kyslíkový *a* E_2 chem. Sauerstoff-, Oxygen-; plyn ~ Oxygengas *n*; pól ~ Oxygenpol *m*.

kyselina *f* C_6 Säure *f*.

kysliti $^{v}/_{n}$ I_{12} sauer machen.

kyslokořen *m* A_7 bot. *Oxybaphus* Schirmkraut *n*.

kysloměr *m* A_7 Oxymeter *n*.

kyslomodran *m* A_7 chem. Oxycyanat *n*.

kyslomodrý *a* E_2 chem. Oxycyan-.

kysloň *m* I^{3}_{13} bot. *Sonneratia* Sonneratie *j*

kysloplod *m* A_7 bot. *Oxycarpus* Oxycarpus *m*.

kyslosoličník *m* A_7 chem. Oxychlorid *n*.

kyslost *f* C_{15} prov. Säure *f*.

kyslostrom *m* A_6 bot. = kysloň.

kyslotrn *m* A_7 bot. *Mahonia* Mahonie *f*.

kyslotvorec *m* B_{13} chem. Säuren-radical *n*, -bildner *m*.

kyslotvorný *a* E_2 chem. Säuren-; ~ prvek Säuren-radical *n*, -bildner *m*.

kysloun *m* A_7 bot. *Oxydendrum* Oxydendrum *n*

kyslovatý *a* E_2 gesäuert, säuerlich.

kyslunka *f* C_6 prov. saure Birne.

kyslý *a* E_2 prov. sauer, säuerlich, gesäuert.

kysnatka *f* C_6 prov. säuerlicher Apfel.

kysnutí $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Säuern *n*, Sauerwerden *n*

kysnouti $^{v}/_{n}$ *dur.* I_2 säuern, sauer werden.

kysný *a* E_2 prov. vorwitzig.

kysopa *f* C_6 bot. *Michelia* Michelia *f*.

kysotajek *m* B_6 mie. Pyrosmalit *m*.

kyst *f* C_{15} a) Quaste *f*. b) prov. Ährenbündel *n*. c) prov. Kamm (*m*) der Weintrauben. d) prov. Spitze (*f*) des Fuchsschwanzes. e) prov. = kysta. f) Strauß *m*, Blumenstrauß *m*.

kysta *f* C_6 Büschel (*m*) von Seide, Quaste *f*.

kystal *m* A_1 zo. *Trichius* Pinselkäfer *m*.

kystař(ka) *m* B_6 (*f* C_6) Pinselmacher(in), -verkäufer(in).

kystek *m* Pinsel *m*.

kýsti $^{v}/_{n}$ *dur.* G_6 prov. žert. schlafen.

kystice *f* C_{11} bot. *Sporochnus* Spitzentang *m*.

kystka *f* C_8 (*dim.* od kyst) a) = kyst. b) Hirsen-, Hafer-ähre *f*. c) Malerpinsel *m*, Pinsel *m*. d) prov. Strauß *m*, Blumenstrauß.

kystna [něm.] *f* C_6 (*gen. pl.* -en) ob. jar. Kiste *f*.

kystnateo *f* B_{14} bot. *Bauera* Bauere *f*.

kystnatka *f* C_8 bot. *Penicillaria* Penicillarie *f*.

kystnatý *a* E_2 strauß-, pinsel-artig.

kystnavec *m* B_{14} bot. *Lubea* Lubea *f*.

kystonohý *a* E_2 zo. *poecilipodus* Stachelfüßer *m*

kystovitý *a* E_2 pinselartig.

kystový *a* E_2 a) Quasten-. b) Pinsel-.

kystráček *m* A_5 zo. a) ~ plášťový *Melithreptus vestiarius* Kleidervogel *m*. b) ~ z rodu *Zosterops* Ringauge *n*.

kystuška *f* C_8 zo. *Cyris* Cyris *f*.

kyša *f* C_6 (*gen. sg.* -i) prov. -e schlechte saure Milch.

kyšati $^{v}/_{n}$ J_4 prov. J. auslachen.

kyše *f* C_9 prov. a) Säure *f*. b) die Stange, an der das dritte Pferd zieht.

kyšený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od -iti) gesäuert.

kyšiti ⁷⁄₈ I_4 a) säuern, sauer machen. b) prov. laben, käsen.

kyška *f* C_8 prov. a) saure Milch, Schlottermilch *f*. b) Darm *m*. c) Wurst *f*; ~ bobová Bohnenwurst; ~ hrachová Erbsenwurst; ~ italianská italienische Wurst; ~ jazyková Zungenwurst; ~ lanýžová Trüffelwurst; ~ malinová Himbeerwurst; ~ polská polnische Wurst.

kyškodýchatelný *a* E_2 lék. gastropulmonalis.

kyškovrátní *a* E_3 lék. peristaltisch.

kyškový *a* E_2 prov. a) Darm-. b) Wurst-.

kyšlava *f* C_6 prov. Sauerbrunnwasser *n*.

kyšnec *m* B_{14} (*gen. sg.* ~ence) 🔧 (= koriandr) bot. *Coriandrum* Koriander *m*.

kyšní *a* C_3 prov. Säure-.

kyšper *m* A_7 prov. längliches Fischnetz.

Kyšperk [něm.] *nom. propr. m* B_5 zem. Geiersberg.

kyšť *m* B_{13} prov. Kamm (*m*) der Weintrauben.

kyt [něm.] *m* A_7 ⊖ Kitt *m*; ~ sklenářský Glas-, Fenster-kitt.

kýt *m* A_2 zo. *Balaena* Wal *m*, Wal-, Bartfisch *m*; ~ gronský *B. mysticetus* Bartenwal *m*.

kyta *f* C_6 a) (= svazek) Bündel *m*; ~ hrachoviny Erbsenstrohbündel. b) † Strauß *m*, Blumenstrauß *m*. c) stav. ~ křížová Kreuzblume *f*, Fialenendung *f*. d) Federbusch *m*. e) prov. ein Kopfputz, der vom Hinterhaupte in Form e-s Tellers herabhängt. f) prov. Quaste *f*. g) 🔧 Malerpinsel *m*.

kýta *f* C_6 kuch., řezn., lov. Keule *f*, Schinken *m*, Schlägel *m*; rána na ~u lov. Keulen-, Stichschuss *m*; ~a hovězí Rinds-keule, -lende *f*; ~a telecí Kalbs-keule, -schlägel, prov. Kälberstoß *m*; svalec v telecí ~ě kuch. Kalbsnuss *f*; zadní ~a Arsch-, Hinter-backe *f*.

Kytaj [rus.] *nom. propr. m* B_{13} zem. China; ~ec *m* B_9 Chinese *m*; ~ka *f* C_8 Chinesin *f*; ~ský *a* E_2 chinesisch, von China, China-.

kytaječ(ka) [rus.] *f* C_8 prov. Hosenquaste *f*.

kytajka [rus.] *f* C_8 a) chinesischer Baumwollstoff, Halsflor *m*. b) prov. Quaste *f*, Hosenquaste *f*.

kytanka *f* C_8 zo. *Plumatella* Pflanzenthier *n*.

kytara [it.] *f* C_6 hud. Quitarre *f*, Guitarre *f*, Kithara *f*, Chitarra *f*.

kytarista [it.] *m* B_{13} Guitarrist *m*, Guitarriste *m*, Guitarrenspieler *m*.

kytaristka [it.] *f* C_8 Guitarristin *f*, Guitarrenspielerin *f*.

kytečka *f* C_8 (*dim.* od ~ka) ein gar kleiner Strauß.

kytej *m* B_{13} prov. (= bláto na zuřkni) Klunker *m*, Dengel *m*.

kytherka [řec.] *f* C_8 zo. *Cytherea* Venusmuschel *f*.

kytí *n* D_2 prov. e-e Art Weiden.

kytice *f* C_{11} Strauß *m*, Busch *m*, Bouquett *n*' květ. Maie *m*, Maien *m*; ~ lásky Selam *m*; ~ voňavá Blumenstrauß.

kyticovitý *a* E_2 buschig, busch-, straußähnlich.

kyticový *a* E_2 Strauß-.

kytička *f* C_8 (*dim.* od ~ka) Sträußchen *n*, Blumenbüschel *n*, ♀ Strutz *m*; zastrčiti si ~ičku za ňadra n do knoflíkové dírky fich e-e Blume vorſteđen; váza na ~ičky Straußhalter *m*.

kytičkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Blumen-, Straußbinder(in), -macher(in), -händler(in); ~ka Sträußerin *f*, Sträußer-, Strauß-mädchen *n*,

kytina *f* C_6 🔧 Feſton *m*.

kytka *f* C_8 (*dim.* od ~) a) Strauß *m*, Blumen-busch *m*, -büſchel *n*, Büſchel, Blüt(h)enſtrauß, ♀ Strutz *m*, ♀ Puſchel *m*, Bouquett *n*, 🔧 Pinſel *m*; ~ka praporeční Fahnenbusch; ~ka křížová stav. Kreuzblume *f*. b) nespr. Blume *f*.

kýtka *f* C_8 (*dim.* od ~a) Schinkchen *n*, kleine Keule.

kytkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Straußwickler(in).

kytkatěný *a* E_2 🔧 straußig.

kytkokvětý *a* E_2 bot. straußblüt(h)ig.

kytkonosný *a* E_2 bot. straußtragend.

kytkovatý *a* E_2 buſchig.

kytkovitý *a* E_2 strauß-artig, -förmig.

kytla [něm.] 1. *f* C_8 a) Kittel *m*. b) prov. langfüßiges Weib. 2. *m* B_{13} prov. langfüßiger Menſch.

kytle [něm.] *f* C_8 Kittel *m*, Bl(o)uſe *f*.

kytlér [něm.] *m* B_8 † Hosler *m*, Hosenmacher *m*.

kytlice [něm.] *f* C_{11} (*dim.* od ~e) Bl(o)uſe *f*.

kytlof [něm.] *m* A_6 prov. Schlachthaus *n*.

kytlov [něm.] *m* B_2 prov. Schlachthaus *n*.

kýtnatý *a* E_2 großſchlägelig.

kýtní *a* E_2 Keulen-, Schlägel-.

kytonosec *m* B_8 zo. ~ podobný *Ceuthorhynchus assimilis* Rap(p)srüſſelkäfer *m*.

kytovati K_1 a) [něm.] ⁷⁄₈ kitten, verkitten, mit Kitt verſtreichen. b) prov. ⁷⁄₈ ſchnell laufen.

kytovec *m* B_9 zo. Wal *m*, Walfiſch *m*; ~ci *Cetacea* Wale *mpl.*, Gliederſtumpf-, Fiſchſäuge-thiere *npl.*; ~ci ozubení *Denticeta* Zahnwale *mpl.*

kytovina *f* C_8 zo. *Zetinium* Zetinium *n*.

kytovitý *a* E_2 zo. ~í *Cetacea* Wale *mpl.*, Fiſchſäuge-, Gliederſtumpf-thiere *npl.*

kýtovitý *a* E_2 ſchinkenförmig; ~ rukáv krejč. Schinkenärmel *m* (bei der Achſel in Falten gelegt, an der Hand ſchmal).

kýtovka *f* C_8 zo. *Avicula salinaria* Salzvogel-, Schinken-muſchel; ~y Flügelmuſcheln *fpl.*

kytuša *f* C_8 (*gen. sg.* ~i) prov. Kuh mit weißer Spitze am Schwanze.

kyv *m* A_6 a) (= pokyb kývavý) fyz., tělocv. Schwingung *f*, Schwung *m*, Schwingungsbewegung *f*, fyz. Oscillation *f*, Oscillierung *f*; ~ kývadla Schwingungs-ſchlag (*m*) o -ſtreich (*m*) des Pendels, Pendel-ſchlag *m*, -ſchwingung *f*, -ſchwung *m*; zastavovati n mírniti ~y magnetické die Schwingungen der Magnetnadel dämpfen; ~ zvukový lék. Tonſchwingung *f*. b) (= pokyn) Wink *m*, Winken *n*, vůd. Deuter *m*.

kývací *a* E_2 Schwingungs-, ⊖ oscillierend; ~ hodiny Pendeluhr *f*.

kývač *m* 1. B_8 a) Winker *m*, Zuwinker *m*. b) žert. (= čumič) Lauſcher *m*. 2. B_{13} anat. Kopfnicker *m*, Nutator *m*, Musculus sternocleidomastoideus.

kyváček *m* B_1 (*dim.* od ~k) a) kleines Pendel. b) zahrad. kleiner Ableger o Senker.

kývadélko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~élek) (*dim.* od ~lo) a) kleines Pendel. b) zo. ~élka n much (Schwing-) Kolben (*mpl.*) der Inſecten.

kývadelní *a* E_2 Pendel-; ~ hodiny Pendeluhr *f*.

kývadliště *n* D_1 *fys.* Schwingungsebene *f.*

kývadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) *mech., fys., hod.* Pendel *n* (*m*), Perpendikel *n*, Seiger *m*, *hod.* Schweber *m*, *věd.* Schwengel *m*; rozkývati -lo den Pendel anticken; hodiny s -lem Pendeluhr *f*; -lo cykloidální Cycloidenpendel; -lo hodinové Pendel, Perpendikel, Seiger; -lo kompensační n vyrovnávací Compensationspendel; -lo obratní Reversionspendel; -lo odstředivé Centrifugalpendel; -lo okláněcí Krängungspendel; -lo roštové Rostpendel; -lo rtuťové Quecksilberpendel.

kývadlovitý *a* E_2 pendelartig.

kývadlovky *fpl.* C_8 Pendel-, Wurzschwanz-, Gesims-uhr *f.*

kývadlový *a* E_2 Pendel-; -é hodiny Pendel-, Wurzschwanz-, Gesims-uhr *f*; -á stěžina Pendelstange *f.*

kývák *m* A_7 a) Pendel *n*, Perpendikel *n*. b) *zahrad.* Ableger *m*, Senker *m*, Enke *f*; *vinař.* Rebensenker.

kýval *m* A_1 a) Nicker *m*, Winker *m*; *posm.* Kopfnicker *m*, Ja-Bruder *m*, Ja-Herr *m*. b) *posm.* im Gange wackelnder Mensch.

kývala *m* B_{13} *prov.* = kýval.

kýválek *m* A_5 (*dim.* od -al) = kýval.

kývalík *m* A_3 *prov.* (*dim.* od -) *viz toto.*

kývalka *f* C_8 a) Nickerin *f*, Winkerin *f*; *žert.* Kopfnickerin *f*. b) *posm.* im Gange wackelndes Weib. c) *zo. Psarus* Schwing(el)fliege *f.*

kývanda *f* C_6 *žert.* das Warten o das Lauschen (der Kinder) auf Kuchen bei Gastereien usw.

kývání *% n* D_2 a) (= kynutí) Nicken *n*, Genicke *n*, Gewinke *n*. b) (pohyb kývavý) Schwingung *f*, Schwingungsbewegung *f*, *fys.* Oscillation *f*, Oscillieren *n*; ⊖ *hod.* (o kývadle) Spielen *n*; *železn.* - lokomotivy Nicken *n*. c) *prov.* Wackeln *n*, Wanken *n*. d) *prov. žert.* = kývanda.

kývati J_1 a) *%n* (= kynouti) nicken, winken, deuten; - hlavou mit dem Kopfe zunicken; - za někým J-m nachwinken. b) *%n* - něčím et. schwingen; - něčím ve vzduchu et. wehen, schwenkern. c) *%r* - **se** schwingen, klunkern, *fys.* oscillieren, ⊖ (o kývadle) spielen, *železn.* (o lokomotivě) nicken; *prov.* wackeln, wanken.

kývavý *a* E_2 a) schwingend; *fys.* oscillatorisch, oscillierend; ⊖ spielend *železn.* nickend. b) *prov.* (= klátivý) wackelnd, wankend.

kyvetta [fr.] *f* C_6 Cuvette *f.*

kyvi [austr.] *m neskl.* n E_2 (= kivi) *Apteryx australis* Schnepfen-, Wald-strauß *m*, Kiwi *m.*

kyvice *f* C_{11} *soustr.* Prellstange *f.*

kyvíř *m* B_{13} † Turban *m.*

kyvka *f* C_8 *prov.* Baumwollwinde *f.*

kývkati J_1 a) *%n* - něčím et. schwingen. b) - **se** wackeln, wanken.

kyvle [něm.] *f* C_9 Bergkübel *m.*

kývnuti *% n* D_1 a) (= pokyn) Nicken *n*, Wink *m*, *věd.* Deuter *m*, Kopfnicken *n*; -m hlavy pozdraviti durch Kopfnicken grüßen. b) (= jeden pohyb kývavý) Schwung *m*, Schwingung *f*, (u kývadla) Pendel-schlag *m*, -schwingung *f.*

kývnouti *mom.* I_1 a) *%n* (einmal) winken, nicken. b) *%n* - něčím et. (einmal) schwingen. c) - **se** *%r* einen Schwung machen.

kývný *a* E_2 = kývavý.

kyvočet *m* A_7 (*gen. s.* -tu atd.) *hod.* Pendelschwingungszähler *m.*

kývoň *m* B_8 a) = kýval. b) *bot. Walkera* Walkere *f.*

kyvor *m* A_7 *bot. Ceterach officinarum* Ceterach *m*, gemeiner Milzfarn, Milz-kraut *n*, Steinfarn *m*, kleine Hirschzunge *f.*

kývoš *m* B_8 *zo. Typhis* Röhrenstachelschnecke *f.*

kývot *m* A_7 Schwingung *f* (des Perpendikels).

kyvotati *iter.* *%n* J_1 *fys.* oscillieren *n.*

kyz [něm.] *m* A_6 a) *min.* Kies *m*. b) pražení -ů *hut.* Kiesbrennen *n*; tavení měděných -ů Kiesarbeit *f*; měděná ruda s -em Kieskupfererz *n*. c) - arsénový Arsenik-, Gift-kies, Mispickel *m*; bílý arsénový - Weißerz *n*; arsenový - niklový Nickelarsen-glanz *m*, -kies, Nickelglanz; - hranolový Markasit *m*, Wasser-, Vitriol-, Weicheisen-, Strahl-kies; - klencový n magnetový Pyrrhotin *m*, Magnetkies; - kobaltový Kobaltkies, Glanzkobalt *m*; - měděný n měděný Kupferkies, Chalkopyrit *m*, Landerz *n*; - niklový Nickelkies, Kupfernickel *m*; - osmistěnný Eisennickelkies; - plavý Fahlerz *n*; - spížový Smaltit *m*, Speisekobalt *m*; - stříbřitý Silberkies; - vláskový Haar-, Nickel-kies; - zlatitý Goldkies; vyvětralý - zlatitý Goldlebererz; - železný Kies, Eisen-, Schwefel-kies, Büchsenstein *m*, Pyrit *m*, Arsenmetall *n.*

kyzák [něm.] *m* A_2 ⛏ Bergmann *m.*

kyzec *m* B_{14} *min.* Plimm *m*, fester Feuereisenstein.

kyzilník *m* A_7 *bot. Cotoneaster* Bergquitte *f.*

kyzíř [něm.] *m* B_8 † Gießer *m.*

kyzlinec [něm.] *m* B_{14} *prov.* Kiesel *m.*

kyzotvar [něm.] *m* A_7 *min.* Kiesform *f*, Fünfeckzwölfflächner *m*, Hemitetrakishexaeder *n.*

kyzotvárný [něm.] *a* E_2 *min.* časec - Kobaltkies *m.*

kyzovitý [něm.] *a* E_3 kiesicht, kiesig; -é uhlí Schwefelkohle *f.*

kyzovka [něm.] *f* C_6 *hut.* Kiesofen *m.*

kyzovna [něm.] *f* C_6 (*gen. pl.* -en) *hut.* = kyzovník.

kyzovník [něm.] *m* A_7 *hut.* Kies-brenner *m*, -(brenn)ofen *m*, Kiln *m.*

kyzový [něm.] *a* E_2 *min. hut.* Kies-, (schwefel)kiesig; -é trusky Kiesschlacken *fpl.*; -á voda Kieslauge *f*; -é výpalky Schwefelkiesabbrände *mpl.*, Abbrand *m*; -á žíla Kiesader *f.*

kýž *conj. neskl.* = kéž.

kýžený *a* E_2 *nespr.* (*part. perf. pass.* od -iti) erwünscht, begehrens-wert, -würdig, begehrlich, ersehnt, desiderativ; -ený výsledek der zu hoffende Erfolg.

kýžiti *%n* i *%a* I_{12} *nespr. tvor.* wünschen.

kyžka *f* C_8 = kyška.

kyžkati *%n* J_1 *prov.* gerinnen machen.

kyžlen [něm.] *m* A_7 *prov.* Kiesling *m.*

kyžlínek [něm.] *m* C_1 (*dim.* od -en) *prov.* kleiner Kiesling.

L

L a) der vierzehnte Buchstabe des böhmischen Alphabets; i-r Aussprache nach gleicht das böhmische L. gänzlich dem deutschen. In der älteren Sprache u. in den Dialecten findet man noch ein weiches (lj) und ein hartes l. Dieses letztere ist dem polnischen ł gleich, manchmal wird es fast wie ein w o u ausgesprochen. b) als Abbreviatur **L** = ein Liter. c) am Curszettel **L** = *lettres*, feilgebotene Papiere. d) £ im Kaufmannsstil = eine Lire; £ ein Pfund o Livre Sterling. e) *prév.* **L. S.** = *loco sigilli*; **l. c.** = *loco citato*. f) *lékár.* **l. a** = *lege artis*.

la *interj. neskl.* a) *hud.* e-e Note. b) sinnlose Silbe beim Singen ohne Worte, z. B. tra - -! c) *prov.* siehe.

la *zkr.* (= litera) (im Kaufmannsstil) Littera *f*, Blatt *n*, Wechsel *m*, Wechseltrassant *m*.

laba *f* C_6 *prov.* großer Fuß, große Tatze.

laban *m* A_3 *prov.* Trinker *m*, Säufer *m*.

labání *n* D_2 *prov.* Trinken *n*, Saufen *n*.

labati ‰ i ‰ J_1 *prov.* trinken, saufen.

labatka [lat.] *f* C_8 *bot.* *Labatia* Labatie *f*.

Labe [lat.] *nom. propr. n* C_{21} *zem.* Elbe *f*, Elbstrom *m*; **-ský** *a* E_2 Elbe-.

labe [lat.] *n* C_{21} *prov.* F Fluß *m*, Wasser *n*.

labénati ‰ J_1 *prov.* herumstreichen.

laberdan [holl.] *m* A_7 Stockfisch *m*, Dorsch *m*.

labet [fr.] *m* A_7 = **-a** *f* C_4 *ve hře* Stammgeld *n*, Stamm *m*, Streifensatz *m*, Bête *f*.

labiala [lat.] *f* C_8 *gram.* Labialconsonant *m*, Labiale *f*.

labiální [lat.] *a* E_3 *gram.* Labial-.

labializovaný lat.] *a* E_2 (*part. perf. pass.* od -ti) *gram.* labialisiert.

labializovati [lat.] ‰ K_1 *gram.* labialisieren.

labiata [lat.] *f* C_6 a) *gram.* Labiata *f*, Labialconsonant *m*. b) *bot.* Labiate *f*, Lippenblume *f*.

labilní [lat.] *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 labil; -í poloha rovnovážná labile Gleichgewichtslage; **váha -á** labile Wage; **váhy -é** nicht einstehende Wage.

labin *m* A_7 Elbewein *m*, e-e Gattung Bekowitzer Weines.

labinet [fr.] *m* A_2 *prov.* ein Kegelspiel.

labiště *n* D_1 a) Elbeflußbett *n*. b) F große Elbe, großer Fluß.

labka *f* C_8 (*dim.* od **-a**) *prov.* kleiner Fuß, Tätzchen *n*.

lablab [lat.] *m* A_6 *bot.* *Lablab* Schwarzhorn *n*.

Labodovec *nom. propr. m* B_{14} *zem.* Schwanberg.

laborant [lat.] *m* A_2 Laborant *m*; **telegrafní -** Telegraphenlaborant.

laboratoř [lat.] *f* C_{12} (↖ *m* B_{13}) = **-rium** *n* D_{14} Laboratorium *n*, Arbeits-zimmer *n*, -kammer *f*; *chem.* Schmelzküche *f*, Arbeitsstube *f*; *mil.* Defectur *f*; **chemická -ř** chemisches Laboratorium, *lékár.* Officin *f*; **telegrafní -** Telegraphenlaboratorium; **zkušební -ř** Probelaboratorium; **představený -ře** Laboratoriumsvorstand.

labovati ‰ i ‰ K_1 *prov.* trinken, saufen.

Labrador [šp.] *nom. propr. m* A_7 a) *zem.* Labrador; **-ský** Labrador-, von Labrador. b) ↖ = labradorec.

labradorec [šp.] *m* B_{14} = **-it** *m* A_7 *min.* Labrador-stein *m*, -gestein *n*, -feldspath *m*.

labradoritový [šp.] *a* E_2 labradorisch.

labradorobarvý [šp.] *a* E_2 labradorfarbig.

labradorský [šp.] *a* E_2 labradorisch.

labrdon [holl.] *m* A_7 Stockfisch *m*, Dorsch *m*; *Prv.* sedí o je v -ě er sitzt im Pfeffer.

labrovati se ‰ K_1 *prov.* wandern.

labuď *f* C_{15} = labuť.

labuně *f* C_8 *prov.* Filzschuh *m*.

labuť *f* C_{15} a) *zo.* *Cygnus* Schwan *m*; **-** (-samice) ↖ Schwänin *f*; **- hrbolatá** o **velká** *C. olor* o. *gibber* Höckerschwan; **- malá** *C. minor* Zwergschwan, schwarzstirniger Schwan; **- zpěvná** *C. musicus* Singschwan, Schwanengans *f*. b) *bot.* = barvínek *Clematis* Waldrebe *f*. c) *astr.* = souhvězdí jižní Schwan *m*.

labutě *n* D_5 junger o kleiner Schwan, Schwänchen *n*.

labuťěnka *f* C_8 (*dim.* od **-ť**) kleiner Schwan, Schwänchen *n*.

labuti *a* E_3 Schwanen-; **- zpěv** Schwanengesang *m*; **- roh** *hud.* Schwanenhorn *n*.

labuťička *f* C_8 (*dim.* od **-ť**) kleiner Schwan, Schwänchen *n*.

labutin *a* E_1 Schwanen-; **-a píseň** Schwanenlied *n*.

labutina *f* C_6 Schwanenfell *n*, Fell e-s Schwanes, Schwanenpelz *m*.

labut*inka* *f* C_4 a) (*dim.* od **-tina**) (kleines) Schwanenfell. b) (*dim.* od **-ť**) Schwänchen *n*.

labutka *f* C_8 a) (*dim.* od **-**) kleiner o junger Schwan, Schwänchen *n*. b) Schwanen-pelz *m*, -fell *n*.

labutový *a* E_2 Schwanen-.

labutovitý *a* E_2 schwanenartig.

labuzi *n* D_2 *prov.* Kalmusstengel *m*

labužiti ‰ I_{12} gute Bissen lieben.

labužka *f* C_8 Näscherei *f*.

labužnice *f* C_{11} Feinschmeckerin *f*, Gastronomin *f*, weiblicher Gourmand, Gourmandin *f*.

labužnický *a* E_2 feinschmeckend, feinschmeckerisch, gastronomisch; *adv.* **-y**.

labužnictví *a* D_2 Feinschmeckerei *f*, Speisekunst *f*, Gastronomie *f*; F Gaumen-kitzel *m*, -reiz *m*; *s. zn.* Wohlleben *n*, Völlerei *f*.

labužník *m* A_3 Fein-, Gut-, Wohl-schmecker *m*, Tafelfreund *m*, Schmecker *m*, Gastronom *m*, Gourmand *m*; *pozn.* Völler *m*, Pamper *m*, Leckermaul *n*; spätný labužník schwacher Feinschmecker.

labužný *a* E_3 feinschmeckerisch, *pozn.* leckermäulig.

labyrint(h) [řec.] *m* A_7 a) Labyrinth *n*, Irrsaal *m*, Dädal *m*. b) *fig.* jede verwickelte Sache. c) *an.* Labyrinth *n* (ein Theil des inneren Ohres).

labyrint(h)don(t) [řec.] *m* A_3 *zo.* Labyrinthodon *m* (froschartige ausgestorbene Amphibie).

labyrint(h)ovitý [řec.] *a* E_2 labyrinthförmig, -ähnlich, labyrinthisch.

labyrint(h)ový [řec.] *a* E_2 labyrinthisch, Labyrinth-.

lacba *f* C_6 (*gen. pl.* -eb) *prář.* Minuendo-Licitation *f*.

lac [něm.] *m* A_6 *prov.* Latz *m*, Hosenklappe *f*.

lácal [něm.] *m* A_6 *šp.* Leitseil *n*.

láce *f* C_6 Wohlfeilheit *f*, ↘ Wohlfeile *f*, Billigkeit *f*, Pfennigwert *m*; *Prv.* -e za -i peníze darmo wohlfeil kostet viel Geld, das Billigste ist immer das Theuerste, leicht Geld leichte Ware.

láce*k* [něm.] *m* B_1 (*dim.* od -) kleiner Latz, kleine Hosenklappe.

láceti $^{v}/_{n}$ J_3 *prov.* aufstellen.

laci *a* E_3 † Schelt-: - list Scheltbrief *m*.

lacina *m* B_{13} *žert.* Freund e-s wohlfeilen Kaufes.

lacině *adv. neskl.* = -o.

lacinění *inch.* $^{v}/_{n}$ I_2 wohlfeiler werden.

laciniti $^{v}/_{a}$ I_{11} et. wohlfeiler machen.

lacino *adv.* (vlastně *n* D_{23}) wohlfeil, billig, zu billigem Preise, um e-n billigen o geringen Preis; dáti -o et. guten o billigen o wohlfeilen Kaufs geben; přišel jsem k tomu -o ich bin dazu wohlfeil gekommen o gerathen; *fig.* vyváznouti -o mit e-m blauen Auge davonkommen, wohlfeilen Kaufs davon kommen; *kompar.* **-ěji** wohlfeiler, billiger; nemohu to dáti -ěji ich kann es nicht wohlfeiler o unter dem Preise geben.

lacinost *f* C_{15} Wohlfeilheit *f*, Billigkeit *f*.

laciný *a* E_2 wohlfeil, billig, geringschätzig; žádost za vydání -é soli Gesuch (*n*) um die Erfolglassung des Salzes um ermäßigten Preis; *kompar.* **-ější** *a* E_3 billiger, wohlfeiler; -ější jízdné Fahrbegünstigung *f*; poukázka na -ější jízdné Fahrbegünstigungsanweisung *f*.

lacel [něm.] *m* B_{14} (*gen. sg.* -le *ata.*) **a)** weibliches Brusttuch. **b)** Geiferläppchen *n*.

Laclav *nom. propr. m* A_1 (= Ladislav) Ladislaus; *dim.* **Lacík** *m* A_3 = **Laciček** *m* A_5.

laclík [něm.] *m* A_3 *prov.* Leibel *n*.

lacně *adv. neskl.* *prov.* = lacině.

lacněti *inch.* $^{v}/_{n}$ I_2 *prov.* = lacinění.

lacno *adv.* (*n* D_{23}) *prov.* lacino.

lacnost *f* C_{15} *prov.* = lacinost.

lacnota *f* C_6 *prov.* = lacinost, láce.

lacný *a* E_2 *prov.* = -iný.

lacrimando [lat.] *adv.* (*n* D_{23}) lacrimando, lamentierlich.

lactid [lat.] *m* A_7 *chem.* Lactit *n*.

Lactifer [řec.] *m* A_7 † *gram.* ein alt-böhmisches Wörterbuch.

lactometr [lat.] *m* A_7 *chem.* Galactometer *n*.

lactosa [lat.] *f* C_8 *chem.* Lactose *f*.

lacunar [lat.] *m* A_7 *stav.* Lacunar *n*.

lačba *prov.* **1.** *f* C_6 (*gen. pl.* -eb) **a)** Kleinigkeit *f*, Bagatelle *f*. **b)** Überfall *m*. **2.** *m* B_{14} **a)** ungeschickter o kränklicher Mensch. **b)** besoffener Mensch, Trunkenbold *m*.

lačbati $^{v}/_{a}$ J_1 *prov.* et. ungeschickt stellen.

lačbavý *a* E_2 *prov.* ungeschickt.

lačbený *a* E_2 *prov.* zum Überfalle passend.

láčina *f* C_6 *prov.* Thalenge *f*.

láčka *f* C_8 *bot.* *Ascidium* Schlauch *m*; - pytlová *Utriculus pollinarius* Pollenschlauch *m*.

láčkoplodý *a* E_2 *bot.* -é Hautfrücht(l)er *mpl.*

láčkovec *m* B_9 *zo.* -ci *Coelenterata* Schlauch-, Strahl-thiere *npl.*; -ec sladkovodní *Hydra* Armpolyp *m*; žahavá vlákna -ců Fangfaden (*mpl.*) der Strahlthiere.

láčkověnka *f* C_6 *bot.* *Nepenthes* Kannenstaude *f*, Kannen-staude, -strauch *m*, -träger *m*, Nepenth(e) *f*.

láčkovitý *a* E_2 **a)** bauchig. **b)** schlauchartig.

láčkov*ka* *f* C_2 *bot.* = -ěnka.

láčkovkovitý *a* E_2 *bot.* -é (rostliny) *Nepentheaceae* kannenstaudenähnliche (Pflanzen).

lačnětí $^{v}/_{n}$ I_5 hungern, hungrig sein, nüchtern sein; -ím ještě ich bin noch nüchtern.

lačník *m* **a)** A_3 *žert.* ein Hungriger. **b)** A_7 *an.* Leerdarm *m*, Jejunum *n*.

lačnost *f* C_{15} **a)** Nüchternheit *f*, Hunger *m*; veliká - Heißhunger. **b)** *fig.* Begierde *f*.

lačnota *f* C_6 = lačnost.

lačný *a* E_2 **a)** nüchtern, *iron.* ungegessen, hohlbäuchig; míti -ný žaludek e-n leeren Magen haben. **b)** hungrig; býti -ný o -en hungern. **c)** *fig.* gierig, begierig; -en býti něčeho auf et. o nach et. gierig o hungrig sein, nach et. hungern; -ný pohled Gierblick *m*.

láčovka *f* C_8 = láčkovka.

lad *m* A_7 **a)** Ordnung *f*, Planmäßigkeit *f*, *had.* Rhythmus *m*, *poet.* Silbenfall *m*; *Prv.* bez -u a skladu pêle-mêle, durcheinander, ohne alle Ordnung, drunter u. drüber, übers Eck; je tu všecko bez -u a skladu o to vše nemá -u ani skladu hier ist alles über den Haufen geworfen, es geht bunt durcheinander, es geht alles drunter u. drüber, das alles hat kein Geschick, es geht alles über Hals und Kopf; ležeti bez -u a skladu durcheinander liegen. **b)** *prov.* Eis *n*.

Lada *f* C_6 **a)** *nom. propr.* *myth.* Lada, die slavische Göttin der Liebe. **b)** *prov.* **lada** (= dívka) Mädchen *n*; *šp. sm.* Dirne *f*, Hure *f*.

lada *f* C_6 (též -o *n* C_{18}) Dreschfeld *n*, Dresch *m*, Brach-acker *m*, -feld, -land *n*, -schlag *m*, öder Grund, Lehde *f*, Brache *f*, nicht bebautes Feld, unbebautes u. unfruchtbares Feld, Wüstenacker *m*, ↘ Steppe *f*, Heide *f*, Senne *f*, Heidengegend *f*, Heideland *n*; ležeti -em brach liegen; leželi -em brach-, Dresch-liegen *n*; ležící -em brach, dresch, brach-, dresch-liegend; pole ležící -em Dreschfeld *n*; nechati -em ležeti brachen, brach o dresch liegen lassen, in Abbau bringen; pole -em nechati ein Feld öde liegen lassen, die Felder ausruhen lassen; husí -a Gänseweide *f*.

láda [něm.] *f* C_6 **a)** ⊖ Lade *f*. **b)** *prov. kov.* eiserne Amboßfutterunterlage *f*.

ladan [lat.] *m* A_7 *bot.* *Ladanum* **a)** Ladan *n*, Ladanum *n*. **b)** = klí -ové (*vix toto*).

ladanový [lat.] *a* E_2 *bot.* Laban-; klí -é Labangummi *n*.

ladel *m* A_3 *bot.* *Croton* Kroton *m*, Krotonpflanze *f*; - počistivý o počišťovací Grenadill-, Granadill-, Tigli-baum, Purgier-kroton *m*, -holz; dřevo -u počistivého Purgierholz.

ladem *adv.* *viz* -a.

ladění $^{v}/_{n}$ *n* D_5 *had.* Stimmen *n*, Stimmung *f*; - normální Normalstimmung.

laděř *m* B_8 *prov.* Getreidehändler *m*, *pejor.* Profitjäger *m*.

ladící *a* E_3 hud. Stimm-; ~ vidlička Stimmgabel *f*; ~ šroub Stimmschraube *f*.

ladič *m* B_4 hud. Stimmer *m*; ~ pian Pianostimmer.

ladička *f* C_2 hud. a) Stimmerin *f*. b) Stimm-, Stimmungs-gabel *f*, -hammer *m*, Stimmer *m*, Accordoir *m*; ~ normální Normalstimmgabel; ~ varhanářova Stimmhorn *n*.

ladidlo *n* C_{10} (*gen.* ~el) hud. Stimmschraube *f*.

ladík *m* A_7 🔧 chem. Kadmium *n*, Junonium.

Ladík *nom. propr. m* A_3 (*dim.* od ~islav) Ladislaus.

ladilý *a* E_2 dreich liegend.

Ladin [it.] *m* A_3 etha. Ladiner *m*, Churwälscher *m*; ~ka *f* C_2 Ladinerin *f*, Churwälsche *f*; ~ský *a* E_2 ladinisch, churwälsch; ~ština *f* C_6 Ladinisch *n*, Rumaunisch *n*, Churwälsch *n*.

ladina *f* C_6 = lada.

ladineo *m* B_{14} prov. schwarze Erbse mit weißer Blüt(h)e.

Ladislav *nom. propr. m* A_1 Ladislaus, Ladislaw.

ladiška *f* C_2 ⊛ tám. Schneide-bohrer *m*, -kluppe *f*, Schrauben-bohrer *m*.

laditel(ka) *m* B_{11} (*f* C_2) hud. Stimmer(in) *m* (*f*).

laditelný *a* E_3 hud. stimmbar.

laditi ⅞ I_{11} hud. stimmen, in Einklang o Übereinstimmung bringen.

ladítko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) hud. Stimmer *m*.

ládlík [něm.] *m* A_7 ⊛ Schubládchen *n*.

ladně *adv. neskl.* schön, niedlich.

ladněti *inch.* ⅞ I_2 schön o niedlich werden.

ladní *a* E_3 Lehde-, Heiden-; bika ~ bot. Waldgras *n*; pelyněk ~ bot. *Artemisia campestris* Feldbeifuß *m*, Besenkraut *n*.

ladniti ⅞ I_{11} 🔧 schön o niedlich machen.

ladnoruký *a* E_2 poet. schönarmig.

ladnost *f* C_{15} Niedlichkeit *f*, Schönheit *f*, Zierlichkeit *f*, Zartheit *f*.

ladnůstka *f* C_{15} (*dim.* od ~ost) kleine und hübsche Sache.

ladný *a* E_1 hübsch, zart, artig, niedlich, schön, fein; *fig.* glänzend, klar; ~á hodina poet. stimmungsvolle Stunde.

ladso *n* C_{14} = ~a.

ladohlasý *a* E_2 poet. schönstimmig.

ladokvět *m* A_7 bot. *Schottia* Schottie *f*.

Ladoň *nom. propr. m* B_3 myth. vermeintlicher slavischer Kriegsgott.

ladoňka *f* C_3 bot. *Scilla bifolia* zweiblätterige Meerzwiebel.

ladotvář *f* C_{12} poet. hübsches Antlitz.

ladoun *m* A_7 prov. schäbiger Hut.

ládovací [něm.] *a* E_1 nespr. vaj. Lade-.

ládovati [něm.] ⅞ K_1 nespr. a) = nakládati laden, aufladen. b) † kaufen. c) vaj. = nabíjeti laden.

ládovní [něm.] *a* E_3 nespr. a) vaj. Lade-. b) Last-, Fracht-; ~ vůz Lastwagen *m*.

Ladoga [rus.] *nom. propr. f* C_6 zem. Ladogasee *m*; ~žský *a* E_2 Ladoga-.

ládrování [něm.] ⅞ *n* D_2 † der ganze Panzer.

ládrovaný [něm.] *a* E_3 (*part. perf. pass.* od ~ti) † gepanzert, mit e-m Panzer gedeckt.

ladrovati [něm.] ⅞ K_1 † mit e-m Panzer decken.

ladry [něm.] *mpl.* A_7 † Pferde-geschirr *n*, -schmuck *m*.

láduňk [něm.] *m* A_7 a) Ladung *f*. b) vaj. Patrone *f*.

ladvik *m* A_7 bot. Stockerbse *f*.

lady [angl.] *f neskl.* Lady *f*.

ladý *a* E_2 🔧 dreich liegend.

ladýř [něm.] *m* B_8 prov. a) Getreidehändler *m*. b) posm. Profitjäger *m*.

laetare [lat.] *f neskl.* církv. neděle ~ Sonntag Lätare, Sommerjonntag *m*.

láf *m* A_8 prov. Stück *n*.

láfa *f* C_4 prov. Hiebe *f*.

láfati ⅞ i ⅞ J_1 prov. a) starke o tüchtige Hiebe geben. b) die Peitsche mächtig schwingen.

lafet(t)a [fr.] *f* C_6 a) vaj. dělostř. Lafette *f*, Stücklafette *f*, Lade *f*; ~a na kolech špalkových o plných Blockräderlafette *f*; ~a ložová plav. Rollpferd *n*; ~a s vojnicí Baumlafette *f*; ohyb ~y Lafettenbruch *m*; příčka mezi ~ami plav. Kalb (*n*) e-s Rapperts; řetěz na tažené ~y Brustkette *f*. b) kuch. prov. gekochte frische Zwetschken. c) prov. großer Ejslöffel.

lafetní [fr.] *a* E_2 vaj. dělostř. Lafetten-.

lafet(t)ování [fr.] ⅞ *n* D_2 vaj. dělostř. Lafettage *n*.

lafňa *f* C_3 (*gen. sg.* ~ni) prov. P Hure *f*.

lafňár *m* A_3 prov. P Hurer *m*.

láfnouti ⅞ i ⅞ I_1 prov. mächtig schlagen.

lagetta [lat.] *f* C_6 bot. *Lagetta lintearia* Spitzen-holz *n*, -baum *m*.

lagophthalmus [řec.] *m* A_8 (*gen. sg.* ~u stud.) lék. Lagophthalmus *m*, Hasenauge *n*.

lagraholt [lat.] *m* A_7 prov. P Sacrament *n*, Sacferment *n*; ~ský *a* E_2 Sacferment-.

lagrament [lat.] *m* A_7 prov. P Sacrament *n*, Sacferment *n*; ~ský *a* E_2 Sacferment-.

laguna [it.] *f* C_6 zem. Lagune *f*, Strandsee *m*.

láhev [lat.] *f* C_{19} a) Flasche *f*, Bouteille *f*, 🔧 Bulle *f*, 🔧 Pulle *f*, P Karline *f*, lék. Lagena *f*. b) baňatá ~ev Caraffe *f*; veliká baňatá ~ev Kolben *m*; boloňská ~ev Bologneserflasche *f*, Springkolben; ~ev v podobě měšce z kozlovice Bocksbeutel *m*; ~ev kamenná Plutzer *m*; ~ev kamenná na kyseliny Ballon *n*; ~ev leydenská a nabíjecí fys. Verstärkungsflasche, Leydener Flasche; ~ev na splavování Spritzflasche; ~ev ohnestrůjná Feuerflasche; ~ev plynopudná chem. Gasentwickelungsflasche *f*; ~ev secí Saugflasche; ~ev víno mého vlastního pěstění e-e Flasche Wein, mein eigenes Wachsthum; ~ev pevně uzavřená a uzátkovaná fest verschlossene Flasche; ~ev větrná Windflasche *f*; ~ev s patentní závěrkou a zátkou Flasche mit Patentverschluss. c) načínati ~ev die Flasche anbrechen o anstechen; (u)zátkovati ~e die Flaschen korken; ~ev uzátkováti e-n Pfropfen auf die Flasche machen o stecken; odzátkovati ~ev den Pfropfen aus der Flasche entfernen o abmachen, den Kork e-r Flasche ausziehen, e-e Flasche entkorken o aufmachen o debouchieren; nadělati ~ví ze skla das Glas zu Flaschen verblasen; víno do ~ví stáčeti Wein auf Bouteillen abziehen; stáčení do ~ví Flaschenfüllen *n*; šampaňské vzkypělo z ~ve Champagner ist aus der

Flasche gebraust; ~ev vypíti čast. c-r Flasche den Hals brechen; ~ev vyprázdniti a vytáhnouti čast. c-r Flasche den Hals brechen; leydenskou ~ev vybíti tys. die Leydener Flasche ausladen. d) pivo v ~ích Flaschenbier *n*; police s stojan na ~ve Flaschen-träger *m*, -teller *m*, -ständer *m*; stroj ke stáčení do ~ví a k plnění ~ví Flaschenfüllmaschine *f*; vývěva na rozbíjení ~ví tys. Flaschen-zerbrecher *m*, -sprenger *m*, -zerdrücker *m*; zátkovadlo ~ví Korkmaschine *f*.

láhevín *m* A_3 zo. ↖ *Pyrula* = ~natka.

láhevka *f* C_8 zo. *Lagena simplex* Flaschenmonade *f*.

láhevnatka *f* C_8 zo. a) *Vaginaria* Pokalthierchen *n*. b) *Pyrula* Birnschnecke *f*.

láhevní *a* E_3 Flaschen-.

láhevník *m* A_7 bot. *Anona* Flaschenbaum *m*; ~ asijský *A. asiatica* Purpurapfel *m*; ~ bahní *A. paludosa* Sumpfflaschenbaum; ~ ethiopský *A. aethiopica* Selimskörner *npl.*; ~ měkkoostenný s měkkoostný *A. muricata* saure Sobbe, stacheliger Flaschenbaum, Ochsenherz *n*, Sauerbissen *m*, saurer Bissen; ~ síťovaný s měkkoostenný *A. reticulata et muricala* Rahmapfelbaum *m*; ~ šeroplodý *A. cherimolia* Tschirimajabaum *m*; ~ šupinatý *A. squamosa* Honig-, Zimm(e)t-apfel *m*, süßer Bissen, Schuppenapfelbaum; ~ trojlaločný *A. triloba* Pappawbaum.

láhevníkolistý *a* E_2 bot. *anonaefolius* flaschenbaumblätterig.

láhevníkovitý *a* E_3 bot. ~é *Anonaceae* flaschenbaumblätterige (Pflanzen).

lahittovka *f* C_8 voj. dál. Lahittekanone *f*.

lahoda a) *f* C_6 Lieblichkeit *f*, Süße *f*, Süßigkeit *f*, *fig.* Anmuth *f*, Wonne *f*, Gemüthlichkeit *f*. b) čast. *m* B_{18} ein angenehmer Mensch.

lahodec *m* B_9 prov. Besänftiger *m*; šp. sm. Schmeichler *m*.

lahodění *n* D_2 Lindern *n*, Schmeicheln *n*, Besänftigen *n*.

lahodenství *n* D_2 Süße *f*; *fig.* Liebkosung *f*.

lahodící *a* E_3 (*part. praes. act.* od ~iti) mildernd, (be)sänftigend, šp. sm. schmeichelnd.

lahodič(ka) *m* B_8 (*f* C_8) = lahotitel(ka).

lahodinka *f* C_8 prov. ein hübsches lieb redendes Mädchen.

lahoditel(ka) *m* B_{11} (*f* C_{11}) Besänftiger(in), šp. sm. Schmeichler(in); **~ský** *a* E_2 besänftigend, šp. sm. schmeichlerisch.

lahoditi $^{v}/_{n}$ i $^{v}/_{a}$ I_{11} a) sänftigen, ↖ sänften, besänftigen, mildern, lindern; ~iti komu Z-m schön thun, Z. kitzeln; to mi ~í das thut mir wohl. b) (= líbě mluviti) liebkosen; šp. sm. schmeicheln.

lahodivost *f* C_{15} Liebkosung *f*; šp. sm. Schmeichelei *f*.

lahodivý *a* E_3 (be)sänftigend, liebkosend; šp. sm. schmeichelnd.

lahodlivý *a* E_2 ↖ = ~ivý.

lahodka *f* C_8 (*dim.* od ~oda) std. prov. viz ~ůdka.

lahodně *adv. neskl.* (*kompar.* ~ji) a) angenehm, annehmlich, anmuthig, mild, gelind, sanft. b) *fig.* (= mírně) mittelmäßig. c) šp. sm. schmeichelnd.

lahodněti *inch.* $^{v}/_{n}$ I_2 sanft o gelind o mild o süß werden.

lahodnice *f* C_{11} šp. sm. Schmeichlerin *f*.

lahodnička *f* C_8 (*dim.* od ~ice) šp. sm. Schmeichlerin *f*.

lahodník *m* 1. A_3 šp. sm. Schmeichler *m*. b) (= mazlíček) Zärtling *m*. c) (= labužník) Leckermaul *n*. 2. A_7 bot. *Chenopodium bonus Henricus* Feldspinat *m*.

lahodniti I_{11} a) $^{v}/_{n}$ sanft o mild o süß machen. b) $^{v}/_{n}$ sanft o mild werden, sich mildern.

lahodnomluvnost *f* C_{15} liebliche Sprache *f*.

lahodnomluvný *a* E_2 lieblich sprechend.

lahodnomyslnost *f* C_{15} Wohlgesinntsein *n*

lahodnomyslný *a* E_2 wohlgesinnt.

lahodnost *f* C_{15} a) Süße *f*, Süßigkeit *f*, Schmackhaftigkeit *f*. b) *fig.* Annehmlichkeit *f*, Anmuthigkeit *f*, Milde *f*, Sanftheit *f*, *fig.* Sirop *m*, Sirup *m*.

lahodnotvárnost *f* C_{15} sanfte Miene, Milde *f*.

lahodnotvárný *a* E_3 sanft, schmeichelhaft.

lahodnouti *inch.* $^{v}/_{n}$ I_2 = ~ěti.

lahodnovlný *a* E_3 ↖ feinwollig.

lahodný *a* E_2 a) süß, schmackhaft, genussreich, genüsslich, köstlich, lecker, delicat; bot. mangostana ~á *Garcinia mangostana* Mangostanbaum *m*, Mangostane *f*. b) hud. schmelzend. c) *fig.* lieblich, angenehm, gelind, sanft, mild, anmuthig, wohlig, glatt, delicat, charmant. d) šp. sm. schmeichelhaft, schmeichlerisch. e) (= neostrý) nicht scharf. f) (= rozmazlený) zart, zärtlich. g) (= pohodlný) bequem, passend.

lahod*omluvnost* *f* C_{15} = ~nomluvnost.

lahod*omluvný* *a* E_2 = ~nomluvný.

lahodozvuký *a* E_3 lieblich tönend.

lahoza *f* C_8 prov. Graupe *f*.

lahozeni $^{v}/_{n}$ *n* D_3 Schmeichelei *f*, Heuchelei *f*, Liebkosung *f*, F Fuchsschwänzerei *f*.

lah*ůdka* *f* C_8 (*dim.* od ~oda) Leckerei *f*, Lecker-bissen *m*, -essen *n*, -gericht *n*, Delicatesse *f*; obchodník ~ůdkami Delicatessenhändler; obchod ~ůdkami Delicatessenhandlung *f*.

lahůdkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) a) Delicatessenhändler(in). b) ↖ Zuckerbäcker(in). c) Gourmand(in), Feinschmecker(in), Leckermaul *n*.

lahůdkářský *a* E_2 a) Delicatessen-; ~ obchod Delicatessenhandlung *f*. b) ↖ Zuckerbäcker-, c) Feinschmecker-, Gourmand-.

lahůdkářství *n* D_2 a) Delicatessenhandlung *f*. b) ↖ Zuckerbäckerei *f*. c) Feinschmeckerei *f*, Schleckerhaftigkeit *f*.

láhvenka *f* C_8 zo. *Lagenella* Flaschenmonade *f*.

láh*vice* *f* C_{11} (*dim.* od ~ev) Flasche *f*, Bouteille *f*, Buddel *f*, Buttel *f*, Pulle *f*; polní ~vice Feldflasche.

láhvicovitý *a* E_2 flaschenförmig; zkamenělíny ~é min. Flaschenstein *m*.

láhvičář *m* B_8 prov. Plutzerträger *m*; prov. ~i Kinder der Mäher, welche mit ihren Eltern bei dem Tische des Bauern essen.

láh*vička* *f* C_8 (*dim.* od ~ev) a) Fläschchen *n*, Flacon *n*; boloňská ~a Bologneserflasche *f*; ~vička dýmky (šp. místo hlavička) Kopf (*m*) an der Tabakspfeife; ~vička na olej Brennölfläschchen; plechová ~vička Blechfläschchen; závěra ~vičky Flaconverschluss *m*. b) prov. (~e Art Äpfel) Flaschenapfel *m*.

láhvičkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Flaschen-macher(in), -erzeuger(in).
láhvičkářský *a* E_2 Flaschenmacher- o -erzeuger.
láhvičník *m* A_2 a) 🔧 Flaschen-macher *m*, -erzeuger *m*. b) 🔧 Flaschenkeller *m*.
láhvičný *a* E_2 Flaschen-.
láhvovitý *a* E_2 flaschenartig; ~á tykev Flaschenkürbis *m*; ~á bluma Flaschenpflaume *f*.
láhvový *a* E_2 Flaschen-; ~é pivo Flaschen-, Bouteillen-bier *n*.
lach [pol.] *m* A_3 prov. Lump *m*.
Lach *nom. propr. m* A_3 Wasserpolake *m*.
lacha *f* C_8 a) 🔧 Gießarm (*m*) e-s Flusses. b) prov. (= hadr) Lappen *m*, Fetzen *m*.
lachár *m* A_7 bot. *Myrsine* Myrsine *f*.
lachati ⁰/₀ J_1 prov. ~ po něčem nach e-r Sache lechzen, sich sehnen.
lachatka *f* C_8 bot. *Ceratopelatum* Hornblume *f*, Gumminobe *f*.
lachatovati ⁰/₀ K_1 prov. někomu ~ J-m schön reden o schön machen.
lachman(ka) *m* A_3 (*f* C_8) prov. Lump *m* (Lumpin *f*).
lachna *f* C_6 prov. a) dummes Weibsbild. b) dicke Sau.
lachotiti ⁰/₀ J_{11} prov. schreien.
lachoviště *n* D_1 prov. Lagerstätte (*f*) e-s Hasen.
lachták *m* A_3 zo. *Otaria* Seebär *m*.
lachtákovice *f* C_{11} Seebärfell *n*.
lachtákový *a* E_2 Seebär-.
lachtan *m* A_3 zo. a) *Phoca leonina* Löwenrobbe *f*; ~ medvědí *Otaria ursina* Bärenrobbe *f*, See-katze *f*, -bär *m*. b) 🔧 Seebär *m*.
lachtor [něm.] *m* A_7 prov. = **~r** *m* A_7 ⊖ bor. Lachter *n*.
lachtrový *a* E_2 ⊖ bor. Lachter.
lachtuše *f* C_9 prov. Kopftuch *n*.
laický [řec.] *a* E_2 Laien-, laienhaft, církv. nicht geistlich; ~ soudce stavu obchodnického Laienrichter (*m*) aus dem Handelsstande.
laička [řec.] *f* C_8 církv. Laienschwester *f*.
laik [řec.] *m* A_3 církv. i žg. Laie *m*, Nichtgelehrter *m*, Uneingeweihter *m*; kp. sm. Unwissender *m*.
laikovský [řec.] *a* E_2 laienhaft, Laien-.
laikovství [řec.] *n* D_2 Laien-schaft *f*, -stand *m*.
laj *m* B_{13} Schelten *n*.
laja *f* C_8 (*acc. j.* ~u) prov. weißes Schaf mit schwarzem Schwanze.
laják *m* A_3 prov. weißer Widder mit schwarzem Schwanze.
lajb [něm.] *m* A_{6a} = **~(l)ík** *m* A_6 (*dim.* od ~) prov. Leibel *n*, voj. Armelleibel *n*.
lajba *f* C_6 prov. Schelten *n*.
lajbl [něm.] *m* A_6 = ~.
lajc(e) *f* C_9 a) Bank *f*. b) 🔧 Steg *m*.
lájce *m* B_{10} Schelter *m*, Schmäher *m*.
lajcovatý *a* E_2 prov. hart.
lajčka *f* C_8 (*dim.* od ~ce) prov. kleine Bank.
lajda F a) *m* B_{14} liederlicher Mensch, Lump *m*, Strolch *m*, Taugenichts. b) *f* C_6 liederliches Weib.
lajdácký *a* E_2 F liederlich.
lajdáctví *n* D_2 F Liederlichkeit *f*, Pflasterreterei *f*, Lumpenstreich *m*.
lajdáctvo *n* C_{19} F Lumpengesellschaft *f*.
lajdáček *m* A_8 (*dim.* od ~k) F kleiner Strolch usw.
lajdačisko *n* C_{19} F liederlicher Mensch, Strolch *m*.
lajdačiti ⁰/₀ I_{12} liederlich sein, herumstreichen.
lajdák *m* A_3 F liederlicher Mensch, Strolch *m*, Lump *m*, Taugenichts *m*, Pflastertreter *m*, Umherschlenderer *m*, Bummler *m*.
lajdání ⁰/₀ *n* D_2 F Bummeln *n*, Bummelei *f*.
lajdati J_1 a) ⁰/₀ et. plump machen. b) ⁰/₀ liederlich sein, herumstreichen, bummeln, umherschlendern, schwänzen, schlenzen, stänkern, umherlungern, F ausstreichen, bembern, P flanieren, flanieren, herumbummeln; ~ po ulicích Pflaster treten.
lajdavý *a* E_2 F liederlich, herumschwärmend.
lajdík [něm.] *m* A_3 prov. Leibel *m*.
lajdoň *m* P_8 prov. = ~ák.
lajdovati ⁰/₀ K_1 = ~ati b).
láj(e) *f* C_9 (C_{12}) a P Pöbel *n*, Geschmeiß *n*, Gesindel *n*, Vulgus *m*. b) mysl. e-e Hetze Hunde.
laječ(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Schelter(in), Schmäher(in), Lästerer (Lästerin).
laječní *a* E_3 Schelt-, Läster-; ~ huba Lästermund *m*.
lajohar *m* A_3 prov. Schwindler *m*.
lajk [řec.] *m* A_3 zast. viz laik a p.
lajka *f* C_8 prov. weißes Schaf mit schwarzem Schwanze.
lajsko *n* C_{19} prov. Menge *f*; ~ lidu Menge Menschen.
lajsna [něm.] *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) P Leiste *f*.
Lajtava *nom. propr. f* C_6 zem. Leitha *f*.
lajtnant [fr.] *m* A_3 F voj. Lieutenant *m*.
lajtrek [něm.] *m* A_7 prov. kurze Weiberjacke *f*.
lajtrovati ⁰/₀ K_1 prov. herumbummeln, herumstreichen.
lajtrovník *m* A_3 prov. Herumstreicher *m*.
lajznouti *mom.* ⁰/₀ I_1 prov. J. tüchtig schlagen.

lak 1. [něm.] *m* A_7 a) ⊖ Lack *m*; ~y Lackwaren *fpl.*; ~ barvířský Lackdye *f*, Färberlack, ostindische Lackfarbe; ~ hlinitý Thonerdelack; ~ leštící Polirlack; ~ mořenový Purpurlack; ~ nachový a šarlatový Scharlachlack; ~ perletový Perl(mutter)glanz *m*; ~ poštovní Postlack, ~ růžový Krapplack; ~ stříbrný Silberlack; ~ tvrdý Steinanstreich *m*; ~ na vazbu Galanterielack; ~ zelený Viridinlack. b) bot. = fiala žlutá *Cheirus cheiri* Goldlack *m*. 2. 🔧 = lakotnost Geiz *m*.
lák [něm.] *m* A_7 a) Lake *f*; naložiti do ~u in die Lake legen; ~ solný kuch. Pökel *m*, Salzlake, -wasser *n*. b) (= prázdnost volete) die Leere des Kropfes.
laka [něm.] *f* C_8 ⊖ Gummilack *m*; ~ lupková a v lupenech Schellack; ~ v prutech Stocklack; ~ zrnitá a v zrnech Körnerlack.
láka *f* C_8 🔧 a) (= vědro) Eimer *m*. b) (= pytel na víno) Schlauch *m*. c) (= stará míra) Wanne *f*.
lakač *m* B_8 Locker *m*, Anlocker *m*, Reizer *m*.
lákad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Lockmittel *n*, Attraction *f*; (o trhu) Paradefigur *f*, *fig.* Anziehungskraft *f*; ptáč. (= past'ala) Gelock *n*.

lákání ⁰/₀ *n* D_2 Reizen *n*, Reizung *f*, Anlockung *f*, Lockung *f*, Verlocken *n*, Verlockung *f*, Lockerei *f*, Gelock *n*.

lákati ⁰/₀ J_1 (↖ J_4) **a)** locken, reizen, ziehen, anlocken, anziehen, hinziehen; ~ati (ven) hervorlocken; ~ati (pryč) weglocken, verlocken; mysl. körnen; P (o nevěstce) ködern, kobern; *novota* ~á der Reiz der Neuheit macht viel; důl ~á mnoho kupců die Zeche macht kaufkühn. **b)** ↖ in sich schlingen, schlucken. **c)** *fig.* verlangen, nach e-r Sache dürsten, o trachten.

lákavě *adv. neskl.* lockend, reizend.

lákavost *f* C_{15} Reiz *m*.

lákavý *a* E_3 reizend, gewinnend, einladend, anziehend, lockend, verlockend; *fig.* (co lidé rádi berou) greifbar, angreifisch, angreiflich; *Prv.* jíti na ~ou auf den Strich gehen.

lakmus [lat.] *m* A_6 obch. chem. Lackmus *m*, Tournesol *m*.

lakmusový [lat.] *a* E_2 obch. chem. Lackmus-.

lakocení ⁰/₀ *n* D_2 Geizen *n*, Geiznauser *n*.

lakomě *adv. neskl.* geizig, gierig.

lakomec *m* B_9 **a)** Geiz-hals *m*, F -hund *m*, -teufel *m*, -drache *m*, -hammel *m*, -kragen *m*, Schab(e)hals *m*, Schaber *m*, Lauser *m*, Erbsen-, Linsen-zähler *m*, Gier *m*, Lump *m*, Geizige(r) *m*, Geldwurm *m*, Knicker *m*, Knauser *m*, Scharrer *m*, Kaltmäuser *m*, Lauskricker *m*, Lauser *m*, Filz *m*, Filzer *m*, Pilznickel *m*, Filzhund *m*; míti pověst ~ce im Rufe e-s Geizhalses stehen; *Prv.* ~ec je věčný žebrák ein Geizhals darbt immer, ein Knauser darbt bei allem Reichthum. **2.** vin. Rebvögel (*m*), woran die Trauben wachsen.

lakoměti *inch.* ⁰/₀ I_2 geizig werden, geizig sein.

lakomice *f* C_{11} prov. die Geizige *f*, F Knauserin *f*.

lakomiti I_{11}; **a)** ⁰/₀ geizig machen. **b)** ~ s něčím ⁰/₀ mit et. geizen, an et. geizig sein. **c)** ~ **se** na něco ⁰/₀ auf et. gierig o nach et. hungrig werden.

lakomkyně *f* C_9 die Geizige, F Knauserin *f*.

lakomnice *f* C_{11} die Geizige *f*, F Knauserin *f*.

lakomnička *f* C_5 (*dim.* od ~ce) viz toto.

lakomník *m* A_3 Geizhals *m*, der Geizige, F Knauser *m*.

lakom(n)ost *f* C_{15} Gier *f*, Geiz *m*, Hab-, Geld-, Freß-sucht *f*, F Filzerei *f*, Filzigkeit *f*, Lauserei *f*, Knauserei *f*, ↖ Schaberei *f*, Knapperei *f*.

lakomstvi *n* D_2 = lakomost.

lakomstvo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ev) ↖ = lakomost.

lakomý *a* E_2 (*kompar.* ~ější *a* E_3) gierig, geizig, begierig, hab-, geld-süchtig, gefräßig, F lecker, zäh(e), ruppig, filzig, genietschig, härig, schusterig, schäbig, fickenfaul; býti ~ geizen, mit et. geizig sein; býti velice ~ ein Winkelzehrer sein; nesmírně ~ grundgeizig.

lakon [lat.] *m* A_3 zo. *Lacon* mausefarbiger Springkäfer.

lakonický [řec.] *a* E_2 lakonisch, von Lakonia, Lakonier-; *fig.* bündig, kurz, lapidärisch; ~á odpověď large Antwort; *adv.* ~y.

Lakonie [řec.] *nom. propr. f* C_9 zem. Lakonia; ~ňan(ka) *m* A_2 (*f* C_8) Lakonier(in); ~nský *a* E_2 = ~nický.

lakonism(us) *m* A_6 (*gen. s.* ~u atd.) Lakonismus *m*, Gedrungenheit *f*, Gedrängtheit *f*, Rede-kürze *f*.

lakošnost *f* C_{15} prov. Naschhaftigkeit *f*, Genäschigkeit *f*.

lakošný *a* E_2 prov. naschhaft, genäschig.

lákot *m* A_7 Lockerei *f*, Gelocke *n*.

lákot *f* C_{15} Lockerei *f*.

lakota **1.** *f* C_6 **a)** (= chtivost vůbec) Gier *f*, Begierde *f*. **b)** (= žravost) Gefräßigkeit *f*, Freßbegierde *f*. **c)** (= lakomství) Geiz *m*, Gier *f*, Gieren *n*, Gierigkeit *f*, Habgier *f*, Geld-gier *f*, -durst *m*, -hunger *m*, -sucht *f*, F Knauserei *f*, Knapperei *f*, Kaltmäuserei *f*, Lauserei *f*, Filzen *n*, Verfilzen *n*, Verfilzung *f*, Schaberei *f* ↖; špinavá ~a Schmutzerei *f*, Geschmudel *n*; zlý duch ~y Geizteufel *m*. **d)** ↖ (= lahůdka) Delicatesse *f*, Leckerbissen *m*. **2.** *m* B_{18} **a)** Geizhals *m*. **b)** Fresser *m*.

lakotář *m* B_8 Geizige(r) *m*, Geizhals *m*, F Geiz-hund *m*, -teufel *m*, -drache *m*, -hammel *m*, -kragen *m*, Lauser *m*, Erbsenzähler *m*, Schaber *m*, Schab(e)hals *m* usw. viz lakomec.

lakotářka *f* C_8 die Geizige; F Lauserin, Erbsenzählerin *f*, Schaberin *f*.

lakotiti ⁰/₀ I_{11} geizen, mit et. geizig sein, geldgeizig sein, F 3-m den Daumen in der Hand halten, knappen, knausern, zusammendarben, lausen, filzen, schustern.

lakotivost *f* C_{15} = ~a 1.

lakotivý *a* E_2 geizig, gierig; (v jídle) ~ý gefräßig; *adv.* ~ě.

lakotka *f* C_6 prov. (*dim.* od ~a 1. c) Delicatesse *f*, Leckerbissen *m*.

lakotkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. Näscher(in), F Leckermaul *n*.

lakotkářský *a* E_2 leckerhaftig.

lakotkářství *n* D_2 Leckerhaftigkeit *f*.

lakotnice *f* C_{11} a) Näscherin *f*. b) Fresserin *f*. c) die Geizige.

lakotník *m* A_3 **a)** Lecker *m*, Näscher *m*, Leckermaul *n*. **b)** Fresser *m*. **c)** Geizhals *m*.

lakotniti ⁰/₀ I_{11} gierig o gefräßig machen.

lakotnost *f* C_{15} = ~a 1.

lakotný *a* E_2 geizig, gierig; (v jídle) ~ý gefräßig; ~ý na něco auf et. gierig, nach et. gierig; ~ý na peníze gierig auf Geld, geldsüchtig, begehrlich, P gnietschig; člověk ~ý Harpy(i)e *f*; *adv.* ~ě; ~ě bažiti po něčem nach et. gieren o trachten o sich sehnen.

lakovací [něm.] *a* E_3 Lackier-.

lakovač [něm.] *m* B_8 Lackierer *m*.

lakovačka [něm.] *f* C_2 Lackmaschine *f*.

lakovačský [něm.] *a* E_2 Lackierer-; ~á práce Lackiererarbeit *f*.

lakovadlo [něm.] *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Lackiermittel *n*.

lakování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Lackieren *n*, Lackarbeit *f*.

lakovaný [něm.] *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ati) lackiert, verniert; ~é zboží vernierte Waren.

lakovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ↖ lackieren, laken, Lack auf et. auftragen, et. mit Lack überziehen; *fig.* F. lackmeiern, lackieren, betrügen.

lákovati [něm.] ⁰/₀ K_1 kuch. einpökeln, in die Lake legen.

lakovina [něm.] *f* C_6 ⊕ Lackmasse *f*.

lakovitý [něm.] *a* E_2 ⊕ lackartig.

lakový [něm.] *a* E_2 ⊕ Lack-; nátěr ~ý Lacküberzug *m*; žlutá barva ~á Schutzgelb *n*.

lákový [něm.] *a* E_2 tech. Laken-, eingesalzen; ~é maso Lakenfleisch *n*.
laktamid [řec.] *m* A_7 chem. Lactamid *n*.
laktát [řec.] *m* A_7 chem. Lactat *n*.
laktimid [řec.] *m* A_7 chem. Lactimid *n*.
laktism(us) [řec.] *m* A_6 (*gen. s.* ~u atd.) lék. Lactismus *m*.
laktometr [řec.] *m* A_7 chem. Galaktometer *n*, Milch(güte)messer *n*.
lakton [řec.] *m* A_7 chem. Lacton *n*.
laktonový [řec.] *a* E_2 chem. Lacton-; ~á kyselina Lactonsäure *f*.
laktoprotein [řec.] *m* A_7 chem. Lactoprotein *n*.
laktor [něm.] *m* A_2 ⊖ horn. Lachter *n*.
laktosa [řec.] *f* C_6 chem. Lactose *f*, Galactose *f*.
lakušník *m* A_7 bot. ~ obecný *Ranunculus aquatica* Flusshähnlein *n*, Bock *m*, Wasser-ranunkel *f*, -locke *f*, -hahnenfuß *m*, -hähnlein *n*, -fenchel *m*, Haarkraut, Quecksilberkraut *m*.
lakvěti ⁷/₈ I_6 prov. ~ po čem nach et. geizen, nach et. dürsten.
lakvice *f* C_{11} bot. *Lathraea squammaria* Schuppenwurz *f*.
lakvič *m* B_6 prov. Geizhals *m*, F Filz *m*.
lakvička *f* C_4 prov. die Geizige.
lakvil *m* A_3 prov. Geizhals *m*.
lakýr [něm.] *m* A_3 P Lackierer *m*.
lakýrka [něm.] *f* C_6 ⊕ a) Lackleder *n*, Lackierfell *n*; ~ kravská Bachelackleder. b) lackierter Schuh, Lack- o Glanz-stiefel(chen) *m* (*n*), Glanzschuh *m*.
lakýrkový [něm.] *a* E_2 ⊕ Lack-; ~á čepička Lackkappe *f*.
lakýrnický [něm.] *a* E_4 Lackierer-, Lackier-; ~á živnost Lackierergewerbe *n*; ~ý štětec Lackierpinsel *m*; ~á pec Lackierofen *m*.
lakýrnictví [něm.] *n* D_2 Lackier-gewerbe *n*, -kunst *f*.
lakýrník [něm.] *m* A_3 Lackierer *m*; ~ vozů Wagenlackierer.
lakýrovati [něm.] ⁷/₈ K_1 = lakovati.
lal *m* A_6 ⅂ chem. min. Spinell *m*.
lala 1. *interj. neskl.* a) la(l)la! b) Stimme, mit der die Jäger Hunde hetzen. 2. *f* C_6 prov. Kinderpuppe *f*.
lála *m* B_{14} P langsamer Mensch, Klachel *m*.
lalek *m* a) A_5 ⅂ zo. e-e Papagaienart. b) B_1 prov. Lappen *m*, Wamme *f*.
lalia [lat.] *f* C_8 (*gen. s.* ~e) prov. (= lilie) Lilie *f*.
lalička *f* C_8 (*dim.* od ~a) prov. Kinderpuppe *f*.
lalije [lat.] *f* C_9 prov. = ~a.
lalijenka [lat.] *f* C_8 (*dim.* od ~) prov. (kleine o schöne) Lilie.
lalijočka [lat.] *f* C_8 (*dim.* od ~e) prov. = ~enka.
lalijový [lat.] *a* E_1 prov. Lilien-.
lalka *f* C_8 (*dim.* od ~a) prov. Kinderpuppe *f*.
lalkati ⁷/₈ J_1 prov. lallen.
lalkovati ⁷/₈ K_1 prov. (mit der Puppe) spielen.
lalkový *a* E_2 prov. ~ mentlík fuchskehlener (o mit Fuchskehlen gepfriemter) Pelz.
laloč *m* B_{13} bot. *Weinmannia* Weinmannie *f*.
laločal *m* A_1 ⅂ zo. *Lobaria* Lappenwurm *m*.
laločati ⁷/₈ J_3 prov. laut singen.
laloček *m* B_1 (*dim.* od ~k) an. zo. bot. Läppchen *n*, lék. Lobulus *m*, Acinus *m*; bot. ~ček (kelový a kličný) Keimläppchen (mancher Gräser); ~čky žlázové lék. Drüsenläppchen; ~ček ušní Ohrläppchen *n*, Vorläppchen des Ohres; ~čky jaterné Leber-läppchen, -inseln *fpl*.
laločkatý *a* E_2 kleinlappig.
laločkoskráňový *a* E_2 an. lék. auriculotemporalis.
laločkovitý *a* E_2 lappenartig; houby ~é bot. Schlauch-pilze *mpl*., -schwämme *mpl*.
laločkový *a* E_3 Läppchen-; lék. lobulär; zánět ~ Pneumolobuläre *f*.
laločnatý *a* E_2 a) lappenartig. b) bot. zo. lék. lappentragend, lappig, gelappt; špaček ~ý zo. Lappenträger *m*; ~ý list bot. gelapptes Blatt; *adv.* ~ě lappenartig; nohy ~ě obroubené zo. Lappenfüße der Vögel.
laloční *a* E_3 = ~ý
laločnice *f* E_{11} zo. *Alcyonium* Kork *m*, Korkschwamm *m*, Seekork, Meerschaum *m*; ~ pomerančová *A. aurantium* Meerpomeranze *f*; ~ prstnatá *A. lobatum* Massenkorkpolyp *m*, Fingerkork, Seesand *m*, Mannes-baumen *m*, -hand *f*, -zehe *f*, Meerhand; ~ rosolovitá *A. gelatinosum* Seegallerte *f*; ~ Schlosserova *A. Schlosseri* Fleischkork; ~ skalní *A. epipetrum* Federkork; ~ váčkovitá *A. bursa* Seebeutel *m*.
laločník *m* a) zo. A_3 *Heteralocha* (ein Vogel). b) bot. A_7 *Hacquetia* Hacquetia *f*.
laločný *a* E_2 a) Lappen-, Unterkehl-. b) lappig, lappentragend, gelappt.
laloch *m* A_6 = ~k.
lalochatý *a* E_2 = ~katý.
lalok *m* A_7 a) lék. zo. Lappen *m*, Fleischlappen *m*, -setzen *m*, Wamme *f*, lék. Lobus *m*; ~ (= podbradek u zvířat a lidí) Unter-, Doppel-kinn *n*, Kinn, Halswamme; ~ (pod obličejem u kur) Bartlappen, -läppchen *n*: sevření ~u duhovky lék. Iridenkleisis *f*; kohoutí ~ Kehllappen *m*, Bart *m*; ~ mozkový an. Hirnlappen; ~ nahraživý lék. Ersatzlappen; ~ plicní an. Lungen-lappen, -flügel *m*; ~ ucha Ohrläppchen *n*; vyněti zákalu čočky ~em lék. Lappenextraction *f*. b) bot. Lappen *m*; ~ listu Blattlappen. c) ⊖ Lappen *m*; piv. Blasebalg *m*, Füllsack *m*, Abziehschlauch *m*; ~ u držení Zuhaltungslappen; hoblík na ~y truhl. Biertelstabhobel *m*. d) prov. Pelzverbrämung am Damenpelze. e) prov. ~y Fischtiemen *fpl*.
lalokatý *a* E_2 a) lappentragend, lappig, gelappt. b) lappenartig.
lalokokřídlec *m* B_{10} zo. ~ vrbový *Scolioptery x libatrix* Näscher *m*.
lalokonoh *m* A_3 zo. *Lobipes* Lappenfuß *m*.
lalokonosec *m* B_9 zo. *Otiorhynchus* Dickmaulrüssler *m*; ~ černý *O. niger* schwarzer Dickmaulrüssler, großer schwarzer Rüsselkäfer; ~ liběčkový *O. ligustici* Liebstöckel-, Lappen-rüssler; ~ rýhovaný *O. sulcatus* gefurchter Dick(en)maulrüssler; ~ smolonohý *O. picipes* braunbeiniger Dickmaulrüssler.
lalokovitý *a* E_2 lappen-, wammen-artig.

lalokový *a* E_2 aus Lappen, Lappen-, lék. lobär; rána ~á Lappenwunde *f*; opyš ~ý Lappung *f*; řez ~ý Lappenschnitt *m*.

lalošek *m* B_1 (*dim.* od ~ch) = ~ček.

laloška *f* C_3 ⊖ Kehlleiste *f*; ~ obrácená Sturzrinne *f*.

lalotati $^{o}/_{a}$ i $^{o}/_{o}$ J, prov. lallen.

laloučák *m* A_3 🔧 zo. *Glaucopes* Lappenvogel *m*.

laloučatý *a* E_2 = ~čnatý.

laloúček *m* B_1 = ~ček.

laloučnatý *a* E_2 = ~čnatý.

lalouch *m* A_3 = ~ch.

laloúk *m* A_7 = ~k.

laloušek *m* B_1 = ~šek.

lalovati $^{o}/_{h}$ K_1 P sich lümmeln.

lalůček *m* B_1 (*dim.* od ~ok) viz ~oček.

lalůčk(ov)atý *a* E_3 feinlappig.

laluje [lat.] *f* C_9 prov. Lilie *f*.

lama a) [jihoamer.] *f* C_6 zo. *Auchenia lama* Lama *n*, Kameel-, Kämel-ziege *f*, Hirsch-, After-kameel *n*, Schaf-bromebar *n*, -kameel; ~ paco *Alpagua paco* Pako *n*; ~ vikuňa *Auchenia vicuna* peruanisches Schafkameel. b) [tibet.] *m* B_{18} Lama(priester) *m*.

lámací *a* E_3 Brech-; ~ nástroj Brechinstrument *n*.

lamač *m* 1. B_5 a) Brecher *m*, Brechler *m* Zerbrecher *m*. b) s. sm. knochiger Kerl, Grobian *m*. 2. B_{13} lék. Brechinstrument *n*.

lamačka *f* C_6 a) Brecherin *f*, Zerbrecherin *f*. b) ⊖ Breche *f*, Racke *f*, Ratsche *f*, Brechbank *f*, Flachs-brake *f*, -breche *f*, textil. Flachsbrechmaschine *f*, Zerreißmaschine *f*. c) Klaubeholztag *m*.

lámadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Brechwerkzeug *n*; přád. Brech-, Knick-maschine *f*; ~lo kamene lék. Stein-brechmaschine *f*, -brecher *m*; ~lo na pokrutiny ⊖ Ölkuchenbrecher *m*.

lamajský [tibet.] *a* E_2 lamaitisch.

lamák *m* A_3 prov. starker Mensch.

lámanec *m* B_{14} prov. dünner und röscher Fladen.

lámání $^{o}/_{n}$ *n* D_2 a) Brechen *n*, Brechung *f*, Zerbrechen *n*, Zerbrechung *f*, Bruch *m*, fys. Reflexion *f*, Refraction *f*; ~ chleba Brotbrechen; ~ kamene Steinbrechbetrieb *m*; ~ ledu Eisbruch *m*; ~ na ústupech hor. Etagenbruchbau *m*; ~ ve stránky typ. Form-einrichtung *f*, -bildung *f*, -machen *n*. b) (= nemoc) Gicht *f*, Gichtschmerzen *mpl.*; ~ v kloubech Glieder-sucht *f*, -schmerzen *mpl.*; (suché) ~ Gicht, Glieder-weh *n*, -reißen *n*; ~ v údech Glieder-wehn *n*, -schmerz *m*. c *fig. Prv.* to dá ~ hlavy das kostet Kopfzerbrechen. d) 🔧 (= slomek) Bruch *m*.

lámanice *f* C_{11} a) bot. *Glyceria fluitans* Süßgras *n*. b) prov. (= lom) Steinbruch *m*. c) Brechen *n*.

lámanina *f* C_6 a) Brechen *n*. b) jede gebrochene Sache, Bruch *m*. c) mlyn. Grind *m*, Grütze *f*; hosp. verschrotete Gerste. d) Gicht *f*.

lámanisko *n* C_{19} prov. Steinbruch *m*.

lámanka *f* C_5 prov. a) Grind *m*, Grütze *f*, Graupen *fpl.* b) hosp. verschrotete Gerste. c) Gerstenbrei *m*.

lámankový *a* E_2 prov. Grind-, Grützen-, Graupen-; ~á polévka Graupensuppe *f*.

lámaný *a* E_3 (*part. perf. pass.* od ~ti) gebrochen; ~ný kámen Bruchstein *m*; ~ná rýže Bruchreis *m*; *fig.* ~ná němčina gebrochenes Deutsch; mluví ~nou němčinou er spricht gebrochen Deutsch.

lamař *m* B_{13} prov. Ladstock *m*.

lámatelný *a* E_2 brechbar; ~ (ve strany) typ. umbrechbar.

lámati J_2 a) $^{o}/_{a}$ brechen; (na kusy) ~ brocken; fys. reflectieren, refrangieren; ~ drobty z čeho an et. bröckeln, hosp. ~ len rätschen, Flachs brechen; ~ (sazou) typ. abbrechen; ~ (sloupce ve strany) typ. umbrechen; *fig.* ~ kopí s oštěp za někoho e-e Lanze für J. brechen o einlegen; ~ s někým kopí e-e Lanze mit J. brechen; ~ paprsky světelné fys. die Lichtstrahlen brechen o reflectieren o refrangieren; ~ němčinu die deutsche Rede brechen, e-n guten Mundvoll deutsch reden, gebrochen Deutsch sprechen; *Prv.* tím si hlavy nelámu darüber o deswegen lasse ich mir keine grauen Haare wachsen, das wird mir keine schlaflose Nacht machen, das wird mir kein Kopfbrechen kosten; ~ si hlavu sich hin- u. herbesinnen; ~ si hlavu něčím hin- u. herrathen, über et. nachsinnen o klauben, sich den Kopf über et. brechen o zerbrechen, über et. grübeln; co tam, to tam, o to hlavy nelam Geschehenes läßt sich nicht ändern, fürs Gewesene gibt der Jud' nichts, was vorüber ist, ist vorüber, vorübere Dinge sind vorüber. b) ~ se $^{o}/_{r}$ (sich) brechen, brüchig werden, reißen; hor. (o horninu) absetzen; led se láme das Eis bricht; strom se zrovna láme pod tíží ovoce der Baum bricht fast unter der Last der Früchte zusammen; vlny se lámou die Wogen brechen sich.

lámavě *adv. neskl.* abgerissen.

lámavec *m* B_{14} bot. *Psathyra* Bruch-, Psathyra-holz *n*.

lámavice *f* C_{11} prov. Gicht *f*, Rheumatismus *m*.

lámavost *f* C_{15} Zerbrechlichkeit *f*; ~ železa za chladna i horka Faulbruch *m*; ~ světla fys. Lichtbrechungsvermögen *n*.

lámavý *a* E_1 a) brechend, fys. reflectierend, refrangierend; ~á bolest v kostech Knochenreißen *n*. b) brüchig, zerbrechlich, gebrechlich, klapperig, spröde, geol. gebrech.

lambdacismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) gram. Lambdacismus *m*.

lambdovitý [řec.] *a* E_2 lambdaähnlich, lék. lambdoidens.

lambrys [fr.] *m* A_6 stav. Täfelung *f*, Tafelung, Tafelwerk *n*.

lámčisko *n* C_{19} prov. Gicht *f*.

lamě [jihoam.] *n* D_6 junges o kleines Lama.

lamečka *f* C_5 prov. a) Flachsbreche *f*. b) Gicht *f*, Gliederreißen *n*.

lamella [lat.] *f* C_6 Lamelle *f*; telegr. ~ klíčová Tasterlamelle *f*.

lament [lat.] *m* A_7 F Lamentation *f*, Lamento *n*, Wehklage *f*, Jammer *m*, Klagelied *n*.

lamentace [lat.] *f* C_{11} F = lament.

lamentoso [lat.] *adv. neskl.* hud. lamentoso.

lamentovati [lat.] $^{o}/_{n}$ K_1 F lamentieren, wehklagen, jammern.

lamfaléř [něm.] *m* B_8 prov. Land-fahrer *m*, -streicher *m*.

lamfár *m* A_7 prov. großes Stück.

lamfešt [něm.] *m* A_7 mlyn. Bretter, über die das Wasser auf die Räder fällt.

lamfogt [něm.] *m* A_3 prov. Obmann (*m*) des Bienenzuchtvereines in der Gegend bei Rožnau.

lamí [jihoam.] *a* E_3 Lama-; **vlna ~** Lama-, Pakos-haar *n*.

lamice [jihoam.] *f* C_{11} zo. Weibchen (*n*) vom Lama, Schaf-dromedar *n*, -kameel *n*.

lamina [jihoam.] *f* C_6 Pakos-, Kameelziegen-, Lama-haar *n*, Mohairwolle *f*.

laminarie [lat.] *fpl.* C_9 lék. Laminarien *fpl*.

lamivec *m* B_{14} = lámavec.

lámka *f* C_6 = lamečka.

lámkavý *a* E_2 prov. gichtisch.

lamoš *m* B_8 prov. starker Kerl.

lamovice [jihoam.] *f* C_{41} Lama-leder *n*, -fell *n*.

lamovka [jihoam.] *f* C_8 Mohairwolle ', Kameelziegen-, Pakos-haar *n*.

lamoziti ℅ I_{12} Lärm machen.

lampa [řec.] *f* C_6 **1. a)** Lampe *f*. **b)** vyšroubovati **~u** die Lampe höher schrauben; **~y vydávají třpytné a mihotavé světlo** das Lampenlicht flimmert o die Lampen flimmern Licht von sich; dáti stínítko na **~u** e-e Lampe blenden; **podložky pod ~y** Unterjätze (*mpl.*) für Lampen; **rozsvěcovač ~** Lampenanzünder *m*. **c) ~a aflogistická** Glüh-lämpchen *n*, -lampe; **~a bezpečná a zavřená** Wetterlampe; **~a blikavá a špatná** Funze(l) *f*; **~a cylindrová** Cylinderlampe; **~a dmuchavečná** Löthrohrlampe; **~a v předsíni a v přídvorku** Dielenlampe; **~a přinožní** Fußlampe; **~y hornické** Geleuchte *npl*.; **~a ke smaltování** Schmelzlampe; **~a spájecí** Löthlampe; **~a stojací** Stehlampe; **~a věčná** ewige Lampe; **~a visací** Ampel *f*; **~a zlodějka** Blendlaterne *f*. **2.** myšl. **~y die Augen der Wölfe. 3.** žert. (pijáky) Krug *m*, Flasche *f*, Glas *n*.

lampada [řec.] *f* C_6 Lampade *f*, Lampe *f*.

lampadace [řec.] *f* C_{11} Lampenfolter (*m*) der Märtyrer, Lampadation *f*.

lampář [řec.] *m* B_8 **a)** Lampen-macher *m*, -fabricant *m*, -händler *m*, Laternenmacher *m*. **b)** Lampen-wächter *m*, -wärter *m*, -putzer *m*, -anstecker *m*, -anzünder *m*, Anstecker *m*, ✝ Lampier *m*, Lampist *m*; městský **~** Stadtbeleuchter *m*.

lampářka *f* C_6 **a)** Lampen-macherin *f*, -händlerin *f*, Frau (*f*) e-s Lampenmachers usw. **b)** Lampen-wächterin *f*, -anzünderin *f*, Lampenweib *n*, Frau (*f*) e-s Lampenwächters usw.

lampářský [řec.] *a* E_2 **a)** Lampenmacher- usw. **b)** Lampenwächter- usw. viz **~**.

lampářství [řec.] *n* D_2 **a)** Lampenmacherei ', -fabrication *f*, -handel *m*. **b)** Lampen-wächterei *f*, -putzerei *f*.

lampart [něm.] *m* A_7 rother lombardischer Wein; **~ský** *a* E_2 † lombardisch.

Lampartsko [něm.] *n* C_{19} = **~y** *mpl.* B_7 † Lombardei, ↖ Lombardien.

lampas [rus.] *m* A_6 prov. farbiger Streif an der Hosennath.

lampastý *a* E_2 prov. roth; **~á kráva** rothe Kuh.

lampáš [řec.] *m* B_{13} prov. Lampe *f*, Laterne *f*.

lampašár [řec.] *m* A_2 prov. Laternträger *m*.

lampašek [řec.] *m* B_1 (*dim.* od **~**) prov. kleine Lampe o Laterne.

lamperta [lat.] *f* C_6 zo. *Lampetra* Steinsauger *m*, Lamprete ', Neunauge *n*.

lampertský [lat.] *a* E_2 ↖ **~ořech** Haselnuss *f*.

lampička [řec.] *f* C_8 (*dim.* od **~a**) Lämpchen *n*; *Prv.* dohořívá již **~ička jejího života** das Öl ihres Lebens ist aufgezehrt, es geht mit ihr zu Ende.

lampion [řec.-fr.] *m* A_7 Lampion *n*, Illuminations-ampel *f*, -lampe *f*, Glaslampe *f* zum Illuminieren.

lampný *a* E_2 = **~i** *a* E_3 ↖ = **~ový**.

lampola *f* C_8 prov. starker Heber zum Ausziehen der Baumstrunke.

lampor *m* A_7 prov. schwarze Gattung Weintrauben.

lampovna [řec.] *f* C_6 (*gen. pl.* **~en**) hor. Lampen-kammer *f*, -stube *f*.

lampový [řec.] *a* E_2 Lampen-; **~á čerň** mal. Lampenschwarz *n*.

lamprďák [něm.] *m* A_3 P Landwehrsoldat *m*.

lamprďoch [něm.] *m* A_3 prov. P starker Kerl.

lamprdon [holl.] *m* **a)** A_2 P schwacher Mensch. **b)** A_3 gemalte Wandverzierung.

lampreda [lat.] *f* C_6 = **~yda** *f* C_6 = lamperta.

lamúz(g)ati J_1 prov. **a)** ℅ **~** o něčem über et. fortwährend schwätzen. **b)** ℅ **~ se** sich breit machen.

lamzák *m* A_3 prov. starker Kerl.

lamželezo *m* C_{18} (*dat. loc. sg.* též **~vi**; *pl. ata* A_1) žert. Eisen-brecher *m*, -spalter *m*, -fresser *m*, robuster o starker Kerl, riesenstarker Mann, *fig.* Haudegen *m*, Schläger *m*.

lán *m* A_7 hosp. Hube *f*, Huse *f*, Schlag *m*, Bauern-hube, -huse; **~y** (= rovina) Breite *f*; ovesný **~** Haferschlag; **~** robotný Dienst-schlag, -huse.

laň *f* C_{12} Weibchen (*n*) des Hochwildes, Hirschkuh *f*, lov. Kuh *f*, Rothtbier *n*, Thier *n*, Hirschin *f*, Hille *f*, Hind(e) *f*, Altthier *n*, Wild *n*, Wild-brett *n*, -sprett *n*, Weidwerk *n*; jalová **~** Gelktuh; **~** silně obřezla das Thier geht hoch beschlagen; mladá **~** lov. tahles Thier, Schmalthier; stará **~** Geltthier; těžká **~** hochbeschlagenes Thier; vůdčí **~** Vor-geiß *f*, -thier; plemenní úd **~ě** Feuchtblatt *n*, -glied *n*.

lana *f* C_6 ↖ Seil *n*, Tau *n*.

lanadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) ⊖ Klappergeschirr *n*.

laňajšek *m* B_1 prov. Vorjahr *n*.

laňajši *a* E_3 prov. vorjährig.

lanař *m* B_8 Taumacher *m*.

lanarkit [něm.] *m* A_7 min. Lanarkit *m*.

lanařský *a* E_2 Taumacher-.

lanařství *n* D_2 Taumacherei *f*.

laňátko *n* C_{19} (*gen. pl.* **~ek**) lov. junge Hirschkuh.

lanceta [fr.] *f* C_6 chir. Lanzette *f*, Schlitzmesser *n*.

lancier [fr.] *m* A_3 voj. Pikenier *m*, Pikenträger *m*.

lancknecht [něm.] **1.** *m* A_3 P Lanzen-, Landsknecht *m*. **2. ~y** *mpl.* A_7 † **a)** Schuhe mit Hörnern. **b)** Sohlen *fpl*.

lancoch = ~ouch = ~uch *m* **1.** A_7 prov. (starke) Kette *f*. **2.** A_3 **a)** † Lanzenknecht *m*. **b)** prov. Landstreicher *m*. **c)** prov. Lümmel *m*, Klachel *m*.

lancovati ⁰/₀ K_1 prov. sich lümmeln.
lancucha *m* B_{18} prov. Lümmel *m*, Klachel *m*.
lančar *m* A_7 prov. niedriger Schuh.
landa *f* C_6 prov. a) schlechtes Taschenmesser. b) Landstreicherin.
landák *m* a) A_7 přád. Schließlein *n*, Dreschflachs *m*. b) A_3 prov. Lümmel *m*, Klachel *m*.
landati (se) ⁰/₀ (⁰/₇) J_1 sich lümmeln.
landátovati (se) ⁰/₀ (⁰/₇) K_1 sich lümmeln.
Landava [něm.] *nom. propr. f* C_6 zem. Landau.
landavák [něm.] *m* A_6 Landauer *m*.
landfríd [něm.] *m* † a) A_7 Landfrieden *m*. b) A_3 = **-ník** *m* A_3 Theilnehmer am Landfrieden.
landkrabě [něm.] *n* D_5 Landgraf *m*; **-nka** *f* C_8 Landgräfin *f*.
landovati ⁰/₀ K_1 a) sich lümmeln. b) fechten, herumbetteln.
landrychtář [něm.] *m* B_8 Land-, Gerichtsbote *f*.
Landškroun [něm.] *nom. propr. m* A_7 zem. Landskron.
landygovati (se) ⁰/₀ (⁰/₇) K_1 prov. sich lümmeln.
landža *f* D_{13} prov. Landstreicher *m*.
laně a) *n* D_5 junge Hirschkuh. b) *f* C_9 ↘ Hirschkuh.
lanec *m* B_{14} prov. Kette *f*.
lanfaléř [něm.] *m* B_9 prov. Land-fahrer *m*, -streicher *m*.
langit [něm.] *m* A_7 min. Langit *n*.
langoš *m* B_{13} prov. starkes Holz, mit dessen Hilfe man in e-n Wagen einsteigt.
langusta [lat.] *f* C_6 zo. *Palinurus* Heuschreckenkrebs *m*, Elephant *m*; **-y** heuschreckenkrebsartige Crustaceen, Languſten *fpl.*, Panzerkrebſe *mpl.*
langustovitý [lat.] *a* E_2 zo. heuschreckenkrebsartig.
laní *a* E_3 Hirschkuh-.
lání ⁰/₀ *n* D_2 a) Schelten *n*, Schelte *f*, Fluchen *n*; **-m** co získati sich et. erschelten. b) ↘ Beschimpfung *f*. c) † Scheltbrief *m*. d) † Bellen *n*.
lánice *f* C_{11} a) Hüfnerin, Vollspännerin *f*. b) Gezänk *n*.
láník *m* A_3 Hüf(e)ner *m*, Hübner *m*, Vollmeier *m*, -spänner *m*, Ausspänner *m*, Hofbesitzer *m*.
lániska *npl.* C_{19} Weide (*f*) am Abhange e-s Hügels.
laniště *n* D_1 prov. Flachsfeld *n*.
lanita *f* C_6 † Wange *f*, Backe *f*.
lanitva *f* C_6 † Wange *f*, Backe *f*.
lanka *f* C_6 bot. *Convallaria majalis* Maiglöckchen *n*, -blume *f*.
laňka *f* C_8 (*dim.* od **-**) a) zo. lov. (junge) Hirschkuh, Thier *n*, Wild *n*. b) prov. rothe Kuh.
lankár *m* A_3 prov. Ketzer *m*.
lankářiti ⁰/₀ I_{12} prov. Ketzer sein.
lankářství *n* D_2 prov. Ketzerei *f*.
lankasterka [angl.] *f* C_6 lov. Lancastergewehr *n*.
lankašírský [angl.] *a* E_2 hut. **-á** vallonka Lancaſchireschmiede *f*.
lankvar *m* A_3 prov. = **-a** 2.
lankvara 1. *f* C_5 prov. a) Medicin *f*, Arzeneі *f*. b) Branntwein *m*. c) abgeſtandener Wein. d) ſchales Bier. e) Koth *m*. 2. *m* B_{14} prov. a) kränklicher Menſch. b) Lümmel *m*, Klachel *m*.
lankvařiti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{12} prov. Arzeneien kochen o bereiten.
lanní *a* E_3 a) Hirſchkuh-. b) Lahn-, Hube-.
lano *n* C_{18} 1. a) Seil *n*, Tau *n*, Leine *f*; plav. Kabel-tau, -ſeil, Kabel *n*, Schiffs-, Schwer-, Segel-tau, Walfiſchnur *f*; **-a** Takel-, Tau-werk *n*. b) **-o** brankové Pforttau; **-o** cípové = rohové Stocktakel *n*; **-o** dopravní Holtau; **-o** drátěné Drahtſeil; továrna drátěných **-** Drahtſeilfabrik *f*; vlečný parník s drátěným **-em** Drahtſeilſchleppdampfer *m*; plavba s drátěným **-em** Tauerei *f*, Drahtſeil-, Ketten-ſchleppſchiffahrt *f*; **-o** kladkovnicové Blocktau; **-o** kotevní Ankertau, ſchweres Tau, Tay-, Tai-, Dirk-tau; vypustiti **-o** kotevní z průvlečnic das Ankertau auf Tamp ausſtecken; zařízení na zadrhování **-a** kotevního Woid, Woit *f*; lodní **-o** Schiffsſeil; **-o** lovčí = zachycovací Fiſchtau; **-o** lýžkové = k lýžkování bot. Schmandförderſeil; **-a** ohýbací Domtaue; **-o** olovniční Bleiſchnur *f*, Loth-leine *f*, -lien *f*; **-o** ouvinové Reitelleine *f*, Röbelleine, -tau; **-o** plachtové spodní Fußleik *n*; **-o** ploské Landſeil; **-a** ploská Ser-, Sar-ving *f*; **-o** podmořské Kabel *n*; východ = východiště **-a** podmořského Landungspunkt des Kabels; **-o** prámové Bullentau; **-o** připevňovací = uvazovací = vlečné Fangſtrick *m*; **-o** ráhnové spouštěcí Borgdrehreep *n*; **-o** řetězové Kabelkette *f*; **-o** smyčné bot. Fährſeil; **-** spouštěcí Grundtau, Flaggenfall *m*; **-o** volně stočené lähmig gedrehtes Tau; **-o** šachtové = těžné bot. Schachtſeil, (liegender) Trumm, Seiltrumm; **-o** šplhací ušlecv. Klettertau; **-o** tažné bot. Zugtau, Achſel-; Zieh-, Auslauf-ſeil; plav. Berholtau; **-o** telegrafické Kabel *n*; rourové olověné telegrafické **-o** Bleirohrkabel; tenké **-o** Lurde *f*, Lurding *f*; těžné **-o** bot. Fö(r)der-, Treib-ſeil; **-o** tří- = čtyř-pramenné Anholtau; **-o** upevňující Klotz *m*; **-o** upevňovací = vlečné = přivazovací Fangleine *f*; **-o** k upevnění plachet svinutých Beſchlagſeiſing *f*; **-a** úponková Pitttingstaue, -wanten *fpl.*; **-o** úvazové Rundwachter *m*, Fanglien *f*, Kunt *m*; **-o** vespod plachty Smeite *f*; **-o** vlečné Baumtau, Schlepp-ſeil, -tau, -ſtrang *m*, Schlepper *m*; vlečné **-o** výtažné Bugſiertroſſe *f*; **-o** vrtací ⊖ bot. Bohrſeil; **-o** vsukovací Einholer *m*; **-o** výpomocné Borgtau; **-o** výtažné Aufziehtau; **-o** zadržovací Bruk *m*, Brohk *m*, Brook *m*; vytáhnouti **-em** zadržovacím aufſtornen; **-o** zachycovací Dreggtau; **-o** zakotvovací Sortau; **-o** zarážecí Hemmtau; závěsné **-o** kotvy Riſtleine (*f*) des Ankers; **-o** zdvihací Hiſstau, Hebe-ſeil, -tau; **-o** zdvihací pně vratiráhnového Dirk *m*; **-o** zvratičkové Braſſenſchlenkel *mpl.*; **-o** zvratné Kehrtau, Braſſe *f*. c) napnouti **-o** ein Tau anholen o halen; nastaviti **-o** ein Tau anſcheren; obnažiti **-o** das Tau abkleiden; obšiti **-a** die Taue beſchmarten; omotati = ovíjeti **-o** ein Tau kleiden; popotřásti **-em** ein Takel abſchaken; popustiti = povoliti **-o** ein Tau längen o loslaſſen o abführen; popustiti **-o** o píď ein Tau abſtricken; povoliti utažená **-a** řetězu fieren; **-o** přehoditi ein Tau durchkeien; **-y** připevniti verteien, verteuen; plachty **-em** říditi braſſen;

–a spojiti zwei Taue aufeinander= o zusammenstechen; po –ě do šachty spouštěti im Schacht auf dem Seile einhängen; –a tužiti die Taue kreuzen; –a upevniti die Taue belegen; –o uvolniti ein Tau fieren o vieren o abfieren o abführen; –y vléci holen; –o (z kladkostroje) vyprostiti ein Tau ausscheren; –o vystrčiti ein Tau ausschlagen; –a zkroutiti Taue aufhärten. d) obvazek n úvazek –a Bindsel *n*; ovitek –a na buben n cívku Föhl *m*; kus plachty vroubené –em Brohl *m*, Brool *m*, Brul *m*; prasknutí n roztržení n rozirh n strhání –a Seilbruch *m*; síla n tloušťka –a Seilstärke *f*; spojení –a s hákem Hakenschlag *m*; svázání dvou – Sorr=ing *f*, =ung *f*; továrna na –a Taufabrik *f*; zařízení pro dopravu –em Seilfabriksvorrichtung *f*. 2. lov. Fach *n*; honební n vlečné –o Jagdrohr *n*; závěska na –ě Gehänge *n*. 3. –o (na voru) Flohseil.

lanochvoštiště *n* D_1 (ip. tvoř.) Dwall *m*, Dweil *m*, Dweitel *m*.

lanomotač *m* B_{12} (ip. tvoř.) Leinenschießer *m*.

lanostrážce *m* B_{10} (ip. tvoř.) Leinwächter *m*.

lanování % *n* D_2 plav. Kabelschlag *m*; lesn. – dříví Holzseilen *n*.

lanovati % K_1 les. – dříví das Holz seilen.

lanovcovitý *a* E_2 bot. –é (rostliny) *Restiaceae* Restiaceen *fpl.*, strickgrasähnliche (Pflanzen).

lánové *n* E_1 Hufen=steuer *f*, =geld *n*, =schoss *m*, =zins *m*, ↖ Landbede *f*.

lanovec *m* C_{14} a) bot. *Restio* Strickgras *n*. b) prov. Leinsame *m*.

lanověnec *m* B_{14} = lanovec a).

lanověnka *f* C_8 bot. *Calodium* Calodium *n*.

lanoví *n* D_2 Seil=, Takel=, Tauwerk *n*, Tau=, Takel=zeug *n*, Schiffstauwerk, Seil u. Treil, Gut *n*, Beiseilen *n*, Take=lage *f*, =lasche *f*, Takel *n*; (dehtované) – k osvětlení příkopů voj. Brand=satz *m*, =zeug *n*; – pevné stehendes Tauwerk; – škuneru Schoonertakelage; – volné laufendes Tauwerk; bez – unbetakelt; dozorce nad –m Takelmeister *m*, Takeler *m*; –m opatřiti auf=, an=takeln; snětí – Abtakelung *f*.

lanovisko *n* C_{13} prov. Flachsfeld *n*.

lanoviště *n* D_1 plav. Hell(e) *f*.

lanovka *f* C_3 ⊕ hor. str. Seil=, Drahtseil=bahn *f*.

lanovod *m* A_7 ⊕ hor. str. Seil=führung *f*, =trift *f*, =leitung *f*; –y u přívozů Seilleitungen bei Überfuhren.

lanový *a* E_2 a) Seil=, Drahtseil= usw. (viz lano); buben –ý hor. Seil=, Förder=trommel *f*, Seilkorb *m*; –á dráha Seil=, Drahtseil=bahn *f*; váha na vozy –ých drah Wage (*f*) für Drahtseilbahnen; obrtlík –ý Seilwirbel *m*; –é oko Seilöse *f*; –á pavláčka Seilbrücke *f*; pleny –é plav. Fauten (*fpl*) e–s Taues; pramen –ý Kardeel *m*; –á převozka *n* doprava, –é těžení hor. Seilförderung *f*; –ý přívoz ⊕ Seil=überfuhr *f*, =fähre *f*; průvlek –ý kolem lodi Kabelgat(t) *n*; –á soustava les. Fachwerk *n*; stáčedlo –é plav. Krüppelband *n*; svorka –á Knebeltau *n*; –é vedení Seilführung *f*; věnec –ý plav. Leguan *n*; obranné věnce –é plav. Kränze *mpl*, Kranien *mpl*; visatec –ý Los (*n*) e–s Taus; vrtání –é hor. Bohrung (*f*) mit dem Seile, Seilbohren *n*; vrtadlo –é hor. Seilbohrapparat *m*; vrták –ý hor. Seilbohrer *m*; zálup –ý plav. Ausbucht *f*, =bugt *f*; záchytka –á plav. Fangtau *n*; zápora –á voj. Haltau *n*; zdraž *n* zdrážka –á ⊕ Seilfurche *f*; –ý způsob vrtání hor. Seilbohrmethode *f*. b) prov. Flachs=, Leinen=.

lansa [lat.] *f* C_3 bot. *Lansium* Lansium *n*.

lanský *a* E_2 prov. vorjährig.

lánský *a* E_2 die Hufe betreffend, Hufen=, Huben=.

Lanškroun [něm.] *nom. propr. m* A_2 (*loc. s.* –ě) zem. Landskron.

lanšťák *m* A_3 prov. Jährling *m*.

lanťák [něm.] *m* A_2 P prov. Landstreicher *m*.

lantati (se) [něm.] % (%) J_1 prov. herumstreichen, sich lümmeln.

lantfojt [něm.] *m* A_3 † Landvogt *m*.

lantfrid = **–ýd** [něm.] *m* A_7 = landfríd atd.

lanthan [něm.] *m* A_7 chem. Lanthan(metall) *n*.

lanthanatý [něm.] *a* E_2 chem. Lanthan=; kysličník –ý Lanthanoxyd *n*; –é soli Lanthanoxydsalze *npl*.

lanthanit [něm.] *m* A_7 min. Lanthanit *n*.

lantkrabě [něm.] *m* († *n*) D_5 Landgraf *m*.

lantkraběnka [něm.] *f* C_8 Landgräfin *f*.

landkrabí [něm.] *m* († *n*) D_2 (E_3) Landgraf *m*.

landkrabství [něm.] *n* D_2 Land=grafschaft *f*, =grafenthum *n*.

lantoš *m* B_8 prov. Landstreicher *m*.

lantovati (se) [něm.] % (%) K_1 herumstreichen, sich lümmeln.

lantuch [něm.] *m*. 1. A_3 prov. Landstreicher *m*. 2. A_7 a) † Landtuch *n*. b) prov. Leintuch *n*.

lantucha [něm.] B_{18} prov. Landstreicher *m*.

lantverák [něm.] *m* A_3 voj. P Landwehr=soldat *m*, =ist *m*.

Lány *nom. propr. mpl* B_6 zem. Laan.

laný *a* E_2 a) (*part. perf. pass.* od láti) geschimpft. b) astr. unschön.

lanýž *m* B_{13} bot. *Tuber cibarium* Erdgrübling *m*, Erd=apfel *m*, =nuß *f*, =schwamm *m*, =morchel *f*, Speise=, Schweins=trüffel, schwarze Trüffel; – bílý *Cheiromyces maeandriformis* Trüffel, Grübling *m*; nepravý – bílý *Pompholyx sapida* weiße Trüffel, weißer Erdapfel; – zrnitý *Lycoperdon ceroinum* Hirsch=pilz *m*, =trüffel *f*; obchodník –i Trüffelhändler *m*.

lanýžák *m* A_3 Trüffelhund *m*.

lanýžník *m* A_3 Trüffelhund *m*.

lanýžovec *m* B_{14} Trüffelwurst *f*.

lanýžovitý *a* E_2 trüffel=artig, =ähnlich.

lanýžový *a* E_2 Trüffel=.

Lanžhot [něm.] *m* B_2 (*loc. s.* –ě) zem. Landshut.

lanžovák *m* A_3 prov. a) herumgehender Bettler. b) Landstreicher *m*.

lanžovati (se) % (%) K_1 prov. herumstreichen.

lap 1. *interj. neskl.* a) † plötzlich, unversehens. b) stich! 2. *m* A_1 a) † Räuber *m*. b) Lappe *m*, Laffe *m*. 3. *m* A_6 a) Fangen *n*. b) Fang *m*.

lapa *f* C_6 a) = lapačka. b) prov. großer Heuschober. c) bot. medvědí – *Lycopodium* Bärlapp(e) *m*.

lapací *a* E_3 Fang=; ⊕ drapák – Raumeisen *n*, Fuchsschwanz (*m*) mit Rücken; hrabadlo –Eisenfänger *m*; kleštiny – Kloben *m*, Kluppe (*f*) mit zwei gezahnten Armen, Fallfangschere *f*; – loď námoř. Kaper *m*, Corsar *m*; nářadí – Fang=geräthe *n*, =geſtänge *n*; oštěp – lov. Fangfederhaken *m*;

pazour(ec) ~ hor. Glückshaken *m*, ~ lov. Fanghaken *m*; pérovka ~ hor. Federfalle *f*, Fangschere *f*; přístroje ~ Fanggezeug *n*; štipce ~ hor. Federhaken *m*; tahadla ~ Fangfuß *m*; tulejka ~ hor. Fangmutter *f*; výhon ~ vod. stav. Fang-bühne, -buhne *f*.

lapacký *a* E_2 ↖ Häscher-.

lapactví *n* D_2 ↖ Haschen *n*.

lapač *m* **1.** B_8 Fänger *m*, Häscher *m*, Hascher *m*, Greifer *m*; lov. Bullenbeißer *m*, Fanghund *m*; ~ cizího jmění Schwindler *m*; ~ lodí námoř. Kaper *m*, Corsar *m*; ~ sedláků Bauernfänger *m*; ~ slov Wort-fänger *m*, -häscher *m*, zo. *Gadus aegletinus* Schellfisch. **2.** B_{13} **a)** ⊕ plav. im Wasser eingerammter Pfahl zum Anbinden von Schiffen, Fangpfahl *m*; vod. stav. Kreuzpfahl *m*; ⊕ Heftflog *m*; lov. Fänger *m*; lapač much Fliegen-fänger *m*, -jäger *m*, Schnapper *m*, Schnäpper *m*; ~ kamenů ⊕ Steinfänger *m*; námoř. Kaper *m*, Corsar *m*, Freibeuter(schiff) *m* (*n*); ~ štávy ⊕ Saftfänger *m*; ~ přívary ⊕ Kesselsteinfänger *m*; ~ větrný klomp. Windfang *m*; prov. Haken *m*. **b)** † schlechtes, ganz einsam stehendes Schenkhaus, wohin sich vor dem J. 1848 junge, zum Soldatendienste taugliche Männer zu flüchten suchten und wo sie dann ertappt wurden. **c)** F Gefängnis *n*. **d)** ↖ Klatschhaus *n*.

lapáček *m* (*dim.* od lapač) **a)** A_5 kleiner Fänger usw. (viz lapač). **b)** B_1 F Gefängnis *n*.

lapačka *f* C_8 **a)** Falle *f*, Schleife *f*, Fangkäfig *m*, Schlagbauer *n*, Haarschleife *f*, Dohne *f*, Masche *f*, Gescheneide *n*, Gericht *n*, Fallgrube *f*; ~ na mouchy Fliegen-falle *f*, -klappe *f*, -klatsche *f*; ~ zpruhová Fangfeder *f*; horn. Kluppe (*f*) mit zwei gezahnten Armen, Fallfangschere *f*, Fang-schere *f*, -rachen *m*, Fingerfalle *f*, Zangenfanghaken *m*, Wolfsrachen *m*; ⊕ lapačky Haschzange *f*; (dětská hračka na chytání kuliček) Fang-stock *m*, -becher *m*; námoř. ~ (lodí) Kaper *m*, Corsar *m*, Kaper-, Corsar-schiff *n*, Freibeuter(schiff) *m* (*n*). **b)** *fig.* Falle *f*, Kniff *m*, Fangfrage *f*, verfängliche Frage. **c)** Fangen *n*; F zboží jde na lapačku die Ware wird schnell verkauft. **d)** † die Pressung zum Kriegsdienste. **e)** Häscherin *f*; ~ slov Sophistin *f*. **f)** zo. = (pták) sahan *Falco haliaetus* Meeradler *m*. **g)** zo lapačky polypů = chapadla Fang-organe *npl.*, -füße *mpl.*, -werkzeuge *npl.*

lapačský *a* E_2 Fänger-, Häscher-.

lapačství *n* D_2 Fangen *n*, Fängerei *f*, Häscherei *f*; ~ lodí námoř. Kaperei *f*.

lapad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Fang-mittel *n*, -apparat *m*, -instrument *n*; lov. Schlinge *f*, Fallstrick *m*, Strick *m*, Fänger *m*; dětská hračka Fangstock *m*, -becher *m*.

lapahonza *m* B_{18} prov. Tölpel *m*.

lapaj *m* B_8 prov. Häscher *m*.

lapák *m* **1.** A_1 F **a)** Fänger *m*, Häscher *m*, Raffer *m*; lov. Fanghund *m*; lov. Fang-, Beiz-vogel *m*. **b)** † Schwindler *m*. **c)** F Kater, der Mäuse fängt. **d)** zo. = lapačka **e.** **2.** A_7 Fang-mittel *n*, -instrument *n*; lov. Fallbaum *m*, Fang-, Schlagbaum *m*, Wurfschlinge *f*; ~ na lišky Fuchsnetz *n*; lov. zo. Greifklaue *f*; námoř. Fanglien *f*, Kundwachter *m*, Kunt *m*; ⊕ plv. Brotfang *m*; hor. lanový ~ Seilfänger *m*; větrný ~ hor. Wetter-hut *m*, -fang *m*; děts. hra Fangspiel (*n*) mit fünf Steinchen; F Arrest *m*, Gefängnis *n*.

lapal *m* A_1 Häscher *m*, Fänger *m*; zo. ~ úkladný *Epibulus insidiator* Betrügerfisch *m*, rother Betrüger.

lapalie [lat.] *f* C_9 Lappalie *f*, Läpperei *f*.

lápanec *m* B_{14} prov. Koth *m*, Dreck *m*.

lapání *n* D_2 Fangen *n*, Fängerei *f*, Häscherei *f*; ~ duší Seelenfängerei; ~ křepelek honnými ptáky Wachtelbeize *f*; ~ lodí námoř. Kaperei *f*, Beute *f*; ~ do spruhlí lov. Dohnenfang *m*; ~ vločků Flaum-, Flocken-lesen *n*; způsob ~ Fangweise *f*; baviti se bez ~ sich unverfänglich o ungezwungen o zwanglos unterhalten.

lapanice *f* C_{11} Gehasche *n*.

lapanina *f* C_6 Gehasche *n*.

lapanka *f* C_8 prov. Rekrutenfängerei *f*.

lápanka *f* C_8 prov. Ballstange *f*.

laparoskopie [řec.] *f* C_9 an. Laparoskopie *f*.

laparotomie [řec.] *f* C_9 an. Laparotomie *f*, Bauchschnitt *m*.

lapati *iter.* J_1 **a)** ℅ fangen, greifen, haschen, poet. fahen; ~ ryby fischen; ~ co nach et. haschen o raffen o schnappen; ~ dech jappen, japsen, gappen, gapsen; ~ vzduch nach Luft schnauben, die Luft auf- o er-schnappen; ~ slova die Worte aufschnappen; *Prv.* když ptáčka lapají, pěkně mu zpívají nur nicht ängstlich, sprach der Hahn zum Regenwurm u. fraß ihn auf; kdo snům věří, stín lapá Träume sind Schäume; na zlatou udici ryby ~ mit der goldenen u. silbernen Büchse schießen; lapal andělíčky er hat Wasser geschluckt; zevle ~ gaffen. **b)** ℅ ~ se sich fangen usw.

lápati J_1 prov. **a)** ℅ plaudern. **b)** ℅ spr. stark scheißen, et. mit Excrementen beschmutzen. **c)** ℅ kleckſen, den Mist werfen.

lapatka *f* C_8 ⊕ Ansteckbrett (*n*) bei der Teichschleuse.

lapavě *adv. neskl.* listig, wortfängerisch.

lapaveo *m* B_9 Wortfänger *m*.

lapavost *f* C_{15} Verfänglichkeit *f*.

lapavý *a* E_2 greifend, greifbar; greifisch, greifig; schnappend; *fig.* verfänglich.

lapcap **a)** *inter. neskl.* rippsrapps. **b)** *m* A_1 der Habsüchtige, ein Rippsrapps.

lapeň *m* B_9 (*gen. sg.* -ně atd.) zo. *Typhis* Röhrenstachelschnecke *f*.

lapení ℅ *n* D_2 einmaliges Fangen o Erhaschen.

lapený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od -iti) gefangen, erhascht; *fig.* betrogen.

lapěti ℅ I_5 picken, hocken, fort sitzen, sitzen bleiben.

lapicajt *m* A_3 žert. Polizeimann *m*.

lapice *f* C_{11} Rattenfalle *f*.

lapidární [lat.] *a* E_3 Lapidar-; ~ písmo Lapidarschrift *f*; sloh ~ Lapidarstil *m*; ⊕ ~ dehet Lapidartheer *m*.

lapiduše *m* B_{21} Seelenhascher *m*.

lapigroš *m* B_8 žert. Geldhascher *m*.

lapikura = **-ka** **a)** *f* C_8 prov. Iltis *m*. **b)** *m* B_{13} Gaukler *m*; šp. sm. Schwindler *m*, Gauner *m*.

lapil *m* A_1 Häscher *m*.

lapilla [lat.] *f* C_8 min. Lapille *f*.

lapis [lat.] *m* A_6 lék. Höllenstein *m*, Lapis *m*

lapitel *m* B_{11} Ergreifer *m*.

lapiti *mom.* I_{12} **a)** ℅ fangen, poet. fahen, ergreifen, erhaschen, fassen, P zugreifen; ~ koho F J. auffangen o antappen o auffraffen ~ co et.

haſchen o anpacken; ~ uprchlíka e-n Flüchtling zuſtande bringen.

lapka 1. *f* C_8 **a)** ⊕ Haſchzange *f*. **b)** chem. Vorlage *f*. **c)** Fliegenfalle *f*. **d)** prov. kleine Waldfliege. **e)** prov. rothe o grüne Verzierung auf der Rückenſeite e-s Bauernpelzes. 2. *m* B_{18} † Räuber *m*, Dieb *m*.

lapkání ⁿ/ₒ *n* D_2 🔧 Greifen *n*.

lapkati ᵃ/ₐ J_1 🔧 greifen.

lapkavý *a* E_2 prov. klebrig.

lapkování ⁿ/ₒ *n* D_2 Rauben *n*.

lapkovati ᵃ/ₙ i ᵃ/ₐ rauben.

lapkový *a* E_2 Räuber-, Diebes-.

laple [něm.] *f* C_9 Lappen *m*.

lapna [něm.] *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Lappen *m*; pant s ~ami ⊕ Lappenband *n*.

lapnouti *mom.* I_1 **a)** ᵃ/ₐ (einmal) greifen o fangen o faſſen; ~ vzduch die Luft auf- o erſchnappen; ~ koho J. fangen; ~ se F et. haſpen o haſchen o happen o fortraffen o (er)packen o erhaſchen o grapſen o aufgreifen ~ někoho (při skutku a p.) J. erwiſchen; ~ kus masa (o psu) ein Stück Fleiſch auffangen. **b)** ~ si ᵃ/ₒ prov. ſich niederſetzen.

lapný *a* E_2 zugreifend, fangend, haſchend.

lápný *a* E_2 iron. klug, witzig.

lapol *m* A_1 zo. *Cercolabes insidiosus* Baumſtachelſchwein *n*, Hoitzlalvatzin *n*.

Lapon *nom. propr. m.* A_3 rom. Lappländer *m*: ~ec *m* B_9 Lappländer *m*; ~ie *f* C_9 Lappland. ~ka *f* C_8 Lappländerin *f*; ~sko *n* C_{19} Lappland.

laponský *a* E_2 lappiſch, lappländiſch; strnad ~ zo. *Plectrophanes laponicus* lappländiſche Lerche, Lerchen-ammer *f*, -ſink *m*, -ſpornammer; vrba laponská bot. *Salix arenaria* sive *limosa* Pfuhlweide *f*

lapoš *m* B_8 prov. Plauderer *m*.

lapota *m* B_{18} prov. Plauderer *m*.

lapotati ᵐ/ₙ i ᵃ/ₐ K_1 prov. plaudern.

lapouči *n* D_2 prov. Klette *f*, Klettendiſtel *f*, Klettengeſtrüpp *n*.

lapouch *m* A_7 prov. Klette *f*, Klettendiſtel *f*.

lapoun *m* A_7 prov. Klette *f*, Klettendiſtel *f*.

lapouní *n* D_2 Klette *f*, Klettendiſtel *f*, Klettengeſtrüpp *n*.

lappalie [lat.] *f* C_9 Lappalie *f*, Kleinigkeit *f*.

laprcajt *m* A_3 P Polizeimann *m*.

laprdoun [holl.] *m* 1. A_3 Stockfiſch *m*, Dorſch *m*. 2. A_7 **a)** leichte Jacke. b) Matſch *m*; jsme v ~ně jetzt ſind wir matſch.

lapsík *m* A_7 Spannriemen *m*.

lapský *a* E_2 lappiſch, lappländiſch.

lapsnouti ᵃ/ₐ I_1 prov. **a)** tüchtig ſchlagen. **b)** et. greifen o grapſen.

lapsus [lat.] *m* A_6 (*gen. s.* ~u *n* ~susu std.) Lapſus *m*, Fehler *m*.

lapta *m* B_{18} prov. Plauderer *m*.

laptačka *f* C_7 prov. **a)** Plaudertaſche *f*, Plauſcherin *f*, Plaudererin *f*. **b)** Plauſchen *n*, Plauderei *f*, Geſchwätz *n*. **c)** dünner Koth auf dem Wege.

laptání ⁿ/ₒ *n* D_2 prov. Plauderei *f*, Geſchwätz *n*.

laptati ᵐ/ₙ i ᵃ/ₐ J_1 prov. **a)** plaudern, ſchwätzen. **b)** pantſchen.

laptula *f* C_8 prov. Schwätzerin *f*.

lapuša prov. 1. *f* C_8 (*gen. sing.* ~i) prov. **a)** spr. Arſch *m*. **b)** Schwätzerin *f*. **c)** unnützes Ding. 2. *m* B_{16} P Stänker *m*, Farzer *m*.

lapuška *f* C_8 prov. Tatze *f*.

laputa *m* B_{18} prov. Plauderer *m*.

lapy [něm.] *fpl.* C_6 lov. Lappen *mpl*

lápy *fpl.* C_6 prov. Abhang *m*.

lar [lat.] *m* A_2 myth. ~ové Laren *pl.*; zo. *Hylobates lar* der langarmige Affe, Laar *m*.

lár *m* A_7 bor. Spundſtück *n*; Sparrův ~ Fallgraben *m*.

larevnatý *a* E_2 zo. vepř ~ *Sus larvatus* Maskenſchwein *n*

larevný *a* E_2 Masken-.

lárifári *interj. neskl.* to jsou (samé) ~ das ſind faule Fiſche o faule Redensarten.

larma [něm.] *f* C_6 =~o C_{18} prov. Lärm *m*.

larmovati [něm.] ᵐ/ₙ K_1 lärmen.

larmovník [něm.] *m* A_3 Lärmmacher *m*.

larok *m* A_3 zo. *Capromys* Schweinmaus *f*, Stachelratte *f*; ~ krátkoocasý *C. pilorides* Kletter-, Ferkel-ratte *f*; ~ zlatochvostý *C. chrysurus* goldſchwänzige Stachelratte.

larva [lat.] *f* C_6 (*gen. pl.* ~ev) **a)** Maske *f*, Larve *f*; 🔧 Schönbart *m*; ~vu (si) sníti o strhnouti (ſich) entlarven o demaskieren; pod ~vou dobrotivosti unter der Maske des Wohlthätens. **b)** prov. Geſpenſt *n*, Schreckengeſtalt *f*. **c)** prov. abſcheuliches Geſicht, Larve *f*. **d)** unehrliches Weib. **e)** bot. Geſicht *n*. **f)** zo. Larve *f*, Puppe *f*, Egerling *m*, Engerling *m*, Enderling *m*; ~va blatule pestřenky *Elophilus* Gölſenlarve *f*; ~va hmyzová Larve *f*, Roſenknoſpe *f*; ~va chrobáka obecného Erdochſe *m*; ~va langusty obecné *Phyllosoma* Blattkrebs *m*; ~va nosatce hrachového Bohnenigel *m*, -egel *m*, -wurm *m*, -made *f*; ~va ováda Darmlarve; ~va palmového pilousa *Bruchus bactris* Kernbeißer *m*; ~va pěnodějky obecné Schaumwurm *m*; ~va střečka Darm-, Daſſel-, Bremſenlarve; ~va střečka koňského Afterwurm *m*; ~vy much střečkovitých Fiek *m*: ~va termití Holzmade *f*; ~va včelí do kroužku svinutá Ringel *m*; ~va zaviječe zelného Kohlwurm *m*; ~va žlabatky Afterſpannraupe *f*.

larvice [lat.] *f* C_{11} (*dim.* od ~va) 🔧 Lärvchen *n* uſw.

larvička [lat.] (*dim.* od ~va) Lärvchen *n* uſw.; má pěknou ~vičku F das iſt ein hübſches Weibsbild.

larvisko [lat.] *n* C_{19} prov. häßliche Larve.

larvovitý [lat.] *a* E_2 larvenähnlich.

larvový [lat.] *a* E_2 Larven-.

larvožrout *m* A_3 zo. *Calosoma inquisitor* Raupenjäger *m*.

láryfáry *interj. neskl.* to jsou (samé) ~ das iſt (alles) lauter leeres Geſchwätz o quakquak o jap(p)erlap(p) o Firlefanz(erei), das ſind faule Fiſche o faule Redensarten.

laryně *f* C_9 Dirne *f*, Hure *f*, Commisshure *f*.

laryngismus [lat.] *m* A_6 (*gen. s.* ~u std.) an. Laryngismus *m*, Schlundmuskelkrampf *m*.

laryngoskop [lat.] *m* A_6 an. Laryngoskop *m*; ~skopie *f* C_9 an. Laryngoskopie *f*; ~tomie *f* C_9 an. Laryngotomie *f*.

larynx [lat.] *m* A_7 (*gen. s.* ~gu std.) Larynx *m*, Schlund *m*.

lascivní [lat.] *a* E_3 unzüchtig, lasciv.

láscisko *n* C_{19} prov. der Ort der Wolluſt.

lásečka *f* C_8 prov. kleiner Stock.

lasice *f* C_{11} zo. *Foetorius vulgaris* Wieſel *m*.

lasicový *a* E_2 Wieſel-.

lasičí *a* E_3 Wiesel-, Feldmarder-.
lasička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) zo. *Foetorius* sive *Mustela vulgaris* Wiesel *m*, Feldmarder *m*; *Prv.* vypadá, jako by ho byla ~čka ofoukla er sieht aus, wie wenn ihm die Petersilie verhagelt wäre.
lasičkovati $^{vi}_{pf}$ K_1 fretieren.
lasičkový *a* E_2 Wiesel-, Feldmarder-.
lasičný *a* E_2 Wiesel-, Feldmarder-.
lasina *f* C_6 obl. Beerbank *m*.
lasivka *f* C_8 bot. ↖ (správně hasivka) *Pteris* Saumfarn *m*.
laska *f* C_8 prov. Wiesel *m*.
láska *f* C_8 **1.** a) Liebe *f*, Minne *f*. b) ~ka boží k lidem die Liebe Gottes zu den Menschen; ~ka dceřina = dětinská Tochterliebe; ~ka hořící bot. Jerusalems-blume *f*, -kreuz *n*, Korn-, Feuer-nelke *f*; ~ka chvilková vorübergehende Liebe, Flugliebschaft *f*; ~ka křesťanská Charité *f*, Christenliebe, christliche Liebe; ~ka neupřímná Katzenliebe; ~ka opětovaná = vzájemná Wider-, Gegen-liebe; ~ka ošemetná Katzenliebe; ~ka k pokrevním přátelům Blutliebe; ~ka panská bot. Natterwurz *f*; ~ka plamenná brennende o feuerige Liebe; ~ka platonická geistige o unsinnliche Liebe; ~ka počestná Tugendliebe; první ~ka erste Liebe, erste Flamme; ~ka smyslná antiplatonische o sinnliche o begehrliche Liebe, tajná ~ka stille Liebe; vášnivá ~ka feuerige Liebe; vilná = chlipná ~ka Hurenliebe; ~ka k vlasti Vaterlandsliebe; vroucí ~ka glühende Liebe; ~ka vzájemná Wider-, Gegen-liebe; ~ka záletná Buhlschaft *f*; ~ka zhrzená verschmähte Liebe. c) žíti ~ce poet. der edlen Minne nachgehen; z ~y k Bohu um Gottes willen; z ~y k Vám aus Liebe zu Euch; z ~ky k němu aus Liebe zu ihm o für ihn. d) nápoj ~ky Philtron *n*, Philtrum *n*, Liebestrank *m*; úklady a ~ka Cabale (*f*) u. Liebe; ~a za ~u Gegenliebe *f*; ~ky slast i strast Liebes Leid u. Lust. e) do ~ky pojmouti = si vzíti J. in sein Herz schließen; ~ka ho opoutala die Liebe hält ihn in Fesseln; tam = k tomu přivedla ho ~ka dahin hat ihn die Liebe gebracht; ~kou byji snědl er hat sie zu fressen lieb o fressleb; v ~ce si zrovna nevybírá er ist in der Liebe nicht sehr delicat; všechna moje ~ka se soustředila v tobě meine ganze Liebe hat sich auf dich geworfen; pro ~ku Boží nečiňte toho um Himmels willen thun Sie das nicht; ~ka k domovu nikdy neutuchá dem Hasen ist nichts wohler, als wo er geworfen ist; jeho vystupování připravilo ho o ~ku lidu sein Auftreten verlor ihm die Liebe des Volkes; *Prv.* ~ka ~ku rodí = budí e-e Liebe ist der anderen wert; ~ka sama neuživí Liebe macht nicht fett, von der Liebe allein kann man nicht leben o fett werden; dítky jsou závdavek ~ky Kinder sind Pfänder der Liebe; ~ka matčina neumírá Mutterlieb' wird täglich neu; ~ka vše sladí = vše přemáhá Lust u. Liebe zum Ding macht alle Müh' u. Arbeit gering, Liebes-Glut fühlt keine Schmerzen; k ~ce třeba odvahy in der Liebe darf man nicht blöde sein; noc je přízniva ~ce im Dunkeln ist gut munkeln; stará ~ka nehasne = nerezaví = nevadne alte Liebe rostet nicht; ~ka necítí zimy die Liebe wintert nicht; zlá ~ka o hladě Liebe macht nicht fett, von der Liebe allein kann man nicht leben o fett werden; panská ~ka po zajících skáče Herrengunst hat keinen Bestand o besteht nicht o. ist veränderlich, Herrengunst ist wie ein Dunst; kdo slouží z ~ky, má měšec plaský Liebe macht nicht fett, von der Liebe allein kann man nicht leben o fett werden. **2.** (= přízeň) Gnade *f*, Gewogenheit *f*, Gunst *f*, Wohlwollen *n*, Gutmeinenheit *f*; † titul. Vaše ~ka Euer Gnaden. **3.** *fig.* (= milenka) Geliebte *f*. **4.** prov. na ~u choditi Herrenarbeiten verschaffen.
laskání ^{vi} *n* D_2 Liebkosung *f*, Liebkosen *n*, Gekose *n*, Geherz(e) *n*.
laskati J_1 a) ^{vi} ~ někoho J. liebkosen o caressieren, J-m schmeicheln, s. sm. J. lieben. b) ^{vr} ~ se = někým sich mit J-m freuen.
laskavce *m* B_{10} † Gönner *m*, Wohlthäter *m*.
laskavcovitý *a* E_2 bot. ~é *Amaranthaceae* Stuhrwürze *fpl*, Fuchsschwanzgewächse *npl*.
laskavě *adv. neskl.* liebreich, freundlich, huld gnädig (viz i ~ý).
laskavec *m* B_{14} bot. *Amaranthus* Blut(s)-kraut *n*, -wurzel *f*, Liebestaliman *m*, Bauernschminke *f*, Floramor *m*, Meier *m*, Meierich *m*, Meier-hahnenkamm *m*, -amaranth *m*, -kraut, Lythrum *n*, braune Leberblume *f*, Lenden-, Bubenkraut, Rothkölblein *n*, Stuhr *m*, polnischer Wegetritt, Sandthötterich *m*, wilder Fuchsschwanz, Amaranth *m*, Kugelamaranth, Winterblume *f*, Tausendschönchen *n*; ~ kadeřavý *A. cristatus* Helmbuschhahnenkamm *m*; ~ ocasatý = zvratný *A. caudatus* Nonnengeißel *f*, Fuchsschwanz *m*; ~ trnitý *A. spinosus* Stachelamaranth *m*; ~ trojbarevný *A. tricolor* Papagei-feder *f*, -kraut *n*; ~ zelní = svraskatý *A. oleraceus* Kohlamaranth *m*.
laskavěti $^{vi}_{pf}$ J_2 liebreich o zahm werden.
laskavičník *m* A_3 bot. *Lychnis chalcedonica* brennende Liebe.
laskaviti $^{vt}_{pf}$ J_{11} ↖ liebreich o zahm machen.
laskavost *f* C_{15} Huld *f*, Hold *f*, Liebe *f*, Milde *f*, Freundlichkeit *f*, Sanftmuth *m*, Sanftmüthigkeit *f*, Sänfte *f*, Zuvorkommenheit *f*, Gefälligkeit *f*, freundliches Entgegenkommen, Gewogenheit *f*, Wohlgewohnheit *f*, Güte *f*, *fig.* Strop *m*, Sirup *m*; s. sm. Humanität *f*, Menschlichkeit *f*, Menschen-thum *n*, -liebe *f*; vzájemná ~ Gegengefälligkeit *f*; je samá ~ er ist die Freundlichkeit selbst.
laskavý *a* E_3 **1.** mild(e), hold, mildgesinnt, liebevoll, liebreich, herzlich, zärtlich, giltig, gut, leutselig, freundlich, zuvorkommend, gefällig, gewogen, gnädig, gnädiglich, schonungs-reich, -voll; s. sm. human, menschenfreundlich; buď tak ~ sei so gefällig, thue mir den Gefallen; budete-li tak ~ wenn Sie die Güte haben wollen; k ~ému nahlédnutí zur gefälligen Einsicht; k ~ému použití = upotřebení zur gefälligen Gebrauchsnahme; k ~ému povšimnutí = k ~é úvaze zur gefälligen Beachtung; k ~ému technickému řízení zur gefälligen technischen Beramtshandlung; zasíláme, žádajíce za ~é vrácení wird gegen gefällige Rückfendung übersendet; *adv.* ~ě; řekněte mi to ~ě haben Sie die Güte es mir zu sagen; abyste si ~ě povšiml = abyste ~ě uvážil = abyste k tomu ~ě měl zřeni zur gefälligen Beachtung; račte mne ~ě následovati haben Sie die Güte o Gewogenheit mir zu folgen; aby ~ě vzato bylo na vědomí zur gefälligen Kenntnisnahme; aby se věc ~ě zjistila zur gefälligen

Sicherstellung o Constatierung. **2.** ~é jablko bot. *Solanum Lycopersicum* Paradiesapfel *m*.

lasknouti ⁵/₈ J₁ prov. fehlen.

láskobolestný *a* E₂ poet. liebschmerzlich.

láskoborný *a* E₂ poet. Liebe zerstörend.

laskoceni ⁵/₈ *n* D₂ prov. Liebkosen *n*, Schmeichelei *f*, uil. sm. Kitzeln *n*.

láskocit *m* A₇ Liebesgefühl *n*.

láskodechý *a* E₂ poet. liebeathmend.

láskodinek *m* A₅ 🔧 Liebchen *n*.

láskodurný *a* E₂ 🔧 geil.

láskohravý *a* E₂ poet. lieblich, niedlich.

laskomina *f* C₆ (obyč. *pl.* ~y) **a)** Stumpfheit (*f*) o Unempfindlichkeit (*f*) der Zähne. **b)** Vorgeschmack *m*. **c)** *fig.* Lust *f*, Verlangen *n*, Lüsten *n*, Luſten *n*, Gelust *m*, Gelüſt *m* (nach et.), Gelüſten *n*, Kitzel *m*, 🔧 Lüstelei *f*; dělati komu ~y naň J-m lange Zähne machen, die Zähne wässern machen, J-m e-e Feder durch die Nase ziehen, J-m den Mund o das Maul nach et. wässerig o wässern machen; dělají se mi ~y mir wässert der Mund o das Maul danach; míti ~y na něco e-n Vorgeschmack haben, vorschmecken; má na to ~y der Mund o das Maul wässert ihm darnach, der Mund steht o läuft ihm voll Wasser, das Wasser läuft ihm im Munde zusammen.

laskomka *f* C₆ 🔧 = ~ina.

láskosmavý *a* E₂ poet. lieblich lachend.

láskostřelý *a* E₂ poet. liebeschießend.

láskoteskný *a* E₂ poet. liebe-ängstlich, -bang, -beklommen.

laskotati ⁵/₈ i ⁵/₈ J₁ prov. liebkosen, schmeicheln; uil. sm. kitzeln.

laskotiti ⁵/₈ i ⁵/₈ J₁₁ prov. liebkosen, schmeicheln; uil. sm. kitzeln.

laskotivý *a* E₂ prov. kitz(e)lig.

laskovati ⁵/₈ i ⁵/₈ K₁ prov. liebkosen, schmeicheln; uil. sm. verführen.

laskovina *f* C₆ = ~mina.

laskovný *a* E₂ Liebkose-; ~é jméno Kosename *m*.

láskožitl *n* D₂ Liebesleben *n*.

laský *a* E₂ **a)** prov. = lašský. **b)** an. kost ~á Überbein *n*.

láskyhodnost *f* C₁₆ Liebenswürdigkeit *f*.

láskyhodný *a* E₂ liebenswürdig.

láskyplný *a* E₂ liebreich, liebevoll; *adv.* ~ě.

lasolet *m* A₂ zo. ~ hnědý *Artamus fuscus* Schwalbenwürger *m*.

lasonoh *m* A₃ zo. *Mysis* Geißelkrebs *m*.

lasovati ⁵/₈ K₁ prov. folgen.

lasting [angl.] *m* A₇ obch. Lasting *m*, Prunell *m*, Kal(a)mank *m*.

lastingový [angl.] *a* E₂ obch. Lasting-, kalmanken.

lastovice *f* C₁₁ Schwalbe *f*.

lastovičník *m* A₇ bot. *Chelidonium* Augen-, Schwalben-, Schöll-kraut *n*.

lastovka *f* C₆ Schwalbe *f*.

lastovník *m* A₇ bot. = ~ičník.

lastura [lat.] *f* C₆ Muschel *f*, Muschelschale *f*, 🔧 Schelpe *f*, plav. Schülpe *f*, Concha *f*; ~ra mlži Farbenmuschel; zvíře v ~ře a s ~rou Conchilie *f*, Muschelthier *n*; obchodník mořskými ~rami Seemuschelhändler *m*.

lasturec [lat.] *m* B₆ zo. ~ci *Conchifera* Muschelthiere *npl*.

lasturka [lat.] *f* C₆ (*dim.* od ~a) kleine Muschel.

lasturnatka [lat.] *f* C₆ zo. *Cypris* Sumpfkrabbe *f*.

lasturnatý [lat.] *a* E₂ **a)** muschelreich. **b)** Muschel-.

lasturnice [lat.] *f* C₁₁ math. Conchoide *f*, Muschellinie *f*.

lasturný [lat.] *a* E₂ **a)** Muschel-; vápenec ~ý Muschelkalk *m*; útvar vápence ~ého Muschelkalkformation *f*; slín ~ý Muschel-mergel *m*, -erde *f* **b)** muschelig.

lasturokam [lat.] *m* A₆ min. Conchiliolith *m*.

lasturovec [lat.] *m* B₉ zo. **a)** ~ci *Conchifera* Muschelthiere *npl*., Weichthiere mit Schalen. **b)** *Modiola* Nabenmuschel *f*.

lasturověda [lat.] *f* C₆ Conchyliologie *f*, Muschellehre *f*.

lasturovědec [lat.] *m* B₉ Conchyliolog *m*.

lasturovitý [lat.] *a* E₂ muschelförmig, musch(e)licht.

lasturový [lat.] *a* E₂ musch(e)lig, Muschel-; rournatec ~ý zo. *Terebella conchylega* Muschelschopfwurm *m*; skořápka ~á Muschelschale *f*; vápenec ~ý a vápno ~é Muschelkalk *m*; ~é zboží Muschelwaren *fpl*.; obchodník ~ým zbožím ozdobnickým Muschelwarenhändler *m*.

lasurit [fr.] *m* A₇ min. Lasurstein *m*.

lasurový [fr.] *a* E₂ Lasur-; pěnkava ~á zo. *Fringilla ultramarina* Lasurvogel *m*.

lašček *m* A₅ prov. Männchen vom Wiesel.

lašice *f* C₁₁ prov. Wiesel *m*.

lašk *m* A₇ 🔧 Getändel *n*.

laška *f* C₆ 🔧 Gaukelei *f*, Posse *f*.

laškování ⁵/₈ *n* E₂ Schäkern *n*, Schäkerei *f*, Gespaß(e) *n*, Geschäker *n*, Dammeln *n*, Tändeln *n*, Tändelei *f*, Tändelwerk *n*, Getändel *n*.

laškovati ⁵/₈ K₁ Possen treiben, herumspringen, spassen, spaßen, Narren(s)possen treiben, schäkern, dammeln, bübeln, tändeln, hebeln; ~ovati s kým j-e Schäfer mit J-m haben; celý čas ~ovati die ganze Zeit durchtändeln; ~uje projíti durchgaukeln, durchtändeln, durchtandeln. **b)** (o větru) poet. buhlen. **c)** 🔧 tanzen. **d)** 🔧 herumichen, herumstierlen.

laškovitost *f* C₁₅ Possenhaftigkeit *f*.

laškovitý *a* E₂ possenhaft, tändelnd, herumtreibend.

laškovnice *f* C₁₁ Possentreiberin *f*.

laškovník *a* A₂ Possentreiber *m*, Schnakenmacher *m*, Tänd(e)ler *m*.

laškovnost *f* C₁₅ Possenhaftigkeit *f*, Schäkerei *f*.

laškovný *a* E₂ possentreibend, schelmisch, tändelnd, schäkerhaft, scherzhaft, schalkhaft, 🔧 schaltig, schalkisch, tändelhaft, tändelig, dammelig, heiter; *adv.* ~ě.

lašovati ⁵/₈ K₁ prov. spüren, lauschen, lauern, nachstellen.

lašovnice *f* C₁₁ prov. Lauscherin *f*.

lašovník *m* A₃ prov. Lauscher *m*.

lašťovče *n* D₅ junge Schwalbe.

lašťovčí *a* E₅ Schwalben-.

lašťověnka *f* C₆ (*dim.* od ~ka) (junge o kleine o hübsche) Schwalbe.

lašťovice *f* C₁₁ Schwalbe *f*.

lašťovička *f* C_8 a) (*dim.* od ~ka) (junge o kleine o hübsche) Schwalbe *f*. b) prov. ~ičky Petechien *fpl*.

lašťovičník *m* A_7 bot. *Chelidonium* Augen-, Schell-, Schöll-, Blut-, Licht-, Schind-, Spinnen-, Herrgott-kraut *n*, Licht-, Schell-, Schwalben-, Gottes-wurz *f*, Schwalben-, Gottes-wurzel *f*, -gabe *f*; ~ menší *Ch. minus* Gesfelblume *f*.

lašťovka *f* C_8 Schwalbe *f*.

lašťůvči *a* E_3 prov. Schwalben-.

lašťůvka *f* C_8 prov. Schwalben-.

lašút *m* A_3 prov. Lausbube *m*.

lat *f* C_{14} a) tex. Latte *f*, Lättchen *n*; ~(ě)mi pobíti latten, belatten; strop ~(ě)mi spodem zapažiti die Decke mit Plieſterlatten beſchlagen; krokevní ~ Sparrenlatte; ohybná ~ plav. Flurſente *f*; plotová ~ Zaunlatte; ~ ku přepažení Gefachholz *n*; ~ protější Gegenlatte; ~ průvodní Führungs-, Schacht-, Spur-latte *f*, Leit-, Führungsbaum *m*; silná ~ Doppellatte; slabá ~ Dünnlatte; střešní ~ Dach-, Sparren-latte; šachtové ~ě Schachtenlatten; ~ štolní Schrotlatte; trnové ~ě sot. Dornenlatten; vážná ~ Schrott-, Grundwage *f*; ~ vodoměrná Pegellatte; závěrovací ~ Windlatte; zvážná ~ hor. Abwägungslatte. b) bot. Riſpe *f*, Raſpe *f*, Riſpel *f*, Zapfen *m*, 🔧 Hadel *f*, Grasährchen *n*. c) bot. 🔧 Halm *m*. d) † Ziegel *m*.

lata *f* C_6 a) bot. *Panicula* Riſpe *f*, Raſpe *f*, Riſpel *f*, 🔧 Hadel *f*, Blumenriſpe. b) 🔧 Latte *f*, Stange *f*, dünner Tannenſtock. c) Fetzen *m*, Lappen *m*, Flicklappen, Lapperei *f*, Flicken *n*, Flickerei *f*. d) prov. Kartoffelbuchte *f*. e) prov. z. sm. Taugenichts *m*.

latač *m* B_5 Flicker *m*.

latačka *f* C_8 Flickerin *f*; stávk. ~ punčoch Strumpfſtopferin *f*.

lataj *m* B_{13} bot. prov. *Caltha palustris* Dotter-, Moos-blume *f*.

laták *m* A_7 Lattennagel *m*.

látal *m* A_1 Flicker *m*.

lataň *m* B_8 prov. (šp. sm.) Taugenichts *m*.

lataňa *f* C_9 (*acc. s.* ~u) prov. Schaf (*n*) mit großen ſchwarzen Flecken.

latanec *m* B_{14} prov. Ohrfeige *f*.

látání ⅞ *n* D_2 Flicken *n* Flickerei *f*, Stückerei *f*, Flick-arbeit *f*, -werk *n*, Geflicke *n*.

látanice *f* C_{11} Flickerei *f*.

látaníčka *f* C_8 (*dim.* od ~ce) Flick(en)-zeug *n*, -werk *n*.

latanie [lat.] *f* C_9 bot. *Latania* Latanie *f*, Fächerpalme *f*.

látanina *f* C_6 Flick(en)-zeug *n*, -werk *n*.

lataný *a* E_3 (*part. perf. pass.* od ~ti) geflickt.

latař(ka) *m* B_5 (*f* C_5) Flicker(in) *m* (*f*).

latarňa [lat.] *f* C_6 (*gen. s.* ~i) prov. Laterne *f*.

latařství *n* D_2 Flickerei *f*; šp. sm. Plunderflicken *n*.

látati ⅞ J_1 flicken, einflicken, zwickeln, Flecke einſetzen, e-n Lappen an o. auf et. flicken, lappen, 🔧 plätzen, pläcken, placken, ~poškozenou punčochu ſtoppen, ſtopfen.

latatina *f* C_6 prov. Flickwerk *n*.

latatý *a* E_3 prov. voll Flecken.

látečnost *f* C_{15} 🔧 Materialität *f*, Körperlichkeit *f*, Stofflichkeit *f*.

látečný *a* E_2 🔧 ſtofflich, materiell, körperlich.

latentní [lat.] *a* E_3 latent, verborgen.

latěný *a* E_2 bot. riſpenartig.

laterální [lat.] *a* E_3 Lateral-, Seiten-.

Laterán [lat.] *m* A_7 a) *nom. propr.* sam. Lateran. b) **laterán** † Seitengaſſe *f*.

láteření ⅞ *n* D_2 Schelten *n*, Schimpfen *n*, zříd. sm. Lärm *m*; *fig.* Wetter *n*, Donnerwetter *n*, Donner u. Wetter; povstalo a strhlo se ~ es erhob ſich ein Donner u. Wetter.

láteřil *m* A_1 Lärmer *m*, Donnerer *m*.

laterit [lat.] *m* A_7 min. Laterit *n*.

lateřiti ⅞ J_{12} ſchelten, ſchimpfen, ſchändern, p ſchändieren, tapfer ſchmälern, lärmen, donnern (u. wettern), tolle(r)n, tollieren, Scandal machen, auf o gegen et. blitzeln; ~iti na koho J. anwettern; ~iti pro každou maličkost über jede Kleinigkeit lärmen u. toben; ať si ~í, jak chce mag er blitzen, wie er will.

laterna [lat.] *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Laterne *f*, Leuchte *f*; ~na magica Zauber-leuchte o -laterne.

laternice *f* C_{11} prov. Klafterſtütze *f*.

laterník *m* A_3 prov. Klafterholzarbeiter *m*.

laterovati [lat.] ⅞ i ⅝ K_1 laterieren.

latevní *a* E_3 Latten-.

láti ⅝ J_{19} 1. ~ někomu (auf) J. ſchimpfen, J. ſchänden, p ſchändieren, verweiſen, läſtern, ſchmälen, ſchelten, J-m unnütze Worte machen. 2. zříd. sm. fluchen. 3. prov. ſündigen.

latička *f* C_8 (*dim.* od lať) Lättchen *n*.

Latin [lat.] *m* A_3 sam. Lateiner.

latina *f* C_6 1. [lat.] Latein *n*, lateiniſche Sprache; ~ v úpadku a kuchyňská niedriges Latein, Küchenlatein; začíná se učiti ~ě er lernt ſchon Latein; žert. myslivecká ~a Jägerlatein; čísti komu ~u J. e-n Verweis o Filz(er) geben. 2. mlyn. Siebwerk *n*, Doppelabſäuberer *m*, doppelter Säuberer, Doppelſieb *n*.

latináč [lat.] *m* B_5 prov. Lateiner *m*.

latinák [lat.] *m* A_3 prov. Lateiner *m*.

latiňan [lat.] *m* A_2 prov. Katholik(er) *m*.

latinář [lat.] *m* B_6 Lateiner *m*, Latiniſt *m*; ~ka *f* C_3 Lateinerin *f*.

latinářský [lat.] *a* E_2 Lateiner-.

latinářství [lat.] *n* D_2 Lateinweſen *n*.

latinčina [lat.] *f* C_6 prov. Latein *n*.

latině [lat.] *adv. neskl.* lateiniſch.

latinik [lat.] *m* A_3 a) Lateiner *m*, Latiniſt *m*. b) lateiniſcher Autor.

latinismus [lat.] *m* A_6 (*gen. sing.* ~u stil.) Latinismus *m*.

latinista [lat.] *m* B_{19} Latiniſt *m*, Lateiner *m*.

latinita [lat.] *f* C_6 Latinität *f*.

latinka *f* C_8 1. [lat.] a) 🔧 Latein *n*. b) lateiniſche Schrift; ~ ležatá typ. Petitcurſivſchrift *f*. c) žert. Verweis *m*. 2. mlyn. Siebwerk *n*, doppelter Säuberer, Doppelſieb *n*.

latinomluv [lat.] *m* A_6 gram. Latinismus *m*.

latinský [lat.] *a* E_2 lateiniſch; ~é písmo lateiniſche Schrift; ~á kuchyně žert. Apotheke *f*; *adv.* ~y, **po ~u**, **na ~o** lateiniſch; žert. mluviti ~y před pátery Gelehrten predigen wollen.

latisko *n* C_{19} prov. große o ſchlechte Latte.

latiti ⅞ i ⅝ J_{11} prov. latten.

latitý *a* E_2 bot. riſpen-artig, -blüt(h)ig, -förmig.

latka *f* C_8 a) prov. Milchtopf *m*. b) *dim.* od ~a bot. kleine Riſpe, Grasährchen *n*.

latka *f* C_8 (*dim.* od ~) kleine Latte, Lättchen *n*, Planke *f*; cejchovní ~ka Hammstab *m*; ~ka křižová tkalc. Kreuzschiene *f*; lod. Gabelstückchen *n*.

látka *f* C_8 I. (smotná) 1. a) zouk. Stoff *m*, Zeug *n*, Gewebe *n*. b) chem. fys. Materie *f*, Material *n*, Substanz *f*, ✎ Wesen *n*, Körperstoff *m*; 2. tato ~ka jest trvanlivá n. tvrdá dieser Stoff hält vor; vytahovati ~ky v délce die Stoffe strecken; tato ~ka není oku příjemna n. uráží oko dieser Stoff sieht nicht gut zu Gesichte n. fällt nicht gut ins Gesicht. 3. ~ky bílkovité eiweißartige Stoffe; ~ka čpavkodatná ammoniakgebender Stoff; ~ka cukrová Zuckerstoff; ~ka cvilinková Zwilchstoff; ~ka čtvercovaná n. kostkovaná Damenbrettgewebe *n*; ~ka damašková Damastgewebe; ~ky denaturační Denaturierungsmittel *n*; ~ka drátěná Eisengewebe *n*; ~ka dusičnatá stickstoffhaltiger Stoff; ~ dužebná n. krmná Nahrungsstoff der Lebenssäfte; ~ka dvojitá Doppelstoff; ~ka dvojná Hohlgewebe; ~ka hedvábná Seidenstoff; těžká hedvábná ~ka tkalc. Hühnerfell *n*; hladké ~ky glatte Zeuge; hořlavé ~ky Inflammabilien *fpl*; hořlavá ~ka brennbare Substanz; hrubá ~ka bavlněná n. vlněná tkalc. Domestiks *n*; karmazinová ~ka Karmesinzeug; ~ka klíčivá bot. Blastema-, Keimstoff; ~ky klihovité leimgebende Stoffe; kostěná ~ka fysiol. Knochensubstanz; kostkovaná ~ka Schottisch(er) *m*, Schottisch *n*; výroba ~ek kostkových tkalc. Gesteinarbeit *f*, Steinarbeit; ~ka ze lnu a vlny obch. Leiberwand *f* (*n*), Peter-mann *m*, -männchen *n*; ~ka makintošová Mac(k)intoschstoff; ~ka mastná Fettstoff; ~ka mezibuněčná n. mezibuňková Zwischen-, Intercellular-substanz; ~ky moučné mehlige Stoffe; ~ky nábytkové Möbelstoffe; ~ky obalové Packstoffe; ~ky obvazové Verbandstoffe; ~ky odměšovací Secretionsstoffe; ~ky odměšované Absonderungsstoffe; ~ka papírová Papierstoff; tkaní ~ek pestrobarevných tkalc. Buntweben *n*; ~ky na pivo Bräustoffe; ~ky pletené Wirkstoffe; polohedvábná ~ka pruhovaná Satinett *m*; ~ka postřižená textil. Knie-tardätscher *mpl.*, -streiche *mpl.*; ~ka potravní Nahrungsstoff; potravní ~ky půdy Bodennährstoff; ~ky povlakové Streichgarnstoffe; ~ky prací Waschkleiderstoffe; pruhovaná ~ka prádelní Gradl *n*; ~ky prvskyřičné harzartige Stoffe; ~ky pytlové Sackstoffe; ~ky řezbářské Schnitzstoffe; ~ka rohová Hornsubstanz; ~ky rozpustné auflösliche Stoffe; ~ka na ručníky Handtuchduell *n*; ~ka sklenná (na zubech) an. Schmelz *m*, Glassubstanz; ~ka na stejnokroj Uniformstoff; ~ka střelná Schieß-material *n*, -mittel *n*; ~ky tkané Webestoffe; ~ka tovární Fabriks-, Fabrications-stoff; ~ka třaskavá n. trhací Spreng-präparat *n*, -mittel-(stoff), -material, -stoff; ~ka třecí Frottuch *n*; ~ky tukové Fettstoffe; ~ky tukotvorné Fettbildner *mpl.*; ~ka vlněná Wollstoff; vlněná ~ka vzorkovaná Bockfell *n*, Buckskin *m*; vlnkované ~ky gewässerte Stoffe; ~ky voňavé Specerei *f*; ~ka výbušná obchodn. Percussions-stoff, -satz *m*, -masse *f*, Explosiv-körper *m*, -stoff; ~ka vyplňující tkalc. Ausfüllungsstoff; ~ka vzrývací Spreng-material, -mittel, -fabricat *n*; ~ka na záslony n. na závěsy Vorhang-, Gardinen-stoff, ~ka (vlněná) se zakrouceným povrchem ostnatým obch. Krimmer *m*, Grimmer; ~ka zápalná Zünd-mittel, -stoff, Brand-zeug, -satz *m*; ~ka živná Nahrungs-, Nährstoff. 4. stroj ku barvení ~ky v plné šířce Breitfärbemaschine *f*; mandlovač ~ek Stoffmangler; utvrzení sílidla v ~ce fpr. tkt. Fixationsprocess *m*; prací stroj pro plnou šířku ~ky Breitwaschmaschine *f*; sčítování ~ek Materialverrechnung *f*; tiskař ~ek Zeugdrucker *m*; vůz na ~ky Materialwagen *m*; výměna ~ek Stoffwechsel *m*; vystřikovačka pro ~ky v plné šířce Breitausschleudermaschine *f*; vytahování ~ek tkt. Digestion *f*; zásobník ~ek Materialiencontro *n*. II. *fig.* Stoff *m*, Sujet *n*, Thema *n*; ~ka dramatu Fabel *f*, Gegenstand (*m*) e-s Dramas; ~ka (pojmu) log. Stoff *m*. III. prov. a) Milchtopf *m*. b) Blumentopf *m*.

látkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. Flicker(in).

látko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) prov. Milchtopf *m*.

látkostrůjce *m* B_{20} Stoffarbeiter *m*.

látkově *adv. neskl.* durch den Stoff; ~ působiti durch s-n Stoff wirken.

látkovice *f* C_{11} ⊖ Zeugleder *n*.

látkovina *f* C_6 Material *n*.

latkovitý *a* E_2 bot. rispen-artig, -blütig, -förmig, Rispen-.

látkovitý *a* E_2 stoffähnlich.

látkový *a* E_2 bot. von Rispen, Rispen-.

látkový *a* E_2 text. stoffen, zeugen, von Stoff, Stoff-, stofflich.

latkový *a* E_2 Latten-, Planken-; ~ plot Plankenzaun *m*.

latnatý *a* E_2 bot. rispenreich, rispig.

latní *a* E_2 bot. rispig, Rispen-.

latní *a* E_2 Latten-, Planken-; ~ hřeb Lattennagel *m*.

latník *m* a) A_7 Lattennagel *m*. b) A_3 † bepanzerter Soldat.

latnouti $^{\prime}/_n$ I_1 prov. ~ něčím et. wegschmeißen.

latoň *m* B_8 prov. Taugenichts *m*.

Latona *nom. propr.* [lat.] *f* C_6 myth. Lato *f*, Latona *f*, Leto *f*.

látor [něm.] *m* A_7 prov. Klafter *m*.

Latorica *nom. propr. f* C_6 (*gen. sing.* ~i) zem. Latorica.

latoušiti $^{\prime}/_n$ J_{12} prov. geizen, geizig sein.

latovačka *f* C_8 ⊖ Latenart *f*.

latováha *f* C_4 ⊖ Waglatte *f*.

latovák *m* A_7 ⊖ Latt(en)nagel *m*, Lattenspitzer *m*.

latování $^{\prime}/_n$ *n* D_2 ⊖ Latten *n*; Dacheinlattung *f*.

latovati $^{\prime}/_n$ i $^{\prime}/_a$ K_1 ⊖ latten, die Latten anschlagen.

latovec *m* B_{14} ⊖ Latt(en)nagel *m*, Lattenspicker *m*.

latoví *n* D_2 ⊖ Lattenwerk *n*, Lattung *f*, Bindwerk *n*, Lattengitter *n*, Lattenspalier *n*; uvazovati stromy na ~ Bäume anspalieren.

latovík *m* A_7 prov. Lattenbohrer *m*.

latovina *f* C_6 ⊖ Lattenwerk *n*, Lattung *f*, Dachlattenholz *n*.

latovisko *n* C_{19} prov. Lache *f*, Jauche *f*.

latoviště *n* D_1 prov. Lache *f*, Jauche *f*.

latovitý *a* E_2 lattenartig.

latovní *a* E_2 Latten-.

latovník *m* A_7 ⊖ a) Latt(en)nagel *m*, Lattenspicker *m*. b) Lattenbohrer *m*.

lafový *a* E_3 ⊕ Latten-; **-é dříví** Dachlatten *fpl.*; **-ý plot** Latten-, Planken-, Gitterzaun *m*, Staket *n*.

látr [něm.] *m* A_7 = **-o**.

latran *m* A_7 prov. lange Gasse, die zum Ringplatze führt.

latrina *f* C_6 † Abort *m*.

látro [něm.] *n* C_{18} (*loc. s.* **-ře**; *gen. pl.* **-er**) hor. Lachter *n*, Klafter *m* (*f*), Malter *m*, Lachtermaß *n*; dřev. Holzstoß *m*; **osmina -ra** hor. Gräpel *m*; *Prv.* **tisíc -er!** Tod u. Teufel! Gottstrambach! heiliges Kreuz! potz Fischen! potz Fischlein! alle Wetter: Donner u. Wetter! Wetter noch eins! schockschwerenot! beim Blute Gottes! potz tausend!

latroch [něm.] *m* A_7 hor. Luft-, Rad-loch *n*.

látrování [něm.] *%* *n* D_2 Fluchen *n*.

látrovati [něm.] K_1 a) *%a* lachtern, maltern. b) *%n* fluchen.

látrovka [něm.] *f* C_8 hor. Lachter-stab *m*, -latte *f*.

látrový [něm.] *a* E_3 hor. Lachter-, Malter-; **-ý úkol** Lachtergedinge *n*; **-é dříví** Malterholz *n*.

latus [lat.] *m* A_6 obch. Betrag (*m*) e-r Blattseite.

latuša *f* C_6 (*gen. sing.* **-i**) prov. Milchtopf *m*.

latuška *f* C_6 (*dim.* od **-a**) prov. Milchtopf *m*.

latvo *adv. neskl.* prov. im Fluge.

laudanum [lat.] *n* D_{18} lékář. Laudanum *n*, ein Opium enthaltendes Mittel.

laudemiální [lat.] *a* E_3 práv. Laudemial-.

laudemium [lat.] *n* D_{18} Laudemium *n*, Leh(e)n-geld *n*, -ware *f*, Handlohn *m*, Besitzänderungsgebü(h)r *f*; **- odváděti** er. anleiten.

lauf [něm.] *m* A_6 p a) Lauf (*m*) des Gewehres. b) † Werbung (*f*) des Fußvolkes. c) hor. Gangbrett *n*.

lauch [něm.] *m* A_7 prov. = lauf c).

laumontit [něm.] *m* A_7 chem. Laumontit *m*.

lauret(án)ský [lat.] *a* E_2 Lauretaner-.

laurin [lat.] *m* A_7 chem. Laurin *m*.

lauron [lat.] *m* A_7 chem. Lauron *m*; **-ový** *a* E_1 Lauron-.

laurovina [lat.] *f* C_6 Lorbeer *m*, Lorbeerblätter *npl.*

laurový [lat.] *a* E_2 Lorbeer-.

lava *f* C_6 prov. Bank *f*.

Lava *f* C_6 *nom. propr.* zem. Laa.

láva [it.] *f* C_6 Lava *f*; pole pokryté **-ou** a plocha pokrytá **-ou** Lavafeld *n*.

lavandule [lat.] *f* C_9 bot. *Lavandula* Lavendel *m*; **-e** chocholatá *L. stoechas* Schopflavendel, römischer Thymian, Stöchaskraut *n*; **-e** obecná *L. officinalis* gemeiner Lavendel, indische Spi(e)ke, Spi(e)kanard *m*; **-e** pravá *L. vera* echter Lavendel; **-e** širolistá breitblätteriger Lavendel, Spi(e)ke *f*; **vonící -í** lavendelduftig.

lavandulový [lat.] *a* E_2 bot. Lavendel-, lavendelblau; **líh -ý** Lavendel-geist *m*, -wasser *n*; **-ý olej** Lavendelöl *n*; *adv.* **-ě**; **-ě vonící** lavendelduftig; **-ě modrý** lavendelblau.

lavaoid [lat.] *m* A_7 ⊕ Lavaoid *n*.

lavaterka [lat.] *f* C_8 bot. **- stromovitá** *Lavatera arborea* Baumpappel *f*.

lávati *freq.* *%n* J_1 (manchmal) schelten usw.

lávčička *f* C_8 (*dim.* od **-ka**) a) kleiner Steg. b) knihtisk. Mittel-, Kreuz-, Anleg-steg *m*, breiter Bundsteg.

lavečka *f* C_8 (*dim.* od **-ice**) kleine Bank.

lavement [fr.] *m* A_7 lék. Klystier *m*.

lavenda [lat.] *f* C_6 prov. = **-ule** *f* C_9 = lavandule; **-ulový** *a* E_2 = lavandulový.

lavice *f* C_{11} 1. a) Bank *f*, Stuhl *m*, Gestühl *n*; str. Bett *n*; stav. Latsche *f*, Banket(t) *n*, Federallee *f*, Bank *f*. b) **-e hráze** Berme (*f*) e-s Dammes; **-e kajiců** Bußbank *f*; **mrskací -e** Prügelbank *f*; **-e obžalovaných** Anklage-, Inquisiten-bank; **-e v okenních výklencích** u výstupcích Fensterbank, -sitz *m*; **-e porotců** Geschwornenbank; **-e prací** Bläubank; **-e k sedění** Sitzbank; **-e schránčí** plav. Jummelbank; **-e skládací** Klapp-, Hänge-bank; **-e soudní** Gerichtsbank; **-e školní** Schulbank, Subsellium *n*; **-e tažná** ⊖ drát. Zieh-, Heinzel-bank, Klotz; nejzadnější příčná **-e** veslařská plav. Krumpel-, Krüppel-ducht *f*. c) noha u **-e** Bankbein *n*; **-e, na níž sedím** die Bank, auf o in der ich sitze; **spáti na -i** *Prv.* Bankarbeit machen; strč sedláka pod **-i**, vždy nohy vyhlížejí der Bauer bant ihm ins Gesicht, der Bauer bleibt ein Bauer. 2. † **-e pánů** na sněmu die Sitze der Beisitzer des Herrengerichtes im Landtage, die Sitze der Landtagsabgeordneten. 3. **-e chlebné** † Brot-laden *mpl.*, -bänke.

lavičák *m* A_7 Bank-eisen *n*, -haken *m*.

lavička *f* C_8 (*dim.* od **-ce**) a) Bänkchen *n*. b) knihtisk. viz lávčička. c) tkalc. Rechengang *m*. d) stav. Latsche *f*, Banket(t) *n*.

lavičkář *m* B_8 prov. iron. Stuhlebelmann *m*.

laviční *a* E_3 Bank-; **- hadr** u utírka Bankhader *m*.

lavičnice *f* C_{11} Bankhader *m*.

lavičník *m* 1) A_3 a) Bankmacher *m*. b) prov. Beisitzer *m*. c) prov. Bankgeselle *m*. 2. A_7 a) Bank-, Abwisch-hader *m*, Abwischlumpen *m*. b) Bank-eisen *m*, -haken *m*; zedn. Holzkrampe *f*.

lavina [fr.] *f* C_6 Lawine *f*, Lauwine *f*, Laue *f*; **- sněžná** Schnee-, Schleier-lawine, -bruch *m*; **- sypká** Schuttlawine; **- spádná** Sturz-, Schlaglawine; **- posuvná** Rutschlawine; **- pevná** Grund-, Gründ-lawine, Murre *f*; **- zemní** Erdlawine.

lavírovati [fr.] *%n* i *%a* K_1 lavieren.

lávka *f* C_8 a) (*dim.* od **-ice**) kleine Bank; stav. horn. Latsche *f*, Banket(t); **na této -ce se posadím** auf dieje Bank will ich mich setzen; **-ka při soukacím stroji** Spulenbank; válcová u uváděcí **-ka** hut. str. Walzen-bank, -tisch *m*; **-ka obvalová** hor. Nachfallbank. b) (= můstek a p.) Steg *m*, Brückensteg; (**můstek přes ploty** a p.) Steige *f*, Steiglitz *m*, Stiegel *f*, Stieglitze *f*; (krytá **lávka dřevěná**) Röhrensteg *m*; stav. Fahrbrücke *f*, Auflauf; (**při stavbě mostů**) Laufbrücke beim Brückenbau; hor. Laufgestänge *n*, Gestänge; **-ka z košny** (**pro kominíky na střeše**) Laufbohle *f*, -brett *n*; **-ka pro chodce** Fußsteg *m*; **-ka pomostní** Tragwerkspfosten *m*; **-ka mostní** Laufbrücke, Brückensteg; **-ka pochozí** Laufbrücke, lod. Laufplanke (*f*) vom Schiffe nach dem Lande, Waringen *fpl*, Wanderingen *fpl*; **-ka střídová** u vozná hor. Lauf *m*, Lauf-bohle *f*, -brett *n*, -pfosten *m*, -diele *f*, Gestänge-brett *n*, -fahrt *f*, Fördergestänge *n*; **štolní -ky** hor. Stollengestänge *n*; **-ky vozíkové** Hundegestänge, -lauf *m*. c) **-ka skákací** (**na plovárně**) Trampolin(e) *f*. d) typ. Laufbrett *n*.

lávkář *m* B_8 Bankmacher *m*.

lávkový *a* E_3 a) Bank-; hern. mědná ruda -á Banterze *npl.* b) Steg-; loď -á Stegschiff *n.*
lavněti $^{7}/_{8}$ J_2 prov. mäßig, gelind werden.
lavník *m* A_3 † Schöppe *m*, Beisitzer *m.*
lavnost *f* C_{15} Linderung *f*, Wohlfeilheit *f.*
lavný *a* E_2 prov. a) Bank-. b) gelind, mäßig, wohlfeil.
lávný *a* E_3 Lava-
lávohrouda *f* C_6 🔧 Lava-kloss *m*, -klumpen *m.*
lavokus *m* A_6 🔧 Lavastück *n.*
lavoproud *m* A_7 🔧 Lavastrom *m.*
lavor [fr.] *m.* A_7 Waschbecken *n.*
lavotok *m* A_7 🔧 Lava-fluss *m*, -strom *m.*
lávovec *m* B_{14} min. Amphigenspath *m*; -dvanáctistěnný Lasur-, Azur-stein *m*, dodekaedrischer Amphigenspath, Hauyn *m*; - sopečný Leucit *m*, Leukolith *m.*
lávovina *f* C_6 Lavasubstanz *f.*
lávový *a* E_3 Lava-; -é horniny Lavagebirgsarten *fpl*; kámen -ý Lavastein *m*; proud -ý Lavastrom *m.*
lavsonka [lat.] *f* C_3 bot. *Lawsonia* Färberkraut *n.*
laxantium [lat.] *n* D_{19} Purgier-, Abführ-, Laxier-mittel *n*, Laxantium *n.*
laxirka [lat.] *f* C_6 P Laxieren *n*, Abführen *n*, Purgieren *n.*
lax(ir)ovati [lat.] $^{7}/_{8}$ i $^{7}/_{8}$ K_1 P laxieren, abführen, purgieren.
laxismus [lat.] *m* A_2 (*gen. sg.* -u atd.) Schlaffheit (*f*) in sittlichen Grundsätzen.
laxní [lat.] *a* E_2 lax; - morálka laxe Moral.
laxnost [lat.] *f* C_{15} Lax-heit *f*, -ität *f.*
láz *m* A_6 a) sanfter Abhang, Rain *m*, Scheiderling *m.* b) ungeackerte Stelle im Felde; s. sm. Lehde *f*; Stein-, Rodeland *n.* c) Öffnung (*f*) im Zaun.
lazačky *adv. neskl.* prov. auf allen vieren (Füßen).
lazar [hebr.] *m* A_3 žert. ein armer Mensch, Lazar *m.*
Lazar [hebr.] *nom. propr. m* A_3 Lazarus.
lazáreň *f* C_{17} (*gen.* -ně atd.) prov. Krankenhaus.
lazaret [fr.] *m* A_7 Spital *n*, Lazareth *n*, Krankenhaus *n*; polní - Feldlazareth.
lazaretní *a* E_3 Lazareth-; - úřad Lazarethamt *n.*
lazárna *f* C_6 (*gen. pl.* -en = -eň).
lazaron [it.] *m* A_3 Lazzarone *m.*
lazarovina *f* C_6 das arme Volk.
lazarovský *a* E_2 Lazarus-,
lazarový *a* E_2 Lazarus-.
lazarský *a* E_2 Lazarus-
lazebenské *n* E_2 Badegeld *n.*
lazebna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Bade-haus *n*, -stube *f*, -gemach *n*, Baderei *f*, Scher-, Barbierstube; vojenská -na Militärbadehaus.
lazebné *n* E_3 Badegeld *n.*
lazební *a* E_3 Bade-, Bad-; vojenský - dům Militärbadehaus;
lazebnice *f* C_{11} a) Baderin *f.* b) Bademagd *f.*
lazebnický *a* E_2 Bader-; právo -é Baderberechtigung *f.*
lazebnictví *n* D_2 Baderei *f*, Badehandwerk *n*, Baderkunst *f*, Balneo-logie *f*, -technik *f*
lazebníček *m* A_3 (*dim.* od -k) kleiner o junger Bader.
lazebničiti $^{7}/_{8}$ I_{12} Bader sein, die Baderkunst treiben, 🔧 badern.
lazebník *m* A_3 a) Bader *m*, Badestubenhalter *m*, -wirt *m*, Badestüber *m.* b) gemeiner Chirurg, Feldscher *m.* c) Scherer *m*, Barbier *m.* d) prov. Herumstreicher *m.*
lazebný *a* E_3 Bade-, Bad-.
lazec *m* B_9 † Ohrwurm *m.*
lázeň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně atd.). **1.** a) Bad *n*, lék. Lavacrum *n*, zlod. Twile *f*; -eň bahnitá = slatinná = kalužní Schlamm-, Moor-bad; -eň barvicí ⊖ Flotte *f*, Färber-flotte *f*; -eň celá Vollbad; -eň horká Warmbad; -eň jehličnatá Fichtennadelbad; -eň kapavá Tropf-, Douchen-, Spritz-, Gieß-bad; -eň léčivá Heilbad; -eň minerální Mineralwasserbad; -eň mořská Seebad; -eň mživá Nebelbad; -eň na nohy Fußbad, lék. Pediluvium *n*; -eň obecní Communalbad; -eň oční Augenbad; -eň k omytí Waschbad; -eň otrubová Kleienbad; -eň parní Dampf-bad, -böhle *f*; -eň písková Sandbad; -eň polévací Gießbad; -eň ponorná Tauchbad; -eň potní = potná Schwitzbad; -eň prašná Douchen-, Tropf-, Spritz-bad; přírodní minerální -ně Wildbad; -eň rapová Soolbad; -eň roučí = ručejná Sturzbad; -eň sedací Sitzbad; -eň sirná Schwefelbad; -ně sirné Schwefel-bad, -brunnen *m*; -eň sluneční Insolation *f*, Sonnenbad; -eň sprchová Brause-, Douchen-, Spritz-, Tropfbad; upravovačka sprchové -ně Douchenfrau *f*; vykoupati se ve sprchové -ni brausen; -eň stříbrná ⊖ Silberbad; -eň stříkavá Spritzbad; -eň teplá Warm-bad; teplé -ně warme Gesundbrunnen; tónovací -eň fotogr. Tonbad; -eň třísla kožed. Lohbad; -eň vápenná kožed. Kalkbad; -eň vlnová lék. Wellenbad; -eň vodní Wasserbad; -eň k vydělávání kožed. Gerb(e)bad; -eň vzduchová Luftbad; -eň zlatá fotogr. Goldbad; -eň železitá Stahlbad. b) -ně Bäder *npl*, Badeort *m*; Badeanstalt *f*; s. sm. Schwimmanstalt; léčení -němi Balneotherapie *f*; nauka o -ních Balneologie *f*; popis -ní Balneographie *f*. -ně o dvou celách Zweizellenbäder; mořské -ně See-bad, -bäder; sprchové -ně Douchenanstalt; -ně studené Kaltwasserbad, teplé -ně Thermalbäder, Thermen *fpl.* **Mariánské L.-ně** Marienbad; **Františkovy L.-ně** Franzensbad; **Svatojanské L.-ně** Johannisbad. **2.** přád. -eň (v leviathanu) Passage *f.*.
lázeňka *f* C_8 (*dim.* od -) kleines Bad.
lázeňská *f* E_2 Badefrau *f.*
lázeňský E_3. **1.** a) Bade-; -á doba Badesaisone *f*, Brunnenzeit *f*; -ý host Curgast *m*; seznam -ý = seznam -ých hostí Curliste; -á hudba Bademusik *f*; -ý lékař Bäder-, Brunnenarzt *m*; -é místo Bade-, Curort *m*; -ý řád = -é stanovy Curstatut *n*; -ý ústav Badeanstalt *f.* **2.** -ý *m* Bademeister *m*, -herr *m*, -diener *m*; -á *f* Badefrau *f.*
lázeňství *n* D_2 Badeortwesen *n.*
lazík *m* A_3 prov. a) jede Art Insecten. b) Regenwurm *m.*
lazikovati $^{7}/_{8}$ K_1 prov. a) faulenzen. b) überall suchen.
lazisko *n* C_{19} prov. sanfter Abhang.

laziti ⁰/₀ I_{12} prov. kriechen, schleichen.

lazivec *m* B_{14} bot. *Lysimachia nemorum* Apothekerehrenpreis *m*.

lázna *f* C_6 † Bad *n*.

láznice *f* C_{11} Bade-stube *f*, -kammer *f*; Schwitz-stube *f*, -kasten *m*.

lázníčka *f* C_8 (*dim.* od ~eň) a) kleines Bad, Bädchen *n*. b) Bade-stube *f*.

lazník *m* A_3 prov. wer an e-m sanften Abhange wohnt.

lázniště *n* D_1 ↖ Bade-ort *m*, -platz *m*.

lazný *a* E_2 Rain-.

lazour *m* A_7 prov. Lasur *m*, Lazur *m*.

lazurkovati ⁰/₀ K_1 prov. naschen.

lazování [něm.] *n* D_2 Lasieren *n*.

lazovaný [něm.] *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ti) lasiert; barvami ~né květiny mit Farben lasierte Blumen.

lazovati [něm.] ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 lasieren.

lazoveň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) prov. Bad *n*.

láztoň *m* B_8 prov. junger Bursche, der fortwährend auf die Bäume klettert.

lazuga *m* B_{18} prov. Bummler *m*, Taugenichts *m*.

lazugovati se ⁰/₀ K_1 prov. umherstreichen, bummeln.

lazucha *f* C_8 bot. *Caulerpa* (e-e Pflanze).

lazuk(a) *m* A_2 (*f* C_8) Reptilie *f*.

lazul [lat.] *m* A_3 min. Lazulit(h) *m*, Blauspath *m*.

lazulit [lat.] *m* A_7 min. Lazulit(h) *m*, Blauspath *m*.

lazulkový *a* E_2 ⊕ škrob ~ Glanzstärke *f*.

lazur [fr.] *m* A_7 min. Lasur *m*, Lazur *m*, Azur *m*, Azurblau *n*, das Blau des Himmels.

lazurit [lat.] *m* A_7 min. Lasurstein *m*, Azurstein *m*.

lazurovec [lat.] *m* B_{14} min. Lazulit(h) *m*, Blau-, Lasur-spath *m*; ~ hranolový Lazulit(h) *m*, Blauspath *m*.

lazurka *f* C_8 bunthalsige Taube.

lazurný *a* E_2 azurblau, himmelblau.

lazurový *a* E_2 azurblau, azur(e)n, lasur-blau, -farben, himmelblau; ~é modro Lasur-blau *n*, -farbe *f*.

lazzaron [it.] *m* A_3 = lazaron.

lažány *mpl.* A_7 prov. Geld *n*.

láže [fr.] *f* C_9 burs. Agio *n*.

lažírovati [fr.] ⁰/₀ K_1 (ve hře v karty) laschieren, nachlassen.

lažkati ⁰/₀ J_1 prov. sanft legen.

lážový [fr.] *a* E_2 burs. Agio-; přirážka ~á Agiozuschlag *m*; i. sm. p tüchtig; v kartách geschnitten.

lbice *f* C_{11} (*dim.* od leb) ↖ (kleiner) Schädel.

lbisko *n* C_{19} prov. großer o unschöner Schädel.

lbistý *a* E_2 groß-köpfig, -schädelig.

lbiště *n* D_1 prov. großer o unschöner Schädel.

lbovitý *a* E_2 schädelartig.

lbový *a* E_2 Schädel-; šev ~ý Schädelnaht *f*; ~á jamka Schädelgrube *f*; zlomenina ~á Schädelbruch *m*; spodina ~á Schädelgrund *m*.

leader [angl.] *m* A_7 Leitartikel *m*.

leadhillit [angl.] *m* A_7 min. Leadhillit *m*.

leb *f* C_{15} (*gen.* lbi std.) (↖ *m* A_6 *gen* lbu std.) anat. Schädel *m*, Schädeldach *n*, Hirn-schädel, -schale *f*, lék. Cranium *n*, Calva *f*, Calvaria; ~ špičatá Oxycephalus *m*; ~ vražená a vtištěná Eindruck *m*; vrtati a otevříti trepanieren.

leb *conj. neskl.* prov. oder.

leban *adv. neskl.* prov. fast.

lebáň *m* prov. a) B_{13} Hut mit breiter Krämpe. b) B_4 wer e-n schlechten Hut trägt.

lebaňa *f* C_6 (*gen. s.* ~i) prov. žert. Schädel *m* Kopf *m*.

lebatěnka *f* C_8 bot. *Corycium* Helmling *m*.

lebatý *a* E_2 gehelmt.

lebavec *m* B_9 prov. a) Glanzkopf *m*. b) Trottel *m*.

lebavina *f* C_6 prov. Kahlheit *f*, Glatze *f*.

lebavost *f* C_{15} prov. Kahlheit *f*, Glatze *f*.

lebavý *a* E_2 prov. kahl-, glanz-köpfig.

lebči *a* E_3 Schädel-; ~ místo Schädelstätte *f*,

lebečnice *f* C_{11} an. Schädelhaut *f*.

lebečný *a* E_2 Schädel-.

lebeď *f* C_{15} † Schwan *m*.

lebeda a) *f* C_6 bot. *Atriplex* Melde *f*, wilder Spinat; ~a křovitá a mořská strauchartige Melde, Strand-, Stauden-melde; ~a lesní *Impatiens noli (me) tangere* Springkraut *n*; ~a psí *Mercurialis* Bingelkraut *n*; ~a růžová *A. rosea* Stern-, Rosen-melde, türkische zahme Melde; ~a zahradní *A. hortensis* Laugwurz *f*, Burkardskraut *n*, Zucker-, Garten-melde *f*; *Prv.* dostaneš ~u du wirst gar nichts bekommen. b) *m* B_{18} Taugenichts *m*; prov. kränklicher Mensch.

lebediti se ⁰/₀ I_{11} ↖ heiter werden.

lebedka *f* C_8. a) bot. ~ bílá *Chenopodium album* Scheißmelde *f*; ~ stěnící *Corispermum* Wanzensame *m*. b) str. Horn-, Kurbel-haspel *m*; plav. Bratspill *n*.

lebedník *m* A_7 bot. *Chenopodium botrys* Trauben-, Krotten-, Kröten-kraut *n*, eichenblätt(e)riger Gänsefuß.

lebedný *a* E_2. a) Melden-. b) prov. elend; ~é žití elendes Leben.

lebedovitý *a* E_2 bot. meldenartig.

lebedovka *f* C_8 Lebedasschießgewehr *n*.

lebedový *a* E_2 bot. Melden-; šerobarvec ~ zo. *Hadena atriplicis* Meldeneule *f*.

lebeň *f* C_{12} žert. Kopf *m*, Schädel *m*.

lebeňa *f* C_8 (*gen. s.* ~i) prov. žert. ein schwer erfassender o begreifender Kopf; i. sm. Dummkopf.

lebenec *m* B_{14} bot. Hornklee *m*.

lebeňový *a* E_2 prov. Schädel-.

lebice *f* C_{11} Schädel *m*, † Helm *m*.

lebisko *n* C_{19} prov. großer o unschöner Schädel.

lebistý *a* E_2 prov. groß-köpfig, -schädelig.

lebiště *n* D_1 prov. = ~sko.

lebka *f* C_8. 1. an., lék., zo. Schädel *m*, Schale *f*, Hirn-, Gehirn-schale, Haarschädel, Cranium *n*, ob. jas. Todtenkopf *m*; býčí ~ka stav. Bukranion *n*; opičí ~ka Affenschädel, Todtenkopf; míti tvrdou ~ku e-n dicken Kopf haben; ~ka základná Primordialschädel; měkké místo na ~ce novorozenců Blatt *n*; rána šla a projela ~kou der Schuß gieng durch die Hirnschale; násadec ~ky Schädelfortsatz *m*; poloha ~kou Schädellage *f*; přetvoření ~ky Schädelumformung *f*; průlom ~ky Schädel-, Gewölbe-bruch *m*; řez ~ky Craniotomie *f*; rozstouplost ~ky Cranioschisis *f*; rozštěpina a trhlina ~ky Schädelfissur *f*; spodina ~ky Schädel-basis *f*; -grund *m*; šlachové tkanivo na ~ce Flechsenhaube *f*; úbyt ~ky

Craniotabes *f*; vlomení ~ky Schädeleindruck *m*; vrtání ~ky Trepanatio *f*. 2. (= přilba) † Helm *m*, Pickel-, Sturm-haube *f*. 3. prov. (= kožišková čepička) Tonsurkappe *f*.

lebkatý *a* E$_2$ a) großschädelig. b) † gehelmt.

lebkohybý *a* E$_3$ poet. helmschüttelnd.

lebkomitý *a* E$_3$ poet. helm-schüttelnd, -blitzend.

lebkomrštný *a* E$_2$ poet. helmschüttelnd.

lebkovitý *a* E$_2$ a) schädelartig. b) helmartig.

lebný *a* E$_1$ Schädel-.

lebo *conj. neskl.* prov. oder.

lebočíše *f* C$_9$ 🔧 aus e-m Schädel gemachter Becher.

leboměr *m* A$_2$ Schädelmesser *m*.

lebosloveo *m* B$_9$ Phrenolog(e) *m*, Craniolog *m*.

lebosloví *n* D$_2$ Hirnschädellehre *f*, Cranio-, Phreno-logie *f*.

leboslovný *a* E$_2$ cranio-, phreno-logisch.

lebovatý *a* E$_2$ prov. a) kahl. b) ausgebleicht.

lebověda *f* C$_6$ Hirnschädellehre *f*, Cranio-, Phreno-logie *f*.

lebovitý *a* E$_2$ schädelartig.

lebovka *f* C$_8$ zo. *Crania* Todtenkopfmuschel *f*.

lebovrt(ák) *m* A$_7$ chir. Schädelbohrer *m*, Trepan *m*.

lebový *a* E$_2$ Schädel-.

lebozpyt *m* A$_7$ Hirnschädel-, Schädel-lehre *f*, Cranio-, Phreno-logie *f*, Schädeluntersuchung *f*.

lebozpytec *m* B$_9$ Craniolog *m*, Phrenolog(e) *m*.

lebozpytný *a* E$_2$ cranio-, phreno-logisch.

lebuše *f* C$_9$ bot. *Craniolaria* (~e Pflanze).

lebzoň *m* B$_8$ prov. Dickkopf *m*.

lecar *m* A$_7$ prov. ~e Art Winteräpfel.

lecco(s) F$_2$ *pron. indef.* was immer, was nur immer, allerhand Zeug(s); *Prv.* **rádo se mu ~ na prsty přilepí** = rádo mu ~ za nehty uvázne er hat lange Finger, er macht lange o krumme Finger, er läßt die Finger kleben, er bleibt mit den Fingern gern kleben, er hat klebrige Finger.

lécení % *n* D$_2$ Aufstellen *n*, Nachstellen *n*.

léceti % I % I$_3$ (ein Netz) aufstellen; ~ na koho J-m nachstellen.

lec(i)co(s) F$_2$ *pron. indef.* was nur immer, was immer, allerhand Zeug(s).

lecičina *f* C$_6$ prov. allerhand o unnützes Zeug; *fig.* ein nichtswürdiger Mensch.

lec i)čí(s)(i) *a* E$_2$ *pron indef.* wessen immer, dem ersten besten gehörend, irgendjemands.

lecjak(s) *adv. neskl.* wie nur immer, *fig.* eilig, schleuderisch, schleuderhaft, ripps-rapps, obenhin; ~ naházeti F zusammenbruddeln.

lecjaký(s) *a* E$_2$ *pron. indef.* was immer für e-r, irgend welcher; *fig.* schlecht, gemein, schleuderhaft.

leckady(s) *adv. neskl.* welchen Weg immer

leckam(s) *adv. neskl.* es sei wo immer hin.

leckde(s) *adv. neskl.* wo immer, wo es auch sei, hin u. wieder, an manchen Orten; to se najde ~ za plotem das ist hinter jedem Zaun zu finden.

leckdo(s) F$_1$ *pron. indef.* wer immer, der erste beste, dieser u. jener; *fig.* Tangenichts *m*, nichtswürdiger Mensch.

leckdy(s) *adv. neskl.* wann immer, bisweilen, manchmal, öfters, zum o des Öftern.

leckteraký(s)(i) *a* E$_2$ *pron. indef.* welch immer.

leckterý(s)(i) *a* E$_2$ *pron. indef.* welchimmer.

leč *cj. neskl.* a) *disjunktivní* es sei denn — oder, ob — ob; ~ stár, ~ mlád, každého najde smrt ob alt, ob jung, jeden trifft der Tod o mag man alt sein oder jung ... b) *s platností vymiňovací*: ~ (že) ohne daß, außer daß, ausgenommen daß, nur daß, denn daß, ohne zu; nikdo z domu vyjíti nemůže, ~ kdo je ozbrojen es darf niemand aus dem Hause gehen, ausgenommen daß man bewaffnet sei; neodcházeti, ~ by se nevrátil sich nicht entfernen, wofern man nicht zurückkommen sollte. c) *s platností odporovací*: aber; chtěl jsem to splniti, leč by nebylo možno ich wollte es machen, aber es war unmöglich.

léč *f* C$_{12}$ Netz *n*, Stellung *f*, Schlinge *f*, Falle *f*, Fallstrick *m*; ptič. Vogelweide *f*; lov. Trieb *m*, Jagdtrieb; ~ lesní Fach *n*; křídlo ~e Abjagungsflügel *m*; ~ na chytání ptáků při napájení Borngarn *n*; ~ špruhlí Dohnen-, Vogel-schmeiße *f*, -steig *m*, -strich *m*; ~ obnovovati das Treiben abbrechen.

léčba *f* C$_6$ (*gen. pl.* ~ob) Vogelweide *f*

léčba *f* C$_6$ (*gen. pl.* ~eb) Heilen *n*, Heilverfahren *n*, -proceß *m*, Cur *f*, Therapie *f*; ~ba dávidly Eselcur; ~ba železitými léky Eisencur; ~ba parou = parní Dampfcur.

léčebna *f* C$_6$ (*gen. pl.* ~en) Cur-anstalt *f*, -haus *n*, Heilanstalt; ~na návštěvná Ambulatorium *n*; ~na syrovátkou Molkencuranstalt.

léčebné *n* E$_2$ a) Curgeld *n*, Arzt-gebü(h)r *f*, -lohn *m*, ärztliche Gebü(h)ren, Arznei-, Heil-, Curkosten *fpl.*, lék. *sostrum medicum*. b) Krankengeld *n*.

léčební *a* E$_2$ Heil-, Cur-; umění ~ Heilkunst *f*; ~ místo Cur-, Brunnen-ort *m*.

léčebnice *f* C$_{11}$ Krankenhaus *n*.

léčebnictví *n* D$_2$ Medicinalwesen *n*.

léčebný *a* E$_2$ therapeutisch, Heil-, Cur-; ~ý fond Cur-fond *m*; ~é místo Curort *m*, ~é náklady Cur-kosten *fpl*, -geld *n*, Medicinalauslagen *fpl.*; ~é pastilky = pokroutky Trochisci *pl.*, Trochisken *pl.*; ~ý pokus Heilversuch *m*; účely ~é Heilzwecke *mpl.*; ~ý ústav Sanatorium *n*, Heilanstalt *f*; ~ý ústav na výšinách Höhensanatorium *n*; ~é užívání Medicinalgebrauch *m*; ~é věci Medicinalartikel *m*.

léčenec *m* B$_9$ ein ärztlich Behandelter, Patient *m*.

léčení % *n* D$_2$. 1. a) Heilen *n*, Heilung *f*, Cur *f*, Therapie *f*, Medication *f*, (ärztliche) Behandlung. b) býti v ~ e-e Cur brauchen o gebrauchen: ~m na věčnost odpraviti F J. ins Jenseits befördern o hinboctern; veliká ~ aby spral kat F die großen Curen hat der Henker gesehen; ~ přerušiti die Cur abbrechen. c) ~ ambulatorní Ambulanz *f*; ~ galvanické Galvanotherapie *f*; ~ hladem Hungercur *f*; ~ koní Roßarznei-kunst *f*, -kunde *f*; ~ minerálními vodami Brunnencur *f*; ~ mnutím a třením Frottierheilmethode *f*; neoprávněné ~ Curpfuscherei *f*; ~ odtučňovací Entfettungscur *f*; ~ operativné operative Heilung; ~ pokoutní Curpfuscherei *f*; ~ přirozené Naturheilung; ~ ran Wund-, Wunden-behandlung *f*; ~ syrovátkou Molkencur; ~ vodou Hydrotherapie *f*, Wassercur; nauka o ~ vodou Hydro-

atria *f*; ~ vtíráním Inunctionscur; ~ žinčicí Molkencur. **d)** doba ~ Curzeit *f*; nauka o ~ Heilkunde *f*; poplatek za ~ Cur-, Heil-taxe *f*; ústav k ~ Heilanstalt *f*; způsob ~ Heil-art *f*, -methode *f*, Curmethode; znalec ~ Heilkundiger *m*; zběhlý a zkušený v ~ Heilverständiger *m*; znalý v ~ heilkundig. **2.** lov. Schlingenlegen *n*.

lečení % *n* D_2 prov. Erschrecken *n*.

léčený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~iti) geheilt, curiert, ärztlich behandelt.

léčidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) **a)** Heilmittel *n*; nauka o ~lech Heilmittellehre *f*; oznamování ~el Heilmittelankündigung *f*. **b)** Fallstrick *m*.

léčitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_2) Heiler(in), Curierer(in), Therapeutiker(in); Heil-künstler(in), -macher(in); neoprávněný ~ Curpfuscher *m*.

léčitelna *f* C_4 (*gen. pl.* ~en) Heilanstalt *f*.

léčitelnost *f* C_6 Heilbarkeit *f*.

léčitelný *a* E_2 heilbar.

léčitelský *a* E_2 Heiler-, Curierer-.

léčitelství *n* D_2 Heilkunst *f*, Therapie *f*.

léčiti I_{13} **a)** % heilen, curieren, ärztlich behandeln; ~ koho J. ärztlich behandeln; ~ ránu e-e Wunde behandeln; ~ někoho (všelijak) an J-m herumcurieren; ~ domácími prostředky F herumdoctern, herumbossen; ~ důkladně lék. von innen heraus heilen; ~ (koho) z horečky J-m das Fieber curieren; ~ indukčními přístroji faradisieren; ~ nemoc vnitřně e-e Krankheit von innen heraus heilen. **b)** % (als Arzt) prakticieren o praktisieren. **c)** ~ **se** % sich heilen, sich curieren, e-e Cur brauchen o gebrauchen, zert. medicinieren; začíti se ~ darauf losdoctern; ~ se tím, co nemoc způsobilo F Hundebaare auflegen.

léčivo *n* C_{13} Heil- o Arznei-mittel *n*, -stoff *m*, Medicament *n*; oznamování ~ Heilmittelankündigung *f*; ~o zvířecí Thierheilmittel.

léčivost *f* C_{15} Heilkraft *f*; ~ zřídla heilende Kraft e-s Brunnens.

léčivý *a* E_2 heilend, heilsam, Heil-, Medicinal-, lék. soterius, therapeutisch; ~á bylina Medicinalkraut *n*; obchodník ~ými bylinami Medicinalkräuterhändler *m*; ~á lázeň Heilbad *n*; ~ý med Heilhonig *m*; ~ý ocet Medicinalessig *m*; ~ý pramen a zřídlo ~é Heilquelle *f*; prostředek ~ý Heilmittel *n*; rostlina ~á Medicinalpflanze *f*; síla ~á Heilkraft *f*; ~á síla přírody Naturheilkraft *f*; ~é víno Medicinalwein *m*.

léčka *f* C_8 **a)** lov. Netz *n*, Schlinge *f*, Fang-, Fuß-strick *m*, Bilgelbohne *f*, Falle *f*; z ~ky vyváznouti den Kopf (o sich) aus der Schlinge ziehen; ~ka na jezevce Dachsfalle *f*; ~ka na ptáky Vogel-schlinge *f*, -netz *n*, -falle *f*; visutá ~ka Hängebohne *f*; ~ky na zemi Bodengericht *n*. **b)** *fig.* List *f*, Falle *f*, Schlinge *f*, Halt *m*, Hinterhalt, Strick *m*.

léční *a* E_2 🔧 **a)** Behandlungs-; ~ lístek Behandlungsschein *m*. **b)** lov. Fach-; ~ soustava Fachwerk *n*.

léčnost *f* C_{15} 🔧 **a)** Heilbarkeit *f*. **b)** Heilungskraft *f*.

léčný *a* E_2 🔧 Heil-, Cur-; ústav ~ch pramenů a lázní Brunnen- u. Badeanstalt *f*.

lečovač *m* B_2 🔧 Heilkünstler *m*.

led *m* A **a)** Eis *n*, Eis-decke *f*, -rinde *f*. **b)** kus ~u Eisscholle *f*; kůra z ~u Eiskruste *f*; okenice v ~ě Wake *f*, Wuhne *f*; strž ~u Aufgang (*m*) des Eises; vlna ztuhlá v ~ die zu Glas erstarrte Welle. **c)** ~ v balvanech Blockeis; ~ ve krách Blockeis; ~ umělý künstliches Eis. **d)** ~ se hýbe das Eis kommt in Bewegung o geht auf; ~ na řece se hýbe das Eistreiben beginnt; ~ jde der Fluss treibt Eis; ~em obklopený eisumnabelt, eisumstarrt; ~ povoluje das Eis geht auf; ~ posléze roztál das Eis ist endlich gebrochen; díry do ledu sekati Löcher ins Eis schlagen; sekati ~ z řeky den Fluss abeisen; (vy)sekati ~ eisen; ~ prosekati a vysekati Eis brechen; vysekati ~ na rybníce e-n Teich aufeisen; vyprostiti okov z ~u den Eimer vom Eis ablösen; ~u zbaviti enteisen, aufeisen, auseisen, eisen; ~em zatarašená loď ein vom Eise besetztes Schiff; ochlazovati ~em in Eis abkühlen; loviti štiky pod tenkým ~em ryb. dillen, Hechte töllen. *Prv.* studený jako ~ kalt wie e-e Pogge; ~ nemá trámů das Eis hat k-e Balken; cesta slávy na ~u stojí Fleiß bricht Eis. **2.** 🔧 (= krupobití) Hagel *m*. **3.** ~ matky boží min. Marien-, Frauen-glas *n*.

leda *neskl.* **a)** *adv.* nur, irgend, höchstens; s. sm. ohne Unterschied. **b)** *conj. splatností disjunktivní* entweder — oder, bald — bald. **c)** *conj.* ve spojeních: ~ *kdyby* außer wenn; ~ *že* wofern, denn dass, ausgenommen dass, außer dass, nur dass; ~ *že by* außer wenn.

ledabožský *a* E_2 abgöttisch.

ledabyl(ka) *m* A_1 (*f* C_8) **a)** ein geringer Mensch (ein geringes Weib). **b)** Schleuderian *m*, schleuderhafter Mensch (schleuderhaftes Weib).

ledabylo *adv. neskl.* leichthin, obenhin, darüberhin, schleuderhaft, ripps-rapps, wie Kraut u. Rüben; dělati ~ et. nur halb thun, s-e Sache nur halb machen; ~ odbývati et. hudeln; ~ odbýti herunter- o hernieder-haspeln; ~ pracovati et. hump(e)lig arbeiten; ~ vyříditi fuchteln, fuseln; ~ hráti na varhany něco herorgeln.

ledabylost *f* C_{15} Schleuderhaftigkeit *f*, Schl(a)ud(e)rigkeit *f*, Schlaudern *n*, F Schl(a)uderei *f*.

ledabylý *a* E_2 leichtfertig, oberflächlich, flüchtig, nicht gründlich, schleuderhaft, schleuderig, schl(a)uderhaft, schl(a)ud(e)rig, schl(a)ud(e)risch, huschig, husch(e)lig, schlampig, leichthingeworfen, Schleuder-, Schlendrian-.

ledaco(s) *pron. indef.* F_2 was immer, was nur immer, das erste Beste; *fig.* Taugenichts; prov. Untertheil (*m*) des Weiberrockes unter der Schürze.

ledač *m* **a)** B_{13} unnützes Zeug. **b)** prov. B_8 Taugenichts *m*.

ledačí *a* E_3 wessen immer.

ledačina **a)** *f* C_6 unnützes Zeug. **b)** *m* B_{18} Taugenichts *m*.

ledadrobný *a* E_2 unbedeutend.

ledachlap *m* A_1 Taugenichts *m*, unnützer Mensch.

ledajáček *m* B_5 Durchgänger *m*, Durchbrenner *m*, Taugenichts *m*.

ledajačina **a)** *f* C_6 unnützes Zeug. **b)** *m* B_{18} Taugenichts *m*.

ledaják *m* A_2 Durchgänger *m*, Durchbrenner *m*, Taugenichts *m*.

ledajakec *m* B_9 🔧 Durchgänger *m*, Durchbrenner *m*, Taugenichts *m*.

ledajak(*o*) = **~si** *adv. neskl.* a) wie nur immer. d) z. sm. eilig, oberflächlich, schleuderisch.

ledajakost *f* C_{15} Oberflächlichkeit *f*, Nichtswürdigkeit *f*, Schlechtigkeit *f*.

ledajaký *a* E_2 a) irgend welcher, was immer für einer. b) oberflächlich, unnütz, schlecht, gemein, nichtswürdig.

ledák *m* a) ↖ A_7 Gletscher *m*. b) A_3 Eismacher *m*.

ledakam(s) *adv. neskl.* es sei wo immer hin, hin u. dorthin.

ledakde(s) *adv. neskl.* wo immer, wo es auch sei, hin u. wieder.

ledakdo(s) *pron. indef.* F_1 wer immer, der erste Beste.

ledakdy(s) *adv. neskl.* wann immer, bisweilen, manchmal.

ledakritik *m* A_3 Afterkritiker *m*, Bekrittler *m*, Kritikaster *m*.

ledakritika *f* C_8 Afterkritik *f*, Bekrittelei *f*, Kritikasterei *f*.

ledakterý(s)(l) *pron. indef.* E_2 welch immer, wer immer.

ledakudy(s)(l) *adv. neskl.* welchen Weg immer.

ledaký(s)(l) *pron. indef.* E_2 welch immer, irgend welcher, was immer für einer.

ledakýkdo(s) *pron. indef.* F_1 wer immer, der erste Beste, ein Mensch jeglichen Schlages.

ledamluvil *m* A_1 posm. Schwätzer *m*.

ledamluvílek *m* A_5 (*dim.* od ~il) posm. Schwätzer *m*.

ledapisák *m* A_3 posm. Stribler *m*.

ledapřekladatel *m* B_{14} posm. Fabriksübersetzer *m*, e-r der alles fabriksmäßig übersetzt o thut.

ledař *m* B_8 a) Eis-hauer *m*, -mann *m*, -macher *m*. b) Eis-verkäufer *m*, -händler *m*.

ledařeč *f* C_{15} posm. Geschwätz *n*.

ledařka *f* C_8 1. a) Eis-macherin, -hauerin. b) Eishändlerin. 2. Eis-axt *f*, -beil *n*.

ledárna *f* C_8 (*gen. sg.* ~en) a) Eis-grube *f*, -keller *m*, -reservoire *n*. b) Eis-fabrik *f*, -bereitungsanstalt *f*.

ledařský *a* E_2 a) Eishauer-. b) Eishändler-.

ledařství *n* D_2 Eis-handel *m*, -fabrikation *f*.

ledas(i)jaký *a* E_2 viz ledajaký.

ledaskdo sp. viz ledakdo a p.

ledašafrán *m* A_7 bot. *Carthamus tinctorius* deutscher Saflor.

ledaučený *a* E_2 posm. oberflächlich gebildet.

ledavaška *f* C_8 prov. säuerlicher Apfel.

ledavzdělanost *f* C_{15} posm. Afterbildung *f*.

ledco *pron. indef.* F_2 was immer.

Ledeč *m* B_{14} *nom. propr.* Ledetsch.

ledek *m* B_1 chem. a) salpetersaures Kali(um), Salpeter *m*, Salniter *m*, Nitrumsalz *n*; předpisy o ~ku voj. Salpetervorschriften *fpl*; ~ek čilský Chilisalpeter; ~ek draselnatý Kalisalpeter, salpetersaures Kalium, Kaliumnitrat *m*; ~ek olovnatý Knallblei *n*; ~ek smetený Fege-, Kehrsalpeter, rak. Gay-erde *f*, -salpeter; ~ek sodnatý n sodový Natron-, Würfel-salpeter, Zootinsalz *n*; ~ek surový Rohsalpeter; ~ek vápenný Kalksalpeter, -nitrat *n*, Nitrocalcit *m*. b) nespr. (= kamenec) Alaun *m*.

leden *n* B_2 (*gen. s.* ~na atd.) Januar *m*, Jänner *m*, Eis-, Ferkel-monat *m*, großer Horn; *Prv.* ~en má klobouk jeden, čepic vic Januar hat viel Mützen auf s-m Kopfe.

ledencovitý *a* E_2 bot. ~é *Loteae* hornklee-, ackerschotenklee-ähnliche (Pflanzen).

ledenec *m* B_{14} a) bot. *Lotus* Horn-, Ackerschoten-, Schoten-klee *m*, goldener Klee, Lotus *m*, Lotuspflanze *f*, Schuchel *m*; ~ bahenní *L. uliginosus* Sumpfschotenklee; ~ luštinatý *Tetragonolobus* Flügel-, Spargel-erbse *f*; ~ obecný *L. corniculatus* gemeiner Horn- o Schoten-klee, Frauenfinger-gras *n*, -kraut *n*, Ackerschoten-, Honig-klee, gelber Steinklee, Hornkleeschote *f*, gelbe Schoten, gelbe Vogelwicke, Wiesenplatterbse *f*. b) (= kandis) Zuckerkand(is) *m*.

Ledenice *nom. propr. fpl.* C_{11} sem. Lebenitz.

ledenina *f* C_6 Eis (*n*) im Gebirge.

ledík *m* A_7 horn. Schichte *f*.

ledina *f* C_6 Eis-scholle *f*, -block *m*.

ledisko *n* C_{19} Schneelavine *f*.

lediště *n* D_1 Eisfeld *n*.

ledkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) a) Salpeter-sieder(in) o -händler(in). b) nespr. Alaun-sieder(in) o -händler(in).

ledkárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) a) Salpeterfabrik *f*, -siederei, -hütte *f*, -werk *n*, Siedehütte. b) nespr. Alaun-siederei *f*, -hütte *f*.

ledkoplod(n)ý *a* E_2 salpetererzeugend.

ledkovárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) = ledkárna.

ledkovati ⅞ i ⅞ K_1 a) mit Salpeter düngen. b) nespr. alaunen.

ledkovatý *a* E_2 a) Salpeter-. b) nespr. Alaun-.

ledkovisko *n* C_{19} Salpeteranlage *f*.

ledkoviště *n* D_1 Salpeteranlage *f*.

ledkovitý *a* E_2 a) salpeterartig. b) nespr. alaunartig.

ledkovka *f* C_8 Salpetersäure *f*.

ledkový *a* E_2 a) Salpeter-; ~á zahrada Salpeteranlage *f*. b) nespr. Alaun-. c) ~ý cukr Zuckerkand(is) *m*.

ledlo *n* C_{20} † Trichter *m*.

lednáček *m* A_5 zo. *Alcedo* Eisvogel *f*, Meerschwalbe, Taucherkönig *m*, Halcyon *m*; ~ obecný *A. ispida* Eisvogel *m*, Fischer *m*; ~ rajský *A. dea* Paradiesvogel; ~ stromový *Dacelo* Jäger *m*.

lednačka *f* C_8 bot. *Mesembryanthemum crystallinum* Eiskraut *n*, Krystallzaser-, Mittagsblume *f*.

lednák *m* A_3 Eismann *m*.

leďňák *m* A_3 im Jänner geborenes Kind o junges Thier.

lednář *m* B_8 astr. Eismann *m* (Sternbild *n*).

lednatěti ⅞ I_2 zu Eis werden, vereisen.

lednati ⅞ J_1 zu Eis werden, vereisen.

lednatiti ⅞ I_{11} zu Eis machen, vereisen.

lednatost *f* C_{15} a) Eisförmigkeit *f*. b) *fig.* Unempfindlichkeit *f*.

lednatý *a* E_2 Eis-, eisförmig.

ledněti ⅞ I_2 zu Eis werden, vereisen.

lední *a* E_3 Eis-; ~ kobyla n koza Eisbrecher *m*, -bock *m*, -joch *n*, -pfahl *m*, -pfeiler *m*; medvěd ~ Eisbär *m*; pelyněk ~ bot. *Artemisia glacialis* Edelraute *f*; potáplice ~ zo. *Colymbus glacialis* Adventvogel *m*.

lednice *f* C_{11} a) Eis-keller *m*, -kammer *f*, -grube *f*, -loch *n*, -haus *n*; -reservoire *n*; sklep

s vrchními ~mi Obereiskeller. b) mlyn. Eis-, Rad-, Wasserrad-stube *f*, Stube. c) *Mesembryanthemum* Eiskraut *n*, Kryštallzaser-, Mittags-blume *f*. d) zem. L. Eisgrub.

ledníčka *f* C_8 (*dim.* od ~ce) a) Eis-grube *f*, -loch *n*. b) Eis-kasten *m*, -spind *n*, -schrank *m*, -büchse *f*, Gefrierkasten *m*. c) Eismaschine *f*.

ledniční *a* E_3 a) Eiskeller-. b) mlyn. Radstube-: ~ hranice Wassergebiet *n*, Gerüst *n*.

ledník *m* A_7 prov. a) Wicke *f*. b) Gletscher *m*.

ledníkový *a* E_2 prov. Wicken-.

lednina *f* C_6 a) Eisart *f*. b. Eisstück *n*.

lednisko *n* C_{19} Eislager *n*.

ledniště *n* D_1 Eislager *n*.

ledno a) † *adv. neskl.* nur, bloss. b) bot. Laudanum *n*; šťáva z ~a Laudanumsaft *m*. c) *n* D_{23} Kälte *f*, Eiskälte *f*.

lednomořský *a* E_2 Eismeer-.

lednový *a* E_2 a) Januar-, Jänner-. b) bot. Laudanum-; šťáva ~á Laudanumsaft *m*.

ledný *a* E_4 eisig, Eis-; ~á dráha Eisbahn *f*.

ledohled *m* A_7 poet. Eisblick *m*.

ledohora *f* C_6 Eisberg *m*.

ledolom *m* A_6 Eis-bruch *m*, -bock *m*, -balken *m*, -baum *m*; ~y *pl.* Eisbrücke *f*.

ledolomec *m* B_{13} = ~.

ledolomný *a* E_2 eisbrechend.

Ledomoře *nom. propr. n* C_{21} zem. Eismeer *n*.

ledomrazný *a* E_2 poet. eiskalt.

ledorod(n)ý *a* E_2 poet. eiserzeugend.

ledosek *m* A_3 Eishauer *m*.

ledostřecha *f* C_6 poet. Eisdach *n*.

ledostudený *a* E_2 poet. eiskalt.

ledošedý *a* E_2 eisgrau.

ledování *n* D_2 a) Eiszeit *f*. h) Eismachen *n*. c) chem. Candieren *n*.

ledovatěti *vn* I_2 zu Eis werden, vereisen.

ledovati *vn* J_1 a) eisen, Eis machen. b) chem. candieren.

ledovatost *f* C_{15} a) Eisförmigkeit *f*. b) Eiskälte *f*. c) *fig.* Unempfindlichkeit *f*.

ledovatý *a* E_2 a) eisförmig. b) eiskalt. c) *fig.* unempfindlich. d) chem. candiert, kryštallisiert.

ledovcovitý *a* E_2 gletscher-artig, -haft.

ledovcový *a* E_3 Gletscher-, gletscherhaft; ~á doba geol. Eiszeit *f*.

ledové *n* E_3 Eisgeld *n*.

ledově *adv. neskl.* eiskalt; *fig.* unempfindlich.

ledovec *m* B_{14} a) (v horách) Gletscher *m*, tyrol. Firner *m*, Ferner *m*, Gletschereis *n*; ~ce (v Alpách) Eis-meer *n*, -gebirge *n*; ~ec Dachšteinský Dachsteingletscher; ~ec rhonský Rhonegletscher; ~ec visutý Hängegletscher; ~ce rostou die Übergletscherung nimmt zu; ~ci podobný gletscherhaft. b) (na moři) Eisberg *m*. c) (= krupobití) Hagel *m*, Schloße *f*, Schlosse, Schloßen-korn *n*, -stein *m*, Graupenhagel *m*.

ledoveň *f* C_{12} (*gen. s.* ~ně atd.) Eis-grube *f*, -keller *m*.

ledovění *vn* D_2 Vereisen *n*, Vergletschern *n*, Vergletscherung *f*.

ledověšedý *a* E_2 eisgrau.

ledověti *vn* I_2 zu Eis werden, vereisen, vergletschern.

ledovice *f* C_{11} a) Glatteis *n*, Eis-abhang *m*, -weg *m*. b) Regen (*m*), der Glatteis macht.

ledovina *f* C_6 a) Eis *n*, Eisart *f*. b) Gefrorene(s) *n*.

ledovisko *n* C_{19} Eis-lager *n*, -reservoire *n*, -feld *n*.

ledoviště *n* D_3 Eis-lager *n*, -reservoire *n*, -feld *n*.

ledoviti *va* I_{11} zu Eis machen, vereisen, vergletschern.

ledovitost *f* C_{15} a) Eiskälte *f* b) Eisförmigkeit. c) *fig.* Kaltblütigkeit *f*, Unempfindlichkeit *f*.

ledovitý *a* E_3 a) eiskalt. b) eis-artig, -förmig. c) *fig.* kaltblütig, unempfindlich; *adv.* ~ě.

ledovka *f* C_8 = ~ice.

ledovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Eis-grube *f*, -keller *m*.

ledovník *m* 1. A_3 a) Eis-händler *m*, -verkäufer *m*. b) Eishauer *m*. 2. A_7 a) Eisbeutel *m*. b) Eis-bock *m*, -brecher *m*, -pfeiler *m*.

ledovo *n* D_{22} † Kryštallisation *f*.

ledovost *f* C_{15} a) Eisigkeit *f*, Eisförmigkeit *f*. b) Eiskälte *f*, Frost *m*. c) *fig.* Kaltblütigkeit *f*, Unempfindlichkeit *f*.

ledovrchol *m* A_6 Eishaupt *n*.

ledový *a* E_2 a) eiskalt. b) eis-artig, -förmig. c) eisig, zu Eis gefroren; ~á čokoláda Chocoladen-eis *n*, -gefrorene(s) *n*; doba ~á Eis-zeit *f*, -periode, Drift-alter *n*, -zeit *f*; dům ~ý Eis-haus *n*, -palast *m*; ~é hvězdičky Eissplitter (*mpl.*) in der Luft; ~á kůra Eis-kruste *f*, -decke *f*, -rinde *f*; ~ý květ Eisblume *f*; ~á lávka Eisbrücke *f*; ~í muži Frostmänner *mpl.*, die gestrengen Herrn; ~ý ocet Eisessig *m*; ~á podstava Eisfuß *m*; ~á poušť Eiswüste *f*; ~á střecha Eisdach *n*; ~á zácpa Anstauung (*f*) des Eises; barvy ~é soliv. eisgrau. d) *fig.* kaltblütig, unempfindlich. *adv.* ~ě.

ledrit [něm.] *m* A_7 chem. Ledrit *m*; výrobce ~u Ledriterzeuger *m*.

ledrování [něm.] *vn* D_2 † der ganze Panzer; ~ati *va* K_1 mit Panzer bedecken.

ledsjaký sp. viz leda . . .

leduňa *f* C_6 (*gen. s.* ~i) prov. weiße Kuh.

ledva a) tři ~že *neskl. adv.* kaum, mit Mühe, mit Noth; ~ jsem naň pohleděl habe ich ihn kaum angesehen; ~ jsem smrti ušel mit großer Noth bin ich dem Tode entgangen, entronnen. b) *f* C_6 ✎ = Niere *f*.

ledví *n* D_1 Lende *f*, (innere) Nierengegend *f*; *fig.* Herz *n*; *Prv.* Pán spatřuje ~a srdce der Herr sucht alle Herzen, der Herr kennt o prüft Herz und Nieren.

ledvičák *m* A_7 bot. Nierenbaum *m*.

ledvi čí)čka *adv. neskl.* F kaum, mit überaus großer Mühe o Noth.

ledvičko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ček) (*dim.* od ~) viz toto.

ledvičník *m* A_7 bot. Lendenwurz *f*.

ledvina *f* C_6 a) an. Niere *f*, Ryen *m*, řezn. Niere *f*, (maso od ~y) Nieren-, Lenden-, Hüftenstück *n*, Lenden-, Nieren-braten *m*. b) ~a amyloidní Amyloid-, Speck-niere; ~a boubelová Cystenniere; ~a podkovovitá Hufeisenniere; ~a posouvající se n bloudivá Wanderniere; ~y prvotné n základné Ur-, Primordial-nieren: průchody ~ základných Urnierengänge *mpl.*; telecí ~a kuch. Kalbsnierenbraten *m*. c) řez ~y Nephrotomia *f*; smrštění ~ Nierenschrumpfung *f*; vodnatelnost ~ Hydronephrose *f*; zánět ~ Nieren-

entzündung *f*, bright'sche Nierenkrankheit, Nephritis *f*; tukovitá zvrhlost ~ Fettniere *f*.

ledviňák *m* A_7 bot. *Anacardium occidentale* Nieren-, Anacardien-baum *m*, Kaschunuß *f*, Elephantenlaus(baum) *f* (*m*), Meerlaus *f*.

ledvinatý *a* E_2 a) nierenförmig. b) große Nieren habend.

ledvinec *m* B_{14} min. Nieren-, Lenden-, Griesstein *m*.

ledvinitý *a* E_2 nierenförmig; ocelek ~ min. Spherosiderit *m*.

ledvinka *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Niere; kuch. ~ky Nieren; hosp. ~ky Nierenkartoffeln *fpl*.

ledvinkovatý *a* E_2 Nieren-; ~ kámen Nieren-, Lenden-stein *m*.

ledvinkovník *m* A_7 bot. = ~ovník.

ledvinkový *a* E_2 Nieren-.

ledvinník *m* A_7 bot. = ~ovník.

ledvinný *a* E_2 Nieren-.

ledvinoslovi *n* D_2 Nierenlehre *f*.

ledvinolistý *a* E_2 bot. nierenblätt(e)rig.

ledvinovitý *a* E_1 nieren-artig, -förmig, lék. rheniformis.

ledvinovka *f* C_8 zo. *Renilla americana* (ein Polyp).

ledvinovník *m* A_7 *Anacardium occidentale* Nieren-, Anacardien-, Akabanuß-, Acajac-baum *m*, Acajac *m*, Elephanten-, Meer-laus *f*, Elephantenlausbaum *m*.

ledvinový *a* E_2 Nieren-, lék. rhenalis; ~é brdičky Nierenpapillen *fpl*.; ~ý kamínek Nierenconcrement *n*; ~á pečeně Nierenbraten *m*, Filet *n*; ~á píštěl Nierenfistel *f*; tepna ~á Nierenarterie *f*; vada ~á Nierenfehler *m*; vak ~ý Nierenkapsel *f*; zánět ~ého pouzdra Perinephritis *f*; žíla ~á Nierenvene *f*.

ledviňý *m* A_8 zo. *Neporops* (ein Schalthier).

ledvový *a* E_2 Lenden-.

ledvý *a* E_2 prov. schwierig.

ledyco *pron. indef.* F_2 prov. = ledaco.

ledyjaký sp. vlk ledajaký sp.

lef *m* A_6 prov. Ohrfeige *f*.

lefoška [fr.] *f* C_3 lov. Lefaucheuxgewehr *n*.

legace [lat.] *f* C_{11} i C_9 Legation *f*, Gesandtschaft *f*.

legactví [lat.] *n* D_2 Gesandtschaft *f*.

legační lat.] *a* E_3 Legation-, Gesandtschafts-; ~ rada Gesandtschaftsrath *m*.

legalisace [lat.] *f* C_{11} i C_9 práv. Legalisation *f*, Legalisierung *f*, gerichtliche Bestätigung; smlouva o ~i Legalisierungsvertrag *m*.

legalisační = ~ovací [lat.] *a* E_3 práv. Legalisierungs-; doložka ~ Legalisierungsclausel *f*; ~ protokoll Legalisierungsprotokoll *n*.

legalisovati [lat.] ⅞ K_1 práv. legalisieren, gerichtlich bestätigen.

legalita [lat.] *f* C_5 Legalität *f*, Loyalität *f*, Gesetz-mäßigkeit *f*, -lichkeit *f*, Rechtmäßigkeit *f*.

legaliter [lat.] *adv. neskl.* legaliter, gesetzmäßig, -lich, rechtmäßig.

legální [lat.] *a* E_3 legal, recht-mäßig, -lich, gesetz-mäßig, -lich.

legálnost [lat.] C_{15} Legalität *f*, Loyalität *f*.

legát [lat.] *m* 1. A_3 Legat *m*, Gesandter *m*. 2. A_7 a) práv. Vermächtnis *n*, Legat *n*; předni ~ Vorauslegat. b) prov. Stuhl *m*, Sitz *m*, Sessel *m*, Lehnstuhl *m*.

legatar [lat.] *m* A_3 = ~ář *m* B_8 práv. Legatar *m*, Vermächtnis-nehmer *m*, -erbe *m*, Seiten-, Mit-erbe *m*.

legátka *f* C_8 prov. Stuhl *m*, Lehnstuhl *m*, Sessel *m*.

legátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) prov. Stuhl *m*, Lehnstuhl *m*, Sitz *m*.

legátková *f* E_2 prov. (mährischer) Lehnstuhltanz.

legátor [lat.] *m* A_3 práv. Legator *m*, Vermächtnisgeber *m*.

legátství [lat.] *n* D_2 Gesandtschaft *f*, gesandtschaftliche Würde.

legátstvo [lat.] *n* C_{19} (*gen. pl.* ev~) Gesandtschaft *f*, Personal (*n*) e-r Gesandtschaft.

legenda [lat.] *f* C_8 a) církv. Legende *f*, Heiligengeschichte *f*, Lebensgeschichte (*f*) e-s Heiligen, (fromme) Sage o Märe. b) archeol. Legende *f*, Inschrift (*f*) auf e-r Münze o Glocke usw.

legendistický [lat.] *a* E_4 církv. legendistisch.

legendopisec [lat.] *m* B_3 církv. Legendenschreiber *m*.

legie [lat.] *f* C_9 a) Legion *f*. b) † große Menge.

legionář [lat.] *m* B_5 Legionär *m*.

legislativa [lat.] *f* C_8 Legislative *f*, Gesetzgebung *f*.

legislativní [lat.] *a* E_3 legislativ, gesetzgebend, Legislativ-.

legislatura [lat.] *f* C_8 Legislatur *f*, gesetzgebende Versammlung.

legitimace [lat.] *f* C_{11} i C_9 Legitimation *f*, Legitimationsschein *m*, Paßecarte *f*, představiti se s ~í u na ~i unter Vorweisung der Legitimation sich 3-m vorstellen; odevzdání ~e Legitimationsabgabe *f*; případ ~e Legitimationsfall; zákon o ~i Legitimationsgesetz *n*; zápis ~e Legitimationseintragung *f*; záznam za ~i Legitimationsvormerkung *f*; žádost za ~i Legitimationsgesuch *n*; ~e cestovní Paßkarte *f*; ~e volební Wahllegitimation *f*; ~e živnostenská Gewerbelegitimation.

legitimační [lat.] *a* E_3 Legitimations-; průkaz ~ Legitimationsausweis *m*; ~ list Legitimationsschein *m*; ~ papír Legitimationspapier *n*; ~ rejstřík Legitimationsregister *n*; vykazuje se ~m lístkem unter Vorweisung e-r Legitimationskarte.

legitimismus [lat.] *m* A_6 (*gen. s.* ~u) stč. Legitimismus *m*; nzš. sm. Bourbonismus *m*.

legitimista [fr.] *m* B_{19} Legitimist *m*, nzš. sm. Bourbonist *m*.

legitimita [fr.] *f* C_8 Legitimität *f*, Recht-, Gesetz-mäßigkeit *f*; nz. sm. Gottesgnadenthum *n*.

legitimní [lat.] *a* E_3 legitim; ~ dítě legitimes Kind; nz. sm. rechtlich.

legitimnost [fr.] *f* C_{15} Legitimität *f*, Rechtmäßigkeit *f*.

legitimování [lat.] ⅞ D_2 Legitimisieren *n*, Legitimisierung *f*; ~ dítěte Ehelicherklärung *f*.

legitimovati [lat.] K_1 a) ⅞ legitimieren; dítě ~ ein Kind legitimieren o ehelich erklären. b) ~ se ⅞ sich legitimieren.

legitka [lat.] *f* C_8 Rauschgold *n*.

legotati se ⁰/r J₁ prov. a) schimmern. b) schwenken.

legování [lat.] ⁰/₀ *n* D₂ mine. Legieren *n*, Legierung *f*.

legovaný [lat.] *a* E₂ (*part. perf. pass.* od ~ti) mine. legiert.

legovati [lat.] ⁰/₀ K₁ mine. legieren, alligieren.

legrace [lat.] *f* C₆ Erholung *f*, Erfrischung *f*, Recreation *f*; F Jux *m*.

legrut [fr.] *m* A₃ prov. Recrut *m*.

leguan [šp.] *m* A₃ zo. *Iguana* Leguan, Kammeidechse *f*; ~i Klettereidechsen; ~ americký *I. tuberculata* Kropfeidechse; ~ černohrdlý *Tropidurus torquatus* Kielschwanz *m*; ~ drsnohlavý *Conolophus subcristatus* Drusenkopf; ~ mořský *Amblyrhynchus cristatus* Meerechse *f*; ~ nohatý *Hypselopus* Hochschreiter *m*; ~ přeslenatý *Cyclura lophoma* Quirlschwanz *m*; ~ rohohlavý *Chamaeleopsis Hernadesii* gemeine Zipfel(eid)echse, Zackenkamm *m*, Helmkautenkopf *n*.

legumin [lat.] *m* A₇ chem. Legumin *n*, Pflanzencasein *n*, -käsestoff *m*.

leh *m* A₇ a) † Lager *n*. b) těloc. (einmaliges) Niederlegen *n*.

léhací *a* E₃ Schlaf-; ~ komora Schlafzimmer *n*; ~ lavice Britsche *f*.

lehač *m* B₂ posm. Lieger *m*.

lehačka *f* C₃ posm. Liegerin *f*.

lehadlo *n* C₂₈ (*gen. pl.* ~el) Sitzbett *n*, Canapé *n*, Sopha *n*, Sofa *n*.

léhání ⁰/₀ *n* D₂ Niederlegen *n*, Niederlegung *f*; ~ (si) na lože Zubettegehen *n*.

léhání ⁰/₀ *n* D₂ † das öftere Liegen.

léhanice *f* C₁₁ a) F öfteres Liegen. b) 🔧 Schlafzimmer *n*. c) 🔧 Schlafbett *n*.

lehanka *f* C₃ Sopha *n*, Canapé *n*, Sitzbett *n*.

leháreň *f* C₁₂ (*gen. s.* ~ně) prov. = ~na.

lehárna *f* C₆ (*gen. pl.* ~en) Schlaf-kammer *f*, -saal *m*.

léhati (si) ⁰/₀ (⁰/r) J₁ sich niederlegen, sich hinlegen; ~ si do stínu sich schatten; *Prv.* kdo léhá mezi otruby, přichází sviním pod zuby wer sich grün macht, den fressen die Schweine; hosp. (o obilí) sich lagern; pív. zum Einfassen den Sack legen.

lehátko *n* C₁₈ (*gen. pl.* ~ek) a) 🔧 Lagerstätte *f*. b) Sopha *n*, Canapé *n*, Sitzbett *n*; ~ko s opěradly Herzogin *f*. c) bot. Schlauchboden *m*; ~ko lišejníků a hub Kernhülle (*f*) der Flechten- u. Kernpilze.

lehavý *a* E₂ sich gern niederlegend.

lehce *adv. neskl.* a) leicht, leichthin, leichtlich, ohne Mühe, sachte; bráti něco ~ et. oberflächlich betreiben, in den Tag sprechen; dostati ~ sich et. aus den Fingern saugen; ~ nanesený hingehaucht; ~ pochopitelný leicht begreiflich, einsichtlich; ~ (po)raněný leichtverwundet; býti ~ poraněn e-e leichte Verletzung erleiden; ~ přejíti n přeletěti přes co über et. hinwegschlüpfen wie über glühende Kohlen; ~ přenosný leicht zu übertragen o übertragbar, mit leichter Bringung; ~ píše er schreibt von der Faust weg; ~ vyslovitelný leicht zum Aussprechen, mundgerecht, F maulrecht; ~ vytryskovati spritzeln; ~ vyváznouti leichten o billigen Kaufs davon kommen; ~ zasáhnouti et. streifen. b) *fig.* leichtsinnig, luftig, leicht veränderlich. c) (= pomalu) langsam, gemach. d) (= povrchně) nicht gründlich, oberflächlich, obenhin, leicht.

lehčák *m* A₇ plav. Lichter *m*, Lichterschiff *n*.

lehčí(ejší) *a* E₃ (*komp.* od ~ký) leichter usw. viz ~ký.

lehčení *n* D₂ a) Leichtwerden *n*. b) Leichtmachen *n*; mlyn. Steinstellung *f*, Lüft-, Hebe-zeug *n*, Lichtwerk *n*. c) *fig.* Verläumden *n*.

lehčeti ⁰/₀ I₂ leicht werden.

lehčičký *a* E₃ F sehr leicht; *adv.* ~o.

lehčidlo *n* C₂₀ (*gen. pl.* ~el) mlyn. Hebe-, Lüft-zeug *n*, Hebeschiene *f*; tes. Schraubensatz *m*, Hebel *m*, Hebe-geschirr *n*, -arm *m*, Bundband *n*; stud. Mischtrücke *f*; zo. Schwimmblase *f*; ~lo sifařské Fitzhaken *m*; plovací ~lo korkové Schwimmkorke *mpl.*

lehčina *f* C₆ a) leichter Boden. b) Lunge *f*, Nachbein *n*. c) schlechtes Zeug.

lehčinka *f* C₃ (*dim.* od ~a) viz ~a.

lehčiště *n* D₁ Fitz-stock *m*, -haken *m* beim Siebenmachen.

lehčiti I₁₂ 1. ⁰/₀ a) leicht(er) machen, erleichtern, mildern; ~ ječmen pív. Gerste aufmischen; minci ~ den Gehalt der Münze verringern. b) *fig.* schmähen, verläumden. c) mlyn. lüften; ~ kámen den Mühlstein lüften. d) ⁰/₀ leichter werden; (o obilí) sich niedersenken.

lehen *m* A₃ prov. Faulenzer *m*.

lehké *n* E₂ prov. Lunge *f*.

lehko *adv.* (vlastně *n* D₂₉) leicht, ohne Mühe (viz ~ce); ~ko si představíte Sie können sich leicht denken, dass; Vám se to ~ko řekne Sie haben leicht reden; to nejde jen tak z ~ka das saugt man sich nicht aus den Fingern; železa z ~ka n na ~ko naléknouti lov. die Eisen fänglich stellen.

lehkoběhý *a* E₂ leicht-füßig, -laufend.

lehkoběžný *a* E₂ = ~hý.

lehkoduchý *a* E₃ leichtgesinnt.

lehkohybnost *f* C₁₅ Behendigkeit *f*,

lehkohybný *a* E₂ behend, rasch.

lehkochod(n)ý *a* E₂ leichten Ganges.

lehkojezdec *m* B₉ leichter Reiter, Chevauléger *m*.

lehkokrevník *m* A₃ Sanguiniker *m*; u l. sm. leichtsinniger Mensch.

lehkokrevný *a* E₂ sanguinisch; uži. sm leichtsinnig.

lehkokřídlý *a* E₂ leicht-flügelig, -beflügelt, -beschwingt.

lehkokrvec *m* B₉ (*gen. s.* ~evce atd.) 🔧 Sanguiniker *m*; uži. sm. leichtsinniger Mensch.

lehkokrvý *a* E₂ = ~evný.

lehkoletý *a* E₂ leichtfliegend.

lehkomluvnost *f* C₁₅ leichtfertiges o leichtsinniges Reden.

lehkomluvný *a* E₂ leichtfertig o leichtsinnig redend.

lehkomysl *f* C₁₅ = ~nost.

lehkomyslec *m* B₉ = ník.

lehkomyslně *adv. neskl.* leichtsinnig, leichtfertig; viz ~ý.

lehkomyslnice *f* C₁₁ e-e Leichtsinnige, Raschel *f*, Flotschen *n*, Flittchen *n*.

lehkomyslník *m* A₃ leichtsinniger o leichtfertiger Mensch, der Leichtsinnige o Leichtfertige, Mensch von leichtem Schlage, leichte Person, lockerer

Finke ◦ Vogel ◦ Zeisig, ein leichtes Tuch ◦ Tüchel, Lose(r) *m*, Flitzer *m*, Schwindelkopf *m*, Geik *m*, Herr Dampf, ↘ Libertiner *m*.

lehkomyslnost *f* C_{15} Leicht-sinn *m*, -sinnigkeit *f*, -sertigkeit *f*, Frevel *m*, Faselei *f*, Flattersinn *m*; ~a tlachavost Falstaffiade *f*; z ~i škodu utrpěti *fig.* sich die Flügel verbrennen; to je jeho ~í das macht sein Leichtsinn; ~í se ◦ něco připraviti *fig.* et. verscherzen.

lehkomyslný *a* E_2 leicht-sinnig, -fertig, -gesinnt, lose, leicht, luftig, lüftig, flott, schlüpferig, schwindelköpfig, ungewaschen, flatterig, flatterhaft, faselig, faselhaft; ~ý čin Frevel *m*; ~ý člověk windiger Kopf, Braufewind *m*; jaká pomoc, člověk už je ~ý der Leichtsinn liegt einmal im Menschen; *adv.* ~ě leichtsinnig usw., raschhin; ~ě si počínati *fig.* über die Stränge hauen ◦ schlagen.

lehkonohý *a* E_2 leichtfüßig.

lehkoodě́nec *m* B_9 Leichtbewaffnete(r) *m*; ~ci *voj.* leichte ◦ leicht bewaffnete Truppen.

lehkopěchý *a* E_2 leicht zu Fuß.

lehkoperutný *a* E_2 leicht-beflügelt, -beschwingt.

lehkoperý *a* E_2 leicht-gefiedert, -flügelig.

lehkorouchý *a* E_2 leicht gekleidet.

lehkoruký *a* E_2 leichthändig.

lehkosměšný *a* E_2 lächerlich.

lehkost *f* C_{15} **a**) (= netíživost) Leichtigkeit *f*, Leichte *f*, Gewichtlosigkeit *f*, Geringhaltigkeit *f*, Mangel (*m*) an Schwere ◦ an Gewicht. **b**) (= tibitost) Geschwindigkeit *f*, Flüchtigkeit *f*. **c**) (= snadnost) Leichtigkeit *f*, Mühelosigkeit *f*. **d**) (= pomalost) Gelindigkeit *f*. **e**) *fig.* (= potupa) Schmach *m*, Geringschätzung *f*, Unehre *f*.

lehkoš *m* B_{13} *bot. Elaphrium octandra* Leicht-, Sattel-holz *n*, Takahamalbaum *m*.

lehkotavnost *f* C_{15} Leichtschmelzbarkeit *f*.

lehkotavný *a* E_2 leicht schmelzbar.

lehkotoký *a* E_2 leicht fließend.

lehkovážně *adv. neskl.* leicht-fertig, -sinnig, lose, unbedacht usw. viz ~ý.

lehkovážník *m* A_3 der Leichtsinnige, der Arge.

lehkovážnost *f* C_{15} Leicht-fertigkeit *f*, -sinn *m*, Frivolität *f*.

lehkovážný *a* E_2 leicht-fertig, -sinnig, lose, unüberdacht, unüberlegt, unüberlegsam, unbedacht-(sam), unbedächtig, ungewaschen, frivol; ~ý člověk Bummler *m*; *adv.* ~ě.

lehkověrec *m* B_9 = **nik** *m* A_3 Leichtgläubige(r) *m*.

lehkověrnost *f* C_{15} Leichtgläubigkeit *f*.

lehkověrný *a* E_2 leicht-, schnell-gläubig, schnell glaubend.

lehkovznětlý = **~ný** *a* E_2 entzündbar.

lehkovzniklý *a* E_2 leicht entstanden ◦ entsprossen.

lehkozbrojný *a* E_2 leicht bewaffnet.

lehkožil *m* A_1 der Leichtlebende.

lehkožilost *f* C_{15} Leichtlebigkeit *f*.

lehkožilý *a* E_2 leichtlebig.

lehkoživec *m* B_9 der Leichtlebende.

lehky *adv. neskl.* prov. leicht; viz ~ce.

lehký *a* E_2 **a**) (= netížný) leicht, nicht viel wiegend, nicht schwer; býti ~ký jako pírko leicht sein wie ein Schneider; jest ~ká jako pírko sie ist leicht wie e-e Fliege; je to ~ké jako pírko die Katze trägt es auf dem Schwanze fort; ~ké cihly leichte Ziegel; ~ý oblek ◦ oděv Flügelkleid *n*, kühlsitzendes Kleidungsstück; ~ká půda leichter Boden; ~ký provazec lovecký ke snadnému vyvržení Jagd-lien *m*, -leine *f*; ~é složení stav. leichter Bau; uhlovodík ~ký chem. leichter Kohlenwasserstoff. **b**) (= málo vydatný) gering, geringhaltig, gering an Gewicht; ~é pivo plv. Rumpelbier *n*; ~ké sukno souk. Halbtuch *n*; ~ké zranění Streifwunde *f*; ~ké zboží tkalc. flüchtiges Zeug. **c**) (= obratný) leicht, sich leicht bewegend, behend, flüchtig, schnell, elegant. **d**) (= mírný) leise, gemach, gemächlich, sanft; ~ká smrt sanfter Tod. **e**) (= snadný) leicht, mühelos. **f**) kp. sm. (= lehkovážný) leicht, leichtfertig, leichtsinnig, lose, liederlich; ~ký svět Demimonde *m*. **f**) path. gut-artig, -geartet; *adv.* **~ce, ~ko, z ~ka, po ~ku.**

lehle [něm.] *n* D_5 ↘ Lägel *n*.

lehlý *a* E_2 liegend; bot. hingeworfen.

lehmý *a* E_2 sich legend; *adv.* **~o = z ~a** liegend.

Lehnice *nom. propr. f* C_{11} rom. Liegnitz.

lehniště *n* D_1 Brutherd *m*.

lehnivice *f* C_{11} prov. (nadávka) faules Weib.

lehno *n* C_{18} (*gen. pl.* ~en) † Lager *n*.

lehnouti **1.** ℅, též **~outi si** I_1 sich legen, sich hinlegen; (do postele) si ~outi sich zu Bette legen, sich betten, P sich auf die Klappe legen; ~ěte! leget euch hin! ~i ◦ jdeš ~out (na psa) kusch! couche! ~outi si k odpočinku sich zur Ruhe begeben; ~outi si na co a přelomiti to et. entzweiliegen; ~outi si na břicho sich glatt auf den Bauch legen; ~outi si do toho sich dareinlegen; ~outi popelem in Schutt u. Staub sinken, im Feuer aufgehen; úplně ~outi popelem total ◦ vollständig niederbrennen; *Prv.* jak si usteleš, tak si lehneš wer grobes Garn will spinnen, wird grobes Tuch gewinnen ◦ wie das Garn, so das Tuch ◦ wie man's treibt, so geht's; danach sich Einer führt, danach wird ◦ ist Einem. **2.** ℅ prov. hecken, gebären, brüten.

lehnovati ℅ K_1 träge sein.

lehný *a* E_1 prov. leicht.

lehotina *f* C_6 schlechtes Zeug, leichte Ware.

lehoučce *adv. neskl.* = **~ko** *adv. neskl.* (n D_{23}) = **z ~a = po ~u** sehr ◦ überaus leicht, feder-, -kinder-leicht.

lehoučký *a* E_2 sehr ◦ überaus leicht, kinderleicht.

lehounce *adv. neskl.* sehr ◦ überaus leicht, kinderleicht; ~ vzíti fein nehmen.

lehounko *adv. neskl.* (n D_{23}) = **z ~a = po ~u** sehr ◦ überaus leicht, kinderleicht.

lehounký *a* E_2 sehr ◦ überaus leicht, kinderleicht.

lehovati ℅ K_1 ↘ legen.

lehovisko *n* C_{19} Lager *n*.

lehoviště *n* D_1 Lager *n*.

lehovitý *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 ⊕ abschüssig.

lehtadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Mittel (*n*) zum Kitzeln, Kitzmittel *n*.

lehtání ℅ *n* D_2 Kitzeln *n*, Gekitzel *n*, lék. Titilatio *f*.

lehtati ℅ K_1 kitzeln, prov. killen, F krabbeln, grabbeln, grappeln, kibbeln.

lehtivost *f* C_{15} Kitz(e)ligkeit *f*.

lehtivý *a* E_2 litz(e)lig.
lehulenký *a* E_2 sehr o überaus leicht, kinderleicht.
lehýnce *adv. neskl.* = **~ko** *adv. neskl.* (*n* D_{23}) = **z ~a = po ~u** sehr o überaus leicht.
lehýnký *a* E_2 sehr o überaus leicht, kinderleicht.

1. lech [něm.] *m* A_7 hut. Lech *n*, Leg *n*; sloupcové zolovění ~u Bleisäulenschmelzen *n*; tavení ~u Steinschmelzen *n*; tavíř ~u Steinschmelzer *m*; tavení ~u na černou měď Lechschmelzen *n*; bílý ~ Weißstein *m*; dvojný ~ Doppellech; chudý ~ Dünn-lech, -stein; měděný ~ Kupfer-lech, -stein; shánětí měděný ~ spuren; modrý měděný ~ Zwischenstein; pražený měděný ~ Kupferrost *m*; měď z praženého měděného ~u Kupferrostkupfer *n*; třikrát pražený měděný ~ Spurrost *m*; sehnaný měděný ~ Spur-, Doublier-stein *m*, gespurter o concentrierter Kupferstein; tenký měděný ~ Dünnlech; obohacený a sehnaný ~ Reich-, Anreich-lech, Anreicherstein, Concentrations-schmelzen *n*, -lech, -stein; olovný ~ Blei-lech, -stein, Frischlech; pražení olovného ~ Bleisteinrösten *n*; tavení praženého olovného ~u Bleisteinarbeit *f*; tavnice na olovný ~ Bleisteinschmelzofen *m*; truska od olovného ~u Bleisteinschlacke *f*; stříbrnatý ~ (syrový) Silberrohstein; ~ stříbromědný Abdörrstein; pec na ~ stříbromědný Abdörrofen *m*; ~ syr(ov)ý Rohlech; z olovění syr(ov)ého ~ Steinverbleiung *f*; tenký ~ Dünn-lech, -stein; pražený tenký ~ Dünnsteinrost *m*; ~ žuželní Abzugstein.

2. lech *m* A_3 Lech *m*, altböhmischer edler o freier Mann o Freiherr.
Lech *nom. propr. m* A_7 rom. Lech *m*.
lecha *f* C_6 bot. ~ jarní *Orobus vernus* frühjähriges Fasanenkraut, Frühlingserbse *f*, Walderbse *f*, -roßwicke *f*, -licher *f*; ~ hliznatá *Or. tuberosus niger* schwarzes Fasanenkraut, falsches Süßholz; šošovice ~ *Vicia ervilia* Linsenwicke *f*, Würfelerve *f*.
lécha *f* C_6 † = lícha breites Beet, Ackerbeet *n*.
lechna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) = ~a.
lechník *m* A_7 † ein näher unbekanntes Kirchengeräthe.
lechování [něm.] *n* D_2 hut. Roh-, Steinarbeit *f*, Steinschmelzen *n*; ~ měděné Roh(stein)schmelzen; ~ shánečí Spuren *n*, Concentrationsschmelzen, -lech *n*, -stein *m*.
lechovati [něm.] K$_1$ hut. rohschmelzen; ~ shánivě spuren.
lechový *a* E_2 Lech-; ruda ~á Lecherz *n*.
lecht *m* A_7 Kitzeln *n*, Gekitzel *n*.
lechtač(ka) *m* B_3 (*f* C_3) Kitz(e)ler(in).
lechtadlo *n* C_{29} (*gen. pl.* ~el) Mittel (*n*) zum Kitzeln, Kitzmittel *n*.
lechtání *n* D_2 Kitzeln *n*, Gekitzel *n*, lék. Titillatio *f*.
lechtati J$_1$ kitzeln; prov. killen, F krabbeln, grabbeln, grappeln, kibbeln.
lechtivost *f* C_5 Kitz(e)lichkeit *f*.
lechtivý *a* E_3 litz(e)lig.
leiokom [fr.] *m* A_6 chem. Leiokom *n*, Leiogomme *n*.
lej *m* B_{13} Gußregen *m*, Regenguß *m*.
leja *f* C_6 prov. (*gen. s.* ~i) Gußregen *m*, Regenguß *m*.
leják *m* A_7 prov. Gußregen *m*.
lejanec *m* B_{14} prov. Gußregen *m*.
lejár *m* A_3 prov. Metall-, Eisen-gießer *m*.
lejárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) prov. Eisen-, Metall-gießerei *f*.
lejátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) prov. Tiegel *m*.
lejava *f* C_6 prov. Gußregen *m*.
lejavec *m* B_{14} prov. Gußregen *m*.
lejavice *f* C_{11} prov. Gußregen *m*.
lajavý *a* E_2 prov. regnerisch.
lejbek *m* A_5 prov. unordentlicher Mensch, Vagabund *m*.
lejc(e) *m* B_{13} (*f* C_6) prov. Bauk *f*.
lejček *m* B_{14} prov. Trichter *m*.
lejčka *f* C_6 prov. Ente *f*.
lejchéř(ka) *m* B_8 (*f* C_5) † Leiher *m*; sp. sm. Wucherer *m*.
leji atd. viz líti.
lejík *m* A_7 prov. Trichter *m*.
lejivo *n* C_{18} † Gußmaterie *f*.
lejk [lat.] *m* A_3 = lajk.
lejka *f* C_6 plav. Wasserschaufel *f*, Ausschöpfer *m*.
lejkorna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) lange Weberschule.
lejkovati K$_1$ ausdauern.
lejmo *adv. neskl.* (vlastně *n* D_{10}) gießend; ~em lije es regnet in Strömen o stromweise o mit aller Kraft, es fällt ein Platzregen.
lejna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) ✎ Gieß-rei *f*.
lejněnec *m* B_{14} bot. *Coprosma* (e-e Pflanze).
lejnice *f* C_{11} bot. *Stercularia* Koth-, Stinkbaum *m*, Stink-blume *f*, -blüt(h)ler *m*; ~ čuprynatá *St. ivira* sive *foetida pruniens* Ivira *f*, behaarter Stinkbaum; ~ smradlavá a smrdutá *St. foetida* echter Stinkbaum, Stinkmalve *f*; ~ tragantová *St. traganthaea* Tragantstinkbaum; ~ vejčitá *St. balanghans* langblätteriger Stinkbaum; ~ zakončitá *St. acuminata* langzugespitzter Stinkbaum, Kola(baum) *f* (*m*).
lejnicovitý *a* E_3 bot. ~é *Sterculiaceae* stinkbaumartige (Pflanzen).
lejnisko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~sk) = **~ště** *n* D_1 Abtrittsgrube *f*.
lejniti I_{11} spr. mißten, scheißen.
lejno *n* C_{18} **1.** spr. a) Koth *m*, Köthel *m*, Kötel *n*, Mist *m*, Dreck *m*, Scheiße *f*, Scheiß *m*, Schmeiß *m*, prov. Strunt *m*; lék. Excrementum *n*, Faeces *pl.*, Darmkoth, Entleerung *f*, Menschensatzung *f*; lov. Gelos *n*, Losung *f*. b) ~a vymršovati Koth auswerfen; hromádka ~a esf. Kegel *m*; nahromadění ~a lék. Kothanhäufung *f*; vrhnutí a zvracení ~a path. Koth(er)brechen *n*; vyměšování ~a Kothentleerung *f*. c) čertovo ~o lékár. Teufelsdreck *m*, Teufelsdreckpflanze *f*, stinkender Asant, Zaffetika *f*; ~o lidské Menschenkoth *m*, esf. Unrath *m*; ~ psí Hundekoth *m*; tvrdé ~o Trämel *m*; ~a zvířecí Thierexcremente *npl. Prv.* čím více se s ~em mažeš, tím více smrdí man darf nicht im Kothe rühren. **2.** bot. *Ferula assa foetida* stinkendes Ruthenkraut.
lejnok *m* A_3 zo. *Onthophagus* (ein blathörniger Käfer).
lejnokam *m* A_6 geol. Koprolith *m*.

lejnomil *m* A_1 zo. *Philonthus* Mist-lieb *m*, -käfer *m*.

lejnomilka *f* C_8 zo. *Scatophaga* Kothfliege *f*.

lejnovál *m* A_1 zo. = lejnok.

lejnovitý *a* E_2 kothartig, lät. foeculentus.

lejnovka *f* C_8 a) barv. Kothbeize *f*. b) bot. *Agaricus fimetarius* Mistschwamm *m*.

lejnový *a* E_2 Koth-, Mist-, lät. stercoralis, stercoraceus; -ý nádor Kothgeschwulst *f*; -ý omok barv. Kothwasser *n*; -é uskřinuti Kotheinklemmung *f*; zápach -ý Kothdunst *m*.

lejnožravec *m* B_9 path. Kothfresser *m*, Kophophag(e) *m*.

lejnožravý *a* E_2 kothfressend; ryba -á zo. *Scatorhagus argus* Kothfisch *m*.

lejnožrout *m* A_3 zo. = lejnok; - křivorohý *On. taurus* Stier *m*.

lejogom [fr.] *m* A_6 chem. = **lejokom** *m* A_7 = lejokom.

lejovitost *f* C_{13} Steilheit *f*.

lejovitý *a* E_2 abschüssig, steil.

lejpgdynk [něm.] *m* A_7 † Leibgedinge *n*.

lejsek *m* A_3 zo. 1. *Muscicapa* Fliegen-fänger *m*, -schnäpper *m*, -schnapper *m*, -knöpper *m*, Schnapper *m*, Schnäpper *m*, Mücken-fänger, -schnäpper, Gartensäck *m*, Hausschmätzer *m*: -ové fliegenschnäpperartige Vögel; -ek černohlavý *M. atricapilla* schwarzgrauer Fliegenschnäpper *m*, Braunelle *f*; Prunelle *f*, Prünelle *f*; -ek nádherný = rajský *Muscipeta paradisi* Paradies-fliegenfänger *m*, Schnapphähnchen *n*: - šed(iv)ý *M. grisola* geflecker Fliegenschnäpper; -ek vidlocasý *Muscipeta yetapa* gabelschwänziges Schnapphähnchen. 2. (ještěrka) -ek Fliegeneidechse *f*.

lejskovitý *a* E_2 zo. fliegenschnäppartig.

lejsna [něm.] *f* C_8 (*gen. pl.* -en) prov. Leine *f*.

lejstro [lat.] *n* C_{13} (*gen. pl.* -er) prov. F a) Register *n*. b) Schrift *f*; -a Schriften.

lejstřík [lat.] *m* A_7 prov. Register *n*.

lejša *f* C_8 (*gen. s.* -i) prov. Thür (*f*) aus Ruthen.

lejšpánky [něm.] *m pl.* prov. Späne (*mpl.*) zum Einheizen.

lejta [něm.] *f* C_8 ryb. Fischfass *n*; piv. Wasserleite *f*.

lejtar [něm.] *m* A_7 die oberste Garbe auf dem Garbenhaufen.

lejthar [něm.] *m* A_3 voj. Reiter *m*.

lejthárek [něm.] *m* B_1 = **-ka** *f* C_8 bot. Tausendschön(chen) *n*.

lejtko *n* C_{13} (*gen. pl.* -ek) = lýtko.

lejtnice *f* C_{11} prov. Bundschuh (*m*) ohne Sohle.

lek *m* A_7 Schreck *m*, Schrecken *n*.

lék *m* A_7 a) Arznei *f*, Medicin *f*, Arzneiartikel *n*, Heilmittel *n*, Mittel *n*, heilendes Mittel, Heil-stoff *m*, -trank *m*, Medicament *n*, Remedium *n*, Elixier *n*, zvěrol. Ein-guss *m*, -gießung *f*. b) - léčí = zahání nemoc die Arznei vertreibt die Krankheit; tento - Vám prospěje diese Arznei wird ihnen gut thun; jak účinkoval -? wie ist ihm die Arznei bekommen; tento - působí mnoho potu diese Arznei treibt den Schweiß; proti tomu není -u das ist nicht zu heilen; -y připravovati Arznei en (zu)bereiten, lékár. dispensieren; -u užívati Arznei (ein)nehmen o brauchen; dáti užívati -u J-m e-e Arznei eingeben o reichen; využívati -u die Arznei ausbrauchen; přestati užívati -u mit der Medicin aussetzen; vyházeti (peníze) za -y (das Geld) vermedicinieren; býti živ jen na lécích fert. e-e wandernde o zweibeinige Apotheke sein; *Prv.* trpělivost jest nejlepší - Geduld ist ein heilsames Kraut. c) dávání -u zvěrol. Ein-guss *m*, -gießung *f*; nauka o lécích Pharmakologie *f*; nauka o poznání -ů Pharmakognosie *f*; nauka o účincích -ů Pharmakodynamik *f*; torba příruční s -y Medicamententornister *m*; předpisování -ů Verschreibung (*f*) der Arzneien, Ordination *f*: předpis -u Arzneiverschreibung *f*; předpisování -ů dle váhy metrické = na váhu metrickou Verschreibung (*f*) der Arzneien im metrischen Gewichte; připravu -u Arzneizubereitung *f*; působení -u Gewalt (*f*) o Wirkung (*f*) der Arznei; síla -u Kraft (*f*) o Gewalt (*f*) der Arznei; skřínka s -y Arzneikasten *m*; zředěnina -u Arzneiverdünnung *f*. d) -y proti červům Wurmarzneien; - na lišeje flechtenvertreibendes Mittel; - lízací Leckfläschchen *n*; -y mírnící Mitigantia *npl.*; místní -y Topica *npl.*; -y mozečné Gehirnmittel, Cerebralien *npl.*; - obalitřivý Eiterungsmittel; -y obměkčivé Emollientia *npl.*; -y odvádivé = odvodivé = odvozující Revulsiva *npl.*, Derivantia *npl.*; -y omamující = uspávající Narcotica *npl.*; -y opojivé berauschende Mittel; -y na pot ženoucí = pro pocení Diaphoretica *npl.*, Sudorifera *npl.*; -y počišťující = projímavé Cathartica *npl.*; - pro polehčení Palliativmittel; - posilující Tonicum *n*; -y pro potracení Abortiva *npl.*; - připravovaný zubereitete Medicine o Arznei; - projímavý Abführmittel, Laxans *n*; -y protihořečné fiebervertreibende Mittel; -y proti pakostnici der Gicht entgegenwirkende Mittel; -y protirozkladné = protihnilobné Antiseptica *npl.*; -y protizimničné fiebervertreibende Mittel; - prsní = pro prsa Brustarznei *f*; -y rozhánivé = rozpouštivé zertheilende Mittel, Resolventia *npl.*; -y vypuzující sliny Speichelmittel, Scalagoga *npl.*; -y pro spaní Soporifera *npl.*; - speciální = zvláštní Arzneispecialität *f*, Specificum *n*; -y sušivé = vysušující Exsiccantia *npl.*; - tajný Arcanum *n*, Elixier *n*; - ucpávací = ucpávající Obstipantia *npl.*; - účinkující těžiš wirkende o eingreifende Arznei; účinný - Kraftarznei; - od ujímání Grimmenwasser; -y uspávající Somnifera *npl.*; -y utišivé stillende Mittel; -y uzrajující (šp. tvoř. místo uzrávací = pro dozrání) Maturantia *npl.*; -y vstřebavé Resorbentia *npl.*: - všeobecný Panacea *f*; -y zahřívající Calefatientia *npl.*; -y zabraňující = ochraňující Praeservantia *npl.*; -y zornička rozšiřující Mydriatica *npl.*; -y zornička súžující Myotica *npl.*; - zředěný Arzneiverdünnung *f*; - na zuby Zahnmittel *n*; továrna -ů na zuby Zahnmittelfabrik *f*; - zvířecí = pro zvířata Thierarzneimittel; - žaludek sílící Cordial *n*; - železitý Eisen-, Stahl-arznei, Stahlmittel.

léka *f* C_8 ✎ = lék.

lekání ✎ *n* D_2 Schreck *m*, Erschrecken *n*; - noční path. Pavor nocturnus.

lekanorin [fr.] *m* A_7 chem. Lecanorsäure *f*, Lecanorin *n*.

lekanorový [fr.] *a* E, chem. Lecanor-; ~á kyselina Lecanorsäure *f*, Lecanorin *n*.

lekaný *a* E, (*part. perf. pass.* od ~ti) geschreckt.

lékař *m* B, a) Arzt *m*, Heilmann *m*, Hygieniker *m*, Doctor *m*, Medicus *m*. b) pošlete pro ~e lassen sie den Arzt holen; (po)volati ~e den Arzt rufen; býti v ošetřování ~ové unter der Obhut o den Händen des Arztes sein; právo ~e, sám připravovati léky Selbstdispensationsrecht (*n*) des Arztes; *Prv.* ~i, uzdrav se sám Arzt, zieh dich an deiner Nase; mladí ~i dobří hrobaři der Kirchhof deckt die Sünden der Ärzte; jsou nemoci, jichž ~ nevyhojí die auf ... süchtig enden, kann der Doctor niemals wenden. c) ~ dobrovolný Volontärarzt; ~ duše n duševní Gewissensarzt; hledaný ~ sehr beschäftigter Arzt; ~ horní n závodní Werksarzt; ~ choromyslných Irren-, Seelen-arzt, Psychiater *m*; ~ kýlní Bruchарzt; ~ městský Stadtarzt; ~ mluvidel Sprach-, Sprech-arzt; ~ náčelní Chefarzt; ~ neučený Erfahrungsarzt, Empiriker *m*; ~ obvodní Districtsarzt; ~ očkující Impfarzt; ~ odborný Specialarzt, Specialist *m*; ~ odvodní Assentierungsarzt; ~ okresní Bezirksarzt; vrchní ~ okresní Oberbezirksarzt; osobní ~ Leibarzt; ~ plukovní Regimentsarzt; policejní ~ Polizeiarzt; okresní policejní ~ Polizeibezirksarzt; polní ~ Feldarzt; porodní ~ Geburtsarzt; praktický ~ ausübender Arzt, Therapeut(iker) *m*; sekundární ~ Secundärarzt; ~ solivárenský Salinenarzt; ~ soudní Gerichtsarzt; práce a úkony soudního ~e gerichtsärztliche Verrichtungen; služba soudního ~e gerichtsärztlicher Dienst; státní ~ Staatsarzt; vysvědčení státního ~e staatsärztliches Zeugnis; štábní ~ Stabsarzt: vrchní štábní ~ Oberstabsarzt; tělesný ~ Leibarzt: ušní ~ Gehör-, Ohren-arzt; ~ venkovský Landarzt; ~ vodou léčící Hydropath *m*; vojenský ~ Feld-, Militär-arzt; vrchní ~ Oberarzt; zemský ~ Landarzt; zubní ~ Zahnarzt, Dentist *m*; ženský ~ Gynäkologe *m*, Frauenarzt.

lékaře *f* C_{12} (*gen. s.* ~ně std.) prov. Apotheke *f*.

lékaření % *n* D_3 a) Arzneikunst *f*. b) Arztsein *n*. c) *fig.* Medicinieren *n*.

lékařiti % I_{12} a) Arzt sein; ~ po domácku herum-doktern, -bosseln. b) *fig.* medicinieren.

lékařka *f* C_8 Ärztin *f*, Doctorin *f*.

lékařkyně *f* C_{11} † Ärztin *f*.

lékárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Apotheke *f*, Medicinalapotheke *f*, lékár. Officin *f*; kort. lateinische Küche; polní ~na Feldapotheke *f*; přiruční ~na Hausapotheke.

lékární *a* E, Apotheken-, Medicamenten-; ~ akcessista voj. Medicamentenaccessist *m*; ~ official Medicamentenofficial *m*; ~ praktikant Medicamentenpraktikant *m*; ~ ředitel Medicamentendirector *m*; ~ správce Medicamentenverwalter *m*; ~ úředník Medicamentenbeamte(r) *m*.

lékárnice *f* C_{11} Apothekerin *f*, Pharmaceutin *f*, Apothekersfrau *f*.

lékárnický *a* E, pharmaceutisch, Apotheker-, pharmaceuticus; ~ý pomocník Apothekergehilfe *m*; officinální ~á příprava officinelle arzneiliche Zubereitung; vojenský ~ý ústav Militärmedicamentenanstalt *f*; ~á váha Medicinalgewicht *n*; ~é zboží Medicinalware *f*.

lékárnictví *n* D_3 Pharmacie *f*, Pharmaceutik *f*, Apothekerkunst *f*, Arznei-wesen *n*, -wissenschaft *f*, -handel *m*.

lékárnička *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Apotheke *f*; utt. sm. Arzneikasten *m*; přiruční a domácí ~ička Hausapotheke *f*.

lékárník *m* A_3 Apotheker *m*, Pharmacent *m*, Special *m*, lékár. Defectarius *m*; paušalování ~ů Pauschalierung (*f*) der Apotheker.

lékárníkovati % K_1 F Apotheker sein, apothekern.

lékařský *a* E, ärztlich, Arzt-, Arznei-, medicin(er)isch, medicinal, utt. sm. hilfsärztlich; důvěrník ~ý Vertrauensarzt *m*; bukvice ~á bot. *Betonia officinalis* Wiesenbetonie *f*; obvazové látky ~é medicinische Verbandstoffe; mydlice ~á bot. *Saponaria officinalis* Madenkraut *n*; nález ~ý lék. Visum repertum; návštěva ~á Krankenbesuch (*m*) des Arztes; ohledání a vyšetření ~é amtsärztliche Untersuchung; osoby ~é Medicinalpersonen *fpl.*; ~é ošetřování (ärztliche) Behandlung; list a vysvědčení o ~ém ošetřování Behandlungsschein *m*; způsob ošetřování ~ého Behandlungsweise *f*; pilát ~ý bot. *Anchusa officinalis* Ackermannskraut *n*, Bauernboretsch *m*, Liebauge *n*, -ängel *n*, Augenzier *f*; plicník ~ý bot. *Pulmonaria officinalis* Lungenkraut *n*; zákonité potvrzení ~é legalärztliche Bestätigung; ~á prakse ärztliche Praxis; sekundární ~á prakse secundärärztliche Praxis; předpis ~ý ärztliche Verschreibung, Recept *n*; původní předpis ~ý Originalrecept *n*; proskurník ~ý *Althaea* Sammt-, Augen-pappel *f*; puchýřník ~ý zo. *Lytta vesicatoria* Kantharide *f*, Pflasterkäfer *m*; řepík ~ý bot. *Agrimonia eupatoria* Ackermennig *m*, Leberklette *f*, griechisches Leberkraut, Beer-, Franz-, Königs-kraut *n*; rmen ~ý bot. *Anthemis tinctoria* Färber-kamille *f*, -blume *f*, Rinds-auge *n*, -blume *f*; routička ~á bot. *Fumaria officinalis* Kratz-, Acker-kraut *n*, Ackerraute *f*; rozrazil ~ bot. *Veronica officinalis* Köhlerkraut *n*, großer Batheugel; ~ý sbor ärztliches Corps; srdcovice ~á bot. *Cordia* Brustpflaume *f*; šalvěj ~á bot. *Salvia officinalis* gemeine Melisse; toten ~ý bot. *Sanguisorba officinalis* falsche Bibernelle, Blutkraut *n*; úročník ~ý bot. *Anthyllis vulneraria* Bärentatze *f*, Tannen-, Wund-klee *m*; ~ý úsudek (ärztliches) Gutachten; vyšší ~ý úsudek oberärztliches Gutachten; užanka ~á bot. *Cynoglossum officinale* gemeine Hundszunge, Venusfinger *m*; zemědým ~ý bot. *Fumaria officinalis* Kratz-, Acker-kraut, Acker-, Feld-raute *f*, Feldrauch *m*.

lékařství *n* D_3 a) Medicin *f*, Iatrologie *f*, Arznei-kunde *f*, kunst *f*. b) ~ ranné Chirurgie *f*; státní ~ Staatsarzneikunde *f*; zubní ~ Zahnheil-, Zahnarznei-kunde *f*; prakse v zubním ~ zahnärztliche Praxis. c) doktor ~ Doctor (*m*) der Medicin; studující ~ Mediciner *m*; znalý ~ heilkundig.

lékařův *a* E_1 des Arztes, dem Arzte gehörig o eigen.

lekati J_1 1. a) % ~ kobo J. (er)schrecken, in Schrecken o Unruhe (ver)setzen. b) ~ **se** % schrecken, vom Schrecken ergriffen sein; ~ se čeho vor e-r Sache zurückschrecken; ~ se ve spaní lék. im

Schlafe auffahren. 2. ⁵/₆ (o rybách) absterben, absterben, lechzen. 3. ⁵/₆ tov. (o strnách) scheiten, sich melden, schrecken.

lekavě *adv. neskl.* schüchtern, schreckhaft, furchtsam.

lekavec *m* B, der Schüchterne o Erschreckende o Furchtsame.

lekavost *f* C_{15} Schreckbarkeit *f*, Schreckhaftigkeit *f*, Schüchternheit *f*.

lekavý *a* E_2 schreckbar, schreckhaftig, schreckig, schüchtern, furchtsam.

lekce [lat.] *f* C_2 Lection *f*, Vorlesung *f*, Extrastunde *f*; zdravá ~ guter o tüchtiger Verweis.

lekitchin [něm.] *m* A, chem. Lekithin *n*.

leklý *a* E_2 a) (o rybách) abgestanden, todt. b) ✎ erschrocken. c) prov. ~é máslo heiße, schnell ins Wasser eingegossene Butter.

lekní *n* D_2 † = ~n.

leknice *f* C_{11} † (weiblicher) Rock.

leknín *m* A, bot. a) *Nymphaea* Nymphäa *f*, See-rose *f*, -blume *f*, Teichrose, Wetterfäuse *f*, Milhmchen *n*, -lein *n*, Mummel *f*, Mümmel *f*, Mümmelchen *n*, Mümmling *m*; ~ bílý *N. alba* Bienenmörder *m*, Nymphenblume *f*, weiße See- o Teich-rose, Wasser-lattich *m*, -möhre *f*, -tulpane *f*, Venuskirsche *f*, Kellerwurzel *f*, Keulen-, Herz-, Haar-, Hercules-, Koller-wurz *f*; ~ posvátný *N. lotus* ägyptische See-rose, Lotusblume *f*; ~ vřídelní *N. thermatis* Quellenseerose *f*. b) *Villaria nymphaeoides* Nix-blume *f*, -wurz *f*.

lekninovitý *a* E_2 seerosenähnlich; ~é bot. *Nymphaeaceae* seerosenähnliche (Pflanzen); plavín ~ý = leknín b).

lekninový *a* E_2 Seerosen-, Seeblumen-.

lekno *n* C_{14} (*gen. pl.* ~en) † = ~nín; ~no žluté bot. *Nuphar luteum* = *Villaria nymphoides* Nix-blume *f*, -wurz *f*.

leknost *f* C_{15} Schreck *m*.

leknový *a* E_2 Seerosen-, Seeblumen-.

leknouti I_2 a) ~ **se** ⁵/₆ (er) schrecken, vom Schreck ergriffen sein. b) ⁵/₆ (o rybách) absterben, ab-, um-stehen, lechzen.

leknovati ⁵/₆ K_1 faul sein.

leknový *a* E_2 † Seerosen-, Seeblumen-.

leknutí ⁵/₆ *n* D_2 a) Schreck(en) *m*, Erschrockenheit *f*; trhnouti sebou od ~ o ~m vor Schrecken zurückfahren; ~m zůstati bez sebe zusammenschrecken; ~m zůstal bez sebe er ist vor Schreck förmlich zusammengeklappt. b) ✎ bot. = leknín a lekno žluté.

leknutý *a* E_2 erschrocken.

lékohojný *a* E_2 poet. reich an Heilmitteln.

lékolučebnictví *n* D_2 ✎ Pharmakochemie *f*.

lékoobchodník *m* A_3 ✎ Droguist *m*.

lékopis *m* A_3 Pharmako-graphie *f*, -pöe *f*.

lékořice *f* C_{11} bot. lékár. ~ lysá *Glycyrrhiza glabra* (Bamberger) Süßholz *n*, Bärenzucker *m*, -dreck *m*, Süßholzsaft *m*.

lékořicovina *f* C_6 chem. Glykyrrhizin *n*, Lakrizensaft *m*, Bärenzucker *m*.

lékořicový *a* E_2 Bärenzucker-, Lakritzen-; ~é pokroutky Bärenzucker-, Lakritzenzeltchen *npl*.

lekořičina *f* C_6 = ~covina.

lekořka *f* C_4 bot. *Heleborus* Nieswurz *f*.

lékosloví *n* D_2 Arzneimittellehre *f*, Pharmakologie *f*.

lékostrojič *m* B_2 ✎ Apotheker *m*, Pharmaceut *m*.

lékostrojný *a* E_2 die Arznei bereitend, pharmaceutisch.

lékostrůjce *f* B_{21} Arzneibereiter *m*.

lekovač(ka) *m* B_2 (*f* C_2) † Besprecher(in), Segensprecher(in).

lekovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) † Heilspruch *m*.

lekování ⁵/₆ *n* B_7 † a) Heilen *n*. b) Heilsprechen *n*.

lekovati ⁵/₆ ⁵/₆ K_1 † a) heilen. b) heilsprechen, durch Segensprechen heilen.

lékověda *f* C_6 Pharmakologie *f*, Arzneimittellehre *f*.

lékovka *f* C_3 Arzneiglas *n*.

lékovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) ✎ Apotheke *f*.

lékovní *a* E_3 Apotheke-.

lékovník *m* A_3 a) ✎ Apotheker *m*. b) † Segensprecher *m*.

lékový *a* E_2 Arznei-; ~á látka Arzneistoff *m*; ~á sazba Arzneitaxe *f*.

lékoznalec *m* B_2 der Arzneikundige, Pharmakologe *m*.

lékoznalecký *a* E_2 arzneikundig; *adv.* ~y.

lékoznalství *n* D_2 Arzneikunde *f*, Pharmakognosie *f*

lékoznatel *m* B_{11} der Arzneikundige, Pharmakologe *m*.

lékozpyt *m* A, Heilstoff-, Arzneimittel-lehre *f*, Pharmakologie *f*.

lekrut [fr.] *m* A, P Recrut *m*

lekt *m* A, Kitzeln *n*, Gekitzel *n*

lektač *m* B_2 Kitzler *m*.

lektáček *m* B_1 an. *clitoris* Kitzler *m*.

lektačka *f* C_3 a) Kitzlerin *f*. b) an. *clitoris* Kitzler *m*.

lektal(ka) *m* A_1 (*f* C_3) Kitzler(in).

lektání ⁵/₆ *n* D_2 Kitzeln *n*, Gekitzel *n*, ϝ Kriebeln *n*, Grippeln *n*, Gribbeln *n*.

lektáníčko *n* C_{13} (*gen. pl.* ~ček) (*dim.* od ~) angenehmes Kitzeln.

lektati ⁵/₆ J_1 kitzeln, ϝ krabbeln, kriebeln, grippeln, grappeln, herumkrabbeln.

lektavost *f* C_{15} Kitz(e)ligkeit *f*, Kitzel *m*, Kitzlichkeit *f*.

lektavý *a* E_2 kitz(e)lig.

lektivost *f* C_{15} Kitz(e)ligkeit *f*, Kitzel *m*, Kitzlichkeit *f*.

lektivý *a* E_2 kitz(e)lig.

lektor [lat.] *m* A_3 Lector *m*, Vorleser *m*; stil. an. Sprachlehrer *m*.

lektoř [lat.] *f* C_{13} ✎ Lese-zimmer *n*, -saal *m*.

lektorát [lat.] *m* A_7 Lectorat *n*.

lektorium [lat.] *n* D_{18} církv. stav. Lectorium *n*, Dozale *n*, Lettner *m*, Lese-pult *m*.

lektorský [lat.] *a* E_2 Lector-, lectorisch, Vorleser-; stil. an. Sprachlehrer-.

lektorství [lat.] Lectorat *n*.

lektura [lat.] *f* C_9 Lecture *f*, Lesen *n*, Lesung *f*, Lesenerhaltung *f*,

lektvar [něm.] *m* B_5 = ~ř *f* C_{13} a) Latwerge *f*, Eklegma *n*, Electuarium *n*; -ry si zdraví zkaziti sich zu Schanden curieren; ~ř prsní Brust-thee *m*, -latwerge, -saft *m*, Leckſaft *m*; ~ř projímavá Laxiermus (*n*) zum Abführen. b) prov. Powidl *n*, Obſt-, Pflaumen-mus *n*.

lektvarník *m* a) A_2 Latwergebereiter *m*. b) A_7 prov. Powidl kuchen *m*

lektvařový *a* E_1 Latwerge-.

lekuta *f* C_6 = **-í** *n* D_2 † Seeroſe *f*.

lekvati ⅞ J_1 jammern, klagen, wehklagen.

Lel *m* A_1 ✎ der vermeintliche altſlaviſche Gott der Liebe.

lel *m* A_1 zo. *Lycaena adonis* Adonis *m*, Bläuling *m*.

lele! *interj. neskl* prov. ſchau! ſchau!

léleo [něm.] *m* B_9 ✎ min. Leelit *m*.

leleček *m* A_5 (*dim.* od **-k**) kleine o junge Nachtſchwalbe.

lelek *m* A_5 a) zo. *Ardea nycticorax* Nachtrabe *m*, -reiher *m*, Tageſchläfer *m*, Schildreiher *m*, Brillennachtſchwalbe *f*; **-ek evropský** Schnurrer *m*; **-ek kozodoj** *Caprimulgus europaeus* europäiſcher Ziegenmelker, Mückenſtecher *m*, Nachtſchwalbe *f*, bärtige Schwalbe *f*; **- tučný** *Podargus cornutus* Fettvogel *m*, Nachtpapagei *m*; **-ek virginský** *Caprimulgus guianensis* amerikaniſche Nachtſchwalbe; křiklavý **-ek virginský** *C. vociferus* virginiſcher Ziegenmelker; **-ek žabotlamý** *Batrachostomus* Froſchſchwalbe *f*; *Prv.* **-ky chytati** ſ-e Naſenlöcher an der Sonne trocknen, maulaffen, umher-gaffen, -dammeln, ſich e-e Fliege ins Maul fahren laſſen. b) *fig.* Gaffer *m*, Maulaffe *m*.

lelia [lat.] *f* C_6 (*gen. s.* **-e**) prov. Lilie *f*.

leliček *m* B_1 (*dim.* od **-k**) kleiner Zopf.

leliční *a* E_3 Zopf-.

lelík *m* A_7 Zopf *m*.

lelka *f* C_8 prov. Puppe *f*.

lelkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Gaffer(in).

lelkování ⅞ *n* D_2 Gaffen *n*, Maulaffen *n*.

lelkovati ⅞ K_1 gaffen, maulaffen.

lelkovatý *a* E_2 gaffend.

lellingit [něm.] *m* A_7 min. Arſeneiſen *n*, Lellingit *m*.

lelona *f* C_6 prov. gelbe Kuh.

leluje [lat.] *f* C_3 prov. Lilie *f*.

leluška *f* C_3 prov. länglicher Krapfen.

lem *m* A_6 Saum *m*, Rand *m*, Kante *f*, Band *n*, Umrandung *f*, Einfaſſung *f*, Einkantung *f*; krejč. Belege *n*, Beſatz *m*, Bräme *f*, Gebräme *n*, Borde *f*, Bord *m*, Borte *f*, Bordure *f*, Bordierung *f*, Liſière *f*, Garnitur *f*, voj. krejč. Paſſepoil *m*, Paſpel *f*; ⊖ souk. Sahlleiſte *f*, -band *n*, Leiſte *f*, Schrot(e) *f* (*m*); erb. Umzug *m*; kam. Randſchlag *m*; geol. Seilband *n*; stav. Binde *f*; tově. Leiſte *f*; **-y** (nábytku čalounovaného) Gimpen *fpl.*; **-u** příklopce Latzleiſte *f*; **- pysku** lék. Lippenſaum *m*; úzký **-u** oděvu Paſſepoil *m*.

lema [lat.] *f* C_6 zo. *Lemur* Lemur *m*.

lemák *m* A_7 plav. Leik *m*; vrchní **-** Oberleik (*m*) e-s Raaſegels.

lemčík *m* A_3 zo. *Chlamydodera* (ein Vogel).

Lemek *nom. propr. m* A_5 ethn. **-ové** Lemken (Ruthenen, die am oberen San wohnen).

lemech *m* A_7 Pflugeiſen *n*.

lemeš *m* B_{13} Pflug-ſchar *f*, -eiſen *n*, Hintereiſen *n*, Doppelpflugſchar *f*; ✎ Pflugmeſſer *n*.

leměz *m* B_{13} † Balken *m*, Stange *f*.

lemězha *f* C_8 † = **-**.

lemík *m* A_3 zo. *Georychus* Lemming *m*, Lemmer *m*.

lemma [řec.] *n* D_{20} log. Vorder-, Lehn-ſatz *m*, Annahme *f*.

lemmatický [řec.] *a* E_2 log. lehnſätzlich.

Lemnos [řec.] *nom. propr. m* A_7 (*gen. sg.* **-nu** atd.) zem. Lemnos; **-ňan(ka)** *m* A_2 (*f* C_3) Lemnier(in); **lemnický** *a* E_2 Lemnier-, lemniſch; **-á hlinka** lemniſche Erde.

lemniskata [řec.] *f* C_6 math. Lemniſkata *f*, Schleifenlinie *f*.

lemon [lat.] *m* A_7 prov. Limone *f*.

lemovací *a* E_3 Einfaſſungs-, Einfaſs-; **-** porta Einfaſstreſſe *f*.

lemovač *m* B_8 Säumer *m*, Einfaſſer *m*, Einſäumer *m*.

lemovačka *f* C_8 a) Einſäumerin *f*. b) Einfaſ(ſung)s-band *n*.

lemovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* el) kam. Börtel-, Schlag-eiſen *n*.

lemovák *m* A_7 kam. Börtchenhammer *m*.

lemování ⅞ *n* D_3 Einfaſſen *n*, Einſäumen *n*, Einſäumung *f*, Bordure *f*, Bordierung *f*, Gebräme *n*, Verbrämen *n*, Verbrämung *f*, Paſſ(e)poilieren *n*, Paſſ(e)poilierung *f*; **-** nehodí se k šátkům die Bordierung paſet nicht gut zu den Tüchern; zlaté **-** Goldverbrämung *f*.

lemovaný *a* E_2 (*part. perf. pass.* od **-ti**) gerändert, gerandet, randig, ränd(e)rig, bordiert, (ein)-geſäumt; ocáska **-á** ⊖ Rückenſäge *f*.

lemovati ⅞ K_1 faſſen, einfaſſen, ränd(e)rn, (ein)ſäumen, (ver)brämen.

lemovina *f* C_8 Einfaſsleder *n*.

lemovka *f* C_3 Einfaſs-, Beſatz-, Einfaſſungs-band, Leiſte *f*, ⊖ přírk. Poſament *n*, plet. Borte *f*, Bord *m*; **-** k botě Stiefelband *m*.

lempeška *f* C_6 alter Hut.

lemůvka *f* C_8 = **-**ovka.

Lemuz *nom. propr. m* A_1 ethn. **-i** ein altböhmiſcher Volksſtamm.

len I. 1. *m* A_5 bot. hosp. přád. a) *Linum* Lein *m*, Flachs *m*, bot. Leinpflanze, Königs-, Berg-lein, gemeiner Flachs, Spinnhaar *n*; ze lnu flächſen, flächſern; na způsob lnu flachſicht, flächſicht; plavý jako **-** flachs-blond, -gelb. b) česati **-** vochlovati **-** Flachs ziehen o hecheln o durch die Hechel ziehen; **-** vyčesati **-** vyvochlovati Flachs aushecheln; **-** močiti **-** mokvati den Flachs rotten; (všechen) **-** (po)přísti (allen) Flachs (ver)ſpinnen; potírati **-** den Flachs ausſchwingen o abſchwingen o ſchwinge(l)n; **-** poprvé **-** zhruba potírati den Flachs vorſchwingen; **-** prostírati den Flachs breiten; **-** třepati Flachs beuteln; **-** vázati Flachs boſſeln o boßeln; **-** vykládati den Flachs breiten; **-** zrositi den Flachs abriſſen. c) máčení lnu Flachs-röſte *f*, -rothe *f*, -rotte *f*, -darre *f*; mědlení lnu Flachsbrechen *n*; mědlič(ka) lnu Flachsbrecher(in); močení lnu Flachs-röſte *f*, -rothe *f*, -rotte *f*, -darre *f*; močírna na **-** Flachsröſthaus *n*; přádelna na **-** a lnu Flachs-fabrik *f*, -ſpinnerei *f*; příprava lnu Flachsbereitung *f*; rosení lnu Flachs-darre *f*, -röſte *f*, -röthe *f*, -rotte *f*, Luftröſte *f*; skladiště lnu Flachsſpeicher *m*; sněžení lnu Schneebleiche (*f*) des Flachſes; stoupa na **-** Flachsmühle *f*; stroj česací na **-** Flachshechelmaſchine *f*; stroj pltový na **-** Flachsbandmaſchine *f*; sušárna na **-** a lnu Flachsdörre *f*, -dörranſtalt *f*; svazek lnu Kante *f*, Flachsbündel *n*; třecí ústav na **-** Flachsbrechanſtalt *f*; tření lnu Flachsbrechen *n*; tříč(ka) lnu Flachsbrecher(in); vazač lnu Boßeler *m*;

vochlovač = česáč lnu Flachshechler *m*; zkoušeč lnu Flachswraker *m*. d) ~ africký *L. africanum* Winterflachs; ~ alpský *L. alpinum* Alpenlein; divoký ~ *Linaria* Heideflachs; ~ hledivý = obecný = prahlý = zřelý *L. crepitans* Klang-Spring-lein, Spinn-, Spring-flachs; ~ horní *min.* biegsamer = edler Asbest, Steinflachs; ~ hvězdnatý *Asterolinum stellatum* Sternlein; ~ chlupatý *L. hirsutum* Rauhflachs; ~ korunový *přád.* Kronenflachs; ~ luční *L. catharticum* Berg-, Wild-, Wiesen-, Purgier-flachs, Wiesenlein, kleiner Lein; ~ Matky Boží *Linaria vulgaris* Marien-, Frauen-flachs, Lein-, Flachs-, Nadel-kraut *n*; ~ mlatcový = mlatec = slepý Rheinflachs, Dreichflachs, -lein, -knoten *m*; ~ nadívaný Flachswickel *m*; ~ surový = nezpracovaný = nelámaný Roh-, Stroh-flachs; ~ novozélandský Flachslilie *f*; ~ v pásmech Deckenflachs; ~ polní *L. vulgare* (gemeiner) Ackerflachs; ~ na přeslici položený Anlege *f*; ~ pomořský *L. maritimum* Meerflachs; ~ potíraný Reinflachs; ~ přeužitečný = setý Dresch-, Schließ-lein; ~ rosený Thauflachs; ~ rozřezaný Kurzflachs; ~ tenko- = úzkolistý *L. tenuifolium* Zart-, Schmal-flachs; ~ tuhý = vztýčený *L. strictum* Starrflachs; ~ vyčesaný Kern-, Hechel-flachs; ~ vrcholičkatý *L. corymbulosum* Traubenflachs. 2. *pers.* Länge *f*. — II. *adv. neskl.* *prov.* nur, bloß.

léň *f* C_{15} † Trägheit *f*.

Lena *nom. propr. f* C_4 a) [lat.] ✝ Magdalena. b) [rus.] *zem.* Lena (ein Fluß in Sibirien).

lenař(ka) *m* B_3 (*f* C_3) (*správně* lnář...) Flachsbauer(in), -händler(in).

lenařský *a* E_3 [*správně* lnář . . .] Flachsbauer-, Flachshändler-.

lenařství *n* D_2 [*správně* lnář...] Flachs-bau *m*, -handel *m*.

Lenart [něm.] *m* A_2 † Leonhard.

lenartit [něm.] *m* A_7 *min.* e-e Art Meteoreisen, Lenartit *m*.

lencin [fr.] *m* A_3 *min.* Lenzin *m*.

Lenča *f* C_6 (*gen. sg.* -i; *pl.* C_5) ✝ Magdalene.

lenče *f* C_9 *prov.* Linse *f*.

lenčina *f* C_6 *prov.* Linse *f*.

lenčiště *n* D_2 *prov.* Linsenfeld *n*.

lenec [něm.] *m* B_{14} † Lenz *m*, Frühling *m*.

lenek *m* B_{14} = len Matky Boží.

leněnka *f* C_5 *bot.* *Thesium* Leinblatt *n*.

leněný *a* E_2 *prov.* leinern, Lein-, Flachs-.

leněti ⁿ/ₘ I_1 träge = feil werden = sein.

leňhovati ⁿ/ₘ K_1 † träge sein, säumen, zögern.

lenice *f* C_{11} *prov.* leinerner Verband.

lenička *f* C_5 (*dim.* od -ce) *prov.* leinerner Verband.

lenidaj *m* B_{13} *bot.* *Antidesma* Flachs-, Schlangen-baum *m*.

lenil *m* A_1 Faulenzer *m*.

leninec *m* B_8 Faulenzer *m*.

lenisko *n* C_{19} a) (*správně* lni . . .] Leinen-, Flachs-feld *n*. b) Haut *f*; hadí ~ Schlangenhaut.

leniště *n* D_7 (*správně* lni . . .) Flachsfeld *n*.

lenīti I_{11} a) ⁿ/ₘ faul machen. b) ⁿ/ₘ faul = träge sein; *Prv.* kdo tu není, tomu právo ~í wer nicht da ist, dem wird der Kopf gewaschen. c) **~iti se** ⁿ/ₘ ~í se mi ich bin träge; *Prv.* komu se ne~í, tomu se zelení fleißige Arbeit ist ein Schatz.

léniti se ⁿ/ₘ I_{11} *prov.* sich haaren = häuten.

lenitiva [lat.] *npl.* C_{18} *lékárn.* Remedien *npl*

lenivě *adv. neskl.* träge, faul.

lenivec *m* B_9 a) Faulenzer *m*. b) *zo.* *Molytes* Liparus *m*.

lenivěti ⁿ/ₘ I_2 faul = träge werden.

lenivochodý *a* E_2 träge gehend.

lenivomluvný *a* E_2 träge redend.

lenivost *f* C_{15} Träg-, Faul-heit *f*, Indolenz *f*, ↘ Schleppe *f*; moment ~i ⊕ Massen-, Trägheits-moment *n*.

lenivý *a* E_2 träge, faul, unthätig, unfleißig, latschig, ↘ lauſig, indolent, arbeitsscheu; *adv.* ~ě.

lenka *f* C_8 a) *zo.* *Lina* Blattkäfer *m*; ~ topolová *L. populi* Pappelgoldhahnkäfer, großer Pappelblattkäfer; ~ osyková *L. tremulae* kleiner Pappelblattkäfer, Espenblattkäfer. b) *prov.* Flocken *m*, Flockenspeien. c) **Lenka** *f nom. propr.* ✝ Magdalene.

lenkati si ⁿ/ₘ J_1 *prov.* faulenzen

lenkovati ⁿ/ₘ K_1 † faulenzen.

lenkvor [něm.] *m* A_7 *prov.* Lattwerge *f*.

lenné [něm.] *n* E_2 Lehensgeld *n*.

lenní [něm.] *a* E_3 Lehens-, lehnbar, vasalisch, männlich; ~ lov Jagdlehen *n*; ~ pán Lehensherr; práva ~ho pána = ~ panství Lehensherrlichkeit *f*; vrchní ~ panství Oberlehensherrlichkeit *f*; ~ poplatek Lehensgeld *n*; jako ~ poplatek *něco* zapraviti et. abdienen; poplatník ~ Anleiter *m*; ~ právo Lehens-, Feudal-recht *n*; vrchní právo ~ Oberlehensrecht *n*; právo ~ho pána lehensherrliches Recht; sazba = taxa ~ Lehenstaxe *f*; soudnictví ~ Lehensgerichtsbarkeit *f*; ~ spor Lehensstreitigkeit *f*; ~ úřad Lehensstube *f*; ~ výsost Lehenshoheit *f*; ~ záležitost Lehensangelegenheit *f*.

lennický [něm.] *a* E_2 leh(e)nmännisch.

lennictví [něm.] *n* D_2 Leh(e)n-wesen *n*, -barkeit *f*.

lenník [něm.] *m* A_3 Lehensmann *m*, Lehenmann, -träger *m*, Vasall *m*, Belehnte(r) *m*, Neubelehnte(r) *m*.

lenný *a* E_2 a) [něm.] Lehens-, Lehen-; hrad ~ý Burglehen *n*. b) (*špatně místo* lněný) Flachs-; ~é plevy Flachshäuptel *npl*.

léno [něm.] *n* C_{18} a) Lehen *n*, Lehn *n*, Lehngut *n*, Feudum *n*, Feudalgut *n*. b) dáti v ~o = ~ mit et. belehnen; dáti *komu* statek = opatství ~em = ~m ein Gut = e-e Abtei verleihen. c) nástupnictví v ~o Lehensfolge *f*; obnova ~a Lehenserneuerung *f*; žádati za obnovu ~a muthen; oddělení ~a Lehensabsonderung *f*; udělení v ~o = ~a Belehnung *f*; udělení ~a ke společné ruce gesammte Hand; úřad udělující ~o Belehnungsbehörde *f*; uprázdnění ~a Lehenserledigung *f*. d) biskupské ~o Staatslehen; církevní ~o Gotteslehen; dílčí ~o *hor.* Theillehen *n*; hradní ~o Burglehen; ~o po meči Mannes-, Männer-lehen; ~o městské Bürgerlehen; ~o nižší Hintersassengut *n*; ~o po přeslici Tochter-, Kunkel-, Frauen-lehen, Reisegut *n*; vyhlídka na první uprázdněné ~o Irr-, Gnaden-lehen; původní ~o Stammlehen; rýžovní ~o Seifenlehen; svobodné ~o Freilehen; vrchní ~o Oberlehen; zeměpanské ~o landesfürstliches Lehen.

*

lenoch *m* 1. A_3 Faule(r) *m*, Faulenzer *m*, fauler Mensch, fauler Lenz, träger Mensch, fauler Geselle, Müßiggänger *m*, F Faul thier *n*, -pelz *m*, Nichtsthuer *m*, Tagedieb *m*, Schlaraffe *m*, Rehberger *m*, Brodler *m*, Lungerer *m*, Luribam *m*, Luribum *m*, bes. Lulei *m*; ~ a (darmo)žrout faulfräßiger Mensch; ~ liná Erz-faulpelz *m*, -faulenzer *m* *Prv.* ~ eti nedochází mit der Faulheit kommt man nicht weit. 2. A_7 a) (opěradlo a zád.) Bank-, Rücken-lehne *f*, Lehne (*f*) e-s Stuhles. b) (podložka linkovaná) Faulenzer *m*, Linienblatt *n*, Schreibfaulenzer *m*.

lenochod *m* A_3 zo. *Bradypus* Faul-thier *n*, -fuß *m*, Ai *n*; ~ dvouprstý *Br. didactylus* Krüpp(e)ler *m*, Unau *n*; ~ chocholatý *Br. cucculliger* Kapuzenfaulthier; ~ obojkový *Br. torquatus* Kragenfaulthier; ~ tříprstý *Br. tridactylus* Ai *n*.

lenochodec *m* B_9 = ~.

lenochovati ⁰/₀ K_1 faulenzen.

lenochovatý *a* E_2 faul.

lenochyně *f* C_{11} Faulenzerin *f*.

lenokrevnost *f* C_{15} ↖ Phlegma *n*.

lenolet *m* A_3 zo. *Bistardus* (ein Vogel).

lenolistý *a* E_2 leinblätterig.

lenomorka *f* C_8 prov. *Cuscuta* Flachsseide *f*.

lenoop *m* A_1 zo. *Semnopithecus* Schlankaffe *m*.

Lenor(k)a [lat.] *f* C_8 a) F Eleonore. b) ferat. (též **lenora**) Faulfrankheit *f*, Faulfieber *n*, faules Fieber; míti ~u sich auf die faule Haut o Seite legen.

lenoseméně *n* D_3 (*gen.* -emene atd.) bot. *Linospermum* Leinsame *m*.

lenost *f* C_{15} Trägheit *f*, Müßiggang *m*, Unthätigkeit *f*, Unfleiß *m*, bes. Lotterei *f*; nemocný z ~i faul-, schul-krank; oddati se ~i F sich auf die faule Haut o Seite legen.

lenostivost *f* C_{15} Trägheit *f*.

lenostivý *a* E_2 träge.

lenošek *m* A_5 (*dim.* od -och) kleiner Faulenzer.

lenošení ⁰/₀ *n* D_2 Faulenzerei *f*, Nichtsthuerei *f*, Nichtsthun *n*, Müßig-liegen *n*, -sitzen *n*, Garnichtsthun *n*, F Tagedieberei *f*, Hudelei *f*, Gehudel *n*, Lumpenleben *n*.

lenošenka *f* C_8 (*dim.* od -ka) Lehnstuhl *m*.

lenošiti ⁰/₀ $I_{1,2}$ faulenzen, faul werden, müßig o träge sein, müßig sitzen o liegen, F auf dem Rücken liegen, bummeln, lulei'n, herum-dämmern, -lungern, hudeln, junkern, junkerieren, junkerisieren, herumschlingeln, tagedieben, lungern, ein Lungerleben führen, lottern, sich auf die faule Haut o Seite o Bank legen, auf der faulen Haut o Bank o auf der Bärenhaut liegen, den Fuchs schleppen, den faulen Schlm im Rücken haben; -ti celý den den lieben langen Tag todtschlagen: -l příliš, než-li aby mohl postoupiti (do vyšší třídy) er hat zu sehr gefaulenzt, als daß er versetzt o befördert werden könnte.

lenošivec *m* B_9 Faulenzer *m*, fauler Lenz.

lenošivost *f* C_{15} Faulheit *f*, Trägheit *f*.

lenošivý *a* E_2 faul, träge, faulenzerisch, müßig.

lenoška *f* C_8 Lehn-sessel *m*, -stuhl *m*, Schlafsessel, -stuhl, Ruhesessel, Nick-, Großvater-stuhl, Fauteuil *m*.

lenošný *a* E_2 träge, faul.

lenotoč *m* B_{13} bot. *Cuscuta* Flachsseide *f*, Hexengarn *n*, Teufelszwirn *m*.

lenovati ⁰/₀ K_1 träge o faul sein, säumen, anstehen.

lenovatý *a* E_2 träge, faul.

lenovec *m* B_{14} Flachs-, Lein-same *m*.

lenovička *f* C_8 prov. Flachskraut *n*.

lenoviště *n* D_1 Lein- o Flachs-acker (*m*) o -feld *n*.

lenovitý *n* E_2 lein-, flachs-artig.

lenovník *m* A_7 bot. Wasserflachs *m*.

lénovník [něm.] *m* A_3 Vasall *m*, Lehenbesitzer *m*.

lenový *a* E_2 Flachs-, Lein-; palička ~á Flachsbäuptel *n*.

lénový [něm.] *a* E_2 Lehen(s)-.

lénský [něm.] *a* E_2 Lehen(s)-.

lenství *n* D_2 = ~o *n* C_{18} † Trägheit *f*.

lentišek [lat.] *m* B_1 bot. *Pistacia lentiscus* Mastix-baum *m*, -pistacie *f*.

lentiškový [lat.] *a* E_2 vom Mastixbaum, Mastix-; cement ~ý Mastixcement *m*; pryskyřice ze kře ~ého Mastix *m*.

lentyšek [lat.] *m* B_1 viz ~išek.

lento [it.] *adv. neskl.* (↖ *n* C_{18}) hud. lento, langsam.

lenůšek *m* A_5 (*dim.* od ~och) žert. kleiner Faulenzer.

lenůška *f* C_8 Lehn-, Schlaf-sessel (*m*) o -stuhl *m*.

Leonora [lat.] *nom. propr. f* C_8 F Eleonore.

leontodon [řec.] *n* D_8 bot. Leontodon *n*.

leontopodium [řec.-lat.] *n* D_{13} bot. Leontopodium *n*, Löwenfuß *m*.

leopard [lat.] *m* A_3 zo. *Felis leopardus* Leopard *m*, Parder *m*.

Leopold [něm.] *nom. propr. m* A_3 Leopold; řád ~ův Leopoldorden *m*.

Leopoldov [něm.] *nom. propr. m* B_1 zem. Leopoldstadt.

leova [lat.] *f* C_6 bot. *Leea* Wasserrebe *f*.

lep 1. *m* A_6 a) ~ (na ptáky) Leim *m*, Vogelleim *m*; dostati koho na ~ J. leimen, J. auf die Leimruthe bringen; chytati ptáka na ~ e-n Vogel leimen; chytati na ~ auf die Leimruthe o mit Vogelleim fangen, *fig.* angeln; chytiti se na ~ auf den Leim gerathen; jíti na ~ sich betölpeln o sich berücken lassen, von J-m angeführt werden; vsednouti na ~ auf den Leim gehen; *Prv.* na ptáky ~em, ne cepem wer Vögel fangen will, darf nicht e-n Knüttel unter sie werfen. b) (lepidlo vůbec) Kleister *m*, Pappe *f*; ~ lodní Marineleim *m*; ~ pšeničný Weizenkleber *m*, -kleister; ~ ševcovský Schusterkleister *m*. 2. *interj. neskl.* prov. plumps!

lepácký *a* E_2 prov. dumm, narrenhaft, närrisch.

lepáctví *n* D_2 prov. Dummheit *f*.

lepač *m* B_8 prov. Lehmtreter *m*.

lepačka *f* C_8 prov. a) Lehmtreterin *f*. b) Fliegen-klappe *f*, -klatsche *f*.

lepák *m* A_3 prov. Dummkopf *m*.

lepancovati ⁰/₀ K_1 prov. Ohrfeige geben, ohrfeigen.

lepanec *m* B_{14} a) Kopfstück *n*, Ohrfeige *f*. b) was angeklebt ist.

lepaneček *m* B_1 (*dim.* od ~c) kleines Kopfstück usw.

lepanice *f* C_{11} Lehmhütte *f*.

lepař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) a) Leim-händler(in), -sieder(in). b) Ankleber(in).

lepargylový [lat.] *a* E_2 chem. Lepargyl-.

lepárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) a) Vogelleimsiederei *f*. b) Leimruthenstube *f*.

lepařský *a* E_2 a) Leimhändler-, Leimsieder-. b) Ankleber-.

lepavec *m* B_{14} = **~lice** *f* C_{11} prov. bot. *Gallium infestum* Laubkraut *n*.

lepavost *f* C_{15} Klebrigkeit *f*.

lepavý *a* E_2 klebrig.

lepce *adv. neskl.* a) klebrig. b) *fig.* frisch, rasch.

lepcovati ℞ K_1 prov. ohrfeigen.

lepě *adv. neskl.* fein, schön, zart, prächtig.

lépe *adv. neskl.* (*kompar.* od dobře) besser; onino líbí se mi ~ die gefallen mir besser; udělal by ~ es wäre für ihn besser o gerathener; zatočím s tebou ještě ~ ich will dir es noch besser münzen, ich will dich noch besser daran kriegen; ~ řečeno besser o richtiger gesagt; jest mu ~ er fühlt sich besser o wohler; nemocnému jest ~ dem Kranken geht es besser, der Kranke befindet sich besser, der Kranke bessert sich o macht sich; tím ~ um so besser; čím dále, tím ~ je länger, je lieber; věci ~ znáti die Dinge besser kennen; ~ se zpraviti o něčem sich besser unterrichten, sich enttäuschen; ~ zpraviti někoho *fig.* J. ernüchtern; *Prv.* snáze jest posuzovat než ~ udělati klug reden ist leicht, besser machen ist schwer; ~ pozdě než nikdy besser spät als gar nicht; tu je ~ mlčeti da hat das Schweigen besser Statt, da ist das Schweigen besser am Platze; ~ jest míti než chtíti haben ist besser als kriegen, besser ich hab' dich als ich hätt' dich o ein Hab' ich ist besser als ein Hätt' ich; ~ míti (s) hrst moci, nežli práva pytel gut Recht bedarf der Hilfe, Recht allein nützt nicht viel, der Stärkere hat immer recht; ~ k studni si zajíti, nežli z louže vodu píti man braucht nicht an e-e Pfütze gehen, wenn man aus der Quelle schöpfen kann.

lepectví *n* D_2 ⊙ Bildformenkunst *f*.

lepejška *f* C_8 prov. alter Hut.

lepek *m* B_1 Kleber *m*.

lepeň *f* C_{12} prov. ein Gebäck, e-e Art Kuchen.

lepenák *m* A_7 Lehmgebäude *n*.

lepeňák *m* A_7 ⊙ Dachpappennagel *m*.

lepenec *m* B_{14} prov. a) hölzerne, mit Stroh gedeckte Bedachung. b) Lehmgebäude *n*. c) e-e Art Kuchen. d) Kartoffeln mit Sauerkraut gekocht. e) fert. Ohrfeige *f*, Kopfstück *n*.

lepení ℞ *n* D_2 a) Kleben *n*, Kleistern *n*, Kleisterung *f*, Pappen *n*, Placken *n*; vosk na ~ Pichwachs *m*. b) eis. sm. Kleiberlehm *m*. c) prov. Lehmwand *f*.

lepenice *f* C_{11} a) (= lepení) Kleben *n*, Kleistern *n*, Pappen *n*. b) (= lepidlo) Kleister *m*, tis. sm. Weller *m*, Weller-werk *n*, -zeug *n*. c) stav. Klick-, Kleib(er)-werk *n*, Strohlehm *m*, Mauerlehm *m*, mit Stroh vermischter Lehm *m*, Stoßerde *f*, Bleiche *f*, Bleichwand *f*, Lehmwand *f*, ⊙ Estrich *m*; nanésti ~i na latě při stropu propletaném e-n Estrich anlegen o auflatten; pracovati ~í kleiben; zedník pracující ~í Kleiber *m*, Kleber *m*; ~e na latích Estrich (*m*) auf Latten; ~e na stropě (nahoře t. j. na záklopech) Schwebeestrich *m*; ~e videňských stropů Fäll-, Fehl-bodenestrich *m*; vápenná ~e Kalkestrich *m*. d) prov Lehmhütte *f*. e) prov. Klebboden *m*. f) fert. mit Sauerkraut gekochte Kartoffeln.

lepeničář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Lehm-kleckser(in), -klicker(in), -meter(in).

lepenička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) vin tota.

lepeničný *a* E_2 Kleiberwerk-; ~á sazba Pisébau *m*.

lepeník *m* A_7 Lehmkammer *f*.

lepenina *f* C_6 a) Kleis(er)werk *n*. b) Lehmhütte *f*. c) Leimerde *f*. d) Pappe *f*.

lepenka *f* C_8 a) Pappendeckel *m*, Pappe *f*, Carton *n*, Cartonpapier *n*; výrobce ~ky Pappenerzeuger *m*; továrna na ~ku Pappen-, Cartonpapier-fabrik *f*; vázati do ~ky cartonnieren; dehtovana ~ka Theerpappe; ~ka kamenitá Dach(stein)-, Steindach-, Stein-pappe; ~ka krycí a nespalná Stein-, Dach-pappe *f*; ~ka lesklá Glanzpappe; ~ka rašelinná Torfpappe; ~ka slaměná Strohpappe. b) tisk. tkal. Pappkarte *f*, Musterkarte, Karte (*f*) für den Jacquardstuhl, Lage *f*; papír na ~ky Kartenpapier *n*; počet ~ek pro jeden vzor Kartenlette *f*; vytloukání ~ek Kartenschlagen *n*. c) Lehm-gebäude *n*, -hütte *f*. d) Kleiboden *m*, klebriger Boden. e) prov. Siegelmarke *f*, Vignette *f*.

lepenkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) a) Pappen-(deckel)macher(in), Papparbeiter(in), Cartonnier(in), Cartonagearbeiter(in). b) tkal. Latzen-dreher(in), -zieher(in).

lepenkárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Pappenfabrik *f*, -fabrication *f*, -macherei *f*, Pappendeckelwerkstätte *f*.

lepenkářský *a* E_2 Pappenmacher-, Pappenarbeiter-.

lepenkářství *n* D_2 Papparbeit *f*, Cartonnage *f*.

lepenkovati ℞ K_1 pappen, cachieren.

lepenkovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) = lepenkárna.

lepenkový *a* E_2 pappen, Papp-; obvazek ~ý lék. Pappverband *m*; práce ~á Cartonnage *f*; ~é zboží Papp(en)ware *f*.

lepený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~iti) gelebt, geleimt; ~ená práce cachierte Decorationen.

leperna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Leimruthentasche *f*.

lepeška *f* C_8 prov. alter Hut.

lepěti ℞ I_2 a) kleben. b) wie Pech kleben, picken.

lepí *a* E_3 (*komp.* od dobrý) † besser.

lepice *f* C_{11} a) bot. *Hydrolea* Wasserwinde *f*. b) Leimerde *f*.

lepicí *a* E_3 Weller-.

lepící *a* E_3 (*part. praes. act.* od ~iti) klebend usw.

lepicovitý *a* E_2 bot. ~é *Hydroleaceae* wasserwindenähnliche (Pflanzen).

lepič(ka) *m* B_8 (*f* C_8) a) Leimer(in), Kleber(in), Ankleber(in), Papper(in); ~ plakátů Placatankleber. b) Lehmkleiber(in). c) Bildner(in).

lepičný *a* E_2 Kleiberwerk-; ~á stavba Pisébau *m*.

lepidin [fec.] *m* A_4 chem. Lepidin *n*.

lepid*lo* *n* C_{19} (*gen. pl.* ~el) Klebemittel *n*, Weller *m*; ~la Leim-rohstoffe *mpl.* -gut *n*, -materialien *npl.*; vyplácati mnoho mouky na ~lo viel Mehl verkleistern; ~lo včel Fugenleim *m*, Vorwachs *n*.

lepidodendron [řec.] *m* A_7 (též *gen.* ~a atd.) *geol.* Lepidodendron *n*.

lepidolit(h) [řec.] *m* A_7 *min.* Lepidolith *m*, Lithionglimmer *m*, Schuppenstein *m*, Lithionit *m*.

lepidomelan [řec.] *m* A_7 Lepidomelan *m*.

lepidoptera [řec.] *npl.* C_{14} *zo.* Lepidoptera *npl.*, Schmetterlinge *mpl.*

lepidosiren [řec.] *m* A_7 *zo.* *Lepidosirenus* Schuppenmolch *m*.

lepík *m* A_7 *bot.* a) Klebkraut *n*. b) *Viburnum lantana* Schling-, Band-, Mehl-strauchbaum *m*, Mehlbaumschneeball *m*, Bastardlorbeer *m*.

lepil(ka) *m* A_1 (*f* C_8) *s. sm.* Kleiber(in), Leimer(in), *posm.* Lehmpatzer(in), Patzer(in), Pfuscher(in)

lepinovky [fr.] *fpl.* C_8 Lepinuhr *f*.

lepirna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Leim-küche *f*, -kammer *f*.

lepiš *m* B_8 *prov. posm.* Töpfer *m*.

lepiša *f* C_6 (*gen. s.* ~i) *prov.* jede zusammengeklebte Sache.

lepišovati ⅞ K_1 *prov.* kleben.

lepiti I_{12} a) ⅞ kleben, kleistern, kleiben, kleben machen, wellern, ankleben, *papír.* pappen, *s. sm.* conglomerieren; ~ nahoře a na povrchu über- o an-kleben; ~ jako smůla pichen. b) ⅞ ~ **se** kleben, ankleben, zusammenkleben; ~ se na koho F sich J-m anlehnen o anschließen, J-m anhacken; ~ se nač an et. anlehnen o backen; vlna se lepí die Wolle zwirnt o ist zwirnig.

lepítko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) *akt.* Nabel *m*, Heft-nabel, -eisen *n*.

lepivost *f* C_{15} Klebrigkeit *f*.

lepivý *a* E_2 klebrig, (an)klebend, pastig, *papír.* pappicht, pappig; ~á látka Klebstoff *m*

lepka *f* C_6 a) *bot.* Klebnetzchen *n*. b) *prov.* Kleister *m*.

lepkatý *a* E_2 *bot.* rožec ~ *Cerastinum viscosum* Feldbarm *m*, Ackervogelkraut *n*.

lepkavina *f* C_6 Klebematerial *n*.

lepkavost *f* C_{15} Klebrigkeit *f*, *lék.* Pappigkeit *f*, Zähigkeit *f*.

lepkavý *a* E_1 kleb(e)richt, klebrig, klebend, kleisterig, *lék.* pappig, zäh(e), viscid; (o obmi) vollmundig; náplast ~á Klebepflaster *n*; rožec ~ý *Cerastium viscosum* Ackervogelkraut *n*, Feldbarm *m*; ~á půda klebriger Boden.

lepkokrevní *a* E_3 *lék.* ~ mrtvice Schleimschlag *m*.

lepkokrevný *a* E_2 *lék.* wer schleimiges Blut hat.

lepkoruký *a* E_2 *žert.* wer klebrige o lange Finger hat, diebisch.

lepkoslizný *a* E_2 *lék.* zähschleimig.

lepkost *f* C_{15} (= ~avost) a) Klebrigkeit *f*; *lék.* Pappigkeit *f*, Zähigkeit *f*; ~ost očí Triefäugigkeit *f*. b) klebrige Materie, Schleim *m*, zähe Feuchtigkeit. c) ~ krve *lék.* Verschleimung (*f*) des Blutes, Zähigkeit (*f*) der Säfte, Schleimsucht *f*.

lepkostudenost *f* C_{15} *lék.* Schleimsucht *f*.

lepkostudený *a* E_2 *lék.* schleimig; ~ prým Schleimbräune *f*.

lepkovlhkost *f* C_{15} *lék.* Schleimigkeit *f*, Schleim *m*, Klebrigkeit *f*.

lepkovlhký *a* E_2 *lék.* schleimig, zähe; ~ý kašel se souchotinami Schleimlungensucht *f*; ~á zimnice Schleimfieber *n*; ~ý průjem Lymphdurchfall *m*.

lepký *a* E_2 = avý (viz toto); ~ké oči triefige Augen.

lepna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Vogelleimtasche *f*.

lepnatost *f* C_{15} Leimigkeit *f*, Zähigkeit *f*.

lepnatý *a* E_2 leimig, zähe; podkončák ~ý *bot.* *Malesherbia thyrsifora* Malesherbie *f*.

lepní *a* E_1 Leim-.

lepnice *f* C_1 a) Vogelleimtasche *f*. b) *bot.* *Bartsia* Bartsia *f*; ~ horní *B. alpina* Alpenbartsche *f*.

lepník *m* A_7 *prov.* a) hölzerne mit Stroh gedeckte Bedachung. b) Lehm-gebäude *n*, -hütte *f*. c) e-e Art Kuchen. d) mit Sauerkraut gekochte Kartoffeln. e) *žert.* Kopfstück *n*.

lepnouti ⅞ I_1 (an)kleben, hängen bleiben.

lepný *a* E_1 klebrig, Weller-.

lepobar(e)v(n)ý *a* E_1 *poet.* schönfarbig.

lepoboký *a* E_2 *poet.* mit verzierten Seiten.

lepobradý *a* E_2 *poet.* schönbartig.

lepohladký *a* E_2 *poet.* schöngeglättet.

lepohlezník *m* A_3 *poet.* ein Kämpfer mit schönen Beinharnischen o Beinschienen.

lepohlezný *a* E_2 *poet.* mit schönen Beinharnischen o Beinschienen.

lepoh*olenec* *m* B_8 *poet.* = ~lezník.

lepoh*olenný* *a* E_2 *poet.* = ~lezný.

lepohrazený *a* E_1 *poet.* wohlummauert.

lepohřebný *a* E_2 *poet.* schöne Pferde habend.

lepohřívý *a* E_2 *poet.* schönmähnig.

lepohrozn(at)ý *a* E_2 *poet.* a) schöne Trauben tragend. b) schöntraubenförmig.

lepohvězda *f* C_6 *bot.* *Euasterium* Sternscheibe *f*.

lepochochol(n)ý *a* E_1 *poet.* e-n schönen Federbusch tragend.

lepoještěr *m* A_3 *zo.* ~ pestrý *Calotes versicolor* Blutsauger *m*, Kampfhähnchen *n*, Galeote *f*.

lepokadeřavý *a* E_2 *poet.* schönlockig.

lepokam *m* A_6 *min.* Edelstein *m*.

lepokámen *m* C_1 = lepokam.

lepokasaný *a* E_2 *poet.* schön geschürzt o gegürtet.

lepokeř *m* B_{16} (*gen. s.* ~ře atd.) *bot.* *Calothamnum* Kalotbamnum *n*.

lepoklas *m* A_6 *bot.* *Phryma* Phryma *n*.

lepokolý *a* E_1 *poet.* schönräderig.

lepokorný *a* E_2 *poet.* mit schönem Spiegel.

lepokov *m* A_6 *min.* Edelmetall *n*.

lepokovaný *a* E_1 *poet.* schön mit Erz beschlagen.

lepokovový *a* E_2 *poet.* schön aus Erz gearbeitet.

lepokrása *f* C_2 Pracht *f*.

lepokrásno *n* C_{18} (*gen. pl.* ~en) das Prächtige.

lepokrásný *a* E_2 prächtig.

lepokřídlý *a* E_2 *poet.* schöngeflügelt.

lepokrov(n)ý *a* E_2 *poet.* schöngedeckt.

lepokruhý *a* E_1 *poet.* schön gereift o gerundet.

lepokrytý *a* E_2 poet. schöngedeckt, wohlbedeckt.
lepokvítek *m* B_1 poet. holdes Blümchen.
lepolícný *a* E_2 poet. schönwangig.
lepoměrný *a* E_2 poet. wohlgestaltet.
lepomluv *m* A_6 poet. Euphemismus *m*, Milderungswort *n*.
lepomluvný *a* E_2 poet. schön redend, euphemistisch.
leponohý *a* E_2 poet. schönfüßig.
lepoovocný *a* E_1 poet. fruchtprangend.
lepopásaný *a* E_1 poet. schöngegürtet.
lepopásý *a* E_2 poet. mit schönem Gurte.
lepopelestný *a* E_2 poet. mit guten Ruderbänken versehen.
lepopletený *a* E_2 poet. wohlgedreht.
lepoplynný *a* E_1 poet. schön fließend.
lepontský [fr.] *a* E_2 lepontisch; ~é Alpy sm. lepontische Alpen.
lepopraný *a* E_2 poet. rein gewaschen.
lepoproudý *a* E_2 poet. schön fließend.
lepořasý *a* E_2 poet. schön-befranst, -befranzt.
lepořezaný *a* E_2 poet. wohlgeschnitten.
lepořízý *a* E_2 poet. schöngekleidet.
leporohý *a* E_2 poet. wohlgehörnt.
leporostlý *a* E_2 poet. schöngewachsen.
leporouchý *a* E_2 poet. schöngekleidet.
leporouný *a* E_2 poet. schönwollig.
leporovný *a* E_2 poet. schöngeebnet.
leposkladný *a* E_2 poet. schön zusammenlegbar.
lepost *f* C_{15} **1. a)** Dünne *f*, Schlankheit *f*. **b)** Feinheit *f*. **c)** Schönheit *f*, Schmuckheit *f*, Grazie *f*, Eleganz *f*. **d)** Güte *f*. **2.** ✎ Klebrigkeit *f*.
lepostný *a* E_2 schön, fein.
lepostrojený *a* E_2 poet. schön ausgestattet.
lepošatý *a* E_2 ✎ schön gekleidet.
lepoška *f* C_2 prov. Kopfstück *n*.
lepoškorňák *m* A_3 = **~něnec** *m* B_9 (nezmišl. tvoř.) = lepoholenec.
lepoškorněný *a* E_2 (nezmišl. tvoř.) = lepoholený.
lepoštípný *a* E_2 poet. gut spaltbar o gespaltet.
lepot *f* C_{15} ✎ **a)** Schönheit *f*. **b)** Mühseligkeit *f*.
lepota *f* C_6 **a)** Feinheit *f*, Schönheit *f*, Grazie *f*, Eleganz *f*. **b)** Güte *f*.
lepotělka *f* C_2 zo. *Eumorphus* (ein Insect).
lepotesaný *a* E_2 poet. wohlbehauen.
lepotkaný *a* E_2 poet. schöngewebt.
lepotný *a* E_2 mühevoll, schwer.
lepotoký *a* E_2 poet. schön fließend.
lepotoulý *a* E_1 poet. mit schönem Köcher.
lepotravka *f* C_2 bot. *Leptochloa* (e-e Pflanze).
lepotvar *m* A_7 poet. schöne Form o Gestalt.
lepotvárný *a* E_2 poet. wohl-gestaltet, -geformt, -gebildet.
lepotvářný *a* E_2 poet. schönwangig, schön von Gesicht.
lepotvorný *a* E_2 poet. schöngebildet, wohlgestaltet.
lepovatý *a* E_1 voller Leim, klebrig.
lepověnčený *a* E_2 poet. schöngekränzt.
lepoveslý *a* E_2 poet. mit schönen Rudern versehen, wohlberudert.
lepověžný *a* E_2 poet. schönthürmig.
lepovina *f* C_6 Kleber *m*.
lepovitý *a* E_2 klebrig.
lepovka *f* C_6 Kleber *m*.
lepovlasý *a* E_2 poet. schönhaarig.
lepovrtaný *a* E_2 poet. wohldurchbohrt.
lepový *a* E_2 Leim-.
lepovzdělaný *a* E_2 poet. wohl-gemacht, -gearbeitet, -gebildet.
lepozbrojený *a* E_2 poet. gut gerüstet.
lepozdělaný *a* E_2 poet gut gearbeitet.
lepozelen *m* A_7 min. Chalkolith *m*, Glimmer *m*, Uranoxyd *n*.
lepozpůsobný *a* E_2 poet. elegant.
lepozvučný *a* E_2 poet. schön tönend.
lepozvuký *a* E_2 poet. schön tönend.
lepoženský *a* E_1 poet. reich an schönen Frauen.
lepra [lat.] *f* C_5 path. Aussatz *m*, Lepra *f*.
leprovitý [lat.] *a* E_2 Aussatz-, aussatzähnlich, aussätzig.
lepšení ⁰/₀ *n* D_2 Bessern *n*.
lepšený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~iti) gebessert.
lepšeti ⁰/₀ I_1 besser werden.
lepší *a* E_3 (*kompar.* od dobrý) besser; o něco býti ~ um ein Haar besser sein; trochu býti ~ um e-e Kleinigkeit besser sein; není o nic ~ než ostatní hoši er ist aus l-m besseren Holz geschnitzt als andere Knaben; člověk ~ho stavu Gentleman *m*; míti někoho k ~mu J. zum Narren haben. *Prv.* ~ nesnáší se s dobrým das Bessere ist des Guten Feind; ~ míra nežli víra durch l-e eigene Brille sieht man mehr als durch fremde Augen; ~ něco než-li nic geleiert ist besser als gefeiert; ~ křivý nos než žádný besser e-e rotzige Nase als gar l-e; ~ živý pes než mrtvý lev besser ein lebender Hund als ein todter Löwe, ein lebender Trossbube ist besser daran als ein todter Kaiser; ~ varuj se než-li neboj se Vorsicht ist besser als Nachsicht; ~ válka než ozbrojený mír ein frischer, fröhlicher Krieg ist besser als ein fauler Friede; ~ jest závist na sebe vésti než ulitování besser Neid als Mitleid, besser Neider als Mitleider; ~ známost a přítel než rodina Freundschaft geht über Verwandtschaft.
lepšík *m* A_7 zool. Filzhaken *m*.
lepšitel *m* B_{11} Verbesserer *m*; **~ka** *f* C_6 Verbesserin *f*.
lepšiti I_{12} **a)** ⁰/₀ verbessern, ausbessern, besser machen, reparieren. **b)** ⁰/₀ ~ se sich besser machen o verbessern o aufnehmen, besser werden.
leptací *a* E_3 Ätz-, Radier-; ~ pokost Radier-firnis *m*, -grund *m*; umění ~ Radierkunst *f*.
leptač *m* B_3 Ätzer *m*, Radierer *m*; ~ zinku Zinkätzer.
leptačský *a* E_2 Ätzer-, Radierer-; ~é umění Radier(er)kunst *f*.
leptadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Ätz-mittel *n*, -wasser *n*, Beiz-, Brenn-mittel *n*; lék. Corrosion *f*, Cauterium *n*; ~lo příškvarové = příškvar působící Escharoticon *n*; ~lo na železo ⊖ Eisen-, Schwarz-beize *f*, Eisen-brühe *f*.
leptání ⁰/₀ *n* D_2 Beizen *n*, Ätzen *n*, ⊖ Beize *f*, lék. Cauterisation *f*, chir. Fontanellsetzen *n*, umění Ätz-, Radier-kunst; hluboké ~ Hochätzkunst *f*.
leptaný *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ti) geätzt, gebeizt, radiert.

leptatel(ka) *m* B_1, (*f* C_6) Ätzer(in), Beiz(er), Madierer(in).

leptati J_1 a) ℞ beizen, einbeizen, ätzen, fressen, beißen, corrodieren, ⚕ cauterisieren, touchieren, bayr. klotzen. b) (= chlomtati) ℞ i ℞ lappern, schlabbern.

leptavka *f* C_8 Beize *f*, Ätzwasser *n*; dáti do ~y einbeizen.

leptavost *f* C_{25} Beiz-, Ätz-kraft *f*, ⚕ Causticität *f*, ✎ Schärfe *f*.

leptavý *a* E_2 ätzend, scharf, beißend, fressend, anfressend, beizend, ⚕ caustisch, corrodierend, corrosivisch; ~á fermež Radier-firnis *m*, -grund *m*; maz ~ý = těsto ~é Ätzpaste *f*; mazadlo ~é Ätzpappe *f*; prostěpec ~ý Ätzpinzette *f*; štětec ~ý Ätzpinsel *m*.

lepý *a* E_2 **1.** bám. a) dünn, zart, biegsam, fein, sämächtig, schlank. b) sauber, nett, rein, fein, schmuck, hold, schön, prächtig; vanda ~á bot. *Vanda insignis* Prachtwanda *f*. c) wohlhabend, alles gut habend. d) artig, fein, elegant. e) edel, ehrbar. f) geschickt, tauglich. g) gut, löblich, brav. **2.** ✎ klebrig.

lerbachit [fr.] *m* A_7 min. Selen-mercurblei *n*, -quecksilberblei.

lercolit [fr.] *m* A_7 min. Lherzolit.

lermo [fr.] *n* C_{13} Alarm *m*, Lärm *m*.

lermovati [fr.] ℞ K_1 lärmen, Lärm schlagen.

lérska [lat.] *f* C_8 ✎ bot. *Leersia* Reißquecke *f*.

les *m* A_8 **1.** a) Wald *m*, Waldung *f*, Waldobject *n*, -gut *n*, Forst *m*, Holz *n*, Holzung *f*, Gehölz *n*, Harz *m*, les. Bestand *m*, prov. Loh *m*, ⁂ Busch *m*. b) překrásný jest náš ~ gar schön ist unser Wald; ~ se tím ozýval der Wald erscholl davon; daleko v ~e tief im Walde o Gehölze; v ~ praští es ist zu laut im Walde; podél ~a am Walde(srande) hin; dva skoky a byl v ~e mit zwei Sätzen war er im Walde; ~ smíchem plniti im Walde laut auflachen, den Wald durchlachen; smáti se po celém ~e ⁂ až se celý ~ ozývá den Wald mit lautem Gelächter erfüllen o durchlachen; řváti ⁂ výti po celém ~e den Wald durchheulen; *fig.* ~ stožárů Wald von Masten. c) ~ řídne der Wald lichtet sich, das Holz wird heller; hospodařiti s ~em po lesnicku den Wald besorsten; lyskovati ~ den Wald abplätzen; (vy)mýtiti ~ den Wald abstocken o beholzen; ~ y obkličiti umwalden; ~ planiti e-n Wald niederschlagen o abklären; probírati ~ e-n Wald läutern o lichten o plänterm; ~ paráženi e-n Wald abnutzen; ~ promýtiti ⁂ prosekati ⁂ proklestiti e-n Wald (aus)läutern o lichten o licht machen, das Niederholz auslichten, dáti ~ pod spravidlo den Wald in (den) Bann legen; dání ~a pod spravidlo Bannlegung (*f*) (von) e-r Waldung; úřad politický k žádosti něm. dá ~ pod spravidlo ⁂ nalezne, že ~ má býti dán pod spravidlo die Bannlegung wird von der politischen Behörde auf Ansuchen J-s ausgesprochen; upravovati ~y die Wälder in Ordnung setzen; ~ vyhoniti ⁂ vyloviti ⁂ škodné zbaviti den Wald austagen; ~ vykločiti e-n Wald ausstocken o ausräumen; ~ vyplaniti e-n Wald ausstocken; ~ vysekati e-n Wald abholzen o heller machen; ~ zatáhnouti den Wald mit Netzen beziehen; po celém ~e naléknouti ein Gehölz durchstellen; ~ů zbaviti entwalden: ~ zpustošiti e-n Wald verwüsten o aböden. c) průměrná cena ~a Walddurchschnittspreis *m*; listí ~ů poet. das Haar der Wälder; okliky v ~e die Gänge u. Schliche in e-m Walde; rozloha ~ů Waldbestand *m*; d) bukový ~ Buch(en)wald; nízký bukový ~ Buchenniederwald; vysoký bukový ~ Buchenhochwald; Český ~ zem. Böhmerwald; hojně dřevinatý ~ wohlbestandener Wald; fikový ~ Feigenwald; hájený ~ ⁂ ~ pod spravidlem Bannwald; hlídač ~a pod spravidlem ⁂ hájen-ho Bannwärter *m*; ~ jehličnatý Nadel(holz)wald, myst. Tanger *m*; ~y jehličnaté lov. finstere Hölzer; ~ keřnatý ⁂ křovinatý Buschholzwald, Buschwaldung; ~ lužní Auwald; ~ nízký ⁂ pařezný Nieder-wald, -holz *n*, -waldung, Unter-wald, -holz; ~ obecní ⁂ vesnický Dorfgemeindewald; pohraničný obranný ~ Grenzdefensionswald; omlazový ~ Ausschlage-, Nieder-wald; ~ osykový Espenwald, Espicht *n*; ~ pasecí ⁂ porážný Schlagwald; ~ polní Feldholz *n*; ~ požitkový Nutznießungswald; ~ řídký helles o lichtes Holz; ~ vysoký Hoch-wald, -holz, hoher Wald; ~ selský ⁂ venkovský Bauern-wald, -waldung; ~ sosnový Kiefericht *n*, Kieferwald, Kiefer(n)gehölz *n*; ~ společný ⁂ společenský Gemeinschaftswald, gemeinschaftlicher Waldbesitz; ~ zahájený Bannwald, Hegeholz, gehegtes Holz; ~ zimostrázový Buchswald. e) *Prv.* malý oheň veliký ~ spálí ⁂ stráví ein Funken Feuer noch so klein, er äschert ganze Städte ein; jak se do ~a volá, tak se z ~a ozývá wie der Angriff, so die Abwehr o wie man in den Wald schreit o ruft, so schallt es wieder heraus o wie es in den Wald hineinschallt, so klingt es zurück; pole má oči, ~ má uši die Mauern haben Ohren; nositi dříví do ~a Wasser in den Brunnen tragen o den Ablass gegen Rom tragen o Hunde nach Bautzen tragen; ~em šel a stromu neviděl er sieht vor lauter Bäumen den Wald nicht. **2.** ✎ (= dříví) Holz *n*.

lésa *f* C_8 prov. = lísa.

lesácký *a* E_2 † was zur Waldbienenwirtschaft gehört.

lesačka *f* C_8 Waldbewohnerin *f*.

lesák *m* A_2 a) Waldbewohner *m*, Walder *m*, Wälder *m*, Buschmensch *m*. b) Walddieb *m*. c) zo. *Silvanus* (ein Käfer).

lesárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Forst-, Jägerhaus *n*.

lesařský *a* E_2 Waldbau-; ~á škola Waldbauschule *f*.

lesbický [řec.] *a* E_2 lesbisch; ~á vlnovka kreol. lesbisches Kyma, lesbische Welle.

lesí *n* D_1 Waldung *f*.

lésice *f* C_{11} hosp. a) Pferch *m*, Ferch *m*, Ferch-, Pferch-lager *n*. b) Hürde *f*, Horde *f*. c) prov. Gerüst *n*.

lesíček *m* B_1 (*dim.* od ~) Wäldchen *n*, Hölzchen *n*; ~íček bukový Buchenwäldchen *n*.

lesík *m* A_7 (*dim.* od ~) Wäldchen *n*, Hölzchen *n*, Gehölz *n*; bukový ~ík Buchenwäldchen *n*; polní ~ík Feldholz *n*.

lesina *f* C_6 Waldung *f*, Wald-fläche *f*, -bestand *m*, Forst *m*; ~a buková Buchenforst; ~a platánová Platanenpflanzung *f*; ~a zemská Landesforst; cena ~y Wert (*m*) e-s Waldbestandes, Waldstandswert *m*; spravidlo ~y Forstbau *m*.

lesinatý *a* E_2 walbig.
lesinový *a* E_2 *prov.* Pferch-.
lesk *m* A_7 a) Glanz *m*, Schein *m*, Schimmer *m*, Schimmern *n*, Glimmer *m*, Glimmen *n*, Lichtschimmer, Kläre *f*, Funkel(n) *m* (*n*), Geleucht(e) *n*, Gefunkel *n*, Blinken *n*, Hervorleuchten *n*, Lichtschein *m*, Prunke(r)n *n*, ⊖ Lüster *m*, Schliff *m*, Gleiß *m*, Gleiße *f*, Politur *f*, Firnis *m*, *fig.* Parade *f*. b) ~ a pravda *sbtl.* Urim u. Thumim; bez ~u glanzberaubt; diamant nejčistšího ~u ein Diamant vom reinsten Wasser; stroj na ~ Glänze *f*. c) dod(áv)ati ~u čemu Glanz e-r Sache geben; ~em obklopovati in Glanz hüllen, um-glänzen, -blitzen; opilovati do ~u blankmachen; pniti ~em mit Glanz erfüllen, durchglänzchen, -blinken; býti v plném ~u *fig.* in vollem Staat sein; pronikati ~em durchblinken; projiti kudy v ~u tl. durchprunken; stahovati ~ *textil.* nässen; zbaviti ~u glanzlos o matt machen; ~ a barvu ztratiti erblinden. d) ~ atlasový Satinage *f*; ~ barev Farben-feuer *n*, -schmelz *m*, -glanz *m*; ~ drahokamu Feuer (*n*) e-s Edelsteines; lichý ~ pozlátkový o zdánlivý *fig.* Goldschaum *m*, Flitter-glanz *m*, -schau *f*; ~ lomu u lomový *min.* Bruchglanz *m*; největší ~ ⊖ Hochglanzpolitur *f*; ~ stříbra Silberglanz; ~ zevní Tünch(e) *m* (*f*).
leskalka *f* C_8 *zo.* Glanzkäfer *m*.
leskavcový *a* E_2 Amphibol-, Hornblende-; ~á skála Hornblendegestein *n*.
leskavě *adv. neskl.* ↖ glänzend, schimmernd.
leskavec *m* B_{14} *min.* Amphibol *m*, Hornblende *f*.
leskavost *f* C_{15} Glanz *m*. Schimmer *m*.
leskavý *a* E_2 glänzend, schimmernd.
lesken *m* A_7 *prov.* Metall *n*.
leskle *adv. neskl.* glänzend, schimmernd; silně ~ vyhladiti ⊖ bräunen, brunieren.
lesklec *m* B_9 *zo.* *Lebia* Prunkkäfer *m*, Moorläufer *m*.
lesklice *f* C_{11} *zo.* Goldeule *f*; ~ jetelová *Plusia gamma* Gamma *n*, Ypsilonеule *f*; ~ zlatozelená *Stilbum splendidum* glänzende Dorngoldwespe *f*.
leskli(k)a *f* C_6 (C_4) ein glänzender Ort.
lesklivý *a* E_2 glänzend, schimmernd.
lesklobílý *a* E_2 glänzendweiß.
lesklokvětý *a* E_2 *bot.* tulipán ~ Flammentulpe *f*.
leskolebec *m* B_9 *zo.* *Ganocephalum* Ganocephalum *n*.
lesklolistý *a* E_2 glanzblätterig.
leskloňáč *m* B_8 *zo.* *Leiopus* (ein Käfer).
leskloočnec *m* B_9 *poet.* der glänzend Bewaffnete.
leskloplетený *a* E_2 *poet.* glänzendgeflochten.
leskloúvabný *a* E_2 *poet.* durch s-n Glanz reizend.
lesklosrstý *a* E_2 glanzhaarig.
lesklost *f* C_{15} Glanz *m*, Schimmer *m*, Schimmerglanz *m*.
lesklota *f* C_6 = ~st.
leskloun ký *a* E_3 (hold o milde) glänzend.
lesklovraný *a* E_2 *poet.* glänzendschwarz.
lesklozubý *a* E_2 weißzähnig.
lesklý *a* E_2 glänzend, glanz-gebend, -reich, -voll, schimmerreich, schimmernd, schimmerhaft, glimmernd, glimmerig, blank, blinkend, blink u. blank, funkelnd, funkelig, funklig; ~ým učiniti gleißen; ~ý bod *geom.* Glanzpunkt *m*; ~ý brilliant glanziger o feuriger o herrlicher Brillant; ~á hrůna Glanzschimmel *m*; ~ý mrak Schimmergewölk *n*; ~ý peníz blankes Geldstück; ~ý předmět glänzendes Object *n*, *fig.* Glanz *m*; přize ~á *obch.* Lüstergarn *n*; ~ý ryzák Goldfuchs *m*; surmovka ~á *zo.* *Buccinum nitidulum* Glanzhorn *n*; ~ý škrob Glanzstärke *f*; tesařík ~ý *Cerambyx lucidus* Bräunling *m*; ~ý vraník Spiegelrappe *m*; ~ý zevnějšek Gleiß *m*; ~ý železovec = ~á železná ruda Eisen-schuss *m*, -mal *n*, -glanz *m*, -oxyd *n*; *adv.* ~e glänzend, schimmernd.
leskňáček *m* A_5 *zo.* *Nitidula* Glanz-, Schabkäfer *m*; ~ kovový *N. aenea* Rap(p)s(glanz) käfer.
lesknačka *f* C_6 *zo.* (kozibradová) *Amphipyra* Einsiedler *m*.
lesknatost *f* C_{15} Glanz *m*, Schimmer *m*.
lesknatý *a* E_2 glänzend, schimmernd.
lesknavka *f* C_8 *zo.* *Miliola* Gromie *f*.
lesknavý *a* E_2 glänzend, schimmernd.
lesknice *f* C_{11} *bot.* *Phalaris* Glanz-, Schilf-Rohrglanz-, Band-gras *n*; ~ bojínková *Ph. phleoides* Raupengras; ~ kanárská *Ph. canariensis* kanarisches Glanzgras, Kanarien-, Kolbengras, Hirsenuntkraut *n*; ~ pestrá *Ph. picta* Buntgras, buntes Glanzgras; ~ rákosovitá o titinová *Ph. arundinacea* kleines Rindgras, Band-, Marien-, Rohrglanz-, Rohrstraußs-, Schwertel-gras, rauhes Glanzgras.
lesknivka *f* C_6 *zo.* *Usia* Glanzschwebfliege *f*.
lesknoholenec *m* B_9 glanzbewaffneter Krieger.
lesknochodák *m* A_3 ↖ = ~holenec.
lesknokeř *m* B_{14} (*gen. sg.* ~ře) *bot.* *Pimelea* Glanzstrauch *m*.
lesknost *f* C_{15} Glanz *m*.
lesknoucí se *a* E_3 (*part. praes. act.* od ~ti) glänzend; ~ se jako brilliant funkelnd, feurig, glanzig, herrlich.
lesknouti se ⅞ I, glänzen, blinken, blitzen, spiegeln, e-n Glanz von sich geben, leuchten, scheinen, schimmern, erschimmern, glimmen, funkeln, flinken, flammen, gleißen, gloßen, gluthen, brillieren; ~ se jako karbunkl carbunkeln, karfunkeln; ~ se jako zlato sich golden; ~ se před kým o někomu do očí J-m zublinken; čisté prádlo se leskne reine Wäsche glänzt o blüht.
lesknozlatý *a* E_2 *poet.* goldglänzend.
lesknutí *n* D_2 Glänzen *n*, Schimmern *n*, Blinken *n*.
lesknutý *a* E_2 ↖ glänzend; ~ kapr Spiegelkarpfen *m*,
leskný *a* E_2 glänzend, schimmernd.
leskobílý *a* E_2 *poet.* glänzendweiß; ~ plech Glanzblech *n*.
leskobýl *m* A_6 *bot.* *Argophyllum* Argophyllum *n*.
leskokeř *m* B_{14} (*gen. s.* ~ře) *bot.* *Pimelea* Glanzstrauch *m*.
leskokov *m* A_6 *poet.* Aurichalcum *n* (gewöhnlich mit Messing übersetzt, aber fälschlich).
leskoměd *f* C_{15} *poet.* = ~kov.
leskoměnivý *a* E_2 glanzwechselnd.

leskoptev *f* C_{16} zo. *Lamprotornis* Glanzvogel *m*, -drossel *f*.
leskot *m* A_7 Glanz *m*, Schimmer *m*, Blinken *n*, Blitzen *n*.
leskotati ⁰/₀ J_1 glänzen, schimmern.
leskotný *a* E_2 glänzend, schimmernd.
lesklouhlí *n* D_2 min. Fett-, Glanz-kohle *f*.
leskova [lat.] *f* C_6 bot. *Leskea* Strauchmoos *n*.
leskovec *m a* B_9 zo. ~ (jamakar) *Galbuta viridis* (gemeiner) Glanz-, Gold-vogel, Keilschwanz *m*. b) B_{14} min. Avanturin(stein) *m*.
leskovní *a* E_3 ⊖ ~ sklo Schmelzglas *n*.
leskuhlý *a* E_2 glanzlos.
leskuchtivost *f* C_{15} Prunksucht *f*, Prunkerei *f*.
leskuchtivý *a* E_2 prunksüchtig.
leskuplný *a* E_2 glanzreich, prunk-voll, -haft, prunkend.
leskutý *a* E_2 glanzreich, stark glänzend.
leskyně *f* C_9 zo. *Zeus vomer* Pflugschär(fisch) *f* (*m*).
leslík *m* A_7 prov. Kreuzaxt *f*.
lesmistr *m* A_3 Forst-, Wald-meister *m*; vrchní ~ Oberforstmeister.
lesna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) bot. *Silene nutans* Leimkraut *n*.
lesnáček *m* A_5 zo. *Dendroica virens* (ein Vogel).
lesňačka *f* C_8 Waldbewohnerin *f*.
lesňák *m* 1. A_3 a) Waldmensch *m*. b) Waldhase *m*. c) Waldsteinlitz *m*. 2. A_7 prov. Feld am Walde.
lesnatěti ⁰/₀ I_2 sich in e-n Wald verwandeln, waldig o zu Walde werden.
lesnatina *f* C_6 Waldung *f*.
lesnatý *a* E_1 waldig.
lesné *n* E_2 Jagdgeld *n*.
lesněnec *m* B_9 zo. *Silvanus* (ein Käfer).
lesní E_3 1. a) Forst-, Wald-, forstlich, forestal; andělika ~ bot. *Angelica silvestris* Giers *m*; ~ bučeň Forstunkraut *n*; čihadlo ~ Waldherd *m*; ~ hráchor vix toto; jedle ~ schottische Fichte; ~ kopaniny Hackwaldbetrieb *m*; majoránа ~ = dobromysl ~; ~ měřič Forstgeometer *m*; ~ m sto Forstort *m*; mochna ~ bot. *Potentilla silvestris* Birkenwurz(el) *f*, Heidekern *n*; myrta ~ = jehlice vlaská; ~ odbor Forstsection *f*; ~ okrajek Waldsaum *m*, Mantel *m*; ~ okres s poli Forsthufe *f*; olešník ~ bot. *Selinum silvestre* Bertramkraut *n*; oprávněnost ~ Forstberechtigung *f*; osel ~ divoký *Equus asinus silvestris* Feldesel *m*; ~ panna Baum-, Waldnymphe *f*, Dryade *f*; ~ panna smrtelná Hamadryade *f*, -dryas *f*; ~ pojezdný Hege(be)reiter *m*; ~ plž Waldschnecke *f*; ~ poklad Forstschatz *m*; ~ průmysl Forstindustrie *f*, forstliche Industrie; ~ polaření Rodelandwirtschaft *f*; ~ půda Waldgrund *m*; zalesněná ~ půda bestockter Waldgrund; ~ pych Forstfrevel *m*; člověk, páchající ~ pych Forstfrevler *m*; ~ rada Forstrath *m*; ~ regál Forstgerechtigkeit *f*; ~ roh Waldhorn *n*; růže ~ *Rosa arvensis* Kriechrose *f*, Feldrös-chen *n*, -lein *n*; sazenice ~ Forstculturpflanze *f*; sekera ~ Waldhacke *f*; setba ~ Holzanbau *m*; skřivan ~ zo. *Alauda arborea* Krautlerche *f*; skryt ~ Geheimnis (*n*) des Waldes; sléz ~ bot. *Malva silvestris* wilde Malve, Hanfpappel *f*; sluka ~ zo. *Scolopax rusticola* Bergschnepfe *f*; ~ služebnost Forstservitut *f*; býti oprávněn z ~ služebnosti eingeforstet sein; dříve vydané a obdržené ~ služebnosti eingeforstetes Holz; sosna ~ bot. Kienbaum *m*; ~ soud Forst(rüge)gericht *n*; spor ~ Waldstreitigkeit *f*; správcovství ~ Forstverwaltung *f*; stelivo ~ Buschstreu *f*; stín ~ Schatten (*m*) o Schattung (*f*) des Waldes; ~ strážce a strážník Waldwärter *m*, Forst-wärter, -knecht *m*; strnad ~ zo. *Emberiza rustica* Bauernammer *f* i *m*; ~ stromoví Gehölz *n*; svinule ~ zo. *Glomeris pustulata* Blätterschalenassel *f*; ~ školka Waldbaumschule *f*; ~ špice Waldspitze *f*; ~ temno Geheimnis (*n*) des Waldes; ~ tělesoměrství Forststereometrie *f*; tráva ~ Waldgras *n*; vytrhání trávy ~ Ausrupfen von Waldgras; třebule ~ = kerblík ~; úřad ~ Forstamt *n*; ~ úřad solivarní Salinenforstamt; ~ úředník Forstbeamte(r) *m*; užanka ~ bot. *Paecrium scorodonia* wilder Salbei; včela ~ zo. *Apis agrorum* Feldbiene *f*; osaditi úl včelami ~mi beuten vikev ~ bot. *Vicia silvatica* Bergwicke *f*; víla ~ Baum-, Wald-nymphe *f*, Dryade *f*; všivec ~ bot. *Pedicularis silvatica* Ackerrodel *m*, Fistel-, Rodel-kraut *n*, Rodel *m*, Rödel *m*; výtěžek ~ forstlicher Betriebsnutzen *m*; ~ zajíc Waldhase *m*; ~ ženka Baum-, Wald-nymphe *f*, Dryade *f*; ~ živnost Forstgewerbe, forstliches Gewerbe; b) Holz-; ~ popel Holzasche *f*. c) *fig.* wild. 2. *m* Waldheger *m*, Forstmann *m*.
lesnice *f* C_{11} Waldhorn *n*.
lesnickopolicejní *a* E_3 forstpoliceilich.
lesnický *a* E_2 Forst-, Förster-; ~á akademie Forstakademie *f*; ~ý akademik Forst-akademiehörer *m*, -eleve *m*; ~é názvosloví Forstkunstsprache *f*; ~á škola Forstschule *f*; zkouška ~ Forstprüfung *f*.
lesnictví *n* D_2 Forst-wesen *n*, -kunde *f*, -wissenschaft *f*, -fach *n*; studující ~ Forststudent *m*; zkouška z ~ Forstprüfung *f*.
lesnictvo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ev) Forstpersonale *n*, Forstpartei *f*.
lesničiti ⁰/₀ I_{12} Förster sein; das Forstgewerbe treiben.
lesnička *f* C_8 ↖ Waldhorn *n*.
lesník *m* A_3 Förster *m*, Forstmann *m*.
lesníková *f* E_2 Frau (*f*) des Försters.
lesniště *n* D_1 Forstort *m*.
lesňovka *f* C_8 bsp. Holzapfel *m*.
lesný *a* E_2 a) Wald-, Forst-. b) *m* Waldheger *m*, -wächter *m*, -wärter *m*, -hilter *m*, Forstmann *m*, Revierbesorger *m*.
lesohled *m* A_3 zo. *Hylotrupes* Balkenbockkäfer *m*.
lesohora *f* C_8 waldiger o bewaldeter Berg, Bergwald *m*.
lesohoří *n* D_2 Waldgebirge *n*.
lesohorský *a* E_2 Bergwalds-.
lesohospodářský *a* E_2 forstwirtschaftlich.
lesohospodářství *n* D_2 Forstwirtschaft *f*.
lesokaz *m* A_1 Waldverderber *m*.
lesomar *m* A_3 zo. *Hylesinus* Bastkäfer *m*.
lesoměřič *m* B_8 Forstgeometer *m*.
lesomil(ka) *m* A_6 (*f* C_8) bot. *Drymophila* (e-e Pflanze).

lesoň *m* B_3 a) Waldmensch *m*. b) myth. Lesoň Waldgott *m*, Faun *m*, Silvan *m*. c) zo. ~ tlamatý *Tragelaphus scriptus* Guib *m*.

lesotechnický *a* E_2 forsttechnisch.

lesovatý *a* E_1 waldicht.

lesovík rus.] *m* A_3 Waldgespenst *n*.

lesovina *f* C_2 Rodung *f*.

lesoviště *n* D_3 Forstgarten *m*.

lesovitý *a* E_2 waldicht, waldig.

lesovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Forsthaus *n*, Revierförsterei *f*.

lesovní E_3 a) *a* Wald-. b) *m* Förster *m*, Forstmeister *m*.

lesovnictví *n* D_2 Försterei *f*, Forst-kunde *f*, -wesen *n*.

lesovný E_3 a) *a* Wald-. b) *m* Förster *m*, Forstmeister *m*.

lesový *a* E_2 Wald-.

lesoznalství *n* D_2 Forstkunde *f*.

lessonie [lat.] *f* C_9 bot *Lessonia* (*e*-e Pflanze).

lest *f* C_{14} (*gen. s.* lsti atd.) List *f*, Arglist *f*, Hinterlist, Falschheit *f*, Ränke *f*, Schliche *fpl.*, Gefährde *f*, Durchtriebenheit *f*, Tück(e) *m* (*f*), Nebenplan *m*, Erfindung *f*, Fund *m*, Fundchen *n*, -i in *n*, Finte *f*, Erdichtung *f*, Griffe *mpl.*, Drehereі *f*, Praktiken *fpl.*, Fraus *f*, prav. Dolus *m*: ~ válečná Kriegslist; střezte se každé lsti hütet Euch jeder List; jest samá ~ sie ist voller List; ~ osudu se ho dotkla des Schicksals Tücke hat ihn geschlagen; všecky lsti ještě většími přetrumfnouti alle List übertrumpfen; lstí listig, listiger Weise; lsti nabýti erlisten; užíti lsti *fig.* den Fuchspelz anziehen, Finten machen, krumme Sprünge machen.

lestivec *m* B_9 prov. listiger Mensch, Betrüger *m*.

lestivost *f* C_{15} prov. Tücke *f*, Listigkeit *f*, Arglist *f*, Betrügerei *f*.

lestivý *a* E_2 prov. listig, arglistig; *adv.* ~ě.

lestně *adv. neskl.* listig, arglistig, betrügerisch.

lestnice *f* C_{11} Leiter *m*, Fahrt *f*, Fährte *f*, Schachtfahrt *f*.

lestník *m* A_3 Ränkeschmied *m*, listiger Mensch.

lestnoduchý *a* E_2 poet. listathmend.

lestnost *f* C_{15} Tücke *f*, Listigkeit *f*, Arglist *f*, Betrügerei *f*.

lestný *a* E_2 listig, arglistig, verschlagen, tückisch, listenreich; *adv.* ~ě.

lestva *f* C_6 (*gen. pl.* ~ev) = ~vice *f* C_{11} a) Kleiderrechen *m*. b) tert. Fuß *m*, Hand *f*. c) lov. Ruthe *f*, Leim-ruthe, -ruthenbäumchen *n*, -ruthenstange *f*, -spindel *f*.

leš *m* B_{13} † Sämischleder *n*.

leša *f* C_8 (*gen. sg.* ~i) prov. Waldbienenstock *m*.

lešák *m* A_3 prov. Förster *m*.

lešanka *f* C_8 bájn. Waldnymphe *f*.

lešba *f* C_4 prov. Waldbienenstock *m*.

lešeguana [amer.] *f* C_6 zo. Leschegуana *f* (*e*-e amerikanische Wespe).

lešenář *m* B_6 prov. Gerüstarbeiter *m*.

lešení *n* D_2 a) ⊙ Gerüst(e) *n*, Balkenwerk *n*, Baugerüst *n*. b) (= pavlač, palanda) Bühne *f*, Buhne *f*, prov. Boblatsche *f*. c) (= lešení popravní) Schaubühne *f*. d) (lešení, na němž něco spočívá) Stapel *m*, Staffel *f*. e) (na plovárně) ~ (skákací) Trampuline *f*. f) ~m opatřiti berüsten; ~ postaviti aufrüsten; ~ stavěti rüsten; ~ strhnouti die Lehrbogen abrüsten. g) vazba ~ sestrojení ~ Gerüstconstruction *f*; stavění ~ Bockvorstellung *f*; trám v ~ Gerüst-holz *n*, -stütze *f*; výjezd na ~ Fahrbrücke *f*. h) ~ kolové Pfahlbühne *f*; ~ na kozách Bockgerüst *n*; ~ nakládací Verladebühne *f*; ~ obloukové ~ pod skruže Bogen-, Lehr-gerüst; ~ oporné ~ opěrné ~ podporné Tragegerüst; ~ plovací plav. Bühne *f*; ~ pojezdné Laufgerüst; ~ pokryvačské Dachbrücke *f*; ~ popravní Blutbühne *f*; ~ posuvné Schubbühne *f*; ~ prkenné Bretter-gerüst, -bühne; ~ smuteční Grab-, Schau-gerüst; ~ stojaté ~ štenýřové stehendes Gerüst; ~ pro truhlu Katafalk *m*; ~, na němž lze něco viděti Schaugerüst; ~ visuté ~ visací Hänggerüst; ~ výsuvné (z oken) Ausschussgerüst.

lešenice *f* C_{11} a) Gerüststamm *m*. b) mlyn. Mühlengerüst *n*.

lešeníčko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ček) (*dim.* od ~) a) kleines Gerüst. b) kartář. Bohrstock *m*.

lešeňový *a* E_2 Gerüst-.

leší a) *n* D_3 Gaum *m*. b) *m* E_2 [rus.] Waldgespenst *n*.

lešice *f* C_{11} prov. Quarkpresse *f*.

lešiti se $^{\circ}/_{\circ}$ I_{12} horn. sich anhängen o beugen.

leška *f* C_1 prov. Schmeichlerin *f*.

leškotati $^{\circ}/_{\circ}$ I_{12} klappen; zuby mu ~jí er klappert mit den Zähnen.

lešnice *f* C_{11} plav. Nagelbank *f*.

Lešno [pol.] *nom. propr. n* C_{14} zem Lissa.

lešovati $^{\circ}/_{\circ}$ K_1 malíř. den Ölgrund mit Wasser glätten.

lešový *a* E_2 von Sämischleder.

lešta *f* C_8 prov. Brett, welches zum Bilderaufhängen dient.

leštěnootvar *m* A_7 min. Pyramidenoktaeder *n*, Galenoid *n*.

leštěncový *a* E_2 min. von Bleiglanz, bleiglanzhaltig.

leštěnec *m* B_{14} min. Blei-glanz *m*, -sulphurat *n*, schwefelsaures Bleioxyd, Galenit *m*, Glanz *m*; ~ce Galenoide *mpl.*; ~ec antimonový ~ peříčkový Federspießglas *n*, Nadelblende *f*; celistvý antimonový ~ec olovný Bleischweif *m*, dichter Bleiglanz *m*; ~ec arsénový Arsenglanz; ~ec hrnčířský Alqui-foux *n*, -fuz *n*, Glasurerz *n*; křehký ~ec (olověný) Rösch erz *n*; ~ec měděný haarförmiges Rothkupfererz, Chalkotrichit *m*, Kupfer-federerz, -blüt(h)e *f*, -oxydul *n*; ~ec molybdénový Molybdänglanz *m*; ~ec olověný Bleiglanz *m*, Galenit *m*; ~ec olovnaný Töpfererz *n*; ~ec osmistěnný Antimonblei *n*; ~ec spěžový Schwarzspieß-glanzerz, -glaserz; ~ec stříbrný Glanzsilber *n*, Silberglanz *m*; ~ec zvětralý Bleischwärze *f*, -mulm *m*, -ocker *m*, verwitterter Bleiglanz.

leštění $^{\circ}/_{\circ}$ *n* D_2 Glanzgeben *n*, Glasieren *n*, Polieren *n*, Polierung *f*, Blank-machen *n*, -putzen *n*, Glanzschleifen *n*, Schliff *m*; přád. Lustrage *f*; ~ niti Zwirnglänzerei *f*; ~ prádla Appretur (*f*) der Wäsche; vápno na ~ Polierkalk *m*.

leštěnka *f* C_3 zo. *Meligethes aeneus* Rapskäfer *m*.

leštěnotvar *m* A_7 min. Pyramidenoktaeder *n*, Galenoid *n*.

leštěný *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~iti) poliert, glasiert; obchodník ~ným zlatem Polier-goldhändler *m*.

leštěš *m* B_8 zo. *Cichla* (ein Fisch).

leští *n* D_3 Hasel-busch *m*, -gebüsch *n*, Nuss-staude *f*.

leštící *a* E_3 Polier-, Glasier-; ~ kartáč Glanzbürste *f*; ~ kladivo Polierhammer *m*; ~ ocílka Polierstahl *m*; ~ papír Polierpapier *n*; ~ vápno Polierkalk *m*.

leštič(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Glänzer(in), Polierer(in), Blankmacher(in); (= masseur) Frotteur(in); stkář. Plätter(in); ~ mramoru ⊕ Marmorschleifer *m*; ~ píšťal zbroj. Rohrfeiler *m*; ~ pokojů Zimmerwichser *m*; ~ stříbra Silberpolierer *m*; ~ zámků Schlosspolierer *m*.

leštický *a* E_3 Polier-.

leštičství *n* D_3 Polierkunst *f*.

leštidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Glanzwichse *f*, Wichse *f*, Glanz-wachs *n*, -mittel *n*, Polierflüssigkeit *f*; truhl. Politur *f*, Politurmasse *f*; továrna na ~lo Glanzwichsfabrik *f*; ~lo na boty Wichse *f*, Wichs *f*; ~lo na podlahu Zimmerwichse; ~ na střevíce Schuhwichse; ~lo voskové Wachspasta *f*.

leština *f* C_6 **a)** Hasel-busch *m*, -gebüsch *n*, Nussstaude *f*. **b)** astr. Sonnenfackel *f*.

leštinoví *n* D_3 = ~a.

leštinový *a* E_2 Haselbusch-.

leštírna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Glanzwerkstätte *f*, Putzstube *f*.

leštitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Polierer(in), Glänzer(in), Schleifer(in); ~ diamantů Diamantenschleifer, -schneider; ~ pokojů Zimmerwichser.

leštitelnost *f* C_{15} Glanz-, Politur-fähigkeit *f*.

leštitelný *a* E_2 glanz-, politur-fähig, polierbar.

leštitelský *a* E_2 Polierer-, Glänzer-, Schleifer-.

leštitelství *n* D_2 Schleiferei *f*, Polierkunst *f*; ~ pokojů Zimmerwichserei *f*.

leštiti ⁰/₀ I_{11} glänzen, Glanz e-r Sache geben, glätten, blank machen, schleifen, polieren, glacieren, putzen, wichsen, fegen; přád. polieren, lustrieren; zlatn. hellen; ~ sukno dem Tuche die Glanzpresse geben; ~ voskem wichsen, bohne(r)n.

leštítko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Polierstahl *m*.

leštivo *n* C_{18} Polier-, Glanz-mittel *n*, Glanzwasser *n*, -masse *f*.

leštnák *m* A_7 Glimmer *m*.

leštnice *f* C_{11} Poliermaschine *f*.

let *m* A_7 Flug *m*, Fliegen *n*; tělověv. Schwebe *f*; bouřný ~ Donnerflug; další ~ Fortfliegen *n*; ~ tam a nazpět Hin- u. Her-fliegen *n*; šumný ~ času der sausende Flug o Webestuhl der Zeit; doba ~u Flucht *f*; ~em *adv.* flugs; ~em dosici o dostati erfliegen, erschwingen, fliegend o im Fluge erreichen; sokolu je do ~u der Falke ist mutbig.

let *f* C_{15} ein Strich o ein Flug der Vögel.

léta [něm.] *f* C_6 Wasserfass *n*.

létací *a* E_3 fliegend, Flug-; ~ most Rollbrücke *f*, fliegende Brücke; ~ pes zo. Flughund *m*; ~ stroj Flugmaschine *f*.

letač *m* **a)** B_8 Flieger *m*, Luftsegler *m*; zo. ~ lesní *Panugo* Waldfledermaus *f*; ~ řezací *Desmodus* Schneidflatterer *m*. **b)** B_{13} věšt. Flugloch *n*.

letáč *m* B_{13} = letač b).

letáček *m* A_5 (1 B_1) **a)** alles, was fliegt. **b)** uši. sm. Schmetterling *m*.

letáčik *m* A_3 = ~ek.

letačka *f* C_8 **a)** F Fliegen *n*. **b)** alles, was fliegt. **c)** uši. sm. Schmetterling *m*. **d)** uši. sm. fort. Vogel *m*

létadlo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~el) **a)** Flugwerk *n*. **b)** Flügel *m*. **c)** 🔧 Vogel *m*. **d)** Insect *n*.

letaha *f* C_9 zo. *Chiromys* Fingerthier *n*.

létající *a* E_3 (*part. praes. act.* od ~ti) fliegend; ~ vlákna bot. Marien-garn *n*, -fäden *mpl*. Fadensommer *m*.

leták *m* 1. A_2 **a)** 🔧 Insect *n*. **b)** Feldtaube *f*. 2. A_7 Flügel (*m*) e-s großen Vogels. **b)** věšt. Flugloch *n*. **c)** polit. Flugblatt *n*, fliegendes Blatt, Flugschrift *f*.

letalec *m* B_9 † zo. *Petaurus* Flugbeutler *m*.

letální [lat.] *a* E_3 tödtend, lethal.

létalý *a* E_2 † fliegend.

létání ⁰/₀ *n* D_3 Fliegen *n*.

letargický [řec.] *a* E_2 lethargisch.

letargie [řec.] *f* C_9 Lethargie *f*.

letarna [lat.] *f* C_8 (*gen. s.* ~i) prov. Laterne *f*,

létati ⁰/₀ *iter.* J_1 fliegen, 🔧 fittigen; jeřábkové ~jí do pasti die Haselhühner fallen zu; tyto ptáky viděti je zřídka ~ti diese Vögel werden selten fliegend gesehen; žádost ~ti Flugbegier(de) *f*; ~ti sem a tam umfliegen; stále ~ti immer (zu)fliegen; ~ti výše než über-fliegen, -schweben.

létavcovitý *a* E_2 zo. *petaurinus* flugbeutler-ähnlich.

létavě *adv. neskl.* fliegend.

létavec *m* B_9 **a)** Flieger *m*. **b)** uši. sm. Vogel. **c)** zo. *Petaurus* Flugbeutler *m*.

létavice *f* C_{11} **a)** Meteorstern *m*, Sternschnuppe *f*, -schuss *m*. **b)** 🔧 alles, was fliegt; ~ z vlny Wollflug *m*. **c)** fort. Hexe *f*.

létavina *f* C_6 prov. zufliegende Vögel.

létavka *f* C_8 **a)** Meteorstern *m*, Stern-schnuppe *f*, -schuss *m*. **b)** věšt. Biene, die schon auf die Weide fliegt. **c)** plav. Flieger *m*.

létavost *f* C_{15} Flugbarkeit *f*.

létavý *a* E_2 fliegend, 🔧 fliegsam, flatternd; ~ podkop voj. fliegende Mine, Landtorpedo *m*; ~á loď plav. Flugschiff *n*.

letec *m* B_9 🔧 Vogel *m*.

letební *a* E_2 🔧 Sommer-.

letek *m* **a)** B_1 Flug *m*, sanfter Flug. **b)** A_5 zo. *Mus volans* die amerikanische Fledermaus.

letění ⁰/₀ *n* D_2 Fliegen *n*.

letěnka *f* C_8 voj. Flug-bahn *f*, -linie *f*; ~ka střely Wurfbahn, Geschoßflugbahn; svazek ~ek Flugbahn-garbe *f*, -linie *f*; výška ~ky Flughöhe *f*.

letenství *n* D_2 † Zeitgenossenschaft *f*.

letěti ⁰/₀ I_5 fliegen, 🔧 fittigen, 🔧 streichen; jelen ~í houštinou lov. der Hirsch braust durch das Gebüsch; pták ~í vzduchem der Vogel schneidet durch die Luft o durch den Äther; ~ěti bzuče s bzukotem hinsummen, hinschnurren; ~ěti kam e-m Orte zufliegen; ~ěti mimo vorüberfliegen; ~ěti po čem über et. herstreichen; ~ěti pryč davonfliegen; ~ěti při samé zemi in der Nähe des Erdbodens o an der Erde hinstreichen; ~ěti na druhou stranu überfliegen; střelhbitě ~ěti flitzen, wip(p)sen; ~ěti jako šipka s střelhbitě

fliţen, wip(p)sen; ~ěti těsně podle něčeho an et. herstreichen; ~ěti vstříc 3-m entgegenfliegen. sich zu 3-m fliţeln; ~ěti vzduchem die Luft durchfegeln.

lethargický [řec.] *a* E_3 lethargisch, schlafkrank.

lethargie [řec.] *f* C_9 Lethargie *f*, Scheintod *m*.

letice *f* C_{11} Fittig *m*, Flügel *m*.

letící *a* E_3 (*part. praes. act.* od ~ěti) fliegend; rychle ~ flügelschnell.

letilý *a* E_3 bejahrt.

letina *f* C_6 Zweige *f*, Laub *n*, Laubfutter *n*.

letinka *f* C_3 piv. Gräusigkeit *f*, Sommerrenzig *m*.

letinkovati ℳ K_1 piv. gräusig o sommerrenzig werden.

letinkovatý *a* E_2 piv. gräusig, sommerrenzig.

letinkovitý *a* E_2 piv. gräusig, sommerrenzig.

Letiny *nom. propr. fpl.* B_6 tem. Lettin.

letiteo *m* B_9 bejahrter Mann.

letitěcí *a* E_3 ꝼ léta ~ lange o viele Jahre.

letitost *f* C_{15} hohes Alter, Betagtheit *f*.

letitý *a* E_2 bejahrt, betagt, hoch-betagt, -bejahrt.

letka *f* C_3 a) Schwung-, Schwing-, Schlag-, Ruder-, Rauf feder (*f*) der Vögel, Flügel-ende *n*, -spitze *f*; ~y Schwung- o Ruder-federn der Vögel. b) alles, was fliegt. c) ↖ Fliege *f*. d) ↖ Schwimmkäfer *m*.

letkoočnělka *f* C_8 bot. *Psophocarpus* Flügelbohne *f*.

letkolusk *m* A_7 bot. *Piscidia* Fisch-baum *m*, -fänger *m*, -frehme *f*, Hunds-beere *f*, -beerbaum *m*, -beerstrauch *m*.

letmo *adv. neskl.* flugs, flugschnell, im Fluge; skok ~ tělocv. Hechtsprung *m*.

Letná *nom. propr. f* E_3 Belvedere *n*; (viz též letný *f*).

letnák *m* A_7 bot. *Quercus pedunculata* Sommer-, Stiel-eiche *f*.

letnati ℳ J_2 bejahrt werden.

letňátko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek) = letně 2.

letně 1. *adv. neskl.* a) fliegend. b) sommermäßig. c) ↖ kaum. 2. *n* D_6 im Sommer geborenes Kind o junges Thier.

letní *a* E_3 sommerhaft, sommerig, sommerlich, Sommer-, tělocv. aestivus; ~ běh o semestr Sommer-halbjahr *n*, -semester *n*; ~ lhůta o termín Sommer-frist *f*, -termin *m*; parný ~ měsíc Hochsommermonat *m*; ~ pobyt Sommeraufenthalt *m*; ~ hosté Sommerfrischler *mpl.*; ~ přikrývka Sommerdecke *f*; ~ spodky Sommerbeinkleid *n*. b) ↖ bejahrt, betagt, hoch-bejahrt, -betagt.

letnice C_{11} 1. *fpl.* Pfingsten *n*, Pfingst-feiertage *mpl.*, -fest *n*, das Fest der Wochen; židovský svátek ~ das Fest der Gesetzfreude. 2. *f sing.* a) prov. Sommerbaus *n*. b) prov. Sommerkleid *n*. c) prov. Sommerbirne *f*.

letnička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) a) ~čky *Prv.* zaplatí na psí ~ičky er wird am Nimmermehrstage bezahlen. b) prov. Sommer-rock *m*, -kleid *n*.

letniční *a* E_3 = ~*í a* E_3 Pfingst-, pfingstlich; ~ý svátek Pfingstfest *n*.

letník *m* A_7 a) prov. Pfingstkäse *f*. b) prov. Milchkuhsteuer *f*. c) prov. Sommerhaus *n*.

letníkář *m* B_3 (sp. tvoř.) Annalist *m*.

letnina *f* C_6 Laubfutter *n*.

letnolusk *m* A_7 bot. *Piscidia* = letkolusk.

letnonohý *a* E_2 poet. schnellfüßig.

letnopery *a* E_2 poet. schnellfliegend.

letnost *f* C_{15} a) Flugvermögen *n*. b) hohes Alter, Betagtheit *f*.

létnouti ℳ I_1 a) fliegen. b) bejahrt werden.

letný *a* E_2 a) bejahrt, betagt, hochbejahrt, hochbetagt. b) Sommer-. c) fliegend, flink, flüggе; ~é péro Schwungfeder *f*. d) (= mrštný) beweglich. e) † lieb. ꝼ ~á *f* E_2 P Letten *m*.

léto *n* C_{18} 1. a) Sommer *m*, Sommerzeit *f*; ~o přichází es sommert, der Sommer kommt; v ~ě se do toho dáme o pustíme o vložíme im Sommer soll es wirklich losgehen b) (= rok) Jahr *n*; čtvrt ~a Vierteljahr; na čtvrt ~a vierteljährig; celého čtvrt ~a ein volles Vierteljahr; na půl ~a halbjährig. c) ~a (*npl.* = věk) Alter *n*; míti svá ~a großjährig sein; mladý po letech jung, was das Alter anbelangt; z mladých let von Jugend auf; po letech über Jahr u. Tag; na stará ~a in s-n alten Tagen; *Prv.* vypadá jak sedm drahých let er sieht aus wie ein Haufen Unglück; tři ~a Triennium *n*; jest mu 5 let o čítá 5 let er ist fünf Jahre alt; nebylo jí ani 5 let o bylo jí sotva 5 let o čítá sotva 5 let sie zählte k-e fünf Jahre; na 10 let auf die Dauer von zehn Jahren; bez mála 10 let starý bald o beinahe 10 Jahre alt; jest mu dvakrát tolik let co mně er ist noch einmal o doppelt so alt wie ich; koni je více než osm let das Pferd hat die Bohne o das Kern sich ausgefressen; před mnoha ~y viele Jahre vorher; tisíc let Jahrtausend *n*; ~a Páně im Jahre des Heiles; zemřel ~a páně, nevím už kdy ꝼ er starb post Christum natum, ich weiß nicht mehr das Datum; ~a padesátá in den fünfziger Jahren; v letech třicátých in den Dreißigern. d) prominutí let Nachsicht *f*) des Alters, Altersdispens *f*; trvající ~a jahrelang; protahovati něco o otáleti o něčím ~a o po ~a et. jahrelang verschleppen; ztráviti ~o někde an e-m Orte übersommern o den Sommer verleben, verbringen o übersömmern; vysloužiti ~a ꝼ-e Jahre im Dienste aushalten. e) babí ~o o svatováclavské o (svato)martinské o pavučí ~o der fliegende Sommer, Metten-, Nach-, Altweiber-, Flug-, Gallus-, Marien-, Matthäus-, Frauen-, Weiber-sommer, Frauen-, Sommer-fäden *mpl.*, Graswebe *f*, Mettengewebe *n*; ~a dědinná o zemská prav. Verjährungsfrist *f*; býti vyrostlý z dětských let über die Kinderjahre hinaus sein; ~a dospělosti vernünftige Jahre, Jahre der Vernunft, Discretionsjahre; ~a klackovská Flegel-, Tölpel-jahre; ~o martinské bot. Johannistrieb *m*; ~o milostivé Gnaden-, Frei-, Jubeljahr, heiliges Jahr; parné ~o heißer Sommer; pokročilé ~o Hochsommer; ~a praktikantská při hospodářství Strom-tid *f*, -zeit *f*; ~a právní Volljährigkeit *f*; právní ~a mající groß- o volljährig; ~ služební Dienstalter *n*; přídavek osobní dle služebných let Dienstalterspersonalzulage *f*; jest za mnou pozadu v služebních letech *fig.* er ist mein Hintermann; ~a služby válečné o válečná ~a Feldzugs-, Kriegs-jahre. 2. les. bot. Jahr- o Jahres-ring *m*, -zirkel *m*, Saft-, Holz-ring, Ring *m*; ~a lýková Bastringe *mpl.* 3.

fem. maso má dlouhé ~o das Fleisch ist langfaserig o hat lange Fasern. 4. hor. ~a Schlechte *f*. 5. ↖ Süd-, Mittags-seite *f*. b) prov. (kukla v podobě bohyně léta) Sommerdecke *f*.

letoblud *m* A_7 Anachronismus *m*, Zeitrechnungsfehler *m*.

letobyt *m* A_7 ↖ (nespr. tvoř.; správně letní pobyt) Sommer-wohnung *f*, -frische *f*.

letobytník *m* A_3 (nespr. tvoř.; správně letní host) Sommerfrischler *m*.

letočet *m* B_1 Chronologie *f*, Zeitrechnung *f*.

letočetně *adv. neskl.* chronologisch.

letočetný *a* E_2 chronologisch; ~ý nápis Chronogramm *n*; ~é dvouverší Chronodistichon *n*.

letohrad *m* A_7 Lust-haus *n*, -häuschen *n*, -sitz *m*, Villa *f*, Campagne *f*.

letohrádek *m* B_1 (*dim.* od ~ad) viz toto.

letokruh *m* A_7 a) les. Jahr(es)-, Saft-, Holzring *m*. b) astr. ~ indiktorový Römerzinszahl *f*; ~ měsícový Mondcyclus *m*.

letonoc *f* C_{15} Sommernacht *f*.

letonoční *a* E_2 sommernächtlich, Sommernachts-.

letonohý *a* E_2 flugfüßig.

letopéř *m* B_8 prov. Fledermaus *f*.

letopis *m* A_3 Jahrbuch, Zeitbuch *n*, Chronik(a) *f*.

letopisák *m* A_3 pozn. (schlechter) Chronist.

letopisec *m* B_9 Chronograph *m*, Chronist *m*, Chronikenschreiber *m*, Jahrbuchschreiber.

letopisecký *a* E_2 chronographisch.

letopisectví *n* D_2 Chronographie *f*.

letopisně *adv. neskl.* chronographisch, historisch.

letopisnický *a* E_2 ↖ chronographisch.

letopisník *m* A_3 ↖ Chronist *m*.

letopisný *a* E_2 chronographisch, historisch.

letopočet *m* B_1 Jahres-zahl *f*, -rechnung *f*, Zeitrechnung, Chronologie *f*; ~ křesťanský christliche Aera.

letopočtář(ka) *m* B_8 (*f* C_4) Chronolog(in).

letopýř *m* B_8 prov. Fledermaus *f*.

letora [lat.] *f* C_4 Gemüths-stimmung *f*, -lage *f*, -art *f*, -beschaffenheit *f*, -verfassung *f*, -zustand *m*, Geistesstimmung *f*, Blut *n*, Geblüt *n*, Temperament *n*, Naturell *n*; ~ cholerická n horkokrevná choleriſches Temperament; ~ lehkovznětlá n sanguinická ſanguiniſches Temperament; ~ chladnokrevná n flegmatická flegmatiſches Temperament, Schleimblütigkeit *f*; ~ těžkovznětlá n melancholická melancholiſches Temperament.

letorost *f* C_{15} Zweig *m*, Schoſs *m*, Jungſchoſs *m*, einjähriger Aſt, Trieb *m*, Sproſs *m*, Sprieße *f*, Sproſſe *f*, Reis *n*, Schoſsreis, Schößling *m*, les. Lote *f*, Lo(h)de *f*, Geſchoſs *n*.

letorostný *a* E_3 zweigig, reiſig.

letorůstka *f* C_3 (*dim.* od ~ost) kleiner Schoſs o Trieb.

letorychlý *a* E_2 flugſchnell, geflügelt.

letos *adv neskl.* heuer, in dieſem Jahre; obilí se ~ urodilo die Saat ſteht heuer ſchön.

letošák *m* A_3 prov. ~ník.

letošek *m* B_1 das heurige Jahr.

letoší *a* E_3 prov. heurig, diesjährig.

letošní *a* E_3 heurig, diesjährig; ~ jehně Heuerling *m*; ~ víno Heurige(r) *m*.

letošník *m* A_3 Heuerling *m*; *fig.* nejsem žádný ~ ich bin nicht dumm

letotaj *m* B_{13} ↖ Chronogramm *n*.

letoun *m* 1. A_3 zo. a) ~i *mpl. Chiroptera* Flatter-flüßler (*mpl.*) o -thiere (*npl.*), Fledermäuſe, Hand-flatterer (*mpl.*) o -flügler (*mpl.*); ~i holonosí Glattnaſen *fpl.* b) ~ měkkoploutvý *Exocoetus volitans* Spring-, Flug-, Flügel-, Fledermäuſe-fiſch *m*, Springer *m*, Hüpfer *m*, fliegender Hering, Hochflieger, italieniſcher Federfiſch. 2. A_7 a) tkalc. Flugſchiffchen *n*. b) prov. běhá na ~y er tümmelt herum.

letovací [něm.] *a* E_3 Löth-; ~ pálička Löthkolben *m*.

letovadlo [něm.] *n* C_{29} (*gen. pl.* ~el) Löth-kolben *m*.

letování % *n* D_2 a) [něm.] Löthen *n*, Vergießen (*n*) des geſprungenen Metalls. b) Überſommern *n*.

letovati K_1 a) [něm.] % löthen. b) % überſommern.

letovisko *n* C_{19} les. past. Sommer-platz *m*, -weide *f*, Sennerei *f*.

letovní [něm.] *a* E_3 Löth-.

letový *a* E_3 tkalc. ~ příkrajník Zuggarn *n*.

lettsonit [něm.] *m* A_7 min. Lettſonit *m*, Kupferſammterz *n*.

letucha *f* C_3 zo. *Dactylopterus* Fingerfiſch *m*, Wachtel *f*, fliegender Seehahn *m*; ~ evropská *D. volitans* Flughahn, fliegender Seehahn; ~ pětiperá *Polynemus quinquarius* Fünffinger-, Paradies-fiſch.

letuška *f* C_3 zo. *Lemur volans* fliegender Maki, fliegende Katze, Flatter-katze *f* o -maki *m*, Flatterer *m*, Pelzflatterer *mpl.*

letuškovití *a* E_2 zo. ~í *Dermatoptera* Pelzflatterer *mpl.*

letušně *n* D_5 Heuerling *m*.

letvinka *f* C_3 einjähriger Aſt o Zweig, Reis *n*.

leucin [řec.] *m* A_7 chem. Leucin *m*, Käſeoxyd *n*.

leucinový [řec.] *a* E_2 chem. Leucin-.

leucit [řec.] *m* A_7 min. Leucit *m*, Leukolith *m*.

leucitotvar [řec.] *m* A_7 Leucitflach *n*, Leucito-eder *n*, -id *n*.

leukanilin [řec.-lat.] *m* A_7 chem. Leukanilin *n*.

leukaurin [řec.-lat.] *m* A_7 chem. Leukaurin *n*.

leukofan [řec.] *m* A_7 min. Leukophan *m*.

leukopathie [řec.] *f* C_9 path. Leukopathie *f*, Bleiſucht *f*.

leukopyrit [řec.] *m* A_7 min. Leukopyrit *m*.

leukosf(a)era [řec.] *f* C_4 astr. Leukoſphaere *f*.

lev *m* A_4 a) zo. *Felis leo* Löwe *m*; ~ americký amerikaniſcher Löwe, große amerikaniſche Katze; stříbrný ~ Kuguar *m*, Silberlöwe *m*; ~ jeskynní *Felis spelaea* Höhlenlöwe; ~ mořský Seelöwe; ~ mravenčí Ameiſenlöwe. *Prv.* lva poznáš po drápech den Löwen erkennt man an den Klauen. b) astr. Löwe *m*. c) erb. atd. Löwe; bydliti u lva (t. j. v hostinci u lva) im Gaſthauſe „Zum Löwen“ o „Beim Löwen“ wohnen. d) žert. (= hejsek) Löwe *m*, Elephant *m*. — **lví** *a* E_3 viz na přísl. místě.

lév *m* A_6 † Trichter *m*.

lévací *a* E_3 prov. Gieß-.

lévač *m* B_8 prov. Gießer.

levačka *f* C_1 a) die Linkhand, Weib, das mehr ſ-e Linke braucht, als die Rechte. b) Linkart *f*.

levajtka *f* C_8 ✝ Linke *f*, linke Hand.

levák *m* A_3 ein Linker, Linkhand *m*, Link(er)-p(f)ot *m*, Linktatze *f*.

lévák *m* A_7 prov. Topf, mit dem man Waſſer in das Faſs eingießt.

levandr *m* A_3 prov. = ~ák.

levandule [lat.] *f* C_9 bot. *Lavandula* Lavendel *m*; ~ indická Spikanarde *f*; ~ obecná = širolistá *L. spica* gemeiner Lavendel.

levandulový [lat.] *a* E_2 Lavendel-; ~ silice. sm. lavendelöl; šalvěj ~á bot. *Salvia lavandifolia* lavendelölähnlicher Salbei.

levant *m* A_3 ✝ = ~ák.

Levant(e) [it.] *nom. propr. m* B_2 (*n* C_{13}) Levante *f*.

levante [it.] *n neskl.* = ~ský tabák.

levantin [it.] *m* A_7 textil. Levantin *n*.

levantský [it.] *a* E_2 levantiner; ~ý tolar levantiner Thaler, Maria-Thereſia-thaler; ~ý tabák levantiner Tabak, Levante *f*; ~á zrnka obch. Kellerhalskörner *npl*.

leváreň *f* C_{13} (*gen. s.* ~ně) prov. = ~na.

levárna *f* C_8 (*gen. pl.* ~en) Gießerei *f*, Gießhaus *n*.

lévati ⅞ K_1 prov. gießen.

levatka *f* C_8 zo. *Phyta* Blaſe *f*.

levatra *f* C_8 prov. Ballſchlägel *m*, Balleſter *f*.

levduše *f* C_9 prov. Waldlerche *f*.

leveo *m* P_9 prov. Linkhand *m*.

leven *m* A_3 astr. ✝ Löwe *m*.

levený *a* E_1 ↖ nachgelaſſen.

leveš *m* B_8 (*gen. s.* ~še atd.) prov. Linkhand *m*.

levhard = ~t [lat.] *m* A_3 zo. *Leopardus* Leopard *m*, Parder *m*, Pardel *m*, Panther *m*; ~t černý *Felis melas* ſchwarzer Panther; erb. vztýčený ~t gelöwter Leopard.

levharti [lat.] *a* E_2 Leoparden-, leoparden haft; psoun ~ zo. *Spermophilus Hoodii* Leopardenziefel *n*; kůže ~ Leopardenfell *n*.

leviatan [hebr.] *m* a) A_3 bibl. Leviathan *m*. b) přád. A_7 Leviathan *m*.

levice *f* C_{11} a) linke Hand, Linke *f*; po ~i zur linken Hand; po pravici i po ~i beider Hand. b) *fig.* Linke *f*, linke Seite *f*; nejkrajnější ~e Ultralinke, äußerſte Linke.

levičák *m* A_3 a) Linkhand *m*. b) Mitglied (*n*) der Linken (im Parlamente).

levičatost *f* C_{15} Linkhändigkeit *f*.

levičatý *a* E_2 linkhändig.

levičkář *m* B_8 Linkhand *m*, Linksarbeiter *m*.

levičný *a* E_2 link.

levík *m* A_3 prov. Ochs, der an der linken Seite zieht.

levík *m* A_7 prov. a ✝ Trichter *m*.

levíkovitý *a* E_2 prov. a ✝ trichterförmig.

levír [fr.] *m* A_7 prov. Revier *n*.

levirát [hebr.] *m* A_1 Levirat *n*, Leviratsehe *f*, list o sproštění od případného ~u Schuhausziehungs-, Chaliza-brief *m*.

levírník [fr.] *m* A_3 prov. Reviermeiſter *m*, Förſter *m*.

levirovati [fr.] ⅞ K_1 levieren, contraſignieren.

levita [hebr.] *m* C_{10} Levit *m*; ~ka *f* C_8 Levitin *f*.

leviti ⅞ i ⅝ I_{12} ↖ nachlaſſen, lindern.

levitský [hebr.] *a* E_2 Leviten-.

levkoje [lat.] *f* C_8 bot. *Mathiola incana* Winter- u. Sommer-levkoje *f*.

levkojový [lat.] *a* E_2 Levkojen-; ~ keř Levkojenſtrauch *m*.

levký *a* E_2 prov. leicht.

levlář *m* B_8 ✝ Löwenritter *m*.

levlářský *a* E_2 ✝ Löwenritter-.

levně *adv. neskl.* billig, zu mäßigem Preiſe; počítati ~ zu mäßigem Preiſe anſetzen.

levněti ⅝ I_2 billig o mäßig o wohlfeil o gelind werden.

levnice *f* C_{11} bot. *Leontice* Löwenblatt *n*.

levniti ⅞ I_{11} billig o mäßig o wohlfeil o gelind machen.

levnost *f* C_{15} a) Wohlfeilheit *f*, Billigkeit *f*. b) Linderung *f*.

levný *a* E_2 a) billig, wohlfeil, mäßig, gelind, civil; ~á cena mäßiger o civiler Preis. b) horn. unfeſt, ſchüttig, rollig.

levo *adv.* (vlastně *n* D_{22}) links, linker Hand; kav. dahin!; v pravo i v ~ beider Hand; sekati v pravo i v ~ rings um ſich hauen; (na) ~ koč. hilft; polo v ~ halblinks; na ~ se vyhýbati linksausweichen; v ~ toč! links ſchwenkt!; v ~ se řaď! links herſtellen! v ~ čelem links Front!

levoboček *m* A_3 natürlicher o unehelicher Sohn, poezm. Baſtard *m*, Bankert *m*, After-, Vemelind, Afterjohn *m*.

levobočka *f* C_8 uneheliche o natürliche Tochter, poezm. Aſtertochter *f*, Baſtardin *f*.

levobočný *a* E_2 unehelich, natürlich, Baſtard-.

levobočnost *f* C_{15} a) Baſtardſchaft *f*. b) plav. Backbordsgier *f*.

levobok *m* A_7 a) linke Seite. b) plav. Backbord *m*; veslovati na pravoboku, spustiti na ~u an Steuerbord rojen u. an Backbord ſtreichen.

levoboký *a* E_2 unehelich, Baſtard-.

levonoska *f* C_8 prov. Krummſchnabel *m*.

levoručec *m* B_8 Linkhand *m*.

levoručnost *f* C_{15} Linkhändigkeit *f*.

levoruký *a* E_2 linkhändig.

levostranný *a* E_2 linksſeitig; *fig.* ~á dcera uneheliche Tochter.

levotočený *a* E_2 zo. links o verkehrt gewunden.

levotočivý *a* E_2 linksgewunden.

levotočný *a* E_2 linksgewunden; ~ gáz chem. Linksdreher *m*.

levovati [lat.] ⅞ K_1 prav. anfangen.

levský *a* E_2 prov. Löwen-.

levulan [lat.] *m* A_7 chem. Levulan *m*.

levulosa [lat.] *f* C_8 chem. Levuloſe *f*.

levulový [lat.] *a* E_2 chem. Levuloſe-.

levý *a* E. link; tento střevíc je na ~ou nohu dieſer Schuh gehört auf den linken Fuß; jest se obávati ztráty ~ého oka der Verluſt des linken Auges iſt zu befürchten; po ~é straně = ruce zur linken Hand; manželství na ~ou ruku morganatiſche Ehe.

levyn [něm.] *m* A_7 min. Levyn *n*.

Lexa [lat.] *nom. propr. m* B_{20} ✝ Alexius.

lexikální [řec.] *a* E_3 lexikaliſch, Lexiko-.

lexikograf [řec.] *m* A_1 Lexikograph *m*, Wörterbücherſchreiber *m*.

lexikografie [řec.] *f* C_9 Lexikographie *f*.
lexikografický [řec.] *a* E_2 lexikographisch.
lexikon [řec.] *m* A_7 (též *gen sg.* -a atd.) Lexikon *n*, Wörterbuch *n*; poštovní ~on Postlexikon.
lexipyreton [řec.] *m* A_7 lék. Lexipyreton *n*, Febrifugum *n*.
lez *m* A_6 🔧 Kriechen *n*.
lezací *a* E_3 Fahr-; ~ stroj hor. Fahrmaschine *f*.
lezák *m* A_3 a) Kletterer *m*. b) hor. Steiger *m*. c) zo. Krautwurm *m*, Kohlraupe *f*.
lezárna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Steigerhaus *n*.
lezálek *m* A_3 zo. *Certhia familiaris* Baumläufer *m*, Grieper *m*.
lezavec *m* B_9 živ. der Zudringliche.
lezavost *f* C_{15} živ. Zudringlichkeit *f*.
lezavý *a* E_1 živ. zudringlich.
lezba *f* C_6 a) Kriechen *n*. b) horn. Fahren *n*, Fahrung *f*, Fahr-maschine *f*, -vorrichtung *f*.
lezec *m* B_9 a) Kletterer *m*. b) horn. Steiger *m*; horský ~ec Bergsteiger; vrchní ~ec Obersteiger; světnice pro ~ce Steigerstube *f*.
lezecký *a* E_2 a) Kletterer-. b) horn. Steiger-; ~ žebřík Steigerleiter *f*.
lezejna [fr.] *f* C_6 zedn. = lezéna.
lezéna [fr.] *f* C_6 stav. Lisene *f*, Laschene *f*.
lezení % *n* D_2 a) Kriechen *n*. b) Steigen *n*, Klettern *n*. c) horn. Fahren *n*, Fahrung *f*, Einfahrt *f*; ~ na důl Gruben-fahren *n*, -fahrt *f*; ~ po schodech Treppenfahrt. d) ~ vlasů sp. Haarschwinden *n*, -schwund *m*, -ausfallen *n*, -ausfall *m*.
lezenice *f* C_{11} Kriecherei *f*, Kletterei *f*.
lezenka a) *f* C_6 bot. *Serpicula* (e-e Pflanze). b) *m* B_{20} 🔧 Schleicher *m*.
lezice *f* C_{11} bot. *Tmesipteris* (e-e Pflanze).
lezina *f* C_4 a) Staffelleiter *f*. b) [fr.] stav. Lisene *f*, Laschene *f*, Eckwandpfeiler; ~ (antická) Ante *f*, Thürpfeiler *m*.
leziště *n* D_1 Steiger-haus *n*, -gerüst *n*.
lezivo *n* C_{18} Bastleiter (*f*) der Bienenzeidler.
lezlost *f* C_{15} 🔧 Zudringlichkeit *f*.
lezlý *a* E_2 🔧 zudringlich.
lezmo *adv. neskl.* kriechend, kletternd, steigend.
lezna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) horn. Fahrsattel *m*.
lezné *n* E_2 horn. Fahrgebü(h)r *f*.
leznice *f* C_{11} a) Leiter *f*. b) bot. *Epibaterium* (e-e Pflanze).
lezný *a* E_2 a) kriechend, steigend, kletternd. b) horn. Fahr; ~á jáma *n* šachta Fahrsattel *m*; ~ý komín Fahrüberhauen *n*; ~é oddělení v šachtě Fahrabtheilung *f*, Fahrung *f*; ~ý poklop Schachtdeckel *m*; ~ý povalek Fahrbühne *f*; přehrádka ~á Fahr-trumm *m*, -abtheilung *f*, Fahrung *f*; ~á střída Fahrüberhauen *n*; ~ý stroj Fahrkunst(maschine) *f*; ~á tahadla Fahrgestänge *n*; ~ý záčin Fahrabtheilung *f*, Fährung *f*, Fahrtrumm *m*.
lezostroj *m* B_{13} horn. Fahr-kunst(maschine) *f*; -vorrichtung *f*.
lezostrojný *a* E_2 horn. Fahrkunst-; ~á šachta Fahrkunstschacht *m*.
lezoun *m* a) A_3 zo. *Anabas* Schweinfisch *m*, Flossengänger *m*, Kletterbarsch *m*; ~i zo. Landkrieche *mpl.*, Labyrinthfische *mpl.*; ~ indický *A. scandens* heiliger Fuchs, Kletterfisch; ~ mýdlový *Antias saponaceus* Seifenfisch; ~ středozemský Meerheilige(r) *m*. b) A_7 stav. Kriechblume *f*.
lezovka *f* C_8 zo. *Serpula* Röhrenwurm *m*.
lézti % G_6 a) kriechen. b) klettern, steigen. c) horn. einfahren. d) ~ někam einkriechen; ~ po kom n po čem an J-n o an et. heraufkriechen; ~ za kým J-m nach-klettern o -klimmen, J-m nachsteigen, P sich J-m anbiedern. e) rychle ~ sich krabbeln; ~ k vrchu zuklettern, zuklimmen; ~ vzhůru po žebříku e-e Leiter hinaufsteigen; zahýbati se leza herumkriechen; ~ na důl horn. einfahren. f) *fig.* vlasy mi lezou die Haare auf dem Kopfe gehen ihm aus o fallen ihm aus: dítěti lezou zuby das Kind zahnt o bekommt o macht Zähne 🔧; býk leze na krávu der Stier reitet die Kuh; to víno leze do hlavy der Wein steigt zu Kopfe; to mi neleze do hlavy ich kann nicht daraus klug werden; leze mu to do kapsy n za nehty er muſs die Riemen des Geldbeutels ziehen, es geht ihm an die Riemen; ~ komu do zelí J-m ins Gehege kommen o gehen o treten, auf e-s anderen Wiese grasen, J-m in s-n Hafer gehen; ~ komu do p...e P J-m Schmalz in den Arſch gieſsen; tlustá střeva lezou mu do tenkých ihm hängt der Magen bis in die Schuhsohlen hinunter, er glaubt, der Magen fällt ihm heraus.
lezulka *m* B_{10} živ. Schleicher *m*.
lež 1. *f* C_{15} (*gen. sg.* lži atd.) a) Lüge *f*, Unwahrheit *f*, Falsch *m*, Trug *m*, F Flause *f*, Fabel Verstellung *f*, Irrthum *m*; to je bezpochyby ~ es ist wahrscheinlich e-e Lüge; to mi připadá jako ~ das kommt mir erlogen o wie e-e Lüge vor; ~ je ošklivá věc das ist e-e böse Sache das Lügen; to je skoro ~ das streift hart an die Lüge; ~ ho nic nestojí das Lügen kommt ihm nicht sauer. b) to je hanebná ~ das sind erstunkene o schändliche Lügen, das ist erstunken u. erlogen; hrubá n drzá ~ freche Lüge, Haarlüge *f*; nestoudná ~ derbe Lüge; ~ z nouze Nothlüge; ohavná ~ schändliche o stinkende Lüge; tendeční n zúmyslná ~ Tendenzlüge; ~ z úslužnosti Ehren-, Gefälligkeits-lüge; patrná n zřejmá ~ offenkundige o offene Lüge. c) spletenina lží Lügengewebe *n*; tkanivo lží Lügengespinst *n*, Gespinst e-r Lüge; usvědčení ze lži Dementi *n*. d) lži nenáviděti dem Lügen gram sein; lží se obohatiti in s-n Beutel o Sack lügen; pomoci si lží sich durchlügen; trestati ze lži dementieren; lži uniknouti šibenici sich vom Galgen loslügen; usvědčiti koho ze lži J. e-r Lüge bezichtigen o zeihen o strafen, J. Lügen strafen, J. zum Lügner stempeln o strafen; lžemi se vetříti sich einlügen; lží získati erlügen. e) *Prv.* ~ má plytké dno, daleko neujde n má krátké nohy Lügen haben kurze Beine o Füſse; ~ snídá, zřídka obědvá, téměř nikdy nevečeří Lügen haben kurze Füſse; ve lži stálosti není Lügen haben kurze Füſse, die Lüge dauert k-e Ewigkeit. 2. *conj.* prov. oder.
ležací *a* E_3 liegend.
ležáky *adv. neskl.* faul, ohne Mühe, ohne Arbeit, wie ein Faulenzer.
ležácký *a* E_1 a) Faulenzer-. b) mrav. Lager-(bier)-; vrchní ~é sklepy oberirdische Lagerkeller.
ležačka *f* C_6 faules Weib.
ležačky *adv. neskl.* liegend.

ležák *m* 1. A_3 a) Faulenzer *m*; *Prv.* mladí ~ci, staří žebráci faule Jugend, laufig Alter. b) † wer Einlager leiſtet. c) ksp. Lieger *m*, Magaziner *m*. d) prov. Schnecke *f*. 2. A_7 a) piv. Lagerbier *n*, aus- o ab-gelagertes Bier, Doppel-, Sommer-, Herren-bier; dvojitý ~ Doppellagerbier. b) obch. jede Ware, welche lange liegt. c) věst. Lagerſtock *m*. d) brus. Schleifſtein *m*, Rutſcher *m*. e) kam. e-e Art Sandſtein. f) sout. Lieger *m*. g) prov. ein Nationaltanz.

ležákový *a* E_3 a) Faulenzer-. b) Lagerbier- atd. (viz ležák).

ležan *m* A_7 věst. Lagerſtock *m*.

ležanka *f* C_3 Schlafbank *f*.

ležár *m* A_7 Haſpler *f*.

ležárník *m* A_3 Haipler *m*.

ležaté *n* E_2 viz ~ý.

ležatě = ~o *adv. neskl.* liegend.

ležatost *f* C_{15} a) Liegen *n*. b) ~ hory Abſchüſſigkeit *f*.

ležatý *a* E_2 liegend, lek. decumbent, Lager-; kolo ~é liegendes o horizontales Rad; límec ~ý Umlegtragen *m*; okno ~é Querfenſter *n*; rošt ~ý liegender Roſt; ~ý shluk geol. Lagerſtock *m*; ~ý splavek promývací horn. Liegendherd *m*; strana ~á ⊖ Liegende(s) *n*; ~á šachta tonnlägiger Schacht; ~ý úl věst. Lagerſtock *m*; ~á žíla horn. ſchwebender o ſöhliger Gang; ~é *n* E_2 ⊖ Liegende(s) *n*.

leže *adv. neskl.* (vlastně *part. praes. act.* od ~ti) (ſp. v ~) liegend.

ležečky *adv. neskl.* liegend.

ležely *a* E_2 ↘ gelegen.

ležeň *f* C_{13} (*gen. s.* ~ně atd.) stav. Lager *n*, Lagerſchwelle *f*, horn. Grund-lade *f*, -ſchwelle *f*, -ſohle *f*, -ballen *m*, -holz *n*; pestová ~eň Grundſohle beim Pochſtuhl, Sennſtock (*m*) des Pochſtuhls.

ležení ⁰/₀ *n* D_3 a) Liegen *n*; ~ na sobě Aufeinanderliegen; ~ úhorem hosp. Brache *f*, Brachliegen *n*. b) práv. † Inlager *n*, Einlagerung *f*; ústř. sm. Execution *f*. c) voj. Lager *n*, Kriegs-, Feld-, Frei-, Raſt-lager *n*, Bivouac *n*; ohrazené a opevněné ~ befeſtigtes Lager; ~ v proudech Colonnenlager; ~ pod širým nebem Freilager; válečné ~ Heer-, Kriegs-lager; nemocnice v ~ Lagerhoſpital *n*; odtáhnouti z ~ decampieren; ~ rozbiti ein Lager aufſchlagen; vtáhnouti do ~ ein Lager beziehen; zdvihnouti ~ decampieren, ein Lager abbrechen. d) lov. Lager *n*.

ležeti ⁰/₀ I_8 a) liegen, aufliegen, erliegen, kart. auf den Ohren liegen; jak to stojí a leží in o im Bauſch u. Bogen; úřad leží nejblíže bydlišti strany ein Amt iſt dem Domicil der Partei zunächſt gelegen; ~ bez ladu a skladu wie Kraut u. Rüben untereinander liegen; ~ dále liegen bleiben; ~ kolem a okolo čeho herumliegen, umherliegen; ~ mezi tím a v tom dazwiſchenliegen; ~ na čem auf et. (auf)liegen; ~ na kom auf J-m (auf)liegen; na loži ~ im Bette liegen; ~ natažen na zemi auf der platten Erde liegen; ~ na holé zemi auf bloßer o harter Erde liegen; ~ na silnici im Zuge e-r Landſtraße liegen; ~ na holé slámě auf bloßem Stroh liegen; ~ na křivo e-e krumme Lage einnehmen; ~ natažen ausgeſtreckt wie hingegoſſen liegen; ~ nemocen krank o auf dem Krankenbette liegen, feſtliegen, auf der Seite liegen; ~ těžce nemocen ſchwer darnieder liegen; ~ okolo čeho um et. herum liegen; ~ otevřeně a odkrytě (o kartách) aufliegen; bez pohnutí ~ feſtliegen; ~ v pokosích in Schwaden o auf dem Schwad liegen; ~ před kým vor J-m liegen, J-m vorliegen; ~ před čím vor e-r Sache liegen, e-r Sache vorliegen; ~ před nosem J-m die Augen auskratzen; ~ v prachu *fig.* Staub leſen o freſſen o küſſen; ~ převrácen a přehozen umgeworfen o umgebogen liegen, umliegen; ~ při čem beiliegen; ~ proti čemu gegenüber e-r Sache liegen; ~ u prsu an der Bruſt liegen; ~ na ráně auf dem Anlauf liegen o ſtehen; ~ sem i tam a porůznu untereinander liegen; ~ na slunci der Sonne ausgeſetzt ſein; ~ u soudu bei Gericht erliegen; ~ v šestinedělích entbinden; ~ těsně na větru pod přední plachtou vétrem zabranou plav. vor der Fock beiliegen; ~ z ticha couchen; ~ tu daliegen; ~ u čeho zuliegen; ~ úhorem a ladem ruhen, wüſt o brach liegen; na úpadě ~ der Abſchwemmung ausgeſetzt ſein o unterliegen; ~ v uschování aufbewahrt liegen; ~ v čem einliegen; ~ stále v knihách immer über den Büchern ſitzen u. hocken; ~ v zapomenutí in Vergeſſenheit begraben liegen; zůstati ~ liegen bleiben; pod zemí ~ unter der Erde liegen; zde onde ~ umherliegen, ſchlaudern. b) voj. lagern; ~ po dědinách cantonieren; ~ polem a v poli a táborem im Felde liegen, campieren; ~ posádkou garniſonieren, bivouakieren. c) lov. ſich lagern, liegen, ſitzen.

ležibýl *m* A_4 bot. *Polymeria* (e-e windeähnliche Pflanze).

ležící *a* E_3 (*part. praes. act.* od ~eti) liegend, gelegen, befindlich; bot. hingeworfen; ~ící s cesty abſeits des Weges; ~ící kolem umliegend; ~ící ladem a úhorem wüſt, brach; po-e ~ící ladem a úhorem Dreſchfeld *n*; ~ící mimo místo außerhalb e-s Ortes befindlich; mezi obratníky ~ící unter den Tropen liegend, untertropiſch; nejblíže ~ící nächſtliegend; na skladě dlouho ~ící abgelegen, verlegen; služebnost ~ící auf e-r Liegenſchaft laſtende Dienſtbarkeit (*f*); ~ící na této straně a s této strany a s naší strany diesſeitig.

ležina *f* C_4 a) stav. Lager *n*, Unterballen *m*; horn. Trag-ſtempel *m*, -baum *m*; ~ pumpová Pumpenlager. b) Krag-, Trag-ſtein *m*, Conſole *f*.

ležisko *n* C_{19} a) Lager-ort *m*, -platz *m*, -ſtätte *f*. b) lov. Wildlager *n*.

ležiště *n* D_1 = ~isko.

ležka 1. *f* C_4 a) prov. Löffel *m*. b) horn. Löffel *m*. c) ⊖ Bohrloffel *m*, Loffelbohrer *m*. 2. *m* B_{13} prov. Lügner *m*.

ležkati ⁰/₀ J_1 prov. dětn. koš. ſtill o ſchön liegen.

ležmo *adv. neskl.* (vl. *n* D_{21}) liegend; podpor ~ Liegeſtütz *m*; ~ střílet liegend ſchießen; vis ~ pobok Schiefliegehang *m*.

ležmý *a* E_2 liegend; ~á havířská práce horn. Liege-, Krummhälſer-arbeit *f*.

ležník *m* A_3 prov. Faulenzer *m*.

ležnost *f* C_{15} Falſchheit *f*, Unwahrheit *f*.

ležný *a* E_2 falſch, erlogen.

Ležovice *fpl.* C_{11} kart. jíti do ~ ſchlafen gehen.

ležúch *m* A_3 prov. Faulenzer *m*; na svatého ~a fert. auf den Nimmermehrstag.
lha *f* C_8 ↖ Lüge *f*.
lháč(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Lügner(in).
lhaní ⁰/₀ *n* D_2 Lügen *n*.
lhanice *f* C_{11} F viel Lügen; tam byla dnes ~ dort wurde heute zu viel gelogen.
lhaný *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~áti) gelogen.
lhář *m* B_8 Lügner *m*, fert. Lügen-maul *n*, -beutel *m*, -bold *m*, -geist *m*, Flunkerer *m*, Craqueur *m*, Bärenanbinder *m*, Aufschneider *m*, Blaufärber *m*; ne-li, ať jsem ~ wenn nicht, so will ich gelogen haben; jest a zůstane ~em er ist u. bleibt ein Aufschneider *m*; chromého psa a ~e snadno dohoniti Lügen haben kurze Füße.
lhářička *f* C_8 (*dim.* od ~ka), fert. Lügnerin *f*.
lhářka *f* C_8 Lügnerin *f*, vej. Versager *m* (Kapitel, welche versagte).
lhářský *a* E_2 lügenhaft, Lügner-.
lhářství *n* D_2 Lügnerei *f*, Flunkerei *f*, Geflunker *n*.
lháti ⁰/₀ i ⁰/₀ J_5 lügen, flunkern, fert. neben der Wahrheit reden, die Wahrheit schonen, Flausen machen, junkeln, Schiemannsgarn spinnen; ~ komu (do očí) J. anlügen o verlügen; v hrdlo ~ in den Bart hineinlügen; v hrdlo lže er lügt gar zu grob; lže ve všecky hambalky er lügt, daß die Balken krachen o daß sich die Balken biegen; ~, až se od huby práší lügen, daß E-m die Schwarte knackt o daß die Heide wackelt, faustdick lügen, das Blaue vom Himmel herunterschwören, bis in's Blaue hineinlügen; nestydatě a nestoudně ~ in den Bart hineinlügen, *fig.* räubern; poručiti komu ~ J. lügen heißen; ~ z řemesla a ze zvyku handwerks-mäßig o -weise lügen; *Prv.* z dáli přišlým snadno ~ a snadno tomu ~, kdo z daleka se vrátí von fern ist gut lügen o aus der Fern' lügt man gern.
lhavost *f* C_{15} Lügenhaftigkeit *f*.
lhavý *a* E_2 lügenhaft, lügnerisch.
Lhenice *nom. propr. fpl.* C_{11} a) město Elhenitz. b) ves Welhenitz.
lherzolit [něm.] *m* A_7 min. Lherzolith *m*.
lhostejně *adv. neskl.* gleichgiltig; uši. sm. weichlich.
lhostejnec *m* B_9 ↖ der Gleichgiltige; uši. sm. Weichling *m*.
lhostejněti ⁰/₀ I_2 gleichgiltig werden; uši. sm. weichlich werden.
lhostejnice *f* C_{11} die Gleichgiltige; uši. sm. die Weichliche.
lhostejník *m* A_3 der Gleichgiltige; uši. sm. weichlich.
lhostejno viz **~ý**.
lhostejnost *f* C_{15} Gleich-muth *m*, -müthigkeit *f*, -giltigkeit *f*; -gültigkeit *f*, F Wurstigkeit *f*; *fig.* Gelassenheit *f*, Theilnahmslosigkeit *f*, Nonchalance *f*, Apathie *f*; stud. Pomade *f*; uši. sm. Weichlichkeit *f*; ~ náboženská Indifferentismus *m*; svrchovaná ~ äußerste o tiefe Gleichgiltigkeit.
lhostejný *a* E_2 (*f* uši ~**a** D_{23} • *n* ~**o** D_{23}) gleich-müthig, giltig, gültig, theilnahmlos, latschig, lau, sorglos, gelassen, indifferent, kalt wie Eiszapfen o -zapfen, apathisch, egal, stud. pomadig; uši. sm. weichlich; ~ý k domluvám a ranám *fig.* dickfellig; to je ~é a ~o das ist einerlei o gleichviel; to je mi ~o a ~é es ist mir darum nicht viel zu thun, F es ist mir schnuppe; je mu to ~o es ist ihm ein Ding, es macht ihm k-e Sorgen.
lhota *f* C_6 a) (zeitweilig) steuerfreie Ansiedelung. b) uši. sm. **L~** *nom. propr.* Namen zahlreicher Dörfer in Böhmen, Mähren usw.
lhoták *m* A_3 Landmann *m*, Dorfbewohner *m*.
lhotař *m* B_8 a) Ackervogt *m*. b) Heger *m*.
Lhotice *f* C_{11} *nom. propr.* Namen vieler Dörfer in Böhmen usw.
Lhotka *f* C_8 *nom. propr.* Namen vieler Dörfer in Böhmen usw.; uši ~**y** *pl.*
lhotní *a* E_2 Frist; ~ rok Fristjahr *n*.
lhotník *m* A_2 der neue Ansiedler, Frisler *m*.
lhotovati ⁰/₀ K₁ a) Fristler sein. b) in Terminen o nach Fristen zahlen.
lhůta *f* C_6 **I.** a) Frist *f*, Fristung *f*, Aufschub *m*, Bedenken *n*, Tag(e)-, Zeit-, Stundungsfrist, Befristung *f*, Stichtag *m*, Anstand *m*, Zeit *f*, Termin *m*, Dilation *f*. b) dáti nad ~ou = dáti pozor na ~u = býti bedlivý a dbalý ~y e-e Frist überwachen; někomu běží ~a die Frist kommt J-m zu; dáti a povoliti a určiti a ustanoviti a poskytnouti ~u J-m e-e Frist anberaumen o gewähren o (aus)setzen o geben, J. befristen; dáti komu ~u na rozmyšlenou J-m Zeit zum Überlegen geben; ~u dodržeti e-n Termin (ein)halten; až dojde ~a nach Ablauf der Zuwartungsfrist; až projde ~a = až po prošlé ~ě nach Verlauf o Ablauf der Frist; prodloužiti a odložiti a odročiti ~u e-e Frist erstrecken; povoliti ~u k plnění a placení čeho stunden, fristen, zuwarten; promeškati ~u e-e Frist versäumen, den Verfallstag verstreichen lassen; ~a prošla a uplynula die Frist ist verstrichen o verfallen; když ~a marně a nadarmo uplyne nach fruchtlosem Ablaufe der Frist; jakmile tato ~a vyprší sobald die Frist verfallen ist; ~y šetřiti e-n Termin abwarten; vyměřiti a pevně ustanoviti a pevně určiti komu ~u J-m e-e Frist o e-n Termin (aus)setzen o feststellen; vypověděti a odvolati ~u die Frist aufkündigen; za ~u žádati um e-n Termin aufsuchen, fristen. c) beze ~y unbetagt: dle lhůty a velikosti pohledávky *pro rata temporis et quanti*; do které ~y Terminus ad quem; na ~u auf Zeit; koupě na ~u Terminkauf *m*; obchod na určitou ~u Geschäft auf festen Termin; prodej na ~y Zeitverkauf; koupě a prodej na ~y Kauf- u. Verkauf-geschäfte (*npl.*) auf Zeit; ~a, od které Terminus a quo; splatný po ~ě nachhineinfällig; po (uplynulé) ~ě nach Ablauf der Frist; poplatek, jenž po ~ě má býti zaplacen nachhinein zu bezahlende Gebü(h)r; po ~ě prošlé nachhinein, postnumerando; po uplynulé ~ě, po vypršení ~y elapso termino; po a ve ~ách terminmäßig, in Terminen, terminlich, frist(en)weise; placení po ~ách a ve ~ách Raten-, Fristen-zahlung *f*; ve ~ě innerhalb e-r Frist; v ustanovené a běžící ~ě in offener Frist; ve ~ě ustanovené termingemäß; zapravení daní v patřičné ~ě terminmäßige Einzahlung der Steuern. d) vázání ~ou Befristung *f*; nárok ~ou vázaný betagter Anspruch; úkon procesní vázaný (určitou) ~ou a s určitou ~ou befristete Processhandlung. e) dodržení ~ Einhaltung (*f*) der Termine; ne-

dodržení -y Nichtzuhaltung (*f*) e-r Rate; nedbání -y Außerachtlassung des Termins; povolení -y Zufristung *f*, Fristbewilligung *f*; povolení -u ku provozování díla v mírách pozemních se udílí Fristbewilligungen zum Betriebe des Baues in Tagmassen finden statt; překročení = nedodržení -y Terminsverletzung; prodloužení -u Fristenausdehnung *f*; prodloužení -y Prorogation *f*, Frist-erstreckung *f*, -erweiterung *f*, -verlängerung *f*; žádost za prodloužení -y Fristverlängerungsgesuch *n*; projití = vypršení = uplynutí -y Ablauf (*m*) e-r Frist; připomínka o projití -y při záznamu zkrácených adres Memorandum (*n*) für den Ablauf der Frist bei vorgemerkten Chiffrenadressen; seznam -u Verfallsverzeichnis *n*; nové vypsání -y Neuausschreibung e-s Termins; zachování -y Wahrung (*f*) e-r Frist; zákon o -ách Fristengesetz *n*; zmeškání = promeškání -y Fristenversäumnis *f*; žádost za -u Fristgesuch *n*. f) berní = poplatní -a Steuertermin; časová -a Zeitbestimmung *f*; čekací = vyčkávací -a Zuwartungsfrist; činžovní -a Zinstermin; čtyřdenní -a = -a o čtyřech dnech die Frist von vier Tagen; dlouhá -a lange Sicht; -a dodací Lieferfrist; určení -y dodací Lieferfristbestimmung *f*; prodloužení -y dodací Lieferfristverlängerung *f*; -a dospělosti = končící Ablauffrist; -a dražební Feilbietungstermin; -a ediktní Edictfrist; -a konkursní Concurstermin; -a kontumační Contumaz(ier)zeit *f*; směnka s krátkou -ou kurzsichtiger Wechsel; liquidační -a Liquidations-termin, -frist; -a měsíční Monatsfrist; -a nájemní = pachtovní Pachttermin; -a nájemného = pachtovného Pachtzinsrate *f*; -a k nakládání Ladefrist; -a k napravení zameškaného Frist zur Nachholung des Versäumten; -a nepřestupná = propadná = peremptorní = preklusivní perem(p)torische Frist, Präclusiv-frist, -termin; neprodlužitelná -a unerstreckbare Frist; pevná -a fixe Frist; -a neprošlá = volná offene Frist; -a odbírací = přijímací Fassungstermin; -a k odebrání = vybrání = k odnesení Behebungs-, Abholungs-frist; -a k odporu Anfechtungsfrist; -a ku přihlášení Anmeldefrist; -a ku placení = platební = splatnosti Einzahlungs-, Zahlungs-, Fälligkeits-termin, Rate *f*, Zahlungsrate, -frist; -a ku placení daní Steuer(ein)zahlungstermin; povolení -y ku placení daně Steuerzufristung *f*; žádost za povolení -y ku placení daně Steuerzufristungsgesuch *n*; -a ku placení domovní daně Gebäudesteuereinzahlungstermin; -a ku placení daně pozemkové Grundsteuereinzahlungstermin; pevná = určitá platební -a fester Zahlungstermin; -a splatnosti poukázek poštovních Zahlungsfrist der Postanweisungen; -y splatné dne 2. každého měsíce předem am 2. jedes Monates anticipative Raten; prodloužiti platební -u die Zahlungsfrist verlängern; prodloužení platební -y Zahlungszufristung, Aufschub (*m*) der Zahlungsfrist; platební -a prostá úroků z prodlení verfetzungszinsfreier Einzahlungstermin; -a ku plnění Leistungsfrist; -a podací = ku podání Einreichungstermin; -a pojistného Prämienrate; -a ku postoupení = postupu Vorrückungstermin, -frist; -a použití Benützungsfrist; -a ku povinnosti manské Lehensindult *m*; -a pro presentaci = pro návrh = předložení = -a presentační Präsentationsfrist; -a ku předložení Vorlagstermin; -a ku předložení listiny = ku provedení návrhu Productionstermin, Beibringungsfrist; -a předplatní Abonnementstermin; -a uschovací = přechovací pošty povozné Fahrpostlagerfrist; -a přestupná Überschreitungsfrist; -a propadná = preklusivní Terminus praeclusivus; -a prodloužená Terminus prorogatus; -a prodlužitelná = prolongační Prolongationsfrist, erstreckbare Frist; -a promlčecí Verjährungsfrist; -a propadlá Verfallszeitfrist, verfallene Frist; -a propadná Fallfrist; nedodržení 30denní propadné -y Nichteinhaltung der dreißigtägigen Fallfrist; prošlá = uplynulá -a verfallene = abgelaufene Frist; -a k rozvaze = na rozmyšlenou = na uváženou Überlegungsfrist; -a ke složení Entladungsfrist; -a směnečná Wechsel-frist, -termin, Uso *m*, *pl.* Usi; -a soudcovská = soudem určená richterliche Frist; -a splatnosti předbermo Anticipatrate; -a stanovená v § . . . v tomto případě neplatí die im § . . . vorgesehene Frist findet im vorliegenden Falle k-e Anwendung; -a stěžovací Recursfrist; projití = uplynutí = minutí = vypršení -y stěžovací Ablauf (*m*) der Recursfrist; -a šibeniční Galgenfrist; -a týdenní Wochenfrist; -a k ucházení (se) Bewerbungsfrist; -a uplynulá = zmeškaná Terminus elapsus; -a úroková Zinsentermin; -a k vybírání Einhebungstermin; -a vydací Erfolglassungs-, Ausfolgungs-termin; -a vydržecí = vydržení Ersitzungszeit; -a vyhrazená offenstehende Frist; -a vyložení Auslegefrist; -a výmazná Löschungstermin; -a pro výmaz pense Löschungstermin für Pensionen; -a výpovědní Kündigungstermin; -a výpravní = výpravy Expeditionszeit; -a zákonem vyměřená = určená = -a zákonná gesetzliche Frist; -a k zápisu = zápisní Inscriptionsfrist; -a k zaplacení = zapravení poplatku Gebil(h)renzufristung *f*; -a k zastavení Einstellungsfrist; -a k žalobě Klage-termin, -frist. **1. L.** Namen einiger Dörfer in Böhmen u. Mähren.

lhůtati ⁄ₙ J, ↖ *prov.* Frist = Anstand nehmen.

lhůtní *a* E, Termin-, Frist-; koupě -á Terminkauf *m*; -á obchod Terminhandel *m*; -á obchod plodinový Productenterminhandel; -á tabulka o daních Steuerzufristungstabelle *f*.

lhůtový *a* E, terminlich, Termin-, Frist-; závazek -á Terminengagement *n*; odkaz -á Ratenvermächtnis *n*.

-li(ž) *conj. neskl.* a) *interrog.* in directen u. indirecten Fragen. Ty-li jsi to řekl Hast du es gesagt; tak-li(ž) mu odpovídás? so antwortest du ihm? táži se, prodal-li skutečně svůj dům ich frage, ob er wirklich sein Haus verkaufte. b) in Bedingungssätzen = wenn; jsi-li dobrý, pojď a pomoz mi wenn du gut bist = bist du gut, komm u. hilf mir = im Falle = falls du gut bist; bude-li nepohoda im Falle ungünstiger Witterung.

liana [šp.] *f* C_x *bot.* Liane *f*; -a růžová *Clusia rosea* Balsamfeige *f*.

lias [angl.] *m* A_x *geol.* Lias(formation) *m* (*f*), der untere = schwarze Jura.

liasový [angl.] *a* E_2 geol. Lias-; pískovec ~ Liassandstein *m*; ~ vápenec Liaskalk *m*.

liassky [angl.] *a* E_2 geol. Lias-; ~ útvar Liasformation *f*.

líb 1. *m* A_6 (A_1) † lieber Gegenstand o Mensch. 2. *conj. neskl.* oder; ~ ~ entweder — oder.

líbace [lat.] *f* C_{11} Libation *f*, Sprenge *f*, užš. sm. Spende *f*, Spenden *n*, Spendung *f*.

líbač *m* B_8 Küsser *m*.

líbáček *m* B_1 Flitter-, Honig-monat *m*.

líbačka *f* C_6 Flittergold *n*.

líbačka *f* C_8 a) Küsserin *f*. b) žert. Küssen *n*.

líbačkový *a* E_2 von Flittergold.

líbada [srb.] *f* C_6 Libada *f*, obere Jacke der serbischen Frauen.

líbadlo *n* C_{10} *(gen. pl.* ~el) a) alles, was man küsst. b) círk. Pacifical *n*. c) Amulet *n*. d) spr. Arsch *m*.

líbal(ka) *m* A_1 *(f* C_8*)* Küsser(in).

líbálek *m* A_5 žert. Kussfritze *m*.

líbání ⅞ *n* D_2 Küssen *n*, Geküsse *n*, posm. Gelecke *n*, Lecken *n*, Schnäbelei *f*; *Prv.* nucené ~ ~ko vranní ein aufgezwungener Kuss ist wie ein Hühnerauge am Fuß.

líbanice *f* C_{11} žert. Geküsse *n*, Gelecke *n*, Schnäbelei *f*.

líbánkový *a* E_2 Flitterwochen-, Flittermonat-, Honigmonat-, honigmondlich.

líbánky *mpl.* B_1 Honig-, Flitter-woche *f*, Tändel-, Zitter-wochen *fpl.*, Flitter-, Honig-monat *m*, Flitterjahr *n*, Honigmond *m*.

líbati J, a) ⅞ küssen, herzen; ~ komu ruku J-m die Hand küssen. b) ~ se ⅞ sich küssen.

líbátko *n* C_{10} a) kleines Pacifical. b) spr. Arsch *m*.

Líbava *nom. propr. f* C_6 zem. a) (město v Olomoucku) Liebau. b) (v Pruském Slezsku) Löbau. c) (ves u Falknova) Liebau.

líbavka *f* C_4 bot. ~ položená *Gaultheria procumbens* Gaultherie *f*, Kanadathee *m*, Theebeerenstrauch *m*.

líbavý *a* E_2 gern küssend, ↖ küsserig, ↖ küsserlich küssbar.

Líbčany *mpl. nom. propr.* B_6 zem. Liebschan.

líbček [lat.] *m* B_1 *(gen. s.* ~ečku atd.) a) *Levisticum* Liebstöckel *m*. b) ~ jelení *Peucedanum cervaria* Berg-peterlein *n*, -peterssilie *f*, Bielgut *n*, Schlangentödter *m*, schwarzer Enzian, Hirschauge *n*, -haarstrang *m*, -kraut, -silge *f*, -pastinake *f*, -wurz *f*.

Líbčeves *nom. propr. f* C_{15} *(gen. s.* ~si atd.) Liebhausen.

líbě *adv. neskl.* sanft, süß, angenehm, lieblich.

líbeček [lat.] *m* B_1 bot. ~ lékařský *Levisticum officinale* Bärmutter-, Bade-, Sau-kraut *n*, Neunstöckel *m*, Stöckel *m*.

líbek *m* ↖ a) A_5 Liebhaber *m*. b) B_1 bot. *Ligustrum* Hartriegel *m*, Liguster *m*, Kohlholz *n*.

líbella [lat.] *f* C_6 a) zeměměř. Libelle *f*, Libellen-, Hänge-, Wasser-wage *f*, Nymphe *f*; ~ krabičná Dosenlibelle; ~ rourová = trubičná Röhrenlibelle; ~ s trubicemi Schlauchlibelle. b) zo. *Libella* Libelle *f*, Wasser-nymphe *f*, -jungfer *f*.

Líbeň *nom. propr. f* C_{12} *(gen. s.* ~ně atd.) zem. Lieben.

líbení ⅞ *n* D_2 Gefallen *n*.

líbenka *f* C_8 bot. *Sisyros* Stichling *m*, Hechel *f*.

líbent *m* A_7 F Gefallen *n*, Gewohnheit *f*.

líberaj [fr.] *m* B_{13} prov. Liverei *f*.

liberalie [lat.] *fpl.* B_9 Liberalien *fpl.*

liberalismus [lat.] *m* A_6 *(gen. s.* ~u atd.) Liberalismus *m*, Freisinnigkeit *f*; přílišný ~us Ultraliberalismus *m*.

liberalista [lat.] *m* B_{19} Liberalist *m*, Freigesinnte(r) *m*.

liberální [lat.] *a* E_3 liberal, frei-sinnig, -gesinnt; užš. sm. freigebig.

liberálnost [lat.] *f* C_{15} Liberalität *f*, Freisinnigkeit *f*; užš. sm. Freigebigkeit *f*.

Liberec *nom. propr. m* B_{14} zem. Reichenberg; ~čan(ka) *m* A_2 *(f* C_8*)* Reichenberger(in); ~oký *a* E_2 Reichenberger, von Reichenberg.

Liberia [lat.] *nom. propr. f* C_9 zem. Liberia.

liberka [lat.] *f* C_8 a) Pfundgewicht *n*. b) voj. Pfünder *m*. c) Pfundbirne *f*.

libernáč [lat.] *m* B_{13} Pfundapfel *m*.

liberní [lat.] *a* E_3 pfündig, pfundig, Pfund-; ~ jablko Pfundapfel *m*.

libernice [lat.] *f* C_{11} a) kotel. Pfundleder *n*. b) Pfundbirne *f*.

liberník [lat.] *m* A_7 voj. Pfünder *m*.

liberský *a* E_3 lék. thé ~é Auszehrungskräuter *npl.*

libethenit [mad.] *m* A_7 min. Libethennit *m*.

Libětová *nom. propr. f* E_3 zem. Libethen.

líběvonný *a* E_2 básn. lieblich duftend.

líběvý *a* E_2 † nicht dick.

líbězdělý *a* E_2 básn. lieblich geröthet.

líbezně *adv. neskl.* lieblich, angenehm; hud. graziose; ~ě se chovati ke komu J-m o gegen J. hübsch thun; vis tší ~ý.

líbeznice *f* C_{11} ↖ Geliebte *f*.

líbeznost *f* C_{15} Anmuthigkeit *f*, Anmuth *f*, Annehmlichkeit *f*, Lieblichkeit *f*, Niedlichkeit *f*, Holdseligkeit *f*, Huld *f*, Milde *f*, Grazie *f*, *fig.* Sirop *m*, Sirup *m*.

líbezný *a* E_3 anmuthig, annehmlich, gefällig, niedlich, lieblich, hold, artig, köstlich, graziös; *fig.* süß.

líbice *f* C_{11} † Geliebte *f*; **L.** ~ *nom. propr.* zem. Liebitz.

líbička *f* C_8 *(dim.* od ~ce) † Geliebte *f*.

libidibník *m* A_7 bot. *Prisila* Sandel *m*.

libidovec *m* B_{14} bot. *Poinciana elata* Libidibohne *f*, Pfauen-blume *f*, -läser *m*.

libinovec *m* B_{13} bot. *Gymnocladus* Chicotbaum *m*.

líbiti se ⅞ I_{12} gefallen, einleuchten, wohlgefallen; ~iti se komu J-m gefallen o zusagen, myšlénka jest smělá a proto se mi ~í die Idee ist kühn u. eben darum gefällt sie mir; to se mi ~í od něho n do něho n při něm n v něm das gefällt mir bei o an ihm; to se mi ~í das geht mir wohl an; ví, co se nám ~í er weiß, was uns gefällt; co se ti na něm ~í? was findest du an ihm? was hast du an ihm? to se mi líbí! das lasse ich mir gefallen, das lässt sich hören; to by se mi ~ilo das wollte mir gar wohl gefallen; to se mi nesmírně n velice ~í das gefällt mir außerordentlich o gar zu wohl; tento návrh se mi ~í dieser Voranschlag lässt sich anhören; ta skříň se

mu ~i F auf den Schrank hat er's (abgesehen); ~i se mi tu es behagt mir hier; dáti si vše ~iti F sich auf der Nase herumtanzen lassen; to si dáme ~iti das läßt sich hören; manie = žádost ~iti se Gefallsucht *f*; žádostivý ~iti se gefallsüchtig.

libitum [lat.] *n neskl.* ad ~ nach Gefallen, nach Belieben.

libivina *f* C_8 a) Fleisch *n*. b) bot. Fruchtmark *m*.

libivinatý *a* E_2 fleischig.

libivost *f* C_{15} † Fleischigkeit *f*.

libivost *f* C_{15} Gefallsucht *f*.

libivý *a* E_2 † fleischig.

libivý *a* E_2 lieblich, angenehm.

libka *f* C_4 a) Kuß *m*. b) Geliebte *f*.

Liblín *nom. propr. m* B_2 rem. Liblin.

libně *adv. neskl.* lieblich, angenehm.

libný *a* E_2 lieblich, angenehm.

libo *adv. neskl.* (vlastně *n* D_{22}) lieblich, angenehm; ~li wenn's beliebt; bude-li ~ erwünschten Falles; ~li Vám wenn es ihnen (an)genehm ist; jak ti (bude) ~ ganz wie du Lust hast, nach deines Herzens Lust.

libobytný *a* E_2 schönbewohnlich.

Liboc *nom. propr. f* C_{12} rem. Libotz.

libocit *m* A_7 Wohlgefühl *m*.

libocitný *a* E_2 geschmackvoll.

libodar *m* A_7 Geistesgabe *f*.

libodech *m* A_7 anmuthiger Hauch o Athem.

libodechý *a* E_2 lieblich hauchend.

libodyšný *a* E_2 lieblich hauchend.

liboháj**(ek)** *m* B_{13} (B_1) (*dim.* od ~) Lusthain *m*, Augarten *m*, Park *m*.

libohlas *m* A_8 angenehme Stimme.

libohlásek *m* B_1 a) (*dim.* od ~as) angenehme schwache Stimme. b) zo. *Euphona* Kerbmeise *f*.

libohlas(n)ý *a* E_2 wohllautreich.

libohlučný *a* E_2 lieblich tosend.

libohrad *m* A_7 = **~ádek** *m* B_1 Sommerhaus *n*.

Libochovice *nom. propr. fpl.* C_{11} rem. Libochowitz.

libochut(nost) *f* C_{15} Wohlgeschmack *m*, Wohlschmackhaftigkeit *f*.

libochutný *a* E_2 wohl-schmackhaft, -schmeckend.

libojemný *a* E_2 lieblich zart.

libolist *m* A_7 bot. *Centulus minimus* Klinger *m*.

libomilý *a* E_2 lieblich hold.

libomírný *a* E_2 friedliebend.

libomluvce *m* B_{20} Wohl-, Schön-redner *m*.

libomluvectví *n* D_2 Wohl-, Schön-rednerei *f*.

libomluvnost *f* C_{15} Wohl-, Schön-rednerei *f*.

libomluvný *a* E_2 wohl-, schön-redend, lieblich sprechend.

libomoudrost *f* C_{15} Wohlweisheit *f*, Philosophie *f*.

libomoudrý *a* E_2 philosophisch.

libomrav *m* A_8 gute Sitte, feine Lebensart, Bonton *n*.

libomudrc (spr. ~řec) *m* B_8 Philosoph *m*.

libomudrcký *a* E_2 philosophisch.

libomudrctví *n* D_2 Philosophie *f*.

libomudří *n* D_2 ↖ Philosophie *f*.

libomyslička *f* C_3 † liebe, gute Seele.

liboň *m* B_8 ↖ der Geliebte.

libopáchnoucí *a* E_3 wohlduftend.

libopění *n* D_3 angenehmer Gesang.

libopěvec *m* B_9 ↖ Minnesänger *m*.

libopěvecký *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 melodiös.

liboplynný *a* E_2 bás. wohlfließend.

liboproud(n)ý *a* E_2 bás. wohl strömend, -fließend.

libor *m* a) A_7 bot. *Lantana Camara* Lantane *f*. b) **L~** *m* A_2 *nom. propr.* Libor.

libořečný *a* E_2 bás. wohlredend.

liboret(n)ý *a* E_2 bás. schönlippig.

liboříčný *a* E_2 bás. wohlfließend.

libosad *m* A_7 Lustgarten *m*, Park *m*.

liboskladný *a* E_2 harmonisch.

liboslast *f* C_{15} Wollust *f*.

libosmavý *a* E_2 bás. lieblich lächelnd.

libosměška *f* C_4 ↖ holde Lächlerin.

libost *f* C_{15} a) Beifall *m*, Belieben *n*, Wohlgefallen *n*, Gefallen *n*, Vorliebe *f*, Vergnügen *n*. b) Anmuth *f*, Lieblichkeit *f*. c) Liebe *f*. d) ~ pociťující wohlgefällig; Vám k ~i Ihnen zu Gefallen; dle = podle ~i nach Belieben, nach Gutdünken; dle své ~i nach eigener Wahl, prév. à piacere; směnka dle ~i Wechsel (*m*) à piacere; jednejte dle své ~i thun Sie nach ihrem Gefallen; vyspati se do ~i zur Genüge schlafen.

libostka *f* C_3 (*dim.* od ~) Lust *f*, Vergnügen *n*, Wollust *f*, Wohlgefallen *n*.

libostný *a* E_2 lieblich, wonnig.

libostrom *m* A_8 bot. *Philodendron* Philodendron *n*.

libosvor *m* A_7 ↖ Übereinstimmung *f*, Harmonie *f*.

libosvornost *f* C_{15} Wohleinklang *m*, Harmonie *f*.

libosvorný *a* E_2 harmonisch.

libota *f* C_4 Lust *f*, Wollust *f*, Wohlgefallen *n*.

libotati se $\%_r$ J_1 prov. schwanken, bammeln.

libotoký *a* E_2 bás. schönfließend.

libotrudný *a* E_2 bás. sanfttraurig.

liboumný *a* E_2 bás. wohlverständig.

libounce *adv. neskl.* sehr lieblich, sanft.

libounký *a* E_2 sehr lieblich, sanft.

Liboúst *nom. propr. m* A_3 dtsch. der Liebmund.

libování $\%$ *n* D_2 Belieben *n*, Wohlgefallen *n*.

libovati K_1 a) $\%$ ↖ ~ někomu něco an J-m et. loben. b) $\%$ ~ **si** v čem an et. Wohlgefallen haben o Gefallen finden, sich in et. gefallen, an et. Vergnügen finden, sich an et. delectieren, et. gern(e) haben o mögen; ~ si ve svém díle sich in s-m Werke spiegeln.

libovina *f* C_4 schieres Fleisch.

libovláda *f* C_4 Willkür-herrschaft *f*, -regiment *n*, Gewalt-, Zwing-, Zwang-herrschaft, Despot-ismus *m*, -enthum *n*.

libovládce *m* B_{20} Willkür-, Gewalt-, Zwang-, Zwing-herr(scher) *m*, Despot *m*.

libovládný *a* E_2 willkürlich waltend, despotisch; *adv.* **~ě**.

libovnice *f* C_{11} prov. Geliebte *f*.

libovník *m* A_3 prov. Geliebte(r) *m*.

libovolně *adv. neskl.* willkürlich; s někým jednati F auf J-m herumreiten.

libovolnost *f* C_{15} Willkürlichkeit *f*, Willkür *f*, Selbstgefallen *n*, Beliebigkeit *f*, Fuglosigkeit *f*.
libovolný *a* E_2 willkürlich, beliebig, ix-beliebig, selbstbeliebig, ↖ geliebig, prův. arbiträr; ~á plná moc discretion(n)äre Gewalt.
libovoň *m* B_{13} bot. *Hedyosmum* Hedyosmum *n*.
libovonnost *f* C_{15} Wohlgeruch *m*.
libovonný *a* E_2 wohlriechend, aromatisch, muff(l)ig, würzig; černohlávek ▫ svalník ~ bot. *Prunella vulgaris* Brunelle *f*, Selbst-, Braun-heil *n*.
libovost *f* C_{15} Fleischigkeit *f*.
libovůle *f* C_9 Willkür *f*, Willkürlichkeit *f*, Selbstgefallen *n*, Eigenmacht *f*, prův. Discretion *f*, Licenz *f*; záviseti na ~i der Willkür preisgegeben sein.
libovůně *f* C_9 Wohlgeruch *m*, Arom(a) *n* lieblicher Geruch.
libový *a* E_2 schier; ~é maso schieres Fleisch.
libozářící *a* E_3 lieblich strahlend.
libozištnost *f* C_{15} ↖ Eigennützigkeit *f*.
libozištný *a* E_2 ↖ eigennützig.
libozjevný *a* E_2 wohloffenbar.
libozvěnný *a* E_2 wohlklingend, harmonisch.
libozvění *% n* D_2 Wohlklang *m*, Harmonie *f*.
libozvěť *m* A_7 ↖ lieblicher Brand.
libozpěv *m* A_6 Wohlgesang *m*, lieblicher Gesang.
libozpěvnost *f* C_{15} Wohlsingbarkeit.
libozpěvný *a* E_2 lieblich singend ▫ klingend.
libozvučaření *% n* D_2 posm. Wohlklangmacherei *f*.
libozvučka *f* C_8 ↖ Euphonion *n*.
libozvučnost *f* C_{15} Wohlklang *m*.
libozvučný *a* E_2 wohl-lautend, -klingend, lautreich, reich an Wohlklang, euphonisch, melodiös, melodisch.
libozvuk *m* A_7 Wohlklang *m*, Harmonie *f*, Euphonie *f*.
libozvukař(ka) *m* B_6 (*f* C_6) posm. Liebhaber(in) des Wohlklanges.
libozvukařství *n* D_2 posm. Wohlklangmacherei *f*.
libozvukost *f* C_{15} Wohlklang *m*, Harmonie *f*, Euphonie *f*.
libozvuký *a* E_2 = ~čný.
libra [lat.] *f* C_8 **a)** (váha) Pfund *n*, Livre *f*; vážící ~u einpfündig; dáti ~u čistého kovu na cent mine. a hor. pfunden; ruda stříbrná chovající půldruhé ~y čistého stříbra anderthalbpfundiges Silbererz; celní ~a Zollpfund; *Prv.* nemoc přichází po ~ách a odchází po lotech ein Übel ist gleich da u. zieht nur langsam wieder ab. **b)** (mince) Livre *n* (*m*); ~a sterlingů ein Livre Sterling.
librace [lat.] *f* C_{11} astr. Libration *f*, Schwankung (*f*) des Mondes.
librák *m* A_3 prov. einpfündiger Karpfen.
librář [lat.] *f* C_3 Bücherschrank *m*, Bibliothek *f*.
libretář [it.] *m* B_6 Librettoschreiber *m*, Librettist *m*
libretista [it.] *m* B_{19} = ~ář.
libret(t)o [it.] *n* C_{14} Libretto *n*, (gedruckter) OpernText. Textbild *n*.
libřička [lat.] *f* C_6 (*dim.* od ~ra) Pfündchen *n*.
librostopa *f* C_6 ⊕ Fußpfund *n*, Pfundfuß *m*.
libůstka *f* C_4 (*dim.* od ~ost) Lieblingssache *f*; *fig.* Steckenpferd *n*, Puppe *f*; pošetilá ~ůstka Marotte *f*; míti svou ~ůstku ein (Stecken)Pferd reiten.
libůstkář(ka) *m* B_6 (*f* C_6) Liebhaber (*m*), der (die) an gewissen Dingen ein besonderes Gefallen findet.
libůstkový *a* E_2 Affections-.
Libuše *nom. propr. f* C_9 Libuscha.
Libušín *nom. propr. m* B_2 zem. Libuschin.
Libuška *f* C_8 (*dim.* od ~e) **a)** *nom. propr.* Libuscha. **b)** l. ~ka prov. junge Ente.
Libverda *nom. propr. f* C_6 zem. Libwerda.
libý *a* E_2 lieb(lich), angenehm, mild, sanft, wohlgefällig, beliciös, hud. schmelzend; ~ý spánek sanfter Schlaf; *adv.* ~ě; ~ě se usmívající holdlächelnd.
Libye [řec.] *nom. propr. f* C_9 zem. Libyen; ~an(ka) *m* A_2 (*f* C_6) Libyer(in); ~oký = ~jský *a* E_2 libysch, von Libyen.
líčátko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek *dim.* od líce) prov. Backen *m*, Wange *f*, Bäckchen *n*.
líce *n* C_{21} (nespr. *f* C_9) **a)** Backe(n) *f* (*m*), Wange *f*, Gesicht *n*, Antlitz *n*, lék. Bucca *f*, Regio malaris, Regio facialis, Mala *f*; ~e rozeklané Wangenspalte *f*; tvoření ~e Wangenbildung *f*. **b)** ~ obřitná Arsch-, Hinter-backe *f*. **c)** publ. voj. -(též někdy *m*) úhlaví ▫ hlaviště ▫ pažby Backe (*f*) am Gewehrkolben, Kolbenbacken (*m*) am Gewehre; míti dobrý ~ e-n guten Anschlag haben; v ~i býti im Anschlag liegen ▫ sein; vziti do ~e ▫ přiložiti k ~i anschlagen, anlegen, das Gewehr anlegen, die Backe ans Gewehr anlegen; strhnouti s ~e aus dem Anschlage bringen. **d)** stav. Face *f*, Stirn *f*, Stirn-seite *f*. -fläche *f*, Flucht *f*, Zimmer-flucht, -reihe *f*, Thürflucht; ~e hradby Face *f*; ~ klenutí ▫ oblouku Laibung (*f*) e-s Gewölbes ▫ Bogens; ~ schodnice Stiegenwange; ~ zdi Stirn (*f*) der Mauer. **e)** ⊕ Borber-fläche *f*, -seite *f*; kov. ~ kovadliny Eisenknecht *m*; horn. ~ kladiva ▫ mlatu Bahn (*f*) e-s Hammers; ~e (u sekery) Axtblatt *n*; mlyn. ~ kola hřebeního Brust (*f*) e-s Kammrades, Brustfläche (*f*) e-s Kammrades; plav. ~e čeleňové Bugsprietbacken *fpl.*; ~e stožárové Backen (*fpl.*) e-s Mastes. **f)** mine. ~ (mince) Bildseite (*f*) e-r Münze, Avers *m*, Münzavers. **g)** sochk. tkalc. Schönseite, rechte Seite (des Zeuges), Glanzseite, Schau-, Gesichts-, Vorder-, Außen-seite; kožeš. Narbe *f*, ↖ Narben *m*, Narben-, Blumen-seite, äußere Seite. Korn *n*, Haar *n*; sraziti ~ abnarben. **h)** *Prv.* každá věc má rub a ~ jedes Ding hat zwei Seiten; rub a ~ Haar u. Aas, Narbe u. Aas; je tu všecko rub na ~ es geht bunt durch einander. **2.** † ~e Persone *f*.
líčejník *m* A_7 bot. *Prosapis* Klapperapfelbaum *m*.
líceměrník *m* A_3 † Heuchler *m*.
líceměrný *a* E_2 † heuchlerisch.
líčeň *f* C_{12} (*gen. s.* ~ně) (spatně tvof.) Schilderung *f*; ~ krajiny Landschaftsschilderung.
licence [lat.] *f* C_9 Licenz *f*, Bewilligung *f*, Erlaubnis *f*, Vollmacht *f*; udělení ~e Licenzeinräumung *f*; vzdání (se) ~e Entsagung (*f*) e-r Licenz; žádost o ~i Licenzgesuch *n*; ~e dobro-

volná freiwillige Licenz; ~e kolovrátkářská Werkellicenz; ~e nucená Zwangslicenz; ~e k(u) prodeji Verkaufslicenz; ~e solní Salzlicenz; ~e zbrojní = na zbraň Waffenlicenz.

licenciát [lat.] *m* a) A_3 Licentiat *m*. b) A_7 Licentiat *n*.

licenční [lat.] *a* E_2 Licenz-; ~ poplatek solní Salzlicenzgebü(h)r *f*; ~ list Licenzschein *m*.

licení ⁰/₀ *n* D_2 a) † Aufstellen *n*, Fallenstellen *n*. b) *jīrch.* Narbenstrich *m*.

licenost *f* C_{15} *jīrch.* Narbigkeit *f*.

licený *a* E_3 *jīrch.* narbig, narbicht.

liceti ⁰/₀₀ ⁴ ⁰/₀ J_2 † fallen stellen, aufstellen.

lící *a* E_3 Guss-.

licitace [lat.] *f* C_9 (C_{11}) Licitation *f*; ~ zboží Warenlicitation.

licitační [lat.] *a* E_1 Licitations-.

licitando [lat.] *adv. neskl.* licitando, in öffentlicher Licitation.

licitant [lat.] *m* A_3 Licitant *m*.

liciti ⁰/₀ I_{12} *kož.* (ab)narben.

licitovati [lat.] ⁰/₀₀ ⁴ ⁰/₀ K_1 licitieren, versteigern.

licka *f* C_8 *prov.* Mausfalle *f*.

licnatý *a* E_4 lagerhaft.

liční *a* E_2 Wangen-, Backen-, Antlitz-; ~ úhel Gesichtswinkel *m*; ~ kost Augenknochen *m*; **ochrnutí** = **obrna** ~ *lék.* Paralysis facialis; opar ~ *lék.* Crusta lactea; strana ~á *stav.* Hauptseite *f*, Façade *f*; ~ štít Fronton *m*; tepna ~á Gesichtspulsader *f*; ~ vousy Backenbart *m*.

liční *a* E_3 *kož.* ~ železo Gerbestahl *m*.

licnice *f* C_{11} *voj.* Backen-stück *n*, -lehne *f*, Kolbenbacken (*m*) am Gewehre, Schaftbacken *m*.

licník *m* A_7 ⊖ *str.* Kammrad *n*; *mlyn.* Daumenbohrer *m*.

licný *a* E_2 a) *prov.* schön, zierlich, ansehnlich. b) *lék.* malaris, buccal-; ~á plocha zubů Buccalfläche (*f*) des Zahnes.

licoměr *m* A_2 Heuchler *m*.

licoměrec *m* B_9 Heuchler *m*.

licoměrenství *n* D_2 Heuchelei *f*.

licoměřiti ⁰/₀ I_{12} heucheln, *fig.* gleißen, schmeicheln.

licoměrně *adv. neskl.* heuchlerisch, schmeichlerisch, gleißnerisch.

licoměrnice *f* C_{11} Heuchlerin *f*, F heuschreckliche fromme Fratze.

licoměrnický *a* E_2 heuchlerisch, schmeichlerisch, gleißnerisch.

licoměrnictví *n* D_2 Heuchelei *f*, Scheinheiligkeit *f*, Pharisäerthum *n*, Pfäfferei *f*.

licoměrník *m* A_3 Heuchler *m*, Heuchel-mann *m*, -bube *m*, Hauptmucker *m*, Augenverdreher *m*, Gleißner *m*, Spiegelfechter *m*, Scheinheilige(r) *m*, Tartüffe *m*, Cafard *m*, Conventikler *m*; přítel ~ Heuchelfreund *m*.

licoměrniti ⁰/₀ I_{11} heucheln, gleißen.

licoměrnost *f* C_{15} Heuchlerei *f*, Heuchelei *f*, Verstecktheit *f*, Tartüfferei *f*, Tartüffenthum *n*, Gleißnerei *f*, Muckerthum *n*, Frömmelei *f*, Pietisterei *f*.

licoměrný *a* E_2 heuchlerisch, heuch(e)lisch, scheinheilig, versteckt, gleißend, gleißnerisch, muckerhaft, muckerig, frömmelnd, fromm, ↖ andächtelnd.

licoměrství *n* D_2 Heuchlerei *f*, Heuchelei *f*, Heuchelschein *m*, Gleißnerei *f*.

licousy *mpl.* A_6 Backenbart *m*, Coteletten *fpl.*, Favori *m*.

licousový *a* E_2 Backenbart-; *plav.* lano ~é Barttau *n*.

licovačka *f* C_8 *kol.* Lang-beil *n*, -hacke *f*.

licovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) *kožel.* Narbenmaschine *f*, Narbeisen *n*.

licovati ⁰/₀ K_1 visieren, messen; *kožel.* abstoßen.

licovati ⁰/₀ K_1 bündig machen.

licovka *f* C_8 *kožel.* Narben-leder *n*, -fell *n*, genarbtes Fell (Schaffell).

licovný *a* E_2 ↖ passend.

licový *a* E_2 Wangen-, Backen-.

líč *m* B_8 Gießer *m*.

líč *m* B_{13} *prov.* Schminke *f*.

líčák *m* A_3 *prov.* Enterich *m*.

líčář(ka) *m* B_3 (*f* C_8) Kalktüncher(in).

líčátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) *prov.* junge Ente.

líčba *f* C_8 (*gen. pl.* ~eb) a) Zahl *f*, Menge *f*. b) Zählen *n*. c) Schminkerei *f*. d) Schilderung *f*.

líče *n* D_5 junge Ente.

líčeně *adv., neskl.* falsch; mluviti ~ flosseln.

líčenec *m* B_9 a) der Geschminkte. b) Heuchler *m*, Gleißner *m*.

líčení ⁰/₀ *n* D_2 a) Schilderung *f*, ↖ Schilderei *f*, Schildern *n*, ↖ Schildung *f*; ~ charakteru = povahy Charakter-schilderung *f*, -zeichnung *f*, Charakteristik *f*. b) Malen *n*, Schminken *n*, Geschminke *n*; omlazování ~m Geschminke *n*. c) ⊖ Tünchen *n*, *kožel.* Krispeln *n*, Krispelung *f*. d) *práv.* Verhandlung *f*; ~ obrany Ausführung (*f*) der Vertheidigung *f*; ~ pře Proceß(ver)handlung *f*, Streit-, Nothdurfts-verhandlung; ~ konané před soudním dvorem vor dem Gerichtshofe stattfindende Verhandlung; trestní ~ Strafverhandlung; průběh ~ Verlauf (*m*) e-r Verhandlung; závěrečné ~ Schlussverhandlung. e) *neopr.* Anstellen *n*.

líčenko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) ↖ (*dim.* od líce) Bäckchen *n*.

líčenost *f* C_{15} a) Ziererei *f*, Geziere *n*, Geziertheit *f*. b) *fig.* Gethue *n*, Gemachtheit *f*, Erkünsteln *n*, Erkünstelung *f*, Affectation *f*.

líčený *a* E_2 a) geziert. b) geschminkt. c) geschildert, erzählt. d) *fig.* gekünstelt, gezwungen, unnatürlich, falsch, studiert, anstudiert, erkünstelt; ~á krása erborgte Schönheit; ~é přátelství Freundschaft(l)erei *f*, Scheinfreundschaft *f*; ~á radost Scheinfreude *f*; ~ý útok *voj.* Scheinangriff *m*.

líčí *n* D_2 † Gesicht *n*.

líčidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Schminke *f*, Wangen-roth *n*, -röthe *f*, Puder *m*, F Anstrich *m*, verschönerndes Mittel; ~lo pšeničné Weizenpuder *m*; ~lo mastné Fettpuder *m*. b) *bot. Phytolacca* Kermes-, Tinten-, Scharlach-, Farben-beere *f*; ~lo jedlé *Ph. esculenta* Kermesbeerenspinat *m*; ~lo obecné *Ph. decandra* amerikanische Scharlachbeere, amerikanischer Nachtschatten. c) ↖ *bot. Convallaria* Maililie *f*, Weißwurz *f*. d) *kožel.* Krüpel *f*, Krispelholz *n*; *uz. um.* Krispelmaschine *f*. e) ↖ Bleiweiß *n*. f) *fig.* Vorwand *m*, Anstrich *m*, Beschönigung *f*. g) *lov.* Schlinge *f*, Falle *f*.

ličidlovitý *a* E_3 bot. ~é (rostliny) *Phytolacceae* Schminkpflanzen *fpl.*
ličidlový *a* E_3 Schmink-; ~ papír Schminkpapier *n.*
ličina *f* C_6 🔧 Maske *f.*
ličinka *f* C_3 zool. Zierleber *n.*
ličinkář *m* B_5 ⊖ Zugfeiler *m.*
ličinko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) (*dim.* od líce) Bäckchen *n.*
ličitel *m* B_5 a) Schminker *m*, Tüncher *m.* b) Schilderer *m*, Erzähler *m.* c) lov. Fallenleger *m.*
ličitelka *f* C_5 = **~yně** *f* C_9 a) Schminkerin *f*, Tünchерin *f.* b) Erzählerin *f.* c) Fallenlegerin *f.*
ličitelný *a* E_3 was geschminkt o getüncht o erzählt o dargestellt werden kann.
ličiti I_{13} **1.** *perf.* a) malen, zieren, schminken, ⊖ tünchen, ver-, über-tünchen, weißen, putzen; kožel. krispeln; povrchu ~iti obenher krispeln; usni ~iti Leder krispeln; souk. aufkrausen. b) *fig.* (= dokazovati) begründen, erweisen. c) schildern, darstellen, malen; básník ho ~í, an pláče der Dichter lässt ihn weinen; ~iti co komu J-m et. vormalen; ~iti co hůře, než-li vskutku je et. schlimmer machen; věc pěkně ~iti e-r Sache e-e gute Farbe geben; škaredými barvami ~iti J. mit häßlichen Farben malen; povahu ~iti charakterisieren; obšírně ~iti J. des Langen u. Breiten o des Breitesten belehren, et. lang und breit schildern; ~iti věc před soudem vor Gericht verhandeln; rozepři ~iti Nothdurften verhalten. d) *fig.* fingieren, erkünsteln, et. nur dergleichen thun, nachkünsteln, et. vorlügen. e) lov. (správně léceti) Fallen stellen, anstellen, Schlingen legen. f) prov. = léčiti heilen. **2.** ~ **se** *impf.* sich schminken, sich schmücken, sich beschönigen, Roth auflegen.
ličítko *n* C_{18} (*gen. pl.* ~ek) nožíř. Zwingeisen *n.*
ličivost *f* C_{15} Schminkbarkeit *f.*
ličivý *a* E_3 Schmink-, Tünch-, schmeichend.
líčka *f* C_8 prov. a) Ente *f.* b) Weißen *n*, Bleichen *n.*
líčka *f* C_8 prov. a) Falle *f.* b) Weißen *n*, Bleichen *n.*
ličkář(ka) *m* B_5 (*f* C_5) Caballist(in).
líčko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) (*dim.* od líce) a) Wänglein *n*, Bäckchen *n*; má ~ka jako jablíčka er hat Backen wie ein Paar Borsdorfer Äpfel. b) mateří ~ko *Sanguisorba* Wiesenknopf *m*; mateří ~ko horní *Homogyne alpina* Alplattich *m*; ~ko Panny Marie *Antirrhinum linaria* Flachsdotter *m.* c) řezn. Backenfleisch *n.* d) souk. ~ka k háčkování a k vyšívání a tkaná Languetten *fpl.*
líční *a* E_3 kožel. Krispel-; ~ dřevo Krispel *f*, Krispelholz *n.*
líční *a* E_3 a) Wangen-, Backen-. b) hod. Kron-; ~ kolo Kronrad *n*; pastorek kola ~ho Kronradtrieb *m.* c) mlyn. Kamm-; ~ kolo Kammrad *n*; čtvrť ~ Stirnschaber *m.* d) stav. Kron-; skruž ~ Kron-, Bogen-felge *f.* e) = liční.
líčnice *f* C_{11} a) kol. Felge *f.* b) mlyn. Armschaber *m.* c) stav. Kron-, Bogen-, Brust-felge *f.*
líčník *m* A_7 hod. Kronrad *n*; můstek ~u Kronradkloben *m*; podkladek ~u Kronradklötzel *m.*
líčníkový *a* E_3 hod. Kronrad-; vzpruha ~á Kronradfeder (*f*) bei Remontoiruhren.
líčnost *f* C_{15} 🔧 Quantität *f*, Modalität *f.*
líčnost *f* C_{15} 🔧 Schönheit *f*, Zierde *f.*
líčný *a* E_3 🔧 quantitativ, modal.
líčný *a* E_2 🔧 a) schön, zierlich. b) ganz klar, evident, augenscheinlich. c) stav. skruž ~á Kronfelge *f.*
lid **I.** *m* A_7 **1.** a) Volk *n*, Völkerschaft *f*, Menge *f*, Leute *mpl.*, Menschheit *f*, ein Haufen Menschen. b) co ~u je zde shromážděno welch vieles Volk ist hier versammelt; mnoho ~u po sobě obrátiti sich e-n Anhang schaffen o machen; návrh ~u podati a s návrhem před ~ předstoupiti e-n Vorschlag an das Volk bringen; rozhazovati peníze mezi ~ Geld unter das Volk auswerfen o ausstreuen; slitoval se nad ~em das Volk dauerte ihn, ihn jammerte des Volkes; týti z krušné práce ~u aus der saueren Arbeit des Volkes f-n Vortheil ziehen, sich durch die saure Arbeit des Volkes mästen; ~ utlačovati das Volk bedrücken o zertreten; ~ vydírati das Volk aussaugen o ausschindern; ~ v zemi vyhladiti ein Land entvölkern; ~u se zbaviti sich entvölkern. c) korouhevní ~ Fahnenfolbaten *mpl.*; ~ křesťanský Christenvolk; ~ obecný gemeines Volk pozn. Pöbel *m*; pěší ~ Fußvolk; prostý ~ das gemeine Volk; sprostý ~ pozn. Pöbel *m*; polní a válečný ~ Kriegsvolk, Truppen *fpl.*; branný a zbrojný ~ bewaffnete Menge, Waffenvolk. d) oblibenost u ~u Popularität *f*; shluknutí a nahromadění ~u Massenanhäufung *f*, Auflauf (*m*) des Volkes; tábor a veřejná schůze a shromáždění ~u Meeting *m*; svůdce ~u Demagog *m*; vůdce ~u Anführer (*m*) des Volkes; šp. sm. Demagog *m*; třída ~u Schichte (*f*) des Volkes; a žižkaná Curie *f.* **2.** uží. sm. (= poddaní) Unterthanen *mpl.*, Hörigen *mpl.* — **II.** ~é *mpl.* C_3 a) Leute *mpl.*, Menschen *mpl.*, básn. die Sterbenden, die Wesen, F Menschen-pack *m*, -volk *n.* b) Bůh stvořil ~i k obrazu a podobenství svému Gott schuf die Menschen nach s-m Ebenbilde o ihm zum Bilde; nechati ~i mluviti, až se vymluví die losen Zungen ungehindert dreschen o reden lassen. c) stravovati ~i Kostgänger halten; ~i zaměstnati Leute anstellen; o to zboží se ~é perou diese Ware geht reißend ab, dies ist ein Gereiße um diese Ware; ~é se o něj zrovna trhají es ist ein förmliches Gereiße um ihn; jsou ~é es finden sich Menschen; jsou ~é a ~é zwischen Leuten u. Leuten ist ein Unterschied. d) k vůli ~em um der Leute willen; míti peníze mezi ~mi Geld ausstehen haben; pustiti mezi ~i pověst ein Gerücht in Umlauf setzen. e) *Prv.* pro pravdu se ~é nejvíce hněvají Wahrheit bringt Haß; ~é jsou jen prach a popel die Menschen sind nur Erde u. Staub; více ~í více vidí vier Augen sehen mehr als zwei; znám své ~i ich kenne m-e Pappenheimer. f) dobří ~é ein guter Schlag Menschen; ~é jako on die Leute s-s Gelichters; ~é mně podobní Leute von m-m Schlage; ~é k pomilování ein liebenswürdiger Schlag Menschen; ~é prostí Leute von geringem Stande; ~é různí verschiedene Leute, F Hans u. Kunz; ~é trhoví a přicházející na trh Marktleute; ~é urození (šp. od stavu) Leute von Stande; ~é všelijací Leute aller Art o Gattung;

zámožní ~é vermögende Leute, Herrenleute; ~é pozemští, ~é, kteří jsou na zemi bás. die Menschen, so sie auf Erden sind; ~é, o nichž je známo, že . . . Leute, von denen man weiß, daß sie . . .; zpustlí ~é catilinarische Individuen. g) dvé ~í = dva ~i svésti (dohromady) zwei Personen o ein Paar zusammenbringen o zusammengeben; mnoho ~í viele Menschen, *fig.* große Welt; mnoho ~í zahynulo v plamenech viele Menschen sind in den Flammen umgekommen; mnoho ~í přišlo o život es sind viele Menschen darauf gegangen; ztratiti mnoho ~í při obležení viele Leute bei der Belagerung einbüßen o sitzen lassen; spadnutí ~í větrem ber. Hineinstürzen (*n*) von Menschen; malý zástup ~í Handvoll (*f*) Leute; tisíce ~í Tausende von Menschen; těch ~í většina ein guter Theil dieser Menschen. **2.** † Unterthanen *mpl.*

Lída *nom. propr. f* C_6 F Ludmilla.

lída *f* C_6 prov. Ente *f.*

lidáčkové *mpl.* A_5 zärt. (arme) Menschen.

lidé *mpl.* C_3 viz lid II.

Lidena *nom. propr. f* C_6 † Ludmilla.

Lidéř [něm.] *nom. propr. m* B_8 † Lothar.

liderák *m* A_8 prov. Lump *m.*

lidičky *mpl.* C_8 zärt. (*dim.* od lidé) liebe o arme Menschen.

lidinky *mpl.* C_8 zärt. (*dim.* od lidé) liebe o arme Menschen.

lidikrádce *m* B_{20} Menschenräuber *m.*

Lídin *a* D_{22} der Ludmilla gehörig.

Lídka *nom. propr. f* C_8 F Ludmilla.

lídla *f* C_8 prov. Ente *f.*

lidlička *f* C_8 (*dim.* od ~a) prov. junge o kleine hübsche Ente.

lidlilidli *interj. neskl.* Stimme, mit der man Enten ruft.

lidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Trichter *m.*

lidlon [něm.] *m* A_7 🔧 Liedlohn *m.*

lidmě *adv. neskl.* prov. betrügerisch, falsch.

lidmil *m* A_1 a) 🔧 Menschenfreund *m.* b) zo. *Scopus* Umbervogel *m.*

Lídmila *f* C_8 a) *nom. propr.* Ludmilla. b) 🔧 Menschenfreundin *f*

lidmilecký *a* E_2 🔧 menschenfreundlich.

lidmilenství *n* D_2 🔧 = **~nost** *f* C_{15} 🔧 Menschenfreundlichkeit *f*, Humanität *f.*

lidmost *f* C_{15} prov. Betrüglichkeit *f*, Falschheit *f.*

lidmý *a* E_2 prov. betrüglich, falsch.

lidnatěti *mom.* $^{ě}/_{n}$ I_2 volkreich werden, an Bevölkerung zunehmen.

lidnatiti $^{ě}/_{n}$ I_{11} 🔧 bevölkern, volkreich machen.

lidnatost *f* C_{15} Bevölkerung *f*, Volksmenge *f*, Population *f*; stav ~í Bevölkerungsstand *m*; poměr ~í Bevölkerungsverhältnis *n.*

lidnatý *a* E_2 dicht o stark bevölkert, volk-, menschen-, bürger-reich; *adv.* **~ě** = **~o.**

lidněti *mom.* $^{ě}/_{n}$ I_2 volkreich werden, an Bevölkerung zunehmen.

lidník *m* A_7 schwarze Erbse.

lidniti $^{ě}/_{n}$ I_{11} bevölkern, volkreich machen.

lidno *adv. neskl.* dicht bevölkert, volkreich.

lidnost *f* C_{15} = ~atost.

lidný *a* E_2 = ~atý.

lidobijce *m* B_{20} = **~ojce** *m* B_{20} bás. Menschenmörder *m.*

lidobijný *a* E_2 = **~ojný** *a* E_2 bás. volks-, menschen-mordend.

lidobitec *m* B_9 bás. Menschentödter *m.*

lidobuřič *m* B_4 Menschenaufwiegler *m.*

Lidobýk *m* A_3 🔧 Minotaurus *m.*

lidoder *m* A_3 Menschenschinder *m.*

lidoděsný *a* E_2 bás. menschenschreckend.

lidodravec *m* B_9 Menschenschinder *m.*

lidodřič *m* B_4 Menschenschinder *m.*

lidodřičský *a* E_2 menschenschinderisch.

lidodřičství *n* D_2 Menschenschinderei *f.*

lidohnusenství *n* D_2 Menschenscheu *f.*

lidohonba *f* C_6 (*gen. pl.* ~eb) Menschenjagd *f.*

lidohonec *m* B_2 Seelenverkäufer *m.*

lidohromce *m* B_{20} = **~ec** *m* B_9 🔧 bás. Menschen-verderber *m*, -dränger *m.*

lidohubec *m* B_9 🔧 Menschenvertilger *m.*

lidohubný *a* E_2 menschenverderbend.

lidochranič *m* B_4 = **~tel** *m* B_{11} 🔧 a) Menschenretter *m.* b) plav. eiserne Vorrichtung am Schiffshintertheile, Menschenretter *m.*

lidojed(ec) *m* A_3 (B_9) a) Menschenfresser *m*, Cannibale *m.* b) zo. Haifisch *m.*

lidojedka *f* C_4 Menschenfresserin *f.*

lidojedský *a* E_2 menschenfressend, cannibalisch.

lidojedství *n* D_2 Menschenfresserei *f*, Cannibalismus *m.*

lidokrádce *m* B_{20} Menschenräuber *m.*

lidokrmitel(ka) *m* B_1 (*f* C_8) Volkserнährer(in).

lidokrádež *f* C_{12} Menschenraub *m.*

lidokrádežný *a* E_2 menschenräuberisch.

lidokup(ec) *m* A_1 (B_9) Seelenverkäufer *m*, Sclavenhändler *m.*

lidokupecký *a* E_2 sclavenhändlerisch.

lidokupectví *n* D_2 Sclavenhandel *m.*

lidokupní *a* E_2 den Sclavenhandel betreffend.

lidokupný *a* E_2 den Sclavenhandel betreibend.

lidolačnost *f* C_{15} Menschengier *f.*

lidolačný *a* E_2 menschengierig.

lidolovec *m* B_9 Menschenjäger *m.*

lidolovecký *a* E_2 menschenjägerisch.

lidolovectví *n* D_2 Menschenjagd *f.*

lidomatenice *f* C_{11} Menschengewühl *n.*

lidomil *m* A_1 Menschenfreund *m.*

lidomilák *m* A_3 🔧 posm. Humanitätsmeier *m.*

lidomilenství *n* D_2 Menschenfreundlichkeit *f*, Humanität *f.*

lidomil(n)ost *f* C_{15} Menschenfreundlichkeit *f*, Humanität *f.*

lidomilný *a* E_2 menschenliebend.

lidomilství *n* D_2 Menschen-freundlichkeit *f*, -liebe *f*, Humanität *f*, Philanthropie *f.*

lidomilstvo *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ev) = **~ví**

lidomilý *a* E_2 dem Volke lieb, vom Volke geliebt.

lidomor *m* A_2 Pest *f.*

lidomorce *m* B_{20} Menschen-peiniger *m*, -vertilger *m*, -würger *m.*

lidomorka *f* C_8 prov. zärt. Branntwein *m.*

lidomorna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) **a)** Hungerthurm *m*, Burgverlies *n*, Donjon *m*. **b)** žert. ungesundes Gebäude.

lidomorný *a* E_2 menschenwürgend.

lidomorství *n* D_2 Menschenwürgerei *f*.

lidonenávidný *a* E_2 menschenhassend, misanthropisch.

lidonenávist *f* C_{15} Menschenhass *m*, Misanthropie *f*.

lidonenávistnice *f* C_{11} Menschenhasserin *f*, Misanthropie *f*.

lidonenávistník *m* A_3 Menschenhasser *m*, Misanthrop *m*.

lidonenávistný *a* E_2 menschenhassend, misanthropisch.

lidopis *m* A_6 Völkerbeschreibung *f*, Ethnographie *f*.

lidopisný *a* E_2 enthnographisch; ↖ demographisch, bevölkerungsstatistisch.

lidoplný *a* E_1 menschenvoll.

lidoplodný *a* E_1 anthropogonisch.

lidoprázdný *a* E_2 menschenleer.

lidopustý *a* E_1 menschenleer.

lidoskála *f* C_5 bás. Menschenfronte *f*.

lidostrážný *a* E_2 bás. volksbehütend.

Lidosvit *m* A_3 ↖ bás. Helios *m*.

lidotepec *m* B_3 Menschenschläger *m*.

lidotrap *m* A_1 Menschenplacker *m*.

lidotrapný *a* E_2 menschenquälend.

lidoučitel *m* B_{11} Volkslehrer *m*.

lidovec *m* B_9 Volksthümler *m*; ~ci Volksmänner *mpl.*, ~partei *f*.

lidovina *f* C_6 žert. menschliches Wesen.

lidovláda *f* C_6 Volks-herrschaft *f*, ~staat *m*, Demokratie *f*; šp. sm. Demagogie *f*; stoupenec ~y Demokrat *m*.

lidovládí *n* D_2 = ~a.

lidovládný *a* E_2 demokratisch, volkbeherrschend.

lidovládství *n* D_1 ↖ = ~a.

lidovost *f* C_{15} Volksthümlichkeit *f*.

lidovrah *m* A_3 Menschenmörder *m*.

lidovražedný *a* E_2 menschenmordend.

lidový *a* E_2 Volks-, volks-mäßig, -thümlich, völkisch, ↖ volklich, populär; představení ~é volks-thümliche Vorstellung.

lidozeď *f* C_{15} bás. Menschenmauer *f*.

lidozhoubce *m* B_{21} Menschen-austreiber *m*, -würger *m*.

lidozhoubný *a* E_2 menschenwürgend.

lidoznalec *m* B_9 Menschenkenner *m*.

lidoznalecký *a* E_2 menschenkennerisch.

lidoznalství *n* D_2 Menschenkenntnis *f*.

lidoznatel *m* B_{11} Menschenkenner *m*.

lidoznatelský *a* E_1 menschenkennerisch.

lidoznatelství *n* D_2 Menschenkenntnis *f*.

lidozrádný *a* E_2 menschenverrathend.

lidožerce *m* B_{21} Menschenfresser *m*.

lidožerný *a* E_2 menschenfressend.

lidoživný *a* E_2 menschenernährend.

lidožráč *m* B_8 Menschenfresser *m*, Anthropophag *m*.

lidožravý *a* E_2 menschenfressend; vosa ~á zo. *Lucilia hominivora* Menschenfresserin *f*; žralok ~ý zo. *Squalus carcharias* Haifisch *m*, Menschen-fresser *m*, -hai *m*.

lidožrout(ka) *m* A_3 (*f* C_8) Menschenfresser(in), Cannibal(in), Anthropophag(in), Oger(in); ~i *fig.* Lästrygonen.

lidožroutský *a* E_2 menschenfressend, cannibalisch.

lidožroutství *n* D_2 Menschenfresserei *f*, Cannibalismus *m*.

lidskohlasý *a* E_2 menschenstimmig.

lidskost *f* C_{15} menschliche Natur, Menschlichkeit *f*, Menschheit *f*; *fig.* Menschenfreundlichkeit *f*, Leutseligkeit *f*, Menschlichkeit *f*, Humanität *f*, Menschenthum *n*, ↖ Menschenthümlichkeit *f*; ~ potlačiti v sobě *fig.* sich aller Menschheit entäußern.

lidsky *adv. neskl.* = **po ~u** menschlich; *kompar.* lidštěji.

lidský *a* E_2 (*kompar.* **~štější** *a* E_2) **a)** menschlich, Menschen-, Volks-, den Menschen eigen o gewöhnlich; v našich skutcích vždy je něco ~ského der Mensch verräth sich in Allem, überall blickt der Mensch durch; ~ský věk Menschen-, Geschlechts-alter *n*; říditi osudy ~ské die Schicksale der Menschen lenken o flechten; upotřebení ~ských pracovních sil Inanspruchnahme(*f*) der menschlichen Arbeitskräfte; dáti se v dostati se do ~ských řečí sich ins Gerede bringen; přivésti do ~ských řečí in bösen Ruf bringen; přesahující ~skou pamět unvordenklich; střeček ~ský zo. *Oestrus humanus* Menschendaßelfliege *f*; ~ský hlas (ve varhanách) Anthropoglossa *f*; ucho ~ské žert. Löffel *m*. **b)** *fig.* menschlich, leutselig, human.

lidství *n* D_2 Menschheit *f*, Menschlichkeit *f*.

lidstvo *n* C_{18} Menschheit *f*, menschliche Gesellschaft, alle Menschen zusammen.

lidumil *m* A_1 Menschenfreund *m*, Philanthrop *m*.

lidumilnost *f* C_{15} Menschenfreundlichkeit *f*, Philanthropie *f*, Humanität *f*, Menschenthum *n*.

lidumilný *a* E_2 menschenfreundlich, philanthropisch, human; projevujíce ~é smýšlení in Bethätigung humaner Gesinnung; ~ý ústav Humanitätsanstalt *f*; ~ý spolek Humanitätsverein *m*: ~ý účel Humanitätszweck *m*.

lidumilovnost *f* C_{15} = ~nost.

lidumilovný *a* E_2 = ~ný.

Lidunka *nom. propr. f* C_8 F Ludmilla.

liduprázdný *a* E_2 volkleer.

liduša *f* C_6 (*gen. s.* ~i) prov. blassfarbige Kuh.

Liduška *f* C_8 **a)** *nom. propr.* F Ludmilla. **b)** l~ prov. Ente *f*. **c)** l~ prov. Würfel *m*.

liduvůdce *m* B_{20} Volks(an)führer *m*; šp. sm. Ochlokrat *m*.

lien [lat.] *m* A_7 anat. Lien *m*, Milz *f*.

lienitis [lat.] *f* D_6 patl. Lienitis *f*, Milzentzündung *f*.

lienterie [lat.] *f* C_9 path. Lienterie *f*, Diarrhöa indigestorum.

lifrant [něm.] *m* A_3 ob. jazyk Lieferant *m*, Lieferer *m*.

lifrovati [něm.] *pa* K_1 ob. jazyk liefern.

lifruňk [něm.] *m* A_7 ↖ Lieferung *f*.

liga [šp.] *f* C_8 Bund *m*, Bündnis *n*, Liga *f*, Ligue *f*; ~ separatistů Sonderbund.

ligatura [lat.] *f* C_8 **a)** lék. Verband *m*, Ligatur *f*. **b)** v písmě n v notách Ligatur *f*, Verbindungszeichen *n*, Verbindung *f*.

lignit [lat.] *m* A_7 min. Lignit *m*, Holzsteinkohle *f*.
lignitový [lat.] *a* E_2 min. Lignit-, Holzsteinkohlen-; ~ důl Lignitbergwerk *n*.
lignocerový [lat.] *a* E_2 chem. Lignocerum-.
lignon [lat.] *m* A_7 chem. Lignon *m*.
ligo *n* C_{19} prov. Flachsfaden *m*.
ligot(a) *m* A_7 (*f* C_6) prov. Schimmer *m*, Glanz *m*.
ligotačka *f* C_6 prov. Flittergold *n*.
ligotati se $^{o}/_{r}$ J_1 prov. a) schimmern, flimmern. b) bammeln.
ligotavost *f* C_{15} prov. Glanz *m*.
ligotavý *a* E_2 prov. schimmernd.
ligotka *f* C_6 prov. schimmernde Sache.
ligotný *a* E_2 prov. schimmernd.
ligr [něm.] *m* A_7 chem. gesättigte Zuckerlösung.
ligroin [fr.] *m* A_7 ⊖ Ligroin *n* Ligroine *f*.
ligrus *m* A_6 bot. *Onobrychis sativa* Schweizer-, Wicken-, Esper-klee *m*, Eselswicke *f*, Esparsette *f*, Esparcette *f*, Esper *m*, Wiedehopfstraut *n*, Stachel-, Heilig-heu *n*, heiliges Heu, blauer Hutten.
Ligu(o)rian [lat.] *m* A_3 církv. Lig(u)orianer *m*, Lig(u)orist *m*.
Ligur [lat.] *m* A_4 Ligurer *m*.
Liguria [lat.] *nom. propr. f* C_9 zem. Ligurien; **l.-ský** *a* E_2 ligurisch.
Ligurista [lat.] *f* B_{19} církv. Lig(u)orianer *m*, Lig(u)orist *m*.
líh *m* A_7 chem. a) Alkohol *m*, Weingeist *m*, Geist, Spiritus *m*, Esprit *m*, Sprit *m*. b) ~ amylový Fuselöl *n*; ~ aromatický lékár. *Spiritus aromaticus* Nerven-, Schlag-geist; ~ denaturovaný denaturierter Spiritus o Branntwein; ~ hořcový Enziangeist; ~ karmelitský Carmeliter-geist; ~ levandulový Lawendelgeist; ~ meduňkový Melissengeist; ~ mravenčí Ameisengeist; ~ mýdlový Seifen-geist, -spiritus; ~ octový Sprit *m*, Essigsprit; ~ k pálení o palný Brennspiritus; ~ přední Vorlauf *m*; ~ průbní o zkušební Probespiritus; ~ sehnaný o rektifikovaný o velmi silný rectificierter Weingeist o Spiritus, hochgradiger Spiritus; tajný ~ adeptů Brenzessiggeist; ~ terpentýnový Terpentingeist; ~ vinný Weingeist. c) hodnota ~u Alkoholgehalt *m*; úbytek hodnoty ~u Abnahme (*f*) des Alkoholgehaltes; vybavování ~u Entgeisten *n*; vývoz ~u Ausfuhr (*m*) o Hinwegbringung (*f*) des Branntweines; vývoz ~u, z něhož nebyla zaplacena dávka spotřební Ausfuhr (*m*) o Hinwegbringung (*f*) des Branntweines ohne Consumabgabeentrichtung; předběžný výpočet výtěžku ~u Vorberechnung (*f*) der Alkoholausbeute. d) bez ~u alkoholfrei, ungeistig; obsahující ~ alkoholhältig, geistig; rozředění moštu vodou a ~em Gallisieren *n*.
liha *f* C_6 a) (= podklad) Unterlage *f*. b) (= kantnýř) Gant(n)er *m*, Kantner *m*, Lageholz *n*, Lagerbaum *m*; ~y Bierlagerhölzer *npl.*; vin. Weinlager *n*. c) (za válení sudů), obyč. ~y Keller-, Schrotleiter *f*, Schrot-stangen *fpl.*, -bock *m*; *Prv.* jde to jako po ~ách das geht ganz glatt ab. d) stav. Balken (*m*) zur Laufbrücke, Schrotbaum *m*; ~y Steinleitern *fpl.*; ~a krokevní Dachstuhl-fach *n*, -wand *f*, Sparren-fach, -feld *n*; ~a roštu Schwelle (*f*) e-s Rostes; dřiv. Abtragsbrett *n*. e) voj. tělocv. Schräg-, Sturm-brett *n*, Sturmlaufbrett. f) mlyn. ~a (na křesání bůhounu) Schleife *f*, Steinleiter *f*; ~y (od koše) Rumpfleiter *f*. g) kolář. Tragbaum *m*. h) les. Lageholz *n*. i) prov. Steinleiter *f*. j) voj. dřiv. Lafette *f*. k) bot. Blättertrockner *m*. l) les. Forst-, Hammer-, Wald-zeichnen *n*, Lache *f*, Anplätzung *f*, Plätzung *f*. m) (správná lícha) Beet *n*, Feldbeet; ~a přední vorderes Beet; ~a per Federfeld *n*.
líhancový *a* E_2 Fladen-.
líhaneo *m* B_{11} Fladen *m*, Honigkuchen *m*.
líhání o p. viz léhání atd
líhanka *f* C_9 Ruhebett *n*.
líhař *m* B_2 Faßzieher *m*; ~ vína Weinschröter *m*
líhatice *f* C_{11} Spiritus *m*, Tinktur *f*.
líhatý *a* E_2 geistig.
líhavka *f* C_6 Nachtwächterspfeife *f*.
líhavý *a* E_2 = lé . . .; ~ pes prov. Wach-, Haus-hund *m*.
líheň *f* C_{12} (*gen. s.* ~ně atd.) Brutmaschine *f*.
lihéř *m* B_{12} ⊖ a) Druckstange *f*. b) Wagbalken *m*, Balancier *m*.
lihéřnictví *n* D_8 ⊖ Schwengelkunst *f*.
lihéřník *m* A_3 ⊖ Schwengler *m*.
lihéřnina *f* C_6 ⊖ Schwengelwerk *n*.
líhnice *f* C_{11} Bruthaus *n*.
líhniště *n* D_1 Brut-platz *m*, -stätte *f*.
líhnoucí *a* E_2 (*part. praes. act.* od ~ti) a) brütend, heckend, gebärend. b) ~ se gebärend. c) stroj ✎ Brutmaschine *f*.
líhnouti I_1 a) $^{o}/_{r}$ gebären, hecken, brüten. b) ~ se $^{o}/_{r}$ gebären.
líhnutí ($^{o}/_{r}$ od ~outi) *n* D_3 Gebären *n*, Hecken *n*, Brüten *n*; doba ~utí Brut-, Entwickelungszeit *f*; pec na umělé ~utí Brutofen *m*; stroj na umělé ~utí Brutmaschine *f*, -apparat *m*; teplo k ~utí potřebné Brut-wärme *f*, -hitze *f*; lék. ~utí nemoci Incubation *f*.
líhojem *m* A_6 ⊖ Spiritusreservoir *n*; měrná skla pro ~y Standglas (*n*) für Spiritusreservoirs.
líhoměr *m* A_7 ⊖ Spiritus-wage *f*, -mess-apparat *m*, Weingeistmesser *m*, Alkoholometer *m*; ~ normální o přesný Normalalkoholometer; stojan o sádka pro ~y Alkoholometerständer *m*; síťová vložka stojanu ~u Siebeinsatz (*m*) des Alkoholometerständers.
líhopal *m* A_1 Spiritus-brenner *m*, -erzeuger *m*.
líhopalna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Spiritusbrennerei *f*, -fabrik *f*.
líhopalství *n* D_2 Spiritusbrennerei *f*.
líhotačka *f* C_6 prov. Flittergold *n*.
líhotati se $^{o}/_{r}$ prov. schimmern.
líhováha *f* C_6 ⊖ Spiritus-wage *f*, -messer *m*.
líhovaný *a* E_2 les. Lach-, gelachet.
líhovar *m* A_7 Branntwein-, Spiritus-brennerei *f*, Brennerei, Brennereiunternehmung *f*, Destillation *f*; společenstevní ~y Genossenschaftsbrennereien; kontrola ~ů Brennereicontrolle *f*; správce ~u Brennereileiter *m*; správa ~u Brennereileitung *f*; podnikatel ~u Brennereiunternehmer *m*.
líhovařič *m* B_8 Spiritusbrenner *m*.
lihovarnický *a* E_2 Spiritusindustrie-; ~ý spolek Spiritusindustrieverein *m*.

lihovarnictví *n* D_2 Spiritusindustrie *f*, Branntwein-, Spiritus-brennerei *f*, -erzeugung *f*.
lihovarník *m* A_3 Branntwein-, Spiritusbrenner *m*, -erzeuger *m*, Brennereiunternehmer *m*.
lihovarský *a* E_2 Brennerei-, Spiritus-; ~ý inspektor Brennereiinspector; ~á kontrola Brennereicontrolle *f*; ~ý kontrolor Brennereicontrollor *m*; ~ý průmysl Spiritusindustrie *f*; ~é zařízení Brennereieinrichtung *f*.
lihovati ⅞ K, les. anlaschen, anplätzen, anplacken, anlachen, Lachen machen, ablaschen, anhauen, lachen, die Bäume anreißen; ~ strom e-n Baum abplätzen o lachen; ~ stromy Bäume abplätzen o abkosten.
lihovatost *f* C_{15} Geistigkeit *f*.
lihovatý *a* E_1 geistig, geistreich, weingeisthältig.
lihovičnost *f* C_{15} 🔧 Alkoholismus *m*.
lihovina *f* C_6 geistige Essenz, geistiges Getränk; ~y geistige o gebrannte Flüssigkeiten o Getränke, Spirituosa *pl.*, Spirituosen *pl.*; továrna na ~y Spirituosenfabrik *f*; obchodník ~ami Spirituosenhändler *m*; výroba ~ Spirituosenerzeugung *f*.
lihovinný *a* E_2 weingeisthältig, spirituös.
lihovitý *a* E_2 a) spiritusartig. b) spiritus-, alkohol-, geist-, weingeist-hältig, geistig, 🔧 geisthaft; ~é páry alkoholhältige Dämpfe.
lihovka *f* C_5 🔧 Liqueur *n*.
lihovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Spiritusbrennerei *f*.
lihovní *a* E_3 Spiritus-, Alkohol-, Weingeist-.
lihovnictví *n* D_2 Spiritus-brennerei *f*, -erzeugung *f*, -industrie *f*.
lihovník *m* A_3 Spiritus-, Branntwein-brenner *m*.
lihový *a* E_2 geistig, 🔧 geisthaft, spirituös, Weingeist-, Alkohol-, Spiritus-; ~é nápoje v uzavřených nádobách geistige Getränke in verschlossenen Gefäßen; obchodník oslazenými ~ými nápoji Händler mit versüßten geistigen Getränken.
lihýř *m* B_{13} = ~éř.
lich a) *a* D_{23} = ý. b) *m* A_7 † = ~a.
licha *f* C_8 a) ungerade Zahl. b) et. Überflüssiges, Überfluss *m*.
líchа *f* C_8 a) hosp. Beet *n*, Acker-, Gartenbeet, Beifang *m*. b) les. Waldflur *f*. c) stav. Feld *n*, Joch *n*, Travée *n*; ~ okenní Fenster-joch, -fach *n*, -feld *n*; ~ oblouková Bogenfeld; ~ stropu Feld e-r Decke; ~ zdi Mauerfeld.
lichač *m* B_3 prov. Faulenzer *m*.
lichati J_1 🔧 a) ⅞ Gerad u. Ungerad spielen. b) ~ pole ⅞ über das Feld e-e Furche ziehen. c) ~ se čeho ⅞ e-r Sache entsagen; prov. ~ se schmeicheln.
lichenat [lat.] *m* A_7 chem. Lichenat *n*, flechtensaures Salz.
lichenin [lat.] *m* A_7 chem. Lichenin *m*, Moosstärke *f*.
lichevní *a* E_3 wucherhaft, wuch(e)risch, wuch(e)rig, 🔧 wucherlich, Wucher-.
lichevnice *f* C_{11} Wucherin *f*.
lichevnický *a* E_3 Wucherer-, wucherisch, wucherhaft.
lichevnictví *n* D_2 Wucherei *f*.
lichevník *m* A_3 Wucherer *m*.
lichevnost *f* C_{15} Wuchergier *f*.
lichní *a* E_3 † a) ungerad. b) ~ prst Ohrfinger, der kleine Finger.
Lichnice *nom. propr. f* C_{11} rom. Lichtenhura.
lichník *m* 1. A_7 = lichní prst. b) † der letzte Kämpfer, der nach der Auslosung k-n Gegner mehr hat.
licho 1. *adv.* (vl. *n* D_{23}) a) unnütz; též na ~. b) prov. schlecht. 2. † *n* C_{19} ungerade Zahl; *fig.* Unglück *n*.
lichoapoštol *m* A_1 Pseudoapostel *m*, falscher Apostel.
lichobarvec *m* B_{14} min. chem. neutrales flusssaures Cerium.
lichoběžec *m* B_{14} 🔧 geom. = ~ník.
lichoběžníčitý *a* E_2 🔧 geom. deltaförmig, trapezoidisch.
lichoběžníčný *a* E_3 geom. trapezoidisch, deltoidisch.
lichoběžník *m* A_7 geom. Trapez, Parallel-trapez *n*
lichoběžníkovitý *a* E_3 geom. trapezisch, trapez-ähnlich, -förmig, trapezoidisch.
lichoběžníkový *a* E_2 geom. trapezisch, trapez-ähnlich, -förmig, trapezoidisch, Trapez-.
lichoběžný *a* E_2 geom. trapezisch, trapezoidisch; lék. trapezoidens; sval ~ Trapezius *m*.
lichoční *a* E_1 bot. trugseitlich.
lichoboký *a* E_2 geom. ungeradseitig.
lichocení ⅞ *n* D_1 Schmeichelei *f*, Schmeicheln *n*, Geschmeichel *n*, † Herumschwänzeln *n*, Geschmuse *n*, Cajolerie *f*, Flatterie *f*; (v lepším smyslu) Liebkosung *f*, Gekose *n*, Galanterie *f*; ~m čeho na kom dosíci J-m et. durch Schmeicheln abgewinnen o entschmeicheln; ~m co od koho dostati J-m et. aus den Händen schmeicheln; omámiti koho ~m J-m das Hälmchen durch den Mund ziehen; ~m přimětí koho k čemu J-m et. einschmeicheln; ~m se povznésti sich empor-schmeicheln; ~m vnutiti J-m et. einschmeicheln.
lichočetný *a* E_2 ungerade Zahl bildend, ungeradzählig.
lichodějný *a* E_2 grundlos, ohne Grund, ohne Ursache.
lichodobý *a* E_2 ungeradzeitig.
lichohrozen *m* B_1 (*gen. s.* ~nu) bot. falsche o ungerade Traube.
lichojmenný *a* E_2 falschnamig.
lichoklamný *a* E_2 falsch, irreführend.
lichoklas *m* A_8 bot. *cincinus* Wickel *m*.
lichokoutý *a* E_2 geom. ungeradwinkelig.
lichokrál *m* B_8 🔧 falscher König.
lichokruh *m* A_1 bot. falscher Ring.
lichokruhý *a* E_1 bot. falschberingt; ~é (rostliny) *Pseudogyratae* falschberingte (Pflanzen).
lichokvětcovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny *Lasiopetaleae* haarblattähnliche (Pflanzen).
lichokvěteo *m* B_{14} bot. *Lasiopetalum* Haarblatt *n*.
licholičba *f* C_8 (*gen. pl.* ~eb) bám. 🔧 Kakozelia *f*.
licholichý *a* E_2 🔧 math. doppelt ungerad, imaginär.
licholist *m* A_7 bot. Blattstielblatt *n*.
licholuk *m* A_7 astr. Parallaxis *f*.
lichomanžel *m* A_1 vermeintlicher Gatte.

lichoměrník *m* A_3 Schmeichler *m*.
lichoměrnost *f* C_{15} Schmeichelei *f*, Falschheit *f*.
lichoměrný *a* E_2 schmeichlerisch, falsch.
lichomesiáš *m* B_8 bibl. Antichrist.
lichometiti se $^{ti}/_{ti}$ I_{11} sich einschmeicheln.
lichometněti *incn.* $^{ti}/_{n}$ I_6 schmeichlerisch o falsch werden.
lichometník *m* A_3 Schmeichler *m*, F Bartstreicher *m*.
lichometnost *f* C_{15} Schmeichelei *f*. Schmeichelhaftigkeit *f*; (v lepším sm.) Liebkosung *f*, Schönthuerei *f*.
lichometný *a* E_2 schmeichelnd, schmeichelig, falsch; *adv.* **-ě**.
lichomístný *a* E_2 math. ungeradstellig.
lichomocný *a* E_2 chem. ungeradwertig.
lichomoudrý *a* E_2 ↘ afterklug.
lichopeřený *a* E_2 bot. unpaarig gefiedert.
lichoplástevný *a* E_2 ungerad-plattig, -scheibig.
lichoples *m* A_1 † zo. Sirene *f*.
lichopobožný *a* E_2 gleißnerisch.
lichopravný *a* E_2 falschredend, fälschlich.
lichopřeslen *m* A_7 bot. *vesticulus* Blüt(h)enwirtel *m*, Scheinquirl *m*.
lichopřižívník *m* A_3 bot. **-ci** *Pseudoparasiticae* Afterschmarotzer *mpl.*; unechte Parasiten.
lichopřižívný *a* E_2 bot. vis **-ík**.
lichoprorok *m* A_3 falscher Prophet.
lichora *f* C_6 zo. *Eschara* Rindenkoralle *f*, See-, Korallen-rinde *f*.
lichoradka *f* C_4 prov. kaltes Fieber.
lichořádkový *a* E_2 ungleichzeilig.
lichořečný *a* E_2 nichts-, falsch-sagend.
lichorodý *a* E_2 heterogen(eus).
lichoslabičný *a* E_2 poet. ungleichsilbig, imparisyllabus.
lichospeřený *a* E_2 unpaarig gefiedert.
lichost *f* C_{15} Ungeradheit *f* (der Zahl), Unpaarigkeit *f*; *fig.* Falschheit *f*.
lichostěn *m* A_7 geom. ungleichseitiger Körper, ungleichseitige Figur.
lichostkvělý *a* E_2 falsch glänzend.
lichostopý *a* E_2 poet. ungleichfüßig.
lichostraničník *m* A_7 geom. Stalenoeder *n*.
lichostranník *m* a) A_7 geom. Trapezdodekaeder *n*, ungleichseitiges Dreieck. b) A_3 *fig.* der Factiöse.
lichostranný *a* E_2 ungleichseitig.
lichostrojba *f* C_6 (*gen. pl.* **-eb**) Kalozelia *f*.
lichostupňový *a* E_2 math. ungeradzahligen Exponenten habend.
lichostupný *a* E_1 = **-ňový**.
lichosudý *a* E_2 math. ungleich.
lichosvědek *m* A_5 falscher Zeuge.
lichota 1. *f* C_4 a) Schönthuerei *f*, Liebkosung *f*, Schmeichelei *f*, Schmeichelu *n*. b) Falschheit *f*, Hinterlist *f*. c) Unrecht *n*. d) prov. Hexe *f*. 2. *m* B_{18} böser o zorniger Mensch.
lichotář(ka) *m* B_4 (*f* C_4) Schmeichler(in).
lichotenství *n* D_2 Schmeichelei *f*, Falschheit *f*, Arglistigkeit *f*.
lichotil(ka) *m* A_1 (*f* C_4) Schmeichler(in).
lichotílek *m* A_5 (*dim.* of **-il**) F Schmeichler *m*.
lichotina *f* C_6 Bagatelle *f*.
lichotíř(ka) *m* B_8 (*f* C_4) F Schmeichler(in).
lichotiti I_{11} a) $^{ti}/_{n}$ liebkosen, schmeicheln, heucheln; **někomu -iti** um J. her sein, J-m schmeicheln, J-m zu Gefallen sprechen, J-m gute Worte geben, J-m den Hof machen o höfeln, F J. umschranzen, J. mit dem Balg streichen, J-m um den Bart o um das Maul gehen, J-m den Daumen drehen, J-m den Bart o Bauch o Flaum streicheln, J-m den Katzenschwanz o Fuchsschwanz streicheln, J. fuchsschwänzeln, J-m den Kantz streichen; toto zrcadlo **-í** dieser Spiegel schmeichelt o verschönert; naděje, kterou mi **-íš** die Hoffnung, mit der du mir schmeichelst; lov. psům (po honě) **-iti** die Hunde abdanken; vodiči **-iti** den Leithund ablieben. b) **-iti se** $^{ti}/_{ti}$ (sich) schmeicheln; **-iti se ke komu** J. umschmeicheln, J-m Schmeicheleien sagen o machen, J-m o gegen J. o vor J-m heucheln, F J-m cajolieren, J. careſſieren, J. herumschwänzeln, J-m schön thun.
lichotivec *m* B_9 Schmeichler *m*.
lichotivost *f* C_{15} Schmeichelei *f*, Schmeicheln *n*, sp. sm. Insinuation *f*; *fig.* schmeichlerisches Wesen.
lichotivý *a* E_2 schmeichlerisch, schmeichelhaft, schmeichelig, ↘ schmeichelisch, einschmeichlerisch; (v lepším sm.) schönthuend, ↘ schönlich, liebkosend, liebreich, glatt; sp. sm. listig, falsch; *adv.* **-ě**.
lichotka *f* C_3 a) Schmeichelei *f*; *fig.* Süßholz *n*. b) Schmeichlerin *f*.
lichotnický *a* E_2 schmeichlerisch; (sp. sm.) falsch.
lichotnictví *n* D_2 Schmeichelei *f*, Schmeicheln *n*, Schmeichelkunst *f*, F Fuchsschwänzerei *f*, Speichel-lecken *n*, -leckerei *f*, Scherwenzelei *f*, ↘ Ohrendienst *m*; v lepš. sm. Schönthuerei *f*.
lichotník *m* A_3 Schmeichler *m*, schmeichelhafter o falscher Mensch, F Fuchs-schwanz *m*, -schwänzer *m*, ↘ Ohrendiener *m*, Speichellecker *m*, Kriecher *m*, Maulredner *m*, Daumendreher *m*, Flaumenstreicher *m*; v lepš. sm. Schönthuer *m*, Liebediener *m*, Hofmann *m*.
lichotnost *f* C_{15} Schmeichelei *f*, *fig.* Falschheit *f*, Arglistigkeit *f*.
lichotný *a* E_2 schmeichelnd, schmeichelhaft, beifällig, F fuchsschwänzerisch, scheißfreundlich, kriecherisch, ↘ anschmiegerisch, anschmiegsam, cajolant; v lepš. sm. liebreich, liebkosend, süß; *fig.* falsch, verschlagen, arg-, hinter-listig; *adv.* **-ě**; **říkati co komu -ě** J-m et. vorschmeicheln.
lichotský *a* E_2 prov. ungerathen.
lichotvar *m* A_7 Gauklerbild *n*; bot. Anamorphose *f*, Bildungsabweichung *f*.
lichotvárce *m* B_{21} Gaukler *m*.
lichotvárný *a* E_2 gaukelhaft, gaukelisch, gaukelhaft, gaukelig, falsch.
lichoúcta *f* C_6 falsche o unwahre Ehre.
lichoučitel *m* B_{11} falscher Lehrer.
lichoúhelník *m* A_7 geom. ungerades Polygon.
lichouk *m* A_3 falscher Lehrer.
lichouka *f* C_6 falsche Lehre.
lichovati $^{ti}/_{n}$ i $^{ti}/_{ti}$ K_1 beeten, das Feld mit Zweigen bezeichnen.
lichověda *f* C_6 falsche Wissenschaft.
lichověští *n* D_2 falsche Nachricht.
lichovnička *f* C_3 prov. Beetpflug *m*.
lichovník *m* A_1 prov. Beetpflug *m*.
lichozáře *f* C_6 falscher Schein.

lichozpeřený *a* E_2 bot. unpaarig gefiedert.
lichozračnost *f* C_{15} Falschsehen *n*.
lichozračný *a* E_2 falschsehend.
lichozvuk *m* A, Mißklang *m*.
lichpuo [něm.] *m* B_{13} P Lichtputze *f*.
lichtář [něm.] *m* B_9 P Richter *m*, Schulze *m*.
lichva *f* C_6 (*gen. pl.* ~ev) **1.** a) Wucher *m*, Wucherzins *m*, tld. Rebbes *m*, fort. Finanzen *fpl*, b) ~vu bráti Wucherzinsnehmen; ~vou nabýti erwuchern; ~vou zbohatnouti ein Vermögen zusammenwuchern, sich reich wuchern; získati s sklízeti ~ou einwuchern; penize získané ~ou Blutgeld. c) ~va bursovní Börsenwucher; ~va obilná s s obilím Korn-schinderei *f*, -wucher. ~va směnečná Wechselwucher; ~va úroková Zinswucher. **2.** † s prov. (kleineres) Vieh o Gefügel.
lichvácí = ~ecí *a* E_3 † s prov. Vieh-.
lichvač *m* B_8 prov. Wucherer *m*.
lichvačka *f* C_8 prov. Wucherin.
lichvář *m* B_8 Wucherer *m*, tld. Rewwigmacher *m*, Jobber *m*, Jude *m*, Geldjude *m*, fort. Pumper *m*, Halsabschneider *m*, Hans Filzmaul, Cravatten-fabrikant *m*, -macher *m*; ~ bursovní Börsenwucherer; ~ obilný s s obilím Korn-schinder *m*, -wucherer, -jude *m*.
lichvaření % *n* D_2 Wucherei *f*, Wuchern *n*, Wucherung *f*, Gewucher *n*, F Mauschelei *f*, Judelei *f*, Hals-abschneiden *n*, -abschneiderei *f*.
lichvařiti % I_{12} wuchern, Wucher treiben, Wucherzins nehmen, ✎ fenerieren; ~ čím (mit) et. wuchern; ~ penězi mit dem Gelde wuchern; ~ obilím F in Korn kippern.
lichvářka *f* C_8 Wucherin *f*.
lichvářský *a* E_2 wuch(e)risch, wucherhaft, wuch(e)rig, wucherlich.
lichvářství *n* D_2 Wucherei *f*, Wucher-geschäft *n*, -handel *m*, F Jüdelei *f*, Mauschelei *f*, Hals-abschneiden *n*, -abschneiderei *f*; ~ náruživě oddaný wuchersüchtig.
lichvení % *n* D_2 Wuchern *n*.
lichvice *f* C_{11} (*dim.* od ~a) kleiner Wucher, Procentchen *n*.
lichvička *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleiner Wucher, Procentchen *n*.
lichviti % I_{12} wuchern, Wucherzins nehmen.
lichvoberný *a* E_2 wucherisch.
lichvoteo *m* B_{14} ✎ min. Kupferantimonglanz *m*.
lichvovati % K_1 wuchern.
lichý *a* E_2 a) ungerade, ungleich, unpaar(ig); hra sudá ~á Grad-Ungrad(spiel) *n*; hráti na ~o freilaut sein. b) elend, schlecht, schwach, gering, lose, ohne inneren Wert, illusorisch, flitterhaft, flitterig, müßig, leer, falsch, unecht, unrecht; ~á analogie falsche Analogie *f*; ~ý důvod nichtiger Grund, Scheingrund; ~é předstírání falsche Vorspiegelung; ~é podezření falscher Verdacht; ~é slzy erzwungene Thränen; ~á směnka Reitwechsel *m*; ~ý stud falsche Scham; ~á výmluva lose Entschuldigung; ~á výmluvnost Afterberedsamkeit *f*; ~ý závěr(ek) log. Fehlschluß *m*; bot. mangostana ~á *Garcinia* Gelbharzpflanze *f*; ~á rudovina ber. grobe Gänge. c) ungerecht. d) prov. bloß.
lilrovati [fr.] % K_1 kuch. liieren.
lij *m* B_{13} prov. das Gehänge des Berges.
liják *m* A_7 Guß-, Platz-, Schlag-regen *m* Guß *m*, Regen-, Wasser-guß, Regen *m*, strömender Regen, Geplätscher *n*, Schauer(n) *m* (*n*), Schlitte *f*, P Pladder *m*, Gepladder *n*, Flage *f*; ~ se na nás spustil ein Regenguß schoß auf uns herab; jest ~ die Wolken gießen o reißen, der Himmel gießt, es gießt, es gießt wie mit Mulden o Kannen o Krügen o in Strömen; ~ neustává es gießt fort; cukrovka zkornatěla následkem silných ~ů die Zuckerrübe ist infolge der starken Regengüsse verkrustet
lijanec *m* B_{14} gegossener Talken.
lijárna *f* C_8 (*gen. pl.* ~en) Gießerei *f*; ~na písma Drucklettengießerei.
lijava *f* C_6 = ~ák.
lijavec *m* B_{14} = ~ák.
lijavice *f* C_{11} = ~ák.
lijavost *f* C_{15} Guß *m*.
lijavý *a* E_2 Guß-.
lijec *m* B_9 Gießer *m*.
lijecký *a* E_2 Gießer-.
lijectví *n* D_2 Gießerei *f*.
lijna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Gießerei *f*.
lijotati se % J_1 prov. schimmern.
lijovitost *f* C_{15} prov. ~ hory das Gehänge des Berges.
lijovitý *a* E_2 prov. schroff, abschüssig.
lik *m* A_7 prov. Zahl *f*.
lik s p. viz lék s p
lika *f* C_8 prov. Farbe *f*.
likáma [arab.] *f* C_6 zo. *Antilope caama* e-e Antilopenart.
likér [fr.] *m* A_7 Liqueur *m*; ~y Spirituosa *npl.*, Spirituosen *npl.*; ~ z cukrové třtiny Tafia *f*; ~ hořcový Enzian *m*, Enzianer *m*; ~ projímavý berl. Daubitz *m*; ~ šafránový Safrangeschmack *m*; ~ šartrézký Chartreux *m*, Chartreuse *f*; žlutý ~ Goldwasser *n*.
likérovitý [fr.] *a* E_3 liqueurartig.
likérový [fr.] *a* E_2 Liqueur-; ~é víno Liqueurwein *m*.
liknati % J_1 zögern, zaudern, lässig sein; *Prv.* ~ je nebezpečno die Gefahr ist im Verzuge.
liknavec *m* B_9 ein langsamer Mensch; zo. ~ci *Ascalabotes* Geckonen *mpl.*
liknavěti *inch.* % I_2 laß o lässig werden.
liknavost *f* C_{15} Laßheit *f*, Lässigkeit *f*, Lauheit *f*, Langsamkeit *f*, Zauberhaftigkeit *f*, Saumseligkeit *f*, Säumigkeit *f*, Säumnis *f*, Unfleiß *m*, Säumen *n*, Trägheit *f*, stížnost na ~ Beschwerde (*f*) über die Versäumnis, Saumbeschwerde *f*.
liknavý *a* E_2 langsam, zauberhaft, zauberig, zauberisch, zauberud, saumselig, saumhaft, säumig, unfleißig, fahrlässig, lau; ~ý pracovník lauer o lahmer Arbeiter; ~é smýšlení träge Tendenz; *adv.* ~ě.
liknovatelný *a* E_2 sich scheuend.
liknovati K_1 a) % zögern, zaudern, lässig sein. b) ~ se % sich scheuen; ~ se někoho sich vor J-m scheuen.
liktor [lat.] *m* A_7 Lictor *m*.
liktorský [lat.] *a* E_2 Lictoren-; ~é svazky prutů Lictorenbündel *npl.*
likuala [lat.] *f* C_8 bot. ~ kolcatá *Licuala spinosa* Strauchcigarren-, Cigarren-palme *f*.
likvidace [lat.] *f* C_{11} práv. obch. Liquidation *f*, Liquidierung *f*; způsobiti ~i pohledávky

e-e Forderung zur Liquidierung bringen; ~e koncem měsíce = ultimová Ultimoliquidation *f*; ~e poloviční Medioliquidation; ~e zboží Warenliquidation; pokladna pro ~i zboží Warenliquidationscassa *f*; podnět k ~i Liquidierungsveranlassung *f*; postup při ~i Verfahren (*n*) bei der Liquidierung; provádění ~e Durchführung (*f*) o Ausübung (*f*) der Liquidierung; ~e cestovních výloh Reisekostenliquidation.

likvidační [lat.] *a* E_3 *práv. obch.* Liquidations-, Liquidierungs-; ~ arch platební Zahlungsliquidationsbogen *m*; ~ doklad Liquidierungsbehelf *m*; ~ doložka = klausule Liquidierungsclausel *f*; ~ kniha Liquidationsbuch *n*; ~ kniha poplatková Gebü(h)renliquidationsbuch; ~ kniha pro měnivé rubriky Liquidationsbuch für veränderliche Rubriken; ~ listina Liquidationsinstrument *n*; ~ nález Liquidationsbefund *m*; ~ nález hromadné pokladny sirotčí Liquidationsbefund der cumulativen Waisencassa; sepsati ~ nález e-u Liquidationsbefund aufnehmen; ~ nález soudních úložek Liquidationsbefund der gerichtlichen Depositen; ~ nález o hospodaření = nakládání s penězi = listinami = zásobami = zbožím Liquidationsbefund über die Geld-, Urkunden- u. Material-gebarung; ~ protokol Liquidationsprotokoll *n*; ~ recepis Liquidationsrecepisse *n*; ~ řízení Liquidationsverfahren *n*; ~ rozhodnutí Liquidationserkenntnis *n*; ~ stání Liquidierungstagfahrt *f*; ~ výkaz Liquidationsausweis *m*; ~ záznam Liquidationsvermerk *m*; ~ závěrka Liquidationsabschluss (*m*) des Journals; ~ znamení Liquidationszeichen *n*.

liquidambar [lat.] *m* A_7 *chem.* Liquidamber *m*, Amberbaum *m*.

likvidant [lat.] *m* A_3 *práv. obch.* Liquidant *m*, Gläubiger (*m*), welcher gerichtlich mahnt.

likvidat [lat.] *m* A_3 *práv. obch.* Liquidat *m*, der angeklagte Schuldner.

likvidátor [lat.] *m* A_3 *práv. obch.* Liquidator *m*.

likvidatura [lat.] *f* C_3 *práv. obch.* Liquidatur *f*; potvrzení ~y Liquidaturbestätigung *f*; úředník ~y Liquidaturbeamte(r) *m*; závada ~ry Liquidaturanstand *m*; zřízenec ~ry = při ~ře Liquidaturorgan *n*.

likvidaturní [lat.] *a* E_3 *práv. obch.* Liquidatur-; doložka = klausule ~ Liquidaturclausel *f*; závada ~ Liquidaturanstand *m*.

likvidita [lat.] *f* C_6 *práv. obch.* Liquidität *f*; ~ pohledávky Liquidität e-r Forderung.

likvidnost [lat.] *f* C_{15} *práv. obch.* = ~ita.

likvidování [lat.] *n* D_2 *práv. obch.* Liquidieren *n*, Liquidierung *f*, Stralcion *f*, Ausführung (*f*) o Ausübung (*f*) der Liquidierung; kniha pro ~ poplatků Gebü(h)renliquidationsbuch.

likvidovatel [lat.] *m* B_{11} *práv. obch.* Liquidator *m*.

likvidovati [lat.] ‰ i ‰ K_1 a) *práv. obch.* liquidieren, stralzieren, abwickeln, klar machen; ~ pohledávku e-e Forderung darthun o berichtigen o zur Liquidation bringen. b) *fam.* speien, kotzen.

likvor [fr.] *m* A_7 † Liqueur *m*.

lila [řec.] *a* i *adv. neskl.* lila, lilablau, violett; *fig.* daří se mu ~ es geht ihm schlecht.

lilák [řec.] *m* A_7 *bot.* *Syrinx* Syrinx *f*, Syringe *f*, Zerene *f*, spanischer Flieder(baum), Fliederstrauch *m*, Pfeifen-, Näg(e)lein-baum, Lila *m*, Lilac *m*.

lilákovina [řec.] *f* C_6 *chem.* Lilacin *n*.

lilákový [řec.] *a* E_3 lila, Lila-; ~á barva Lilafarbe *f*; ~á modř Lila *n*, Lilablau *n*.

lilati J_1 *prov.* a) ‰ dítě ~ ein Kind in den Schlaf einsingen o einlullen. b) ‰ F harnen.

lilecký *a* E_2 *prov.* unglückselig, ungerathen; ~ý *m* F der Teufel; ba ~ého ja, zum Teufel.

lilek [lat.] *m* B_1 *bot.* *Solanum* (*sive Lolium*) Nachtschatten *m*, Schlaf-, Berste(n)-, Nacht-kraut *n*, Schatt *m*; ~ brambor *S. tuberosum* Kartoffelpflanze *f*; ~ obecný = černý *S. nigrum* Gartennachtschatten *m*, Berste(n)-, Morellen-, Sau-kraut, Sau-, Seidel-beere *f*, Mausc-, Blut-schierling *m*, Fuchs-, Claret-traube *f*, Fuchsweinstock *m*; ~ prsovitý *S. mammosum* Brustnachtschatten; ~ quitský *S. quitoënse* Orange (*f*) von Quito; ~ sladkohořký *S. dulcamara* Bitterssüß *n*, Engelssüßwurzel *f*, Süß-, Punkt-, Wind-farn *m*, Stickwurz *f*; ~ višňový *S. pseudocapsicum* Korallen-, Straußkirsche *f*; *Prv.* napil se lilku er ist ein Narr geworden.

lili *interj. neskl.* Ruf, mit dem man Enten lockt.

lili(j)átko [lat.] *n* C_{10} (*gen. pl.* ~átek) (*dim. od* ~e) kleine o hübsche Lilie.

lili(j)e [lat.] *f* C_9 a) *bot.* *Lilium* Lilie *f*; ~ *pl.* Lilien-blumen *fpl.*, -gewächse *npl.*; ~ bílá *L. candidum* weiße Lilie; ~ cibulkonosná = zlatá *L. bulbiferum* rothe Lilie, Feuer-, Brand-, Kroll-lilie, Donnerblume *f*; ~ chalcedonská *L. chalcedonicum* Pomeranzenlilie, chalcedonische Lilie; ~ z rodu *Cyrtanthus* Bogenlilie; ~ kapská *Caplilie* Cyanella *f*; ~ z rodu kopíčkovitých *Tricoryne* Dreikeulenlilie; ~ modrá Geißblatt *n*; ~e pochvatá *Xiphidium* Scheidenlilie; ~ pomponská *L. pomponium* pomponische Lilie; ~ tygrovitá = pestrá *L. tigrinum* Tigerlilie; ~ vodní *Iris pseudacorus* Wasserschwertlilie, unechter Kalmus; ~ zlatohlavá *L. martagon* Koll(en)-, Feld-, Berg-, Blut-, Martagons-, Bund-, Heide(n)-lilie, rothe Berglilie, Kappen-hittlein *n*, Gold-wurz(el) *f*, Türkenbund *m*; ~ žlutá *L. croceum* gelbe Lilie. *Prv.* čistý jako ~ lilienweiß. b) *orn.* Lilie *f*.

lili(j)ice [lat.] *f* C_{11} *zo.* a) *Encrinus* Meerpalme *f*. b) *Pentacrinus* Nelkenstern *m*; ~ úhledná *Encrinus liliiformis* Seelilie *f*, Lilienhaarstern *m*; ~ zkamenělé *geol.* Haarsterne.

lili(j)okvětý [lat.] *a* E_2 lilienblüt(h)ig.

lili(j)olistý [lat.] *a* E_2 lilienblätterig; zvonek ~ *bot.* *Campanula liliifolia* Lilienglöckchen *n*.

lili(j)osad *m* A_7 Liliengarten *m*.

lili(j)ovec [lat.] *m* a) B_{14} *bot.* *Crinum* Lilie *f*. b) B_2 *zo.* = ~ice.

lili(j)ovitý [lat.] *a* E_2 *bot.* ~é *Liliaceae* lilienartige (Pflanzen).

lili(j)ovník [lat.] *m* A_7 *bot.* *Liliodendron* Lilienbaum *m*.

lili(j)ovníkový [lat.] *a* E_3 *bot.* Lilienbaum-.

lili(j)ový [lat.] *a* E_3 a) Lilien-; *bot.* bělozářka ~á *Anthericum liliago* Graslilie *f*, Lilienblume *f*, Rauschgras *n*. b) lilien-ähnlich, -artig.

lilík *m* A_7 a) Haarzopf *m*; ~y Haarlocken *fpl.* b) bot. = rulík *Atropa bella donna* Schlafkraut *n*.

Liliput [angl.] *nom. propr. m* A_5 bás. Lil(l)iput(t) *n*; iron. Flachsenfingen *n*. **~án(ka)** *m* A_3 (*f* C_6) Lil(l)iputaner(in), Lil(l)iputer(in); **lilliput(án)ský** *a* E_2 lil(l)iputanerhaft, lil(l)iput(an)isch; iron. flachsenfingerisch.

lilium [lat.] *n neskl.* (↖ D_{18}) (viz též ~e) bot. ~um Lilé = ~e bílá; ~um zlaté = ~e zlatá *Lilium auratum* (japanische) Goldlilie; ~um vodní bílé = leknín vodní Seerose *f*; ~um žluté = mečík *Gladiolus* Schwertel *m*.

liliumový [lat.] *a* E_2 ↖ Lilien-

lilka *f* C_6 bot. prov. = ~ek.

lilkovati ⁰/₀₀ K_1 wahnsinnig sein.

lilkovina *f* C_6 chem. Solanin *n*.

lilkovitý *a* E_3 bot. ~é (rostliny) *Solanaceae* nachtschattenartige (Pflanzen), Nachtschattengewächse *npl.*, Solaneen *fpl*.

lilkový *a* E_2 Nachtschatten-.

liluje [lat.] *f* C_9 prov. Wasserschwertlilie *f*.

liluška *f* C_3 prov. dět. junge o kleine Ente.

lima [peruán.] *f* C_6 přád. (druh bavlny) Lima *f*.

limák *m* A_4 zo. *Cabarus* (ein Fisch).

liman [řec.] *m* A_7 zem. sich breit ergießende Strommündung, Strandsee *m*.

limb [lat.] *m* A_6 Limbus *m*, Vorhölle *f*, Vorhimmel; *Prv.* již je v ~u (svatých otců) er schläft schon.

limba *f* C_6 bot. *Pinus cembra* russische o sibirische Ceder, Ceder-, Zirbel-kiefer *f*, Zimbertanne *f*.

limbačka *f* C_8 prov. Flittergold *n*.

limban *m* A_7 prov. bot. *Fraxinus* Esche *f*, Eschenbaum *m*.

limbanový *a* E_2 Äschen-, Eschen-; ~ olej Eschenfett *n*.

limbečka *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Zirbeltanne.

limbice *f* C_{14} Zirbelnuss *f*.

limbora *f* C_8 prov. = ~a.

limbový *a* E_2 Zirbel-; ~ ořech Zirbelnuss *f*.

limbus [lat.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) a) = ~. b) geom. Winkelmesser *m*, Limbus *m*.

límcový *a* E_2 Kragen-; ~ náševek krejč. Ansatznaht *f*.

límec *m* B_{14} 1. krejč. a) Kragen *m*, Halskragen; ~ec (u košile) Halsbund *m*, ↖ Hals *m*. b) ohrnouti si ~ec u kabátu s-n Rockkragen umschlagen o herunterklappen; ~ec vám vykukuje Ihr Kragen guckt vor; držeti koho za ~ec j-n beim Flügel erwischen o nehmen, j-n beim Fittige o Fittiche erwischen o ertappen. c) ~ u kabátu Rockkragen *m*; ležatý ~ec Umschlagkragen *m*, Überschlag *m*; ~ec nabíraný Halskrause *f*, Krause *f*; nabíraný ~ec ženský Colleretт *n*; papírový ~ec Papierkragen; továrna na papírové ~ce Papierkragenfabrik *f*; ~ec u pláště Mantelkragen; ~ec stojací Stehkragen; široký ~ec Tellerkrause; vysoký škrobený ~ec Vatermörder *m*. d) připínadlo ~ce Kragenhalter *m*; výkrojek ~ce Abstich (*m*) am Kragen. 2. ⊕ ~ec k ucpávání holí pístových u lisů vodních Preßkolbenmanschette *f*; ~ec pístový k čerpadlům Pumpenkolbenmanschette *f*.

límeček *m* B_1 (*dim.* od ~c) Krägelein *n*, Krägelchen *n*.

límek *m* B_1 = ec.

límetník [lat.] *m* A_7 ↖ = ~ta.

limetta [lat.] *f* C_6 bot. *Limetta* Limette *f*, Süßcitrone *f*, süße Limone *f*.

limitace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Limitation *f*, Ein-, Be-schränkung *f*.

limitativní [lat.] *a* E_3 limitativ, beschränkend.

limito [it.] *n* C_{13} obch. Limito *n*, Limitum *n*, das höchste Auftragsgebot.

limitovaný [lat.] *a* E_2 (*part. praes. act.* od ~ti) limitiert, Limito-; odebrání přes míru ~ného tabáku kuřlavého a šňupaného zdarma Übersassungen von Limitotabak u. Gratisschnupftabak; za cenu ~nou im limitierten Preise.

limitovati [lat.] ⁰/₀ K_1 limitieren, beschränken.

limitum [lat.] *n* D_{19} obch. = ~o.

limnický [řec.] *a* E_2 Sumpf-.

limnimeter [řec.] *m* A_7 Limnimeter *m*, Fluthmesser *m*.

limnit [řec.] *m* A_7 min. Limnit *m*.

limon [lat.] *m* A_4 bot. *Limonium* Limone *f*.

limonáda [it.] *f* C_6 Limonade *f*; citronová ~ Citronen-limonade, -trank *m*, -wasser *n*; šumivá ~ Brauselimonade.

limonádový [it.] *a* E_2 Limonade-; ~ prášek Sanbrito *n*.

limonec [lat.] *m* B_{14} viz ~ka.

limonik [lat.] *m* A_7 min. *Limonium* Limonienbaum *m*.

limonit [řec.] *m* A_7 min. Brauneisenstein *m*, brauner o gelber Kieseleisenstein, Eisengilbe *f*, gelber Ocher o Ocker, Limonit *m*, Ohr *n*; ~ vláknitý brauner Glaskopf; žlutý ~ gelbe Kreide, Gelbeisenstein; ochrový žlutý ~ gelber Ocher.

limonka [řec.-lat.] *f* C_6 bot. a) = limonec *Statice limonium* Meerstrands-, Limonen-grasnelke *f*, Seelavendel *f*, Wiederstoß *m*. b) *Pyrola rotundifolia* Wintergrün *n*. c) *Menyanthes trifoliata* Bitterklee *m*. d) prov. Kaiserbirne *f*.

limonkovitý [lat.] *a* E_3 bot. ~é (rostliny) limonengrasnelkenähnliche (Pflanzen).

limonník [lat.] *m* A_7 bot. = ~ík.

limonový [lat.] *a* E_2 Limonen-, Limonien-.

limpa *f* C_6 ⊖ Streicher (*m*) zum Malzdörren.

limský [peruán.] *a* E_2 Lima-; ~á tráva Limagras *n*.

lín *m* 1. A_3 = ~ň *m* B_8 zo. a) ~ obecný *Tinca vulgaris* Schleih(e) *f* (*m*), Goldschleih(e), Bauch-, Knochen-schleih, Schuster-fisch *m*, -karpfen *m*. b) ~n mořský *Tinca marina* Meerschlei. 2. A_7 a) abgeschälte Schlangenhaut. b) c-e Gesteinsart bei Stiechowitz.

lina *f* C_6 a) [lat.] Linie *f*. b) prov. Gussregen *m*. c) prov. Seil *n*.

liňa *f* C_6 (*gen. s.* ~ní) prov. Schiffsseil *n*.

linajka *f* C_8 prov. Linie *f*.

linání ⁰/₀ *n* D_2 zo. Haarwechsel *m*, Härung *f*, Haaren *n*, Rauhe *f*, Mauser *f*, Mause *f*, (o hadech) Schälen *n*.

linarin [lat.] *m* A_2 chem. Linarin *n*.

linarit [lat.] *m* A_7 min. Bleilasur *f*, Kupferbleispath *m*, diplogener Lasurmalachit, Linarit *m*.

linati ‰ J, kahl werden, mausern, sich rauhen, sich mausen, mutern, balgen, das Haar verlieren, Haare fallen o gehen lassen, sich härren, sich haaren, aus-, ver-haaren, sich abhaaren; ◦ hadech sich häute(l)n, sich abhäuten, schälen.

liňátko *n* C_{1}, (*gen. pl.* -ek) a) junger Schlei. b) Infusorie *f*, Infusionsthierchen *n*.

linčovka *f* C_{3} zo. *Pholis* Meerlerche *f*, Schleimaal *m*, -fisch *m*, -quappe *f*, -wurm *m*, Rauchbart *m*, Seegrundel *f*, Streber *m*.

linda *f* C_{6} bot. *Populus alba* Silber-baum *m*, -pappel *f*, weiße Pappel, Pappel-, Papier-, Weißbaum *m*, Rhein-, Bell-weide *f*, dněm. Abele *f*, Johannis-, Götzen-holz *n*, Johannislaub *n*.

lindák *m* A_{3} prov. e-e Art Stieglitze.

Lindava [něm.] *nom. propr. f* C_{6} zem. a) Lindau. b) Lindenau; **-an(ka)** a) *m* A_{1} (*f* C_{1}) Lindauer(in). b) Lindenauer(in); **-ský** *a* E_{3} a) Lindauer, von Lindau. b) Lindenauer, von Lindenau.

lindička *f* C_{5} (*dim.* od -a) prov. Silberpappel *f*.

lindík *m* A_{7} prov. Pappel *f*.

lindíš = **-yš** *m* $B_{1,3}$† rothes indisches Tuch.

lindíšový = **-yšový** *a* E_{1} † aus rothem indischen Tuch.

lindúš *m* $B_{1,3}$ = -iš.

linduša *f* C_{5} (*gen. sg.* -i) prov. Kuh, die e-e eben solche Farbe hat, wie der Pappelstamm.

lindušší *a* E_{5} was der Schaflerche usw. eigen ist, Schaflerche-.

linduška *f* C_{5} zo. *Anthus* Wiesenpieper *m*, Schaflerche *f*; **-** hnědokrká *A. rufigularis* braunkehliger Wiesenpieper; **-** lesní a stromová *A. arboreus* Leimvögelchen *n*, Pfeif- *f*, Heuschrecken-, Piep-lerche *f*, Waldpieper *m*; **-** luční *A. pratensis* Wiesen-, Garten-, Grillen-lerche *f*, Wiesenpieper, Feldstelze *f*; **-** rolní *A. campestris* Brachläufer *m*, -lerche *f*, -vogel *m*, -schnepfe *f*, -pieper *m*, Stoppelvogel *m*, Feldpieper; **-** temná *A. rupestris* Felsenpieper; **-** vodní *A. aquaticus* Sumpf-, Spieß-, Morast-lerche *f*, Gründling *m*, Wasserpieper *m*.

líně *adv. neskl.* faul, träge.

líně *n* D_{6} a) zo. junger Schlei. b) prov. Leinsame *m*.

lineál [lat.] *m* A_{4} Lineal *n*.

lineární [lat.] *a* E_{2} = **-ý** *a* E_{1} linear; **-** výstřednost Linealexcentricität *f*.

Lineo [něm.] *nom. propr. m* $B_{1,4}$ zem. Linz; **1.-ý** *a* E_{2} Linzer, von Linz.

líneček *m* A_{5} (*dim.* od -) kleiner Schlei.

línek *m* A_{5} (*dim.* od -) kleiner Schlei.

líněti ‰ I_{3} = -ati sich haaren, sich härren, verhaaren, mausern.

lingam [skrt.] *m* A_{6} Lingam *m*; kult **-u** Lingamcultus *m*; kněz **-u** Lingampriester *m*.

linguista [lat.] *m* B_{1} Linguist *m*, Sprachforscher *m*, -kenner *m*, -kundige(r) *m*, -gelehrte(r) *m*

linguistický [lat.] *a* E_{2} linguistisch, sprachwissenschaftlich.

linguistika [lat.] *f* C_{1} Linguistik *f*, Sprachwissenschaft *f*, -forschung *f*, -gelehrsamkeit *f*, -kunde *f*.

linhačka *f* C_{1} bot. *Corrigiola* Strandgraut *n*.

Linhart [něm.] *nom. propr. m* A_{3} Leonhard.

liní *n* D_{2} prov. Rainbaum *m*.

liniár [lat.] *m* A_{1} Lineal *n*.

liniatura [lat.] *f* C_{5} Liniatur *f*.

linie [lat.] *f* C_{3} a) Linie *f*, Strich *m*; **-e** okrasná typ. Finalstock *m*. b) geneal. Stammlinie *f*, Linie der Verwandtschaft; **-e** dolejší a sestupná a sestupující ab- o nieder-steigende Linie, Descendenten *mpl.*; **-e** hořejší a (nahoru) vystupující a vzestupná aufsteigende Linie, Ascendenten *mpl.*; **-e** mateřská mütterliche Seite o Linie; **-e** otcovská väterliche Seite o Linie; **-e** pobočné Seitenlinie *f*. c) (= čára dané a p.) **-e** městská Stadtbann *m*; **-e** daně potravní Verzehrungssteuerlinie; úřad pro potravní daň na **-i** Linienverzehrungssteueramt *n*; nájem **-e** Linienmiete *f*; prohlášení o nájmu **-e** Linienmietserklärung *f*; zápisník pro příhody na **-i** Protokoll (*n*) über Vorkommnisse auf der Linie. d) (= přímá) Zeile *f*. e) **-e** na tváři † Gesichtszug *m*. f) (nůtra stará = $^{1}/_{12}$ palce) Linie *f*, Werklinie *f*. g) ⊖ voj. Linie *f*; hlavní **-e** bašt a její prodloužení na venek Capitallinie; geol. **-e** spádu Fall-, Fallungs-linie; **-e** směrová Streich(ungs)linie; telegr. a telef. **-e** telefonní Telephonlinie; **-e** telegrafní Telegraphenlinie; soukromá sdělení a soukromé rozmluvy na telegrafních **-ích** Privatmittheilungen auf den Telegraphenlinien; meziměstská telefonická **-e** interurbane Telephonlinie; dozorčí služba nad **-emi** Linieninspection *f*; opětné upravení a zřízení mezinárodních telegrafních **-í** Wiederherstellung (*f*) der internationalen Telegraphenleitungen; výkaz o odporu **-í** Linienwiderstandsausweis *m*; porušení a přerušení a porouchání a přetržení a poškození **-e** Linien-störung *f*, -unterbrechung *f*, Leitungs-störung, -unterbrechung, -beschädigung *f*, Beschädigung der Leitung; přepínač **-í** Linienwechsel *m*; soukromá **-e** Privatlinie; stav **-e** Linienstand *m*; hlásiti stav **-e** den Linienstand melden; zpráva o stavu **-í** Leitungsrapport *m*; denní zpráva o stavu **-í** Tagesrapport über den Linienstand; svorka **-e** Linienklemme *f*; zkoumání **-e** Untersuchung (*f*) e-r Linie.

liniment [lat.] *m* A_{1} lékár. Liniment(um) *n*; **-** mýdlový s kafrem Kampferseife *f*.

liniový [lat.] *a* E_{2} Linien-; **-ý** systém hud. Liniensystem *n*.

linírovati [lat.] ‰ K, linieren; F J. schlagen, J-m Prügel geben.

líniti I_{1} a) ‰ abschälen. b) **- se** ‰ sich abhäuteln, sich schälen, sich haaren.

linka *f* C_{3} a) [lat.] (kleine) Linie; základní **-** Grundschrift *m*. b) prov. Samenkäfer *m*. c) zo. *Spermosciurus* Zieselhörnchen *n*.

linkovací [lat.] *a* E_{3} Rastrier-; **-** ústav Rastrieranstalt *f*.

linkovač ka) [lat.] *m* B_{8} (*f* C_{8}) Linierer(in).

linkovadlo [lat.] *n* C_{28} (*gen. pl.* -el) Noten-linienzieher *m*, -rechen *m*.

linkování [lat.] ‰ *n* D_{2} Linieren *n*, Rastrieren *n*, Liniatur *f*.

linkovaný [lat.] *a* E_{1} (*part. perf. pass.* od -ti) liniert, rubriciert, rastriert.

linkovati [lat.] ⅞ K$_1$ linieren, rubricieren, rastrieren.
linkový [lat.] *a* E$_2$ Linien-; obruba ~á Linieneinfassung *f*.
linkvor *m* A$_7$ prov. Unterzeugbier *n*.
linneit [lat.] *m* A$_7$ min. Linneit *m*, Kobalt-(nickel)kies *m*.
linnéovka [lat.] *f* C$_8$ bot. ~ severní *Linnea borealis* (e-e Pflanze).
lino a) viz ~ý. b) *n* C$_{18}$ abgelegte Haut der Schlange.
linohejřilský *a* E$_2$ 🔧 Schlaraffen-; ~ život Schlaraffenleben *n*.
línohnát *m* A$_3$ prov. Faulenzer *m*.
linokrevný *a* E$_2$ básn. faul, unthätig.
linoleový [lat.] *a* E$_2$ Linoleum-.
linoleum [lat.] *n* D$_{19}$ Linoleum *n*; továrna na ~ Linoleumfabrik *f*.
linon [fr.] *m* A$_7$ tkalc. Linon *n*.
línost *f* C$_{15}$ Trägheit *f*, Faulheit *f*.
linotoký *a* E$_2$ langsam fließend.
linouti H$_{13}$ a) ⅞ 🔧 (langsam o leise) gießen. b) ~ se ⅞ sich (langsam) (er)gießen, langsam fließen.
linovací [lat.] *a* E$_3$ = ~kovací.
linovač(ka) [lat.] *m* B$_8$ (*f* C$_8$) = ~kovač.
linování [lat.] ⅞ *n* D$_2$ = ~kování.
linovaný [lat.] *a* E$_1$ (*part. perf. pass.* od ~ovati) = ~kovaný.
linovati [lat.] ⅞ K$_1$ = ~kovati; *fig.* F ~ koho J-m Prügel geben.
línovitý *a* E$_2$ zo. schleihenartig.
línový *a* E$_2$ Schleihen-.
lint [něm.] *m* A$_7$ horn. das Liegende.
lintový [něm.] *a* E$_2$ horn. abhängig, liegend; ~é smrsky Rutschspalten *fpl*.
líný *a* E$_2$ **1.** a) faul, träge, unfleißig, unthätig, schläf(e)rig. b) je mu ~o jíti na poštu er iſt zu faul, um auf die Poſt zu gehen; není ~ý na slovo er iſt ſchnell mit dem Worte o mit der Zunge fertig; je ~ý, ale když se rozhoupá er iſt faul, wenn er aber einmal im Gange iſt; ~ý k myšlení denkfaul; ~ý a žravý faulfräßig; nad míru ~ý grundfaul; ~ý, až smrdí F ſtinkfaul, erzfaul. c) ~á nemoc žert. Faulkrankheit *f*; ~é stvoření faules Ding. **2.** 🔧 furchtſam, faul.
linyál = ~r [lat.] *m* A$_7$ Lineal *n*.
linýrovati [lat.] ⅞ K$_1$ = ~irovati.
lion [fr.] *m* A$_7$ žert. Modelöwe *m*, Stutzer *m*.
líp *adv. neskl.* = lépe; tím líp um ſo o deſto beſſer; čím dřív, tím ~ je eher, deſto beſſer, je früher, je lieber.
lípa *f* C$_8$ a) bot. *Tilia* Linde *f*, Lindenbaum *m*; ~ americká *T. americana* amerikaniſche o ſchwarze Linde; ~ bílá a stříbrolistá *T. argentea* weiße Linde, Silberlinde; ~ chlupatá *T. hirsuta* weißhaarige Linde; ~ chudokvětá a širolistá a velkolistá a letní *T. platyphyla* a *grandifolia* a *T. folio maiore* groß- o breit-blätterige o weiche o holländiſche Linde, Früh-, Sommer-, Waſſer-, Hamburger-, Gras-, Speck-linde; ~ malolistá a obecná a skalní a zimní *T.* (*europea*) *microphylla* kleinblätterige Linde, Stein-, Berg-, Brand-, Spät-, Winter-linde; ~ velkokvětá *T. grandiflora* Schmerlinde; ~ vlasatá *T. pilosa* haarige Linde. b) *nom. propr.* zem. **Česká Lípa** Böhmiſch-Leipa; **Krásná Lípa** Schönlinde.
lípač(ka) *m* B$_8$ (*f* C$_8$) ⊕ Bildformer(in).
lípačský *a* E$_2$ ⊕ Bildformer-.
lípačství *n* D$_2$ ⊕ Bildformerkunſt *f*.
lípák *m* A$_7$ min. Holzopal *m*.
lípalíska *f* C$_8$ bot. *Alnus incana* Grau-, Weiß-erle *f*.
lipan *m* A$_3$ = ~ň *m* B$_8$ zo. *Thymallus vulgaris* Äſche(r) *f* (*m*), Hegeling *m*, Sprenzling *m*, Iſer *m*, Eſch *m*.
lipanec *m* B$_{14}$ žert. Ohrfeige *f*.
lipaní *a* E$_3$ Äſche-.
lípání Kleben *n*, Ankleben *n*, (ſchlechtes) Zuſammenkleben.
lípanice *f* C$_{11}$ Kleberei *f*, (ſchlechtes) Zuſammenkleben, (ſchlechtes) Kleben o Ankleben.
lipanový *a* E$_2$ Äſch-; ~ olej Äſchenfett *n*.
Lipany *mpl.* B$_6$ *nom. propr.* zem. a) město v Uhrách Siebenlinden. b) ves u Kolína a u Zbraslavi Lipan.
Liparský [lat.] *a* E$_2$ zem. ~é ostrovy Lipariſche Inſeln.
lípati J$_1$ a) ⅞ (ſchlecht) kleben, ankleben, zuſammenkleben. b) ⅞ ~ se kleben; ~ se na co an et. feſtkleben.
lípavka *f* C$_8$ bot. Klebkraut *n*.
lípavost *f* C$_{15}$ a) Klebrigkeit *f*, Adhärenz *f*. b) an. *pituita vitrea* Glasſchleim *m*.
lípavý *a* E$_2$ klebrig; *Prv.* míti ~é prsty diebiſche o klebrige Finger haben.
lipec *m* B$_{13}$ 🔧 prov. kleine Linde.
lipečka *f* C$_8$ (*dim.* od lípa) kleine o junge Linde.
lipen *m* (*gen. sg.* ~na atd.) a) B$_1$ † a prov. Juli. b) A$_5$ = ~an.
lipeň *m* B$_9$ (*gen. sg.* ~ně atd.) 🔧 = ~an.
lipěnka *f* C$_8$ (*dim.* od ~a) kleine o junge Linde.
lípí *n* D$_2$ Linden *fpl*., Linden-hain *m*, -wald *m*.
lípice *f* C$_{11}$ Lindenfeld *n*.
lípina *f* C$_6$ Linden-holz *n*, -baum *m*.
lípinka *f* C$_8$ prov. a) Lindenſchwamm. b) Lindenbirne *f*.
lipír *m* A$_3$ zo. ~ři *Hesperidae* Heſperiden *fpl*., unechte Tagfalter.
lípiti ⅞ I$_{12}$ prov. an-kleben, -hängen.
lípka *f* C$_8$ (*dim.* od lípa) kleine o junge Linde.
lípkáč *m* B$_{13}$ prov. Klebkraut.
lípkavec *m* B$_{14}$ Pick-wachs *n*, -harz *n*.
lípkavost *f* C$_{15}$ Klebrigkeit *f*.
lípkavý *a* E$_2$ klebrig.
lípkost *f* C$_{15}$ Klebrigkeit *f*.
lípkovodný *a* E$_2$ von klebriger Feuchtigkeit.
lípký *a* E$_2$ klebrig.
lípnatost *f* C$_{15}$ Klebrigkeit *f*.
lípnatý *a* E$_2$ klebrig.
lípnice *f* C$_{11}$ a) bot. *Poa* Riſpengras; ~ abyssinská *P. Abyssinica* abyſſiniſches Riſpengras; ~ cibulatá *P. bulbosa* Schalotten-, Zwiebel-gras, knolliges o zwiebeliges o knoſpiges Riſpengras; ~ hájní *P. nemoralis* Hain-, Wald-riſpengras; ~ horská *P. alpina* Kuhſchmälchen *n*, Alpenriſpen-

gras; ~ hřebenatá *P. cristata* kammartiges Rispengras; ~ jará *P. annua* jähriges Rispengras; ~ krkonošská *P. sudetica* Sudetenrispengras; ~ luční *P. pratensis* glattes Rispengras, Wiesen(rispen)gras; ~ nicí *P. decumbens* niederliegendes Rispengras; ~ obecná *P. trivialis* gemeines Rispengras, Viehgras; ~ pomořská = kostřava pomořská *Glyceria maritima* Meerrispengras; ~ smáčknutá *P. compressa* zusammengedrücktes Rispengras, Bergrispengras; ~ splývavá bohatá *P. fluitans* schwimmendes Rispengras; ~ vodní *P. aquatica* = *Glyceria spectabilis* Wasserrispengras, Rohrgras. b) *nom. propr.* **Lipnice** zem. Lipnitz.

lipnický *a* E_2 zem. a) von Lipnitz, Lipnitzer. b) von Leipnik, Leipniker.

Lipničan(ka) *m* A_2 (*f* C_4) *nom. propr.* zem. Leipniker(in).

lipník *m* A_7 Linden-hain *m*, -wald.

Lipník *m* B_5 *nom. propr.* zem. Leipnik.

lipnouti I, 1. ⁰/₀ ankleben; *Prv.* čemu kdo z mládí přivykne, to i v stáři k němu lipne das in der Jugend Gelernte sitzt fest. 2. ⁰/₀ a) ~ něco k čemu et. zusammenkleben. b) prov. werfen. c) prov. schlagen.

lipnový *a* E_3 prov. Linden-.

lipňový *a* E_2 prov. a † Juli-.

lipobříška *f* C_3 zo. *Coelioys* Kegelbiene *f*.

lipokam *m* A_6 min. geol. versteinertes Lindenholz.

lipolistý *a* E_2 lindenblätterig, Lindenblätter habend o tragend.

lipořadí *n* D_2 Lindenallee *f*.

lipostinný *a* E_2 lindenschattig.

lipovatý *a* E_2 klebrig.

lipovec *m* B_6 zo. *Tiliacus* Lindwurm *m*.

lipoví *n* D_2 Linden-hain *m*, -wald *m*, Linden *fpl*.

lipovice *f* C_{11} Lindensaft *m*.

lipovina *f* C_6 Lindenholz *n*.

lipovitý *a* E_2 linden-ähnlich, -artig; ~é rostliny *Tiliaceae* lindenartige (Pflanzen).

lipovka *f* C_3 prov. a) Lindenschwamm *m*. b) Lindenbirne *f*.

lipový *a* E_2 Linden-; páskokřídlec ~ý zo. *Larentia psittacata* Lindenspanner *m*; přímočárnice ~á zo. *Orthesia stabilis* Mandeleule *f*; tmavoskvrnáč ~ý zo. *Hibernia defoliaria* Blatträuber *m*; úzkohřbetka ~á zo. *Lygaeus apterus* Lindenwanze *f*; vztyčnořitka ~á *Phalera bucephala* Mondvogel *m*, Mönchen *n*, Halbmond *m*, Halbmond-vogel *m*, -spinner *m*, Lindenspinner *m*; zubokřídlec ~ý *Smerinthus tiliae* Lindenschwärmer *m*.

Lipsko *n* C_{19} *nom. propr.* zem. Leipzig; v ~u, ↖ v Lipště in Leipzig; přes ~o über Leipzig; ~ý *a* E_2 Leipziger, von Leipzig; lipský šátek hochrothes Kopftuch.

Liptov *m* B_5 *nom. propr.* zem. Liptau; **~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_4) Liptauer(in); **~ský** *a* E_2 Liptauer, von Liptau.

lipůvka *f* C_3 prov. a) Lindenschwamm *m*. b) Lindenbirne *f*. c) Lindenapfel *m*.

lipylnatý [lat.] *a* E_2 chem. Lipyl-; ~á kyslíčník Lipylcyd *n*.

lipylový [lat.] *a* E_2 chem. Lipyl-; ~á sloučenina Lipylverbindung *f*.

liquet [lat.] *sl.* 3. *os. sg.* es ist ersichtlich o klar.

liqueur [fr.] *m* A_7 = likér.

liquidace [lat.] *f* C_9 i C_{11} = likvidace atd.

liquor [lat.] *m* A_7 Flüssigkeit *f*, Liquor *m*.

lir *m* A_2 bot. *Pancratium* Gilgen *m*, Kraft-, Pankraz-, Macht-lilie *f*, Machtblume *f*, Trichterglitze *f*; ~ pomořský *P. maritimum* Meerstrands-gilgen, -lilie *f*, -narcisse *f*.

lira [it.] *f* C_3 Lira *f*, Lire *m*.

lirokonit [lat.] *m* A_7 min. Lirokonit *m*, Lirokonmalachit *m*.

lirykati ⁰/₀ J_1 prov. singen.

lis *m* 1. A_6 a) Presse *f*, dpr. látek Presse, Pressmaschine *f*, papír. Wasserpresse. b) razidlo a ~ ⊖ Stoß- u. Preß-werk *n*; obsluhovatel ~u u tiskař na ~u Presser *m*; píst ~u Pressstengel *m*; práce na ~ech Preßverfahren *n*. c) ~ balicí přád. Bündelpresse; ~ na duté cihly cihl. Hohlbacksteinpresse: druhý ~ cukrov. Nachpresse; ~ Herofilův sb. Torcular Herophili; ~ hladicí Glättpresse; ~ hydraulický hydraulische Presse, Bramahpresse; ~ kamenotiskařský Steindruckpresse; ~ knihtiskařský Buchdruckerpresse; ~ à la minute Presse à la minute; mokrý ~ Naßspresse; ~ odmastňovací přád. Fettwolf *m*; ~ olejový Öl-, Schlägel-presse; ~ olověný Bleipresse; ~ na ovoce u víno Kelter *m*; ~ s pákou Baumkelter; ~ parní Dampfpresse; ~ pečetní Siegelpresse; ~ pedálový u šlapací Tretpresse; ~ přední Vorpresse; ~ na přízi Garnpresse; ~ pryskyřičný Harzlache *f*; první ~ na pozlátko zlatotep. Dickquetsche *f*; ~ na psaní u snímací Briefpresse; ~ razicí Stoßpresse; ~ řízkový Schnitzelpresse; ~ rtuťový Quecksilberpresse; ~ na seno Heupresse; ~ šlapací Tretpresse; ~ špalkový knih. Klotzpresse; ~ šroubový u vřetenový Schrauben-, Spindel-presse, Preßschnecke *f*, Prägewerk *n*, lprov, Torkel *f*; ~ na šťávu Saftpresse; ~ tiskací Druckpresse; ~ na trubky u rourky Röhrenpresse; ~ na trubky trativodní Drainröhrenpresse; ~ na (drobné) uhlí hor. Kohlenpresse; ~ válcový tkalc. Glander *m*; ~ vinný Wein-presse, -kelter *m*, Biet *n*, Trotte *f*, Kelter *m* (*f*); ~ vodní = ~ hydraulický; ~ vyhlazovací Glättpresse; ~ vysušovací knih. Planierpresse; ~ na (korkové) zátky Korkpresse. 2. A_1 a) † Fuchs *m*. b) lov. zo. Brand-, Kohl(en)-fuchs, Brander *m*, Köhler *m*. c) jezd. Schweiß-, Kohl(en)-fuchs, Köhler *m*.

lisa *f* C_3 a) Hürde *f*, Horte *f*; piv. sladovati na ~ách auf Hürden mälzen. b) Flechte *f*, Hürde *f*, Gitter *n*, Rastell *n*. c) Thür aus Ruthen, -zaunthür, Zaun *m*; ~y Rothstall *m*; u stodoly Brett (*n*) vor der Scheuer beim Dreschen. d) prov. Grenzbaum *m*.

lisač(ka) *m* B_6 (*f* C_6) = ~l.

lísal(ka) *m* A_1 (*f* C_3) Schmeichler(in), Heuchler(in), F Fuchsschwänzler(in), Speichellecker(in).

lísání ⁰/₀ *n* D_2 Schmeicheln *n*, Schmeichelei *f*, Geschmeichel *n*, (v lepš. sm.) Gelose *n*, F Tätschelei *f*, Cajolerie *f*, Herumschwänzeln *n*, Speichelleckerei *f*.

lísař *m* B_4 Fuchshund *m*.

lísárna *f* C_9 (*gen. pl.* ~en) ↖ Preßhaus *n*, Presse *f*.

lísati J_1 a) ⁰/₀ někomu ~ J-m schmeicheln, F fuchsschwänzeln, cajolieren, J. streichen o liebkosen.

b) ~ se ⅋ ~ se k někomu J-m schmeicheln, J-m o gegen J-n o vor J-m heucheln, J-n tätscheln o tatscheln o dascheln, um J-n her sein, ꝼ J-m caressieren, J-m cajolieren, scherwenzeln, schwänzeln, J-n (her)umschwänzeln, J-m schweifeln, J-n streicheln, J-m fuchsschwänzeln, J-m den Fuchs- o Katzenschwanz streichen, J-m das Hälmchen durch den Mund ziehen; k někomu vrtěním ohonu se ~ (o psu) J-m (zu)wedeln.

lisavník *m* A_3 † Schmeichler *m*.

lisavost *f* C_{15} schmeichelhaftes Wesen, ꝼ Geschmeis *n*.

lisavý *a* E_2 schmeichelnd, schmeichelhaft, einschmeichelnd, v lept. sm. glatt, liebkosend.

lísčí *n* D_2 Haselstaudengebüsch *n*.

líseček *m* B_1 (*dim.* od ~) e-t gar kleine Presse.

lísek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleine Presse.

lísek *m* B_1 (*dim.* od les) ↖ Wäldchen *n*, kleiner Wald.

lisény [fr.] *f* C_6 stav. Lisene *f*, Laschene *f*.

lísi *a* E_3 ↖ Fuchs-; *fig.* schlau, listig.

lísice *f* C_{11} a) Presse *f*, Kelter *m*. b) Mostseiher *m*. c) kovář. Gitterkasten *m*. d) Rothstall *m*. e) † Fuchs *m*.

lísička *f* C_8 (*dim.* od ~ce a) kleine Presse.

lisiera [fr.] *f* C_6 Brust-, Lehn-riegel *m*, Lisière *f*.

lisina *f* C_6 (správně ly . . . .) a) Glatze *f*, lék. Calvities *f*. b) piv. kahler o kalter Fleck.

lisivý *a* E_2 (správně ly . . . .) glatzig, lék. tonsurans.

lísk 1. *interj. neskl.* schwipp! patsch! 2. *m* A_7 a) Schlag *m*. b) prov. Ohrfeige *f*. c) prov. Hasel-(nuss)staude *f*.

liska *f* C_6 lék. flache Narbe, Cicatrix.

liska *f* C_8 a) bot. *Corylus* Hasel-strauch *m*, -nuss *f*, -busch *m*, -staude *f*, Pimpernuss, Nussstaude *f*, Hasel *f*; ~a obecná *C. avellana* gemeiner Haselnussstrauch, Waldhaselnussstrauch, Haselstaude *f*, Zellernuss *f*; ~a obecná červená *C. avell. rubra* rothe Haselnuss, Blutnuss; ~a obecná Lambertova *C. avellana Lamberti* Lambertnuss; ~a obecná mandlová *C. av. gracilis oblonga* Mandelnuss; ~a obecná trubkovitá *C. av. tubulosa* August-, Bart-nuss, röhrige Nuss; ~a obecná veliká *C. avelana grandis* große Haselnuss; ~a rohatá *C. rostrata* gehörnte Haselnuss, Hahnreynuss; ~ turecká *C. colurna* byzantische o türkische o griechische Haselnuss; *Prv.* až pes na ~u vleze nie. b) Flechte *f*, Geflecht *n*, Rastell *n*, Weidenhürde *f*; elhl. Abtragsbrett *n*; piv. Hürde *f*, Horte *f*, Horde *f*, Darrhürde, -platte *f*; sýrař. Abtragskörbchen *n*; ~a hořejší a vrchní (u hvozdu) obere Horde; ~a k sušení Dörr-horde, -horte, -hürde, -gerüst *n*, -gatter *n*, -baus *n*; spodní ~a Unterdarre *f*.

liskačka *f* C_6 Paläster *f*.

liskaža *f* C_6 (*gen. sg.* ~ni) prov. Paläster *f*.

liskanec *m* B_{14} žert. Ohrfeige *f*.

liskanka *f* C_4 prov. Ballspiel *n*.

liskárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) ↖ Ballhaus *n*.

liskati *iter.* J_1 a) ⅋ J. schlagen. b) ⅋ maulschellen. c) ~ se ⅋ prov. schimmern, glänzen.

liskavec *m* B_{14} žert. Ohrfeige *f*.

liskavka *f* C_8 prov. Ballspiel *n*.

liskavý *a* E_2 prov. schimmernd.

liskнouti *mom.* I_1 ⅋ einmal schlagen usw. (viz ~ati).

liskonoh *m* A_3 zo. ~ úzkozobý *Lobipes hyperboreus* schmalschnäbliger Wassertreter; ~ šedý *Phalaropus fulicarius* grauer Wassertreter.

liskovatý *a* E_2 voll Haselnussstauden.

liskovec *m* B_{14} a) Haselnuss *f*. b) Haselstaude *f*.

liskoví *n* D_2 Hasel-busch *m*, -gebüsch *n*, -gestaude *n*, -nussstrauch *m*, -staude *f*, Nussgebüsch *n*.

liskovice *f* C_{11} Haselstock *m*.

liskovina *f* C_6 Haselstaude *f*.

liskovitý *a* E_2 haselstrauchartig.

liskovka *f* C_8 Haselstock *m*.

liskovna *f* C_6 (*gen. sg.* ~en) ↖ Ballhaus *n*.

liskovnice *f* C_{11} a) zo. *Demas* Demaseule *f*; ~ šedá *D. coryli* Haselenle. b) bot. *Guevina* Guevina *f*.

liskovník *m* 1. A_3 = ~ice a). 2. A_7 = ~ice b).

liskový *a* E_2 haseln, häseln, von Haselstaude *f*; dlouhonosec ~ý zo. *Balaninus nucum* Haselnuss-bohrer *m*, -käfer *m*; ~é dřevo Haselholz *n*; oberea ~á zo. *Oberea lindaris* Haselbockkäfer; ořech ~ý mandlový bot. *Avellana gracilis oblonga* Mandelnuss *f*; úzkošijnik ~ý zo. *Apoderus coryli* Dickfußkäfer *m*.

liskůvka *f* C_6 Haselstock *m*.

lismistr *m* A_3 ⊖ Presser *m*, Press-, Keltermeister.

lisnice *f* C_{11} Tret-, Trott-, Kelter-baum *m*.

lisoceďák (špatn. tvoř.) *m* A_7 ⊖ Pressfilter *m*.

lisofiltr (špatn. tvoř.) *m* A_7 ⊖ Pressfilter *m*.

lisolistý *a* E. (správně ly . . . .) bot. planička ~á Kübel-, Kötel-birne *f*.

lisotisk (špatně tvoř.) *m* A_7 ⊖ Pressdruck *m*.

lisovací *a* E_3 Press-; ~ lepenka Pressspan *m*; továrna na ~ lepenku Pressspanfabrik *f*; ~ methoda Press-verfahren *n*, -methode *f*; ~ mlýnek Pressmühle *f*; ~ stroj Pressmaschine *f*; úpr. látek Kalander *m*, Kalandermühle *f*; ~ vampule Pressbaum *m*; ~ závod Pressanstalt *f*.

lisovač *m* B_4 Presser *m*, Pressarbeiter *m*; ~ oleje Ölpresser; ~ (vína) Kelter-knecht *n*, -treter, Kelterer *m*.

lisovačka *f* C_4 a) Presserin *f*. b) Pressstuch *n*.

lisovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ⊖ textil. Glanzpresse *f*.

lisování ⅋ *n* D_2 Pressen *n*, Pressung *f*, Pressverfahren *n*; způsob ~ = methoda ~ Press-methode *f*, -verfahren *n*; ~ tlakem souk. Kaltpressen; ~ tlakem vody hydraulische Presse; ~ válci úpr. látek Kalandrieren *n*; ~ (vína) Calcatur *f*, Gekelter *n*, Keltern *n*.

lisovaný *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ti) gepresst, vín. gekeltert; ~né droždí Presshefe *f*; ~ná houba lék. Pressschwamm *m*; ~na rašelina Presstorf *m*; továrna na ~nou rašelinu Presstorffabrik *f*; ~né uhlí Presskohle *f*; topení ~ným uhlím Presskohlenheizung *f*.

lisovatěti ⅋ *inch.* I_1 fuchsroth werden.

lisovati ⅋ K. pressen, auspressen; úpr. látek pressen, kalandern, cattereu; ~ válci úpr. látek kalandrieren; vín. keltern, trotten, durchkeltern; ~ po někom

nachkeltern; ~ olej z rostlin das Öl aus den Pflanzen ziehen.

lisovatý *a* E, fuchsroth.

lisovna *f* C, (*gen. pl.* ~en) Presse *f*, Preßhaus *n*, Preß-local *n*, ~saal *m*, ~haus *n*; vin. Kelterhaus *n*; dpr. látek Preß-raum *m*, ~anstalt *f*.

lisovní E, a) *a* Preß-; píst ~ Preßstengel *m*; ~ pytlík Preßbeutel *m*; ~ ráz Preßstoß *m*. b) *m* Preßführer *m*.

lisovník *m* A, ↘ Schmeichler *m*.

lisový *a* E, a) Preß-. b) fuchsroth.

list *m* A, 1. bot. a) Blatt *n*, Blattfläche *f*; ~y Blätter *npl.*, Laub *n*, Blätter-, Blatt-werk *n*; hnáti příliš do ~ů = na ~y ins Kraut schießen = wachsen; stáda ožírají ~y die Herden weiden Blatt u. Laub ab. b) líc = vrchní strana ~u Blattoberfläche *f*; množství ~ů Blattmenge *f*; okraj ~u Blattrand *m*; padání ~ů Blatt-, Blätter-abfall *m*; plocha = čepel ~u Blattfläche *f*; podobnost ~u Blattähnlichkeit *f*; podobný ~u blattähnlich; pochva ~u Blattscheide *f*; pršení ~ů Blatt-, Blätter-abfall *m*; pučení ~ů Blätter-treiben *n*, ~ausbruch *m*; rašení ~ů Blätter-treiben *n*, ~ausbruch *m*; řapík ~u Blattstiel *m*; rub = spodní strana ~u Kehrseite des Blattes, Blattunterfläche *f*; smítka ~ů Ausbruch des Laubes; tabák v ~ech Blättertabak *m*; tvar ~u Blattform *f*; mající tvar ~u blattförmig; tvoření ~u Blattbildung *f*; umístění ~ů Blätterstand *m*; uspořádání ~ů Blätterstand *m*; vyhánění ~ů Blätter-treiben *n*, ~ausbruch *m*; vyrážení ~ů = vyhánění ~ů; výkon ~ Blattfunction *f*; vývoj = vyvinutí ~u Blattentwickelung *f*; vzrůst ~u Blattwuchs *m*; zbytek ~ů Blätterrest *n*; znamení ~u Blattzeichen *n*, ~weiser *m*; zub ~u Blattzahn *m*; žebro ~u Blattader *f*; žilka ~u Blattader *m*; žilky ~u Blattnerven *mpl.*; žil(k)ování ~u Blattnervenſubſtanz *f*, Blattnervatur *f*. c) ~y dělené fiederförmige Blätter; ~y jedno = mnohojařmé ein- = viel-paarig gefiederte Blätter; ~ jehličnatý Graune *f*, Nadel *f*; kozí ~ alpský *Lonicera alpigena* Purgierkirſche *f*; ~ (obecný) *Lonicera sempervivens* Jelängerjelieber *n*; ~ otáčivý *L. periclymenum* Alpranke *f*, Milchblume *f*, Baum-, Zaun-, Wald-lilie *f*; ~y objímavé ſtengelumfaſſende Blätter; ~y odvislé herabhängende Blätter; ~ ostružinníku Brombeerblatt *n*; ~ rostlin otáčivých = úponkovitých Schlingpflanzenblatt *n*; palmový ~ Palmblatt; odpadky ~ů palmových Palmblätterabfälle; ~y peřené fiederförmige Blätter; ~ přisedlý ſitzendes Blatt; ~ přízemní Bodenblatt; s listy prstnatými = prstěnými = dlanitými fingerblätterig; ~ řapíkový Blattſtielblatt; s ~y řapíkovitými blattſtielblätterig; ~y rovnožilné ſtreifennervige Blätter; ~v rozkydance dlanitého = karludoviky Hutſchestroh *n*; ~y sbíhavé herablaufende Blätter; ~y sedavé ſitzende Blätter; ~y spodinové grundſtändige Blätter: ~ srdcovitý Cordifolium *n*; ~y stálé bleibende Blätter; ~ beze stopky Blumenblatt; ~y střídavé wechſelſtändige Blätter, quirl- = wirtel-ſtändige Blätter; strana ~u stromového Blattſeite *f*; ~y trojčetné dreizählige Blätter; ~ úponkový Getreideblatt *n*; vrchní ~ (doutníku) Deck-, Um-blatt *n*; ~y vstřícné gegenſtändige Blätter; ~ zárodkový Keim-, Urblatt; zohýbané ~y Clauſur *f*; ~y zprododěru amerického *Ceanothus americanus* Neuerſeythee *m*; ~y znožmožilné fußnervige Blätter; střídavě zpeřené ~y abwechſelnd gefiederte Blätter; ~y zpeřenosečné fiederſpaltige Blätter; ~y zpeřenožilné fiedernervige Blätter. 2. stav. erdob (got.) Paſs *m* ~ kapustový arav. Giebelblume *f*; nárožní ~ pupencový Eckwarze *f*; ~ palmový Palmette *f*, Palmblatt *n*; ~ volně smyšlený Phantaſieblatt. 3. lék. Blatt *n*; ~ (-středový) Mittelblatt *f*; ~ cévový Gefäßblatt; ~ čidlový = smyslový Sinnesblatt; ~ meziplicný Mediaſtinalblatt; ~y řasnaté Palmae plicatae: ~ útrobný Visceralblatt; ~ zárodkový Keim-, Ur-blatt; ~ žlázy střevné obsahující Darmdrüſenblatt. 4. ⊙ a) typogr. Anſetzblatt *n*; ~ výměnný Carton *n*. b) bot. kovotep. Folie *f*; ~ cínový Zinnfolie *f*, Staniol *n*; měď v ~ech Blattkupfer *n*; ~ olověný Blei-bismutit *m*, ~kobalt *m*, ~blatt; olověné ~y Blattblei *n*; stříbro v ~ech Blättchen-, Blattſilber *n*; zlato v ~ech Blattgold. c) geol. ~ břidlice Einfaller *m*. d) pozn. Laub *n*; stám. Griff *m*. strojn. ~ pily = lopaty Blatt e-r Säge = Schaufel; ~ nůžek lék. Scheerenblatt. e) voj. ~ terčovní Zielblatt *n*. f) textil. soukr. ~ (= šířka látky jako míra) Bahn *f*; ~ (brdový) (= díl jednoho brda) Kamm ſtab *m*, ~ſchaft *m*, Schaft, Web(e)ſchaft; stahovati ~ ſenken; vzorkový ~ Deſſincarte *f*, Carte *f*, Carton *n*; výrobce vzorkových ~ů Deſſincartenſchläger *m*; přád. ~ (bavlny) Pelz *m*. 5. ~ (papíru atd.) Blatt *n*, Blatt Papier; ~ papíru Papierblatt; ~ pečetní Siegelblatt; podložkové ~y Unterlagsblätter; výkresový ~ Zeichnungsblatt. 6. v kartách Blatt *n*; ~ červených (karet) Herzblatt; nepodařené = pokažené = vybrakované ~y Ausſchuſskartenblätter. 7. ~ v knize Buchblatt *n*, Blatt *n*; ~ z knihy pozemkové Grundbuchsblatt; po ~ech blattweiſe; ~ za ~em = ~ po ~u Blatt für Blatt; denníkový ~ Journalfolio *n*; ~ obálkový = titulní = názevní Titelblatt; druhá strana ~u Umſchlagſeite *f*; obraceč ~ů Blattwender *m*; ~y převraceti = obraceti = přemítati blättern; v ~ech se probírati = ~y zpřevraceti durch-, herum-blättern; *fig.* obrátiti ~ e-n anderen Ton anſchlagen; obrátme ~ Schwamm d(a)rüber; ~ z knihy se vytrhl ein Blatt im Buche iſt los; ~ v knize založiti ein Blatt im Buche einſchlagen. 8. (= dopis) a) Brief *m*, Briefſchreiben *n*, Schreiben *n*, Sendbriefſchreiben *n*, bibl. Epiſtel *f*, Miſſive *f*; stud. Fleppe *f*. b) ~ svědčí panu N. der Brief = die Zuſchrift lautet an Herrn N.; ~ tohoto obsahu ein Brief folgenden Inhalts; oznamuji tímto ~em mit Gegenwärtigem zeige ich an; můj dnešní ~ mein Heutiges; odvoláváme se na svůj včerejší ~ wir beziehen uns auf unſer ergebenes Geſtrige; ~ sv. Pavla k Římanům Brief Pauli an die Römer; ~ milostný = z lásky Liebes-, Buhlen-brief; ~ s novoročním přáním = s přáním k Novému roku Neujahrswunſchblatt; ~ očišťovací Rechtfertigungsbrief; ~ posílací Sendſchreiben *n*; ~ prosebný Bittſchrift *f*, Petition *f*. c) ofrankování = vyplacení ~u Freimachung (*f*) = Francatur (*f*) e-s Briefes; opis ~u z hlavní knihy obch. Contocorrent(e) *n*; píšící ~y briefſchreibend; tvar ~u Briefform *f*; záhlaví ~u Briefkopf *m*. d) dodati ~ e-n Brief beſtellen; napsati komu ~ e-n Brief an J-n richten = ſtellen; odeslati komu ~ e-n Brief an J-n ab-

senden o ablassen; odevzdati ~ e-n Brief bestellen; otevříti ~ e-n Brief öffnen o entsiegeln; poslati ~ dokola ein Schreiben umgehen lassen; ~ rychle přehlédnouti n zrakem přeletěti e-n Brief durchfliegen; ~ za ňadra schovati e-n Brief in den Busen stecken; ~ složiti e-n Brief zufalten; ~ vypraviti e-n Brief fortschicken o verschicken o wegschicken; ~y zachycovati Briefe auffangen. 9. (= listina a p.) Brief *m*, Schreiben *n*, Briefschaft *f*, Instrument *n*, Urkunde *f*; diplom. Charte *f*, Carta *f*, Liste; ~y Listenwesen *n*; prokázati se ~em e-e Urkunde zum Ausweise vorzeigen; běhlý ~ Flugblatt; bílý n prázdný ~ Carta bianca, unbeschriebenes Blatt, Blankett *n*, Tabula *f*; bursovní ~ Börsen-, Cours-blatt *n* o -zettel *m*, -bericht *m*; cenný ~ Werthbrief; cestovní ~ nucený voj. Zwang(s)pass *m*, gebundene Marschroute; darovací ~ Gabebrief, Schenkungsurkunde *f*, ~ na dědictví Erbschaftsbrief; denní ~ Tagzettel *m*; denní ~y pro výpravnu Tagliſten für das Expedit; ~ dílčí Theilinstrument *n*, Abtheilungs-, Absonderungs-urkunde, Theillibell *n*; dílčí ~ dlužní Theilschuldbrief; ~ dispensační Dispensations-, Dispens-schein; ~ dlužní Schuld-brief, -schein, Obligation *f*; dlužní ~ z náhrady podsudného Taxentschädigungsobligation *f*; dlužní ~ vyřaditi e-n Schuldbrief auslösen; ~ doda(va)cí Abgabsrecepisse *n*, Liefer-, Einhändigungs-, Zustellungsschein; ~ domobranecký Landsturmcarte *f*; ~ domovský Heimats-brief, -schein; ~ domovský mrtvý n prošlý erloschener Heimatsbrief; ~ dopolední Vormittagsdepesche *f*; ~ dopomáhací Förderungsbrief; ~ doporoučecí n doporučovací n na doporučenou Empfehlungs-brief, -schreiben; ~ doručovací Zustellungs-, Auslieferungs-, Einhändigungs-, Liefer-, Zustell-schein, Zustellungsbescheinigung *f*, Abgabsrecepisse *n*; ~ dosazovací Anstellungsdecret *n*; ~y došlé za den kanc. Eingänge *mpl.*; ~ dotazovací Erkundigungsschreiben, Quäſtionsbrief; ~ dovolovací Erlaubnisschein; ~ dožádací n dožadovací Gesuchsbrief, Gesuchsschreiben; ~ erbovní Wappenbrief; ~ hlavní Hauptschuldurkunde; ~ hnací n hnanecký Schubpass *m*; ~ hypoteční n na hypotheku Hypothekenschein; ~ o chování Conduite *f*; ~ inkorporační n přijímací Incorporationsschein; ~ jednací Geschäftsbericht *n*; ~ na jistotu n ručící Cautionsschein; ~ klecí Bannbrief; ~ křestní Taufschein; ~ kupní Kauf-brief, -zettel *m*; kupní ~ domu Hausbrief; ~ kursovní Coursblatt; výpis z kursovního ~u vídeňské bursy ze dne Auszug (*m*) aus dem Coursblatte der Wiener Börse vom; ~ o nadějném kutání n kutací n na zarážku Muthschein; prodloužení ~u kutacího Muthscheinverlängerung *f*; ~ lenní n na léno n manský Lehenbrief; ~ licí Gießzettel; ~ měřicí n na míru Meßzettel *m*; ~ Schiffsschreiben; ~ na lodní půjčku Bodmereibrief; ~ měšťanský n na měšťanství Bürger-rechtsurkunde, -brief, -decret *n*; ~ mezdní Soldzettel *m*; ~ z milosti Gnadenbrief; ~ mocný n o plné moci schriftliche Vollmacht, Vollmachts-brief, -urkunde; ukázati n předložiti ~ mocný n vykázati se ~em mocným sich durch Vorweisung der Vollmacht legitimieren; ~ nabídkový n podací Offerte *f*; ~y nabízecí n nabídkové Offertbriefe; ~ návěštní n nabízecí obch. Oblatorium *n*; ~ nadační n věnovací n zakládací Stiftsbrief, Stiftungsurkunde; věnovací ~ nadační Widmungsstiftungsbrief; ~ náhradný Ersatzblatt; ~ o náhradě n napravení škody Schadloshaltungsrevers *n*; ~ najímací n zjednavací Dingbrief; ~ nákladní Fracht-brief, -schein, -zettel *m*, Ladeschein, Güterbrief, Ausladeschein; ~ okolkování nákladního ~u Frachtbriefstempelung *f*; nákladní ~ lodní Schiffsfrachtbrief; nákladní ~ námořní See-ladungsbrief, -frachtbrief, Connaiſſement *n*, Verladungsschein zur See, Polizza di carico; nákladní ~ na spěšné zboží Eilfrachtbrief; nákladní ~ železniční Eisenbahnfrachtbrief; ~ námořský Seebrief; ~ napomínací n upomínací Mahnbrief, ✎ Laus *n*; ~ o narození n rodný Geburtsschein; ~ návěstný Benachrichtigungsschreiben; ~ návratný Retourrecepisse *n*; ~ o nosnosti n obsahu lodi Meßbrief; ~ obdržecí Gegenbescheinigung *f*; ~ oběžný Circular(schreiben) *n*, Circulär *n*, Currende *f*; ~ objedna(va)cí n ~ zákazek Bestellungs-brief, -schein; ~ obranný Schutzschrift; ~ obsílací n půhonný Vorladezettel *m*, Vorladung(s)schein *m*, Heischbrief; ~ obydlní Quartierzettel *m*; odběrací ~ Bezugsschein; odběrací ~ na úmrtné Ablebensgeldbezugsschein; odběrný ~ na třaskaviny Bezugsschein für Sprengmittel; odd(áv)ací ~ Trau(ungs)-, Vermählungs-, Heirats-schein, Testimonium copulationis; ~ odevzdací n odvodní Gegen-, Liefer-, Übergabs-, Abfuhrsgegen-schein; ~ odevzdací pro směny Gegenschein für Verwechslungen; ~ odchodný n propouštěcí Abkehr-, Abreit-zettel *m*, -schein; ~ odpisný Gegenschein; ~ o(d)povědný Fehdebrief; ~ odpustkový Absolutorium *n*; ~ odříkací Verzichtsrevers *m*; ženský ~ odříkací Weiberverzichtsrevers; ~ odstupní n postupní Cession *f*; ~ ohlášková n ohlášní Verkünd(igungs)-, Aufgebots-schein; ~ ohlašovací n zapisovací (u řezníků) voj. Anmeldungsrevisionsbogen; ~ ochranný Schutz-, Sicherheits-brief; ~ opovědní n přihlašovací Anmeldeschein; ~ opovídací Ansageschein; ~ opráňovací n povolovací Erlaubnisschein; ~ opráňovací k civilnímu úřadu Civilversorgungs-, Civilberechtigungs-schein; ~ na osvobození od daní Freischein; ~ paličský n hrozící ohněm (vypálením) Feuer-, Brand(broh)-brief; roztrušování n pohazování ~ů paličských Ausstreuung (*f*) von Brandbriefen; ~ pamětný Gedenkblatt; ~ pastýřský Hirtenbrief; ~ na patent n ~ výsadní Patenturkunde *f*; ~ platební Zahlungsliſte *f*; dvojitý ~ platební Duplicatzahlungsauftrag *m*; platební ~ poplatkový Gebü(b)reneinzahlnngsschein; ~ plodový Fruchtbrief; ~ pobytný Aufenthaltsschein; ~ podací Aufgabe-, Posteinlieferungs-schein; podací ~ na nákladní zboží Frachtgutaufnahmsschein; podílný ~ Gewinnantheils-, Antheils-schein, Actie *f*; ~ podstaty statkové n držebnosti Gutbestandsblatt; ~ pohnací Beförderungsbrief; ~ pokladní Schatzkammerschein; ~ pokoje Friedensbrief; ~ polní n válečné pošty Feldbrief; ~ popisní Conscriptionsliſte; popisný ~ o nálezu n stavu (nějaké věci) Befundschein; ~ postupní Cession(sacte) *f*; poplatky za ~ postupní na část dolu Gewähr-gebü(b)r *f*, -groschen *mpl.*; ~ potvrzovací Bestätigungsschein; pověřovací ~ Accreditiv *n*,

Creditiv *n*, Creditive *f*; ~ povol(áv)ací Einberufungs-edict *n*, -schreiben *n*; ~ povolovací a svolovací Bewilligungs-brief, -schein; úřední povolovací ~ ku prodeji denaturovaného lihu a pálenky ämtlicher Bewilligungsschein für den Verschleiß von denaturiertem Branntwein; povolovací ~ důchodkového úřadu gefällsämtlicher Erlaubnisschein; ~ povolovací ku podomnímu obchodu Austragsschein; ~ povolovací na provozování živnosti podrobené potravní dani Erlaubnisschein zum Betriebe der Verzehrungssteuer unterliegenden Gewerbes; ~ povozní Frachtbrief; ~ pozývací Edict *n*; ~ na požitek a užívací Genußschein; ~ prázdný = ~ bílý; ~ přehledný Übersichtskarte *f*; ~ přechodní Übergangsschein; ~ premiový a zavazovací Prämien-brief, -schein; ~ premiový výherní Prämiengewinnschein; premiový ~ zástavní Prämienpfandbrief; ~ příbyteční Quartierzettel *m*; ~ přídělný Widmungs-karte *f*, -schein; přídělný a povolací ~ Widmungs- u. Einberufungskarte *f*; ~ přídělový Verlagsschein; vzájemný ~ přídělový Verlagsgegenschein; ~ přijímací a o přijetí Empfangs-brief, -bescheinigung, Accepisse *n*; ~ přijímací na služné Gehaltsbogen *m*; ~ o připovědi a připovědní Aufgebingschein, Promesse *f*; ~ o přiročí Anstandsbrief; ~ přísežný Eidesurkunde; ~ o privilegiu a o výsadě a výsadní Privilegienurkunde; ~ přívozní Einfuhrschein; ~ přizn(áv)ací Fassionsbrief; ~ prodejní Verkaufsnote *f*; ~ prolongační Prolongationsschein; ~ promessní Promesse *f*, Promessenschein; ~ promíjecí Erlassungsbrief; ~ o prominutí daně Steuernachsichtsschein; ~ propustní a propouštěcí Entlassungs-, Frei-, Freiheits-brief, Freilassbrief, Entlass-schein, -urkunde, Entlassungscertificat *n*, Enthebungsurkunde, Abschied *m*, Abschiedsurkunde; ~ propouštěcí (při rozvodu lidovkém) = ~ rozvodní a o rozvodu Scheidebrief; služební ~ propouštěcí a propustný = ~ na propuštěnou ze služby Dienstentlassungsurkunde; ~ prosebný Bittschrift *f*, Supplik *f*; ~ prováděcí Geleitbrief; ~ provolací Edict *n*, Kundmachung *f*; vydati ~ provolací ein Edict ergehen lassen; sníti ~ provolací ein Edict abnehmen; ~ (pro)zatímní Interimsschein; ~ průchodní Passierschein, Durchlauser *m*; ~ průkazný Ausweis-papier, -karte *f*, -schein, Legitimation *f*, Legitimationszettel *m*, Handfeste *f*; průkazný ~ o zvolení Wahlcertifikat *n*; rejstřík průkazných ~ů Legitimationsscheinregister *n*; průvodní ~ Pass *m*, Passkarte *f*, Passeport *m*, Passavant *m*, Begleitpapier *n*, Schutz-, Schirm-brief, obrigkeitlicher Reisegeleitschein, Freiheits-, Frei-brief, Freipass *m*, Geleitschein, Geleits(brief) *n* (*m*); průkazný ~ průvodčího = ~ průvodčí Begleitercertificat; denník pro ~y průvodní Passkartenjournal *n*; osoba bez a nemající průvodního ~u passloses Individuum; poplatek za průvodní ~ a ověření Pass- u. Legalisierungs-taxe *f*; povinnost míti průvodní ~ Pass-zwang *m*, -pflicht *f*; nařízení a předpis o průvodních ~ech Passvorschrift *f*, -norm *f*; policejní předpis o průvodních ~ech passpolizeiliche Vorschrift; prohlídka průvodního ~u a průvodních ~ů Passrevision *f*; řízení s ~em průvodním Begleitscheinverfahren *n*, Verfahren (*n*) mit dem Begleitschein; seznam a rejstřík (sdělaných a vyhotovených) průvodních ~ů Begleitschein(ausfertigungs)register *n*; spolek pro vzájemnost průvodních ~ů Paßkartenverein *m*; unikát ~u průvodního Unicat (*n*) des Begleitscheines; nucenost visa na průvodním ~u Passvisazwang; ztráta průvodního ~u Verlust (*f*) des Begleitscheines; ~ průvodní dobírkový Postnachnahmekarte *f*; průvodní ~ námořní Seepass *m*; průvodní ~ poštovský Postbegleit-adresse *f*, -schein *m*; poštovní ~y průvodní Postbegleitdocumente *npl.*; průvodní ~ poutnický Wallfahrerpass *m*; průvodní ~ tuzemský a pro tuzemsko Inlandspass; vedlejší ~ průvodní Nebenbegleitschein; veřejný ~ průvodní offene Ordre; průvodní ~ pro zbraně a střelivo Waffen- u. Munitions-geleitschein; průvodní ~ zbrojní a pro zbroj Waffengeleitschein, Waffenpass *m*, Geleitschein zu Waffen; průvodní ~ pro zásilky zbraně a střeliva Geleitschein für Waffen- u. Munitions-sendungen; vydání a zdělání průvodního ~u pro zbraně a střelivo Ausstellung (*f*) e-s Waffen- u. Munitions-geleitscheines; průvozní ~ Passier-, Durchgangs-schein, Durchfuhrpass; průvozní ~ na zboží Warendurchfuhrpass, Transitoschein; první ~ Primablatt *n*; ~ půhonný Vorladung *f*; ~ půjčovní Leihamtszettel *m*; ~ rozstřední Classificationsliste *f*; ~ rozvodný Ehescheidungs-, Scheide-brief; ~ ručící Bürg(schafts)schein, Bürgschafts-obligation *f*, -schein, Garantieschein; ~ s rukojmími Bürgschaftsurkunde *f*; ~ sázecí a vkladní let. Einlagsschein; ~ sběrací Sammelbrief; ~ schvalovací Genehmigungsschein; ~ skladní Lager-, Waren-, Depot-, Lagerpfand-, Warenbesitz-schein, Warrant *m*; ~ sličí Interimsschein; ~ složný a složní Erlags-Depôt-, Depositen-schein; ~ o složení věcí k soudu Erlags-, Depositen-schein; složní ~ poštovní Posterlagsschein; složní ~ poštovní spořitelny Postsparcassaerlagsschein; platiti poštovním složním ~em mittels Posterlagsscheines einzahlen; ~ služnosti Convenienzbrief; služební ~ Dienstschreiben *n*, Spannzettel *m*; smluvný a závěrečný ~ Schlussbrief; snímkový ~ Copierblatt; ~ o splacení a zaplacení Einzahlungsschein; správní ~ a o správě a ručení Gewähr-leistungsurkunde *f*, -brief, -schein, Handfeste *f*, Gewähr *f*; ~ sprošťovací a vyvazovací Entbindungsschrift *f*; ~ statistický a sčítací Zählblatt; statistické ~y přihlašovací statistische Anmeldungsscheine; ~ střelecký Schießblatt; ~ střelní Schußblatt; ~ stvrzovací Certificat *n*; stvrzovací ~y o odvodech a přídělech (zálohách) Gegenscheine (*mpl.*) über Abfuhren oder Verläge; ~ svobodný Freibrief; ~ svolávací Convocationsedict *n*; ~ tažební Ziehungs-, Lotterie-liste *f*; ~ totožnosti a průkazný Identitätskarte *f*; ~ třídní Classificationsliste; ~ účastní Antheilschein; ~ učební Unterrichtsbrief; ~ účtu Contoblatt *n*; ~ ukládací a základní Anlageschein; ~ ukládající obstarání Commissionsbrief; ~ o uložení Einlagerungsdocument *n*; ~ umořený a mrtvý amortisierter Schein; ~ úmrtní Todtenschein, Sterbeattest *n*, Testimonium obitus; ~ ustanovovací Ernennungsschein, Decret *n*; ~ úvěrní Credit-schein, -brief, -papier *n*, -urkunde; padělání úvěrních ~ů Creditpapierfälschung *f*; ~ velitel-

ský Commandoliste *f*; ~ vinkulační Vinculierungsschein; ~ vkladní Intabulations-, Satzschein; ~ vlastnický Eigenthumsblatt; ~ vložkový Einlageblatt; ~ volný Freibolette *f*; ~ vstupní Eintrittscertificat *n*; ~ výherní = ~ vyhrávajících Gewinnkarte *f*, Spielbrief, Verlosungsblatt; ~ výhostný hor. Abkehr(schein) *m*; ~ výkazní Stundenpass; ~ vykonávací Gewaltbrief; ~ o vykonání poštovního příkazu Postauftragsvollzugschein; ~ výsadní Patent *n*, Diplom *n*, Privilegienbrief, Frei-, Freiheits-brief; ~ vyšetřovací = vyhledávací Untersuchungskarte *f*; ~ výuční = učenský = za vyučenou Lehrbrief, Lehrzeugnis *n*; výuční ~ obchodnický = obchodnický ~ za vyučenou Handlungslehrzeugnis *n*; ~ vyvazovací Entlassungsbrief; ~ vývozný Zollpassierzettel *m*, Ausfuhrpass *m*; vývozní ~ na zboží = ~ na vývoz zboží Warenausfuhrpass; vzorný ~ Briefmuster *n*; ~ zachovací Passbrief, Geburtsbrief, Brief des Wohlverhaltens, Wohlverhaltungsbrief; základní = základací ~ Anlageschein; ~ zápisný Verschreibungsurkunde; ~ na horní zarážku = kutací Muthschein; ~ zásilkový Versendungskarte *f*; ~ zásilní = nákladní Verladungsschein; ~ zástavní Pfandbrief, -schein, -titel *m*, -verschreibung *f*, Satz-, Hypotheken-brief, Satzschein; zástavní ~ hypoteční Hypothekenpfandbrief; zástavní ~ losovní Lospfandbrief; zástavní ~ pozemkový Bodencreditpfandbrief; obchod se zástavními ~y = vydávání zástavních ~ů Pfandbriefgeschäft *n*; opatrovník majetníků ~ů zástavních Pfandbriefbesitzercurator *m*; ústav ~ů zástavních = vydávající ~y zástavní Pfandbriefanstalt *f*; ~ zastavovací Bon *m*; ~ na zástavu = zástavní půjčku Belehnungsschein; ~ zatýkací Verhaftsbefehl *m*, -brief; ~ zavazadelní Gepäckschein; ~ závazný = zavazovací Bon *m*, Verpflicht-(ungs)schein, Haftungsurkunde *f*; ~ závěrečný Schluss-bericht *m*, -folio *n*; ~ zaznamenací Vormerkschein; unikát ~u zaznamenacího Unicat (*n*) des Vormerkscheines; ~ zbrojní Waffen-pass *m*, -schein; žádost za zbrojní ~ Waffenpassgesuch *n*; (průvodní) ~ zdravotní Sanitätspass *m*; ~ známkový Markenblatt *n*; ~ zpětní Gegenschein; ~ zvodný Executions-, Einführungsschein *m*, Folgenbrief; ~ žádací ke komu Gesuchschreiben (*n*) an J-n; ~ živnostenský Gewerbeschein *m*, 🔧 Patent *n*; ~ živnostenský na živnost potulnou = kočovnou Wandergewerbschein. 9. (= noviny) Zeitung *f*; co nového v ~ech was bringen die Zeitungen; denní ~y Tages-blätter, -presse *f*; humoristický ~ humoristische Blätter; inserční = inserční návěstní ~ Inseratenblatt; nařizovací ~ Verordnungsblatt; oznamovací ~ Notizenblatt; pobočný ~ Beiblatt; učebné ~y Unterrichtsbriefe; úřední ~ Amtsblatt; uveřejniti = vytisknouti v úředním ~ě im Amtsblatte einschalten; ústřední ~ Central-, Haupt-blatt; vedlejší ~ Neben-, Beiblatt; venkovský ~ Provinzblatt; veřejné ~y öffentliche Blätter; zábavný ~ Unterhaltungsblatt; zemský ~ Landeszeitung *f*; ~ zemské vlády Landesregierungsblatt; ~ zemského výboru Landesausschussblatt.

lista [fr.] *f* C_6 Liste *f*; ~ o chování Conduitenliste; ~ mužstva Zimmerliste; ~ přesazovací Transferierungsliste; ~ vyřazovací Rangierungsliste.

listaný *a* E_2 prov. blättern, Blätter-.

listař ka) *m* B_8 (*f* C_5) prov. Briefträger(in).

listář *m* a) B_8 🔧 Briefsteller *m*. b) B_{13} Urkundenbuch *n*.

listárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) a) Archiv *n*. b) Brief-kasten *m*, -lade *f*; ~na redakční Redactionsbriefkasten *m*.

listavý *a* E_2 prov. blätterig, blattreich, laubig.

listec *m* B_{14} (*dim.* od ~) a) bot. Blättchen b) vaj. Bügellaub *n*, Blatt (*n*) am Abzuge des Gewehres; ~ec u zámku Flintenschlossblech *n*.

listeček *m* B_1 (*dim.* od list) a) bot. Blättchen *n*, Theilblatt *n*, Blattfederchen *n*, Blattkeim *m*. b) kleiner Brief, Handbriefchen *n*. c) ptv. Blattfederchen *n*; (viz též list).

listečnatý *a* E_2 mit Blättchen besetzt.

listěj *m* B_4 zo. *Phyllium* Blattheuschrecke *f*, wandelndes Blatt.

listek *m* B_1 (*dim.* od ~) 1. bot. Blättchen *n*, Blatt-keim *m*, -federchen *n*, Federblatt *n*, Theilblatt *n*; opadávati po ~cích sich blättern; ~ek korunní Blumen(kronen)blatt *n*; ~ek listu zpřeného Federblättchen *n*; ~ek semenný Keimblatt. 2. zlatotep. dünne Blechplatte, Plättchen *n*, Folie *f*; ~ek pozlátka Goldblättchen *n*, Spange *f*; ~ek zinkový Zinkblättchen; tepati zlaté ~y Goldblättchen schlagen; zlato v tenké ~y roztepati Gold zu dünnen Blättchen schlagen. 3. ptv. Blattfederchen *n*. 4. (= prameček) Briefchen *n*, Brieflein *n*, Handbriefchen. 5. (= cedulka a p.) a) Zettel *m*, Karte *f*, Schein *m*, Billet *n*, knihkup. Wahlzettel. b) poplatek za ~ek Zettelgeld *n*; vziti si ~ek u pokladny an der Casse sein Billet lösen; nalepení ~ů na zásilky Bezettelung (*f*) der Sendungen; ~ky označovati billetieren; ~ky prostřihovati = prostřihnouti die Billets coupieren; volí se ~ky die Wahl findet mittels der Stimmzettel statt. c) ~ek o berní exekuci Steuerexecutionsbillet; upomínací ~ek berní Steuermahnzettel; ~ek biřmovací Confirmationsschein; ~ek blahopřejný Glückwunschkarte; bursovní ~ek Courszettel; celní ~ek Clearance *f*, Deckung *f*; ~ek na celní věci Zollgutzettel; ~ek censurní Censurschema *n*; členský ~ek Mitgliedskarte *f*; dočasný (jízdní) ~ek pro žáky Schülerzeitkarte; ~ek dod(ávací Abgabe-, Einlieferungs-schein, Abgabsrecepisse *n*; poštovní ~ek dodací Postabgabeschein; dodací ~ek povozné pošty Fahrpostabgabeschein; ~ek dopisní Briefkarte; doplňovací ~ek (jízdní) Zuschlagsbillet; jednoduchý ~ek Tourbillet; jídelní ~ek Speise-zettel, -karte, Tischkarte; vyložení jídelního ~ku Speisezettellauflage; jízdní ~ek Fahrkarte; jízdní ~ek pro osobu = osobní Personenfahrkarte; tramwayové jízdní ~ky Tramwayfahrkarten; hlasovací ~ek Stimm-, Abstimmungs-, Wahl-zettel-; odevzdání ~ku hlasovacího Abgabe (*f*) e-s Stimmzettels, Stimmzettelabgabe *f*; ~ek kontrolní Controlkarte *f*; korrespondenční ~ek Correspondenzkarte *f*; Briefkarte *f*; legitimační = pověřující ~ek Legitimation(skarte) *f*, Legitimationsblatt; losovní ~ek Losungszettel; měnný ~ek Cours-zettel, -blatt; ~ek měsíční = na měsíc platný Monatskarte;

~ek mincovní Münzschein; **~ek** nákladní Lade-, Verladungs-zettel, Frachtbrief; **~ek** s nápisem Bezeichnungs-zettel, Etiquette *f*, Vignette *f*; **~ek** návštěvní Visitekarte; **~ek** novoroční Neujahrskarte; **~ek** obdržecí Empfangsrecepisse *n*; poštovní **~ek** obdržecí Postempfangsrecepisse *n*; **~ek** oběžný Laufzettel; **~ek** objednací Bestellschein; **~ek** objednací s výhodou Vorzugsbestellschein; odevzdací **~ek** Übergabsrecepisse *n*; poštovní **~ek** odevzdací Postübergabsrecepisse *n*; **~ek** odpustkový Ablass-, Buss-brief *m*, -büchelchen *n*; **~ek** ohlašovací = opovědný = opovídací = přihlašovací Meldungs-, Melde-zettel; **~ek** ohledací Beschauzettel; **~ek** na ohledání mrtvoly Todtenbeschauzettel; **~ek** opatřovací Verpflegszettel; **~ek** opovídací = přihlašovací = o přihlášení Anjageschein; **~ek** ordinační Ordinationszettel; osobní **~ek** = **~ek** pro osobu Personenkarte; **~ek** pamětní Gedenkblatt, Denkzettel, Vormerk *n*, Merks *m*; **~ek** pod(áv)ací Ablieferungsschein (vor der Lieferung), Aufgaberecepisse *n*, Aufgabeschein; poštovní **~ek** podací = **~ek** o podání na poštu Postaufgabs-recepisse *n*, -schein, Postaufgabeschein; podací = přijímací **~ek** pošty povozné Fahrpostaufgabeschein; **~ek** na pojištění úrazové Unfallversicherungsticket *n*; poštovní **~ek** Postrecepisse *n*, -zettel; poštovní = poštovský **~ek** přijímací Postübernahmsrecepisse; poštovní **~ek** úsporný Postsparkarte; poštovní **~ek** pro zavazadla Postgepäckschein; zpáteční **~ek** pošty povozné Fahrpostrückschein; **~ek** povolávací Einberufungskarte; předplatní **~ek** Abonnementsschein, Pränumerations-karte, -schein; **~** přesedací = přestupní Umsteig-karte, -billet, durchgehendes Billet; **~ek** přibyteční Quartierbillet; **~ek** přijímací Aufnahmskarte; příplatný **~ek** na spací vůz Schlafwagenzusatzbillet; přípustný **~ek** (chov hřebců) Belegzettel; prodejní **~ek** Verkaufs-zettel, -schein, -note; průvodní **~ek** Begleitadresse *f*; průvodní **~ek** na zásilku pošty povozné Fahrpostsendungbegleitadresse; prozatímní **~ek** průvodní Nothbegleitadresse; **~ek** pro psa Hundekarte; původní **~ek** Original-karte, -schein; původní **~ek** vkladní = sázecí Originalerlagsschein; **~ek** řezaný Spannzettel; rybářský **~ek** Fischerkarte; zásobní a peněžní denník pro rybářské **~ky** Material- u. Geld-journal (*n*) für Fischerkarten; **~ek** na = pro rychlík = rychlíkový Schnellzugskarte; **~ek** slavnostní Festkarte; **~ek** sem a tam = **~ek** tam a sem = **~ek** zpáteční Tour- u. Retour-karte; platiti poštovním složním **~em** mittels Postlagscheines einzahlen; **~ek** služební Dienst-karte, -zettel; **~ek** subskripční = úpisný Subscriptionsschein; **~ek** svolávací Einberufungskarte; **~ek** tam Tour-billet, -karte; **~ek** taneční Tanzordnung *f*; **~ek** taxovní Tax(en)-zettel, -note *f*; trestní **~ek** Strafzettel; tržní **~ek** Marktzettel; **~ek** tužkou napsaný Bleistiftblättchen *n*; **~ek** ubytovací Einquartierungsbillet; **~ek** úmrtní Sterbe-, Todten-zettel; **~ek** upomínací Mahnzettel; **~ek** určovací Widmungs-karte, -schein; (poštovní) **~ek** úsporný Postsparkarte; **~ek** vánoční Weihnachtskarte; **~ek** vážní Wagzettel, -(geld)jurte *f*; **~ky** vážní Wagjurten; rejstřík vážních **~ků** Waggeldregister *n*; **~ek** vkladní Einlagsschein; **~ek** volební = volicí Wahlzettel; **~ek** volný Frei-karte, -zettel; **~ek** vydací Ausfolg(ungs)schein; **~ek** výplatní Francaturschein, vol. Lohn-, Löhnungs-zettel; **~ek** výpovědní Kündigungs-zettel, -blatt; **~ky** pro zábavní vlak = k zábavnímu vlaku Vergnügungszugskarten; **~ek** zápisní Einschreibschein; **~ek** zasílací Einsendungsbrief, Sendschein; **~ek** zasílací (na peníze) Geldkarte; **~ek** zástavní Versatzzettel, Pfandschein; půjčování na zástavní **~ky** Belehnung (*f*) der Pfandscheinen; zpáteční **~ek** Retour-billet, -fahrkarte, Billet für Tour u. Retour, Tour- u. Retour-billet; div. Contre-billet, -marke *f*; post. Retour-recepisse *n*; **~ek** zpovědní Beichtzettel. 6. bot. *Orchis nigra* schwarze Orchis.

listen *m* A_7, bot. *bractea* Hoch-, Deck-, Nebenblatt *n*, Blumendeckblatt, Blüt(h)enhüllschuppe *f*, Spreu *f*; ~ korunní Spelze (*f*) der Blumen; ~ pestíkový Fruchtknotenschuppe.

listenatý *a* E_3 bot. *bracteolatus* mit Nebenblättern versehen, Nebenblätter tragend.

listenčitý *a* E_3 bot. *bracteolatus* mit Nebenblättchen versehen.

listenec *m* B_{14} (*dim.* od ~) bot. *bracteola* Neben-, Deck-, Hoch-blättchen *n*; ~ec příkrovní Blüt(h)enhüllschuppe *f*.

listeneček *m* B_1 (*dim.* od ~c) bot. viz ~.

listenečkatý *a* E_2 bot. = ~čitý.

listenečnatý *a* E_2 bot. = ~čitý.

listének *m* B_1 (*dim.* od listen) bot. Deckblättchen *n*.

listenka *f* C_6 Billet *n*, Bollette *f*.

listenovitý *a* E_2 bot. *bracteiformis* nebenblattförmig.

listerka [lat.] *f* C_3 bot. *Listeria* (e-e Pflanze).

listěti $^{ěl}/_{n}$ *inch.* I_2 sich belauben.

listí *n* D_3 a) Blätter *npl.*, Laub *n*, Geblätter *n*, bot. Blätterwerk *n*, Blattwerk *n*. b) ~ z manihotu *Jatropha janipha* Nikaraguakohl *m*; ~ obštětné Borstenhüllblätter *npl.*; ~ sennové Mutterthee *m*; ~ ke stlaní Streulaub; ~ vinné Weinlaub; zalamovati vinné ~ den Wein verblatten. c) ozdoba z ~ Blätterschmuck *m*; smítač ~ Blattleser *m*, Lauber *m*; smítání ~ Laubstreifen *n*; smítka ~ Ausbruch (*m*) des neuen Laubes; střecha z ~ Blätterdach *n*. d) olámati ~ ablauben; ~ se stromu opadává der Baum blättert sich ab; ~ opadává = oprchává (se stromů) das Laub fällt ab, die Bäume verlieren ihr Laub = Blatt = ihre Blätter; ~m ovroubiti umlauben; ~ ožírati (= svítí) abblatten, blatten; ~ podlamovati Blätter abbrechen; ~ pozbývati (sich) abblättern; ~ sdrhnouti das Laub strupfen; ~ s ratolesti odrhnouti = omítati das Laub vom Zweige streifen; ~ zbaviti entblättern, entlauben; ~ se zbaviti sich (ent)blättern; ~ ztrácení sich entblättern; stromy ztrácejí své ~ die Bäume verlieren ihre Blätter; zefýr hraje ~m es säuselt = durchspielt der West das Laub; *Prv.* strom pro samé ~ nevidí er sieht vor lauter Bäumen den Wald nicht.

lístíček *m* B_3 (*dim.* od ~) a) (kleines) Blätterchen. b) Briefchen *n*.

lístíčko *n* C_{13} (*gen. pl.* ~ček) (*dim.* od ~) Blätt(er)chen *npl.*

listina *f* C_6 a) Urkunde *f*, schriftliche Urkunde, Schriftstück *n*, Actenstück, schriftliche Abfassung, Ausfertigung *f*, Beurkundung *f*, Rolle *f*, vol. Liste

f, Depesche *f*, *prâv.* Instrument *n*, *fig.* Pergament *n*; ~y Briefschaften *fpl.* b) mezi ~y unter die Urkunden; mezi ~ami unter den Urkunden; vrácení poplatku budiž na příslušné ~ě poznamenáno = vyznačeno die erfolgte Rückvergütung der Gebü(h)r ist auf der betreffenden Urkunde ersichtlich zu machen; udání, jak bylo s ~ou naloženo Angabe (*f*) der Verfügung, welche mit der Urkunde getroffen wurde; ~ami zaručený urkundlich; pohledávka nezjištěná = nezaručená ~ou unverbriefte Forderung; ~ami zjištěný verbrieft; rozhodnouti věc na základě = podle ~y der Entscheidung e-e Urkunde zu Grunde legen. c) *něco* ~ami dokazovati = dokázati et. urkundlich nachweisen; nahlédnouti do ~y = prohlédnouti ~u e-e Urkunde einsehen; napsati = sepsati = zdělati = vypracovati = vyhotoviti = vystaviti ~u e-n Act aufnehmen, e-e Urkunde errichten = ausfertigen; ověřiti = stvrditi = potvrditi = pověřiti ~u ein Schriftstück beglaubigen; osvědčiti ~ami mit Urkunden belegen, beurkundigen; předložiti ~y Urkunden beibringen = anführen; ~u předložiti = ~ou se prokázati = ~ou důkaz provésti *prâv.* e-e Urkunde producieren; ~y přiložiti = připojiti Urkunden einlegen = beibringen; ~ou stvrditi verbriefen; ~u uložiti e-e Urkunde eintragen = registrieren = verfachen; do ~y vepsati *něco* e-r Urkunde et. einschalten; ~u vystaviti e-e Urkunde verfassen; ~u o smlouvě zdělati = zříditi über e-n Vertrag e-e Urkunde errichten; ~u zdověřiti e-e Urkunde accreditieren. d) umoření ~y Urkundenamortisierung (*f*); náležitosti ~y Zierlichkeiten (*fpl.*) e-r Urkunde; nauk o ~ách Diplomatik *f*; obsah = znění ~y Inhalt (*m*) e-r Urkunde; odebrání = vyžádání si ~y Einziehung (*f*) der Urkunden; odmítnutí ~y = popření pravosti ~y Diffession *f*; opis ~y Abschriftnahme (*f*) = Copie (*f*) von e-r Urkunde; originál = prvopis ~y Originalurkunde *f*, Urschrift (*f*) e-r Urkunde; přinesený = předložený originál = prvopis ~y in der Urschrift beigebrachte Urkunde; třetí originál = prvopis ~y Triplicat *n*; osvědčení ~ou urkundliche Bescheinigung; padělatel ~y Schriftenfälscher *m*; podání = předložení = ukázání ~y = prokázání ~ou = průkaz ~ou Producierung (*f*) e-r Urkunde; pohledávka, o niž byla vydána = napsána ~a verbriefte Forderung; jest pochybnost o pravosti ~y es ergibt sich ein Bedenken betreffs der = gegen die Richtigkeit e-r Urkunde; soudní = úřední použití ~y = použití ~y u soudu = úřadu gerichtlicher = ämtlicher Gebrauch von e-r Urkunde; předkladatel ~y = prováděč důkazu ~ou der Producent e-r Urkunde; přijatelnost ~y při pokladnách Aufnehmbarkeit der Urkunde bei den Cassen; pomocný průkaz o ~ách v celním důchodu složených a vrácených Hilfsnachweisung über die im Zollgefälle erlegten u. zurückgestellten Urkunden; sbírka ~ Diplomatarium *n*; sepsání ~y Verfassung (*f*) = Abfassung (*f*) e-r Urkunde; složení ~ (u soudu) Niederlegung (*f*) der Urkunden; svědek na ~ě Instrumentszeuge *m*; uložení ~y (*do knihy*) Verfachung (*f*) e-r Urkunde; umoření ~y Tödtung (*f*) = Amortisation (*f*) e-r Urkunde; věda o ~ách Diplomatik *f*; vydavatel ~y Aussteller (*m*) e-r Urkunde; znalec ~ Diplomatiker *m*. e) autentická ~a echte = authentische Urkunde; ~a o berním úvěru Steuerborgungsurkunde; celní ~a Zolldocument *n*; ~a (od) celního úřadu zollämtliche Ausfertigung; cenná ~a Werturkunde; ~y o dělení = ~y dělení se týkající Urkunden über die Theilung; dílčí ~a = ~a o rozdělení Theilungs-, Vertheilungs-urkunde *f*, Theilungsinstrument; ~a o uznání dluhu Schuldanerkennungsurkunde; ~a dlužní Schuldurkunde *f*, Obligation *f*; ~a dodatečná Nachtragsurkunde; dodatečná odevzdací ~a Nachtragseinantwortungsurkunde; ~a o dodání = doručení Zustellungs-bescheinigung *f*, -beurkundung *f*; ~a evokační Evocationsurkunde; ~a zcela = úplně hodnověrná glaubwürdige = vollen Glauben verdienende Urkunde; ~a hypoteční Hypotheken-document *n*, -instrument; ~y invalidů Invalidenurkunden; ~a jmenovací Ernennungsurkunde, Diplom *n*; ~a o dání kauce svatební Heiratscautionswidmungsurkunde; kaucní ~a ručitelská fidejussorische Cautionsurkunde; knihovní ~a Grundbuchs-, Tabular-urkunde; sbírka (knihovních) ~ Grundbuchsurkundensammlung *f*; ~a knížecí Fürstenbrief; ~a legitimační = průkazní Legitimationsurkunde; ~a lenní Lehensurkunde; ~a ležící před námi = ~a, kterou máme před očima = tato ~a vorliegende Urkunde; ~a o zřízení majorátu = staršinství Majoratserrichtungsurkunde; ~a měšťanů = občanů Bürger-register *n*, -rolle *f*; ~a o mešní nadaci = mešní nadační ~a Messenstiftsbrief; ~a mincovní pro výběrčí úřady Münz(en)liste für einhebende Ämter; ~a o mravech Sittendocument *n*; ~a nadační Stiftungsbrief *m*; nadační ~a acceptační = ~a o přijetí nadace Stiftungsacceptationsurkunde; původní ~a nadační = zakládací Originalstiftsbrief; notářská ~a Notariats-urkunde, -instrument; nepravá ~a falsche Urkunde, falsches Schriftstück; ~a o ne(roz)dílném = solidárním = společném ručení Solidarhaftungsurkunde; ~a obnovená erneuerte Urkunde; ~a o oddělení léna Lehen(s)absonderungsurkunde; ~a odevzdací = ~a o odevzdání = o postupu = postupní Übergabs-urkunde, -act *m*, Einantwortungsact *m*, Zuweisungsurkunde; ~a odevzdaných zásilek Frachtzettel *m*; ~a odhadní Schätzungsurkunde; ~a odříkací, ~a o odřeknutí = o vzdání Entsagungs-, Verzichts-urkunde, Verzichtleistungs-urkunde; odříkací ~a manželčina = ~a o manželčině zřeknutí = odřeknutí Frauenverzichtsurkunde; ~a odváděcí = odvodní = platební Abstattungsurkunde; ~a odvodní Abfuhrschein *m*, *voj.* Assent(ierungs)liste; ~a odvolací Widerrufsurkunde; originální = původní ~a Originalurkunde; ~a opatřovací Verpflegsliste; ~a opravňovací Berechtigungsurkunde, Diplom *n*; ~a o osobním stavu Personal-, Civil-standesurkunde; ~a osvědčovací = protestní Protesturkunde; ~a ověřovací Creditiv(e) *n* (*f*); ~a patentální Patentalurkunde; odebrání patentálních ~ vysloužilců Patentalinvalidenurkundeneinziehung *f*; ~a na patentální zaopatření Patentalverpflegsurkunde; ~a s pečetí Bulle *f*; ~a platební Zahlungsdocument *n*; ~a podaná Eingabe *f*; ~a podplátaná interpolierte Urkunde; ~a podvržená falsche Urkunde, Fälschung *f*; ~a pochodová

Marschdocument *n*; -a pojišťovací = zjišťovací = o zjištění Sicherstellungsurkunde; -a postupní Abtretungs-, Cessions-urkunde, Cession *f*; -a posuzovací Superarbitrierungsliste *f*; -a válečných požadavků Requisitionsschreiben *n*; pravá -a echte Urkunde; -a předčitací Verlesungsliste *f*; -a přehledná = s přehledem Übersichtsliste; -a ku přehledu Revisionsliste; -a presenční Sitzungsrolle *f*, Präsenz-bogen *m*, -liste; -a převodní Übertragungsurkunde; -a o převodu zástavy Pfandübertragungsurkunde; -y příčetní Zurechnungspapiere *npl*; -a o přijetí za občana = o udělení (státního) práva občanského Normalisationsurkunde; -a o zabezpečeném = slíbeném přijetí Aufnahmszusicherungsurkunde; -a přijímací Aufnahmsurkunde, Übernahmsschein *m*; -a přijímací pro přírodniny a palivo Naturalien- u. Service-fassungsjournal *n*; -a příjmová = o příjmech Einnahmsurkunde; -a přikazovací = přidělovací = odevzdací Zuweisungsurkunde; -a přítomných Sitzungsrolle *f*, Präsenz-bogen *m*, -liste; -a privilejní = o privilegiu = výsadní = o výsadě Privilegiumsurkunde; -a o prodeji = prodejní Verkaufs-urkunde *f*, -liste *f*, -note *f*; -a propůjčovací Verleihungsurkunde; -a proskripční = -a psanců Proscriptionsliste; -a protirevisní Gegenrevisionsliste; -a provisní Provisionsurkunde; -a průkazní Legitimation *f*; -a průvodní Geleiturkunde; -a revisní Revisionsliste; -a ručicí = o ručení = záručná = závazná Haftungsurkunde, Garantieschein; -a schvalovací Genehmigungsurkunde; -a slosovací = výherní Verlosungsliste; -a služební Dienstdocument; -a smluvní = o smlouvě Vertrags-, Contract-urkunde; -a o trhové = kupní smlouvě Kaufvertragsurkunde; -a souborná Standesact *m*; -a soudní Gerichtsact *m*; -a soukromá Privaturkunde; společná -a (dokazovací) Instrumentum commune; -a o stavu a způsobilosti Standes- u. Eigenschafts-ausweis *m*; -a na stolní titul Tischtitelurkunde; -a světniční Zimmerliste; -a tabulární Tabularurkunde; -a tažební Ziehungsliste; -a úřední ämtliche Ausfertigung, ämtlicher Act; nesprávnost při sdělávání = sepisování úředních - Unrichtigkeit (*f*) in der Ausstellung ämtlicher Ausfertigungen; -a o uschování Verwahrungsurkunde; -a ustavovací = zřizovací = základní Constitutivurkunde; -y úvěrné Creditpapiere *npl*; -a o uvěřené dávce daní Borgungsurkunde; -a o zastavení úvěrních papírů = -a zástavní na úvěrní papíry Creditpapierverpfändungsurkunde; -a velicí Commandierliste; -a věnovací = o věnování Widmungsurkunde; věnovací -a o smluvené kauci Widmungsurkunde für die Vertragscaution; -a plné víry hodná = zasluhující glaubwürdige = vollen Glauben verdienende Urkunde; -a vkladní Einlagsschein *m*, Tabularurkunde; -a volební Wahlliste; vykládati volební -y k nahlédnutí die Wahllisten zur Einsicht auflegen; -a výmazná Löschungsurkunde; -a výplatní Lohn-, Löhnungsconsignations-liste; -a o vydání = udělení patentu = -a výsadní Patentertheilung *f*, Diplom *n*; -a výslužní Pensionsbogen *m*; -a o vyvlastnění = vyvlastňovací Expropriationsurkunde; -a, již si dlužno vyžádati abzufordernde Urkunde; -a zakládací Stiftungs-, Gründungs-, Errichtungs-urkunde = -instrument; -a základní Anlageurkunde; -a zápisná tabulaturmäßige Urkunde; -a zástavní Verpfändungsurkunde; -a zatímní Interimsurkunde; -a zavazovací = závazná = o závazku Verpflichtungsurkunde; -y závěrečné Schlußacten *fpl*; -y na zboží Warenpapiere *npl*; -a zdravotní Sanitätsurkunde; -a zjišťovací Bedeckungs-urkunde; -a o zřízení = zřizovací Errichtungsurkunde; -a o zřízení školy Schulerrichtungsurkunde; -a ztrát Verlustliste; -a jsoucí základem = podkladem žaloby der Klage zugrunde liegende Urkunde; -a živnostenská Erwerbsschein, -urkunde.

listinný *a* E_2 Urkunden-, urkundlich, documentarisch; -ý důkaz Beurkundung *f*; Beweis (*m*) durch Urkunden; osvědčení -é urkundliche Bescheinigung; svědek -ý Instrumentszeuge *m*; -á věda Diplomatik *f*; *adv.* -ě urkundlich, durch Urkunden.

listinověda *f* C_6 Urkundenlehre *f*, Diplomatik *f*.

listinový *a* E_2 Urkunden-, diplomatisch.

listisko *n* C_{19} *prov.* großes = unschönes Blatt; großer Brief usw.

listiti I_{11} a) ℅ belauben, laubig machen. b) ℅ **-se** sich belauben.

listkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Billeteur(in).

listkování ℅ *n* D_2 a) *lott.* Spielen (*n*) mit Zetteln. b) *lov.* Nachahmen (*n*) des Rufes mittels e-s Blattes = des Grases.

listkovati ℅ K_1 a) *lott.* mit Zetteln spielen. b) *lov.* den Ruf mittels e-s Blattes = des Grases nachahmen.

listkovitý *a* E_2 *bot.* blättchenförmig.

listkový *a* E_2 Blatt-, Blättchen-; -á ocel *bot.* Blattstahl *m*; -é olovo *bot.* Blattblei *n*; pochva -á *bot.* Federchenscheide *f*; postříbření -é *plstn.* Blattversilberung *f*; soud -ý Blättergericht *n*; zlato -é *poslan.* Breit-, Blatt-gold *n*; živec -ý *min.* Blätterspath *m*.

listnačka *f* C_8 1. *bot.* a) *Trifolium arvense* Futterklee *m*. b) *Hieracium* Habichtskraut. 2. *prov.* Laubplache *f*.

listnatec *m* B_{14} *bot.* *Ruscus* Dornmyrte *f*, Mäusedorn *m*, Hakenblatt *n*; - čípkový *R. hypoglossum* zungenblätteriger Mäusedorn, Doppelzunge *f*, Halskraut *n*, Waldglöckchen *n*, -glöcklein *n*, Zungen-blatt *n*, -kraut *n*, Zapfenkraut *n*; - větevnatý = hroznatý *R racemosus* traubiger Mäusedorn, Aufen-, Hauch-blatt *n*; - kostrbatý *R. aculeatus* Brüsch *m*, Brusch, Bruschwurz, Brustenkraut *n*, Fledermaus-, Mäuse-, Myrthendorn *m*, Stechpalme *f*, Zäpfleinkraut *n*, Ruske *f*, stechende Palme, Häkerblatt *n*; - podkvětní *R. hypophyllum* Mäusedorn, alexandrinischer Lorbeerbaum.

listnatění ℅ *n* D_3 Belauben *n*; *bot.* *fyllomania* Blättersucht *f*.

listnatěti ℅ *inch.* I_2 Blätter bekommen, laubig werden, sich belauben.

listnatina *f* C_6 Laub(holz)bestand *m*.

listnatost *f* C_{15} Blättrigkeit *f*.

listnatý *a* E_2 *bot.* blatt-, blätter-tragend, mit Blättern versehen, blätterig, blättrig, geblättert, beblättert, blatt-, blätter-reich = -voll, laubtragend, laubicht, laubig, belaubt, buschicht, buschig, buschhaft,

wohlbelaubt; dřevina ~á Laubholzbestand *m*; puchýřovina ~á tex. Pemphius foliaceus; rostlina ~á Blatt-pflanze *f*, -frucht *f*; stelivo n stlaní ~é Laub-schütt *f*, -streu *f*; střecha ~a Blätterdach *n*.

listně *adv. neskl.* † schriftlich.

listněti ⅞ *inch.* I_2 sich belauben, laubig werden, Blätter bekommen.

listní *a* E_3 a) bot. Blatt-, blattständig; zub ~ Blattzahn *m*. b) (= písemní) schriftlich.

listnice *f* C_{11} Laubkammer *f*.

listnoděložný *a* E_2 bot. ~é (rostliny) *Phyllolobae* samenblätt(e)rige (Pflanzen).

listnolusk *m* A_7 bot. *Amerimnum* (e-e Pflanze).

listný *a* E_2 belaubt, blätterig, Laub-.

listo *n* C_{13} zo. Schienbein *n*.

listodobný *a* E_3 bot. blätterähnlich.

listohlod *m* A_3 zo. *Phyllobius* Blatt-, Blüt(h)en-nager *m*.

listohojný *a* E_2 blätterreich.

listohranak *m* A_7 bot. *Heritiera* Heritiere *f*.

listohryz *m* A_1 zo. *Seraptia* (ein Insect).

listojazýčkový *a* E_3 zor netopýr ~ *Glossophaga* Blattzüngler *m*.

listokam *m* A_8 min. Blätterstein *m*.

listokaz *m* A_1 zo. ~ zahradní *Phylloperda horticola* Gartenlaub-, Rosen-käfer *m*.

listokřídlík *m* A_3 zo. *Phylloptera* Blattflügler *m*.

listoměnný *a* E_2 bot. blattwechselnd.

listonoh *m* A_3 zo. *Apus* Blattfüßler *m*, Flossen-, Blattfuß-krebs *m*; viz ~žka.

listonohý *a* E_2 blattfüßig.

listonoš(ka) *m* B_8 (*f* C_8) ✎ Briefträger (in).

listonosný *a* E_2 bot. blatt-, blätter-tragend.

listonoš *m* a) B_8 Brief-, Postbrief-träger *m*, Tabellarier *m*; paušál n výměrek pro ~e Briefträgerpauschale *n*; přespolní ~ Landbriefträger; přijetí přespolních ~ů Aufnahme (*f*) der Landbriefträger; sbírání zásilek pro poštu povoznou přespolním ~em Fahrpostsendungeneinsammlung (*f*) durch den Landbriefträger. b) bot. B_{13} Blatthalter (*m*) des Setzers.

listonoška *f* C_8 Brief-, Postbrief-trägerin *f*.

listonošský *a* E_3 Briefträger-; ~á mošna Briefträgertasche *f*; ~ý štítek Briefträgerschild *n*.

listonožka *f* C_3 zo. *Apus* Blattfüßler *m*, Flossen-, Blattfuß-krebs *m*; ~ dlouhoocasá *A. productus* langschwänziger o langgeschwänzter Flossen- o Blattfuß-krebs; ~ krátkoocasá *A. cancriformis* kurzschwänziger Flossenkrebs.

listopad *m* A_7 a) Laub(ab)fall *m*, Blattabfall, Entblätterungszeit *f*, Blätterfall *m*. b) November *m*, Winter-, Wind-monat *m*.

listopadní *a* E_3 November-.

listopadový *a* E_3 novemberhaft, November-.

listopisec *m* B_9 ✎ Briefsteller *m*.

listoprchání ⅞ *n* D_2 ✎ Entblätterung *f*, Blattabfall *m*.

listorod(n)ý *a* E_2 bot. blättererzeugend.

listoroh *m* A_3 zo. ~ obrovský *Dynastes* großer Blätterkolbenkäfer.

listorohý *a* E_2 zo. blatt-, blätter-förmig; (brouci) ~í *Lamellicornidae* Blatthörner *npl.*, blätterhörnige Käfer.

listorožec *m* B_9 zo. a) ~ci býložraví *Phytophaga* Pflanzenfresser *mpl.* b) ~ci trusožraví *Coprophaga* Mistkäfer *mpl.*

listosvěží *a* E_3 = ~svíží *a* E_3 ✎ laubfrisch.

listošeptý *a* E_2 básn. laubflüsternd.

listošumný *a* E_2 básn. laubrauschend.

listošustý *a* E_3 básn. laubrauschend.

listota *f* C_8 ✎ Urkunde *f*.

listotrousivost *f* C_{15} Blätterabfall *m*.

listotrousivý *a* E_2 ✎ an Blätterabfall leidend.

listovati ⅞ K_1 a) blättern, umblättern. b) folieren.

listovatý *a* E_2 a) blätterig. b) blätterähnlich; ~é uhlí Blätter-, Papier-kohle *f*.

listoví *n* D_2 bot Blatt-, Blätter-; mal. pušk. Laubwerk *n*; zahrad. Laub-gehänge *n*, -schnur *f*.

listovitost *f* C_{15} Blattähnlichkeit *f*.

listovitostrupovitý *a* E_2 blattartig-krustig.

listovitý *a* E_3 a) blatt-ähnlich, -förmig, -artig, laub-förmig, aus Blättchen bestehend; rašelina ~á Blättertorf *m*; ~á sádra min. Gipsspath *m*, Frauenglas *n*, Blättergips *m*; tvary ~é min. blattförmige Gestalten. b) bot. blätt(e)rig, blätter-, blatt-reich.

listovka *f* C_8 a) kancel. Briefcopierbuch *n*. b) tkalc. Trittmaschine *f*.

listovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Urkunden-haus *n*, -gewölbe *n*, Archiv *n*; uží. sm. Grundbuchsamt *n*; válečná ~na Kriegsarchiv.

listovné *n* E_2 Brief-geld *n*, -porto *n*, Porto *n*; deník pro ~ Briefportojournal *n*.

listovně *adv. neskl.* schriftlich, urkundlich.

listovní E_3 a) Brief-; ~ doručovna Briefpostabgabe *f*; ~ ordonance Briefordonnanz *f*; ~ služba ordonanční Briefordonnanzdienst *m*; ~ ordonanční stanice Briefordonnanzposten *m*; papír ~ Briefpapier *n*; ~ posílka Briefordonnanz *f*; ~ pošta Briefpost *f*; vůz pošty ~ Briefpostwagen *m*; právo ~ auf Urkunden gegründetes Recht; ~ spravedlnost briefliche Gerechtigkeit *f*; ~ soupis Briefkarte *f*; ~ sazba Briefporto-tarif *m*, -taxe *f*; ~ sloh Briefstil *m*; ~ tajemství Post-, Brief-geheimnis *n*; porušení ~ho tajemství Verletzung (*f*) des Briefgeheimnisses; ~ úřad Grundbuchsamt *n*; ~ zásilka Briefpostsendung *f*; deník o dodaných ~ch zásilkách Abgabejournal (*n*) für amtliche Briefpostsendungen; ~ závěr Briefkarten-, Briefpost-verschluss *m*; přehlížení ~ch závěrů Scontrierung (*f*) der Briefpostverschlüsse; ~ zboží Briefgut *n*. b) *m* Brief-, Amts-schreiber *m*, Schrift(en)bewahrer *m*, Archivar *m*; uží. sm. Grundbuchsführer *m*.

listovnice *f* C_{11} a) Briefmappe *f*. b) Briefpost *f*. c) prov. Laubkammer. d) prov Briefschreiberin *f*, Archivarin *f*.

listovníčka *f* C_8 (*dim.* od ~ce) Brief-tasche *f*, -kästchen *n*.

listovník *m* 1. A_3 a) Briefschreiber *m*. b) Archivar *m*. 2. A_7 a) Briefsteller *m*. b) Brieftasche *f*.

listovňová *f* E_3 F Frau (*f*) des Archivars o Grundbuchsführers.

listovný *a* E_2 = ~í.

listový *a* E_3 1. bot. a) blätterig. b) blattständig. c) Laub-, Blatt-; násadek ~ý Blattansatz

m; (o)zdoba ~á poet. Blatt-verzierung *f*; ~werk *n*, Blätterschmuck *m*; plocha ~á Blattfläche *f*; podnoží ~é Blattstielbasis *f*; pochva ▫ pošva ~á Blatt-scheide *f*. přikrývka ~á Laubdecke *f*; pružina ~á Blattrippe *f*; rez ▫ ruda ~á Laubrausch *m*, ~rost *m*; růžice ~á Blattrosette *f*; salát ~ý Blattsalat *m*; tkanivo ~é Blattgewebe *n*; úponky ~é Blätterranken *fpl.*; úžlabíčko ~é Blattachsel *f*; výtěžek ~ý Blattvorsatz (*m*) am Stengel; zámotek ~ý Blättermotte *f*; zeleň ~á Blattgrün *n*; ~é zelí Blattkohl *m*; zkamenělina ~á geol. Blattversteinerung *f*; zlomky ~é Blätterfragmente *npl.*; žilka ~á Blattrippe *f*. b) ⊖ ~ý magnet telegr. Blättermagnet *m*; modř ~á chem. Blattblau *n*; stroj ~ý Flügelmaschine *f*. dvojčinný ▫ dvojtažný stroj ~ý Doppelhubschaftmaschine, Auf- u. Nieder-zugschaftmaschine *f*; ~á země chem. Blatterde *f*; ~á žluť chem. Blattgelb *n*.

listozmar *m* A_2 zo. ~ zhoubný *Phylloxera vastatrix* Reblaus *f*.

listožábrý *a* E_3 zo. ~ří *Lamellibranchia* Blattkiemer *mpl.*

listožravý *a* E_2 blätterfressend.

listožrout *m* A_3 zo. ~ stříbroleský *Curculio argentatus* silberglänzender Laubholzrüsselkäfer.

listuše *f* C_8 zo. *Tenthredo* Blattwespe *f*.

listvina *f* C_6 prov. Futterklee *m*.

-listý *a* E_2 bot. -blätterig; dvoj- zweiblättrig.

liša *f* C_6 (*gen. s.* ~i) prov. Feuer (*n*) ohne Rauch.

lišácký *a* E_3 listig, heuchlerisch.

lišáctví *n* D_2 Verschmitztheit *f*.

lišaj *m* B_8 a) zo. ent. sm. Schwärmer *m*, Spindelschwärmer: i. sm. Abendfalter *m*; ~ borový *Sphinx pinastri* Fichten-, Kiefern-schwärmer *m*; ~ové dlouhozobí *Macroglossae* Rüsselschwärmer; *mpl.*; ~ chrastavcový *Maeroglossa fuciformis* Hummelschwärmer *m*; ~ lípový *Smerinthus tiliae* Lindenschwärmer *m*; ~ oleandrový *Sphinx nerii* Oleanderschwärmer *m*; ~ pavi oko večerní *Smerithus ocellatus* Abendpfauenauge *n*; ~ povázkový *Macroglossa stellatarum* Taubenschwanz *m*; ~ pryšcový *Sphinx euphorbiae* Wolfsmilchschwärmer *m*, ~ pupalkový *Macroglossa oenotherae* Nachtkerzenschwärmer *m*; ~ové rovnokřídlí *Sphingidae* Schwärmer *mpl.*; ~ smrtihlav *Acherontia Atropos* Todtenkopf *m*; ~ svlačcový *Sphinx convolvuli* Windenschwärmer *m*; ~ šeříkový *Sphinx ligustri* Liguster-schwärmer; ~ topolový *Smerinthes populi* Pappelschwärmer *m*; ~ vinný menší ▫ kyprejový *Sphinx porcellus* kleiner Weinschwärmer, Ferkel *n*; ~ vinný větší *Sphinx Elpenor* großer Weinschwärmer; ~ zimolézový *Macroglossa bombyliformis* Wollschwärmer *m*; ~ové zubokřídlí *Smerinthi* Zackenschwärmer *mpl.* b) path. ↖ Flechte *f*.

lišajník *m* A_7 bot. = ~ejník.

lišajovitý *a* E_2 a) zo. schwärmerähnlich. b) path. flechtenartig, flechtig.

lišák *m* A_2 a) zo. Fuchs *m*, lov. Rothe(r) *m*; ~ pustinný *Canis cerdo* Fennek *m*, Wüstenfuchs. b) *fig.* schlauer Fuchs, Fuchskopf *m*, verschmitzter Heuchler, Schalk *m*, Schelm *m*, Reineke *m*, Politicus *m*, Diplomat *m*; *Prv.* jsem starý ~ ich bin ein alter Spatz ▫ Fuchs.

lišatka *f* C_1 prov. Stakete *f*.

lišátko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek) junger Fuchs.

lišatkový *a* E_2 prov. Staketen-; ~ plot Staketenzaun *m*.

lišavost *f* C_{15} prov. Sommerfleckigkeit *f*.

lišavý *a* E_2 prov. sommerfleckig.

liščak *m* 1. A_7 a) schwarzer glänzender Weiberrock. b) Fuchspelz *m*. 2. A_3 Fuchsjäger *m*.

liščatí ⅞ J_1 prov. schimmern.

lišší *a* E_3 des Fuchses, dem Fuchse eigen ▫ gehörig, fuchsisch, füchsisch, fuchsig, fuchsen, füchsen, Fuchs-; ~ díra Fuchs-loch *n*, -bau *m*, -schlauch *m*; ~ jablko bot. *Physalis Alkekengi* Blasen-, Mönchs-, Stein-, Teufels-kirsche *f*, Teufelspuppe *f*, großer ▫ rother Steinbrech; ostřice ~ bot. *Carex vulpina* Bruchsegge *f*.

liščina *f* C_6 a) Fuchsfleisch *n*. b) Fuchs-pelz *m*, -balg *m*, Fuchs *m*, Fell (*n*) e-s Fuchses. c) Fuchsgeruch *m*; ~ou zapáchati ▫ smrděti füchseln.

lišťinový *a* E_3 fuchsen, füchsen, von Fuchspelz usw.

lišťisko *n* C_{19} prov. Haselnussruthe *f*.

lišťistý *a* E_2 prov. fuchsähnlich.

lišťiti ⅞ I_{13} schlagen.

liše *adv. neskl.* ↖ falsch, unrichtig, verschmitzt; sl. sm. schen.

liše *n* D_5 junger Fuchs.

lišej *m* 1. B_{13} a) path. Flechte *f*, Schwinde *f*, Zittermal *n*, Schwindflechte, Flechtengeschwür *n*, knötige Flechte, Schwind-, Schäl-knötchen *n*, Strophulus *m*, Ezcema *n*; ~ bloudivý ▫ přebíhavý Bergehe *f*, Wanderflechte; ~ retní Fieberbläschen *n*. b) bot. *Cuscuta* Flachsseide *f*, -kraut *n*, wilder Flachs, Schiffachs *m*, Klebe *f*, Vogelseide *f*, Kleben *m*, Range *f*. 2. B_8 prov. Abendfalter *m*.

lišejnatý *a* E_3 flechtig.

lišejník *m* A_7 bot. *Lichen* Flechte *f*; ~y *Phycomycetes* Wasserpilze *mpl.*, Pilzalgen *fpl.*; popis ~ů Flechtenbeschreibung *f*; ~ barvířský *Rocella tinctoria* Lakmus-, Orseille-flechte, färbende Klippenflechte, echte Robinie, Flechtenroth *n*; ~ bradlitý *Lichen aphthosus* Nagelflechte, grüne Schildflechte; ~ bradatý ▫ vousatý *Usnea barbata* Haar-, Bart-flechte; ~ brvatý Fadenflechte; ~ hávonosný *Peltigera* Leber-, Schild-flechte; ~ hvězdový *Lichen stellarius* Sternflechte; ~ hřivnatý *Bryopogon jubatum* Mähnen-flechte, -moosbart *m*; ~ chobotný *L. proboscideus* Rüsselflechte; ~ chřástovitý ▫ lupenatý Laubflechte; ~ islandský *Cetraria islandica* isländisches Moos, Moosgallerte *f*, Felsengras *n*, isländisches Burgiermoos, Hirschhornflechte, Rispal *m*; ~ jedlý *Lecanora esculenta* Manna-flechte, -regen *m*; ~y korové Rindenflechten; ~ krvavý Blutflechte; ~ mapovitý ▫ zeměpisný *Lecidea geographica* Landkarten-, Scheiben-flechte; ~ mastný ▫ růžený Rosenflechte; ~ otevřenoplodý *Cladonia* Hohlschwamm-, Geweih-, Knopf-, Säulchen-, Strunkflechte; ~ paprskatý *Lecanactis* Strahlflechte; ~ perlový *L. perlatus* Perlenflechte; ~ plicní *Stricta pulmonia* Baum-, Lappen-, Lungen-flechte, Lungenkraut *n*, -moos *n*; ~ popsaný *Graphis* Schriftflechte; ~ prašnatý *Pulveraria* Staubflechte; ~ pupeční *L. omphalodes* Nabelflechte; ~ skalní *L. saxatilis* Steinflechte; ~ sněžný *L. nivalis* Schneeflechte; ~ sobí *Cladonia rangiferina* Renthier-flechte, -moos *n*; ~ střešní *Evernia vul-*

pina Dach-moos *n*, -flechte; ~ stromový = ~ islandský; ~ svícnovitý *L. candelarius* Licht-, Mauer-flechte; ~ terčovitý *L. floridus* Scheiben-moos; ~ vápencovitý *L. calcareus* Kalkflechte; ~ zábybový *L. plicatus* Wickel-flechte, -moos *n*; ~ zkamenělý min. Flechtenversteinerung *f*.

lišejníkář(ka) *m* B_9 (*f* C_8) Flechtensammler(in).

lišejníkovec *m* B_9 zo. *Lithosia* Flechteneule *f*; ~ bělavý *L. eborina* beinweißer Spinner; ~ bledožlutý *L. gilveola* lehmgrauer Spinner; ~ černoskvrnný *L. roscida* schwarzpunktierter Schabenspinner; ~ černotečný *L. irrorea* Pomeranzenspinner; ~ čtveroskvrnný *L. quadra* Vierpunkt *m*, Würfeleule, Vierpunkt-, Würfel-spinner; ~ hlinožlutý *L. lutea* Gelbling *m*; ~ rudokrký *L. rubricolis* Rothhals *m*; ~ růžový *L. rosea* rosenrother Spinner; ~ sklenokřídlý *L. mundana* glasflügeliger Spinner; ~ zlatožlutý *L. aureola* goldgelber Spinner; ~ žlutokrajný *L. depressa* Fichtenflechtenspinner; ~ žlutopás(n)ý *L. comptana* Flachflügel *m*.

lišejníkový *a* E_2 bot. Flechten-; **stélka** ~á Bildungslager (*n*) der Flechten, Flechtenlager *n*; pupen stélky ~é Lagerkeim (*m*) der Flechten; škrob ~ý Flechtenstärke *f*.

lišejovatost *f* C_{15} Schwindigkeit *f*, Flechtenkrankheit *f*.

lišejovatý *a* E_2 schwindig, zittermalig, flechtenkrank.

lišejovitý *a* E_2 flechten-artig, -ähnlich, -förmig, lék. lichenodes.

lišek *m* B_1 ✎ Überfluss *m*.

lišeň *f* D_{12} (*gen. s.* ~ně) Leistenstiel *m*, Wagenstiel *m*, Wagenleiste *f*.

lišenec *m* B_9 † junger Fuchs.

lišení ⁰/₀ *n* D_2 Unterscheiden *n*, Unterscheidung *f*, Unterschied *m*.

lišenost *f* C_{15} der Abstich (als Unterschied).

lišený *a* E_2 ~ čeho von e-r Sache losgemacht.

lišeti *inch.* ⁰/₀ I_2 ✎ ungerade o schlecht werden.

liší *n* D_2 prov. Flechte *f*.

lišice *f* C_{11} † a) was überflüssig o unnütz o frevelhaft ist. b) Fuchs *m*.

lišička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) junger o kleiner Fuchs.

lišileo *m* B_{14} ✎ Kupferbleivitriol *m*.

lišina *f* C_6 Bruch *m*, Rest *m*.

lišiti I_{12} 1. ⁰/₀ a) sondern, unterscheiden, differenzieren. b) ✎ ungerade machen. c) losmachen. d) ✎ schlecht machen, verderben, pfuschen. 2. ⁰/₀ ~ **se** a) sich sondern, sich unterscheiden, sich von et. abheben, differieren, *fig.* sich spalten; ~ se velikostí an Größe verschieden sein. b) ✎ ungerade werden. c) sich losmachen. d) ✎ schlecht werden.

liška *f* C_8 1. zo. a) *Canis vulpes* Fuchs *m*, Rothe(r) *m*; ~ka samice Füchsin *f*; ~ka školí der Fuchs klafft; vykuřovati ~ky Füchse ausdämpfen; zraditi ~ku lov. e-n Fuchs verprellen; ohrada na lapání ~ek Fuchsgarten *m*; *Prv.* ~ka jedné díře neuěří ein Fuchs kennt o weiß mehr als ein Loch; ~ku dvakrát neošidíš = ~ka se do pasti nevrátí derselbe Fuchs lässt sich nicht zweimal fangen; kdo se narodil vlkem, tomu ~ou nebýti der Apfel fällt nicht weit von dem Stamme o Baume; ~ka mění srst, ale ne povahu = kočka myší, ~ka slepic a vlk ovec nenechá der Fuchs lässt s-e Tücke nicht o der Fuchs ändert das Haar u. bleibt, was er war; býti ~kou podšitý mit e-m Fuchsbalg o mit e-m Schelm gefüttert sein, ein Schelm(en)bein im Rücken haben o e-n Schelm im Nacken o hinter den Ohren haben, ein feiner Fuchs sein. b) ~ka alpská *Vulpes alpina* Bergfuchs; ~ka bílá *Canis albus* Weißfuchs; spratek bílé ~ky Weißfuchs-balg *m*, -fell *n*; ~ka brasilská *C. Azarae* brasilianischer Fuchs; ~ka černobřichá *C. melanogaster* schwarzbauchiger Fuchs; ~ka černá *C. niger* Schwarzfuchs; ~ka korsak = žlutá *C. corsac* Korsak *m*, gelber Fuchs; ~ka křížová *C. crucigerus* Kreuzfuchs; ~ka křížová americká *C. decussatus* amerikanischer Kreuzfuchs; ~ka lední = severní = polární = modrá *C. lagopus* Blau-, Eis-, Polar-, Stein-fuchs, Hasenfuß *m*; ~ka mořská = ~koun dlouhoocasý; ~ka nilská *C. niloticus* Nilfuchs; ~ka obecná *Canis vulpes* (gemeiner) Fuchs, Feld-, Birk-fuchs; ~a pestrá *C. pictus* bunter o gefleckter Hund, Hyänenhund, Jagdhyäne *f*; ~ka plavá *C. fulvus* Roth-, Gold-fuchs; ~ka polární = ~ka lední; ~ka stepní Steppenfuchs; ~ka šakalovitá *C. Cycalopex* Schakalenfuchs; ~ka šedostříbrná = virginská *C. cinereoargentatus* Gries-, Grau-, Silber-, Prärien-fuchs; ~ka tmavší *C. alopex* Braun-, Brand-, Kohl(en)-fuchs, Köhler *m*. 2. *fig.* schlauer Fuchs, Schalk *m*. Schelm *m*, Reineke *m*, gewiegter Kerl; vycvičená ~ka Schalk von Haus aus. 3. kožiš. Fuchs-pelz *m*, -balg *m*, -fell *n*. 4. ⊕ slév. Pfeife *f*, Luftabzugscanal (*m*) in der Gussform; pl. ~ky Fuchslöcher *n*, Feuercanal *m*. 5. prov. fuchsrothes Schaf o fuchsrothe Ziege. 6. prov. fuchsrothes Pferd, Fuchs *m*. 7. slod. Ducaten *m*. 8. prov. Tagfalter *m*. 9. prov. Feuer (*n*) ohne Rauch. 10. prov. Brandfleck *m*. 11. bot. a) ~ka jedlá = obecná *Cantharellus cibarius* gelber o gemeiner Pfiffer- o Pfeffer-ling, Augustschwamm *m*, Faltenpilz, Speisefalten-, Händlein-, Eier-schwamm, Eigerling *m*, Röhling *m*, Rehling *m*, Drehling *m*, Rehgeiß *f*, Geißbart *m*, Reis *m*; ~ka jedovatá *Canth. aurantiacus* hochgelber Pfiffer- o Pfeffer-ling. b) *Betula almus incana* Weißerle *f*.

liškací *a* E_3 prov. Fuchs-.

liškáň *m* B_8 prov. Rothhaar *m*.

liškárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Fuchshütte *f*.

liškastý *a* E_2 prov. fuchsroth.

liškati se ⁰/₇ J_1 prov. ~ se komu J-m schmeicheln.

liškavec *m* B_9 prov. Schmeichler *m*.

liškavěti ⁰/₀ I_2 prov. schlau (wie der Fuchs) werden.

liškavý *a* E_2 prov. fuchsartig, arglistig, schlau (wie der Fuchs); *adv.* ~ě = ~o.

liškoun *m* A_2 zo. ~ dlouhoocasý *Alopecia* alvo *Esox vulpes* Seefuchs *m*, Fuchshecht *m*, amerikanischer Pflasterhering.

liškovati ⁰/₀ K_1 ~ někomu J-m schmeicheln.

liškovitý *a* E_2 fuchs-artig, -ähnlich.

liškový *a* E_1 Fuchs-; zo. tokoun ~ *Phalangistra vulpina* Beutelwolf *m*.

lišné *n* E_2 *log.* Differentiale *n*.

lišně *f* C_9 a) Wagenleiste *f*. b) ~ *fpl.* prov. die dünnsten Deckblätter auf den Maiskolben.

lišně *adv. neskl.* verschieden.

lišnice *f* C_{11} a) Wagenleiste *f*. b) stav. Kaminfries *n*.
lišnictví *n* D_2 🔧 math. Differentialrechnung *f*.
lišnička *f* C_8 a) *dim.* od lišeň) kleine Wagenleiste. b) Stelze (*f*) beim Hund, Hunnstelze.
lišník *m* A_7 stav. Stand-, Streu-, Latier-baum *m*, Schlagbaum im Stalle; ~ visutý Schwebebaum.
lišniště *n* D_1 a) Wagenleiste *f*. b) prov. Wagenleistenbeschlag *m*.
lišnost *f* C_{15} Unterschied *m*.
lišný *a* E_2 a) verschieden, abweichend. b) 🔧 Differential-, Differenz-; účet ~ Differenzrechnung *f*; počet ~ math. Differenzrechnung *f*. c) † losgemacht.
lišný *a* E_2 prov. Haselnuss-.
lišta [něm.] *f* C_8 Leiste *f*, truhl. Feder *f*, stav. Kahlleiste, Kartusche *f*; ~a článkovaná dle kalichovky a karnýzu Karnießleiste *f*; ~a drážkovaná Hirn-, Horn-leiste; vodítková ~a hoblíková Hobelanschlag *m*; ~a krajní Randleiste; ~a krycí Deckleiste; ~a nárožní (u vozu) Eckleiste; ~a nasparná Fugenleiste; ~a obrubní Bord-einfassung *f*, -leiste *f*, Anfassleiste; obrubné ~y klounové plav. Gallionsregelingen *fpl.*; ~a okapová plav. Rinnleiste; ~a u okna a okenní Wetter-, Wasser-schenkel *m*; ozdobná ~a klounová Gallionsleiste; ~a ozvučná hud. Klang-stab *m*, -balken *m*; ~a podlažní Fußbodenleiste; ~a posuvní Schiebungs-, Schub-leiste; ~a připevňovací na rahno plav. Jackstag *m*; ~a římsová Gesimsleiste; ~y skřížené truhl. Kreuzstäbe *mpl.*; ~a spárová stav Falzrolle *f*; ~a trojhranná Dreieckleiste, Leiste; ~a úhlopříčná Diagonalleiste; ~a vsouvací Gratleiste. b) prov. Tellerbrett *n*. c) Saum *m*, Verbrämung *f*. d) Leistenschmiere *f*.
lištačiti ⁰/₀ $I_{1,2}$ prov. Mädchen jagen, freien.
lištadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) prov. Glättholz *n*.
lišták *m* A_3 prov. šmrt. Mädchen-jäger *m*, -fänger.
lištář *m* B_8 Leistenmacher *m*.
lištátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Füchslein *n*, Füchschen *n*, kleiner o junger Fuchs.
liště *n* D_5 Füchschen *n*, Füchslein *n*, junger o kleiner Fuchs.
lišti *n* D_2 Haselbusch *m*.
lištička *f* C_8 a) (*dim.* od ~ka) Füchs-lein *n*, -chen *n*, kleiner o junger Fuchs. b) (*dim.* od ~ta) Leistchen *n*.
liština *f* C_8 a) Dach-span *m*, -splitte *f*; ~y palubní plav. Deck-wulst *f*, -leistchen *npl.*; ~a úžlební tes. Kehlspan *m*.
lištiti ⁰/₀ I_{11} prov. schlagen.
lištka *f* C_8 (*dim.* od lišta) a) Leistchen *n*. b) an. ~ ušní Helix *m*, Ohren-leiste *f*, -rand *m*.
lištokvět *m* A_7 bot. *Micropus* Falzblume *f*.
lištol *m* A_6 plav. Presennigleiste *f*.
lištota *f* C_5 prov. Klatsch *m*.
lištovák *m* A_7 tes. Zapfennagel *m*.
lištovaně *adv. neskl.* getäfelt, eingefasst.
lištování ⁰/₀ *n* D_2 a) Täfeln *n*, Bekleidung *f*, Einfassung *f*; ~ dveří Thürverkleidung *f*. b) Leistenwerk *n*. c) Leistenliderung (*f*) beim Blasbalge.
lištovaný *a* E_3 (*part. perf. pass.* od ~ti) mit Leisten beschlagen.
lištovati ⁰/₀ K_1 mit Leisten beschlagen.
lištovatý *a* E_2 mit Leisten beschlagen.
lištovka *f* C_9 Lanberde *f*.
lištovník *m* A_7 truhl. Schlagleistenhobel *m*, Leistenhobel.
lištový *a* E_2 Leisten-; ~ svaz hk. Leistenband *n*.
lištva *f* C_6 (*gen. pl.* ~ev) prov. a) Leiste *f*. b) Geschirr-, Teller-brett *n*.
lištvice *f* C_{11} (*dim.* od ~a) viz toto.
lištvička *f* C_{11} (*dim.* od ~a) ein gar kleines Geschirrbrett.
litáček *m* B_1 (*dim.* od ~k) kleiner eiserner Topf.
litačka *f* C_4 prov. a) Schnellläuferei *f*. b) Diarrhöe *f*.
liták *m* A_7 eiserner Topf.
litanie [lat.] *f* C_9 Litanei *f*; *Prv.* to je celá ~ das ist e-e ganze Litanei o ein ganzes Register.
litati ⁰/₀ J_1 fliegen; *fig.* (= střelhlavě běhati) schummeln, rasen; ~ti v povětří in der Luft fliegen, poet. himmeln; pumy ~jí sem a tam die Bomben spielen aus u. ein; šípy ~ly do vojska die Pfeile beflogen das Heer; včely ~jí s pelem po úle die Bienen höseln; *Prv.* zbytečno jest učiti rybu plovati a ptáka ~ti man darf niemand et. lehren wollen, worin er Meister ist; (viz též létati).
Litava *nom. propr. f* C_6 tom. Leitha.
litavě *adv. neskl.* im Fluge.
litavka *f* C_4 a) Flatter-, Flatter-ding *n*. b) *nom. propr.* L~ (ein Nebenfluss der Beraun).
litavost *f* C_{15} Flugbarkeit *f*.
litavý *a* E_2 fliegend, flatternd.
litba *f* C_8 (*gen. pl.* ~eb) a) Gießerei *f*. b) Trankopfer *n*. c) Gussregen *m*. d) 🔧 das Böse.
lítě *adv. neskl.* heftig, wüthend, grausam.
litec *m* B_9 Gießer *m*, Schmelzer *m*.
liteo *m* B_9 † Wütherich *m*, Bluthund *m*.
litecký *a* E_2 Gießer-.
litectví *n* D_2 Gießerei *f*, Metallgießerei *f*; ~ výdělkové a námezdní Lohngießerei.
lítel *m* B_{13} prov. kleiner Nadelbaum, mit dem die Mädchen in einigen Gegenden zu Ostern umhergehen ein Frühlingslied singend.
Liteň *f* C_{11} *nom. propr.* (*gen. sg.* ~ně std.) tom. Litten; l~ský *a* E_2 Littener-, von Litten.
litera [lat.] *f* C_1 Buchstabe *m*, typ. Stab *m*, Type *f*, Letter *f*; ~a květovaná musierter Buchstabe; ~a mrtvá todter Buchstabe; mrtvá ~a zákona trockener o dürrer Buchstabe des Gesetzes; zákon dle ~y vykládati ein Gesetz buchstäblich nehmen o auslegen; šmrt. † tří ~ pán (= kep) Hundsfott *m*; ~y *fpl.* † literärische Bildung.
literácký [lat.] *a* E_2 a) F literärisch, Literatur-. b) † Sängergenossenschafts-.
literák [lat.] *m* A_3 a) F Schriftsteller *m*. b) † Mitglied (*n*) e-r Sängergenossenschaft.
literárně [lat.] *adv. neskl.* literärisch.
literárně-historický [lat.] *a* E_2 literarhistorisch.
literární [lat.] *a* E_3 literärisch, Literär-, Literatur-; spor ~ šmrt. Feder-krieg *m*, -streit *m*; ~

zloděj Abschreiber *m*, Gedankendieb *m*, Abschäumer *m*, Schäumer, Plagiator *m*.

literát [lat.] *m* A_3 a) Schriftsteller *m*. b) † Mitglied (*n*) e-r Sängergenossenschaft.

literátka [lat.] *f* C_3 a) Schriftstellerin *f*, fert. Blaustrumpf *m*. b) Mitglied (*n*) e-r Sängergenossenschaft.

literátor [lat.] *m* A_3 fert. = ~ a).

literátský [lat.] *a* E_2 a) Schriftsteller-. b) † Sängergenossenschafts-.

literátství [lat.] *n* D_2 a) Schriftstellerei *f*; fert. ženské ~ Blaustrumpfthum *n*, -igkeit *f*. b) † Sängergenossenschaften *fpl*.

literatura [lat.] *f* C_4 Literatur *f*, Bücherkunde *f*, -wesen *n*, Schriftwesen *n*; prostudovati celou francouzskou ~ru sich durch die ganze französische Literatur (hin)durcharbeiten; ~a oplzlá Demimondeliteratur, pornographische Literatur; ~a řecká a římská a klassická classisch Literatur; ~a světová Weltliteratur.

liteřina [lat.] *f* C_6 Schrift-metall *n*, -gießermasse *f*, -gießermetall, Lettern-gut *n*, -metall.

literka [lat.] *f* C_5 (*dim.* od ~a) Buchstäbchen *n*.

literkovina [lat.] *f* C_6 = liteřina.

literně [lat.] *adv. neskl.* a) buchstäblich. b) literärisch.

literní [lat.] *a* E_3 a) Buchstaben-, buchstäblich, b) literärisch, wissenschaftlich.

liternice [lat.] *f* C_{11} 🔧 Methodologie *f*.

liternina [lat.] *f* C_6 = liteřina.

litěti *%n inch.* I_2 🔧 grausam o wüthend werden.

Litevec *nom. propr. m* B_9 zem. Lithauer *m*.

Litevka *nom. propr. f* C_3 zem. Lithauerin *f*.

Litevsko *nom. propr. n* C_{10} zem. Lithauen.

litevský *a* E_2 lithauisch, Lithauer-, lithauer; ~o-slovanský lithauisch-slavisch; jazyk ~ý lithauische Sprache; ~ý kůň Lithauer *m*.

lithargyrismus [řec.-lat.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) lék. Lithargyrismus *m*, Bleivergiftung *f*.

lithargyrum [řec.-lat.] *n* C_{13} (*gen. sg.* ~a atd.) chem. Lithargyrum *n*.

lithiasis [řec.] *f* D_{16} (obyč. *neskl.*) lék. lithiasis *f*.

lithin [řec.] *m* A_7 chem. Lithin *n*.

lithion [řec.] *m* A_7 chem. Lithion *n*, Lithionoxyd *n*.

lithionit [řec.] *m* A_7 chem. Lithionit *m*, Lithionglimmer *m*.

lithionový [řec.] *a* E_2 chem. Lithion-; ~á slída Lithionit *m*, Lithionglimmer *m*; ~é soli Lithium(oxyd)salze *npl*.

lithium [řec.] *n* C_{13} (*gen. sg.* ~a) chem. Lithium *n*.

lithnatý [řec.] *a* E_2 chem. Lithium-; ~é soli Lithium(oxyd)salze *n*.

lithofanie [řec.] *f* C_9 ⊕ Lithophanie *f*.

lithofracteur [řec.-fr.] *m* A_7 chem. Lithofracteur *m*.

lithoglyfika [řec.] *f* C_3 ⊕ Lithoglyphik *f*, Steinschneidekunst *f*.

lithograf [řec.] *m* A_1 Stein-drucker, -schreiber, Lithograph *m*.

lithografický [řec.] *a* E_2 lithographisch, Steindrucker-.

lithografie [řec.] *f* C_9 Lithographie *f*, Steindruck *m*; barevná ~ Chromolithographie *f*, Farbensteindruck, Ölbilderdruck; ~ podobizen Heliolixographie.

lithografovati [řec.] *%* K_1 steindrucken, lithographieren, auf Stein drucken o zeichnen.

lithogram [řec.] *m* A_6 Lithogramm *n*.

lithokaustika [řec.-lat.] *f* C_3 Lithokaustik .

lithologie [řec.] *f* C_9 Lithologie *f*, Gesteinslehre *f*.

lithosféra [řec.] *f* C_3 geol. Lithosphäre *f*.

lithostroton [řec.] *n* C_{13} (*gen. sg.* ~a atd.) Lithostroton *n*, steinernes Pflaster

lithotom [řec.] *m* A_6 lék. Lithotom *m*, Gallensteinausschneideapparat *m*.

lithotomie [řec.] *f* C_9 lék. Lithotomie *f*, Gallensteinausschneidung *f*.

lithotripsie [řec.] *f* C_9 lék. Lithotripsie *f*, Gallensteinzerbrechung *f*.

lithotypografie [řec.] *f* C_9 Lithotypographie *f*.

lithurgie [řec.] *f* C_9 Lithurgie *f*.

lití *%* *n* D_2 Gießen *n*, Gießung *f*, Schütten *n*, Schüttung *f*, Guss *m*, ⊕ Gussarbeit *f*; ~ kovu Guss *m*, Gussstrahl *m*; ~ v písku Sandguss *m*; ~m odkliditi fortgießen o fortspülen; ~m zkaziti verfüllen.

líti H_9 a) *%a* gießen, hingießen, flößen, schütten; stále ~ (k něčemu) immer zugießen; ~ vodu do vína fert. den Wein taufen; *Prv.* ~ olej do ohně Öl ins Feuer gießen; ~ do děravého sudu auf e-n heißen Stein gießen. b) ~ se *%r* gießen, sich ergießen; jen se z něho lije er ist triefnass; prší, prší, jen se lije es gießt o es rieselt o es pladdert o es schauert; pršelo, jen se lilo es regnete, was Gott nur schicken konnte; ~ se jako z konve taschein; lije se jako z konve es regnet Keulen, es regnet gussweise o kannenweise.

litice *f* C_9 a) wildes o grausames Weib, Tyrannin *f*. b) **L~** myth. Plage-, Rache-, Quälegöttin *f*, Erinnye *f*, Eumenide *f*, Furie *f*.

lítík *m* 1. A_7 a) ⊕ Glasfluss *m*. b) bot. (pryskyřník) ~ *Ranunculus sceleratus* Gifthahnenfuß *m*, Schlammhahnenfuß, Frosch-eppich *m*, -pfeffer *m*, Wassereppich, Gift-ranunkel *f*, -blume *f*, blasenziehender o sellerieblättriger o verruchter Hahnenfuß.

litina *f* C_6 a) ⊕ Guss *m*, Sandguss *m*, Gussmetall *n*, Gießerz *n*; uži. sm. Guss-, Schmelz-, Roh-, Rauh-eisen *n*; oduhličiti ~u bessemern; ~a bílá weißes Roheisen; ~a jasně bílá grelles Roheisen; ~a cínová Zinnguss *m*; ~a dělová Geschützbronze *f*; ~a dirkovatá luckiges Roheisen, Weichfloss *m*; ~a dodělaná weißgares Roheisen; ~a kadlubová a skořepová a tvrzená Coquillen-, Schalen-guss *m*, Hart-guss, -eisen; ~a kupolní Cupolofenguss; ~a lesknavá Spiegeleisen; ~a maková halbiertes Roheisen; ~a mosazná Messingguss; ~a olověná Bleiguss *m*; ~a od písku Sandguss; ~a šedá graues Roheisen, Weichfloss *m*; ~a truhlíková Kastenguss; ~a vláknitá blumiges Roheisen; ~a vyžžená a změkčená a zmírněná Temperguss; litery zhotovené ze změkčené ~y Tempergussstücke in Buchstaben; ~a zinková Zinkguss *m*, Gusszink *m*; ~a zvonová Glockenbronze *f*, Erzspeise *f*. b) stav. ~ zední Beton *n*. c) prov. Gussregen *m*.

litinka *f* C_8 ⊖ Dachziegel (*m*) aus Gusseisen.

litinkář *m* B_8 ⊖ Emailleur *m*, Schmelzkünstler *m*.

litinový *a* E_2 gusseisern, Gusseisen-; ~á deska Gusseisenplatte *f*; ~é zboží Gusseisenwaren *fpl*.

lítiti I_{11} a) ⁄ₘ grausam o wüthend machen. q) ~ se ⁄ₘ wüthen, toben.

litka [něm.] *f* C_8 Leihkauf *m*.

litkup [něm.] *m* A_6 Leih-, Wein-kauf *m*, Reugeld *n*, -handlohn *m*, -kauf, An-, Haft-geld, Wandelpön *f*, Gottes-groschen *m*, -geld, -pfennig *m*; ält. sm. Schlüsselgeld an Frauen, Prämie *f*.

litkupec [něm.] *m* B_9 Reu-, Leih-käufer *m*, Leihkaufstrinker *m*.

litkupní [něm.] *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 Reukäufer-.

litkupnice [něm.] *f* C_{14} Reu-, Leih-käuferin *f*, Leihkaufstrinkerin *f*.

litkupnický [něm.] *a* E_2 Reukäufer-.

litkupník [něm.] *m* A_3 = ~ec.

litloch [něm.] *m* A_7 horn. Lütten-, Windloch *n*.

litna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) ⊖ Gießerei *f*.

lítně *adv. neskl.* † grausam, wüthend.

litník *m* A_7 ⊖ slšv. Guss *m*, Einguss, Guss-, Einguss-loch *n*, Einguss-öffnung *f*, Gießel *m*, Gießloch.

lítnost *f* C_{15} † Grausamkeit *f*.

lítnouti ⁄ₘ I_1 fliegen (viz letěti).

lítný *a* E_2 † grausam, wüthend.

líto 1. *adv. neskl.* (vl. *n* D_{23}) (*kompar.* **~ěji**) a) ⊖ grimmig. b) leid; jest mně ~o es thut mir leid; jest mně velice ~o es ist mir sehr leid o empfindlich; jest mně ~o, že jsem to udělal es kränkt o dauert mich, dass ich das gethan habe; jest mi ~o koho er erbarmt mich; je mi tebe ~o du dauerst mich; je mně ho ~o es ist mir leid um ihn; je mi toho člověka ~o, Vám asi také der Mann dauert mich, euch wohl auch. 2. prov. *n* C_{13} = léto.

litofan [řec.] *m* A_7 ch. em. Lithofan *n*, Grisfüsweiß *n*.

litograf atd. viz ~hograf atd.

litochleb *m* A_1 kert. Geizhals *m*, Erbsen-, Linsen-zähler *m*.

litokujnina *f* C_8 ⊖ geschmiedetes Gusseisen.

Litoměřice *nom. propr. fpl.* C_{11} zem. Leitmeritz; **L.-čan(ka)** *m* A_2 (*f* C_3) Leitmeritzer(in); **l.-cký** *a* E_2 Leitmeritzer-, von Leitmeritz.

Litomyšl *nom. propr. f* C_{12} zem. Leitomischl; **L.-an(ka)** *m* A_2 (*f* C_3) Leitomischler(in); **L.-sko** *n* C_{10} die Umgebung von L..., der Leitomischler Kreis; **l.-ský** *a* E_2 Leitomischler, von Leitomischl.

litopéř *m* B_9 prov. Fledermaus *f*.

Litorale [lat.] *nom. propr. n neskl.* zem. Küstenland *n*.

litost *f* C_{15} prov. gegossene Buchtel.

lítost *f* C_{15} a) Grimm *m*, Grausamkeit *f*. b) Weh-, Reu-muth *f*, Reue *f*, Leid *n*, Leidwesen *n*, Trauer *f*, Traurigkeit *f*, Betrübnis *f*, Gram *m*, Herzleid *n*, Schmerz *m*. c) Gewissensrührung *f*, Reue *f*, Leid *n*, theol. Contrition *f*; ~ ze ztráty něčeho Jammer *m*. d) (= sdílení) Mitleid *n*, Erbarmen *n*, Erbarmung *f*, Erbärmnis *f*.

litostiti ⁄ₘ I_{14} Leid tragen.

litostivost *f* C_{15} a) Wehmuth *f*. b) Barmherzigkeit *f*, Mitleid *n*, Erbarmung *f*.

litostivý *a* E_2 a) wehmüthig. b) reu(e)voll, reuig, reumüthig. c) mitleidig, erbarmend. d) kläglich, jämmerlich, erbärmlich. = *adv.* **~ě.**

litostně *adv. neskl.* = **~ivě.**

litostněti ⁄ₘ I_5 Leid fühlen.

litostnice *f* C_{11} Bundeslade *f*.

litostniti ⁄ₘ I_{11} bedauern.

litostnost *f* C_{15} = ~ivost.

litostný *a* E_2 = ~ivý.

litotes [řec.] *n neskl.* poetika Litotes *f*, Deminution *f*.

litotóm [řec.] *m* A_6 lék. Bithotom *m*.

litování ⁄ₘ *n* D_2 Reuen *n*, Reue *f*, Bereuen *n*, Bedauern *n*, Beklagen *n*; sšl. sm. Mitleid *n*, *fig.* Schonen *n*.

litovati ⁄ₘ K_1 a) Leid haben o fühlen. b) reuen, dauern, bereuen, sich beklagen, gereuen; ~ovati čeho et. (be)reuen, et. beklagen, sich et. leid sein lassen, Reue über et. empfinden; ~ovati někoho J. beklagen; *fig.* sich in die Finger beißen; ~uji tebe ich erbarme mich deiner, du dauerst mich; jak ~uji tvého osudu wie dauert mich dein Schicksal; bude toho ~ovati er wird sich noch darnach umsehen; ne~ovati ani námahy ani útrat weder Mühe noch Kosten scheuen. c) sšl. sm. schonen.

litovati ⁄ₘ K_1 prov. zu Ostern mit e-m Nadelbäumchen umhergehen u. Frühlingslieder singen.

Litovel *nom. propr. f* C_{12} (*gen. sg.* L.-le) zem. Littau; **L.-lan(ka)** *m* A_2 (*f* C_3) Littauer(in); **l.-elský** *a* Littauer-, von Littau.

litovné *n* D_3 prov. Geschenke, die man unter Kinder vertheilt, wenn sie zu Ostern mit dem Nadelbaume umhergehen u. Frühlingslieder singen.

litovnice *f* C_{11} prov. Theilnehmerin am Osterzuge mit dem Nadelbaume.

litovník *m* A_3 prov. Theilnehmer (*m*) am Osterzuge mit dem Nadelbaume.

litovný *a* E_2 erbärmlich, kläglich.

litozpěv *m* A_3 Trauergesang *m*.

litozraký *a* E_3 básn. grausamen Blickes.

litr [řec.] *m* A_7 Liter *n*; ~y (v lihovarnictví) Hektolitergrade *mpl.*; míra dle ~ů Litermaß *n*; dva ~y je má obvyklá míra zwei Liter, das ist so mein Satz; sud obsahující sto ~ů ein Fass von hundert Litern Gehalt; míti o dva ~y menší míru zwei Liter Untermaß o unter dem Maße haben.

litřík *m* A_7 a) [řec.] (*dim.* od ~r) ein kleines Liter. b) bot. *Lithraea* (c-e Pflanze).

litrometr [řec.] *m* A_7 ⊖ Litrometer *n*.

litrovka [řec.] *f* C_8 Litergefäß *n*.

litrový [řec.] *a* E_2 Liter-; míra ~á Litermaß *n*.

lituites [lat.] *m* A_7 (*gen. sg.* ~u atd.) geol. *Lituites lituus*, Lituites *m*, krummstabförmiges Schnörkelhorn.

liturgický [řec.] *a* E_2 církv. liturgisch, kirchen-, gottes-dienstlich.

liturgie [řec.] *f* C_9 církv. Liturgie *f*, Kirchen-, Gottes-dienst *m*, Kirchenordnung *f*.

liturgika [řec.] *f* C_3 církv. Liturgik *f*, Kirchenordnung *f*.

Litva *f* C_6 a) *nom. propr.* zem. Lithauen; **L.-an(ka)** *m* A_2 (*f* C_3) = **L.-in(ka)** *m* A_3 (*f* C_3) Lithauer(in). b) prov. l. Gesindel *n*.

Litvínov *nom. propr. n* B_4 stm. ~ Horní Oberleutensdorf.

litvoslovanština *f* C_6 das Lituslavische.

litý *a* E_3 (*part. perf. pass.* od líti) **a)** gegossen; ~á ocel Gussstahl *m*; ~á ocel na pružiny Federgussstahl; výroba tyglové ~é oceli Tiegelstahlfabrikation *f*; železo ~é Gusseisen *n*. **b)** *fig.* massiv, compact, lauter; ~á skála massiver Felsen; ~ý Němec Stockdeutsche(r) *m*.

lítý *a* E_2 (*kompar.* **~ější** *a* E_3) **a)** scharf, grimmig, grausam, wüthend, wild; ~ý nepřítel erbosster Feind; ~á zvěř Raubwild *n*. **b)** † jämmerlich, kläglich.

liva *f* C_6 prov. **a)** Gussregen *m*. **b)** e-e Art Schwämme. **c)** Gans *f*.

livák *m* A_7 Schöpfschaufel *f*.

lívanec *m* B_{14} gegossener Dalken, Fladen *m*, prov. Plinse *f*, Plinze *f*.

lívaneční̆k *m* A_7 Dalkenpfanne *f*.

lívěti $^{o}/_{n}$ I_3 prov. sich kümmerlich ernähren.

livička *f* C_8 prov. Grasmücke *f*.

livka *f* C_8 Gießkanne *f*.

livo *n* C_{13} Gussmaterial *n*.

Livonie [lat.] *nom. propr. f* C_9 Liefland; **L.~ňan(ka)** *m* A_2 (*f* C_6) Liefländer(in); **l.~nský** *a* E_3 liefländisch, von Liefland.

livra [angl.] *f* C_6 Livre *f*.

livrej [fr.] *f* C_9 Livree *f*, Livrei *f*, Dienerkleidung *f*, ~tracht *f*.

Livsko *nom. propr. n* C_{19} ↖ stm. Liefland *n*; **l.~ý** *a* E_2 liefländisch, von Liefland.

liz *m* A_6 **a)** Lecken *n*, Nipp *m*. **b)** lov. Lecker *m*, Weidlöffel *m*, die Zunge des Hirsches. **c)** Salzlecke *f*, Leck-salz *n*, ~stein *m*, Lecke *f*, Sulze *f*, Salzfütterung *f*, ~ dobytku dáti Sulzen schlagen; ~ bráti die Lecke o Salzlecke annehmen; na ~ choditi e-e Salzlecke annehmen.

liz *m* A_6 les. Mal *n*, Wald-, Forst-zeichen *n*, Abplätzung *f*, Lache *f*.

Liza *f* C_8 **a)** *nom. propr.* F Elisabeth, Lieschen, Lisa. **b)** **l.~** les. Lache *f*.

lízač *m* B_8 Lecker *m*, kart. Tellerlecker *m*.

lízačka *f* C_8 **a)** Leckerin *f*. **b)** Lecken *n*. **c)** prov. frisches Powidel.

lízačnost *f* C_{15} ↖ Leckerhaftigkeit *f*.

lízačný *a* E_2 ↖ leckerhaft.

lízák *m* **1.** A_2 Lecker *m*. **2.** A_7 **a)** lov. Lecker *m*, Weidlöffel *m*, Graser *m*, Zunge (*f*) des Hirsches. **b)** prov. Zeigefinger.

lízal(ka) *m* A_1 (*f* C_8) Lecker(in); kart. Tellerlecker(in).

lízálek *m* A_5 (*dim.* od ~al) ein kleiner Lecker o Tellerlecker.

lízanec *m* B_{14} Lecke *f*, Leck-fleck *m*, -streifen *m*.

lízání *o n* D_2 **a)** Lecken *n*, Lecke *f*, Gelecke *n*, Leckerei *f*, Nippen *n*, Genippe *n*, kart. Schnäubeln *n*. **b)** hosp. Salz-fütterung *f*, ~lecke *f*, Sulze *f*, Sülze *f*.

lízanka *f* C_8 **a)** Lecken *n*. **b)** frisches Powidel.

lízati J_4 **1.** $^{o}/_{a}$ **a)** lecken, nippen, labbern, kosten, lov. barvu ~ anwinden. **b)** kart. küssen, lecken; paty ~ J-s Speichel lecken. **2.** ~ **se** sich lecken; kart. sich küssen; pořád se lížou das ist ein ewiges Gelecke.

lízavka *f* C_8 prov. böse o schwürige Mundwinkel.

lízavost *f* C_{15} Genäschigkeit *f*, Leckerhaftigkeit.

lízavý *a* E_2 leckerhaft, gern leckend, genäschig.

lízena [fr.] *f* C_6 stav. Lisene *f*, Laschene *f*.

Lízenka *nom. propr. f* C_6 F Lieschen.

lízeré [fr.] *n neskl.* textil. Liseré *n*, Ante *f*, Thürpfeiler *m*.

lízina *f* C_6 **a)** Steige *f*. **b)** [fr.] stav. Lisene *f*, Laschene *f*, Ante *f*, Thürpfeiler *m*.

Lízinka *nom. propr. f* C_6 F Lieschen.

lízobrázek *m* A_5 kart. Heiligenlecker *m*, Scheinheilige(r) *m*.

líziti I_{12} **a)** $^{o}/_{a}$ les. plätzen. **b)** ~ **se** $^{o}/_{r}$ schmunzeln, lächeln.

lízka *f* C_8 bot. Blättertrockner *m*.

Lízla *nom. propr. f* C_8 = **~ička** *f* C_8 = **~ena** *f* C_6 F Elisabeth, Lieschen.

lízna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) **a)** kart. Leckerin *f*. **b)** kart. Galanteriefschwester *f*, Putzdirne *f*. **c)** Strime *f*, Mahl *n*, Mahlzeichen *n*.

lízné *n* E_2 † Schrotamt *n*.

líznice *f* C_{11} bot. *Glycyrrhiza* Süßholz *n*, Bärenzucker *m*.

líznička *f* C_8 (*dim.* od ~a) v. a. ~n.

lízník *m* A_7 les. Lache *f*, Lach(ter)baum *m*.

líznití $^{o}/_{n}$ I_{12} prov. fein, aber ungleich spinnen.

líznouti I_1 **a)** $^{o}/_{a}$ lecken, e-n Nipp thun; ~čeho von et. nippen o kosten. **b)** ~ **si** $^{o}/_{r}$ e-n Nipp thun.

líznutý *a* E_2 prov. besoffen.

lízný *a* E_2 Leck-; ~á sůl Leksalz *n*.

lízobón [něm.] *m* A_7 prov. e-e Art Äpfel.

lízoň(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Lecker(in).

lízoniti se $^{o}/_{r}$ I_{11} prov. mürrisch blicken.

lízovač *m* B_8 les. Anschalmer *m*.

lízovačka *f* C_8 **a)** Anschalmerin *f*. **b)** les. Schlageisen *n*, Baumstempel *m*, Anschlag *m*, Waldhammer *m*; zám. Schlossmeißel *m*.

lízování $^{o}/_{n}$ *n* D_2 les. Ankosten *n*; Anhau (*m*) der Bäume, Anhieb *m*, Plätzen *n*, Lachen *n*.

lízovaný *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ti) les. plätzig, abgeplätzt; ~ný strom Lach-, Lachterbaum *m*.

lízovati $^{o}/_{a}$ K_1 les. lachen, (ab)plätzen, (an)laschen, anschlagen, anschalmen, ankosten; ~ strom e-n Baum lachen.

lízový *a* E_2 les. Abplätzungs-, Anhiebs-, Anlachungs-.

lízula *f* C_8 prov. kart. Putzdocke *f*.

lížbaniti se $^{o}/_{r}$ I_{11} sich einschränken, karg leben.

lížbovati $^{o}/_{n}$ K_1 ↖ commercieren.

líže *f* C_9 Lache *f*, Lasche *f*, Waldzeichen *n*, Abplätzung *f*.

lížice *f* C_{11} prov. Löffel *m*.

lížičák *m* A_3 prov. Löffel-reiher *m*, -gans *f*.

lížičář *m* A_2 prov. Löffelmacher *m*.

lížičenka *f* C_6 zo. *Stigmus* (ein Insect).

lížička *f* C_6 (*dim.* od ~ce) Löffelchen *n*.

lížičník *m* A_7 **a)** prov. Eiszeugkorb *m*. **b)** bot. *Cochlearia officinalis* Löffelkraut *n*.

lížičný *a* E_2 prov. Löffel-

lížina *f* C_6 **a)** pivov Lageholz *n*, Lager (*n*) im Keller, Lagerbaum *m*, -holz *n*, ~y Fass-lager *n*, -gestell *n*, Gaut(n)er *m*, Kantner *m*. **b)** chal. Abtragsbreti *n*. **c)** věd. Unterlage *f*. **d)** mlyn. Rumpfleiter *f*; ~a na pile Lagerbaum *m*; ~a brzdová stroj. Bremsschwelle *f*; ~a podčepní stroj. Anlagewäge *n*, -gewelle *n*, -gewege *n*, -geweihe *n*, -wiege

n, Zapfenbank *f*, Anwegholz *n*. c) stav. Langschwelle *f*, Grundsohle *f*, Lager *n*, Schrotbaum *m*; mostní stav. Lagerbalken *m*; vod. stav. Strickholz *n*; ~y u schodů Seitenhölzer (*npl.*) bei den Stiegen; hor. Trag(e)-baum *m*, -stempel *m*; ~a postranní hřebenáče Tragbaum beim Steinkarren; ~a základní Rust-baum *m*, -holz *n*, Rüst-baum, -holz *n*; tes. Fette *f*, Dach-fette, -rahmen *m*; ~a odkapová a patková Schwelle (*f*) im Dachstuhl. f) kolář. Wagenrahmen *m*; prov. ~y e-e Art Schlitten.

lížinový *a* E_2 tes. Pfetten-; střecha ~á Pfettendach.

lížírna *f* C_6 tes. F...rähmen *mpl.*

lížitník *m* A_1 pro... ...ník.

lížka *f* C_2 a) pek. Dip...ch *n*. b) prov. Löffel *m*. c) prov. Muschel *f*.

lížné *n* E_2 Schrotgeld *n*.

lížnice *f* C_{11} ⊖ Bohle *f*, Sohle *f*; ~ odkapní Sparren-bohle, -sohle.

lížník *m* A_3 Schroter *m*, Lachman *m*.

ljutaga *f* C_1 zo. *Pteromys volans* Flug(eich)-hörnchen *n*.

lkání % *n* D_2 a) Seufzen *n*, Wehklagen *n*, Ächzen *n*, Weinen *n*. b) 🔧 Lechzen *n*.

lkáti % J_1 a) seufzen, wehklagen, ächzen, weinen, schluchzen, krächzen. b) 🔧 lechzen.

lkavý *a* E_2 ächzend, seufzend, kläglich; *adv.* ~ě.

Lloyd [angl.] *nom. propr. m* A_7 Lloyd *m*; smlouva s ~em Lloydvertrag *m*; společnost ~(u) Lloydgesellschaft *f*; ~ový *a* E_2 Lloyd-; ~ový parník Lloyddampfer *m*; ~ová společnost paroplavební Lloyddampfschiffahrtsgesellschaft.

lnář(ka) *m* B_3 (*f* C_2) Flachs- o Lein-bauer(in); **L~e** *mpl.* B_{12} zem. Schlüsselburg.

lnářský *a* E_2 Flachs- o Lein-bauer-, Flachsbau-.

lnářství *n* D_2 Flachs-, Lein-bau *m*.

lněnec *m* B_{14} bot. ~ protijedný *Antidesma alexiteria* Schlangen-beere *f*, -beerbaum *m*.

lněnice *f* C_{11} a Leintuch *n*. b) ein Büschel Lein o Flachs, Bäuschchen *n*.

lněnička *f* C_3 = ~ce.

lněnisko *n* C_{10} Flachs-, Lein-feld *n*.

lněniště *n* D_1 = ~sko.

lněnka *f* C_3 bot. *Thesium* Leinblatt *n*.

lněnobrněný *a* E_2 hist. mit leinenem Harnisch.

lněný *a* E_2 flachsen, leinen, Lein-, Flachs-; jemná látka ~á textil. Kammertuch *n*, Cambrais *m*; palička ~á Flachs-, Lein-bolle *f*, Lein-, Flachsknoten *m*; ~é plátno Flachsleinwand *f*; stéblo ~é Flachsstengel *m*; tobolka ~á = palička ~á.

lnice *f* C_{11} bot. *Camelina*, Lein-, Flachs-dotter *m*, Brandweizen *m*, Leinsame *m*, Fingernagelkraut *n*, Dotterkraut, Butterraps *m*, deutscher Safran.

lničká *f* C_3 = ~ce.

lničník *m* A_7 bot. *Linaria*, Leinkraut *n*.

lníně *n* D_5 Leinsamen *m*.

lníněl *m* A_4 Leinsamen *m*.

lníní *n* D_2 Leinsamen *m*.

lniště *n* D_1 Flachs-, Lein-feld *n*, Flachsland *n*.

lnolistý *a* E_2 bot. leinblätterig.

lnouti % H_{12} kleben, ankleben, anhängen; ~ k čemu sich zu et. (hin)neigen, an e-r Sache hängen, sich an et. anwerfen o aufkleben; ~ k někomu a k něčemu an J-m o an et. hangen o hängen ~ k sobě (navzájem) an einander hangen; ~ ke komu sich an J. o J-m anschließen; ~ celým srdcem k čemu sein Herz an et. hängen.

lnovitý *a* E_2 lein-, flachs-ähnlich.

lnutí % *n* D_2 Kleben *n*, Ankleben *n*, Anhangen *n*.

loanda [afr.] *f* C_9 textil. Loanda *f* (e-e Art afrikanischer Baumwolle).

loasa [amer.] *f* C_9 bot. *Loasa*, Loase *f*, Brennwinde *f*, chilische Nessel.

loasovitý [amer.] *a* E_1 bot. ~é (rostliny) *Loaseae* loasenähnliche Pflanzen.

lob *m* A_1 das Kind e-s Negers u. e-r Amerikanerin o umgekehrt, Mestize *m*.

lobás *m* A_1 prov. Taugenichts *m*.

Lobava *nom. propr. f* C_6 zem. Löbau; **L~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_2) Löbauer(in); **L~ský** *a* E_2 Löbauer; von Löbau.

lobaz *m* A_6 bot. *Spiraea ulmaria* Blutkrautwurz *f*, Sumpf-, Ulmen-spierstaude *f*, Wiesenkönigin *f*, Krampfwurzel *f*.

lobazník *m* ... = ~.

lobda *f* C_6 prov. ...ngball *m*.

lobdati % J_1 prov. abrunden.

lobdovač *m* B_4 prov. Ballspieler *m*.

lobdovati % K_1 prov. Ball spielen.

lobelie *f* C_9 = ~ka *f* C_3 [lat.] *Lobelia* Lobelie *f*, Milchkoffe *f*.

Lobkovice *nom. propr. fpl.* B_{15} zem. Lobkowitz.

loboda *f* C_6 prov. Melde *f*.

loboděnka *f* C_3 kuch. Melde *f*.

lobodina *f* C_2 prov. Melde *f*.

lobodový *a* E_2 prov. Melden-.

lobonosec *m* B_9 zo. ~ březový *Rhynchites betulae* schwarzer Birkenstecher; ~ modrohlavý *R. betuleti* stahlblauer o blauköpfiger Birkenstecher.

loboš *m* B_3 zo. *Eurylaimus* (ein Vogel).

locika *f* C_2 bot. *Lactuca* Lattich *m*, Bruch-, Wund-lattich, Salat *m*; ~ bodlavá *Trystilion* Salatdistel *f*; ~ jedovatá *L. virosa* Giftlattich, Saulsalat, stinkender Salat; ~ jivnatá a kadeřavá a kvetlá a lesní a modrá a okrouhlá hlavatá a planá a tuhá a veliká a vrbovitá *L. scariola* sive *silvestris* Baumlattich, wilder Lattich, Leberdistel *f*, Mauer-, Feld-salat, Scariol *m*, Zaun-, Feld-lattich; ~ pospolitá a zahradní *L. sativa* Garten-lattich, -salat, angebauter Lattich, gemeiner Salat, Schmalzkraut *n*; ~ pospolitá (a zahradní) velkohlavá *L. sativa capitata* Kopfsalat.

locikovitý *a* E_1 bot. lattichartig.

locikový *a* E_2 bot. Lattich-; porost ~ý *Ulva lactuca* Meerlattich *m*; teruna ~á a kozlík ~ý *Valerianella olitoria* Rapünzchen *n*, Rapunze(l) *f*, Rapünzel *f*.

locírovati [lat.] % K_1 🔧 in die Location einreihen.

loco [lat.] *adv. neskl.* loco, im Orte; hand. loco.

locún *m* A_3 prov. Herumstreicher *m*, Faulenzer *m*.

ločavka *f* C_3 prov. der erste Widder in der Herde, Leit-hammel *m*, -schaf *n*.

ločeк *m* a) B_1 (*dim.* od lok) kleiner Schluck. b) prov. A_5 Lakai *m*.

ločidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) bot. *Ferula* Ruthen-, Steckenkraut *n*, Ferula; ~lo smrduté a ~lo čertovo lejno a ~lo čertovo zlé *F. as-*

sa foetida Teufelsdreck-, Asand-pflanze *f*, stinkendes Ruthenkraut, Stinkasand *m*, Feigenwurz *f*; **-lo** obecné *F. communis* Birkwurzel *f*, gewöhnliches Ruthenkraut; **-lo** sicilské *F. ferulago* kleines Ruthenkraut.

ločkanina *f* C_6 prov. Geschlotter *n*.

ločkati J_1 prov. a) ⅞ sprießen. b) ⅞ = **-se** ⅞ kollern.

ločov(ec) *m* A_1 (B_6) = **-ka** *f* C_6 prov. der erste Widder in der Herde, Leit-hammel *m*, -schaf *n*.

ločovina *f* C_6 prov. schlechte Kocherei, schlecht gekochte Speise.

loď *f* C_{12} (↖ C_{15}) 1. a) Schiff *n*, ↖ Arche *f*, fert. Kasten *m*, plav. Fuhrwerk *n*, Fahrzeug *n*, ↖ Gelegenheit *f*, Strof, Stroking *m*. b) **-** se (při)hnala n (při)blížila, mocně rozrážejíc vlny das Schiff kam rasch durch die Wogen gestürmt; **-** se stala nezpůsobilou ku plavbě po moři das Schiff ist seeuntüchtig geworden; **-** se nesmí nořiti hloub než 0·25 metru pod okrajem paluby ein Schiff darf nicht tiefer als 0·25 Meter unter s-m Borde tauchen; **-** odplula das Schiff ist versegelt; **-** jest odstrojena n bez lanoví das Schiff ist kahl; kam pluje **-**? (plav., otázka ke kormidelníku) wo bestevent das Schiff? **-** pluje dobře při větru das Schiff hält gute Käpe; **-** se poddává n povoluje das Schiff lüstert gut aufs Ruder; **-** se rozbíjí n rozkotává das Schiff setzt sich auf den Grund; **-** je stažena na oprátku das Schiff reitet auf dem Halse; **-** se ztroskotala na úskalí das Schiff scheiterte an e-r Klippe; **-** vázne das Schiff sitzt fest o sitzt auf dem Grunde; **-** je ve větru das Schiff liegt in der Windung; **-** je dobrá větrnice das Schiff hält gute Käpe; **-** vplouvá do přístavu das Schiff läuft ein; **-** se vynořila (po složení nákladu) na dvě stopy das Schiff hat zwei Fuß gelöscht; **-** vyplula z přístavu das Schiff verließ den Hafen; **-** vyvrhuje cucky ze spár palubních das Schiff kaut das Werg aus. b) zajmouti n lapiti **-** ein Schiff kapern; dáti **-** do loděnice das Schiff dockeln, böckeln, eindocken; najmouti **-** i s mužstvem ein Schiff hartern; **-** obrniti ein Schiff bepanzern o bombenfest machen; **-** oblehčiti n zlehčiti n **-**i odlehčiti ein Schiff lichten o leichten; **-** odstrčiti das Fahrwerk herausschiffen; **-** odstrojiti das Schiff abtakeln o abdanken o abrüsten; **-** olaniti ein Schiff auftakeln o zeugen o ausrüsten; **-** ozbrojiti ein Schiff bemannen; **-** vyzbrojiti ein Schiff ausrheden: **-** pohrouziti n ponořiti n potopiti ein Schiff versenken, ein Schiff in den Grund bohren; **-** předhoniti n předplouti ein Schiff übersegeln o vorsegeln o vorausschießen; **-** předběhnouti v závětří e-m Schiffe den Wind ablaufen; **-** pronajmouti ein Schiff hartern o verfrachten; **-** na moře spustiti ein Schiff vom Stapel ablassen; uvésti **-** do přístavu za pomocí lodivoda ein Schiff auslotsen; **-** vléci n do vleku vzíti ein Schiff bugsieren o bugfieren o schleppen o wargen o wergen; **-** vyclíti ein Schiff ausklavieren; **-** vypraviti ein Schiff ausrheden; **-** vystrojiti ein Schiff zeugen o ausrüsten; **-** šťastně úskalím vyvésti das Schiff glücklich durch die Klippen führen; **-** zahákiti ein Schiff entern; **-** zastaviti ein Schiff beilegen o bodmen o verbodmen; **-** zatížiti ein Schiff belasten; **-** zatočiti ein Schiff umduven; **-** mužstva zbaviti ein Schiff entmannen. d) zabrati **-**i vítr e-m Schiffe den Wind abkneifen; **-**í zu Schiffe; pohnouti **-**í s místa das Schiff aufwergen; zamířiti **-**í na sever die Fahrt nach Norden richten; vraziti do **-**i ein Schiff ansegeln; na **-**! an Bord! najeti na **-** ein Schiff ansegeln; na **-** naložiti ein Schiff befrachten; naložiti zboží na **-** ein Schiff embarquieren; naraziti na **-** ein Schiff ansprechen; na **-** vstoupiti an Bord gehen, zu Schiffe gehen; na **-**i zu Schiffe; na **-**i je sedmnácte lodníků es sind siebzehn Hände an Bord; vyjednati komu místo na **-**i J-m ein Schiff eindingen; na **-**i přijeti zu Schiffe ankommen o ansegeln; po **-**i zu Schiffe; žito po **-**i přivezené zu Schiffe o zu Wasser verfrachteter Roggen; náklad s **-**i skládati ein Schiff löschen o ausladen; sraziti se s **-**í an ein Schiff borden; přistati s **-**mi mit Schiffen ansetzen; náklad s **-**i skládati ein Schiff lösen; z **-**i vynésti n vypraviti n vysaditi n vyložiti et. ausschiffen; z **-**i vystoupiti landen, ↖ länden, sich ausschiffen. e) bok **-**i Bord *m*; pravý bok **-**i Steuerbord; levý bok **-**i Backbord; čelo n hlavizna **-**i Bug *m*; dolejšek **-**i Unterschiff *n*, lebendes Werk; hořejšek **-**i Oberschiff *n*, todtes Werk; kloun **-**i Schnabel *m*; kýl **-**i Kiel *m*; lože na **-**i Schiffslafette *f*; majetník **-**i n patron **-**i Patron *m*; mezipalubí na **-**i Zwischenverdeck *n*; naložení na **-** Einschiffung *f*; nosnost **-**i Tragfähigkeit (*f*) des Schiffes; obraz **-**i Löwe *m*; obstávka n zadržení **-**i Schiffsarrest *m*; paluba **-**i Verdeck *n*, Oberdeck *n*; ponor **-**i Tauchung (*f*) des Schiffes; přída **-**i Vorschiff *n*; přistání **-**i Anlegen (*n*) des Schiffes; průplav ku přistání **-**í na Vltavě Moldauschiffslandungscanal *m*; přistrojenost **-**i Ausrüstung (*f*) des Schiffes; pronajímatel **-**i Verfrachter (*m*) des Schiffes; provětrávání **-**i Schiffsventilation *f*; půjčka na **-**i Seewechsel *m*; řízení **-**i Schiffsleitung *f*; skládání z **-**í Ausladen (*n*) der Schiffe, Lösung (*f*) der Schiffe; pika ke slézání **-**i Bratspieß *m*, -spit *n*; srážka **-**í Schiffszusammenstoß *m*; stavba **-**i Schiffbau *m*; stěna **-**i Geveling *m*; střílna **-**i Schiffsscharte *f*; rámoví střílny **-**i Drempel *m*, Trümpel *m*; tahoun **-**i Schiffszieher *m*; trosky **-**i Schiffstrümmer *mpl.*; poplatek za upevňování **-**í a vorů Haftstockgebü(h)r *f*; úřední uschování na **-**i schiffsämtliche Verwahrung *f*; ústup **-**i Rückenlauf (*m*) e-s Schiffes; přída **-**i Vorschiff *n*; šroub n vrtule **-**i Schraube (*f*) e-s Schiffes; vsednutí na **-** n naložení na **-** Einschiffung *f*; vyclení **-**i Ausklarierung (*f*) e-s Schiffes, Schiffsverzollung *f*; vypravitel **-**i n vlastník **-**i Rheder *m*, ↖ Ausrüster *m*; vysazení **-**í Aussetzen (*n*) der Schiffe; vyložení z **-**i n vystoupení z **-**i Ausschiffung *f*; vystrojení n výstroj n vyzbrojení n výzbroj **-**i Schiffsausrüstung *f*; záď **-**i Achter-, Hinter-deck *n*; zajímač **-**í Kaper *m*; zajímání **-**í Kaperei *f*; zápůjčka na **-** Darlehen (*n*) gegen Verbodmung; zásobna **-**i Marinearsenal *n*; zástavce **-**i Bodmerist *m*; ztroskotání **-**i Schiffbruch *m*; (případ) ztroskotání **-**i Schiffbruchsfall *n*. f) **-** admirálská n vlajková n s admirálskou vlajkou Admiral-, Flaggen-schiff; **-** ambulanční Spitalschiff; **-** baštová Kuppel-, Thurm-schiff; **-** cvičebná n školní Schulschiff; **-** pro dlou-

hou plavbu Hochseeschiff: - dvou- n tří-stěžňová plav. Schnau f, Zwei- o Drei-master m; - honění jagdmachendes Schiff, Jacht f; - jednostěžňová Einmaster m; - na kamení Steinschiff; ~ kupecká Kauffahrteischiff; - lupičská Corsar(enschiff) m (n); - mělká Gabar(r)e f; - mostová Brückenkahn m, Ponton m; - náčelnická Flaggenschiff; - nákladní Fracht-, Lastschiff; obchodní - námořní Seehandelsschiff; ~ návěstní Aviso-, Meldeschiff; - z nebezpečí vyvázlá behaltenes Schiff; - nemocniční Hospital-, Spital-, Lazarett-schiff; ~ nicotná plav. Dogger m, Puje f; ~ obhlídková Streifschiff; - obchodní Kauffahrtei-, Weit-schiff; obchodní ~ třístěžňová Katt(schiff) f (n); - obrněná Panzerschiff; obslužná n průvodčí ~ Tender m; odvratná - laswindiges Schiff; - ochranná Bedeckungsschiff; - s otroky n otročí n otrokářská Sclavenschiff; - ozbrojená Armaturschiff; - palicová n zapalující n zápalná Feuerschiff, Brander m, Brülder m, Brandschiff; ~ o trojí palubě Dreidecker m; - parní Dampfschiff; ~ plachetní Segelschiff; plochá - na Dunaji Blette f; plovoucí rybářská - Floß n; pobřežní ~ Cabotiere f; pomocná - Beischiff n; poštovní ~ Postschiff, Packetboot n; velká - poštovní Packetboot n, -schiff; potápěčská - Taucher m; - povlečná Remorqueur m, Bugsierschiff; - praporní Flaggenschiff; - předzdvižná vorlaufiges Schiff; - přepravní n přívozní Transportschiff, Überfuhrfahrzeug n; - převozná Fährschiff, Fähre f; - protrhovací n průlomná Blockadebrecher m; řadová - Linienschiff; poručík řadové -i Linienschiffslieutenant m; praporečník řadové ~i Linienschiffsfähnrich m; - řetězová Kettenschiff; ~ s rezavým železovím eisenrostiges Schiff; - říční Fluß-schiff, -fahrzeug n; - rozbitá Wrack n; - rychlá Jacht f; - sesterská Bruderschiff; ~ služebná Servitutschiff; - stanovená n určená Bestimmungsschiff; starodávná transportní ~ Huker m; ~ stěžňová Brigg f; - bez stěžňů flaches Fahrzeug; strašidelná ~ věštící zkázu der fliegende Holländer; ~ strážní Wachtschiff, Brandwache f, Ausleger m; - svítivá Leuchtschiff; školní - pro učně Jungenschulschiff; špinavá ~ faules Schiff; šroubová - Schraubenschiff; řadová šroubová - Schraubenlinienschiff; - na štěrk Schotterschiff; - torpedová Torpedo-schiff, -fahrzeug; ~ trojpalubní Dreidecker m; - třídílová dreitheiliger Ponton; - uhelná Kohlenschiff; - válečná n bitevní Kriegsschiff, Corvette f; obrněná válečná ~ bepanzertes Kriegsschiff; vlečná - Schleppschiff, Gegenzug m, Schiffschlepper m, Bugfierer m, Bugfierschiff, Remorqueur m; - o vrtuli n vrtulová Propeller(schiff) m (n); ~ výpravní Missionsschiff n; - zajatá Prise f; - zajímací n zájemná Kaper m, Kaperschiff, Aufbringer m, Nehmer m; ~ ztroskotaná gestrandetes Schiff. 2. církv. stav. Kirchenschiff n, Schiff n, innerer Bau der Kirche; hlavní - chrámová Hochschiff, Haupt-, Mittelschiff; pobočné n vedlejší n postranní - chrámová Abseite f, Seitenschiff; severní ~ chrámová Frauenschiff.

loďař m B_8 Schiffszimmermann m, Rheder m, Schiffbauer m, Patron m, Schiffer m.

loďárna f C_6 (*gen. pl.* -en) Marinearsenal n.

loďařský *a* E_2 Schiffer-, Rheder-; patent -ý n povolení -é Schifferpatent n.

loďařství n D_2 Schiffbau m, Rhederei f.

loděcký *a* E_2 Schiff-.

loděmlomný *a* E_2 schiffbrechend.

loden [něm.] m A, Loden m; výrobce tyrolského -u Tiroler Lodenerzeuger m.

lodění % n D_3 Schiffahrt f.

loděnice C_{11} 1. f Werft f, Werfte f, Schiffswerft, Dock n Schiffs-stapel m, -stavel m, Holm m, Staffel m, Stapel m, Stavel m, Schiffsholm, Schiffbaustelle f, Schiffbauhof m, Zimmerwerft; dáti do - (ein)docken. 2. zem. L~ *fpl.* a) Lodenitz. b) Lodnitz.

loděničné n E_3 Dockgeld n.

loděniště n D_1 a) = ~ce. b) Reede f, Rhede f.

loděnka f C_8 zo. a) *Navicella* Nachenschnecke f; ~ka elliptická *N. elliptica* elliptische Nachenschnecke. b) *Nautilus* Perl-, Schiffs-boot n, Kuttel f, Nautilus; ~a obecná *N. Pompilius* Schiffskuttel f; jistý rod ~ek *N. umbilicatus* Nabelboot n; -ka dánská *N. danicus* dänisches Schiffsboot; jiný druh ~ek *N. siphunculus* Spritze f.

loděnkovitý *a* E_2 zo. ~é *Nautilidae* nautilusartige Thiere, Schiffsboote *npl.*

loděslavný *a* E_2 básn. schiffberühmt.

loděstrojný *a* E_2 básn. schiffbauend.

loděstrojství n D_2 básn. Schiffbau m.

lodí f C_{14} † = loď.

lodice f C_{11} (*dim.* od loď) a) Schiffchen n, Schifflein n, Boot n, Bötchen n, Kahn m, Blockschiff, prov. Zille f, Zülle f, plav. Fahrzeug n, námoř. Schaluppe f, Chaloupe f, Galvette f, Ga(l)livate f, Schlupe f, žert. Wasserdroschke f. b) prostornost ~ co do tun n vyjádřená v tunách Tonnengehalt (n) von Zillen; výrobce ~ Zillenmacher m; zachycovač ~ Zillenauffänger m. c) ~e berberská n levantská Sandale f; ~e hollandská Dammläufer m; ~e mostní Brücken-boot n, -kahn m, Ponton m; vůz na mostní ~e Pontonwagen m; ~e námořská Seefahrzeug n; -e na horním Labi Gölle f, Gelle f; ~e k lovu Fangfahrzeug n; ~e na lov sledů Slabber m; ~e parní Dampf-boot, -kahn, Dampfer m; ~e polabská Ewer m, Ever m; ~e poštovní Postpacketboot; ~e s přístrojem (rybářským) Zeseakahn; ~e zákopnická Pionierfahrzeug.

lodicový *a* E_2 Boot-, Kahn-; most ~ vod. Pontonbrücke f.

lodičák m A_2 Schiffmüller m.

lodička f C_8 (*dim.* od loď) a) Schiffchen n, Schifflein n, plav. Tartane f, Kaibrai n; - holandská Wellboot n; - na Labi Kesser m. b) tkalc. Fadenkästchen n. c) kuch. ~ na omáčku Sauciere f. d) ~ cukrová pern. Zuckerschiffchen n. e) zn. (= kust v notě) Schifflein n. f) žert. (= nosní důlek) Schifflein n. g) bot. *Navicula* (= e Pflanze).

lodičkovitý *a* E_2 schiffchen-ähnlich, -artig; rozsivka ~á zo. *Navicula* Schiffthierchen n.

lodihost m A_3 (🔧 B_8) plav. Gast m.

lodikaz m A_1 zo. Schiffbohrer m.

lodikazný *a* E_2 Schiffbohrer-.

lodilovec m B_9 Schiffsklapper m.

lodinář m B_8 🔧 Schiffbauer m, Schiffer m.

lodinářský *a* E_2 🔧 Schiffbauer-, Schiffer-.

lodinářství *n* D_2 🔧 Schiffbau *m*, Schiffbaukunst *f*.
lodinka *f* C_8 (*dim.* od loď) Schiffchen *n*, Schifflein *n*; fort. Seelentränker *m*.
lodirobec *m* B_9 🔧 Schiffbauer *m*.
lodistavitel *m* B_{11} Schiffbauer *m*.
lodistavitelský *a* E_2 Schiffbauer-.
lodistavitelství *n* D_3 Schiffbau *m*, Schiffbaukunst *f*.
lodistrojce *m* B_{21} Schiffbauer *m*.
lodiště *n* D_1 a) großes Schiff. b) Schiffsstationsplatz *m*.
loditi (se) ⁰/₀ (⁰/₇) I_{11} schiffen.
lodivod(a) *m* A_2 (B_{20}) a) Pilot *m*, Lo(o)tse *m*, Lotsmann *m*, Schiffslootse, Steu(e)rmann *m*, Steuerer *m*, Schiffsführer *m*; -(a) pobřežní Küsten-lotse, -pilot; -(a) na širém moři Höhen-pilot. b) zo. = pruhovaný *Naucrates ductor* Saugfisch *m*, Pilot *m*, Lotse *m*, Lotsenfisch, Lotsmann *m*.
lodivodné *n* E_2 Lotsen-gebü(h)r *f*, -geld *n*.
lodivodní *a* E_3 Piloten-, Lotsen-.
lodivodský *a* E_2 Piloten-, Lotsen-.
lodivodství *n* D_2 Lotsen-gewerbe *n*, -kunst *f*.
lodivůdce *m* B_{21} = -oda.
loďka *f* C_8 (*dim.* od -) Schiffchen *n*, Schifflein *n*, Boot *n*, Kahn *m*, Bötchen *n*, Nachen *m*, tvšc. Naue *f*, Nauen *m*, benát. Gondel *f*; převozná -ka Fährkahn *m*; projížďková -ka Spielyacht *f*; úchranná = záchranná -ka Rettungsboot; pronajímatel = půjčovatel -ěk Bootverleiher *m*; ucpavač -ěk Kalfaterer *m*. b) zo. Schifflein *n*, Scapha *f*. c) bot. Schiff *n*, Schiffchen *n*, Schifflein *n*, Kiel *m*, Scapha *f*. d) -ka (tiskařská) Setzerschiffchen *n*; -ka čtvercová Quartschiff *n*; -ka dvoučtvercová Folioschiff *n*; -ka sazečská Schiff *n*, Setzerschiffchen. e) elektr. -ka s kadidlem Weihrauchschiffchen *n*, Räucherbüchse *f*. f) ⊖ -ka balonu Ballonschiffchen *n*. g) prov. fort. altes mageres Weib.
loďkář(ka) *m* B_3 (*f* C_8) a) Bootmacher(in), Nachenbauer(in). b) Nachenführer(in); benát. Gondolier(in).
loďkovitý *a* E_2 schiffchen-, kahn-förmig, nachen-artig, -förmig, lék. scaphoideus.
loďkový *a* E_3 Nachen-, Kahn-, Boot-; - most voj. Pontonbrücke *f*.
loďmistr *m* A_3 Schiffmeister *m*.
loďňácký *a* E_3 Schiffmühlen-; -é kolo Schiffmühlenrad *n*.
loďňák *m* A_7 Schiff(s)mühle *f*.
loďňář *m* B_3 Schiffbauer *m*, Rheeder *m*.
loďňatý *a* E_2 schiffreich.
loďné *n* E_3 Schiffzoll *m*.
lodní *a* E_3 Schiff-, Schiffs-; - akcie Schiff(s)-actien *fpl.*; denník - Journal *n*, Schiffs-journal, -tagebuch *n*; - dluh Bodmereischuld *f*; úrok z -ho dluhu Bodmereizins *m*; - dlužník Bodmereinehmer *m*; - dříví = klády Schiffsholz *n*, Spieren *fpl.*; - jeřáb Davit *m*, Davit *m*; kleč - Knie (*n*) *e-s* Schiffes; lékař - Schiffsarzt *m*; průvodní - list Schiffspass *m*; manifest = prohlášení - = prohlášení -ho nákladu Schiffsmanifest *n*; řád o -m manifestu = řád -ho manifestu = řád -ho prohlášení Schiffsmanifestordnung *f*; - mistr Schiffmeister *m*; - mlýn Schiff(s)mühle *f*; - most Schiff(s)brücke *f*; padací - most loses Deck; - mužstvo Schiff(s)-mannschaft *f*, -besatzung *f*, -bemannung *f*; - náklad Cargo *n*; nemocnice - Schiffslazarett *n*, Hospital-, Spital-schiff *n*, Schiffsambulanz *f*; nitro - plav. Gang-wäger *m*, -weger *m*; křivý obrys - páteře Kattenrücken *m*; obšívka trupu -ho z planěk na tupo k sobě vsazených Karvielwerk *n*; plavba - Schiffahrtsverkehr *m*; smlouva o plavbě - Schiffahrtsacte *f*; podílník - Schiffsfreund *m*, -partner *m*, Partner *m*; podlaha - Schiffs-fußboden *m*, -parket *n*, Riemenparket; pošta - Postambulanz *f*; praporeček - Wimpel *m*; právo - Kielrecht *n*; - výzbrojné = výstrojné předměty Schiffsausrüstungsgegenstände *mpl.*; - přídavek Schiffszulage *f*; - přítěž Ballast *m*; - sensál Schiffsensal *m*; - seznam Schiffsregister *n*; spouštěcí schodiště - Fallreepstreppe *f*; visuté schodiště - Fallreepstreppe *f*; skladiště - Ausschiffungsplatz *m*; sklon - Kimmtiefe *f*; skřítek - Schiffskobold *m*; stavební smlouva - Mühl-, Maal-brief *m*; - stavby Schiffsbauten *fpl.*; skladiště = staveniště - Stapel-ort *m*, -platz *m*; stoka - Kielraum *m*; stráž - Ausguck *m*; strojník - Schiffsmaschinist *m*; továrna na - stroje Schiffsmaschinenfabrik *f*; - suchar Schiffszwieback *m*; - svítilna Seeleuchte *f*, plav. Feuer *n*; šášeň - Pfahlwurm *m*; topič - Schiffsheizer *m*; troska = vrak - Schiffswrack *n*; tuna - Schiffstonne *f*; účet - Schiffsrechnung *f*; úřad - Schiffsamt *n*; váha - Schiffswage *f*; věci = záležitosti - Schiffsangelegenheiten *fpl.*; vězení - Bordarrest *m*; - věřitel Bodmerist *m*, Bodmereigeber *m*; vrtule - Propeller *m*; výbok - Bug *m*; výkaz - Beilbrief *m*; výstroj - Schiffsrüstung *f*; smlouva o - zápůjčku Bodmereivertrag *m*; zboží - Schiffsgut *n*; smlouva mezi nakladačem -ho zboží a vlastníkem lodi Certepartie *f*; opatřování vnitřní strany -ch žeber povlakem Schiffsgarnierung *f*, -wägerung *f*.
lodnice *f* C_{11} a) = loděnice. b) 🔧 Schifferin *f*. Frau *e-s* Schiffers.
lodnický *a* E_2 Schiffer-; -á cesta (kudy koně táhnou loď) Treppelweg *m*; osvědčení -é Verklarung *f*; obchodník -ými potřebami Shipchandler *m*; -ý smeták Dwei(te)l *m*; vytírati = stírati -ým smetákem dwei(te)len.
lodnictví *n* D_2 Schiffswesen *n*, Schiffahrt *f*.
lodnictvo *n* C_{19} (*gen. pl.* -ev) Schiff(s)-mannschaft *f*.
lodničiti ⁰/₀ I_{12} Schiffer sein, als Schiffer dienen.
lodník *m* a) A_2 Schiffsmann *m*, Schiffer *m*, Fährmann *m*, Bootsmann *m*, Schiffsmeister *m*, Matrose *m*, Bootsknecht *m*; -ci Schiffsleute, plav. befahrenes Volk, Bootsleute; zavazadla -kova plav. Bei-fracht *f*, -last *f*; -k konající stále touž cestu Bört-, Börd-, Beurt-mann; -k na lodi vlečné Bugsierer *m*; starý = zkušený -k fort. alte Wasserratte *f*: -k říční Flußschiffer; vrchní -k Bootsmann, Meister; píšťala vrchního -ka Bootsmannspfeife *f*; pomocník = střídník vrchního -ka Bootsmanns-gehilfe *m*, -maat *m*, Bootsmaat *m*. b) A_7 Schiffsmühle *f*.
lodniště *n* D_1 Schiffsstationsplatz *m*.
lódný *a* E_2 prov. iron. gut, schön (ironisch gemeint); ten bude - das wird ein Taugenichts werden.

lodranit [něm.] *m* A_7 astr. Meteorit *m*.

lodstvo *n* C_{19} (*gen. pl.* -ev) Flotte *f*, Marine *f*, Geschwader *n*; náčelník -va Flottenführer *m*; oddíl -va Escadre *f*; malé -vo Flottille *f*; menší parní -vo Dampfflottille *f*; námořní -vo Seeflotte *f*; obchodní -vo Kauffahrteiflotte; -vo úskalní Scheerenflotte; -vo válečné Kriegs-flotte, -marine *f*; sevříti přístav válečným -vem blockieren.

loďucha *f* C_8 zo. *Argonauta* Papiernautilus *m*.

lodyha *f* C_8 bot. Stengel *m*, Stängel *m*, Pflanzenstengel, Blumen-stengel, -schaft *m*; vlákna -y Stengelfasern *fpl.*; vyháněti -y stengeln, stängeln; -a dvojsečná zweischneidiger Stengel; -a hranolovitá säulenförmiger Stengel; -a hebká = ohebná biegsamer Stengel; -a levotočivá sich linkswindender Stengel; -a listovitá blattartiger Stengel; -a lomá brüchiger Stengel; -a oblá stielrunder Stengel; -a ohnutá nickender Stengel; -a ochablá schlaffer Stengel; -a opletavá = točivá sich windender Stengel; -a plazivá kriechender Stengel; -a pnivá kletternder Stengel; -a pravotočivá sich rechtswindender Stengel; -a převětevnatá sehr ästiger Stengel; -a převislá überhängender Stengel; -a prostřená niederliegender Stengel; -a smáčknutá zusammengedrückter Stengel; -a točivá sich windender Stengel; -a tuhá starrer Stengel; -a úhlovitá kantiger Stengel; -a vztýčená steifaufrechter Stengel; -a zelinná krautartiger Stengel; -a žebrová gerippter Stengel.

lodyhatý *a* E_2 stengelig.

lodyhovitý *a* E_2 stengelig, stengel-artig, -förmig.

lodyhový *a* E_2 stengel-tragend, -treibend, Stengel-.

lodyžka *f* C_8 (*dim.* od -ha) kleiner Stengel.

lodyžnatý *a* E_2 stengelig.

lodyžný *a* E_2 Stengel-.

lofin [něm.] *m* A_7 chem. Lofin *m*.

lofnouti ⁿ/ₙ I_1 prov. (schwer) fallen.

log [angl.] *m* A_7 plav. Log *m*.

logaoedický [řec.] *a* E_2 poet. logaoedisch.

logarithmický [řec.] *a* E_2 math. logarithmisch.

logarithmovati [řec.] ⁿ/ₙ K_1 math. logarithmieren.

logarithmus [řec.] *m* A_6 (*gen. s.* -u atd.) math. Logarithmus *m*.

logati ⁿ/ₙ J_1 prov. saufen.

logda *f* C_6 prov. Ball *m*.

loge [fr.] *f* C_3 a) Loge *f*. b) Portierwohnung *f*.

logement [fr.] *m* A_7 Logement *n*, Wohnung *f*.

loggie [it.] *f* C_9 Loggia *f*, Loggiengang *m*, Loge *f*.

logický [řec.] *a* E_2 logisch, vernunftwissenschaftlich, schluſs-recht, -richtig, schlüssig, schlussgerecht; odpor -ý Antiphonie *f*; *adv.* **-y**.

logičnost [řec.] *f* C_{15} logische Richtigkeit.

logik [řec.] *m* A_3 Logiker *m*, Begriffsforscher *m*.

logika [řec.] *f* C_8 Logik *f*, Denk-lehre *f*, -kunst *f*, -gesetze *npl.*, Vernunf:-wissenschaft *f*, -lehre *f*, Begriffsforschung *f*

logikář(ka) [řec.] *m* B_8 (*f* C_8) iron. Logiker(in).

logikářský [řec.] *a* E_3 Logiker-.

logirovati [fr.] ⁿ/ₙ K_1 p logieren, wohnen.

logis [fr.] *n neskl.* Logis *n*, Wohnung *f*.

logistika [řec.] *f* C_8 Logistik *f*.

logograf [řec.] *m* A_1 Logograph *m*.

logogryf [řec.] *m* A_6 Logogryph *n*, Buchstaben-, Wort-räthsel *n*.

logometr [řec.] *m* A_7 Logometer *n*.

logrfuky [něm.] *fpl.* C_6 p sodn. Lagerfugen *fpl.*

logronit [něm.] *m* A_7 Meteorit *m*.

logument [fr.] *m* A_7 † Logement *m*, Wohnung *f*, voj. Lager *n*.

loh *m* A_7 prov. a) (správně hloh) Hage-, Weiß-, Mehl-dorn *m* b) Keller *m*.

Loh *nom. propr. m* A_2 rom. Laa.

loháň *m* B_{13} e-e Art Äpfel.

lohati ⁿ/ₙ J_1 prov. a) schlagen. b) saufen.

lohaza *f* C_3 prov. Gerstengraupe *f*.

loházka *f* C_8 (*dim.* od -aza) Gerstengries *m*

lohně *adv. neskl.* † häufig.

lohnil *m* A_1 Säufer *m*.

lohnílek *m* A_5 (*dim.* od -íl) žert. Säufer *m*.

lohniti I_{11} prov. a) ⁿ/ₙ i ⁿ/ₙ saufen. b) ⁿ/ᵣ **- se** laut lachen.

lohoť *f* C_{12} prov. Gräupeln (*fpl*) mit Regen.

lohotavý *a* E_2 glatt, glitsch(e)rig.

lohova *f* C_6 bot. a) *Sasamum* Sesam *m*, Sesamkraut *n*. b) *Corchorus* Corchorus *m*, Judenmalve *f*; - kulatá = vláknatá *C textilis* Musdschut *m*, Jute *f*; - zelní *C. olitorius* Gemüsecorchorus *m*, -linde *f*, -ranunkelstrauch *m*, Musskraut *n*, Judenpalme *f*.

lohový *a* E_2 prov Mehl- o Hage- o Weißdorn-.

lohyně *f* C_9 prov. Mehlbeere *f*.

loch [něm.] *m* A_7 prov. Keller *m*, Loch *n*.

lochan *m* A_7 an. Becken *n*, Pelvis *f*; naklonění = náklon -u Neigung (*f*) des Beckens; - ostnový Stachelbecken; - trpaslíkový = zákrskový Zwergbecken.

lochanový *a* E_2 an. Becken-; přípora -á Beckenstütze *f*.

lochcivý *a* E_2 prov. kitzelig.

lochna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) p langes Weibsbild, Standarte *f*.

lochovati [něm.] ⁿ/ₙ K_1 a) e-e Grube machen. b) schlagen.

lochovatost [něm.] *f* C_{15} Löcherigkeit *f*, Grubigkeit *f*, Fülle (*f*) von Löchern o Gruben.

lochovatý [něm.] *a* E_2 löcherig, grubig.

lochtati ⁿ/ₙ J_1 prov. kitzeln.

lochtivost *f* C_{15} prov. Kitz(e)ligkeit *f*.

lochtivý *a* E_2 prov. kitz(e)lig.

lochviště *n* D_1 prov. Hasenlager *n*.

lochyně *f* C_9 bot. *Vaccinium uliginosum* Sumpf-, Moor-, Moosheidel-, Bruch-, Morastheidel-, Jäger-, (kleine) Rausch-beere *f*, große Heidelbeere, Kuhbecken *m*, Rausch *m*.

loj *m* B_{12} prov. Unschlitt *m*, Inselt *n*, Talg *m* (viz lůj).

lojální [fr.] atd. viz loyal ...

lojan *m* A_7 chem. Talgsäure *f*, Stearin *n*.

lojanka *f* C_8 Bergtalg *m*.

lojanovka *f* C_8 Stearinkerze *f*.

lojárna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Talgsiederei *f*.

lojda *f* C_6 prov. a) Schlampe *f*. b) e-e Triefäugige. c) dicke Kuh.

lojdák *m* A_3 prov. a) frecher, unordentlich gekleideter Mensch, Vagabund *m*. b) der Triefäugige.
lojdáň *m* B_8 prov. der Triefäugige.
lojdavec *m* B_9 prov. der Triefäugige.
lojdavěti ⁰/₀ I_3 prov. triefäugig werden.
lojdavost *f* C_{15} prov. Triefäugigkeit *f*.
lojdavý *a* E_2 prov. triefäugig *n*.
lojdisko *n* C_{19} prov. Schlampe *f*.
lojdy *fpl.* prov. das Triefen der Augen.
loje *f* C_9 prov. Deichsel *f*.
lojení ⁰/₀ *n* D_3 Schmieren (*n*) mit Unschlitt.
lojený *a* E_1 (*part. perf. pass.* od ~iti) mit Unschlitt geschmiert.
lojevník *m* A_7 = lojník.
lojiti ⁰/₀ I_{12} mit Unschlitt schmieren.
lojnice *f* C_{11} a) Talgteller *m*. b) zo. *Ornithomyia* Vogelhausfliege *f*.
lojník *m* A_7 Speck-, Talg-stein *m*.
lojníkový *a* E_2 Talgstein-, Speckstein-.
lojný *a* E_2 talghaltig, talgicht, fett.
lojolita [lat.] *m* B_{20} † Jesuit *m*.
lojovačka *f* C_8 tkalc. Pinsel (*m*) zum Bestreichen des Anzettels mit Unschlitt.
lojovatěti ⁰/₀ I_1 talgicht werden.
lojovati ⁰/₀ K_1 mit Unschlitt bestreichen, talgen.
lojovatost *f* C_{15} Talgigkeit *f*.
lojovatý *a* E_2 talgicht, talgig, talghältig, voll Unschlitt.
lojové *n* E_2 forn. Unschlittgelb *n*.
lojoveo *m* B_{14} min. Talk *m*, Talkstein *m*.
lojovice *f* C_{11} Unschlitt-, Talg-kerze *f*.
lojovina *f* C_6 Talgfett *n*, chem. Stearin *m*; ~ rostlinná Pflanzentalg *m*.
lojovinní *a* E_3 ↖ Stearin-.
lojovitost *f* C_{15} Talgigkeit *f*.
lojovitý *a* E_2 talgicht, talgig, talghältig, talgartig.
lojov*ka* *f* C_8 a) = ~ice. b) tkalc. Stearinbürste *f*.
lojový *a* E_2 Unschlitt-, Talg-, talghältig; ~ olej Talgöl *n*.
lojtra [něm.] *f* C_8 prov. Leiter *f*.
lojtrovec [něm.] *m* B_{14} prov. Leiterwagen *m*.
Lojza *nom. propr. m* B_{20} = ~ík *m* A_3 = ~íček *m* A_5 = ~ánek *m* A_5 F Alois.
Lojzička *nom. propr. f* C_8 F Aloisia.
lok *m* A_7 a) Trunk *m*, Schluck *m*, Schlürf *m*. b) hut. ~y Eisenhänggestell *n*.
lokace [lat.] *f* C_9 škol. Location *f*.
lokač *m* a) B_8 Säufer *m*, Schlucker *m*, Schlürfer *m*. b) prov. B_{13} Schlagloch *n*.
lokáč *m* B_{13} a) Lache *f*, Pfütze *f*. b) die Tiefe im Teiche, Schlagloch *n*.
lokaj [fr.] *m* B_8 a) Lakai *m*, Fußbediente(r) *m*, Livree-bediente(r) *m*, -diener *m*, Herren-diener, -knecht *m*, P Furzbediente(r) *m*; ~ové Lakaienschaft *f*; premovaní ~i ↖ beblechte o livrierte Lakaien. b) prov. Säufer *m*, Schlucker *m*, Schlürfer *m*.
lokajíček [fr.] *m* A_5 (*dim.* od ~) a) kleiner o junger Lakai. b) prov. Säufer *m*.
lokajík [fr.] *m* A_3 (*dim.* od ~) a) kleiner o junger Lakai, Groom *m*. b) prov. Säufer *m*.
lokajka [fr.] *f* C_8 a) Lakaiin *f*. b) prov. Säuferin *f*, Schluckerin *f*. c) prov. schlechte Kuh.
lokajna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Lakaizimmer *m*.
lokajovati ⁰/₀ K, als Lakai dienen, Lakai sein.
lokajský *a* E_3 lakaienhaft, Lakai-; *adv.* ~y.
lokajství *n* D_2 Lakaien-thum *n*, -schaft *f*, -haftigkeit *f*.
lokajstvo *n* C_{18} (*gen. pl.* ~ev) Lakaienschaft *f*.
lokajův *a* E_1 dem Lakai gehörig, Lakai-.
lokál [lat.] *m* A_6 a) gram. Local *m*, Locativ *m*, Localendung *f*. b) Local *n*.
lokalie [lat.] *f* C_9 církv. Localie *f*.
lokalisace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Localisation *f*.
lokalismus *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) gram. Localismus *m*.
lokalisovati [lat.] ⁰/₀ K_1 localisieren *f*.
lokalista [lat.] *m* B_{19} církv. Localist *m*.
lokálka [lat.] *f* C_8 a) Localnachricht *f*. b) Localbahn *f*.
lokálkář(ka) [lat.] *m* B_8 (*f* C_8) Localnachrichten-sammler(in), -schreiber(in).
lokálkářství [lat.] *n* D_2 Sammeln (*n*) der Localnachrichten.
lokální [lat.] *a* E_2 local, Local-, örtlich.
lokání ⁰/₀ *n* D_2 gieriges Trinken, Schlucken *n*, F Gluckgluck *n*.
lokaný *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ti) gierig getrunken.
lokati ⁰/₀ (↖ ⁰/₀) J_1 a) gierig trinken, saufen, schlucken. b) glu(ck) machen beim Trinken.
lokativ [lat.] *m* A_6 = ~ál.
lokda *f* C_6 prov. Brett (*n*) zum Käsewägen.
lokeš *m* B_{13} (*gen. sg.* ~še atd.) gemeiner Kuchen, Taffen *m*.
loket *m* C_2 a) an. Elle *f*, Ellenbogen *m*, Ellbogen *m*, Ellbogenbein *n*, Hinterarmpfeife *f*, Rohr *n*; spočívati ~ty na stole mit den Ellenbogen auf dem Tische liegen; opírati se ~ty o stůl mit den Ellenbogen auf dem Tische liegen; uhodil jsem se do ~te ich habe mich in den Ellenbogen gestoßen; vis v ~tech Unterarmhang *m*; *Prv.* nemoci ~tem do kapsy, když dojde k placení sich den Daumen verrenk haben, wenn es an's Geldgeben o zum Zahlen kommt. b) (míra) Elle *f*, Ellbogen *m*, Meßelle *f*, ⊖ trhl. Stab *m*, Bankmaßstab *m*; ~et zšíří ellbogenbreit; půl druha ~ půl druhého ~te e-e u. eine halbe Elle; ~et posuvný Stell-maß *n*, -nadel *f*; ~et úřední Musterelle; ~et vídeňský Wiener Elle; *Prv.* měřiti vše jedním ~tem alles über e-n Leisten schlagen; dělati vše na dlouhé ~te alles auf die lange Bank schieben. c) **L**~et *nom. propr.* zem. Ellbogen.
lokétek *m* B_1 = ~ýtek *m* B_1 (*dim.* od ~et) kleine Elle usw.
loketka [něm.] *f* C_8 prov. Laken *n*.
loketní *a* E_3 a) an. Ellbogen-; ~ svaz Gelenksband *n*. b) ellen-, Ellbogen-, atl. sm. ellenlang; ~ štika ryb. Grashecht *m*. c) ~ zboží Schnittware *f*.
loketnice *f* C_{11} a) ein e-e Quadratelle großer Stein o Ziegel. b) ryb. Grashecht *m*. c) Schnittwarenhändlerin *f*.
loketník *m* A_3 a) Schnittwarenhändler *m*. b) fort. ein e-e Elle großer Mensch.
loketný *a* E_2 an. Ellbogen-, cubitalis.
Loketsko *nom. propr. n* C_{19} zem. Ellbogner Gegend.
loketský *a* E_2 Ellbogner-; iron. ~ pán Ellenprinz *m*, -reiter *m*, -ritter *m*.
lokomobila [lat.] *f* C_4 ⊖ Locomobil(e) *n* (*f*).

lokomotiva [lat.] *f* C_6 ⊕ Locomotive *f*, Feuerwagen *m*, Zugsmaschine *f*, žert. Feuer-ross *n*, -pferd *n*, feuriger Renner; ~ s tendrem = uhlákem Tenderlocomotive; ~ nákladní Gitterzugsmaschine *f*; ~ vlaku osobního Personenzugsmaschine *f*; ~ ozubené dráhy Zahnrad-locomotive, -maschine; ~ pořádací = seřazovací Rangiermaschine; ~ k rychlovlakům Schnellzugsmaschine; ~ silniční Straßenlocomotive.

lokový *a* E_2 textil. ~ stroj Drill-, Flaschenmaschine *f*.

lokt(ĕe)k A_7 (B_1) (*dim.* od loket) kleine Elle usw.

loktopramenný *a* E_2 an. cubitoradialis.

loktovati ⁄ₙ K_1 žert. Schnittwarenhandel treiben.

loktový *a* E_2 Ellbogen-.

loktuše [něm.] *f* C_9 a) Laken *m*, Plache *f*, Leichtuch *n*; ~ (jeptišek) Beg(h)ine *f*. b) Grastuch *n*. c) Säe-tuch *n*, -sack *m*. d) prov. Kieze *f*.

loktuška [něm.] *f* C_3 (*dim.* od ~e) viz toto.

löllingit [něm.] *m* A_7 chem. Löllingit *m*, Eisenarsenik *m*.

lom *m* A_6 a) všeob. Bruch *m*, Anbruch *m*. b) tělk. Refraction *f*, Bruch *m*, nepravidelnosti ~u Refractionsanomalien *fpl.*; ~ kosti schodovitý stufenförmiger Beinbruch; ~ šikmý schiefer Bruch; ~ zubovitý gezähnter Bruch. c) min. Bruch *m*, Bruchfläche *f*; pevný proti ~u bruchfest; ~ teplem hut. Schwarzbruch *m*; tomný ~ hut. Bratherd *m*; zkouška kolejnic na ~u Bruchsicherheitsprobe *f*. d) stav. Brechung *f*, Bruch *m*; spára ~u Brechungs-, Bruch-fuge *f*. e) ~ (kamenný) Steinbruch *m*, Bruch *m*; majitel ~u Steinbruchbesitzer *m*; břidlicový ~ Dachschieferbruch; denní ~ Tagbau *m*; provozování denního ~u Tagbaubetrieb *m*; hluboký ~ Tag(e)tiefbau; kamenný ~ Stein-bruch, -grube *f*; obložiti kamenný ~ e-n Steinbruch belegen; obnažiti kamenný ~ e-n Steinbruch abkummern; země na plastu = na kamenném ~u Dammerde *f*; ~ mastkový Talkbruch; ~ na pískovec = pískovcový Sandsteinbruch; ~ pískový Sandbruch; ~ porfyrový Porphyrbruch; ~ štěrkový Schotterbruch; ~ tučkový = na tuček Speckstein-grube; ~ vápenný Kalksteinbruch *m*; ~ žulový Granitbruch *m*. f) fys. ~ (světla) Refraction *f*, Strahlenbrechung *f*, Lichtbrechung *f*, Anaklasis *f*; nauka o ~u světla Dioptrik *f*; dvojitý = dvojnásobný ~ Doppelbrechung *f*; ~ paprsků barevných Farbenbrechung *f*; ~ zvuku Schallbrechung *f*; rovina ~u Brechungs-ebene *f*, -fläche *f*; úhel ~u Brechungswinkel *m*. g) (= lomoz) Krachen *n*. h) prov. Bärenlager *n*. ch) ↖ Krümmung *f*, *fig.* Sorge *f*.

lomař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Steinbrecher(in).

lomařský *a* E_2 Steinbrecher-.

lomařství *n* D_2 Steinbruchunternehmung *f*.

lomázgati ⁄ₙ J_1 prov. schreien, lärmen.

lombák *m* A_2 prov. Schweinschneider *m*.

lombár *m* A_2 prov. Lump *m*.

lombard [it.] *m* 1. A_7 a) Pfanddarlehen *n*. b) Leih-, Pfand-haus *n*. c) papír. Lombardpapier *n*. 2. A_2 L. ~ tem. Langobarde, Lombarde.

lombarda [it.] *f* C_8 bern. Lombarde *f*; prodej ~ Lombardenverkauf *m*.

Lombardie [it.] *nom. propr. f* C_9 nem. Lombardei.

lombardový [it.] *a* E_2 Lombarden-.

lombardskobenátský [it.] *a* E_2 lombardischvenetianisch.

lombardský [it.] *a* E_2 lombardisch.

lombati ⁄ₙ J_1 prov. gelzen, verschneiden.

lomcíř *m* B_9 prov. Taugenichts *m*.

lomcování ⁄ₙ *n* D_2 Schütteln *n*, Rütteln *n*, *fig.* Plage *f*.

lomcovaný *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ti) geschüttelt, gerüttelt.

lomcovati ⁄ₙ K_1 a) schütteln, rütteln, beuteln, durchpeitschen, tělk. schütteln, mlyn. sichten; zimnice jím ~uje er wird vom Fieberfrost geschüttelt, er hat ein heftiges Fieber, er liegt am Fieber darnieder. b) *fig.* Lärm machen.

lomec *m* B_9 Steinbrecher *m*.

lomek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner Steinbruch.

lomenda *f* C_6 žert. großes ungeschicktes Weib.

lomeně *adv. neskl.* gebrochen.

lomení ⁄ₙ *n* D_2 a) Brechen *n*, Brechung *f*; ~ rukama Hände-, Hand-ringen *n*. b) stav. ~ (římsy) Verkröpfung (*f*) (des Gesimses).

lomenice *f* C_{11} a) stav. Giebel *m*, Schild *n*, Dach-giebel, -bruch *m*, Knigg-, Mauer-giebel, Giebel-, Schild-mauer *f*, Forst *m* (*f*), First *m* (*f*), Firste *f*, Firstkamm *m*, Dach-firste, -forst, -förste; v got. slohu Fiale *f*, Fiole *f*; uměl. sm. Pfeilerspitzthürmchen *n*; koš ozdobný na ~i Feuervase *f* b) prov. Dachzimmer *n*.

lomenička *f* C_3 (*dim.* od ~ce) stav. Giebelspitze *f*.

lomeniční *a* E_2 Giebel-.

lomenina *f* C_6 gebrochene Linie.

lomenost *f* C_{15} Brechung *f*.

lomený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~iti) gebrochen; ~ená čára gebrochene Linie; ~ené čelí gebrochene Front; ~ený dutinák ⊕ Hakenstahl *m*; ~ený rošt Treppenrost *m*; třikrát ~ené schody e-e dreimal gebrochene Treppe; ~ená střecha Bruchdach *n*, gebrochenes Dach; ~ený štít Dachgiebel *m*.

lomící *a* E_3 (*part. praes. act* od ~iti) brechend; ~ící rukama hände-, hand-ringend.

lomič *m* B_8 Brecher *m*.

lomidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) pek. Brechbank *f*, Breche *f*. b) prov. Keule *f*.

lomidřevo *m* (↖ *n*) C_{18} žert. prov. ungeschickter = sehr starker Mensch.

lomihlavka *f* C_8 prov. žert. Räthsel *n*

lomihnát *m* a) A_2 zo. *Halietos albicella* Seeadler *m*. b) A_7 bot. *Senecio* Kreuzkraut *n*.

lomikam(en) *m* 1. bot. A_6 (C_1) a) *Saxifraga* Steinbrech *m*; ~ cymbálkový = děložný *S. cotyledon* Frauen-kraut *n*, -nabel *m*, Gänsezunge *f*, pyramidalischer = nabelkrautblätteriger Steinbrech; ~ jehlanitý *S. pyramidalis* pyramidenähnlicher Steinbrech; ~ rokytovitý *S. hypnoides* moosartiger Steinbrech, Frauenkraut *n*, Nabelsteinbrech; ~ sněžní = sněžný *S. nivalis* Schneesteinbrech; ~ srstnatý *S. hirsuta* = slov. *punctata*) Jehovablümchen *n*, Jungfernnabel *m*, Mosaik-, Porzellan-blümchen, punktierter Steinbrech; ~ stinný = stínový *S. umbrosa* Schattensteinbrech, schattenliebender Steinbrech; ~ tlustolistý *S. crassifolia* dickblätteriger Steinbrech; ~ trojlaločný = trojpaprskový = roční *S. tridactylites* slov *annua* Dachshauswurz *f*, Fingernägel-,

Händlein-, Schändlein-kraut *n*, Froschtatzen *fpl.*, Sandsteinbrech, dreifingeriger Steinbrech; ~ trsnatý n drnatý n jednokvětý *S. caespitosa* sive *uniflora* Rasenſteinbrech, raſenbildender Steinbrech; ~ vstřícnolistý *S. oppositifolia* blaues Steinmoos; ~ vždyživý *S. aizoides* sive *aizoon* Traubenſteinbrech; ~ zrnatý n zrnitý *S. granulata* Keilkraut *n*, Hundsrebe *f*, körniger o weißer Steinbrech; ~ žlutý *S. hirculus* Sumpfſteinbrech. b) ~ *Clematis* = barvínek. c) ~ červený *Asplenium trichomanes* rothes Frauenhaar. d) = bedrník *Pimpinella* Bibernelle *f*. e) = hvozdíček *Tunica saxifraga* Felsnelle *f*. 2. prov. A_1 ſtarker o grober Menſch.

lomikamenokvětý *a* E_2 bot. wie der Steinbrech blühend.

lomikamenovitý *a* E_2 bot. ~é *Saxifrageae* ſteinbrechähnliche (Pflanzen).

lomiles *m* A_6 žert. Waldbrecher *m*, Sturmwind *m*.

lomistý *a* E_2 zerbrechbar.

lomitel *m* B_{11} Brechungsexponent *m*.

lomitelnost *f* C_{15} Brechbarkeit *f*.

lomitelný *a* E_2 brechbar.

lomiti $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ i $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ I_{12} a) brechen, fys. refrangieren; ~ rukama die Hände ringen o winden o zuſammenſchlagen; ~ rukama až do rozbolavění ſich die Hände wundringen; střechu ~ ⊕ ein Dach brechen. b) prov. Lärm machen o ſchlagen, ſchreien.

lomítko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) arithm. Brechungszeichen *n*.

lomivost *f* C_{15} Brechbarkeit *f*; lék. ~ kostí Knochenbrüchigkeit *f*.

lomivý *a* E_2 brechbar, brüchig; ústředí ~é fys. Brechungskörper *m*.

lomizeď *m* C_{13} (*gen. sg.* ~di atd.) žert. Mauerbrecher *m*.

lomiželezo *m* C_{15} žert. Eiſenbrecher *m*, Bramarbas *m*.

lomka *f* C_8 Bruchſtück *n*.

lomné *n* E_2 Bruchzins *m*.

lomnice *f* C_{11} a) 🔧 Bruch *m*. b) **L~ce** Name vieler Städte u. Dörfer in Böhmen u. Mähren. **L~čan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Bewohner(in) dieſer Städte uſw.; **l~cký** *a* E_2 aus dieſen Städten uſw. ſtammend.

lomnost *f* C_{15} Brüchigkeit *f*, Zerbrechlichkeit *f*.

lomný *a* E_2 brüchig, zerbrechlich.

lomot *m* A_7 Lärm *m*, Gewühl *n*.

lomotati $^{\text{v}}/_{\text{a}}$ J_1 🔧 krachend zerbrechen, zerknacken.

lomotiti $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ I_{11} Lärm machen, ſchreien.

lomování $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ *n* D_2 Steinbruchbetrieb *m*.

lomovati $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ K_1 e-n Steinbruch abbauen.

lomovitý *a* E_2 bruchartig.

lomový *a* E_2 Bruch-; ~é kamení Bruchſtein; kámen ~ý Lagerſtein *m*; pilíř ~ý Bruchpfeiler *m*; ~é pole Bruchfeld *n*; ~á přerážka Bruchort *m*; ~ý stoják Bruchſtempel *m*; ~á stojka Bruchſtempel *m*; ~á střída Bruchort *m*; ~ý úhel fys. Brechungswinkel *m*; ~é zdivo Bruchmauerwerk *n*.

lomoz *m* A_6 Lärm *m*, Gewühl *n*, Gekrache *n*, Rummel *m*, Krach *m*, Gelärm *n*, Geraſſel *n*, Tumult *m*, Spuk *m*, žert. Kladderadatſch *m*, Gepolter *n*, Spectakel *n*, Rangenlärm, slod. Zewoche *n*; ~ válečný n bitevní Schlacht-, Kriegs-getöſe *n*, -getümmel *n*, -gewühl *n*.

lomození $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ *n* D_2 Lärm *m*, Lärmen *n*, Raſcheln *n*.

lomozíti I_{12} 1. $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ a) Lärm machen, krachen, ſchütteln, Rumor o Tumult machen, rumoren, ſpectakeln, poltern, ſpuken, tumultuieren, ballern, ſchnarchen. b) prov. ~ někým f J-n beuteln. 2. $^{\text{v}}/_{\text{r}}$ ~ **se** s kým mit J-m kämpfen o ringen.

lomozivý *a* E_2 geräuſchvoll.

lomozk *m* A_7 prov. Bruchſtück *n*.

lomozný *a* E_2 geräuſchvoll.

lompitati se $^{\text{v}}/_{\text{r}}$ J_1 prov. unthätig herumbummeln.

lompoš [něm.] *m* B_8 prov. Lump *m*, liederlicher Menſch.

lompošovati [něm.] $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ K_1 prov. liederlich ſein.

lompový [něm.] *a* E_2 cukrov. Lumpen; ~á homole Lumpenhut *m*.

lompy [něm.] *mpl.* cukrov. Lumpen *fpl.*

lomvia [lat.] *f* C_8 zo. *Uria lomvia* Taucherhuhn *n*, -möve *f*, dumme Lumme, Troillumme *f*.

lon [něm.] *m* A_7 prov. Linne *f*, Lone *f*, Linſe *f*, Achſennagel *m*, Lindennagel, 🔧 Rothdeckel *m*.

lona *f* C_8 prov. Welle *f*.

loncouch *m* A_7 Sucht *f*; suchý ~ Lungenſucht *f*.

loncovati se $^{\text{v}}/_{\text{r}}$ K_1 prov. ſich herumwerfen; o kravách läufig o brünſtig ſein.

lončák *m* a) A_3 überlaufener Friſchling, junges Wildſchwein; ~ci übergangene Friſchlinge b) A_7 firner Wein, Firnewein *m*.

lončatník *m* A_7 bot. ~ guianský *Lecythis bracteata* Kanonenkugel-, Topf-baum *m*.

lončík *m* A_7 Tropfſtein *m*.

Londýn [angl.] *nom. propr. m* B_4 nem. London; **L~ňan(ka)** *m* A_3 (*f* C_8) Londoner(in); **l~nský** Londoner, von London.

lonec *m* B_8 🔧 Topf *m*.

lonějšek *m* B_1 voriges Jahr.

lonější *a* E_2 vorjährig.

lonek [něm.] *m* B_1 (*dim.* od ~) viz ~.

longimetrie [lat.] *f* C_9 Longimetrie *f*.

longitudinální [lat.] *a* E_3 Longitudinal-.

longo *n* C_{18} prov. lange Stange hinten beim Wagen, Ziehſtange *f*.

longoš *m* B_8 prov. das Pferd an der Ziehſtange.

loni *adv. neskl.* voriges Jahr, vor e-m Jahre, im vorigen Jahre.

lonicerka [lat.] *f* C_8 bot. *Lonicera* Heckenlilie *f*.

lönicit [lat.] *m* A_7 min. Melanochroit *m*.

loník [něm.] *m* A_7 (*dim.* od ~) viz ~.

lonsko = **loňsko** *n* C_{19} voriges Jahr.

lonský = **loňský** *a* E_2 vorjährig, prov. firn (*n*); ~ rok Vorjahr *n*; *Prv.* smáti se z ~ch ohrabků in den Tag hinein o ohne Grund lachen.

lonští *a* E_3 prov. vorjährig.

lonšťák = **~tík** *m* A_3 vorjähriges Rind uſw.

lontar *m* A_7 bot. *Borassus flabelliformis* Fächerpalme *f*.

lopáč *m* B_{13} a) vin. flache Schaufel. b) hosp. Ruchabloblech *n*. c) zahr. Humustrog *m*.

lopačka *f* C_8 a) prov. Gefäuſe (*n*) für Hausthiere. b) věl. Flugbrettchen *n*.

lopar *m* A$_7$ = **-ař** *f* C$_{12}$ prov. a) Brotschaufel *f*. b) Korb *m*; dostal -ar er hat e-n Korb bekommen.

Lopar(ka) *nom. propr. m* A$_3$ (*f* C$_8$) sem. = **L.-ř(ka)** *m* B$_8$ (*f* C$_4$) Lappländer(in); **L.-řsko** *n* C$_{19}$ = **L.-ry** *mpl.* B$_6$ Lappland; **L.řský** *a* E$_2$ lappländisch.

lopárový *a* E$_2$ prov. schaufelförmig.

lopata *f* C$_8$ a) Schaufel *f*, Spate(n) *m*, Grab-schaufel, -scheit *n*, -stichel *m*, Stichel, Stechscheit; ⊖ Rührschaufel, Gräber *m*, Schippe *f*, str. Blauel *m*, Bläuel *m*; pek. Schlagschieber *m*; lov. -ý das Geweih des Damhirsches. b) -ou proházeti durchschaufeln; -ou vkládati ein-schaufeln, -schippen; vyhazování sněhu -ou Schneeausschaufelung *f*; podávati co po -ě mitonu handgreiflich werden, J-n mit der Nase an et. stoßen; musí se mu vše dáti po -ě man muß ihm alles vorkauen; to se každému nedá po -ě man schmiert das nicht J-m aufs Brot. c) hranatá -a kusá -a Stutzschaufel; chlební -a Brotschieber *m*; proplachová -a horn. Durchlaßschaufel; -a pekařská Backschaufel, Schieße(r) *f* (*m*), Schüssel *f*; -a k polévání plachet plav. Gießer *m*, Segelgießer *m*; -a na roztloukanou rudu horn. Einfangeschaufel; -a k sázení chleba Brotschaufel, -schieber *m*; -a na sníh Schneeschaufel; -a topičská Ofen-schaufel, -schippe; -a na uhlí a k ohni Feuerschaufel; -a větrníků Sterz (*m*) e-r Windmühle; -a zákopnická Erd-scharre *f*, -schaber *m*, -räumer *m*.

lopatáč *m* 1. B$_8$ a) Damschaufler *m*, starker Damhirsch. b) geol. *Illaneus* (e-e silurische Versteinerung). 2. B$_{13}$ e-e Art Pflug.

lopatář(ka) *m* B$_8$ (*f* C$_8$) a) Schaufelschmied(in), -macher(in). b) ~ lov. Damschaufler *m*, alter Damhirsch; ↖ altes, starkes Rennthier. c) fort. Pionnier *m*.

lopatárna *f* C$_6$ (*gen. pl.* -en) Schaufelschmiede *f*, -hütte *f*.

lopatářský *a* E$_2$ Schaufel-; -é dříví Schaufelholz *n*.

lopatec *m* B$_9$ zo. *Cychrus* Schaufelkäfer *m*.

lopatečka *f* C$_8$ (*dim.* od -a) e-e sehr kleine Schaufel.

lopatečník *m* A$_7$ ⊖ Schaufel-rad *n*, -werk *n*.

lopatečný *a* E$_2$ Schaufel-; -é kolo Schaufelrad *n*.

lopati ‰ J$_1$ prov. saufen, trinken.

lopatice *f* C$_{11}$ Schaufel *f*; plav. Schwert *n*; plav. tes. ~ veslová Blattung *f*, Scherbe *f*, Verzahnung *f*, Fügung *f*; bot. *Spathulea* Spatelpilz *m*.

lopatička *f* C$_8$ (*dim.* od -a) e-e sehr kleine Schaufel, Schaufelchen *n*.

lopatiště *n* D$_1$ Schaufelstiel *m*.

lopatka *f* C$_8$ (*dim.* od -a) 1. a) Schaufelchen *n*, Spatel *m*, Löffel *m*; ⊖ Rührschaufelchen, chir. Mundspatel; lov. (daňčí paroh) Schaufel, -ky Schaufel-gehörn *n*, -geweih *n*; mal. Spachtel *f*, Spatel, Spate *f*; pivov Zeugrücke *f*; plav. der breite Theil des Ruders. b) -ka u kamen a k topení Ofenschaufel, -schippe *f*; -ka kotevní plav. Anker-fliege *f*, -flüe *f*, -hand *f*, -schaufel; Fliege *f*; -ky moutidla Schlämmschaufeln; -ka nabíjecí Krautlöffel *m*; -ka k narážení Einfaßschaufel; -ka u některých opakovaček Löffel *m*; -ka na rašelinu horn. Auflegerspaten; -ka sladovní Widerschaufel; -ka na smetí Kehrichtschaufel; široká -ka Sturzschaufel; -a na uhlí Kohlenschaufel; -ka vesla Blatt (*n*) e-s Ruders; -ka větrního mlýna Wind-scheibe *f*, -sprosse *f*; -ka vodního kola Wasserradschaufel, Schöpfbrett *n*; -ky sevřiti Radschaufeln schließen. 2. anat. *Scapula*, *Omoplata* Schulter-, Rücken-blatt *n*, Blatt *n*; hřeben -ky Schultergräte *f*., Gräte *f*; vyšinouti a vymknouti si -ku sich die Schulter ausheben. 3. a) bot. *Alisma plantago* Frosch-löffel *m*, -kraut *f*, -wegerich *m*. b) *Sinibiera* Samenkresse *f*.

lopatkář *m* B$_3$ a) Schaufel-schmied *m*, -macher *m*. b) lov. Schaufelhirsch *m*. c) prov. Zweischaufler *m*.

lopatkářka *f* C$_8$ Schaufel-schmiedin, -macherin.

lopatkatý *a* E$_2$ schaufelförmig.

lopatkolemec *m* B$_9$ zo. *Omophlus* (ein Engflügler).

lopatkování ‰ *n* D$_2$ Schaufeln *n*.

lopatkovaný *a* E$_2$ (*part. perf. pass.* od -ti) geschaufelt.

lopatkovati ‰ K$_1$ schaufeln, mit Schaufeln versehen; ~ kolo ein Rad beschaufeln.

lopatkovitý *a* E$_2$ spatel-, schaufel-förmig.

lopatkový *a* E$_3$ spatelförmig, Schaufel-; -é kolo Schaufelrad *n*.

lopatní *a* E$_3$ Schaufel-; ~ kolo Schaufelrad *n*.

lopatník *m* 1. A$_7$ ⊖ a) Schaufelrad *n*. b) Pflock *m*. 2. A$_3$ Schaufler *m*, Schaufel-macher *m*, -händler *m*.

lopatný *a* E$_3$ = **-í**.

lopatování ‰ *n* D$_2$ Schaufelarbeit *f*.

lopatovati ‰ K$_1$ mit Schaufeln arbeiten.

lopatovitý *a* E$_2$ schaufel-artig, -förmig, schauf(e)licht, schaufelig; bot. randstielig.

lopatový *a* E$_2$ Schaufel-; ~ kříž Schaufelkreuz *n*.

lopěnka *f* C$_4$ bot. *Ribes glossularia* Hundsbeere *f*, das gemeine rothe Johannisbeerkraut.

lopní *a* E$_3$ ~ železo horn. Kappeneisen.

lopnouti si ‰ I$_1$ prov. sich niedersetzen.

lopot *m* A$_7$ = † **-t** *f* C$_{15}$ = **-ta**.

lopota a) *f* C$_6$ Kummer *m*, Sorge *f*, Trübsal *f*, Elend *n*, Mühseligkeit *f*, F Rackerei *f*, Eselsarbeit *f*. b) *m* B$_{10}$ vermeintlicher altböhmischer Adelsgrad.

lopotati se ‰ J$_1$ sich kümmern.

lopotiti se ‰ I$_{12}$ sich kümmern, sich plagen, F sich rackern, sich strapazieren, sich quälen, martern; ~ se s čím an e-r Arbeit würgen.

lopotnost *f* C$_{15}$ Mühseligkeit *f*, Trübseligkeit *f*.

lopotný *a* E$_2$ kummer-voll, -haft, kümmerlich, trüb-, müh-selig, angreifend; ~ život Leben (*n*) voll Mühsal u. Elend, Blutleben *n*.

lopotování ‰ *n* D$_3$ Müh-, Trüb-sal *f*, Kummer *m*, Noth *f*, Elend *n*.

lopotovati se ‰ K$_1$ sich kümmern, sich plagen, F sich rackern, sich kümmerlich durchbringen.

lopoučí *n* D$_2$ bot. Pferdedistel *f*, Kletten-gestrüpp *n*, -gesträuch *n*.

lopouch *m* A$_7$ bot. = lopuch.

lopoun *m* A$_7$ bot. = lopuch.

lopouní *n* D$_2$ = **-čí**.

lopta *f* C_6 Fangball *m*.
loptář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Fangballspieler(in).
lopuch *m* A_7 bot. ~ (obecný) *Arctium Lappa*, Butzen-, Pferde-, Groß-, Acker-, Wald-, Spinnen-, Roß-, Hopfen-Klette *f*, Dockenkraut *n*, Klettenwurzel *f*, Lederlappen *mpl.*, Ohmblätter *npl.*, Klettendistel *f*; ~ bodlákovitý *Arctium carduelis* Distelklette; ~ menší *Lappa minor* Acker-, Alpenklette, kleine Klette; ~ pavučinatý *L. tomentosa* Bergklette; ~ veliký n větší = ~ obecný; ~y lípají se na vlasích die Kletten hangen fest in den Haaren; zbaviti vlnu ~u die Wolle kletten.
lopucha *f* C_6 = ~.
lopuchový *a* E_1 Kletten-.
lopún *m* A_7 prov. Klette *f*.
lopuň *f* C_{12} prov. Klette *f*.
lopúň *f* C_{12} prov. Klette *f*.
lopuna *f* C_6 prov. Klette *f*.
lopuní *n* D_2 prov. Klettengesträuch *n*.
lopúnka *f* C_6 prov. Schaf (*n*) mit großen Ohren.
lopuňovitý *a* E_2 klettenartig.
lopúnový *a* E_2 prov. Kletten-.
lopuší *n* D_2 Klettengesträuch *n*.
lopušice *f* C_{11} Klette *f*.
lopušina *f* C_6 Klettengesträuch *n*.
lor [něm.] *m* A_7 mine. Läuterung (*f*) der schwarzen Platten.
loret(k)a [it.] *f* C_6 Lorette *f*, Grisette *f*.
lord [angl.] *m* A_7 Lord *m*.
loretánský [lat.] *a* E_2 Lauretaner-.
lorgnett [fr.] *m* A_7 Lorgnette *f*, Stecher *m*.
lorgnon [fr.] *m* A_7 Lorgnon *m*, Stecher *m*.
lori [it.] *m* E_2 n *neskl.* zo. a) ~ černohlavý *Psittacus atricapillus* schwarzköpfiger Papagei *m*; papoušek ~ *Ps. lori* rother ostindischer Papagei. b) (druh papoušek) Lori *m*, Faulaffe *m*.
lornět [fr.] *m* A_7 = ~gnet.
lorování [něm.] *n* D_2 mine. Aussieden *n*, Weiß-sieden *n*, -sud *m*.
lorovati [něm.] K_1 mine. hut. sieden, aus-, weiß-sieden.
lorum [lat.] *n* D_{13} zo. Zügel *m*.
lorýř [něm.] *m* B_8 mine. Weißsieder *m*, Aussieder *m*.
los *m* I. A_6 1. Los *n*, Schicksal *n*, Endelos, *fig.* Erbtheil *n*; příznivý ~ Chance *f*. 2. Los *n*; věštec z ~ů Wahrsager *m*; ~y metati losen; ~em nabýti erlosen; táhnouti ~ ein Los ziehen; ~ vytáhnouti ein Los aus dem Glückstopfe herausgreifen; ~em se zbaviti něčeho sich frei spielen. 3. (= výherní list) a) Los *n*, Lotterie-los, -schein *m*; ~y Loseffecten *npl.*; vziti si ~ dohromady ein Los mit J-m zusammen nehmen; ~ vyšel n vyhrál das Los ist gezogen worden. b) majitel ~u Losbesitzer *m*; prodej ~ů Los-verschleiß *m*, -vertrieb *m*; obchod ~y na splátky n splátkový obchod ~y Losratengeschäft *n*; skupina ~ů Losgruppe *f*; tah n tažení ~u Ziehung (*f*) des Loses, Losziehung *f*; výdej n vydání ~ů Losausgabe *f*; výhra ~u Losgewinn *m*. c) ~ nádavkový Freilos; ~ nevyhrávající Fehllos, Niete *f*; ~ serie n seriový Serienlos; ~ soukromé zápůjčky Privatanlehenslos; ~ zápůjčky loterní Lotterieanlehenslos; ~ srbský Serbenlos; ~ turecký Türkenlos; ~ úvěrní Creditlos; ~ vyhrávající Gewinner *m*, Treffer *m*. 4. plav. Kabelung *f*.
II. A_1 zo. *Alces palmatus* Elen *n*, Loß *n*, Musthier *n*, Elen(n)s- o Elen(d)s-thier o -hirsch *m*, Elend *n*, Elent *n*, Elenn *n*, Orignal *m*, Elk *m*, Elch *m*, Schelch *m*, Schelk *m*.
losa *f* C_6 prov. Pferd *n*.
losament [fr.] *m* A_7 ↖ Wohnung ↗, Quartier *n*.
losí *a* E_3 Elens-, Elenns-, Elends-; ~ kůže Elen(d)s-, Elen(n)s-haut *f*.
losice *f* C_{11} zo. Elen(d)s-, Elen(n)skuh *f*.
losina *f* C_6 a) Elen(d)s-, Elen(n)s-haut *f*, -leder *n*, -decke *f*. b) Elen(d)s-, Elen(n)s-fleisch *n*. c) Elen(d)s-, Elen(n)s-geruch *m*.
losinový *a* E_2 elen(d)s- o elen(n)s-ledern.
loskání % *n* D_2 Knattern *n*, Geprassel *n*, Knattergeräusch *n*; ~ pergamentové Pergamentknittern *n*.
loskati % J_1 knallen, knattern, knacken, knastern, prasseln.
loskot *m* A_7 Knattern *n*, Knattergeräusch *n*, Knastern *n*, Geprassel *n*, lék. Crepitation *f*.
loskotati % J_1 (↖ J_4) knallen, knastern, krachen.
loskotlivý *a* E_2 knallend, krachend.
loskotný *a* E_2 knallend, krachend.
loskuň *m* B_8 zo. *Liparis* (ein Fisch).
loskuták *m* A_3 zo. *Eulabes* Mino *m*; ~ indický n posvátný *E. religiosus* sive *indicus* indischer Mino.
losky *mpl.* A_7 ↖ prov. Theil des Dorfes, wo die Kleinbauern wohnen.
losní *a* E_3 Los-; ~ nádoba n urna Losurne *f*, -gefäß *n*.
losník *m* A_2 Loser *m*, Losbeuter *m*.
losný *a* E_2 = -í.
losohůlka *f* C_4 ↖ Losungsstab *m*.
losojel *m* A_1 zo. *Rucervus* Zackenhirsch *m*.
losokoz *m* A_1 zo. *Antilope eleotragus* Rietbock *m*.
losopěr *m* A_7 ⊕ trigonometrisches Zeichen auf den Bergen.
losos *m* A_1 zo. *Salmo salar* Lachs *m*, Salm *m*; lov ~ů Lachsfang *m*; ~ červený n růžový *S. ruber* Rothlachs *m*; ~ hubený Graulachs; ~ mladý *Holacanthus imperator* Kaiserfisch *m*, Sälmling *m*; ~ labský Elblachs; ~ nilský *Myletes Raji* Nilsalm; ~ obecný *Salmo salar* Lachs *m*, der große Lachs, Rhein-, Haken-lachs; ~ obecný chycený při tření Kupferlachs; ~ rytířský *S. umbla* Ritter *m*, Ritterforelle *f*, Zugerrötel *f*, Ritteräsche *f*, Röthling *m*; ~ rýnský Rhein-, Silber-lachs, Illanke *f*, Ylanke *f*; ~ samec Hakenlachs; ~ veliký großer Lachs, Weißlachs; ~ zlatý Goldlachs.
lososárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Lachsfalle *f*.
lososek *m* A_5 (*dim.* od ~) junger o kleiner Lachs, Salmling *m*.
lososí *a* E_3 Lachs-; ~ maso Lachsfleisch *n*; ~ samec Hakenlachs *m*.
lososnatý *a* E_2 lachsreich.
lososina *f* C_6 Lachsfleisch *n*.
lososnice *f* C_1 Lachsfalle *f*.
lososník *m* A_3 Lachsfänger *m*.
lososopstruh *m* A_3 zo. *Salmo trutta* Lachsforelle *f*, Anke *f*, Silberforelle *f*, Treup *m*, Trump *m*.
lososovina *f* C_6 Lachsfleisch *n*.

lososovitý *a* E_2 zo. lachsartig, lachsähnlich; ~é (ryby) *Salmones* lachsartige (Fische); ~á ryba z rodu *Sternoptyx* Blattlachs *m*.

lososový *a* E_2 Lachs-; pstruh ~ = lososopstruh.

losovací *a* E_2 Los-; ~ lístek Loszettel *n*; ~ úkon Losungsact *m*.

losovač *m* B_3 Loser *m*.

losování *n* D_2 a) Losung *f*, Lösung *f*, Losen *n*, Losungsact *m*, Verlosen *n*, Verlosung *f*, Ziehung *f*, Losziehung *f*; výkon a provedení ~ Losungsvornahme *f*; protokol o ~ Losungsprotokoll *n*; spis o ~ Losungsoperat *n*; ~ desátých mužů Decimierung *f*; dodatečné ~ Nachlosung *f*. b) Wahrsagung (*f*) aus Losen.

losovatelný *a* E_2 ✎ Los-; ~ lístek Loszettel *m*.

losovati K, 1. ⁿ/ₘ a) losen, das Los werfen; ~ o něco et. verlosen, et. durch das Los theilen; plav. kabeln; ~ sirkami hölzeln; ~ stébly Hälmchen o Hälmlein o ✎ Halmzug o Strohhälmchen ziehen. b) durch das Los deuten, losdeuten. 2. ~ **se** ⁿ/ₘ sich (ver)losen, unter einander losen.

losovice *f* C_{11} Elen(d)s-, Elen(n)s-haut *f*.

losovina *f* C_6 a) Elen(d)s-, Elen(n)s-haut *f*. b) Elen(d)s-, Elen(n)s-fleisch *n*. c) Elen(n)s-, Elen(d)s-geruch *m*.

losovní *a* E_3 Los-; ~ protokol Los-, Losungs-protokoll *n*; ~ spolek Losverein *m*; ~ lístek Loszettel *m*.

losovník *m* A_3 Loser *m*, Losdeuter *m*.

losový *a* E_3 a) Elen(d)s-, Elen(n)s-; ~é kopyto Elen(d)sklaue *f*. b) Los-; ~é papíry Loseffecten *mpl*.

losument [fr.] *m* A_7 voj. Wohnung *f*, Quartier *n*.

los*ů***sek** *m* A_5 (*dim.* od ~os) kleiner o junger Lachs, Salmling *m*.

lošák *m* A_7 bot. *Hydnum* Stachel-reisch *m*, -pilz *m*, Schimmelstachel-, Stachel-schwamm *m*; ~ bolcovitý *K. auriscalpium* Griffel *m*; ~ jelení *H. imbricatum* Habicht(s)-pilz *m*, -schwamm *m*, Habicht *m*; ~ ježatý *H. erinaceus* Igelschwamm *m*; ~ větevnatý *H. coraloides* Korallengriffel *m*; ~ vyhloubený *H. repandum* ausgeschweifter Stachelpilz, Stoppelpilz *m*, Süßling *m*.

lošákovitý *a* E_2 bot. ~é (houby) *Hydnei* Stachelpilzartige *mpl*.

lošky *fpl.* C_8 prov. Nudeln *fpl*.

lošna *f* C_6 [něm.] (*gen. pl.* ~en) prov. Strippe (*f*) o Struppe an den Stiefeln, Läpplein *n*, Lasche *f*.

lošnička [něm.] *f* C_3 (*dim.* od ~a) prov. Stripplein *n*, Läpplein *n*.

lošof *m* A_8 prov. Spül-, Scheuer-, Reib-schaff *n*, Waschbütte *f*, Kübel *m*.

loštický *a* C_2 ✎ kupferig.

loštiti ⁿ/ₘ I_{11} knallen, prasseln.

lot [něm.] *m* A_7 Loth *n*; celní ~ Zolloth; váha ~u Lothgewicht *n*; ruda obsahující ~ stříbra na cent löthiges Erz; *Prv.* v nouzi přátel snadno padesát na ~ se vejde Freunde in der Noth geh'n Hundert auf ein Loth.

lotek *m* B_1 a) (*dim.* od ~) kleines Loth, Löthchen *n*. b) ⊖ Saze *f*; ~ek probířský horn. Sichertrog *m*; ~ek promývací Hand-sachse *f*, -saze *f*; ~ek visací Saze *f*, Hängesachsel *n*; rudu promývati na ~ku horn. Erz absicheln.

loterie [fr.] *f* C_9 a) Lotterie *f*, Lotto *n*, Lotteriespiel *n*, Lotteriewesen *n*. b) hra v ~i Lotto-, Lotterie-spiel *n*; poplatek ze hry v ~i Lotto-spieltaxe *f*; přijímání sázek ke hře v ~i na úvěr Einschreiben (*n*) der Lottospiele auf Credit; sázka do ~e Lotto-einlage *f*, -einsatz *m*; výhra v ~i Lottogewinnst *m*; zákon o ~i Lottogesetz *n*; záležitosti týkající se ~e Lottowesen *n*. c) ~e číselná Zahlen-lotterie *f*, -lotto *n*, Lotto; ~e dobročinná Wohlthätigkeitslotterie; ~e pokoutní Winkellotterie; ~e poštovní Postlotterie; ~e soukromá Privatlotterie; ~e státní Staatslotterie; ~e třídní Classenlotterie.

loterlový [fr.] *a* E_2 Lotterie-, Lotto-.

loterista [fr.] *m* B_{13} Lotterie-, Lotto-spieler *m*.

loteristka [fr.] *f* C_4 Lotterie-, Lotto-spielerin *f*.

loterní [fr.] *a* E_3 Lotterie-, Lotto-; hra ~ Lotterie-, Lotto-spiel *n*; poplatek ze hry ~ Lottospieltaxe *f*; sázka = summa vsazená do hry ~ Lottospiel-einlage *f*, -einsatz *m*, -geld *n*; uvěřování sázek -ch Einschreiben (*n*) der Lottospiele auf Credit; ~ lístek = lístek na výhru ~ = poukázka ~ Lottogewinnstschein *m*; ~ lístek o sázce Lotteinlageschein *m*, Riscontc *x*; cenné papíry ~ Lotterieeffecten *mpl*.; ~ průvodní listy Lotteeinbegleitungsbriefe *mpl*.; tah ~ Lotterie-, Lotto-ziehung *f*; tah půjčky ~ Lottoanlehens-ziehung *f*; ředitelství ~ Lottodirection *f*; příručí ~ho ředitelství Lottodirectionsabjunkt *m*; ~ sběrna Lottocollectur *f*, ₣ Glücksbude *f*; ~ seznam Lottoliste *f*; ~ výhra Lottogewinnst *m*; zákon ~ Lottogesetz *n*.

loterník [fr.] *m* A_3 = ~ista *m* B_{19} Lotterie-, Lotto-spieler *m*.

loterský [lat.] *a* E_2 prov. schuftig, schurkenhaft, schurkisch.

loterství [lat.] *n* D_2 prov. Schufterei *f*, Schurkerei *f*, Schurkenstreich *m*, Schurkenstreich *m*.

Lot(h)rinky [něm.] *nom. propr. mpl.* B_7 zem. Lothringen; ~**čan(ka)** *m* A_3 (*f* C_3) Lothringer(in); **l.-ský** *a* E_2 Lothringer-, von Lothringen; strnad ~ zo. *Emberiza cia* Zippammer *f*, Kripper *m*, Narr *m*.

lotík [něm.] *m* A_7 (*dim.* od -) Löthchen *n*.

lotina *f* C_8 prov. Gußeisen *n*.

Lotinka *f* C_8 *nom. propr.* ₣ Karlinchen; **l.-ka** fort. Lotterie *f*, Lotto *n*.

lotka *f* C_8 prov. Milchtopf *m*.

lotkovati ⁿ/ₘ K, horn. sichern; ~ rudu Erz absichern.

lotní [něm.] *a* E_3 löthig, Loth-; = ~ový.

Lotofag [řec.] *nom. propr. m* A_3 Lotophag *m*.

lotos [řec.] *m* A_6 bot. Lotus *m*, Lotos *m*.

lotosovitý [řec.] *a* E, lotusartig.

lotosový [řec.] *a* E_2 Lotus-, Lotos-.

lotování [něm.] ⁿ/ₘ *n* D_2 Lothen *n*, Gelöthe *n*.

lotovati [něm.] ⁿ/ₘ K_1 a) lothen. b) plav. ~uje plouti k zemi antiefen.

lotovice [něm.] *f* C_{11} Lothgarn *n*.

lotovné [něm.] *n* E_2 Lothgeld *n*.

lotovní [něm.] *a* E_3 Loth-.

lotový [něm.] *a* E_2 (ein)löthig; ~á příze Lothgarn *n*; ~é koření *species Lignorum* Holzthee *m*, ~trank *m*.

lotr [lat.] *m* **1.** A_3 **a)** † Räuber *m*; upadnouti mezi ~ry unter die Räuber fallen. **b)** Schuft *m*, Schurke *m*, elender Schurke, Elende(r) *m*, Schächer *m*, Spitz-, Lotter-bube *m*, Bube, Bösewicht *m*, F Hudel *m*, Höllenbrand *m*, Hunds-kerl *m*, -fott *m*, Hallunke *m*, Mäusekopf *m*, Schweinhund *m*, Coquin *m*; ~ři Spitzbuben *mpl.*, greifische Leute; *Prv.* peníze dělají ~ry Geld macht Spitzbuben u. bringt an den Galgen. **c)** (v mírn. sm.) Schalk *m*. **2.** A_7 tkalc. Zeugbaum *m*.

lotras [lat.] *m* A_1 Schurke *m* usw. (viz ~).

lotrásek [lat.] *m* A_5 (*dim.* od ~as) kleiner o junger Schurke usw., F Schalk *m*.

lotřec [lat.] *m* B_9 (*gen. sg.* ~rce) † Schurke *m*.

lotřeti [lat.] $^{v}/_{n}$ I_2 Räuber o Schurke o Bösewicht werden.

lotřice [lat.] *f* C_{11} Bösewichtin *f*.

lotříček [lat.] *m* A_5 (*dim.* od ~r) junger o kleiner Schurke; F Schalk *m*.

lotřík [lat.] *m* A_3 (*dim.* od ~r) junger o kleiner Schurke; F Schalk *m*.

Lotrinky [něm.] *nom. propr. mpl.* C_7 viz Loth-.

lotřiti [lat.] $^{v}/_{a}$ I_{12} zum Räuber o Bösewicht machen.

lotrkyně [lat.] *f* C_9 Bösewichtin *f*.

lotrovati [lat.] K_1 **a)** $^{v}/_{n}$ Räubereien o Bubenstreiche ausführen o machen. **b)** $^{v}/_{r}$ ~ **se** s kým mit J-m ein Schurkenleben führen.

lotrovina [lat.] *f* C_6 **a)** Räubergesindel *n*, Hallunkenpack *m* (*n*). **b)** Schurkerei *f*, Schuften-, Buben-streich *m*; prováděti ~y F schufteln.

lotrovna [lat.] *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Räuberhöhle *f*.

lotrovní [lat.] *a* E_3 Räuber-, Schurken-; ~ peleš Räuberhöhle *f*.

lotrovský [lat.] *a* E_2 **a)** Räuber-, räuberisch. **b)** schuftig, schuftisch, schurkenhaft, schurkisch, lotterbübisch, F hundsföttisch. **c)** v mírn. sm. schelmisch.

lotrovství *n* D_2 **a)** Räuberei *f*. **b)** Schurken-sinn *m*, -streich *m*, -that *f*, Schurkerei *f*, Schuft-erei *f*, schändliche Büberei, Schuftenstreich *m*, Schuftigkeit *f*, Spitz-büberei *f*, Spitzbubenstreich *m*, Schandthat *f*, F Hundsfötterei *f*, Räuberei *f*. **c)** žert. Schelmerei *f*.

lotrovstvo [lat.] *n* C_{18} (*gen. pl.* ~ev) **a)** Räuberbande *f*. **b)** Hallunkenpack *m* (*n*).

lotrův [lat.] *a* E_1 dem Räuber o Schurken eigen, Räuber- o Schurken-.

lotryně [lat.] *f* C_{11} Bösewichtin *f*.

lotterie [fr.] stč. viz loterie.

lotus [řec.] *m* A_6 bot. *Lotus* Lotus *m*; domnělý ~ *Diospyros Lotus* Lotusbirne *f*.

Lotyš(ka) [pol.] *nom. propr. m* B_5 (*f* C_5) Lette (Lettin); **l.-ský** *a* E_2 lettisch; l.-ský jazyk lettische Sprache, das Lettische, Lettisch *n*; **l.-tina** *f* C_6 lettische Sprache, das Lettische, Lettisch *n*.

loub [něm.] *f* C_{15} **a)** (= podloubí) Laube *f*. **b)** (krám souken.) Tuchladen *m*. **c)** (půda) Dachboden *m*, Boden *m*, Bühne *f*. **d)** (besídka v zahr.) grüne Laube, grüner Dom, grüne Hütte. **e)** vinné ~ (= odrv) Reben-gelände *n*.

loubinec *m* B_{14} bot. *Ampelopsis* Zaunrebe *f*, Rebling *m*; ~ břečtanový *A. hederacea* Jungfern-rebe *f*, -wein *m*, Rosenstrauch *m*, fünfblätteriger Reberich.

loubiti $^{v}/_{a}$ I_{12} wölben, mit e-r Laube versehen.

loubkovina *f* C_6 Spaltholz *n*.

loubkový *a* E_2 Spalt-.

loubky *mpl.* B_1 prov. Zargen *fpl.*

loubovitý *a* E_2 laubenhaft.

loubový *a* E_2 Lauben-.

louč *f* C_{15} (i C_{13}) Kien *m*, Span *m*, Kienholz *n*, -span, Stock-, Baum-kien; ~ (ke svícení) Leucht-holz, -span, Lichtspan, Kien-, Holz-fackel *f*, Schleiß(en)scheit *n*; smolná ~ Vogelkien; hubený a suchý jako ~ spindel-, klapper-dürr; ⊕ horn. Bart(holz) *m* (*n*); ražení ~í Spänestoßerei *f*.

loučák *m* A_7 Kienmesser *n*.

loučař(ka) *m* B_8 (*f* C_5) Kienspanverkäufer(in).

louče *f* C_9 **a)** = louč. **b)** myší ~ zo. Mäusefalk *m*, Schneeadler *m*.

loučení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 **a)** Scheidung *f*, Scheiden *n*, Trennung *f*, žert. Valet *n*, Valediction *f*. **b)** ↖ Vereinigung *f*. **c)** † Schleudern *n*, Werfen *n*.

loučenka *f* C_8 (*dim.* od ~ka) e-e sehr kleine o hübsche Wiese.

loučený *a* E_1 (*part. perf. pass.* **1.** od ~iti) **a)** geschieden, getrennt. **b)** ↖ verbunden, vereinigt. **c)** (od ~eti) † geschleudert, geworfen.

loučeti $^{v}/_{n}$ I_2 † schleudern, werfen.

loučí *n* D_2 = louč.

loučinka *f* C_8 = ~enka.

loučiti I_{12} **1.** $^{v}/_{a}$ **a)** scheiden, trennen. **b)** ↖ verbinden, vereinigen. **2.** ~ **se** $^{v}/_{r}$ sich scheiden o trennen; ~ se s kým sich von J-m beurlauben; ~ se se přáteli F sich mit Freunden letzen, von den Freunden Abschied nehmen.

loučivý *a* E_1 **a)** trennend, scheidend; užš. sm. Abschieds-. **b)** ↖ verbindend, vereinigend. **c)** † werfend, schleudernd.

loučka *f* C_8 (*dim.* **1.** od ~č) **a)** (dünner) Kien usw.; věcl. Stäbchen *n*. **b)** od ~ka kleine Wiese. **2.** žert. = ~ení.

Loučná *nom. propr. f* E_2 zem. Lautschna.

loučné *n* E_2 Wiesenzins *m*.

louční *a* E_3 Wiesen-.

loučník *m* **a)** A_3 zo. Wiesenschnepfe *f*. **b)** A_7 Schleißmesser *n*.

loučný E_2 **1.** *a* Wiesen-. **2.** *m* Wiesenwächter *m*.

loučovák *m* A_7 Kienbaum *m*.

loučovina *f* C_6 Kien-, Licht(er)-holz *n*.

loučovitý *a* E_3 kienartig, Kien-.

loučovka *f* C_8 Kienart *f*.

loučový *a* E_2 Kien-.

louda 1. *f* C_6 a) 🔧 Abweichen *n*. b) Tändlerin *f*, Säumerin *f*, Zauderin *f*, F Nö(h)lsuse *f*. 2. *m* B_{20} Tänd(e)ler *m*, Zaud(e)rer *m*, Zögerer *m*, Landler *m*, Saumselige(r) *m*, Säumer *m*, F Nö(h)lpeter *m*, Schleicher *m*, voj. Nachschleicher *m*, žert. Leimsieder *m*, ein langsames Wesen, vtá. Bleipatzen *m*.

loudač *m* B_3 = ~ 2.

loudačka *f* C_5 1. = ~ 1. b). 2. Zauderei *f*, Tändelei *f*.

loudal *m* A_1 F Tänd(e)ler *m*, Zauderer *m*, Zögerer *m*, Landler *m*, Säumer *m*, Trödler *m*, Schleicher *m*, voj. Nachschleicher *m*, žert. Leimsieder *m*, Nö(h)lpeter *m*, vtá. Bleipatzen *m*, ein langsames Wesen, Quack(e)ler *m*, Quackelfritz *m*, Quackelhans *m*

loudalka *f* C_5 Tändlerin *f*, Säumerin *f*, Zauderin *f*, F Quack(e)lerin *f*, Quackelliese *f*, Nö(h)lsuse *f*; ◦ zlidšo loudavé ein langsames Wesen.

loudání *n* D_2 Tändelei *f*, Zauderei *f*, Tröbelei *f*, Säumerei *f*, Getrödel *n*, Schlendergang *m*, Schleichen *n*, Schleicherei *f*, Geschleich(e) *n*, Geleier *n*, Leierei *f*; to je ~ solche Säumerei.

loudati se J_1 tändeln, zaudern, landeln, trendeln, tröbeln, krämpeln, brocantieren, schlendern, schleichen, langsam gehen, langsam arbeiten, sich weiter ◦ fort schieben, P klöttern, nuseln, nöhlen, zotteln, P schlampeln; ~ se kolem herumtröbeln; ~ se s čím mauseln; ~ se za kým J-m nachleiern.

loudavá *f* E_2 žert. Abweichen *n*, Diarrhöe *f*.

loudavě *adv. neskl.* langsam, zaudernd; vtá. ~lý.

loudavka *f* C_2 žert. = ~á.

loudavost *f* C_{15} Langsamkeit *f*, Saumseligkeit *f*, P Klöterei *f*.

loudavý *a* E_2 zauder-, tändel-, saum-, tröbelhaft, säumig, zauderig, zauderisch, zaudernd, schleichend, haperig, stockend ž. um. faul, *fig.* phlegmatisch, F quackelhaft, quackelig; ~ vlak F Bummelzug *m*.

loudění *n* D_2 a) Locken *n*, Verlocken *n*, Berücken *n*, *fig.* Captation *f*. b) Schleichen *n*.

loudíti I_{12} a) $^{p}/_{n}$ i $^{p}/_{n}$ locken, verlocken, berücken, ätzen, fangen; ~iti něco na někom J-m et. entlocken; zvuk, který mi slzy z očí ~il der Ton, der mich zu Thränen rührte ◦ mir Thränen stahl; *Prv.* dítě ~í malovaným vajíčkem mit Speck fängt man Mäuse. b) ~íti se $^{p}/_{n}$ schleichen; ~iti se k někomu heranschleichen; ~iti se k někomu a za někým J-m nachschleichen; lov. -iti se pürschen gehen, weidwerken.

loudivost *f* C_{15} fangende ◦ lockende Beschaffenheit.

loudivý *a* E_2 lockend, berückend, ätzend, fangend; *adv.* ~ě.

loudka *f* C_8 🔧 Lockung *f*, Locken *n*.

loudný *a* E_2 lockend, reizend, verführerisch.

louh *m* A_7 a) ⊕ mydl. Lauge *f*, Laugenwasser *n*; kožel. Äscher *m*, Kalkäscher, Äscherbrühe *f*, Äscherig *m*; jáma na ~ Kalkäscher *m*; voda na ~ Bauchwasser *n*; v ~u močiti namáčeti prádlo Wäsche laugen; ~ draselnatý Kalilauge; ~ draselnatý žíravý Ätzkalilauge; ~ krevný Blutlauge; ~ kyzový hora. Kiesel-, Kies-lauge; ~ ledkový Salpeterlauge; ~ mateční Heclauge; kreuznachský ~ mateční Kreuznacher Mutterlauge; ~ mydlářský Seifensiederlauge; ~ prací Waschlauge; ~ salajkový Potaschwasser *n*; ~ sodnatý ▫ sodový Soda-, Natron-lauge; žíravý ~ sodnatý Ätznatronlauge; ~ solní Salzlauge; ~ syrový Rohlauge; ~ vápenný kožel. Kalk-äscher, -lauge; ~y ku vytáčení kožel. Drehkälke *mpl.*; ~ zadní Afterlauge; ~ žíravý Ätzlauge, Seifensiederfluss *m*. b) 🔧 ~ noční Urin *m*.

louha *f* C_5 kožel. Treibbrühe *f*.

louhaneo *m* B_{14} prov. Lache *f*, Lacke *f*, Pfütze *f*, Sumpf *m*.

louhárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Laugenhaus *n*, Laughütte *f*.

louhoměr *m* A_7 ⊕ Salzspindel *f*.

louhování $^{p}/_{n}$ *n* D_2 Laugen *n*, Imprägnation *f*.

louhovati $^{p}/_{n}$ K_1 laugen, imprägnieren *n*.

louhovina *f* C_6 Laug(e)material *n*.

louhovitý *n* E_2 laugenhaft, laugicht, laugig, laugenartig.

louhovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Laugenhaus *n*, Laug(e)-hütte *f*, -anstalt *f*.

louhový *a* E_2 Laugen-; výtažek ~ das Klarste der Lauge.

louch [něm.] *m* A_7 horn. Lauf(brett) *m* (*n*).

louisd'or [fr.] *m* A_7 finanč. Louisd'or *m*, Zwanzigfrank(en)stück *n*.

louisiana [fr.] *f* C_6 textil. Louisiana *f*.

louka *f* C_8 Wiese *f*, Matte *f*, Wiesen-grund *m*, -stück *n*, 🔧 Blänke *f*; ~y Wiesenwachs *m*; nad ~ou mží der Hase ◦ der Fuchs braut auf der Wiese; ~y zkypřiti die Wiesen auflocken ◦ rauh machen; -a kosná Heu-wiese, -mahd *f*, -mähen *n*, -schnitt *m*, -schlag(en) *m* (*n*); -a kyselá ▫ mokrá ▫ bahnitá Röhrig *m*, Röhricht *m*, Röhrichtmoor *m*; ~a s otavou Grummel-, Herbstwiese; ~a podháněná Bewässerungswiese *f*; -a podkalená überschwemmte Wiese; ~a zahájená eingehegte Wiese; ~a zelená (hra v karty) grüne Wiese.

loukenný *a* E_2 prov. Feld-, Wiesen-; ~á země ein Stück Feld, worauf 2 ◦ $2^1/_2$ Preßburger Metzen ausgesäet werden.

loukoměr *m* A_7 = -*ř* *f* C_{15} ⊕ Reiß-, Muster-felge *f*.

loukoť *f* C_{15} ⊕ Felge *f*, Radfelge (beim Wagenrad), Radschaber *m*, Bogenkrümme *f*; vymknutý z ~i bočlos; -mi opatřiti felgen; ~ bachatá Kropffelge; ~ buková Buchenfelge; ~ vedlejší ▫ poboční Nebenfelge.

loukota *f* C_5 Krümme (*f*) e-s Bogens.

loukotář *m* B_8 Felgenarbeiter *m*.

loukoti *n* D_2 Felgen *fpl.*

loukotina *f* C_6 Felgenholz *n*.

loukotiti $^{p}/_{n}$ I_{11} felgen.

loukotka *f* C_5 (*dim.* od ~ť) kleine Felge.

loukotní *a* E_3 Felgen-; ~ stolice Felgenbank *f*.

loukotnice *f* C_{11} a) Felgenmodell *n*. b) Felgenbacke *f*.

loukotník *m* A_3 Felgenhauer *m*, Stellmacher *m*.

loukotoměr *m* A_7 ⊕ Muster-, Reiß-felge *f*, Felgenmuster *n*.

loukotový *a* E_2 felgen-; čípek ~ý Felgen-, Speichen-zapfen *m*; ~á utahovačka Felgenziehband *n*.

loukový *a* E_2 Wiesen-.

loula *m* B_{20} ᵖ Gimpel *m*, Pinsel *m*, Trottel *m*.
loulati se ⁰/₀ J_1 ᵖ zögern.
Louny nom. propr. mpl. B_6 ˢᵒᵐ. Laun; **L.-ňan(ka)** *m* A_2 (*f* C_6) Launer(in); **l.-nský** *a* E_3 Launer-, von Laun.
lounek [něm.] *m* B_1 (*dim.* od **lon**) Nagel *m*, Achsen-, Bann-nagel, Lünse *f*, Lehne *f*.
loupač *m* **a)** B_8 Schäler *m*, Abschäler *m*. **b)** B_{12} Schälmaschine *f*, Reis(ab)schälmaschine; ~ na brambory Kartoffelschälmaschine.
loupáč *m* B_{13} Schälpflug *m*.
loupáček *m* B_1 **a)** (*dim.* od ~) kleiner Schälpflug. **b)** ~ek na brambory Kartoffelschäler *m*. **c)** (= rohlík) Blätterkipfel *m*. **d)** Butterpilz *m*.
loupačka *f* C_8 **a)** Schälerin *f*. **b)** Schälmaschine *f*; ~a na brambory Kartoffelschäler *m*, -schälmaschine *f*; ~a hrachu Erbsenschälmaschine; ~a jetelového semene hosp. Kleesamenenthüllungsmaschine. **c)** Schälen *n*, Hülsen *n*; brambory na ~u ᶠ Kartoffeln in der Montur.
loupadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schälmaschine *f*, Schäler *m*; ~lo hrachu Erbsenschälmaschine; ~lo jablek Apfelschäler *m*.
loupák *m* A_7 **a)** Blätter-, Schäl-, Schmalzkipfel *m*. **b)** Schäler *m*, Schälmaschine *f*; les. Rindenschäleisen *n*; ~ na drn Rasen-ausheber *m*, -abschäler *m*. **c)** zert. Kartoffel *f*, Erdapfel *m*.
loupání ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Schälen *n*, Hülsen *n*, Abrinden *n*; - (se) Schilfern *n*, Schilferung *f*; les. Eichenschälen *n*; - konopí přád. Schleißen *n*; ~ placek čugunových hut. Blattelheben *n*. **b)** ~ (v rukou a nohou) Schmerz *m*, Stechen *n*, Rheumatismus *m*. **c)** † Plünderung *f*, Beraubung *f*. **d)** ✎ ~ očí das Ausstechen der Augen.
loupanina *f* C_6 les. Schälwald *m*.
loupaniště *n* D_1 Schälplatz *m*.
loupaný *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~ti) **a)** geschält, gehülset, abgerindet. **b)** † geplündert.
loupati J_1 **1.** ⁰/₀ **a)** schälen, hülsen, abrinden, abhäuten, schülpern, schülfern, (ab)schelfern, schiefern, entborken, pellen; - boby o fazole Bohnen hülsen; - hrách Erbsen hülsen o abbalgen; ~ kůru die Rinde schälen; ~ mandle Mandeln abziehen; ~ placky hut. abscheiben, Eisen abkrusten; ~ placky čugunové hut. Blatteln heben; ~ placky měděné hut. Kupferscheiben reißen o schleifen. **b)** † aufbrechen, plündern. **2.** ⁰/₀ loupá mi v hlavě ich habe Kopfschmerzen *n*; *fig.* ~ očima po kom J. scharf anblicken. **3.** ⁰/₇ ~ **se** sich schälen, sich hülsen, sich schiefern, sich (ab)schelfern, sich schülpern, sich schülfern; ~ se v lístky sich blättern, sich schilfern, sich exfolieren; lék. (sich) abschilfern; horn. sich exfolieren; (o kůži) (sich) abblättern; po spále se děti loupají nach dem Scharlachfieber häuten sich die Kinder; dítěti se neštovice loupají das Kind blattert sich.
loupavka *f* C_8 prov. Kiefer-, Butter-pilz *m*, Schmalzling *m*.
loupavost *f* C_{15} Schälbarkeit *f*.
loupavý *a* E_3 schälbar, lék. abblätternd; ~ý kamenec Schieferweiß *n*; ~é těsto Blätterteig *m*.
loupek *m* B_1 Schülppchen *n*.
loupenčí *n* D_2 ~ dubové Eichenschälholz *n*.
loupení ⁰/₀ *n* D_3 **a)** Räuberei *f*, Rauben *n*, Raub *m*, Plünderung *f*, Plündern *n*. **b)** Schälen *n* (atd., viz ↑ ~ání).
loupenice *f* C_{11} les. Schälholz *n*.
loupenictví *n* D_2 Schälwaldbetrieb *m*; ~ dubové Eichenschäl-waldbetrieb *m*, -wirtschaft *f*.
loupen(n)ík *m* A_7 les. **a)** Schälholz *n*. **b)** Schälwald *m*, Rindenschlag *m*; ~ dubový Eichenrindenwald *m*, -schälwald.
loupenikový *a* E_3 Schäl-; ~á mýtina Schälschlag *m*.
loupenina *f* C_6 les. Schälbestand *m*.
loupenka *f* C_8 les. abgeschälte Rinde.
loupež *f* C_{12} († *m* B_{18}) **a)** Raub *m*, Raubthat *f*. **b)** Raub *m*, das Geraubte, Beute *f*. **c)** les. abgeschälte Rinde.
loupežce *m* B_{21} ✎ Räuber *m*.
loupežechtivý *a* E_1 raub-, plünderungssüchtig, raubgierig.
loupežení ⁰/₀ *n* D_2 Rauben *n*, Räuberei *f*, Plünderung *f*.
loupeženství *n* D_2 Räuberei *f*.
loupežiti ⁰/₀ ⁰/₇ I_{12} rauben, Räuber sein, Rauberei begehen o treiben, räubern, Brigant sein, brigandieren.
loupeživost *f* C_{15} Raub-gier *f*, -lust *f*, -begierde *f*, Plünderungs-lust, -sucht *f*, ✎ Geiergriffe *mpl.*
loupeživý *a* E_2 räuberhaft, räuberisch, raub-, plünderungs-süchtig, raubgierig.
loupežně *adv. neskl.* räuberisch.
loupežní *a* E_3 **a)** Raub-; ~ zvěř Raubthiere *npl.*; ~ ptáci Raubvögel *mpl.* **b)** geraubt.
loupežnice *f* C_{11} Räuberin *f*, Diebin *f*, Brigantin *f*.
loupežnický *a* E_3 Raub-, Räuber-; räuberhaft, räuberisch, busch-klepperig, -klepperhaft; ~é přepadení räuberisches Überfallen, räuberischer Überfall.
loupežnictví *n* D_2 Räuberei *f*, Räuber-, Rowdy-thum *n*, Buschklepperei *f*; ~ námořní Corsarenthum *n*, Freibeuterei *f*, Seeraub *m*.
loupežnictvo *n* C_{18} (*gen. pl.* ~ev) Räuber *mpl.*, Räuberbande *f*.
loupežník *m* A_3 **a)** Räuber *m*, Raubgesell *m*, Brigant *m*, Brigand *m*, Rowdy *m*, Strauchdieb *m*, Buschklepper *m*, Ströt(h)er *m*; ~ mořský Corsar *m*, Pirat *m*, Seeräuber *m*, Freibeuter *m*, Flibootführer *m*, Flibustier *m*; ~ pobřežní Riffpirat *m*; ~ pocestný Hochstraßenräuber *m*. **b)** † ein aus der Familie gebannter Mensch.
loupežnost *f* C_{15} Raub-sucht *f*, -gier *f*.
loupežný *n* E_2 Raub-, räuberisch; ~ý rytíř Raubritter *m*, Ritter aus dem Stegreif; ~é přepadení räuberischer Überfall, räuberisches Überfallen; ~é hnízdo Raubnest *n*; ~á výprava Raubzug *m*.
loupežský *a* E_2 ✎ räuberisch.
loupežství *n* D_2 **a)** Raubgier *f*. **b)** Räuberei *f*.
loupiti I_{12} **a)** ⁰/₀ rauben, plündern, ausplündern. **b)** ⁰/₇ Räuber sein, brigandieren. **c)** † = ~ati.
loupivka *f* C_8 zo. *Cleptes* (e-e Art Goldwespen).
loupník *m* A_7 les. Schälbaum *m*.
loupnouti *mom.* ⁰/₀ I_1 (einmal) schälen usw. viz ~ati; ~nouti někoho *fig.* F. betrügen.
loupný *a* E_3 Schäl-; ~á paseka Schälschlag *m*.

lour *m* A_7 a) [něm.] vin. Nach-, Treſter-, Treſten-wein *m*, Lauer *m*. b) [lat.] ↖ Lorbeer *m*.

louroví [lat.] *n* D_2 ↖ Lorbeerreis *m*.

lourový [lat.] *a* E_2 ↖ Lorbeer-.

lousek *m* B_1 (*dim.* od lusk) ↖ kleine Hülſe o Schote.

louskač *m* a) B_8 Aushülſer *m*, Knacker *m*, Knapper *m*. b) B_{13} Nuſs-knacker *m*, -beißer *m*, -brecher *m*.

louskáček *m* B_1 ⊕ Nuſsknacker *m*.

louskadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Nuſs-knacker *m*, -beißer *m*, -brecher *m*.

louskal *m* A_1 = **álek** *m* A_5 (*dim.* od -) Kümmelſpalter *m*.

louskati ⅞ J_1 ausſchälen, aushülſen, ◦ ořešťch knacken, krachen, knappen; ~ ořechy zuby Nüſſe aufbeißen; ~ jádra z ořechů die Kerne aus den Nüſſen aushacken; louskající ořechy nuſsknackend; dáti ~ tvrdý ořech někomu Jem e-e harte Nuſs aufzuknacken geben; *fig.* ~ hádanku ein Räthſel auflöſen.

louskátko *n* C_{19} (*gen. pl.* -átek) = -adlo.

louskavec *m* B_9 zo. *Pyrrhula enucleator* Hakengimpel *m*.

louskavý *a* E_2 nuſsknackend.

louštěnec *m* B_{14} hosp. Bäſtling *m*, Saathanf *m*, Hanfhenne *f*.

louštěti ⅞ I_2 prov. a) knacken, knaſtern. b) die Milchzähne verlieren.

louštiti ⅞ I_{11} ↖ ausſchälen, knacken, *fig.* auflöſen.

louta [něm.] *f* C_6 ↖ Laute *f*.

loutar *m* B_{13} bot. *Borassus flabelliformis* Weinpalme *f*.

loutář [něm.] *m* B_8 ↖ Lautenmacher *m*.

loutati ⅞ J_1 prov. kauen, langſam eſſen o ſchlingen o freſſen.

loutečka *f* C_8 (*dim.* od -ka) Püppchen *n*.

loutečník [něm.] *m* A_3 Lauten-macher *m*, -ſpieler *m*.

loutečný *a* E_2 Puppen-.

loutenice [něm.] *f* C_{11} = **-stka** *f* C_8 Lauten-ſpielerin *f*, -ſchlägerin *f*.

louteník [něm.] *m* A_3 = **-ista** *m* B_{19} Lauten-ſpieler *m*, -ſchläger *m*; ↖ Lautenmacher *m*.

loutenka]něm.] *f* C_8 (*dim.* od -na) kleine o hübſche Laute, Lautchen *n*.

loutka *f* C_8 a) Puppe *f*, Spiel-, Tändel-, Gaukel-, Wickel-, Glieder-puppe, Docke *f*, Spieldocke *f*, Spielzeug *n*; (divadelní) ~a Marionette *f*, Drahtmaſchine *f*; ~y Puppen-kram *m*, -werk *n*, -zeug *n*, Dockenwerk; ~a drátěná Drahtpuppe *f*; ~a pohyblivá Laufpuppe; *Prv.* je (pouhá) ~a er iſt e-e bloße Puppe o Marionette. b) ⊕ ~a (u žroubu) Schraubenſtecken *m*; ~a (u pily strojní) Nuth *f*; ~a (u beranidla) Laufruthe (*f*) beim Schlagwerk; truhl. Falz *m*; typ. Preſsbengel *m*.

loutkač *m* B_{13} ⊕ Nuthhobel *m*.

loutkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) a) Puppen- o Docken-macher(in), -händler(in), -krämer(in). b) Puppen-, Marionetten-ſpieler(in).

loutko *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) ⊕ vin. Kelterſtange *f*, Wendholz *n*; ~ pro... Rennſäule *f*; ~ pily Gatterſäule *f*; plav. Schiffwinde *f*; (v stodole) Gatterſäule.

loutkohereo *m* B_9 ↖ Puppen-, Marionetten-ſpieler *m*.

loutkohra *f* C_8 ↖ Puppen-, Marionetten-, Docken-ſpiel *n*.

loutkovati ⅞ K_1 puppen, mit Puppen o Docken ſpielen.

loutkovitý *a* E_2 puppen- o docken- o marionetten-artig o ähnlich, puppenhaft, ↖ puppiſch.

loutkový *a* E_2 puppen- o docken- o marionetten-mäßig, Puppen-, Docken-, Marionetten-; ~é divadlo Marionetten-theater *n*, -ſpiel *n*, Kaſperlſpiel *n*.

loutna [něm.] *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Laute *f*; výrobce -en Lautenmacher *m*.

loutnař(ka) [něm.] = **-ář(ka)** *m* B_8 (*f* C_8) Lauten-macher(in), -händler(in).

loutnařský [něm.] = **-ářský** *a* E_2 Lauten-macher- o -händler-.

loutnařství [něm.] = **-ářství** *n* D_2 Lauten-macherei *f*, -handel *m*.

loutnéř(ka) [něm.] = **-ýř(ka)** *m* B_8 (*f* C_8) Lautenſpieler(in).

loutník [něm.] *m* A_3 = **-ista** *m* B_{19} Lauten-ſpieler(in).

loutra [lat.] *f* C_8 zo. *Luttra brasiliensi* braſilianiſche Fiſchotter.

louza *f* C_8 ↖ Pöbel *m*.

louzar *m* A_3 prov. armer Menſch, armer Teufel, armer Schlucker.

louzárný *a* E_2 ↖ Pöbel-.

louzati se ⅞ J_1 prov. Noth leiden.

louzení ⅞ *n* D_2 Locken *n*, Lockung *f*, Verlocken *n*, Reizen *n*; sluší ~ lov. Schnepfenlocke *f*.

louže *f* C_9 Lache *f*, Lacke *f*, Waſſer-, Sumpflache *f*, Sumpfloch *n*, Gelach *n*, Pfütze *f*, Luſche *f*, Lubel *f*, Lume *f*, Waſſerpfütze, Gülle *f*, Patſch(e) *m* (*f*), Regenpfuhl *m*, Kothlache *f*, lov. Brudel *m*, Sudel *m*, Prudel *m*, Brühl *m*; ~ krve Blutlache; ~ v řasech Waſſerpfütze in den Falten; *Prv.* dostati se do ~ in die Patſche kommen; dovedou si pomoci z ~ der Haſe läuft ihnen wieder aus dem Pfeffer.

loužek *m* B_1 (*dim.* od luh) kleine Wieſe.

loužení ⅞ *n* D_2 Laugen *n*, Laugerei *f*, Beize(n) *f* (*n*); kožel. Schwöde *f*; prádel. Bäuche *f*, Bauche *f*.

loužicí *a* E_3 Lauge-; ~ káď kožel. Auslaugebottich *m*.

loužírna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Laugenhaus *n*; kožel. Schwöde *f*.

loužiti ⅞ I_{13} laugen, einlaugen, beizen; kožel. ſchwöden; einſchwöden, einbreiten, äſchen, kalken; ~ prádlo Wäſche bauchen o bäuchen o brühen; ~ srst kožel. abpaalen; úpr. lát. ~ tkaninu při bílení šechtelu.

loužívo *n* C_{19} kožel. Lauge *f*, Beize *f*.

loužnatost *f* C_{15} Sumpfigkeit *f*, Pfützigkeit *f*.

loužnatý *a* E_2 voll Lachen, pfützig, ſumpfig.

loužní *a* E_3 Lachen-, Pfützen-.

loužnice *f* C_{11} Sumpfwaſſer *n*, Miſtwaſſer.

loužník *m* a) A_1 horn. Laugwerk *n*. b) A_3 zo. *Limnebius* (ein Inſect).

loužný *a* E_2 Sumpf-, Miſt-, ⊕ Äſcher-.

loužovatý *a* E_2 voll Lachen, pfützig, ſumpfig.

loužový *a* E_2 Lachen-, Pfützen-.

lov *m* A_5 a) Jagd *f*, Fang(en) *m* (*n*); ~ (na zvíře) Wild-, Schieß-jagd; mysl. Birſch(e) *f*, Bürſche *f*, Pürſchgang *m*, ↖ Weid(e) *f*; (ve smyslu: honitba)

Jagd-bezirk *m*, -revier *n*, 🔧 Gezirk *m*. **b)** šli na ~ tři myslivci es giengen drei Jäger wohl auf die Birsch; ~ zaříditi uspořádati die Jagd einrichten: ~ provozovati jagen; ~ obstaviti n zatáhnouti die Jagd einstellen; na ~ vycházeti lov. ausstreichen; k ~u zatroubiti die Jagd anblasen; ~ zůžiti die Jagd enger fassen, ~u zdar! Weidmannsheil! *Prv.* vody kalné lovy valné die Trübe des Wassere o trübes Wasser ist dem Fischfang günstig, wer e-n Aal fangen will, macht erst das Wasser trüb. **b)** místo ~u Fang *m*; sleč chycený před obdobím ~u Gras-, Vor-hering *m*; správce ~u Jägermeister *m*; výprava na ~ Jagdzug *m*. **c)** ~ jezevců Dachs-fang, -jagd; ~ honnými ptáky Beize *f*; ~ koroptví Hühner-, Rebhühner-fang *m*; síť na ~ koroptví Glocke *f*, Schelle *f*; ~ na křepelky Wachtel-fang, -jagd; ~ makrel Makrelenfang; malý ~ Unterjagd; ~ mořských ryb Seefischerei *f*; ~ náhodný Beifang; ~ násilný Zwangtreiben *n*; ~ nešťastný n prázdný Fehljagen *n*, -jagd; ~ předběžný Vorjagd; ~ ryb Fischerei *f*; den ~u (ryb) Fischtag *m*; místo ~u ryb Fischerei *f*; řád ~u ryb Fischordnung *f*; ~ sledí Heringsfischerei *f*; ~ sokolní n se sokoly Federspiel *n*; ~ štik pod ledem Hecht-tällen *n*, -dillen *n*; mosazná udice k ~u štik Darge *f*; ~ na udici Angeln *n*; ~ na vysokou zvěř Hochjagd *f*.

lovák *m* A_7 prov. hoher Stiefel.

lovando *n* C_{18} so. opice ~ *Simia silenus* Lowandoaffe *m*.

lovás *m* A_1 prov. Jagdtreiber *m*.

lovba *f* C_6 (*gen. pl.* -eb) Fangen *n*, Jagen *n*, Jagd *f*; ~ba ryb Fischfang *m*; ~ba úhořů Aalfang *m*.

lovcovský *a* E_2 Jäger-, Jagd-.

lovcovství *n* D_2 Jägerei *f*, Jagdkunst *f*, Weidwerk *n*.

lovcovstvo *n* C_{18} (*gen. pl.* ~ev) Jagdpersonale *n*, Jägerwelt *f*.

lovcový *a* E_2 Jäger-, Jagd-.

lovče *n* D_5 zert. der kleine Jäger.

lovčí E_3 **a)** *a* Jäger-, Jagd-; ~ hrádek Jagdschloss *n*; ~ právo Jagdgericht *n*; ~ trubka Jäger-, Jagd-horn *n*; ~ úřad Jägermeisteramt *n*. **b)** *m*, Jäger *m*, Jägermeister *m*, Jägermann *m*, Wildmeister *m*, zert. Grüne(r) *m*; nejvyšší ~ Landjägermeister *m*, Aufseher (*m*) über die königlichen Forste. **c)** *n* prov. Reisiggeld *n*.

lovčice *f* C_{11} prov. Jägerin *f*.

lovčička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) prov. junge o kleine Jägerin.

lovčíř *m* B_8 prov. Jäger *m*.

lovčířský *a* E_2 prov. Jäger-, Jagd-.

lovčířství *n* D_2 prov. Jägerei *f*, Jagdkunst *f*.

lovec *m* B_2 Jäger *m*, 🔧 Beizer *m*, Jägersmann *m*, Weid(e)mann *m*, 🔧 Weidner *m*, zert. Grüne(r) *m*; ~ci jsou daleko die Jagd ist fern; jest vášnivým ~cem die Jagd ist sein Element; ~ec buvolů Büffeljäger *m*; ~ec dvounohých ovec zert. Mädchenjäger; horlivý ~ec Buschjäger; jízdný ~ec Jagdreiter *m*; ~ec neobratný n špatný Lateiner *m*; ~ec raků Krebsfänger *m*; ~ec ryb Fischer *m*; ~ec ryb sítí Flaker *m*; ~ec při štvanici Hetzjäger; ~ec velryb Walfischjänger *m*, Nordfahrer *m*; ~ec pernaté zvěři Federschütz(e) *m*; zkušený ~ec weidgerechter Jäger.

lovecký E_2 **a)** *a* jägerisch, jägermäßig, Jäger-, Jagd-; jest mráz bez sněhu a klidné povětří, kde ruch ~ý i zvěři daleko jest slyšeti lov. es ist laut, das Wetter ist laut. **b)** ~á *f* hud. Jagdstück *n*. **c)** *adv.* ~y = po ~u jägerisch, jägermäßig.

lovectví *n* D_2 Jägerei *f*, Jagd *f*, Jäger-, Jagd-kunst *f*, Weidwerk *n*; ~ vysoké zvěři Edeljägerei *f*, Hochwildjagd.

lovectvo *n* C_{18} (*gen. pl.* ~ev) Jagdpersonale *n*, Jägerwelt *f*, Jägerei *f*, zert. Weidhausen *m*.

lov(e)čátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) zert. junger Jäger.

loveček *m* A_5 (*dim.* od ~c) kleiner o junger Jäger.

lovečka *f* C_8 Jägerjade *f*.

loveční *a* E_3 🔧 Jäger-.

lovek *m* B_1 prov. Bogen *m*.

Lověna *nom. propr. f* C_6 Jagdgöttin *f*.

lovení *n* D_2 Jagen *n*, Fangen *n*, Fang *m*, Jagd *f*; ~ ryb Fischfang *m*, Fischerei *f*; ~ ryb při měsíčku Spiegelfischerei *f*; ~ ryb na mouchy Fliegenfischerei *f*; ~ ryb sítí Flakerei *f*; výhon k ~ ryb Buhne *f*; ~ nálední Eisfischerei; ~ do ok n sítí Wildfang *m*; ~ perel Perlenfischerei.

lovič *m* B_8 Jäger *m*, Fänger *m*.

lovisko *n* C_{19} = ~ště.

loviště *n* D_1 Jagd-platz *m*, -gebiet *n*, -bezirk *m*, -revier *n*, -strecke *f*, -district *m*, -bahn *f*, lov. Birsch *f*, Birschbezirk, Feld *n*; polní bohaté ~ Feldgehege *n*; ~ rybné Ort, wo man fischt, Fischplatz, Fischerei *f*.

lovitebný *a* E_2 jagdbar.

lovitelný *a* E_2 jagdbar.

lovití ⅞ I_{12} jagen, lov. birschen, šp. sm. käschern; ~ti někoho lov. J-m nachpürschen; ~ti ryby Fische fangen, fischen; *Prv.* do svého saku n v kalných vodách ~ti im Trüben fischen; právo ~ti ryby Fisch(erei)gerechtigkeit *f*, Fischerei *f*; ~l ryby, chytil žábu. *Prv.* zubeißen u. den Mund voll Späne haben; ~ti fretkami frettieren; ~ti honnými ptáky lov. beizen; ~ti na ledě eisen; ~ti v nicotné lodi doggern; ~ti na udici angeln; ~ti sítí flakern; ~ti štiky pod ledem dillen.

lovka *f* C_3 prov. Groll *m*, Hass *m*.

lovkyně *f* C_{11} Jägerin *f*.

lovní *a* E_3 Jagd-; sníž. sm. Fischfang-.

lovno *adv. neskl.* leicht zu fangen.

lovnost *f* C_{15} Jagdbarkeit *f*.

lovný E_2 **1.** *a* **a)** wer gut fangen kann. **b)** leicht zu fangen. **c)** jagdbar. **2.** ~é *n* Jagd-, Fanggeld *n*.

Lovosice *nom. propr. mpl.* B_{15} zem. Lobositz, **L.čan(ka)** *m* A_2 (*f* C_4) Lobositzer(in); **l.ý** Lobositzer-, von Lobositz.

lovový *a* E_1 Jagd-.

lovský *a* E_2 Jagd-; -é *n* Jagdabgabe *f*.

lovství *n* D_2 🔧 Jägerei *f*, Jäger-, Jagdkunst *f*.

lowry [angl.] *n neskl.* železn. ~ výklopné Kipp-lowry *m*, -lori *m*, -wagen *m*.

loxodromie [řec.] *f* C_9 math. Loxodromie *f*.

loyalita [fr.] *f* C_6 Loyalität *f*.

loyalní [fr.] *a* E_3 loyal, staatstreu; ~ smýšlení loyale Haltung o Gesinnung.

loyalnost [fr.] *f* C_{15} Loyalität *f*.
loyolovský [lat.] *a* E_2 loyolaitisch.
loza *f* C_8 a) Weinrebe *f* b) dürre Birnen u. Äpfel.
lozament [fr.] *m* A_7 P Wohnung *f*, Quartier *n*.
lozarka *f* C_3 prov. ein Stück Holz zum Anbinden der Schiffe.
lozba *f* C_6 (*gen. pl.* -eb) = **-ení** *n* D_2 Kriechen *n*, Klettern *n*.
lozit *m* I_{12} kriechen, klettern.
lozování *n* D_3 P a) [něm.] Losen *n*. b) [fr.] Einquartieren *n*.
lozovat K_1 P a) [něm.] losen. b) [fr.] einquartieren.
lozunčár [něm.] *m* A_3 P † Gemeindeabgabeneinnehmer *m*.
lozunk [něm.] *m* A_7 P † Gemeindeabgabe *f*.
ložament [fr.] *m* A_7 P Wohnung *f*, Quartier *n*.
ložce *n* C_{21} kleines Bett.
lože I. *n* C_{21} **1** a) Bett *n*, Lager *n*, Schlaf- o Lager-stätte *f* o -stelle *f*, Schlummerstätte, Lagerplatz *m*, -ort *m*, -gestell *n*, prov. Lieger-statt *f*, -stätte *f*; Penne *f*, † Geläger *n*, žert. Feder-ball *m*, -allee *f*, vznešd. Pfühl *m* (*n*); zde je tvé -, spočiň si na něm hier ist dein Lager, magst du ruhen darauf *f*; vyhřívadlo - Bettwärmer *m*. b) načechrati a natřásti - ein Bett aufflecken; odebrati se na - sich zur Ruhe begeben, zu Bette gehen, sich zu Bett machen; odestlati - das Bett aufmachen, aufbetten; položiti na - J. einbetten, položiti se na - žert. zum Federballe o in den Federball gehen; postaviti - ein Bett aufschlagen, - připraviti betten, das Bett bereiten; rozvésti od stolu a - von Tisch u. Bett scheiden; jest sklíčen nemocí na - er ist an sein Bett o an das Krankenbett o Krankenlager gefesselt; uložiti koho do - a na - J. zu Bette bringen o pfählen; býti upoután na - das Bett hüten, an's Bett gefesselt sein. c) bídné - Hundelager *n*; manželské - Ehebett, Torus *m*; - s nebesy Himmel-, Zelt-bett; naroditi se z nemanželského - von unehelicher Abkunft o Geburt sein, unehelich geboren sein, žert. von der Bank fallen; - nosecí Sänfte *f*; - k odpočinku Ruhebett; přístěnkové - lodníků obchodních lodí Kaue *f*, Koje *f*; - rodičky Geburtslager, Gebär-, Wochen-bett; - sedací Ruhebett; smrtelné - Todtenbett, das letzte Lager; svatební - Brautbett; visuté - Hänge-bett, -matte *f*. **2.** lov. Lager *n*, Bett *n*; - zaječní Hasennest *n*. **3.** ⊕ a) Lager *n*; - (ve sklepě) Lager (*n*) im Keller; str. Lagerfilz *m*; trakl. Bett *n* o Schlitten (*m*) bei der Hobelmaschine, Nest *n*; vod. stav. Bettung *f*; voj. Lafette *f*, Bettung *f*. b) nakládati - na předky voj. aufprotzen; sejmouti - s předku voj. abprotzen; ohyb - voj. Lafettenbug *m*; stěna - voj. Lafettenwand *f*. c) - dělové Lafette *f*; - děla na lodi Schiffslafette *f*; - hoblovadla a hoblíku Bett *n*, Hobelkasten *m*, Schlitten (*m*) bei der Hobelmaschine; - na hmoždýř Mörserschleife *f*; - hradebních sklepů a kasematové Kasemattenlager; - kládové Block *m*; - na kolech špalkových Blockräderlafette *f*; - na lodi Schiffslafette *f*; - na náspu a valu Wallafette; - oční Augenhöhle *f*; - patronové Patronenlager *n*; - pobřežní Küstenlafette *f*; - na nápravu pro péra Achsenfederlager *n*; shýbací a depressní - Depressionslafette; - stolové Tischlager; - na trnoži prskounovém voj. Rinne *f*, Raketenlager *n*; - válcové Cylinderbettung *f*; - zdiciho kamene zed. Lager *n*. **4.** hor. geol. Lager *n*, Lagerort *m*, horn. Mutter *f*; dolování na ložích Lagerbergbau *m*; kamenouhelné - Steinkohlenlager; - lomu Bruchlager; - řeky Flussbett *n*; - styčné Contactlager; - uhelné Kohlenlager. **5.** bot. Blüt(h)enboden *m*; - homolovité Kegelboden; - kotoučovité Scheibenboden. **6.** an. Nach-, Aftergeburt *f*, Mutterkuchen *m*, Placente *f*; † - mateřské Uterus *m*, Gebärmutter *f*. II. [it.] *f* C_9 Loge *f*; - v divadle Theaterloge; - přízemní Parterreloge; - zednářská Freimaurerloge; skotská - zednářská Schottenloge.
ložení *n* D_2 a) Legen *n*, Ablegen *n*. b) † Bei-lager *n*, -schlaf *m*; - manželské ehelicher Beischlaf.
ložezáštitný *a* E_3 ✎ lagerschirmend.
ložice *n* C_{21} ✎ Lager *n*, Bett *n*.
ložičko *n* C_{19} ✎ (kleines) Bett.
ložinář *m* B_3 ✎ Bettmacher.
ložinský *a* E_2 prov. benachbart.
ložisko *n* C_{19} **1.** Lager *n*; -o v lese Holzlager *n*; -o ústřic Bank (*f*) von Austern. **2.** lov. Lager *n*. **3.** ⊕ Lager *n*; vžd. a cejch. Pfanne *f*; -o (hřídele) Zapfenlager (*n*) e-r liegenden Welle; pánvice -a Lagerfutter (*n*) e-s Zapfenlagers; výše -a Lagerhöhe *f*; -o pro čepy voj. Zapfenausschnitt *m*; -o kozlíkové Bocklager *n*; -o osy Achsenlager; -o přízemní Wandlager; -o stojaté Stehlager; -o visuté a závěsné Hängelager, Gehänge *n*, Gehenk *m*; -o železné Eisenspiegel *m*. **4.** min. geol. a) Lager *n*, Lager-ort *m*, -stätte *f*; hor. Ablagerung *f*, Mutter *f*. b) býti v -u sich lagern; obnažiti a odkrýti minerální -o das Hangende e-s Minerallagers aufheben; vyšetřiti a otevřiti -a pomocí zkusné šachty zhloubí 90ti sáhů die Lagerstätte mittels e-s Schurfschachtes von 90 Klafter Tiefe aufschließen; rozdělati -o Lagerstätte ausrichten; slídití -em nález e-r Lagerstätte o e-m Fund nachbrechen; kutná díla sledují -o dle směru Schurfbaue schließen Lagerstätten nach dem Streichen o der Streichung auf; zajišťovati a chrániti pokračování -a die Fortsetzung der Lagerstätte sichern. c) otvírání - Lösearbeit *f*; poměry -a Lagerungsverhältnisse *fpl*.; přednost -a Majoratus emphyteuticus; mocnost a mohutnost a vydatnost -a Mächtigkeit (*f*) der Lagerstätte. d) jalové -o Gesteinslager; -o lydského kamene Schwil *m*; -o nevytěžené Gänze *f*; -o pískovce Sandsteinlager; -o písku Sandlager; pištalové -o Büchsenlager; -o rozsypné Trümmerlagerstätte; -o rudné Erzlager(stätte); -o solné Salzlager(stätte); -o styčné Contactlager(stätte); -o sirné Schwefellager; -o uhelné Kohlenlager.
ložiskový *a* E_2 Lager-, Lagerungs-; poměry -é Lagerungsverhältnisse *fpl*.
ložiště *n* D_1 = -sko.
ložiťový *a* E_2 = -skový.
ložiti *m* I_{12} legen; karty - Karten (ab)legen.
loživál *m* A_1 žert. Bettfaulenzer *m*.
ložka *f* C_8 prov. Löffel *m*.
ložná *f* E_2 Logenmeisterin *f*.

*

ložnatý *a* E_3 alveolar.
ložné *n* E_2 Himmelbettaufstellungsgebü(h)r *f.*
ložní *a* E_3 Betten-, Bett-, Lager-; skladiště potřeb ~ch Bettenmagazin *n*; ~ přikrývka Bettdecke *f*, Deckbett *n*; ~ prostěradlo Leintuch *n*; ~ místnost Bettraum *m*; ~ trám Rippenholz *n*; † ~ purkmistr der amtführende o amtierende Bürgermeister.
ložnice *f* C_{11} Schlaf-zimmer *n*, -stube *f*, -saal *m*, -kammer *f*; -kämmerchen *n*; -gemach *n*; -cabinet(t) *n*, Ruhekammer, Kemenate *f*; - klášterní Dorment *n*, Dormitorium *n*; - svatební Brautgemach, -kammer. b) Bettleiste *f*. c) Leintuch *n*. d) bor. Auflagerungsfläche *f*.
ložník *m* A_3 Beischläfer *m*.
ložniště *n* D_1 Bettmagazin *n*.
ložnokvět(n)ý *a* D_3 bot. bodenblüt(h)ig.
ložný *a* E_2 Lager-, Bett-, lagerhaft; vyhřívadlo ~é Bettwärmer *m*; -á spára stav. Lagerfuge (*f*) e-s Steines; -á plocha bor. Auflegefläche *f*.
ložovati ‰ K_1 lov. Lager haben.
ložovitý *a* E_2 lagerförmig.
ložový *a* E_2 Lager-, Bett-; jamka ~á železn. vod. stav. Bettungskoffer *m*.
lpavý *a* E_2 klebend, anklebend.
lpění ‰ *n* D_2 Kleben *n*, Ankleben *n*.
lpěti ‰ I_3 kleben-, an-, auf-kleben, an et. festhalten o festkleben, haften, anhaften, sich auf et. klemmen o festlegen; něco lpí na něm et. hängt ihm an; měl v mladosti vady, jež dosud na něm lpí er hatte in der Jugend mehrere Fehler, die ihm heute noch anhaften o nachgehen; psaní, na kterém lpí nezaplacené poštovné n porto Abzugsbrief; ~ící na něčem inhärent; ~ěti v čem e-r Sache inhärieren; ~ěti na čem e-r Sache anhärieren; ~ěti na osobě an e-r Person haften; ~ěti na pozemských věcech am Irdischen kleben o hangen o hängen; ~ěti na zásadě e-n Grundsatz fest halten; ~ěti na starých zvycích an alten Gebrauchen u. Sitten festhalten.
lstění ‰ *n* D_2 Listen *n*; uši. sm. Schmeicheln *n*.
lstitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) der (die) Arglistige o Listige.
lstíti ‰ i ‰ I_3 listen; täuschen; uši. sm. schmeicheln.
lstivě *adv. neskl.* (arg)listig.
lstivec *m* B_9 ein Listiger.
lstivo *adv. neskl.* ↖ listig.
lstivohledný *a* E_2 básn. (arg)listig blickend.
lstivohloubavý *a* E_2 básn. listig grübeln.
lstivokroký *a* E_2 básn. listig schreitend.
lstivomluvný *a* E_2 básn. listig redend.
lstivost *f* C_{15} Listigkeit *f*, Arglist *f*, Hinterlist *f*, Hinterlistigkeit *f*, Ränkegeist *m*, Betrügerei *f*, Schalk-haftigkeit *f*, -heit *f*, Schalksstreich *m*, Verschlagenheit *f*.
lstivozraký *a* E_2 básn. listig schauend.
lstivý *a* E_2 listig, arglistig, falsch, betrügerisch, tückisch, ränkevoll, ränkisch, falschgesinnt, ränkevoll, schalkhaft, schlau, schlauköpfig, schlaufinnig, dolos, intrigant, *fig.* verschlagen, abgefeimt; žert. drei-harig, -haarig; ~é zaslepení hinterlistige Verblendung.
lstnost *f* C_{15} Listigkeit *f*, Arglistigkeit *f*, Betrügerei *f*.
lstně *adv. neskl.* listig, ränkevoll, listiger Weise, *fig.* machiavelli(sti)sch.
lstný *a* E_2 listig, arglistig, betrügerisch, ränkevoll; *fig.* machiavelli(sti)sch.
lub *m* A_6 a) Borke *f*, Span *m*, Baumrinde *f*. b) ⊕ mlyn. Lauf *m*, Zarge *f*, Mehlbahn *f*, Mühllauf, Mühlsteinbekleidung *f*, Mantel *m*, Kranz *m*, Stein-rad *n*, -butte *f*, Rand *m*; řešet. Lauf (*m*) des Setzsiebes, Sieb-kranz *m*, -lauf, -läufer *m*, -trommel *f*, -reif *m*, -rand *m*; výrobce ~ů řešetových Siebränderzeugen *m*; ~ na řemen str. Riementrommel; ~ stola truhl. Zarge (*f*) e-s Tisches, Tischzarge; *Prv.* míti něco za ~em et. in Peto o im Kragen haben, et. vorhaben, et. im Schilde führen; co má asi za ~em was mag er dahinter suchen.
luba [něm.] *f* C_6 prov. Laube *f*.
luban *m* A_7 bot. Weihrauchharz *n*.
lubař(ka) *m* B_3 (*f* C_8) Lauf-macher(in), -schneider(in), -händler(in).
Lubek *nom. propr. m* A_7 zem. Lübeck, **L.-čan(ka)** *m* A_1 (*f* C_8) Lübecker(in); **l.-cký** *a* E_2 Lübecker-, von Lübeck.
lubenice *f* C_{11} a) bot. *Citrullus vulgaris* Kürbisspflanze *f*, Arbuse *f*. b) † schuppiger Harnisch.
lubený *a* E_2 Lauf-, Span-.
lubenka *f* C_6 bot. *Sicyos* Haargurke *f*.
luberna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) prov. Lauf-, Förder-karren *m*.
lubi *n* D_2 Sieblauf *m*.
lubinka [lat.] *f* C_8 bot. *Lubinia* (e-e Pflanze).
Lublaň [slovin.] *nom. propr. f* C_{12} zem. Laibach; **L.-an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Laibacher(in); **l.-ský** *a* E_2 Laibacher-, von Laibach.
lubník *m* A_7 mlyn. Lauf *m*, Kranz *m*, Mehllauf, Rand *m*.
lubovatý *a* E_2 lauf-, span-, borken-artig; prov. schwartig; ~á kůže bernichtes Leder.
lubovina *f* C_6 Schachtelholz *n*.
lubovitý *a* E_2 borken-, span-artig.
lubový *a* E_2 Lauf-, Borken-, Späne-; ~é dříví Schachtelholz *n*; ~á míra Spänemaß *n*.
lucek [lat.] *m* A_5 žert. Lucifer *m*, Teufel *m*.
Lucemburk [něm.] *nom. propr. m* B_4 Luxemburg; **L.-čan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Luxemburger(in); **l.-ský** *a* E_2 Luxemburger-, von Luxemburg.
lucer [něm.] *m* A_7 prov. Schneckenklee *m*.
lucerna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) a) [lat.] Laterne *f*; stav. Laterne *f*, Leuchte *f*, Oberlichte *f*; svršek ~ny Laternkappe *f*; podpěra ~ny Laternstütze *f*. b) [něm.] Schnecken-, Luzerner Klee *m*. c) prov. (= pampeliška) Löwenzahn *m*. d) prov. žert. mageres Weib.
lucerňák *m* A_7 a) [lat.] Laternenkorb *m*. b) [něm.] prov. Schneckenklee *m*.
lucernář(ka) [lat.] *m* B_3 (*f* C_8) Laternenmacher(in), -verkäufer(in).
lucernice [lat.] *f* C_{11} Laternenträger *m*.
lucerníčka [lat.] *f* C_8 (*dim.* od ~a) Handlaterne *f*, -leuchte *f*.
lucerník [lat.] *m* A_7 Laternenträger *m*.
lucernovitý [lat.] *a* E_2 laternenartig.
lucernový [la'.] *a* E_2 Laternen-; záklopka ~á str. Laternenventil (*n*) bei Pumpen.
luciáš [lat.] *m* B_2 † Lucifer *m*, Teufel *m*.
lucidář [lat.] *m* B_{12} Lucidarius (ein mittelalterliches Buch über die Entstehung aller Sachen).

Lucie [lat.] *nom. propr. f* C_9 Lucie; *Prv.* ~ noci upije (a dne nepřidá) an Lutze thut der Tag Stutze.

Lucifer [lat.] *nom. propr. m* A_3 Lucifer *m*, Teufel *m*; *fig.* Morgenstern *m*.

Lucina [lat.] *nom. propr. f* C_6 myth. Lucina, Geburtsgöttin *f*.

Lucihnát *m* A_3 F = ~fer.

lucinka [něm.] *f* C_6 bot *Medicago sativa* Schnecken-, Spargel-klee *m*, ewiger Klee, Luzerne *f*, Heusame *m*, welscher Holken, burgundisches Heu, blauer Schneckenklee, Saatfirn *m*.

Lucipер [lat.] *m* A_3 F Lucifer, Teufel *m*.

luciperna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) fam. Laterne *f*.

luciperovati [lat.] ⁰/₀ K_1 F den Teufel oft nennen.

luciperový [lat.] *a* E_2 F teufliſch.

Lucka *f* C_4 a) [lat.] Lutze *f* (Geſpenſt, das am Tage der heiligen Lucie Kinder fängt). b) prov. 1. ~ rothe Stute mit ſchwarzem Schwanze.

Lucko *nom. propr. n* C_{10} rom. † die Umgegend von Saaz; **l.ký** *a* E_4 Saazer-.

lučák *m* 1. A_7 a) † Steingeſchütz *n*. b) prov. Läuterkeſſel *m*, Scheide-keſſel, -pfanne *f*. 2 A_3 a) prov. magerer u. geiziger Menſch. b) Landſtreicher *m*. c) verwilderter Hund.

Lučan(ka) *nom. propr. m* A_3 (*f* C_3) F altböhmiſche(r) Bewohner(in) der Umgegend von Saaz.

lučánek *m* B_1 prov. e-e kleine Schleuder.

lučavka *f* C_3 chem. Scheidewaſſer *n*, Radierwaſſer, Silberwaſſer, Salpeterſäure *f*; ~ královská Goldſcheide-, Königs-waſſer, Salzſalpeterſäure.

lučavkárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Scheidewaſſerbrennerei *f*.

lučba *f* C_6 (*gen. pl.* ~eb) chem. Chemie *f*, Scheidekunſt *f*, Stofflehre *f*; ~ba pivní Brau-, Bier-chemie; ~ba rostlinná Pflanzenchemie; ~ba solní Salzchemie; ~ba tkaninová Hiſtochemie; ~ba zemědělská Culturchemie; ~ba zvířecí Zoochemie.

lučbolékař *m* B_8 ↖ Chemiatriker *m*, Chemiater *m*.

lučbolékařství *n* D_2 Chemiatrie *f*.

lučboměr *m* A_7 Stöchiometrie *f*.

lučboměrecký *a* E_2 ſtöchiometriſch.

lučboměrnictví *n* D_2 = **~ství** *n* D_3 Stöchiometrie *f*.

lučbotisk *m* A_7 Chemitypie *f*.

lučebenství *n* D_2 Chemismus *m*.

lučebna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) (chemiſches) Laboratorium *n*.

lučebně *adv. neskl.* chemiſch.

lučební *a* E_3 chemiſch; ~ přístroje a nádobí chemiſche Apparate u. Utenſilien.

lučebnický *a* E_1 chemiſch, ſcheidekünſtleriſch.

lučebnictví *n* D_2 Chemie *f*, Scheidekunſt *f*. Stofflehre *f*.

lučebník *m* A_3 Chemiker *m*, chem. Laborant *m*; je tak trochu ~em er pfuſcht et. in die Chemie; ~ pivovarský Bräuereichemiker; ~ zlata Goldſcheider *m*.

lučebnina *f* C_6 chemiſches Präparat; **~y** Chemikalien *fpl*.

lučebnost *f* C_{15} Chemicismus *m*.

lučebný *a* E_2 chemiſch.

luček *m* B_1 bot. *Allium schoenoprassum* Schnittlauch *m*, Schnittling *m*.

lučena *f* C_6 prov. Wieſe *f*.

lučení *n* D_2 a) sukrov. Scheidung *f*, Läuterung *f*. b) † Schleudern *n*, Schießen *n*.

lučený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~iti) geſchleudert, geſchoſſen, geworfen.

lučezářný [rus.] *a* E_2 ↖ licht, hellglänzend.

luční *a* E_1 Wieſen-.

lučidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Löſungs-, Trennungs-mittel *n*.

lučík *m* A_3 a) (*dim.* od luk) kleiner Bogen. b) publ. Abzugs-, Griff-bügel *m*; ~ ručniční lov. voj. Bügel-ſtütze *f*, -fuß *m*. c) sedl. ~ řemenní Riemenbügel *m*.

lučíkový *a* E_2 publ. Griffbügel-.

lučina *f* C_6 Wieſe *f*, Matte *f*, Wieſen-ſtück *n*, -plan *m*, Angerwieſe *f*; ~y Wieſen-wuchs *m*, Grünland *n*; **travnatá ~a** Grasebene *f*.

lučinatý *a* E_2 wieſenreich.

lučinka *f* C_7 (*dim.* od ~a) Wieschen *n*.

lučiště *n* B_3 a) Bogen-macher *m*, -verkäufer *m*. b) ↖ Bogenſchütz *m*.

lučiště *n* D_1 a) Bogenkrümme *f*, Bogen *m*, Pfeilbogen; *Prv.* ~ tuze napiaté puká man darf den Bogen nicht zu ſehr ſpannen. b) prov. Wieſen-flur *f*, -plan *m*, -ſtück *n*.

lučiště *n* C_{19} (*gen. pl.* ~těk) Bogenkrümme *f*, Bogen *m*.

lučištnice *f* C_{11} a) Bogenſchützin *f*, Rüſtmeiſterin *f*, des Rüſtmeiſters Frau.

lučištník *m* A_3 a) Bogen-, Pfeil-, Armbruſtſchütz *m*, Bogenkämpfer *m*; poet. Krümmer (*m*) des Bogens. b) Rüſtmeiſter *m*. c) zo. ~ běhoun *Toxotes cursor* Läufer.

lučištný *a* E_2 Bogen-.

lučištový *a* E_2 Bogen-.

lučitelnost *f* C_{15} Scheidbarkeit *f*.

lučitelný *a* E_2 ſcheidbar.

lučiti ⁰/₀ I_{12} † mit dem Bogen ſchießen o ſchleudern o werfen.

lučivo *n* C_{15} prov. Kienholz *n*.

lučivý *a* E_2 Werf-.

lučkovitý *a* E_2 ſchnittlauchartig.

lučkový *a* E_2 Schnittlauch-.

lučmo *adv. neskl.* wurfweiſe.

lučna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) prov. Laterne *f*.

lučnatý *a* E_2 wieſenreich.

lučné *n* E_2 † Wieſen-geld *n*, -abgabe *f*.

luční *a* E_2 Wieſen-; bot. bojínek ~ *Phleum pratense* Timotheus-, Hirten-, Kolben-, Wieſenlieſch-gras *n*, langer Fuchsſchwanz; oves ~ *Avena pratensis* (wilder) Berg-, Wieſen-hafer, rothes Hafergras; psárka ~ *Alopecurus pratensis* Wieſenfuchsſchwanz *m*, falſches Canarien-, Wieſencanarien-, Kolben-gras *n*, Taubgerſte *f*; řeřišnice ~ *Cardamine pratensis* Bauchminze *f*, ſüße Brunnen-, braune, Feld-, Matten-kreſſe, Gauchblume, Wieſenſchaumkraut *n*; šalvěj ~ *Salvia pratensis* wilder Salbe, türkiſches Scharlachkraut, Waldſalbei, -ſcharle *m*, Wieſen-ſalbei *m*; šťovík ~ *Rumex pratensis* ſpitzblätt(e)riger Ampfer, Bubenkraut, Halbpferd *n*, halbe Gäule, Hunger-, Lendenkraut *n*, Mangelwurz *f*, wilder Mangold, gelbe Ochſenzunge, Pferde-, Wieſen-ampfer *m*, Steif-, Zitter-wurz *f*; žluťucha ~ *Thalictrum flavum* Armenrhabarber *m*, grauer Bergmändel, gelbe Bur

ter, gelbe Feldraute, falscher Rhabarber, gemeine o gelbe Schwalbenwurz, gelbes Unstätskraut, wohlriechende Wiesenraute.

lučnice *f* C_{11} Wiesenbirne *f*.

lučnický *a* E_2 **a)** Bogenschütz(en)-. **b)** Wiesenbau-.

lučnictví *n* D_2 **a)** Bogenschütz(en)kunst *f*. **b)** Wiesenbau *m*.

lučnictvo *n* C_{18} (*gen. pl.* -ev) Bogenschützen *mpl*.

lučník *m* A_3 **a)** Bogen-, Armbrust-macher *m*. **b)** Bogenschütz(e) *m*.

lučný *a* E_2 **a)** Wiesen-. **b)** Bogen-.

lud *m* A_2 † Narr *m*, Schalknarr *m*.

ludácký *a* E_2 prov. verführerisch.

ludáctví *n* D_2 prov. Verführung *f*.

ludač *m* B_8 = -ř.

ludačiti I_{12} = -řiti.

ludačka *f* C_8 **a)** = -řka. **b)** prov. Vogel, den man zum Fliegenfangen im Zimmer hält.

ludák *m* A_3 Verführer *m*.

ludař *m* B_4 † Gaukler *m*, Spieler *m*, Landstreicher *m*, Betrüger *m*, Verführer *m*.

ludařiti I_{13} **a)** ℅ liederlich machen, verderben. **b)** ℅ liederlich sein.

ludařka *f* C_8 Gauklerin *f*, Spielerin *f*, Landstreicherin *f*, Betrügerin *f*, Verführerin *f*.

ludařský *a* E_2 verführerisch, captorisch, Verführer-.

ludařství *n* D_2 Gaukelei *f*, Betrügerei *f*, Verführung *f*.

ludba *f* C_6 (*gen. pl.* -eb) Nachstellung *f*.

Luděk [něm.] *nom. propr. m* A_5 Ludwig.

luden [něm.] *m* A_7 Loden *m*, ungewalktes Tuch.

luderácký *a* E_2 **a)** prov. verführerisch, gaunerisch. **b)** [něm.] liederlich.

luderák *m* A_3 **a)** prov. Gaukler *m*, Landstreicher *m*, Verführer *m*. **b)** [něm.] liederlicher Mensch.

ludič *m* B_3 = -ař.

ludigroš *m* B_8 hort. Geldablocker *m*.

ludikvět *m* A_7 prov. April *m*.

Ludmila *nom. propr. f* C_8 Ludmilla.

ludníček [něm.] *m* B_1 Loden *m*, ungewalktes Tuch.

ludný *a* E_2 verführerisch, reizend, lockend.

Ludolfův *n* E_1 = **-ský** *a* E_2 geom. Ludolfs-.

ludrácký [něm.] *a* E_2 liederlich.

ludračiti [něm.] I_{12} **a)** ℅ liederlich machen, verderben. **b)** ℅ liederlich sein.

ludrák [něm.] *m* A_3 liederlicher Mensch; prov. Spieler *m*, Säufer *m*.

Ludva [něm.] *nom. propr.* F **a)** *m* B_{20} Ludwig. **b)** *f* C_6 Ludovica.

Ludvík [něm.] *nom. propr. m* A_3 Ludwig.

Ludvika [něm.] *nom. propr. f* C_8 Ludovica.

lufa [něm.] *f* C_6 ⊖ Lufah *n*.

luft [něm.] *m* A_7 P Luft *f*; uss. sm. Sommerfrische *f*, -wohnung *f*.

luftácký [něm.] *a* E_2 P Sommerfrischler-.

luftačka [něm.] *f* C_8 P Sommerfrischlerin; šp. sm. Landstreicherin *f*.

luftág [něm.] *m* A_3 P Sommerfrischler *m*, -ing *m*; šp. sm. Landstreicher *m*.

luh *m* A_7 feuchter Ort, Waldwiese *f*, Wiese (*f*) mit Gebüsch, Aue *f*, Flussaue, Augarten *m*; -y Gefild(e) *n*.

luha *f* C_2 ↖ Aue *f*.

Luhačovice *nom. propr. mpl.* B_{11} kom. Luhatschowitz; **l.-ký** *a* E_2 Luhatschowitzer-, von Luhatschowitz.

luhař *m* B_3 ⊖ Baucher *m*, Bäucher *m*.

luhárna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) ⊖ Lauge-anstalt *f*, -hütte *f*.

luhohojný *a* E_2 triftenreich.

luhošt *m* B_{13} ↖ auenreicher Wald.

luhování ℅ *n* D_2 Laugen *n*, Einlaugen *n*, Laugerei *f*, Bauchen *n*.

luhovati ℅ K_1 (ein)laugen; - prádlo die Wäsche brühen o bauchen.

luhovatý *a* E_2 morastig, sumpfig, feucht.

luhovice *f* C_{11} zo. *Glareola austriaca* Brachschwalbe *f*, österreichisches Sandhuhn, Ringelsandhuhn, Steppenschwalbe *f*.

luhovitý *a* E_2 morastig, sumpfig, feucht.

luhovka *f* C_8 ⊖ Tuch (*n*) zum Saugen der Lauge.

luhovna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Laugenhaus *n*, Laugenwerk *n*, Bäuch-haus *n*, -fläche *f*.

luhový *a* E_2 **a)** Laugen-. **b)** Auen-

lucha *f* C_2 prov. schlechtes Bier.

luchač(ka) *m* B_3 (*f* C_2) prov. Säufer(in).

luchačský *a* E_2 prov. säuferisch, Säufer-.

luchačství *n* D_2 prov. Säuferei *f*.

luchati ℅ J_1 prov. saufen.

luidor [fr.] *m* A_7 viz louisd'or.

lůj *m* B_{13} (*gen. sg.* loje atd.) Unschlitt *m*, Talg *m*, Inselt *n*, Spint *n*, Spind *n*, Boden *m*; trh na - Talgmarkt *m*; přepouštěč loje Unschlittschmelzer *m*; usazenina ze škvařeného loje Bodentalg; lojem mastiti a mazati talgen; namazaný lojem talgicht, talgig; obsahující - talgtragend; zde je cititi - es riecht hier nach Talg; čínský - (rostlinný) Tschula *f*; - lisovaný Preßtalg.

luk *m* A_7 **1. a)** ↖ Bogen *m*, Kreisbogen, Sector *m*, Arcus *m*. **b)** Bogen *m*, Flitzbogen *m*, Pfeilbogen, Geschoss *n*, Armbrust *f*, Horn (*n*) des Bogens; - napnouti e-n Bogen spannen; napnouti tětivu na - e-n Bogen mit e-r Sehne bespannen; opatřiti - tětivou e-n Bogen besehnen; - popustiti e-n Bogen losdrücken; - spustiti e-n Bogen losspannen; šíp z -u vymrštiti a vystřeliti e-n Pfeil vom Bogen schnellen; napínadlo -u Büchsenspanner *m*; výrobce -ů Bogner *m*, Bogenmacher *m*; zápas -y Bogenstreit *m*. **c)** ⊖ zám. Drahtbogen; - ku pletení Flechtschiene *f*; - ručniční voj. Bügelfuß *m*; - ku vrtáku Bohrbogen *m*; zadní - voj. Hintergestell *n*; - zdvihací voj. Hebe-ring *m*, -bügel *m*; - na míření voj. Henkeltraube *f*. **d)** stav. - klenutý Gurte *f*; pozední - klenutý Wandgurte; - křížový a úhlopříčný Gratbogen *m*; - naddveřní Laibungsbogen e-r Thür; - na pilířích Pfeilerbogen; sklenutý - okenní Fensterbogen; světlost -u Bogenlichte *f*. **e)** sedl. - u sedla Sattelbaum *m*, -bogen *m*, -bügel *m*, Bügel *m*. **f)** Degenblatt *n*. **g)** prov. tkalc. Fitze *f*. **2.** bot. **a)** *Allium* Lauch *m*. **b)** *Allium ascalonicum* Aschlauch *m*. **c)** † *Serpillum* Quendel *m*.

luka *npl.* C_{18} (viz louka) Wiesen *fpl.*; -a zavodňovati die Wiesen wässern; zavodňování - Wiesenbewässerung *f*.

Luka [lat.] *nom. propr. m* B_{20} † Lucas.

lukač *m* B_3 zo. *Scrotalus joculator* Nimmersatt *m*.

lukař(ka) *m* B_3 (*f* C_3) a) Bogen-macher(in), -verkäufer(in). b) Wiesenbauer(in).

lukařský *a* E_2 a) Bogenmacher-, Bogenverkäufer-. b) Wiesenbauer-.

lukařství *n* D_2 a) Bogen-macherei *f*, -verkauf *m*. b) Wiesenbau *m*.

Lukáš [lat.] *nom. propr. m* B_3 Lucas.

lukavý *a* E_2 a) † verschmitzt, schlau, listig. b) ↖ Wiesen-.

lukénce *n* C_{21} (*dim.* od -no) † kleiner Korb, Körbchen (ein altes Getreidemaß) b) - *pl.* e-e Art Brillen.

Lukeš [lat.] *m* B_9 (*gen. sg.* L-še atd.) F Lucas; žert. L-še *pl.* Nudeln *fpl.*

lukno *n* C_{13} (*gen. pl.* -en) † Korb *m*, Sack *m* (ein altes Getreidemaß). b) -na *pl.* e-e Art Brillen.

luknovati si ⁰/₇ K_1 prov. - si v čem mit et. zaudern o umhätig sein.

lukomoří *n* D_1 † tiefe Bucht.

lukonosný *a* E_2 bás. bogentragend.

lukor *m* A_7 bot. *Moquillea* Moquillea.

lukoslavný *a* E_2 bás. bogenberühmt.

lukostřelba *f* C_6 Bogenschießen *n*.

lukostřelec *m* B_9 Bogen-, Armbrust-, Pfeilschütz(e) *m*.

lukostřelecký *a* E_2 Bogenschützen-; - šik Bogenschützenstellung *f*.

lukostřelectví *n* D_2 Bogenschützenthum *n*

lukostřelkyně *f* C_{11} Bogenschützin *f*.

lukovati ⁰/₀ K_1 prov. tkalc. aus Wolle o Baumwolle Fitzen thun.

lukovatý *a* E_2 bogen-artig, -förmig.

lukovitý *a* E_2 bogen-artig, -förmig.

lukovládce *m* B_{21} bás. Bogenführer *m*; **-kyně** *f* C_{11} bás. Bogenführerin *f*.

lukovládný *a* E_2 bás. bogenführend.

lukovoň *f* C_{12} bot. *Petiveria* Petiverie *f*, knoblauchartige Petiverie, Hühnerkraut *n*.

lukovoňovitý *a* E_2 -é (rostliny) *Petivericae* petiverieähnliche (Pflanzen).

lukový *a* E_2 a) Bogen-; vrták - ⊖ Bogenbohrer *m*. b) lauch-farben, -farbig, -grün; Lauch-.

lukozev *m* A_6 bot. *Cerdana* Cerdane *f*.

lukožil(n)ý *a* E_2 bot. bogennervig.

lukrativní [lat.] *a* E_3 lucrativ, vortheilhaft, erträglich, gewinnend.

lukšovice *f* C_{11} prov. Nudelsuppe *f*.

lukull(ov)ský [lat.] *a* E_2 luculliſch; mramor - min. Lucullit *m*.

lula *m* B_{29} prov. Tändler *m*, dummer Kopf.

lulák *m* A_7 a) prov. Wurst *f*, Leberwurst *f*, Blutwurst *f*. b) prov. bot. *Atropa* Tollkirsche *f*.

lulanka *f* C_2 zo. *Fistularia* Rohr-, Röhrenfiſch; -y röhrenmäulige Fiſche, Röhrenmäuler *mpl.*; -a čínská *F. chinensis* Trompete(r)fiſch; -a troubelovitá *F. tabaccaria* Rohrfiſch.

lulati ⁰/₀ J_1 děts. a) piſſen, harnen, wieſcherln. b) lullen.

lulčí *n* D_2 prov. bot. *Atropa* Tollkirſche *f*.

lulek *m* B_1 Saugröhrchen *n*.

lulenka *f* C_2 (*dim.* od -ka) kleine Pfeife.

luli *interj. neskl.* dětsk. -! -! eiapopeia! buſche! buſche baichen!

lulka *f* C_3 kurze o kleine Pfeife, Stummelpfeife; *fig.* Saugzahn *m*; krátká - Pfeifen-stummel *m*, -ſtumpf *m*.

lulkání ⁰/₀ *n* D_2 děts. a) Piſſen *n*, Harnen *n*, Wieſcherln *n*. b) Lullen *n*.

lulkárna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Pfeifen(rohr)fabrik *f*.

lulotati ⁰/₀ J_1 (↖ J_4) ſchallen.

lulkati ⁰/₀ J_1 dětsk. = -ati.

lulu *interj. neskl.* dětsk. dělati - piſſen, harnen.

lumák *m* A_3 zo. a) *Uria troile* dumme Lumme, Troillumme *f*. b) prov. = -ek.

lumbák *m* A_3 prov. Schweinſchneider *m*.

lumbati ⁰/₀ J_1 prov. getzen, verſchneiden.

luměi *a* E_3 Schlupfwespen-.

lumčík *m* A_3 zo. a) *Pteromalus* Rauhflügelwespe *f*. b) -k lesní *Microgaster nemorum* Außenmäuler *m*; -k pospolitý *M. glomeratus* geſellige Schlupfwespe, Kleinbauch *m*; -k žlutonohý *M. globatus* Kokon-weſpe, -ichneumon *m*. c) *Ichneumon* Raupentödter *m*. d) -k z rodu *Sigalphus* Sigalphus *m*. e) -k z rodu *Proctotrypes* Bohrſteiß *f*. f) -ci *Bractonidae* Schlupfwespenverwandte *mpl.*; -ci kruhoústí *Cyclostomae* Rundmäuler *mpl.*; -ci krytoústí *Clidostomae* Geſchloſſenmäuler *mpl.*

lumek *m* A_5 zo. *Ichneumon* Schlupf-, After-, Zehr-weſpe *f*, Zitterfliege *f*, Spinnen-tödter *m*, ſtecher *m*; - černý *I. manifestator* Schlupfweſpe; - srpovitý *Banchus* Senſenweſpe.

lumen [lat.] *n* C_{13} (*gen. sg.* -ina atd.) a) žert. Lumen *n*, genialer Kopf. b) chem. Lumen philoſophicum, brennendes Waſſerſtoffgas.

lumenec *m* B_{14} tov. - skřipcový Klobenherd *m*.

lumero [lat.] *n* C_{19} P Nummer *f*.

lumije *f* C_9 zo. a) Seehahn *m*. b) *Mergulus* Taucher *m*.

lumík *m* A_3 zo. *Myodes Lemnus* Lemming *m*, Lemmer *m*, Berg-, Roth-maus *f*; - uralský *Lemnus torquatus* Uralmaus.

lumírek *m* A_5 zo. *Parnassis apollo* rother Augenſpiegel, Halbapollo *m*.

lumkovitý *a* E_2 zo. -í *Ichneumonida* Schlupfenweſpen *fpl.*

lump [něm.] *m* A_1 Lump *m*, Taugenichts *m*, F Dreckerl *m*.

lumpa [něm.] *f* C_6 ↖ Lumpin *f*, miſerables Weib.

lumpácký [něm.] *a* E_2 lumpenhaft, lumpiſch, lumpenmäßig, lumpig.

lumpáctví [něm.] *n* D_2 Lumperei *f*, Lumpenſtreich *m*.

lumpačiti [něm.] I_{12} a) ⁰/₀ lumpig o liederlich machen. b) ⁰/₀ lumpig o liederlich leben.

lumpák [něm.] *m* A_3 Lump *m*, Gauner *m*, Taugenichts *m*, F Dreckerl *m*.

lumpisko [něm.] *n* C_{19} = -ák.

lumpovství [něm.] *n* D_2 Lumperei *f*, Lumpen-ſchaft *f*, -thum *n*.

lun [něm.] *m* A_7 Lünſe *f*, Achſennagel *m*.

lůn [něm.] *m* A_7 ↖ a) Lohn *m*. b) - mincířský Münzſchlägerwerkſtätte *f*.

luna [lat.] *f* C_6 a) Mond *m*, Luna *f*. b) *fig.* Mondſchein *m*.

lunace [lat.] *f* C_{11} (i C_9) astr. Zeitraum (*m*) von e-m Neumond zum anderen, Lunation *f*.

luňáče *n* D_5 zo. junger Weiher.
luňáček *m* A_5 (*dim.* od ~k) zo. kleiner o junger Weiher o Hühnergeier.
luňáčí *a* E_3 Weiher-, Hühnergeier-.
luňák *m* A_3 a) zo. *Milvus* Weiher *m*, Weihe *f*, Stoßgeier *m*, Milan *m*, Terz *m*; ~ obecný n červený n královský *M. regalis* gemeine(r) Gabelweihe, -geier *m*, Weihe *f*, Schwalben-, Gabelschwanz *m*, Scheer-schwanz *m*, -schwänzel *m*, Hühneraar *m*, -geier *m*, Hennen-vogel; -geier *m*, Taubenfalke *f*, Gänse-aar, -adler *m*; -habicht *m*, Grimmer *m*, rother Milan; ~ křiklavý n šedý *Elanus melanopterus* afrikanische Weihe; ~ černý *M. niger* schwarzbrauner Milan. b) *fig.* Geizhals *m*; *Prv.* suchý jako ~ klapperdürr.
luňákovitý *a* E_3 weihenartig.
luňákový *a* E_2 weihenartig, Weihen-, Hühnergeier-.
luňákův *a* E_1 Hühnergeier-, Weiher-, der Weihe eigen.
lunární [lat.] *a* E_3 astr. lunarisch.
lunaténka *f* C_3 bot. *Lunaria annua* Mondviole *f*, -kraut *n*.
lund *m* A_3 zo. *Alca arctica* Papagei-ente *f*, -taucher *m*.
lunda *f* C_6 a) prov. Umherschlendern *n*. b) großes Weib.
lundák *m* a) A_3 prov. Landstreicher *m*. b) A_7 prov. Suppe aus saurer Milch mit Brot.
lundal *m* A_1 prov. Landstreicher *m*.
lundala a) *f* C_3 prov. Landstreicherin *f*. b) *m* B_{29} prov. Landstreicher *m*.
lundati se ⁰/₇ J_1 prov. umherschlendern.
lundavý *a* E_2 prov. umherschlendernd.
lundovati se ⁰/₇ K_1 prov. umherschlendern.
lůnek [něm.] *m* B_1 Lünse *f*, Achsennagel *m*.
lunet(t)a [fr.] *f* C_5 a) stav. Lünette *f*, Stichkappe *f*; ~ klenbová Gewölbekappe *f*, Ohr-gewölbe *n*, -kappe, Kappe *f*, Ohr *n*. b) voj. Lünette *f*, Lunette *f*, Brille *f*, Brillenschanze *f*. c) plav. Brillgatt(en). d) opt. Brillenglas *n*, Fernglas *n*.
lunetka [fr.] *f* C_3 soustr. Dreh-docke *f*, Drechsler-docke, -puppe *f*.
lunetový [fr.] *a* E_2 stav. Lunetten-, Kapp-; ~é okno Kapp-fenster *n*.
lungati se ⁰/₇ J_1 prov. unthätig stehen o umhergehen.
luničnatan *m* A_7 chem. Selenas *m*.
luničnatý *a* E_2 chem. ✎ Selen-.
luničnec *m* B_{14} chem. ✎ Selenmetall *n*, Spiegelspath *m*.
luničník *m* A_7 chem. ✎ Selenmetall *n*, Spiegelspath *m*.
luník *m* A_7 a) chem. Selenium *n*. b) Zimmernagel *m*.
lunikam *m* A_6 min. chem. ✎ Adular *m*, Mondstein *m*.
lunin [lat.] *a* E_1 Mondes-.
lunisímě *n* D_2 (*gen. sg.* ~emene atd.) bot. ~ímě kanadské *Menispermum canadense* Mondsame *m*, -samenstrauch *m*.
lunisolární [lat.] *a* E_3 astr. lunisolarisch.
luniti ⁰/₀ I_{11} prov. wellig machen.
lunitý [lat.] *a* E_2 mondförmig, Mond-; hroznatka ~á *Osmunda lunaria* Mondraute *f*.
lunk *m* A_7 prov. Schall (*m*) beim Trinken.
lunkan *m* A_3 zo. *Scarites* (ein Käfer).
lunkati ⁰/₀ J_1 prov. trinken, austrinken.
lůnko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) (*dim.* od ~o) kleiner Schoß usw., viz ~o.
lunkovati ⁰/₇ K_1 prov. schillern, Farben spielen.
lunkvoreo *m* B_{14} prov. *Menyanthes trifoliata* Bitterklee *m*.
lunnit [lat.] *m* A_7 min. Lunit *m*.
lunný [lat.] *a* E_2 Mondes-.
lůno *n* C_{18} a) (= klín) Schoß *m*, Bug *m*. b) (= život mateřský) Schoß *m*, weibliche Scham, Leib *m*, Mutterleib; an. Schamberg *m*; plod v ~ě matčině die Frucht im Mutterleibe; *fig.* v ~ě země tief in der Erde. c) ✎ (= prsy) Busen *m*, Schoß *m*. d) bibl. seděti v ~ě Abrahamově in Abrahams Schoße sitzen o liegen.
lunoběs *m* A_1 básn. Mondteufel *m*.
lunograf *m* A_1 Mondbeschreiber *m*, Lunograph *m*.
lunojasný *a* E_2 básn. mondhell.
lunoměďan *m* A_7 chem. ✎ Seleniokupras *m*.
lunooký *a* E_2 a) básn. mondäugig. b) zvěrolék. schönblind.
lunoolovan *m* A_7 chem. ✎ Selenioplumbas *m*.
lunoolovitan *m* A_7 chem. ✎ Selenbleikupfer *n*.
lunopis *m* A_6 Mond-beschreibung *f*, -topographie *f*, Lunographie *f*.
lunopisec *m* B_9 Mondbeschreiber *m*, Lunograph *m*.
lunopisný *a* E_2 lunographisch, Mondbeschreibungs-.
lunoprázdný *a* E_2 básn. mondfinster.
lunos(t)kvělý *a* E_2 básn. mondbeglänzt.
lunostroj *m* B_{12} astr. Lunarium *n*.
lunouti ⁰/₇ H_{12} † sich jagen.
lunovitý *a* E_2 mondförmig.
lunovodan *m* A_7 chem. ✎ hydroselensaures Salz.
lunovodíkový *a* E_2 chem. ✎ Hydroselen-.
lunový *a* E_2 Mondes-; podezřeň ~á *Osmunda lunaria* bot. Mondraute *f*, Maitraube *f*.
lůnový *a* E_2 Schoß-; ~á kůže zlat. Schoßfell *n*.
lunozpytec *m* B_9 Mondforscher *m*.
lunozrakost *f* C_{15} Mondblindheit *f*; zvěrol. Schönblindheit *f*.
lunozraký *a* E_2 mondblind; zvěrol. schönblind.
lunozub(ec) *m* A_1 (B_8) geol. *Palaeotherium magnum* Altthier *n*.
lunt [něm.] *m* 1. A_7 a) voj. děl. Lunte *f*, Lunten *m*, Brandschlag *m*, Brandel *n*, Docht *m*, Schwamm *m*, Zunder *m*, Lunten-klemme *f*, -stock *m*, Geschwind-pfeife *f*, -röhrchen *n*, Schlagröhre *f*, Zündstrick *m*; *Prv.* suchý jako ~ klapperdürr. b) pověrl. prov. schlechtes Kleid, Hader *m*. 2. A_3 prov. Haderlump *m*.
luntácký [něm.] *a* E_2 Haderlumpen-.
luntati J_1 a) ⁰/₀ zausen. b) ⁰/₇ ~ se umherstreichen.
luntisko [něm.] *n* C_{19} prov. Haderlump *m*.
luntiště [něm.] *n* D_1 Luntenhahn *m*.
luntovice [něm.] *f* C_{11} Lunte *f*, Zündstrick *m*.
luntovník [něm.] *m* A_7 bot. *Commersonia* Commersonie *f*.
luntový [něm.] *a* E_2 Lunten-; ~á průpalka Luntenbrandel *n*; ~ý zámek Luntenschloss *n*.

luntral [něm.] *m* A_3 prov. Lump *m*, Vagabund *m*.

lunula [lat.] *f* C_9 círk. Lunula *f*.

luňule *f* C_9 zo. *Mene* (ein Fisch).

lup 1. *interj. neskl.* knick(s), knups, klapps, knipp, bratsch. 2. *m* A_8 a) Knick *m*, Schwipp *m*. b) Kopfschuppen *fpl.*, Schiefer *m*; ~y Schuppen *fpl.*, Haarkleie *f*, Chin(krankheit) *m* (*f*). c) Rinde *f*. d) Raub *m*, Beute *f*; **vycházeti na** ~ auf den Raub ausgehen o streichen; **výprava na** ~ Streif(e) *m* (*f*); ~ **námořníků** plav. Musketenhose *f*.

lupa [lat.] *f* C_8 Lupe *f*, 🔧 Loupe *f*, Augen-, Fern-glas *n*, Gucker *m*; ~ **tkalcovská** Fadenzähler *m*.

lupač *m* B_9 Schäler *m*.

lupáč *m* 1. B_9 a) Holzhauer *m*. b) Baumrindenschäler *m*. 2. B_{13} 🔧 Blech *n*.

lupáček *m* A_6 zo. prov. Springkäfer *m*.

lupačka *f* C_1 Klopf *m*, Geklopfe *n*.

lupáčkový *a* E_1 🔧 Blech-.

lupák *m* A_7 a) kožeš. Loh-eisen *n*, -schlitzer *m*. b) prov. Gusregen *m*. c) prov. Kartoffel (*f*) in der Montur.

lupánek *m* B_1 (*dim.* od ~en) F Blättchen *n*.

lupání *n* D_2 a) Knicken *n*, Krachen *n*, Pochen *n*, Reißen *n*. b) prov. Laub *n*.

lupanka *f* C_8 a) zo. *Colida* (e-e Schnecke). b) prov. e-e Art Pflaumen.

lupati J_1 a) ⁵/₈ knicken, knispern, knistern, knipsen, knippen, knappen, knattern, schnellen, schnippen, krachen, puffen, klopfen; ~ **prsty** mit den Fingern krachen. b) ⁵/₈ peitschen, prügeln, schlagen, streicheln, wichsen. c) kart. mit Appetit essen.

lupavka *f* C_8 prov. a) (große) Erdbeere *f*. b) kart. ~y Geld *n*.

lupávka *f* C_8 = **~ávník** *m* A_7 prov. Augenlid *n*.

lupeo *m* B_{15} a) Staubbesen *m*. b) Stoß *m*. c) Prügel *mpl*.

lupečnatý *a* E_2 aus Schiefer bestehend.

lupek *m* B_1 a) Schieferthon *m*, Kohlenschiefer *m*; ~ **hlinitý** Kräuterschiefer *m*.

lupen *m* A_7 a) bot. Blatt *n*; ~y Laub *n*; **rozkládati se v** ~y sich blätteln; **spodní** ~ Unterblatt *n*. b) (= **šupina**) Schuppe *f*; ~ **medníkový** Honigschuppe *f*; ~ **pestíkový** Fruchtknotenschuppe *f*. c) stav. ~ **kapustový** (v got. slohu) Krappe *f*; ~ **ornamentiky gotické k ozdobě hran** Bosse *f*; ~y ozdobné Zierblattwerk *n*. d) (= **tenký list kovu**) Folie *f*; ~ **cínový** Staniolfolie *f*. e) lék. Platte *f*, Fontanell(e) *n* (*f*); ~ **sítkový** Siebbeinplatte *f*. f) patk. Schlußblatt *n*, Laub *n*. g) bot. ~ *Lappa* Klette *f*, Klettenkraut *n*; ~ **buvolí** *Urtica stimulans* Brennessel *f*; ~ **menší** *Lappa minor* Spitzklette *f*; ~ **větší** *L. maior* große Klette, Butzenklette, Lederlappen *m*, Ohmblätter *npl.*, Pferde-, Groß-klette. g) path. Leberfleck *f*.

lupenářství *n* D_2 Laubsutterwirtschaft *f*.

lupenártec *m* B_9 zo. *Peneus* Furchenkrebs *m*.

lupenatěti ⁵/₈ I_3 blätt(e)rig werden, Laub bekommen, sich belauben.

lupenatost *f* C_{15} Vollblätt(e)rigkeit *f*.

lupenatý *a* E_2 blätterig, laubig, laubicht, laubtragend; ~é **stromoví** Laubholz *n*; ~é **uhlí** Blätterkohle *f*.

lupenec *m* B_{14} a) Holz (*n*) ohne Rinde. b) Schuppe *f*. c) min. ~ **hranolový** prismatisches Monoklashaloid, Hopeit *m*. d) bot. *Kitaibelia* (e-e Pflanze).

lupenek *m* B_1 ⊖ 🔧 Laubsäge *f*.

lupének *m* B_1 (*dim.* od ~en) Blättchen *n*.

lupení *n* D_2 Blätter-, Blatt-werk *n*, Laub *n*; ~m ověnčiti umlauben, bekränzen; ~ **vypučelé** Laubgeiproß *n*; ⊖ mal. plast. Laubwerk *n*.

lupenice *f* C_{11} a) bot. *Maianthemum* Schattenblume *f*. b) Laubkammer *f*.

lupeník *m* A_7 bot. Blattnelke *f*.

lupenina *f* C_8 bot. Blattfrucht *f*.

lupeniti I_{11} a) ⁵/₈ blätteln. b) ⁵/₇ ~ se sich blätteln.

lupenitka *f* C_6 zo. ~ **zelená** *Phyllium siccifolium* Blattheuschrecke *f*, wandelndes o trockenes Blatt.

lupenitý *a* E_2 blätt(e)rig, blattförmig, blattartig; vláknitě ~ý faserblätterig; **pila** ~á ⊖ Blattsäge *f*; **ryby** ~é zo. Blattfische *mpl.*; **žábry** ~é zo. Blattkiemen *fpl.*; **zub** ~ý bot. Blatt-, Schäl-, Schiefer-zahn *m*.

lupenka *f* C_3 a) ⊖ Laubsäge *f*, Lattensäge, kleine Schweifsäge. b) zahr. Lauberde *f*. c) lék. Psoriasis *f*, Schuppen-flechte *f*, -grind *m*. d) prov. e-e Art Pflaumen.

lupenkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Laubausschneider(in), Laubsäger(in).

lupenkářský *a* E_2 Laubsäger-, Laubausschneider-.

lupenkářství *n* D_1 Laubsägerei *f*, Laubausschneiderei *f*, Holzausägerei *f*.

lupenkovatý *a* E_2 lék. lamellös.

lupenkový *a* E_2 Laub-; ~á **pilka** Laubsäge *f*.

lupénkový *a* E_2 path. **zákal** ~ Schichtstaar *m*.

lupenní *a* E_3 Blätter-, Laub-.

lupeno *n* C_4 = ~.

lupenonohý *a* E_2 zo. borstenschwänzig, blattfüßig.

lupenonožec *m* B_9 zo. ~ci *Phyllopoda* Blattfüß(l)er *mpl.*

lupenonožka *f* C_8 zo. *Apus* Blattfußkrebs *m*, Borstenschwanz *m*, Flossenfuß *m*.

lupenoskypec *m* B_9 zo. *Caryophyllaeus mutabilis* veränderlicher Nelkenbandwurm.

lupenosměr *m* A_7 bot. Gliederlage *f* (viz členosměr).

lupenovatost *f* C_{15} Vollblätt(e)rigkeit *f*.

lupenovatý *a* E_1 blätt(e)rig, laubicht, laubig.

lupenovec *m* B_9 zo. *Pandarus* (ein Kiemenfüßer).

lupenovitost *f* C_{15} Laub-, Blatt-förmigkeit *f*.

lupenovitý *a* E_2 laub-, blatt-förmig.

lupenovka *f* C_8 zo. *Phyllirrhoe* Blattschnecke *f*.

lupenový *a* E_1 Blatt-, Laub-; **pilka** ~á Laubsäge *f*.

lupenuška *f* C_8 zo. *Dero* blinde Naide.

lupený *a* E_2 blätt(e)rig.

lupet *m* C_2 bot. ~ vousatý Bartschüppchen *n*.

lupice *f* C_{11} a) zo. *Lucioperca sandra* Schill *m*, gemeiner Sander, Sandart *m*, Hechtbarsch *m*, Amaul *n*, Nagmaul; ~ mladá Dölling *m*. b) zo. *Lapthria* Merdfliege *f*. c) hosp. (ein Theil des Pfluges).

lupič *m* B_8 Räuber *m*, Raubgesell *m*, Beraubter *m*, Plünderer *m*, Einbrecher *m*, F Buschklepper *m*, Schächer *m*, Pandur *m*; prav. Spoliant *m*; ~ cti Ehren-räuber *m*, -schänder *m*, -dieb *m*; ~ mořský Corsar *m*, Pirate *m*.

lupička *f* D_8 Räuberin *f*, Einbrecherin *f* (sto. viz ~).

lupičský *a* E_2 räuberisch, straßenräuberisch, zříz. sm. plünderungssüchtig; tvář ~á *fig.* polizeiwidriges Gesicht.

lupičství *n* D_2 Räuberei *f*, Raub *m*, Plünderei *f*, Räuberthum *m*, F Buschklepperei *f*.

lupikostel *m* A_1 🔧 Kirchendieb *m*.

lupin *m* a) zo. A_2 *Phyllirhoe* Blattschnecke *f*. b) bot. A_2 *Lupinus* Feigbohne *f*.

lupina *f* C_6 a) bot. Schale *f*, Hülse *f*. b) zo. (rybí) ~ Schuppe *f*. c) an. zo. Schuppe *f*, Decke *f*. d) (= lupy) Schuppe *f*, Grind *m*, Schilfer *m*.

lupinatěti ⅞ I_2 schuppig o hülsig o blätterig werden.

lupinatiti ⅞ I_{11} schuppig o hülsig o blätterig machen.

lupinatost *f* C_{15} Hülsigkeit *f*, Schaligkeit *f*.

lupinatý *a* E_2 hülsig, schalig, Schuppen-.

lupínek *m* B_1 (*dim.* od ~en) Blättchen *n*; tát. Fontanell(e) *n* (*f*); slídový ~ínek Glimmerblättchen *n*; ~ínek oceli Verstählstück *n*.

lupinka *f* C_8 a) (*dim.* od ~a) kleine Schuppe, Schälchen *n*, Hülselein *n*, bot. Bälglein *n*. b) ⊖ Bauern-, Bauch-säge *f*.

lupinkovatý *a* E_2 schuppig, schuppicht.

lupinkový *a* E_2 a) Blättchen-; ~é těsto Butterteig *m*. b) Hülsen-, Schalen-.

lupinovatý *a* E_2 schuppicht.

lupinovitý *a* E_2 schuppich-.

lupinový *a* E_2 Hülsen-, Schalen-, Schuppen-.

lupitel *m* B_{11} Räuber *m*, Beraubter *m*.

lupivčel *m* A_1 Bienendieb *m*.

lupivý *a* E_2 🔧 räuberisch, raubsüchtig.

lupka *f* C_8 a) kleine Schuppe. b) Schlag *m*, Puff *m*.

lupkáček *m* B_1 Einlegmesser *n*.

lupkamen *m* C_1 (A_7) bot. a) *Saxifraga* Steinbrech *m*. b) *Pimpinella saxifraga* Steinpimpinelle *f*. c) *Lithiospermum* weißer Steinbrech. d) *Gypsophylla saxifraga* Gypskraut *n*.

lupkati ⅞ J_1 klopfen, puffen.

lupkorep *m* A_1 zo. *Lepidurus* (ein Kiemenfüßer).

lupkost *f* C_{15} Spaltbarkeit *f*, zříz. sm. Gebrechlichkeit *f*.

lupkovitost *f* C_{15} Blätt(e)rigkeit *f*.

lupkovitý *a* E_2 a) schuppig, blätterig. b) horn. geol. Schiefer-; uhlí ~é Schieferkohle *f*.

lupkový *a* E_2 Schiefer-; ~á běloba Schieferweiß *n*.

lupký *a* E_2 spaltbar; zříz. sm. gebrechlich.

lupník *m* A_7 bot. Blattnelke *f*.

lupnost *f* C_{15} Spaltbarkeit *f*.

lupnouti *mom.* I_1 a) ⅞ (einmal) krachen, puffen, klopfen, crepitieren. b) ⅞ J-m e-n Schlag geben, J-m e-n Hieb versetzen; *fig.* J. anführen, anschmieren, J. betrügen.

lupnutí ⅞ *n* D_2 a) (einmaliges) Krachen o Puffen. b) Schlag *m*, Hieb *m*; *fig.* Betrug *m*.

lupný *a* E_2 spaltbar.

luponártec *m* B_9 zo. *Peneus* Furchenkrebs *m*.

lupot *m* A_7 (mehrmaliges) Krachen o Klopfen.

lupotání ⅞ *n* D_3 (mehrmaliges) Krachen o Klopfen.

lupotati ⅞ J_1 (mehrmals) krachen, puffen, klopfen.

lupovatý *a* E_2 blätt(e)rig, schuppicht.

lupový *a* E_2 Beute-, Raub-.

lupožrout *m* A_3 zo. *Leistotrophus* (ein Käfer).

lupsnouti I_1 a) ⅞ schnell fangen. b) ⅞ krachen, klopfen.

lupt *m* A_7 (správně ~et *m* C_1 i A_7) a) Schuppe *f*; ~y tát. Schilfern *n*. b) bot. ~y Schüllern *fpl*.

lupták *m* A_3 zo. *Hymenocera* (ein Schalthier).

luptatý *a* E_2 🔧 schülferig

luptity *a* E_2 schülferig.

luptouš *m* B_8 zo. *Menopoma* (ein Molch).

luptovatý *a* E_2 schuppig, grindig, tát. furfuraceus.

luptovitý *a* E_2 = ~atý.

lupulin [lat.] *m* A_7 chem. bot. piv. Lupulin *n*, Hopfen-mehl *n*, -bitter *n*.

lura *f* C_8 = ~ka *f* C_8 prov. schlechter Kaffee.

lurč [angl.] *m* B_{13} Lurtsch *m*, Puff *m*, Puffpartie *f*, -spiel *n*; deska k ~i Lurtsch-, Spielbrett *n*.

lurit *m* A_7 min. Forellenstein *m*.

lurnonit *m* A_7 min. Schwarzspieß-glanzerz *n*, -glaserz *n*.

lůs *m* A_6 prov. ein Theil der Erde.

lůse *n* D_5 zo. junges Elenthier.

lusečný *a* E_2 Schoten-.

lůsek *m* B_1 (*dim.* od ~) prov. ein kleiner Theil der Erde.

lusk I. 1. *m* A_7 a) bot. = ~a *f* C_8 Hülse *f*, Schote *f*, Kiese *f*, Fruchthülse, Balg *m*; s širokými ~y breitschotig; ~ kakaový Cacaohülse, -schote; ~ rohovníku obecného Karubenschote. b) (= ~nutí) Schnalz *m*, Schnalle *f*, Schnelle *f*, Schnaller *m*, Schnalzer *m*, Schneller *m*, Knack *m*, Knippchen *n*, Klippchen *n*. II. *interj. neskl.* schnipp! schnip(p)s!

luska *f* C_8 a) bot. viz ~. b) anat. *Pterygium* Augenfell *n*.

luskač *m* 1. B_8 a) Knacker *m*. b) Schnaller *m*, Schnalzer *m*. 2. B_{13} Knacker *m*.

luskáč *m* B_{13} a) prov. Einlegmesser *n*. b) bot. *Vincetoxicum officinale* (e-e Pflanze).

luskáček *m* B_1 (*dim.* od ~ač 2.) Knacker *m*.

luskačka *f* C_8 a) Hülsenaufknacken *n*. b) Schnarre *f*.

luskadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Nussknacker *m*.

luskanec *m* B_{14} a) ausgeschälte Nuss. b) vet. Ohrfeige *f*.

luskání ⅞ *n* D_2 Knacken *n*, Knippen *n*, Schnallen *n*, Schnalzen *n*.

luskati ⅞ J_1 knacken, knippen, schnallen, schnalzen, schnelzen, schnellen, schnappen; prsty ~ mit den Fingern schnalzen; prsty na někoho ~ J. mit den Fingern anschnalzen.

luskátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Nussknacker *m*.

luskatý *a* E_2 schotig.

luskavec *m* B_{14} bot. unechter Akacienbaum *m*.

luskavka *f* C_8 a) prov. Knackwurst *f*. b) Springkäfer *m*.

luskavý *a* E_2 knackend, knappend, klippend, schnalzend.

lusknatý *a* E_2 voll Schoten.

lusknouti *mom.* v_n I_1 (einmal) knacken, knippen, schnalzen, schnallen; **prsty** ~ ein Knippchen schlagen.

lusknutí *n* D_2 Knipp *m*. Schneller *m*; ~ prsty Schnipp(s) *m*, Knippchen *n*, Knipp *m*, Knipschen *n*.

luskokam *m* A_6 *Arguatula* Schotenstein *m*.

luskokaz *m* A_1 zo. *Bruchus* Samenkäfer *m*; ~ čočkový *B. lentis* Linsenkäfer *m*; ~ hrachový *B. pisi* Kreuz-, Erbsen-käfer; ~ hřebenorohý *B. pectinocornis* Kammhorn *n*; ~ rudonohý *B. rufimanus* Bohnenkäfer; ~ vikvový *B. granarius* gemeiner Samenkäfer.

luskot *m* A_7 Geschnalze *n*, Knacken *n*, Knippen *n*.

luskotati v_n J_1 knacken, knippen, schnalzen.

luskoun *m* A_3 zo. *Manis* Pangolin *m*, Schuppenthier *n*; ~ krátkoocasý *M. brachyura* kurzschwanziges Schuppenthier, schuppiger Ameisenfresser, javanischer Teufel, formosianisches Teufelchen; ~ pětiprstý *M. pentadactylus* Iti(s)s *m*.

luskovatina *f* C_6 Hülsenfrucht *f*.

luskovatka *f* C_4 zo. *Siliquaria* Schotenschnecke *f*.

luskovatý *a* E_2 schotig, hülsig.

luskovec *m* B_8 zo. = ~un.

luskovina *f* C_6 Hülsen-, Schoten-frucht, Leguminose *f*; ~y Hülsenfrüchte, Erbsenstoff *m*.

luskovitý *a* E_2 schoten-, hülsen-artig, hülsenmäßig, -förmig, hülsicht, schoten-, schötchen-förmig; **střenka ~á** zo. *Solen legumen* Mittelhülse *f*, hülsenförmige Meerscheide.

luskový *a* E_2 Schoten-, Hülsen-; ~ý pepř Schotenpfeffer *m*; **střenka ~á** vit ~itá.

luskule *f* C_5 zo. *Birgo* gemeiner Beutelkrebs.

luskuně *f* C_5 bot. *Rhodomela* Fasertang *m*.

lustička *f* C_4 (*dim.* od ~ka) bot. Schötchen *n*.

lustr [fr.] *m* A_7 Luster *m*, Kron(en)leuchter *m*, Hängeleuchter, Krone *f*, Lichterkrone; **výrobce ~ů** Lustererzeuger *m*; ~ **parožnatý** Geweihkronleuchter; ~ **plynový** Gaskrone; ~ **zakroužený** geschweifter Luster.

lustrace [lat.] *f* C_9 i C_{11} právn. Lustrierung *f*.

lustrárna [fr.] *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Lusterfabrik *f*.

lustřicenka *f* C_8 zo. *Phylodoe* (*e-e* Art Fühlfadenwürmer).

lustřicovka *f* C_8 bot. *Manzuris* (ein Gras).

lustrin [fr.] *m* A_7 ⊖ textil. Lüstrin *m*.

lustřině *f* C_9 (= C_{11}) zo. *Lepidopus* Schuppenfuß *m*, Schuppenband-, Rink(en)-fisch *m*.

lustrovati [lat.] v_n K_1 právn. lustrieren.

lustrum [lat.] *n* D_{19} právn. Lustrum *n*; knihovní ~ Grundbuchslustrum.

lustryně *f* C_9 (= C_{11}) = ~řině.

lůšek [něm.] *m* B_1 (*dim.* od loch) prov. kleines Loch, kleiner Keller.

lušta *f* C_6 prov. Schlampe *f*.

lušták *m* a) A_3 prov. unreiner Mensch. b) A_3 prov. Ruß, die sich selbst schält.

luštění v_n *n* D_2 Knacken *n*, Knastern *n*; *fig.* ~ hádanky Lösen (*n*) *e-s* Räthsels.

luštěnice *f* C_{11} bot. *Cleome* Kleome *f*.

luštěnicovitý *a* E_1 bot. ~é (rostliny) *Cleomeae* kleomeähnliche (Pflanzen).

luštěnina *f* C_6 bot. obch. Schoten-, Hülsenfrucht *f*, Schoten-gewächs *n*, -pflanze *f*, Hülsengewächs; ~y Hülsenfrüchte, Schüttgetreide *f*, bot. Wick(en)blumen *fpl.*; stolní ~y Tafelgemüse *n*.

luštěti v_n I_5 knacken, knastern.

luštič *m* B_8 Aushülser *m*.

luštíček *m* B_1 (*dim.* od lusk) 🔧 Schötchen *n*.

luštídlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Schälmaschine *f*.

luština *f* C_6 a) bot. Balg *m*; ~y vin. Weinträber *mpl.*, -treſter *mpl.* b) = luštěnina.

luštinatina *f* C_6 Hülsenfrucht *f*.

luštinatý *a* E_2 bot. a) balgtragend. b) schoten-, hülsen-tragend, schotig.

luštincovatý *a* E_2 bot hülsig, schotig.

luštinec *m* B_{14} a) bot. (= kokrhel) ~ (velkokvětý (úzkolistý) *Alectrolophus* (*grandiflorus*) *angustifolius* Klaff *m*, Klapper-topf *m*, -kraut *n*; ~ větší *A. maior* Ackerglitscher *m*, gelbes Läusekraut.

luštinka *f* C_8 (*dim.* od ~a) bot. a) Bälglein *n*. b) Hülschen *n*, Hülselein *n*.

luštinný *a* E_2 bot. Hülsen-.

luštinovatý *a* E_2 bot. hülsig, schotig.

luštinovitý *a* E_2 bot. hülsig, schotig.

luštitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Schäler(in), Enthülser(in); *fig.* Auflöser(in), Dechiffrierer(in).

luštitelný *a* E_2 schälbar, enthülsbar, *fig.* entzifferbar.

luštiti v_n I_{11} schälen, ent-, aus-hülsen, ausschoten, ⊖ entschlauben, ϝ abba(a)len; ~ hrách Erbsen krüllen o pa(a)len; *fig.* auflösen, dechiffrieren; ~ hádanku ein Räthsel auflösen o entwickeln; dlouho ~ hádanku lange an *e-m* Räthsel rathen.

lut *m* a) A_7 prov. Bast *m*. b) zo. *Bodianus* (ein Fisch).

lutečník *m* A_3 prov. † Docken-macher *m*, -händler *m*.

luteolit *m* A_7 chem. Luteolit *m*.

lut(h)erák [něm.] *m* a) A_3 Lutheraner *m*. b) prov. A_7 Luthersrock *m*.

lut(h)erán(ka) [něm.] *m* A_3 (*f* C_8) = **lut(h)eřan(ka)** *m* A_3 (*f* C_8) Lutheraner(in), Evangelische(r).

lut(h)eránče [něm.] *n* D_5 Kind (*n*) *e-s* Lutheraners.

lut(h)eránský [něm.] *a* E_2 lutherisch, evangelisch; ~á církev evangelische Kirche.

lut(h)eránství [něm.] *n* D_2 Lutherthum *n*, evangelische o lutherische Religion.

lut(h)erovec [něm.] *m* B_9 = ~án.

luthero vský [něm.] *a* E_2 = ~ánský.

lutidin [lat.] *m* A_7 chem. Lutidin *n*; ~**ový** *a* E_2 Lutidin-.

Lutiměř *f* C_{12} = ~**ír** *m* B_8 rom. Luttenberg (in Steiermark).

lutna [něm.] *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) bot. Lutte; propadní ~na Durchfallutte; ~na větrní o vodní Lutte, Luft-rohr *n*, -röhre *f*, Wetter-lutte, -lotte *f*, Wasser-lutte, -lotte; větrník ~ny Luttenstrang (*m*) zur Wetterführung.

lutnice [něm.] *f* C_{11} bot. Luttenapparat *m*; ~ Rittingerova Spitzlutte *f*; ~ zlatomyvná Goldlutte.

lutnovati [něm.] v_n K_1 bot. luttieren.

lutoměrka *f* C_8 prov. *e-e* Art Äpfel.

lůtře [lat.] *n* D_5 prov. junger o kleiner Bösewicht.

lutrie [fr.] *f* C_9 P Lotterie *f*.

lutrián(ka) [něm.] *m* A_3 (*f* C_8) P = ~erán(ka); **~riánský** *a* E_2 P = ~eránský atd.

luvák *m* A_3 zo. *Paradoxurus* Zibetthier *n*, Roller *m*, Rollschwanzmarder *m*; ~ stužkovaný *P. typus* slvo. *musanga* Palmroller *m*, Musang *m*; ~ zakuklený *P. larvatus* Larvenroller *m*.

luxist(k)a [lat.] *m* B_{10} (*f* C_8) F Luxusmacher(in), Verschwender(in).

luxuriosní [lat.] *a* E_3 luxuriös, üppig, schwelgerisch, prächtig.

luxus [lat.] *m* A_6 Luxus *m*, Wohlleben *n*, Pracht(liebe) *f*, Aufwand *m*, Verschwendung *f*.

luxusní [lat.] *a* E_3 Luxus-.

luxusový [lat.] *a* E_2 Luxus-.

luza [něm.] *f* C_8 Gesindel *n*, Geschmeiß *n*, Bagage *f*, Pöbel *m*, Canaille *f*, Lumpengesindel, Pöbelhaufen *m*, Gassenpöbel, Plebs *f*, großer Haufe, große Menge, loses Gesindel, Menschengepack *n*, Lumpen-, Schund-, Rangen-pack *n*, Schofelwelt *f*, Zigeuner-geschlecht, -volk *n*, Rackervolk, Abschaum (*m*) der Gesellschaft, Bodensatz (*m*) der Bevölkerung, Grundbrühe (*f*) des Volkes, F Hefe *f*, F Mob *m*, F Pack (*n*), Hack u. Mack (*n*), Bulgus *m*; pryč s ~ou a se zrádci nieder mit dem Lumpenpack u. mit den Verräthern.

luzácký [něm.] *a* E_3 ↘ pöbelhaft.

luzáctví [něm.] *n* D_2 ↘ Pöbelart *f*.

luzák [něm.] *m* A_3 prov. Trofsknecht *m*.

luzar [něm.] *m* A_3 Elende(r) *m*, armer Teufel o Schlucker, liederlicher Mensch.

luzařiti se [něm.] ⅟$_{12}$ I_{12} elend leben.

luzný *a* E_2 reizend, einladend, appetitlich, prachtvoll, pompös, charmant.

luzovina [něm.] *f* C_6 (= ~a) Hack u. Mack *n*, liederliches Zeug.

luzovláda [něm.] *f* C_6 Pöbelherrschaft *f*, Ochlokratie *f*.

luzovládný [něm.] *a* E_2 ochlokratisch.

lužaně *f* C_9 bot. *Sternbergia* Sternbergie *f*.

lužanka *f* C_8 a) Augarten *m*; ~y Augarten (in Brünn). b) freier Platz zum Vogelfangen.

luže *f* C_9 a) Bett *n*. b) Lage *f*, ein Stück e-s Stoffes. c) Lache *f*, Sumpf *m*.

lůže *n* C_{21} Bett *n*.

lužení ⅟$_{10}$ *n* D_2 Laugen *n*; ~ solné solliv. Sink-werkbau *m*, -werksbetrieb *m*.

Lužice *nom. propr. f* C_{11} zem. Lausitz *f*; Dolní a Horní L~ce Nieder- o Ober-lausitz; **L~čan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Sorbe (Sorbin) o Wende (Wendin) aus der Lausitz; **l~cký** *a* E_2 Lausitzer, sorbisch, wendisch; l~cký Srb Sorbe *m*.

lužička *f* C_8 (*dim.* od louže) Pfützchen *n*.

lužidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Beize *f*.

lužina *f* C_6 = ~y *pl.* Laugenasche *f*.

lužinový *a* E_2 Laugen-; ~ kloc Laugen-sack *m*, -tuch *n*.

lužírna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Beizhaus *n*.

lužiti ⅟$_{12}$ I_{12} střech. einschwöden.

lužka *f* C_8 (*dim.* od louže) kleine Pfütze, Pfützchen *n*.

lůžkář *m* B_8 ⊕ Büchsenschäfter *m*; **~ský** *a* E_2 Büchsenschäfter-; **~ství** *n* D_3 Büchsenschäfterei *f*.

lůžko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) (*dim.* od lože) a) Lager *n*, Bett *n*, Schlafbett *n*, Liegerstätte *f*, Schlaf-stätte, -stelle *f*, Schlummerstätte, Ruhelager; vynikd. Pfühl *m*; ~ko na strážnici Wachbett; smrtelné ~ko a ~ko umírajícího Sterbe-bett, -lager, Todten-, Tod(es)-bett; zásobna ~ek vojenských Militärbettenmagazin *n*. b) an. ~ko mateční a porodní Mutterkuchen *m*, Placente *f*, Secundinae *fpl.*, Nachgeburt *f*, Aftergeburt, Entbindungslager *n*; ~ko nehtové Nagelbett *n*; ~ko pánve Lagerschale *f*; ~ko vedlejší Nebenkuchen *m*; operace vybavení ~ka Nachgeburtsoperation *f*; zadržení ~ka Nachgeburtsverhaltung *f*; ~ko zárodkové Keimlager *n*; ~ko zubní Zahn-lade *f*, -höhle *f*, -zelle *f*, -alveole *f*, -sack *n*. c) bot. Polster *n*, Frucht-, Befruchtungs-, Samen-, Blumen-boden *m*, ~ko (tajnosnubných) Keimboden (*m*) der Kryptogamen; ~ko květní a květové Blumen-, Blüt(h)en-boden *m*. d) ⊕ Lager *n*; str. Lagersitz *m*, Hängelager; potk. Rohrkasten *m*, Scheiben-schwanz *m*, -schweif; voj. Gehäuse *n*; mazadlo na ~ka Lagerschmiere *f*; ~ko pro čep truhl. tes. Zapfenloch *n*, zám. Pfanne *f*, Angelring *m*; ~ko článkové přád. Fingermulde *f*; ~ko hoblíkové Hobel-gehäuse *n*, -kasten *m*, -block *m*; ~ko hřebenové Kammlager *n*; ~ko hřídele Ruhesitz (*m*) des Wellbaumes, Wellager *n*; ~ko nápravy Achsenlager; ~ko jehelné stávkař. Nagelbrett *n*; potah ~ka ⊕ Filzhose *f*; ~ko kohoutku a pípy Sitz (*m*) e-s Faßhahnes; ~ko nábojové voj. Patronenlager *n*; ~ko soustruhu Bett (*n*) e-r Drehbank; ~ko k vrtání hor. Bohrdecke *f*.

lůžkokvět(n)ý *a* E_2 bot. boden-blüt(h)ig, -ständig.

lůžkonosič = **~š** *m* B_8 Sesselträger *m*.

lůžkový *a* E_2 a) Bett-; ~é náčiní Bettsorten *fpl.* b) tčk. alveolaris, Zahnfächer-; násadec a oblouk ~ý Zahnfächervorsatz *m*. c) ⊕ Lager-; pouzdro ~é Lagergehäuse *n*; víko ~é plav. Flappe (*f*) e-s Raperts, Schildpfannendeckel *m*.

lužna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Salpeterlaugerei *f*.

lužňák *m* A_3 prov. Thalbewohner *m*.

lužné *n* E_2 Wiesengeld *n*.

lužní *a* E_3 a) Auen-, Hain-, Wald-, Wiesen-. b) Sumpf-, Pfützen-; sýkora ~ zo. *Parus palustris* Hanf-, Pfützen-, Asch(en)-, Nonnen-, Rohr-, Platt-meise *f*, Mühmchen *n*, Mühmlein *n*, Mönch *m*, Meisen-könig *m*, -mönch *m*. c) ⊕ Laugen-; jáma ~ Aschergrube *f*; pytlík ~ Laugen-sack *m*, -tuch *n*.

lužnice *f* C_{11} a) Augarten *m*. b) ⊕ kamenářství Auslaugekasten *m*. c) zem. *nom. propr.* **L~e** Luschnitz *f*; **l~ký** Luschnitzer-, von der Luschnitz; **L~ko** *n* C_{19} die Gegend an der Luschnitz.

lužník *m* A_7 a) Lauge *f*. b) Laugensieder *m*. c) solliv. ~ (solný) Salzwerkbau *m*, Laug(e)werk *n*, Sinkwerk *n*, Sulzenstück *n*, Auslaugekammer *f*; navodněný ~ angekehrtes Sinkwerk; navodniti ~y Sinkwerke anwässern o ankehren; odvodniti ~y Sinkwerke abkehren; rozdělati ~ Anlage eröffnen; rozdělání ~u Werkseröffnung *f*; spodek solního ~u Werksohle *f*; střídy v solném ~u Kreuzöffen *pl.*; šibík v solném ~u Bütte *f*, Butte *f*; hrázová rosolovodní trouba v ~u Wehrrohr (*n*) in e-m Sinkwerke; vratoviště nad šachticí v ~u solném Püttenherd *m*; ~ výpustkový Ablaßwerk *n*.

lužný E_2 1. *a* a) Auen-, Heiden-, Wald-, Wiesen-; jelen ~ Sandhirsch *m*. b) ⊕ Laugen-. 2. *m* Au-, Fluren-wächter *m*.

lužovatý *a* E_2 sumpfig.

lužovice *f* C_{11} Pfützenwasser *n*, Kothlache *f*.
lužovina *f* C_6 Pfützenwasser *n*, Kothlache *f*.
lvář *m* B_8 🔧 Löwenwärter *m*.
lvárna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Löwengarten *m*.
lví *a* E_2 Löwen-; **- hlava** stav. Löwen-kopf *m*, -maul *n*; **- obličej** lék. Leontiasis *f*; **- podíl si vzíti** das Beste für sich nehmen; **- smlouva** leontinischer Vertrag; **- společnost** Löwengesellschaft *f*, leontinische Gesellschaft; bot. **- stopa** obecná *Leontice leontopetalum* echtes Löwenblatt; **- tlama** *Antirrhinum maius* großes Löwenmaul *n*; zo. **- opička** *Leontopithecus* Löwenäffchen *n*.
lvice *f* C_{11} Löwin *f*.
lvíče *n* D_5 Löwlein *n*, lov. Welf(e) *m*; **-ata** Löwenbrut *f*.
lvíček *m* A_5 (*dim.* od lev) Löwlein *n*; zo. **noční - *Noctilion*** Schartennase *f*; **opice - *Hapale leonina*** Löwen-affe *m*, -äffchen *n*, -schwanz *m*, Glattäffchen; (brouk) **- *Scymnus*** (ein Käfer).
lvíčenka *f* C_6 bot. *Leontice* Löwenblatt *n*.
lvičí *a* E_2 der Löwin.
lvík *m* A_3 (*dim.* od lev) junger o kleiner Löwe.
lvinec *m* B_{14} Löwenzwinger *m*.
lvopard [lat.] *m* A_3 🔧 zo. Leopard *m*.
lvosrdnatý *a* E_2 básn. löwenmuthig.
lvoun *m* A_1 zo. *Otaria* Seelöwe *m*.
Lvov *nom. propr. m* B_2 zem. Lemberg; **L-an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Lemberger(in); **l-ský** *a* E_2 Lemberger, von Lemberg.
lvovina *f* C_6 Löwenhaut *f*.
lvovitý *a* E_2 löwenartig.
lvový *a* E_2 Löwen-; **-á stopa** bot. = lví stopa = lvíčenka.
lycejní [řec.] *a* E_3 lyceistisch, Lyceal-; **- knihovna** Lycealbibliothek *f*.
lyceum [řec.] *n* D_{14} Lyceum *n*; **třída -a** Lycealclasse *f*; **žák -a** Lycealschüler *m*.
lýčák *m* **a)** B_7 Bast-seil *n*, -strick *m*. **b)** A_3 prov. Enterich *m*.
lýčeneo *m* B_{14} Bast-seil *n*, -strick *m*.
lýčený *a* E_3 Bast-, basten.
lýčí *n* D_2 Bast *m*, Baumbast; lov. Gefege *n*, Beschlag *m*; **sbírati -** (o jelenu) den Bast abschlagen; **-** (z) kakaovníku Cacaobaumbast; *Prv.* za mízy jest **-** dříti man muss sich Pfeifen schneiden, wenn man im Rohre sitzt.
lýčina *f* C_6 Kleid aus Bast.
lýčka *f* C_8 Ente *f*.
lýčko *n* C_{10} (*gen. pl.* -ek) (*dim.* od lýko) feiner Bast.
lýčnatý *a* E_3 bastreich.
lýčný *a* E_2 Bast-; **-é uhlí** = **-ý lignit** Bastkohle *f*.
Lydie [řec.] *nom. propr. f* C_9 zem. Lydien; **Lydan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Lydier(in); **lydický** *a* E_2 = lydský.
lydit [řec.] **a)** min. Lydit *m*, lydischer Stein, Kieselschiefer *m*, Paragone *f*. **b)** chem. Lydit *m*.
lydský [řec.] *a* E_2 lydisch, von Lidyen; **- kámen** lydischer Stein, Prüfstein *m*.
lyga(ňa) *f* C_3 (C_9) prov. Kuh mit geraden, nach hinten gewundenen Hörnern.
lygati ⁷⁄₈ J_1 prov. saufen.
lygo *m* A, (*gen. sg.* -a atd. prov. rauer Ochs.
lyk *m* A_7 **a)** Schluck *m*, Schlürf *m*. **b)** prov. Bastfaden *m*. **c)** prov. Keim *m*.
lýk *m* A_7 🔧 Fett n, Mark *n*.
lyka *f* C_3 prov. Bast *m*.
lykač *m* B_8 Schlucker *m*, Säufer *m*.
lýkař(ka) *m* B_3 (*f* C_8) Bast-macher(in), -arbeiter(in), -flechter(in).
lýkaření ⁷⁄₈ *n* D_3 Bast-macherei *f*, -flechterei *f*, -arbeit *f*.
lýkařiti ⁷⁄₈ I_{12} Bast machen o flechten.
lykati *iter.* ⁷⁄₈ J_1 schlucken, saufen; *fig.* weinen.
lykavý *a* E_3 bastartig, zähe.
lyknatý *a* E_2 weich, abgestrichen, abgerieben,
lykno *n* C_{13} (*gen. pl.* -en) altes Maß, Korb *m*.
lyknouti ⁷⁄₈ *mom.* I_1 e-n Schluck machen, einmal schlucken.
lýko *n* C_{13} Bast *m*, Baumbast *m*, lov. Gefege *n*, Beschlag *m*; **- lípové** Lindenbast; **- lněné** Leinenbast; **- sítinové** Binsenbast; bot. **vlčí -** *Daphne mezereum* gemeiner Seidelbast, deutsche Pfefferrinde; **vlčí - menší** *Dirca Gnidium* rispiger Kellerhals, Kellerfalz *n*.
lykodra *f* C_8 bot. **a)** *Ulmus campestris* Rüster *m*. **b)** Flader *m*.
lýkohub *m* A_1 zo. **- menší** *Blastophagus minor* kleiner Kieferbastkäfer, kleiner Kiefermarkkäfer; **- smrkový** *Hylastes* Fichtenbastkäfer *m*; **- sosnový** *Bl. piniperda* Kien-, Fichten-bohrer *m*.
lýkonoh *m* A_3 zo. *Phalaropus* Wassertreter *m*.
lykořice *f* C_{11} atd. viz lékořice.
lýkotník *m* A_3 zo. **- sosnový** *Hylesinus piniperda* Waldgärtner *m*.
lýkovatý *a* E_2 bastartig, zähe.
lýkovcokvětý *a* E_2 bot. seidelbastblüt(h)ig.
lýkovcovina *f* C_6 chem. Daphnium *n*.
lýkovcovitý *a* E_2 bot. seidelbastähnlich; vraskoun **-** *Alyxia daphnoides* Kellerhalsalyxiasstrauch *m*.
lýkovcový *a* E_2 bot. Seidelbast-.
lýkovec *m* B_{14} bot. *Daphne* Seidelbast *m*, Daphne *f*, Gewürzstrauch *m*; **- alpský** *D. alpina* Alpendaphne; **- bobkový** *D laureola* Lorbeerseidelbast, -staude *f*, lorbeerblätt(e)riger o immergrüner Seidelbast o Kellerhals, Kellerfalz *n*, Lorbeerkraut *n*; **- latnatý** *Dirca Gnidium* rispiger Kellerhals, Kellerfalz *n*; **- lékařský** a obecný *Daphne mezereum* gemeiner Seidelbast, Rechbeere *f*, deutscher Bergpfeffer, Scheißlorbeer *m*, Keller-beere *f*, -hals *m*, -salz *n*, deutsche Pfefferrinde, Menschenbieb *m*, Elen(b)s-, Elen(n)s-blut *n*, Holzmännchen *n*; **- lnolistý** *D. linifolia* einblätt(e)riger Seidelbast; **- útlý** *D. thymelaea* spanischer Seidelbast, wilde Olive; **- vonný** *D. eneorum* sive *odora* wohlriechender Seidelbast, Steinröslein *n*; **- zelený** *D. aureola* Brennwurzel *f*.
lýkový *a* E_2 basten, Bast-; **-é buňky** Bastzellen *fpl.*; **-é léto** Bastring *m*; **-ý provaz** bastenes Seil o Seil aus Bast; **-á rohož(ka)** Bastmatte *f*; **-á tkanina** Bastgewebe *n*; **-á vrstva** Bastschichte *f*.
lýkožrout *m* A_3 zo. *Bostrychus* Borkenkäfer *m*; **-i** pravi *Bostrychini* echte Holzfresserkäfer; **- borový** *B. typographus* achtzähniger Fichtenborkenkäfer, Kiefernborkenkäfer, Linné's Buchdrucker; **- dvoubarevný** *B. bicolor* kleiner Buchenborkenkäfer; **- dvouzubý** *B. bidens* zweizäh-

niger Kiefernborkenkäfer; ~ huňatý *B. villosus* Eichenborkenkäfer; ~ jádrohlod *Platypus cylindricus* Eichenkernholzkäfer; ~ jasanový *Hylesinus fraxini* bunter Eschenbastkäfer; ~ jilmový *H. ulmi* Ulmenbastkäfer; ~ křivozubý *B. curvidens* (krummzähniger) Tannenborkenkäfer; ~ modřinový *B. laricis* Lärchenborkenkäfer, vielzähniger Borkenkäfer; ~ malý *B. pusillus* schmaler Fichtenborkenkäfer; ~ obecný *B. typographus* Borkenkäfer; ~ ovocný *B. dispar* unähnlicher Borkenkäfer; ~ smrkový *B. stenographus* großer Fichtenborkenkäfer; ~ šestizubý *B. chalcographus* Kupferstecherborkenkäfer, sechszähniger Fichtenborkenkäfer.

lymfa [řec.] *f* C_6 an. Lymphe *f*, Lympha *f*, Aderwasser *n*.

lymfatický [řec.] *a* E_2 an. lymphatisch.

lympa *f* C_6 slad. Streichholz *n*.

lymphadenitis [řec.] *f* D_{16} path. Lymphadenitis *f*.

lymphagonitis [řec.] *f* D_{16} path. Lymphagonnis *f*.

lynchování [angl.] *n* D_3 Lynchjustiz *f*.

lynchovati [angl.] K_1 lynchen.

lynchovník [angl.] *m* A_3 Lyncher *m*.

Lynchův [angl.] *a* E_1 Lynch-; ~ zákon Lynchjustiz *f*.

lýpati se J_1 prov. herumwühlen.

lyra [řec.] *f* C_8 Lyra *f*, Leier *f*, Saitenspiel *n*; ~ bardů Telyn *f*; ~ čtyřstrunná Tetrachord *n*; ~ sedmistrunná Heptachord *n*; an. Psalter *m*; astr. Leier *f*.

lyrickodidaktický [řec.] *a* E_2 lyrischdidaktisch.

lyrickodramatický [řec.] *a* E_2 lyrischdramatisch.

lyrickoepický [řec.] *a* E_2 lyrischepisch.

lyrický [řec.] *a* E_2 lyrisch.

lyričnost [řec.] *f* C_{15} Lyrik *f*

lyrik [řec.] *m* A_3 Lyriker *m*.

lyrika [řec.] *f* C_8 Lyrik *f*, lyrische Dichtung *f*.

lyrist(k)a [řec.] *m* $B_{1\,9}$ (*f* C_8) Leierspieler(in).

lyrník [řec.] *m* A_3 (kleinrussischer) Leierspieler o Sänger.

lyrochvost [řec.] *m* A_3 zo. *Menura* Leierschwanz *m*, -vogel *m*.

lyrolistý [řec.] *a* E_2 bot. geigenblätterig.

lyrovitý [řec.] *a* E_2 leier-förmig, -artig; bot. leierspaltig.

lýrovka [řec.] *f* C_8 zo. *Lyrodon* Leierzieh(e)muschel *f*; ~ lodkovitá *L. navis* Schiff *n*, Schiff(s)muschel *f*.

lýrovnice [řec.] *f* C_{11} = -ka.

lýrovník [řec.] *m* A_7 bot. *Lyriodendron* (*Citharexylum*) Geigenholzbaum *m*; ~ tulipánovitý *L. tulipifera* Tulpenbaum *m*.

lys *m* A_1 a) Kahlkopf *m*. b) Stier o Ochs mit e-r Bläße auf der Stirn.

lysa *f* C_8 prov. Kuh mit e-r Bläße auf der Stirn.

lysáč *m* B_8 kart. Kahl-, Glatz-kopf *m*.

lysáček *m* A_5 a) kleiner Kahl- o Glatz-kopf. b) Pferd (*n*) mit e-r Bläs o Blaſs.

lysák *m* A_3 Kahl-, Glatz-kopf *m*.

lysana *f* C_6 prov. Kuh (*f*) mit e-r Bläs.

lysati J_1 kahl werden, glatzköpfig o glatzig werden.

lysatý *a* E_2 (ein wenig) kahl.

lysčí *a* E_2 zo. Blaſsenten-.

lysec *m* B_2 Kahl-, Glatz-kopf *m*.

lysena *f* C_6 prov. Kuh (*f*) mit e-r Bläs.

lyseni *n* D_2 Kahlwerden *n*.

lysenka *f* C_8 prov. (*dim.* od -a) (junge) Kuh mit e-r Bläs.

lyseti I_2 kahl- o glatz-köpfig o glatzig werden.

lysina *f* C_6 a) kahler Platz o Fleck, kahle Stelle, haarlose Stelle, Kahlheit *f*, Glatze *f*, Platte *f*, Glatzkopf *m*; široká ~ kart. Laterne *f*. b) zvěrol. Blume *f*, Bläſſe *f*, Bläs *f*, Blaſs *f*, Abzeichen *n*, Stern (*m*) auf der Stirn des Pferdes.

lysinka *f* C_8 (*dim.* od -a) a) kleine Glatze usw. b) zvěrol. Stern *m*.

lysinák *m* A_3 zo. *Cassius* (ein Vogel).

lysinovatý *a* E_1 glatzig.

lysistý *a* E_2 glatzig

lysiti $I_{1\,2}$ kahl machen.

lysivý *a* E_2 (ein wenig) kahl o glatzig.

lysk *m* A_7 prov. Glanz *m*, Schein *m*.

lyska *f* C_8 a) kahler Fleck. b) Zeichen *n*. c) Spur (*f*) von e-r Wunde; path. Fuchs-rände *f*, -sucht *f*, Alopecia *f*. d) zo. *Fulica* Blaſsente *f*, Wasser-huhn *n*, -henne *f*, Bläſshuhn, Puppe *f*, Rohr-, Bläſse-huhn; ~ černá *F. atra* (gemeines) Bläſshuhn, Meer-, Wasser-teufel *m*, Mattkern *m*, Japp *m*, Möhre *f*, Moorvogel *m*, Bläſse *f*, Bläſsling *m*, (gemeines o schwarzes) Wasserhuhn, Apaune *f*; ~ egyptská *F. porphyrio* Rheinvogel *m*; ~ hnědá *F. fusca* rothes Wasserhuhn; ~ mexická *F. purpurea* mexicanisches Wasserhuhn; ~ modrá *Porphyrio* Purpurhuhn *n*, Korallenreiher *m*, Sultans-henne *f*, -huhn, Sultan *m*; ~ tečkovaná *P. punctatus* Rheinvogel *m*; ~ skvrnitá *P. naevius* gefleckte(s) Sultans-henne o -huhn. e) les. Abplätzung *f*. f) Kuh (*f*) mit e-r Bläs.

lyskaně *f* C_9 prov. Kuh (*f*) mit e-r Bläs.

lyskonoh *m* A_3 zo. ~ šedý *Phalaropus platyrrhynchus* Thorhuhn *n*; ~ úzkozobý *Ph. hyperboreus* Lappenfuß *m*.

lyskovati K_1 les. ~ strom den Baum abplätzen.

lysohlavec *m* B_2 Kahl-, Glatz-kopf *m*.

lysohlavý *a* E_2 kahlköpfig.

lysohubý *a* E_2 kahlen Mundes.

lysokeř *m* $B_{1\,4}$ (*gen. sg.* -ře atd.) bot. *Lissanthe* (e-e Pflanze).

lysol [lat.] *m* A_6 chem. lék. Lysol *n*; továrna na ~ Lysolfabrik *f*.

lysoň *m* B_8 prov. Ochs (*m*) mit e-r Bläs.

lysonohý *a* E_2 kahlfüßig, nackfüßig.

lysonožec *m* B_9 zo. -ci Nackfüß(l)er *mpl*.

lysost *f* C_{15} Kahle *f*, Kahlheit *f*, Kahlköpfigkeit *f*.

lysoun *m* A_2 Kahl-, Glatz-kopf *m*.

lysounký *a* E_2 (gänzlich) kahl.

lysovatý *a* E_2 (ein wenig) kahl.

lyst *m* A_7 prov. Wade *f*.

lýstko *n* $C_{1\,9}$ (*gen. pl.* -ek) prov. Wade *f*.

lysula *f* C_8 prov. Kuh (*f*) mit e-r Bläs.

lysý E_2 a) kahl, glatzköpfig, glatzig; s plody -ými glattfrüchtig; se semeny -ými glattsamig; mamara -á bot. *Malpighia glabra* glattblätt(e)rige Malpighie; máta -á *Mentha gentilis* Mutterkraut *n*, Bergalaminth *m*, Gartenbalsam *m*; průtržník -ý *Herniaria glabra* glattes o kahles Bauch-

kraut, Blattlos *m*; srdcovnice ~á *Cardiospermum halicabum* Blasenerbse *f*; třízrn ~ý *Cneorum tricoccum* spanischer Zeiland; valeucha ~á *Voluta glabella* weißliche Pflaume. b) *m* Kahlkopf *m*.

lyšaj *m* B_8 zo. (viz též lišaj) *Sphinx* Spindel-, Abend-schwärmer *m*, Damasteule *f*, Pfeilschwanz *m*; ~ bobkovnicový a oleandrový *S. Nerii* Elephant *m*, Oleanderschwärmer *m*; ~ borový *S. pinastri* Fichten-, Kiefer(n-)schwärmer; ~ jasmínový *S. atropos* Jasminschwärmer; ~ kyprejový *S. porcellus* kleiner Weinschwärmer; ~ povázkový *Macroglossa* Rüsselschwärmer; ~ pryšcový *S. euphorbiae* Wolfsmilchvogel *m*; ~ révový *S. celerior* mittlerer Weinschwärmer; ~ svlačcový *S. convolvuli* Windenschwärmer *m*, Windig *m*; ~ vinný *S. lineata* großer Weinvogel o -schwärmer, Weiderichschwärmer *m*.

lyštěti se ⅞ I_5 prov. glänzen, schimmern.

lyštivý *a* E_2 glänzend, schimmernd.

lýta [něm.] *f* C_8 Wasserjais *n*.

lýtečko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~eček) (*dim.* od ~ko) Wädchen *n*.

lytický [řec.] *a* E_2 chem. lytisch.

lytka *f* C_8 ↖ Federbusch *m*.

lýtkatý *a* E_2 stark-, groß-wadig.

lýtko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Wade *f*, Beinling *m*, Unterschenkel *m*, tělk. Sura *f*; s pružnými a plnými ~ky prall gewadet; míti pěkná ~ka gut bewadet sein.

lýtkomileo *m* B_9 fort. Mädchenjäger *m*.

lýtkovice *f* C_{11} hoher Stiefel.

lýtkový *a* E_2 Waden-; an. peroneus, suralis; ~á kost Wadenbein *n*.

lýtnice *f* C_{11} hoher Bundschuh.

lyzeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) prov. Spur (*f*) von e-r Wunde.

lýže *fpl.* C_9 Skid *m*, Skie *m*.

lyžice *f* C_{11} ↖ Löffel *m*.

lyžka *f* C_8 a) prov. Löffel *m*. b) horn. Löffel *m*, Bohrlöffel *m* (viz též ležka). c) ~y *pl.* Skid *m*, Skie *m*.

lyžkovati ⅞ K_1 horn. löffeln; ~ vrtnou díru ein Bohrloch löffeln.

lyžkový *a* E_3 horn. Löffel-; ~á souvačka Löffel-schere *f*, -schieber *m*, -wechselschieber; ~ (s)třemen Löffel-steigbügel *m*, -stange *f*; ~ý vrátek Löffel-haspel *f*, -welle *f*.

lyžník *m* A_7 prov. Löffelkorb *m*

lyžvy [malor.] *fpl.* C_8 Skid *m*, Skie *m*.

lza *f* C_8 prov. Thräne *f*.

lzáti ⅞ J_1 † lecken.

lzavý *a* E_2 a) † leckend. b) prov. thränend.

lze *adv. neskl.* (es ist) möglich, (es ist) leicht; to ne~ das geht nicht; nikde nebylo ~ se nač doptati er war nirgends zu erfragen; ~ s pánem již mluviti ist der Herr schon sichtbar o zu sprechen; ~ se všeho nadíti alles ist zu hoffen; ~ očekávati, že es ist zu erwarten, daß . . .; jak si jen lze přáti so gut man es sich nur wünschen kann; ~ si to snadno představiti das kann sich e-r leicht denken; ~ projíti jen po jednom man kann nur einzeln durch; z toho ~ souditi die Sache läßt vermuthen o deutet daraufhin, daß... o daraus läßt sich vermuthen, daß...; ~ takměř uvěřiti es liegt (sehr) nahe zu glauben; to ~ snadno vyplniti das gewährt sich leicht; co ~ zavříti verschließbar; to není zlé, o tom ~ uvažovati das läßt sich hören.

lžebůh *m* A_2 (*gen. sg.* ~oha) falscher Gott, Pseudogott *m*.

lžecukr *m* A_7 chem. Sorbit *m*, Inosit *m*, Querit *m*, Pinit *m*, Dulcit *m*, Manit *m*.

lžek *m* A_3 ↖ Lügner *m*.

lženauka *f* C_8 falsche Lehre, Pseudowissenschaft *f*.

lžeprorok *m* A_3 falscher Prophet.

lžespis *m* A_6 apokryphische o unterschobene Schrift.

lžeučitel *m* B_{11} falscher Lehrer, Pseudolehrer *m*.

lžicař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Löffel-macher(in), -verkäufer(in).

lžíce *f* C_{11} Löffel *m*; ~ice (obtrážka) Fülle *f*, Füllöffel *m*; ~ice (nabíjecí) Krautlöffel; tělk. Zangenlöffel; stav. Pfeifen *fpl.*; *Prv.* krmiti prázdnou ~icí mit leeren Worten abspeisen; vyjísti ~icí auslöffeln; utopil by ho na ~ici vody er ist ihm spinnefeind; ~ice na kaši Breilöffel; ~ice kuchařská Koch-, Rühr-, Schaum-löffel; ~ice na tavení kovu Gußlöffel; ~ice tavené mědi Hartguß *m*; ~ice nalévací a slévací Kelle *f*, Gieß-bucket *m*, -bütkel *m*; plechová ~ice Blechlöffel; ~ice k plnění Einfüllkelle *f*; ~ice polévky Schub (*m*) Suppe; ~ice předkládací a veliká Vorlegelöffel; výrobce rohových ~ic Hornlöffelerzeuger *m*; ~ice na ryby Fischlöffel *f*; slévačská ~ice Formkelle *f*; ~ice (velká) Kelle *f*; ~ice zednická Kelle *f*, Maurer-, Mörtel-kelle; bot. panská ~ice *Alisma plantago* Froschkraut *n*.

lžicmo *adv. neskl.* ↖ löffelweise.

lžicovitý *a* E_2 löffelförmig.

lžicovník *m* A_7 ⊖ Hohlbohrer *m*.

lžicový *a* E, Löffel-; ~ nebozez = ~ svědr a vrták horn. Löffelbohrer *m*, Löffling *m*.

lžicozobý *a* E_2 zo. ~í Löffelschnäbler *mpl.*

lžicukr *m* A_7 chem. = lžecukr.

lžičák *m* A_3 zo. *Spatula clipeata* Löffelente *f*, -gans *f*, Löff(e)ler *m*, Breitschnabel *m*, Langträger *m*, Schild-, Schell-, Spatel-ente, Seefasan *m*.

lžičař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Löffel-macher(in), -verkäufer(in).

lžička *f* C_8 a) (*dim.* od lžíce) Löffelchen *n*; tělk. Kaffeelöffel *m*; mal. Spachtel *f*, Spate *f*; ~a na barvu Farbenspachtel; ~a sběrací hnoj. Probenehmer *m*; ~a ušní tělk. Ohrlöffel; ~a zákalová tělk. Staarlöffel; ~y prov. Pflaumen *fpl.* b) (*dim.* od leže) kleine Lüge.

lžičkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Löffel-macher(in), -verkäufer(in).

lžičkovitý *a* E_2 löffel-, spatel-förmig.

lžičkový *a* E_2 Löffel-.

lžičnář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. Löffel-macher(in), -erzeuger(in), -verkäufer(in).

lžiční *a* E_3 Löffel-; ~ bylina viz ~k.

lžičník *m* 1. A_3 Löffelmacher *m*. 2. A_7 a) Löffel-korb *m*, -behältnis *n*, -blech *n*, Besteck (*n*) auf Löffel. b) ⊖ Löffelbohrer *m*, Löffling *m*, kol. Kammbohrer *m*, Hohlbohrer; ~ do hlíny Thonbohrer; ~ sledný Verfolgbohrer. c) bot. *Cochlearia* Löffel-kraut *n*, -kresse *f*, Herrgottslöffel *m*; ~ lékařský *C. officinalis* echtes Löffelkraut, Meerrettig *m* -rettich *m*, Scharbockskraut *n*, Scharbock *m*;

~ strmobýlolistý *C, glastifolia* thurmkrautblätt(e)riges o waldblätt(e)riges Löffelkraut.
lžičníkovitý *a* E_2 bot. löffelkrautartig.
lžičníkový *a* E_2 bot. Löffelkraut-.
Lžidemetrius *nom. propr. m* A_1 (*gen. s.* ~a atd.) Pseudodemetrius.
lžidemokrat *m* A_3 Pseudodemokrat *m.*
lžievangelium *n* D_{18} falsches o unterschobenes o apokryphisches Evangelium.
lžihumanista *m* B_{19} Humanitätsschwindler *m.*
lžikníže *m* D_5 Pseudofürst *m.*
lžikoncilium *n* D_{18} Pseudoconcilium *n.*
lžikrál *m* B_8 Afterkönig *m.*
Lžikristus *m* A_2 (*gen. sg.* ~a atd.) Pseudochristus.
lžikruhý *a* E_2 bot. falschberingt.
lžiliberál *m* A_1 Scheinliberale(r) *m.*
lžimilec *m* B_9 Lügenfreund *m.*
lžimoudrota *f* C_6 falsche Klugheit.
lžina *f* C_6 fort. Lüge *f.*
lžinauka *f* C_4 falsche Lehre, Pseudowissenschaft *f.*
lžinůška *m* B_{20} fort. Lügenkrämer *m.*
lžiobraz *m* A_6 falsches o unechtes Bild.
lžiosvěta *f* C_6 Pseudoaufklärung *f.*
lžiprorok *m* A_3 Lügenprophet *m*, falscher Prophet.
Lžismerdis *nom. propr. m* B_8 Pseudosmerdis.
lžisvoboda *f* C_6 Pseudofreiheit *f.*
lživě *adv. neskl.* falsch, lügenhaft; vis tát ~ý.
lživec *m* B_9 Lügner *m.*
lživěžtba *f* C_6 (*gen. pl.* ~eb) falsche Wahrsagung.
lživěsteo *m* B_9 falscher Wahrsager.
lživěštka *f* C_8 = **~yně** *f* C_3 falsche Wahrsagerin.
lživládce *m* B_{21} Pseudo-herrscher *m*, -fürst *m.*
lživost *f* C_{15} Lügenhaftigkeit *f.*
lživý *a* E_1 a) (klo lis atd.) lügenhaft, falsch, flunkerhaft. b) (= nepravý) lügenhaft, erlogen, unwahr, falsch, fälschlich; ~é předstírání lügenhafte Vorspiegelung; ~á smyšlenka a ~ý výmysl lügenhafte Erdichtung; ~á zpráva fort. Ente *f*; an. kost ~á Schläfenbein *n*; *adv.* ~ě lügenhaft, falsch, fälschlich, fälschlicherweise; ~ě předstírati fälschlich vorgeben; ~ě komu co představiti J-m et. vorspiegeln o vorbildern.
lžka *f* C_3 (*dim.* od lež) prov. kleine Lüge.
lžu ⅞ J_4 viz lháti.

M.

M, m 1. ~ fünfzehnter Buchstabe und zwölfter Consonant des Alphabets. 2. Als römische Zahl **M** = 1000, **MM** = 2000, **M** = 1,000.000. 3. als Abbreviatur **M** = c-e Mark. 4. **J. M. K.** = Jeho Milost Královská Seine königlichen Gnaden. 5. **m** = Meter. 6. obch. $^m/_c$ = mé conto C_{18} mein Conto; $^1/_m$ = 1000, $^4/_m$ = 4000; **M.** = Monat.

má 1. *pron. f* E_8 meine; to je má (žena) das ist meine Frau. 2. 3. *sing. ind. praes.* od míti.
maca *f* C_9 prov. Matze.
macač *m* B_8 prov. = macák 1.
macák *m* A_3 1. prov. Betaster *m.* 2. prov. Hase *m.*
macal *m* A_1 = macák 1.
macala *m* B_{18} 1. = macák 1. 2. prov. ungeschickter, fauler Arbeiter.
macan *m* A_1 prov. dicker Mensch.
macarát *m* A_1 zo. ~ jeskynní *Proteus anguineus* Grottenolm *m.*
macarátovitý *a* E_2 olmartig.
macatě *adv.* leibig, beleibt.
mácati J_1 *it.* prov. I. ⅞ = makati. II. ~ se ⅞ trödeln.
macatost *f* C_{15} Leibigkeit, Beleibtheit, Fleischigkeit.
macatý *a* E_2 leibig, fleischig.
macavost *f* C_{15} 1. Handgreiflichkeit. 2. Empfindlichkeit *f.*
macavý *a* E_2 prov. 1. handgreiflich. 2. empfindlich. 3. tändelhaft, zauderhaft.
Macedoňan *m* A_2, **~nec** *m* B_9 Macedonier *m.*
Macedonie *npr. f* C_9 Macedonien *n.*
macedonský *a* E_2 macedonisch.
macecha *f* C_3 1. Stiefmutter *f.* 2. všel. Nothweisel *m.* 3. bot. = maceška.
macechář *m* B_8 prov. Stiefvater *m.*
macek *m* A_5 1. F Matthias. 2. Tölpel *m.* 3. F Kater *m.* 4. prov. Bär *m.* 5. F Hase *m.* 6. truhl., bodn. (= hoblík) Rauhbank-, Stoß-hobel *m*; ~ jednoduchý Schlichtrauhbankhobel *m*; ~ dvoubřitý Doppelrauhbankhobel *m.* 7. F Dickback(e *f*) *m.* 8. prov. po ~ku jíti tastend gehen.
macerace [lt.] *f* C_9 Maceration *f.*
macerační *a* E_3 Macerations-.
macerovaný *a* E_3 maceriert.
maces *m* A_6 Matze(n *m*) *f.*
macesový *a* E_2 Matzen-.
macešeti ⅞ I_2 *dur.* stiefmütterlich werden.
macešší *a* E_3 stiefmütterlich.
macešin *a* E_1 Stiefmutter-, stiefmütterlich.
maceška *f* C_3 bot. *Viola tricolor* Siebenfarbenblume *f*, Denkblümchen *n*, Osterveilchen *n*, Sammtveilchen *n*, Jesusblümchen *n*, Dreifaltigkeits-kraut *n*, -blume *f*; ~ rolní a polní *Viola tricolor arvensis* Ackerviole *f*, kleinblumiges o zweifarbiges Veilchen.
macešní *a* E_3 stiefmütterlich.
macešskost *f* C_{15} Stiefmütterlichkeit *f.*
macešsky *adv.* stiefmütterlich.
macešský *a* E_2 stief- o un-mütterlich, stiefgesinnt.
máceti ⅞ J_3 *it.* † = makati.
macchiavelism(us) [it.-lt.] *m* A_6 *id.*
macíček *m* A_5 Busenkatze *f*, Lieblingskätzchen *n.*
maciga *f* C_8 prov. 1. Stiefmutter *f.* 2. Mütterchen *n*, Mama *f.*
macík *m* A_3, **~nek** *m* A_5 Hinz *m.*

macinka *f* C_5 F = macíček.
maciz *m* A_6 Muskatblüte *f.*
macizeň *f* C_{12} bot. *Myristica* Muskatnuſsbaum *m*; ~ pravá *M. aromatica* = *moschata* echter Muskatbaum.
macizeňovitý *a* E_3 bot. muskatnuſsbaumartig.
macizník *m* A_7 bot. = macizeň.
macka *f* C_5 1. F Katze *f.* 2. prov. = maca.
mackati ⁰/₀ J_1 *dur.* prov. = mačkati.
Macko *m* B_{17} prov. 1. F Matthias. 2. F Bär *m.* 3. F Haſe *m.*
mackování *n* D_2 Schlagen *n*, Prügeln *n.*
mackovati K_1 *dur.* 1. ⁰/₀ (= biti) ſchlagen. 2. ⁰/₀ ~ **se** ſich katzbalgen, ſich ſchlagen.
Macno *npr. n* C_{18} zem. Matzen (in Niederöſterreich).
macnoc *m* B_{18} prov. Teſchner Bier *n.*
mácnouti ⁰/₀ I_1 *pf* 1. (= udeřiti) ſchlagen. 2. (= smýknouti) ſchmeißen, ſchleifen.
Maco *m* B_{17} prov. = Macko 1., 2.
macocha *f* C_8 1. = macecha. 2. zem. Mazocha (Abgrund in Mähren).
macošiti ⁰/₀₀ I_{12} prov. Stiefmutter ſein, ſtiefmütterlich behandeln.
macour *m* A_3, **~ek** *m* A_5 (= kocour) Kater *m.*
Macourov *npr. m* B_2 Mazerau.
macurka *f* C_5 F = kočička 1.
macúš *m* B_8 prov. (= kocour) Kater.
mač [it.] *m* B_{13} 1. Matſch *m*; je v ~i er iſt in Verlegenheit o mit ihm ſteht es ſchlecht. 2. prov. = omáčka.
máč *f* C_{13} piv. Maiſch *m.*
máčecí *a* E_3 Einweich-; piv. káď ~ Weichbottich *m.*
mačáček *m* B_1 kleiner Eintauchtopf.
mačák *m* A_7 1. hrnč. Eintauchtopf *m.* 2. p etwas Naſſes, z. B. Getreide. 3. mokrý na ~ durch und durch naſs, gänzlich durchnäſst.
mačí *a* E_3 prov. Katzen-.
mače *n* D_5 prov. Kätzchen *n.*
máče *f* C_9 = máč.
mačec *m* B_{14} prov. rothe Kornblume, Klatſchmohn.
mačecí *a* E_3 prov. = kočičí.
maček *m* A_5 zo. *Ammodytes vulgaris* Sandaal *m*, Sand-, Tobias-fiſch *m.*
máček *m* B_1 1. bot. kleiner Mohn. 2. prov. Kater *m.* 3. prov. Raſen zur Bekleidung der Sitze.
mačence *m pl.* B_{14} prov. v mače.
máčení *n* D_2 1. Näſſen *n*, Eintauchen *n.* 2. přád. ~ (lnu, konopí) Rotte(n *n*) *f*, Röſte(n *n*) *f*; ~ (kokonů) Maceration *f*; nádoba k ~ Macerationsgefäß *n*; útraty ~ Macerationskoſten *pl.*; 3 typ., pap. necky k ~ papíru Feuchtmulde *f*; prkno k ~ papíru Feuchtbrett *n.*
máčený *a* E_3 genäſst, eingetaucht, genetzt.
máčeti ⁰/₀ J_3 *it.* 1. naſs machen, netzen, einweichen; (= omáčeti) eintauchen, tunken. 2. ⊕ látku, kov (= dodávati vodového lesku) ~n Stoff o ein Metall mohren. 3. chem. macerieren.
mačetina *f* C_6 prov. 1. Katzenmuſik *f.* 2. Katzenfleiſch *n.*
mačgati ⁰/₀ J_1 *dur.* prov. = mačkati.
mačgavý *a* E_2 prov. zuſammendrückbar.
mačica *f* C_{11} prov. Kätzchen *n.*
mačíček *m* A_5 prov. = maciček
máčíček *m* A_5 kleiner Mohn.
mačička *f* C_8 prov. = kočička.
máčidlo *n* C_{18} Feuchtſtube *f*, Feuchtkammer *f*; typ. Feuchtplatz *m.*
máčík *m* A_7 kleiner Mohn; opilý jako ~ total betrunken.
mačina *f* C_6 prov. = máček 3.
mačinečka *f* C_5 prov. Äſtchen *n.*
mačinka *f* C_8 1. Herz (*n*) der Pflanzen. 2. Krautblatt *n.* 3. prov. Äſtchen *n.* 4. prov. Erbſen-, Wicken-bund *n.*
mačinkový *a* E_1 bot. Herz-, Kern-; ~á kapusta vollherziger Kohl.
máčirna *f* C_6 Einweichſtätte *f*; sladov. Weichraum *m.*
mačišťátko *n* C_{18} = mačinka 1., 2.
mačiště *n* D_1 1. = mačinka 1., 2. 2. prov. = máčka 4.
mačizna *f* C_6 prov. = mačinka 1., 2.
mačka *f* C_8 1. prov. Katze *f.* 2. prov. eiſerne mit Nägeln beſchlagene Sohle gegen Glatteis. 3. slad. Quetſchmühle *f.* 4. hosp. lockeres Häuptel Kraut. 5. prov. Anker *m.*
máčka *f* C_8 1. zo. ~ černoskvrnná *Scyllium catulus* See-, Meer-hund *m*; ~ ostnitá *Squalus spinax* Spornhai *m*; ~ skvrnitá *Scyllium canicula* Seehündchen *n*, Katzen-, Panther-, Hundshai *m*, Meer-aſſe *m*, -katze *f.* 2. bot. ~ polní *Eryngium campestre* laufende Diſtel, Brach-, Bracken-, Lauf-, Kraus-, Lanz-, Raden-, Donnerdiſtel *f*, Feldmannstreu *f*, Hundskopf *m*, blaue Meerwurz, Stechwurz *f*, Dreigel *m*; ~ chlumní *Eryngium amethystinum* Bergmannstreu *f*; ~ smrdutá *E. foetidum* Schlangengras *n.* 3. (= omáčka) Tunke *f.* 4. hosp. (= zmačkaná hrst lnu) Riſte *f*, Riffe *f.*
mačkací *a* E_3 Quetſch-; válec ~ = lisový Kalanderwalze *f.*
mačkadlo *n* C_{18} Quetſchmaſchine *f*: ~ na korkové zátky Stöpſelpreſſe *f*; hut. Preſswerk *n*; slad. ~ na zelený = syrový slad Grünmalzquetſche *f*; ~ válcové Walzenquetſchwerk *n.*
mačkal *m* A_1 Drucker *m*, Preſſer *m.*
mačkanice *f* C_{11} Gedränge *n.*
mačkář *m* B_3 prov. F Tunkeneſſer *m.*
mačkárna *f* C_6 horn. Quetſchhaus *n.*
mačkati J_1 *dur.* 1. ⁰/₀ drücken, quetſchen, zwängen; (= hnísti) kneten; (hnísti v lásni) ſchampuiren; (= muchlati, drchati) krüllen. 2. ~ **se** ſich drängen.
máčkovitý *a* E_2 bot. mannstreuartig.
máčkový *a* E_2 1. Mohn-. 2. bot. Mannstreu-. 3. bot. houba ~á *Agaricus Eryngii* Kollerdiſtelſchwamm *m.*
mačný *a* E_2 prov. klein wie Mohn.
mačovati ⁰/₀ K_1 *dur.* Matſch machen.
mačový *a* E_2 Matſch-.
mačura *f* C_8 prov. unſchmackhafte Tunke.
mačuška *f* C_8 prov. F Katze *f.*
Madagaskar *npr. m* A_6 Madagaskar *n.*
madagaskarský *a* E_2 madagaskariſch, von Madagaskar.
mađal *m* A_6 bot. Kaſtanie *f*; ~ divoký *Aesculus hippocastanum* Roſs-kaſtanie *f*, -kaſtanienbaum *m*, -perwe *f*; ~ červenokvětý *A. rubicunda* rothe Roſskaſtanie.

maďalka *f* C_9 Frucht des Kastanienbaumes.
maďalokvětý *a* E_2 bot. roßkastanienblütig; ~é rostliny Roßkastanienblüt(l)er *pl.*
maďalovina *f* C_6 † chem. Äsculin *n*, Roßkastanienſäure *f.*
maďalovitý *a* E_2 bot. roßkastanienartig.
maďalový *a* E_1 Roßkaſtanien-; ~á kůra Roßkaſtanienrinde *f*; ~á kyselina chem. Roßkaſtanienſäure *f.*
maďan *m* A_1 prov. P = hlupec.
Maďar *npr. m* A_3 1. Magyar *m.* 2. ~ path. P Finne. 3. prov. ein böhmiſcher Volkstanz.
maďara *f* C_9 prov. = maďar 3.
maďarče *n* D_5 magyariſches Kind.
maďařenec *m* B_9 prov. magyariſiertes Individuum.
Maďařík *m* A_3 F Magyar *m.*
maďarisace *f* C_{11} Magyariſierung *f.*
maďarisovati ⁿ/ₐ K_1 magyariſieren.
maďařiti ⁿ/ₐ I_{12} *dur.* magyariſieren.
Maďarka *f* C_8 Magyarin *f.*
maďaromanie *f* C_9 Magyaromanie *f.*
maďaron *m* A_1 Magyarone *m*, verbiſſener Magyar.
maďarončiti ⁿ/ₙ I_{12} *dur.* als Magyar auftreten.
maďaronský *a* E_2 magyaroniſch.
maďarošilenec *m* B_9 Magyaroman *m.*
maďarský *a* E_2 magyariſch.
maďarština *f* C_6 magyariſche Sprache.
maďarovati ⁿ/ₙ K_1 *dur.* prov. 1. magyariſch ſprechen. 2. ſich beim Tanze wie beim Czardas aufführen.
maďarskost *f* C_{15} sl. magyariſcher Charakter (e-r Sache).
maďavka *f* C_8 bot. Hungerzwetſchke *f.*
Madeira *npr. sing. f* C_6 *id. n.*
maděr *m* A_3 prov. F to je na zpívání ~ der iſt im Singen zu Hauſe.
maděra *f* C_8 1. ungariſcher Tanz, ungariſches Lied. 2. P opilý na ~u betrunken wie e-e Radehacke. 3. prov. = hlupec. 4. prov. Schwätzer *m.* 5. prov. Spaß *m*, Poſſe *f.* 6. prov. hohe Mütze.
maděrán *m* A_6 prov. = majorán.
maderek *m* B_1, **maderka** *f* C_6 vin. (= viničný prut) Ableger *m.*
maděrovati ⁿ/ₙ K_1 *dur.* prov. = maďarovati 1.
madia *f* C_9 bot., ~ setá = sejná *Madia sativa* Saat-, Öl-madie *f.*
Madla, Madlena *npr. f* C_6 F Magdalene.
Madlenka *f* C_8 *dim.* 1. *npr.* F Magdalene. 2. zahr. prov. grüne Sommerbirne. 3. zahr. Pfirſich *m.*
madliti se ⁿ/ₜ I_{12} *dur.* prov. Grimmaſſen machen = ſchneiden.
madlo *n* C_{18} (= držadlo) Anhalter *m.*
Madluška *npr. f* C_8 *dim.* F = Madlenka 1.
madonka *f* C_8 Amulet *n.*
Madonna *npr. f* C_6 *id.*
mádra *f* C_3 1. path. Mutter-krankheit *f*, -beſchwerde *f*, -plage *f*, -ſtaupe *f*, -weh *f.* 2. bot. prov. (= šanta kočičí) *Nepeta cataria* Katzenminze *f.*
madrace *f* C_9 P = matrace.
madragóra *f* C_6 1. bot. P = mandragora. 2. prov. Knödel *m*, Kloß *m.*
madrcа *f* C_9 prov. kleines Weib.
madrepora [lat.-řec.] *f* C_8 zo.; ~ štítovitá *Madrepora fastigiata* Kohl-ſtengel *m*, -ſtrunk *m.*
madreporit [lat.-řec.] *m* A_6 geol. *id.*
madrigal [it.] *m* A_6 poet., hud. Madrigal *n.*
madrilena [špan.] *f* C_6 (= špan. tanec) *id. f.*
mádřisko *n* C_{18} path. prov. = mádra 1.
madrmačka *f* C_8 bot. prov. = rojovník.
madro [něm.] *n* C_{19} (= drah jílové půdy) Mader *m.*
madža *f* C_9 prov. (= dřín) Raſen *m.*
meandr [řec.] *m* A_7, **meandřina** *f* C_6 stav. Mäander *m.*
maenada [řec.] *f* C_6 myth. Mänade *f.*
mag [pers.] *m* A_1 Magier *m.*
maga *f* C_6 prov. 1. (= tlačo) Koth *m.* 2. Lehm gemiſcht mit Kalk. 3. Raſen zur Bekleidung der Sitze 4. Geſpenſt *n.*
magacín [fr.] *m* A_6 P Magazin *n.*
magacinář *m* B_8 1. Magazineur *m.* 2. Magazinunterofficier *m.*
magaciník *m* A_3 🔧 = magacinář 2.
magacinka *f* C_8 voj. P Magazingewehr *n.*
magacínový, magacínský *a* E_3 Magazin-.
magačka *f* C_8 prov. = maga.
magalena *f* C_6 path. prov. Hexenſchuß *m.*
magarony [it.] *mpl* A_6 1. = makarony. 2. prov. kuch. gefüllte Taſchen.
magaš *m* B_{13} kuch. prov. = kucmoch.
mágati ⁿ/ₐ J_1 *dur.* prov. 1. = mačkati. 2. = máchati.
Magda *npr. f* C_6 F Magdalena.
magdala *f* C_6 chem. Magdalaroth *n.*
Magdalena [hebr.] *f* C_6 1. *npr.* Magdalena. 2. zahr. grüne Sommerbirne.
Magdalenitky, Magdalenky *f pl* C_9 Magdalenennonnen.
Magduša *f* C_9 prov. F Magdalene.
magicky *adv.* magiſch.
magický, magičný *a* E_2 magiſch.
magie *f* C_9 Magie *f*; professor ~ Preſtidigitateur *m*, Preſtigiateur *m.*
magister [lat.] *m* A_3 Magiſter *m.*
magistrál *m* A_6 hut. Magiſtral *m* (*n*).
magistrálka *f* C_6 voj. † Magiſtrale *f.*
magistrální *a* E_3 magiſtral; ~ čára = magistrálka.
magistrát [lat.] *m* A_6 Magiſtrat *m.*
magistrátní *a* E_3 Magiſtrats-; ~rada Magiſtratsrath *m*; ~ úředník Magiſtratsbeamte *m.*
magistrátovati ⁿ/ₙ K_1 *dur.* beim Magiſtrat proceſſieren.
magl *v* mangl.
magma [řec.] *n* D_{20} geol. Magma *n.*
magmatový *a* E_2 geol. magmatiſch.
magnáš [lat.] *m* B_6 prov. Magnat *m.*
magnát [lat.] *m* A_1 Magnat *m*; tabule = komora ~ů Magnatentafel *f.*
magnátovský *a* E_2 magnatenartig.
magnátství *n* D_2 Magnatenwürde *f.*
magnesie [lat.] *f* C_9 chem., min. Magneſia *f*, Magneſiumoxyd *n*; ~ pálená gebrannte Magneſia; hydrát ~ Magneſium-hydroxyd *n*, -oxydhydrat *n.*
magnesiový *a* E_3 Magneſium-.
magnesit *m* A_6 min. Magneſit *m*; ~ štěpný Magneſit-, Talk-ſpath *m*; ~ celistvý dichter = kryptokryſtalliniſcher Magneſit.
magnesium *n* D_{18} chem. *id.*
magnet [řec.] *m* A_6 Magnet *m.*

magnétek *m* B_1 kleiner Magnet.

magnetický *a* E_1 Magnet-, magnetisch, magnethaltig; ~á elektřina *fys.* Magneteleltricität *f*; ~á hora *myth.* Magnetberg *m*; ~á jehla *fys.* Magnetnadel *f*; ~ návod *fys.* Magnetinduction *f*; ~á tyč *fys.* Magnet-stab *m*, -stange *f*; ~á úchylka *fys.* Magnetdeclination *f*.

magnetičnost *f* C_{15} *fys.* Magnetismus *m*; ~ otáčením Rotationsmagnetismus *m*; ~i zbaviti entmagnetisieren.

magnetičný *a* E_2 = magnetický.

magnetina *f* C_6 † magnetisches Fluidum o Materie.

magnetisace *f* C_9 *fys.* Magnetisierung *f*.

magnetisér *m* A_3 Magnetiseur *m*.

magnetism(us) *m* A_5 *fys.* Magnetismus *m*.

magnetisovati ⅞ K_1 *dur.* *fys.* magnetisieren.

magnetit *m* A_6 *min.* Magnet-eisen *n*, -eisenerz *n*, -stein *m*, natürlicher Magnet, Magnetit *m*.

magnetiti ⅞ I_{12} 🔧 *dur.* magnetisieren.

magnetka *f* C_3 *fys.* Magnetnadel *f*; ~ deklinační Declinationsnadel *f*; ~ inklinační Inclinationsnadel *f*.

magnetni *a* E_3 = magnetový.

magnetnost *f* C_{15} 🔧 = magnetičnost.

magnetoelektrický *a* E_3 *fys.* magneteleltrisch; ~ stroj Magneteleltrisiermaschine *f*.

magnetoelektričnost *f* C_{15} *fys.* Magneteleltricität *f*.

magnetoelektrika *f* C_6 *fys.* = magnetoelektrický stroj.

magnetoelektřina *f* C_8 Magneteleltricität *f*.

magnetoindukce *f* C_9 *fys.* Magnetinduction *f*.

magnetoindukční *a* E_3 *fys.* Magnetinduction-.

magnetoměr *m* A_7 Magnet-, Magnetismusmesser *m*, Magnetometer *n*.

magnetometr *m* A_7 = magnetoměr.

magnetomotorický *a* E_1 *fys.* magnetomotorisch.

magnetotherapie *f* C_6 *lék* Magnetotherapie *f*.

magnetovač *m* B_6 🔧 Magnetiseur *m*.

magnetovaneo *m* B_9 Magnetisierter *m*.

magnetování *n* D_2 Magnetisierung *f*.

magnetovati ⅞ K_1 *dur.* magnetisieren.

magnetovec *m* B_{1_4} *min.* Magneteisenstein *m*, Feinerz *n*, Magnetit *m*, sopečný = titanový ~ Trappeisenerz *n*, schlackiges Magneteisenerz

magnetový *a* E_2 Magnet-; ~ poledník Magnetlinie *f*; ~á ruda Magnetit *m*.

magnolie [lt.] *f* C_9 *bot.* Magnolie; květ ~ Magnolienblüte *f*.

magnoliovitý *a* E_2 magnolienartig.

magnolka *f* C_8 *bot.* Magnolie *f*, Magnolienbaum *m*; ~ hrubokvětá *Magnolia grandiflora* großblumige Magnolie, Tulpenbaum *m*; ~ ostrolistá *M. acuminata* spitzblätterige Magnolie.

magnolkovitý *a* E_2 *bot.* = magnoliovitý.

magnouti ⅞ I_1 *pf.* *prov.* ~ kým e-n auf den o zu Boden schmeißen o werfen.

magnůvka *f* C_8 *prov.* *hosp.* = magnibonky.

magnýt *m* A_8 *prov.* Magnet *m*, Blitzableiter *m*.

magonkovitý *a* E_2 *bot.* magonienartig.

magot *m* A_1 *zo.* ~ bezocasý *Inuus ecaudatus* Magot *m*, türkischer o berberischer Affe.

magragora *m* B_{10} *prov.* = mrzout.

magronky *m pl* B_1 P = makarony.

magura [rum.] *f* C_5 *prov.* ~ka *f* C_6 *dim.* *prov.* Anhöhe *f*, Berg *m*.

magyr [něm.] *m* A_7 *prov.* Meierhof *m*.

mahagon *m* A_6 *bot.* Mahagoni *n*; ~ americký *Swietenia Mahagoni* Mahagonibaum *m*; ~ protizimniční *S. febrifuga* Fieberrindenmahagoni *n*; ~ senegalský *S. senegalensis* afrikanisches o Madeira-Mahagoni *n*.

mahagonovitý *a* E_2 mahagoniartig.

mahagonový *a* E_2 Mahagoni-; ~é dřevo Mahagoniholz *n*.

mahaleb *m* A_6 *bot.* 1. (ovoce) Mahalebkirsche *f*. 2. (strom) střemcha = slíva ~ *Cerasus mahaleb* Tauben-, Mahaleb-kirschbaum *m*, Steinweichsel *f*.

mahalebka *f* C_6 *bot.* = mahaleb 2.

Mahda *f* C_6 *prov.* F = Magdalena.

mahdák *m* A_3 = levák.

mahejník *m* A_7 *bot.* *Agave americana* Mageywurz *f*.

mahem *adv.* völlig.

mahla *f* C_6 *prov.* = mlha.

mahnouti ⅞ I_1, *pf.* *prov.* = mávnouti.

maholnost *f* C_{15} *prov.* 1. (nechuť) Unlust *f*, Unwille *m*, Missbehagen *n*, Ekel *m*. 2. = rozmazlenost. 3. = mlsnost.

maholný *a* E_2 *prov.* 1. (protivný, odporný) widerwärtig. 2. = rozmazlený. 3. = mlsný.

Mahulena *f* C_6 *myth.* *prov.* Sonnensee *f*.

mach *m* A_7 1. (ze Hieb *m*, Streich *m*; ~ v poloze dlanní Kammhieb *m*; ~ v poloze hřbetní Risthieb *m*; ~ v poloze palcové Speichhieb *m*. 2. ~ křídel Schwung *m*. 3. P tlachy ~y Geschwätz *n*, Schwätzerei *f*; ~a míti betrunken sein. 4. *prov.* F Schwein *n*.

mách *m* A_7 = mach 1., 2.

macha [něm.] *f* C_6 Mache *f*.

máchací *a* E_3 1. Schwung-. 2. *hora.* ~ káď Flau-fass *n*, -trog *m*.

machač *m* B_8 † Schwenker *m*, Beweger *m*.

machačka *f* C_6 1. † Schwenkerin *f*. 2. *prov.* langweilige Arbeit.

máchačka *f* C_6 *horn.* Abflussfass *n*.

machadlo *n* C_{12} 1. Stelle beim Flusse, wo man die Wäsche flaut. 2. *souk.* Ausspülstock *m*. 3. *hut.* ~ u měchu Balgschwengel *m*.

machaj *m* B_8 *prov.* = taškář.

machajda *m* B_{13} P = nešika.

machal *m* A_1 Schmierer *m*.

Machan *m* A_1 *prov.* = Němec.

macháně *n* D_5 P Schmutzkind *n*.

máchání *n* D_2 1. (mečem, praporem) Schwenken *n*, Schwingen *n*. 2. (šatů, prádla) Flauen *n*. 3. ~ se v něčem Fletschern *n*, Manschen *n*.

máchanice *f* C_{11} Geschwenke *n*, Gemansche *n*.

Machanka *f* C_6 *prov.* = Němkyně.

máchati ⅞, ~ se ⅞ J_1 *dur.* 1. (mávati) schwingen, schwenken, fuchteln; ~ kloboukem = křídly = mečem = praporem den Hut o die Flügel o das Schwert o die Fahne schwingen; ~ kloboukem = kapesníkem den Hut o das Taschentuch schwenken; ~ (= rozháněti se) rukama mit den Händen fuchteln; ~ rukama (při plování) ausstreichen. 2. (prádlo) flauen, flößen, schweifen, spülen. 3. ~ se (čvachtati se) manschen, fletschern, herummanschen, herumpantschen.

máchel *m* A_8 bot. prov. *Taraxacum autumnale* Herbstlöwenzahn *m*.
machinace [řec.-lat.] *f* C_9 Machination *f*.
machinovati ⁰/₀ K_1 *dur.* machinieren.
machla *m* B_{18}, **machlač** *m* B_8 prov. Verwirrer *m*.
machlanice *f* C_9, **machlanina** *f* C_6 Gemansch(e) *n*, Verwirrung *f*, Gewirre *n*, verwirrtes Zeug.
machlář *m* B_8 1. Fitzer *m*, Verwirrer *m*. 2. = šibal. 3. prov. Makler *m*, Sensal *m*.
machlářka *f* C_8 *e* machlář.
machlářský *a* E_3 = šibalský.
machlářství *n* D_3 1. Fitzerei *f*. 2. = šibalství 3. prov. Mäklerei *f*.
machlati ⁰/₀ J_1 *dur.* wirren, verwirren, in die Wirre bringen.
machle *m pl.* B_{14} Ränke, Intriguen.
machli *adv.* ~ ~ = halabala.
machlík *m* A_3 prov. P Pferdeschlächter *m*.
machliti ⁰/₀ I_{12} *dur.* prov. 1. (= tlouci) prügeln. 2. (škrábati, psáti) kritzeln.
machlovatel *m* B_8 Verderber *m*; ~ vína Weinzurichter *m*.
machlovati ⁰/₀ K_1 *dur.* 1. verwirren. 2. prov. schreiben, malen, kritzeln. 3. prov. beflecken.
machly *mpl* A_5 = machle.
machna *f* C_8 1. (tlustá ženská) Orgelkasten *m*, dicke Trutschel *f*. 2. prov. wilde Sau. 3. **M**~ P = Magdalena.
machnička *f* C_8 prov. kleines Gras auf dem Kartoffelfelde.
máchnutí *n* D_2 Schwung *m*.
máchnouti I_1 *pf.* 1. ⁰/₀ *fin.* k máchati 1., 2. 2. ⁰/₀ prov. hrom do něho máchl der Donner hat in ihn eingeschlagen.
machomedán *m* A_1 prov. Geizhals *m*.
machometství *n* D_2 prov. Verworrenheit *f*.
machot *m* A_6 prov. opilý na ~ total betrunken.
machout *m* A_6 prov. kuch. 1. Erdäpfelbrei mit Kraut. 2. Erbsen mit Graupen.
machovík [rus.] *m* A_7 Schwung-rad *n*.
máchový *a* E_2 Schwung-.
machtovati ⁰/₀ K_1 *dur.* P pantschen.
machuba *m* B_{18} prov. P dicker, dummer Mensch.
machula [lat.] *f* C_6 prov. Makel *m*.
machulina *f* C_6 prov. 1. leerer Mohnkopf. 2. Mohnhauptabfud *m*.
machus *m* A_1 prov. = strašák.
Machův *a* E_1 Mathias', Martins, Machs; ~ovo tele P = hlupec.
maipuri *m* E_3 zo. *Psittacus melanocephalus* schwarzköpfiger Papagei.
maîtressa [fr.] *f* C_6 Maitresse *f*.
máj [lt.] *m* B_{13} 1. (květen) Mai *m*, Wonne-monat *m*, -mond *m*, Blumenmonat *m*; studený ~, v stodole = v zahradách ráj Mai kühl und naſs füllt den Bauer Scheuer und Faſs; uprostřed ~e im halben Mai; ~ života des Lebens Mai. 2. (stromek) Maie *f*, Maien *m*, Maibaum *m*, Sommer *m*.
maják *m* A_7 Leuchtthurm *m*, Feuer *n*, Hafenleuchte *f*: strážce ~u Leuchtthurmwächter *m*.
majákový *a* E_2 Leuchtthurm-.
mající *a* E_1 zo. Maiwurm-.
Majda *f* C_6 prov. P Magdalene.
Majdalena *f* C_6 1. *npr.* Magdalene. 2. prov. P großes o dummes Weibsbild.
Majdalenka *f* C_8 1. *dim. npr.* Magdalene. 2. F munteres Mädchen. 3. prov. zo. = bedrunka. 4. hosp. = Magdalena 2. 5. hosp. prov. ~y *pl.* e-e Kartoffel- o Birn-sorte.
majdlovati ⁰/₀ K_1 *dur.* prov. um Knöpfe spielen.
Majduše *f* C_9 *npr.* prov. F Marie.
máje *f* C_9 1. = máj 2. 2. (májová taneční slavnost) Maifeſt *n*, Maie prov. *f*. 3. ~ šenkýřská Bier-zeichen *n*, -wiſch *m*, -kranz *m*.
máječek *m* B_1, **~čka** *f* C_8, **~k** *m* A_7 = máj 2.
majenství *n* D_2 prov. = majetnost.
majer *m* A_7 prov. 1. = magyr. 2. (= samota) Einschichte *f*.
majeran v majoran.
majeřiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* prov. Meier sein.
majernice *f* C_9 prov. (= šafářka) Meierin *f*.
majernický *a* E_1 prov. meierisch.
majernictví *n* D_2 Meierei *f*.
majernička *f* C_8 *dim.* prov. Meierin *f*.
majerník *m* A_3 prov. (= šafář) Meier *m*.
majestát [lat.] *m* A_6 1. (vznešenost, titul) Majeſtät *f*; urážení ~u Majeſtätsbeleidigung *f*. 2. (lesk moci) Pracht *f*, Staatskleid *n*. 3. (počet) großes Staatssiegel. 4. (listina) Majeſtätsbrief *m*.
majestátně *adv.*, **~í** *a* E_3 majeſtätiſch.
majestátnost *f* C_{15} = majestát 1., 2.
mají *f* C_{15} † = prov. = majetek.
majeteček *m* B_1 *dim.* kleines Vermögen; můj ~ mein bischen Armut.
majetek *m* B_1 Vermögen *n*, Habe *f*; všechen ~ Hab u. Gut.
majetkoprávní *a* E_3 práv. güterrechtlich.
majetkově *adv.* in Bezug auf das Vermögen.
majetkový *a* E_2 Vermögens-, Eigenthums-; ~é právo Güterrecht *n*; osoba v příčině práv ~ých samostatná in vermögensrechtlicher Beziehung eigenberechtigte Perſon.
majetnětí ⁰/₀ I_2 *dur.* vermögend werden.
majetnice *f* C_{11} Eigenthümerin *f*; ~ bordelu Bordellwirtin *f*.
majetnický *a* E_2 Eigenthums-.
majetnictví *n* D_2 Eigenthum *n*.
majetník *m* A_3 Inhaber *m*, Beſitzer *m*, Eigenthümer *m*; obch. Porteur; ~ bordelu Bordellwirt *m*; ~ dvora Hofherr *m*; ~ cheku Chekinhaber *m*; ~ klučeniny = kopaniny Hauländer *m*; ~ knihtiskárny Buchdruckereibeſitzer *m*; ~ mlatovny Hammerherr *m*; ~ panství Herrſchaftsbeſitzer *m*; papíry svědčící ~u obch. Inhaberpapiere *pl*; ~ parcely Parcellenbeſitzer *m*; ~ pasu Paſsinhaber *m*; ~ přívozu Fähr-beſtänder *m*, -herr *m*, -meiſter *m*; ~ štoly hor. Stöllner *m*.
majetnost *f* C_{15} 1. (= majetek) Vermögen *n*, Hab und Gut, Eigenthum *n*; ~ složní Depoſitenvermögen *n*; ustranění ~i Vertuſchung *f* des Vermögens. 2. (zámožnost) Reichthum *m*, Wohlhabenheit *f*.
majetnostní *a* E_3 Vermögens-.
majetný *a* E_2 wohlbegütert, wohlhabend, bemittelt, vermögend.
majetství *n* D_2 ↖ = majetek.
majicník *m* A_3 † = majetník.
majicnost *f* C_{15} = majetnost 2.

majicný *a* E_3 = majetný.

májíček *m* B_1 1. *dim.* máj 1, 2. 2. bot. prov. (= devětsil) *Tussilago* Huflattich *m*; (= pampeliška) *Leontodon taraxacum* Löwenzahn *m*; (= oměj) *Ranunculus ficaria* Feigwarzenkraut *n*.

májíčko *n* C_{19} prov. bot. Löwenzahn *m*.

májíčkový *a* E_2 Löwenzahn-.

májík *m* A_7 *dim.* 1. máj 2. 2. prov. bot. P *Tussilago* Huflattich *m*.

majinký *a* E_3 F = malinký.

majír *m* A_7 prov. = magyr.

majitel *m* B_{11} *mspr.* Inhaber *m*, Porteur *m*; -i svědčící, na -e obch. au porteur; - cukrovaru Zuckerfabriksbesitzer *m*; - dílny Werkbesitzer *m*; - dostavníku Omnibus-, Stellfuhren-inhaber *m*; - firmy Firmainhaber *m*; - hampejzu Huren-wirt *m*, -vater *m*; - obchodu Handlungs-inhaber *m*; - pily dužinové Fassdaubensägebesitzer *m*; - pivovaru Bräuereibesitzer *m*; - pošty Postinhaber *m*; - pozemku Grundherr *m*; práva -ů Inhaberrechte; - školy Schulhalter *m*; - (knih)tiskárny Druckereibesitzer *m*; - továrny Fabrik-besitzer *m*; - účtů Contoinhaber *m*, Contist *m*; - závodu Betriebsherr *m*.

majitelka *f* C_3, **-kyně** *f* C_{11} = majetnice.

májiti ⁄a I_{11} *dur.* (májemi opatřovati) (be)lauben.

majka *f* C_8 1. zo. Maiwurm *m*, Öl-, Schmal-, Zwitter-käfer *m*; - obecná *Meloe proscarabeus* gemeiner Maiwurm; -y ölkäferartige Thiere. 2. zo. (puchýřník) *Litta vesicatoria* spanische Fliege. 3. zo. prov. (= chroust) Maikäfer. 4. prov. Mutter *f*. 5. prov. Ehefrau *f*. 6. prov. Geliebte *f*. 7. hölzerne Puppe. 8. **M-** *npr.* (ves) Maiwald.

majkati ⁄a J_1 *dur.* prov. beischlafen.

majkovitý *a* E_2 ölkäferartig.

majkový *a* E_3 von spanischen Fliegen.

májnice *f* C_{11} † zo. (= plaché) Alse *f*, Maifisch *m*.

majnská *f* E_3 prov. (lidový tanec) ein Volkstanz *m*.

majolena *f* C_4, **-ka** *f* C_4 1. putzsüchtiges Frauenzimmer. 2. hübsches, munteres Mädchen.

majolik *m* A_7 **-ika** *f* C_8 hrn. Fayence *f*, Halbporzellan *n*.

majolikář *m* B_8 Fayence-fabrikant *m*, -händler *m*, -erzeuger *m*.

majolikovitý *a* E_3 fayenceartig.

majolikovka *f* C_8 Fayencefabrik *f*.

majolikový *a* E_3 Fayence-.

majonéza [fr.] *f* C_6 kuch. Mayonese *f*.

major [lt.] *m* A_3 voj. Major *m*; přivedl to na -a er hat es bis zum Major gebracht.

majorán [lt.] *m* A_8 bot. *Origanum majorana* Majoran *m*.

majoránek *m* B_1 **-ík** *m* A_7 prov., **majoránka** *f* C_4 bot. = majorán.

majoránový *a* E_2 Majoran-.

majorát [lt.] *m* A_8 Majorat *n*.

majorátní [lt.] *a* E_3 Majorats-; - pán Majoratsherr *m*; - právo Majoratsrecht *n*; - statek Majoratsgut *n*.

majordom [lt.] *m* A_1 Haus-, Hof-meier *m*, Majordomus *m*.

majordomát [lt.] *m* A_8 Hausmeierthum *n*, Majordomat *n*.

majorenní [lt.] *a* E_3 volljährig, majorenn.

majorennita [lt.] *f* C_6 Volljährigkeit *f*, Majorennität *f*.

majorisovati [lt.] ⁄a K_1 *dur.* majorisieren.

majorita [lt.] *f* C_6 Majorität *f*.

majorka *f* C_2 Majorin *f*.

majorová *f* E_3 des Majors Frau *f*.

majorský *a* E_3 Majors-.

májovec *m* B_{14} bot. P (= lomikámen) *Saxifraga* Steinbrech *m*.

májoví *n* D_2 Maien *pl*.

májoviny *fpl.* C_6 Maifest *n*.

májovitý *a* E_2 laubästig.

májovka *f* C_3 1. bot. *Boletus ovinus* Roßpilz *m*; *Agaricus prunulus* Aprilschwamm *m*, Näßling *m*, Reizker *m*; - luční *Agaricus ambosus* Hufmaischwamm *m*. 2. zahr. prov. Maikirsche *f*. 3. hosp. prov. im Mai gesäeter Hanf. 4. věd. e-e Bienenkrankheit.

májovník *m* A_7 1. bot. (= mařicka) *Asperula odorata* Waldmeister *m*. 2. prov. (při lidové slavnosti) Maienträger *m*.

májový *a* E_2 Mai-; -á neděle prov. (= druhotná) Lätaresonntag *m*; -á ryba *Jolus melanotus* Keulicht *m*; -á slavnost Maifest *n*; -é svátky prov. Pfingsten *pl*.

májožhavý *a* E_2 🔧 maienglühend.

majster [něm.] *m* A_8 prov. 1. Meister *m* 2. = chvasták.

majsterka *f* C_3 prov. Meisterin *f*.

majsternica *f* C_{11} prov. stav. Querbalken *m* am oberen Boden des Hauses.

majsterský *a* E_3 prov. = mistrovský.

majsterství *n* D_2 prov. = mistrovství.

majstr [něm.,lt.] *m* A_3 1. prov. = majster. 2. prov. pan - Müller *m*. 3. (mladý theolog) Meister *m*.

majstrovati ⁄a K_1 *dur.* prov. = mistrovati.

majstrovnica *f* C_{11} prov. = majsternica.

majuskule [lt.] *f* C_9 typ. Majuskel *f*.

majuskulní *a* E_3 Majuskel-; - písmo Majuskelschrift *f*.

májůvka *f* C_3 1. bot. prov. *Agaricus prunulus* Aprilschwamm *m*; (smrž) *Morchela esculenta* Morchel *f*. 2. zo. = majka 1.

majzalenka *f* C_4 prov. halbwollener Rock.

mak *m* A_7 Antasten *n*, Betasten *n*, Angreifen *n*.

mák *m* A_7 1. bot. *Papaver* Mohn *m*; - lékařský *Papaver officinale* Schlafmohn *m*; - pochybný *Papaver dubium* Saatmohn; - polní a roľní *P. agremone* Acker-, Stachel-mohn *m*, keulenförmiger Mohn *m*, Wildmann *m*, Feuerblume *f*, Halblappe *f*; - slepý a vlčí *Papaver rhoeas* wilder Mohn, Schnalle *f*, Ackerschnalle *f*, Klatschrose *f*, Grindholzmagen *m*, Feldmohn *m*, Flitschrose *f*; - velekvětý *Papaver orientale* morgenländischer Mohn; - zahradní a snodárný a setý *Papaver somniferum* Garten-, Schlaf-, Schlitt-mohn *m*, gebauter Mohn. 2. neví za - er weiß nicht die Bohne; ani za - nicht ein Krümchen, nicht ein Häppchen, nicht im Geringsten, im Geringsten nicht; nestojí to ani za - das ist keinen Stecknadelkopf wert; nemá ani za - citu pro čest er hat keinen Funken Ehrgefühl im Leibe; nedrobme - P kümmern wir uns nicht um Kleinigkeiten; zvál - prov. P er hat sich aus dem Staub gemacht; rozsypala starší sestře - prov. P sie hat sich früher vermählt als ihre ältere

Schweſter. 3. prov. (= zemák) Kartoffel *f*. 4. P pražské (= skupce) Knauſer *m*.

Makabejec [hebr.] *m* B_9 bibl. Makkabäer *m*.

makabejský *a* E_2 1. bibl. makkabäiſch. 2. prov. P je to ~é es iſt verworren. 3. prov. P betrunken.

makadam(is)ovati ⅞ K_1 *dur.* ⊕ makadamiſieren.

makadamový *a* E_2 Makadam-.

makadlo *n* C_{13} Taſter-, Bart-, Freſs-, Taſt-ſpitze *f*; ~ klištkovité Zangenhorn *n*; brouci s velikými ~y großzangige Käfer.

makak [jav.] *m* A_1 *Macacus cynomolgus* Makako *m*, gemeine Meerkatze, gemeiner Meeraffe.

makal *m* A_1 1. Taſter *m*. 2. prov. P Waldgeſpenſt *n*.

makálek *m* A_5 *dim. v* makal 1.

makalouš *m* B_8 zo. prov. = lejsek.

makama [arab.] *f* C_6 Makame *f* (Erzählung in gereimter Proſa).

makáni *n* D_2 Greifen *n*, Taſten *n*.

makao *n* C_{13} hra Makao *n*.

makarela *f* C_6 zo. = tuňák.

makaron [it.] *m* A_6 1. kuch. Makaroni *f*, Makrone *f*; továrna na ~y Makaronifabrik *f*. 2 gram. = makaronismus.

makaronář *m* B_8 Makaronenhändler *m*.

makaronika *f* C_6 gramm. Makaronik *f*.

makaronism(us) *m* A_6 Makaronismus *m*.

makaronový *a* E_2 Makaronen-.

makaronský *a* E_2 gramm. makaroniſch.

makas *m* A_6 ⊕ 🔧 Zuckerſaft *m*.

makassarový [orient.] *a* E_2 Makaſſar-.

makatelnost *f* C_{15} Greifbarkeit *f*.

makatelný *a* E_2 greifbar, taſtbar.

makati ⅞*an* J_1 *iter.* taſten, tappen, greifen.

mákati ⅞*an* J_1 *iter. dur.* 1. = máchati. 2. prov. (= strašiti) ſpucken.

makatý *a* E_2 1. bunt. 2. prov. reich an Mohnhäuptern.

makavě *adv.* greifend, taſtbar, handgreiflich.

makavost *f* C_{15} Handgreiflichkeit *f*, Greifbarkeit *f*.

makavý *a* E_2 1. greifbar, taſtbar, handgreiflich, offenbar, fühlbar; to je ~é es läſst ſich mit Händen greifen. 2. 🔧 (= kdo maká) Greif-.

makedon *v* **macedon**.

maki *m* E_3 zo. *Lemur* Maki *m*; ~ černošský *Lema macaco* ſchwarzer Maki; ~ létací (= letuška) *Lemur volans* fliegender Maki; ~ medvědovitý *Arctocebus calabarensis* Bärenmaki *m*; ~ zakrslý *Microceus* Zwergmaki *m*.

makléř [něm.] *m* B_5 obch. Makler *m*.

máknouti ⅞*an* I_1 *pf. v* makati.

máknutí *n* D_2 Griff *m*.

mako *n* C_{19} přád. (druh egyptské bavlny) Mako *m*, Jumel(baumwolle *f*) *m*.

makočka *f* C_8 prov. = makovice.

makokam *m* A_6 🔧 Mohnſamenſtein *m*.

makoní *n* D_2 prov. Mohnfeld *n*.

makoť *f* C_{15}, **~ta** *f* C_6 prov. (= zelinná strava) Pflanzenkoſt *f*.

makotina *f* C_6 1. Feld, wo Linſen o Erbſen o Mohn o Kartoffeln o Rüben u. ähn. angebaut waren (*oppositum* Stoppelfeld). 2. (= maková nať) Mohnkraut *n*. 3. prov. = plevel. 4. prov. = makoť. 5 je opilý na ~u er iſt total betrunken.

makotřas ~**trus** *m* A_1 P Feigling *m*, Memme *f*.

makovák *m* A_2 Mohn-kuchen *m*, -ſtollen *m*.

makovaný *a* E_2 mit Mohn beſtreut.

makovatěti ⅞ I_2 *inch.* mohnähnliche Flecke bekommen.

makovati ⅞ K_1 *dur.* mit Mohn beſtreuen.

makovec *m* B_{14} 1. kuch. Mohnkuchen *m*; prov. Brei *m* aus Milch und Mohn. 2. prov. mohnfarbiges Pferd.

makovice *f* C_{11} 1. bot. Mohn-haupt *n*, -kopf *m*. 2. stav. Thurmkopf *m*; (u sloupu) = hlavice. 3. P Kopf *m*. 4. (= kropenka) Gießkanne *f*; (= dírkovaný nástavek konve, hadice) Brauſe *f*. 5. hosp. prov. buntſcheckige Ziege. 6. zahr. Mohnbirne *f*.

makovicovitý, -ý *a* E_2 Mohnhaupt-.

makovička *f* C_8 1. kleiner Mohnkopf. 2. pek. Mohnſtriezel *m*. 3. F Kopf *m*.

makovičný *a* E_2 1. bot. Mohnhaupt-. 2. stav. Thurmkopf-.

makovina *f* C_6 1. chem. Mohnſtoff *m*. 2. hosp. (= maková lodyha) Mohnkraut *n*; (= maková šupina) Mohnhülſe *f*.

makovíní *n* D_2 Mohnkraut *n*.

makovinka *f* C_8 *dim. v* makovina 2.

makovisko *n* C_{19} Mohnfeld *n*.

makovistý *a* E_2 prov. mohnfarbig.

makoviště *n* D_1 = makovisko.

makoviti ⅞ I_{12} *dur.* prov. = makovati.

mákovitý *a* E_1 bot. mohnartig.

makovka *f* C_8 1. pek. Mohnſemmel *f*. 2. zahr. Mohnbirne. 3. hosp. = makovice.

makovník *m* A_7 prov. Mohnkuchen *m*.

makovnisko *n* C_{19} = makovisko.

makový *a* E_2 1. Mohn-; ~ odvar Mohnabſud *m*; ~ olej Mohnöl *n*; zo. pelonožka ~á *Anthopora argentata* Mohnbiene *f*; ~é semeno Mohnſamme *m*; šťáva ~á Mohnſaft *m*; tanec ~ prov. ein Volkstanz. 2. ani takový ani ~ weder kalt noch warm.

makrela [rom.] *f* C_6 zo. *Scomber* Makrele *f*; ~ obecná Aprilfiſch *m*; ~ páskovaná *Stromateus fiatola* Streifbeče *f*; ~ tapetová Tapetenfiſch *m*.

makrelovitý *a* E_2 makrelenartig.

makrobiotický [řec.] *a* E_2 makrobiotiſch.

makrobiotika *f* C_6 Makrobiotik *f*.

makroskopicky *adv.*, **~ý** *a* E_2 [řec.] makroſkopiſch.

makrony *m* A_6 = makarony.

Maksa *m* B_{13} F Max.

Maksičky *fpl.* C_6 *npr.* Maxdorf.

maksl [něm.] *m* B_2 hra Max(ſpiel *n*) *m*.

makula *m* B_{13} 1. prov. = hlupák. 2. [lat.] *f* C_6 prov. Makel *m*.

makulář [lt.] *m* B_{13} Schmier-, Schmutz-, Kladde(n)-, Sudel-buch *n*.

makulatura [lt.] *f* C_8 Maculatur *f*.

makulenka *f* C_8 *dim. v* makovice.

makulka *f* C_8 zahr. Mohnbirne *f*.

Makušín *m* B_2 *npr.* Mokoſchin.

makůvka *f* C_8 1. hosp. Mohnkopf *m*. 2. zahr. Mohn-birne *f*, -apfel *m*. 3. prov. Hure *f*.

makyt *m* A_6, **~a** *f* C_6 bot. *Salix purpurea* Bachweide *f*.

makytový *a* E_2 Weiden-.
mal 1. *part. perf.* od míti F P tu ~ ich schenke ihm das, da hat er. 2. *m* A_6 prov. Verminderung *f*, Verkleinerung *f*.
Malabarec *m* B_9 *npr.* Malabare *m*.
malabarský *a* E_2 malabarisch, Malabar-; ořech ~ Malabarnuss *f*.
malaga [špan.] *f* C_8 Malaga(wein) *m*.
Malahov *m* B_2 *npr.* Groß-Malowa.
malachit [řec.] *m* A_6 min. Malachit *m*; ~ osodělný = atakamit; ~ pasodělný Strahlerz *n*; ~ vápenný Kalkmalachit *m*.
malachitový *a* E_1 Malachit-; ~á zeleň Malachitgrün *n*.
Malajec *m* B_9 Malaie *m*.
malajský *a* E_3 malaiisch.
malakolit [řec.] *m* A_6 min. Malakolith *m*.
malaň *m* B_9 prov. kleiner Mensch.
malarie [it.] *f* C_9 lék. Malaria *f*, Sumpffieber *n*.
malarmát [rom.] *m* A_6 *Trigla cataphracta* Panzerhahn *m*.
malát [fr.] *m* A_6 P je na ~ er ist total betrunken.
malátenství *n* D_2 † = malátnost.
malatkati ⁵/ₙ *an* J_3 prov. naschen.
malátko *n* C_{18} (*gen. plur.* ~ek) das holde Kleine.
malátně [fr.] *adv.* 1. (= neduživě) krank, siech. 2. (= ochable) schlaff. 3. (= lenivě) faul.
malátněti ⁵/ₙ *dur.* I_2 kränkeln, siech sein, schlaff werden.
malátniti ⁵/ₙ I_{12} *dur.* krank o schlaff o faul machen, betäuben.
malátnivý *a* E_2 betäubend.
malátnost *f* C_{15} 1. (= nedužilvost) Siechthum *n*. 2. (= ochablost) Schlaffheit *f*, Gliederschwäche *f*, Niedergeschlagenheit *f*, Abgespanntheit *f*. 2. (= lenivost) Faulheit *f*, Fahrlässigkeit *f*, Schlafsucht *f*.
malátnostivost *f* C_{15} prov. = malátnost 2 3.
malátnostivý *a* E_2 prov. = malátný 2, 3.
malátný *a* E_2 1. (= nedužilý) kränklich, siech. 2. (= ochablý) schlaff, niedergeschlagen, abgespannt. 3. (= lenivý) faul, schläfrig, schlappig, schlafsüchtig, fahrlässig.
malatství *n* D_2 † path. Aussatz *m*.
malavý *a* E_2 (*dim.* od malý) klein.
malažský *a* E_3 Malaga-.
malba *f* C_8 (*gen. pl.* ~eb) (= malování) Malerei *f*, (= obraz) Gemälde *n*; ~ nade dveřmi Thürstück *n*; ~ fresková Fresco-, Gips-malerei *f*, Frescogemälde *n*; ~ květinová Blumenmalerei *f*; ~ mosaiková Mosaikgemälde *n*, Stein-, Stiftmalerei; tisk obrazů na způsob olejových ~eb Ölbilderdruck *m*; ~ pokojů Zimmer-, Stuben-malerei *f* o -gemälde *n*; ~ smaltová Emailgemälde *n*; spodní ~ Untermalung; ~ na stropě Decken-stück *n*, -gemälde *n*; ~ na zdech podle šablony Anmalen *n* der Mauern mit Schablonen; ~ tuší Waschmanier *f*; vodová ~ Gouache(gemälde *n*) *f*.
malbina *f* C_8 † = malba.
malbový *a* E_1 Gemälde.
malcát *m* A_6 prov. Faustham̃er *m*.
malče *n* D_5 prov. = kuře.
maldonit *m* A_6 min. Wismutgold *n*.
maldřík *m* A_7 † Quargel *n*.
male *mpl.* B_{13} prov. Zierate.
malé *n* E_2 1. přísl. halbes Gebinde. 2. F Kind *n*.
malebně *adv.* malerisch.
malebno *n* C_{18} neolh. das Malerische.
malebnost *f* C_{15} malerischer Charakter.
malebný *a* E_3 malerisch; min. achát ~ Bilderachat *m*.
malečko *adv.* † = maličko.
Malečov *m* B_2 *npr.* Malschen.
maledivský [ind.] *a* E_2 malediviſch; ~ ořech malediviſche Nuſs.
malefikant [lt.] *m* A_1 Malefikant *m*.
maleinový [lt.] *a* E_2 chem. ~á kyselina Maleinsäure *f*.
málem 1. *v* málo. 2. *adv.* bald, beinahe, fast; byl bych ~ upadl ich wäre bald o beinahe o fast gefallen; ~ by byl es fehlte nicht viel, so hätte er ...; tři osoby byly by se ~ zadusily drei Personen schwebten in Erstickungsgefahr; byla by ~ odjela es war drauf und dran, dass sie abgereist wäre; byl bych ~ ztratil matku ich war nahe daran, die Mutter zu verlieren.
malena *f* C_8 1. prov. kleine Kuh. 2. prov. = malina.
malenek *m* B_1 prov. Ohrfinger *m*.
malení *n* D_2 prov. = maliní.
málení *n* D_2 Kleinwerden *n*, Abnahme *f*, Verkleinern *n*.
malenisko *n* C_{19} = malinisko.
malenka *f* C_4 *dim.* = malena 1.
malenký *a* E_2 prov. = malinký.
malenový *a* E_2 prov. 1. = malý. 2. verkleinert.
maléř [něm.] *m* B_8 = malíř.
maléřeček *m* A_5, **~ka** *f* C_8 *dim* prov. v malíř, malířka.
malerovati [fr.] ⁵/ₙ K, *dur.* prov. stroj ~uje die M.-schine arbeitet mangelhaft.
Malešov *m* B_2 *npr.* 1. Malejschau (bei Kuttenberg). 2 = Malčov. 3. Malschen (bei Wegstädtl).
maleti ⁵/ₙ I_2 *dur.* klein werden, abnehmen.
malheur [fr.] *m* A_7 Malheur *m*.
malhousek [něm.] *m* B_1 prov. Vorhaus *n*.
malice [fr.] *fpl.* C_9 (= vrtochy) Grillen.
malicendrý *a* E_2 prov. winzig klein.
maliciosní [fr.] *a* E_3 malitiös.
maliček *m* B_1 Ohrfinger *m*, der kleine Finger; má více v ~ku než ty v celém těle sein kleiner Finger ist mehr wert als du; má více v ~ku, než všichni juristé v hlavách er hat die Juristen mit Löffeln gefressen.
maličičký *a* E_2 *dim.* sehr klein.
maličkatý, ~erný *a* E_2 *dim.* sehr klein.
maličko 1. *n* C_{18} etw. Kleines; od ~a seit den Kinderjahren; po ~u langsam. 2. *adv.* bischen, sehr wenig.
maličkost *f* C_{15} 1. (= malost) Winzigkeit *f*, Kleinigkeit *f*, Geringfügigkeit *f*, Wenigkeit *f*; od ~i von Klein ab. 2. (něco malého) Kleinigkeit *f*, Bagatelle *f*, Pfiff *m*; vtipná ~ Bluette *f*; to mu bylo ~í das war ihm ein Geringes; každá ~ ho znepokojuje er macht sich um ein Nichts Sorgen, alles macht ihn besorgt o bereitet ihm Sorgen. 3. moje ~ meine Wenigkeit.

maličký *a* E_2 1. winzig o sehr klein, kleinwinzig; ~é vajíčko Drudenei. 2. jung; je dosud ~á ſie iſt noch ein junges Blut.

malichán *m* A_1 Zwerg.

malicherenství *n* D_2 Kleinigkeitskrämerei *f*, Kümmelſpalterei *f*, Kleinmeiſterei *f*.

malicherně *adv.* kleinlich.

malichernický *a* E_2 kleinmeiſteriſch.

malichernictví *n* D_2 = malicherenství.

malichernik *m* A_2 Kleinmeiſter *m*, Kleinigkeitskrämer *m*, Kümmelſpalter *m*.

malichernost *f* C_{15} 1. (= malost) Unbedeutendheit *f*, Geringfügigkeit *f*. 2. (= malicherná věc) Tand *m*, Lappalie *f*.

malicherný *a* E_2 1. (= malý) unbedeutend, kleinlich, geringfügig, ſchnurrpfeiferiſch. 2. (o člověku) kleinlich; jest to ~ člověk er iſt ein Kleinigkeitskrämer o F rechter Schuſter.

malichný *a* E_2 † = maličký.

malík *m* A_7 1. kleiner o Ohr-finger *m*; (u nohy) kleine Zehe. 2. ✎ kleiner Menſch. 3. přád. = malé.

malíkový *a* E_2 ~á poloha tél. Ellenlage *f*.

maliličko *adv. dim. v* maličko.

malilinký *a* E_2 *dim. v* malinký.

malina *f* C_6 1. bot. (ovoce) Him-, Hohl-beere *f*; (keř) *Rubus idaeus* Himbeerſtrauch *m*; ~ černá Brombeere *f*; ~ stepní *Ephedra monostachia* ſibiriſcher Roſsſchwanz. 2. Name einer rothen Kuh. 3. prov. periodiſcher Himbeerſtrauch *m*.

malinář *m* B_5 Himbeerſammler *m*; **~ka** *f* C_8 Himbeerſammlerin *f*.

malinčák *m* A_7 prov. Himbeerſtrauch *m*.

malinčí *n* D_2 prov. = maliní.

malinečka *f* C_8 *dim. v* malina.

maliněnka *f* C_4 *dim. v* malina 2.

malinenký *a* E_2 *dim.* = maličký.

maliní *n* D_2 Himbeergeſträuch *n*.

maliník *m* A_7 bot. *Rubus idaeus* Himbeerſtrauch *m*, Kratz-, Heckenerd-beere *f*; ~ moroska a nízký *Rubus Chamaemorus* Molter-, Zwergmaul-, Sumpfbrom-beere *f*; ~ vonný *Rubus odorata* wohlriechender Brombeerſtrauch.

malinísko *n* C_{19}, **~ iště** *n* D_1 Himbeerlle *f*.

malinka *f* C_8 *dim.* Himbeerchen *n*.

malinkatý *a* E_2 *dim.* = maličký.

malinko *n adv.* = maličko.

malinkost *f* C_{15} = maličkost 1, 2.

malinný *a* E_2 Himbeer-.

malinovači *n* D_2 prov. = maliní.

malinovatost *f* C_{15} path. † Framboeſie *f*.

malinovatý, ~ity *a* E_2 himbeerartig.

malinoví *n* D_2 = maliní.

malinovice *f* C_{11}, **~ka** *f* C_8 Himbeer-waſſer *n*, -wein *m*.

malinovník *m* A_3 zo. Wellenträger *m*; ~ očkovaný *Thyatira batis* Roſeneule *f*.

malinový *a* E_2 Himbeer-; ~á houba path. Himbeer-ausſchlag *m*, -warzenſucht *f*; ~é jablko zahr. Himbeerapfel *m*; ~á šťáva Himbeerſaft *m*.

malinožrout *m* A_1 zo. Brombeerfreſſer *m*.

malintolinký *a* E_2 *dim.* winzig klein.

malíř [něm.] *m* B_5 Maler *m*; ~ dekorací a dekorační Decorationsmaler *m*, Staffierer *m*, Staffiermaler *m*; ~ divadelní Bühnenmaler *m*; ~ erb ů Wappenmaler; ~ historický Hiſtorienmaler; karikatur Caricaturiſt *m*; ~ květin Blumenmaler *m*; ~ miniatur Miniatur-, Fein-maler *m*; ~ písma Schriftenmaler *m*; ~ pokojů Stuben-, Zimmer-maler *m*; ~ na smaltu Schmelzmaler *m*; ~ soch Staffierer *m*; ~ štítů Schildermaler *m*; ~ zvířat Thiermaler *m*.

malířeček *m* A_5 *dim.* Maler *m*.

malířiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* prov. Maler ſein.

malířka *f* C_8 1. Malerin *f*. 2. des Malers Frau.

malírna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Malerſtube *f*.

malířová *f* E_2 = malířka 2.

malířský *a* E_2 Maler-; ~á akademie Malerakademie *f*; ~é plátno Malerleinwand *f*; ~ý podstavec Maleresel *m*; ~á studie Malerſtudie *f*; ~á škola Malerſchule *f*; ~é zlato Maler-, Muſchelgold *n*.

malířství *n* D_2 Malerei *f*, Malerkunſt *f*; ~ dekorační Decorationsmalerei *f*; ~ divadelní Bühnen-, Theater-malerei *f*; ~ na omítku Frescomalerei *f*; ~ perspektivní Perſpectiv-, Fernmalerei *f*; ~ stropní Plafondmalerei *f*; ~ vpalovací Enkauſtik *f*.

malířstvo *n* C_{18} (*gen. pl.* ~stev) Malerſchaft *f*

malířův *a* E_1 dem Maler gehörig.

malíšek *m* B_1 prov. = maliček.

maliti *dur.* I_{12} 1. ⁰/₀ klein machen, verkleinern. II. ⁰/₀ ~ **se** 1. (= ubývati) abnehmen. 2. prov. (= malý se zdáti) klein ſcheinen.

malitk- † *v* maličk-.

malitný † *v* maličký.

malivo *n* C_{18} ✎ Malerrequiſiten.

malka *f* C_8 prov. Henne *f*, Huhn *n*.

malkavý *a* E_2 ein wenig klein.

málko *adv. dim.* prov. ein wenig.

Malkovice *pl.* B_{15} *npr.* Malkowitz; ~ Bohaté Deutſch-Malkowitz.

Malkovka *f* C_8 *npr.* Goldne Sonne (Name e-r Einſchichte).

malký *a* E_2 *dim.* = malý.

malm [něm.] *m* A_6 geol. weißer Jura.

Malměřice *pl.* B_{15} *npr.* Alberitz.

Malo *m* B_{17} *npr.* Name für rothe Ochſen.

málo I. *n* C_{18} das Wenige o Geringe o Kleine, wenig; kdo si ~a neváží, po mnohu ať nebaží wer das Kleine nicht ehrt, iſt des Großen nicht wert; do ~a nic není das Geringe iſt nichts wert; na ~e přestávati, ~em býti spokojen ſich mit Wenigem o Geringem begnügen; pivo je na ~e das Bier iſt auf der Neige; má již na ~e es geht mit ihm zur Neige; o ~o tlustší um ein Kleines dicker; od ~a von Klein ab; po ~u langſam; v ~u a v ~o dnech in wenigen Tagen. II. *adv.* 1. wenig; na tom ~o sejde es liegt wenig daran; to ~o prospěje dadurch wird wenig gewonnen; nemyslí si ~o o sobě er bildet ſich nicht wenig ein; ~o uspokojovati viel zu wünſchen übrig laſſen; ~o chleba wenig Brot; ~o lidí o tom zvědělo wenig(e) Perſonen haben es erfahren; je nás ~o wir ſind in der Minderzahl o es ſind unſer wenige; mám ~o radosti wir haben wenig Freude. 2. † prov. beinahe, ſchier. 3. ~o **co** F_1 wenig; ~o **kdo** *pr.* F_1 Wenige; ~ç kdo to čítl das haben wenige geleſen; ~o **který** *pr.* E_2 wenige; ~o který strom zůstal wenige Bäume ſind geblieben.

maloasijský *a* E_2 kleinaſiatiſch.

malobázeň *f* C_{16} geringe Achtung.
Malobratřice *pl.* B_{15} *npr.* Klein-Bratřitz.
malobuněčný *a* E_2 *zo., path.* kleinzellig.
málocenný *a* E_2 von geringem Werte, minderwertig.
maločástný *a* E_2 ↘ Detail-; ~ obchod Detailhandel.
máločetný *a* E_2 geringzählig.
máločlenný *a* E_2 *bot.* geringgliedrig.
malodráha *f* C_8 Secundärbahn *f.*
malodrápec *m* B_9 *zo.* (*brouk*) *Micronix.*
maloduch *m* A_3 ↘ Kleingeist *m.*
malodušenství *n* D_2 = maloduchost.
malodušněti ⁵/₈ l_2 *dur.* kleinmüthig werden.
malodušnost *f* C_{15} = maloduchost.
malodětství *n* D_2 ↘ Kindesalter *n.*
maloduchost *f* C_{15} 1. (= *omezenost*) Kleingeisterei *f.* 2. (= *skleslost mysli*) Klein-müthigkeit *f*, -muth *m.*
maloduchý *a* E_2 1. kleingeistig. 2. kleinmüthig.
malodušný *a* E_2 = maloduchý.
málohlasý *a* E_2 geringstimmig.
malohlavec *m* B_9 *Microcephalus* Affenmensch *m.*
malohlav *m* A_1 *zo.* (*brouk*) *Microcara.*
malohlaví *n* D_2 = malohlavost.
malohlavost *f* C_{15} Mikrocephalie *f*, Kleinköpfigkeit *f.*
malohlavý *a* E_2 kleinköpfig.
malohodnota *f* C_8 *nár.-hosp.* Minderwert *m.*
malohora *f* C_8 ↘ Niedergebirge *n.*
malohradský *a* E_2 aus kleiner Burg.
malohranný *a* E_2 *min.* minderkantenwink(e)lig.
malohubý *a* E_2 kleinmäulig.
malohvězdka *f* C_9 *zo. Micrasterias* Zellensternchen *n.*
maloch *m* A_3 F kleiner Mensch.
malojazykost *f* C_{15} ↘ Mikroglossie *f.*
malokaliberka *f* C_8 *voj.* P Kleincaliber-gewehr *n.*
malokaliberní *a* E_3 *voj.* Kleincaliber-.
málokdy *adv.* selten.
máloklejnatý *a* E_1 ↘ wenigflebrig, ueberarm.
malo*knězm* B_8 (*pl.* -kněží C_{14}) ↘ Minorit *m.*
malokramář *m* B_8 Kleinkrämer *m.*
malokramářský *a* E_2 kleinkrämerisch.
malokramářství *n* D_2 Kleinkrämerei *f.*
malokrevnost *f* C_{15} *path. Oligaemia* Blutarmut *f.*
málokrevný *a* E_2 blutarm.
malokořenný *a* E_2 *bot.* kleinwurz(e)lig.
málokřemitý *a* E_2 *bot.* siliciumarm.
malokvětena *f* C_8 ↘ *bot.* niedriger Pflanzenwuchs.
málokvětý *a* E_2 *bot.* wenigblütig.
málokvětý *a* E_2 *bot.* klein-blütig, -blumig.
malolebí *n* D_2 = malohlavost.
malolebý *a* E_2 = malohlavý.
málolesklý *a* E_2 wenig glänzend.
máloletí *n* D_2 Minderjährigkeit *f.*
málolet(n)ost *f* C_{15} = máloletí.
málolet(n)ý *a* D_2 ↘ minderjährig.
maloletství *n* D_2 ↘ = mladost.
malolicnost *f* C_{15} ↘ Unansehnlichkeit *f.*
málolidný *a* E_2 ↘ wenig bevölkert.
malolik *m* A_1 *prov.* Miniaturmalerei *f.*
malolistý *a* E_2 *bot.* wenigblätt(e)rig.
malolistý *a* E_2 *bot.* kleinblätt(e)rig.
málomanganitý *a* E_2 manganarm.
maloměstský *a* E_2 kleinstädtisch; *fig.* pfahlbürgerisch, bürgerlich.
maloměšťácký *a* E_2 *fig.* pfahl-bürgerisch, -bürgerlich.
maloměšťáctví *n* D_2 Kleinstädterei *f*, kleinstädtisches Wesen.
maloměšťák *m* A_3, **-ka** *f* C_8 Klein-städter (in *f*) *m*, -bürger(in *f*) *m*; *fig.* Weißbierphilister *m*, Pfahlbürger *m.*
málomluv *m* A_4 ↘ Lakonismus *m.*
málomluvnost *f* C_{15} Wortkargheit *f.*
málomluvný *a* E_2 wortkarg; *fig.* (= zaražený) kleinlaut; člověk ~ Wortsparer *m.*
malomoc *f* C_{15} 1. (= *slabost*) Schwäche *f*, Machtlosigkeit *f.* 2. *path.* = malomocenství.
malomocenec *m* B_9 ↘ der Aussätzige.
malomocenství *n* D_2 *path. Lepra* Aussatz *m*, Miselsucht *f*; ~ norvézské *Kadesyge* Dithmarschenkrankheit *f*; ~ šupinaté Schuppenaussatz *m.*
malomocně *adv.* machtlos.
malomocněti ⁵/₈ l_2 *dur.* aussätzig werden.
malomocník *m* A_3 der Aussätzige.
malomocnost *f* C_{15} 1. (= *slabost*) Ohnmacht *f*, Machtlosigkeit *f.* 2. *path.* = malomocenství.
malomocný *a* E_2 1. (= slabý) unvermögend, machtlos. 2. (= *dnou stižený*) ↘ gichtbrüchig. 3. *path.* aussätzig.
málomoudrý *a* E_2 nicht recht klug.
malomyslně *adv.* kleinmüthig.
malomyslnění *n* D_2 Verzagen *n.*
malomyslněti ⁵/₈ l_2 *dur.* kleinmüthig werden, verzagen den Mut sinken lassen.
malomyslník *m* A_3 ein Kleinmüthiger.
malomyslnost *f* C_{15} Kleinmuth *m*, -müthigkeit *f*, Verzagtheit *f*; v ~ upadnouti verzagt werden.
malomyslný *a* E_2 kleinmüthig, zaghaft, verzagt.
maloň *m* B_8 *prov.* kleiner Mensch o Ochs.
Malonín *m* B_2 *npr.* Pleschen (bei Prachatitz); Mellein (bei Gewitsch).
malonohý *a* E_1 kleinfüßig.
malonosý *a* E_2 kleinnäsig.
malonový *a* E_2 *chem.*; ~á kyselina Malonsäure *f.*
malonoží *n* D_2 ↘ Kleinfüßigkeit *f.*
Malonty *pl.* C_4 *npr* Meineidschlag.
maloobchodník *m* A_3 Kleinhändler *m*, Detailist *m.*
maloočnost *f* C_{15} *path. Microophthalmus.*
malook *m* A_3 *zo.* (*brouk*) *Minyops.*
malooký *a* E_2 kleinäugig.
malopanský *a* E_2 *pejor.* junkerisch.
maloperý *a* E_2 kleinfiederig.
malopisectví *n* D_3 ↘ Mikrographie *f.*
malopisný *a* E_2 mikrographisch.
maloplatný *a* E_2 ↘ wenig kräftig o mächtig o ausgiebig.
maloplemenný *a* E_2 von kleiner Race.

maloplodí *n* D_2 🔧, **-nost** *f* C_{15} geringe Fruchtbarkeit.
málоplodný *a* E_2 wenig fruchtbar.
maloplodý *a* E_2 bot. kleinfrüchtig.
Malopolan *m* A_2, **-ka** *f* C_8, *npr.* Kleinpole *m*, -polin *f*.
Malopolska *f* C_8, **-o** *n* C_{19} Kleinpolen *n*.
malopolský *a* E_2 kleinpolnisch.
malopoplatník *m* A_3 kleiner Steuerzahler *m*.
maloprodej *m* B_{13} *mspr.* Detailverkauf *m*.
maloprsec *m* B_9 zo. (brouk) *Allosterna*.
maloprsouš *m* B_8 zo. 🔧 Fledermaus *f*.
maloprsý *a* E_2 kleinbrüstig.
maloprůmyslník *m* A_3 kleiner Gewerbsmann.
malořádkový *a* E_2 kurzzeilig.
malorolník *m* A_2 kleiner Landwirt.
malorostlost *f* C_{15} kleiner Wuchs, kleines Wachsthum.
malorostlý *a* E_2 klein gewachsen.
malortý *a* E_2 klein-lefzig, -lippig.
Malorus *npr.* *m* A_1 Ruthene *m*, Kleinrusse *m*.
maloruský *a* E_2 kleinrussisch, ruthenisch.
málosemenný *a* E_2 wenig Samen enthaltend.
malosemenný *a* E_2 kleinsamig.
málosirnatý *a* E_2 bot. schwefelarm.
máloslibný *a* E_2 wenig versprechend.
máloslov *m* A_6 🔧 Lakonismus *m*.
máloslovnost *f* C_{15} = málomluvnost.
máloslovný *a* E_2 = málomluvný.
malosrdcí *a* E_3 🔧 kleinherzig.
malost *f* C_{15} 1. Kleinheit *f*. 2. Kindheit *f*; od -i von Kindheit an. 3. Schwäche *f*, Unvermögen *n*, Kleinigkeit *f*.
malostatkář *m* B_6 Kleingrundbesitzer *m*.
malostatkářský *a* E_2 Kleingrundbesitzer-.
malostranský *a* E_2 Kleinseitner *f*.
malostravný *a* E_2 wenigzehrend.
malosvět *m* B_1 1. Mikrokosmus *m*. 2. kleine Welt.
malosvětý *a* E_2 mikrokosmisch, kleinweltlich.
maloša *f* C_9 prov. kleine Kuh.
malošupinatý *a* E_2 zo. kleinschuppig.
malotlačný, -ký *a* E_1 str. - stroj Niederdruckdampfmaschine *f*.
málotrvalý *a* E_2 kurz dauernd.
malotržba *f* C_6 $^{+}_{+}$ Kleinhandel *m*.
maloučko *adv.* 1. blutwenig, gar wenig, sehr wenig. 2. ein wenig.
maloučký *a* E_2 gar o sehr klein, kleinwinzig.
malounko *adv.* = maloučko.
malounký *a* E_2 = maloučký.
málouhelnatý *a* E_2 hor. kohlenstoffarm.
malou*linký*, -ličký, *a* E_2 = malinký.
maloumný *a* E_2 🔧 dumm, ungeschickt.
malounk(at)ý *a* E_1 prov. = maličký.
maloústec *m* B_9 🔧 Kleinmund *m*.
maloústka *f* C_7 zo. *Microstomum* Kleinmund *m*; - drobná *Microstomum lineare* Linien-Kleinmund *m*.
maloústý *a* E_2 von kleinem Munde.
malouší *n* D_2 🔧 Mikrootie *f*.
malouzlý *a* E_2 kleinknotig.
malovač *m* B_3 🔧 Coloriſt *m*.
malováček *m* B_1 prov. kleiner Farbentrog.
malovačka *f* C_8 prov. rothe weiß gesprengelte Bohne.
malování *n* D_3 1. (činnost) Malen *n*, Malerei *f*, Malerkunst *f*. 2. (obraz) Malerei *f*, Gemälde *n*.
malovanina *f* C_6 🔧 Malerei *f*.
malovanky *f plur.* C_8 prov. (druh brambor) gefleckte Rosenerdäpfel.
malovaný *a* E_2 1. gemalt; - obraz gemaltes Bild. 2. *fig.* = líčený.
malovarletí *n* D_2 🔧 Mikroorchie *f*.
malovarletý *a* E_2 🔧 kleinhodig.
malovatelný *a* E_2 malbar.
malovati [něm.] *%an* K_1 *dur.* 1. malen; - někoho = něco Z. o etwas malen; - podle patron schablonieren; - měkce = lehce = splývavě flau malen. 2. *fig.* - bez barvy F lügen aufschneiden; - čerta na stěně P den Teufel an die Wand malen; - někomu něco F Z-m etw. weiß machen; - straku na vrbě F Z. auf den Ärmel einladen; ano, budou se mu - vajíčka iron. man wird ihm was malen. 3. *fig.* (= umu) malen, schildern, darstellen; - koho do černa Z. mit schwarzen Farben schildern. 4. *fig.* - si (= představovati si) sich vorstellen o einbilden. 5. - se (= líčiti se) P sich schminken. 6. - se s čím P an etw. künsteln; - se s dítětem prov. mit dem Kinde schmeichelnd umgehen, das Kind hätscheln.
málovážnost *f* C_{15} Geringschätzung *f*.
málovážný *a* E_2 gering-, kleinfügig, geringschätzig, unbedeutend, unwichtig.
málověd *m* A_1, **-a** *m* B_{18} 🔧 Wenigwisser *m*.
malověrec *m* B_9 Kleingläubiger.
malověří *n* D_2 🔧 = malověrnost.
malovidlo *n* C_{18} prov. 1. Bild *n*. 2. Illusion *f*, Hallucination *f*, Sinnestäuschung *f*.
malověrnost *f* C_{15} Kleingläubigkeit.
malověrný *a* E_2 kleingläubig.
malovka *f* C_8 prov. Malerei *f*, Gemälde *n*.
malovna *f* C_6 prov. Osterei *n*.
malovník *m* A_3 prov. = malíř.
malovný *a* E_2 prov. = malebný.
málovod(n)ý *a* E_2 wasserarm.
malovýroba *f* C_6 Klein-production *f*, -gewerbe *n*.
malovýrobce *m* B_{21} Kleinproducent *m*.
malozávitkovitost *f* C_{15} Mikrogyrie *f*.
malozobci *mpl.* B_9 zo. Kleinschnäbler.
malozobý *a* E_2 kleinschnäb(e)lig.
malozrný *a* E_2 kleinkernig; hor. kleinspeisig.
malozubý *a* E_9 zo. kleinzähnig.
maložívnostník *m* A_3 kleiner Gewerbsmann.
malpa *f* C_6 zo. *Cebus* Roll(schwanz)-, Winselaffe *m*, Sapaj(o)u *m*; - pižmová *Cebus capucinus* Kapuziner-, Zitter-, Spring-affe *m*; - rohatá *Cebus fatuellus* Faun(us) *m*.
malpovitý *a* E_2 zo. rollaffenartig.
Malta *f* C_6 1. *npr. id. n.* 2. [řec.] stav. zed. Sandmörtel *m*, Mauerspeise *f*, Paste *f*; - cementová Cementmörtel; - z hlíny Thonbrei *m*; hubená - Halbmörtel *m*; - hydraulična Wassermörtel *m*; - chudá magerer Mörtel; kamenná

~ Steinmörtel *m*; ohnivzdorná ~ Chamottenmörtel *m*; ~ vodní = hydraulická; ~ vzdušná Luftmörtel *m*; ~ zahradnická Garten-, Gärtnerkitt *m*; nahoditi ~u den Mörtel auftragen; omítnouti a ovrhnouti a poházeti ~ou bemörteln; sádra smíchaná s ~ou Gran-stück *n*, -gips *m*.

Maltán *m* A_1 Johanniter *m*.

maltaška [něm.] *f* C_8 *prov.* (pokrm) Maultschelle *f*, -tasche *f*.

maltazna [něm.] *f* C_8 1. P Maul *n*. 2. *prov.* gefüllter Kuchen.

malterna [něm.] *f* C_8 *prov.* = moruše.

Maltez *m* A_1, **-ák** *m* A_2 Johanniter *m*.

maltezský *a* E_2 Malteser-; ~ kříž Malteserkreuz *n*; ~ řád Malteserorden *m*; ~ rytíř Malteserritter *m*.

malthusianism(us) [angl.-lt.] *m* A_8 Malthusianismus *m*.

malthus(ov)ský *a* E_2 malthus(ian)isch.

maltní *a* E_2 ✎ Mörtel-.

maltosa *f* C_8 *chem.* Maltose *f*.

maltovna *f* C_8 *zed. stav.* Kalkfass *n*.

maltov(n)ý *a* E_2 Mörtel-; ~á lžíce Mörtelkelle *f*.

maltraitovati [fr.] ⅞ K_1 *dur.* malträtieren.

maltský *a* E_2 = maltezský.

maluček *m* A_5 *prov.* kleiner Knabe.

maluč- *prov. v* maličk-.

malu*ličký*, **-lizný**, **-nenký** *a* E_2 *prov.* = malinký.

malunko *adv. prov.* = malinko.

Maluša *f* C_9 *prov.* kleine Kuh.

malušenký, **-šičký**, **-šinký** *a* E_2 *prov.* = malinký.

maluška *f* C_8 *bot. Chemagrostis* Zwergras *n*.

malušučký, **-šurný**, **-tký** *a* E_2 *prov.* = malinký.

malůvka *f* C_8 *prov.* = malovka.

malva [it.] *f* C_8 *bot.* Malve *f*; ~ okrouhlolistá *Malva rotundifolia* Feld-, Garten-, rundblättrige Malve.

malvaz *m* A_4, **-í** *n* D_2 Malvasier *m*.

malvazinka *f* C_8 *zahr.* 1. Malvasierapfel *m*. 2. *prov.* Malvasierpflaume *f*.

malvazír *m* A_5 = malvaz.

malversace [fr.] *f* C_9 Malversation *f*.

malvice *f* C_{11} *bot.* Apfelfrucht *f*.

malý *a* E_2 1. klein, gering, nicht groß; člověk ~é postavy ein Mensch von kleiner Gestalt; věc ~ého významu e-e Sache von geringer Bedeutung; ~á kulka Lauftugel *f*; ~á muška *vol.* feines e spitziges Korn; obchod v ~ém ✦ Kleinhandel *m*; ~ý průmysl ✦ Kleingewerbe *n*; býti na ~é straně das kleine Geschäft abmachen; ~á voda niedriger Wasserstand; *Prv.* ~í lidé také se smějí hněvati auch der Geringste kann schaden; v ~ých vodách bývají ~é ryby arme Leute kochen mit Wasser; ~ý, ale zralý in den kleinsten Dosen sind die besten Salben. 2. *mlyn.* ~ý učedník der jüngere Staubjunge. 3. *fig.* jsem ~é mysli ich bin muthlos. 4. (= krátký) v ~ém čase in kurzer Zeit. 5. M~é Bory *mpl. npr.* Mallebern *n*; M~é Hory *npr., fpl.* Adamstadtl *n*; M~á Skála *npr. f* Kleinfal; M~á Strana *npr. f* Kleinseite *f*; ~á Veska *npr. f* Malowesla *n*.

malžen † a *prv. v* manžel.

mam *m* A_8 1. F (= zdání) Schein *m*, Illusion *f*. 2. (klamání) Trug *m*, Verblendung *f*. 3. (= klamu) Blendwerk *n*, Trug *m*. 4. *psych.* ~ velikosti Großwahn *m*.

máma *f* C_8 F Mutter *f*, Mama *f*; stará ~ ~ *prov.* Großmutter *f*.

mamaliga [rum.] *f* C_8 *prov.* e-e Maisspeise.

mamara *f* C_8 *bot. Malpighia* Malpighie *f*; ~ lysá *Malpighia glabra* glattblättrige Malpighie; ~ ostrolistá *Malpighia aquifolia* hülsenblättrige Malpighie; ~ palčivá *Malpighia urens* brennende Malpighie, Kirschtraube *f*.

mamarovitý *a* E_2 *bot.* malpighienartig.

mamati ⅞ J_1 *dětš.* Mama rufen.

mamečka *f* C_8 *prov.* Mütterchen.

mamej [lt.] *m* B_{13} *bot. Mammea* Mammei (baum) *m*; ~ americký *Mammea americana* Brüstenbaum *m*.

mamejový *a* E_2 Mammei-; ~é víno Mammeiwein *m*.

mameluk [tur.] *m* A_3 1. Mameluck *m*. 2. *fig.* unfreundlicher Mensch.

maměn F *prov. v* mamin-.

mámení *n* D_2 1. (činnost) Täuschen *n*, Täuschung *f*. 2. (co klame) Täuschung *f*, Trug *m*, Blendwerk *n*.

mámenice *f* C_{11} † Täuschen *n*.

mámenost *f* C_{15} ✎ Täuschung *f*.

mámený *a* E_2 getäuscht, verblendet.

Mamertin [lt.] *m* A_1 Mamertiner *m*.

mamertinský *a* E_2 mamertinisch.

mami *f neskl.* F Mama *f*.

mamič *m* 1. (kdo klame) Täuscher *m*, Betrüger *m*, Gaukler *m*. 2. (= kdo loudí) Locker *m*. 3. (= kdo žadoní) Bettler *m*, Pracher *m*.

mamičenka *f* C_9 *prov.* = mamička 1.

mamička *f* C_8 1. *dim.* a) F Mütterchen *n*. b) *prov.* F Schwiegermutter *f*. c) *prov.* Schaff(n)erin *f*. 2. (*f* od mamič) Gaunlerin *f*, Betrügerin *f*; Lockerin *f*; Bettlerin *f*, Pracherin *f*.

mamičkář *m* B_8 F Mutterjöhnchen *n*.

mamičkovati ⅞ K_1 *prov.* Mutter rufen.

mamičský *a* E_2 trügerisch.

mamičství *n* D_2 Täuschen *n*, Betrügerei *f*.

mamidlo *n* C_{18} 1. Trugmittel *n*, Blendwerk *n*. 2. *fig.* F = mamič.

mamika *f* C_8 ✎ Mütterchen *n*.

mámil *m* A_1, **-ka** *f* C_8 = mamič, mamička 2.

mámilství *n* D_2 Schwindel *m*.

mámin *a* E_1 der Mama gehörig.

mamina *f* C_8 *prov.* 1. Mutter *f*. 2. P (= velká ženská) Trutschel *f*.

maminčička *f* C_8 *dim.* F = maminka 1.

maminčin *a* E_1 der Mutter gehörig; P *prov.* už je ~ er ist schon betrunken; P je ještě ~ ocásek er hängt s-r Mutter noch am Rocke.

maminečka *f* C_8 *dim.* F = maminka 1.

maminka *f* C_8 F 1. Mama *f*, Mutter *f*. 2. *prov.* Schaff(n)erin *f*. 3. *mlyn. prov.* Müllerin *f*.

maminkovati ⅞ K_1 *dur.* 1. wie e-e Mutter tun; ~ s kým wie e-e Mutter mit j-m umgehen. 2. Mama rufen, Mutter nennen; dávala si ~ sie ließ sich Mutter nennen.

mamitel *m* B_{11} **-ka** *f* C_8 = mamič.

mámiti ⁰⁄₁₈ I_{12} *dur.* **1.** täuschen, betrügen, blenden, gaukeln, F hinters Licht führen; ~ koho čím j-n mit etw. täuschen, j-m etw. vormachen; ~ koho jalovými sliby j-n mit eitlen Hoffnungen erfüllen. **2.** (= loudit) locken, herauszulocken trachten. **3.** (= žadonit) betteln, prachern.

mámivě *adv.* **1.** trügerisch; lov. (o jelenu) ~ šlapati blenden. **2.** (žadonivě) bettlerisch.

mámivina *f* C_8 betäubender Stoff.

mámivý *a* E_2 **1.** täuschend, betrügerisch, blendend, bethörend. **2.** (= žadonivý) bettlerisch.

mamka *f* C_8 prov. **1.** Mama *f*, Mutter *f*. **2.** = chůva.

mamkář *m* B_8 F prov. = mamičkář.

mamlas *m* A_1 Schlingel *m*, Bengel *m*, Lümmel *m*, Flegel *m*. **2.** prov. P Bursche *m*. **3.** prov. = černý kuba (*v* toto).

mamlasisko *n* C_{19} prov. (großer) Lümmel.

mamlas(ov)ský *a* E_2 schlingelhaft, bengelhaft, lümmelhaft, flegelhaft, ungeschliffen.

mamlas(ov)stvi *n* D_2 Schlingelei *f*, Bengelei *f*, Lümmelei *f*, Flegelei *f*.

mamlati ⁰⁄₁ J_1 *dur.* prov. **1.** = žvýkati. **2.** = mazati. **3.** mačkati.

mámlivý, **-ný** *a* E_2 = mámivý.

mamon [syr.] *m* A_6, **-a** *f* C_6 **1.** Mamon *m*. **2.** prov. übernatürliche Erscheinung, Gespenst *n*, Ungeheuer *n*. **3.** prov. arger Mensch.

mamonář *m* B_8 **1.** Mamons-diener *m*, -knecht *m*. **2.** = držgrešle.

mamonářství *n* D_2, **-ění** *n* D_2, **-ictví** *n* D_2 Mamonismus *m*.

mamoník, *m* A_8, **-il** *m* A_1 = mamonář.

mamoniti ⁰⁄₁₈ I_{12} *dur.* **1.** Geld zusammenscharren, geizen, pfennigfuchsern. **2.** prov. (= mámiti) blenden.

mámor *m* A_6 prov. (= opička, opojení) Schwipps *m*.

mamonka *f* C_8 prov. = máma.

mamota *f* C_6 bot. *Calmia* Calmie *f*.

mamovati ⁰⁄₁₈ K_1 prov. = mamati.

mamov(ič)ka *f* C_8 prov. = máma.

mamrač *m* B_8, **-la** *m* B_{18} P Brummer *m*, Murrkopf *m*.

mamrati ⁰⁄₁ i ⁰⁄₁₈ prov. J_1 u J_4 brummen, murren.

mamravost *f* C_{15} prov. Murrsinn *m*.

mamravý *a* E_2 prov. murr-köpfig, -sinnig.

mamrňoska *f* C_8 P = pohlavek.

mamselka [fr.] *f* C_8 obch. Mamsell *f*.

mamučička *f* C_6 *dim.* prov. = maminka.

mamula *f* C_6 prov. **1.** = máma. **2** Maul *n*.

mamul*enka*, **-(ič)ka** *f* C_8 prov. = maminka.

mamuliga [rum.] *f* C_1 = mamaliga.

mamuna [syr.] *f* C_6 = mamona.

mamunik *m* A_7 prov. Gicht *f*, Rheumatismus *m*.

Mamurien(d)a *f* C_6 prov. Göttin des Todes.

mamuš *f* C_{16}, **-ka** *f* C_8 prov. = maminka.

mamut *m* A_1 zo. *Elephas primigenius* Mammuth(thier) *n*.

mamuti *a* E_2 Mammuth(s)-; ~ jeskyně Mammuth(s)höhle *f*; ~ kost Mammuth(s)knochen *m*; ~ zkamenělina Mammuth(s)thierversteinerung *f*.

mamutka *f* C_8 hosp. Mammuthrunkelrübe *f*.

mamutový *a* E_2 Mammuth(s)-; ~ strom *Wellingtonia gigantea* Mammuth(s)baum *m*.

man [něm.] *m* A_1 **1.** Vasall *m*, Lehensmann *m*. **2.** *fig.* Diener *m*, Knecht *m*, Sclave *m*.

mana [hebr.] *f* C_6 *v* manna.

maňa *f* prov. **1** B_{18} = maňas. **2.** B_{18} obch. =. macíček. **3.** C_9 Ziege *f*.

manakýn [špaň.] *m* A_1 zo. *Pipra pareola* großer Manakin, Schmuckvogel *m*.

maňas *m* A_1 **1.** † Leib ohne Kopf. **2.** † Götzenbild *n*. **3.** = mamlas. **4.** prov. = břicháč.

maňásek *m* A_5 **1.** Pagode *f*. **2.** Puppe *f*.

maňasky *a* E_2 ↖ = mamlasovský.

maňasník *m* A_3 Puppenmacher *m*.

maňasovský *a* E_2 = mamlasovský.

maňas(ov)ství *n* D_2 = mamlasovstv

Maňata *m* B_{18} P je štědrý jako svatý ~ der macht keine großen Geschenke.

Maňava *f npr.* C_6 top. ~ Česká Böhmisch-Haidl; ~ Německá Deutsch-Haidl.

mancár *m* A_7 = hadr; peněz na ~y P Geld in Hülle und Fülle; rozbíti na ~y P total zerschlagen; je na ~y P er ist total betrunken.

mancati ⁰⁄₁ J_1 *dur.* P quetschen.

mancinella [špaň.] *f* C_6 bot. **1.** (strom) *Hippomane* Manschinellenbaum *m*; ~ obecná *Hippomane mancinella* giftiger Manschinellenbaum, Giftapfelbaum *m*. **2.** (plod) Giftapfel *m*.

manco [it.] *n* C_1 obch. Manco *m* (*n*).

mancour *m* A_2 prov. Kater *m*.

Mančа *f npr.* C_9 P Marie.

mančati ⁰⁄₁ J_1 *dur.* prov. = mancati.

Mančinka *npr. f* C_8 F Mariechen *n*.

mančiti ⁰⁄₁ I_{12} *dur.* prov. überreden, locken.

Manda *npr. f* C_6 P **1.** Maria. **2.** Magdalena.

manda *f* C_6 **1.** (ženská) Strunze *f*, Strunzel *f*. **2.** pani ~a P der Hintere, Tokus *m*. **3.** vin. ~u klásti mit Stangen bezeichnen, bis zu welcher Stelle die Weinlese schon vorgeschritten ist. **4.** prov. = kotvice. **5.** prov. = kočka.

mandačka *f* C_8 prov. **1.** linke Hand. **2.** Linkhand *f*, Linktape *f*.

mandák *m* A_3, **-ál** *m* A_1 = levák.

mandálek *m* B_1 prov. kleiner Garbenhanse.

Mandalena *npr. f* C_6 ↖ = Magdalena.

mandant [lt.] *m* A_1 Auftrag-, Vollmachtgeber *m*, Mandant *m*.

mandarin [čín.] *m* A_1 Mandarin *m*.

mandarinství *n* D_2 Mandarinen-amt *n*, -dienst *m*, -würde *f*, -thum *n*.

mandaska *f* C_8 **1.** = bandaska 1. **2.** prov. großer Topf.

mandát [lt.] *m* A_5 Mandat *n*.

mandatář [lt.] *m* B_8 Mandatar *m*, Bevollmächtigter *m*.

mandátní *a* E_3; ~ řízení Mandatsverfahren *n*.

mandavák *m* A_7 prov. hosp. c-e Kartoffelsorte.

mandavě *adv.* prov. mit linker Hand.

mandavý *a* E_2 prov. **1.** link. **2.** linkhändig.

mandel [lt.] *m* B_{13} (*gen. pl.* ~ u ~ů) Mandel *f* (*m*, *n*); hosp. Mandel, Docke *f*, Hocke *f*; skládati do ~ů Getreide mandeln o aufdocken; dávati

» skládati snopy » obilí do ~ů Garben aufsetzen » aufhocken » in Haufen setzen.

mandelada *f* C_6 kuch. Mandelade *f*.

mandelák *m* A_2, **~ář** *m* B_1 prov. = mandelík.

mandelička *f* C_6 sadov. Mandelbirne *f*.

mandelík *m* A_3 1. zo. Becher *m*; ~ obecný *Coracias garrula* Galgen-rache *m*, -vogel *m*, Mandel-krähe *f*, -taube *f*, blaue Holzkrähe, blauer » deutscher Papagei, Birk-häher. 2. hosp. (= panák) Hutmandel *f*.

mandelínek *m* A_5 prov. = mandelík.

mandelinka *f* C_2 zo. Blattkäfer *m*; ~ bramborová *Leptinotarsa decemlineata* Colorado-, Kartoffel-, Lanzenblatt-käfer *m*; ~ vrbová *Chrysomela vitellina* Weidenhahn *m*.

mandeliti ⁄₀ I_{12} *dur.* hosp. mandeln; pšenice hezky ~í (= dává mnoho mandelů) der Weizen mandelt gut.

mandelka *f* C_3, **~ňák** *m* A_3 prov. = mandelík.

mandelní *a* E_3 hosp. Docken-; ~ vůz Getreidewagen *m*.

mandelníček *m* A_5, **~k** *m* A_3 prov. = mandelík.

mandelovati ⁄₀ i ⁄₀ K_1 *dur.* mandeln.

mandl [něm.] *m* A_6 1. Mange(l) *f*, Zeugmange *f*, -rolle *f*, Zieh-rolle *f*, Wäsche-mangel *f*, -rolle *f*, Mangelmaschine *f*; ~ válcový str. Cylindermangel *f*; ~ vodní Wassermangel *f*. 2. barv. Färberwerkstatt *f*. 3. † Stockuhr *f*.

mandlák *m* A_7 prov. hosp. Kipfelkartoffel *f*.

mandlář *m* B_6 obch. Mandler *m*.

mandle [lt.] *f* C_9 1. bot. a) (plod) Mandel *f*, Mandel-nuß *f*, -kern *m*. b) (strom) Mandelbaum *m*. c) (plod ořechoru) Erdmandel *f*. 2. an. ℙ (Hals)-mandel *f*, Hals-drüse *f*, -feistel *f*; zvěrol. Feibel *m* » *f*, Feijel *m* » *f*; ~e mu spadly, má spadlé ~e er hat die Mandel(n)entzündung. 3. *fig.* zdvihati komu ~e (vypeskovati mu) j-m die Huk aufziehen. 4. hor. geol. Niere *f*.

mandlice *f* C_{11} prov. bunte Kuh.

mandlíček *m* A_5, = **~k** *m* A_3 prov. = mandelík.

mandlíř *m* B_3, **~ka** *f* C_6 Mangler(in *f*) *m*.

mandloň *f* C_{12} bot. *Amygdalus* Mandel-(baum *m*) *f*; ~ nízká *Amygdalus nana* Strauchmandel *f*, Zwergmandelbaum *m*.

mandloňovitý *a* E_2 bot. mandelartig; **~é** rostliny mandelartige Rosengewächse.

mandlovačka *f* C_8 1. Roll-, Mangel-tuch *n*. 2. Rollfrau *f*. 3. Mangel-brett *n*, -rolle *f*.

mandlovadlo *n* C_{13} Mangel-, Roll-brett *n*.

mandlovati ⁄₀ i ⁄₀ K_1 *dur.* mange(l)n, rollen.

mandlovcovitý *a* E_2 geol. mandelsteinartig.

mandlovcový *a* E_2 Mandel-; skála **~á** Mandelstein *m*.

mandloveo *m* B_{14} min. Mandelstein *m*, Spilit *m*.

mandlovina *f* C_6 1. chem. Amygdalin *n*. 2. † Mandelmilch *f*.

mandlovinka *f* C_3 pek. Mandelsemmel *f*.

mandlovitý *a* E_2 mandel-artig, -förmig; stav. okrasa **~á** Mandorla *f*.

mandlovka *f* C_3 1. bot. *Salix amygdalina* Mandel-, Pfahl-, Pfirsich-, langblättrige Busch-, Wasser-weide *f*, Jacobsholz *n*; ~ pětimužná *Salix pentandra* Faul-, Bauernwoll-, Baum-, Gerber-weide *f*, Hilster *f*, Julster *f*; ~ rozvitá *Philine aperta* Seemandel *f*. 2. pek. Mandelsemmel *f*.

mandlovna *f* C_8 Roll-stube *f*, -boden *m*, -kammer *f*.

mandlovní *a* E_3 Mangel-; ~ stůl Mangeltisch *m*.

mandlovník *m* A_7 bot. = mandloň.

mandlový *a* E_3 Mandel-; **~é** mléko Mandelmilch *f*; **~ý** ořech Mandelnuß *f*; **~é** těsto lékárn. Mandelpaste *f*; **~ý** strom bot. = mandloň; **~á** vrba bot. = mandlovka 1.

mandoletář *m* B_3 Mandoletti-bäcker *m*, -erzeuger *m*.

mandolina [špan.] *f* C_9 hud. Mandoline *f*.

mandragora [řec.] *f* C_1 1. bot. *Mandragora officinalis* Galgen-männchen *n*, -männlein *n*, Alraun *m*, Wurzelmann *m*, Zauber-nußpflanze *f*, -wurzel *f*, Erdapfel *m*. 2. ℙ Griesgram *m*, Kanz *m*.

mandravý *a* E_2 prov. zart.

mandrčiti ⁄₀ I_{12} ℙ ~ s něčím mit etw. handeln.

mandrholec [něm.] *m* B_{14} prov. stav. Kamintragbalken *m*.

mandril [afric.] *m* A_1 zo. *Cynocephalus mormon* Mandril(l) *m*, Teufel *m*.

mandyka *f* C_3 prov. linke Hand.

mandyvilla [angl.] *f* C_8 prov. munteres Mädchen.

Mandžurie *npr. sing. f* C_9 Mandschurei *f*.

mandžurský *a* E_3 mandschurisch.

mandě *adv.* (náhodou) zufällig, (neočekávaně) unverhofft, unversehens, (nazdařbůh) aufs Geratewohl.

Mánek *npr. m* A_5 ℙ Emanuel.

maněk *m* B_1 prov. = brousek 3.

Manerov *npr. m* B_2 top. Mannersdorf.

manet *m* A_1 zo. *Helamys* Springer *m*, Springhase *m*.

manévr [fr.] *m* A_7 voj. Manöver *n*.

manévřiště *n* D_1 voj. Manövergebiet *n*.

manevrovací *a* E_3 voj. Manövrier-.

manevrovati [fr.] ⁄₀ K_1 *dur.* voj. manövrieren.

mangan [nlt.] *m* A_6 chem. Mangan *n*.

manganan *m* A_6 chem. Manganat *n*, mangansaures Salz.

manganatomanganitý *a* E_2 chem. kysličník ~ Manganoxyduloxyd *n*.

manganatoželeznatý *a* E_2 chem.; fosforečňan ~ Manganeisenphosphat *n*.

manganatý *a* E_2 chem. manganhältig; chlorid ~ Manganchlorür *n*; kysličník ~ Manganoxydul *n*; ocel **~á** Manganstahl *m*; »sůl ~ schwefelsaures Manganoxydul *n*; soli ~é Manganoxydulsalze *npl.*; uhličitan ~ Mangancarbonat *n*.

manganičitý *a* E_2 chem.; hydrát ~ Manganisuperhydroxyd *n*; sirník ~ Mangansulphid *n*.

manganin *m* A_4 slév. Manganin *n*.

manganistan *m* A_5; chem. ~ draselnatý übermangansaures Kali.

manganistý *a* E_2 chem.; kyselina **~á** Übermangansäure *f*.

manganit *m* A_6 min. Manganit *m*, Graubraun-stein *m*.

manganitodraselnatý *a* E_2 chem. síran ~ schwefelsaures Manganoxydkali.

manganitý *a* E_2 chem. min. kysličník ~ Manganoxyd *n*; smithsonit ~ Manganzinkspath *m*; soli -é Manganoxydsalze *npl.*

manganokalcit *m* A_6 min. *id. m.*

manganokřemitý *a* E_2 bot.; ~é surové železo Ferromangansilicid *n*, Siliciummangan *n.*

manganosný *a* E_2 manganhaltig.

manganový *a* E_2 Mangan-; anhydrid ~ chem. Mangansäureanhydrid *n*; fermež ~á Manganfirnis *m*; chrysolith ~ Manganchrysolith *m*; ~á ruda min. Manganerz *n*; skalice ~á chem., min. Manganvitriol *m* (*n*).

mangiva *f* C_6 bot. *Mangifera* Mangobaum *m*; ~ gabonská *Mangifera gabonensis* Obabaum *m.*

mangl [něm.] *m* A_6 *v* mandl.

mangostana [malaj.] *f* C_2 bot. *Garcinia* Mangostane *f*, Mangotstanne *f*, Mangostanbaum *m.*

mangostanový *a* E_2 Mangostan-.

maňh- *v* kaňh-.

manheimský *a* E_2 Mannheimer, mannheimisch; zlat. ~ zlato Similor *n*, Prinzmetall *n.*

manholt [něm.] *m* A_6 bot. Mangold *m.*

Manchester [angl.] *m* A_7 **1.** top. *id. n.* **2.** *m* ~ tkal. *id. m.*

maní *adv. v* maně; ~ ne ~ *fig.* durch dick und dünn, über Stock und Stein.

máni *n* D_2 **1.** Haben *n.* **2.** prov. Besitz *m.*

manie [řec.] *f* C_4 **1.** path. Manie *f*, Wahnsinn *m*, Tobsucht *f*, Raserei *f.* **2.** *fig.* Manie *f*, Sucht *f*; ~ po vdavkách u ženění Heiratssucht; ~ žhářská Brandstiftungssucht.

manifest [lt.] *m* A_6 *id. n.*

manifestace [lt.] *f* C_3 Manifestation *f.*

manifestační *a* E_3 Manifestations-; ~ přísaha M. eid *m.*

manifestovati [lt.] $^{\text{o}}/_{\text{a}}$ i $^{\text{o}}/_{\text{n}}$ *dur.* K_1 manifestieren, bekannt o kund-thun, offenbaren, darlegen.

manighetty [it.] *fpl.* C_6 bot. Paradieskörner *npl.*

manihot [amer.] *m* A_6 bot. *Janipha manihot* Manihot *n*, Maniot(strauch *m*) *n*, Kassava *f*, Kassave *f*, Brotwurzel *f.*

manicheism(us) *m* A_6 církv. Manichäismus *m.*

manichejec *m* B_9 církv. Manichäer *m.*

manichejský *a* E_2 církv. manichäisch.

Maník *m* A_3 F = Eman.

Manikovice *mpl.* B_{15} top. Mankowitz *n.*

maninou *adv.* prov. = maně, maní.

maniok [amer.] *m* A_7 bot. = manihot.

manipul [lt.] *m* A_6 **1.** voj. starověké Manipel *m.* **2.** církv. Manipel *n* (kněžský náramek).

manipulace [lt.] C_9 u C_{11} Manipulation *f*; ~e celní Zollmanipulation; ~ kancelářská Kanzleimanipulation; ~ kasovní Cassamanipulation; předpis o ~i kasovní Cassamanipulationsvorschrift *f*; ~e při knihách pozemkových Grundbuchsmanipulation; ~e poštovní Postmanipulation; ~ se směnkami Wechselmanipulation; ~e telegrafní Telegraphenmanipulation; ~e s vínem Weinmanipulation.

manipulační *a* E_3 Manipulations-; ~ místo Manipulationsort *m*; ~ oddělení Manipulationsabtheilung *f*; ~ odvětví Manipulationszweig *m*, -fach *n*; ~ pokladna Manipulationscasse *f*; ~ pomůcka Manipulationsbehelf *m*; ~ poplatek Manipulationsgebür *f*; ~ předpis Manipulationsvorschrift *f*; ~ potřeby Manipulationserfordernisse *npl.*; řízení ~ Manipulationsverfahren *n*; ~ služba Manipulationsdienst *m*; ~ služba telegrafní Telegraphenmanipulationsdienst *m*; ~ rejstřík Manipulationsregister *n*; ~ účet Manipulationsrechnung *f*; ~ úředník Manipulationsbeamter *m*; ~ vlak nákladní Manipulationsgüterzug *m*; ~ voda Manipulationswasser *n*; ~ výkaz Manipulationsausweis *m*; ~ výlohy Manipulationsauslagen *fpl.*; ~ zpráva Manipulationsrapport *m.*

manipulant [lt.] *m* A_1, **~ka** *f* C_3 Manipulant(in *f*) *m*; poštovní ~, ~ka Postmanipulant(in *f*) *m.*

manipulátor [lt.] *m* A_7 tys. (= telegrafický přístroj) Behandler *m.*

manipulovati $^{\text{a}}/_{\text{a}}$ i $^{\text{o}}/_{\text{n}}$ K_1 *dur.* ~ s čím mit etw. manipulieren, verfahren, etw. handhaben.

manitl [něm.-č.] $^{\text{a}}/_{\text{a}}$ I_{13} *dur.* ↘ unterwerfen.

manka *f* C_3 **1.** Basallin *f.* **2.** M~ P = Manča. **3.** prov. = mamka.

maňka *f* C_3 **1.** ↘ c-e Art Backware. **2.** prov. = mamka.

maňkati $^{\text{a}}/_{\text{a}}$ J_1 *dur.* prov. = cpáti.

maňkavý *a* E_2 flebrig.

mankote [něm.] *int.* F mein Gott! Jesus Maria!

Mankovice *mpl.* B_{15} top. Mankendorf *n.*

manlicherovka *f* C_3 voj. Manlicher wehr *n.*

manna [hebr.] *f* C_6 **1.** (dar z nebe) Manna *n.* **2.** bot. (sťáva rostlinná) Manna *n*, *f.* **3.** bot. (plíseň) *Erysiphe communis* Mehlthau(pilz) *m.*

mannit [hebr.-lat.] *m* A_6 chem. Mannit *n*, Mannazucker *m.*

mannitosa [hebr.-lt.] *f* C_3 chem. Mannitose *f.*

mannitový [hebr.-lt.-č.] *a* E_2 chem.; ~é kvašení Mannitgährung *f*; ~á kyselina Mannitsäure *f.*

mannorobný *a* E_2 zo. ↘ = mannový (*v* červec).

mannosa [hebr.-lt.] *f* C_6 chem. Mannose *f.*

mannovina *f* C_6 Mannastoff *m.*

mannovec [hebr.-č.] *m* B_{14} bot. *Hedysarum alhagi* Mannaklee *m.*

mannový *a* E_2 Manna-; červec ~ *v* červec; ~ strom Mannabaum *m*; ~ cukr *v* mannit.

manometr [řec.] *m* A_7 tys. *id. n*; ~ k dmuchadlům Gebläsemanometer; ~ kovový Metallmanometer; továrna ~y Manometerfabrik *f.*

manometrický *a* E_2 manometrisch.

manouti I_1 *dur.* ↘ **1.** $^{\text{o}}/_{\text{a}}$ schwingen, bewegen. **2.** ~ se $^{\text{o}}/_{\text{r}}$ (na mysli) auftauchen, einfallen.

Manová *f* E_2 top. Manjowa *n.*

manové *mpl.* A_1 **1.** [něm.] *pl.* od man. **2.** M~ [lt.] (duchové) Manen.

Manovice *mpl.* B_{15} top. Maniowitz *n.*

manový *a* E_2 ↘ *v* mansky.

mansarda [fr.] *f* C_6 Mansarde *f.*

mansardovitý [fr.-č.] *a* E_3 mansard(en)artig.

mansardový *a* E_2; střecha ~á gebrochenes o Bruch-Dach.

mansardský [fr.-č.] *a* E_2 = mansardový.

Mansfelda [něm.] *m* B_{15} *prov.* Tölpel *m*; od ~ů = ode dávna (*v* dávno).

mansionář [lt.] *m* B_8 🔧 *církv.* Mansionar *m*, Meßner *m*.

manskost [něm.-č.] *f* C_{15} Leh(e)nbarkeit *f*, Vasallenschaft *f*, Vasallen-, Lehens-verhältnis *n*.

manský [něm.-č.] *a* E_2 Leh(e)ns-, leh(e)n(s)-männisch, leh(e)nbar, männlich, Feudal-, vasallisch, Vasallen-; ~á daň Leh(e)n(s)steuer *f*; ~é desky Leh(e)n(s)tafel *f*; ~é důchody Leh(e)n(s)-gefälle *npl.*; ~ý dvůr Leh(e)n(s)hof *m*; ~ý list Leh(e)n(s)brief *m*; ~á odúmrť Leh(e)n(s)heimfall *m* durch den Todesfall; ~á odvislost Leh(e)n(s)-abhängigkeit *f*; ~ý poměr Leh(e)n(s)-, Vasallenverhältnis *n*; ~é poplatky Leh(e)n(s)gebür *f*, -geld *n*, -groschen *m*; ~á posloupnost Leh(e)n(s)-folge *f*; ~á povinnost Leh(e)n(s)pflicht *f*; lhůta k povinnosti ~é Leh(e)n(s)indult *m*; porušení povinnosti ~é Leh(e)n(s)bruch *m*; právo ~é Feudalrecht *n*; ~á přísaha Leh(e)n(s)-, Vasalleneid *m*; ~ý pych Leh(e)n(s)frevel *m*; ~á služba Leh(e)n(s)dienst *m*; ~ý soud Leh(e)n(s)-gericht *n*, -hof *m*; ~á soustava Feudalsystem *n*; ~ý statek Leh(e)n(s)gut *n*; ~ý statek rytířský Leh(e)n(s)-rittergut *n*; nápad statku ~ého Leh(e)n(s)fälligkeit *f*; úrok ze statku ~ého Handlohn *m*; ~ý svazek Leh(e)n(s)verband *m*; představený ~é vesnice Leh(e)n(s)schulze *m*; ~ý zákon Leh(e)n(s)-gesetz *n*; po způsobu ~ém leh(e)n(s)weise; ~é zřízení Feudalverfassung *f*.

manství [něm.-č.] *n* D_2 1. (*manská povinnost*) Leh(e)n(s)-verbindlichkeit *f*, -pflicht *f*, Leh(e)n *n*, Vasallendienst *m*, Vasallenschaft *f*, Vasallenthum *n*. 2. (*manský statek*) Leh(e)n *n*, Leh(e)ngut *n*; činžovní ~ Zinsleh(e)n *n*; ~ fojtovství Vogteileh(e)n *n*; ~ knížecí Fürstenleh(e)n *n*; ~ komorní Kammerleh(e)n *n*; ~ mužské Männerleh(e)n *n*; ~ rytířské Ritterleh(e)n *n*; ~ sceptrové Scepterleh(e)n *n*; ~ zástavní Pfandlehe(n) *n*. 3. (*poddanost*) Gehorsam *m*, Dienstbarkeit *f*.

manstvo *n* C_{18} 1. Mannen *mpl.*, Vasallenschaft *f*. 2. *v* manství.

manstýř [fec.] *m* B_{13} 🔧 Kloster *n*.

manšestr [angl.] *m* A_7 1. a 2. *v* manchester. 3. *c-e* Art Volkstanz.

manšestrový *a* E_2 *tkalc.* manschestern.

manšeta [fr.] *f* C_5, **~ka** *f* C_5 Manschette *f*, Handstulpe *f*., Handblatt *n*, Vorsteckärmel *m*.

manteletta [lt.] *f* C_8 *církv.* Mantelette *f*.

mantika [řec.] *f* C_5 Mantif *f*.

mantilla [špaň.] *f* C_6 1. (*plášť*) Mantille *f*. 2. *zlodějské* (= *putna*) Butte *f*, Kübel *m*.

mantinel [rom.] *m* A_6 (*u kuželníku*) Bande *f*.

mantissa [lt.] *f* C_6 *math.* Mantisse *f*.

mantlal *m* A_1 *prov.* schlechter Wirtschafter o Haushälter; **~ka** *f* C_5 *prov.* schlechte Wirtschafterin o Haushälterin.

mantlati ⅞ J_1 *dur.* *prov.* 1. (*brynadati*) manschen, pan(t)schen. 2. (*partykovati*) betrügerisch verfahren.

mantle *mpl.* B_{13} 🔧 Ränke *mpl.*, Betrügereien *fpl.*

mantlička [něm.-č.] *f* C_8 Mäntelchen.

mantlík [něm.-č.] *m* A_7 🔧 langer Mantel.

mantlíkovati ⅞ i ⅝ K_1 *v* mantlovati.

mantlocha *prov.* 1. *f* C_8 *v* pletka. 2. *m* B_{29} *v* pletichář.

mantlochář *m* B_5 *prov.* *v* pletichář.

mantlochovati ⅞ i ⅝ K_1 *prov.*, **mantlovati** ⅞ i ⅝ K_1 🔧 1. Ränke schmieden, Betrügereien machen. 2. pan(t)schen.

Mantov *m* B_2 *top.* Mantau *n*.

Mantova [lt.] *npr.* *f* C_6 Mantua *n*.

Mantovan *m* A_2 Mantuaner *m*.

mantovský *a* E_2 Mantuaner.

manuál [lt.] *m* A_6 1. *obch.*, *hist.* Handbuch *n*. 2. *hud.* Klaviatur *f*.

manuální [lt.-č.] *a* E_3 Manual-; ~ kniha Manual *n*; ~ stipendia Handstipendien *npl.*

manuálník [lt.-č.] *m* A_7 Manual *n*.

manufakt [lt.] *m* A_6 Handerzeugnis *n*.

manufaktura [lt.] C_9 Manufactur *f*; ~ voskového plátna Wachstuchmanufactur.

manufakturista [lt.] *m* B_{19} Manufacturist *m*.

manufakturní [lt.] *a* E_3 Manufactur-.

manuskript [lt.] *m* A_6 Manuscript *n*, Handschrift *f*.

Manušice *mpl.* B_{15} *top.* Manisch *n*.

manyce [řec.-lt.] *f* C_9 *prov.* Leidenschaft *f*.

manýra [fr.] *f* C_9 Manier *f*.

manýrism(us) [fr.-lt.] *m* A_6 Manierismus *m*, Künstelei *f*.

manýrista [fr.] *m* B_{19} Manierist *m*, künstelnder Maler.

manýrnost [fr.-č.] *f* C_{15} Artigkeit *f*, Manierlichkeit *f*.

manýrný [fr.-č.] *a* E_2 artig, manierlich.

manýrovanost [fr.-č.] *f* C_{15} Manieriertheit *f*.

manýrovaný [fr.-č.] *a* E_2 manieriert.

manýrovati [fr.-č] ⅞ i ⅝ K_1 *dur.* manieren, zieren, künsteln.

manžárovati [fr.-č.] ⅞ K_1 *dur.* ⊢ 1. = hltati. 2. reißen, hauen.

manžáry *mpl.* A_7 *prov.* *v* mancáry.

manžel [něm.-č.] *m* A_2 Gatte *m*, Gemahl *m*, Ehe-mann *m*, -gatte *m*, -gemahl *m*; ~é Eheleute *mpl.*, -paar *n*; ~ové Ehemänner; bez ~a (jsouci) gattenlos; chovati se jako ~é sich wie Eheleute betragen; můj ~ mein Mann; jest ~ovi nevěrna sie krönt ihren Ehemann, sie setzt ihrem Mann Hörner auf; opuštění ~a Verlassen *n* des Ehegatten; opuštěná od ~a eheverlassen; pojmouti za ~a ehelichen; řádný ~ braver Ehemann; rohatý ~ Hahnrei *m*, gekrönter Ehemann, Kuckuck *m*; vražda ~a Gattenmord *m*; na živě zůstalý = pozůstalý - der überlebende Ehegatte; žili spolu jako ~é sie lebten ehelich o in ehelicher Gemeinschaft.

manželčin *a* E_1 der Gattin o der Frau (gehörig); ~a povinnost Pflicht *f* der Gattin; ~ přínos das von der Frau Zugebrachte.

manželíček *m* A_5, **~k** *m* A_3 Männchen *n*; *žert.* Eheschatz *m*.

manželka *f* C_5 Gattin *f*, Gemahlin *f*, Weib *n*, Frau *f*, Ehe-frau *f*, -gattin *f*, -weib *n*; *žert.* Hausehre *f*; dáti za ~u zur Frau geben; ~a kupcova Kaufmannsfrau *f*; má ~a m-e Frau; opuštěný od ~ý eheverlassen; pojmouti za man-

želku ehelichen, zur Frau nehmen; ~u zapuditi f-e Frau verstoßen.

manželkář *m* B_8 der den Eheweibern nachstellt.

manželovský *a* E_3 ehemännisch.

manželskoprávní *a* E_3 *prav.* eherechtlich.

manželsky, po ~u *adv.* ~y žiti ehelich o. in ehelicher Gemeinschaft leben; ~y obcovati ehelich beiwohnen.

manželský *a* E_1 Ehe-, ehelich, Gatten-, conjugal; (*manželům přiměřený*) gatten-, ehemäßig; (*z řádného manželství vzešlý*) ehelich, eheleiblich: ~á bouřka f Ehegewitter *n*; ~é dítě eheliches Kind; ~é kázaníčko Gardinenpredigt *f*; ~á láska Gattenliebe *f*; ~é lože Ehebett *n*: ~ý mír ehelicher o. Ehefriede *m*, Friede in der Ehe; ~ý odkaz Ehevermächtnis *n*; ohlášky ~é Eheverkündigung *f*: ~ý pokoj Ehegemach *n*; ~á polovička Ehehälfte *f*; povinnost ~á Ehe-schuld *f*, -pflicht *f*; požehnání ~é Ehesegen *m*; právo ~é *prav.* Eherecht *n*; (*právo manželovo*) Gattenrecht *n*; pře ~á Eheprocess *m*; překážka ~á Ehehindernis *n*; ~ý prsten Ehering *m*; řád ~ý Eheordnung *f*; slasti ~é Ehestandesfreuden *fpl.*; slib ~ý Ehe-gelübde *n*, -versprechen *n*, Heiratsversprechen *n*; smlouva ~á Ehe-verabredung *f*, -pacten *mpl.*; ~ý sňatek Heirath *f*; soud ~ý Ehegericht *n*; ~ý spor Ehestreitigkeit *f*; stav ~ý Ehestand *m*; strast ~á Ehekreuz *n*; svazek ~ý Ehe-band *n*, -bund *m*, -bündnis *n*; štěstí ~é Ehe-, Gatten-glück *n*; úmluva ~á Ehe-beredung *f*, -vergleich *m*, -stiftung *f*; útrapy ~é Ehekreuz *n*: uznati dítě za ~é ein Kind für ehelich geboren anerkennen; zástava ~á Ehepfand *n*.

manželství *n* D_4, **~o** *n* C_{11} Ehe *f*, Ehestand *m*; ~í bídy s nouzí Hungerleiderehe *f*; on se bojí ~í er ist ehescheu; bůh ~í Ehegott *m*; civilní ~í Civilehe *f*; dítě z prvního ~í Kind erster Ehe; divoké ~í wilde Ehe; dospělý k ~í heiratsfähig; dvojité ~í Doppelehe *f*; ~í Josefské Josephs-, Engel(s)-ehe *f*; ~í z lásky Ehe aus Liebe; levirátní ~í Leviratsehe *f*; nechuť k ~í Ehescheu *f*; neplatnost ~í Eheungiltigkeit *f*; prohlášení ~í za neplatné Eheungiltigkeits-erklärung *f*; člověk ~í nepřátelský Ehefeind *m*, ehefeindlicher Mensch; ~í nezákonné Ehe zur linken Hand, ungesetzliche Ehe; ~í na oko Scheinehe *f*; platnost ~í Ehegiltigkeit *f*; odpírati platnost ~í die Giltigkeit der Ehe bestreiten; překážka ~í Ehehindernis *n*; pod připovědí ~í unter Zusage der Ehe; dítě z řádného ~í rechtmäßiges Kind; první rok ~í Flitterjahr *n*; rozloučení ~í Ehetrennung *f*; podnět k rozloučení ~í Veranlassung zur Ehetrennung; schopný ~í ehefähig; slib ~í Ehegelübde *n*; ~í svědomí Gewissensehe *f*; prohlásiti ~í za trvající die Ehe als bestehend erklären; vstoupiti v ~í s-e Heirath schließen, heiraten, sich in die Ehe begeben, in den Ehestand treten; zákaz ~í Eheverbot *n*; zákon o ~í Ehegesetz *n*; ~í zdánlivé Scheinehe *f*; zprostředkovati ~í Ehe stiften o. vermitteln; *Prv.* ~ím odchází spokojenost fruh Ehe, früh Wehe; v ~í je mnoho starostí Ehestand Wehestand.

manželův *a* E, dem Gemahl gehörig, des Gatten, des Gemahls; unání ~ovo, že jest otcem Vaterschaftsanerkennung *f*.

manžilek *m* A_5 1. ein junger Ehemann. 2. F Eheschatz.

mapa [lt.] *f* C_6 1. *zem.* (Land-)karte *f*; ~ cestovní Reisekarte; ~ historická ~ historische Karte; ~ jazyků Sprachenkarte; katastrální ~ Catastralkarte; ~ místopisná topographische Karte; ~ námořská Seekarte; národopisná ~ ethnographische Karte; ~ nástěnná Wandkarte; ~ nebeská Himmelskarte; ~ politická politische Karte; ~ polohopisná Situationskarte; ~ o poloze výměr Lagerungskarte; ~u o poloze výměr kresliti e-e Lagerungskarte aufnehmen; ~ poštovská Postkarte; přírodní ~ physikalische Karte; příruční ~ Handkarte; ~ prostředků spojovacích Communicationskarte; ~ půdy Bodenkarte; původní ~ Originalkarte; ~ silniční Straßenkarte; soudní ~ Gerichtskarte; ~ speciální Specialkarte; ~ větrní *hor.* Wetterriss *m*; vodopisná hydrographische Karte; ~ vojenská Militärkarte; ~ vrstevná o. vrstev geologických Höhenschichtenkarte; ~ vypuklá Reliefkarte; ~ závěsná *v* ~ nástěnná; ~ zmenšená reducierte Karte; ~ železniční Eisenbahnkarte. 2. F má hodnou ~u sein Gesicht ist so groß, wie e-e Landkarte; F rozlož ~u fange an mit deiner Rede.

mapař *m* B_8 Mappierer *m*.

mapárna *f* C_9 *v* mapovna.

mapářství *n* D_2 Mappirkunst *f*.

map(ič)ka *f* C_3 kleine Karte.

mapopisec *m* B_9 🔧 *v* mapař.

mapopisectví *n* D_2 🔧 Mappierungskunde *f*.

maporyjec *m* B_9 Landkartenstecher *m*.

mapovací *a* E_3 Kartierungs-, Mappierungs-.

mapování *n* D_2 Mappieren *n*, Mappierung *f*, Mappierungsarbeit *f*.

mapovati ⅞ i ⅞ K_1 *dur.* mappieren, croquieren.

mapovna *f* C_6 Mappen-archiv *n*, -locale *n*; zemská ~ Landesmappenarchiv; katastrová ~ Catastralmappenarchiv.

mapovní *a* E_3, **~ý** *a* E_2 Landkarten-, Mappen-.

mapovník *m* A_3 🔧 *v* mapař.

Mara *f* C_3 *prov.* 1. [hebr.] a) *v* Mára. b) *Prv.* nejprv fara, potom ~ erst ein Bleib, dann ein Weib. 2. Krankheit *f*.

Mára [hebr.] *m* B_{15} *prov.* F Marcus.

mařa *f* C_9 *prov.* ein Weib, das alles verdirbt, hojná ~ *v* marnotratnice.

Máře [hebr.] *f* C_9 (*gen.* ~i, *akk.* ~u, *instr.* ~ou) 1. F Mitzi. 2. Marie Magdalena.

marabu [ar.] *m neskl.* *zo.* *Iconia marabu* Marabu *m*.

marabut [ar.] *m* A_1 1. (*kněz*) Marabut *m*. 2. *zo.* *v* marabu.

marák [něm.-č.] *m* A_3 *prov.* Bahren-erzeuger *m*, -träger *m*.

Mařák *m* A_3 *prov.* Tod(esgott *m*) *m*.

Mařana *f* C_8 *prov.* Tod(esgöttin *f*) *m*.

maráníti ⅞ $I_{1,7}$ *dur.* *prov.* verderben.

maranta *f* C_3 *bot.* *Maranta* Maranta *f*; ~ indská *Maranta indica* indische Pfeilwurzel.

marantický *a* E_2 marantisch.

marantový *a* E_3 Maranta-; **~á moučka** Arrowroot *n*, Pfeilwurzelmehl *n*.

maras [něm.] *m* A_8 *prov.* *v* marast.

marasiti ⅞ I_{11} prov. 1. zerdrücken, zerschlagen, vernichten. 2. verschmieren.
maraskino [it.] *n* C_{18} Maraskino *m*.
marasm(us) [řec.] *m* A_6 *id*.
marast [něm.] *m* A_6 1. Moraſt *m*. 2. prov. Unkraut *n*, Koth *m*.
marastiti ⅞ I_{11} *dur*. prov. 1. verſchmieren. 2. raſch o kräftig machen. 3. gierig eſſen.
marastný *a* E_2 kothig.
Mařata *m* B_{14} F štědrý jako svatý ~ iron. geizig.
marburčiti [něm.-č.] ⅞ i ⅞ I_{12} verrathen, Verräther ſein.
Marburk [něm.] *m* 1. A_7 top. Marburg. 2. *m* ~ A_3 ↘ Verräther *m*.
marcelin *m* A_8 tkalc. (tkanina) Marcellin *m*.
marciální [lt.-č.] *a* E_3 martialiſch.
Marcík *m* A_3 prov. F Martin.
marcipán [střlt.] *m* A_6 Marzipan *m* (*n*).
marcipánový *a* E_1 marzipanen.
marcovní [něm.] *a* E_3 ↘ ~ pivo Märzenbier *n*.
marcový [něm.] *a* E_2 ↘ März-.
Marča *f* C_9 prov. F Mariechen *n*.
marčák [něm.-č.] *m* A_7 prov. Märzgerſte *f*.
Marčina *f* C_8 prov. F = Marča.
Marčovice *mpl*. B_{15} top. Marzowitz *n*.
Marčula *f* C_8, **~lka** *f* C_8, **~lenka** *f* C_8, **~ša** *f* C_9 prov. = Marča.
mardán *m* A_1 prov. F = všetečka.
Mardula *f* C_8, **~enka** *f* C_8 prov. = Marča.
marec [něm.] *m* B_{14} 1. prov. März *m*. 2. ↘ Märzenbier *n*. 3. prov. Märzenſchnee *m*.
Mareček *m* A_5 1. *dim*. od Marek. 2. prov. Bild des auferſtandenen Chriſtus.
Marek [lt.] *m* A_5 1. *npr*. Marcus *m*. 2. piv. slzn. Malzbier *n*; F drhne ~ka er trinkt viel.
marekanit *m* A_6 min. Marekanit *m*, Marekanſtein *m*.
marena *f* C_8 ro. *Coregonus maraena* Weißfiſchchen *n*.
Mařena *f* C_8 1. Mariechen. 2. myth. Göttin des Todes. 3. bot. *Rubia tinctorum* Krapp *m*. 4. prov. Katze *f*.
maření *n* D_2 Verderb *m* (*n*); ~ času Zeitverderb.
Mařenka *f* C_8 F Mariechen *n*.
mařenkový *a* D_2 bot. Krapp-.
mařenovitý *a* E_1 bot. krappartig.
mařenový *a* E_2 *v* mařenkový.
margaran *m* A_6 chem.; ~y margarinſaure Salze.
Margareta [lt.] *npr*. *f* C_8 Margarethe.
margarin [řec.] *m* A_6 Margarin *n*; továrna na ~ Margarinfabrik *f*.
margarinovaný *a* E_2 mit Margarin vermiſcht.
margar(in)ový *a* E_2 Margarin-.
margarit [řec.] *m* A_6 Margarit *m*.
margaron [řec.] *m* A_6 chem. Margaron *n*.
marger [něm.] *m* A_6 hosp. Rajolrechen *m*.
margerovati [něm.-č.] ⅞ i ⅞ K_1 *dur*. hosp. rajolen, mit Rinnen durchziehen.
marginálie [lt.] *fpl*. C_9 Rand-, Seitenanmerkungen *f*, Marginalien.
marginální *a* E_3 Rand-.
marhač *m* B_{13} 1. ro. *Antilope saiga* Steppenantilope *f*, -ziege *f*, Saigaantilope *f* 2. prov. *v* mrhač.
marhan [lt.] *m* A_6 **~ík** *m* A_7 bot. *Punica granatum* Granatbaum *m*, -apfel *m*.
marhaníkovitý *a* E_2 bot. granatbaumartig.
marhati ⅞ J_1 *dur*. *v* mrhati.
Marhoř [řec.] *f* C_{12} *npr*. ↘ Margarethe.
marhule *f* C_9, **~ka** *f* C_8 *v* merunka.
marhulový *a* E_2 *v* merunkový.
marchantka [lt.] *f* C_8 bot *Marchantia polymorpha* Brunnenkraut *n*, Lebermoos *n*, Waſſer-, Steinlebermoos *n*, Sternlebermoos *n*.
marcholie *fpl*. C_9 prov. *v* vrtochy.
marchotný *a* E_2 prov. derb.
Maří [hebr.] *f* C_{14} *npr*. 1. Marie. 2. bot. ~ list a) *Tanacetum* Rainfarn *m*. b) prov. Gartenminze *f*.
Maria [hebr.] *f* C_9 1. Maria; círk. Panna ~ die heilige Jungfrau, unſere liebe Frau; ~ hromničná = hromnice; ~ kořenná Mariä Himmelfahrt; nanebevzetí Panny ~e = ~ kořenná; navštívení Panny ~e Mariä Heimſuchung; očišťování Panny ~e Mariä Reinigung; početí Panny ~e Mariä Empfängnis; ~e srpná = ~e kořenná; svátek Panny ~e Marienfeſt *n*; ve svátek Panny ~e an einem Marienfeſttage; zvěstování Panny ~e Mariä Verkündigung. 2. bot. slzičky a růže Panny ~e *Lychnis flos cuculi* Kuckuckslichtnelke *f*, Gauchblume *f*.
Maria Cel *f* C_{15} top. Mariazell *n*; ~ Malá Klein-Mariazell *n*.
Mariana *f* C_8 *npr*. Marianne.
Mariancov *m* B_2 *npr*. top. Marienhof.
mariánek *m* B_1 bot. prov. = majorán.
Marianov *m* B_2 *npr*. top. Mariendorf.
Marianovice *mpl*. B_{15} *npr*. top. Marianowitz.
mariánský *a* E_1 Marien-; ~ý groš Mariengroſchen *m*; ~ý kultus Marien-dienſt *m*, -cultus *m*; ~é lázně top. Marienbad *n*; ~ý lejch poet. Marienleich *m*; ~ý obraz Marien-, Madonnenbild *n*; ~é sklo min. Marienglas *n*, Frauneis *n*; ~ý sloup Marienſäule *f*; ~á socha Marienfigur *f*; ~ý svátek Marienfeſt *n*; ~ zlatník Mariengulden *m*.
mariáš *m* B_{13} 1. [fr.] hra Mariage(ſpiel *n*) *f*; hlášený a volený a vyložený ~ aufgelegte Mariage. 2. prov. Mariatherefienthaler *m*. 3. prov. (= sebranka) Geſindel *n*.
Maribor *m* A_7 *npr*. top. Marburg.
mařice *f* C_9 bot. *Cladium* Sumpfgras *n*.
mařič *m* B_8 Verderber *m*, Verſchwender *m*.
Mařiča *f* C_9 prov. = Mařenka.
Mařička *f* C_8 *dim*. F Mariechen *n*.
Marie *f* C_8 *npr*. Marie; *v* Maria.
Marlin *a* E_1 der Marie.
Mařík *m* A_3 1. F Marcus. 2. F posedl ho ~ er iſt ein Vergeuder geworden.
Marika *f* C_8 prov. Marie.
mařil *m* A_1 = mařič.
marimonda *f* C_6 zo. *Ateles Belzebub* Beelzebub *m*.
marina *f* C_8 1. [fr.] a) plav. Marine *f*. b) mal. Marine *f*. 2. F Mitzi *f*, Mariechen *n*.
mařina *f* C_8 bot. = mařena.
marinář [fr.] *m* B_8 Marineſoldat *m*, Seemann *m*, Matroſe *m*.

marinářský *a* E_3 Seefahrer-, Matrosen-.
marinářství *n* D_3 Seefahrerkunst *f*.
Mařině *n* D_5 ✝ die kleine Marie.
marinista [lt.] *m* B_{19} mal. Marinist *m*.
Márinka *f* C_8 **1.** ✝ Mariechen *n*. **2. m.** prov. kurzer Mannskittel.
mařinka *f* C_8 bot. Waldmeister *m*, Mösch *m*; ~ barvířská *Asperula tinctoria* Färbenwaldmeister *m*; ~ psí *Asperula cynanchica* Hügelwaldmeister *m*; ~ rolní *Asperula arvensis* Ackerwaldmeister *m*; ~ vonná *Asperula odorata* Meier-, Sternleber-kraut *n*.
mařinkovitý *a* E_2 bot. waldmeisterartig.
marinovati [lt.] $^{v}/_{n}$ K_1 *dur.* marinieren.
mařinovitý *a* E_2 bot. krappartig.
marionetta [fr.] *f* C_6 Marionette *f*, Draht-Glieder-puppe *f*.
Mariottův *a* E_1; ~ zákon *fys.* Mariottesches Gesetz.
Marlový *a* E_2 prov. = Mariin.
mařitel*m* B_{11} **~ka** *f* C_8 = mařič.
mařiti I_{11} *dur.* **1.** $^{v}/_{n}$ verderben, verlieren; ~ čí záměry J-s Wege o Pläne kreuzen; to maří všechnu mou radost das schlägt mir alle Freude nieder. **2.** $^{v}/_{r}$ ~ se mi prov. es scheint mir, erscheint vor mir.
Mařiv*es* *f* C_{15} (*gen* **~vsi**) top. Mariendorf *n*.
mařivý *a* E_2 verderblich.
Marjáček *m* A_5 ✝ Ježíš ~ku Jesus Maria!
Marjána *f* C_6 ✝ Marie *f*.
marjánek [lt.] *m* B_1 bot. = majorán.
Marjánka *f* C_8 **1.** ✝ Marie. **2. m.** bot. = majorán.
Marjelikov *m* B_2 top. Margelif *n*.
Mařka *f* C_8 **1.** ✝ = Marie. **2. m.** prov. = kočka.
markantně [fr.] *adv.* **~í** *a* E_3 markant.
markasit [ar.] *m* A_6 min. Markasit *m*, Strahlkies *m*; ~ hrálovitý Speerkies *m*; ~ hřebenovitý Kammkies *m*; ~ krychlový Zinkastein *m*.
markér [fr.] *m* A_3 Marqueur *m*.
Marketa [lt.] *f* C_8 Margarethe *f*.
Marketin *a* E_1 der Margarethe (gehörig).
marketka *f* C_8 bot. Margarethenbirne *f*.
Markoman [něm.] *m* A_2 *npr.* Marko-mannе *m*.
markota *f* C_6 prov. Melancholie *f*, Trübsinn *m*, Trauer *f*.
Markote *neskl.* prov. Ježíš ~ Jesus Maria!
markotlivý *a* E_1 prov. **1.** melancholisch, trübsinnig, traurig. **2.** unlieb, unangenehm.
markotněti $^{v}/_{n}$ I_2 *dur.* prov. melancholisch o traurig werden.
markotnost *f* C_{15} prov. = markota.
markotný *a* E_2 = markotlivý.
Markoušovice *mpl.* B_{15} top. Markausch *n*.
Markout *m* A_1 *npr.* prov. Markolt, Marold.
markrabě *m* (*n*) D_5 Markgraf *m*.
markraběcí *a* E_3 markgräflich.
markraběnka [něm.] *f* C_8 Markgräfin *f*.
markrabin *a* E_1 † dem Markgrafen gehörig, des Markgrafen, Markgrafen-.
markrabina *f* C_6, **~ka** *f* C_8 † = markraběnka.
markrabka *f* C_8 hosp. Butterbirne.
markrabský *a* E_2 markgräflich.
markkrabství *n* D_2 markgräfliches Gut, Markgrafschaft *f*; ~ Moravské Markgrafschaft Mähren.
markytán [it.] *m* A_1 **~ka** *f* C_8, voj. Marketender(in *f*) *m*.
markytánský *a* E_2 Marketender-; ~ vůz Marketenderwagen *m*.
markytánství *n* D_2 Marketenderei *f*.
markýz [fr.] *m* B_2 Marquis *m*.
markýzka [fr.] *f* C_8 Marquisin *f*, Marquise *f*.
marmarský *a* E_2 Marmara-; **~é moře** Marmarameer *n*.
marmelada [fr.] *f* C_6 Marmelade *f*; **~y** zavařené s cukrem mit Zucker eingemachte Marmeladen; výrobce **~y** Marmeladenerzeuger *m*.
marna *m* B_{18} prov. Verschwender *m*.
marně *adv.* **1.** (= daremně) vergeblich, vergebens, umsonst, eitel; ~ se namáhati sich vergebens o vergeblich o umsonst bemühen, sich eitle o vergebliche Mühe geben. **2.** (= marnotratně) ✎ verschwenderisch. **3.** (= nemravně) ✎ eitel, sündhaft.
marnění *n* D_3 Verschwendung *f*; ~ půdy Bodenverschwendung *f*.
marnéř [lt.] *m* B_8 ✎ = marinář.
marněti $^{v}/_{n}$ I_2 *dur.* eitel werden.
marnice *f* C_{11} **1.** eitles Weib. **2.** Verschwenderin *f*. **3.** prov. ~ dětí Kindesmörderin *f*.
márnice *f* C_{11} Bahren-, Todten-kammer *f*.
marník *m* A_3 **1.** eitler Mensch. **2.** prov. Verschwender *m*.
marnil *m* A_1 Verschwender,
marniti I_{11} *dur.* **1.** $^{v}/_{n}$ **a)** verschwenden. **b)** prov. (= odsuzovati) verurtheilen. **2.** $^{v}/_{n}$ ✎ (= hodovati) bankettieren.
marnivec *m* B_9 eitler Mensch, Eitler *m*.
marnivost *f* C_{15} **1.** = ješitnost. **2.** ✎ = marnotratnost.
marňoch *m* A_3 prov. = marník 2.
marnivý *a* E_2 **1.** = ješitný. **2.** ✎ = marnotratný.
marnochlubce *m* B_{21}, **~itel** *m* B_{11}, **~itelka** *f* C_8, **~itelkyně** *f* C_9, **~ník** *m* A_3, **~nice** *f* C_{11} ✎ Prahler(in *f*) *m*.
marnochlubnost *f* C_{15} Prahlerei *f*.
marnochlubný *a* E_2 prahlerisch.
marnochvalství *n* D_2 ✎ Eitelkeit *f*.
marnomluvec *m* B_9 unnützer Schwätzer.
marnomluvení *n* D_2 unnützes Reden o Schwätzen.
marnomluvka *m* B_{20} = marnomluvec.
marnomluvnost *f* C_{15} Schwatzhaftigkeit *f*.
marnomluvný *a* E_2 schwatzhaft, plauderhaft.
marnomyslnost *f* C_{15} Eitelkeit *f*.
marnomyslný *a* E_2 ✎ eitelsinnig.
marnopliskač *m* B_8 † = marnomluvec.
marnořečnost *f* C_{15} = marnomluvnost.
marnořečný *a* E_2 = marnomluvný.
marnost *f* C_{15} **1.** (= neužitečnost) Nutzlosigkeit *f*, Vergeblichkeit *f*, Fruchtlosigkeit *f*. **2.** (= bezdůvodnost) ✎ Eitelkeit *f*. **3.** (= nestálost) Vergänglichkeit *f*. **4.** (= churavost) ✎ Kränklichkeit, Unpäßlichkeit *f*. **5.** (= náklonnost k věcem neužitečným) Eitelkeit *f*. **6.** (= neužitečná věc) eitles o unnützes Ding, Eitelkeit *f*.

marnota *f* C_8 1. Eitelkeit *f*. 2. prov. (= marnost) Kleinigkeit *f*.

marnotlach *m* A_3 = darmotlach.

marnotrata *m* B_{18}, **-ce** *m* B_{21} = marnotratník.

marnotratenství *n* D_2 = marnotratnost.

marnotratiti ⅞ i ⅞ I_{11} *dur.* verschwenden.

marnotratkyně *f* C_9 Verschwenderin *f*.

marnotratně *adv.* verschwenderisch.

marnotratnice *f* C_{11} Verschwenderin *f*.

marnotratnictví *n* D_2 (Geld-)verschwendung *f*.

marnotratník *m* A_2 Verschwender *m*, Vergeuder *m*, Verthuer *m*; poručnictví -a Zustandsvormundschaft *f*; prohlásiti koho za -a J. für e-n Verschwender erklären; prohlášení za -a Verschwendungserklärung *f*.

marnotratnost *f* C_{15} (Geld)verschwendung *f*.

marnotratný *a* E_2 verschwenderisch, verthuerisch; bibl. - syn der verlorene Sohn.

marnotratství *n* D_2 = marnotratnost.

marňoučký *a* E_3 prov. schwach, kränklich.

marnucha *f* C_8 bot. *Celsia* Celsie *f*.

marnůstka *f* C_8 Eitelkeit *f*, nichtiges Ding.

marný *a* E_2 1. (= neužitečný) nutzlos, vergeblich, fruchtlos, nichtig; tady je všecko -é da ist alles vergeblich; -á práce verlorene Mühe; -á voda das über ein Wehr fließende Wasser. 2. (= bezdůvodný) eitel; -é naděje eitle Hoffnungen; tvá radost byla -á deine Freude war eitel. 3. (= mostatý) eitel, vergänglich; -á sláva eitler e vergänglicher Ruhm. 4. (= churavý) ✎ kränklich, unpäßlich. 5. (= k neužitečným věcem nakloněný) eitel; pyšný a - člověk ein stolzer und eitler Mensch.

marod [fr.] *m* A_1 F krank, milde, marode.

maroditi ⅞ I_{12} *dur.* krank sein.

mařoch *m* A_3 prov. Verderber *m*, Verschwender *m*.

marokán *m* A_8, **-ka** *f* C_8 Saffian *m*.

marokin *m* A_8 Maroquin *n*, Marokkoleder *n*; továrna na - Maroquinfabrik *f*.

marolist *m* A_8 bot. prov. *Mentha rotundifolia* rundblättrige Minze.

maron [it.] *m* A_6 Marone *f*, Eßkastanie *f*.

maronita *m* B_{19} eccl. Maronit *m*.

marotta [fr.] *f* C_6 Marotte *f*.

Maroušek *m* A_5 F Mariechen *n*.

márovna *f* C_6 prov. = márnice.

marsovka *f* C_8 plav. Marssegel *n*; - hlavní Großmarssegel; - zadní Kreuzmarssegel.

marš [fr.] *m* B_{13} ✎ 1. (= pochod) Marsch *m*. 2. (= hudební kus) Marsch *m*.

maršа *f* C_9 zo. *Tetrix bipunctata* Dornschnecke *f*.

maršál [něm.] *m* A_1 1. voj. Marschall *m*; polní - Feldmarschall. 2. hosp. ✎ Markstein *m*.

maršálek [něm.] *m* A_3 1. Marschall *m*; dvorní - Hofmarschall; polní - Feldmarschall; zemský - Landmarschall. 2. hosp. ✎ = maršál 2. 3. prov. Wachmann *m*.

maršálková *f* E_2 Marschallsfrau, Frau Marschallin.

maršálkův *a* E_1 Marschalls-, des Marschalls.

maršálský *a* E_2 Marschalls-; voj. berla a hůl -á Marschallstab *m*; hodnost a důstojnost -á Marschallswürde *f*; - úřad Marschall(s)amt *n*.

maršálství *n* D_2 Marschallamt *n*; voj. Marschallswürde *f*; nejvyšší - dvorské Oberstmarschallamt *n*.

maršand(mod)ka [fr.] *f* C_8 Modistin *f*.

maršejd [něm.] *m* A_8 hor. 1. (= rozhraní) Markscheidung *f*. 2. (= kůl hraniční) Markscheidepfahl *m*.

maršejdní [něm.] *a* E_3 Markscheide-.

maršejdnictví [něm.] *n* D_2 hor. Markscheidekunst *f*.

maršejdník [něm.] *m* A_3 hor. Markscheider.

maršírovati [něm.] ⅞ K_1 *dur.* ₊⁺₊ marschieren.

Maršov *m* B_2 top. Marschen (u Chabařovic); Marschau (u Dačic, Náchoda, Police, Jihlavy); Marschow (u Tábora, Tišnova, Uh. Brodu); Marschendorf (u Jičína, Trutnova).

Maršová *f* E_2 top. Alt-Marschendorf.

Maršovice *mpl.* B_{15} top. Maschowitz (u Č. Lípy); Marschowitz (jinde).

maršruta [něm.-fr.] *f* C_8 voj. Marschroute *f*.

mart *m* A_1 zo. *Sterna hirundo* Rohr-möwe *f*, -schwalm *m*; See-, Meer-schwalbe *f*; - hloupý *Sterna stolida* Pinsel *m*.

Marta [hebr.] *f* C_8 *npr.* Martha.

martej *f* B_{13} bot. *Eugenia* Pimentbaum *m*; - hřebíčkový *Eugenia pseudocaryophyllus* falscher Pimentbaum.

Martial *m* A_1 *npr.* Martial.

martiální [it.] *a* E_3 martialisch.

Martin *m* A_1 *npr.* Martin; svátek sv. -a Martini, Martinsfest *n*, -tag *m*; večer před sv. -em Martiniabend *m*.

martináč *m* B_8 zo. Phaläne *f*, Dämmerungsfalter *m*; - chvojový *Coccyx* Nadelholzwickler *m*; - kožišní *Tinea pellionella* Pelzmotte *f*, Haarschabe *f*; - podzimní *Phalaena brunata* Blüthenwickler *m*, Winterspanner *m*; - růžní *Phalaena rosana* Rosenwickler *m*; - zlatoloukotý *Phalaena chrysitis* Goldeule *f*.

martináčovitý *a* E_2 Phalänen-; -í Nachtfalter *mpl.*

Martínek *m* A_5 1. *npr. dim.* Martin. 2. F ein Knecht, der zu Martini den Dienst wechselt. 3. (= rozpustilý člověk) ausgelassener Mensch. 4. **m-** (= poštovní) Martinshorn *n*.

Martiněves *f* C_{15} (*gen. dat. lok.* -vsi, *instr.* -vsí) top. Martinowes (u Budyně), Marxdorf (u Podmokel).

Martinice *mpl.* B_{15} top. Martinitz.

martinka *f* C_8 zahr. Martinsbirne *f*.

Martinkov *m* B_2 top. Martinkau.

martinkovati ⅞ K_1 *dur.* 1. das Martinifest feiern. 2. (o čeledínech) a) Ferien nach dem Neujahr halten. b) zu Martini den Dienst wechseln.

Martinkovice *mpl.* B_{15} top. Märzdorf.

Martinov *m* B_2 top. Martinow (u Kostelce n. L.); Martinau (u Svinova, Plané).

martinování *n* D_2 hut. Martinieren *n*, Martin-proceß *m*, -schmelzen *n*, -verfahren *n*; surové železo k - Flammofenflußroheisen *n*.

martinovati ⅞ K_1 *dur.* hut. martinieren.

Martinovice *mpl.* B_{15} top. Martinowitz.

martinovský *a* E_2 hut. Martin-; ~ý balvan Martinsblock *m*; ~á hut Martins-hütte *f*, -werk *n*; ~á ocel Martinstahl *m*; ~ pochod Martinverfahren *n*; ~ slitek Martinsblock *m*.

martinský *a* E_3 Martins-; ~á husa Martini-gans *f*, -vogel *m*; student. ~á schlechte Zeugnisnote; ~é léto Martinssommer *m*; ~á podkova Martini-kipfel *n*, -hörnchen *n*; ~é posvícení Martinikirmes *f*; ~á stěna top. Martinswand *f*.

Martinův *a* E_1 des Martin, Martins; ~ova ocel hut. Martinstahl *m*; ~ova pec hut. Martinofen *m*; ~ovo železo hut. Martin-, Flammofenfluss-eisen *n*.

martiška *f* C_6 zo. *Sterna minuta* kleine Seeschwalbe.

martyrologium [lt.] *n* D_{18} *id.*, Märtyrerverzeichnis *n*.

marule *f* C_9 bot. 1. *Calamintha* Bergminze *f*, Berg-, Alpen-melisse *f*, Bienenkraut *n*, Honigblatt *n*, Gartenlöwenmaul *n*; ~ vodní Bach-, Fisch-, Wasser-minze *f*, Wasserbalsam *m*. 2. (= meruňka) Aprikose *f*.

marulka *f* C_8 1. bot. = marule. 2 **M~** F Mariechen *n*.

maruně *f* C_9 prov. = jablečník 3.

marunek *m* B_1 bot. *Anthemis cotula* stinkende Kamille *f*, Hunds-dille *f*, -kamille *f*.

marunka *f* C_8 1. bot. = řimbaba. 2. prov. zo. (= slunéčko) Sonnenkäfer *m*, Gotteskühchen *n*.

Maruše *f* C_9, **~enka** *f* C_8 *npr.* F Mariechen *n*.

marušice *f* C_{11} prov. zo. = marunka 2.

Maruška *f* C_8 1. *npr.* F Mariechen *n*. 2. **m~** prov. zo. = marunka 2.

marval *m* A_6 prov. kuch. ein Kuchen aus Buchweizenmehl.

marvan *m* prov. 1. A_6 = marval. 2. A_1 *fig.* (= hlupák) Tölpel *m*. 3. A_6 Marmor *m*

marvaneo *m* B_{14} min. Marmolith *m*.

máry [něm.] *fpl.* C_7 1. (Todten)bahre *f*; dáti na ~ aufbahren. 2. (= mučidlo) Folterbank *f*.

Maryša *f* C_9, **~ka** C_8 prov. F Mariechen *n*.

más [něm.] *m* A_6 Maß *n* (*f*); ~ piva (= 1·415 *l*) ein(e) Maß Bier.

masačka *f* C_8 Fleischfliege *f*.

Masaget *m* A_1 *npr.* Massagete *m*.

masák *m* A_3 1. zo. (= čuhýk) *Lanius* Würger *m*, Dorn-drechsler *m*, -dreher *m*, -kratzer *m*, Neuntödter *m*. 2. fern. (= koš na maso) Fleischkorb *m*. 3. prov. je to ~ (o masitém dobytku) ist das e-e Masse.

masař *m* B_8 1. (= jedlík masa) Fleischesser *m*; nejsem velký ~ ich bin kein großer Fleischesser. 2. prov. (= řezník) Fleisch(hau)er *m*. 3. † = kat. 4. prov. e-e buntscheckige Bohnenart.

masařčík *m* A_3 prov. Fleischer-bursche *m*, -geselle *m*.

masaření *n* D_3 prov. Schlächterei *f*.

masařiti I_{13} *dur.* prov. 1. ⁿ⁄ₘ Fleischhauer sein. 2. ⁿ⁄ₘ (= tlouci) schlagen, prügeln.

masařka *f* C_8 1. Fleischesserin *f*. 2. Fleischersfrau *f*, Fleisch(hau)erin *f*. 3 zo. *Musca carnaria* Fleischfliege *f*, Schmeiß-fliege *f*, Schmeiße *f*; ~ živorodá *Sarcophaga carnaria* Aasfliege *f*. 4. (druh sekery) Schlachtbeil *n*.

masárna *f* C_6 Fleischkammer *f*.

masařovati ⁿ⁄ₘ i ⁿ⁄ₘ K_1 *dur.* = masařiti.

masařský *a* E_2 Fleischhauer-, Fleisch-; ~á stolice Fleischbank *f*.

masařství *m* D_3 prov. Fleischerhandwerk *n*.

masatěti ⁿ⁄ₜ I_2 *dur.* fleischig werden.

masatost *f* C_{15} Fleischigkeit *f*.

masatý *a* E_2 dickfleischig, drall.

masáž [fr.] *f* C_{12} Massage *f*.

masečko *n* C_{18} = masíčko.

máselka *f* C_4 bot. = blatouch.

máselko *n* C_{18} *dim.* *v* máslo.

máselňák *m* A_7 bot. prov. = máselník 4a.

máselnan *m* A_6 chem. buttersaures Salz; ~ ammonatý buttersaures Ammoniak; ~ ethylnatý Buttersäurenäther *m*.

máselnatý *a* E_2 butterhaltig.

máselněti ⁿ⁄ₘ I_2 *dur.* buttern; smetana nechce ~ die Sahne will nicht buttern.

máselní *a* E_3 Butter-; ~ obchodník Butterhändler *m*.

máselnice *f* C_{11} 1. (= obchodnice máslem) Butter-händlerin *f*, -frau *f*. 2. (= nádoba na vyrábění másla) (Stoß)butterfaß *n*, Rührfaß *n*, Ankenkübel *m*, Buttermaschine *f*; ~ ve způsobě kolébky Butterwiege *f*. 3. (= nádoba na uschování másla) Butter-büchse *f*, -dose *f*; velká ~ Schmalzbottich *m*. 4. zahr. (= hruška máslovka) Schmerbirne *f*.

máselnický *a* E_2 Butterhändler-.

máselnictví *n* D_2 1. Buttererzeugung *f*. 2. Butterhandel *m*.

máselníček *m* 1. B_1 = máselnice 3. 2. A_5 zo. *Meloe proscarabaeus* Maiwurmkäfer *m*.

máselnička *f* C_8 1. = máselnice 3. 2. = máselníček 2. 3. bot. = máselník 4a.

máselník *m* A_3 1. Butter-, Schmalz-händler *m*, -höker *m*, -mann *m*. 2. = (kbelík na máslo) Butter-büchse *f*, -bottich *m*, -faß *n*. 3. (= máslový koláč) kuch. Butterteigkuchen *m*. 4. bot. a) *Boletus luteus* Butter-, Kiefer-pilz *m*, Schmälzling *m*. b) = lilie zlatohlavá.

máselnost *f* C_{18} hosp. Butterigkeit *f*, Butterhaltigkeit *f*.

máselný *a* E_2 butterig, Butter-; ~á hůlka (na zkoumání másla) Butterbohrer *m*; ~ koláč kuch. Butterkuchen *m*; kokosovník ~ bot. *Cocos butyracea* Butterkokospalme *f*; ~é mražené kuch. Butterkuchen *m*; mýdlo ~é Butterseife *f*; obchod ~ Butterhandel *m*; ~ trh Buttermarkt *m*; ~ stroj Buttermaschine *f*.

masičkatý *a* E_2 bot. schwammwillstig.

masičko *n* C_{18} 1. Fleischchen *n*. 2. bot. Samendrüse *f*.

masisko *n* C_{18} 1. ein großes Stück Fleisch; je to ~ (o člověku) ist das ein Stück Fleisch! 2. ein schlechtes Fleisch. 3. F ein Stück Fleisch; vezmi si to ~ nimm dir das Stück Fleisch.

masistý *a* E_2 prov. = masitý.

masitost *f* C_{15} (těla, ovoce) Fleischigkeit *f*.

masitý *a* E_2 fleischig, carnös; ~á blána an. Fleischhaut *f*; ~á bradavka path. Fleischwarze *f*; ~é části těla Fleischtheile *mpl.*; ~ den (kdy se smí jísti maso) Fleischtag *m*; ~é jídlo Fleischgericht *n*; ~ knedlík Fleisch-kloß *m*, -klößchen *n*, -knödel *m*; ~á nádivka Fleischfülle *f*; ~ plod zahr. Fleischfrucht *f*; ~ pokrm Fleischspeise *f*; kuchař ~ých pokrmů Fleischkoch *m*; ~á polévka Fleisch-brühe

f, -šuppe *f*, Bouillon *f*; -á snídaně Gabelfrühstück *n*; -á strava Fleisch-nahrung *f*, -kost *f*; - výrůstek path. Fleisch-auswuchs *m*, -gewächs *n*; - výtažek Fleischextract *m*.

masivo *n* C_{13} 🔪 Fleischspeise *f*.

masivý *a* E_2 prov. = masitý.

maska [fr.] *f* C_8 Larve *f*, Maske *f*; -n sníti n strhnouti demaskieren; -u si sníti die Maske ablegen.

masko *n* C_{13} *dim.* prov. Fleisch.

maskovač *m* B_8 (při hře v kulečník) Maskensetzer.

maskovati ⅞ 1 ⅞ *dur.* maskieren; (hra v kulečník) e-e Maske setzen o stellen.

maskovitý *a* E_2 maskenhaft.

maslák *m* A_3 prov. 1. bot. a) = durman. b) Steinpilz *m*. 2. F ungeschickter Mensch.

máslák *m* A_2 a) Butterhändler *m*. b) Buttertopf *m*.

máslan *m* A_6 chem. = máselnan.

máslař *m* B_8 **-ka** *f* C_8 Butter-händler(in *f*) *m*, -höker(in *f*) *m*.

máslárna *f* C_8 Butterkammer *f*.

máslařství *n* D_2 Butterhandel *m*.

máslenec *m* B_{14} kuch. Butterkuchen *m*.

máslenice [rus.] *f* C_{11} Butterwoche *f*.

máslenka *f* C_3 1. = máselnice 2. 2. bot. a) = blatouch. b) = (pryskyřník prudký) *Ranunculus acris* Brennkraut *n*; c) = (pryskyřník zlatožlutý) *Ranunculus auricomus* Gold-hahnenfuß *m*, -blume *f*. d) (houba) = máselník 4 a). 3. zahr. Butter-, Schmalz-birne *f*.

máslený *a* E_2 prov. butterweich.

másleti ⅞ I_2 *dur.* zur Butter werden, buttern.

másličko *n* C_{13} 1. *dim.* k máslo. 2. bot. = blatouch.

máslík *m* A_3 1. = máselník 1. 2. = (jedlík másla) 🔪 Buttermesser *m*. 3. bot. = blatouch. 4. něm.] kam. Meißel *m*.

máslinka *f* C_3 zahr. Butterbirne *f*.

másliště *n* D_1 prov. schlechte Butter.

másliti I_{12} *dur.* 1. ⅞ a) zur Butter machen. b) mit Butter aumachen. 2. ⅞ - **se** = másleti.

máslitý *a* E_2 butter-artig, -ähnlich.

máslnice *f* C_{11} = máselnice 2.

máslník *m* A_3 = máselník 4.

máslnost *f* C_{15} = máselnost.

máslný *a* E_2 = máselný.

máslo *n* C_{13} 1. hosp., kuch. (čerstvé) Butter *f*, (přepouštěné) Schmalz(butter *f*) *n*; barvivo na - Butterschminke *f*; dížka na - Schmalzdöse *f*; kadlub na - Butterform *f*; májové - Gras-, Horst-, Mai-butter; měkký jako - butterweich; nasolené - Salzbutter; obchodnice s -em Butterhändlerin, -hökerin, -frau, Schmalzhändlerin; obchodník s -em Butter-händler, -höker, -krämer, -mann, Schmalzhändler; podzimní - Stoppelbutter; račí - Krebsbutter; sardelové - Sardellenbutter; soud(eč)kové - Fajsbutter; šiška -a Keil *m* Butter; tabulové - Tafelbutter; topené - Schmalzbutter; - k uschování Dauerbutter; úsporné - Sparbutter; zimní - Strohbutter; ždibec -a ein Stich *m* Butter; žlutý jako - buttergelb. 2. *fig.* F on je z -a er ist ein Zärtling o Weichling; jednati s kým jako s -em mit J-m wie mit e-m rohen Ei umgehen; práce jde jako po -e die Arbeit geht wie geschmiert; F májové a rozmazané - Zärtling *m*, Weichling *m*; sedí jako tlouček v -e er lebt wie die Made im Käse; F spadlo mu - s chleba er ist vom Amte entfernt worden o des Amtes entsetzt worden. 3. bot. kokosové - Cocos(nuss)butter; palmové - Palmbutter. 4. chem. antimonové - Antimonbutter; arsenové - Arsenikbutter; cínové - Zinnbutter, wasserfreies Zinnchlorür; surmikové - = antimonové -; vismutové - Wismuthbutter; zinkové - Zinkbutter.

máslojídek *m* A_3 Butterfresser *m*.

maslok *m* A_7 bot. = durman.

máslonek *m* B_1 bot. Butterpilz *m*.

máslonka *f* C_3 prov. = podmáslí.

maslovačka *f* C_3, **-dlo** *n* C_{13} = mašlovačka.

máslovati ⅞ K_1 *dur.* 1. mit Butter bestreichen. 2. P (bití) schlagen.

máslovatý *a* E_2 = máslovitý.

máslovina *f* C_6 Butter-stoff *m*, -fett *n*, Butyrin *n*.

máslovitý *a* E_2 butter-ähnlich, -artig, butterhaft, -ig, -icht.

máslovka *f* C_3 zahr. Butter-birne *f*, -birnbaum *m*, Schmalzbirne *f*.

máslovnice *f* C_{11} = máselnice.

máslový *a* E_2 1. kuch. Butter-; - koláč Butterkuchen *m*; -á omáčka Butterbrühe *f*; -é pečivo Buttergebackenes; - preclík Butterbretzel *n*, *m*; -é těsto Butterteig *m*; -á žluť Buttergelb *n*. 2. chem. - ether Butteräther *m*. 3. zo. zaviječ - *Aglossa pinguinalis* Fett-schabe *f*, -zäusler *m*. 4. bot. - květ = blatouch; máva -á *Bassia* Butterbaum *m*.

máslunka *f* C_3 prov. = podmáslí.

máslůvka *f* C_3 prov. = máslovka.

masné *n* E_2 (plat z masa) Fleischgeld *n*.

masní *a* E_3 Fleisch-; - červ Fleischmade *f*.

masnice *f* C_{11} 1. Fleisch-bank *f*, -bude *f*. 2. bot. - *Bulliarda* Blasenkraut *n*; - vodní *Bulliarda aquatica* Wasserbulliarde *f*. 3. prov. = máselnice.

másnice *f* C_{11} = máselnice.

masnička *f* C_3 *dim.* = máselnice.

masník *m* A_3 1. a) = honák 1. b) prov. = řezník. c) prov. Mastochs *m*. 2. A_7 prov. e-e Art Wurst.

masnistý *a* E_2 prov. = masitý.

masný *a* E_2 a) (= z masa) fleischern, von Fleisch. b) (= masitý) fleischig. c) (= masa se týkající) Fleisch-; -á komora Fleischkammer *f*; - krám Fleisch-bank *f*, -halle *f*, -laden *m*; - trh Fleischmarkt *m*; -á váha Fleischwage *f*.

maso *n* C_{13} 1. Fleisch *n*, (= masité části těla) Fleisch-theile *mpl.*, (= masné zboží) Fleischware *f*; daň z -a Fleisch-kreuzer *m*, -steuer *f*; dodávání -a Fleischlieferung *f*; hák na - Fleischhaken *m*; - ze hřbetu Kammfleisch; jedení -a Fleischessen *n*; jedlík -a Fleischesser *m*; on sní mnoho -a er ist ein starker Fleischesser; komora na - Fleischkammer *f*; - s křenem Kreufleisch; nedostatek -a Fleischmangel *m*; odpadky z -a Fleischabfälle *mpl.*; odvar z -a Fleischbrühe *f*; palička na - Fleischklöppel *m*; paštika z -a Fleisch-gebackenes *n*, -pastete *f*; - na pivě Bierfleisch *n*; potřeba -a Fleischbedarf *m*; prohlídka -a Fleisch-(be)schau

f; sekera na ~ Fleischbeil *n*; prkno na sekání ~a Fleischhackbrett *n*; ~ je tvrdé jako podešev das Fleisch ist wie ein Horn; vláknina ~a Fleischfibrin *n*; vniknouti do ~a (o ráně) fleischen; z ~a fleischern. 2. *Prv.* řídko dobré ~ dvakrát vařené a přítel dvakrát mířený versöhnter Feindschaft und geflickter Freundschaft ist nicht zu trauen. 3. mal. znázorňování ~a Fleisch-darstellung *f*, -gebung *f*. 4. path. divoké ~ wildes Fleisch, Fleischwucherung *f*; vzrostlé ~ Fleisch-gewächs *n*, -geschwulst *f*. 5. bot. (= dužnina) Fleisch; ~ plodní Fleischhaut *f*, Fruchtmark *n*. 6. min. ~ horní schwimmender Asbest.

masodárný *a* E_2 fleischgebend.

masojed *m* A_1 1. Fleischesser *m*. 2. zo. *Lanius spinitorquus* Dorn-dreher *m*, -drechsler *m*, Finken-beißer *m*, Neun-tödter *m*, Wild-elster *f*; ~ americký *Lanius tyrannus* Pipiri *m*. 3. bot. *Fistulina hepatica* Blut-pilz *m*, -schwamm *m*, Leber-pilz, -schwamm, Zungenpilz.

masojedný *a* E_2 fleischessend.

masojídek *m* A_5 = masojed.

masomal|ba *f* C_6, **~ířství** *n* D_2 mal. Fleisch-darstellung *f*.

masopust *m* A_6 a) Fast-nacht *f*, Fasching *m*, Carneval *m*; slaviti ~ Fastnacht halten. b) Faschingszeit *f*, Fastnachtstage *mpl*.

masopustáles [č.-lt.] *m* A_6 Fastnachts-(schul)geld *n*.

masopustiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* im Fasching schwärmen.

masopustní *a* E_3 1. Faschings-, Fastnachts-, faschingsmäßig, carnevali(sti)sch; ~ bláznovství Faschings-narretei *f*, -thorheit *f*, -narrheit *f*; ~ doba Faschingszeit *f*; ~ hra Fastnachts-spiel *n*; ~ neděle feister Sonntag, Fastnacht *f*; ~ průvod Fastnachts-aufzug *m*; ~ rej = ~ bláznovství; ~ týden Fastnachtswoche *f*; ~ úterek Fastnachts-Dienstag *m*; ~ veselí Fastnachtslust *f*; ~ vůl (v Paříži) Faschings-, Fastnachts-ochs *m*; ~ žert Faschingsscherz *m*.

masopustnický *a* E_2 nach Art der Fastnachtschwärmer, faschingsmäßig.

masopustník *m* A_3 1. Fastnachtsbruder *m*, -narr *m*, -schwärmer *m*. 2. prov. (= prase krmené k masopustu) Faschingsschwein *n*.

masopustský *a* E_2 † Faschings-,

masorád *m* A_1 F Fleischliebhaber *m*.

masotvorný *a* E_2 fleisch-machend, -bildend.

masotvůrce *m* B_{21} Fleischbildner *m*.

masovec *m* B_9 zo. = masojed 2.

masovina *f* C_6 1. Faserstoff *m*, Fibrin *n*. 2. Fleischgeruch *m*.

masovitý *a* E_2 fleisch-artig, -ähnlich.

masovka *f* C_3 zahr. Fleischbirne *f*.

másovné *n* E_2 🔧 Fleischkreuzer *m*.

masový *a* E_2 1. Fleisch-, (z masa) fleischern, (masové barvy) fleisch-farben, -farbig; ~á barva Fleisch-, Leib-farbe *f*; ~é barvy fleisch-farbig, -roth; ~á konserva Fleischconserve *f*; ~á moučka Fleischmehl *n*; ~é odpadky Fleischabfälle *mpl*.; ~á polévka Fleischsuppe *f*; ~ suchar Fleisch-zwieback *m*; ~á tekutina Fleischflüssigkeit *f*; ~ výtažek Fleischextract *m*. 2. F já nejsem ~ ich bin kein Fleischesser.

másový *a* E_2 Maß-; ~ džbán Maß-krug *m*.

masožer *m* A_3 🔧 Fleischfresser *m*.

masožerce *m* B_{21} 🔧 = masožrout.

masožernost *f* C_{15} Fleischfresserei *f*.

masožerný *a* E_2 🔧 = masožravý.

masožerství *n* D_3 🔧 = masožernost.

masožravec *m* B_9 Fleischfresser *m*, Fleischmarder *m*, -maul *n*.

masožravý *a* E_3 fleischfressend, carnivorisch.

masožrout *m* A_1 Fleischfresser *m*.

massa [lt.] *f* C_6 1. (hmota beztvárná) Masse *f*, Stoff *m*. 2. (množství, spousta, hromada) Masse *f*, Menge *f*, Klumpen *m*; tvoření mass vej. Massenbildung *f*. 3. práv. a obch. (podstata) Masse; ~ pozůstalostní Nachlaßmasse; ~ schovací Depositenmasse. 4. ⊕ (hrubý písek) Masse; forma z ~y Massenform *f*; formování v ~e Massenformerei *f*; ~ na polo raffinovaná hut. Hase *m*.

massakr [fr.] *m* A_7 Massacre *n*, Blutbad *n*, Gemetzel *n*.

massakrovati [fr.] ⁰/₀ K_1 *dur.* massacrieren.

massage [fr., čti massáž] *f* C_{12} Massage

Massaget *npr.* A_1 Massagete *m*.

massáž *v* massage.

massažista [fr.] *m* B_{18} Massierer *m*.

masseur [fr.] *m* A_3, **~ka** *f* C_3 Massierer-(in *f*) *m*, Masseur *m*, Kneter *m*.

massikot *m* A_6 🔧 chem., mal. Bleigelb *n*, Massicot *n*.

massiv [novolt.] *m* A_6 Massiv *n*; ~ horský = horstva Gebirgs-massiv *n*, -stock *m*.

massivní [lt.] *a* E_3 massiv, schwer, fest, voll, derb, plump.

mast *f* C_{15} 1. Salbe *f*; ~ bělobová Bleiweißsalbe; ~ pro čivy Nervensalbe; ~ dialthová Eibischsalbe; ~ s elemi Elemisalbe; ~ ibišová = ~ dialthová; ~ jalovcová Wachholdersalbe; ~ klejtová Bleiessigsalbe; ~ lýkovcová Seidelbastsalbe; ~ měsíčková Ringelblumensalbe; ~ nárstníková Fingerhutsalbe; ~ popelavá Quecksilbersalbe; ~ proskurová = ~ dialthová; ~ pryskyřicová Digestivsalbe; ~ rtuťová = ~ popelavá; ~ rtuťová bílá weiße Präcipitatsalbe; ~ rtuťová červená rothe Präcipitatsalbe; ~ růžová rothe Augensalbe; ~ sirná Schwefelsalbe; ~ na spáleniny Brandsalbe; ~ na svrab Krätzsalbe; ~ šedá = ~ popelavá; ~ větrová aromatische Salbe; ~ změkčující erweichende Salbe. 2. P všemi ~mi mazaný mit allen Hunden gehetzt, gerieben, durchtrieben.

mastax [řec.] *m* A_6 zo. Zügel *m* (uzdička u ptáků).

mastek *m* B_1 min. Talk(stein) *m*; břidličnatý ~ Federspath *m*; tlučený ~ Talkum *n*; ~ žlutý Goldtalk *m*.

másti G_1 (matu) *dur.* 1. ⁰/₀ a) †, prov. (míchati) mischen. b) (plésti, mýliti) irre machen, (be)irren; nemať mne irre mich nicht. c) (nerozeznávati) verwechseln, vertauschen; nemáte filologii s lingustikou verwechseln Sie die Philologie nicht mit der Linguistik. d) (v nepořádek uváděti) (ver)wirren, verwickeln, in Unordnung bringen. 2. ~ se ⁰/₀ a) = motati se (kde). b) = plésti se (do čeho). c) (mýliti se) sich irren. d) (v nepořádek přicházeti) in Unordnung kommen, sich verwickeln, sich verwirren. e) = blouzniti 1. f) pořád se mi mate, že jsem

ho včera viděl es ſcheint mir fortwährend o es kommt mir vor, daſs ich ihn geſtern geſehen habe

mastibřich *m* A_3 prov. 1. Schwelger *m*. 2. Schmarotzer *m*.

mastič *m* B_8 Salber *m*.

mastička *f* C_8 *dim*. 1. Salbe *f*. 2. Salberin *f*.

mastičkář *m* B_8, **-ka** *f* C_8 1. (kdo dělá nebo prodává masti) Salben-macher(in *f*) *m*, -hämer *m*, Quackſalber(in *f*) *m* 2. (neoprávněný nebo špatný lékař) Curpfuſcher, Pflaſterſchmierer, Salben-, Wurm-, Waſſer-arzt.

mastičkařiti $^{v}/_{n}$ I_{12} *dur*. (herum)quackſalbern.

mastičkářský *a* E_2 quackſalberhaft, quackſalberig, Quackſalber-.

mastičkářsky *adv*. quackſalberhaft, quackſalberig; **-** léčiti koho an J-m herum)quackſalbern.

mastičkářství *n* D_2 1. Quackſalberei *f*. 2. Curpfuſcherei; **-** pohodného Waſenmeiſtercurpfuſcherei; zkoušeti **-** na kom an J-m herumquackſalbern.

mastidlo *n* C_{11} 1. das, womit geſchmalzen wird. 2. Beſtechungsmittel *n*.

mastiflinta *m* B_{18} prov. ungeſchickter Menſch, Tölpel *m*.

mastihuba *m* B_{18} P 1. Leckermaul *n*. 2. Schwätzer *m*.

mastichový [řec.] *a* E_2 bot. douška **-á** *Thymus mastichina* Maſtixthymian *m*.

mastika *f* C_8 prov. = kořalka.

mastikulka 1. *m* B_{20} a.) P Schlingel *m*. b.) P Schwätzer *m*. 2. *f* C_8 prov. zo. = majka.

mastil *m* A_1 Salber *m*.

mastilek *m* B_1 prov. kleiner Buttertopf.

mastitel *m* B_{11} = mastil.

mastíř *m* B_8 prov. Salber *m*.

mastiti I_{11} *dur*. 1. $^{v}/_{a}$ a) (o jídle) ſchmalzen, fetten, fett machen. b) (o stroji) 🔧 ſchmieren, einfetten. c) (o nemocném) ſalben. d) F **-** koho (= biti) J-m den Buckel mit Buchenholz ſalben; **-** kapsu den Beutel ſchmieren o ſpicken; ten to umí **-** der weiß damit umzugehen; **-** karty a barvičku Karten ſpielen. 2. $^{v}/_{n}$ a) ſchmalzen, ſchmieren. b) F (= platiti) zahlen.

mastítko *n* C_{13} = maslovačka.

mastivec *m* B_{14} min. Nephelin *n*, Eläolith *m*, Fettſtein *m*, Elain(ſpath *m*) *n*; **-** jehlancový Wernerit *m*.

mastivý *a* E_2 fettmachend.

mastix [řec.] *m* A_6 Maſtix *m* (*n*).

mastixový *a* E_2 Maſtix-; **-** strom *Pistacia lentiscus* Maſtixbaum *m*.

mastkovitý *a* E_2 talk-artig, -ähnlich, talkig.

mastkový *a* E_2 Talk-.

mastnáč *m* B_{13} bot. Schmerapfel *m*.

mastňák *m* A_7 bot. *Guizotia* Guizotie *f*.

mastnatý *a* E_2 🔧 fett.

mastné *n* E_2 prov. Fett *n*.

mastní *a* E_3 Salben-, Fett-.

mastnice *f* C_{11} a) Salbenbüchſe *f*. b) hosp. (jílová půda) Kleierde *f*, Lettenboden *m*. c) hosp. (místo s bujnou travou) Geilhorſt *m*, Maſtfleck *m*.

mastničný *a* E_2 🔧 hosp. fett.

mastník *m* A_7 1. hosp. = jíl. 2. bot. = černý kořen (*v* kořen).

mastnina *f* C_6 1. (kus tuku) Fettbatzen *m*, -klumpen *m*, -maſſe *f*. 2. hosp. 🔧 Talkerde *f*.

mastnitý *a* E_2 🔧 fettig.

mastno *adv*. fett.

mastnohlína *f* C_7 🔧 Fetthon *m*.

mastnoplod *m* A_5, **-ník** *m* A_7 bot. *Elaeocarpus serratus* Ölnuſs *f*.

mastnoplodovitý *a* E_2 bot. ölnuſsartig.

mastnost *f* C_{15} Fettigkeit *f*, Fett *n*.

mastnota *f* C_6 Fett *n*; mazati **-ou** fett machen; sebrati **-u** s omáčky das Fett von der Brühe abſchöpfen; **-y** zbaviti degraiſſieren, entfetten; textil. **-** vlasu vlněného Fettſchweiß *m*.

mastnotluč *m* B_{13} 🔧 das Fettgeſtreckte beim Goldſchläger.

mastný *a* E_3 1. (tučný) fett; **-á** půda fetter Boden; **-á** oka (na polévce) Fettaugen; **-á** polévka fettäugige Suppe. 2. (maštěný) geſchmalzen; **-ý** hrách fett gemachte Erbſen. 3. (umaštěný) fettbefleckt, fettig. 4. **-** lesk Fettglanz *m*. 5. *Prv*. slaný ani **-** ungeſalzen und ungeſchmalzen, ohne Saft und Salz, nicht warm nicht kalt, nicht Fiſch nicht Fleiſch, weder ganz noch halb, nicht hin und nicht her, nicht gehauen und nicht geſtochen. 6. (výnosný, plný) einträglich, fett; **-á** fara e-e fette Pfründe. 7. F (těžký) ſchwer; **-á** úloha e-e ſchwere Aufgabe: **-** trest e-e ſchwere Strafe; (veliký) **-á** facka e-e ordentliche Ohrfeige; (drahý) theuer, geſalzen. 8. bot. **-** kohoutek = knotovka lepkavá (*v* knotovka).

mastodon [řec.] *m* D_4 zo. Maſtodon *m* (*n*).

mastrich [fr.] *m* A_7 kočí. Maſtrichter Pfundleder *n*.

masturbace [lt.] *f* C_9 Maſturbation *f*, Onanie *f*.

masur *m* B_3, **-ek** *m* A_5 prov. F Schwein *n*.

maša *f* C_9 prov. Eiſenſchmelzwerk *n*, Blaſe-, Blau-, Floſs-ofen *m*.

mašice *f* C_{11} prov. F junges Mutterſchwein.

mašiče *n* D_5 prov. F Schweinchen *n*.

mašík *m* A_3 prov. F Schwein *n*.

mašina [řec.] *f* C_6 1. (stroj) Maſchine *f*. 2. (lokomotiva) P Locomotive *f*. 3. (tlustá ženská) P dicke Trutſchel o Strunſel, Maſchine von e-m Frauenzimmer o von e-r Frau.

mašinář [nlt.] *m* B_8 1. Maſchinenmacher *m*. 2. Maſchinenhändler *m*. 3. Maſchinenwärter *m*.

mašinárna *f* C_6 🔧 Maſchinenfabrik *f*.

mašinářský *a* E_2 🔧 Maſchinenmacher-.

mašinářství *n* D_2 🔧 1. Maſchinenerzeugung *f*. 2. Maſchinen-handel *m*.

mašinerie [fr.] *f* C_9 Maſchinerie *f*.

mašinista *m* B_{11} Maſchiniſt *m*.

mašinka *f* C_8 *dim*. 1. kleine Maſchine. 2. prov. Zündhölzel *n*.

mašinovati [něm.] $^{v}/_{a}$ i $^{v}/_{n}$ K_1 1. přád. maſchinieren. 2. hosp. prov. mit der Maſchine dreſchen.

mašír [něm.] *m* A_7 prov. Marſch *m*.

mašírovati [něm.] $^{v}/_{n}$ K_1 *dur*. P marſchieren.

maška 1. *m* B_{20} Reiter *m* (auf nachgeahmtem Pferde bei Volksſpielen). 2. *int*. na, **-**, na! P da haſt du, Schweinchen, komm!

maškara [fr.] *f* C_8 1 (přestrojená osoba) Maske *f*; (o masopustě) Faſchings-, Faſtnachtsnarr *m*. 2. *fig*. häſsliches Weibsbild. 3. *fig*. Maskenhans *m*, Poſſenreißer *m*, Spaſsmacher *m*. 4. P grelles Kleid.

maškaráda [fr.] *f* C_6 Maskerade *f*, Maskenspiel *n*, -wirtschaft *f*.
maškarní *a* E_3 Masken-, Mummen-; ~ oděv Masken-anzug *m*; ~ ples Maskenball *m*; ~ průvod Maskenzug *m*; ~ tanec Mummentanz *m*.
Maškrov *m* B_2 *npr.* top. Maschkrawen *n*
maškrta prov. 1. *m* B_{13} (mlsný člověk) Leckermaul *n*. 2. *f* C_6 (pamlsek) Leckerbissen *m*.
maškrtek *m* B_1 = maškrta 2.
maškrtiti I_{11} *dur.* prov. 1. ᵃ/ₐ i ᵇ/ₘ (mlsati) naſuen. 2. ᵇ/ᵣ ~ **se**; ~í se mi na to ich lechze darnach, ich habe Lust darauf.
maškrtka *f* C_8 prov. zahr. Muscatellerbirne *f*.
maškrtnice *f* C_{11}, **-ík** *m* A_3 prov. Näscher(in *f*) *m*, Leckermaul *n*.
maškrtnost *f* C_{15} prov. (mlsnost) Leckerhaftigkeit *f*, Naschhaftigkeit, Genäschigkeit *f*.
maškrtný *a* E_2 prov (mlsný) lecker, leckerhaft, leckerig, F leckermäulig, genäschig.
mašlák *m* A_7 bot. *Datura stramonium* Stechapfel *m*.
mašle [něm.] *f* C_2 1. Masche *f*; (smyčka, klička) Schleife *f*; zakrýti ~í zuschleifen. 2. P (kravata) Cravatte *f*. 3. stav. Nestelverzierung *f*.
mašlovačka *f* C_8 Streiche *f*, Streichpinsel *m*.
mašlovati ᵃ/ₐ K_1 *dur.* bestreichen.
mašlovi *n* D_2 Maschen *fpl.*, Schleifen *fpl.*
mašlový *a* E_2 Maschen-, Schleifen-; stav. ~á ozdoba Nestelverzierung *f*.
mašně *f* C_9 prov. = mašle.
maštal [něm.] *f* C_{12} P Pferde-, Marstall *m*.
maštalíř *m* B_8 ✎ Stallknecht *m*.
maštálka *f* C_8 1. (kleiner) Pferdestall. 2. prov. e-e Birnsorte.
maštalna *f* C_8 prov. = maštal.
maštalný *a* E_2 Pferdestall-, Marstall-; ~é dvéře Pferdestallthüre *f*.
maštěnka *f* C_8 prov. Milchtunke.
maštěra *m* B_{20} prov. = maškrta.
Maštov *m* B_2 *npr.* top. Maschau *n*.
mašulka *f* C_8, **~ur** *m* A_2, **~ura** *f* C_8, **~urka** *f* C_8, **~uro** *n* C_{19}, **~uta** *f* C_6 prov. F Schwein *n*.
Mašůvky *fpl.* C_8 *npr.* top. Tief-Maispitz *n*.
mat [pers.] *m* A_6 Matt *n*; šach ~ Schach u. matt.
mát *f* C_{17} ✎ Mutter *f*.
máta *f* C_6 bot. *Mentha* Minze *f*; ~ kadeřavá *M. crispa* Krauseminze; ~ kobylí n koňská v vodní; ~ lesní *M. silvestris* Ross-minze *f*, -balsam *m*, Herzenstrost *m*, Waldminze; ~ lysá *M. gentilis* Gartenminze, Feldmelisse *f*, Basilien-, Orangen-minze; ~ malá *M. exigua* Spitzminze; ~ okrouhlolistá *M. rotundifolia* rundblätterige Minze, Pferdeminze; ~ peprná *M. piperita* englische Minze, Pfefferminze; ~ planá *M. arvensis* Ackerminze; ~ řecká *Tanacetum balsamita* Frauen-, Balsam-minze; ~ vodní *M. aquatica* Bach-, Fisch-, Wasser-minze *f*, Ross-, Wasser-balsam *m*; ~ zelená *M. viridis* grüne o römische Minze, Frauenminze.
matače *f* C_9 les. Matatsche *f*, Flossrahmen *m*.
matačí *a* E_3 les.; ~ plavba Matatschflösserei *f*.
matador [španˇ.] *m* A_3 Matador *m* (zápasník s býky, výtečník).
maták *m* A_7 nesp. prov. Gesotttrog *m*.
matalík *m* A_3 prov. = motýl.
mataš *m* A_1 P (hlupák, který vše splete) Patzer *m*.
mátati J_1 *dur.* prov. 1. ᵃ/ₐ i ᵇ/ₘ = strašiti. 2. ᵇ/ᵣ ~ **se** s čím (loudati se) zaudern, hin und her ziehen.
matátko *n* C_{14} (*lok. sg.* ~ku, *gen. pl.* ~ek) prov. = drdol.
matčin *a* D_{22} der Mutter, mütterlich; příbuzní s ~y strany Verwandte von mütterlicher Seite.
matčina *f* C_6 † Mutterland *n*.
matčinka *f* C_6 *v* mačiště.
matčizna *f* C_6 včel. Weiselzelle *f*.
mátě *f* C_{17} † = máti.
maté *n neskl.* bot. Paraguaythee *m*, Maté *m*.
matečka *f* C_8 1. hosp. Stock-, Mutter-wurzel *f*. 2. prov. Mütterchen *n*. 3. prov. Brustdrüse *f*.
mateční *a* E_3 Mutter-; ~ balsám Mutterbalsam *m*; ~ brána = brána dělohy *v* brána; ~ bratrstvo církv. Mutterbruderschaft *f*; ~ buňka včel. Mutterzelle *f*; ~ čeleď včel. Muttervolk *n*; ~ dobytek Muttervieh *n*; ~ dřevina les. Mutterbestand *m*; ~ horečka path. ✎ Mutterfieber *n*; ~ kniha Mutterrolle *f*; ~ koláč lék. Mutterkuchen *m*; ~ kostel Mutterkirche *f*; ~ koupel Mutterbad *n*; ~ křeč lék. Mutterkrampf *m*; ~ kruh ⊕ Mutterkreis *m*; ~ rak lék. ✎ Mutterkrebs *m*; ~ pysk an. Mutter-lefze *f*, -lippe *f*; ~ sklípek bot. *cellula matricalis* Mutterzelle *f*; ~ strom les. Mutterbestand *m*; ~ torbička bot. *utriculus matricalis* Mutterschlauch *m*; ~ zvěř lov. Mutterwild *n*; *v* také matečný.
matečnice *f* C_{11} 1. vin. Mutterstock *m*. 2. path. ✎ Hysterie *f*. 3. lék. Mutterspritze *f*.
matečník *m* A_7 1. (odnož) Stecklíng *m*, Steckreis *n*, Setzstange *f*. 2. *fig.* prov. (mazlíček) Mutterföhnchen *n*. 3. bot. a) ✎ (pestík) Stempel *m*. b) = doubravník 1. c) = kopretina bílá, *v* kopretina. d) (římbaba) *Chrysanthemum parthenium* Mutterkraut *n*. e) = ocún. 4. zo. a) ✎ děloha 1. b) = matčizna. 5. unzugänglicher Ort.
matečniti ᵃ/ₐ i ᵇ/ₘ I_{12} les. bemuttern.
matečnost *f* C_{15} path. Mutterwuth *f*.
matečný *a* E_2 Mutter-; buňka ~á zo. (u mřížovců) Nestzelle *f*; včel. Mutterzelle *f*; dutina ~á an. Gebärmutterhöhle *f*; kmen ~ zahr. Mutterstamm *m*; ~ louh Mutter-lauge *f*, -soole *f*; naduť ~á path. Mutterwindsucht *f*; rosol ~ *v* ~ louh; ~ sprit obch. Mutterspirit *m*; ~ úl včel. Mutter-, Pflanz-stock *m*; ~ závit Muttergewinde *n*.
Matěj [hebr.] *m* B_8 1. *npr.* Matthias; *Prv.* najde-li ~ led, seká ho hned, nenajde-li led, dělá ho hned Matthias bricht Eis, findet er keins, so macht er eins. 2. P = hlupák. 3. P (zajíc) Hase *m*.
Matějovec *m* B_{14} *npr.* top. Mottaschlag.
Matějovice *mpl.* B_{15} *npr.* top. Matzdorf (u Osoblahy), Modes (u Dačic), Mottowitz (u Dolního Nýrska), Mottaschlag (u Jindř. Hradce = Matějovec).
Matějův *a* D_{22} des Matthias; stala se vůle ~ova! P es mag geschehen, meinetwegen.

matěna prov. 1. *f* C_6 gekochte Rübenschnitte. 2. *m* B_{19} = chytrák.

matení *n* D_5 Verwirrung *f*, Wirren *n*, Gewirre *n*, Irreführen *n*.

matenice *f* C_{11} 1. Gewirre *n*, Verwirrung *f*, wirres Durcheinander, Wirrwarr *m*, Kuddelmuddel *m*. 2. hosp. (matená sláma) Rechen-, Wirr-stroh *n*; (snop z drchanky) Wirrbund *n*.

matenina *f* C_6 = matenice 1.

matenka *f* C_3 hosp. = matenice 2.

matenost *f* C_{15} Verworrenheit *f*.

matený *a* E_2 1. *part.* od másti. 2. hosp. -á sláma Rechen-, Wirr-stroh *n*.

máteř *v* matka.

mateřanka *f* C_4 prov. = mateří douška (*v* douška).

mateřčina *f* C_6 = mateřština.

mateří *a* E_3 Mutter-; bot. - douška *v* douška.

materiál [lt.] *m* A_6 Material *n*; denník -u Materialjournal *n*; kolkový - Stempelmarkenmaterial; pohyblivý - (dráty) Rollmaterial; rejstřík pro poukazování -u Materialanweisungsregister *n*; denník pro příjem a výdej -u Material-Empfangs- und Ausgabs-journal *n*; seznam rozděleného -u Materialbetheilungsliste *f*; - na stavbu telegrafu Telegraphenbaumaterial; účet o -u Materialrechnung *f*; zápis -u Materialaufschreibung *f*; zásoba -u Materialvorrath *m*; - známek Wertzeichenmaterial.

materiálie *fpl.* C_9 (materiál) Materialien; (materiální zboží) Materialwaren; odebírání -í Ausfassung der Materialien; - telegrafní a telefonní Telegraphen- und Telephon-materialien; - zbrojního úřadu Zeugamtsmaterialien.

materialisace *f* C_8 Materialisierung *f*.

materialisační *a* E_3 Materialisierungs-.

materialismus [lt.] *m* A_6 *id. m.*

materialisovati ⅞ K_1 *dur.* materialisieren.

materialista *m* B_{19} 1. Materialist, Specereiwarenhändler, Droguist. 2. sl. Materialist.

materialistický *a* E_3 materialistisch.

materiální *a* E_2 1. Material-; - zboží Materialwaren *fpl.*; obchod zbožím -m Materialwarenhandlung. 2. (hmotný, věcný) materiell.

materiálnost *f* C_{15} Materialität *f*.

mateřička *f* C_8, **mateřídouška** *f* C_8 *v* douška.

materie [lt.] *f* C_9 1. Stoff *m* 2. P (hnis) Eiter *m*. 3. prov. Baumaterial *n*.

materielní *a* E_3 materiell.

mateřin *a* E_1 = matčin.

mateřina *f* C_6 ⊖ Mutter-land *n*, -staat *m*; - douška = mateří douška *v* douška.

mateřinec *m* B_{14} Mutternonnenkloster *n*.

mateřinka *f* C_8 = mateří douška (*v* douška).

mateřinský *a* E_7 = mateřský.

mateřinství *n* D_{21}, **-o** *n* C_{18} prov. = mateřství.

mateřiti ⅞ I_{11} *dur.* les. bemuttern.

mateřička *f* C_8 path. Hysterie *f*, Mutterkrankheit *f*.

mateřizna *f* C_6 (*gen. plur.* -en) mütterliches Erbtheil.

materna *f* C_6 bot. Frauenveilchen *n*; - změnná *Hesperis matronalis* Damaskenblume *f*, Frauennachtviole *f*, Matronale *f*, Matronal-, Schotenviole *f*.

maternák *m* A_7 hosp. Saatling *m*, Saathanf *m*.

maternė *n* E_3 prov. = maternák.

materní *a* E_2 1. Mutter-, Gebärmutter-; - věneček n západka lex. Pessarium *n*. 2. hosp. - konopě Saathanf *m*.

maternice *f* C_{11} = děloha.

maternik *m* A_7 1. an. Gebärmutter *f*. 2. bot. = devaterník.

maternikový *a* E_2 Gebärmutter-.

mateřsky *adv.* mütterlich, nach Mutterart; - se míti ke komu für Jn ein Mutterherz haben.

mateřský *a* E_2 mütterlich, Mutter-; -ý cit Muttergefühl *n*; -ý děd Großvater von mütterlicher Seite; -ý jazyk Muttersprache *f*; -ý klín Mutterschoß *m*; -á láska Mutterliebe *f*; -é mléko Muttermilch *f*; -á náplast lex. Mutter(har;)pflaster *n*; -ý podíl Mutterheil *n*; -ý prs Mutterbrust *f*; -ý psotník Mutterfraisen *pl.*; -ý sud chem. Mutterfass *n*; -á škola Mutterschule *f* (= škola u matky), Kindergarten *m* (= školka dětská); -é znamení Muttermal *n*; -ý život Mutterleib *m*.

mateřství *n* D_{21}, **-o** *n* C_{18} Mutterschaft *f*.

mateřstvovati ⅞ K_1 *dur.* Mutter sein, als Mutter regieren.

mateřština *f* C_6 Muttersprache *f*.

Mates *m* A_1 1. P Matthias. 2. P = nešika.

matež *f* C_{12} prov. Gewirre *n*, Tumult *m*, Aufruhr *m*.

mateřničiti ⅞ I_{11} *dur.* prov. revoltieren.

mateřník *m* A_3 prov. aufrührerischer Mensch.

mateřný *a* E_2 prov. aufrührerisch.

mathematický [řec.] *a* E_2 mathematisch.

mathematik *m* A_3 1. Mathematiker *m*, Mathematicus *m*. 2. fort. Confusionsrath *m*.

mathematika *f* C_6 Mathematik *f*.

mathematisovati ⅞ K_1 *dur.* mathematisieren.

matchanka *f* C_8 prov. Wirrstroh *n*.

matchati ⅞ J_1 prov. wirren.

máti *f* C_{17} Mutter *f*.

máti *a* E_2 Minz-.

Matiáš [hebr.] *m* B_8 Matthias.

matice *f* C_{11} 1. sl. Zeugungsstoff *m*, Stamm *m*. 2. prov. Mutter, Gebärmutter *f*. 3. bot. Hauptwurzel *f*. 4. min. - granátová Granatenmutter. 5. ⊖ kov., zám. Mutter; písmolij. Mutter, Matrize *f*; zbroj. Mutterrohr *n* (der Zugbank); kam. Weiberlen *pl.* (díry pro hmoždíky); - nápravní Achsenmutter; - šroubová Schraubenmutter; - šroubu stavěcího Gegen(schrauben)-mutter; - větrná zem., plav. Windrose *f*. 5. Stammfond *m*; - cechovní Zunftlade *f*; Ústřední - školská Böhmischer Central-Schulverein; - žáků Schülerlade *f*.

maticový *a* E_2 Mutter-, Stamm-.

matiččin *a* D_{22} Mutter-, der Mutter.

matička *f* C_8 1. Mütterchen *n*; prov. stará -a Großmutter *f*. 2. *fig.* Mutter Erde; P objímá -u er hat einen Rausch. 3. prov. Mutter Gottes; P

~o kolenatá n skákavá! mein Gott! 4. prov. Marienfest n, Mariä Verkündigung f. 5. hosp. Tragzweig m.

matičkovati se ⅞ K_1 *dur.* prov. sich betrinken.

matiční *a* E_3 Mutter-, Grund-, Stamm-; ~ zápalky böhmische Schulvereinszündhölzer.

matično *n* C_{18} prov. = máta.

matičný *a* E_1 = matiční.

matina *f* C_6 prov. Gewirre *n*.

matinka *f* C_8 F Mütterchen *n*.

matinník *m* A_7 🔧 Mutterkrampf *m*.

matinoha *m* B_{20} 1. P ein ungeschickter Mensch, Tölpel *m*. 2. bot., prov. = jilek.

matinohý *a* E_3 🔧 schleppfüßig.

matinožka *m* B_{20} *dim.* P *v* matinoha.

matiště *n* D_1 prov. letorost.

mati-ucha *m* B_{20} prov. P = louda.

matizeň *f* C_{12} prov. = mateřizna.

matizna *f* C_6 bot. *Ostericum pratense* Mutterwurz(el) *f*.

matiznový *a* E_2 🔧 materiell.

matka *f* C_4 1. Mutter; a) (proti dědku) ~ko! Mutter! jako by ~ce z oka vypadl, neušel ~ky, je celá ~ka er gleicht f-r Mutter in Allem, er ist ganz die o die ganze Mutter; ~ka nejlépe děti vychovává auf der Mutter Schoß werden Kinder groß. b) div. Mutter. c) bibl. děti mé ~ky m-r Mutter Kinder. d) církv. ~ boží Mutter Gottes. e) myth. Velká ~ka (*Cybele*) die große Mutter. f) býti n státi se ~kou Mutter sein o werden; udělal ji ~kou er hat sie zur Mutter gemacht; cítí se ~kou sie fühlt sich Mutter; jest ~kou tomu dítěti sie ist Mutter dieses Kindes; je ~kou tří dětí sie ist Mutter dreier Kinder; buď mu ~kou sei an ihm o über ihn Mutter; zvésti se po ~ce der Mutter nachgeraten; nezvésti se po ~ce der Mutter nicht nachgeraten. g) (ovdovělá vladařka) královna ~ka die Königin Mutter. h) (obstarožná žena) Mutter, Mütterchen. i) (ženská matku zastupující nebo vážnosti hodná) ~ka praporu Fahnenmutter; velebná ~ka (abatyše) hochwürdige Mutter. k) personif. ~ka země die Mutter Erde. l) (původ a příčina) nedůvěřivost jest ~ka jistoty (bas) Mißtrauen ist die Mutter der Sicherheit. m) (u zvířat samice) tele je při ~ce das Kalb saugt an der Mutter. n) P voj. ~ka setniny (šikovatel) Mutter der Compagnie. 2. prov. Taufpathin *f*. 3. min. ~ka krystalová Kristallmutter; hor. ~ka kovu (nekovový obal rudy) Metallmutter. 4. bot. a) ~ky boží bylina *Chrysanthemum parthenium* Mutterkraut *n*; ~ky boží len = květel; ~ky boží máta = máta okrouhlolistá (*v* máta); ~ky boží mléko = kardus Maryn (*v* kardus); ~ky boží slzy = knotovka bílá (*v* knotovka). b) ~ka (dřeva) Kern *m* (des Holzes). c) (samičí ústrojí) Keim *m*. 5. an. (děloha) (Gebär)mutter; 🔧 (plena mozková) Gehirnhaut *f*. 6. path. P Bauchwehen *pl.*; vzbouřila se jí ~ka sie hat Mutterkrämpfe bekommen. 7. hosp. a) ausgesätes Getreide; skliditl ~ku er hat nichts mehr geerntet, als was er ausgesäet hat. b) Kartoffeln, die man pflanzt. c) (větvička) Tragzweig *m*. d) (násada vajec) angesetzte Eier. e) Mutterkuh *f*. 8. věd. Mutter *f*, Weisel *m*; ~ka hrboplodná höckerige Mutter; ~ka jalová unfruchtbare Mutter; ~ka lichá falsche Mutter; ~ka nedospělá unreife Mutter; ~ka přezimovaná überwinterte Mutter; ~ka zmrzačená verkrüppelte Mutter; ~ka zdatná tüchtige Mutter; ~ka klade slabě die Mutter legt schwach; ~ku ubodati die Mutter abstechen; ~ka váhá přejíti s plodem die Mutter zaudert mit der Brut zu übersiedeln. 9. (ssedlina) Mutter; nechati víno na ~ce den Wein auf der Mutter liegen lassen. 10. piv. Mutterbier *n*; ~ka čepu Mutter des Zapfens. 11. stroj., kov. (u šroubu) Mutter; přitáhnouti ~ku die Mutter festziehen; okřídlená ~ka šroubová Flügelmutter *f*; stroj. Mutterrohr *n* der Zugbank. 12. církv. a) Mutterkirche; b) ~ka boží Marienfest *n*, Mariä Verkündigung *f*. 13. (pokladna tovaryšská) Gesellenlade *f*.

matkobijce *m* B_{21} Muttermörder *m*.

matkobijství *n* D_2 Muttermord *m*.

matkobojce *m* B_{21} 🔧 Muttermörder *m*.

matkovnice *f* C_{11} prov. věd. Weiselhaus *n*.

matkovrah *m* A_3 Muttermörder *m*.

matkovražda *f* C_6 Muttermord *m*.

matkový *a* E_2 Mutter-; ~á bylina Pfefferminze *f*; ~é křeče Mutterkrampf *m*; ~á vejce prov. Eier, die in der Zeit vom $^{24}/_{5}$ bis $^{8}/_{8}$ gelegt worden sind.

matla *m* B_{18} 1. = matlač. 2. prov. mit Koth besudelter, beschmierter Mensch.

matlač *m* B_8 Sudler *m*, Pfuscher *m*, Schmierer *m*.

matlačka *f* C_8 1. Pantschen *n*, Pantscherei *f*. 2. prov. schräger Weg.

matlafa *m* B_{18} prov. = matlač.

matlafous *m* A_4, **~ek** A_5 P ungeschickter Mensch, Tölpel *m*.

matlák *m* A_2, **~al** *m* A_1, **~an** A_1, **~ánek** A_5 = matlač.

matlání *n* D_2 1. (matení) Wirren *n*, Gewirre *n*. 2. (míchání) Pantschen *n*, Pantscherei *f*. 3. (mazání) Schmieren *n*, Schmiererei *f*, Sudelei *f*. 4. (klábosení) Babbelei *f*.

matlanice *f* C_{11} = matlání, matlanina.

matlanina *f* C_6 1. (míchanice) Gewirr *n*, Wirrwarr *m*, Mischmasch *m*. 2. (špatné jídlo) Gepantsche *n*. 3. (mazanina) Sudelei *f*. 4. (klábosení) Babbelei *f*, Gewirre *n*, Kauderwelsch *n*.

matlati ⅞ i ⅞ J_1 a J_2 1. (másti) (ver)wirren. 2. (míchati) pantschen. 3. (mazati) schmieren, pfuschen, sudeln. 4. (klábositi) babbern, pappeln.

matlavost *f* C_{15} 1. (záliba v matlání) Pantschsucht *f*. 2. (mazavost) Schmierigkeit *f*. 3. (klábosivost) Babbeligkeit *f*. 4. prov. = šmatlavý.

matlavý *a* E_2 1. (mazavý) schmierig, sudelhaft. 2. (klábosivý) babbelig. 3. prov. = šmatlavý.

matloch *m* A_7 1. P (špatné jídlo) Gepantsche *n*. 2. prov. geröstete Kartoffeln.

matlocha 1. *f* C_8 = matloch 1. 2. *m* B_{20} a) Pantscher *m*, Pfuscher *m*; b) = špinavec.

matmo *adv.* tastend.

Matna *f* C_6 *npr.* top. Motten *n*.

matně *adv.* 1. † (špatně) schlecht. 2. (zmateně) wirr. 3. (klamavě) trügerisch. 4. [něm.] matt.

matník *m* A_7 = maták.

matnost *f* C_{15} **1.** † (špatnost, sprostost) Schlechtigkeit *f*, Gemeinheit *f*. **2.** (zmatenost) Verwirrung *f*, Verworrenheit *f*. **3.** (šalebnost) Trilglichkeit *f*. **4.** [něm.] Mattheit *f*.

matnozvuký *a* E_2 poet. verworren tönend.

matný *a* E_2 **1.** † (špatný, sprostý) schlecht, gemein. **2.** (zmatený) wirr. **3.** (šalebný) trügerisch. **4.** [něm.] matt. **5.** prov. = hmotný.

matočub *m* A_8 *Cephalotrichum* Wirrschopf *m*.

mátoha *f* C_9 **1.** (strašidlo) Gespenst *n*, Schreckbild *n*, Spuk *m*. **2.** (snění) Traum *m*. **3.** *Prv.* na ~ách se octnouti auf den Holzweg kommen. **4.** prov. = motolice.

matohlavý *a* E_2 kopf-verrückt.

matoliny *fpl.* C_6 vin. Treſter *mpl.*, Träber *mpl.*; víno z matolin Stummwein *m*, Lauer *m*.

matoň *m* B_8 prov. Verwirrer *m*.

matonoh *m* A_2 Grätschler *m*.

matonoha **1.** *f* C_8 a) bot. = jilek mámivý (*v.* jilek); b) hosp. = plevel. **2.** *m* B_{20} ungeschickter Mensch.

matonožka *f* C_9 hosp. Lolchsieb *n*.

matorně [lt.] *adv.* 🔧 ernst.

matornost [lt.] *f* C_{15} Ernst *m*.

matorný [lt.] *a* E_2 🔧 ernst(haft).

matoul *m* A_1 prov. Schmetterling *m*.

Matouš [hebr.] *npr. m* B_8 Matthäus.

Matoušův *a* E_1 des Matthäus; P staň se vůle ~ova es mag sein! meinetwegen!

matování [něm.] *n* D_2 Mattieren *n*.

matovati ⁄ₒ K_1 *dur.* **1.** (mdle leštiti) mattieren. **2.** (v šachu) matt machen.

matover *m* A_7 = motolice.

mátovitý *a* E_2 bot. minzartig.

mátovka *f* C_3 Krauseminzzettel *m*.

matový *a* E_2 Matt-.

mátový *a* E_2 Minz-.

mátožení *n* D_2 **1.** = strašení. **2.** blouznění.

mátožiti ⁄ₒ ı ⁄ₒ I $_{11}$ *dur.* **1.** = strašiti. **2.** = blouzniti.

mátožník *m* A_3 **1.** (člověk vypadající jako strašidlo) Gespenst *n*. **2.** prov. Taschenspieler *m*.

mátožný *a* E_2 schrecklich.

matrace [lt.] *f* C_9 Matratze *f*, Steppbett *n*.

matracovitý *a* E_2 matratzenartig.

Matran *m* A_2, **~ranec** *m* B_9 Bewohner *m* des Matragebirges.

matriarchát [lt.] *m* A_6 Matriarchat *n*.

matrice [lt.] *f* C_{11} **1.** zám. Schraubenmutter *f*; stávr. Gußmutter; zbrož. Matrize *f*, Mutterrohr *n*. **2.** mine. Matrize *f*, Prägestock *m*. **3.** typ Matrize *f*, Schriftmutter *f*; měděné ~ Kupfermatern *fpl.*; stroj na ražení ~ Matrizenmaschine *f*; dělati ~ čeho etw. matrizieren. **4.** tkalc. Matrize *f*.

matriční *a* E_3 Matriken-; ~ okres Matrikenbezirk *m*, -sprengel *m*; ~ sazba Matrikentaxe *f*.

matričný *m* E_2 🔧 Matrikenführer *m*.

matrika [lt.] *f* C_3 Matrik(el) *f*, Mutter-, Stamm-rolle *f*; ~ka křestní Tauf-buch *n*, -matrikel; oprava ~ky Matrikenberichtigung *f*; organisace ~k Matrikenorganisierung *f*; ~ka porodů Geburtsmatrik; předpis o ~kách Matrikenvorschrift *f*; správa a vedení ~ky Matrikenführung *f*; správce ~ky Matrikenführer *m*; ~ka sňatků a oddaných a odd(áv)ací Trauungsmatrikel; školní ~ka Schulmatrik; ~ka úmrtní a zemřelých Sterbematrikel; výpis z ~ky Matrikenschein *m*; výpis z ~ky oddávací Trauungsmatriken-auszug *m*; zapisování porodů do ~k v cizině Matrikenbehandlung der Geburten im Auslande; zapsati do ~ky immatriculieren; zemská ~ Landesmatrikel; změna ~ky a v ~ce Matrikeländerung *f*.

matrikář *m* B_8 Matrikenführer *m*.

matrikulární *a* E_2 Matricular-; příplatek a poplatek ~ Matricular-beitrag *m*, -umlage *f*.

matrona [lt.] *f* C_8 Matrone *f*.

matronský *a* E_2 **1.** matronen-; ~é stáří Matronenalter *n*. **2.** (po způsobu matronském) matronenartig.

matros [holl.] *m* A_1 🔧 Matrose *m*.

matrta *f* C_8 prov. P dummes Weib.

Matula *m* B_{18} **1.** P Matz. **2. m~** P ungeschickter Mensch.

matula *m* B_{18} P = **matula** 2.

matuna *f* C_8 🔧 Gießmutter *f*.

matura [lt.] *f* C_3 **1.** eccl. Frühmesse *f*. **2.** F Maturitätsprüfung *f*.

maturita [lt.] *f* C_6 Maturität *f*, Maturitätsprüfung *f*.

maturitní *a* E_3 Maturitäts-; ~ vysvědčení Maturitätszeugnis *n*; ~ zkouška Maturitätsprüfung *f*.

maturka *f* C_3 F = matura 2.

maturovati ⁄ₒ K_1 *dur.* maturieren, Maturitätsprüfung machen.

Matuša *m* B_{18} prov. F Matz.

matúšek *m* B_1 bot. a) *Cardus* Borstengras *n*. b) *Carex* Riedgras *n*.

matuška *f* C_8 F Mütterchen *n*.

matutinum [lt.] D_{19} eccl. Matutine *f*.

matynka **1.** *f* C_8 = matenka. **2.** *m* B_{20} P Wirrkopf *m*.

Matyáš *npr. m* B_8 Matthias.

Matys *m* A_1, **~ýsek** *m* A_5 F Matz.

Maur [lt.] *m* A_2, **~ka** *f* C_8 *npr.* Maure *m*, Maurin *f*.

Mauretanie *npr. f* C_9 zem. Mauretanien *n*.

maurský *a* E_2 maurisch.

mauserovka *f* C_8 voj. Mausergewehr *n*.

mausoleum *n* D_{13} *id.* *n*.

maušl [nebr.] *m* A_1 P zid. Mauschel *m*.

máva *f* C_6 bot. *Bassia* Butterbaum *m*; ~ dlouholistá *Bassia longifolia* Illipebaum *m*, Mahwa-, Shea-baum *m*.

mávání *n* D_3 Schwingen *n*, Schwingung *f*, Schwenken *n*, Schwenkung *f*.

mávati ⁄ₒₙ J_1 *dur.* schwingen, schwenken (do výše mávati) aufschwingen; mávati sem tam fuchteln; ~ kloboukem den Hut schwingen a schwenken; ~ paličí die Keule aufschwingen; ~ (= házeti) rukama mit den Händen fuchteln.

mavčiti ⁄ₒ I_{12} *dur.* prov. miauen.

mavkati ⁄ₒ J_1 *dur.* prov. = mavčiti.

mávnutí *n* D_2 Schwung *m*.

mavotati se ⁄ₒ J_6 prov. sich hin und her bewegen.

mávový *a* E_2 Mahwa-; ~ olej *f* Sheabutter Bassiaöl *n*.

mavuň *f* C_{12} bot. *Centranthus* Sporn-blume *f*, -baldrian *m*.

Maxa *m* B_{18} F Max.

Maxičky *fpl.* C_6 top. Maxdorf *n* (u Jimramova).

maxima [lt.] *f* C_6 at. Maxime *f*, Grundsatz *m*.

maximální [lt.] *a* E_4 Maximal-.

Maximilian *npr. m* A_1 *id.*

Maximiliánov *m* B_2 *npr.* top. Maxdorf *n* (u Brna).

maximum [lt.] *n* D_{10} *id. n.*

Maxov *m* B_2 *npr.* top. Maxdorf (u K. Hory).

maz *m* A_6 **1.** (mazání) Salben *n*, Schmieren *n*; *fig.* (bití) F Prügel *mpl.*; dostali ~u die sind ordentlich durchgeprügelt worden. **2.** (lepidlo) Kleister *m*, Pappe *f*, Kleber *m*. **3.** chem. (lepek) Kleber-leim *m*, -stoff *m*; lék. Schmer *m*; kloubní ~ Gelenkflüssigkeit *f*; ušní ~ Schmalz *n*, Ohren-schmalz *n*, Ohrwachs *n*; lov. (u větrovky) Speise *f*; hrnč. Töpfer-erde *f*, -thon *m*, Schmierlehm *m*; ~ knihařský Buchbinderkleister *m*; voj. ~ prachový Pulverschleim *m*; ~ skelný Glastalg *m*; ~ ševcovský Schusterkleister *m*; ~ zahradnický Garten-, Gärtner-kitt *m*. **4.** (kal, špína) Schmitz(e *f*) *m*, Fleck *m*.

máz *m* A_6 **1.** (prouha) Strieme *f*. **2.** [něm.] = más.

mazací *a* E_3 Schmier-; ~ stroj Schmiermaschine *f*.

mazač *m* B_8 **1.** (kdo maže) Schmierer *m*, Bestreicher *m*. **2.** (kolomazník) Schmierenhändler *m*. **3.** prov. Schmier-, Leim-topf *m*. **4.** prov. = štětka.

mazáček *m* **1.** A_5 **a)** der kleine Schmierer. **b)** *fig.* Weichling *m*. **2.** B_1 Schmier-, Anstreich-bürste *f*.

mazačka *f* C_8 **1.** (mažící žena) Schmiererin *f*. **2.** (hlína) Schmierlehm *m*. **3.** = mašlovačka. **4.** (mazání) P Schmieren *n*, Schmiererei *f*.

mazadlo *n* C_{18} (*gen. pl.* ~el) Schmiere *f*, Schmierfett *n*, Schlichte *f*, Schmalz *n*, Schmiermaterial *n*, -mittel *n*; stroj. ~lo čepů Zapfenfett *n*; ~lo na kolové čepy Zehrung *f*; ~lo nití Fadenöl *n*; ~lo na střevíce Schuh-schmiere *f*, -wachs *n*, -wichse *f*; tuhé ~lo Starrschmiere *f*; vaselinové ~lo Vaselineschmiere *f*.

mazák *m* **1.** A_3 **a)** so. = brhlík. **b)** prov. = hrnčíř. **2.** A_7 (džbán) Bier-, Wein-krug *m*.

mazal *m* A_1, **~a** *m* B_{18} prov., **~ka** *f* C_8 **1.** (kdo nehezky píše) Schmierer(in *f*) *m*, Sudler(in *f*) *m*. **2.** *fig.* (břidil) Pfuscher(in *f*) *m*; (špatný zedník) Leimer *m*, Kleiber *m*; (špatný malíř) Pins(e)ler *m*, Sudelmaler *m*, Farbenkleckser *m*.

mazalství *n* D_2 Schmiererei *f*, Sudelei *f*.

Mazancovice *mpl.* B_{15} *npr.* top. Matzdorf.

mazáně *n* D_5 P = mazánek 1.

mazanec *m* B_{14} **1.** (velikonoční bochánek) Oster-brot *n*, -laib *m*, -kuchen *m*, Eierbrot *n*. **2.** (mazaný koláč) e. mit Mus o Mohn o Quark bestrichener Kuchen. **3.** = mazánek 1. **4.** prov. (skvrna) Schmutzfleck *m*. **5.** prov. (pruh) Strieme *f*. **6.** prov. = blatouch.

mazaneček *m* B_1 **1.** *dim.* od mazanec. **2.** prov. a) = blatouch. b) = úpolín.

mazánek *m* A_5 **1.** Zärtling *m*, Schößling *m*, Schoß-, Thee-kind *n*, Weichling *m*, Lieblings-, Angst-kind, Muttersöhnchen *n*, Hätschelchen *n*; to je jeho ~ek F das ist sein Herzblatt *n* o Herzpünktlein *n*. **2.** ~kové *pl.* (posličkové, bolesti před porodem) Rupfer *mpl.*

mazání *n* D_2 **1.** (činnost) Schmieren *n*, Schmierage *f*; lék. Einreibung *f*. **2.** *fig.* Schmiererei *f*; (o psaní, kreslení) Kritzelei *f*; (hýčkání) Hätscheln *n*; ~m koho zkaziti Z-n verhätscheln. **3.** (mast) lék. Schmiersalbe *f*, Liniment *n*; (mazadlo) Schmier-material *n*, -fett *n*, -mittel *n*, Schmiere *f*; kuch. koláč má málo ~ (povídal atd.) der Kuchen ist wenig bestrichen.

mazanice *f* C_{11} **1.** (mazání) Geschmier(e) *n*, Schmiererei *f*. **2.** *fig.* (rvačka) P Rauferei *f*. **3** (mazlavá hlína) Weller *m*, Kleiboden *m*, schmieriger Boden; (špatné písmo a malba) Schmiererei *f*, Kleck(s)erei *f*; (špatná malba) Farbengeklecks *n*.

mazanina *f* C_6 **1.** (něco namazaného) Geschmier(e) *n*, Schmiererei *f*, Kridselei *f*. **2.** stav. Lehm-mauer *f*, -wand *f*, -werk *n*.

mazanka *f* C_8 Lehmhäuschen *n*, -hütte *f*.

mazanost *f* C_{15} (= zchytralost) F Geriebenheit *f*, Verschmitztheit *f*, Durchgetriebenheit *f*.

mazaný *a* E_1 **1.** (mazadlem) geschmiert-(mastí) gesalbt. **2.** (prohnaný) verschmitzt, gerieben, gewiegt. **3.** (předražený) gepfeffert.

mazárna *f* C_6 Schmierlocale *n*.

mazař *m* B_8 Schmieren-sieder *m*, -händler *m*.

mazata *m* B_{18} prov. = mazal.

mazati *J dur.* **1.** $^{6}/_{8}$ i $^{6}/_{4}$ **a)** (=natírati) schmieren; tkalc. schlichten; ~ boty Stiefel schmieren; ~ chléb Brot schmieren, Butter auf Brot schmieren; ~ kalafunou harpiljen, mit Harz überziehen; kamna ~ (= vymazávati hlínou) den Ofen schmieren; ~ klihem kleistern; ~ mastí salben; ~ olejem einölen; ~ vůz den Wagen schmieren; ~ zeď hlínou die Mauer lehmen. **b)** *Prv.* ~ med kolem huby někomu Z-m das Maul (mit Honig) schmieren; kdo maže, ten jede wer gut schmiert, fährt gut; wie man schmiert, so fährt man; vorgesorgt ist halb gethan. **c)** *fig.* (= biti, tlouci) prügeln, stipp(s)en, verholzen; ~ záda komu Z-m den Buckel schmieren, Z. auf die Schwarte klopfen o greifen. **d)** *fig.* (= utíkati) rennen. **e)** (= špiniti) schmieren; kůže maže das Leder schmiert; (= špatně psáti a malovati) schmieren; (šp. malovati) pinseln. **f)** (= utírati) (aus-)löschen, abwischen; výkres na tabuli ne~! die Zeichnung an der Tafel nicht auslöschen! **2.** $^{6}/_{7}$ ~ **se a)** sich schmieren; **b)** (=práti se) mazali se spolu sie haben einander geprügelt o mit einander gerauft; **c)** (= mazliti) sich mit Z. schmieren, mit Z. zärteln.

mazavě *adv.* schmierig.

mazavec *m* B_9 prov. = mazač.

mazavina *f* C_6 **1.** (= něco mazavého) schmierige Masse, Quatsch *m*. **2.** (= sliz) Kleber *m*.

mazavka *m* B_{20} P Zecher *m*, Trinker *m*.

mazavost *f* C_{15} Schmierigkeit *f*.

mazavý *a* E_2 **1.** schmierig, kleb(e)rig, pappicht, pappig, matschig; (o obilí) vollmundig; ~é mýdlo Schmierseife *f*; ~á půda schmieriger o schlüpfriger Boden; ~ý sýr schmieriger o Schmierkäse *m*. **2.** *fig.* (rozmazlený) verzärtelt. **3.** stud. = inkoust.

mazba *f* C_6 (*gen. plur.* ~eb) **1.** (mazání j. činnost) Schmiererei *f*; (mazání masti) Salbung *f*; (bití, pranice) Prügelei *f*, Rauferei *f*. **2.** (něco namazaného) Geschmier(e) *n*; (špatný spis) Geschmiere *n*, Machwerk *n*; (šp. obraz) Schmierlappen *m*; (náplast) ↘ Pflaster *n*.

mázderka *f* C_8 Häutchen *n*.

mázderko *n* C_{18} prov. ~ sněhu Schneeflocke *f*.

mázderkov(itý) *a* E_4 häutchen-ähnlich, -artig.

mázdra *f* C_8 **1.** Haut *f*; ~ra močová Harnhaut *f*, -sack *m*; nabodnutí ~er Eihautstich *m*; ~ra ovčí an. Schaf-haut *f*, -häutchen *n*, Amnion *n*; ~ra padavá Dezidua *f*; ~ra plodová Glücks haube *f*, -hut *m*, -haut *f*, (Geburts)-helm *m*, Westerhut *m*; ~ra plstní an. Netzhaut *f*; ~ry jsou na prasknutí die Blase ist sprungreif; prasknutí ~er Blasensprung *m*; ~ry protrhnouti die Blase sprengen; svrchní ~ra an. harte o dicke Hirnhaut; vaječná ~ra Eihaut *f*; ~ra zánětová tčk. Entzündungshaut *f*; ~ra zárodková fysiol. Keimhaut *f*; ~ra zlatotepecká Goldschläger-form *f*, -haut *f*, -häutchen *n*. **2.** P = kabát.

mázdrák *m* A_7 = mázdrovník.

mázdratý *a* E_2 häutig.

mázdřice *f* C_1 Häutchen *n*.

mázdřička *f* C_8 = mázdřice.

mázdřinec *m* B_{14} bot. *Pleurospermum* Hohlrippe *f*, Rippensame *m*; ~ rakouský *Pleurospermum austriacum* österreichischer Rippensame.

mázdřitý *a* E_2 häutig; složení ~é hautartige Structur.

mázdřivčitý *a* E_2 diphtheritisch.

mázdřivka *f* C_8 tčk. (Rachen)bräune *f*, Diphtheritis *f*, P Diphtherie *f*; ~ ranná Wunddiphtheritis; ~ střevní Darmdiphtheritis.

mázdřivkový *a* E_2 path. diphtheritisch.

mázdrný *a* E_2 ↘ Häutchen-.

mázdro *n* C_{18} (*gen. pl.* ~er) prov. etw. Geringes.

mázdrovitý *a* E_2 **1.** häutchen-ähnlich, -artig. **2.** häutig.

mázdrovník *m* A_7 Abstoßmesser *n* (des Gerbers).

mázdrový *a* E_2 Haut-.

mazec *m* B_{14} P **1.** Prügel(ei *f*) *npl*. **2.** Sauferei *f*, Saufgelage *n*.

mazek *m* B_1 Kleber *m*.

mazel *m* A_5 = mazlík.

mazhaus [něm.] *m* A_8 † Lustgemach *n* (im Hause).

mazice *n* C_{11} plv. Pechbärme *f*.

mazidlo *n* C_{18} prov. = mazadlo.

mazílek *m* A_5 = mazlík.

mazivo *n* C_{18} Schmiere *f*, Schmier-material *n*, -werk *n*; thalc. Schlichte *f*.

mázka *f* C_8 **1.** Salbe *f*, Pflaster *n*. **2.** kuch. sluší ~ Schnepfenkoth *m*. **3.** typ. Spieß.

mazla *m* B_{14} prov. = mazlík.

mazlák *m* A_7 prov. bot. Butterpilz *m*.

mazlátko *n* C_{19} prov. = mazlíček.

mazlánek *m* A_5 = mazánek.

mazlatý *a* E_2 = mazavý.

mazlavě *adv*. **1.** schmierig. **2.** zart, weich.

mazlavost *f* C_{15} Schmierigkeit *f*.

mazlavý *a* E_2 schmierig, klebrig, kleist(e)rig; ~ (brouskovitý) chléb klitschiges o kloßiges Brot; ~ sýr Schmierkäse *m*.

mazle *n* D_5 prov. = mazlíček.

mazlena *f* C_8 **1.** Mutterlöchterlein *n*, Pimpelchen *n*, Pimpellise *f*. **2.** prov. (jméno krávy) Liebling *m*.

mazlení *n* D_2 **1.** (hýčkání) Hätschelei *f*. **2** (láskání) Koserei *f*, Gekose *n*, Geherz(e) *n*, Tätschelei *f*.

mazlenka *f* C_8 *dim.* o mazlena.

mazlíček *m* A_5 **1.** (zhýčkanec) Zärtling *m*, Weichling *m*, Mutterjöhnchen *n*, Hätschelchen *n*. **2.** (dítě miláček) Angst-, Busen-, Lieblings-, Schoß-kind *n*, Goldjöhnchen *n*. **3.** (kdo se rád mazlí) Zärtling *m*.

mazlíčkovati se ⁄r K_1 *dur.* = mazliti se.

mazlík *m* **1.** A_3 = mazlíček. **2.** A_7 ⊖ obuv. Schmierbrett *n*.

mazlíkovati se ⁄r K_1 *dur.* F sich schmieren.

mazlil *m* A_1, **~ínek** *m* A_5 F = mazlíček.

mazliti I_{12} *dur.* **1.** ⁄a (hýčkati) verzärteln. **2.** ~ **se** ⁄r s kým **a)** (hýčkati) sich mit J-m schmieren, J-n verzärteln, J. hätscheln. **b)** (laskati se) J. kosen, herzen, knutschen, tätscheln, mit J-m trauteln.

mazlivý *a* E_2 kosig.

mazloň *m* B_8 prov. = mazlíček.

mazna *f* C_8 verzärtelte Weibsperson.

maznáčiti se ⁄r I_{12} *dur.* prov. = mazliti se.

maznanec *m* B_9 prov. = maznavec.

maznati J_1 *dur.* prov. **1.** ⁄a weichlich behandeln. **2.** ⁄n verzärtelt sein o thun.

maznavě *adv.* prov. verzärtelt, weichlich.

maznaveo *m* B_9 prov. Zärtling *m*, Weichling *m*.

maznavice *f* C_{11} prov. zärtliche o weichliche Weibsperson.

maznavost *f* C_{15} prov. Weichlichkeit *f*.

maznavý *a* E_2 prov. **1** weichlich, verzärtelt. **2.** kosig. **3.** ~á kost = holen.

mazné *n* E_2 Schmiergeld *n*.

mázní *a* D_3 Maß-; ~ láhev Maßflasche *f*.

maznice *f* C_{11} **1.** (přístroj a nádoba mazací) Schmier-apparat *m*, -büchse *f*, -dose *f*, -fass *n*, -gefäß *n*, -kanne *f*, -vorrichtung *f*; ~ na olej a olejová Öl-gefäß *n*, -gießer *m*, -kanne *f*. **2.** (mazavá hlína) Letten *m*, Schmierlehm *m*.

maznicový *a* E_2 von o aus Letten.

maznička *f* C_8 **1.** Schmierbüchse *f*; ~ olejná v maznice; voj. ~ lůžka dělového Flappkanne *f*. **2.** = mazlena 1.

mazník *m* A_7 (makulář) Sudel-, Schmierbuch *n*.

mázník *m* A_7 Maßkrug *m*.

maznoti ⁄a I_{12} prov. = maznati 1.

maznoš *m* B_4 prov. = maznavec.

máznouti ⁄a i ⁄n I_1 *pf.* P **1.** = koho (udeřiti) J. schlagen; ~i ho! gib ihm eins! **2.** ~outi čím (mrštiti) schmeißen; ~ul tím o zem er hat es zu Boden geschmissen.

maznula *f* C_6 prov. = mazlena 1.

mazný *a* E_2 **1.** (měkký) schmierig. **2.** (mazací) ~ přístroj Schmierapparat *m*.

mazoň *m* B_8 prov. = mazliček.
mazosnětivost *f* C_{11} Rotzbrandigkeit *f*.
mazosnětivý *a* E_2 rotzbrandig.
mazotok *m* A_7 path. *Seborrhoea* Schmerfluſs *m*.
mázovatý *a* E_2 (pruhovatý) ſtriemig.
mázovitý *a* E_2 kleiſterartig.
mázovitý *a* E_2 ſtriemig, ſtreifig.
mázovka *f* C_6 e. Gefäß auf eine Maß.
mazový *a* E_2 1. (lepidlový) Kleiſter-; ~ obvaz chir. Kleiſterverband *m*. 2. (tukový) Schmer-.
mázový *a* E_2 Maß-; ~ džbán Maßkrug *m*.
mazula *f* C_6 prov. = mazlena 2.
mazur [pol.] *m* A_7, **~ek** *m* B_1, **~ka** *f* C_2 Maſureck *m*, Maſurka *f*, Maſurtanz *m*.
mažák, ~r *m* A_7 prov. Mörſer *m*.
Mažice *mpl.* B_{15} top. Maſchitz.
mot = metrický cent (*v* cent).
mčík *m* A_7 bor. (u žebříku šachtového) Fahrtiproſſe *f*.
mčíti I_3 *dur.* † 1. ⅞ führen, ſchleppen. 2. ~ **se** ⅞ ſich wenden o ſchleppen.
mdel, mdla *a* D_{12} † *v* mdlý.
mdle *adv.* matt, ſchwach: ~ žlutý matt gelb.
mdleti ⅞ I_2 *dur.* *v* mdlíti 1.
mdlíti *dur.* 1. ⅞ I_2 a) ſchwach o matt o ſchlaff o flau werden. b) ~ po čem nach e-r Sache ſchmachten; ~ touhou vor Sehnſucht verſchmachten o vergehen, ſehnſüchtig ſchmachten; ~ od žízně vor Durſt verſchmachten. 2. I_{12} a) ⅞ ſchwach o matt o ſchlaff o flau machen, ſchwächen, abmatten. b) ~ **se** ⅞ matt o flau werden, erſchlaffen; *Frv.* co se dlí, to se mdlí friſche Fiſche gute Fiſche.
mdlivo *n* C_{18} mal. Matte *f*.
mdlo *adv.* 1. matt; na ~ brousiti mattſchleifen; na ~ zlatiti mattvergolden. 2. (špatně) übel, unwohl, flau; je mi ~ es iſt mir o ich fühle mich o mir iſt ganz übel o unwohl o flau; přišlo mi ~ ich habe mich unwohl gefühlt; je mi ~ od jazyka ich verſchmachte vor Durſt.
mdloba *f* C_6 1. (únava) Schwäche *f*, Müdigkeit *f*, Mattheit *f*, Mattigkeit *f*, Ermattung *f*. 2. (malomyslnost) Muthloſigkeit *f*, Mangel *m* an Muth. 3. (slabost mravní) Gebrechlichkeit *f*. 4. (omdlelost) **~a** o **~y** Ohnmacht *f*; do mdlob(y) upadnouti in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden; ve ~ách ležeti ohnmächtig ſein; šly na něj ~y es wandelte ihn e-e Ohnmacht an, es befiel ihn eine Schwäche; předstíral ~u er ſtellte ſich ohnmächtig.
mdlobně *adv.* , **~ý** *a* E_2 ohnmächtig.
mdlobonosný *a* E_2 🔧 ohnmachtbringend.
mdlost *f* C_{15} 1. (slabost) Schwäche *f*, Mattigkeit *f*, Mattſein *n*, Flauheit *f*. 2. (mravní křehkost) Gebrechlichkeit *f*. 3. (malomyslnost) Muthloſigkeit. 4. (unavenost) Mattigkeit *f*; (malátnost) Schlaffheit *f*. 5. (o chuti) Quabbeligkeit *f*, Appetitloſigkeit *f*.
mdlosvitný *a* E_2 matt-ſcheinend, -ſchlimmernd.
mdlota *f* C_6 1. = mdlost. 2. (slabý člověk) F Schwächling *m*; (slaboši) Schwächlinge *mpl.*
mdloučce *adv. dim.* = mdle.
mdloučký *a* E_2 (ſehr) ſchwach.
mdlounce *adv. dim.* = mdle.
mdlounký *a* E_2 = mdloučký.
mdlý *a* E_2 1. (slabý) ſchwach, matt; ~á barva matte Farbe; ~ý lesk matter Glanz; obch. matt, flau; bursa začala za velice ~é nálady a skončila pevně die Börſe, zu Beginn flau, ſchloſs feſt. 2. (křehký mravně) gebrechlich. 3. (malomyslný) muthlos. 4. (unavený) matt, müde; (malátný) ſchlaff. 5. (o chuti) quabbelicht, quabbelig.
mdlovitec *m* B_{14} min. pyramidaler Adiaphanſpat *m*.
mé 1. *pron.* *v* můj. 2. *int.* mäh (Geblöke der Schafe, Meckern der Ziegen).
mě *pron.* *v* já.
meandr *m* A_7 stav. Mäander *m*.
meco [něm.] *f* C_{12} **~a** *f* C_9 prov. Matzen *m*.
mecati se ⅞ J_1 *dur.* horp. prov. = metati se.
mecenáš [lt.] *m* B_8 Mäcen, Mäcenas.
mecenášský *a* E_2 mäcenhaft, nach Art des Mäcen.
mecenášství *n* D_2, **~o** *n* C_{18} Mäcen(at)enthum *n*, Mäcenat *n*.
Meclov *m* B_2 *npr.* top. Metzling.
meč *m* B_{13} 1. Schwert *n*; dvoubřitný ~ zweiſchneidiges Schwert; obnažený ~ das nackte Schwert; ~ posečitý Stoßdegen *m*; taseným ~em mit gezücktem Schwerte; trojhranný ~ dreiſchneidiges Schwert; zhoubný ~ Würgſchwert *n*; sáhnouti k ~i zum Schwerte greifen; títi ~em po kom e-n Streich mit dem Schwerte gegen J-n führen; vytasiti ~ das Schwert ausziehen o zücken; zablesknouti komu ~em do očí J-m das Schwert ins Geſicht blitzen; lépe zahynouti ~em blýskavým než zrzavým nobel muſs die Welt zugrunde gehen; ~ zastrčiti das Schwert einthun o verſorgen; ~em a ohněm zpustošiti mit Mord und Brand verwüſten, mit Feuer und Schwert verheeren. 2. *fig.* to nechť rozhodne ~ (válka) das ſoll das Schwerte utſcheiden; (trestní moc) Strafgewalt *f*; (soudní souboj) Schwert *n*. 3. (mužské pohlaví) Schwert *n*, väterliche o Schwertſeite, männliche Linie; léno po ~i Schwertlehen *n*; poslední svého rodu po ~i der letzte aus der männlichen Linie ſeines Geſchlechtes; posloupnost po ~i Schwertnachfolge *f*; příbuzný po ~i Schwertmage *m*, -verwandter *m*; nejstarší syn po ~i der älteſte Sohn von väterlicher Seite.
meč *int.* prov. ſchweige!
mečení *n* D_3 (koz) Meckern *n*, Gemecker *n*; (ovec) Blöken *n*, Geblöke *n*.
mečenoseo *m* B_9 🔧 = mečonoš.
mečeta [ar.] *f* C_6 Moſchee *f*.
mečeti ⅞ I_5 *dur.* (o kozách) meckern; (o ovcích) blöken; ~ po kom J-m nachblöken, nachmeckern.
mečík *m* A_7 1. (malý meč) Schwertchen *n*. 2. ⊙ trubl. (lišta) Leiſte *f*; kol. Schwinge *f* (v žebřínách), Eggenſchiene *f* (v branách), Pflugſproſſe *f* (v pluhu), Leiter-ſproſſe *f*. (v žebříku); tkalc. (Laden-)arm *m*, Seitenholz *n* bei der Lade; tes. Strebe-, Stiltz-, Trag-band *n*, Riegel *m*; Zaunlatte *f*; hor. Fahrtſproſſe *f* (ſachtovného žebříku). 3. bot. *Gladiolus* Schwertel *m*; ~ obecný *Gladiolus communis* gemeiner o Acker-ſchwertel *m*, Ackerſchwertliegwurz *f*, runde Siegwurz(el), Sieg-

mars-kraut *n*, -wurz; ~ veliký *Gladiolus meianellus* großer Schwertel.

mečíkolistý *a* E_2 bot. schwertelblättrig.

mečíkovitý *a* E_2 1. leisten-, sprossen-artig. 2. bot. schwertelartig.

mečíkový *a* E_2 Schwertlein-.

Mečín *npr. m* B_2 top. Miedschin.

mečinoš *m* B_3 † = maršálek.

mečíř *m* B_3, **~ka** *f* C_1 Schwertfeger(in *f*) *m*, Langmesserschmied *m*.

mečírna *f* C_6 Schwertfegerwerkstatt *f*, Schwertfegerei *f*.

mečířský *a* E_3 Schwertfeger-.

mečířství *n* D_2 Schwertfeger-arbeit *f*, -handwerk *n*.

mečisko *n* C_{18} F ein großes o garstiges Schwert.

mečistý *a* E_2 prov. schwertartig.

mečitka *f* C_3 zo. *Centronotus* Butter-, Schmalz-fisch *m*; ~ evropská *Blennius gunnellus* gefleckte Aalmutter.

mečnice *f* C_{11} Schwert *n* des Schwertfisches.

mečník *m* A_3 Schwert-träger *m*, -ritter *m*.

mečobojný *a* E_2 🔪 mit dem Schwerte tödtend.

mečobrusič *m* B_3 Schwertschleifer *m*.

mečonosec *m* B_3 🔪, **~š** *m* B_3 Schwertträger *m*.

mečoun *m* A_1 zo. *Xiphias* Degen-, Schwert-, Horn-, Säbel-fisch *m*.

mečování *n* D_2 Schwert-umhängung *f*, -umgürtung *f*.

mečovati ‰ K_1 *dur.* mit dem Schwerte umgürten.

mečovec *m* 🔪 1. B_3 Schwertritter *m*. 2. B_{14} bot. = mečík.

mečověnka *f* C_2 bot. = mečovka.

mečovitý *a* E_2 schwert-ähnlich, -artig, -förmig; bot. degenblätt(e)rig.

mečovka *f* C_2 bot *Xyris* Degenkraut *n*.

mečovník *m* A_2 = mečovec 1.

mečový *a* E_2 1. Schwert-; řád ~ch rytířů Schwertbrüderorden *m*. 2. *fig.* ~ zákon weltliche Gewalt.

mečozubec *m* B_3 zo. (kolibřík) Schwertschnabler *m* (Colibri).

med *m* A_3 1. a) Honig *m*; ~ jarý a panenský *v* porojkový ~; ~ picí = medovina; plást ~u Honig-scheibe *f*, -wabe *f*; ~ plástový Scheiben-, Waben-honig; porojkový ~ Jungfernhonig; přepouštěný *v* šumovaný ~; sbírání ~u Honigernte *f* (= vybírání ~u), Marodieren *n* (= střádání ~u podnikané včelami); sladký jako ~ honigsüß, honicht; řeč její byla sladká jako ~ ihre Rede floss wie Honigseim von ihren Lippen; sladší než ~ süßer denn Honigseim; ~u sladší slova splývají ti se rtů Honig triefen deine Lippen; starý ~ Steinhonig; šumovaný ~ Seimhonig; ~ ve voštinách = ~ plástový; vybírati ~ den Honig ausnehmen; vytáčený ~ Schleuderhonig. b) *fig.* mnoho ~u tam neměl es war für ihn dort nichts Angenehmes, er hatte dort nichts Gutes; mnoho ~u z toho míti nebude viel gewinnt er dabei nicht; c) *Prv.* to není ~ lízat F das ist nichts Leichtes; to je člověk, jako by ~ lízal das ist ein Schmeichler; mazati komu ~ okolo huby J-m Honig ums Maul schmieren; na jazyku ~, v srdci jed Honig im Munde, Galle im Herzen; malé včeličky ~ sladičký kleine Büchsen, gute Salben; prodal by to za ~ jako ~ er möchte es sehr gern verkaufen; upadla mu sekyra do ~u der hat ein Glück gehabt. 2. bot. (~ v květech) Honig-saft *m*, -seim *m*; ~ kočičí P Baum-harz *n*; ~ nebeský Himmelsthau *m*.

Med *m* A_1 *npr.* Medier *m*.

měď *f* C_{15} (*pl. dat.* ~dím, *lok.* ~dích) 1. min., chem. *Cuprum* Kupfer *n*; bílá ~ď Weißkupfer *n*, Argentan *n*, Neusilber *n*; blysk raffinované ~di Kupferblick *m*; červený jako ~ď kupferroth; drobená ~ď bot. Granulier-, Korn-kupfer *n*, Kupfergranularien *npl.*; hydroxyd ~di chem. Kupferhydroxyd *n*; kladivo na ~ď Kupferhammer *m*; ~ď kujná hut. Raffinat-, Zäh-kupfer *n*, Kupferraffinade *f*; množství ~di (které se dá určiti) Kupfermenge *f*, -quantität *f*; (mnoho ~di) e-e Menge Kupfer; obchod (s) ~dí Kupferhandel *m*; otrava ~dí Kupfervergiftung *f*; pec na žíhání černé ~di hut. Kupferbrechofen *m*; pírkovitá ~ď hut. Federkupfer; placková ~ď hut. Spleißkupfer; pobitý ~dí kupferfest; přečištěná ~ď hut. Raffinatkupfer; přespělá ~ď hut. kaltbrüchiges o übergares Kupfer; přírodní ~ď Kupferröthe *f*; přísada ~di slév. Kupfer-zusatz *m*, -zuschlag *m*; produtí a prodouvání ~di hut. Kupferverblasen *n*; proživení černé ~dí hut. Kupferfrischen *n*; pec na proživení černé ~di hut. Kupferfrisch-ofen *m*; (černou) ~ď proživiti hut. das Kupfer anfrischen; ~ď v prutech Stangenkupfer; puchýřovitá ~ď hut. Blasenkupfer; raffinovaná ~ď hut. = kujná ~ď; raffinovací pec na ~ď hut. Kupferraffinierofen *m*; rosetová ~ď hut. Rosetten-kupfer, Gar-; rozbíjení (žhavé černé) ~di (před cezením) hut. Kupferbrechen *n*; ryzí ~ď = rosetová ~ď; ryžovní ~ď Waschkupfer; sirník ~i chem. Schwefelkupfer; slídovitá ~ď hut. Kupferglimmer *m*; sloučenina ~di Kupferverbindung *f*; směs a smíšenina ~di a zinku Kupferzinkgemisch *n*; sorová ~ď hut. Krätzkupfer; spělá ~ď hut. Garkupfer; spělař ~di hut. Garmacher *m*; spělení ~di hut. Kupfergarmachen *n*; spělná pec na ~ď hut. (Kupfer-)schleißofen *m*, Gar-herd *m*, -ofen *m*; průba na spělost ~di Gar-(kupfer-)probe *f*; spodová ~ď hut. Bodenkupfer; sražení ~di chem. Kupferpräcipitation *f*; sršení ~di hut. Kupferregnen *n*, -sprühen *n*; cezení stříbřité ~di hut. Kupfersaigern *n*; ~ v tabulkách Plattenkupfer; tavení na černou ~ď Kupfer-machen *n*, -schmelzen *n*; trhaná ~ď = rosetová ~ď; trhati ~ď hut. das Kupfer abscheiben; truska od produtí ~i hut. Kupferverblasenschlacke *f*; trusky od žíhání černé ~di hut. Kupferbrechbörner *pl.*; ukázka ~di (pokud se týče spělosti) hut. Garspan *m*; válcovna ~di Kupferwalzwerk *n*; vyrábění ~di Kupfergewinnung *f*; zbaviti ~di entkupfern; zkouška na ~ď Kupferprobe *f*; zlomky ~di Bruchkupfer; pec na zrnění ~di hut. Granulierofen *m*; zrnidlo nai ~ď hut. Granulier-bassin *n*, -gefäß *n*. 2. (= penze měděné) Kupfer *n*, Kupfergeld *n*. 3. (měděná nádoba, měděné nádobí) Kupfer *n*, Kupfergeschirr *n*.

měďáček *m* B_1 bot. Augustapfel *m*.

měďáček *m* B_1 1. Kupfermünze *f*, Kupferling *m*. 2. kleiner kupferner Ohrentopf. 3. zo. (sle-

pýš) *Anguis* (Blind-)schleiche *f*, Bruchschlange *f*, Haselwurm *m*.

medaille [fr.] *f* C_9 Medaille *f*, Schau-geld *n*, -münze *f*, -pfennig *m*; rytec ~í Medaillen-, Münzenstecher *m*; schránka na ~ Medaillen-schrank *m*; ~ za udatnost Tapferkeitsmedaille; udělení válečné ~ Zuerkennung der Kriegsmedaille; výstavní ~ Ausstellungsmedaille.

medaillnice *f* C_{11} Medaillen-kammer *f*, -schrank *m*.

medaillon [fr.] *m* A_6 Medaillon *n*.

medák *m* A_2 zo. 1. = čmel a). 2. = medozvěstka.

měďák *m* A_7 1. (měděný peníz) Kupfer-(scheide)münze *f*, Kupferling *m*; ~y Kupfer *n*, Kupfergeld *n*. 2. (měděnec) Ofenkessel *m*. 3. zo. ~ borový = krasec (*v* toto) borový. 4. ꝑ Kanalräumer *m*.

měďákolijce *m* B_{21}, **~ec** *m* B_9 🔧 Grapengießer *m*.

medal *m* A_1 zo. = měďák 3.

medaliárna *f* C_6 🔧 Medaillenfabrik *f*.

medalie [fr.] *f* C_9 = medaille.

medalion [fr.] *m* A_6 = medaillon.

medalíř *m* B_8 🔧 Medaillen-graveur *m*, -schneider *m*, -stecher *m*.

medánek *m* B_1 1. eingesottenes Honigwasser. 2. = medulka.

měďanka *f* C_4 min. = měďizeleň.

medař *m* B_8 1. (Wald)bienenzüchter *m*, Zeidler *m*, Honigbauer *m*. 2. Honighändler *m*. 3. zo. prov. = medák 1.

měďař *m* B_8 Kupfer-, Roth-schmied *m*.

Medard *npr. m* A_1 Medard(us); *Prv.* ~ova krápě čtyřicet dní kape macht Medardus nass, regnet es ohn' Unterlass.

medaření *n* D_2 Bienen-, Honig-bau *m*.

medařiti ⁰/₀ I_{12} *dur.* Honig bauen.

medařka *f* C_4 1. Zeidlerin *f*, Honigbauerin *f*. 2. Honighändlerin *f*.

měďárna *f* C_6 hut. Kupfer-hammer *m*, -werk *n*, -(schmelz)hütte *f*.

měďarník *m* A_3 🔧 Kupferindustrieller *m*.

medařský *a* E_1 1. Honigbauer-. 2. Honighändler-.

měďařský *a* E_2 Kupfer-; ~ průmysl = měďařství.

medařství *n* D_2 1. Honigbau *m*. 2. Honighandel *m*.

měďařství *n* D_2 Kupferindustrie *f*.

měďastý *a* E_2 prov. kupferhältig.

medati ⁰/₀ J_1 *dur.* Honig saugen.

medavý *a* E_2 honigsüß.

Medea *npr. f* D_{13} *id. f*.

medeček *m* B_1 *dim.* 1. Honig *m*. 2. prov. Meth *m*. 3. prov. = brousek 3.

medek *m* B_1 *dim.* 1. 🔧 Honig *m*. 2. prov. Meth *m*. 3. min. Mellit *m*, Honigstein *m*.

měďek *m* B_1 min. Kupferglanz *m*; ~ hranolový Kupferglas *n*, Chalkosin *m*; ~ stříbřitý Silberkupferglanz *m*, Kupferschwärze *f*.

měďnář *m* B_8 🔧 Roth-, Kupfer-schmied *m*.

měďnářský *a* E_2 Kupferschmied(e)-.

měďnářství *n* D_2 = měďnictví.

měďnčák *m* A_7 Ofenkesseltörtchen *n*.

měďnec *m* B_{14} 1. ~, **medenec** Ofen-blase *f*, -kessel *m*, -topf *m*, Schiff *n*. 2. † Kupfermünze *f*. 3. min. Kupfererz *n*; ~ osmistěnný octaedrisches Kupfererz, Rothkupfer(erz) *n*. 4. **M.** ~ top. Kupferberg.

měděnice, medenice *f* C_{11} 1. Kupfer-geschirr *n*, -geräth *n*, -pfanne *f*, -becken *n*; (širší smysl) Hand-, Fuß-, Gieß-becken *n*, Becken *n*. 2. prov. = kropenka a).

měděnický *a* E_2 Kupferschmied(e)-; ~á prác Kupferschmied(e)arbeit *f*.

měděnictví *n* D_2 Kupferschmied(e)handwerk *n*.

měděnička *f* C_8 1. *dim.* v měděnice. 2. Kupferschmiedin *f*.

medeník *m* A_3 prov. ein untersetztes Kind.

měděník *m* A_3 Kupfer-schmied *m*, -arbeiter *m*.

měděnka *f* C_8 1. Grünspan *m*, Kupfer-, Span-grün *n*. 2. prov. Kupfercasserolle *f*.

měděnkovitý *a* E_2 kupfergrün.

měděnobradý *a* E_3 🔧 kupferbärtig.

měděnočervený *a* E_2 kupferroth.

měděnohorský *a* E_2 Kupferbergwerks-.

měděnonohý *a* E_2 🔧 erz-, kupfer-füßig

měděnorudý *a* E_2 🔧 kupferroth.

měděný *a* E_2 kupfern, ehern, Kupfer-; ~á barva = červeň kupferroth *n*; ~á deska Kupferplatte *f*; ~é hory hor. Kupferbergwerk *n*; ~á huť Kupferhütte; ~é kladivo Kupferhammer *m*; ~é matrice typ. Kupfermatern *pl.*; ~á nádržka Kupferbassin *n*; ~ý nos kupferrothe Nase; ~ý odřezek Kupferabschnitzel *n*; ~é okuje Kupferspäne *mpl.*; ~á pájka hut. Kupferloth *n*; ~á placka hut. Kupfer-kuchen *m*, -rosette *f*; ~ý popel hut. Kupfer-asche *f*, -glühspan *m*, -hammerschlag *m*; ~á roseta = ~á placka; ~á ruda Kupfererz *n*; ~á spodinka hut. Bodenkupfer *n*; ~é zboží Kupferware *f*; ~á zrnka hut. Kupfer-granalien *pl.*, -körner *pl*; ~á žíla ber. Kupferader *f*.

Medhuje *npr. f* C_9 top. Mettau *f* (řeka).

mědí *a* E_3 † = měděný.

media [lt.] *f* C_9 gram. Media *f*.

mediace [lt.] *f* C_9 Mediation *f*, Vermittlung *f*, Dazwischenkunft *f*, Fürbitte *f*.

mediální [lt.] *a* E_3 medianmistisch.

medián [lt.] 1. Medianpapier *n* (550 *mm* × 400 *mm* veliký). 2. prov. Mittel-, Median-glocke *f*. 3. prov. Spiritist *m*.

mediana [lt.] *f* C_6 Medianader *f*.

medianový [lt.] *a* E_2 Median-; ~é folio typ. Medianfolio *n*; ~á osmerka typ. Medianoctav *n*; ~ papír Medianpapier *n*.

medianta *f* C_6 hud. Mediante *f*.

mediatisovati [lt.] ⁰/₀ K_1 *dur.* mediatisieren, abhängig machen.

mediátní [lt.] *a* E_3 Mediat-; ~ sedlák Mediatbauer *m*; ~ území Mediatgebiet *n*.

měďibuřec *m* B_{14} min. Kupfer-(mangan-)schwärze *f*, Kupfermangan(erz *n*) *m*.

medicejský [it.] *a* E_2 medicäisch.

medicína [lt.] *f* C_7 1. (věda) Medicin *f*. 2. (lék) Medicin *f*.

medicinální [lt.] *a* A_3 Medicinal-.

medický [lt.] *a* E_2 1. (lékařský) medicinisch; ~á fakulta ꝼ medicinische Facultät. 2. (mediků se týkající) Mediciner-; ~ý ples ꝼ Mediciner-ball *m*.

měďičervený *a* E_2 kupferroth.

medička *f* C_8 Hörerin *f* der Medicin.

měděnatý *a* E_2 *chem.* hydrát ~ý = kysličníku ~ého Kupfer-hydroxydul *n*, -oxydulhydrat *n*; sirník ~ý diatomes Schwefelkupfer; soli ~é Kupferoxydulsalze *npl*.

Medie *npr. f* C_9 *top.* Medien *n*.

medik [lt.] *m* A_3 Mediciner *m*.

medík *m* A_7 *dim.* f Honig *m*.

medikament [lt.] *m* A_6 Medicament *n*, Heilmittel *n*.

medikomechanický [lt.-ř.] *a* E_2 *tělk.* medico-mechanisch.

měděkovec *m* B_9 ⊖ Kupferschmied *m*.

měděkovectví *n* D_2 ⊖ Kupferschmied(e)-arbeit *f*, -handwerk *n*, -branche *f*.

měděkruš *m* B_{13} ↖ Kupfernickel *m*.

měděledek *m* B_1 ↖ Kupfersalpeter *m*.

měděleštěn *m* A_6 ↖ Kupfer-glanz *m*, -glas *n*, Chalkosin *n*.

mědělih *m* A_7 Kupfergeist *m*.

měděli*jec* *m* B_2, **-tec** *m* B_9 Rothgießer *m*.

měděmodř *f* C_{15} *min.* Kupfer-indig(o) *m*, -blau *n*.

medinka *f* C_8 *hosp. prov.* **1.** Honigpflaume *f*. **2.** Klechäpfel *n*.

měděnosný *a* E_2 kupfer-führend, -hältig.

medinský *a* E_2 Medina-.

měděoděnec *m* B_9 ↖ Gepanzerter *m*.

měděpovný *a* E_2 ↖ ehern.

měděpis *m* A_6 ↖ Kupferstich *m*.

měděpisec *m* B_9 Kupfer-zeichner, -stecher *m*.

měděpisectví *n* D_3 Kupfer-zeichnerei *f*, -stecherei *f*.

měděř *m* B_8 = hmoždíř.

měděrez *m* A_6 ↖ Kupferocher *m*.

měděrudný *a* E_2 *hut.* Kupfererz-; ~ý šlich Kupfererzschlich *m*; ~á truska Kupfererzschlacke *f*.

měděryjec *m* B_2 (Kupfer)stecher *m*, Chalkograph *m*.

měděryjecký *a* E_2 (Kupfer)stecher-; ~á deska Kupferstichplatte *f*.

měděryjectví *n* D_2 Kupferstecherei *f*, -stecherkunst *f*. Chalkographie *f*.

měděryt *m* A_6 = měděrytina.

měděrytba *f* C_8 = měděryjectví.

měděryt*ec*, **~tecký**, **~tectví** *v* měděryjec atd.

měděrytina *f* C_8 Kupfer-stich *m*, -blatt *n*, -tafel *f*, Kupfer *n*, gestochenes v radiertes Blatt; obchod s ~ami Kupfer(stich)handel *m*; sbírka ~ Kupfer(stich)sammlung *f*; znalost ~ Kupferstichkunde *f*.

měděrytinový *a* E_2 Kupferstich-; ~ý papír Kupferstichpapier *n*; ~á sbírka Kupferstichsammlung *f*.

měděsko *n* C_{18} (*lok. sg.* ~u) **1.** schlechtes Kupfer. **2.** ein großes Stück Kupfer.

měděště *n* D_1 Honig-raum *m*, -magazin *n*.

meditace [lt.] *f* C_9 Meditation *f*.

měditepec *m* B_9 Kupferschläger *m*; **~ký** *a* E_2 kupferschlägerisch, Kupferschläger-; **~tví** *n* D_2 Kupferschlägerei *f*.

mediti ᵔ⁄₀ *i* ᵔ⁄₀ I_{12} *dur.* mit Honig schmieren.

měditi ᵔ⁄₀ I_{12} *dur.* kupfern.

měditisk *m* A_7 Kupferdruck *m*.

měditiskař *m* B_8 Kupferdrucker *m*.

měditiskárna *f* C_6 Kupferdruckerei *f*.

měditiskařský *a* E_2 Kupferdruck-; ~á čerň Kupferdruck-schwarz *n*, -schwärze *f*; ~ý lis Kupferdruckpresse *f*; ~ý papír Kupferdruckpapier *n*; ~ý rychlolis Kupferdruckschnellpresse *f*.

měditiskařství *n* D_2 Kupferdruckerei *f*.

měditlač *f* C_{12} Kupferdruck *m*.

měditý *a* E_2 kupferhaltig.

medium [lt.] *n* D_{18} *id. n*.

měděvec *m* B_{11} Kupfererz *n*.

mědězeleň *f* C_{17} *min.* Harterz *n*, Kieselkupfer *n*, Kieselmalachit *m*, Malachitkiesel *m*, Chrysokoll *m*.

medkan *m* A_8 *chem.* ↖ mellitsaures Salz.

medle *adv.* nun, denn, ja, aber; ~ okažte mi to nun zeigen Sie mir's! ~ co pak jsem chtěl říci ja v aber was wollt' ich denn sagen?

mědlení *n* D_2 **1.** (tření) ↖ Reiben *n*. **2.** *hosp., přád.* Riffeln *n*, Flachs-, Hanf-brechen *n*.

mědlice *f* C_{11} **1.** *hosp.* Breche *f*, Brechbank *f*, Hanf-, Flachs-breche *f*, Flachsbracke *f*, Ratsche *f*. **2.** P gutes Mundstück v Sprechwerkzeug.

mědlič *m* B_8 Hanf-, Flachs-brecher *m*.

mědlička *f* C_8 **1.** Flachs-, Hanf-brecherin *f*. **2** *dim.* = mědlice.

Mědlík *m* A_2 *npr. top.* Mölt *n*.

mědlinky *fpl.* C_8 *přád., hosp.* (Flachs-)schabe *f*, Acheln *fpl*., Riffelabfälle *mpl*.

mědliti ᵔ⁄₀ I_1, *dur.* lange verweilen; ~ s čím etw. langsam machen.

mědliti ᵔ⁄₀ I_{12} *dur.* **1.** ↖ (třítí) reiben. **2.** *hosp., přád.* brechen, bracken, riffeln, raffeln, rätschen, reffe(l)n.

mědlizání *n* D_2 *prov.* heimliches Freien.

mědlizati ᵔ⁄₀ J_2 *dur.* *prov.* heimlich freien.

Mědlov *npr. m* B_1 *top.* Medlau (u Zdounek), Meedl (u Úště), Mödlau (u Zidlichovic).

mědlovačka *f* C_8 = mědlice.

mědlovati ᵔ⁄₀ K_1 *dur.* = mědliti.

Medná *npr. f* E_2 *top.* Meden *n*.

mědnář *m* B_8 Kupfer-arbeiter *m*, -schmied *m*.

mědnářský *a* E_2 Kupferschmied(e)-.

mědnářství *n* D_2 Kupferschmiedehandwerk *n*.

mednatěti ᵔ⁄₀ I_2 *dur.*, **-l** ᵔ⁄₀ J_1 *dur.* honigsüß werden.

mědnatost *f* C_{15} Kupfer-halt *m*, -haltigkeit *f*, -gehalt *m*.

mednatý *a* E_2 honig-haltig, -reich.

mědnatý *a* E_2 kupferhaltig, kupf(e)richt, kupf(e)rig, Kupfer-; ~ý amalgam *hut.* Kupferamalgam *n*; arsenan ~ý *chem.* Kupferarsenit *m*; fosforečnan ~ý *chem.* Kupferphosphat *n*, phosphorsaures Kupferoxyd; hydrát ~ý *chem.* Kupfer-hydroxyd *n*, -oxydhydrat *n*; ~ý olovný lech *hut.* Kupferbleistein *m*; síran ~ý *chem.* schwefelsaures Kupferoxyd, Kupfersulphat *n*; sirník ~ý *chem.* Kupfersulphid *n*, Schwefelkupfer *n*; ~á sloučenina *chem.* Kupferverbindung *f*; soli ~é *chem.* Kupfer-(oxyd)-salze *npl*; uhličitan ~ý *chem.* Kupfercarbonat *n*, kohlensaures Kupfer(oxyd) *n*.

mednice *f* C_{11} ↖ *rostl.* Brennnessel *f*.

mědnický *a* E_2 Kupferschmied(e)-.

mědniotví *n* D_2 Kupferschmiedehandwerk *n*.

mědník *m* **1.** A_2 **a)** ↖ Honigbauer *m*. **b)** ↖ Meth-sieder *m*. **2.** A_7 **b)** *bot.* (Blumen-)honiggefäß *n*, Honigbehältnis *n*, -behälter *m*, -grube *f*, -grübchen *n*, -kelch *m*, -werkzeug *n*, Saftgrube *f*. **b)** *věšt.* = mediště.

mědník *m* A_2 Kupferschmied *m*, Rothgießer *m*

medníkovitý *a* E_3 honiggefäßförmig.
medníkový *a* E_1 Honiggefäß-.
měděnohnědý *a* E_2 ↖; ~á modř = mědimodř.
měděnomodř *f* C_{15} ↖ = mědimodř.
mednost *f* C_{15} path. ↖ Honig(-balg)-geschwulst *f*.
mednouti ⁰/₀ I_1 *dur.* 1. von Honig süß sein, honigsüß werden. 2. (hoditi se) passen.
medný *a* E_2 Honig-, honigsüß; ~á buňka Honigzelle *f*; ~á ústa honigsüße Lippen.
měděný *a* E_2 Kupfer-, kupf(e)richt, kupf(e)rig; ~á barilla min., geol. Kupfer-barilla *f*, -sand *m*; ~ý čad hüt. Kupferrauch *m*; ~é dno hüt. Kupferboden *m*; ~ý důl bor. Kupferbergwerk *n*, -erzgrube *f*; ~ý dým = ~ý čad; ~é hory = ~ý důl; ~á huť hüt. Kupferhütte *f*; ~é kovy chem., min. Kupfermetalle *npl.*; květy ~é hüt. Kupferblumen *fpl.*; stříbřitý a zlatitý ~ý kyz min. Gelf(erz *n*) *m*; ~ý syrý lech hüt. Kupferrothstein *m*; mázdra ~á hüt. Kupferhaut *f*; mišeň ~á hüt. Kupferspeise *f*; ~é odřezky ⊖ Kupferabschnitzel *npl.*; okuje ~é ⊖ hüt. Kupfer-asche *f*, -glühspan *m*, -(hammer)-schlag *m*; ~é olovo *n* Kupferblei *n*; ~á pěna hüt. Kupferschaum *m*; ~á pěnka min. Kupferschaum *m*; ~ý písek = ~á barilla; ~ý pochod hüt. Kupferhüttenproceß *m*; ~á placka hüt. Kupferscheibe *f*; loupati a sbírati ~é placky Kupferscheiben reißen o schleifen; ~á placka spělá hüt. Garscheibe *f*; ~á práce ⊖ Kupferarbeit *f*; pražnice na ~ý lech hüt. Kupfersteinröstofen *m*; ~á pruba ⊖ Kupferprobe *f*; ~á rez chem. Kupferrost; *m* ~ý roztok chem. Kupferlösung *f*; ~á ruda min. Kupfererz *n*; ~é rudy chem., min. Kupfergruppe *f*; černá ~á ruda bor. Kupferbrand(erz *n*) *m*; dobývání ~ých rud Kupferbergbau *m*; ~ý rudník = důl; ~á uranová slída min. Kupfer-uranit *m*, -uranglimmer *m*; ~á slitina hüt. Kupferlegierung *f*; spělý ~ý sor hüt. Garkrätze *f*, (Kupfer-)gargekrätz *n*, Kupfergarschlacke *f*, Garschlackenrost *m*; tavení ~ých rud hüt. Kupfererzschmelzen *n*; tavení spělých ~ých trusek a měděného svoru Garschlackenschmelzen *n*; tavnice a tavná pec na ~ou rudu Kupfererzschmelzofen *m*; tetraedrit ~ý min. Kupferfahlerz *n*, silberhaltiges Kupfererz; ~á truska hüt. Kupferschlacke *f*; spělá ~á truska hüt. = spělý ~ý sor; výškvarek ~ý hüt. Darrkupfer *n*, -stück *n*, Darrling *m*, Darndel *n*; ~á žíla geol. Kupfer(erz)gang *m*.
medobarevný *a* E_2 honigfarbig.
medobarva *f* C_6 *nespr.* Honigfarbe *f*.
měděobarva *f* C_6 *nespr.* Kupferfarbe *f*.
medobarvý *a* E_2 honigfarbig.
měděobarvý *a* E_2 kupferfarbig.
medobraní *n* D_2 Honig-zeit *f*, -ernte *f*.
měděočervený *a* E_2 kupferroth.
medodárný *a* E_2 honiggebend.
medodějný *a* E_2 honigsaftmachend.
medogrošák *m* A_3 ↖ Honigschimmel *m*.
medohojný *a* E_2 honigreich.
medojed *m* A_1 1. ↖ Honigesser *m*. 2. zo. a) ~ *Meliphagidae* Honigfresser *mpl.*, -vögel *mpl.*; b) ~ kapský *Ratelus capensis* afrikanischer Dachs = Dachsbär, (Honig-)ratel *m*, Honig-vielfraß *m*, -dachs *m*. c) † Hummel *f*.
medojedec *m* B_8 1. Honigesser *m*. 2. zo. † Hummel *f*.
medojedka *f* C_8 † Hummel *f*.
medojedný *a* E_2 honig-essend, -fressend.
medoklih *m* A_7 ↖ Honigleim *m*.
měďokovec *m* B_9 = mědikovec.
medokvět *m* A_6 bot. *Melianthus* Honigblume *f*, -baum *m*.
medokvětní *a* E_3 Honigblumen-.
medokvětovitý *a* E_2 bot. honigblumenartig.
medokyš *m* B_{13} prov. Sauerbrunn *m*.
měďolesklý *a* E_2 kupferglänzend.
medoliz *m* A_1 ↖ Honigleckerin *m*.
medomet *m* A_5 všel. Honigschleuder *m*.
medomilka *f* C_4 ↖ 1. Honigfreundin *f*. 2. poet. = včela.
medomluvnost *f* C_{15} süße Wohlredenheit.
medomluvný *a* E_2 süßtönend, süße Worte redend.
medonoska *f* C_8 zo. *Anthidium manicatum* Wollbiene *f*.
medonosný *a* E_2 honig-sammelnd, -tragend, -bringend.
medopilný *a* E_2 ↖ honigbeflissen.
medoplod *m* A_6 bot. *Melicocca* Honigfrucht *f*.
medoplynnost *f* C_{15} süßfließende Beredsamkeit.
medoplynný *a* E_2 süß fließend, honigfließend.
medorodný *a* E_2 honigerzeugend.
medoronný *a* E_2 honigtriefend.
měďorytec *m* B_3 = mědirytec.
měďoryzák *m* A_3, **~ka** *f* C_8 Kupferfuchs *m*.
medosemenec *m* B_{14} bot. = medoplod.
medosladkost *f* C_{15} Honigsüße *f*.
medosladký *a* E_2 honigsüß.
medossav *m* A_1 zo. *Picedula trochillus* Birkenlaubsänger *m*.
medossavka *f* C_8 zo. *Cinyris Nectarinia* Blumensauger *m*, Honig-vogel *m*, -sauger *m*, Kolibri *m*, Gold-kehlchen *n*, -kehle *f*.
medossavý *a* E_2 honigsaugend.
medostrojka *f* E_8 poet. = včela.
medosytý *a* E_2 honigsatt.
medo*tekutý* *a* E_2, **~tekoucí** *a* E_3, **~toký** *a* E_2 honigfließend.
medotvárný *a* E_2 honigformend.
medotvorný *a* E_2 honigbildend.
medoun *m* A_6 vin. Honigrebe *f*.
medouně *n* D_5 hosp. Honigapfel *m*.
medourka *f* C_4 Bienenkraut *n*.
medoústý *a* E_2 Honigmund *m*.
medovanka *f* C_4 prov. Honigtrank *m*
medovar *m* A_7 Honigsiederei *f*.
medovařič *m* B_8 Honigsieder *m*.
medovati ⁰/₀ K_1 *dur.* 1. Honig sammeln. 2. Honig (aus den Waben) schleudern.
medovatice *f* C_{11} Honigthau *m*.
medovatost *f* C_{15} 1. Honigsüße *f*. 2. Honighaltigkeit *f*, -reichthum *n*.
medovatý *a* E_2 honighaltig.
medovčík *m* A_3 prov. Methschlenker *m*.
medově *adv.* honig-, honigsüß; ~ žlutý honiggelb.
medovec *m* B_{14} 1. (plást medu) Honigscheibe *f*. 2. (medový koláč) Honigkuchen *m*. 3.

prov. (medovina) Meth *m*. 4. zo. = medossavka.

medověti ⁴/₄ I_2 *dur.* honigsüß werden.

medovice *f* C_{11} hosp. Honigthau *m*, Lufthonig *m*.

medovička *f* C_4 hosp. 1. Honig-, Perl-birne *f*. 2. Kleehäuptlein *n*.

medovina *f* C_6 1. Meth *m*, Honigtrank *m*; ~a hrozinková Rosinenmeth; ~a malinová Himbeer(en)meth; ~a vinná Wein-meth, -honig, Honigwein *m*. 2. Honiggeschmack *m*. 3. ~y prov. = líbánky.

měďovina *f* C_6 kupferiger Geschmack o Geruch.

medovinář *m* B_6 Metber *m*.

medoviště *n* D_1 včel. = mediště.

medovitý *a* E_2 honigartig.

měďovitý *a* E_2 1. kupfer-artig, -ähnlich. 2. kupferhaltig.

medovka *f* C_6 1. hosp. Zucker-, August-, Perl-, Weiß-birne *f*. 2. hosp. Mehlthau *m*, Mehldreck *m*. 3. † Hummel *f*.

medovna *f* C_6 Methlocale *n*.

medovnice *f* C_{11} Honig-faß *n*, -becken *n*, Honiggelte *f*.

medovničář *m* B_6 prov. Leb-zeltner *m*, -lüchler *m*, Honigkuchenmacher *m*.

medovníček *m* B_1 *dim. v* medovník 2.

medovník *m* A_7 1. bot. = dobronika, doubravník 1. 2. Honig-, Leb-kuchen *m*, Lebzelten *m*.

medovníkář *m* B_8 = medovničář.

medový *a* E_2 honigsüß. Honig-; ~á barva Honigfarbe *f*; ~é barvy honigfarben *a*; ~ý cukr chem. Honigzucker *m*; ~ý hlas Honigstimme *f*; ~á chut Honiggeschmack *m*; -á jamka bot. Honiggrübchen *n*; ~á kořalka Honigbranntwein *m*; ~á náplast tvárol. Honigpflaster *n*; ~ý ocet Honigessig *m*; ~á sladkost Honigsüße *f*; ~ý strom bot. *Melianthus* Honigbaum *m*; ~á šťáva Honigsaft *m*; ~á ústa Honigmund *m*; ~ý váček včel., zo. Honigblase *f*; ~é víno Honigwein *m*; ~á žláza bot. Honigdrüse *f*.

měďový *a* E_2 Kupfer-; ~ sloup galvanický fys. Kupfersäule *f*.

medozvěstka *f* C_6 zo. = kukačka medozvěstná (*v* kukačka).

medozvěstný *a* E_2 *v* kukačka.

medozvučný *a* E_2 poet. honigsüßtönend.

měďozvučný *a* E_2 poet. kupfertönend.

medozvuký *a* E_2 = medozvučný.

medožlutý *a* E_2 honiggelb.

medožravý *a* E_2 honig-essend, -fressend.

medožrout *m* A_1 Honigfresser *m*.

medronika *f* C_8 prov. *Pulmonaria* Lungenkraut *n*.

medrunice *f* C_{11} bot. a) *Salvia* Salbei *f*; b) = čistec lesní (*v* čistec).

médský *a* E_2 medisch.

medula *f* C_6 1. zo. = květolib včelí (*v* květolib). 2. hosp. Honigbirne *f*.

medulák *m* A_2 = medula 1.

Medulán *npr. m* A_6 † Mailand *n*.

medule *f* C_5 = medula.

meduli̇čka, ~(in)ka *f* C_4 hosp. Kleehäuptel *n*.

meduň *f* C_{12} bot. = medunice 1.

meduna *f* C_6 prov. (Münz-)avers *m*, Bildseite *f*.

meduně *f* C_5 hosp. = medula 2.

medunice *f* C_{11} bot. 1. *Melissa* Honigblume *f*, Frauenkraut *n*, Melisse *f*. 2. prov. *Pulmonaria* Lungenkraut *n*. 3. prov. = kostival 1.

meduňka *f* C_4 1. bot. = medunice 1. 2. hosp. Honig-birne *f*, -pflaume *f*.

meduňkolistý *a* D_2 bot. melissenblätt(e)rig.

meduňkovitý *a* E_2 melissenartig.

meduňkový *a* E_2 Melissen-.

meduňovitý *a* E_2 bot. = meduňkovitý.

Medusa [lt.] 1. *npr. f* C_6 myth. Medusa, Meduse. *f*. 2. **m~** zo. *Medusa* Meduse *f*, Medusa *f*, Qualle *f*, Schirm-, See-qualle *f*, Blubber *m*, Rothzirkel *m*; ~ ananasová *Medusa ananas* Meerananas *f*; ~ čepičkovitá *Cassiopeia* Hutqualle; ~ chobotnatá *Geryonia proboscidalis* Rüssel-, Stiel-qualle *f*; ~ kloboukatá *Meduas umbella* Sonnenhut *m*; medusy kořenoúsťé *Rhizostomida* Wurzelqualleu *fpl.*; ~ kýlnatá Kielqualle; ~ rohatá *Chrysaora hysoscella* gemeine Winkelqualle; ~ svítilka = svítivá *Lucernaria* Laternanemone *f*, Leuchter(-thierchen *n*) *m*, Knollenqualle *f*; ~ svítivá čtyrrohá *Lucernaria quadricornis* Meerschirm *m*; ~ šupinatá *Stephanomia* Schuppenqualle *f*; ~ ušatá *Aurelia aurita* Ohrenqualle *f*, Seeflarre *f*; ~ vaknatá *Physophora mysonema* Blasenträger *m*, Beutelqualle *f*; ~ zátkovitá *Eucharis* Zapfenqualle *f*; ~ zvonovitá Glockenqualle *f*; ~ žahavá *Cyanea capillata* Haarqualle *f*.

Medusin *a* E_1 der Meduse, Medusen-; hlava ~a myth. Medusenhaupt *n*; ~ kůň ast. Medusenpferd *n*; ~a tvář myth. Medusenantlitz *n*.

medusovitý *a* E_2 medusen-artig, -haft.

medusový *a* E_2 Medusen-.

medvěd *m* A_1 1. zo. *Ursus* Bär *m*, gemeiner Landbär, F der Braune, Freund Petz *m*, Meister Petz *m*; ~ černý *Ursus americanus* Baribal *m*; ~ hnědý *Ursus formicarius* Ameisenbär; ~ huňatý *Ursus lassus* Wolwerene *f*, Wolwerin(g) *m*; ~ kočičí *Ailurus fulgens* Katzenbär *m*; ~ lední *Ursus maritimus* Fisch-, Eis-, Polarbär; ~ mravenčí = ~ hnědý; ~ obecný = brtník 2; ~ popelavý *Ursus cinereus* Grieselbär; ~ pyskatý *Ursus labiatus* Rüssel-, Lippen-, langnasiger Bär; ~ sveřepý = ~ popelavý; ~ tybetský *Ursus torquatus* Kragenbär; australský ~ vakodlak *Phascolarctus cinereus* gemeiner Beutelbär. 2. lov. ~a zaraziti dem Bären den Fang geben. 3. *Prv.* dokud ~a nezabils, neprodávej kůži die Hähne, welche zu früh krähen, fängt gewöhnlich der Fuchs. 4. *fig.* (člověk neohrabaný) deutscher Bär o Muff; (člověk nevrlý, bručivý) Brummer *m*. 5. ast. malý ~ der kleine Bär o Himmelswagen; velký ~ der große Bär o Wagen.

medvědář *m* B_6 Bären-führer *m*, -treiber *m*.

medvědárna *f* C_6 Bärengrube *f*, -zwinger *m*.

medvědí *a* E_2 Bären-; lov. ~ tlučka Bärenschlagbaumfalle *f*; bot. ~ ouško *Primula auricula* Aurikel *f*, Bergkaiserlein *n*, Bären-öhrlein *n*, -öhrchen *n*; ~ pazneht = bolševník.

medvědice *f* C_1 1. Bärin *f*, Petze *f*. 2. ast. = medvěd 5. 3. bot. ~ lékařská *Arbutus uva ursi* Bärentraube *f*, Sand-, Stein-, Wolfs-beere *f*. 4. kožiš. (čepice) Bärenmütze *f*.

medvědina *f* C_6 1. Bärenhaut *f*. 2. Bärenfleisch *n*.

medvědinec *m* B_{14} = medvědárna.

medvědinka *f* C_8 bot. = medvědice lékařská (*v* medvědice).

medvěditi se $^{v}/_{r}$ I_{13} *dur.* bären.

medvědítý *a* E_2 = medvědovitý.

medvědka *f* C_8 zo. Scharrmaus *f*.

medvědoš *m* B_8 zo. *Otaria ursina* Bärenrobbe *f*, See-bär *m*, -fatze *f*.

medvědovitý *a* E_2 bärenartig; šlakol ~ zo. *Dasyurus ursina* Beutelratte *f*.

medvědový, -ský *a* E_2 Bären-.

medvězí *a* E_3 = medvědí.

medvězina *f* C_6 Bärenfleisch *n*.

medvíďátko *n* C_{18}, **-dě** *n* D_5, **-dek** *m* A_5 junger Bär.

medynek *m* B_1 bot. *Holcus* Honig-, Darrgras *n*; ~ vlnatý *Holcus lanatus* Pfeifen-, Wollgras *n*; ~ vlnatý a měkký *Holcus lanatus et mollis* Rosgras *n*; ~ vonný *Holcus odoratus* wohlriechendes Marien- o Rosgras.

medynkovitý *a* E_2 rosgrasartig.

meeska *f* C_8 bot. ~ bahenní *Meesia uliginosa* Sumpfmeesie *f*.

meeting [angl.] *m* A_7 Meeting *n*.

Mefisto *m* B_{17} **-fel(es)** *m* A_1 Mephisto, Mephistopheles).

mefitický [lt.] *a* E_2 mephitisch.

mega *m* B_{20} prov. ungeschickter, ungehobelter Mensch.

megál *m* A_1 prov. starker, dicker Mensch.

megalofototypie [řec.] *f* C_9 Megalophototypie *f*.

megalomanie [řec.] *f* C_9 path. Größenwahn(sinn) *m*, Megalomanie *f*.

Megara *f* C_8 *npr.* top. Megara *n*.

Megařan *m* A_2 Megar(ens)er *m*.

megarský *a* E_2 megarisch.

měgati $^{m}/_{n}$ J_1 *dur.* prov. schreien.

měgnouti I_1 *pf.* prov. 1. $^{m}/_{n}$ ~ koho J. schlagen. 2. $^{m}/_{n}$ ~ kým J. zu Boden schmeißen; ~ sebou zu Boden fallen.

megéra [řec.] *f* C_8 1. myth. Megäre *f*. 2. *fig.* (zlá ženská) *id. f*.

mego *m* B_{17} prov. = mega.

megot *m* A_6 prov. Glanz *m*, Schimmer *m*.

megotati (se $^{v}/_{r}$**)** $^{v}/_{n}$ J_1 *dur.* prov. glänzen, schimmern.

megotavý *a* E_2 prov. glänzend, schimmernd.

meh *m* A_7 prov. Staubregen *m*.

mehnouti $^{m}/_{n}$ I_1 *pf.* 1. bewegen. 2. blinze(l)n, wimpern.

mehoděk † *int.* 1. Gott sei Dank! 2. wohl an!

meholiti $^{m}/_{n}$ I_{12} *dur.* siefern.

mech *m* A_7 1. bot. Moos *n*; hadí ~ *Lycopodium* gemeiner Bärlapp; ~ hlístonosný *Helminthohorchus officinalis* Wurmmoos; ~ irský *Chondrus crispus* irländisches Moos; ~ islandský *Cetraria islandica* Gallert-, Knorpel-moos *n*, Schuppenflechte *f*; ~ játrovkovitý *Fimbriana nana* Zwergschlitzkelch *m*; ~ mořský = ~ irský; ~ nakrytý *Cryphaea* Schleiermoos *n*; ~y nahoústé a obústné keulenfrüchtige Moose; ~ prutníkovitý *Discelium* Zweibeinel *n*; ~ na stromě Baummoos; ~ šroubový *Barbula* Schraubenmoos; zemský ~ *Lycopodium* Bärlapp(e) *m*; ~ žlutý = ~ irský; ~u zbaviti entmoosen. 2. *fig.* ~ na bradě Milchbart *m*.

měch *m* A_7 1. † prov. Sack *m*, Quapp *m*; *Prv.* ~em pobouchaný bumm. 2. Schlauch *m*; koz(l)í ~ (na víno a pod.) Bockfellschlauch; ~ na víno Weinschlauch. 3. P (břicho) Ranzen *m*. 4. (kůže s chlupy) Balg *m*; vlčí ~ Wolfsbalg. 5. (síť, nevod) Fischgarn *n*. 6. a) ⊖ (Blase)balg *m*; ~y (duvací zařízení) Blasewerk *n*, (Balg-) gebläse *n*, Bläser *m*; dvoj(duv)ný ~ Doppelbalggebläse *n*; kruhlý ~ kov., hut., str. Cylinderbalg; příklop ~u *v* klapka; šlapač ~ů Blasebalgtreter *m*; špičatý ~ Spitzbalg; tahač ~ů Blasebalgzieher *m*; továrna na ~y Gebläsefabrik *f*; trubka u ~u Blasebalg-rohr *n*, -röhre *f*; ~ vodní Wasserbalg; ~ záhybový Spanbalg. b) ~y napustiti (vzduchem) das Gebläse anlassen; ~ pracuje der Blasebalg gart; zaraziti n zastaviti ~y die Blasebälge abschiften. 7. F ~y Lunge *f*. 8. 🔧 Dudelsack *m*.

měchač *m* B_8 prov. Blasebalgtreter *m*, -zieher *m*, Kalkant *m*.

měcháč *m* B_8 Dickbauch *m*, (Dick-)wanst *m*, F Schlauch *m*.

mecháček *m* B_1, **-ačka** *f* C_8 bosp. Moosfratzer *m*.

měchačka *f* C_8 Küchenkelle *f*, Koch-kelle *f*, -löffel *m*, Rühr-schaufel *f*, -stock *m*; ~ na vejce Brat-, Eier-schaufel *f*; obuvn. Mengholz *n*.

měchačkář *m* B_8 Kochlöffel-macher *m*, -verfertiger *m*.

měchačkovitý *a* E_3 kochlöffelförmig.

měchák *m* A_7 bot. *Polysaccum* Beutelstäubling *m*.

mechanickost *f* C_{15} Mechanicität *f*.

mechanický [řec.] *a* E_2 mechanisch; ~á pamět mechanisches Gedächtnis; ~é pojímání přírody mechanische Naturauffassung; ~á práce mechanische Arbeit.

mechanictví *n* D_2 (řemeslo) Mechanik *f*.

mechaničnost *f* C_{15} Mechanismus *m*, Mechanicität *f*.

mechanik [řec.] *m* A_3 Mechaniker *m*, Mechanicus *m*; ~ u telefonu Telephonmechaniker; ~ telegrafní Telegraphenmechaniker.

mechanika [řec.] *f* C_3 Mechanik *f*; stavební ~ Baumechanik.

mechanism(us) [řec.] *m* A_6 Mechanismus *m*.

měchař *m* B_8 1. Balgmacher *m*. 2. = kalkant.

měchatec *m* B_9 = měcháč.

měchatěti $^{v}/_{n}$ I_2 *dur.* bauchig o dick werden.

mechatina *f* C_8 Moosgewächs *n*.

mechatka *f* C_8 bot. *Bryopsis plumosa* Mooswatt *f*.

měchatný *a* E_2 P schwanger.

mechatý *a* E_2 moosig.

měchatý *a* E_3 dick-wanstig, -leibig, -bäuchig; ~á žába Feldkröte *f*.

mech(e)lský *a* F_2 von Mecheln; ~é sukno Mechelner Tuchstoff.

mechliš [něm.] *m* B_{13} † = mechelské sukno.

měchna *f* C_6 1. Grastuch *n*. 2. = machna 1.

mechnatě *adv.* prov. mächtig, stark.
mechnatý *a* E_2 (pýřitý) flaumreich; (pýřitých chloupků) flaumhaarig; (opýřených noh) flaumfüßig.
mechnice *f* C_{11} Moosbeere *f.*
mechnouti ⅞ I_1 *pf.* ~ sebou ꝑ niederfallen.
mechobarvý *a* E_2 moosfarbig.
mechobytný *a* E_2 ⅋ moosbewohnend.
měcholupič *m* B_2 ⅋ Beutelschneider *m.*
Měcholupy *mpl.* B_6 *npr.* top. Micholup (u Žatce), Miecholup (u Klatov, Nepomuk, Běchovic).
mechomilý *a* E_2 ⅋ moosbewohnend.
měchomřst *f* C_{12} bot. *Pilobolus* Hutwerfer *m*, Pillenträger *m.*
měchomyš *f* C_{15} zo. *Saccomys* Beutelmaus *f.*
měchonohý *a* E_2 zo. blasenfüßig.
měchonožec *m* B_9 zo. ~ci *Physopoda* Blasenfüßer *mpl.*
měchoper *m* A_2 zo. † = měchořep.
měchořep *m* A_1 zo. *Cysticercus* Blasen(band)wurm *m*; lék. *Cysticercus cellulosae* Wasserbalg *m*, Hydatide *f*, Blasenschwanz *m.*
měchořepka *f* C_8 lék. Hydatide *f.*
měchořina *f* C_6 *v* měchuřina.
měchostroj *m* B_{13} Blasdruckwerk *n.*
měchošlap *m* A_1 Kallant *m*, Blasebalg-, Orgel-treter *m.*
měchoun *m* A_6. ~ka *f* C_2 prov. = angrešt.
měchour *m* A_3 ꝑ Dickbauch *m.*
měchourka *f* C_2 prov. = měchoun.
měchovák *m* A_2 ⊖ vod. stav., hor. (rýdlo vakové) Sackbohrer *m.*
mechovatěti ⅞ I_1 *dur.* bemoost werden.
mechovati ⅞ i ⅝ K_1 *dur.* mit Moos ausstopfen.
měchovati ⅝ K_1 *dur.* den Blasebalg ziehen, blasen.
mechovatina *f* C_6 Moosgewächs *n.*
mechovatost *f* C_{15} Moosigkeit *f.*
mechovatý *a* E_2 moosig, moosbewachsen.
měchové *n* E_2 prov. Mahl-geld *n*, -gebür *f*, ohn *m.*
měchovec *m* B_9 zo. *Strongylus* Pallisadenwurm *m*; ~ koňský *Strongylus armatus* Pferdewurm; ~ obrovský a veliký *Strongylus gigas* Riesenpallisadenwurm; ~ ovčí *Strongylus* a *Dochmius filaria* Schafwurm.
mechovek *m* B_1 = mechýš.
mechoví *n* D_2 Moosgewächs *n.*
měchoví *n* D_2 Gebälge *n.*
měchovice *f* C_{11} = měchna 1.
mechovík *m* A_7 min. Moosachat *m*, Mokkastein *m.*
měchovík *m* A_6 bot. Bohrschwamm *m.*
měchovina *f* C_6 Sackleinwand *f.*
mechovisko *n* C_{19}, ~ště *n* D_1 Moosfeld *n.*
mechovitý *a* E_2 Moos-, moos-ähnlich, -artig; achát ~ý min. Moosachat *m*; ~é *fpl.* bot. Moose *npl.*
měchovitý *a* E_2 schlauch-artig, -förmig, schlauchig.
mechovka *f* C_8 1. bot. *Agaricus muceron* Moos-, Dorn-schwamm *m*, Dörnling *m.* 2. ~y *Bryozoa* Moos-korallen *fpl.*, -polypen *mpl.*, -thiere *npl.*, Federbuschwirbler *mpl.*; ~a houbová *Cellepora spongites* Schwammstein *m*; ~y krytoústé Armwirbler *mpl.*; ~y nahoústé Kreiswirbler *mpl.*; ~a vějířnatá *Flabellaria opuntia* breites Korallenmoos. 3. path. Hautmoos *n*, Schwindflecken *mpl.* 4. prov. Mooswiese *f.*
měchovka *f* C_9 = měchovice.
měchovna *f* C_6 ⊕ Gebläsekammer *f.*
měchový *a* E_2 1. Moos-; ~é lůžko Mooslager *n*; ~á vlna přád. Mooswolle *f*; stelivo ~é Streumoos *n.* 2. bot. banička a puštička a tobolka ~á Moosurne *f*; růže ~á *Rosa muscosa* Moosrose *f*; ~ý stonek Moosstengel *m.* 3. prov. ꝑ dumm.
měchový *a* E_2 1. Balg-; ~é duvadlo Blasebalg *m*; ~á nádržka hut., str. Lederregulator *m*; ~ý nebozez Bohrsack *m*; ~é soplo Balg-dieje *f*, -dieße *f*, -ließe *f*, -deute, Dute *f*, Düte *f*, Deupe *f*, Düse *f*; ~ý tlakostroj Blasdruckwerk *n*; ~á trubka = ~é soplo. 2. Sack-; ~á sukně Reck aus Sacklinnen.
mechoznalství *n* E_2 Bryologie *f.*
mechozpyt *m* A_6 Mykologie *f.*
měchožil *m* A_1 zo. *Echinococcus* Blasen-Hülsen-wurm *m*; onemocnění ~em lék. Echinococcuskrankheit *f.*
měchožilový *a* E_2 Echinococcus-; ~á oteklina path. Echinococcusgeschwulst *f.*
mechrati se J_1, ~iti se I_{12} ⅞ *dur.* prov. sich hin und her bewegen.
mechta *m* B_{13}, ~č *m* B_8 ꝑ Schwätzer *m.*
mechtati J_1 *dur.* 1. ⅝ a) meckern. b) schwätzen. 2. ⅝, ~ se ⅞ prov. funkeln, schimmern.
mechtavý *a* E_2 1. a) meckerstimmig. b) geschwätzig. 2. prov. schimmernd.
měchula *f* C_6 prov. Grastuch *n.*
mechuňka, **měchuňka** *f* C_8 bot. = boborolka.
měchúr *m* A_7 prov. = měchýř.
měchura 1. *f* C_1 a) prov. (Hanf-)sack *m.* b) ꝑ Tabakblase *f*, Tabaksbeutel *m.* c) ꝑ gefüllter Kuchen Eisenkuchen *m*, Waffel *f*; prov. Käsefladen *m*; prov. Semmel *f*, weiches Brot. d) path. prov. (puchýř) Blase *f.* 2. *m* B_{12} *fig.* dicker, unbeholfener Mensch.
měchuřina *f* C_6, ~ka *f* C_3 1. Blase *f*, Tabakblase *f*, Tabaksbeutel *m.* 2. (blána) Membrane *f.*
měchuřinkový *a* E_2 1. Blasen-. 2. path. = boubelovitý.
měchuřisko *n* C_{19} große, garstige Blase.
měchurka *f* C_8 *dim. v* měchura 1 b, c, d.
měchýř *m* B_{13} 1. an., path., lék. a) (Harn-)blase *f*; činnost ~e Blasenfunction *f*; nabodnutí ~e Blasenstich *m*; nemoc ~e Blasenleiden *n*; obrna a ochrnutí ~e Blasenlähmung *f*; píštěl ~e Blasenfistel *f*; rakovina ~e Blasencarcinom *n*; rozeklaný ~ Blasenspalte *f*; rozšíření ~e Blasenerweiterung *f*; stažení ~e Blasencontraction *f*; svalstvo ~e Blasenmusculatur *f*; temeno ~e Blasenscheitel *m*; trhlin a ~e Blasensprung *m*; ústí ~e Blasenmündung *f*; uzavření ~e Blasenschluss *m*; výhřez ~e Blasenvorfall *m*; zánět ~e Blasenentzündung *f*; zbytnělost ~e Blasenhypertrophie *f.* b) ~ porodní Fruchtblase; ~ žlučový Gallen-

blase. 2. zo. a) rybí ~ Luftblase; vyzí ~ Hausenblase. b) ~ mořský *Physalia* Blasenqualle *f*, Seeblase *f*, Nunzel-bart *m*, -blatt *n*. 3. (~ vyňatý) Blase; plovací ~ Schwimmblase; šunka uzená v ~i Blasenschinken *m*.

měchurkář *m* B_8 Eisenkuchenkrämer *m*.

měchůvka *f* C_8 prov. = měchula.

mechynka *f* C_8 bot. *Vaccinium uliginosum* Moosbeere *f*.

měchýřek *m* B_1 Bläschen *n*, Follikel *n*; (u ostřic) bot. Fruchtknoten-hülle *f*, -schlauch *m*; ~ek jedový zo. Gift-beutel *m*, -blase *f*, -bläschen *n*; ~ek pupkový lék. Nabelbläschen *n*; ~ek semenní bot. Samenmantel *m*; an. Samenbläschen *n*; ~ek vodní lék. Wasser-sack *m*, -blase *f*; ~ky žlázové Hohldrüsen *fpl.*, Drüsenbläschen *npl.*; ~ek žlučový an. Gallenblase *f*.

měchýříček *m* B_1 bot. Bälglein *n*.

měchýřík *m* A_7 1. Bläschen *n*. 2. bot. Balgfrucht *f*, -kapsel *f*, Schalfrucht *f*.

měchýříkovitý *a* E_2 balgartig.

měchýřitý *a* E_2 1. Blasen habend. 2. blasenähnlich.

měchýřkoplodý *a* E_2 bot. blasenfrüchtig; ~é Hautfrüchter *mpl.*

měchýřkovatý *a* E_2 lék. vesiculös.

měchýřkov(it)ý *a* E_2 balg-, bläschen-artig, bläschenförmig.

měchýřnatý *a* E_2 blasig.

měchýřník *m* A_7 bot. *Colutea arborescens* Blasen-baum *m*, -strauch *m*, Schaflinse *f*, Fasanenstrauch *m*, Linsenbaum *m*, Sennesblätterstrauch *m*.

měchýřný *a* E_2 Blasen-.

měchýřočípkový *a* E_2 lék. Blasencervikal-; píštěl ~á Blasencervikalfistel *f*.

měchýřoděložní *a* E_3, **~ý** *a* E_2 lék. *vesicouterinus* Blasengebärmutter-.

měchýřokonečníkový *a* E_2 lék. *vesicorectalis* vesicorectal, Blasenmastdarm-.

měchýřopochvopastelínový *a* E_2 lék. Blasenmastdarm-; píštěl ~á Blasenmastdarmfistel *f*.

měchýřopochvový *a* E_2, **~ševní** *a* E_3 lék. *vesicovaginalis* vesicovaginal, Blasenscheiden-.

měchýřopupkový *a* E_2 lék. *vesicoumbilicalis* vesicoumbilical.

měchýřostřevní *a* E_3 lék. ~ kýla Enterocystocele *f*.

měchýřostydký *a* E_2 lék. Blasenschambein-; štěrbina ~á Blasenschambeinspalte *f*.

měchýřovitý *a* E_2 blasen-ähnlich, -artig, -förmig.

měchýřovka *f* C_8 zo. *Physophora* Stengelblasenqualle *f*; ~ nitkovitá *Rhizophysa filiformis* Wurzelblasenqualle.

měchýřový *a* E_2 Blasen; arterie ~á an. Blasenarterie *f*; městky ~é lék. Blasenhämorrhoiden *fpl.*; neurosa ~á path. Blasenneurose *f*; obsah ~ý Harnblaseninhalt *m*; písek ~ý path. Blasen-sand *m*, -gries *m*; píštěl ~á path. Blasenfistel *f*; provázek ~ý an. Blasen-schnur *f*, -band *n*; rak ~ý path. Blasenkrebs *m*; řez ~ý chir. Blasenschnitt *m*; růže ~á path. Blasenrose *f*; sonda ~á Katheter *m*; stěna ~á an. Blasenwand *f*; stříkačka ~á lék. Blasenspritze *f*; šev ~ý an. Blasennaht *f*; zánět ~ý path. Blasenmole *f*; zeleň ~á barv. Blasengrün *n*; žluč ~á path. Blasengalle *f*; žlučovod ~ý path. Blasengallengang *m*.

měchýš *m* B_{13}, **~ek** *m* B_1, **~ka** *f* C_8 bot. *Hypnum* Altmoos *n*; ~ řemenitý *Hypnum loreum* Riemenmoos *n*.

mejas *m* A_1 zo. *Simia satyrus* Buschaffe *m*.

méjděk *int.* † wohlan!

mejk *m* A_1 zo. P = majka 1, 2.

mejklíř [něm.] *m* B_8 prov. = dohazovač.

mejklovati [něm.] $^{va}/_{m}$ i $^{vm}/_{n}$ K_1 *dur.* prov. = dohazovati 2.

mejklovné [něm.] *n* E_2 prov. = dohazovné.

mejlí *n* D_2 bot. = jmél.

mejonit [řec.] *m* A_8 min. Meionit *m*.

mejstřík [něm.-č.] *m* A_8 hosp. Groß-, Meister-knecht *m*.

mejšlata *npl.* D_5, **~e** *f* C_9 prov. a) Holzschuhe *mpl.* b) Pantoffel *mpl.*

mejznouti $^{va}/_{n}$ I_1 *pf.* P 1. ~ koho J. schlagen. 2. ~ kým J. zu Boden schmeißen.

mekal *m* A_1 P Meckerer *m*, Stöhner *m*.

mekaně *n* D_5 P Plärrkind *n*.

mekání *n* D_1 1. Meckern *n*. 2. P Plärren *n*.

mekati $^{va}/_{m}$ J_1 *dur.* 1. meckern. 2. plärren.

mekavý *a* E_2 meckernd, meckerstimmig.

měkce *adv.* weich, gelind.

měkčanovský *a* E_3 von Mekka; ~ balsám lék. Opobalsam *m*.

měkčec *m* B_9 ✎ Weichling *m*.

měkčení *n* D_2 1. Weichmachen *n*, Erweichung *f*. 2. gram. Erweichung *f*.

měkčeti $^{va}/_{m}$ I_2 *dur.* weich werden.

měkčil *m* A_6 bot. *Jussiaea* Jussiäa *f*.

měkčilka *f* C_8 bot. *Malaxis* Spartelmarge *f*, Weichkraut *n*.

měkčilovitý *a* E_2 bot.; -é (rostliny) Jussiäen *fpl.*

měkčina *f* C_6 1. hor. mildes Gestein. 2. ~y zo. Weichtheile *mpl.*

měkčitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 Erweicher(in *f*) *m*, Enthärter(in *f*) *m*.

měkčiti $^{va}/_{m}$ i $^{vm}/_{n}$ I_{11} *dur.* erweichen, enthärten, weich o gelind machen; ~ pole hosp. den Acker lockern; ~ železo ⊖ das Eisen zerren.

měkec *m* B_9 = měkčec.

Mekka *npr. f* C_8 top. *id. n.*

měkkavost *f* C_{15} Weichlichkeit *f*.

měkkavý *a* E_2 weichlich, etwas weich.

měkko *adv.* 1. weich; chodí na ~o sie trägt kein Mieder; na ~o spáječi hut. weichlöthen; do ~a uhnísti weichkneten; vejce na ~o weiche Eier; vejce na ~o vařiti Eier weich kochen. 2. weichlich, unwohl; je mi ~o ich fühle mich unwohl.

měkkoběh *m* A_7 $^{+}_{+}$ gelinder Lauf.

měkkoblánitý *a* E_2 zahr. kern-schälig, -schellig.

měkkohubý *a* E_2 1. weichmaulig. 2. prov. geschwätzig.

měkkochlupý *a* E_2 weichhaarig.

měkkojabník *m* A_7 bot. *Achras* (gemeiner) Breiapfelbaum *m*, Lukuma *f*, Marmelade *f*.

měkkokožnatci *mpl.* zo. B_9 1. Weichhautkäfer *mpl.* 2. Weichhautmollusken *fpl.*

měkkokožn(at)ý *a* E_2 weichhäutig.

měkkokřídlý *a* E_2 zo.; **-í** Weichflügler *mpl.*

měkkokrovec *m* B_3 zo. = měkkokrovečník.
měkkokrovečnící *mpl.* A_3 zo. Weichdeckenkäfer *mpl.*, Weichdecker *mpl.*
měkkokrovečník *m* A_3 zo.; - vlnatý *Lagria* Wollkäfer *m.*
měkkokrovečný *a* E_2 zo.; **-í** *Malacodermata* Weichkäfer *mpl.*
měkkolistý *a* E_2 weichblätterig.
měkkolomný *a* E_2 1. sanft brechend. 2. weich brechbar.
měkkonohý *a* E_2 weichfüßig.
měkkoosten *m* A_3 bot. Weichstachel *m.*
měkkoost(en)ný *a* D_2 bot. weichstachelig.
měkkopletný *a* E_2 von weichem Teint.
měkkoplodka *f* C_5 hosp. Mehldreck *m*, -thau *m.*
měkkoploutvý *a* E_2 weichflossig.
měkkorepý *a* E_2 zo.; **-í** Halbschwänze *mpl.*
měkkorohý *a* E_2 zvěr. 1. weichhufig. 2. weichhörnig.
měkkosrsal *m* A_1, **-álek** *m* A_5 p Weichling *m.*
měkkosrdcí *a* E_3, **-ečný** *a* E_2 weichherzig.
měkkosrd(enstv)í *n* E_2 Weichherzigkeit *f.*
měkkosrdný *a* E_3 = měkkosrdcí.
měkkosrst(n)ý *a* E_2 weichhaarig.
měkkost *f* C_{15} 1. Weiche *f*, Weichheit *f.* 2. gram. Weichheit. 3. *fig.* (slabost) Weichheit, Weichlichkeit. 4. Selbstbefleckung *f*, Onanie *f*, Masturbation *f.*
měkkot *m* A_6 weiches o mildes Gestein.
měkkota *f* C_6 1. = měkkost 1., 2., 3. 2. hosp. Sommeracker *m.* 3. hosp. prov. sumpfige Wiese.
měkkotina *f* C_6 1. an. Scham-leiste *f*, -burg *m*, -seite *f.* 2. hosp. a) weicher Boden. b) sumpfige Wiese.
měkkotiti ⁿ/ₐ I_{11} *dur.* hosp. (= podmítati) felgen, unterpflügen.
měkkotník *m* A_3 zo. prov. *Gallinago gallinaria* Feldschnepfe *f.*
měkkoúdý *a* E_1 weichgliederig.
měkkoun *m* A_6 bot. *Malachium* Weichkraut *n.*
měkkovlasý *a* E_2 weichhaarig.
měkkovousý *a* E_2 weiches Barthaar habend, weichbartig.
měkkozelen *m* A_8 min. Uranit *m.*
měkkušina *f* C_6 prov. etw. Weiches.
měkkušiti ⁿ/ₐ I_{13} *dur.* weich machen, weichen.

měkký *a* E_2 (*comp.* **-čí**) 1. weich; **-ký jako tvaroh** dreckweich; **-ké maso** weiches Fleisch (vařené), zartes Fleisch (syrové); **-ká otěž** voj. Trensenzügel *m*; **-ká pájka** ⊖ Schnellloth *n*; **-ké patro** an. weicher Gaumen, Gaumensegel *m*; **-ká rána** lov. Weidmannsschuss *m*; (v kuželkách) weicher Wurf; **-ká voda** Fluss-, Regen-, Schneewasser *n.* 2. *fig.* a) (laskavý) weich, mild; **-ká mysl** weiches Gemüth; **-ká odpověď** milde Antwort; **-ké srdce** weiches Herz; člověk **-kého srdce** weichherziger Mensch. b) (lahodný) zart, lieblich; **-ký hlas** zarte Stimme. c) (slabý) weich, schwach; **-ká p** ein Glas gewöhnliches Bier. d) (rozmazlený) weichlich, zärtlich.
měkkyně *f* C_5 bot. = měkčilka.
měkkýš *m* B_8 1. zo. a) Weichthier *n*, Molluske *f*, Malakozoon *n*; **-ši hlavatí** Kopfweichthiere *npl.*; **-ši nazí** Weichhautmollusken *fpl.*; **-ši perojazyční** *Pteroglossa* Federzüngler *mpl.*; **-ši ploutvonozí** Flossenweichthiere *npl.* b) (rak bez krunýře) Häutler *m.* 2. path. Schwammgeschwulst *f.* 3. zahr. prov. a) dünnschalige Nuss, weicher Nusskern. b) weicher Apfel, weiche Apfelsorte. 4. min. prov. a) Thonschiefer *m.* b) Schiefergriffel *m.* 5. tkl. - dřevitý *v* dřevitý.
měknouti ⁿ/ₐ I_1 *dur.* weich werden.
měknuti *n* D_2 Weichwerden *n.*
mekoliti ⁿ/ₐ I_{12} prov. unverständlich werden o schwätzen.
mekonan *m* A_8 chem. mekonsaures Salz.
mekonin *m* A_6 chem. Mekonin *n.*
mekoninový *a* E_2 chem. Mekonin-.
mekonit *m* A_6 min. Mohnsamenstein *m.*
mekonový *a* E_2 chem. Mekon-; kyselina **-á** Mekonsäure *f.*
mekot *m* A_6 Blöken *n*, Geblöke *n*, Brüllen *n*, Gebrüll *n*, Meckern *n*, Gemecker *n*; path. Ziegenstimme *f.*
mekota *m* B_{14} p Meckerer *m.*
mekotati J_1 a J_6 *dur.* 1. ⁿ/ₐ meckern. 2. ⁿ/ₐ **- se** a) sich (hin und her) bewegen. b) schimmern.
měkoučký, -nký *a* E_2 *dim.* (sehr) weich.
mekta *m* B_{18} p 1. = mekota. 2. = kokta.
mektati J_1 *dur.* 1. ⁿ/ₐ a) meckern. b) = koktati. 2. ⁿ/ₐ schwenken, bewegen; - ústy den Mund bewegen. 3. ⁿ/ₐ **- se** sich bewegen.
mektavost *f* C_{15} 1. Meckern *n*, Gemecker *n*, Meckerei *f.* 2. = koktavost. 3. Beweglichkeit *f*, Flatterhaftigkeit *f.*
mektavý *a* E_2 1. meckernd; **- hlas** Meckerstimme *f.* 2. = koktavý. 3. beweglich, flatterhaft.
měkuňka *f* C_8 bot. *Gallium mollugo* Weichling *m.*
měl *p. p.* od míti 1. er hatte. 2. er sollte.
měl *f* C_{15} 1. = mělčina. 2. (něco rozměleného) Mulm *m*, Malm *m*, Mull *m* (*n*); (ve mlýně) Mehlpulver *n*; kamenouhelná **-** Kohlenklein *n*; rašelinová Torfmull *m.*
měla *f* C_6 = mělčina.
mela *f* C_6 F Tumult, Tummel *m*, Getümmel *n*; (pračka) Schlägerei *f*; budeš míti **-u** du wirst einen schönen Auftritt haben; teď začíná **-** jetzt geht der (Bettel)tanz los.
meláč *m* B_8, **-ka** *f* C_5 prov. = mleč.
malaena [řec.] *f* C_6 *id. f.*
melafyr [řec.] *m* A_7 min. Melaphyr *m* schwarzer Porphyr, Augitporphyr *m.*
melafyrový *a* E_2 Melaphyr-.
melák *m* A_3 prov. = hrubec.
melakonit [řec.] *m* A_6 min. *id. m.*
melam *m* A_6 chem. Melam *n.*
melamin *m* A_6 chem. Melamin *n.*
melampyrit [řec.] *m* A_6 chem. *id. m.*
melanaemie [řec.] *f* C_9 path. *id. f.*
Melanesie *npr. f* C_9 top. Melanesien *n.*
melancholický [řec.] *a* E_2 melancholisch

melancholičeti ⁰/₀ I_2 *dur.* melancholisch werden.
melancholie [řec.] *f* C_6 *id. f.*
melancholik [řec.] *m* A_3 Melancholiker *m.*
melanchthonoveo *m* B_9 Melanchthonist *m.*
melanchthonovský *a* E_2 melanchthonisch.
melanin [řec.] *m* A_6 chem. *id. n.*
melanit [řec.] *m* A_4 min. Eisenkalkgranat *m*, schwarzer Granat, Melanit *m.*
melanoflogit [řec.] *m* A_6 min. Melanophlogit *m.*
melanolith [řec.] *m* A_6 min. Melanolith *m.*
melanosa [řec.] *f* C_6 path. Melanose *f.*
melanosiderit [řec.] *m* A_6 min. Melanosiderit *m.*
melanterit [řec.] *m* A_6 min. *id. m.*
melantriška *f* C_8 Melantrich'sche Bibel.
melanž [fr.] *f* C_{12} 1. Melange *f.* 2. Milchkaffee *m.*
melassa [špaň.] *f* C_6 obch. Melasse *f*, Zuckersirup *m*, -honig *m*, -satz *m*; cukr. ~ řepová Rübenmelasse.
melassárna *f* C_3, **~opalna** *f* C_6 Melassenbrennerei *f.*
melassotvorný *a* E_2 melassenerzeugend.
melassový *a* E_2 1. melassenhaltig. 2. melassen, Melassen-; ~ é výpalky Melassenschlämme *mpl.*
melava *f* C_6 prov. = mela.
mělce *adv.* (*comp.* mělčeji) seicht.
mělč *f* C_{12} = mělčina.
mělčení *n* D_2 Seichtwerden *n*, Verseichten *n*, Versei'chtung *f.*
mělčeti ⁰/₀ I_2 *dur.* seicht werden, versei'chten.
mělčina *f* C_6 1. Untiefe *f*, seichter Ort im Wasser, Seichte *f*, Bank *f*, Platte *f*, (Watten-)grund *m*; (mořská) Seebank *f*, Wattenmeer *n*; (bahnitá) Schlammbank; (písečná) Sandbank; najeti na ~u plav. auf'stranden, auf den Grund gera'hen; vrhnouti loď na ~u e. Schiff auf den Grund se'tzen. 2. sol. Salzminutien *pl.*
mělčinatěti ⁰/₀ I_2 *dur.* Untiefen o seichte Stellen bekommen.
mělčizna *f* C_6 = mělčina.
mělčiti ⁰/₀ I_{12} *dur.* seicht machen, versei'chten.
mele *f* C_9 = mela.
meleč *m* B_9 prov. = mleč.
melena *f* C_6 prov. = mlýn.
mělenec *m* B_{14} kuch. ~ce geriebener Teig; prov. Stopfküchlein *n.*
mělencový *a* E_2 kuch. ~á polévka Suppe mit geriebenem Teig.
mělení *n* D_2 Zerbröckeln *n*, Zerreiben *n.*
melenice *f* C_{11} prov. = chumelenice.
melhuba *m* B_{18}, *f* C_6 Mauldrescher(in *f*) *m.*
melí *n* D_2 = jmelí.
melický [řec.] *a* E_2 melisch.
mělič *m* B_8 prov. = mleč.
melihuba *m* B_{18}, *f* C_6 prov. 1. = melhuba. 2. zo. = sedmihlásek.
Melikov *npr. m* B_2 top. Miltigau.
melilith *m* A_6 min. Melilith *m*, Sommerwillit *m.*
melitový [lt.] *a* E_2 Melilotен-; ~á kyselina chem. Melilotensäure *f.*
mělina *f* C_6 = mělčina.
melina *f* C_6 prov. = drobeček (v drobet).
melinit *m* A_6 1. min. Melinit *m*, Gelbe *f*, Gelberde *f.* 2. voj. Melinit *m.*
meliorace [lat.] *f* C_9 hosp., vod. stav. Melioration *f.*
meliorační [lat.] *a* E_3 Meliorations-; ~ náklady Meliorationskosten *fpl.*; ~ plán *n* projekt Meliorationsproject *n*; práce ~ Meliorationsarbeit *f*; podnik ~ Meliorationsunternehmung *f*; papír *n* úpis ~ Meliorations-schein *m*, -schuldschein; renta ~ Meliorationsrente *f*; úvěr ~ Meliorationscredit *m*; zákon ~ Meliorationsgesetz *n*; zápůjčka ~ Meliorationsdarlehen *n*; zemský úřad ~ Landesmeliorationsbureau *n.*
meliorovati ⁰/₀ K_1 *dur.* meliorieren.
melír [fr.] *m* A_7 melierter Stoff, meliertes Tuch.
melírka *f* C_8 gestreifter Strumpf.
melírovaný *a* E_2 přád. meliert.
melírovati ⁰/₀ K_1 *dur.* přád. melieren.
melírový *a* E_2 přád. meliert.
melis [lt.] *m* A_6 obch. Meliszucker *m*; ~ šťávový Saftmelas *m.*
melissa [lt.] *f* C_6 bot. *Melissa* Melisse *f*; ~ turecká *Dracocephalum moldavicum* Sommer-, Bastard-melisse *f.*
melissový *a* E_2 Melissen-; ~ cukr obch. Melisszucker *m*; ~á vodička Melissenwasser *n.*
Melita *npr. f* C_6 top. Malta *n.*
Melitan *npr. m* A_2 Malteser *m.*
melit(an)ský *a* E_2 Malteser-.
mleti ⁰/₀ I_{12} *dur.* zerbröckeln, zerreiben.
melivo *n* C_{15} mlyn. 1. Mahl-gut *n*, -früchte *fpl*, -vorrath *m.* 2. Mahl-werk *n.*
melka *f* C_6 mlyn. das zermahlene Getreide vor Absonderung der Kleien.
mělknouti ⁰/₀ I_1 *dur.* = mělčeti.
mělko 1. *n* C_{19} Seichte *f.* 2. *adv.* a) seicht. b) kleinkörnig, fein.
mělkoboký *a* E_2 (o koních) flachseitig.
mělkohlavý *a* E_2 flachköpfig, seichten Sinnes.
mělkomyslnost *f* C_{15} Seichtigkeit *f* im Denken, Flachköpfigkeit *f.*
mělkomyslný *a* E_2 seichten Sinnes, flachköpfig.
mělkoplavný *a* E_2, **~ující** *a* E_3 plav. flachgehend.
mělkost *f* C_{15} 1. Seichte *f*, Seichtheit *f*, Seichtigkeit *f.* 2. *fig.* (povrchnost) Flachheit *f*, Oberflächlichkeit *f*; (duchaprázdnost) Plattheit *f.*
mělkotoký *a* E_2 seichtfließend.
mělkoučký, ~nký *a* E_2 sehr seicht, sehr flach.
Mělkov *npr. m* B_2 top. Mölkau.
mělkovati se ⁰/₀ K_1 *dur.* s čím etw. verbästeln.
mělky *fpl.* C_8 1. hosp. ~ senné Heuabfälle *mpl.* 2. hor. Kernschlamm *m*, Filz(er) *m*, Filzmehl *n*; žlab na ~ Filzrinne *f.*
mělký *a* E_2 (*comp.* mělč(ejš)í) 1. seicht, nicht tief; ~á mísa seichte Schüssel; ~á šachta hor. Bremmer *m.* 2. *fig.* seicht, flach, oberflächlich, flachköpfig, platt. 3. (drobný) klein, fein, kleinförmig; ~ý písek feiner o kleinkörniger Sand; ~á mouka hor. Filz(-mehl *n*) *m*; ~ý prach voj. Staubpulver *n.*

mellit [lt.] *m* A_6 min. Mellit *m*, Honigstein *m*.
melné *m* E_2 Mahlgeld *n*, -groschen *m*, -lohn *m*.
mělněti ⁰/₀ I_2 *dur.* mulmig o locker o mürbe werden.
mělnický *a* E_2 Melniker; -é Melniker Wein.
mělničina *f* C_6 *v* mělnické.
mělnidlo *n* C_{16} - zlata zlato. Goldreibe *f*.
melník *m* A_3 ✎ = mleč.
Mělník *npr. m* A_7 (*gen.* -a) top. Melnik.
mělniti ⁰/₀ I_2 *dur.* mulmig o locker o mürbe machen, malmen, pulvern, pulverisieren.
mělný *a* E_2 mulmig, locker, mürbe.
melodický [řec.] *a* E_2 melodisch, melodiös.
melodičnost [řec.] *f* C_{15} Melodiosität *f*.
melodičný [řec.] *a* E_2 = melodický.
melodie [řec.] *f* C_{16} hud. Melodie *f*.
melodik [řec.] *m* A_3 hud. Melodiker *m*.
melodika [řec.] *f* C_3 hud. Melodik *f*.
melodiosnost [řec.-lt.] *f* C_{15} Melodiosität *f*.
melodista [řec.] *m* B_{19} Melodiker *m*.
meloditi ⁰/₀ I_{12} *dur.* P (cuchati) wirren.
melodram [řec.] *m* A_8, **-a** *n* D_{20} *id. n.*
melodramatický [řec.] *a* E_1 melodramatisch.
melodramatik [řec.] *m* A_3 Melodramenschreiber *m*, Melodramatiker *m*.
melon [řec.] *m* A_6 ✎ = meloun.
melonit [lt.] *m* A_6 min. Melonenstein *m*, Tellurnickel *m*.
melonoid [řec.] *m* A_4 geom. *id. n.*
měloučký *a* E_2 sehr flach o seicht.
melouch [hebr.] *m* A_7 P Arbeit *f*; na - pracovati für sich, nicht für den (Maurer- o Zimmer- o Dachdecker-) Meister arbeiten.
melouchář [hebr.] *m* B_8 P 1. e. Handwerksgeselle, der für sich arbeitet. 2. zed. Leimer, Kleiber.
melouchářství [hebr.] *n* D_2 P 1. Arbeit e-s Handwerksgesellen für sich, nicht für den Meister. 2. zed. Leimerei *f*, Kleiberei *f*.
melouchovati ⁰/₀ K_1 *dur.* = na melouch (*v* toto) pracovati.
meloun *m* A_6 bot. *Cucumis melo* Zuckermelone *f*, Melonenfrucht *f*; vodní - = arbusa.
melounek *m* B_1 e-e kleine Melone; tvář jako - kugelrundes Gesicht.
melouník *m* 1. A_7 bot. *Carica* Melonenbaum *m*. 2. A_3 Melonenhändler *m*.
melouniště *n* D_1 Melonerie *f*, Melonenpflanzung *f*.
melounka *f* C_8 Melonenapfel *m*.
melounotykev *f* C_{16} bot. *Curcurbita melopepo* Melonenkürbis *m*.
melounovitý *a* E_2 melonen-förmig, -artig.
melounový *a* E_2 Melonen-.
meloušiti I_{12} *dur.* P 1. ⁰/₀ = melouchovati. 2. - **se** herumschwänzen.
meluzina *f* C_8 myth. Windsbraut *f*; *Prv.* s -ou sůl lízati todt sein.
membrana [lat.] *f* C_6 Membran(e) *f*.
memento [lat.] *n* C_{13} Memento *n*.
Memfidan *m* A_2, **-ka** *f* C_8 Memphit(in *f*) *m*.
Memfis *npr. f* D_{16} top. Memphis *n*.
memfit *m* A_6 min. Memphit *m*.
memoiry [fr.] *mpl.* A. Memoiren, Erinnerungen; pisatel -ů Memoirenschreiber *m*.
memorabilia [lat.] *npl* D_{13} Memorabilien *pl.*, Denkwürdigkeiten *fpl.*
memorabilní *a* E_3 Memorabilien-; - kniha Memorabilienbuch *n*.
memoriál [lt.] *m* A_4 *id. n.*
memorovati [lt.] ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 *dur.* memorieren.
meň 1. *m* B_8 zo. *Gadus lota, Lota vulgaris* Rutte *f*, Aal-quappe *f*, -putte *f*, -ruppe *f*, Raubaal *m*, Quappe *f*, Quabbe *f*; - předlouhý *Molva vulgaris* Leng(fisch) *m*, Länge *f*, Längling *m*. 2. *adv.* prov. = dříve.
méň *adv. v* méně.
měna *f* C_6 1. (změna) Änderung; (střídání) Wechsel *m*; -a barev (duhová) Farbenwandel *m*; -a měsíce Mondwechsel *m*; -a obyvatelstva Bevölkerungswechsel; -a podpory tit. Stiltzwechsel; -a sedu tit. Sitzwechsel; -a váhy tit. Wagenwechsel; -a visu tit. Hangwechsel; -a závěsu tit. Kniehangwechsel. 2. (výměna) ✎ Vertauschung *f*, Wechsel *m*, Austausch *m*. 3. (směnárna) ✎ Wechsel-stube *f*, -bank *f*, -haus *n*; (úřad, kde se peníze vyměňují) Einlösungsamt *n*. 4. Währung *f*, Münze *f*, Valuta *f*; dvojitá -a *v* dvojitý; náprava -y Valutaregulierung *f*; přepočítání -y Umrechnung der Währung; převedení -y na jinou Umsetzung e-r Währung in e-e andere; rakouská -a österreichische Währung; stříbrná -a Silberwährung; vídeňská -a Wienerwährung; zemská -a Landes-währung, -münze; změna -y Währungssystemwechsel *m*. 5. ✎ Cours *m*; -a peněžní Geldcours; -a směnečná Wechselcours; -a úvěrních papírů Fondscours.
menakanit *m* A_8 min. Titaneisensand *m*.
měnař *m* B_4 Wechsler *m*.
měnas *m* A_1 zo. *Apatura* Changeant *m*.
měňastý *a* E_2 prov. farbenwechselnd.
měňatka *f* C_8 zo. ✎ = měňavka.
měňavka *f* C_8 zo. *Proteus, Amoeba* Änderling *m*, Wechselthierchen *n*, Proteus *m*; -y Amöben *fpl.*
měňavost *f* C_{15} Schiller *m*.
měňavý *a* E_2 1. schillerig, schillernd, changeant, bunt(farbig); tafet - Schillertaff(e)t *m*. 2. prov. schielend.
menáž [fr.] *f* C_{12} Menage *f*; náčelník -e voj. Menagechef *m*; nosidlo na - voj. Menagegestell *n*.
menažerie [fr.] *f* C_{10} Menagerie *f*.
menážiti [fr.] ⁰/₀ I_{12} *dur.* voj. menagieren.
menážní [fr.] *a* E_3 Menage-; - důstojník voj. Menageofficier *m*; - knížka voj. Menagebuch *n*; - kommisse voj. Menagecommission *f*; - koš voj. Menagekorb *m*; přebytek v pokladně - Menagecassenüberschuss *m*.
měnce *m* B_{21} ✎ = měnec.
menčikov *m* A_6 krejč. Menčikoffmantel *m*.
mendíček [lt.] *m* A_5 kleiner Bettelstudent.
mendičiti [lt.] ⁰/₀ I_{13} *dur.* betteln.
mendik [lt.] *m* A_3 1. armer Student o Schüler. 2. Bettelmönch *m*, Mendicant *m*.
mendikovati [lt.] ⁰/₀ K_1 *dur.* = mendičiti.

mendipit *m* A_6 min. Mendipit *m*.

méně *adv.* **1.** weniger, minder; **má ~ než jsem myslil** er hat weniger, als ich gedacht habe; **~ spolehlivý papír** obch. minder solides Papier; **nic ~** nichtsdestoweniger; **tím ~** desto weniger, (natož, neřkuli) geschweige, noch um so weniger, viel weniger; **čím více žádá, tím ~ dostane** je mehr er verlangt, desto weniger bekommt er; **nesměl to trpěti, tím ~ to sám dělati** er durfte es nicht dulden, viel weniger o umso weniger o geschweige es selbst thun; **více (nebo) ~** mehr oder weniger; **ani více ani ~** nicht darüber, nicht darunter. **2.** math. minus; **9 ~ 6 je 3** neun minus sechs sind drei. **3. nej~ a)** am wenigsten. **b)** (aspoň) mindestens.

měneo *m* B_9 Wechsler *m*.

měnecký *a* E_2 Wechsel-, Wechsler-; **~ obchod** Wechslergeschäft *n*.

měnectví *n* D_2 Wechslerei *f*.

méněcenný *a* E_2 minderglied(e)rig.

méněcenní *a* E_3, **~ý** *a* E_3 = měnecký.

menechný † a prov. klein; **~ěji** weniger.

méněji *adv. v* méně.

měnek *m* B_1 min. Schillerspath *m*; **~ osodělný** prismatoidischer Schillerspath, Labradorblende *f*, Hypersthen *m*; **~ polohranolový** hemiprismatischer Schillerspath, Bronzit *m*; **~ průdělný** Bastit *m*, Schillerstein *m*, diatomer Schillerspath.

měnění *n* D_2 **1.** (jinačení) Änderung *f*, (střídání) Wechsel *m*. **2.** (výměna) Wechsel(n *n*) *m*, Tausch(en *n*) *m*. **3.** (~ barev) Schiller *m*.

měnětupňový *a* E_2 untergrädig.

mengit *m* A_6 min. Monacit *m*.

mění ¬ D_2 **1.** Gut-, Inne-haben *n*. **2.** ↖ Sollen *n*.

měnící *a* E_3 Wechsel-.

měnič *m* B_8 **1.** Veränderer; tel. Figurenwechsel *m*. **2.** Wechsler *m*.

měnička *f* C_8 Wechslerin *f*.

měnidlo *m* C_{14} Tauschmittel *n*.

Menín *npr. m* B_3 top. Mönitz.

měnírna *f* C_8 ↖ Wechselstube *f*.

menisk(us) [řec.-lt.] *m* A_7 fys., an. Meniscus *m*.

měnist- prov. *v* měňav-.

měnitel *m* B_{11} Verwandler *m*, Veränderer *m*; math. Verwandler *m*, Reductionszahl *f*.

měnitelnost *f* C_{15} Veränderlichkeit *f*, Wandelbarkeit *f*.

měnitelný *a* E_2 veränderlich, wandelbar.

měniti I_{12} *dur.* **1.** ⅞ i ⅞ **a)** (jinačiti) ändern, abändern, verändern; **~iti hlas** (= přetvařovati se hlasem) s-e Stimme verstellen; **~iti podobu** (= dostávati podobu) e-e fremde Gestalt annehmen; **~čí povahu** J-s Charakter ändern; *Prv.* člověk míní, Pánbůh ~í der Mensch denkt, und Gott lenkt; hodnost ~í každého, ale zřídka v lepšího Rang und Reichthum ändern des Menschen Gesinnung. **b)** (vyměňovati, střídati) (ver)tauschen, wechseln; **~iti barvu** (= býti každé chvíle jinaký) Farben wechseln; **~iti barvy** (= mihotati se) irisieren, irischschweifen; **~iti co zač** e-e Sache gegen e-e andere vertauschen; **~iti hlas** (= mutovati) mutieren; **~iti krok** den Schritt wechseln; **~iti s kým** mit J-m tauschen; **~ místo služební s kým** mit J-m den Diensttausch eingehen; **~iti peníze** Geld wechseln; *Prv.* štěstí nocleby ~í das Glücksrad geht um. **2. ~iti se** ⅞ **a)** (jinačiti se) sich ändern, (jinačiti se povahou) seinen Charakter ändern; *a ~í se v e* gram. *a* geht in *e* über; člověk ~í se pořád der Mensch ändert sich fortwährend; počasí se ~í das Wetter bricht sich; víno ~í se v krev dírk. der Wein verwandelt sich ins Blut; víno ~í se v ocet chem. der Wein wird zu Essig; vítr se ~í der Wind dreht sich o mallt. **b)** (vyměňovati, střídati se) wechseln; zde se úředníci pořád ~í hier wechseln die Beamten fortwährend. **c)** (o barvách) bunt sein, spielen, schillern. **d)** (o zraku) übergehen. **e)** kdo pak se s tím bude ~? P wer wird sich denn anstrengen, das zu ändern?

měnitka *f* C_8 zo. = měňavka.

měnivo *n* C_{14} fil. das Veränderliche.

měnivost *f* C_{15} **1.** (zjinačitelnost) Veränderlichkeit *f*, Wandelbarkeit *f*. **2.** (nestálost) Unbeständ *m*. **3. ~ barev** Schiller *m*, Farbenbrechung *f*.

měnivý *a* E_1 **1.** (zjinačitelný) veränderlich, wandelbar. **2.** (nestálý) unstät, unbeständig, wechselnd, wechselvoll; *Prv.* štěstí je ~é Handel hat Wandel. **3.** (o barvách) wechselfarbig, farbenwechselnd, schillernd.

měnliv- *v* měniv-.

měnník *m* ↖ **1.** A_3 = měnec. **2.** A_7 Courszettel.

měnný *a* E_3 **1.** ↖ = měnivý; **~ý chod** tel. Wechselgang *m*. **2.** Wechsel-, Valuta-, Cours-; **~á síň** Wechselstube *f*; **~é otázky** Valutafragen; **~ý list** Courszettel *m*.

měnobarvý *a* E_2 wechselfarbig.

měnopis *m* A_6 obch. ↖ Courszettel *m*.

měnotvarý *a* E_2 wechselgestaltig.

měnozpyt *m* A_6 obch. ↖ Coursarbitrage *f*.

měnozpytný *a* E_2 obch. ↖; **~ počet** Arbitragerechnung *f*.

mensa [lt.] *f* C_6 *id. f.*

mensáles [lt.] *m* A_6 † Monatsgebüren *fpl.* e-s Schulvorstandes.

menstruace [lat.] *f* C_9 Menstruation *f*, Periode *f*, (Weiber)zeit *f*, Regel *f*, P spr. rother König.

menstruovati $^{v}_{n}$ K_1 *dur.* menstruieren.

mensura [lat.] *f* C_8 hud., soch., šerm. Mensur *f*.

mensurální [lt.] *a* E_3 hud. Mensural-; **~ hudba** Mensuralmusik *f*; **~ noty** Mensuralnoten (schrift *f*) *fpl.*; **~ zpěv** Mensuralgesang *m*.

menšek ↖ *m* B_1 das Mindere.

menšenec *m* B_9 math. Minuend *m*.

menšení *n* D_2 Mindern *n*, Verminderung *f*, Verringern *n*, Verringerung *f*, Verkleinern *n*, Verkleinerung *f*.

menší *a* E_3 (*comp.* od malý) kleiner, minder, geringer; řád **~ch bratří** dírk. Minoritenorden *m*; *sup.* **nej~** der kleinste o geringste o mindeste; nemá nej~ naděje er hat nicht die mindeste Aussicht; nej~, čeho mohu žádati das Mindeste, was ich verlangen kann; při nej~m menším, zum wenigsten, mindestens, zum mindesten.

menšina *f* C_6 **1.** Minorität *f*, Minderheit *f*, Minderzahl *f*. **2.** ↖ Minute *f*.

menšinový, ~ský *a* E_2 **1.** Minoritäts-; **~ový pracovník** Minoritätsarbeiter *m*; **~ová a ~ská škola** Minoritätsschule *f*. **2.** ↖ Minuten-.

menšitel *m* B_{11} 1. Verminderer *m*. 2. math. Subtrahend *m*.

menšiti I_{12} *dur*. 1. ‰ (ver)mindern, verringern ◦ verkleinern, kleiner machen. 2. **~iti se** ‰ sich (ver)mindern ◦ verringern ◦ verkleinern, kleiner werden; **~í se mu dech** sein Athem wird kurz; **~ilo se toho zlého** das Übel nahm ab ◦ gieng zurück ◦ wich.

menšítko *n* C_{20} math. Minus(zeichen) *n*.

mentek [něm.] *m* B_1. **~a** *f* C_3 prov. ein mit Tuch überzogener ungarischer Pelz.

mentem *adv*. (docela) ganz, gar, rundweg; (najednou) auf einmal; (v jednom kuse) in einem fort.

mentík [něm.] *m* A_7 prov. = mentek.

mentina *f* C_8 1. prov. = drobet. 2. **~ou** *adv*. = mentem.

mentiti ‰ i ‰ I_{11} *dur*. † lügen, trügen, täuschen.

mentlík [něm.] *m* A_7 prov. langer blauer ◦ violetter Frauenpelz.

mentorovati [řec.] ‰ K_1 *dur*. = kantorovati II.

mentorský *a* E_3 = kantorský 2.

mentýk [něm.] *m* A_7 prov. = mentík.

menu [fr.] *n neskl*. Menü *n*.

menurka *f* C_8 prov. 1. zo. Sonnenkalbel *n*. 2. bot. Bertram *m*.

menýř *m* B_{13} bot. Fahrtschenkel *m*, Seitenbaum *m* e-r Leiter.

měr *m* A_7 ↖ bez **~u** a směru ziel- und zwecklos.

mera *f* C_8 zo. *Psylla* Nachtfliege *f*, Blattfloh *m*, Sauger *m*, Afterblattlaus *f*; **~** hrušková *Psylla pyri(suga)* Birnsauger; **~** jabloňová *Psylla mali* Apfelsauger; **~** olšová *Psylla alni* Erlensauger; **~** růžová *Psylla rosae* Möhrenfliege *f*.

měrati ‰ i ‰ J_1 *dur*. messen.

meraun *m* A_1 zo. *Arctomys marmota* Bergdachs *m*, Alpen-maus *f*, -murmelthier *n*, -ratze *f*.

měravý *a* E_2 ↖ zielend, messend.

měrba *f* C_6 Messen *n*, Messung *f*.

Merbolice *npr., mpl.* B_{15} top. Mertendorf.

mercer(is)ování [něm.] *n* D_2 přád. Mercerieren *n*.

mercurialia [lt.] *npl.* D_{13} Quecksilbermittel *npl*.

měrčí *m* E_3 Messer *m*, Vermesser *m*.

merčík *m* A_7 prov. Querholz *n*, Verbindungsleiste *f*.

merčina [něm.] *f* C_6 ↖ Merkmal *n*.

merčiti [něm.] ‰ I_{12} *dur*. p merken.

měrec *m* 1. B_{14} zlat. Richtblech *n*. 2. B_9 ↖ = měrčí.

měrecký *a* E_2 ↖ voj. Genie-; **~** sbor Geniecorps *n*.

měrečné *n* E_2 Mahl-metze *f*, -lohn *m*, Müller-, Drechsler-lohn *m*.

mereda *m* B_{13} prov. e. unbeholfener Mensch.

měreje *fpl.* C_9 ↖ Nehrung *f*, Niederung *f*, flaches Ufer-land.

merenda [lt.] *f* C_6 1. kuch. eingesottene Dörrzwetschken und Birnen. 2. Unterhaltung *f*, Jucks *m* Jux, Spectakel *m* (*n*); dej mu jednu, a je po **~ě** gib ihm eins, und der Spectakel ist vorbei.

merengovaný [fr.] *a* E_2 kuch. meringuiert.

měření *n* D_2 (Ver)messen *n*. (Ver)messung *f*; **~** času Zeitmessung; **~** dolu Grubenzug *m*; **~** hranic Grenzscheidung *f*; bot. *v* hranice; **~** obsahu solného Salzgehaltmessung; **~** pánve lék. Pelvimetrie *f*, Beckenmessung; **~** prsou lék. Brustmessung; přístroj na **~** mořské hloubi Thalassometer *n*; přístroj na **~** pánve Pelvimeter *n*; **~** půdy Landesvermessung; **~** slabik Silbenmessung; **~** ze středu Centralmessung; **~** svahu Nivellierarbeit *f*; výlohy na **~** svahu Nivellimentlosten *fpl*.; **~** tloušťky Messung der Dicke; výsledek **~** Vermessungsresultat *n*; **~** výšky Höhenmessung *f*.

měřenka *f* C_8 voj. Richtungs-, Visierlinie *f*.

měřený *a* E_3 gemessen

merha *f* C_8 Streif *m*, Fleck(en) *m*. Narbe *f*; bot. **~** Binde *f*.

merhelec *m* B_{14} bot. Hagebutte *f*.

merhovaný *a* E_2 streifig, buntgestreift.

merhovati K_1 *dur*. 1. ‰ buntstreifig machen. 2. ‰ **~ se** sich buntstreifig kleiden.

merhule *f* C_{10} prov. = meruňka.

merhyně *f* C_9 † a prov. Hure *f*.

merhyňský *a* E_3 † Huren-.

měřice *f* C_{11} 1. Viertling *m* ($^1/_{16}$ korce). 2. Metze *f*. (0·615 *hl*).

měřicí *a* E_3 Mess-; osa **~ho** mlýnka Messtrommelachse *f*; **~** nástroj Messwerkzeug *n*; **~** trubka Messrohr *n*; **~** stroj Messmaschine *f*; vijadlo **~** Messhaspel *m* (*f*); **~** vrtule voj. Richtschraube *f*.

měřický *a* E_2 1. Mess-; **~á** lať Messlatte *f*; **~ý** nástroj Messwerkzeug *n*; **~é** nástroje bot. Schin-, Markscheider-zeug *n*; **~é** pásmo Messband *n*; **~ý** praporec voj. Messfahne *f*; **~ý** řetěz Messkette *f*; **~ý** sbor voj. Geniecorps *n*; šňůra **~á** Messleine *f*; **~ý** tah bot. Markscheider-, Schinzug *m*; **~á** tečka Ortung *f*; přenésti **~ou** tečku z dolu nahoru ◦ na povrch die Ortung an den Tag bringen ◦ zutage bringen; **~á** tyč Mess-ruthe *f*, -stab *m*, -stock *m*, -stange *f*, Bake *f*, Feldruthe *f*; ústav **~ý** Messanstalt *f*; znak **~ý**, značka **~á** bot. Markscheide(r)stufe *f*. 2. geometrisch.

měřictví *n* D_2 1. Messkunst *f*, Vermessungskunde *f*; **~** báňské ◦ dolové ◦ horní Schin-, Markscheide-kunst *f*, Markscheiderei *f*. 2. math. Geometrie *f*.

měřictvo *n* C_{18} voj. Geniecorps *n*.

měřič *m* B_3 (Ver-)messer *m*; báňský ◦ horní **~** Markscheider *m*; **~** hranic Grenz-messer *m*, -scheider *m*; přísežný **~** obilí Getreidemesser; **~** rychlosti Schnelligkeitsmesser; **~** sudů Fassvisierer.

měřička *f* C_3 1. Messerin *f*, Visiererin *f*. 2. zeměm. Abwägungsinstrument *n*.

měřičné *n* E_2 1. mlyn. Müllerlohn *m*, Metzengeld *n*, Mahl-zins *m*, -metze *f*, -lohn *m*; brátí si **~** abraffen. 2. hosp. Dreschlohn *m*. 3. (plat za měření) Abmessungsgebür *f*.

měřiční *a* E_3, **~ý** *a* E_2 1. Metzen-. 2. ↖ Mess-, Messungs-.

měřičský *a* E_2 Messungs-; tečka **~á** fixer Punkt *m*; úředník **~ý** Vermessungsbeamter *m*; *v* též měřický 1.

meridiální *a* E_3 Meridial-.

meridián [lt.] *m* A_6 astr. zem. Meridian *m*

meridiánní [lt.] *a* E_3, **~ový** *a* E_2 Meridian-.

měřidko *n* C_{18} *v* měřítko.

měřidlo *n* C_{18} Maßstab *m*, Messer *m*, Messapparat *m*, -instrument *n*; **~** na hlavy Kopfmesser *m*; **~** hlavy Kopfmesser *m*; **~** kamene Steinmesser *m*; **~** klínové Keilrichtmaschine *f*; **~** pánve lék. Pelvimeter *n*; **~** plynu Gasometer *n*, Gas-messer *m*, -uhr *f*; **~** posuvné Schublehre *f*; **~** roztažlivosti Dehnbarkeits-, Ausdehnungs-messer *m*; **~** na spotřebu vody Wasserverbrauchsmesser; Stampferovo **~** na sudy Stampfer's Visierstab; **~** studnařů Quell-maß *n*, -messer *m*, -visier *n*; **~** šroubovací Schraubenlehre *f*; **~** na tekutiny Flüssigkeitsmessapparat *m*; **~** tloušťky Maßstab der Dicke; upravení **~a** Instandsetzung des Messapparates; **~** vzdálenosti Fernmesser; **~** zemětřesení Seismometer *n*.

měřík *m* A_7 bot. *Mnium undulatum* Stern-, Gitter-moos *n*.

Měřín *m* B_2 top. Mieřin (u Neveklova), Wollein (u Jihlavy).

merinda *f* C_6 Mundvorrath auf die Reise.

merinka [špaň.] *f* C_8 **1.** zo. Merino(-schaf *n*) *m*. **2.** obch. Merino-wolle *f*, -garn *n*, -gewebe *n*, Merino *m*.

merinkový *a* E_2 Merino-.

merino [špaň.] *n* C_{18} **1.** zo. Merino(-schaf *n*) *m*. **2.** obch. Merino(-wolle *f*) *m*. **3.** obch. Merino (látka).

merinový *a* E_2 Merino-.

měřírna *f* C_6 hor. Markscheiderei *f*.

měřiště *n* D_1 (Ver)messungsort *m*.

měřitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_2 **1.** (kdo měří) Messer(in *f*) *m*. **2.** (kdo míří) Zieler(in *f*) *m*.

měřitelna *f* C_6 Messanstalt *f*.

měřitelnost *f* C_{15} Meßbarkeit *f*.

měřitelný *a* E_2 (ver)meßbar.

měřiti I_{12} *dur.* **1.** ⅞ **1.** messen: **a)** **~** dříví Holz maltern; **~** důl (kompasem, stahovadlem) hor. e-e Grube abschienen; **~** hloubku olovnicí plav. die Tiefe auspeilen; **~** na korce nach Scheffeln messen; **~** kružidlem mit dem Zirkel messen; **~** na lokte nach der Elle messen; **~** olovnicí stav. bleien, lothen; **~** na pídě abspannen; **~** co před kým **3-m** etw. vormessen; **~** půdu geodet. den Boden vermessen; **~** rovně gestrichen messen; **~** rychlost plav. das Log werfen, logen; **~** na sáhy plav. abfadmen; **~** úhelnicí stav. schmiegen; **~** peníze na věrtele sein Geld o ſ-e Thaler mit Scheffeln messen; **~** vrchovatě gehäuft messen. **b)** **~** verše Verse messen. **c)** svou sílu s kým **~** ſ-e Kraft mit **3-m** messen. **d)** **~** očima n zrakem mit den Augen messen. **e)** **~** prostor (kroky) e-n Raum messen o durchschreiten. **f)** *Prv.* dvakrát měř, jednou řež erſt wäg's, dann wag's; ſchneller Entſchluſs bringt viel Verdruſs; Vorſorge verhütet Nachſorge; ten to měří na dlouhé lokte das iſt ein Zauberer; řeč na váze měř, ne každému věř trau, ſchau wem! **2.** vergleichen; měř se jen s nejlepšími vergleiche dich immer nur mit den Beſten! **II.** ⅞ **1.** (mířiti) k čemu auf etw. zielen o losgehen o die Richtung einhalten; voj. měř, pal! ſchlagt an, Feuer! voj. do výšky měř hoch an! **2.** $\frac{+}{+}$ (míti rozměr) to měří dva metry zšíří das miſst zwei Meter in die (der) Breite. **III.** ⅞ **~ se** ſich meſſen; **~** se s kým ſich mit **3-m** meſſen, (zápasem) es mit **3-m** aufnehmen, stud. (ſich) mit **3-m** pauken o ſchlagen.

měřítko *n* C_{18} **1.** Maßſtab *m*; (dlouhé dřevo na měření) Langholz *n*; voj. Richtbäumel *m* (u děl.), Aufſatz *m*; **~** daně domovní Gebäudeſteuermaßſtab; **~** na díru průpalní voj. Brandlochmeſſer *m*; **~** hodnoty Werkabſchlagmaßſtab; **~** horizontální Breitenmaßſtab; **~** hustoty Dichtigkeitsmaßſtab; **~** kapesní Taſchenmaßſtab; **~** katastrové Kataſtralmaßſtab; **~** metrické Metermaß *n*; **~** mléčné Galaktometer *n*; násadka **~a** voj. Geſchützaufſatz; **~** s omezením čárkovým Strichmaßſtab; **~** palcové Zollſtab; **~** pánve lék. Beckenmeſſer *m*; **~** příčné Transverſalmaßſtab; **~** posuvné Schublehre *f*, Stell-nadel *f*, -maß *n*; **~** pružnosti pušk. Federſpanner *m*; rámcové **~** voj. Rahmenaufſatz *m*; **~** s ramenem posuvným Meſskluppe *f*; **~** rozdělovací a rozvrhovací Vertheilungsmaßſtab; **~** setinné hundertheiliger Maßſtab; **~** skládací tes. Glieder-maß *n*, -ſtab *m*; **~** skřipcové Meſskluppe *f*; **~** k stanovení platu úhrnkového a výměrku Pauſchalierungsmaßſtab; **~** na stopy dělené Fuß-ſtab *m*, -ſtock *m*; **~** na šířku Breitenmaßſtab; **~** úměrné Proportionalmaßſtab; vrub **~a** voj. Aufſatzgrinſel *n*; záklopka **~a** voj. Aufſatzklappe; **~** zmenšovací Verkleinerungsmaßſtab; **~** na zboží střižné Schnittwarenmaßſtab; **~** železné Meſseiſen *n*. **2.** přiložiti **~** o e-n Maßſtab anſchlagen o anlegen; stanoviti **~** (též *fig.*) e-n Maßſtab anlegen.

meritorní [lt.] *a* E_3 meritoriſch.

měřivo *n* C_{18} Meſsapparate *pl.*

měřivý *a* E_2 meſſend, zielend.

merk [něm.] *m* A_7 **1.** **a)** Merkzeichen. **b)** Spur. **c)** vzal si ho do **~u** er hat ſein Augenmerk auf ihn gerichtet; má to v **~u** er paſst darauf. **2.** (slín) Mergel *m*.

měrka *f* C_2 **1.** kleines Maß. **2.** **~** na sílu plechu Blechlehre *f*. **3.** ein Viertel Preßburger Metzen.

merkantilism(us) [lt.] *m* A_6 *id. m.*

merkantilní [lt.] *a* E_3 mercantiliſch.

merkatorský *a* E_2 Mercators-.

Merkatorův E_1 Mercators; mapa v průmětu **~ově** Karte in Mercators Projection.

merkovati [něm.] K_1 *dur.* **1.** ⅞ **a)** (pozorovati) merken. **b)** (znamenkovati) **~** prádlo die Wäſche merken. **2** ⅞ (bdělým býti) wachſam ſein.

měrkovati ⅞ K_1 *dur.* prov. laufen, rennen.

merkulina *f* C_6 P wunderliche, böſe Weibsperſon.

Merkur [lt.] *m* A_3 myth., ast. *id. m.*

merkuriál [lt.] *m* A_6 bot. = bazanka.

merkurialism(us) [lt.] *m* A_6 lék. *id. m.*

merkuriální [lt.] *a* E_3 Mercurial-.

Merkuriáš [lt.] *m* **1.** B_6 myth. = Merkur. **2.** ↖ *m* **~** B_{13} Quecksilber *n*.

merkurka [lt.] *f* C_6 F Zeitungsbriefmarke *f*.

merlík *m* A_7 bot. *Chenopodium* Gänſefuß *m*; **~** bílý *Chenopodium album* Scheißmelde *f*; **~** červený *Chenopodium rubrum* Rennſpitzen *fpl.*, Saubalg *m*; **~** čilský *Chenopodium quinoa* Quinoapflanze *f*; **~** durmanolistý = **~** zvrhlý; **~** hroznovitý = lebedník; **~** metlovitý = bytel košťatý; **~** mnohosemenný *Chenopo-*

dium polyspermum Fischmelde *f*, Stauderich *m*; ~ nejvonnější = kudravec b; ~ smradlavý *Chenopodium vulvaria* Mist-, Hunds-, Stinkmelde *f*, stinkender Gänsefuß, Bubl-, Schlammkraut *n*, stinkende Hure; ~ všedobrý = lahodník 2; ~ vonný *Chenopodium ambrosioides* wohlriechender Gänsefuß; ~ zední *Chenopodium murale* Mauergänsefuß; ~ zvrhlý *Chenopodium hybridum* Acker-, Schweine-, Saumelde *f*, Saatod *m*.

merlíkovitý *a* E_2 bot. gänsefußartig.

merlíkový *a* E_2 Gänsefuß-.

merlink [něm.] *m* A_7 vin. (~ černý) Möhrlein *n*; ~ veliký großes Möhrlein.

merlon [fr.] *m* A_6 voj. Schartenkasten *m*.

mermem, ~o *adv.* mit aller Gewalt, unbedingt, schlechterdings; ~o ne durchaus o ganz und gar nicht, mit nichten.

mermolez *m* A_1 P = dotěravec.

mermomocí, ~ně *adv.* = mermo.

měrné *n* E_2 1. Meßs-geld *n*, -lohn *m*, Messerlohn *m*. 2. Verjöhmungstrunk *m*.

měrnice *f* C_{11} 1. ~ na plech Blechlehre *f*. 2. bot. *Ballota* Ballotte *f*; ~ pospolitá *Ballota nigra* schwarzer Andorn, gemeine Schwarznessel.

měrnický *a* E_2 🔧 Messer-, Meßs-.

měrník *m* A_2 🔧 = měřič.

měrnost *f* D_{15} 🔧 1. Meßbarkeit. 2. Rhythmus *m*, Takt *m*. 3. Ebenmaß *n*.

měrný *a* E_2 1. 🔧 (měřitelný) meßbar. 2. (k měření) Meß-; ~á nádoba Meßgefäß *n*; počitadlo na -ém mlýnku Meßstrommelzählwerk *n*; ~á příhrádka Meßfach *n*; ~á trubka Meßrohr *n*. 3. fys. specifisch. 4. (odměřený) 🔧 abgemessen. 5. 🔧 e-e Metze enthaltend. 6. (dobře měřící) gut zielend. 7. 🔧 friedlich.

měrodatný *a* E_1 ⊕ maßgebend.

měromenšítko *n* C_{19} 🔧, **~skrovník** *m* A_7 🔧 verjüngter, verkleinerter Maßstab.

měrosloveo *m* B_9 🔧 Metriker *m*.

měrosloví *n* D_2 🔧 Metrologie *f*.

měroslovený *a* E_2 🔧 metrisch.

měrostroj *m* B_{12} 🔧 Graphometer *n*.

merotec *m* B_{14} min. Baryt *m*; ~ dvouhranolový Witherit *m*; ~ hranolový Schwerspath *m*, Baryt *m*; ~ kolmodělný Strontianit *m*; ~ pohranolový Barytocalcit *m*.

merotičitý *a* E_2 🔧 chem. Barium-.

merotík *m* A_7 🔧 chem. Barium *n*.

Měrotín *m* B_2 npr. top. Mierotein *n*.

měrování *n* D_2 🔧 Scansion *f*, Scandieren *n*, Scandierung *f*.

měrovati ᵃ/₈ i ᵃ/₁₀ K_1 *dur.* 🔧 scandieren.

měrověda *f* C_6 🔧 Metrik *f*.

merovejský *a* E_2 merovingisch.

Meroveovec *m* B_8, **~ing** *m* A_2 Merovinger *m*.

merovin*gický*, ~ský *a* E_2 merovingisch.

měrový *a* E_2 Maß-; genitiv ~ gram. Genitiv des Maßes.

měrozpytný *a* E_2 ~ úřad Eichamt *n*.

měrství *n* D_2 = měřictví.

meršám, ~n [něm.] *m* A_6 P Meerschaum *m*.

meršámka, ~nka *f* C_3 Meerschaum-kopf *m*, -pfeife *f*.

meruň *f* C_{12} zahr. = meruňka.

Měrunice *npr. mpl.* B_{15} top. Meronitz *n*.

meruňka, ~nka *f* C_3 bot. *Prunus armenica* Aprikose *f*, Amarelle *f*, Morelle *f*, Mariille *f*; (strom) Aprikosenbaum *m*; ~ňka broskvitá Pfirsichaprikose.

meruňkovitý *a* E_2 aprikosenartig; švestka ~á *Prunus domestica armenioides* aprikosenartiger Pflaum(en)baum.

meruňkový *a* E_2 Aprikosen-.

meruzalka *f* C_3 bot. *Ribes* Johannis-beere *f*, -traube *f*, Stachel-beere *f*, -beerstrauch *m*; ~ alpská = ~ horská; ~ černá *Ribes nigrum* Aal-beere, -beerstrauch, Bocksbeerenstrauch, Brämer-, Braun-beere, Jungfer(n)baum *m*, Gicht-strauch, -beerenstrauch, schwarzer Johannisbeerstrauch, Stinkbaum, -strauch, Lendenschmerzkraut *n*, Wanzen-, Zelt-, Zeit-beere; ~ červená *Ribes rubrum* gemeiner Johannisbeerstrauch, Agnus *n* Christi; ~ horská *Ribes alpinum* Alpenjohannisbeere, Berg-(johannis)beere, Prassel-, Rech-, Strauß-, Weinbeere, wilde Kirsche, Rosine.

meruzalkovitý *a* E_2 bot. stachel-, johannisbeerartig.

měs *m* A_6 lit. weißer Nagelfleck.

mesalliance [fr.] *f* C_8 Mesalliance *f*.

měsební *a* E_2 Mischungs-; ~ poměr Mischungsverhältnis *n*.

mesec *m* B_{14} min. Kupferkies *m*, Gelbkupfererz *n*; ~ bílý Kupfereisenkies, Weißkupfererz; ~ jehlancový Chalkopyrit *m*, Banderz; ~ osmistěnný Kupferlebererz, Buntkupfererz.

měsečka *f* C_8 Krater *m*, Misch-krug *m*, -geschirr *n*.

Mesiáš [hebr.] *m* B_8 Messias.

měsíc *m* B_{12} 1. (těleso nebeské) Mond *m*; a) nový ~ Neumond; ~e přibývá der Mond nimmt zu; spadl jste s ~e? kommen Sie aus dem Monde? ~ svítí der Mond scheint; ~ svítí jako rybí oko es ist heller Mondschein; ~e ubývá der Mond nimmt ab; ~ je v úplňku der Mond ist voll. b) čtvrt ~e ast. Mondviertel *n*; dráha ~e ast. Mondbahn *f*; oběh ~e ast. Mondumlauf *m*; obyvatel ~e Mondbewohner *m*; proměny ~e ast. Mondphasen *fpl.*; při schodu ~e bei abnehmendem Monde; skvrny na ~i ast. Mondflecken *mpl.*; srpek ~e ast. Mondsichel *f*; stáří ~e ast. Mond(es)alter *n*; ubývání ~e ast. Abnahme des Mondes; uzel ~e ast. Mondknoten *m*; zatmění ~e ast. Mondesfinsternis *f*; změna ~e Mondwechsel *m*. c) osvětlený a ozářený ~em mond-beglänzt, -beschimmert, -beschienen, -bestrahlt. d) ~e Jupiterovy ast. Monde *mpl.* des Juppiter. e) *fig.* F štěkati na ~ an den Mond bellen; vypadl po ~i (utekl) er hat ein Loch in den Mond gebohrt. 2. ⊕ hütt. Schlicht-, Streichmond, Mond. 3. (doba) Monat *m* a) v ~i říjnu im Monat October; za ~ in einem Monat, binnen eines Monats; ode dneška za dva ~e von heute an in zwei Monaten; ~ jsem ho neviděl ich habe ihn e-n Monat nicht gesehen; F nějakých šest ~ů etwa sechs Monate; tomu dítěti jsou tři ~e das Kind ist drei Monate alt; celé ~e Monate lang; pokoj na ~ Monatszimmer *n*; na ~e, po ~ích monatsweise. b) předešlý ~ Vormonat, vergangener o verflossener Monat; přechodní ~ Übergangsmonat; studené ~e Hartmonate *pl.*; zimní ~e Wintermonate

pl.; ~ na zkoušku o zkušební Probemonat; *fig.* za uherský ~ am Nimmer(mehr)stag. c) den ~e Monatstag *m*; konec ~e Ende *n* o Schluss *m* des Monats; *adv.* obch. Ultimo *n*; ~e srpna *adv.* obch. Ultimo August; prolongace ke konci ~e Ultimoprolongation *f*; počátek ~e Monatsbeginn *m*; směnka splatná v polovici ~e Mediowechsel *m*.

měsícoslov *m* B_2 církv. Menologium *n*.

měsícovati $^{ti}/_{n}$ K_1 *dur.* mondsüchtig sein.

měsícovatost *f* C_{15} Mondförmigkeit *f*.

měsícovitý *a* E_2 mondförmig; rostlina ~ých listů e-e mondblätt(e)rige Pflanze.

měsícový *a* E_2 Mond-; ~á dráha ast. Mondbahn *f*.

měsíč *m* B_8 Mischer *m*.

měsíčan *m* A_2 Mondbewohner *m*.

měsíček *m* B_1 1. (těleso nebeské) lieber (kleiner, schöner) Mond, Möndchen *n*; při ~ku beim Mondschein; obličej jako ~ek p Kolatschengesicht *n*. 2. zo. Möndchen *n*, Hofraum *m* (u mušlí). 3. bot. a) ~ek zahradní *Calendula officinalis* Ringel-blume *f*, -kraut *n*, Calendule *f*, Calendel *f*, Fall-, Gartenbutter-, Todten-, Gold-blume *f*, Sonnenwende *f*. b) prov. Mondbohne *f*. 4. min. Mond-, Knollen-stein *m*, Adular *m*. 5. an. weißer Nagelfleck. 6. lék. ~ky = čmýra.

měsíčenka *f* C_9 bot. *Lunaria* Mond-kraut *n*, -viole *f*, Silberling *m*, Silber-blatt *n*, -groschen *m*, Pfennigblume *f*; ~ jednoletá *Lunaria annua* einjährige Mondviole; ~ lesní *Lunaria rediviva* Flittern *f*, Silberblume *f*; ~ ztupená *Lunaria biennis* zweijährige Mondviole, Judassilberlinge *mpl.*

měsíčina *f* C_6 🔧 Mond-schein *m*, -licht *n*.

měsíčitý *a* E_2 mondförmig.

měsíčka *f* C_8 Mischerin *f*.

měsíčkář *m* B_8 F ein zu ein- o mehrmonatlicher Haft Verurtheilter.

měsíčkovitý *a* E_2 der Ringelblume ähnlich, ringelblumenartig.

měsíčkový *a* E_2 Mond-; ~ kámen min. Mondstein *m*.

měsíčňan = měsíčan.

měsíčné *n* E_2 1. (měsíční příjem) Monatsgeld *n*. 2. (měsíční dávka) Monatsabgabe *f*. 3. lék. = čmýra.

měsíčně 1. *adv.* monatlich. 2. D_5 ein einen Monat altes Kind o Thier.

měsíční *a* E_3 1. (lunový) mondlich, lunarisch, Mond-; ~ cyklus ast. Mondcyclus *m*; ~ duha Mondregenbogen *m*; ~ epakta ast. Mond-epakta *f*; ~ měsíc ast. lunarischer o Mond-monat *m*; ~ rok ast. lunarisches o Mond(en)jahr; ~ rovnice ast. Mondgleichung *f*; ~ změna ast. Mond, wandel *m*, -wechsel *m*. 2. min. ~ kámen Mond-stein *m*. 3. (třicítidenní) Monats-, monatlich, einmonatlich; ~ byt Monatswohnung *f*; ~ deník obch. Monatsjournal *n*; ~ lhůta einmonatliche o Monatsfrist *f*; ~ plat Monats-gehalt *m*, -geld *n*; ~ podání Monatseingabe *f*; ~ potřeba Monatsbedarf *m*; ~ přenosy záloh monatliche Verlags-überträge *mpl.*; ~ příjem Monats-einnahme *f*, -einkommen *n*; ~ příspěvek Monatsbeitrag *m*; ~ průměr Monatsmittel *n*; ~ rejstřík Monatsregister *n*; ~ sborník Monatsbuch *n*; ~ seznamy monatliche Zusammenstellung *f*; ~ služné n ~ plat; ~ splátka Monatsrate *f*; ~ zúčtování monatliche Abrechnung; šesti~ halbjährig; tří~ dreimonatig (tří měsíce starý), dreimonatlich (co se vždy za tří měsíce vrací); ~ účet Monatsrechnung *f*; ~ uplácení Monatsratenzahlung *f*; ~ úrok Monatszins *m*; ~ výkaz Monats-ausweis *m*, -liste *f*; ~ výkaz účtovací monatlicher Abrechnungsausweis; ~ závěrka Monatsschluss *m*; ~ zpráva Monatsbericht *m*.

měsíčnice *f* C_{11} 1. bot. = měsíčenka. 2. 🔧 e-e Mondsüchtige.

měsíčnictví *n* D_2 🔧 Mondsüchtigkeit *f*.

měsíčník *m* 1. A_8 a) zo. *Copris bicornis* zweihörniger Pillenkäfer; ~ svítivý *Orthagoriscus mola* Mond-(platt)fisch *m*, Klumpfisch, der schwimmende Kopf. b) 🔧 ein Mondsüchtiger; zvěrol. Mondkoller *m*. 2. A_7 a) (časopis) Monatsblatt *n*. b) obch. Monats-heft *n*, -schrift *f*, -buch *n*, Mensual *n*.

měsíčno 1. *n* C_{18} Mondeshelle *f*. 2. *adv.* mondhell.

měsíčnost *f* C_{15} 1. 🔧 Mond-licht *n*, -schein *m*. 2. 🔧 path. Mondsucht *f*.

měsíčný *a* E_2 1. Mond-; ~á noc mondhelle Nacht. 2. path. mondsüchtig. 3. Monats-; ~ tok med. v ~é; v také ~í.

měsíčtina *f* C_6 Mondsprache *f* (jazyk, kterým mluví prý obyvatelé měsíce).

měsidlo *n* C_{18} a) pek. Knet-maschine *f*, -schaufel *f*, -scheit *n*, -werk *n*. b) Mengapparat *m*, Rührwerk *n*, -vorrichtung *f*, -apparat *m*, Misch-maschine *f*, -werkzeug *n*. c) Misch-krug, -geschirr *n*, Krater *m*.

mesitin [řec.] *m* A_6 min. Mesitin(spath) *m*.

měska *f* C_8 Chaos *n*.

meslo *n* C_{18} 1. ein ausgemessenes Stück Feld o Leder. 2. prov. Zaun *m*, Schranke(n *m*) *f*.

mesmerian [něm.-lt.] *m* A_1 Mesmerianer *m*.

mesmerism(us) [něm.-lat.] *m* A_6 *id. m*.

mesmerský *a* E_2 mesmerisch.

měsník *m* A_7 🔧 = kopist 1.

mesokefal [řec.] *m* A_1 Mesokephale *m*.

mesolan [řec.-lat.] *m* A_6 obch. Mesolan *m*.

mesolit [řec.] *m* A_6 min. Mesolith *m*, Mesotyp *m*, Faserzeolith *m*.

Mesopotameo *npr. m* B_9 Mesopotamier *m*.

Mesopotamie [řec.] *npr. f* C_9 Mesopotamien *n*.

mesopotamský *a* E_2 mesopotamisch.

mesoxalan [řec.] *m* A_6 chem. mesoxalsaures Salz.

mesozoický [řec.] *a* E_3 mesozoisch.

Messenie [řec.] *npr. f* C_9 Messenien *n*.

messenský *a* E_2 messenisch, Messenier, von Messene o Messenien.

Messiáš [hebr.] *npr. m* B_8 Messias *m*; typus ~e Messiastypus *m*.

Messiáška *f* C_8 ein weiblicher Messias, 🔧 Messiasin *f*.

messiášský *a* E_2 messianisch, Messias-; ~ čin Messiasthat *f*; ~á idea Messiasidee *f*.

messiášství *n* D_2 Messianismus *m*.

Messina *npr. f* C_8 zem. *id. n*.

messinský *a* E_2 Messina-, von Messina; ~ pomeranč Messinaapfelsine *f*; úžina ~á Enge *f* von Messina.

mest [lt.] *m* A_3 Most *m*.

městce *n* C_{21}, **~eo** *m* B_{14} Städtchen *n*, (Markt-)flecken *m*.

Městec *npr. m* B_{14} *top.* Hermanův Hermanmiestetz *n*; **~ Králův** Königstadtl *n*.

městecký *a* E_2 Markt-.

městečko *n* C_{19} Städtchen *n*, (Markt-)flecken *m*; **M~** *top.* Stadtl *n* (u Křivoklátu), Mieſtečto (jinde).

mestelice *f* C_{11} *bot. Cajanus* Taubenbaum *m*.

mésti G_5 (*praes.* metu), *dur.* **1.** ⅞ ı ⅞ **a)** (zametati) fehren. **b)** (házeti) werfen. **c)** (utíkati) P rennen; ten mete! der rennt! **2.** ⅞ **~ se a)** gekehrt werden; světnice se právě mete das Zimmer wird eben gekehrt. **b)** ſich werfen. **c)** ſtöbern; mete se (jest sněhová metelice) es ſtöbert, es herrſcht ein Schneegeſtöber.

mestic [špaň.] *m* B_6 Meſtize *m*; **~ka** *f* C_6 Meſtizin *f*.

městis *m* A_6 = městec.

městisko *n* C_9 Ort *m*, Raum *m*, Platz *m*.

městisský *a* E_2 Marktflecken-.

městiště *n* D_1 **1.** = městisko; **~ pro** boudy Budenſtand *m*. **2.** Platz *m* für e-e Stadt. **3.** Amtsplatz *m*.

městiti ⅞ I_{11} *dur.* auf e-n Ort geben o ſetzen o ſtellen, placieren, localiſieren.

městka *f* C_8 *lék.* Kropf-, Krampfader *f*, (Blut-)adergeſchwulſt *f*; **~ky** měchýřové Blaſenhämorrhoiden: **~** pastelinová Maſtkorn *n*, Hämorrhoidalknoten *m*; vaky **~ek** pastelinových Hämorrhoidaltaſchen *fpl.*

městkovatost *f* C_{15} *lék.* Varicoſität *f*.

městkovatý, ~ity *a* E_2 krampfaderig.

městkový *a* E_2 Krampfader-.

městnání *n* D_2 Stockung *f*; **~ krve** *path.* Blutſtockung *f*.

městnati J_1 *dur.* **1.** ⅞ **a)** in e-n Raum bringen; **~** obilí do pytle das Getreide in den Sack geben. **b)** (zdržovati) **~** koho aufhalten, unterhalten. **2.** ⅞ **a)** Platz o Raum haben. **b) ~ se** čím ſich mit e-r Sache unterhalten o beſchäftigen.

městní *a* E_3 Moſt-.

městný *a* E_2 **1.** = městní. **2.** ✎ Nach-.

město *n* C_{14} **1.** Stadt *f*; **a)** **~em** durch die Stadt; (směrem) k **~u** nach der Stadt zu; dovnitř do **~a** in die Stadt hinein; u samého **~a** gleich bei der Stadt; za **~em** (mimo **~o**) außerhalb der Stadt; **~o** má 6000 obyvatel die Stadt zählt 6000 Einwohner. **b) ~a** *pl.* (**~a** jakožto instituce) Städteweſen *n*. **c)** hlavní **~o** Hauptſtadt; hlavní **~o** spolkové Bundeshauptſtadt; hlavní **~o** země Landeshauptſtadt; hrazené **~o** e-e befeſtigte Stadt; královské **~o** königliche Stadt; Nové **~o** Neuſtadt; ochranné **~o** Schutzſtadt; poddané **~o** e-e unterthane Stadt; **~o** s poštovním úřadem Poſtſtadt; **~o** přímořské Seeſtadt; **~o** přístavní Hafenſtadt; rodné **~o** Vaterſtadt; sídelní **~o** Reſidenzſtadt; **~o** skladné Lager-, Stapel-ſtadt; **~o** spojené = spojenecké Bundesſtadt; Staré **~o** (část **~a**) Altſtadt; svobodné **~o** Freiſtadt; špinavé **~o** ꝼ Dreckſtadt; tvrdé **~o** = **~o** hrazené; uzavřené **~o** abgeſchl oſſene Stadt; venkovské **~o** Provinzſtadt; věnné **~o** Leibgedingsſtadt; židovské **~o** (část **~a**) Judenviertel *n*, G(h)etto *m* (*n*). **2.** *top.* **M~** (v Chebsku) Platz; Horní **M~o** Bergſtadt (v Olomoucku); Nové **M~o** Neuſtadt (nad Metují), Neuſtadtl (v Jihlavsku); Vídeňské Nové **M~o** Wiener Neuſtadt.

městobor *m* A_2 ✎ Städtezerſtörer *m*.

městobureo *m* B_9 ✎ Stadtaufwiegler *m*.

městochranný *a* E_2 ✎ ſtadtbeſchirmend.

městola *f* C_6 *bot. Oenocarpus* Moſtpalme *f*

městoměr *m* A_7 Moſt-meſſer *m*, -wage *f*.

městostrážný *a* E_2 ✎ = městochranný.

městovitý *a* E_2 moſtig.

městový *a* E_2 Moſt-; **~ý** džber Moſtzuber *m*; **~á** medovina Moſtmeth *m*; **~á** polévka Moſtſuppe *f*.

městskost *f* C_{15} ſtädtiſche Art, ſtädtiſches Weſen.

městsky, po ~u *adv.* ſtädtiſch, auf ſtädtiſche Art, nach Bürgerart.

městský *a* E_2 **1.** (města se týkající) Stadt-, ſtädtiſch; **~á** čtvrť Stadt-bezirk *m*, -theil *m*, -viertel *n*; **~á** daň Stadtſteuer *f*; **~é** dítě Stadtkind *n*; **~á** dráha Stadtbahn *f*; **~ý** dům Stadthaus *n*; **~ý** hejtman Stadthauptmann *m*; **~ý** klep Stadt-klatſch(ereien *fpl.*) *m*, **~klatſchgeſchichten** *fpl.*; **~á** klepna Stadt-klatſche *f*, klatſchbaſe *f*; **~á** kronika Stadtchronik *f*; **~ý** lékař Stadtbezirksarzt *m*; **~ý** les Stadtwald *m*; **~ý** lid Stadtvolk *n*; **~á** louka Stadtwieſe *f*; **~á** milice Stadtmiliz *f*; **~é** novinky Stadtneuigkeiten *fpl.*; **~á** osoba usedlá ein anſäſſiger Städter; právo **~ých** občanů Stadtbürgerrecht *n*; **~á** obec Stadtgemeinde *f*; **~ý** obvod (celý) Stadtbann *m*; **~ý** obyvatel Stadtbewohner *m*; **~é** obyvatelstvo Stadtbevölkerung *f*; **~ý** odhadce Stadtſchätzer *m*, ſtädtiſcher Inventuraufnehmer; **~ý** okres Stadtbezirk *m*; **~á** obligace Stadtobligation *f*; **~é** pastviny Stadtweiden *fpl.*; **~ý** písař Stadtſchreiber *m*; **~á** pošta Stadtpoſt *f*; **~á** poštovní výpravna Stadtpoſtexpedition *f*; **~é** právo (proti zemskému) Stadtrecht *n*; **~é** přirážky ſtädtiſche Umlagen; **~á** rada Stadtrath *m*; **~ý** radní Stadtrath *m*; místo **~ého** radního Stadtrathsſtelle *f*; **~ý** sklep Stadtkeller *m*; **~ý** soud Stadtgericht *n*; okresní soud ve věcech **~ých** ſtädtiſch delegiertes Bezirksgericht; **~ý** soudce Stadtrichter *m*; **~á** správa Stadt-verwaltung *f*, -regiment *n*; **~é** statky Stadtgüter *npl.*; **~á** škola Stadtſchule *f*; **~á** vyšší dívčí škola ſtädtiſche höhere Töchterſchule; **~á** komise školní Stadtſchulcommiſſion *f*; **~á** školní rada Stadtſchulrath *m*; **~á** šlechta Stadtadel *m*; **~ý** tajemník Stadtſecretär *m*; **~ý** úřad Stadt-amt *n*, -behörde *f*, -magiſtrat *m*; **~á** úřadovna Stadtbureau *n*; **~ý** úředník Stadtbeamter *m*; **~á** váha Stadtwage *f*; **~ý** velitel Stadtcommandant *m*; **~á** věznice Stadtarreſt *m*; **~é** záležitosti ſtädtiſche Angelegenheiten; **~é** zdi Stadtmauern *fpl.*; **~ý** znak Stadt-zeichen *n*, -wappen *n*; **~ý** život Stadtleben *n*. **2.** (měšťanský) Bürger-, bürgerlich; **~é** právo (měšťanské) Bürgerrecht *n*; **~ý** stav Bürgerſtand *m*. **3.** (uhlazený, zdvořilý) ſtädtiſch, höflich; **~é** vystupování e. ſtädtiſches o glattes o höfliches Benehmen.

městůvka *f* C_8 (píst na rozmačkávání hroznů) Traubenbläuel *m*.

městys *m* A_6 Marktflecken *m*.

městyský *a* E_2 Marktflecken-.

měšačka *f* C_5 **1.** Kochlöffel *m*. **2.** zo. *Parus caudatus* Schwanzmeise *f*.

měšcořezec *m* B_9 🔧 Beutelschneider *m*.

měšcovatý *a* E_2 voll Beutel.

měšcovitý *a* E_2 beutelförmig.

měšcový *a* E_2 Beutel-.

měšec *m* B_{14} **1.** Beutel *m*, Säckchen *n*; ~ec z kozlovice Bocksbeutel; ~ec plný peněz Beutel voll Geld. **2.** (Geld-)beutel, Geldsack *m*; hubený ~ec schmaler Beutel; nabitý a nacvokovaný ~ec gespickter Beutel; prázdný ~ec leerer Beutel; nikdo nám nemusí viděti do ~ce man braucht uns nicht in den Beutel zu sehen; hýbati ~cem den Beutel ziehen; nahánětí si do ~ce sich Pfeifen schneiden; oplaskl mu ~ec sein Beutel mußte herhalten; ze svého ~ce platiti aus ſ-er Tasche zahlen; ten ho potáhl pořádně za ~ec der hat ſ-en Beutel ordentlich angegriffen o gefegt; sahati do ~ce in die Tasche greifen; *Prv.* má v ~ci souchotiny *v* kapsa; vytřes ~ec! *P* den Beutel her!

měšeček *m* B_1 kleiner Beutel.

měšečnatý *a* E_2 **1.** großbeutelig. **2.** beutelförmig.

měšečník *m* A_3 **1.** Beutler *m*, Täschner *m*. **2.** Beutelschneider *m*. **3.** 🔧 = boháč.

měšečný *a* E_2 Beutel-, Sack-.

měšek *m* B_1 *dim.* 🔧 = míšek.

mešek *m* B_1 *dim.* 🔧 kleines Moos.

měšeň *f* C_{12} bot. 🔧 *Bittneria* Bittnerie *f*.

mešenka *f* C_5 bot. Stoppelpilz *m*, Igelschwamm *m*.

měšíček *m* B_1 *dim.* kleiner Beutel.

mešita [ar.] *f* C_6 Moschee *f*.

měška *f* C_5 † Fehde *f*, Uneinigkeit *f*.

meškač *m* B_8 **~ka** *f* C_5 = loudal(ka).

meškal *m* A_1, **~lec** *m* B_9, **~nec** *m* B_9 = loudal.

meškání *n* D_2 **1.** (zdržování někoho) Aufhalten *n*, Hindern *n*, (Ver-)hinderung *f*. **2.** (prodlévání kde) Aufenthalt *m*, Verweilen *n*; (otáleni) Zaudern *n*, Säumen *n*, (Ver-)zögern *n*, (Ver-)zögerung *f*, Verziehen *n*; bez ~ ohne Säumen, ungesäumt, unverweilt, unverzüglich, auf der Stelle, stehenden Fußes; ~ s placením Zahlungssäumseligkeit *f*. **3.** (omeškávání se) Aufhalten *n*.

meškanlivý *a* E_2 = meškavý.

meškatel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_5 = meškač-(ka).

meškati J_1 *dur.* **1.** ^{pf} (zdržovati) aufhalten, hindern, verweilen; nebudu Vás dlouho ~ti ich will Sie nicht lange aufhalten; ~l mě pořád při práci er hat mich bei o in der Arbeit fortwährend gehindert. **2.** ^{impf} **a)** (prodlévati někde) sich aufhalten, (ver)bleiben, verweilen; kde ~jí tvoji rodiče? wo halten sich deine Eltern auf? **b)** (otáleti) s čím mit etw. säumen o zaudern o zögern, etw. verziehen o verzögern. **3.** ^{pf} ~ti **se** (s) čím sich mit e-r Sache aufhalten.

meškavě *adv.* = loudavě.

meškavost *f* C_{15} = loudavost.

meškavý *a* E_2 **1.** = loudavý. **2.** (kdo zdržuje jiné) störend, hinderlich.

meškerenda [mad.] *f* C_6 prov. stav. = majsternice.

měškonoh *m* A_2 zo. Blasenfuß *m*.

měškovitý *a* E_2 beutelartig.

mešnatý *a* E_2 moosig, moosreich.

měšnatý *a* E_2; **svazy ~é** zo. Faserkapseln *fpl*.

mešné *n* E_2 Messen-, Meß-geld *n*.

mešní [lt.] *a* E_3 církv. Meß-, Messen-; ~ kanon Meßcanon *m*; ~ kněz Meßpriester *m*; ~ kniha Meßbuch *n*; ~ konvička Meßkännchen *n*; ~ modlitba Meßgebet *n*; ~ náčiní Meßgeräth *n*; ~ nadace Meßstiftung *f*; list na ~ nadaci Meßstiftsbrief *m*; výkaz ~ch nadání Meßstiftungsausweis *m*; ~ nádoba Meßgefäß *n*; ~ obět Meßopfer *n*; ~ odkaz Meßvermächtnis *n*; ~ oltář Meßaltar *m*; ~ peníze Meßgelder *npl.*; ~ pult Meßpult *n*; ~ roucho Meßgewand *n*; ~ příjmy Meßeinklünfte *fpl.*; ~ víno Meßwein *m*.

mešnice *f* C_{11} **1.** Meßbuch *n*. **2.** Meßkerze *f*.

mešník *m* A_3 Meßpriester *m*.

mešný *a* E_2 **1.** Moos-, voll Moos, moosig. **2.** 🔧 = mešní.

Měšov *npr. m* B_2 top. Einsiedel *n*.

měšťácký *a* E_2 **1.** přík. kleinstädtisch, spießbürgerlich. **2.** bourgeoistisch; **~á sběr** přík. Bürgerpack *n*.

měšťáctvo *n* C_{18} **1.** přík. Spießbürger *mpl.*, Kleinstädter *mpl.* **2.** Bourgeoisie *f*; přík. Bürgerpack *n*.

měšťáček *m* A_5 **1.** přík. Kleinstädter *m*, Spießbürger *m*. **2.** přík. Stadtkind *n*.

měšťák *m* A_3 **1.** Städtler *m*, Stadtbewohner *m*; **~ci** Stadtleute *mpl.*; **~k rolník** Acker-, Pfahl-, Pflug-bürger *m*; **~k na venkově** Sommerfrischler *m*. **2.** přík. Spießbürger *m*. **3.** Bourgeois *m*.

měšťan *m* A_2 **1.** (obyvatel města) Stadtbewohner *m*, Städter *m*; **~é** Stadtleute. **2.** (člověk mající právo měšťanské) (Stadt)bürger *m*, Bürgersmann *m*, Bürgerlicher *m*.

měšťaňátko *m* C_{19} přík. Stadtkind *n*.

měšťánek *m* A_5 **1.** (nebohatý měšťan) kleiner Bürger; přík. Bürgerchen *n*. **2.** (šosák) Kleinstädter *m*, Spießbürger *m*. **3.** přík. Stadtkind *n*.

měšťanka *f* C_5 **1.** Bürgersfrau *f*, Bürgerliche *f*. **2.** F Bürgerschule *f*.

měšťanosta *m* B_{18} $^{+}_{+}$ Bürgermeister *m*.

měšťanský *a* E_2 **1.** Bürger-, bürgerlich; **~á beseda** Bürgerressource *f*; **~á dívka** Bürgermädchen *n*; **~ý dům** Bürgerhaus *n*; **~ý list** Bürgerbrief *m*; **~á nemocnice** Bürgerspital *n*; **~é právo** Bürgerrecht *n*; **plat za právo ~é** Bürgerrechtsgeld *n*; **přísaha ~á** Bürgereid *m*; **pýcha ~á** Bürgerstolz *m*; **~ý sbor ozbrojený** Bürgercorps *n*; **~ý slib** Bürgergelübde *n*; **~é svobody** Bürgerrechtsjame *f*; **~á škola** Bürgerschule *f*; **~ý výbor** Bürgerausschuß *m*; **~é výsady** = **~é svobody**; **~ý způsob** Bürgerart *f*; **žíti po ~u** nach Bürge art o bürgerlich leben; **~á živnost** bürgerliches Gewerbe *n*. **2.** 🔧 höflich, glatt.

měšťanství *n* D_2 **a)** (právo měšťanské) Bürgerrecht *n*. **b)** (stav, že někdo je měšťanem) Bürgerstand *m*. **c)** (povaha měšťanská Bürgerschaft *f*, Bürgerthum *n*.

měšťanstvo *n* C_{18} Bürgerschaft *f*, Bürgerstand *m*, **~volk** *n*; **branné ~** Bürgermiliz *f*; **pravovárečné ~** branberechtigte Bürgerschaft.

měště *n* D_5 přík. Stadtkind *n*.

měštěnín *m* A_2 (*pl.* měšťané) † = měšťan; **-ka** † = měšťanka 1.; **-ský** † = měšťanský; **-ství** † = měšťanství.

měštka *f* C_6 1. Stätterin *f.* 2. † Stadtvolk *n.*

met *m* A_6 tk. Sprung *m*; ~ z boku Seitensprung; ~ s orudím Fechtsprung; **-y** Sprung-, Voltigier-übungen *fpl.*

měť *f* C_{15} 🔧 Verwirrung *f.*

meta [lt.] *f* C_6 Ziel *n.*

měta *f* C_6 🔧 Buchstabe *m.*

metaceton [řeck.-lt.] *m* A_6 chem. *id. n.*

metací *a* E_3 1. Wurf-, Schlag-; ~ patrona voj. Wurfpatrone *f*; ~ řemen ⊕ Schlagriemen *m*; ~ stroj Katapult(e *f*) *m.* 2. 🔧 (zametací) Kehr-.

metacíničitan *m* A_6 chem. metazinnsaures Salz.

metacíničitý *a* E_2 Metazinn-.

metač *m* B_8 1. Werfer *m.* 2. 🔧 Kehrer *m*, Kehrmann *m.*

metáček *m* B_1 Wurfkuchen *m.*

metačka *f* C_8 1. Werferin *f.* 2. 🔧 Kehrerin *f*, Kehrfrau *f.* 3. Herumwerfen *n* der Kuchen (při svatbách).

metaderivát [řec.-lt.] *m* A_6 chem. Metaderivat *n.*

metadlo *n* C_{18} Wurfmaschine *f.*

metadlový *a* E_2 ⊕ Wurfmaschinen-.

metafora [řec.] *f* C_6 Metapher *f.*

metaforický [řec.] *a* E_2 metaphorisch.

metaforisovati [řec.] ⁰/₀ i ⁰/₀₀ K_1 *dur.* metaphorisieren.

metafosfát [řec.-lat.] *m* A_6 chem. Metaphosphat *n.*

metafosforečňan [řec.] *m* A_6 hom. metaphosphorsaures Salz.

metafosforečný *a* E_2 chem. Metaphosphor-.

metafrase [řec.] *f* C_9 Metaphrase *f.*

metafysický [řec.] *a* E_2 zast. metaphysisch.

metafysik [řec.] *m* A_3 zast. Metaphysiker *m.*

metafysika [řec.] *f* C_6 zast. Metaphysik *f.*

metagallat [řec.-lt.] *m* A_6 chem. metagallussaures Salz.

metagallový [řec.-lt.] *a* E_2 chem. Metagallus-.

metagnostika [řec.] *f* C_6 zast. Metagnostik *f.*

metagram [řec.] *m* A_5 1. Abschrift *f*, Nachschrift *f.* 2. (druh hádanky) Metagramm *n.*

metagrammatika [řec.] *f* C_6 Metagrammatik *f.*

metachloral [řec.] *m* A_6 chem. *id. n.*

metachloroyan [řec.] *m* A_6 *id. n.*

meták *m* 1. A_7 Schwungrad *n.* 2. F A_3 Kehrer *m.*

měták *m* A_7 prov. = maták.

matakritika [řec.] *f* C_6 Metakritik *f.*

metakřemičitan [řec.-č.] *m* A_6 Metasilicat *n.*

metal *m* 1. A_1 = metač 2. 2. [fr.] A_6 p Medaille *f*; iro. dostaneš ~ man wird dich hinauswerfen. 3. [lt.] A_6 prov. Grenzstein *m.*

metalátka [řec.-č.] *f* C_6 chem. Metastoff *m.*

metaldehyd [řec.] *m* A_6 *id. n.*

metallický [řec.] *a* E_2 metallisch; houba **-á** ⊕ Erzschwamm *m.*

metallika [řec.] *f* C_6 obch. auf Silbergeld lautende Staatspapiere, Metalliques *pl.*

metallisování [řec.] *n* D_2 Metallisierung *f.*

metallisovati ⁰/₀ K_1 *dur.* metallisieren.

metallograf [řec.] *m* A_1 Metallograph *m.*

metallografie [řec.] *f* C_9 Metallographie *f.*

metallochemický [řec.] *a* E_2 metallchemisch.

metallochemie [řec.] *f* C_9 Metallchemie.

metalloid [řec.] *m* A_6 Metalloid *n.*

metallový *a* E_2 F to je baba **-á** das ist ein großmäuliges Weibsbild o e-e Widerbellerin.

metallurg [řec.] *m* A_3 *id. m.*

metallurgický [řec.] *a* E_2 metallurgisch.

metallurgie [řec.] *f* C_9 *id. f.*

metamerický [řec.], **-ný** *a* E_2 chem. metamerisch.

metamorfický [řec.] *a* E_2 metamorphisch.

metamorfosa [řec.] *f* C_6 Metamorphose *f.*

metání *n* D_2 Schleudern *n*, Werfen *n*; ~ kozelců Burzelbäume-schlagen *n* o -schießen *n*; ~ losů Loswerfen *n*, Losen *n*: ~ mládat Werfen *n* der Jungen; (potracení) Abortieren *n*; ~ obilí Schossen *n* des Getreides; ~ oštěpem Spießwerfen *n.*

metantimoničnan [řec.-lt.-č.] *m* A_6 chem. metantimonsaures Salz.

metapektan [řec.] *m* A_6 chem.; ~ olovnatý metapektinsaures Bleioxyd.

metapektinový *a* E_2 chem. Metapektin-.

metaplastický [řec.] *a* E_2 metaplastisch.

metař *m* B_8 (Gassen)kehrer *m*, Straßen-feger *m*, -kehrer *m*; přír. Dreckfeger *m*, Kothlerche *f*; ~ sněhu Schneeschaufler *m.*

metařka *f* C_8 Kehrfrau *f*, (Gassen)kehrerin *f*, Straßen-fegerin *f*, -kehrerin *f.*

metařský *a* E_2 Gassenkehrer-, Kehr-.

metasacharin [řec.] *m* A_6 chem. Metasacharin *n.*

metasilikát [řec.-lt.] *m* A_6 chem. Metasilicat *n.*

metasiti ⁰/₀ I_{12} *dur.* wedeln; pes **-í** ocasem der Hund wedelt mit dem Schwanze.

metasloučenina [řec.-č.] *f* C_6 chem. Metaverbindung *f.*

metastasa [řec.] *f* C_6 path. Metastase *f*; **-tický** *a* E_2 metastatisch.

metastrofa [řec.] *f* C_6 Metastrophe *f.*

metatel *m* B_{11} = metač.

metati J_1 *dur.* 1. ⁰/₀ schleudern, werfen, streuen; ~ co z čím et. werfen; ~ čím po kom et. gegen J-n werfen, J-n mit et. bewerfen; ~ čím do čeho et. mit et. einwerfen; ~ kozelce v kozelec; ~ los das Los werfen, losen; ~ mladé Junge werfen; ~ paprsky skrz co et. durchstrahlen; ~ paprsky z pohledy Strahlen o Blicke werfen. 2. ⁰/₀₀ (roditi mláďata) Junge werfen o ausschütten; (potráceti) abortieren; (o obilí) v se. 3. ⁰/₀ se z sebou sich (herum)werfen; obilí se metá das Getreide schosst o schießt in Ähren o ährt sich.

metavý *a* E_2; zo. ~ holub Taumeltaube *f.*

metel *f* C_{12} = chumel(en)ice.

metela 1. *f* C_6 prov. = chumel(en)ice. 2. *m* B_{16} prov. Renner *m.*

metelice *f* C_{11} = chumel(en)ice.

meteličný *a* E_2 flöbrig.

meteliti I_{12} *dur.* **1.** ⁿ/ₙ F rennen. **2.** ᵛ/ᵣ ~iti se; ~í se es stöbert.
metelka *f* C_8 **1.** = chumel(en)ice. **2.** kleine Ruthe.
metelní *a* E_3 Ruthen-.
metelnictví *n* D_2 🔧 ast. Voltigierkunst *f*.
metelník *m* A_3 🔧 ast. Luftspringer *m*, Voltigeur *m*.
metelový *a* E_2 = metelní.
Metelovice *npr. mpl.* B_{15} top Metillowitz *n*.
Metelsko *npr. n* C_{19} top. Medelzen *n*.
metempsychosa [řec.] *f* C_6 Metempsychose *f*.
metení *n* D_2 Kehren *n*; ~ ulic Straßenfegen *n*.
mětení *n* D_2 † = matení.
metenice *f* C_{11} **1.** = chumel(en)ice. **2.** Kehrerei *f*, Kehren *n*.
mětenka *f* C_9 hosp. = drchanka.
mětený *a* E_2 🔧 verworren; ~á sláma = drchanka.
meteor [řec.] *m* A_7 ast. *id. n.*
meteorický [řec.] *a* E_2 meteorisch.
meteorisace [řec.] *f* C_{10}, **~m(us)** *m* A_6 path. Bläh-, Wind-, Trommel-sucht *f*, Meteorisation *f*, Meteorismus *m*.
meteorit [řec.] *m* A_6 ast. *id. m.*
meteoritní [řec.] *a* E_3 ast. Meteor-.
meteoritový [řec.] *a* E_2 ast. Meteorit-.
meteorograf [řec.] *m* A_6 Meteorograph *m*, Witterungsanzeiger *m*.
meteorolog [řec.] *m* A_3 *id. m.*
meteorologický [řec.] *a* E_2 meteorologisch.
meteorologie [řec.] *f* C_9 *id. f.*
meteoroskop [řec.] *m* A_6 *id. n.*
meteorovitý [řec.] *a* E_2 meteorartig.
meteorový [řec.] *a* E_2 meteorisch, Meteor-; ~é železo Meteoreisen *n*.
meteoroznalství *n* D_2 🔧 Meteorkunde *f*.
meteš *f* C_{12} F (Schnell)lauf *m*.
metešiti ⁿ/ₙ I_{12} *dur.* F schnell laufen, rennen.
mětež *m* B_{13}, *f* C_{12} † Verwirrung *f*, Unordnung *f*, Aufruhr *m*.
mětežiti ᵐ/ₙ I_{12} *dur.* † verwirren.
mětežník *m* A_3 † Verwirrer *m*, Aufrührer *m*.
mětežný *a* E_2 † wirrig.
methacetin [řec.-lt.] *m* A_6 chem. *id. n.*
methan [řec.] *m* A_6 chem. *id. n.*
methinový [řec.] *a* E_2 chem.; ~á skupina Methingruppe *f*.
methoda [řec.] *f* C_8 Methode *f*.
methodický [řec.] *a* E_2 methodisch.
methodičnost [řec.-č.] *f* C_{15} nt. Methodicität *f*, Planmäßigkeit *f*.
methodika [řec.] *f* C_8 Methodik *f*.
methodista [řec.-lt.] *m* B_{19} církv. Methodist *m*; **~ka** *f* C_8 Methodistin *f*.
methodosloví [řec.-č.] *n* D_2 Methodenlehre *f*.
methoxyl [řec.] *m* A_6 chem. *id. n.*
methyl [řec.] *m* A_6 *id. n.*
methylalkohol [řec.-ar.] *m* A_6 chem. *id. m.*
methylarbutin [řec.-lt.] *m* A_6 chem. *id. n.*
methylbenzoát [řec.-lt.] *m* A_6 chem. *id. n.*
methylen [řec.] *m* A_6 chem. *id. n.*
methylglukosid [řec.] *m* A_6 chem. *id. n*
methylnatosiran [řec.-č.] *m* A_6 chem. methyloxydschwefelsaures Salz.
methylnatosirkový [řec.-č.] *a* E_2; **~á** kyselina Methyloxydschwefelsäure *f*.
methylnatý [řec.-č.] *a* E_2 chem.; alkohol ~ Holzalkohol *m*, -äther *m*, -geist *m*.
methylovaný [řec.-č.] *a* E_2 chem.; aldehyd ~ (Brenz)-essiggeist *m*, brenzlicher Essigäther *m*.
methylovodík [řec.-č.] *m* A_7 Methylwasserstoff *m*.
methylový [řec.-č.] *a* E_2 Methyl-.
měti *n* D_2 🔧 Haben *n*.
metier [fr., čti metjé] *m* (*n*) *neskl. id. n.*
Mětikalov *npr. m* B_2 top. Mell *n*.
Metínek *m* A_5 F Methodius *m*.
metivo *n* C_{18} prov. Kehricht *m*.
mětka *f* C_8 🔧 **1.** Strich *m*, Linie *f*. **2.** Buchstabe *m*.
metla *f* C_6 (*gen. pl.* ~el) **1.** = koště. **2.** Ruthe *f*, (Spieß)gerte *f*, Spieß-, Geißel-ruthe *f*, Geißel *f*, Schmiele *f*, Fuchtel *f*, F Fetzer *m*; ~lou šlehati a švihati koho J-m die Ruthe geben, J-n mit der Ruthe streichen o hauen; šlehnutí ~lou Ruthen-streich *m*, -hieb *m*; *Prv.* ~la vyhání děti z pekla, kdo odpouští ~le, nenávidí syna svého wer sein Kind lieb hat, der züchtigt es; čím milejší syn, tím větší ~lu viň je lieber das Kind, je schärfer die Ruthe; kuch. ~la na sníh Schneeruthe. **3.** *fig.* **a)** (dozor, kázeň (Zucht-)ruthe, Fuchtel; býti pod čí ~lou unter J-s Fuchtel o Zuchtruthe stehen; spravoval zemi ~lou železnou er hielt das Land unter eiserner Fuchtel; býti ~le odrostlý a z ~ly vyrostlý der Ruthe entwachsen sein. **b)** (trápení) Ruthe, Geißel; to je ~la boží na lidi das ist die Geißel Gottes auf die Menschen; sám na sebe ~lu vázati a plésti sich selbst e-e Ruthe (auf den Rücken o P auf den Arsch) binden. **4.** bot. Ast *m*. **5.** ast. Schweif *m* der Kometen.
metlář *m* B_6 Besenbinder *m*.
metlařiček *m* A_5, **~k** *m* A_3 *dim.* e. armer Besenbinder.
metlařiti ᵐ/ₙ I_{12} *dur.* Besen binden, Besenbinder sein, die Besenbinderei treiben.
metlářka *f* C_8 Besenbinderin *f*.
metlářský *a* E_2 Besenbinder-; ~é řemeslo Besenbinderhandwerk *n*, Besenbinderei *f*.
metlářství *n* D_9 Besen-binderei *f*, -binden *n*.
metlí *n* D_2 🔧 Ruthen *fpl*.
metlice *f* C_{11} **1.** 🔧 = košťátko. **2** Gertlein *n*, kleine Ruthe. **3.** bot. Windhalm *m*, Schmiele *f*; ~ anglická = jílek (*v* toto) ozimý; ~ francouzská *Arrhenatherum elatius* Raygras *n*, Glatthafer *m*; ~ chundelka *v* chundelka; ~ křivolaká *Deschampsia flexuosa* Silberbocksbart *m*, Schmielen-draht *m*, -hafer *m*; ~ šedivá *Corynephorus canescens* Keulen-granne *f*, -schmiele *f*; ~ trsnatá *Deschampsia* a *Aira caespitosa* Acker-, Rasen-schmiele *f*, Rohr-, Saatgras *n*; ~ vlaská = jílek (*v* toto) vlaský; ~ vlasovitá *Agrostis capillaris* Haarschmiele *f*, (haarfeines) Straußgras.
metličí *n* D_2 Besen-reis *n*, -reisig *n*.
metlička *f* C_8 **1.** 🔧 Kleiderbesen *m*. **2.** Ruthe *f*, die liebe Ruthe. **3.** bot. boží ~ = kohoutek (*v* toto) luční.

metličn(at)ost *f* C_{15} Hexenbesen *m* (in der Baumkrone).
Metlín *npr. m* B_2 *top.* Mödling *n.*
metlina *f* C_6 *bot.* = metlovník.
metlinì *n* D_2 junges Gebüsch.
metlisko *n* C_{10}, **-ště** *n* C_1 **1.** große o garstige Ruthe. **2.** Gesträuch *n.*
metlištní *a* E_3 *bot.* Gesträuch-; ~ flora Gesträuchflora *f.*
metlovatý *a* E_2 gertenreich.
metlovec *m* B_{14} *bot.* = chopatec
metloví *n* D_2 Windhalm *m*, Schmiele *f.*
metlovitý *a* E_2 besenartig, ruthenförmig; *bot.* svlačec ~ *Convolvulus scoparius* Besenwinde *f*; vřes ~ *Erica scoparia* Besenheide *f.*
metlovka *f* C_8 *bot. Ferula* Ferula *f*, Ruthen-, Stecken-kraut *n.*
metlovník *m* A_7 *bot. Spartium* Pfriemkraut *n*, Ruthen-, Gerten-kraut *n.*
metlový *a* E_2 Ruthen-.
mětně *adv.* ↖ im Gewirre, verworren.
metník *m* **1.** A_7 Maßel *n.* **2.** A_3 ↖ Werfer *m.*
metnoutí I_1 *pf.* **1.** ↖ schleudern, werfen; ~ los das Los werfen, losen. **2.** ↖ ~ se s sebou sich werfen.
mětný *a* E_2 ↖ **1.** Wirr-; ~á sláma Wirrstroh *n.* **2.** voll Gewirre.
Metoděj [lt.] *npr. m* B_3 Methodius *m.*
Metodějec *m* B_3 *církv.* Anhänger o Schüler des heil. Methodius *m.*
metopa [řec.] *f* C_6 *stav.* Metope *f.*
metoik [řec.] *m* A_3 *d. st. v.* Metöke *m.*
metošiti ↖ I_{12} *dur.* = me ešiti.
metovati ↖ K_1 *dur.* (strniště podmítati) Stoppeln stürzen, unterpflügen.
metový *a* E_3 **1.** *tm.* ~ý stůl Sprungtisch *m.* **2.** [it.] *obch.* ~ý obchod Metageschäft *n*; obchodní ~é spojení Metageschäftsverbindung *f*; ~á operace Metaoperation *f.*
metr [řec.] *m* A_7 **1.** Meter *n* (*m*); měřiti na ~y nach Metern messen; ~ k ~u, muž k muži Meter bei Meter, Mann bei Mann. **2.** (měřítko) Stab *m* (~ pevné), Maßband *n* (~ pásmové). **3.** *fig.* to je ženská ~ F das ist ein Feldwebel; ten je na takovou práci ~ der weiß es scharf in die Hand zu nehmen; *lov.* alter Hase.
metrák *m* A_7 F Metercentner *m.*
metrický [řec.] *a* E_2, **-y** *adv.* metrisch; -á soustava Metersystem *n.*
metrik [řec.] *m* A_3 Metriker *m.*
metrika [řec.] *f* C_1 Metrik *f.*
metrkilogram [řec.] *m* A_6 *fys.* Meterkilogramm *n.*
metník *m* A_7 *prov.* Meterstab *m.*
metrologický [řec.] *a* E_3 metrologisch.
metronom [řec.] *m* A_6 *id n.*
metropolita [řec.] *m* B_{13} *církv.* Metropolit *m.*
metropolitán [řec.] *m* A_1 *církv.* Metropolitan *m.*
metropolit(án)ní [řec.] *a* E_2 Metropolitan-; vždy věrná ~ kapitola allzeit getreues Metropolitandomcapitel; ~ soustava Metropolitansystem *n.*
metroskop [řec.] *m* A_6 *lék. id. n.*
metrovka *f* C_6 Meterstab *m.*
metrový *a* E_2 Meter-, Einmeter-; tři ~é kusy drei Einmeterstücke.
metrum [řec.] *n* D_{13} (*gen. pl.* ~er) *id. n*, Versmaß *n.*
Metuje *npr. f* C_2 **1.** (řeka) Mettau *f.* **2.** (ves) Böhmisch-Matha *n*; Německá ~ Deutsch-Matha *n.*
metulenka *f* C_8 *prov.* = metlička.
Metuš *npr. m* B_8 F Methodius *m.*
Mety *npr. m* C_8 *top.* Metz *n.*
metynka *f* C_8 = metáček.
mexický *a* E_2 mexikanisch, von Mexiko.
Mexičan *m* A_2 Mexikaner *m.*
Mexiko *n* C_{13} Mexiko *n.*
mez *f* C_{12} *v* meze.
mezák *m* A_7 *lov.* Grenz-, Mark-stein *m.*
mezčátko *n* C_{13}, **-e** *n* D_5 das Junge vom Maulesel.
mezčí *a* E_3 Maulesel-, Maulthier-.
mezčice *f* C_{11} Mauleselin *f.*
mezdnář *m* B_8 † Miethling *m.*
mezdní *a* E_3 Lohn-; ~ smlouva Lohnvertrag *m.*
meze *f* C_9 **1.** (travnatá cestička mezi poli) (Grenz-)rain *m*, Scheiderling *m*; jíti po ~i über den Rain gehen; přiorávati ~e e-n Rain einackern; F chodit rychtářovou s strýcovou ~í die Absätze bei den Schuhen treten. **2.** (hranice) Grenze *f*, Mark(ung *f*) *f*; ~e mezi dvěma poli Grenze zwischen zwei Feldern; narovnání o ~ích *práv.* Grenz-vergleich *m*, -vertrag *m*; obnovení ~í *práv.* Grenzerneuerung *f*; prohlídka s ohledání ~í *práv.* Grenz-begehung *f*, -besichtigung *f*, -beziehung *f*, Flurbegang *m*; rozdělení ~í Grenztheilung *f*; stanoviti ~e die Grenzen festsetzen; upravení ~í Grenzberichtigung *f*; vyhraniti ~e Grenzmarken setzen; vytknouti ~e die Grenzen setzen. **3.** *fys.* ~e pružnosti = hranice (*v* toto 4) pružnosti; ~e pevnosti Festigkeitsgrenze; ~e váhy Gewichtsgrenze. **4.** *fig.* Grenze *f*, Schranke(n *m*) *f*; držeti v ~ích koho J-m e-e Grenze o ein Ziel setzen, J. in Schranken halten o in die Schranken weisen; držeti se v ~ích sich in s-n Schranken halten; všecko má své ~e alles hat sein Maß und Ziel; jeho vášeň nemá ~í s-e Leidenschaft kennt keine Grenzen *v* Schranken; moc bez ~í die Macht ohne Schranken; položiti komu s čemu ~e J-m o e-r Sache Schranken o Grenzen setzen; on překračuje ~e er geht zu weit o treibt es zu arg o haut über die Schnur o geht jenseits der Schnur; to přesahuje všecky ~e das übersteigt o überschreitet alle Grenzen, das geht ins Weite, das durchbricht die Schranken; ~e příslušnosti = hranice (*v* toto 4) příslušnosti; v ~ích příslušnosti competenzmäßig; zachovati přesně ~e úvěru stanoveného rozpočtem die Grenzen der veranschlagten Credite genau einhalten; v pravé ~e uvésti in Schranken bannen o schließen; vyměřování děje se na základě těchto ~í die Bemessung findet unter Zugrundelegung nachstehender Grenzen statt; v ~ích platných zákonů innerhalb der bestehenden Gesetze. **5.** (mezník) Grenzstein *m.*
mezek *m* A_5 **1.** *zo.* (mísenec hřebce a oslice) Maulesel *m*; táhnouti s pracovati jako ~ wie ein Pferd o Ochs arbeiten. **2.** (o člověku) Esel *m.*

mezenec, měžence *m* B_{14} Goldfinger *m*.
mezení *n* D_2 Abgrenzung *f*.
mezený *a* E_2 †; ~ prst = mezenec.
mezera *f* C_8 **1.** (nevyplněné místo) Zwischenraum *m*; (vzdálenost) Abstand *m*; (~a v čem) Lücke *f*, (trhlina) Spalte *f*, Riß *m*; bílá ~a typ. weiße Lücke; ~a časová Intervall *n*, Zwischen-zeit *f*, -raum *m*; ~a členová voj. Gliederdistanz *f*; mezilicní ~a Fach(e *f*) *n*; pořadní ~a voj. Gliederabstand *m*; ~a střeva Darmspalte *f*; vlasová ~a typ. Haarspatium *n*; vojová ~a voj. Treffendistanz *f*; nadělati ~ viele Lücken reißen; učiněné ~y gerissene Lücken. **2.** *fig.* Lücke *f*, Riß *m*; ~a v literatuře Lücke in der Literatur; její smrt udělala ~u v rodině ihr Tod hat e-n großen Riß in die Familie o e-e große Lücke in der Familie gemacht; ~a v zákoně Lücke im Gesetze.
Mezeříč, -í, -ko *v* Meziříč atd.
mezeřina *f* C_6 prov. = mezera.
mezeřiti $^{pf}/_{im}$ I_{12} *dur.* ↖ e-e Lücke machen.
mezerka *f* C_8 *dim.* kleiner Zwischenraum, kleine Lücke.
mezernatý *a* E_2 lückenhaft.
mezern/ *a* E_3, **~ý** *a* E_2 Abstands-, Zwischenraum-.
mezeroměr *m* A_7 věd. Stiftmaß *n*.
mezerovatost *f* C_{15} Lückenhaftigkeit *f*.
mezerovatý *a* E_2, **~itý** lückenhaft, voll Lücken.
mezerový *a* E_2 **1.** Abstands-, Zwischenraum-. **2.** lék. Interstitial-.
mezi *prp. s akk. a instr.* **1.** místně unter (o několika osobách a věcech), zwischen (zpr. o dvou os. a věcech, někdy i o více než dvou); seděti ~ diváky unter den Zuschauern sitzen; kdo ~ vámi to umí wer unter euch kann es; nejchytřejší ~ námi der Klügste unter uns; upadnouti ~ lupiče unter die Räuber gerathen o fallen; smlouva ~ přítomnými Vertrag unter den Anwesenden; ~ námi (řečeno) unter uns gesagt, das bleibt unter uns; ~ čtyřma očima unter vier Augen; ~ mnou a bratrem zwischen mir und m-m Bruder; ~ mne a bratra zwischen mich und m-n Bruder; rozdíl ~ ním a ní ein Unterschied zwischen ihm und ihr; nasíti koukole ~ pšenici Unkraut zwischen o unter den Weizen säen; ~ těmito knihami zwischen diesen Büchern; ~ což a čímž worunter; ~ dveřmi (ve dveřích) in der Thüre; ~ jiným unter anderem; ~ řečí im Flusse der Rede, im Gespräche, während des Gespräches; ~ sebou untereinander; ~ svými im Kreise s-r Familie o s-r Freunde; ~ tím a to dazwischen, darunter; patřiti ~ to darunter gehören; přijíti ~ to dazwischen kommen; státi ~ tím dazwischen stehen; vkročiti ~ to dazwischentreten. **2.** (časově) während, bei; ~ jídlem während des Essens; ~ psaním mně to napadlo beim Schreiben ist mir das eingefallen; ~ tím inzwischen, unterdessen, indessen; ~ válkou während des Krieges.
Mezí *npr. n* D_2 top. Mösing *n*.
meziakkord *m* A_6 hud. Zwischenaccord *m*.
meziakt *m* A_4, **~í** *n* D_2 Zwischenact *m*.
meziaktní *a* E_3, **~ový** *a* E_2 Zwischenact-; ~ hudba Zwischenactmusik *f*; ~ přestávka Zwischenact *m*.
meziatomový *a* E_2 chem. Zwischenatom-; **~á mezera** Zwischenatomenlücke *f*.
mezibašteň *f* C_{12} voj. Mittel-, Zwischen-wall *m*, Courtine *f*; bod ~ně Courtinenpunkt *m*; bok u ~ně Courtinenflanke *f*.
mezibaštní *a* E_3 voj. Courtinen-; ~ prostor Courtinenraum *m*.
meziběžný *a* E_2 dazwischenlaufend.
mezibod *m* A_6, **~ec** *m* B_{14}, **~í** *n* D_2 Zwischenpunkt *m*.
Mezibor *npr. m* A_7, **~ří** *n* D_2 top. Merseburg *n*.
mezibraní *n* D_2 Raum *m* zwischen zwei Thoren.
mezibranský *a* E_2 Zwischenthor-.
mezibrodí *n* D_2 Ort zwischen Furthen.
mezibunečný *a* E_2 intercellular, Zwischenzellen-; hmota ~á Zwischenzellenstoff *m*; chodby ~é Zwischenzellengänge *mpl*.
mezibuničina *f* C_6 Zwischenzellenstoff.
mezibuňkový *a* E_2 Zwischenzellen-.
Mezice *npr. mpl.* B_{15} top. Mösitz *n*.
mezicelní *a* E_3 Zwischenzoll-; ~ čára Zwischenzollinie *f*.
mezicestný *a* E_3 Unterwegs-.
mezic/lo *n* C_{13} (*gen. pl.* **~el**) Zwischenzoll *m*.
mezičára *f* C_8 Zwischenlinie *f*.
mezičasí *n* D_3 Intervall *n*, Zwischenzeit *f*; v ~ zákonném innerhalb des gesetzlichen Zeitraumes.
mezičasový *a* E_2 zur Zwischenzeit gehörend.
mezičelí *n* D_2 hor. Mittellaufsfeldort *m*, Mittellaufstrecke *f*.
mezičelist *f* C_{15} an. Zwischenkiefer *m*.
mezičelistní *a* E_3 Zwischenkiefer-, Intermaxillar-.
mezičlen *m* A_6 Mittel-, Zwischen-glied *n*.
meziděj *m* B_{13}, **~ství** *n* D_3 Zwischen-act *m*, -handlung *f*; ~ = mezičasí; úroky za ~ práv. Interusurium *n*; ~ství zvukové hud. Tonintervall *n*.
mezidobí *n* D_2 = mezičasí; úroky za ~ práv. Interusurium *n*; ~ zvukové hud. Tonintervall *n*.
mezidobní *a* E_3, **~ý** *a* E_3 Intercalar-; **~ý přebytek** Intercalarüberschuss *m*; příjmy ~é Intercalarien *pl.*; správa ~á Intercalarverwaltung *f*; úroky ~í Intercalarzinsen *mpl*.
mezidřeví *n* D_2 hor. Gezimmerfeld *n*.
mezidřevina *f* C_6 les. Zwischenbestand *m*.
mezidruží *n* D_2 ↖ Mittelschlag *m*.
mezidup *m* A_4 těl. Zwischentritt.
mezidveří *n* D_3 tes., stav. Schaft *m* o Raum *m* zwischen den Thüren.
mezidvorní *a* E_3 zwischen den Höfen sich befindend.
mezihájí *n* D_3 ein Ort Feld o Wiese zwischen zwei Hainen.
meziharmonie *f* C_9 hud. Zwischenharmonie *f*.
meziházka *f* C_8 Dazwischenwerfen *n*.
mezihlasí *n* D_3 hud. Intervall *n*, Klangstufe *f*.
mezihláska *f* C_8 gram. ↖ Mittellaut *m*.
mezihlušina *f* C_6 hor. Mittelberg *m* (zwischen anderen in der Mitte liegenden Gesteinsarten).
mezihoří *n* D_3 Zwischen-, Mittel-gebirge *n*.

mezihornatý *a* E_2, **~í** *a* E_3 zwischen Bergen liegend.
mezihorstvo *n* C_{18} Mittelgebirge *n*; **~ jalové** *hor.* Bergmittel *n*.
mezihra *f* C_5 Intermezzo *n*, Zwischenspiel *n*.
mezihradbí *n* D_3 Ort *m* zwischen den Mauern.
mezihradí *n* D_2 1. mittlerer Burggraum. 2. Ort *m* zwischen den Burgen.
mezihrádka *f* C_4 Scheidewand *f*.
mezihřídel *m* B_{13} ⊖ Zwischenwelle *f*.
mezihráz *f* C_{12} Zwischendamm *m*.
mezihvězdný *a* E_2 zwischen den Sternen.
mezichlopňový *a* E_2 *bot.* Zwischenklappen-.
mezichřípí *n* D_2 Knorpel *m* zwischen den Nasenlöchern, Nasenscheidewand *f*.
mezichrupka *f* C_4 Zwischenknorpel *m*.
mezichrustavkový *a* E_2 Zwischenknorpel-.
mezichvile *f* C_9 🔧 Zwischenzeit *f*.
mezijídlo *n* C_{18} *kuch.* Zwischen-essen *n*, -gericht *n*.
mezikladka *f* C_8 🔧 1. Zwischenlage *f*. 2. Parentheie *f*.
meziklečí *n* D_2 *plav.* Dood-, Todt-holz *n*.
mezikličkový *a* E_2 Zwischenschlüsselbein-.
mezikloubný *a* E_2 Zwischenglieder-.
mezikmih *m* A_7 *tel.* Zwischenschwung *m*.
mezikolejí *n* D_2 *žel.* Sandlager *n*, Zwischenlehne *f*.
mezikolo *n* C_{18} Zwischenrad *n*.
mezikořání *n* D_2 Stelle *f* zwischen den Wurzeln.
mezikorní *a* E_3; **~ roubení** Pfropfen *n* zwischen der Rinde.
mezikost *f* C_{15} Zwischenknochen *m*.
mezikostní *a* E_3 Zwischenknochen-.
mezikožka *f* C_9 Zwischenhaut *f*.
mezikrají *n* D_2 Zwischengebiet *n*.
mezikrajný *a* E_2; **~ obchod** gegenseitiger Handel zweier Gegenden.
mezikrál *m* B_8 Zwischenkönig *m*.
mezikročný *a* E_2 *tel.* Zwischenschritt-.
mezikrok *m* A_7 *tel.* Zwischenschritt *m*.
mezikrokví *n* D_2 *tes.* Sparrenfeld *n*.
mezikroví *n* D_2 *stav.* Dachkehle *f*, Kehlstück *n*.
mezikruží *n* D_2 *math.* Kreisringfläche *f*.
mezikupec *m* B_9 Zwischenhändler *m*.
mezilaločný *a* E_2, **~ůčkový** *a* E_2 Interlobular-, Zwischenlappen-.
mezilať *f* C_{12} Zwischenlatte *f*.
Meziléčí *npr. n* D_2 *top.* Mezletsch *n*.
mezilehlý *a* E_2 dazwischenliegend.
mezilesí *n* D_2 1. ein Platz zwischen Wäldern. 2. **M~** *top.* Mezilés (u Pacova), Mezles (u Nov. Města n. M.).
Mezilesice *npr, mpl.* B_{15} *top.* Medleschitz *n*.
mezilesský *a* E_2 zwischen Wäldern befindlich.
mezilistí *n* D_2 *bot.* Mesophyllum *n*.
mezilistní *a* E_3 Zwischenblätter-.
mezilistý *a* E_2 *bot.* zwischenblattständig.
mezilišta *f* C_6 Zwischenleiste *f*.
mezilodí *n* D_2 Zwischendeck *n*.
mezilopatčí *n* D_2 Raum *m* zwischen den Schulterblättern, Schulterweite *f*.
mezilopatkový *a* E_2 Interscapular-.
mezilubí *n* D_2 = mezilodí.
meziluží *n* D_2 1. Ort *m* zwischen Auen. 2. **M~** *npr. top.* Mezilužsch *n*.
meziměří *n* D_2 *bor.* Überschar *n*, Oberschar *n*.
meziměsíčný *a* E_2 zwischen zwei Monaten oder Monden
meziměstí *n* D_2 Zwischenstadt *f*.
meziměstský *a* E_2 interurban; **~á síť telefonická** interurbanes Telephonnetz; **~ý styk, ~é spojení** interurbaner Verkehr.
mezimístí *n* E_2 *obch.* Zwischenstation *f*.
mezimístní *a* E_3; **~ dálka** Zwischenweite *f*.
mezimluva *f* C_6 Zwischenrede *f*.
mezimluvce *m* B_{21}, **~čí** *m f* E_3, **~ička** *f* C_8 Zwischenredner(in *f*) *m*.
mezimluviti ℀ i ℀ I_{12} *dur.* 🔧 dazwischenreden.
mezimluvkyně *f* C_9 🔧 = mezimluvička.
mezimluvný *a* E_2 *práv.* dazwischenredend; **~ rozsudek** interlocutorisches o Zwischenurtheil *n*, Interlocut *n*.
mezimný *a* E_2 🔧 dazwischenliegend.
mezimolekulární *a* E_3 Zwischenmolecular-.
mezimoří *n* D_2 *zem.* Landenge *f*.
mezimořský *a* E_2 zwischen zwei Meeren gelegen.
mezimostí *n* D_2 Raum *m* zwischen zwei Brücken.
mezimozek *m* B_1 *an.* Zwischenhirn *n*.
mezina *f* C_6 🔧 1. Rain *m*. 2. *hut.* Intervall *n*. 3. *gram.* Hiatus *m*.
mezináboženský *a* E_2 *práv.* interconfessionell.
mezinárodní *a* E_3 international; **~ právo** Völkerrecht *n*; **~ právo soukromé** internationales Privatrecht; podle práva **~ho** völkerrechtlich; **~ tržba** Weltverkehr; **~ telegrafní řád** = reglement *n* předpisy internationales Telegraphenreglement; **~ zkratky** internationale Abkürzungszeichen.
mezinec *m* B_{14} = mezenec.
mezinoží *n* D_2 *an. perinacum* Mittelfleisch *n*.
mezinožní *a* E_3 zwischen den Beinen befindlich.
meziobratlový *a* E_2 *intervertebralis* Zwischenwirbel-.
meziobratníkový *a* E_2 *nem.* (inter)tropisch.
meziočí *n* D_2 Stelle *f* zwischen den Augen.
meziodpor *m* A_7 Zwischenwiderstand *m*.
meziokní *n* D_2 Fensterschaft *m*.
mezioktávní *a* E_3 *církv.* Zwischenoctav-.
meziomozečnicový *a* E_2 *an.* Intermeningeal-.
meziopatek *m* B_1 *obuv.* Zwischenasterleder *n*.
meziosobní *a* E_3 *práv.* 🔧 Privat-; **~ právo** Privatrecht *n*.
mezipád *m* A_6 Incidenz-, Zwischen-fall *m*.
mezipaloubka *f* C_8, 🔧 **~ubí** *n* D_2 *plav.* Zwischen(ver)deck *n*.
mezipalubní *a* E_3 Zwischendecks-.
mezipalubník *m* A_3 Zwischendecksreisender *m*.
mezipatří *n* D_2 *stav.* Mezzanin *n*, Zwischenstock(werk *n*) *m*, Halbgeschoss *n*.

mezipatro *n* C_{10} **1.** bor. Mittel-lauf *m*, -läufel *n*, -sohle *f*, Zwischen-lauf *m*, -läufel *n*, -sohle *f*. **2.** stav. = mezipatří.

mezipatrový *a* E_3 **1.** bor. ~á chodba = mezipatro 2. **2.** stav. Mezzanin-.

mezipilířový *a* E_3 vod. stav.; ~é trámoví Trammfeld *n*.

meziplanetární *a* E_3 zwischen den Planeten.

meziplát *m* A_6 ⊕ Zwischenblatt *n*.

mezipleci *n* D_2 = mezilopatčí.

meziplenový *a* E_3 lék. Intermeningeal-.

mezipliší *n* D_2 an. *mediastinum* Mittelwand *f*, -fell *n*.

mezipliční *a* E_3 zwischen den Lungen befindlich, mediastinal.

mezipličnice *f* C_{11} an. **1.** Mediastinalraum *m*. **2.** = mezipliší.

meziplodina *f* C_6 hosp. Zwischenfrucht *f*.

meziplošnice *f* C_{11} an. Diploe *f*, Schädelbeinmark *n*.

meziplošnicový *a* E_2 diploisch.

mezipól *m* A_6 fys. Zwischenpol *m*.

mezipole *n* C_{21} Zwischenfeld *n*.

mezipólový *a* E_2 zwischenpolig.

meziposchodí *n* D_2 Zwischenstock *m*.

mezipošta *f* C_6 Zwischenpost *f*.

mezipotočí *n* D_2 Ort *m* zwischen zwei Bächen.

mezipožitkový *a* E_2; ~ výnos Zwischennutzungsertrag *m*.

mezipraží *n* D_2 Zwischenschwelle *f*.

mezipříčný *a* E_2 intertransversal.

meziprostor *m* A_7, **-ranství** *n* D_2 Mittel-, Zwischen-raum *m*.

meziprstí *n* D_2 Zwischenraum *m* der Finger.

mezířádkový *a* E_1 interlineal, zwischenzeilig.

Mezirady *npr. pl.* B_6 top. Meseritz *n*.

mezířapičný *a* E_2 bot. zwischen den Blattstielen stehend.

mezířasový *a* E_2 Interciliar-.

mezířeč *f* C_{15} 🔧 Zwischenrede *f*.

mezířící *n* D_2 **1.** Ort *m* zwischen Flüssen, Flussbinnenland *n*. **2.** **M~** *npr.* top. Mezeritsch (u Třebechovic), Uhretschlag (u Kaplice); **M~ nad Oslavou** Meseritsch ob der Oslau; **M~ pod Rožnovem** Meseritsch unter Roschnau; Valašské **M~** Wallachisch-Meseritsch; Velké **M~** Groß-Meseritsch.

Mezířícko *npr. n* C_{10} top. Meseritschko; **Nové ~** Neu-Meseritschko; **Horní ~** Ober-Meseritschko.

mezířičný *a* E_2 zwischen Flüssen liegend.

mezířiší *n* D_2 🔧 Interregnum *n*, Zwischenreich *n*.

mezířití *n* D_2 an. Mittelfleisch *n*.

mezírka *f* C_5 *dim.* **1.** = mezerka. **2.** stav. Metope *f*.

meziroční *a* E_3; ~ prázdniny Ferialtage während des Schuljahres.

mezisaisona *f* C_6 Zwischensaison *f*.

meziscena *f* C_6 Zwischenscene.

mezisklípčí *n* D_2, **-kovi** *n* D_2 bot. Intercellulargänge *mpl*.

mezisklípkový *a* E_2 lék. Intervesicular-.

meziskok *m* A_4 těl. Zwischensprung *m*.

mezisloka *f* C_4 Zwischenstrophe *f*.

mezisloupí *n* D_2 stav. Pfeiler-, Säulenweite *f*.

mezislovce *n* C_{21} gram. Interjection *f*, Ausruf(ungs)wort *n*.

mezisloví *n* D_2 gram. 🔧 **1.** Inlaut *m*. **2.** Stellung *f* zwischen zwei Wörtern.

mezislovný *a* E_2 **1.** inlautend. **2.** zwischen zwei Wörtern.

mezislupí *n* D_2 stav. = mezisloupí.

mezisobný *a* E_2 🔧 gegenseitig.

mezispeditér *m* A_3 Zwischenspediteur *m*.

mezispíry *a* E_2 bot. gabelständig.

mezispojba *f* C_6 tel. Intercommunication *f*.

mezispojebný *a* E_2 tel. Intercommunications-.

mezispojnice *f* C_{11} tel. Centralumschal er *m*.

mezispor *m* A_7 práv. Incidenzstreit *m*; rozhodnutí ~u Incidenz(streit)entscheidung *f*.

mezispoří *n* D_2 práv. Incidenzstreitigkeit *f*.

mezistanice *f* C_{11} Zwischenstation *f*.

mezistátní *a* E_3 zwischenstaatlich; ~ právo Völker-, Zwischenstaatenrecht *n*.

mezistavba *f* B_6, **-í** *n* D_2 Zwischenbau *m*.

mezistěna *f* C_6, **-í** *n* D_2 stav. Zwischen-, Mittel-wand *f*.

mezistěnka *f* C_6 včel. Mittelwand *f*.

mezistěnný *a* E_2 zwischen Wänden befindlich.

mezistojný *a* E_2 dazwischengestellt.

mezistráž *f* C_{12} voj. Verbindungs-, Zwischenposten *m*.

mezistřední *m* E_3 intermediär.

mezistřeší *n* D_2 stav. Dachkehle *f*, Einkehle *f*, Kehlstück *n*.

mezistřileň *f* C_{16} voj. Zwischenschießscharte *f*.

mezistroji *n* D_2 ⊕ Verbindungsmechanismus *m*.

mezistropí *n* D_2 stav. Zwischendeck *n*.

mezistupeň *m* B_{14} Abstufung *f*.

mezisval *m* A_6 Zwischenmuskel *m*.

mezisvalový *a* E_2 Intermuscular-.

mezisvětí *n* D_2 Raum *m* zwischen den Weltkörpern.

mezisvětní *a* E_3 zwischen den Weltkörpern liegend.

meziškára *f* C_5 Zwischenlederhaut *f*, intermediäres Corium.

mezištace *f* C_9 ℘ Zwischenstation *f*.

mezitáboří *n* D_2 🔧 Raum *m* zwischen den Lagern.

mezitemenní *a* E_3 an. Interpari tal-.

mezitěžba *f* C_6 Zwischennutzung *f*.

mezití I_{12} *dur.* **1.** ℅ begrenzen. **2.** ℅ ~ s čím an et. grenzen.

mezitím *adv. v* mezi.

mezitímní *a* E_3 *v* mezitímný.

mezitímnost *f* C_{15} 🔧 Zwischenzeit *f*.

mezitímný *a* E_2 dazwischen befindlich, Zwischen-; ~á otázka Zwischenfrage *f*.

mezitkanivo *n* C_{18} Zwischengewebe *n*.

mezitón *m* A_6 hud. Zwischenton *m*.

mezitrámí *n* D_2 tes., stav. Raum *m* zwischen zwei Balken, Fach *n* der Balken.

mezitře *f* C_9 path. 🔧 *intertrigo* Wolf *m*.

mezitrnový *a* E_2 an. Interspinal-.
mezitropický *a* E_2 nom. zwischentropisch.
mezitrubičkový *a* E_2 an. intertubular.
meziudálost *f* C_{15} Zwischenfall *m*.
meziúřadí *n* D_2 ↘ Zwischenamt *n*.
meziuzlí *n* D_2 bot. Zwischenknoten *m*.
mezival *m* A_6, **-í** *n* D_2 vaj. Courtine *f*, Mittel-, Zwischen-wall *m*; bok ~ Courtinenflanke *f*.
mezivědí *n* D_2 fil. Grenzgebiet *n* zweier o mehrerer Wissenschaften.
mezivěst *f* C_{15} ↘ Zwischenweisjagung *f*.
mezivětí *n* D_2 gram. Zwischensatz *m*.
mezivětný *a* E_2 gram.; **~á přestávka** Pause zwischen zwei Gliedern des Satzes.
mezivětří *n* D_2 Mittelwind *m*.
mezivěží *n* D_2 Raum *m* o Bau *m* zwischen zwei Thürmen.
mezivláda *f* C_6 Zwischenregierung *f*, Interregnum *n*.
mezivládce *m* B_{21} Interrex *m*.
mezivládí *n* D_2 = **mezivláda**.
mezivložka *f* C_8 typ. Kreuzsteg *m*, Spannholz *n*.
mezivokální *a* E_2 gram. intervocalisch.
mezivratníkový *a* E_2 zoot. ↘ tropisch.
mezivrstevka *f* C_5 an. = **meziplošnice**
mezivrstva *f* C_6 Zwischenlage *f*.
mezivrství *n* D_2 1. = **mezivrstva**. 2. bot., les. Schutten-fugen *fpl.*, -klüfte *fpl.*
mezizdí *n* D_2, **-zeď** C_{16} Scheidewand *f*, Zwischenmauer *f*.
mezizemí *n* D_2 nom. ↘ 1. Meerenge *f*. 2. Exklave *f*.
mezizemní *a* E_3, **-ský** *a* E_2 mittelländisch; **-ské clo** Zwischenzoll *m*; **-ní obchod** Binnenhandel *m*.
mezizpěv *m* A_6 Zwischengesang *m*.
mezizrnový *a* E_2; **vrstva -á** Zwischenkörnerschicht *f*.
mezizubí *n* D_2 1. Zahnlücke *f*. 2. str. Zähnezwischenraum *m*. 3. jezd. Sperrstange *f*.
mezizubní *a* E_3 zwischen den Zähnen.
mezižeberný *a* E_2 Zwischenrippen-, Intercostal-.
mezižebří *n* D_2 Intercostalraum *m*.
mezižlázový *a* E_3 interglandulär.
mezka *f* C_2 *dim.* kleiner Rain.
mezkář *m* B_3 Maulesseltreiber *m*.
mezkářství *n* D_2 Maulesselzucht *f*.
mezkování *n* D_2 (úsilná práce) Rackern *n*.
mezkovati se ⁰/₀ K_1 *dur.* = dříti se II. 3.
mezkovice *f* C_{11} Maulesselleder *n*.
mezkovský *a* E_2 Maulesel-; **~á práce** Eselsarbeit *f*.
mezkovství *n* D_2 Dummheit *f*.
mezkový *a* E_2 Maulesel-; **~á kůže** Maulesselhaut *f*.
mezkyně *f* C_9 Mauleselin *f*.
mezňák *m* A_7 ♀ Rainbaum *m*.
mezní *a* E_3 1. Rain-. 2. Grenz-. 3. ~ prst Goldfinger *m*.
meznice *f* C_{11} typ. Mittellinie' *f* (beim Magnet).
meznický *a* E_3 † Grenz-.
mezníček *m* A_7 bot. prov. *Agaricus clavus* Nagel-, Spitz-schwamm *m*.
mezníčka *f* C_8 = **mezka**.
mezník *m* A_7 = **hraničník** (*v* toto); číslovaný ~ silniční Straßennummerstein *m*; ~ lesní Forststäule *f*; pasečný ~ Schlagstein *m*; sázeti ~y Grenzsteine setzen; hor. verlochsteinen; svědkové ~u Zeugen des Grenzsteines, Markloſung *f*.
mezníkování *n* D_2 Setzen *n* der Grenzsteine, Begrenzen *n*, Begrenzung *f*; hor. Verlochsteinung *f*; protokol o ~ hor. Verlochsteinprotokoll *n*.
mezníkovati K_1 *dur.* 1. ⁰/₀ begrenzen; hor. verlochsteinen. 2. ⁰/₀ Grenzsteine setzen.
mezný *a* E_2 Grenz-, an der Grenze liegend; ~ strom Lache *f*, Lachbaum *m*.
mezolán [it.] *m* A_6 = **mezulán**.
Mezouň *npr. f* C_{12} top. Mezann *n*.
mezování *n* D_3 1. Angrenzung *f*, An(einander)grenzen *n*. 2. Begrenzen *n*, Begrenzung *f*, Abgrenzung *f*.
mezovati K_1 *dur.* 1. ⁰/₀ ~ s čím an et. grenzen. 2. ⁰/₀ e-e Grenze machen, begrenzen, abgrenzen.
mezovka *f* C_8 les. Raingras *n*.
mezulán [it.] *m* 1. A_6 obch. Mesolan *m*. 2. A_1 P Tölpel *m*.
mezulánictví [it.-č.] *n* D_2 Mesolanweberei *f*.
mezuláník [it.-č.] *m* A_3 1. Mesolanweber *m*. 2. P = **mezulán** 2.
mezulánka *f* C_8 Weiberrock *m* von Mesolan, Mesolanrock *m*.
mezulánství *n* D_2 Tölpelei *f*.
mezzanin [it.] *m* A_6 stav. Mezzanin *n*, Halb-, Zwischen-geschoß *n*.
mezzosopran [it.] *m* A_6 hud. *id. m.*
mezzosopranistka *f* C_8 hud. Mezzosopranistin *f*.
mezzotinto [it.] *n* C_{14} mal. *id. m.*
mha *f* C_5 1. = mlha; dělá se ~a es steigt ein Nebel auf; *fig.* dělati komu ~u před oči J-m e-n Nebel vor den Augen machen o e-n blauen Dunst vormachen; je ~a es ist nebelig; ~a padá der Nebel fällt; slepičí ~ vlčí ~a path. Nebel der Augen; noční (vlčí) path. Nachtnebel *m*, Taggesichte *n*; denní (vlčí) ~a path. Tagblindheit *f*; dostal vlčí ~u er hat den Nachtnebel bekommen. 2. *fig.* üble Laune.
mhavo *adv.* nebelig.
mhavošerý *a* E_2 ↘ nebelgrau.
mhavý *a* E_2 nebelig.
mhla *f* C_8 = mlha.
mhlisko *n* C_{10} großer Nebel.
mhlistý *a* E_2 prov. = mlhavý.
mhlíti *dur.* 1. ⁰/₀ I_2 ↘ nebelig werden. 2. ⁰/₀ I_{10} fiefern, rieseln, schwach regnen. 3. ⁰/₀ I_{12} ↘ nebelig machen. 4. ⁰/₀ ~ti se a) = ~ti 2. b) ~ se mi v očích ich bekomme Nebel in die Augen. c) *fig.* čtoucímu ~ se v očích dem Lesenden flimmert es vor den Augen. d) *fig.* mně se cosi ~ mir scheint et.
mhlivo *adv.* nebelig.
mhlivost *f* C_{15} Nebelhaftigkeit *f*.
mhlivý *a* E_2 nebelig.
mhloděj *m* B_4 ↘ 1. Betrüger *m*. 2. Obscurant *m*.
mhm *int.* 1. (s akcentem na prvním m) ja. 2. (s akc. na druhém m) ah so!

mhnění *n* D_2 Augenblinken *n*, -blinze(l)n *n*.
mhnouti ⅞ H_{12} *pf.* 1. ~ očima mit den Augen blinze(l)n. 2. ~ prutem mit e-r Ruthe schwingen.
mhnutí *n* D_2 = mhnutí.
mhoula *f* C_6, **~ečka** *f* C_8 ↖, prov. Nebel *m*, Regenschauer *m*.
mhour *m* A_7 Nadelstreu *f*.
mhoural, **~án** *m* A_1 Blinzer *m*.
mhourání *n* D_2 Blinzen *n*.
mhourati ⅞ i ⅞ J_1 *dur.* 1. blinze(l)n, wimpern; ten člověk pořád ~á der Mensch blinz(el)t fortwährend; ~ati očima mit den Augen blinze(l)n o blinken; ~ati po někom auf J-n (hin) blinze(l)n. 2. ~ati na koho (na znamení čeho) J-m mit den Blicken o mit den Augen winken o zublinze(l)n.
mhouravě *adv.* blinzelnd.
mhouravec *m* B_9 Blinzer *m*.
mhouravý *a* E_2 blinzäugig, blinze(l)nd.
mhouřiti ⅞ i ⅞ I_{12} *dur.* 1. ↖ = mhourati 1. 2. ~ oči mit den Augen zublinze(l)n.
mhournouti ⅞ i ⅞ H_{12}, I_1 *pf.* *v* mhourati.
mhournutí *n* D_2 (einmaliges) Blinzen, (einmaliger) Wink.
mchatý *a* E_2 † moosig.
mchovatý *a* E_2 † moosicht.
mchovisko *n* C_{19} Moosstelle *f*.
mchovitý *a* E_2 † moosicht, moosig.
mchový *a* E_2 † Moos.
mi *dat. sg. pr. p.* 1. os. E_4 mir.
mí *nom. pl. pr. pos.* 1. os. E_3 meine.
miargyrit *m* A_6 min. *id. m.*
miasmatický *a* E_3 miasmatisch.
miaučeti I_5, **~kati** J_1 ⅞ *dur.* miauen.
mica *f* C_6 F 1. Katze *f*. 2. má ~u P er hat e-n Rausch.
micák *m* A_3 hosp. Kaninchenmännchen *n*.
micálek *m* A_5 P Schwächling *m*.
micek *m* A_5 † = jmenovec.
micinka *f* C_5 1. F Bilse *f*. 2. F kleines Mädchen. 3. **M~** Mariechen *n*.
micka *f* C_3 = micinka 1, 3.
micko *m* B_{17} = micek.
Micmanice *npr. mpl.* B_{15} top. Mitzmanns.
micoň *m* B_8 hosp. = micák.
mič *m* B_{13} 1. Ball *m*, Schlag-, Fang-ball; hra v ~ Ball-schlag *m*, -spiel *n*; kopací ~ Treibball; ohnivý ~ Feuerball; pružný ~ Springball; pýřitý ~ Federball; odpalovati ~ den Ball ausschlagen; odraziti ~ den Ball zurückwerfen. přehoditi ~ den Ball überschlagen; uchytiti ~ e-n Ball aufgreifen.
míčař *m* B_8 Ballverfertiger *m*.
míčěnka *f* C_6 bot. = míčovka 2.
míčovka *f* C_5 bot. 1. *Conochloris* Wasserball *m*. 2. *Pilularia* Pillen-kraut *n*, -farn *m*.
míčovkovitý *a* E_2 bot. pillenkrautartig.
míčovna *f* C_5 Ball-(spiel)haus *n*, -spielplatz *m*.
míčový *a* E_2 Ball-; -á hra Ballspiel *n*.
míčuda *f* C_4 prov. 1. = míč. 2. *fig.* Tölpel *m*.
Míd(as)ův *a* E_1 Midas-; ~ova moucha so. *Midas* Midasfliege *f*; ~ovy uši Midasohren *npl.*; ~ova ušatka zo. *Auricula auris Midae* Midasohr *n*; ~ova ušeň zo. *Haliotis Midae* Midasohr.
migréna [řec.] *f* C_6 path. Migräne *f*.
mih *m* A_7 1. Augenwink *m*; řeč na ~y Mienensprache *f*. 2. Augenblick *m*; v ~, ~em im Nu, im Augenblick. 3. Flimmerbewegung *f*. 4. = kmit 2.
mihač *m* B_8 Blinz(l)er *m*.
mihadlo *n* C_{18} str., hor. Gestänge *n*, Stangengang *m*, -leitung *f*, -werk *n*.
mihání *n* D_2 1. ↖ Bewegen *n*, Bewegung *f*, Schwingen *n*, Schwingung *f*; ~ očima (Augen)-blinze(l)n *n*. 2. = kmit 2. 3. voj. Schattenblendung *f*; polní ~ Feldgestänge *n*; střídové ~ Streckengestänge.
mihati I_2 *dur.* 1. ⅞ bewegen, schwingen; ~ očima mit den Augen blinze(l)n o winken. 2. ⅞ a) ~ati na koho J-m winken o zuwinken. b) = ~ati se. 3. ⅞ ~ati se a) sich schnell hin und her bewegen, flimmern, zucken; -á se mi před očima es schwebt mir vor den Augen. b) = kmitati se.
mihavec *m* B_9 ↖ Räuber, der sich unter der Erde aufhält.
mihavice *f* C_{11} prov. Augen-deckel *m*, -lid *n*.
mihavička *f* C_8 im Sonnenlichte fliegendes Stäubchen.
mihavka *f* C_8 bot. *Vibrissa* Schwingpilz *m*.
mihavnice *f* C_{11} prov. 1. mihavice. 2. = = mihule.
mihavost *f* C_{15} 1. Neigung *f* zum Blinzen 2. flimmernder o flatterhafter Charakter.
mihavý *a* E_2 1. (těkavý) flatterhaft, flatternd; ~á poblánice an. Flimmerepithel *n*; ~ý pohyb Flimmerbewegung *f*. 2. (mžikavý) blinzäugig. 3. (blyskavý) schimmernd, flitternd.
mihnouti I_1 *pf.* 1. ⅞ bewegend schwingen; ~ očima mit den Augen (einmal) blinze(l)n o winken. 2. ⅞ a) winken. b) = ~ se. 3. ⅞ ~ se a) (pohybem) flimmern, zucken; divčí tvář mihla se kolem něho ein Mädchengesicht flimmerte an ihm vorbei; blesk mihl ein Blitz zuckte. b) (světlem) *v* kmitati se.
mihnutí *n* D_2 e-e einzige schnelle Bewegung, e. Wink.
mihomluva *f* C_6 ↖ Mienensprache *f*.
mihot(ání *n* D_2) *m* A_6 Flimmern *n*, Geflimmer *n*.
mih(ot)ati J_1 *dur.* ⅞ i ⅞ **se** flimmern, flittern, flinkern, schillern.
mihotavě *adv.*, **-ý** *a* E_3 flimmernd, funkelnd, schillernd.
mihotný *a* E_2 1. flimmernd. 2. schimmernd.
mihule *f* C_9 1. zo. *Petromyzon* Bricke *f*, Lamprete *f*, Pricke *f*; ~ menší *Petromyzon Planeri* Blutegel-, Kiefer-bricke, -pricke, Kiefen-, Wasser-wurm *m*; ~ mořská *Petromyzon marinus* Steinsanger *m*; ~ říční *Petromyzon fluviatilis* Flussbricke, Neunauge *n*. 2. F schlankes, geschwindes Weib.
mihulovitý *a* E_2 zo. rundmäulig; ~é *Cyclostomi* Rundmäuler *mpl.*
micha *f* C_8 an. *medulla spinalis* Rückenmark *n*; choroba n nemoc ~y Rückenmarksleiden *n*, Spinalaffection *f*; ochrnutí ~y path. Spinallähmung *f*; podráždění ~y Spinalirritation *f*; ~a

prodloužená an. verlängertes Rückenmark; provazce zadní ~ý Hinterstränge des Rückenmarks; úbytě n vysychání ~ý path. *tabes dorsalis* Rücken(marks)darre *f*; zánět ~ý Rückenmarksentzündung *f*; zánět -ý smáčknutím n tlakem Compressions- o Druckmyelitis *f*.

michací *a* E_3 Misch-, Rühr-; ~ kádě bierr. Rühr-bottich *m*, -küpe *f*; ~ přístroj Mischapparat *m*.

michač *m* B_8 Mischer *m*, Rührer *m*.

michačka *f* C_8 1. Mischerin *f*. 2. a) Rührschaufel *f*. b) = měchačka. 3. hosp. = maták. 4. F ~v Spielkarten *fpl*.

michadlo *n* C_{13} Rühr-apparat *m*, -eisen *n*, -scheit *n*, -vorrichtung *f*, -werk *n*; ~ řetízkové n strojní piv. Kettenrührer *m*.

Michal *npr. m* A_1 Michael; o svatém ~u, na svatého ~a zu o auf Michaelis o Michaeli.

michal *m* A_1 1. = michač. 2. (o hostinských) Pantscher *m*; světiti ~a a) Getränke pantschen. b) e. Trinker sein.

michalka *f* C_8 zahr. (druh hrušek) Gänsekopf *m*.

michalka *f* C_8 Mischerin *f*.

Michalovice *npr. mpl.* B_{15} top. Michelsberg.

michalský *a* E_2 Michaels-.

michalství *n* D_2 Pantscherei *f*.

Michalův *a* E_1 Michaels, des Michael; ~ova Hora top. Michelsberg.

michalův *a* E_1 des Pantschers; je boží a ~ er ist betrunken o ein Trinker.

míchání *n* D_2 Mischen *n*, Mischung *f*, Mengen *n*; ~ se do čeho Einmengen *n*, Einmengung *f*, Einmischung *f*, Einmischen *n*.

michanice *f* C_{11} 1. (míchání) Mischerei *f*. 2. (něco smíšeného) Gemisch *n*, Gemenge *n*, Gemengsel *n*, Mischmasch *m*, Mengelmus *n*, Schurrmurr *m* (*n*). 3. (zmatek) Chaos *n*. 4. hosp. Compost *m*.

michanina *f* C_5 = michanice 2. 3.

michanka *f* C_8 1. Gemengsel *n*. 2. Mengschüssel *f*. 3. ~y kuch. geröstete Kartoffeln.

míchaný *a* E_2 gemischt; ~á vejce kuch. gerührte Eier, Rühreier.

michárna *f* C_8 1. Mischungsraum *m*. 2. Häckseltruhe *f*.

míchati J_1 *dur.* 1. ⅞ (něco něčím) mischen, rühren; (něco s něčím) mischen, (ver)mengen; ~ kaši den Brei rühren; ~ maltu den Mörtel einrühren; ~ těsto n těstem den Teig mischen; ~ vápno den Kalk trücken; ~ víno den Wein verschneiden; ~ vodu s vínem Wein und Wasser o Wasser zu Wein mischen; ~ všecko dohromady alles untereinander mengen. 2. ⅞r ~ se sich mischen o mengen; ~ se do čeho sich in et. (ein)mengen o mischen, den Finger zwischen et. stecken; do čeho se to mícháte woreu mischen Sie sich; ~ se do hovoru sich in ein Gespräch einmischen; ~ se komu do řemesla J-m ins Handwerk fallen o greifen o pfuschen; ~ se do toho sich darein-mengen, -mischen; neodvažujte se do toho ~ wagen Sie sich nicht darunter; - se komu do úřadu J-m ins Amt greifen; *Prv.* kdo se míchá mezi plevy, toho svině také snědí wer sich unter die Träber (Kleie) mischt, den fressen die Säue, wer sich grün macht, den fressen die Ziegen.

míchátko *n* C_{11} Rührhölzchen *n*.

Michl *m* A_1 Michel; německý ~ deutscher Michel.

Michnov *npr. m* B_2 top. Michenau *n*.

michota *f* C_6 ✎ Mischung *f*.

michoúbytový *a* E_2 path. tab(et)isch.

michovitý *a* E_2 rückenmarkähnlich.

michový *a* E_2 Rückenmarks-, medullar, Spinal-; čiv ~ý an. Rückenmarksnerv *m*; deska ~á Medullarplatte *f*; dutina ~á Medullarhöhle *f*; nemoc ~á Rückenmarksleiden *n*, Spinalaffection *f*; obal ~ý = pokožka; podráždění ~é Spinalirritation *f*; pokožka ~á Rückenmarkshüllen *fpl*.; provaz ~ý Rückenmarksstrang *m*; průduch ~ý Rückenmarkscanal *m*; roura ~á Medullarrohr *n*; růžky ~é Rückenmarkshörner *npl*.; uzliny ~é Spinalganglien *pl*.

mijející *a* E_3, **~livý** *a* E_2 ✎ vergänglich.

mijení *n* D_2 1. (chůze n jízda mimo co) Vorbei-gehen *n*, -fahren *n*. 2. (varování se) Meiden *n* 3. (prchání) Vergehen *n*, Verstreichen *n*, Verstreichung *f*. 4. (~ se) - s čím Verfehlen *n* e-r Sache.

mijeti J_2 *dur.* 1. ⅞ ~ co an et. vorbei-gehen, -fahren, et. beiseite lassen; ~ koho a) an J-m vorbeigehen, J-n prätterieren o übergehen. b) (varovati se) meiden. 2. ⅞ a) (prchati) vergehen, verstreichen, hin-fliehen, -gehen, streichen. b) (přestávati) aufhören; (mizeti) verschwinden. c) (vyhýbati se) ~ komu prov. J-m ausweichen. 3. ⅞r ~ se čeho n s čím et. verfehlen.

mijitelný *a* E_2 1. was unterlassen werden kann. 2. vergänglich.

mijivost *f* C_{15} Vergänglichkeit *f*.

mijivý *a* E_2 vergänglich.

mik P 1. *m* A_7 a) Augenwink *m*. b) *v* myk. c) ten už je v ~u der ist schon fort. 2. *int.* chytil šavli a ~ ho po krku er zückte den Säbel und hieb sofort ihm in den Hals; chytil ho a ~ s ním ven er packte ihn und marsch mit ihm hinaus.

mik *m* A_3 zo. = mník.

mikačka *f* C_8 zo. = čejka.

mikati ⅞ J_1 *it.* mit den Augen winken.

Mikeš *npr. m* B_2 1. F Nicolaus *m*. 2. P ty jsi ~! n pejor. du bist aber ein Kirchenlicht!

Mikešov *npr. m* B_2 top. Nixdorf *n*.

miknouti ⅞ i ⅞ I_1 *pf.* P 1. mit den Augen winken. 2. *v* myknouti.

miknutí *n* D_2 = mik 1.

Mikolajice *npr. mpl.* B_{15} top. Nikłowitz *n*.

Mikoláš *npr. m* B_4 = Mikuláš.

mikový *a* E_2 = mníkový.

mikrob [řec.] *m* A_6 Mikrobe *m*.

mikrofon [řec.] *m* A_6 Mikrophon *n*.

mikrofonový [řec.-č.] *a* E_2 Mikrophon-.

mikrofotografie [řec.] *f* C_9 Mikrophotographie *f*.

mikrochemický [řec.] *a* E_2 mikrochemisch.

mikrokefalie [řec.] *f* C_9 path. Mikrokephalie *f*.

mikrokokkus [řec.] *m* D_6 Mikrococcus *m*.

mikrometr [řec.] *m* A_7 Mikrometer *n*.

mikrometrický *a* E_2 [řec.] mikrometrisch.

mikroskop [řec.] *m* A_6 Mikroskop *n*.

mikroskopický [řec.] *a* E_2 mikroskopisch.

mikroskopik [řec.] *m* A_3, **-ista** 🔧 B_{19} Mikroskopiker *m*.
mikrovolt [řec.-it.] *m* A_6 *fys.* Mikrovolt *n*.
miktér [řec.] *m* A_7 *an. pancreas* Bauchspeicheldrüse *f*, Pankreas *n*.
mikterový [řec.] *a* E_2 Pankreas-; kámen **-ý** *path.* Pankreasstein *m*; píštěl **-á** Pankreasfistel *f*; sliny **-é** Pankreassaft *m*.
Mikula *m* B_{18} F **1.** = Mikuláš. **2.** (hlupák) Tölpel *m*.
Mikuláš *m* B_1 **1.** *npr.* Nikolaus *m*. **2.** (mikulášský dar = svátek) cos dostal **-e**? was hast du zu Nikolo bekommen? budeme už brzy míti **-e** wir werden bald Nikolo haben. **3.** P = Mikula 2.
Mikulášenec *m* B_9 *církv.* Nikolait *m*.
mikulášenský *a* E_2 *církv.* nikolaitisch.
mikulášenství *n* D_2 *církv.* Nicolaitismus *m*.
Mikulášovice *npr. mpl.* B_{15} *top.* Nixdorf *n*.
mikulášovský *a* E_2 *církv.* = mikulášenský.
mikulášský *a* E_2 Nikolo-; **-** oblek Nikolokleid *n*.
Mikuleč *npr. f* C_{12} *top.* Nikel *n*.
Mikulov *npr. m* B_2 *top.* Nikolsburg (v Brněnsku), Niklasberg (u Teplic).
Mikulovice *npr. mpl.* B_{15} *top.* Mikolowitz (u Chrudimě), Niklasdorf (u Kadaně), Niklowitz (u Znojma a u Rovečína), Nikolowitz (u Třebíče).
Mikuly *npr. fpl.* C_6 *top.* Migolz.
miky háky *adv.* *prov.* kreuz und quer.
Míla I. *f* C_6 F **1.** Emilie *f*. **2.** Miloslawa *f*. **3.** Bohumila *f*. **II.** *m* B_{18} F **1.** Emil(ian) *m*. **2.** Gottlieb *m*. **3.** Miloslaus *m*.
milá *f* E_2 **1.** Geliebte *f* Mädchen *n*. **2.** P na mou (tě) **-ou** auf m-e Treue, m-r Treue. **3.** *top.* Millay (ves).
miláček *m* A_5 Liebling *m*, Günstling *m*, F Herzblatt *n*; (dítě) Lieblings-, Schoß-kind *n*, Muttersöhnchen *n*; (milenec) Geliebter *m*, Liebster *m*, Traute *m*, Trautel *n*, Traut(el)chen *n*; (milá) Geliebte *f*, Liebste *f*, Traute *f*, Trautel *n*, Traut(el)chen *n*; můj **-ku**! mein (lieber) Schatz o Herz; (**-ek Štěstěny**) Glücks-kind *n*, F -pilz *m*, -vogel *m*, Günstling des Glückes.
Milán [it.] *npr. m* B_2 *top.* Mailand *n*.
milán *m* A_1 Liebster *m*, Schatz *m*.
Miláňan *npr. m* A_2 Mailänder *m*.
milánek *m* A_5 **1.** Bruder Herz. **2.** (milenec) Schätzchen *n*.
Milánsko *n* C_{19} das mailändische Gebiet.
milánský *a* E_2 Mailänder, mailändisch.
milátko *n* C_{18} liebstes Kind.
milava *f* C_8, **-ka** *f* C_8 *bot.* Riedgras *n*.
Milbochov *npr. m* B_2 *top.* Ellbogen (u Ústí n. L.).
Miloa F **I.** C_6 (*gen., dat., lok. sg.* -i) **1.** = Míla. **1. 2. m-a** Liebste *f*, Schätzchen *n*, Schatz *m*. **II.** *m* B_{18} (*gen. sg.* **-i**) = Míla II.
miloe *n* D_5 **1.** Amor *m*, der kleine Liebesgott. **2.** F = milča I. 2.
Milčeves *npr. f* C_{15} *top.* Miltschowes (u Jičína), Miltschowes (u Žatce).
milčin *a* E_1 der Geliebten gehörig.
Milda F **1.** *f* C_6 = Míla 1. **2.** *m* B_{18} = Míla II.
mile *adv., comp.* **-ji 1.** (příjemně) angenehm; byl **-** překvapen er war angenehm überrascht. **2.** (laskavě) liebevoll, holdselig; **-** s kým zacházeti j-n liebevoll behandeln. **3.** (ochotně) gern, willig; to musí člověk **-** snášeti das muß man willig erleiden o tragen
míle [lat.] *f* C_{11} (*gen. pl.* mil) Meile *f*; dobrá **-** große Meile; **-** poštovní Postmeile; **-i** uraziti e-e Meile geben o zurücklegen.
milé *n* D_5 = milátko.
Milé *npr. n* E_2 *top.* Milai (u Renčova), Millai (u Biliny).
milectví *n* D_2 **1.** Favoritismus *m*. **2.** Liebesleben *n*.
milec *m* B_9 **1.** Günstling *m*, Favorit *m*. **2.** 🔧 = milenec.
milečky *adv.* 🔧 (jen ve spojení) jak **-** sobald, wie.
Milečovice *npr. mpl.* B_{15} *top.* Milleschitz *n*.
Milejšice *npr. mpl.* B_{15} *top.* Oberschlag *n*.
Milek *m* **1.** A_5 a) Amor *m*, Liebesgott *m*. b) F = Míla II. c) *m* **-** Liebster *m*, Schatz *m*. **2.** B_1 *top.* Millit *n*.
Milena *f* C_6 **1.** F = Míla I. **2.** B_1 *prov. horn.* weißes Schaf.
milenec *m* B_9 Geliebter *m*, Schatz *m*, Liebhaber *m*; **-ci** *pl.* Liebespaar *n*.
milenečka *f* C_8 *dim.* Liebste *f*, *fig.* Herz *n*.
milenek *m* A_5 🔧 = milenec.
milenice *f* C_{11} *prov.* = milenka.
milenka *f* C_8 Geliebte *f*, Liebste *f*, Liebchen *n*, Traute *f*, Trautel *n*, Traut(el)chen *n*.
milenký *a* E_2 **1.** hold, liebreich. **2.** = milenec.
Milenov *npr. m* B_2 *top.* Millenau.
milenství *n* D_2 Liebschaft *f*.
milený *a* E_2 = drahý 2.
milerád *a* D_{22} herzlich o recht o vom Herzen gern.
Miléřsko *npr. n* C_{19} *top.* Milörzen *n*.
Milešov *npr. m* B_2 *top.* Milleschau *n*.
Milešovka *npr. f* C_8 *zem.* Milleschauer *m*, Donnersberg *m*.
Miletínek *npr. m* B_1 (*gen. sg.* **-ka**) *top.* Klein-Miletin *n*.
miletně *adv.* 🔧 = milečky.
Milevo *npr. n* C_{18} *top.* Mühlhöfen *n*.
Milévsko *npr. n* C_{19} *top.* Mühlhausen *n*.
Milhostice *npr. mpl.* B_{15} *top.* Milostitz *n*.
Milhostov *npr. m* B_2 *top.* Milestau *n*.
milice *f* C_{11} **1.** *prov.* = milenka. **2.** [lt.] *voj.* Miliz *f*.
milictví *n* D_2 Buhlschaft *f*.
miliček *m* B_1 *prov.* = mězenec. **2.** † Buhle *m*.
Miličeves *npr. f* C_{15} *top.* Miltschowes *n*.
milička *f* C_8 **1.** *bot. Eragrostis* Liebesgras *n*. **2.** *prov.* = milenka.
miličký *a* E_2 🔧 sehr lieb.
Miličov *npr. m* B_2 *top.* Militschau *n*.
milík *m* A_3 † Buhle *m*.
milín *m* A_1 Freier *m*, Liebhaber *m*.
Milina *f* C_6 **1.** 🔧 Huldgöttin *f*. **2.** F = Míla I.
milínek *m* A_5 🔧 = milín.

milíř [něm.] *m* B_{13} (Kohlen)meiler *m*; ostředí ~e Quandel *m* eines Meilers; očesati ~ den Meiler abdecken.

milíření *n* D_2 Kohlen-meilern *n*, -meilerung *f*, Meilerverkohlung *f*.

milířovka *f* C_6 Meilerofen *m*.

milířový *a* E_2 Meiler-, Quandel-; ~á pec = milířovka; ~á šachta Quandelschacht *m*.

milířský *a* E_2 Meiler-; ~é dříví *v* dřevo 3; ~ý koks Meilerkok(s) *m*; ~é uhlí Meilerkohle *f*.

milířství *n* D_2 Meiler-kunst *f*, -brennen *n*, Kohlenbrennen (*n*) in Meilern.

miliskování *n* D_2 = mazlení.

miliskovati se ⅞ K_1 *dur.* = mazliti se.

militantní [lt.] *a* E_3 militant.

militarism(us) [lt.] *m* A_3 Militarismus *m*.

militě *adv.* (jen ve spojení) jak~ *v* jakmile.

militel *m* B_{11} ✎ Schmeichler *m*.

militér [lt.-fr.] *m* A_7 = *neskl.* Militär *n*; to je pán od ~ P das ist ein Herr vom Militär.

militi I_3, *dur.* ✎ 1. ⅞ lieb machen. 2. ⅞ a) ~ si co sich in etw. gefallen, b) ~ se (líbiti se) gefallen, (lichotiti) sich einschmeicheln.

militka *f* C_3 Liebchen *n*, Liebste *f*.

militkovati ⅞ K_1 *dur.* = milkovati.

militky *adv.* (jen ve spojení) jak~ *v* jakmile.

militký *a* E_3 1. lieb, allerliebst. 2. ~ý der Geliebte. 3. ~á = militka.

militně *adv.* (jen ve spojení) jak~ *v* jakmile.

milius [č.-lt.] *m* A_1 F der beste Freund; usmívá se jako ~ er lächelt wie der beste Freund.

milka, *f* C_3 1. Liebchen *n*, Liebste *f*. 2. **M.** F Emilie Ludmila, Bohumila. 3. *dim.* kleine Meile.

milkokvět *m* A_6 bot. *Eranthemum* Menderle *n*, Wollblume *f*, Fackelkraut *n*.

Milkov *npr. m* B_2 top. Milkau (u Mohelnice), Milikau (u Bezdružic).

milkování *n* D_2 Liebelei *f*, Lieb-kosen *n*, -kosung *f*, Koserei *f*; ~m čas stráviti die Zeit verbubeln.

milkovati K_1 *dur.* 1. ⅞ liebkosen. 2. ⅞ ~ se s kým mit J. liebeln.

milkovnice *f* C_{11} ✎ Kokette *f*.

milkovnický *a* E_2 buhlerisch.

milkovnictví *n* D_2 Liebeskokketterei *f*, Buhlerei *f*.

milkovný *a* E_2 buhlerisch.

millerit *m* A_6 min. Haarkies *m*.

milliarda [fr.] *f* C_4 Milliarde *f*; země ~ Milliardenland *n*.

milligram [lt.-řec.] *m* A_6 Milligram *n*.

millimetr [lt.-řec.] *m* A_7 Millimeter *n*.

million [lt.] *m* A_6 Million *f*; na ~y, po ~ech millionenweise; ~ set panáků P tausend Donner!

millionář [lt.] *m* B_3 Millionär *m*, Millionier *m*.

millionný *a* E_2 = milliontý.

millionový *a* E_2 Millionen-; ~é město Millionenstadt *f*; ~á půjčka Millionenanleihe *f*; ~á polévka kul. Griesssuppe *f*.

millionský *a* E_2 F; to je ~á věc das ist e-e verwünschte Sache; kluk ~ý = ~á e. verwünschter Bube.

milliontina *f* C_6 der millionste Theil.

milliontý *a* E_2 millionst.

millyovka *f* C_3 Millyherze *f*.

milné *n* E_2 Meilengeld *n*; ~ za přípřež = z přípřeže Vorspannsabnehmermeilengeld.

Milnet *npr. m* A_6 top. Mühlneth *n*.

milní *a* E_3 Meilen-; ~ sloup = milník.

milník *m* A_7 Meilen-säule *f*, -stein *m*, -weiser *m*, -zeiger *m*, Post-, Stunden-säule *f*, Wegsäule *f*, -stein *m*, -weiser *m*; silniční ~ Straßenmeilenzeiger *m*.

milo, † **milo** *adv.* wohl, angenehm; jest mi ~, že es ist mir lieb, dass; po práci ~ odpočínouti nach geschehener = gethaner Arbeit ist gut ruhen; pracuje až ~ er arbeitet, dass es e-e Lust = Freude ist.

miloleský *a* E_2 ✎ liebfunkelnd.

miločarodějný *a* E_2 ✎ lieblich zauberhaft.

milodar *m* A_7, **~árek** *m* B_1 Milde *f*, milde Gabe, Liebesgabe.

milodárný *a* E_2 mildreich.

milodechý *a* E_2 wohl-duftend, -riechend.

milodějný *a* E_2 ✎ Liebe wirkend = erzeugend.

miloherný *a* E_2 ✎ = milohravý.

milohlasí *n* D_2 ✎ liebliche Stimme.

milohlídek *m* A_6 (Amor) der Holdblickende.

milohrad *m* A_6, **~hrádek** *m* B_1 Lustschloss *n*.

milohravý *a* E_3 lieblich spielend.

milochladný *a* E_2 lieblich kühl.

milojasný *a* E_2 lieblich hell.

milojemný *a* E_2, **~imavý** *a* E_2 gemüthlich, lieblich einnehmend.

miloklidný *a* E_2 ✎ gemüthlich.

milokojný *a* E_2 ✎ lieblich stillend.

Milokost *npr. f* C_{15} top. Milokoschi *n*.

milokrásný *a* E_2 lieblich schön.

milokvětný *a* E_2 lieblich blühend.

milolibý *a* E_3 wunderlieblich.

milolidský *a* E_2 ✎ menschenfreundlich.

milomilý *a* E_2 sehr lieb.

milomluvný *a* E_2 von lieblicher Rede.

milomudřec *m* B_3 ✎ Philosoph *m*.

miloněžný *a* E_2 lieblich-zart.

milopěvec *m* B_3 ✎ Minnesänger *m*.

milopěvný *a* E_2 ✎ lieblich singend.

milopitný *a* E_2 ✎ angenehm zu trinken.

milosad *m* A_6 Ziergarten *m*.

miloskvělý *a* E_2 ✎ lieblich glänzend.

Miloslav *npr. m* A_1 Miloslaus *m*; ~a *npr. f* C_4 *id. f*.

milosličný *a* E_2 lieblich.

milosnivý *a* E_2 lieblich träumend.

milosrdenský *a* E_2 ✎ = milosrdný.

milosrdenství *n* D_2 Barmherzigkeit *f*, Erbarmen *n*, Erbarmung *f*, Mitleid *n*; hodný ~ erbarmens-wert, -würdig, erbarmungs-wert, -würdig; užíti ke komu ~ místo práva = za právo J-m Gnade für = vor Recht ergehen lassen.

milosrdí *n* D_2 † = milosrdenství.

milosrdně *adv.* barmherzig.

milosrdnost *f* C_{15} = milosrdenství.

milosrdný *a* E_2 barmherzig, erbarmungsreich, -voll, mitleidig; ~ý (bratr) barmherziger Bru-

der; ~á sestra barmherzige Schwester (jeptiška; ꝑ nevěstka).

milost *f* C_{15} **1.** (spanilost) ✎ Lieblichkeit *f*, Holdseligkeit *f*. **2.** (přízeň, láska) Gunst *f*, Gnade *f*, Huld *f*; theol. Gnade; **a)** z boží ~i von Gottes Gnaden; brána ~i theol. Gnadenpforte *f*; cesta ~i Gnadenweg *m*; dar z ~i Gnaden-gabe *f*, -steuer *f*; důkaz ~i Gnadenbeweis *m*; důkazy ~i boží Gnadenbezeugungen *fpl.*; habituelní ~ theol. habituelle Gnade; navštívení ~i boží Gnadenheimsuchung *f*; nedošlý ~i unbegnadigt; odměna z ~i Gnadenlohn *m*; osvědčení ~i Gnadenbezeigung *f*; památka ~i Gnadendenkmal *n*; plat z ~i Gnadengeld *n*; ~i plný voll Holdseligkeit ✿ Gnade, gnaden-voll, -reich, huldervüllt, Gnade bringend, (o P. Marii) hochgebenedeit; ~ pomíjející theol. vorübergehende Gnade; posvěcující ~ heiligmachende Gnade; povolení ~i prám. Indult *m*; pramen ~i Gnadenquell *m*, -born *m*, -brunn *m*; právo ~i Begnadigungsrecht *n*; přijatý na ~ Begnadigter *m*; prominutí z ~i gnadenweise Nachsicht; prostředek ~i theol. Gnadenmittel *n*; skutek ~i Gnadenact *m*; spolek ~i (Boha s lidmi) Gnadenbund *m*; stav ~i theol. Gnadenstand *m*; taxa za propůjčení ~i prám. Gnadenverleihungstaxe *f*; taxy za propůjčení ~i zeměpanských prám. Taxen für landesfürstliche Gnadenverleihungen; účinek ~i theol. Gnadenwirkung *f*; udělení ~i Gnadenbewilligung *f*, Begnadigung *f*; ucházení se o ~ Gnadenbewerbung *f*; ~ úkonná theol. wirkende Gnade; věc ~i Gnadensache *f*; výsada z ~i prám. Gnadenbrief *m*; znamení ~i theol. Gnadenzeichen *n*; zřídlo ~i *v* pramen ~i; žadatel o ~ prám. Gnadenwerber *m*; žádost za ~ prám. Gnadengesuch *n*. **b)** to má na ~i králově a panské býti † das ist der Gnade des Königs und des Herrengerichtes anheimgegeben; býti u koho v ~i J-s Gnade besitzen, bei J-m in Gnade stehen, sich J-s Gunst freuen; býti opět přijat na ~ wieder in Gnaden aufgenommen werden; připraviti se o ~ čí J-s Gnade verscherzen; nalézti ~ před kým ꝑ v očích čích vor J-m ✿ vor J-s Augen Gnade finden; vyprositi si ~ na kom sich e-e Gnade von J-m ausbitten; vyprositi si za ~, aby... es sich als e-e Gnade ausbitten; doporučiti koho ~i královské J. der Gnade ✿ Huld des Landesherrn empfehlen; prokázati komu ~ J-m e-e Gunst erweisen; odníti komu ~ J-m s-e Gunst entziehen; získati ~ u koho sich J-s Gunst erwerben; býti živ z ~i čí von J-s Gnade leben; vzdáti se na ~ i nemilost sich auf Gnade und Ungnade ergeben; dáti přednost ~i před právem Gnade für Recht ergehen lassen; propustiti koho v ~i J. in Gnaden entlassen; stoupá pořád v ~i pánově er steigt immer mehr in der Gnade s-s Herrn; Bůh poskytuje své ~i těm, kteří Gott läßt s-e Gnade walten über die, so... **c)** *Prv.* kde hněv, tu i ~ ein bischen Zank frischt die Liebe an, was sich liebt, das neckt sich; ženská ~ je jako host Weibergunst ist wie Aprilwetter; už je na boží ~i (zemřel) er ist schon heimgegangen; nedělej ~i! thue nicht spröde! **3.** (odpuštění) Gnade *f*, Begnadigung *f*, Pardon *m*; obecná ~ Generalpardon; udělení obecné ~i allgemeiner Strafnachlaß, allgemeine Strafnachsicht; o ~ prositi um Gnade ✿ Pardon bitten; ~ komu dáti J-m Gnade ✿ Pardon zu Theil werden ✿ widerfahren lassen; dostal ~ er hat Gnade erhalten. **4.** (titul) Vase ~ Euer Gnaden; Jeho královská ~ S-e königliche Gnade. **5.** † (láska) Liebe *f*, Minne *f*; ~ boží (k Bohu) die Liebe Gottes; pro ~ pokoje aus Liebe zum Frieden; ~ ženská Frauenliebe. **6.** kuch. boží ~i Schneeballen *mpl.*, Kraus-kuchen *mpl.*, -gebackenes *n*. **7.** bot. **a)** květ ~i *v* květ 1, b); **b)** boží ~ *Geranium Robertianum* Gottesgnade *f*, Ruprechts-, Blut-, Rothlaufs-, Gicht-kraut *n*.

milostenka *f* C_8 **1.** myth. Huldin *f*, Holda *f*, Holde *f*, Huldgöttin *f*, Grazie *f*. **2.** Kokette *f*.

milostenství *n* D_2 ✎ = milost.

Milostice *f* $_{11}$ ast. prov. Venus *f*.

milostina *f* C_6 **1.** církv. = almužna. **2.** bot. = konítrud.

milostinář *m* B_5 církv. Almosensammler *m*.

milostinky *fpl.* C_4 ✎ Flitterwochen *fpl.*

milostiplný *a* E_2 *v* milost 2, a).

milostivě *adv.* **1.** (dobrotivě) gnädig, huldreich. **2.** (zamilovaně, vroucně) † liebevoll.

milostivost *f* C_{15} **1.** = milosrdenství. **2.** Huld *f*, Milde *f*, Güte *f*.

milostivý *a* E_2 **1.** gnädig, gnadebringend, gnaden-reich, -voll, huld-reich, -voll; ~é léto církv. *v* léto 1, f); ~ý obraz církv. Gnadenbild *n*. **2.** (titul) gnädig; ~á paní gnädige Frau. **3.** (lásky hodný) † liebenswürdig, liebreich.

milostka *f* C_8 **1.** *dim.* e-e kleine Gnade ✿ Huld. **2.** (milenka) Geliebte *f*, Liebchen *n*. **3.** ~y ✎ **a)** Liebeshandel *m*, Liebelei *f*. **b)** Liebesgedichte *mpl.* **4. M~a** myth. ✎ Grazie *f*, Huldgöttin *f*.

milostmaminka *f* C_8 ꝑ **1.** gnädige Frau Mama. **2.** žert. gnädige Frau, Gnädige.

milostné *n* E_2 Gnaden-gabe *f*, -geld *n*, -gehalt *m*.

milostně *adv.* **1.** (půvabně) lieblich. **2.** (laskavě) mild, liebreich, holdselig; ~ se dívati na koho J. liebreich anschauen. **3.** (zamilovaně) verliebt; ~ pokukovati po kom mit J-m charmieren ✿ liebäugeln, auf J. süße Augen machen.

milostněti $^{\prime}/_{m}$ I_{12} *dur.* gnädig ✿ liebreich ✿ holdselig werden.

milostnice *f* C_{11} **1.** (milá) Geliebte *f*. **2.** (oblíbenka) Favoritin *f*. **3.** (maitressa) Maitresse *f*, Hetäre *f*. **4. M~** myth. ✎ Grazie *f*. **5.** církv. (slitovnice) ✎ Bundeslade *f*.

milostníček *m* A_5 Mignon *m*.

milostnička *f* C_8 Mignone *f*.

milostník *m* A_3 Liebling m, Favorit *m*, Günstling *m*.

milostniti $^{\prime}/_{a}$ I_{12} *dur.* gnädig ✿ liebreich ✿ holdselig machen.

milostnooký *a* E_2 liebäugig.

milostnost *f* C_{15} **1.** (půvab) Holdseligkeit *f*, Anmuth *f*, Reiz *m*. **2.** (vlídnost) Milde *f*, Holdseligkeit *f*, Güte *f*.

milostný *a* E_2 **1.** (půvabný, líbezný) lieblich, hold(selig), minnig(lich). **2.** (laskavý) liebreich, liebevoll, mild, holdselig. **3.** (látky se týkající) Liebes-, Minne-, erotisch; ~á báseň Liebesgedicht *n*; ~ý básník Liebes-, Minne-, erotischer Dichter; ~é blouznění Liebesschwärmerei *f*; ~é dobrodružství Liebesabenteuer *n*; ~ý dopis Liebesbrief *m*; ~á horečka Liebesfieber *n*; ~ý hovor Liebes-gespräch *n*, -geplauder *n*; ~é my-

šlenky Liebesgedanken *mpl.*; obírati se ~ými myšlenkami den Liebesgedanken nachhängen; ~é opojení Liebes-rausch *m*, -trunkenheit *f*; ~ý pěvec Minnesänger *m*; ~á píseň Minne-, Liebes-, erotisches Lied; ~á pletka Liebeshandel *m*; ~á poesie Liebes-, erotische Dichtung, Minne(ge)sang *m*; ~ý pohled Liebesblick *m*; ~ý poměr Liebesverhältnis *n*; ~ý příběh Liebesgeschichte *f*; ~ý román Liebesroman *m*; ~á rozkoš Liebeslust *f*; ~ý stesk Liebesklage *f*; ~ý svazek Liebes-band *n*, -bund *m*, -bündnis *n*; ~é toužení Liebes-gram *m*, -sehnen *n*, -sehnsucht *f*, -schmachten *n*; ~á viola hud. † Liebesgeige *f*; ~ý vzdech Liebesseufzer *m*; ~á záležitost Liebesangelegenheit *f*. **4.** 🔧 (milovaný) geliebt.

milostpán *m* A_1 gnädiger Herr; iron. gestrenger Herr.

milostpaní *f* C_{14} gnädige Frau; iron. gestrenge Frau.

milostpánovati ⅞ K_1 *dur.* F mit „gnädiger Herr" anreden; dával si ~ er ließ sich mit „gnädiger Herr" anreden.

milostprocek *m* A_6 F iron. der o die junge Gestrenge.

milostslečna *f* C_6 gnädiges Fräulein.

milosvětlý *a* E_2 lieblich hell.

milosvěžný *a* E_2 🔧 lieblich erquickend.

milosvitný *a* E_2 lieblich leuchtend.

Miloš *npr. m* B_8 Milosch *m*.

milošálený *a* E_2 angenehm getäuscht.

milošumný *a* E_2 lieblich rauschend.

milota I. *f* C_6 **1.** prov = dobrotivost. **2.** bot. *Eragrostis* Liebesgras *n*. II. **M.** *m* B_{13} *npr.* Amand *m*.

milotěchý *a* E_2 angenehmen Trost spendend.

miloteplý *a* E_2 lieblich warm.

milounce *adv.* (sehr) lieb.

milounký *a* E_2 sehr lieb, allerliebst.

milouš *m* B_4, **~ek** *m* A_5 **1.** Liebling *m*, Geliebter *m*. **2. M.** F Emil, Miloslaus, Bohumil.

milouškovati K_1 *dur.* **1.** ⅞ J. liebkosen. **2.** ⅞ **~ se** s kým **a)** = ~ 1. **b)** (milkovati se) mit J. liebeln.

Milov *npr. m* B_2 top. Millau *n*.

milovábný *a* E_2 reizend.

milovačka *f* C_2 ⊖ cukr. Mandelform *f*.

milovanec *m* B_2, **~ánek** *m* A_5 🔧 Geliebter *m*.

milování *n* D_1 Lieben *n*, Liebe *f*, Liebschaft *f*; ~ hodný liebenswürdig.

milovanice *f* C_{11} **1.** fort. Geliebel *n*. **2. M.** *npr. pl.* top. Milowanitz *n*.

milovánky *fpl.* C_8 Liebesgeschichten *fpl.*

milovanost *f* C_{15} Geliebtsein *n*, Geliebtwerden *n*.

Milovany *mpl.* B_4 top. Milbes *n*.

milovaný *a* E_1 geliebt; velice ~ý hochgeliebt; na mou ~ou F meiner Seele.

milovatel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 Liebhaber(in *f*) *m*.

milovatelný *a* E_2 liebenswürdig.

milovati ⅞ i ⅞ K_1 *dur.* lieben, lieb o gern haben. **a)** ~ Boha n bližního n víno Gott o den Nächsten o den Wein lieben; ~ se (vespolek) sich (einander) lieben; upřímně ~ aufrichtig o vom Herzen lieben. **b)** (o lásce pohlavní) ~ koho J. lieben; on nikdy nemiloval er hat nie geliebt; ohnivě ~ feurig lieben; šíleně ~ rasend o bis zur Raserei lieben. **c)** (se zosobněným *subj.*) tato rostlina miluje stín diese Pflanze liebt den Schatten. **d)** *Prv.* miluj bližního svého jako sebe samého du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst; kdo koho miluje, vad jeho nepozoruje die Liebe ist blind o macht blind; koho Bůh miluje, kříž(k)em ho navštěvuje es gefällt Gott die Guten zu prüfen, wen Gott liebt, den sucht er heim.

milovděký *a* E_2 liebreizend.

milové *n* E_2 Meilengeld *n*.

milovec *m* B_{14} = milník.

milověstný *a* E_2 lieblich kündend.

milovidný *a* E_2 lieblich anzuschauen.

milovlídný *a* E_2 🔧 lieblich, hold(selig).

milovnice *f* C_{14} **1.** Liebhaberin *f*, Freundin *f*; jsem velká ~ květin ich bin e-e große Blumenliebhaberin. **2.** (pohlavně) Buhle *f*, Buhlerin *f*; to byla velká ~ die hat viel geliebt. **3.** (milenka) Geliebte *f*.

milovnický *a* E_2 **1.** liebhaberisch. **2.** buhlerisch.

milovnictví *n* D_2 **1.** Liebhaberei *f*. **2.** (namlouvání) Buhlerei *f*.

milovníček *m dim.* I. A_5 **1.** Liebhaber *m*. **2.** Buhle *m*. **3.** Geliebter *m*. II. B_1 bot. *Hypericum* Harthen *n*, Erdhopfen *m*.

milovnička *f* C_8 *dim.* **1.** Liebhaberin *f*, Freundin *f*. **2.** Geliebte *f*.

milovník *m* A_3 **1.** Liebhaber *m*, Freund *m*; ~ dobrého jídla Liebhaber des guten Essens; ~ hudby Musikliebhaber; ~ karikatur Caricatur(en)liebhaber; ~ knih Bücher-freund, -liebhaber; zuřivý a náruživý ~ knih Büchernarr *m*; ~ koní Liebhaber von Pferden; ~ květin Blumen-freund, -liebhaber; ~ poštovních známek Briefmarkenliebhaber; ~ zpěvu ein Freund des Gesanges; býti ~em čeho sich mit etwas eifrig abgeben. **2.** Buhle *m*; slov. první ~ erster Liebhaber. **3.** (milenec) Geliebter *m*.

milovnost *f* C_{15} Liebhaberei *f*, Liebe(n *n*) *f*; ~ svobody Freiheitsliebe *f*.

milovný *a* E_2 liebend; člověk ~ Boha ein Gott liebender Mensch; nádhery ~ luxusliebend, glanzsüchtig; pořádku ~ ordnungsliebend; ~ změny tauschlustig.

milovonný *a* E_2 wohlriechend.

milový *a* E_2 Meilen-; ~é boty Siebenmeilenstiefel *mpl.*; ~á míra Meilenmaß *n*; ~é právo Meilenrecht *n*.

Milovy *npr. mpl.* B_6 top. Millau.

milozjev *m* A_4 🔧 liebliche Erscheinung.

milozor *m* A_7 🔧 lieblicher Anblick.

milozorný *a* E_2 🔧 lieblich anzuschauen.

milozvěstný *a* E_2 🔧 wohlredend.

milozvučný *a* D_2, **~ký** *a* E_2 🔧 lieblich tönend.

milující *a* E_3 **1.** liebend **2.** Geliebte(r *m*) *f*.

milulenký *a* E_2 allerliebst.

milůstka *f* C_1 *v* milostka 3.

miluše *f* C_3, **~ka** *f* C_8 **1.** Holde *f*, Liebchen *n*, Holdchen *n*. **2.** zahr. Prinzeß-, Prinzessin(nen)pfirsich *m*. **3. M.** F Emilie, Ludmila, Bohumila.

miluška *a* E_2 prov. sehr lieb.

milý *a* E_2 (*comp.* ~ejší) **1.** (příjemný) lieb, angenehm, liebevoll, lieblich, holdselig; je mi ~é, že ... es ist mir lieb, daß ...; to mi je ve-

lice ~é das ist mir sehr angenehm; jste mi vždy ~ý Sie sind mir immer lieb o angenehm; ~é chování das liebevolle Benehmen; pokládám za ~ou povinnost poděkovati se es ist mir e-e angenehme Pflicht, mich zu bedanken; ~á upomínka angenehmes Andenken; ~á slova liebevolle Worte; ~á tvář, ~é vzezření liebliche o holdselige Miene; *Prv.* zisk je velmi ~ý, každý k němu cílí Gewinn schmeckt o thut wohl; co ~é nám, to nechce k nám, co nás mrzí, to se nás drží das Angenehme ist schwer zu erreichen, das Unangenehme schwer zu vertreiben. **2.** (milovaný) geliebt; můj ~ý mein Geliebter; má ~á mein Liebchen. **3.** (drahý) lieb, theuer; má ~á choť m-e liebe Frau; ~ý bratře! lieber o theurer Bruder; je-li Vám život ~ý, mlčte! wenn Ihnen Ihr Leben lieb ist, schweigen Sie; na mou ~ou F meiner Seele. **4.** *iron.* jako ~é hovado wie ein Vieh. **5.** (ve vypravování o tom, o kom byla řeč) a milý žebrák odešel und der Bettler gieng weg.

Milžany *npr. mpl.* B_6 *top.* Milsan.

mimetesit [řec.] *m* A_6 *min. id. m*; pýrnatý ~ *min.* Flockenerz *n*.

mimetický [řec.] *a* A_3 mimetisch.

mimickodramatický [řec.] *a* E_3 Mimen-; ~ý básník Mimendichter *m*; ~á poesie Mimendichtung *f*.

mimický [řec.] *a* B_2 mimisch, Geberden-; ~ý tanec Geberdentanz *m*; umění ~é Geberdenkunst *f*.

mimik [řec.] *m* A_3 Mimiker *m*, Geberdenmacher *m*.

mimika [řec.] *f* C_8 Mimik *f*, Mienen-spiel *n*, -sprache *f*, Geberdenspiel *n*.

miminko *n* C_{19} F Windel-, Wiegen-, Wickelkind(lein) *n*.

mimo I. *adv.* vorbei, vorüber; ~ běžeti vorbeilaufen; rána šla ~ der Hieb gieng vorbei; ~ jdouce im Vorbeigehen; výstřel šel ~ der Schuss gieng fehl; všecko mi jde ~ alles geht mir fehl. **II.** *prop.* s *acc.* (+ s *gen.*) **1.** (místně = míjení) an o bei . . . vorbei; šel jsem ~ Váš dům ich gieng an o bei Ihrem Hause vorbei; pustím tě ~ sebe ich werde dich an mir vorbeilassen; *fig.* pustil jsem již všecko ~ (sebe) ich habe schon alles aufgegeben. **2.** (nesrovnalost) gegen, wider, trotz, ohne, mit Umgehung, ungeachtet; ~ nadání gegen o wider o über alles Erwarten o alle Erwartung o alle Vermuthung, unverhofft, unerwartetermaßen; ~ obyčej (neobyčejně) außerordentlich; ~ řád a právo ordnungs- und rechts-widrig; ~ rozkaz (proti rozkazu) wider den Befehl, (přes rozkaz) trotz o ungeachtet des Befehles, (nedbaje rozkazu) mit Umgehung des Befehles, (bez rozkazu) ohne Befehl; ~ status extra Statum; ~ vůli wider Willen. **3.** (vyjímaje co, ne v čem, nehledě k čemu) außer, außerhalb, nebst, neben, ausgenommen; ~ dům jísti außer dem Hause o außerhalb des Hauses o auswärts essen; býti ~ službu außer Dienst sein; býti ~ zemi außer Landes sein; ~ služné má ještě byt außer s-m Gehalte hat er noch e-e Wohnung; ~ to außerdem, nebstdem, überdies; ~ řadu i šik außer Reih und Glied; to je ~ náš obor das liegt außer unserem (Wirkungs)kreise; býti ~ oběh außer Cours o Geltung sein; býti ~ dostřel außer Schuss o außerhalb der Schussweite sein; ~ pěknou postavu má i jasnou mysl nebst e-r schönen Gestalt besitzt er auch e-n klaren Geist; ~ jiné věci neben den anderen Dingen; ~ sestru die Schwester ausgenommen; nikdo ~ mne kein anderer denn ich; kdo by to dovedl ~ Vás wer könnte es anders wie Sie; ~ předplacení bei aufgehobenem Abonnement.

mimobásnický *a* E_3 nicht dichterisch.

mimoběžka *f* C_8 *geom.* sich kreuzende Gerade.

mimoběžně *adv.* **1.** im Vorbeigehen. **2.** *geom.* in sich kreuzendem Verhältnisse.

mimoběžný *a* E_2 **1.** vorbei-gehend, -laufend. **2.** *geom.* ~á přímka = mimoběžka.

mimobiblický *a* E_3 außerbiblisch, nicht biblisch.

mimobílkovinný *a* E_2 nichteiweißhältig, eiweißfrei.

mimocírkevní *a* E_3 außerkirchlich.

mimočeský *a* E_2 nicht böhmisch.

mimočetný *a* E_2 ungezählt.

mimočinnost *f* C_{15} *vol.* ↖ nichtactives Verhältnis.

mimoděk *adv.* unwillkürlich, ohne Absicht.

mimodelegační *a* E_3 außerdelegatorisch.

mimoděložní *a* E_3, **~ý** *a* E_2 *lék.* extrauterin; -í těhotenství Extrauterinschwangerschaft *f*.

mimodobý *a* E_2 *fil.* zeitlos.

mimoduši *n* D_3 *fil.* Nichtbeseeltheit *f*, Nichtbeseeltsein *n*.

mimoevropský *a* E_2 außereuropäisch.

mimofarní *a* E_3 pfarrlos, außerpfarreiisch.

mimohled *m* A_6 *ast.* Parallaxe *f*.

mimohlední *a* E_3 *ast.* parallaktisch.

mimohmotný *a* E_2 *fil.* immateriell.

mimohospodářský *a* E_2 außerwirtschaftlich.

mimohraničný *a* E_2 außer den Grenzen.

mimohrtanový *a* E_2 *lék.* extralaryngal.

mimohudební *a* E_3 nicht musikalisch.

mimohvězda *f* C_8 *ast.* Afterstern *m*.

mimochod *m* A_5 **1.** Vorbeigehen *n*; ~em im Vorbeigehen, neben-her, -hin, flüchtig, beiläufig. **2.** *jezd.* = jinochod.

mimochodec *m* B_2 **1.** Vorbeigeher *m*. **2.** *jezd.* = jinochodník.

mimochodní *a* E_3 vorübergehend.

mimochodníček *m* A_5, **~k** *m* A_2 *jezd.* = jinochodník; *Prv.* na ~ku co obcházeti Umschweife machen.

mimochrámový *a* E_2 außerkirchlich.

mimo da, ~jdouc *adv.* = mimochodem (*v* mimochod); **~jdoucí** *a* E_3 vorübergehend.

mimoknihovní *a* E_3 *prav.* außerbücherlich.

mimokořenný *a* E_2 *gram.* außerwurzelhaft; ~ díl slova der außerwurzelhafte Wortbestandtheil.

mimolalůčkový *a* E_2 *lék.* extralobulär.

mimolet *m* A_6 Vorbeiflug *m*; ~em im Flug.

mimoletný *a* E_2 vorbeifliegend, flüchtig.

mimolidský *a* E_3 außermenschlich, nicht menschlich.

mimoliterární *a* E_3 außerliterarisch, nicht literarisch.

mimoloukoť *f* C_{15} *bot.* Nebenfelge *f*.

mimomanželský *a* E_2 außerehelich.
mimomateriníkový *a* E_2 *lék.* = mimoděložní.
mimoměstský *a* E_2 außerstädtisch, nicht städtisch.
mimomístní *a* E_3 auswärtig.
mimomozečný *a* E_2 *an.* extracerebral.
mimoň 1. außer ihm. 2. **M-** *npr. f* C_{12} *top.* Niemes *n*.
mimoněmecký *a* E_2 außerdeutsch, nicht deutsch.
mimoobratníkový *a* E_2 ektropisch.
mimoobyčejný *a* E_2 außergewöhnlich.
mimoojky *fpl.* C_8 Kopfgeschirr *n* (des Pferdes).
mimoojník *m* A_3 Nebenroß *n*, Beipferd *n*.
mimoosobní *a* E_3 außerpersönlich.
mimoparlament(ár)ní *a* E_3 außerparlamentarisch.
mimopažní *a* E_3 außerachselständig.
mimoperlík *m* A_7 *tech.* Nebenschlaghammer *m*.
mimoplodidlový *a* E_2 *an.* extragenital.
mimopobřišn(ičn)í *a* E_3 *an.* extraperitoneal.
mimopodmětný *a* E_2 *m.* außersubjectiv.
mimopodstatný *a* E_2 außerwesentlich.
mimopochod *m* A_8 Vorbeimarsch *m*.
mimopouzdrový *a* E_2 *an., path.* extracapsular.
mimopravidelný *a* E_2 abnorm.
mimoprávnost *f* C_{15} Rechtlosigkeit *f*.
mimoprávný *a* E_2 rechtlos, vogelfrei.
mimopřirozený *a* E_3 nicht angeboren.
mimořádně *adv.* 1. (mimo řád) außerordentlich. 2. (neobyčejně) außerordentlich, ungewöhnlich. 3. (výjimečně) ausnahmsweise. 4. (mimo běžnou řadu) außer der Tour.
mimořádnost *f* E_{15} 1. (neobyčejnost) das Außerordentliche, das Ungewöhnliche. 2. (výjimečný stav) Ausnahmszustand *m*; (výjimka) Ausnahme *f*, Exception *f*. 3. (událost mimo běžnou řadu) Außertourlichkeit *f*; - tohoto povýšení *vej.* Außertourlichkeit dieses Avancements.
mimořádný *a* E_2 1. (ne řádný) außerordentlich, extraordinär; -ý professor außerordentlicher Professor, Extraordinarius *m*; -ý posluchač außerordentlicher Hörer; -ý soud außerordentliches Gericht; -é útraty Extraspesen *fpl.*; -ý žák Externer *m*, Externist *m*; -á žačka Externe *f*. 2. (neobyčejný) außerordentlich, ungewöhnlich. 3. (výjimečný) Ausnahms-; -é opatření Ausnahmsverfügung *f*; -ý stav Ausnahmsbestand *m*. 4. (mimo běžnou řadu) außertourlich.
mimosa [lt.] *f* C_6 *bot.* = citlivka.
mimosluneční *a* E_3 *ast., zem.* Außersonnen-.
mimosmyslný *a* E_2 *fil.* außersinnlich.
mimosoudní *a* E_3 *práv.* außergerichtlich; závět - außergerichtliches Testament.
mimosporný *a* E_2 *práv.* außerstrittig.
mimostřední *a* E_3 excentrisch.
mimosvátostný *a* E_2 *theol.* außersacramental.
mimosvazový *a* E_2 *tel.* Nichtverband-; -á stanice Nichtverbandstation *f*.
mimosvět(sk)ý *a* E_1 außerweltlich.
mimoškolní *a* E_3 **-ský** *a* E_2 außer der Schule.
mimotah *m* A_1 Vorbeizug *m*.
mimotělesný *a* E_2 außerkörperlich.
mimotělový *a* E_2 außerkörperlich.
mimotiny *fpl.* ↘ Allotria *npl.*
mimotně *adv.* nebenbei; - uvedený nebenangeführt.
mimotní *a* E_3 Neben-; - práce Nebenarbeit *f*; - příjem Neben-genuß *m*, -bezug *m*; - výdělek Neben-gewinn *m*; -verdienst *m*.
mimotropický *a* E_2 außertropisch.
mimotržní *a* E_3 *obch.* Außermeß-.
mimoúřední *a* E_3 außeramtlich.
mimoúzemnost *f* C_{15} Exterritorialität *f*.
mimoúžlabičkový *a* E_2, **-ní** *a* E_3 *bot.* außerachselständig, blattwinkelständig.
mimověcný *a* E_2 außersachlich.
mimoveltržní *a* E_3 *obch.* = mimotržní.
mimověrec *m* B_3 ↘ Confessionsloser *m*.
mimověrský *a* E_2 ↘ confessionslos.
mimověrství *n* D_2 ↘ Confessionslosigkeit *f*.
mimovolně *adv.* unwillkürlich, ohne Absicht.
mimovolný *a* E_2 unwillkürlich.
mimozákonnost *f* C_{15} Rechtlosigkeit *f*.
mimozdejší *a* E_3 *obch.* 1. (venkovský) Provinz-; - sklad Provinzniederlage *f*. 2. (cizí) fremd, ausländisch.
mimozemní *a* E_3 1. *astr.* außerirdisch. 2. *obch.* fremd(ländisch), ausländisch. 3. *práv.* exterritorial.
mimozemnost *f* C_{15}, **-skost** *f* C_{15} ↘ *práv.* Exterritorialität *f*.
mimozemský *a* E_2 = mimozemní.
mimozemství *n* D_2 = mimozemnost.
mimra *m* B_{20}, **-ač** *m* B_8, **-áček** *m* A_5 1. = kňoural. 2. Wühler 3 F Zauderer *m*, Tänd(e)ler *m*.
mimračka *f* C_4 F 1. Raunzerin *f*. 2. Wühlerin. 3. Zaud(r)erin *f*, Tänd(e)lerin *f*. 4. langweilige Arbeit.
mimral *m* A_1 F = mimra.
mimrati J_1 *dur.* 1. ℅ = kňourati 1. 2. ℅ - co in et. herumwühlen. 3. ℅ - **se** s čím mit et. zaudern; - se v čem in et. herumwühlen.
mimravost *f* C_{15} 1. raunziges Wesen. 2. (o člověku) a) Herumwühlen *n*. b) Zauderhaftigkeit *f*. 3. (o práci) Langweiligkeit *f*.
mimravý *a* E_2 1. = kňouravý. 2. (o člověku) a) herumwühlend. b) zauderhaft, zauderig, zauderisch. 3. (o práci) langweilig.
mimus [řec.] *m* 1. D_6 (herec) Mime *m*. 2. *gen.* -u A_6 (hra mimická) Mimus *m*, Mime *m*.
mina *f* C_6 1. [řec.-lt.] (váha a mince) Mine *f*. 2. [fr.] *voj.* Mine *f*, Sprenggrube *f*; -a kontaktní Contactmine; -a mořská Seemine; -u vyhoditi e-e Mine sprengen. 3. *bot.* -a svatá = děravec.
Mina *npr. f* C_6 F Mine *f*.
minař *m* B_8 *voj.* Minierer *m*, Mineur *m*.
minaret *m* A_6 Minaret *m*.
mince [lt.-něm.] *f* C_9 1. Münze *f*. a) drobná -e kleine Münze; stříbrná drobná -e Silberscheidemünze; neberná -e verrufene Münze; pa-

dělaná ~e gefälschte Münze; plechová ~e Blechmünze; plná ~e voll-hältige o -wertige Münze; podezřelá ~e = neberná ~e; ražená ~e klingende Münze; stříbrná ~e Silbermünze; ~e vzatá z oběhu einberufene o eingezogene Münze; zemská ~e Landesmünze; zemská zlatá ~e Landesgoldmünze; zlehčená ~e an Gewicht verringerte Münze. b) cena zlatých ~í podle celní sazby Zolltarifswert der Goldmünzen; placení státi se má v určitém druhu ~í Zahlungen gebüren in einer bestimmten Münzsorte; milovník ~í Münzliebhaber *m*; oběh ~í Münzverkehr *m*; obsah ~e Münzgehalt *m*; odřezky ~e Münzgekrätz *n*; odvádění ~e Münzablieferung *f*; odvolání oběhu ~í Münzenverfügung *f*; okraj ~e Münzrand *m*; okrajování pravých ~í Beschneiden echter Münzen; otisk ~e Münzabdruck *m*; padělání ~e Münzverfälschung *f*; podobný ~i münzähnlich; popis ~í Münzbeschreibung *f*; právo raziti ~e Münzrecht *n*; převádění ~í Münzumrechnung *f*; ráz ~í Münzschlag *m*; razidlo na ~e Münzstock; ražení ~í Münzprägung *f*; rub ~e Münzrevers *m*; rytec ~í Münzgraveur *m*; sazba na ~e Münztarif *m*; sbírka ~í Münzsammlung *f*; seznam ~í Münzliste *f*; seznam ~í, z nichž se skládají odvedené peníze složené za tabák Münzliste über abgeführte Tabaklosungsgelder; seznam ~í, z nichž se skládají peníze uložené do pokladny Münzliste der in die Casse hinterlegten Gelder; srovnávací tabulka ~í Münzvergleichungstabelle *f*; stříbro na ~e Münzsilber *n*; stříž ~e Münzschrott *m*; svoboda raziti ~e Münzfreiheit *f*; vážení ~í po kusech stückweises Abwägen der Goldmünzen; výkaz ~í Münzausweis *m*; výměna ~í zlatých a stříbrných Umwechselung von Gold- u. Silbermünzen; zákaz oběhu ~í Münzverrufung *f*; záměna ~í Münzverwechselung *f*; zkouška ~e Münzprobe *f*; změna ~e Münzänderung *f*; znalec ~í Münzkenner *m*; znalost ~í Münzkunde *f*; zrno ~e Korn *n*. c) adjustovati ~e Münzen gleichen; obřezati ~i ~e Münze abkippen o abkipfen; raziti ~e Münzen schlagen; znovu raziti = přebíti ~i ~e Münze überprägen; ~e upraviti Münzen ausgleichen; vroubkovati ~i ~e Münze abränden; ~e vzíti z oběhu Münzen einziehen; zaokrouhliti ~e Münzen schrotten; ~i zlehčiti ~e Münze abschlagen o absetzen, den Gehalt der Münze verringern. d) *fig.* vypláceti koho nebernou ~í J-m Pfennige geben. 2. (jednotlivý peníz) Münz-, Geld-stück *n*; pamětní ~e Denkmünze. 3. = mincovna.

mincíř [něm.] *m* 1. B_{13} (váha) Desen *m*, Desen(er) *m*, Knippwage *f*, Schnellwage *f*, Insert *n*. 2. B_3 Münzer *m*, Münzarbeiter *m*.

mincírna *f* C_6 ✎ = mincovna.

mincířský *a* E_2 Münzer-.

mincířství *n* D_2 1. Münzerei *f*. 2. ✎ Münzkunde *f*.

mincmistr [něm.] *m* A_3 Münzmeister *m*.

mincmistr(ov)ský [něm.] *a* E_2 Münzmeister-.

mincmistr(ov)ství *n* D_2 Münzmeisteramt *n*.

mincování *n* D_2 Münzschlagen *n*, Münzen *n*.

mincovati [něm.] $^{6}/_{6}$ i $^{6}/_{8}$ K$_1$ *dur*, münzen.

mincovitý *a* E_2 münzförmig.

mincovna *f* C_6 Münz-kammer *f*, -haus *n*, -gebäude *n*, -stätte *f*, -amt *n*, Münze *f*, Präg(e)-anstalt *f*, -stätte *f*, -ort *m*; pokoutní ~a Hecmünze; ředitel ~y Münzdirector *m*; úředník ~y Münzbeamte(r) *m*; znamení = značka ~y Münz-, Präg(e)ort-zeichen *n*.

mincovné *n* E_2 Präg(e)-lohn *m*, -schatz *m*, Münz-gebür *f*, -kosten *fpl*.

mincovní E_3 1. *a* Münz-; ~cán Münzzain *m*; ~ číslo Münz-fuß *m*, -währung *f*; ~ dům = mincovna; ~ dvůr Münzhof *m*; ~ hajník *prov.* Münzwardein *m*; ~ justovač Münzjustierer *m*; ~ kabinet Münzcabinett *n*; ~ libra Münzpfund *n*; ~ lista Münzliste *f*; ~ měna Münzwährung *f*; ~ náčiní Münzgeräth *n*; ~ nůžky Münzschere *f*; ~ pán Münzherr *m*; ~ patent Münzpatent *n*; ~ pilník Münzfeile *f*; ~ písař Münzschreiber *m*; ~ počet Münzrechnung *f*; ~ pokladna Münzcassa *f*; ~ porada Münzconferenz *f*; ~ praktikant Münzamtspraktikant *m*; ~ právo Münz-recht *n*, -freiheit *f*; ~ příměsek Münzzusatz *m*; ~ průboj Durchbrechmeißel *m*; ~ řád Münzordnung *f*; ~ rada Münzrath *m*; ~ ráz Münz-schlag *m*, -fuß *m*; ~ reforma Münzreform *f*; ~ regál Münzregal *n*; ~ schodek Münzentgang *m*; ~ smlouva Münz-kartell *n*, -convention *f*, -vertrag *m*; ~ soud Münz-kammer *f*, -gericht *n*; ~ soustava Münzsystem *n*; ~ spolek Münzverein *m*; ~ stříž Münzschrott *m*; ~ stroj Münzmaschine *f*; ~ úřad Münzamt *n*; úřady ~ a vykupující Münz- und Einlösungsämter *npl.*; ~ úřad zkoušecí Münzprobieramt *n*; ~ úředník Münzbeamte(r) *m*; ~ váha Münzwage *f*, -gewicht *n*; ~ věda Münzwissenschaft *f*; ~ výkaz Münzausweis *m*; ~ výtěžek Münzgewinn *m*; ~ zákon Münzgesetz *n*; ~ zásobník Münzsortenscontro *n*; ~ zkouška Münzprobe *f*; ~ zlato *stat.* Münzgold *n*; ~ značka Münzzeichen *n*; ~ zrno Münzkorn *n*; ~ ztráta Münzverlust *m*. 2. *m* Münz-meister *m*, -wart *m*.

mincovnický *a* E_2 1. Münzer-. 2. Münzkenner-.

mincovnictví *n* D_2 1. Münzwesen; změna v ~ Münzänderung *f*. 2. Münz-kunde *f*, -wissenschaft *f*. 3. Münzerei *f*.

mincovník *m* A_2 1. Münzer *m*, Münzarbeiter *m*. 2. = Münzkenner *m*.

mincovství *n* D_2 ✎ = mincovnictví.

mínění *n* D_2 1. (subjektivní názor) Meinung *f*, Ansicht *f*, Auschauung *f*, Annahme *f*, Dafürhalten *n*, Urtheil *n*. a) odchylné ~ abweichende Meinung; opačné ~ entgegengesetzte Meinung; osobní ~ subjective Meinung o Ansicht; předpojaté ~ vorgefaßte Meinung; projevené ~ abgegebene Meinung; skromné = nedotíravé ~ sich nicht aufdrängende o vordrängende Meinung. b) projev ~ Meinungsäußerung *f*; různost ~ Meinungs-verschiedenheit *f*, -differenz *f*, -zwiespalt *m*; výměna ~ Meinungsaustausch *m*; změna ~ Meinungs-wechsel *m*, -änderung *f*. c) podle mého ~ meiner Meinung nach; jsem (toho) ~ ich bin der Ansicht o Meinung; moje ~ je, že m-e Meinung geht dahin o ist, daß; nejsem sám toho ~ ich stehe nicht allein mit dieser Meinung; jsem Vašeho ~ ich bin Ihrer o ich theile Ihre Meinung; jsme spolu jednoho ~ wir sind miteinander einer Meinung; hájiti svého ~ für

ſ-e Meinung eintreten; ~ jdou různem die Meinungen gehen auseinander; svým ~m nabýti vrchu mit ſ-r Meinung durchdringen; toto ~ nabylo vrchu dieſe Meinung gewann das Übergewicht; tato ~ si odporují dieſe Meinungen widerſprechen einander; pronésti o čem ~ über et. ſ-e Meinung abgeben; proneseno bylo též ~, že es kam auch die Meinung auf, daſs; s ~m proniknouti e-e Meinung durchſechten, mit e-r Meinung ſ Anſicht durchdringen; přemluviti koho na jiné ~ J-n umſtimmen; přidati se k ~ zu e-r Meinung übergehen, ſich e-r Meinung anſchließen; když se ~ různí bei e-r Verſchiedenheit der Meinungen; řekl jsem mu přímo své ~ ich habe ihm derb m-e Meinung geſagt; sdíleti ~ něčí, snášeti ſ srovnávati se v ~ s kým J-s Anſicht theilen; státi ſ trvati při svém ~ auf ſ-n Anſichten beharren; upustiti od svého ~ von ſ-r Meinung abgehen ſ abkommen; vpraviti komu ~ J-m e-e Meinung in den Kopf ſetzen; vysloviti své ~ o čem ſ-e Meinung über et. abgeben; vytasiti se se svým ~m mit ſ-r Meinung losſchießen ſ auftreten; změniti ~ anderen Sinnes ſ anderer Meinung werden; zvrátiti ~ čí J-n auf andere Gedanken bringen. **2.** (odhad hodnoty) Meinung; míti o kom dobré ~ e-e gute Meinung von J-m haben; ~ jeho vrstevníkův o něm die Meinung ſ-r Zeitgenoſſen von ihm; vštípiti komu lepší ~ o čem J-m e-e beſſere Meinung von et. beibringen; obrat ~ Stimmungsumſchwung *m*, Meinungsänderung *f*. **3.** veřejné ~ öffentliche Meinung; soud veřejného ~ Forum *n* der öffentlichen Meinung. **4.** (domněnka) Meinung *f*, Vermuthung *f*. **5.** (úmysl) Meinung *f*, Abſicht *f*, Beriaz *m*.

míněný *a* E_2 gemeint, gedacht; dobře ~ wohlgemeint.

minér [fr.] *m* A_3 *voj.* = minař.

minerál [lt.] *m* A_8 *min.* Mineral *n*.

minerální [lt.] *a* E_3, **~ý** *a* E, Mineral-, mineraliſch; ~í alkali *chem.* Mineralalkali *n*; ~í chemie Mineralchemie *f*; ~í lůj *geol. min.* Erdtalg *m*; ~í olej Mineralöl *n*; to je ~ího původu das iſt mineraliſchen Urſprungs; ~í sůl louhová *chem.* Mineralaugenſalz *n*; ~í voda Mineralwaſſer *n*, Brunnen *m*; píti ~í vodu Mineralwaſſer ſ den Brunnen trinken; ~í vosk tukový *chem.* Mineralfettwachs *n*; ~í zřídlo Mineralquelle *f*; ~í žíla *geol. ber.* Mineralgang *m*.

mineralog [řec.] *m* A_2 Mineralog *m*.

mineralogie [řec.] *f* C_9 Mineralogie *f*.

mineralurgie [řec.] *f* C_9 Mineralurgie *f*.

minet [it.] *m* A_6 Mennet(t) *m* (*n*).

miniatura [fr.] *f* C_4 Miniatur; v ~ře in Miniatur.

miniaturista [fr.] *m* B_{19} Miniaturmaler *m*.

miniaturka *f* C_5 *dim.* kleine Miniatur.

miniaturní [fr.] *a* E_3 Miniatur-; ~ malířství Miniaturmalerei *f*; ~ obrázek Miniaturgemälde *n*, -bild *n*; ~ vydání Miniaturausgabe *f* (*abbr.* M. A.).

minich [něm.] *m* A_7 $^{+}_{+}$ *min.* Mennig(e *f*) *m*, Minium *n*.

minichovati ⅝ K_1 *dur.* $^{+}_{+}$ = miniovati.

minim [lt.] *m* A_1 *círk.* Minime *m*, mindeſter Bruder (im Orden).

minimální [lt.] *a* E_3 minimal, Minimal-; obchodní obrat byl ~ *obch.* der geſchäftliche Umſatz war ein minimaler; ~ obnos Minimalbetrag *m*; ~ příjem Minimaleinkommen *n*; ~ teploměr *fys.* Minimum-, Minimal-thermometer *n*; ~ váha Minimalgewicht *n*.

minimum [lt.] *n* D_{19} Minimum *n*; (nejmenší obnos) Minimal-, Mindeſt-betrag *m*; existenční ~ životní ~ Exiſtenzminimum; taxovní ~ Taxminimum.

miniovati ⅝ K_1 *dur.* mit Mennig färben, mennigen.

miniovka *f* C_3 Miniebüchſe *f*.

miniový *a* E_2 **1.** (červený j. minium) mennigroth. **2.** Mennig-; ~á barva Mennigfarbe *f*; ~á huť Mennighütte; ~ý nátěr Mennigan-ſtrich *m*.

ministeriální [lt.] *a* E_3 = ministerský.

ministerium [lt.] *n* D_{18} *id. n.*

ministerní [lt.] *a* E_2 ↖ = ministerský.

ministerský [lt.] *a* E_2 miniſteriell, Miniſter-, Miniſterial-; ~á budova Miniſterialgebäude *n*; ~á konference Miniſterconferenz *f*; ~á lavice Miniſterbank *f*; ~é místo (úřad) Miniſter-poſten *m*; -ſtelle *f*; ~é nařízení Miniſterial-verordnung *f*, -verfügung *f*; ~ý odbor ſtavební Miniſterial-baudepartement; ~é oddělení Miniſterial-abtheilung *f*, -departement *n*; ~ý official Miniſterialofficial *m*; ~ý papír Miniſterpapier *n*; ~ý podsekretář Miniſterialvicejecretär *m*; ~ý předseda Miniſterpräſident *m*; prohlášení ~é Miniſterialerklärung; ~á rada Miniſterrathbeſchluſs *m*; ~ý rada Miniſterialrath *m*; ~ý resident Miniſterreſident *m*; rozhodnutí ~é Miniſterialentſcheidung *f*; schválení ~é miniſterielle Genehmigung; ~á strana Miniſterialpartei *f*; ~ tajemník Miniſterialſecretär *m*; ~á účtárna, ~é účetní oddělení Miniſterialrechnungsdepartement *n*; ~ý úřad Miniſteramt *n*; ~ý úředník Miniſterialbeamte(r) *m*; ~ý věstník Miniſterialverordnungsblatt *n*; ~ výnos Miniſterialerlaſs *m*; ~á výplatna Miniſterialzahlamt *n*; vyslanec ~ý Miniſterialdelegierter *m*; ~á zodpovědnost Miniſterverantwortlichkeit *f*.

ministerství [lt.] *n* D_2 Miniſterium *n*, Miniſter-amt *n*, -würde *f*.

ministerstvo [lt.] *n* C_{18} Miniſterium *n*. **a)** obor působnosti ~a Miniſterialwirkungskreis *m*; odvolání k ~u Miniſterialberufung *f*; předseda ~a Miniſterpräſident *m*, Premierminiſter *m*; příslušnost ~a Miniſterialcompetenz *f*; prostřednictvím ~a im Miniſterialwege; stížnost k ~u Miniſterialrecurs *m*; úředník v ~u Miniſterialbeamt(e)r *m*. **b)** ~o financí Finanzminiſterium; výnos ~a financí Finanzminiſterialerlaſs *m*; koaliční ~o Coalitionsminiſterium; ~o obchodu Miniſterium für Handel, Handelsminiſterium; podřízení pošt(ovních úřadů) ~u obchodu Unterſtellung der Poſtanſtalten unter das Handelsminiſterium; ~o orby landwirtſchaftliches ſ Ackerbauminiſterium; ~o osvěty Cultusminiſterium; ~o spravedlnosti ſ práv(a) Juſtizminiſterium, Miniſterium der Juſtiz; věstník ~a spravedlnosti Verordnungsblatt des Juſtizminiſteriums; výnos ~a práv Juſtizminiſterialerlaſs *m*; říšské ~o války ſ vojenství Reichskriegsminiſterium; ~o vnitra Miniſterium des Innern; ~o vyučování

Unterrichtsministerium; výnos ~a vyučování Unterrichtsministerialerlass *m* (*abbr.* Unt.-M.-E.); ~o zahraničních záležitostí (a císařského domu) Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten o der äußeren Angelegenheiten o des Äußeren (und des kaiserlichen Hauses); ~o zemské obrany Landesvertheidigungsministerium; ~o železnic Eisenbahnministerium. c) ~o říditi n spravovati ein Ministerium verwalten; svrhnouti ~o das Ministerium stürzen.

ministr [lt.] *m* A_3 Min'ster *m*; ~ kommunikací n dopravních prostředků Communicationsmittelminister; ~ konferenční Conferenz-, Conseils-minister, Minister ohne Portefeuille; ~ odborový Portefeuilleminister; ~ osad Colonialminister; ~ poradní = ~ konferenční; ~ řečník Sprechminister; zodpovědnost -ů Ministerverantwortlichkeit *f*.

ministrance [lt.] *f* C_9 Ministranz *f*, Ministrantenlehre *f*.

ministrant [lt.] *m* A_1 *id. m*.

ministrantský *a* E_3 Ministranten-.

ministrovati [lt.] ⅋ K_1 *dur.* 1. *církv.* ministrieren. 2. Minister sein, den Ministerposten innehaben.

mníti ⅋ i ⅋ I_1, *dur.* 1. (mysliti) meinen, glauben; ~ím, že máš pravlu ich meine o glaube, du habeš o hättest recht, ich meine o sehe dich im Rechte; co ~íte o tom was meinen Sie davon o darüber? ~í, že k tomu není zavázán er glaubt sich dazu nicht verbunden o verpflichtet. 2. (rozuměti) meinen, verstehen; koho n co tím ~íte wen o was meinen Sie damit? tím jste ~ěn Vy damit sind Sie gemeint; tak to není ~ěno so ist es nicht gemeint; co se ~í tím výrazem? was versteht man unter diesem Ausdrucke? 3. (zamýšleti) meinen, gedenken, vorhaben; ~il jsem koupiti dům ich gedachte o meinte ein Haus zu kaufen; co ~íš teď was hast du jetzt vor? *Prv. v* měniti. 4. (smýšleti jak) meinen; ~ím to doopravdy ich meine es ernstlich; ne~il jsem to zle ich habe es nicht böse gemeint; ~í to s Vámi dobře er meint es gut mit Ihnen, er hat etw. Gutes mit Ihnen vor.

minium [lt.] *n* D_{13} *chem., min.* Mennig(e *f*) *m*, Minium *n*.

mink *m* A_3 *zo. Martes vison, Vison americanus* Mink *m*, Bison *m*.

minoha *f* C_3 *Ammocoetes branchialis* Querder *m*.

minonoska *f* C_8 *voj.* Minen-schiff *n*, -träger *m*.

minorát [lt.] *m* A_6 *id. n*.

minorenní [lt.] *a* E_3 minorenn, minderjährig.

minorennita [lt.] *f* C_6 Minorennität *f*, Minderjährigkeit *f*.

minorista [lt.] *m* B_{19} *církv.* Minorist *m*.

minorita [lt.] 1. *m* B_{19} *církv.* Minorit *m*. 2. *f* C_5 Minorität *f*, Minderzahl *f*.

minoritský [lt.] *a* E_3 minoritisch, Minoriten-.

minouti H_{12} *pf.* 1. ⅋ a) (vyhnouti se) ausweichen; cesta, kde dva povozy sotva mohou ~outi ein Weg, wo zwei Fuhrwerke schwerlich ausweichen können. b) (chybiti, nezasáhnouti) fehl-schlagen, -gehen, nicht treffen; rána ~ula der Schuss gieng fehl o traf nicht; věc Bohem souzená ne~e Gottes Urtheile schlagen nie fehl. c) (uplynouti, přejiti) vorbei-, hin-gehen, vergehen, verschwinden, übergehen; rok ~ul das Jahr ist vorbei; ten měsíc ~ul rychle der Monat ist schnell vergangen; to vše již ~ulo das alles ist schon verschwunden o vergangen; trh ~ul za smýšlení příjemného *obch.* der Markt verkehrte in angenehmer Stimmung. d) (přestati) aufhören, erlöschen, ein Ende nehmen; právo ~e das Recht hört auf o erlischt; horko ~ulo die Hitze hat aufgehört; co na světě, všecko ~e alles nimmt ein Ende. 2. ⅋ a) (jíti mimo co) ~outi co an e-r Sache vorbei-gehen, -laufen, -rennen, -fahren, -reiten, -fliegen, -segeln; ~ul jsem Vás n Váš dům ich bin an Ihnen o Ihrem Hause vorbeigegangen; co noha nohu ~e Fuß für o vor Fuß; (jíti přes co) übergehen, -laufen, -fahren, -fliegen, -segeln, passieren; to nelze ~outi mlčením das kann man nicht mit Stillschweigen übergehen; loď -ula rovník das Schiff hat die Linie passiert; *fig.* (nedbati) nicht beachten; *Prv.* jedno ~outi, druhé svinouti das eine nicht beachten, das andere verzeihen. b) (chybiti, nezasáhnouti) verfehlen, nicht treffen; ~nul jsem ho ich habe ihn verfehlt o nicht getroffen; trest ho ne~e die Strafe wird ihn nicht verfehlen. c) (přestati) aufhören; ~ula ho zlost sein Zorn hat aufgehört. 3. ⅋ ~outi se a) (vyhnouti se) ausweichen; vozy nemohly se v úvoze ~ die Fuhrwerke konnten im Hohlwege einander nicht ausweichen. b) (chybiti se) verfehlen; ~ se cesty n cíle den Weg o das Ziel verfehlen; ~ se s kým J-n verfehlen; ~ se s povoláním n s účinkem s-n Beruf o den Erfolg verfehlen. c) (ztratiti) ~ se s rozumem verrückt o irre-werden, um den Verstand kommen, den Verstand verlieren; ~ se se smysly die Besinnung verlieren. d) *prov.* = ~ 1, c) d).

minstrel [angl.] *m* A_1 Menestrel *m*, Minstrel *m*.

minuce [lt.] C_6 1. *f* kleiner Kalender. 2. *fpl.* Minuterien, Minutien *fpl*.

minuciosní [lt.] *a* E_1 minutiös.

minuend [lt.] *m* A_1 *math id. m*.

minule *adv.* 1. neulich, jüngst, unlängst. 2. ↖ vergangen.

minullus *m* A_1 (*gen. sg.* ~a) *zo.* **sokol** ~ *Falco minullus* Minullus *m*.

minuloroční *a* E_3 vorjährig.

minulost *f* C_{15} Vergangenheit *f*; v ~i zaniknati der Vergangenheit anheimfallen.

minulý *a* E_1 1. (uplynulý) vergangen, verstrichen; ~ý čas Vergangenheit *f*, vergangene Zeit, Präteritum *n*, Perfectum *n*; ve dnech právě ~ých in den eben vergangenen Tagen; až do let nedávno ~ých bis zu unlängst vergangenen Zeiten. 2. (předešlý) vorig, verflossen, jüngst-, nächstvergangen; ~é noci vorige Nacht, in der verflossenen o nächstvergangenen Nacht; ~ý rok voriges Jahr. 3. = bývalý. 4. (pomíjivý) † vergänglich.

minus [lt.] I. *adv.* minus. II. *n* A_6 *neskl.* Minus *m*.

minuskule [lt.] *f* C_9 Minuskel *f*.

minuta [lt.] *f* C_5 1. (čas) Minute *f*; hodiny jdou na ~u die Uhr geht genau; za pět minut je půl es fehlen noch fünf Minuten auf

haib, es ist in fünf Minuten halb; to je za dvě -y suché das ist in zwei Minuten trocken; je pět minut přes tři čtvrti es ist drei Viertel und fünf Minuten; byl tam ~ou = v -ě er ist dort im Nu gewesen; můžete jíti od -y Sie können sofort o auf der Stelle o zur Stund(e) weggehen. 2. geom., ast., zsm. atd. Minute ($^1/_{60}$ stupně). 3. stav. Minute ($^1/_{12}$, $^1/_{18}$ = $^1/_{30}$ měřítka). 4. mal. Minute ($^1/_{48}$ velikosti lidské hlavy). 5. obch. (drobný sklad) Minuta *f*.

minutě *adv.* ↖ = minule.

minutelný *a* E_2 1. ↖ vergänglich. 2. to je maličkost snadno -á das ist e-e Kleinigkeit, die leicht übergangen o ausgelassen werden kann.

minutí *n* D_2 1. (cesta mimo co) Vorbeigehen *n*; při - vsi beim Vorbeigehen am Dorfe; (vyhnutí) Ausweichen *n*; nesnadné tam bylo - dort war es schwer auszuweichen; (jití přes co) Übergehen *n*; ~ těchto obtíží mlčením das Übergehen dieser Schwierigkeiten mit Stillschweigen; (nedbání čeho) Nichtbeachten *n* (e-r Sache). 2. (chybění, nezasažení) Fehlschlag *m*, Nichttreffen *n*; (- čeho) Verfehlen *n* (e-r Sache). 3. (uplynutí) Ablauf *m*, Vergehen *n*. 4. (přestání) Aufhören *n*, Erlöschen *n*.

minutinka *f* C_4 *dim.* Minute *f*.

minutka [lt.] *f* C_3 1. *dim.* Minute *f*. 2. **-ky** *fpl.* Minutenuhr *f*,

minutní *a* E_3 ↖, **~ový** *a* E_2 Minuten-; (minutu dlouhý) minutenlang; (po minutách se opakující) minutenweise; -ové hodiny = minutky; ~ové kolečko hod. Minutenrad *n*; můstek ~ového kolečka hvd. Minutenradbrücke *f*; pastorek ~ového kolečka hod. Minutenradtrieb *m*; ~ový kruh Minutenring *m*; ~ová ručička Minutenzeiger *m*; ručičkový stroj -ový Minutenwerk *n*.

minutý *a* E_2 1. übergangen, ausgelassen. 2. = minulý.

miocén [řec.] *m* A_8 geol. Miocän-bildung *f*, -formation *f*.

miocénní [řec.] *a* E_2, **~ový** *a* E_2 geol. Miocän-; -ový útvar = miocén.

mír *m* A_1 I. Friede(n) *m*. 1. bez *pl.* (pokoj) a) v ~u (mitten) im (tiefsten) Frieden; domácí - Hausfriede; zemský ~ Landesfriede; *Prv.* - dává, válka béře Friede ernährt, Unfriede verzehrt. b) anděl ~u Friedensengel *m*; bohyně ~u Friedensgöttin *f*; čas ~u Friedenszeit *f*; síla v čas ~ voj. Friedensstärke *f*; dýmka ~u (u Indiánů) Friedenspfeife *f*; holubice ~u Friedenstaube *f*; pochod v ~u voj. Friedensmarsch *m*; polibení ~u Friedenskuss *m*; prachárna v ~u voj. Friedenspulvermagazin *n*; rušitel ~u Friedensstörer *m*; soubor = stav v ~u voj. Friedens-bestand *m*, -fuß *m*; útulek ~u Friedensdach *n*. c) nabídnouti ruku k ~u die Friedenshand darbieten, die Hand zum Frieden reichen; zachovávati ~ Frieden halten; žíti s kým v -u mit J-m im Frieden leben o auf dem Friedensfuße stehen. 2. s *pl.* (~ po sporu = válce) a) předběžný - Vorfriede; vestfálský ~ westfälischer Friede. b) korouhev ~u Friedensfahne *f*; návrh ~u Friedensantrag *m*, -vorschlag *m*; předběžný návrh ~u Friedenspräliminare *n*; podmínka ~u Friedensbedingung *f*; posel ~u Friedensbote *m*; rušitel ~u Friedensbrecher *m*; sjednání ~u Friedens(ab)schluss *m*; peníz na paměť sjednání ~u Friedens-medaille *f*, -münze *f*; strana ~u Friedenspartei *f*; uzavření ~u v sjednání -u; vlajka ~u Friedensflagge *f*; vyjednávání o - Friedens-(unter)handlung *f*, -geschäft *n*; vyjednavatel ~u Friedensunterhändler *m*; zrušení ~u Friedensbruch *m*; náhrada za zrušení ~u Friedensbruchbuße *f*; záležitost ~u Friedensangelegenheit *f*, -geschäft *n*; zprostředkovatel ~u Friedensvermittler. c) sjednati ~ Frieden schließen; uvésti - v zemi Frieden im Lande stiften; uvésti zápasící v - zwischen Streitenden Frieden stiften; uzavříti ~ v sjednati -; vejíti s kým v - sich mit J-m versöhnen; opět zjednati ~ den Frieden wieder herstellen. — II. † Welt *f*; všeho ~a der (ganzen) Welt. — III. † e-e Steuer mír genannt, Mirsteuer *f*. — IV. [rus.] Mir *m*, Dorfcommunion *f*.

míra *f* C_1 1. (veličina měřicí, měřítko skutečné i figur.) Maß *n*, Maßstab *m*. a) aesthetická *m*. ästhetischer Maßstab; běžná - Currentmaß; ~ čárková Strichmaß; normál míry délkové Längennormale *n*; denní ~ hor. Tagmaß; desetinná ~ Decimalmaß; dolová ~ hor. (Gruben-) maß; dvojnásobná ~ Doppelmaß; hlavní ~ Probe-, Aich-maß; ~ hloubková (při tečkování) geoch. Stichmaß; - hodnoty nár. hosp. Wertmaßstab; - kolní ⊕ Rädermaß; - kolumnová typ. Columnen-, Längen-maß; - krychlová Cubikmaß; matiční ~ = hlavní ~; metrická - metrisches Maß; přepočítávání měrových a váhových údajů na míru a váhu metrickou Umrechnung der Maß- und Gewichtsansätze in metrisches Maß und Gewicht; mezinárodní úmluva o míře a váze metrické internationale Meterconvention; - na mizení hut., slév. Schwindmaß; natlačená = natřesená ~ Streich-, aufgehäuftes Maß; normální ~ Normalmaß; - od oka Augenmaß; - na olej Ölmaß; ~ osutá = ~ natlačená; - palcová Zollmaß; ~ pásková Meßband *n*; - plechařská ⊕ Blechlehre *f*; - plošná Flächenmaß; posuvná ~ Stellmaß; pozemní ~ hor. = denní ~; přípojná - hor. Anhangsmaß; přízvučná - hud. Tonmaß; proužková ~ Maßstreifen *m*; řetízková ~ les. Baumkette *f*; sáhová ~ Klafter-maß *n*, -stock *m*; sloupová - stav. Baumaß; ~ na smrštění truhl. Schwindelmaß; společná ~ math. gemeinschaftliches Maß; ~ stavitelská stav. = - sloupová; ~ stužková Meßband *n*; - na suché předměty Maß für trockene Gegenstände; ~ na tekutiny Flüssigkeitsmaß; - tepla fys. Wärmemaß; ~ úroková obch. Zinsfuß *m*; - úroková právě platná der jeweilige Zinsfuß; snížení míry úrokové Zinsfußherabsetzung *f*; změna míry úrokové Zinsfußänderung *f*; zvýšení míry úrokové Zinsfußerhöhung *f*; - veršová Versmaß; ~ vrchovatá = stlačená ~; ~ vrstevní Schichtmaß; ~ vrtáková ⊕ Bohrerlehre *f*; ~ vzorná = ~ hlavní; ~ zubatá Draht-klinge *f*. b) jednotka míry Maßeinheit *f*; vzorek na míru Maßmuster *n*. c) děliti se rovnou měrou sich gleichmäßig theilen; měřiti vrchovatou měrou gehäuft messen; to není podle míry das ist nicht nach Maß; přiložiti míru k čemu den Maßstab an etanlegen. 2. (určitá míra) Maß. a) ~ ovse.

▫ pole = měřice; ~ roztrusu voj. Streuungsmaß; ~ sklonu Böschungsmaß; ~ šachtová hor. Schachtmaß; ~ válečná hoj. (počet vojska) Kriegsstand. b) kniha měr Maßbuch *n*; oprava míry Maßberichtigung; schodek míry Maßabgang *m*; zapsání míry do knih Maßbuchung *f*; znalost měr Maßkunde *f*. c) brátí míru na kabát das Maß zu e-m Rocke nehmen; obilí dává míru hosp. das Getreide schüttet durchschnittlich; obilí dává pod míru das Getreide schüttet weniger als durchschnittlich ◦ unter dem Durchschnitte; v Bohu není míry Gott ist unermeßlich. 3. *fig.* (určitá míra, mez) Maß; do jisté míry gewissermaßen, bis zu e-m gewissen Maße; všecko má svou míru Alles hat sein Maß (und Ziel): míra tvá ▫ tvých hříchů je plna dein (Sünden-) Maß ist voll; přebrati ▫ překročiti ▫ přesahovati míru ▫ z míry jíti ich e-r Sache weit versteigen, das ◦ alles Maß übersteigen ◦ jenseits der Schnur gehen, über die Schnur hauen; ukládati si míru jíti Maß ◦ Mäßigung auf(er)legen; uvésti co na pravou míru et. auf das richtige Maß bringen; zachovávati míru Maß halten, bei ◦ innerhalb ◦ diesseits der Schnur bleiben; –, pokud lze užíti zákona Umfang der Anwendbarkeit des Gesetzes; on nezná míry er kennt kein Maß. 4. (způsob) Art *f*, Weise *f*, (stav) Zustand *m*; tou měrou, že in dem Maße, daß; touž měrou auf dieselbe Art, ebenso, desgleichen, in gleichem Grade; básně ty byly posouzeny měrou zbytečně přikrou diese Gedichte sind in einer überflüssig schroffen Weise beurtheilt worden; spláceti rovnou měrou Gleiches mit Gleichem vergelten; žádnou měrou auf k-n Fall, keinesfalls; v jaké míře stojí ty věci in welchem Zustande befindet sich das ta věc stojí v dobré míře die Angelegenheit steht gut; ať to zůstane ve své míře es mag in suspenso bleiben, es mag bleiben wie es ist. 5. (nálada) Laune *f*, Fassung *f*; v dobré míře in ◦ bei guter Laune, gut gelaunt ◦ aufgelegt; ve špatné míře schlecht gelaunt; nejsi ve své míře du bist nicht in deiner natürlichen Fassung; byl všecek ze své míry er war außer aller Fassung ◦ außer sich; přijíti z míry aus der Fassung kommen; přivésti koho z míry J. aus der ◦ außer Fassung bringen. 6. (okolnosti) † Umstände *mpl.*, Zeit *f*. 7. (úmysl) † Absicht *f*. 8. *adv.* mírou ↖ (mírně) mäßig; bez míry (nemírně) ohne Maß (und Ziel); nadmíru übermäßig, überaus, sehr; nadmíru dobrý überaus gut; přes míru übermäßig, zu viel, über die Maßen; s měrou (mírně) mit Maß (und Ziel), mäßig; v míře mäßig; z míry = nadmíru; plnou měrou in vollem Maße, im vollen Umfange: hojnou měrou in reichem ◦ hohem Maße, reichlich; v nejvyšší míře im höchsten Grade.

Míra *npr*, ♀ I. *m* B_{20} Miroslaus, Gottfried. II. *f* C_8 Miroslawa.

mirabelka ● it.] *f* C_8 bot. 1. Mirabelle *f*. 2. (strom) *Prunus syriaca* Mirabelle *f*.

mirabilit [lt.] *m* A_6 min. *id. n.*

mirabelka [špaň.] *f* C_8 zahr. Mirabelle *f*.

mirabilit [nlat.] *m* A_6 min. *id. m.*

mirakulum [lt.] *n* D_{19} Mirakel *n*.

mírce *m* B_{21} Versöhner *m*, Friedensstifter *m*

Mireč *npr. f* C_{12} top. Niretsch *n*.

Mířejovice *npr. mpl.* B_{15} top. Mířowitz *n*.

Mirek *m* A_5 ♀ Miroslaw.

míření *n* D_7 1. Zielen *n*; voj. pravidlo o ~ Zielregel *f*; přístroj ▫ zařízení k ~ Visiervorrichtung *f*; sochůrek k ~ Richtbäumel *n*. 2. Versöhnen *n*, Versöhnung *f*, Aussöhnen *n*, Aussöhnung *f*.

mířenka *f* C_8 voj. Visierlinie *f*; ~ záměrná Linie des höchsten Metalles.

mířený *a* E_2 1. gezielt; dobře ~á rána ein gut gezielter Schuss. 2. versöhnt; ~é přátelství jak v březnu led versöhnter Feindschaft und gee flickter Freundschaft ist nicht zu trauen, versöhnt-Feinde soll man meiden.

Mířetice *npr. mpl.* B_{15} top. Meretitz (u Kláštterce), Mířetitz (u Nasavrk, Čechtic a Volyně), Mirodítz (u Buchova) *n*.

Mířevice *npr. mpl.* B_{15} top. Mirschowitz *n*.

mířiči *a* E_3 Richt-; ~ šroub voj. Richtschraube *f*.

mířič *m* B_3 Zieler *m*.

mířička *f* C_8 zo. = jiřička.

mířičník *m* A_7 bot. *Bubon* Bubon *m* (*n*); ~ macedonský *Bubon macedonicum* macedonisches Bubon; ~ pryskyřičnatý *Bubon galbanum* Mutterharz-kraut *n*, -pflanze *f*, Steineppich *m*.

mířidelní *a* E_3 voj.; ~ zátyčka (u lafetty) Mittel-, Maschinen-riegel *m*.

mířidlo *n* C_{18} voj. Richtmaschine *f*, Visiermittel *n*: pušk. Zielmittel *n*.

mířík *m* A_7 bot. *Apium* Eppich *m*; ~ bahní = celer; ~ horní *Athamanta oreoselinum* Grundheil *n*; ~ horský *Apium montanum* Bergeppich *m*, -haarstrang *m*; zahr. ~ velkokořenný Knollensellerie *f*.

miriki *m* E_3 zo. *Ateles criodes* Miriki *m*.

mirikini *m* C_3 zo. *Nyctipithecus trivirgatus* Mirikina *m*, Eulenaffe *m*.

míříkolistý *a* E_2 eppichblätt(e)rig.

mířitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8, **~kyně** *f* C_9 1. Zieler(in *f*) *m*. 2. Versöhner(in *f*) *m*, Friedensstifter(in *f*) *m*.

mířitelný *a* E_2 ↖ versöhnlich.

mířiti I_{12} *dur.* 1. ⅞ a) (o střelci) zielen; ~iti na co nach et. zielen; ~iti komu na hlavu J-m nach dem Kopfe zielen; ne~iti nikam nirgends hinzielen; ~iti do předu ▫ před zvíře das Gewehr vorhalten; ~iti špatně fehlzielen; ~iti výše höher zielen. b) (směřovati) zielen; kam to ~í? wohin zielt das? kam ~íš odtud? wohin willst du von da? na co ~íš worauf hast du es abgesehen? worauf geht dein Absehen? na co tím ~íš was willst du damit bezwecken? má mysl ~í na to mein Sehnen ◦ Trachten geht dahin ◦ ist darauf gerichtet; ta poznámka ~í na tebe die Bemerkung gilt dir ◦ betrifft dich. 2. ⅞ (smiřovati) ver-, aus-söhnen; ~iti koho s kým J. mit J-m ver- ◦ aus-söhnen; ~il jsem je dlouho ich trachtete lange sie zu versöhnen ◦ zwischen ihnen Frieden zu stiften ◦ sie zum Frieden zu bringen; (chlácholiti) besänftigen. 3. ⅞ **~iti se** sich versöhnen.

mířítko *n* C_{19} voj. Aufsatz *m*; bok ▫ strana ~a Aufsatzbacke *f*; pata ~a Aufsatzfuß *m*; normální postavení ~a Normalaufsatzstellung *f* ~ u pušky Gewehraufsatz *m*; rámec ~a Auf-

ſatzrahmen *m*; sloupek ~a Aufſatzſtange *f*; šoupátko ~a Aufſatzſchuber *m*; vrub ~a Aufſatzgrinſel *n*.

mírka *f* C_8 **1.** (malá míra) Mäßchen *n*, kleines Maß; ~a na prach Lade-, Pulver-maß *n*. **2.** ($^1/_{64}$ korce, $^1/_4$ čtvrtce) Maßel *n*; (osm ječmenných) Achtel *n*. **3.** (rakouská měřice) Metze *f*. **4.** (měřičné) Mahl-, Müller-metze *f*. **5.** obch. (na malou ~u) alla minuta.

Mírka *npr. m* B_{20} ♀ = Mirek.

Mírkov *npr. m* B_2 top. Mirkau (samota u Hartmanic), Mörkau (ves u Neštědic).

Mířkov *npr. m* B_2 top. Mirſchikau *n*.

Mírkovice *npr. mpl.* B_{15} top. Mirkowitz (u Krumlova a u Hostouně), Mierkowitz (u Příbora).

mírně *adv.* **1.** (s měrou) mäßig; ~ jísti a píti mäßig eſſen und trinken; obch. valuty ~ přitužily Valuten verſteiften ſich mäßig. **2.** (ne příkře, ne přísně) mild, gelind; ~ klassifikovati mild claſſificieren; ~ potrestati mild o gelind beſtrafen. **3.** † treffend, richtig. **4.** (pokojně) friedlich.

mírnění *n* D_3 **a)** (uvádění v míru) Mäßigung *f*, Mäßigen *n*. **b)** (tlumení) Dämpfen *n*. **c)** (činění snesitelnějším) Mildern *n*, Milderung *f*, Lindern *n*, Linderung *f*. **d)** (uklidňování) Beſänftigen *n*, Beſänftigung *f*; (mírnění se uklidňování se) Moderation *f*. **e)** (přestávání) Nachlaſſen *n*.

mírněný *a* E_3 maßvoll.

mírněti $^{\text{v}}/_{\text{m}}$ I_2 *dur.* mäßig o gelind o mild o friedlich werden.

mírník *m* **1.** A_3 (smírce) ↖ Vermittler *m*, Schiedsrichter *m*. **2.** A_7 (měřítko) ↖ Maßſtab *m*. **3.** A_4 Mann, der um das Dreſchermaß driſcht.

mírnitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_3, **~kyně** *f* C_3 **a)** (kdo uvádí v míru) Mäßiger(in *f*) *m*. **b)** (tlumitel) Dämpfer(in *f*) *m*. **c)** (kdo činí něco snesitelnějším) Linderer *m*, Lind(r)erin *f*. **d)** (chlacholitel) Beſänftiger(in *f*) *m*, Beruhiger(in *f*) *m*.

mírniti I_{13} *dur.* **1.** $^{\text{v}}/_{\text{m}}$ **a)** (do míry uváděti) mäßigen: ~ svůj hněv ſ-n Zorn mäßigen; ~ náraz den Anſtoß mäßigen. **b)** (tlumiti) dämpfen; vášeň ~ die Leidenſchaft dämpfen. **c)** (snesitelnějším činiti) lindern, mildern; bolest ~ den Schmerz lindern. **d)** (~ koho) (upokojovati, chlácholiti) ɔ. beſänftigen, beruhigen, gelind machen. **2.** $^{\text{v}}/_{\text{r}}$ ~ **se a)** ſich mäßigen; ~ se v jídle a v pití ſich im Eſſen und Trinken mäßigen. **b)** gedämpft werden. **c)** ſich lindern o mildern. **d)** ſich beſänftigen o beruhigen; mírněte se! moderieren Sie ſich! **e)** (přestávati, ustávati) nachlaſſen; bolest se ponenáhlu mírnila der Schmerz ließ langſam nach.

mírnivě *adv.*, **~ý** *a* E_2 **a)** mäßigend. **b)** dämpfend. **c)** lindernd, mildernd. **d)** beſänftigend, beruhigend.

mírnomyslný *a* E_3 mäßig o billig geſinnt.

mírnopásný *a* E_1 aus der gemäßigten Zone.

mírnost *f* C_{15} **1.** (odvozenina ze slova mír) Friedfertigkeit *f*, Friedlichkeit *f*. **2.** (odvoz. od *subst.* míra) **a)** (přiměřenost) Mäßigkeit *f*; ~ cen die Mäßigkeit der Preiſe. **b)** (zachovávání míry) Mäßigkeit *f*, Mäßigung; ~ v jídle a pití Genügſamkeit *f* im Eſſen und Trinken. **c)** (opak příkrosti) Sanftheit *f*; ~ svahu die Sanftheit des Abhanges; *fig.* (opak příkrosti, drsnosti, ostrosti) Sanftheit *f*, Sanftmuth *m*, Milde *f*, Gelindheit *f*, (klidnost) Gelaſſenheit *f*; ~ klassifikace Milde in der Claſſification.

mírný *a* E_2 **1.** friedfertig, friedlich; ~é narovnání gütliches Übereinº o Ab-kommen. **2. a)** (přiměřený) mäßig; ~á odměna mäßiger Lohn; ~é pásmo zem. gemäßigte Zone; národové ~ých pásem einſchattige Völker; ~é pití piva mäßiges Biertrinken; ~é stoupání mäßige Steigung; ~é teplo mäßige Wärme. **b)** (míru zachovávající) mäßig, gemäßigt, (střídmý) genügſam. **c)** (ne příkrý, ne drsný, ne ostrý) ſanft, ſanftmüthig, mild, gelind, (klidný) gelaſſen; ~ déšť gelinder Regen; ~á důtka gelinder Verweis; ~ý svah ſanfter Abhang; ~é světlo (lahodné pro oči) mildes Licht; ~ý trest milde Strafe; ~á vláda gelinde Regierung; ~á zima milder Winter.

mírnoplynoucí *a* E_3 langſam o ſchwach fließend.

mírodajný *a* E_3 friedenbringend.

mírodárný *a* E_3, **~atný** *a* E_2 friedenſpendend.

miro*lib* ↖ *m* A_1, **~libec** ↖ *m* B_9, **~mil** ↖ A_1 = mírumil.

míromyslný *a* E_2 ↖ friedlich (geſinnt), friedfertig.

míronoš *m* B_3 ↖ Friedensbringer *m*.

Miroslav *npr.* **1.** *m* A_1 Miroſlaw, Miroſlaus. **2.** *f* C_{13} top. Miroſlaw (u Benešova), Friedrichsdorf (u Vys. Mýta), Miſslitz (u Mor. Krumlova).

Miroslava *npr. f* C_6 Miroſlawa.

mírosloví *n* D_2 ↖ Metrologie *f*, Maßkunde *f*.

Miroš *npr. m* B_3 ♀ Miroſlaw.

Mirošov *npr. m* B_2 top. Miröſchau (u Rokycan, u Jihlavy), Miroſchau (u Horní Bobrové), Miroſchow (u Klobouk u Uher. Hradiště).

Mirošovice *npr. mpl.* B_{15} Mireſchowitz (u Biliny), Miroſchowitz (u Uhl. Janovic a u Čern. Kostelce).

Mírota *npr. m* B_{13} ↖ Friedrich.

mírotvorce *m* B_{21} Friedensſtifter *m*.

Mirouš *npr. m* B_3 ♀, **~ek** *npr. m* A_5 *dim.* Miroſlaw.

Mírov *npr. m* B_1 top. Mirau (u Mohelnice).

Mírovečka *npr. m* B_1 (*gen. sg.* ~ka) top. Möhrdörfel.

mírověstný *a* E_2 friedenkündend.

mírový *a* E_2 **1.** Friedens-; ~ý kongress Friedenscongreſs *m*. **2.** Maß-; ~ý rámec Maßrahmen *m*; ~á konvice e-e eine Maß faſſende Kanne, Maßkanne *f*.

mírulibý *a* E_2 ↖ friedliebend.

mírumil *m* A_1 Friedensfreund *m*; sjezd ~ů Friedenscongreſs *m*.

mírumilovnost *f* C_{15} Friedlichkeit *f*, Friedfertigkeit *f*, Friedſamkeit *f*, Friedſeligkeit *f*.

mírumilovný *a* E_2 fried-fertig, -liebend, -ſelig, friedlich, friedſam; ~é myšlenky Friedensgedanken *mpl*.

mírumilý *a* E_2 friedliebend.

misa [lt.] *f* C_6, C_7 **1.** Schüssel *f*; **a)** ~a křtitelnice Becken *n* e-s Taufsteines; ~a pro nemocné Leibschüssel, Stechbecken; ~a obětní Opfer-becken, -schüssel; ~ na pečení = na pečení = s pečení Bratenschüssel; polévková ~a Suppenschüssel; ~a s příkrmem Beischüssel; ~a na umývání Becken zum Waschen, Waschbecken. **b)** jídlo na ~u Schüsselgericht *n*; kolečko pod ~u Schüsselring *m*; police = prkno na ~y Schüsselbrett *n*; příklop na ~u Schüssel-deckel *m*, -stürze *f*; skříň na ~y Schüsselschrank *m*. **c)** odklopiti ~u e-e Schüssel abstürzen; vyjísti ~u e-e Schüssel ausleeren. **2.** (u váh) Wagschale *f*.

misání *n* D_2 lék. Atrophie *f*.

misanthrop [řec.] *m* A_1 Menschenfeind *m*, Misanthrop *m*.

misař *m* B_8 **1.** Schüsselmacher *m*. **2.** Schüsselverkäufer *m*.

miscellanea [lt.] *npl.* D_{18} Miscellaneen *pl.*, Miscellen *pl.*

misčitý *a* E_2 näpfchenförmig, schüssel-artig, -förmig.

misečka *f* C_8 *dim.* Schüsselchen *n*.

miseční *a* E_3, **~ý** *a* E_2 Schüssel-.

miser- *v* také mizer-.

miserabl [fr.] *adv.* F sehr schlecht.

miserere [lt.] *n neskl.* Miserere *n* (žalozpěv z 50. žalmu; path. (přehození střev).

misicí *a* E_3 zum Mischen, Misch-; ~ pumpa Mischpumpe *f*.

misič *m* B_8 = měsič.

misidlo *m* C_{18} = měsidlo.

misikornový [něm.] *a* E_2 prov. Nessel garn-.

misírna *f* C_6 Misch-raum *m*, -kammer *f*, -hütte *f*.

misisko *n* C_{19} F große Schüssel.

misitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8 Mischer(in *f*) *m*.

misitelnost *f* C_{15} Mischbarkeit *f*.

misitelný *a* E_2 mischbar, mischungsfähig.

misiti I_{11} (*imp.* mis, † měs) *dur.* **1.** ⅋ s ⅋ mischen, mengen; ~ kovy Metalle legieren = miteinander mischen; ~ pole e-n Acker felgen = zwiebrachen; ~ pravdu se lží Wahrheit mit Lüge (ver)mischen = (ver)mengen; ~ těsto den Teig mischen; ~ vodu do vína Wasser in den Wein = zum Weine mischen; ~ všecko v jedno alles zusammen-mischen = -mengen. **2.** ⅋ **~ se** sich mischen = mengen; ~ se do cizich věcí sich in fremde Angelegenheiten mischen = (hin)einmischen = (ein)mengen; ~ se k čemu sich zu et. mischen; ~ se mezi společnost sich unter die Gesellschaft mischen; ~ se s čím sich mit et. ver- = zusammenmischen, vermengen.

miska *f* C_8 **1.** kleine Schüssel, Schüsselchen *n*, Schale *f*, Becken *n*, Napf *m*, Näpfchen *n*, Muschel *f*; ~ na barvy ⊕ Farben-muschel, -napf; ~ bradýřská Spiegelbecken; ~ kališní arch. Patene *f*, Hostienteller *m*; ~ na krev (při pouštění žilou) Blutnäpfchen; ~ pražná prob. Röstscherben *m*; ~ promývací hor. Waschschüssel; ~ secí hosp. Samenschale; ~ na sklenici Untersetzteller *m*; ~ na tuš Tuschschale; ~ u váhy (Wag)schale; váha bez misek na závaží Wage ohne Gewichtschalen; ~ zkoušecí Probe-schale, -napf; ~ pro žrádlo Fress-napf, -näpfchen. **2.** bot. **a)** Becherhülle *f*, Napf, Näpfchen; ~ žaludová Schüsselchen der Eichel, Eichel-kapsel *f*, -becher *m*, -kelch *m*, -napf, -näpfchen, Eckerdoppe *f*. **b)** (plod lišejníků *Patella*) Näpfchen. **3.** zo. Muschelschale; žabí ~ Froschschale. **4.** zbroj. (~ okolo komínku) Muschel. **5.** misky na vodě dělati *v* kačena 4.

miskař *m* B_8 = misař.

miskárna *f* C_6 Schüsselwerkstätte *f*.

miskařský *a* E_2 Schüsselmacher-.

miskařství *n* D_2 **1.** Schüsselmacherei *f*. **2.** Schüsselhandel *m*.

miskatec *m* B_{14} bot. *Afzelia* Afzelie *f*.

miskatý *a* E_2 näpfchen-, schüssel-förmig; narcis ~ bot. *Narcissus patellaris* becherförmige Narcisse.

miskovatý *a* E_2 schalig.

miskovec *m* B_{14} zo. *Patella* Napf-schnecke *f*, -muschel *f*, Schellen-, Schal-muschel, Patelle *f*.

miskovitý *a* E_2 schüssel-förmig, -artig; bot., zo. *cotyliformis* näpfchenförmig; geol., min. schalig.

miskovka *f* C_8 zo. = miskovec; ~ nehetní *Patella unguis* Nagel *m*.

miskový *a* E_2 Schüssel-; přílipka ~á zo. *Patella cochlear* Löffel *m*; ~ý splávek hor. Schüsselherd *m*; váha ~á Schalenwage *f*; přesná ~á váha Präcisionsschalenwage; Pfanzederova ~á váha Pfanzeder'sche oberschalige Wage.

misníček *m* B_1, **~k** *m* A_7 Blänke *f*, Blanke *f*, Geschirrbrett *n*, Schüssel-brett *n*, -schrank *m*.

misogyn [řec.] *m* A_1 Misogyn *m*, Weiberhasser *m*.

misonosný *a* E_2 bot., zo. *cotylifer* näpfchentragend.

misovitý *a* E_2 schüssel-ähnlich, -förmig, -artig; bot., zo. *cotyliformis* näpfchenförmig.

misový *a* E_2 Schüssel-.

missál [lt.] *m* A_6 Missal(e) *n*, Messbuch *n*.

misse [lt.] *f* C_9 Mission *f*, Sendung *f*.

missie [lt.] *f* C_9 Mission(swesen *n*) *f*.

missijní [lt.] *a* E_3 Missions-.

missionář [lt.] *m* B_8 Missionär *m*.

missionařiti ⅋ I_{12} *dur.* als Missionär wirken.

missionářský [lt.] *a* E_2 Missionär-, missionärisch; ~é kázání Missionspredigt.

missionářství [lt.] *n* D_2 Missionswesen *n*, Missionäramt *n*.

místečko *n* C_{19} *dim.* **1.** Plätzchen *n*, Örtchen *n*, Stellchen *n*. **2.** (usedlost) Gut *n*, Grundstück *n*.

místem *adv. v* místo.

místerkyně *f* C_9 = mistryně.

místerství *n* D_2 Meisterschaft *f*.

místička *f* C_8 *dim.* = miska.

místiti I_{12} *dur.* **1.** ⅋ localisieren. **2.** ⅋ **~ se** prov. sich vertragen.

místítko *n* C_{19} Localzeichen *n*.

místko *n* C_{19} Örtchen *n*.

místně *adv.* **1.** örtlich; ~ příslušný örtlich zuständig; raffinerie ~ spojená se svobodným skladištěm e-e mit e-m Freilager örtlich verbundene Raffinerie. **2.** am rechten Orte, passend; o tom nelze teď ~ mluviti es wäre nicht passend, darüber jetzt zu sprechen. **3.** † bestimmt.

místné *n* E_2 Stand-, Bohlen-, Hallen-geld *n*; ~, tržné a mýtné Stand-, Markt- und Mautgelder.

místní *a* E_3 örtlich, Orts-, local; ~ (průměrná) cena Local(durchschnitts)preis *m*, Orts-

preis; ~ dějiny Ortsgeschichte *f*; ~ duchovní Ortsgeistlicher *m*; ~ duchovní správce Ortsseelsorger *m*; ~ farář Ortspfarrer *m*; ~ jednatel Platzagent *m*; ~ jméno Ortsname *m*; ~ komise Localcommission *f*; ~ kronika Localchronik *f*; ~ list Localblatt *n*; ~ listonoš Ortsbriefträger *m*; ~ obchod Platzgeschäft *n*; ~ obchody obstarávati Platzgeschäfte besorgen; ~ obec Ortsgemeinde *f*; ~ odnímání krve örtliche Blutentziehung; ~ ohledání Ortsbefund *m*, Localaugenschein *m*; ~ pamět Orts-, Local-gedächtnis *n*; ~ pohyb Ortsbewegung *f*; ~ policie Orts-, Local-polizei *f*; ~ poměry Orts-, Local-verhältnisse *npl.*; ~ poštovní obvod Localpostrayon *m*; ~ představený Orts(gemeinde)vorsteher *m*; ~ školní představený Ortsschulvorstand *m*; ~ proud tel. Localstrom *m*; ~ školní rada Ortsschulrath *m*; ~ smysl Ortssinn *m*; ~ soud Ortsgericht *n*; ~ spojení tel. Localschaltung *f*; ~ tabulka Ortstafel *f*; ~ trh Ortsmarkt *m*; ~ úřad Localbehörde *f*; ~ úřad zeměbranecký Landwehrlocalbehörde; ~ velitel voj. Platzcommandant *m*; ~ velitelství Platzcommando *n*; ~ vlak Localzug *m*; ~ vrchnost Ortsobrigkeit *f*; ~ zákony Localgesetze *npl.*; ~ znalost Local-, Orts-kenntnis *f*; ~ známost obch. Platzkenntnis *f*; ~ zprávy Localnachrichten *fpl.*

místník *m* A_7 ✎ gram. Local *m*.

místnost *f* C_{15} 1. Localität *f*, Ubication *f*, Local(e) *n*, Örtlichkeit *f*, Räumlichkeit *f*; ~i prvního bataillonu voj. Ubicationen *o* Unterkunftsbereich des ersten Bataillons; nestůjte v průjezdu, pojďte do ~i stehen Sie nicht im Flur, kommen Sie ins Local; najal jsem si krásné ~i v prvním patře ich habe schöne Localitäten im ersten Stockwerk gemietet. a) - berního úřadu Steueramtslocal; pokladní ~ berního úřadu Steueramtscassalocal; ~ na čištění vody ⊜ Wasserreinigungslocal; ~ hnanecká Schublocalität; hospodářské ~i Wirtschaftsräume *mpl.*; - hrací Spielzimmer *n*; kancelářská ~ Kanzleilocal; paušál na ~i kancelářské Kanzleilocalpauschale *n*; klubovní ~ Clublocal; obecní ~ Gemeindelocalität: obchodní ~ Geschäftslocalität; obchodní ~i Geschäftslocalitäten; ~ obytná Wohnlocalität; ~ pro ohřáté vody ⊜ Warmwasserlocal; ~ pivovarská Bräuhauslocale; ~ pokladní Cassalocale, Cassazimmer *n*: ~i poštovní(ho úřadu) Post(amts)localitäten; ~i k přenocování Übernachtungsräumlichkeiten; prodejní ~ Verkaufsraum *m*; ~ skladní Niederlagsraum *m*, Verlagslocalität; soudní ~ Gerichts-halle *f*, -local; ~ spolková Vereinslocal; - pro strany Parteienzimmer; školní ~ Schullocal(ität); třídní ~ Classenzimmer *n*; ~ úřední Amtslocal(ität), (ve spolku) Geschäftslocal; ~ vězenská Gefängnis- o Haft-local; ~ volební Wahllocal; ~ výčepnická Schanklocal(ität); vykřičená ~ Bumskeller *m*; výpomocná - pro nemocné Aushilfskrankenlocal; ~ výpravní Expeditionslocal; zasedací ~ Sitzungslocal; závodní ~ Betriebslocal; živnostenská ~ Gewerbsraum. b) popis ~i Localitäten-, Localitäts-beschreibung *f*; soupis a sepsání a poznamenání ~í Localitätenaufnahme *f*; zabezpečení skladních ~í Versicherung der Aufbewahrungsräume. 2. (vhodnost) ✎ Schicklichkeit *f*. 3. (přípustnost) ✎ práv. Zulässigkeit *f*. 4. † Bestimmtheit *f*.

místný *a* E, 1. ✎ örtlich, local. 2. (vhodný) passend, schicklich. 3. † bestimmt, genau. 4. (náhlý) ✎ jäh,; -é právo ✎ Standrecht *n*.

místo I. *n* C_{15} 1. (prostor) Raum *m*; -o a čas Raum und Zeit. 2. (část prostoru) Ort *m*, Platz *m*, Stelle *f*, Stätte *f*, Fleck *m*; a) na tomto ~ě an diesem Orte; na toto ~o an diesen Ort; s ~a na ~o von Ort zu Ort; b) čtyrhranné ~o viereckiger Platz; na náležitém; -ě gehörigen Orts; osamělé ~o einsamer Ort; podací ~o pošt. Aufgabsstelle; pokousané ~o lék. Bissstelle; popravní - o hist. Schädelstätte; pravé -o rechter Fleck; má srdce na pravém -ě er hat das Herz am rechten Fleck; má hlavu i srdce na pravém -ě er ist ein Mann von Kopf und Herz; skladní ~o Stapel-ort, -platz; služební -o Dienstort; na tomto ~ě hierorts; várečné ~o Bräuplatz; volební ~o Wahlort; výletní ~o Ausflugsort; zasilatelské ~o obch. Speditionsplatz; box. ~o žárné Brenn-, Setz-ort. c) povaha ~a Ortsbeschaffenheit *f*; příslovce ~a gram. Ortsadverb *n*; udání ~a Ortsangabe *f*; volba ~a Ortswahl; změna ~a Orts-veränderung *f*, -wechsel *m*; znalost ~a Ortskenntnis *f*; d) hned budeme na ~ě gleich sind wir an Ort und Stelle; na tomto ~ě to bylo auf diesem Fleck war es; nehnouti se s ~a sich nicht von der Stelle rühren; odebrati se na ~o (samé) zejm. práv. sich an Ort und Stelle begeben; posaďte se na mé ~o setzen Sie sich an m-e Stelle; to stojí na ~ě dva zlaté das kostet an Ort und Stelle zwei Gulden; stojí pořád na stejném ~ě er steht immer auf demselben Fleck; změniti ~o den Ort verändern. 3. (~o k zaujetí) Platz; a) bezplatné ~o (v ústavu a po d. Frei-platz, -stelle; nadační ~o Stiftungsplatz; ~o k stání Stehplatz; -o první třídy e. Platz erster Classe; -o ve spacím voze Schlafwagenplatz; b) plat z ~a (ve skladišti) Lagerzins *m*; zachovatel -a Platzhalter *m*; c) jest ve voze ještě ~o pro mne a můj kufr? ist im Wagen noch Platz für mich und meinen Koffer? dvě ~a jsou ještě prázdná es sind noch zwei Plätze leer; každý (ať jde) na své ~o (es begebe sich) jeder an s-n Platz; mám dobré ~o ich habe e-n guten Platz; nehnouti se s -a (obsazeného) sich nicht vom Platze rühren; nechal jsem ~o pro tebe ich habe Platz für dich gelassen; udělati komu ~o J-m Platz machen; vyhraditi si ~o obložením e-n Platz belegen; vykázati žákům ~a die Plätze den Schülern anweisen; zasednouti komu ~o sich an J-s Stelle setzen; zjednati si ~o sich Platz machen; kdo opustil ~o, ztratil je verlassener Platz, verlorener Platz. 4. (~o vykázané) Posten *m*, Stelle *f*; býti na svém ~ě auf s-m Posten sein; dáti co na ~o et. wieder an s-r Stelle geben; zas už je to od -a es liegt wieder nicht an s-r Stelle; nechati co ležeti od -a et. nicht an s-e Stelle geben; koho na ~o postaviti J. auf s-n Posten stellen. 5. (vhodné ~o) Platz *m*, Ort *m*; ve svůj čas a na svém ~ě zu s-r Zeit und gehörigen Ortes; zde je na ~ě říci, že hier ist der Ort zu sagen, dass; zde nejste na svém ~ě hier sind Sie nicht an Ihrem Platze; to není zde na ~ě das ist hier nicht am Platze; to bylo na svém ~ě das war an s-m Platze o ganz passend o ganz schicklich. 6. (s gen. činu a stavu) Ort, Stätte; ~o krveprolití blutgetränkte

Stätte; ~o neštěstí Unglücksstätte; ~o odeslání Versendungsort; ~o pobytu Aufenthaltsort; ~o pokoje der Ort des Friedens; ~o setkání Treffort; ~o tisku Druckort; ~o úmrtí Sterbeort; ~o určení Bestimmungsort; ~o vlodění Einschiffungsort; vrátiti se na ~o zločinu an den Ort des Verbrechens zurückkehren; ~o odpočinku Ruheſtätte. **7.** bolavé ~o wunder Fleck; dotknouti se bolavého ~a den wunden Fleck treffen. **8.** (místo v knize a v řeči) Ort, Stelle; citované ~o die citierte Stelle; rejstřík citovaných ~ Stellenregiſter *n*; to se najde na uvedeném ~ě das findet ſich am angeführten Orte; ~o zákona a v zákoně Geſetzesſtelle; o tom se zmíním svým ~em a na svém ~ě deſſen will ich an ſ-m Orte gedenken. **9.** (místo veřejného styku) Ort, Platz, Stätte; docházeti na podezřelá ~a verdächtige Örter beſuchen; pohřební ~o Begräbnisſtätte; posvátná ~a heilige Örter o Orte; poutnické ~o Wallfahrtsort; ~o schůzky Sammelplatz; veřejné ~o öffentlicher Ort; živé ~o belebter Ort. **10.** voj. odběrní ~o Faſſungsort; otevřené a neopevněné ~o offener Platz; pevné ~o feſter Platz; ~o pohovu Raſtplatz; ubytovací ~o Bequartierungsort; na ~ě (na bojišti mrtev) zůstati auf dem Platze bleiben. **11.** les. ~o k náseku Anhiebsort; ~o zahájené Hegeort, Schonungsfläche *f*. **12.** (úřad, služba, zaměstnání) Stelle, Anſtellung *f*, Poſten *m*, Platz; ~o berního adjunkta Steueradjunctenſtelle; bez ~a ohne Stelle o Anſtellung; důvěrné ~o Vertrauensposten; hlásiti se o ~o ſich zu e-r Stelle melden; honba za ~y Stellenjägerei *f*; ~o katechetské Katechetenſtelle; ~o konduktérské Conducteurpoſten; obsazení ~a Stellenbeſetzung; podřízené ~o untergeordnete Stelle; své ~o komu postoupiti J-m den Platz räumen; professorské ~o Profeſſorsſtelle; stálé ~o feſte Anſtellung; soukromé ~o Privatanſtellung; supplentské ~o Supplentenſtelle; učitelské ~o Lehrſtelle; uprázdněné ~o offene o erledigte Stelle; výnosné ~o einträglicher Poſten; vypsání ~a Stellenausſchreibung; vytisknouti koho z ~a J. aus ſ-m Platze o ſ-r Stellung verdrängen; ústav k zaopatřování ~ Placierungsinſtitut *n*, Stellenvermittlungsbureau *n*; své ~o řádně zastávati ſ-n Platz ausfüllen; žádost za ~o Stellengeſuch *n*; (úřadní osoba) na vyšších ~ech höheren Ortes. **13.** (situace) Stelle, Platz; nechtěl bych býti na jeho ~ě ich möchte nicht an ſ-r Stelle o an ſ-m Platze ſein. **14.** (vesnice, městečko, město) Ort *m*; ~o lázeňské Curort; lázeňské ~o horské Höhencurort; to je ~o, kde se narodil das iſt der Ort, wo er geboren iſt; nejsem z (tohoto a toho) ~a ich bin nicht aus dem Orte; hned jsme na ~ě (kam chceme dojeti) wir ſind gleich an Ort und Stelle; obch. tu v ~ě hier am Orte, hieſi en Ortes; cena v ~ě obvyklá ortsüblicher Preis; cena z ~a Karlína Preis ab Karolinenthal; míti komisionáře v ~ě e-n Comiſſionär am Platze haben; směnka svědčící v ~o zahraničné ein auf e-n ausländiſchen Platz lautender Wechſel; prův. provésti sčítání po ~ech a obcích die Zählung ortſchafts- und gemeindeweiſe ausführen. **15.** (usedlost) Grund-(ſtück *n*) *m*: holka na ~o heirathsfähiges Mädchen. **16.** math. Ort, Stelle; desítinné ~ Decimalſtelle; geometrické ~o geometriſcher Ort. **17.** *fig.* bylo by od ~a (nemístné) zde o tom mluviti hier iſt nicht der Platz davon zu ſprechen; ~o dáti čemu e-r Sache Raum o Platz geben, et. gelten laſſen; rekursu dáti ~o dem Recurſe Raum geben; dostati co s ~a et. vom Fleck bringen; jde to pomalu s ~a es geht langſam vonſtatten; ~o míti Raum o Platz finden; jeho rada neměla ~a (nebyla slyšena) ſein Rath hat keinen Raum gefunden; nemůže s ~a er kann nicht vom Flecke kommen; nabývati ~a (zahošťovati se) Platz greifen, Raum gewinnen; skutečný příběh na ~o postaviti den Thatbeſtand herſtellen; k ~u přijíti zu Ende o zur endlichen Erledigung kommen (ke konci a konečnému vyřízení přijíti), zu Stande kommen (uskutečniti se); k ~u (a konci) přivésti zu Stande bringen. **18.** *adv.* **~em** ſtellenweiſe, hie und da; **~o a)** (an)ſtatt; ~ do Brna jel do Vídně (an)ſtatt nach Brünn iſt er nach Wien gefahren; ~ aby nám pomohl a byl pomohl, opustil nás (an)ſtatt daß er uns helfe o (an)ſtatt uns zu helfen, verließ er uns. **b)** *v* ~ II.; **~y** = ~em. *v* ~ I., 18.; **na ~ě a)** (ihned) auf der Stelle, auf dem Platze, ſofort, F auf dem Fleck. **b)** † (úplně) (ganz und) gar, vollends, gänzlich. **c)** *prp.* = ~ II.; na ~ě jednoho přišlo jich deset (an)ſtatt eines ſind zehn gekommen; **na svém ~ě koho poslati** an ſ-r Stelle J. ſchicken; **na ~o a)** † a prov. = na ~ě b). **b)** *prp.* = ~ II.; **s ~a a)** = na ~ě a). **b)** = na ~ě b); nemám s ~ co na sebe ich habe gar nichts anzuziehen. — **II.** *prp.* a *gen.* (an)ſtatt; ~o toho ſtatt deſſen; ~o mne (an)ſtatt meiner, an meiner Statt; ~o odpovědi ſtatt der Antwort; ~o přísahy an Eides Statt; prohlášení přísahy ~o an Eidesſtatt abgegebene Erklärung; ~o vína anſtatt des Weines; ~o zaplacení an Zahlungsſtatt.

místoadmirál *m* A_1 voj. Viceadmiral *m*.

místoadmirálka *f* C_8, **~ová** *f* E_2 Viceadmiralsfrau *f*.

místoadmirálský *a* E_2 Viceadmirals-; ~á hodnost Viceadmiralswürde *f*.

místoadmirálství *n* D_2 voj. Viceadmiralſtelle *f*, -würde *f*, Viceadmiralſchaft *f*.

místoděkan *m* A_1 Vicedechant *m*.

místodesátník *m* A_3 voj. Vicecorporal *m*.

místodržící *m* E_3, **~itel** *m* B_{11} Statthalter *m*.

místodržitelovati *m* K_1 *dur.* Statthalter ſein, ſtatthaltern.

místodržitelský *a* E_2 Statthalterei-, ſtatthalterlich; ~á tiskárna Statthaltereibuchdruckerei *f*; ~ý rada Statthaltereirath *m*.

místodržitelství *n* D_2 Statthalterei.

místohejtman *m* A_1 Vicehauptmann *m*.

místohejtmanství *n* D_2 Vicehauptmannſchaft *f*.

místohrabě *m* D_5 Vicomte *m*.

místohrabství *n* D_2 Vizthum *n*.

místojmeno *m* C_{18} ling. Fürwort *n*.

místokancléř *m* B_9 Vicekanzler *m*.

místokomornictví *n* D_2 Vicekämmereramt *n*.

místokomorník *m* A_3 Vicelandkämmerer *m*.

místokonsul *m* A_1 Viceconſul *m*.

místokrál *m* B_1, **-ovna** *f* C_6 Vicekönig(in *f*) *m*.
místolistý *a* E_2 bot., les. blättervertretend.
místopalistný *a* E_2 bot. *stipulaneus* nebenblattvertretend.
místopis *m* A_6 zem. Topographie *f*.
místopisař *m* B_3 Vicelandschreiber *m*.
místopisařský *a* E_2 Vicelandschreiber-.
místopisařství *n* D_2 Vicelandschreiberamt *n*.
místopisec *m* B_8 Topograph *m*.
místopisný *a* E_2 topographisch.
místo*praesident* *m* A_1, **-přednosta** ✎ *m* B_{18} Vicepräsident *m*.
místopředseda *m* B_{14}, **-ní** ✎ *m* E_2, **-ník** ✎ *m* A_3 Vicepräses, Vicepräsident *m*; - obchodního soudu Handelsgerichtsvicepräsident.
místopřísežný *a* E_2 práv. an Eidesstatt; -é prohlášení eidesstättige Erklärung.
místopurkmistr *m* A_3 Vicebürgermeister *m*.
místopurkrabí *m* E_2 Viceburggraf *m*.
místořapičný *a* E_2 bot. blattstielvertretend.
místoředitel *m* B_{11}, **-ka** *f* C_5 Vicedirector(in *f*) *m*.
místoředitelský *a* E_2 Vicedirectors-
místoředitelství *n* D_2 Vicedirektorsamt *n*.
místorektor *m* A_3 Vicerector *m*.
místosloví *m* D_2 Tarif *f*.
místostarosta *m* B_{18} 1. (v obci) Vicebürgermeister *m*. 2. (ve spolku) Vicepräses *m*, Obmannsstellvertreter *m*.
místostopečný *a* E_2 bot. blattstiel-, blütenstielvertretend.
místostřídník *m* A_3 voj. ✎ = místosvobodník.
místosudí *m* E_3 Vicelandrichter *m*.
místosvobodník *m* A_3 voj. Vicegefreiter *m*.
místotajemník *m* A_3 Vicesecretär *m*.
místověda ✎ *f* C_6 Ortskunde *f*.
místovelitel *m* B_{11} Vicecommandant *m*, Commandantenstellvertreter *m*.
místověštec *m* B_3, **-kyně** *f* C_9 Viceweissager(in *f*) *m*.
místovětevný *a* E_2 bot. astvertretend.
místovikář *m* B_3 Provicar *m*.
místovladař *m* B_3 Viceregent *m*.
místovní ✎ *a* E_2 stellvertretend.
místovnický ✎ *a* E_2 Stellvertreter-.
místovnictví ✎ *n* D_2 Stellvertretung *f*, Vicariat *n*.
místovník ✎ *m* A_3 Stellvertreter *m*, Vicar *m*.
místový *a* E_2 Orts-.
místožupan *m* A_1 Vicegespan *m*.
místožupanství *n* D_2 Vicegespanschaft *f*.
mistr [něm., a to z lt.] *m* A_3 1. Meister *m*, (- řemesla) Handwerksmeister; (- proti učňovi) Lehr-meister, -herr *m*, (v továrně) (Werk)meister, Ober-, Vor-arbeiter *m*; našel -a (člověka, kterému musí ustoupiti) er hat j-n Meister gefunden; toho řemesla je mnoho -ů dieses Handwerk ist mit Meistern übersäet; - bednářský Bindermeister; - dlouhého meče Meisterfechter *m* vom langen Schwert; - kamenický Steinmetzmeister; oprávnění -a kamenického Steinmetzmeisterberechtigung *f*; - krejčovský Schneidermeister; - náplavní Floßmeister; - ostrého meče a popravní Scharfrichter *m*; - pěvec děj. lit. Meister-sänger *m*, -singer *m*; - pilařský Sägemeister; - plechař Blechmeister; porada -ů svob. zed. Meisterconferenz *f*; povýšení na -a svob. zed. Meisterbeförderung *f*; - v přádelně Spinnmeister; první - Obermeister; shromáždění -ů Meistertag *m*; - sladovnický Bräuermeister; - sokolčí Falkenmeister; - starší (v cechu) = cechmistr; svobodný - Frei-meister, -schuster, -schneider . . .; šermířský - Fechtmeister; - ševcovský Schuhmachermeister; - praci štětovacích Rammmeister; taneční - Tanzmeister; - ve tkalcovně Wirkmeister; vrátný - = náplavní; - vrtářský Bohrmeister; zkušební - Probiermeister; *Prv.* i - tesař se utne der besten Mauselatze kann noch e-e Maus entrinnen, das beste Pferd stolpert, kluge Hühner gehen auch in die Nesseln, gute Schützen fehlen auch, der Pfarrer auf der Kanzel verspricht sich auch. 2. (učitel) Meister; ve Vás jsem našel (svého) -a an Ihnen habe ich m-n Meister gefunden; přisahati na slova -ova auf des Meisters Worte schwören. 3. (kdo v něčem vyniká) - citery Zithermeister; cvik dělá -a Übung macht den Meister; - hollandské školy e. Meister der holländischen Schule; koncertní - Concertmeister; - pěvec (výborný pěvec) Meistersinger *m*; - písma svatého Meister der heiligen Schrift; - svobodných uměni Meister der freien Künste; - tělocviku Turnmeister; - (ve) výmluvnosti Meister der Beredsamkeit; - ve vypravování Meister der Erzählung; - zpěvu = - pěvec. 4. (středověký titul) Magister *m*. 5. (v řádu) Ordensmeister; - německého řádu Deutschmeister.
mistra *f* C_6 † Meisterin.
mistříček *m* A_5 *dim.* Meisterchen *n*.
mistřík *m* A_3 hosp. Meisterknecht *m*.
mistrně *adv.* 1. meisterhaft. 2. ✎ seltsam.
mistrněti ✎ ⁰/₀ I_2 *dur.* Meister werden.
mistrnost *f* C_{15} 1. Meisterhaftigkeit *f*. 2. † Falschheit *f*. 3. ✎ Seltsamkeit *f*.
mistrný *a* E_2 1. meisterhaft, Meister-; - člověk meisterhafter Mensch; - řečník Meisterredner *m*; - výkon meisterhafte o Meister-leistung *f*. 2. † falsch, geizig. 3. ✎ seltsam.
mistrokus ✎ *m* A_6 $^{+}_{+}$ Meisterstück *n*.
mistrová *f* E_2 Meisterin *f*.
mistrování *n* D_2 1. Meistern *n*. 2. (působení v hodnosti mistrovské) Meisterschaft *f*.
mistrovatel *m* B_{11} Meisterer *m*.
mistrovati K$_1$ *dur.* 1. ⁰/₀ a) j-e Meisterschaft ausüben, j-e Kunst üben. b) - nad čím über et. als Meister walten. 2. ⁰/₀ a) meistern. b) † fälschen.
mistrovka *f* C_3 1. = mistrová. 2. fam. des Meisters Stock. 3. zo. pěnice - *Sylvia orphea* Meistersänger *m*, Grasmücke *f*.
mistrovkyně ✎ *f* C_9 = mistrová.
mistrovnost *f* C_{15} = mistrnost.
mistrovný *a* E_2 = mistrovský.
mistrovsky *adv* meisterhaft, meisterlich.
mistrovský *a* E_3 meisterlich, meisterhaft, Meister-; -é dílo meisterhaftes o Meister-werk; -ý diplom Meisterbrief *m*; svob. zed. Meistercertificat *n*; -á hodnost Meister-grad *m*, -würde

f; ~á hostina Meisteressen *n*; ~á hra Meisterspiel *n*; ~ kousek = kus Meisterstück *n*; ~ obraz Meisterbild *n*; ~ý poplatek Meistertaxe *f*; ~á práce Meisterarbeit *f*; ~é právo Meisterrecht *n*; ~á řeč Meisterrede *f*; ~á ruka Meisterhand *f*; ~ý výkon *v* mistrný; ~ý zpěv Meistergesang *m*.

mistrovství *n* D_1 1. Meisterschaft *f*, Meisterrecht *n*; ~ dosíci das Meisterrecht erlangen. 2. † Hofmeisteramt *n*. 3. (umělost) Meisterschaft *f*, Kunst *f*. 4. (středověká hodnost) Meister- o Magister-grad *m*, -würde *f*.

mistrovstvo *n* C_{18} Meisterschaft *f*.

mistrský †, **~ství** † *v* mistrovský, mistrovství.

mistrův *a* E_1 dem Meister gehörig, des Meisters.

mistryně [něm.] *f* C_9 Meisterin *f*.

misty *adv. v* místo 1., 18.

mišák *m* A_7 prov. gemischter Zug.

mišaník *m* A_3 hosp. prov. Sennhüttentheilnehmer *m*.

mišátko *n* C_{19} prov. = měsidlo.

mišátko *n* C_{19}, **~e** *n* D_5 = mísenské jablko.

mísecí *a* E_3 Misch-.

mišeč *m* B_1, **~ka** *f* C_8 plv. Aufwascher *m*, Aufwasch-bursche *m*, -frau *f*, -weib *n*.

mišečnatý *a* E_1 bot. bemäntelt.

mišek *m* A_4 hosp. Borg *m*, verschnittener Eber.

mišek *m* B_1 1. Säckchen *n*, Beutelchen *n*. 2. kleiner Blasebalg. 3. an. ~ky jazykové Zungenbalgdrüsen *fpl.*; ~ek mízový Lymphfollikel *m* (*n*); ~ky prvotní Elementarbläschen *npl.*; ~ek střevní Darmfollikel *m* (*n*); ~ek tukový Talgdrüse *f*; ~ek vlasový Haarbalg *m*; sval ~ku vlasového Haarmuskel *m*. 4. bot. a) (slupka semene) Hülse *f*; ~ek semenní Samen-mantel *m*, -balg *m*. b) ~ek prachový (prašník) Staubbeutel *m*. c) prov. = chmerek.

mišeň *f* C_{12} 1. zahr. = míšeňské jablko. 2. hut. Speise *f*; kobaltová ~ Kobaltspeise; ~ niklová Nickelspeise; olovná Bleispeise.

Míšeň [něm.] *npr. f* C_{12} top. Meißen *n*.

mišencování *n* D_2 hosp., les. Bastard(er)zeugung *f*.

mišenec *m* B_9 bot., zo. Bastard *m*; zejm. zo. Mischling *m*, Blendling *m*, Mengling *m*, Hälberling *m*, zejm. bot. Hybride *f*.

mišenectví *n* D_1 Hybridität *f*.

mísení *n* D_2 1. Mischen *n*; ~ barev Farbenmischung *f*; ~ plemen hosp. Kreuzzucht *f*, Rassenkreuzung *f*. 2. (o kovech) Legieren *n*, Legierung *f*. 3. (přeorávání) Felgen *n*.

mišenice *f* C_{11} 1. (Ge)mengsel *n*, Gemenge *n*, 2. hosp. a) gemengtes Futter. b) (směska) Gemengsel *n*. c) Lehmboden mit Sand. 3 les. gemischtes Flößholz. 4. hud. Mixtur *f* (u varhan).

mišenina *f* C_6 = mísenice 1, 2. 3.

mišeninka *f* C_4 kuch. Ragout *n*.

mišenka *f* C_8 1. zahr. = mísenské jablko. 2. kuch. = mišeninka.

Mišensko *npr. n* C_{19} top. = Míšeň.

mišenobarvý *a* E_1 meliert.

mišenský *a* E_3 1. Meißner-. 2. zahr. ~é jablko Borsdorfer o Borsdörfer (Apfel).

mísený *a* E_2 gemischt.

míška *f* C_5 hosp. verschnittene Sau, Sau-borg *m*, Mumme *f*.

Míška *npr. m* B_{20} ř Nicolaus.

míška *f* C_4 1. hosp. prov. Gemengsel. 2. † Gezänk *n*.

míškář *m* B_5 Verschneider *m*, Vieh-, Schweinschneider *m*, Leichter *m*, Viehcastrierer *m*.

míškařiti ⅋ I_{13} *dur.* Viehschneiderei treiben.

míškářka *f* C_8 1. Verschneiderin *f*. 2. prov. = míška.

míškárna *f* C_6 Castrierplatz *m*.

míškářský *a* E_2 Schweinschneider-, Verschneider-.

míškářství *n* D_2 Vieh-, Schwein-schneiderei *f*.

míškářština *f* C_6 Verschneider-slang *n*, -sprache *f*.

míškatý *a* E_2 bot. = míšečnatý.

míškonoh *m* A_2, **~žec** *m* B_9 zo. *Trips* Blasenfuß *m*.

míškovanec *m* B_9 ein Verschnittener.

míškování *n* D_3 Verschneidung *f*, Castration *f*.

míškovaný *a* E_2 verschnitten, castriert.

míškovati ⅋ K_1 *dur.* verschneiden, gelzen, castrieren.

míškovatý *a* E_2 bot. = míšečnatý.

Míškovec *npr. m* B_{14} top. Mischholz *n*.

míškovitý *a* E_2 sackförmig.

míškový *a* E_2 Beutel-, Sack-, Balg-, Follicular-; ~ý zánět střeva path. Folliculardarmkatarrh *m*; ~á žláza Balgdrüse *f*.

míškula(n)ce *f* C_9 ř 1. *pl.* Sorgen *fpl.*, Grillen *fpl.* 2. kuch. Mischmasch *m*.

míškvant *m* A_1 prov. Tölpel *m*.

Míšňan *npr. m* A_2, **~ka** *npr. f* C_6 Meißner(in *f*) *m*.

míšňanka *f* C_8 = míšenské jablko.

míšňátko *n* C_{19} = míšenské jablko.

míšpule [něm.] *f* C_9 bot. *Mespilus* Mispel *f* (strom i plod), Mespel *f* (strom i plod), Mispelbaum *m* (strom); ~ alpský *Aronia rotundifolia* Alpenmispel; ~ jahůdková Beermispel; ~ obecná *Mespilus germanica* deutsche o gewöhnliche Mispel, Gartenmispel(baum); ~ vlaská *Crataegus azarolus* Azarol-beere *f*, -birn *f*, Azarole *f*.

míšpulí *a* E_3 Mispel-.

míšpulína *f* C_6, **~(in)ka** *f* C_8 bot., zahr. Mispel *f* (plod).

míšpuloň *m* B_{13} bot., zahr. Mispel(baum *m*) *f*.

míšpulový *a* E_2 Mispel-; ~é dřevo Mispelholz *n*; ~á hněď Mispelbraun *n*; ~é ovoce Mispelobst *n*.

míšpulyně *f* C_9 zahr. = míšpulina.

mišuké [hebr.] *a i s neskl.* ř 1. verstimmt. 2. Narr *m*.

mítání *n* D_3 těl. Springen *n*, Sprungübung *f*.

mítati ⅋ J_1 *dur.* 1. těl. springen. 2. prov. kr. Vorband sein.

mithridat *m* A_6 lékár. Mithridat.

míti I, *dur.* I. ⅞ ⅛ ⅝ 1. držeti, obsahovati) haben; ovoce má dost cukru (v sobě) das Obſt hat o enthält genug Zucker in ſich; koruna má sto halířů e-e Krone hat hundert Heller; město má třináct tisíc obyvatel die Stadt hat o zählt dreizehn tauſend Einwohner; ~ koho na očích (pozorovati koho) ein Auge auf J-n haben; mám to na paměti o na mysli o na zřeteli ich habe o behalte es im Auge; má teď dítě u prsu ſie hat jetzt das Kind an der Bruſt; ~ něco v ruce et. in der Hand haben; ~ dítě na ruce ein Kind auf dem Arme haben; to mám na srdci das liegt mir am Herzen; ~ v posvátné úctě et. heilig halten; ~ ve vážnosti hochachten. 2. (býti majetníkem) haben, beſitzen, im Beſitze ſein, inne-haben, -halten; obch. (míti na skladě) führen. a) tu máš da haſt du; máme (ještě) daleko wir haben (es) weit (zu gehen); já mám nejdále ich habe am weiteſten (zu gehen); máte dobře ihr habet recht; ~ čí důvěru J-s Vertrauen genießen; důvody má-li kdo jaké allfällige Gründe; ~ horečku Fieber haben; máte zde horko Sie haben hier e-e große Hitze; má již latinu (ve škole) er hat ſchon Latein; kolik máš let? wie alt biſt du? ~ moc Macht haben o beſitzen; má vždy nějakou námitku er hat immer et. einzuwenden; míti odpověď na vše auf alles et. zu ſagen wiſſen; ~ otop zdarma freie Heizung haben; máš peníze? haſt du Geld? ~ platnost Geltung haben; ~ podezření na koho Verdacht auf J-n haben; ~ pochybnost e-n Zweifel haben o hegen; ~ snadnou práci es bequem o leicht haben, gutes o leichtes Spiel haben; mám k Vám prosbu ich habe e-e Bitte an Sie; ~ příznivý průběh günſtig verlaufen; ~ radost z čeho ſ-en Freude an et. haben; ~ ráz e-n Charakter habe, von Charakter ſein; ~ starost oč Sorge für et. haben; kdo má tah? wer an wem iſt der Zug? tu to máš da haſt du 's; zítra to máš morgen haſt du 's; mám to (bolesti) v krku mir fehlt es im Hals; už to mám! ich hab 's! mám to s ním! was für e-e Noth o Qual ich mit ihm habe o ausſtehe! iſt das e-e Qual mit ihm! ~ vinu v čem Schuld an et. haben o tragen; ~ vliv Einfluſs haben; ~ volnost freie Wahl o Hand haben; ~ vstupenku im Beſitze e-r Eintrittskarte ſein, e-e Eintrittskarte haben o beſitzen; ~ dobrou vůli s kým mit J-m auf gutem Fuße ſtehen; ~ zálibu v čem Gefallen o Freude o Vergnügen an et. finden; máme zimu wir haben Winter; máme 2. listopadu wir haben den 2. November; ~ zřetel k čemu auf et. Rückſicht nehmen. b) co ty máš **do** toho? was geht dich das an? má mnoho krásných vlastností do sebe er hat viele ſchöne Eigenſchaften an ſich; mám do smíchu = to je mi do smíchu, v býti D, 1; mám mnoho **na** práci ich habe viel zu thun; ~ na prodej zu Kauf haben; měl jsem na mále mit genauer Noth bin ich entgangen; v také málo I.; co máš na něm (co se ti na něm líbí)? was haſt du an ihm? mám na spěch ich habe Eile o es eilig; máš na vůli du haſt die freie Wahl; ~ koho **nad** sebou J-n über ſich haben; to mám **od** něho (dostal o slyšel jsem od něho) das habe ich von ihm; už má **po** hodinkách ſ-e Uhr iſt ſchon caput o verdorben; souchotiny má po matce die Schwindſucht hat er von ſ-r Mutter ererbt; ~ co po ruce et. bei der Hand haben: po tom nic nemáš (není) das iſt nichts wert; mám po úvěru ich bin um den Credit gekommen, F mein Credit iſt futſch; již mám po zkoušce ich habe die Prüfung ſchon beſtanden o vorüber; ~ koho **pod** sebou (jako podřízené) J-n unter ſich haben; ~ co **před** sebou et. vor ſich haben o vorhaben; mám před rigorosem ich ſtehe vor dem Rigoroſum; ~ peníze **při** sobě Geld bei ſich haben; nemám nic (výdělku) při tom zboží ich habe o verdiene nichts an der Ware; nemáme nic **proti** nim wir haben nichts gegen ſie; ~ koho stále **u** sebe J-n immer um ſich haben; mám to **v** úmyslu ich habe es im Sinne; mám ve zvyku to dělati ich bin gewohnt es zu thun; nemám nic **z** těch peněz ich habe nichts von dem Gelde; budete ~ jen škodu z toho Sie werden nur Schaden davon haben; mám tu zprávu z dobré ruky ich habe die Nachricht aus guter Hand; máte **za** ním také peníze? haben Sie von ihm auch Geld zu fordern? má svůj trest za sebou er hat ſ-e Strafzeit überſtanden o hinter ſich; mám dětská léta o to za sebou ich bin über die Kinderjahre o darüber hinweg; má padesátku za sebou er hat das fünfzigſte (Lebens)jahr zurückgelegt, er iſt über die fünfziger hinaus. c) *fig.* co tě nemá! was dir nicht einfällt! ~ všech pět pohromadě ſ-e fünf Sinne beiſammen haben; nemá všech pět pohromadě o doma er rappelt; má za ušima er hat es hinter den Ohren; s tím člověkem nemám mit dem Menſchen habe ich nichts o halte ich es nicht; *Prv.* čím víc kdo má, tím víc žádá je mehr man hat, je mehr man will; lepší Tomáš (= to máš) nežli Adam (= a dám) beſſer hab' ich als hätte ich, ein Hab-dich iſt beſſer als zehn Hätt-ich, haben iſt beſſer als kriegen. d) s *gen. kvantity*: ten má peněz! der hat (rieſig viel) Geld; já mám starostí! ich habe Sorgen! was für Sorgen ich habe! e) s *doplňkem*: jednoho bratra má lékařem, druhého knězem e-r von ſ-n Brüdern iſt Arzt, und der andere Prieſter; mám to hotovo ich habe es fertig, ich bin zu Ende; měl oči plné slz er hatte die Augen voll Thränen; má plné ruce práce er hat vollauf zu thun, er hat die Hände voll Arbeit; maji hlavu pokrytou ſich haben das Haupt bedeckt; má ho ráda ſie hat ihn gern o lieb; mám tu práci rozdělánu ich habe es in der Arbeit; měl jsem ho za přítele ich habe ihn zum Freunde gehabt, ich habe an ihm e-n Freund gehabt; ta paní má cizince za muže die Frau hat e-n Ausländer zum Mann; ta věc měla za následek, že... dies hatte zur Folge, daſs .... f) s *inf.* mám obraz před sebou státi ich habe ein Bild vor mir ſtehen. g) (míti na práci) s tím pánem mám často co činiti mit dem Herrn habe ich oft zu thun; máme co dělati wir haben zu thun; nemám co jísti ich habe nicht zu eſſen; co máte zde do toho mluviti? was haben Sie hier mitzureden? co mi má poroučeti? was hat er mir zu befehlen? mám ještě jednu věc poznamenati ich habe noch et. zu bemerken; mám psáti list ich habe e-n Brief zu ſchrei-

ben. 3. (míti povinnost) sollen, haben; máte k nám přijíti Sie sollen zu uns kommen; řekněte mu, že to má koupiti sagen Sie ihm, er solle es kaufen; to jste měl viděti, jak tancoval das hätten Sie sehen sollen, wie er tanzte; zde jsem, co mám dělati? hier bin ich, was soll ich (machen)? to psaní má se dáti na poštu der Brief soll zur Post (kommen); máme jeti do Paříže wir sollen nach Paris (fahren); teď vím, čeho se mám držeti jetzt weiß ich, woran ich mich zu halten habe; máte dávati pozor, a ne dívati se kolem Sie haben achtzugeben, und nicht herumzuschauen. 4. (pokládati) halten, erachten; zač mě máš vofür hältst du mich? ~ za nutné für dringend erachten; ~ za to dafür halten, glauben; má se za to, že es wird vermuthet, dass . . ., man glaubt o hält dafür, dass . . .; nemějte mi to za zlé nehmen Sie es mir nicht übel o für ungut, verübeln o verargen Sie es mir nicht. 5. (konati) halten; ~ přednášku e-n Vortrag halten; ~ s kým rozmluvu e-e Unterredung mit J-m halten o pflegen; ~ správu poručnickou Vormundschaft ausüben; ~ školu (vyučování konati) Schule halten. 6. (přidržovati) ~ koho k čemu J-n zu etw. anhalten; (ponoukati) ~ koho k čemu J-n zu et. drängen, J. zu et. veranlassen. — II. ~ se ⁰/₇ 1. (býti v nějakém stavu; o osobách) sich befinden; jak se máte? wie geht 's? wie ist das Befinden? wie befinden Sie sich? ti se mají dobře denen geht 's gut, die haben es gut; měj se dobře lebe wohl. 2. (býti v nějakém stavu; o věcech) sich verhalten; tak se to má so verhält es sich, so steht es mit der Sache; s tím se to má tak damit verhält es sich so, damit hat es diese Bewandtnis; tak se to má také se mnou das ist auch mein Fall o bei mir der Fall; když se věci tak mají unter diesen Umständen, bei solcher Bewandtnis der Dinge; podle toho, jak se věci mají wie die Sachen o Dinge stehen o liegen. 3. (býti) ~ se na pozoru auf s-r Hut sein, sich in Acht nehmen. 4. (býti v poměru) sich verhalten; math. jedna má se ke čtyřem jako dvě k osmi eins verhält sich zu vier wie zwei zu acht. 5. (chovati se) sich benehmen; ~ se ke komu zdvořile J-m höflich begegnen, sich gegen J-n höflich benehmen. 6. (zdvořile se chovati) ~ se ke komu sich gegen J-n höflich o zuvorkommend benehmen; viděl's, jak se k ní měl? hast du gesehen, wie er sich gegen sie zuvorkommend benommen hat; jak může najíti nevěstu, když se k ženským docela nic nemá? wie kann er e-e Braut finden, wenn er den Weibern gegenüber so gleichgültig ist? 7. (dávati se do čeho, strojiti se k čemu) ~ se k čemu sich zu et. anschicken, sich an et. machen; má se na časy es wird ein schönes Wetter kommen; ~ se k čemu neobratně sich albern zu et. stellen; má se k dešti v chystati II.; ~ se k obraně sich zur Abwehr richten o anschicken; ~ se k odchodu sich zum Fortgehen anschicken; dítě se nemá dnes ke spaní das Kind hat heute k-e Lust zu schlafen; mějte se k tomu! macht euch daran! mělo se k válce es war ein Krieg im Anzug, ein Krieg stand bevor.

mítka *f* C_8 hra Vorhand *f*; kdo je na ~ce wer hat die Vorhand?

mitra [řec.] *f* C_8 Mitra *f*; biskupská ~ Bischofsmütze *f*.

mitraille [fr.] *f* C_{12} voj. *id. f*.

mitrailleusa [fr.] *f* C_6 voj. Mitrailleuse *f*.

mívalý *a* E_2 wer gehabt hat.

mívaný *a* E_2 gehabt.

mívati ⁰/₀ J, *dur.* zu haben pflegen, manchmal haben.

mixtura [lt.] *f* C_8 1. Gemisch *n*, Mixtur *f*. 2. lékár. Mixtur. 3. hud. Mixtur.

mixturní [lt.] *a* E_2, **~ový** *a* E_2 Mixtur-.

míza *f* C_6 1. zo., an. Lymphe *f*; *chylus* Milchsaft *m*; tvoření ~y Chylification *f*. 2. bot. Pflanzen-, Baum-, Holz-, Nahrungs-saft *m*; javorová ~ = javorovka 1; ~u pouštěti den Saft abzapfen; ~ stoupá v stromě der Saft treibt im Holze. 3. (šťáva) Saft *m*. 4. *fig.* Saft *m*, Kraft *f*. 5. hra F Geld *n*; dnes pustil ~u heute hat er Wolle gelassen o lassen müssen. 6. *fig.* Vortheil *m*, Nutzen *m*.

mízák *m* A_7 zahr., lesn. Saftschneider *m*.

mizař *m* B_8 zahr., lesn. Saftschneider *m*.

mizdření *n* D_2 kožel. Ab-, Aus-fleischen *n*, Abhäuten *n*.

mizdří *n* D_2 kožel. Scherfleisch *n*, Schund *m*.

mizdřicí *a* E_3 kožel. Schab(e)-, Streich-; ~ nůž = mizdřidlo; ~ stolice Gerberbank *f*.

mizdřič *m* B_8 kožel. Schaber *m*.

mizdřidlo *n* C_{18} kožel. Abfleisch-eisen *n*, -messer *n*, Ausspanneisen *n*, Gerber-eisen, -messer, Streich-, (Schabe)-eisen.

mizdřiti ⁰/₀ I_{12} *dur.* kožel. ab-, aus-fleischen abhäuten, (ab)schaben, (ab)salzen.

mizení *n* D_2 Schwinden *n*, Schwund *m*.

mizenina *f* C_6 ↘ Verderben *n*.

mizera [lt.] 1. *f* C_8 ↘ Elend *n*. 2. *m* B_{10} a) ein armer Wicht, ein Elender, Krüppel *m*. b) Coujon *m*.

mizerácký [lt.] *a* E_2 miserabel, erbärmlich, elend, krüppelhaft. 2. (podlý) niederträchtig.

mizeráctví [lt.] *n* D_2 1. Elend *n*, Krüppelhaftigkeit *f*, Krüppelei *f*. 2. (podlost) Niederträchtigkeit *f*.

mizeračiti ⁰/₀ I_{12} *dur.* prov. elend o arm sein.

mizerák *m* A_3 = mizera 2.

mizerie [lt.] *f* C_9 F Misere *f*, Elend *n*, Erbärmlichkeit *f*.

mizerně *adv.* 1. miserabel, elend, jämmerlich, erbärmlich. 2. (podle) niederträchtig.

mizerněti ⁰/₀ I_2 *dur.* prov. 1. (hubnouti) mager werden. 2. (chřadnouti) (dahin)siechen.

mizernost [lt.] *f* C_{15} 1. Miserabilität *f*, Erbärmlichkeit *f*. 2. (podlost) Niederträchtigkeit *f*.

mizerný [lt.] *a* E_2 1. miserabel, elend, jämmerlich, erbärmlich. 2. (za nic nestojící) F niederträchtig; pro pár ~ch krejcarů zapřel své přesvědčení für ein paar niederträchtige Kreuzer hat er s-e Überzeugung verleugnet. 3. (podlý) niederträchtig.

mizeti ⁰/₀ I_2 *dur.* (ver)schwinden.

Mizholec *npr. m* B_{14} top. Messhals

mízina *f* C_6 Verderben *n*, Elend *n*, Jammer *m*, Armut *f*; jest zcela na ~ě er ist ganz herunter o am Hunde o abgebrannt o da(r)nieder; přišel na ~u er ist zu Grunde gegangen, er ist heruntergekommen, er ist auf den Hund o an den

Bettelstab gekommen, er hat sich zu Grunde gerichtet; na ~u přivésti koho J. auf den Hund o an den Bettelstab bringen, J. zum Bettler o zum armen Mann machen, J-m das Fell o die Haut ausziehen, J-m das Netz über die Ohren ziehen; hor. důl jde na ~u das Bergwerk geht ein.

mizivě *adv.* verschwindend; ~ malý verschwindend klein.

mizivý *a* E_2 bald verschwindend, vergänglich, hinfällig.

mízka *f* C_8 *dim.* Säftchen *n.*

mízkovatý, -itý *a* E_2 saftig.

míznatost *f* C_{15} Saftigkeit *f*, Saftfülle *f.*

míznatý *a* E_2 (viel)saftig, saftvoll, voll Saft; ~é dřevo Saftholz *n.*

mízní *a* E_3 Lymph-, Chylus-, Saft-; ~ vlákno bot. Saftfaden *m.*

míznice *f* C_{11} **1.** bot. Saft-gefäß *n*, -behälter *m*, -behältnis *n*, -gang *m.* **2.** an. Saug(e)-, Lymph-adern *fpl*, -gefäße *npl.*; rozšíření míznic path. Lymphangiektasie *f.*

míznicový *a* E_2 lék. Lymphgefäß-; nádor ~ Lymph-angiom *n*, -geschwulst *f.*

mízník *m* A_7 bot. Saft-grube *f*, -behälter *m.*

míznost *f* C_{15} Hyperlymphie *f*, Saftfülle *f.*

míznoucí *a* E_2 (bald)verschwindend, vergänglich, hinfällig.

míznouti ⁰/₀ I_1 *dur.* (ver)schwinden.

mízný *a* E_2 an. Lymph-, lymphatisch; cévy ~é Chylus-, Lymph-gefäße *npl.*; zánět cev ~ých Lymphgefäßentzündung *f*; nádor ~ý Lymphom *n*; soustava ~á Lymphsystem *n*; ~ý uzel Lymphknoten *m*; žláza ~á Lymphdrüse *f*; roztažení žlaz ~ých Lymphadenektasie *f*; zánět žlaz ~ých Lymph-drüsenentzündung *f*, -adenitis *f.*

mízojem *m* A_6 lék. Chylusciſterne *f.*

mízoměr *m* A_7 zahr. Saftmesser *m.*

mízonosný *a* E_2 saftführend.

mízotok *m* A_7 path. *lymphorhoea, chylorhoea* Saft(ab)fluss *m.*

mízotvorný *a* E_2 saferzeugend.

mízovatost *f* C_{15} Saftfülle *f*, Saftigkeit *f.*

mízovatý *a* E_2 saftig, saftvoll, voll Saft.

mízovitost *f* C_{15} Saftartigkeit *f.*

mízovitý *a* E_2 saftartig.

mízovod *m* A_6 Saftgang *m*; an. *ductus thoracicus* (Milch)brustgang *m.*

mízovodný *a* E_2 bot. saftführend.

mízový *a* E_2 an. Lymph-, bot. Saft-; ~á cesta a dráha Lymphbahn *f*; ~ý kruh Saftring *m*; ~ý míšek Lymphfollikel *m*; ~ý průduch Lymphcanal *m*, -gang, Saftgang; ~á rourka Lymphröhrchen *n*; ~á soustava Lymphsystem *n*; ~é tělísko Lymphkörperchen *n*; ~ý uzlík Lymphknoten *m*; ~é vlákno Saftfaden *m*; ~á záhař Lymphthrombose *f.*

mížděj † *n* D_2 Saft *m.*

mížditi ✎ I_{12} *dur.* **1.** ⁰/₀ **a)** mit Gift o Geifer o Schaum beflecken, vergiften. **b)** drücken. **2.** ⁰/₀ ~ **se** geifern, schäumen.

mknouti ✎ H_{12} *pf.* **1.** ⁰/₀ rücken, schieben. **2.** ⁰/₀ ~ **se** sich rühren o bewegen.

mlacek *m* **1.** A_5 **a)** Dreſcher *m.* **b)** *fig.* = klacek. **2. 2.** B_1 = cep 1.

mlácení ⁰/₀ *n* D_2 **1** hosp. Dreſchen *n*, Druſch *m*; ~ ve dvou Zweiſchlag *m*; rozložiti obilí k ~ Getreide zum Dreſchen ausbreiten. **2.** *fig.* **a)** (lomození) Poltern *n*, Gepolter *n.* **b)** ~ hubou Mauldreſchen *n*; to je ~ prázdné slámy das iſt e-e Phraſendreſcherei, das heißt leeres Stroh dreſchen.

mlácený *a* E_2 gedroſchen; hosp. ~é obilí Dreſche *f.*

mlac-huba ᵖ *m* B_{13}, *f* C_8 **1.** Maul-, Zungendreſcher(in *f*) *m*, Plauder-, Klapper-maul *n*, Maulfechter(in *f*) *m.* **2.** ✎ **a)** dickes Geſicht. **b)** dickes Kind.

mlacka *f* C_8 prov. **1.** Dreſcherin *f.* **2.** Dreſchen *n.*

mlácnouti ⁰/₀ I_1 ᵖ **a)** ~ čím womit ſchmeißen. **b** ~ koho J-m e-n Hieb verſetzen.

Mlač *npr. f* C_{12} top. Lautſch *n.*

mlačina *f* C_8 ✎, **-ka** *f* C_8 ✎ Pfütze *f.*

mlad *m* **1.** A_1 † Jüngling *m.* **2.** A_8 **a)** Brut *f*, Faſel *m*, Jungen *pl.* **b)** zahr., les. = mládí 4.

mlad, mládá *a* D_{22} jung; z(a) mladu in der Jugend.

mládí *f* C_{15} **1.** † = mládí. **2.** = mládež. **3.** les. junger Wald. **4.** zahr., les. junger Schoſs, einjähriger Trieb am Baume.

mlada *npl.* C_{18} junger Wald.

Mlada *npr. f* C_8 **1.** † Mlada (osobní jméno). **2.** meth. ✎ Hebe *f.*

mladá *f* E_2 **1.** *a*, jung. **2. a)** F Mädel *n.* **b)** prov. Braut *f.* **c)** prov. Schwiegertochter *f.*

Mladá *npr. f* E_2 top. Mlada (u Benátek), Mladey (u Liběšic), Lodus (u Budějovic).

mládátko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek) *dim.* (od mládě) **1.** junges Thier. **2.** ~ka cirk. **a)** unſchuldige Kinder o Kindlein. **b)** Feſt *n* der unſchuldigen Kindlein; zítra máme ~ek morgen haben wir das Feſt der unſchuldigen Kindlein; na ~ka, o ~ách am Feſte der unſchuldigen Kindlein.

Mladce *npr. f* C_9 top. = Mlač.

mládce ✎ *m* B_{21} Jüngling *m.*

mládcův ✎ *a* E_1 des Jünglings, dem Jüngling gehörig.

mladě *adv.* **1.** jung. **2.** † unbeſonnen.

mládě *n* D_5 **1.** das Junge, (ein) Junges ~ďata die Jungen, (o ptácích) Brut *f*; ~ďata v hnízdě Geniſte *n*; ~ďata roditi Junge zur Welt bringen; ~ďata sypati Junge werfen; vybírati ~ďata junge Vögel aufheben; ~ďata vyseděti Junge ausbrüten.

mládec † *m* B_9 Jüngling *m*, Burſch *m.*

mládecký † *a* E_2 Jünglings-.

mládectví † *n* D_2 Jünglingsalter *n.*

mládectvo † *n* C_{18} Junkerſchaft *f.*

mládeček † *m* A_5 *dim.* Jüngling *m.*

Mladějov *npr. m* B_2 top. Bladendorf (u Šumberka), Blosdorf (u Mor. Třebové), Michelsdorf (u Podbořan), Mladějow (u Sobotky).

Mladějovice *npr. mpl.* B_{15} top. Bladowitz (u Šternberka), Mladějowitz (u Strakonic).

mládek *m* **I.** A_5 †. ✎ junger Menſch. piv. Junggeſelle *m*; mlyn. der Mittel-junge, -geſell *m*, v olejně der Aufſchüttjunge. **3.** při svatbě der jüngſte Brautdiener. — **II.** B_1 zahr., hosp. junger Schoſs.

mládencovati ⁰/₀ K_1 *dur.* **1.** Junggeſelle ſein. **2.** † Unterlehrer ſein. **3.** Brautdiener ſein.

mládenčův *a* E_1 dem Jüngling gehörig, des Jünglings, des Junggeſellen.

mládeneček † *m* A_5 *dim.* = mládeneček.

mládenčí *a* E_3 1. jugendlich, Jünglings-. 2. ~ kameny top. Mannssteine *mpl.* (v Krkonoších).

mládenčiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* = mládencovati.

mládeneo *m* B_9 1. Jüngling *m*, Bursche *m*; urozený ~ Edelknabe *m*, Kind *n*. 2. při svatbě Braut-führer *m*, -diener *m*. 3. (muž neženatý) Junggeselle *m*; poctivý ~ reiner Junggeselle; ſtarý ~ alter Junggeselle, F alter Gampel, Hagestolz *m*. 4. (pomocník) Gehilfe *m*, Diener *m*; (kupecký) ~ Commis *m*, Kram-, Laden-bursche *m*; myslivecký ~ Jägergehilfe *m*, Forſtadjunct *m*; školní a učitelský ~ † Unterlehrer *m*, Schulgehilfe *m*. 5. ~ vdovec bot. prov. = kopretina.

mládenecký *a* E_2 1. Jünglings-. 2. Junggesellen-.

mládenectví *n* D_2 1. Jünglingsalter *n*. 2. Junggesellen-leben *n*, -ſtand *m*, -thum *n*. 3. (cistoty panické zachovalost) Junggeſellenſtand *m*.

mládeneotvo *n* C_{18} *coll.* Jünglinge *pl.*

mládeneček *m dim.* 1. A_5 *v* mládenec. 2. B_1 bot. *Polygala* Kreuzblume *f.*

mládenek *m* A_5 *dim.* † a prov. *v* mládenec.

mládenský *a* E_2 = mládenecký.

mládenství *n* D_2 = mládenectví.

mládenstvo *n* C_{18} = mládenectvo.

mladěti ⁰/₀ I_2 *dur.* jung werden.

mládež *f* C_{11} *coll.* Jugend *f*, junge Leute, das junge Fleiſch o Volk, die junge Welt; ~ vesnická Dorfjugend *f*; spisy pro ~ Jugendſchriften *fpl.*; obchodník se spisy pro ~ Jugendſchriften-händler *m*; výchova ~e Jugenderziehung *f*; studující ~ ſtudierende Jugend.

mládežka *f* C_5 *dim.* ↖ = mládež.

mládí *n* D_2 1. Jugend *f*, Jugend-alter *n*, -zeit *f*; jaré ~ die grüne Jugend; od útlého ~ von der erſten o zarteſten o früheſten Jugend an, von der Wiege an; za útlého ~ in der erſten Frühe des Lebens; veselé ~ die harmloſe o frohe Jugendzeit; v rozkvětu ~ im blühend(ſten) Alter; *Prv.* ~ se ničeho neleká Jugend überwindet Tod und Teufel; ~ se nevrací des Lebens Mai blüht einmal und nicht wieder; stromek ohýbej z ~, čemu člověk v ~ přivykne, v stáří neodvykne jung gewohnt, alt gethan; čemu se člověk v ~ naučí, v stáří jakoby našel was man in der Jugend lernt, haftet o währt am längſten; čemu se člověk z ~ naučí, tak hned nezapomene das in der Jugend Gelernte ſitzt feſt; v ~ člověku třeba pracovati, aby mohl v stáří odpočívati in der Jugend muſs man ſich e-n Stecken ſchneiden, an dem man ſich im Alter halten kann; buď za ~ starcem, abys ve starosti byl mládencem wer lange leben will, muſs jung anfangen; ~ nemocne, stáří nevládné Jugend weiß es nicht, das Alter kann es nicht. 2. (mladé větve) junge Zweige. 3. les. (mladý les) Anflug *m*, junger Wald.

mladice *f* C_{11} Mägdlein *n*, Mädchen *n*, junges Weib, junge Weibsperſon.

mladickost *f* C_{15} Jugendlichkeit *f*, Burſchenhaftigkeit *f*.

mladický *a* E_2 jugendlich, burſchenhaft; **-y**, po **-u** *adv.* burſchenhaft.

mladiotví *n* D_2 Jugend *f*, jugendliches Alter o Weſen.

mladiotvo *n* C_{18} *coll.* ↖ Jünglinge *mpl.*, Jugend *f*, junge Leute *pl.*

mladič *m* B_{13} 1. junger Wald. 2. junger Zweig *m*.

mladíček *m* A_5 *dim.* Bürſchlein *n*.

mladiči *n* D_2 junges Reiſig.

mladička *f* C_5 *dim.* junge Frau.

mladičký *a* E_2 ſehr jung, blutjung.

mladík *m* A_3 1. Jüngling *m*, junger Menſch o Mann, Burſch(e) *m*; sešlý ~ junger Greis; po způsobu ~ův burſchenhaft, burſchikos; strojiti se jako ~ ſich wie ein Jüngling kleiden. 2. lov. (mladý zajíc, březňák) junger o März-haſe *m*, Dreiläufer *m*, Vorhaſe. 3. plv. (mladý slad) Brech-, Wachs-haufen *m*.

mladina *f* C_6 1. sadbr. junge Frucht. 2. les. (mladý les) junger Wald, Anflug *m*. 3. **-y** lék. ſchlammiger o blutiger Ausfluſs vor der Geburt (bei den Weibern). 4. plv. = mladinka 2.

mladinka *f* C_5 *dim.* 1. = mladina 1, 2. 2. (Bier)würze *f*, Jungbier *n*; chmelená ~a o Hopfen-würze, Hopfenkeſſel *m*; zakvasiti ~u die Würze anſetzen; zcezování ~y ſlamou Strohläuterung *f*; zřeďování ~y Verdünnung der Bierwürze.

mladinkování *n* D_2 plv. Bierwürzfärbung *f*.

mladinkovod *m* A_6 plv. Würzeleitung *f*.

mladinkový *a* E_2 plv. (Bier)würze-.

mladinký *a* E_2 = mladičký.

mladistvě *adv.* jugendlich.

mladistvení *a* D_2 les. Verjüngung *f*.

mladistvený *a* E_2 verjüngt.

mladistvěti ⁰/₀ I_2 *dur.* jugendlich werden ſich verjüngen.

mladistvi *n* D_2 ↖ 1. (mlází) junges Holz. 2. = mladistvost.

mladistvitl ⁰/₀ I_{12} *dur.* les. verjüngen.

mladistvo *n* C_{18} ↖ 1. = mladistvost. 2. (mládež) Jugend *f*.

mladistvost *f* C_{15} Jugendlichkeit *f*, Zartheit *f*.

mladistvý *a* E_2 jung, jugendlich, jugendfrisch, zart; ~ pomocník jugendlicher Hilfsarbeiter.

mladíti I_{11} *dur.* **I.** ⁰/₀ 1. verjüngen, erneuern. 2. ⁺/₊ löbern, locken. — **II.** ⁰/₀ **~ se** 1 ſich verjüngen. 2. (o stromech) ſich friſch belauben, junge Zweige o Blätter bekommen. 3. (o ptácích) ſich paaren. 4. prov. ~í se k dešti es iſt e. Regen im Anzug.

mládka *f* C_5 ↖ 1. Mädchen *n*, junge Weibsperſon. 2. hosp. junge Henne. 3. les. junge Tanne.

Mladkov *npr. m* B_2 top. Wichſtadtl (u Králík), Mladkow (u Boskovic).

mládkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* als Junggeſelle dienen.

mládkovství *n* D_2 die Stellung des jüngſten Meiſters in der Zunft, Jungmeiſterſchaft *f*.

mladní *a* E_2 = návni.

mladníček *m* B_1 = mladník.

mladnička *f* C_5 Überbein *n*.

mladník *m* A_7 sadbr. Sproſs *m*, Zweig *m*.

mladnouti, mládnouti ⁿ I_1 *dur.* jung werden, sich verjüngen, sich erneue(r)n.
mladnutí *n* D_2 Jungwerden *n.*
mladobujný *a* E_2 jugendlich hitzig.
Mladočech *m* A_2 Jungčeche *m.*
mladočeský *a* E_2 jungčechisch.
mladočeštví *n* D_2 Jungčechenthum *n.*
mladodubový *a* E_2 ↖ jungeichen.
mladogrammatický *a* E_2 junggrammatisch.
mladogrammatik *m* A_3 Junggrammatiker *m.*
mladoch *m* A_2 1. prov. = mladík 1. 2. F = mladík 2.
mladochoť *f* C_{15} ↖ junge Braut.
mladoletý *a* E_2 ↖ jugendlich.
mladoň *m* B_3 ↖ Jüngling *m.*
Mladoně *f* C_9 top. Neustift.
Mladoňov *m* B_2 top. Plattetschlag.
mladopanský *a* E_2 jungherrlich.
mladorád *m* A_1 iro. Knax *m.*
mladořezanec *m* B_3 ↖ jung verschnittener Ochs.
mladost *f* C_{15} Jugend *f*, Jugend-alter *n*, -zeit *f*; její ~ pominula = jest ta tam, jest po její ~i ihre Jugend ist dahin; *Prv.* ~—nerozum jung und weise fahren nicht in e-m Geleise; ~ radost die Jugend ist die schönste Zeit; čemu se nenaučí Jeníček v ~i, tomu se nenaučí Janek v starosti *v* Honza.
mladostaročeský *a* E_2 jungaltčechisch; ~é spory jungaltčechische Streitigkeiten.
mladota 1. *m* B_{18} = mladíček. 2. *f* C_6 prov. = mladost.
Mladotice *npr. mpl.* B_{16} Mlatz (u Kralovic v Plzeňsku), Mladotitz (u Čáslavě, Klatov, Písku, Strakonic, Božkovic).
mladotřetihorní *a* E_3 geol. jungtertiär.
mladoučký, ~nký *a* E_2 *dim.* = mladičký.
mladovdaná *f* E_2 ↖ e-e Neuvermählte.
mladověk *m* A_4, **~ost** *f* C_{15} Jugend-alter *n.*
mladověký *a* E_2 jung.
mladoženatý *m* E_2 ↖ e. Neuvermählter.
mladoženice *f* C_{11} prov. 1. Braut *f.* 2. junge Frau.
mladoženich *m* A_2 prov. Bräutigam *m.*
mladoženka *f* C_3 prov. = mladoženice 2.
mladství *n* D_1 ↖ Jünglingsalter *n.*
mladšina *f* C_4 hosp. Neuwiese *f.*
mladšinka *f* C_4 1. jüngere Magd, Unter-, Bei-, Klein-, Neben-magd *f.* 2. hosp. Neuwiese *f.*
mladucha *f* C_5 prov. = mladoženice.
mlady *mpl.* A_5 prov. Nachhochzeit *f.*
mladý *a* E_2 (*comp.* mladší) 1. jung; a) ~ý lid die junge Welt; ~í lidé junge Leute; ~ý muž junger Mann; ~á paní junge Frau; ~ý pták junger Vogel; ~í i staří Groß und Klein, Jung und Alt; není již mlád er ist nicht mehr jung; není zrovna z nejmladších er ist nicht mehr der Jüngste; vypadá mladší na svůj věk er ist jünger als s-e Jahre; vypadáte o 10 let mladší Sie sehen zehn Jahre jünger aus als Sie sind. b) ptáci mají ~é die Vögel haben Junge; ~é metati Junge werfen. c) *Prv.* jak staří dělají, tak se od nich ~í učí wie die Alten jungen, so zwitschern die Jungen. d) (k rozeznávání osob) Plinius ~ší Plinius der Jüngere. e) ~ý stařec e. junger Greis; ~ý tělem, ale srdcem starý am Leib jung, am Herzen alt. f) (patřící k něčemu mladému) za mých ~ých let in m-n jungen Jahren; ~ý věk Jugendalter *n.* g) (o slavnostech) ~é posvícení junge Kirchweih; ~é veselí Nachhochzeit *f*; ~á velkonoc junge Ostern. h) ~é Německo Jungdeutschland *n.* 2. ~é pivo junges Bier; ~ý slad piv. Brechhaufen *m*; ~é víno junger Wein. 3. post. ~ý den der junge Tag.
mlaka *f* C_4 † a prov. Pfütze *f*, Weichland *n.*
mlakavost *f* C_{15} = kalužnatost.
mlakavý *a* E_2 = kalužnatý.
mlamol *m* A_6 F opilý na ~ total betrunken.
mlask *m* A_7 1. (jazykem) Schnalzen *n*, Schmatz *m*, Schnalzer *m.* 2. F (políbení) Schmatz *m.* 3. (~ prsty) Schnalle *f*, Schnelle *f*, Knips *m.*
mlaskač *m* B_8 1. Schnalzer *m*, Schmatzer *m*, Schnaller *m.* 2. † (mlsout) Lecker *m*, Näscher *m.*
mlaskáček *m* A_5 *dim. v* mlaskač.
mlaskačka *f* C_8 1. a) Schmatzerin *f*, Schnalzerin *f.* b) Näscherin *f*, Leckerin *f.* 2. = mlaskání.
mlaskání ⁿ *n* D_2 Schmatzen *n*, Schnalzen *n*, Geschmatz *n.*
mlaskanina *f* C_6 † Naschwerk *n.*
mlaskati ⁿ J_1 *dur.* 1. (mit der Zunge) schnalzen, schmatzen; ~ ústy mit dem Munde schnalzen; to to mlaskalo (při hubičkách) wie es schmatzte! ~ při jídle beim Essen knatschen, knatschend essen. 2. † (mlsati) naschen.
mlaskavka *f* C_8 gram. = mlaskavá hláska.
mlaskavý *a* E_2 schmatzend; ~á hubička Schmatz *m*; ~á hláska gram. Schnalzlaut *m.*
mlasknouti ⁿ i ⁿ I_1 *pf.* 1. *v* mlaskati. 2. ~ koho P J-m eins geben.
mlasknutí *n* D_2 = mlask.
mlaskot *m* A_6 = mlaskání.
mlaskotač *m* B_8 prov. = mlaskač.
mlaskotání ⁿ *n* D_2 = mlaskání.
mlaskotati ⁿ J_1 *dur.* = mlaskati.
mlaskoviny *fpl.* C_6 *v* laskomina.
mlaštěti ⁿ I_5 *dur.* = mlaskati.
mlat *m* A_6 1. kov., str., hor., hut. Schmied-, Vorschlag-hammer *m*, Hammer *m*; ~ na dvojení klopů Urwellhammer; hromový ~ myth. Donnerhammer, -keil *m*; chvostový ~ Schwanzhammer; stan kryčného ~u Hammergerüst *n*; nahazovací ~ hut. *v* kobyla 6; oždímací ~ Zängelhammer; pákový ~ Stielhammer; plocek pákového ~u Hammerkopf *m*; paleční ~ str. Daumenhammer; parní ~ Dampfhammer; pestový ~ (Frei)fall-, Stempel-hammer; plechařský ~ Ausschweiß-, Blech-hammer; přeběrací ~ Klaubhammer; protahovací ~ Streckhammer; pružinový ~ Federhammer; rozkovávací ~ Breithammer; šlapací ~ Fuß-, Teller-hammer; ~ torný Frictionshammer; parní ~ Dampfhammer *m*; vodní ~ Wasserhammer *m*; ~ na vroubkové železo Zaineisenhammer; odrážka ~u Hammerpreller *m*; proušina ~u Hammerauge *n*, -loch *n*; rozmach ~em Hub *m* des Hammers; staniny ~u Hammergestell *n.* 2. voj. a) † Streithammer. b) (Faust)kolben *m.* 3. hosp. (Dřeví-) tenne *f*, Dřeví-boden *m*, -diele *f*, -riege *f*; pro-

nájem ~u Dreschtennenvermietung *f*; upěchovaný jako ~ tennig. 4. (mlácení) Dreschen *n*; *Prv.* jaký ~, takový plat wie die Arbeit, so der Lohn. 5. *fig.* P (výprask) Dresche *f*.

mlátař *m* B_8 *plv.* Träber(ab)nehmer *m*; ~i Träberleute.

mlatba *f* C_6 1. (mlácení) Dreschen *n*. 2. (čas mlácení) Dreschzeit *f*. 3. (co je vymláceno) Gedresch *n*, das Gedroschene.

mlatbiště *n* D_1 † = mlat 3.

mlatcovka *f* C_8 Drescherin *f*.

mlatcovský *a* E_2 Drescher-.

mlatebna *f* C_6 ✎ 1. = mlat 3. 2. (stodola) Scheuer *f*.

mlatebné *n* E_2 Dreschlohn *m*.

mlatební *a* E_3 Dresch-; ~ robota Dreschfrohne *f*; zkouška ~ Dreschprobe *f*.

mlatebnice *f* C_{11} Dreschbank *f*.

mlatebný *a* E_3 = mlatební.

mlateo *m* 1. B_9 Drescher *m*. 2. B_{14} *bot.* Dreschflachs *m*.

mlatecký *a* E_2 Drescher-; ~á práce Drescherarbeit *f*; ~ý plat, ~á mzda Dreschlohn *m*.

mlatečka *f* C_6 ✎ = mlatcovka.

mlatečný *a* E_2 ✎ Drescher-.

mlátek *m* B_1 *dim.* 1. *hor.* Schlägel *m*, Fäustel *m*; ~ se železkem Schlägel und Eisen; ~ rozborní Scheide-schlägel, -hammer *m*; ~ vrtací Bohr-fäustel *m*, -schlägel *m*. 2. *hosp.* (kleine) Tenne *f*; *Prv.* na malém mlátku také se mnoho za rok vymlátí aus e-r kleinen Quelle kann man den Durst auch stillen.

mlateň *f* C_{12} (*gen.* ~ně) ✎ = mlat 3.

mlatévka *f* C_8 *prov.* = mlátek 2.

mlatevna *f* C_6 = mlatebna.

mlaťhuba, mlatibařina *m* B_{18} P = mlachuba.

mlátící *a* E_3 Dresch-; ~ stroj Dreschmaschine *f*.

mlátící *part. praes.* E_3 dreschend.

mlátička *f* C_8 *hosp.* Dresche *f*, Dresch-maschine *f*, -werk *n*; žentourová ~ Göpeldreschmaschine; továrna ~ek Dreschmaschinenfabrik *f*.

mlatidlo *n* C_{18} ✎ = mlátička.

mlati*huba* *m* B_{18}, **-pysk** *m* A_3 P = mlac-huba.

mlatisko *n* C_{14} großer Hammer, große Tenne.

mlatistroj *m* B_{13} ✎ = mlátička.

mlátiti I_{11} *dur.* I. dreschen, (~iti cepem) flegeln; ~iti na mlatě in der Tenne dreschen; *fig.* ~iti hubou mauldreschen; ~iti hluchou slámu leeres Stroh dreschen; ~í z posledního a) es geht mit ihm zur Neige o zu Ende. b) der wird nicht mehr lange athmen; na tom čert ~il hrách (má dolíčky po neštovicích) auf dem hat der Teufel Erbsen gedroschen; *Prv.* napřed se ~í, potom se platí zuerst die Arbeit, dann der Lohn. 2. (býti, tlouci) schlagen; kdyby chtěl hrom do toho ~iti P wenn der Donner dreinschlagen möchte! ~iti koho 3-n prügeln o flegeln o verkeilen o verholzen, auf 3-n (los)-dreschen. — II. *v.* 1. **~ se** a) sich dreschen; dnes se obilí ~í špatně heute drischt sich das Getreide schlecht. b) (práti se) sich prügeln. c) (~iti se kudy) herumstreichen. 2. **~iti sebou** sich herumwerfen o herumwälzen, zappeln.

mlátkovati *v.n* K_1 *dur.* *hor.* schlägeln.

mlátnatý *a* E_2 träberartig.

mlatnice *f* C_{11} = mlat 3.

mlatník *m* A_7 Dreschmühle *f*.

mláto *n* C_{18} *vin.*, *plv.* Träber *fpl.*, Treſter *mpl.*; jsem jako ~o ich bin schlaff; maso jako ~o (bez chuti) latschiges Fleisch; *Prv.* svini netřeba než ~a der Sau sind Träber lieber als Rosen; hodnota ~a *plv.* Träber-gehalt *m*, -wert *m*; chut po ~ě Trübergeschmack *m*; kropidlo na ~o *plv.* Anschwänzapparat *m*; lis na ~o Träberpresse *f*; nálev na ~o Träberaufguss *m*; pustiti vodu na ~o auf die Träber anschwänzen; rušidlo na ~o Träbertrockenapparat *m*; sušírna na ~ Träbertrockenhaus *n*; rozhození na ~o *plv.* *v* nález na ~o; vypírati n vystřikovati ~o die Träber auswaschen.

mlatotlask *m* A_3 † Träberfresser *m*.

mlatoveň *f* C_{12} (*gen.* ~ně) Dreschtenne *f*.

mlatovice *f* C_{12} *vin.* Treſterwein *m*.

mlátovina *f* C_6 Trübermasse *f*.

mlatoviště *n* D_1 *hut.*, *str.* Hammerhelm *m*.

mlátovitý *a* E_2 tennig.

mlátovitý *a* E_2 träberartig.

mlátovna *f* C_6 1. *hut.* Hammer *m*, Eisenhammerwerk *n*; ~a na cánovky Zaineisenhammerwerk; ~a na náčiní Zeughammerwerk; řád ~y Hammerordnung *f*; ~a srpů Sichelhammer; (tovární) známka ~y Hammerzeichen. 2. *prov.* Dreschtenne *f*.

mlátovnice *f* C_{11} Träberbranntwein *m*.

mlatovný *a* E_2 Hammer-; ~ mistr Hammerschaffner *m*, -meister *m*.

mlatový *a* E_2 1. *stav.* ~ trám Dramm-, Drohm-baum *m*. 2. *hut.* ~ stan Hammer-werk *n*, -gerüst *n*.

mlátový *a* E_2 Träber-.

mláz *m* B_{13}, *f* C_{13} = mlází.

mláze *f* C_{18} *prov.* Nachheu *n*, Grummet *n*.

mlázek *m* B_1 *dim.* = mlází.

mlází *n* D_2 1. Cultur *f*, junger Wald, Anflug *m*, Schlagjugend *f*, junges Gehau; (výhon) Aufschlag *m*, Samen-lohe *f*, -reis *n*. 2. (blána pod korou) Splint *m*.

mlaziky *mpl.* A_7 *les.* Riemenzweig *m*.

mlazina *f* C_6 = mlází 1.

mlaziště *m* D_1 *lov.* Abbiss *m*.

mlaziti se *v.r* I_{12} *dur.*; ~í se es ist e. Gewitter im Anzug.

mlázivo *n* C_{18} junge Gewächse *pl.*, junges Gras.

mlázový *a* E_2 Reis-, Nachwuchs-, von der Cultur.

mlčavý *a* E_3 ✎ = mlčelivý.

mlčeci *a* E_3 ✎ stillschweigend.

mlčečky *adv.* † = mlčky.

mlčedliv- *v* mlčeliv-.

mlčedlnost *f* C_{15} = mlčelivost.

mlčelivě *adv.* schweigsam, discret.

mlčelivec *m* B_9 Schweiger *m*.

mlčelivost *f* C_{15} Schweigsamkeit *f*, Schweigseligkeit *f*, Verschwiegenheit *f*, Discretion *f*; ~ ve věcech úředních Verschwiegenheit (in Amtssachen); pod pečetí ~i *sub sigillo*; přísaha o zachování ~i Verschwiegenheitseid *m*; (slu-

žební) slib ~i Angelobung der Verschwiegenheit, Verschwiegenheitsangelobung *f.*

mlčelivý *a* E_2 schweigsam, schweigielig, verschwiegen, discret; ~á práce ✎ (práce mlčky) stillschweigende Arbeit.

mlčemn- = mlčeliv-.

mlče(m)né *n* E_2 Schweigegeld *n.*

mlčenec *m* B_9 Schweiger *m. Prv.* lepší ~ nežli volanec besser der Schweiger als der Schreier.

mlčení *n* D_2 (Still)schweigen *n*; hluboké ▫ hrobové ~ tiefes Stillschweigen, Grabesstille *f*; ~m něco pominouti etw. stillschweigend übergehen; ~ práv Gerichtsstillstand *m*; přerušiti ▫ přetrhnouti ~ das Schweigen brechen; věčné ~ uložiti komu J-m ewiges Stillschweigen auferlegen; zachovati ~ Schweigen bewahren; zbaviti se všech (dotěravců) ~m sich Alle vom Halse schweigen.

mlčení- *v* mlčel-.

mlčený *a* E_3 verschwiegen; *Prv.* s ~ou nejdál dojdeš still und sacht hat's weit gebracht.

mlčeti *n* I_5 *dur.* schweigen; mlč už! schweig' schon! höre schon mit dem Sprechen auf! nemůže ~eti (vyčítavé) er (sie) kann den Mund nicht still(e) halten; poručiti komu, aby ~el J. schweigen heißen; právě proto jsem ~el das ist eben, warum ich geschwiegen habe; byl by udělal lépe, kdyby byl ~el er hätte füglich schweigen können; ~eti k čemu zu etw. schweigen; ~eti k urážce e-n Verdruß o e-e Beleidigung verschlucken o ein stecken; k tomu musím ~eti dazu muß ich schweigen; o čem ~eti von o über etw. schweigen; dějiny o tom ~í die Geschichte schweigt davon; ~eti s čím mit etw. still sein.

mlčitel *m* B_{11} Schweiger *m.*

mlčivý *a* E_3 = mlčelivý.

mlčka *m* B_{20} ✎ Schweiger *m.*

mlčkem *adv.* (still)schweigend.

mlčky *adv.* (still)schweigend; ~ a trpělivě mit schweigender Geduld; poslouchati koho ~ J-m schweigend zuhören; přiznati se k čemu ~ etw. schweigend gestehen; projevení vůle ~ stillschweigende Willenserklärung; prodloužení smlouvy ~ stillschweigende Verlängerung e-s Vertrages; přiznání ~ učiněné stillschweigendes Geständnis

mlecí *a* E_3 Mahl-, Mühl-; ~ plocha mlyn. Arbeitsfläche e-s Mühlsteines; ~ právo Mahlrecht *n*, Mühlgerechtigkeit *f*; ~ řád Mahlordnung *f*; ~ řízení prův. Mahlverkehr *m*; ~ stroj Mühlwerk *n.*

mléč *m* B_{11} 1. Milchsaft *m*, milchartiges Wesen, Milch *f.* 2. a) bot. *Sonchus* Leberdistel *f*, gemeine Gänsedistel, Maidistel *f*, Gänsekohl *m.* b) *Taraxacum* Seichblume *f.* c) *Agaricus piperatus* der bittere Milchschwamm, Pferdeschwamm. d) = javor mléčný. e) ~ alpský *Sonchus alpinus* Berggänsedistel; ~ hladký *Sonchus oleraceus* Hasenkohl *m*; ~ kozí = chvojka větší; ~ polní *Sonchus arvensis* Ackergänsedistel; ~ sviní *Hypochoeris radicata* Saukraut *n*, langwurzeliges Ferkelkraut; ~ zelný = bodlák svinský. 3. zo. rybí ~ Fischmilch *f*, Fischling *m.*

mleč *m* B_8 Mühlgast *m*, Mahl-gast *m*, -mann *m.*

mléček *m* B_1 ✎ min. Milchquarz *m.*

mléčenec *m* B_9 ✎ Milchbruder *m.*

mléčí *n* D_2 = mléč.

mléčinec *m* B_{14} bot. *Russula* Täubling *m.*

mléčitý *a* E_2 ✎ 1. Milch-. 2. milchartig.

mléčivec *m* B_{14} *Mulgedium* Milch-distel *f*, -lattich *m.*

mléčivka ✎ *f* C_3 path. Milchfieber *n.*

mlečka *f* C_8 Mahl-weib *n*, -magd *f*, -frau *f.*

mléčko *n* C_{19} *dim.* 1. *v* mléko. 2. ~ telecí (brzlík) Bröschen *n*, Kalbsmilch *f*, Milchfleisch *n*

mléčňák *m* A_3 Milchner *m.*

mléčnan *m* A_6 chem. Lactat *n*; ~ chininový Chininlactat; ~ vápenatý Calciumlactat; ~ železitý Ferri-lactat, -sublactat; ~ železnatý Eisen-, Ferro-lactat.

mléčnatěti *n* I_2 *dur.* milchen.

mléčnatina *f* C_4 ✎ Chylus *m*, Milch-, Speise-saft *m.*

mléčnatost *f* C_{15} Milchigkeit *f*, Milchreichthum *m.*

mléčnatý *a* E_1 milchig, milchreich.

mléčné *n* E_2 1. Milchgeld *n.* 2. Milchsteuer *f*

mléčnice *f* C_{11} 1. Seig-, Milch-tuch *n.* 2. Milch-keller *m*, -halle *f.* 3. anat., zo. Milch-gefäß *n*, -vene *f*, -ader *f*, Saugader. 4. path. a) Milchfieber *n.* b) (u dětí) Soor *m*, Porzellanfriesel *n* (*m*). 5. bot. Milch-saftgefäß *n*, -(saft)röhre *f.*

mléčník *m* I. A_7 Milch-gefäß *n*, -behälter *m*, -geschirr *n.* 2. Milchkeller *m.* 3. Milchtuch *n.* 4. Milchzahn *m.* 5. bot. a) = čilimník obecný. b) *Lactarius vellereus* Wollschwamm, der graugrüne Milchschwamm. 6. zo. (ryba) Milch(n)er *m* 7. min. Milchstein *m.*

mléčnina *f* C_6 ✎ Emulsion *f.*

mléčnocukrový *a* E_1 Milchzucker-.

mléčnokyselý *a* E_2 chem. Milchsäuren-; ~é kvašení Milchsäurengährung *f.*

mléčnost *f* C_{15} Milchigkeit *f*, Milchige *n* Milchsaft *m.*

mléčný *a* E_2 1. Milch-, milchig, milchweiß; ~ achát min. Milchachat *m*; ~á barva milchige o milchweiße o Milch-farbe; ~á bělost Milchweiße *f*; ~á bylina milchige Pflanze; ~ý cukr Milchzucker *m*; ~á dráha ast. Jakobs-, Milchstraße *f*; ~ý éther chem. Milchäther *m*; ~á hlava milchweißes Haupt; ~á kaše Milchbrei *m*; ~á lázeň Milchbad *n*; ~á moč path. Milchharn *m*; ~á nádoba Milchgefäß *n*; ~á náhražka Milchsurrogat *n*; ~ý nátěr Milchanstrich *m*; ~á nudle kuch. Milchnudel *f*; ~é oko path. Milchauge *n*; ~á omáčka Milch-sauce *f*, -brühe *f*; ~ý opál min. Milchopal *m*; ~á pěna Milchschaum *m*; ~ý pokrm Milchspeise *f*; ~é pokrmy Milchkost *f*; ~ý porcelán Milchporzellan *n*; ~ý pot Milchschweiß *m*; ~á ryba Milch(n)er *m*, (kapr) Milchkarpfen *m*; ~é sklo Milchglas *n*; ~á strava Milchkost *f*; ~á šťáva bot. Milchsaft *m*; ~é uzly path. Milchknoten *mpl.*; ~ý výrobek Milchproduct *n*; ~ý výtažek Milchextract *m* (*n*); ~ý zákal path. Milchstar *m*; ~ý zub Milchzahn *m*; ~á žíla Milchader *f*; ~á žláza Milchdrüse *f.* 2. hosp. Milchaufseher *m.*

mléčoví *n* D_1 milchartige Dinge, milchenthaltende Pflanzen.

mléčový *a* E_2 Gänsedistel-.

mlékáč *m* B_8 Milch(n)er *m.*

mlékan *m* A_6 chem. ✎ milchsaures Salz.

mlékař *m* B_6 1. Milch-mann *m*, -händler *m*. 2. F (kdo rád mléko) Milch-maul *n*, -bart *m*, -bruder *m*.

mlékařiti ⅞ I_{12} *dur.* Milch verkaufen, Milchhandel treiben.

mlékařka *f* C_5 1. Milch-weib *n*, -frau *f*, -händlerin *f*. 2. F Milch-maul *n*, -schwester *f*.

mlékárna *f* C_6 1. Molkerei *f*, Milch-wirtschaft *f*, -geschäft *n*. 2. Milchkammer *f*.

mlékárnice *f* C_{11} Milchmeierin *f*.

mlékárník *m* A_3 Milchmeier *m*.

mlékařství *n* D_2 1. Milchwirtschaft *f*. 2. Milchhandel *m*.

mléko *n* C_{19} 1. Milch *f*; a) ~o utíká die Milch geht über; země oplývající ~em a strdí ein Land, wo Milch und Honig fließt; bílý jako ~o milchweiß; s ~em mateřským vssáti něco et. mit der (Mutter)milch einsaugen. b) ~o s nadrobeným chlebem eingebrockte Milch; nesbírané ~o Vollmilch, nicht entrahmte Milch; sbírané ~o abgeschöpfte o abgenommene Milch; sražené n ssedlé ~o Dick-, Schlipper-, gestockte Milch; teplé ~o (= nesbírané) Vollmilch. c) horečka k ~u path. Milchfieber *n*; hrnec na ~o Milchtopf *m*; hustoměr na ~o Milchdichtigkeitsmesser *m*; jedlík s ~em Milchesser *m*; káva s ~em Milchkaffee *m*; léčení ~em Milchcur *f*; nedostatek ~a Milchmangel *m*; nepravidelnosti ~a lék., zvěrol. Milchanomalien *fpl.*; obchod s ~em Milchhandel *m*; pocení ~a path. Milchausschwitzung *f*; polévka z ~a Milchsuppe *f*; porušování ~a Milchverfälschung; prodej ~a Milchverkauf *m*; vylučování ~a Milchabsonderung *f*; výnos ~a Milchertrag *m*; zadržení ~a path. Milchverhaltung *f*; zkoušení ~a Milchprüfung *f*; zkouška ~a Milchprobe *f*; ztvrdnutí ~a path. Milchverhärtung. d) přistaviti ~o Milch ansetzen; sbírati ~o Milch abrahmen; vrtěti ~o Milch verbuttern. e) *fig.* přivésti děvče na ~o e. Mädchen zur Mutter machen; teče mu ještě ~o po bradě *v* brada. 2. (něco ~u podobného) a) (mléčí ryb) Milch. b) horní ~o min. Berg-, Mond-milch; kokosové ~o Cocos(nuss)-milch; makové ~o Mohnmilch; mandlové ~o Mandelmilch; olověné ~o chem. Bleimilch; panenské ~o lékár. Jungfernmilch; sirné ~o chem. Schwefelmilch; vápenné ~o zed. Kalkmilch. 3. bot. hadí ~o = hadí (*v* toto) mléčí; vlčí ~o *Lycogala* Milchstäubling *m*.

mlékobarvý *a* E_1 milch-farbig, -farben.

mlékobílý *a* E_2 milchweiß.

mlékobradě *n* D_5, **~ek** *m* A_8 F junger Lecker o Laffe.

mlékodárný *a* E_2 milch-spendend, -gebend.

mlékodrv *m* A_6 🔧 bot. *Galactodendron* Kuh-, Milch-baum *m*.

mlékojed *m* A_1 1. zo. † = kozodoj. 2. 🔧 Milchesser *m*.

mlékojedce *m* B_{21} = mlékojed 2.

Mlékojedy *mpl.* B_6 top. Mlikojed *n*.

mlékojem *m* A_6 lék. Milchpumpe *f*.

mlékojídek *m* A_5 = mlékojed 2.

mlékokam *m* A_6 min. Milchstein *m*.

mlékolice *f* C_{11} min. Chrysoberyll *m*.

mlékoměr *m* A_7 Milch(güte)messer *m*, Galaktometer *n*.

mlékonín *m* A_6 min. 🔧 Milchquarz *m*.

mlékonosný *a* E_2 milch-führend, -bringend, -spend-nd.

mlékopijec *m* B_9 Milchtrinker *m*.

mlékoplodný, ~rodný *a* E_2 milch-erzeugend, -bringend.

mlékoseda *f* C_6 bot. *Plumbago* Blei-kraut *n*, -wurz *f*.

mlékosedovitý *a* E_2 bot.; ~é (rostliny) *Plumbagineae* Plumbagineen *fpl.*, Bleiwurzpflanzen *fpl.*

mlékosos *m* A_6 lék. Milchsauger *m*.

mlékosrkáč *m* B_8 = mlékobrádě.

mlékossavec *m* B_9 Milchsauger *m*.

mlékossavý *a* E_2 milchsaugend.

mlékotaž *f* C_{12} 🔧 lék. = mlékosos.

mlékotekoucí *a* E_3 milchfließend.

mlékotěž *f* C_{12} 🔧 = mlezivo.

mlékotok *m* A_2 lék. Milchfluß *m*.

mlékotoký *a* E_2 milchfließend.

mlékotvorný *a* E_3 milch-bildend, -erzeugend.

mlékovati ⅞ K_1 *dur.* mit Milch anstreichen.

mlékovatost *f* C_{15} Milchartigkeit *f*.

mlékovatý *a* E_2 milch-artig, -ähnlich.

Mlékovice *mpl.* B_{15} top. Mlikowitz *n*.

mlékovina *f* C_6 Lactein *n*.

mlékovit- *v* mlékovat-.

mlékovod *m* A_6 1. an. *ductus lactiferus* Milchgang *m*. 2. lék. Milchsauger *m*. 3. bot. Milchsaftröhre *f*.

mlékovodný *a* E_2 milchführend.

mlékový *a* E_2 Milch-; ~á čokoláda Milchchocolade *f*; ~ý křen kuch. Milchsauce *f*; ~é tělísko an. Milchkügelchen *n*; úplavice ~á path. Milchruhr *f*.

mlení ⅞ *n* D_2 = mletí.

mlenice *f* C_{11} Geraufe *n*, Gedränge *n*, Gewühl *n*.

mlený *a* E_2 = mletý.

mletí ⅞ *n* D_2 1. Mahlen *n*; hrubé ~ mlyn. Stampfgang *m*. 2. *fig.* ~ hubou Mauldreschen *n*.

mletý *a* E_2 gemahlen; ~á sádra Gipsmehl *n*.

mleza *f* C_6 Baumsaft *m* unter der Rinde.

mlezina 🔧 *f* C_6, **~iva** 🔧 *f* C_6 = mlezivo 1.

mlezivo *n* C_{18} 1. hosp., lék. *colostrum* Biest(milch *f*) *n*; dojiti ~ biesten. 2. † a prov. Saugmilch *f*. 3. (mléčná šťáva rostl.) Milchsaft *m*. 4. path., prov. Kopfgrind *m* (u dětí).

mlha *f* C_5 Nebel *m*; ~ou obklopiti n obestříti umnebeln; vítr rozfoukal ~u der Wind hat den Nebel verblasen o zertheilt; ~a se rozptyluje der Nebel vergeht; ~y zbaviti entnebeln; *v* mha.

mlhatý *a* E_2 🔧 nebelreich.

mlhaveo 🔧 *m* B_{14} min. Nephelin *m*.

mlhaviště 🔧 *n* D_1 nebeliger Ort.

mlhavka *f* C_8 zo. *Corvus cornix* Nebelkrähe *f*.

mlhavost *f* C_{15} Nebel(haft)igkeit *f*.

mlhavý nebelig, nebelhaft, Nebel-; *v* ~é dáli in blauer Ferne; ~ý den e. nebeliger Tag, Nebeltag *m*; ~é myšlénky nebelhafte Gedanken; ~ý obraz Nebelbild *n*; přístroj na ~é obrazy Nebelbilderapparat *m*; ~á podoba Nebelgestalt *f* ~ý pruh Nebelstreif *m*.

mlhnouti ⁰/₀ I₁ *dur.* nebelig werden.
mlhodechý *a* E₂ nebelhauchend.
mlhohvězda ↖ *f* C₆ ast. Nebelstern *m*.
mlhokalný ↖ *a* E₂ nebeltrüb.
mlholiti ⁰/₀ I₁₂ *dur.* wie der Nebel fallen, sieſern; ~i es sieſert.
mlhoměr ↖ *m* A₇ Nebelmeſſer *m*.
mlhomrak ↖ *m* A₇ Nebelwolke *f*.
mlhoobráz ↖ *m* A₆ Nebelbild *n*.
mlhořiše ↖ *f* C₉ Nebelreich *n*.
mlhošedý *a* E₂ nebelgrau.
mlhošeří ↖ *n* D₂ Nebeldunkel *n*.
mlhotkaný *a* E₂ aus Nebel gewoben.
mlhotvorný *a* E₂ nebelerzeugend.
mlhovatost *f* C₁₅ Nebeligkeit *f*; **~ý** *a* E₂ nebelig.
mlhovina *f* C₆ 1. (něco mlhavého) Nebelwolke *f*. 2. ast. Nebel-fleck *m*, -ſtern *m*.
mlhovitost *f* C₁₅ Nebelartigkeit *f*, Nebel-(haft)igkeit *f*.
mlhovitý *a* E₂ 1. (mlze podobný) nebelartig. 2. (z mlhy, nejasný) nebelig, Nebel-, nebelhaft; ~ den *e.* nebeliger Tag; ~ háv Nebelkleid *n*; ~ ideál nebelhaftes Ideal.
mlhový *a* E₂ Nebel-; **~á duha** Nebelbogen *m*; **~ý kraj** Nebelland *n*; **~ý měsíc** Nebelmonat *m*; **~ý obal** Nebelhülle *f*; **~á vrstva** Nebelſchichte *f*; **~ý výpar** Nebeldunſt *m*; **~ý závoj** Nebelſchleier *m*.
mlič, mlíč- *v* také mléč, mléč-.
mlíčák *m* I. A₇ 1. bot. = chvojka 1 a). 2. P Milchzahn *m*. — II. A₃ 1. Milch(n)er *m*. 2. prov. = mlékař.
mlíčatění ⁰/₀ *n* D₂ Milchigwerden *n*.
mlíčatěti ⁰/₀ I₂ *dur.* hosp. milchig werden.
mlíčatý *a* E₂ milchicht, milchig.
mlíčen *m* A₄ 1. Seih-, Milch-tuch *n*. 2. *e.* Stück Hemd, das aus der Hoſe hervorragt.
mlíčenec *m* 1. B₂ Milchbruder *m*. 2. B₁₄ = hadí (*v* toto) mléčí.
mlíčírna *f* C₆ prov. Milchbehältnis *n*.
mlíčiti ⁰/₀ I₁₁ *dur.* prov. = dojiti.
mlíčňák *m* A₃ 1. Milch(n)er *m*. 2. prov. junger Lecker *m*.
Mlíčovice *mpl.* B₁₅ top. Milleſchitz *n*.
mlíti H₅ *dur.* I. ⁰/₀ i ⁰/₀ 1. mahlen; ~ mokře naſs mahlen; ~ obilí Getreide mahlen; ~ slad Malz mahlen o schroten; *Prv.* mel, dokud vodu máš šmíchě das Eiſen, ſolange es heiß iſt; kdo dřív přijde, ten dřív mele *v* dříve. 2. *fig.* a) mele z posledního er ſpielt den letzten Act. b) ~ ocasem mit dem Schwanze wedeln. c) ~ hubou mit dem Maule dreſchen, plaudern, ſchwatzen; co to meleš was ſchwatzeſt du? - páté přes deváté das Hunderiſte ins Tauſendſte o alles durcheinander werfen; ~ stále totéž immer dasſelbe leiern; ~ svou ſich in ſ-r Rede nicht ſtören laſſen. d) ~ koho J. prügeln o ſchlagen. e) zima ho mele *v* drobiti; to mi mele hlavu das geht mir im Kopfe herum; čert jím mele der Teufel reitet ihn. f) tak to nemele prov. ſo geht es nicht. g) P mele již dlouho er ſitzt (im Kerker) ſchon lange. — II. ~ **se** ⁰/₀ 1. gemahlen werden; dnes se to mele špatně heute mahlt es ſich ſchlecht. 2. *fig.* a) tvá se tu nemele das geht dich nichts an. b) pořád se něco mele die Leute machen immer ein Gerede, man erzählt o ſagt o hört immer etwas. c) (rváti se) rauſen. d) vločky se melou die Schneeflocken treiben wirr herum; mele se mi pořád něco v hlavě mir geht immer et. im Kopfe herum; co se to tu mele? was iſt da los? ať se to v světě mele, jak se mele F es mag in der Welt gehen, wie es will.
mlivo *n* C₁₃ = melivo 1.
mlk *m* A₇ ↖ = mlčení.
mlklivost *f* C₁₅ ↖ = mlčelivost; **~ý** *a* E₂ = mlčelivý.
mlklost *f* C₁₅ ↖ Heiſerkeit *f*.
mlklý *a* E₂ 1. (zmlklý) verſtummt. 2. (chraptivý) heiſer. 3. prov. (zvlhlý) feucht.
mlknouti ⁰/₀ I₁ *dur.* ſtill werden, verſtummen.
mlknutí ⁰/₀ *n* D₃ Verſtummen *n*.
mlkot *m* A₆ ↖, **~a** *f* C₆ ↖ = mlčení.
mln *m* A₆, **~a** *f* C₆ tys. † Magnetismus *m*.
mlneska *f* C₆ tys. † Compaſs *m*.
mlneso *n* C₁₃ tys. † Magnet.
mlnětí ⁰/₀ I₂ *dur.* tys. † elektriſch werden.
mlnný *a* E₂ tys. † magnetiſch, elektriſch.
mlno *n* C₁₃ tys. † 1. Magnetismus *m*. 2 Elektricität *f*.
mlnomagnet *m* A₆ tys. † Elektromagnet *m*.
mlnoměr *m* A₇ tys. † Elektrometer *n*.
mlnoosa *f* C₆ tys. † magnetiſche Axe.
mlnoplodný *a* E₂ tys. † Elektricität erzeugend.
mlnoplozí *n* D₂ tys. † Elektricitätserreger *m*.
mlnovec *m* B₁₄ min. † Magneteiſenſtein *m*.
mlnověda *f* C₆ tys. † Elektricitätslehre *f*.
mlnozpytec *m* B₉ † Elektricitätsforſcher *m*.
mlnozpytný *a* E₂ tys. † 1. Elektroforſchungs-. 2. Elektromeſſungs-.
mlnožár *m* A₇ tys. † Calorimotor *m*.
mločí *a* E₃ Molch-, Salamander-.
mločík *m* A₃ (zo.) Salamander *m*; ~ brejlový *Salamandrina perspicillata* Brillenſalamander.
mlok *m* A₂ zo. *Salamandra* Molch *m*, Salamander(eidechſe *f*) *m*, (Schwanz)lurch *m*; **~k** černý *Salamandra atra* Mohrenſalamander; **~k** krytožábrý *Cryptobronchiatus* Fiſchling *m*; **~k** obecný *Salamandra maculata* gemeiner Erdmolch, (Erd)ſalamander, Salamandereidechſe, Mulle *f*; **~k** obrovský *Cryptobranchus japonicus* Rieſenmolch, Schlammteufel *m*; **~k** paličkovitý *Stegoporus mexicanus* Kolbenmolch; **~k** podélnozubý *Mezodon* Längenzähnler *m*; **~ci** pulcovití *Ichthyoidea* Fiſchmolche *mpl.*; **~k** žabenatý *Phanerobronchiatus* Kiemenfiſchling *m*.
mlokovitý *a* E₂ ſalamanderartig.
mlov *m* A₆, **~ina** *f* C₆ hosp., prov. 1. Zaun aſt *m*. 2. Wäſchſtange *f*.
mls *m* A₃ 1. (mlsání) Naſchen *n*; (mlsnost) Genäſchigkeit *f*, Näſcherei *f*; z ~u aus Genäſchigkeit. 2. (pamlsek) Leckerbiſſen *m*, Naſchwerk *n* Näſcherei *f*.
mlsač *m* B₈ ↖ Näſcher *m*, Leckermaul *n*.
mlsáček *m* A₅ *dim.* (kleiner) Näſcher.
mlsačka *f* C₃ Näſcherin *f*; **~ák** *m* A₃ * = mlsal.
mlsal *m* A₁, **~ala** *m* B₁₃ prov., **~álek** *m* A₅, *dim.* **~alka** *f* C₈ Näſcher(in *f*) *m*, Naſchmaul *n*, -mäulchen *n*, Lecker-, Süß-maul *n*.
mlsání ⁰/₀ *n* D₂ Naſchen *n*, Näſcherei *f*.

mlsanina *f* C_6 Naschwerk *n*, Näscherei *f*.

mlsati ‰ i ‰ J_1 *dur.* **1.** (jísti pro pochoutku) naschen; ~ati (od) čeho von et. naschen; rád ~á er nascht gern; *fig.* nečte knih, jenom z nich ~á es liest die Bücher nicht, er nascht nur daraus. **2.** 🔧 (lizati) lecken.

mlsavost *f* C_{15} Naschhaftigkeit *f*, Nasch-lust *f*, -sucht *f*, Näscherei *f*, Schleckerei *f*, Leckerhaftigkeit *f*, Genäschigkeit *f*.

mlsavý *a* E_2 naschhaft, (ge)näschig, naschig, naschsüchtig, leckerhaft.

mlsek *m* B_1 = mls 2.

mlshuba *m* B_{18} F Nasch-, Lecker-maul *n*.

mlsíček *m* B_1 *dim.* Leckerbissen *m*.

mlska *f* C_8 = mls 1.

mlsna *f* C_6, **~ice** *f* C_{11} prov. = mlsalka.

mlsnost *f* C_{15} **1.** Genäschigkeit *f*, Naschhaftigkeit *f*. **2.** Leckerhaftigkeit *f*.

mlsnota *f* C_6 **1.** = mlsnost. **2.** 🔧 = mls 2.

mlsnotina *f* C_6 = mls 2.

mlsnouti ‰ i ‰ I_1 *pf.* (einmal) lecken.

mlsný *a* E_2 **1.** (kdo rád něco dobrého jí a pije) (ge)näschig, naschig, naschhaft; má ~ou hubu er liebt die guten Bissen; **~á huba** (mlsal) Naschmaul *n*; **~á kočka a)** genäschige Katze. **b)** *fig.* Nasch-katze *f*, -kätzchen *n*; *Prov.* ~ý jen když oblízne, hladový jen když se nají der Genäschige ist zufrieden, wenn er leckt, der Hungrige, wenn er sich satt isst. **2.** (vybíravý) lecker(haft), leckermäulig, ausklauberisch.

mlsoň *m* B_8 F = mlsal.

mlsota I. *f* C_6 = mls 2. — **II.** *m* B_{18} F = mlsal.

mlsotný *a* E_2 = mlsný.

mlsoun *m* A_1, **~ounka** *f* C_8 Näscher(in *f*) *m*, Feinschmecker(in *f*) *m*, Leckermaul *n*.

mlsounství *n* D_2 Naschhaftigkeit *f*, Feinschmeckerei *f*, Leckerhaftigkeit *f*.

mlsout *m* A_1 F Naschmaul *n*, Topflecker *m*.

mlspunda *m* B_{18} P Naschmaul *n*.

mlstva *f* C_6 P = mls 2.

mluna *f* C_6 *fys.* 🔧 Elektricität *f*.

mlunidlo *n* C_{18} (*gen. pl.* ~del) *fys.* 🔧 Elektrisiermaschine *f*.

mlunník *m* A_3 *zo. Gymnotus electricus* der elektrische Aal.

mlunný *a* E_2 🔧 elektrisch;

mluno *n* C_{14} *fys.* 🔧 Elektricität *f*.

mlunobijný *a* E_2 *fys.* 🔧 elektrisch.

mlunochov *m* A_6 *fys.* 🔧 Elektrophor *n*.

mlunolučebný *a* E_2 🔧 elektrochemisch.

mlunoměr *m* A_7 *fys.* 🔧 Elektrometer *n*.

mlunomlnost *f* C_{15} *fys.* 🔧 Elektromagnetismus *m*.

mlunoproud *m* A_6 🔧 elektrischer Strom.

mlunostroj *m* B_{13} 🔧 Elektrisiermaschine *f*.

mlunovodní *a* E_3 🔧 hydroelektrisch.

mlunový *a* E_2 🔧 elektrisch.

mluv *m* A_6 Sprache, Rede; ztratil ~ die Rede o Sprache ist ihm vergangen.

mluva *f* C_6 **1.** Sprache *f*; básnická ~ Dichtersprache; dětská ~ Kindersprache; ~ hospodská Wirtshaussprache; ~ kancelářská Kanzleisprache; ~ kasární Soldaten-, Kasernhof-sprache; ~ konversační Conversationssprache; ~ lidová Volkssprache; ~ obecná Vulgärsprache *f*, Sprachgebrauch *m*; ~ obrazná Bildersprache; ~ spisovná Schriftsprache. **2.** Dialekt *m*, Mundart *f*.

mluvce *m* B_{21} 🔧 Sprecher *m*, Wortführer *m*.

mluvčí *m* E_3 Wortführer *m*.

mluvebný *a* E_1 su. sprechbar.

mluvec *m* B_9 🔧 = mluvce

mluvení ‰ *n* D_2 Reden *n*, Sprechen *n*; dvojnásobné ~ tel. Doppelsprechen *n*; ~ nosem Genäsel *n*; prázdné ~ leeres Gerede; ~ pod vousy F Vorsichhinsprechen *n*; způsob ~ Sprachgebrauch *m*, Sprech-art *f*, -weise *f*, Redeweise *f*; od ~ ochraptěti sich heiser sprechen; ~m dosíci čeho et. erreben o durch Reden erreichen; to je ~ na plano die Mühle geht, aber ich sehe kein Mehl; to je ~ do větru das ist den Mäusen gepfiffen; to je jenom ~ (povídání » pověst bez podstaty) das ist nur ein Gerede.

mluvenka *f* C_6 tel Sprechkarte *f*.

mluvený *a* E_2 gesprochen, geredet.

mluvicí *a* E_3 Sprech-, Sprach-; ~ stroj Sprech-apparat *m*, -maschine *f*; ~ ústrojí Sprachorgane *npl.*, -werkzeug *n*.

mluvící *part.* E_3 **1.** *a* sprechend. **2.** *s* der o die Sprechende.

mluvidlo *n* C_{18} Sprach-rohr *n*, -werkzeug *n*, -organ *n*; ~la gram. Sprachorgane; lékař ~el *v* lékař.

mluvílek *m* A_5 F Wort-, Phrasen-macher *m*.

mluvílkovati ‰ K_1 *dur.* F leere Phrasen machen o dreschen.

mluvírna *f* C_6 🔧 = hovorna.

mluviště *n* D_1 div. (u Řeků) Sprechplatz *m*.

mluvitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8, **~kyně** 🔧 *f* C_9 Sprecher(in *f*) *m*.

mluviti ‰ i ‰ I_{12} *dur.* sprechen, reden. **1.** ~ si, ~! du kannst lange reden; ~í se, že se zřídí nová silnice man spricht davon, dass e-e neue Straße angelegt wird; jak už se tak ~í (= jak je zvyk ~iti) wie es der Sprachgebrauch mit sich bringt; Vám se to ~í, když sedíte v teple Sie haben gut reden, wenn Sie warm sitzen; *fig.* věc ~í sama die Sache redet selbst. z něho ~í zoufalství aus ihm redet die Verzweiflung; *Prov.* ~iti stříbro, mlčeti zlato Reden ist Silber, Schweigen ist Gold; řeč se ~í, pivo se pije Abendrede und Morgenrede stimmen selten überein; mnoho ~íš, neprodámť plátna zu viel Gerede zu Gunsten e-r Sache macht sie verdächtig; snadno se ~í, ale těžko dělá es ist leicht gesagt, doch schwer gethan. **2.** (~iti kde, jak) ~iti s cesty *v* cesta 3; ~iti pěknou češtinou e. schönes Böhmisch sprechen; ~iti na dluh ins Blaue reden; ~í oběma zemskými jazyky er spricht beide Landessprachen; teď ~í jinak než před chvilkou jetzt redet er anders wie vor e-r Weile; ~iti někomu po libosti J-m nach dem Willen o Munde reden; ~iti nahlas laut sprechen o reden; ~iti bez okolků » bez obalu von der Leber weg reden, kein Blatt vor den Mund nehmen; ~iti s obalem verblümt sprechen; ~iti obřadně salbungsvoll reden; ~iti obrazně in Bildern reden; ~í plynně francouzsky er spricht geläufig französisch; ~í jako slepý o barvách er redet, wie der Blinde von der Farbe; ~iti prostými slovy mit einfachen Worten reden; ~iti před soudem vor Gericht reden; ~iti od

srdce von der Bruſt weg o vom Herzen reden, die Sprache des Herzens reden; ~iti pro ulici zum Fenſter hinausſprechen; ~iti do větru in den Wind reden, ins Blaue reden; ~iti, jak když zlata ukrajuje a) (krásně ~iti) goldene Worte im Munde führen. b) (skoupě ~iti) wortkarg ſein, einſilbig reden; ~il, aby huba nestála er redete um zu reden; bez chlouby ~ě » ~íc ohne Ruhm zu reden; *fig.* ~iti očima mit den Augen o die Augenſprache reden; ~iti posuňky in Zeichen miteinander ſprechen. 3. (~iti co) co ~il? was hat er geredet? ať se ~í, co se ~í man ſage, was man will; ~ co ~ man mag o du magſt ſagen, was man will o du willſt; ~í, co mu slina na jazyk přinese er redet ins Blaue hinein; ~iti lež lügen, die Unwahrheit reden; ~iti pravdu die Wahrheit ſprechen o reden; *Prv.* blázni a děti ~í pravdu Kinder und Narren reden die Wahrheit; opilí ~í pravdu betrunkener Mund redet aus Herzensgrund. 4. ~iti komu a) zu J-m ſprechen o reden; b) (= domlouvati) in J. hineinreden, J-m zureden. 5. ~iti komu **do** duše » do svědomí J-m ins Gewiſſen reden; ~iti do koho in J. hineinreden; ~iti do věci in e-r Angelegenheit reden; ~iti **ke** komu zu J-m reden; ~iti sám k sobě zu ſich ſelbſt reden; ~iti k věci zur Sache reden, bei der Sache bleiben; ~iti **na** koho a) (= s kým) J-n anreden, mit J-m ſprechen o reden; odedneška na mne nemluv von heute an ſprich mich nicht an. b) J-m nachreden; takové věci on na nás ~í pořád ſolche Sachen redet o ſagt er uns immer nach; ~iti **o** kom über J-n o von J-m ſprechen o reden; dal o sobě ~iti er hat von ſich reden gemacht; nemluvte o politice reden Sie nicht über die Politik; ~me o něčem jiném reden wir von et. anderem; nejhorší věci ~iti o kom J-m das Schlimmſte nachreden; věc, o níž se ~í die in Rede ſtehende Angelegenheit; *Prv.* v domě oběšencově není radno ~iti o provaze im Hauſe des Gehenkten iſt nicht gut vom Stricke reden; ~iti **od** koho † in J-s Namen reden; ~iti **po** kom J-m nachſprechen; ~iti **pro** emancipaci für die Emancipation reden; ~iti pro vládní návrh für den Regierungsantrag reden; -iti **proti** komu » čemu gegen J. o et. reden; ~iti **s** kým mit J. reden, mit J-m o J-n ſprechen; ~iti sám s sebou mit ſich ſelbſt reden; s kým mám čest ~iti mit wem habe ich die Ehre zu ſprechen? je možno s pánem ~iti? iſt der Herr zu ſprechen? *Prv.* ~te s ním, když je Němec das hieße den Eſel griechiſch lehren; ~iti komu **z** duše J-m aus der Seele ſprechen.

mluvitý *a* E_2 ✎ Sprach-; obyčej ~ Sprachgebrauch *m*.

mluvivati ⅞ i ⅞ J_1 *it. v* mluviti.

mluvivo *n* C_{18} Wort-, Sprech-vorrath *m*, -material *n*.

mluvivost *f* C_{15} Redſeligkeit *f*.

mluvivý *a* E_2 redſelig.

mluvka *m* B_{20}, *f* C_8, **~áč** ✎ *m* B_8, **~árka** *f* C_8 (kdo mnoho mluví) Plauderer(in *f*) *m*, Schwätzer(in *f*) *m*, (Viel)redner(in *f*) *m*, Vielſprecher(in *f*) *m*, F Quatſch-kopf *m*, -michel *m*, -peter *m*, -liſe *f*; (kdo mnoho mluví a chlubí se) Aufſchneider(in *f*) *m*, Flunkerer(in *f*) *m*, F Maul-, Zungen-held(in *f*) *m*.

mluvkářství *n* D_2 Vielrederei *f*, Schwätzerei *f*, Aufſchneiderei *f*, Maulheldenthum *n*.

mluvkyně *f* C_9 = mluvka.

mluvňátko *n* C_{19}, **~ně** *n* D_5 e. Kind, das zu ſprechen anfängt.

mluvní *a* E_3 Sprach-; ~ obrat Sprachwendung *f*; ~ trouba Sprachrohr *n*.

mluvnice *f* C_{11} 1. Sprachlehre *f*, Grammatik *f*. 2. žert. F a) ten zná ~i der weiß zu reden. b) má dobrou ~i er hat e. gutes Maulwerk.

mluvnickoslovnický *a* E_2 ✎ grammatikolexikaliſch.

mluvnický *a* E_3 grammatiſch; ~é pravidlo grammatiſche Regel; ~á správnost grammatiſche Richtigkeit *f*.

mluvnictví *n* D_2 Sprachwiſſenſchaft *f*, Grammatik *f*.

mluvniční *a* E_3 grammatiſch.

mluvník *m* I. A_2 † Grammatiker *m*. — II. A_7 † 1. = mluvnice. 2. Sprachorgan *n*. 3. Sprechfenſter *n*. 4. Telephon *n*.

mluvnost *f* C_{15} 1. (hovornost) Geſprächigkeit *f*, Redſeligkeit *f*. 2. (výmluvnost) Fertigkeit im Reden, Beredſamkeit *f*, Zungenfertigkeit *f*.

mluvný *a* E_1 1. (hovorný) geſprächig, redſelig. 2. (výmluvný) beredt, beredſam. 3. ✎ Sprach-; ~ ústroj Sprachorgan *n*. 4. ✎ redend.

mluvobadač *m* B_8 ✎ Sprachforſcher *m*.

mluvobadání *n* D_2 ✎ Sprachforſchung *f*.

mluvočást *f* C_{15}, **~ka** *f* C_8 ✎ gr. Redetheil *m*.

mluvočistitel *m* B_{11} ✎ Sprachreiniger *m*, Puriſt *m*.

mluvohudba *f* C_6 ✎ bás. Redemuſik *f*.

mluvolomec *m* B_9 ✎ Redebrecher *m*.

mluvoobraz *m* A_6 ✎ poet. Redebild *n*.

mluvopis *m* A_6 ✎ = mluvověda.

mluvopisec *m* B_9 ✎ Grammatiker *m*.

mluvopisný *a* E_2 grammatiſch.

mluvorys *m* A_5 gr. Sprachcharakter *m*.

mluvosloví *n* D_2 gr. Phraſeologie *f*.

mluvoslovný *a* E_2 phraſeologiſch.

mluvostroj *m* B_{13} ✎ Telephon *n*.

mluvotvorný *a* E_2 ſprachbildend.

mluvoučení *n* D_2 ✎ Sprachlehre *f*.

mluvoučný *a* E_2 die Sprache lehrend.

mluvoumčna *f* C_6 gr. Sprachkunſt *f*.

mluvověda *f* C_6 Sprachwiſſenſchaft *f*.

mluvozpyt *m* A_5 Sprachforſchung *f*.

mluvozpytec *m* B_9 Sprachforſcher *m*.

mluvozpytecký *a* E_2 Sprachforſcher-.

mlýn *m* A_6 1. (Mahl)mühle *f*, Mühlwerk *n*. a) americký ~ amerikaniſche Mühle; krupní ~ Graupenmühle; ~ kuželový hor. Glockenmühle; lodní ~ Schiffsmühle; mačkací ~ hut. Zängemaſchine *f*; ~ moučný Mahlmühle; ~ nebeský Staudenmühle; ~ obilní Getreidemühle; ~ olejný Ölmühle; ~ panský Herrſchaftsmühle; ~ na papír Papiermühle; správkář ~ů na papír Papiermühlenreparateur *m*; ~ parní Dampfmühle; ~ pěší *v* ruční ~; ~ pilový » s pilou Sägemühle; ~ podsívací Staubmühle; ~ pozemský Landmühle; ~ přádelný Spinnmühle; ~ na prach Pulvermühle; ~ na pšenici Weizenmühle; ruční » samotížný » pěší ~ Handmühle; ~ rudní » na rudu ⊕ Erzmühle; ~ na semena Samen-

mühle; ~ na lesní semena Waldsamenmühle; ~ na slad Malzmühle; ~ o dvou složeních zweigängige Mühle; ~ o trojím složení Mühle mit drei (Mahl)gängen; ~ solní Salzmühle; ~ strojní Maschinenmühle; ~ šířicí Plättmühle; ~ na šmolku Blaufarbemühle; ~ špaldový Schälgang *m*; ~ na šrot Schrotmühle; ~ tlučkový hut. Kolbenmühle; ~ na třísloh(e)mühle; umělecký ~ Kunstmühle; ~ válcový Walz(en)mühle; ~ větrný Windmühle; ~ vlečný hor. Blockmühle; ~ vodní na vodě Wassermühle; pachtýř vodního ~a Wassermühlenpächter *m*; vrtací ~ Bohrmühle; ~ žernovový Steinmühle. b) nájemce ~a Pachtmüller *m*; voda na ~ Mühlwasser *n*. c) zaraziti, zastaviti ~ die Mühle aufhalten; ~ se zaráží zpětnou vodou das Rad geht im Stau. d) *fig.* to je voda na jeho ~ das ist Wasser auf s-e Mühle; dostal se ženským na ~ er ist ins Frauengerede gekommen. e) *Prv.* kdo často do ~a chodí, zmouční se wenn man mit Butter umgeht, macht man sich fett. 2. tšl. (přesedání odnožmo vzadu) Mühle *f*. 3. hra Mühle; kdo má ~ (tři kameny hrací v jedné řadě)? wer hat die Mühle? 4. (hantýrka) a) Weinstube *f*; b) Gerichtsverhandlung *f*; c) zatloukati ~ leugnen.

Mlyňany *mpl.* B_6 top. Lindles *n*.

mlynář *m* B_8 1. Müller *m*, Mühl(en)meister *m*; *fig.* ∫ ~i se perou (sněží) die Müllergesellen schlagen sich; *Prv.* kolik ~ů, tolik měr es gibt der Religionen gar viele. 2. prov. (chroust) Maikäfer *m*. 3. bot., prov. große weiße Bohne.

mlynářčík *m* A_3 Müllergeselle *m*.

mlynářčin *a* E_1 der Müllerin (gehörig).

mlynářice *f* C_{11} zo. = mlynářík (sýkora).

mlynáříček *m* A_5, **~k** *m* A_3 1. a) Müllerchen *n*; b) Müllerbursch *m*. 2. zo. a) *Parus caeruleus* Blaumeise *f*, ~müller *m*, Mehl-, Mühl-meise *f*; b) *Parus caudatus* Berg-, Pelz-meise *f*, Pfannenstiel *m*; c) *Melolontha fullo* Müller-, Dünenkäfer *m*. 3. bot. = chlupina.

mlynářiti ⁰/₀ l_{12} *dur.* das Müllerhandwerk treiben.

mlynářka *f* C_8 1. Müllerin *f*. 2. zo. = mlynářík 2 a), b).

mlynářovati ⁰/₀ K_1 *dur.* = mlynářiti.

mlynářovic *a neskl.* des Müllers, aus der Mühle; ~ děti die Kinder des Müllers o aus der Mühle.

Mlynářovice *mpl.* B_{15} top. Minařowitz (u N. Planic), Müllerschlag (u Prachatic).

mlynářský *a* E_2 Müller-; ~ (chasník) Müller-bursch *m*, ~gesell *m*, Mühl-knappe *m*, ~knecht *m*, Mahlknecht *m*; ~é potřeby Müllereiartikel *mpl.*; ~é řemeslo Müllerhandwerk *n*; ~ý spolek Müllerverein *m*.

mlynářství *n* D_2 Müller-handwerk *n*, ~gewerbe *n*, Mahlbetrieb *m*.

mlynářstvo *n* C_{18} Müllerschaft *f*.

mlynářův *a* E_1 des Müllers, dem Müller gehörig.

Mlýnce *mpl.* B_{14} top. Leinitz (u Milešova), Lim (u Klenče a Lubence), Milles (u Hajdy), Mlinetz (u Klatov).

mlýnec *m* B_{14} *dim.* 1. kleine Mühle *f*, Mühlchen *n*; ~ na cukr Zuckermühle *f*; ~ na čištění obilí Getreideputzmühle, (Wind)fruchtreuter *f*, Fege-mühle, ~rolle *f*, Staubmühle; ~ na kávu Kaffeemühle; ~ na cínovou rudu Zwittermühle; ~ na tření barev Farbenmühle; ~ na pokrutiny Ölkuchenmühle; ~ prádelní Wasch-maschine *f*, ~mühle; ~ na slad plv. Malz-putze *f*, ~putzmühle *f*; ~ na tluč Schrotmühle. 2. (hra) Mühle *f*. 3. *fig.* točiti ~ die Daumen drehen.

Mlýnec *m* B_{14} *npr.* top. Lenz (ves u Žlutice); ~ Nový Neulenzel; ~ Starý Altlenzel (u Litoměřic).

Mlýneček *m* B_1 top. Stallung (ves u Domažlic).

mlýnek *m* I. B_1 = mlýnec. — II. A_5 ✎ Kleinmüller *m*.

mlýnice *f* C_{11} Mühlhaus *n*.

Mlýnice *npr. f* C_{11} top. Lenz (ves u Šumberka); Dolní ~ Nieder-Lenzdorf; ~ Dvůr Hof-Lenz.

mlýničný *a* E_2 Mühlhaus-.

mlýnisko *n* C_{19}, **~ště** *n* D_1 Mühl-stätte *f*, ~platz *m*.

Mlýniště *npr. n* D_1 top. Leinisch *n*.

mlýnkování ⁰/₀ *n* D_2 hosp. Reuterung *f*.

mlýnkovati ⁰/₀ I ⁰/₀ K_1 *dur.* reutern.

mlýnostavitelství *n* D_2 ✎ Mühlenbaukunst *f*.

mlýnovitý *a* E_2 mühlenartig.

mlýnský *a* E_2 Mühl(en)-; ~á hranice Mühlengerüst *n*; ~á hráz Mühldamm *m*; ~ý kámen Mühlstein *m*; ~á pila Mühlsäge *f*; ~ý potok Mühlbach *m*; ~ý prach Staubmehl *n*; ~ý průmysl Mühlenindustrie *f*; ~ý pytlík Mühlbeutel; ~ý řád Mühlordnung *f*; ~á sekera Mühlbeil *n*; ~é složení Mühlgang *m*; ~á stoka = ~ý žlab; ~á strouha Mühlgraben *m*; ~é ústrojí Mühlwerk *n*; ~ý výrobek Mühlenfabricat *n*; ~ý žlab Mühl(en)rinne *f*.

mlz *m* A_6 1. ✎ Saft *m*. 2. geronnenes Blut e-r gebratenen Gans nächst dem Steiße.

mlž *m* B_8 zo. Muschel *f*; ~i *Lamellibranchiata* Blattkiemer *mpl.*, Muscheln *fpl.*; ~ perlečonosný Perlmuttermuschel *f*; ~i trepkovití *Calceo'ei* pantoffelartige Muscheln.

mlžička *f* C_8 *dim.* Nebelchen *n*, (kleiner) Nebel.

mlžina *f* C_8 1. Nebelstreif *m*. 2. *fig.* (něco nejasného) Nebelei *f*.

mlživý *a* E_2 nebelig.

mlžka *f* C_3 *dim.* = mlžička.

mlžnatý *a* E_2 nebelreich.

mlžný *a* E_2 Nebel-; ~ háv Nebelkleid *n*.

mňaučeti ⁰/₀ I_5, **~kati** ⁰/₀ J_1 miauen.

mne *pron. p. gen. acc.* od já meiner, mich; nezapomeň ~ vergiß mein(er) nicht; pro ~ meinetwegen; za ~ (na mém místě) an m-r Statt, statt m-r; dovedte ~ tam führen Sie mich hin; chtěl byste ~ zničiti? Sie wollten mich verderben?

mně *pron. p. dat. lok.* od já: ~ to řekl mir hat er es gesagt; pojď ke ~ komm zu mir; stál při ~ er stand bei mir.

mnedle 1. † meinet-wegen, -halben. 2. = medle.

mnemonický [řec.] *a* E_2 Gedenk-, Gedächtnis-, mnemonisch; verš ~ý Gedächtnis-, Gedenkvers *m*; tabulka ~á Gedenktafel *f*.

mnemonika [řec.] *f* C_8 Mnemonik *f*, Gedächtniskunst *f*.

mnemotechnika [řec.] *f* C_4 Mnemotechnik *f*.

mnich [lat.] *m* A_3 I. *eccl.* Mönch *m*, Klosterbruder *m*, P Nonnerich *m*; ~ši Kuttenvolk *n*; bílý ~ch (premonstrát) weißer Mönch; černý ~ch (benediktin, augustinián atd.) schwarzer Mönch; ~ch kajícník Büßermönch; sběhlý ~ch verlaufener Mönch; šerý ~ch (cisterciák) grauer Mönch; zrzavý ~ch (kapucín, františkán) rother Mönch; žebravý ~ch Bettel-, Terminier-mönch, Terminierer *m*, Terminant *m*; státi se ~chem die Kutte (an)nehmen, eingekleidet werden. — II. *zo.* ~ch mořský *Pelagius* See-robbe *f*, -mönch *m*.

Mnichov *npr. m* B_2 *top.* München (hl. město v Bavořích, ves u Ústí *n.* L.), Einsiedel (v Chebsku), Minichhof (u Biliny); ~ nad lesy Waldmünchen (v Bavorsku).

Mnichovan *m* A_2 Münch(e)ner *m*.

Mnichové *npr. n* E_2 *top.* Michowy.

mnichovláda *f* C_6 Kuttenherrschaft *f*.

Mnichovo Hradiště *npr.* E_1, D_1 *top.* Münchengrätz.

mnichovský *a* E_2 1. Münch(e)ner; ~é pivo Münch(e)ner Bier. 2. Mönchs-; ~á sebranka Mönchsbrut *f*.

mnichovství *n* D_2 = mnišství.

mnichový † *a* E_2 = mnišský.

mnichožrout *m* A_1 Mönchfresser *m*.

mnichův *a* E_1 des Mönchs, dem Mönche gehörig.

mník *m* A_3 *zo. Lota vulgaris, Gadus lota* Rutte *f*, Flußtrüsche *f*, Quappe *f*, Quabbe *f*, Raubaal *m*, Aal-putte *f*, -raupe *f*, -ruppe *f*, -quappe *f*, -rutte *f*; proklouzl jako ~ er ist wie ein Aal durchgebrannt.

mníkový *a* E_2 Aalraupen-.

mnínka *f* C_8 ✎ = domnění.

mnišátko *n* C_{18}, ~e *n* D_5 *dim.* Mönchlein *n*.

mnišek *m dim.* 1. A_5 Mönchlein *n*, kleiner o junger Mönch. 2. B_1 *bot.* a) ~ dobrý = jedhoj; b) ~ zlý *Aconitum napellus* Napell *m*, Napellenkraut *n*, blauer Sturm-, Giftsturmhut *m*, Kappenblume *f*, schwarze Wolfswurz, Kaputze *f*, Fuchswurz *f*.

mniší *a* E_2 ✎ = mnišský.

mniška *f* C_3 1. Nonne *f*, Kloster-frau *f*, -jungfer *f*. 2. *zo.* = bekyně sosnová.

mniškový *a* E_2 ✎ mnišský.

mnišní *a* E_3 ✎ ✎ mnišský.

mnišský *a* E_2 Mönchs-, monastisch, mönchisch; ~ý arch Mönchsbogen *m*; ~á cela Mönchszelle *f*; ~á hazuka Mönchs-habit *m*, -kutte *f*; ~á latina Mönchslatein *n*; ~ý obtah *typ.* Mönchsschlag *m*; ~ý oděv Mönchsgewand *n*; ~é písmo Mönchsschrift *f*; ~á pleš Mönchsplatte *f*; ~ý řád Mönchsorden *m*; ~á sběř Mönchsbrut *f*, -gezücht *n*; ~ý stav Mönchsstand *m*.

mnišství *n* D_2 = klášternictví 2.

mnišstvo *n* C_{11} Mönchsvolk *n*.

mniti $^{\text{se}}/_{\text{si}}$ I$_3$ *dur.* meinen, vermeinen, glauben, dünken, wähnen.

mnohaletý *a* E_2 vieljährig.

mnohdy *adv.*, ~krát *adv.* viel-, oft-mals manchmal.

mnohem I. *n v* mnoho. — II. *adv.* viel; je ~ větší než já er ist viel größer als ich.

mnoho I. *n* C_{19} viel, Vieles, das Viele; ne ~ho, ale ~ho z toho nicht Vieles, sondern viel; nad ~em tebe ustanovím *bibl.* ich will dich über viel setzen; na ~ze *adv.* zumeist, größtentheils; o ~ho viel; jsem o ~ho starší ich bin viel älter; před ~ha věky vor vielen Jahrhunderten; po ~ha letech nach vielen Jahren; v ~hu = v ~ha dnech in vielen Tagen; *v* málo. — II. *adv.* viel; ~ho čte er liest viel; to ~ho znamená das will viel sagen; není na tom ~ho es ist nicht viel los damit; přišlo jich ~ho es sind ihrer Viele gekommen; je nás ne~ho wir sind, nicht viele; ~ho peněz viel Geld; ~ho přátel viel(e) Freunde; ~ho set viel(e) hundert; ~ho týdnů viele Wochen; dosti ~ho ziemlich viel; hodně ~ho recht viel; příliš ~ho (all) zu viel; stejně ~ho gleich viel; trochu ~ho etwas o ein wenig (zu) viel; víc než ~ho mehr als zu viel; ~ho-li ✎ wieviel; *Prv.* co je ~ho, to je ~ho was zu arg ist, ist zu arg; ~ho pisku, málo zisku, ~ho vřesku, málo vlny, ~ho hluku, ~ho zvuku *v* hluk.

mnohobarevnost, ~vost *f* C_{15} Vielfärbigkeit *f*, Pleochroismus *m*, Polychromie *f*.

mnohobarevný, ~vý *a* E_2 vielfärbig, farbenreich, polychromisch.

mnohoblesklý *a* E_3 vielblitzend.

mnohoboký *a* E_3 *geom.* vielflächig.

mnohobožec *m* B_3 Polytheist *m*; ~ký *a* E_2 polytheistisch; ~tví *n* D_2 Vielgötterei *f*, Polytheismus *m*.

mnohobožnictví *n* D_2 = mnohobožectví; ~ník *m* A_3 = mnohobožec; ~ství *n* D_2 = mnohobožectví.

mnohobradavkovitost *f* C_{15} Vielwarzigkeit *f*.

mnohobratrstvo *n* C_{18} *bot.* Polyadelphie *f*.

mnohobratrý *a* E_1 *bot.* vielbrüd(e)rig.

mnohobuněčnost *f* C_{15} Vielzelligkeit *f*; ~ý *a* E_2 vielzellig.

mnohobuničn- *v* heslo předch.

mnohocenný *a* E_2 wertvoll, kostbar.

mnohočástečnost *f* C_{15} Vieltheiligkeit *f*.

mnohočastý *a* E_3 ✎ oftmalig.

mnohočet *m* A_8, ~nost *f* C_{15} Vielzahl *f*; ~ný *a* E_2 zahlreich.

mnohočinnost *f* C_{15} Vielthätigkeit *f*; ~ý *a* E_2 vielthätig.

mnohočiselnost *f* C_{15} Vielzähligkeit *f*; ~ý *a* E_2 vielzählig.

mnohočitalost *f* C_{15} ✎ Belesenheit *f*; ~ý *a* E_2 belesen.

mnohočitanost *f* C_{15} Vielgelesenheit *f*.

mnohočlánkovaný, ~ý *a* E_2 vielgegliedert.

mnohočlen *m* A_6 *math.* Polynom *n*, vielgliedrige Größe; ~ný *a* E_2 vielglied(e)rig; *math.* polynomisch; ~ový *a* E_2 Polynomial-.

mnohodárný *a* E_2 vielspendend.

mnohodějný *a* E_1 thatenreich.

mnohodenní *a* E_3 vieltägig.

mnohoděr *m* A_7 ✎ *bot.* Löcherschwamm *m*

mnohodětný *a* E_2 kinderreich.

mnohodětství *n* D_2 Kinder-reichthum *m*, -segen *m*.
mnohodílný *a* E_1 vieltheilig, (o knize) vielbändig; bot. hulevník ~ *Sisymbrium sophia* feinblätt(e)rige Rauke.
mnohodobý *a* E_2 fys. viel-, mehr-phasig.
mnohodomstvi *n* D_2 bot. Polygamie *f*; **~ý** *a* E_2 bot. polygamisch.
mnohodoužný *a* E_2 🔧 bot. vielstäbig.
mnohohlásek *m* A_5 zo. = sedmihlásek.
mnohohlas(n)ý, ~ový *a* E_2 vielstimmig.
mnohohlavňový *a* E_2 voj. Orgel-; **~á** střelba Orgel(geschütz *n*) *f*.
mnohohlavý *a* E_2 vielköpfig.
mnohohlučný *a* E_2 stark rauschend.
mnohohodnotný *a* E_1 vieldeutig.
mnohohran(ník A_7) *m* A_6 geom. Polygon *n*.
mnohohranný *a* E_2 geom. viel-eckig, -kantig.
mnohohranoměrství *n* D_2 geom. Polygonometrie *f*.
mnohohrot(n)ý *a* E_2 vielspitzig.
mnohochlopný *a* E_2 bot. vielklappig.
mnohochlubný *a* E_1 prahlerisch.
mnohochlum(n)ý *a* E_2 vielhügelig.
mnohojádrý *a* E_2 bot. vielfernig.
mnohojamka *f* C_8 zo. *Polystoma pinguicola* Viel-mundwurm *m*, -loch *n*, Fettviellloch *n*; **~ adriatická** *Polystoma adriaticum* adriatisches Vielauge; **~ tučňáková** = mnohojamka; **~ žabí** *Polystoma integerrimum* Froschwurm *m*, Kielfrosch *m*, Sechsnapf *m*.
mnohojařemný *f*, **~rmý, ~řmý** *a* E_2 bot. *multijugus* vielpaarig.
mnohojazyčnost *f* C_{15} Vielsprachigkeit *f*; **~čný** *a* E_2 vielsprachig; **~kost** *f* C_{15}, **~ký** *a* E_2 = ~čn-.
mnohojed *m* A_1 🔧 Vieliesser *m*; **~lý** *a* E_2 vieliessend.
mnohojevnost *f* C_{15} Polymorphie *f*, Vielartigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 vielartig, polymorph.
mnohojezdilý *a* E_2 🔧 viel gereist.
mnohojmenný *a* E_2 vielnamig.
mnohoklaný *a* E_2 bot. *multifidus* vielspaltig.
mnohoklasý *a* E_1 vielährig; suchopýr **~ý** *Eriophorum polystachium* Flachsgras *n*, Wiesenseide *f*; peřetice **~á** *Eriophorum latifolium Hoppe* alte Magd.
mnohokloubý *a* E_2 vielgelenkig, polyparticular.
mnohokolý *a* E_2 vielräderig.
mnohokomůrkatý *a* E_2 zo. Vielkammer-; kořenonožci **~í** *Polythalamia* Vielkammerwesen *npl.*
mnohokopytník *m* A_3 zo. Vielhufer *m*; **~ý** *a* E_2 vielhufig.
mnohokořenný *a* E_2 vielwurz(e)lig.
mnohokout(n)ý *a* E_2 geom. viel-winkelig, -eckig.
mnohokožný *a* E_2 vielhäutig.
mnohokrát *adv.* vielmal(s), öfters, manch schönes Mal; **~(n)ý** *a* B_2 🔧 mehrmalig.
mnohokřídlý *a* E_1 vielflüg(e)lig.
mnohokuželový *a* E_2 vielkegelig, polykonisch.
mnohokvět *m* A_4, **~ka** *f* C_8 bot. *Polyanthes tuberosa* Herbsthyacinthe *f*, Tuberose *f*, Nachtliebste *f*; **~ý** *a* E_2 viel-blütig, -blumig.
mnoholáník *m* A_3 Vielhuf(e)ner *m*.
mnoholatitý *a* E_1 bot. rispenreich.
mnoholeský *a* E_2 glanzvoll.
mnoholetí *n* D_2 Vieljährigkeit *f*; **~ý** *a* E_1 vieljährig, jahrelang; bot. rostlina **~á** Dauergewächs *n*, perennierende Pflanze.
mnoholičně *adv.* verschiedenartig; **~ý** *a* E_2 a) vielzählig; b) verschiedenartig.
mnoholidnost *f* C_{15} starke Bevölkerung; **~ý** *a* E_1 zahlreich.
mnoholistý *a* E_2 vielblätt(e)rig.
mnoholoketní *a* E_3 vielellig, mehrere Ellen lang.
mnoholupenný *a* E_2 bot. vielblätterig.
mnoholuský *a* E_2 vielschotig.
mnoholživý *a* E_2 lügenreich.
mnohomanželný *a* E_2 polygamisch.
mnohomanželstvo *n* C_{13} bot. Polygamie *f*.
mnohomilostivý *a* E_2 höchst gütig o gnädig.
mnohomilovný *a* E_2 vielliebend.
mnohomilý *a* E_2 vielgeliebt.
mnohomluvec *m* B_9 Viel-sprecher *m*, -redner *m*; Schwätzer *m*; **~ení** *n* D_2 Viel-sprechen *n*, -rederei *f*; **~ka** *m* B_{10} = ~ec; **~ně** *adv.* wortreich; **~nost** *f* C_{15} Vielrederei *f*, Wortmacherei *f*, Geschwätzigkeit *f*; **~ný** redselig, vielredend, geschwätzig.
mnohomnožství *n* D_2 🔧 große Menge; **~krát** *adv.* sehr oft.
mnohomocnost *f* C_{15} Vielvermögenheit *f*; **~ý** *a* E_1 vielvermögend, großmächtig.
mnohomodlení *n* D_2 Vielbeterei *f*.
mnohomohoucí *a* E_3 einflussreich, viel vermögend.
mnohomožný *a* E_2 vielvermögend.
mnohomužný *a* E_2 bot. vielmännig, polyandrisch.
mnohomužnost *n* D_2, **-stvo** *n* C_{13} bot. *polyandria* Polyandrie *f*, Vielmännerei *f*.
mnohonáct(e) *adv.* viel; -krát vielfältig.
mnohonáctery *a* E_2 vielerlei; **~ý** *a* E_2 viel.
mnohonářečnost *f* C_{15} Dialektenreichthum *n*.
mnohonárodný *a* E_2 volkreich.
mnohonásob *adv.* vielmal; **~iti** *ª/a* I_{12} *dur.* vervielfältigen; **~ně** *adv.* vielfach; **~nost** *f* C_{15} Viel-fachheit *f*, -fältigkeit *f*, Vielartigkeit *f*; **~ný** *a* E_2 viel-fach, -fältig, -artig, vielerlei, mannigfaltig.
mnohonažka *f* C_8 bot. Kernkapselkranz *m*.
mnohonit(n)ý, -tový *a* E_2 vielfädig.
mnohonoh *m* A_3 zo. Vielfuß *m*; **~hý** *a* E_2 viel-füßig, -beinig; **~zí** zo. Vielfüßler *mpl.*
mnohonosný *a* E_2 reichhaltig.
mnohonožec *m* B_9 zo. Vielfüßler *m*, -fuß *m*.
mnohonožka *f* C_8 zo. *Julus, Scolopendra* Tausendfuß *m*, Schnurassel *f*; *pl.* **~ky** *Chilopoda* Lippenfüß(l)er *mpl.*, Einfachfüßer *mpl.*, *Diplopoda chilognatha* Afterraupen *fpl.*; **~ka písečná** *Julus sabulosus* Sandassel *f*.
mnohonožný *a* E_2 vielfüßig.
mnohoobročnictví *n* D_2 Vielpfründerei *f*; **~ík** *m* A_2 Vielpfründer *m*.

mnohoobsažnost *f* C_{15} Reichhaltigkeit *f*; **-ný** *a* E_2 vielumfassend, reichhaltig.
mnohoodporný *a* E_2 fil. disparat.
mnohook 1. *m* A_2 zo. *Phasianus argus* Pfaufasan *m*. 2. *a* D_2 ✎ vieläugig.
mnohooký *a* E_2 vieläugig.
mnohookenní *a* E_2 vielfensterig.
mnohoosní *a* E_2 vielachsig.
mnohoosobný *a* E_2 personenreich.
mnohoostroví *n* D_2 zem. Inselgruppe *f*.
mnohoosý *a* E_2 geom. vielachsig.
mnohopanství *n* D_2 ✎ Vielherrschaft *f*.
mnohopaznehtec *m* B_9 zo. Vielhufer *m*; **-ník** *m* A_3 = **-ec**; **-(n)ý** *a* E_2 vielhufig.
mnohopecký *a* E_2 vielsteinig.
mnohopěvný *a* E_2 sangreich.
mnohop(i)cha *f* C_3 bot. = **dubovka** 1.
mnohopisáctví *n* D_2 ✎ Vielschreiberei *f*; **-ák** *m* A_3 ✎ Vielschreiber *m*; **-al** *m* A_1, **-álek** *m* A_5 Vielschreiber *m*, Bücher-schmierer *m*, -macher *m*; **-alství** *n* D_2 Vielschreiberei *f*.
mnohopisný *a* E_2 vielschreibend.
mnohoplátečný *a* E_2 bot. vielblumenblätt(e)rig.
mnohoplatnost *f* C_{15} Vielgiltigkeit *f*; **-ný** *a* E_2 viel geltend.
mnohoplodnost *f* C_{15} a) bedeutende Fruchtbarkeit. b) bot. Vielfrüchtigkeit *f*; **-ný** *a* E_2 a) sehr fruchtbar, fruchtreich. b) bot. vielfrüchtig; **-ý** *a* E_2 bot. = **-ný** b).
mnohoplochý *a* E_2 math. vielflächig.
mnohopočetný *a* E_2 zahlreich, vielfach; **-tý** *a* E_2 vielfach.
mnohopolární *a* E_3 tys. vielpolig.
mnohopol(n)ý *a* E_2 vielfeldig.
mnohopólový *a* E_2 tys. = **mnohopolární**.
mnohopouzdrý *a* E_2 bot. vielgehäusig.
mnohopracný *a* E_2 schwierig.
mnohoprstý *a* E_2 zo. vielfing(e)rig.
mnohoprsý *a* E_2 vielbrüstig.
mnohopsavý *a* E_2 schreibselig.
mnohopůsobný *a* E_2 einflussreich.
mnohořádkový *a* E_2 vielzeilig.
mnohořadý *a* E_2 viel-reihig, -zeilig; **-** ječmen vielzeilige Gerste.
mnohořečník *m* A_3, **-ost** *f* C_{15}, **-ý** *a* E_2 = **mnohomluv-**.
mnohoroční *a* E_3 = **mnoholetý**.
mnohorodička *f* C_8 Vielgebärerin *f*; **-ý** *a* E_2 a) vielartig. b) vielgebärend, fruchtbar.
mnohorohý *a* E_2 a) vielhörnig. b) vieleckig.
mnohoroký *a* E_2 = **mnoholetý**.
mnohorozličný *a* E_2 viel-fältig, -fach.
mnohorozumný *a* E_2 sehr verständig, vielerfahren, sehr klug.
mnohoruký *a* E_2 vielhändig.
mnohosemenný *a* E_2 vielsamig.
mnohosetletý *a* E_2 vielhundertjährig.
mnohoschodilý *a* E_2 ✎ viel gereist o bewandert.
mnohosímný *a* E_2 = **mnohosemenný**.
mnohoslabičnost *f* C_{15} Vielsilbigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 vielsilbig.
mnohoslavný *a* E_2 hoch berühmt.
mnohoslibný *a* E_2 viel verheißend o versprechend, verheißungsvoll.
mnohosloupý *a* E_2 vielsäulig.
mnohoslovný *a* E_2 1. wortreich. 2. berühmt.
mnohosložný *a* E_2 zusammengesetzt.
mnohosmyslnost *f* C_{15} Vieldeutigkeit *f*; **-(n)ý** *a* E_2 vieldeutig.
mnohosnubný *a* E_2 1. bot. vielehig. 2. ✎ vielgefreit; **-á dívka** vielgefreites o viel umworbenes Mädchen.
mnohospáč *m* B_3, **-spavatel** *m* B_{11} ✎ Vielschläfer *m*.
mnohospoječnost *f* C_{15} gram. Polysyndeton *n*.
mnohospřež *f* C_{17}, **-í** *n* D_2 Vielgespann *n*.
mnohost *f* C_{15} Vielheit *f*, Menge *f*.
mnohostěbelný, **-elnatý**, **-lý** *a* E_2 vielhalmig.
mnohostěn *m* A_6 geom. Polyeder *n*, Viel-eck *n*, -flächner *m*; **-ný** *a* E_2 polyedrisch, vielflächig.
mnohostenný *a* E_2 poet. seufzervoll.
mnohosto letý *a* E_2 = **mnohosetletý**.
mnohostonkový *a* E_2 bot. vielsteng(e)lig.
mnohostran *m* A_4 geom. ✎ Vielseit *n*; **-ně** *adv.* vielseitig; **-nost** *f* C_{15} Vielseitigkeit *f*; **-ný** *a* E_2 vielseitig.
mnohostřídavý *a* E_2 wechselvoll.
mnohostrun *m* A_6 hud. Polychord *m*; **-ný** *a* E_2 vielsaitig.
mnohosvalný *a* E_2 vielmusk(e)lig.
mnohosvárný *a* E_2 zänkisch.
mnohosvazný *a* E_2 viel o stark verbunden.
mnohošárný *a* E_2 bot. ✎ vielreihig.
mnohoštět *f* C_{15} bot. *Aegilops* Walch *m*; **-** vejčitá *Aegilops ovata* gemeiner o eirunder Walch.
mnohošvý *a* E_2 vielnähtig.
mnohota *f* C_6 Vielheit *f*.
mnohotahový *a* E_2 vielzügig.
mnohotajitelný *a* E_2 viel bergend; **-vý** *a* E_2 viel verhehlend.
mnohotečka *f* C_8 Spitzenkoralle *f*; **-ovec** *m* B_9 bot. *Polystigma* Vielpunkt *m*.
mnohotisíciletín D_2 ein Zeitraum von vielen Jahrtausenden; **-ový** *a* E_2 1. der vieltausendste. 2. Vieltausend; -ová nevěsta e-e Vieltausendbraut.
mnohotisk *m* A_7 typ. Vieldruck *m*.
mnohotka *f* C_4 = **mnohotečka**.
mnohotlivost *f* C_{15} Vielfältigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 vielfältig.
mnohotnost *f* C_{15} a) Vielheit *f*. b) zahlreiches Auftreten. c) Vielfältigkeit; **-ý** *a* E_2 mehrfach.
mnohotoký *a* E_2 vielfließend.
mnohotrubečný, **-ký** *a* E_2 vielröhrig.
mnohotrnný *a* E_2 vieldornig, dornenreich; bodlák **-** bot. *Carduus acanthoides* Wegdistel *f*.
mnohotukost *f* C_{15} Reichhaltigkeit *f* an Fett, Fettüberfluss *m*.
mnohotvar *m* A_7 Vielgebilde *n*.
mnohotvářivý *a* E_2 vielartig.
mnohotvárně *adv.* verschiedenartig; **-ost** *f* C_{15} Viel-gestaltigkeit *f*, -förmigkeit *f*, Verschiedenartigkeit *f*, Mannigfaltigkeit *f*, Polymorphis-

mus *m*; **-ý** *a* E_2 viel-artig, -förmig, -gestaltig, polymorphisch.

mnohotvářný *a* E_2 **1.** vielgesichtig. **2.** = mnohotvárný.

mnohotvarobuněčný *a* E_2 polymorphzellig.

mnohotvarý *a* E_2 vielförmig.

mnohotvornost *f* C_{15} starke Schöpfungskraft; **-ý** *a* E_2 viel schöpfend.

mnohotyčinkový *a* E_2 bot. vielstaubfädig.

mnohotýdenní *a* E_3 mehrwöchentlich.

mnohoúborný *a* E_2 bot. dichtköpfig.

mnohoúhelník *m* A_7 math. Vieleck *n*, Polygon *n*; ~ kruhu vepsaný e. einem Kreise eingeschriebenes Polygon; **-ový** *a* E_2 polygonal.

mnohoúhelný, -lý *a* E_2 vielwinkelig.

mnohoumělý *a* E_2 vielwissend, gelehrt.

mnohovaječný *a* E_2 bot. vieleiig.

mnohováženost *f* C_{15} vielseitige Hochachtung; **-ý** *a* E_2 vielgeschätzt, hochschätzbar.

mnohovážnost *f* C_{15} Hochachtung *f*, Ansehen *n*; **-ý** *a* E_2 achtbar, ansehnlich, vielgelten-, hochschätzbar.

mnohověd *m* A_1, **-a** *m* B_{18}, **-ec** B_9 Polyhistor *m*, Vielwisser *m*; **-omost** *f* C_{15} Vielwissenheit *f*; **-omý** *a* E_2 vielwissend; **-oucnost** *f* C_{15} Vielwissenheit *f*.

mnohověký *a* E_2 viele Jahrhunderte dauernd, Jahrhunderte alt.

mnohoveslý *a* E_2 vielruderig.

mnohovětí *n* D_2 zusammengesetzter Satz.

mnohovětevný, -vený, -vitý, -vý *a* E_2 bot. vielästig.

mnohověžatý *a* E_2 vielthürmig.

mnohovidnost *f* C_{15} path. Mehrfachsehen *n*.

mnohovláda *f* C_6, **-l** *n* D_2, **-ství** *n* D_2 Vielherrschaft *f*.

mnohovlas *m* A_6, **-ec** *m* B_{14} bot. *Polytrichum commune* Bärenmoos *n*, gemeiner Widerthon *m*, Jungfer(n)-, Gold-haar *n*, goldener Widerthon *m*.

mnohovlásek *m* A_5 Vielhaar *m*.

mnohovlasý *a* E_2 haarreich.

mnohovodý *a* E_2 wasserreich.

mnohovrstevný, -vý *a* E_2 vielschichtig.

mnohovrubný *a* E_2 vielkerbig.

mnohovýkladný *a* E_2 vieldeutig.

mnohovýrazný *a* E_2 ausdrucksvoll.

mnohovýznačnost *f* C_{15} Bedeutsamkeit *f*; **-ý** *a* E_2 hochbedeutsam.

mnohovýznamnost *f* C_{15} Vieldeutigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 vieldeutig, bedeutungsvoll, inhaltschwer.

mnohovzácný *a* E_2 wohlansehnlich.

mnohozáhybový *a* E_2 faltenreich.

mnohozdárný *a* E_2 sehr glücklich, wohlgedeihlich.

mnohozkušený *a* E_2 vielerfahren.

mnohoznačnost *f* C_{15} Vieldeutigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 vieldeutig.

mnohoznalec *m* B_9 Polyhistor *m*.

mnohozpěv *m* A_6 Chor *m*.

mnohozrný *a* E_2 vielkörnig.

mnohozubec *m* B_9 zo. **-ec** deštový *Scarabus imbrium* Käferschnecke *f*; **-ý** *a* E_2 vielzähnig.

mnohozvěstný *a* E_2 inhaltschwer.

mnohozvučný *a* E_2 vieltönig, tonreich; **-k** *m* A_7 Vielgetöne *n*; **-ký** *a* E_2 vieltönig.

mnohožábrý *a* E_2 zo; **-ří** Vielkiemer *mpl.*

mnohožebrý *a* E_2 bot. gerippt.

mnohoženný *a* E_1 bot. vielweibig; **-ství** *n* D_2 Polygynie *f*, Vielweiberei *f*; bot. Polygamie *f*.

mnohožilný *a* E_2 bot. vielnervig.

mnohožití *n* D_2 poet. 🔧 langes Leben.

mnohoživný *a* E_2 vielnährend.

mnohožravost *f* C_{15} Vielgefräßigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 vielfräßig.

mnohožrout *m* A_1 Vielfraß *m*.

mnohožvavost *f* C_{15} Plauderhaftigkeit *f*, Geschwätzigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 plauderhaft, geschwätzig.

mnohý *a* E_2 viel, mancher, mancherlei, zahlreich; ~é z těchto obrazů viele von den Bildern; před ~ými lety vor vielen Jahren; to bude ~ým lidem nemilé das wird vielen Leuten unangenehm sein; ~ý žne, kdo nesel Mancher erntet, der nicht gesäet hat; to bude státi ~ého život das wird Manchem das Leben kosten; ~ý udatný muž mancher tapfere Mann; k tomuto rozhodnutí měl jsem ~é důvody zu diesem Entschlusse bewogen o brachten mich mancherlei Gründe; to dostal za své ~é zásluhy das hat er für ſ-e zahlreichen Verdienste bekommen.

mnou *instr. sg. pr. p.* já durch mich; ~ vchází se do města věčné strasti durch mich tritt man in die Stadt der ewigen Qual; se ~ mit mir.

mňou *int.* miau.

mňoučeti I_5 **-iti** I_{12} *dur.* miauen; ~eti se mucken.

mňoučna *f* C_6 P = kňouralka.

mňouk **1.** *int.* miau. **2.** *m* A_7 e. (einzelnes) Miau.

mňoukání *n* D_2 Miauen *n*, Gemiaue *n*.

mňoukati J_1 *dur.* **1.** m(i)auen. **2.** ~ se sich belaufen.

mňoukavý *a* E_2 miauend, wimmernd.

mnouti H_{12} *dur.* reiben; ~ si oči sich die Augen reiben; ~ prádlo die Wäsche reiben; ~ si ruce sich die Hände reiben, die Hände aneinander reiben; ~ si z očí spánek sich den Schlaf von den Augen wegreiben.

mnoze *adv.* 🔧 viel, häufig.

množárna *f* C_6 zahr. Vermehrungshaus *n*.

množec *m* C_9 🔧 zo. Polyp *m*.

množenec *m* C_9 math. Multiplikand *m*.

množení *n* D_2 **1.** Mehren *n*, (Ver)mehrung *f*. **2.** (~ se) Vermehrung *f*, Zuwachs *m*, Zunehmen *n*, Anwachsen *n*. **3.** math. 🔧 Multiplication *f*, Multiplicieren *n*.

množený *a* E_2 vermehrt, gemehrt.

množicí *a* E_3 Multiplications-.

množilka *f* C_6 math. 🔧 Einmaleins *n*.

množírna *f* C_6 zahr. = množárna.

množitel *m* B_{11}, **-ka** C_4 **1.** *f* (Ver)mehrer(in *f*) *m*, Mehrmacher *m*. **2.** math. 🔧 Multiplicator *m*.

množitelnost *f* C_{15} Vermehrbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 vermehrbar.

množiti I_{12} *dur.* **I.** ~ i ~ se **1.** (ver)mehren, anhäufen; ~ jmění das Vermögen vermehren; ~ hřích na hřích Sünde auf Sünde häufen. **2.**

math. multiplicieren. — II. ‰ ~ se sich (ver)mehren, sich anhäufen, anwachsen.

množítko *n* C_{19} math. Multiplicationszeichen *n*.

množitý *a* E_2 bot. vielfach.

množivost *f* C_{15} Vermehrungsfähigkeit *f*; **~ý** *a* E, vermehrungsfähig.

množnice *f* C_{11} 🔧 elektrische Batterie *f*; ~ budičková a zvonková tel. Weckerbatterie *f*; magnetická ~ tys. magnetisches Magazin.

množník *m* A_7 🔧 gram. Mehrzahl *f*.

množnost *f* C_{15} a) Pluralität *f*. b) Fruchtbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 a) mehrfach, vielfältig; **~é číslo** Mehrzahl *f*. b) vermehrungsfähig, fruchtbar.

množství *n* D_2 Menge, Fülle *f*, Masse *f*, Haufen *m*, Quantum *n*; velké ~ große o schwere Menge; přijíti ve velkém ~ in großer Menge o Zahl kommen; ~ to musí vytrhnouti die Menge muss es bringen; ohromné ~ Un-masse *f*, -menge; výdajné ~ alkoholu lihov. verfügbare Alkoholmengen; ~ cukru Zuckergehaltsbestimmung *f*; ~ dětí e-e Menge o e-e Masse o e. Haufen Kinder, uvedl jsem ~ důvodů ich habe Gründe in Menge angeführt; ~ květů Blütenfülle *f*; ~ lidí e-e Menge o Masse Leute; ~ obilí e-e Menge Korn(s); ~ těchto řešení je nesprávné e-e Menge dieser Lösungen ist o sind falsch; ~ srážek Niederschlagsmenge; údaj ~ Mengenanzeige *f*; zpracované ~ verarbeitetes Quantum; zpracované ~ řepy cukr. verarbeitete Rübenmenge; ~ žadatelův uchází se o tento úřad e-e Menge Mitwerber drängt sich zu diesem Amt.

množstvikrát *adv.* oftmals, unzählige Male.

mnutí *n* D_2 Reiben *n*.

moa *f* C_5 zoo. Moa *m*; ~ obrovská ~ zoo. *Dinornis elephantopus* Moa *m*, (neuseeländischer) Riesenvogel.

moar [fr.] *m* A_1 1. hut. Mohr *m*, Moor *m*. 2. tkalc. Mohr *m*, Moiré *m*.

moarování ‰ *n* D_2 Moirierung *f*.

moarový *a* E_2 Mohr-, moor-; **~é** šaty Moiré- o Mohr-kleid *n*; **~á** žest hut. Metall-mohr *m*, moor *m*.

mob [angl.] *m* A_6 Mob *m*, Pöbel *m*.

mobilární [lt.] *a* E_3 mobil; ~ cena Mobilwert *m*.

mobile [lt.] *n neskl.* Mobile *n*.

mobiliar [lt.] *m* A_7 Mobiliar *n*.

mobilie [lt.] *fpl.* C_9 Mobilien *fpl*.

mobilisace [lt.] *f* C_9 Mobilisierung *f*, Mobilmachung *f*.

mobilisovati [lt.] ‰ i ‰ K_1 *dur.* voj. mobilisieren, mobilmachen.

mobilní [lt.] *a* E_3 mobil; **~ost** *f* C_{15} Beweglichkeit *f*.

moc I. *f* C_{15} 1. (možnost) Vermögen *n*; nejez přes ~ iss nicht mehr, als du vermagst, iss nicht über das Maß o über den Appetit; dávati něco komu přes ~ J-m et. aufpressen o aufdrängen. 2. (skutečná ~) Macht *f*, Gewalt *f*; duchovní ~ geistliche Gewalt; kárná ~ Zuchtgewalt, nařizovací ~ Verordnungsgewalt; neomezená ~ unumschränkte Gewalt; osobování si ~i Gewaltanmaßung *f*; otcovská ~ väterliche Gewalt; plná ~ Vollmacht; plná ~ obchodní Handlungsvollmacht; poštovní plná ~ Postvollmacht; původní plná ~ Originalvollmacht; vedlejší plná ~ Unterordnung *f*; plná ~ volební Wahl-vollmacht, -bevollmächtigung *f*; plná ~ k zastupování Vertretungsvollmacht; udělení plné ~i Vollmachtsertheilung *f*, Bevollmächtigung *f*; zvláštní plná ~ Specialvollmacht; záznam uložených plných ~í Vormerkung über eingelegte Vollmachten; ~ soudní Gerichtsbarkeit *f*; soudní ~ komorní Cameralgerichtsbarkeit; ~ soudcovská richterliche Gewalt; ~ soudnická Justizgewalt; ~ světská weltliche Gewalt; svrchovaná ~ Oberherrlichkeit *f*; trestní ~ Strafgewalt; užití ~i Gewaltanwendung *f*; veřejná ~ öffentliche Gewalt; výkonná ~ Executivgewalt; ~ zákonodárná Gesetzgebungsgewalt; zneužití ~i Gewaltmiſsbrauch *m*; to není v mé ~i das iſt o liegt o ſteht nicht in m-r Macht o Gewalt; není v mé ~i, abych Vám pomohl es liegt nicht in m-r Macht, Ihnen zu helfen; ten už je docela v jeho ~i der iſt bereits völlig in ſ-r Gewalt; dáti komu ~ nad kým J-m Gewalt über J-n geben; dáti komu ~, aby něco udělal J-m die Vollmacht geben et. zu thun; míti koho pod svou ~í J. in ſ-r Gewalt haben; míti ~ nad kým Gewalt über J. haben; upadnouti v ~ čí in J-s Gewalt gerathen; vymaniti se z ~i čí ſich der Gewalt J-es entziehen. 3. (platnost) Kraft *f*; míti ~ (o zákonu) in Kraft ſein o beſtehen; nabýti ~i Kraft gewinnen, in Kraft treten; pozbývati ~i außer Kraft treten; ~ právní a práva Rechtskraft; nabýti ~i právní in Rechtskraft erwachſen; po nabytí ~i právní nach erlangter Rechtskraft; poznámka právní ~i rozsudku Anmerkung der Rechtskraft des Urtheils; ~ zákonná Geſetzeskraft; nabýti ~i zákona Geſetzeskraft erlangen; udělení ~i zákona Ertheilung *f* der Geſetzeskraft; zjednati čemu ~ et. in Kraft treten laſſen. 4. (síla) Kraft, Macht, Gewalt; léčivá ~ heilende Kraft; ~ léku Gewalt e-r Arznei; neodolatelná ~ unwiderſtehliche Gewalt; ~ posvěcující Heiligungskraft; ~ příkladu Macht e-s Beiſpieles; vší ~í mit aller Kraft o Macht o Gewalt; bez ~i kraftlos; ~í úřadu kraft des Amtes; ~í zákona kraft des Geſetzes. 5. (bytost) Macht, 🔧 Gewalt; ~i nebeské die himmliſchen Mächte o Gewalten; pekelná ~ die hölliſche Macht. 6. (stát) Macht *f*; Rusko je veliká ~ Rußland iſt e-e Großmacht; válčící ~i die kriegführenden Mächte. 7. (vojsko) Macht; ozbrojená a zbrojná ~ bewaffnete Macht; námořní ~ Seemacht. 8. (násilí) Gewalt; ~ jde nad právo Gewalt geht vor Recht; vzal si to ~í er hat es ſich mit Gewalt genommen. — II. *adv.* viel, ſehr; ~ toho zrovna nemáte viel haben Sie gerade nicht; je toho až ~ es iſt mehr als viel; to je ~ krásné das iſt ſehr ſchön; *Prv.* všeho ~ škodí jedes Übermaß iſt ſchädlich.

mocenec *m* B_2 🔧 Macht-, Gewalt-haber *m*.

mocenský *a* E_2 Macht-; ~ poměr Machtverhältnis *n*.

mocenství *n* D_2 1. obch. Valenz *f*, Wertigkeit *f*. 2. 🔧 Machtbefugnis *f*.

moc-huba *m* B_{18} p = mluvka.

mooi ‰ i ‰ G_{11} *dur.* können, (ver)mögen. 1. (býti s to) können, vermögen; může choditi er kann gehen; člověk může mysliti der Menſch kann denken; to Vám nemohu říci das kann

ich Ihnen nicht sagen; nemohl jsem přijíti ich habe nicht kommen können; nemohl jsem ich habe nicht gekonnt; tu nemohu nic dělati ich kann da nichts thun; dělá to, jak jen může er macht es so gut, wie er kann; nemohu mu to odepříti ich vermag es ihm nicht abzuschlagen; nemohu za to ich kann nichts dafür; dělal, co mohl er that sein Möglichstes; (tak) jak jen budu ~ nach bestem Vermögen. 2. (míti platnost) vermögen; peníze mnoho mohou das Geld vermag viel; ten může u něho všecko der vermag bei ihm Alles; hrozí tuze, málo může er droht viel, vermag aber wenig. 3. mohl jsem jen pokynouti, a bylo to hotovo (stačilo, abych pokynul) ich brauchte nur e-n Wink zu thun o geben, und es war fertig. 4. (možnost) können; psaní nemůže zde býti do úterka der Brief kann nicht vor Dienstag hier sein; to může být das kann (wohl) sein, das ist möglich. 5. (domnění) mögen; mohlo jí býti dvanáct let sie mochte zwölf Jahre alt sein; může býti es mag sein, vielleicht. 6. (smění) können; nemohu nevysloviti díků ich kann nicht umhin meinen Dank auszusprechen; může přijíti er kann kommen; můžete mi to věřiti Sie können mir es glauben. 7. (dovolení) mögen; to může s Pánembohem dělati das mag er immerhin machen. 8. často s vynecháním *inf.*; nemohu dolů ich kann nicht herab; nemohu jinak ich kann nicht anders; nemůžeme k tomu (přistoupiti, dostati se) wir können nicht hinzu; nemohu s místa ich kann nicht von der Stelle o vom Fleck; můžeš nahoru? kannst du (hin) auf? už nemůže nikam P (o impotentním muži) er kann nicht mehr; člověk na něj nemůže (jemu na kůži) F man kann ihm nicht bei; nemohl jsem pryč ich konnte nicht fort; nemůže na ruce a na nohy (jest nemocen na ruce, nohy) er ist krank o schwach an Händen o Füßen; tady nemůžete skrz da können Sie nicht durch; nemohu ven ich kann nicht hinaus; nemohu výše ich kann nicht höher. 9. co mohu was ich kann; utíkej co můžeš laufe was du kannst; křičel co mohl er schrie was er konnte; píše (tak rychle), jak jen může er schreibt so schnell wie er kann. 10. *Prv.* kdo nemůže, jak chce, musí chtíti, jak může wer nicht kann, wie er will, muss wollen, wie er kann; kdo může, chce, a kdo chce, může wer kann, der will, und wer will, der kann.

mockrát *adv.* vielmals.

mocmluvka *m* B_{20}, C_8 Vielsprecher(in *f*) *m*.

mocnář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Regent(in *f*) *m*, Monarch(in *f*) *m*, Potentat *m*.

mocnářovati ^{vn} K$_1$ *dur.* herrschen.

mocnářský *a* E_2 Regenten-, monarchisch.

mocnářství *a* D_2 1. Einherrschaft *f*, Regentenschaft *f*, Monarchie *f*. 2. Monarchie *f*, Staat *m*; ~ rakousko-uherské österreichisch-ungarische Monarchie.

mocnářstvo *n* C_{13} 1. = mocnářství 2. 2. Machthaber *mpl.*

mocnářův *a* E_1 dem Monarchen gehörig, des Monarchen o Regenten.

mocně *adv.* 1. mächtig, kräftig; ~ panovati mächtig herrschen; lék působí ~ die Arznei wirkt stark; řeč působila ~ die Rede wirkte mächtig. 2. (násilně) † mit Gewalt, gewaltig, gewaltsam. 3. (tak, aby to platilo) mit Vollmacht o Recht, giltig.

mocněnec *m* B_9 math. Potentiand *m*, Digniand *m*, Basis *f*.

mocnění ^{vn} *n* D_2 math. Potenzieren *n*.

mocnětí ^{vn} I_2 *dur.* mächtig werden.

mocnice *f* C_{11} math. Chordale *f*.

mocník *m* A_3 🔧 1. Machthaber *m*. 2. Bevollmächtigter *m*.

mocnilka *f* C_4 🔧 math. Potenztafel *f*.

mocnina *f* C_6 math. Potenz *f*; druhá ~a zweite Potenz, Quadrat *n*; třetí ~a dritte Potenz, Cubikzahl *f*, Cubus *m*; řada ~ Potenzreihe *f*; tabulka ~ Potenztafel *f*; udavatel ~ (Potenz)exponent *m*, Potenziator *m*, Potenzanzeiger *m*.

mocnitel *m* B_{11} 1. math. Potenzanzeiger *m*. (Potenz)exponent *m*, Potenziator *m*. 2. 🔧 Machtgeber *m*.

mocniti I_{12} *dur.* I. ^{vn} i ^{vr} 1. mächtig machen. 2. math. potenzieren. — II. ^{vr} ~ **se** 1. mächtig werden. 2. ~ se čeho sich e-r Sache bemächtigen; ~ se na koho sich ein Recht über J-n anmaßen.

mocnohlasý *a* E_2 🔧 von kräftiger Stimme.

mocnohrdý *a* E_2 🔧 kräftig und stolz; ~á tvář e. von Kraft und Stolz zeugendes Gesicht.

mocnost *f* C_{15} 1. (moc) Kraft *f*, Macht *f*, Gewalt *f*; ~ léku die Kraft der Arznei; otcovská ~ 🔧 die väterliche Gewalt. 2. † Wirksamkeit *f*, Giltigkeit *f*. 3. math. Potenz *f*; povýšiti na druhou ~ zur zweiten Potenz erheben. 4. hor. (šířka a tloušťka žil rudných) Mächtigkeit *f*. 5. (stát) Macht *f*, Staat *m*, Arm *m*; cizí ~ e-e fremde Macht; námořní ~ Seemacht; světská ~ der weltliche Arm. 6. theol. ~i *pl.* (andělský kůr) Herrschaften *fpl.*

mocnostní *a* E_2 Macht-.

mocnostný *a* E_2 🔧 math. Potencial-, Potenz-.

mocnosťový *a* E_2 math. 🔧 Potencial-.

mocnota *f* C_6 🔧 Kraft *f*.

mocnovstvo *n* C_{18} 🔧 1. Machthaber *mpl.* 2. Monarchie *f*.

mocnozpupnost *f* C_{15} 🔧 Machtübermut *m*.

mocnozubý *a* E_2 🔧 starkzähnig.

mocný *a* E_2 1. (kdo něco zmůže, silný) mächtig, kräftig; ~ný dojem e. mächtiger Eindruck; ~ný král e. mächtiger König; ~ný ministr e. mächtiger Minister; ~ná pohnutka e. mächtiger Beweggrund; ~ná ruka e-e kräftige Hand. 2 (kdo může samostatně jednati) 🔧 mächtig; ~ný dědic e. mächtiger Erbe. 3. (z moci vzešlý) Macht-; ~ný list Machtbrief *m*, Vollmacht *f*; ~né slovo Machtwort *n*; ~ný skutek Machtthat *f*; ~ný výrok Machtspruch *m*. 4. (velký) mächtig, groß. 5. (branný) 🔧 gewaltig, gewaltsam. 6. (stálý, pevný, jistý) kräftig, fest, gewiss. 7. býti ~en osoby a věci e-r Person o Sache mächtig sein; nebýti ~en sebe sich selbst nicht mächtig sein; býti ~en jazyka e-r Sprache mächtig sein; jsem ~en něco učiniti † ich bin mächtig † o im Stande et. zu thun.

mocovati se ^{vr} K$_1$ *dur.* sich bemühen.

moč *f* C_{13}, *m* B_{13} Harn *m*, Urin *m*, Wasser *n*; (o koních) Stall *m*; bílkovitá ~ Eiweißharn; hnisavá ~ Eiterharn; množství ~i Harnmenge *f*; nádoba na ~ Urin-glas *n*, -receptor *m*, -aufnahmegefäss *n*; nauka o ~i Harnlehre *f*, Urologie *f*; nedostatek ~i Harnlosigkeit *f*; nucení na ~ Harn-drang *m*, -zwang *m*; odměšování ~i Urinausscheidung *f*; písek v ~i Harngries *m*, -sand *m*; sklenice na ~ Harnglas *n*; usedlina v ~i Harn-satz *m*, -sediment *n*; váby na ~ Harnwage *f*; věštění z ~i Harnwahrsagerei *f*; vyměšování ~i Harnabsonderung *f*; výtok ~i Harnabgang *m*; zadržení = zástava ~i Harnretention *f*, Urinverhaltung; zkoušení ~i Harnprüfung *f*; zadržeti ~ den Harn = den Urin = das Wasser (ver)halten.

močák *m* A_7 🔧 = močál.

močál *m* A_6 Sumpf *m*, Morast *m*, Pfuhl *m*, Brühl *m*, Bruch *m*, Galle *f*, Lache *f*; ~y (močálovitá krajina) *pl.* Bruchgegend *f*; ~y vysušovati a měniti v ornou půdu Sümpfe trockenlegen und in Ackerland umgestalten; krajinu ~ů zbavovati c-e Gegend ent- = ab-sumpfen; ~ solný *soliv.* Salz-lache *f*, -morast *m*, -sumpf *m*.

močálina *f* C_6 Bruchgegend *f*.

močálný, ~ovitý *a* E_1 sumpfig, morastig, pfuhlicht.

močálový *a* E_2 Sumpf-, Morast-, Pfuhl-, Bruch-; ~á voda Bruchwasser *n*.

močan *m* A_6 *chem.* harnsaures Salz, Urat *n*.

močár *m* A_7 🔧 = močál.

močář *m* B_8 Harn-, Urin-arzt *m*, Urinbeschauer *m*.

močárek *m* B_1 *c.* kleiner Sumpf.

močařina *f* C_6, **~isko** *n* C_{19} = močál.

močárna *f* C_3 Einweichlocal *n*.

močárník *m* A_7 *bot.* = blatouch.

močárný, ~ovitý *a* E_3 *v* močál-.

močejem *m* A_6 Harnrecipient *m*.

moček *m* B_1 🔧 **1.** Flüssigkeit *f*. **2.** Pfeifensaft *m*, Tabaksauche *f*.

močekam *m* A_6 🔧 = močokam.

močení *%* *n* D_2 **1.** (mokření) Nässen *n*, Netzen *n*; (namáčení) Einweichen *n*, Einweichung *f*; (postup ~ Weich-process *m*, -verfahren *n*, (~lnu, konopí) (Wasser-)röste *f*, Rotte *f*; (leptání, loužení) Beize *f*; ~ rosou (*přád.*) Landrotte *f*; ~ ječmene Einquellen *n* der Gerste, Gerstenbeize *f*; ~ lnu v teplé vodě Warmwasserröste *f*. **2.** *lék. diuresis* Harnen *n*, Harn-lassen *n*, -entleerung *f*, Pissen *n*; ~ bílkoviny *albuminuria* Eiweißharnen; ~ cukru Zucker-harnen *n*, -harnruhr *f*; ~ hnisu Eiterharnen *n*; ~ krve Bluthamen *n*; obtíže při ~ Harnbeschwerden *fpl.*; obtížné ~ Harnzwang *m*; ~ do postele Bettpissen *n*; palčivost při ~ Harnbrennen *n*.

močenka *f* C_5 F *et.* Eingeweichtes, als Salzgurke, Schneeballen u. ä.

močený *p. p. v* močiti.

močeplemenidelný *a* E_2 *lék.*; **~é ústroje** Harnorgane *npl.*

močepudný *a* E_2 🔧 harntreibend.

Močerady *npr. mpl.* B_5 Motscherad (u Staňkova), Muscherad (u Kaplice).

močevod *m* A_6 🔧 Harnleiter *m*.

močhuba *m* B_{12}, *f* C_6 Becherstürzer(in *f*) *m*, Säufer(in *f*) *m*.

močici *a* E_3 *piv.* Weich-; **~ káď** *piv.* Weichstock *m*.

močidélko *n* C_{18} *dim. v* močidlo.

močidelní *a* E_3 Sumpf-.

močidlák *m* A_7 *hosp.* Röstflachs *m*.

Močidlce *npr. n* C_{21} *top.* Modschiedel.

močidliště *n* D_1 *hosp.* Röste *f*.

Močidlky *npr. fpl.* C_3 *top.* Močidek.

močidlo *n* C_{18} **1.** *hosp.* (na len) Röste *f*, Rostbassin *n*, Röstgrube *f*, Röthe *f*, Rotte(grube) *f*. **2.** 🔧 (mořidlo) Beize *f*. **3.** † = močál; *Prv.* okolo ~a chodě neujdeš nádchy schlechte Gesellschaften verderben gute Sitten. **4.** **~a** *pl.* 🔧 Harn-werkzeuge *npl.*, -organe *npl.* **5.** 🔧 Pissoir-rinne *f*.

močidlovatý *a* E_3 voll Sümpfe, sumpfig.

močidlový *a* E_2 **1.** *hosp.* Röst-. **2.** Sumpf-.

močihub *m* A_1, **~a** *m* B_{18}, *f* C_6 P = močhuba.

močil *m* A_1, **~ka** *f* C_5 F Pisser(in *f*) *m*.

močinka *f* C_5 🔧 kleiner Brotschnitt in der Suppe.

močír *m* B_5 *hosp.* Röster *m*.

močírna *f* C_6 **1.** *hosp.* Röst-anstalt *f*, -haus *n*. **2.** *piv.* Weichlocale *n*.

močiště *n* D_1 **1.** *hosp.* nasse Wiese. **2.** Pissbude *f*, -ort *m*, -raum *m*, -winkel *m*, Pissoir *n*.

močitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_5, **~kyně** *f* C_9 Netzer(in *f*) *m*, Betzer(in *f*) *m*.

močiti *%* i *%* I_{12} *dur.* **I.** (mokřiti) netzen, nass machen, nässen, (namáčeti) einweichen, einwässern, einquellen, (leptati, loužiti) ätzen, beizen; hrách ve vodě ~ Erbsen im Wasser weichen lassen; ječmen ~ die Gerste keimen = quellen; ~ len den Flachs rösten = rotten; ~ prádlo = přízi die Wäsche = das Garn bäuchen; sítě v třísle ~ Netze lohen = löhen. — **II.** *lék.* harnen, urinieren, pissen, den Harn lassen, das = sein Wasser lassen = abschlagen, seichen; (o koních) stallen; (o zvěři, *lov.*) netzen; ~ písek Sand harnen; ~ do postele ins Bett pissen.

močka *f* C_8 **1.** = moček. **2.** **~y** *pl.* *prov.* sumpfiger Ort, sumpfige Wiese.

moční *a* E_3 *lék.* Harn-; ~ trubice Harnröhre *f*.

močnice *f* C_{11} *lék.* 🔧 Harngang *m*.

močný *a* E_2 *prov.* nass, feucht.

močohnavý *a* E_2 *lék.* harntreibend.

močojem *m* A_6 *lék.* Nierenbecken *n*, Harnrecipient *m*.

močokam *m* A_6 *lék.* 🔧 Harnstein *m*.

močokrevnost *f* C_{15} *lok.* Urämie *f*; **~ý** *a* E_2 urämisch.

močoměr *m* A_7 *lék.* Urometer *n*.

močonosný *a* E_2 *lék.* harnführend.

močoplemenidelný *a* E_3 *lék.* Urogenital-; **~á hráz(e)** Urogenitalwall *m*; **~ý průchod** Urogenitalcanal *m*; **štěrbina ~á** Uro-, Harn-genitalspalte *f*; **~é ústrojí** Urogenitalapparat *m*.

močoplodný *a* E_2 *lék.* uropoetisch.

močopohlavní *a* E_3 *lék.* Urogenital-.

močopochvokonečníkový *a* E_2 *lék.* vesicovaginorectal.

močopravec *m* B_3 Harnwahrsager *m*; **~tví** *n* D_2 Harnwahrsagerei *f*.

močopudný *a* E_2 *lék.* harn-treibend, -abtreibend, -beförderud.

močosloví *n* D_2 lék. Urologie *f*.
močotok *m* A_7 lék. Harnfluss *m*, -ruhr *f*.
močovina *f* C_6 chem. Harnstoff *m*.
močovitý *a* E_2 harn-artig, -ähnlich.
močovka *f* C_8 = hnojnice 1.
močovod *m* A_6 an. *urether* Harn-gang *m*, -leiter *m*; zánět ~u Harnleiterentzündung *f*.
močovodný *a* E_2 1. (močonosný) harnführend. 2. (močovodový) uretherisch.
močovodopochvový *a* E_2 lék.; ~á píštěl Harnleiterscheidenfistel *f*.
močový *a* E_2 Harn-; ~é barvivo Harnfarbstoff *m*; ~ý fosfor Harnphosphor *m*; ~á krise Harnkrise *f*; ~á kýla Harnbruch *m*; ~á mázdra *allantois* Harn-haut *f*, -sack *m*; ~ý měchýř Harnblase *f*; nádcha měchýře ~ého Schleimharnen *n*; nemoci ~é Harnkrankheiten *fpl.*; ~ý pot Harnschweiß *m*; ~ý provázek *urachus* Harnstrang *m*, Blasenschnur *f*; ~á roura Harnröhre *f*; plastika roury ~é Urethroplastik *f*; rourky ~é Harncanälchen *npl.*; soli ~é Harnsalze *npl.*; součástky ~é Harnbestandtheile *mpl.*; ssedlina ~á Harnsatz *m*; ~á trubička Harngefäß *n*; ~á úplavice Harnruhr *f*; ~é ústroje Harnorgane *npl.*; záhať kyseliny ~é Harnsäure-infarct *m*; zánět roury ~é Harnröhrenentzündung *f*; zúžení roury ~é Harnröhrenverengerung *f*.
močůvka *f* C_8 hosp. = hnojnice 1.
móda [fr.] *f* C_6 Mode *f*; to je teď ~a das ist jetzt Mode; býti v ~ě in der Mode sein; bylo to podle ~y n po ~ě es war nach der Mode; nositi se podle ~y der Mode folgen; přijíti v ~u in die Mode kommen; uvésti do ~y in die Mode bringen; přivésti z ~y aus der Mode bringen; to je n vyšlo už z ~y das ist aus der o nicht mehr Mode; *fig.* býti z ~y ins alte Register gehören; *Prv.* slíbiti je ~a, dáti je škoda versprechen und halten ist zweierlei; versprechen ist ehrlich, halten beschwerlich; Geben ist ehrlich, Halten beschwerlich.
modalita [lt.-fr.] *f* C_6 Modalität *f*; ~y zúročení Verzinsungsmodalitäten *fpl.*; za následujících ~ unter folgenden Modalitäten.
modální [lt.-fr.] *a* E_3 fil., gram. modal.
modař *m* B_8 Modeherr *m*.
modařiti $^{\backslash}/_{n}$ I_{12} *dur.* der Mode dienen.
modařství *n* D_2 Modesucht *f*.
model [it.] *m* A_6 vzorek na vyšívání, tkaní, stav., zedn., kam. Muster *n*, Model *m*; slév. Model *m*, Modell *n*; truhlář ~ů Modelltischler *m*; (živý ~ umělců výtvarných) Modell *n*; státi ~em n za ~ Modell stehen.
modelace [it.] *f* C_9 Modellieren *n*, Modellierung *f*.
modelář *m* B_8 slév., truhl. Modelleur *m*, Modell-macher *m*, -tischler *m*.
modelárna *f* C_8 Modell-tischlerei *f*, -werkstätte *f*.
modelářský *a* E_2 Modellier-; ~á hlína Modellierthon *m*; ~é řemeslo Modelltischlerei *f*; ~ý stojan Modellierstaffelei *f*; ~ý stolek Modelliertisch *m*.
modelářství *n* D_2 Modelltischlerei *f*.
modelér *m* A_3 = modelář.
modelní *a* E_3 ⊖ Form-; ~ deska Formbrett *n*.
modelovací *a* E_3 Modellier-; ~ vosk Modellier-, Form-wachs *n*; ~ železko zooch. Bossiereisen *n*.
modelovač *m* B_8 Modellierer *m*; ~ ve vosku Wachsbossierer *m*.
modelování $^{\backslash}/_{n}$ *n* D_3 Modellieren *n*.
modelovna *f* C_6 Modell-kammer *f*, -magazin *n*, -sammlung *f*.
modelovátko *n* C_{18} zooch. Bossier-bein *n*, holz *n*.
modelovati $^{\backslash}/_{a}$ i $^{\backslash}/_{n}$ K_1 *dur.* modellieren; ~ ve vosku bossieren, bosselieren, bosseln.
Modena [it.] *f* C_6 top. Modena *n*.
Modeňan *m* A_1, **-ka** *f* C_8 Modeneser(in *f*) *m*.
Modensko *npr. n* C_{19} top. das Modenesische.
modenský *a* E_2 modenesisch, Modeneser.
moderace [lt.] *f* C_9 Moderation *f*, Modcrieren *n*, Moderierung *f*, Mäßigung *f*.
moderační *a* E_3 Moderations-, Moderierungs-.
moderatism(us) [lt.] *m* A_6 Moderatismus *m*.
Moderna [fr.] *f* C_6 Moderne *f*.
moderně *adv.* modern.
moderněti $^{\backslash}/_{n}$ I_2 *dur.* modern werden.
modernisovati $^{\backslash}/_{a}$ K_1 *dur.* modern machen, modernisieren.
modernista *m* B_{19} Modernist *m*.
modernistický *a* E_2 modernistisch; **-ka** *f* C_4 Modernistin *f*.
modernost *f* C_{15} Modernheit *f*, Modernität *f*.
modernovati $^{\backslash}/_{a}$ K_1 *dur.* = modernisovati.
moderovati [lt.] $^{\backslash}/_{a}$ K_1 *dur.* moderieren, mäßigen.
modifikace [lt.] *f* C_9 Modification *f*, Modificierung *f*; ~ projektu Projectsmodification *f*.
modifikovati [lt.] $^{\backslash}/_{a}$ K_1 *dur.* modificieren.
modillon [fr.] *m* A_6 stav. Modillon *m*, Sparrenkopf *m*.
modista [fr.] *m* B_{19} 1. Modist *m*, Putz-, Modewaren-händler *m*. 2. F (fintil) Modeherr *m*.
modistka *f* C_8 1. Modistin *f*, Putz-, Modewaren-händlerin *f*. 2. Putzmacherin *f*. 3. F (fintilka) Modedame *f*.
modiststvi *n* D_2 🔧 1. Mode-handel *m*, -warengeschäft *n*. 2. Putzmacherei *f*.
moditi $^{\backslash}/_{n}$ I_{12} *dur.* F = fintiti.
modla *f* C_6 1. Götze *m*, Götzenbild *n*, Idol *n*, Abgott *m*. 2. P 🔧 Beschwester *f*. 3. [lt.-něm.] Model *m*, Modell *n*, Muster *n*; ~ na dno bed. Bodenmodel *m*; ~ na drát Drahtlehre *f*; ~ na roury Röhrenmodell *n*.
modlář *m* B_8 1. Götzendiener *m*, Abgottanbeter *m*. 2. Betbruder *m*.
modlaření $^{\backslash}/_{n}$ *n* D_2 Götzen-dienst *m*, -verehrung *f*.
modlařený *a* E_2 🔧 vergöttert.
modlařiti $^{\backslash}/_{n}$ I_{12} *dur.* ein Götzendiener sein; ~ někomu J-n abgöttisch verehren.
modlářka *f* C_4 1. Götzendienerin *f*. 2. Betschwester *f*.
modlárna *f* C_6 Götzen-haus *n*, -tempel *m*.
modlářský *a* E_2 abgöttisch, götzendienerisch, Götzen-; ~ý chrám Götzentempel *m*; ~ý kněz

Götzen-pfaffe *m*, -prieſter *m*; **-y** *adv.* abgöttiſch; -y koho milovati J. abgöttiſch lieben.

modlářství *n* D_2 Götzen-dienſt *m*, -anbetung -verehrung *f*, Abgötterei *f*, Idolatrie *f*.

modlatý *a* E_2 ✎ götzenreich.

Modlava *npr. f* C_6 *top.* Mudlau (v Dačicku).

modlena *f* C_6 F Betſchweſter *f*.

modlenec *m* B_{14} *bot. Abrus precatorius* Giftbohne *f*.

modlení *%n* D_2 Beten *n*, Gebet *n*, *přen.* Beterei; k - v stoj *vol.* zum Gebet! od - v stoj vom Gebet! k - v klek kniet nieder zum Gebet!

modlenka *f* C_8 1. Betſchemel *m*. 2. F Betſchweſter *f*.

modlicí *a* E_2 Bet-, Gebet-; - kniha Gebetbuch *n*; - mlýnek Betmaſchine *f*.

modlič *m* B_3 Beter *m*, Betbruder *m*.

modlička *f* C_8 1. Beterin *f*, Betſchweſter *f*. 2. ein kleiner Götze. 3. *dim.* v. kleiner Model, v. kleines Modell.

modlikář *m* B_3, **-ka** *f* C_8 F Bet-bruder *m*, -ſchweſter *f*.

modlikati *%n* J_1 *dur.* ✎ betteln, anhaltend bitten.

modlil *m* A_1 F, **-ilek** *m* A_5 F, **-ilka** *f* C_8 F Bet-bruder *m*, -ſchweſter *f*.

modlina *f* C_6 Opferfleiſch *n*, Götzenopfer *n*.

modliště *n* D_1 1. Bet-ort *m*, -haus *n*, -platz *m*. 2. Oratorium *n*.

modlitba *f* C_6 1. Gebet *n*; a) -a nahlas v. lautgeſprochenes Gebet; kající -a Bußgebet; -a Páně das Gebet des Herrn; -a prosebná Bittgebet; -a retná Lippengebet; tichá -a ſtilles Gebet; ústní -a das mündliche Gebet; vnitřní -a das innerliche Gebet. b) čas k -ě Gebetzeit. c) -u konati ſein Gebet thun o verrichten; pojmouti koho v -u J. in ſein Gebet ſchließen; předříkávati komu -u J-m v. Gebet vorbeten; říkati -u das Gebet halten; na -ách trvati im Gebet verharren; ztráviti noc na -ách e-e Nacht durchbeten. d) *Prv.* -a bez přičinění jest marná beſſer ackern und düngen als beten und ſingen; nouze učí -ě Noth lehrt beten. 2. **-y** *fpl.* Gebetbuch *n*.

modlitbička *f* C_8 *dim.* v. kleines Gebet.

modlitbičkář *m* B_3 F 1. Gebetmacher *m*. 2 Gebethändler *m*. 3. Betbruder *m*.

Modlitbohov *m* B_2 *top.* Nudelbaum *n*.

modlitebna *f* C_6 Bet-haus *n*, -ſaal *m*; židovská - Synagoge *f*.

modlitebně *adv.* betend, in Gebeten.

modlitební *a* E_2 Gebet-; - kniha Gebetbuch *n*.

modlitebnice *f* C_{11} 1. Bethaus *n*. 2. Oratorium *n*. 3. Beterin *f*.

modlitebnička *f* C_8 *dim.* v. modlitebnice.

modlitebník *m* 1. A_3 a) Beter *m*. b) Betbruder *m*. 2. A_7 a) Gebetbuch *n*. b) Schleier *m* zum Beten.

modlitebný *a* E_2 Bet-; - den Bettag *m*, Bittag; - týden Bet-, Bitt-woche *f*.

modlitel *m* B_{11}, **-ka** *f* C_8 Beter(in *f*) *m*.

modlitelný *a* E_2 anbetungswürdig.

modliti se *%r* I_{12} *dur.* beten; potichu se ſtill beten; před jídlem o po jídle se - vor o nach Tiſche beten; ti se spolu jistě nemodlili (o milencích, kteří byli spolu o samotě) ob ſie wohl gebetet haben? - se otčenáš ein Vaterunſer beten; - se breviář das Brevier beten; - se růženec o na růženci den Roſenkranz beten; - se (k) Bohu zu Gott beten; - se o o za zdraví für o um die Geſundheit beten; - se za mrtvé für die Todten beten.

modlívati se *%r* J_1 *it.* v. modliti se.

modlivý *a* E_2 1. der gern betet. 2. Bet-.

modloborný *a* E_2 götzenſtürzend.

modloháj *m* B_{13} Götzenhain *m*.

modlosloužení *%n* D_2 Götzendienſt *m*.

modlosloužiti *%n* I_{12} *dur.* den Götzen dienen, götzendienern, Abgötterei treiben.

modlosloví *a* D_2 Götzenlehre *f*.

modloslůha *m* B_{20} = modloslužebník.

modloslužba *f* C_6 Götzen-dienſt *m*, -anbetung *f*, -verehrung *f*, Bilderdienſt *m*.

modloslužebenství *n* D_2 = modloslužba.

modloslužebně *adv.* abgöttiſch; - býti někomu J-m abgöttiſch ergeben ſein.

modloslužebnice *f* C_{11} Götzendienerin *f*.

modloslužebnický *a* E_3 abgöttiſch, götzendieneriſch.

modloslužebnictví *n* D_2 = modloslužba.

modloslužebník *m* A_3 Götzendiener *m*, -knecht *m*.

modloslužebnost *f* C_{15} = modloslužba.

modloslužebný *a* E_2 abgöttiſch.

modloslužka *f* C_8 Götzendienerin *f*; **-ný** *a* E_2 abgöttiſch, götzendieneriſch.

modlotvorný *a* E_2 ✎ Götzen ſchaffend.

modlování *%n* D_2 Modeln *n*.

modlovati *%i* *%n* K_1 *dur.* modeln.

modložertva *f* C_6, **-ina** *f* C_6 ✎ Götzenopfer *n*, Opferfleiſch *n*.

modluše *f* C_9 F Betſchweſter *f*.

módní *a* E_3 modiſch, modern, Mode-; to již není - das iſt nicht mehr modern o Mode; - barva Modefarbe *f*; - básník Modedichter *m*; - časopis Mode-journal *n*, -zeitung *f*; - dáma Modedame *f*; - dámička Mode-dämchen *n*, -puppe *f*; - klobouk Modehut *m*; - látka Modeſtoff *m*; - panáček Modeherr *m*; - tretka Mode-ſlitter *m*, -ſtand *m*; - tretky Modekram *m*; - výraz Modeausdruck *m*; - zboží Mode-waren *fpl.*, -artikel *m*; obchod -m zbožím Modewaren-geſchäft *n*, -haus *n*; obchodník -m zbožím Modewarenhändler *m*; - zpráva Modebericht *m*.

módnictví *n* D_2 Modeſucht *f*.

módníček *m* A_5, **-ík** A_3 ✎ Modeherr *m*.

modř *f* C_{15} 1. Blau *n*; anglická - Engliſch-, Porzellan-blau; berlínská - Berlinerblau; horská - Berg-blau *n*, -aſche *f*; hroznová - Weinblau; neutrální - Neutralblau; pařížská - Pariſerblau; pruská - Preußiſchblau; vodní - Waſſerblau. 2. královská o světlá - Moderſch *m* (druh mělnického vína).

Modrá *f* E_2 *top.* Neudorf (u Uh. Hradiště).

modrace [ar.-nlt.] *f* C_9 P = matrace.

modráček *m* 1. A_5 *zo.* a) -ek (tundrový) *Cyanecula suecica* (ſchwediſches) Blaukehlchen, Karlsvogel *m*. b) *prov.* = modřinka 1. c) = mod-

rásek. 2. bot. a) *Boletus scaber* Kapuzinerpilz *m*. b) prov. = chrpa. 3. hosp. ~ky blaue Kartoffelsorte. 4. ~ky = beránky, *v* beránek 6. 5. ~ky poet. blaue Augen.

modračka *f* C_9 1. zo., prov. = modřinka 1. 2. bot. = chrpa. 3. F blauer Rock, blaues Bild u. ähnl.

modráčkový *a* E_2 blau wie e. Blaukehlchen o Blaumüller o Kornblume, kuhpilzartig.

modrák *m* 1. A_3 zo. a) *Falco peregrinus* Blaufuß *m*. b) *Cyanecula* Blaukehlchen *n*. c) = mandelík. d) (motýl) = modrásek. 2. A_7 bot. a) chrpa. b) (olivenfärbiger) Kuhpilz. 3. A_7 hosp. a) ~ky Blauerbsen. b) e-e blaue Taube. 4. A_3, A_7 F e. blauer Rock, e-e blaue Zeichnung und ähnl.

modrákový *a* E_2 = modráčkový.

modrálek *m* B_1 min. Saphirquarz *m*, Siderit *m*.

modralka *f* C_8 chem. ✎ Kobalt *m*.

modrání *%o n* D_2 Blauwerden *n*.

Modřanka *f* C_8 F Prag-Modřaner Bahn.

modrář *m* B_8 ✎ Blaufärber *m*.

modrásek *m* A_5 zo. *Lycaena* Bläuling *m*, Bläuling *m*; ~ jetelný *Lycaena Adonis* Argus(falter) *m*.

modraska *f* C_8 prov. zo. = modřinka 1.

modrati J_1 *dur*. I. *%* blau werden; nos mu ~á zimou ſ-e Naſe wird vor Kälte blau. — II. *%r* ~ati **se** blau werden, ſich bläuen; nebe se ~á der Himmel bläut ſich o wird blau.

modratý *a* E_2 bläulich.

modrava *f* C_6 ✎ Blau *n*, Bläue *f*.

modrávati *%o* J_1 *it*., ~ **se** *%r v* modrati.

modravec *m* B_{14} ✎ min. Aquamarin *m*.

modravka *f* C_8 1. zo. = modřinka 1. 2. path. Blausucht *f*.

modravo *n* C_{13} poet. = modrava.

modravočelný *a* E_2, **~přídý** *a* E_2 poet. (Homer) ſtahlblauſchnäblig.

modravost *f* C_{15} bläuliche Farbe.

modravošedý *a* E_2 bläulichgrau.

modravý *a* E_2 bläulich; ~é moře das bläuliche Meer; ~ý třpyt Blauſchiller *m*, blaues Schillern *n*.

modře *adv*. blau.

modřec *m* B_{14} (*gen*. ~rce) min. ✎ Laſurſtein *m*.

Modřec *npr. m* B_{14} (*gen*. ~rce) top. Riegersdorf.

modřeň *f* C_{12} ✎ blaue Farbe.

modřenec *m* B_{14} bot. Hyacinthe *f*; ~ hroznatý *Hyacinthus botryoides* Trauben-, Perlhyacinthe *f*; ~ muškátový *Hyacinthus muscari* Biſamhyacinthe; ~ tuholistý = ~ hroznatý.

modření *%o n* D_2 Bläuen *n*.

modřenice *f* C_{11} ✎ path. Blauſucht *f*.

modřenina *f* C_8, **~ště** *n* D_1 ✎ et. Blaues, als Feld, Himmel u ä., Blau *n*.

modřenka *f* C_8 1. zo. = modřinka 1. 2. bot. = chrpa.

modřepisný *a* E_2 blau ſchreibend; ~ Morse tel. Blauſchreiber *m*.

modřeti *%o* I_2 *dur*. blau werden.

modřev [pol.] *f* C_{15}, *m* A_6 = modřín.

modrcha *m* B_{20} F Fitzer *m*, Verwirrer *m*.

modrchanina *f* C_5 F Kuddelmuddel *m*.

modrchati *%o* J_1 *dur*. F fitzen, verwirren, durcheinander wirren.

modřice *f* C_{11} prov. ein blaues Mal.

Modřice *npr. mpl.* B_{15} top. Riegersdorf (u Poličky), Mödritz (v Brněnsku), Modrſchitz (v Boleslavsku).

modřidlo *n* C_{18} blaues Färb(e)mittel; (na prádlo) Waſchblau *n*, Schmalte *f*, Blauſtärke *f*; výroba ~a Schmaltenfabrication *f*.

modřidlový *a* E_2 Waſchblau-.

modřil *m* A_6 bot. *Indigofera* Indigo(pflanze *f*) *m*.

modřilka *f* C_8 Waſchblau *n*, Blauſtärke *f*.

modřínačka *f* C_8 bot. = rojovník.

modřín *m* A_6 *Abies* a *pinus larix* Lärche *f*, Lärchen-baum *m*, -tanne *f*, Schön-baum *m*, -holz *n*; ~ horský Rothlärche *f*.

modřina *f* C_6 1. ein blauer Fleck, Blutmal *n*, -beule *f*; ~a od pádu Fallfleck *m*; ~a od uštípnutí a uskřípnutí Kneifmal *n*; oko s ~ou blau angelaufenes Auge; nadělati komu ~ J. braun und blau ſchlagen. 2. path. ✎ Cyanurin *n*. 3. et. Blaues, das Blaue. 4. blauer Färbeſtoff.

modřinka *f* C_8 1. zo. *Parus caeruleus* Blau-müller *m*, -meiſe *f*, Bienen-, Pimpel-meiſe *f*; ~ sibiřská *Parus cyanus* Laſurmeiſe *f*. 2. bot. *Myosotis palustris* Vergiſsmeinnicht *n*. 3. kleines Blutmal.

modřinka *f* C_8 les. *Chermes laricis* Lärchenrindenlaus *f*.

modřínokam *m* A_6 min. verſteinertes Lärchenholz, Larixit *m*.

modřínovina *f* C_6 les. Lärchenbeſtand *m*.

modřínový *a* E_2 Lärchenbaum-, Lärchen-; ~é dřevo Lärchenholz *n*; pryskyřice ~á Lärchenbaumharz; ~á skříně Kaſten aus Lärchenholz.

Modřišice *npr. mpl.* B_{15} top. Modřitz *n*.

modřiti *%a* i *%n* I_{12} *dur*. bläuen, bläuen, blaufärben, blaumachen.

modřítko *n* C_{19} Neublau *n*.

modřívati *%a* i *%n* J_1 *it*. *v* modřiti.

modro *n* C_{19} Blau *n*; ~o nebes das Blau des Himmels; do ~a nabíhati blau anlaufen; nemudrujme do ~a ſpintiſieren o philoſophieren wir nicht ins Blaue hinein; do ~a přecházeti e-n Stich ins Blaue haben; do ~a stlouci a zmalovati koho J-n braun und blau ſchlagen; rosení (lnu) na ~o Blauröſte *f*; ryba na ~o Blaufiſch *m*; vařiti kapra no ~o einen Karpfen blau ſieden; ~o s nebe bych ji snesl ich möchte ihr das Himmelblau herunterbringen; neberu to z ~a das iſt nicht aus der Luft gegriffen.

modrobarvíř *m* B_8 Blaufärber *m*.

modrobarvířství *n* D_2 Blaufärberei *f*.

modrobarvý *a* E_2 blaufärbig.

modroběločervený *a* E_2 blauweißroth.

modrobílý *a* E_2 blauweiß.

modrobledý *a* E_2 blaſsblau.

modrobobulný *a* E_2 blaubeerentragend.

modročelný *a* E_2 blauſchnäbelig, blauſtirnig.

modročerný *a* E_2 blauſchwarz.

modročervenavý *a* E_2 blauröthlich.

modročervený *a* E_2 blauroth.

modrofialový *a* E_2 veilchenblau.

modrohlávek *m* 1. A_5 zo. a) *Episema cyanocephalus* (mo'ýl) Blaukopf *m*, Brilleneule *f*. b) *v* hrdlička. c) = modřinka 1. 2. B_1 bot. Sauerklee *m*.

modrohlávka *f* C_3 = modřinka 1.

modrohlavý *a* E_2 blauköpfig.

modrohrdelka *f* C_3 zo. = modřinka.

modrohrdlý *a* E_2 blauhalsig.

modrojas *m* A_5, **-no** *n* C_{13}, **-nost** *f* C_{15} die bläuliche Helle.

modrojasný *a* E_2 blauhell.

modrojiskřivý *a* E_2 blaufunkelnd.

modrokabátník *m* A_3 Blaurock *m*.

modrokalený *a* E_2 blauangelaufen.

modroklikatý *a* E_2 ↖ blaugekrümmt.

modrokrček *m* A_5 zo. *Cyanecula* Blaukehlchen *n*, Spiegelvogel *m*.

modrokrevný *a* E_2 blaublutig.

modrokřídlý *a* E_2 blauflügelig, blaugeflügelt.

modrokrký *a* E_2 blauhalsig.

modrokvětný *a* E_2 mit blauen Blüten; **-á niva** die blaue Blumenflur.

modrolemovaný *a* E_3 blau eingefaßt *o* verbrämt.

modroň *m* B_3 Blauschimmel; **- černohlavý** Mohren-kopf *m*, -schimmel *m*.

modroplesklý *a* E_2 blauglänzend.

modronohý *a* E_2 blaufüßig.

modroocasý *a* E_2 blangeschwänzt.

modrooček *m* A_5, **-ka** *f* C_3 der (die) Blauäugige, Blauauge *n*.

modroočko *n* C_{13} blauäugige Kartoffelsorte.

modrookean *m* A_4 ↖ das blaue Meer.

modrookost *f* C_{15} Blauäugigkeit *f*.

modrooký *a* E_2 blauäugig.

modropáska *f* C_3 zo. (můra) Blaubändchen *n*.

modropáský *a* E_1 blaubändig.

modroploutvý *a* E_2 zo. blau-flossig, -geflügelt.

modropřídý *a* E_2 ↖ = modročelný.

modropunčocháč *m* B_4 F Blaustrümpfler *m*.

modropunčoška *f* C_3 Blaustrumpf *m*.

modropunčošství *n* D_2 Blau-strumpfigkeit *f*, -strumpfthum *n*.

modrosiný *a* E_2 blaugrün.

modrosivouš *m* B_3 jmd. Mohren-kopf *m*, -schimmel *m*.

modrosivý *a* E_2 blaugrau.

modroskvělý *a* E_2 blauglänzend.

modroskvrnný *a* E_2 blau-fleckig, -gefleckt.

modrosokol *m* A_1 ↖ Blaufuß *m*.

modrost *f* C_{15} Blau *n*, Bläue *f*.

modrosvětlý *a* E_1 lichtblau.

modrosvit *m* A_5 der blaue Lichtschein.

modrošed(iv)ý *a* E_2 blaugrau, hechtblau.

modrošedý *a* E_2 blaugrau.

modrota *f* C_3 = modrost; **-ina** *f* C_3 ct. Blaues; přír. Blaufarbenproduct *n*.

modrotmavý *a* E_2 blaudunkel.

modrotřpytný *a* E_2 blauglänzend.

modroučký *a* E_2 *dim.* hübsch blau.

modro-uchý *a* E_2 blauohrig.

modrovec *m* B_{14} min. Lasurmalachit *m*; **- dvojrodý** Kupferbleispath *m*, Bleilasur *m*, Linarit *m*, diplogener Lasurmalachit; **- polohranolový** Kupferlasur *m*, Blaukupfer(erz) *n*, Azurit *m*, hemiprismatischer Lasurmalachit.

modrovina *f* C_3 Blaustoff *m*.

modrovlasák *m* A_3 ↖ Blauhaar *n*.

modrovous *m* A_1 Blaubart *m*.

modrovousý *a* E_2 blaubärtig.

modrozelenavý *a* E_2 blaugrünlich.

modrozelený *a* E_2 blaugrün.

modrozobý *a* E_2 zo. blauschnäb(e)lig.

modrožiln(at)ý *a* E_2 blauaderig.

modruška *f* C_3 zo. = modřinka 1.

modrý *a* E_2 blau; silně **-ý** hochblau; má oko celé **-é** sein Auge ist blau angelaufen; **-ý** od ran von Schlägen blau; s **-ými** skvrnami blaufleckig; **-á krev** (šlechta) Blaublut *n*, das blaue Blut; míti **-é** kruhy kolem očí blaue Ringe um die Augen haben; **-é pole** (ve štítu) blaues Feld; slaviti **-ý** pondělek blau(en) Montag machen; **-é sestry** obrt. blaue Schwestern (augustiniánky); **-á tužka** Blaustift *m*; **-á voda** mal. Blauwasser *n*; **-á zemina** hut. Blaueisenerde *f*, -erz *n*, -spath *m*.

Modrá Ves *npr. f* top. Lichtblaudorf.

modul [lt.] *m* A_8 fys. Modul(us) *m*; **- nosivosti** Tragmodul; **- pevnosti** Festigkeitsmodul; **- pružnosti** Elasticitätsmodul.

modulace [lt.] *f* C_3 hud. Modulation *f*, Modulieren *n*; **nauka o -i** Modulationslehre *f*.

modulační *a* E_3 hud. Modulations-; **- vybočení** Modulationsausweichung *f*.

modulovaný *a* E_1 moduliert.

modulovati $^3/_3$ i $^3/_4$ K_1 *dur.* hud. modulieren.

modulový *a* E_2 math. modular.

modus [lt.] *m* A_3 (*gen.* **-u**) zř., gram. Modus *m*.

modylón [fr.] *m* A_8 stav. Modillon *m*.

Moesie *npr. f* C_3 top. Mösien *n*.

moesijský *a* E_2 mösisch, von Mösien.

Moesiové *mpl.* A_1 Mösier.

mofengit *m* A_4 min. Muscovit *m*.

mofetta [fr.] *f* C_3 zem., chem., bor. Mofette *f*.

mogul [mong.] *m* A_1 Mogul *m*.

mohair [angl.-fr.] *m* A_7 obch. Mohair *m*.

mohairový *a* E_2 Mohair-.

Mohamed *npr. m* A_1 Muhameb, Mohamed *m*.

mohamedán *m* A_1 Muhamedaner *m*; **-ský** *a* E_2 muhamedanisch; **-ství** *n* D_2 Muhamedanismus *m*.

Mohan *npr. m* A_8 top. Main.

Mohelnice *npr. f* C_{11} top. Mohelnitz (u Mn. Hradiště, Čechtic, Nepomuku), Müglitz (na Moravě).

Mohelno *npr. n* C_{13} top. Mügeln (*v* Magdebursku).

mohér *m* A_7 obch. = mohair.

moholný *a* E_2 ↖ mächtig.

mohouci *a* E_3 könnend vermögend, mächtig; **- platiti** zahlungsfähig.

mohoucnost *f* C_{15} 1. (moc) Macht *f*. 2. (schopnost) Potenz *f*. 3. ↖ (majetnost) Vermögenheit *f*.

mohoucný *a* E_2 1. mächtig. 2. (leistungs)fähig. 3. vermögend.

mohovitina † *f* C_6 Fahrnis *f*, Fahrnisse *fpl.*, Mobiliarvermögen *n*.
mohovitost *f* C_{15} **1.** = majetnost **2.** **2.** = majetnost 1. **3.** = mohovitina.
mohovitý *a* E_1 **1.** = majetný. **2.** = ~é jmění = movité jmění (*v* jmění).
mohucenství *n* D_2 🔧 nl. Possibilität *f*.
Mohuč *npr. f* C_{12} top. Mainz.
Mohuřice *npr. mpl.* B_{15} top. Mayritz *n*.
mohutně *adv.* mächtig, stark, kräftig.
mohutnění *n* D_2 mächtiges Heranwachsen.
mohutněti ⁰/ₙ I_2 *dur.* mächtig heranwachsen; žíla ~í hor. der Gang thut sich auf.
mohutník *m* A_3 🔧 e-e kräftige Gestalt.
mohutnost *f* C_{15} **1.** (moc) Macht *f*; (síla) Kraft *f*, Kräftigkeit *f*; ~ jeho paží die Kraft ſ-r Arme; ~ jeho hlasu die Macht ſ-r Stimme; (velikost) Mächtigkeit *f*, Größe *f*; ~ horstva die Mächtigkeit e-s Gebirges; ~ tohoto vojska die Größe dieſes Heeres. **2.** = majetnost. **3.** m. Vermögen *n*, Kraft *f*; ~ cíticí Gefühlsvermögen; ~ čití Empfindungs-kraft, -vermögen; duševní ~ Seelenvermögen; mluvicí ~ Sprach-, Sprech-vermögen; myslicí ~ Denk-vermögen, -kraft; ~ nazírací Anſchauungsvermögen; obnovovací ~ Reproductionsvermögen; odtahovací ~ Abſtractionsvermögen; poznávací ~ Erkenntnis-kraft, vermögen; prvotní ~ Grundvermögen; představovací ~ Vorſtellungs-vermögen, -kraft; ~ reprodukční = ~ obnovovací; snažicí ~ ~ Beſtrebungsvermögen; srovnávací ~ Vergleichungs-kraft, -vermögen; volicí ~ Vermögen der freien Wahl; základní ~ Grundvermögen; ~ žádací Begehrungsvermögen.
mohutný *a* E_2 **1.** (mocný) mächtig, (silný) kräftig, robuſt, (veliký) mächtig, gewaltig, rieſig; ~ rozkvět hohe Blüte. **2.** = majetný.
mohvitost *f* C_{15} 🔧 **1.** Beweglichkeit. **2.** mohovitina.
mohvitý *a* E_2 🔧 beweglich.
Mohykán [ind.] *m* A_1, **~ka** C_5 Mohikaner(in *f*) *m*; poslední ~ der letzte Mohikaner.
mohyla *f* C_6 Grab-, Leichen-, Todten-hügel *m*.
mohylek *m* A_5 † zo. *Silpha* Aaskäfer *m*.
mohylík *m* A_7 🔧 Grabstätte *f*.
mohylka *f* C_5 kleiner Grabhügel.
Mohylna *npr. f* C_6 top. Groß-Mugl.
mohylní *a* E_3 Grabhügel-.
mohylník *m* **1.** A_2 zo. 🔧 *Aquila naevia* Schreiadler *m*. **2.** A_7 🔧 Grabstein *m*.
mohylový *a* E_2 Grabhügel-.
Mochar *npr. m* A_3 Hermagoras *m* (jm. světce).
mochejr *m* A_7 p = mohair.
mochna [rus.] *f* C_6 bot. *Potentilla* (Fünf)-fingerkraut *n*, Fingerwurz *f*, Potentille *f*; ~ husí *Potentilla anserina* Gänſe(finger)kraut *n*, Gänſerich *m*, Gänſe-futter *n*, -mannig *m*, Grenſing *m*, Rainfarn *m*, Feldblume *f*, Sandringel *m*; ~ jarní *Potentilla verna* Frühlingsfünffingerkraut *n*, Ringkräutig *n*; ~ lesní *v* lesní; ~ plazivá *Potentilla reptans* falſches Flöhkraut, kriechendes Fingerkraut, Hand-, Fünf-blatt *n*; ~ přímá *Potentilla recta* Bergfünffingerkraut; ~ stříbrná *Potentilla argentea* weißes Fünfblatt, falſcher Gänſerich, Silber-blatt *n*, -kraut *n*.
mochňanka *f* C_5 prov. bot. Stachelbeere *f*.
mochnovitý *a* E_2 bot. fingerblättrig.
mochnatý *a* E_2 prov. = huňatý.
mochnový *a* E_2 Potentillen-.
mochomůrka *f* $C_{8\ +}^{+}$ = muchomůrka.
Mochov *npr. m* B_2 top. Mochow (u Č. Brodu), Mochau (u Sušice).
mochyně *f* C_9 bot. = boborolka.
mochyňovitý *a* E_2 bot. judenkirſchartig; bano ~é *Erica halicacaba* Herzſame *m*, Rehheide *f*.
moir [fr.] *m* A_7 obch. Mohr *m*.
moir = *v* moar-.
moje *v* můj.
Mojné *npr. n* E_2 top. Mogne.
Mojvín *npr. m* B_2 top. 🔧 Oybin *m* (hora).
Mojžíř *npr f* C_{12} top. Moſern *n*.
Mojžíš [hebr.] *npr. m* B_6 Moſes; státi jako prkenný ~ wie e-e Bildſäule o wie ein Ölgötze daſtehen; škrobený ~ F fort. ſteifleinener Geſell.
mojžíšský *a* E_1 moſaiſch; ~é náboženství moſaiſche Religion.
Mojžíšův *a* E_1 des Moſes; pět knih ~ových die fünf Bücher Moſes o Moſis.
mok *m* A_7 **1.** (tekutina) Flüſſigkeit *f*, Naſs *n*; Plzeňské je dobrý ~ das Pilſner iſt e. guter Stoff; hut. Halb-, Mock-ſtahl *m*; křemenný ~ chem. Kieſelfeuchtigkeit *f*; ~ semenní les. Samenfeuchtigkeit *f*, -ſaft *m*; ~ sklovatce an. Glasfeuchtigkeit; ~ tíhový an. Gliederwaſſer *n*, Gelenkſaft *m*, -waſſer *n*, -ſchmiere *f*, -ſchleim *m*; ~ ušní an. Gehörwaſſer *n*; ~ vodnatý an. wäſſerige Augenflüſſigkeit. **2.** (tinktura) Tinctur *f*; ~ sazový Glanztinctur *f*. **3.** hosp. (močení lnu) Röſte *f*.
Mokka *npr. f* C_5 top. Mokka *n*.
mokka *f* C_5 Mokka(kaffee) *m*.
mokkavín *m* A_8 min. 🔧 Mokkaſtein *m*.
mokleč *f* C_{13} bot. 🔧 = lentišek.
moklina *f* C_6 Naſsgalle *f*, naſſer Ort im Felde.
moklost *f* C_{15} 🔧 Näſſe *f*.
moklý *a* E_2 † feucht, naſs.
moknouti ⁰/ₙ I_1 *dur.* naſs werden.
Mokoš *m* B_8 myth. Regengott *m*.
mokř *f* C_{15} Naſsgalle *f*.
Mokrá *npr. f* E_2 top. Mokrau (u Brna), Mokrý (u Mn. Hradiště), Mokrey (u Třebechovic), Mugrau (u Plané), Mucherau (u Klosterneuburka).
mokrao *f* C_{15}, **~řad** *f* C_{15}, **~rada** *f* C_6, **~radina** *f* C_6 naſſer o feuchter Ort.
mokřadní *a* E_2 Moraſt-.
mokřák *m* A_7 🔧 bot. Sumpfmoos *n*.
mokřavina *f* C_6 Naſs-, Waſſer-galle *f*.
mokravý *a* E_2 naſs, näſſelnd.
mokře *adv.* naſs.
Mokré *npr. n* E_2 top. Gauendorf (u Budějovic), Mokrau (u Lubence), Mokrey (u Třebechovic), Mokrý (u Soběslavě).
Mokřec *npr. m* B_{14} top. Mokřitz (u Sedlčan).
mokřeti ⁰/ₙ I_2 *dur.* naſs werden.
mokřice *f* C_{11} prov. Lappen *m*, Wiſch *m*.
mokřin *m* A_3, **~ina** *f* C_6, **~iniště** *n* D_1 Waſſer-, Anker-, Naſs-galle *f*, naſſer Ort o Fleck,

Bruch *m*, nasse Stelle, nasses Land, Ackerried *n*; mokřiny *pl.* Weichland *n*.

mokřiti I_{12} *dur.* 1. ‰ nass machen, netzen. 2. ‰ (močiti) pissen, harnen.

mokřítko *n* C_{19} Benetzer *m* (Apparat).

mokro 1. *adv.* nass; dnes je ~o heute ist es nass. 2. *n* C_{19} Nässe *f*; zkoušeti nerosty za ~ chem., min. Mineralien auf nassem Wege prüfen; tažení za ~a drát. nasses Ziehen.

Mokropsy *npr. mpl.* B_6 (*gen. pl.* ~es) top. Mokropetz *n*.

mokrost *f* C_{15} Nässe *f*, Nassein *n*.

mokrota *f* C_6 = mokrost; ~ půdy Bodennässe *f*.

mokrý *a* E_2 nass; ~ý bratr, bratr z ~é čtvrti *v* bratr 2; ~é broušení ⊖ Nassschleifen *n*; ~á hniloba (bramborů) Nassfäule *f*; ~ý krví vom Blute nass; ~é lisování ⊖ Nasspressen *n*; ~á obět Libation *f*, Trankopfer *n*; ~é oddělování chem., min. Scheidung *f* auf nassem Wege; ~é pestování ⊖ Nasspochen *n*; ~é počasí nasses Wetter; ~á půda nasser Boden; ~á zima nasser Winter; ~ý jako doch = jako hnůj plätschernass; ~ý do košile bis auf das Hemd nass; ~ý na kůži bis auf die Haut nass; ~ý jako myš britsch-, patsch-, quatsch-nass; ~ý do nitky bis auf den letzten Faden nass; ~ý skrz na skrz durch und durch nass.

mokrýš *m* B_{13} bot. *Chrysosplenium* Goldmilz *f*, -steinbrech *m*, Milzkraut *n*.

mokva *f* C_6 1. ✎ Nässe *f*. 2. prov. a) (lenost) Faulenzerei *f*. b) (lenošná ženská) Faulenzerin *f*.

mokváček *m* B_1 Wassersack *m*, Stiefel *m* o Schwammdose *f* e-r Tabakspfeife.

mokvan *m* A_1 prov. = lenoch 1.

mokvání ‰ *n* D_2 Nässe(l)n *n*; ~ pryskyřice hosp., les. Harzfluss *m*; ~ zdí stav. Nässen der Wände o Mauern.

mokvanka *f* C_6 prov. Faulenzerin *f*.

mokvar *m* A_7 Nass-, Wasser-, Acker-galle *f*.

mokvati ‰ J_1 *dur.* nässen, nässeln, feuchten; rána ~á die Wunde näßt; ~ající rána nässelnde Wunde.

mokvavost *f* C_{15} Nässe *f*.

mokvavý *a* E_3 nässe(l)nd.

mol *m* B_8 a A_1 1. zo. *Tinea* Motte *f*, Schabe *f*; ~ brslenový *Hyponementa evonymella* Spindelbaummotte; ~ čalounický = čalounový *Tinea tapeziella* Kutschen-motte, Tapeten-; ~ hedvábný *Phycis argyrella* Seidenfutteral *n*; ~ hroznový *Conchylis roserana* Trauben-wickler *m*, -motte; ~ javorový *Nepticula sericopezella* Ahornsamenmotte; ~ kožešnický = kožišní *Tinea pellionella* Pelzmotte, Haarschabe; ~ lopuchový Klettenmotte; ~ luční *Crambus pratellus* Rüsselschabe; ~ modřínový *Ornix laricinella* Lärchenminierraupe *f*; ~ obilní *Tinea granella* weißer Kornwurm, Korn-motte, -schabe; ~ podzimní Frostmotte; ~ předavý *Hyponementa cognatella* Gespin(n)stmotte; ~ pupenový *Phalaena ramella* Sprossenmotte; ~ révový *Pyralis* Rebenmotte; ~ srstkový *Phycis grossulariella* Stachelbeermotte; ~ stanový Zeltraupenschabe; ~ šatní *Tinea sarcitella, Phalaena vestianella* Tuch-, Kleidermotte; ~ švestkový *Hyponomenta malinella* Apfelbaum-gespinstmotte, -schnauzenmotte; ~ tapetový = ~ čalounový; ~ topolový Espenmotte; ~ třešňový *Oecophora pruniella* Schlehschabe; ~ včelový *Galleria* sive *Tinea mellonella* Wachs-motte, -schabe, Zellenschabe, Aftermotte, Bienen-motte, -schabe, -falter *m*, Wabenfalter; ~ zemní *Hyponomenta* Erdlänse *fpl.*; ~ žlutopásný *Adela de Geerella* goldstreifige Motte; čeleď ~ů Mottenfamilie *f*; prožraný od ~ů mottenfräßig, voll Mottenlöcher; bylina = lék = prášek od ~ů = proti ~ům Motten-kraut *n*, -spiritus *m*, -pulver *n*. 2. path. † ~ hlavy = ve vlasech Kopfgrind *m*; ~ hřívní Mähnenfäule *f*; ~ ocasní Rattenschwanz *m*. 3. ~ vinný = pivní Sauf-, Trunken-bold *m*; opilý na ~ betrunken wie ein Faß, voll wie e. Sau; opíti koho na ~ jn. zu Boden trinken. 4. ✎ (trápení) nagender Kummer, Wurm *m*.

mola [lt.] *f* C_6 path. Mole *f* (zásnět).

molása *m* B_{18} P Plaudermaul *n*.

molásati ‰ i ‰ J_1 *dur.* P 1. gierig fressen. 2. plaudern.

molassa [fr.] *f* C_6 geol. Molasse *f*.

molasský *a* E_2 geol. molassisch.

molassový *a* E_2 geol. Molasse(n)-; ~ pohoří Molassengebirge *n*; ~ útvar Molassenformation *f*.

moldánky *f pl.* C_8 hud. 1. e-e mehrflötige Rohrpfeife, Mundorgel *f*, Panspfeife *f*, Halm-, Hirten-, Stroh-pfeife, Schwiegel *f*, Schwegel(pfeife) *f*, Haberrohr *n*, Schalmei *f*; *fig.* nabírati = natahovati = spouštěti ~ e-e Schippe machen; hráti na ~ greinen. 2. (dudy s velikým pytlíkem a malou píšťalou) e-e Art Sackpfeife.

moldavit *m* A_6 min. Moldavit *m*, Wasserchrysolith *n*, Bouteillenstein *m*.

moldon [fr.] *m* A_6 obch. (hustá vlněná měkká látka) Molton *m*, Moll *m*.

moldonice *f* C_{11} F Moltonrock *m*.

moldoun *m* A_6 = moldon; ~ka *f* C_8 = moldonice.

molek *m* A_5 *dim.* 1. zo. a) kleine Motte o Schabe. b) Bücher-milbe *f*, -motte. 2. (opilec) Säufer *m*; pivný ~ Biersäufer.

molekul [n.-lat.] *m* A_6, -a *f* C_6 chem., fys. Molecül *n*.

molekulární [n.-lat.] *a* E_3 fys., chem. Molecular-; ~ činnost Moleculararbeit *f*; ~ váha Molecular-gewicht *n*.

molekule [n.-lat.] *f* C_9 Molecül *n*.

molekulný, ~ový *a* E_3 = molekulární.

moleskin [angl.] *m* A_6 tkalc. Moleskin *m* (*n*) (keprovaná bavlněná látka barchentová; jindy druh plyše).

molestovati [lt.] ‰ K_1 *dur.* molestieren, belästigen, behelligen.

moletta [fr.] *f* C_6 (vroubkovací = tlačicí kolečko) Molette *f*.

molice *f* C_{11} zo. *Aleurodes* Mottenblattlaus *f*; ~ hnědopásná *Aleurodes chelidonii* Schwalbenkrautschabe *f*.

molik *m* A_3 = molek.

moll [lt.] *n neskl.* hud. Moll *n*.

mollový *a* E_3 hud. Moll-; ~ý akkord Moll-accord *m*; ~ý nápěv Mollmelodie *f*; ~á stupnice = škála Moll-tonleiter *f*, -scala *f*.

moltonina *f* C_6 hud. Molltonart *f*.

molnatý *a* E_2 mottig, voll Motten.

molo [it.] *n* C_{18} Molo *m*, Mole *f*, Hafendamm *m*; ~ pro osoby Personenmolo *m*.

Moloch [hebr.] *m* A_3 Moloch *m* (modla Féničanův, Ammonitův a Moabských, jíž se obětovali lidé).

Molochův *n* E_1 des Moloch; ~ kněz Molochpriester *m*.

Molokáni [rus.] *mpl.* A_1 (sekta) Molokanen *mpl.*

molossský [řec.] *a* E_2 molossisch; ~ verš molossischer Vers.

Molossové *mpl.* A_1 Molosser *mpl.* (kmen v Epiru).

moloss(us) [řec.] *m* A_6 v metrice: Molossus *m* (stopa veršová o třech délkách).

molousati ᵃ/ₐ J_1 *dur.* F beschmutzen.

molovatěti ᵛ/ₙ I_1 *dur.* schäbig werden.

molovatý *a* E_2 schäbig, mottig, voll Motten.

molovina *f* C_6 Motten-fraß *m*, -loch *n*; opatření proti ~ě Mottenfraßverhinderung *f*.

molovitý *a* E_2 mottenartig.

molový *a* E_2 Motten-, Schaben-; ~á bylina Schaben-kraut *n*; ~é koření Rheinblümlein *n*; ~ý neduh Mähnenfäule *f* (v hřívě koňské), Rattenschwanz *m* (v ocase).

moltánky *fpl.* C_8 = moldánky.

molton [fr.] *m* A_6 tkalc. = moldon.

moltýř [něm.] *m* B_{13} stav. P Mörtelsand *m*.

molucký *a* E_2 molukkisch, Molukken-; ~é dřevo molukkisches Holz; ~é ostrovy Molukkeninseln *fpl.*

Molukky *fpl.* C_8 top. Molukken(inseln) *fpl.*

molybdén [řec.] *m* A_6 chem., min. Molybdän *n*.

molybdénan *m* A_6 chem. molybdänsaures Salz.

molybdénatý *a* E_2 chem. Molybdänoxydul-; ~é soli Molybdänoxydulsalze *npl.*

molybdéničitý *a* E_2 chem.; kysličník ~ Molybdänoxyd *n*.

molybdénit *m* A_6 min. Molybdänglanz *m*.

molybdénový *a* E_2 min., chem. Molybdän-; anhydrid ~ý Molybdänsäureanhydrid *n*; ~á ruda Molybdänerz *n*.

molybdit *m* A_6 min. Molybdit *m*.

mombin *m* A_6 Mombinpflaume *f*; ~ brunátný *Spondias Mombin* Mombin-pflaumenbaum *m*, Schweins-.

mombinovitý *a* E_2 bot. mombinartig.

moment [lt.] *m* A_6 **1.** Augenblick *m*, Zeitpunkt *m*, Moment *m*. **2.** (okolnost, příčina, pohnutka) Moment *n*. **3.** mech. Moment *n*; dynamický ~ dynamisches Moment; ~ setrvačnosti Trägheitsmoment; ~ odporu Widerstandsmoment; ~ síly Moment e-r Kraft.

momentánní [lt.] *a* E_3 momentan: a) augenblicklich, plötzlich. b) vorübergehend.

momentka *f* C_8 F Moment-, Augenblicksphotographie *f*.

momentní *a* E_3 Augenblicks-.

momentový *a* E_2 Moments-; ~á rovnice mech. Momentsgleichung *f*.

momordika [lt.] *f* C_8 bot. *Momordica* Balsam-apfel *m*, -kürbis *m*, Gurkenapfel *m*, Heilgurke *f*.

momordikový *a* E_2 Balsamapfel-.

momot *m* A_1 zo. *Momotus prionites* Sägeschnabel *m*, Motmot *m*, Momot *m*.

momtati ᵃ/ₐ i ᵛ/ₙ J_1 *dur.* P brummen.

monada [řec.] *f* C_6 bot., zo., fil. Monade *f*; nauka o ~ách Monadenlehre *f*.

monadický *a* E_3 monadisch.

monadism(us) *m* A_6 fil. Monadismus *m*.

monadista *m* B_{19} fil. Monadist *m*.

monadologický *a* E_2 fil. monadologisch.

monadologie [řec.] *f* C_9 fil. *id. f.*

monach [řec.] *m* A_3 Monachus *m*, Mönch *m*.

monachyně *f* C_9 Nonne *f*.

monais *m* A_6 P Branntwein.

monamin *m* A_6 chem. Monamin *n*.

monarch [řec.] *m* A_3, **~am** B_{20} Monarch *m*, Allein-, Selbst-herrscher *m*.

monarchický *a* E_2 monarchisch.

monarchie *f* C_9 Monarchie *f*.

monarchijský *a* E_2 monarchisch.

monastýr [řec.] *m* A_7 Kloster *n*.

mond *m* A_1 hra einundzwanzig (v tarokové hře).

Monda *npr. f* C_6 F Monika *f*.

mondka *f* C_8 hra = mond.

monera [řec.] *f* C_8 zo. Monere *f*.

moneta [lt.] *f* C_6 Geldstück *n*.

Mongol *m* A_1 Mongole *m*; **-ka** C_6 Mongolin *f*.

monism(us) [řec.-lt.] *m* A_6 fil. Monismus *m*.

moniteur [fr.] *m* A_3 Moniteur *m*.

monitor [lt.] *m* **1.** A_3 Monitor *m*, Mahner *m*. **2.** A_7 plav. Monitor *m*, Panzerschiff *n*.

monoakt [řec.-lt.] *m* A_4 Einacter *m*.

monofonie [řec.] *f* C_9 hud. Monophonie *f*.

monoformní [řec.-lat.] *a* E_3 monoform.

monofysité [řec.] *mpl.* B_{19} církv. dějiny Monophysiten *mpl.*

monofysitský *a* E_2 monophysitisch.

monogamie [řec.] *f* C_9 Monogamie *f*.

monogamický [řec.] *a* E_2, **~ní** *a* E_3 monogamisch.

monografie [řec.] *f* C_9 Monographie *f*.

monografický *a* E_2 monographisch.

monogram [řec.] *m* A_6 Monogramm *n*.

monogynie [řec.] *f* C_9 Monogynie *f*.

monochord [řec.] *m* A_6 *id. n.*

monochroism(us) [řec.-lt.] *m* A_6 Monochroismus *m*.

monochrom [řec.] *m* A_6 *id. n.*

monochromatický *a* E_2, **~ní** *a* E_3 monochrom, einfärbig.

monokl [fr. z řec.-lt.] *m* A_6 Monocle *n*.

monolith [řec.] *m* A_6 *id. m.*

monolog [řec.] *m* A_6 Monolog *m*, Selbstgespräch *n*.

monologický *a* E_2 monologisch.

monolog(is)ovati ᵃ/ₐ i ᵛ/ₙ K_1 *dur.* monologisieren.

monom [řec.] *m* A_6 math. Mo(no)nom *n*.

monomanie [řec.] *f* C_9 path. Monomanie *f*, fixe Idee.

monomerický [řec.] *a* E_2 min. monomerisch, eintheilig.

monometallický [řec.-lt.] *a* E_2 nár.-hosp. monometallisch; **~sm(us)** *m* A_6 *id. m.*

monopodie [řec.] *f* C_9 Monopodie *f*.
monopol [řec.] *m* A_3 Monopol *n*, Alleinverkauf *m*; ~ na střelný prach Schießpulvermonopol; ~ poštovní Postmonopol.
monopolický *a* E_1 monopolisch.
monopolisovaný *a* E_2 monopolisiert.
monopolisovati ⅞ K_1 *dur.* monopolisieren.
monopolista *m* B_{19} Monopolist *m*.
monopolistický *a* E_2 monopolistisch.
monopolní *a* E_3 Monopols-; ~ poplatek Monopolsabgabe *f*; ~ předmět Monopolsgegenstand *m*; ~ řád Monopolsordnung *f*; ~ území Monopolsgebiet *n*.
monopolový *a* E_2 Monopols-; ~ý řád Staatsmonopolsordnung *f*; ~á režie Monopolsregie *f*; ~é zboží Monopolartikel *mpl.*; přetvořování a přetváření ~ých předmětů Umgestaltung der Monopolsgegenstände.
monosilikát [řec.-lat.] *m* A_6 chem. Monosilicat *n*.
monotheism(us) [řec.-lt.] *m* A_6 Monotheismus *m*.
monotheista [řec.] *m* B_{19} Monotheist *m*.
monotheistický [řec.] *a* E_2 monotheistisch.
monotheleti [řec.] *mpl.* A_1 církv. dějiny Monotheleten *mpl.*
monotonie [řec.] *f* C_9 *id. f.*
monotonický [řec.] *a* E_2, **~ní** *a* E_3 monoton.
Monroův *a* E_1 Monroe-; **~ova doktrína** Monroedoctrin *f* (aby moci evropské neměly vlivu na věci americké).
monstr- *v* monstre-.
monstrance [lt.] *f* C_9 Monstranz *f*.
monstrancový *a* E_2, **~ční** *a* E_3 Monstranz-.
monstre [fr.] Monstre-; ~ proces Monstreprocess *m*.
monstrosita [lt.] *f* C_6 Monstrosität *f*.
monstrosní [lt.] *a* E_3 monströs.
monstrum [lt.] *n* D_{19} *id. n*.
monsun [ar.] *m* A_6 Monsun *m*; **~ový** *a* E_2 Monsun-.
montanista [lt.] *m* B_{19} Montanist *m* (znalec hornictví, horník; člen sekty Montanistů).
montanistický *a* E_2 montanistisch.
montáž [fr.] *f* C_{12} Montage *f*.
montér [fr.] *m* A_3 ⊕ Monteur *m*, Maschinenaufsteller *m*; ~ vodovodů Wasserleitungsmonteur *m*.
montování ⅞ *n* D_2 Montage *f*, Montierung *f*.
montovati [fr.] ⅞ ⁄ ⅞ K_1 *dur.* **1.** stroj. montieren, aufstellen. **2.** voj. ausrüsten.
montur [lt.] *m* A_7, **~a** *f* C_5 voj. Montur *f*.
monturní *a* E_3 Montur-; ~ komise Monturscommission *f*.
monument [lt.] *m* A_6 Monument *n*.
monumentální [lt.] *a* E_3 monumental, Monumental-; ~ budova Monumentalgebäude *n*.
mops(l) [něm.] *m* A_1 *Canis fricator* Mops *m*.
mopsl(ič)í *a* E_3 Mops-; ~ tvář Mopsgesicht *n*.
mopslík *m* A_3 = mops.

mor *m* A_7 **I.** Pest *f*, Seuche *f*, Pestilenz *f*, Pestseuche *f*. **a)** za ~u in der Pestzeit; ~ na to die Pest darein! ~ na tě dass dich die Pest (hole)! aby ~ padoucha schvátil hol' die Pest den Schurken! **b)** bramborový ~ Kartoffelpest; dobytčí ~ *v* dobytčí; ovčí ~ Schafpest *f*; psí ~ Hund-seuche, -staupe *f*; ~ skotu Löserdürre *f*, Rinderpest; ~ vepřů Schweinepest. **c)** lék od ~u Pestmittel *n*; nauka o ~ech Seuchenlehre *f*; nauka o dobytčích ~ech Thierseuchenlehre; podezřelý ~em seuchenverdächtig; podezření ~u Seuchenverdacht *m*; protokol o vyšetřování dobytčího ~u Thierseuchenerhebungsprotokoll *n*; stáj nakažená ~em Seuchenstall *m*; vypuknutí ~u Seuchenausbruch *m*; zákon o dobytčím ~u Thierseuchengesetz *n*; záležitost dobytčího ~u Thierseuchenangelegenheit *f*; zřídlo ~u Seuchenquelle *f*. **d)** ~em koho nakaziti F. mit der Pest anstecken; ~em stižený mit der Pest behaftet, pestkrank; zemříti ~em an der Pest sterben. **e)** *fig.* (co jako mor působí) Pest *f*. — **II.** bot. hadí ~ *v* hadí; jezevčí ~ *Aconitum meloctonium* Dachsgift *n*; kuří ~ *v* kuří; vodní ~ kanadský *Elodea canadensis* kanadische Wasserpest, Wasserthymian *m*; psí ~ = jezevčí ~; vlčí ~ *Aconitum lycoctonum* gelbe Narrenkappe *f*.
mór *m* A_7 **1.** [fr.] Mohr (silná látka vlněná a hedvábná). **2.** Nabelstreu *f*.
mora *f* C_5 **1.** myth. Alp *m*. **2.** prov. Branntwein *m*.
moráčí *a* E_3 Truthühner-.
moračina *f* C_6 bot. *Opopanax* Gummimöhre *f*.
moračisko *n* C_{19} ♀ pův. e. großer Truthahn *m*.
morák *m* A_3 **1.** hosp. = krocan 1. **2.** zo. = candát 1. **3.** F et. Grangestreiftes, wie Hund, Kater, Taube. **4.** F platí a dře jako ~ er zahlt o stuckt wie ein Narr.
moralisování [lt.] *n* D_2 Moralisieren *n*.
moralisovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* moralisieren.
moralista [lt.] *m* B_{19} Moralist *m*.
moralistní [lt.] *a* E_3 moralistisch.
moralita [lt.] *f* C_6 **1.** Moralität *f*, Sittlichkeit *f*. **2.** Moralität *f* (allegorická hra dramatická).
morálka [lt.] *f* C_5 Moral *f*. **a)** Sittenlehre *f*. **b)** Nutzanwendung *f* (v bajkách).
morální [lt.] *a* E_3 Moral-, moralisch; ~ cit moralisches Gefühl; ~ facka e-e moralische Backenpfeife o Ohrfeige, e. moralischer Backenstreich; ~ osoba práv. moralische Person; ~ smysl moralischer Sinn.
morálnost *f* C_{18} = moralita 1.
moran *m* **1.** A_6 Hängebett *n* im Stalle. **2.** A_1 **a)** zo. = mořan. **b)** F grau gestreifter Hund.
mořan *m* A_1 zo. *Sargus* Geißbrassen *m*; ~ pruhovaný *Sargus annularis* kleiner Geißbrassen, Ringel-brassen.
moraň *f* C_{12} = moran 1.
morana *f* C_5 = moran 1.
Morana *npr. f* C_6 myth. Todesgöttin *f*.
moraně *f* C_5, **~anec** *m* B_{14}, **~áni** *n* D_2 = moran 1.
mořanka *f* C_5 bot. Färberkraut *n*.

moras *m* A_6 e. Getränk aus Wein und Maulbeeren.

morásatý *a* E_3 *prov.* schwarz gestreift.

moratorium [lt.] *n* D_{18} *prav.* Moratorium *n*, (Fristgewährung, Stundungsbefehl), Fristerstreckung *f*.

moratý *a* E_3 graugestreift; P dělá jako ~ er arbeitet wie e. Narr.

Morava *npr. f* C_6 *top.* **1.** (země) Mähren *n*. **2.** (řeka) March(fluß *m*) *f* (na Moravě), Morawa *f* (v Srbsku). **3.** (ves) Horní ~ Dolní ~ Ober- o Nieder-Mohrau (u Králík); Hrubá ~ Malá ~ Vrchní ~ (u St. Města na Mor.) Groß- o Klein- o Ober-Mohrau.

Moravan *m* A_2 Mährer *m*; **~ka** *f* C_5 Mährerin *f*.

Moravanky *npr. pl. f* B_5 *top.* Sehndorf (u Pardubic).

Moravany *npr. mpl.* B_6 *top.* Morawan (u Čáslavě, u Pardubic a u Kyjova), Morbes (u Brna).

Moravčík *m* A_3 *prov.* Moravan.

moravčina $^{+}_{+}$ *f* C_6 mährisches Idiom.

Moravec *m* B_9 *prov.* = Moravan.

Moravice *npr. f* C_9 *top.* Morawitz (u Dešné); Dolní ~ Horní ~ Unter- o Ober-Mohrau (u Římařova).

moravism(us) *m* A_6 *gram.* Moravismus *m*.

moravisující *a* E_3 *gram.* moravisierend, in mährischem Dialekte geschrieben, in mährischem Dialekte sprechend.

Moravka *f* C_8 Mährerin *f*.

moravskoslezský *a* E_2 mährisch-schlesisch.

moravskoslovenský *a* E_2 mährisch-slovakisch.

moravský *a* E_2 mährisch; **~é pole** *top.* Marchfeld *n*.

moravština *f* C_6 mährische Dialekte.

morbidita [lt.] *f* C_6 Morbidität *f*.

morčák *m* A_3 *zo.* *Mergus* (Gänse)säger *m*, (Säge)taucher *m*, Merchente *f*, Tauchente *f*; ~ bílý *Mergus albellus* kleine Tauchente, Kreuzente, weiße Nonne, Nonnen-, Möven-, Möwen-taucher, Pfeilschwanz *m*, weißer Sägetaucher; ~ chocholatý *Mergus cristatus seu cucullatus* Helmsäger *m*, Mohrenmütze *f*, Kappentaucher *m*; ~ prostřední *Mergus serrator* Kneifer *m*, Tilger *m*, Sägeschnäbler *m*; ~ veliký *Mergus merganser* Tauchergans *f*, Kolben-, Strauß-taucher *m*, Biberente, -taucher.

morče *n* D_5 **1.** *zo.* *Cavia* Meer-schwein *n*, -schweinchen *n*, Afterhase *m*, After-, Ferkel-kaninchen *n*, Ferkelmaus *f*; ~ obecné *Cavia aperea* gemeines o wildes Meerschweinchen; ~ skalní *Cavia rupestris* brasilianisches Meerschweinchen. **2.** *hosp.* junges Truthuhn.

morčí *a* E_3 Truthennen-, Truthühner-.

morčička *f* C_8 *dim.* e-e kleine Truthenne, e. Truthuhn.

mord [něm.] *m* A_6 Mord *m*, Todschlag *m*; -u se dopustiti e-n Mord begehen.

morda *f* C_6 Schnauze *f*, Rachen *m*.

mordéř [něm.] *m* B_8 † Mörder *m*.

mordéřiti $^{v}/_{n}$ I_{12} *dur.* † Mörder sein.

mordéřka *f* C_8 † Mörderin *f*.

mordéřský *a* E_2 † mörderisch.

mordéřství *n* D_2 † Mord *m*, Morden *n*.

mordlácký, ~ánský, ~onský *a* E_2 P morbionisch, Mords-; ~ácký chlap Mordskerl *m*.

mordovačka *f* C_8 schwere Arbeit, Rackerei *f*.

mordovati K_1 *dur.* **1.** $^{a}/_{á}$ i $^{o}/_{u}$ morden, tödten. **2.** $^{v}/_{r}$ ~ **se** s čím sich mit et. plagen.

mordovna *f* C_6 Mörderhöhle *f*.

mordovník *m* A_7 *bot.* *Aconitum napellus* blauer Sturmhut o Eisenhut.

mordský *a* E_2 P Mords-.

mordýř *m* B_8 🔧 = mordéř.

moře *n* C_{11} See *f*, Meer *n*. **a)** (směrem) k ~i meerwärts; na suchu i na ~i zu Wasser und zu Lande; po ~i zur See; ~e se odlévá das Meer ebb(e)t; pustiti se na ~e in die See stechen; ~e stoupá die Flut steigt; vládnouti na ~i die Herrschaft zur See haben; ~e se vlní das Meer schlägt Wellen; ~e se zdouvá das Meer wallt auf o schwillt; ~e se zmítá das Meer rollt. **b)** Ledové ~e Eismeer; širé ~e hohes Meer, hohe o offene See; býti na širém ~i auf hoher See sein; vnitrozemské ~e Binnenmeer. **c)** *bibl.* měděné ~e ehernes Meer. **d)** cestující po ~i Seereisender *m*; hukot ~e Meergetöse *n*; chuť ~em Seegeschmack *m*; jízda po ~i Seefahrt *f*; lov v ~i Seefischerei *f*; mocný na ~i seemächtig; modrý jako ~e meerblau; obklopený ~em meerumschlungen; obyvatel ~e Meerbewohner *mpl.*; panství na ~i Seeherrschaft *f*; podobný ~i meerähnlich; popis ~e See-, Meer-beschreibung *f*; poškozený na ~i seebeschädigt; urvaný ~i dem Meere abgerungen; vláda na ~i Meerherrschaft *f*; vládce ~e Meerbeherrscher *m*; výmětek o vyvrhel ~e Seeauswurf *m*; zelený jako ~e meergrün. **e)** *Prv.* nositi vodu do ~e = nositi dříví do lesa *v* dřevo 7; nepouštěj se bez vesla na ~e geh' nicht unvorbereitet ans Werk. **f)** *fig.* jen. Meer; ~e hvězd *poet.* Sternenmeer; ~e lesů Wäldermeer; ~e lidu Volksmeer; ~e nebes Himmelsmeer; ohnivé ~e Feuerflut *f*; ~e světla Lichtmeer; ~e všednosti das Meer der Alltäglichkeit; ~e vzduchu Luftmeer; ~e zlých myšlenek e. Meer von bösen Gedanken.

Morea [it.] *f* D_{18} *top.* Morea *n*.

mořebrodý *a* E_2 *bás.* meerdurchwandelnd.

morek [něm.] *m* B_1 Mark *n*.

mořemalba *f* C_8 $^{+}_{+}$ Seegemälde *n*.

moréna [fr.] *f* C_8 *geol.* Moräne *f*, Gletschergeröll *n*, -wall *m*.

Mořena *npr. f* C_6 *myth.* Tod *m*, Todesgöttin *f*.

mořena *f* C_6 **1.** *bot.* = brotec. **2.** 🔧 (= morna) Burgverließ *n*.

moření *n* D_2 **1.** Plagen *n*, Foltern *n*; *prov.* (nryzení v břiše) (Bauch)grimmen *n*. **2.** ⊖ Beizen *n*, Beize *f*; ~ dřev Imprägnierung *f* der Hölzer; ~ rohu Hornbeizen; ~ semen Samenbeizen; ~ na hnědo Braunbeizen.

mořenice *f* C_{11}, **~ina** *f* C_6 P Plagerei *f*.

mořenka *f* C_8 *bot.* = mořena 1.

mořeniště *n* D_1 Krappland *n*.

mořenovina *f* C_6 Krapp-roth *n*, -färbestoff *m*.

mořenovitý *a* E_2 krapp-ähnlich, -artig; *bot.* krapprothartig.

mořenově *adv.* krapp-; ~ červený krapproth.

mořenový *a* E_2 Krapp-; ~ý kál Krapplack *m*; ~ý kál červený Krapproth *n*; ~ý kál růžový Krapprosa *n*; ~á žluť Krappgelb *n*.
mořený *a* E_2 gebeizt.
mořepis *m* A_8 🔧 Seebeschreibung *f*.
mořepisný *a* E_2 🔧 seebeschreibend.
mořeplav *m* A_8 🔧 = mořeplavectví.
mořeplavba ⁺₊ *f* C_8 Seefahrt *f*, Seefahrerkunst *f*.
mořeplavec *m* B_9 Seefahrer *m*.
mořeplavectví *n* D_2 plav. Seefahrerkunst *f*.
mořeplavný *a* E_2 seefahrend.
mořeprávní *a* E_2 seerechtlich.
mořepupek *m* B_1 bot. *Ulva umbilicalis* Meernabel *m*.
mores [lt.] *m* A_6 F Sitte *f*; naučím ho ~ům ich werde ihn Mores lehren; ten má ~y der hat feine o schöne Mores!
moresnost *f* C_{15} F höfliches o anständiges Wesen.
moresný *a* E_2 F artig, höflich, anständig.
moresovati ⁄₈ K_1 *dur.* P = kárati.
mořetřesení ⁄₈ *n* D_2 Seebeben *n*.
mořevid *m* A_6 tom. Seekarte *f*.
mořevidný *a* E_2 🔧 See-; ~á malba Seemalerei *f*.
mořevládce *m* B_{11} Meerbeherrscher *m*.
mořevládný *a* E_2 bás. meerbeherrschend.
mořeznal(sk)ý *a* E_2 seekundig.
Morfeus [řec.] *npr. m* D_6 myth. Morpheus *m*.
morfin [řec.] *m* A_8 lékár. Morphin *n*.
morfinism(us) [řec.] *m* A_8 lék. Morphinismus *m*.
morfinový *a* E_2 lékár. Morphin-; ~ chlorid salzjaures Morphium, Morphiumhydrochlorat *n*; ~ octan essigjaures Morphinacetat *n*.
morfium *n* D_{13} lékár. Morphium *n*.
morfologický [řec.] *a* E_2 morphologisch.
morfologie [řec.] *f* C_9 Morphologie *f*; gram. Morphologie, Formenlehre *f*.
morganatický *a* E_2 morganatisch; ~ sňatek morganatische Ehe.
mor ho *int.* (prý válečné heslo starých Slovanů) hurrah!
mořící *a* E_3 ⊖ Ätz-, Beiz-; ~ fermež Ätzfirnis *m*; ~ tekutina Beizflüssigkeit *f*.
mořídko *n* C_{12} *dim.* Meerchen *n*.
mořidelna *f* C_8 Beizanstalt *f*.
mořidlo *n* C_{14} 1. ⊖ Beize *f*, Beiz-mittel *n*, -flüssigkeit *f*; ~ cukrové Zuckerbeize; ~ ořechové Wallnussbeize; ~ otrubové Kleienbeize. 2. F (= trapidlo) Plage *f*.
mořidlový *a* E_2 Beiz-; ~á břečka Beizbrühe *f*.
mořihad *m* A_1 zo. *Serpentarius* Secretär *m*.
mořil *m* A_1 F Plagegeist *m*.
Mořina *npr f* C_8 top. (Velká ~) Groß-Mořin (u Berouna); Malá ~ ⁺₊ = Mořinka.
moringa *f* C_3 bot. *Hyperanthera* Behen-(nuss)baum *m*, Moringabaum *m*; ~ olejodárná *Moringa pterygosperma* Ölmoringie *f*.
mořinka *f* C_3 bot., lékár. = kokotice.
Mořinka *npr. f* C_8 top. Klein-Mořin (u Berouna).
morion [fr.] *m* A_6 min. *id. m* (černý, neprůhledný krystal).
morisonka [angl.] *f* C_3 bot. *Morisonia americana* amerikanischer Teufelsbaum.
mořitel *m* B_{11} 1. † Tödter *m*. 2. (trapič) Plager *m*, Plagegeist *m*.
mořitelka *f* C_3 1. † Tödterin *f*. 2. (trpitelka) Plagerin *f* Plagegeist *m*.
mořiti I_{12} *dur.* I. ⁄₈ i ⁄₈ 1. † tödten, umbringen, umzubringen trachten; prov. (o nemoci) abzehren. 2. † für ungiltig erklären. 3. (trápiti) plagen; ~iti hladem a žízní koho J. mit Hunger und Durst plagen; ~iti koho prosbami J. mit Bitten plagen. 4. prov. ~í mě v břiše es grimmt mir im Bauche. 5. ⊖ ~iti hlínu hrnč. den Lehm schwächen; ~iti louhem laugen; ~iti maso das Fleisch beizen; chem. beizen, ätzen. — II. ⁄₈ ~iti se sich plagen; ~iti se s čím sich mit et. plagen; ~iti se pro něco sich um et. plagen.
mořivka *f* C_8 (Aus)zehrung *f*, Abzehrung *f*, Abmagerung *f*.
mořivost *f* C_{15} 1. 🔧 Plagelust *f*. 2. ⊖ Beizkraft *f*.
mořivý *a* E_2 1. tödtend, abzehrend. 2. plagend, quälend. 3. ⊖ beizend; ~á barva Beizfarbe *f*.
mork [něm.] *m* A_7 Mark *n*.
morka *f* C_3 1. hosp. schwarzgestreifte Kuh. 2. prov. hosp. krůta a). 3. zo. 🔧 = morče. 4. zo. 🔧 (racek) Möve *f*.
Mořkov *npr. m* B_2 top. Murk.
morkovatý *a* E_1 markig, markhaltig.
morkovitý *a* E_1 markartig.
morkový *a* E_1 Mark-; ~é knedlíčky kuch. Markklößchen *npl.*; ~á kost kuch. Markknochen *m*.
Morlácko *npr. n* C_{14} top. Morlachei *f*.
morlácký *a* E_2 morlachisch.
Morlačka *npr. f* C_3, **~ák** *m* A_3 Morlache *m*, Morlake *m*, Morlakin *f* (jihoslovanská čeleď v Dalmacii)
mormon *m* A_1, **~ka** *f* C_3 Mormone *m*, Mormonin *f* (člen sekty mormonské).
mormonský *a* E_2 mormonisch, Mormonen-; ~ apoštol Mormonenapostel *m*; ~é náboženství mormonische Religion; ~ý stát Mormonenstaat *m*.
mormonství *n* D_2 Mormonenthum *n*.
morna *f* C_6 1. 🔧 Todtenkammer *f*. 2. (Burg)verließ *n*, Oubliette *f*.
mornář *m* B_3 🔧 Seemann *m*, Matrose *m*.
morní *a* E_3 Pest-; ~ čas Pestzeit *f*; ~ lékař Pestarzt *m*; ~ pryskyř bylrolák. Sabbersenche *f*, Maul-seuche *f*, -fäule *f*; v morový.
mořní *a* E_2 🔧 = mořský.
mornice *f* C_{11} Pesthaus *n*.
mořnice *f* C_{11} Beiz-ofen *m*, -stube *f*, -haus *n*.
morníček *m* B_1 bot. prov. *Achillea millefolium* Schafgarbe *f*.
morník *m* A_7 F (nečistá světnice) Pestloch *n*.
morný *a* E_2 🔧 1. = morní. 2. smrtelný, smrtonosný tödtlich.
moroň *m* B_8 zo. = dugong.
moronosný *a* E_2 pestführend.

moropád *m* A_8 prov. Pest *f*.

moroška [rus.] *f* C_8 bot. *Rubus chamaemorus* Berghimbeere *f*, Kratzbeere *f*.

morous *m* A_1 1. F = bručál 1. 2. F aschfärbig gestreiftes Stück Vieh, aschfärbige Katze. 3. myth. (Můra) Alp *m*.

morousatý *a* E_2 aschfärbig gestreift.

morouský *a* E_2 verdrießlich, mürrisch, (gries)grämig, sauertöpfisch.

morousovati ⅞ K_1 *dur.* F ganze Nächte durchwachen, in der Nacht hin und her schlendern.

morousovitost *f* C_{15} Sauertöpfigkeit *f*, Griesgrämigkeit *f*.

morousovitý *a* E_2 = morouský.

moroustvi *n* D_2 = morousovitost.

moroutnost *f* C_{15} 1. (slabost, churavost) Schwächlichkeit *f*. 2. (zsinalost) Todten-, Leichenfarbe *f*. 3. prov. verdrießliche Laune.

moroutný *a* E_3 1. (churavý) schwächlich. 2. (zsinalý) todten-blaß, -gelb, -farbig, leichenfarben. 3. prov. = morouský.

mórovač *m* B_8 ⊕ Mohrer *m*, Moirier *m*.

mórovaný *a* E_2 obch. mohren, gemohrt, moiriert; **~ati** ⅞ i ⅞ K_1 *dur.* mohren, moirieren.

morovatý *a* E_3 aschgrau, schwarzgestreift; platí jako ~ F er zahlt wie e. Narr.

morovec *m* B_9 ✎ Pestkranker *m*.

morověda *f* C_6 Seuchenlehre *f*.

morovid *m* A_1 = bazilišek.

morovina *f* C_5 1. Pest-, Seuchen-stoff *m*. 2. Pestgeruch *m*. 3. ✎ Epidemie *f*.

morovka *f* C_8 zo., prov. Meerschwalbe *f*.

morovna *f* C_6 Pest-haus *n*, -stube *f*, -loch *n*.

morový *a* E_2 Pest-, mephitisch; **~á** boule Pestbeule *f*; **~ý** dech Pesthauch *m*; **~á** komise Pestcommission *f*; **~á** nákaza a) Pestansteckung *f*. b) Pestseuche *f*; **~á** povaha Pestartigkeit *f*; **~ý** puch Pestdunst *m*, -dampf *m*, -qualm *m*, mephitischer Dunst; **~** puchýř Pest-blase *f*, -blatter *f*; **~á** rána Pest *f*; na **~ou** ránu umříti an der Pest sterben; **~á** skvrna Pestfleck *m*; **~ý** zápach Pestgeruch *m*; **~á** žena myth. Pestgöttin *f*.

morsela *f* C_6 lékár. Morselle *f*.

Morseův *n* E_1 tel. Morse-; **~ova** abeceda Morsealphabet *n*; **~** přístroj Morseapparat *m*.

mořskocibulový *a* E_2 aus Meerzwiebeln.

mořskoloupežn(ick)ý *a* E_2 seeräuberisch.

mořskonebový *a* E_2 poet. ✎ Seehimmels-; **~á** krása die Schönheit des Himmels über der See.

mořskozvěří *a* E_3, **~ský** *a* E_2 ✎ von Meerthieren.

mořský *a* E_2 1. See-, Meer-, Meeres; **~ý** bůh Meergott *m*; **~á** cesta Seeweg *m*; **~ý** červ Meerwurm *m*; **~ý** dravec Seeraubthier *n*; měření **~ých** hloubek Meerestiefenmessung *f*; **~ý** hloubkoměr Seetiefen-lotth *n*, -messer *m*; **~á** houba Meerschwamm *m*; hvězda **~á** (P. Maria) Stern *m* der See; **~á** hvězdice zo. Meerstern *m*; **~á** jahoda bot. (moruše) Maulbeere *f*; **~á** kotlina geol. Meeresbecken *n*; **~ý** kůň myth. Seepferd *n* (táhne vůz Neptunův); **~ý** led Meereis *n*; válka s **~ými** loupežníky Seeräuberkrieg *m*; **~á** míle Seemeile *f* (= uzel = 1·855 *km*); **~á** mlha Meernebel *m*; **~ý** mnich zo. *Pelagius* See-robbe *f*, -mönch *m*; **~ý** náplav Meeresablagerung *f*; **~á** nemoc Seekrankheit *f*; mám **~ou** nemoc ich bin seekrank; **~ý** netvor Seeungethüm *m*, Meerungeheuer *n*; **~á** oblast Meeresgebiet *n*; **~á** obluda = **~ý** netvor; **~á** obrana voj. Seewehr *f*; **~ý** obvod Seebezirk *m*; **~ý** obzor Meereshorizont *m*; **~á** ochechule = **~á** panna; **~ý** ostrov Seeinsel *f*, Meereiland *n*; **~á** panna Seejungfer *f*, Meerfrau *f*; **~á** pěna Meerschaum *m* (pěna, nerost); **~á** péra Federkorallen *fpl.*; **~ý** písek Meersand *m*; **~á** plavba Seefahrt *f*; **~ý** plod obch. Meeresartikel *m*; **~é** pobřeží Seeküste *f*; **~ý** přelud Seegespenst *n*; **~ý** přístav Seehafen *m*; **~ý** přízrak Seegesicht *n*; **~á** prohlubeň Seebecken *n*; **~ý** proud Meeresstrom *m*; **~á** pustina Meeresöde *f*; **~á** rašelina Meertorf *m*; **~á** rostlina Meergewächs *n*, Seepflanze *f*; **~á** ryba Meerfisch *m*; obchodník s **~ými** rybami Seefischhändler *m*; **~á** sádka ryb. Meerpark *m*; **~á** sůl Meersalz *n*; **~é** světelkování Meeresleuchten *n*; **~á** svítilna plav. Seelaterne *f*; **~é** ticho, **~á** tišina See-, Meeres-stille *f*; **~á** tráva See-gras *n*, -stang *m*; **~á** úžina Meerenge *f*; smlouva o **~ých** úžinách Meerengenvertrag *m*; **~ý** vánek plav. Seebrise *f*; **~ý** vír Meeresstrudel *m*; **~ý** vítr Seewind *m*; **~á** vlna a) Meereswoge *f*, Seewelle *f*. b) obch. Seebaumwolle *f*; **~é** vlnění Seewogen *n*; **~á** voda See-, Meer-wasser *n*; **~ý** vyvrhel Meerauswurf; **~ý** vzduch Seeluft *f*; **~á** zátoka Seebucht *f*; **~á** zeleň Meergrün *n*; **~é** zvíře See-, Meeresthier *n*. 2. Mořská dědina top. Moradorf *n* (ve Slezsku); Mořské oko top. Meerauge *n* (jezero v Tatrách).

morsula *f* C_8. **~ka** *f* C_9 lékár. Morselle *f*.

mortadella [it.] *f* C_6 Mortadelle *f* (salám z dílu vepřového a ze dvou dílů hovězího masa).

mortalita [lt.] *f* C_6 Mortalität *f*, Sterblichkeit(sziffer) *f*.

mortifikace [lt.] *f* C_9 Mortification *f*; **~ovati** ⅞ K_1 *dur., pf.* mortificieren.

morulka [něm.] *f* C_8 prov. = merunka; **~ový** *a* E_2 = merunkový.

moruše [lt.] *f* C_9 bot. 1. (strom) *Morus* Maulbeer(baum) *m*, Seidenbaum *m*; **~** barvířská *Maclura tinctoria* färbender o Färber- o Fustikmaulbeerbaum; **~** růžová bílá *Morus alba rosea* rosenrother Maulbeerbaum. 2. (ovoce) Maul-, Schnell-, Thau-, Torf-, Wolken-beere *f*, Sumpfhimbeere,

morušeň *f* C_{16} = moruše 1.

morušnictví *n* D_2 Maulbeerzucht *f*.

morušný *a* E_1 Maulbeer-; **~á** šťáva Maulbeersaft *m*.

morušokam *m* A_8 ✎ min. Moricit *m*, versteinertes Maulbeerholz.

morušoví *n* D_2 Maulbeerbaumpflanzung.

morušovitý *a* E_2 bot. maulbeer-artig, ähnlich.

morušový *a* E_2 Maulbeer-; **~á** jahoda Maulbeere *f*; **~é** listí Maulbeerbaumblätter *npl.*; **~ý** sad = morušoví; **~ý** strom = moruše 1.

morutn- *v* moroutn-.

morva [lt.] *f* C_8 bot. Maulbeerfeige *f*.

morvoň *f* C_{12} bot. *Ficus sycomorus* (Maulbeer) feigenbaum *m*.

morž *m* B_8 zo. ✎ (mrož) Wallroß *n*.

mosaický [fr., a to řec.] *a* E_3 ↖ Mosaik-, Musiv-; *v* mosaikový.

mosaika *f* C_5 Mosaik *n*, *f*, Musiv-, Mosaikarbeit *f*; ~a kamenná Steinmosaik; továrna na kamennou ~u Steinmosaikfabrik *f*; výrobce kamenné ~y Steinmosaikerzeuger *m*.

mosaikování ⁰/₀ *n* D_2 Mosaik-arbeit *f*, -kunst *f*, -technik *f*.

mosaikovati ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 *dur.* mit Mosaik auslegen.

mosaikovitý *a* E_2 mosaikartig.

mosaikový *a* E_2 Mosaik-, Musiv-; ~é malířství Musivmalerei *f*; ~á práce Musiv-, Mosaikarbeit *f*; ~á technika Mosaiktechnik *f*; ~é umění Mosaikkunst *f*.

mosaism(us) *m* A_8 Mosaismus *m* (mojžíšské náboženství).

mosaista *m* B_{10} Musiv-, Mosaikarbeiter *m*.

mosaitský *m* A_2 +*+ mosaisch (mojžíšský).

mosaz [něm.] *m* A_8, *f* C_{15} Messing *n*, Gelbkupfer *n*; ~ kusová n v kusech Stückmessing; ~ opilková n ostružková Krätzmessing; prut ~i Messingzain *m*.

mosazák *m* A_1 F Messing-stück *n*, -münze *f*, Gelbstück aus Messing.

mosazář *m* B_8 Messing-brenner *m*.

mosazárna *f* C_6 Messing-fabrik *f*, -gießerei *f*, -hammer *m*, -hütte *f*.

mosazářství *n* D_2 Messing-fabrication *f*, -brennen *n*.

mosaznický *a* E_3 Gelbgießer-, Messingschmiede-.

mosaznictví *n* D_2 Gelb-gießerei *f*, Messinggießerei *f*, -schlägerhandwerk *n*, -schmiedehandwerk.

mosaznič ⁰/₀ I_{12} *dur.* Gelbgießer o Messingschmied sein, Gelbgießerei treiben.

mosazník *m* A_3 1. Messing-arbeiter *m*, -schläger *m*, -schmied *m*, -gießer *m*, Gelbgießer *m*, Kaltschmied *m*.

mosazníkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* = mosazničiti.

mosazný *a* E_2 Messing-, messingen, von Messing; ~á barva messinggelbe Farbe; ~ý drát Messingdraht *m*; ~é náčiní messingenes o Messinggeschirr; ~á pěna hut. Messingabzug *m*; ~ý plech Messingblech *n*; ~é rohy písmolij. Messingecken *fpl.*; ~á svorka Messingklemme *f*; ~é zboží Messing-, Gelbgießer-waren *fpl.*

mosazotepec *m* B_2 Kaltschmied *m*, Messingschläger *m*, -schmied *m*.

Mosazov *npr. m* B_2 top. Messinghammer.

mosazový *a* E_2 Messing-; ~á huť Messinghütte *f*.

Mosela *npr. f* C_6 top. Mosel *f* (řeka).

moseti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_2 *dur.* † n prov. = musiti.

Moskal [pol.] *m* A_1 pžlh. Moskowiter *m*, Moskauer *m* (= Rus).

Moskevsko *npr. n* C_{19} top. Moskowien *n*.

moskevský *a* E_2 Moskauer, moskowitisch; ~é sklo obch. Katzenglas *n*.

moskit [špaň.] *m* A_1 zo. *Culex pipiens* Moskito *m*, Mosquito *m*, amerikanische Stechmücke.

Moskov *npr. m* B_2 top. Moskelle.

moskováda *f* C_4 obch. Moskowade *f*, Cassonade *f* (cukrový písek).

Moskovanka *f* C_5 Moskauerin *f*.

Moskovit *m* A_1 ↖ Moskowit(er) *m*.

Moskva *npr. f* C_4 top. 1. řeka Moskwa *f*. 2. město Moskau *n*.

Moskvan *m* A_2, **~ka** *f* C_8 Moskauer(in *f*) *m*, Moskowit(er) *m*, Moskowitin *f*.

Moskvič [rus.] *m* B_8 = Moskovit.

moskyt [špaň.] *m* A_1 zo. = moskit.

moslem(in) *m* A_1 Moslem *m*, Muselman *m*.

moslemský *a* E_2 muselmännisch.

mosor [něm.] *m* I. A_7 1. (jizva) Narbe *f*. 2. hm. a) žíla ve dřevě Maser *f*, Flader *m*. b) dřevo (Maser)klotz *m*. 3. (boule) Beule *f*, Knollen *m*. — II. A_2 P ein unfreundlicher Mensch.

mosorečok *m* B_1 prov. = kadlub 1.

mosorovatý *a* E_2 narbig.

mosorový *a* E_2 hm. Flader-; ~é dřevo Fladerholz *n*.

most *m* A_8 1. vod. stav. Brücke *f*; a) dělati n klásti ~ přes řeku e-e Brücke über e-n Fluss bauen o schlagen; ~em opatřiti überbrücken; ~ otočiti e-e Brücke abschwenken; ~em podklenouti unterbrücken; ~em překlenouti überbrücken; ~ rozebrati e-e Brücke abbrechen; spáliti všecky ~y za sebou alle Brücken hinter sich verbrennen; ~ spustiti e-e Brücke niederlassen; ~ stavěti e-e Brücke bauen o schlagen; ~ strhnouti e-e Brücke abbrechen; proud strhl ~ der Strom hat die Brücke weggerissen; ~ zpodjímati n vytahovati die Brücke aufziehen; po ~ě choditi über e-e Brücke gehen; *Prv.* kdyby jeho slovo bylo ~em, nechtěl bych po něm choditi wenn sein Wort e-e Brücke wäre, gienge ich nicht hinüber. b) jalový ~ Nothbrücke; ~ na kolech n kolový Pfahlbrücke; ~ na koších Korbbrücke; ~ na kozách Bockbrücke; ~ kychtový Gichtbrücke; ~ lanový Drahtseilbrücke; ~ mřížový Gitterbrücke; obloukový ~ Bogenbrücke; ~ odjezdní Abfahrtsbrücke; ~y odvalní Förderegerippe *n*; ~ otáčivý n otočný Drehbrücke; padací ~ Fall-, Zug-, Zieh-, Aufzieh-, Schlag-brücke; pilířový ~ Pfeilerbrücke; plechový ~ Blechbrücke; ~ o plných stěnách vollwandige Brücke; plovací ~ fliegende Brücke; podjemný ~ = padací ~; poklopný ~ Klappbrücke; polní ~ voj. Feldbrücke; polostálý ~ halbpermanente Brücke; příhradový ~ Fachwerksbrücke; ~ příjezdní silnice Zufahrtsstraßenbrücke; přístavní ~ Landungsbrücke; řetězový ~ Kettenbrücke; rourový ~ Röhrenbrücke; silniční ~ Straßenbrücke; spojovací ~ Communicationsbrücke; spouštěcí ~ = padací ~; stálý ~ permanente Brücke; stojatý ~ Stehbrücke; točivý ~ = otáčivý; trubný ~ = rourový ~; ~ věšadlový Hängewerkbrücke; visutý ~ schwebende o Hänge-brücke; vorový ~ Flossbrücke; vytahovací n zapadací n zdvihací ~ = padací ~; zpěrací n zpěradlový ~ Spreng(werks)brücke; zvedací n zvodítý n živý ~ Hubbrücke. c) dělání ~u Brückenschlag *m*; podklad n podstav ~u Flußbett *n* e-r Brücke; poškození ~u Brückenbeschädigung *f*; rozebrání ~u Abbruch *m* e-r Brücke; vystavění ~u přes řeku Überbrückung *f* e-s Flusses; zatížení ~u Brückenbelastung *f*,

předpokládané zatížení ~u Brückenbelastungsannahme *f*; zkouška ~u Brückenprobe *f*. 2. hut. (Feuer)brücke *f*. 3. sb. Varolův ~ Gehirnbrücke. 4. sn. (při zápase neúplné ležení na zádech) Brücke.

Most *npr. m* A_6 top. Brüx (město u Teplic); Dlouhé ~y Langenbruck; Kamenný ~ Kamenomost (u Velvar), Steinbruch (u Čáslavě); ~ nad Litavou 🔧 Bruck an der Leitha; ~ nad Murou Bruck an der Mur.

mostař *m* B_8 1. voj. Brücken-macher *m*, -schläger *m*, Ponton(n)ier *m*. 2. ř Brückenbauingenieur *m*. 3. Brückengeldeinnahmecontrollor *m*.

mostárna *f* C_6 Brückenbau-anstalt *f*, fabrik *f*.

mostařský *a* E_2 1. voj. Pontonnier-. 2. Brückenbau-.

mostařství *n* D_2 Brückenbaukunst *f*.

mostec *m* B_{14} *dim.* Brückchen *n*.

Mostec *npr. m* B_{14} top. Mastung-.

mostecký E_2 1. a) Brücken-; ~á ulice Brückengasse *f*; ~á věž Brückenthurm *m*. 2. *m* Brückenmeister *m*.

mostečeк *m* B_1 Brückchen *n*.

mostek *m* B_1 *dim.* 1. Brückchen *n*. 2. hud. (kobylka) Saiten-steg *m*, -träger *m*. 3. (u vozu - na zavazadla) Packbrücke *f*. 4. 🔧 Brust-bein *n*.

mostění *n* D_2 $^{+}_{+}$ = moštění.

mostěnice *f* C_{11} Brücken-diele *f*, -bohle *f*.

mostice *f* C_{11} 🔧 Brücken-holz *n*, -brett *n*.

Mostice *npr. f* C_{11} top. Mosting.

mostík *m* A_7 *dim.* = mostek.

mostina *f* C_6 1. 🔧 (příční trám na mostě) Brücken-balken *m*, -baum *m*. 2. (prkno podlahové na mostě) Brücken-bohle *f*, -diele *f*, -pfoste *f*, -brett *n*; ~y Brücken-belag *m*, -decke *f*, -diele *f*. 3. (deska na podlahu do konírny a pod.) Brücken-balken *m*, -bohle *f*, -diele *f*. 4. 🔧 elende Brücke.

mostiště *n* D_1 Brückenstelle *f*, Brücken-, Jochfeld *n*.

Mostiště *npr. n* D_1 top. Moschtitz.

mostiti $^{\text{ú}}/_{\text{u}}$ i $^{\text{ú}}/_{\text{u}}$ I_{11} *dur.* überbrücken; ~ přes co et. überbrücken.

mostkový *a* E_2 Brücken-.

Mostky *npr. mpl.* B_1 top. Mostek (u Tábora), Pernlesdorf (u Kaplice), Mastig (u Hostinného).

mostné *n* E_2 Brücken-geld *n*, -mauth *f*, -gebür *f*, -pfennig *m*.

mostní *a* E_2 Brücken-; ~ hradba voj. Brückenschanze *f*; ~ oblouk Brückenbogen *m*; ~ práh Brückenschwelle *f*; ~ prostup Brückendurchlass *m*; ~ sloup Brückenpfahl *m*; ~ stavivo Brückenmaterial *n*; ~ ulice Brückengasse *f*; ~ úřad Brückenamt *n*; ~ váha Fall-, Sturz-brücke *f*, Brückenwage; ~ váha nepřenosná stationäre Brückenwage; ~ váha se škálou Scalabrückenwage; ~ velitel voj. Brückencommandant *m*; ~ výběrčí Brücken-mautheinnehmer *m*, -geldeinnehmer *m*, -mautherheber *m*; ~ zábradlí Brückengeländer *n*, -lehne *f*.

mostnice *f* C_{11} ved. stav. = mostina 1, 2, 2.

mostník *m* 1. A_2 a) Pächter der Brückenmauth. b) Brückenaufseher *m*. 2. A_7 voj. 🔧 Ponton *m*.

mostnina *f* C_6 = mostina 1, 2, 3.

mostný E_2 1. *a* Brücken-. 2. *m* a) Brückenmeister *m*. b) Brückenmautheinnehmer *m*.

mostovik *m* A_7 bot. (Lauf)spreize *f*, Gestängeriegel *m*, -bolzen *m*, -spreize *f*, (Tragwerks)steg *m*, Trag(e)baum *m*.

mostovina *f* C_6 1. Brückenmaterial *n*. 2. podlaha ve stáji Brücken-belag *m*, -diele *f*.

mostovitě *adv.* brückenartig; přes sebe ~ ležící brückenüberlagert. ~ý *a* E_2 brückenartig.

mostovka *f* C_6 Brückenbahn *f*.

mostovní *m* E_2 🔧 Brückenmeister *m*.

mostovnictví *n* D_2 voj. Pontonwesen *n*.

mostovnictvo *n* C_{12} voj. Pontoniercorps *n*.

mostovník *m* E_2 voj. 🔧 Ponton(n)ier *m*.

mostovný *m* E_2 voj. 🔧 = mostovník.

mostovský E_2 1. *a* Brücken-. 2. *m* Brückenwächter *m*, -meister *m*.

mostový *a* E_2 Brücken-; ~é souvozí voj. Brückentrain *m*; ~a trať Brückenstrecke *f*; ~ý vjezd Brückenauffahrt *f*.

Mosty *npr. mpl.* A_6 top. Temmerschlag (u Kumžáka).

mosúrek *m* B_1 = kadlub 1.

mošenka, ~inka *f* C_4 *dim.* e-e kleine Tasche o Mosche, e. kleiner Beutel.

mošna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) 1. Tasche *f*, Mosche *f*, Beutel *m*, Knapp-, Schnapp-sack *m*; žebrácká ~na Bettelsack *m*, -ranzen *m*. *Prv.* je bohatý jako strhaná ~a er ist arm wie e-e Kirchenmaus; dostalo se mu žebrácké ~ny, přišel na ~nu er ist an den Bettelstab gekommen; je-li žebrák syt, ale ~na není Bettelsack wird nie voll o satt; dobrá vůle ~nu kůle feines Leben kostet feines Geld. 2. přík. (o ženských) Tasche; stará ~na alte Tasche. 3. bot. Hautfrucht *f*.

Mošna *npr. f* C_6 top. Jandles (u Prachatic).

mošnář *m* B_8 Beutel-, Taschen-macher *m*.

mošnice *f* C_{11} 1. = mošenka. 2. bot. = mošna 3.

Mošnice *npr. f* C_{11} top. Maschnitz *n*.

mošnička *f* C_8 1. = mošenka. 2. bot. = mošna 2. 3. zo. ústřice = *Ostrea radula* Jägertasche *f*.

Mošnov *npr. m* B_2 top. Engelswald (u Příbora).

Mošňov *npr. m* B_2 top. Moschen (u Teplic).

mošt [něm.] *m* A_6 Most *m*; ~ hroznový Traubenmost.

moštění *n* D_2 Brückung *f*.

moštěnice *f* C_{11} Brückenholz *n*.

Moštěnice *npr. f* C_{11} top.; Dolní ~ Unter-Moschtienitz; Horní ~ Ober-Moschtienitz (u Přerova).

moštěnina *f* C_6 = moštěnice.

moštoměr *m* A_7 Mostmesser *m*.

moštový *a* E_2 Most-.

mošus [něm.] *m* A_6 Bisam *m*, **Moschus** *m*.

mošusový *a* E_2 Moschus-.

mot *m* A_6 = čteník.

motáč *m* B_{13} 1. hosp. (pavuzník) Heuſeil *n*. 2. Weiſe *f* (zum Abwinden).
motač *m* B_8 Haſpler *m*, Wickler *m*, Weifer *m*.
motáček *m* B_1 *dim.* kleine Weiſe.
motačiště *n* D_1 Handhabe *f* beim Haſpel. 2. přík. = moták 1, 3.
motačka *f* C_8 1. Haſplerin *f*. 2. F Gewirr *n*, Wirrwarr *m*.
motadlo *n* C_{18} (*gen. pl.* -el) = moták 1, 3.
moták *m* I. A_7 1. (motovidlo) Haſpel *f* (*m*), Garnhaſpel, Weiſe *f*, Zwirnwinde *f*; - provaznický Seilerhaſpel; - na zradidla lov. Federhaſpel. 2. slod. (psaní poslané tajně do žaláře nebo ze žaláře) Fleppe in den Kerker o aus dem Kerker. — II. A_3 1. F (člověk nemotorný) Tölpel *m*, (člověk, který dělá zmatky) Wirrkopf *m*. 2. zo. *Strigiceps cinerescens* Wieſenweihe *f*; - stepní *Gampsomyx Swainsoni* Zwergweihe.
motalka *f* C_8 P = kořalka.
motáň *m* B_8 F = moták II, 1.
motání ⅞ *n* D_2 1. přád. Haſpeln *n*, Weifen *n*. 2. (- se) Wanken *n*, Schwanken *n*, Taumeln *n*; (- se okolo čeho) Herum(ſch)wanken *n*, Dreherei *f*. 3. = motanice 2. 4. kart. = kořalka.
motanice *f* C_{11} 1. (motání se) Taumeln *n*, Taumel *m*. 2. (zmatek) Wirrwarr *m*, Gewirr *n*. 3. (něco zmotaného) Gewirr *n*, Geſchlingel *n*.
motanina *f* C_6 = motanice.
motar *m* A_7 bot., - podmořský *Crithmum maritimum* Meer-, See-fenchel *m*, Strand-, Seebacille *f*.
motati J_1 *dur.* I. ⅞ i ⅞ 1. přád. haſpeln, weifen. 2. † wanken(d) machen. — II. ⅞ -ati se 1. (ſch)wanken, taumeln; -ati se kde irgendwo herum-ſtehen, -(ſch)wanken, -taumeln, -bummeln; pořád se mi něco -á, že F es ſcheint mir immer, o es ſchwebt mir fortwährend vor den Augen, daſs. 2. ✎ -ati se s čím ſich mit et. plagen.
motavost *f* C_{12} Taumel *m*, Wanken *n*, Wadeln *n*.
motavý *a* E_2 wankend, taumelnd.
motek *m* B_1 = mot.
motetto [it.] *n* C_{13} hud. Motette *f* (duchovní píseň).
motchati ⅞ J_1 *dur.* P pfuſchen.
motiv [lt.] *m* A_8 Motiv *n* (pohnutka, příčina, důvod; - hudební, architektonický; předmět uměleckého díla); zpráva s -y Motivenbericht *m*; motiv, jehož nelze podceňovati nicht zu unterſchätzendes Motiv.
motivace [lt.] *f* C_9 = motivování.
motivování ⅞ *n* I_2 Motivierung *f*.
motivovati ⅞ K_1 *dur.* motivieren.
motka *f* C_8 Fitzſchaben *m*.
Motkov *npr. m* B_2 Mautzendorf (u Šternberka na Mor.).
motla F 1. *f* C_6 Wirrwarr *m*. 2. *m* B_{13} Wirrkopf *m*.
motlach *m* A_3, **-a** *m* B_{20} 1. = hatala. 2. Tölpel *m*.
motlář *m* B_8 P Wirrer *m*, Confuſionsrath *m*
motmot *m* A_1 zo. 1. *Momotus prionites* Mo(t)mot *m*. 2. bažant - *Phasianus motmot* Mo(t)mot *m*.
motohlav *m* A_1 zvěrol. *Coenurus* Drehwurm *m*.
motolice *f* C_{11} 1. zo. a) *Phalaena cereana* Wachs-motte *f*, -ſchabe *f*. b) *Distoma hepaticum* Schaf-, Leber-egel *m*, Leber-, Egel-wurm *m*; -e háčkovitá *Onchocotylus* Hakenmapf *m*; -e terčovitá *Amphistoma* Zapfenwurm *m*. 2. zvěrol. Dreh-, Egel-krankheit *f*, Egelſeuche *f*; P ten má -i a) er iſt blaſenköpfig o drehkrank; b) der hat e-n Rauſch. 3. prov. Veitstanz *m*.
motolicovatěti ⅞ I_2 *dur.* drehkrank werden.
motolicovatý *a* E_2 drehig, drehkrank.
motolicový *a* E_2 Schafegel-.
motoličník *m* A_7 bot. (pryskyřník) Sumpfhahnenfuß *m*.
motoličný *a* E_2 = motolicovatý.
motoliti se ⅞ I_{12} ſich drehen.
motor [lt.] *m* A_7 ⊖ Motor *m*; - hydraulický Waſſerdruckmotor; - plynový Gasmotor; práce -em Motorenbetrieb *m*; stavitel -ů Motorenbauer *m*; - větrní Windmotor; - vodní Waſſermotor.
motora *m* B_{20} P geſchickter Kerl.
motorický *a* E_2 motoriſch; -á síla motoriſche Kraft.
motorněti ⅞ J_2 *dur.* F geſchickt werden.
motorniti ⅞ I_{12} *dur.* F geſchickt machen, abrichten.
motornost *f* C_{15} Geſchicktheit *f*, Geſchicklichkeit *f*.
motorný *a* E_2 geſchickt.
motorový *a* E_2 Motor-.
motoul *m* A_1 P e. verſchmitzter Kerl.
motoulení *n* D_2, **-ky** *fpl.* C_2 P Techtelmechtel *m* (*n*).
motouz *m* A_6 1. Spagat *m*, Schnur *f*; - drátěný Drahtſchnur; - sloupcový Columnenſchnur; - šněrovací Verſchnürungsſpagat; zavírací - Verſchlußſchnur; - zvedací tkalc. (u stroje Jaquardova) Kammſchnur. 2. tes. (Zimmermanns)-ſchnur; zn. Springſchnur; (na zavazování) Bindfaden *m*, (na zavazování pytlů) Sackband *n*, Säckebindfaden; (na zavazování při balení) Packbindfaden; přád. Fitz-band *n*, -faden *m* (úvazek, kterým se v přadénku dělí pásma); slod. Kutſche *f* (-, po kterém se spouštějí a vytahují tajná psaní z vězení a do vězení). 3. P Tölpel *m*.
motouzek *m* B_1 *dim.* e. kleiner o e. Stück Spagat, e. Bindfaden.
motouznice *f* C_{11} = motouzník 2.
motouzník *m* A_7 1. Bindfadenbüchſe *f*. 2. tkalc. ✎ Harniſchbrett *n*, Litzen-häuschen *n*, -ſtock *m*.
motouzný, **-ový** *a* E_2 Spagat-.
motověr *m* A_7 zvěrol. ✎ Drehkrankheit *f*.
motovidélko *n* C_{18} *dim.* v motovidlo.
motovidlář *m* B_8 Haſpel-, Weifen-erzeuger *m*.
motovidlatý *a* E_2 P; ty motovidlo -é du Tölpel einer.
motovidlo *n* C_{18} 1. Weiſe *f*, Haſpel *f* (*m*), Abwinde *f*; kart. vystřeliti z -a e-n dummen Streich machen, et. Dummes ſagen. 2. P e. dum-

mer ungeschickter Mensch; je to ~o ist das e. Dummrian o Perückenstock! ty ~o du Tölpel!

motovidlovitý *a* E_3 haspelartig; fert. ungeschickt.

motovítko *n* C_{13} *dim. v* motovidlo.

motovouz *m* A_6 † = motouz.

motroch- *v* modroch-.

mottledalpakový *a* E_3 přád. Mottledalpaka-.

motto [it.] *n* C_{13} *id. n.*

motvice *f* C_{11} hosp. prov. (vlastně moutvice) Stößel *m.*

motyčka *f* C_8 *dim.* 1. Häckchen *n*, Häcklein *n*, Garten-, Reut-haue *f*, Garten-, Kraut-hacke *f*, Garten-hacke, -haue. 2. je na ~u er ist betrunken.

motyčkový *a* E_2 Krauthacken-.

motyka *f* C_8 Haue *f*, Breit-, Erd-, Rad(e)-, Stock-, Reut-haue, Reute *f*, Hacke *f*, Breit-, Reut-, Rade-hacke, Krampen *m*, Karst *m*; hor. Letten-haue; ~a na bodláčí Distel-hacke, -reute; dvojitá ~a Doppel-haue, -hacke, Zweihacke; obchodník ~ami Hackenhändler *m*; rozeklaná ~a Klauenhacke; ~ou kopati mit der Hacke hauen; nasaditi ~u die Hacke an den Stiel klinken; fert. vystřeliti z ~y *v* motovidlo; *Prv.* když Pán Bůh dopustí, i ~a spustí auch e-e blinde Henne findet e. Korn; je na ~u *v* motyčka 2; to je na ~u das ist schlimm; je to s ním na ~u es steht mit ihm schlecht.

motýl *m* B_8, $_{+}^{+}A_1$ 1. zo. Schmetterling *m*, Falter *m*; ~i denní Tagfalter *mpl.*; ~i noční Nacht-schmetterlinge, falter; ~i večerní Abend-, Dämmerungs-falter, Schwärmer *mpl.*, Schnurrer *mpl.*, Dämmerlinge *mpl.*, Schneiderseelen *fpl.* 2. tlod. Brief *m.*

motýlář *m* B_8 Schmetterlings-fänger *m*, -jäger *m*, -freund *m*, kundiger *m.*

motýlec *m* B_9 *dim* ↖, **~ečok** *m* A_5 kleiner Schmetterling.

motýlek *m* A_8 *dim.* 1. = motýlec. 2. Schlips *m* (drobná kravatta).

motýlí *a* E_3 = motýlčí.

motýlice *f* C_{11} 1. zo. *Agrion*, *Libellula* Wasser-, Schlank-jungfer *f*, Drachen-fliege *f*, -hure *f*, Augenschießer *m*; ~ smaragdová *Lestes sponsa* Braut *f.* 2. zvěrol. P = motolice 2.

motoličný *a* E_2 drehig, drehkrank.

motýlka *f* C_8 bot. *Lotus* Schotenklee *m.*

motýlkovati $^{v}/_{n}$ K_1 *dur.* herumflattern.

motýlkový *a* E_2 Schmetterlings-; *v* hořák.

motýlní *a* E_3 ↖ Schmetterlings-.

motýlník *m* A_7 ↖ Puppenhülle *f.*

motýlokvět(n)ý *a* E_2 bot. schmetterlingsblumenartig; ~é Schmetterlingsblütler *mpl.*

motýlovati $^{v}/_{n}$ K_1 *dur.* zlod. schreiben.

motýlovitý *a* E_2 schmetterlingsartig; *fig.* flatterhaft.

motýlový *a* E_2 = motýlčí, motýlkový.

moucení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 gram. † Nasalisierung *f.*

moučeti $^{v}/_{n}$ I_2 *dur.* mehlig werden.

moučička *f* C_8 *dim.* feines Mehl.

moučina *f* C_8 prov. saure Suppe.

moučiti $^{v}/_{a}$ I_{12} *dur.* mit Mehl bestreuen, mehlig machen.

moučitý *a* E_2 mehlig.

moučivka *f* C_8 bot. ↖ Mehlblume *f.*

moučka *f* C_8 1. Mehl *n*, Pulver *n*; bramborová ~ Kartoffelmehl; ~ cementová Cement(ier)pulver; ~ cukrová Zuckermehl; ~ čokoládová Chocoladen-mehl, -pulver; ~ dětská Kindermehl; ~ křemenová Quarzmehl; prací ~ Waschmehl; prachová ~ pušk. Pfannenpulver; ~ rašelinová Torfmehl; rýžová ~ Reismehl; ~ sagová Sagomehl; střelná ~ zápalných raket Treibsand der Kriegsraketten; ~ ze strusek Thomasovských Thomasschlackenmehl; šamotová ~ Chamottemehl. 2. ↖ (pal) Samenstaub *m.*

moučkář *m* B_1 ↖ Mehlhändler *m.*

moučkovati $^{v}/_{a}$ i $^{v}/_{n}$ K_1 *dur.* mit Mehl bestreuen.

moučkovatý, ~itý *a* E_3 mehlig, mehlartig.

moučkový *a* E_2 Mehl-.

moučňák *m* A_3 hosp. aschenfarbige Taube.

moučnatka *f* C_8 zahr. Mehlbirne *f.*

moučnatost *f* C_{15} Mehligkeit *f*, Mehlgehalt *m.*

moučnatý *a* E_2 mehlig, mehl-haltig, -reich; ~é brambory mehlige Kartoffeln; ~á lišej path. Mehlflechte *f*; ~é obilí mehlreiches Getreide; ~é otruby fette Kleie.

moučné *n* E_2 Mehlsteuer *f.*

mouční *a* E_3 Mehl-; *v* moučný.

moučnice *f* C_{11} 1. mlyn. a) (trám s otvorem, k němuž se svádí melivo z lubu) Mehlbaum *m*, -bank *f*, -balken *m*, Mühlbaum *m.* a) (otvor pro melivo) Mehlloch *n.* c) (truhla s pytlovinou) Mehl-, Beutel-kasten *m.* d) (komora pro mouku) Mehlkammer *f.* 2. včel. (na včely) Mehlkasten *m.* 3. zahr. = moučnatka. 4. path. Mundschwamm *m*, Schwämmchen *npl.*, Soor *m*, Mehlhund *m.*

moučník *m* I. A_3 zo. Mehl-käfer *m*, -wurm *m.* — II. A_7 1. mlyn. a) = moučnice 1, a). b) = moučnice 1, c). c) Mehlbeutel *m.* 2. hut. Gefällkasten *m.* 3. path. = moučnice 4. 4. kuch. Mehlspeise *f.* 5. hosp. ↖ (námel) Mutterkorn *n.*

moučnost *f* C_{15} Mehligkeit *f.*

moučný *a* E_2 mehlig, Mehl-; naše brambory jsou velice ~é unsere Kartoffeln sind sehr mehlig; ~á běl Mehlweiß *n*; ~ý brouk *Tenebrio fossor* n *molitor* (Erd)mehlkäfer *m*, Sandgräber *m*, Müller *m*; ~é částky Mehltheile *mpl.*; ~ý červ Mehlwurm *m*; ~á hruška Mehlbirne *f*; ~é jídlo Mehl-speise *f*, -gericht *n*; ~á kaše Mehl-brei *m*, -mus *n*; ~ý knedlík Mehl-kloß *m*, -knödel *m*; ~á komora Mehlkammer *f*; ~ý lišejník bot. *Lichen farinaceus* Mehlflechte *f*; ~ý mlýn Mehlmühle *f*; ~ý obchod Mehl-handel *m*, -geschäft *n*; ~ obsah Mehlgehalt *m*; ~ý prach Mehlstaub *m*; ~é průvody a) mlyn. Mehlführung *f.* b) hor. Rinnenführung; ~ pytel Mehlbeutel *m*; ~é síto Mehlsieb *n*; ~á skvrna path. Mehlfleck *m*; ~á truhla Mehlkasten *m*; ~á tržnice Mehlhalle *f*; ~é výrobky Mehlproducte *npl.*; ~ý vysevač mlyn. Mehlmaschine *f*; ~é žlaby hut. Gerinne *n* der Pochtrübe; spodní ~é žlaby Untergerinne *n*; střední ~é žlaby Schossgerinne.

moud *m* A_6 1. = kulka. c). 2. P path. a) (kýla šourková) Hodenbruch *m.* b) vodní ~ Hydrokele *f.*

moudatý *a* E_3 = kulkatý.
moudě *n* D_5 = moud.
moudí *n* D_2 1. kulky, *v* kulka c). 2. *path.* = moud 2. a). 3. *bot.* kněžské *n* popovo ~ = kněžské čepičky, *v* kněžský 2, b).
moudíček *m* A_5 *zo.* = moudivláček.
moudity *a* E_2 = kulkatý.
moudivláček *m* A_5 *zo.* *Aegithalus pendulinus* Rohr-, Beutel-meise *f*, Rohrsperling *m*, Rohr-, Meer-spatz *m*, Rohr-wrangel *m*, -würger *m*.
moudní *a* E_3 Hoden-; ~ = šourková kýla (*v* kýla); ~ měšec Hodensack *m*; ~ veš *zo.* *Morpio* Filz-, Platt-, Klebe-laus *f*.
moudníček *m* 1. A_5 *zo.* = moudivláček. 2. B_1 e. an e-r Zwiesel hängendes Nest.
moudovec *m* B_{14} *prov.* 1. Säckchen *n* o Beutel *m* von Widderhoden. 2. Hodensack *n*.
moudovitý *a* E_2 hodenförmig.
moudový *a* E_2 Hoden-.
moudře *adv.* weise, klug.
moudřeti ‰ I_3 *dur.* klug o weise werden.
moudřík *m* A_7 *hosp., obch.* = maldřík.
moudřiti I_{12} *dur.* 1. ‰ klug o weise machen. 2. ‰ ~ **se** a) klug o klüger o weise werden. b) zieren, affectieren.
moudřívati ‰ i ‰ J_1 *it.* *v* moudřeti, moudřiti.
moudro *n* C_{15} F 1. Klugheit *f*; ten má ~o! der ist klug! 2. kluger Kerl, kluges Kind; to je ~o! ist das e. kluges Kind o e. kleiner Salomon! 3. z ~a *adv.* klug, weise.
moudrokydač *m* B_3 🔧 Klug-sprecher *m*, P -scheißer *m*.
moudrooký *a* E_2 klugäugig.
moudromoudrý *a* E_2 überklug, allzu klug.
moudrost *f* C_{15} 1. Weisheit *f*, Klugheit *f*, Gescheidtheit *f*; ~ boží die Weisheit Gottes; ~ školská Katheder-weisheit; býti se svou ~í v koncích mit s-r Weisheit zu Ende sein; prospívati *n* růsti ~í an Weisheit wachsen o zunehmen; dělá, jakoby všechnu ~ (světa) pohltil er thut, als ob er die Weisheit mit Löffeln gegessen o P gefressen hätte; kniha ~í *bibl.* Buch *n* der Weisheit; nimbus ~i Weisheits-nimbus *m*; plný ~i weisheitsvoll; zub ~i Weisheitszahn *m*. 2. titul † Weisheit; Vaše ~ Ew. Weisheit.
moudrostka *f* C_8 🔧 kleine o junge Weisheit.
moudrota *f* C_8 = moudrost.
moudrý *a* E_2 (*comp.* -řejší) weise, klug, gescheidt, einsichtsvoll; nejsem s to *n* z toho ~rý ich bin nicht klug daraus; nejsem z něho ~rý ich verstehe ihn nicht, ich kann ihn nicht begreifen; ~řejší ustoupí der Gescheidtere gibt nach.
moucha *f* C_8 (*gen. pl.* much) *zo.* *Musca* Fliege *f*. a) ~ štípe die Fliege sticht; ~y někomu odháněti Z-m die Fliegen wehren o vom Leibe wedeln; bylo tam lidí jako much F es waren dort massenhaft Leute. b) ~ hnojní *Musca fimetaria* Koth-, Mist-fliege; ~ holemá *Musca grossa* Riesenfliege; ~ housenčí *Musca larvarum* Raupenfliege; ~ husí *Scarabaeus horticola* Gänsefliege; ~ kružnatá *Musca annulata* Ringelfliege; ~ kuželovka *Rhingia* Kegel-, Schnabel-fliege; ~ lumková *Musca ichneumonea* Schlupffliege; ~ Midova Midasfliege; ~a mrcholovka *n* mrtvolná *Musca cadaverina* Grabfliege; ~a octářka *Drosophila funebris* Essig-milbe, -fliege; ~a octová *Musca cellaris* Weinessigfliege; ~a očnatka *Conops* Augenfliege; ~a okenní *Scenopieus fenestralis* Fensterfliege; ~a pestřenka *Syrphus* Hummelfliege; ~a pískavá *Musca pipiens* Singfliege; ~a pokřovní *Musca arbustorum* Strauchfliege; ~a řepní *Musca rapi* Rübenfliege; ~a sklepní *Musca cellaris* Kellerfliege; ~y ssavé Fruchtfliegen *fpl.*, fruchtsaugende Fliegen; ~a stehnatá *Merodon* Schenkelfliege; ~y střečkovité Dassel-fliegen *fpl.*, -mücken *fpl.*; ~a svatojanská *Lampyris* Johannis-, Leucht-, Glanz-käfer *m*; ~ sýrová *Piophila casei* Käsefliege; ~a španělská *Lytta vesicatoria* Kantharide *f*, spanische Fliege, Zieh-, Laub-, Blasen-käfer *m*; vrtohlavá ~a třešňová *Trypeta cerasi* Kirschfliege; ~a včelovitá Bienenfliege; ~a zelná *Oxyptera brassicaria* Kohlfliege; ~a zlatá *Musca Caesor* *n* *mortuorum* Gold-käfer *m*, -kopf *m*, -fliege; ~y pravé *Muscidae* Buschhornfliegen *fpl.* c) papír na ~y Fliegenpapier *n*. d) *fig.* u pušky 🔧 Mücke *f*. e) *fig.* ~a s pávím ocasem *zool.* (chlubič) Prahl-hans *m*, -liese *f*; ~a mu přeletěla přes *n* sedla na nos er hat Grillen im Kopfe. f) *Prv.* zlobí ho i ~a na stěně ihn ärgert die Fliege an der Wand; zabíti dvě ~y jednou ranou zwei Fliegen mit e-r Klappe schlagen; to je ~a na vola (málo) das ist kaum für e-n hohlen Zahn genug.
mouchovitý *a* E_2 *zo.* fliegenartig; -í Fliegen *fpl.*
mouillovaný [fr.] *a* E_2 *gram.* mouilliert.
mouka I. *f* C_8 (*gen. pl.* muk) 1. Mehl *n*; a) ~a páchne stuchlinou das Mehl riecht dumpfig; poprášiti co ~ou Mehl auf et. streuen, et. mit Mehl bestreuen; zaprášiti co ~ou Mehl in et. anrühren; ~u pražiti Mehl brennen. b) ~a hrachorová Erbsenmehl; ~a hrachová Erbsenmehl; ~a z pískavice Bockshornmehl; prachová ~a Dunst-, Flug-, Fuß-mehl; pšeničná ~a Weizenmehl; šrotová ~a Schrotmehl; zadní ~a Halbmehl; žemlová ~a Semmel-, Mundmehl; žitná ~a Roggenmehl. c) chudý ~ou mehlarm; kaše z ~y Mehl-brei *m*, -mus *n*; obchodník (s) ~ou Mehlhändler *m*; žmolek ~y Mehl-klümpchen *n*. 2. (něco moukovitého) Mehl *n*; arsenová ~a Arsenik-, Gift-mehl; horní ~a Bergmehl, gegrabenes Mehl; sádrová ~a Gipsmehl. 3. P (pražsky) Geld *n*. — II *m* B_{29} *fam.* Bäcker *m*.
moukař *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Mehlhändler(in *f*) *m*.
moukeš *m* B_{13} *bot.* *Aleurites* Mehlbaum *m*; ~ lakonosný *Aleurites laccifera* Gummilackbaum.
moukování *n* D_2 1. Mehlmachen *n*. 2. Bestreuen *n* mit Mehl.
moukovitost *f* C_{15} Mehlartigkeit *f*.
moukovitý *a* E_2 mehlartig.
moukovník *m* A_7 Mehlkasten *m*.
moukyně *f* C_9 *bot.* = mukyně.
moula [něm.] 1. *f* C_8 P (huba) Fresse *f*, Gefräß *n*. 2. *f* C_8, *m* B_{18} P Dumm-kopf *m*, Dumm(r)ian *m*, Dümmling *m*.
moulati ‰ i ‰ J_1 *dur.* 1. den Mund kaum bewegen. 2. (žvýkati) muffeln.
moulík *m* A_3 = moula.
mouliti ‰ i ‰ I_{12} *dur.* 1. (převalovati v ústech) muffeln, mumpfeln. 2. (bzučeti nesrozumitelně) murmeln, brummen. 3. (bručeti

nespokojenosti) murmeln, brummen, maulen, schmollen.

moulovati ⅞ K$_1$ *dur.* P sich (den Kopf) stützen.

mouža *m* B$_{18}$ (*gen.* -ni) P 1. ein schmutziger Mensch, Schmutzian *m.* 2. = moula 2.

mouňák *m* A$_2$ = mouňa.

mouně *n* D$_5$ F Sudelkind *n.*

mouniti ⅞ i ⅝ I$_{12}$ *dur.* schmutzen, schmitzen, (be)sudeln.

mour *m* I. A$_7$ 1. (prach z uhlí) Kohlenstaub *m*, -lösche *f*, Lösche *f*, Steinkohlenmüll *m*, Staubkohle *f*, (Kohlen)gestüb(b)e *n.* 2. (saze) Ruß *m.* 3. (drn a lesní zem na milíř) Stauberde *f*; (mech a opadlé jehličí) Walderde *f.* 4. bot. *Fumago salicina* Rußthau(pilz) *m.* — II. A$_2$ hosp. F schwarzgrauer Ochs.

moura *f* C$_6$ schwarzgraue Kuh.

mourati se ⅞ J$_1$ *dur.* schwarzgrau sein o erscheinen.

mouravý *a* E$_2$ schwarzgrau.

moureček *m* A$_5$ *dim. v* mourek.

mourek *m* A$_5$ schwarzgrauer Kater o Ochs o Hund; (kůň) Mohrenkopf *m.*

mouřenín *m* A$_1$ 1, Mohr *m*; *fig.* to by bylo tolik jako umývati -a das hieße e-n Mohren bleichen o weiß waschen wollen; *Prv.* ~ vykonal svou povinnost, ~ může jít (Schiller) der Mohr hat s-e Schuldigkeit gethan, der Mohr kann gehn. 2. chem. železný ~ Eisenmohr. 3. prov. kuch. Selchfleisch in Brot gebacken.

mouřenínek *m* A$_5$ *dim.* Möhrlein *n.*

mouřenínka *f* C$_6$ Mohrin *f.*

mouřenínský *a* E$_2$ mohrenhaft, negerhaft, Mohren-; obličej barvy -é ein mohrenfarbiges Gesicht; -é vzezření e. mohrenhaftes o negerhaftes Aussehen; -á země Mohrenland *n.*

mouřenínstvo *n* C$_{18}$ Mohren *mpl.*

mouřín *m* A$_1$ 🔧 = mouřenín.

Mouřínov *npr. m* B$_2$ top. Morein.

mouřínský *a* E$_2$ = mouřenínský.

mouřiti ⅞ I$_{12}$ *dur.* 1. (černiti) schwärzen. 2. (přimhuřovati) zublinze(l)n; ~ oči die Augen zublinze(l)n.

mourka *f* C$_6$ Mohr- o Trauer-ente, graue Katze o Kuh.

mourovaný *a* E$_2$ schwarz-, mohren-, katzengrau, grau gestreift.

mourovatý *a* E$_2$ 1. = mourovaný; ~ kůň Mohrenkopf *m.* 2. F dře jako ~ er arbeitet wie e. Narr.

mourovitý *a* E$_2$ 1. mourovaný. 2. lösch-, ruß-, walderd-artig (*v* mour); -á hromada Löschhaufen *m.*

mousselin [fr.] *m* A$_6$ tkalc. M(o)usselin *m* (*n*).

moušl [hebr.] *m* A$_1$ P Mausche(l) *m* (přezdívka židům).

moušlování *n* D$_2$ Mauscheln *n*, Jüdeln *n*, Mauschelei *f*, Mauschelsprache *f.*

moušlovati ⅞ K$_1$ *dur.* mauscheln, jüdeln.

moutev *f* C$_{16}$ hosp., kuch. 1. (palička) Stößel *m*, Stempel *m*, (tlouk na máslo) Butter-stempel, -sterl, -stiel *m.* 2. = kvedlačka.

moutevní *a* E$_3$ 1. hosp., kuch. Stößel-, Quirl-. 2. hut. Schlämm-.

moutitel *m* B$_{11}$ 1. (kalitel) Trüber *m.* 2. (buřič) Aufrührer *m.* 3. (kdo mate) Verwirrer *m.* 4. (kdo rmoutí) Betrüber *m.*

moutidlo *n* C$_{14}$ Rühr-, Meng-apparat *m*, Rührstange *f*; hut. Schlämmaschine *f.*

moutiti I$_{11}$ *dur.* I. ⅞ i ⅝ 1. (kaliti) † trübe machen, trüben. 2. (míchati čím) umrühren, (pobuřovati) aufrühren. 3. (uváděti ve zmatek) verwirren. 4. (rmoutiti) † betrüben. 5. (dělati máslo) buttern. 6. (kvedlovati) quirlen, querlen. — II. ⅞ ~ **se** 1. *v* ~ I. 2. gram. † übergehen, sich verwandeln.

moutník *m* A$_7$ hut. Schlämmkasten *m.*

moutovník *m* A$_7$ prov. = máselnice 2.

moutvice *f* C$_{11}$ 1. = moutev. 2. bot. † *Euphorbia* Wolfsmilch *f.*

moutvička *f* C$_6$ *dim.* hosp., kuch. e. kleiner Stößel o Quirl.

movens [lt.] *n neskl.* Movens *n*, die bewegende Kraft *f.*

movitiny *fpl.* C$_6$ Mobiliarvermögen *n*, Mobilien *fpl.*, Mobiliar *n.*

movitinkář *m* B$_3$ † Galanteriearbeiter *m.*

movitinovati ⅞ i ⅝ K$_1$ *dur.* † meublieren.

movitkář *m* B$_3$ † = movitinkář.

movitky *f* C$_5$ 🔧 = movitiny.

movitost *f* C$_{15}$ Mobilarvermögen *n*, Mobiliar *n*; -i *pl.* Mobilien *fpl.*, Fahrnisse *fpl.*; dědické -i Erbschaftseffecten *npl.*; účet -í Mobilienconto *n*; výkaz o přírůstku -í Mobilienzuwachsausweis *m*; výkaz o úbytku -í Mobilienabfallsausweis.

movitostní *a* E$_3$ Mobiliar-.

movitý [lt.] *a* E$_2$ 1. † (zámožný) vermögend. 2. (pohyblivý) beweglich, fahrend, mobil; *v* jmění. 3. (k pochodu připravený) voj. 🔧 marsch-bereit, -fertig.

mozeček *m* B$_1$ *dim.* 1. an. *cerebellum* Kleinhirn *n.* 2. kuch. (Ge)hirn *n*, Brägen *m*, Hirnspeise *f*; -ek s vejci Hirn mit Ei; houska a topinka s -kem Brägen- o Hirn-semmel *f*, -schnitte *f.*

mozečina *f* C$_6$ Cerebrin *n*, Hirn-substanz *f*, -masse *f.*

mozečkový *a* E$_2$ 1. an. des Kleinhirns, im o vom Kleinhirn. 2. kuch. Hirn-; -á polévka Hirnsuppe *f.*

mozeční *a* E$_3$ (Ge)hirn-.

mozečnice *f* C$_{11}$ 🔧 Brägenwurst *f.*

mozečný *a* E$_2$ (Ge)hirn-.

mozek *m* B$_1$ 1. (Ge)hirn *n*; a) nemá -ku v hlavě er hat kein Gehirn im Kopf; člověk mdlého -u ein blödsinniger Mensch; ten má už změklý -ek der ist schon hirnerweicht o hat schon die Hirnerweichung; to je člověk slepičího a vrtkého -u das ist e. beschränkter o unbeständiger Mensch; *fig.* nositi -ek vysoko, až nad kloboukem s-e Nase zu hoch tragen; to není z jeho -ku das stammt nicht aus s-m Kopf; to mi vrtá -kem das geht mir im Kopfe herum; něco mu vrtá -kem er hat Grillen im Kopfe. b) střední -ek an. Mittelhirn; velký -ek an. (Groß)hirn; zadní -ek an. Hinterhirn; zpražený -ek F verbranntes Hirn. c) bez -ku gehirnlos; činnost -ku fysiol. Gehirnthätigkeit *f*; choroba -u Gehirn-krankheit *f*, -leiden *n*; chorý na -ek gehirnkrank; nádor -ku Gehirn-

geschwulst *f*; nedostatek ~ku Gehirnmangel *m*; ochrnutí ~ku (Ge)hirnschlag *m*; otřesení ~ku (Ge)hirnerschütterung *f*; otupení ~ku Gehirnabstumpfung *f*; činnost otupující ~ek e-e gehirnabstumpfende Thätigkeit; podoba ~ku Gehirnform *f*; popis ~ku Hirnbeschreibung *f*; přihrádky ~ku an. Gehirnfächer *npl.*; vada ~ku Gehirnfehler *m*; vodnatelnost ~ku path. Gehirnwassersucht *f*; výhřez ~ku path. Gehirnvorfall *m*; vynětí ~ku Enthirnung *f*; výplod ~ku ✝ Hirngewebe *n*, ~gespinst *n*, ~geburt *f*, ~gebäude *n*; vývoj ~ku Gehirnentwick(e)lung *f*; zánět ~ku (Ge)hirnentzündung *f*; změknutí ~ku (Ge)hirnerweichung *f*. 2. ✎ (dřeň v kostech) Bein-, Knochen-mark *n*. 3. kol., tas. Hirnring *m*.

mozkomíchový *a* E_3 an. Cerebrospinal-; ~ý mok Cerebrospinalflüssigkeit *f*; ~á soustava Cerebrospinalsystem *n*; ~ tlak Cerebrospinaldruck *m*.

mozkovatka *f* C_3 zo. ✎ *Molandrina labyrinthica* Labyrinthkoralle *f*.

mozkovatý *a* E_2 gehirnig, markig.

mozkovec *m* B_9 ✝ (vrták) Tollkopf *m*, wunderlicher Heiliger.

mozkovice *f* C_{11} ✝ (Ge)hirn-kammer *f*, -kasten *m*.

mozkovina *f* C_4 = mozečina.

mozkovitý *a* E_2 gehirnartig, hirnförmig.

mozkovna *f* C_6 ✎ Schädelhöhle *f*, Hirnschale *f*, ✝ -kasten *m*.

mozkovrt *m* A_6 ✎ = lebovrt.

mozkovrtec *m* B_9 ✝ ✎ Spintisierer *m*.

mozkový *a* E_3 (Ge)hirn-, Cerebral-; affekce ~á path. Gehirnaffection *f*; ~á blána an. Hirnhaut *f*; zánět ~ých blan Hirnhautentzündung *f*; cévy ~é an. Gehirngefäße *npl.*; ~á dutina an. Gehirnhöhle *f*; ~á hlíza path. Hirnabscess *m*; ~é hrbolky an. Gehirnkrümmungen *fpl.*; ~á chlopeň an. Gehirnklappe *f*; ~é klenutí an. Gehirngewölbe *n*; ~á látka Hirnmasse *f*; ~á nálevka Gehirntrichter *m*; ~ý návalek Gehirnwulst *f*; ~ý neduh (Ge)hirnleiden *n*; ~ý nerv an. Cerebralnerv *m*; ~á plena an. = ~á blána; ~á přihrádka an. Gehirnscheidewand *f*; ~é příznaky path. Gehirnsymptome *npl.*; ~á rýha an. (Ge)hirn-einschnitt *m*, -spalte *f*; ~á slitina path. Gehirnstein *m*; ~á spodina an. Gehirngrund *m*; ~á tepna Gehirnschlagader *f*; ~é úbytě path. Gehirnatrophie *f*; ~é úkony fysiol. Gehirnfunctionen *fpl.*; ~ý uzel an. Gehirnknoten *m*; ~é uzliny an. Hirnganglien *npl.*; ~é váčky Hirnbläschen *npl.*; ~é výběžky Gehirnschenkel *mpl.*; ~é záhyby Gehirnfalten *npl.*; ~é zbubření path. Gehirnödem *m*; pletivo ~ých žil Gehirnadergeflecht *n*.

mozkozpyt *m* A_8 ✎ Hirnlehre *f*.

mozol *m* A_8 1. (ohnětená kůže) Schwiele *f*, Hautschwiele, Hornhaut *f*; mám ~y na nohou ich habe Schwielen an den Füßen, ich bin schwielenfüßig *f*. 2. zo. ~ prstový Zehensohle *f*. 3. *fig.* ~y schwere Arbeit; živiti se svými ~y von s-r Hände Arbeit leben; ~y svými jsem to vydělal a se toho domohl das ist mein Schweiß und Blut; na cizí ~y hýřiti auf Unkosten und Bemühen Anderer schwelgen.

mozolatý *a* E_3 1. schwielenhart. 2. schwielentragend.

mozoleo *m* B_{14} *dim.* kleine Schwiele *f*, Schwielchen *n*.

mozolek *m* B_1 (koňská nemoc) Stollbeule *f*.

mozoliti se ⁰/₀ I_{12} *dur.* = dříti se (*v* dříti II., 2).

mozolitý *a* E_2 schwielig, callös.

mozolkovitý *a* E_2 (o koních) mit Stollbeulen behaftet.

mozolnatost *f* C_{15} Schwieligkeit *f*.

mozolnatý *a* E_2 voll Schwielen, schwielig, callös.

mozolně *adv.* schwer, mühevoll.

mozolnice *f* C_{11} ✝ e. (rechtes) Arbeitspferd.

mozolník *m* I. A_7 bot. *Pertusaria* Lochflechte. — II. A_3 1. ✝ e. (rechtes) Arbeitspferd 2. † Hühneraugenoperateur *m*.

mozolnost *f* C_{16} 1. Schwieligkeit *f*, Callosität *f*. 2. (namáhavost) Mühseligkeit *f*.

mozolný *a* E_2 1. schwielig, dick-, horn-häutig, callös. 2. (namáhavý) mühevoll, mühselig.

mozoloprstý *a* E_2 zo.; ~í Schwielensohler *mpl.*

mozolovatěti ⁰/₀ I_2 *dur.* schwielig werden, verschwielen.

mozolovati se ⁰/₀ K_1 *dur.* = mozoliti se.

mozolovatiti ⁰/₀ I_{12} *dur.* schwielig machen.

mozolovatost *f* C_{15} = mozolnost 1.

mozolovatý *a* E_2 = mozolný 1.

mozolovitost *f* C_{15} 1. = mozolnost 1, 2. 2. Schwielenartigkeit *f*.

mozolovitý *a* E_3 I. = mozolný 1, 2. 2. schwielenartig.

mozolovník ✎ *m* 1. A_7 = mozolník I. 2. A_3 = mozolník II. 1.

mozolový *a* E_2 Schwielen-.

mozoul *m* A_3 prov. = mozol.

mozůlek *m* B_1 *dim.* 1. kleine Schwiele *f*, Schwielchen *n*. 2. bot. Blattwulst *f*.

možděnice *f* C_{11} ✎ (= lebka) (Hirn)schädel *m*.

moždík *m* A_7 tes., trubl. = hmoždinka.

moždink- *v* hmoždink-.

moždíř [něm.] *m* B_{13} 1. Mörser *m*. 2. (na střílení) Mörser *m*, Boller *m*, Böller *m*; ~ v kládě a na saních voj. Blockmörser *m*; ~ allarmní a povyková Allarmmörser; podlaha na ~ Mörserbettung *f*; sáně na ~ Mörser-block *m*, -lafette *f*; uvítati koho ranami z ~ů J. mit Böllerschüssen empfangen; střílet z ~ů böllern.

moždířek *m* B_1 *dim.* (kleiner) Mörser.

moždířní *a* E_3 Mörser-.

moždířovitý *a* E_2 mörserförmig.

moždířový *a* E_3 Mörser-; ~á baterie voj. Mörserbatterie *f*; ~ vozík voj. Mörsersattelwagen *m*.

moždíti *v* hmoždíti.

možení ⁰/₀ *n* D_2 Können *n*.

možicha *f* C_8 bot. ✎ Beerenzapfen (= chvojka klášterská).

možna *f* C_8 ⊖ = hmoždinka.

možná *adv.* v možný.

možně *adv.* 1. möglich, möglichst. 2. † mit Macht, mächtig. 3. prov. stark, sehr.

možněti ⁰/₀ I_2 *dur.* mächtig werden.

možniti ⅋ I_{11} *dur.* mächtig machen.

možno 1. *a v* možný. 2. *n* C_{18} prov. = hmoždinka.

možnost *f* C_{15} 1. Möglichkeit *f*, Thunlichkeit *f*; od ~i ke skutečnosti je daleko von der Möglichkeit zur Wirklichkeit ist es weit; nevidím ~i zachrániti ho ich sehe k-e Möglichkeit ihn zu retten; předvídatelná ~ rozšíření voraussichtliche Möglichkeit der Verbreitung; podle možnosti (pokud se to dá dělati) nach Möglichkeit o Thunlichkeit; poskytovati ~ Möglichkeit bieten; ~ tu jest die Möglichkeit ist vorhanden. 2. (schopnost, moc) Vermögen *n*, Fähigkeit *f*; podle ~i (pokud bude v mé moci) nach bestem Vermögen; ~ platiti Zahlungs-vermögen, -fähigkeit; co je v mé moci soviel in m-m Vermögen steht; nabýti ~i něco učiniti in den Stand o in die Lage gesetzt werden, et. zu thun. 3. (zámožnost) † Wohlhabenheit *f*, Vermögen *n*.

možnůstka *f* C_8 *dim.* 1. e-e kleine Möglichkeit. 2. e. kleines Vermögen.

možnota *f* C_6 prov. = možnost.

možnový *a* E_2 prov. = hmoždinkový.

možný *a* E_2 1. möglich, (udělatelný) thunlich, (přípustný) zulässig, (eventuelní) allfällig, etwaig. a) všecky ~é případy alle möglichen Fälle; to je (snadno) ~é n ~á n ~o das ist wohl o leicht möglich; bude-li mi -é n -á n -o wenn es mir möglich o thunlich ist; učiním, co mi bude ~é n -á n -o, dám si všecku ~ou práci ich werde alle mögliche Sorgfalt anwenden o alles Mögliche (Thunliche) aufbieten o mein Möglich(st)es thun o es an nichts fehlen lassen; ~á úleva zulässige Erleichterung; ~ý zbytek allfälliger o etwaiger Rest. b) ~á! vielleicht, das ist möglich; dost ~á n -o! das ist schon möglich; není ~á n ~o! (es ist) unmöglich! F huch! je-li pak ~á n ~o! wäre o ist es möglich! to je křik, že n až není ~á F das ist ein Geschrei, daſs es nicht weiter geht; ~á n ~o že möglicherweise, vielleicht; ~á že jsem ho viděl möglicherweise habe ich ihn gesehen; ~á že ano, ~á že ne vielleicht ja, vielleicht auch nicht; co ~á n ~o möglichst o thunlichst, womöglich; co ~á brzo möglichst o thunlichst o womöglich bald, sobald als möglich o thunlich, ehethunlichst; co ~á přesná zpráva e-e möglichst genaue Auskunft; co ~á málo chyb so wenig Fehler als möglich; co -á nejrychleji mit thunlichster Beschleunigung. c) ~o *v* a) b); je ~ na něho spoléhati? kann man sich auf ihn verlassen? 2. (silný, mocný) ↖ vermögend, mächtig. 3. (zámožný) † vermögend, wohlhabend, begütert, bemittelt.

možucha *f* C_8 bot. a) = břínka. b) boborolka.

Mrač *npr. f* C_{12} top. Mratsch; Dolní n Horní ~ Unter-, Ober-Mratsch.

mračák *m* A_3, **~ek** *m* A_5 F = kakabus.

mráček *m* B_1 *dim.* Wölkchen *n*; jest to jen ~ es ist nur e-e vorüberziehende Wolke; ~ zastínil měsíc ein Wölkchen trat vor den Mond.

mračení ⅋ *n* D_2 1. Bewölken *n*, Bewölkung *f*. 2. = kabonění.

Mračenice *npr. mpl.* B_{15} = Mračnice.

mračénko *n* C_{19} *dim.* Wölkchen *n*.

mračidlo *n* C_{18} (*gen. pl.* ~del) F = kakabus.

mračinko *n* C_{19} *dim.* = mračénko.

mračiti I_{12} *dur.* I. ⅋ 1. wölken, bewölken, verfinstern, verdüstern. 2. *fig.* ~iti čelo *v* kaboniti I., 2. — II. ⅋ ~ se 1. sich verfinstern, sich bewölken, sich verdüstern; *v* kaboniti II., 1. 2. *fig.* (o člověku) a) *v* kaboniti II., 2, chmuřiti II. b) = moldánky natahovati. 3. *fig.* post. o věci düstern; hrad ~í se nade vsí e-e Burg erhebt sich düster über das Dorf; zloba ~í se mu z očí der Groll verdüstert ſ-e Augen.

mračivost *f* C_{15} 1. Wolkigkeit *f*. 2. *fig.* finsteres Wesen.

mračivý *a* E_2 1. wolkig. 2. *fig.* finster (ſehend o blickend), moroš.

mračliv- *v* mračiv-.

mračnatý *a* E_2 gewitterſchwer.

mračně *adv.* 1. wolkig, dunkel. 2. *fig.* finster; ~ hleděti finster blicken; opustil jej ~ post. er hat ihn mit e-m finſteren Blick verlaſſen.

Mračnice *npr. mpl.* B_{15} top. Raſchnitz.

mračno *n* C_{19} (*gen. pl.* ~en) Wolke *f*, Regenwolke *f*; ~na *pl.* Wolken *fpl.*, Gewölk *n*. a) bouřlivé ~no Gewitterwolke; bouřenosné ~no Sturmwolke; ovčí ~no Federwolke; sněhové ~no Schneegewölk; vrstvové ~no Schichtengewölk. b) až do ~en sahající wolkenhoch; stroj na ~na dív. Wolkenmaſchine *f*; strž ~en Wolkenbruch *m*; vrstva ~en Wolkenſchichte *f*. c) nebe je pod ~nem der Himmel ist mit Gewölk umzogen; ~na se stahují n vystupují die Wolken ſteigen auf; ~na se valí die Wolken wehen o wälzen ſich; nebe se zatahuje ~ny der Himmel überzieht ſich; ~na se vyprazdňují die Wolken vergießen o entleeren ſich; ~na se rozešla die Wolken ſind auseinandergegangen; zvoniti na ~na die Wolkenglocken läuten. d) *fig.* ~no prachu n kobylek e-e Wolke von Staub o Heuſchrecken; *Prv.* z toho ~na nebude déšť daraus wird nichts.

mračnobrvý *a* E_2 post. dunkelbräunig.

mračnochodý *a* E_2 post. im Dunkeln wandelnd.

mračnooký *a* E_2 dunkeläugig, finſterſchauend.

mračnopozor *m* A_7 † Finſterblick *m*.

mračnoshánéč *m* B_1, **~itel** *m* B_{11} post. Wolkenſammler *m*.

mračnost *f* C_{15} Düſterheit *f*.

mračný *a* E_2 = chmurný.

Mradice *npr. mpl.* B_{15} top. Mraiditz.

mrak *m* A_7 1. Wolke *f*; ~em potahovati umwölken; ~u zbaviti entwölken; střelba na ~y Wetterabzugſchießen *n*; zvonění na ~y Wetterläuten *n* 2. ↖ Dunkel *n*, Dämmerung *f*. 3. *fig.* a) ~ stíní n chmuří tvé čelo e-e Wolke lagert ſich auf deiner Stirn. b) ~ lidu e-e Wolke von Leuten.

mráka *f* C_6 prov. 1. Regenwolke *f*. 2. (temnota) Dunkel *n*.

mrákava *f* C_6 † a prov. (ſchwarze) Wolke *f*, Gewölk *n*.

mrákavý *a* E_2 dunkel, trüb.

mrakočerný *a* E_2 ↖ wolkenſchwarz.

mrakohojný *a* E_2 ↖ wolkenreich.

mrakohromce *m* B_3, ↖ Wolkenrüttler *m*.

mrakohustý *a* E_2 ↖ wolkendicht.

mrakochmurný *a* E_2 post. wolkenrüttelnd.

mrakoplašný *a* E_2 poet. wolkenverscheuchend.

mrakosběrce *m* B_{21} poet. Wolkensammler *m*.

mrakoshánéč *m* B_8 poet. Wolkentreiber *m*.

mrákositi ℅ I_{12} *dur.* = kaboniti se 2.

mrákot *m* A_5, **-a** *f* C_6 1. Dunkelheit *f*, Finsternis *f*; dělá se mi ~ před očima es wird mir dunkel vor den Augen. 2. *fig.* **-a, -y** *pl.* Ohnmacht *f*; šly na něj ~y es befiel ihn e-e Ohnmacht, es wandelte ihn e-e Ohnmacht an. 3. (oblak) Wolke *f*. 4. ✎ (slepota) Blindheit *f*.

mrakotemný *a* E_3 poet. wolkendunkel.

mrakotiti se ℅ I_{12} *dur.* = kaboniti se.

mrákotně *adv.* 1. (temně) dunkel, düster. 2. (= mdlobně) ohnmächtig.

mrákotnost *f* C_{18} Dunkelheit *f*, Düsterheit *f*, Düsterkeit *f*.

mrákotný *a* E_2 1. (temný) dunkel, düster; ~á propast dunkler o düsterer Abgrund. 2. *fig.* ohnmächtig; ~ý sen e. an die Ohnmacht grenzender Schlaf.

mrakotyčný *a* E_2 poet. wolkenhoch.

mrakověnec *m* B_{14} poet. Wolkenkranz *m*.

mrakový *a* E_2 poet. Wolken-; ~ trůn Wolkenthron *m*.

mramor [lt.] *m* A_1 min. Marmorstein *m*, Marmel *m*. a) bayenneský ~ Jungfernmarmor; hrachovcový ~ Erbsensteinmarmor; karrarský ~ Carrarischer Marmor; lasturnatý ~ Muschel-, Schnecken-marmor. b) balvan ~u Marmorblock *m*; kus ~u Marmorstück *n*; lamač ~u Marmorbrecher *m*; podobný ~u marmorähnlich); práce v ~u z ~u Marmorarbeit *f*; tvrdý jako ~ marmorhart. c) vykládati ~em mit Marmor bekleiden.

mramorář *m* B_8 Marmorarbeiter *m*, Marmorglätter *m*.

mramorářský *a* E_2 Marmor-; ~ průmysl Marmorindustrie *f*.

mramorec *m* B_{14} stav. Weißstück *n*, Marmorinoputz *m*.

mramorní *a* E_2 ✎ Marmor-.

mramornictví *n* D_2 ✎ Marmorschleiferei *f*.

mramorník *m* A_3 ✎ Marmor-polierer *m*, -schleifer *m*.

mramorný *a* E_2 Marmor-.

mramorobáň *f* C_{12} $^{+}_{+}$ poet. Marmorkuppel *f*.

mramorosloupný *a* E_2 poet. mit Marmorsäulen.

mramorovací *a* E_3 Marmorier-; ~ hřeben Marmorierkamm *m*.

mramorovač *m* B_2, **~ka** *f* C_2 Marmorierer(in *f*) *m*.

mramorování ℅ *n* D_2 1. Marmorieren *n*, Marmeln *n*, Marmorierarbeit *f*; mal. Spritzarbeit *f*. 2. (mramorová ozdoba) Geäder *n*.

mramorovaný *a* E_2 marmoriert, geadert, geädert, Marmor-; ~ý strop marmorierte Decke; ~á deska geaderte Platte; ~á vazba (knihy) Marmor(ein)band *m*.

mramorovati ℅ K_1 *dur.* marmorieren, marmeln.

mramorovitý *a* E_3 marmorartig, -ähnlich, -förmig.

mramorovnictví *n* D_2 ✎ = mramornictví.

mramorovník *m* A_3 ✎ = mramorník.

mramorový *a* E_2 (z mramoru) Marmor-, marmel(steiner)n, (mramoru podobný) marmor-artig, -förmig, -ähnlich, -farbig, (mramorovaný) Marmor-, marmoriert; ~á broskev zahr. Marmorpfirsich *m*; ~é čelo poet. Marmorstirn *f*; ~á deska Marmorplatte *f*; ~ý nátěr Marmoranstrich *m*; ~é odpadky Marmorabfälle *mpl.*; ~ý papír Marmorpapier *n*; ~á práce Marmorarbeit *f*; ~á sádra Marmorgips *m*; ~ý sloup Marmor-, Marmel-säule *f*; ~á vazba knihy Marmorband *m*; ~é zboží Marmorwaren *fpl.*; ~á žila Marmorader *f*.

mrána *f* C_7 zo. a) *Attelabus* Schildkrötenkäfer *m*. b) (vlha) *Merops apiaster* Bienenfresser *m*.

mraštiti ℅ I_{12} *dur.* † = kaboniti.

mrav *m* A_8 Sitte *f*; a) jemné a uhlazené ~y feine Sitte(n); společenský ~ Weltsitte, gesellschaftliche feine Umgangsform; býti společenských ~ů weltfein sein; studentský ~ Burschensitte. b) člověk přísných ~ů e. sittenstrenger Mensch; dějiny ~ů Sittengeschichte *f*; listina o ~ech Sittenliste *f*; obraz ~ů Sittengemälde *n*; oprávce ~ů Sittenverbesserer *m*; škola ~ů Sittenschule *f*; úpadek ~ů Sittenverfall *m*; ušlechtilost ~ů Feinheit *f* der Sitten; vysvědčení o ~ech Sittenzeugnis *n*; zdivočení ~ů Sittenverwilderung *f*; zjemnění ~ů Sittenverfeinerung *f*; zkáza ~ů Sittenverderbnis *f*.

mravček *m* A_5 (*gen. sg.* ~ečka) ✎ = mravenec.

mravčí *a* E_3 ✎ = mravenčí.

mravec *m* B_9 ✎ = mravenec.

mravencojed *m* A_1 zo. *Myrmecoleon* Ameisenlöwe *m*.

mravencomil *m* A_1 zo. *Scydmaenus* Pritschenkäfer *m*.

mravencomilný *a* E_2 zo., bot. ameisenfreundlich.

mravencovitý *a* E_2 ameisenartig.

mravencový *a* E_2 Ameisen-.

mravencožravý *a* E_3 ameisenfressend.

mravenčan *m* A_6 chem. ameisensaures Salz.

mravenčář *m* B_8 Ameisen-verkäufer *m*, -scharrer *m*, -eiersammler *m*.

mravenčení ℅ *n* D_2 path. Ameisenkriechen *n*, -laufen *n*.

mravenčí *a* E_3 Ameisen-; ~ kvselina chem. Ameisenjäure *f*; silice ~ chem. Ameisenäther *m*; ~ tinktura lékárn. Ameisentinctur *f*; ~ vajíčko Ameisenei *n*.

mravenčík *m* A_3 zo. = mravenečník.

mravenčíkovitý *a* E_2 dem Ameisenfresser ähnlich.

mravenec *m* 1. B_9 zo. *Formica* Ameise *f*; bílý ~ die weiße Ameise; ~ bodavý *Formica ponerida* Stachelameise; ~ černolesklý *Lasius fuliginosus* schwarze Holzameise; ~ černý a domácí *Formica fuliginosa* Zimmerameise; ~ červený *Formica sanguinea* Amazone *f*; ~ drnový *Myrmica fuscula* nyn. *caespitum* Rasen-, Buschameise; ~ hnědý Feldameise; ~ klešťonosný *Formica odontomachida* Zangenameise; ~ lesní *Formica rufa* Waldameise; ~ obrovský *Camponotus herculaneus* Roß-ameise, Pferde-, Riesen-; ~ ovocný Baumameise; ~ potulný *Anomma*

arcens Treiberameise; ~ rezavý *Myrmeca laevinodis* rothe Ameise; ~ řitní *Formica analis* Afterameise; ~ rolnický *Myrmeca molificans* ackerbautreibende Ameise; ~ slepý *Dorylus* Blindameise; ~ stěhovavý *Formica cephalotus* Zugameise; ~ci uzlatí *Myrmicina* Knotenameisen; ~ žlutý *Formica flava* gelbe Ameise. **2.** B_{13} path. **a)** Ameisenwarze *f.* **b)** ~ce *pl.* juckender Hautausschlag.

mravenečkář *m* B_8 = mravenčář.

mravenčník *m* A_3 zo. Ameisenfresser *m*; ~ dvouprstý *Myrmecophaga didactyla* Zwergameisenbär *m*; ~ tříprstý *Myrmecophaga tridactyla* Tamandua *m*; ~ veliký *Myrmecophaga jubata* Ameisenfuchs *m*.

mravenník *m* A_3 zo. *Myrmecobius fasciatus* Ameisenfänger *m*.

mravenisko *n* C_{18}, **~ště** *n* D_1 Ameisenhaufen *m*, -nest *n*.

mraveništní *a* E_3 Ameisenhaufen-.

mravitě *adv.* †, **~ý** *a* E_2 † sittsam.

mravkodav *m* A_{11}, **~lev** A_4 zo. *Myrmecoleon formicarius* Ameisenlöwe *m*.

mravně *adv.* sittlich, sittsam, gesittet; ~ náboženská výchova sittlich-religiöse Erziehung; ~ zušlechťovati sittlich veredeln; ~ živ býti sittlich o sittsam leben; ~ si počínati sich gesittet aufführen o benehmen.

mravněti ⅞ I_2 *dur.* 🔧 gesittet o sittlich o sittsam werden.

mravní *a* E_3 **1.** Moral-, moralisch, Sitten-, ethisch; ~ cit Sittlichkeitsgefühl *n*; ~ dativ gram. ethischer Dativ; ~ kázání Moralpredigt *f*; ~ naučení **a)** Sittenlehre *f*; **b)** (o bájkách) Nutzanwendung *f*; ~ pravidlo Sittenregel *f*; ~ předpis Sittenvorschrift *f*; ~ přísnost Sittenstrenge *f*; ~ smysl moralischer Sinn; ~ statistika Moralstatistik *f*; ~ tendence moralische Tendenz; ~ vítězství moralischer Sieg; ~ zákon Sitten-, Moral-gesetz *n*; ~ zásada Moralprincip *n*. **2.** 🔧 = mravný.

mravnictví *n* D_2 🔧 Moralismus *m*.

mravník *m* A_3 🔧 Moralist *m*.

mravniti ⅞ I_{12} *dur.* 🔧 sittlich machen, versittlichen.

mravnonábožný *a* E_3 sittlichreligiös.

mravnost *f* C_{15} **1.** Sittlichkeit *f*; přičící se ~i widersittlich; děti vésti k ~i Kinder zur Sittsamkeit führen. **2.** (zvedenost) Sittsamkeit *f*.

mravnostní *a* E_3 Sitten-, Sittlichkeits-; ~ ohledy Sittlichkeit(s)rücksichten *f*; ~ policie Sittenpolizei *f*; ~ pravidlo Sittenregel *f*.

mravný *a* E_2 **1.** sittlich. **2.** (zvedený) sittsam, wohlgesittet, artig. **3.** 🔧 = mravní 1.

mravobohoslovi *n* D_2 m. 🔧 Moraltheologie *f*.

mravocit *m* A_6 $^{+}_{+}$ moralisches Gefühl.

mravocvičení *n* D_2 🔧 Askese *f*; **~čný** *a* E_2 asketisch; **~k** *m* A_7 🔧 Askese *f*.

mravojemně *adv.* 🔧 sittigend; ~ působiti sittigend wirken.

mravokárce *m* B_{2i} Moralist *m*, Sittenrichter *m*; **~ný** *a* E_2 moralistisch, sitten-richterlich, -richterisch; **~ství** *n* D_2 Sittenrichterei *f*.

mravokaz *m* A_1 Sittenverderber *m*; **~ný** *a* E_2 sittenverderbend.

mravoličný *a* E_2 sittenschildernd.

mravomalba *f* C_6 🔧 Sittengemälde *n*.

mravopisec *m* B_9 Sittenbeschreiber *m*; **~ný** *a* E_2 = mravoličný.

mravopočestnost *f* C_{15} **1.** (mravnost) Sittlichkeit *f*; přečin proti ~i Sittlichkeitsdelict *n*; zločin proti ~i Verbrechen gegen die Sittlichkeit. **2.** (slušnost) Sittsamkeit *f*, Decenz *f*.

mravopočestný *a* E_2 **1.** sittlich. **2.** (slušný, způsobný) sittsam, wohlgesittet, decent.

mravoprázdný *a* E_2 🔧 sittenlos.

mravoschopnost *f* C_{15} sg. Gesittungsfähigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 der Gesittung fähig.

mravosloví *n* D_2 Sittenlehre *f*, Moral *f*; **~ný** *a* E_2 moralistisch.

mravoučba *f* C_6, **~ení** *n* D_2 Sittenlehre *f*.

mravoučitel *m* B_{11} Sittenlehrer *m*.

mravoučný *a* E_2 moralistisch, sittenlehrend, moralisierend, Sitten-; ~á báseň e. moralisierendes Gedicht; ~á průpověď Sittenspruch.

mravouka *f* C_4 Sittenlehre *f*, Moral *f*.

mravověda *f* C_6 Ethik *f*, Moralphilosophie *f*; **~ec** *m* B_8 Ethiker *m*; **~ecký**, **~ný** *a* E_2 ethisch, moralphilosophisch.

mravovláda *f* C_6 🔧 Ethokratie *f*, Sitten-, Tugend-herrschaft *f*.

mravozákon *m* B_2 sg. 🔧 Sittengesetz *n*.

mravoznalství *n* D_2, **~zpyt** *m* A_6 Ethognosie *f*.

mravozpytec *m* B_9 Sittenforscher *m*.

mráz *m* B_4 **1.** Frost *m*; **a)** jedovatý ~ schneidender Frost; noční ~ Nachtfrost; suchý ~ Blank-, Bar-, Blach-frost; tuhý ~ starker o strenger Frost. **b)** popraskaný od ~u frostspaltig; stupeň ~u e. Grad unter Null; škoda z ~u Frostschaden *m*; trhlina od ~u lsw. Frostspalte *f*. **c)** dnes je venku na ~ heute droht draußen e. Frost einzubrechen o ist draußen e. Frost im Anzuge; do rána uhodil ~ über die Nacht ist e. Frost eingetreten; to uhodily ~y! sind das Fröste gekommen! ztuhnouti ~em steiffrieren; **d)** *fig.* troubiti na ~ P Nasenlöcher an der Sonne trocknen. *Prv.* ~ kopřivy nespálí die Gauner schaden einander nicht. **2.** *fig.* (pocit tělesný) Schauer *m*, Rieſel *m*; jde po mně ~ mi po kůži ~ mi po zádech ~ es schaudert mich, es rieselt mir o es läuft mir (eis) kalt über den Rücken; obešel mě ~ mich überlief e. Schauer; projel mě ~ mir flog es kalt durch alle Gebeine, es rieselte mir durch Mark und Bein. **3.** (jíní) Reif *m*.

mrazek *m* A_5 jezd. Eisenschimmel *m*.

mrázek *m* **1.** B_1 *dim.* leichter o kleiner o schöner Frost; je to dnes ~! ist das heute e. schöner Frost! **2.** A_5 zo., prov. **a)** mandelík 1. **b)** Frostschmetterling *m*.

mrazení ⅞ *n* D_2 $^{+}_{+}$ = mražení.

mrazicí *a* E_3 Gefrorenen-, Gefrornes-; ~ stroj Gefrornen-, Gefrornes-maschine *f*.

mrazíček *m* B_1 *dim.* = mrazík.

mrazidlo *n* C_{18} Eismaschine *f*.

mrazík *m* A_7 = mrázek 1.

mrazina *f* C_6 🔧 Frost *m*.

mrazitě *n* D_1 typ. 🔧 Gefrierpunkt *m*.

mrazitelnost *f* C_{15} Gefrierbarkeit *f*.

mrazitelný *a* E_2 gefrierbar.

mraziti I_{11} *dur.* **1.** ⅞ **1.** (působiti, aby něco mrzlo) (ge)frieren machen o lassen. **2** (stu-

diti) frieren; ~í mě es friert mich; zima ~í údy die Kälte durchdringt die Glieder. 3. path. ~í mne mich fröstelt(es). — II. ⁰/r **~iti se** (mrznouti) frieren.

mrazivka *f* C_8 path. Frostfieber *n*.

mrazivo *adv.* frostig.

mrazivost *f* C_{15} Frostigkeit *f*.

mrazivý *a* E_2 frostig, eisig, eiskalt, Frost-, Eis-; ~ý dech frostiger o Eis-hauch; ~é počasí frostiges o Frost-wetter; ~é přijetí frostiger o kühler Empfang; ~á směs = smíšenina *typ.* Frostmischung *f*; ~ý vítr Frost- o frostiger Wind; ~á zimnice = mrazivka.

mrazka *f* C_8 1. P (hubené dobytče) Luder *n*; (zejm. o koni) Krampen *m*. 2. = mrazek.

mrazkovitý *a* E_2; ~ kůň = mrazek.

mrazně *adv.* frostig.

mraznice *f* C_{11} ↖ Frost *m*.

mráznice *f* C_{11} *zo. Acidalia brumata* Frostspanner *m*.

mrazník *m* A_7 ↖ *typ.* Gefrierpunkt *m*.

mrazno *adv.* frostig.

mraznost *f* C_{15} ↖ Frost *m*.

mrazný *a* E_2 = mrazivý.

mrazoměr *m* A_7 Kryometer *n*, Kältemesser *m*.

mrazotvorný *a* E_2 *typ.* frostbildend.

Mrazov *npr. m* B_2 *top.* Prosan.

mrazovitost *f* C_{15} 1. Frostigkeit *f*. 2. *les.* (rozsedliny od mrazu) Risse *mpl*.

mrazovitý *a* E_2 frostig.

mrázovka *f* C_8 F Wintermütze *f*.

mrazový *a* E_2 Frost-; ~á opuchlina Frostbeule *f*.

mražené *n* E_2 *kukr.* Gefrorenes *n*, Eis *n*; malinové ~ Himbeereis; čokoládové ~ Chocoladengefrorenes.

mražení ⁰/r *n* D_2 1. path. Frösteln *n*, Frostgefühl *n*, -fieber *n*, -schauer *m*, Fieberfrost *m*, Frieren *n*, Hautschauern *n*; záchvat ~ Frostanfall *m*; pociťuji ~ mich fröstelt(es). 2. stroj na ~ *kukr.* = mrazicí (*v* toto) stroj; káď na ~ Gefrierbottich *m*; přístroj na ~ Gefrierapparat *m*.

mražený *a* E_2 Eis-; ~á káva Eiskaffee *m*.

mrcas *m* A_6 *bot.* = frnouch 2.

mrcasatý *a* E_2 = frňousovatý 2.

mrcásek *m* B_1 *dim. v* frnouch 2.

mrcasiti se ⁰/r I_{12} *dur.* F (o psu) schwänzeln.

mrcati ⁰/₀ J_1 *dur.* F (čím) bewegen, regen (et.); pes ~á na známé ocasem der Hund wedelt Bekannte an.

mrcina *f* C_8 *prov.* Aas *n*, Luder *n*.

mrcka *f* C_8 F Schnaps *m*, Branntwein *m*.

mrcmrc *m* A_6 *provzn.* Lehre *f*.

mrcna *f* C_6 P liederliches Weib(sbild) *n*.

mrcouch *m* A_7 1. — mrcas. 2. P na ~ choditi aufs Freien ausgehen.

mrčeti ⁰/₀ I_5 *dur.* schmollen, brummen, schnarren.

mrd I. *m* A_6 1. *prov.* schnelle Bewegung, Geschwindigkeit *f*. 2. P *spr.* (soulož) Fick(er) *m*. — II. *int.* *prov.* flink!

mrdák *m* A_3, **~lista** *m* B_{18} P *spr.* Ficker *m*, Vögler *m*.

mrdání ⁰/r *n* D_2 = 1. † (pohybování) Bewegen *n*; (mrskání sebou) Zappeln *n*. 2. P *spr.* Ficken *n*, Vögeln *n*.

mrdas *m* A_6 *prov.* 1. Schwanz *m*. 2. geflochtener Zopf.

mrdati J, *dur.* I. ⁰/₀ 1. † (hýbati) bewegen; ~ hlavou den Kopf schütteln; ~ ocasem mit dem Schwanze wedeln; ~ očima mit den Augen bewegen. 2. P *spr.* ficken, vögeln. — II. ⁰/r **~ se** (mrskati se) zappeln.

mrdavý *a* E_2 1. rege. 2. P *spr.* geil.

mrdě *n* D_5 F ein flinkes Kind.

mrdíl *m* A_1, **~ilek** *m* A_5 *dim.* F ein flinker Mensch.

mrdnětí ⁰/₀ I_2 *dur.* flink werden.

mrdniti ⁰/₀ I_{12} *dur.* ↖ flink machen.

mrdnost *f* C_{15} ↖ Flinkheit *f*.

mrdnouti I_1 *pf.* I. ⁰/₀ *v* mrdati I, 1. — II. ⁰/r **~ si** *v* mrdati I, 2; **~ sebou** *v* mrdati II.

mrdný *a* E_2 ↖ flink.

mrdol *m* A_6 *prov.* Schwanz *m*.

mrdolín *m* A_1 F = mrdíl.

mrdoliti ⁰/₀, **~ se** ⁰/r I_{12} *dur.* = mrdati I. 1, II.

mrdoucetí se ⁰/r J_3 *dur.* schlaudern.

mrek *m* A_7 ↖ Geblök *n*.

mrekati ⁰/₀ J_1 *dur.* blöken.

mrekot *m* A_6 Geblök *n*.

mrekotati ⁰/₀ J_1 *dur.* = mrekati.

mřelý *a* E_2 ↖ erstorben, erstarrt.

mřeň *m* B_{14}, **~něk** *m* A_5 *zo. Cobitis barbatula* Grundel *m*, Bart-grundel, -beißker *m*, Grundling *m*, Schmerl *m*, Schmerle *f*, (Fluß)schmerling *m*.

mření ⁰/₀ *n* D_1 1. (umírání) Sterben *n*. 2. (trnutí) Erstarren *n*. 3. (mizení) Schwinden *n*.

mřenka *f* C_8 *zo.* = mřeň.

mřeže *f* C_9 $^{+}_{+}$ *v* mříže.

mřežka *f* C_8 (síťka na vlasy) Netz *n*.

mřežokřídlý *a* E_2 *zo.* gitterflügelig.

mřežování ⁰/₀ *n* D_2 1. (činnost) Gittern *n* 2. (mřížovaná práce) Gitterwerk *n*.

mřežovaný *a* E_2 1. (mřeží opatřený) gegattert, gegittert 2. (o tkaninách) quadrilliert. 3. (síťkovaný) Netz-.

mřežovatě *adv.* gitterweise.

mřežovati ⁰/₀ K_1 *dur.* 1. (mřeží opatřovati) gattern, gittern. 2. *tkalc.* quadrillieren. 3. (síťkovati) netzen.

mřežoví *n* D_2 = mřežování 2.

mřežovitý *a* E_2 gitter-ähnlich, -förmig, gitterig.

mřežovka *f* C_8 *bot. Clathrus* Gitter-pilz *m*, -schwamm *m*.

mřežový *a* E_2 Gitter-.

mrhač *m* B_3 1. (marnotratník) Verschwender *m*, Vergeuder *m*, Verthuer *m*, Schwelger *m*. 2. ~ svého života Vergeuder *m* s-s Lebens; ~ své cti Schänder *m* s-r Ehre. 3. ~ panen Jungfernschänder *m*, Entjungferer *m*.

mrhačka *f* C_8 1. (marnotratnice) Verschwenderin *f*, Schwelgerin *f*, Vergeuderin *f*, Verthuerin *f*. 2. *s obj.* Vergeuderin *f*, Schänderin *f*. 3. *plv.* Träberschaufel *f*.

mrhačný *a* E_2, **~aký** *a* E_2 verschwenderisch.

mrhačství *n* D_2 1. Verschwenderei *f*. 2. *s obj.* Verschwenden *n*, Schänden *n*.

mrhal *m* A_1, **~álek** *m* A_5 = mrhač 1.

mrhalka *f* C_8 1. = mrhačka 1. 2. *prov.* e-e Geschwätzige.

mrhání ⁰/₀ *n* D_2 1. (utrácení) Verschwenden *n*, Verschwendung *f*, Vergeuden *n*. 2. (pržnění) Schänden *n*.

mrhař *m* B_8, **-tel** *m* B_{11} = mrhač.

mrhati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 *dur.* 1. (utráceti) verschwenden, vergeuden, verthun; ne-ej, a budeš míti verschwende nicht, und du wirst et. haben; **-ati čas(em)** die Zeit verschwenden; **-ati peníze** Geld verschwenden o vergeuden o verthun. 2. (przniti) schänden; **svou čest -ati** f-e Ehre schänden o preisgeben; **-ati ženské** Weiber entehren o schänden o schwächen.

mrhavě *adv.* verschwenderisch.

mrhavost *f* C_{15} = mrhačství.

mrhavý *a* E_2 verschwenderisch, verthuerisch.

mrhelec *m* B_{14} (šípek) Hagebutte *f*.

mrhola *m* B_{18} P (ničema) Nichtsnutz *m*.

mrholení ⁰/₀ *n* D_2, **-ice** *f* C_{11} Siefern *n*, Staub-, Spritz-, Sprüh-. Rieſel-regen *m*.

mrholiti I_{12} *dur.* I. ⁰/₀ 1. (mžíti) ſiefern, ſprühen, rieſeln. 2. prov. (postonávati) kränkeln. — II. ⁰/₀ 1. (kaziti) F verpatzen. 2. P spr. ficken.

mrhůlka *f* C_8 = mrholení.

mrcha *f* C_8 1. † (mrtvola) todter Körper, Leiche *f*. 2. (zdechlina) todtes Thier, Aas *n*. 3. (nadávka) Luder *n*. 4. et. Schlechtes o Schlimmes; **- zůstane -** Luder bleibt Luder; **- cesta** ſchlechter Weg; **- člověk** böſer Menſch; **- peníz** Spottgeld *n*. 5. P Branntwein *m*.

mrchař *m* B_8 Aasfreſſer *m*.

mrchaveo *m* B_9 prov. e. böſer Menſch.

mrchavost *f* C_{15} 🔧 Bosheit *f*, Boshaftigkeit *f*.

mrchavý *a* E_2 🔧 1. Aas-. 2. ſchlecht, ſchlimm, unangenehm.

mrch(oh)lava *f* C_6 🔧 stav. Aaskopf *m*.

mrchohltný *a* E_2 aasgierig.

Mrchojedy *npr. mpl.* B_6 top. Murchowa (u Horšova Týna).

mrcholačný *a* E_2 = mrchohltný.

mrcholec *m* B_9 zo. *Silpha opaca* Aaskäfer *m*.

mrcholina *f* C_6 pŕh. Luder *n*.

mrchovina *f* C_6 1. Aas-, Schind-fleiſch *n*. 2. Aas-geruch *m*, -geſtank *m*.

mrchoviště *n* D_1 Schind-, Aas-anger *m*, Aasplatz *m*, Schindgrube *f*.

mrchovitý *a* E_2 aasartig.

mrchovláčka *f* C_8 = mrchoviště.

mrchovský *a* E_2 aasartig; **mrcho -á** P spr. du Luder!

mrchový *a* E_2 Aas-; **- zápach** Aasgeſtank *m*.

mrchožravec *m* B_9 zo. Aasthier *n*.

mrchožravý *a* E_2 aas-freſſend.

mrchožrout *m* A_1 zo. a) (pták) *Vultur percnopterus* Roſsgeier *m*; *Vultur aura* Dreckvogel *m*. b) (brouk) *Silpha* Aas-, Geiſerkäfer *m*; **- černý** *Silpha atrata* ſchwarzglänzender Aaskäfer; **- červenohrdlý** *Silpha thoracica* rothhalſiger Aaskäfer; **- čtverotečný** *Silpha quadripunctata* vierpunktiger Aaskäfer; **- písečný** *Silpha sabulosa* Sandgräber *m*; **- pobřežní** *Silpha litoralis* Ufergrille *f*.

Mřično *npr. n* C_{12} top. Wemřitſch.

mřihlad *m* A_1 F Schmalhans *m*, Hungerleider *m*.

mřině *n* D_6, **-ek** *m* A_4, **-ka** *f* C_8 zo. junger Grundel.

mříti ⁰/₀ H, *dur.* ſterben, ſchmachten; **-íti hlady, láskou** a **strachem** a **zimou** a **žízní** vor Hunger o Liebe o Furcht o Kälte o Durſt ſterben o verſchmachten; **-íti (odumírati) světu** der Welt abſterben; **-íti (hynouti) v chudobě** in Armut ſchmachten; **-íti po kom** a **po čem** a **za kým** nach et. o J. ſchmachten; **rostlina -e (hyne)** die Pflanze ſtirbt ab; **hlas -e** die Stimme ſtirbt o verklingt.

mřivý *a* E_2 für die Kälte ſtark empfindlich.

mříž(e) *f* C_9 Gitter *n*, Gatter *n*; **okno s -í** Gitterfenſter *n*; **dáti koho za -e** F J. hinter e. Gitter bringen.

mřížení ⁰/₀ *n* D_2 1. Gitterwerk *n*, Vergitterung *f*. 2. stav. Netz-werk *n*, -ornament *n*, 3. tkalc. Harniſchblatt *n*.

mříženka *f* C_6 bot. *Clathrus* Gitterſchwamm *m*.

mřížený *a* E_2 1. mit e-m Gitter verſehen, gegittert. 2. Gitter-, Netz-.

mřížina *f* C_6 1. stav. Kanzelle *f* (zábradlí mezi presbyteriem a lodí chrámovou). 2. (stavba varhan) (Orgel)kanzelle *f*.

mřížiti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_2 *dur.* = mřížkovati.

mřížitý *a* E_2 Gitter-, Netz-.

mřížka *f* C_8 *dim.* 1. kleines Gitter o Gatter; **- hrobní** Grab-gitter *n*, -einfaſſung *f*; **kůrová -** Chorgitter; plav. **- parního výtuku** Dampfgitter *n*. 2. hodv. **- pro bource** Bruttaſten *m*. 3. tys. Netz *n*. 4. ⊕ (náčiní u pasíře) Kratzblech *n*. 5. prov. = krajka 2 a).

mřížkování ⁰/₀ *n* D_2 1. (opatřování čeho mřížkou) (Ver)gittern *n*, Übergittern *n*, Übergitterung *f*. 2. (mřížkovaná práce) Gitter-, Netzwerk *n*. 3. (kreslení, ž. ruč. pr.) Netzen *n*.

mřížkovaný *a* E_2 1. gegittert. 2. Gitter-, Netz-; **-á brána** Gitterthor *n*; **-ý obvaz** tělk. Gitterverband *m*; **-ý papír** Netzpapier *n*; **-á práce** (ž. ruč. pr.) Netz-arbeit *f*, -werk *n*.

mřížkovati ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 *dur.* 1. (mříží opatřiti) (ver)gittern, über-gattern, -gittern. 2. gitterförmig durchſtreichen o zeichnen, netzen. 3. (ž. ruč. pr.) netzen.

mřížkovitý *a* E_2 Gitter-; **-é buňky** bot. Gitterzellen *fpl*.

mřížkový *a* E_2 Gitter-, Netz-.

mřížkozubec *m* B_9 bot.; **- vodní** *Cinclidotus aquaticus* Waſſerſiebzahn *m*.

mřížokřídlý *a* E_2; zo. **-í** Gitterflügler *mpl*.

mřížování ⁰/₀ *n* D_2 = mřížkování.

mřížovaný *a* E_2 = mřížkovaný.

mřížovec *m* B_9 zo. Gitter-, Zellen-thierchen *n*.

mřížoví *n* D_2 1. stav. Gitter-, Spreng-werk *n*. 2. plav. Rösterwerk *n*; **- průvlakové** Lukengitter *n*.

mřížovina *f* C_6 1. stav. = mřížoví. 2. plav. Gräting *f*.

mřížovitý *a* E_2 gitterig, gitter-förmig, -artig, gatterförmig.

mřížovka *f* C_8 1. zo. *Cancellaria* Gitterwalzenſchnecke *f*. 2. F (mřížové železo) Gittereiſen *n*.

mřížovník *m* A_7 🔧 Kehlhobel *m*.

mřížový *a* E_2 Gitter-, Gatter-; **-é dvéře** Gatterthüre *f*; **-é okno** Gitterfenſter *n*; **-ý plot**

Gitterzaun *m*; ~ý prut Gitterſtab *m*; ~ý rám Gitterſtock *m*; ~ý řetízek hod. Gitterkette; ~é zábradlí Vorſatzgitter *n*.

mrk *m* A$_7$ 1. Wink *m* (mit den Augen), ein (einziges) Augenblinzeln. 2. prov. Wolke *f*, Dämmerung *f*.

mrkač *m* B$_8$, **~ka** *f* C$_8$ Blinzler(in *f*) *m*.

mrkal *m* A$_1$, **~ka** *f* C$_8$ = mrkač(ka).

mrkání *n* D$_2$ 1. Blinzeln *n*, Winken *n* mit den Augen, Gewinke *n*. 2. prov. (soumrak) Dämmern *n*, Dämmerung *f*.

mrkati J$_1$ *dur.* I. ⁰/₀ 1. (mhourati) blinzeln, wimpern, zwinke(r)n, zwinkeln. 2. (po očku se dívati) gucken. 3. **~ati na koho** = mhourati 2. 4. F sedí, ani ne~á er ſitzt, ohne einen Muck zu thun; budeš ~at (na drát) (diviti se) du wirſt die Augen aufmachen. 5. F ſchläfrig ſein. — II. ⁰/₀ **~ se** prov. dämmern.

mrkavě *adv.* blinze(l)nd.

mrkavka *f* C$_8$ so. Brillenſtelze *f*.

mrkavost *f* C$_{15}$ Blinzäugigkeit *f*.

mrkavý *a* E$_2$ 1. blinze(l)nd, blinzäugig. 2. (o světle) flackernd. 3. prov. (temný) düſter, dämmerig. 4. prov. (smutný) traurig.

mrkev *f* C$_{16}$ bot. *Daucus* Möhre *f*, Mohrrübe *f*, Carotte *f*, gelbe Rübe; ~ francouzská *Daucus gingidium* franzöſiſche Möhre; ~ obecná *Daucus carota* gemeine Möhre.

mrkevník *m* A$_7$ 1. kuch. Möhrenkuchen *m*. 2. (v řeči miškářské) = bodák.

mrkevný *a* E$_2$ Möhren-.

mrknouti ⁰/₀ I$_1$ I. *pf.* 1. (einmal) blinze(l)n o wimpern. 2. (dáti očima pokyn) mit den Augen (einmal) winken o e-n Wink geben; jen ~e, a stane se er darf nur winken, ſo geſchieht es; *Prv.* na chytrého ~i, hloupého trkni Gelehrten iſt gut predigen, Verſtändigen genügen wenig Worte. — II. *dur.* dunkel werden, erlöſchen.

mrknutí ⁰/₀ *n* D$_2$ 1. Zwick *m*. 2. (pokyn očima) Wink *m* mit den Augen; oznámiti komu co ~m 3-m et. zublinze(l)n. 3. prov. Dämmerung *f*.

mrkolín *m* A$_1$ F ein Blinder.

mrkoň *m* B$_8$ F Blinzler *m*.

mrkoniti ⁰/₀ I ⁰/₀ I$_{12}$ *dur.* prov. unter die Naſe o in den Bart reden, brummen.

mrkot *m* A$_6$ 1. fortwährendes Blinze(l)n. 2. fortwährendes Zublinze(l)n. 3. prov. Dämmerung *f*.

mrkota *m* B$_{18}$ F = bručál 1.

mrkotati J$_1$ *dur.* I. ⁰/₀ 1. blinze(l)n. 2. = blikati 2. 3. co tím světlem pořád ~áš? was machſt du fortwährend mit dem Lichte, daſs es ſo flackert? — II. **~ati se** ⁰/₀ (= piplati se) F tändeln.

mrkous *m* A$_8$ bot. *Anthriscus silvestris* Buſchmöhre *f*, wilder o Wald- o Myrrhenkerbel, Eſelspeterlein *n*, Waldkälberkropf *m*.

mrkta *m* B$_{18}$, **~al** *m* A$_1$, **~álek** *m* A$_5$, **~alka** *f* C$_8$, **~avec** *m* B$_9$ F Blinzler(in *f*) *m*.

mrktavost *f* C$_{15}$ Blinzäugigkeit *f*.

mrktavý *a* E$_2$ = mrkavý 1, 2.

mrkva *f* C$_6$ prov. 1. bot. = mrkev. 2. P (hlupák) Tölpel *m*.

mrkvák *m* A$_7$, **~áň** *m* B$_{13}$, **~anec** *m* B$_{14}$ kuch. = mrkevník.

mrkvánek *m* 1. B$_1$ kuch. = mrkevník. 2. A$_2$ F (hlupáček) Einfaltspinſel *m*, Tölpel *m*.

mrkvář *m* B$_3$ 1. (pěstitel a prodavač mrkve) Möhren-bauer *m*, -verkäufer *m*. 2. F (jedlík mrkve) Möhren-eſſer *m*, -freund *m*.

mrkvářství *n* D$_2$ Möhrenbau *m*.

mrkvice *f* C$_{11}$ bot. wilde Möhre *f*, Vogelneſt *n*.

mrkvička *f* C$_8$ *dim.* 1. bot. Möhrlein *n*, Möhrchen *n*. 2. *fig.* ~u strouhati komu 3-m ein Rübchen ſchaben.

mrkvičkářství *n* D$_2$ přík. Splitterrichten *n*.

mrkvina *f* C$_6$ Möhrenkraut *n*.

mrkvisko *n* C$_{18}$ 1. = mrkviště. 2. e-e große o garſtige Möhre.

mrkviště *n* D$_1$ hosp. Möhrenfeld *n*.

mrkvolistý *a* E$_2$ möhrenblätt(e)rig.

mrkvous *m* I. A$_7$ 1. e-e ausgeartete Möhre 2. bot. = mrkous. 3. F = mrkvisko 2. — II. A$_1$ P 1. = bručál. 2. = mrkvánek 2.

mrkvově *adv.* möhrenartig; ~ žlutý möhrengelb.

mrkvovec *m* B$_{14}$ kuch. = mrkevník.

mrkoviště *n* D$_1$ hosp. = mrkviště.

mrkovitý *a* E$_2$ möhren-artig, -förmig, -ähnlich.

mrkvový *a* E$_2$ Möhren-; ~é barvy möhrenfarbig.

mrl(e) *f* C$_9$ (C$_{12}$) 1. so. a) *Aphis cardui* Diſtellaus *f*. b) (muňka) *Pthirius pubis* Filz-, Platt-laus *f*. 2. *fig.* prov. Unruhe *f*, Sorge *f*.

mrlina *f* C$_6$ 1. Leichnam *m*, Leiche *f*. 2. hosp. a bot. Brand *m*, Brenner *m*.

mrliti ⁰/₀ I ⁰/₀ I$_{12}$ *dur.* 1. ſchwach brennen. 2. prov. (svrběti) jucken.

mrlý *a* E$_2$ † todt.

mrmla *m* B$_{18}$, **~ač** *m* B$_8$, **~ačka** *f* C$_8$ F Murrer(in *f*) *m*, Murmler *m*.

mrmlání ⁰/₀ *n* D$_2$ Murmeln *n*, Gemurmel *n*.

mrmlati ⁰/₀ J$_1$ *dur.* murmeln.

mrm(l)ot *m* A$_6$ = mrmlání.

mrmr- *v* mrml-.

mrňa prov. I. *m* B$_{18}$ (*gen. sg.* ~ni) 1. = hlupák. 2. = fňukal. — II. C$_6$ (*gen. sg.* ~ni), C$_9$ prov. 1. (kurva) Hure *f*. 2. = fňukalka.

mrňák *m* I. A$_7$ 1. mlyn. e-e Mühle mit e-m Rad und zwei Mahlgängen; ~ po ráně Vorgelege *n* auf den Hub. 2. hod. = líční kolo. — II. A$_3$ prov. 1. = kňoural. 2. = kurevník a).

mrňati J$_1$ *dur.* F I. ⁰/₀ 1. (mňoukati) miauen. 2. = kňourati 1. 3. (točiti) drehen; ~ ocasem mit dem Schwanze wedeln. — II. ⁰/₀ ~ **se** ſich herumdrehen.

mrňavec *m* B$_9$ P Knirps *m*.

mrňavo *adv.* P unwohl; je mi ~ ich fühle mich unwohl.

mrňavost *f* C$_{15}$ 1. (zakrnělost) Zwerghaftigkeit *f*. 2. P Unwohlſein *n*.

mrňavý *a* E$_2$ 1. (zakrslý) verbuttet, kuirpſig. 2. (mňoukavý) miauend. 3. kňouravý. 4. = krňavý.

mrnčeti ⁰/₀ I$_5$ *dur.* munkeln.

mrnda P I. *m* B$_{18}$ = mrňa I. — II. *f* C$_6$ = mrňa II.

mrndák *m* A$_3$ = mrňák II.

mrndati ⁰/₀ J$_1$ *dur.* ↘ herumlaufen.

mrně *n* D_5 1. (malé dítě) Fratz *m*, Knirps *m*, Wicht *m*, Krabbe *f*. 2. ~ňata *pl.* a) = knír. b) = mrcas.

mrněk *m* A_5, B_1 et. Verbuttetes, Knirps *m*, Zwerg *m*.

mrnění *%* *n* D_2 = kňourání.

mrnětí *%n* I_5 *dur.* = kňourati.

mrnidlo *n* C_{18} F = fňukal(ka).

mrnílek *m* A_5 F Knirps *m*.

mrňka F I. *f* C_4 1. et. Verbuttetes, Knirps *m*, Zwerg *m*; je to ~a tele! ist das e. Zwerg von e-m Kalb! 2. = kňouralka. 3. ~y *pl.* Gewimmer *n*. — II. *m* B_{20} = kňoural.

mrnkati J_1 *dur.* I. *%n* = kňourati. — II. *%r* ~ **se** = mrkotati II.

mrňkavý *a* E_2 = fňukavý.

mrňou *int.* miau!

mrňoukání *%* *n* D_2 1. (mňoukání) Miauen *n*. 2. (pojímání se) Rammeln *n*, Rammelei *f*.

mrňoukati J_1 *dur.* I. *%n* miauen. — II. *%r* ~ **se** rammeln.

mrňous *m* A_1 F 1. = mrně. 2. = fňuče. 3. = frňouch 5.

mrňouse *n* D_5 F = mrně.

mrňousek *m* A_5 F 1. = mrně. 2. = frňouch 5.

mroucati se *%r* J_1 *dur.* sich gatten.

mrouskati *%n* J_1 *dur.* murren, knurren.

mrož *m* B_8 zo. *Trichechus rosmarus* Walross *n*, Robbe *f*; ~i *pl.* (rod) Sirenen *fpl.*

mrsk *m* A_7 1. (máchnutí) Schwung; (seknutí) Schmitz *m*, Schmiss *m*, Hieb *m*, Strich (mit der Ruthe o Peitsche. 2. (poplítka u biče) Schnürchen *n*, Peitschenknappe *f*.

mrskací *a* E_3 Schlag-; ~ stroj Schlagmaschine *f*.

mrskač *m* B_8 1. (bičovatel) Geißler *m*, Peitscher *m*; ~ všech utlačovatelů Geißler aller Bedränger 2. církv. děj. a) = flagellant. b) (kdysi v klášterních školách) bratr ~ Bruder Stäuper.

mrskačka *f* C_8 1. Geißlerin *f*. 2. církv. děj. = flagellantka. 3. (mrskanice) Geißeln *n*, Geißlerei *f*. 4. (pomlázka) Schmeckostern *fpl.* 5. kuch. Schnee-schläger *m*, -schlagmaschine *f*.

mrskadlo *n* C_{18} přád. Schlagflegel *m*, (Woll)fachmaschine *f*.

mrskanec *m* 1. B_9 der Gepeitschte. 2. B_{14} = mrsk.

mrskání *%* *n* D_2 1. Peitschen *n*, Geißeln *n*, Geißelung *f*; (veřejné ~ za trest) Stäupen *n*, Stäupe *f*, Stäupung *f*. 2. přád. stůl k ~ vlny Fachtisch *m*.

mrskanice *f* C_{11} Stäupenschlag *m*.

mrskaný *a* E_2 1. gegeißelt, gepeitscht. 2. ~ pondělek Ostermontag *m*.

mrskati J_1 *dur.* I. *%n* schnell werfen; ~ očima scharfe o flinke Blicke werfen; ~ očima po kom nach J. blinzeln; ~ nohama tal. die Füße schnellen; ~ zlostně rukama zornig mit den Händen fuchteln; ~ ocasem mit dem Schwanze fuchteln; ~ do koho auf J-n zupeitschen, J-n mit der Peitsche hauen. — II. *%* 1. peitschen, geißeln, (mit Ruthen o Peitsche) streichen. 2. (veřejně za trest) stäupen. 3. přád. ~ vlnu Wolle fachen. — III. *%r* 1. ~ **se** a) sich geißeln o peitschen o (pro mrtvení těla) kasteien. b) = ~ sebou. 2. ~ **sebou** zappeln.

mrskavec *m* B_9 zo. *Heniochus* Peitschen-, Kutscher-fisch *m*; ~ rohatý *Heniochus cornutus* Halfterfisch *m*; ~ velkošupinný *Heniochus macrolepidotus* großschuppiger Halfterfisch.

mrskavý *a* E_2; - pondělek Ostermontag *m*.

mrsknouti I_1 *pf.* I. *%n* schnell werfen; ~nouti čím (o zem) et. hinschleudern, et. zu Boden werfen o strecken o schmeißen; ~nouti rukou e-n Schwung mit der Hand machen; lev ~l ocasem der Löwe that e-n Hieb mit dem Schwanz; ~nouti okem po čem auf et. hinblicken, den Blick auf et. werfen o schießen (lassen). — II. *%* ~nouti koho J-m eins herunterhauen; ~nouti koho čím J-m e-n Hieb mit et. versetzen. — III. *%r* 1. ~**nouti se** sich e-n Hieb versetzen. 2. ~**nouti sebou** sich schnell werfen; ten sebou ~l (na zem) der ist zu Boden geflogen; ryba sebou ~la der Fisch hat e-n Schwung gemacht, der Fisch hat gezappelt.

mrsknutí *%* *n* D_1 1. = mrsk. 2. (hození) Wurf *m*.

mrskut *m* A_6 prov. Schmeckostern *fpl.*

mršák *m* A_3 zo. Aasgeier *m*, Geieradler *m*.

mršavý *a* E_2 mager.

mršeti *%n* I_2 *dur.* zur Schindmähre werden.

mrši *a* E_3 Aas-; ~ hlava stav. Aaskopf *m*; ~ medvěd *Ursus arctos* Aasbär *m*.

mršina *f* C_6 1. (zdechlina) Aas *n*. 2. (mrší maso) Aasfleisch *n*. 3. (mrší zápach) Aas-geruch *m*, -gestank *m*. 4. přík. Luder *n*.

mršinec *m* C_{14} = mrchoviště.

mršinka *f* C_8 lichot. Aas *n*.

mršinovatý *a* E_2 aashaft.

mršku *f* C_8 *dim.* 1. kleines Aas. 2. (nadávka, ale i lichot.) Aas *n*.

mršník *m* 1. A_7 = mrchoviště. 2. A_3 zo. *Hister* Stutzkäfer *m*, Gaukler *m*, Harlekin *m*.

mršníkovitý *a* E_2 zo. Stutzkäfer-.

mršný *a* E_2 = mrší.

mrštění *%* *n* D_2 (einmaliges) Schleudern.

mrštěný *a* E_2 geschmissen, geworfen.

mrštící *a* E_3 Prell-; ~ síť lov. Prellnetz *n*.

mrštichlup *m* A_1 žert., přík. Tuchmacher *m*, Kürschner *m*.

mrština *f* C_6 (vrap.) Falte *f*.

mrštiti *%a* i *%n* I_{12} *pf.* werfen; ~il jím o zem er hat ihn zu Boden geworfen o geschmissen; ~iti okem po kom e-n Blick auf J-n werfen; ~iti sebou a) sich zu Boden werfen; b) niederfallen; c) F (pospíšiti si) sich sputen; ~iti koho sekerou J-m e-n Hieb mit der Axt versetzen; ~iti co do výšky et. emporschnellen; ~iti koho o komu peckou na nos J-m e-n Kern an die Nase schnellen.

mrštivý *a* E_2 schnellend.

mrštně *adv.* flink, rasch, gewandt, geschmeidig.

mrštník *m* 1. A_3 zo. *Elater* Schnellkäfer *m*. 2. A_7 bot. (Sporen)schleuder *m*, Schleuderfaden *m*.

mrštnost *f* C_{15}, **-ta** *f* C_6 1. (= svižnost) Flinkheit *f*, Raschheit *f*, Behendigkeit *f*, Gewandtheit *f*, Geschmeidigkeit *f*, Geschwindigkeit *f*. 2. ⊕ Schnell-, Schwing-, Schwung-kraft *f*.

mrštný *a* E_2, (*comp.* ~ější) 1. (hbitý) flink, rasch, behend(e), gewandt, geschmeidig, geschwind; ~ý prodavač e. flinker Commis; ~ý prut e-e geschmeidige Ruthe. 2. elastisch.

mrť *f* C_{15} 1. lék. a) todtes Fleisch in der Wunde. b) (sněť) Brand *m*, Nekrose *f*. 2. zvěrol. Brand *m*; (u vepř. dobytka) Hinterbrand *m*. 3. hosp. a) (rostlinná choroba úžeh) Brand *m*, Brenner *m*. b) suché chamradí na stromech) dürres Reisholz. c) (neúrodná půda) taube Erde. 4. les. (stlaní, stelivo) Wald-erde *f*, -streu *f*. 5. na ~ ganz und gar.

mrťafa *m* B_{13} p (slaboch) Schwächling *m*, (hlupec) Dümmling *m*.

mrtev *f* C_{16} kožed., jirch. (Weißgerber)leimleder *n*.

mrtev *a* D_{22} todt.

mrtí *n* D_2 = mrť 4.

mrtina *f* C_6 1. brandiger Flachs und e. Gespinst daraus. 2. do ~y ganz und gar.

mrtnatý *a* E_2 bot. borstenhaarig.

mrtohlavý *a* E_2 $^{+}_{+}$ an der Drehkrankheit leidend, drehkrank (= vrtohlavý).

mrtvě *adv.* todt, leblos; ~ bledý n zsinalý todtenblaſs; ~ narozený todtgeboren; ~ něco dělati et leblos machen.

mrtvec *m* B_{10} ✎ ein Todter.

mrtvení % *n* D_3 Tödtung *f*.

mrtvění % *n* D_3 1. (sněnivění) Brandigwerden *n*. 2. (dřevěnění, trnutí) Erſterben *n*, Erſtarren *n*.

mrtvěti % I_2 *dur.* 1. leblos werden. 2. (sněnivěti) ✎ brandig werden. 3. (dřevěněti) erſterben, erſtarren.

mrtvice *f* C_{11} 1. path. Schlag *m*, Schlagfluſs *m*; ~e z parna Hitzſchlag; ~e slizní Schleimſchlag; ~e srdeční Herzſchlag; ~e vodná Waſſerſchlag; **záchvat ~e** Schlaganfall *m*; raněný ~í vom Schlage gerührt o getroffen; pokoušela se o něj ~e er hatte e-n Schlag; ~í zemříti am Schlage ſterben. 2. bot. *Lamium* taube Neſſel *f*.

mrtvicí *a* E_3 tödtend.

mrtvicovitý *a* E_2 path. ſchlagartig, apoplektiform, apoplektiſch.

mrtvicový *a* E_2 lék. Schlag-, apoplektiſch; ~á jizva apoplektiſche Narbe; ~ý záchvat Schlaganfall *m*.

mrtvič *m* B_8 Abtödter *m*.

mrtvička *f* C_5 F Schlag(anfall) *m*.

mrtvičký *a* E_3 ✎ (docela mrtvý) mausetodt.

mrtvičný *a* E_2 Schlag-, apoplektiſch; ~á bylina bot. ✎ Gichtkraut *n*.

mrtvina *f* C_6 1. ✎ todter Körper, Leiche *f*. 2. path. a) todtes Fleiſch in der Wunde, Nekroſe *f*. b) Gichtlähmung *f*. 3. Leichengeruch *m*. 4. hosp. taube Erde. 5. hor. taube Kohle, Taubkohle *f*. 6. str. Todtenpunktslage *f*.

mrtviště *n* D_1 Leichenhaufen *n*.

mrtviti % I_{12} *dur.* (ab)tödten, betäuben; ~ělo církv. ſ. Fleiſch abtödten; ~ se ſich abtödten; ~ své svědomí ſ. Gewiſſen abtödten.

mrtvo *adv.* todt; **venku je ~** a) draußen iſt es todtenſtill. b) draußen iſt es ſchwül.

mrtvol *m* A_6 ✎ = mrtvola.

mrtvola *f* C_6 Leiche *f*, Leichnam *m*; (nadávka) Aas *n*; a) nosič ~ Leichenträger *m*; ohleda(va)č ~ Leichen(be)ſchauer *m*, Todtenbeſchauer *m*; ohledání ~y Todten-, Leichen-(be)ſchau *f*, Leichenunterſuchung *f*; lístek o ohledání ~y Todtenbeſchauzettel *m*; poplatek za ohledání ~y Leichenſchaugebür *f*; řád o ohledání ~y Todtenbeſchauordnung *f*; zákon o ohledá(vá)ní ~y Leichenſchaugeſetz *n*; záležitosti týkající se ohledání ~y Todtenbeſchaugeſchäfte *npl.*; příznaky na ~e Leichenerſcheinungen *fpl.*; siň pro ~y Leichenhalle *f*; skvrny na ~e Leichenflecke *mpl.*; spalování ~ Leichenverbrennung *f*; vykopání ~y Leichenausgrabung *f*. b) pitvati ~u e-e Leiche öffnen; ~u pohřbiti den Leichnam beiſetzen; ~a smí býti pohřbena teprve po prohlídce die Leiche darf erſt nach vorausgegangener Todtenbeſchau beerdigt werden; ~u vykopati e-e Leiche ausgraben; ~u vykopati z nařízení soudního e-n Leichnam gerichtlich ausheben; ~u vykropiti e-e Leiche einſegnen; ~u vystaviti e-e Leiche aufbahren.

mrtvolář *m* B_8 Leichen-träger *m*, -wärter *m*.

mrtvolí *a* E_3 Leichen-.

mrtvolina *f* C_6 Leichengeruch *m*.

mrtvoliště *n* D_1 = mrtviště.

mrtvolka *f* C_5 *dim.* e-e kleine Leiche.

mrtvolna *f* C_6 ✎ Leichen-kammer *f*, -haus *n*.

mrtvolnice *f* C_{11} ✎ 1. Leichen-wärterin *f*, -trägerin *f*. 2. = mrtvolna.

mrtvolník *m* A_3 ✎ Leichenwächter *m*, -träger *m*.

mrtvolný *a* E_2 Leichen-, Todten-; ~á barva Leichenfarbe; ~ý jed Leichengift *n*; plyny ~é Leichengaſe *npl.*; prosáknutí ~é Leichenimbibition *f*; rozklad ~ý Leichenzerſetzung *f*; skvrna ~á Leichen-, Todten-fleck *m*; ~ý tuk Adipocire *m*; ~ý zápach Leichengeruch *m*; ~á zsinalost Todtenbläſſe *f*; ~á ztuhlost Todten-, Leichenſtarre *f*.

mrtvolovitý *a* E_2 leichenartig.

mrtvožravý *a* E_2 leichenfreſſend.

mrtvonoš *m* B_8 zo. *Necrophorus* Biſamkäfer *m*.

mrtvorozenec *m* B_9 Todtgeborener *m*; ~ý *a* E_2 todtgeboren.

mrtvost *f* C_{15}, **~ta** *f* C_6 1. todter Zuſtand, Todtſein *n*, Tod *m*. 2. Gefühl-, Leb-loſigkeit *f*, Erſtarrung *f*, Einſchlafen *n*.

mrtvotichý *a* E_2 ✎ todtenſtill.

mrtvotuk *m* A_7 ✎ Adipocire *m*.

mrtvověrný *a* E_2 todten Glaubens.

mrtvý E_2 1. *a* todt, leblos; ~ý světu der Welt abgeſtorben; *Prv.* ~ý pes nekouše todter Feind ſchadet nicht; ~á barva (mdlá) todte Farbe; ~ý bod todter Punkt; ~ý chod šroubu (naprázdno) todter Gang e-r Schraube; ~á jízda (nerozhodnutá) todtes Rennen; ~ý kapitál (neplodný) todtes Capital; ~ý list amortiſierter Schein; ~é maso path. todtes Fleiſch; M. ~é moře das Todte Meer; ~ý plot todter Zaun; ~á poloha str. Todtenpunktslage *f*; ~é právo erloſchenes Recht; ~ý přístav todter Hafen; ~á půda taube Erde, unberührtes Erdreich; ~á řeč todte Sprache; ~á ruka (nezcizitelné zboží) todte Hand; ~á saisona todte Saiſon; ~é tělo todter Körper; ~ý úhel todter Winkel; ~é uhlí taube o Taub-kohle *f*; ~á ulice todte Gaſſe; ~á víra (bez skutků) todter Glaube; ~á vlna přád. Sterblingswolle *f*, todte Wolle; ~á voda (nesplavná) todtes Waſſer. 2. *s* Todter *m*; říše ~ých Reich *n* der Todten; zdánlivě ~ý Scheintodter *m*; *fig.* nehýbejte ~ými laſſet die Todten ruhen; klásti ~ého do hrobu den Todten einſenken; prohlásiti koho

-ým 3. für todt erklären; vzkřísiti z -ých vom Tode auferwecken; vstáti z -ých auferstehen.

mručák *m* A_3 = bručál 1.

mručení *n* D_3 Murmeln *n*, Murren *n*, Brummen *n*, Schnurren *n*, Gemurmel *n*, Gemurre *n*, Geschnurre *n*.

mručeti *n* I_5 *dur.* 1. brummen, murmeln, murren, schnurren. 2. F (žadoniti) betteln.

mručivý *a* E_2 brummig, brummend, murmelnd.

mrkot *m* A_6 = mručení.

mrva *f* C_6 1. (něco nepatrného) Splitter *m*, Spleißer *m*; ani -y keinen Katzenschwanz; to nestojí za -u das ist keine Bohne wert; *Prv.* bibl. kterak vidíš -u v oku bratra svého, a v oku svém břevna neznamenáš? was siehst du den Splitter in deines Bruders Auge, und wirst nicht gewahr des Balkens in d-m Auge? 2. hosp. = hnůj, hnojivo; les. buková a dubová atd. - Buchen- o Eichen-modererde u. s. w. 3. prov. = drchanka. 4. přír. a) Verräther *m*; b) prov. Taugenichts *m*.

mrváň *m* prov. 1. B_{13} e. (in der Form e-s Kranzes gebackener) Kuchen *m*. 2. B_8 přír. Schwätzer *m*.

mrvance *mpl.* B_{14} kuch. Einbrockteig *m*, geriebener Teig.

mrvař *m* B_8 přír. Mistbauer *m*.

mrvatuška *f* C_8 zo. *Frustulia* Ellenthierchen *n*, Gallertschiffchen *n*.

mrvek *m* B_1 bot. ↖ *Festuca* Schwingel *m*.

mrvení *n* D_2 1. = drobení 1. 2. = hnojení 1. 3. prov. (muchlání) Wirren *n*. 4. prov. (vrtění sebou) Herumdrehen *n*.

mrvenisko *n* C_{18} prov. = hnojiště.

mrvenka *f* C_8 prov. 1. = mrvance. 2. = drchanka.

mrvicí *a* E_3 Düngungs-.

mrvič *m* B_8 1. (kdo drobí) Bröckler *m*. 2. (kdo hnojí) der Düngende, Düngerknecht *m*.

mrvička *f* C_8 1. *dim.* = mrva. 2. (drobitelka) Bröcklerin *f*. 3. (hnojitelka) die Düngende.

mrkvičkář *m* B_8 Splitterrichter *m*; **-ství** *n* D_2 Splitterrichterei *f*.

mrvina *f* C_6 1. et. Gebröckeltes. 2. ↖ = mrva.

mrvisko *n* C_{18}, **-ště** *n* D_1 = hnojiště.

mrvitel *m* B_{11}, **-ka** *f* C_8, **-kyně** C_9 = mrvič 1, 2, mrvička 2, 3.

mrviti I_{12} *dur.* I. ⅞ 1. = drobiti. 2. = hnojiti. 3. (muchlati) wirren, zausen. 4. = drmoliti 1., 2. — II. ⅞ **- se** 1. *v* mrtviti I. 2. prov. sich herumdrehen.

mrvivo *n* C_{18} = hnojivo.

mrvivý *a* E_2 1. drobivý. 2. = hnojivý 1.

mrvka *f* C_8 1. *dim.* ↖ = mrva. 2. bot. = kostřava.

mrvkovec *m* B_9 zo. ↖ *Festucaria* Splitterwurm *m*.

mrvnatý *a* E_1 min. splitterig.

mrvník *m* A_3 (brouk) Mistkäfer *m*.

mrvný *a* E_2 = hnojný.

mrvojem *m* A_6 Mistgrube *f*.

mrvoň *m* B_8 přír. = mrva 4, b.

mrvový *a* E_1 = hnojový.

mrzácký *a* E_2 krüppelhaft, krüppelig.

mrzáctví *n* D_2 1. Krüppelei *f*, Krüppelhaftigkeit *f*. 2. krüppeliges Zeug.

mrzáček *m* A_5 *dim.* 1. (armer) Krüppel. 2. kart. (Krüppel)semmel *f*.

mrzačeti ⅞ I_2 *dur.* verkrüppeln, Krüppel werden.

mrzačina *f* C_6 P 1. Auswuchs *m* am Körper. 2. Krüppelei *f*.

mrzačiti ⅞ I_{12} *dur.* krüppelig o zum Krüppel machen.

mrzačka *f* C_8 Krüppel *m*, krüppelige Weibsperson.

mrzák *m* A_3 1. Krüppel *m*, Krüppling *m*; kart. udělati si z břicha -ka sich überstopfen, sich den Magen verderben. 2. *fig.* (při předjíždění) zurück gebliebener Wagen. 3. † (opak: miláček) e. Überlästiger. 4. prov. = božec 1.

mrzce *adv.* schändlich, schnöde, garstig, häßlich.

mrzení ⅞ *n* D_2 Verdrießen *n*, Verdruß *m*.

mrzenice *f* C_{11} F = mrzutost.

mrzenlivost *f* C_{15} Verdruß *m*, Verdrießlichkeit *f*.

mrzenlivý *a* E_2 = mrzutý.

mrzený *a* E_2 (nemilý) ärgerlich, verdrießlich.

mrzeti I_5 *dur.* I. ⅞ verdrießen; to mě -í das verdrießt mich; -í mě slyšeti stále totéž es verdrießt mich o ich bin müde, immer dasselbe zu hören; nejvíc mě -í, žes nepřišel am meisten verdrießt es mich, daß du nicht gekommen bist; to mě hrozně -í das (verdrießt) mich ungemein o gewaltig; na Vás a od Vás mě to -elo nejvíc an o von Ihnen hat es mich am meisten verdrossen; to ho bude po čertech -et das wird ihn infam verdrießen. — II. ⅞ -eti **se** 1. (býti smuten) sich grämen; pan N. se bude velice -et, že Vás nenašel doma dem Herrn N. wird es sehr leid thun, daß er Sie nicht zu Hause gefunden hat. 2. (býti nespokojen s čím a litovati čeho) sich krittln; -ím se na to (= pálí mě to) ich krittle mich darüber. 3. = hněvati se.

mrzivý *a* E_2 moros, morös.

mrzko *adv.* schändlich, schnöde, häßlich; až - bis zum Ekel.

mrzkomluv *m* A_6 Zote *f*.

mrzkomluvec *m* B_9, **-ník** *m* A_3 † der garstig redet.

mrzkomluvnost *f* C_{15} garstiges o unfläthiges Reden, schandbare Worte *npl.*

mrzkomluvný *a* E_2 schändlich redend.

mrzkost *f* C_{15} 1. Schändlichkeit *f*, Schande *f*, et. Schändliches, Häßlichkeit *f*, bibl. Greuel *m*. 2. (cítění odporu) Ekel *m*, Abscheu *f*; něco míti v -i et. verabscheuen.

mrzkota *f* C_6 = mrzkost.

mrzký *a* E_2 schändlich, schnöde, häßlich; - zisk schändlicher Gewinn; - chlípník schnöder Wüstling.

mrzlavý *a* E_2 (zimomřivý) frostig, fröstelnd.

mrzlina *f* C_6 ↖ Gefrorenes *n*.

mrznouti ⅞ I_1 *dur.* frieren; -e es friert; -e, až praští es friert, daß die Steine platzen möchten, es friert Keulen o auf Mord o Stein und Bein; co tu -eš warum frierst du da? -ou mi

ruce mir frieren die Hände, mich friert es in die Hände o an den Händen; voda ~e das Wasser friert; ~outi zimou vor Kälte frieren.

mrznutí *n* D_2 Frieren *n*.

mrzoun *m* B_8 F = mrzout.

mrzout *m* A_1 1. Griesgram *m*, Sauertopf *m*. 2. ✎ = dotěra.

mrzoutěti ⁰/₀ I_2 *dur.* mißlaunig o mißlaunisch sein.

mrzoutiti I_{12} *dur.* I. ⁰/₀ J-n in e-e schlechte Stimmung versetzen. — II. ⁰/₀ 1. = mrzoutěti. 2. (obtěžovati) beschwerlich fallen.

mrzoutný, ~ský *a* E_2 mürrisch, griesgrämig, sauertöpfig, miss-launig, -launisch, menschenfeindlich.

mrzoutství *n* D_2 mürrisches Wesen *n*, Griesgrämigkeit *f*, Menschenfeindlichkeit *f*.

mrzuta 1. *m* B_{18} = mrzout. 2. *f* C_6 *prov.* = mrzutost.

mrzutě *adv.* 1. verdrießlich. 2. † = mrzce.

mrzutec *m* B_9, **~ín** *m* A_1, **~ína** *m* B_{18} F = mrzout.

mrzutost *f* C_{15} 1. Verdruss *m*, Verdrießlichkeit *f*, Ärgernis *n*, Unwille *m*; to Vám způsobí ~ das wird Ihnen Verdruss bringen; udělati komu ~ J-m e-n Verdruss o e. Ärgernis bereiten; tady má člověk samou ~ da hat man lauter Verdrießlichkeiten; měli jsme spolu mnoho ~i wir haben miteinander viel Verdruss o Unwillen gehabt; rozešli se bez ~i sie sind ohne Verdruss auseinander gegangen. 2. (nepříjemná věc) Unannehmlichkeit *f*; způsobiti komu ~ J-m e-e Unannehmlichkeit machen; způsobiti si ~i sich Händel zuziehen. 3. † = (šerednost) Garstigkeit *f*, Häßlichkeit *f*. 4. P (hrb) Verdruss *m*; ~ na zádech er hat e-n Verdruss.

mrzutý *a* E_2 1. (kdo pociťuje mrzutost) verdrießlich, übelgelaunt, mißgestimmt; jsem z toho již ~ ich bin darüber schon verdrießlich. 2. (co způsobuje ~ost) verdrießlich, ärgerlich, übel; to je ~é a ~á věc das ist e. ärgerliches o übles o unangenehmes Ding, das ist e-e dumme Geschichte. 3. (nehezký) garstig, häßlich.

mrž *m* B_8 zo. ✎ = mrož.

msta *f* C_6 Rache *f*; a) krevní ~a Blutrache; ~a na kom Rache an J-m; soukromá ~a Privatrache; ~a za ~u Gegenrache; ~a zač Rache für et. b) ~ou planouti vor Rache glühen.

mstiboh *m* B_5 ✎ Gott *m* der Rache, der rächende Gott.

mstič *m* B_8 = mstitel.

Mstišov *npr. m* B_2 top. Tischau *n*.

mstitel *m* B_{11}, **~ka** *f* C_8, **~kyně** *f* C_9 Rächer(in *f*) *m*.

mstitelnost *f* C_{15} † Rachsüchtigkeit *f*.

mstitelný *a* E_2 1. † (mstivý) rachsüchtig. 2. † (mstící) rächend. 3. (trestatelný) ahndbar, der zu rächende.

mstiti I_{11} *dur.* I. ⁰/₀ rächen; ~ koho a co J-n o et. rächen. — II. ⁰/₇ **~ se** sich rächen; ~ se komu a na kom a nad kým sich an J-m rächen; ~ se zač sich für et. rächen.

mstiveo *m* B_9 Rachsüchtiger *m*.

mstivost *f* C_{15} Rach-gier *f*, -begierde *f*, -lust *f*, -sucht *f*.

mstivý *a* E_2 rach-gierig, -lustig, -süchtig, rächerisch; ~ pohled Racheblick *m*.

mstný *a* E_2 ✎ rächend, Rache-.

mstovatý *a* E_2 mostig, mostartig.

mstovina *f* C_6 Mostgeschmack *m*.

mstovitý *a* E_2 mostartig.

mstový *a* E_2 Most-.

mstylačnost, ~žádost *f* C_{15} = mstivost.

mstyžádostivý *a* E_2 = mstivý.

mšál [lt.] *m* A_6 † = missál.

mšář [lt.] *m* B_3 † = mešník.

mše [lt.] *f* C_9 Messe *f*, (Mess)amt *n*; a) černá ~e Seelenmesse; nadační ~e Stiftungsmesse; ~e s požehnáním Segenmesse *f*; ranní ~e Frühmesse; slavná ~e Hochamt *n*; svatební ~e Brautmesse; tichá ~e stille Messe; velká ~e Festmesse; zádušní ~e Seelenmesse; zpívaná ~e Vocalmesse. b) odsloužení ~e Messenperfolvierung *f*; sloužení ~e Messelesen *n*. c) byl na ~i er ist bei der Messe gewesen; sloužiti ~i Messe lesen; poslouchati ~i Messe hören.

Mšec *npr. m* B_{12} top. Kornhaus *n*.

mšení ⁰/₀ *n* D_2 1. Ausstopfen *n* mit dem Moose. 2. tert. Messelesen *n*.

mšeti ⁰/₀ I_2 *dur.* moosig werden.

mšice *f* C_{11} zo. Blatt-, Pflanzen-laus *f*; ~e broskvová *Aphis persicariae* Pfirsichblattlaus; ~e buková Buchenlaus; ~e chmelová *Aphis humuli* Hopfenblattlaus; ~e javorová Ahornblattlaus; ~e kalinová *Aphis viburni* Schneeballblattlaus; ~e krvavá *Schizoneura lanigera* Blut-, Rindenlaus; ~e modřínová *Chermes laricis* Lärchenrindenlaus *f*; ~e ovesná *Aphis avenae* Hafer-, Haferblatt-laus; ~e révová *Phylloxera vastatrix* Reblaus; víno oblezlé révovou ~í mit der Reblaus behaftete Weinpflanzung; ~e růžová *Aphis rosae* Rosen-, Rosenblatt-laus; ~e rybízová *Aphis ribis* Johannisbeerblattlaus; ~e smrková *Chermes viridis* Fichtenblattsauger *m*; ~e topolová *Aphis populi* Pappellaus.

mšicojed *m* A_1 zo. Blattlausfresser *m*.

mšicomaři *mpl.* A_3 zo. Aphidier *mpl.*

mšicovitý *a* E_2 zo. blattlausähnlich.

mšicový *a* E_2 Blattlaus-.

mšicožraveo *m* B_9 zo. Blattlausfresser *m*.

mšina *f* C_6 ✎ 1. path. = mechovka 3. 2. ~v *pl.* (malé žmolky, dělající se na šatu) Miezeln *n*.

mšiti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{12} *dur.* ✎ 1. mit Moos ausstopfen o belegen. 2. Messe lesen.

mštění *n* D_2 Rächen *n*; **~ý** *a* E_2 gerächt; hráti na ~ou sich rächen.

mu *v* on.

múca F 1. *f* C_6 (opilost) Rausch *m*. 2. *m* B_{18} Tölpel *m*.

mucek *m* A_5 Rausch *m*.

Mucena *f* C_6, **~(in)ka** *f* C_8 *npr.* F = Johanna.

muckati J_1 *dur.* F 1. ⁰/₀ 1. (tlouci) schlagen, balgen, walke(r)n. 2. (laskati) liebkosen. — II. ⁰/₇ (mlaskati) schmatzen. — III. ⁰/₇ **~ se** 1. (pachtiti se) sich herumziehen, sich raufen. 2. ~ se s kým (mazliti se) J-n liebkosen.

Muckov *npr. m* B_2 top. Mutzle *n*.

muckovati K_1 *dur.* = muckati.

mučební *a* E_2, **~ý** *a* E_2 Marter-; **~í nástroje** Marterwerkzeuge *npl.*

mučed(l)na *f* C_6 = mučírna.

mučed(l)ně *adv.* als Märtyrer; ~ zemříti des Martertodes o den Martertod sterben.

mučed(l)nice *f* C_{11} 1. Märtyrerin *f*, Mart(r)erin *f*, (církv. také) Blutzeugin *f*. 2. 🔧 = mučírna.

mučed(l)nicky *adv.* = mučedlně; **~ý** *a* E_2 Märtyrer-, Marter-, märtyrerhaft; **~á** koruna Marter-, Märtyrer-krone *f*; **~á** nálada märtyrerhafte Stimmung; **~á** smrt Märtyrer-, Marter-tod *m*; *v* mučed(l)ně.

mučed(l)nictví *n* D_2 Marterthum *n*, Märtyr(er)thum *n*; *v* mučednická smrt.

mučed(l)ničí *a* E_3 † = mučed(l)nický.

mučed(l)ník *m* A_3 Märtyrer *m*, církv. také Blutzeuge *m*; *Prv.* učedník ~ Lehrjahre sind k-e Herrenjahre.

mučeň 🔧 1. *f* C_{12} = mučení. 2. *m* B_9 = mučed(l)ník.

mučenec *m* B_9 der Gefolterte o Gemarterte.

mučení ⁰/₀ *n* D_2 1. Folterung *f*, s. sm. Quälen *n*, Peinigung *f*, (muka) Qual *f*. 2. (bučení) Muhen *n*.

mučenice *f* C_{11} 1. = **mučed(l)nice**. = mučení 1.

mučen*ictví* *v* mučed(l)nictví; **~ík** *v* mučed(l)ník.

mučeniště *n* D_1 Folter-platz *m*, -kammer *f*, -stube *f*.

mučenka *f* C_8 1. bot. *Passiflora foetida* Passionsblume *f*, Granadille *f*, Liebe *f* im Nebel. 2. = mučed(l)nice 1.

mučenkovitý *a* E_1 bot. passionsblumenartig.

mučenn- *v* mučed(l)n-.

mučenství *n* D_2 🔧 = mučed(l)nictví.

mučený *a* E_2 gepeinigt, gequält, qual-beladen, -belastet.

mučeti ⁰/₀ I_5 *dur.* muhen.

mučidlo *n* C_{14} 1. Folter *f*, Folter-bank *f*, -instrument *n*, Tortur *f*. 2. P (člověk, který stále něco chce) Quäl-geist *n*, -holz *n*, Plage-geist *m*.

mučiliště *n* D_1 🔧 = mučírna.

mučíř *m* B_8 🔧 = mučitel.

mučírna *f* C_6 Marter-, Folter-kammer *f*, Marterstube *f*, Folterplatz *m*.

mučírnický *a* E_2 Folterer-; **~á** raffinovanost Folterraffinerie *f*.

mučitel *m* B_{11} Folterer *m*, Mart(e)rer *m*, s. sm. Quäler *m*, Peiniger *m*, Quäl-, Plagegeist *m*.

mučitelný *a* E_2 🔧 1. (mučící) peinigend, quälend. 2. (mučen býti mohoucí) quälbar.

mučitelský *a* E_2 Folterer-, Peiniger-.

mučiti I_{13} *dur.* I. ⁰/₀ 1. (~ na mučidlech) foltern. 2. s. sm. quälen, peinigen, martern. — II. ⁰/₀ **~ se** 1. (sám si bolest působiti) sich peinigen, sich quälen, sich martern. 2. (mučen býti) gepeinigt o gequält werden. 3. (muka pociťovati) Pein leiden, sich quälen. 4. **~ se s čím** o s kým = muckati III., 1. — 5. **~ se s kým** = **~ koho** (~ I.).

mučivost *f* C_{15} Peinlichkeit *f*.

mučivý *a* E_2 peinlich, peinvoll, quälend, peinigend.

mučnost *f* C_{13} = mučivost.

mučný *a* E_2 = mučivý; **~é** nástroje Marterwerkzeuge *npl.*

muďák *m* 1. A_3 wer große Hoden hat. 2. A_3 (hastroš) Vogelscheuche *f*. 3. A_7 bot. *Orchis* Knabenkraut *n*, Kuckucksblume *f*.

muďatec *m* B_{14} bot. *Orchis* Knabenkraut *n*.

muďatka *f* C_8 bot. *Lorioglossum* Riemenzunge *f*; ~ kozlí a prková *Himantoglossum*, *Satyrium hircinum* Bocks-riemenzunge *f*, -geilenkraut *n*, Bockeierwurz *f*.

muďatkovitý *a* E_2 bot. orchisartig.

muďatý *a* E_1 1. großhodig. 2. F = baňatý.

mudce *mpl.* B_{14} bot. = muďák 3.

mudí *n* D_2 = moud.

mudiklatka *f* C_8 mahr. = krňavka.

mudil *m* A_1, **~ílek** *m* A_5 F přík. Schmierfink *m*.

mudín *m* A_1 F přík. 1. = louda 2. 2. = mudil.

mudivláček *m* A_5 zo. = moudivláček.

mudky *fpl.* C_8 (kurze lederne) Bauernhosen.

mudla *m* B_{18}, *f* C_6, **~ák** *m* A_3 F přík. Sudler(in *f*) *m*.

mudlati J. *dur.* F přík. I. ⁰/₀ sudeln. — II. ⁰/₀ **~ se** wühlen; ~ se v čem in et. wühlen.

mudníček *m* A_5 zo. = moudivláček.

muďoul *m* A_6 bot. *Asimina* Asimine *f*.

mudra *m* B_{10} 1. přík. Afterweiser *m*. 2. žert. Philosoph *m*, Klügler *m*.

mudrácký *a* E_2 sophistisch, spitzfindig.

mudráctví *n* D_2 Sophisterei *f*, Klügelei *f*.

mudráček *m* A_5 *dim. v* mudrák.

mudračiti ⁰/₀ I_{12} *dur.* vernünfteln; ~ o čem an et. deuteln.

mudračka *f* C_8 Klüglerin *f*.

mudráčkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* = mudračiti.

mudrák *m* A_3, **~yně** *f* C_9 1. † der Weise, Philosoph(in *f*) *m*. 2. přík. Klügler(in *f*) *m*, Vernünftler(in *f*) *m*, Witzler(in *f*) *m*, Witzling *m*, Sophist(in *f*) *m*, Deutler(in *f*) *m*, Widersprecher(in *f*) *m*, Weisheitskrämer(in *f*) *m*.

mudra*l* *m* A_1, **~álek** *m* A_5, **~ánek** *m* A_5 🔧 = mudrák 2.

mudrář *m* B_8 přík. Weisheitskrämer *m*.

mudrc *m* B_8 ein Weiser, Philosoph *m*; není veliký ~ F er ist kein Kirchenlicht.

mudrckobohoslovní *a* E_3 🔧 philosophisch-theologisch.

mudrcky *adv.*, **~ý** *a* E_2 philosophisch; kámen ~ý Stein *m* der Weisen.

mudrcovati ⁰/₀ K_1 *dur.* philosophieren, spintisieren, vernünfteln, klügeln.

mudrcovatý *a* E_2 žert. mudrc ~ e. Weiser aus dem fernsten Osten.

mudrctví *n* D_2 Philosophie *f*.

mudřec *m* B_9 (*gen. sg.* ~rce) † = mudrc.

mudřecký *a* E_1 = mudrcký.

mudřena *f* C_6 1. F weises Weib, Philosophin *f*. 2. **M~** myth. 🔧 Athene *f*, Minerva *f*.

mudřílka *f* C_8 bot. = jestřábník 2.

mudřílek *m* A_5 iro. Weiser *m*, Philosoph *m*, Klügler *m*.

mudrkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* = mudrovati.

mudrkovský *a* E_2 iro. gelehrt dumm.

mudrkyně *f* C_9 🔧 Philosophie *f*.

mudrlant *m* A_1 = mudrák 2.

mudrlantění ⁰/₀ *n* D_2 Vernünfteln *n*, Vernünftelei *f*, Klügeln *n*, Klügelei *f*, Spintisieren *f*, Deutelei *f*, Sophisterei *f*.

mudrlantiti ⁿ/ₙ I_{12} *dur.* vernünfteln, klügeln, deuteln, witzeln, spintisieren.

mudrlantský *a* E_2 vernünftlerisch, klüglerisch, sophistisch.

mudrlantství *n* D_2 = mudrlantění.

mudroch *m* A_{37}, **-yně** *f* C_9 1. klüger Mensch, kluges Weib. 2. přím. v mudrák 2.

mudrolibec *m* B_9 🔧 a) Weisheitsfreund *m*. b) = mudrc; **-ectví** *n* D_2 🔧 Weltweisheit *f*; **-ost** *f* C_{15} 🔧 a) Liebe *f* zur Weisheit. b) = mudrolibectví; **-ý** *a* E_2 🔧 weltweise, philosophisch.

mudroň *m* B_4 🔧 = mudroch 1, 2.

mudroniti ⁿ/ₙ I_{12} *dur.* F s-n Weisheitskram auslegen, s-e Weisheit auskramen.

mudrosloví *n* D_2 Weisheitslehre *f*.

mudrošek *m* A_5, **-ka** *f* C_8 F = mudroch.

Mudrota *npr. m* B_{18} 🔧 Sophronius *m*.

mudrovač *m* B_8 = mudrák 2.

mudrování ⁿ/ₙ *n* D_2 1. Philosophieren *n*. 2. přím. = mudrlantění.

mudrovatel *m* B_{11} = mudrák 2.

mudrovati ⁿ/ₙ K_1 *dur.* 1. philosophieren. 2. přím. = mudrlantiti. 3. přím. (moudrého ze sebe dělati, zejm. řečí) klug-reden, -sprechen, -schwatzen, F -schnacken, P -scheißen, den Meister Klug spielen.

muf [něm.] *m* A_8 1. str. (Kuppelungs)muff(e *f*) *m*. 2. ✚ (rukávník) Muff *m*.

muffle [něm.] *f* C_9 ⊖ Muffel *f*.

muflík *m* A_3 (pes s visícími pysky) Muffel *m*.

muflon [něm.] *m* A_1 zo. *Ovis mus(i)mo* Muffel-thier *n*, -schaf *n*, Musmon *m*.

muflový *a* E_2 bot. Muffel-; **-á pec** Muffelofen *m*.

muflový *a* E_2 Muffen-; **-á roura** Muffenrohr *n*; **-é** spojení Muffenverbindung *f*.

mufti [ar.] *m* E_3 Mufti *m*.

mucháč *m* B_8 🔧 1. (muší samec) Fliegenmännchen *n*. 2. zo. = mucháč 2, a.

mucháček *m* A_5 *dim.* 1. Fliegenmännchen *n*. 2. zo. (lidový název dávaný na různ. místech různým druhům ptačím) a) = lejsek 1. b) (rehek) Rothschwänzchen *n*, Schwarzkehlchen *n*, -köpfchen *n*. c) = červenka 2. d) = mlynářiček 2 a, b.

muchálek *m* A_5 zo. = mucháček 2 a, b.

muchař *m* B_9 1. zo. a) lejsek 1. b) *Sylvia* Grasmücke *f*. 2. jíd. (kropenatý bělouš) Fliegenschimmel *m*.

muchárek *m* A_5 1. zo. a) = lejsek 1. b) = mucháček 2, b. 2. jíd. = muchař 2.

muchařiček *m* A_5 zo. = muchař 1, b.

muchařik *m* A_3 zo. = muchař 1.

muchatkovití *mpl.* E_2 zo. *Crassicornia* Fliegenmilben *fpl*.

muchavec *m* B_9 zo. = lejsek 1.

muchek *m* A_6 zo. = černohlávek 2, a.

muchla *f* C_6, *m* B_{18} přím. Fitzer(in *f*) *m*, Verwirrer(in *f*) *m*.

muchlanice *f* C_{11}, **-ina** *f* C_8 Gewirre *n*.

muchlař *m* B_8 = muchla.

muchlářství *n* D_2 Fitzerei *f*.

muchlati ⁿ/ₙ J_1 *dur.* 1. = modrchati. 2. (tlouci) zausen, prügeln. 3. **-** holku e. Mädchen knüllen; **-** kus papíru e. Stück Papier knüllen o zerknittern.

muchlovati K_1 *dur.* I. ⁿ/ₙ 1. = modrchati. 2. = muchlati 2. 3. = cuchati 3. — II. ⁿ/ᵣ **- se** 1. einander zausen. 2. **-** se s ženskou mit e-m Frauenzimmer fingern.

muchnice *f* C_{11} zo. *Bibio* Stilettfliege *f*; **-** golumbačská *Simulia Columbaczensis* Kolumbaczer Mücke *f*; **-** paprsková *Dilophus* Strahlenmücke; **-** plazivá *Simulia reptans* Kriechschnake *f*, Kriecher *m*; **-** svatojanská *Bibio Johannis* Johannisfliege; **-** zahradní *Bibio hortulanus* Gartenhaarmücke.

muchojedka *f* C_8 zo. = lejsek 1.

mucholapka *f* C_8 1. Fliegenfalle *f*. 2. bot. *Dionaea muscicapa* Fliegenfalle der Venus, Venusfliegenfalle, Venus die Fliegenfängerin, virginische Hundswolle. 3. zo. a) = lejsek 1. b) *Muscipeta cristata* Tschitrek *m*. c) **-** bělokrká *Muscicapa albicollis* Halsband-fliegenfänger *m*, -fliegenschnäpper *m*; kachna **-** Fliegenente *f*; *Muscicapa torquata* Ringfragen *m*; **-** zelená Grünkehlchen *n*.

muholapní *a* E_3, **-ý** *a* E_2 fliegenfangend; bot. toještě **-á** *Apocynum androsaemifolium* Fliegenfänger *m*, Hundekohl *m* mit Grundheilblättern; sp. **-á** užovka *Coluber natrix* Azurnatter *f*.

muholovka *f* C_8 zo. = lejsek 1.

muchomor *m* A_7, **-ka** *f* C_8 = muchomůrka.

muchomorkovina *f* C_8 (jed) Amanitin *n*.

muchomorný *a* E_2 fliegentödtend; **-** papír Fliegenpapier *n*.

muchomůrka *f* C_8 bot. *Amanita muscaria* Fliegen-pilz *m*, -schwamm *m*; **-** pošvatá *Agaricus vaginatus* Scheidenschwamm *m*.

muchoplamý *a* E_2 zo.; užovka **-á** *Coluber natrix* Azurnatter *f*.

muchoplašec *m* B_9, **-ek** *m* A_5 zo. = lejsek 1.

muchoplaška *f* C_8 1. bot. *Draba* Hungerblümchen *n*. 2. = lejsek 1.

muchotravka *f* C_8 bot. prov. = muchomůrka.

muchovitý *a* E_2 fliegen-artig, -ähnlich, -förmig; **-í** *mpl.* zo. *Athericera* Fliegen *fpl*.

muchovka *f* C_8 bot. Azarol-birne *f*, -apfel *m*.

muchovník *m* A_7 bot. *Pirus amelanchier* Fluh(e)-, Flüh(e)-birne *f*, Felsenapfel-, Felsenbirn-, Quantelbeer-baum *m*.

muchový *a* E_2 Fliegen-.

muchy *fpl.* C_8 zvěrol. Gräte *f*, Straubfuß *m*.

muchýr *m* A_7 † = mohair.

můj *pr. poss.* E_8 mein, meine, mein; **-** přítel mein Freund, ein Freund von mir; synu **-** mein Sohn! moji četní přátelé meine vielen Freunde; **-** Bože! mein Gott! (výraz podivu) mein! ei du mein!; na mou tě F = na mou duši (*v* duše ≥); kdyby bylo po mém wenn's auf mich ankäme; to vše je mé das alles ist mein; **-** (muž) mein Mann, der Meinige; moje (žena) meine Frau, die Meinige; mé a tvé das Mein und Dein; mé jmění meine Habe, das Meinige; moji příbuzní meine Angehörigen, die Meinigen.

muk *m* A_7 bot. *Sorbus aria* Mehlbeer-, Speerapfel-, Wildabels-, Meerkirschen-baum *m*; ~ zvrhlý *Sorbus aria intermedia* Bastardmehlbeerbaum.

muk *int.* ani ~! = ani cek (*v* toto); on na to (neřekl) ani ~ er hat darauf kein Wort gesagt; není o tom ani ~ es verlautet hievon nicht das Geringste.

muka *f* C_8 (*pl.* -y ▫ ~a) 1. Pein *f*, Qual *f*, Plage *f*, Marter *f*; jsou pravá ~a pro mne dívati se na to es ist e-e wahre Pein für mich das anzusehen; veliké ~y snášeti große Pein ausstehen; duševní -a Seelenpein; věčná ~a die ewige Qual; státi se ~ou komu J-m zur Qual werden; jsou to s takovým lenochem ~a ist das e-e Plage ▫ Qual mit e-m solchen Faulenzer! nevýslovná ~a vytrpěti unsägliche Martern ausstehen; přetrpěná -a (v životě) die verlebten Leiden; strašiti koho pekelnými ~ami J-m die Hölle heiß machen; *Prv.* jedna ~a nauka a dvě -y oduka Gewohnheit ist ein eisern Kleid, wer sie auszieht, thut sich leid. 2. (~a na mučidlech) Folter *f*. 3. boží ~a *v* boží 1.

mukal *m* A_1 Mucker *m*, e. Wortkarger.

mukání ⁰/₀ *n* D_2 Gemucke *n*, Mucksen *n*.

mukař *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Mehlhändler(in *f*) *m*, Greisler(in *f*) *m*.

Mukařov *npr. m* B_2 top. Mukař (u Žel. Brodu), Mukařow (u Mnich. Hradiště, u Čern. Kostelce), Munker (u Verneřic).

mukařský *a* E_2 Mehlhändler-; **~ství** *n* D_3 Mehlhandel *m*.

mukati ⁰/₀ J_1 *dur.* e-n Laut von sich geben, muck(s)en, e. Wort reden; ani ne~ej! = sei mucksstill!

muknouti ⁰/₀ I_1 *pf. v* mukati; nesmí ani ~ er darf den Mund nicht aufthun.

muknuti *n* D_2 = muk *int.*

Mukoděly *npr. mpl.* B_6 top. Mokotill *n*.

mukonový *a* E_2 chem. Mukon-.

mukosin *m* A_8 chem. Mukosin *n*.

mukyně *f* C_9 bot. 1. *Pirus aria* Mehlbeer-, Wildabels-, Vogelbeer-, Meerkirschen-baum *m*, Qualster *m*. 2. (plod) Mehl-beere *f*, -birn *f*.

mul *m* I. A_8 1. hut. Schlamm *m*; chudý - = chvostina 2; jemný - Feinschlamm *m*; režný ~ Kernschlamm *m*; ~ vykydati die Schlämme ausschlagen. 2. tkalc. Mull *m*, Gaze *f*; sublimátový ~ Sublimatgaze. — II. [lt.] A_2 zo. *Equus mulus* (míšenec z osla a koňské kobyly) Maulthier *n*.

mula *f* C_6 1. zo. = mul II. 2. prov. (bahno) Schlamm *m*.

mulat *m* A_1, **~ka** *f* C_8 (míšenec z rodiče bílého a černého) Mulatte *m*; Mulattin *f*.

mulatský *a* E_2 mulattisch, Mulatten-; člověk ~ého původu e. Mensch mulattischer Abkunft; ~é obyvatelstvo Mulattenbevölkerung *f*; zo. pomec ~ý *Holocanthus mesoleucus* Mulattenfisch *m*.

mulice *f* C_{11}, **~ička** *f* C_8 Maulesel(in *f*).

mulisák *m* A_3 dětc. = bubák 1.

mull *m* A_6 tkalc. Mull *m*.

mulový *a* E_2 1. hut. Schlamm-; ~ý šlich Schlämmschlich *m*; ~á žumpa Schlamm-fang *m*, -fänger *m*; ~é žlaby Zähgerinne *n*. 2. tkalc. Mull-.

Multansko *n* C_{10}, **~y** *mpl.* B_6 top. Moldau *f*.

multánky *fpl.* C_8 = moldánky.

multiplikace [lt.] *f* C_{11} Multiplication *f*.

multiplikační [lt.] *a* E_3 Multiplications-; **~and** *m* A_1 Multiplicand *m*; **~ativní** *a* E_3 = multiplikační; **~átor** *m* A_7 Multiplicator *m*; **~ovati** ⁰/₀ ▫ ⁰/₀ K_1 *dur.* multiplicieren.

multitubární [lt.] *a* E_3 stroj. Multitubar-.

mumák *m* A_3 P 1. Tölpel *m*. 2. e. menschenscheuer, wortkarger Mensch.

mumický *a* E_2 Mumien-.

mumie [pers.-lt.] *f* C_9 1. Mumie *f*. 2. bot. *Mumia vera* Armensünderfleisch *n*. 3. min. (mineralische) Mumie, Bergbalsam *m*.

mumifikace [lt.] *f* C_{11} lék. Mumification *f*, Mumificierung *f*.

mumifikovati [lt.] ⁰/₀ K_1 *dur.* mumificieren, mumisieren.

mumijnatý *a* E_2, **~ovitý** *a* E_2 mumienhaft, mumienartig.

mumkovatý *a* E_2 1. tölpelhaft. 2. menschenscheu, wortkarg.

mumlač *m* B_8, **~ačka** *f* C_8, **~ák** *m* A_3, **~al** *m* A_1, **~alka** *f* C_8 Brummer(in *f*) *m*, Brumm-bär *m*, -bart *m*.

mumlání ⁰/₀ *n* D_2 Gebrumme *n*.

mumlati ⁰/₀ J_1 *dur.* brummen, murmeln; ~ do vousů in den Bart brummen.

Mumlava *f* C_6 top. Mummel *f* (řeka); slap ~y Mummelfall *m*.

mumlavě *adv.* brummend, brummig.

mumlavost *f* C_{15} Brummigkeit *f*.

mumlavý *a* E_2 brummig.

mumloun *m* A_1 = mumlač.

mumra / [něm.] **~ej** *m* B_8, **~ejch** *m* A_7 1. (maska) Mumme *f*, Maske *f*. 2. (přestrojení) Mummerei *f*. 3. (maškaráda) Mummen-schanz *m*, -spiel *n*, Maskenumzug *m*.

mumrajník *m* A_3 Mummer *m*.

mumrajský *a* E_2 vermummt, Mummen-.

mumrák *m* A_3 P Raunzer *m*.

mumrati ⁰/₀ J_1 *dur.* raunzen.

muna *f* C_6 zo. *Lemur* Maki *m*; ~ indri *Lemur indri* ungeschwänzter Maki; ~ liščí *Lemur ruber* Fuchsmaki; ~ mouřenínská *Lemur macaco* Mohrenmaki; - vinkovitá *Lemur propithecus diadema* Bliesmaki; ~ závojní *Lemur prophitecus* Schleiermaki.

muňa *m* B_{14}, **~ák** *m* A_3 = mumák.

mundant [lt.] *m* A_1 Mundant *m*; **~ský** *a* E_2 Mundanten-; **~ství** *n* D_3 Mundantenthum *n*.

mundibálek *m* A_5 P 1. Schmierfink *m*. 2. Pankert *m*.

mundovati ⁰/₀ ▫ ⁰/₀ K_1 *dur.* (opisovati v kanceláři na čisto) mundieren.

mundum [lt.] *n* D_{19} *id. n.*

mundur [fr.] *m* A_7 P Montur *f*; brambory v ~u F (na loupačku) Erdäpfel in der Schale.

munga *f* C_8 zo. *Macacus sinicus* Hutaffe *m*.

mungo *n* C_{18} přád. Mungo *n* (umělá vlna).

munice [lt.] *f* C_{11} voj. Munition *f*.

municipalita [lt.] *f* C_6 Municipalität *f*, Stadtobrigkeit *f*.

municipální [lt.] *a* E_3 Municipal-.

municipium [lt.] *n* D_{18} *id.*

muniční [lt.] *a* E_3 Munitions-; ~ park voj. Munitionspark *m*; ~ vůz voj. Munitionswagen *m*.

munificence [lt.] *f* C_9 Munificenz *f*, Freigebigkeit *f*.

muník *m* A_3 F Schmutzhans *m*.

muňka I. *f* C_4 1. zo. *Phtirius pubis*, lék. *Morpio* Filz-, Platt-, Klebe-laus *f*. 2. hosp. prov. = čmelík sl p čí (*v* čmel). 3. prov. (laloček) Läppchen. — II. *m* B_{10} P přík. 1. = ťňukal. 2. = hlupák.

Munkačov *npr. m* B_2 top. Munker (u Verneřic, jinak Mukařov).

muňkati ⁰/₀ J_1 *dur.* 1. = mukati. 2. = ťňukati.

muntavý a E_2 prov. = koktavý.

Mura *npr. f* C_1 1. (noční dušení) Alp(drücken *n*) *m*, Drud(drücken *n*) *m*, P Nacht-männchen *n*, -männlein *n*; ~a ho tlačí, ~a naň chodí der Alp reitet o drückt ihn, er hat das Alpdrücken. 2. přík. Drud *m*, *f*. 3. zo. *Noctua* Eule *f*, Eulchen *n*, Nacht-eule *f*, -falter *m*, -schwärmer *m*; ~y *pl.* Eulenfalter *mpl.*, eulenartige Nachtfalter; ~a diviznová *Noctua verbasci* Wollblumeneule, Wollkrauteule; ~a gamma *v* gamma; ~a chmelová *Hypena rostralis* Hopfenzünsler *m*; ~a lísková = lískovnice šedá; ~a měděná *Noctua cuprea s. illustris* Kupfereule; ~a orlíčková *Noctua chi* Akeleimotte *f*; ~a osenní *Agrotis* sive *Noctua segetum* Saateule; ~a zelená *Noctua brassicae* Herzwurm *m*; ~a zlaté C *Noctua, C aureum* goldenes C.

murava *f* C_6 ⊖ Glasur *f*.

muravení ⁰/₀ *n* D_2 ⊖ Glasieren *n*, Glasierung *f*.

muraviti ⁰/₀ I_{13} *dur.* glasieren.

murena [lt.] *f* C_6 zo. (~ římská) *Muraena helena* sive *romana* sive *serpens* sive *ophis* (Schlangen)muräne *f*, Schlangenhorn *n*, Meerschlange *f*, Buntaal *m*.

murexan *m* A_6 chem. Murexan *n*.

murexid *m* A_6 chem. Murexid *n*.

muří *a* E_3 1. ~ noha (obrazec) Alp-, Druden-fuß *m*, Pentagramm *n*, Pentalpha *n*, Ring *m* Salomonis. 2. ~ noha bot. *Lycopodium* Bärlapp *m*, Alpenmehl *n*.

muriatický *a* E_2 chem. muriatisch.

Murice *npr. f* C_6 top. Mürz *f* (řeka).

Mořinov *npr. m* B_2 top. Morein *n*.

můrka *f* C_4 1. zo. *Halias* Wicklereule *f*. 2. vin. verkümmerter Trieb.

Můrov *npr. m* B_2 top. Murau *n*.

murovati [něm.] ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 *dur.* 🔧 mauern.

mus [něm.] *m* A_6 Muß *n*; *Prv.* ~ je sukovitý kus Muß ist e-e bittere o harte Nuß.

Musa [řec.] *f* C_6 myth. Muse *f*; almanach ~ Musenalmanach *m*; bůh ~ Musengott *m*; chrám ~ Musentempel *m*; pramen ~ Musen-born *m*, -quell *m*; sídlo ~ Musensitz *m*; slavnosti ~ Musenfeste *npl.*; syn ~ Musensohn *m*.

musang *m* A_3 zo. = luvák stužkovaný.

musej *m* B_{13} 🔧 Museum *n*.

musejní *a* E_3 Museal-, Museums-; ~ časopis Museumszeitschrift *f*; ~ sbírka Museal-sammlung *f*; ~ spolek Museal-verein *m*; ~ výbor Museumsausschuß *m*.

musejník *m* 1. A_7 Museumszeitschrift *f*. 2. A_3 🔧 Museumsmitglied *n*.

musení ⁰/₀ *n* D_2 Müssen *n*, Muß *n*.

museti pomocné *v* I_2 *dur.* = musiti.

museum [řec.] *n* D_{13} Museum *n* (chrám Mus, sbírka starožitností, studovna); národní ~ Nationalmuseum; poštovní ~ Postmuseum; průmyslové Gewerbemuseum; technologické ~ technologisches Museum; zemské ~ Landesmuseum.

musický *a* E_2 musisch; gymnické a ~é zápasy gymnische u. musische Wettkämpfe.

musika [řec.] *f* C_6 1. Musik *f*; *Prv.* bez peněz málo ~y keine Kreuzer, kein Schweizer, wo du nicht bist, Herr Organist, da schweigen alle Flöten; za málo peněz málo ~ky um wenig kauft man wenig; on platí ~ku, a jiní tancují er hat die Unkosten, und die anderen haben den Genuß; *fig.* to přestává ~ka da hört Alles auf. 2. Tanzunterhaltung *f*; jíti k ~ce zum Tanze gehen. 3. kuch. prov. gesottene Dörrzwetschken und Birnen. 4. P Geschlechtskrankheit *f*, zvl. Tripper *m*. 5. tichá ~ka prov. (svrab) Krätze *f*.

musikálie [řec.-lt.] *fpl.* C_9 Musikalien *pl.*; ~ní *a* E_3 musikalisch; ~ní drama Musikdrama *n*.

musikant [řec.-lt.] *m* A_1 1. Musikant *m*, Musiker *m*; *fig.* já nic, já ~ ich bin unschuldig (drin). 2. P e. Geschlechtskranker.

musikantka *f* C_3 Musikantin *f*; ~ský *a* E_2 Musikanten-.

musikář *m* B_3 = musikant.

musikovati ⁰/₀ K_1 *dur.* musicieren.

musikus [lt.] *m* A_1 F Musicus *m*.

musil *m* A_1 F Herr Muß *m*.

musile *adv.* † aus Nothwendigkeit, gezwungen, nothgedrungen.

musírovati [fr.-něm] ⁰/₀ K_1 *dur.* mussieren.

musitelně *adv.* nothwendig, dringend, gezwungen.

musitel*nost* *f* C_{15} Müssen *n*; ~ný *a* E_2 dringend, gezwungen.

musí*ti* [něm.] pomocné *v* I_{11} *dur.* müssen; ~m odjeti ich muß abreisen; ~l pryč er hat fort müssen; psaní ~ na poštu die Briefe müssen zur Post.

musivní [řec.] *a* E_3 Musiv-, musivisch.

muskarin [lt.] *m* A_6 chem. Muscarin *n*.

muskováda *f* C_6 Moscowade *f*, Cassonade *f*.

muskovit *m* A_6 min. Muscovit *m*.

musomil *m* A_1 Musenfreund *m*.

můstek *m* B_1 *dim.* 1. Brücke *f*, Brückchen *n*, Brücklein *n*. 2. (přelízka) Steige *f*, Steiglitz *m*, Steig *m*, Stieglitze *f*. 3. hod. Kloben *m*; ~ek bubínkový Federhauskloben; ~ek perovnice Federhausbrücke; ~ek vřetenový Spindelklöbchen *n*; ~ek setrvačníkový Unruhkloben. 4. tel. ~ek papírovodný Papierbrücke. 5. plav. ~ek spojovací Verbindungsbrücke; ~ek nadkošový Brahmsahling *f*; ~ek přístavní Landungsbrücke; ~ek nákladní Ladebrücke. 6. (u vah) Brücke; váha s rozdvojeným ~kem Wage mit getheilter Brücke. 7. (u vozu) Padbrücke. 8. hud. = kobylka 4. 9. věd. Flugbrett *n*. 10. těl. Sprungbrett *n*. 11. an. 🔧 = kobylka 3.

můstkový *a* E_2 Brücken-; ~á váha Brückenwage; setinné váhy ~é Centesimalbrückenwage.

mustr [něm.] *m* A_7 ₊⁺₊ Muster *n*.

mustříček *m* B_1 *dim.* ₊⁺₊ e. kleines Muster.

mustříčkář *m* B_8 šerm. Musterreiter (ein Spitzname der Commis-voyageurs).

mustřík *m* A_7 *dim.* ˌ+ = mustříček.

muška *f* C_8 **1.** zo. Fliege *f*, kleine Fliege *f*; ~ obilní *Curculio* Galander *m*, Kornwurm *m*; ~ svatojanská *Cantharis noctiluca* Lichtmücke *f*; španělské ~ky Canthariden *fpl.*; ~ vinná *Culex vinarius* Weinmücke *f*; ~a vodní Wasserfliege *f*; *fig.* ~ka mu sedla na nos er hat Grillen im Kopfe. **2.** lov., voj. Korn *n*, Richt-, Sicht-, Visier-, Ziel-korn, Mücke *f*, Fliege *f*, (vorderes) Absehen *n*, Absicht *f*, Visier *n*; vzíti co na ~ku (také *fig.*) et. aufs Korn o auf die Mücke nehmen; vzíti nízkou ~ku feines Korn nehmen; plná ~ka gestrichenes Korn; špičatá ~ka Spitzkorn; špalíček ~ky Kornstöckel *n*; špička ~y Kornspitze *f*; *fig.* míti koho na ~ce J-n auf dem Korne o scharf im Auge haben. **3.** Schminkpflästerchen *n*, Schönheitspflaster *n*. **4.** (vousek uprostřed pod dolním rtem) Frauenfänger *m*. **5.** zvěrol. ~ky Mauke *f*, Traube *f*, Rappe *f*, Gräte *f*, Trauben-körner *npl.*, -geschwulst *f*, Hasenspath *m*. **6.** path. dělají se a létají mi ~ky před očima ich leide am Mückensehen.

muškát [lt.] *m* A_6 Muscat *m* (ořech, strom, druh hroznův a vína), Muscat-nuss *f*, -baum *m*, Muscateller *m*; bot. ~ pižmový *Pelargonium moschatum* Muscatstorchschnabel *m*.

muškatel *m* B_{13} Muscateller *m* (hrozen i víno), Muscateller-traube *f*, -wein *m*.

muškatelka *f* C_8 *Pirus javoniana* Muscatellerbirne *f*.

muškatelový, ~ský *a* E_2 Muscateller-.

muškátovitý *a* E_2 muscat(nuss-baum)artig.

muškátový *a* E_2 Muscat-; ~ý bob Pichurimbohne *f*; ~ý hrozen Muscateller(traube *f*) *m*, Muscat *m*; ~á chuť Muscatellergeschmack *m*; ~ý květ Muscatblüthe *f*; ~ý ořech Muscatnuss *f*; rozkydec ~ý bot. *Monodora myristica* Muscatgewürzbeere *f*, Kalabassenmuscatnuss *f*; ~ý strom *Myristica* Muscatbaum *m*; ~é víno Muscateller(wein) *m*.

muškat [it.-fr.] *m* A_6, **~a** *f* C_6 voj. Musket *f*.

muškatoun [it.-fr.] *m* A_6 voj. Musketon(ner) *m*, Blunderbüchse *f*.

muškatový *a* E_2 voj. Musketen-; ~á kulka Musketenkugel *f*.

muškatýr [it.-fr.] *m* A_3 **1.** voj. (pěšák) Musketier *m*. **2.** (úřední sluha) Büttel *m*, Amtsdiener *m*, Musketier *m*.

muškovatěti $^{o}/_{n}$ I_2 *dur.* Kornwürmer o Mücken bekommen.

muškovatý *a* E_2 voll Kornwürmer o Mücken, Mücken habend.

muškovitý *a* E_2 **1.** = muškovatý. **2.** (píhovatý) sommerfleckig.

muškul [lt.] *m* A_6 † Muskel *m*.

mušle [něm.] *f* C_9 Muschel *f* (lastura, měkkýš, předmět lastuře podobný, j. nádoba a pod.).

mušlička *f* C_8 *dim.* Muschelchen *n*.

mušlovka *f* C_4 🔧 Muschelschale *f*; **-ý** *a* E_2 Muschel-.

mušný *a* E_1 Fliegen-, Mücken-.

Mušov *m* B_2 top. Muschau *n*.

mušta *f* C_6 prov. Tischschmenmacherschlägel *m*.

mut *m* A_6 **1.** aufgetrübte Flüssigkeit *f*, Trübe *f*. **2.** (rmut ve vinopalně) Maisch *m*.

muta [lt.] *f* C_6 gram. Muta *f*, stummer Consonant.

mutace [lt.] *f* C_9 **1.** (změna) Mutation *f*. **2.** hud. a) (změna hlasu) Mutation *f*, Stimmwechsel *m*. b) (na varhanách, u klarinetu) Mutation *f*. **3.** ♀ (starost) Sorge *f*.

Mutějovice *npr. mpl.* B_{15} top. Mottaschlag (u Jindř. Hradce), Mutiowitz (u Řenčova).

mutek *m* A_5 zo. prov. = dudek (*v* dud 1).

Mutěn/n, ~tov *npr. m* B_2 top. Mutteisdorf.

mutina *f* C_6 hor. Trübe *f*; nadržovati ~u die Trübe in der Mehlführung schwellen; pestová Poch-, Pochwerks-trübe; ~a od prádla Wasch-, Waschwerks-trübe; splávková ~a Herdtrübe.

Mutiněves *npr. f* C_{15} (*gen. sg.* ~si) top. Muttaschlag (u J. Hradce).

Mutišov *npr. m* B_2 top. Mutischen *n*.

Mutkov *npr. m* B_2 top. Mautzendorf *n*.

mutla *m* B_{14} ♀ **1.** (kdo nejasně mluví) Brummer *m*. **2.** (kdo pomalu jí) přír. Wiederkäuer *m*.

mutlati $^{o}/_{n}$ i $^{o}/_{n}$ J_1 *dur.* **1.** brummen. **2.** kauen, im Munde herumwälzen.

Mutná *npr. f* E_2 top. Mutten *n*.

mutně *adv.* trüb, düster.

mutní *a* E_3 ⊖ Einschlämm-; ~ přístroj Einschlämmvorrichtung *f*.

mutník *m* A_7 ⊖ Gumpe *f*, Gefäll-, Schlämm-Mehl-kasten *m*.

mutnost *f* C_{15} = kalnost.

mutný *a* E_2 **1.** (kalný) trüb; hor. ~ žlab Abflussgerinne *n*. **2.** (zasmušilý) trüb, düster.

mutování $^{o}/_{n}$ *n* D_3 **1.** [lt.] hud. = mutace 2 a. **2.** [něm.] hor. Muthen *n*, Muthung *f*.

mutovati $^{o}/_{n}$ i $^{o}/_{m}$ K_1 *dur.* **1.** [lt.] hud. mutieren. **2.** [něm.] hor. muthen.

mutoveň *f* C_{15} prov. = máselnice 2.

mutýrovati [lt.něm.] K_1 *dur.* **1.** $^{o}/_{a}$ ~ co über et. grübeln o spintisieren. **2.** $^{o}/_{r}$ ~ **se** s čím sich den Kopf über et. brechen.

muzik- *v* musik-.

Muzlov *npr. m* B_2 top. Musslau *n*.

muž *m* B_8 **1.** (člověk mužského rodu) Mann(sperson *f*) *m*. **2.** (člověk muž. r., který vystoupil z jinošství) Mann *m*; a) ~ boží Mann Gottes; černý ~ (strašidlo) der schwarze o böse o wilde Mann; ~ z lidu e. Mann aus dem Volke; ~ jeho rázu e. Mann seines Gleichen; to je ~ schopný to udělati er ist der Mann, es zu thun; skalopevný ~ Felsenmann; vážený ~ e. Mann von Ansehen; ~ vědy e. Mann der Wissenschaft; veliký ~ (tělem i duchem) großer Mann; zasloužilý ~ verdienter Mann, Mann von Verdienst; zkušený ~ Mann von großer Erfahrung; ~ uhlazených způsobů Weltmann; zvýši ~e manneshoch. b) až do posledního ~e bis auf den letzten Mann; od ~e k ~i von Mann zu Mann; ~ vedle ~e Mann bei Mann; ~ za ~em Mann für Mann. c) býti za jeden ~ für e-n Mann stehen; jako ~ se postaviti f-n Mann stellen; *Prv.* slovo dělá ~e e. Mann e. Wort. **3.** voj. Mann; postaviti šest ~ů sechs Mann stellen; tisíc ~ů jízdy tausend Mann Reiterei; bojovati ~i proti ~i Mann gegen Mann kämpfen; ~ (prostý

vojín) Mann. 4. (manžel) Mann; můj ~ mein Mann; vzíti si ~e e-n Mann nehmen; jíti za ~(e) sich an e-n Mann verheiraten, e-n Mann bekommen; dceru dostati ▫ provdati za ~e j-e Tochter an den Mann bringen; nepoznala dosud ~e (je pannou) sie hat den Mann noch nicht erkannt; *Prv.* při velkém věnu poslouchej, ~í, ženu nábyt das Weib den Mann, muss er ihr Spielmann sein; zle, kde ~ v rouše a žena v kukle chodí gar übel ist ein Haus regiert, worin die Frau das Scepter führt. 5. ▫. lesní ~ Buschaffe *m*.

mužácký *a* E_2 prov. Manns-.

mužačka *f* C_8 ↖ Ehefrau *f*.

mužák *m* A_3 Ehemann *m*.

Mužákov *npr. m* B_2 top. Muskau *n*.

mužatěti ⁰/₀ I_2 *dur.* mannbar werden.

mužatice *f* C_{11} ↖ = mužatka 1.

mužatka *f* C_5 1. Amazone *f*, Mann-frau *f*, -weib *n*. 2. ↖ Ehefrau *f*.

mužátko *n* C_{13} *dim.* přh. Männchen *n*.

mužatý *a* E_2 mannbar.

muže *n* D_5 *dim.* Männchen *n*.

mužebijce *m* B_{21} Männer-mörder *m*, -tödter *m*; **~bitný** männertödtend; **~bojce** *m* B_{21}, **~bojský** *a* E_2 männermordend; **~bojství** *n* D_2 Männermord *m*; **~hubný** männerverderbend.

mužechtivost *f* C_{15} Mann-begierde *f*, -sucht *f*, -tollheit *f*; **~ý** *a* E_2 mannsüchtig, mann(s)toll.

muželožník *m* A_3 ↖ Päderast *m*, Sodomit *m*; **~ství** *n* D_2 Päderastie *f*, Sodomiterei *f*.

mužemorný *a* E_2 ↖ männerwürgend.

mužesmilec *m* B_9, **~ník** *m* A_3 = muželožník; **~ství** *n* D_2 = muželožství.

Mužetice *npr. mpl.* B_{15} top. Muschetitz *n*.

muževrah *m* A_3 ↖ Männer-mörder *m*, -tödter *m*; **~yně** *f* C_9 Amazone *f*.

mužezdobný *a* E_2 ↖ Männer ehrend.

mužice *f* C_{11} = mužatka 1.

mužický *a* E_2 muschikisch, Muschiken-.

mužíček *m* A_5 *dim.* 1. Männchen *n*, Männlein *n*; (lichotně) (Herz)männchen. 2. (vodník) Wassermann *m*.

mužík *m* A_2 *dim.* 1. Männchen *n*, Männlein *n*. 2. myth. (vodník) Wassermann *m*, Neck *m*, Necken *m*, Nix *m*; lesní ~k Waldmännchen; podzemní ~k Erd-geist *m*, -männchen *n*, -männlein *n*. 3. bosp. Hutmandel *f* (*m*, *n*). 5. zšts. Puppe *f*. 5. (ruský sedlák) Muschik *m*. 6. bot. *Mandragora* Mandragora *f*, Alraun *m*, Galgen-männchen *n*, -männlein *n*, Wurzelmann *m*, Zauber-wurzel, -muspflanze *f*; tučný ~k *Sedum acre* Vogelbrot *n*, Nies-, Knorpel-kraut *n*.

mužisko *n* C_{13} 1. přh. schlechtes Mannsbild. 2. e. sehr großgewachsener Mann.

mužiti I_{12} *dur.* I. ⁰/₀ 1. Muth einflößen. 2. verheiraten. II. ⁰/₀ **~ se** mannhaft werden, Muth fassen.

mužnatost *f* C_{15} Mannhaftigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 mannhaft.

mužně *adv.* mannhaft, tapfer.

mužněti ⁰/₀ I_2 *dur.* Mann ▫ männlich werden.

mužnost *f* C_{15} 1. (dospělost) Mannbarkeit *f*, Männlichkeit *f*. 2. (souhrn mužských vlastností) Mannheit *f*, Mannhaftigkeit *f*. 3. (statečnost) Mannhaftigkeit. 4. (~ plodivá) Mannheit.

mužný *a* E_1 1. (dospělý) mannbar, männlich; ~ věk mannbares ▫ Mannes-alter. 2. (statečný) mannhaft, muthig, tapfer.

mužobitce *m* B_{21}, **~bitec** *m* B_9 = mužebijce; **~krmný** *a* E_2 ↖ männerernährend; **~morný** *a* E_2 ↖ männermordend; **~tvarný** *a* E_2 ↖ männerbildend; **~žen** *m* A_1, **~ženec** *m* B_9 Zwitter *m*; **~ženský** *a* E_2 Zwitter-.

Mužské *n* E_2 top. Muschky *m* (kopec).

mužskost *f* C_{15} 1. (souhrn vlastností) Mannheit *f*, Männlichkeit *f*, Mannhaftigkeit *f*. 2. (o ženách) Mann(s)artigkeit *f*; ~ jejího chování Mannsartigkeit ihres Benehmens.

mužský E_2 I. a) 1. männlich, Männer-, Mann(e)s-; ~é brnění Mannsharnisch *m*; ~ý hlas Mannesstimme *f*; ~á hodnost Manneswürde *f*; ~á jizba Männergemach *n*; ~é jméno männlicher ▫ Mannes-name; ~é léno Männerlehen *n*; dědic ~ého léna Mannserbe *m*; ~á linie posloupnosti männliche Linie; ~é obyvatelstvo männliche Bevölkerung, Männer *mpl.*; ~ý oděv männliche Kleidung *f*, Mannskleid *n*; ~é pohlaví männliches Geschlecht; ~á ruka (písmo) Mannes-hand *f*; ~ý rým (v metrice) männlicher Reim; ~ý sbor Männerchor *m*; ~á trestnice Männerstrafanstalt *f*; ~ý úd männliches Glied; ~á úloha div. Hosenrolle *f*; ~ý věk Mannesalter *n*; ~é zakončení verše männlicher Versausgang; ~ý zpěvácký spolek Männergesangsverein *m*. 2. (jako u muže) männisch, mann(s)artig; ta žena má příliš ~é chování das Weibsbild hat e. zu männliches Benehmen. 3. = mužný 2. 4. bot. ~á víra = kotačka 1 a. — II. *m* (muž) Mann(sperson *f*) *m*; mužští *pl.* Männervolk *n*, Manns-leute *pl.*, -volk *n*; ona se štítí ~ých sie ist männerscheu.

mužský *adv.* = mužně.

mužství *n* D_2 1. Mannes-alter *n*. 2. = mužnost 2, 3, 4.

mužstvo *n* C_{13} *coll.* voj., sport. atd. Mannschaft *f*; a) ~o finanční stráže Finanzwachmannschaft; náhradní ~o Ersatzmannschaft; ochranné ~o Bedeckungsmannschaft; policejní ~o Polizeimannschaft; staré ~o alte Mannschaft; strážné ~o Wachmannschaft; střídací ~o Ablösungsmannschaft; ubytované ~o Mannschaftsbelag *m*; záložní ~o Reservemannschaft; zásobnické ~o Verpflegsmannschaft. b) byty ~a Mannschaftsunterkunft *f*; najímání ~a Mannschaftsanwerbung *f*; plat ~a Mannschaftsgebür *f*; seznam ~a Mannschafts-verzeichnis *n*, plav. -rolle *f*; strážnice ~a Mannschaftswachstube *f*; světnice pro ~o Mannschafts-zimmer *n*, -stube *f*; vězení pro ~o Mannschaftsarrest *m*; vůz pro ~o Mannschaftswagen. c) ~em opatřiti bemannen.

mužština *f* C_6 1. Geruch *m* nach den Männern. 2. Mannsperson *f*.

mužův *a* E_1 dem Manne gehörig, des Mannes.

my *pr. p.* E_2 wir; ~ jsme ~ wir fühlen uns.

mýcení ⁰/₀ *n* D_2 horn., lsan. Roden *n*, Rodung *f*, Reute *f*, Abtrieb *m*; ~ na holo Kahlhieb *m*, kahler Abtrieb; ~ kotlíkové kesselartiger Abtrieb; nástin ▫ návrh ~ Hauungsplan *m*; ~ pasečné schlagweiser Abtrieb; ~ postupné streifenweiser Abtrieb; ~ skupinové horstweiser

Abtrieb; - tmavé Dunkelschlagbetrieb *m*; ~ toulavé plänterweiser Abtrieb; ~ výběrem femmelweiser Abtrieb.

mýceti J_3 *dur.* **I.** ⅞ (o šatech) abreiben. — **II.** ⅞ ~ **se** 1. herum-schweifen, -schlendern. 2. sich abreiben.

myoi *a* E_2 Wasch-; ~ lavice Waschbank *f*.

myč *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Wäscher(in *f*) *m*; **~ka** nádobí Spül-frau *f*, -magd *f*.

mýdélce *n* C_{21}, **~ko** *n* C_{18} *dim.* kleine o schöne Seife.

mýdelní *a* E_2 Seifen-.

mýdelnice *f* C_{11} bot. *Saponaria officinalis* Seifen-kraut *n*, -wurz *f*, Schlüsselkraut *n*.

mýdelníčka *f* C_8 Seifenbüchse *f*.

mýdelník *m* A_7 bot. *Sapindus saponaria* Seifenbaum *m*, Sapindus *m*; plod ~a Seifenbeere *f*, -apfel *m*; **~ovitý** *a* E_2 seifenbaumartig.

mýdelný *a* E_2 Seifen-.

mýdlář *m* B_8, **~ka** *f* C_8 Seifen-sieder(in *f*) *m*, -händler(in *f*) *m*, -fabrikant *m*.

mýdlárna *f* C_6 Seifen-siederei *f*, -fabrik *f*.

mýdlářský *a* E_2 Seifensieder-, Seifen-; ~ kotel Seifenkessel *m*; ~ obchod Seifenhandel *m*; ~ popel Seifenasche *f*, (Seifensieder)äscher *m*.

mýdlářství *n* D_2 Seifen-siederei *f*, -siedergewerbe *n*.

mýdlavý *a* E_2 (o bramborách) schmierig.

mýdlení ⅞ *n* D_2 Seifen *n*; (~ prádla) Seifenwäsche *f*.

mýdlenice *f* C_{11} **1.** Seifenwasser *n*. **2.** bot. = mýdelnice.

mýdlenka *f* C_8 (druh hrušek) Seifenbirne *f*.

mýdlí *a* E_3 bot. = mýdlový kořen (*v* kořen 1, c).

mýdlice *f* C_{11} bot. = mýdelnice.

mýdlicovina *f* C_6 🔧 Saponin *n*.

mýdlicový *a* E_2 Seifenkraut-.

mýdlič *m* B_8 Seifer *m*.

mýdlíček *m* B_1 bot. = mýdelnice.

mýdlíčko *n* C_{18} *dim.* **1.** = mýdélce. **2.** dšts. Brustzuckertafel *f*.

mýdlifous *m* A_1 žert. Bartputzer *m*.

mýdlinka *f* C_8 **1.** = mydlenka. **2.** ~y *pl.* Seifenwasser *n*.

mýdlinný *a* E_2 Seifen-.

mýdlinov(it)ý *a* E_2 seifenwasserartig.

mýdlinový *a* E_2 Seifenwasser-.

mýdliny *fpl.* C_6 = mydlinka 2.

mýdlit(i) $I_{1,2}$ (*imp.* ~i, ~ete) *dur.* **1.** ⅞ seifen; ~iti prádlo Wäsche seifen. **2.** *fig.* = mazati 1, c. **3.** F ~ co sich mit et. beeilen. — **II.** ⅞ ~ **se** 1. sich (ein)seifen. 2. *fig.* sich schön machen.

mýdliženka *f* C_8 přík. e. leichtfertiges Weib.

mýdlník *m* A_7 min. 🔧 Seifenstein *m*.

mýdlný *a* E_2 🔧 Seifen-, seifenartig.

mýdlo *n* C_{18} **1.** Seife *f*; dehtové ~o Theerseife; hlinité ~o Thonerdseife; chlórové ~o Chlorseife; karbolové ~o Carbolseife; kokosové ~o Cocos(nuss)seife; ~o v kouscích Schnitzelseife; lojové ~o Talgseife; máselné ~o Butterseife; olejové ~o Ölseife; pískové ~o Sandseife; průsvitné ~o Transparentseife; rtuťové ~o fettsaures Quecksilber; ruské ~o Blockseife; sirnaté ~o Schwefelseife; ~o na skvrny Fleckseife; sodnatovodní ~o Wasserglasseife; tekuté ~o Thran-, Schmier-seife; toilettní ~o Toiletteseife; továrna na toilettní ~a Toiletteseifenfabrik; ~o třísloviné Tanninseife; vaselinové ~o Vaselinecremeseife; valchovací ~o Walkseife; voskové ~o Wachsseife; zubní ~o Zahnseife. **b)** kus ~a Seifenstück *n*; příprava ~a Seifenbereitung *f*; tabulka ~a Seifentafel *f*. **c)** drbati ~em abseifen. **d)** *fig.* jde to jako po ~e das geht ganz glatt, das geht wie geschmiert. **2.** cukrové ~o Brustzucker *m*; husí ~o bot. = mochna husí; kačení ~o **a)** *v* kačení. **b)** bot. = drchnička; kočičí ~o bot. *Veronica* Ehrenpreis *m*,

mydlokor *m* A_7 bot. 🔧 *Quillaja* Quillaja *f*.

mýdlotuk *m* A_7 $_+^+$ Adipocire *m*, Fettwachs *n*.

mydlovar *m* A_7 Seifensud *m*.

Mydlovary *npr. mpl.* B_6 top. Midlowar (u Hluboké), Müllowa (u Bezdružic).

mydlovatěti ⅞ I_2 *dur.* verseifen.

mýdlovatost *f* C_{15} Seifenartigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 seifen-haltig, -artig.

mýdlovec *m* B_{14} min. Seifenstein *m*, Saponit *m*.

mýdlovina *f* C_6 Seifenstoff *m*.

mýdlovitý *a* E_2 seifenartig, seifig; ~á rostlina Seifenpflanze *f*.

mýdlovka *f* C_8 Seifen-, Rasier-büchse *f*.

mýdlový *a* E_2 Seifen-; ~á lázeň Seifenbad *n*; ~ý líh *spiritus saponatus* Seifen-geist *m*, -spiritus *m*; ~é listy Seifenblätter *npl.*; ~é náhražky Seifensurrogate *npl.*; ~á pěna Seifenschaum *m*; ~ý prášek Seifenpulver *n*; ~ý přípravek Seifenpräparat *n*; ~é těsto Seifenteig *m*; ~ý výtažek Seifenextract *m* (*n*); ~á země Erdseife *f*, Seifenerde *f*.

myelin *m* A_4 chem. Myelin *n*.

myjárna *f* C_6 Kohlenwäsche *f*; ~ rud Erzwäsche.

myk *m* A_7 **a)** *int.* schub! fort! weiter! na jeden ~ auf e-n Schub.

mykací *a* E_3 přád. Riffel-, Streich-.

mykač *m* B_8 přád. Streicher *m*; ~ vlny Wollstreicher; **~ka** *f* C_8 **a)** přád. Wollstreicherin *f*. **2.** zo. = čejka 1.

mykadlo *n* C_{18} přád. Wollstreichmaschine *f*.

mykání ⅞ *n* D_2 **1.** Zucken *n*, Werfen *n*, Reißen. **2.** přád. Riffeln *n*, Streichen *n*. **3.** (říkání „my“ m. „já“) Wirzen *n*.

mykaný *a* E_2 geriffelt, Streich-; ~á vlněná příze Streichgarn *n*; přádelna na ~ou přízi Streichgarnspinnerei *f*; soustava vlněné příze ~é Streichgarnsystem *n*.

mykati J_1 *dur.* **I.** ⅞ i ⅞ **1.** (škubati) zupfen, zausen, reißen. **2.** přád. (o vlně) streichen, krämpeln, kämmen, riffeln. **3.** (náhle hýbati) ~ čím et. rücken o zucken o werfen. — **II.** ⅞ **1.** ~ **se** sich fortschieben, weiter rücken. **2.** ~ sebou = cukati sebou.

mykenský *a* E_2 mykenisch.

Mykeny *npr. fpl.* C_6 Mycen(ä) *n*, Mykenä *n*.

myklík *m* A_7 e. Stück gehechelten Wergs.

myknouti I_1 *pf.* **I.** ⅞ i ⅞ **1.** (škubnouti) zupfen, zucken; ~ koho za kabát J. beim Rocke zupfen. **2.** (hoditi) werfen, schleudern; ~ kým o zem J-n zu Boden werfen. — **II.** ⅞ ~ sebou

1. sich werfen, fallen; ~ sebou o zem zu Boden fallen. 2. (cuknouti sebou) mit sich zucken.

myknutí ⁰/₀ *n* D_2 1. (škubnutí) Zupfen *n*, Zucken *n*. 2. (hození) Wurf *m* Schmiss *m*.

myko *n* C_{18} přír. Vorkrempel *m*.

mykosa [řec.] *f* C_6 path. Mykose *f*; ~ plic Lungenmykose; ~ střevní Intestinalmykose; ~ ústná Stomatomykose.

mykotický [řec.] *a* E_2 path. mykotisch.

mýlek *m* B_1 bot. = jilek mámivý.

mýlení ⁰/₀ *n* D_2 1. (uvádění v omyl o rozpaky) Beirrung *f*. 2. (matení, vyrušování) Stören *n* 3. (~ se) Irren *n*.

mýli *n* D_2 ✎ = jmélí.

mýliti I_{12} *dur.* I. ⁰/₀ 1. (v mylné domnění uváděti) beirren, irreführen, trügen, täuschen; ta okolnost mě ~í der Umstand führt mich irre o beirrt mich; počasí často ~í das Wetter trügt o täuscht oft. 2. (uváděti v rozpaky) beirren, irremachen; tím se nedávejte ~iti dadurch lassen Sie sich nicht beirren o irremachen. 3. (vyrušovati) stören; Váš hovor mě při psaní ~í Ihr Gespräch stört mich beim Schreiben. — II. ⁰/₀ **~iti se** 1. (míti mylné domnění) (sich) irren, im Irrthume sein; náramně se ~íte Sie irren sich gewaltig, Sie sind auf dem Irrwege; ne~ím-li se wenn ich nicht irre; v tom se ~íte darin irren Sie sich. 2. (přicházeti do rozpaků) irrewerden, in Verlegenheit kommen. 3. (vyrušovati se) sich stören.

mýlivý *a* E_3 betrüglich, täuschend.

mýlka *f* C_5 Irrung *f*, Irrthum *m*, Missverständnis *n*, Fehlgriff *m*; ~ v osobě Personsverwechslung *f*; ~ ve psaní Schreibfehler *m*; to je ~ das ist e. Missverständnis.

mylně *adv.* falsch, irrig, irrthümlicher Weise; ~ usuzovati falschschließen.

mylnost *f* C_{15} Falschheit *f*, Trüglichkeit *f*, Irrung *f*, Irrthümlichkeit *f*; ~ cesty (klamavost) Trüglichkeit des Weges; ~ Vašeho mínění Falschheit o Irrthümlichkeit Ihrer Ansicht.

mylný *a* E_3 falsch, trüglich, irre, irrig, irrthümlich, Fehl-; ~á cesta falscher o irrthümlicher Weg; ~ý údaj Fehlanzeige *f*; ~ý zápis do denníku Journalpostenvertragung *f*; ~é zdání trüglicher o irriger Schein.

mynkati se ⁰/₀ J, *dur.* obs. sich waschen.

myofon [řec.] *m* A_6 lék. Myophon *n*; **~graf** *m* A_6 lék. Myograph *m*; **~logie** *f* C_6 *id.*, Muskellehre *f*.

myopie [řec.] *f* C_9 path. *id.*, Kurzsichtigkeit *f*.

myosin *m* A_6 chem. *id. n.*

myrabule [lt.] *f* C_9 zahr. Myrabelle *f*; bot. ~ belerská *Myrobalanus Bellerica* bellerische Myrobalane *f*; ~ katapa *Terminalia catappa* Myrobalane *f*; ~ načernalá o šedivá *Emblica officinalis* o *Phyllanthus emblica* schwärzliche o graue Myrobalane; žlutá ~ *Myrobalanus citrina* gelbe Myrobalane.

myriada [řec.] *f* C_6 Myriade *f*.

myriametr [řec.] *m* A_7 Myriameter *n* (*m*); plat podle ~ů Myriametergeld *n*.

myricin *m* A_6 chem. Myricin *n*.

myristan *m* A_6 chem. myristinsaures Salz.

myristinový *a* E_2 chem. Myristin-; ~á kyselina Myristinsäure *f*.

myrmecit [řec.] *m* A_6 min. Ameisenstein *m*.

myrobalan [řec.] *m* A_6 bot. Myrobalanbaum *m*; lékár. Myrobalane *f*; **~ový** *a* E_2 Myrobalan(en)-; ~ový výtažek Myrobalanenextrakt *m*.

myrrha [ar.-řec.] *f* C_8 Myrrhe *f*.

myrrhin [ar.-řec.] *m* A_6 chem. Myrrhin *n*, Myrrhenharz *n*.

myrrhový [ar.-řec.] *a* E_2 Myrrhen-; ~ý balsam Myrrhenbalsam *m*.

myrta [řec.] *f* C_6 bot. *Myrtus* Myrte *f*, Myrten-baum *m*, -staude *f*, -strauch *m*; ~ kminová *Myrtus cumini* Kümmelmyrte; ~ lesní = listnatec kostrbatý; ~ muškátová *Myrta ugni* Ugnimyrte; ~ všechutná *Myrtus pimenta* sive *caryophyllata* Nelkenpfeffermyrte, Neugewürz *n*, Jamaika-, Juden-pfeffer *m*.

myrti *n* D_2 ✎ = myrtoví.

myrtinka *f* C_8 Myrtenbeere *f*.

myrtokvěté *a* E_2 bot. Myrtenblüt(l)er *mpl.*

myrtolistý *a* E_2 myrtenblätterig.

myrtonosný *a* E_2 myrtentragend.

myrtoví *n* D_2 Myrten-hain *m*, -zweige *mpl.*

myrtoviště *n* D_1 Myrtenhain *m*.

myrtovitý *a* E_2 myrtenartig.

myrtový *a* E_2 Myrten-; ~á bobule Myrtenbeere *f*; ~ý háj Myrtenhain *m*; ~ý list Myrtenblatt *n*; ~ý věnec Myrtenkranz *m*; ~ý vosk věst. Myrtenwachs *n*.

myrtyně *f* C_9 Myrtenbeere *f*.

mys [rus.] *m* A_6 zem. Vorgebirge *n*, Cap *n*.

mysl *f* C_{13} (*dat., lok., instr., pl.* obyčejně C_{12}) 1. (vzhledem k myšlení) Sinn *m*, Geist *m*; a) bystrá ~ Scharfsinn *m*; osvícená ~ aufgeklärter Sinn o Geist; praktická ~ praktischer Sinn; roztržitá ~ zerstreuter Sinn; živá ~ lebhafter Sinn. b) obluzení ~i Sinnestäuschung *f*; pomatení ~i Sinnesverwirrung *f*; slabost ~i Geistesschwäche *f*; tupost ~i Stumpfsinn. c) to mi nechce z ~i das will mir nicht aus dem Sinn; to mi leží na ~i das liegt mir im Sinn; míti co na ~i et. im Sinne haben; přichází mi na ~ es kommt o fällt mir ein o in den Sinn; nepouštěj to z ~i behalten es im Sinne; pustiti co z ~i sich et. aus dem Sinne schlagen. *Prv.* sejde s očí, sejde s ~i aus den Augen, aus dem Sinne. 2. (mínění, smýšlení) Meinung *f*, Gesinnung *f*, Sinn *m*; býti s kým jedné o stejné ~i mit J-m eines o gleichen Sinnes sein; to je proti mé ~i das ist mir zuwider; změna ~i Sinnesänderung *f*. 3. (vzhledem k citu a vůli) Muth *m*, Gemüth *n*, Sinn *m*. a) ~ k čemu Muth o Neigung zu et.; buď dobré ~i sei guten Muthes; hrdé ~i býti stolzen Sinnes sein; chorá ~ krankes Gemüth; býti klidné ~i getrost o beruhigt sein; klidné ~i nabýti sich fassen; lehké ~i leichten Sinnes, leichtsinnig; mrzutá ~ verdrossener Muth; nadutá ~ Hochmuth; pobouřené ~i die aufgebrachten Gemüther; těžké ~i schwermüthig; tichá ~ ruhiges Gemüth; veselá ~ froher o freudiger Muth; bibl. z celého srdce, ze vší duše a ze vší ~i von ganzem Herzen, von ganzer Seele und von ganzem Gemüthe. b) nálada ~i Gemüthsstimmung *f*; otřesení ~i Gemüthserschütterung *f*; povaha ~i Gemüthsart *f*; rovnováha ~i Gemüthsfassung *f*; stav ~i Gemüthslage *f*; ušlechtilost ~i Gemüthsadel *m*;

vzrušení -i Gemüthsaufregung. c) nabýti -i Muth fassen; pozbýti -i den Muth sinken lassen o verlieren. 4. bot. dobrá - = dobromysl.

myslecí *a* E_3 = myslicí.

Myslejovice *npr. mpl.* B_{15} top. Mysliowitz.

mysleti $_{+}^{+}$ $^{a}/_{n}$ i $^{o}/_{n}$ I_5 *dur.* = mysliti.

Myslibořˌ *npr.* C_{12} Meiselhorf (v Dol. Rakousích), Myslibořˌ (u Telče).

myslicí *a* E_3 Denk-; - činnost Denkthätigkeit *f*; - schopnost Denkfähigkeit *f*.

myslička *f* C_3† Mütchen *n*.

myslichorý *a* E_2 ↖ gemüthskrank.

myslijímavý *a* E_2 ↖ gemüthlich.

myslitel *m* B_{11}, **-ka** *f* C_4, **-kyně** ↖ *f* C_2 Denker(in *f*) *m*; svobodný - Freidenker *m*.

myslitelno *n* C_{18} sl. das Denkbare.

myslitel*nost* *f* C_{15} Denkbarkeit *f*; **-ský** *a* E_2 denkerisch; **-ství** *n* D_2 Denkkunst *f*.

mysl*iti* $^{a}/_{n}$ i $^{o}/_{n}$ I_{11} (*imp.* -i) *dur.* 1. (přemýšleti) denken; -ím, tedy jsem ich denke, also bin ich; schopnost -iti Denkfähigkeit *f*; schopný -iti denkfähig; nač pak -íš woran denkst du? ne-ím na nic ich denke an nichts; -íte jen na sebe Sie denken nur an sich: o čem -íš worüber denkst du (nach)? 2. (představovati si) denken; to si může člověk snadno -iti das kann man sich leicht denken; nedovedu si ho -iti jako vojáka ich kann mir ihn nicht als Soldaten denken; -ete si, že jste na mém místě denken Sie sich an m-r Stelle, denken Sie sich in m-e Lage versetzt; co si -íš pod těmi slovy was denkst du dir unter diesen Worten? 3. (domnívati se) glauben, meinen, denken, wähnen; -ím, že mám pravdu ich glaube o meine, dass ich recht habe o im Rechte zu sein; -il jsem, že odcestoval ich glaubte o meinte, er sei fort; -ím, že se vrátí ich glaube o meine, dass er wiederkomme; -ím, že ano ich glaube o meine ja; -ím, že se mýlí wie ich glaube, irrt er sich; -ím, že jsem na to odpověděl ich glaube o meine darauf geantwortet zu haben; hlupák -, kdo ví co neví der Unwissende glaubt Wunder was zu wissen; -il jsem, že je u přátel ich dachte, er sei bei s-n Freunden; -ím, že proces vyhraji ich denke m-n Proceß zu gewinnen; -il jsem si, kdo ví co mi nedá ich dachte Wunder, was er mir schenken werde; -í, kdo ví co není er denkt Wunder, was er ist; kdy odcestujete, -ím zítra wann reisen Sie ab, ich denke morgen? je nás -ím málo es sind, denk' ich, unser wenige; -il si (mylně), že je bohat er wähnte sich reich; nevím, jen si -ím ich weiß nicht, ich meine nur. 4 (souditi) meinen, denken; co -íte o tom člověku was meinen Sie von dem Menschen? mnoho o něm ne-ím (vysoko ho necením) ich halte von ihm nicht viel; to jsem si o Vás ne-il das habe ich mir von Ihnen nicht gedacht; to si také -ím (s důrazem na -ím) das will ich auch meinen; dělejte, jak -íte machen Sie, wie Sie meinen; jak to -íte wie meinen Sie das? -il bych, abychom šli dál ich dächte, wir setzten unsere Reise fort; -il bych, abychom toho nechali ich dächte, wir lassen es bleiben; -ete si, co chcete, já toho nedbám denken Sie, was Sie wollen, mich soll es wenig kümmern; -ím si své ich denke mir m-n Theil. 5. (namlouvati si) sich einbilden; -í si, že je řečník er bildet sich ein, dass er e. Redner sei; mnoho si o sobě -iti sich viel einbilden; ten si o sobě něco -í der denkt sich was Rechts. 6. (míti co na mysli jakožto cíl) meinen, denken; koho tím -íte wen meinen Sie damit? kam pak -íš wo denkst du hin? -íte, pane, příliš vysoko Sie denken, mein Herr, zu hoch hinaus. 7. (zamýšleti se) im Sinne haben, (ge)denken; -ím ten dům koupiti ich habe im Sinne o (ge)denke das Haus zu kaufen; -il mě oklamati, ale nešlo to er dachte mich zu betrügen, aber es gieng nicht; co -íte teď dělati was denken Sie jetzt zu thun? -ím se oženiti ich denke daran mich zu verheiraten; nač pořád -íš (co zamýšliš dělati) woran denkst du immer? 8. (míti dobrý a zlý úmysl) meinen; tak zle jsem to ne-il ich habe es nicht so böse gemeint; -il jsem (to) s ním dobře ich habe es mit ihm gut gemeint.

Mysliv *npr. m* B_2 top. Schneiderhof.

myslivář *m* B_3 = facír.

myslivárna *f* C_6 = myslivna.

myslivcová *f* E_2 Jägersfrau *f*.

myslivcovna *f* C_6 ↖ = myslivna.

myslivčův *a* E_1 dem Jäger gehörig, des Jägers.

myslivčí *a* E_3 Jäger-.

myslivčice *f* C_{11} ↖ = myslivcová.

myslivčík *m* A_3 Forstjunge *m*, adjunct *m*.

myslivčiti $^{o}/_{n}$ I_2 *dur.* Jäger sein.

myslivě *adv.* denkend, sinnig.

myslivec *m* B_9 1. lov. Jäger(smann) *m*, Förster *m*. 2. (sluha v mysliveckém obleku) Jäger *m*; poboční -ec Leibjäger; puškovní -ec Büchsenspanner *m*; 3. voj. Jäger *m*; polní -ec Feldjäger; prapor polních -ců Feldjäger-Bataillon *n*.

myslivecký *a* E_2 I. lov. Jäger-, Jagd-, Forst-, weidmännisch, Weidmanns-; -á čepice Jägermütze *f*; -é chování weidmännisches Betragen *n*; -á mluva Weidmanns-, Jäger-, Jagdkunst-sprache; -ý obyčej Weidmannsbrauch *m*; -ý pes Jagdhund *m*; -é pořekadlo Weidmannsspruch *m*; -ý pozdrav Weidmannsgruß *m*; -é právo Jägerrecht *n*; -ý (příručí) Forstadjunct *m*; -á puška Jägerbüchse *f*. 2. voj. Jäger-; -ý sbor Jägertruppe *f*. 3. po -u, -y *adv.* nach Jägerart.

myslivectví *n* D_2 Weidmannschaft *f*, Weidmanns-, Jäger-kunst *f*, Jägerei *f*, Jagdwesen *n*; -o *n* C_{11} *coll.* Jäger *mpl.*, Jägerwelt *f*, Weidmannschaft *f*, Jagdpersonale *n*.

myslivěda *f* C_6 ↖ Logik *f*, Denklehre *f*.

myslivna *f* C_6 lov. Forst-, Förster-, Jägerhaus *n*, Försterei *f*, Forsterei *f*, Jägerei *f*.

myslivní *a* E_3 ↖ Jäger-, Jagd-.

myslivo *n* C_{18} sl. Denkmaterial *n*.

myslivost *f* C_{15} 1. Denk-kraft *f*, fähigkeit *f*, -vermögen *n*. 2. lov. Jagd *f*, Jagd-wesen *n*, -kunst *f*, -recht *n*, Jägerei *f*, Weidwerk *n*; na - jeti auf die Jagd o aufs Weidwerk reiten; - v Čechách Jagdwesen in Böhmen; provozování - Jagdausübung *f*; výtěžek -i Jagdausbeute zákon o -i Jagdgesetz *n*.

myslivský *a* E_2 ↖ myslivecký; **-ství** *n* D_2 ↖ = myslivectví.

myslivý *a* E_3 1. denkend, sinnreich; ~ý čtenář denkender o. sinnreicher Leser. 2. zl. Denk-; ~á činnost Denkthätigkeit *f*; ~á podstata Denksubstanz *f*. 3. lov. (kdo rád honí) jagdlustig.

myslník *m* A_3 🔧 = myslitel.

myslný *a* E_2 🔧 1. denk-. 2. Geistes-. 3. (domýšlivý) hochmüthig, eingebildet. 4. (zmužilý) muthig. 5. (důmyslný) sinnreich.

Myslová *npr. f* E_2 top. Myslau; **Horní** ~ Ober-Myslau; ~ Kostelní Kirchmyslau.

myslověda *f* C_6 🔧 = myslivěda.

Myslovka *f* C_3 top. Klein-Myslau.

mystagog [řec.] *m* A_3 Mystagog *m*, Geheimnis-lehrer *m*, -krämer *m*; **~ie** *f* C_9 *id.*

mysterie [řec.] *fpl.* C_9 Mysterien *npl.*

mysteriosní [fr.] *a* E_3 mysteriös, geheimnisvoll.

mysticism(us) [řec.] *m* A_6 Mysticismus *m*.

mystický [řec.] *a* E_2 mystisch.

mystifikace [řec.-lat.] *f* C_9 Mystification *f*, Mystificierung *f*; **~ovati** ⁰/₀ K_1 *dur.* mystificieren, foppen.

mystik [řec.] *m* A_3 Mystiker *m*; **~a** *f* C_8 Mystik *f*.

myš *f* C_{15} 1. zo. Maus *f*; brasilská ~ hrabavá *Hesperomys* Scharrmaus; ~ dlouhoocasá *Mus lagurus* Schwertelmaus; ~ drobná *Mus mimetus* Rüssel-, Moschusspitz-maus, Moschusbiber *m*; ~ hřebenoprstá Kammfingermaus; ~ kopinatá *Lancheres* Stachelratte *f*; ~ lesní *Mus silvaticus* große Feldmaus, Waldmaus, Baumratze *f*; ~ nejmenší *Mus minutus* Zwergmaus; ~ německá *Mus rattus* Ratte *f*; ~ polní *Mus agrarius* Acker-, Erbsen-, Hafer-maus; ~ skalní *Mus saxatilis* Klippmaus; ~ těkavá *Mus vagus* Zärtling *m*; ~ vodní *Arvicola amphibius* Wasserratte *f*; ~ zemní *Mus gregarius* Zwiebelmaus; ~ žíhaná *Mus striatus* Perlmaus. b) past na ~i Mäusefalle *f*; podobný ~i mäuseartig. c) na špek se chytají ~i mit Speck fängt man die Mäuse; má ~i v hlavě (vrtochy) er hat Grillen im Kopfe; syta-li ~, hořká jí mouka wenn die Maus satt ist, schmeckt das Mehl bitter; bylo ticho, ani ~ se nešustla es war mäuschenstill. 2. zvěř. a) Koller *m*. b) **~i** *pl.* geschwollene Halsdrüsen *fpl.*

myšák *m* I. A_3 1. (myš samec) Mäuserich *m*. 2. zo. a) *Mephitis zorilla* Zorilla *f*, Zorillo *m*. b) = myšilov. c) ~ dlouhoocasý *Colius capensis* Kolius *m*; d) ~ sokol *Falco apivorus* Bienenfalke *m*. e) ~ šedý *Lacon murinus* mäusegrauer Schnellkäfer. 3. (pes krysák) Rattler *m*. 4. (hubitel myší) F Rattenfänger *m*. — II. A_7 F Mäusegift *n*, Arsenik *n*, Fliegenkebalt *m*.

myšař *m* B_6 Rattenfänger *m*.

myšárna *f* C_6 Mauseloch *n* (als Wohnung).

myšátko *n* C_{13}, **~e** *n* D_5 *dim.* Mäuschen *n*.

Myšec *npr. m* B_{14} top. Michzen *n*.

myšenec *m* B_{14} 1. bot. *Cynoglossum officinale* Hundszunge *f*, Venusfinger *m*, Leb-auge *n*, -äugel *n*. 2. 🔧 = myšátko.

myšenka *f* C_8 Mäusegras *n*.

myší *a* E_3 Maus-, Mause-, Mäuse-; a) ~ barva Mausfarbe *f*; ~ díra Maus-, Mäuse-loch *n*; ~ hnízdo Mäusenest *n*; ~ past Mäusefalle *f*; ~ trus Mäuse-dreck *m*, -koth *m*. b) bot. ~ dřevo *Solanum dulcamara* Bittersüß *n*; ~ ocásek *Myosurus* Mäuseschwanz *m*; ~ pepř *Stachys silvatica* Mäusepfeffer *m*; ~ úško *Myosotis* Mäuseöhrchen *n*, Vergißmeinnicht *n*; ~ žito = ječmen (*v* ječmen). c) zo. ~ káně *v* káně myšilov.

myšička *f* C_8 *dim.* Mäuschen *n*.

myšilapák *m* A_3 fort. Mäusefalle *f*.

myšilov *m* A_1 zo. = káně ~; **~ka** *f* C_9 Eule *f*.

myšina *f* C_8 1. Mäusefleisch *n*. 2. Mäusegeruch; smrdí to ~ou es stinkt nach Mäusen. 3. fort. Branntwein *m*.

myšinec *m* B_{14} 1. bot. = myšenec 1. 2. Mäuse-dreck *m*, -koth *m*.

myšiti se ⁰/₀ I_{12} *dur.* kollern, aufsetzen.

myška *f* C_8 *dim.* 1. Mäuschen *n*, Mäuslein *n*. 2. † Muskel *m*. 3. (myší barva) Mausfarbe *f*. 4. (něco šedého j. myš): a) (šedé sukno) mohrengraues Tuch. b) (šedý kůň) Grauschimmel *m*. 5. † (brnění na ruce) Handharnisch *m*. 6. (cukání v klapce oční) Augenzucken *n*.

Myšlany *mpl.* B_6 top. Malsching.

myšlení ⁰/₀ *n* D_2 1. (přemýšlení) denken *n*; námaha ~ Denkanstrengung *f*; volnost ~ Denkfreiheit *f*; způsob ~ Denk-art *f*, -weise *f*, Denkungsart *f*. 2. (snažení) Sinnen und Trachten *n*. 3. (myšlenka) Gedanke *m*; na ~ právo nejde Gedanken sind zollfrei.

myšlenka *f* C_8 Gedanke *m*; a) (představa) oddávati se (svým) ~kám s-n Gedanken nachhängen; býti ponořen v ~kách in Gedanken (vertieft) sein; nech těch ~ek entschlage dich dieser Gedanken; pohřížiti se v ~ky sich in Gedanken vertiefen, in Gedanken verfallen; vnuknouti komu ~ku J-m e-n Gedanken eingeben; přivésti koho na ~ku J. auf e-n Gedanken bringen; ~ky jsou volné Gedanken sind zollfrei; vedlejší ~ky Hintergedanke; základní ~ka Grundgedanke; bohatství ~ek Gedankenreichthum *m*; hojnost ~ek Gedankenfülle *f*; hra ~ek Gedankenspiel; chod ~ek Gedanken-folge *f*, -gang *m*; chudoba ~ek Gedankenarmut *f*; sdílení ~ek Gedankenmittheilung *f*; výhrada ~ky Gedankenvorbehalt *m* (*reservatio mentalis*); výměna ~ek Gedankentausch *m*; záblesk ~ky Gedankenblitz *m*; b) (protiva slova, činu) v ~kách býti přítomen in Gedanken beiwohnen. c) (předmět myšlení) tys byla mou ~kou ve dne v noci du warst mein Gedanke Tag u. Nacht. d) (mínění, názor) souhlasiti s čí ~kou auf J-es Gedanken eingehen; uveřejniti své ~ky o čem s-e Gedanken o. Betrachtungen über et. veröffentlichen; přivésti koho na jiné ~ky J. auf andere Gedanken bringen. e) (záměr) jeho ~ky směřují příliš vysoko s-e Gedanken gehen zu hoch; zabývám se ~kou něco o tom napsati ich gehe mit dem Gedanken um, darüber et. zu schreiben. f) (nápad) přijíti na dobrou ~ku auf e-n guten Gedanken kommen o. verfallen. g) (vzpomínky) ~ka na smrt der Gedanke an den Tod. h) (domněnka) to mě přivádí na ~ku, že das bringt o. führt mich auf den Gedanken, daß.

myšlenkový *a* E_2 Gedanken-; ~ý kruh Gedankenkreis *m*; ~ý pochod Gedankengang *m*; ~á shoda Gedankenübereinstimmung; ~ý svět Gedankenwelt *f*.

myšlený *a* E_2 gedacht, ideal; idealisch, ideell; F ~á jest zmýlená dachte o bächte sind keine Lichte.

Myšňany *npr. mpl.* B_8 top. Meisetschlag.

myšobarvý *a* E_2 mausfarbig.

myšok *m* A_3 zo. *Balaena musculus* sive *boops* Nordlager *m*, Dogling *m*, Dögling *m*, Rohrwal *m*, Finn-wal *m*, -fisch *m*.

myšolov *m* A_1 zo. = káně myšilov.

myšovina *f* C_6 = myšina.

myšovitý *a* E_2 mausartig.

myšový *a* E_2 Maus-.

Myštěves *npr. f* C_{15} (*gen.* ~si) top. Mischtiowes.

Myštice *npr. mpl.* B_{15} top. Michzen (u Plošković, jinak Myšec), Mischtitz (u Blatné).

myť *f* C_{15} les. 1. Holz-schlag *m*, Schlag-, Hauwald *m*, Gehau *n*, Hau *m*. 2. (mlází) Wiederwuchs *m*.

mýtař *m* B_8 Mautheinnehmer *m*.

mýtba *f* C_6 † les. Waldroden *n*; **holá** ~ Kahlschlagsbetrieb *m*.

mytelna *f* C_6 Badestube *f*.

mytelný *a* E_2 waschbar.

mythickobásnický *a* E_2 mythisch poetisch.

mythický [řec.] *a* E_2 mythisch.

mythičnost *f* C_{15} mythischer Charakter; Fabelhaftigkeit *f*; Sagenhaftigkeit *f*.

mythograf [řec.] *m* A_1 Mythograph *m*.

mytholog [řec.] *m* A_3 *id.*; **~ický** *a* E_2 mythologisch; **~ie** *f* C_9 id.

mythus [řec.] *m* A_6 (*gen.* stu. ~u). Mythe *f*, Mythus *m*.

mýti ⅞ H_6 *dur.* waschen; ~ nádobí das Geschirr waschen; ~ se sich waschen; ~ si hlavu sich den Kopf waschen; *Prv.* ruka ruku myje e-e Hand wäscht die andere; *fig.* to je jako ~ cihlu a cikána a mouřenína das heißt den Mohren weiß machen wollen.

mytí ⅞ *n* D_2 Waschen *n*; ~ hlavy Kopfwaschen *n*.

mýtí *n* D_2 les. Bannforst *m*.

Mýtí *npr. n* D_2 top. Mittic.

mytič *m* B_6 Reuter *m*, Roder *m*.

mýtina *f* C_6, **~ka** *f* C_8 les. = myť.

mýtiště *n* D_2 1. les. Hauort *m*, Fällungsplatz *m*, Hiebsort *m*. 2. Mautstelle *f*; ~ silniční Straßenmautstelle; objíždění ~Mauthumfahrung *f*; osvětlení ~ Mautplatzbeleuchtung *f*.

mýtiti ⅞ I_{11} *dur.* (*imf.* myť) ⊖ (aus)roden, -reuten; ~ průběrně a toulavě femmeln; právo ~ Holzungsrecht *n*; právo ~ stromy a bráti lesní požitky Holzungs- u. Bezugsrecht von Holz.

mýtné *n* E_2 1. les. Fällerlohn *m*. 2. Wege-, Straßen-mauth *f*, Mauthgebür *f*; náhrada ~ho Mauthvergütung *f*; nák ady ~ho Mauthspesen; nedoplatek ~ho Mautgebürenrückstand *m*; připočtění ~ho Mauthgebürenaufrechnung *f*; osvobození ~ho Mauthfreiheit *f*.

mýtní *a* E_2 1. Hau-; ~ sekera Hauart *f*. 2. Mauth-; ~ dozorce Mauthaufseher *m*; normál Mauthnormale *n*; ~ oprávněnec Mauthberechtigte(r) *m*; právo ~ Mauthrecht *n*; ~ příjem Mauthbezug *m*; rejstřík ~ích poukázek Mauthbolettenregister *n*; ~ řízení o povozích Mauthbehandlung der Fuhren; ~ sazba Mauthtarif *m*; položka ~ sazby Mauthtarif *m*; položka ~ sazby Mauthtarifsatz *m*; tabulka ~ sazby Mauthtarifstabelle *f*; sloup ~ Mauthsäule *f*; soustava ~ Mauthsystem *n*; ~ trest Mauthstrafe *f*; potvrzení ~ho úřadu mauthämtliche Bestätigung *f*; ~ úředník Mauthbeamter *m*; výhoda ~ Mauthbegünstigung *f*; vzdálenost ~ Mauthdistanz *f*; zahrážka a závora Mauthschranken *m*; projíti ~ závory Passierung des Mauthschrankens.

mýtnice *f* C_{11} 1. Maut-haus *n*, -häuschen *n*, -station *f*. 2. ✎ Mautheinnehmerin *f*.

Mýtnice *npr. f* C_{11} top. Mauthaus.

mýtník *m* I. A_3 Mautheinnehmer *m*, Mauthner *m*. II. A_7 e. Sechzehntel österr. Metzen.

mýtniště *n* D_1 Mautheinhebungspunkt *m*.

mýtnost *f* C_{15} les. Hiebsfähigkeit *f*.

mýtný E_2 I. a 1. (zralý k porážení) schlagreif, holzbar, haubar, fällbar; ~é hospodářství Schlagwirtschaft; ~á plocha Schlagfläche *f*; ~ý řád Gerentordnung *f*; ~é stáří Abtriebsalter *n*. 2. Mauth-; ~ý poplatek Mauthabgabe *f*; ~ý předmět Mauthobject *n*. — II. *s. m.* ~á *f* Mauthner(in *f*) *m*, Mautheinnehmer(in *f*) *m*.

mýto [něm.] *n* C_{13} 1. Mauth *f*; a) mostní ~o Brückenmauth; převozné ~o Überfuhrsmauth; silniční ~o Straßen-, Wegabsperrschrankenmauth; rejstřík silničního ~a Wegabsperrschrankenmautregister *n*. b) dražba ~a Mauthversteigerung *f*; nájem ~ ~a Mauthpachtschilling *m*; smlouva o nájem ~a Mauthpachtvertrag *m*; nájemce ~a Mauthpächter *m*; nařízení o ~ě Mauthanordnung *f*; nedoplatek Mauthrückstand *m*; nevybírání ~a z pohřebních vozů mauthfreie Behandlung der Leichenfuhren; obejití ~a Mauthumgehung *f*; trest za objetí ~a Mauthumfahrungsstrafe *f*; osvobození od ~a Mauthbefreiung *f*; stvrzenka o osvobození od ~a Mauthbefreiungscertificat *n*; placení ~a Mauthzahlung *f*; povinnost platiti ~o Mauthpflicht *f*; povolení ~a Mauthbewilligung *f*; právo na ~o Mauthbezugsrecht *n*; předpis o ~ě Mauthvorschrift *f*; pronájem ~a Mauthverpachtung *f*; vyhláška o pronájmu ~a Mauthpachtkundmachung *f*; protokol o smlouvě stran pronájmu ~a Mauthpachtvertragsprotokoll *n*; prostý ~a mauthfrei; uložení ~a Bemauthung *f*; výběrčí ~a Mautheinnehmer *m*; vybírání ~a Mautheinhebung *f*; výnos ~a Mautherträgnis *n*; zákon o ~ech Mauthengesetz *n*; zapravení ~a Mauthentrichtung *f*; zkrácení ~a Mauthverkürzung *f*. c) projeti ~o an der Mauth vorüberfahren; uložiti komu ~o Jm e-e Mautgebür vorschreiben. 2. Mahlgeld *n*. 3. *npr.* Mauth; Vysoké ~o Hohenmauth.

mýtosled *m* A_6 les. Hiebsfolge *f*.

mýtosvaz *m* A_6 les. Hiebzug *m*; **~ice** *f* C_{11} les. Hiebszuglinie *f*.

mýtovnice *f* C_{11}, **~ík** *m* A_7 e. Viertel Preßburger Metzen.

mýtský *a* E_2 Mauth-.

mýval *m* A_1 zo. *Ursus* sive *Procyon lotor* (gemeiner) Waschbär *m*, Waschthier *n*, Schupp *m*, Rakun *m*; ~ rakožravý *Procyon cancrivorus* Krabbenwaschbär *m*.

mývati ⅞ J_1 *it. v* mýti.

myxoedem [řec.] *m* A_6 path. *id. n.*

myxogliom [řec.] *m* A_6 path. *id. n.*

mzda *f* C_6 **1.** Lohn *m*; **-a)** **-a časová** n podle času Zeitlohn *f*; částečná **-a** Theillohn; **-a od kusu** Stücklohn; nádennická **-a** Handlangerlohn; týdenní **-a** Wochenlohn; úkolní **-a** Stücklohn; **-a žencová** Schnitterlohn. **b)** nález o **-ě** Lohnerkenntnis *n*; oprávněný ke **-ě** lohnberechtigt; práce za **-u** Lohnarbeit *f*; **sazba -y** Lohntarif *m*; smlouva o **-u** Lohnvertrag *m*, snížení **-y** Lohnherabsetzung *f*; spor o **-u** Lohnstreitigkeit *f*; srážka ze **-y** Lohnabzug *m*; statistika **-y** Lohnstatistik *f*; sčítování **-y** Lohnabrechnung *f*; početní tabulka na **-u** Lohnberechnungstabelle *f*; výplata **-y** Lohnauszahlung *f*; výše **-y** Lohnhöhe *f*; zajištění **-y** Lohnzusicherung *f*; zákon o **-ě** Lohngesetz *n*; záloha na **-u** Lohnvorschuss *m*; náhrada zálohy na **-u** Lohnvorschussersatz *m*; zmenšení **-y** Lohnverringerung *f*; zvýšení **-y** Lohnerhöhung *f*. **c)** najímati dělníky za **-u** = † ze **-y** Arbeiter in Lohn nehmen; pracovati za **-u** für Lohn arbeiten; sraziti ze **-y** vom Lohne abziehen; utrhovati komu ze **-y** J-m den Lohn verkürzen; vyjednati **-u** s dělníky mit den Arbeitern abmachen; *Prv.* hoden jest dělník **-y** své e. Arbeiter ist s-s Lohnes wert. **2.** ✎ (plat, služné) Gage *f*, Sold *m*, Besoldung *f*.

mzdář *m* B_4 Lohnarbeiter *m*.

mzdový *a* E_2 Lohn-; **-é** poměry Lohnverhältnisse *npl*.

mze *fpl.* C_9 P **1.** (souchotiny) Abzehrung *f*, Zehrfieber *n*. **2.** = housenka 2, a.

mzivost *f* C_{12} ✎ Kältlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 kältlich.

Mžany *npr. mpl.* B_6 top. Mschan.

Mže *npr. f* C_9 top. Mies *f* (řeka).

mžení ⁰/₀ *a* D_2 **1.** (Augen)blick *m*. **2** (mlžení) Siefern *n*.

mžeti ⁰/₀ I_6 *dur. v* mžíti.

mžička *f* C_5 **1.** Flockensehen *n*; dělají se mi **-y** před očima es flimmert mir vor den Augen. **2.** stu. hra na **-u** Versteckspiel *n*.

mžik *m* A_1 **1.** Augenblick *m*; **-em, ve -u** im Nu, im Handumdrehen, im Augenblick; na **-** auf e-n Augenblick. **2.** (mihotání) Geflimmer *n*. **3.** stu. Versteckspiel: hráti na **-** Versteck spielen.

mžikačka *f* C_3 = mžik 3.

mžikal *m* A_1 Nicker *m*, Wimperer *m*.

mžikanda *f* C_6 = mžik 3.

mžikání ⁰/₀ *n* D_3 **1.** Wimpern *n*, Nicken *n*. **2.** Versteckspiel *n*.

mžikati J_1 *dur.* **I.** ⁰/₀ **1.** wimpern, mit den Augen nicken. **2.** stu. Versteck spielen. **3.** (kmitati se) zucken; plamen **-á** die Flamme zuckt. — **II.** ⁰/₀ **- se** (míhati se) flimmern; **-á se mi** před očima es flimmert mir vor den Augen.

mžikavost *f* C_{15} path. Blinze(l)n *n*.

mžikavý *a* E_2 Nick-, Blinz-, blinzelnd.

mžiknouti ⁰/₀ I_1 *pf.* (einmal) blinzen.

mžiknutí ⁰/₀ *n* D_2 Augen-blick *m*, -wink *m*; **-m, v -** im Nu.

mžikomřivý *a* E_2 ✎ im Augenblicke sterbend, kurz lebend.

mžikový *a* E_2 Moment-.

mžinka *f* C_3 = mžička 1.

mžitek *m* B_1 = mžik 1, 3.

mžíti ⁰/₀ I_{10} *dur.* **1.** siefern; **-í** es siefert, es fällt der Nebel; jenom **-elo** es hat nur gespritzt. **2.** stu. Versteck spielen.

mžitka *f* C_3 **1.** = mžička. **1. 2.** = mžik 1; **-ou** = mžikem. **3.** slepičí **-y** path. Nachtnebel.

mžitkoletý *a* E_2 ✎ flüchtig wie der Augenblick.

mžitkovitý *a* E_1 augenblicklich.

mžitný *a* E_2 ✎ (schnell) flimmernd.

mživý *a* E_2 **1.** siefernd. **2.** = mžitný. **3. -á** koupel Nebelbad *n*.

mžoural *m* A_1 Blinzauge *n*.

mžourání ⁰/₀ *n* D_3 Blinze(l)n *n*.

mžourati ⁰/₀ J_1 *dur.* blinze(l)n.

mžouravý *a* E_2 blinze(l)nd.

mžournutí *n* D_2 (einmaliges) Blinze(l)n.

mžurka *f* C_3 Augen-lid *n*, -deckel *m*; (u ptáků) Nickhaut *f*.

mžutka *f* C_3 **1.** Nachtnebel *m*. **2. -y** *pl.* ✎ Flocken vor den Augen.

N.

N, n; erweicht **Ň, ň** *n neskl.* **1.** sechzehnter Buchstabe und dreizehnter Consonant des Alphabets. **2.** als Zahlzeichen **a)** bei den Griechen: $\nu' = 50$. $,\nu = 50.000$. **b)** bei den Römern: N = 90 (900). **3.** abr. **a)** *n* = nebo (oder); **b)** *n* = substantivum neutrum sächliches Hauptwort. **c)** v logice Zeichen *n* für allgemein verneinenden Satz. **d)** *n. p.* = na příklad zum Beispiel. **e)** chem. N = nitrogenium, dusík Stickstoff *m*.

na *prp. neskl.* **I.** *s acc.* **1.** örtlich: **a)** im ursprünglichen und übertragenen Sinne: auf, hinauf, in, darauf hin, zu, darauf zu. **b)** oft zur Bezeichnung der Richtung, besonders im feindlichen Sinne; gegen, wider, wegen, über. **c)** **-** cívku navíjeti ⊕ spulen; dáti **-** déšť et. abregnen lassen; naraziti **-** dno auf den Grund anstoßen; **-** dvéře klepati an die Thüre klopfen; **-** kůži působiti path. endermatisch; vystoupil **-** střechu er ist aufs Dach gestiegen; **-** nohy koho postaviti *fig.* J-m auf die Beine helfen; vzíti nohy **-** ramena sich auf die Flucht machen; nechoď mi **-** oči komme mir nicht vor die Augen; **-** sebe über einander; **-** se brát sich e-r Sache unterfangen, etwas übernehmen; **-** sebe vzíti auf sich nehmen, annehmen; vyložení **-** slunce Sommerung *f*, Sömmerung *f*; **-** šibenici pověsiti koho J. an den Galgen knüpfen o erhenken; **-** tyče přivazovati zahr. stiefeln; **-** vás padá vina die Schuld liegt an Ihnen; **-** venek hinaus, aufs Land, stu. sm. herauswärts; **-** zem! voj. legt hin! **d)** (po určitých slovesích): sáhnouti **-** co sich an et. vergreifen; spadnouti opět **-** koho auf J. zurückfallen; strhnouti co **-** sebe et. an sich bringen; sraziti se **-** plíce path. an die Lunge werfen; vykašlu se mu **-** to ich blas'

ihm darauf; vyvalovati oči ~ koho J. groß anblicken. e) u sloves duševního hnutí: ~ mysl přicházeti in den Sinn kommen, einfallen; pomýšlelo se ~ to man zog in Erwägung...; dáti ~ co auf et. halten; ~ nikoho nedbati sich von niemandem etwas sagen lassen, sich um niemand kümmern; ~ vše s nejhorší stránky hleděti alles von der schlimmsten Seite ansehen; vzpomínati ~ to daran o dessen sich erinnern; zapomeňme ~ to wollen wir das Gras darüber wachsen lassen. f) im feindlichen Sinne: ~ dlužníka přísně doléhati den Schuldner in die Enge treiben; udeřiti ~ pevnost e-e Festung bestürmen; vrhnouti se slepě ~č auf et. zuplatzen, blindlich auf et. losgehen; něčí záští ~ koho J-s Haß gegen J-n. 2. zur Bestimmung der Art u. Weise: ~ první pohled bei erster Sicht, beim ersten Blick; ráz ~ ráz Schlag auf Schlag; praní ovec ~ skok Sturzwäsche *f*; pád ~ znak Herunterschlagen *n*; ~ lačný žaludek nüchterner Magen, ohne Frühstück; dáti ~ zámek ein Schloß davorlegen; ~ kliku zavříti einklinken; ~ závoru zavříti ▫ zastrčiti verriegeln; ~ žádost policie über Ansuchen der Polizei. 3. zeitlich: auf, an, nach, in, über; ~ dále fürder; ~ neurčito auf unbestimmte Zeiten; ~ rok pro anno; ~ přes rok übers Jahr; ~ rok platný auf ein Jahr, Jahres-; ~ to hier-, da-rauf, daran, dann, sodann; ~ vždy immer und ewig, für immer, auf immer. 4. zur Bezeichnung e-s Zweckes: zu, auf. a) ~ návštěvu auf Besuch; ~ obranu vertheidigungsweise; ~ oko zum Scheine; ~ poražení bis. holzbar; ~ prodej za cenu obstojnou preiswürdig zu verkaufen; ~ přilepšenou zur Aufbesserung; nikoliv ~ řad nicht an die Ordre; ~ vědomí zur Notiz! ~ viděnou auf Sicht, à vista; ~ výboj a odboj zu Schutz und Trutz; spolek učiniti ~ výboj a odboj sich zu Schutz und Trutz verbünden; ~ vybranou electiv, zur Auswahl; ~ vzdor komu J-m zum Hohne; ~ vzdory just; ~ vzdor všem důvodům trotz aller Gründe; ~ zapřenou incognito; ~ zdar Glück auf! Heil! Glück zu! viel Glück! ~ zdařbůh auf gut Glück, aufs Ungewisse(hin); ~ tvé zdraví! auf dein Wohl; ~ Vaše zdraví! zur Gesundheit! ~ zisk i ztrátu auf Schaden und Gewinn; ~ zlost komu J-m zum Ärger und Hohne. b) měch ~ uhlí Kohlensack *m*; mlýn ~ šrot Schrotmühle *f*; mlýn ~ uhlí Kohlenmühle; obchod ~ dodání v několika dnech Geschäft auf einige Tage Lieferung; písmo ~ nečisto Concept *n*, ✝ Sudel *m*; povoz ~ štěrk Schotterfuhre *f*; sukno ~ kabát Tuch zu e-m Rocke; ▫ tlumok ~ obvazy Verbandtasche *f*; zkouška ~ úředníka Intelligenzprüfung *f*. c) býti komu ~ posměch J-s Spott erleiden; býti ~ prospěch gut thun, zum Vortheile gereichen; ten je tak ~ to! der ist nicht der Mann danach o dazu; činiti co ~ vlastní pěst auf eigene Hand et. thun; míti ~ vybranou die freie Wahl haben; ~ hraběte povýšiti J. in den Grafenstand erheben; *fig.* stavěti ~ odiv seine Gelehrsamkeit auskramen; ~ odiv vystaviti zur Schau stellen; ~ odpor se stavěti entgegen wirken, entgegen-handeln o -arbeiten, sich widersetzen, Widerstand leisten; učiniti komu co ~ zlost J-m et. zum Verdruß thun. 5. zur Angabe e-s Erfolges: zu, auf, gegen; odpověď ~ odpověď Gegenantwort *f*. 6. zur Angabe e-s Grundes: zu Folge, in Folge, wegen, mit, auf; ~ to darum, davon. 7. zur Angabe e-s Mittels und Werkzeuges: auf, mit: ~ mou duši bei meiner Seele; ~ mou věru bei meiner Treu. 8. zur Bestimmung e-r Qualität o des Grades der Thätigkeit: a) ~ dovršenou neštěstí um das Unglück vollzumachen; ~ dvé entzwei; ~ dva díly entzwei; ~ hranu hochkantig; P ~ maděru ganz entzwei; ~ nejisto aufs Ungewisse hin; jest mi ~ nic ich empfinde Übelkeit o ich fühle mich unwohl; ~ pováženou gefährlich; ~ slehnutí hoch gesegnet, hoch schwanger; ~ slepo ungesehen, blindlings, blind; ~ smrt im o zum Sterben; ~ spodní vodu ⊕ unterschlächtig, -schlägig; ⊕ ~ stojato ▫ ~ strmo ▫ ~ výšku hochkantig; ~ štěstí glücklicherweise; ani ~ vlas nicht ein o kein Haar breit; ~ vozy fuhrenweise; ~ ten (takový) způsob dergestalt; ~ všechen způsob jedenfalls. b) skrz ~ skrz ▫ naprosto falešný grundfalsch; ~ dobro mrtvý steintodt; ~ dobro ▫ ~ mol opilý stern-hagelbetrunken, -hagelvoll; ~ pásy rozdělený in Zonen getheilt; ~ tvrdo uvařený hart gesotten; ~ oko vznešený erhaben thuend; ~ polo zralý halbreif. c) býti ~ dostřel im Schuß, in der Schußweite sein; ⊕ ~ plocho biti fletschen; jest to ~ zádrhmo es geht schief; jest to s ním ~ zádrhmo es steht schlecht mit ihm o es steht quarante sept um ihn; ~ slepo nabíti blind laden; býti ~ smrt nemocen im Tode liegen, todtkrank sein; ~ smrt nenáviděti J. tödtlich hassen; stavěti koho ~ roveň komu J. einem andern gleich setzen; ⊕ ~ drobno tlouci klein stoßen; ví všechno ~ vous er weiß alles auf ein Haar; ~ polo zavříti halb schließen; *Prv.* zbýti ~ ocet ✝ alte Jungfer bleiben. 9. bei approximativer Zahlenangabe: bis zu, gegen, beiläufig; ~ šest set vozů an die 600 Wagen. 10. zur Bezeichnung der Beziehung: betreffend, hinsichtlich, mit o in Bezug auf, anlangend; přijde ~ to je nachdem; dáti si ~ čas sich Zeit lassen. — II. *s loc.* 1. örtlich, (im ursprünglichen und übertragenen Sinne) auf, in, an: a) ~ ní daran; ~ té danach; prov. ~ tom daran; bor. ~ dole unter Tage; ~ koni gaulgerüstet, zu Pferde; ~ místě (samém) an Ort u. Stelle; vis ~ nártech Fußhang *m*; ~ povrchu über Tag, ober Tags, am Tag, obertags, oberflächlich; ~ smrtelné posteli auf dem Sterbebette; ~ prahu života an der Schwelle des Lebens; ~ srdci am Herzen; šafář ~ statku ▫ panství Schaffner, Meier *m*; ~ této straně hierseitig; ~ druhé straně jenseits; ~ všech stranách an allen Ecken; ~ té i oné straně Vltavy diesseit(s) und jenseit(s) der Moldau; ~ světě *Prv.* auf Gottes Erdboden; soutěska ~ počátku údolí Ursprung eines Thales; rak. ~ ulici gassenseitig; ~ útěku flüchtend, flüchtig; ~ začátku eingangs; ~ zemi auf o über der Erde. b) je ~ blízku er ist in der Nähe o nahe; co ~ mně jest was ich vermag, soviel in m-m Vermögen steht; ~ mně jest starati se o to die Sorge dafür fällt mir zu; ~ mně jest řada die Reihe (o es) ist an mir; teď jest ~ něm táhnouti jetzt ist der Zug an ihm; jsem stále ~ nohou ich mache viel Bewegung; jest to ~ řadě das ist an der Tagesordnung; mstíti se ~ kom sich an J. rächen; ~ rukou by ji nosil er weiß nicht, was er ihr alles

thun soll; P nésti koho ~ zádech hačepače o hučepače tragen; počítati ~ prstech an den Fingern zählen; sejde ~ tom! je nachdem; býti spoután ~ rukou i nohou gefesselt sein; státi ~ svém ſ-e Meinung nicht aufgeben; státi ~ stráži Schildwache stehen; stojí ~ tom, že ... er bleibt bei der Behauptung, daſs ...; trvati ~ svém bei ſeiner Meinung verbleiben; ~ cti utrhati = ublížiti verunglimpfen, ehrabſchneiden; plav. uváznouti na písčině auf e-r Sandbank feſtſitzen; ~ kotvách se kymáceti vor Anker reiten; ~ všem něco vidět an allem etwas auszuſetzen haben; vyhřívati se ~ slunci ſich ſömmern o ſommern. *Prv.* ~ smrti není co vzíti von dem Tode gewinnt man nichts; co ~ mně záleží ſoviel an mir liegt; ve světě ~ štěstí všechno záleží auf's Glück kommt in dieſer Welt alles an. *Prv.* ~ božím požehnání všecko záleží an Gottes Segen iſt Alles gelegen; to záleží ~ tobě das ſteht bei dir; ~ tom nezáleží das thut nichts; ~ tom si mnoho nepopadne = nezíská dabei wird er keine Seide ſpinnen; ~ okraji znamenali herausrücken; zůstane tedy ~ tom wir wollen es dabei bewenden laſſen. **2.** zeitlich: auf, in, an; jest ~ čase es iſt an der Zeit. **3.** zur Bezeichnung e-s Zweckes: zu. **4.** zur Angabe e-s Mittels u. Werkzeuges: auf, in. **5.** 🔧 zur Angabe e-s Grundes: auf, in, an. **6.** zur Bezeichnung der Qualität: ~ bílední am hellichten Tag; to je ~ bílední das iſt klar, das verſteht ſich von ſelbſt; to je ~ náhodě das hängt ſehr vom Zufall ab; ~ rozpacích verlegen; ~ rovni stojící s kým gleich ſtehend; ~ vážkách *fig.* unentſchieden; býti ~ štíru s kým mit J-m in Feindſeligkeit leben. **7.** zur Bezeichnung der Beziehung: hinſichtlich, mit o in Bezug auf, in Hinſicht, anlangend, betreffend; ~ podmětu závislý ſubjectiv; újma ~ právu Präjudiz *f*; slůvko pravdy ~ tom není kein Wort iſt wahr davon; nic ~ tom není es hat nichts auf ſich.

na, ná *interj. neskl.* (im Imperativ-Gebrauch) ſ da haſt du es; *pl.* ~te prov. da habt ihr.

Na *abr. chem.* Natrium *n*.

ná *adv.* P = nun, wohlan.

ňa (místo) mňa *acc. sg. prn.* **1.** *os.* prov. = mne, mě mich.

naarendovati ⅞ K₁ *pf.* prov. viel pachten.

naarestovati se ⅞ K₁ *pf.* P lang kerkern.

nababiti I₁₁ *pf.* 🔧 **I.** ⅞ als Hebamme erwerben. — **II.** ~ **se** ⅞ lange Hebamme ſein.

nababrati J₁ o J₂ *pf.* P **I.** ⅞ ~ co kam hinſchmieren. — **II.** ~ **se** ⅞ viel, lange wühlen.

nababušiti ⅞ I₁₁ *pf.* prov. bauſchen (das Kleid).

nabačiti ⅞ I₁₁ prov. vergeſſen, nicht merken.

nabačlivost *f* C₁₅ prov. Undenklichkeit *f*.

nabačovati se ⅞ K₁ prov. lange bäuriſcher Schäfer ſein.

nabadací *a* E₂ Aufreizungs-.

nabadač *m* B₂ Anſtifter *m*, Antreiber *m*.

nabádání ⅞ *n* D₂ Anſtiftung *f*, Anreizung *f*, Antreiben *n*, Anſtiften *n*; na jeho ~, z jeho ~ auf ſ-n Anſtiften.

nabadatel *m* B₁₁ Anſtifter *m*, Antreiber *m*.

nabádati ⅞ J₁ *dur.* anſtiften, antreiben *n*, zu etw. mahnen, ermahnen, ermuntern, aufreizen; *fig.* ſpornen; voj. anſpornen; ~ koho k čemu J. zu et. anſtiften, J. ermahnen (et. zu thun); ~ kdo-brému erbauen, zum Guten führen.

nabadkač *m* B₂ prov Anſtifter *m*, Antreiber *m*.

nabadkati ⅞ J₁ *dur.* = nabádati.

nabadkavý *a* E₂ prov. anſtiftbar.

nabaduřiti ⅞ I₁₁ = **~kati** ⅞ J₁ prov. **1.** namluviti anplauſchen. **2.** poštvati hetzen.

nabafčiti se ⅞ I₁₁ *pf.* P **a)** genug rauchen. **b)** ſatteſſen.

nabachtaný *a* E₂ P ſatt.

nabajdati ⅞ i ⅞ J₁ *pf.* ~ se ſich ſatt plauſchen.

nabájeti ⅞ I₂ 🔧 anplauſchen, viel fabulieren.

nabákati ⅞ J₁ *pf.* **a)** bereden, aufhetzen. **b)** ~ komu hubu J-m das Maul derb abbläuen.

nabaláchati ⅞ J₁ *pf.* prov. ſchwatzen, plaudern.

nabalamutiti ⅞ I₁₁ *pf.* P bereden, anplauſchen; ~ koho J-m et. vormachen o einplaudern; *fig.* J-m et. anbinden o et. vorſpiegeln wollen.

nabalsamovati ⅞ K₁ *pf.* einbalſamieren, einbeizen, einſalben.

nabančiti ⅞ I₁₁ = **~ňčiti** ⅞ I₁₁ = **~ňkati** ⅞ J₁ P ~nčiti komu hubu J-m derbe Fauſtſchläge ins Geſicht geben, J-m das Maul derb abbläuen, *fig.* J-m die Schnauze verquellen. **2.** bereden, aufhetzen.

nabarvený *a* E₂ gefärbt; tlustě ~ dickfärbig.

nabarviti ⅞ I₁₁ *pf.* färben, mit Farbe anſtreichen.

nabastviti ⅞ I₁₁ *pf.* prov. lüſtern machen.

nabaštiti I₁₃ *pf.* **1.** ⅞ ~ někomu J-m Prügel geben. **2.** ~ **se** ⅞ ſich ſatt eſſen.

nabáti se ⅞ I₁ *pf.* viel o oft o lange fürchten.

nabafkati ⅞ J₁ *pf.* prov. bereden, anplauſchen.

nabatoliti se ⅞ I₁₁ *pf.* F watſcheln; děti dosti se ~ly genug lange haben ſie gewatſchelt o geſpielt.

nabávání ⅞ *n* D₂ † Betheuerung *f*, Beſchwörung *f*.

nabaviti se ⅞ I₁₁ *pf* ſich genug unterhalten.

nabažený *a* E₂ geſättigt, ſatt, für (alles) etwas blaſiert.

nabažilý *a* E₂ ſatt.

nabažiti I₁₁ *pf.* **1.** ⅞ 🔧 ſättigen. **2.** ⅞ -ti se ſatt werden; ſich ſättigen, e-r Sache ſatt ſein, et. ſatt bekommen, e-r Sache überdrüſſig werden ~ti se posměchu ſich ſatt ſpotten; již jste se mne ~l ſeid Ihr meiner ſchon überdrüſſig, habt ihr mich ſchon ſatt.

nábda *f* C₄ 🔧 Obſorge *f*, Obhut *f*.

nabeblati ⅞ J₁ *pf.* P anſchwatzen, anplauſchen.

nabeblositi ⅞ I₁₁ prov. anplauſchen.

nabečkovaný *a* E₂ prov. aufgebläht.

nabečkovati se ⅞ K₁ *pf.* prov. Blähungen bekommen.

nabědákati se ⅞ J₁ *pf.* prov. viel heulen o klagen.

nabedliti se ⅞ I₁₁ prov. viel wachen.

nabednařiti se ⁰/r I_{11} *pf.* p lange Binder sein, lange die Binderei betreiben.

nabědovati se ⁰/r K_1 *pf.* viel jammern o klagen, viel ausstehen, sich ausjammern.

nábedří *n* D_3 die Schulterdecke der Pferde.

nábedrní *n* D_2 = **-ice** *pl. f* C_{11} prov. die Hose.

nabedrník *m* A_7 ↖ Lendenkleid *n*.

náběh *m* A_7 1. Anlauf *m*, Anlaufen *n*, lov., voj. Anlauf *m*, Angriff *m*; **-** bodákem der Anlauf mit dem Bajonett. 2. Einfall *m*, Überfall *m*. 3. ⊕ hod. Anlauf *m*; kolíček **-u** Anlaufstift *m*. 4. hor. Anflug *m*.

naběhati J_1 *pf.* 1. ⁰/₀ a) belaufen. b) prov. begatten (von Kühen). 2. **- se** ⁰/r zu viel o sich satt o müde laufen, viel Lauferei mit et. haben.

naběhlík *m* A_7 kuch. Aufläufer *m*.

naběhlina *f* C_6 a) Geschwulst *f*, Anschwellen *n*, Anschwellung, Schwulst *f*, Aufgetriebenheit *f*; lék. **-** kosti Knochenauftreibung *f*. b) = naběhlá žíla Krampfader *f*.

naběhlost *f* C_{15} 1. Geschwulst *f*. 2. ↖ Zufälligkeit *f*, Zufall *m*.

naběhlý *a* E_2 1. geschwollen, wulstig, angelaufen, voll, dick, baunicht, lék. geschwellt; ⊕ (o barvě) angehaucht.

naběhnouti I_1 *pf.* 1. ⁰/₀ a) an-, ein-, loslaufen, ein-, anrennen, anschießen, anfallen, einschlagen, sich spießen, sich stoßen; lov. anlaufen; **-nouti** na koho an J. anrennen; **-nouti** na co sich an et. stoßen; **-nouti** na zbraň protivníkovu sich selbst spießen. b) auf-, an-laufen, anquellen, -schwellen, aufschwellen; krví žíly **-ly** das Blut hat die Adern aufgetrieben; ruce schladly a **-ly** do černa die Hände wurden kalt und färbten sich schwarz. c) ⊕ hor. anfliegen. 2. **-nouti se** ⁰/r weit laufen müssen, sich müde laufen.

naběhnutí ⁰/₀ *n* D_2 1. Anlauf *m*, Anrennen *n*. 2. Geschwulst *f*.

naběhnutý *a* E_2 prov. = naběhlý.

naběhovati ⁰/₀ K_1 prov. naběhnouti.

náběl *f* C_{15} a) ↖ etwas Weißes. b) prov. Milchware *f*.

nábělastý *a* E_2 prov. weißlich.

nábělavost *f* C_{15} prov. Weißlichkeit *f*.

nábělavý *a* E_2 weißlich.

naběleli *a* E_2 weißlich.

naběleti ⁰/₀ I_2 *pf.* etwas weiß werden.

naběliti ⁰/₀ I_{11} *pf.* (genug) weiß machen.

náběr *m* A_7 a) Nehmen *n*. b) **-** řas a záhybů Falten-fall *m*, -wurf *m*, -schlag *m*. c) prov. Milch (*f*) u. Milchproducte.

náběř *f* C_{12} ryb. Sackstange *f*.

náběra *f* C_6 prov. Rülsche *f*, Quetschfalte *f*, Falte *f*.

naběračí *a* E_3 Schöpf-; ⊕ **-** kolo Schöpfrad *n*. b) faltig.

naběrač *m* 1. B_6 Schöpfer *m*. 2. B_{13} a) Schöpflöffel *m*. b) Falten-näher, -selbstumbieger *m*; tkalc. **-** (vzoru) (Muster) Einleferin *f*.

naběračka *f* C_6 a) Schöpferin *f*. b) Schöpflöffel *m*, Fülle *f*, Füllkelle *f*; Tragschaffel *n*, Ausschöpflöffel *m*, Vorlegelöffel *m*; bud. Kelle *f*, Bleikelle *f*; kuch. Rühr-kelle, -löffel; plv. Zeuglöffel *m*; plav. Ausschöpfer *m*; zedn. Mauerkelle; **-** americká Sandpumpe *f*. c) tkalc. **-** (vzoru) (Muster)Einleferin *f*.

naběrač/o *n* C_{33} (*gen. pl.* **-el**) a) Schöpfer *m*, Schöpf-faß *n*, -gefäß *n*, -gelte *f*, ⊕ -werk *n*; četkové **-** Büschelkunst *f*; str. ⊕ řetězové **-** Kettenkunst *f*; kroužkové **-** Kettenpumpe *f*; korečné **-** Schöpfquelle *f*. b) tkalc. Faltenstock *m*.

naběrák *m* A_7 a) tkalc. Fadenleiter *m*; ⊕ přád. Vertheilungswalze *f*. b) Schöpfer *m*; **-** čtvrthodinový Viertelstundenschöpfer *m*.

naberaniti se ⁰/r I_{12} *pf.* p **-l se mu toho** tausendmal hat er es ihm erklärt.

naběratel *m* B_{11} a) Schöpfer *m*. b) Falter *m*.

naběrce *n* B_{21} Falte *f*.

náběrka *f* C_8 1. Schöpflöffel *m*. 2. **-** šatů Buffchen *n*.

náběrkovati ⁰/₀ K_1 *pf.* garnieren, falten.

náběry *pl. f* C_8 Kräuselarbeit *f*.

naběsniti se ⁰/r I_{12} prov. wahnsinnig werden, wüthend werden.

nabezpečiti se ⁰/r I_{11} *pf.* **-** koho viel versichern; **-** nač sich viel auf etwas verlassen.

náběžek *m* B_1 *dim.* bot. Wurzelstock *m*; síla **-ku** oddenkového Schenkelstärke *f*.

naběžení ⁰/₀ *n* D_2 Anlauf *m*.

naběžkati se ⁰/r J_1 prov. zu viel o sich müde laufen.

náběžník *m* A_7 stav. Anlauf *m*.

nabičovati se ⁰/r K_1 *pf.* **-** se koho J. viel geißeln o peitschen.

nabídavý *a* E_2 ↖ gern anbietend.

nabidelník *m* A_7 Untergestell (*n*) für eine Stange z. B. beim Wäschetrocknen.

nabíd/iti ⁰/₀ I_{12} ↖ = **-nouti**.

nabídka *f* C_8 a) Antrag *m*, Anerbieten *n*, Anerbietung *f*, Angebot *n*, Anbot *n*, Mitgebot *n*, Bieten *n*, Offerte *f*, Aufforderung *f*, Auftragung *f*; m. Proposition *f*. b), **-a** na dodávku a dodávky Lieferungsangebot *n*, Submission *f*; dodatečná **-a** Nachtragsofferte *f*; pachtovní **-a** Pachtofferte *f*; **-a** prodeje Verkaufs-anbot *n*, -anerbieten *n*, -offerte; souborná **-a** Complexivanbot *n*; **-a** úroků Zinsanbot; veřejná **-a** Ausbietung *f*; **-a** zboží Warenangebot; zvláštní **-a** Specialofferte *f*; největší **-a** Meistbot; **-a** vzájemná Gegenanbot; směšně nízká **-a** Spottanbot *n*. c) **-a** z prvé ruky byla zcela nepatrná das Ausgebot aus erster Hand war nur unbedeutend; **-a** přijata byla bez vyjednávání das Angebot wurde schlechtweg angenommen; iron. to je čistá **-a** das ist ein sauberes Anerbieten. d) odmítnutí **-y** Anbotzurückweisung *f*; vyřízení **-y** Offerterledigung *f*; podání **-y** Offerteinbringung *f*; otevření **-y** Offerteröffnung; vzorec **-y** Offertformular(e) *n*; vyzvání k **-ám** Offert-ausschreibung, -einladung *f*.

nabídkový *a* E_2 Offert-; postupem **-ým** im Offertwege; žádost za propuštění ze závazku **-ého** Offertentlassungsgesuch *n*.

nabídnouti I_1 *pf.* 1. ⁰/₀ an-, dar-bieten, -bringen, -reichen; obch. ein Angebot thun o machen, offerieren; **-** komu co J-m et. darbieten o mit et. aufwarten; **-** komu služby své sich J-m zur Verfügung stellen; **-** komu ruku k smíru J-m die Hand bieten; ráčil mi **-** svou zahradu er stellte mir s-n Garten zur Verfügung; **-** důkaz (o čem) Beweis vorbringen; hor. dostiženou žílu **-** den angefahrenen Gang anbieten; více **-**

ein höheres Angebot thun o machen; ~ rámě den Arm bieten; ~ pramálo ein Schandgebot thun. 2. **~ se** ⁄r sich erbieten o antragen, e-n Antrag thun o machen o stellen.

nabídnutí ⁄n *n* D_2 Antrag *m*, Anbot *n*, prăv. Oblation *f*; způsob ~ Offertweg *m*; ~ svědků Zeugenanbietung *f*.

nabidzovati se ⁄r K_1 *freq.* prov. = nabídnouti se.

nabíhací *a* E_2 fest. Anlauf-; kotouč ~ Anlaufscheibe *f*.

nabíhaná *f* E_2 ↖ a) Anlaufen *n*. b) böhmischer Nationaltanz.

nabíhání ⁄n D_2 1. Anlaufen *n*. 2. Anschwellung *f*, Anschwellen *n*. 3. (o barvách) Anhauchen *n*; ~ mědi Anlaufen des Kupfers.

nabíhati ⁄n J_1 1. anlaufen, einrennen, unterlaufen, sich an et. stoßen, auftreiben; ~ati na dědictví Erbschleicher sein. 2. hut. ⊖ ocel ~á der Stahl läuft blau an; olovo ~á v peci der Herd steht auf. 3. anschwellen, schwellen, aufquellen, sich aufblähen; ux. strotzen. 4. iron. ~á mu hřebínek es wächst ihm der Kamm.

nabíhavost *f* C_{15} Zudringlichkeit *f*, Dreistigkeit *f*, Keckheit *f*.

nabíhavý *a* E_2 zudringlich, aggressiv, dreist, keck.

nabíjač *m* B_8 prov. Lader *m*; lov. Büchsenspanner *m*.

nabiják *m* A_7 voj. Lad(e)stock *m*, Ansetzer *m*, Ansetzkolben *m*, ⊖ an den Gewehren ein stählerner Rohrstock; hor. Besteckер *m*, Bohrstößer *m*, Ladestecken *m*; pěk. Herdeisen *n*; podk. Bohrstampfer *m*, Stampfer *m*, Ladeeisen *n*; ⊖ pušk. Kugelsetzer *m*; ~ dutý Hohlsetzer; ~ prskounový Raketenladestock *m*; ~ na patrony Patronensetzer *m*.

nabíjanice *f* C_{11} prov. aus Lehm erbaute Hütte.

nabíjecí *a* E_2 Lade-; ~jehla Raum-, Räumnadel *f*; ~ rám Spannrahmen *m*; ~ záklopka Ladeklappe *f*; voj. péro ~ záklopky Ladeklappenfeder *f*.

nabíječ *m* B_8 Lader *m*; lov. Büchsenspanner *m*.

nabíječka *f* C_8 1. voj. Kugellöffel *m*, Ladematrize *f*, -zeng *n*, -geräth *n*. 2. fezn. ⊖ Felge *f*. 3. Laderin *f*. 4. vin. Schlägel *m*, Krautlöffel *m*.

nabíjed/o *n* C_{29} (*gen. pl.* ~el) Ladezeug *n*; podložka ~a Ladungskreuz *n*.

nábíjek *m* B_1 *dim.* Patrone *f*.

nabíjení ⁄n *n* D_2 Laden *n*, Ladung *f*, Einschlagen *n*; voj. ~ ze zadu Hinterladung *f*; dělo k ~ ze zadu Hinterladungskanone *f*; vykrojení k ~ Ladeausschnitt *m*.

nabíjený *a* E_2 geladen; *fig.* šelma ~á durchgetriebener Kerl.

nabíjeti ⁄n I_1 *iter.* 1. voj. laden, chargieren; ~ ručnici ein Gewehr laden; ~ zuby die Räder bezahnen; ~ na ostro scharfladen; ~ na slepo blindladen. 2. hor. - střelné díry Sprenglöcher verladen. 3. stopfen, voll pfropfen. 4. ⊖ ein-, hineinschlagen, bohren. 5. viel o oft prügeln o schlagen. 6. einlassen, einschlagen. 7. viel tödten, schlachten.

nabíjiště *n* D_1 Laderaum *m*.

nabíjivo *n* C_{18} Besatzmaterial *n*.

nabíliti I_{11} *pf.* 1. ⁄a anweißen, weiß anstreichen. 2. **~ se** ⁄r ~ se čeho etwas lange o oft weißen.

nabílý *a* E_2 † weißlich.

nabíraci *a* E_3 a) Schöpf-. b) faltig.

nabírač *m* a) B_8 Schöpfer *m*. b) B_{13} Schöpflöffel *m*.

nabíračka *f* C_8 a) Schöpferin *f*. b) Schöpflöffel *m*.

nabírák *m* A_7 tkalc. Fadenleiter *m*.

nabírání ⁄n *n* D_2 a) Nehmen *n*. b) Schöpfen *n*. c) Kräuselarbeit *f*; tkalc. ~ (vzoru) (Muster) Einlesen *n*.

nabíraný *a* E_2 a) eingeschöpft. b) faltig, puffig, eingeschlagen, gefaltet.

nabíratel *m* B_{11} a) Schöpfer *m*. b) Falter *m*.

nabíratelka *f* C_8 a) Schöpferin *f*. b) Falterin *f*.

nabíratelný *a* E_2 schöpfbar.

nabírati J_1 *iter.* 1. ⁄a a) nehmen, auf sich nehmen, zusammenbringen, sammeln, füllen, aufladen; hodně ~ati (vidlemi) tüchtig gabeln; ~ati nač aufladen; ~ati na rohy mit den Hörnern stoßen, mit den Hörnern aufspießen; ~ati na břišce (kopyt měkkou hlínu) aufballen; ~ati vidlemi eingabeln; *Prv.* ten to ~á der macht lange Beine. b) schöpfen, einschöpfen; vodu ze studně ~ati Wasser aus e-m Brunnen schöpfen. *Prv.* ~ati vodu řešetem Wasser in ein Sieb schöpfen o mit e-m Siebe schöpfen; vodu sítem ~ati Wasser in e-n löcherigen Sack schütten; voda se ~á do punčoch die Strümpfe ziehen Wasser; ~ati polévku Suppe ausschöpfen. *Prv.* dokud voda teče, ~ej! wenn man einmal beim Nehmen ist, muss man soviel als möglich nehmen; zedn. ~ati omitačkou kellen o ausstellen. 3. falten, falzen, in Falten legen o werfen o schlagen, aufpuffen; šat ~ati (ž. ručn. pr.) das Kleid auf-puffen o -bauschen o -bauschen; ~ati oko puštěné e-e Masche wieder aufnehmen o auf-stöcken o -schlagen o anschlagen; šňůry na stroji dírkovacím ~ati tkalc. levieren; kříž nití osnových ~ati einlesen. 2. ⁄n F zu weinen beginnen. 3. **~ati si** (koho) ⁄r *fig.* J. hernehmen o regieren, auf J. lospfeffern o ziehen, J. foppen o reizen o necken. 4. **~ se** ⁄r a) sich falten. b) (o nebi) sich bewölken. c) = nabíhati sich wulsten.

nabírátko *n* C_{18} *dim.* ⊖ tkalc. Lesebrett *n*.

nabírka *f* C_4 Schöpflöffel *m*.

nabiřmovati [lat.] K_1 *pf.* 1. ⁄n J. schlagen. 2. **~ se** ⁄r viel o lange o oft firmen.

nábiška *f* C_8 prov. Peitschen-stock *m*, -stiel *m*.

nábitek *m* B_1 1. voj. die Ladung e-s Gewehres, Schuss *m*. 2. kov. Schlägel *m*.

nabíti H_6 *pf.* 1. ⁄n vollschlagen; ušl. sm. pfropfen; voj. laden; ~íti strop die Zimmerdecke verschalen; ~íti kolo mech. verschirren, die Nabe bohren; *fig.* ~íti si nácka sich den Bauch o Leib o Wanst o die Haut o die Jacke vollschlagen; ⊖ ~íti špicemi spreichen; ~íti palci ein Rad verzahnen; v sále bylo, jak by ~il der Saal war gepreßt voll, der Saal war vollgestopft; dům byl ~it das Haus war zum Erdrücken vollgestopft. 2. ⁄n ~íti komu J. wacker schlagen, ausprügeln, J. tüchtig schlagen.

nabití ⁄n *n* D_2 ⊖ Geschlage *n*; voj. Laden *n*, Ladung *f*; ~ stropu ⊖ Deckenschalung *f*.

nabitý *a* E_2 a) geschlagen. b) voll und straff, voll-gepfropft, -gestopft, F besoffen. **~ý měšec** runde Börse; (v divadle je dnes) **~o** das Theater ist heute zum Erdrücken voll. c) *voj.* geladen; **ostře ~ý** scharfgeladen; **doprava ~ých pušek** Beförderung (*f*) der geladenen Gewehre.

nábivka *f* C_8 ⊕ die Ladung beim Sprengen eines Felsens.

nabízecí *a* E_3 Anbot-; **~ list** Anerbietungsbrief *m*.

nabízeč *m* B_3 Bieter *m*, Anbieter *m*, *obch.* Offerent *m*, Darbringer *m*; **~ ku prodeji** Feilbieter *m*; *prám.* **~ přísahy** Deferent *m*.

nabízečka *f* C_5 Darbringerin *f*, Anbieterin *f*.

nabízení *% n* D_3 Bieten *n*, Anbieten *n*; **~ ku prodeji** Feilbietung *f*.

nabízený *a* E_3 (an)geboten, dargeboten.

nabízeti I_2 *iter.* 1. *%a* bieten, anbieten, anerbieten, dar-halten, -reichen, entgegenbringen, darstrecken; *obch.* offerieren; **~ mnoho za zboží** hoch bieten; **veřejně ~ své služby** sich ausbieten; **~ ku prodeji** ausbieten, zur Veräußerung anbieten, feilbieten, feilstellen. 2. **~ se** *%r* sich erbieten, sich darbieten, sich antragen, sich zu et. empfehlen

nabízitel *m* B_{11} Anbieter *m*; *obch.* Offerent *m*.

nabla [lt.] *f* C_6 † ein Musikinstrument des XII. und XIII. Jahrhundertes.

nablafařiti se *%r* I_{14} *prov.* gefräßig essen.

nablahoslaviti *%n* I_{11} *pf.* ↖ viel beglücken, preisen.

nablátiti *%a* I_{11} *pf.* ↖ mit Koth beschmieren ○ beschmutzen.

nablázněný *a* E_2 närrisch gemacht, bethört.

náblazní *a* E_3 † der nicht recht bei Sinnen ist, der Thor ○ Narr.

nablázniti *%a* I_{13} *pf.* närrisch machen.

náblázniv *ý* *a* E_2 ↖ ein wenig närrisch.

nablečeti se *%r* I_5 *pf.* *prov.* lange blöcken ○ heulen ○ weinen.

nabledlý *a* E_2 ein wenig blafs.

nábledý *a* E_2 ein wenig blafs; *uměl. sm.* blond.

nablekotati *%a* J_1 *prov.* viel belfern.

nableptati *%n* J_1 *pf.* viel schwätzen.

nablížiti se *%r* I_5 *prov.* sich (an)nähern.

nablouditi se *%r* I_{12} *pf.* viel ○ bis zur Müdigkeit herumirren.

nablouzniti *%n* I_{13} *pf.* viel schwätzen, närrisch reden.

nablýskati se *%r* J_1 *pf.* genug flimmern.

nabob [fr.] *m* A_1 Nabob *m* (= ein reicher u. stolzer Mensch).

nabobkovati *%n* K_1 *pf.* *prov.* **~** komu J. prügeln.

nabob*nětí*, **~těti**, **~tnati** (J_1), **~tnětí** *%n* I_2 *pf.* quellen, auf-, ver-quellen, an-, auf-, heranschwellen, aufbunsen; **~tnati a zavříti se** zuschwellen.

nabobtě/ý, **~natý** *a* E_2 angeschwollen, vollschwellend, hochfliegend, strotzend.

nabobtěnina *f* C_5 ↖ *bot.* Verquellung *f*.

Nabočady *mpl.* B_6 *npr.* *sm.* Neschwitz (in Böhmen).

naboční *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Seiten-.

nábod *m* A_7 Anstich *m*.

náboda *f* C_6 *bot.* *Cuspis* Langspitze *f*.

nabodávač *m* B_8 Aufspießer *m*.

nabodávání *% n* D_2 Spießen *n*, Aufspießen.

nabodávati *%a* J_1 *freq.* anstechen, spießen, aufspießen; **~ vidlemi** eingabeln.

nabodení *% n* D_2 Anstechen *n*, Anstich *m*; **~ svině** oštěpem Saufang *m*.

nabodeníčko *n* C_{19} *dim.* † diakritisches Zeichen.

naboditý *a* E_3 lang-, fein-gespitzt.

nabodnouti I_1 *pf.* 1. *%a* aufstechen, spießen, an-stechen, -spießen; *lék.* anzapfen; **~ vidličkou** auf-, ein-gabeln; **~ na rožeň** an den Spieß stecken ○ aufspießen; *lov.* **psa na parohy ~** forkeln. 2. **~ se** *%r* sich selbst anstechen ○ spießen.

nabodnuti *% n* D_2 Anstechen *n*, Anstich *m*; *lék.* Anstich *m*, Punction *f*, Paracentesis *f*; **~ břicha** Bauchstich *m*; **~ mázder** Eihautstich; **~ měchýře** Blasenstich *m*; **~ na zkoušku** Probepunction *f*.

nabodnutý *a* E_2 angestochen, angespießt.

nabohatiti *%a* I_1 *pf.* † = obohatiti bereichern, reich machen.

náboj *m* B_{13} 1. *voj.* a) ⊕ Ladung *f*, Füllen *n*, Füllung *f*, Schufs *m*, Projektil *n*, Patrone *f*, Kartusche *f*, Charge *f*. b) **~ násadní** Aufsatzpatrone *f*; **ostrý ~** Scharfladung *f*; **~ prachový** Pulverladung; **střelný ~** Schiefspatrone *f*; **~ trhací** Spreng-munition *f*, -ladung, -patrone *f*; **~ válečný** Feldladung. c) hotovení **~ů** Patronenanfertigung *f*; **bez ~e** ohne Pulver und Blei; **sborový park s ~em** Corpsmunitionspark *m*; **tíže ~e** Ladegewicht *n*; **vypálení střelného ~e** Abbrennen (*n*) ○ Abthun (*n*) e-s Schusses; **vůz s trhacím ~em** Sprengmunitionswagen *m*; **vytahovadlo ~e** Dammzieher *m*. d) **~ z ručnice vyndati** ein Gewehr entladen; **dáti silný ~** do ručnice e-e Flinte überladen; **sraziti ~** die Ladung ansetzen; **vystříleti všechny ~e** sich verschiefsen. 2. *hor.* Schufs *m*, Laden *n*, Ladung *f*; **dutý ~** Hohlladen *n*; **zapáliti ~e** (střelné díry) Bohrlöcher ○ Schüsse anstechen; **vypáliti ~** e-n Schufs abthun. 3. *plav.* **pánvička kulového ~e** Königsgatt *n*. 4. *kol.* Nabe *f*, Nabnabe e-s Wagenrades, Radekopf *m*, Nabenholz *n*. 5. *mech.*, *mlyn.* Eingriff (*m*) des Kammerrades in das Getriebe, Verschirren *n*, Verzahnen *n*, Verzahnung *f*, Kammwerk *n*; **dáti ~** verschirren. 6. ⊕ Öl-rückstände *mpl.*, -drusen *fpl.*, -träber *mpl.*, -trester *mpl.*

nábojec *m* B_{14} (*dim.* *od* **~**) viz toto.

nábojka *f* C_4 1. *hor.* ⊕ Grund *m*, Besatzgrund *m*. 2. *hor.* Herd-gestübbe *n*, -auskleidung *f*, -futter *n*, Auskleidung (*f*) der Ofenwände; **~a uhelná** Kohlengestübbe; **tlukárna na ~u** Gestübbepochwerk *n*. 3. Nabe *f*. 4. *voj.* Patrone *f*.

nábojní *a* E_3 a) Patronen-. b) Naben-.

nábojnice *f* C_{11} *voj.* a) Patronen-tasche *f*, Kartusch(e), Ladetasche *f*; **~ na granáty** Granatentasche *f*. b) Patronenhülse *f*.

nábojník *m* 1. A_7 *kol.* Schlagkelter *m*, Näber *m*, Nabenbohrer *m*. 2. A_3 *prov.* Held *m*, Einer der Angreifer.

nabojovati se *%r* K_1 *pf.* a) lange kämpfen. b) durch Krieg erwerben.

nábojovina *f* C_6 *kol.* Nabenholz *n*.

nábojový *a* E_2 **1.** voj. Patronen-; proud ~ý Munitionskolonne *f*; sborový sklad ~ý Corpsmunitionspark *m*; toulec ~ý Patronentasche *f*; vložka ~á Patroneneinlage *f*; ~ý vůz setninový Compagniemunitionswagen *m*. **2.** tel. součinitel ~ý Ladungscoëfficient *m*. **3.** plav. přístěnek ~ý Kugel-back *f*, -recken *m*, Schussschrank *m*. **4.** kol. Naben-.

nabokovati ⁄a K_1 *pf.* e-n Wagen ausbauchen.

naboleti se ⁄r I_2 *pf.* lange schmerzen.

nabopnalý *a* E_2 ↘ angeschwellt.

nábor *m* A_1 **a)** Falten-fall *m*, -wurf *m*, -schlag *m*, ein Theil der Draperie, Bausch *m*, Bausche *f*, Bose *f*, Gefältel *n*. **b)** Aggregat *n*. **c)** Wulst *m*, Wulstung *f*.

náborový *a* E_3 stav. ~á náplň Faltenfüllung *f*.

naboskati se ⁄r J_1 *pf.* prov. genug küssen.

nabotnati ⁄n J_1 *pf.* anschwellen.

nabouchati J_1 *pf.* **1.** ⁄a I-m et. (ein Paar) auftrommeln, I. tüchtig schlagen. **2.** ~ **se** ⁄r P sich anstopfen.

nabouřený *a* E_2 P dick, aufgeblasen.

nabourati se ⁄r J_1 *pf.* lange einreißen o demolieren.

nabouřiti ⁄a I_{11} *pf.* viel hetzen o beunruhigen.

nabozkati se ⁄r J_1 prov. sich satt küssen.

nabožekati se ⁄r J_1 prov. genug ächzen.

náboženskost *f* C_{15} Religiosität *f*.

náboženský *a* E_2 religiös, religios, confessionell; ~ý nátlak Glaubensdruck *m*; ~ý novotář Glaubensneuerer *m*; židovská ~á obec Israelitische Cultusgemeinde *f*; ~á povinnost Glaubenspflicht *f*; ~é přesvědčení Glaubhickeit *f*, Glaubbarkeit *f*; řád ~ý Glaubensverfassung *f*; ~é a politické roznícení Fanatismus *m*, Meinungswuth *f*; šiřitelstvo ~ých zásad Propaganda *f*; ~ý třeštil Glaubensschwärmer *m*; ~ý uprchlík Glaubensflüchtling *m*; útisk ~ý Glaubensdruck *m*; ~ý fanatik Religionseiferer *m*, Zelot, Convulsionär *m*; ~ý zuřivec religiöser Wütherich.

náboženství *n* D_2 **1.** (= pobožnost) Frömmigkeit *f*, Gottesfurcht *f*, Andacht *f*. **2** (= služba boží) Gottesdienst *m*, Kirchenandacht *f*. Gotteskenntnis *f*, -lehre *f*; prov. Messe *f*. **3.** (= vyznání) Religion *f*, Glaube *m*, Gotteinigung, Confession *f*, Glaubenslehre *f*; židovské ~ jüdische Religion, jüdischer Ritus; ~ zemské Landesreligion *f*; ~ Ježíšovo die Religion Jesu *f*; obnovitel ~ Glaubensreiniger *m*; rušiti ~ wider die Religion frevelu; vyučování židovskému ~ Israelitischer Religionsunterricht *m*; setrvati při ~ beim Religionsbekenntnisse verbleiben; použiti k ~ für Cultuszwecke benützen. **4.** prov. šort Hausthiere *npl.*

náboženstvověda *f* C_6 ↘ Religionswissenschaft *f*.

nábožka *f* C_8 prov. Gottesfurcht *f*.

nábožně *adv. neskl.* fromm, andächtig.

nábožnice *f* C_{11} **1.** andächtiges Weib. **2.** Bethaus *n*.

nábožnictví *n* D_2 **a)** Pietismus *m*. **b)** Priester-schaft *f*, -stand *m*.

nábožníček *m* A_5 (*dim.* od ~k) **a)** Pietist *m*. **b)** Priesterlein *n*.

nábožnička *f* C_8 **a)** Pietistin *f*. **b)** Nonne *f*.

nábožničkář *m* B_6 Pietist *m*.

nábožník *m* A_3 **1.** ein andächtiger Mensch, Pietist *m*. **2.** Mönch *m*, Priester *m*, der Geistliche.

nábožnílek *m* A_5 ↘ Scheinheiliger *m*.

nábožnomravný *a* E_2 religiössittlich.

nábožnopověrčivý *a* E_2 religiösabergläubisch.

nábožnost *f* C_{15} Frömmigkeit *f*, Religiosität *f*, Gottseligkeit *f*, Pietät *f*, Devotion *f*.

nábožnůstka *f* C_8 Scheinheiligkeit *f*, Frömmelei *f*, Bigotterie *f*.

nábožnůstkář *m* B_9 Andächtler *m*, Frömmler *m*; ~ka *f* C_8 Frömmlerin *f*.

nábožný *a* E_1 fromm, gottselig, gottesfürchtig, religios, religiös, bevot; příliš ~ überaus fromm, bigott; stavěti se ~m fromm thun.

nabradeo *m* B_{14} bot. *Epipogium* Bartständel *m*, Oberkinn *m*.

nábradek *m* B_1 Kinnbart *m*.

nábradník *m* A_1 Kinnbedeckung *f*.

nabrakovati ⁄a K_1 *pf.* viel ausscheiden.

nabráni ⁄n *n* D_2 **a)** Nehmen *n*, Annahme *f*. **b)** Schöpfen *n*.

nabrániti se ⁄r I_{11} *pf.* viel o lange vertheidigen, genug o lange abwehren.

nabraný *a* E_2 **a)** genommen, angenommen. **b)** eingeschöpft. **c)** plauschig.

nabrati ⁄a J_1 *pf.* **a)** nehmen, annehmen. **b)** einschöpfen; piv. ~ (průbu) die Bierprobe vom Bottich anjetzen. **c)** ~ oko e-e Masche auffassen. **d)** ~ na vidle eingabeln, lov. forkeln; ~ na rohy et. auf die Hörner spießen. **e)** her. ⊕ anheben.

nabravčářiti se ⁄r I_{11} prov. lange Schweinhandel treiben.

nabrázditi ⁄a I_{12} *pf.* befurchen, Furchen ziehen.

nábrazdník *m* A_7 Keil *m*.

nabřehlík *m* A_3 Strander *m*.

nabřehnouti ⁄n I_1 *pf.* ↘ stranden.

nabreptati ⁄n J_1 *pf.* viel zusammenschwatzen.

nabřeskly *a* E_2 P säuerlich.

nábřež *m* B_4 zo. *Talitrus* (ein Arthrocephalus, ein Flohkrebs).

nábřeží *n* C_{12} Quai *n*, Ufer *n*.

nábřeží *n* D_2 Quai *n*, Fluß-damm *m*, -deich *m*, Uferdamm *m*; plav. Kai *n*; překladní ~ Umladequai.

nábřežné *n* E_2 Damm-, Werft-geld *n*, plav. Kai-geld *n*, -spesen (*pl.*), -zoll *m*.

nábřežní *a* E_3 Ufer-, Quai-.

nábřežník *m* A_3 ↘ Quai-meister *m*, -mann *m*.

nabrhliti ⁄a I_{11} *pf.* prov. das Gesicht mit Schnee einreiben.

nabřiditi ⁄a I_{11} *pf.* prov. scharf machen, schleifen.

nabřídnouti ⁄n I_1 *pf.* ↘ **a)** fett werden. **b)** viel Butter anziehen.

nabřinčeti ⁄n I_2 *pf.* genug o viel klimpern; viel schlagen.

nabřinkati ⁄n I_1 *pf.* = ~četi.

nábřišek *m* B_1 **a)** Gegend um den Bauch, Bauchgegend *f*. **b)** Bauchtuch *n*. **c)** kosp. Bauchgurte *f*, -gurt *m*, -riemen *m*.

nábřišní *a* E_3 Bauch-.

nábřišnice *f* C_{11} Bauch-, Leib-binde *f*.

nábřišník *m* A$_7$ **a)** Bauchtuch *n*. **b)** hosp. Bauch-gurte *f*, -gurt *m*, -riemen *m*.

nabrkati ⅞ J$_1$ = **-nouti** ⅞ I$_1$ *pf.* **1.** viel Geklimper machen. **2.** betrügen, prellen. **3.** P zum Falle bringen.

nabrnčeti se ⅞ I$_2$ *pf.* lange summen.

nabrniti se ⅞ I$_{11}$ *pf.* prov. sich aufputzen.

nabroditi se ⅞ I$_{12}$ *pf.* lange o viel waten.

nabrojiti se ⅞ I$_{11}$ viel hetzen.

nabrousiti ⅞ I$_{11}$ *pf.* scharfmachen, ab-, auf-schärfen, schleifen, schärfen; hosp. dengeln; *fig.* zuspitzen; ~ na koho Ɜ-m aufsässig sein, ein Lüftchen auf Ɜ-n haben.

nabroušený *a* E$_2$ geschliffen; fig. ta má ~ou die hat e-e scharfe Zunge.

nabrutnatělý *a* E$_2$ röthlich.

nabřušek *m* B$_1$ prov. Bauchgurt *m*.

nabrydlý *a* E$_2$ prov. angeschwollen.

nabrydnouti ⅞ I$_1$ *pf.* ↖ anschwellen.

nabryndati J$_1$ *pf.* **I.** ⅞ P viel pantschen. **2.** ~ **se** ⅞ prov. sich volltrinken.

nabrzglý *a* E$_2$ prov. **1.** säuerlich. **2.** kränklich.

nábrzlý *a* E$_2$ prov. säuerlich.

nabublati ⅞ J$_1$ i J$_2$ *pf.* viel murren.

nabubnovati ⅞ K$_1$ *pf.* genug trommeln.

nabubřelost *f* C$_{15}$ Schwulst *m*, Schwülstige(s) *n*, Aufgedunsenheit *f*, Anschwellung *f*; ~ slohu Schwulst im Stile, Schwülstigkeit *f*, Bombast *m*; ~ slov Wortschwulst *m*.

nabubřelý *a* E$_3$ voll, schwülstig, succulent, vollschwellend, hochfliegend, bombastisch, schwerfällig; sloh ~ Gongorismus *m*, Bourseuflade *f*, Bombast *m*.

nabubření ⅞ *n* D$_2$ Blähung *f*, Aufschwellen *n*.

nabubřenina *f* C$_6$ e-e angeschwollene Stelle.

nabubřeti ⅞ I$_5$ quellen, auf-, ver-quellen, auf-, ver-, an-schwellen, treiben, auftreiben; hor. sich aufblähen; ~ a zavříti se zuschwellen.

nabubřiti I$_{11}$ **a)** ⅞ ↖ = **-eti. b)** ⅞ **-iti se** = **-eti.**

nabucati se ⅞ J$_1$ *pf.* prov. sich satt essen.

nabučeti se ⅞ I$_5$ *pf.* viel brüllen.

nabuditi se ⅞ I$_{11}$ *pf.* lange wecken.

nabudovati ⅞ K$_1$ **a)** sich anschaffen, sammeln. **b)** viel bauen.

nabudovník *m* A$_3$ ↖ Ädil *m*.

nabuchcovati ⅞ i ⅞ K$_1$ *pf.* P vollpuffen.

nabujněti ⅞ I$_2$ *pf.* stark o üppig werden.

nabukati se ⅞ J$_1$ *pf.* viel liken o summen.

nabulikovati ⅞ K$_1$ *pf.* ~ komu co Ɜ-m et. einreden, Ɜ. et. glauben machen, F Ɜ-m et. anbinden, Ɜ-m e-n blauen Dunst vormachen, Ɜ-m et. an o auf die Nase binden o heften, Ɜ. anplauschen.

nabumbati se ⅞ I$_1$ *pf.* F sich satt trinken.

nabunělý *a* E$_2$ ↖ plutzig.

nabušiti I$_{11}$ *pf.* ⅞ = **se** ⅞ viel pochen.

nabylý *a* E$_2$ **1.** der erlangt hat. **2.** erlangt, erreicht.

nábyt *m* A$_7$ ↖ = **-ek.**

nábytečný *a* E$_2$ Mobilien-, Geräth-, Möbel-; ⊜ hřebíčky **-é** Möbelnägel *mpl.*

nábytek *m* B$_1$ **1.** (= nabytí, nabyté jmění) Erwerb *m*, Mobilien *pl.*, das Hab und Gut, Eigenthum *n*; uč. sm. Sachen *fpl.* **2.** Geräthe *n*, Hausgeräthe *n*. **3.** Zimmergeräth *n*, Einrichtung *f*, Möbel *n*; továrna **-ku** z ohýbaného dřeva Bughölzmöbelfabrik *f*; inventář **-ku** Inventar (*n*) über Einrichtungsstücke; truhlář **-ku** Möbeltischler *m*; výrobce vycpaného **-ku** Polsterwarenerzeuger *m*; stav. podnož **-ku** Basament *n*; rozestaviti **-ek** v pokoji ein Zimmer mit Möbeln besetzen o möblieren; pokoj s **-kem** möbliertes Zimmer; vycpaný **-ek** Polsterwaren; **-kem** neopatřený unmöbliert; pokojový **-ek** Zimmereinrichtungsgegenstände *mpl.* **4.** Über-fluß *m*, -schuß *m*. **5.** ↖ Umschlag *m*.

nabytel *m* B$_{11}$ **1.** Erwerber *m*. **2.** Erwerb *m*, das Hab u. Gut.

nabytelný *a* E$_2$ erwerbbar.

nabýti K$_5$ *pf.* **I.** ⅞ i ⅞ **a)** bekommen, gewinnen, erlangen, erwerben, überkommen, erhalten, kriegen, an sich bringen, sich zu erwerben suchen; abs. **-ýti těžce** erringen, schwer o kümmerlich verdienen; *Prv.* jak **-yl**, tak pozbyl wie verdient, so verthan; wie gewonnen, so zerronnen; zle **-yto**, zle pozbyto unrecht Gut gedeiht nicht. **b)** hleděti **-ýti** čeho sich um et. sorgen; **-ýti** v moci práva nach erlangter Rechtskraft; **-yli** jsme přesvědčení wir sind zu der Überzeugung gekommen; **-ýti** hezkého jmění es zu e-m schönen Vermögen bringen, ein schönes Vermögen erwerben; **-ýti** klidu sich vertrösten; **-ýti** občanského práva das Bürgerrecht erlangen; **-ýti** odvahy sich ermannen, Muth fassen; znova **-ýti** odvahy sich aufrichten; **-ýti** pověsti in Ruf kommen; **-ýti** platnosti zur Geltung gelangen; **-ýti** moci n platnosti Kraft gewinnen, in Wirksamkeit o in Kraft treten; **-ýti** rozumu zum Verstande kommen, Verstand o Vernunft annehmen; **-ýti** vědomí zur Besinnung kommen; podrobnějších zpráv lze **-ýti** u p. N. nähere Erkundigungen wolle man beim Herrn N. einholen o einziehen; **-ýti** rozsáhlých vědomostí sich umfassende Kenntnisse erwerben; **-ýti** vlivu v čem Einfluß in e-r Sache gewinnen; **-ýti** zdraví gesund werden, genesen; zápisem vlastnictví **-ýti** das Eigentumsrecht erwerben; **-ýti** vlády ve ztuhlých nohách sich die Beine o die Füße vertreten, sich vertreten; **-ýti** šlechtictví geadelt werden, F ein „von" vor seinen Namen setzen; smýšlení **-ylo** velmi pevného rázu die Stimmung nahm ein recht festes Gepräge an o war eine recht feste; **-ýti** rázu n vlastností svého druhu die Merkmale einer Gattung annehmen; **-ýti** předepsaných let das Normalalter erreichen. **c)** **-ýti** čeho vydržením et. durch Verjährung erwerben; čtením **-ýti** vzdělání sich durch Lectüre bilden; **-ýti** náhodou domu zu e-m Hause kommen; **-ýti** přetvářkou erheucheln; **-ýti** lichvou einwuchern. — **II. -ýti se** ⅞ lange bleiben, verweilen.

nabytí ⅞ *n* D$_2$ Erwerb *m*, Acquisition *f*, Erlangung *f*, Erlangen *n*, Erwerben *n*; původní ~ ursprünglicher Erwerb; společné ~ Miterwerb *m*; ~ platnosti prav. Validation *f*; výkaz ~ der Ausweis des Bezuges; zápis děje se za účelem ~ die Eintragung findet zur Erwerbung e-s Rechtes statt; ~ práva domovského Erlangung des Heimatsrechtes o Heimatsrechterwerbung *f*; ~ rovnosti Emancipation *f*; ~ vlastnictví Eigenthumserwerb *m*, -erwerbung *f*; ~ zdraví Herstellung

f; ~ práva zástavního Pfandrechtserwerb; po ~ právní moci nach erwirkter Rechtskraft.

nábytkář *m* B_8 🔧 Möbeltischler *m*.

nábytkový *a* E_2 a) Mobilien-, Fahrnis-. b) Geräth-. c) Möbel-.

nábytný *a* E_2 1. erwerblich. 2. Erwerb-, Erwerbungs-.

nabytost *f* C_{15} 🔧 Errungenschaft *f*.

nabytý *a* E_2 erworben, erlangt; ⚖. acquisitus; *Prv.* na statku nepoctivě ~ém není požehnání Unrecht Gut gedeihet nicht.

nabývací *a* E_3 Erwerbs-, Erwerbungs-; způsob ~ Erwerbungsart *f*; oplatný způsob ~ entgeltliche Erwerbungsart; důvod ~ Erwerbsgrund *m*; ~ listina Erwerbungsurkunde *f*.

nabyvač *m* B_8 Erwerber *m*.

nabývání ⁰/₀ *n* D_2 Erwerbung *f*, Erwerben *n*; zool. ⊖ Gedeihen *n*; původní ~ ursprünglicher Erwerb; způsobilost k ~ veřejných úřadů Befähigung zur Erlangung öffentlicher Ämter.

nabývaný *a* E_2 erworben.

nabývatel *m* B_{11} Erwerber *m*: ~ rubopisem Indossat(ar) *m*; ~ svěřenství Fideicommisserwerber *m*; ~ papíru z převodu (podpisem na rubu) Girat(ar) *m*.

nabývati ⁰/₀ J_1 *freq.* 1. et. an sich bringen, et. kriegen; ~ati zdraví genesen, sich von e-r Krankheit erholen, in der Genesung begriffen sein; věc ~á určitého rázu die Sache bekommt Farbe; půdy ~ati Boden gewinnen; ~ati moci in Kraft treten; ~ati sil s-e Kräfte sammeln, kräftig werden, Kräfte schöpfen, zu Kräften kommen; ~ati vlády a převahy herrschend werden, das Übergewicht erlangen; bohatství ~ati reich werden, auf dem Wege sein, reich zu werden; pitím ~al odvahy da er trank, kam der Mut wieder; ~ám z toho přesvědčení, že ... ich schöpfe daraus die Überzeugung, dass ...; způsobilost ~ati Erwerbsfähigkeit *f*. 2. rzdo. gedeihen.

nábyvce *m* B_{21} Käufer *m*, Erwerber *m*.

nábyvek *m* B_1 Erworbene(s) *n*, Losung *f*, Gewinn *m*, Besitz *m*.

nabzdíti se ⁰/₀ I_5 P viel feisten.

Nábží *n* D_2 *npr.* msm. Nabsel (Dorf bei Deutsch-Brod)

nabzíti se ⁰/₀ I_5 prov. lange muthwillig handeln.

Nác *m* B_4 *npr.* P Ignaz.

nacachati se ⁰/₀ J_1 *pf.* viel laufen, besonders im Kothe.

nacachtati ⁰/₀ J_1 *pf.* P mit Koth den Fußboden beschmutzen.

nacákati ⁰/₀ J_1 *pf* et. besprengen o bespritzen.

nacáknouti se ⁰/₀ I_1 *pf.* P sich e-n Rausch antrinken, sich besaufen, sich betrinken.

nacamraný *a* E_2 P besoffen, berauscht.

nacamrati J_1 *pf.* 1. ⁰/₀ viel plauschen. 2. ~ se ⁰/₀ F sich benippen, sich besaufen.

nacancaný *a* E_2 P besoffen.

nacapati se ⁰/₀ J_1 i J_2 *pf.* viel zappeln o trampeln.

nacápati J_1 i J_2 *pf.* prov. 1. ⁰/₀ viel aufladen o hinein- o auf-geben. 2. ~ se ⁰/₀ sich satt essen.

nacapartovati se ⁰/₀ K_1 lange um et. hadern.

nacápnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* antreffen.

nácavnice *f* C_{11} prov. Schürze *f*.

nace [lat.] *f* C_{11} P Gesindel *n*.

nacecati se ⁰/₀ J_1 *pf.* sich voll saugen.

naceditі ⁰/₀ I_{11} *pf.* voll seigen, einseihen.

nacejchovati [něm.] ⁰/₀ K_1 *pf.* bezeichnen; ⊖ aichen.

nacejkati ⁰/₀ J_1 *pf.* ein-, auf-gießen, einschenken.

nacejrati ⁰/₀ J_1 *pf.* ein-, auf-gießen, einschenken.

Náček = **N~ iček** *m* A_8 1. *npr.* F Ignaz. 2. F n~ek Magen *m*; ten si nacpal n~cka der hat sich angepumpt.

nacelovati se ⁰/₀ K_1 *pf.* sich satt küssen.

nacepovati K_1 *pf.* 1. ⁰/₀ aufdreschen. 2. ⁰/₀ ~ se koho o s kým J-n lange hobeln, sich mit J-m große Mühe geben.

nácesta *f* C_6 prov. Hefe *f*.

nácestí *n* D_2 Reise-geld *n*, -vorrath *m*.

nácestné *n* E_2 Reise-geld *n*, -vorrath *m*.

nácestnice *f* C_{11} Reisegefährtin *f*; *fig.* Nachahmerin *f*.

nácestník *m* A_8 Reise-gesell *m*, -gefährte *m*; *fig.* Nachahmer *m*.

nácestný *a* E_2 Weg-, Reise-.

nácesto *n* C_{13} prov. Sauerteig *m*.

nacícati se ⁰/₀ J_1 *pf.* prov. sich voll saugen.

naciditi se ⁰/₀ J_{12} ~ se s čím et. viel o lange saubern.

nacifrovati [ar.] ⁰/₀ K_1 *pf.* prov. verzieren.

nacigánění *a* E_2 prov. gestohlen, unrecht; ~é zboží není požehnané Unrecht Guth gedeihet nicht.

nacikáněti I_2 *pf.* a) ⁰/₀ auf unehrliche Art o auf betrügerische Weise et. erwerben. b) ⁰/₀ ~ se ein unstätes Leben wie ein Zigeuner lange führen o treiben.

nacikániti I_{12} 1. ⁰/₀ auf unehrliche Weise et. erwerben. 2. ⁰/₀ ~ se a) lange wie ein Zigeuner leben. b) viel lügen.

nacikánovati se ⁰/₀ K_1 *pf.* lange zigeunern o wie ein Zigeuner leben.

naciliti ⁰/₀ I_{11} *pf.* ~ nač auf et. zielen.

nacimbati ⁰/₀ J_1 *pf.* ~ komu J. (tüchtig) schlagen, J-m Prügel geben.

nacin*gati* se, -kati se ⁰/₀ J_1 *pf.* viel klingeln.

nacintati ⁰/₀ J_1 *pf.* P besudeln, begießen.

nacion [lt.] *m* A_7 prov. unnützes Gesindel.

nacítiti se ⁰/₀ I_{12} viel fühlen o riechen.

nácitný *a* E_2 anempfindelnd.

nacivěti se ⁰/₀ I_2 *pf.* lange warten.

nacizoložiti se ⁰/₀ I_{11} *pf.* viel ehebrechen.

nácký *a* E_2 P ~á kost Überbein *n*.

naclopati se ⁰/₀ J_1 i J_2 prov. begierig trinken o essen.

nacněti se ⁰/₀ I_5 prov. lange o oft einsam sein.

nacofkati se ⁰/₀ J_1 prov. sich sehr o zuviel zurückziehen, genug zurückweichen.

nacouhati se ⁰/₀ J_1 *pf.* prov. sich satt essen.

nacourati ⁰/₀ J_1 *pf.* anschlampern.

nacouvati se ⁰/₀ J_2 genug o lange zurückweichen, sich zu viel zurückziehen.

nacpaný *a* E_2 gepackt, angefüllt, voll-gestopft, -gepfropft, F bespickt.

nacpati J_2 *pf.* a) ⁰/₀ voll packen, vollstauen ein-stopfen, -pfropfen, wursten, stopfen, pfropfen,

fig. einpferchen. **b)** ~ **se** ⁰/r sich voll schlingen, sich den Magen vollladen, sich den Leib vollfressen, sich vollschlagen, sich mit Speisen überfüllen, sich dick- o satt- o voll-fressen, sich die Kaldaunen vollschlagen, sich den Wanst füllen; F sich dick essen. **c)** ⁰/r ~ si ~ břicho den Bauch o Wanst füllen, F s-n Balg füllen, sich mit Speisen stopfen; ~ si dýmku die Pfeife stopfen; vlš táž nacpávati.

nacpávati ⁰/a I_1 *freq.* ~ peřinu ein Bett federn; ~ polštář ein Kissen mit Federn füllen. *Prv.* ~ej do režného pytle samé dukáty, neuděláš z něho hedvábný aus zwilchenen Säcken kann man k-e seidenen Beutel machen; vlš táž nacpati.

nacpávátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Tabaksstopfer *m*.

nacpávka *f* C_3 Wurmhölzchen *n*.

nacrčeti ⁰/n I_5 *pf.* ein-fließen, -sintern, -rieseln.

nacrkati ⁰/n J_1 *pf.* **a)** zirken, sickern. **b)** eintröpfeln, eintriefen.

náctekrát *adv. neskl.* mehrmals (als zehnmal).

nacuclati se ⁰/r J_1 *pf.* prov. sich besaufen, sich betrinken.

nacucnouti se ⁰/r I_1 *pf.* P sich besaufen, sich beduseln.

nacúhati se ⁰/r J_1 *pf.* prov. sich satt essen, sich stopfen.

nacuchati ⁰/a J_1 *pf.* viel wirren.

naculený *a* E_2 P **1.** schlecht gesponnen. **2.** besoffen.

nacumlati J_1 *pf.* **1.** ⁰/a zulpen, saugen. **2.** ~ se ⁰/r sich besaufen.

nacundán *a* D_{12} ⁰/n P besoffen, betrunken.

nacupati J_1 *pf.* **a)** ⁰/n stampfen, trampeln. **b)** ⁰/r **se** s čím sich mit et. unnütz bemühen.

nacurkati ⁰/n J_1 *pf.* P sich tröpfelnd sammeln.

nacvakati se ⁰/r J_1 *pf.* klirren, klimpern.

nacválati se ⁰/r J_1 *pf.* viel rennen o galoppieren.

nacvaňhati ⁰/n J_1 *pf.* ↘ schmutzen, fleckten.

nacvičiti I_{11} *pf.* **1.** ⁰/a einschulen, einüben; ~ tanec e-n Tanz eintanzen o einüben; ~ píseň ein Lied durchnehmen o einüben. **2.** ~ **se** ⁰/r **a)** sich lange üben. **b)** ~ se (v čem) et. einüben.

nacvokovati ⁰/a K_1 *pf.* P ein-, voll-stopfen.

nacvrkati se ⁰/r J_1 *pf.* viel zirpen.

nacvrlikovati se ⁰/r K_1 *pf.* viel zwitschern.

nacvrndati ⁰/a J_1 *pf.* P schlecht melken.

nač (anstatt na co) wozu, wofür, worauf, wonach, wornach, worüber. **1.** in Fragesätzen; ~ to wozu das? po čem n ~ se táže wonach fragt er? ~ odhadujete toto zboží wie hoch halten o schätzen Sie diese Ware? ~ naříkati! was hilft das Klagen! **2.** unbestimmt; zevlovati ~ F auf et. gaffen; těšiti se ~ sich auf et. freuen; zabušiti ~ auf et. pochen; dáti výměr ~ et. vorbescheiden; vrhnouti se ~ auf et. aufschießen o sich stürzen; slepě se vrhnouti ~ blind auf et. zufahren; zvoniti ~ et. anläuten; svaliti se ~ auf et. aufplump(s)en; spadnouti ~ auf et. fallen o aufschlagen; všecko vynaložiti ~ auf et. alle Hebel ansetzen; práv. upsati se ~ sich handschriftlich zu et. verschreiben o verpflichten.

načabraný *a* E_2 besoffen, betrunken.

načabrinkati se ⁰/r J_1 prov. viel irren.

načaditi ⁰/a ⁰/n I_{11} *pf.* voll räuchern.

načadlý *a* E_1 angeräuchert.

načadnouti ⁰/n I_1 *inch.* rauchig werden.

načagamařený *a* E_2 prov. aufgeputzt.

načahovati se ⁰/r K_1 *dur.* prov. sich strecken.

načáchlý *a* E_2 P prov. angewittert, den Geruch annehmend.

načalo *n* C_{18} prov. Grundsatz *m*, Princip *n*.

načandraný *a* E_1 eingepantscht.

načandrati ⁰/a ⁰/n J_1 einpantschen.

načané *n* E_2 ↘ Zapfengeld *n*.

načapěti se ⁰/r I_2 *pf.* sich satt hocken.

načapkati ⁰/a ⁰/n J_1 prov. viel bespritzen.

načárkovati ⁰/a K_1 *pf.* Striche machen o ziehen.

načárovati ⁰/a K_1 *pf.* **a)** genug zaubern. **b)** viele Striche machen.

načas *adv. neskl.* zeitweilig.

načasí *n* D_3 prov. Zeitmaß *n*.

načasný *a* E_2 zeitweilig.

načastovati se ⁰/r K_1 *pf.* **1.** s-n genug bewirten. **2.** sich satt trinken.

načátek *m* B_1 ↘ Anfang *m*, Entrée *n*; uši. sm. ~ (chleba n pod.) Anschnitt *m*, Angeschnittene(s) *n*.

načatý *a* E_2 angefangen, angeschnitten, angezapft; ~ý chléb angeschnittenes Brot; ~á sklenice angetrunkenes Glas; ~ý sud angezapftes Fass.

načechraný *a* E_2 aufgelockert, aufgebauscht.

načechrati ⁰/a J_1 *pf.* verstreichen, auflockern; ~ vlnu Wolle aufkrämpeln; ~ polštáře die Federkissen aufbauschen o aufbausen; ~ příhodu e-e Affaire aufbauschen.

načechrávání ⁰/v *n* D_2 Vorkrämpeln *n*; Auflockern *n*; ~ vlny Wollauflockern *n*.

načechrávati ⁰/a J_1 *freq.* vorkrämpeln, auflockern.

načekati se ⁰/r J_1 *pf.* lange warten; to se ~áte da können Sie lange warten o bis Sie schwarz werden.

náčelek *m* B_1 **a)** Stirn-haut *f*, -leder *n*, Stirnling *m*. **b)** Stirn-zierde *f*, -band *n*. **c)** voj. Stirnriemen *m*.

náčeleň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) stav. ~ dveřní Bekrönung *f*, Sopraporta *f*, Thüraufsatz *m*.

náčelí *n* D_3 Fronte *f*, Giebel *m*, Fronton *m*.

náčelka *f* C_8 Stirn-band *n*, -zierde *f*, Diadem *n*.

náčelní *a* E_3 **1.** Stirn-. **2.** Haupt-; postavení ~ hegemonische Stellung, Hegemonie *f*. **3.** Leit-; ~ zvíře Leitthier *n*. **4.** Stabs-.

náčelnice *f* C_{11} Führerin *f*, Anführerin *f*.

náčelnictví *n* D_2 Führen *n*, Führung *f*, Führerschaft *f*, Anführerstelle *f*, Hegemonie *f*; voj. Commando *n*, oberste Leitung; ~ v obchodě Handelsherrschaft *f*.

náčelnictvo *n* C_{18} **a)** die Anführer zusammen. **b)** = -í.

náčelník *m* **I.** A_3 **1.** Vorstand *m*, Chef *m*, Vorsteher *m*, Häuptling *m*, Princeps *m*, Führer *m*; odborný ~ Sectionär *m*, Sectionschef *m*; ~ země Landeschef; ~ strany Parteiführer; ~ úřadu die Spitze der Behörde. **2.** voj. Befehlshaber *m*, Condottière *m*, Commandant *m*, Anführer *m*; ~ centurie Centurio *m*; ~ dekurie Decurio *m*; ~ spiknutí Rädelsführer *m*; ~ vo-

jenský Connetable *m*; vrchní ~ Hauptanführer *m*; ~ plukovní Regimentscommandant *m*; ~ polní hlídky Feldwachcommandant; ~ válečný Kriegsherr *m*, Truppenbefehlshaber *m*. **II.** A_7 **1.** voj. stav. Oberhaupt *n*. **2.** Stirnriemen *m*.

náčelný *a* E_2 a) Stirn-. b) Haupt-.

načené *n* E_3 prov. Zapfengeld *n*.

náčepek *m* B_1 voj. Aufsatz *m*, Zapfendeckel *m*.

načepený *a* E_2 ℙ betrunken, besoffen.

načepiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* a) hor. Wasser anschroten. b) anzapfen.

náčepka *f* C_3 Prügelkrapfen *m*.

načepovati ⁰/₀ K_1 *pf.* ein-, an-zapfen, anpipen, einschenken; ~ sud ein Faß anzapfen.

načepýřený *a* E_3 brauschig, bauschig(t).

Načeradec *m* B_{14} *npr.* zem. Ratscheradetz.

náčeřek *m* B_1 🔧 die Tour beim Friseur.

načeřený *a* E_2 gekräuselt.

načeřiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* kräuseln.

načern(al)ý *a* E_2 schwärzlich, halbschwarz, ein wenig schwarz.

načernastý *a* E_2 prov. schwärzlich, ein wenig schwarz.

načernati ⁰/₀ J_1 *inch.* schwarz o schwärzlich werden.

načerněný *a* E_2 angeschwärzt.

náčernice *f* C_{11} lék. Schwarzsucht *f*.

načerniti ⁰/₀ I_{12} *pf.* anschwärzen, schwarz färben.

načerpati ⁰/₀ J_1 *pf.* ein-pumpen, -schöpfen.

načeršiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* 🔧 stricheln.

načertací *a* E_3 🔧 Zeichen-, Reiß-; ~ forma Vorform *f*.

načertati ⁰/₀ J_1 *pf* a) mit Strichen bezeichnen. b) zeichnen.

načertovati se ⁰/₇ K_1 *pf.* viel teufeln o fluchen; *fig.* Lärm machen.

načervenalý *a* E_2 röthlich, grauroth, ein wenig roth.

načervenati ⁰/₀ J_1 *inch.* röthlich werden.

načerven(av)ý *a* E_2 blaßroth, hautröthend, ein wenig roth.

načervenice *f* C_{11} lék. Hautröthe *f*, Rothsucht *f*.

načerveniti ⁰/₀ I_{13} *pf.* röthen, roth färben.

náčes *m* A_6 die Tour beim Friseur.

načesaný *a* E_2 aufgekämmt.

načesati J_4 *pf.* **1.** ⁰/₀ **1.** pflücken. **2.** hol. viel kämmen. **3.** ~ komu J. durchprügeln. — **II.** ~ si ⁰/₇ ~ si vlasy die Haare in die Höhe kämmen.

Načešice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Ratscheschitz.

načetí ⁰/₀ *n* D_3 Anfangen *n*, Anfang *m*; uměl. Angänzen *n*, Anscheiden *n*, Anzapfen *n*.

Načetín *m* B_4 *npr.* zem. Ratschetin.

načež (zastaralé nač) *adv.* danach, wonach; ~ vše odešlo wornach jeder fortgieng o sich alles entfernte.

načgati ⁰/₀ J_1 *pf.* prov. klopfen.

načíčati ⁰/₀ J_1 *pf.* ℙ pissen.

načíhati se ⁰/₇ J_1 *pf.* lange lauern.

načichati ⁰/₀ J_1 *pf.* anwittern, e-n Geruch von et. annehmen.

načichlý *a* E_2 angewittert.

načichnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* (Geruch) anwittern o e-n Geruch von et. annehmen o anziehen o bekommen; ~l poesií er hat e-n poetischen Stich; ~l učeností er hat e-n Stich von Gelehrsamkeit.

načim *adv.* (= na čin) prov. es ist nöthig o nothwendig.

náčin *m* A_7 Werkzeug *n*, Geräthe *n*; voj. ~ z hmoty zákopnictva Pionnierzeugsmateriale *npl.*

náčinář *m* B_8 Zeugschmied *m*.

načinatel *m* B_{11} Anfänger *m*, Urheber *m*; **-ka** *f* C_8 Anfängerin *f*, Urheberin *f*.

načínati ⁰/₀ J_1 *iter.* anfangen, Anfang nehmen; (o hmotách) anhauen, anschneiden, anbrechen; (o víně a p.) anzapfen; ~ sud ein Faß anzapfen o aufthun o anstechen; ~ soudek ein Achtel auflegen; lov. ~ zvěř auffressen; ~ (sekáním) anhauen.

náčinek *m* B_1 **1.** Anschnitt (*m*) des Brotes, Schärzel *n*. **2.** lék. Umschlag *m*.

náčiní *n* D_2 Geräthe *n*, Geschirr *n*, Gezähe *n*, Zeug *n*, Werk-zeug *n*, -geräthe, Geräthschaft *f*, 🔧 Schirr *n*, Rüstung *f*, Rüstungsstück *n*; tkalc. Hilfgeräthe *n*; ⊕ Gezau *n*; hor. Gezäh(e) *n*, Gezähzeug, Hauergezähe; ~ otupiti Gezähe verschlagen; opotřebování ~ Gezäh(e)abnützung *f*; ~ domácí Hausgeräthe; ~ důlní Grubengezäh(e); ~ horní do skály Gesteinzeug *n*; ~ kamenné Steinware *f*; ~ kladivové Stampfgeschirr *n*; ~ pro koně Zaumzeug e-s Pferdes; ~ křesací mlyn. Steinschärfzeug; ~ k lovu ryb Fisch-zeug, -erzeug, -geräth, Zeug; ~ k natírání Bohnzeug *n*; ~ k pečení Bratgeräth; ~ pitevní lék. Secierbesteck *n*; ~ postelní Bettzeug *n*; ~ psací Schreib-zeug *n*, -garnitur *f*; ~ řemeslné a těžebné Gewerbsmobiliare *n*; vůz s řemeslným ~m Werkzeugswagen *m*; výrobce ~ rozžehacích Zündrequisitenerzeuger *m*; ~ rýsovací Reißzeug *n*; ~ sečí Säzeug; ~ slzné lék. Thränenwege *mpl.*; ~ stolní Besteck *n*, Eßbesteck, Couvert *n*, Tisch-, Deck-zeug *n*, Gedeck *n*; ~ střelné Schießzeug *n*; ~ střílecí a trhací a vrtací ⊕ Bohr- u. Schießgeräthe o -zeug; ~ šermovací Fechtutensilien *fpl.*; ~ šicí Nähzeug *n*; ~ tiskařské ⊕ typ. Druckzugehör *n*; výrobce ~ thalcovského Webeblattgeschirrerzeuger *m*; ~ trhací Sprenggezähe *n*; ~ do uhlí Kohlenzeug *n*; ~ k vaření Kochgeschirr *n*; ~ k varu piv. Werkvorrichtung *f*; ~ varní Brau-geschirr *n*, -gerät *n*; ~ visecí Hängegeräthe, Hängewerk *n*; ~ vojenské a válečné Feld-geräth, -equipage *f*, -geschirr *n*, -requisiten *fpl.*; ~ zobrazovací Auftrageapparat *m*; ~ zlodějské Schränkzeug *n*; ~ železné Werkeisen *n*.

náčin(n)ík *m* A_7 hor. Gezäh(e)-kasten *m*, -stadel *m*.

načinitel *m* B_{11} 🔧 Urheber *m*, Anfänger *m*.

načiniti I_{12} *pf.* a) ⁰/₀ viel thun, viel machen. b) ~ se ⁰/₇ viel Arbeit mit et. haben.

náčinka *f* C_8 a) Anschnitt (*m*) des Brotes. b) Umschlag *m*.

náčinový *a* E_1 Geschirr-.

načírati ⁰/₀ J_1 *dur.* † schöpfen.

načisko *n* C_{19} prov. a) Rothlauf *m*. b) lék. Epidemie *f*.

načíst *f* C_{15} † das Zuzahlen auf gemünztes Geld.

načísti G_4 *pf.* **1.** ⁰/₀ a) viel lesen. b) viel aufzählen. **2.** ⁰/₇ ~ se a) sich müde lesen. b) 🔧 sich nehmen.

načistiti se ⁰/₇ I_{12} *pf.* viel o lange o genug säubern.

náčistný *a* E_2 ~ smetník Glauchherd *m*.

načisto *adv. neskl.* ganz und gar, gänzlich.
náčit *m* A_7 Anschnitt *m*.
načítati *iter.* J_1 1. ⁰/₀ a) viel lesen. b) viel aufzählen. 2. ~ se ⁰/₀ sich müde lesen.
načítě *adv. neskl.* † augenscheinlich, *fig.* hervorragend, vorzüglich.
načíti ⁰/₀ H_1 *pf.* anfangen; ~íti chléb das Brot anschneiden; ~íti sud ein Faß anstechen o anschlagen o anzapfen. *Prv.* ~íti z jiného soudku aus e-m andern Loche pfeifen; ~ěme z jiného soudku kommen wir auf ein anderes Capitel; hor. ⊖ ~íti důlní pole durchritzen, verritzen; ~ slůj hor. e-e Bank bekohlen.
načítý *a* E_2 † augenscheinlich, beträchtlich, ansehnlich, übergroß, *fig.* hervorragend, vorzüglich.
načkati ⁰/₀ J_1 *pf.* prov. a) abreißen. b) füllen, vollstopfen.
Načkovice *npr. mpl.* B_{15} zem. Naschowitz.
načmáraný *a* E_2 kritz(e)lich(t), kritz(e)lig, schlecht geschrieben.
načmárati ⁰/₀ J_1 *pf.* schlecht schreiben, hin-, auf-kritzeln, F kleckſen; *fig.* aufschmieren.
načmoudlý *a* E_2 angebrannt.
načohniti ⁰/₀ I_{13} prov. ~ komu J. (tüchtig) schlagen, J. prügeln.
Náčov *m* B_4 *npr.* zem. Hnadschow.
načpěti = **~íti** ⁰/₀ I_{10} *pf.* e-n Geruch stark anziehen.
načrňení ⁰/₀ *n* D_2 † Stricheln *n*.
náčrt *m* A_7 Profilriſs *m*; flüchtige Zeichnung, Skizze *f*.
načrtati ⁰/₀ J_1 *pf.* schnell o flüchtig zeichnen o (ein)schreiben, kreal. skizzieren, ⊖ croquieren; ~ spěšně hinschreiben.
načrtávač *m* B_8 Entwerfer *m*.
náčrtek *m* B_1 Ab-, Um-, Vor-, Hand-riſs *m*, Entwurf *m*, Entwerfen *n*; Concept *n*, Modell *n*, Schema *n*; obch. Strazze *f*, Kladde *f*, kreal. Skizze *f*, Federſkizze *f*, Esquiſſe *f*, Vorzeichnen *n*, Vorzeichnung *f*, Hauptzug *m*, Umrißzeichnung *f*, Croquis *m*, Bauſe *f*, Panſe *f*, Diagramm *n*, Deſſin *n*, Brouillon *m*, Zeichnung *f*; písemný ~ ſchriftlicher Aufſatz; ~ telegrafních vedení Telegraphenlinienſkizze; ~ služného Gehaltſchema *n*; ~ petice Petitionsentwurf *m*; ~ noty Notenentwurf *m*; ~ projektu Projectſkizze *f*; ~ staničního sestrojení Schaltungsſchema; ~ uhlem Kohlenriſs *m*; mal. ~ velkého obrazu Carton *m*; sepsati ~ smlouvy e-e Erledigung entwerfen o abfaſſen; ~ návrhu učiniti e-n Plan entwerfen.
náčrtkový *a* E_2 Skizzen-, ſkizzen-haft, -weiſe; barvy ~é Skizzenfarben.
načrtnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* entwerfen, ſkizzieren, esquiſſieren, concipieren, croquiren, ſkelet(t)ieren, ſkelet(t)iſieren, flüchtig aufſetzen, et. zu Papier bringen; ~ obraz ein Gemälde entwerfen o anlegen; ~ obrysy (Umriſſe) einreißen o zeichnen.
načrtnutí ⁰/₀ *n* D_3 Conception *f*, flüchtige Aufnahme; kreal. Skizze *f*.
načrtnutý *a* E_2 entworfen, flüchtig gezeichnet o geſchrieben, kreal. ſkizziert; prav. concipiert.
načtenost *f* C_{15} Beleſenheit *f*.
načtený *a* E_2 beleſen.
načtveračiti se ⁰/₀ I_{11} *pf.* genug treiben.
načubčiti se ⁰/₀ I_{11} *pf.* P lange unzüchtig leben.
načubený *a* E_2 prov. P beſoffen.
načučeti se ⁰/₀ I_5 *pf.* prov. lange ſtillſchweigen; lange hocken.
načudovati se ⁰/₀ K_1 prov. ſich vollaufwundern.
načuměti se ⁰/₀ I_5 P lange hocken o warten.
načupěti se ⁰/₀ I_5 *pf.* lange türkiſch ſitzen.
nad(e) *prp. neskl.* I. *s acc.* 1. (místně): über, hinüber, darüberhin, darüberhinweg; dáti ~ co übermachen. 2. (k naznačení míry, již děj nebo stav slovesný převyšuje): über, oberhalb; ~ to über dies, nebſt dem, vollends, † vollend; ~ to není darüber geht nichts; ~ svůj věk býti vyvinut ſeinem Alter voraus ſein; ~ očekávání über alles Erwarten o Vermuthen o Hoffen; *Prv.* věrný přítel ~ zlato es iſt ein köſtliches Ding um e-n Freund; ~e všecko über alles; to jest mu ~e vše das geht ihm über alles; ~ to psáti darüberſchreiben; ~ míru überaus, über Maaß, über genug, allzu ...; to jest ~e vši pochybu das iſt außer allem Zweifel. 3. ve spojení se slovesy: býti, předčiti, prospěti a p.; býti ~ koho J-m die Ehre ſtreitig machen, J-m in et. über ſein, J. in die Taſche ſtecken; vynikati ~ koho über J. ſein, es J-m zuvorthun, J-m in et. überlegen ſein, J. aus und in den Sack ſpielen; vypínati se ~ ostatní ſich über die Andern erheben o ſetzen. 4. (při positivu adjektiv ve smyslu komparativném): ~e všecky milovaný über alle o einzig geliebt. II. *s instr.* 1. (místně): über, oberhalb, obendarauf, worüber; ~ tím hierüber, darob, darüber, F drüber; ~ sebou über einander; *Prv.* býti jako pára ~ hrncem e-n Fuß im Grabe haben; ~ střechou über dem Dache; viseti ~ čím überhangen; vznášeti se ~ kým a čím über J. o et. hängen; stav. římsoví ~e dveřmi Thürbekrönung *f*. 2. při slovesích: předčiti, míti moc, vynikati atd.; vládnouti ~ čím über et. walten, et. unter ſich haben; právo ~ robotníky Hofrecht *n*; býti ustanoven ~ čím über et. geſetzt ſein; zvítěziti ~ kým überwinden, J. ſchlagen o beſiegen, J. in ſein Siegesjoch ſchlagen; býti ~ kým über J-m ſtehen; rozhodovati ~ čím in o über et. urtheilen; *fig.* vynikati ~ kým J. überſehen. 3. (k naznačení příčiny): halber, wegen; vzdychati ~ čím über et. ſeufzen; zoufati ~ čím an et. verzweifeln; udiven býti ~ čím über et. verwundert ſein; ~ tím se nepozastavte laſſen Sie ſich das nicht wundern o daran werden Sie nicht ſtoßen.
nadabiti I_{11} *pf.* prov. a) ⁰/₀ antreffen. b) ⁰/₀ ~ se zufällig ſein.
nadace *f* C_9 i C_{11} Fundation *f*, Stiftung *f*, Stipendium *n*, Geſtift *n*, Dotation *f*, Fond *n*, Spende *f*, Spendung *f*, Spenden *n*, Schenkung *f*; soukromá ~ Privatſtiftung; ~ vyučovací Unterrichtsſtipendium; ~ sirotčí Waiſenſtiftung; ~ studentská Studenten-ſtipendium *n*, -ſtiftung; uprázdněná ~ erledigte Stiftung; požitek studentské ~ Studentenſtiftungsgenuß *m*; požitek ~ invalidské Invalidenſtiftungsbezug *m*; požívati ~ im Genuſſe e-r Dotation ſtehen; náklady zřízení ~ Stiftungserrichtungskoſten *fpl.*; ~ pro příbuzné Verwandtenſtiftung; ~ pro invalidy Invaliden-ſtiftung, -ſond *m*; ~ na výbavy Heiratsausſtattungsſtiftung.
nadaci *a* E_3 Fundations-, Stiftungs-, Dotations-, Schenkungs-.

nadač *m* B_8 Stifter *m*.

nadační *a* E_2 Fundations-, Stiftungs-, Dotations-, Schenkungs-; dávka ~ stiftungsmäßige Leistung; ~ denník Stiftungsjournal *n*; ~ dům Stifts-haus *n*, -gebäude *n*; ~ fond Stiftungsfond *m*; poddennik ~ho fondu Stiftungsfondssubjournal *n*; ~ list Stiftsbrief *m*; nástin ~ho listu Stiftsbriefentwurf *m*; ~ mše a pobožnosti gestiftete Messen u. Andachten; ~ peníze Fundationsgelder *npl.*; ~ roční plat Pfründenpension *f*; ~ povinnost Dotationspflicht *f*; ~ požitek Stiftungsgenuss *m*; ~ pozemky Pfründengrundstücke *npl.*; ~ statek Fondgut *n*; ředitel ~ch statků Fondsgüterdirector *m*; ~ systém Dotationssystem *n*; ~ účet Stiftungsrechnung *f*.

nadájeti ^{vn} I_2 *iter.* ↘ säugen, melken.

nadák *m* A_7 bot. *Guettarda* Guettarde *f*; ~ ozdobný *G. speciosa* zierliche Guettarde.

nadákovitý *a* E_2 bot. ~é *Guettardaceae* guettardeähnliche (Pflanzen).

nadaleco *adv. neskl.* entfernt, in der Ferne.

nadálost *f* C_{15} Hoffnung *f*, Vermuthung *f*, Erwartung *f*.

nadálý *a* E_1 erwartet, erhofft.

nadaneo *m* B_9 Stipendist *m*, Pfründenpensionär *m*, Stiftling *m*.

nadánek *m* B_1 F Zu-, An-, Daran-gabe *f*.

nadání *n* D_2 1. Stipendium *n*, Begabung *f*, Spende *f*, Spendung *f*, Spenden *n*, Stift *m*, Stiftung *f*, Dotierung *f*, Dotation *f*, Schenkung *f*, Gestift *n*, Fond *m*, eccl. Pfründe *f*, Präbende *f*, † Widem *n*, Widum *n*; školní ~ Schulstiftung; ~ sirotčí Waisenpfründe; soukromé ~ Privatstiftung *f*; výnos ~ Pfründenertrag *m*; příjem z ~ Pfründenbezug *m*. 2. Talent *n*, Genialität *f*, Begabung *f*; básnické ~ Dichtungsvermögen *n*, Dichteranlage, -gabe *f*; přirozené ~ Veranlagen *n*, Veranlagung *f*; zvláštní ~ Genie *n*; zlodějské ~ Dieb(e)sfinn *m*; hoši jeví ~ die Knaben lassen sich gut an. *Prv.* skrývati n tajiti své ~ sein Licht unter den Scheffel stellen. 3. Vermuthung *f*, Erwartung *f*; mimo ~ unverhofft.

nadanost *f* C_{15} ↘ Begabung *f*, Talent *n*.

nadaný *a* E_2 a) geschenkt. b) beschenkt, dotiert, begabt. c) talentiert, talent-reich, -voll, genial, genialisch, wohlbefugt, begabt; velice ~ hoch begabt; člověk ~ Talent *n*; duchem ~ geist(es)-voll, -reich; přírodou dobře ~ von der Natur gut bedacht.

nadarebně *adv. neskl.* umsonst.

nadařiti I_{11} *pf.* a) ^{vn} begaben o ausstatten. b) ^{vr} ~ **se** gelingen; prov. in den Wurf kommen.

nadarmo *adv. neskl.* umsonst, vergebens, vergeblich, unnütz, blinder Lärm; to je ~ das ist unnütz o für die Katze; bráti jméno Boží ~ den Namen Gottes entheiligen; ~ se pachtiti n namáhati sich unnütz bemühen, sich eitle Mühe geben, *Prv.* sein Pulver unnütz verschießen; ~ peníze a námahu vynaložiti sein Geld u. Mühe verlieren; ~ pracovati F um des Fürsten Lederhosen schießen; ~ přijíti fehlkommen; ~ prositi fehlbitten, e-e Fehlbitte thun; ~ se snažiti *Prv.* mit der Stange im Nebel herumfahren; ~ užívati všech úskoků alle Fechterkünste vergebens anwenden.

nadaremně *adv. neskl.* prov. umsonst, vergebens.

nadarovati ^{vn} K_1 *pf.* ~ komu čeho J. reichlich mit et. beschenken.

nádašník *m* A_7 prov. Gundermann *m*, Gundelrebe *f*.

nadatel *m* B_{11} Stifter *m*, Fundator *m*.

nadati K_2 *pf.* a) ^{vn} geben, reichen, genug geben, begaben, dotieren, J. mit et. betheilen, beleihen, bescheiden, ausstatten, hinstiften; ~ výsadou bevorrechten, bevorrechtigen; ~ právem J. mit e-m Rechte ausstatten. b) ^{vn} ~ komu J. schelten, wenig auf J. o von J-m halten, J-m Schimpfnamen geben.

nadáti se ^{vr} J_{11} *pf.* hoffen, vermuthen, sich der Hoffnung hingeben, verhoffen, sich getrösten; -ti se čeho do koho J-m et. zutrauen; toho jsem se do něho ~l das hab' ich mir von ihm wohlgedacht; než se ~l, dostal políček im Umsehen hatte er e-e Ohrfeige (o Eins) weg; toho bych se byl nebyl do Vás ~l das hätte ich nicht von Ihnen erwartet o hinter Ihnen gesucht; byl bych se ~l (něčeho) lepšího do Vás ich hätte mich (mir) e-s Bessern zu Ihnen o ihrerseits versehen; byl bych se ~l spíše všeho jiného *Prv.* ich versah mir eher des Himmels Einsturz.

nadátý *a* E_2 P a) gefüllt. b) dick.

nádav *m* A_8 † Bedrückung *f*.

nadavač *m* B_8 Zu-, Auf-geber *m*; ~ka *f* C_6 Aufgeberin *f*.

nadávač *m* B_8 Schimpfer *m*, Schmäher *m*.

nadávačnost *f* C_{15} Schmähsucht *f*.

nadávák *m* A_7 pkv. Schuffe *f*, Schöpfer *m*.

nadávání ^{vn} *n* D_2 a) Agio *n*. b) Aufgeben *n*. c) Auf-werfen *m*, -heißen *n*, Schimpfrede *f*, Geschimpf(e) *n*, Geleise *n*, Gekläff(e) *n*. d) Füllen *n*.

nadávanina *f* C_6 prov. Schimpferei *f*.

nadávati ^{vn} J_1 *freq.* a) ^{vn} ↘ begab.n, beschenken. b) ^{vn} schänden, schmähen, P standieren, J-m nachschimpfen, auf J. schimpfen, schimpfieren, J-m unnütze Worte machen, J-m e-n Schimpfnamen geben, J. mit Schimpfnamen belegen; nač tolik -ati? und warum die Diebe und Mörder? -ati oslů Esel schimpfen; *Prv.* -ati jako forman schimpfen wie ein Rohrsperling; pořád jen -á er thut nichts als schimpfen; sova výru ušatých n hlavatých -á der Kessel schilt die Pfanne, dass sie schwarz sei.

nádavce *m* B_{21} a) Dotierer *m*, Stifter *m*, Schenker *m*. b) † Bedrücker *m*.

nádavek *m* B_1 a) obch. Zu-, An-, Daran-gabe *f*, Aufmaß *n*; koho neštěstí stihne, má potupu -kem wer da fällt, über den läuft alle Welt. b) Aufgeld *n*, Avance *f*. c) Aufgabe *f*.

nadáviti I_{11} *pf.* a) ^{vn} viel würgen. b) ^{vr} ~ **se** lange würgen o speien.

nadávka *f* C_6 Schimpf-, Schand-, Spottname *m*, Scheltwort *n*, Invective *f*; *pl.* -y Geschelte *n*, Schimpferei *f*; -y spláceti wiederschimpfen, -schelten.

nádavkový *a* E_2 Gratis-; výtisk -ý Freiexemplar *n*; -á známka Entschädigungsmarke *f*.

nadba *f* C_6 ↘ a) Sorglosigkeit *f*, Sicherheit *f*. b) Hoffnung *f*.

nadbába *f* C_6 prov. Urgroßmutter *f*.

nadbažantník *m* A_3 Fasanenmeister *m*.

nadběh *m* A_7 ⊕ Vorsprung *m*.

nadběhnouti ⅞ i ⅞ I_1 *pf.* vorlaufen; lov. sich vorwerfen; ~ komu J-m die Bahn abgewinnen.

nadběžně *adv. neskl.* ✎ vorläufig.

nadbíhati ⅞ i ⅞ J_1 *pf.* vorlaufen.

nadbíhavý *a* E_2 bot. oberschlächtig.

nadbileční *a* E_2 bot. anliegend.

nadblankytný *a* E_2 über dem Sternenhimmel seiend.

nadbor *m* A_7 voj. ✎ Stab *m*.

nadbožský *a* E_2 übergöttlich.

nadbradec *m* B_{14} bot. *Epigogium* Überbart *m*; ~ bezlistý *Epigogium Gmelini* blätterloser Überbart.

nadbramovka *f* C_8 ✎ Oberbramsegel *n*; ~ přední Voroberbramsegel; ~ zadní Kreuzoberbramsegel *n*.

nadbrání *n* D_2 stav. Porticus *m*.

nadbratrský *a* E_2 mehr als brüderlich.

nadbřežní *a* E_3 über dem Ufer liegend.

nadbřišek *m* B_1 lék. der obere Bauch, Oberbauch *m*, Epigastrium *n*, Regio epigastrica.

nadbříší *n* D_2 Oberleib *m*, lék. Scrobiculus cordis.

nadbříškový *a* E_2 Oberleibs-, epigastricus; ~á tepna Oberleibsader *f*, Arteria epigastrica.

nadbylost *f* C_{15} ✎ Darüberſein *n*.

nadbylý *a* E_2 überschüssig.

nadbyt *m* A_7 a) Einrichtung *f*, Gerätschaft *f*, Mobilien *fpl.* b) Überfluſs *m*.

nadbytečný *a* E_2 überreich, überflüssig, entbehrlich, -schüssig, complet, reichlich; post. pleonastisch; *adv.* ~ě.

nadbytek *m* B_1 Über-lauf *m*, -maſs *n*, -flüssige(s) *n*, -fülle *f*, -flüssigkeit *f*, -fluſs *m*, -fließende(s) *n*, -schwung *m*, -schwang *m*, -schuſs *m*, Mehrbetrag *m*, Rest *m*, Abundanz *f*, Opulenz *f*; ~ek slov Wortaufwand *n*, post. Pleonasmus *m*; přílišný ~ek Überschwall *m*; míti ~ek čeho von et. überfließen; *fig.* ~ek síly überschießende Kraft; žíti v ~ku im Überflusse schwelgen.

nadbýti ⅞ K_5 *pf.* a) übrigbleiben, mehr sein. b) länger bleiben.

nadbytně *adv. neskl.* überflüssig.

nadbytnice *f* C_{11} geom. ✎ Hyperbel *f*.

nadbytniční *a* E_3 ✎ post. geom. hyperbolisch.

nadbytničník *m* A_7 geom. Hyperboloid *n*.

nadbytný *a* E_2 entbehrlich, überzählig, überschüssig.

nadceniti ⅞ I_{12} *pf.* üb rschätzen.

nadcit el)nost *f* C_{15} † Hyperaesthesie *f*.

nadčárový *a* E_2 ✎ ober dem Strich.

nadčelistní *a* E_3 an. supramaxillarisch.

nadčepník *m* A_7 stř. ⊕ Lager-, Zapfen-, Pfannen-deckel *m*, Oberlager *n*.

nadčetný *a* E_2 überzählig.

nadčítě *adv. neskl.* † sehr; ~ý *a* E_2 ungewöhnlich groſs.

nadčlověčí *a* E_3 übermenschlich.

nadčlověk *m* A_3 Übermensch *m*.

naddatek *m* B_1 1. Zugabe *f*. 2. Überfluſs *m*.

naddati ⅞ K_2 *pf.* zugeben, aufzahlen.

naddatkovec *m* B_{14} min. ✎ Epidot *m*.

naddatkový *a* E_2 ✎ Zugabe-, Überschuſs-.

naddavek *m* B_1 † Agio *n*.

nadděd *m* A_3 ✎ Urgroſsvater *m*.

naddělník *m* A_3 Oberarbeiter *m*, Vorarbeiter *m*.

naddělostřelec *m* B_9 voj. Vormeiſter *m*.

naddělovací *a* E_3 math. Vortrage-.

naddělovati ⅞ K_1 *freq.* math. vortragen.

naddílec *m* B_{14} Übertheil *m*.

naddohlížitel *m* B_{11} Oberaufseher *m*.

naddolný *m* E_2 Obersteiger *m*.

naddozorce *m* B_{21} Oberaufseher *m*.

naddozorský *a* E_2 Oberaufseher-; protokol nad zkouškou ~ou Oberaufseherprüfungsprotokoll *n*.

naddůlní *m* E_3 Obersteiger *m*.

Naddunají *n* D_2 com. Donau-umgegend *f*, -gebiet *n*.

naddutopoddutý *a* E_2 ✎ fys. convexconcav.

naddutý *a* E_2 fys. convex.

nade *prp.* = nad.

nadečník *m* A_7 bot. Ephydatia.

nadědíti I_{12} *pf.* 1. ⅞ versehen. 2. ⅞ ~ se čeho viel o oft erben.

nadedřví *n* D_2 † Thürsturz *m*, Oberschwelle *f*.

nadedveří *n* D_2 ⊕ Thürsturz *m*, Oberschwelle *f*, tes. Ritschholz *n*.

nadedveřní *a* E_3 oberhalb der Thür; ~ římsa Bekrönungsgesims *n*; stav. ~ světlík Seitenoberlicht *n*.

nadedveřník *m* A_7 stav. Oberlichtfenſter *n*.

nadehlas *adv.* † laut.

nadehnati ⅞ J_1 *pf.* ~ (komu co) J-m et. in die Hände spielen, J-m et. vortreiben; ~ komu strachu einem Angſt einjagen.

nadehrobní *a* E_3 Grabes-.

nadehtovati ⅞ K_1 *pf.* eintheeren.

nádech *m* A_7 a) An-flug *m*, -hauch *m*, -lauf *m*, Überflug *m*. b) Thau *m*, Reif *m*. c) Hysterie *f*. d) Mutterkrampf *m*. e) ~ božský = prorocký Eingebung *f*, Begeiſterung *f*.

nadechlý *a* E_2 angehaucht.

naděje *f* C_9 Hoffnung *f*, Aussicht *f*, Zuversicht *f*, Gedanke *m*, Troſt *m*, Anwartſchaft *f*, Erwartung *f*, klamná ~e Wähnen *n*; dobrá ~e gute Hoffnung, Schanze *f*; mé ~e rozpadly se v niveč meine Hoffnungen giengen in die Brüche o wurden zu Waſſer; *Prv.* ~e často trpce zklame Hoffen und Harren macht Manche(n) zu(m) Narren; jest ~e nač es ſteht in Aussicht; ~e se vyplňuje die Hoffnung ſchlägt ein; tato ~e mne zklamala dieſe Hoffnung iſt mir fehlgeſchlagen; ~e mne opustila m-e Hoffnung iſt entſchwunden; paprslek ~e dämmernde Hoffnung; plný ~e hoffnungsvoll, hoffnungsreich; spustiti se ~e die Hoffnung (auf et.) aufgeben; vzdáti se ~e die Hoffnung fahren laſſen; lekaři vzdali se ~e v uzdravení nemocného der Kranke iſt von den Ärzten aufgegeben; nové ~e nabývati Hoffnung wieder ſchöpfen; nebylo naděje, že es war nicht zu erwarten, daſs; pozbývati ~e die Hoffnung ſchwinden o ſinken laſſen; zcizení ~e na výhru Veräußerung der Gewinnſthoffnung; zbaviti koho vší ~e J-m alle Hoffnung nehmen o abſchneiden, J-m die Hoffnung benehmen o rauben; oddávati se ~i der Hoffnung Raum geben; pojmouti ~i Hoffnung faſſen o ſchöpfen; ztrácetí ~i die Hoffnung ſchwinden laſſen; skládati ~i v koho Hoffnung auf J. ſetzen o bauen; dávati komu

-i nač J-m Hoffnung auf et. machen, J. hoffen lassen; -i dělati komu J-m et. in Aussicht stellen; J-m e-e Aussicht auf et. eröffnen; chovati -i Hoffnung hegen; míti -i na veliké jmění auf ein großes Vermögen zu hoffen haben; vzbuzovati veliké -e v kom J-s Hoffnungen hochspannen, überschwängliche Hoffnungen erwecken; vzbuditi -i Hoffnung o Verdacht erregen; veta po mých -ích meine Hoffnungen gehen in die Brüche; -e na žně Ernteaussicht; -e na úspěch Erfolgsaussicht; v -i in Anhoffnung; býti v -i guter Hoffnung sein o in Hoffnung sein, *fig.* schwanger sein o gehen; býti zklamán v -ích das blinde Nachsehen haben; aus allen seinen Himmeln fallen; -e v lepší budoucnost der Hinblick auf e-e bessere Zukunft; těší n kojí se -í er schmeichelt sich mit dieser Hoffnung, er hegt die Erwartung.

naděj(eč)ka *f* C_8 kleine Hoffnung.

nadějeplný *a* E_2 hoffnungsvoll.

nadějitelný *a* E_2 ↘ erhoffbar, zu erhoffen.

nadějíti G_2 *pf.* a) ⁰/₀ erfolgen, kommen, vor-, zuvor-kommen; - komu J-m zuvorkommen. b) ⁰/₀ - si ein Stück Weges sich ersparen.

Nadějkov *m* B_1 *npr. mm.* Nadějkau.

nadějně *adv. neskl.* hoffnungsvoll.

nadějnost *f* C_{15} Hoffnungsfülle *f*.

nadějný *a* E_2 hoffnungsvoll, gehofft, hoffentlich; *hor.* höfflich; -ý jinoch ein viel versprechender Jüngling; -ý kvítek hoffnungsvolles Früchtel; ⊖ *hor.* -á žíla höffliche Zeche o höflicher Gang; -ý kutař Muther *m*; -é kutání Muthen *n*.

naděl *adv. neskl.* lang; *ulm.* kůň - Pferd lang; mety - Hinterspringe (*pl.*).

nadělání ⁰/₀ *n* D_2 (viel) Machen *n*.

nadělaný *a* E_2 a) gemacht. b) massig, dannicht, strotzend, corpulent, rundbrüstig, *fig.* vierschrötig, -stämmig, stark. c) schwanger.

nadělati J_1 *pf.* I. ⁰/₀ i ⁰/₀ 1. viel machen; - hlavě trampot viel Kopfzerbrechen verursachen; - mnoho hluku viel Geschrei o Lärm machen; - s čím mnoho hluku et. an die große Glocke hängen o bringen o binden; - mnoho řeči breit im Reden sein, et. breit treten o breitschlagen, das große Wort führen; - cárů Flausen machen, flicken; - schodů (při stříhání vlasů) Treppen schneiden; zbytečných řečí - eine lange Brühe über et. machen; *fig.* F peněz - ſ-n Schnitt machen, Geld aus et. schlagen; - škody Schaden anrichten; - dluhů in Schulden gerathen; - zubů harteinhauen. 2. wurſten. 3. viel lügen, blauen Dunst vormachen. 4. bemachen, beschmutzen. — II. ⁰/₀ - si útrat sich ins Elend stürzen; - si řeči sich ins Gerede bringen. — III. - se ⁰/₀ viel arbeiten müſſen.

nadělení ⁰/₀ *n* D_2 Gabe *f*, Geschenk *n*; *iro.* Bescherung *f*; F boží - reicher Erntesegen; vánoční n štědrovečerní - Christ-bescherung, -geschenk; *fig.* F to je pěkné - da haben wir den Braten o die Geschichte o die Pastete o den Salat; F děkuji za takové - danke für das Obſt (und andere Südfrüchte).

nadělený *a* E_2 beschert; -á *f* Bescherung *f*; to je hodná -á das iſt eine schöne Bescherung.

nadělíboh *m* A_7 ↘ Zumaß *n*.

nadělíti ⁰/₀ I_{11} *pf.* bescheren, betheilen, beschenken, *Prv.* kdo chodí s kabelí, toho pán Bůh -í wohlgeführter Quersack bringt ſ-m Herrn gute Tage.

nadelliptický [řec.] *a* E_2 *math.* ultraelliptiſch.

náděložka *f* C_8 *an.* Mutterkranz *m*.

náden *m* A_8 ↘ Taglohn *m*.

nadení *n* D_2 † ein altes Feldmaß, drei Morgen enthaltend.

nádeničina *f* C_8 Taglohnarbeit *f*, Taglöhnerei *f*, -arbeit *f*.

nádeňka *f* C_8 ↘ Taglohnarbeit *f*, Tag(e)löhnerei, -arbeit *f*.

nádenné *n* E_2 Tag(e)lohn *m*.

nádenní *a* E_3 Tag-; *plav.* - pole Bodenfeld *n*.

nádennice *f* C_{11} Taglöhnerin *f*.

nádennický *a* E_2 tag(e)löhneriſch, taglöhnermäßig.

nádennictví *n* D_2 Taglohnsarbeit, Taglöhnerei, -arbeit *f*.

nádenničiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* taglöhnern, auf Arbeit (in Taglohn) gehen, für Taglohn arbeiten.

nádenníčka *f* C_8 Taglöhnerin *f*.

nádeník *m* A_3 Lohn-, Tag-arbeiter *m*, Tag(e)löhner *m*, Löhner, Steinträger, Tagner *m*, Miethknecht *m*, Handlanger *m*, Losmann *m*.

nadepsání ⁰/₀ *n* D_3 Überſchreibung *f*; - poštovného Portoanſatz *m*.

nadepsaný *a* E_2 oberwähnt, vorerwähnt.

nadepsati ⁰/₀ J_1 *pf.* überſchreiben, oben ſchreiben.

nadeptaný *a* E_2 vollgeſtopft.

náděra *m* B_{30} † aufgeblaſener Menſch.

naderbí *n* D_2 Oberwappen *n*.

naderchovati ⁰/₀ K_1 *pf.* *prov.* J. prügeln.

nadeslati ⁰/₀ J_1 *pf.* vorausſetzen, andeuten.

nadestříti ⁰/₀ H_1 *pf.* darüber (aus)breiten.

nádešdec *m* B_{14} **-ník** *m* A_7 *prov.* Regenſchirm *m*.

nádešník *m* A_7 *prov.* *Glechoma hederacea* Gundermann *m*, Gundelrebe *f*.

nádeštník *m* A_7 *prov.* Regenſchirm *m*.

náděv *m* A_6 Preſswurſt *f*, Wurſt (*f*) größerer Gattung; - z vepřové hlavy Preſskopf *m*; - z vepřové kýty Schinkenwurſt *f*; - z husích jater Gansleberwurſt; - galantinový Galantinwurſt; - lanýžový Trüffelwurſt; - jazykový Zungenwurſt.

naděvač *m* B_8 Füller *m*.

naděvačný *a* E_2 füllbar.

náděvka *f* C_2 Fülle *f*.

náděvný *a* E_2 Wurſt-; -é zboží Wurſtwaren *fpl*.

nadevzatý *a* E_2 vorgenommen.

nadezdění ⁰/₀ *n* D_2 Nachmauerung *f*.

nadezdívka *f* C_8 *stav.* Aufhöhung, Nachmauerung *f*.

nadháněti ⁰/₀ I_1 *dur.* *lov.* vortreiben, eintreiben; zvěř - das Wild treiben; *fig.* - komu J-m et. in die Hände ſpielen.

nadháňka *f* C_8 *lov.* Klopf-, Klapper-, Treibjagd *f*, Klopfjagen *n*; - pokrovní Heckenjagen *n*.

nadhazovací *a* E_3 Aufwerf-; ⊖ - kladivo Aufwerfhammer *m*, Aufwerfer *m*; palec - Hebedaumen *m*.

nadhazovač *m* B_8 Aufſchenker *m*.

nadhazovati ⁰/₀ K_1 *freq.* vorwerfen, aufwerfen, zuſchanzen; míč - den Ball ausſchlagen;

fig. ~ (komu co) J-m et. zu verstehen geben, J-m et. unter die Nase reiben.

nádhera *f* C_4 Herrlichkeit *f*, -sein *n*, Glanz *m*, Pracht *f*, Luxus *m*, Stattlichkeit *f*, Gepränge *n*, Prangen *n*, Schaugepränge *n*, Stolz *m*; dvorská ~a Hofstaat *m*; to jest ~a das ist e-e helle Pracht; ~a květů Blumenpracht; ~y žádostivý glanzsüchtig; ~y milovnost Prunksucht, Prunkerei *f*; ~y milovný prunkliebend, -süchtig; žíti v ~ách auf großem Fuße leben; slaviti svátek se vší ~ou ein Fest hoch feiern; s okázalou ~ou mit feierlichem Gepränge.

nádheřivost *f* C_{15} Prachtliebe *f*, Prunksucht *f*; **~ý** *a* E_2 prachtliebend, prunksüchtig.

nádherně *adv. neskl.* a) im großen Stil, prächtig; žíti ~ großen Staat machen, auf großem Fuße leben; vésti si ~ hofieren, auf glänzendem Fuße leben. b) stolz, hochmüthig.

nádhernice *f* C_{11} Prachtsüchtige *f*.

nádhernictví *n* D_2 Prachtsucht *f*.

nádherník *m* A_3 Prachtliebhaber *m*, Stolze(r) *m*.

nádhernost *f* C_{15} 1. Pracht *f*, Prunk *m*, Prangen *n*, Prang *m*, Gepränge *n*, Schaugepränge *n*, Pomp *m*, Staat *m*. 2. Stolz *m*, Hochmuth *m*, Hoffahrt *f*. 3. Zärtlichkeit, Weichlichkeit *f*.

nádherný *a* E_2 1. glänzend, prunkvoll, prunkend, prunkerisch, prunkhaft, herrlich, stattlich, stattös, luxuriös, splendid; ras. toll; *fig.* ~á budova = dům Pracht-haus *n*, -palast *m*, Staat *m*; velechvost ~ý zo. *Menura superba* Schweifhufe *f*, Leier-schwanz *m*, -vogel *m*. 2. zärtlich. 3. stolz, hochmüthig. 4. geschwätzig.

nádheroslovství *n* D_2 † Bombast *m*.

nadhlas *adv. neskl.* † laut.

nadhlavek *m* B_1 Knopf *m*.

nadhlavní *a* E_3 über dem Haupte befindlich; ~ úhel Scheitelwinkel *m*.

nadhlavnice *f* C_{11} stav. Abacus *m*.

nadhlavník *m* A_7 astr. Zenith *m*, Himmelspunkt *m*, Azimut *m*; stav. Architrav *m*, Unterbalken *m*, Thürsturz *m*.

nadhlavníkový *a* E_2 astr. Zenith-.

nadhlavný *a* E_2 vertical.

nadhled *m* A_7 Überwachung *f*.

nadhmotný *a* E_2 sl. überstofflich, überstofflich, nicht materiell.

nadhnutý *a* E_2 ~ ein-gebogen, -geschlagen.

nadhoditi $\frac{p}{n}$ I_{11} *pf.* e-n Einwurf machen o erheben, aufwerfen, vorwerfen, aufgeben; ~ míč e-n Ball aufschlagen.

nadhomka *f* C_8 bot. *Ludvigia* Ludwigie *f*.

nadhorečkový *a* E_3 lék. hyperpyretisch.

nadhorní *m* E_3 Bergmeister *m*.

nadhozený *a* E_2 aufgeworfen; ~á kůže aufgeschlagene Haut.

nadhraditi $\frac{p}{n}$ I_{11} *pf.* 1. oberhalb zäunen. 2. ersetzen.

nadhřbetník *m* A_7 Obergurte *f*.

nadhřebenný *a* E_3 lék. supraspinatus.

nadhrnovák *m* A_7 hut. ~y Gemein-steine *mpl.*, -stücke *npl.*

nadhrobní *a* E_3 ~ über dem Grabe sich befindend.

nadhubek *m* B_1 a) Maulkorb *m*. b) Mundstück *n*.

nadhubí *n* D_2 Obermund *n*.

nadhutní *m* E_3 Hammermeister *m*.

nadhvězdný *a* E_2 ober den Sternen sich befindend.

nádcha *f* C_8 1. Hauch *m*, Athem *m*. 2. path. Rose *f*, Rothlauf *m*. 3. Schnupfen *m*, Kopfschnupfen *m*, Katarrh *m*, Nasenkatarrh *m*.

nadcházeti J_3 1. $\frac{p}{n}$ a) erfolgen, kommen. b) ~ komu J-m zuvorkommen. c) bod. *abs.* = vorgehen. 2. ~ si $\frac{p}{r}$ entgegenkommen, J. zu gewinnen suchen.

nadchlípiti $\frac{p}{n}$ I_{11} *pf.* oberhalb beugen.

nadchlípnutý *a* E_2 bot. ein-gebogen, -geschlagen.

nadchlivost *f* C_{15} Ansatz (*m*) zur Krankheit; **~ý** *a* E_2 e-n Ansatz zur Krankheit habend.

nadchlý *a* E_2 begeistert.

nadchmat *m* A_7 Obergriff *m*.

nadchnouti I_1 *pf.* a) $\frac{p}{n}$ er-, an-regen, begeistern, exaltieren, enthusiasmieren, auffrischen; *fig.* zünden, in Eifer o Feuer o Flamme setzen; ~ slovem J-m et. einreden. b) $\frac{p}{r}$ ~ se sich begeistern, sich erhitzen, in Entzücken gerathen, in Begeisterung o Schwärmerei gerathen, erglühen; ~ se pro co sich für et. ereifern, für et. warm werden, sich erwärmen.

nadchnutec *m* B_3 Inspirierte(r) *m*, der Begeisterte.

nadchnutí $\frac{p}{n}$ *n* D_2 a) Anhauchen *n*, Anhauchung *f*. b) Begeisterung *f*, Inspirieren *n*, Inspirierung *f*, Inspiration *f*.

nadchnutost *f* C_{15} Begeisterung *f*, Inspiration *f*; **~ý** *a* E_2 a) an-, auf-geblasen, angehaucht. b) inspiriert, begeistert.

nádchovitý *a* E_2 path. rosenartig.

nádchový *a* E_2 a) Rosen-, Rothlauf-. b) Schnupfen-.

nadílení $\frac{p}{n}$ *n* D_2 Bescherung *f*.

nadílka *f* C_4 Gabe *f*, Geschenk *n*; ~ vánoční Weihnachtsbescherung *f*.

nádiní *n* D_2 ~ e-e Art Gebäck.

nadir [arab.] *m* A_7 astr. Nadir *m*, Fußpunkt *m*.

nadírati J_1 *dur.* a) ~ se $\frac{p}{r}$ sehr schreien; breit o groß thun, sich unnütz machen. b) $\frac{p}{n}$ schäkern; *fig.* den Mund vollnehmen, sich das Maul zerreißen, großsprecherisch sein.

nadíravý *a* E_2 wichtigthuend, protzig.

naditec *m* B_{14} bot. *Prosopis* Süßhülsenbaum *m*, Prosopis *f*.

naditi J_{11} *pf.* 1. $\frac{p}{n}$ füllen, wursten; ~ jehlu einfädeln. 2. $\frac{p}{r}$ ~ se hoffen, verhoffen, vermuthen, sich e-r Sache getrösten, sich trösten o vertrösten, (sich) gewärtigen, auf et. hoffen, et. in Aussicht nehmen; ~ se čeho do koho J-m et. zutrauen, sich e-s Dinges von o zu J-m versehen o versinnen, sich et. von J-m versprechen; ~ od sebe = do sebe sich et. glauben; ~ se, že erwarten o des Vertrauens sein, dass...; toho se lze ~ das ist zu erwarten, das sieht ihm ähnlich, das lässet sich von ihm erwarten; než se naději ehe ich mir's versehe.

naditost *f* C_{15} Gepacktheit *f*; **~ý** *a* E_2 gefüllt, gepackt, verpackt, vollgestopft, angefüllt; (o jehle) eingefädelt.

nadívač *m* B_4 a) Rockenmacher *m*. b) Füller *m*; **~ka** *f* C_4 a) Rockenmacherin *f*. b) Füllerin *f*.

nadívání $\frac{p}{n}$ *n* D_2 a) Füllen *n*, Anfüllung *f*. b) Hoffen *n*, Zusehen *n*.

nadívanice *f* C_{11} ⨍ to byla ~ das war e-e Arbeit mit dem Füllen, das Füllen gab viel Arbeit.
nadívanina *f* C_6 ꝑ Fülle *f*, Bratwurst *f*.
nadívanka *f* C_4 Gelatine *f*, Galantine *f*.
nadívaný *a* E_2 gefüllt; ~é zelí Füllkraut *n*; ~ý len Flachswickel *m*; ~é nohavice Pluderhosen *fpl*.
nadívati ⁰/₀ J_1 *freq.* kuch. füllen, stopfen, farcieren; ~ jehlu einfädeln.
nadíviti se ⁰/₀ I_{11} *pf.* sich sehr wundern.
nádivka *f* C_2 a) kuch. Fülle *f*, Füllung *f*, Füllsel *n*, Gefüllsel *n*, Farce *f*. b) voj. Stücksatz *m*.
nádivkovitý *a* E_2 füllselartig.
nadivný *a* E_2 🔧 wunderbar, ungemein.
nádivoký *a* E_2 etwas wild.
nadjablkan *m* A_7 🔧 äpfelsaueres Salz.
nadjamný *m* E_2 hor. Schachtmeister *m*.
nadjazylkový *a* E_2 an. suprahyoideus.
nadjednější *a* E_2 🔧 absolut einfach.
nadjechati ⁰/₀ J_1 *pf.* 🔧 überfahren, vorfahren.
nadjeti ⁰/₀ G_5 *pf.* vor-reiten, -fahren, zuvorkommen.
nadjmenovaný *a* E_2 vorgenannt, früher o oben genannt.
nadkafran [lt.] *m* A_7 🔧 Kamphoras *n*.
nadkancelářní *m* E_3 Kanzlei-vorsteher *m*, -vorstand *m*.
nadkladek *m* B_1 Überkranz *m*.
nadkladkový *a* E_2 an. supratrochlearis.
nadklič(k)ový *a* E_2 lék. supraclavicularis.
nadklínkovati ⁰/₀ K_1 ⊕ e-n Zwickel in das Kleid einsetzen.
nadklon *m* A_7 Lager *n*.
nadklop *m* A_4 🔧 Kanzel-dach *n*, -deckel *m*.
nadkorábník *m* A_3 Schiffscapitän *m*.
nadkostan *m* A_7 chem. Superphosphat *n*.
nadkošový *a* E_2 plav. ~á čnělka Bramsmast *m*, -stenge *f*; ~á plavba křížová Kreuzoberbramsegel *n*.
nadkotelný *m* E_3 Kesselmeister *m*.
nadkroví *n* D_2 die Stelle über dem Sparren.
nadkrýti ⁰/₀ H_5 *pf.* überdecken.
nadkrývka *f* C_2 Decke *f*, Deckel *m*.
nadkuchař *m* B_4 Küchenmeister *m*, Oberküchenmeister *m*.
nadkuchyňský *m* E_2 *v* předch.
nadkvasný *a* E_2 Oberhefen-.
nadkyčí *n* D_2 lék. Hüftengegend *f*, Weiche *f*, Regio iliaca.
nadkysličník *m* A_7 chem. Hyperoxyd *n*, Superoxydium *n*.
nadkyslík *m* A_7 chem. Überoxyd *n*.
Nadlaban *m* A_2 *npr.* 🔧 Oberelbebewohner *m*, Bewohner der oberen Elbe.
nadlabati J_1 i J_2 *pf.* a) ⁰/₀ viel o wenig höhlen o meißeln. b) ⁰/₀ ~ se sich satt essen.
nádlabek *m* B_1 les. Stichbrett *n*.
nadlabský *a* E_2 an der oberen Elbe wohnend o seiend, Oberelbe-.
nádlatek *m* B_1 prov. Anstückeln *n*.
nadláždíti I_{12} *pf.* a) ⁰/₀ viel o wenig pflastern. b) ⁰/₀ ~ se mit dem Pflastern viel Arbeit haben.
nadledvina *f* C_6 an. Ober-, Neben-niere *f*; lék. zánět ~y Paranephritis *f*.
nadledvinový *a* E_2 lék. Ober- o Nebennieren-, suprarenalis.
nadlehčiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* (ein wenig) erleichtern, leichter machen.
nadlehčovati ⁰/₀ K_1 *freq.* J-m Erleichterung verschaffen; erleichtern, leichter machen.
nadlékař *m* B_3 voj. Oberarzt *m*.
nadlepšení ⁰/₀ *n* D_2 Verbesserung *f*; *fig.* Vorschritt *m*.
nadlepšenost *f* C_{15} 🔧 Verbesserung *f*, Vorschritt *m*; stil. sm. Zugabe *f*; ~ý *a* E_1 verbessert; stil. sm. erhöht.
nadlepšitel *m* B_{11} Verbesserer (durch Zugabe) *m*.
nadlesenství *n* D_3 🔧 Oberförsterei *f*.
nadlesí *n* D_2 der freie Platz oberhalb e-s Waldes.
nadlesní *m* E_3 Oberförster *m*, Waldmeister *m*; Forstmeister *m*; ~k *m* A_2 *v* -.
nadlesný *m* E_2 Oberförster *m*, Waldmeister *m*.
nadletěti ⁰/₀ I_5 *pf.* vorfliegen.
nadletí *n* D_2 Spätsommer *m*.
nadletní *a* E_2 Spätsommer-.
nadlidský *a* E_2 un-, über-menschlich.
nadlodí *n* D_2 das obere Schiff; ~ chrámové stav. Empore *f*.
nadloketní *a* E_2 Oberarm-.
nadloktí *n* D_2 Oberarm *m*.
nadlom *m* A_5 der obere Bruch.
nadlovčí *m* E_3 Birschoberste(r) *m*, Oberjägermeister *m*.
nadložek *m* B_1 Zulage *f*, Zusatz *m*.
nadložení ⁰/₀ *n* D_2 Zulegen *n*; Zusetzen *n*, Zulegung *f*.
nadložený *a* E_1 a) aufliegend. b) zu-gelegt, -gesetzt.
nadloží *n* D_2 Oberboden *m*; hor. Hangende(s) *n*.
nadložná *f* E_2 Logenmeisterin *f*.
nadložní *a* E_3 a) hor. hangend. b) was über dem Bett ist.
nadložný *m* E_2 Bettenmeister *m*.
nadlužiti se ⁰/₀ I_{11} *pf.* viel o oft ausborgen.
nádma *f* C_6 path. Emphysem(a) *n*, Tympanitis *f*.
nadmajetečník *m* A_3 Hochbootsmann *m*.
nadmakan *m* A_7 🔧 Mekonat *m*.
nadmanganan *m* A_7 chem. hypermangansaueres Salz, übermangansaures Kali, Hypermanganat *n*.
nadmanganový *a* E_2 Übermangan-.
nadměrek *m* B_1 Über-maß *n*, -schwung *m*.
nadměřiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* zu viel messen, mit einer Zugabe messen.
nadměrnost *f* C_{15} Übermaß *n*; ~ý *a* E_2 enorm; post. hyperkataleltisch.
nadměsek *m* B_1 🔧 Beimetze *f*.
nadmět *m* A_7 🔧 Vorwurf *m*.
nadminulý *a* E_2 🔧 gram. ~ čas Plusquamperfectum *n*, Vorvergangenheit *f*.
nadmíra *f* C_5 Übermaß *n*.
nadmírnost *f* C_{15} Überschwänglichkeit *f*; ~ý *a* E_1 überschwänglich.
nadmistr *m* A_3 Obermeister *m*.
nadmítnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* aufwerfen, vorwerfen.
nadmořský *a* E_2 See-, absolut; ~á výška absolute Höhe, Seehöhe *f*.

nadmoudřelý *a* E_1 altklug.

nadmouti H_{12} *pf.* a) ⅞ auf-blähen, -blasen, -treiben, dunsen, treiben, auftragen. b) ⅞ ~ si vole blähen mit dem Kropfe. c) ⅞ ~ **se** sich aufblähen, aufschwellen, heranschwellen, strotzen o sich brüsten.

nadmrákotný *a* E_2 a) sehr dunkel. b) über den Wolken seiend.

nádmuchan *m* A_7 chem. Windstein *m* (im Schmelzofen).

nadmuchati ⅞ J_1 *pf.* aufblasen.

nadmutec *m* B_9 zo. *Bryaxis* ein Zwergkäfer.

nadmuti ⅞ *n* D_2 a) Blähung *f*, Auf-blähung *f*, -schwellung *f*, Bläh-, Wind-, Trommel-sucht *f*, Windgeschwulst *f*; lék. Flatulentia *f*; ~ břicha Meteorismus *m*, Bauchauftreibung *f*, Windbauch *m*. b) Stolz *m*.

nadmutice *f* C_{11} bot. *Cucubalus* Glied-kraut *n*, -weich *n*, Sandkohl *m*, wildes Seifenkraut *n*; ~ obecná *Cucubalus baccifer* Heckendarm *m*; ~ behen *Silene inflata* grünes Kraut, Taubenkopf *m*, Kern-kraut *n*, -körperchen *n*, kelchiges Leinkraut *n*.

nadmutička *f* C_8 bot. *Cucubalus noctiflorus* Nachtbehen *m*, Klebe-, Klatsch-nelke *f*.

nadmutka *f* C_6 bot. *Physarum* Blasenstäubling *m*.

nadmutobřišník *m* A_3 zo. *Gastrophysa* ein Blattkäfer.

nadmutost *f* C_{15} Aufgeblasenheit *f*; ~ břicha Windbauch *m*.

nadmutý *a* E_2 auf-, ein-geblasen, geschwellt; lék. aufgetrieben; bot. sprlina ~á *Lycopsis vesicaria* blasenkelchiger Krummhals.

nadmužný *a* E_2 über die Manneskraft stärker o gehend.

nadmychovati ⅞ K_1 *freq.* auf-, ein-blasen.

nadmysliveo *m* B_9 voj. Oberjäger *m*.

nadnadějný *a* E_2 hoffnungsvoll.

nadnebeský *a* E_2 überhimmlisch.

nadnejvyšší *a* E_3 † der höchste.

nadnésti ⅞ G_6 *pf.* darüber tragen o bringen, auftragen.

nádní a) *a* E_3 plav. Flur-. b) voj. *n* D_2 Schiffskiel *m*.

nadnormální [lat.] *a* E_3 übernormal, abnormal; ~ věk Übernormalalter *n*.

nadnosek *m* B_1 ⊖ hut. Nasenkeil *m*.

nádoba *f* C_6 a) Gefäß *n*, Geschirr *n*, Behältnis *f*, Gebinde *n*, Zeug *n*, Vase *f*, 🔧 Muschel *f*. b) ~u není zač vzíti das Gefäß hat o viele k-e Handhabe; víno z ~y do ~y přelévati Wein aus e-m Gefäße in ein anderes schöpfen; přelévání svitiv z ~y do ~y Umfüllen (*n*) der Beleuchtungsstoffe (*mpl*) aus e-m Gefäße in ein anderes; *Prv.* v nejmenších ~ách bývají nejlepší věci in den kleinsten Dosen sind die besten Salben. c) ~a dopravná ⊕ vozná Transport-, hor. Fö(r)der-, Foder-gefäß; ~a hliněná polévaná glasiertes Thongeschirr; ~a hrnčená Thon-geschirr, -gefäß; ~a na křížmo církv. Chrisambüchse *f*; ~a krystallisační Candiergefäß; ~a na květiny Blumen-krug *m*, -topf *m*, kvase *f*; ~y k lanu Fördergefäße; ~a mužská † Mannesglied *n*; ~a obalová Verpackungsgefäß *n*; ~a k odkližení rudy Hohle *f*; ~a ochranná zahr. Sonnenschutz *m*, ~a plechová Blechgeschirr *n*; ~a ku paření Brüh-fass *n*, -kessel *m*; ~a na pentle bavlněné přád. Kamm-topf *m*, -pott *m*; ~y na pokrmy Cibarien *fpl.*; ~a průbová Probegefäß *n*; ~a saturační Saturationsgefäß; ~a slzní Thränen-urne *f*, -krug *m*, -glas *n*; ~y spojité Communicationsgefäße; ~a sublimační Sublimiergefäß; ~a těžná Förder-, Schachtförder-gefäß; přivěsiti těžné ~y k lanu Fördergefäße anqueuseln; ~a věderní plv. Stotz(en) *m*; ~a na vosk vosk. Gießtiegel *m*; ~a na zrnění vosku Kornmaschine des Wachszieheis; ~a ke zjištění vypaření líhu Verdunstungsgefäß; ~a vystírací plv. Vormaisch-gefäß, -apparat *m*; ~a na vzorky líhové Behältnis für Spiritusproben; ~a zinková Zinkgefäß *n*; ~y zevnitřní smyslů † äußere Sinneswerkzeuge *npl.*

nadobati J_2 *pf.* a) ⅞ anpicken. b) ⅞ ~ **se** lange picken, aufpicken.

nádobečka *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleines Gefäß.

nádobí *n* D_2 1. a) Geräthe *n*, Gefäß *n*, Geräthschaft *f*, Geschirr *n*, 🔧 Schirr *n*, Werkzeug *n*, Zeug *n*. b) omývati ~ Geschirr ausspülen; vydrhnouti ~ Geschirr ausscheuern. c) komora na ~ Geräthkammer *f*; špína z ~ Spillicht *n*, Spillig *n*; umývač ~ Aufwaschbürste *m*; umývačka ~ Sudelmagd *f*. d) ~ čajové Theezeug *n*; ~ hladké glatte Zeuge; ~ hliněné irdenes Gut, Töpferzeug, -geschirr; ~ jídelní Eßgeschirr, Speisegeschirr; ~ kamenné Steingeschirr; ~ malé plv. Versandfässer; ~ noční Nachtgeschirr; ~ plechové Blechgeschirr; ~ polévané Gesundheitsgeschirr, glasiertes Geschirr; ~ stolní Tischaufsatz *m*; ~ stříbrné Silbergeschirr *n*; ~ strojové Maschinenwerkzeug; ~ sudové Faßgeschirr; ~ umyvadlové Waschservice *n*; ~ vazní tex. Bandzeug *n*; ~ vozné Fördergeräth *n*; ~ železné hor. Eisenzeug *n*. 2. † Samenwerkzeug *n*; ~ krevní Blutgefäß *n*.

nádobíčko *n* C_{13} *dim.* Spielgeschirr *n*; kleine Gefäße, Kleinzeug *n*.

nádobka *f* C_6 (*dim.* od ~a) 1. kleines Geschirr o Gefäß; fys. ~ka u článku Zelle *f*; průlinčitá ~ka Diaphragma *n*; lék. ~ka zkušebná Probebehältnis *n*; ~ka plováková ⊕ Schwimmgefäß; ~ka na dehet Theer-büchse *f*, -mesle *f*. 2. zo. ~ka raková *Cothurnia Sieboldii* e-e ringhaarige Wimperinfusorie.

nádobkář *m* B_{13} ⊖ truhl., bed. Geschirrhobel *m*.

nadoblačný *a* E_2 was über den Wolken ist.

nádobna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Geräth(e)kammer *f*.

nádobnice *f* C_{11} hut. Gefäßofen *m*.

nádobník *m* a) A_3 Trögewerk rtiger *m*. b) A_7 Geräth-, Geschirr-schrank *m*.

nádobno *adv.* prov. nöthig.

nadobnost *f* C_{15} schmuckes Wesen, Artigkeit *f*, Feinheit *f*.

nádobný *a* E_2 a) Gefäß-; ~á pec Schmelzgefäßofen *m*. b) † fein, niedlich, artig.

nadobočí *n* D_2 die Gegend ober den Augenbrauen.

nadobočný *a* E_2 lék. ~ oblouk Arcus superciliaris.

nadobře prov. ganz gut, gänzlich.

nadobřiti ⅞ I_{11} *pf.* † vermehren.

nadobro *adv.* gänzlich; ~ zkažený grundschlecht: ~ ztracen ohne Rettung verloren.

nadobu(dnu)tý *a* E_2 prov. erlangt, erworben.

nadobyčejn*ost* *f* C_{15} Außer-, Un-gewöhnliche(s) *n*; **-ý** *a* E_3 außer-, un-gewöhnlich.
nadobýti $^{v}_{n}$ K_5 *pf.* erwerben.
nadobývavý *a* E_3 🔧 gern erwerbend.
nadobzorný *a* E_3 horizontal.
nadootan *m* A_7 *chem.* essigsaures Salz.
nadočec *m* B_{14} *prov.* Lichtschirm *m*.
nadoči *n* D_3 Augenbrauen *fpl*.
nadoční *a* E_3 oberhalb des Auges.
nadočnicový *a* E_2 *tšk.* supraorbital.
nadočník *m* A_7 Lichtschirm *m*.
nadoděvník *m* A_3 🔧 Obergarderobier *m*.
nadodranský *a* E_3 oberhalb der Oder.
nadojiti $^{v}_{n}$ I_{11} *pf.* a) viel o wenig melken, herausmelken. b) *prov.* stillen.
nadokenní *a* E_3 oberhalb des Fensters; **-římsa** Verdachung (*f*) e-s Fensters.
nadokní *n* D_2 Fensterverdachung *f*.
nadokvětný *a* E_3 *bot.* oberständig.
nadol *adv. neskl. prov.* bergab.
nadolejan *m* A_7 *chem.* ölsaures Salz.
nadolíhati se $^{v}_{n}$ J_1 *it. prov.* genugsam drängen o zureden.
nádomí *n* D_3 Dach *n*.
nadomlouvati se $^{v}_{n}$ J_1 *pf.* viel zureden.
nádomní *a* E_3 auf dem Hause befindlich.
nádomník *m* A_3 Hausknecht *m*.
nadopáčený *a* E_3 *prov.* der oben erwähnte, oberwähnte.
nádor *m* A_7 **1.** Ranzen *m*; **-** (sátku v kapse) Bose *f*. **2.** Geschwulst *f*, Beule *f*, Knollen *m*, Gewächs (*n*) am Körper; *tšk., path.* **-** bílý weiße Geschwulst, *Tumor albus*; **-** boubelovitý Cystofibrom *n*; **-** brdečkovatý Papillom *n*; **-** břišný Abdominaltumor, Bauchgeschwulst; **-** cévnatý jednoduchý zbytný Angioma simplex hypertrophicum; **-** doupnatý a houbovitý Angioma cavernosum; **-** jednoduchý městkovitý Angioma simplex venosum o varicosum; **-** čípku Cion *m*; **-** čivový Neurom *n*; čivový ranný Amputationsneurom *n*; **-** dceřinný Tochtergeschwulst; **-** dobrý a příznivý Tumor benignus; **-** fíkový Feigengeschwulst; **-** hlízovitý Knollengewächs *n*; **-** chrustavkotučníkový Chondrolipom *n*; **-** chrustavkovitý Chondroma *n*; **-** chrustavkový hrtanu Chondroma laryngis; **-** jizvový Colloid *n*, Knollenkrebs *m*; **-** klihovitý Colloidgeschwulst; **-** kostn(at)ý Knochengeschwulst; **-** kožovitý Dermoid *n*; **-** krevný Blutschwelle *f*; **-** z bílých buněk krevných Leucocythom *n*; krevní **-** stydkých pysků Blutgeschwulst der Schamlippen; **-** mléčný Galaktokele *f*; **-** na hlavě Kopf(blut)geschwulst; **-** perličkový Perlgeschwulst; **-** pískovitý Psammoma *n*; **-** pojivový Bindesubstanzgeschwulst; **-** pobláničný Epithellialgeschwulst; **-** pobřišnice Bauchfellgeschwulst; **-** přijičný Syphiloma *n*; **-** kosti přijičné Tophus *m*; **-** rakovitý Carcinom *n*, Carcinoma *n*; **-** rosolovitý Gallertgeschwulst; **-** sarkomatosní dásní Epulis sarcomatosa; **-** sleziny Milztumor; **-** slitinový Steingeschwulst; **-** slizovitý a hlenovitý Myxoma *n*; **-** slzní Ambilops *m*; **-** smaltový Emailoid *n*; **-** svalnatý Myoma *n*; **-** svalový Muskelgeschwulst; **-** svalový kožní Dermatomyom *n*; **-** svazovitý Desmoid *n*; **-** svazový Desmon *n*; **-** šlachový Sehnengeschwulst; **-** tukový Fett-balg *m*, -geschwulst, -gewächs; **-** vaječníkový Eierstocksgeschwulst; **-** válcovitý Cylindrom *n*; **-** vápenatý Calcoid *n*; **-** vejcovodu Tubengeschwulst; **-** venerický (varlat) Sandkloß *m*; **-** vláknitý Fasergeschwulst; **-** výstelkový Endotheliom *n*; **-** zánětový Entzündungsgeschwulst; **-** zástavový Retentionsgeschwulst; **-** zrnitý Granulationsgeschwulst; **-** zrůdný křížový Teratoma sacrale; **-** žláznatý brdečkový Cystoma papillare; **-** žlazoboubelovitý Adenokystoma; **-** žlázový Adenoma *n*, Parectama *n*; **-** žláz tukových Talgdrüsengeschwulst; tvoření **-u** Geschwulstbildung *f*. **3.** *bot.* Kropf *m*; **-** na dubech Auswuchs *m*; **-** na šalvěji žlabatkou způsobený Salbeigallapfel *m*.
nádorec *m* B_{14} *path.* Geschwulst *f*; **-** tvrdý Balggeschwulst, Wehne *f*.
nádorečný *a* E_2 *prov.* klatschhaft.
nádorek *m* B_1 kleine Geschwulst; *bot.* **-** pupenový Knospenwulst *f*.
nádorov(it)ý *a* E_2 geschwulstartig; *adv. neskl.* **-ě**.
nadosti *adv. neskl.* hinreichend.
nadoudaný *a* E_2 tüchtig.
nadoufati se $^{v}_{n}$ J_1 *pf.* lange hoffen.
nadou*ti* H_8 *pf.* **1.** $^{v}_{n}$ dunsen, auf-bausen, -bauschen, -blasen, -blähen, -laufen, -dunsen; *vítr* **-vá** plachty der Wind schlägt in die Segel. **2.** $^{v}_{n}$ **-ti se** sich auf blähen, -laufen; *fig.* stolz sein.
nadouvání $^{v}_{n}$ *n* D_2 Auf-blähen *n*, -blasen *n*; *path.* Blähsucht *f*; **-** dobytka Trommelsucht des Viehes.
nadouvati J_1 *freq.* **1.** $^{v}_{n}$ auf-blasen, -blähen, -laufen, -dunsen; **-ati** pysky die Lippen hängen lassen. **2. -ati se** $^{v}_{n}$ sich aufblasen, ⊖ sich aufthun, puffen; *fig.* stolz sein; *bot.* žila se **-á** der Gang wirft o macht e-n Bauch.
nadováděti se $^{v}_{n}$ J_2 *pf.* genug schäckern.
nadožírati se $^{v}_{n}$ J_1 *pf. prov.* **-** se koho J. sehr ärgern.
nadpadati $^{v}_{n}$ J_1 *it.* † überfallen.
nádpadník *m* A_3 🔧 Erbe *m*.
nadpalubní *a* E_3 *plav.* über dem Verdecke.
nadpamětný *a* E_3 undenklich.
nadpažek *m* B_1 *tšk.* Akromion *n*, Schultergegend *f*; vymknutí **-ku** Acromionluxation *f*.
nadpaží *n* D_2 Schultergegend *f*, Achsel *f*, Axilla *f*.
nadpažkokličový *a* E_2 *tšk.* acromioclavicularis.
nadpažkový *a* E_2 *tšk.* **-á** zlomenina Akromionfractur *f*.
nadpěnka *f* C_3 Rückenhalter *m*.
nadpínati se $^{v}_{n}$ J_1 *dur.* sich überbieten.
nadpínavost *f* C_{15} Überhebung *f*.
nadpis *m* A_2 Auf-, Über-, In-schrift *f*, Titel *m*, Epigraph *n*, Adresse *f*, *prám.* Rubrum *n*, **-** kapitoly Capitelüberschrift; tabulka s **-em** Aufschriftstafel *f*; **-** uvítací Willkommens-gruß *m*; -inschrift *f*; kámen s **-em** Inschriftstein *m*, sloupcový **-** Columnentitel *m*.
nadpisník *m* A_7 Schildschriftmaler *m*.
nadpisovati $^{v}_{n}$ *freq.* K_1 überschreiben.
nadplácati $^{v}_{n}$ J_1 *prov.* anstückeln.
nadplacení $^{v}_{n}$ *n* D_2 🔧 Überzahlung *f*.
nadplátati se $^{v}_{n}$ J_1 *pf. prov.* **-** se komu unverhofft zum Vorschein kommen.
nadplátiti $^{v}_{n}$ I_{11} *pf. prov.* anstückeln.

nadplatné *n* E_2 Übergebü(h)ren *fpl.*
nadplněk *m* B_1 ↖ poet. Pleonasmus *m.*
nadplodný *a* E_2 bot. epigynisch, oberweibig.
nadpočet *m* A_1 Überzahl *f.*
nadpočetný *a* E_2 überzählig, supernumerär, voj. aggregiert; ~ úředník Supernumerar(ius) *m.*
nadpodlebicový *a* E_2 ↖ epidural.
nadpodolný *m* E_2 ↖ hor. Obersteiger *m.*
nadpodstatný *a* E_2 církv. transsubstantial.
nadpodšev *m* B_{14} Brandsohle *f.*
nadpodůlní *m* E_2 hor. Obersteiger *m.*
nadpohanský *a* E_2 mehr als heidnisch, überheidnisch.
nadpojezdný *m* E_2 Oberbereiter *m.*
nadpolesný *m* E_2 Ober-förster *m*, -forstmeister *m.*
nadpoloviční *a* E_3 über die Hälfte; ~ většina hiasů Mehrheit *f*, Stimmenmehrheit *f.*
nadpontický *a* E_3 ober dem Pontus wohnend o sich befindlich.
nadpopsaný *a* E_2 oben beschrieben.
nadporučík *m* A_3 voj. Ober-, Premier-lieutenant *m.*
nadporučník *m* A_3 Obervormund *m.*
nadpořádací *m* E_3 Rangiermeister *m.*
nadpověď *f* C_{15} poet. Motto *n.*
nadpovědět *⅞a* K_3 *pf.* oben erwähnen; jakož ~íno wie oben erwähnt wurde.
nadpovětrný *a* E_2 aetherisch.
nadpozemský *a* E_2 außer-, über-irdisch; ~é končiny höhere Sphären.
nadpráví *n* D_2 † Vorrecht *n*, Prärogative *f*, Bevorzugung *f.*
nadpraží *n* D_2 Oberschwelle *f*, Ritschholz *n*, Sturz (*m*) bei e-m Futter, Holzsturz e-r Thüre; překrov ~ Thürsturz *m.*
nadpříliš *adv. neskl.* zu sehr.
nadpřímluvčí *m* E_3 Hauptfürsprecher *m.*
nadpřírodný *a* E_2 über-, wider-natürlich, naturwidrig.
nadpřirozený *a* E_2 über-, wider-natürlich, naturwidrig, F geisterhaft; víra v ~é Supernaturalismus *m.*
nadpřísný *a* E_2 sehr streng.
nadpřízemí *n* D_2 stav. Hochparterre *n*, Zwischen-, Halb-geschoss *n.*
nadprodukce [lt.] *f* C_9 Über-, Hyper-production *f.*
nadproměna *f* C_6 Hypermetamorphose *f.*
nadpropastný *a* E_2 über dem Abgrund seiend.
nadpropovídka *f* C_8 log. ↖ Vordersatz *m.*
nadprostřední *a* E_3 hochmittel.
nadprůměrný *a* E_2 mehr als durchschnittlich.
nadptáčník *m* A_3 Oberfalkner *m.*
nadpuchýřník *m* A_3 ↖ Pochsteiger *m.*
nadpyskový *a* E_2 lék. Philtrum-.
ňadra *npl.* C_{13} 1. = klín Busen *m.* 2. Brust *f*, Busen *m*, P Milch-bureau *n*, -wirtschaft *f*; přitisknouti koho k ~ům J. an die Brust schließen; *fig.* sněhobílá její ~a der Schnee ihres Busens.
nádrabí *n* D_2 P Geräthe *n*, Geschirr *n.*
nadřaděnost *f* C_{15} log. Parataxis *f.*
nadřádkový *a* E_2 oberhalb der Zeile gelegen.
nadragula *f* C_6 prov. *Atropa belladona* a Tollkirsche *f.*
nadramení *n* D_2 der Ort ober dem Arme, Achsel *f.*
nadrancovati *⅞a* K_1 plündern, rauben, räubern.
nadrápati *⅞a* J_3 *pf.* anreiben, kratzen; *fig.* erwischen.
nadrapiti *⅞a* J_{11} prov. anreißen.
nadrápovati se *⅞r* K_1 prov. sich anstrengen z. B. beim Schreien o beim Husten.
nadrastiti *⅞a* I_{12} *pf.* anschütteln.
nadrati *⅞a* J_7 *pf.* schleißen, viel zerreißen; *fig.* schlagen, hauen.
nadrátovaný *a* E_2 P besoffen, betrunken.
ňadratý *a* E_2 † busig.
nadraz *m* A_6 Aufstoßung *f*, Antreibung *f.*
nadraziti I_{11} *pf.* ⅞a a) oberhalb schlagen. b) antreffen, finden.
nádraží *n* D_2 Bahnhof *m*, Eisenbahnhof *m*; ~ nákladní Güterbahnhof; ústřední ~ Centralbahnhof *m*; ~ západní dráhy Westbahnhof *m.*
nadražiti *⅞a* I_{11} *pf.* vertheuern.
nadrážiti *⅞a* I_{11} *pf.* † aufhetzen.
nadrážka *f* C_8 Vertheuerung *f.*
nádražní *a* E_3 Bahn-, Bahnhof-; poln. volání ~ch stanic mezi sebou a se státními telegrafními stanicemi Anrufen der Eisenbahntelegraphenstationen unter einander und mit den Staatstelegraphenstationen; stvrzenka o složení poplatku za odnášení ~ch psaní Bestätigung (*f*) über den Erlag der Gebü(h)r für die Abholung der Bahnhofsbriefe.
nadrbati *⅞a* i *⅞n* J_1 *pf.* anreiben.
nadrcati *⅞a* J_1 *pf.* prov. auf-rütteln, -zausen.
nadrdati *⅞a* i *⅞n* J_1 *pf.* prov. a) schütteln. b) J. schlecht behandeln.
nadřečený *a* E_2 ob(en)erwähnt.
nadředitel *m* B_{11} Oberdirector *m.*
nadřený *a* E_2 auf-, ein-geschunden, aufgerieben; *fig.* angebüffelt.
nadřepěti se *⅞r* I_5 *pf.* F genug sitzen o hocken.
nadřevnatělý *a* E_2 ein wenig holzig.
nádřevný *a* E_2 auf dem Holze wachsend.
nádrh *m* A_7 ⊖ Reißeisen *n*, Lehrbrett *n*, Stich-, Streich-maß *n*; ⊖ trhl. Reiß-, Streichmaß *n*, -modell *n*, Lehre *f*; tes. Zapfenstreichmaß *n*; plav. Kabber *m*; nám. Parallel-maß, -reißer *m*; ~ vodorovný Kluppe *f*; ~ hákovitý Reißhaken *m*; ~ řezací Schneidmaß; ~ řezací na zrcadelník okovaný Schneidmaß für Spiegelmacher; ~ mosazí okovaný Streichmaß mit Messing montiert.
nadrhliti *⅞a* I_{11} *pf.* genug reiben.
nadrhnouti *⅞a* I_1 *pf.* vorreißen, abstreifen, viel scheuern; ~bříza e-e Birke anzapfen.
nadrchaný *a* E_2 a) zerfitzt. b) prov. kränklich.
nadrchati *⅞a* J_1 *pf.* zer-zausen, -sitzen.
nadříditi *⅞a* I_{11} *pf.* J. vorsetzen, J. Einem überordnen.
nadřichmati se *⅞r* J_1 prov. viel o oft schlafen.
nádřík *m* A_7 ↖ Brustfleck *m.*
nadřímati se *⅞r* J_2 *pf.* genug schlummern.
nadřistati *⅞a* J_1 prov. viel lavieren.
nadřitek *m* B_1 prov. a) Schwanzriemen *m.* b) bauchförmig auf dem Rücken hangendes Leintuch beim Grasen.

nadříti H_{14} *pf.* a) ‰ an-schinden, -schleußen, viel abstreifen, lange schinden; *fig.* plagen. b) ‰r ~ si peněz viel Geld zusammenscharren. c) ‰r ~ **se** sich viel plagen.

nadřízen *a* D_{22} vorgestellt, vorgesetzt; býti ~ komu J. unter sich haben.

nadřízenec *m* B_9 Übergeordnete(r) *m*, Vorgesetzte(r) *m*.

nadřízený *a* E_2 vorgesetzt, übergeordnet; sborový soud dle pořadu instančního ~ im Instanzenzuge übergeordneter Gerichtsho⁶; ~ orgán übergeordnetes Organ; ~ úřad Oberbehörde *f*, vorgesetzte Behörde.

nadřízhati ‰ J_1 *pf.* † schneiden, spalten.

nadřizovati ‰ K_1 *freq.* überordnen.

nadrkovati se ‰r J_1 viel taumeln o wanken o stocken o stottern.

ňadrnatý *a* E_2 busig.

nadrndati se ‰r I_1 *pf.* sich antrinken o ansaugen.

nadrnděný *a* E_2 auf-geputzt, -gedonnert.

nadrnkati se ‰r J_1 *pf.* genug die Saiten rühren, genug klimpern.

ňádro *n* C_{16} *viz pl.* ~a.

nadrobek *m* B_1 Eingebrockte(s) *n*.

nadrobení ‰ *n* D_2 Einbrocken *n*.

nádrobenka *f* C_3 ~ pivní Biermärte *f*, Bierkalkschale *f*.

nadrobený *a* E_2 eingebrockt.

nadrob/ti J_{11} *pf.* 1. ‰ brocken, ein-brocken, -reiben, -bröckeln, auftrümeln, aufbrocken; ~iti housky do mléka die Semmel in die Milch zubrocken. 2. ~iti si ‰r co jsi si ~il, vyjez du hast den Bräu gekocht, iß ihn auf; hast du 's eingerührt, kannst du 's auch aufessen; kdo si co ~il, at si vyjí wer den Karren in den Koth geschoben, mag ihn auch wieder herausziehen.

nádrobka *f* C_3 1. Einbrocken. 2. Kaltschale *f*.

nádrobní *a* E_3 ⊖ ~ vlna Halswolle *f*.

nadrostový *a* E_2 *les.* ~á kůra Oberholzrinde *f*.

nádrsnatělý, ~ělý, ~ý *a* E_2 etwas rauh o holperig.

nadrubnouti ‰ I_1 *pf.* ꝑ schlagen, hauen.

nadručný *a* E_2 ⊖ ~á železná práce Arbeit über dem o über das Eisen (bei der Schlägelarbeit).

nadrumblovati se ‰r K_1 *pf.* *prov.* lange das Brummeisen (die Maultrommel) schlagen.

nadrúzgati ‰ J_1 *prov.* einqueischen.

nadružbiti se ‰r I_{11} *pf.* oft Brautführer sein.

nadřví *n* D_2 Oberschwelle.

Nadryby *mpl.* C_6 *npr.* *zem.* Nadrib.

nadrymek *m* B_1 🔧 die erste Silbe bei einem zweisilbigen Reime.

nádrž *f* C_{12} 1. Wasserbehälter *m*, *ved.* *stav.* ⊖ Reservoir *n*, Wasser-reservoir *n*, -behältnis *n*, -behälter *m*, -wehr *n*, -bassin *n*; ~e na přepadní vody Überfallwasserreserven. 2. *bot.* *zo.* Saft-reserve *f*, -höhle *f*, -gang *m*.

nadržení ‰ *n* D_2 Aufhal'en *n*; ~ vody Stauen *n*, Stauung *f*; výška ~ Stauhöhe *f*.

nadržeti I_8 *pf.* 1. ‰ aufhalten, anhalten, anwehren; ~ rybník e-n Teich aufspannen; ~ vodu das Wasser anspannen o auf-stauen, -stauchen o anschützen; plátno ~ *krejč.* die Leinwand ein-ziehen o -halten. 2. = nadržovati J-m zu sehr die Stange o den Rücken o den Daumen halten, J. begünstigen. 3. ‰r ~ **se** et. lange halten.

nádržka *f* C_3 Hälter (Halter) *m*, Behälter *m*, Reservoir *n*, Cisterne *f*, Bassin *n*; *mlyn.* ~ Wasserbehälter, -kessel *m*, -reservoir, -halter *m*, Brunnenbehälter, Mühlteich *m*, Sammler *m*, Sammelbassin, -brunnen *m*, -behälter, -becken *n*; *str.* ⊖ Sammel-, Ausguss-kasten *m*; *tyrsol.* Retinaculum *n*; *bot.* Sporengehäuse *n*; ~ na hnojůvku Jauchengrube *f*; ~ na horkou vodu heißer Brunnen; ~ napájecí Speise-cisterne *f*, -reservoir; ~ plavební Floßteich *m*; ~ podzemní Grundloch *n*; ~ pryskyřicová Harzgang *m*; ~ reservní Reservebassin *n*, Vorrathsschleuße *f*; ~ rosolná Solstube *f*, -bassin *n*; ~ sběrací *bot.* Sammel-behälter *m*, -stiel *m*; ~ solní Salzsumpf *m*, Tropf-kasten *m*, -trog *m*; ~ stěnová Wandklause *f*; ~ usazovací Ablagerungs-, Sedimentär-bassin; ~ vodotrysku Springbecken *n*; ~ na vodu dešťovou Versenkloch *n*, Cisterne *f*.

nádržkový *a* E_2 Klaus-, Bassin-, Reservoir-; ~á voda Klauswasser *n*.

nádržník *m* A_7 Haltkette *f*.

nadržovací *a* E_3 mit Verhalten.

nadržovač *m* B_{13} *mlyn.* ⊖ Anschützer *m*; *řem.* Aufhalter *m*, Aufhalt(e)ring *m*.

nadržování ‰ *n* D_2 Begünstigung *f*, Vorschub *m*, Vorschubleistung *f*, Parteinahme *n*; směšné ~ zastaralým formalitám Bockbeutelei *f*; ~ zločinům Begünstigung der Verbrechen.

nadržovati ‰ i ‰ K_1 *freq.* anstauen, ⊖ einhalten; ~ vodu stavidly schwellen, Wasser anstauen o schwellen o spannen o anschützen; ~ komu J. bevorzugen, J-m Vorschub leisten o geben, J-m den Daumen drücken, J-m durch die Finger sehen, J-m den Rücken halten, J. stärken, J-s Partei nehmen, zu J-m o zu e-r Partei halten, J. favorisieren; ~ komu příliš J-m Vieles zu Gute halten.

nadsaditi ‰ J_{11} *pf.* a) höher setzen, übersetzen. b) *fig.* über-bieten, -schätzen, steigern.

nadsahovati ‰ K_1 *dur.* über etwas reichen.

nadsáhový *a* E_2 über e-e Klafter hoch.

nadsáňový *a* E_2 *lék.* supramarilarisch.

nadsazení ‰ *n* D_2 Höheransetzen *n*, Überbieten *n*.

nadsazený *a* E_2 höher gesetzt; *fig.* gesteigert, übertrieben; ~é naděje hochgespannte Erwartung.

nadsázka *f* C_3 Charge *f*, Hyperbel *f*.

nadsazovací *a* E_3 Übertreibungs-.

nadsazovačnost *f* C_{15} Übertreibungssucht *f*.

nadsazování ‰ *n* D_2 Über-treibung *f*, -bietung *f*, Höherstellen *n*.

nadsazovatel *m* B_{11} Überbieter *m*.

nadsazovati ‰ K_1 *freq.* übertreiben, outrieren, ins Große treiben, et. sehr gefährlich hinstellen o machen, stark o dick auftragen, bramarbasieren, aufschrauben, gar zu arg treiben, et. in der Erzählung größer machen; *fig.* ~ své požadavky ſ-e Forderungen zu hoch spannen o hoch stimmen.

nadsbor *m* A_7 *voj.* 🔧 Stab *m*.

nadsborničník *m* A_3 = **~ý** *m* E_2 Archisynagog *m*.

nadsborník *m* A_3 🔧 Stabsoffizier *m*, Stäbler *m*.

nadseda *f* C_6 bot. *Tribulus* Burzeldorn *m*, Zwillingsblatt *n*.
nadsedovitý *a* E_3 bot. ~é rostliny *Tribuleae* burzeldornähnliche Pflanzen.
nadsítovina *f* C_6 bor. Siebruckhalt *m*.
nadsklepí *n* D_3 Kellergeschoss *n*.
nadsklepnictví *n* D_3 Kellermeisteramt *n*.
nadsklepní *m* E_3 = **~k** *m* A_3 Kellermeister *m*, Oberkellner *m*.
nadsklipkatý *a* E_3 zellgewebig.
nadskočiti $^{v}/_{n}$ I_{11} *pf.* c-n Vorsprung machen o gewinnen.
nadskok *m* A_7 Vorsprung *m*.
nadsladák *m* A_3 Obermälzer *m*.
nadsložený *a* E_3 oben gefaltet.
nadslunečný *a* E_3 was über der Sonne ist.
nadslušnost *f* C_{15} 🔧 Übergebü(h)r *f*.
nadsmyslnost *f* C_{15} Über-sinn *m*, -sinnlichkeit *f*.
nadsmyslný *a* E_3 geisterhaft, über-sinnlich, -schwänglich, un-, außer-sinnlich; svět ~ Geisterwelt *f*, übersinnliche Welt.
nadsmyslový *a* E_3 = **~ný**.
nadsobička *f* C_3 bot. *Tilläe f* moosartige Tiläe.
nadsokolář *m* B_3 = **~čí** *m* E_3 Oberfalkner *m*, Falkenmeister *m*.
nadsokolník *m* A_3 = **~ář**.
nadsprostý *a* E_3 gut ordinär.
nadstavek *m* B_1 das Angesetzte.
nadstavený *a* E_3 höher gestellt.
nadstavěti $^{v}/_{a}$ I_3 *pf.* höher bauen.
nadstaviti $^{v}/_{a}$ I_{11} darüber-stellen, -setzen, höher setzen.
nadstavník *m* A_7 Säulengebälk *n*.
nadstehnouti $^{v}/_{a}$ I_1 *pf.* aufstechen.
nadstojný *a* E_3 oberstehend.
nadstoli *n* D_2 der Ort über dem Tisch.
nadstolní *m* E_3 Tafelmeister *m*.
na(d)stoupení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Antritt *m*.
nadstoupený *a* E_3 † überfallen; ~ nemoci erkrankt.
nadstoupiti I_{11} † a) $^{v}/_{n}$ vortreten. b) $^{v}/_{a}$ überfallen.
nadstránkovati $^{v}/_{a}$ K_1 *pf.* den Columnentitel setzen, paginieren.
nadstrážník *m* A_3 Sicherheitsoberwachmann *m*.
nadstrčiti $^{v}/_{a}$ I_{11} *pf.* zu-, vor-schieben.
nadstředí *n* D_2 Metacentrum *n*.
nadstřední *a* E_3 hypercentrisch.
nadstřešek *m* B_1 stav. ⊕ Reiter *m*, Dachreiter *m*.
nadstrk *m* A_7 Zu-, Vor-schub *m*.
nadstropí *n* D_2 ⊕ Himmelhaut *f*, Fußdecke *f*.
nadsvět *m* A_7 Oberwelt *f*.
nadsvěta *f* C_6 Baldachin *m*.
nadsvětí *n* D_1 Oberwelt *f*.
nadsvětní *a* E_3 = **~ový**, = **~ský** *a* E_2 über-, ober-weltlich.
nadšachetní *a* E_3 ⊕ hor. str. ~ stolice Seilscheibengerüst *n*, Schachtgerüst; ~ věž Seilthurm *m*.
nadšeně *adv. neskl.* begeistert.
nadšenec *m* B_9 der Begeisterte, Schwärmer *m*, Enthusiast *m*, Inspirierter *m*; sp. sm. Fanatiker *m*.
nadšení *n* D_3 a) Anhauch *m*. b) Enthusiasmus *m*, Begeisterung *f*, Verzückung *f*, Verzücktheit *f*, Ereiferung *f*, Extase *f*, Brunst *f*, Feuer *n*, Inspirieren *n*, Inspirierung *f*; *fig.* Spiritus *m*; Pathos *n*; nepravé ~ Enthusiasterei *f*; ~ bohem Gottbeseligung *f*; ~ na oko fingierte Begeisterung; ~ potlačiti das Entzücken ankämpfen.
nadšenost *f* C_{15} = **~í**.
nadšený *a* E_3 a) angehaucht. b) begeistert, schwärmerlich, schwärmerisch, begeisterungsvoll, extasisch; sp. sm. fanatisch; ~ý horlivostí von Eifer beseelt; býti ~ý pro co für et. eingenommen sein, glühen, gepackt werden, über e-n Punkt schwärmen, für et. o für J. schwärmen; *fig.* ~ý sloh Begeisterung verrathender Stil, Flammenstil *m*; ~á horlivost Schwärmereifer *m*; ~é uvítání begeisterte Begrüßung o Aufnahme *f*, Hochbegrüßung *f*.
nadšijka *f* C_8 die Nackenspitze von Messing auf Soldatenkopfbedeckungen.
nádšisko *n* C_{19} prov. Rothlauf *m*.
nadšíti $^{v}/_{a}$ H_8 *pf.* annähen, anflicken.
nadšívka *f* C_8 etwas Angenähtes.
nadšpitální [lat.] *a* E_3 Spitalvater *m*.
nádští *n* D_2 † Zuvorkommen *n*; Finden *n*.
nadštolní *a* E_3 hor. ~ střída Firstlauf *m*, Feldstrecke *f*.
nadštovan *m* A_7 chem. amphersaures Salz.
nadtažence *m* B_{14} 🔧 der überdehnte Reim.
nadtělesný *a* E_2 über das Körperliche erhaben.
nadtemeník *m* A_7 🔧 astr. Zenith *m*.
nadtočiti $^{v}/_{a}$ I_{12} *pf.* durchs Drehen anstückeln.
nadtočitý *a* E_2 spiralig.
nadtrápiti $^{v}/_{a}$ I_{11} sehr quälen.
nadtrubný *m* E_2 ⊕ Röhr(en)meister *m*.
nadtrutiti $^{v}/_{a}$ I_{11} *pf.* stoßen, drücken, *fig.* betrüben.
nadubrman [něm.] *m* A_3 Obermann *m*, der Vorstand der Schiedsrichter.
nadučitel *m* B_{11} Oberlehrer *m*.
nadučitelský *a* E_2 Oberlehrer-.
nadučitelství *n* D_3 Oberlehrerstelle *f*.
nadúčta *f* C_6 🔧 Rechnungsrevision *f*.
nadudati se $^{v}/_{r}$ J_1 *pf.* viel o lange o oft die Sackpfeife spielen.
nadudlati $^{v}/_{a}$ J_1 *pf.* prov. viel brummen.
nadudraný *a* E_2 prov. aufgeblasen; *fig.* stolz.
náduch *m* A_7 Windflagge *f*.
nadúchati J_1 prov. a) $^{v}/_{a}$ viel o oft blasen o wehen. b) $^{v}/_{r}$ **~se** sich vollsaufen.
naduchlost *f* C_{15} prov. Begeisterung *f*.
náduj *m* B_{13} lék. Windbruch *m*, ein mit Wind angefüllter Bruch.
nadujhuba *m* B_{19} p aufgeblasener Kerl.
nadunati se $^{v}/_{r}$ J_1 *pf.* lange greinen o weinen.
nadunčiti se $^{v}/_{r}$ I_{11} *pf* p viel zu Hause hocken.
nadundaný *a* E_3 besoffen, betrunken.
nadunouti $^{v}/_{a}$ H_{12} *pf.* † inspirieren.
nadupati J_2 *pf.* a) $^{v}/_{a}$ ausstampfen. b) $^{v}/_{r}$ **~se** oft o viel stampfen.
nadupkati $^{v}/_{a}$ J_1 *pf.* = **~ati**.
nadurditi se $^{v}/_{r}$ I_{12} *pf.* aufgebracht werden.
naduřelost *f* C_{15} Aufgedunsenheit *f*; **~ý** *a* E_2 geschwollen, aufgedunsen.
naduření $^{v}/_{n}$ *n* D_2 a) lék. Schwellung *f*, Anschwellen *n*, Aufbringen *n*; Intumescentia *f*; ~ kosti Auftreibung *f*; ~ spojivky Chemosis *f*. b) stav. Entasis *f* (*pl.* Entases).

nadu̇řenina *f* C_6 Geſchwulſt *f*.

nadu̇řený *a* E_2 geſchwollen, aufgedunſen, dick; *fig.* zornig, aufgebracht; lék. phimotiſch; býti ~ aufgedunſen ſein; ~ obličej gedunſenes Geſicht.

nadu̇řeti ⁰/₀ I_3 *pf.* path. an-, auf-ſchwellen.

nadu̇řiti I_{12} *pf.* a) ⁰/₀ i ⁰/₀ dunſen, aufdunſen; *fig.* erzürnen; ~ peřinu das Federbett aufſchütteln. b) ⁰/₀ ~ **se** ſich aufblaſen.

nadu̇řivý *a* E_2 lék. ſchwellbar.

nadu̇řovací *a* E_2 erectil.

nadusiti se ⁰/₀ I_{11} *pf.* ſich genug ſticken o würgen.

nadůsudek *m* B_1 a) log. Proſyllogismus *m*, ai. Vorſchluſs *m*.

nadušelý *a* E_2 p angeſchwollen.

nadu̇šiti se ⁰/₀ I_{12} *pf.* (*freq.* **~ovati se** ⁰/₀ K_1) genug bei der Seele ſchwören.

naduť *f* C_{15} a) bot. ~ zpeřená *Bryophyllum calicinum* gekelchtes Wurzelblatt *n*. b) lék. Windbruch *m*, Emphyſema *n*; ~ tepny Aneurysma *n*.

nadutě *adv. neskl.* ſchwillſtig, aufgeblaſen; *fig.* ſtolz.

naduteo *m* B_9 ein aufgeblaſener Menſch, Geck *m*, Hochträger *m*, F Schnauſer *m*.

nadutectví *n* D_3 geckenhaftes Weſen, Geckheit *f*, Geckenhaftigkeit *f*, -thum *n*.

naduti ⁰/₀ *n* D_2 a) Auf-blähung *f*, -laufen *n*, -blaſen *n*; lék. ~ odvodičné Schlagadergeſchwulſt *f*; ~ pokostečné Feinhautwaſſerſucht *f*; ~ krevné měchýřku Aderkropf (*m*) des Thränenſackes. b) geol. ~ sloje Wulſt (*f*) o Auftreibung (*f*) des Flötzes. c) colliv. ~ stropu a boků střídy Schöpf *m*. d) Stolz *m*, Geckheit *f*.

nadutina *f* C_6 Wulſt *m*, ↖ *f*, Schwulſt *f*.

nadutost *f* C_{15} a) Schwulſt *f*, Aufblähung *f*; lék. Tumor *m*. b) Geckenſtolz *m*, Geckheit *f*, Stolz *m*, Arroganz *f*, F Hochnaſigkeit *f*; *fig.* Bombaſt *m*.

nadutý *a* E_2 1. auf-geblaſen, -gedunſen, -gebläht, wulſtig. 2. ſtolz, frevelnd, frevleriſch, bramſig, frevelhaft, F puterhaft, F protzig, F hochnaſig, aufgeſpreizt, F dicknaſig, aufgebläht, hochgeſchwollen, hochſchnäbelig; bibl. verdüſtert; *fig.* bombaſtiſch; ~ hlupák Geck *m*.

náduva *f* C_6 lék. Windbruch *m*.

naduvací *a* E_2 p Blaſe-.

naduvač *m* B_3 Bläſer *m*; **~ka** *f* C_5 Bläſerin *f*.

naduvedený *a* E_2 oben angeführt o erwähnt.

nadůvka *f* C_8 tkalc. Pauſchfutter *n*.

náduvník *m* A_1 prv. Quellſtock *m*.

nadužitba *f* C_1 Miſsbrauch *m*.

nadužití ⁰/₀ *n* D_2 Miſsbrauch *m*, Abuſus *m*.

nadužíti ⁰/₀ H_3 *pf.* über das Maß gebrauchen, miſsbrauchen.

naduživa *f* C_6 prov. Miſsbrauch *m*.

nadužívání ⁰/₀ *n* D_2 Miſsbrauch *m*.

nadůžlabičkový *a* E_2 bot. ↖ oberwinkelſtändig.

nadváha *f* C_3 želez. Gepäcksübergewicht *n*.

nadvaječní *a* E_3 bot. ober dem Eierſtocke befindlich.

nadval *m* A_6 = **~í** *n* D_2 stav. Reiter *m*, Wallkatze *f*; voj. Cavalier *m*.

nadvarle *n* D_5 an. lék. Epididymis *f*, Nebenhode *f*; zánět ~te Epididymitis *f*.

nadvaz *m* A_6 Einband *m*.

nadvazač *m* B_8 prov. Buchbinder *m*.

nadvázati ⁰/₀ J_4 *pf.* einbinden, durch Anbinden verlängern.

nadvážiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* überwiegen.

nadvěký *a* E_2 von Ewigkeit her.

nadvění *n* D_4 Differenz zwiſchen der Mitgift des Gatten u. jener der Gattin.

nadvěno *n* C_1. = **~í**.

nadveř *f* C_{12} Holzſturz *m*.

nadveslař *m* B_8 Rudermeiſter *m*.

nadvěst *f* C_{15} log *propositio maior* Oberſatz *m*.

nadvěšelý *a* E_2 überhangend.

nadvětří *n* D_3 ↖ Äther *m*.

nadvětrný *a* E_2 ↖ ätheriſch.

nadvětšiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* vergrößern.

nadvihlý *a* E_2 erhoben.

nadvihnouti I_1 *pf.* a) ⁰/₀ ein wenig heben, aufheben, emporheben. b) ⁰/₀ ~ **se** ſich ein wenig heben o emporheben.

nadvinan *m* A_6 weineſſigſaures Salz.

nadvinouti ⁰/₀ H_{12} *pf.* hinaufwinden, biegen.

nadvinutý *a* E_2 ein-gerollt, -gehüllt.

nadvis *m* A_6 überhängender Felſen.

Nadvislanský *a* E_2 oberhalb der Weichſel wohnend o befindlich.

nadvislý *a* E_2 überhängend.

nadvláda *f* C_6 Übergewalt *f*, Präponderanz *f*, Hegemonie *f*, Prävallenz *f*, Botmäßigkeit *f*; býti pod ~ou unter J-s Botmäßigkeit ſtehen.

nadvládati ⁰/₀ J_1 *pf.* die Oberhand haben.

nadvládce *m* B_{21} Oberherrſcher *m*, Hegemon *m*, Souverain *m*.

nadvládí *n* D_2 Oberherrſchaft *f*, Suprematie *f*, Hegemonie *f*.

nadvládní *m* E_3 Staatsanwalt *m*.

nadvládnictví *n* D_3 Staatsanwaltſchaft *f*.

nadvládnost *f* C_{15} Vorherrſchaft *f*.

nadvládný *a* E_2 beherrſchend, überwaltend, imponierend.

nadvlak *m* A_1 prov. Riemen *m*.

nadvnučka *f* C_5 Urtochter *f*, Urenkelin *f*.

nadvnuk *m* A_3 Urſohn *m*, Urenkel *m*.

nadvodní *a* E_3 über dem Waſſer befindlich.

nadvojiti se ⁰/₀ I_{11} lange o oft o genug doppeln.

nadvoření *n* D_4 † Schmähen *n*, Schmähung *f*, Beleidigung *f*.

nadvoří *n* D_2 Hof-, Haus-platz *m*, -niveau *n*, -raum *m*, Vorhof *m*; ~ šachtové Schachtplatz *m*; vrata do ~ Vorhofsthüre *f*.

nadvořiti se ⁰/₀ I_{11} *pf.* lange bei Hofe ſein; lange hofieren.

nádvorna *f* C_6 ↖ Hofgebäude *n*.

nádvorní *a* E_3 Hof-; ~ byt Hofwohnung *f*; ~ pes Hofhund *m*, Fix *m*.

nádvornice *f* C_{11} des Hausknechts Weib; Meierin *f*.

nádvornictví *n* D_3 ↖ Hofdienſt *m*.

nádvorník *m* A_3 Hof-, Groß-, Haus-knecht *m*, Schirrmeiſter *m*, Meiſterknecht in der Landwirtſchaft.

nádvornost *f* C_{15} † Pracht *f*, Luxus *m*.

nádvorný E_2 a) *m* Tagaufseher *m*. b) *a* höfisch, Hof-.
nádvorství *n* D_2 🔧 Hofdienst *m*.
nadvozník *m* A_3 Conducteur des Wagens, Wagenschaffner *m*.
nadvozný *m* E_2 Förderaufseher *m*.
nadvrhnouti $^{n}/_{a}$ I_1 *pf.* vorwerfen.
nadvržek *m* B_1 Zuwurf *m*, Zugabe *f*.
nádvržka *f* C_4 Einwurf *m*, Objection *f*.
nadvýdělek *m* B_1 Überverdienst *m*.
nadvydutý *a* E_2 convex.
nadvýroba *f* C_6 ⊕ Überproduction *f*.
nadvyšek *m* B_1 Zumaß *n*.
nadvýšiti $^{n}/_{a}$ I_{11} *pf.* erhöhen.
nadvzduch *m* A_7 Äther *m*.
nadvzduchový *a* E_2 ätherisch.
nadvzduší *n* D_2 Äther *m*.
nadýchanina *f* C_6 Eingeathmete(s) *n*.
nadýchaný *a* E_2 eingeathmet; asthmatisch.
nadýchati $^{n}/_{a}$ i $^{n}/_{m}$ J_4 ein-, voll-athmen, anhauchen.
nadýmací *a* E_3 Blase-; ~ měch Blasebalg *m*.
nadýmactví *n* D_2 🔧 Ohrenbläserei *f*.
nadýmač *m* 1. B_1 Schweller *m*, Ohrenbläser *m*, -träger *m*. 2. B_{13} a) Blasebalg *m*. b) mlyn. Mühlteich *m*.
nadymačnost *f* C_{15} a) Ohrenbläserei *f*. b) Stolz *m*, Geckheit *f*.
nadymačný *a* E_2 stolz, stolzend, aufgeblasen.
nadýmadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Blasezeug *n*.
nadýmalství *n* D_2 † a) Ohrenbläserei *f*. b) Geckerei *f*.
nadýmání $^{n}/_{o}$ *n* D_2 a) Blähsucht *f*, Blähung *f*; path. Blähungsbeschwerden *fpl.*, Flatulenz *f*, Vapeurs (*pl.*); Aufblasen *n*, Auf-blähung, -schwellung *f*, Blähen *n*; ~ v životě Trommelsucht *f*; prostředek proti ~ Blähungsmittel *n*; trpící ~m Vaporist *m*. b) *fig.* Aufgeblasenheit *f*, Geckheit *f*, Stolz *m*.
nadýmati J_1 *dur.* a) $^{n}/_{a}$ wulsten, treiben, blähen, aufblähen, dunsen, auf-blasen, -bausen, -bauschen, -treiben; ~ati tváře bausbacken; ~ati zvíře pící ein Thier aufschwemmen; vítr ~á plachty der Wind schwellt die Segel. b) $^{n}/_{r}$ ~ati se sich aufblähen o aufblasen, sich blähen, sich bauschen, aufschwellen, schwellen, brausen, quellen, sperren; *fig.* von Hochmuth strotzen, sich aufs hohe Pferd setzen, sich dick machen o thun, sich breit spreizen, groß thun, protzen, sich auf die Hinterfüße setzen o stellen, auf Stelzen gehen, die Nase aufblasen, sich halten o erbrüsten, sich aufspielen, sich ein großes Ansehen geben, e-e große o gewichtige Miene annehmen, sich groß machen o thun.
nadýmavost *f* C_{15} Großthuerei *f*, Stolz *m*.
nadýmavý *a* E_1 a) blähend, blähig, aufblähend; zo. ~á pice dämpfiges Futter. b) großthuend, prahlerisch, bläsig, blähhaft.
nádymek *m* B_1 e-e leere Schotte.
nadýmiti $^{n}/_{a}$ I_{11} *pf.* voll rauchen.
nadýmniti $^{n}/_{a}$ I_{12} *pf.* beräuchern.
nadýšený *a* E_2 angehaucht.
nádyška *f* C_4 🔧 Hauchbuchstabe *m*, Aspirata *f*.
nadzbytečný *a* E_2 überschüssig.
nadzdvihací *a* E_3 Hebe-.
nadzdvihnouti $^{n}/_{a}$ I_1 *pf.* ein wenig in die Höhe heben, über-, nach-heben, lupfen, lüpfen, etw. am. et. Verdecktes lüften; hod. rücken; ~ šat Kleid aufnehmen o aufraffen.
nadzdvižený *a* E_2 etwas gehoben, erhaben.
nadzem *adv. neskl.* prov. vielleicht.
nadzemí *n* D_2 überirdische Welt; přibytek v ~ Wohnung (*f*) oberhalb des Erdgeschoßes.
nadzemní *a* E_3 bot. oberirdisch, obertägig; ~ vedení überirdische Leitung.
nadzemský *a* E_1 überirdisch.
nadzemství *n* D_2 der überirdische Zustand.
nadzírateľ *m* B_{11} Ober-inspector *m*, -aufseher *m*.
nadzmíněný *a* E_2 oben erwähnt.
nadznamenaný *a* E_2 oben bezeichnet.
nadzorniotví *n* D_2 Oberaufsicht *f*.
nadzpodinný *a* E_2 🔧 bot. übergrundständig.
nadzub *m* A_6 1. bot. *Tribaudia* Tribaudie *f*. 2. Oberzahn *m*.
nadzvěřní *m* E_3 lov. Wildmeister *m*.
nadzvěrolékař *m* B_8 Oberthierarzt *m*.
nadžebrácký *m* E_2 Bettelvogt *m*.
nadživotní *a* E_3 übernatürlich, überlebensgroß, mehr als lebensgroß; ~ velikost übernatürliche Größe o Überlebensgröße *f*.
naenie *f* C_9 a) Leichensang *m*. b) Lied *n*, Gesang *m*.
ňaf a) *m* A_6 fort. F Kreuzer *m*. b) *interj. neskl.* klaff! wau! buff! (Bellen der Hunde).
nafackovati $^{n}/_{m}$ K_1 *pf.* Öh feigen geben, ohrfeigen.
nafajčiti $^{n}/_{m}$ I_{11} *pf.* prov. anräuchern.
nafákati $^{n}/_{m}$ J_1 *pf.* P et. anhusten o anscheißen.
nafalšovati $^{n}/_{a}$ K_1 *pf.* genug fälschen.
nafarářiti se $^{n}/_{r}$ I_{11} (*freq.* ~ovati se $^{n}/_{r}$ K_1) prov. lange Pfarrer sein.
nafasovati [něm.] $^{n}/_{m}$ K_1 *pf.* voj. fassen, beziehen.
nafašankovati se [něm.] $^{n}/_{r}$ K_1 prov. lange den Fasching feiern.
ňafati $^{n}/_{m}$ J_1 i J_2 *dur.* P *fig.* kläffen o bellen o schnappen wie der Hund.
nafatinkovati se $^{n}/_{r}$ K_1 prov. lange o viel schmeicheln.
nafatkářiti se $^{n}/_{r}$ I_{11} prov. lange schwärzen, lange ein Schwärzer sein.
nafedrovati se $^{n}/_{r}$ K_1 prov. genug o oft helfen.
nafialovělý *a* E_1 violett, violettlich, violetten, etwas veilchenblau, graulila.
nafiglovati se $^{n}/_{r}$ K_1 prov. oft o genug ränkeln, oft e-n Rank spielen, ränkesüchtig sein.
nafikati se $^{n}/_{r}$ J_1 prov. a) genug o oft wimmern b) genug ficken.
nafiknouti $^{n}/_{a}$ I_1 *pf.* ausschmücken.
nafintiti I_{12} *pf.* a) $^{n}/_{a}$ aus-, auf-putzen, F anschmiegeln. b) $^{n}/_{r}$ ~ se sich herausputzen, sich aufdonnern.
ňafka *f* C_3 P Ohrfeige *f*.
ňafkati $^{n}/_{m}$ J_1 *dur.* bellen.
ňafkavý *a* E_2 lov. vorlaut.
naflákati $^{n}/_{m}$ J_1 *pf.* P et. anhusten o anscheißen; ~ komu J. prügeln.
naflancovaný *a* E_2 a) prov. aufgeputzt. b) prov. besoffen.
naflekati $^{n}/_{m}$ J_1 *pf.* P aufspeizen.

nafoukal *m* A_1 Einbläser *m*.

nafoukání ‰ *n* D_2 Aufblasung *f*, Aufblasen *n*.

nafoukaný *a* E_2 aufgeblasen, *fig.* hochgeschwollen, -gebrüstet, -brüstig, sich brüstend, bramsig, eingebildet, eingeblasen, stolz, geck; dicknäsig, protzig, aufgespreizt.

nafoukati J_1 (*pf.*) *dur.* a) ‰ an-, ein-, auf-blasen. b) ‰ ~ **se** stolz thun, ein Protz sein.

nafouklost *f* C_{15} Aufgeblasenheit *f*; *fig.* Geckheit *f*, Protzigkeit *f*, Stolz *m*.

nafouklý *a* E_2 aufgeblasen, *lék.* pastös; *fig.* protzig, stolz.

nafouknouti ‰ I_1 *pf.* dunsen, auf-dunsen, -bläuen, -blasen, einblasen.

nafouknutí ‰ *n* D_2 Aufgeblasenheit *f*, Auf-, Ein-blasen *n*; *lék. om.* Schwulst *m*; ~ břicha Aufbläbung *f*.

nafouknutý *a* E_2 auf-, ein-geblasen, aufgebläht; *fig.* protzig, stolz.

nafrajerčiti se ‰ I_{11} *prov.* lange um die Liebe eines Weibes werben.

nafrckati ‰ J_1 *pf. prov.* viel stückweise streuen.

nafrčkářiti se ‰ I_{11} *prov.* lange leichtfertig sein.

nafrnděný *a* E_3 *prov.* aufgeputzt.

nafrndžati se ‰ J_1 *prov.* oft schwirren.

nafta [řec.] *f* C_6 Erd-, Stein-öl *n*; *min.* Naphtha *n* (*f*), Erdbalsam *m*, Berg-fett *n*, -balsam *m*; *bot.* mineralische Mumie.

nafthalin [řec.] *m* A_7 *chem.* Naphthalin *n*.

nafthal(in)ový [řec.] *a* E_3 Naphthalin-; ~á barva Naphthalinfarbe *f*.

nafthazarin [řec.] *m* A_7 *min.* Naphthazarin *n*.

nafthein [řec.] *m* A_7 *chem.* Naphtein *n*.

naftomet [řec.] *m* A_7 Naphthaspringbrunnen *m*.

naftovod [řec.] *m* A_7 Naphthaleitung *f*.

naftový [řec.] *n* E_2 Naphtha-; ~á žluť Naphthagelb *n*; zřídlo ~é Naphthaquelle *f*; podnik ~vých dolů Naphthagrubenunternehmung *f*.

nafučený *a* E_2 P aufgeblasen; *fig.* protzig, stolz.

nafukadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Blasezeug *n*.

nafukovací *a* E_3 Einblase-, Aufblase-; ~ sval Trompetermuskel *m*.

nafukovač *m* B_3 Einbläser *m*.

nafukování ‰ *n* D_2 Auf-, Ein-blasen *n*.

nafukovati K_1 *freq.* a) ‰ auf-bläben, -wehen, -blasen; ~ břicho den Leib auftreiben. b) ‰ ~ **se** sich bläben, sich aufblasen o erbrüsten, sich sperren; *fig.* sich breit spreizen, stolzen, stolzieren, sich mausisch machen, sich delämmern, sich aufs hohe Pferd setzen, die Nase hoch tragen o aufbläben, seine Saiten zu hoch spannen, sich auf die Hinterfüße setzen, groß thun, sich dick machen o thun, sich e-n Kren geben, vor Hochmuth strotzen, was Rechtes sein wollen, sich haben, P sich aufglustern.

nagagati se ‰ J_1 *prov.* viel o oft gacken o schnattern.

nagarati se ‰ J_1 *prov.* sich necken.

nagazdovati se ‰ K_1 *prov.* lange o genug Wirt sein.

nagelflue *f* C_9 *min.* Nagelflue *f*.

nagňaviti ‰ I_{11} *prov.* zusammendrücken.

nagulati ‰ J_1 *prov.* anrollen.

nagyacký *a* E_2 *min.* -á ruda Kattunerz *n*.

nagyagit *m* A_7 *min.* Nagyagit *m*.

nagyagitový *a* E_2 *min.* -á ruda Nagyagit *m*.

nah *a* D_{23} *v* nahý; svléci se do ~a *Prv.* sich bis auf die Seele o Haut entkleiden, sich ganz entblößen.

nahabati ‰ J_2 *pf.* zusammenscharren.

naháč *m* 1. B_3 a) ein Nackter. b) Adamite *m*. c) *zo.* Nacktthier *n*. d) *ryb.* Spiegelkarpfen *m*. 2. B_{13} a) *bot. Colchicum autumnale* Herbst-, Licht-, Michaelis-, Kilt-, Ucht-blume *f*, Zeitlose *f*, Herbst-, Wiesen-zeitlose *f*, -safran *m*, Mattensafran, nackte Hure, Fädelkraut *n*, Hundshode *f*, nackte Jungfrau, Spinnerin *f*. b) *hosp.* grannenlose Gerste.

naháček *m* (*dim.* od ~) 1. A_5 a) nackter Mensch; F nacktes Kind. b) *zo.* Nacktthier *n*. 2. B_1 a) *bot. Colchicum autumnale* Herbstzeitlose *f*. b) *hosp.* grannenlose Gerste.

nahádati J_1 *pf.* a) ‰ ~ komu J-m rathen. b) ‰ ~ **se** lange rathen o streiten.

nahadrovati se ‰ K_1 *prov.* mit et. werfen, et. aufladen.

nahájiti ‰ i ‰ I_{11} *pf.* viel vertheidigen o verbieten.

nahajka [rus.] *f* C_5 Kosakenpeitsche *f*.

nahák *m* A_1 (A_7) *vin.* ~č.

nahákovati ‰ K_1 *pf.* mit e-m Haken fassen.

nahál *m* a) A_6 *bot.* ~ iberský *Tesdalia iberis* Hungerblümchen *n*, Schleifenblume *f*, kleines Täschelkraut *n*, Berg-, Heide-kresse *f*. b) A_1 Nackte(r) *m*.

nahalditi ‰ I_{13} *pf.* aufhäufen.

nahálek *m* A_5 (B_1) (*dim.* od ~) *v toto.*

nahalka *f* C_5 *zo. Pneumodermon* ein nackter Flossenfüßer.

nahamovati [něm.] ‰ K_1 *pf.* visieren, hemmen.

nahamplovati se ‰ K_1 *prov.* sich genug abrackern.

nahán *m* A_3 = naháč.

nahanbiti se ‰ I_{11} *pf.* sich viel o oft schämen.

nahanblivica *f* C_6 *prov.* ein unverschämtes Weib.

nahánéč *m* B_3 Zutreiber *m*, Helfershelfer *m*, Stellmensch *m*.

nahánění ‰ *n* D_2 Zujagen *n*; *lov.* ~ptactva Gerege *n*.

nahaněti ‰ I_5 *pf.* genug o viel tadeln.

naháněti I_2 *iter.* 1. ‰ auf-, an-, zu-, ein-, zusammen-treiben; *lov.* anhetzen; ~ komu zvěř J-m das Wild zujagen; k sobě toliko ~ *fig.* eigennützig sein; k zisku ~ zuschanzen o zusammentreiben; strachu komu ~ J-m Furcht einjagen o einflößen, J. mit Furcht erfüllen, J. in Furcht setzen, J. einschüchtern o ängstigen o erschrecken o beängstigen, J-m vor J-m bange machen, J-m den Angstschweiß ausjagen, F J-m Manschetten machen; ~ komu strachu z pekla J-m die Höhle heiß machen; ~ komu strachu a vnutiti mu (co) J-m et. einängstigen; ⊖ *mlyn.* ~ vodu stavidly ausschützen. 2. ‰ ~ **se** zusammenkommen.

naháňka *f* C_8 a) *lov.* Treib-, Streif-, Klapper-, Kropf-jagd *f*, Treib-, Streif-jagen *n*, Aufjagen *n*, Getreibe *n*, Treiben *n*; má ~y er bekommt Angst. b) *hosp.* die Wage am Hakenpfluge.

naharfovati se ⁰/r K$_1$ *pf*; ↖ viel die Harfe schlagen.

nahatka *f* C$_8$ bot. *Calendula officinalis* Gartenringel-, Todten-blume *f*.

nahatlati ⁰/n I$_1$ *pf*. anstopfen.

nahatost *f* C$_{15}$ Nacktheit *f*, Blöße *f*.

nahatý *a* E$_8$ nackend, gänzlich nackt.

naházený *a* E$_2$ aufgeworfen.

naházeti ⁰/a J$_3$ *pf*. be-, über-werfen, schmeißen, werfen; ~ nač aufwerfen; ~ na hromadu schanseln, *fig*. ~ komu prachu do očí J-m Sand in die Augen streuen.

naházka *f* C$_8$ Auf-, An-wurf *m*.

nahazovací *a* E$_3$ Aufwurf-.

nahazovač *m* B$_8$ zed. Tünche *m*.

nahazovák *m* A$_7$ Aufwerfer *m*, Aufwerfhammer *m*.

nahazování ⁰/n *n* D$_2$ Auf-, An-wurf *m*, Auf-, An-werfen *n*, Bewerfen *n*.

nahazovati ⁰/a K$_1$ *freq*. auf-, an-, über-, be-werfen; zed. tünchen, verkleiben.

nahečmati ⁰/a J$_1$ *pf*. anstopfen.

náhedvec *m* B$_{10}$ ↖ Epistilbit *n*.

nahetka *f* C$_8$ bot. = nahatka.

nahie [tur.] *f* C$_9$ Bezirk *m*.

nahlas *adv. neskl*. laut, mit lauter Stimme.

nahlásati se ⁰/i J$_1$ *pf*. genug ankündigen o verkündigen.

náhlasek *m* B$_1$ ↖ Accent *m*.

náhlasně *f* C$_{12}$ (§ *gen. s.* -ně) bibl. Ruf *m*, Sage *f*.

nahlásiti ⁰/n I$_{11}$ *pf*. viel anmelden.

nahlasovati K$_1$ *it*. **I.** ⁰/n den Ton angeben. — **II.** ⁰/r ~ **se** viel, lange stimmen.

náhlav *f* C$_{15}$ Halfter *f*.

nahlavák *m* A$_7$ klob. Kopfmatteur *m*.

nahlavec *m* B$_{14}$ a) Halfter *f*. b) Kopfbedeckung *f*.

náhlavek *m* B$_1$ a) Kopfgestellriemen *m*, Halfter *f*, Kopfgestell *n*. b) (při copu) Stielkappe *f*. c) Kopfbedeckung *f*.

náhlaví *n* D$_2$ a) Pflug-haupt *n*, -kopf *m*. b) Kopfbedeckung *f*.

náhlavka *f* C$_8$ prov. Halfter *f*.

náhlavní *a* E$_3$ Kopf- ~ police Kopfbrett *n*; ~ tabulka Kopftafel *f*.

náhlavnice *f* C$_{11}$ a) stav. Architrav *m*, Epistylion *n*, Hauptbalken *m*. b) Ofensteigröhre *f*.

náhlavník *m* A$_7$ a) Kopfriemen *m*. b) Kopfbedeckung *f*, u s. zn. Baschlik *m*. c) stav. Epistylion *n*, Architrav *m*, Hauptbalken *m*.

nahlcený *a* E$_2$ ↖ geschluckt.

náhle *adv. neskl*. a) plötzlich, rasch, raschhin, unversehens, jäh, jählings; *fig*. knall(plötzlich); ~ ustati v řeči kurz abbrechen; ~ umříti fallen, e-s jähen Todes sterben, F zusammenklappen wie ein Taschenmesser; ~ se rozstonal er hat e-n plötzlichen Krankheitsanfall bekommen; *fig*. ~ se zmohl er ist wie ein Pilz über die Nacht aufgeschossen; ~ se blížiti hereinsinken. b) *fig*. jähzornig.

náhlec *m* B$_{14}$ Schaffsfall *m*, Milzbrand *m*, wildes Feuer.

náhled *m* A$_7$ a) Einsehen *n*, Einsehung *f*; typ. Nachschaubogen *m*. b) Ansicht *f*, Meinung *f*; *fig*. *mspr*. Einblick *m*; projevený ~ abgegebene Meinung; zastaralé ~y veraltete Ansichten, Vorurtheile *npl*.; přesvědčiti o správnosti svého ~u (koho) J. für ſ-e Meinung gewinnen o zu seiner Meinung bekehren; pro ~ jest většina e-e Meinung hat die Mehrheit für sich. c) Einsicht *f*; míti náležitý ~ die nöthige Einsicht haben.

nahlédač *m* B$_8$ Einseher *m*, der Einsicht Nehmende.

nahlédání ⁰/n *n* D$_2$ Hineinsehen *n*, Einsicht *f*, Einsehen *n*, Nachschauen *n*.

nahledati se ⁰/r I$_1$ *pf*. zusammen-, aufsuchen, lange suchen; ~ se do slepa sich blind suchen.

nahlédati ⁰/n J$_1$ *iter*. einsehen, nachschauen.

náhledina *f* C$_6$ † Ansicht *f*, Meinung *f*.

nahlédnouti I$_1$ *pf*. a) ⁰/n einsehen, nachschauen; ~ komu do karet J-m in die Karten sehen, J. abtakeln; ~ do slovníku das Wörterbuch aufschlagen; ~ jest volno die Einsicht ist unverwehrt; dovoliti ~ die Einsichtsnahme e-r Sache gestatten. b) ⁰/a in et. einsehen, et. verstehen, Einsicht nehmen, einschauen; ~ blud e-n Irrthum einsehen.

nahlédnutí ⁰/n *n* D$_2$ Einsicht *f*, Einsichtnahme *f*, Ansicht *f*, Inspection *f*, Besehung *f*; ~ do jatečního protokolu Einsichtnahme in das Vieh-schlachtungsprotokoll; ~ do volebních seznamů Einsicht in die Wählerverzeichnisse; ~ ve spisy Einsicht der Acten; k ~ zur Einsicht; k ~ vyložiti zur Einsicht offen legen o offen halten o vorlegen o vorstellen; záznam výpravny o spisech dodaných před výpravou k ~ Expeditsvormerk (*m*) über die vor der Expedition zur Einsicht zugestellten Stücke; spis došlý sem k ~ die zur Einsicht hieher gelangte Urkunde; vyložení seznamů volebních k ~ Auslage der Wahllisten zur Einsicht.

náhledný *a* E$_2$ einsichtsvoll.

náhlení ⁰/n *n* D$_2$ Eile *f*.

náhlice *f* C$_{11}$ † Entzündungsfieber *n*.

nahlídati se ⁰/r J$_1$ *pf*. genug o lange hüten o pflegen o warten.

nahlídka *f* C$_8$ a) Ansicht *f*, Einsicht *f*. b) typ. Nachschau *f*.

nahlídlý *a* E$_2$ ↖ einsichtsvoll.

náhlík *m* **1.** A$_4$ a) prov. Raupe des Bärenspinners. b) Hitzkopf *m*. **2.** A$_7$ prov. eine hölzerne Hand o ein Stab, welcher von Haus zu Haus geschickt wird, um einen Todesfall anzuzeigen.

nahliti ⁰/n I$_{11}$ *dur*. eilen, beschleunigen, antreiben; čas ~í die Zeit drängt.

náhlivě *adv. neskl*. a) plötzlich. b) zornig, jähzornig.

náhlivost *f* C$_{15}$ Plötzlichkeit *f*, Ungestüm *m*, Raschheit *f*, Jähheit *f*.

náhlivý *a* E$_3$ rasch, jäh, voreilig.

nahlížení ⁰/n *n* D$_2$ Einsicht *f*, Einsehen *n*, Nachschauen *n*.

nahlížeti I$_2$ *dur*. a) ⁰/n einsehen, nachschauen; ~í mi do karet er schielt mir in die Karten. b) ⁰/a erkennen, einsehen.

nahlížívý *a* E$_3$ ↖ einsichtsvoll.

náhlo *adv. neskl*. ↖ plötzlich; *fig*. jähzornig.

nahlodání ⁰/n *n* D$_2$ Annagen *n*; path. Arrosion *f*, Usura *f*; ~ střeva Darmarrosion *f*.

nahlodaný *a* E$_2$ angefressen, angenagt; lit. arrodiert, usuriert.

nahlodati J$_1$ *pf*. a) ⁰/a annagen; chem. (auf-), an-fressen; lit. arrodieren, usurieren. b) ⁰/r ~ **se** viel o lange daran nagen.

nahlomoziti I_{11} *pf.* a) ‰ *vej.* aufsprotzen; ~ dělo ein Geschütz aufsprotzen. b) ⁰/₀ ~ **se** viel o lange o genug Lärm machen.

náhlost *f* C_{15} a) Plötzlichkeit *f*, Jähzorn *m*, Hast *f*, Rasch-, Jäh-heit *f*; *fig.* Hitze *f*. b) Steilheit *f*.

náhlota *f* C_6 = ~st.

nahloubati se ⁰/₀ *pf.* viel grübeln.

nahloublý *a* E_2 ↖ ein wenig vertieft.

nahloučený *a* E_2 *bot.* se květy ~mi gedrängtblumig.

nahlouplý *a* E_2 etwas o ein wenig dumm.

Náhlov *m* B_6 *nom. propr. rom.* Nohlau.

náhlověrec *m* B_9 ↖ Leichtgläubiger *m*.

náhlověrnost *f* C_{15} ↖ Leichtgläubigkeit *f*; ~ý *a* E_2 leichtgläubig.

nahltati J_1 *pf.* a) ‰ ↖ viel verschlingen. b) ⁰/₀ ~ **se** viel schlucken o einschlucken.

nahluchlost *f* C_{15} Hart-, Schwer-hörigkeit *f*.

nahluchlý *a* E_2 hart-, übel-hörig; *iron.* halbtaub; býti ~ hart hören o ein hartes Gehör haben, schwerhörig sein.

nahluchnouti ‰ I_1 *pf.* etwas o ein wenig taub werden.

nahlušiti ‰ I_1 *pf.* etwas taub machen.

náhlý *a* E_2 a) (= strmý) abschüssig, schroff, steil, strofffabfallend. b) schnell, rasch, hastig, ursträcks, brusque, brusk; ~ý odchod schnelle Abreise; ~é zabočení (na cestě) Haken *m*; *fig.* ~ý přechod do nejrychlejšího tempa Stretta *f*; ~é právo = soud ~ý Stand-recht *n*, -gericht *n*; ~ý příliv Springflut *f*, Spring *m*; doba ~ých přílivů Spring-tid *f*, -zeit *f*. c) jähe, gäh, jählich, heftig, jäh-stoßig, -zornig, hitzig, ungestüm, strudelnd, strudelig, barsch, reizbar. d) plötzlich, urplötzlich, unüberlegt, jäh, schnell; ~é překvapení Überrumpelung *f*; ~ý spád con Preissturz *m*; ~ý nápad Grillen *n*; ~á smrt geschwinder Tod; ~á změna = obrat Umschlag *m*.

náhmat *m* A_7 Antasten *n*, Antastung *f*.

nahmatati ‰ J_1 *pf.* (*freq.* ~ávati ‰ J_1) tasten, an et. antasten, tappen, angreifen, et. nach dem Gefühl erkennen, her-, aus-, an-fühlen; *Prv.* slepý by to ~al das sieht ja ein Blinder, das kann ja ein Blinder mit dem Stocke fühlen.

nahňácati ‰ J_1 *pf.* P anhäufen.

nahnání ⁰/₀ *n* D_2 Auftreiben *n*, Aufjagen *n*; ~ strachu das Einjagen der Furcht.

nahnanina *f* C_6 etwas Zusammengetriebenes, Lumpenpack *n*, Gesindel *n*.

nahnaný *a* E_2 a) zu-, auf-getrieben, zusammengetrieben. b) aufgekämmt.

nahnati ‰ ⁰/₀ J_3 *pf.* zu-, auf-, zusammentreiben o jagen; *syn.* ~ rybník e-n Teich aufspannen; ~ vodu Wasser auf-stauen o -stemmen; do křížů die Mühle ins Kreuz stellen o treiben o richten; ~ komu strachu J. ins Bockhorn jagen, in große Angst o Schrecken versetzen, J-m Schrecken ein-jagen o -flößen, J. ein-schrecken o -schüchtern.

nahnědležlutý *a* E_2 braungelb.

nahnědl(ý) *a* E_2 bräunlich, ein wenig braun; ~ strakoš Braunschecke *f*.

náhnět *m* A_7 Hautschwiele *f*, Schwiele, Beule *f*, Schwielenblase *f*; *pl.* ~y Verhärtungen *mpl.*

náhnětek *m* B_1 Schwiele *f*, Beule *f*; ~ svědomí Gewissensbiss *m*.

nahnětený *a* E_2 stark geknetet.

náhnětka *f* C_8 = ~ek.

nahněvaný *a* E_2 aufgebracht, zornig, erzürnt.

nahněvati se ⁰/₀ J_1 *pf.* sich abärgern, oft o viel ärgern.

nahnilost *f* C_{15} angefaulter Zustand e-r Sache; ~ stromů *iron.* Anbrüchigkeit *f*.

nahnilý *a* E_2 angefault, faulig, faulicht, faulfleckig, anbrüchig, von der Fäulnis ergriffen; *iron.* cariös; *iron.* ~é dříví Anbruchholz *n*.

nahnisování ⁰/₀ *n* D_2 Anschwären *n*.

nahnísti G_1 *pf.* a) ‰ (gut)kneten. b) ⁰/₀ ~ **se** lange kneten. c) ⁰/₀ ~ **si** nohu sich den Fuß verhälen.

nahníti ‰ H_6 *pf.* anfaulen.

nahnívati ⁰/₀ J_1 anbrüchig werden, an-, ein-faulen.

nahnízditi se ⁰/₀ I_{12} *pf.* a) lange o oft nisten. b) sich hin und her werfen, unruhig liegen o sitzen. c) F sich einquartieren.

nahnojiti ‰ I_{11} *pf.* M. anhäufen; misten.

nahňoucati ‰ J_1 *pf.* P *prov.* anstopf'n.

nahňoupati ‰ J_1 *pf.* P *prov.* anfüllen.

nahnouti I_1 *pf.* a) ‰ neigen, biegen, schmiegen, senken, beugen. b) ⁰/₀ ~ **se** sich neigen o biegen o beugen o senken, sich hinneigen, sich hinauslehnen; ~ se z okna sich aus dem Fenster lehnen.

nahnutý *a* E_2 geneigt; k sobě ~ý gegeneinander gebogen; tělo maje ~o v před den Leib über.

naho *adv. neskl.* ↖ nackt.

nahobřích *m* A_2 *zoo.* *Trachypterus arcticus* Kahlaster *m*; *T. taenia* Säbelfisch *m*.

nahobřiška *f* C_6 *zoo.* *Distomum sive Fasciola hepatica* Leberegel *m*.

náhoda *f* C_6 Zufall *m*, Treffer *m*, Schickung *f*, Schanze *f*, Hasard *m*, Ungefähr *n*; šťastná ~a Glück *n*; jak ~a tomu chce wie es der Zufall bringt; jest to čirá ~a, udržují-li se nynější ceny ještě nějaký čas es ist ein reiner Zufall, wenn die gegenwärtigen Preise sich noch einige Zeit halten; F která šťastná ~a vás sem přivedla welcher Glückswind hat Euch hergeführt; svěřiti = ponechati = zůstaviti vše ~ě Alles dem Zufall überlassen, sich dem Zufalle überlassen, es auf den Zufall ankommen lassen, die Feder in den Wind werfen; učení o ~ě Casualismus *m*; **-ou** *adv.* zufällig, zufälligerweise, durch e-n Zufall; šťastnou ~ou glücklicherweise; ~ou trefiti e-n Ball fuchsen; kdyby věc ~ou byla zmařena wenn die Sache zufällig vereitelt würde.

náhodek *m* B_1 a) Aufwurf *m*. b) = omítka Einwurf *m*, Anwurf *m*.

nahodile *adv. neskl.* gelegentlich, von ungefähr, zufällig.

nahodilost *f* C_{15} Zufall *m*, Gelegenheit *f*, Zufälligkeit *f*; *a.* Incidenz *f*, Accidenz *f*; ~i při dopravě Vorkommnisse (*fpl.*) bei der Beförderung.

nahodilý *a* E_2 ungefähr, gelegentlich, zufällig, prekär, eventuell, beiläufig, absichtslos, relativ, accidentiell; ~ý výsledek Gelegenheitserfolg *m*; okolnost ~á Gelegenheit *f*; ~á otázka Incidenzfrage *f*; ~é opilství zufällige Trunkenheit; ~é příčiny Gelegenheitsursachen *fpl.*

nahoditi I_{11} *pf.* a) ‰ *vulg.* überrappen, abkleiden, be-, an-, auf-, vor-werfen; hin-ein werfen;

~ míč den Ball auf ch nken. b) ⁰/r ~ se in den Wurf kommen, vor·kommen, ·stoßen, sich ereignen, zutreffen, sich treffen; ~ se k tomu zufällig dazu kommen.

náhodně *adv. neskl.* zufällig, zufälligerweise.

náhodní *a* E_3 zufällig, gelegentlich.

náhodnice *f* C_{11} ↘ Losdeuterin *f.*

náhodník *m* A_2 ↘ Losdeuter *m.*

náhodnost *f* C_{15} Zufälligkeit *f*; at. Accidenz *f.*

náhodný *a* E_2 zufällig, gelegentlich; at. incident; *fig.* unabsichtlich, unversehens, allenfallsig.

náhodověra *f* C_8 Casualismus *m.*

náhodověrec *m* B_9 Casualist *m.*

nahoferovati se [něm.] ⁰/r K_1 prov. lange Inwohner sein.

nahohlav *m* A_6 zo. *Cineras* Nacktkopf *m.*

nahohrdlas *m* A_1 zo. *Gymnoderes* Nackthals *m.*

nahojeda *f* C_6 lék. Ungida *f.*

nahokelný *a* E, bot. nacktkeimig; ~é *Gymnoblastae* Nackt keimer *mpl.*, ·keimpflanzen *fpl.*

nahoklaska *f* C_8 bot. *Gymnostachys* ein Gras aus Australien.

nahokořenný *a* E. bot. *gymnorhizus* nacktwurzelig.

nahokrk *m* A_3 zo. *Gymnoderes* Nackthals *m.*

nahokvětý *a* E_2 bot. nacktblumig.

naholdovati [něm.] ⁰/n K_1 *pf.* erbetteln.

naholiti ⁰/n I_{11} *pf.* aufscheren, durch Scheren erhalten.

náhon *m* A_7 a) (= naháňka) Antrieb *m*, Antreiben *n*, uis. sm. Conglomerat *n.* b) mlyn. Fluß·antrieb *m*, Zuleitungs·, Zufluß·kanal *m*, Gefäng *n*, Mühlgraben *m*; vod. st. Erdfang *m*, Treibbühne *f*, Buhne *f*, Wasserfang *m*, Hund *m*, Einbau (*m*) im Flusse; Auffang(e)baum *m*, Schlempe *f*; jalový příčný ~ Querwetterung *f*; ~ jímací Schöpfbühne *f*; ~ sváděcí Abweisbühne; ~ kotvový Ankerbühne. c) plav. Vorhieb *m.* d) das geleitete Wasser, in das Wasser eingelegte Bäume zum Auffangen schwimmender Scheiter. e) Anschütt *m*, aufgeschüttete Erde, anfaeschwämmtes Holz, Aufgeschwämmte(s) *n.*

Náhon *m* B_4 *npr.* zem. ein Dorf in Böhmen.

náhoná *f* E_2 ↘ Streifung *f*; všeobecná policejní ~ polizeiliche Generalstreifung.

náhončí *m* E_3 a) Treiber *m.* b) Helfer *m*, Helfershelfer *m.* c) Anreizer *m*; Antreiber *m*; tajný ~ Emissär *m*, Agent *m*; mírn. sm. Anhänger *m.*

náhonec *m* 1. B_{14} a) lov. Klebe-, Tag·netz *n*, Klebe-, Zieh·, Tag-, Hoch-, Stoß-garn *n*; Garn·sack *m*; ·schlauch *m*; ~ skřivánčí Lerchen·hochgarn *n.* b) ryb. Sack·netz *n*, ·garn *n*, Beutelgarn *n*, Sackgarnbeutel *m*, Garnschlauch *m*, Schlauch *m*, Garnsack *m*, Wolf *m.* c) ptáč. Panthere *f.* d) Streifung *f.* 2. B_9 Treiber *m.*

náhoneček *m* B_1 (*dim.* od ~c) ryb. ⊕ Sack·netzchen *n.*

náhonek *m* B_1 a) plav. Floßbrett *n.* b) kleiner Zuflusecanal.

nahoněný *a* E_2 a) aufgetrieben, aufgejagt. b) trächtig.

nahoniti I_{13} *pf.* a) ⁰/n viel treiben, eintreiben, erjagen. b) ⁰/r ~ se genug o viel treiben o jagen.

nahonitka *f* C_6 bot. *Gymnandra* (~e Pflanze).

náhonka *f* C_8 hosp. Pflug·leier *f*, ·wetter *n*, Brett *n*, Leier *f.*

nahoplod *m* A_7 bot. *Podocarpus* Thunbergs Fußfrucht.

nahoplodý *a* E_2; bot. ~é *Gymnocarpeae* Nackt-, Offen·früchtige; ~é lišejníky *Gymnocarpi* Nackfrüchte *fpl.*, Napfflechten *fpl.*

nahopňový *a* E_2 bot. *nudicaulis* nacktstämmig.

nahopný *a* E_2 bot. *nudicaulis* nacktstämmig.

nahopoševný *a* E_2 bot. nacktscheidig.

nahoprašec *m* B_{14} bot. *Licea fragiformis* Nacktstäubling *m*; ~ červený Röhren-, Erdbeerröhren·stäubling *m.*

nahoramenník *a* A_2 zo. *Gymnopleurus* e-e Langbeinfliege.

Nahořánky *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Nahořan.

Nahořany *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Nahořan.

nahoře *adv. neskl.* droben, obenan, oben, supra, hochortig; tam ~ da droben; viz ~ siehe oben; ustlali mu ~ er kam oben zu liegen; ~ číselně uvedený příspěvek na vychování obbezifferter Erziehungsbeitrag.

Nahořečice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nahořetitz.

nahořekovati se ⁰/r K_1 *pf.* viel wehklagen o jammern.

nahorep *m* A_1 zo. *Pagurus* Einsiedlerkrebs *m.*

nahorepovitý *a* E, zo. *Pagurinus* einsiedlerkrebsähnlich.

nahořepsaný *a* E_2 oben gefertigt.

nahořitec *m* B_9 zo. *Gymnetrus* Seefenfisch *m*, Heringskönig *m.*

nahořitka *m* B_{20} p Nacktarsch *m.*

nahořk(l)ost *f* C_{15} Bitterlichkeit *f.*

nahořk(l)ý *a* E_2 bitterlich.

nahořknouti ⁰/n I_1 *pf* etwas bitter werden.

nahorliti se ⁰/r I_{11} *pf.* a) genug eifern. b) eifersüchtig sein.

náhorný *a* E_2 etwas gebirgig, bergig.

nahoroh *m* A_3 zo. *Pilumnus* e-e Bogenkrabbe.

nahorovati se ⁰/r K_1 a) viel eifern. b) prov. trächtig werden.

nahoru *adv. neskl.* her·, hin·auf, auf, hinan, nach oben, nach oben hin, oben·an, ·auf; hor. über Tag, obertags, am Tag, nach oben zu, bergan; ~ údolím thalauf; po řece ~ stromauf; klásti ~ überpacken; přijíti ~ herauf rücken; vyběhnouti po schodech ~ die Treppe (hin)auflaufen; dáti ~ überstürzen; pomoci komu ~ vystoupiti J-m herauf o hinauf helfen; sypati ~ überschütten; pojď ~, abych s tebou promluvil komm herauf, damit ich mit dir spreche.

Nahoruby *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Nahorub.

nahosemenný *a* E_2 bot. ~é rostliny *Gymnospermae* Nacktsamige (*fpl.*).

nahospodařiti ⁰/n I_{11} *pf.* erwirtschaften.

nahost *f* C_{15} Nacktheit *f*, Bloßliegen *n*, Nackte(s) *n*, nackte Theile, Blöße *f.*

nahoš *m* B_8 zo. *Aguti* Kaninchenmaus *f.*

Nahošice *npr. mpl.* B_{15} zem. Nahoschitz.

nahoška *f* C_8 bot. *Echites* Klammerstrauch *m*; ~ nejkrasší *Echites suberecta* etwas gebogener

Klammerstrauch; ~ okoličnatá *Echites corymbosa* doldentraubiger Klammerstrauch.

nahoškovitý *a* E_2 *bot.* ~é rostliny *Echiteae* klammerstrauchähnliche Pflanzen.

nahota *f* C_6 Nacktheit *f*, Blöße *f*.

nahotělný *a* E_1 den nackten Leib betreffend.

nahotina *f* C_6 nackte Stelle, nackter Leib.

nahotově *adv. neskl.* fertig, kurz.

nahotovati ⁿ/ₐ K_1 fertig machen, zubereiten.

nahotoviti ⁿ/ₐ I_{11} *pf.* bereiten, fertig legen.

nahoučký *a* E_2 *dim.* F ganz o faser o splitter nackt.

nahoulati ⁿ/ₐ J_1 viel fressen geben.

nahoulek *m* B_1 *bot. Kielmeypra* Kielmeypre *f*.

nahounký *a* E_2 *dim.* F ganz o gänzlich nackt.

nahour *m* A_2 † Zyperhund *m*.

nahousti se ⁿ/ₐ G_1 *perf.* genug geigen.

nahoústý *a* E_2 *bot.* ~é *Gymnolaemata* nacktmäulige Pflanzen.

nahouš *m* B_8 F der Nackte.

nahovárač *m* B_8 *prov.* Zusprecher *m*, Anstifter *m*.

nahováračka *f* C_8 *prov.* Zusprecherin, Anstifterin *f*.

nahovárati ⁿ/ₐ K_1 *prov.* zu-, über-reden.

nahovárka *f* C_8 *prov.* Anstiftung *f*.

nahováranina *f* C_6 *prov.* Zurede *f*.

nahověti se ⁿ/ₐ I_2 *pf.* lange o oft nachsehen, Nachsicht haben.

nahovousec *m* B_{14} *bot. Gymnopogon* e-e Pflanze.

nához *m* A_8 *sedm.* Auf-, Be-, An-wurf *m*, Wurf *m*, Überschutt *m*, Über-, Ab-guss *m*, Rohputz *m*, -product *n*; ~ kamenem Steinwurf.

nahození ⁿ/ₐ *n* D_2 *stav.* ⊖ Roh-product *n*, -putz *m*.

nahozubec *m* B_2 *zo.* ~ci *Gymnodentes* Nackt-zähne, -zahnfische (*pl.*).

nahožábrý *a* E_2 *zo.* ~ří *Nudibranchiata* Nacktkiemer *mpl.*; ~rý plž z rodu *Glaucus* Seitenfuß *m*.

nahrabaný *a* E_2 zusammengescharrt.

nahrabati ⁿ/ₐ J_1 i J_2 *perf.* (*freq.* **-ávati** ⁿ/ₐ J_1) erscharren, einrechen, zusammen-scharren, -rechen, anharken; F ty jich ~eš du wirst e-n schönen Tanz erleben.

náhrabek *m* B_1 Überkehr *f*.

nahrabovač *m* B_8 Schwadenleger *m*; **~ka** *f* C_1 Schwadenlegerin *f*.

nahrabování ⁿ/ₐ *n* D_2 *hosp.* Schwadenmachen *n*, Inschwadenlegen *n*.

nahrabovati ⁿ/ₐ K_1 *freq.* zusammen-, einscharren, ein-, zusammen-rechen.

náhrada *f* C_6 **a)** Ersatz *m*, Ersetzen *n*, Ersetzung *f*, Ent-, Ver-gelt *n*, Bonification *f*, Wiederersetzung *f*, -erstattung *f*, -gabe *f*, -ersatz *m*, -geben *n*, Entschädigung *f*, Entschädigen *n*, Substitution *f*, Substituierung *f*, Restituierung *f*, Restitution *f*, Compensation *f*, Zurückvergütung *f*, Vergüten *n*, Vergütung *f*, Ersatz-leistung *f*, -mittel *n*, Retribution *f*, Be-, Ent-lohnung *f*; *uzn. em.* Gnadengeschenk *n*, Gratification *f*, Genugthuung *f*; *tělv.* Compensation *f*, Erstattung *f*; *práv.* Bestreitung *f*, Reluition *f*: *voj.* Regress *m*; *obch.* Resaction *f*, Prämie *f*, Rembours *m*, Rückersatz *m*, Relutum *n*. **b)** býti ~ou zač als Ersatz für et. dienen; dáti ~u Vergütung leisten, J-m gerecht werden, J-n schadlos halten, J-n entschädigen; plnou ~u komu zač dáti J-m et. vergüten; odsouditi koho k ~ě útrat J. zu dem Ersatze der Kosten verurtheilen; osvoboditi od ~y útrat J. vom Kostenersatze loszählen; někomu ~u vydobýti J-m e-n Ersatz hereinbringen; zavésti ~u e-e Substitution einleiten; ~ou povinný ersatzpflichtig; ~ou durch Vergütung; za ~u gegen Vergütung. **c)** měřítko ~y Entschädigungsmaßstab *m*; nárok k ~ě Entschädigungsanspruch *m*; nárok na ~u škody Schadenersatz-anspruch *m*, -recht *n*; povinnost k ~ě Ersatzpflicht *f*; postup při zapravení ~y Vorgang (*m*) bei Entrichtung der Vergütung; poskytnutí ~y škody Schadenersatzleistung *f*; přisouzení ~y útrat Zuerkennung (*f*) des Kostenersatzes, Schadenersatzzuerkennung; sazba pro ~y za lesní škody Waldschadenersatztarif *m*; seznam ~ Entschädigungsliste *f*; tabulky pomocné pro zpětné ~y Hilfstabellen (*fpl.*) für Rückvergütung; ustanovení o ~ě za lesní škody Waldschadenersatzbestimmungen *fpl.*; žaloba o ~u Ersatzklage *f*; žaloba o ~u škody Schadenersatz-, Noxal-klage *f*. **d)** ~a cla Zollrückvergütung *f*; ~a cestovného Bestreitung der Reisekosten; ~a částečná Theilvergütung; ~a za čekání Wartgeldentschädigung *f*; ~a daní Steuer(rück)vergütung *f*; ~a daně cukerní Zuckersteuerbonification *f*; zajištění ~y vývozní daně cukerní Zuckerausfuhrbonificationsrückersatzsicherstellung *f*; ~a za dědickou daň Erbsteueräquivalent *n*; ~a, které se někdo může domáhati za beanspruchender Ersatz; ~a za hrabanku Bodenstreuersatz *m*; ~a jistinná Capitalentschädigung *f*; ~a jízdného Fahrkostenvergütung *f*; ~a materiálu Bestreitung des Materials; ~a nákladů a útrat a vydání Kosten-ersatz *m*, -vergütung *f*, -erstattung *f*, -rückersatz *m*, Unkostenersatz *m*, Vergüten (*n*) der Unkosten, Kostenbestreitung; výměrek ~y nákladů Unkostenersatzpauschale *n*; ~a státních nákladů Bestreitung des Staatsaufwandes; ~a poplatku a taxy Gebü(h)ren-rückstellung *f*, -rückvergütung *f*, -rückzahlung *f*, Taxenersatz *m*; ~a poštovného Portoersatz *m*, Francoretournierung *f*; ~a poštovného cizím státům Vergütung (*f*) der Portogebü(h)ren an fremde Staaten; ~a za pozemek Grundentschädigung *f*; ~a za pozemkový deputát Grunddeputatreluition *f*; ~a předepsaná in Vorschreibung stehender Ersatz; ~a za přístřeší Unterkunftsvergütung *f*; ~a za přípřež Vorspanns-entlohnung *f*, -vergütung; ~a provise Provisionsvergütung *f*; ~a rozdílu cen Preisdifferenzersatz; ~a schodku vytčeného Ersatz der angewiesenen Differenz; ~a za směnky zaslané Rückwechsel *m*, Ritrate *f*; ~a skutečných výdajů Vergütung selbstausgelegter Spesen; ~a smluvená Abfindungsbetrag *m*; ~a střeliva Munitionsersatz; ~a súčtovaná Abrechnungsersatz *m*; ~a škody Entschädigung *f*, Entschädigungsbetrag *m*, Schadenersatz *m*, -geld *n*, -zahlung *f*, -vergütung *f*, Schadloshaltung *f*, -losigkeit *f*, Indemnation *f*; ~a škody z plavení dříví Triftschadenersatz *m*; ~a škody z ohně Brandschadenvergütung *f*; ~a školného Schulgeldersatz *m*; ~a za tiskopisy Drucksortenvergütung *f*; ~a za ubytování Servis-tarif *m*, -zulage *f*, -gelder *npl.*, Service *m*, Quartiervergütung *f*; ~a úhrnečná a úhrnková

Aversualvergütung *f*, Pauschalvergütung *f*; -a útrat ošetřovacích Verpflegskostenvergütung *f*; -a za přechodní ubytování Transenalbequartierungsvergütung *f*; -a útrat sporu Erstattung (*f*) der Proceßkosten *fpl.*; -a úroků Zinsen-ersatz *m*, -vergütung *f*, -entgang *m*, -entschädigung *f*; válečná -a Kriegsentschädigung *f*; -a za příčinou vpádu nepřátelského Invasionsersatz *m*; -a vyvazovací Grundentlastungsentschädigung *f*; -a vývozná Ausfuhrbonification *f*; -a za vyživování Verpflegungsentschädigung *f*; -a výloh odhadních Schätzungskostenersatz *m*; -a zálohy Vorschußersatz *m*, Verlagswiedererstattung *f*; -a zálohy na služné Gehaltsvorschußersatz *m*; -a za zásilku Vergütung (*f*) e-r Sendung; -a za změnu bytu Wohnungsänderung-relutum *n*, -ersatz *m*, -entschädigung *f*.

náhradbí *n* E_2 Burgzinne *f*.

náhradek *m* B_1 Surrogat *n*, Ersatzmittel *n*.

náhradí *n* D_2 Hofraum *m*, Schloßhof *m*.

nahradidlo *n* C_{26} Ersatzmittel *n*.

nahraditel *m* B_{11} Ersetzer *m*, Entschädiger *m*, Entgelter *m*; **-ka** *f* C_8 Entschädigerin *f*, Entgelterin *f*.

nahraditelnost *f* C_{15} Ersetzbarkeit *f*; **-ný** *a* E_2 ersetzbar, ersetzlich, wiederbringlich.

nahraditi I_{11} *pf.* a) ℞ rück-, wieder-geben, wiedereinbringen, wandeln, vergüten, gut machen, austauschen, ersetzen, erstatten, nachholen, ausgleichen, ver-, ent-gelten, lohnen, belohnen, entschädigen, rückvergüten, wiedervergüten, restituieren, reluieren, rembourſieren, bonificieren; lék. compenſieren; - komu co J-m et. vergüten, J-m et. zu Gute thun, J-m e-n Ersatz für et. leiſten, J-m et. lohnen; - co čím et. gegen et. austauſchen; - koho za J-s Stelle eintreten, die Lücke büßen; - komu namáhání J-s Mühe entschädigen; - škodu e-n Schaden gut machen, J. ſchadlos halten; povinný - škodu ſchadenersatzpflichtig; - útraty Koſten erſtatten, die Unkoſten beſtreiten; - komu vydání J-m die Auslagen vergütigen; -, co zameškáno das Verſäumte einholen o hereinbringen; - ztrátu e-n Verluſt wiedereinbringen, den Verluſt aufwägen o erſetzen. b) ℣ - si co ſich für et. ſchadlos halten; - si ztrátu ſ-n Verluſt decken, ſ-n Schaden wieder gut machen, ſich ſ-s Schadens erholen, ſ-m Schaden wieder nachkommen.

nahradivý *a* E_2 zum Ersatz bereit.

náhradné *n* E_3 Entschädigungs-ſumme *f*, -gebü(b)r *f*, -betrag *m*, -geld *n*, Ersatz-, Vergütungs-betrag *m*.

náhradní *a* E_3 Ersatz-, Reſerve-; - porotce Ergänzungsgeſchworene(r) *m*; voj. - záložník Erſatzreſerviſt *m*; - sklad Ersatz-Depot *n*; - záloha Erſatzreſerve *f*; - povinnost Erſatzverbindlichkeit *f*; - okolkování Erſatzſtempelung *f*.

náhradnice *f* C_{11} Stellvertreterin *f*; - osy Supplementärſehne der Axe.

náhradnický *a* E_2 Stellvertreter-; - fond Stellvertreterfond *m*.

náhradnictvo *n* C_{14} *coll.* Erſatzmannſchaft *f*.

náhradník *m* A_3 Einſteher, Stellvertreter *m*; voj. Erſatzmann *m*; - v porotě Erſatzgeſchworene(r) *m*; - zemského výboru Landesausſchußerſatzmann *m*; oprávněný - Subſtitutionsberechtigte(r) *m*.

náhradný *a* E_2 Erſatz-, ſubſidiär, ſubſtitutoriſch, ſubſidiariſch; -é koně Ergänzungspferde *npl.*; -ý důchod Entſchädigungsrente *f*; -é zaměstnání ſubſtitutoriſche Verwendung; -é vzetí Rückgriff *m*.

nahráněný *a* E_2 kryſtalliniſch.

nahrániti ℞ I_{12} *pf.* 🔧 die Grenze beſtimmen.

náhranný *a* E_3 Ecк-.

nahřáti ℞ J_{12} *pf.* genug wärmen o bähen.

nahrazenec *m* B_9 🔧 Subſtitut *m*.

nahrazení ℞ *n* D_2 Erſetzen *n*, Erſatz *m*, Erſatzleiſtung *f*, Entſchädigung *f*, Bonification *f*, Rückerſtattung *f*, Subſtitution *f*, Stellvertretung *f*.

nahrazený *a* E_2 erſetzt, erſtattet.

nahrazovací *a* E_3 Erſatz-.

nahrazovadlo *n* C_{20} Erſatzmittel *n*, Surrogat *n*.

nahrazovatel *m* B_{11} Erſetzer *m*.

nahrazovati ℞ K_1 *freq.* erſetzen, erſtatten, lohnen, vergüten, entgelten, reluieren; pole -uje rolníku pili der Acker lohnt des Landmannes Fleiß.

náhražek *m* B_1 Surrogat *n*, Erſatzmittel *n*; - vína Weinſurrogat; - cukru Zuckerſurrogat; - sagový Sagoſurrogat *n*.

nahražení ℞ *n* D_2 Erſetzen *n*, Erſtatten *n*; obl. sm. Stellvertretung *f*, Supplierung *f*.

nahražený *a* E_2 vergütet, erſetzt.

nahražitelný *a* E_3 tép. nahraditelný.

nahraživý *a* E_2 Erſatz-, lék. ſupplementär; -á zubovina Zahnerſatz *m*, Erſatzdentin *n*; -á generace Erſatzgeneration *f*.

náhražka *f* C_8 Surrogat *n*, Erſatzmittel *n*; - váhy Gewichtsſurrogat *n*; papírové -y peněz Papiergeldzeichen *npl.*; -y surovin pivovarských Brauſurrogate.

náhražný *a* E_2 Erſatz-; lék. ohyb - Compenſationskrümmung *f*.

nahražující *a* E_3 erſetzend, erſtattend; - přísahu eidesſtättig, an Eidesſtatt.

nahrbený *a* E_2 gebückt

nahřbetek *m* B_1 der Schild am Buchrücken.

nahřbetí *n* D_2 Höcker *m*; an. Rückengegend *f*.

nahřbetní *a* E_3 Rücken-; bot. rückenſtändig.

nahřbetník *m* A_7 voj. Ober-, Rücken-gurte *f*; řem. ⊕ Rück(en)-gurt *m*, -panzer *m*, -riemen *m*, Übergurt *m*.

nahrbiti ℞ I_1 etwas bücken o krümmen.

nahrčeti ℞ I_5 *pf.* viel brauſen o murmeln.

nahrdelník *m* A_7 Halsband *n*, Collier *n*, Bruſtſchleife *f*.

náhrdelný *a* E_2 Hals-; -é okruží Halskragen *m*.

náhrdelec *m* B_{14} Collier *n*, Halsband *n*.

náhrdlek *m* B_3 Hals-gehent *n*, -gehänge *n*, -geſchmeide *n*, -berge *f*, -band *n*; - korálový Korallenhalsband *n*; proces o - Halsbandproceß *m*.

náhrdlík *m* A_7 Halsſtück (am Harniſch) *n*.

nahrdlíti se ℣ I_{11} *pf.* (*freq.* **-ovati se** ℣ K_1) a) zuſetzen. b) -iti se s kým ſich mit J-m genug plagen.

náhrdnost *f* C_{15} † Pracht *f*.

nahrdousiti se ℣ I_{11} *pf.* a) viel würgen. b) ſich viel plagen.

nahřebati ⁰/₀ J_1 i J_2 prov. auf-scharren, -graben.
nahřebení *n* D_2 Haarpuffe *f.*
nahřebovice *f* C_{11} vod. stav. Nagelholz *n.*
nahřeřeč *f* C_{15} † Metaphysik *f.*
nahřešiti se ⁰/₀ I_{11} viel o genug sündigen, *fig.* viel schelten.
náhřev *m* A_6 🔧 Anwärmen *n.*
náhřevka *f* C_4 Heizmantel (*m*) über e-m Kochgeschirr.
nahřáti ⁰/₀ J_{12} *pf.* anwärmen.
nahřitý *a* E_2 gewärmt, erhitzt.
náhřiva *f* C_6 warmer Umschlag.
nahřívací *a* E_3 Bäh-, Anwärme-.
nahřívač *m* B_{13} Wärmer *m*, stř. sm. Bettwärmer *m.*
nahřívání ⁰/₀ *n* D_2 Anwärmen *n*, Bähen *n*; tech. přístroj k ~ šťav Säfteanwärmapparat *m*; ~ šťav Saftanwärmung *f.*
nahřívaný *a* E_2 gewärmt; *fig.* stark und plump.
nahřívati ⁰/₀ J_1 *dur.* anwärmen; lék. bähen.
náhřívka *f* C_4 Heizmantel (*m*) über einem Kochgeschirr, Bähemittel *n*; lék. ~y přikládati abbähen, Umschläge machen.
nahrkati se ⁰/₀ J_1 lange ratschen o quacken.
nahrkútati se ⁰/₀ J_1 prov. viel girren; *fig.* sich sehnen.
nahřměti se ⁰/₀ J_5 viel donnern.
náhrn *m* A_7 = **~ek** *m* B_1 a) Anhäufung *f.* b) Aggregat *n*, Agglomerat *n*, Breccie *f.* c) Faltensaum *m*, Aufschürzfalte *f.*
náhrní *n* D_2 Steingerölle *n.*
náhrnka *f* C_8 bot. Falbel *f*, Frisur *f*, Faltensaum *m.*
nahrnouti H_{12} *pf.* a) ⁰/₀ aufhäufen, zusammenraffen, congerieren; ~ led Eis anstauen. b) ⁰/₀ ~ se zusammenströmen, sich aufhäufen; *fig.* sich summieren.
nahrnovací *a* E_3 Aufwurf-, Kehr-.
nahrnovač *m* B_8 Aufhäufer *m.*
nahrnutí ⁰/₀ *n* D_2 Aggregation *f*, Anhäufen *n.*
nahrnutina *f* C_6 🔧 Aggregat *n.*
nahrnutost *f* C_{15} Gedrungenheit *f*; **~ý** *a* E_2 gedrungen.
náhrobek *m* B_1 a) Grabhügel *m*, Hünenbett *n*, -grab *n.* b) Grab-mal *n*, -monument *n*, Epitaphium *n*; stav. Stele *f.* c) Grabschrift *f.*
náhrobí *n* D_2 der Raum ob dem Grabe.
nahrobiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* aufwerfen.
náhrobní *a* E_2 Grab-; ~ nápis Grabinschrift *f*, Epitaph(ium) *n*; ~ pomník Grabmal *n*; ~ řeč Grabrede *f*; ~ sloup Grabsäule *f*; obchodník ~mi pomníky Grabmonumentenhändler *m.*
náhrobník *m* A_7 Grab-mal *n*, -monument *n.*
nahromadění ⁰/₀ *n* D_2 Aggregation *f*, Aggestion *f*, Cumulation *f*, Accumulation *f*, Häufung *f*; path. lék. ~ vzduchu Luftansammlung *f*; ~ hnisu Eiter-ansammlung, -anhäufung *f*; ~ šťav Ansamm(e)lung (*f*) der Säfte.
nahromaděnost *f* C_{15} Anhäufung *f*; **~ý** *a* E_2 angehäuft, überfüllt, hochgestoppelt, aufgepackt.
nahromaditi I_{12} *pf.* a) ⁰/₀ häufen, ansammeln, stapeln, staffeln, congerieren, conglomerieren, kluppen, auf-häufen, -schichten; ~ peníze Geld zusammenbringen. b) ⁰/₀ ~ se sich (an)häufen; *fig.* sich summieren.
nahromovati se ⁰/₀ K_1 viel fluchen o donnern.
nahromžiti ⁰/₀ I_{11} prov. viel brummen.
nahrouziti ⁰/₀ I_{11} *pf.* ein wenig senken o tauchen.
nahroziti se ⁰/₀ I_{11} *pf.* oft o lange drohen.
náhrsti *n* D_2 prov. Handvoll *f.*
náhrt *m* A_6 prov. Rist *m*, Oberfuß *m.*
náhrtek *m* B_1 prov. Bündel *n*, Häusel *n.*
nahrtousiti I_{11} *pf.* a) ⁰/₀ erknausern. b) ⁰/₀ ~ se lange o oft würgen.
náhrubost *f* C_{15} Gröblichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 gröblich.
náhrudí *n* D_2 🔧 Brustböcker *m.*
náhrudnice *f* C_{15} tech. Brust-blatt *n*, -riemen *m.*
náhrudník *m* A_7 Brust-riemen *m*, -zierde *f.*
nahrudovati ⁰/₀ K_1 Z. mit Schneeballen schlagen.
náhryzek *m* B_1 ein angenagtes Stück, Anbiss *m.*
nahryzení ⁰/₀ *n* D_2 Annagen *n*, Anbeißen *n*; path. Arrosion *f.*
nahryzlý *a* E_2 angenagt.
nahrýznouti ⁰/₀ I_1 annagen, anbeißen.
nahryznutí ⁰/₀ *n* D_2 Annagen *n*, Anbeißen *n*, Anbiss *m.*
nahryznutý *a* E_2 an-genagt, -gebiss'n.
nahrýzti G_6 *pf.* a) ⁰/₀ an-nagen, -fressen, anbeißen. b) ⁰/₀ ~ se lange nagen, viel zanken.
nahrzati se ⁰/₀ J_4 prov. viel wiehern.
náhubec *m* B_{14} = **~k** *m* B_1 a) Maske *f.* b) Beiß-, Maul-korb *m*; jůd. Bremse *f*, Nasenknebel *m*; dáti koni ~c ein Pferd bremsen. c) das Mundstück der Scheide. d) das Mundstück der Clarinette o der Pfeife.
náhubka *f* C_4 zool. Nasen-band *n*, -riemen *m.*
nahubkovati ⁰/₀ K_1 *it.* den Beißkorb umgeben.
náhubník *m* A_7 prov. Nasen-band *n*, -riemen *m.*
nahubovati se ⁰/₀ K, genug zanken.
nahuckati ⁰/₀ J_1 *pf.* prov. genug hetzen.
nahučený *a* E_2 prov. trächtig.
nahučeti se ⁰/₀ I_{11} *pf.* lange o oft brausen o brummen.
nahúč(ic)ký *a* E_2 prov. ganz nackt.
nahudati ⁰/₀ J_1 *pf* P genug aufspielen.
nahudlíti se ⁰/₀ I_{11} prov. viel wetzen.
nahúkati J_1 prov. a) ⁰/₀ trächtig machen (von Schweinen). b) ⁰/₀ ~ se trächtig werden.
nahúknutý *a* E, schön gewachsen.
nahule *f* C_9 zo. *Scytale* Mondschlange *f.*
nahupkati se ⁰/₀ J_1 *pf.* lange o oft hüpfen.
nahurtovati se ⁰/₀ K_1 P viel toben o rauschen.
nahustiti I_{12} *pf.* a) ⁰/₀ etwas dicht machen. b) ⁰/₀ ~ se lange dicht machen.
nahustlý *a* E_2 ein wenig dicht.
nahustnouti ⁰/₀ I_1 ein wenig dicht werden.
nahúškati ⁰/₀ J_1 *pf.* prov. verleiten.
nahútati se ⁰/₀ J_1 *pf.* prov. sich satt nachdenken, witzig werden.
náhůzka *f* C_4 a) kleiner Anwurf. b) Anspielung *f.*
nahůzka *f* C_4 kleines Geschenk.

nahúžviti ⅋ I_{11} prov. biegsam o weich o mürbe machen.

nahý *a* E_3 nackt, unverhüllt, bar, bloß, blank, nackend, unbekleidet, ohne Rock, entblößt; dočista ~ zcela ~ splitter-, faser-nackt, splitter-, faden-nackt, nackter als ein Splitter, faselnackt; bot. oves ~ *Avena nuda* Nackthafer *m*.

náhyb *m* A_8 Abhang *m*, Neigung *f*, Beugung *f*; základ ~u železn. Böschungsanlage *f*.

náhyba *m* B_{13} prov. Trunkenbold *m*.

nahýbání ⅋ *n* D_2 Neigen *n*, Beugen *n*.

nahýbaný *a* E_2 geneigt, gebeugt.

nahýbati J_1 *it.* a) ⅋ neigen, beugen. b) ⅋r ~ **se** sich neigen o beugen; ausweichen; ~ se ven sich herauslehnen, sich vorwärts biegen, sich aus dem Fenster biegen.

náhybčivý *a* E_2 biegsam.

náhybek *m* B_1 Bug *m*.

nahýbnouti I_1 a) ⅋ neigen, beugen. b) ⅋r ~ **se** sich beugen o neigen.

nahýčký *a* E_2 prov. ganz nackt.

nahýkati se ⅋r J_1 viel o oft brüllen.

nahýřiti se ⅋r I_{11} *pf.* sich satt schwelgen.

nahyzditi se ⅋r I_{12} viel o genug schmähen o verschwärzen.

nach *m* A_7 Scharlach *m*, Purpur *m*, Purpur-, Scharlach-röthe *f*, Purpurfarbe *f*, Kermesröthe *f*, tmavý ~ Dunkelscharlach *m*; ~ zrnitý o benátský Körnerscharlach *m*; ~em přioděný in Purpur gekleidet, purpurbekleidet.

nachalkati se ⅋r J_1 *pf.* prov. genug beruhigen.

nacházeti J_3 *it.* a) ⅋ finden, erfinden. b) ⅋r ~ **se** sich befinden, vorkommen, ergehen; hor. anstehen; min. einbrechen.

nacházivý *a* E_2 erfinderisch.

nachechtati se ⅋r J_1 *pf.* genug kichern o lachen.

nachladiti I_{11} *pf.* a) ⅋ abkühlen, erkälten. b) ⅋r ~ **se** sich erkälten o verkühlen.

nachladlý *a* E_2 erkältet.

nachladnouti ⅋ I_1 *pf.* sich erkälten.

nachlácholiti se ⅋r I_{11} genug o viel zu besänftigen suchen.

nachlápati se ⅋r J_1 prov. sich voll saufen.

nachlastaný *a* E_2 vollgesoffen.

nachlastati se ⅋r J_1 sich voll saufen.

nachlazení ⅋ *n* D_2 Erkältung *f*, Verkühlung *f*.

náchlebek *m* B_1 Deputat *n*.

náchlebí *n* D_2 Deputat *n*.

nachlebiti ⅋ I_{11} *pf.* a) J-m schmeicheln. b) J-m die Stange halten.

náchlebné *n* E_2 Deputat *n*.

náchlebně *adv. eskl.* für das Deputat.

náchlební *a* E_3 *n* a) im Brote stehend. b) schmarotzerisch.

náchlebnice *f* C_{11} a) Deputatfrau *f*. b) Schmarotzerin *f*.

náchlebnický *a* E_2 Bröblings-.

náchlebnictví *n* D_2 = **~o** *n* C_{13} a) Bröblingsstand *m*. b) Schmarotzerei *f*, Tellerleckerei *f*, Schmarotzer-schaft *f*, -thum *m*.

náchlebničí *a* E_9 Bröblings-.

náchlebničiti ⅋ I_{11} Bröbling sein, schmarotzen.

náchlebník *m* A_3 a) Tisch-, Schüssel-freund or, der das Brot eines Anderen isst, Brotgenosse *m* b) Bedienstete(r) *m*, Bröbling *m*, Deputatsmann *m*. c) Suppen-esser *m*, -fritze, -freund *m*, Bratenbarde *m*, Teller-held *m*, -lecker *m*, Schmarotzer *m*, F Freischlucker *m*, Parasit *m*.

náchlebnost *f* C_{15} a) das Stehen in J-s Brote. b) Schmarotzen *n*.

náchlebný *a* E_2 a) im Brote stehend; ~ pozemek Dienstesgrundstück *n*. b) schmarotzerhaft.

nachlebování ⅋ *n* D_2 a) das Stehen in J-s Brote. b) Schmarotzerei, Tellerleckerei *f*.

nachlemtati se = **~ptati se** ⅋r I_1 *pf.* sich satt schlappern o fressen o saufen.

nachlípiti ⅋ I_{11} krümmen.

nachlopati ⅋ J_1 i J_2 *pf.* prov. einen Bären aufbinden.

nachlopenní *a* E_3 klappenständig.

nachlopiti ⅋ I_{11} *pf.* viel verstricken, in Fallstricke legen.

nachlubiti se ⅋r I_{11} viel prahlen.

nachlup *adv. neskl.* strict.

nachlupati se ⅋r J_1 i J_2 prov. viel schlürfen.

nachlupatěti ⅋ I_2 *inch.* etwas haarig werden.

nachlupatiti ⅋ I_{11} *pf.* haarig machen.

nachmat *m* A_7 Antasten *n*.

nachmatati ⅋ J_1 *pf.* (*mom.* **~átnouti** ⅋ I_1) antasten, angreifen.

nachmatný *a* E_2 Tast-; ~ nástroj Tastinstrument *n*.

nachmelený *a* E_2 a) mit Hopfen gewürzt. b) betrunken.

nachmeliti se ⅋ I_{11} *pf.* F sich beduseln sich benebeln, sich anzechen, schwer o schief laden.

nachmuřiti ⅋ I_{11} *pf.* etwas umwölken o verfinstern.

náchod *m* a) A. Rampe *f*, Zugang *m*; voj. Aufmarsch *m*. b) **N~** *nom. propr.* B_4 sem. Nachod.

náchodek *m* B_1 *dim.* od ~ Rampe *f*.

náchodiště *f* D_1 ein gemachter Gang zu e-m erhöhten Platze.

nachoditi se ⅋ I_{11} genug o viel gehen o herumgehen.

náchodorázný *a* E_2 ↖ in der Nähe kämpfend.

nacholící *a* E_2 ↖ purpurwangig.

nachomítnouti se ⅋r I_1 in den Wurf kommen, vorkommen.

nachonosný *a* E_2 purpur-gebend, -tragend.

nachoplod(n)ý *a* E_2 purpurerzeugend.

nachoralý *a* E_2 angekränkelt.

nachorudý *a* E_2 purpurroth.

nachouliti se ⅋r I_{11} *pf.* sich lange bücken o zusammenziehen.

nachování ⅋ *n* D_2 ↖ Ersparte *n*, Ersparnis *f*.

nachovanost *f* C_{15} aufgespartes Vermögen, Ersparnis *f*; **~ý** *a* E_2 aufgespart, erspart, gesammelt.

nachovati J_1 *pf.* (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⅋ aufsparen, ersparen, sammeln, zusammensparen. b) ⅋r ~ **se** oft tragen.

nachovec *m* 1. B_9 zo. ~ rozevřený *Purpura patula* Weitmund *m*; ~ hlemýždí o obecný *Purpura lapillus* Purpurschnecke *f*; ~ skořcový

Ricinula Igelschnecke *f.* 2. B_{14} min. – hranolový Antimon-, Spießglanz-blende *f*, prismatische Purpurblende, Pyrostibit *m*, Rothspieß-glanzerz *n*, -glaserz *n*.

náchovek *m* B_1 Ersparte *n*, Ersparnis *f*.

nachovělý *a* E_2 etwas purpurroth.

nachovina *f* C_6 chem. Purpurstoff *m*, Cochenille(n)farb(e)stoff *m*, Cochenillin *n*.

nachov(it)ý *a* E_2 purpur, purpuren, purpurhaft, -farben, -färbig, -roth, hochroth, cochenillen-, scharlach-roth o -farben; barva -á Scharlachfarbe *f*; bot. paličkovice -á *Claviceps purpurea* Mutterkornpilz *m*; vrba -á *Salix purpurea* rothe Bandweide, Flachsweide *f*.

nachovnice *f* C_{11} Purpur-trägerin *f*, -händlerin *f*.

nachovník *m* A_3 Purpur-träger *m*, -händler *m*.

nachovorůžový *a* E_2 purpurrosig.

nachový *a* E_2 viz -itý.

nachrákati ‰ J_1 prov. sich viel räuspern; voll spucken.

nachrámati se ‰ J_2 prov. lange hinken.

nachrániti se ‰ I_{12} lange schützen.

nachrápati se ‰ J_2 viel schnarchen.

nachrastiti ‰ I_{12} ersparen.

nachrčeti se ‰ I_{11} *pf.* lange röcheln.

nachrchlati se ‰ J_1 i J_2 *pf.* ꝑ viel husten.

nachrchotati se ‰ J_1 lange röcheln.

nachřípěti se ‰ I_5 prov. oft o lange heißer sein.

nachrkati se ‰ J_1 viel räuspern.

nachromený *a* E_2 gelähmt.

nachromiti ‰ I_{11} *pf.* ein wenig lahm machen o lähmen.

nachroptěti se ‰ I_5 lange und stark röcheln.

nachroustati se ‰ J_1 sich satt fressen.

nachrumkati ‰ J_1 *pf.* prov. viel knacken.

nachuchnutý *a* E_2 ✎ inspiriert.

nachumeliti ‰ I_{11} a) viel plaudern. b) viel Staub machen.

nachundeliti ‰ I_{11} auflockern.

nachuravělý *a* E_2 kränklich.

náchuť *f* C_{15} Geschmacksähnlichkeit *f*.

nachvácení ‰ *n* D_2 Raub *m*.

nachváliti se ‰ I_{11} viel loben.

náchvat *m* A_7 Kampf *m*.

nachvátati J_1 *pf.* (též **-átiti** J_{11}; *freq.* **-acovati** K_1) a) ‰ aufhaschen. b) ‰ **-átati se** čeho sich mit et. sättigen.

nachvíli *adv. neskl.* auf e-e Weile.

nachvíliti se ‰ I_{11} prov. ✎ oft o lange verweilen.

nachybati ‰ J_1 *pf.* ✎ hinwerfen.

náchybný *a* E_2 ✎ hingeworfen.

nachycený *a* E_2 angesteckt.

nachýlení ‰ *n* D_2 Neigen *n*, Beugung *f*.

nachylenost *f* C_{15} Geneigtsein *n*, Neigung *f*.

nachýlený *a* E_2 geneigt, zugethan, nickend.

nachýliti I_{11} *pf.* a) ‰ neigen, zuneigen, beugen. b) ‰ – **se** sich beugen o neigen; – se do předu sich vorlehnen o vorbeugen.

náchylně *adv. neskl.* geneigt.

náchylník *m* A_4 Parteigenosse *m*.

náchylnost *f* C_{15} Neigung *f*, Zuneigung *f*, Gewogenheit *f*, Geneigtheit *f*, Favoritschaft; *fig.* Hang *m*; lék. Tendenz *f*, Disposition *f*; – k zlému Bösartigkeit *f*; – k nemoci Diathese *f*.

náchylný *a* E_2 a) geneigt; lék. empfänglich, býti – k čemu e-n Gang zu et. haben, zu et. inclinieren; – k nemocem empfänglich für Krankheiten, e-m Leiden unterworfen; – ke zlému bösartig; – k illusím illusionssüchtig; člověk – ke krvácení ein von Blutungen Heimgesuchter, Bluter *m*. b) ✎ ꝑ tauglich, geschickt.

nachylovati *freq.* K_1 viz -ýliti.

náchylý *a* E_2 prov. etwas schief.

nachynouti ‰ H_{11} *pf.* prov. hinwerfen.

nachystati ‰ J_1 *pf.* zu-, an-richten.

nachytati J_1 *pf.* a) ‰ auffangen, viel fangen; – vodu do nádoby Wasser in ein Gefäß einfließen lassen. b) ‰ – **se** oft fangen.

nachytiti ‰ I_{11} *pf.* etwas fangen; *fig.* sich anstecken.

nachytlivost *f* C_{15} lék. Empfänglichkeit *f*, Leichtigkeit angesteckt zu werden.

nachytlivý *a* E_2 lék. empfänglich, ansteckbar.

naiada [řec.] *f* C_6 Wassernymphe *f*, Naiade *f*.

naias [řec.] *f* D_{15} (*pl.* -dy) Naiade *f*.

naidení ‰ *n* D_2 prov. Finden *n*.

naidený *a* E_2 prov. gefunden.

naidka [řec.] *f* C_1 zo. *Nais* Naide *f*, Wasserschlängelchen *n*, -schlängel *m*, Meerschlängel; – chobotnatá *Nais proboscidea* gegürtelte Naide, Pfeiltausendbein *n*.

naiskriti ‰ I_{11} prov. viel, oft funkeln.

naivní [fr.] *a* E_3 kindhaft, naiv, einfach, ungesucht, natürlich, ungezwungen; *adv. neskl.* -ě.

naivnost [fr.] *f* C_{15} Offenherzigkeit *f*, Naivität *f*, Ungezwungenheit *f*, Natürlichkeit *f*.

naja [řec.] *f* C_2 zo. a) = naidka. b) – tancující *Naja tripudians* die tanzende Brillenschlange.

najabati ‰ J_1 prov. aufrechnen.

najada [řec.] *f* C_6 Fluss-nixe *f*, -nymphe *f*; myth. Flussgöttin *f*.

najadka [řec.] *f* C_4 a) myth. Wassernymphe *f*, Naiade *f*. b) bot. *Najas marina* Najade *f*, Nixenkraut *n*.

najajkati se ‰ J_1 *pf.* prov. lang o oft wehklagen.

najařátko *n* C_{19} prov. ein im Frühjahre geborenes Junge.

najařený *a* E_2 prov. erheitert.

najásati se ‰ J_1 *pf.* viel frohlocken.

najašený *a* E_2 prov. erschreckt.

najašiti ‰ I_{11} *pf.* prov. erschrecken.

najatec *m* B_3 Angeworbene(r) *m*, Söldling *m*, Miethling *m*.

najatel *m* B_{11} ✎ Pächter *m*.

najatelnost *f* C_{15} Pachtbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 ding-, pacht-bar.

najatý *a* E_2 angeworben, gedungen, gemiethet, verpachtet; – pokoj Miethzimmer *n*; – pozemek Pachtgrund *m*; – vůz Miethwagen *m*; míti dům – ein Haus miethweise besitzen.

najdek *m* a) A_5 Findling *m*. b) **N-** [něm.] B_4 *nom. propr.* zom. Neudek.

najdený *a* E_2 prov. gefunden.

najdobný *a* E_2 passend, gut.

najdoš *m* B_3 prov. Findling *m*.

naječeti se ‰ I_{12} *pf.* viel o lange ächzen o sausen o rauschen.

najedení ⅞ *n* D_2 Sattessen *n*.
najediti se ⅞ I_{13} *prov.* erzürnen.
najedenkrát *adv. neskl.* mit einemmale, auf einmal.
najedený *a* E_3 voll, gesättigt angegessen.
najednání ⅞ *n* D_2 a) Annahme *f*, Anschaffen *n*, Aufnehmen *n*. b) Vergleich *m*.
najednaný *a* E_2 aufgenommen, angeschafft.
najednati ⅞ J_1 *pf.* anschaffen, aufnehmen, anwerben.
najedník *m* A_7 *prov.* Topf für e-e Portion Speise.
najednou *adv. neskl.* zugleich, mit e-m Male, auf einmal; *fig.* plötzlich, unerwartet, Knall und Fall, auf den Stoß, in o mit einem Zuge, auf einen Zug, schlugsweise, mit e-m Butzen, noch eins o einmal soviel; - vypíti ohne Absatz austrinken; udělati práci ~ e-e Arbeit aus einem Wurfe machen; - dovedl jsem si pomoci auf einmal sah ich o wußte ich mir Rath.
najedovaný *a* E_2 *prov.* erzürnt.
nájehlíček *m* B_1 *dim.* Stridhütchen (an den Stricknadeln).
najechati se ⅞ J. *pf.* P genug fahren.
nájem *m* A_8 1. a) Pacht *m*, Pachten *n*, Pachtung *f*, Ab-, Ein-miethung *f*, Miethe *f*, Bestand *m*, Pachtgeschäft *n*; *voj.* Arendierung *f*, Conduction *f*. b) dědičný ~em Emphyteusis *f*; ~em cla Zollpacht *m*; ~em lodi Schiffsmiethe; ~em pivovaru Bräuhauspacht; ~em bytu Wohnungsmiethe. c) doba ~mu Pachtdauer *f*; předmět ~mu Pachtgegenstand *m*; vystoupení z ~mu Ausmiethung *f*; uchazeč o ~em Pacht-(be)werber *m*, -lustiger *m*. d) v ~em dáti in Bestand o Pacht geben, vermiethen; míti v ~mu in Bestand nehmen; jako v ~mu miethweise; ~em pachtweise. 2. *kov.* † Bestellung *f*. 3. Pachtzins *m*, Miethe *f*. 4. Lohn *m*.
nájemce *m* B_{21} Pächter *m*, Miether *m*, Abmiether *m*, Pacht-inhaber *m*, -mann, -meier *m*, Rentner *m*, Meier *m*, Zinsbauer *m*, Bestandsnehmer *m*; *voj.* Arendator *m*; *prov.* Besteher *m*; ~ statku Gutspächter *m*; ~ dvoru Hofpächter; ~ pivovaru Bräuhauspächter; ~ koní Stallhalter *m*; ~ daně Steuerpächter; ~ silničního mýta Wegschrankenmauthpächter *m*, Straßenmauthpächter.
nájemcovství *n* D_2 Pacht *f*, Pachtung *f*, Meier-schaft *f*, -thum *n*.
nájemec *m* B_9 ↖ = ~ce.
nájemkyně *f* C_9 Miethe-, Pacht-frau *f*, Bestandnehmerin *f*.
nájemna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Pachthof *m*, Pächterei *f*.
nájemné *n* E_2 a) Zins *m*, Pacht-schilling *m*, -geld *n*, -abgabe *f*, -zins *m*, -betrag *m*, Miethe *f*, Mieth-lohn *m*, -preis *m*, -zins *m*, -geld *n*, Hauszins *m*, -geld *n*, -miethe *f*, -schoß *m*, Wohnzins *m*, Bestands-geld *n*, -zins *m*. b) úhrnné ~ Contentralpachtschilling *m*; ~ z bytu Wohnzins; ~ ze stáje Stallgeld; ~ z půdy Bodenzins *m*; *plav.* ~ z člunu Heuer *f*. c) placení ~ho Pachtschillingzahlung *f*; doba ~ho Pachtperiode *f*; zapravení ~ho Miethzinsentrichtung *f*; přirážka z ~ho Miethzinsumlage *f*; splátka ~ho Miethzinsrate *f*; náhrada ~ho Miethzinsersatz *m*; výkaz ~ho Miethzinsausweis *m*; výnos ~ho Zinserträgnis *n*; stvrzenka na ~ Miethzinsquittung *f*; záloha na ~ Miethzinsvorschuß *m*.
nájemně *adv neskl.* pachtweise.
nájemní *a* E_3 Mieth-, Lohn-, Pacht-; ~ řád Miethordnung *f*; právo ~ Miethrecht *n*; ~ nabídka Pachtanbot *n*; ~ podmínky Pacht-bedingnisse *fpl.*, -bedingungen *fpl.*; ~ rok Pachtjahr *n*; ~ věc Pacht-, Mieth-stück *n*; ~ předmět Pachtobject *n*, Miethgegenstand *m*; ~ okres o obvod Pacht-bezirk *m*, -rayon *m*; ~ smlouva Pacht-, Bestands-vertrag *m*, Pacht-, Mieth-contract *m*; poměr ~ Pacht-, Mieth-verhältnis *n*; ~ byt Miethwohnung *f*; ~ záležitost Bestandsache *f*; *voj.* ~ peníze Einstands-geld *n*, -gebühr *f*; řízení o věcech ~ch Verfahren (*n*) in Bestandsachen.
nájemnice *f* C_{11} a) Mietherin *f*, Pächterin, Miethsfrau *f*. b) *prov.* Jungfrau *f*.
nájemničtví *n* D_2 Pacht *m*, Pächterei *f*; *uzš. sm.* Lohndienst *m*.
nájemnictvo *n* C_{18} *coll.* a) Miethparteien *fpl.* b) *uzš. sm.* Miethlinge *mpl.*
nájemník *m* A_3 a) Einmiether *m*, Einmiethling *m*, Miether *m*, Pächter *m*, Unterpächter *m*, Arrendator *m*. b) Wohn-, Mieth-partei, Häusler *m*, Miethsmann, Heuer-mann, -ling *m*, Insaß *m*, Saß *m*, Zinsmann; vesnický ~ Kleinhäusler *m*; ~ pokoje Zimmerherr *m*. c) (= nádeník) Miethling *m*.
nájemnost *f* C_{15} Pachtbarkeit *f*.
nájemný *a* E_3 mieth-, pacht-bar, gedungen; ~ dvůr Dinghof *m*; ~ kočár Frachtkutsche *f*; ~ povoz Lohnfuhre *f*; ~ vozka Miethkutscher *m*, *prov.* Hauderer *m*, Zaud(e)rer *m*, Vetturin *m*; dům ~ Mieths-, Zins-haus *n*; ~ dobytek Haltvieh *n*; statek ~ Farm *f* (*m*); ~á smlouva Miethvertrag *m*, Meierbrief *m*; ~ sluha Lohnlakai, -bedienter, -diener *m*.
najeti G_5 *pf.* a) ⅞ auf-, an-fahren, an-reiten; ~ nač an et. hinfahren; ~ na dno auf den Grund aufstoßen; *plav.* ~ na mělčinu aufbrummen; ~ s lodí na břeh das Schiff auf den Strand laufen lassen; ~ na skalisko auf e-e Klippe stoßen. b) ~ se ⅞ viel o oft fahren o reiten.
najetí ⅞ *n* D_2 a) Miethe *f*. b) Anfahren *n*, Anreiten *n*.
najeviti I_{11} a) ⅞ erscheinen. b) ⅞ ~ nač *prov.* Falle aufstellen.
nájeza *f* C_8 Sattessen *n*.
nájezd *m* A_7 Streife *f*, Streifzug *m*, Überfall *m*, Streiferei *f*, Streifpartie *f*, Invasion *f*, Ra(z)zia *f*; *fig.* heftiger Ausfall; *voj.* Angriff *m*, Anritt *m*, Choc *m*, Anfall *m*; ~ (slovní) Insult *f*, Invective *f*, Verbalinjurie *f*; lovčí ~ Jagdzug *m*; osobní ~ Invective *f*; ~y osobní Personalien *fpl.*; ~ům vydaný den Angriffen ausgesetzt; ~y činiti anreiten, et. anstreifen.
najezditi se ⅞ I_{13} viel o oft fahren o reiten.
nájezdivý *a* E_2 freibeuterisch.
nájezdnický *a* E_2 freibeuterisch; - zástup Frei-partei *f*, -beuterei *f*.
nájezdnictví *n* D_2 Freibeuterei *f*.
nájezdnictvo *n* C_{18} *voj.* Streiftruppen *f*, Frei-partei *f*, -beuterei *f*, Parteigängercorps *n*.
nájezdničí *a* E_3 Freibeuter-.
nájezdník *m* A_3 Angreifer *m*, Freibeuter *m*, Anfechter *m*, Parteigänger *m*, Partisan *m*.

nájezdný *a* E_2 Streif-; ~á válka Partisan-, Parteigänger-krieg *m*; ~ý sbor Streifcorps *n*.

naježený *a* E_2 stachelig, struppig.

naježiti ℅ I_{11} *pf.* struppig o stachelig machen.

najídati se ℅ J_1 sich sattessen.

najímací *a* E_2 Pacht-, Werbe-; smlouva ~ Dingebrief *m*.

najímač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Werber(in *f*) *m*, Dinger(in), Miether(in *f*) *m*, Pächter(in).

najímák *m* A_3 † Conventor *m*.

najímání ℅ *n* D_2 Werben *n*, Heuer *f*, Werbung *f*, Pachten *n*, Pachtung *f*, Dingen *n*, Miethen *n*; ~ vojínů Anwerbung von Militärpersonen; ~ lodníků Heuern *n*; nedovolené ~ Falschwerbung *f*.

najímatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Werber(in), Miether(in), Pächter(in), Dinger(in).

najímati J_1 *iter.* a) ℅ dingen, erstellen, heuern, miethen, pachten, erpachten, engagieren; vojáky anwerben, werben; ~ koho zač J. zu et. werben; ~ dělníky Arbeiter auftreiben; ~ lidi do práce Leute einstellen; ~ vraha e-n Mörder anstellen. b) ℅r ~ se sich engagieren lassen.

nájimka *f* C_4 Werben *n*, Werbung *f*, Pachten *n*, Miethen *n*.

najisti K_1 *pf.* a) ℅ aneſſen. b) ℅r ~ se sich aneſſen, sich satt essen; najedl se do syta er hat sich recht voll gegessen, der hat genug; ~ se do syta sich bis an den Hals voll essen, F sich die Kalbaunen vollschlagen, zur Genüge essen, sich dick essen; dáti komu se ~ J-m was Ehrliches zu essen geben; *Prv.* očima se člověk nenají von (bloßem) Ansehen wird man nicht satt; v tomto domě se nikdy nenajedí in diesem Hause geht es hungrig her.

najistiti ℅ I_{12} viel versichern, viel behaupten.

najisto *adv. neskl.* sicher, ohne Zweifel.

najíti ℅ *n* D_2 Aufsuchung *f*, Finden *n*.

najíti G_2 *pf.* a) ℅ finden, vor-, er-finden, treffen, antreffen, auffinden; *fig.* ersinnen, erdenken, entdecken; ~ (náhodou) anlaufen, überlaufen; bor. ⊖ hloubením ~ ersinken, ertrinken; ~ žílu Gänge erlängen; ~ přístřeší ein Obdach finden, unterkommen; najíti ložiště Lagerstätten ver- o erschroten; zase ~ ztracenou tobolku e-e verlorene Börse zu Stande bringen; ~ poklad auf e-n Schatz stoßen; ~ při kom podvod an J-m e-n Betrug entdecken o vorfinden; ~ příležitost k odbytu debouchieren; ~ chybu Fehler an et. entdecken; ~ cestu sem sich herfinden; ~ cestu ven sich hinausfinden; ~ cestu kudy sich durchfinden; ~ za dobré für gut (billig) finden; však on mne ještě najde er soll mir schon kommen. b) ℅r ~ se sich vorfinden, gefunden werden, sich einfinden, sein; *fig.* sich zu helfen wissen, sich darein finden; dáti se ~ před soudem sich vor Gericht einfinden; *Prv.* ti dva se hledali, až se našli der Topf ist würdig des Deckels; to se nenajde každý den das ist nicht auf der Straße gelegen o auf der Straße gefunden. c) ℅rc ~ si sich finden; ~ si lidi Leute einstellen; však já si tě již najdu ich will dich schon finden!

najížděti ℅ I_2 *it.* streifen, anfechten; ~ na úskalí an den Felsen anschleudern.

nájma *f* C_6 ↖ Pacht *m*.

najmě *adv. neskl.* a) namentlich. b) besonders; *fig.* vorzüglich.

nájmec *m* B_9 ↖ Pächter *m*.

najmouti I_1 *pf.* a) ℅ miethen, dingen, engagieren, in Pacht nehmen, in Bestand nehmen, erpachten, wiedervermiethen; ~ vojsko e-e Truppe in Sold nehmen. b) ℅rc ~ si sich einmiethen, sich e-n Bedienten nehmen.

nájmový *a* E_2 Pacht-; ~ rok Pachtjahr *n*; ~ protokoll Pachtvertragsprotokoll *n*.

nájmuchtivý *a* E_2 pachtlustig.

najmutí ℅ *n* D_3 m. spr. Miethen *n*, Miethung *f*, Pachtung *f*.

najmutý *a* E_3 m. spr. gemiethet, gepachtet; ~ předmět Miethobject *n*.

najprem *adv. neskl.* prov. zuerst.

najsarka *f* C_6 prov. e-e Art Birnen.

ňák *adv.* P *v* nějak.

nakáceti I_2 *pf.* a) ℅ viel o genug stürzen o fällen. b) ℅r ~ se lange fällen.

nakačkovati K_1 *pf.* P a) ℅ anpfuschen. b) ℅r ~ se s čím sich mit et. plagen.

nakadeřavý *a* E_2 krausig.

nakadeřený *a* E_2 gekräuselt, aufgelockert; ~é vlasy gekräuselte Haare, Gelock *n*; věc ~á Gekräusel *n*, Kräusel *m*.

nakadeřiti ℅ I_{11} *pf.* kräuseln, auflocken; ~ vlasy das Haar auflocken, Haare auf-kräuseln o -krausen; dříve ~ taponnieren.

nakaditi I_{12} *pf.* a) ℅ anräuchern. b) ℅ ~ komu *fig.* J-m schmeicheln.

nakafrovati ℅ K_1 *pf.* kampherieren, mit Kampfer tränken.

nakahlovati ℅ K_1 *pf.* ↖ viel verpfuschen.

nakáchati se ℅r J_1 *pf.* lange und genug schnattern.

nakakati ℅ J_1 *pf.* P einkacken, viel kacken.

nákal *m* A_8 kov. Vorbärten *n*.

nakálati J_1 *pf.* a) ℅ viel spalten. b) ℅r ~ se lange spalten; *fig.* lange rennen.

nakalení ℅ *n* D_2 kov. Vorbärten *n*.

nakáleti ℅ I_2 *pf.* P einhacken.

nákališní *a* E_2 bot. kelchständig.

nákališný *a* E_2 bot. Kelch-.

nakalíti I_{11} *pf.* (*freq.* **~ovati** K_1). a) ℅ hut. anstählen, beim Stahl vorhärten. b) ℅r ~ se sich betrinken.

nakalupovati se ℅r K_1 lange galoppieren.

nakamenovati se ℅r K_1 viel steinigen.

nakampovati [nèm.] ℅ K_1 *pf.* aufkämmen.

nakančiti ℅ I_{11} *pf.* P anklecksen, anschmieren.

nakaňčuchovati se ℅r K_1 prov. viel geißeln o peitschen o karabatschen.

nakaňhati ℅ J_1 *pf.* anklecksen, anschmieren.

nakanouti ℅ H_{12} *pf.* eintröpfeln.

nakapání ℅ *n* D_2 Eintropfen *n*; lék. Instillation *f*.

nakapati ℅ i ℅ J_1 *pf.* tropfen, tröpfeln, träufeln, auf-, ein-, an-träufeln, auf-, ein-tröpfeln, eintropfen, antropfen.

nakapkati ℅ J_1 tropfen, tröpfeln, ein-, auftröpfeln.

nakarabáčovati se ℅r K_1 *pf.* viel geißeln o peitschen o karabatschen.

nakárati se ℅r J_4 genug strafen.

nakarhaný *a* E_2 gebessert.

nakarhati ℅ J_1 prov. bessern, klugmachen.

nakartáčovati se ℅r K_1 lange bürsten.

nakasati ⁰/₀ J_1 aufschürzen.

nakašírovati [fr.] ⁰/₀ K_1 aufcachieren.

nakašlati ⁰/₀ J_3 *pf.* anhusten; ~u mu ich will ihm was blasen; ~u ti ich werde dir was (etwas) geigen o husten o pusten.

nakáti se ⁰/₀ J_{10} lange büßen.

nakatovaný *a* E_3 erzürnt.

nakatovati K_1 *pf.* a) ⁰/₀ genug martern. b) ⁰/₀ ~ **se** erzürnen.

nakavčiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* beklecksen.

nákaz *m* A_6 a) prov. *v* násl. b) Befehl *m*.

nákaza *f* C_1 a) Seuche *f*, Sucht *f*; lék. Ansteckung *f*, Infection *f*, Inficierung *f*, Contagion *f*, Verseuchung *f*, Verpesten *n*, Verpestung *f*, Seuche *f*, Staupe (Stäupe) *f*; z. sm. allgemeines Sterben, Landsterben *n*, Pest *f*; sm. sm. Peststoff *m*. b) ~a svalovci Trichineninfection *f*; ~a krve Blutinfection; ~a dobytka Viehseuche *f*; potlačení plicní ~y hovězího dobytka Unterdrückung der Lungenseuche beim Rindvieh; ~a bažinná Malaria *f*; ~a neštovičná Blattern-ansteckung *f*, -epidemie *f*. c) středisko ~y Seuchenherd *m*; zavlečení ~y Seucheneinschleppung *f*; vypuknutí ~y Seuchenausbruch *m*; věc týkající se ~y Seuchenangelegenheit *f*; ~y prostý seuchenfrei; zrušení ~y Desinfection *f*; vyšetření ~y Seuchenerhebung *f*; podezřelý z ~y der Ansteckung verdächtig; přístupný ~e inficierbar; tabulka se zprávou o ~e Seuchenrapportstabelle *f*; obec postižená ~ou verseuchte Gemeinde; postižený ~ou verseucht. 2. Verderbnis (*n*) o Verderbtheit (*f*) der Sitten. 3. Fäulnis *f*.

nakázati ⁰/₀ J_4 *pf.* befehlen; ostře ~ komu co J-m et. einschärfen.

nakazčivost *f* C_{15} prov. Ansteckbarkeit *f*.

nakazčivý *a* E_2 prov. ansteckend; *fig.* verderbend, bösartig.

nakazilý *a* E_2 verdorben.

nakazitel *m* B_{11} Ansteckter *m*; *fig.* Verderber *m*.

nakazitelnost *f* C_{15} Ansteckbarkeit *f*, Ansteckungsfähigkeit *f*.

nakazitelný *a* E_2 a) ansteckend. b) ansteckbar.

nakaziti I_{11} *pf.* a) ⁰/₀ ver-seuchen, -pesten, durchseuchen, anstecken, inficieren; lék. anfressen; ~iti koho J-m e-e Krankheit anhängen; *fig.* prašivá ovce ~í celé stádo e-e brennende Aehre verdirbt die Garbe, ein räudiges Schaf verdirbt die ganze Herde. b) ⁰/₀ **~iti se** (sich) verseuchen, sich anstecken; *fig.* ꝑ sich den Schwanz verbrennen; ~il se od ní (sp. sm.) er ist von ihr angebrannt.

nákazný *a* E_2 ansteckend.

nákazorušný *a* E_2 desinfectiv; lék. ~é prostředky Desinfectionsmittel *npl.*

nakazovač *m* B_5 Einschärfer *m*.

nakazovati ⁰/₀ K_1 *freq.* befehlen; *fig.* ~ komu co J-m et. befehlen.

nákazový *a* E_2 seuchen-artig, -haft.

nákažčivost *f* C_{15} prov. = ~zčivost.

nakažčivý *a* E_2 prov. viz nakazčivý.

nakaželina *f* C_6 prov. Ansteckung *f*, Inficierung *f*.

nakažen *a* D_{22} angesteckt; lék. afficiert, inficiert; *fig.* verdorben.

nakažení ⁰/₀ *n* D_2 Anstecken *n*, Ansteckung *f*, Inficieren *n*, Inficierung *f*, Seuche *f*, Verpesten *n*, Verpestung *f*; ~ sebe samého Selbstansteckung *f*; podezřelý z ~ der Ansteckung verdächtig.

nakaženina *f* C_6 das Angesteckte.

nakažený *a* E_2 angesteckt, inficiert; *fig.* verdorben; path. ~ý cholerou von der Cholera angesteckt; ~é věci inficierte Effecten.

nakažli(ví)na *f* C_6 prov. Peststoff *m*, Ansteckungs-gift *n*, -stoff *m*, Miasma *n*, Contagiosität *f*, ansteckende Materie; lék. ~ neštovičná das Gift der Blattern; zvěrol. ~ zvířecí Zoocontagion *f*.

nakažlivost *f* C_{15} Pestartigkeit *f*, Contagiosität, Ansteckungsmöglichkeit *f*, Ansteckbarkeit *f*; *fig.* Bösartigkeit *f*.

nakažlivý *a* E_2 lék. verpestend, epidemisch, contagiös, ansteckend, infectiös; též *fig.* pest-ähnlich, -artig, bösartig; nemoc ~á Infectionskrankheit *f*; nemocný ~ý Infectionskranke(r) *m*; zívání jest ~é das Gähnen steckt an; rozšiřování ~ých nemocí Verbreitung ansteckender Krankheiten.

nakdákati ⁰/₀ J_1 *pf.* lange gackern.

nakejklíři**ti** [něm.] ⁰/₀ I_{11} *pf.* (**~ovati** ⁰/₀ K_1) viel ergaukeln, viel Gaukeleien treiben.

nákel *m* A_8 a) feuchter Ort, Lache *f*. b) Röhrich *n*, Röhricht *n*. c) plav. Rack *m*, Landungsplatz *m*. d) Nackel *m*. e) angespültes o aufgeschwemmtes Erdreich. f) † = ostrov Insel *f*.

nákeřní *a* E_3 Busch-, Straßen-.

nákeřnický *a* E_2 Straßenräuber-.

nákeřnictví *n* D_2 Straßenraub *m*.

nákeřničiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* Straßenraub treiben.

nákeřník *m* A_3 Räuber *m*, Strauchdieb *m*, Buschklepper *m*, Straßenräuber *m*.

naklábositi ⁰/₀ I_{11} *pf.* vorschwatzen.

náklad *m* A_6 1. a) Last *f*, Fracht *f*, Warenfracht *f*, Befrachtung *f*, Fuhre *f*, Beladung *f*, Belastung *f*; voj. Packung *f*, Packladung *f*, Reise-, Auflege-stück *n*; plav. Ladung (*f*) auf der Floßtafel. b) bez ~u unbeladen, frachtfrei, unbefrachtet; dáti vypraviti jako ~ per Frachtgut abgehen o abfertigen o abrollen lassen; ~ jest naložen die Ladung ist verstauet; všechen ~ jest zamluven die ganze Ladung ist schon bestellt o vergeben o versagt; přivážeti ~y Güter zustreifen; složiti ~ uhlí ein Fuder Kohlen abstürzen; složiti = sundati ~ s vozu die Ware vom Wagen packen; dobře složiti ~ na lodi ein Schiff verstauen; s těžkým ~em schwer beladen; upevniti ~ na voze aufrödeln; utáhnouti ~ na voze den Wagen spannen; zbaviti loď ~u ein Schiff ausleeren. c) doba ~u Ladezeit *f*; dodavatel ~u Frachtgeber *m*; nádraží pro ~y Frachtenbahnhof *m*; plat za ~ Last-gebü(h)r *f*, -geld *n*; plavba s ~y Frachtenschiffahrt *f*; pojišťování ~ů Frachtenversicherung *f*; rejstřík došlého ~u Frachtenankunftsregister *n*; sazby pro ~y celých vozů Wagenladungssätze *mpl.*; seznam ~u Ladeverzeichnis *n*; seznam ~ů Ladeliste *f*; seznam vypraveného ~u Frachtenabgangsregister *n*; skládání ~u Löschung (*f*) der Lasten; smlouva o dopravu a ~ lodní Certepartie *f*; váha ~u Lastgewicht *n*; vůz s ~em ein befrachteter Wagen; výlohy ~u Verladungskosten *fpl.* d) dovolený = volný ~ Freifracht; ~ dodatečný Zuladung *f*; ~ lodní Schiffs-fracht, -befrachtung *f*, -beladung, -last; ~ poštovní Postfracht; ~ přebraný Über-

fracht; ~ vagonu Waggonladung *f*; ~ válečný Feldladung *f*; ~ vlaku Belastung (*f*) des Zuges; ~ vozu Beladung (*f*) des Wagens; ~ zboží Warenladung *f*; ~ zpátečný Rückladung *f*. 2. obch. a) Kosten *fpl.*, Unkosten, Nachkost *f*, Aufwand *m*, Kostenaufwand, Auflage *f*, Verwenden *n*, Verwendung *f*, Zweckbestimmung *f*, Charge *f*, An-, Auslage *f*, Ausgabe *f*, Spesen (*fpl.*), Geschäftsspesen; knihkup. Verlag *m*. b) ~ vésti die Kosten tragen; na jeho ~ a nebezpečí auf ſ-e Kosten u. Gefahr; vzíti do ~u in Verlag nehmen; knihu na svůj ~ vydati ▪ svým ~em vydati ein Buch in Verlag nehmen, den Verlag e-s Buches übernehmen, das Buch aus Eigenem im Druck erscheinen lassen; vyrovnati ~y Auslagen begleichen; ohlédati se na ~y Unkosten scheuen; věc dávati za cenu vlastního ~u et. zum Selbstkostenpreise verkaufen ▪ abgeben; vrací se po vykonané úpravě rozpočtu ~ů wird nach voranlasster Adjustierung des inliegenden Kostenvoranschlages rückgemittelt; přes všechen ~ nejde to ku předu trotz aller Kosten geht es nicht vorwärts; ušetřiti ~u sich kein Geld dauern lassen; ~ se nezvětší der Kostenaufwand erfährt k-e Steigerung; výtěžek dolů hradí ~ die Zeche baut sich frei; rozvrhnouti úhradu ~ů dolovacích die Zubuße anlegen; *Prv.* bez dolu nebude hráze a zisk bez ~u wer den Nutzen hat, muss auch die Kosten zahlen. c) odpočtení ~ů Abzug (*m*) von Auslagen; poměr ▪ tangenta ~ů Kostentangente *f*; povolení ~ů Passierung (*f*) der Kosten; předběžný rozpočet ~ů Kostenvoranschlag *m*; překročení ~ů Kostenüberschreitung *f*; procentní sazba ~ů Spesenprocentsatz *m*; přirážka za ~y Auslagenporto *n*; účet za práce a ~y Palmar- u. Expensen-rechnung *f*; účet ~ů Spesennote *f*; úhrada ~ů Kostenbedeckung *f*; úspora ~ů Kostenersparung *f*; vybírání ~ů Einheben (*n*) der Kosten; výklad ~ů Aufwandausweis *m*; výměrek ~ů Unkosten-, Spesen-pauschale *n*; výměr upravující ~y Kostenadjustierungsbescheid *m*; výše ▪ úhrn ~ů Kostensumme *f*; výše ~ů jakožto vnější známka příjmů die Höhe des Aufwandes als äußeres Merkmal des Einkommens; zákon o ~ech Aufwandgesetz *n*; záloha na ~y Kostenvorschuss *m*; záloha na ~y kancelářské Kanzleikostenvorschuss; zmenšení ~ů Kostenverminderung *f*. d) ~ na brožování Broschürkosten; ~y celní Zollspesen; ~ na dobývání Gewinnungs-, Herstellungskosten; stvrzenka na dopravní ~y Transportkostenquittung *f*; ~ na finanční správu Finanzverwaltungsaufwand *m*; ~y exekuční Exekutionskosten; ~ na hnance ▪ na postrk Schubaufwand; náhrada ~ů hnaneckých Schubkostenersatz *m*; ~ hospodářský Wirtschaftsaufwand; ~y inkasní Incassospesen; ~y kancelářské Kanzleispesen; ~ na knihu Auflage e-s Buches; ~y kommisse Commissionskosten *fpl.*; ~ léčebný Cur-geld *n*, -kosten *fpl.*; ~ nadační Dotationsaufwand *m*; ~ nutný nothwendiger Aufwand; účet ~ů obchodních Handlungsunkostenconto *n*; ~y odročení Erstreckungskosten *fpl.*; ~y odvodu Stellungskosten *fpl.*; ~y opatřovací ▪ pořizovací Anschaffungs-, Versorgungs-kosten; ~y na opravu ▪ zlepšení Verbesserungskosten; ~y na opravu telegrafního vedení Telegraphenleitungsreparaturkosten; ~y na ošetřování Verpflegs-, Verwahrungs-kosten; náhrada ~ů ošetřovacích Versorgungskostenrückersatz *m*; nárok na ~y ošetřovací Versorgungskostenanspruch *m*; placení ~ů ošetřovacích Versorgungskostenzahlung *f*; reklamace ~ů ošetřovacích Versorgungskostenreclamation *f*; spor o ~y ošetřovací Versorgungskostenstritt *m*; účet ~ů ošetřovacích Versorgungskostenrechnung *f*; výkaz ~ů ošetřovacích Versorgungskostenausweis *m*; výměrek ~ů ošetřovacích Versorgungskostenpauschale *n*; záležitost týkající se ~ů ošetřovacích Versorgungskostenangelegenheit *f*; ~ na pálení Brennkosten; ~ na píci Fütterungs-geld *n*, -kosten; výměrek ~ů písařských Schreibspesenpauschale *n*; ~ pivovarský Bräuauslagen; ~ plavní Floßkosten; ~y plombovní Plombier-gebü(h)r *f*, -kosten; ~ na pohřeb Conductkosten; ~y policejní Polizeiauslagen; ~y popisné Conscriptionskosten; ~ posunování Verschiebekosten; ~y přípřeže ▪ za přípřež Vorspannskosten; ~y za přivezení do skladiště Zustreifungsspesen; ~y projednání Abhandlungskosten; ~y provozovací Betriebskosten; ~y sekvestrační Sequestrationskosten; ~y za sklizeň ▪ těžbu Werbekosten; ~ na službu Dienstaufwand; ~y směnečné Wechselspesen; ~y solivarenské Salzsudhüttenkosten; ~y za balení soli Salzverpackungskosten; ~y soudní Rechts-, Gerichts-kosten; ~ soudního řízení Strafgerichtskosten; seznam ~ů soudních Gerichtskostenverzeichnis *n*; ~ soukromý Privatausgabe *f*; ~ sporu Processkosten; ~y substituční Substitutionskosten; ~ za stěhování Übersiedelungskosten; ~y šestinedělí Wochenbettkosten; ~y školního úřadu Schulbehördeauslagen; ~y těžné Ausbeutungskosten; ~ na těžení Förder-, Foderkosten; ~ na tisk Druckkosten; ~y topné Beheizungsauslagen; účet ~ů topných Beheizungskostenrechnung *f*; záloha na ~y topné Beheizungskostenvorschuss *m*; ~y trestní Strafkosten; ~y trestního řízení Strafprocesskosten; náhrada ~ů trestního řízení Strafprocesskosten-ersatz *m*, -vergiltung *f*; ~y ubytovací Unterkunfts-kosten, -auslagen; ~y udržovací Erhaltungs-, Unterhaltungs-, Aushaltungskosten; ~y na ukládání Veranlagungskosten; ~ užitečný nützlicher Aufwand; ~ na vaření Bräuerlohn *m*; ~ na vaření piva Brau-, Bräubetriebskosten; ~ vlastní Selbstverlag *m*; přesídlení na svůj ~ Übersiedlung auf eigene Unkosten; ~ na výchovu Erziehungskosten; ~y výrobné Erzeugungs-, Selbst-kosten; ~ vyměření Vermessungsauslagen *f*; ~y vyšetřování Erhebungskosten; ~ za vyvážení ▪ dopravu Transport-, Bringungs-, Ausfuhr-kosten; ~ na výzbroj Ausrüstungskosten; ~ na vzdělání Culturaufwand; ~ na zábavu Aufwand fürs Vergnügen; ~ zákupný Anschaffungs-kosten; ~y zastupování Vertretungskosten; ~y na zdravotnictví Sanitätsauslagen; ~ na zmáhání Gewältigungskosten; ~ na zpracování Bearbeitungskosten; ~y žalobní Klagekosten. 3. kov. ⊕ Anlage *f*.

nakládací *a* E$_a$ Pack-, Auflade-; plav. ~ vratirahno Ladebaum *m*; ~ prostředky Lademittel *npl.*

nakladač *m* B$_a$ Lader *m*, Packer *m*, Auf-, Ver-lader *m*, Spanner *m*, Spänner *m*, Aufstürzer *m*, Stauer *m*, Füller *m*; hor. Ein-, An-schläger *m*; ~ na oheň Brennholzknecht *m*; ~ zboží Gitterpacker; ~ ryb Fischmarinierer *m*; ~ slanečků

Herings-einleger *m*, -packer *m*; ~ obilí Kornauflader *m*.

nakládačka *f* C_3 a) Aufladerin *f*. b) Einleg(e)-, Einmache-gurke *f*.

nakládačství *n* D_2 a) Aufladerei *f*. b) Verlegen *n*.

nakládaná *f* E_2 Scherwenzel *m* (ein Kartenspiel).

nakládání ⅞ *n* D_2 a) Laden *n*, Ladung *f*, Einladung *f*, Verladen *n*, Befrachtung *f*, Verstauen *n*, Verstauung *f*; ~ na loď Verschiffung *f*; povolení k ~ Einladebewilligung *f*; ~ ledu Einlagerung (*f*) von Eis, Eismachen *n*; ~ na vagony waggonweise Verladung; hráz k ~ a skládání zboží Ladedamm *m*; sběrné ~ Sammelladung *f*. b) (na knihy) Verlag *m*, Verlegen *n*. c) Behandlung *f*; volné ~ Verfügung *f*, Schalten *n*, Schaltung *f*; summy k volnému ~ disponible Summen; ~ s cizinci v příčině průvodních listů passpolizeiliche Behandlung der Ausländer; šetrné ~ se zásilkami schonende Behandlung der Sendungen; ~ lesem Waldbehandlung; ~ úložkami sirotků Waisendepositenbehandlung; ~ s někým v příčině pasu Passbehandlung e-r Person; ~ s nepatrnými trestními případy Gebarung von geringen Straffällen; ~ s předepsanými trestními případy Gebarungen von den in Vorschreibung stehenden Straffällen; ~ se žádostmi stran sepsanými jazykem v zemi neobvyklým Behandlung der in einer nicht landesüblichen Sprache vorkommenden Parteiangaben; ~ s nemožnými hovory Behandlung nicht realisierbarer Gespräche; ~ v příčině poplatků Gebü(h)renbehandlung *f*; průkaz o ~ s horními dávkami Gefällsnachweisung über die Bergwerksabgaben; ~ s doplatky Nachtragsgebarung *f*; špatné ~ Misshandlung *f*; ~ s čím co do cla Zollbehandlung; ~ s úředními výnosy v příčině poštovného Portobehandlung; amtlicher Erlässe; dobré ~ času gute Verwendung o Ausnützung der Zeit. d) Einlegen *n*.

nakládanina *f* C_6 eingelegtes Nahrungsmittel.

nakládaný *a* E_2 eingelegt.

nakládárna *f* C_8 Ladungsplatz *m*; viz též -iště.

nakladatel *m* B_{11} Auflader *m*; obch. Befrachter *m*; hor. Verleger *m*; ~ (knihkupec) Verlagsbuchhändler *m*, Buchverleger *m*, Verleger (*m*) e-s Buches o Werkes; ~ novin Zeitungsverleger; ~ obrazů na hrací karty Spielkartenbilderverleger *m*.

nakladatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Aufladerin *f*, Befrachterin *f*; -a knih Verlegerin *f*.

nakladatelský *a* E_2 Verleger-, Verlags-; -é výlohy Verlagskosten *fpl.*; -á smlouva Verlagsvertrag *m*; dílo -é Verlagsartikel *m*; -é právo Verlagsrecht *n*; sklad -ý Verlagslager *n*; -ý obchod Verlagsgeschäft *n*; -ý knihkupec Verlagsbuchhändler *m*; -é knihkupectví Verlagsbuchhandlung *f*.

nakladatelství *n* D_3 Verlagshandlung *f*; ~ klassiků Classikerverlag *m*; ~ knih kolportovaných n. l. sm. jarmarečních Colportage-verlag, -handlung *f*.

nakládati J_1 *dur.* 1. ⅞ a) frachten, befrachten, einladen, auf-laden, -packen; hor. einfüllen; -ati (do octa a p.) einlegen; -ati nač et. auf et. aufpacken, auf et. aufladen, et. mit et. beladen; -ati do předu vor-laden, -bieten; -ati zboží Waren verladen; hor. -ati důlní vozy Grubenwägen laden o füllen; -ati na vůz e-n Wagen befrachten; -ati do vozů einwaggonieren; -ati břímě e-e Last verladen; -ati dříví do kamen Holz in den Ofen stecken; -ati přítěž na loď Ballast in ein Schiff einschießen. b) ein-legen, -machen; kuch. marinieren; -ati do octa einsäuern; ovoce -ati Früchte einbeizen o einlegen; -ati slanečky in Tonnen schlagen o einschlagen; -ati (maso) (Fleisch) pöckeln. c) auf-wenden, -geben, -erlegen; *fig.* unterstützen; -ati píli Fleiß o Mühe aufwenden; -ati mnoho peněz nač viel Geld an et. wenden, es sich viel Geld kosten lassen. d) -ati knihy Bücher verlegen o auflegen. 2. ⅞ -ati s kým mit J. handeln o umgehen o verkehren o verfahren o procedieren J. behandeln, J-m begegnen; -ati s kým dobře mit J-m gut umgehen; -ati s kým špatně hochmuthen, J. übel behandeln, J. übel halten o behandeln, maltraitieren, tyrannisieren, übel mit J-m verfahren; -ati s kým přísně streng gegen J. verfahren; bude se s ním -ati dle zásluhy man wird ihn nach Verdienst behandeln; -ati s čím über et. disponieren; -ati s důchody mit Einkünften o mit Geld wirtschaften; volně -ati über et. schalten, frei schalten (und walten), über J. o et. nach Belieben bestimmen; povrchně -ati s čím et. obenauf behandeln; volnost -ati Verfügungsfreiheit *f*; -ejte se mnou dle libosti sie haben über mich zu verfügen; zápověď -ati s čím Verfügungsverbot *n*; právo -ati s čím Dispositionsbefugnis *f*. 3. ~ **se** ⅞ a) zur Verladung gelangen. b) sich vollstopfen.

nákladce *m* B_{21} Befrächter *m*, Frächter *m*.

nákladčí *a* E_3 Ladungs-, Fracht-.

nákladek *m* B_1 (*dim.* od náklad) kleine Last usw.

nakladení ⅞ *n* E_2 Auf- Ein-legung *f*.

nakladený *a* E_2 aufgelegt.

nákladí *n* D_2 † Kostbarkeiten *fpl.*

nákladiště *f* D_1 Ladungsplatz *m*; plav. Verladungs-, Einlade-, Auflade-platz *m*; stav. ⊖ Erdlade *f*; hor. Ladebühne *f*; ~ uhlí Kohlenladeplatz *m*; ~ zboží Güterladeplatz *m*; ~ plodin Producten-hof *m*, -ladeplatz *m*.

nákladitost *f* C_{15} † Kostspieligkeit *f*, Aufwand *m*; -ý *a* E_2 kostbar.

nákladivko *n* C_{19} ⊖ Hammereisen *n*.

nakladkový *a* E_2 a) prov. Spesen-. b) ⊖ provaz ~ Flaschenseil *n*.

nákladné *n* E_2 Lade-, Auflade-geld *n*; Lagerlohn *m*, Verladungskosten *fpl.*, Auflabegebü(h)r *f*.

nákladně *adv. neskl.* kostbar, prächtig.

nákladní *a* E_3 a) Fracht-, Last-; ~ vůz Last-geschirr *n*, -wagen *m*, Fracht-, Rüst-, Güterwagen *m*; ~ sáně Lastschlitten *m*, Schlittenfuhre *f*; pronajmouti ~ vůz e-n Frachtwagen verfrachten; továrna na ~ vozy Lastwagenfabrik *f*; ~ vlak Güter-, Last-zug *m*; průvozní vlak ~ Transitlastzug *m*; zvláštní vlak ~ Separatlastzug *m*; otevřený ~ vůz železniční Blockwagen *m*; ~ rychlovlak Güterzug *m*; nádraží ~ Güterbahnhof *m*; výjezd ~ Laderampe *f*; smlouva ~ Befrachtungsvertrag *m*; plav. ~ vodoryska Lade-

wasserlinie; ~ loď plav. Bujer *m*; ~ lodice Lastkahn *m*; ~ list Frachtbrief *m*; tuzemský list ~ interner Frachtbrief; mezinárodní list ~ internationaler Frachtbrief; poštovní list ~ Postfrachtbrief *m*; poštovní zásilka ~ Postfrachtsendung *f*; zboží ~ Fracht *f*. b) Kosten-, Verlags-. c) ~ dům † ein Haus, an dem das Braurecht radiciert war.

nákladnický *a* E₁ a) Verleger-. b) gewerkschaftlich; ~á kniha Gewerkenbuch *n*; ~ý sjezd Gewerkentag *m*.

nákladnictví *n* D₂ Verlegen *n*; ~ horní Gewerksschaft *f*.

nákladnictvo *n* C₁₄ *coll.* Gewerk-, Lehenschaft *f*; ~ kamenouhelnické Steinkohlengewerkschaft.

nákladničník *m* A₇ Kipfstette *f*.

nákladník *m* A₃ Frachter *m*, Befrachter *m*; plav. Frachtschiffer *m*; piv. Gewerke *m*, Bier-, Bräuverleger *m*, der brauberechtigte Bürger, Ring(s)bürger; hor. Bergherr *m*, Bergwerksbesitzer *m*, Grubeneigner *m*.

nákladnost *f* C₁₅ a) lok. Tragfähigkeit *f*. b) Kostspieligkeit *f*, Luxus *m*. c) Bevorzugung *f*, Aufwand *m*.

nákladný *a* E₂ a) kost-spielig, -bar, köstlich, stattlich, dispendiös; *fig.* lucullisch, F toll, goldfressend. b) Aufwand machend. c) Aufwand-, Kosten-, mit Aufwand verbunden. d) geneigt, zugethan.

nákladonosný *a* E₂ lastragend.

nákladový *a* E₂ a) Last-, Fracht-; plav. ~á vodoryska Ladewasserlinie *f*. b) ~é daně Aufwand-, Luxus-steuern. c) Verleger-.

naklamati ᵖ/ₐ J₂ *pf.* genügsam täuschen.

nakláněti *iter.* J₁ a) ᵘ/ₐ neigen, beugen. b) ᵘ/ᵣ ~ **se** sich beugen o neigen.

nakláničník *m* A₇ Kipfstette *f*.

naklapati se ᵘ/ᵣ J₂ lange o oft klappern.

náklapek *m* B₁ Lappen *m*.

naklasňovati ᵘ/ₐ K₁ prov. ~ komu J. prügeln.

naklasovati ᵘ/ₐ K₁ *pf.* prov. körnen, dreschen.

naklásti ᵘ/ₐ G₁ *pf.* viz ~dati.

nakláti ᵘ/ₐ J₉ † anspalten.

naklátiti ᵘ/ₐ I₁₁ *pf.* be-, herab-schütteln, herabschlagen.

naklávačka *f* C₈ prov. Klöppel *m*.

naklčovati ᵘ/ₐ K₁ *pf.* anfroden, aufhauen.

naklebetati ᵘ/ₐ J₁ prov. viel plauschen o klatschen.

naklecati se ᵖ/ᵣ J₁ *pf.* † lange hinken.

naklečeti se ᵖ/ᵣ I₅ *pf.* lange knien.

naklechtati se ᵖ/ᵣ J₁ genug querlen.

náklejek *m* B₁ aufgeklebtes Stück.

naklejiti ᵘ/ₐ I₁₁ aufkleben.

naklejka *f* C₉ aufgeklebtes Stück.

naklejovati ᵘ/ₐ K₁ *pf.* aufkitten, aufkleben.

naklekati se ᵖ/ᵣ J₁ *pf.* oft niederknien.

naklenouti ᵘ/ₐ H₁₂ *pf.* ein wenig wölben.

naklepati J₂ *pf.* a) ᵘ/ₐ klopfen; hosp. dengeln; ~ vejce Eier aufklopfen. b) ᵖ/ᵣ ~ **se** lange o oft klopfen o dengeln; F viel klatschen.

Nakleřov *npr.* B₁ kom. Nollendorf.

naklesati se ᵖ/ᵣ J₁ viel sinken.

nakleslý *a* E₂ ein wenig zum Falle sich neigend.

naklesniti ᵘ/ₐ I₁₂ prov. die Bäume viel behauen o be- o ver-schneiden.

nakles*titi* ᵘ/ₐ I₁₂ = ~niti.

nakleveta*ti* ᵘ/ₐ J₁ *pf.* = **~iti** ᵘ/ₐ I₁₂ *pf.* viel plauschen o klatschen.

náklí *n* D₂ a) ved. stav. Gänsegrube *f*. b) lov. Nackel *m*, Überreifig *n*, junge Weidentriebe. c) Alluvium *n*.

naklíčený *a* E₂ aufgekeimt, entsprossen.

naklíčiti ᵘ/ₐ zum Aufkeimen bringen.

naklíčkovati se ᵘ/ᵣ K₁ *pf.* viele Umschweife machen.

náklid *m* A₇ prov. Erate *f*.

nakliditi ᵘ/ₐ I₁₁ *pf.* a) viel reinigen. b) viel einernten.

naklíhnutý *a* E₂ angeklopft, angeleimt.

naklihovati ᵘ/ₐ K₁ aufleimen.

naklímati se ᵘ/ᵣ J₂ lange nicken.

naklíměti se ᵘ/ᵣ I₂ prov. lange nicken.

nakliniti ᵘ/ₐ I₁₂ *pf.* ⊖ verkeilen, fest keilen.

naklinkati ᵘ/ₐ J₁ lange klingeln.

naklínovati se ᵘ/ᵣ K₁ lange keilen.

naklintati ᵘ/ₐ J₂ viel klatschen.

nakliti se ᵘ/ᵣ H₆ *pf.* viel fluchen.

náklížek *m* B₁ das Angeleimte.

naklížiti ᵘ/ₐ I₁₁ *pf.* auf-, an-leimen.

náklo *n* C₁₀ **1.** ↖ a) Röhrich *n*, Röhricht *n*. b) Abladungsplatz *m*. **2.** *nom. propr.* kom. **N~** Nakl.

nakloboučkovati se ᵘ/ᵣ K₁ *it.* viel Complimente machen.

naklofati ᵘ/ₐ J₂ anpicken.

naklohniti se ᵘ/ᵣ I₁₂ et. lange o mühsam bereiten.

naklo*chtiti* **se** ᵘ/ᵣ I₁₂ = ~hniti.

nakloktati se ᵘ/ᵣ J₁ lange o genug gurgeln.

náklon *m* A₇ Neigung *f*, Knickung *f*; ~ zdi ⊖ Dossage (*f*) e-r Mauer.

náklona *f* C₈ prov. a) Neigung *f*. b) Compliment *n*.

náklonek *m* B₁ a) piv. Neige *f*. b) Verfall *m*.

nakloněn *a* D₂₃ günstig, geneigt; ~ býti favorisieren; ~ býti někomu J-m geneigt sein, an J-m hangen o hängen, J-m gut o förderlich o hold o grün o gut gesinnt sein, J-m gönnen, sich für J-n einnehmen, e-e Schwachheit für J. haben, J-m den Daumen drücken, zu J-m die Geneigtheit o Gewogenheit haben; ~ býti čemu zu et. hinneigen; býti ~ pověře *fig.* am Aberglauben hängen o festhalten.

nakloněně *adv. neskl.* hold, geneigt.

nakloněnec *m* B₈ der J-m zugethan ist.

naklonění ᵘ/ₐ *n* D₃ Neigung *f*, Überhangen *n*, Inclination *f*, Bewegung *f*, Fall-, Hin-neigung *f*, Hinneigen *n*; hor. Fall *m*; ~ ku předu Vorneigen *n*, Vorgeneigtsein *n*; ↖ Antroversion *f*; kol. vnější ~ kola Sturz *m*.

nakloněnost *f* C₁₅ Neigung *f*, Verbeugung *f*; *fig.* Zuneigung *f*.

nakloněný *a* E₂ a) geneigt, schief, declivo; lit. connivens; ⊖ plocha ~á schiefe Ebene, schräge Fläche; ~á věž schiefer Thurm; stav. střecha na polo ~á Hanne *f*; ~ žlab Schlung *m*; b) *fig.* willig, zugethan, gnädig, menschenfreundlich, geneigt, gewogen, gnädig, günstig; ~ spolku bundesfreundlich.

naklonitelnost *f* C₁₅ Neigbarkeit *f*; **~ý** *a* E₂ neigbar.

nakloni*ti* I_{12} *pf.* a) ⁄a neigen, zuneigen, beugen, böjchen, knicken; **~ti koho k čemu** J. für et. interessieren, J. günstig stimmen, J. für et. gewinnen; **~ti koho k míru** J. zum Frieden umstimmen; **jeho přívětivost ~la mu všecka srdce** seine Freundlichkeit gewann ihm alle Herzen. b) ⁄r **~ se** sich neigen; *fig.* Zuneigung zu J-m fassen, J-m gut werden, J-m sein Herz zuwenden, sich zu J-m disponieren, J-m gut werden. c) ⁄r **~ti si koho** sich J. gewogen o geneigt machen, die Herzen für sich gewinnen.

naklonitý *a* E_2 geneigt, sich neigend.

náklonmo *adv. neskl.* † gebeugt, geneigt, sich neigend.

náklonnost *f* C_{15} Zuneigung *f*, Hang *m*, Zug *m*, Neigung *f*, Gewogenheit *f*, Geneigtheit *f*, Anlage *f*, Anhänglichkeit *f*, Inclination *f*, Disposition *f*; lék. Praedisposition *f*; *fig.* Sympathie *f*; **~ k poklesku** Gemüthsfehler *m*; lék. **~ k nemoci** Krankheitsanlage *f*; **~ k přestupkům** Geneigtheit zu Übertretungen; **něco jako ~** so et. von Neigung; **ustupovati své ~i** sich s-m Hange überlassen; **míti ~ ke komu** J-m geneigt sein, Neigung zu J. in sich tragen o fühlen.

náklonný *a* E_2 geneigt, anhänglich.

nakloňování ⁄n *n* D_2 Neigen *n*, Beugen *n*.

nakloňovati *freq.* ⁄a K_1 neigen, beugen.

naklopení ⁄n *n* D_2 Übertippen *n*; Neigen *n*.

naklopený *a* E_2 geneigt; gekippt.

naklopiti ⁄n I_{11} *pf.* neigen; kippen, überkippen.

naklopkati se ⁄r J_1 prov. viel o oft sinken.

náklopník *m* A_7 krejč. Klappenholz *n*.

naklopot*ati* **se** ⁄r J_1 *pf.* = **-iti se** ⁄r I_{11} *perf.* sehr o mühsam lange arbeiten.

naklopýtati se ⁄r J_1 *dur.* oft straucheln.

naklouzati se ⁄r J_4 *pf.* oft o viel schleifen o gleiten.

Náklov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Nagles.

naklovati ⁄a J_2 *pf.* an-hacken, -picken.

naklubati ⁄a J_2 *pf.* an-hacken, -picken.

naklučiti ⁄a I_{11} *pf.* prov. aufreuten.

nakluditi se ⁄r I_{11} *pf.* prov. übersiedeln.

naklukovati se ⁄r K_1 a) J. einen Buben schelten. b) faulenzen.

naklusati se ⁄r J_4 *pf.* lange o genug traben.

naklutý *a* E_2 prov. angepickt.

naklvati ⁄a J_2 an-hacken, -picken.

Nákly *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Nakl.

nakmásati J_1 *pf.* prov. a) ⁄a viel zusammenrupfen. b) **~ komu** ⁄n J. prügeln.

nákmenní *a* E_3 bot. auf den Stämmen wachsend.

nakmíniti ⁄a I_{12} mit Kümmel würzen.

naknákati J_1 *pf.* a) ⁄n auffchnattern. b) ⁄r **~ se** lange schnattern.

naknikati se ⁄r J_1 sich lange necken.

naknisati se ⁄r J_1 prov. sich viel o oft bewegen o schaukeln.

nakňoukati ⁄a J_1 *pf.* raunzen, winseln.

nakňourati ⁄a J_1 lange winseln.

nakodkodákati ⁄n J_1 *pf.* prov. viel schreien o gackern.

nakohycati ⁄n J_1 prov. viel speien.

nakochati se ⁄r J_1 sich genug o lange freuen.

nakojiti ⁄a J_{11} *pf.* e-m Kinde die Brust geben, das Kind stillen.

nakokrhati ⁄n J_1 lange krähen.

nakoktati ⁄n J_1 lange o viel stottern.

nakolárek [lat.] *m* B_1 prov. Colare *n*.

nakolébati se ⁄r J_2 lange wiegen.

nákolec *m* B_{14} str. Tyres *m*; válcovna **na ~ce** Tyreswalzwerk *n*.

nákolečník *m* A_7 ⊕ Rade-, Räder-gestell *n*.

nakolen*ek* *m* B_1 Knieleder *n*; *pl.* **~ky** kurze Hose.

nákolenice *f* C_{11} a) Knieleder e-s Reiters; Kniekappe für Pferde. b) zvěrol. Spath *m*, Korb *m*, Rehbein *n*, Beinspath *m*; **suchá ~** Zuckfuß *m*, stižený **~í** spathlahm, spathig.

nákoleník *m* A_7 a) voj. Knieschild (*m*) der Harnischе, Knieschiene am Harnische. b) Kniewärmer *m*. c) her. Kniebügel *m*.

nákolen*ka* *f* C_8 = **~ík**.

nakolesiti ⁄a I_{11} *pf.* voj. protzen, aufprotzen; **~ dělo** ein Geschütz aufprotzen.

nákolesník *m* A_7 a) hosp. Hakenpflug *m*, Acker-, Pflug-haken *m*; **váha ~u** Wage am Hakenpfluge; **~em orati** mit e-m Hakenpfluge pflügen. b) voj. Rade-, Räder-gestell *n*.

nákolí *n* D_2 kol. Rädereinfassung *f*.

nakolíbati se ⁄r J_2 lange wiegen.

nakolik *adv. neskl.* insofern, inwiefern.

nakolísati se ⁄r J_4 *pf.* genug wiegen o schaukeln.

nákolnický *a* E_2 Piloten-.

nákolnice *f* C_{11} matb. Epicykloide *f*.

nákolník *m* A_7 ⊕ voj. Hemmschuh *m*; Sperre *f*, Schleif (am Wagen) *m*, Radhaken *n*.

nákolný *a* E_2 matb. **~á čára** Epicykloide *f*.

nakolotati se ⁄r J_1 genug taumeln.

nakomitati se ⁄r J_1 *dur.* in den Wurf kommen, vorkommen.

nakomítnouti se ⁄r I_1 in den Wurf kommen, vorkommen.

nakončí *n* D_2 a) Schuh (*m*) e-r Säbelscheide, Ort-, Ohr-band *m*. b) Spitze *f*. c) Stiel *m*, Griff *m*.

nakončiti ⁄a I_{11} *pf.* zuspitzen.

nákonec 1. *m* B_{14} = **nákončí**. 2. *adv. neskl.* ↖ am Ende, endlich.

nakonečný *a* E_2 End-; **~á řeč** Gegenschlußrede *f*.

nakon*iti* I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ⁄a et. dumm machen. b) **~iti se** ⁄r sich wie ein Pferd bemühen.

nákop *m* A_6 voj. Verschanzung *f*.

nakopati J_2 *pf.* a) ⁄a aufgraben. b) ⁄r **~ se** lange o genug graben.

nakopčiti ⁄a I_{11} *pf.* anhäufen, anhäufeln, vollhäufen.

nakopení ⁄n *n* D_2 Anhäufung *f*, Anhäufen *n*.

nakopiti ⁄a I_{11} *pf.* anhäufen.

nakopnouti ⁄a I_1 aufgraben.

nakořenní *a* E_2 bot. wurzelständig, an der Wurzel wachsend; **~ list** Wurzelblatt *n*.

nakorheliti se ⁄r I_{11} prov. sich satt saufen, sich betrinken.

nakořistěný *a* E_2 erbeutet.

nakořist*iti* ⁄n I_{12} (*freq.* **~tovati** ⁄n K_1 erbeuten.

nakořiti se ⁄r I_{11} *pf.* sich genug demüthigen.

nákorní *a* E_1 = **~ý** *a* E_2 bot. rindenbewohnend.

nákorunný *a* E_2 bot. kronenständig, blumenkronenständig.

nakorunovati se ⁰/r K_1 genug krönen.

nákos *m* A_8 die Stelle, wo man zu mähen begann.

nakositi ⁰/₀ I_{11} mähen.

nakošování *n* D_3 mlyn. Rumpfzeug *n*.

nakošovati ⁰/₀ K_1 *pf.* mlyn. auf-bringen, -schütten.

nakotáleti se ⁰/r J_3 sich (genug) herumwälzen, Purzelbäume schlagen.

nákotelní *a* E_3 ⊕ Bord-; **~** lub plechový Bordschabe *f*.

nákotní *a* E_3 Knöchel-.

nákotník *m* A_7 vet. Knöchelspange *f*, Spange oder Schnalle zur Verbindung der beiden Theile des Beinharnisches.

nakoukati J_1 *pf.* a) ⁰/₀ begucken, hineinsehen, -gucken. b) ⁰/r **~ se** lange o oft sehen, genug schauen.

nakouleti I_2 *pf.* a) ⁰/₀ viel rollen, zusammenwälzen. b) ⁰/r **~ se** genug wälzen; viel Kegel schieben.

nakoupati se ⁰/r J_2 genug o viel baden.

nakoupení ⁰/₀ *n* D_3 Ein-, An-kauf *m*, Ankaufen *n*.

nakoupený *a* E_2 an-, ein-gekauft; **~é** zboží Einkaufsware *f*.

nakoupiti ⁰/₀ I_1 *pf.* an-, ein-, auf-kaufen; zboží draho **~** e-e Ware hoch o theuer einkaufen o einhandeln.

nakouřený *a* E_3 (an)geräuchert.

nakouřiti I_{11} *pf.* a) ⁰/₀ be-, durch-, an-räuchern, anrauchen, durchqualmen. b) ⁰/r **~ se** genug o viel rauchen.

nakousati ⁰/₀ J_4 *perf.* (*mom.* **~nouti** I_1) anbeißen, annagen.

nakousnutí ⁰/₀ *n* D_2 Anbeißen *n*, Annagen *n*.

nakoušeti ⁰/₀ I_2 🔧 kosten.

nakouti ⁰/₀ H_1 anschmieden.

nakoutkovati se ⁰/r K_1 *it.* lange im Winkel liegen.

nákov *m* A_8 Amboß *m*, Schmiede-, Hammerstock *m*.

nákovadelník *m* A_7 Schmiede-, Hammerstock *m*, Amboß *m*.

nákovadlí *n* D_2 Steck-, Schmiede-amboß *m*.

nákovadlin(k)a *f* C_8 *dim.* kleiner Sperrhaken.

nákovadlna *f* C_6 = **~ice** *f* C_{11} = **~ík** *m* A_7 = **~o** *n* C_{13} † Amboß *m*.

nákovadlo *n* C_{10} ⊕ Schmiede-, Steck-amboß *m*.

nákovář *m* B_8 Amboßschmied *m*.

nakovati ⁰/₀ J_2 *pf.* viel o ein wenig schmieden; **~** kosu die Sense dengeln.

nákovnice *f* C_{11} ⊕ Amboß-futter *n*, -stock *m*, -schale *f*, Chabotte *f*, Schawotte *f*.

nákovník *m* A_7 kov. Hammer-, Amboß-, Schmiede-stock *m*; zám. Amboßeinsatz *m*, Einsatzstöckel *m*; hut. str. Chabottenstock *m*.

nákový *a* E_2 ⊕ zedn. demolační **~** přístroj Kabe *f*.

nakožnatělý *a* E_2 ein wenig lederartig.

nakožovati se ⁰/r K_1 prov. oft tünchen o überziehen.

nakrabený *a* E_2 gefaltet.

nakrabiti ⁰/₀ I_{11} falten.

nakračovati ⁰/₀ K_1 *dur.* **~** na koho einem an den Leib rücken.

nakradený *a* E_2 zusammengestohlen.

nakrájený *a* E_2 (in Menge) geschnitten, ein-, auf-, an-geschnitten.

nakrájeti ⁰/₀ I_2 an-, auf-, ein-schneiden; kuch. **~** chleba Brot einschneiden; **~** porce den Braten aufschneiden.

nákrajnice *f* C_{11} die am Rande steht.

nákrajník *m* A_3 der am Rande steht, Flügelmann *m*.

nákrajní *a* E_3 Rand-.

nakrákati J_1 *pf.* a) ⁰/₀ viel krächzen. b) ⁰/r **~ se** oft krächzen, viel o oft J. zanken.

nakrákořiti se ⁰/r I_{11} P *pf.* viel gackern.

nakralovati se ⁰/r K_1 *pf.* genug als König regieren.

nakřandati ⁰/₀ J_1 viel schwätzen.

nakřápaný *a* E_3 geborsten, zerschlagen, gesprungen.

nakrápati ⁰/₀ I_1 *pf.* eintropfen.

nakřapati ⁰/₀ J_2 viel schwätzen.

nakřapiti ⁰/₀ I_{11} zerschlagen, springen lassen.

nakrapník *m* A_7 min. Tropfstein *m*.

nakřapnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* knicksen, knicken; **~** sklenici ein Glas knicken.

nakrásti G_6 *pf.* a) ⁰/₀ viel stehlen, er-, zusammen-stehlen. b) ⁰/r **~ si** sich reich stehlen.

nakrátce *adv. neskl.* kurze Zeit.

nakrátčení ⁰/₀ *n* D_3 Verkürzung *f*.

nakřáti ⁰/₀ J_{12} sich erholen.

nakrátiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* verkürzen.

nakratochviliti se ⁰/r I_{11} *pf.* viel Kurzweile haben.

nakrbačiti se ⁰/r I_{11} *pf.* knickern.

nakrcati ⁰/₀ J_1 P viel speien.

nákrček *m* B_1 Halsband *n*.

nakrčení ⁰/₀ *n* D_2 a) Zusammenziehen *n*, Runzeln *n*. b) Bruch *m*

nákrčenka *f* C_8 Halsband *n*.

nakrčiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* zusammenziehen, runzeln, lockern.

nákrčka *f* C_8 Hals-bindchen *n*, -binde *f*.

nakrčmařiti I_{11} *pf.* a) **~ se** ⁰/r sich lange als Wirt abplagen. b) ⁰/rc **~ si** sich erwirtschaften.

nákrční *a* E_3 Hals-.

nákrčnice *f* C_{11} Collier *n*, Halsband *n*.

nákrčník *m* A_7 Hals-binde *f*, -tuch *n*, Hälschen *n*, Cravatte *f*; Brustschleife *f*; továrna na **~y** Cravattenfabrik *f*; třírohý **~** ženský Fichu *n*.

nákrčníkář *m* B_3 Halsbinden-händler *m*, -fabrikant *m*.

nakřehnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* vor Kälte starr werden.

nakřepčiti se ⁰/r I_{11} *pf.* sich satt tanzen.

nakřepiti se ⁰/r I_{11} prov. viel streiten o zweifeln.

nákres *m* A_8 a) Skizze *f*, Aufzeichnung *f*, Plan *m*, Diagramm *n*; stav. Prospect *m*, Aufnahme *f*, Auf-, Quer-riss *m*, Esquisse *f*, Schema *n*, Klimse *f*, Über-sicht *f*, -schau *f*, Construction *f*, Carton *m*, Entwurf *m*, Riss(bild) *m* (*n*), Entwerfen *n*, Project *n*; hor. důlní **~** Gruben-riss

m, -karte *f*; první ~ Schmutz-riss, -zeichnung *f*; spěšný ~ Croquis *n*; polohopisný ~ Situationszeichnung *f*, -riss *m*, -skizze *f*; povahopisný ~ Charakterskizze *f*; ~ svahu Nivellementzeichnung *f*; ~ z průhledu Bause *f*, Durchzeichnung *f*. b) 🔧 Kreis *m*, Bezirk *m*.

nakřesati ᵛa I_2 *pf.* hauen, schlagen.

nakreslení ᵛn *n* D_2 Aufnahme *f*, Aufzeichnung *f*.

nakresliti ᵛa I_{11} *pf.* auf-, vor-zeichnen, zeichnen, aufreißen, entwerfen, aufnehmen; skizzieren; ~ krajinu e-e Gegend aufnehmen; ~ v obrysech umziehen, den Umriss o die Contour e-r Zeichnung liefern.

nákresna *f* C_6 Zeichen-saal *m*, -ebene *f*, -blatt *n*.

nákresní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 graphisch, Skizzen-, Zeichen-.

nákresovitý *a* E_2 skizzenhaft.

nakřičeti I_5 *pf.* a) ᵛa viel u. lange schreien; plné uši ~ komu J-m die Ohren voll schreien. b) ~ **se** ᵛr sich satt schreien.

nakříd/*iti* ᵛa I_{12} *pf.* = **~ovati** ᵛa K_1 *pf.* kreideln, kreiden, mit Kreide beschmieren o bestreichen, an-, ein-kreiden.

nakřísiti ᵛa I_{11} erwecken.

nákrit *m* A_7 *min.* Kaolin *m*, Nakrit *m*.

nakřivení ᵛn *n* D_2 schiefe Lage *f*, Schiefstehen *n*, Biegung *f*, Krümmung *f*.

nakřivený *a* E_2 krumm, gekrümmt, gebogen.

nakřivina *f* C_6 Curvatur *f*, Krümmung *f*, Krümme.

nakřiviti ᵛa I_{11} krümmen, krumm biegen.

nakřiv(l)ý *a* E_2 etwas krumm.

nakřivování ᵛn *n* D_2 Krümmen *n*.

nakřivovati ᵛa K_1 krummen, krümmen.

nakřižovati se ᵛr K_1 sich genug kreuzen.

nakrkati ᵛn J_1 *pf.* viel grolzen o hüsteln o krächzen.

nakrkavčiti ᵛa I_{11} *prov.* viel pfuschen.

nákrm *m* A_6 a) Fütterung *f*. b) † Gerichtsdienerentlohnung *f*.

nakrmení ᵛn *n* D_2 Fütterung *f*, Füttern *n*, Sättigung *f*, Speisung *f*.

nakrmený *a* E_2 gefüttert, satt.

nakrmiti ᵛa I_{11} *pf.* füttern, ein-, durchfüttern, zu essen geben.

nákrmné *n* E_2 Speisegeld *n*.

nakrocaniti se ᵛr I_{12} *prov.* viel zürnen.

nakročení ᵛn *n* D_3 Antretung *f*, Antreten *n*.

nakročený *a* E_2 angetreten.

nakročiti ᵛn i ᵛa I_{12} *pf.* ansetzen, antreten; ~ na koho přísně J. hart zusetzen.

nakrochmelený *a* E_2 *prov.* gestärkt.

nákroj *m* B_{13} Ausschnitt *m*, Anschnitt *m*.

nákrojek *m* B_1 Anschnitt (*m*) des Brotes, Ranft *m*, Ränftchen *n*.

nakrojený *a* E_2 an-, auf-geschnitten.

nakrojiti ᵛa I_{11} an-, auf-schneiden; ~ sýr den Käse anstechen.

nakropiti ᵛa I_{11} *pf.* besprengen.

nakrouhati ᵛa J_1 *pf.* einhobeln, einscherpen.

nakroutiti ᵛa I_{11} *pf.* auf-, ver-drehen.

nakroužiti ᵛa I_{11} a) abzirkeln. b) viel schaben o schneiden.

nákrovek *m* B_1 An-, Auf-schnitt *m*.

nákrovní *a* E_2 ⊕ ~ žlab Dachrinne *f*.

nakrstiti ᵛa I_{12} *prov.* taufen.

nakrtiti ᵛa I_{12} *prov.* anscharren, anwühlen.

nakrušiti ᵛa I_{12} viel bröckeln.

nákrucha *f* C_8 🔧 unvollkommene Reue.

nakružati ᵛa J_1 *pf.* *prov.* zur Genüge schneiden.

nákružek *m* B_1 Muff (bei den Röhren) *m*.

nákružka *f* C_8 *math.* Epicykloide *f*.

nákružník *m* A_7 *skl.* Glasschrauber *m*.

nakrvácetí ᵛn I_2 bluten, mit Blut besudeln.

nakrvaviti ᵛa I_{11} blutig machen, Blut vergießen.

nákrvavý *a* E_2 blutfärbig.

nakrýti ᵛa H_4 (*freq.* **~vati** ᵛa J_1) aufdecken.

nákryvka *f* C_8 *zo.* überbogene, die Nasenlöcher bedeckende Federn, Stimmritzendeckel *m*.

nakuckati ᵛn J_1 viel husten.

nakučeřiti ᵛa I_{11} = **~raviti** ᵛa I_{12} *pf.* kraus machen, viel kräuseln.

nakučovati ᵛa K_1 *prov.* viel ausroden.

nakudliti ᵛa I_{11} zottig machen.

nakudrlinkovati ᵛa K_1 Zotten reißen.

nakuchati I_1 *pf.* a) ᵛa anfangen auszuweiden; viel ausweiden. b) ᵛr ~ se viel Arbeit mit dem Ausweiden haben.

nakukati ᵛa J_1 ⊦ (někomu něco) ~ et. böses J-m einreden.

nakukovati ᵛn K_1 heimlich zuschauen o hineinschauen.

nakulacený *a* E_2 rundlich, ein wenig rund.

nakulatiti ᵛa I_{11} *pf.* rundlich machen.

nakulatý *a* E_2 🔧 rundlich.

nákule *f* C_9 *bot.* ~ kopinatá *Maesa lanceolata*, e-e äthiopische primelartige Blume.

nakulhati se ᵛr J_1 genug hinken.

nakuliti ᵛa I_{11} *pf.* aufkegeln.

nakulovatělý *a* E_2 rundlich.

nakundoliti ᵛa I_{11} auflockern.

nákup *m* A_6 Ein-, An-kauf *m*; ~ pšenice Weizeneinkauf *m*; spolek pro ~ zboží Wareneinkaufsverein *n*.

nakupčiti se ᵛr I_{11} lange handeln.

nakupení ᵛn *n* D_2 Häufung *f*, Anhäufung *f*, Aggestion *f*, Aggregation *f*, Aufeinanderhäufen *n*.

nakupenina *f* C_8 Aggregat *n*.

nakupenství *n* D_3 Anhäufung *f*.

nakupený *a* E_2 hoch aufgestapelt, aufgepackt, aufgehäuft.

nákupiště *n* D_1 Einkaufsstätte *f*.

nakupiti I_{11} *pf.* a) ᵛa häufen, auf-häufen, -stapeln, stapeln, staffeln, aufstauen, congerieren, ansammeln, thürmen, kluppen, aufschanzen, aufschichten; stupňovitě ~ staffeln; ~ vysoko aufthürmen, aufgipfeln; ~ seno u domu Heu an das Haus anschobern. b) ᵛr ~ se sich summieren.

nákupka *f* C_8 Einkaufsprovision *f*.

nákupní *a* E_3 Einkaufs-, Ankaufs-; ~ provise Einkaufsprovision *f*; za cenu ~ zum Ankaufspreise; ~ penize Einkaufsgeld *n*; ~ pramen Ankaufsquelle *f*.

nákupník *m* A_2 Ankäufer *m*.

nakupování ᵛn *n* D_2 An-, Ein-kauf *m*, An-, Ein-kaufen *n*.

nakupovatel *m* B_{11} Ankäufer *m*.

nakupovati ᵛn K_1 *freq.* einkaufen, Einkäufe machen; skrovně = poskrovnu ~ spärlich einkaufen.

nakurážiti ⁄a I_{11} muthig machen.
nákuřek *m* B_1 Pfeifen-spitze *f*, -mundstück *n*.
nakuřovač *m* B_8 Räucherer *m*.
nakuřovadlo *n* C_{20} Räucherungsmittel *n*.
nakuřování ⁄n *n* D_2 Räucher-n *n*, -ung *f*, Anräuchern *n*; lék. Dampf-cur *f*, -bad *n*, Dunstbad *n*.
nakuřovati ⁄a K_1 (an)räuchern.
nakurviti se ⁄r I_{11} p lange huren.
nakusiti ⁄n I_{11} *pf.* versuchen, kosten.
nakut*aliti* ⁄a I_{11} = **-áleti** ⁄a I_2 *pf.* anwälzen; lange wälzen.
nakutati ⁄a J_1 viel aufgraben.
nakutiti se ⁄r I_{11} satt rütteln o schüren; *fig.* viel zürnen.
nakvackati ⁄n J_1 prov. viel besudeln.
nakvákati ⁄n J_1 *pf.* viel krächzen.
nakvap *adv. neskl.* eilig, eilends.
nakvapati ⁄n J_1 *pf.* 🔧 aufträpfeln.
nákvas *m* A_4 Gährung *f*.
nákvasa *f* C_8 a) Gährungsstoff *m*, Gährteig *m*, -mittel *n*, Ferment *m*. b) 🔧 Ansteckung *f*.
nakvasiti I_{11} *pf.* 1. ⁄a a) einsäuern; machen, dass etwas gähre. b) 🔧 anstecken. 2. ⁄r **- se** genug schmausen.
nákvasný *a* E_2 Oberhefen-; **-é pivo** Oberhefenbier *n*.
Nakvasov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Nekwasow.
Nakvasovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Nakwasowitz.
nakvašen *a* D_{22} a) eingesäuert. b) angesteckt. c) gereizt; **býti z horka -** jähzornig o ein Hitzkopf sein, heißes Blut haben, leicht aufbrausen, F Feuer und Flamme sein; **je hned z horka -** er ist kribbelig, er ist leicht aus dem Hause zu bringen, *fig.* ihm ist die Petersilie verhagelt, ihm wird der Kopf gleich warm, er fährt immer gleich auf, bei ihm ist gleich Feuer im Dach.
nakvašenec *m* B_9 Brause-, Strudel-kopf *m*, Hetzhund *m*, Heißsporn *m*.
nakvašení ⁄n *n* D_2 a) Ansäuerung *f*; *fig.* Aufbrausen *n*, Aufregung *f*, Feuer *n*. b) 🔧 Ansteckung *f*.
nakvašenina *f* C_6 † Ansteckung *f*.
nakvašenost *f* C_{15} a) Einsäuerung; *fig.* Gereiztheit *f*, Aufregung *f*, Hitzigkeit *f*, 🔧 Strudelei *f*, 🔧 Jähe *f*, Jähzorn *m*. b) 🔧 Ansteckung *f*.
nakvašený *a* E_2 a) eingesäuert. b) *fig.* jäh, strudelnd, strudel-ig, -köpfig, ärgerlich, heißblütig, hitzig, aufbrausend; z horka **-** heißblütig. c) 🔧 angesteckt.
nakvašovati *freq.* K_1 viz **-siti**.
nakveštovati ⁄a K_1 prov. viel sammeln.
nákvětek *m* B_1 bot. *Gemma florifera* Blüten-, Holz-knospe *f*, Alabastrum *n*, Blumen-, Blüthen-knopf *m*.
nakvičeti se ⁄r I_5 = **-kati se** ⁄r J_1 lange quieken.
nakvíleti se ⁄r I_5 lange o viel jammern.
nakvitnouti ⁄n I_1 *pf.* prov. ein wenig aufblühen.
nakvokati se ⁄r J_1 *pf.* viel glucken o gackern.
nakyckati ⁄n J_1 prov. viel zerstreuen.
nákyčlík *m* A_7 🔧 Hüftkleid *n*.
nakydati ⁄n J_1 lange o viel kleckseu.
nakýchati se ⁄r J_1 lange niesen.
nakyjovati se ⁄r K_1 lange prügeln.
nákyliště *n* D_1 plav. Kiel *f*.
nákylní *a* E_2 plav. Kiel-.
nakynouti ⁄n H_{12} *pf.* a) aufgehen (vom Teig). b) winken.
nakynulý *a* E_2 gegohren, aufgelaufen.
nákyp *m* A_6 1. kuch. Auflauf *m*, Mehlpudding *m*, Puffer *m*; **- citronový** Citronenauflauf; **- čokoládový** Chocoladenauflauf *m*; **- z krupice** Grieskoch *n*; **- bramborový** Kartoffelpuffer; Serviettenkloß *m*; **- vaječný** Schaumauflauf. 2. str. ⊕ Ansatz in den Dampfkesseln, Kesselstein *m*. 3. min. geol. der Ansatz vom Sprudel; **- vápenný** Stalaktitenkalk *m*, Kalksinter *m*, Sinter *m*; **- arsenitý** Arsensinter; **- karlovarský** Sprudelstein *m*.
nakypati ⁄a J_2 prov. hinwerfen.
nákyp*ek* *m* B_1 (*dim.* od **-**) a) kleiner Auflauf. b) stv. Kesselstein *m*. c) min. Sinter *m*.
nakypěti ⁄n I_5 *pf.* überlaufend einfließen.
nákypka *f* C_4 Wandel *f*.
nákypník *m* A_7 Auflaufform *f*.
nákypový *a* E_2 Auflauf-.
nakypřiti ⁄a I_{11} *pf.* auflockern, locker machen; **-** zemi zahr. den Boden aufgraben o auflockern.
nakysati ⁄n J_4 anfangen zu gähren, säuern.
nakyseliti ⁄a I_{11} säuern, ansäuern, säuerlich machen.
nákyselka *f* C_8 prov. säuerliche Birne.
nakyselost *f* C_{15} Säuerlichkeit *f*.
nakyselý *a* E_2 säuerlich.
nakysle *adv. neskl.* säuerlich.
nakyslesladký *a* E_2 säuerlichsüß.
nakysliti ⁄a I_{11} säuerlich machen.
nakysl*ost* *f* C_{15} Säuerlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 säuerlich, halbsauer, geilsüß.
nakysnouti *inch.* ⁄n I_1 sauer werden, säuerlich werden.
nákyška *f* C_4 prov. Gährungsstoff *m*.
nakyškati ⁄a J_1 prov. ansädeln.
nakytiti ⁄a I_{12} † verzieren.
nakývati se ⁄r J_2 *pf.* sich viel hin und her bewegen; oft mit dem Kopfe nicken.
nalačbiti ⁄a I_{11} prov. Falle legen.
nalačněti se ⁄r I_2 *pf.* viel o oft hungern.
nálad *m* A_6 † Stimmung *f*.
nálada *f* C_4 Stimmung *f*, Humor *m*, Verfassung *f*, Disposition *f*; **-a mysli** Laune *f*; **dobrá -a** Wohlbefinden *n*; **zimní -a** Winterstimmung *f*; **důvěřivá -a** zuversichtliche Stimmung; **býti v slavnostní -ě** in getragener o feierlicher Stimmung sein; **obrat v -ě** Stimmungsumschlag *m*; **s -ou** srovnalý stimmungsgerecht.
naladěn *a* D_{22} gelaunt; **býti -** zumuthe sein.
naladění ⁄n *n* D_2 Stimmung *f*, Stimmen *n*.
naladěnost *f* C_{15} Stimmung *f*.
náladenství *n* D_2 🔧 Stimmung *f*.
naladěný *a* E_2 gelaunt; **špatně -** übel o bös gelaunt.
naladiti ⁄a I_{12} *pf.* stimmen, anstimmen; **struny - výše** die Saiten anstimmen o hinaufstimmen; **- níže** abstimmen; **- příliš vysoko** überstimmen.
náladně *adv.* stimmungsvoll.
náladn*ost* *f* C_{15} = **-ovost** *f* C_{15} Stimmungsfülle *f*; **-ný** *a* E_2 = **-ový** *a* E_2 stimmungsvoll; **-ný obraz** Stimmungsbild *n*.

naládovati [něm.] K$_1$ P **a)** ⁰/₀ laden. **b)** F ~ **se** ⁰/₇ sich satt essen.
nalafati ⁰/₀ J$_1$ prügeln, schlagen.
nalahoditi ⁰/₀ I$_{11}$ J-m schmeicheln.
nalákati ⁰/₀ J$_1$ *pf.* J. anlocken.
nalakomený *a* E$_2$ geizig zusammengescharrt.
nalakoměti ⁰/₀ I$_2$ *pf.* ergeizen, durch Geiz erwerben.
nalakotiti ⁰/₀ I$_{11}$ ergeizen.
nalámati ⁰/₀ J$_2$ *pf.* ein-brocken, -bröckeln.
nalapaný *a* E$_2$ aufgejagt.
nalapati ⁰/₀ J$_1$ *pf.* raffen, auf-jagen, -schnappen, erschnappen.
nalápati ⁰/₀ J$_1$ anklecksen.
nalaptati se ⁰/₇ J$_1$ *prov.* ~ se hloupých řečí sich satt plauschen.
naláskati se ⁰/₇ J$_1$ *pf.* sich satt lieben o liebkosen.
nálať *f* C$_{15}$ *tes.* Gegenlatte *f.*
nalátati ⁰/₀ J$_1$ *pf.* an-, auf-flicken; F ~ komu J. tüchtig durchprügeln, J-m viele Hiebe geben.
naláti ⁰/₀ J$_{10}$ J. genug schelten.
nalatovati ⁰/₀ K$_1$ *pf.* ⊕ latten, belatten.
nalaziti se ⁰/₇ I$_{11}$ *prov.* genug kriechen.
nalazovati *freq.* ⁰/₀ K$_1$ 🔧 stimmen.
nálebek *m* B$_1$ Epicranium *n.*
nálebník *m* A$_7$ Schädelbekleidung *f.*
naléčený *a* E$_2$ aufgestellt.
naléceti ⁰/₀ I$_2$ † aufstellen.
naléčiti se ⁰/₇ I$_{11}$ lange o viel curieren.
náledek *m* B$_1$ Glatteis *n.*
náledeň *f* C$_{12}$ † Glatteis *n.*
náledí *n* D$_2$ Glatteis *n*, Eisanhang *m*, Aufeisung *f*; odsekati ~ aufeisen; dělá se ~ es wird glatt, es bildet sich Glatteis; jest ~ na ulici es ist sehr glatt auf der Straße.
náledné *n* E$_2$ Aufeisungsgebü(h)r *f.*
náledník *m* A$_7$ **a)** Eiskrampe *f*, Fuß-eisen *n*, -fesseln *fpl.* **b)** die Kette als Hemmschuh.
náledovice *f* C$_{11}$ *prov.* Glatteis *n.*
náledůvka *f* C$_2$ *prov.* Fußeisen *n.*
naléhání ⁰/₀ *n* D$_2$ Urgenz *f*, Urgieren *n*, Urgierung *f*, Anliegen *n*, Anbringen *n*; ~ na přiznání (příjmů) Fassionsbetreibung *f.*
naléhati ⁰/₀ J$_1$ *dur.* **a)** anliegen, sich auf (an) etwas legen; ~ati na cestu sich in den Weg legen. **b)** ~ati na koho J. urgieren, antreiben, in J. drängen o dringen, J-m ein Anliegen vorbringen, in J-n nachdrücklichst dringen, *fig.* e-n Druck auf J. ausüben; ~ati silně na koho J. überdringen; ~ati nač auf et. dringen o drängen, worauf beharren, mit et. stürmen, et. dringend fordern, et. bombardieren; ~ati na to, aby darauf dringen, daß ...; otec její ~á na oddavky der Vater betreibt die Heirat; *abs.* věc ~á die Sache ist dringlich; ~ati na koho otázkami J. mit Fragen drängen; věřitelé ~ají na mne m-e Gläubiger drängen mich; *lék.* vody ~ají (ku porodu) die Blase stellt sich; dítě lebkou ~á der Kopf des Kindes liegt vor; ~ající věřitel betreibender Gläubiger. **c)** sich gründen.
naléhavě *adv. neskl.* dringend, mit Urgenz, peinlich; ~ prositi koho J. mit Bitten bestürmen; *comp.* ~ji; objevovati se ~ji sich immer dringender herausstellen.
naléhavost *f* C$_{15}$ Dringlichkeit *f*, Inständigkeit *f*, Urgenz *f.*
naléhavý *a* E$_2$ dringlich, dringend, inständig, pressant, angelegentlich, 🔧 pressierlich, unaufschiebbar, sehr nötig; ~ý návrh Dringlichkeitsantrag *m*; tato práce jest ~á es eilt mit dieser Arbeit; věc jest ~á die Sache leidet keinen Verzug; je-li ~á potřeba wenn Noth an (den) Mann geht o kommt, wenn Noth am Mann(e) ist, wenn dringende Nothwendigkeit obwaltet.
nalehčení ⁰/₀ *n* D$_3$ Erleichterung *f*, Erleichtern *n.*
nalehčiti ⁰/₀ I$_{11}$ *pf.* leicht machen, erleichtern.
nalehlý *a* E$_2$ *prov.* ~é vejce faules Ei.
nalechniti se I$_{12}$ viel arbeiten, sich plagen.
nalechtati ⁰/₀ J$_1$ *prov.* ~ komu J. prügeln.
nalejvačka *f* C$_8$ *stav.* Maurerpfanne *f.*
nalejvárna *f* C$_6$ Füllocal *n.*
nalekání ⁰/₀ *n* D$_2$ **a)** Erschrecken *n*, 🔧 Anschrecken *n.* **b)** ⊕ *kam.* ~ půdy Verletzung (*f*) des Untergrundes.
nalekati J$_1$ *pf.* **1.** ⁰/₀ erschrecken. **2.** ⁰/₇ ~ se oft erschrecken.
nálékati *iter.* ⁰/₀ J$_1$ (*mom.* ~nouti ⁰/₀ J$_1$) † aufstellen.
nálel *m* A$_5$ *bot. Milnea* Milnea *f.*
nalelkovati se ⁰/₇ K$_1$ Maulaffen feil haben, gaffen.
nalemovati ⁰/₀ K$_1$ *pf.* aufsäumen.
nalenošiti se ⁰/₇ I$_{11}$ *pf.* genug faulenzen.
nálep *m* A$_6$ **a)** 🔧 das Gefieder eines Pfeiles. **b)** das Geleimte. **c)** † Giftanstrich *m.* **d)** *chir.* ~ proti hostci Flußpflaster *n.*
nálepa *f* C$_6$ *prov.* Sitz (*m*) beim Ofen.
nalépati ⁰/₀ J$_1$ auf-, an-kleben.
nalepek *m* B$_1$ **a)** Anklebebild *m.* **b)** *věšt.* Richtwachs *n.* **c)** *obuv.* ⊕ Ballenleder *n*, Gelenk *n.* **d)** Pflaster *n.* **e)** Sitz (*m*) beim Ofen. **f)** *prov.* Erdaufwurf *m.*
nalepení ⁰/₀ *n* D$_2$ Auf-, An-klebung *f*; ~ poštovních známek Aufkleben der Briefmarken.
nalepenina *f* C$_6$ das Angeklebte.
nalepený *a* E$_2$ auf-, an-geklebt.
nalepiti ⁰/₀ I$_{11}$ *pf.* kleistern, auf-kleistern, -kleben, -pappen, ankleben; ~ návěstí Zettel ankleben; ~ náplast zupflastern.
nálepka *f* C$_8$ *obch.* Siegelmarke *f*, Vignette *f.*
nálepkový *a* E$_2$ **a)** 🔧 gefiedert. **b)** Vignetten-.
nálepný *a* E$_2$ † ~ mit Gift eingelassen.
nalepovač *m* B$_8$ Ankleber *m.*
nalepování ⁰/₀ *n* D$_2$ An-, Auf-kleben *n*; ~ plakátů Placatierung *f.*
nálepový *a* E$_2$ **a)** † mit Gift eingelassen. **b)** 🔧 gefiedert.
nalepšiti ⁰/₀ I$_{11}$ *pf.* 🔧 ~ koho J. auf- o ver-bessern.
naleptati ⁰/₀ J$_1$ *pf.* *chem.* auffressen, fressen, ätzen.
nalermovati se [něm.] ⁰/₇ K$_1$ viel lärmen.
nálesí *n* D$_2$ Wald-flur *f*, -gegend *f*; N~ *nom. propr.* *zem.* Nalesych.
nálesk *m* A$_7$ Schimmer *m.*
nalesklý *a* E$_2$ ⊕ ein wenig glänzend.
nálesní *a* E$_8$ Waldflur-.
nálesník *m* A$_7$ *prov.* Kuchen *m.*
nálešník *m* A$_7$ der Ring an der Stemmleiste.
nalešovati se ⁰/₇ K$_1$ *prov.* naschen.

nalet *adv. neskl.* † flugs, stracks, plötzlich, auf einmal.

nálet *m* A_7 hor. ⊖ Anflug *m*; min. Beschlag *m*; ~ peříčkovitý Federanflug *m*; ~ kyslič-níkový Oxydbeschlag *m*.

nalétati ◡ *iter.* J_1 viz ~etěti.

náletek *m* B_1 † übers Jahr.

naletěti ◡ I_5 = **~étnouti** ◡ I_1 *pf.* an et. anfliegen, hinauf-, auffliegen.

naletovati K_1 a) [něm.] ◡ *pf.* anflöthen. b) ◡ ~ nač an et. anfliegen.

nálev *m* A_6 a) Bier-, Wein-schank *m*. b) Guss *m*, Infusum *n*, Auf-giessen *n*, -guss *m*; ~ vody Wassereinguss *m*; zjištění prostorového obsahu ~em vody Ermittlung des Rauminhaltes durch Wassereinguss; -em povstalý infusorisch. c) lék. Bähen *n*, Bähung *f*.

nalévací *a* E_3 Aufguss-, Einguss-, Schenk-; ~ trubice Giessrahmen *m*; ~ stolek Schenk-tisch *m*.

nalévač *m* B_8 Aufgiesser *m*, Schenker *m*, Aufschütter *m*.

nalévačka *f* C_6 a) Aufgiesserin *f*; vzd. sm. Schenken *f*. b) Giesslöffel *m*; ⊖ hut., slév. Kelle *f*, Schöpf-, Giess-kelle *f*, -becken *n*, Guss-, Aufgiess-, Schöpf-löffel *m*. d) Trichterchen *n*; mlyn. Trichter *m*.

nalévadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Giess-fass *n*, -becken *n*, -schaufel *f*, -kanne *f*.

nalévák *m* A_7 a) Schenktisch *m*. b) voj. Patronentrichter *m*. c) ⚲ schlechter Hut.

nalévanec *m* B_{14} prov. Mehlspeise *f*.

nalévání ◡ *n* D_2 Aufguss *m*, Guss *m*, Einguss *m*, -giessung *f*, Infusion *f*.

nalévanka *f* C_5 zo. *Stentor* (ein Gymnozoon, ein verschiedenhaariges Wimperthierchen).

nalévárna *f* C_6 a) Füll- o Schenk-stube *f* o -haus *n* o -kammer *f*, -local *n*, Tavernwirtschaft *f*, Schankzimmer *n*, Credenzzimmer *n*, Einschankhalle *f*. b) cukrov. Eingusshalle *f*.

nalévati J_1 *freq.* a) ◡ füllen, einfüllen, eingiessen, einflössen, einschütten; hosp. schenken, einschenken, credenzen; chem. infundieren; ~ na prodej aus-, ver-schänken, Getränke verzapfen; ~ pivo od čepu Bier vom Zapfen schenken; ~ polévku Suppe aufgiessen; ~ ve varu einsprudeln; ~ nálevkou eintrichtern; ~ přes ruku Z-m über die Hand einschenken. b) ◡ ~ **se** sich füllen; ⊖ körnen, kernen; bok (voru) se nalévá das Floss verdreht sich in ein Fallrad.

nálevčitý *a* E_2 trichterförmig.

nálevek *m* B_1 a) Einguss *m*; ~ na zeliny Kräuteraufguss *m*. b) Trichter *m*; ~ ve formách ⊖ Giessel *m*, Giessloch *n*.

naleviti ◡ I_{11} a) auf die linke Seite o nach links neigen. b) lindern, besänftigen.

nálevka *f* C_8 a) Trichter *m*, Einguss *m*, Eingiessung *f*, Füllhals *m*, Fass-, Zuführungs-trichter *m*; koreční ~a Zellenrad *n*; slév. Guss-, Einguss-trichter *m*; hor. třídná ~a Classificator *m*, Spitztrichter *m*; plav. Anhangklotz *m*; ~a u koní Knieschwamm *m*, Flussgalle *f*; hlezenné ~y Fussgallen; ~y chutnací Schmeckbecher (*pl.*); ~ou plniti a prolévati durch-füllen, -trichtern; ~a záchodová Abtrittstrichter *m*; ~a odlučovací Scheidetrichter *m*. b) Schöpfkanne *f*. c) mlyn. ⊖ Trichter *m*. d) Geschwulst *f*; lék. Infundibulum *n*, Scyphus *m*; ~a otoková Eingiessung *f*; ~a na dásni Zahnfleischgeschwulst *f*; ~ ledvinní Nierenbecher *m*; zvěrol. ~y Kestenbaum *m*. e) Koller *m*.

nálevkovitě *adv. neskl.* trichter-artig, -förmig.

nálevkovitý *a* E_2 trichterförmig; lék. infundibuliformis; ~á síť na ptáky Einkehle *f*; ~é dno Trichterboden *m*; lék. ~ý řez Trichterschnitt *m*.

nálevna *f* C_6 a) Schank-zimmer *n*, -stube *f*, Credenzzimmer, Schenkstube *f*; uzd. sm. Buffel *n*. b) Wirtschaftsschrank *m*, Credenz *f*.

nálevní *a* E_3 a) Schank-, Credenz-; ~ stůl Schanktisch *m*. b) Einguss-; ~ trubky Einguss-röhren *npl.*; ~ žlab Einlaßrinne *f*.

nálevnice *f* C_{11} slév. Gussgerinne *n*, Eingiessen *n*, Einguss *m*; hut. ~ na housky Flossenbett *n*.

nálevníče *n* D_6 † Aufgusstbierchen *n*

nálevník *m* a) A_2 zo. *Infusorium* Aufguss-, Einguss-, Stab-, Wimper-thierchen *n*; ~ mechovitý *Dinobryon* Wirbelmoosthierchen; ~ mladý Schwärmsprössling *m*; ~ pancéřový *Cryptomonas* Panzermonade *f*; ~ pochvatý *Vaginicola crystallina* Mantelglöckchen *n*; ~ z rodu *Loxodes* Lippenthierchen; ~ senovka *Colpoda cucullus* Heuthierchen *n*; ~ válečkovitý *Enchelys pupa* Walzenthierchen *n*; *pl.* nálevníci *Infusoria* Wagenthierchen; nálevníci z rodu *Cuplotes* Nachen-, Infusions-thierchen; ~ bičíkovití Geissel-schwärmer. b) A_7 Schanktisch *m*.

nálevný *a* E_2 a) Schank-; ~á sklenice Schankglas *n*. b) ⊖ mlyn. žlab ~ý oberschlächtiges Gerinne. c) zo. infusorisch.

nález *m* A_6 1. Finden *n*, Vorfinden *n*, Aufsuchung *f*, Fund *m*, Be-, ↖ Er-fund *m*, Er-, Auffindung *f*; hor. An-hieb *m*, -bruch *m*, -stand *m*; geol. Blick *m*; ~ hrázního řádu Deichfindung *f*; ~ vrtný Bohr-kopf *m*, -fund *m*; sledovati ~ e-r Lagerstätte o e-m Fund nachbrechen. b) (= úmysl) Anschlag *m*. 3. práv. a) Befund *m*, Spruch *m*, Ausspruch *m*, Ent-scheidung *f*, -schließung *f*, Austrag *m*, Schiedsspruch *m*, Rath-schluss *m*, -schlag *m*, Verdict *n*, Schluss *m*, Beschluss *m*, Conclusum *n*. b) dle ~u auf Grund des Erkenntnisses; ~ hledati das Recht suchen; ~ učiniti über o in et. erkennen o zurecht erkennen o fündig sein o fündig werden; ~ o vině prohlásiti den Schuld-spruch verkündigen; ~ vynésti mit e-m Erkenntnisse in die Öffentlichkeit treten; *Prv.* ~ ~u, právo právu nikdy nebývá odporno Recht muss doch Recht bleiben. c) důvod ~u Erkenntnisgrund *m*; platební rozkaz následkem úředního ~u Zahlungsauftrag infolge ämtlichen Befundes; popis ~ů Unterfertigung (*f*) der Erkenntnisse; prohlášení ~u Erkenntnisverkündigung *f*; protokoll o ~u Protokoll (*n*) über die Befundsaufnahme; repertorium ~ů Spruchrepertorium *n*; základ ~u Erkenntnisbasis *f*. d) ~ celní Zollamtsbefund *m*; ~ o části Theilerkenntnis; důchodkový ~ trestný Gefällsstrafserkenntnis; ~ kontumační Contumacialerkenntnis; ~ lékařský Parere *n*, Gutachten *n*; ~ lidu Volksbeschluss *m*; liquidační Liquidierungsbefund *m*; ~ na náhradu Entschädigungserkenntnis; ~ nejvyšší allerhöchste Entschließung *f*; ~ nasvědčovací Beanzeigungserkenntnis; ~ nepravosti Unrechtheitsbefund; ~ obdukční Obductionsbefund; ~ odhadní Schätzungsbefund; ~ odsuzující

Verdammungsurtheil *n*; ~ ohledací Fundschein *m*, Visum repertum; ~ panský Ausspruch des Herrengerichtes o des großen Landrechtes; ~ pitevní Sections-, Leichen-, Obductions-befund *m*, Sectionsbericht *m*; ~ polarisační Polarisationsbefund; ~ policejní Polizeierkenntnis; ~ poroty Verdict (*n*) der Geschworenen; ~ o postrku Schuberkenntnis; ~ právní rechtliches Erkenntnis; ~ předchozí Vorbescheid *m*; ~ o přednosti Prioritätserkenntnis; ~ o přehlídce Scontrierungsbefund *m*; ~ o přehlídce hmot Materialrevisionsbefund *m*; ~ o prohlídce Beschaubefund; doložka ~u o prohlídce Scontrierungsbefundclausel *f*; ~ proti komu Befehl (*m*) gegen J.; ~ říšský Reichsaustrag *m*; ~ říšského sněmu Reichs(tags)abschied *m*; ~ o rozpuštění Auflösungserkenntnis; ~ o rozvodu Scheidungserkenntnis; ~ sequestrační Sequestrationserkenntnis; ~úřední o shledaném přestoupení kolkového zákona ämtlicher Befund über e-e wahrgenommene Übertretung des Stempelgesetzes; ~ skutku Thatbestand *m*, Sachvorgang *m*, Speciesfacti; ~ smírčího soudu schiedsgerichtliches Erkenntnis; ~ soudní gerichtliches Erkenntnis, Conclusum *n*; ~ svéprávnosti zbavující Entmündigungsbeschluß; ~ syndikátní Syndicatserkenntnis; školní ~ trestní Schulstraferkenntnis; ~ taxovní Taxenerkenntnis; ~ výmazný Löschungserlaß *m*; ~ o vyšetřování Untersuchungsbefund *m*; ~ vyvazovací Freimachungs-, Enteignungs-erkenntnis; ~ vyvlastňovací Expropriationserkenntnis; ~ zatímní Zwischen-erkenntnis, -spruch *m*; ~ zemanský das Urtheil des kleineren Landrechtes, in dem nur Edelleute als Beisitzer fungierten; ~ zjišťovací Constatierungsbefund *m*; ~ zkušebný Probebefund; ~ znalecký Sachverständigerbefund *m*. **4.** Landtagsbeschluß *m*.

nalézací *a* E_3 Spruch; sbor ~ Spruchbehörde *f*.

nalézač *m* B_8 Finder *m*, Erfinder *m*; hor. Neu-fänger *m*, -finder *m*, -gänger *m*.

nalézadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Repertorium *n*.

nalézání *%* *n* D_2 **a)** Fund *m*, Finden *n*; Findung *f*. **b)** Kriechen *n*, Steigen *n*.

nalézaný *a* E_2 gefunden, entdeckt.

nalezatel *m* B_{11} Finder *m*, Erfinder *m*.

nalezatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Erfinderin *f*, Finderin *f*.

nalezatelský *a* E_2 log. heuristisch.

nalezatelství *n* D_2 log. Heuristik *f*.

nalézati *iter.* J_1 **a)** *%a* finden, auf-, vor-finden; ~ rozkoš v čem sich an et. weiden; *fig.* ~ stoupence Schwarm machen. **b)** *%r* ~ **se** sich vorfinden, sich befinden; min. einbrechen.

nalézavost *f* C_{15} Erfindungstalent *n*, Erfindsamkeit *f*; **~ý** *a* E_2 erfindsam, erfinderisch.

nálezce *m* B_{21} Finder *m*, Auffinder *m*, Erfinder *m*; hor. ~e neznámé žíly Finder *m*; právo ~e Finde-, Findungs-, Fund-, Finder-recht *n*; odměna ~i Finder-geld *n*, -lohn *m*.

nálezčátko *n* C_{19} prov. Findelkind *n*.

nálezče *n* D_5 Findelkind *n*.

nálezček *m* B_1 (*dim.* od ~) Fündchen *n*.

nalezčí *a* E_3 Finder-.

nálezčivost *f* C_{15} † Erfindungsgabe *f*.

nálezek *m* B_1 **a)** Erfindung *f*, Erdichtung *f* Entdeckung *f*, Fund *m*. **b)** hor. geol. Findling *m* Fundstück *n*.

nalezenec *m* B_9 Findling *m*, Findel *m*, Findelkind *n*.

nalezení *%* *n* D_2 **a)** Fund *m*, Findung *f*, Finden *n*, Vorfund *m*; opětné ~ Wiederauffindung *f*; ~ psaní s opověděným peněžným obsahem Vorfinden (*n*) e-s Briefes mit angemeldetem Geldinhalte; ~m odsouditi ein verurtheilendes Erkenntnis gegen J. ergehen lassen. **b)** Rechtspruch *m*. **c)** Erfindung *f*.

nalezenka *f* C_8 Findelmädel *n*.

nalezený *a* E_2 gefunden, erfunden; hor. ~ý důl Fundgrube *f*; práv. ~á přísaha sententionierter Eid.

nalezinec *m* B_{14} Findel-anstalt *f*, -haus *n*; zemský ~ Landes-findelanstalt *f*.

nálezisko *n* C_{19} prov. = **~ště**.

náleziště *f* D_1 hor. Fund-ort *m*, -punkt *m*, -stätte *f*, Findeort *m*.

nalezitel *m* B_{11} † Finder *m*, Erfinder *m*.

nálezné *n* E_1 Fund-, Finder-lohn *m*, Fundgeld *n*, -gebü(h)r *f*, Find(er)geld *n*.

nálezně *n* D_5 † Findelkind *n*.

nálezníce *f* C_{11} Erfinderin *f*, Finderin *f*.

nálezníčký *a* E_2 Erfinder-, Finder-.

nálezník *m* A_3 Finder *m*, Erfinder *m*.

nálezno st *f* C_{15} Erfindsamkeit *f*.

nálezný *a* E_2 Fund-, Finder-; ~á šachta Fundschacht *m*; ~é právo Fund-, Finde-, Auffindungsrecht *n*.

nálezoslovi *n* D_2 Erfindungskunst *f*.

nálezověda *f* C_6 Erfindungs-wissenschaft *f*, -lehre *f*.

Nalezoves *f* C_{15} *npr.* zem. Mühlhausen.

nálezový *a* E_2 práv. Rechtsspruch-, Befund-.

nalézti *pf.* G_6 **1.** *%a* finden, vor-, er-, auffinden; ~ koho J. treffen; ~ právem zu Recht erkennen; ~ rudu fündig o findig sein o fündig werden; ~ ohlas v srdci im Herzen widerhallen; ~ koho vinným J. für schuldig erklären o erkennen; ~ na přísahu auf e-n Eid (sich) erkennen; ~ o nároku über e-n Anspruch erkennen; ~ milost před kým a v očích koho vor J-m, vor J-s Augen Gnade finden; ~ smrt ve vlnách ein feuchtes Grab finden; ~ předčasný hrob ein frühes Grab finden; ~ cestu sich zurecht finden; ~ posléze cestu k domovu sich heimfinden; po tmě ~ et. im Finst(e)rn finden; abs. ~, že... befinden, daß...; *Prv.* kdo čeho hledá, snadno nalézá Gründe sind wie Brombeeren billig. **2.** *%r* ~ **se** **a)** sich finden; práv. co se nalezlo gemachte Wahrnehmung. **b)** genug o viel kriechen o klettern.

náležející *a* E_3 gehörig; ~ komu zugehörig, stattlich; ~ k tomu dazugehörig; ~ ke spolku genossenschaftlich; všem ~ gemeinsam; všecky poznámky k věci ~ alle zur Sache gehörigen Bemerkungen; věc ~ k výzbroji dela Geschützausrüstungsgegenstand *m*; ~ ke kmeni stämmlich, zum Stamme gehörend.

náležejícnost *f* C_{15} Zugehör *n*; **~ý** *a* E_2 zugehörig.

naležely *a* E_2 abgelegen.

naležeti se *%r* I_5 viel o lange liegen.

náležeti *%n* I_5 *dur.* **a)** gehören, zustehen; ~eti komu J-s Eigenthum sein, J-m zukommen

o gebü(h)ren o gehören o an- o zu-gehören, J-m ziemen o sich geziemen; ~eti k čemu sich an et. anschließen, in et. einschlagen; *abs.* jak ~í gebü(h)render Maßen; *fig.* daſs es nur so kracht; přihýbati si, jak ~í tapfer o wacker trinken; a vše, co k tomu ~í und Alles, was drum und dran hängt o ist; ta zahrada ~í mně dieser Garten gehört mir; odkazníkovi ~í také úroky a všeliký jiný přírůstek dem Legatar fallen auch die Zinſen und jeder andere Zuwachs zu; ~eti k obecnímu svazku zum Verbande e-r Gemeinde gehören; mně ~í es liegt mir ob et. zu thun; na žalobci ~í es iſt die Sache des Klägers. b) Beziehung zu et. haben, et. betreffen, darunter zu rechnen ſein, daran liegen.

náležitě *adv. neskl.* zurecht, gehörig, ordentlich, redlich, rechtſchaffen, ſchuldigſt, weidlich, nach Gebü(h)r, geziemend, gebü(h)rlich, ſchicklich, brav, tüchtig, wie es ſich geziemt; ~ objasniti ins rechte Licht ſetzen; ~ upraviti zurechtrichten; ~ hleděti gebü(h)rende Rückſicht nehmen.

náležitost *f* C_{15} a) Zugehör *n*, das Gehörige. b) Competenz *f*, das Gehörige, Gehörigkeit *f*, Zugehörigkeit *f*, Gebü(h)r *f*, Erforderniſs *n*, Gebü(h)rlichkeit *f*, Formalität *f*, Fug *m*, Anſtändigkeit *f*, Schuldigkeit *f*, Anſtand *m*, Richtig-, Billig-, Schicklich-keit *f*; osobní ~i Perſonalgebü(h)r *f*; ~i st.-nu Zelterforderniſſe; ~ povahy skutkové Thatbeſtandserequiſit *f*; soupis ~í Schuldigkeitsaufſtellung *f*; srážka z ~í Gebü(h)renabzug *m*; předpis o ~ech Gebü(h)renvorſchrift *f*; ~ vězenská Arreſtantengebü(h)r *f*.

náležitý *a* E_2 a) eigen, gehörig, zugehörig. b) füglich, angemeſſen, competent, erforderlich, J-m zuſtändig, gehörig, tüchtig, richtig, geziemend, geziemlich, erheiſchlich, tapfer, honnett, förmlich, gebü(h)rend, gebü(h)rlich, anſtändig, ſittſam, einſchlagend, ſchuldig; ~á úprava o podoba Geſchick *n*; ~ý soudce zuſtändiger Richter *m*; -á úcta die zukommende Achtung; ~é stáří das gehörige Alter; dáti čemu ~ý tvar et. ſtutzen; je-li statek v ~ém stavu? iſt das Gut wohl in der Wehr?

nalhati $^{v}_{n}$ J_4 *pf.* ~ komu co J-m et. vor-o auf-lügen o vorſchwindeln; ~ komu všecko možné J-m die H..de voll lügen.

nali *adv. neskl.* † ſchnell, plötzlich.

nalíbati se $^{v}_{r}$ J_1 genug küſſen.

nalíbiti se $^{v}_{r}$ I_{11} J-m lange gefallen.

nálicek *m* B_1 a) Maske *f*. b) Backenſtück des Pferdezaumes.

náliční *a* E_3 *voj.* ~ hradba Tenaillon *n*.

náliček *m* B_1 a) *voj.* Helmgeſicht *n*, Viſier *n*. b) Backenanſatz *m*.

naličení $^{v}_{n}$ *n* D_2 Anſtrich *m*.

naličený *a* E_2 angeſtrichen; *fig.* vorbereitet, aufgeſtellt; geputzt.

náliči *n* D_2 † Maske *f*.

naličiti I_{11} *pf.* a) $^{v}_{a}$ anſtreichen, ſchminken; *fig.* ſchlagen, einfädeln; ~ past e-e Falle aufſtellen; *mspr.* jed ~ na myši Gift den Mäuſen legen. b) $^{v}_{r}$ ~ se ſich anſtreichen, ſich ſchminken. c) $^{v}_{ro}$ ~ si tvář ſich das Geſicht herrichten, ſich ſchminken.

náličnice *f* C_{11} *prov.* Maske *f*.

nalíhnouti $^{v}_{an}$ I_1 *pf.* a) = naléhati. b) viel ausbrüten.

nalihovati $^{v}_{a}$ K_1 *freq. tm.* ~ strom e-n Baum anlachen o anplätzen.

nálicha *m* B_{30} † Heuchler *m*.

nalichem *adv. neskl.* † umſonſt, vergeblich.

nalichvařený *a* E_2 durch Wucherei erworben, zuſammengewuchert.

nalichviti $^{v}_{a}$ I_{11} *pf.* erwuchern, zuſammenwuchern.

nálik *m* A_7 ↖ Falle *f*.

nalíkati $^{v}_{a}$ J_1 *iter.* (*mom.* ~nouti $^{v}_{a}$ I_1) ~ati komu osidla J-m e-e Falle ſtellen, J-m e-e Grube graben.

nalim *m* A_1 *zo. Batrachus gruniens* Froſch-fiſch *m*, Meerteufel *m*.

naliniti se $^{v}_{r}$ I_{12} *pf.* *prov.* oft haaren o ſich hären.

nalípati $^{v}_{a}$ J_2 *iter.* (*mom.* ~nouti $^{v}_{a}$ I_1) aufkleben, aufklecken.

nálistní *a* E_3 *bot.* blattſtändig.

naliskati $^{v}_{n}$ J_1 J. prügeln.

nálistn/čka *f* C_3 = -ík.

nálistník *m* A_3 ↖ (mähriſcher) Blatt-kuchen *m*.

nálistný *a* E_2 *bot.* blattſtändig.

náliš *adv. neskl.* † überaus.

nališní *a* E_3 ⊖ ~ oko Tragering *m*.

nálišník *m* A_7 der Ring an der Stemm-leiſte.

nalit *a* D_{12} (ein)gegoſſen.

nalítati se $^{v}_{r}$ J_1 genug o viel fliegen, ſich ſatt fliegen.

nálitek *m* B_1 *stáv.* Abbruch *m*.

naliti H_9 *pf.* a) $^{v}_{a}$ gießen, eingießen, ſchütten, ein-, über-ſchütten, vollſchütten, einfüllen, einflößen, einſchenken; ~ nač übergießen; ~ nálevkou trichtern, eintrichtern; ~ balsámu do rány Balſam auf e-e Wunde träufeln; *bot.* ~ násos e-e Pumpe auf-friſchen. b) ~ se $^{v}_{r}$ ⊖ ſich anfüllen; *fig.* genug o viel gießen; dáme-li se očkovati, naliji se neštovice läſst man ſich impfen, ſo kommen die Pocken.

naliti $^{v}_{n}$ *n* D_2 Ein-, In-guſs *m*, Ein-, Auf-gießen *n*, Eingießung *f*, Einſchenken *n*.

nalítostniti se $^{v}_{r}$ I_{12} ſehr o lange bedauern.

nalitovati se $^{v}_{r}$ K_1 *pf.* oft o viel bereuen o bedauern.

nalitý *a* E_2 (ein)gegoſſen, vollgegoſſen, eingeſchüttet, eingeſchenkt; *fig.* beſoffen.

náliv *m* A_6 Aufguſs *m*.

nalívač *m* B_8 ρ Aufgießer *m*, Schenker *m*.

nalívadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Gieß-kanne *f*, -faſs *n*.

nalívanec *m* B_{14} gegoſſener Dalken.

nalívaný *a* E_2 ein-, auf-gegoſſen.

nalívárna *f* C_6 Schenkzimmer *n*.

nalívati $^{v}_{a}$ J_1 *iter.* eingießen, einſchütten.

nálivek *m* B_1 In-, Ein-guſs *m*, Eingießung *f*.

nálivka *f* C_3 Aufguſs *m*.

nálivný *a* E_2 Guſs-; ~á trouba Einfallsröhre *f*.

nalízati J_1 a) $^{v}_{a}$ anlecken. b) $^{v}_{r}$ ~ se genug o viel lecken.

naliznouti se $^{v}_{r}$ I_1 *pf.* F ſich berauſchen o benebeln, ſich e-e Spitze o e-n Dorn nippen.

naliznutý *a* E_2 angeleckt; *fig.* betrunken, benebelt.

nalizovati ⁰/₀ K₁ *freq.* los. auflachen, plätzen, bezeichnen.

nalkati J₂ *pf.* a) ⁰/₀ einathmen. b) ⁰/₇ ~ **se** viel ächzen.

nalobdovati se ⁰/₇ K₁ prov. oft den Ball spielen.

naločkati se ⁰/₇ J₁ prov. oft ausfließen o ausspritzen.

nálodí *n* D₂ plav. Transtrum *m*.

naloditi ⁰/₀ I₁₂ *pf.* einschiffen.

nálodní *a* E₃ Schiffs-; ~ mužstvo Schiffsmannschaft *f*.

náloh *m* A₇ † Kosten *fpl*.

nálcha *f* C₈ Anlage *f*.

nalohati ⁰/₀ J₂ prov. ~ komu Pr. prügeln.

nalohniti se ⁰/₇ I₁₁ genug lachen o essen o trinken.

nalochtati J₁ a) ⁰/₀ ~ komu Pr. prügeln. b) ~ **se** ⁰/₇ genug lechzen; genug essen o trinken.

nalojiti ⁰/₀ I₁₁ *pf.* (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K₁) mit Talg an- o bestreichen.

náloka *f* C₈ Beize *f*.

nalokati se ⁰/₇ J₁ *pl.* ver-, ein-schlucken.

nálom *m* A₆ lék. Anbruch *m*, Infraction *f*; ~ kosti Knochenanbruch; hor. čerstvý ~ frischer Anbruch.

nalomcovati (se) ⁰/₀ (⁰/₇) K₁ genug o viel schütteln o rütteln.

nálomek *m* B₁ Bruch *m*, Anbruch *m*.

nalomenina *f* C₆ Bruch *m*, Anbruch *m*.

nalomený *a* E₂ brüchig, (an)gebrochen.

nalomiti I₁₁ *pf.* a) ⁰/₀ anbrechen, einknicken; plav. ~ páteř lodní e-n Katzenrücken aufstechen. b) ⁰/₇ ~ **se** sich anbrechen; hůl se nalomila der Stock bekam einen Bruch.

nalopati ⁰/₀ J₁ ~ komu Pr. prügeln.

nalopotiti se ⁰/₇ I₁₁ *pf.* viel angestrengt arbeiten.

nálosek *m* B₁ † Fleisch ohne Knöchel o Talg.

Naloučany *mpl.* B₆ *nom. propr.* zem. Naloutschan.

naloučiti se ⁰/₇ I₁₁ viel o genug scheiden.

naloupati ⁰/₀ I₁ *pf.* anschälen, viel schälen.

naloupežiti I₁₁ a) ⁰/₀ viel rauben. b) ⁰/₇ ~ **se** lange Räuber sein.

nalouplti I₁₁ *pf.* a) = **~ežiti**. b) schälen, anschälen.

naloupnouti ⁰/₀ I₁ schälen, anschälen.

nalouskati ⁰/₀ J₁ *pf.* aufknacken.

naloužiti ⁰/₀ I₁₁ *pf.* einäschern.

naloviti ⁰/₀ I₁₁ erjagen, erlegen.

náložek *m* B₁ a) obuv. Alze *f*, Ristalze *f*. b) Auflegestück *n*.

naložen *a* D₂₂ a) auf-gelegt, -geladen, befrachtet. b) eingelegt.

náložeň *f* C₁₂ (*gen. sg.* **~ně**) prov. Bettzeug *n*.

naložení ⁰/₀ *n* D₂ a) Verladen *n*, Verladung *f*, Auf-legen *n*, -legung *f*, -lage *f*, -ladung *f*; opětné ~ Wiederverladung *f*; ~ zavazadel Aufladen (*n*) des Gepäcks; ~ zboží Güterverladung *f*. b) Einlegen *n*, Einlegung *f*. c) Verfügung *f*; ~ s podanými zásilkami Verfahren (*n*) mit aufgegebenen Sendungen. d) kov. ⊕ Anlage *f*.

naloženina *f* C₆ eingelegtes Obst.

naložený *a* E₂ a) auf-gelegt, -geladen, befrachtet. b) eingelegt; ~á okurka Salzgurke *f*.

naložitelný *a* E₂ auflad-, aufwend-bar.

naložiti I₁₁ *pf.* 1. ⁰/₀ a) ein-, ver-, auf-laden, packen, aufpacken, chargieren; ~ na koho Pr. mit et. belegen; příliš ~ über-laden, -frachten, -lasten; ~ břímě e-e Last laden; ~ balíky überpacken; obch. ~ zboží Waren verladen; ~ do soudků embarillieren, in Gefäße packen o verschlagen; ~ arch do stroje Bogen Papier einlegen; ~ dříví do peci den Ofen holzen; ~ do vozů einwaggonieren; ~ na vůz zboží den Wagen mit Waren bepacken; ~ na loď ein-, ver-schiffen, das Schiff mit Fracht beladen; ~ na soumara e-m Saumthier et. aufsatteln. b) einlegen; ~ (do octa a p.) einlegen, einmachen, einmarinieren; ~ slanečky Heringe böckeln; ~ do soli ein-böckeln, -pöckeln. 2. ⁰/₀ ~ (s kým o čím) Pr. o et. behandeln; právo ~ s čím Verfügungsrecht *n*; ~ s kým dle předpisů normalmäßige Behandlung; ~ (s kým) disciplinárně Pr. im Disciplinarwege behandeln.

náložka *f* C₈ obuv. ⊕ Alze *f*, Weitung *f*, Auffatz *m*; ~y Aufsätze, Weit(er)ungen.

naložkový *a* E₂ obuv. Alzen-; ~é kopyto Alzenleiste *f*.

náložky *mpl.* B₁ obuv. Weitungen *fpl*., Aufsätze *mpl*., Alzen *fpl*.

náložní *a* E₃ Bett-, Lager-; ~ místo Belegraum *m*

náložnice *f* C₁₁ Gattin *f*.

náložnice *f* C₁₁ Bogenfutteral *n*.

naluchati se ⁰/₇ J₁ prov. einschlucken.

nalupati J₂ *pf.* a) ⁰/₀ ~ komu Pr. durchprügeln; dítěti ~ ein Kind abstreichen; F ~ na zadnici auf den Hintern peitschen. b) ⁰/₇ ~ **se** sich vollstopfen.

nalupkati se ⁰/₇ J₁ prov. oft klopfen.

naluskati ⁰/₀ I₁ *pf.* auf-knacken, -machen.

nálušnice *f* C₁₁ prov. ein Blech an der Wagenleiste.

naluštiti (se) ⁰/₀ (⁰/₇) I₁₂ viel schälen o aushülsen.

nalýkati se ⁰/₇ J₁ sich satt essen o trinken.

nalyseti ⁰/₀ I₂ (ein wenig) kahl werden.

nálysý E₂ a) *a* (ein wenig) kahl. b) *m* Glatzkopf *m*.

Nalžovice *mpl.* B₁₅ *nom. propr.* zem. Nalžowitz.

Nalžovský *a* E₂ zem. *npr.* **~é Hory** Silberberg *m*.

Nalžovy *mpl.* B₆ *npr.* zem. Elischau.

nám *dat. pl.* uns; tato okolnost jest ~ na prospěch dieser Umstand bringt uns Vortheil o ist uns nützlich o streitet für uns; F neodnesete ~ přece spaní Sie werden uns doch die Ruhe nicht mitnehmen; k vůli ~ unserthalben; čeho ~ třeba was uns Noth thut.

namacati ⁰/₀ J₁ *pf.* P herumfühlend finden.

namáčecí *a* E₂ pap. ~ přístroj Eintauchungsapparat *m*; ~ kotel Eintauchkessel *m*.

namáčeč *m* B₆ ⊕ pap. Eintaucher *m*.

namáčečka *f* C₈ a) pap. Eintaucherin *f*. b) Weberbürste *f*.

namáčedlo *n* C₂₀ (*gen. pl.* **~el**) Netz-becher *m*, -becken *n*.

namáčení ⁰/₀ *n* D₂ Eintauchen *n*, Netzen *n*, Benetzen *n*, Nässen *n*; ~ sirek Betüpfeln der

Zündhölzchen; hut. ~ syrého lechu Einträukarbeit *f*; souk. ~ sukna Eintunken *n*.

namáčeti ⅞ I$_2$ *iter.* eintauchen, tunken, einweichen, -quellen, näſſen, ein-tränken, -tragen, -tupfen, -tunken, befeuchten; ⊖ hu. entſchlichten; souk. netzen: ~ přízi das Garn bauchen ○ beuchen; ~ (do žumpy) einſumpfen (Lehm ○ Kalk); ~ ječmen Gerſte in den Weichſtock geben; ~ prádlo do louhu die Wäſche brühen; ~ péro v inkoustu die Feder ins Tintenfaſs tunken; ⊖ poprvé ~ do cínu einbrennen.

namáčka *f* C$_3$ Tunke *f*.

namačkati J$_1$ *pf.* a) ⅞ eindrücken, aufdrücken, einquetſchen, (hinein)pfropfen, pferchen, ein wenig drücken. b) ⅞ ~ **se** ſich einſchachteln ○ drücken.

namagnetovati [fec.] ⅞ K$_1$ *pf.* magnetiſieren.

námah *m* A$_7$ prov. Mühe *f*.

námaha *f* C$_8$ Mühe *f*, Strappaz(z)e *f*, Ungemach *n*, Anſtrengung *f*, Beſchwerde *f*, Mühſal *n*, Mühewaltung *f*, Bemühung *f*; ušetřiti komu ~y J-m e-e Mühe abnehmen; bez ~y gemächlich; marná ~a verlorene Mühe; to je marná ~a das will nicht buttern; protivná ○ vzájemná ~a Gegenbemühung *f*; nestojí to za ~u es iſt nicht der Mühe wert.

namáhání ⅞ *n* D$_2$ Bemühen *n*, Mühe *f*, Anſtrengung *f*, Kraft-anſtrengung, -anwendung *f*, Inanſpruchnahme *f*; přílišné ~ Überanſtrengung; to je marné ~ das iſt ein Schlag ins Waſſer ○ ein nutzloſes Beginnen; dalo to ~ es ſetzte viel Mühe; nelitovati práce ○ ~ ſich keine Mühe verdrießen laſſen; s největším ~m mit der größten Anſtrengung, mit Hängen ○ Hängen und Würgen; onemocněl velkým ~m er liegt krank von den großen Anſtrengungen darnieder.

namáhati J$_1$ *dur.* a) ⅞ ſchwächen, beſchädigen, anſtrengen, ſtruppieren, forcieren, bemühen; ~ati síly die Kräfte anſtrengen; ~ koho k sobě J. herbeibemühen ○ zu ſich berufen. b) ⅞ ~ **se** ſich beſtreben, ſich Mühe geben, ſich Gewalt anthun, ſich ſtrapazieren, ſich anſtrengen, abarbeiten, mit et. rackern, ſich für et. ereifern, um et. buhlen; příliš se ~ati ſich überanſtrengen; ~ati se sejíti herabbemühen; ~ati se do úpadu ſich zu Tode arbeiten, es ſich blutſauer werden laſſen; *Prv.* jeden se ~á, druhý z toho těží der eine hat die Mühe, der andere den Lohn.

namáhavost *f* C$_{15}$ Anſtrengung *f*, Mühſamkeit *f*.

namáhavý *a* E$_2$ beſchwerlich, ſchwer, läſtig-ermüdend, mühſam, langwierig, mühevoll, anſtrengend, mühſelig, ungemächlich; *fig.* ſauer; ~ úřad ein ſchweres ○ verantwortungsvolles ○ angreifendes Amt; ~ pochod Gewaltmarſch *m*.

namáchati se ⅞ J$_1$ viel ſchwingen; viel ſchweifen.

namajstrovati se ⅞ K$_1$ prov. viel meiſtern.

namakatelný *a* E$_2$ ertaſtbar.

namaka*ti* ⅞ J$_1$ *pf.* (*freq.* **-ávati** ⅞ J$_1$) taſten, ertaſten, durch Betaſten finden, tappen, er-, aus-fühlen, aufgreifen.

namakotiti ⅞ I$_{11}$ *pf.* prov. verwirren, ſchlecht ausführen.

namále *adv. neskl.* faſt, ſchon, bereits; wenig.

namalovaný *a* E$_2$ gemalt.

namalovati K$_1$ *pf.* a) ⅞ an-, auf-, hinmalen, ein-bilden; dole ~ untermalen. b) ⅞ ~ **se** F ſich anſtreichen.

namámiti ⅞ I$_{11}$ *pf.* anplauſchen.

namamrati se ⅞ J$_1$ prov. viel winſeln.

náman *m* A$_7$ = **-ka** *f* C$_3$ Zufall *m*.

namandlovati ⅞ K$_1$ *pf.* viel mangen ○ rollen ○ walken.

namanouti se ⅞ H$_{12}$ *pf.* ungefähr vorkommen, in den Wurf kommen, J-m in die Hände fallen; ~ se k tomu zufällig ○ zufälligerweiſe dazu kommen.

namanuti ⅞ *n* D$_2$ Zufall *m*.

namarastiti ⅞ i ⅞, I$_{12}$ *pf.* prov. a) viel ſudeln. b) viel raſch und kräftig machen.

namařeniti ⅞ I$_{11}$ prov. aufputzen.

namarniti ⅞ I$_{12}$ viel verſchwenden.

namásliti ⅞ I$_{11}$ mit Butter beſtreichen.

namásti G$_1$ *pf.* a) ⅞ das Futter mengen. b) ⅞ ~ **se** ſich treffen ○ zutragen, vorkommen, in den Wurf kommen.

namastiti ⅞ I$_{12}$ *pf.* a) ſetten, einſetten, ſchmalzen, ↖ ſchmälzen, abſchmalzen, anſchmieren, ſalben, fett machen. b) ⅞ ~ někomu J. prügeln.

namastnělý *a* E$_2$ bot. fettig, fett geworden.

namastněti ⅞ I$_2$ *inch.* fett werden.

namaškrtiti se ⅞ I$_{12}$ prov. genäſchig werden.

namaštění ⅞ *n* D$_2$ Fetten *n*, Einfetten *n*, Schmalzen *n*.

namaštěný *a* E$_2$ fett, eingefettet, geſchmalzen.

namátati ⅞ J$_1$ *pf.* prov. erſchrecken.

namátka *f* C$_4$ Ungefähr *n*, Wurf *m*, Zufall *m*; ~ou zufällig; zkouška ~ou Stichprobe *f*; přezkoušením ~ou ſtich(proben)weiſe; prohlídka ~ou ſtichweiſe Nachſchau.

namátkový *a* E$_2$ ↖ Stich-.

namatlati ⅞ i ⅞ J$_1$ *pf.* ſchlecht vorrichten.

námatný *a* E$_1$ ſich zufällig treffend ○ ereignend.

namátožiti ⅞ I$_{11}$ prov. erſchrecken.

námaz *m* A$_6$ Anſtreichen *n*, Beſtreichen *n*; lék. Salben *n*.

namazání ⅞ *n* D$_2$ Anſtreichen *n*; lék. Salben *n*; F Trunkenheit *f*.

namazaný *a* E$_2$ a) an-, auf-geſchmiert, beſtrichen. b) *fig.* kritz(e)lig, kritz(e)licht. c) F betrunken, beſoffen.

namazati J$_4$ *pf.* ⅞ be-, ein-, an-, durchſchmieren, auf-, be-ſtreichen, einreiben, auf e-n Gegenſtand ſtreichen; *fig.* ſchlecht ſchreiben ○ malen, hinpinſeln, kritzeln; ~ čím mit et. einſchmieren; ~ co čím et. mit et. beſtreichen; ~ co po kom J-m et. nachſchmieren; ~ kola Räder einſchmieren; ~ máslem buttern; ~ olejem einölen, mit Öl einreiben; ~ tukem abſchmalzen; úplně ~ durchſalben; *fig.* ~ komu durchprügeln; *Prv.* ~ komu hřbet liškovým olejem J-m den Buckel ſchmieren, J-m den Rücken einſalben, J-m den Buckel mit Buchenholz ſalben; *Prv.* jako když namaže es geht wie nach Noten. b) ~ **si** ⅞ ~ si kapsu ſ-e Taſche ○ ſ-n Beutel ſpicken, ſich beſpicken. c) ⅞ ~ **se** F ſich betrinken, e-n Duſel bekommen.

námazivný *a* E$_2$ prov. ~á malba Fresco *n*.

namázka *f* C$_8$ † Pflaſter *n*.

namazniti ⅞ I$_{12}$ prov. verzärteln.

namdleti ⅞ I$_2$ et. ſchwach werden.

namdliti ⁰/₀ I_5 et. schwach machen.
namediti ⁰/₀ I_{12} *pf.* mit Honig anstreichen o anmachen.
namědliti ⁰/₀ I_{11} hosp. (Flachs) reiben.
námech *m* A_7 🔧 Gepäck *n*.
naměkčiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* aufweichen, et. weich machen.
naměkký *a* E_2 weichlich.
naměklost *f* C_{15} Weichlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 weichlich.
naměknouti ⁰/₀ I_1 *pf.* et. weich werden, aufweichen.
naměknutí ⁰/₀ *n* D_2 Weichwerden *n*, Aufweichen *n*.
náme/ (též **-ěl**) *m* A_6 i B_{13} **a)** hosp. bot. *Claviceps purpurea* der purpurrothe Keulenkopf, Kornmutter *f*, Mutter-korn *n*, -gerste *f*, Klamm *m*, Rost *m*, Grasrost, Manna *f*, Martins-, After-korn *n*, Graselstiel *m*, Gras-, Russ-, Korn-brand *m*, Roggenmutter *f*; otrávení **-elem** lék. Kriebelkrankheit *f*, Ergotismus *m*; tvoření **-ele** Mutterkorn-, Klauen-bildung *f*. **b)** prov. aufgeschwemmter Kiesel.
námelčivý *a* E_2 = **-kámen** mürber Stein.
námelečník *m* A_7 = **-**.
námělení ⁰/₀ *n* D_2 Zerreibung *f*, Bröckelung *f*, Bröckeln *n*.
námelený *a* E_3 zerrieben, gebröckelt.
namelíč *m* B_{13} = **-**.
námělíčník *m* A_7 = **-**el.
námělina *f* C_6 prov. Gemengsel *n*.
naměliti ⁰/₀ I_{11} *pf.* bröckeln.
námelka *f* C_3 lék. Krampfsucht *f*, Kornstaupe *f*, Kriebelkrankheit *f*.
námelniti ⁰/₀ I_{11} bröckeln.
námelný *a* E_2 mlyn. ergiebig.
namelodíti ⁰/₀ I_{12} prov. J. anplauschen.
naměnělý *a* E_2 mürbe.
naměnilý *a* E_2 angebrochen, angefault.
naměniti ⁰/₀ I_{11} prov. ein wenig ändern.
náměr *m* A_7 **a)** Ziel *n*, Tendenz *f*. **b)** voj. der Anschlag beim Gewehr. **c)** term. Mensur *f*.
náměra *f* C_6 prov. Ziel *n*, Tendenz *f*.
náměrek *m* B_1 prov. Zu-, Auf-maß *n*.
naměření ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Einmessen *n*. **b)** Zielen *n*. **c)** Absicht *f*, Anschlag *m*, Beginnen *n*, Vorhaben *n*.
naměřený *a* E_3 **a)** eingemessen, gestrichen voll. **b)** gerichtet, zielend, abgezielt.
naměřiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* **a)** ein-, ab-, über-messen; ⊖ poimieren; **-** vrchovatě (ein Maß) aufhäufen, das Maß vollmachen, J-m et. zumessen; **-** do pytlů einsacken. *Prv.* **-** komu nepočitaných J. mit der Elle messen. **b)** zielen.
náměrka *f* C_8 Aufmaßlung *f*.
náměrnost *f* C_{15} Planmäßigkeit *f*.
náměrný *a* E_2 planmäßig, Mejs-; **-á délka** voj. Zielweite *f*.
náměsíční *a* E_3 lék. mondsüchtig; zvěrol. mondblind.
náměsíčnice *f* C_{11} Nachtwandlerin *f*, Mondsüchtige *f*.
náměsíčnictví *n* D_2 lék. path. Mond-krankheit, -sucht *f*, -süchtigkeit *f*, Zustand (*m*) des Nachtwandelns, Traumwandeln *n*, Somnambulismus *m*.
náměsíčník *m* A_3 Nacht-, Schlaf-, Traumwandler *m*, Nachtwanderer *m*, Somnambule *m*, Mondsüchtige(r) *m*, Schlafgänger *m*.
náměsíčníkovati ⁰/₀ K_1 *freq.* nachtwandeln.
náměsíčnost *f* C_{15} **a)** zvěrol. Mond-auge *n*, -blindheit *f*, -fluss *m*. **b)** path. Mond-krankheit *f*, -sucht *f*, -süchtigkeit *f*, Somn-, Noct-ambulismus *m*, Nachtwandeln *n*.
náměsíčný *a* E_2 lék. mondsüchtig, lunatisch, traumselig, somnambül; zvěrol. mondblind.
náměska *f* C_6 hosp. Ruhr *f*, Ruhrfurche *f*.
náměstek *m.* **1.** A_5 **a)** Stellvertreter *m*, Substitut *m*; Statthalter *m*; **-ek předsedův** Vorsitzenderstellvertreter *m*; **-ek šefa** Sousché *m*; **-ek přednosty vozby** Zugförderungschefstellvertreter *m*; **-ek přednosty** Vorstandstellvertreter *m*; **-ek purkmistrův a starostův** Bürgermeisterstellvertreter *m*; **-ek superintendentův** Superintendentenstellvertreter *m*; **-ek ředitele vrchního celního úřadu** Zolloberamtsvicedirector *m*; **-ek představeného** Mit-, Unter-vormund *m*, Vorstandsvertreter *m*, Bürgermeisterstellvertreter *m*; **-ek vrchního státního zástupce** Oberstaatsanwalts-stellvertreter, -substitut *m*; **zřízení -ka** Substitutenbestellung *f*; **plat -ka** Substituten-, Substitutions-gebü(h)r *f*; **oprávnění zříditi si -ka** Substitutionsbefugnis *n*; **býti -em (čím)** církv. für J. vicariieren. **b)** Nachfolger *m*; Rechtsnachfolger *m*. **c)** † Vorgänger *m*. **2.** B_1 der Aufsatz zur Schütze; ⊖ Zulage *f*.
náměstenství *n* D_2. **a)** Statthalterschaft *f*. **b)** Nachfolge *f*.
náměsti ⁰/₀ G_2 *pf.* **a)** aufwerfen. **b)** auf-, zusammen-kehren.
náměstí *n* D_1 Platz *m*, Ring *m*, Ring-, Stadt-platz *m*; **-** veřejné freier Platz; **-** bursovní Börsenplatz *m*.
náměstka *f* C_8 gram. Fürwort, Pronomen *n*; ukazovací **-** Zeigewort *n*, hinweisendes Fürwort, Demonstrativum *n*; vztažná **-** bezügliches Fürwort, Beziehungsfürwort *n*.
náměstkování ⁰/₀ *n* D_2 Statthalterschaft *n*, Substitutsein *n*, Vertretung *f*, Substituierung *f*.
náměstkovati ⁰/₀ K_1 *dur.* **a)** Statthalter o Substitut sein. **b)** nachfolgen, Nachfolger sein.
náměstkový *a* E_2 gram. fürwörtlich, pronominal.
náměstkyně *f* C_{11} 🔧 Statthalterin *f*, Substitutin *f*.
náměstní *a* E_3 **a)** stellvertretend, Stellvertreter-. **b)** **-** hudba Platzmusik *f*; **-** ulice Ringgasse *f*.
náměstnice *f* C_{11} Statthalterin *f*, Substitutin *f*.
náměstnictví *n* D_2 **a)** Statthalterei *f*, Verwesen *n*, Verwesung *f*, Substituierung *f*, Substitution *f*, Statthaltereiwürde *f*, Statthalterschaft *f*; církv. Vicariat *n*. **b)** Nachfolge *f*.
náměstnictvo *n* C_{18} die Stellvertreter o Statthalter o Substituten.
naměstník *m* A_3 Stellvertreter *m*; **-** v říši Reichsvogt *m*, † Nomarch *m*.
náměstný *a* E_2 stellvertretend; církv. vicarius, vicariend; **-** učitel Supplent *m*; **-** porotce Ersatzgeschworene(r) *m*; **-é** vězení suppletorischer Arrest.
náměstský *a* E_2 Ring-, Markt-.
náměstství *n* D_2 Stellvertretung *f*, Substitution *f*, Statthalterei *f*.
naměšování ⁰/₀ *n* D_2 🔧 hosp. drittesmalige Ackerung, die dritte Pflügung.

naměšovati ⁰/₀ K_1 *dur.* zum drittenmale ackern; *hosp.* pole ~ e-n Acker rühren o pflügen.
Náměšť *f* C_{15} *nom. propr.* stm. Namiescht.
námet *m* A_7 Anwurf *m.*
náměť *m* A_7 = **náměť** *f* C_{15} a) An-, Aufwurf *m.* b) *asth.* Thema *n*, Fabel *f*, Gegenstand *m.* c) Einwurf *m*; *stav.* Aufschöbling *m*; brousiti sádrový ~ den Gipsestrich schleifen. d) Zelt *n.*
nametati ⁰/₀ J_1 ein-, auf-werfen.
naměťati ⁰/₀ J_1 einwerfen.
náměťek *m* B_1 a) Vorbach *n*; ~ zdi Vorschub e-r Wand; b) ⊖ *stav.* Knagge *f*, Aufschiebling *m*, Schiebling *m*, Anschieber *m*; *tes.* An-, Auf-satz *m*, Anschift-sparren *m*, -stück *n*; *vod. st.* Anschütze (*f*) e-s Wehres; *mech.* Aufsetz-, Ansatz-, Auffatz-, Aufschütz-brett *n*; *ker.* Zulage *f*; ~ky stoupové Vorsetztafeln (*fpl.*) beim Pochtrog; Auffatzwände *fpl.* c) Veranlassung *f.* d) Einwurf *m.* e) Schrotleiter *f.*
námetka *f* C_8 ✎ Anwurf *m.*
náměťka *f* C_8 Application *f*, Applicationsarbeit *f.*
náměťkování ⁰/₀ *n* D_2 *tes.* Schiftung *f.*
náměťkovati ⁰/₀ K_2 *dur.* a) ein Vorbach haben. b) *tes.* den Sparren schiften, anschiften.
náměťkový *a* E_2 *tes.* ~á krokev Schiftsparren *m*, -stück *n.*
náměťný *a* E_2 Zufalls-; ~á zkouška Stichprobe *f.*
námezdní *a* E_3 Lohn-; ~ sluha Lohndiener *m*; ~ smlouva Verdienungs-, Mieth-vertrag *m*; ~ tkadlec Lohnweber *m.*
námezdnictvo *n* C_{13} Miethsöldnerthum *n.*
námezdník *m* A_2 wer um Lohn dient, Miethling *m*, Lohnarbeiter *m*, Miether *m*; *voj.* der Angeworbene, Miethsoldat *m.*
námezdný *a* E_3 um Lohn gedungen; ~ý vojín Käufling *m*, Söldling *m*; ~é vojsko besoldete Truppe, Miethtruppe; ~á zběř angeworbene o aufgeraffte Miethlinge.
námezečník *m* A_2 ✎ Hermaphrodit *m.*
námezní *a* E_3 Grenz-; ~ sloup Hegesäule *f.*
námezník *m* A_7 *telec.* Markierpfahl *m.*
námezný *a* E_2 Grenz-.
namhlení ⁰/₀ *n* D_2 Thaunässe *f.*
namhliti ⁰/₀ I_{11} *pf.* mit Thaunässe befeuchten.
namhouřiti *pf.* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ uřovati** K_1) (die Augen) halb zumachen.
namíhati se ⁰/₇ J_1 oft blinzeln.
namíchati J_1 *pf.* a) ⁰/₀ mischen, einmischen, beimischen; ~ jedu J-m Gift beibringen o eingeben; ~ víno den Wein aufmischen; ~ komu J-m vergeben; ~ si karty die Karten falsch mischen. b) ⁰/₇ ~ **se** lang o oft mischen.
námilec *m* B_{13} *min.* Haarkies *m*, gediegener Nickel.
námilostník *m* A_3 ✎ Taglöhner, der jede Stunde entlassen werden kann.
namilovati se ⁰/₇ K_1 viel o genug lieben.
namínati *iter.* ⁰/₀ J_1 *prov.* abreiben.
namířený *a* E_2 gerichtet; to je ~o na mně das ist auf mich gemünzt o gegen mich gerichtet.
namířiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* zurichten; *voj.* zielen, aufs Korn nehmen.
namísiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* mischen, aufmischen; ~ pole den Acker rühren o pflügen.
námístní *a* E_3 ✎ zu der Stelle gehörig.
namístný *a* E_3 ✎ stellvertretend, provisorisch.
namistrovati se ⁰/₇ K_1 viel meistern.
namíšení ⁰/₀ *n* D_2 Mischen *n*, Einmischen *n.*
namíšeti ⁰/₀ I_2 *iter.* (ein)mischen.
námíška *f* C_8 *hosp.* Ruhr *f*, Ruhrfurche *f*
namíškovati se ⁰/₇ K_1 viel o genug castrieren.
namišovati ⁰/₀ K_1 *prov.* mischen, einmischen.
namítač *m* B_1 Opponent *m.*
namítati ⁰/₀ J_1 *iter.* a) auf-, ein-werfen. b) einwenden, replicieren, sich entgegensetzen, entgegenhalten, excipiendo anführen, remonstrieren, angeben, vorschlagen; proti tomu nelze nic ~ dagegen läßt sich nichts einwenden o streiten. c) (Furchen) ausäen.
namítavost *f* C_{15} Sucht o Neigung zu entgegnen.
námítek *m* B_1 *zvěrol.* Verbällen *n.*
namíti se ⁰/₇ I_4 lange o genug haben.
námitka *f* C_8 1. ✎ Vorbringung *f*, Bedeutung *f.* 2. a) Ein-sprache *f*, -spruch *m*, zweifelhafter Grund, Gegen-vorstellung *f*, -überstellung *f*; Gegen-wurf *m*, -rede *f*, Einrede *f*, Ein-wurf *m*, -wand *m*, -wendung *f*, Behelf *m*, Anstand *m*, Remonstration *f.* b) činiti ~y et. beanstanden o beanständen, Anstand machen, widersprechen, Einspruch thun; Einwand erheben; když by byly činěny ~y im Falle erhobener Einwände; ~y uváděti einwenden, gegen et. e-e Einrede vorbringen; ~ám vyhověti Einwendungen stattgeben; ~y zvrhnouti die Einwendungen beseitigen; ~y nic neváží die Einwendungen haben k-n Wert; potvrzuje se, že práce důkladně a trvanlivě provedená bez ~y byla přijata die anstandlose Übernahme der solid und dauerhaft durchgeführten Arbeit wird hiemit bestätigt. b) oznámení ~y Einredeanmeldung *f*; vyvrácení vlastní ~y Anteoccupation *f.* c) ~a nepříslušnosti Incompetenzeinrede; ~a nepříslušnosti soudu Einrede der Unzuständigkeit des Gerichtes; ~a pravomocnosti Einrede der Rechtskraft; ~a promlčení Einwendung der Verjährung; ~a zahájeného sporu Einrede der Streitanhängigkeit.
namítnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* e-n Einwurf machen, einwenden, gegenüberstellen.
namítnutí ⁰/₀ *n* D_2 Gegenüberstellung.
námivka *f* C_8 *prov.* Verdacht *m.*
namjadžgati ⁰/₀ J_1 *prov.* beschmieren.
ňamk(ot) *m* A_7 *prov.* Katzengeschrei *n.*
namladiti I_{11} *pf.* a) ⁰/₀ *prov.* anlocken. b) ⁰/₇ ~ **se** *hosp.* Junge bekommen; *bot.* ausschlagen.
namlaskati se ⁰/₇ J_1 lange o oft schnalzen.
namlátiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* a) ausdreschen. b) ~ komu J. abprügeln, J-m das Kreuz vollschlagen, J-m die Hocke voll hauen; *stav.* J. anholzen.
namlčeti se ⁰/₇ I_5 lange o genug schweigen.
namleti ⁰/₀ H_5 *pf.* viel mahlen, auf-, ein-mahlen; *Prv.* ~ sítem leer ausgehen; *fig.* F ~ komu J. in die Mache nehmen, J-m et. o ein paar auftrommeln, J. durchprügeln.
namlněnec *m* B_{14} ✎ elektrisierter Körper.
namlněti ⁰/₀ I_2 *inch.* ✎ elektrisch werden.
namlniti ⁰/₀ I_{12} *pf.* ✎ elektrisch machen.
namlouvač *m* B_2 a) Be-, Über-reder *m.* b) Anwerber *m*, Freier *m*, Freiersmann *m*, ✎ Spon-

fierer *m*; šp. sm. Stöberer *m*; Mädchen-fänger, -jäger *m*, Buhler *m*.

namlouvačka *f* C_8 a) Bererin *f*, Anwerberin *f*. b) Freierin *f*.

namlouvačný *a* E_2 a) überredsam. b) buhlerisch.

namlouvák *m* A_7 prov. großer Knopf.

namlouva/ *m* A_1 = ~č.

namlouválek *m* A_5 Bandhüter *m*.

namlouvalka *f* C_8 a) Bererin *f*. b) Freierin *f*.

namlouvání ⅞ *n* D_2 a) Auf-, Über-, Zureden *n*, Insinuation *f*. b) Buhlerei *f*, Buhlschaft *f*, Freien *n*, Bewerbung *f*.

namlouvati J_1 *dur.* a) ⅞ ~ komu co J-m et. einreden o vorreden o einsprechen o vorsagen o insinuieren o vorschwindeln o vorfabeln, et. in J-n o J-m in den Kopf bringen, J-m et. weiß machen, J-m e-e (wächserne) Nase drehen, *fig.* J-m vorgeben; ~ koho k čemu J. überreden. b) ⅞c ~ si koho um J. freien, mit e-r Person buhlen; děvče si ~ um ein Mädchen werben o freien; ~ si co sich einbilden. c) ⅞r namlouvá se, že jsem jednou z nejkrásnějších bytostí man will, ich sei ein's der schönsten Geschöpfe.

namlouvavý *a* E_2 a) überredend. b) buhlerisch.

namlsaný *a* E_2 lüstern, feinschmeckend.

namlsati J_1 *pf.* a) ⅞n verlecken; lov. anposchen. b) ⅞r ~ se lange naschen; Lust bekommen.

námluv *m* A_8 🔧 Aufredung *f*, Anschwätzen *n*.

námluva *f* C_8 a) Aufreden *n*. b) Verhandlung *f*, Interimscontract *m*, Übereinkunft *f*. c) *pl.* ~y Freien *n*, Freierei *f*, Ehe-, Braut-werbung *f*, -fahrt *f*, -gang *m*, -beschau *f*, Bewerbung *f*, 🔧 Gewerbe *n*.

námluvce *m* B_{21} Ehestifter *m*, Brautwerber *m*.

námluvčí E_3 1. *m* a) Unterhändler *m*. b) Ehe-, Braut-, An-werber *m*, Bewerber *m*, Ehestifter, -schmied *m*, F Werber *m*, Liebesmäkler *m*. 2. *f*) Brautmutter *f*, Liebesmäklerin *f*.

namluvení ⅞ *n* D_2 a) Aufreden *n*. b) Freien *n*, Ehe-, Braut-werbung *f*.

namluviti I_{11} *pf.* a) ⅞ viel reden; ~ komu co J. e-r Sache o J-m et. bereden, J. be- o über- o ein- o auf-reden, J-m et. glauben machen, J-m et. einschwätzen o einplaudern o einbilden wollen, J-m et. in den Kopf setzen, J. mystificieren, J. beschwatzen; ~l dětem er hat die Kinder glauben gemacht; ~ti křivé svědky falsche Zeugen anstiften. b) ~ti si ⅞c freien, anwerben, werben; F ~ti si děvče sich ein Mädchen aufzwicken. c) ⅞r ~ti se viel sprechen; *iro.* to se vám ~í das wird man Ihnen auf die Nase binden.

námluvní *a* E_3 Verhandlungs-, Anwerbungs-; ~ výjezd Brautfahrt *f*.

námluvnice *f* C_{11} Brautwerberin *f*, šp. sm. Kupplerin *f*

námluvnictví *n* D_2 Brautwerbung *f*, šp. sm. Kuppelei *f*.

námluvník *m* A_3 a) Kläger *m*. b) *v* námluvce.

ňamňa *n neskl.* dětš. alles was schmeckt.

Namnice *mpl.* B_{15} *n. pr.* zem. Namnitz.

namnivati se ⅞r J_1 prov. meinen.

namnouti ⅞ I_1 *pf.* oft reiben, ausreiben.

namnoze *adv. neskl.* größtentheils.

namnožiti ⅞ I_{11} vermehren; hosp. setzen, pflanzen, anbauen.

namoci se ⅞r G_{10} *pf.* sich verheben o strupieren, die Kräfte überspannen, sich übernehmen.

namočení ⅞ *n* D_2 Weiche *f*, Tunke *f*; Benetzen *n*, Einweichen *n*; mal. Untermalung *f*.

namočený *a* E_2 benetzt, ein-getaucht, -geweicht; F betrunken; -ý ječmen Weichgut *n*; prádlo je ~o die Wäsche ist eingeweicht o steht über.

namočiti I_{11} *pf.* a) ein-quellen, -feuchten, -tauchen, -weichen, -wässern, -tupfen, ein-stippen, -tunken, tunken; kožel. abweichen; plátno ~ mal. die Leinwand untermalen. b) ⅞r ~ se nass werden; F sich betrinken.

namodliti se ⅞r I_{11} lange o viel beten.

namodralý *a* E_2 bläulich, schlagblau, blümerant; býti ~ e-n Anflug o e-n Stich ins Blaue haben.

namodrati ⅞n J_1 *pf.* blau o bläulich werden.

namodřiti ⅞ I_{11} *pf.* (durch)bläuen, blau machen; příliš ~ über-bläuen, -bläuen.

námodrý *a* E_2 bläulich, et. blau.

namohlý *a* E_2 a) verhoben, gebrochen. b) brüchig, e-n Bruch habend.

namohnouti se ⅞r I_1 🔧 e-n Bruch bekommen.

námok *m* A_7 a) kožel. Weiche *f*, Weich-kübel *m*, -kufe *f*, -kupe *f*, -fass *n*, -gefäß *n*, -trog *m*, -zuber *m*. b) ungebleichte Baumwollware. c) Fabriksbleiche *f*.

namokati ⅞n J_1 *dur.* nässeln, durch e-n Regen nass o feucht werden.

namoklý *a* E_2 feucht, nass, beregnet; ~é seno vom Regen beschädigtes Heu.

namoknouti ⅞n I_1 *pf.* nass o feucht werden nässeln.

namokotiti ⅞ I_{11} *pf.* prov. auffallend verzieren.

namokralý *a* E_2 nass, feucht.

namokřeti ⅞n I_2 *inch.* nass o feucht werden.

namokřiti ⅞ I_{11} *pf.* nässeln, nass machen.

námokrý *a* E_2 🔧 ein wenig nass.

namokvati ⅞n J_1 *inch.* nass o feucht werden.

námol *m* A_6 a) Haufen *m*. b) Schlucht *f*.

námola *m* B_{20} Trotzkopf *m*.

námolný *a* E_2 dreist.

námořan *m* A_2 🔧 Seemann *m*.

namordovati se [něm.] ⅞r K_1 *pf.* sich abplagen o abrackern.

námoří *n* D_2 zem. Meeresgegend *f*, 🔧 Meerung *f*.

námořní *a* E_2 See-, Meer-, Marine-; ~ cesta Seereise *f*; povolení k ~ cestě Seereisebewilligung *f*, -licenz *f*; ~ list nákladní Seefrachtbrief *m*; ~ nemocnice Hospital-schiff *n*; ~ obchod Kauffahrtei *f*, Seehandel *m*; ~ obrana Seewehr *f*; ~ odbor Marinesection *f*; ~ okres Seebezirk *m*; ~ opevnění Seebefestigung *f*; ~ parolod' Seedampfschiff *n*; ~ plavba See-schiffahrt *f*, -schiffsverkehr *m*; podnikatelství ~ plavby Seeschiffahrtsunternehmung *f*; ~ pojistka Seeassecurationspolizze *f*; ~ porto Seeporto *n*; ~ pošta Seepost *f*; služba při ~ poště Seepostdienst *m*; ~ právo Seerecht *n*; ~ soud Seegericht *n*; ~ společnost pojišťovací Seeversicherungsgesellschaft *f*; ~ správce Marineverwalter *m*; ~

stanice Marinestation *f*; ~ škoda Haferei *f*, Havarie *f*, Haverei *f*; ~ škody oznámiti die Havarie anbienen lassen; pojišťování proti ~m škodám See-assecuration *f*, -versicherung *f*; výkaz ~ch škod plav. Dispache *f*; ~ telegrammy optické semaphorische Telegramme; ~ válka Seekrieg *m*; ~ velitelství Marinecommando *n*; velitelství ~ho okresu Seebezirkscommando *n*; velitelství ~ stanice Marinestationscommando *n*; velitelství ~ zbrojnice Seearsenalcommando *n*; ~ vojín Seesoldat *m*; ~ vojsko Seeheer *n*, Marine *f*; ~ zákon Seegesetz *n*; ~ zákoník Seegesetzbuch *n*; ~ zbrojnice Seearsenal *n*; ~ zbrojnictvo Marinezeugscorps *n*.

námořnický *a* E_2 See-, Meer-; sbor ~ý Matrosencorps *n*; přísaha ~á Matroseneid *m*; ~é sukno Matrosentuch *n*; přijetí do služby ~é An-, Aus-musterung *f*; zo. přilipka ~á *Patella antiquata* Matrosenkappe *f*; ~é sukno Matrosentuch *n*, Sigona *f*.

námořnictví *n* D_2 Marine *f*, Marine-, Schiffs-, See-wesen *n*, Matrosenhandwerk *n*, Seemannskunst *f*.

námořnictvo *n* C_{14} *coll.* See-macht *f*, -mannschaft *f*, -flotte *f*, -wehr *f*, Marine *f*, Marinetruppe *f*, Schiffswesen *n*; velitel ~a Marinecommandant *m*.

námořník *m* A_3 Matrose *m*, See-, Schiffsmann *m*, Fährmann *m*, Schiffer *m*, Marineur *m*; *fig.* Theer *m*, Theerjacke *f*; plav. starý ~k Schwalter *m*, Seeratte *f*; ~k na lodi torpedové Torpedeur *m*; ~k nezkušený Bar *m*; býti dokonalým ~kem Seefüße und Seehände haben; *pl.* ~ci See-, Boots-leute; ~ci z povolání Berufsseeleute *mpl.*; Seevolk *n*; přikryvka ~ků Kom-baars *n*, -behrs *n*.

námořský *a* E_2 See-, Meer-; ~ý list nákladní Seefrachtbrief *m*, Connossement *m*; ~ý list průvodní Seebrief *m*; loď ~ých loupežníků Seeräuberschiff *n*; ~á mapa Seekarte *f*; míle ~á Seemeile *f*; ~ý obchod Seehandel *m*; obchodní rejstřík ~ý Seehandelsregister *n*; společnost ~á Seehandlungsgesellschaft *f*; ~á plavební společnost Seeschiffahrtsgesellschaft *f*; ~é pojistné Seeassecurationsgebü(h)r *f*; ~é pojišťování Seeversicherung *f*; ~ý policejní předpis Seepolizeivorschrift *f*; ~ý policejní přestupek Seepolizeiübertretung *f*; ~ý policejní řád Seepolizeiordnung *f*; ~é právo soukromé Privatseerecht *n*; ~á premie Seeprämie *f*; ~ý průmysl Seeindustrie *f*; ~á rada Seerath *m*; ~é soudnictví Seegerichtsbarkeit *f*; ~á škoda Havarie *f*; zvláštní ~á škoda Particularhaverei *f*; sleva za příčinou ~ých škod Nachlass (*m*) für e-e Havarie; ~ý úřad Seebehörde *f*; ~á záležitost Seeangelegenheit *f*; zdravotní poplatek ~ý Seesanitätsgebü(h)r *f*; ~ý zdravotní předpis Seesanitätsvorschrift *f*; ~é zdravotní příjmy Seesanitätseinnahmen *fpl.*; ~á zdravotní služba Seesanitätsdienst *m*; řád ~é zdravotní služby Seesanitätsdienstreglement *n*; úprava ~é zdravotní služby Seesanitätsdienstregulierung *f*; ~ý zdravotní úřad Seesanitätsamt *n*; ~ý zdravotní ústav Seesanitätsanstalt *f*.

námořstvo *n* C_{18} Marine *f*.

namotač *m* B_4 Haspler *m*.

namotati ⁰/₀₀ J_1 *pf.* ⊙ přísl. ab-, auf-haspeln, -weifen, -wickeln; ~ přízi Garn aufhaspeln o aufweifen.

namotávač *m* B_8 Abhasp(e)ler *m*.

námotek *m* B_1 přísl. ein Haspel Zwirn.

namouliti ⁰/₀₀ I_{11} verschlämmen.

namoutiti ⁰/₀₀ I_{11} a) viel trüben. b) buttern.

namožení ⁰/₀ *n* D_3 Überhebung *f*, Schwächung *f*.

namoženina *f* C_6 Bruch *m*, Leibschaden *m*.

namoženost *f* C_{15} Bruch *m*, Leibschaden *m*.

namožený *a* E_2 müde, gebrochen, struppiert, geschwächt, lendenlahm, überhoben; prov. též schwanger.

námožníček *m* B_1 bot. *Anagallis phoenicea* Gauchheil *n*.

namračiti se ⁰/₀ I_{11} *pf.* sich oft bewölken; *fig.* lange sauer o finster sehen.

namraštiti se ⁰/₀ I_{12} prov. lange winseln.

námraz *m* A_6 Grundfrost *m*.

námraza *f* C_4 Glatteis *n*.

námrazek *m* B_1 ct. Angefrorenes.

namraziti ⁰/₀ I_{11} anfrieren lassen.

namrhati se ⁰/₀ J_1 viel verschwenden.

namrhnouti ⁰/₀ I_1 a) durch zu große Anstrengung beschädigen o schwächen o struppieren. **namrholiti se** ⁰/₀ I_{11} lange regnen.

namříti H_1 a) ⁰/₀ viel sterben. b) ⁰/₀ ~ **se** čeho viel leiden.

namrktati se ⁰/₀ J_1 *pf.* prov. ~ se čím sich mit ct. abmühen o tändeln.

namrmlati ⁰/₀ J_1 *pf.* p einplauschen.

namrmniti se ⁰/₀ I_{12} prov. lange unkensch leben.

namrňčiti se ⁰/₀ I_{11} prov. viel plärren.

námrsk *m* A_7 mlyn. Mühlschmiere *f*.

namrskati ⁰/₀ J_1 abprügeln; ~ komu ℑ durchwacheln; dítěti ~ přes holou p . . . l dem Kinde den Blanken (bloßen Hintern) beschen.

namrsknouti ⁰/₀ I_1 mlyn. einschmieren.

námrštiti ⁰/₀ I_{12} *pf.* verstoßen.

namrtviti se ⁰/₀ I_{12} lange o oft tödten.

namrviti ⁰/₀ I_{11} einstreuen, einbröckeln.

námrzek *m* B_1 Fröstel *n*.

namrzelý *a* E_2 ct. verdrossen.

namrzeti se ⁰/₀ I_5 sich satt ärgern.

namrznouti ⁰/₀ I_1 *pf.* anfrieren.

namrznutí ⁰/₀ *n* D_2 Anfrieren *n*; fys. Congelation *f*.

namšívati ⁰/₀ J_1 *it.* prov. auf-laden, -packen.

ňamta *m* B_{20} prov. Winseler *m*.

namučiti se ⁰/₀ I_{11} viel quälen.

namudračiti se ⁰/₀ I_{11} viz mást.

namudrovati se ⁰/₀ K_1 lange philosophieren.

namurovati ⁰/₀ K_1 oft aufmauern.

namustrovati ⁰/₀ K_1 die Muster abdrücken.

namydlený *a* E_2 seifig, seifficht, eingeseift.

namydliti ⁰/₀ I_{11} *pf.* einseifen.

námyk *m* A_7 Anspielung *f*, Allusion *f*.

namykati ⁰/₀ J_1 *dur.* anspielen, andeuten, nahelegen.

namyknouti ⁰/₀ I_1 🔧 aufwerfen.

namýliti se ⁰/₀ I_{11} genug o oft sich irren.

namysl *m* A_6 Überlegung *f*, Erwägung *f*.

námyslek *m* B_1 🔧 Phantasie *f*.

namyslenina *f* C_6 prov. Erdichtung *f*.

namyslený *a* E_2 a) überlegt. b) erdichtet.

namysliti se ⁰/₀ I_{11} *pf.* lange denken; überlegen.

Namyslov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Namslau.
namyšlený *a* E_2 ↖ hochmüthig.
namžiti se *v* J_{10} lange o oft fiefern.
naň (= na něj) auf ihn; vztáhl ~ ruku er hat sich thatlich an ihm vergangen o vergriffen; vzpomeň si ~ erinnere dich seiner; věřitelé ~ doléhají ſ-e Gläubiger setzen ihm ſcharf zu; všichni se ~ sápou ſie haben alle auf ihn los.
Nána *f* C_6 *npr.* a) F P Anna. b) **n~** prov. Kindsmädel *n*, Kinderwärterin *f*.
ňaňa *f* C_6 prov. a) Tante *f*. b) Kindsmädel *n*.
nanalévati se *v* J_1 *it.* ~ nabíráním ſich mühe füllen.
nanařikati se *v* J_1 *it.* ~ oč viel o oft um et. ſagen.
nanášecí *a* E_3 ⊕ ~ špička k pozlacování Quickſtift *m*.
nanášed/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) mlyn., hut. ⊕ Auftrag-vorrichtung *f*, -werk *n*.
nanášení *v n* D_2 Auftragung *f*, Auftragen *n*.
nanášeti *v* I_2 *it.* auftragen; ~ na papír auf das Papier auftragen; ~ písek Sand anſtößen o ausſtrömen; her. ⊕ aufgeben; ~ na promýkací splávek Schlamm auf den Waſchherd auftragen.
nanáška *f* C_1 Auftragung *f*; ⊕ mlyn. ~ splávku Belegung des Herdes; her. Aufgeben *n*.
ňaňčar *m* A_7 prov. gewöhnlicher Schuh.
ňaňčiti *v* I_{11} prov. miauen.
nandání *v n* D_2 P Hineinthun *n*; ~ do lisu das Beſetzen der Preſſe.
nandati *v* J_1 *pf.* P aufpacken, viel von et. o unter et. geben, darein-, hinein-geben, ↖ worein-geben, aufgeben, unterſtecken, füllen.
nandavačka *f* C_2 P Faſsſchaufel *f*.
nandavák *m* A_7 P Bier-ſchaufel *f*, -ſchuſſe *f*, -ſchapf *m*, Schöpfer *m*.
nandu *m* A_1 zo. ~ americký *Rhea americana* ſüdamerikaniſcher Strauß, ~ menší *Rhea Darvinii* Nandu *m*.
nanebeský *a* E_2 ↖ himmliſch.
nanebevstoupení *v n* D_2 církv. ~ Páně Chriſti Himmelfahrt *f*, Auffahrt Chriſti, Himmelfahrtstag *m*, Aſcenſion *f*.
nanebevzetí *v n* D_2 církv. ~ Panny Marie Auffahrt der Jungfrau, Mariae Himmelfahrt *f*.
nanečistěný *a* E_2 ↖ verunreinigt.
nanečistiti *v* I_{12} *pf.* verunreinigen, beſchmutzen.
nanejméně *adv. neskl.* wenigſtens, mindeſtens.
nanejvýš(e) *adv. neskl.* höchſtens, höchſtboch, im höchſten Grade; ~ rád ſehr froh, im höchſten Grade erfreut, himmelfroh; ~ popuditi Z. aufs Äußerſte reizen o bringen; ~ zdokonaliti zum höchſten Grade der Vollkommenheit bringen.
naněmčilý *a* E_2 germaniſiert.
naneřáditi *v* I_{12} ſudeln, verunreinigen.
nánes *m* ↖ A_4 viz nános.
nanesení *v n* D_2 Auftragen *n*, Übertragen *n*.
nanesený *a* E_2 aufgetragen, übertragen; geol. aufgeſchichtet.
naneslý *a* E_2 aufgetragen; geol. aufgeſchichtet.
nanésti G_5 *pf.* I. *v* viel tragen, auftragen, aufſchlämmen; ~ základní barvy ein Bild untermalen. — II. *v* ~ **se** ſich milde tragen, lange tragen.
nanešvařiti *v* I_{11} ſudeln.
nanezdobiti *v* I_{11} verunreinigen, ſudeln.
nanic *adv.* zu Nichts, nichtsnutz; je mi ~ mir iſt übel, mir geht es ſchlecht; z toho by bylo člověku ~ davon kann einem ſchlecht und übel werden; přišlo jí ~ ihr ward übel, ſie wurde ohnmächtig; ~ od žaludku Übel-ſein *n*, -befinden *n*.
nanica *m* B_{20} P Taugenichts *m*.
nanicovatěti *v* I_2 *inch.* ↖ nichtsnutzig werden.
nanicovatost *f* C_{15} ↖ Nichtsnutzigkeit *f*; **-atý** *a* E_2 = **-itý** *a* E_2 nichtsnutzig, unnütz
naničhodnica *f* C_8 prov. Nichtswürdige *f*.
Naničkа *f* C_2 *nom. propr.* F Annette.
naničožúci *a* E_2 prov. nichtswürdig.
nanich *m* A_7 † Angriff *m*.
naništhodník *m* A_3 prov. Taugenichts *m*.
naništiti *v* I_{11} *pf.* genug verderben.
naniveč *adv. neskl.* in ein Nichts, zu nichts.
nanížiti *v* I_{11} ein wenig neigen.
Nanka *f* C_8 *nom. propr.* P Annchen *n*.
nankin(g) *m* A_7 tkalc. Nanking *m*; **-ky** *fpl.* C_8 Nankinghoſe *f*.
nankinový *a* E_2 tkalc. nankingen, aus Nankin.
naňo *m* A_1 prov. Vater *m*.
nános *m* A_6 Auftrag *m*, Ablage *f*, Ablagerung *f*, Schlamm *m*, Aufſchwemme *f*, Anſatz *m*, Anfluſs *m*, Flußantrieb *m*, angeflößtes Erdreich, Anſchütt *m*; geol. Alluvium *n*; utvořiti ~ okolo duvky stáv. das Gebläſe vernäſen; ~ barev Farben-lage *f*, -auftrag *m*; ~ dunový Dünenſand *m*; ~ kamení Geſteinshaufen *m*; ~ písečný Sandbank *f*, les. Heger *m*, Sandheger *m*, Hegergrund *m*, Belegung des Herdes.
nánosek *m* B_1 a) Naſendecke *f*. b) zool. ⊕ Naſen-band *n*, -riemen *m*. c) Naſenknorpel *m*.
nanosič *m* B_{13} ⊕ Reibballen (*m*) beim Kartenmacher.
nánosní *a* E_3 Auftrags-; her. ~ dno Auftrags-, Gefäll-, Haupt-brett *n*; ~ tahadla Kunſtgeſtänge *n*.
nánosník *m* A_7 a) Naſenriemen *m*. b) str. ⊕ Kolben-rohr *n*, -röhre *f*.
nánosný *a* E_2 Auftrags-; her. ~ písek Flug ſand *m*; úhelník ~ Kreuz *n*, Kunſt-kreuz *n*, -krahn *m*.
Nanoušek *m* A_5 F Annchen *n*.
nanovo *adv. neskl.* von neuem, neue dings, noch einmal, neulich.
nánožka *f* C_4 Gamaſche *f*, Fußſocke *f*.
nánožní *n* E_3 Fuß-; am Fuße befindlich.
nánožníček *m* B_1 bot. *Anagallis* Gauchheil *n*.
nánožník *m* A_7 Fußſack *m*.
Nanrle *f* C_9 = **-lnka** *f* C_3 *nom. propr.* F Annette.
naňuchati se *v* J_1 lange o genug riechen.
Nanuška *f* C_8 F Annette.
náňuška *f* C_8 prov. Kindsmädel *n*.
nanutiti *v* I_{11} (genug) zwingen.
nanuzovati se *v* K_1 viel Noth leiden.
Nanynka *f* C_8 F Annette.
nanýtování [něm.] *v n* D_2 Vernieten *n*, Vernietung *f*.
nanýtovati [něm.] *v* K_1 vernieten.
Nanzy *mpl.* B_6 *npr.* zem. Nancy.

naobalovati se ⁰/₇ K_3 genugsam einwickeln o emballieren.
naobědvaný *a* E_2 ⊢ satt, dick.
naoběd(o)vati se ⁰/₇ J_1 (K_1) *pf.* mittagmahlen.
naobětovati se ⁰/₇ K_1 genug opfern.
naobhlídati se ⁰/₇ J_1 satt an- o nach-sehen.
naobhrýz(a)ti se ⁰/₇ J_4 (G_1) genug abnagen.
naobírati se ⁰/₇ J_1 lange abklauben o abpflücken; sich viel mit et. beschäftigen o abgeben.
naobjímati se ⁰/₇ J_1 genug umarmen.
naoblékati se ⁰/₇ J_1 gemg anziehen.
na oboření *adv. neskl.* 🔧 baufällig.
naobraf *adv. neskl.* umgekehrt.
náobraz *m* A_6 Vorbild *n.*
naobraziti ⁰/₀ I_{11} *pf.* abbilden.
naobřezávati se ⁰/₇ J_1 genug beschneiden.
naobročený *a* E_2 gefüttert.
naobročiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* abfüttern.
naobtěžovati se ⁰/₇ K_1 viel belästigen.
naobtínati ⁰/₀ J_1 genug abhauen o beschneiden.
naobveselovati se ⁰/₇ K_1 viel belustigen.
naobzírati se ⁰/₇ J_1 sich genug umsehen.
naobžínati se ⁰/₇ J_1 viel abmähen o abschneiden.
naocel*iti* ⁰/₀ I_{11} **-ovati** ⁰/₀ K_1 stählen.
naocelování ⁰/₀ *n* D_2 Stählen *n*, Verstählen *n.*
naoctil*ost f* C_{15} Säuerlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 säuerlich.
naočitě *adv. neskl.* augenfällig.
naočit*ost f* C_{15} Augenscheinlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 augenscheinlich.
náočky *fpl.* C_8 🔧 Brille *f.*
náočnice *f* C_{11} a) Augen-leder *n*, -blende *f*, -klappe *f*, Scheuleder *n.* b) Lorgnette *f*, Brille *f.*
náočník *m* A_7 a) innerliche Entzündung der Augenlider. b) das obere Augenlid. c) zvěrol. Augenleder *n*, Blendleder, Scheu-klappe *f*, -leder.
náočný *a* E_2 🔧 augenfällig.
naodbírati se ⁰/₇ J_1 genug abnehmen.
naodbývati se ⁰/₇ J_1 genug fortschicken o abweisen.
naoddychovati se ⁰/₇ K_1 genug rasten.
naodhalovati se ⁰/₇ K_1 genug enthüllen.
nadhrnovati se ⁰/₇ K_1 genug weg-streichen o -scharren.
naodívati se ⁰/₇ K_1 genug anziehen.
naodjížděti se ⁰/₇ J_2 genug wegfahren.
naodkazovati se ⁰/₇ K_1 prov. sich gegenseitig genug et. zu schicken o zu Wissen geben.
naodkládati se ⁰/₇ J_1 genug aufschieben.
naodkrývati se ⁰/₇ J_1 genug aufdecken.
naodlamovati se ⁰/₇ K_1 genug abbrechen.
naodmykati se ⁰/₇ J_1 genug aufmachen.
naodorávati se ⁰/₇ J_1 genug wegackern.
naodpírati se ⁰/₇ J_1 genug verweigern.
naodporovati se ⁰/₇ K_1 genug Widerstand leisten.
naodpovídati se ⁰/₇ J_1 genug o viel antworten.
naodstrkovati se ⁰/₇ K_1 genug wegschieben.
naodškrabovati se ⁰/₇ K_1 genug wegkratzen.
naodškubovati se ⁰/₇ K_1 genug ab- o wegrupfen.
naodtahovati se ⁰/₇ K_1 genug wegziehen.
naodtínati se ⁰/₇ J_1 genug weg- o ab-hauen.
naoferovati se [lat.] ⁰/₇ K_1 genug opfern.
naohlížeti se ⁰/₇ I_2 sich genug umsehen o umschauen.
naohýbati se ⁰/₇ J_1 genug biegen.
naochutnávati se ⁰/₇ J_1 genug kosten o schmecken.
náojek *m* B_1 kol. Deichselarm *m.*
náojník *m* A_7 kov. Deichselkette *f.*
naokazovati se ⁰/₇ K_1 lange o oft o genug zeigen.
náokenní *a* E_3 Fenster-.
naoko *adv. neskl.* aufs Auge; *fig.* zum Scheine.
naokociněti ⁰/₀ J_2 prov. hier u. her lungern.
naokol *adv neskl.* ringsumher.
naokolek *m* B_1 🔧 Zirkel *m*, die Laufbahn der Sterne.
naokolkovati se ⁰/₇ K_1 viele Umschweife o Umstände machen.
naokrouhlý *a* E_2 ein wenig rund.
naokvětní *a* E_3 bot. oberständig.
naolejovati ⁰/₀ K_1 an-, be-, ein-ölen.
naonak *adv. neskl.* auf e-e andere Art.
naonditi ⁰/₀ J_{12} prov. **- komu** J. prügeln.
naopak *adv. neskl.* umgekehrt, dagegen, hingegen, hintenum, im Gegentheil, dahingegen; **zrovna -** schnurstracks zuwider.
naopakovati se ⁰/₇ K_1 oft o genug wiederholen.
naopatrovati se ⁰/₇ K_1 genug pflegen.
naopeslovati se ⁰/₇ K_1 prov. viel laufen.
naopravovati se ⁰/₇ K_1 genug ausbessern.
naor(áv)ati J_1 *pf.* (*freq.*) a) ⁰/₀ aufackern, aufpflügen. b) **- se** ⁰/₇ viel ackern.
náosek *m* B_2 kol. Achsennagel *m.*
naoslazovati se ⁰/₇ K_1 oft o anhaltend versüßen.
naosnovati ⁰/₀ K_1 tkalc. an-zetteln, -stiften.
naostatek *adv. neskl.* endlich, zuletzt.
naostřený *a* E_2 geschärft, scharf.
naostřiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* schärfen, ausschärfen; **- kosu** tängeln, dengeln.
naosvěcovati se ⁰/₇ K_1 genug o viel beleuchten.
naosvojovati si ⁰/₇c K_1 genug o viel aneignen.
naošívati se ⁰/₇ J_1 sich genug reiben o scheuern o schaben.
naošťádati se ⁰/₇ J_1 sich genug abrackern.
naotírati se ⁰/₇ J_1 viel o genug abwischen.
naotřásati se ⁰/₇ J_1 genug abschütteln.
naotvírati se ⁰/₇ J_1 viel o genug aufmachen.
naozaj *adv. neskl.* prov. ernstlich, wirklich, wahr.
naozajsný *a* E_2 prov. wirklich, wahr, ernstlich.
napáčiti I_{11} *pf.* 1. ⁰/₀ a) prov. vorbringen, sagen. b) gewaltig aufbrechen. 2. **- se** ⁰/₇ genug aufbrechen. c) **- si** ⁰/₇c sich schätzen.
nápad *m* A_7 a) Ein-, An-fall *m*; ⊖ mlyn. oberschlächtiges Gefälle; mech. Angriffspunkt *m.* b) (= vpád) Antastung *f*, Eingriff *m*, An-, Einfall *m.* c) Gedanke *m*, 🔧 Gedankenblitz *m*, Einfall *m*; vtipný **-** Bonmot *n*; geniální **-** genialer Gedanke, Geistesblitz *m*; míti divné **-y** grillisieren; *fig.* má ten chlap **-y** was der Kerl für

Gedanken o Einfälle o Zwirn hat; *Prv.* má ~y, jak staré schody er hat Einfälle, wie ein altes Haus. **d)** *prāv.* Anfall *m*, Erb-recht *n*, -folge *f*, -anfall *m*, Gelafs *n*, Geläſſe *n*; ~ držební Beſitzanfall *m*; ~ na statek Anfall (*m*) o Abwälzung (*f*) o Anfall (*m*) e-s Vermögens; ~ statku úmrtím povstalý Devolution *f*; ~ královský das Heimfallsrecht des Königs, vermöge deſſen bei Abgang geſetzlicher Erben das Gut an den König fällt.

napadač *m* B_8 Angreifer *m*.

napadání *n* D_2 **a)** Einfallen *n*, Anfallen *n*. **b)** Angreifen *n*, Inſultieren *n*. **c)** *prāv.* Nachfolgen *n*. **d)** Hinken *n*.

napadati J_1 *iter.* **1.** *v.* **a)** viel fallen, auffallen; ~ati na koho J. an- o be-treffen, auf J. ſtoßen. **b)** *prāv.* ~ati (k čemu) nachfolgen. **c)** hinken, lahm gehen. **2.** *v.* **a)** ~ati koho (v nepřátelském smysle) J. angreifen o inſultieren, gegen J. perſönlich ſich wenden, auf J. o gegen o über J. losziehen, *zvlš.* auf J. pulvern o pulveriſieren; psi ~ají zvěř die Hunde behängen das Wild. **b)** ~ati koho *fig.* ein-, an-, bei-fallen, in den Gedanken kommen; co Vás ~á ich dachte gar, wo denken Sie hin o woran denken Sie o wie können Sie daran denken; co ti ~á was kommt dir in den Sinn, was fällt dir ein, warum nicht gar, ich dächte gar; ~á mne es kommt o fällt o ſteigt mir zu Sinne; při čemž mne ~á wobei mir einfällt; touha mne ~á ein Verlangen wandelt mich an.

napadavec *m* B_9 Hinkende(r) *m*, Buglahme(r) *m*.

napadavý *a* E_2 buglahm.

nápadek *m* B_1 Fallgut *n*.

napadení *n* D_2 Anfall *m*; Angriff *m*.

napadlý *a* E_2 *prov.* witzig.

napadlivý *a* E_2 auffällig, auffallend.

napadlovati se *v.* K_1 *prov.* ſich bemühen.

napadlý *a* E_3 gefallen; ~é dědictví angefallene Erbſchaft.

nápadně *adv. neskl.* auffällig; ~ se znamená es wird auffällig vermerkt.

nápadní *a* E_3 Anfalls-; ~ statek Anfallsgut *n*.

nápadnice *f* C_{11} **a)** Inteſtaterbin *f*, Prätendentin *f*. **b)** Freierin *f*.

nápadnický *a* E_2 **a)** freieriſch. **b)** Erbmaß-, an-, heim-fällig.

nápadnictví *n* D_2 **a)** Freierei *f*. **b)** Prätendentenſchaft *f*, Expectanz *f*.

nápadník *m* A_2 **a)** An-, Inteſtat-erbe *m*, der natürliche Erbe, Erbintereſſent *m*, Expectant *m*, der Nachfolger im Beſitze überhaupt, Anwärter *m*; ~ svěřenský Fideicommiſsanwärter; ~ trůnu Thron- o Kronprätendent *m*. **b)** Freier *m*, Werber *m*, Geliebte(r) *m*, ↖ Sponſierer *m*, Freiersmann *m*; má mnoho ~ů ſie iſt viel umworben o viel begehrt.

nápadnost *f* C_{15} **a)** Auffälligkeit *f*. **b)** Erbfolge *f*, -anfall *m*. **c)** Zufälligkeit *f*.

napadnouti *v.* I_1 *pf.* ~nouti koho auf J. losfahren o gehen o ſtürzen, J. überſtürmen o überfallen, über J. o et. herſtürzen o ſich hermachen, über J. herfallen, J. anfallen o angreifen; ~nouti koho ze zadu J-m in den Rücken fallen, J-m ſcharf an den Leib rücken o zu Leibe gehen, Hand an J. legen; ~nouti koho kordem J. mit dem Degen überfallen; ~nouti nepřítele dem Feinde auf die Kappe gehen o rücken. **b)** *fig.* ein-, bei-, an-fallen; ~lo mne, že ich kam auf den Einfall, daſs . . ., es kam mir in den Sinn, daſs . . .; ~lo mne, abych ich gerieth auf den Einfall, zu . . .; co tě ~lo was haſt du dir beifallen laſſen; ~l jej strach er bekam Furcht; ~la mne chut e-e Luſt wandelt mich an.

napadnutí *v.* *n* D_2 Auffallen *n*, Anfall *m*; ~ sněhu Schnee-fall *m*, -fallen *n*, -niederſchlag *m*.

napadnutý *a* E_2 angegriffen, inſultiert.

nápadný *a* E_2 **a)** zufällig. **b)** launenhaft. **c)** heimfällig; ~é právo Heimfalls-, Devolutionsrecht *n*; ~á válka Devolutionskrieg *m*. **d)** auffallend, frappant, abſonderlich, oſtentativ, bizarr; ~é zjevy auffallende Erſcheinungen.

napáchati *v.* J_1 ⁊ J_4 *pf.* oft o lange verüben.

napáchlý *a* E_2 riechend.

napáchnouti *v.* I_1 *pf.* den Geruch von et. anziehen.

napachtiti se *v.* I_{12} *pf.* ſich abrackern o abplagen.

napájecí *a* E_3 Tränk-; ~ kotel Speiſekeſſel *m*; ⊕ ~ roura Speiſe-rohr *n*, -röhre *f*; ~pumpa Speiſe-, Speiſungs-pumpe *f*.

napáječ *m* **a)** B_8 *hosp.* ~ dobytka Viehwärter *m*. **b)** B_{13} ⊕ Speiſe-vorrichtung *f*, -apparat *m*, -maſchine *f*, Injector *m*.

napájecka *f* C_8 ⊕ Speiſepumpe *f*; ~ parní Dampfpumpe *f*; ~ vodou Speiſerohr *n*; ~y Speiſewalzen *fpl*.

napájediti se *v.* I_{13} *prov.* erzürnen.

napájedlo *n* C_{29} (*gen. pl.* ~el) Tränke *f*, Tränkvorrichtung *f*, Tränk-rinne *f*, -trog *m*, Trinkplatz *m*, Pferdetränke *f*; *lov.* Friſche *f*, Friſchung *f*; ⊕ Speiſe-maſchine *f*, -ſäule *f*; ~ parních kotlů Keſſelſpeiſeapparat *m*; **N.-y** = **~a** *nom. propr. m* (*n*) *pl.* B_6 *zem.* Napajedl.

napájení *v.* *n* D_2 Tränken *n*; ⊕ Speiſen *n*, Speiſung *f*; ~ kotlů Speiſen (*n*) der Dampfkeſſel.

napájenka *f* C_8 *prov.* Trinkgelage *n*.

napájeti I_2 *iter.* **a)** *v.* tränken, zu trinken geben, ↖ bornen, börnen, ein-tragen, -tränken; *str.* ſpeiſen; *chem.* ſchwängern; *barv.* imprägnieren; ženská ~jící dítě lahví ⸗ trockene Amme. **b)** *v.* **~ti se** ſich tränken; *sl. em.* Waſſer einnehmen.

napájiště *n* D_1 Tränke *f*.

napajkositi *v.* I_{11} *prov.* erzürnen.

napajtovati *v.* K_1 *prov.* einpacken.

nápak *m* A_7 *prov.* Zufall *m*.

napakovati [něm.] *v.* K_1 *pf.* ein-, auf-packen.

nápal *m* A_8 Brandeiſen *n*; *tk. chir.* Moxa *f*, Brennkegel *m*; Zünd-, Brenn-ſtoff *m*, -material *n*, -mittel *n*.

nápalečník *m* A_7 *voj.* Daumenlappe *f*, lederner Däumling.

napálenec *m* B_9 ↖ der Angeſchmierte.

napálení *v.* *n* D_2 **a)** Anbrennen *n*, Anzünden *n*. **b)** *fig.* Betrügen *n*, Prellen *n*, Dupieren *n*.

napálený *a* E_1 **a)** angezündet, gebrannt. **b)** *fig.* geprellt. **c)** aufgebracht, erzürnt. **d)** betrunken.

napáliti I_1 *pf.* **1.** *v.* **a)** anbrennen, feuern, anzünden, viel brennen, anfeuern, entflammen. **b)** ~ koho J. überliſten, *fig.* J. anſchmieren, ꝑ J.

sledern, J. übervortheilen o knallen, F *fig.* J. schnüren o betölpeln o übertölpeln o über den Tölpel werfen o stoßen, J. einseifen, J. hereinfallen lassen, J. anlaufen lassen; J. mit et. anräuchern o anführen, J. über den Löffel barbieren, J. leimen, F J. darankriegen, *fig.* J. beschneellen, J. aufs Eis führen, J. prellen, J-m e-n schlimmen Streich spielen, J-m e-n Bart von Flachs o Stroh machen, J-m die Augen auswischen, J-m e-e Brille aufsetzen, mit J-m e-n Jucks treiben, J-m e-n Jucks machen, J. schuppen o schupfen, J. anplauschen, J. dupieren, einen daran kriegen; ~ koho zbožím J-m e-e Ware o J. mit der Ware anschmieren c) ~ míč den Ball tüchtig schlagen. 2. ⁰/r ~ se sich schneiden, sich betrügen, eingeben.

nápalka *f* C_8 chir. Moxa *f*, Brenn-cylinder *m*, -siegel *m*.

napalování ⁰/₀ *a* D_2 wiederholte Anzündung; ~ míče Schlagen *n*.

napalovati ⁰/₀ K_1 *freq.* brennen, anbrennen; *fig.* prellen, belügen; ~ míč den Ball schlagen.

napamátný *a* E_2 † zum Gedächtnisse dienend.

napamatovati se ⁰/r K_1 genug im Gedächtnis behalten o tragen, sich erinnern.

napamět *adv. neskl.* (spatně tvoř.) auswendig, aus dem Gedächtnisse; uměti co ~ et. auswendig o aus dem Gedächtnisse sagen können o auf den Nagel wissen o kennen.

napamětná *f* E_2 Andenken *n*.

napantati ⁰/₀ J_1 verüben, machen.

napantošiti ⁰/₀ I_{11} prov. aufreden.

napap(k)ati se ⁰/r J_1 F sich satt essen.

napapratí ⁰/₀ J_1 prov. hinschmieren.

napapršený *a* E_2 prov. aufgebracht, erzürnt.

napapršiti ⁰/₀ I_{11} prov. ärgern, zürnen.

nápar a) *m* A_7 (*f* C_8) a) Bähen *n*, Bähung *f*. b) überlautes, ungestümes Schreien. c) übermäßige Anstrengung.

naparáditi [něm.] ⁰/₀ I_{11} aufputzen.

napárati J_1 (J_5) *pf.* a) ⁰/₀ antrennen, einschlitzen, viel trennen, schleißen. b) ⁰/r ~ se viel Zeit mit et. verplittern.

nápařek *m* B_1 Bähung *f*, Bähemittel *n*.

napaření ⁰/₀ *n* D_2 lit. Bähen *n*.

napařený *a* E_2 gebäht, F bekeilt; prov. besoffen.

nápařezní *a* E_3 bot. auf den Stämmen wachsend.

naparchač *m* B_8 prov. Anstifter *m*, Antreiber *m*.

naparchati ⁰/₀ J_1 *dur.* prov. aufhetzen, aufbringen.

napařiti I_{11} *pf.* a) ⁰/₀ bähen, durchdämpfen, auf-, aus-bähen, brühen, einbrühen; *fig.* erzürnen; ⁰/r ~ se P sich besaufen.

napářiti se ⁰/r I_{11} *pf.* lange paaren; čihař se někdy ~í a nic nepřipáří der Vogelsteller paart manchmal lange und paart nichts herbei.

napárkovati ⁰/₀ K_1 zu Paaren verbinden, paaren.

napařovací *a* E_3 Brüh-; barv. stroj ~ Brühmaschine *f*.

naparovač *m* B_8 Wichtig-macher *m*, -thuer *m*, Großthuer *m*.

naparování ⁰/₀ *n* D_1 Wichtig-macherei *f*, -thuerei *f*, -thun *n*, Großthuerei *f*.

naparovati se ⁰/r K_1 *dur.* a) großthun, protzen, sich wichtig o patzig machen o thun, sich aufs hohe Pferd setzen, sich brüsten o spreitzen, sich sperren, auf Stelzen gehen, sich mausig thun, seine Saiten zu hoch spannen, e-n hohen Ton machen o anschlagen; *fig.* die Nase hoch tragen, sehr schreien, sich in die Brust werfen. b) sich mit e-r schwerer Last viel abgeben.

nápasek *m* B_1 Gürtelkette *f*.

napasený *a* E_2 a) satt geweidet. b) dick. c) fest. betrunken.

napaskuditi ⁰/₀ I_{12} prov. Schaden machen.

napaslivý *a* E_2 prov. heilelig, zu e-r Krankheit inclinierend.

napasrdený *a* E_2 prov. erzürnt.

nápast *f* C_{15} ↖ a) Mühsal *n*. b) Anfall *m*, Erbanfall *m*. c) † Gefahr *f*.

napásti G_6 *pf.* a) ⁰/₀ satt weiden. b) ⁰/r ~ se sich satt weiden, sich eingrasen, satt werden; lov. sich erfüllen.

nápastník *m* A_3 Nachsteller *m*.

napašmati ⁰/₀ J_1 prov. lüstern machen.

napat *a* D_{13} angespannt; prov. má holku ~ou er hat ein Mädchen gefreit.

nápatek *m* B_1 obuv. Hinterleder *n*.

nápatí ⁰/₀ *n* D_2 Hackenstück *n*.

napatřiti se ⁰/r I_{11} sich satt sehen.

nápažek *m* B_1 Armband *n*.

napažiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* beschlagen, überschalen; ⊙ durch ein Blech verbinden; mlyn. zwicken.

nápažní *a* E_3 Arm-; tk. ~ seky v šermu die Armhiebe.

napažovací *a* E_3 ⊙ ~ dláto Mühlmeißel *m*.

napažovač *m* B_{12} ⊙ Mühlmeißel *m*.

napažovati ⁰/₀ K_1 *freq.* beschlagen, überschlagen; ⊙ durch Blech verbinden; mlyn. zwicken.

napéci ⁰/₀ G_6 *pf.* genug o viel backen, abbacken; ~ z mouky chleba das Mehl zu Brot verbacken.

nápeč *f* C_{12} prov. Gebäck *n*.

napečení ⁰/₀ *n* D_2 Backen *n*, Abbacken *n*, Gebäck *n*.

napečený *a* E_2 gebacken.

napečetiti se ⁰/r I_{11} viel siegeln.

napěchovaný *a* E_2 voll-gepfropft, -gestopft.

napěchovati ⁰/₀ K *pf.* an-, hinein-, vollpfropfen, auffüllen, ein-quetschen, -stampfen; ~ měšec zlatem den Beutel mit Gold spicken.

nápek *m* A_7 Gebäck *n*, Backen *n*, Abbacken *n*.

napékati ⁰/₀ J_1 *iter.* backen, abbacken.

napékati ⁰/₀ J_1 prov. tomu ~á er hat Furcht.

napeleskati si ⁰/rc J_1 unordentlich bilden.

napelchaný *a* E_2 vollgestopft.

napelchati ⁰/₀ J_1 vollstopfen.

napěniti ⁰/₀ I_{12} *pf.* spritzen, schäumend machen.

napěnožec *m* B_8 † Streber *m*.

napepřiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* pfeffern.

náper *m* A_7 An-drang *m*, -schlag *m*.

napeřiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* lov. anfedern; mlyn. ~ kolo ein Rad schaufeln o be- o aus-schaufeln.

napernělý *a* E_2 wie Pfeffer beißend.

nápernik *m* A_7 ein Brett auf einem Floße, Floßbrett *n*.

nápěstek *m* B_1 Stutzhandschuh *m*, Pulswärmer *m*.

nápestiční *a* E_3 bot. auf dem Stempel befindlich.

napěstovati ⅞ K_1 *pf.* ~ komu J. mit der Faust schlagen.

napětí ⅞ *n* D_2 a) Spannen *n*, Spannung *f*, An-spannen *n*, -spannung *f*, Straffen *n*, Straffung *f*, Straffziehen *n*; fys. Expansion *f*, tel. Potential *n*, bot. Turgescenz *f*, an. Erection *f*; ~ bubínkové Trommelfellspannung *f*; ~ živého organismu Tonus *m*; ~ vody Wasserspannung *f*, Stromstärke *f*; ~ plachet Untersegelgehen *n*; ~ sil Kraftentwickelung *f*, -aufwand *m*; tkalc. ~ osnovy Kettenspannung *f*; ~ páry Dampf-spannung *f*, -expansion *f*; ~ v tahu Zugspannung *f*; očekávati v největším ~ in der gespanntester Erwartung sein; s ~m sil mit Aufbietung aller Kräfte; s ~m všech sil mit Aufgebot aller Kräfte; s největším ~m mit Hängen o Hängung und Würgen, mit der äußersten Anstrengung. b) † Anschlag *m*.

nápěv *m* A_6 hud. Gesangsweise *f*, Weise *f*, Weisung *f*, Sing-, Sang-weise *f*, Melodie *f*, Cantilene *f*, Arie *f*; ~ kostelní Choralmelodie *f*; zavrzati ~ě-e Melodie herunterkratzen.

nápěvník *m* A_7 Melodienbuch *n*.

nápěvný *a* E_2 melodisch.

napchanec *m* B_{14} bot. *Sphaeroplea* Kugelfaden *m*.

napchaný *a* E_2 prov. vollgestopft.

napiat *a* D_{22} steif, gespannt, angespannt, straff.

napiatě *adv. neskl.* angestrengt, angespannt; ~ patřil a poslouchal er war ganz Auge und Ohr.

napiatelný *a* E_2 spannbar.

napiatost *f* C_{15} Gespanntheit *f*, Spannung *f*, Straffheit *f*, Steife *f*, Steif-, Stramm-heit, Strammigkeit *f*.

napiatý *a* E_2 steif, gespannt, straff, stramm, straffgespannt; hud. intensiv; býti ~ spannen; ~á pozornost Spannung *f*.

napíčiti ⅞ I_{11} *pf.* P anstoßen, zum Anstoß richten.

napíčkati ⅞ J_1 *pf.* P anpinkeln, anpissen.

nápihavý *a* E_2 prov. etwas sommerfleckig.

napichaný *a* E_2 angespießt, aufgestachelt, aufgestochen.

napichati ⅞ J_1 *iter.* aufstacheln, anspießen, aufstechen.

napichnouti ⅞ I_1 *pf.* a) spießen, aufspießen, aufstechen; ~ vidličkou auf-, ein-gabeln; ~ na vidle gabeln, gabelieren; vzor ~ Spitzen pricken. b) aufreizen.

napichnutí ⅞ *n* D_2 Anstich *m*, Aufstechen *n*, Aufspießen *n*.

napichovačka *f* C_8 Nadelsteckerin *f*, Prickmädel *f*, -mädchen *n*.

napichování ⅞ *n* D_3 Aufstechen *n*, Aufspießen *n*, Spießen *n*: ~ ryb Fischstechen *n*.

napichovati ⅞ K_1 *freq.* eingabeln, anstechen, aufstechen, aufspießen.

napíkati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) prov. J. aufregen, J-m Sorgen machen.

napilec *m* B_9 der Betrunkene.

napilost *f* C_{15} Taumel *m*, Stich *m*, Rausch *m*, Räuschchen *n*.

napilovati ⅞ K_1 (an)feilen.

napilý *a* E_2 voll. angetrunken, betrunken, berauscht; býti ~ e-n Rausch im Kopfe o et. in der Krone haben; ♀ je ~ jako duha betrunken wie e-e Spritze o Kanone, er ist voll wie e-e Unke; ~ (kořalkou) ♀ fuselig.

napínací *a* E_1 Spann-; ~ kolo Spannrad *n*; ~ vzpruha Spannfeder *f*; ~ sval Streckmuskel *m*; zámek ~ Stechschloß *n*.

napínač *m* B_{13} ⊕ Spanner *m*, Spänner *m*; ⊕ Schnurspanner *m*, tes. Spannholz *n*, lék. Spannmuskel *m*, Tensor *m*, Strecker *m*, Vorwärtszieher *m*; an. ~ ukazováčku Indicator *m*; ~ luku Krümmer (*m*) des Bogens; ~ kůže Hautspanner *m*; ~ řemenový Riemenspanner.

napínáček *m* B_1 Stechschloß *n*; zámek ~kem Stecher *m*.

napínačka *f* C_8 a) Spannerin *f*. b) plav. ~ obruby návětrné Oberworbrambasse *f*, Bugleine *f*, Boleine *f*, Bolien *f*, Bulien *f*.

napínadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Spannapparat *m*; sedl. Riemenspanner *m*; tkalc. Spannungs- o Leisten-apparat *m*, Ziehkolben *m*; pérové ~lo Federspannung *f*, Reckschragen *m*, Durchzug *m*, Durchzugsmaschine *f*; ~lo koberců Teppichspanner *m*; ~lo kuše Armbrustwinde *f*; ~ na motýle Spannbrettchen *n*; ~lo na šunku Schinken-halter, -spanner *m*.

napínák *m* A_7 ⊕ Stecher *m*, Aufspannrahmen *m*, Feder-haken *m*, -zieher *m*, Stechschloß *n*.

napínání ⅞ *n* D_2 Spannen *n*, Spannung *f*, Straffen *n*, Straffung *f*, Spreiten *n*, Spreitung *f*, Straffziehen *n*; stroj na ~ škrabáků Kratzeraufziehmaschine *f*.

napínati J_1 *iter.* a) ⅞ spannen, ein-, an-, auf-, aus-spannen, anziehen, anstrengen; spreiten, steifen, straffen, strecken; ~ pozornost die Aufmerksamkeit spannen; ~ uši auf-horchen, -lauschen; ~ struny Saiten hoch spannen o aufziehen; ~ žíly die Adern auftreiben; fig. ~ všecky síly alle Minen springen lassen, alle Kraft aufbieten o anwenden; ~ nahoru überspannen; ~ na rám (⊕ soukn.) aufrahmen. b) ⅞ ~ **se** sich spannen, stolz sein; ~ se po čem nach et. spannen o zielen, wornach streben.

napínavost *f* C_{15} Spannung *f*, Gespanntheit *f*.

napínavý *a* E_2 spannend.

nápinka *f* C_8 prov. Drängen *n*.

napiplati ⅞ J_1 (J_2) schlecht schreiben, hinschmieren.

nápis *m* A_6 Auf-, In-, Über-, Zu-schrift *f*; Titel *m*, Adresse *f*, ✎ Denkschrift *f*, Rubrik (*f*) e-r Schrift, Epigraph *n*, Elogium *n*; ~ letopočetný Chronogramm *n*, Chronostichon; - časem zašlý von der Zeit verwischte o vergilbte Inschrift; ~ na dopise Briefaufschrift *f*; příslušný ~ Widmungsaufschrift: ~ pod čím Unterschrift *f*; ~ hrobní Epitaphium *n*, Grabschrift *f*; ~em opatřiti überschreiben, etiquettieren.

nápisčitý *a* E_2 ✎ sandig.

napiskač *m* B_5 Einbläser *m*.

napiskati ⅞ J_1 *pf.* ein blasen, -plauschen; přím. J-m et. an- o ein-raten.

nápisnice *f* C_{11} ✎ Adressatin *f*.

nápisnictví *n* D_2 Epigraphik *f*.

nápisník *m* A_3 Adressat *m*.

nápisný *a* E_2 überschriftlich; *už. sm.* einschriftlich, epigraphisch, Aufschrifts-; písmo ~é Beckschrift *f*; ~ým lístkem opatřiti etiquetieren.

nápisobásník *m* A_3 ✎ Epigrammendichter *m*, Epigrammatiker *m*.

nápisosbírka *f* C_3 ✎ Epigrammatologie *f*.

nápisorsloví *n* D_2 Epigraphik *f*.

nápisouma *f* C_6 Epigrammatologie *f*.

napisování ⁰/₀ *n* D_2 Aufschreiben *n*.

nápisový *a* E_2 inschriftlich, lapidar.

napitek *m* B_1 Trunk *m*.

napíti se ⁰/₇ H_6 *pf.* trinken, e-n Trunk thun o machen; *fort.* Einen kneifen; rád se ~ zu trinken gewohnt sein, gern Eins trinken, gern (tief) ins Glas gucken, e-n Zug aus dem Glase gern thun; ~ se do syta sich voll trinken; nemohu se ~ ich kann keinen Schluck thun, ich kann mich nicht satt trinken.

napiti ⁰/₀ *n* D_2 Trunk *m*, Trinken *n*, Tränkung *f*; poslední ~ Steigbügeltrunk *m*.

napitý *a* E_1 e-r, der genug getrunken hat, betrunken, besoffen, berauscht, illuminiert.

nápivek *m* B_1 *prov.* Trinkgeld *n*.

nápivné *n* E_2 † Trinkgeld *n*.

napivovařiti se ⁰/₇ I_{11} ✎ lange Bräuer sein.

napizdřiti ⁰/₀ I_{11} *prov.* schlecht schreiben.

napjat *a* D_{23} *v* napiat.

naplácati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 *pf.* ~ (řečí) schwatzen; ~ (hloupých věcí) anstückeln; ~ komu J. prügeln.

naplacování ⁰/₀ *n* D_2 *prov. ten.* Copulierung *f*.

naplacovati ⁰/₀ K_1 *prov.* a) *ten.* copulieren. b) anstückeln.

naplakati se ⁰/₇ J_4 lange o viel weinen.

naplantati ⁰/₀ J_1 verüben.

naplaskati ⁰/₀ J_1 *pf prov.* aufplätschen.

náplast *f* C_{15} 1. a) Pflaster *n*, Über-, Auf-, Um-schlag *m*, *lék.* Emplastrum *n*. b) ~ dělati ein Pflaster schmieren; ~mi obaliti einpflastern; ~ na ránu přiložiti e-e Wunde bepflastern. c) ~ anglická *emplastrum anglicanum* englisches Pflaster, Goldhäutel *n*; ~ barbetová a mýdlová *em. saponatum* Nabel-salbe *f*, -bruchpflaster, Kamberpflaster; ~ z běloby *em. cerussae* Bleiweißpflaster *n*, Altschadenpflaster; ~ s bolehlavem *em. conii maculati* Schierlingspflaster; ~ diachylová *em. diachylon* Silberglättpflaster; ~ z Galbanu šafránová *em. de Galbano crocatum* safranhältiges Galbanpflaster; ~ proti hostci Flußpflaster; ~ kantharidová a ze španělských much *em. cantharidum* Fliegenpflaster *n*, Vesicator *n*, einfaches Spanischfliegenpflaster; ~ z komonice *em. meliloti* Steinkleepflaster; ~ na kříž a prysky-řicový *em. ad rupturas* Bruchpflaster; ~ z mi-nia připálená *em. minii adustum* verbranntes Mennigpflaster *n*; ~ obměkčující *em. moliens* Weichpflaster; ~ olovná *em. plumbi* Bleipflaster; ~ s pryšcem *em. euphorbii* Euphorbiumpflaster; ~ rtuťová *em. hydrargyri* Quecksilber-, Froschlaich-pflaster; ~ smůrková *zvěrol.* Bolusplaster; ~ na spáleninu Brand-pflaster *n*, -mittel *n*; ~ svinovací Rollpflaster; ~ šafránová *em. oxycroceum* Safranpflaster; ~ šťavní Saftpflaster; ~ na tepnu Pulspflaster; ~ vonná *em. aromaticum* aromatisches Pflaster; ~ zpryštivá Vesicatorium *n*. 2. *pušk.* Kugel-futter *n*, -pflaster *n*.

náplastka *f* C_3 Pflasterchen *n*.

naplástovati ⁰/₀ K_1 *freq.* auflagern.

naplašený *a* E_2 scheu gemacht.

naplašiti ⁰/₀ J_{11} *pf.* auf-schrecken, -scheuchen, ein wenig schrecken, scheu machen.

naplat *adv. neskl.* ~ býti helfen, nützen; nic ~ es hilft nichts.

naplátati ⁰/₀ J_1 viel flicken.

náplatečný *a* E_2 *bot.* blumenblattständig.

náplatek *m* B_1 *mech.* ⊕ Ansatz-, Auffatz-, Aufschütz-brett *n*.

naplat/ití I_{11} *it.* a) ⁰/₀ ✎ anstückeln, flicken; *ten.* copulieren. b) ⁰/₇ ~ **se** viel zahlen; ten se -í er wird bluten müssen.

náplatník *m* A_2 ✎ Söldner *m*.

naplatovati [něm.] ⁰/₀ K_1 aufplatten.

náplav *m* A_6 a) Schwemmerde *f*, Aufschwemme *f*, Anschwemmung *f*, Anwuchs *m*, Uferanwuchs *m*, Schlamm *m*, angeschwemmtes Land, Anfluß *m*, Alluvium *n*, Landanwuchs *m*, angeflößes o aufgeschwemmtes Erdreich, *min.* Schwemmschutt *m*, Anspülung *f*, Flußantrieb *m*, Driftablagerung *f*, Ablage *f*; písečný - Schwemmsand *m*; ~ v vysočin Hochlandlehm *m*: zlatonosný ~ Goldalluvion *f*. b) Graben *m*, Erdfang *m*. c) Fischaas *n*.

náplava *f* C_6 v. předch.

naplavač *m* B_6 *plav.* Flößer *m*.

náplavek *m* B_1 das Angeschwemmte, Dünensand *m*, Alluvion *f*.

naplavělý *a* E_2 falbicht, falbig.

naplavení ⁰/₀ *n* D_2 Anschwemmen *n*, Anspülung *f*.

naplavenina *f* C_6 angeschwemmter Boden, Alluvium *n*, Ablagerung *f*, Driftablagerung *f*, Aufschwemmungsboden *m*, angespültes Erdreich; *geol.* Alluvion-boden *m*, -formation *f*, -gebilde, -gebirge *n*; Schwemmgebilde *n*; *plav.* Barre *f*, Schlickland *n*; *geol.* potopní ~a Diluvium *n*, nachpliocene Formation; z ~y *geol.* schiebig.

naplaveninový *a* E_2 *geol.* Alluvial-; ~á půda Alluvialboden *m*.

naplavený *a* E_2 angeschwemmt; ~ štěrk Schwemmkies *m*; ~ břeh Schlickufer *n*, Sandbarre *f*; ~ý písek Schwemmsand *m*.

naplavisko *n* C_{18} Anschwemmplatz *m*.

naplaviště *n* D_1 v. předch.

naplaviti ⁰/₀ I_{11} *pf.* ein-, an-, auf-schwemmen, anspülen, aufschlämmen, anhägern, ansetzen, anflößen; ~ písek Sand an-spülen, -wässern, -strömen; ~ dříví Holz anflößen.

náplavka *f* C_8 a) Schwemme *f*, An-, Aufschwemme *f*, Schiffländе *f*, Aufschwemm-, Floßplatz *m*, Holz-aufschwemme *f*, Stiffs-, Holz-land *n*. b) Schwemmteich *m*. c) Kahn *m*.

náplavné *n* E_3 Aufschwemmgebü(b)r *f*.

náplavní *a* E_3 Schwemm-, Anfluß-, *geol.* Alluvial-; ~ právo Floß-, Anwachsungs-recht *n*, Floßregal *n*; ~ práce Landgewinnungsarbeit *f*; ~ dříví Treibholz *n*; ~ mistr Floß-mann *m*, -meister *m*, -führer *m*, -schiffer *m*.

náplavnický *a* E_1 Floß-; ~ý úředník Floßbeamte(r) *m*, -bediente(r) *m*; správce ~ý Floßverwalter *m*; právo ~é Floßberechtigkeit *f*.

naplavnictví *n* D_2 Floßwesen *n*; ⊕ správce ~ Floßverwalter *m*.

náplavník *m* A_7 *bot. Peplis* Zipfelkraut *n*.

naplavovač *m* B_8 Aufschwemmer *m*.

naplavovati ⁰/₀ K_1 *freq.* schwemmen, anschlämmen, řeka ~uje písek na břeh der Fluss schwemmt Sand an das Ufer ◦ führt ◦ strömt Land ans Ufer.

náplaz *m* A_6 ⊖ tes. Blatt(*n*) zum Zusammenhalten zweier Holzstücke; ~ rovný gerades Blatt; ~ šikmý schräges Blatt; ~ zazubený Hakenblatt; zazubený ~ se zapuštěním a zaklínovaný doppeltes ◦ französisches Blatt; ~ rybínový Schwalbenschwanzblatt *n*; začepování s ~em Blattverzapfung *f*.

náplecí *n* D_2 Schulterkleid *n*.

náplecní *a* E_2 Schulter-; voj. ~ váleček Achselrolle *f*; třapec ~ Achseltroddel *f*; zápona ~ Dragoner *m*, Achselklappe *f*.

náplecnice *f* C_{11} Rückenkissen *n*.

náplecníčka *f* C_8 voj. Dragoner *m*, Achselklappe *f*.

náplecník *m* A_7 voj. Achselband *n*, Epaulette *f*, Schulterblech *n*; církv. Humerale *n*.

napleco *n* C_{13} prov. Schulterkleid *n*.

naplekati ⁰/₀ J_1 *pf.* prov. tränken.

naplemeniti ⁰/₀ I_{13} vermehren.

napleniti ⁰/₀ I_{12} *pf.* plündern, rauben, 🔧 räubern, verwüsten.

napleskati ⁰/₀ J_1 *pf.* (*freq.* ~ávati ⁰/₀ J_1) a) aufplätschen, fabricieren, machen. b) viel plaudern, klatschen; J-m et. einschwatzen, vormachen, vorplauschen, schwätzen. c) ~ati komu J. prügeln ◦ schlagen.

naplesati se ⁰/₀ J_1 viel frohlocken.

naplesn(iv)ěti ⁰/₀ I_2 *inch.* ein wenig schimmlicht werden.

naplésti G_1 *pf.* a) ⁰/₀ anflechten, viel flechten, stricken; *fig.* thun, verüben. b) ⁰/₀ ~ se in den Wurf kommen.

napleška *f* C_8 🔧 Kalotte *f*.

naplétati J_1 viz ~sti.

napleti ⁰/₀ H_{10} genug jäten.

napletichati ⁰/₀ J_1 *pf.* 🔧 den Kopf voll machen, verwirrtes Zeug reden.

nápletka *f* C_8 prov. Peitschenschmitze *f*.

napletý *a* E_2 gejätet.

naplíhati ⁰/₀ J_1 *pf.* 🔧 besudeln; einstreuen.

naplinouti ⁰/₀ H_{10} anspeien.

naplískati ⁰/₀ J_1 *pf.* prov. *v.* napleskati.

naplísniti se ⁰/₀ I_{12} oft schelten.

napliti ⁰/₀ H_6 *pf.* an-speien, -spucken.

napliti ⁰/₀ *n* D_2 Anspeien *n*, Anspucken *n*.

naplivati ⁰/₀ J_1 anspeien.

náplivek *m* B_1 Spucke *f*.

naplkati ⁰/₀ J_1 unnütz reden, Unnützes thun.

náplň *f* C_{12} Fülle *f*, Vollsein *n*, Füllen *n*, Füllung *f*; stav. Fries *m*, Feldung *f*; ~ měsíce Vollmond *m*; ~ parkety Füllbrett *n*; ~ zdi Füllungsmauer *f*; ~ dveří Thürfüllung *f*.

náplněk *m* B_1 v. předch.

naplnění ⁰/₀ *n* D_2 Anfüllen *n*, Füllung *f*, Erfüllung *f*, Repletion *f*.

naplněný *a* E_1 er-, ange-füllt, voll; ~ý plameny blesků blitzdurchflammt; ~ý vděčnosti dank-erfüllt, -gerührt; ~ý třaskavými plyny gewitterschwer, witterhaft; krví ~ý bluthältig; Bohem ~ý gottvoll; ~á střela Füllgeschoss *n*.

naplnitel *m* B_{11} Erfüller *m*.

naplnitelka *f* C_8 ~yně *f* C_{11} Erfüllerin *f*.

naplnitelný *a* E_2 an-, erfüllbar.

naplniti I_{12} *pf.* a) ⁰/₀ an-, ein-, er-, auf-, voll-, aus-, zu-füllen, voll machen, voll gießen; ⊖ speisen; ~ti sýpku die Speicher anschütten; ~ti znovu sklenice die Gläser auffrischen; ~la svůj osud sie hat's geendet, das Geschick hat sie erreicht; ~l mne úctou ich habe Achtung vor ihm gewonnen; blažeností ~ti in Seligkeit versetzen; ~ti cukrem durchzuckern; ⊖ her. ~ti dřívím verschalen, verspriegeln; ~ti litím durchgießen; ~ti natlačením durchdringen; ~ parou ◦ výparem durchdünsten; ~ti prachem durch-stauben, -stäuben; ~ti radostí mit Freude durchströmen; ~ti řevem durchbrüllen; ~ti sirou durchschwefeln; ~ti úžasem erstaunen; ~ vytím durchheulen; ~ti zápachem durch-stinken, -stänkern; ~ti pronikavými zvuky durchschrillen; ~ti zápalem ◦ žárem durchglühen; ~ti životem durchleben; to mne ~lo studem dessen schämte ich mich, das schämte mich; ~ti horkem durchhitzen; ~ti prádlem mit Wäsche vollpfropfen; podivením ~ti in Verwunderung versetzen. b) ⁰/₀ ~ti se sich füllen, erfüllt werden; *fig.* eintreffen, in Erfüllung gehen.

náplňka *f* C_8 🔧 Glasfüllung *f*.

naplňovací *a* E_3 Füll-.

naplňovač *m* B_8 Füller *m*; ~ka *f* C_8 Füllerin *f*; Füllstange (beim Kohlenbrennen).

naplňování ⁰/₀ *n* D_2 Füllen *n*; ⊖ otvor pro ~ Fülloch *n*.

naplňovati ⁰/₀ K_1 *freq.* v ~niti.

náplňový *a* E_2 Füllungs-; ~ý prostor Füllungsraum *m*; ~á výška Füllungshöhe *f*.

náplodek *m* B_1 fysiol. männlicher Same.

naploditi ⁰/₀ I_{11} *pf.* erzeugen.

náplodní *a* E_3 oberfrüchtig.

naplouti ⁰/₀ H_8 anschwimmen.

naplozený *a* E_2 erzeugt.

naplozovati ⁰/₀ K_1 *freq.* oft erzeugen.

náplstník *m* A_7 tkalc. Pohl *m*, Pohle *f*.

naplundrovati [něm.] ⁰/₀ K_1 *pf.* ausplündern.

napluti ⁰/₀ *n* D_2 Anschwimmen *n*.

naplvati ⁰/₀ J_1 anspeien.

náplyv *m* A_4 🔧 An-, Auf-schwemmung *f*.

naplzák *m* A_7 bot. *Bactris* Stachel-, Raspelpalme *f*.

nápna *f* C_6 🔧 Hypertonie *f*, Spannung *f*.

napnouti H_1 *pf.* a) ⁰/₀ spannen, ein-, auf-, an-spannen, strengen, anstrengen, straff ziehen; ⊖ ~ řemen e-n Riemen spannen; ⊖ ~ páru den Dampf spannen; ztuha ~ straff anziehen, überziehen; ~ kuši die Armbrust aufbringen; ~ papír Zeichenpapier aufspannen; ~ plachty plav. wegsegeln, Segel aus- ◦ auf-spannen ◦ wegtrecken; mal. ~ na rám bämmen ◦ dammen; ~ spoušť abstechen; ~ struny e-e Geige besaiten, Saiten auf die Geige ziehen; ~ lano před čím ein Seil vorspannen; ~ všecky síly alle Kräfte nehmen ◦ zusammennehmen ◦ einsetzen ◦ anwenden, sich (auf)raffen, alle Stränge anziehen. b) ⁰/₀ ~ se sich spannen, 🔧 sich straffen.

napnutě *adv. neskl.* (lépe ~laté) a) gespannt. b) hochfahrend.

napnutí ⁰/₀ *n* D_2 (lépe napětí) Spannung *f*, Anspannen *n*, Anziehung *f*, lék. Tension *f*, Orgasmus *m*; ~ cev Gefäßtonus *m*; největší ~ Maxi-

malspannung *f*; ~ povolovací o stejných břemenech Spannung mit Gleichgewicht.

napnutost *f* C_{15} (lépe **~iatost**) Spannung *f*, Gespanntheit *f*.

napnutý *a* E_2 (lépe napiatý) gespannt, stramm, prall, s. sm. brauschig; **ztuha ~ý** rack; **~á síla** Spannkraft *f*.

napobídnouti ⅋a I_1 *pf.* auf-muntern, -fordern.

nápočinek *m* B_1 et. Angefangenes.

napočísti ⅋an G_4 = **~tati** ⅋an J_1 *pf.* aufzählen, -rechnen.

nápočně *adv. neskl.* prov. absichtlich.

nápočný *a* E_2 prov. eigener, vorsetzlich; *fig.* absichtlich.

napodál *adv. neskl.* in einiger Entfernung.

nápodoba *f* C_6 Nach-ahmung *f*, -ahmen *n*, Imitation *f*; mal. Nach-gemälde *n*, -gebilde *n*, -bild *n*, Conterfei *f*; gram. Analogie *f*.

napodávati se ⅋r J_1 lange reichen.

napodobati ⅋a K_1 *it.* ↘ imitieren.

nápodobce *m* B_{2}, Nach-macher *m*, -ahmer *m*.

napodobení ⅋ *n* D_2 Nach-bilden *n*, -bildung *f*, -machen *n*, -machung *f*, -gebilde *n*, Reproduction *f*, Imitation *f*, Contrefaction *f*, Facsimile *n*; mal. Gegenbild *n*; mal. ~ lidské pleti v malbě Carnation *f*; slabé ~ schwacher Abklatsch *m*; mylivé ~ täuschende o täuschungsfähige Nachahmung.

napodobenina *f* C_6 Nachahmung *f*, Imitation *f*, Facsimile *n*; min. **~a kamene** Stein-imitation *f*; **~y** *pl.* nachahmende Gestalten.

napodobený *a* E_2 nach-geahmt, -gemacht, unecht, contrefait, künstlich; **~ý** klenot Imitation *f*; **~é** obloukové sloupořadí Blendarcade *f*.

napodobitel *m* B_{11} Nach-ahmer *m*, -macher *m*, -künstler *m*, -bildner *m*, Imitator *m*; sl. sm. Epigone *m*; ~ špatných vlastností Abklatscher *m*.

napodobitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Nachahmerin *f*.

napodobitelný *a* E_2 nach-ahmbar, -ahmlich.

napodobitelství *n* D_2 Nachahmerei *f*.

napodobiti I_{11} **a)** ⅋a nach-ahmen, -bilden, J-m et. nachmachen, et. nach-arbeiten o -thun, reproducieren, verstellen, facsimilieren, nach-modeln, -prägen, imitieren; mal. conterfeien, contrefeien; slepě **~iti** knechtisch nachbilden; podpis **~iti** e-r Unterschrift fälschen; **~uje ho přesně** er hat dessen Briefe gefunden. **b)** ⅋r **~ se** ähnlich sein, ähneln.

napodobivost *f* C_{15} Nachahmungs-kunst *f*, -sucht *f*, -trieb *m*.

napodobivý *a* E_2 nachahmend.

napodobka *f* C_8 nachahmende Gestalt.

napodobně *adv. neskl.* desgleichen, ähnlich, gleichfalls, eben, auf ähnliche Art, gleicher Gestalt.

napodobnění ⅋ *n* D_2 Nachahmung *f*.

nápodobnina *f* C_6 Nachbildung *f*.

napodobniti se ⅋r I_{11} ↘ *dur.* ähneln, gleichen, ähnlich sein.

nápodobnost *f* C_{15} Anschein *m*, einige Ähnlichkeit, Schein *m*.

nápodobný *a* E_2 ähnlich, fast gleich.

napodobosloví *n* D_2 poet. Onomatopoeia *f*.

napodobovací *a* E_3 nachahmend, Nachahmungs-.

napodobování ⅋ *n* D_2 Nach-machen *n*, -machung *f*, -ahmen *n*; ~ dřeva Holzmalerei *f*.

napodobovatel *m* B_{11} Nach-ahmer, -macher *m*.

napodobovati ⅋ K_1 *freq.* nachahmen; ~ židovskou hantýrku jüdeln.

napodobující *a* E_3 nachahmend; sth. sm. mimetisch, mimisch.

napodotýkati se ⅋r J_1 lang o oft erwähnen.

napodpáděti ⅋ I_2 prov. an-treffen, -packen.

napodpalovati se ⅋r K_1 lange o oft anzünden.

napodruhé *adv. neskl.* ein andersmal.

napodse *adv. neskl.* prov. ~ (koně zapřáhnouti) links an der Deichsel das Pferd spannen.

napodváděti se ⅋r I_2 lange o genug betrügen.

napohlav *m* A_1 zo. *Notarchus* (ein Seitenflosser).

napohledně *adv. neskl.* † scheinbar.

napohledný *a* E_2 ↘ scheinbar, geheuchelt.

napohotové *adv. neskl.* bereit.

nápoj *m* B_{13} **a)** Getränke *n*, Trank *m*, Trinken *n*, Tränkung *f*, Siede *f*, Gesottenne(s) *n*, plav. Bowle *f*. **b)** ten ~ je velice oblíben dieses Getränk findet viel Zuspruch; **~e** čepovati Getränke verschenken; ~ chladiti ein Getränk durchkälten; původ **~e** Herkunft (*f*) des Getränkes; nádobí pro **~e** Trankgeschirr *n*. **c)** ~ z bílého vína, cukru a pomerančů Cardinal *m*; ~ bohů = znamenitý Nektar *m*, Göttergetränk *n*; ~ horký Glühtrank; ~ májový Maitrank *m*; ~ mařinkový Waldmeistertrank *m*; **~e** lihové Spirituosen *fpl.*, geistige Getränke; opojný ~ ↘ Hirn-reißer *m*, -brecher *m*; podniky pálených lihových **~ů** Unternehmungen (*fpl.*) mit gebrannten geistigen Getränken; ~ osvěžující Erquick-, Labe-trunk *m*, Erquickungstrank *m*; pivní - vedlejší Nebengetränk von Bier; ~ pro prsa Brusttrank; ~ silný Feuertrank; ~ spasný Heiltrank; ~ z vajec a čaje Eiertrank; ~ zlatý Trinkgold *n*. **b)** Tränke *f*. **c)** tert. suchý ~ Tabak *m*.

napojení ⅋ *n* D_2 Tränken *n*, Tränkung *f*; barv. Imprägnation *f*.

napojený *a* E_2 getränkt; ~ krví blutgetränkt.

napojímati se ⅋r J_1 viel nehmen.

napojiti ⅋a I_{11} *pf.* tränken, durchtränken, bornen, börnen; ~ koně dem Pferde zu saufen geben; ~ pumpu die Pumpe anlassen.

nápojka *f* C_5 Tränkschaff *n*.

nápojna *f* C_6 Credenzzimmer *n*, Trinkhalle *f*; Wirtschaftsschrank *m*, Credenz *f*.

nápojné *n* E_2 Trinksteuer *f*.

nápojní *a* E_3 Trank-, Trink-; - léčení Trinkcur *f*.

nápojník *m* A_7 ↘ Schenktisch *m*.

nápojový *a* E_3 Trank-.

napokon *adv. neskl.* prov. endlich, am Ende.

napokos *adv. neskl.* prov. schief; **~ý** *a* E_2 schief.

napokoušeti se ⅋r I_2 viel o oft o genug ärgern.

nápoky *adv. neskl.* prov. absichtlich.

napol *adv. neskl.* † halb.

napolek *m* B_1 ein Feld, das für den halben Nutzen angebaut wird.

Napoleon *m* A_1 *npr.* Napoleon; jest to malý ~ er ist ein Napoleon im Kleinen.

napoleonista *m* B_{10} Napoleonist *m*, Bonapartist *m*.

napoleonit *m* A_7 min. Napoleonit *m*.
napoleonka *f* C_8 ↖ Napoleonskirsche *f*.
napolice *f* C_{11} prov. Mischung von Weizen und Roggen o Weizen mit Gerste.
napoličkovati se ⁰/r K_1 genug o viel ohrfeigen.
napoliti ⁰/₀ I_{11} prov. ägern.
nápolník *m* A_3 der für den halben Nutzen ein Feld bebaut.
napolo *adv. neskl.* halb; ~ slepý halbblind.
napoly *adv. neskl.* † entzwei; halb.
napolykati se ⁰/r J_1 genug verschlingen.
napomáděný [fr.] *a* E_2 nach Pomade riechend.
napomáditi [fr.] ⁰/₀ I_{12} mit Pomade einsalben.
napomáhajíci *a* E_2 hilfreich, helfend.
napomáhání ⁰/₀ *n* D_2 Helfen *n*, Hilfe *f*, Förderung *f*, Befördern *n*, Unterstützung *f*, Mitwirkung *f*, Vorschub *m*; ~ trestným činům Beförderung von strafbaren Handlungen.
napomahatel *m* B_{11} Beförderer *m*, Helfer *m*, Unterstützer *m*; **~ka** *f* C_8 Helferin *f*.
napomáhati ⁰/m J_1 *iter.* helfen, J-m bei et dienlich o förderlich o behilflich sein, et. fördern o befördern, J-m Vorschub leisten, J-m beistehen o dazubeitragen, J. unterstützen, mit J-m mitwirken, J-m zu et. dienen, J-m die Brücke niederlassen o den Weg bahnen o ausstreten.
napomen *m* A_7 ↖ Ermahnung *f*.
napomenouti ⁰/₀ H_{12} *pf.* mahnen, warnen, er-, ver-mahnen, verwarnen, einreden.
napomenutec *m* B_9 der Ermahnte.
napomenutelný *a* E_2 Mahn-, ermahnbar.
napomenutí ⁰/₀ *n* D_2 a) Mahnung *f*, Er-, Ver-mahnen *n*, Er-, Ver-mahnung *f*, Warnen *n*, Warnung *f*, Monitorium *n*, Mahnwort *n*, Mahnruf *m*, Tadel *m*, Tädelchen *n*, Tädlein *n*; důtklivé ~ e-e eindringliche Mahnung, Zurechtweisung *f*; ~ ke kajícnosti Bußermahnung; *fig.* výhrůžné ~ Mene-Thekel-Upharsin *n*; písemné ~ Erinnerungsschreiben *n*; dáti ~ zurechtweisen, J. ermahnen; přes ~ trotz der Mahnung; před přísahou dáti ~ der Beeidung e-e Mahnung vorausschicken. b) ↖ Erinnerung *f*, Gedächtnis *n*, Gedanke *m*.
napomenutíčko *n* C_{10} (*dim.* od ~) kurze Mahnung.
napomínací *a* E_3 a) Mahnungs-, Ermahnungs-, ermahnend, monitorisch, paränetisch. b) Erinnerungs-.
napomínač *m* B_8 Ermahner *m*; **~ka** C_8 ↖ Ermahnerin *f*.
napomínad/o *n* C_{10} (*gen.pl.* ~el) Mahnungsmittel *n*.
napomínanec *m* B_9 ↖ der Ermahnte.
napomínání ⁰/₀ *n* D_2 a) Mahnung *f*. b) Erinnerung *f*, Gedenken *n*, Gedächtnis *n*.
napomínatel *m* B_{11} Warner *m*, Ermahner *m*, Mahner *m*, Monitor *m*; **~ka** *f* C_8 Ermahnerin *f*.
napomínatelník *m* A_3 ↖ Warner *m*, Ermahner *m*.
napomínatelný *a* E_2 ermahnend, ermahnbar.
napomínati ⁰/₀ J_1 *iter.* a) J. zu et. mahnen, ermahnen, J. vermahnen et. zu thun, commonieren, cohortieren, exhortieren; ~ati k učení tüschen; ~á ho, aby se neprozradil sie warnt ihn vor dem Verrathe o sich zu verrathen. b) erinnern.
napomínatlivec *m* B_9 ↖ Ermahner *m*.
napomínatlivý *a* E_2 ↖ a) ermahnend, monitorisch. b) erinnernd.
napomínavý *a* E_2 a) ermahnend, monitorisch. b) erinnernd.
napomínka *f* C_8 Mahnung *f*, Ermahnung *f*.
napomník *m* A_7 prov. Pause *f*.
nápomoc *f* C_{15} Förderung *f*, Fördernis *f*, Förderungsmittel *n*, Hilfe *f*, Nach-, Aus-hilfe *f*.
nápomocen *a* D_{22} behilflich, förderlich; buď mu radou ~ hilf ihm mit deinem Rathe; býti ~ komu J-m zur Hand sein, an die Räthe gehen mit J-m, J-m mit Rath an die Hand gehen, J-m die Bolzen fiedern, J. fördern, J-m Beistand leisten.
napomocenství *n* D_2 ↖ Vorschub *m*, Förderung *f*, Hilfe *f*.
nápomoci ⁰/m G_{10} helfen, behilflich sein, J-m beistehen.
nápomocně *adv. neskl.* behilflich, helfend, dienlich.
nápomocnice *f* C_{11} Helferin *f*.
nápomocnictví *n* D_2 Förderung *f*, Hilfe *f*, Vorschub *m*.
nápomocník *m* A_3 Förderer *m*, Mithelfer *m*, Beförderer *m*, Helfershelfer *m*, Gehilfe *m*.
nápomocnost *f* C_{15} Behilflichkeit *f*.
nápomocný *a* E_2 för-der-sam, -lich, helfend, adjuvans, behilflich, dienlich, hilfreich, beförderlich
napomahatel *m* B_1 Förderer *m*.
napomožení ⁰/₀ *n* D_2 Hilfe *f*.
napomykati se ⁰/r J_1 genug hin und her schieben.
nápon *m* A_7 der Ansatz zum Stoße.
naponáhle *adv. neskl.* prov. schnell, plötzlich, unerwartet.
naponejprv *adv. neskl.* zum erstenmale.
náponka *f* C_8 ⊖ Spannleiste *f*.
náponoměr *m* A_6 Spannungsmesser *m* (beim Pianobau), Tasometer *n*.
napopelavělý *a* E_2 aschgrau, aschenfärbig.
napopřík *adv. neskl.* prov. querüber.
nápor *m* A_7 Drang *m*, Dringen *n*; ~ vody Gefälle des Aufschlagwassers.
napořád *adv. neskl.* a) dick und dünn, durchgehend, durch die Bank, ohne Unterschied, durch-aus, -gängig; ~ urážeti mit Beleidigungen um sich werfen; *Prv.* smrt nevybírá, béře ~ Arm und Reich sind im Tode gleich. b) der Ordnung nach. c) häufig, fort und fort, fortwährend.
nápornost *f* C_{15} prov. Dringlichkeit *f*, Drang *m*.
náporný *a* E_2 prov. dringend; heftig, gewaltsam.
naporoučeti se (⁰/r) ⁰/m I_2 viel befehlen.
naposchovávati ⁰/m J_1 genug verstecken.
naposílati se (⁰/r) ⁰/₀ J_1 viel schicken o senden.
naposled(k)(y) *adv. neskl.* zum letztenmale, endlich, zuletzt, zum letzten, zu guter Letzt, schließlich, letzt, am Ende; ~ prohlédnouti si propilovati die letzte Hand an et. legen; ~ říci nesmysl sich in Unsinn hineinreden; nejhorší přijde ~ das schlimmste (dickste) Ende kommt nach; ~ přehlížeti superrevidieren; ~ uplynulý rok letztabgeschlossenes

o letztversloſſenes Jahr; **v tomto ~ zmíněném případě** in dieſem letztgedachten o letzterwähnten Falle.

naposlouchati se ⁰/ᵣ J_1 *pf.* oft o genug (an)hören; **~l jsem se toho do omrzení** ich habe dies bis zum Ekel gehört.

naposmívati se ⁰/ᵣ J_1 *iter.* viel Geſpötte treiben.

naspěch *adv. neskl.* jest - es hat Eile.

naspol *adv. neskl.* durchaus.

napostiti se ⁰/ᵣ I_{12} genug faſten.

na(po)stlání ⁰/₀ *n* D_2 🔧 Beſtreuung *f*, Beſtreuen *n*.

napošik *adv. neskl.* prov. ſchief.

nápošva *f* C_6 (*gen. pl.* **~ev**) 🔧 Koppel *f*, Koppel *f*.

napotoch(áv)ati se ⁰/ᵣ J_1 (*freq.*) prov. (oft) ſtrauchelu.

napotiti se ⁰/ᵣ I_{12} genug ſchwitzen.

napotknouti ⁰/₀ I_1 † falſch anzeigen.

napotnalý *a* E_2 🔧 angeſchwollen.

napotn(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) anſchwellen, überſchwemmen.

napotom *adv. neskl.* hernach, hinfort, in der Folge.

nápotomní *a* E_3 folgend, nächſte.

napotřebovati se ⁰/ᵣ K_1 lange o viel brauchen.

napotvořiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* verpfuſchen; viel Lubereien verüben.

napoucati se ⁰/ᵣ J_1 *pf.* P ſich anſtopfen, viel eſſen.

napouchliti ⁰/₀ I_{11} *pf.* aufbauſchen.

napouchlý *a* E_3 angelaufen, angeſchwollen.

napouchnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* anſchwellen, auflaufen.

napoušťák *m* A_3 bot. Friſcher *m*.

napouštěcí *a* E_3 ⊖ barv. Imprägnierungs-; **~ vosk** Einlaſswachs *n*; **~ způsob** Imprägnierungsmethode *f*.

napouštědlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Imprägnierungsmittel *n*.

napouštění ⁰/₀ *n* D_3 Anlaſſen *n*; bot. Adoucieren *n*, Tempern *n*, Anlaſſen *n*; **~ rybníka** Anlaſs (*m*) e-s Teiches; **~ vody** Einlaſſen (*n*) des Waſſers; **~ dřeva** Imprägnierung *f*; **~ kotlů vodou** Füllung *f*; **~ sudu** vin. Weingrillmachen *n*.

napouštěti ⁰/₀ I_2 *it.* anlaſſen, (ein)tränken; barv. imprägnieren, ölen, anlaſſen (mit Farbe); **~ sírou** ſchwefeln; **předběžně ~** vortränken; **~ olejem** durchölen; **solův. ~** rosol do črenu die Siedeſoole einlaſſen, e-e Pfanne (mit Soole) anlaſſen.

nápověď *f* C_{15} a) Anſage *f*. b) Stich-, Schlag-, Merk-wort *n*. c) m. Lehrſatz *m*, Prämiſſe *f*.

nápověda *m* B_{13} Ein-, Vor-ſager *m*, Einhelfer *m*, F bot. Einbläſer *m*, Kaſtengeiſt *m*; div. Souffleur *m*.

napovědný *a* E_3 angeſagt, vorgeſagt; ves. sm. halbgeſagt; *Prv.* **~ému rozuměti** aufs halbe Wort verſtehen.

napovědět ⁰/₀ I_5 *pf.* an-, ein-, vor-ſagen, nahe bringen o geben o legen o rücken; e-n Anwurf machen o erheben, einſprechen, bot. einblaſen, zu verſtehen geben; *Prv.* **moudrému napověz** Verſtändigen genügen wenig Worte.

napovědlivý *a* E_2 🔧 anſagend.

nápovědný *a* E_2 Anſage-; **~é psaní** Dictando *n*.

napovídač *m* B_8 Einſager *m*, bot. Einbläſer *m*; div. Souffleur *m*.

napovídání ⁰/ᵣ *n* D_2 Einſagen *n*, bot. Einblaſung *f*; F **~ ze zvyku** Einbläſerei *f*.

napovídati J_1 *it.* a) ⁰/₀ ein-, vor-, an-ſagen, div. ſouffleuren, J-m helfen, bot. einblaſen, einhauchen, *fig.* ſtempeln, J-m et. vorſagen, J-m et. in den Mund legen, F die Katze aus dem Sack gucken laſſen; **mnoho ~** e-e lange Brühe über et. machen, ein Langes und Breites plaudern. b) ⁰/ᵣ **~ se** viel erzählen, viel reden.

napovídka *f* C_6 = **~ěd**.

napozad(y) *adv. neskl.* prov. hinten.

nápra *f* C_1 🔧 Retribution *f*.

napracovati se ⁰/ᵣ K_1 *pf.* viel arbeiten.

nápřah *m* A_7 term. Ausholung *f*.

napřáhati ⁰/₀ J_1 *iter.* anſpannen, aus-ſtrecken, -holen.

naprahl*ost* *f* C_{15} Dürre *f*, dürre Beſchaffenheit *f*; **~ý** *a* E_1 a) ein wenig dürr o geröſtet. b) angefeuchtet.

naprahnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* dörren, ein wenig dürr werden.

napřáhnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* **~ ruku** die Hand aus-recken, -ſtrecken; vaj. ausholen.

napřahovač *m* B_8 Ausholer *m*.

naprachnivěti ⁰/₀ I_2 ein wenig morſch werden.

naprany *a* E_2 F pumpſatt.

naprasiti se ⁰/ᵣ I_{11} prov. junge (Schweine) werfen.

napraskati se ⁰/ᵣ J_1 *pf.* viel knaſtern o kniſtern.

napráskati J_1 *pf.* 1. ⁰/₀ walken, wackeln; **~ komu** J-n verklopfen o auspeitſchen o laſchen, F verhauen, ſiedern, wamſen, J-m das Wams ausklopfen, J. durchwackeln, J-m die Hoſen ſtramm ziehen, J-m das Leder wetzen, e-e Tracht Schläge o Prügel zukommen laſſen o verabreichen, J-m den Rücken durchbleien o zerackern o einſalben, J-n derb zudecken, J-m das Leder gerben, J-m auf (über o hinter) das Leder kommen, J-n wacker durchprügeln; **~ komu podle not** J. prügeln, daſs die Heide wackelt. 2. ⁰/ᵣ a) **~ (se)** bičem genug ſchnalzen o. peitſchen. b) P ſich vollſtopfen.

napraskávati ⁰/₀ J_1 *freq.* (an)ſpalten, ein wenig ſpalten.

naprasknouti ⁰/₀ I_1 *pf.* aufſpringen.

naprášiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* a) ein-ſtreuen, ein-, be-, an-ſtäuben, viel Staub machen o erregen. b) lange ſtäuben. c) *fig.* **~ komu** J. durchprügeln o durchwackeln.

naprátati ⁰/₀ J_1 prov. (voll)ſtopfen.

naprati J_7 *pf.* a) ⁰/₀ 🔧 waſchen, aufwaſchen. b) ⁰/₀ **~** komu J. heftig ſchlagen o durchprügeln. c) ⁰/ᵣ **~ se** F ſich den Wanſt füllen, ſich die Kaldaunen vollſchlagen, ſich dick eſſen. d) ⁰/₀ **~ si nácka** P ſich den Bauch vollſchlagen, ſich anpampfen.

náprava *f* C_6 1. a) Verbeſſerung *f*, Verbeſſern *n*, Ausbeſſerung *f*, Richtigſtellung *f*, Correctur *f*, Correction *f*; Sanierung *f*, Herſtellung *f*; vaj. Inſtandſetzung *f*; lék. Reſtituieren *n*, Reſtituierung *f*, Reſtitution *f*; **~a zemských financí** Sanierung der Landesfinanzen; **~y schopný** beſſerungsfähig; **pud ~y** Beſſerungstrieb *m*; **plány o ~ě** Sanierungspläne *mpl.*; bot. **~a peci** Zuſtellung *f*, -ſtellen *n*, Ofenzuſtellung *f*. b) Wieder-

ersatz *m*, -ersetzung *f*, -erstattung *f*, -gutmachen *n*, Gutmachung *f*, Abhilfe *f*, Bonification *f*, Genugthuung *f*, Ersatz *m*, Vergütung *f*, *prâv.* Remedur *f*; ~a škody Schad-loshaltung, -losigkeit *f*, Indemnität *f*; hned jsem se staral o ~u da hab ich gleich dazu gethan, da hab ich mich gleich darüber gemacht. c) Dienstlohn *m*, Lohn *m*. d) Widerruf *m*, die Abbitte bei Ehrenbeleidigungen. e) 🔧 Gewürz *n*. f) † Lehen *n*, Lehengut *n*. 2. *kol. kov.* Achse *f*, Wagen-, Rad-achse *f*; zadní ~a Hinterachse; přední ~ Vorderachse; oboční ~a Rollenachse *f*; ~a z nouze Nothachse; zavázání ~y Einbinden (*n*) e-r Achse; výpomocný závěs ~y Nothachsenhalter *m*; pohyblivost ~ Beweglichkeit (*f*) der Achsen; továrna na ~y Wagenachsenfabrik *f*.

nápravce *m* B_{21} = **~ec** *m* B_9 † Freisasse *m*, Dienstlehensmann *m*.

napravenec *m* B_9 der Gebesserte o Verbesserte.

napravení *%o n* D_2 a) Verbesserung *f*, Berichtigung *f*, Ausbesserung, Correctur *f*, Correction *f*, Sanierung *f*, Herstellung *f*. b) *lék.* Einrenkung *f*, Reposition *f*, Reduction *f*, Rectificieren *n*, Rectificierung *f*, Rectification *f*. c) *prâv.* Gutmachen *n* Gutmachung *f*, Wiedergutmachen *n*, Genugthuung *f*.

napravený *a* E_2 verbessert, ausgebessert, hergestellt, gebessert, corrigiert; *fig.* bekehrt; *lék.* eingerenkt.

napravitel *m* B_{11} a) Verbesserer *m*. b) Entschädiger *m*. **~ka** *f* C_8 **~kyně** *f* C_{11} Verbesserin *f*.

napravitelna *f* C_6 🔧 Besserungsanstalt *f*.

napravitelnost *f* C_{15} Verbesserlichkeit *f*; **~ý** *a* E_1 herstellbar, verbesserlich, rectificabel, besserungsfähig; *lék.* ein-richtbar, -renkbar.

napraviti I_{11} *pf.* 1. *%a* a) ins Gleiche bringen o setzen o stellen, richtigstellen, verbessern; *lék.* einrenken, wiedereinrenken, einrichten, wiedereinrichten, rectificieren, einlenken, wiedereinlenken; reponieren; *hod.* reparieren; ~ polámané kosti gebrochene Knochen einrichten; ~ ruku den Arm wieder ins Gelenk bringen. b) bessern, aus-, ver-bessern, herstellen, einleiten, wiederherstellen, corrigieren, sanieren, bonificieren, berichtigen, *kart.* verkleistern; ~ koho *církv.* katholisch machen; ~ komu hlavu J-m den Standpunkt klar machen o standpunkten, J-m den Kopf zurecht-setzen o -rücken. c) wiedergutmachen, -einbringen, abhelfen, ersetzen, vergüten; pokoušeti se ~ co an et. herum-bosseln o -doktern; co zkazil, ať napraví was er schlecht gemacht hat, muss er besser machen. d) viel reden o erzählen. 2. *%r* **~ se** sich bessern o verbessern, sich bekehren, besser werden, seine Lebensweise ändern, sich berichtigen.

napravjač *m* B_8 *prov.* a) Verbesserer *m*. b) Einrenker *m*.

nápravka *f* C_6 *hosp.* Pflugstöckchen *n*.

nápravna *f* C_6 Besserungshaus *n*, Verbesserungsanstalt *f*.

nápravní *a* E_3 a) Vergütungs-. b) † Lehen-, Vasallen-. c) *hor.* ⊕ - hřídel Stellwelle *f*; ~ trouba Eisen-, Lehr-röhre *f*, Bohr-täucher *m*, -stock *m*; zátyčka ~ *voj.* Achsenriegel *m*; ~ popříčky Lehrlager (*npl.*) bei Gestängeführungen; ~ nebozec Achsenbohrer *m*; ~ šroub Stellschraube *f*.

nápravnice *f* C_{11} a) *kart.* Verbesserin *f*. b) † Frau e-s Vasallen.

nápravnictví *n* D_2 = **~o** *n* C_{11} † Vasallenschaft *f*, -thum *n*, -stand *m*, -verhältniß *n*, Lehen *n*.

nápravnický *a* E_3 † Lehens-, Vasallen-.

nápravník *m* 1. A_3 a) † Vasall *m*, Dienstlehensmann *m*, Freisasse *m*, Lehens-mann, -träger *m*. b) Verbesserer *m*. c) Ministerial *m*. 2. A_7 Achsenschenkel *m*.

nápravný *a* E_2 a) ⊕ Achsen-; *hor. ten.* věnec n srub ~ Lehrgezimmer *n*. b) verbesserlich. c) ~ obnos Vergütungsbetrag *m*.

napravovací *a* E_3 Besserungs-, Verbesserungs-; ~ prostředek Besserungsmittel *n*; ~ trest Besserungsstrafe; *lék.* ~ pochod Reductionsprocess *m*; přístroj ~ Reductionsapparat *m*.

napravo *adv. neskl.* a) rechts. b) gerade.

napravovač *m* B_8 a) Ver-, Aus-besserer *m*, Corrector *m*. b) Einrenker *m*.

napravovačka *f* C_8 a) Verbesserin *f*. b) Einrenkerin *f*.

napravování *%o n* D_2 Verbessern *n*, Verbesserung *f*, Ausbesserung *f*, ⊕ Correction *f*. b) *lék.* Einrenkung *f*; ústav k ~ zkřivenin těla orthopädisches Institut. c) Wiedergutmachung *f*.

napravovatel *m* B_{11} a) Verbesserer *m*, Ausbesserer *m*, Corrector *m*. b) Einrenker *m*, *chir.* Einrichter *m*; ~ kostí Knocheneinrichter *m*.

napravovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verbesserin *f*, Ausbesserin *f*.

napravovati *%a* K_1 *freq.* a) verbessern, ausbessern, corrigieren. b) *chir.* einrichten; ~ údy Glieder einsetzen o einrenken. c) wiedergutmachen.

napravovna *f* C_6 (*gen. pl.* **~en**) Besserungshaus *n*.

nápravový *a* E_2 Achsen-; *kol.* ⊕ zpěra ~á Achsenstütze *f*.

naprázdno *adv. neskl.* unnütz, vergebens, vergeblich.

napřažení *%o n* D_2 Strecken *n*; Ausholung *f*; ~ k ráně Ausholen (*n*) zum Schlag.

napřažený *a* E_2 gestreckt; ausgeholt.

nápraží *n* D_2 Schwelle *f*.

napražiti (se) (*%r*) *%a* I_{11} (lange) rösten.

náprdek *m* B_1 *kart. prov.* Tournüre *f*.

naprděti *%a* I_5 *pf.* P viel furzen; ~ím mu ich will ihm 'was blasen; ~í ti čuba dir soll der Hund was scheißen.

napřebírati se *%r* J_1 lange o oft klauben o reinigen.

napřed *adv. neskl.* a) örtlich: vorn, vor, *voj.* avant, vorwärts; dáti ~ vorthun, den Vorzug geben, vorgeben, vorstrecken; směti ~ voranbürsen. b) zeitlich: vor-an, -erst, -her, -weg, -herein, -aus, -hinein, vorn, vorne, 🔧 vornen, im voraus, erstlich, von vornherein, vor-gängig, -läufig; ~ rozestříti vorreiben; ~ zmíněný vor-, ob-erwähnt; ~ utvořený praeformiert; ~ připomenouti vorausschicken; odkaz ~ učiněný Prälegat *n*; ~ vypočísti präliminieren; *Prv.* ~ se rač, potom se vsaď zuerst ziel, dann schieß, habe Rath vor der That; ~ ustanoviti vorherbestimmen; ~ okoušeti vorkosten; vybrati ~ Vorschuss nehmen; vybírání ~ Vorausbeziehung *f*; zaplatiti ~ vorausbezahlen, Geld vorstrecken; úroky ~ zaplacené vorausbezahlte Zinsen; ~ zaplacené členské příspěvky vorausbezahlte Mitgliederbeiträge; když se ~ zaplatí gegen Vorhinzahlung.

napředjmenovaný *a* E_2 vorbenannt, obgenannt, oberwähnt.
napředňák [srb.] *m* A_3 *polit.* Mitglied (*n*) der serbischen Fortschrittspartei.
napředně *adv. neskl.* zuvörderst.
napřední *a* E_3 Anticipat-; ~ lhůta Anticipatrate *f*.
napředohlášený *a* E_2 vorbemeldet, vorangemeldet.
napředovati ⁄ₙ K_1 *dur.* prov. vor-, vorwärtsschreiten.
napředplatce *m* B_{21} 🔧 Abonnent *m*.
napředpojatý *a* E_2 vorgefaßt.
napředvídati ⁄ₙ J_1 🔧 vorausſehen.
napředvídění ⁄ₙ *n* D_2 Voraus-ſehen *n*, -ſicht *f*.
napředvídětí ⁄ₙ K_1 vorausſehen.
napředvídomost *f* C_{15} Vorausſicht *f*.
napředvzetí ⁄ₙ *n* D_2 🔧 Anticipation *f*.
naprejsovati [něm.] ⁄ₙ K_1 *pf.* pokrýv. mit Preiien decken.
napřekot *adv. neskl.* über Hals und Kopf.
napresovati [něm.] ⁄ₙn K_1 *pf.* keltern, preſſen.
napřestupovati se ⁄ᵣ K_1 oft hin und her treten.
napretovati ⁄ₙ K_1 *pf.* † hineinthun.
napřežvykovati se ⁄ᵣ K_1 genug o viel wiederkauen.
naprcholiti ⁄ₙ I_{11} prov. erzürnen; **~ati** ⁄ₙ J_1 *iter.* = **~nouti** ⁄ₙ I_1 *pf.* = **~ovati** ⁄ₙ K_1 *freq.* a) hineinregnen. b) (ein wenig) herabregnen.
napříč *adv. neskl.* über Eck, quer, überzwerch; ~ pruhovaný ſchrägſtreifig.
napříčiti se ⁄ᵣ I_{11} *pf.* entgegen-ſtehen, -arbeiten, widerſtreben.
napříkazovati se ⁄ᵣ K_1 viel befehlen.
napříky *adv. neskl.* prov. quer.
napřilípati ⁄ₙ J_1 *iter.* † viel zukleben o hinzuthun.
napřímiti ⁄ₙ I_{11} *pf.* ebnen, gerade machen.
napřimýšleti ⁄ₙ I_2 *it.* viel dazu erdenken o hinzudenken.
napřipomínati se ⁄ᵣ genug erinnern.
napřipovídati ⁄ₙ J_1 *it.* zuſagen, verſprechen.
napřislibovati se ⁄ᵣ K_1 viel o oft verſprechen.
napřísti ⁄ₙ G_3 genug o viel ſpinnen.
napříti se ⁄ᵣ H_4 *pf.* a) ſich ſatt ſtreiten. b) etwas heftig verlangen.
napřitiskovati se ⁄ᵣ K_1 genug o viel drücken.
naprolévati se ⁄ᵣ J_1 lange o oft vergießen.
napronášeti se ⁄ᵣ I_2 ſich prahlen.
naprositelný *a* E_2 🔧 erbittlich.
naprositi I_{11} *pf.* a) ⁄ₙ durch Bitten bewegen, erbitten; erbetteln. b) ⁄ᵣ ~ **se** lange bitten.
náprosnictví *n* D_2 prov. das Mittel um et. zu erbitten.
náprosník *m* A_3 prov. Erbitter *m*.
naprostě *adv. neskl.* abſolut.
naprostiti ⁄ₙ I_{13} prov. gleich machen.
naprostnost *f* C_{15} = **~ota** *f* C_6 abſolutes Weſen.
naprosto *adv. neskl.* abſolut, überall, zur Gänze, gänzlich, durchaus, platt-, rund-weg, platter-, ſchlechter-dings, ganz und gar, ſchlechthin, durchaus; ~ odepříti ganz abſchlagen; ~ ne! ganz u. gar nicht! vor (die) Gewalt nicht! vyvozovati z čeho úsudky ~ převrácené die verkehrteſten Folgerungen aus et. ziehen; nedělá ~ nic er macht auf Gottes Welt nichts.
naprostý *a* E_2 gänzlich, apodiktiſch, unbedingt, abſolut; ~é poslušenství unbedingter Gehorſam.
naprošený *a* E_2 durch Bitten bewogen.
náprot *f* C_{15} 🔧 Widerdruck *m*.
naprotější *a* E_3 entgegengeſetzt, gegenüber wohnend o liegend.
naproti *adv. neskl.* gegen, entgegen, gegenüber, vis à vis; ~ tomu dagegen, im Gegentheile, hin-, dahin-gegen, wiederum; ~ uvésti o položiti entgegen-ſetzen, -ſtellen; seděl ~ starci er ſaß dem Alten gegenüber.
naprotimyslný *a* E_2 widerwärtig.
naprotivě *adv. neskl.* = **~aj** *adv. neskl.* prov. entgegen, gegenüber.
naprotiviti se ⁄ᵣ I_{11} widerſtreben.
naprotivný *a* E_2 gegen-, entgegen-geſetzt.
naprotivo *adv. neskl.* prov. = **~.**
naprotní *a* E_3 entgegengeſetzt, gegenüberliegend.
naproučený *a* E_2 bot. niedergebeugt.
náprovazník *m* A_3 🔧 Seiltänzer *m*.
náprsek *m* B_1 🔧 Bruſthütchen *n*.
náprsenka *f* C_5 a) Hals-, Vor-hemd *n*, Über-, Vor-hemdchen *n*, Auslage e-s Hemdes, Chemiſette *f*. b) Bruſttaſche *f*.
náprsí *n* D_3 der Ort an der Bruſt; fig. Bruſtgegend *f*, -äußere(s) *n*.
náprsiny *f pl.* C_6 Vordergeſchirr *n*.
naprskati ⁄ₙ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⁄ₙ I_1) anſpritzen, anſpucken, viel ſpucken.
náprsní *a* E_3 auf der Bruſt, am Buſen befindlich, Bruſt-; ~ šat Bruſttuch *n*; ~ řemen Bruſtriemen *m*; ~ štít o pavéza Bruſtſchild *m*; ~ jehlice Broſche *f*, Vorſteckнadel *f*; ožidlíčko ~ Kräuſel *n*.
náprsnice *f* C_{11} a) Bruſt-ſtück *n*, -ſchleife *f*, Bruſt (*f*) der Kleidung; *ut. sm.* Bruſtharniſch *m*. b) *klenot.* Broſche *f*, Buſennadel *f*; výrobce ~ Brochenerzeuger *m*.
náprsníček *m* B_1 Buſenſtreif *m*, Bruſthütchen *n*.
náprsnička *f* C_8 Vor-ſtecker *m*, -ſtecklatz *m*, Vorhemdchen *n*.
náprsník *m* A_7 a) Bruſt-tuch *n*, -ſtück *n*, -latz *m*, -fleck *m*, Vorlatz *m*. b) Magenwärmer *m*. c) Geſchmeide *n*, Broſche *f*. d) Panzer *m*, Panzervordertheil *m*, Bruſtharniſch *m*. e) *vet.* Bruſtriemen *m*, Siele (*f*) am Pferdegeſchirr.
náprsný *a* E_2 = **~í.**
náprstek *m* B_1 a) Finger-hut *m*, -ling *m*, Nähring *m*; výrobce ~ků Fingerhütеerzeuger *m*; ~ek harfenický Nagel *m*, Stemmring *m*; ~ek vyšívací Nagel *m*; ~ek k závorkám Schubriegelkapſel *f*. b) bot. *Digitalis* Waldglöckchen *n*.
náprstkovitý *a* E_2 fingerhutähnlich.
náprstkový *a* E_2 Fingerhut-.
náprstník *m* A_7 bot. *Digitalis* Fingerhut *m*; ~ červený *Digitalis purpurea* rother Fingerhut, Wald-glöckлein *n*, -ſchelle *f*, Bergſanikel *m*, Finger, hut-blume *f*, -kraut *n*; ~ žlutý *Digitalis lutea* gelbes Fingerkraut, ſpitzes Wundkraut; ~ lilino-

žlutý *Digitalis ochroleuca* blassgelber Fingerhut.

náprstníkovina *f* C_6 lék. Digitalin *n*.

náprstníkov(it)ý *a* E_2 bot. fingerhutähnlich, -förmig.

napršeti $^{v}/_{n}$ I_5 *pf.* a) hineinregnen. b) viel herabregnen.

napružiti $^{v}/_{a}$ I_{11} *pf.* (*freq.* **-ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) aufspannen.

naprysklý *a* E_2 angeschrundet, schrundig, mit Rissen versehen.

naprznělost *f* C_{15} 🔧 Ansteckung *f*, Besudelung *f*.

naprzněnec *m* B_9 der Angesteckte, der Besudelte.

naprzněný *a* E_2 angesteckt, besudelt, angeschmutzt.

naprznilost *f* C_{15} Ansteckung *f*, Besudelung *f*.

naprzniti $^{v}/_{a}$ I_{12} *pf.* verunreinigen, besudeln, beschmutzen, anstecken.

naps [něm.] *m* A_6 tkalc. Naps *m*.

napsané *n* E_2 das Geschriebene.

napsání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Schreiben *n*, Aufschreiben *n*, 🔧 Niederschrift *f*; ~ protestu Protestaufnahme *f*; původní ~ Originalaufsatz *m*; zprávy budtež stručně podávány **-m** na podané stížnosti Berichte sind in kurzer Fassung auf dem überreichten Recurse in Urschrift zu erstatten.

napsanina *f* C_6 das Geschriebene, das Gekritzel.

napsaný *a* E_2 geschrieben, auf-, ein-geschrieben, verfasst.

napsati $^{v}/_{a}$ J_4 *pf.* (*praes.* **-íši** atd.) auf-, ein-, nieder-schreiben, schriftlich aufsetzen, verfassen, aufzeichnen, *fig.* aufs Papier hinwerfen, etwas zu Papier bringen, ein Papier von sich stellen: **-sati** na čisto ingrossieren; **-sati** spěšně flüchtig hinschreiben; **-sati** noty k písni ein Lied in Noten setzen; **-sati** své myšlenky s-e Gedanken zu Papier bringen; **-sati** báseň ein Gedicht aufsetzen o verfassen; **-sati** předmluvu ke knize zu e-m Buche die Vorrede schreiben, ein Buch mit e-r Vorrede einleiten, ein Buch bevorworten, e-m Buche e-e Vorrede vorsetzen; **-sati** co před co et. vor et. vorschreiben; **-sati** komu několik řádek zwei Zeilen an J. schreiben; **-sati** datum od dřívějška post-, zurück-datieren; psaní jest pěkně **-sáno** der Brief hat Hand und Fuß; snadno se to **-íše** (ale ztěžka provádí) auf dem Papiere geht das freilich o das macht sich auf dem Papiere ganz gut; **-ište** mi to! geben Sie mir das schriftlich; **-íši**, že jsem nemocen ich werde mich schriftlich krank melden.

napsotiti se $^{v}/_{r}$ I_{12} *pf.* 🔧 viel Noth leiden.

napsouti $^{v}/_{a}$ H_3 prov. anstecken.

napšknouti $^{v}/_{a}$ I_1 *pf.* prov. e-e Erwähnung thun.

napšněný *a* E_2 prov. a) säuerlich. b) zornig.

naptati J_1 a) $^{v}/_{r}$ **~ se** viel fragen. b) $^{v}/_{a}$ miethen, dingen.

napucati se $^{v}/_{r}$ J_1 prov. dick werden.

napucnati $^{v}/_{n}$ J_1 *pf.* prov. anschwellen.

nápůček *m* B_1 bot. Pflanzenbrut *f*.

napučený *a* E_2 a) aufgeblasen. b) stolz. c) zornig.

napučeti $^{v}/_{n}$ I_5 🔧 a) aufquellen. b) nass werden.

napučiti $^{v}/_{a}$ I_{11} prov. a) aufblasen. b) nass machen.

napučnalý *a* E_2 angeschwollen.

napudrovati [fr.] $^{v}/_{a}$ K_1 *pf.* auf-, durch-, einpudern.

napuhan *m* A_1 zo. *Ebalia* (ein Schalthier).

nápuch(a) *m* A_7 (*f* C_8) lék. Anasarca *n*, Ödem *n*, Hautwassersucht *f*, Emphysem *n*, Geschwulst *f*.

napuchalec *m* B_{14} min. Datolith *m*.

napuchati $^{v}/_{n}$ J_1 *pf.* (an)schwellen, aufdunsen, aufquellen, anlaufen.

napuchavec *m* B_{14} min. Keimenspath *m*.

napuchlec *m* B_{14} bot. *Helvella* Falten-morchel *f*, -schwamm *m*, Lorchel *f*.

napuchlina *f* C_6 aufgedunsene o angeschwollene Stelle.

napuchlost *f* C_{15} Aufgeblasenheit *f*, Geschwulst *f*.

napuchlounký *a* E_2 *dim.* etwas angeschwollen.

napuchlý *a* E_2 dick, anbrüstig, gesprungen, geborsten, aufgerissen; lék. ödematös, aufgequollen, verschwollen; ~ obličej gedunsenes Gesicht.

napuchnouti $^{v}/_{n}$ I_1 *pf.* (an)schwellen, aufdunsen, -quellen, anlaufen.

napuchnutí $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Aufschwellen *n*, Anlaufen *n*.

napůjčiti $^{v}/_{n}$ I_{11} (*freq.* **-ovati** $^{v}/_{n}$ K_1) genug o viel leihen.

napukávati $^{v}/_{n}$ J_1 anspalten, angespaltet sein, anbrüchig o rissig o borstig werden, Risse bekommen.

napuklina *f* C_6 Ansprung *m*, Sprung *m*.

napuklost *f* C_{15} Anbrüchigkeit *f*, geborstene Beschaffenheit.

napuklý *a* E_2 aufgerissen, geborsten, anbrüchig, gesprungen.

napuknouti $^{v}/_{n}$ I_1 *pf.* anspringen, e-n Riss o Sprung bekommen, anbrüchig werden.

napumpovati $^{v}/_{an}$ K_1 *pf.* einpumpen.

nápust *m* A_7 Eiweißüberzug *m*.

nápustek *m* B_1 Schlamm-bassin *n*, -fang *m*, -fänger *m*, -grube *f*, -schleuse *f*.

napustiti $^{v}/_{a}$ I_{12} *pf.* ein-tragen, -lassen, -tränken, -tauchen, anlassen, benetzen, barv. imprägnieren, färben; chem. schwängern; ⊕ stav. ~ vodním sklem verkieseln; ~ rybník den Teich o das Wasser anspannen; ~ dehtem eintheeren; úplně mastí ~ durchsalben; ~ olejem durchölen; ~ parou durchdämpfen; ~ sirou durchschwefeln.

napustivo *n* C_{14} Imprägnierungsmaterial *n*.

napuštadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) ⊕ Färbe-, Imprägnations-instrument *n*.

napuštění $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Ein-lassen *n*, -tränken *n*, Tränkung *f*, barv. Imprägnation *f*; ⊕ ~ oceli Anlass (*m*) des Stahles.

napuštěný *a* E_2 eingelassen, getränkt; ~ rybím tukem thranicht, thranig.

naputovati se $^{v}/_{r}$ K_1 viel wandern o wallfahren.

napykati J_1 1. $^{v}/_{n}$ a) zu bereuen anfangen. b) **~** komu J-m Furcht einjagen. c) **~ se** $^{v}/_{r}$ lange o oft bereuen.

napytati se $^{v}/_{r}$ J_1 prov. lange o viel bitten.

napytlíkovati se $^{v}/_{r}$ K_1 sich lange herumzerren.

napytlovati K_1 *pf.* a) $^{v}/_{a}$ aussieben. b) $^{v}/_{r}$ **~ se** lange beuteln o schütteln.

napytovati ⁊ K_1 *prov.* ~ co komu J-m et. anbieten o antragen.

narážeti ⁊ I_2 *iter.* **prov.** a) viel anfertigen. b) ~ (s kým) verfahren.

nářada *f* C_6 ↖ Rath *m*.

nářadí *n* D_2 a) Geſchirr *n*, Schirr *n*, Einrichtung *f*, Geräth *n*, Haus-, Werks-geräth *n*, Geräthſchaft *f*, Zeug *n*, **fam.** Gezähe *n*, Mobilien *fpl.*, Utenſilien *fpl.*; ~ si připraviti ⊕ das Gezähe einfähren. b) dříví na ~ Nutzholz *n*; seznam úředního ~ Inventar (*n*) über Amtsgeräthſchaften; skladiště ~ Materialdepôt *n*; účet za ~ Geräthſchafts-, Utenſilien-conto *n*; továrna na zdravotní ~ Sanitätsgeräthſchaftenfabrik *f*; účet za ~ Geräthſchafts-, Utenſilien-conto *n*; účet ~ obchodnického Handlungsgeräthſchaftsconto *n*; ~ hospodářské Wirthſchaftsgeräthe, Schiff u. Geſchirr; výrobce ~ hospodářského Wirthſchaftsgeräthserzeuger *m*; výrobce ~ tělocvičného Turngeräthserzeuger *m*; ~ kancelářské Kanzleieinrichtungsſtücke *npl.*; ~ knihtiskařské Buchdruckereiutenſilien; ~ lodní Schiffsgeräthſchaften *fpl.*; ~ napájecí Tränkgeräthe; ~ obvazovací **chir.** Verband-, Verbinde-zeug *n*; ~ ku páleni Brennereiutenſilien *fpl.*; ~ plavecké Floßgeräth *n*; polní ~ Feld-geräth *n*, -geſchirr *n*, -equipage *f*; ~ řemeslnické Handwerkzeug *n*; ~ služební Dienſtutenſilien; ~ stolní Tiſch-zeug *n*, -geräth *n*, Tafelzeug, Gedeck *n*; ~ na strážnici Wachrequiſiten *fpl.*; ~ školní Schulgeräth; ~ tělocvičné Turn geräth, -requiſiten; ~ topicí Heizgeräth *n*; ~ várečné Brau-, Bräu-gefäß *n*; ~ vrtací Bohr-inſtrument *n*, -gezähe *n*, -geräthſchaft *f*; ~ zákopnické Pionnierwerkzeug; ~ žíhací Flammge-, Brenn-zeug *n*.

naraditi ⁊ I_{12} *pf.* (an)rathen, vorſchlagen.

náradlník *m* A_7 **hosp.** Hakeneiſen *n*.

nářadní E_3 a) *a* Requiſiten-, Geräth(s)-. b) *m* Zeugmeiſter *m*.

nářadnice *f* C_{11} Geräthkammer *f*.

nářadnictví *n* D_2 Geräthekunde *f*.

náradník *m* A_7 Hak(en)-eiſen *n*, -ſchar *f*, -pflug *m*, Pflug-, Acker-haken *m*, Maßhaupt zum Rührhaken.

nářadník *m* A_3 Geräthmacher *m*.

naradovaný *a* E_2 **prov.** erfreut.

nářadový *a* E_2 Werk-, Geräth(s)-, Zeug-.

narafičený *a* E_2 F gut angezettelt o zugerichtet, vorbereitet.

narafičiti ⁊ I_{12} *pf.* F gut o klug anſtellen o anzetteln o anſtiften, et. pfiffig anſtellen; ~ to tak, aby es ſo einfädeln, daſs ...

narachomejtnoliti se ⁊ I_{11} **prov.** in den Wurf kommen.

Náramec *m* B_9 *nom. propr.* **zem.** Naramecſch.

nárameček *m* B_1 a) (*dim.* od ~ek) kleines Armband. b) ↖ Achſelfleck *m*.

náramečnice *f* C_{11} ↖ Epaulette *f*.

náramek *m* B_1 a) Arm-band *n*, -ring *m*, -ſpange *f*, Handgeſchmeide *n*, Bracelet *n*, Braſſelette *f*. b) **cirk.** Manipel *n*, Humerale *n*, Achſeltuch *n*. c) Achſelband *n*, Epaulette *f*. d) ⊖ **pozlac.** Armleder *n*. e) Achſel-fleck *m*, -ſtück *n*, -ſtreifen *m*. f) ~ dříví **prov.** Arm voll Holz.

náramení *n* D_2 = ~k.

náramenice *f* C_{11} **voj.** Achſelſchnur *f*; ⊖ ~ ochranná Armdecker *m*; **střel.** ⊖ Armſchützer *m*.

náramenka *f* C_8 ↖ Armband *n*.

náramenní *a* E_2 Arm-; ~ spona Dragoner *m*; ~ řemeny Tornißtergurte *mpl.*; skvosty ~ Handgeſchmeide *n*.

náramenník *m* A_7 a) Arm-band *n*, -buch *n*, -ſpange *f*. b) Panzerärmel *m*. c) **voj** Achſelband *n*, Epaulette *f*. d) Armſtück *n*. e) Armbekleidung *f*, Schulterkleid *n*. f) **cirk.** Humerale *n* Achſeltuch *n*. g) **p** Leibrock *m*, Weſte *f*.

náramí *n* D_3 = ~ek.

náramkový *a* E_2 Armband-, Armſchienen-.

náramně *adv. neskl.* ſehr, überaus, beſtia, gewaltig(lich), äußerſt, über alle Puppen, ſträflich; ~ veselý urſidel; *fig.* rozlítil se ~ da iſt er aus dem Häuschen gekommen o gefahren.

náramní *a* E_2 Arm-.

náramnice *f* C_{11} = ~enník.

náramnička *f* C_6 (*dim.* od ~ce) Achſelleiſtchen *n*.

náramník *m* A_7 a) **voj** Achſel-ſpange *f*, -dragoner *m*. b) **cirk.** Humerale *n*, Achſeltuch *n*.

náramnitě *adv.* **prov.** gar ſehr.

náramnitý *a* E_1 **prov.** = ~ý.

náramno *adv. neskl.* † **vlš** ~ě.

náramnost *f* C_{15} Gewaltigkeit, Größe, Rieſigkeit *f*, Rieſenhaftigkeit *f*, Heftigkeit *f*, Enormität *f*.

náramný *a* E_3 über-mäßig, -groß, ungeheuer, gewaltig, gewaltig-, mächtig-lich, rieſig, rieſen-groß, -artig, -mäßig, -förmig, enorm, F knubig.

nařampati ⁊ J_2 *pf.* **prov.** abprügeln.

narantiti ⁊ I_{12} *pf.* ↖ treiben.

nářapičný *a* E_3 **bot.** blattſtielſtändig.

nařásený *a* E_2 **prov.** faltig.

nárástlina *f* C_6 **prov.** Gewächs *n*.

náraz *m* I. A_6 1. a) Stoß *m*, Anſtoß *m*, Prell *m*, Prall *m*, Prallen *n*, Prall-ſchlag, -ſtoß, Preller *m*, Klappſtoß *m*, An-prall *m*, -ſchlag *m*, Stutz *m*, Aufſchlag *m*, Percuſſion *f*, *fig.* Impuls *m*, **kart.** Carambol *m*; **hud** Mordent *m*. b) vyraziti si oko ~em ſich ein Auge ausrennen; úhel ~u Einfallswinkel *m*. c) ~ bidla **přád.** Ladevorhang *m*; ~ protivný = vzájemný Gegen-ſtoß *m*, -prall *m*, -ſchlag *m*, Gegeneinander-prallen *n*, -ſtoßen *n*, Widerprall *m*; ~ proudu Strom-ſtoß, -impuls; ~ o sebe Gegeneinanderſtoß *m*; ~ srdce Herzſtoß; ~ útočný Offenſivſtoß *m*; ~ větru **plav.** Windſtoß *m*; ~ dešťový **plav.** Regen-flagge *f*, -bö *f*, plötzlicher Regenſturm; lehký dešťonosný ~ větrný **plav.** Kaak *m*; okamžitý ~ větru Bö *f*; těžký ~ větrný **plav.** Buller-, Donner-bö; prudký ~ větru Flage *f*; ~ zkrácený Kurzſchlag *m*. 2. ⊖ Hobleiſen *n*. 3. **mlyn.** Mühlpfanne *f*, Pfannenſtöckchen *n*, Spur *f*. 4. **kov.** Beißer *m*, Vorlochſtempel *m*. 5. **lék.** Contuſion *f*, das Geſchwür unter dem Fuße; **zvěrol.** Kröte *f*, Steingalle *f*. 6. das Zeichen am Baume. 7. **hosp.** Schützbühne *f*, Geſäuge *n*. 8. **poraž.** das Eingefüllte beim Honigpreſſen. — II. A_1 **prov.** Grasraupe *f*.

náraz *adv. neskl.* ſogleich, auf einmal, F auf den Plutz.

náraza *f* C_6 **zvěrol.** Stoll-beule *f*, -ſchwamm *m*, Steingalle *f*, Contuſion *f*, Schwär(en) *m*, Geſchwür *n*, Schwäre *f*.

nárazec *m* B_{14} **železn.** Buffer *m*.

nárazitě *n* D_1 **hor.** Anſchlagbühne *f*; Füllbank *f*, -platz *m*, -ort *m*; **solív.** ⊖ Faſs-ſtatt, -ſtätte *f*.

naraziti I_{11} *pf.* **1.** ⁵/₆ stoßen, an-, auf-, widerstoßen, an-, auf-schlagen, durch e-n Schlag einrichten, et. wohin schlagen o leiten; ~ klobouk na kadlub ▫ na formu e-n Hut über den Stock schlagen, e-n Hut formen; ~ si klobouk na hlavu sich den Hut anstülpen; ~ střevíc na kopyto e-n Schuh auf o über den Leisten schlagen; ~ na kůl pfählen; hod. stupní kolo ~ einklappen; ~ cenu zboží aufrechnen; ~ peněz zu Gelde schlagen; ~ koho k čemu J. dazu-bringen o -bewegen; ~ si děvče F ein Mädchen anwerben o freien. **b)** ⁴/₆ stoßen, an-, auf-, wider-stoßen, auf-, entgegenprallen, straucheln, anrennen; ~ na koho ▫ nač an J. o et. anstoßen; ~ na břeh auf den Strand gerathen o anlaufen; na dno plav. hinten durchstoßen; ~ na hlavu auf den Kopf fallen; ~ hlavou o zeď mit dem Kopfe gegen die Wand stoßen o an die Wand anrennen; ~ na kámen auf e-n Stein stoßen; ~ na loď při plavbě ein Schiff übersegeln; ~ na mělčinu auf e-e Sandbank laufen o aufsegeln; ~ na prach e-n Stoß auf das Pulver führen o üben; ~ na překážky Hindernisse antreffen, auf Hindernisse stoßen; ~ na sebe in Conflict gerathen; ~ na úskalí gegen o auf e-e Klippe stoßen o anlaufen o gerathen; padaje ~ na zemi fallend o im Falle auf den Boden (auf)schlagen; *fig.* ~ nač et. andeuten, et. berühren. **c)** ⁶/₆ ~ **se** sich an et. stoßen; *fig.* F sich in Wichsetzen o schmeißen o werfen, F sich anschmiegeln.

nárazka *f* C_8 prov. Stoß *m*, Anstoß *m*.

nárazna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) hor. ⊕ Füllbank *f*, -ort *m*.

nárazník *m* A_7 Stoß-apparat *n*, -polster *m*, -kissen *n*, -schwelle *f*; přád. Pitekos *m*; železn. Buffer *m*.

nárazníkový *a* E_2 železn. Buffer-; ~á kobyla Bufferbock *m*; ~ý kotouč Bufferscheibe *f*.

nárazný *a* E_2 Stoß-; ~ý zámek Schlagbolzen *m*; ~á průpalka Percussionsbrandel *n*; pušk. ~á deska Stoßplatte *f*; ~á ručnice Percussionsgewehr *n*.

nárazový *a* E_2 plav. ~ vítr Ruck-, Rückwind *m*.

narážecí *a* E_3 Anschlag-; ~ páka Anschlaghebel *m*; ~ voda Aufschlagwasser *n*.

narážeč *m* **a)** B_8 hor. ⊕ Füller *m*, Ein-, An-schläger *m*, Anstürzer *m*. **b)** B_{13} piv. Hammanschlageisen *n*.

narážečka *f* C_8 Einfassschaufel *f*.

nanážed/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) ⊕ ~lo zděří Büchseneintreiben *n*.

nárážek *m* B_1 **a)** Wunde *f*. **b)** Staupe *f*.

naražení ⁶/₆ *n* D_2 Aufschlagen *n*, Anstoß *m*; hor. Anschlag (*m*) der Forderungen, F Carambol(age *f*) *m*.

naražený *a* E_2 **a)** angeschlagen. **b)** F der e-n Hieb hat, berauscht.

narážeti I_2 *iter.* **a)** ⁵/₆ anschlagen, anstoßen, einfassen, ⊕ blöcken; hor. füllen, einfüllen, ~ botu e-n Stiefel auf o über den Block o Leisten schlagen; ~ cihly Ziegel schlagen; ~ okovy hor. Tonnen anschlagen; ~ plst klob. den Filz anstoßen; ~ strom e-n Baum lachen o lochen. **b)** ⁴/₆ ~ nač auf et. hinfahren o schlagen o stutzen o prallen o anprallen o anstricheln, ↖ et. bestoßen, plav. branden; *fig.* auf et. hindeuten o anspielen; ~ na koho choquieren; ~ na příběh auf e-e Geschichte hindeuten o hinweisen o deuten; voda narážející Aufschlagwasser *n*; dunivě ~ bummern, bullern.

náraží *n* D_2 Füllplatz *m*.

narážiště *n* D_1 hor. Füllplatz *m*.

narážívý *a* E_2 anstößig; voj. zámek ~ Hammerschloss *n*.

narážka *f* C_8 **a)** ⊕ hor. Anschlag *m*, Anschlagen *n*, Stoß *m*, Stutz *m*, heftiger Ausfall, Roll-bolzen *m*, -knecht (*m*) beim Pochwerk, Förder-, Forder-bolzen *m*, Rollstange *f*; řezn. Felge *f*; přád. Mühleisen *n*. **b)** Anzüglichkeit *f*, Anspielung *f*, *fig.* Stich *m*, Hieb *m*; leise Andeutung an o auf et.; *fig.* jemná ~ Seitenblick *m*.

narážlivý *a* E_2 anzüglich.

nárážna *f* C_6 hor. Anschlag-bühne *f*, -ort *m*, -kammer *f*; ~u vylomiti e-n Füllort ausbrechen.

nárážní *a* E_3 ⊕ hor. Anschlag-; ~ patro Anschlagniveau *n*.

nárážnice *f* C_{11} pušk. Percussionsgewehr *n*.

nárážník *m* A_7 zbroj. pušk. ⊕ Schläger *m*, Schlegel *m*, Schlagstange *f*, Percuteur *m*, Percutor *m*, Frostbohrer *m*.

nárážný *a* E_2 Percussions-, ~á ručnice Percussionsgewehr *n*.

narcein *m* A_7 chem. Narcein *n*; ~**ový** *a* E_2 chem. Narcein-.

narcis [řec.] *m* A_6 bot. *Narcissus* Narcisse *f*; ~ bílý ▫ básnický ▫ obecný *Narcissus poeticus* Engel *m*, weißer Stern, Sternblume *f*, Dichternarcisse, weiße rothrändige Narcisse, Josephsstift *m*; ~ kadeřavý *Narcissus pseudonarcissus* gelbe Narcisse, März-becher *m*, -blume *f*, gelbe Sternblume, gelbe Zeitlose, gemeine (gelbe) unechte Narcisse, Josephsstäbel *m*, Affodil *m*, Osterlilie *f*; ~ plný Rosennarcisse; ~ přímý ▫ portugalský *Narcissus bulbocodium* aufrechte Narcisse; ~ nízký *N. pusillus* kleine Narcisse; ~ rozkladitý *N. patulus* ausgebreitete Narcisse; ~ vonný *N. odorus* wohlriechende Narcisse; ~ sítinovitý *N. jonquilla* Jonquille *f*, Binsenblume *f*; ~ východní *N. orientalis* morgenländische Narcisse; ~ zlatožlutý *N. aurantiacus* Goldnarcisse *f*.

narcisek [řec.] *m* B_1 (*dim.* od ~) Narcisse *f*.

narcisin [řec.] *m* A_7 chem. Narcissin *n*.

narcisokvětý *a* E_2 bot. narcissenblütig; sasanka ~á *Anemone narcissiflora* Berghühnlein *n*.

narcisovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny *Narcisseae* sive *Amaryllideae* narcissen-ähnliche o -artige Pflanzen.

narcisový *a* E_2 bot. Narcissen-; ~á růžička Dichternarcisse; zo. pestřenka ~á *Merodon narcissi* Narcissenschenkelfliege *f*.

Narcissus [řec.] *npr. m* D_6 myth. Narciss.

nařčeneo *m* B_9 der Beschuldigte o Verklagte.

nařčení = ~**rčení** ⁶/₆ *n* D_2 **a)** Bezicht *m*, Bezichtigung *f*, Beschuldigung *f*, Schändung *f*. **b)** Anspruch *m*.

nařčený = ~**rčený** *a* E_2 beschuldigt, beschimpft, in üblen Ruf gebracht.

nařčeti ⁶/₆ I_5 prov. jammern, winseln.

nařčeti ⁶/₆ I_5 *pf.* † genannt werden.

nařčlivý *a* E_2 ↖ beschuldigend.

nard [řec.] *m* A_7 bot. Narde *f*.

nardový [řec.] *a* E_2 bot. Narden-.

narebentiti ⁶/₆ I_{12} F viel plaudern.

nářeč|i *n* D_2 Mundart *f*, Dialekt *m*, Volksmund-, Sprach-art *f*, Jargon *m*, Idiom *n*; popis a výzkum ~ Dialektologie *f*.

nářečisko *n* C_{19} *fort.* Idiomchen *n*.

nářečivost *f* C_{15} Sprachverwandtheit *f*; **~ý** *a* E_3 dialektisch.

nářeční *a* E_3 dialektisch, idiomatisch.

nářečník *m* A_3 ✎ Redner *m*.

nařečniti se ⁹/₇ I_{12} viel o genug reden.

nářečný *a* E_2 dialektisch.

nářečový *a* E_2 dialektisch.

náředba *f* C_4 † Anordnung *f*, Befehl *m*.

nářediti ⁴/₅ I_{13} *pf.* dünner machen, verdünnen.

narejdit|i se ⁹/₇ I_{12} viel tanzen.

narejdovati K_1 *pf.* a) ⁴/₅ richten (e-n Wagen). b) **~ se** ⁹/₇ viel tanzen.

narejkati ⁴/₅ J_1 *pf.* *prov.* zusammen-ratschen o schwatzen.

narejsovati [něm.] ⁴/₅ K_1 zeichnen, reißen.

nářek *m* B_1 a) *právn.* Anspruch *m*. b) Verdacht *m*, Verleumdung *f*, Beschimpfung *f*, Klage *f*, Beschuldigung *f*. c) Jammer *m*, Jammern *n*, Klage *f*, Klage-ruf *m*, -geschrei *n*, Geschrei *n*, F Quengelei, Krickelei *f*, Klagezeter *n*, Gezeter *n*, *slov.* Gezecke *n*, Trauer-geschrei *n*, -klage *f*, Wimmern *n*, Nach-, Weh-klage *f*, Wehgeschrei *n*, Lamentation *f*, Schreien *n*, Klagen *n*, Schwögerei *f*, Jammergeschrei *n*, Zetergebrüll *n*, -geschrei *n*, Jeremiade *f*; P Pimpelei *f*; **~ek umírajícího** Klagelaute o Ächzen des Sterbenden, Sterbeklaglaut *m*; spustiti **~ek** Klagen anstimmen; v **~ku** ustati zu jammern aufhören, ausjammern; stráviti v **~ku** svůj život sein Leben hindurchjammern; **~em** vzbuditi koho J. wach jammern; **~kem** umdleti sich müde jammern.

nářekadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) ✎ Kategorie *f*.

nařemeslit|i ⁴/₅ I_{11} *prov.* verfertigen.

naremnitě *adv. neskl.* *prov.* riesig.

naremtati se ⁹/₇ J_1 *prov.* viel nagen.

nareptati se ⁹/₇ J_1 viel o oft murren.

narepetýrovati se [lat.] ⁹/₇ K_1 viel wiederholen; *fig.* viel widersprechen.

narepositi ⁴/₅ I_{11} *prov.* werben, freien.

nářez *m* A_6 a) Ein-, An-, Auf-schnitt *m*. b) Kerbe *f*. c) † Steuer *f*, Bi hsteuer *f*.

nařezač *m* a) B_8 An-, Ein-schneider *m*. b) B_{13} Rothhobl *m*.

nařezání ⁹/₇ *n* D_2 An-, Auf-schneiden *n*; **~ pěra** -schlitz *m*, Spalte *f*.

nařezaný *a* E_2 an-, auf-, ein-geschnitten.

nařezati ⁴/₅ J_4 *pf.* anäg n, viel schneiden, auf-, a -schneiden; ~ rašelinu den Torf abstechen; ~ dluhů F große Schulden aufpelzen o anhäufen; *fig.* ~ komu J-m den Hintern voll hauen.

nařezávač *m* B_8 Ein-, An-schneider *m*.

nařezávati ⁴/₅ J_1 *freq.* ⊖ anjägen, an-, auf-, ein-schneiden; ~ stromy smolné Harzbäume lochen.

narezavělý *a* E_3 ein wenig rostig; býti ~ eingerostet sein.

nářezek *m* B_1 Ein-, An-schnitt *m*.

nářezné *n* E_2 Abgabe (*f*) für die Weide in den Wäldern o für den Bezug des Wildes.

nářezný *a* E_2 Schlacht-; ~ dobytek Schlachtvieh *n*.

nargileh [tur.] *n. neskl.* Nargileh *n*, Tabakpfeife der Türken.

nařicený *a* E_3 überschüttet.

nařici ⁴/₅ G_{11} beschuldigen.

nařicovati ⁴/₅ K_1 *freq.* *prov.* aufwerfen.

nařičeti se ⁹/₇ I_1 lange o oft brüllen.

nářídek *m* B_1 *prov.* Bündel *n*.

nařiditel *m* B_{11} An-, Ver-ordner *m*, Gebieter *m*, Gesetzgeber *m*.

nařiditelka *f* C_4 Gebieterin *f*, Verordnerin *f*.

nařiditelský *a* E_2 gebieterisch; *adv.* **~y**.

nařiditelství *n* D_2 Regierung *f*, Dictatur *f*.

nařiditi ⁴/₅ I_{11} *pf.* a) richten; ~ hodiny den Zeiger e-r Uhr o e-e Uhr stellen. b) ~ (komu co) J. mit et. beauftragen, J-m et. auftragen o eintragen, o gebieten, J auffordern, et. decretieren o statuieren, o verfügen, J-m et. an- o ver- o be-ordnen o auflegen o ordnen o ordinieren, J-m zu et. e-n Auftrag geben; ~ stání e-e Tagfahrt anordnen; ~ svátek ein Fest einsetzen; ~ jiné zaměstnání služební úředníku e-e anderweitige Dienstesverwendung des Beamten verfügen; ~ podle zákona o po zákonu im Sinne des Gesetz s verordnen; ~ doplnění přípravného řízení e-e Ergänzung des vorbereitenden Verfahrens verfügen; další ~ weitere Verfügung treffen; ~ zastavení die Einstellung verfügen; ~ rozpuštění die Auflösung verfügen; ~ komu, aby co učinil J. et. thun heißen; ~ komu, aby mlčel J-m Stillschweigen gebieten; ~ komu, by platil J-m die Zahlung auftragen; viděl jsem se nucena ~ ich habe mich bestimmt gefunden anzuordnen; ~ výkon den Vollzug verfügen.

nařidl|ost *f* C_{15} Dünnflüssigkeit *f*, dünne Beschaffenheit: **~ý** *a* E_2 ein wenig dünn.

nařihati se ⁹/₇ J_1 viel rülpsen.

nařikač *m* B_8 a) Beschuldiger *m*. b) Klagende(r) *m*, Jammerer *m*; **~ka** *f* C_4 Klageweib *n*.

nařikání ⁹/₇ *n* D_2 a) Klagen *n*, Klageruf *m*, Gezeter *n*, Jammer *m*, Jammern *n*, Wehklagen *n*, Jammergeschrei *n*. b) Beschuldigung *f*. c) Ansagung *f*. d) Anspruch *m*. e) Ablehnung *f*, Anfechtung *f*, Verkorrescierung *f*.

nařikaný *a* E_2 wogegen Einsprache erhoben worden ist.

nařikatelnost *f* C_{15} Anfechtbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 anfechtbar.

nařikati J_1 *iter.* 1. ⁴/₅ a) ansagen. b) beschuldigen, zeihen, anklagen, J-s Ehre antasten. c) ✎ ansprechen. 2. ⁹/₇ klagen, jammern, lamentieren, weh-klagen, -schreien, schwögen, ach und weh schreien; ~ nač nach et. Verlorenem jammern, et. Verlorenes bejammern, über et. klagen; nemám proč ~ ich habe keinen Grund zu klagen; ~ o koho J-m nach-jammern o -klagen o -trauern, um J-n klagen, J. beweinen o betrauern. 3. ⁹/₇c ~ **si** sich über et. beklagen, vor-wimmern, -winseln, stöhnen, sich beschweren, F quengeln; ~ si komu J-m et. vor-jammern o -klagen. 4. ⁹/₇ ~ **se** ✎ smlouva, která se nařiká angefochtener Vertrag; co se mu nařikám, aby se oženil ich predige ihm o ich dringe ihn schon lange, er solle heiraten.

nařikavě *adv.* klagend.

nařikavý *a* E_2 kläglich, klagend, klägerisch, elegisch.

nařinkaný *a* E_2 aufgedonnert.

nářit(ek) *m* A_7, (B_1) a) *prov.* Bündel *n*, Häufchen *n*; ani ne ~ wenig. b) *bot.* ⊖ Fahr-, Arsch-leder *n*, Schurzfell *n*.

nařítiti ⁴/₅ I_{11} *pf.* *prov.* aufwerfen.

nařízení % *n* D_3 **a)** An-, Ver-ordnung *f*, Verfügung *f*, Weisen *n*, Weisung *f*, Befehl *m*, Bescheid *m*, Ordonnanz *f*, Auftrag *m*, Beauftragung *f*, Gebot *n*, Bestimmung *f*, Geheiß *n*, Satzung *f*, Ordre *f*, Instruction *f*, Gesetz *n*, Decret *n*, Mandat *n*, Präscription *f*, Publicandum *n*. **b)** vyšlo ~ e-e Verordnung ist erflossen; - ze dne 18. července Verordnung vom 18. Juli; ustanovení tohoto ~ počnou působiti die Bestimmungen dieser Verordnung treten am ... in Wirksamkeit *f*; dle ~ zufolge des Auftrages; ~ nevyřídili e-n Auftrag offen lassen; až do dalšího ~ bis auf weitere Weisung; bez ~ fuzungslos; to jsou libovolná ~ das sind willkürliche Verfügungen. **c)** odporovati ~m den Anordnungen Widerstand entgegensetzen; ~ přijmouti e-n Auftrag annehmen; ~m provésti im Verordnungswege durchführen; ~m stanoviti im Verordnungswege festsetzen; ~m vydati předpisy Vorschriften im Verordnungswege erlassen; úřad vydávající ~ verfügende Behörde; ~ vyplniti den Auftrag vollziehen; ~ zrušiti den Auftrag aufheben. **d)** provedení ~ Vollziehen (*n*) der Anordnung; sbírka ~ Verordnungensammlung *f*. **e)** ~ pro berní úřad Steueramtsinstruction *f*; ~ o dani cukerní Zuckersteuerverordnung; ~ o odpisu daní Steuerabschreibungsverordnung *f*; ~ dodání Zustellungsverfügung *f*; ~ dodatečné Nachtragsverordnung; ~ o choleře Choleraregulativ *n*; jazykové ~ Sprachverordnung; ~ lesní policie waldpolizeiliche Verfügung; ~ nadační stiftungsmäßige Anordnung; ~ normální Normalverordnung *f*; ~ (vydané) z nouze Nothverordnung *f*; - obě̊žní = oběžné Circular-rescript *n*, -verfügung *f*, -verordnung *f*; ~ odevzdací Abgabverfügung *f*; ~ zastavující plat Gebü(h)reneinstellungsverordnung *f*; ~ o pokání Bußverordnungen; ~ pokladní Cassen-, Cassa-ordre *f*; ~ policejní Polizei-verordnung *f*, -erlass *m*; ~ poskytnouti výhodu třetí osobě ein Auftrag, e-m Dritten e-n Vortheil zuzuwenden; ~ poslední letztwillige Verordnung o Verfügung; - postní kat. Fasten-mandat *n*, -vorschrift *f*; ~ poštovní Postverordnung *f*; - o poukazování k výplatě Zahlungsanweisungs-, Gebü(h)renanweisungs-verordnung; ~ předpisné Vorschreibungsverordnung *f*; ~ o příjmu a zastavení zůstaveného zisku z prodeje tabáku Empfangs- u. Einstellungs-verordnung für Tabakgewinnrückkässe; - protivné Gegenverordnung; ~ prováděcí Ausführungs- o Durchführungs-bestimmung o -verordnung; - rubopisné Indorsatauftrag *m*; ~ služební Dienstbefehl *m*; ~ soudní gerichtliche Auflage; ~ o subsistenčním přídavku Subsistenzzulageverordnung; ~ o telefonech = telefonní Telephon-verordnung *f*, -instruction *f*; ~ testamentové = závětní Testamentsverfügung; ~ o třaskavinách = trhacích látkách Sprengmittelverordnung; - tiskové Pressverordnung *f*; ~ třídití Instradierungsanweisung; ~ úřední obrigkeitliche Anordnung *f*; ~ o vinobraní Herbstbrief *m*; ~ vladařské Cabinett-befehl *m*, -ordre *f*; ~ vydané e-e ergangene Verordnung; skutečné provedení vydaného ~ die thatsächliche Ausführung der getroffenen Anordnung; ~ vyhlášové o úložkách neznámých vlastníků Edictalverordnung über Depositen unbekannter Eigenthümer; ~ výmazu Abfallsverordnung *f*; ~ vysvětlovací Erklärungs-, Erläuterungs-verordnung *f*; ~ zemské Landesverordnung; ~ zemské vlády Landesregierungsverordnung *f*.

nařízený *a* E_2 verordnet, bestimmt, befohlen, eingesetzt.

nařiznouti % I_1 *pf.* anschneiden, einschlitzen; lék. incidieren.

naříznuti % *n* D_2 An-, Ein-, Aufschnitt *m*, Einsägung *f*; lék. Incidieren *n*; ~ péra Federspalte *f*; lék. ~ duhovky Iridotomia *f*.

naříznutý *a* E_2 eingeschnitten, angesägt.

nařizovací *a* E_3 Verordnungs-, způsob ~ Instructions-, Vernehmen-weg *m*.

nařizovatel *m* B_{11} Verordner *m*, Anordner *m*, Gebieter *m*, Auftraggeber *m*; prav. Mandant *m*, **-ka** *f* C_8 Verordnerin *f*, Anordnerin *f*, Gebieterin *f*; prav. Mandantin *f*.

nařizovati % K_1 *freq.* ordnen, ordinieren, (an)befehlen; verordnen, verfügen, anweisen, Anordnungen treffen, über et. disponieren, et. bestimmen, statuieren; na tuto prosbu ~uje se stání über diese Bitte wird die Tagfahrt angeordnet.

nářka *f* C_8 ↖ Beschuldigung *f*.

nářklivý *a* E_2 schmähsüchtig, beschreiend, ehrenrührig.

nařknouti % I_1 *pf.* beschuldigen, ↖ beanzeigen, J. wegen e-r Handlung anzeigen, J. e-r Sache beschuldigen, J. (falsch) ansprechen o bezichtigen, J. wegen et. anzeigen.

nařknutelnost *f* C_{15} Präbicabilität *f*.

nařknutelný *a* E_2 ↖ präbicabel.

nařknutí % *n* D_2 Bezichtigung *f*, Beschuldigung *f*, Anspruch *m*, Denuntiation *f*, falsche Anklage; ~ svědků Anfechtung (*f*) der Zeugen.

nařknutý *a* E_2 beschuldigt, angeklagt.

narkogenin [řec.] *m* A_7 chem. Narcogenin *n*.

narkosa *f* C_6 lék. Narkose *f*, ↖ Betäubtheit *f*, Betäubung *f*.

narkotický [řec.] *a* E_2 lék. narkotisch, betäubend.

narkotikum [řec.] *n* D_{19} Narkotikon *n*.

narkotin [řec.] *m* A_7 chem. Narkotin *n*.

narkotisování [řec.] % *n* D_3 lék. Narkotisierung *f*, Narkose *f*, Betäubung *f*.

narkotisovaný [řec.] *a* E_2 narkotisiert.

narkotisovati [řec.] % K_1 *pf.* narkotisieren.

narobiti % I_{11} *pf.* viel anfertigen.

náročitě *adv. neskl.* ↖ geflissentlich.

naročitý *a* E_2 prov. berühmt, vortrefflich.

náročky *adv. neskl.* prov. -itě.

náročna *f* C_6 ↖ Jahrestag *m*.

nároční *a* E_3 Jahres-; ~ list Actie *f*.

národ *m* A_7 **a)** ↖ Geburt *f*. **b)** Geschlecht *n*. **c)** Art *f*, Gattung *f*, Familie *f*, Geschlecht *n*. **d)** Volk *n*, Nation *f*, Stamm *m*, Nationalität *f*, Volksstamm *m*, Völkerschaft *f*, Leute (*pl.*); ~ římský Tibervolk *m*, römisches Volk; pobratimský ~ Brudervolk *n*; spojený ~ Hilfsvolk; kočovný ~ Strichvolk; kulturní ~ Culturvolk; plavecký ~ schiffahrttreibendes Volk; - v porobu uvrhnouti ein Volk in Knechtschaft stürzen; vládnouti ~u e-e Nation (be)herrschen; vlásti ~u die Gewalt über ein Volk haben; ~ porobiti ein Volk beherrschen; zemříti pro svůj ~ s-m Volke o für sein Volk sterben; ~ uvésti v jařmo das Volk ins (unters) Joch zwingen; obstinní ~ové (v studeném

pásmu) kreischattige Völker; světští vládcové -ů der Völker Weltlichkeiten *fpl.*

národeček *m* B_1 (*dim.* od -) kleines Volk, Völklein *n.*

národek *m* B_1 (*dim.* od -) kleines Volk, Völklein *n.*

narodit *I*$_{11}$ *pf.* a) ‰ gebären. b) ‰ -se geboren werden, das Licht der Welt erblicken, auf die Welt kommen; -ti se básníkem zum Dichter geboren werden; ƒ -ti se z nemanželského lože unehelich sein, ƒ von der Bank fallen; malý světoobčan se -il ein kleiner Weltbürger ist angekommen; -lo se mu dítě er hat ein Kind bekommen; -l se na strništi auf ihm hat der Teufel Erbsen gedroschen; býti narozen v prvním roce století mit der Jahreszahl gehen.

národní *a* E_3 Volks-, Völker-, National-, volks-mäßig, -thümlich, nationalstaatlich, populär; - sněm Nationalversammlung *f*; - půjčka Nationalanlehen *n*; - rovnoprávnost nationale Gleichberechtigung; úroky - půjčky Nationalanlehensinteressen *npl.*; obligace - půjčky Nationalanlehensobligation *f*; - obrana Nationalgarde *f*; - přepjatost a přemrštěnost nationale Überhebung, Chauvinismus *m*; - výstředník Chauvinist *m*.

národnictví *n* D_2 Nationalsinn *m*.

národník *m* A_3 ein Nationaler.

národnost *f* C_{15} Nationalität *f*, Volksthum *n*, Völker-thum *n*, -schaft *f*, -thümlichkeit *f*, Volksthümlichkeit *f*; pěstování -i Pflege (*f*) der Nationalität.

národnostní *a* E_3 Nationalitäts-; - práva Nationalitätenrecht *n*.

národobijný *a* E_3 ✎ volksmordend.

národoborce *m* B_{21} Volksstürmer *m*.

národohospodářský *a* E_3 nationalöconomisch, volkswirtschaftlich; **-ství** *n* D_3 Volkswirtschaft *f*.

národohromce *m* B_{21} Völkerbezwinger *m*.

národoliterární *a* E_3 nationalliterarisch.

národomil *m* A_1 = **-ec** *m* B_9 Volksfreund *m*.

národomilenství *n* D_2 Volksliebe *f*.

národomilovník *m* A_3 ✎ Volksfreund *m*.

národomilovný *a* E_3 volksfreundlich.

národomorna *f* C_6 Völkerplagestätte *f*.

národopis *m* A_8 Völker-beschreibung *f*, -kunde, -lehre *f*, Ethnographie *f*.

národopisec *m* B_3 Völkerbeschreiber *m*, Ethnograph *m*, Ethnologe *m*; **-ný** *a* E_3 ethnographisch, ethnologisch.

národopraví *n* D_2 ✎ Völkerrecht *n*.

národopravný *a* E_3 völkerrechtlich.

národosloví *n* D_2 Ethnologie *f*, Ethnographie *f*; **-ný** *a* E_3 ethnologisch, ethnographisch.

národošálenství *n* D_2 ✎ das Betrügen der Völker.

národotvorný *a* E_3 völkerbildend.

národovec *m* B_3 der Eingeborene o Nationale, obz. um. Patriot *m*.

národověda *f* C_6 Ethnologie *f*.

národopědný *a* E_3 ethnologisch.

národovka *f* C_6 ✎ Patriotin *f*.

národovláda *f* C_6 Volksherrschaft *f*, Demokratie *f*.

národovládný *a* E_3 a) demokratisch. b) völkerbeherrschend.

národovost *f* C_{15} Patriotismus *m*.

národovrah *m* A_2 Völkermörder *m*.

národovstvo *n* C_{19} Nationalismus *m*, Patriotismus *m*.

národový *a* E_3 Volks-, Völker-, National-.

národozhoubný *a* E_3 völkerverderbend.

národoznalec *m* B_3 Ethnologe *m*.

národoznalství *n* D_2 ✎ Ethnologie *f*, Völkerkunde *f*.

národoživotný *a* E_3 das Volksleben betreffend.

národství *n* D_3 Volksthum *n*.

narojiti ‰ *I*$_{11}$ *pf.* erzeugen.

nárok *m* A_7 1. *prám.* a) Anspruch *m*, Anforderung *f*, -recht *n*, ✎ Beanspruchung *f*. b) nechť jsou -y Vaše jakékoliv welche auch immer Ihre Ansprüche sein mögen; - nač činiti et. beanspruchen o ansprechen; - nač míti auf et. Anspruch haben o machen o erheben, et. in Anspruch nehmen; býti povinen splniti - toliko na vzájemné plnění, jež se má státi z ruky do ruky e-n Anspruch gegen o auf e-e Zug um Zug zu gewährende Gegenleistung zu erfüllen haben; zamítnouti - žalobcův den Kläger mit dem Anspruche abweisen; -ů se zříci auf ſ-e Ansprüche Verzicht leisten; -y zvyšovati die Ansprüche erhöhen o hinaufstimmen -em nestíhaný unangefochten; ukojení -u Befriedigung e-s Anspruches; bez -ů anspruchslos; s výhradou možných -ů náhradních vorbehaltlich ſ-r eventuellen Ersatzansprüche. c) -částečný Theilanspruch *m*; - na dědictví Erbschaftsanspruch *m*; - na náhradu z dluhů Schuldenersatzanspruch; - na náhradu nákladů ošetřovacích Verordnungskostenersatzanspruch, Anspruch auf e-n Verordnungskostenersatz; - na náhradu útrat Kostenersatzanspruch *m*; - patentový Patentanspruch; - na plat Entlohnungsanspruch *m*; - na postup Vorrückungsanspruch; - na právo soukromé Privatrechtsanspruch *m*; - na základě práva civilního Civilanspruch; - na přípřež Vorspannsanspruch; - na provisi Provisionsanspruch *m*; - na sběrné Sammlungsanspruch; - na slevu Nachlaßanspruch; - na služné Gehaltanspruch; - směnečný wechselmäßiger Anspruch; - soukromý Privatanspruch; - ze škody Schadenanspruch; - na udělení Betheilungsanspruch; - na úroky Zinsenanspruch; - na úvěr Creditberechtigung *f*; - vlastnický Eigenthumsanspruch; - vlastnický na les Waldeigenthumsanspruch; - na vyloučení Excindierungsanspruch; - na výmaz Löschungsanspruch; - navzájem Gegenanspruch; - na zaopatření Versorgungs-anspruch, -recht *n*; - žalobní Klag-, Klage-anspruch. 2. Beschuldigung (*f*) e-s Verbrechens, Anklage *f*, Ehrenbeleidigung *f*, Ehrenbeleidigungsklage *f*. 3. Verbrechen *n*. 4. *pl.* **-y** Hoden *fpl.*, Geile *f*, *zvěrol.* Geschröt *n*; pozdní -y Leistenhoden, Hodenverstechung *f*.

narokovati K_1 a) ‰ - **se** sich lange berathschlagen. b) ‰ **si** co et. beanspruchen.

nárokový *a* E_2 Hoden-; - míšek Hodenſack *m*.

narositi ‰ *I*$_{11}$ *pf.* bethauen.

nárost *m* A_7 An-, Zu-wachs *m*, Anwuchsen *n*, bot. Anſchlag *m*, nat. - u duvky Formnase *f*, Nase der Gebläſeform; - na oku Augengewächs *n*.

nárostek *m* B_1 An-, Zu-wachs *m*, les. Aufschlag *m*.

narostění *n* D_2 † Heilen *n*, die Ergänzung durch W chsen.

narostěný *a* E_2 geheilt.

narostící *a* E_3 † heilend.

narostina *f* C_6 a) Gewächs *n*. b) Fleischgewächs *n*.

narostiti I_{12} *pf.* † a) ⁄a wachsen machen. b) ⁄n wachsen.

narostivý *a* E_2 ↖ wachsen machend, ergänzend.

narostlina *f* C_6 a) Gewächs *n*, Auswuchs *m*; ~ rohová Horngewächs *n*. b) Fleischgewächs *n*.

narostlý *a* E_2 angewachsen; bot. ~ na čnělce griffelständig.

naroubati ⁄n J_1 *pf.* † viel abhauen.

narouhati se ⁄r J_1 oft o viel (Gott) lästern.

narouchati ⁄n J_1 prügeln.

Narov *npr. m* B_1 rom. Urowitz.

narovášiti ⁄n I_{11} prov. ~ komu J. prügeln.

narovnací *a* E_3 Vergleichs-; ~ řízení Vergleichsverfahren *n*.

narovnání ⁄ *n* D_2 a) Gerad-machen *n*, -richten *n*, -richtung *f*, Einrichtung *f*, Schlichten *n*. b) Aus-, Ver-gleich *m*, Ver-gleichen *n*, -gleichung *f*, Vergleichshandlung *f*, Schlichten *n*, Sichabfindung *f*, Einigung *f*, Compromiss *m*, prov. Hintergang *m*; soudní ~ gerichtlicher Vergleich; ~ policejní Polizeivergleich; nucené ~ Zwangsausgleich *m*; ~ o meze Grenzrecess *m*; ~ o přednost Prioritätsvergleich *m*; závěrečný výkaz ~ Vergleichsausweis *m*; ~m im Vergleichswege.

narovnaný *a* E_2 a) gerade gemacht, geschlichtet. b) ausgeglichen.

narovnatel *m* B_{11} a) Gerade-macher *m*, -richter *m* b) Ausgleicher *m*.

narovnati J_1 *pf.* 1. ⁄a a) et. zurecht rücken o gerade machen, gerade richten, et. Krummes o Schiefes richten, et. in die Richte bringen; ~ (ohnuté) gerade biegen; hřeb ~ e-n krummen Nagel gerade schlagen; ~ komu hřbet J-m den Buckel vollschlagen o schmieren; ~ varhánky v knihách die Ohren in den Büchern aufbiegen; ~ zub hřebenu e-n krummen Kammzahn zwängen. b) prav. richten, e-n Vergleich schließen o machen, vergleichen, schlichten. 2. ⁄r ~ se a) sich zurecht rücken, sich gerade o auf s-e Füße richten, eben o gerade werden, sich aufrichten o aufbücken; narovnej se! rück den zartes Gestell zurecht! b) sich vergleichen, einen Vergleich eingehen o treffen; prav. recessieren.

narovnací *a* E_3 Vergleichs-; ~ řízení Vergleichsverfahren *n*.

narovnavačka *f* C_6 ⊕ Abgleichplatte *f*.

narovnavadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) jeh. ⊕ Giebe *f*.

nárovný *a* E_2 ↖ gerade, direct.

narozeňátko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek) neugeborenes Kind.

narozeně *n* D_5 neugeborenes Kind.

narozeneo *m* B_6 der Geborene.

narození ⁄ *n* D_2 Geburt *f*, Geborenwerden *n*; lék. ~ řití Steißgeburt *f*; od svého ~ vom Mutterleibe o von Geburt an; jest od ~ němý er ist stumm geboren; slepý od ~ blindgeboren; před ~m Kristovým vor Christi Geburt.

narozeniško *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek) † neugeborenes Kind.

narozeniny *fpl.* C_6 Geburts-tag *m*, -fest *n*, -feier *f*.

narozenost *f* C_{15} Geborensein *n*, Geburt *f*; ~ý *a* E_2 geboren; ranně ~é zvíře Frischling *m*; seznam ~ých Geburtsregister *n*.

narozmýšleti se ⁄r J_8 sich lange besinnen, lange erwägen.

narozprávěti se ⁄r J_3 genug erzählen.

narozsudek *m* B_1 ↖ Epiſyllogismus *m*.

narozsvěcovati se ⁄r K_1 lange o oft anzünden.

narozsýpati ⁄n J_2 lange o viel zerstreuen.

narozuměti ⁄n I_2 ↖ verstehen.

nárožek *m* B_1 Eck-stück *n*, -zierde *f*, -zierat *m*; voj. Eckblech *n*.

nároží *n* D_2 stav. Ecke *f*, Gasseneke *f*, Grath *m*, Schneide *f*; tes. zapadlé ~ Versallsgrath *m*.

nárožné *n* E_3 die Abgabe vom Hornvieh.

nárožní *a* E_3 Eck-; ~ arkýř Eckerker *m*; ~ cedule Anschlagzettel *m*, Placat *n*; ~ dům Eckhaus *n*; ~ kámen Eckstein *m*; ~ okno stav. Eckfenster *n*; ~ pažina hor. Eckpfahl *m*; ~ pilíř Eckſäule *f*, -loche *f*, -pfeiler *m*; ~ plech voj. Eckblech *n*; ~ skruž stav. Diagonallehrbogen; ~ stráž Ecke mit stumpfer Gehrung *f*; ~ strom les. Eckständer *m*, Traufbaum *m*; ~ studna Eckbrunnen *m*; ~ zazubení truhl. Ecke (*f*) auf Verzinkung.

nárožnice *f* C_{11} stav. Eck-stange *f*, -winkel *m*, -sparren *m*, Grat-, Winkel-sparren *m*.

nárožník *m* A_7 a) tes. Zimmer-, Band-, Schift-, Anschift-, Sparren-, Anzug-, Anruf-nagel *m*; přibiti ~em anschiften. b) Streif-, Prell-, Prall-, Eck-stein *m*. c) Eck-, Prell-pfahl *m*; válcový ~ Walmgratbalken *m*.

nárožný *a* E_2 = ~í.

nárt *m* A_7 a) das obere Fußblatt, Über-, Vorder-blatt *n*, Fußrücken *m*, Rücken des Fußes, Fußbiege *f*, -beuge *f*, Spann *m*, Oberfuß *m*, Enkel *m*, Rist *m*, Riste *f*; voj. vis v ~ech Fußhang *m*; skok na ~ech Ristabschwung *m*. b) Schuhblatt *m*, das Oberleder am Schuh, Stiefel *m*. c) ~y *pl.* Schlittschuhe *mpl.*

nárti *n* D_3 a) die Fläche des obersten Fußblattes, Rist *m*, Riste *f*, Spann *m*; obuv. Oberleder *n*, -fuß *n*. b) Fußsohle *f*.

nártní *a* E_3 an. sít ~ Rückennetz *n*.

nartoun *m* A_3 zo. *Tarsius* Fußthier *n*, Tarſer *m*; ~ ryšavoruký a přišerný *Tarsius spectrum* Gespensteraffe *m*, Kobold-äffchen *n*, -maki *m*.

nártovati ⁄a K_1 obuv. Oberleder annähen.

nártovice *f* C_{11} = ~ka *f* C_8 obuv. Oberleder *n*.

nártový *a* E_2 a) Rist-, Fußblatt-; an. dorsal. b) obuv. Oberleder-.

nárub a) *adv. neskl.* verkehrt. b) *m* A_4 das erste Hauen.

narubati ⁄a i ⁄n J_2 *pf.* anhauen; hor. stufen, bestufen.

nárubka *f* C_4 das erste Hauen.

nárubní *a* E_3 = ~ý *a* E_2 verkehrt; ~ báseň ↖ Travestie *f*.

narubnouti ⁄a i ⁄n I_1 *mom.* anhauen.

naruby *adv. neskl.* verkehrt.

náruč 1. C_{15} a) die beiden Arme; v **náruč** sm. Griff *m*, Armvoll *n*; ~ obilí hosp. Frosch *m*, Gans *f*; rozestříti ~ die Arme aus-spannen o -strecken o -breiten; ve svou ~ pojmouti J. in die Arme nehmen, J. an seine Brust drücken. b) die Achselhöhle *f*. 2. *adv. neskl.* auf der rechten Seite, zur Rechten, rechts.

náruček *m* B_1 Stutzärmel *m*, Stutzel *m*.

náručeň *f* C_{12} (*gen. s.* -ně) Handblech *n*.

náručest *adv. neskl.* in aller Eile.

náručí *n* D_3 a) Arm *m*, die beiden Arme; vrhnouti se komu v ~ in die Arme fallen, sich in die Arme schließen o werfen o stürzen, J. in die Arme pressen, J-m um den Hals fallen. b) Armvoll *n*, Griff *m*. c) Achselhöhle *f*.

naručiti se $^{n}/_{r}$ I_{11} lange bürgen.

náručka *f* C_8 a) Manchette *f*, Handblatt *n*. b) = náruč.

náručko *n* C_{10} ✎ Armvoll *n*.

náruční *a* E_3 Hand-; ~ strana Handseite *f*; ~ kůň Bei-, Hand-pferd *n*.

náručnice *f* C_{11} a) Armband *n*. b) Handleder *n*.

náručník *m* a) A_3 Bei-, Hand-pferd *n*. b) A_7 Handtuch *n*.

náručůdek *m* B_1 (*dim.* od -od) Völkchen *n*, Völkerschaft *f*.

náručka *f* C_8 prov. rechte Seite.

narudkovati $^{a}/_{a}$ K_1 *pf.* anröthen.

narudlý *a* E_2 röthlich.

náruk *m* A_7 † Arm *m*.

narukování [něm.] $^{n}/_{a}$ *n* D_2 Einrücken *n*.

narukovati [něm.] $^{a}/_{a}$ K_1 *pf.* ved. einrücken.

naruměniti $^{a}/_{a}$ I_{12} roth färben o schmieren.

narundaný *a* E_2 prov. zornig, brummend.

nárusalý *a* E_2 etwas blond, blondlich.

narůstati $^{a}/_{a}$ J_1 (an-)wachsen.

narůstek *m* B_1 Auswuchs *m*.

narůsti $^{a}/_{n}$ G_7 *pf.* (an)wachsen; narostly mu rohy er ist stolz o übermüthig geworden, ꝑ der Arsch ist ihm zu groß geworden.

narušený *a* E_2 ge-, zer-stört, verletzt.

narušiti $^{a}/_{a}$ I_{12} *pf.* verletzen.

náruť *f* C_{15} ✎ das Oberleder am Schuhe.

narůzno *adv. neskl.* verschieden.

náruživě *adv. neskl.* leidenschaftlich; ~ hrající spielsüchtig; býti ~ zabrán do čeho hitzig hinter et. her sein.

náruživec *m* B_2 der der Leidenschaft ergebene, der Leidenschaftliche, Süchtler *m*, Süchtling *m*.

narůživělý *a* E_2 ✎ rosenfärbig, ins Rosenrothe gehend.

náruživěti $^{a}/_{n}$ I_2 *inch.* leidenschaftlich werden.

náruživost *f* C_{13} Leidenschaft *f*, Sucht *f*, Passion *f*, *fig.* Flamme *f*, Affect *m*; ~ cele ho pojímá die Leidenschaft nimmt ihn ein; malicherná ~ Süchtelei *f*; ~ hráčská Spiel-geist *m*, -wuth *f*; zločin z ~i Verbrechen aus Leidenschaft, Leidenschaftsverbrechen *n*; překonati ~i ſ-e Leidenschaften zügeln, den Sieg über ſ-e Leidenschaften davon tragen; člověk mající ~ Süchtling *m*.

náruživý *a* E_2 leidenschaftlich, hitzig, pathetisch; jest ~ hráč er ist auf das Spielen erpicht; ~ tanečník Tanzbruder *m*.

náružovělý *a* E_2 rosen-färbig, -röthlich, ins Rosenrothe gehend.

narval *m* A_1 zo. *Monodon monoceros* Meer-, See-einhorn *n*, Einhorn *n*, Hornfisch *m*, Zweizahn *m*, Narwal *m*.

naŕváně *n* D_5 = **~anec** *m* B_9 ꝑ dicker Kerl, dickes Kind.

naŕvaný *a* E_3 ꝑ dick; je ~á sie ist schwanger.

narvati (**se**) $^{a}/_{n}$ ($^{a}/_{r}$) J_9 viel reißen o zerren.

naŕvati (**se**) $^{a}/_{n}$ ($^{a}/_{r}$) J_9 lange o oft brüllen o heulen.

naryhovati $^{a}/_{a}$ K_1 *pf.* vorreißen; krajč. anfädeln.

narychlo *adv. neskl.* schnell, rasch.

narýpati $^{a}/_{a}$ J_2 *pf.* anstechen, viel stechen, graben.

narýpnutí $^{a}/_{n}$ *n* D_2 Anstich *m*, Anstechen :.

narýpnutý *a* E_3 geritzt.

nárys *m* A_6 Riß *m*, Vor-, Auf-riß *m*, Abzeichnung *f*, Vorzeichnen *n*, Vor-, Auf-zeichnung *f*, Entwurf *m*, Project *n*, Prospekt *m*, Entwerfen *n*, ✎ Entwerfung *f*, Plan *m*, Skize *f*, Klimse *f*, Formular *n*, Schema *n*, Contour *f*, Schatten-bild *n*, -riß *m*; Umrißzeichnung *f*, Vorderansicht *f*; stav. Façade *f*; scelovací ~ Zusammenlegungsplan *m*.

nárysna *f* C_8 (*gen. pl.* -en) zoom. (zweite) Projectionsebene.

narýsnouti $^{a}/_{a}$ I_1 *pf.* tes. krabben, abkohlen.

nárysný *a* E_2 Projections-.

Narysov *m* B_4 = **~y** *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Narisow.

narýsování $^{a}/_{n}$ *n* D_2 Aufzeichnung *f*, Construction *f*.

narýsovati $^{a}/_{a}$ K_1 *pf.* construieren, vor-, auf-reißen, auf-zeichnen, -schnüren, e-e Figur umziehen.

náryš *m* B_6 prov. Vagabund *m*.

naryšavělý *a* E_2 röthlich, ein wenig rothhaarig, ins Füchsige spielend.

naryšavěti $^{a}/_{n}$ I_2 *inch.* röthlich werden.

naryšavistý *a* E_2 prov. röthlich, ein wenig rothhaarig.

náryšavý *a* E_2 viz naryšavělý.

náryť *f* C_{15} prov. viz nárt.

narýti $^{a}/_{a}$ H_6 auf-graben, -stechen.

nás a) (*gen. pl. pr. pers.* já) unser; (směrem) od ~ diesseitig, unſe-rerſeits, u ~ hieramts, hier zu Lande o zulande; ať to zůstane při ~ das bleibe unter uns o laſst das unter uns bleiben; neslyší ~ er ist außer der Hörweite. b) (*acc. pl.*) uns; pro ~ unſert-wegen, -willen, -halben; ~ poplete wird uns beirren o zur Irrung; úzkost ~ pojímá die Angſt beſchleicht uns.

násad *m* A_7 a) ⊖ stav. Holzflurz *m*; kol. Rungen-ſchale *f*, -ſchemel *m*, -ſtock *m*, -ſtuhl *f*, Ansatz *m*, Schale *f*. b) hosp. ein Beet zum Dreſchen o Treten. c) ✎ Geſchlecht *n*.

násada *f* $_{6}$ a) Auf-, An-ſatz *m*, Stiel *m*, Schaft *m*, Heft *n*; stav. Laufſtange (*f*) des Geländers e-r Treppe; hud. Schall-becher *m*, -ſtück *n*, -trichter *m*; ~a k dlátu Stemmeiſenheft *n*; ~a k lopatě Schaufelſtiel *m*; ~a řezáků Schnitzerheft *n*; ~a sekery Axtſtiel, Hackſtiel; ~a železná Eiſenhelm *m*. b) pek. Anſchieber *m*, Kleberranſt *m*, Anſtoß (*m*) o Anſchuß (*m*) am Brote. c) viz. Einſatz *m*. d) hut. Satz *m*, Aufgabe *f*, Beſchickung *f*, Charge *f*; směšovati pecní ~u beſchicken; zkouška ~y Beſchickungsprobe *f*; denní pecní ~a při tavení olova Bleiſchicht *f*; hor. ~ rudná Erz-(auf)ſatz *m*, -gicht *f*. e) ryb. Fiſch-ſatz *m*, -brut *f*, Satz

m, Besatzung *f*, Setzlinge *mpl.*, Satzfische *mpl.*, Fasel (*f*) der Fische; mladá ~a junge Fische zum Besetzen der Teiche; kapří podrostlá ~a Faustsatz *m*; ~a pstruhů Setzforellen *fpl.* f) † ungarisches Donaulastschiff.

násadář *m* B_8 Stiel-, Heft-macher *m*.

násadec *m* B_{14} Ansatz *m*; bot. Aufsatz *m*, Ansteckerm, Ansteckholz *n*, Ansatzstück *n*; path. Fortsatz *m*; ~ lůžkový Zahnfächerfortsatz *m*; ~ kartáče Bürstenhalter *m*; ~ soscovitý Zitzenfortsatz *m*; ~ trnový Dornfortsatz *m*; bot. ~ k vrtáku Bohrstange *f*, -eisen *n*; ~ muškový das hintere Absehen; lov. ~ čelní Rosenstock *m*.

násadečný *a* E_2 mit dem Ansatz versehen.

násadek *m* B_1 Auf-satz *m*, -riss *m*.

násadenka *f* C_8 zo. *Ancula* Griffenschnecke *f*.

násadí *n* D_2 🔧 Besteck *n*.

nasadid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Stückaufsatz *m*.

násadista *m* B_{19} † Soldat (*m*) e-s ungarischen Donaulastschiffes.

násadiště *n* D_1 a) Stiel *m*. b) Lanzenschaft *m*. c) Knebel *m*. d) Kahn *m*.

nasaditi % I_{11} *pf.* a) ansetzen, einsetzen, viel setzen, viel pflanzen, aufpflanzen; ryb. ~ ryby Fische einsetzen o einstellen; ~ slepice die Hühner zum Brüten ansetzen; *Prv.* ~ komu much do hlavy n vrtochů do hlavy J-m e-n Floh ins Ohr setzen, J-m allerlei Spinnen in den Kopf setzen. b) ansetzen, woraufsetzen, darüber-stellen, -setzen, anstücken, anflicken; ⊕ helmen; ~ čepec e-e Haube aufsetzen; ~ náčiní bot. ein Gezähe bestecken; ~ nástroj lék. ein Instrument anstecken; ~ páku e-n Hebel ansetzen; ~ pás verschienen; ~ plachty z plna plav. die Segel vollbrassen; ~ pumpu Laf (*n*) (Wasser) in die Pumpe gießen; ~ řádku typ. ausſperren; ~ rohy lov. aussetzen; jelen nasadil nové parohy der Hirsch hat (das Gehörn ist) verreckt, der Hirsch hat ausgesetzt; F ~ komu (pa)rohy v manželství J-m Hörner aufsetzen, J. hornen o hörnen o cocunieren; ~ sekyru e-e Axt stielen o anschäften; ~ slemenník aufkappen; ~ svíčky na svícen die Leuchter mit Kerzen bestecken; ~ topůrko tes. stielen; ~ úponky stožárové plav. die Wanten ansetzen; ~ zvolna železko hor. das Bergeisen o den Bohrer anführen. c) *fig.* et. wagen, et. daransetzen; ~ vše n všecky páky n síly alle Segel ausspannen, s-e Kräfte aufbieten, Himmel und Hölle aufbieten, alles daransetzen, das Äußerste ergreifen, alle s-e Kraft einsetzen, alle Hebel o Himmel u. Erde bewegen o in Bewegung setzen, sein äußerstes Vermögen o s-n Einfluss daran setzen o einsetzen o geltend machen o strecken; ~ vše na jednu kartu e-e hohe Karte vorsetzen; ~ život za koho für J-n bluten, mit s-m Blute einstehen, sein Leben in die Schanze schlagen, Leib u. Leben lassen, vor die Riſs u. Brüche treten; ~ život a jmění zač Gut u. Blut an et. setzen o aufopfern. d) *fig.* ~ koho naproti čemu J. anhetzen o anstiften. e) *fig.* ~ cenu zboží verteuern.

násadka *f* C_8 a) Stiel *m*, Einsatzstück *n*; chir. Stielhalter *m*; hut. Einsatz; hud. Einsatz (*m*) e-s Blasinstrumentes; ~ na péro Feder-träger *m*, -halter *m*, -stiel *m*; ~ na tužce Bleistift-halter *m*, -rohr *n*; ~ ústní Mundstück *n*; ~ (u pumpy a p.) Ansatz-rohr *n*, -röhre *f*; ~ kloubová Charnieransatz *m*; voj. ~ pro zásobní kolo Radträger *m*, Vorrathsradschenkel *m*, Tragschenkel *m*. b) Aufsatz *m* (mušlička). c) bot. *Flosculus abortivus* Ansatz *m*.

násadkov(it)ý *a* E_2 stielartig, Aufsatz-; ~ čípek Ansatzschweif *m*.

násadní *a* E_2 Ansatz-, Stiel-; ~ roura Steigrohr *n*; ~ rybník Satzteich *m*; ~ oblouk Griffbügel *m*; bot. věnec ~ Ansteckgebiere *n*; ~ příčka Ansteckerm; ~ dvířka Einsatzthüre *f*; ⊕ hut. ~ okno Eintrage-, Eintragungs-öffnung *f*; ~ prostor Einsatzraum *m*; podlužka ~ Ansteckjoch *n*.

násadník *m* 1. A_3 Einsiedler *m*, Colonist *m*. 2. A_7 a) Satzteich *m*. b) Elektrophor *m*.

násadný *a* E_2 Ansatz-; ~é kružidlo Stockzirkel *m*; ~é tahadlo Ansatzgestänge *n*.

násadovitý *a* E_2 a) stielähnlich. b) chléb ~ Brot mit Anstoß.

nasah(ov)ati % K_1 (J_1) genug die Hand nach etwas ausstrecken.

nasákati se % J_1 prov. sich viel schneuzen.

nasáklivost *f* C_{15} 🔧 ~ vody Wasseraufnahmsfähigkeit *f*.

nasáklý *a* E_2 getränkt; ~ deštěm mit Regen getränkt; ~ krví blutgetränkt.

nasáknouti % I_1 *pf.* (*freq.* ~ovati % K_1) Nässe einziehen, durchziehen, et. einsaugen; papír ~uje vlhkostí das Papier durchzieht sich mit Feuchtigkeit.

nasálati J_1 a) % genug ausstrahlen. b) 🔧 % genug o sehr salzen.

nasální [lt.] *a* E_3 Nasal-, Nasen-.

násamičný *a* E_3 bot. oberfrüchtig.

nasáňkovati se % K_1 genug Schlitten fahren.

nasápati se % J_2 a) genug zerreißen. b) genug toben o grimmen.

Nasavrchy = ~ky *mpl. npr.* B_7 som. Nassberg.

nasazení % *n* D_2 a) zahr. Anpflanzung *f*, Anpflanzen *n*. b) An-setzen *n*, -setzung *f*, -satz *m*, Besetzen *n*, Besetzung *f*; čas k ~ Satzzeit *f*; ~ olovorudných krystalů geol. Bleianschuss *m*. c) An-, Auf-setzen *n*, Aufsatz *m*; ~ (na násadku) Schäften *n*, Schäftung *f*; ~ zbraní Anschlag (*m*) o Ansatz des Gewehres; špalíček k ~ rukojeti Koppeleisen *n*. d) Aufbietung *f*, Daransetzen *n*; ~ hlasu Einsatz der Stimme; s ~m všech sil mit dem Aufgebot aller Kräfte.

nasázení % *n* D_2 Anpflanzung *f*, Anpflanzen *n*, Einsetzen *n*.

nasazenina *f* C_6 Ansatz *m*.

nasazený *a* E_2 angesetzt, eingesteckt; ~ý na topůrko gestielt; ~é vejce brütiges Ei, Brutei *n*; vejce jsou ~a die Eier haben schon gebrütet; bot. ~é železko gelochtes o geöhrtes Eisen; lov. míti ~o (o jelenu) aufhaben.

nasázeti % J_3 *iter.* et. in Menge ein- o anpflanzen, viel setzen; anpflanzen; ~ stromů kolem čeho mit Bäumen umpflanzen.

nasázka *f* C_8 Besetze *n*.

nasazovací *a* E_3 piv. ~ káď Gussbottich *m*.

nasazovač *m* B_8 ~ rohů Hörnerdreher *m*.

nasazovad/lo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ⊕ spendl. Winkel *m*.

nasazování % *n* D_2 Setzen *n*, An-, Einsetzen *n*, Anpflanzung *f*; čas k ~ Satzzeit *f*; ~ husí Unterlegung *f*; trubka k ~ Tülle *f*, An-

sazröhre *f*, Dille *f*; ~ olova v hlavni Bleiansatz *m*.

nasazovaný *a* E_2 (wiederholt) angesetzt o angepflanzt.

nasazovati ⁰/₀ K_1 *freq.* ansetzen; anpflanzen; *fig.* auf venden; ~ (peníze a práci a p.), Mühe o Geld o Fleiß aufwenden; ~ všecky síly Himmel u. Erde bewegen; hut. ~ pec e-n Hüttenofen beschicken; hor. ~ zemi die Erde anlegen; ~ koho J. aufbringen o erbittern o giftig machen o ansetzen; ~ se v krystaly sich in Krystalle o zu Krystallen umwandeln, krystallisieren.

nasáziti ⁰/₀ I_{11} *pf.* 🔧 auflfastern.

nasběrka *f* C_8 Falbel *f*, Faltensaum *m*; uřs. sm. Frisur *f*.

nasbíraný *a* E_2 gesammelt; in Puffen gezogen.

nasbírati ⁰/₀ J_1 *pf.* aufsammeln; uh. sm. falbeln; zrnko po zrnku, nasbíráš míru viel Körnlein machen e-n Haufen.

nascati ⁰/₀ (*praes. tvary* H_9; *inf.* J_1) P genug harnen o brunzen.

náseč *f* C_{15} a) les. An-, Auf-, Loos-hieb *m*, Anhau (*m*) des Bestandes; plocha ~i Angriffsfläche *f*, Anhiebsort *m*. b) Zimmeraxt *f*.

nasečení ⁰/₀ *n* D_2 Anhauen *n*.

nasečenina *f* C_6 Anschnitt *m*.

nasečený *a* E_2 angehauen.

násečka *f* C_8 a) Aufhauen *n*. b) Damascierung *f*.

násečně *adv. neskl.* kurz, bündig.

násečnice *f* C_{11} Zimmeraxt *f*.

násečníčka *f* C_8 Zimmeraxt *f*.

násed *m* A_7 a) Pacht *m*. b) Hagel-fleck *m*, -schnur *f*, Hahnentritt *m*, Vögelchen *n*, Vogelkeim *m*.

nasedati ⁰/₀ J_1 *iter.* aufsitzen, sich setzen, einsetzen.

násedce *m* B_{21} Sattelpferd *n*.

nasedělý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 ~lé vejce verlegenes Ei.

nasedětí I_5 *pf.* a) ⁰/₀ ~ vejce Eier ausbrüten o ansetzen o auffitzen. b) ⁰/₀ ~ **se** sich verhocken, lange sitzen.

násedka *f* C_8 Sitzpolster *n*.

nasedlati ⁰/₀ J_1 *pf.* auffatteln.

nasedlina *f* C_6 les. Auflagerung *f*; was sich ansetzt.

Nasedlnice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nasilnitz.

nasedlý *a* E_2 angesetzt; ~á poupata angelegte Knospen.

násední *a* E_3 🔧 Pacht-.

násednice *f* C_{11} 🔧 Pächterin *f*.

násedník *m* A_2 🔧 Pächter *m*.

nasednouti ⁰/₀ I_1 *pf.* auffitzen, sich setzen, einsetzen.

násek *m* A_7 a) An-, Vor-hieb *m*. b) zool. ⊖ Besporung *f*. c) Kerbe *f*.

náseka *f* C_4 Aufhauer *m*.

nasekati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 *pf.* viel hauen, schneiden, an-, ein-hauen; uh. sm. mähen; hor. bestufen; F ~ dluhů in Schulden gerathen, sich in große Schulden stürzen, F Schulden contrahieren; ~ komu do p.... e P J-m den Hinteren voll geben o vollhauen.

nasekávání ⁰/₀ *n* D_2 Anhacken *n*, Anhauen *n*, Einhauen *n*.

nasekávati ⁰/₀ J_1 *freq.* viel hauen o schneiden, ein-, an-hauen; chir. ritzen, schröpfen.

naseknouti I_1 *pf.* a) ⁰/₀ ein-, an-hauen, anhacken; zool. ~ dříví, aby chytalo omítku besporren. b) ⁰/₀ ~ **se** F sich aufputzen o aufschniegeln o aufdonnern.

naseknuti ⁰/₀ *n* D_2 Anhauen *n*, Einhauen *n*, Anhacken *n*.

naseknutý *a* E_2 angehauen, eingehauen; F aufgeputzt.

násep *m* A_8 (🔧 *f* C_{15}) was aufgeschüttet wird, Aufschüttung *f*; voj. Wall *m*, Schanze *f*, Verschanzen *n*, Verschanzung *f*, Schutzwehr *f*; stav. Sandbank *f*, Damm *m*, Rempart *m*, Werder *m*, Wärder *m*; Fjord *m*, Werfte *f*, Dilne *f*, Schüttdamm *m*, Nebelbank *f*; stav. Gang (*m*) o Perron (*m*) vor dem Hause; ~ okružní Ringwall; polní ~ feldmäßige Schanze; ~ písečný Griesshorst *m*; náspem ohraditi verschanzen.

násepní *a* E_2 Schanz-, Wall-.

násepník *m* A_3 Schanzgräber *m*; telegr. dozorce ~ů Schachtmeister *m*.

násepný *a* E_2 Schanz-, Wall-; země ~á Deicherde *n*.

naseti ⁰/₀ H_{10} *pf.* säen, viel säen, au-, ein-, aus-, be-säen.

naseti ⁰/₀ *n* D_2 Säen *n*, Besäen *n*; les. Besamung *f*, Ansäen *n*.

nasetý *a* E_2 gesäet, angesäet, besäet.

násevek *m* B_1 Aussaat *f*.

násevka *f* C_4 das Samengefäß bei der Aussaat.

Nasevrky [něm.] *mpl.* B_6 Naffawrk.

nasevzetí ⁰/₀ *n* D_2 Unternehmen, Auffichnehmen *n*.

nasháněti se ⁰/₀ I_2 *pf.* viel zusammentreiben.

nashledávati se ⁰/₀ J_1 viel zusammensuchen.

nashrabati ⁰/₀ J_2 *pf.* (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) aufrechen, häufen.

nashrnovati se ⁰/₀ K_1 *freq.* P (genug) zusammenscharren.

nashromáždění ⁰/₀ *n* D_2 Aufsammeln *n*, Aufhäufen *n*; ~ vody Wasseransammlung *f*.

nashromážděný *a* E_2 auf-, ein-gesammelt o -gehäuft, zusammengetragen.

nashromážditi ⁰/₀ I_{12} *pf.* (*freq.* **~dovati** ⁰/₀ K_1) viel sammeln, auf-häufen, -sammeln, zusammen-tragen, -sammeln; žebrotou -iti sich Geld zusammenschnorren o -schnurren.

náschodí *n* D_2 Treppen-, Stiegen-haus *n*, Treppen-platz *n*, -flur *f*.

naschovávati ⁰/₀ J_1 *pf.* (uz ⁰/₀ ~ **se**) viel verbergen o verstecken o aufbewahren.

naschvál *adv. neskl.* wissentlich, mit o zu Fleiß, geflissentlich, mit Vorsatz, vorsätzlich, J-m zum Trotze, willig, absichtlich; dělati komu co ~ J-m zum Possen et. thun, J-m e-n Possen spielen, J-m et. absichtlich anthun.

naschvální *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 geflissentlich, mit o zu Fleiß gemacht.

nasídliti ⁰/₀ I_{11} ansiedeln.

násila *f* C_4 a) Mühe *f*, Anstrengung *f*. b) Gewalt *f*, Frevel *m*.

násil*enství* *n* D_2 = **~enstvo** *n* C_{18} = ~í.

násili *n* D_2 1. a) Mühe *f*, Anstrengung *f*.

b) Zwang *m*, Gewalt *f*, ↖ Zwangschaft *f*, Gewaltthat *f*, Thätlichkeit *f*, Gewaltthätigkeit *f*, Attentat *n*, Willkür *f*, Selbstgefallen *n*, Frevel *m*, Gewaltsamkeit *f*; Faust-recht *n*, -gewalt *f*; lék. Nothzucht *f*; ~ proti ~ Gegengewalt *f*; užíti ~ Gewalt üben o brauchen o anwenden; ~ se dopouštěti J-m Gewalt thun o anthun; ~ učiniti nothzwingen o -zwängen, nothzüchtigen; ~ učiniti osobě ženské ein Frauenzimmer nothzüchtigen; ~ si dělati sich e-n Zwang auferlegen; ~ odráženi ~m Gewalt mit Gewalt vertreiben; páchati ~ frevelu; ~m gewaltsam; ~m otevříti aufzwängen; protlačiti ~m durch-zwingen, -zwängen; ~m vpraviti anzwängen; ~m dostati durch-zwängen, -zwingen; zmocnil se toho ~m er hat es mit Gewalt genommen. **2. N.** ~ *npr.* rom. Nessiedel.

násil*iti* ⁰/₀ I_{11} *dur.* (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ↖ Gewalt anthun.

násilivý *a* E_2 † frevelhaft, gewalt-sam, -thuend.

násilně *adv. neskl.* a) mit Gewalt, gewaltsam; ~ nutiti k čemu J. an o bei den Haaren zu et. ziehen. b) † mühevoll.

násilnice *f* C_{11} zo. *Pasites* (e-e Art Birnen).

násilnický *a* E_2 gewaltthätig, Zwangs-, tyrannisch, despotisch; **~tví** *n* D_2 Gewalt-thätigkeit *f*, -samkeit *f*, Terror *m*; -tví činiti vergewaltigen.

násilník *m* A_3 Nothzüchtige(r) *m*, Gewaltthäter *m*, Frevler *m*, Zwingherr *m*; poet. Berserker *m*, Despot *m*, Gewaltanmasser *m*.

násilnorodný *a* E_2 gewaltthätig.

násilnost *f* C_{16} Gewalt-samkeit *f*, -thätigkeit *f*, Thätlichkeit *f*; zamezení ~i Verhütung von Gewaltthätigkeiten.

násilný *a* E_2 gewalt-sam, -thätig, thätlich, frevelnd, frevlerisch, frevelhaft, violent, gewaltig; ~ý skutek Gewaltthat *f*, Frevel *m*; ~é podloudnictví Schleichhandel (*m*) mit Gewaltthätigkeit; ~é smilstvo Nothzucht *f*; ~á soustava Zwangssystem *n*; ~é jednání Gewaltschritt *m*; ~é zakročení Gewaltmaßregel *f*; ~ý čin Gewaltact *m*; lék. ~ý porod Accouchement forcé.

násilorodník *m* A_3 † Gewaltthäter *m*, Frevler *m*.

násilorodný *a* E_2 poet. gewaltthuend.

násinavý *a* E_2 grauschimmlich.

násiní ⁰/₀ *n* D_2 Vorhaus *n*, Hausflur *f*,

nasípěti se ⁰/₇ I_2 *pf.* keuchen.

nasířiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* einschwefeln.

nasísati ⁰/₀ J_1 *pf.* (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) prov. hineinsehen.

nasíti ⁰/₀ J_{11} ein-, an-, be-säen.

nasívati ⁰/₀ I_1 *freq.* a) einsäen. b) darbieten.

nasivělý *a* E_2 grauschimmlich.

násivka *f* C_3 Samengefäß(e) bei der Aussaat.

nasivý *a* E_2 grauschimmlich.

naskákati ⁰/₀ J_5 *pf.* viel springen, an-, hir-, ein-springen.

naskakovati ⁰/₀ K_1 *freq.* a) an-, hineinspringen. b) aufschwellen, *fig.* e-n Vorsprung nehmen.

náskalec *m* B_9 zo. *Linyphia* (e-e Fädenspinne).

naskládati ⁰/₀ J_1 zusammen-, ab-l-gen.

nasklízeti se ⁰/₇ I_2 viel abräumen o abbringen.

naskočený *a* E_2 aufgegangen.

naskočiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* an-, auf-laufen, aufschwellen; *fig.* tabákové akcie ~ly die Tabakactien gewannen e-n Vorsprung,

naskočně *adv. neskl.* aufschwemmend, anfallend, -laufend, -greifend.

naskočnost *f* C_{15} prov. Aufschwemmung *f*, Anschwellung *f*, Anspringen *n*, Anlaufen *n*, Angreifen *n*.

náskok *m* A_7 Ansprung *m*; lék. Geschwür *n*.

náskoka *f* C_8 das Geschwür unter dem Fuße.

naskoupiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* erdarben.

náskranní *a* E_3 Backen-.

naskrb(l)iti ⁰/₀ I_{11} *pf.* erkargen, erdarben.

naskřečeti ⁰/₀ I_5 viel quacken.

naskřívati se ⁰/₇ J_1 *pf.* prov. a) kränkeln. b) lange wachen.

naskřivovati se ⁰/₇ K_1 genug o viel biegen.

naskrývati se ⁰/₇ J_1 viel o genug verbergen.

naskrz(e) *adv. neskl.* durch, glatt, durch und durch, untereinander, durch-wegs, -gängig, -aus, -einander, -gehends; ~ propíchnouti durch und durch stechen; ~ zlý grundböse; ~ špatný grundschlecht; ~ německý grunddeutsch, stockdeutsch; skrz ~ zkažený in o aus Grund und Boden o im Grunde o von Grundaus verdorben.

naskrzný *a* E_2 prov. durchgängig.

naskučeti se ⁰/₇ I_5 *pf.* genug o oft kreischen o heulen o winseln.

naskuhrati ⁰/₀ J_1 *pf.* ~ komu plné uši J-m die Ohren vollwinseln.

naskupiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* gruppieren.

náský *a* E_2 prov. heimisch.

naskýtati ⁰/₀ J_1 *dur.* v ~ytnouti.

náskytek *m* B_1 zufällige Erkenntnis, Zufall *m*, Vorkommnis *n*.

naskytnouti I_1 *pf.* a) ⁰/₀ an-, dar-bieten, dar-reichen, an die Hand geben, helfen, -vorhalten. b) ⁰/₇ **~outi se** vorkommen, sich darstellen, in den Wurf kommen; ~e-li se případ im vorkommenden Falle; ~e-li se příležitost bei vorfallender o sich bietender Gelegenheit.

naskytnutí ⁰/₀ *n* D_2 Darbieten *n*; ~ překážky odjinud v to přišlé Dazwischenkunft (*f*) e-s fremden Hindernisses; právo přednosti věřitelů při ~ několika obstávek na jeden a týž požitek Vorzugsrecht (*n*) o Priorität (*f*) der Gläubiger bei mehreren Verboten auf denselben Genuss.

naskytnutý *a* E_2 dargeboten; in den Wurf gekommen.

naskytovati se ⁰/₇ K_1 *freq.* sich darbieten; zjev se ~jící zu Tage tretende Erscheinung; hledě na okolnosti se ~jící mit Rücksicht auf die obwaltenden Umstände; při akciích ~jí se značná zdražení in den Actien greifen nennenswerte Steigerungen Platz.

následek *m* B_1 süßes Mehl auf gedörrtem Obst.

nasladiti ⁰/₀ I_{11} versüßen.

následký *a* E_2 (prov. **~astý** *a* E_2) süßlich.

nasládlost *f* C_{15} Süßlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 süßlich, ↖ süßiglich.

nasládnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* süßlich werden.

naslákati ⁰/₀ J_1 prov. auf et. lauern o spähen.

naslaniniti ⁰/₀ I_{12} prov. spicken.

naslastiti ⁰/₀ I_{12} *pf.* ↖ versüßen.

následed *m* A_7 Folge *f*.

následa *f* C_6 ↖ Mühe *f*, Plage *f*, Sorge *f*.
následač *m* B_4 ↖ Nachahmer *m*.
následavost *f* C_{15} -Nachahmungstrieb *m*.
následba *f* C_6 ↖ Folge *f*, Folgen *n*, Nachfolgen *n*.
následek *m* a) A_5 Nachfolger *m*. b) B_1 Folge *f*, Erfolg *m*, Ergebnis *n*, Resultat *n*, Consequenz *f*, *fig.* Gefolge *n*, Frucht *f*; trestní ~ek Straffolge *f*; ~ky exekuce Executionsfolgen; ~ky určené zákonem Gesetzesfolgen; přičítati si ~ky opominutí sich die Folgen der Unterlassung zuschreiben; míti za ~ek trest e-e Strafe nach sich ziehen; bez -ků ohne Folgen o Wirkung, folge-leer, -los; velikých ~ků folgen-schwer, -reich; pohrůžka ~ky Sanction *f*; ~kem zufolge; ~kem toho demnach, ↖ solchem nach, demzufolge; přírůstek -kem úpravy poplatků Zuwachs infolge Gebü(h)renrichtigstellung; zemříti ~ky nemoci von den Folgen des Übels o der Krankheit sterben; pohrůžka -ky zmeškání Androhung (*f*) der Folgen e-r Versäumnis o von Versäumnisfolgen.
následivost *f* C_{15} Nachahmungstrieb *m*.
následka *f* C_6 ↖ Folge *f*.
následnictví *n* D_2 a) Folge *f*, Aufeinanderfolge *f*. b) ~ na trůn Thronfolge *f*; vyděditi z ~ J-n von der Nachfolge ausschließen, J. enterben o ablegen; vydědění z ~ Ablage *f*, Enterbung *f*.
následník *m* A_2 *s. om.* Folger *m*, Nachahmer, -folger *m*, -hänger *m*, -fahr *m*, Anhänger *m*; ~ trůnu Thronfolger *m*; horlivý ~ eifriger Nachfolger, Wetteiferer *m*.
následnost *f* C_{15} Zeitfolge *f*, Succession *f*.
následný *a* E_2 a) folgend, nachfolgend, consecutiv, successiv; *lék.* ~ý pocit Nachempfindung *f*; ~á nemoc Folgekrankheit *f*; ~ý účinek Nachwirkung *f*; ~y proud *vet.* nachfolgende Colonne; telegram ~ý nachzusendendes Telegramm. b) nachahmlich.
následován *a* D_{22} gefolgt.
následování *% n* D_2 Folge *f*, Folgen *n*, Folgung *f*, Nach-folgung *f*, -folge *f*, -ahmung *f*, Imitation *f*, Eifer *m*, Wetteifer *m*; hodný ~ nachahmenswert.
následovaný *a* E_2 nach-geahmt, -gefolgt, verfolgt.
následovatel *m* B_{11} Folger *m*, Nach-folger *m*, -ahmer *m*.
následovatelný *a* E_2 nach-ahmbar, -ahmlich, des Nachfolgens würdig.
následovati *%* K_1 *dur.* a) folgen, nach-, mit-, er-, darauf-folgen, succedieren, nachahmen; Anhänger sein, J-s Lehre o Meinung o Ansicht folgen; ~ovati z něčeho aus et. folgen, fließen, ergehen, sich ergeben, consequieren; co z toho ~uje was folgt o entspringt daraus? -ovati koho *s. om.* J-m folgen o nach-treten o -trätschen o -rücken, es J-m nachthun wollen, ↖ J. befolgen; v patách ~ovati auf Schritt und Tritt folgen; ~ovati příkladů koho J-s Beispiele befolgen; *lov.* právo ~ovati Folge *f*; ~ovati (někoho) na trůn J-m auf dem Throne folgen; ~ovati po čem nach et. folgen, nach o hinter einem Gegenstande gehen o folgen; nařizuje se, jak ~uje Nachstehendes wird angeordnet; *Prv.* na velký smích rád ~uje pláč wer heute lacht, kann morgen weinen; v tom, co ~uje im Nachstehenden. b) sich bewerben o freien. c) belästigen.
následovavost *f* C_{15} ↖ Nachahmungstrieb *m*.
následovce *m* B_{21} Nach-folger *m*, -ahmer *m*.
následovně *adv. neskl.* folgends, folglich, ↖ e nfolglich, demnach, dem zufolge, folgendergestalt.
následovní *a* E_3 a) nachahmungswürdig. b) folgend.
následovnice *f* C_{11} Anhängerin *f*, Nachfolgerin *f*, -ahmerin *f*.
následovníčka *f* C_8 ↖ = ~ce.
následovnictví *n* D_2 Nach-folgen *n*, -folge *f*.
následovník *m* A_3 Anhänger *m*, Nachfolger *m*, Nachahmer *m*.
následovnost *f* C_{15} a) Folge *f*, Consequenz *f*. b) Nachahmung *f*, Nachahmlichkeit *f*.
následový *a* E_2 a) folgend, anhänglich, nachahmend. b) nachahmlich.
následství *n* D. ↖ Nachfolgerschaft *f*.
následující *a* E_2 folgend, nach-folgend, -benannt, übernächst, sequens; *lék.* successiv; *path.* ~ nemoc Deuteropathie *f*; ~ spisy Nachacten *mpl.*; důkaz ~ Nachbeweis *m*; ~ přísaha Nacheid *m*; ~ perioda nächste Periode, nächste Zeit, Folgezeit *f*; Nachperiode *f*; ~ osoba Folgende(r) *m*, (Folgende *f*), Folger *m*; číslo v řadě ~ fortlaufende Zahl; ~ věc Folgende(s) *n*; na ~ stránce umstehend; *lék.* ~ účinek Nachwirkung *f*; ~ho roku das Jahr darauf; ~m způsobem folgender-maßen, -gestalt, -weise, in nachstehender Weise.
následujicnost *f* C_{15} ↖ a) Folge *f*, Consequenz *f*. b) Nachahmlichkeit *f*.
náslech *m* A_7 Gerücht *n*; *lék.* Auscultation *f*.
nasléchač *m* B_8 † Beobcher *m*; ~čka *f* C_8 = ~telka *f* C_8 = ~telkyně *f* C_{11} Beobcherin *f*.
nasléchati *%* J_1 *it.* (~echnouti *%* I_1 *pf.*) hören, vernehmen, horchen, be-, nach-horchen, lauschen.
náslep(l)ý *a* E_2 etwas blind, schlecht sehend.
naslévati *%* J_1 *pf.* viel zusammen-gießen o -schütten.
naslibovati *%* K_1 viel versprechen.
nasliditi se *%* I_{12} viel spähen o lauern.
nasliněný *a* E_2 mit dem Speichel benetzt.
nasliniti *%* I_{12} *pf.* (*freq.* ~ňovati *%* K_1) mit dem Speichel naßmachen, bespeien.
nasliňování *%* *a* D_2 Befeuchtung (*f*) mit dem Speichel, Bespeien *n*.
naslintati *%* J_1 *pf.* a) begeifern; beschäumen. b) plaudern, schwätzen.
naslizlý *a* E_2 angeschleimt.
náslona *f* C_4 ↖ Zeichen *n*.
naslopati se *%* J_2 *pf.* *prov.* sich antrinken, sich besaufen.
naslouchací *a* E_3 Horch-, Lausch-.
naslouchač *m* B_8 Horcher *m*, Lauscher *m*, Be-, Aus-horcher *m*, Auflauerer *m*; *typ.* Aufpasser *m*.
naslouchadlo *n* C_{29} (*gen. pl.* -el) Hörrohr *n*, Schalltrichter *m*; *lék.* Stethoskop *n*.
naslouchal *m* A_1 Horcher *m*, Lauscher *m*, Auflauerer *m*.
naslouchání *%* *n* D_2 Horcherei *f*, Horchen *n*, Lauschen *n*, Auflauern *n*.

naslouchati ⁰/₀ J₁ *dur.* horchen, be-, hin-, auf-horchen, auf et. lauschen, auflauern; ~ stavu prsou lék. den Zustand der Brust aushorchen; ~ tajně zuhorchen.

naslouchátko *n* C₁₀ (*gen. pl.* -ek) hud. Hörrohr *n*, Schall-stück *n*, -trichter *m*, Stürze *f*, Ohrklemme *f*, Receptor *m*; lék. -ko prsní Stethoskop *n*.

naslouchavý *a* E₂ gern horchend.

následní *n* D₂ stav. ⊕ Unterbalken *m*, Architrav *m*, Abacus *m*, Epistylion *f*.

následní *a* E₃ stav. Abacus-, Architrav-; ~ květ Abacusblume *f*.

nasloužiti se ⁰/₀ I₁₁ viel o lange dienen.

náslov *m* A₆ ↘ Titel *m*.

náslovi *n* D₂ a) gram. Anlaut *m*. b) ↘ Sage *f*.

náslovní *a* E₃ a) post. ~ rým Stabreim *m*. b) gram. Anlaut-.

náslovník *m* A₇ ↘ Titulaturbuch *n*.

náslovný *a* E₂ a) Titel-; ~ list Titelblatt *n*. b) gram. Anlaut-.

naslovovzat*ost* *f* C₁₅ Ansehen *n*, Gewicht *n*, Name *m*, Ruhm *m*; **-ý** *a* E₂ berühmt.

následuch *m* A₇ Horchen *n*, Auflauern *n*.

naslouchač *m* B₈ = **-tel** *m* B₁₁ Lauscher *m*, Horcher *m*, Auflauerer *m*.

naslouchatelka *f* C₆ Horcherin *f*.

následnec *m* B₁₄ prov. Sonnenschirm *m*.

následupeň *f* C₁₂ (*gen. s.* -ně) stav. Epistylion *n*.

následuška *f* C₈ Hörrohr *n*, Schall-stück *n*, -trichter *m*.

následný *a* E₂ horchend, lauschig; akroamatisch; ~á methoda akroamatische Methode.

naslychatel *m* B₁₁ Horcher *m*, Aufhorcher *m*, Lauscher *m*, Auflauerer *m*.

naslýchati ⁰/₀ J₁ *dur.* nachhorchen, horchen, lauschen, auflauern.

naslyš *adv. neskl.* ↘ ~ býti zu hören sein, zu Ohren kommen.

naslyšeti ⁰/₀ I₆ viel hören.

následný *a* E₂ horchend, lauschig.

následní *a* E₃ prov. halbdurstig.

nasmáti se ⁰/₀ J₁₂ *pf.* viel lachen, sich satt lachen; to jsme se ~li da o darüber haben wir gelacht.

následěch *m* A₇ Gespötte *n*, Hohn *m*, Verspottung *f*.

následěška *f* C₈ Hohn *m*, Verspottung *f*.

následěšník *m* A₃ Verhöhner *m*, Spötter *m*.

následěšný *a* E₂ spöttisch.

nasmetiti ⁰/₀ I₁₂ *pf.* ↘ viel Kehricht machen.

následěvač *m* B₈ ↘ Spötter *m*, Verhöhner *m*.

nasmíšiti ⁰/₀ I₁₁ ↘ verwirren.

nasmolený *a* E₂ a) mit Pech angestrichen. b) žert. betrunken.

nasmol*iti* I₁₁ *pf.* (*freq.* **-ovati** K₁) a) ⁰/₀ ein-, an-pichen, mit Pech be- o an-streichen; *fig.* viel zusammenschmieren. b) ⁰/₀ ~ **se** žert. sich betrinken.

nasmraditi ⁰/₀ I₁₂ p an-, ver-stänkern.

nasmrkati se ⁰/₀ J₁ *pf.* sich oft die Nase schneuzen.

následrtce *m* B₂₁ = **-ník** *m* A₃ ↘ ein dem Tode Geweihter.

nasmuditi ⁰/₀ I₁₂ *pf.* ↘ prov. anräuchern.

nasmudlý *a* E₂ rauchig.

nasmudnouti ⁰/₀ I₁ *pf.* ↘ rauchig werden.

nasnaditi ⁰/₀ I₁₂ *pf.* erleichtern.

nasnášeti ⁰/₀ I₂ *iter.* viel ansammeln.

nasnáz *adv. neskl.* † auf e-e leichte Art.

nasnažiti se ⁰/₀ I₁₁ sich Mühe geben.

nasněd(l)ost *f* C₁₅ bräunliche Farbe.

nasněd(l)ý *a* E₂ braun, bräunlich, brünett, ein wenig braun.

nasnesení ⁰/₀ *n* D₂ ↘ Ansammlung *f*.

nasnesený *a* E₂ ↘ reich angesammelt.

následěží *n* D₂ Schnee-lage *f*, -schichte *f*, -kruste *f*.

nasněžiti se ⁰/₀ I₁₁ lange o viel schneien.

následěžní *a* E₃ = **-ý** *a* E₂ Schnee-, schnee-krustig.

nasnídati se ⁰/₀ J₁ *pf.* tüchtig frühstücken, ein reichliches Frühstück einnehmen.

nasnímati se ⁰/₀ J₁ viel o oft herabnehmen.

nasnování ⁰/₀ *n* D₂ tkalc. Anzettelung *f*.

nasnovaný *a* E₂ tkalc. angezettelt.

nasnovati ⁰/₀ K₁ *pf.* a) tkalc. ⊕ an-zetteln, -scheren, aufwinden. b) an-spinnen, -legen, machinieren, anstellen.

následoba *f* C₆ math. ↘ Product *n*.

následobek *m* B₁ Multiplum *n*, Vielfache(s) *n*; ~ dávek vervielfachte Leistungen; ~ nějakého čísla das Vielfache e-r Größe; ~ příjmů měření již podrobený das der Bemessung bereits unterzogene Bezugsmultiplum; ~ daně Steuermultiplum; ~ daně pozemkové Grundsteuermultiplum; math. nejmenší společný ~ das kleinste gemeinschaftliche Vielfache.

následobenec *m* B₁₄ Multiplicand *m*.

následobení ⁰/₀ *n* D₂ Vervielfachen *n*, Vervielfachung *f*, -fältigung *f*, Multiplication *f*, Multiplicieren *n*.

následobenina *f* C₆ math. ↘ Product *n*.

následobenka *f* C₈ Einmaleins *n*.

následobený *a* E₂ multipliciert, zusammengefaltet.

následobící *a* E₃ multiplicierend; ~ tabulka Einmaleins *n*, Rechentafel *f*.

následobilka *f* C₈ Einmaleins *n*.

následobitebné *n* E₂ Multiplicandus *m*.

následobitel *m* B₁₁ tel. math. Multiplicator *m*, Vervielfältiger *m*.

následobitelnost *f* C₁₅ Multiplicierbarkeit *f*; **-ý** *a* E₂ multiplicierbar.

následobiti ⁰/₀ I₁₁ *dur.* math. multiplicieren, vervielfachen, fig. sm. mehren.

následobitko *n* C₁₀ (*gen. pl.* -ek) math. Multiplicationszeichen *n*.

následobivý *a* E₂ multiplicierend; Multiplications-.

následobka *f* C₈ ↘ Multiplication *f*.

následobné *n* E₂ Multiplum *n*.

následobně *adv. neskl.* dvoj- zwei-fach, -fältig.

následobnice *f* C₁₁ bot. *Laurea* Lauree *f*.

následobnost *f* C₁₅ Mehrfachheit *f*; **-ý** *a* E₂ zusammengesetzt, vielfach.

následobovka *f* C₈ ↘ Einmaleins *n*.

Nasoburky *mpl. npr.* B₆ sem. Assmeritz.

nasoč*iti* ⁰/₀ i ⁰/₀ I₁₁ *pf.* (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ i ⁰/₀ K₁) aufhetzen.

následoka *f* C₈ † Klage *f*.

nasolení ⁰/₀ *n* D₂ Einsalzung *f*, Einsalzen *n*.

nasolený *a* E_2 eingesalzen.

nasoliti ⁰/₀ I_{11} *pf.* a) einsalzen; (ein)pöckeln, einböckeln; ~ maso Fleisch mit Salz einreiben o aufsalzen; ~ slanečky Häringe laken. b) *fig.* ~ komu J. anschwärzen, J. (ein)pfeffern, J-m einsalzen o den Pelz pfeffern, J-m den Buckel salzen, J-n mit scharfem Salze laugen.

nasolovač *m* B_8 Einsalzer *m*, Salzkoch *m*; ~ ryb Fischeinsalzer *m*.

nasolování ⁰/₀ *n* D_2 Einsalzen *n*, ⊖ Einpöckeln *n*, Pöckeln *n*; ~ ryb Fischeinsalzerei *f*.

Nasoměřice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* Aschmeritz.

násos *m* A_6 Pumpe *f*, ~ nořidlový Plumper-, Mönchkolben-pumpe *f*, strej. ~ očepní Schwengelpumpe *f*; ~ otáčecí Kapselpumpe *f*; ~ pákový Druckpumpe *f*; ~ parní Dampfpumpe; ~ proudový Saug(strahl)pumpe *f*; ~ ručkový Kräckelpumpe *f*, Platschzug *m*; ~ šachtový Kunstsatz *m*; ~ šlichový Schlichbelegung *f*; ~y tahadlové Gestängekunst *f*; ~ tlakový Druckwerk *n*, -pumpe *f*; ~ větrný Wetter-pumpe *f*, -satz, Kolbenwetterpumpe, -satz, -maschine; ~ zvonový Glocken-maschine, -satz, -ventilator *m*.

násoska *f* C_3 ⊖ Heber *m*, Flüssigkeits-, Saugheber *m*; ~ lomená Winkelheber *m*; ~ odstředivá Centrifugal-, Schwung-, Kreisel-pumpe *f*; ~ přímá Stechheber *m*; ~ ke stahování nákloňku Abkippröhre *f*; ~ vinná Weinzieher *m*; ~ parotrysková Dampfstrahl-apparat *m*, -pumpe *f*; Žiffardova ~ Dampfpumpe *f*; ~ zahnutá gekrümmter Heber; výrobce násosek na víno Weinpumpenmacher *m*.

násoskovitě *adv. neskl.* heberartig.

násoskovitý *a* E_2 heber-artig, -förmig; ~á trouba Heberrohr *n*.

násoskový *a* E_2 Heber-.

násosní *a* E_2 hor. ⊖ ~ dno Gefällbrett *n*; ~ touně n žumpa Kunstsumpf *m*; ~ kašna Kunst-, Sumpf-kasten *m*; ~ šachta Wasserhaltungsschacht *m*; uhelník ~ Gestängekreuz *n*; ~ vrat s brzdou Bremskunst *f*.

násosník *m* a) A_7 strej. Einzugs-, Stiefelrohr *n*, Stiefel (*m*) e-r Pumpe, Pumpenstiel *m*, Kolbenröhre *f*. b) A_3 zo. *Pholcus* (e-e Fädenspinne).

násosný *a* E_2 strej. hor. ⊖ tlakostroj ~ Dampfpumpwerk *n*.

nasošiti se ⁰/₀ I_{11} *pf.* prov. erzürnen.

nasouditi I_{11} a) ⁰/₀ verurtheilen. b) ⁰/₀ ~ se lange e-n Proces führen.

nasoukati ⁰/₀ J_1 *pf.* auf-winden, -drehen; ~ přízi Garn aufhaspeln.

nasouti ⁰/₀ H_9 *pf.* auf-, an-schütten.

nasoužiti se ⁰/₀ K_1 a) sich lange o viel plagen. b) J. lange o viel quälen.

Nasov *m* B_4 *nom. propr.* rom. Nassau.

nasovka [lat.] *f* C_3 bot. *Nassovia* (e-e Pflanze).

náspa *f* C_8 a) Sandbank *f*; ~ písčitá Düne *f*. b) Erdauswurf *m*.

nasp(áv)ati se ⁰/₀ (*freq.*) J_1 *pf.* lange schlafen.

náspěčka *f* C_8 (*dim.* od náspa) kleiner Erdauswurf usw.

naspěch *adv. neskl.* eilig, eilends, in der Eile.

náspí *n* D_2 Schutt *m*.

naspílati ⁰/₀ J_1 *pf.* schelten, lästern, aufheißen.

naspisovati se ⁰/₀ K_1 *pf.* viel ab- o zusammen-schreiben.

nasplahati se ⁰/₀ J_1 genug o viel herumklettern.

násplatek *m* B_1 Tilgung *f*, Tilgungsschein *m*.

náspník *m* A_3 † Schanzgräber *m*.

naspojovati se ⁰/₀ K_1 viel verbinden o zusammenfügen.

naspomáhati ⁰/₀ J_1 helfen, zu Hilfe sein.

naspořádati se ⁰/₀ J_1 lange o oft ordnen.

naspoření ⁰/₀ i ⁰/₀ D_1 Ersparung *f*.

naspořiti [něm.] ⁰/₀ I_{11} *pf.* er-, auf-, zusammen-sparen, sparen; segnen, vermehren, gedeihen machen.

naspřahovati se ⁰/₀ K_1 *freq.* lange o oft zusammenjochen.

naspravovati se ⁰/₀ K_1 viel ausbessern.

nasprchovati ⁰/₀ K_1 *it.* 🔧 viel in Regentropfen herabfallen.

naspřisahovati se ⁰/₀ K_1 oft beschwören.

nasprzňovati se ⁰/₀ K_1 oft besudeln.

nasputnávati ⁰/₀ J_1 prov. oft fesseln.

nasrati ⁰/₀ J_7 *pf.* P spr. ein-kacken, -scheißen.

nasrdíti se ⁰/₀ I_{12} prov. erzürnen.

nasrk*ati* J_1 *pf.* (*mom.* ~**nouti** I_1) a) ⁰/₀ schlürfen. b) ⁰/₀ ~**ati se** sich satt schlürfen o schlurfen.

nasrknutý *a* E_2 angeschlürft.

nasršený *a* E_2 erbittert, aufgehetzt.

nasršet se ⁰/₀ I_2 *pf.* a) lange summen. b) grimmig sein.

nasršiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* erbittern, aufhetzen.

nassáti se ⁰/₀ J_{10} *pf.* sich satt saugen.

nassátý *a* E_2 eingesogen.

Nassavsko *n* C_{19} *nom. propr.* rom. Nassau.

nastačiti se ⁰/₀ I_{11} *pf.* prov. ausreichen, genügen.

nastahovati se ⁰/₀ K_1 *freq.* viel ab- o zusammen-ziehen.

nastalost *f* C_{15} eingetretene Umstände, Gegenwart *f*.

nastalý *a* E_2 eingetreten, gegenwärtig, obwaltend; ~ý případ podpory eingetretener Unterstützungsfall; ~á škoda eingetretener Schadenfall *m*; ~é mezery eingerissene o entstandene Lücken.

nastání ⁰/₀ *n* D_2 Aufkommen *n*, Eintritt *m*, Entstehung *f*.

nastápati se ⁰/₀ J_3 *pf.* prov. viel schmelzen.

nastarati ⁰/₀ J_1 *pf.* erwirtschaften.

nastačiti ⁰/₀ I_{11} prov. hinreichen, genügen.

nastárlý *a* E_2 ältlich.

nasta*ti* ⁰/₀ H_{13} *pf.* eintreten, erfolgen, anfangen, entstehen, den Anfang nehmen, aufkommen, obwalten o obschweben, nahen, bevorstehen; ~ne-li překážka im Falle der Verhinderung o e-s Hindernisses; na burse ~la změna smýšlení an der Börse vollzog sich ein Wechsel der Tendenz o ein Umschwung in der Tendenz; na trhu ~lo ochabnutí es trat e-e Verflauung am Markte ein; ~lo-li obmeškání im Säumnisfalle, falls dies versäumt würde.

nastáti I_8 *pf.* a) ⁰/₀ sich stellen, vorstellen; nastojte auf, Himmel! Gewalt! habet Acht, hieher, o weh, leider, Zetter, Himmel. b) ⁰/₀ ~ se lange stehen.

nástav *m* A_6 † a) das Procent von Producten. b) Hypothek *f*.

nástava *f* C_6 a) Anstückelung *f*; ~a komínová Kaminaufsatz *m*; ~a u děla Aufsatz *m*; ~a na soustruhu Schleiße *f*, Stelltasche *f*. b) math. Arrangement *n*, Variation *f*. c) Surrogat *n*.

nástávající *a* E_3 künftig, zukünftig, angehend, bevor-, an-stehend.

nástávalost *f* C_{15} ↖ Zukunft *f*.

nástávání ⁰/₀ *n* D_2 Eintreten *n*, Bevorstehen *n*, ↖ Drohung *f*.

nástávati ⁰/₀ J_1 eintreten, anfangen, bevorstehen, vor den Thüren sein; heran-brechen, -nahen; náhle ~ati einbrechen; ~á obleva es föhnt; ~á obrat o změna v počasí es tritt ein Umschlag des Wetters ein, das Wetter bricht sich; ~á nám zima wir gehen jetzt dem Winter entgegen; zima ~á es wintert; ~á tuhá zima es tritt e-e heftige Kälte ein; *fig.* ~á doba placení jetzt kommt der Hansemann; šťastná chvíle ~á die schöne Stunde winkt o graut; ~á příliv die Flut steigt; ~á odliv die Flut fällt.

nástavec *m* B_{14} *v násl.*

nástavek *m* B_1 Aufstückung *f*, An-, Auf-satz *m*, Setz-, Verlängerungs-, Einsatz-stück *n* o -röhre *f*, Aufriss *m*; voj. Haft *m*; ⊕ hor. Aufsatzgestänge *n*, Anschlagfleck *m*; ⊖ str. Aufsetz-, Ansatz-brett *n*; plav. Ansatz *m*; ~ trubky kotlové v celku Sieberohrstützen (*m*) ohne Naht; ~ u lopatky větrného mlýna Windruthe *f*; dírkovaný ~ Brause *f*; dorážecí ~ u beranidla Jungfer *f*; ~ jehly stav. Bürstenschuhaufsatz; ~ kropičky Gießkopf *m*, -zapfen *m*, -kannenaufsatz *m*; ~ otočný stav. Drehkappe *f*; ~ pólový Polschuh *m*; ~ odpadný Absatzstutz *m*; ~ kotlů do sebe zapuštěných Stock *m*; stav. ~ sloupů Pfropf *m*, Pfropfen *m*; ~ vrati plachtové Brot(ge)winner *m*; ~ plachtový Bonnet *n*, Bonnetierung *f*.

nastavení ⁰/₀ *n* D_2 a) Hinstellen *n*; ~ nohy Unterstellen des Beines; ~ života Hintansetzung f-s Lebens, Lebensgefahraussetzung *f*. b) Anstückelung *f*, Ansetzung *f*.

nastavění ⁰/₀ *n* D_2 a) Aufstellen *n*. b) Aufbauen *n*.

nastavený *a* E_1 a) angestückt, angestückelt, erweitert. b) aufgestellt.

nastavěný *a* E_2 gebaut, errichtet.

nastavěti ⁰/₀ I_2 *pf.* a) auf-, hin-stellen, auf-, er-richten, hin-legen, -setzen. b) aufbauen. c) uči. sm. oft stellen.

nastaviti ⁰/₀ I_{11} *pf.* a) hin-stellen, -setzen, auf-stellen, hin-, her-, vor-halten, recken, anstoßen, darreichen; ~ kopí nepříteli dem Feinde die Lanze entgegen-halten o -strecken; ~ komu bodák die Degenspitze o das Bajonnett vorhalten; ~ komu bambitku na prsa J-m e-e Pistole vor die Brust halten; ~ komu nohu J-m ein Bein stellen o unterstellen, J. unterlaufen; ~ hruď meči die Brust dem Schwerte entgegenwerfen; ~ zástěru die Schürze unterhalten. b) an-setzen, -stückeln, erweitern, stückeln, tkalc. knüpfen; ~ šaty ein Kleid verlängern; hor. ~ šachtu e-n Schacht auftragen.

nástavka *f* C_3 přád. Verstoß *m*, Längertuch *n*.

nástavník *m* A_7 ↖ Hypothekar *m*, Hypothekengläubiger *m*.

nástavný *a* E_2 Einsatz-, Aufsatz-; ~á trubka Einsatzröhre *f*; hor. ~á tahadla Aufsatzgestänge *n*.

nastavovací *a* E_3 einsetzbar, zum Anfügen; ~ koš Bienenkorb *m*.

nastavovaný *a* E_2 hingehalten, gereckt, angesetzt, -gestückelt.

nastavovati ⁰/₀ K_1 *freq.* a) hinstellen; hinhalten, darreichen, aufstellen; ~ uši die Ohren aufrichten, aufhorchen; ~ život sein Leben aussetzen o hingeben. b) stückeln, an-setzen, -stückeln.

Nastázka [lat.] *f* C_8 *nom. propr.* ✝ † Anastasia.

nástehenní *a* E_3 Schenkel-.

nastěhovati K_1 *pf.* a) ⁰/₀ hinräumen. b) ⁰/₀ ~ se einwandern, übersiedeln; ~ se do domu in ein Haus (ein)ziehen.

nástelka *f* C_2 ↖ Decke *f*.

nástěnek *m* B_1 a) Wand *f*. b) Wandtuch *n*. c) Wandrause *f*, Rause *f*, Reff *n*.

nástěnka *f* C_2 Rause *f*, Reff *n*, Wand-, Heu-, Futter-rause *f*, Wand-krippe *f*, -klause *f*.

nástěnkář *m* B_{13} ⊖ truhl. Wandhobel *m*; ~ kolářský Wagen-, Wagner-hobel *m*; ~ přiložný Rückwand-, Coulissen-hobel.

nástěnník *m* A_7 Wandkorb *m*.

nástěnný *a* E_3 Wand-, wandständig; ~á schránka Wandbehälter *m*; ~á tabule Wandtafel *f*; ~ý kalendář Wandkalender *m*; ~é hodiny Wanduhr *f*; ~ý pult na spisy Schriftenwandpult *n*; obloukořadí ~é Blendarcade *f*.

nastěradlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~adel) = **~ák** *m* A_7 a) Schöpfwerk *n*. b) slad. Aufschüttwagen *m*.

nastěrati ⁰/₀ J_1 *pf.* † schöpfen.

nastěžovati si ⁰/₀₀ K_1 sich viel beklagen.

nastibati ⁰/₀ J_1 prov. einstecken, anstopfen.

nastíhati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~ihnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ihovati** ⁰/₀ K_1) antreffen.

nastílka *f* C_8 hut. Beschicken *n*. Beschickung *f*.

nástin *m* A_7 Riß *m*, Entwurf *m*, Project *n*, Entwerfen *n*, ↖ Entwerfung *f*, Über-schau *f*, -sicht *f*, Skizze *f*, Esquisse *f*, Umrisszeichnung *f*, Plan *m*, Ab-, Um-, Schatten-riss *m*, -bild *n*, Klienje *f*, Silhouette *f*, Silhouettenbild *n*, Versuch *m*, Strazze *f*, Croquis *m*, Brouillon *n*, Schattierung *f*; soch. ~ sochy Kern (*m*) e-r Figur; ~ plánu Planskizze *f*; zběžný ~ Diarium *n*, Kladde *f*, flüchtige Zeichnung, Handskizze *f*; závěrečný ~ Schlußsummarium *n*; stručný ~ Summarium *n*; ~ platů povinných finanční stráži Summarium für Finanzwachgebü(h)ren; ~ roztřídění obytných stavení Summarium über die Classification der Wohngebäude.

nastínati ⁰/₀ J_1 genug abhauen.

nástinek *m* B_1 Wandrause *f*.

nastínění ⁰/₀ *n* D_2 a) Schattierung *f*. b) Skizze *f*, Umriss *m*.

nastíněný *a* E_2 a) skizziert. b) schattiert.

nastínitel *m* B_{11} Skizzierer *m*.

nastíniti ⁰/₀ I_{12} *pf.* a) entwerfen, anreißen, andeuten, croquieren, skizzieren, esquissieren, skelettieren. b) schattieren.

nástinka *f* C_2 Wandrause *f*.

nástinný *a* E_2 Skizzen-; ~ přechod Übergänge *mpl.*

nastiňovatel *m* B_{11} Skizzist *m*, Skizzierer *m*.

nastírací *a* E_3 slad. Aufschütt-.

nastírati ⁰/₀ J_1 slad. aufschütten.

nástisk *m* A_7 Druck *m*, Drangsal *n*.

nastiskati se ⁰/₀ J_1 viel zusammendrücken.

nástižek *m* B_1 Kunst-, Hand-griff *m*.

nastkvěti se ⁰/₀ J_5 lange glänzen.

nastlání ‰ *n* D_3 Streuen *n*, Betten *n*, Einstreuung *f*.

nastlati ‰ i ‰ J_9 *pf.* ein-, be-streuen, viel streuen; *fig.* aufbetten; ~ ve chlévě slámy Stroh im Stalle streuen.

nástojčivý *a* E_2 *prov.* dringend.

nastojiti ‰ I_{11} *prov.* dringend verlangen.

nástojný *a* E_2 dringend.

nástokrát *adv. neskl.* hundertmal.

nástolec *m* B_{14} = **~k** *m* B_1 Tisch-, Tafelaufsatz *m*, Aufsatz *m*.

nastolení ‰ *n* D_2 Thronbesteigung *f*, Inthronisation *f*, Inthronisierung *f*; slavnost ~ Stuhlfeier *f*, -fest *n*; ~ sv. Petra Petri Stuhlfeier.

nastoliti ‰ I_{11} *pf.* bestallen (v úřad) inthronisieren, installieren.

nástolní *a* E_3 Tisch-.

nástolník *m* A_7 Tischaufsatz *m*.

nastolování ‰ *n* D_2 Thronbesteigung *f*, Inthronisation *f*.

nastonati se ‰ J_1 lange krank liegen.

nástopník *m* A_7 † Introitus *m*.

nástopný *a* E_2 der Fährte folgend, der Spur nachfolgend.

nástorna *f* C_8 = **~ost** *f* C_{15} ↘ Prahlerei *f*.

nastoupená *f* E_2 Einstandsschmaus *m*.

nastoupení ‰ *n* D_2 Antritt *m*, Einzug *m*, Antreten *n*, Beschreitung, Ein-rückung *f*, -tritt *m*, Besteigung *f*, Nachfolge *f*; ~ trestu Strafantritt *m*; ~ vazby Haftantritt; ~ v úřad Einstand *m*, Eintritt ins Amt, Antritt e-s Amtes; odložené ~ služby verzögerter Dienstantritt; znovu~ Wiederantritt *m*; poukázka k ~ u vojska Gestellungsschein *m*; ~ trůnu Thronbesteigung *f*.

nastoupený *a* E_2 eingeschlagen.

nastoupiti ‰ i ‰ I_{11} *pf.* a) an-, ein-, auf-, bestreten, worauf treten, einsteigen; ~ nač et. antreten; ~ cestu sich auf die Reise begeben, e-n Weg einschlagen; ~ cestu práva den Weg des Rechtes o den Rechtsweg ergreifen, den Rechtsweg betreten o beschreiten; ~ dovolenou e-n Urlaub antreten; ~ dráhu životní ins Leben treten, die Lebensbahn antreten; ~ pořad žaloby vyzývací den Weg des Aufforderungprocesses betreten; ~ službu o do služby den Dienst antreten, in den Dienst treten, anstehen, zuziehen, *voj.* einrücken; ~ úřad in ein Amt treten o eintreten o einstehen. b) folgen; ~ na či místo in J-s Stelle einrücken; ~ na přední stráž die Vorposten beziehen; ~ na o v dědictví ein Erbe o e-e Erbschaft antreten; ~ na trůn den Thron besteigen, zur Krone gelangen; ~ po kom vládu J-m in der Regierung folgen. c) ~ (nač) auf et. beharren, et. urgieren, J-m zusetzen, anhalten, auf et. dringen o Nachdruck legen; ~ na prostředky Mittel ergreifen o anwenden; ~ na koho žalobou klagbar gegen J. auftreten.

nastřádaný *a* E_2 erspart.

nastřádati se ‰ J_1 viel leiden.

nastřádati ‰ J_1 *pf.* auf-, er-sparen; žebrotou ~ einbetteln.

nástrah *m* A_7 = **~a** *f* C_8 a) Nachstellung *f*, Hinterhalt *m*, Schlinge *f*, Falle *f*; ~u komu položiti J. aufs Glatteis führen; ~y strojiti komu J-m e-e Falle stellen. b) Lock-speise *f*, -aas *m*, Lockung *f*, Witterung *f*, Köder *m*, Anbiss *m*, Beiße *f*, *lov.* Stellbrocken *m*. c) † Anstalt *f*.

nastrahovati ‰ i ‰ K_1 *freq.* nachstellen, Schlingen legen.

nastráchaný *a* E_2 *prov.* erschreckt.

nastrachati ‰ J_1 *prov.* erschrecken.

nastrachovati se ‰ K_1 viel fürchten.

nástrakatý *a* E_2 ein wenig scheckicht o scheckig.

nástranný *a* E_2 ↘ Seiten-; einseitig.

nastraňovati se ‰ K_1 viel meiden.

nastřápati ‰ J_2 *prov.* einsparen, ersparren.

nastraš*iti* ‰ I_{11} (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) schrecken.

nastražení ‰ *n* D_2 Nach-stellen *n*, -stellung *f*.

nastražený *a* E_2 aufgestellt; ~ osud listig angelegtes o verhängtes Geschick.

nastraž*iti* ‰ I_{11} *pf.* (*freq.* **~ovati** ‰ i ‰ K_1) Lockspeise anlegen, J-m Schlingen legen, mit dem Aas anlocken, J-m nachstellen; *fig.* die Ohren spitzen.

nástražník *m* a) A_3 Schlingenleger *m*. b) A_7 Spannagel *m*.

nástražný *a* E_2 nachstellend.

nástrč *f* C_{12} a) Setz-, Einsatz-stück *n*. b) *prov.* Ring *m*. c) *prov.* Fingerhut *m*. d) *prov.* Schürnadel *f*.

nástrček *m* B_1 Setz-, Einsatz-stück *n*, Anschub *m*.

nástrčenec *m* B_9 Strohmann *m*.

nástrčení ‰ *n* D_2 Auf-, An-steckung *f*; Anschub *m*.

nástrčený *a* E_2 vorgeschoben, aufgesteckt, vorgereckt, aufgedrungen; ~ redaktor Scheinredacteur *m*; člověk ~ Strohmann *m*.

nastrčiti ‰ I_{11} *pf.* stecken, an-, auf-, anstecken, aufpflanzen, anspießen, einfädeln; hin-, aufstellen, vor-werfen, -halten; viel auf- o ein-stecken; ~ komu nohu J-m ein Bein stellen; ~ kolo ein Rad anstecken.

nástrčka *f* C_8 Einsetzstück *n*; ~ na cigarety Papierhülse *f*; ~ na péro Federhalter *m*; ~ u rourv Muff *m*; ~ na trubku Überschub *m*.

nástrčník *m* A_7 *prov.* Maulkorb *m*.

nastřebati se ‰ J_2 *pf.* sich anschlürfen.

nastřečkovati se ‰ K_1 *freq.* oft rindern o kälbern, viel herumlaufen (wie von der Bremse gestochen).

nástřel *m* A_8 a) Streif-, An-schuss *m*. b) *prov.* Geschwulst *f*.

nástřelek *m* B_1 Werkzeug *n*; ~ ďáblův Teufelswerk *n*.

nastřelenec *m* B_9 Angeschossene(r) *m*.

nastřelení ‰ *n* D_2 Anschießen *n*, Anschuss *m*.

nastřelený *a* E_2 angeschossen.

nastřel*iti* ‰ I_{11} *pf.* (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) anschießen; *voj.* anschweißen.

nastření ‰ *n* D_2 Ausbreiten *n*, Aufstreuen *n*, *piv.* ⊖ ~ sladu Auftrag *m*, Darre *f*.

nastřený *a* E_2 ausgebreitet.

nástřep *m* A_1 = *Branchipus* (ein Riemenfüßer).

nastřepiti ‰ I_{11} *pf.* *prov.* zerfasern.

nástřešek *m* B_1 Wetterdach *n*.

nástřešní *a* E_3 Dach-, am Dache befindlich.

nastřet*iti* ‰ I_{13} *pf.* (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) ↘ finden, begegnen.

nastrhovati se ‰ K_1 viel herab-nehmen o. -ziehen.

nastříci ‰ G_{10} *pf.* aufstellen, aufpassen lassen.

nastřídati se ‰ J_1 viel abwechseln.

nástřih *m* A_7 Ausschnitt *m*, Schlitze *f*.

nastříhati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **-ihnouti** ⅞ I_1) auf-, zu-schneiden, ein-, an-stutzen, anscheren.

nastřihnutí ⅞ *n* D_2 Anschneiden *n*.

nastřihnutý *a* E_2 angeschnitten.

nastříknouti I_1 *pf.* **a)** ⅞ (an)spritzen. **b)** ⅞ **- se** sich anrauschen, sich ein wenig berauschen.

nastříknutí ⅞ D_2 Aufspritzen *n*, lék. Injection *f*.

nastříknutý *a* E_2 angespritzt, lék. injiciert.

nastříleti I_2 *iter.* **1.** ⅞ **a)** anschießen. **b)** viel schießen. **2.** ⅞ **- se** viel schießen.

nastříti ⅞ H_4 *pf.* ausbreiten, vor-halten, -werfen.

nástrk *m* A_7 Vorhieb *m*; **- okapový** Dripphaken *m*.

nastrkadlo *n* C_{10} tert. prov. Ring *m*.

nastrkati ⅞ J_1 *iter.* an-, auf-stecken, anspießen, *fig.* vorhalten.

nastrkávač *m* B_3 Bestecker *m*.

nastrkovací *a* E_3 Einschub-; **- šroub** ⊖ Mutterschraube *f*.

nastrkovati ⅞ K_1 *freq.* an-, auf-stecken, vorhalten; **- komu co** J-m et. unter die Nase reiben; **- ruku** e-e krumme Hand machen, die Hand hinhalten o aufhalten, hohle Hände machen.

nastrnožiti ⅞ I_{11} prov. auf-, an-stellen.

nástroj *m* B_{12} **a)** Werkzeug *n*, Gezeuge *n*, Geräthe *n*, Gezähe *n*, Geräthschaft *f*, voj. Rüstzeug *n*, tech. Apparat *m*, hud. Instrument *n*, lov. Zeug *n*; **potáhnouti - strunami** ein Instrument mit Saiten beziehen; **na tento - jest snadná hra** dieses Instrument spielt sich leicht. **b)** **nauka o -ích** Instrumentenlehre *f*; **obchodník -i** Instrumentenhändler *m*; **pouzdro na zubní -e** Zahninstrumentenetui *n*; **skříň na -e** Werkzeugkasten *m*; **součástky -ů** Instrumentenbestandtheile *mpl.*; **správkář -ů** Instrumentenreparateur *m*; **továrna -ů** Werkzeugfabrik *f*. **c)** **bezděčný - willenloses** Werkzeug; **- na česání vlasů** zouk. Streiche *f*; **- dechový** Blase-, Wind-instrument *n*; **strojek u -ů dechových** Kessel *m*; **zvuk -ů dechových převládá** das Blech herrscht o tönt vor; **- dopravovací** Beförderungs-, Bringungs-werkzeug *n*; **-e hornické** Gedingegezeug *n*; **- hudební** Musikinstrument *n*, Spiel *n*, Spielwerk *n*; **- klávesový** Tasten-werk *n*, -spiel *n*, -instrument *n*; **- na kreslení ellips** Ellipsograph *m*; **- na lámání ledu** Eis-bock *m*, -brecher *m*; **- měřický** Markscheiderzeug *n*; **- mučicí** Folter-instrument *n*, -geräth *n*; **- násušný** lék. Hörmaschine *f*; **- nasekávací** a natrhávací Scarificationsinstrument; **- nivelovací** Nivellierinstrument *n*; **propařovací - na soukanou přízi** tkalc. Bobinnendampfkasten *m*; **- růžencový** Rosenkranzinstrument; **- sedlářský** Sattlerwerkzeug *n*; **- smrtící** Mordinstrument; **- smyčcový** Streich-, Bogen-instrument, Schröpfvorrichtung *f*; **- ssací** Saugwerkzeug *n*; **- k stavbě silnic** Straßenbauzeug *n*; **- střelný** Schußwerkzeug; **-e ševcovské** Schuhmacherwerkzeuge; **-e tělocvičné** Turnapparate; **- k trhání** F Fetzer *m*; **- úhloměrný** geod. Winkelmeßinstrument; **- volný** willenloses Werkzeug; **- vroubkovací** Rändelinstrument; **- k vrtání** Durch-schlag *m*, -guß *m*; **- vysekávací** Durch-stoß *m*, -schnitt *m*; **- vzdělávací** Culturwerkzeug; **- zkoušecí** Probemaschine *f*; **- k žíhání** tech. Flammenzeug *n*, lék. Thermokauter *m*.

nástrojář *m* B_8 Instrumentenmacher *m*; **-ství** *n* D_2 Instrumentenerzeugung *f*.

nástrojce *m* B_{21} Einrichter *m*, Stifter *m*, Angeber *m*, Zubereiter *m*.

nástrojek *m* B_1 (*dim.* od **-**) kleines Werkzeug *n*; **- k rýsování** Anreißer *m*.

nastrojení ⅞ *n* D_2 **a)** Einleitung *f*, Veranstaltung *f*, Vorkehrung *f*, Anstiftung *f*, Anzettelung *f*. **b)** Aufputz *m*.

nastrojený *a* E_2 **a)** veranstaltet, an-gerichtet, -gestiftet; **-á věc** abgekartete Sache; *fig.* **jest dobře -ý** er ist gut aufgelegt o disponiert. **b)** aufgeputzt.

nástrojí *n* D_2 Besteck *n*, Geräthschaft *f*, Requisiten *fpl.*, lék. Instrumentarium *n*.

nástrojíček *m* B_1 (*dim.* od **-**) kleines Werkzeug o Instrument.

nastrojitel *m* B_{11} Einrichter *m*, Stifter *m*, Angeber *m*, Zubereiter *m*.

nastrojiti I_{11} *pf.* **1.** ⅞ **a)** an-, voran-stellen, vorrichten, einrichten, verschaffen, anzetteln, vorkehren, ein-leiten, -fädeln, anspinnen, abkarten; *fig.* schlagen, hervorrufen; geschickt machen, anstiften; hud. stimmen, anstimmen; **- past** e-e Falle aufstellen; **- děla** Kanonen aufrichten; **vzpouru - e-n** Aufruhr erregen o anstiften o anrichten. **b)** aufputzen. **2.** ⅞ **- se a)** sich vorbereiten o anschicken. **b)** lange veranstalten o vorrichten o vorbereiten. **c)** sich aufputzen o schönkleiden; **- se svátečně** sich feiertagsmäßig herausputzen. **d)** viel o lange o genug aufputzen.

nástrojna *f* C_6 Instrumenten-kammer *m*, -cabinet *n*.

nástrojně *adv. neskl.* 🔧 pomphaft; **míti se - viel** Pracht entfalten.

nástrojnění ⅞ *n* D_2 🔧 Instrumentation *f*.

nástrojní *a* E_3 Werkzeug-, Instrumental-.

nástrojník *m* **a)** A_3 Instrumentenmacher *m*; lov. Zeugmeister *m*. **b)** A_7 🔧 Instrumental *m*.

nástrojnost *f* C_{15} 🔧 Organisation *f*.

nastrojný *a* E_2 **a)** wohl zugerichtet, pomphaft, glänzend. **b)** organisiert. **c)** mechanisch.

nástrojosloví *n* D_2 Instrumentenlehre *f*.

nastrojovati ⅞ K_1 *freq.* viz **-iti**.

nástrojovna *f* C_6 Instrumenten-cabinet *n*, -kammer *f*.

nástrojový *a* E_2 Instrumental-; **-á pomoc** Instrumentalhilfe *f*.

nástropní *a* E_3 Decken-; **- obraz** Plafondbild *n*.

nastrouhání ⅞ *n* D_2 **a)** Einreibung *f*, Anreibung *f*. **b)** Schaben *n*.

nastrouhaný *a* E_2 **a)** an-, ein-gerieben. **b)** geschabt.

nastrouhati ⅞ J_1 *pf.* (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) **a)** ein-, an-reiben, viel zusammenreiben. **b)** schaben

nastroužiti ⅞ I_{11} drehen, drechseln.

nástruh *m* A_7 Abreibsel *n*.

nastruhovati ⅞ K_1 *freq.* viz **-ouhati**.

nástruní ⅞ *n* D_2 Saiten *fpl.*

nastruniti ⅞ I_{12} *pf.* besaiten, mit Saiten beziehen.

nastružovati ⅞ K_1 viz **-oužiti**.

nastuditi se ⅞ I_{11} *pf.* sich erkühlen, sich er- o ver-kälten.

nastudovati [lat.] ⁄ₐ K₁ *pf.* einstudieren, einüben.

nástup *m* A₆ a) Auf-, An-tritt *m*. b) tes. Auftrittsfuge *f*; pevn. ⊖ Anlauf *m*. c) Hause *m*. d) Hebung *f*, Arsis *f*. e) Takt *m*.

Nastupavice *mpl.* B₁₅ *nom. propr.* zem. Nastupawitz.

nástupce *m* B₂₁ Nach-folger, -fahr *m*, Succeſſor *m*; usl. sm. Continuator *m*; ~e (trůnu) Thronfolger; ~i Alexandra Vel. Diadochen *mpl.*; zahájení řízení se strany právních ~ů Annahme des Verfahrens durch die Rechtsnachfolger; ustanoviti ~em J-n zu ſ-m Nachfolger beſtimmen.

nástupek *m* 1. A₃ 🔧 Nachfolger *m*. 2. B₁ a) Sprießel *m*; voj. Auftritt am Hebezeuge. b) Nachfolge *f*.

nastupitel *m* B₁₁ Übernehmer *m*, Nachfolger *m*.

nástupkyně *f* C₁₁ Nachfolgerin *f*, 🔧 Folgerin *f*.

nástupné *n* E₂ Antrittsgeld *n*.

nástupně *adv. neskl.* eifrig, anhaltend, heftig.

nástupnice *f* C₁₁ Nachfolgerin *f*, 🔧 Folgerin *f*.

nástupnictví *n* D₂ Nach-folgeverhältnis *n*, -folgerſchaft *f*, Nachfolge *f*.

nastupník *m* A₃ Nachfolger *m*.

nástupnost *f* C₁₅ prov. Dringen *n*, Antreibung *f*, Eifer *m*, Heftigkeit *f*.

nástupný *a* E₁ a) nachfolgend; ~á nemoc Nach-, Folge-krankheit *f*. b) dringend, inſtändig, heftig, anhaltend.

nastupovací *a* E₃ Antritts-; ~ řeč Antrittsrede *f*.

nastupování ⁄ₐ *n* D₂ Eingehen *n*; Verfahren *n*; ~ pořadem práva gerichtliche Verfolgung.

nastupovatel *m* B₁₁ Nachfolger *m*.

nastupovati ⁄ₐ K₁ *freq.* eintreten, einſteigen; ~ (po někom) J-m folgen, J-n ablöſen; ~ nač auf et. auftreten, *fig.* urgieren, auf et. dringen, et. dringend verfolgen, in J. dringen; soudn. ~ na koho ſtrafrechtlich gegen J. verfahren; ~ na koho pořadem práva J. gerichtlich belangen o verfolgen; ~ na zrušení smlouvy auf die Aufhebung des Vertrages dringen; ~, aby se smlouva zrušila auf die Aufhebung des Vertrages dringen.

nástupství *n* D₂ Nachfolge *f*.

nasturan *m* A₇ min. Naſturan *m*, Uranphoſphat *m*.

nastuzení ⁄ₐ D₂ Verkühlung, Erkältung *f*, Refrigeration *f*.

nastuzenina *f* C₆ Erkältungsübel *n*, die erkältete Stelle des Körpers.

nastuzenost *f* C₁₅ Erkältungszuſtand *m*.

nastuzený *a* E₂ erkältet; jsem ~ ich bin verkatert, mir iſt katerig.

nastvárati ⁄ₐ J₁ *iter.* ſchaffen, machen.

nastvořiti ⁄ₐ I₁₁ *pf.* (*freq.* ~ovati ⁄ₐ K₁) viel ſchaffen o erzeugen.

nastydlý *a* E₂ er-, ver-kältet, verkühlt.

nastydnouti ⁄ₐ I₁ *pf.* ſich erkälten o erkühlen, verkühlen.

nastydnutí ⁄ₐ *n* D₂ Erkälten *n*, Verkühlen *n*, Erkältung *f*, Verkühlung *f*.

nastýkati ⁄ₐ J₁ *dur.* prov. anſtecken, anfädeln.

násudek *m* B₁ Vorderſatz *m*, Vorſatz *m*, log. Prämiſſe *f*.

násuk *m* A₇ Spule *f*.

nasunouti ⁄ₐ H₁₃ anſchütten, anſtiften, nahe legen.

nasunutý *a* E₂ angeſtiftet, nahe gelegt.

nasušiti ⁄ₐ I₁₁ (*freq.* ~ovati ⁄ₐ K₁) viel dörren.

nasuti ⁄ₐ *n* D₂ Anſchütten *n*, Aufſchüttung *f*.

násutový *a* E₂ ſchüttig; ~ pískovec Quaderſandſtein *m*.

nasutý *a* E₂ auf-, an-geſchüttet.

násuvek *m* B₁ Aufſatzbrett *n*.

násuvka *f* C₈ tes. ⊖ Anſatz *m*, Anſchiebling *m*.

nasužovati se ⁄ₐ K₁ *freq.* viel quälen.

nasva(d)ěti se ⁄ₐ I₁₁ janſen.

nasvěcovati ⁄ₐ K₁ *freq.* viel weihen.

nasvědčení ⁄ₐ *n* D₂ Bezeugung *f*, Beifall *m*, Inzicht *f*, Bepflichtung *f*, Bekräftigung *f*.

nasvědčiti ⁄ₐ I₁₁ *pf.* (*freq.* ~ovati ⁄ₐ K₁) beipflichten; jak všecko tomu ~lo allen Anzeichen nach; ~ti čemu et. bezeugen, das Zeugnis bekräftigen; okolnosti ~ující vině für die Schuld ſprechende Umſtände.

nasvětiti ⁄ₐ I₁₁ *pf.* viel weihen.

nasvětlý *a* E₂ etwas hell.

nasviniti ⁄ₐ I₁₂ *pf.* P beſchmutzen.

násvit *m* A₁ ſchwaches Licht; mal. ~ plochý flaches o breites Licht.

nasvrabiti ⁄ₐ I₁₁ *pf.* (*freq.* ~ovati ⁄ₐ K₁) J-m die Krätze anhängen.

nasycení ⁄ₐ *n* D₂ Sattſein *n*, Sättigung *f*, Befriedigung *f*; chem. Imprägnation *f*, už. sm. chem. Verwandlung in ein Neutralſalz.

nasycenost *f* C₁₅ Sättigung *f*; lék. Saturation *f*.

nasycený *a* E₂ ſatt, geſättigt, ⊖ ſaturiert, voll; vůní ~ blütheuſchwanger.

nasycování ⁄ₐ *n* D₂ Sättigung *f*.

nasycovati ⁄ₐ K₂ *freq.* ſättigen.

nasyčeti ⁄ₐ I₅ = ~knouti ⁄ₐ I₁ einſintern.

násyp *m* A₆ a) was aufgeſchüttet wird, der Aufwurf von Erde, Erdwerk *n*; hut. Satz *m*, Aufgabe *f*; voj. Erdaufwurf *m*, Redoute *f*, Ravelin *n*, Wall *m*, Erdwall *m*, Damm *m*; železn. Auftrag *m*, Aufſchüttung *f*, Aufſchütt *m*; odsada v ~u Wallabſatz *m*; ~ baštový Bollwerkswall; ~ v boku voj. Seitendeckung *f*; ~ příčný Traverſe *f*; ~ rumový Schuttaufſchüttung *f*; závětrný ~ zemní plav. Legerwall *m*; ~ v zákopu voj. Katze *f*. b) zem. Untiefe *f*, Sandbank *f*, Riff *m*. c) mlyn. Geſtreu *n*, Aufſchütten (*n*) des Getreides, Zugaufſchütten. d) geol. Werder *m*, Schütt *f*. e) erhöhter Gang vor dem Hauſe. f) zed. Anwurf *m*.

násypa *f* C₆ mlyn. der Trichter in der Mühle.

nasýpací *a* E₃ Anſchütt-; ~ kamna Füllofen *m*; ~ stroj Rumpfzeug *n*.

nasýpač *m* B₈ Einträger *m*, Aufgeber *m*, Aufſchütter *m*.

nasypání = **~ýpání** ⁄ₐ *n* D₂ Auf-, An-Ein-ſchüttung *f* o -ſtreuung *f*, ~ypání hráze Dammſchüttung.

nasypanina *f* C₆ Auf-, Ein-geſchüttete(s) *n*.

nasypaný *a* E₂ auf-, ein-geſchüttet; ~á země Füllerde *f*, Erdwerk *n*, Schüttboden *m*; ~é obilí Geſchütte *n*; ~é hradby Erdwerke *n*; ~é *n* Geſtreu *n*.

nasypati (*iter.* **~ýpati**) ⁰/₀ J₂ *pf.* über-, ein-, be-, voll-, auf-schütten; füllen; aufdämmen; ~ co nač et. an-, auf-, ein-, über-streuen; ~ dohromady zusammenschütten; ~ kolem herumstreuen; ~ čerstvé země ke stromu Erde um die Bäume häufeln; ~ hlínu den Boden aufschütten; ~ hráz den Damm aufschütten, e-n Deich aufwerfen; hosp. ~ drůbeži n dobytku den Hühnern Korn vorstreuen, dem Vieh Futter vorschütten.

nasypávač *m* B_{13} ⊕ mlyn. Rumpfzeug *n*.

nasypávati ⁰/₀ J₁ *freq.* auf-, ein-schütten, füller; ~ peřinu ein Bett federn o anfüllen.

násypka *f* C_6 mlyn. Mühl-kübel *m*, -stutz *m*, Schüttfass *n*, Aufschütt-kasten *m*, -korb *m*, Sturzschuttkasten *m*, Trichter *m*; ⊕ hut. Beschickung *f*, Charge *f*, Einsatz *m*, Aufgebe-, Chargier-trichter *m*; ~ kološní Gichtung *f*; ~ dochází die Gicht geht ein.

násypkový *a* E_2 Schutt-.

násypník *m* A_7 Fülltrichter *m*.

násypný *a* E_2 Einsatz-; hut. ~é okno Füll-, Einsatz-öffnung *f*; ~ý poval Eintrag-bühne *f*, -ungsbühne *f*; ~ý truhlík Eintrag-skasten *m*, -ungskasten *m*; ~ý otvor Einschütteloch *n*; ~ý prostor Einsatzraum *m*; ~á nálevka Fülltrichter *m*; ~á kamna Füllofen *m*.

nasýsati ⁰/₀ J₁ prov. scheu herumsehen.

nasytba *f* C_6 ✎ Sättigung *f*.

nasytitelnost *f* C_{15} Ersättlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 ersättlich, sättigungsfähig.

nasytiti I_{11} *pf.* a) ⁰/₀ sättigen, ersättigen, ersatten; chem. schwängern, saturieren; ⊕ soliv. ~ vodu solí e-e Salzsohle sättigen o vergüten. b) ⁰/₀ ~ **se** sich füllen, sich sättigen, satt leben, e-r Sache satt sein, sich voll schlucken, satwerden.

násytnost *f* C_{15} Sättigungs-capacität *f*, -fähigkeit *f*.

nasytný *a* E_2 ersättlich.

náš E_9 *pr. poss k 1. os. pl.*; unser, unserig; ~ vyslanec der diesseitige Gesandte; budete úplně ~ Sie werden uns ganz angehören; naše přátelství trvá od války unsere Freundschaft schreibt sich vom Kriege her; naše vojsko unser Heer, die diesseitigen Truppen; naše vaše (hra v karty) Faro *n*; naše styky s vámi rostou unsere Gewohnheiten wurzeln sich mit euch ein; ~ přítel unser Freund, ein Freund von uns; naše styky nejsou zrovna nejlepší unsere Beziehungen sind gerade nicht die freundschaftlichsten, wir stehen uns nicht besonders; F naši die diesseitigen o unsere Leute, stil. sm. Eltern *mpl.*; u našeho úřadu hier-ämtlich, -gerichtlich; našim věrným poddaným unseren lieben Getreuen; abychom se vrátili k naší věci um wieder auf Besagtes o Erwähntes o besagten Hammel zu kommen; povrchní zpracování spisů vzbudilo ~ podiv die oberflächliche Bearbeitung des Actenmaterials hat das hierortige o hierorts ein Befremden erregt; v naší věci im vorliegenden Falle.

našacovati [něm.] ⁰/₀ K_1 a) genug schätzen o taxieren. b) J-m die Taschen durchsuchen.

našafrániti ⁰/₀ I_{12} mit Safran würzen.

našachrovati [něm.] ⁰/₀ K_1 *pf.* erschachern, erhandeln.

našantročiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* erschachern, erhandeln.

našapati ⁰/₀ J₂ *pf.* † hauen.

našarpati se ⁰/₇ J₁ prov. sich mit et. abmühen.

našat *f* C_{15} prov. die Unsrigen.

našatýr *m* A_7 ✎ Salmiak *m*, Salmiakbeschlag *m*, Salmiakkruste *f*.

naščerbiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* prov. e-e Ritze machen, beschädigen.

naščiřiti se ⁰/₇ I_{11} prov. viel o genug lachen.

našec *m* B_{14} = **~k** *m* B_1 Purpur *m*.

našed(ivě)lý *a* E_2 gräulich, ✎ gräuelhaft, et. grau.

nášejek *m* B_1 a) Halskette *f*. b) Nackenverzierung *f*. c) Nackenstreich *m*.

našelmovati se ⁰/₇ K_1 *pf.* genug Schelmereien treiben.

našeplati ⁰/₀ J₁ anlispeln, einlispeln.

našept *m* A_7 Einflüsterung *f*.

našeptati ⁰/₀ J₁ *pf.* ein-lispeln, -flüstern, ein-raunen, -zischen, -blasen; ~ komu co J-m et einflüstern.

našeptávač *m* B_8 Einbläser *m*, Zuflüsterer *m*

našeptávání ⁰/₀ *n* D_2 Zu-flüsterung, -raunung *f*, Insinuation *f*.

našeptávati ⁰/₀ J₁ *freq.* ein-lispeln, -flüstern, J-m et. insinuieren, einblasen, zuflüstern, einsagen, zuraunen, *fig.* einhauchen, in die Ohren blasen.

našeralý *a* E_2 graulich.

našerediti ⁰/₀ I_{12} *pf.* häßlich machen.

našet *f* C_{15} prov. die Unsrigen.

Našetice, *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Naschetitz.

našetřiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* ersparen.

nášev *m* A_8 = **~ek** *m* B_1 ein angestückeltes Stück; An-, Auf-satz *m*.

Naši *n* E_3 *npr.* sem. Naschau.

našibaliti se ⁰/₇ I_{11} genug betrügen.

našibati ⁰/₀ J₁ *pf.* prov. genug schlagen.

našiditi se ⁰/₇ I_{11} viel betrügen.

našichořiti ⁰/₀ I_{11} prov. auflockern.

nášijec *m* B_{15} Krummholz *n*.

nášijek *m* B_1 a) Halskette *f*. b) krejč. Nacken verzierung *f*. c) Nackenstreich *m*.

nášijník *m* A_7 Halsband *n*.

našík *m* A_7 Halter *m*, Halskette *f*.

našikmělý *a* E_2 etwas schief.

našikovati [něm.] ⁰/₀ K_1 anstecken.

našilhati se ⁰/₇ J₁ genug o oft schielen.

našilhavý *a* E_2 etwas schielend.

našina *f* C_6 ✎ Inland *n*.

našinec *m* B_9 Einer von unseren Leuten, Einer der Unseren; Landsmann *m*; jest ~ec er gehört zu uns o er ist unser Parteimann o er ist unseres Gelichters; F ~ec není tak šťasten, aby Einer der Unseren ist nicht so glücklich, daß; *pl.* ~ci unsere Leute.

našinka *f* C_5 Unsrige *f*.

našinouti H_{12} *pf.* a) ⁰/₀ et. beugen, et. näher legen o bringen o verschieben. b) ⁰/₇ ~ **se** sich beugen.

našinský *a* E_2 a) unser. b) inländisch, ✎ unserländisch.

našinstvo *n* C_{13} *coll.* ✎ die Unsrigen,

našíti H_9 *pf.* a) ⁰/₀ an-, be-, auf-, über-nähen, anstückeln; ⊕ krejč. ~ rukávy die Ärmel anwerfen. b) ⁰/₇ ~ **se** viel und lange nähen.

našívad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Aufnäher *m*; ~ stužek Bandaufnäher *m*.

našívaný *a* E_2 an-genäht, -geflickt.

našívati ⁄a J₁ *freq.* an-, auf-, be-, über-nähen, anstückeln.
našívka *f* C₈ Stütze *f.*
naškádliti se ⁄r I₁₁ viel necken.
naškeřiti se ⁄r I₁₁ prov. genug lachen.
naškobrtaný *a* E₂ Krankheitshalber mißmuthig o verstört, vor e-r Krankheit traurig.
naškobrtati se ⁄r J₁ genug Burzelbäume machen.
naškohliti ⁄a I₁₁ = **-rábati.**
naškopiti ⁄a I₁₁ *pf.* prov. viel ver- o ausschneiden.
naškorpiti se ⁄r I₁₁ *pf.* viel zanken o hadern.
naškrábaný *a* E₁ kritz(e)lich(t), kritz(e)lig.
naškrábati J₂ *pf.* a) ⁄a auf-, an-, zusammen-kratzen, anreiben; hřeb. rimpeln; stř. sm. auf-, an-, zusammen-, hin-kritzeln, einschmieren; *Prv.* ~ si pod palec heimlich ersparen. b) ⁄r ~ se oft o viel schaben o kratzen o kritzeln.
náškrabek *m* B₁ Ritz (durch Kratzen) *m*; Auftratzung *f*, Aufritzung *f.*
naškrábnouti ⁄a I₁ *perf.* auf-, an-, zusammen-kratzen, anreiben; stř. sm. auf-, an-, zusammen-, hin-kritzeln, einschmieren.
naškrabovací *a* E₃ Vorkratz-; ~ stroj přád. Vorkratzmaschine *f*, Vorkarde *f.*
naškrabovač *m* B₁₃ = **-dlo** *n* C₂₀ (*gen. pl.* -del) hřeb. Rimpler *m.*
naškrabování ⁄o *n* D₂ Vorkratzen *n*, přád. Vorkarden *n.*
naškrabovati ⁄a K₁ *freq.* přád. vorkarden; hřeb. rimpeln.
naškřečeti se ⁄r I₅ viel quacken.
naškrkati ⁄a J₁ prov. auftratzen; pflücken.
naškrobený *a* E₂ gestärkt, aufgeputzt; *fig.* protzenhaft.
naškrobiti ⁄a I₁₁ *pf.* anstärken, auf-, aussteifen, *fig.* aufputzen; ~ prádlo die Wäsche mit Stärke absteifen, die Wäsche stärken.
náškrt *m* A₇ Skizze *f*, Plan *m*, (kurzer o erster) Entwurf.
naškrtati ⁄a J₁ *pf.* (*mom.* **-nouti** ⁄a I₁) auftritzeln.
naškrtnuti ⁄o *n* D₂ Skizze *f*, Plan *m*, (kurzer) Entwurf.
naškubaný *a* E₂ a) angerupft. b) P prov. besoffen.
naškubati ⁄a J₂ anrupfen.
náškvara *f* C₄ das Angebrannte, Brand *m.*
naškytati se ⁄r J₁ oft o viel schluchzen.
nášlap *m* A₆ Auftritt *m.*
našlapanec *m* B₂ ein geriebener Mensch.
našlapání ⁄o *n* D₂ Ein-, An-treten *n*, Einstampfung *f.*
našlapaný *a* E₂ a) gestampft, getreten; vollgerammt, -gerüttelt. b) listig.
našlapati ⁄a J₂ *pf.* eintreten, mit den Füßen zusammenstampfen; ~ koho einen treten, tretend einrichten; ~ do sudu in ein Faß einstampfen.
nášlapce *m* B₂₁ = **-ník.**
nášlapek *m* B₁ a) An-, Auf-tritt *m.* b) der Schnee o Koth an Schuhen o Stiefeln, Schneeklumpen an den Stiefeln. c) Schwiele (am Fuße) *f.* d) so. Zehensohle *f.*
našlapiti ⁄a I₁₁ = **-ápnouti.**
nášlapnictví *n* D₃ Nachahmerei *f.*
nášlapník *m* A₃ Nach-ahmer *m*, -jügler, -treter *m*, Anhänger *m*, Anbeter *m.*
nášlapnost *f* C₁₆ Nachahmerei *f.*
našlápnouti ⁄a I₁ *pf.* (*freq.* **-apovati** ⁄a K₁) worauf treten, auftreten, *fig.* auf et. dringen; -apovati komu na nohy J-m auf der Ferse sitzen o folgen, E-m überall nachfolgen.
nášlapný *a* E₂ Tritt-; ~é kolo Trittrad *n.*
našlemovati ⁄a K₁ viel Schleim machen.
našlichtovati [něm.] ⁄a K₁ *pf.* einschmieren, benetzen.
nášlik *m* A₇ Schirr-, Deichsel-kette *f*, Deichselriemen *m*; ohnivo u ~u das letzte Glied an der Deichselkette.
našlundrovati se [něm.] ⁄r K₁ *pf.* P herumschleudern.
našmárati ⁄a J₁ *pf.* = **-ářiti** ⁄a I₁₁ (*freq.* **-arovati** ⁄a K₁) P auf-schmieren, -kritzeln, beschmieren, -kritzeln.
našmátraný *a* E₂ besoffen.
našmátrati ⁄a J₁ tastend finden.
našmrcati ⁄a J₁ prov. J-m Prügel geben.
našmelcovati [něm.] ⁄a K₁ viel schmelzen.
našnořiti se ⁄r I₁₁ *pf.* sich aufputzen.
našňorovati [něm.] ⁄a K₁ *pf.* ten. aufschnüren, -reißen.
našnost *f* C₁₅ ↖ Wir, unsere Liebden.
našňupati se ⁄r J₂ genug schnupfen.
našňupkati se ⁄r J₁ oft schnippen o schnellen o schnelzen.
našňurovati [něm.] ⁄a K₁ viel einbinden o einwinden.
našourati se ⁄r J₁ viel suchen o kriechen o kniewatschig gehen.
našoustati J₁ a) ⁄a ~ komu J. prügeln. b) ~ se ⁄r viel reiben o wischen; P viel o genug ficken.
našpejliti [něm.] ⁄a I₁₁ *pf.* spillen, anspeilern.
našpendliti [něm.] ⁄a I₁₁ mit Stecknadeln zusammenknüpfen.
našpičat(čl)ý *a* E₂ ein wenig spitzig.
našpičatiti ⁄a I₁₂ *pf.* spitzen, zuspitzen.
našpihovati ⁄a K₁ *pf.* versehen, verproviantieren, voll-laden, -packen.
našpikovati [něm.] ⁄a K₁ *pf.* (an)spicken; ~ si měšec F sich den Beutel voll (an)spicken, sich bereichern.
našpilkovati ⁄a K₁ *perf.* anspeilern.
našpinav čl)ý *a* E₂ ein wenig schmutzig.
našpiněný *a* E₂ angeschmutzt, schmutzig.
našpiniti ⁄a I₁₂ *pf.* anschmutzen, schmutzig machen.
našpintati ⁄a J₁ prov. J. prügeln.
našpitati ⁄a J₁ *pf.* einflüstern.
našpižovati ⁄a K₁ *pf.* versehen, verproviantieren, voll-laden, -packen.
našpleohtati ⁄a J₁ *pf.* viel spritzen.
našplíchati ⁄a J₁ *pf.* einpantschen.
našpořiti [něm.] ⁄a I₁₁ *pf.* aufsparen.
našpouliti ⁄a I₁₁ ein wenig muffeln o rümpfen o spitzen.
našprácháti ⁄a J₁ prov. J. prügeln.
našprajděný *a* E₂ prov. herausgeputzt.
našprliti se ⁄r I₁₁ prov. sich aufputzen.
našprýmovati se ⁄r K₁ *pf.* viel scherzen o Possen treiben.

našpul*iti* ⅞ I_{11} *pf.* (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ein wenig muffeln o rümpfen o spitzen.

našpuntovati se [něm.] ⅞ K_1 *pf.* viel spünden.

našrotovati [něm.] ⅞ K_1 *pf.* hinlänglich viel schröten.

našroubování [něm.] ⅞ *n* D_2 Anschrauben *n.*

našroubovaný [něm.] *a* E_2 angeschraubt.

našroubovati [něm.] ⅞ K_1 *pf.* aufschrauben, anschrauben.

našršolený *a* E_2 prov. aufgelockert.

našský *adv. neskl.* = **po ~u** prov. in unserer Sprache.

naštákati ⅞ J_1 *pf.* viel spritzen.

naštávlost *f* C_{15} prov. Säuerlichkeit *f.*

naštávlý *a* E_2 prov. säuerlich.

naštěbetati se ⅞ J_1 *pf.* lange o viel schnattern.

naštědřiti ⅞ I_{11} *pf.* reichlich schenken o begaben o bescheren.

naštěkati se ⅞ J_1 *pf.* viel o lange bellen.

naštemovati [něm.] ⅞ K_1 *pf.* F stimmen, anstimmen.

naštěpiti ⅞ I_{11} *pf.* viel pfropfen.

naštěpování ⅞ *n* D_2 **a)** Pfropfen *n.* **b)** ⊖ Klinkwerk *n.*

naštěpovati ⅞ K_1 *pf.* viel pflanzen o pfropfen.

naštěrbiti ⅞ I_{11} *pf.* e-e Ritze machen, beschädigen.

naštercovati se [něm.] ⅞ K_1 *pf.* lange sterzen.

naštětěný *a* E_2 F erzürnt, zornig.

nášti *n* D_2 Aufhetzung *f.*

naštihrati ⅞ J_1 prov. **a)** anbrennen. **b)** S. prügeln.

naštilcovati se ⅞ K_1 *pf.* lange schnippen.

naštípati ⅞ J_1 *iter.* anspalten, viel spalten.

naštípiti ⅞ I_{11} *mom.* ein wenig spalten, anspalten.

naštípnouti ⅞ I_1 *mom.* ein wenig spalten, anspalten.

naštírati ⅞ J_1 prov. schöpfen.

naštítka *f* C_4 ↖ freie Endigung.

naštkáti se ⅞ J_1 *pf.* viel o genug schluchzen o weinen.

naštouchati J_1 *iter.* **a)** ⅞ et. (voll)stoppen. **b)** ⅞ *n* ~ někomu S. prügeln. **c)** ⅞ ~ **se** sich satt essen.

naštourati se ⅞ J_1 *pf.* genug stöchern.

naštovice *f* C_{11} prov. Pocke *f.*

naštovičkatý *a* E_2 bot. blatternartig, blatterig.

naštramlati ⅞ J_1 *pf.* prov. ~ koho S-m Furcht einjagen.

našturmovati se [něm.] ⅞ K_1 *pf.* P genug stürmen o Sturm läuten.

naštvati ⅞ J_9 *pf.* an-, auf-hetzen.

našuchořiti ⅞ I_{11} prov. auflockern, aufsträuben, locker aufeinander legen.

našuchotati se ⅞ K_1 prov. lange et. machen.

našukati J_1 **a)** ⅞ ~ komu S. prügeln. **b)** ~ **se** ⅞ sich satt essen; P genug ficken.

našuliti ⅞ I_{11} prov. auffegeln.

našumařiti se ⅞ I_{11} lange musicieren o fiedeln.

našupati J_1 *pf.* **a)** ~ komu S. durchprügeln. **b)** ⅞ ~ **se** sich satt essen, sich gütlich beim Essen thun, mit Vergnügen viel zusammen essen.

našupineo *m* B_{14} bot. *Forliera* Porliere *f.*

našustiti ⅞ I_{12} viel rauschen o flüstern o lispeln.

našuškati ⅞ J_1 viel einlispeln o flüstern o tuscheln.

našveholiti ⅞ I_{11} viel schwatzen o plaudern.

našvihati ⅞ J_1 **a)** viel schwingen o schütteln o schwindeln. **b)** ~ komu S. genug peitschen o mit der Ruthe schlagen.

nať a) *f* C_{15} Blattwerk *n*, Kräutig *n*, Kräuterich *n*; koní ~ Wasserbalsam *m*, Bach-, Fischminze *f*; bot. ~ bramborová Kartoffelkraut *n*; ~ chaluhy pilovité Seeeiche *f*; ~ řepní Rübenkraut *n.* **b)** *interj.* da hast!

natáčení ⅞ *n* D_2 Aufrollen *n*, Aufrollung *f*, Aufwinden *n*; (o tekutinách) Zapfen *n.*

natáčeti I_2 *iter.* **a)** ⅞ aufrollen, auf-winden (o tekutinách) zapfen. **b)** ⅞ **~eti se** sich aufrollen o aufwinden; loď se ~í das Schiff dreht vor s-m Anker auf.

natáčina *f* C_6 hedváb. Windebeet *n.*

natáčka *f* C_8 Aufwinden *n*; ~ vlasová Haarwickel *f.*

nátah *m* A_7 **a)** Ausdehnung *f.* **b)** Auf-, Anziehen *n*, Anspannen *n*; voj. zámek s řetízkem se zadním ~em Kettenrückschloss *n.* **c)** Kreuzschmerzen *mpl.*, Lendenweh *n.* **d)** les. Anritzung *f*; ~ břízy Anzapfen (*n*) e-r Birke.

natahač *m* B_{13} **a)** ⊖ Reifzange *f*; hodn. ⊖ Reif-zieher *m*, -zwinge *f.* **b)** zb. Strecker *m*, Streckmuskel *m.*

natahání ⅞ *n* D_2 Zieherei *f*, Schlepperei *f.*

natahaný *a* E_2 **a)** auf e-e Stelle zusammengezogen. **b)** schmutzig.

natahati J_1 *pf.* **a)** ⅞ viel wohin ziehen, zusammenziehen. **b)** ⅞ ~ **se** sich müde o satt ziehen o schleppen.

natáhlý *a* E_2 angezogen, aufgezogen.

natáhnouti I_1 **1.** ⅞ **a)** (= prodloužiti) dehnen, ausdehnen; ~ nos *fig.* ein langes Gesicht machen. **b)** (= vztáhnouti) strecken, aus-, hinstrecken, recken; ~ ruku po čem mit der Hand herausgreifen, die Hand ausstrecken, mit dem Arm aus-langen o -strecken; jen ruku po tom ~ darnach braucht man nur zu greifen. **c)** (= napnouti) spannen, an-, aus-spannen, recken, strengen, steif machen, straff ziehen; ~ kohoutek u pušky den Hahn e-r Flinte aufziehen o (auf)spannen; ~ školy plav. die Halsen u. Schoten zusetzen; ~ moldánky *Prv.* das Gesicht zum Weinen verziehen; ~ koho S-n aufziehen o foppen o betrügen. **d)** (= potáhnouti) überziehen, auf-, an-ziehen; ~ po čem über et. aufspannen o aufrecken; síti (po čem) ~ Netze überstellen; ~ koho na skřipec S. foltern o auf die Folter o Tortur ziehen o spannen. **e)** (= přeceniti) hoch schätzen, überbieten, viel begehren, schnüren. **f)** (= špatně vykládati) verdrehen o schlecht deuten. **g)** (= slovy týrati) durchziehen, zwicken, striegeln, aufziehen. **2.** ⅞ ~ dýmem sich einräuchern; ~ vodou durchnässt werden. **3.** ⅞ ~ **se a)** sich dehnen, sich spannen, sich ausstrecken, sich niederstrecken, sich recken, sich ausbreiten; *fig.* (ve hře) hohe Karten vorsetzen; ~ se na pohovku sich aufs Canapé ausbreiten; ~ se, jak široký, tak dlouhý

alle Biere von sich strecken, glatt hinfallen, sich der Länge nach darüber hinlegen; ~ se klackovitě sich hinlümmeln o hinpflanzen o hinräckeln o hinflegeln, *fig.* Ansprüche erheben; ~ se do čeho (o vodě a p.) durchziehen. b) 🔧 Lendenweh bekommen. 4. ‰c ~ si šlachu sich e-e Sehne verziehen o zerren.

natáhnuti ‰ *n* D_3 Dehnen *n*, Ausdehnen *n*, Ausdehnung *f*, Auf-, An-ziehen *n*, Strecken *n*, Streckung *f*.

natáhnutý *a* E_2 a) an-, auf-gezogen. b) ausgedehnt, -gestreckt.

natahovací *a* E_3 Zieh-, Aufzieh-; tkk. ~ přístroj Streckapparat *m*; ~ postel Streckbett *n*; ~ kolo Remontoirrad *n*; ~ čep Aufziehzapfen *m*.

natahovač *m* a) B_3 Anzieher *m*, Spanner *m*, Spänner *m*, Aufzieher *m*, Strecker *m*; ~ hodin Uhren-richter *m*, -steller *m*. b) B_{13} an. Strecker *m*, Vorwärtszieher *m*, Streck-, Spann-muskel *m*; prov. Zieh-strang *m*, -strick *m*; ~ palců Daumenstrecker *m*; strana -ů Streckseite *f*.

natahovačka *f* C_8 přád. Durchzug(smaschine *f*) *m*; *pl.* -y tkt. prov. Strümpfe *mpl*.

natahovadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) Aufzieh-instrument *n*.

natahování ‰ *n* D_2 Dehnen *n*, Ausdehnen *n*, Ausdehnung *f*, Aufziehen *n*, Vorwärtsziehen *n*, Anziehen *n*, Spannen *n*, Aufspannen *n*, Recken *n*, Reckung *f*; hod. čep k ~ Federstift *m*, Wellbaum *m*.

natahovatel *m* B_{11} Anzieher *m*, Spanner *m*, Spänner *m*, Aufzieher *m*, Strecker *m*.

natahovati K_1 *freq.* 1. ‰ a) dehnen, ausdehnen, in die Länge ziehen, spreizen, spreiten, an-, überziehen, strecken, recken, heraus-recken, -strecken, spannen, auf-, an-spannen; *fig.* flunkern, verdrehen; ~ nahoře überspannen; ~ oči slova Z-s Worte verdrehen; ~ uši aufmerksam horchen; ~ ruku die Hand (hin)strecken o aufhalten, *fig.* hohle Hände machen; ~ krk e-n langen Hals machen; ~ do předu vorstrecken; ~ nohy lange Beine machen, *fig.* schnell laufen; všecko ~ in allem e-e Gefahr sehen o wittern, aus Allem e-e Gefährlichkeit machen; *fig.* F ~ moldánky e-e Schippe machen, ein weinerliches Gesicht machen o das Gesicht verziehen o sich weinerlich gebärden. b) hoch bieten, überbieten. 2. ‰ ~ se sich dehnen o spannen, sich strecken o ausbreiten; *fig.* sich beziehen; plav. ~ se vodou die Pumpe ansaugen.

natahující *a* E_3 dehnend, ausdehnend, erstreckend, aufspannend, anziehend; tkk. stroj ~ Extensionsmaschine *f*; obvaz ~ Extensionsverband *n*.

natajiti se ‰ I_{11} lange verheimlichen.

natál [něm.] *m* A_8 🔧 hor. Antheil *m*.

natancovati se ‰ K_1 sich müde tanzen.

natápati se ‰ J_2 genug irren.

natapati se ‰ J_2 *pf.* genug tappen.

natápati se ‰ J_2 a) genug tappen. b) prov. sich satt essen.

natápěti ‰ I_2 *it.* tauchen.

natapiti se ‰ I_{11} prov. in den Wurf kommen.

natapkati se ‰ J_1 a) genug tappen. b) genug streicheln.

natáraný *a* E_3 prov. besoffen.

natárati ‰ J_1 prov. viel schwatzen.

natarmačiti se ‰ I_{11} *pf.* 🔧 viel tandeln o handeln o trödeln.

natasiti I_{11} *pf.* (*freq.* -ovati K_1) a) ‰ ein wenig ausziehen o aufstecken. b) ‰ -iti se anstoßen.

nataškařiti I_{11} *pf.* a) ‰ schelmisch, spitzbübisch herauslocken. b) ‰ ~ se viel treiben.

natáti ‰ J_{10} *pf.* anfthauen.

natřatý *a* E_2 a) angehauen. b) bot. 🔧 stranchig.

nataženi ‰ *n* D_2 Spannen *n*, Spannung *f*, Ausdehnen *n*, Ausdehnung *f*, Streckung *f*, Aufziehen *n*, Auf-, An-ziehung *f*; tkk. Extension *f*; ~ do předu Vorstreckung *f*, -strecken *n*; přílišné ~ tkk. Hyperextension *f*; ~ žíly Ver-ziehen *n*, -ziehung *f*, -zerren *n*; psák. celé ~ Spannrast *f*.

nataženost *f* C_{15} Steife, Steifheit *f*, Gespanntheit *f*.

natažený *a* E_2 gedehnt, ausgedehnt, stramm, steif, straff, straffgespannt, aufgezogen, gespannt, prall, drall, gestreckt; -á noha Streck-, Reck-bein *n*.

natažitelnost *f* C_{15} Dehnbarkeit *f*, Spannbarkeit *f*; -ý *a* E_2 dehnbar, spannbar.

natážka *f* C_6 prov. a) unangenehme Schererei. b) unnütze Mühe.

nátažný *a* E_2 anstrengend.

nate 2. *p. pl. imper.* da habt Ihr!

natéci ‰ G_9 *pf.* einfließen, einströmen; uši. sm. durch Einfließen voll werden; mnoho vody sem -eklo hier ist viel Wasser eingeströmt.

nátek *m* A_7 geol. ~ vápenný Kalksinter *m*.

nateklý *a* E_2 eingeflossen, eingeströmt.

natenčiti I_{11} *pf.* a) ‰ ein wenig dünn machen. b) ‰ ~ se lange o oft o viel verdünnen.

náteno *n* C_{12} prov. dünnes Garn.

natentočkovati ‰ K_1 = -liti ‰ I_{12} *pf.* prov. irgend was thun.

natepati J_2 a) ‰ i ‰ (ein wenig) schlagen. b) ‰ ~ se lange o viel schlagen.

náteplí *n* D_2 prov. Lufttemperatur *f*.

nátepnička *f* C_3 Pulswärmer *m*, Müffchen *n*.

nátěr *m* A_7 Anstrich *m*, Anstreichen *n*, Überschutt *m*, -guss *m*, Tüncherei *f*, Tünche *f*; hov. Anstrich *m*; červený ~ Roth-anstrich *m*, -streichung *f*; ~ dehtový Theeranstrich *m*; ~ olejový Ölanstrich; povrchní ~ vědy leichter Anstrich o Elemente o Grundbegriffe e-r Wissenschaft; první ~ Grundfirnis *m*; základní ~ Vergolderleim *m*, Vergoldungs-beize *f*, -firnis *m*, -grund *m*, -leim *m*, Grundfeld *n*; půdový a spodní ~ Grundieranstrich *m*; zedn. vápenný ~ Kalkanstrich *m*; tkk. otrávení -em Lackvergiftung *f*.

natěrací *a* E_3 Anstrich-, Anstreich-; ~ obroučeк Farbenräbchen *n*; ~ barva Schilderfarbe *f*; ~ štětka Kalfaterpinsel *m*.

natěrač *m* B_8 Anstreicher *m*, Frotteur *m*, uši. sm. Pinseler *m*, Lackierer *m*; ~ dřevěných soch Fasser *m* ~ podlahy Bohner *m*; -ka C_3 a) Anstreicherin *f*, Lackiererin *f*; -ka podlahy Bohnerin *f*. b) Kalfaterpinsel *m*.

natěračský *a* E_3 Anstreicher-, Lackierer-; -á živnost Anstreicher-, Lackierer-gewerbe *n*; ⊖ štětka -á Anstreichpinsel *m*.

natěračství *n* D_3 Anstreicher-gewerbe *n*, -handwerk *n*, Lackiererei *f*.

natěrad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) Anstrichapparat *m*, tys. Reibzeug *n*, Reiber *m*, Reiberkissen der Elektrisiermaschine; ~ vlasů Haarreiber *m*.

natěrák *m* A_7 tys. Reiber *m*, Reibzeug *n*; knih. tisk. Einreibeholz *n*, Druckwalzenstreicher *m*.

nateraz *adv. neskl.* prov. jetzmal.

nátěrek *m* B_1 a) Anstrich *m*. b) Heilpflaster *n*.
nátěrka *f* C_8 a) Schmiere *f*. b) Anstrich *m*.
naternice *f* C_{11} prov. Maske *f*.
nátěrný *a* E_2 Reibungs-.
nátes *m* A_6 Anhieb *m*.
natesaný *a* E_2 auf-, an-gezimmert, angehauen.
natesati ⅞ J_4 *pf.* (*freq.* **-ávati** J_1) anzimmern, anbauen; viel zimmern o hauen.
natesk/iti se = **-niti se** ⅞ I_{11} *pf.* sich lange ängstigen.
nátěsta *f* C_6 prov. Sauerteig *m*.
nátěstek *m* B_1 Sauerteig *m*.
nátěstka *f* C_8 Sauerteig *m*.
nátěsto *n* C_{12} Sauerteig *m*.
natěšiti se ⅞ I_{11} sich viel o lange freuen.
natěti ⅞ *n* D_2 Anhieb *m*, Anhauen *n*.
natěž/iti I_{11} *pf.* (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⅞ gewinnen. b) ⅞ **-iti se** lange gewinnen.
nátcha *f* C_6 a) Schnupfen *m*. b) Rothlauf *m*.
nátchovice *f* C_{11} bot. a) *Clinopodium* Wirbeldost *m*. b) *Mentha arvensis* Ackerminze *f*.
nátchovina *f* C_6 = **-ce**.
natchový *a* E_2 bot. **-é koření** *Calaminthe clinopodium* Wirbeldost *m*; **máta -á** *Mentha arvensis* Ackerminze *f*.
nátin *m* A_7 les. Anhieb *m*, Anschnitt *m*.
natínati ⅞ J_{11} *iter.* anhauen.
nation [lat.] *m* A_7 ✎ Nation *f*.
nationalismus [lat.] *m* A_6 (*gen. s.* **-u** atd.) Nationalismus *m*, landsmannschaftliche Verbindung.
nationalista [lat.] *m* B_{19} Nationalist *m*.
nationalita [lat.] *f* C_6 Nationalität *f*.
nationální [lat.] *a* E_3 Volks-, National-.
nationálnost [lat.] *f* C_{15} Nationalität, Volksthümlichkeit *f*.
natípati ⅞ J_1 verstoppen.
natírací *a* E_3 zum Anstreichen, Anstrich-.
natírač *m* B_8 Anstreicher *m*; ⊖ **-** tmelu Kittstreicher *m*, Einreiber *m*, Anstreicher *m*.
natírák *m* A_7 Einreibholz *n*.
natírání ⅞ *n* D_2 Einreibung *f*, Anstreichen *n*; **-** oceli magnetem Anstreichen *n*; zedn. **-** vápnem Kalkanstrich *m*; **-** bílou barvou Weißanstreichen *n*.
natírati ⅞ J_1 *iter.* a) an-, ein-reiben, aufreiben, frottieren. b) anstreichen, schmieren, grunden, ✎ gründen, einlassen, pinseln, et. mit Farbe streichen o anstreichen; **-** podlahu den Fußboden einlassen; **-** zeď e-e Mauer (auf)tünchen; *Prv.* hubu medem **-** e-n langen Brei über et. machen o et. breit treten o J-m Brei um's Maul schmieren; **-** rybím tukem einwalken; voskem **-** aufwichsen; fermeži **-** firnissen; cihlově **-** briquettieren; **-** mastí einsalben; **-** gummovou klovatinou gummieren.
natírka *f* C_9 a) Schmieren *n*, Anstreichen *n*, Reiben *n*. b) Schmiercur *f*.
nátisk *m* A_7 Druck *m*, Bedrückung *f*, Quälerei *f*, Drangsal *n*.
-ti ⅞ J_1 ✎ (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) viel drücken.
natisnouti I_1 *pf.* a) ⅞ an-drücken, -stecken. b) ⅞ viel drucken. c) ⅞ **-** se lange drucken o mit dem Drucken Mühe haben.
natiskovati ⅞ K_1 *freq.* drucken, vordrucken.
natísniti ⅞ I_{11} *pf.* vollbrängen.
nátištník *m* A_3 ✎ Bedrücker *m*.
natiti ⅞ H_3 *pf.* anhauen, anritzen.
nativism(us) [lat.] *m* A_6 (*gen. sg.* **-u** atd.) Nativismus *m*.
nativistický [lat.] *a* E_2 nativistisch.
nativitet [lat.] *m* A_7 † das Schicksal e-s Menschen, das ein Astrologe vorhergesagt hat.
ňatka *f* C_8 bot. *Mentha pulegium* Poleimenthe *f*.
natkaný *a* E_2 gewebt.
natk(áv)ati ⅞ J_1 *pf.* (*freq.*) weben; ält. sm. dichter weben.
natknouti I_1 *pf.* a) ⅞ anstecken, anspießen. b) **-** se ⅞ an et. anspießen; in den Wurf kommen.
nátkovice *f* C_{11} a) Rothlauf *m*. b) Schnupfen *m*.
nátkový *a* E_2 Rothlauf-; **-á zelina** *Melissa calamintha* Bergminze *f*.
natkysiti ⅞ I_{11} *pf.* † anfallen.
natlačený *a* E_2 gedrungen, vollgedrückt, gedrückt voll, gestrichen voll, drangvoll.
natlačiti I_{11} *pf.* a) ⅞ pferchen, horden, einquetschen, vollpropfen, eindrücken, drucken, drängen; **-** zvěř auftreiben. b) ⅞ **-** se sich (lange) hineindrücken, sich hineinpfropfen.
nátlačka *f* C_8 prov. Drücken *n*.
nátlačník *m* A_3 lov. Treiber *m*.
nátlačný *a* E_2 ⊖ Pressions-.
natlachati J_1 *pf.* a) ⅞ schwatzen, J-m et. einschwatzen. b) ⅞ **-** se sich satt plaudern o schwatzen.
nátlak *m* A_7 Druck *m*, Dringen *n*, Zwang *m*, ✎ Zwangschaft *f*, Pression *f*, Gedränge *n*; **-** na menšinu Zwang gegen o Druck auf die Minorität; **-** volební Wahlbeeinflußung *f*; činiti **-** na někoho e-n Druck auf J. ausüben.
natlampati ⅞ J_1 viel schwatzen o plaudern.
natlapaný *a* E_2 ein-, voll-getreten; **-á** šelma Erzschelm *m*.
natlapati ⅞ J_2 *pf.* ein-, voll-treten.
nátlapek *m* B_1 der Koth an den Stiefeln.
natlapkati ⅞ J_1 eintreten, mit den Füßen zusammenstampfen.
natlaskati se ⅞ J_1 a) lange schmatzen. b) sich satt essen.
nátle [něm.] *f* C_9 prov. der Saum an den Frauenröcken.
natlojiti ⅞ I_{11} prov. plagen, drücken.
natlouci G_9 *pf.* a) ⅞ i ⅞ anschlagen, viel stoßen, zer-, ein-, hinein-schlagen; **-** liz die Salzlecke o Sulze bereiten; **-** komu J. prügeln o mit der Elle messen, J-m das Kreuz vollschlagen; dohromady **-** zusammenpfropfen. b) ⅞ **-** se a) p sich anpumpen, sich den Magen voll laben, sich voll schlingen; sich den Magen mit Speisen voll pfropfen, sich vollstopfen. b) **-** se koho J. genug prügeln.
natloukad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Einschlageisen *n*.
natloukání ⅞ *n* D_2 An-, Ein- Hineinschlagen *n*.
natloukati ⅞ J_1 *iter.* an-, ein-, hinein-, (ein wenig) zer-schlagen.
natloustlý *a* E_2 ein wenig dick, ✎ dicklich.
natlučený *a* E_2 a) angeschlagen, angestoßen. b) voll-gerammt, -gerüttelt.
natlumočiti ⅞ I_{11} verdolmetschen.

nátní *a* E_3 prov. ~ kost Ober-, Über-bein *n*.
natnouti ⅞ I_1 anhauen.
natnutý *a* E_2 angehauen.
nátoč *f* C_{12} plav. Spill(e) *f*.
natočiti I_{11} *pf.* 1. ⅞ a) aufwinden. b) aufdrehen, andrehen; hod. aufrädeln, andrehen; ~ úkos die Schräge andrehen. c) einlassen; (o víně a p.) (ein)zapfen, einschenken; ~ vína do čeho Wein in et. einzapfen. 2. ⁋ ~ se a) sich ein wenig umdrehen. b) sich genug drehen.
nátočník *m* A_7 a) Holzplatz *m*. b) Stock *m*.
nátok *m* A_7 der Andrang der Fluten.
natokati se ⁋ J_1 oft o lange balzen.
Natolie [řec.] *npr.* ⁴ C_9 zem. Anatolien, Klein-Asien.
natolko *adv. neskl.* prov. insofern, insoweit.
nátoň *m* B_{13} (*f* C_{13}) a) Holzplatz *m*. b) Holzstock *m*, Stock *m*. c) Holzabfälle *mpl*.
nátoňka *f* C_8 a) Blattwerk *n*. b) Latte *f*.
natoulati se ⁋ J_1 *pf.* (genug) herumschweifen.
natopiti ⅞ I_{11} a) untertauchen. b) ein wenig heizen o bähen.
natoužiti se ⁋ I_{11} sich lange sehnen.
natovaryšiti se ⁋ I_{11} *pf.* mit J. lange Gesellschaft o Geselligkeit pflegen.
naťovina *f* C_8 bot. a) Kräutig *n*. b) Geschmack o Geruch von Kräutern.
naťový *a* E_1 Kraut-; ~á petržel Petersilienschnitt *m*.
natož *adv. neskl.* geschweige, viel weniger; ~ pak (aby) geschweige.
natrampotovati se ⁋ K_1 Noth haben, sich kümmern, elend leben.
natřapati ⅞ J_1 prov. schwatzen.
natrapiti ⅞ I_{11} (též ~ovati ⅞ K_1) *pf.* prov. ertappen.
natrápiti (se) ⅞ (⁋) I_{11} viel o lange quälen o plagen.
natřásálek *m* A_5 = **~ka** *m* B_{20} prov. wackelig gehender Mensch; *fig.* stolzer Mensch.
natřás(a)ti ⅞ G_7 (*iter.* J_1) a) auf-, be-, ab-schütteln, auf-rütteln, -lockern; ~ podušku ein Pfühl aufklopfen. b) erschüttern.
natrateo *m* B_{14} min. Natrolith *m*.
natrátořiti ⅞ I_{11} prov. schwatzen.
natrávení ⅞ *n* D_2 Injection *f*, Ansteckung *f*.
natráviti ⅞ I_{11} *pf.* vergiften; též. sm. inficieren, anstecken.
nátravníček *m* B_1 prov. Rasen *m*.
natrckovati se ⁋ K_1 prov. viel laufen.
natrčený *a* C_2 prov. böse.
natrčeti I_5 *pf.* a) vorrecken, fletschen, rümpfen. b) ~ se ⁋ irgendwo lange stecken o hocken.
natrčiti ⅞ I_{11} vorrecken.
natref*iti* [něm.] ⅞ I_{11} *pf.* (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) antreffen, finden.
natření ⅞ *n* D_2 Anstreichen *n*, Anstrich *m*.
natřený *a* E_2 angestrichen; mal. tlustě ~ dickfarbig; řemeží ~ firnissen.
natřepati J_2 *pf.* 1. a) ⅞ auf-, be-schütteln. b) aufklopfen. c) schwatzen. 2. ⁋ ~ se viel schwatzen.
natřepetati se ⁋ J_1 viel flattern.
natřepiti ⅞ I_{12} *pf.* aufzäbeln.
natřesení ⅞ *n* D_2 a) Auf-schütteln *n*, -rütteln *n*, -rüttelung *f*. b) Auflockerung *f*.
natřesený *a* E_2 aufgeschüttelt; *fig.* voll gerüttelt, vollgerammt.
natřeštělý *a* E_2 närrisch, etwas geschossen.
natřeštiti se ⁋ I_{12} lange rasen o toben o schwärmen.
natrhaný *a* E_2 gerissen, angerissen; obl. sm. gepflückt.
natrhati J_1 *pf.* (*freq.* **~ávati** J_1) 1. ⅞ a) reißen, ein-, an-reißen; obl. sm. Ritze machen; lov. ~ati zvěř (před příchodem lovcovým) das Wild anschneiden. b) pflücken. c) rupfen, abnehmen. 2. ⁋ ~ati se sich müde reißen o anreißen o pflücken usw.
natrhlina *f* C_8 Riß *m*, Sprung *m*, Ansprung *m*.
natrhlost *f* C_{15} a) Angerissenheit *f*, Rissigkeit *f*. b) Wahnwitz *m*.
natrhlý *a* E_2 a) angerissen. b) halb närrisch, aber-, wahn-witzig.
natrhnouti ⅞ I_1 *pf.* an-, ein-reißen, anritzen, -schlitzen, ansprengen; ~ lístky die Billets coupieren.
natrhnutí ⅞ *n* D_2 Anreißen *n*, Anritzen *n*; obl. sm. Riß *m*, Bruch *m*, Einreißung *f*; lék. ~ rohovky Keratorrhexis *f*, Hornhautzerreißung *f*.
natrhnutý *a* E_1 angerissen; ~á hráz Dammriß *m*.
natrhovač *m* B_8 Risser *m*.
natrhovati *freq.* K_1 a) ⅞ an-, ein-reißen. b) ~ se ⁋ Spalten bekommen.
natřískaný *a* E_2 vollgestopft, gefüllt.
natřískati J_1 *pf.* a) ⅞ schlagen, zerschlagen; *fig.* vollstopfen, füllen; ~ komu J. durchprügeln. b) ⁋ ~ se lange schlagen. c) ⁋ ~ si peněz sich den Beutel spicken, Geld schneiden.
natříti H_4 *pf.* 1. ⅞ a) streichen, an-, auf-, ein-streichen, (ein)reiben, schmieren; obl. sm. salben; ~(barvou) färben; ~ dehtem eintheeren; ~ lehce (co čím) et. mit et. anreiben; ~ náplast na plátno das Pflaster aufstreichen; ~ podlahu voskem den Fußboden bohnen o wichsen; ~ olejem einölen; ~ štětcem an-, ein-pinseln; ~ tukem einfetten; ~ tuší mit der Tusche färben, tuschen; ~ vápnem be-, überkalken. b) merken. c) *fig.* derb prügeln, J-m zusetzen; ~ komu záda J-m den Rücken einsalben, J-m den Buckel mit Buchenholz salben, J-m das Leder wetzen. 2. ⁋ ~ se a) sich anstreichen o anschmieren usw. b) lange streichen o reiben usw., mit dem Reiben Mühe haben.
natrium [řec.] *n* D_{19} chem. Natrium *n*, Sodin *n*.
natriumfosfát [řec.] *m* A_7 chem. phosphorsaueres Natron.
natrkati se ⁋ J_1 lang o oft stoßen.
nátrklý = **~nutý** *a* E_2 p berauscht, besoffen, betrunken.
natrknouti se ⁋ I_1 fert. sich besaufen.
natrmáceti I_2 *pf.* a) ⅞ lange u. umsonst bemühen o schicken. b) ⁋ ~ se lange o oft gehen o sich bemühen o sich plagen.
nátrník *m* A_7 bot. Nabelwurz *f*.
natrokalcit [řec.] *m* A_7 chem. Natrocalcit *m*, Gaylussit *m*.
natrolith [řec.] *m* A_7 min. Natrolith *m*.
natron [řec.] *m* A_7 chem. Natron *n*; antimonový ~ Spießglanznatron; ~ sodnatý Natriumoxyd *n*, **~ový** Natron-; jezero ~ové Natronsee *m*.

natropiti ⅋ I_{11} *pf.* anrichten, (an)stiften, thun.

natroštovati se ⅋ K_1 viel hoffen, viel Muth haben, viel behaupten.

natroubělý *a* E_2 ꝑ ein wenig dumm.

natroubený *a* E_2 ꝑ besoffen.

natroubiti I_{11} *pf.* a) ⅋ viel blasen. b) ⅋ ~ **se** lange blasen, gaffen; ꝑ sich besaufen o betrinken.

natrousiti ⅋ I_{11} *pf.* an-, be-, auf-, ein-, hin-, über-streuen.

natroutiti ⅋ I_{11} *pf.* 🔧 stoßend etwas beschädigen.

natroviti ⅋ I_{11} *prov.* viel verzehren o verschwenden.

natrpčelost *f* C_{15} e-e schwache Herbheit, ein geringer Grad von Herbheit; **~ý** *a* E_2 herblich.

natrpčeti ⅋ I_5 *inch.* herb werden.

natrpěti se ⅋ I_5 viel leiden.

natrpk(l)ost *f* C_{15} Herblichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 herblich.

nátrubec *m* B_{14} = **~k** *m* B_1 ⊖ Kropf-, Ansatz-röhre (bei Pumpen); Büchse *f*, Rohrbüchse *f*; *plv.* Stutz *m*, Stutzen *m*; *hud.* Einsatz o Ansatz zu e-r Trompete, Mund-, Kopf-, Röhren-stück *n*, Blaseloch *n*.

nátrubka *f* C_8 v. *předch.*

natrucovati se [něm.] ⅋ K_1 lange o genug trotzen.

natruhlařiti se ⅋ I_{11} lange das Tischler-handwerk betreiben, lange Tischler sein.

natruchliti se ⅋ I_{11} sich lange betrüben, lange traurig sein.

nátrum [lat.] *n* D_{19} *chem.* Natron *n*.

natrunčiti se [něm.] ⅋ I_{11} sich besaufen, satt trinken.

natrupní *a* E_3 Brust-.

natrutiti ⅋ I_{11} *pf.* † satt füttern, sättigen.

natruzniti se ⅋ I_{12} *prov.* viel o lange tödten o abtödten o kasteien.

natrýzniti se ⅋ I_{12} viel quälen o plagen.

nátrž *f* C_{12} Anriss *m*.

nátržek *m* B_1 a) Ritz *m*, Ritze *f*, Riss *m*, Klimse *f*; *ušl. sm.* der Riss am Kleide, Anriss *m*. b) Coupon *m*.

natržení ⅋ *n* D_2 a) Riss *m*, Schlitz *m*, An-, Ein-riss *m*, Anreißen *n*, Schröpfschnitt *m*; ~ hráze Dammriss *m*. b) Erlös *m*, Lösung *f*.

natrženina *f* C_6 Aufriss *m*, aufgeritzte Stelle; *ušl. sm.* die Wunde vom Reißen, Rißwunde *f*.

natrženost *f* C_{15} Angerissensein *n*.

natržený *a* E_2 a) angerissen, gesprungen. b) ein wenig überspannt, närrisch. c) durch Handel, Verkauf erworben o gelöst.

natržiti ⅋ I_{11} *pf.* (durch o beim Verkauf viel) lösen.

nátržka *f* C_8 die Rückleine am Vogelgarne.

nátržník *m* A_7 *bot. Tormentilla officinalis* Nabel-, Roth-, Blut-, Ruhr-wurz *f*, Kreuzblümlein *n*, Gänsel *m*, Blutbrech *m*, Hühnerwurzkraut *n*, Tormentille *f*, Birkenwurzel *f*.

nátržníkový *a* E_2 Blutwurz-.

natučniti ⅋ I_{12} *pf.* einsetten.

nátuha *f* C_6 *prov.* Mühe *f*.

natuhlost *f* C_{15} kleines Steifwerden; **~ý** *a* E_2 ein wenig steif geworden.

natuhnouti ⅋ I_1 et. steif werden.

natuchlost C_{15} Muffigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 et. muffig, anbrüchig.

natuchati ⅋ J_1 = **~nouti** ⅋ I_1 *pf.* anbrüchig o muffig werden.

natuknouti I_1 a) ⅋ anklopfen. b) ~ **se** ⅋ sich berauschen.

natuknutý *a* E_2 berauscht.

natupiti I_{11} a) ⅋ stumpf machen. b) ~ **se** ⅋ genug schmähen.

nátura [lt.] *f* C_8 ꝑ Natur *f*.

naturalie [lt.] *pl. f* C_9 Naturalien *fpl.*, Naturerzeugnisse *npl.*

naturalisace [lt.] *f* C_9 Naturalisation *f*, Naturalisierung *f*, Einbürgerung *f*.

naturalism [lat.] *m* A_6 Naturalismus *m*; *ušl. sm.* Natur-, Vernunft-glaube *m*, 🔧 Naturburschenthum *n*.

naturalisovati [lat.] ⅋ K_1 naturalisieren, einbürgern.

naturalista [lat.] *m* B_{15} Naturalist *m*, *ušl. sm.* der Vernunftgläubige.

naturalistický [lat.] *a* E_2 naturalistisch.

naturální *a* E_3 natürlich, Natural-; byt ~ Naturalquartier *n*; výnos ~ Naturalertrag *m*.

naturlivý *a* E_3 *prov.* launig, launisch, launenhaft.

naturnajiti se ⅋ I_{11} lange turnieren; *fig.* flott leben.

natušiti se ⅋ I_{11} lange ahnen.

natušovati ⅋ K_1 *pf.* mit der Tusche färben, auftuschen.

natvářka *f* C_6 Maske *f*, Larve *f*.

natvrditi ⅋ I_{11} *pf.* (lange) härten; ⊖ *hut.* ~ železo Eisen einsetzen.

natutati se ⅋ J_1 *ušt.* trinken.

natužiti se ⅋ I_{11} sich abhärten.

natvrd(l)ost *f* C_{15} Härtlichkeit *f*, ein Anflug von Härte

natvrd(l)ý *a* E_2 etwas hart, härtlich; *ušl. sm.* ꝑ harthörig, schlecht hörend, übel-, schwer-hörig, *fig.* et. dumm.

natvrdnouti ⅋ I_1 et. hart werden, *fig.* et. dumm o schlecht-, schwer-hörig werden.

natvořiti ⅋ I_{11} viel schaffen.

natvrzení ⅋ *n* D_2 Härten *n*; ⊖ *hut.* ~ železa Einsatz-härten *n*, -härtung *f*.

nátvrzí *n* D_7 Festungsplatz *m*.

natyčiti se ⅋ I_{11} a) sich müde stengeln. b) in den Wurf kommen.

natýdenník *m* A_3 🔧 Wochenlöhner *m*, der um Wochenlohn Arbeitende.

nátyka *f* C_8 *prov.* Zufall *m*.

natýkati ⅋ J_1 anstecken.

nátylník *m* A_7 Nackenschutz *m*.

natyraniti se ⅋ I_{12} lange plagen.

natýrati (se) ⅋ (⅋) J_1 lange plagen.

natýřiti se ⅋ I_{11} lange rennen.

natýsati ⅋ J_1 *prov.* (ein)gucken.

naubezpečovati se ⅋ K_1 *freq.* (sich) oft versichern.

naučedlnice *f* C_{11} † Lehrerin *f*.

naučelivost *f* C_{15} Gelehrigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 gelehrig.

naučení ⅋ *n* D_2 a) Lehre *f*, Anleitung *f*, Instruction *f*, Unterricht *m*; *ušl. sm.* Zuspruch *m*; ~ služební Dienstanweisung *f*; *Prv.* dobrý příklad nejlepší ~ gut Exempel, halbe Predigt;

nedbati dobrých ~ die guten Lehren in den Wind schlagen; dávati ~ belehren. b) *práv.* Rechtsunterweisung *f*. c) ~ se (*nesprávně*) Erlernen *n*, Erlernung *f*.

naučen*ost f* C_{15} erlernte Angewöhnung; **~ý** *a* E_3 erlernt, unterrichtet, instruiert.

naučitel *m* B_{11} a) Lehrer *m*. b) † *práv.* der Rechtslehrer, die höhere Instanz, welche Rechtsbelehrung gab.

naučitelka *f* C_8 Lehrerin *f*.

naučitelnost *f* C_{15} Gelehrigkeit *f*.

naučitelný *a* E_2 gelehrig, erlernbar.

nauč*iti* I_{11} *pf*. a) ⅋ lehren, unterrichten; **~iti (koho čemu)** J-n et. lehren o J-m et. beibringen, *fig*. J-m et. eintrichtern; **~ím ho ptáti se** ich werde ihm auch helfen zu fragen; **~iti koho, co se patří** J-m Schick und Ziem lehren; **já tě ~ím bir werde ich eins aufspielen; počkej, já tě ~ím warte nur, bir werde ich es zeigen, das bringe ich bir; warte, dich werde ich auf den Trab bringen; *fig*. ~iti v kostele zpívati J-m die höheren Flötentöne beibringen, J-m heimleuchten: já tě ~ím v kostele hvízdati ich werde dir aufspielen, dazu sollst du anders pfeifen. b) ⅋ **~iti se** (er)lernen; **~iti se čemu** et. einlernen, einstudieren, loskriegen; **~iti se úloze** j-e Rolle einstudieren; **~iti se psáti** schreiben lernen, sich einschreiben; **~il jsem se podrobovati se** ich habe mich zu fügen gelernt; **~iti se kouleti** sich einschieben; **~iti se tanci** e-n Tanz einüben o eintanzen; **~iti se čemu nazpamět** et. auswendig einlernen.

naučlivost *f* C_{15} Gelehrigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 gelehrig.

naučný *a* E_2 Lehr-, lehrreich, didaktisch; **~é básnictví** didaktische Poesie; **~ý básník** Didaktik *m*; **~á průpověď** Lehrspruch *m*; **~á řeč** Standrede *f*; **~ý slovník** Conversations-, Real-lexikon *n*, Encyklopädie *f*.

nauhýbati se ⅋ J_1 *pf*. genug ausweichen.

nauka *f* C_1 Lehre *f*, Belehrung *f*, Unterweisung *f*, Unterricht *m*, Gelehrsamkeit *f*; *stč. sm.* Wissenschaft *f*, ↘ Science *f*, Doctrin *f*, Disciplin *f*, Theorie *f*; **~ o atomech** Urstofflehre *f*; **~ o člověku** Anthropologie *f*; **~ o daních** Steuerlehre *f*; **~ o dávkách** Dosiologie *f*; **~ o elektřině** Elektricitätslehre *f*; **~ empirická** Erfahrungskunde *f*; **smíšení rozmanitých nauk filosofických** Synkretismus *m*; **~ o harmonii** Harmonik *f*; **~ o hlavě** Cephalologie *f*; **~ o hlístech** Entozoologie *f*; **~ o hutnictví** Hüttenkunde *f*; **~ o chytrosti** Cajuistik *f*; **~ o kapalinách** Hygrologie *f*; **~ o kazatelství** Homiletik *f*; **~ o kombinacích** Combinatorik *f*, Combinationslehre *f*; **~ o Kristu** Christen-, Christuslehre *f*, Christologie *f*; **~ o květech** Blumenlehre *f*; **~ o léčení zvířat** Thierheilkunde *f*; **~ lékařská** Jatrologie *f*; **~ o methodách** Methodik *f*; **~ o měření země** Geodäsie *f*; **~ o nápisech** Epigraphik *f*; **~ o nemocech** Pathologie *f*; **~ o nemocech dětských** Pädiatrie *f*; **~ o nemocech očí** a očních Oculistik *f*, Ophthalmologie *f*; **~ o nemocech pevných součástí** Solidarpathologie *f*; **~ o nemocech ústrojů** Organopathologie *f*; **~ o nemocech ušních** Otiatrie *f*; **~ o nepodmíněnosti vůle** Indeterminismus *m*; **~ o obloucích** Bogenlehre *f*; **~ o obvazování** Verbandlehre; **~ o oku** Ophthalmologie *f*, Oculistik *f*; **~ o pečetech** Sphragistik *f*; **~ o pěstění** Züchtungslehre *f*; **~ o pěstování lesů** Waldbaulehre *f*; **~ o pěstování zvířat** Thierproductionslehre *f*; **~ o plísních** Mykologie *f*; **~ o plochách** Planimetrie *f*; **~ podkovářská** Hufbeschlaglehre; **~ o podnicích** Operationslehre; **~ o pohybu** Kinetik *f*; **~ o pohybu a síle střel** Ballistik; **~ o podnebí** Klimatologie *f*; **~ o potravinách** Bromatologie *f*; **~ o povaze půdy** a o zemní poloze Terrainlehre; **~ o povětrnosti** Meteorologie *f*; **~ o povinnostech** Deontologie *f*; **~ praeformační** (*zast.*) Präformationslehre; **~ právnické opatrnosti** Cautelar-justiz *f*, -jurisprudenz *f*; **~ práva trestního** Strafrechtswissenschaft; **~ o přijici** Syphilidologie *f*; **~ o příznacích nemocí** Semiologie *f*, -tik *f*; **~ o prozkumu pozemí** Terrainlehre *f*; **~ o prubířství** Probe-, Probier-kunde *f*; **~ o průmyslu** Gewerbekunde *f*; **~ o půdě** Bodenkunde *f*; **~ o sazbě** Taxkunde; **~ o silách** Dynamik *f*; **~ o skladbě** *hud.* Compositionslehre, *gram.* Syntaxis *f*; **~ o směnkách** Wechsellehre *f*; **~ o smrti** Thanatologie *f*; **~ sociální** Socialkehre; **~ o solech** Halochemie *f*; **~ o solnictví** Salinen-, Salzwerks-kunde *f*; **~ o společném vlastnictví** Communismus *m*, Communisterei *f*; **~ o státním hospodářství** Cameralwissenschaft *f*, -istik *f*, -ien *fpl*.; **~ o stínování** Schattierungskunde *f*; **~ o střevech** Darmlehre *f*; **~ o strofách** Strophik *f*; **~ o svalech** Myologie *f*; **~ o svazech** Syndesmologie *f*; **~ o světle** Seh-kunde *f*, -kunst *f*, -lehre, Optik *f*; **~ o tanci** Choreographie *f*; **~ o tkanivech** Histologie *f*; **~ o tropech** Tropik *f*; **~ o tvarech** Morphologie *f*; **~ o tvoření slov** Wortbildungslehre *f*; **~ o uchu** Otologie *f*; **~ o úsudku** Syllogistik *f*; **~ o vaření piva** Brankunde *f*; **~ o vinění** Wellenlehre *f*, Vibrationstheorie *f*; **~ o vředech** Helkologie *f*; **~ o výchově** a vychovatelská Erziehungs-kunde *f*, -kunst *f*, -wissenschaft *f*; **~ o vývinu zárodku** Embryologie *f*; **~ o vzniku země** Geogonie *f*; **~ základní** Grundlehre *f*; **~ zásad** Lehrbegriff *m*; **~ o zboží** Warenkunde *f*; **~ o zbrani** Waffenlehre *f*; **~ o zkamenělinách** Paläontologie *f*; **~ o zubech** Zahnkunde *f*; **~ o zvířatech** Thier-kunde, -lehre *f*; **~ o zvonech** Campanologie *f*; **~ o železářství** Eisenhüttenkunde *f*; **~ o životě** Biologie *f*; **~ o žlázách** Adenologie *f*, Lehre von den Drüsen.

naukazovati se ⅋ K_1 viel o genug zeigen.

naukládati se ⅋ J_1 *it*. oft aufheben; oft verwahren.

naukomilovný *a* E_3 die Wissenschaften liebend.

naukosloh *m* A_7 ↘ Lehrstil *m*.

naukoslovi *n* D_2 Didaktik *f*.

naukový *a* E_3 didaktisch, wissenschaftlich, Lehr-.

naumannit *m* A_7 *min.* Selensilber *n*, Naumannit *m*.

naumělý *a* E_3 *prov.* eingebildet, einbildisch.

nauměti se ⅋ I_2 ↘ lernen, erlernen.

naupřímo *adv. neskl.* gerade.

naúročiti ⅋ J_{11} ↘ verzinsen.

naústek *m* B_1 *hud.* Mundstück *n*; **~ dýmky** Pfeifenmundstück.

naušák *m* A_7 *prov.* Henkeltopf *m*.

náušek *m* B_1 = **~ka** *f* C_6 ↘ Ohrenring *m*

náušní *a* E_3 Ohren-; ~ růžek Hörrohr *n*.
náušnice *f* C_{11} Gehänge *n*, Ohren-geheng *n*, -gehänge *n*, -geschmeide *n*, -ring *m*, Ohrring; nositi ~ Ringe in den Ohren tragen.
naušník *m* A_7 Ohrring *m*.
nautický [lt.] *a* E_2 nautisch.
nautika [lat.] *f* C_8 Nautik *f*, Seekunde *f*.
nautikati se ⁰/r J_1 sehr fliegen o weglaufen.
nautilit [lat.] *m* A_7 min. Nautilit *m*.
nautráceti se ⁰/r I_2 *it.* viel o oft verzehren u verschleudern.
naúvěrek *m* B_1 🔧 Credit *n*.
nauzliti ⁰/a I_{11} *pf.* Knoten schlingen.
nauž/íti ⁰/n H_6 (*freq.* **~ívati se** ⁰/r J_1) sehr gebrauchen.
nav *f* C_{15} = **~a** *f* C_6 = **~ě** *f* C_9 † a) Schiff *n*. b) Grab *n*. c) Leichnam *m*, Todte(r) *m*. d) Limbus *m*.
navábiti ⁰/a I_{11} *pf.* anlocken.
naváděcí *a* E_3 ⊕ tkalc. ~ jehla Blatt-messer *n*, -stecher *m*, Reihe-haken *m*, -nadel *f*; ~ stroj Walzenapparat *m*; ~ válec Auftragwalze *f*.
naváděč *m* a) B_9 Anleiter *m*, Anstifter *m*. b) B_{13} ~ hojnosti Quantitätsinductor *m*; tkalc. ⊕ Trümmerrüster *m*.
naváděcí ⁰/n D_2 Anstiften *n*, Anstiftung *f*, Collusion *f*; ⊕ tkalc. Reihen *n*, Reihung *f*; ~ paprsku Blattstechen *n*; ~ niti do ok jednotlivých nitěnek das Einziehen der Kettenfäden.
naváděti I_2 *iter.* a) ⁰/a anleiten, anstiften, aneifern; ~ koho k čemu J. zu et. führen o anweisen o anstiften o anleiten; ~ ke ctnosti zur Tugend anhalten; ⊕ tkalc. ~ niti do paprsku u do brda in den Kamm stechen, ins Geschirr stechen o einziehen o einpassieren o (ein)reihen; ~ niti do listů Fäden in die Schäfte einziehen. b) ⁰/r ~ se untereinander anleiten o anstiften.
navaditi I_{12} *pf.* a) ⁰/a zusammenhetzen. b) ⁰/r ~ se viel zanken.
navad/ost *f* C_{15} Weltheit *f*; **~lý** *a* E_2 ein wenig welt; **~nouti** ⁰/n I_1 ein wenig verwelken.
návah *m* A_7 Neigung *f*, Senkung *f*; Abhang *m*.
navahovati se ⁰/r K_1 sich neigen.
návaječný *a* E_2 bot. oberweibig, epigynisch.
nával *m* A_6 a) ⊕ Rutsche *f*, Walzbaum *m*; mech. ⊕ Streckling *m*. b) Auflauf *m*, Schwall *m*, An-, Zu-drang *m*, Sturm *m*, Drang *m*, An-sturm, -sturz *m*, 🔧 Wallung *f*; ~ lidu Zusammenlauf *m*; ~ peněz Geldzufluss *m*, Fluctuation *f*; ~ vody starker Zufluss o Anschuss (*m*) des Wassers; přílišný ~ zavazadel Überfracht *f*; ~ cizinců der Zudrang der Fremden, Fremdenzufluss *m*; ~ práce Drang der Geschäfte; ~ stran Parteienandrang *m*; path. ~ krve Congestion *f*, Blut-andrang *m*, -wallung *f*. c) Wall *m*. d) mech. ⊕ ~y (*pl.*) Laufbrücke bei der Säge, Brückung *f*, Klotz-brücke *f*, -steg *m*. e) 🔧 Handgeld *n*.
nával *a* prov. a) Noth *f*. b) Menge *f*.
návalcovitý *a* E_2 stav. rutschenartig.
naválčiti se ⁰/r I_{11} genug kriegen.
návalec *m* B_{11} stav. ⊕ Rutsche *f*.
návalek *m* B_1 a) Rolle *f*. b) tkv. Wulst *f*; ~ mozkový Gehirnwulst *f*.
naváleti I_2 *pf.* a) ⁰/n (viel) aufwälzen. b) ⁰/a ~ chléb das Brot kneten. c) ⁰/r ~ se sich lange wälzen, sich herumwälzen, liegen, faulenzen.
návalík *m* A_7 stav. Rutsche *f*, Walz-klötzchen *n*, -klötzel *m*.
navaliti I_{11} *pf.* a) ⁰/a an-, auf-wälzen, anschroten, aufladen; ~ sukno das Tuch stocken. b) ⁰/r ~ se eindringen. c) ⁰/c ~ si et. hoch häufen.
navalitý *a* E_3 gewulstet.
navalchovati [něm.] ⁰/a K_1 walken.
návalník *m* A_7 Walzklötzchen *n*.
návalný *a* E_2 stark, heftig.
navalovati K_1 *freq.* a) ⁰/a an-, auf-walzen; ~ Pelion na Ossu den Pelion auf den Ossa stülpen. b) ⁰/c ~ (si) koho J. necken o foppen.
návalový *a* E_2 Auflauf-, Zudrangs-; ~é překrvení congestive Hyperämie.
navandrovati se [něm.] ⁰/r K_1 viel wandern.
navanouti ⁰/n H_{12} *pf.* anwehen.
navápeniti ⁰/a I_{11} einkalken.
navápní *a* E_3 ⊕ ~ malba Frescogemälde *n*.
navápniti ⁰/a I_{12} *pf.* ⊕ einkalken.
návara 1. *f* C_6 a) das durch Kochen Aufgeschwollene o Zugewachsene. b) Zerophagia *f*. c) Krollerbse *f*. d) unreifes Getreide. 2. *m* B_{20} zorniger o aufbrausender o unangenehmer Mensch.
návarčivý *a* E_2 im Kochen aufschwellend, aufschwellig.
navaření ⁰/n D_2 Kochen *n*; ⊕ ~ železa Schweißung *f*, Aneinanderschweißen *n*.
navařiti I_{12} *pf.* a) ⁰/a durch Kochen quellen, aufquellen; ~ železo anschweißen; ~ ocel anstählen; ~ do zásoby einbrauen; ~ pivo aufbrauen. b) ⁰/r ~ se aufschwellen (durch den Sud); lange kochen.
navářka *f* C_8 Aufkochen *n*; ⊕ Schweißung *f*.
návarnost *f* C_{15} die Eigenschaft, durch das Kochen aufzuschwellen.
návarný *a* E_2 durch Kochen quellend.
navarovati se ⁰/r K_1 genug warnen.
navařovati ⁰/a i ⁰/n K_1 *freq.* viz **~iti**.
naváti ⁰/a i ⁰/n J_{12} *pf.* et. auf- o an- o zusammen-wehen; ~ obilí das Getreide auffächen; ~ závěj Schneehaufen anwehen.
navatřiti ⁰/n I_{11} prov. Feuer machen.
navátý *a* E_2 an-, auf-, zusammen-geweht; ~ písek Flugsand *m*.
návaz *m* A_6 🔧 Wahrsagen *n*.
navazač *m* B_8 † Wahrsager *m*; **~ka** *f* C_6 Wahrsagerin *f*.
navazačský *a* E_1 † Wahrsager-.
navazačství *n* D_2 † Wahrsagerei *f*.
navazad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) a) Binde *f*. b) 🔧 Gepäck *n*.
navázati ⁰/a J_4 *pf.* a) anbinden. b) † wahrsagen.
návazek *m* B_1 angebundenes Stück; arb. sm. Anknüpfungspunkt *m*.
návazmo *adv. neskl.* auf zwei Knoten verbunden.
navazovač *m* B_{13} ⊕ tkalc. Anstückler *m*; † Wahrsager *m*.
navazování ⁰/n D_2 An-, Auf-binden *n*; tkalc. anstückeln.
navazovati ⁰/a K_1 *freq.* viz **~ázati**.
navážeč *m* B_4 Vorläufer *m*; ~ uhlí Kohlenauflader *m*.
naváženě *adv. neskl.* geneigt, abschüssig.

navážení ⁰/₀ *n* D_3 a) Abwägung *f*. b) Einschöpfung *f*. c) Neigung *f*. d) Aufführung *f*, Anfuhr(e) *f*.

naváženina *f* C_6 aufgeführte Erde.

navážený *a* E_1 abgewogen; eingeschöpft; geneigt; bangend.

navážeti ⁰/₀ I_1 anschütten, auf et. auffahren, aufführen, aufdeichen; ~ zemi Erde auf et. aufführen; hut. ⊖ rudy do huti ~ die Hütte mit Erzen bestürzen.

náváží *n* D_2 Gutgewicht *n*.

navážiti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{11} *pf*. a) ein-, ab-wägen, ↖ einwiegen, ℑ-m et. vorwägen. b) einschöpfen. c) gewinnen. d) neigen.

navážka *f* C_3 stav. Auf-trag *m*, -fuhr *f*, aufgeführte Erde, Schotter *m*, Trensing *m*.

navažovati ⁰/₀ K_1 *freq.* viz ~iti.

navdákati se ⁰/₀ J_1 *pf*. prov. lange bitten o betteln.

návdávek *m* B_1 Zugist *f*; Aufgeld *n*.

navdešení ⁰/₀ *n* D_2 ↖ Eingebung *f*, Inspiration *f*.

náveo *m* B_{14} Winddorn *m*.

navečeřený *a* E_3 genachtmahlt.

navečeřeti se ⁰/₀ I_5 nachtmahlen.

navečír *adv. neskl.* abends.

navedení ⁰/₀ *n* D_2 a) Wohinbringen *n*, Hinführen *n*. b) Anleitung *f*, Anweisung *f*, Instruction *f*, Induction *f*, Regulativ *n*; ~ života Lebensweise *f*. c) Überreden *n*, Verleitung *f*, Anstiftung *f*.

navedený *a* E_3 a) zugeführt, wohin gebracht; ~ proud Inductionsstrom *m*. b) gewöhnt. c) angeführt, überredet, verleitet.

návěj *f* C_9 Windwehe *f*; ~ sněhová Schneewächte, -wechte, -wehe *f*, -haufen *m*, Wind-, Anwehe *f*, Schneeverwehung *f*.

návek *m* B_1 stv. *Arca* Arche *f*.

navěky *adv. neskl.* ewig.

navelebiti se ⁰/₀ I_{11} sehr o viel preisen.

návelký *a* E_2 ein wenig groß.

návěnečný *a* E_2 bot. zum Kranze befestigt.

naverbovati [něm.] ⁰/₀ K_1 *pf*. P anwerben.

návěře *f* C_9 ↖ Netzkrone *f*.

navěřiti se ⁰/₀ I_{11} lange glauben o trauen.

náves *f* C_{15} (*gen. s.* ~si) Dorfplatz *m*.

návěšek *m* B_1 Anhang *m*, Anhängsel *n*; vží. sm. Amulet *n*; důstojnický ~ Vorteepée *n*.

navesel*iti* **se** ⁰/₀ I_{11} = **~ovati se** sich sehr o genug freuen.

navěsiti ⁰/₀ I_{11} *pf*. viel auf- o be-hängen; ~ komu bulíků na nos ℑ-m die Haut voll lügen o schlagen, ℑ-m e-n Bären anbinden.

naveskrz *adv. neskl.* durch und durch, durchaus, alle zusammen.

návesli *n* D_3 Steuerbalken *m*.

návesní *a* E_3 Dorf-, Dorfplatz-.

návěsní *a* E_3 Anhang-; ~ spony Hakenbande.

návesník *m* a) A_3 Bewohner des Dorfplatzes. b) A_7 der Teich auf dem Dorfplatze.

návěsník *m* A_7 krejč. Schlenderband *n*; ⊖ Anhängewagen *m*.

návěsný *a* E_3 Anhänge-.

návěst *f* C_{15} a) zl. lov. Prämisse *f*, Proposition *f*, Satz *m*; dolejší ~ Subsumption *f*, Untersatz *m*; ~ hořejší Obersatz *m*. b) železn. Anzeige *f*, Signal *n*; předpis o ~ech Signalisierungsvorschrift *f*; řád o ~ech Signalisierungsreglement *n*; ~ budicí Weckfignal; ~ pro krytí vlaku Zugsdeckungssignal; ~ postrková Nachschubsignal; ~ předchozí Vorsignal; ~ semaforová Semaphorsignal; ~ stožárová Mastsignal; ~ svahoměrná Niveausignal; ~ k zastavení (jízdy) Störungs-, Halt-signal; ~ zavěrací Blocksignal.

navésti G_1 *pf*. a) hin-, zu-führen, hin-bringen, -leiten; ~ do kloubu polámané kosti chir. gebrochene Knochen einrichten o einrenken. b) an-, ver-leiten, ⊖ inducieren. c) an sich ziehen, anwerben, anlocken, angewöhnen. d) unterweisen, anführen, anleiten. e) be-, über-reden, an-stiften -führen, anleiten, ver-mögen, -führen; ~ koho k čemu ℑ-n zu et. verleiten, ℑ-m et. unter den Fuß geben. f) betrügen. g) ⁰/₀ ~ **se** = smluviti se einander anstiften.

navěstiti ⁰/₀ I_{12} *pf*. ↖ signalisieren.

návěstnictví *n* D_3 Signalwesen *n*.

návěstný *a* E_2 Signal-; ~á bezpečnostní zařízení Signalsicherungsanlagen *fpl*.; ~á bouda Signalhütte *f*; ~ý kotouč výhybkový Signalwechselscheibe *f*; ~ý oheň Signalfeuer *n*; ~ý prostředek Signal-, Signalisierungs-mittel *n*; ~á raketa Signalrakete *f*; ~á skla Signalgläser *npl*.; ~ý sloup Anschlagsäule *f*; ~ý stožár Signalmast *m*; ~ý stroj Signalapparat *m*; ~á svítilna vlaková Zugsignallaterne *f*; ~ý terč (točivý) (drehbare) Signalscheibe; tyč ~ého terče Signalscheibenstange *f*; ~á tyč Signalstange *f*; ~á vlajka Signalflagge *f*; ~ý výstřel Signalschuss *m*; ~é záležitosti Signal-, Signalisierungs-wesen *n*; ~é zařízení Signaleinrichtung *f*; ~ý zvonek Signalglocke *f*; páčka kladívka ~ého zvonku Signalglockenhammerhebel *m*.

návěšák *m* A_7 Kleiderstock *m*.

návěšek *m* B_1 was angehängt ist, Gehänge *n*, Gehenk *n*; vží. sm. Degengehenk *n*.

navěšení ⁰/₀ *n* D_2 Anhang *m*, Anhängung *f*, Anhängen *n*.

návěšník *m* A_7 Schlenderband *n*.

návěští *n* D_2 a) Anzeige *f*, Bericht *m*, Nachbericht *m*, Kundmachung *f*, Ankündigung *f*, Bekanntmachung *f*, Verständigung *f*, Verständigen *n*, Auskunft *f*, Notification *f*, Notificierung *f*, Notificieren *n*, vzj. Avisо *n*, Avertissement *n*, Signal *n*, Commando *n*; vží. sm. Weisung *f*, Anleitung *f*, Zeichen *n*, Wink *m*, *fig*. Fingerzeig *m*; ⊖ Placat *n*, Zettel *m*; ~ (v novinách) Annonce *f*, Inserat *n*. b) ~ dáti berichten, avisieren; ~m vyhlásiti affichieren. c) dání ~ Signalgebung *f*; roznášeč ~ Zettelträger *m*; ústav pro rozšiřování ~ Annoncenverbreitungsanstalt *f*. d) ~ o činnosti Avisogebarung *f*; ~ o došlém zboží Bezugsscheinavisо; ~ o došlé zásilce pošt. Avisozettel *m*; ~ oddělení spořitelního Avisо im Sparverkehre; ~ v obchodě šekovém Avisо im Scheckverkehr; ~ písemné Melde-, Berichts-brief *m*; mimořádný vlak předcházelo písemné ~ dem nicht fahrplanmäßigen o außergewöhnlichen Zuge ist das schriftliche Avisо vorangegangen; ~ o placení Zahlungsavisо; ~ pochodové Marschavisо; ~ poplašné železn. Nothsignal *n*; ~ poštovní Postavisо; ~ o slevě daně pozemkové Grundsteuernachlassverständigung *f*; ~ telefonické telephonisches Avisо; ~ k hovoru telefonem telephonisches Gesprächs-

aviso; ~ telegrafní Telegraphenaviso; ~ výloh Spesenaviso; ~ s vývozním prohlášením Aviso sammt der Ausfuhrserklärung.

návěstné *n* E_2 Insertionsgebü(h)r *f.*

návěstní *a* E_3 Signal-, Annoncen-; ~ kniha Avisobuch *n*; ~ loď Avisoschiff *n*; ~ píšťala Signalpfeife *f*; ~ příloha Inseratbeilage *f*; ~ přístroj Signalvorrichtung *f*; výrobce ~ch přístrojů Signalapparatenerzeuger *m*; ~ přístroj zvonkový Vorläuteapparat *m*; ~ prskoun = prskavka Signalrakete *f*; ~ řád Signalordnung *f*; ~ soustava Blodsignalsystem *n*; ~ stanice Ansageposten *m*; ~ svítilna u výhybky Wechselsignallaterne *f*; ~ šňůra Signalleine *f*; ~ tabule Plakat-, Auskunft-tafel *f*; ~ těleso Signalkörper *m*; ~ trubka Signal-horn *n*, -trompete *f*; ~ ústav Annoncenanstalt *f*; ~ zvonek staniční Signalstationsglocke *f*.

návěstnice *f* C_{11} 🔧 a) Ankündigungstafel *f*. b) Auskunftsbureau *n*.

návěstník *m* A_7 Anzeigeblatt *n*.

návěstný *a* E_3 = ~ní.

návěť *f* C_{15} v. nákl.

návěta *f* C_6 log. Satz *m*, Prämisse *f*.

návětí *n* D_2 gram. Protasis *f*, Vordersatz *m*.

návětralý *a* E_2 angewittert; bot. ~á ruda Anwittern *n*, Anwitterung *f*.

návětr(áv)ati ⁰/₀ J_1 *pf.* (*freq.*) anwittern.

návětřený *a* E_2 gewittert; ⊕ ~á kůže angerauschte Haut.

návětřeti I_5 *pf.* a) ⁰/₀ frische Luft anziehen. b) ⁰/₀ merken, wittern.

návětří *n* D_2 plav. Luv *m*; (bok lodi proti větru) Luvseite *f*.

návětříček *m* B_1 🔧 Fächer *m*.

návětřiti I_{11} *pf.* (*freq.* ~ovati K_1) a) ⁰/₀ anblasen, -wehen; lov. wittern, Wind bekommen; ~iti stopu die Fährte aufnehmen. b) ⁰/₀ anwittern; ⊕ kožed. anrauschen.

návětrný *a* E_2 plav. Luv-; zvratička ~á Luvbrasse *f*; vratirahno ~é Luvbaum *m*; ~á strana Luvseite *f*.

navezdy *adv. neskl.* 🔧 für immer.

navezený *a* E_2 zusammen-, auf-geführt.

navézeti se ⁰/₀ I_5 lange stecken.

navěziti se ⁰/₀ I_{11} lange kerkern.

navézti ⁰/₀ G_6 an-, auf-, über-, zusammenführen; anfahren.

navěžení ⁰/₀ *n* D_2 Thürmen *n*, Aufthürmen *n*, Thürmung *f*.

navěžený *a* E_2 aufgepackt, aufgethürmt.

navěžiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* auf(einander)thürmen.

navidati ⁰/₀ J_1 *it.* einsehen.

navíděti ⁰/₀ I_5 *dur.* gern sehen, lieben.

návidlí *n* D_2 = ~o *n* C_{20} e-e Gabel voll Heu.

navigace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Navigation *f*.

navigační [lt.] *a* E_2 Navigations-; ~ stavba Navigationsbau *m*; patent ~ Navigationspatent *m*.

navijáček *m* B_1 hod. Federwinder *m*.

navijad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Werkzeug zum Aufwinden; přád. Wickel-, Aufbreit-maschine *f*, Winde *f*.

naviják *m* A_7 Schnurstock *m*; ~ prýmkářský Anschweifgarn-winde *f*, -haspel *m*; lov. ~ na zrádidla Federhaspel *m*.

navíjeci *a* E_3 zum Aufwinden dienend, Wickel-; přád. ~ válec Aufroller *m*.

navíječ *m* a) B_3 Aufwinder *m*, přád. Wickler *m*, Winder *m*, Spuler *m*; ~ niti Zwirnwinder *m*; ~ příze Garn-wickler, -winder. b) B_{13} Einwindedraht *m*, Streifenwickler *m*, Roulettenstift *m*; ~ zpátečný Gegenwinder *m*.

navíječka *f* C_8 ⊕ tkalc. a) Spulerin *f*, Spulmädchen *n*; ~ příze Garnwinderin *f*. b) Bäummaschine, -stelle *f*, -stuhl *m*; ~ stužek Bandwickelmaschine *f*.

navíjedlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Aufwickelmaschine *f*.

navíjení ⁰/₀ *n* D_2 Wickeln *n*; ~ osnovy Aufbäumen der Kette; ~ na cívku Spularbeit *f*, Spulengewicht *n*; hůl k ~ raket Rollierstock *m*; tkalc. stroj na ~ osnovy Kettenscher- u. Bäummaschine *f*.

navíjeti ⁰/₀ I_2 *iter.* an-, auf-wickeln, an-, auf-spulen, aufrollen, haspeln, rollieren, rollen, weifen, aufwinden, zaspeln; tkalc. ⊕ aufbäumen, abtafeln, abhaspeln; ~ na klubko aufzwirnen; přízi ~ Garn docken; ~ na vřeteno Garn aufspindeln.

naviklati ⁰/₀ J_1 i J_4 ein wenig wackelig machen.

navilost *f* C_{15} Säuerlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 säuerlich.

návin *m* A_7 ⊕ přád. Haspelfaden *m*.

návinek *m* B_1 Aufgewickelte(s) *n*.

navíněný *a* E_2 säuerlich.

návinně *adv. neskl.* säuerlich.

návinnost *f* C_{15} Säuerlichkeit *f*.

návinný *a* E_2 säuerlich.

navinouti ⁰/₀ H_{12} *pf.* aufwinden, wickeln, auf-wickeln, -rollen; ~ zboží das Gewebe aufbäumen.

navinovací *a* E_3 Wickel-; ~ stroj Wickelmaschine *f*; ~ válec Wickelwalze *f*.

navinovač *m* a) B_3 tkalc. ⊕ Bäumer, Streifenwickler *m*, Abhaspeler *m*, Gutbäumer *m*, Aufwinder *m*. b) B_{13} Spul-, Bäum-maschine *f*.

navinovačka *f* C_8 ⊕ tkalc. a) Bäum-maschine *f*, -stelle *f*, -stuhl *m*. b) Bäumerin *f*, Wicklerin *f*.

navinovad/lo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Aufrollvorrichtung *f*, Streifenwickler *m*.

navinování ⁰/₀ *n* D_2 Auf-winden *n*, -wickeln *n*, -rollen *n*; 🔧 Weiffystem *n*.

navinovati K_1 a) ⁰/₀ *freq.* wickeln, rollieren; plav. aufschricken. b) *inch.* ⁰/₀ säuern, säuerlich werden.

navinulcovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny *Cyclantheae* schraubenpintenähnliche Pflanzen.

navinulec *m* B_{14} bot. *Cyclanthus* Schraubenpinte *f*.

navinulost *f* C_{15} Säuerlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 säuerlich.

navinutelný *a* E_2 aufwickelbar.

navinutí ⁰/₀ *n* D_2 a) Auf-winden *n*, -wickeln *n*, -rollen *n*. b) Säuern *n*.

navinutý *a* E_2 a) aufgewunden, -wickelt, -rollt; ~é obinadlo Rollbinde *f*. b) säuerlich.

navislý *a* E_2 hängend.

návistník *m* A_3 *fig.* Nachträger *m*.

navistnouti ⁰/₀ I_1 prov. besuchen.

navítati ⁰/₀ J_1 🔧 bewillkommen.

návitek *m* B_1 etwas Aufgewundenes.

naviti ⁄a 1. H_9 *pf.* viel flechten ◦ winden ◦ aufwinden ◦ aufwickeln ◦ aufrollen; ⊕ ukaz. osnovu ~ die Kette auf-bringen, -bäumen, zu Baum(e) treten ◦ anscheiteln. 2. H_7 an-, zusammen-wehen.

naviti ⁄a I_{11} *pf.* ✎ ermüden, müde machen.

navití ⁄a *n* D_2 Auf-winden *n*, -wickeln *n*, -rollen *n*.

navitý *a* E_1 aufge-wunden, -wickelt, -rollt.

navizení ⁄a *n* D_2 † Aurora *f*.

naviznouti ⁄a I_1 prov. besuchen.

navka *f* C_8 prov. Lehre *f*, Wissenschaft *f*.

návka *f* C_2 zo. *Arca* Arche *f*, Archenmuschel *f*; též *Arca pella* Jolle *f*, Jölle *f*; *A. pilosa* Meernuss *f*; ~ hvězdnatá *A. stellata* Sternarche; ~ jádrovitá *A. nucleus* Pfeffernüsschen *n*; ~ kápovitá *A. concamerata* sive *auriculifera* sive *Cucullaea* Kappenmuschel *f*, Kapu(t)ze *f*, Mönchskappe *f*; ~ kosočtverečná *A. rhombea* Rautenkörbchen *n*; ~ křídová *Cucullaea glabra* Kreidekappenmuschel *f*; ~ písmenková *A. scripta* Buchstabenarche *f*; ~ šikmá *Limopsis* Schiefmuschel *f*; ~ vinutá *A. tortusa* Haspe *f*; ~ zastaralá *A. antiquata* Mädchenblume *f*.

návkovitý *a* E_2 zo. *arcaceus* archen-ähnlich, -artig.

navláčeti I_2 1. ⁄a an-, zusammen-schleppen. 2. ~ **se** ⁄r a) viel schleppen. b) lange eggen.

navladařiti se ⁄r I_{11} lange herrschen.

návladní *m* E_3 Anwalt *m*; státní ~ Staatsanwalt.

návladnický *a* E_1 Anwalts-.

návladnictví *n* D_2 a) Oberherrschaft *f*. b) Anwaltschaft *f*; státní ~ Staatsanwaltschaft *f*.

návlak *m* A_7 Schnur *f*.

návlaka *f* C_8 prov. Fußsetzen *m*.

navlas *adv. neskl.* accurat, pünktlich, strict, haarklein, genau.

návlasek *m* B_1 Haarputz *m*.

návlaska *f* C_3 Wickel *m*, Haarwickel *m*, Tute *f*, Tüte *f*, Tülte *f*; vytáhnouti ~y (z vlasů) die Haarwickel aufwickeln.

navlažení ⁄a *n* D_2 Benetzen *n*, Befeuchtung *f*, tech. Irrigation *f*.

navlažený *a* E_3 benetzt, befeuchtet.

navlažiti ⁄a I_{11} *pf.* an-, be-netzen, feuchten, auf-, ein-, be-feuchten, nässen, anweichen, feucht machen, tränken.

navlažovací *a* E_3 Annetz-, Benetz-, Befeuchtungs-.

navlažovač *m* B_3 An-, Be-feuchter *m*, Feuchtknecht *m*, Feuchter *m*; **-ka** *f* C_8 zool. Annetzpinsel *m*, Annetzer *m*, Quast *m*.

navlažovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Netz-, Annetz-apparat *m*, auffeuchtendes Mittel.

navlažování ⁄a *n* D_2 Feuchthaltung *f*, Be-, An-netzen *n*.

navlažovatel *m* B_{11} Feuchter *m*, An-, Befeuchter *m*.

navlažovati ⁄a K_1 *freq.* nässeln, bähen, be-, an-netzen, befeuchten.

navlažovka *f* C_2 pern. Streichwisch *m*, Anfeuchtpinsel *m*.

navléci ⁄a G_9 *pf.* 1. a) einfädeln; tex. einziehen; ~ nit den Faden durchziehen; ~ na šňůru aufschnüren; ~ perly na šňůru Perlen auf e-n Faden ziehen; ~ na prst an den Finger anstecken; ~ prsten na prst e-n Finger beringen; ~ prsteny na prsty die Finger mit Ringen besticken; ~ rukavice die Handschuhe anziehen. b) *fig.* anstellen, ablarten; ~ to tak, aby ... es so an- ◦ ein-fädeln, dass ... c) ⁄n ~ čeho zusammenschleppen.

navlečení ⁄a *n* D_2 Einfädelung *f*; Zusammenschleppen *n*.

navlečený *a* E_2 a) eingefädelt; máme nit ~u wir haben den Faden durch. b) zusammengeschleppt.

návlečka *f* C_4 Schnür-, Senkel-nadel *f*, Schnürsenkel *m*.

navlečmo *adv. neskl.* tm. nadelförmig; váha ~ Nadelwage *f*; výsed ~ Nadel *f*.

návlečnice *f* C_{11} *v* návlečka; **-ík** *m* A_7 Überzieher *m*.

návlek *m* A_7 a) Einfädeln *n*, Anreihen *n*. b) Anstiften *n*. c) Fußsack *m*.

navlékací *a* E_3 Einfädel-.

navlékačka *f* C_5 Nadel *f*, Anreih-, Nestelnadel *f*.

navlékad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Einfädelmaschine *f*; ~lo niti do jehly Einfädler *m*.

navlékání ⁄a *n* D_2 prům. Einfädeln *n*; Gallierung *f*.

navlékati ⁄a J_1 *it.* fädeln, einfädeln; ~ perly Perlen aufreihen ◦ auffassen ◦ schnüren ◦ anperlen ◦ einreihen; ~ na nit auffädeln, ✎ auffädmen; *fig.* ~ něco (lstivě) et. pfiffig anstellen ◦ abspinnen ◦ anfädeln ◦ anrichten.

navléknouti ⁄a I_1 *pf.* a) anfädeln; ~ nit vyvlečenou den fallengelassenen Faden aufnehmen; ~ nit do jehly e-n Faden einziehen; ~ prsten na prst e-n Ring an den Finger stecken; ~ peřinu das Bett überziehen. b) *fig.* et. pfiffig anstellen ◦ einfädeln ◦ einfassen, et. für sich gewinnen ◦ stimmen ◦ ankirren. c) zusammenschleppen.

navléknutí ⁄a *n* D_2 a) Einfädeln *n*, Anreihen *n*. b) Anstiften *n*, Anstellen *n* c) Zusammenschleppen *n*.

navléknutý *a* E_2 a) ein-gefädelt, -gefasst, -gereiht. b) (pfiffig) angestellt. c) zusammengeschleppt.

navlhavý *a* E_2 hygroskopisch.

navlhčení ⁄a *n* D_2 Benetzen *n*, Annetzen *n*, Feuchten *n*; ~ tkaniny Tuchieren *n*.

navlhčiti ⁄a I_{11} *pf.* feuchten, feucht machen, an-, ein-, be-feuchten, annätzen, nässeln, aufweichen; ukaz. ⊕ absteifen, tuchieren.

navlhčovací *a* E_3 Befeuchtungs-; ~ deska Feuchtbrett *n*.

navlhčování ⁄a *n* D_3 Netzen *n*, Be-, An-netzen *n*, Befeuchten *n*.

navlhčovatel *m* B_{11} Befeuchter *m*, Feuchtknecht *m*, Anfeuchter *m*.

navlhlost *f* C_{15} Näßlichkeit *f*.

navlhlý *a* E_2 feucht, näßlich, durchnäßt, et. feucht geworden.

navlhnouti ⁄n I_1 *pf.* feucht ◦ nass werden.

navlhovací *a* E_3 Befeuchtungs-; ~ dračky Feuchtspäne *mpl.*

navlhováček *m* B_1 Feuchtfäßchen *n*.

navlhovati ⁄a K_1 *freq.* feucht ◦ nass werden.

navlíkati *viz* ~ékati.

navlniti ⁄a I_{11} *pf.* wellenförmig ordnen.

návnada *f* C_6 Lockspeise *f*; tex. Ätzung *f*, Beizluder *n*; ~ slučí Schnepfenlocke *f*.

navnaditi ⅞ I_{11} *pf.* Lockspeise anlegen, anposchen, an-, hin(zu)locken, ködern, an sich ziehen.
navnazení ⅞ *n* D_2 Anködern *n*, Anlocken *n*, Gelocke *n*.
navnazený *a* E_2 an-, hinzu-gelockt, angezogen, geködert.
návní *a* E_3 lát. ~ kost Ober-, Über-bein *n*.
návnice *f* C_{11} zo. lov. Ober-, Über-rücken *m*, Geäfter *n*, After-, Ober-klaue *f*.
navniveč *adv. neskl.* prov. zu nichts; ~ obrátiti vernichten.
navnuknouti ⅞ I_1 suggerieren.
návný *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 = **~ní**.
návod *m* I. A_7 1. An-führung *f*, -leitung *f*, Leitfaden *m*, Reihen *n*, Reihung *f*. 2. An-, Ein-, Be-redung *f*, Anführung, An-stiften *n*, -stiftung *f*, An-, Unter-weisung *f*, Anleitung *f*, Unterricht *m*, Weisen *n*, Weisung *f*, Methode *f*, Theorie *f*, Information *f*, uší. sm. Schlüssel *m*, Directorium *n*; ~ čeho dáti J. instruieren, J. zu et. anweisen, J-m den Schlüssel zu et. geben; ~ dosazovací math. Substitutionsmethode; ~ předem zmíněný vorausbezogene o oberwähnte Instruction; ~ o přehlížení pokladen Scontrierungsinstruction *f*; ~ pro sirotčí úřad Waisenamtsinstruction *f*; ~ o skartování a vylučování spisů Scartierungsinstruction *f*; ~ srovnávací math. Comparationsmethode *f*; ~ k studiu Hodegetik *f*; ~ k účtování Verrechnungsinstruction *f*; ~ vědecký Theorie *f*; ~ ke vzdělávání Culturanleitung *f*; ~ vylučovací math. Eliminationsmethode *f*. 3. ⊖ tkalc. Reihegrad *m*, Einzug *m*, das Rüsten der Trümmer *m*; ~ dvojdílný zweiwerkiger Einzug; ~ vícedílový mehrwerkiger Einzug; ~ hladký Geradeeinzug; ~ rovnoběžný fortlaufender o durchgehender Einzug, Köpereinzug; ~ zpátečný Spitzeinzug *m*. 4. tyz. ~ (proudu elektrického) Induction *f*; ~ vlastní Selbstinduction *f*. 5. Menge *f*. 6. Fallstrick *m*. — II. A_3 Urheber *m*.
návodce *m* B_{21} Anführer *m*, Anstifter *m*, Anweiser *m*. Angeber *m*.
navodchnoucí *a* E_3 ↖ den Todtengeruch verbreitend.
návodič *m* B_{13} Inductor *m*; ~ ráznosti Intensitätsinductor *m*.
navoditel *m* B_{11} Anleiter *m*.
navoditelka *f* C_6 = **~yně** *f* C_{11} Anleiterin *f*, Anstifterin *f*.
navoditi ⅞ I_1 *pf.* wohin leiten, führen, zuführen, an-, ver-leiten, anführen; ~ komu co J-m et. suggerieren.
návodkyně *f* C_{11} Anleiterin *f*, Anstifterin *f*, Aufreizerin *f*.
navodnatěti ⁄ₙ I_2 ein wenig wässerig werden.
návodně *adv. neskl.* durch Anstiftung.
navodněti ⁄ₙ I_2 *inch.* ein wenig wässerig werden; hor. ⊖ ansaufen.
návodní *a* E_3 Wasser-.
návodnice *f* C_{11} = **~čka** *f* C_6 ↖ Aufreizerin *f*, Anstifterin *f*, Anleiterin *f*.
návodnictví *n* D_2 ↖ Methodik *f*.
návodník *m* a) A_3 Anstifter *m*, Anführer *m*, Anleiter *m*, Aufreizer *m*. b) A_1 telef. ~ telefonový Telephoninductor *m*.
navodniti ⅞ I_{12} *pf.* bewässern.
návodnost *f* C_{15} a) methodische Weise. b) anleitende Beschaffenheit.
návodný *a* E_2 a) anleitend, Anleitungs-. b) methodisch, inductiv, Methoden-, hodegetisch; ~á ustanovení Instructionsbestimmungen *fpl.* c) plan-gemäß, -mäßig.
návodos/ovní *n* D_3 = **~věda** *f* C_6 = **~zkum**; **~slovný** *a* E_2 = **~zkumný**.
návodozkum *m* A_6 Methodik *f*, Methodologie *f*.
návodozkumný *a* E_3 methodologisch.
návodství *n* D_2 = **-o** *n* C_{14} ↖ Methodik *f*.
navochlovati [něm.] ⅞ K_1 *pf.* ꝑ aufhecheln.
návochranný *a* E_2 ↖ schiffbergend.
návoj *m* B_{13} a) tkalc. ⊖ das auf einmal auf den Weberbaum aufgewickelte Gespinnst, Aufbäumen *n*, Weberbaum *m*, Baum *m*. b) mlyn. ⊖ Eingriff *m*. c) ni. Involution *f*.
návojec *m* B_{14} Deichselarm *m*, Scher-holz *n*, -arm *m*.
návojek *m* B_1 viz předch.
návojka *f* C_6 ⊖ Spiralkorb *m*.
návojna *f* C_6 ⊖ Kranichsäule *f*.
návojní *a* E_3 Deichsel-; ~ příčka Deichselquertheil *m*; ~ kruh Deichsel-, Scher-ring *m*.
návojník *m* A_7 Deichsel-haken *m*, -kette *f*, -riemen *m*, Schirr-, Hals-kette *f*.
návojný *a* E_2 Aufwickelungs-.
návolatý *a* E_2 ein wenig tropfig.
navol(áv)ati J_1 (*freq.*) *perf.* a) ⅞ i ⁄ₙ berufen. b) ⁄ᵣ ~(áv)ati se oft o genug rufen.
navolist *m* A_7 bot. *Tremella nostor* Himmels-blatt *n*, -blume *f*.
navoliti (se) ⁄ₙ (⁄ᵣ) I_{11} viel o genug wählen.
navolovati ⅞ K_1 prov. bekennen.
navondati J_1 *pf.* a) ⅞ hineinthun. b) ⁄ᵣ ~ se sich abmühen o abarbeiten.
navoněti I_5 *pf.* a) ⅞ umduf.en, duftig machen. b) ⁄ᵣ ~ se sich) satt riechen.
navoniti ⅞ I_{12} duftig machen, umduften.
návor *m* A_3 zo. *Hyperodon* eine Art Delphine.
návorní *m* E_3 Floßherr *m*.
navoskovati ⅞ K_1 *pf.* wichsen, be-, auf-wichsen, mit Wachs aufreiben o überziehen.
návoslavný *a* E_2 ↖ schiffberühmt.
návoslovutný *a* E_2 viz předch.
navoštiti ⅞ I_{12} *pf.* wichsen, mit Wachs überziehen.
návoz *m* A_6 a) Auf-fuhr *f*, -führung *f*; voj. Bank *f*, An-, Auf-schüttung *f*; ~ pro hrubou střelbu Geschütz-stand *m*, -bank *f*; ~ pro děla Geschützbank *f*. b) Seitenhöhen o Beschungen im Hohlwege.
návozek *m* B_1 (*dim.* od ~) v. předch.
navození ⁄ₙ *n* D_2 Anführung *f*, Anstiftung *f*; uší. sm. Suggestion *f*.
navozený *a* E_3 an-geleitet, -stiftet; uší. sm. suggeriert.
navoziti I_{11} *pf.* (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ viel auffühlen o auffahren. b) ⁄ᵣ **~iti se** oft fahren.
návozní *a* E_2 hinter dem Scheuneplatz liegend.
návozničtví *n* D_2 Marktfahrerei *f*.
návoznik *m* A_2 Marktfahrer *m*.
navožení ⁄ₙ *n* D_3 Aufführung *f*, Aufschüttung *f*, Zufuhr *f*.

navožený *a* E_2 auf-geführt, -geschüttet.
navrácenec *m* B_9 Convertit *m*.
navrácení ⅞ *n* D_2 **a)** Rück-, Zurück-, Wiedergabe *f*, Wieder-geben *n*, -erstattung *f*, -ersetzung *f*, Her-, Zurück-stellung *f*, Zurückerstattung *f*, Zurücksendung *f*, Retribution *f*; ~ cti Ehrenerklärung *f*; ~ daně Steuerrestitution *f*; ~ pojistného Prämien-rückersatz *m*, -rückerstattung *f*, -rückgewähr *f*; ~ ku předešlému stavu *práv.* die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand; ~m rückstellig. **b)** ~ (se *m. správ.*) Wieder-kehr *f*, -kehren *n*, Rückkehr *f*, -kehren *n*, -kunft *f*, -gang *m*, Wandel *m*.
navrácený *a* E_2 zurückgestellt, wieder-gegeben, -erstattet.
navraceti I_2 *iter. v.* ~átiti.
navracovatel *m* B_{11} Rückstellor *m*, Remittent *m*, Herstellor *m*, Wiedergeber *m*.
navracovatelka *f* C_8 = ~yně *f* C_9 Wieder-geberin *f*, Herstellerin *f*.
navracovati K_1 *freq. v* ~átiti.
navracujučky *adv. neskl.* *prov.* im Zurückgehen.
navrapaný *a* E_2 gefaltet.
navrapený *a* E_2 etwas gefaltet.
navrapiti ⅞ I_{11} *pf.* *prov.* et. falten, in Falten legen.
návrat *m* A_7 **a)** Rück-, Wieder-gabe *f*, Vergütung *f*, Wiederherstellung *f*; žádost za ~ v předešlý stav Wiedereinsetzungsgesuch *n*, Gesuch um Rehabilitierung. **b)** Wieder-, Her-, Rück-gang *m* o -kunft *f* o -kehr *f*, Wieder-eintritt *m*, -eintreten *n*, -kunft *f*, Zurückkehren *n*, Rück-reise *f*, -weg *m*, Herzug *m*, Retour *f*, Retraite *f*; *lov.* Umtriebzeit *f*; *lov.* Hinfahrt *f*; ~ stěhovavého ptactva Her-, Wieder-strich *m*; ~ přílivu Wiederflut *f*; troubiti k ~u den Zapfenstreich blasen.
návrata *f* C_6 Zurückstellung *f*.
návratek *m* B_1 Wiedererstattung *f*; ~ poštovného Portorückvergütung *f*; ~ daně domovní Gebäudesteuerrückzahlung *f*; ~ provise Provisionsrückersatz *m*; ~ dodatečný Nachremittenda *npl*.
návratí *n* D_2 p Vorhof *m*.
navrátil *m* A_1 = ~ec *m* B_9 Rück-kehrer, -steller *m*, Ersetzer *m*.
navrátilka *f* C_8 Rück-stellerin, -kehrerin *f*, Ersetzerin *f*.
navrátilý *a* E_2 zurückgekehrt.
navratitel *m* B_{11} Ersetzer *m*, Rück-steller *m*, -kehrer *m*.
navratitelka *f* C_8 (= ~yně *f* C_{11}) Ersetzerin *f*, Rück-stellerin *f*, -kehrerin *f*.
navratitelný *a* E_2 ersetz-lich, -bar.
navrátiti I_{11} *pf.* 1. ⅞ **a)** zurück-, her-, heraus-geben, erstatten, wiedereinsetzen, zurück-stellen, -senden, retournieren, restituieren, zurückbezahlen; ~ smysl den Sinn wiedergeben; *tkv.* k předešlému způsobu ~ zur Norm zurückführen; *plav.* plachty ~ před větrem die Segel voll brassen. **b)** neigen, beugen. 2. ⅞ ~ se wieder-kommen, -kehren, zurückkehren.
návratka *f* C_9 *prov.* Rückkehr *f*.
návratně *adv. neskl.* rückstellig; ~ kupný rückkäuflich.
návratní *a* E_2 Rück-.
návratníček *m* B_1 *bot. prov.* **a)** Rainfarn *m*. **b)** Wurmkraut *n*. **c)** Mondraute *f*.
návratník *m* A_7 *mat.* der Rückkehrpunkt der 2. Art.
návratný *a* E_2 rückstellig, wiederkehrend, retour, Rück-; ~ý bod *mat.* Spitze (*f*) zweiter Art; ~á daň Restitution *f*; ~á loď Retourschiff *n*; ~é povozné Rückfracht *f*; ~ý prodej Wiederankauf *m*, Rückkauf; ~á směnka Wiederwechsel *m*, Rück-wechsel, -tratte *f*; ~ý účet Retourrechnung *f*; ~é útraty Retourspesen *fpl.*; ~ý verš *post.* Ritornell *n*; ~ý zbytek Hereinrest *m*; ~ý zbytek zálohy Vorschusshereinrest.
navrbiti se ⅞ I_{11} in den Wurf kommen.
navrci ⅞ G_{10} auf-, vor-werfen.
navrčeti se ⅞ I_5 genug knurren.
navrážeti ⅞ I_2 *it.* viel hineinschlagen.
navřelý *a* E_2 **a)** was durch Sieden einen Geruch bekommen hat. **b)** aufgeschwollen.
navřeštěti se ⅞ I_5 lange o. viel plärren.
návrh *m* A_7 1. Anwurf *m*, Anwerfen *n*. 2. Entwurf *m*, Entwerfen *n*, Antrag *m*, Antragstellen *n*, Plan *m*, Project *n*; *stk. sm.* Riss *m*, Skizze *f*; *log.* Propositiom *m*; ten ~ není zlý das Ding ist nicht übel; doufám, že můj ~ bude všem vhod ich hoffe, dass mein Vorschlag allen angenehm o. wohlgefällig sein wird; ať přijme ten můj ~ za svůj er möge den Antrag zu dem seinigen machen; zpráva budiž předložena úřadu zároveň s ~em ein Bericht ist unter gleichzeitiger Antragestellung an die Behörde zu leiten. **b)** oprávněný k ~u Vorschlagsberechtigte(r) *m*; podání ~u die Einbringung e-s Antrages; usnesení vyhovující ~u e-m Antrage stattgebender Beschluss; vypracování ~u Projectausarbeitung *f*; zhotovení ~u Projectverfassung *f*; změna ~u Projectabänderung *f*. **c)** ~ činiti den Antrag stellen o. einbringen; ~ odvolati e-n Antrag zurückziehen; ~u vyhověti e-m Antrage stattgeben; s ~em se vytasiti mit e-m Antrage herausrücken. **d)** ~ pro beneficium Präsentation (*f*) für o. auf ein Beneficium; ~ k boji Gefechtsplan *m*; ~ dodatečný Zusatzantrag *m*; ~ dodatečné stavby Nachtragsbauantrag *m*; ~ dvojitý Doppelantrag; ~ konkurenční Concurrenzproject; ~ mezitímný Zwischenantrag *m*; mezitímný ~ na zjištění Zwischenantrag auf die Feststellung *f*; ~ na milost Begnadigungsantrag, Gnadenantrag *m*; ~ na navrácení v předešlý stav Wiedereinsetzungsantrag; ~ nejasný unklarer Antrag; ~ obsazovací Besetzungsrecht *n*; ~ odročovací Erstreckungs-, Vertagungs-antrag *m*; ~ odvolací Berufungsantrag *m*; ~ osoby na duchovní obročí Präsentation (*f*) für e-e geistliche Pfründe; ~ pilný Dringlichkeitsantrag; počíti projednávati pilné ~y in die Verhandlung der Dringlichkeitsanträge eingehen; ~ platebního rozkazu Zahlungsauftragsentwurf *m*; ~ na podnikání Operationsplan; ~ poslední Ultimatum *n*; ~ na potvrzení Bestätigungsantrag; ~ na použití Verwendungsvorschlag; ~ ku povýšení Beförderungsvorschlag; ~ pozemní stavby Hochbau-project o. -plan; ~ presidiální Präsidialantrag; ~ na převod Überweisungsantrag; ~ na připojení a vložení Einverleibungsantrag; ~ prodeje Verkaufsantrag; ~ propouštěcí Entlassungsantrag; ~ protivný a vzájemný Gegen-antrag *m*, -vorschlag *m*; ~ původní Originalentwurf; ~ rozdělovací Vertheilungsentwurf; ~ rozsudku Entwurf des Ur-

theiles; ~ na sečkání Zufristungsantrag; ~ smiřovací Versöhnungsvorschlag; ~ na trestní stíhání Antrag auf Strafverfolgung; ~ tří Ternavorschlag; ~ na udělení Verleihungsvorschlag *m*; ~ na uschování Verwahrungsantrag; ~, aby bylo zavedeno trestní stíhání Antrag auf Einleitung der Strafverfolgung *f*; ~ vyměřovací Bemessungsantrag; ~ vyřízení Erledigungsentwurf; ~ zahajovací Aufnahmsantrag; ~ základní Grundriss *m*; ~ zákona Gesetzentwurf *m*, -vorschlag; ~ zákona základá se na myšlénce dem Gesetzentwurfe dient als Grundlage der Gedanke; ~ zalesňovací Bewaldungsproject; ~ na zjištění Feststellungsantrag; ~ na zlepšení Sanierungsvorschlag; ~ na změnu Änderungsantrag; ~ na zrušení Einstellungsantrag; ~ železniční Eisenbahnproject; kommisse pro ~y železniční Eisenbahnprojectcommission *f*; ~ železniční stavby Eisenbahnbauproject. 3. Motion *f*.

návrha *f* C_2 🔧 **a)** Druckbogen *m*, Pfeilbogen *m*. **b)** prov. = návrh.

navrhnouti ⅞ I_7 *pf.* **a)** auf-, vor-werfen. **b)** vorschlagen, et. in Vorschlag bringen, antragen, beantragen, angeben; ~ exekuci e-e Execution beantragen; ~ koho na úřad J. zu e-m Amte o für ein Amt vorschlagen; ~ na beneficium auf ein Beneficium präsentieren; rozkaz ~ den Befehl entwerfen; navrhl, abychom se prošli er schlug e-n Spaziergang vor, er schlug vor, spazieren zu gehen. **c)** entwerfen, vorbilden, skizzieren, kladden. **d)** zu erkennen geben.

navrhnutelný *a* E_2 vor-schlagbar, -schläglich, für den Aufschlag geeignet.

navrhnutí ⅞ *n* D_2 **a)** Ein-, Ent-wurf *m*. **b)** Skizze *f*.

navrhnutý *a* E_2 ange-, ent-worfen; uči. sm. skizziert; ~ útok geplanter Angriff.

navrhovací *a* E_3 Vorschlags-; právo ~ Präsentations-, Vorschlags-recht *n*.

navrhovač *m* B_3 Antragsteller *m*, Proponent *m*, uči. sm. Präsentant *m*.

navrhovalství *n* D_2 🔧 Plannacherei *f*.

navrhování ⅞ *n* D_7 Projectierung *f*, Antragstellen *n*.

navrhovatel *m* B_{11} Antragsteller *m*, Projectenmacher *m*; uči. sm. Präsentant.

navrhovati ⅞ K_1 *freq.* proponieren, projectieren, stav. beantragen, componieren, e-n Antrag stellen; J-m et. vorschlagen; stav. beantragen.

návrchní *a* E_3 **a)** oberflächlich. **b)** was oben ist.

navr*chovati* ⅞ K_1 *pf.* = **~šovati** ⅞ K_1 (*mom.* **~šiti** ⅞ I_{11}) an-, auf-häufen.

navříti ⅞ H_4 *pf.* durch Sieden aufschwellen o aufwallen o auflaufen, brausen; uči. sm. beim o durch Sieden e-n Geruch bekommen; čím hrneček navře, tím dlouho páchne jung gewohnt, alt gethan.

navrkati I_1 *pf.* **I.** ⅞ P *mor.* ein-geben, -reden. **II.** ⅞ ~ **se** *v* vrkati.

navrňalý *a* E_2 säuerlich.

navrnčeti se ⅞ I_2 *pf.* = **~kati se** ⅞ J_1 viel summen o sumsen o schnurren o wimmern.

navroub*iti* ⅞ I_{11} einkerben, einschneiden; máš u mne ~eno du kannst dich auf meine Entgeltung freuen, du hast bei mir viel auf dem Kerbholz.

navrstvení ⅞ *n* D_3 geol. Ablagerung *f*, Anschichtung *f*, Schichtenbildung *f*.

navrstvenina *f* C_6 geol. min. Ablagerung *f*, Anschichtung *f*; vápenné ~y Kalkablagerungen *fpl*.

navrstvený *a* E_2 hochaufgestapelt, angeschichtet.

navrstviti ⅞ I_{11} *pf.* über einander schichten o häufen, ein-, an-schichten, auflagern.

navršelý *a* E_2 aufgehäuft.

návrší *n* D_2 Hügel *m*, Anhöhe *f*; uči. sm. Leiste *f*, Halde *f*.

navršiti I_{11} *pf.* (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅞ auf-häufen, -thürmen, eben voll machen. **b)** ⅞ **~iti se** sich häufen.

návršní *a* E_3 Berg-; ~ silnice Bergstraße *f*.

navrták *m* A_7 ⊕ hor. Vorbohrer *m*, hut. Ansteckbohrer *m*.

navrtání ⅞ *n* D_3 Anbohrung *f*; výzkum půdy ~m Bodenuntersuchung durch Bohrung.

navrtaný *a* E_2 angebohrt.

navrtati ⅞ J_1 *pf.* vor-, auf-, an-, ein-bohren, viel bohren, anholen; ~ dřevo das Holz anstechen; ~ píst die Nabe bohren; ~díry Löcher vorschlagen; *fig.* ~ koho anpumpen, Geld bei J-m ausborgen.

navrtávák *m* A_7 ⊕ Flachbohrer *m*.

navrtávati ⅞ J_1 *inch.* vorstechen.

návrtek *m* B_1 hor. Zubrüstel (*n*) (beim Sprengloch).

navrtěti I_5 **a)** genug drehen o bohren; ~ máslo buttern. **b)** ~ **se** ⅞ sich viel herumdrehen.

navrtiti I_{12} *pf.* **a)** ⅞ dreben, an-, ein-bohren; ~ máslo buttern. **b)** ⅞ ~ **se** sich viel herumdrehen.

návrtlík *m* A_7 Zwick-, Zwei-bohrer *m*.

navrub *adv. neskl.* ganz, genau.

navrubovati ⅞ K_1 *freq.* an-, ein-kerben, anschneiden.

navrzati se ⅞ J_4 *pf.* P oft aus- und eingeben.

návržek *m* B_1 Vorschlag *m*, Project *n*.

navrženec *m* B_8 der Vorgeschlagene.

navržení ⅞ *n* D_2 **a)** Anwurf *m*. **b)** Angabe *f*, Vorschlag *m*; uči. sm. Präsentation für o auf ein Beneficium. **c)** Aufsatz *m*. **d)** Entwurf *m*, Riss *m*, Umriss *m*. **e)** Anlass *m*, Ursache *f*.

navržený *a* E_2 aufge-, ent-worfen, vorgeschlagen, vor-schlägig, -schläglich; **seznam ~ých** Vorschlagsliste *f*.

návržkář *m* B_6 🔧 Plan-, Project-macher *m*.

návržní *a* E_3 kurz entworfen, im Abrisse.

návsí *n* D_2 Dorfplatz *m*.

návský *a* E_1 prov. ~á kost Überbein *n*.

navšivěti ⅞ I_2 Läuse bekommen.

navšiviti ⅞ I_{11} *pf.* lausig machen, verlausen, mit Läusen anstecken.

návštěva *f* C_6 **a) 1.** Besuch *m*, Visite *f*; sív. sm. Frequentation *f*, Frequenz *f*. **b)** naše ~a týká se vás unser Besuch gilt ihnen; ~u u koho vykonati e-n Besuch abstatten; ~ býti ~ou u koho bei J-m zu Gaste sein; má ~u es sind Leute bei ihm; jíti na ~u zu Gast o auf Besuch gehen; ~ou choditi Besuche machen; ~ami (koho) obtěžovati J-m auf dem Halse liegen o sitzen, J. überlaufen; přírůstek ~y Frequenzzunahme *f*. **c)** ~a bez nabídnutého občerstvení trockener Besuch; ~a bursovní Börsenbesuch; ~a dolů Werksbesuch; ~a obřadná Ehrenbesuch, Staatsvisite *f*; ~a oplatná a vzájemná Gegenbesuch; ~a přednášek

Vorlesungsbesuch *m*; ~a schůze Sitzungsbesuch *m*; ~a za ~u Gegenbesuch. 2. Zu-, Ein-spruch *m* (vom Gasthause); velkou ~u míti großen Zuspruch o viel Einspruch haben.

návštěvárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Besuchzimmer *n*.

návštěvek *m* B_1 ein Geschenk für Wöchnerinnen.

navštěvenka *f* C_3 a) Besuch *m*. b) Visitkarte *f*: ~ový *a* E_2 Visitkarten-.

navštěvitel *m* B_{11} Besucher *m*.

návštěvka *f* C_3 (*dim.* od ~a) Besuch *m*.

návštěvna *f* C_3 (*gen. pl.* ~en) Visiten-, Besuch-, Gast-, Empfang-zimmer *n*.

návštěvní *a* E_3 Visiten-, Besuchs-; ~ pokoj Visiten-, Gesellschafts-zimmer *n*; ~ vysvědčení Besuchs-, Frequentations-zeugnis *n*.

návštěvník *m* A_3 Gast *m*, Besucher *m*, Fremde(r) *m*, *šlr. sm.* Frequentant *m*; ~ školy Besucher e-r Schule.

navštěvovací *a* E_3 Besuchs-, Frequentations-.

navštěvovač *m* B_4 Besucher *m*.

navštěvování *%* *n* D_2 Besuchen *n*, Besuch *m*, *šlr. sm.* Frequentation *f*, Frequenz *f*.

navštěvovaný *a* E_3 besucht; četně ~ (o hostinci) viel Ein- o Zu-spruch habend, stark o zahlreich besucht, frequentiert.

navštěvovatel *m* B_{11} Besucher *m*, Frequentant *m*; ~ trhů Marktbesucher *m*; ~ka *f* C_6 = ~kyně *f* C_{11} Besucherin *f*.

navštěvovati K_1 *freq.* a) *%* besuchen, vorsprechen, bei J-m s-e Aufwartung machen, bei J-m verkehren, aus-, ein-gehen; *šlr. sm.* frequentieren. b) *%r* ~ se zu einander kommen.

navštěvovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Visitenzimmer *n*.

navštěvující *a* E_3 besuchend, frequentierend.

navštíven *a* D_{22} besucht; trh byl dnes četně ~ der Besuch des heutigen Marktes war ein zahlreicher o starker, der Markt erfreute sich e-s starken Besuches.

navštívení *%* *n* D_2 Besuch *m*, Besuchen *n*, Visite *f*; ~ p. Marie Heim-suchen (*n*) o -suchung (*f*) Mariä; ~ boží Unglück *n*.

navštíveníčko *n* C_{13} kurzer Besuch.

navštívenka *f* C_3 Besuchskarte *f*, Visitenbillet *n*, -karte *f*, Visitkarte *f*; typografický rychlolis na ~y typographische Schnellpresse für Visitkarten; ~ový *a* E_2 Visitkarten-.

navštívený *a* E_2 besucht.

navštívitel *m* B_{11} Besucher *m*.

navštíviti *%* I_{11} *pf.* besuchen, bei J-m e-n Besuch machen o abstatten, F J-m auf Kneipe rücken, *církv.* heimsuchen; ~ a dotazovati se interviewen; navštívím vás do týdne ich werde sie vor Ablauf e-r Woche o in acht Tagen besuchen.

návštivka *f* C_3 ✎ Besuch *m*.

navteknouti *%* K_1 ✎ einfädeln.

navůdce *m* B_{21} Anleiter *m*, Anstifter *m*.

navulka *f* C_8 Übergewächs *n*.

navundati *%* J_1 *prov.* stecken, hineinstecken.

návuška *f* C_3 *bot. Manettia* Manettie *f*.

návuz *m* A_3 † Verwandtschaft *f*.

navybírati si *%r* J_1 viel o lange auslesen o auslauben.

navyčení *%* *n* D_2 † Gewohnheit *f*.

navyháněti se *%r* I_2 genug ausjagen o austreiben.

navychváliti *%* I_{11} = ~ovati se *%r* K_1 *freq.* sehr o oft loben o preisen.

návyk *m* A_7 Gewohnheit *f*, Angewöhnung *f*, Gewöhnung *f*, das Hergebrachte; slepý ~ Schlender *m*, Schlendrian *m*; z ~u gewohnheits-halber, -mäßig, -wegen.

navykání *%* *n* D_2 Gewöhnung *f*.

navykati *%* J_1 *it.* (*mom.* ~nouti *%* I_1) gewöhnen, *stk. sm.* trainieren; ~ koho čemu J. an et. gewöhnen.

navykle *adv. neskl.* gewohnheitsmäßig.

navyklost *f* C_{15} Gewohnheit *f*; ~ý *a* E_2 gewohnt, angewöhnt.

navyknuti *%* *a* D_2 Angewöhnung *f*.

navymýšleti se *%r* I_2 viel erdenken.

navynášeti se *%r* I_2 lange o viel heraustragen.

navyprávěti (se) (*%r*) *%* I_1 (*freq.* ~avovati (se) (*%r*) *%* K_1) viel erzählen.

navyptávati se *%r* J_1 viel fragen.

navypůjčovati si *%rc* K_1 viel ausleihen.

navystrájeti se *%r* J *prov.* genug anschicken o zubereiten o aufputzen.

navyšívati se *%r* J_1 viel sticken.

návyšti *n* D_2 † Ausgang *m*.

navytahovati se *%r* K_1 lange o viel herausziehen.

navýti se *%r* H_8 lange heulen.

navytýkati se *%r* J_1 oft vorwerfen.

navyváděti se *%r* I_2 genug ausführen, *fig.* viel treiben.

navyvalovati se *%r* K_1 oft o viel herauswälzen o herausstrecken.

navyvážeti (se) (*%r*) *%* I_2 lange ausfahren.

navyvyšovati se *%r* K_1 viel erheben; *fig.* sehr loben o preisen.

navyzváněti (se) (*%r*) *%* I_2 lange o oft läuten.

navzájem *adv.* einander, einer den andern beiderseitig, untereinander, gegen-seits, -seitig; podporovati se ~ einander die Hand bieten; pohledávka ~ Gegenforderung *f*; pokárání ~ Gegenverweis *m*; podati žalobu ~ die Widerklage erheben.

navzdor *adv.* trotzdem, ungeachtet dessen.

navzdornost *f* C_{15} Trotz *m*, Widerwärtigkeit *f*; ~ý *a* E_2 trotzig, widerspänstig.

navzdorovati se *%r* K_1 oft o lange trotzen.

navzdory *adv. neskl.* trotzdem, ungeachtet dessen.

navzduch *m* A_7 ✎ Aether *m*; ~ parní Dampfaether *m*.

navzduchový *a* E_2 ✎ aetherisch.

navzdůru *adv. neskl.* *prov.* trotzdem, ungeachtet dessen.

navzekář *m* B_2 ✎ Postbote *m*.

navzkazovati se *%r* K_1 oft o viel sagen lassen.

navzorkovati *%* K_1 *pf.* aufpatronieren.

navzteklý *a* E_2 etwas wüthend.

navždy *adv. neskl.* für immer.

nazábnouti *%* I_1 *pf.* ✎ ein wenig anfrieren, durch den Frost leiden.

nazad *adv. neskl.* zurück, nach hinten, hinten hin, hinterwärts; plav. back; lék. ohnutí ~ Rückverbiegung *f.*

nazadák *m* A_4 bot. *Emblica* Myrobalanenbaum *m*; ~ obecný *Emblica officinalis* Emlica, Emblika *f*, Myrobalanenbaum *m*.

nazadákový *a* E_2 bot. ~á kůra Myrobalane *f*.

názadek *m* B_1 Fellеisen *n*.

nazádr(h)mo *adv. neskl.* p verfitzt, unauflösbar, auf Knoten; *fig.* je s ním ~ es bricht mit ihm zusammen.

nazaháleti se ⁰/r I_2 viel o genug faulenzen.

nazahřívati se ⁰/r J_1 oft o viel wärmen.

nazachořeti ⁰/₀ I_5 prov. auflockern.

nazaklínati se ⁰/r J_1 ∃-m (o dem Teufel) ein Ohr abschwatzen o abschwören.

Nazareňan [hebr.] *m* A_2 = **~nec** *m* B_9 *npr.* Nazarener *m*; sekta ~ňanů Nazarenersecte *f*.

Nazarenista *m* B_{10} *nom. propr.* Nazarener *m*.

nazarenství *n* D_3 Nazarenenthum *f*.

nazaretec *m* B_9 Nazarener *m*.

nazarola *f* C_6 bot. *Crataegus azarolus* Azarolbirne *f*.

nazaujímati se ⁰/r J_1 *iter.* sich genug annehmen.

nazbíjeti ⁰/₀ I_1 aufrauben.

nazbyt *adv. neskl.* vollauf, überflüssig; býti tu ~ im Überflusse da sein; vy nemáte jistě ~ peněz bei Euch geht es mit dem Gelde knapp zu, Ihr habet sicherlich nicht Geld im Überfluss o Überfluss an Geld, Ihnen ist sicherlich das Geld knapp; býti ~ übrig sein.

nazbývati se ⁰/r J_1 *freq.* prov. streiten.

nazdále *adv. neskl.* hoffentlich, vermuthlich.

nazdálost *f* C_{15} prov. Hoffnung *f*, Vermuthung *f*.

nazdání ⁰/₀ *n* D_3 🔧 Anschein *m*.

nazdar *adv. neskl.* Gutheil.

nazdařbůh *adv. neskl.* umher, obenhin, auf den tauben Dunst, aufs Gerathwohl; *fig.* prohoditi slovo ~ e-n Knüttel unter die Hunde werfen.

nazdarovati ⁰/₀ K_1 Gutheil rufen.

nazdáti se ⁰/r J_1 *pf.* prov. hoffen, meinen, vermuthen.

nazdávka *f* C_3 prov. Erdichtung *f*.

Nazdice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* xem. Nasditz.

nazdíti ⁰/₀ I_{12} *pf.* (*freq.* **~ívati** ⁰/₀ J_1) anmauern; jak by ~íl gedrängt voll.

názdoba *f* C_3 🔧 Aufputz *m*.

názdobný *a* E_2 elegant, zierlich.

nazdol *adv. neskl.* ~ dolů niederwärts.

názdravek *m* B_1 Toast *m*.

nazdvih*nouti* ⁰/₀ I_1 *pf.* (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig heben, aufheben; ~nouti šaty die Kleider aufrappen.

naze *adv. neskl.* nackt.

názední *a* E_3 Wand-; ~ obraz Wandgemälde *n*.

nazejtří *adv. neskl.* morgen, am nächsten Tage, den Tag darauf.

nazelenalý = **~stý** = **~tý** = **~vělý** = **~vý** *a* E_2 grünlich, etwas grün, blassgrün, spangrün.

nazeleniti ⁰/₀ I_{12} *pf.* etwas o ein wenig grün machen.

názelený *a* E_3 = nazelenalý.

názemní *a* E_3 irdisch.

nazerzavělý *a* E_2 ein wenig rostig, rothhaarig.

název *m* B_1 Benennung *f*, Name *m*, Namen *m*; uči. sm. Titel *m*, Charakter *m*; uči. sm. Terminus *m*, Titel *m*; lovecký ~ev weidmännische Benennung; ~ev a hodnost Titel und Charakter; udělení ~vu Titelverleihung *f*; úřední ~ev officieller Titel; udělení a přiznání ~vu „professor" Professorstitelertheilung *f* o Zuerkennung des Titels „Professor"; ~ev technický technischer Ausdruck, Kunstausdruck *m*.

nazevlovati se ⁰/r K_1 lange gaffen.

názevní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Titel-; ~í list Titelblatt *n*; ~ý výměr Nominaldefinition *f*.

nazhlas *adv. neskl.* laut.

nazíbnouti ⁰/₀ I_1 anfrieren.

Nazice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* xem. Nasditz.

názimek *m* A_5 für den Winter gemästetes Vieh.

nazimovati ⁰/₀ K_1 *pf.* über den Winter ernähren.

nazir [hebr.] *m* A_1 Nasir *m*, Nasiräer *m*.

nazírací *a* E_3 filos. intuitiv.

nazírání ⁰/₀ *n* D_2 Ansicht *f*, An-schauen *n*, -schauung *f*; filos. Intuition *f*; lék. ~ do žaludku Gastroscopie *f*.

nazíratel *m* B_{11} Anschauer *m*.

nazírati ⁰/₀ J_1 *dur.* anschauen, in et. o auf et. blicken o sehen.

nazíravost *f* C_{15} filos. Intuition *f*, Anschauungsvermögen *n*; **~ý** *a* E_2 anschauend; filos. intuitiv.

naziskati ⁰/₀ J_1 *pf.* erwerben.

nazítra *adv. neskl.* morgen, den Tag darauf.

nazítří *adv.* schon am nächsten Tage, am folgenden Tage, Tags darauf, des folgenden Tages, morgen.

nazívati se ⁰/r J_1 *dur.* lange o oft gähnen.

nazjevo *adv. neskl.* prov. offenbar.

nazlacovati ⁰/₀ K_1 vergolden.

nazlobený *a* E_2 erzürnt.

nazlobiti se ⁰/r I_{11} *pf.* viel zürnen, sich ärgern.

nazlostěný *a* E_3 prov. erzürnt; **~iti** ⁰/₀ I_{12} erzürnen.

nazmar *adv. neskl.* vergeblich.

nazmat *adv. neskl.* rücklings.

naznačení ⁰/₀ *n* D_2 a) Weisung *f*, Weisen *n*, Indicierung *f*, Nachweisen *n*, Be-, Kenn-zeichnung *f*. b) Vor-zeichnen *n*, -zeichnung *f*. c) prov. Beruf *m*.

naznačený *a* E_2 bezeichnet, angedeutet; fin. nominal; ~á stopa Fährte, auf der die Hunde schon gejagt haben; ~ý jako podezřelý als verdächtig bezeichnet o hingestellt.

naznačiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* an-, be-deuten, vor-, an-, be-zeichnen, bestimmen, nachweisen, präcisieren, designieren, merken lassen, krockieren, markieren.

naznačky *adv. neskl.* prov. rücklings.

náznačník *m* a) A_7 Sudel-, Notiz-buch *n*. b) A_3 🔧 Bezeichner *m*.

naznačovatel *m* B_{11} Anzeichner *m*.

naznačovati ⁰/₀ K_1 *freq.* anzeigen, anweisen, vor-, kenn-zeichnen; uči. sm. besagen, durchblicken lassen, indicieren; ~ cestu den Weg anzeigen.

naznak *adv. neskl.* rücklings, rück-, über-rücks, rücküber, rückwärts.
náznak *m* A_7 a) Kennzeichen *n*, Zeichen *n*, Anzeichen *n*. b) léčicí ~ Heilanzeige *n*.
náznamek *m* B_1 ✎ Synekdoche *f*.
naznamenání ⁿ/ₙ *n* D_2 An-, Bezeichnen *n*, Anmerkung *f*.
naznamen(áv)ati ᵃ/ₐ J_1 *pf.* (*freq.*) an-, be-, auf-, vor-zeichnen, aufnotieren.
náznatek *m* B_1 a) Umriss *m*. b) ✎ Vorkenntnis *f*.
naznati ᵃ/ₐ J_1 *pf.* prov. einsehen.
naznávati ᵃ/ₐ J_1 *freq.* prov. einsehen.
naznevažovati se ᵉ/ₑ K_1 schelten, verachten.
naznobiti ᵘ/ᵢ I_{11} *pf.* (*freq.* ~ovati ᵃ/ₐ K_1) verkühlen, erkälten.
nazobati J_2 *pf.* a) ᵃ/ₐ auf-, an-picken. b) ᵉ/ₑ ~ se sich voll essen; *fig.* bes. sich bereichern.
názor *m* A_1 Ansicht *f*, Intuitus *m*; all. sm. Anschauung *f*, Meinung *f*; vlastní ~ Autopsie *f*, Selbst-ansicht *f*, -beschauung *f*; ~ světový Weltbild *n*; rozumový ~ Vernunftanschauung *f*; *fig.* ~y Einblicke; když ~y se srážejí wenn die Meinungen platzen o an einander gerathen o sich widersprechen o sich kreuzen.
názora *f* C_4 Idee *f*, Anschauung *f*, Meinung *f*.
názorce *m* B_{21} Anschauer *m*.
názorka *f* C_3 Diopterlineal *n*.
názorku = ~y *adv. neskl.* prov. unbemerkt.
názorlivost *f* C_{15} Anschauungsvermögen *n*; **~ý** *a* E_2 anschaulich.
názorna *f* C_6 ✎ die Schule für den Anschauungsunterricht.
názorně *adv. neskl.* anschaulich, unmittelbar überwindend.
názorniotvo *n* C_{18} Anschauungsunterricht *m*.
názorniti ᵃ/ₐ I_{12} anschaulich machen.
názornost *f* C_{15} Anschaulichkeit *f*.
názorný *a* E_2 anschaulich; velmi ~ý handgreiflich, hochsinnlich; ~é důvody Beweise von unmittelbar überzeugender Kraft; ~é vyučování Anschauungsunterricht.
názorověda *f* C_6 Anschauungskunde *f*.
nazoukati ᵃ/ₐ J_1 prov. J. prügeln.
nazou(va)ti se ᵘ/ᵘ H_6 (*freq.* K_1) prov. sich beschuhen.
názov *m* A_6 ✎ Benennung *f*; Titel *m*.
nazpak *adv. neskl.* prov. zurück.
nazpamět *adv. neskl.* auswendig, aus dem Gedächtnisse; ~ se učiti et. auswendig lernen.
nazpátek *adv. neskl.* zurück, retour.
nazpět *adv. neskl.* zurück, retour, rück-über, -wärts, weg da; přeložení ~ Zurückverlegung *f*; soudně ~ žádati durch e-e Klage zurückfordern, condicieren; ~ vrhnouti zurückwerfen; ~ odevzdati wiederabgeben.
nazpětník *m* A_7 Wendezirkel *m*.
nazpětvzetí ⁿ/ₙ *n* D_1 Rücknahme *f*.
názpěv *m* A_6 Antiphone *f*.
nazpívati J_1 *freq.* a) ᵃ/ₐ viel o genug singen; F ~ komu J. schelten. b) ~ se ᵉ/ₑ viel o genug singen.
nazpomínati se ᵉ/ₑ J_1 *pf.* sich oft erinnern, oft gedenken o erwähnen.
nazpomněti ᵃ/ₐ I_5 prov. erwähnen.
nazprovoditi ᵃ/ₐ I_{12} ✎ se světa mnoho lidí ~ viele Leute aus der Welt befördern o schaffen.
nazpytovati se ʸ/ᵢ K_1 *pf.* genug nachfragen o forschen.
názrada *f* C_3 prov. theilweiser Verrath.
nazříti ᵃⁱ/ᵢ I_{13} ein wenig in et. o auf et. blicken o sehen.
nazrzavělý *a* E_2 ein wenig rostig; rothaarig.
názubek *m* B_1 stav. Kamm *m*.
nazuchtati ᵃ/ₐ J_1 *pf.* prov. ~ komu mezi plece J-m Faustschläge geben o ansätzen.
nazukati se ᵘ/ᵘ J_1 prov. viel arbeiten, sich abmühen.
nazunkati se ᵘ/ᵘ J_1 *pf.* F viel o nach Lust trinken.
nazutínati ᵘ/ᵢ J_1 be-, an-hauen.
názuvka *f* C_3 prov. alles, was man in die Stiefel nimmt, z. B. Fetzen, Strümpfe, Stroh usw.
nazvání ⁿ/ₙ *n* D_2 Nennen *n*, Benennung *f*.
nazvanost *f* C_{15} Benanntsein *n*; **~ý** *a* E_2 benannt.
nazvati I_9 *pf.* 1. ᵃ/ₐ a) nennen, benennen. b) einladen; ~ hostí viele Gäste einladen. 2. ᵉ/ₑ ~ se a) heißen, sich nennen, e-n Namen führen; *fig.* ~ se pravým jménem sich beim rechten Namen nennen. b) viel einladen, sich mit dem Einladen bemühen.
nazvedati ᵃ/ₐ J_1 *iter.* (*mom.* ~nouti ᵘ/ᵢ I_1) ein wenig heben.
nazvíce *adv. neskl.* ✎ meistens.
nazvídati ᵃ/ₐ J_1 *dur.* zu erfahren suchen.
názvisko *n* C_{19} prov. Name *m*.
nazvoniti ᵒ/ₙ I_{12} F ~ komu J. prügeln.
názvosloví *n* D_2 Kunstsprache *f*, Kunstwörter e-s Faches, Nomenclatur *f*, Terminologie *f*.
názvoslovný *a* E_2 namengebend, Nomenclatur-, terminologisch.
nazvraceti se ᵉ/ₑ I_2 viel umwerfen; all. sm. sich erbrechen.
nazvučeti ᵉ/ₑ I_5 genug klingen.
názvučí *n* D_3 ✎ Assonanz *f*.
nazvučiti ᵘ/ᵢ I_{11} *pf.* anklingen.
názvučný *a* E_2 e-n Anklang o Accent habend.
názvuk *m* A_7 Anklang *m*, Betonung *f*, Accent *m*; hud. der Anklang der Posaune, der Stoß in die Posaune.
nazvukování ᵘ/ᵘ *n* D_3 gram. Betonung *f*, Accentuation *f*.
nazvukovati ᵘ/ᵘ K_1 *freq.* betonen, accentuieren.
nazývač *m* B_3 Namengeber *m*.
nazývání ⁱ/ᵢ *n* D_3 Nennen *n*, Nennung *f* Benennung *f*.
nazývati I_1 *freq.* a) ⁱ/ᵢ (be)nennen, titulieren, betiteln; ~l je bratřími er grüßte sie o nannte sie o begrüßte sie als Brüder. b) ʸ/ᵢ ~ti se heißen, sich nennen, den Namen führen.
nažahořiti ᵒ/ᵢ I_{11} aufflockern.
nážaloba *f* C_4 Widerklage *f*.
nažalovati se ᵒ/ᵘ K_1 viel klagen.
nažanka *f* C_3 zo. *Otion* Zirrhopode *f*.
nažati m. správ. viz ~íti 1. a).
nažatý *a* E_1 mit der Sichel geschnitten.
nažblunkati se ᵘ/ᵘ J_1 F sich satt trinken.
nažbr(u)ndati se ᵘ/ᵘ J_1 F sich besaufen.

naždák *m* A_7 min. Schmirgel *m*, Schmergel *m*.
naževrati ⁰/₀ J_1 ı J_4 *pf.* (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) auf-, er-, ein-betteln; *fig.* Geld (zusammen-) schnurren.
nážebří *n* D_2 Rippengegend *f*.
nažehn(áv)ati (*freq.*) ⁰/₀ J_1 *pf.* ansegnen.
nažehrati se ⁰/₀ J_1 viel o oft eifern.
naželeti se ⁰/₀ I_3 lange bedauern o beklagen.
naženiti ⁰/₀ I_{12} *pf.* erheirathen.
nažertovati se ⁰/₀ K_1 viel scherzen.
nažganý *a* E_2 prov. besoffen.
nažgati ⁰/₀ J_1 prov. a) anstecken. b) betrinken.
nažiěti se ⁰/₀ I_{11} 🔧 reich werden, sich bereichern.
nažiěký *a* E_2 🔧 faselig, fadennackt, fadennackend, mutternackt.
Nažid/a *npl.* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) *nom. propr.* zsm. Einsiedel.
nažidlost *f* C_{15} dünne Beschaffenheit *f*; **-ý** *a* E_2 etwas dünn.
nažidnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* dünn werden.
nažihati ⁰/₀ J_1 *it.* anzünden, brennen; - železo das Eisen abglühen.
nážilný *a* E_2 bot. nervenständig.
nažína *f* C_6 e-e nackte Stelle, Blöße *f*.
nažínati ⁰/₀ J_1 viel mähen.
nažírati J_1 *iter.* viz **-rati**.
nažiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* nackt machen.
nažíti 1. ⁰/₀ a) H_1 viel mähen. b) H_9 erwerben. 2. **- se** ⁰/₀ H_9 *pf.* lange leben.
náživa *f* C_6 prov. Kost *f*.
nažívati ⁰/₀ J_1 *dur.* a) prov. **-** (s kým) m. behandeln. b) wohnen, leben.
naživiti se ⁰/₀ I_{11} lange nähren.
nažízniti se ⁰/₀ I_{12} lange dürsten.
nažížl(áv)ati ⁰/₀ J_1 *pf.* (*freq.*) auf kauen, -schneiden.
nažka *f* C_8 bot. Schließ-, Schalen-frucht *f*, Kernkapsel *f*; dvojitá **-** visutá Doppelachäne *f*.
nažkotvarec *m* B_8 zo. *Achenium* (ein Insect).
nažloutlost *f* C_{15} Gelblichkeit *f*.
nažloutlý *a* E_2 blaßgelb, gelblich, gelblicht; **-á** slíva Mirabelle *f*.
nažloutnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* gelblich werden.
nažlucovati ⁰/₀ K_1 *freq.* gelb machen.
nažluklý *a* E_2 et. ranzig.
nažlutiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* gelb machen.
nažlut(av)ý *a* E_2 = **-lý** *a* E_2 gelblich.
nažmikati ⁰/₀ J_1 prov. aus-winden, -wringen.
nažnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* viel an- o ab-schneiden o ernten.
nažokati se ⁰/₀ J_1 *pf.* prov. sich an-saufen o -zechen.
nažokovati ⁰/₀ K_1 *pf.* auf-, voll-säcken.
nažralý *a* E_2 P besoffen.
nažraný *a* E_2 P a) angefressen. b) dicksatt. c) besoffen.
nažrati J_3 *pf.* a) ⁰/₀ anfressen. b) ⁰/₀ **- se** sich den Leib voll fressen o voll schlagen, sich dick o satt o voll fressen; uží. sm. P sich besaufen.
nažuchlati J_1 *pf.* a) ⁰/₀ viel plaudern. b) ⁰/₀ **- se** lange plaudern.
nažumpovati ⁰/₀ K_1 *pf.* ein-, auf-pumpen.
nažunkati se ⁰/₀ J_1 *pf.* F sich an-saufen o -zechen.
nažváchati se ⁰/₀ J_1 prov. sich voll o dick fressen.
nažvachtati ⁰/₀ J_1 F einplaudern.
nažvaniti ⁰/₀ I_{12} F (zusammen)schwatzen, einplaudern.
nažvaňkati se ⁰/₀ J_1 sich voll fressen (von den Schweinen).
nažvástati ⁰/₀ J_1 *pf.* (zusammen)schwatzen, einplaudern, viel schwätzen.
nažvatlati ⁰/₀ J_1 *pf.* (zusammen)schwatzen, einplaudern, viel schwätzen.
nažv(áv)ati ⁰/₀ J_1 *pf.* (*freq.*) viel schwätzen.
nažvýkati ⁰/₀ J_1 *pf.* kauen, vorkauen.
ne *neg. neskl.* a) mit e-m Zeitwort verbunden: nicht, 🔧 schlimm; **-**jsem s tebou spokojen ich bin nicht o ich bin schlimm mit dir zufrieden, ich bin mit dir unzufrieden; toho nikdo **-**udělá das wird niemand machen; to se nikdy **-**stalo das ist nie geschehen; -viděli jsme nic wir sahen nichts; nikterak to **-**ní možno auf k-e Weise ist es möglich. b) ohne Zeitwort: nein; a **-** a avšak **-** a aby **-** ohne daß, ohne zu ...; ač-li **-** wenn nicht, wofern nicht; **-** a **-** nein u. abermals nein; **-**-li nicht? he?; pak-li **-** gegenfalls, falls nicht, wenn nicht; snad tedy **-** (na) denn nicht; tolikéž **-** eben so wenig; za živý svět **-** um k-n Preis.
ně a) *acc. pl. pr. pers.* on; pro - ihret-halben, -willen, -wegen. b) prov. *acc. sg. pron. pers.* já mich.
neaktinický [řec.] *a* E_2 fys. unaktinisch.
neaktivnost [lt.] *f* C_{15} Inactivität *f*.
neanonymní [řec.] *a* E_3 nicht anonym.
Neapolan [řec.] *npr. m* A_3 (**-ka** *f* C_8) Neapolitaner(in *f*) *m*.
Neapol [řec.] *npr. f.* C_9 zsm. Neapel; **n.-ský** *a* E_2 Neapolitaner, Neapel-; -ská žluť Neapelgelb *n*, antimonsaures Bleioxyd.
nearistokratický [řec.] *a* E_3 nicht aristokratisch.
neb *conj. neskl.* a) oder. b) denn.
nebádaný *a* E_2 unbemerkt.
Nebahov(y) *m* B_4 (*mpl.* B_6) *nom. propr.* zsm. Nebahau.
nebáječný *a* E_2 nicht erdichtet.
nebaláchati ⁰/₀ J_1 prov. nicht phantasieren.
Nebanice *mpl. nom. propr.* zsm. Nebanitz.
nebarevnost *f* C_{15} Farblosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht färbig, unfarbig, farblos.
nebarvivý *a* E_2 achromatisch.
nebarz *adv. neskl.* prov. nicht zu viel.
nebásnickost *f* C_{15} Poesielosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 undichterisch, poesielos, prosaisch.
nebásník *m* A_3 Undichter *m*, Dichterling *m*, Prosaist *m*.
nebáti se ⁰/₀ I_3 *dur.* (*v* báti se) nicht fürchten, ohne o außer Furcht sein, sich der Furcht entschlagen, die Furcht fahren lassen, Trotz bieten; jen se **-**ojte fürchten Sie sich nicht, seien Sie getrost(en Muthes).
nebázeň *f* C_{13} (*gen. s.* **-ně** atd.) Furchtlosigkeit *f*; **-** smrti Todesverachtung *f*.
nebázlivost *f* C_{15} Furchtlosigkeit *f*, Unerschrockenheit *f*; **-ý** *a* E_2 unerschrocken, furchtlos.
nebdělý *a* E_2 nicht wachsam, unwachsam.
nebe *n* D_4 1. astr. ap. Himmel *m*, Luft-, Wolken-himmel, Dunstkreis *m*, Lichtwelt *f*; básn. Wolkenburg *f*, Lichtgefilde *n*; jak nade mnou **-**! beim Himmel; k **-**i ge(ge)n Himmel; k **-**i volati zum Himmel schreien; k **-**i vyráželi zum Himmel

schlagen; na ~eě himmelan; po ~i himmelum; k ~esům himmelwärts; plamenné ▫ rudé ▫ zářné ~e Feuerhimmel; ~e se kaboní ▫ zachmuřuje der Himmel ◦ das Wetter trübt sich ◦ wird trüb; pod širé ~e in die freie Luft, ins Freie; pod širým ~em draußen ◦ unter freiem Himmel; spáti pod širým ~em unter freiem Himmel schlafen, *Prv.* bei Mutter Grün(e) schlafen; ⊖ hut. **pestovna** pod širým ~em Klotzmühle; s ~es výše hoch vom Himmel herab; *Prv.* učeným s ~e nikdo nespadl kein Meister fällt vom Himmel; spadl jste s ~e? Sie sind wohl nicht von hier?; *fig.* vynášeti do ~e in den Himmel heben ◦ bis an die Sterne erheben, ✎ zu Ehren pfeifen und trommeln; vynášeti se do ~e sich (gewaltig) herausstreichen; vzpínati prosebně ruce k ~i flehend die Hände zum Himmel erheben ◦ gen Himmel halten; *Prv.* chce se prstem ~e týkati, a ~e vysoko obenaus und nirgends an. **2.** círk. sp. Himmel (als Wohnung Gottes) dobrotivé ~e! du m-e Güte!; nebesa! Himmel!, gerechter Himmel; pane na ~i! Herr in deinem Reich!, Potz Herrich!; *fig.* jsou jako v ~i der Himmel hängt voller Geigen ◦ Violinen, Sie thun sich gütlich wie die Spatzen in den Kirschen; to je jako ~e a dudy das paßt wie die Faust aufs Auge; stihl ho trest ~es es traf ihn des Himmels Strafgericht; šťasten, jako by byl v ~i glücklich wie ein Gott; víra jeho otevře mu ~e er glaubt sich im Himmel, er sieht den Himmel offen; vstoupiti na ~e gen Himmel fahren ◦ in den Himmel auffahren; vstoupil na ~esa, odkud přijde ... ist aufgefahren gen Himmel und von dannen wird er kommen ...; vymodliti si ~e sich in den Himmel beten; vzíti do ~e in den Himmel aufnehmen; život jako v ~i göttliches Leben. **3.** *pl.* **~esa** Thron-, Prunk-, Pracht-, Trag-himmel *m*, Frohn-, Schall-dach *n*, -deckel *m*, Himmel(sdecke *f*) *m*, Baldachin *m*; stav. **~esa** nad hlavním oltářem Ciborium *n*; ~esa nad posteli Bettzelt *n*, Bettdimmel *m*, Himmelbett *n*; **~esy opatřiti** mit e-m Himmel versehen, himmeln.

nebeborce *m* B_{21} Himmelstürmer *m*; **~ný** *a* E_2 himmelstürmend.

nebec *m* B_9 zo. *Phaëton* Seefächer *m*.

nebeda*jný*, **~árný** *a* E_2 himmelverleihend, beglückend.

nebedlivost *f* C_{15} Nachlässigkeit, Faulheit *f*.

nebedlivý *a* E_2 nach-, hin-lässig, faul, träge.

nebedrev *m* A_6 bot. *Ailanthus* Götterbaum *m*.

nebedyšný *a* E_2 himmlischen Hauch verbreitend.

nebehled *m* A_1 zo. *Uranoscopus* Pfaff *m*, Pfaffenfisch *m*, Sternseher *m*, Meerpfaffe; ~ draslavý *Uranoscopus scaber* Stern-, Himmels-gucker *m*, Kopffisch *m*, See-ratte *f*, -ratze *f*, Sternseher *m*, gemeiner Gab(e)ler, rauhe Groppe.

nebělhlý *a* E_2 ✎ unerfahren.

nebechtivý *a* E_2 himmelanstrebend.

nebeklíč *m* B_{13} Himmelsschlüssel *m*.

nebenosný *a* E_2 himmeltragend.

neběný *a* E_2 † himmlisch.

nebeoký *a* E_2 bdsm. himmeläugig.

nebepis *m* A_6 ast. Uranographie *f*.

neberný *a* E_2 ~é peníze ungangbares ◦ außer Gebrauch ◦ Umlauf gesetztes Geld; *Prv.* známý jako ~ý peníz bekannt wie ein bunter Hund ◦ Groschen.

neberodý *a* E_2 ✎ vom Himmel stammend.

nebesáhlý *a* E_2 himmelreichend ◦ zum Himmel reichend, himmelberührend.

nebesažný *a* E_2 v. předch.

nebeseo *m* B_{14} min. Coelestin *m*.

nebesko *n* C_{19} ✎ Himmel *m*.

nebeskomilý *a* E_2 ✎ himmellieb.

nebeskopanenský *a* E_2 himmlisch-jungfräulich.

nebeskost *f* C_{15} ✎ himmlische Beschaffenheit *f*, himmlische Schönheit *f*.

nebeský *a* E_2 himmlisch, Himmels-, *fig.* göttlich, gotteshaft; ~á báň Himmelsfeste *f*, Wolkenburg *f*; věci ~é das Himmlische; vůz ~ý Himmelswagen *m*; *Prv.* vychvalovati koho do ~ého království Z-n über den grünen Klee ◦ über den Schellenkönig loben.

nebesnec *m* B_{13} min. ✎ Coelestin *m*.

nebesněnka *f* C_8 bot. *Coelestina* (e-e Pflanze).

nebesničan *m* A_7 chem. ✎ Uranos *m*; **~itý** *a* E_2 uranosus; **~ný** *a* E_2 uranisch.

nebesník *m* a) A_3 = nebeštan. b) A_6 chem. Uranium *n*, Pechblende *f*.

nebesný *a* E_2 himmlisch.

nebesoň *m* B_3 astr. ✎ Uranus.

nebeství *n* D_2 ✎ Veste *f*, Firmament *n*.

nebeštan *m* A_2 der Himmlische, Himmelsbewohner *m*, -bürger *m*; **~ka** *f* C_8 die Himmlische, Himmelsgöttin *f*; astr. Uranus *m*; **~ský** *a* E_2 himmlisch; **~ství** *n* D_2 Himmelsbürgerschaft *f*; **~stvo** *n* C_{14} *coll.* Himmelsbürger *pl. m.*

Nebeštěna *f* C_6 Astrea, Göttin der Gerechtigkeit.

nebetřesný *a* E_2 himmelerschütternd.

nebetyčný *a* E_2 himmel-hoch, -nahe, -berührend.

nebevid *m* A_7 Himmelskarte *f*.

nebezorný *a* E_2 bdsm. himmelblickend.

nebeznalství *n* D_2 Himmelskunde *f*.

nebezpeč *f* C_{15} ✎ Gefahr *f*.

nebezpeč(enství *n* D_2 **a)** Gefahr *f*, Fährde *f*, ✎ Gefährde *f*, Gefährden *n*, Gefährdung *f*, Gefährlichkeit *f*, Risico *n*, Hasard *m*, *fig.* Klippe *f*, Noth *f*. **b)** práv. býti s ~m spojenu mit Gefahr ◦ Kosten ◦ Schwierigkeiten verbunden sein; na Váš řád, účet a ~ auf Ihre Ordre, Rechnung und Gefahr; s vlastním ~m auf ſ-e eigene Gefahr; doprava spojená s ~m mit Gefahr verbundene Beförderung; býti v ~ gefährden, in Gefahr ◦ in (Ängsten und) Nöthen sein, auf dem Spiele ◦ auf der Spitze ◦ auf der Klippe stehen, in Gefahr laufen, in Gefahr schweben, *fig.* so sicher sitzen wie e-e Laus zwischen zwei Nägeln; byl v ~ sein Leben hieng an e-m Faden; dáti ▫ vydati v ~ ztráty auf die Schanze setzen, in Gefahr ◦ in die Schanze geben ◦ schlagen; vydati ▫ uváděti někoho v ~ Z-n der Gefahr preisgeben, Z. exponieren, *fig.* Z-n aufs Eis führen; odvažovati ▫ vydávati se v ~ sich preisgeben, sich in die Gefahr begeben, sich der Gefahr aussetzen, sich in Gefährde geben ◦ aussetzen, sich in Lebensgefahr stürzen ◦ bloßstellen ◦ setzen, in die Gefahr laufen; vydáváte se v ~, že ztratíte kapitál i úroky Sie laufen in die Gefahr, das Capital und die Zinsen zu verlieren; na ~ a

útraty auf Gefahr und Kosten; ubíhati v ~ sich der Gefahr aussetzen o preisgeben o bloßstellen; vyhýbati se ~ e-e Gefahr fliehen; uniknouti z vyváznouti z ~ entweichen, den Kopf aus der Schlinge ziehen; *Prv.* přestáv ~ nemyslí člověk na Boha a na svaté ist man glücklich über die Bruck, verlacht man den Sanct Nepomuk; přesunouti ~ die Gefahr auf J-n wälzen. c) ~ námořské Seegefahr; ~ povodně Wassergefahr; ~ požáru Feuersgefahr; ~ z průtahu z v prodlení periculum in mora, Gefahr am o im Verzuge; s prodlením spojeno jest ~ es haftet Gefahr am Verzuge o es waltet Gefahr am Verzuge ob, die Gefahr ist im Verzuge, es ist Gefahr im Verzuge; ~ stávky Strikegefahr; ~ tajného srozumění Collusionsgefahr; třída ~ Gefahrclasse; ~ zavlečení Einschleppungsgefahr; ⊕ znamení ~ Nothsignal; ~ z povahy věci plynoucí einer Sache eigenthümliche Gefahr; ~ života z smrti Lebens- o Todesgefahr.

nebezpečnost *f* C_{15} v předeh.; Unsicherheit, Mißlichkeit *f*, Gefährlichkeit *f*.

nebezpečný *a* E_3 gefährlich, in Gefahr schwebend o stehend, mißlich, Gefahr bringend, unsicher, furchtbar, *fig.* schlüpf(e)rig, bedenklich, nachdenklich, riskant, dangerös, kritisch, path. furchtbar, fürchterlich; tento ~ý pobyt dieser gefährliche Verbleib; požívati tento plod jest ~o der Genuß dieser Frucht ist gefährlich; *fig.* to bylo ~ější das war der Kopf des Wurmes; zde jest ~o hier geht es nicht richtig zu, es ist hier nicht richtig; stav. ~á spára Bruch-, Brechungs-fuge *f*; věc jest ~á die Sache ist nicht geheuer; bor. ~é větry Ferch *m*, Dunst *m*, das Wetter in Gruben; lék. životu ~ý lebensgefährlich); ~ě *adv. neskl.* gefährlich, unsicher.

nebezpřímně *adv. neskl.* † wenig.

neběžný *a* E_2 obch. ungangbar, incouraut.

nebiblický *a* E_3 unbiblisch.

nebíčko *n* C_{18} (*dim.* od ~e) Himmel(chen) *m* (*n*).

nebičkovati ⁰/₀ *freq.* K_1 himmeln.

nebijce *m* B_{21} † der nicht Streitende.

nebijka *f* C_5 das Schlagstück beim Büchsenmacher, Schloßfeder *f*.

nebílený *a* E_2 ungebleicht.

Nebilov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Nebilau (Dorf in Böhmen).

nebláha *f* C_6 † Unglück *n*, Unseligkeit *f*.

neblaho *n* C_{18} ↖ Unheil *n*.

neblahonosný *a* E_2 unheilvoll, unselig.

neblahořiše *f* C_5 ↖ das Reich der Unglücklichen; *fig.* Hölle *f*.

neblahosmělý *a* E_2 übelbreist.

neblahost *f* C_8 unglücklicher Zustand, Unseligkeit *f*.

neblahostný *a* E_2 unselig, unheilvoll.

neblahověstný *a* E_2 ↖ Unglück verkündend.

neblahozvučný *a* E_2 schlecht o übel klingend; uměl. sm. hud. metallos.

neblahý *a* E_3 unselig, trübselig, heillos, unleidig, jämmerlich, unglückselig, mißlich, ungünstig, vorbedeutungsvoll, verhängnisvoll, fatal; ~ý den Jammertag; ~á zpráva přichází rychle die schlimme Botschaft kommt mir zu früh.

neblaze *adv. neskl.* unselig, unhold, fatal.

neblaženost *f* C_{15} ↖ Unseligkeit *f*, Unglück *n*.

neblaženství *n* D_2 ↖ Unseligkeit *f*, Unglück *n*.

neblažící *a* E_3 **~ivý** *a* E_2 nichtbeglückend.

neblouznivý *a* E_2 nicht schwärmerisch.

nebludný *a* E_2 sich nicht irrend.

nebný *a* E_2 ↖ himmlisch.

nebo *cj. neskl.* a) oder, sonst(en), eventuell; tu ~ tam, jen zde ne ba oder dort, nur nicht hier; ~ — ~ entweder-oder. b) ~(ť) denn.

Nebočany *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Neschwitz (Dorf in Böhmen).

nebodej *interj. neskl.* prov. das wolle Gott nicht, das verhüte Gott.

nebodnutelný *a* E_2 stichfrei.

neboha 1. *m* B_{18} armer Mensch. 2. *f* C_5 a) arme Frau usw. b) seelige Frau, seeliges Mädchen usw.

nebohabojný *a* E_2 Gott nicht fürchtend, gottlos.

nebohabojenstvo *n* C_{18} ↖ Mangel an Gottesfurcht.

nebohý *a* E_3 arm(selig), ruppig, elend, unglücklich, gotterbärmlich; ubozí ~zí Arme suchen keine Kuchen.

nebojácnost *f* C_{15} Furchtlosigkeit *f*; **~ný** *a* E_2 furcht-los =frei, *fig.* dreist, keck.

nebojasný *a* E_2 prov. himmelhell.

nebojatost *f* C_{15} Furchtlosigkeit *f*; **~ný** *a* E_2 furchtlos.

nebojázlivost *f* C_{15} Furchtlosigkeit *f*; **~ný** *a* E_2 furchtlos.

nebojovník *m* A_3 voj. Incombattant *m*.

nebojovnost *f* C_{15} Feigheit *f*; **~ný** *a* E_2 feig, unstreitbar, unkriegerisch.

nebojsa *m* B_{20} prov. tapferer Mensch.

nebojse *n* *neskl.* bot. *Lathraea* Schuppenwurz *f*.

nebolestnost *f* C_{15} ↖ Schmerzlosigkeit *f*; **~ný** *a* E_2 ↖ nicht schmerzhaft, schmerzlos.

neboli(ž)(to) *conj. neskl.* oder.

nebolný *a* E_2 ↖ nichtschmerzhaft.

nebopadlý *a* E_2 ↖ vom Himmel gefallen.

neboráček *m* A_5 = **~čík** *m* A_3 (*dim.* od ~k) prov. armer Mensch, armer Schlucker usw.

neborák *m* A_3 prov. armer Mensch.

neboráz *m* A_1 prov. armes Geschöpf.

neborka *f* C_8 prov. armes Weib, arme Seele.

neborký *a* E_2 prov. arm, ärmlich.

Nebory *mpl.* B_7 *nom. pr.* zem. Niebory (Dorf in Schlesien).

Neboštice *mpl.* B_{15} *nom. pr.* zem. Schreibersdorf (Dorf in Schlesien).

neboť *cj. neskl.* denn.

Nebotín *m* B_4 *nom. pr.* zem. Nebotein.

Nebovazy *mpl.* B_7 *nom. pr.* zem. Nokowitz.

Nebovidy *mpl.* B_6 *nom. pr.* zem. Nebowidy.

nebový *a* E_2 prov. himmelblau.

nebozez *m* A_6 = **~éz** *m* A_6 Bohrer *m*, Wendel-, Stich-bohrer, Näber *m*, Bohreisen *n*; bor. Pflock-, Schaufel-bohrer, chir. Bein-, Kopf-, Hirnbohrer, Trepan *m*; tes. Riegelbohrer; trubl. Traubenbohrer; voj. Bohrpfriem *m*; ~ez čepový Spundblech *n*; ~ez diamantový Diamantbohrer; ~ez dvouručný zwei-männischer, -schneidiger Bohrer; ~ez horní Stein-, Berg-, Spreng-bohrer; ocel

na horní ~ezy Steinbohrerstahl *m*; ~ez jednoruční einmänniſcher Bohrer; ~ez kartáčnický Bürſtenbinderbohrer; ~ez s lopatkou Lappenbohrer; ~ez lžicový Schlappenbohrer; ~ez obloukový Bogenbohrer *m*; ~ez paličný Kolbenbohrer; ~ez na píšťaly Pfeifenbohrer; ~ez prorážkový Stoßbohrer; ~ez prsní Bruſtbohrer; ~ez na roury zbroj. Rohrbohrer; ~ez s rukojetí Heftbohrer; ~ez samopádný Freifallbohrer; ~ez skalní Sprengloch-, Stein-, Berg-bohrer; ~ez studniční Brunnenbohrer; ~ez sudový = zátkový Faſsbohrer; ~ez šídlový Ortbohrer; ~ez na šrouby Schraubenbohrer; ~ez točivý Dreh-, Schnecken-bohrer, Schnecke *f*; ~ez na vrtání děl voj. Caliberbohrer; ~ez zemní Ab-, Be-ſchlußbohrer; ~ez zetový Zettbohrer; ~ez zkušebný Verſuchsbohrer; ~ez žlábkový Kehlbohrer.

nebozézkovatěti *v* I_2 ſich drehen.

nebozézkovatý *a* E_1 gedreht (wie ein Bohrer).

nebozézník *m* A_3 Näherſchmied *m*.

nebozístě *n* D_1 Bohrſtange *f*, der Schaft e-s Bohrers.

nebozízek *m* B_1 (*dim.* od n.~ez) a) ⊕ Hand-, Fratz-bohrer *m*; -izky dělati Freimaurerzeichen machen. b) *nom. propr.* **N.~ízek** Haſenburg (in Prag).

nebozízkovatý *a* E_1 gedreht (wie ein Bohrer).

nebožák *m* A_2 der arme Mann; *fig.* ein armer Schelm.

nebožátko *n* C_{14} armes Geſchöpf, armer Teufel o Schelm o Schlucker o Tropf.

nebože *n* D_5 armes Geſchöpf.

nebožec *m* B_6 a) armer Menſch, armer Schlucker. b) † der Selige.

nebožička *f* C_1 a) armes Weib. b) prov. die Selige.

nebožičký *a* E_2 arm, armſelig, ſehr unglücklich.

nebožka *f* C_3 a) armes o elendes Weib, arme Hexe. b) die Abgeſchiedene o Selige *f*; jeho ~ teta ſ-e ſelige Tante.

nebožký *a* E_2 prov. a) arm. b) ſelig.

nebožník *m* A_2 ↖ † Satan *m*.

nebožnost *f* C_{15} Nichtgöttlichkeit *f*; *fig.* Gottloſigkeit *f*; **~ný** *a* E_2 ungöttlich; *fig.* gottlos.

nebožskost *f* C_{15} Nichtgöttlichkeit *f*; **~ský** *a* E_2 ungöttlich.

nebožství *n* D_2 Ungöttlichkeit *f*.

nebožtíček *m* B_1 (*dim.* od ~k) a) ein Armer o Armſeliger. b) der Selige.

nebožtička *f* C_3 (*dim.* od **~ka**) a) e-e Arme. b) die Selige.

nebožtík *m* A_2 Selige(r), Verblichene(r), Ab-, Hingeſchiedene(r), Todte(r), Entſeelte(r), gottſeliger Menſch; ~ císař hochſeliger Kaiſer; běhati jako ~ Tuhý od jedný k druhý hinter jeder Schürze herlaufen o jeder Schürze den Hof machen, in jede Schürze verliebt ſein.

nebožto *conj. neskl.* a) oder. b) denn.

nebradatý *a* E_2 bartlos.

nebrániti *v* I_{12} *dur.* (vz brániti); ~ čemu e-r Sache offene Thüre laſſen, et. fortgewähren laſſen, J-m freien Lauf laſſen, e-r Sache ihren Gang o Lauf laſſen.

nebranný *a* E_2 unbewaffnet.

nebrati *v* J_7 *dur.* (vz bráti); *fig.* ~ co přísně ein Auge bei etwas o dabei zudrücken, fünf e-e gerade Zahl ſein laſſen; pivo nebere das Bier will mir nicht recht zu Halſe; ~ na koho J. nicht beachten.

nebrat(r) *m* A_3 Nichtbruder *m*.

nebratrský *a* E_2 ohne Brudergeſellſchaft; unbrüderlich; **-stvo** *n* C_{13} Unbrüderſchaft *f*.

nebřed *m* A_7 = **~t** *f* C_{15} bot. *Gemma florifera* Blumen-, Blüten-, Frucht-, Holz-, Tragetnoſpe *f*, Blüthen-, Frucht-knopf (*m*) o -auge *n*.

Nebřehovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nebřechowitz.

Nebřenice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nebřenitz.

nebřezí *a* E_3 gelt, unfruchtbar.

Nebřezín *m* B_4 *nom. propr.* zem. Bruck (Dorf in Böhmen).

Nebřich *m* B_1 *nom. propr.* zem. Nebřich.

nebroušenec *m* B_9 ungeſchliffener Menſch.

nebroušený *a* E_2 ungeſchliffen; ~ démant roher Diamant.

Nebrová *f* E_2 *nom. propr.* zem. Nebrowa.

nebrzo *adv neskl.* nicht bald, nicht leicht.

nébrž *conj. neskl.* ↖ ſondern.

nebuda *m* B_{20} Landſtreicher *m*.

nebůh *m* A_3 (*gen. sg.* ~oha sta.) Abgott, Ungott.

nebulistický [lt.] *a* E_2 neblig, wolkig, unklar.

nebulosní [lt.] *a* E_3 vz předch.

Nebušice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nebuſchitz.

Nebužely *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Nebužely.

nebydlitelnost *f* C_{15} Unbewohnbarkeit *f*; **~ný** *a* E_2 un-bewohnbar, -wirthbar, nicht wohnlich.

nebylice *f* C_{11} † Unding *n*.

nebylost *f* C_{15} Nichtdaſein *n*, Nichtdageweſenſein *n*, Nichtvorhandenſein, Inexiſtenz *f*, Nichtſein *n*; **~ný** *a* E_2 nicht geweſen.

Nebylov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Nebylow.

nebyt *m* A_7 ↖ Abweſenheit *f*.

nebytelný *a* E_2 vz nebydlitelný.

nebytenství *n* D_2 = **~o** *n* C_{13} Daſeins-, Exiſtenz-loſigkeit *f*.

nebýti *n* D_1 Nichtbeſtehen *n*, Nichtſein *n*.

nebýti *v* K_5 *dur.* (vz též býti) fehlen, dahin ſein, fortfallen, unter-, hinter-bleiben; ~ od čeho eingehen; ~ k ničemu zu nichts ſein; ~ dotčen vorüber ſein; ~ už dítě die Kinderſchuhe aus- o ab-getreten o vertreten o ausgezogen haben; ~ nakloněn komu J-m nicht gewogen o ungünſtig ſein; ~ doma = přítomen über Feld ſein, ſich abſentieren, fortbleiben; ~ mne, nešlo to ohne mich gieng es nicht, war ich nicht anweſend, ſo gieng die Sache ſchief; ~ nic zvláštního nichts beſonderes ſein; ~ v práci außer o nicht im Gang ſein; ~ v díle außer Betrieb ſtehen; ~ v svém živlu nicht in ſ-r Sphäre, nicht in ſ-m Elemente ſein; ~ vzdálen (nahe) daran ſein; ~ v právu nicht im Recht ſein; ~ již pro koho für J-n nicht mehr da ſein; *fig.* ~ roveň komu ſich mit J-m nicht meſſen können, ſich vor J-m verſtecken müſſen; ~ v souvislosti in keinem Zuſammenhange ſtehen; *fig.* ~ ničím vázán freie Hand o freies Spiel haben; ~ si vědom čeho ſich e-r Sache nicht bewußt ſein;

– při smyslech (*fig.*) nicht recht bei Troste o bei Sinnen sein; – nijak vinen poškozením an der Beschädigung kein Verschulden tragen; nejsem tím vinen ich kann nicht(s) dafür o davor, ich vermag e-r Sache nicht(s); nejsem v temeno uražen ich bin nicht von heute, ich weiß, wie die Kreide schreibt o wo Lukas Bier holt, ich bin nicht so grün o so blau; nejsem jícný ich bin nicht bei Appetit, mir ist nicht esserlich; nejsem s to das übersteigt m-e Kräfte o das geht über m-e Kräfte, das liegt nicht in m-r Kraft, ich vermag es nicht; nejsem s to, abych ich bin außer Stande (ihm zu helfen); nejsem s to, abych svědčil ich bin unvermögend ein Zeugnis abzugeben; nejsem s tyto výdaje ich kann diese Ausgaben nicht erschwingen; nejsem tu nadarmo ich bin nicht zum Krenreiben da; nejsem svůj ich fühle mich unpaſs, es ist mir unpaſs; nejsem při penězích ich bin jetzt vom Gelde entblößt; není peněz es fehlt an Geld; není možná! es ist unmöglich, huch!; není-li pravda? ist es nicht wahr? he o heda? není mi dobře ich fühle mich unwohl, es wabbelt mir; nic není na závadu es steht nichts vor; není překážek es gibt keine Hindernisse o es stehen keine Hindernisse entgegen o es unterliegt keinem Anstande; není proč dazu ist kein Grund vorhanden; není po ruce er ist nicht bei der Hand o vorhanden; to není samo sebou es geht mit schlechten Kräutern o mit Zauberkräutern zu o es geht nicht mit rechten Dingen zu; není čemu se smáti es ist kein Grund zum Lachen; není nikoho, kdo by... da ist Niemand, der...; není řeč o rozmrzelosti nichts da von Lebensüberdruſs; to není nic das ist ein Katzenei, das will nichts sagen; není tu nic nichts da; na tom nic není das macht nichts aus; to není s tebou v pořádku mit dir steht's nicht gut; výmluva není nic platna die Ausrede verfängt nicht; s tou věcí není žert damit darf man nicht scherzen, die Sache ist außer allem Scherze; *Prv.* nic není tak zlého, aby se neobrátilo v něco dobrého kein Nachtheil ohne Vortheil; ještě není vyhráno der letzte hat noch nicht geschoben, es ist noch nicht aller Tage Abend; to není k zahození das ist nicht zu verachten; není-li tomu tak in verneinendem Falle; není tomu tak dávno es ist noch nicht lange her, es ist nicht von Ewigkeit her; není to po mé chuti ich finde keinen Geschmack o keinen Gefallen daran; není ve své míře der Kopf steht ihm nicht recht; není mi příliš volno es ist mir nicht gemüthlich o es ist mir nicht recht geheuer zu Muthe; není mi volno v této společnosti ich fühle mich in dieser Gesellschaft nicht heimisch o nicht wohl; není mu nic po tom er hat nichts danach zu fragen o hieran kehrt er sich nicht; není o tom pochyby es steht außer allem o es unterliegt keinem Zweifel, daſs; není v tom živosti es verräth kein Leben, es schwingt nicht; *Prv.* není v něm žilky dobré es ist kein gutes Haar an ihm; není na něm mnoho es ist nicht weit her mit ihm; není to ani makové ani takové das ist nicht hin nicht her; není ani slaný ani mastný nicht kalt und nicht warm; není nad zdraví es geht nichts über die Gesundheit; od toho není pomoci dafür gibt es kein Mittel, dagegen hilft nichts; není mne tajno es entgeht mir nicht; není to mou věcí das schlägt nicht in mein Fach ein; není na spěch es hat damit gute Wege o Weile; těžko dávati, když není es gibt sich nicht gut, wenn man nichts hat; již ho není er ist dahin; není nikdy spokojen es fehlt ihm immer etwas; nic není na věky alles dauert nur e-e gewisse Zeit; není známo es ist unbekannt, bei Unbekanntheit; není příliš zdvořilý er hat den Höflichkeitskatechismus nicht gelernt; není u veliké vážnosti man hält nicht viel von ihm; jeho pověst není nejlepší sein Ruf ist nicht der beste, sein Ruhm ist nicht fein; není ještě vše spečetěno die Sache ist noch nicht abgeschlossen o abgeblasen; není tu, jak vidím er ist, sehe ich (wie ich sehe), nicht hier; při tom není nejmenší obtíže es ist nicht die geringste Schwierigkeit dabei; není (již ani) k poznání er ist nicht mehr zu erkennen; není na tom ani zbla pravdy es ist nichts Wahres an der Sache; není včerejší er ist schon von Klein auf in der Welt; *fig.* není to zajíc (= neuteče to) das ist ja keine Hasenjagd; to není nic zvláštního das ist nichts Seltenes; není z kamene er ist nicht von Eisen; F není v tom života es verräth kein Leben, stud. es ist kein Mumm dahinter; *Prv.* není šprochu, aby v něm nebylo pravdy trochu es ist immer et. Wahres an der Sache, die verbreitet wird; zde není nic pro tebe hier ist für dich nichts zu holen; zde není nic k jídlu hier ist nichts zu brudern; to není k ničemu das ist wertlos, F das ist für die Katze, das ist o taugt weder zum Sieden noch zum Braten; *Prv.* není růže bez trní wer 's Feuer haben will, muſs den Rauch leiden; žádná radost není úplná keine Freude ohne Leid; *fig.* není hoden, aby mu podal vody er reicht ihm das Wasser nicht; *fig.* není hoden rozvázati řemínky u obuvi jeho er ist nicht würdig ihm die Riemen der Schuhe o die Schuhriemen aufzulösen; není to zde obyčejem das ist nicht der Landesbrauch; není piják er ist ein schwacher Trinker; *Prv.* není dýmu bez ohně kein Rauch ohne Feuer; není oprávněn o tom usuzovati das gehört nicht vor ſ-n Richterstuhl; mnohý zpívá, komu do zpěvu není es singt mancher, dem's nicht so ums Herz ist; *Prv.* není pravidla bez výjimky keine Regel ohne Ausnahme; to nejsou žerty das ist kein Spaſs; nebyl tu ani pes (F) es war keine Katze da; nebylo z toho nic das Geschäft gieng zurück; nebylo zde ani živé duše es war keine Sterbeseele da; nebylo o nic nouze man hatte es an nichts fehlen lassen; nebylo pozorovati, kterak čas utíká die Zeit verfloſs wie Wasser, da rann kein Sand; žádné zboží nebylo pohotově keine Ware stand zur Verfügung; nejsoucí na újmu unpräjudicierlich; nejsoucí k volnému užití unverfügbar; nebude-li zapověděno... falls es nicht verboten wird..., erfolgt keine Untersagung...; nebudte tak úzkostliv o své zdraví sind Sie doch nicht so besorgt um ihre Gesundheit, haben Sie sich doch nicht so gefährlich; nebudu od toho an mir wird es nicht fehlen o ermangeln; nebudu otrokem ich will kein Sclave o Königsdiener sein; to nebude das wird nie geschehen; nebude tak zle es wird nicht so arg sein o es wird doch wohl nicht so arg ausfallen o dick damit aussehen; o tom

se nebudeme šířiti darüber wollen o werden wir kein Wort mehr verlieren.

nebytnost *f* C_{15} ↖ Abwesenheit *f*; **~ný** *a* E_2 unwesentlich.

nebývale *adv. neskl.* nie dagewesen, unerhört.

nebývalost *f* C_{15} Ungewöhnlichkeit *f*; **~ný** *a* E_2 ungewöhnlich, nicht herkömmlich; **nikdy ~ý** nie da gewesen.

nebývaný *a* E_2 ungewöhnlich, unerhört.

necáb *m* A_1 prov. ein Unsauberer; **~no** *adv. neskl.* unrein, unsauber.

necechovní *a* E_3 = **~ný** *a* E_2 unzünftig, nicht zünftig.

necejchovaný *a* E_2 ungeaicht.

neceknouti ᵖᶠ I_1 *mom.* (viz ceknouti) keinen Mucks thun, nicht muck sagen o antworten, das Maul nicht aufthun, keinen Laut o Geruch von sich geben; **ani ~e** er traut sich kaum zu schnaufen.

necelistvý *a* E_2 nicht ganz.

necelnost *f* C_{15} a) † Unheilbarkeit *f*. b) ↖ Zollfreiheit *f*; **~ný** *a* E_2 a) † unheilbar. b) ↖ zollfrei.

necelost *f* C_{15} keine Gänze, Unvollkommenheit; *fig.* Unaufrichtigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 brüchig, nicht ganz; *fig.* unaufrichtig.

necena *f* C_6 Unwert *m*.

necenitelnost *f* C_{15} Unschätzbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unschätzbar.

necenný *a* E_2 unwert, wertlos.

necesta *f* C_6 = **~í** *n* D_2 = **~nost** *f* C_{15} Umweg *m*, Unwegsamkeit *f*.

necestný *a* E_2 unwegsam, unwandelbar.

nečičky *f pl.* C_6 (*dim.* od ~ky) a) Trög-lein *n*, -elchen *n*; bot. plechové **~ičky** Blechtrog *m*. b) F Geige *f*. c) † Korb *m*.

necírkevnický *a* E_2 = **~í** *a* E_2 un-, außer-, nicht-kirchlich.

necisařský *a* E_2 unkaiserlich.

Nečíše *f* C_9 *npr.* † Agnes.

necit *m* A_7 Gefühllosigkeit *f*, Fühllosigkeit *f*.

necita *m* B_{20} = **~elník** *m* A_3 Gefühllose(r), ein Mensch ohne Gefühl, *fig.* hartherziger Mensch, Unmensch.

necitelnost *f* C_{15} Unempfind-lichkeit *f*, -barkeit *f*, Gefühl-, Gemüths-losigkeit *f*, *fig.* Verstocktheit *f*, Verstockung *f*, Härte der Gemüthsart, Hartherzigkeit *f*, Herzlosigkeit *f*; *fig.* Lethargie *f*, Indolenz *f*, Apathie *f*.

necitelný *a* E_2 **1.** unempfindlich, unempfänglich; lék. insensibel, indolent, impaibel, *fig.* hart, dickfellig, ledern, unbeweglich, ↖ schröde, gefühl-, erbarmungs-los, v širš. sm. gleichgültig, apathisch, lethargisch.

necititi I_{12} a) ᵖᶠ nicht fühlen, nicht empfinden, b) ᵖᶠ **~ se** außer sich sein.

necitlivost *f* C_{15} Unempfindlichkeit *f*, lék. Anästhesie *f*; *fig.* Indolenz *f*; polovični **~ost** leh. Hemianästhesie *f*; **~ý** *a* E_2 unempfindlich; *fig.* gemüthslos, unzärtlich, herzlos.

necitlivůstkařiti ᵖᶠ I_{11} ↖ nicht empfindlich sein.

necitnost *f* C_{15} = **~elnost**; **~ný** *a* E_2 = **~elný**; *adv. neskl.* **~ně**.

necivilisovaný [lt.] a) E_2 nicht civilisiert, ungesittet.

necka *f* C_6 hut. Mülterl *n*, Mulde *f*.

nečkář *m* B_6 Muldenmacher *m*.

neckářství *n* D_2 Muldenmacherei *f*.

neckovitý *a* E_1 mulden-artig, -förmig; geol. **~é údolí** Thalmulde *f*.

neckovka *f* C_6 Rumpfmulde *f*.

necky *f pl.* C_5 ⊖ Mulde *f*, Molle *f*, Mulle *f*, Wanne *f*, Spül-kump *m*, -napf *m*, Trog *m*, Respe *f*, P Stucktiene *f*; pek. ⊖ Backtrog, Wirkmulde, Faltenkorb *m*; hor. **promývací ~** Waschtrog; **~ na prádlo** Wasch-kübel *m*, -kufe *f*, -trog; **~ pod čepem** Biertrog; mlyn. **~ moučné** Mehltrog.

necmuda a) *m* B_{20} unverschämter Mensch, Saunickel *m*. b) *f* C_6 unverschämtes Weib.

něco *pron. indef.* F_2 a) etwas, 'was, irgend etwas, irgend ein Gegenstand, Einiges; **~ jiného** sonst etwas; to jest **~ nového** das geht aus e-m andern Fasse, es ist et. neues vorgefallen; **~ málo** etwas, einige wenige; *fig.* to je **~** pro něho das ist für ihn ein gefundenes Fressen o Essen, das ist Wasser auf s-e Mühle; **~ jako** psaní ein Ding wie ein Brief; **~ třetího** Tertium *n*; **~ přes dvacet** zwanzig und etliche; **za ~ ručiti** für et. gut stehen o sagen; **~ podobného nebylo vídáno** so etwas hat man nie gesehen; **~ podobného jako ...** so ein Ding wie ein ...; **z toho člověka ještě ~ bude** dieser Mann bring-t es noch zu etwas; to jest **~ k čemu ti neradím** das ist et., wozu ich dir nicht rathe; **~ nerozhoduje** = nevadí das verschlägt nichts; **přelétlo mu ~ přes nos** er ist schlecht aufgelegt, die Laus läuft o kriecht ihm über die Leber o mit ihm läßt sich heute nicht reden o ihm ist die Petersilie verhagelt; **~ mi náleží** etwas gehört o eignet mir; **~ mu připadá** es fällt ihm et. ein, er läßt sich et. ein; **povězte nám také ~** geben Sie auch et. zum Besten; **v tom ~ vězí** mit guten o geraden Dingen geht es nicht, dahinter steckt et.; **jest na tom ~** (pravdy) es ist et. daran o dahinter; možná, že jest **v tom přece ~** es kann doch et. dahinter sein o stecken; to jest **přece ~** das lassen wir uns gefallen, das läßt sich hören; **~ za ~**, nic za nic ein Geschenk bringt ein anderes; **~ nevadí** das ist nichts; **~ padlo na cestu** obch. Etliches fiel an den Weg; **~ zlého obmýšleti** et. Böses schmieden o im Schilde führen; **nepustíme tě, až nám ~ zazpíváš** wir lassen dich nicht los, außer du singest uns ein Lied; **ukaž, žes ~** zeige, daß du ein Mann o Jemand bist; **~ hryze v žaludku** et. wurmt im Magen. b) kurze Zeit; **pobyli spolu ~** sie unterhielten sich e-e Zeit lang.

něcota *f* C_6 ↖ Etwas.

necta *f* C_6 Unehre *f*.

Nectava *f* C_6 *nom. propr.* fam. Netz.

nectění ᵖᶠ *n* D_2 Nichtehren *n*; **~ý** *a* E_2 ungeehrt, ungeachtet, ohngeachtet, unerachtet, nicht ästimiert.

nečtičky *fpl.* C_5 (*dim.* od ~ky) Tröglein *n*.

nectnost *f* C_{15} = **~nost** *f* C_{15} Un-tugend *f*, -ehrlichkeit *f*, Laster-haftigkeit *f*, Schnodderigkeit *f*, Laster *n*, Gebrechen *n*.

nectnostný *a* E_2 untugend-haft, -lich; *adv.* **~ě**.

nectný *a* E_2 a) ehrwidrig, unehrbar, unehrlich, einfam, lasterhaft, schnodderig, bös. b) prov. **~á skála** taubes Gestein; *adv. neskl.* **~ě**.

necuda a) *f* C_6 schamloses Weib; P Schandbure *f*, -dirne *f*. b) *m* B_{20} schamloser o unkeuscher Mensch, unverschämter Mensch, schamlose Person,

Unzüchtige(r) *m*, *fig.* Schweinebraten *m* Schwein-hund *m*, -igel *m*, -kerl *m*, -pelz *m*, -ling *m*, P Sau-hund, -kerl, -mager *m*, -leder *n*, -sack *m*, -nickel *m*, Capitalschwein *n*, Zotenreißer *m*, Schand-balg *m*, -mensch *m*, -sack *m*.

necudenství *n* D_2 Unverschämtheit *f*; ust. sm. Prostitution *f*.

necudnice *f* C_{11} unverschämtes Weib; P Schand-hure *f*, -birne *f*.

necudnost *f* C_{15} Unzucht *f*, Schamlosigkeit *f*, Unverschämtheit *f*, Schmutzerei *f*, Geschmudel *n*, Schweinigelei *f*, Zotenreißen *n*, Schandreden *n*, Saftigkeit *f*, Obscönität *f*, Zote *f*.

necudný *a* E_2 schmutzig, unzüchtig, schamlos, unverschämt, ungescheut, unkeusch, unfläthig, obscön, saftig, sauhaft, säuisch o sauisch, zotig, zotenhaft, zotologisch; osoba provozující ~ou živnost die das Schandgewerbe treibende Person; provozovati tělem nemravnou a necudnou živnost mit s-m Körper unzüchtiges Gewerbe treiben; ~ě *adv. neskl.*; *fig.* ~ě mluviti unflätige Reden führen, F sauen.

necuchta *f* C_6 P ein schamloses Weib, e-e Sudel.

necůvky *f pl.* C_6 prov. a) Tröglein *n*. b) Nachen *m*.

necválaný *a* E_3 ungeübt, verwildert, ungezogen.

neviočení *n* D_2 Nichtübung *f*, Nichtüben *n*.

neviočenost *f* C_{15} Ungeübtheit *f*; ~ý *a* E_2 ungeübt, voj. unferne.

neviočnost *f* C_{15} Mangel an Zucht, Ungeübtheit *f*; ~ý *a* E_2 ohne Zucht, keine Zucht habend, ungeübt.

nevikovaný *a* E_2 ungeübt, unaufgezogen.

nečaoký *a* E_1 schmutzig, nicht sonderlich, nicht gut.

nečamour *m* A_3 ↖ ein abscheulicher Mensch, e-e ungeschickte Magd.

nečas *m* A_6 a) Unzeit *f*. b) Ungewitter, Un-, Hunde-wetter *n*, v ~ zur unrechten Zeit, bouřlivý ~ schweres Wetter; jest ~, že bys psa nevyhnal es ist ein Wetter, daſs man keinen Hund hinausjagen möchte.

nečasí *n* D_2 † Unwetter *n*.

nečasnost *f* C_{15} a) Unzeitigkeit e-r Sache o Handlung. b) Unreife *f*; ~ý *a* E_2 früh, unzeitig.

nečasto *adv.* nicht oft, selten; ~ost *f* C_{15} Seltenheit *f*; ~ý *a* E_1 nicht oft, selten.

Nečech *m* A_3 Nichtböhme *m*, nicht böhmischer Abkunft.

nečekanlivost *f* C_{15} Ungeduld *f*; ~ý *a* E_2 ungeduldig.

nečekaný *a* E_2 ungehofft, unerhofft, unerwartet.

nečekati *ne* ‹ *ne* J_1 nicht warten, nicht hoffen.

nečekavec *m* B_9 der Ungeduldige.

nečekavost *f* C_{15} Ungeduld *f*; ~ý *a* E_2 ungeduldig.

Nečemice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* xem. Netschenitz.

nečerstvý *a* E_1 nicht frisch, *fig.* nicht schnell.

nečesanec *m* B_9 der Ungezogene; ~ý *a* E_2 ungekämmt, ungehobelt, ungezogen.

nečesánek *m* A_5 der Ungezogene.

nečesanost *f* C_{15} Ungezogenheit *f*.

nečeský *a* E_1 nicht böhmisch.

nečest *f* C_{15} Schande *f*, Entehren *n*, Entehrung *f*, Unehre *f*, Vernehr-en *n*, -ung *f*; jest mu to v ~ es gereicht ihm zur Unehre o zur Schande.

nečestnost *f* C_{15} Schändlichkeit *f*, Ehrlosigkeit *f*; ~ý *a* E_2 entehrend, ehrlos, unhonorig, nicht honnett; *fig.* zuchtlos, schamlos.

nečetný *a* E_2 klein an die Zahl; ~í zbylí die Wenigen, die übrig geblieben sind.

něčí *pron. poss.* E_2 irgend J-s.

Nečice a) *mpl.* B_{15} *nom. propr.* xem. Netschitz. b) n. ~ *fpl.* C_{11} Mulde *f*.

Nečichy *mpl.* B_6 *nom. propr.* xem. Netschich.

nečilost *f* C_{15} Langsamkeit *f*.

nečilý *a* E_2 nicht regsam, langsam.

nečin *m* A_7 a) Unrath *m*. b) Ausschweifung *f*.

nečina *f* C_6 prov. Etwas.

nečinění *n* D_2 Nichtsthun *n*, Nichtsmachen *n*; činění a ~ Handlungen und Unterlassungen.

nečinitelnost *f* C_{15} Unthunlichkeit *f*; ~ý *a* E_2 unthunlich.

nečiniti *ne* I_{12} nicht thun, nicht machen.

nečinnost *f* C_{15} Unthätigkeit *f*, Trägheit *f*, Geschäfts-losigkeit *f*, -flaue *f*, Still-stand *m*, -stehen *n*, Stehenbleiben *n*, Inactivität *f*; Müßiggang *m*; sladká ~ süße Ruhe; deska s nápisem „~" Stillstandplatte *f*; lék. úbyt.-í Inactivitätsatrophie *f*.

nečinný *a* E_2 unthätig, rastend, inactiv, werk-, thaten-, geschäfts-los, müßig, ⊖ unwirksam; smýšlení ~é geschäftslose Tendenz; ~ě *adv.* unthätig; ~ě státi die Hand in den Schoß o auf den Rücken o in den Sack o in die Tasche legen.

nečíslný *a* E_2 ↖ unzählbar.

nečista *m* B_{20} F ein unsauberer Mensch, Schmier-fink *m*, -hammel *m*, -lappen *m*, -pelz *m*.

nečistě *adv. neskl.* nicht rein, nicht sauber, unrein.

nečistěný *a* E_2 ungeläutert, ungereinigt.

nečistiti *ne* I_{12} *dur.* a) nicht reinigen, b) verunreinigen, beflecken, besudeln, beschmutzen, unflätig machen.

nečistota *f* C_6 a) Un-reinlichkeit, -sauberkeit *f*, -flath *m*, -reinheit *f*, -rath *m*, Schmutz *m*, Schmutzigkeit *f*, *fig.* Schlacke *f*, F Schlamperei *f*, Dreckigkeit *f*, Dreckerei *f*, tkalc. Noppe *f*; odvádění ~y Unrathsableitung; hut. ~a (na stříbře při tavení) Bären-loth *m*, -schlamm *m*; někde ~u udělati e-n Ort verunreinigen. b) Un-zucht *f*, -keuschheit *f*, -fläthereі *f*, -fläthigkeit *f*.

nečistotník *m* A_3 unreiner Mensch.

nečistotný *a* E_2 unrein, schmutzig, sudelig,

nečistý *a* E_2 a) un-rein, -reinlich, schmutzig, F mud(d)elig, flat(e)rig, salop(p), besudelt, sudel-ig, -haft, schmierig, besudelnd, sauisch, säuisch, unsauber, sauhaft, F saumäßig, racherig, P dreck g o dreckerig, schmierfinkisch, *fig.* un-gewaschen, -lauter, P saftig, hündisch, treife o treſe, judsig; ~ý oděv Geschlabber *n* o Geschlampe *n*; *fig.* ~ý příbytek Sau-, Schweine-stall *m*; ~á pryskyřice Pichharz *n*; hut. ~é úlomky břečanské oceli Bröckelstahl *m*. b) un-züchtig, -keusch, -fläthig.

nečitanlivý *a* E_2 unleserlich.

nečitatelný *a* E_2 nicht zu lesen.

nečite(d)lnost *f* C_{15} a) Unempfindlichkeit *f*. b) Unleserlichkeit *f*.

nečite(d)lný *a* E_2 a) unempfindlich. b) unlesbar, -leserlich, kritz(e)lich(t), kritz(e)lig; ~é písmo

Krickelei *f*, Kritzelei *f*, Gekritzel *n*, Krickelkrackel *m*; ~ým učiniti verwischen.

nečíti ⁄₈ H₈ *dur.* nicht fühlen; nic zlého do sebe ~ sich k-r Schuld bewußt sein.

nečitnost *f* C₁₅ Unempfindlichkeit *f*, Apathie *f*.

nečlánkovaný *a* E₂ ungegliedert, un-, inarticuliert.

nečlen *m* A₇ Nichtmitglied *n*.

nečleň *f* C₁₂ bot. *Liagora* Liagore *f*.

nečleněný *a* E₂ = nečlánkovaný.

nečlenitka *f* C₈ bot. *Liagora* Liagore *f*.

nečlověcký *a* E₂ unmenschlich; *fig.* unhöflich.

nečlověctví *n* D₂ Unmenschlichkeit, *fig.* Unhöflichkeit *f*.

nečlověčnost *f* C₁₅ Unmenschlichkeit *f*; **~ý** *a* E₂ unmenschlich.

nečlověk *m* A₂ Unmensch *m*.

nečtedlnost *f* C₁₅ ↖ Unleserlichkeit *f*; **~ý** *a* E₂ unlesbar, unleserlich.

nečtený *a* E₂ ungelesen, ungeblättert.

Nečtiny *mpl.* B₈ *nom. propr.* top. Netschetin.

nečtveree *m* B₁₄ mat. unquadrierte Größe.

nečudrnost *f* C₁₅ Unrath *m*.

nečuchnouti ⁄₈ I₁ nicht riechen.

nečujný *a* E₂ prov. nicht hörend.

nečuma *m* B₂₀ F Trottel *m*.

nečuvný *a* E₂ prov. nicht hörend.

neda *cj.* † irgend.

Nedabyl(ic)e *mpl.* B₁₅ *nom. propr.* top. Hablis.

nedaleko *adv.* unweit, unfern, nicht weit, *fig.* e-n Hundeblaff weit; ~ odtud nicht weit von hier o hiernächst; jest tam ~ es ist nur ein kurzes Ende bis dahin, von hier ist es nicht weit hin, von hier ist hin nur ein kurzer Weg; býti z nedaleka nicht weit her sein; ~ pevnosti vlévá se řeka do moře ohnweit o unweit der Festung findet der Einfluss des Stromes statt o mündet der Strom ein.

nedaleký *a* E₂ nicht weit o fern, nah(e).

Nedamov *m* B₄ *nom. propr.* top. Nedam.

nedání ⁄₈ *n* D₂ die Nichterfüllung des Versprechens.

Nedanice *mpl.* B₁₅ *nom. propr.* top. Nedanitz.

nedar *m* A₇ = ~áni.

Nedařice *mpl.* B₁₅ *nom. propr.* top. Nedařitz.

nedařiti se ⁄₈ I₁₁ *dur.* schlecht fortkommen, *fig.* schief gehen, zahn. kränkeln; ~í se mu ſ-e Geschäfte gehen zurück o mit ihm geht es abwärts o den Krebsgang o er geht zurück; ~í se to die Sache geht schief o läuft schief ab, es geht schief damit.

Nedašov *m* B₁ *nom. propr.* top. Nedaschow.

nedati K₂ *pf.* a) ⁄₈ i ⁄₈ nicht geben; ~ati nemocnému jísti dem Kranken Speise entziehen; ~ati na sobě znáti nichts dergleichen thun; ~ati vůli komu Jꝛn im Zaum halten; ~ati klesnouti emporhalten; ~ati komu za pravdu Jꝛm Unrecht geben; ~ati na co sich über et. wegsetzen; na to nic ~ám ich gebe nichts darauf o das findet bei mir keinen Glauben o ich lege kein Gewicht darauf; ~ám víry té pověsti ich halte nichts von dem Gerüchte; ~ati komu vyniknouti Jꝛn nicht aufkommen lassen; ~ati komu oddechu Jꝛn nicht zur Ruhe kommen lassen, Jꝛn in Athem halten o Jꝛn herumtummeln; závist ~á spáti der Neid lässt nicht ruhen; ~ám za to ani babky ich gebe k-n Pfeffer- o Pfifferling dafür; ~al bych za to ani vindry ▫ ani zlámané grešle ich gäbe k-e Nadelspitze dafür; ~ám s sebou hráti ▫ žertovati ich lasse mit mir nicht Ballon o Fangball o das Michele spielen, ich lasse mich nicht bei der Nase herumführen, ich lasse mir nicht auf der Nase spielen; *Prv.* co rozum ~á, čas přináší guter Rath kommt über Nacht. b) ⁄₈ **~ati se**; ~ati se poznati das Incognito bewahren; ~ati se *fig.* ſ-n Mann stellen, sich nichts anhaben lassen, Haare auf den Zähnen haben; ~ati se dvakrát pobízeti sich gleich entschließen o ins Geschirr o ans Werk gehen; ~ejte se pobízeti, berte lassen Sie sich nicht nöthigen, greifen Sie zu; mil. ~ejte se odvrátiti od svého cíle lasset Euch niemand das Ziel verrücken, lasset Euch vom Ziele o von Euerem Entschlusse nicht abbringen; ~ám se do toho ich lasse mich nicht darauf ein; ~á se sraziti es ist nicht zum Gerinnen zu bringen; to se ~dá sfouknouti das lässt sich nicht übers Knie brechen; ~al se zaraziti er ließ sich nicht aus der Fassung bringen. c) ⁄₈ ~ati si upříti co sich et. nicht nehmen lassen; ~á si říci ▫ ~á nic na pěkné řeči er gibt nichts auf schöne Worte, er lässt sich nicht zureden o wehren o er lässt sich nicht durch schöne Redensarten bethören o besehen; ~á si to vymluviti man kann ihm das nicht aus dem Kopfe bringen o schlagen; ~ám si to vzíti ich lasse es mir nicht abstreiten; ~ám si blázna ze sebe dělati ich lasse k-n Unsinn mit mir treiben; ~ávejte si nedostatku v ničem lassen Sie es sich an nichts mangeln; ~á si zle er lässt sich's an nichts fehlen.

nedatovaný [lt.] *a* E₂ undatiert, nicht datiert.

nedávnějšek *m* B₃ ↖ kurze Zeit vorher.

nedávní *a* E₂ neulich, vor Kurzem geschehen.

nedávno = **~íčko** F = **~ínko** F = **~éž** † *adv. neskl.* vor nicht langer Zeit, nicht längst, kürzlich, neu, neulich, frischer-, neuer-dings, un-, ohn-längst, unlang, letzthin, letzt, zuletzt, letztens, letztlich, jüngst, in jüngster Zeit, vor kurzem o vor kurzer Zeit o seit kurzem.

nedávný *a* E₂ neulich, frisch, neuerlich, nicht lange, jung, vor kurzem geschehen.

nedba *f* A₈ Nachlässigkeit, F Pomade *f*.

nedbač *m* B₃ ↖ nachlässiger Mensch.

nedbajný *a* E₂ nachlässig.

nedbal *m* A₁ nachlässiger Mensch; F kmotr N~ Hans Ohnesorg.

nedbalčivý *a* E₂ nachlässig.

nedbaleo *m* B₂ ein nachlässiger Mensch, F Liederja(h)n *m*, Schlotterkopf *m*.

nedbalek *m* B₁ vernachlässigtes Feld.

nedbalice *f* C₁₁ nachlässiges Weib, nachlässige Dirne.

nedbalivost *f* C₁₅ Nachlässigkeit *f*.

nedbalivý *a* E₂ nachlässig; *adv. neskl.* **~ě**.

nedbalka *f* C₈ a) e-e nachlässige Dirne. b) *pl.* **~y** Nachtkleid *n*, Negligé *n*; v ~ách im Hausrock.

nedbalkový *a* E₂ Negligé-.

nedbalkyně *f* C₁₁ nachlässiges Weib usw.

nedbalost *f* C₁₅ Nach-, Fahr-lässigkeit, Vernachlässigung *f*, Sorglosigkeit *f*, Lotterei *f*, Unachtsam-, Liederlich-keit *f*, Schl(a)uderei *f*, Schl(a)ud(e)r-, Saumselig-, Schlumpig-, Schlotterig-keit *f*, Schlaudern *n*, Schlumpen *n*; -í pozbýti čeho

et. verlottern o verludern o verliederlichen; ~ ve službě Nachlässigkeit im Dienste, Dienstnachlässigkeit; zkaziti co ~í verlatschen.

nedbalostný *a* E_2 nachlässig.

Nedbalov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Nedbalow.

nedbalství *a* D_2 Nachlässigkeit *f*.

nedbalý *a* E_2 lässig, nach-, hin-, fahr-lässig, lose, liederlich, unachtsam, flüchtig, schlurig, schlürig, streunerisch, schlampig, schlumpig, schlumpig, schlump(e)rig, 🔧 schlumpig, schleuderhaft, schlotterig, lotter-haft, -ig; člověk ~ý Bummler *m*; člověk povinnosti ~ý Pflichtvergessene(r) *m*; *adv. neskl.* **~e.**

nedbání ⁰/ₙ *n* D_2 Nicht(be)achtung *f*, Nachlass *m*.

nedbanlivost *f* C_{15} Nachlässigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nachlässig.

nedbatelný *a* E_2 nachlässig.

nedbati ⁰/ₙ J_1 *dur.* vernachlässigen, nachlässig sein, hintanstehen lassen, hintansetzen, et. auf (o bei) Seite setzen o stellen, sich über et. hinwegsetzen, et. vergessen, etwas verhöhnen, *fig.* et. aus den Augen setzen, et. unberücksichtigt lassen o an sich vorüber gehen lassen, et. in den Wind schlagen, F auf et. pfeifen; toho ~ o to ~ám das soll mich wenig grämen, hieran kehre ich mich nicht, ich blas ihm darauf, es fruchtet bei mir nichts, P ich scheiße darauf; ~á o nic er denkt an nichts, *fig.* er lässt Gott e-n guten Mann sein; předpisu ~ati von e-r Bestimmung Umgang nehmen; ~ati na řeči lidské sich über das Geschwätz der Leute hinwegsetzen; ~ám, co řekne Petr nebo Pavel es kümmert mich nicht, was Hinz o Kunz dazu sagen wird; ~ati zákonů gegen die Gesetze freveln; ~ati koho nichts o wenig auf J-n o et. geben; ~ati věcí die Dinge gehen lassen; ~ati úcty die Ehrfurcht aus den Augen verlieren o setzen; ~aje koho J-m zum Hohne; ~aje čeho un-geachtet, -erachtet, ohne Rücksicht auf et.; ~aje uloženého trestu ungeachtet der Strafverhängung; ~ající forem formlos.

nedbavě *adv. neskl.* nachlässig; **~ost** *f* C_{15} Nachlässigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 nachlässig.

nedědičnost *f* C_{15} Nichterblichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 nicht erblich.

nedědinný *a* E_2 nicht ansässig.

nedehtěný *a* E_2 ungetheert; textil. **~é** niti ungetheertes Hanfgarn, Kardusgarn *n*.

nedějinný *a* E_2 ungeschichtlich.

nedějnost *f* C_{15} 🔧 Unthätigkeit *f*, Apathie *f*.

neděka *f* C_3 Undank *m*.

nedělanost *f* C_{15} Unbebautheit *f*; *fig.* Natürlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unbebaut, nicht verfertigt; *fig.* natürlich, nicht künstlich.

nedělati ⁰/ₙ J_1 *dur.* nicht arbeiten, nicht thun, nicht machen, lassen; **~á si z toho nic** er achtet nicht darauf, er fragt den Henker nach ihm; to mi velkou hlavu ~á das macht mir kein Kopfbrechen o k-e Kopfschmerzen; ~ati okolků k-e Flausen machen, kurzen Proceſs machen, den gerade Weg gehen, den Kurzen spielen; ~ejte okolků s cirátů machen Sie keine Sperenzien o Sperenzen, kert. schützen Sie k-e Müdigkeit vor, haben Sie doch o machen Sie es doch nicht so gefährlich; -ati okolků s čím es kurz machen; ~ej tolik okolků mache nicht so viel Umstände o Verreden; svatý, který ~á zázraků, nemá poutníků man glaubt k-m Heiligen, er thue denn Zeichen.

neděle *f* C_9 **a)** Sonntag *m*; círk. der Tag des Herrn, 🔧 Herrentag *m*; to bylo v ~i an e-m Sonntage; slavení ~e Sonntagsfeier *f*; svěcení ~e Sonntagsheiligung, Heilighaltung (*f*) des Sonntags; znesvěcování ~e Sonntagsentheiligung *f*; ~e květná Palmsonntag, der Sonntag vor Ostern; ~e družebná Rosensonntag, Lätare *n*; ~e kýchavná Niessonntag; ~e masopustní Herren-, Faſchings-sonntag; ~e postní Faſtensonntag; první ~e postní Brandsonntag, Feuerweihe *f*; ~e Judica n smrtelná todter Sonntag, Todtensonntag, Sonntag Judica; ~e služebná Sommersonntag; čtvrtá ~e po Velikonoci Cantate *n*. **b)** Woche *f*; platnost osmi ~ Giltigkeitsdauer (*f*) von 8 Wochen; s ~e künftige Woche; ode dneška za 8 ~e heute über drei Wochen; jedli jsme šunku tři ~e wir haben drei Wochen an diesem Schinken gezehrt.

nedělebný *a* E_2 untheilbar.

nedělený *a* E_2 ungetheilt.

nedělenka *f* C_8 (*dim.* od ~) Sonntag *m*.

nedělin *a* D_{22} 🔧 des Sonntags.

nedělitelnost *f* C_{15} Untheilbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 untheilbar.

neděliti ⁰/ₙ I_{11} nicht theilen, im Ganzen lassen.

nedělivý *a* E_2 min. untheilbar; smolec ~ Nasturan *m*, Uranpecherz *n*, Pechblende *f*, Hessit *m*

nedělka *f* C_8 **a)** Wöchnerin *f*. **b)** prov. blauer Montag. **c)** kleiner Sonntag. **d)** Gesellschaftsfräulein *n*. **e)** Strike *m*.

nedělkovati ⁰/ₙ K_1 prov. den Sonntag feiern, nichts thun.

nedělňátko *n* C_{10} Sonntagskind *n*.

nedělní *a* E_3 sonntäglich, sonntägig, Sonntags-.

nedělníček *m* A_5 Sonntagskind *n*, Glückskind, -prinz *m*, -vogel *m*, F Zügelmeier *m*.

nedělný *a* E_2 **a)** träge. **b)** untheilbar.

nedělský *a* E_2 Sonntags-.

neděsný *a* E_2 nicht erschreckend, nicht schrecklich, unschrecklich.

nedětek *m* A_5 Kinderlose(r) *m*.

nedětinný = **~ský** *a* E_2 unkindlich.

nediatonický [řec.] *a* E_2 undiatonisch.

nedíl *m* A_6 prov. zůstati v ~u n **~em** unvertheilt bleiben.

nedílně *adv. neskl.* unzertrennlich, gemeinschaftlich.

Nedílné *n* E_2 *nom. propr.* zem. Nedilec.

nedílnost *f* C_{15} Untheilbarkeit *f*.

nedílný *a* E_2 ungetheilt, untheilbar; ruka společná a **~á** prám. Correalität *f*; prohlášení o společném a ~ém ručení Solidarhaftungserklärung *f*; rukou ~ou zavázaný Solidarverpflichtete(r) *m*; spoluzávazek ~ý Solidarverbindlichkeit *f*.

nediskretní [lt.] *a* E_3 indiscret, unverschwiegen, schwatzsüchtig; **~ost** *f* C_{15} Indiscretion *f*.

nedívčí *a* E_3 nicht mädchenhaft.

nedívka *f* C_8 Unmädchen *n*.

nedivota *f* C_6 prov. kein Wunder.

nedleně *adv. neskl.* ohne Säumen, sogleich.

nedlíti ⁰/ₙ I_{10} nicht versäumen.

nedlouho *adv. neskl.* unlängst; **~ý** *a* E_2 nicht lang, in kurzer Zeit.

nedluh *m* A_7 Nichtschuld *f*.

nedlužný *a* E_2 nicht schuldig.

Nednebohy *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Dneboh (Dorf in Böhmen).
nedoba *f* C_6 ✎ e-e unangenehme Zeit.
nedobáň *f* C_{12} Gesenk *n*, Schacht *m*.
nedobásník *m* A_3 Halbdichter *m*, Dichterlein *n*, Dichterling *m*.
nedoběrek *m* B_1 noch nicht eingehobener Rest; **~ka** *f* C_6 der Ausfall in der Einnahme.
nedobitec *m* B_9 der Halberschlagene.
nedobitý *a* E_2 halberschlagen.
nedobizeň *f* C_{12} (*gen. s.* ~ně atd.) Frevel *m*.
nedobizna *f* C_6 ✎ Frevel *m*, Muthwille *m*.
nedobnice *f* C_{11} zo. *Aticha* (ein Insect).
nedobojovaný *a* E_2 nicht ausgekämpft.
nedobořenina *f* C_6 (halbe) Ruine *f*, (halbe) Trümmerstätte.
nedobožný *a* E_2 abgöttisch.
nedobožskost *f* C_{15} ✎ Halb-gottsein *n*, -gottheit *f*.
nedobránek *m* B_1 Rest *m*.
nedobraný *a* E_2 ✎ unterköthig.
nedobře *adv. neskl.* nicht gut, unrecht, böse.
nedobřina *m* B_{10} Spitzbube *m*.
nedobro *n* C_{20} das Nichtgute, das Schlechte o Böse.
nedobrota a) *f* C_6 was nicht gut ist, das Böse. b) *m* B_{10} böser Knabe o Mensch.
nedobrotivý *a* E_2 ungütig.
nedobrovolný *a* E_1 unfreiwillig; **~ý člen společenstva** gezwungenes o angeworbenes Mitglied der Genossenschaft; **~á povinnost** Zwangspflicht *f*.
nedobrý *a* E_2 nicht gut, unpäßlich, übel; **přivésti v ~ou pověst** blamieren, in schlechten o üblen Ruf bringen.
nedobůh *m* A_3 (*gen. sg.* ~oha atd.) Götze *m*.
nedobyt(el)nost *f* C_{15} Uneinnehmbarkeit *f*, Uneroberlichkeit *f*, prův. Uneinbringlichkeit *f*; **pro ~ uneinbringlichkeitswegen** o unter dem Titel der Uneinbringlichkeit; **při ~i pokuty peněžní** im Falle der Uneinbringlichkeit der Geldstrafe; **výmaz následkem ~i** Abfall infolge Uneinbringlichkeit; **povoluje se odpis poplatku následkem ~i** die Gebü(h)r wird unter dem Titel der Uneinbringlichkeit zur Abschreibung bewilligt.
nedobytný *a* E_2 nicht zu erobern, uneroberlich, prův. uneinbringlich, uneinnehmbar, uneintreibbar, uneinklagbar, inexigibel; **~é dluhy** faule Schulden; **~ý pumami bombenfest**; **~á zápůjčka** uneinbringliches Darlehen; **~é zálohy na služné** uneinbringliche Gehaltsvorschüsse; **pohledávka, která se stala ~ou** uneinbringlich gewordene Forderung.
nedobytý *a* E_2 nicht erobert, unerobert.
nedoceněný *a* E_2 nicht gut o nicht genug gewürdigt.
nedoceniti ⁰/₀ I_{13} *fin.* (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) unterschätzen, wenig schätzen.
nedoceňování ⁰/₀ *n* D_2 Unterschätzen *n*, Unterschätzung *f*.
nedocílený *a* E_2 nicht erzielt o erreicht.
nedocuc *m* B_9 a) kränkliches Kind. b) Kahlbart *m*.
nedočech *m* A_3 halber Böhme, Halbböhme *m*; **~ský** *a* E_2 nicht (gut) böhmisch.
nedočekati se ⁰/₇ J_1 nicht erwarten.
nedočet *m* B_1 Fehlsumme *f*, Deficit *n*.
nedočetný *a* E_2 unzählbar.
nedočinění ⁰/₀ *n* D_2 Unterlassung *f*.
nedočkaleo *m* B_9 Ungeduldige(r) *m*.
nedočkati ⁰/₀ (**se** ~**ti se** ⁰/₇) J_1 *pf.* nicht erwarten o erleben; **zemříti ~v svých záměrů** über s-n Plänen sterben.
nedočkavě *adv. neskl.* ungeduldig.
nedočkavec *m* B_9 Ungeduldige(r) *m*.
nedočkavost *f* C_{15} Ungeduld *f*; **~ý** *a* E_2 ungeduldig; **býti ~ý** ungeduldig erwarten.
nedočtyrhranný *a* E_2 ✎ nicht viereckig.
nedočujný *a* E_2 prov. schwerhörig.
nedoda/lý = **~ný** *a* E_2 unberichtigt.
nedodání ⁰/₀ *n* D_2 Nichtlieferung *f*, Nichtzustellung *f*.
nedodárný *a* E_2 kleinwüchsig, von kleiner Statur, verbuttet.
nedodatek *m* B_1 Rest *m*.
nedodatelný *a* E_2 unanbringlich.
nedodati ⁰/₀ K_2 nicht vollständig (ab)geben o liefern.
nedodechlý *a* E_2 prov. kränklich.
nedodělaný *a* E_2 unvollendet.
nedodělek *m* B_1 Rest *m*, Rückstand *m*, Leistungsrückstand *m*.
nedodělati ⁰/₀ J_1 *fin.* nicht zu Ende machen.
nedodiv *m* A_6 Scheinwunder *n*.
nedodržení ⁰/₀ *n* D_2 Nichteinhaltung *f*; **~ lhůty** Terminüberschreitung *f*; **~ý** *a* E_2 ungehalten.
nedodržeti ⁰/₀ I_5 *dur.* nicht einhalten.
nedodvojděliti ⁰/₀ I_{11} *pf.* nicht ganz zweitheilen.
nedodvojzpeřený *a* E_2 bot. nicht ganz zweifach gefiedert.
nedoharek *m* B_1 Brand *m*, ✎ Butz *m*.
nedohašený *a* E_2 nicht ganz gelöscht.
nedohledati (**se** čeho) ⁰/₀ (⁰/₇) J_1 *pf.* nicht ausfindig machen.
nedohledno *n* C_{18} was unsehbar o nicht abzusehen ist.
nedohlednost *f* C_{15} Unabsehbarkeit *f*, Endlosigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unabsehbar, unabsehlich, endlos, ohne Absehen.
nedohlídavý *a* E_2 kurzsichtig.
nedohnaný *a* E_2 nicht ganz ausgeführt o vollendet.
nedohonče *n* D_5 † ein nicht eingeholter Flüchtling.
nedohořek *m* B_1 Stumpf *m*, Stummel *m*, Stümpfel *m*, Butz *m*, Brand *m*.
nedohotovený *a* E_2 unbeendet, ungemacht, nicht fertig.
nedohybný *a* E_2 ✎ schwerfällig.
nedocházeti ⁰/₀ J_3 *it.* a) nachgehen. b) nicht besuchen; **zlý soused, který k sousedu ~í** das ist kein guter Nachbar, der s-e Nachbarn nicht besucht.
nedochcíplant *m* A_3 p kränklicher Mensch.
nedochcíplý *a* E_2 p nicht ganz verreckt.
nedochodči *a* E_2 Ausbleibens-.
nedochodec *m* B_9 unreifes Kind.
nedochodek *m* B_1 ✎ Deficit *n*.
nedochodilost *f* C_{15} Unzeitigkeit *f*; **~ý** E_2 unzeitig.

nedochoditi ⁰/₀ I_{11} *fin.* fehlgebären; lék. abortieren.
nedochodní *a* E_2 = ~čí.
nedochodný *a* E_2 unzugänglich.
nedochůdčátko *n* C_{19} (*dim.* od ~e) Frühgeburt *f*, Sterbling *m*, unzeitige Geburt.
nedochůdče *n* D_5 Früh-, Fehl-, Miſs-geburt *f*, unzeitige Frucht, unreifes o ungeborenes o unausgetragenes Kind, Kielkropf *m*, Abgängling *m*, Krüppel *m*, Krüppling *m*; lék. Abortus *m*.
nedochůd(č)ice *f* C_{11} ↖ ein unzugänglicher Ort.
nedochvalný *a* E_2 über alles Lob erhaben.
nedojarý *a* E_2 nicht froh, nicht gesund.
nedojasněný *a* E_2 controvers, nicht erklärt.
nedojatý *a* E_2 ungerührt.
nedojeda *m* B_{20} ꜰ Vielfraß *m*.
nedojedky *mpl.* B_1 Reste *mpl.*, Über-, Nachbleibsel vom Essen.
nedojený *a* E_2 ungemolken.
nedojímavý *a* E_2 eindrucklos, ohne Eindruck zu machen.
nedojípí *n* D_2 = **~ka** *f* C_2 † Unverhofftheit *f*; **z ~i** *adv. neskl.* unverhofft.
nedojiteo *m* B_{14} *min.* Knebelit *m*.
nedojití ⁰/₀ *n* D_2 Nichteinlangen *n*.
nedokázalý *a* E_2 unerwiesen.
nedokázaný *a* E_2 unerwiesen, unbewiesen; **~telný** *a* E_2 unerweislich, unerweisbar, unbeweislich.
nedokněz *m* B_8 Exprieſter *m*.
nedokonalost *f* C_{15} Unvollkommenheit, Ungenauigkeit *f*, Mangel *m*, Lücke *f*, Defect *m*.
nedokonalý *a* E_2 unvollkommen, nicht vollbracht, mangel-bar, -haft, ungenau, unverrichtet, *fig.* dürftig, imperfect, defect; **~ý člověk** Halbmensch; **~ý květ** unvollkommene Blüte; lék. **~é** tvoření se Bildungshemmung *f*; **~é** vypracování unvollendete Ausarbeitung; **~á** znalost Halb-kennerei *f*, -kenntnis *f*.
nedokonaný *a* E_2 unvollendet.
nedokonatelný *a* E_2 unbeendigt, unvollendbar.
nedokončený *a* E_2 unbeendigt, unvollendbar.
nedokončitelný *a* E_2 unvollendbar.
nedokončiti ⁰/₀ I_{11} *perf.* nicht vollenden.
nedokonečný *a* E_2 unvollendbar.
nedokostěný *a* E_2 = **~nělý** *a* E_2 nicht ganz zu Bein geworden.
nedokrasovědec *m* B_9 ↖ Nichtkenner des Schönen.
nedokrevnost *f* C_{15} lék. Blutarmut *f*, Anämie *f*; **~ z otravy chlorem** Chloranämie; **~ celková** constitutionelle Anämie; **~ druhotná** Anämia secundaris; **~ druhotná zvláštní** o tvarová Anämia secundaris specifica; **~ kůže** Hautanämie; **~ mozková** Anämia cerebralis; **~ náhlá** plötzliche Anämie; **~ pobočná** collaterale Anämie; **~ podstatná** essentielle Anämie; **~ sítnice** Anämia retinæ; **~ slezinná** Anämia splentida; **~ zhoubná** pokračující Anämia progressiva perniciosa.
nedokrevný *a* E_2 blut-leer, -arm.
nedokrojek *m* B_1 das Überbleibsel von e-m Laibe Brot.
nedokrovek *m* A_5 = **~ka** *f* C_2 zo. *Necydalis* Halb-, Bastard-käfer *m*.
nedokrytec *m* B_9 zo. *Gymnusa* (ein Käfer).
nedokrytka *f* C_2 zo. *Pselaphus* Fühl-, Taſtkäfer *m*.
nedokvetlý *a* E_2 nicht ganz aufgeblüht.
nedoléčený *a* E_2 nicht völlig geheilt.
nedolevek *m* B_1 Zufülle *f*, Nachguſs *m*, Zuguſs, Nachfülle.
nedolič(itel)ný *a* E_2 unbeweis-lich, -bar, unerweislich, undarlegbar.
nedolidněnost *f* C_{15} dünne Bevölkerung *f*, Mangel an Bevölkerung.
nedolidněný *a* E_2 nicht völlig bevölkert.
nedolíhati ⁰/₀ J_1 prov. tomu něco **~á** er iſt krank, es fehlt ihm et.
nedolitý *a* E_2 nicht vollgegoſſen.
nedolovatelný *a* E_2 hor. nicht abzubauend, nicht abbaufähig, unbauhaft.
nedoložený *a* E_2 unbelegt.
nedoložitý *a* E_2 prov. nicht feſt.
nedoluha prov. 1. *f* C_2 a) Krankheit *f*. b) Impotenz *f*, Mannesſchwäche *f*, Unvermögen *n*. c) Unwetter *n*. d) Unkraut *n*. 2. *m* B_{20} a) Taugenichts *m*. b) Un-menſch *m*, -mann *m*.
nedolunga *m* B_{20} prov. rathloſer Menſch.
nedolužisko *n* C_{19} prov. Krankheit *f*.
nedolužně a) *n* D_5 krankes o ſchwaches Kind. b) *adv. neskl.* kränklich o ſchwach.
nedolužnost *f* C_{15} = nedoluha; **~ý** *a* E_2 prov. impotent; **~ě** *adv. neskl.* kränklich, ſchwach.
nedoměrek *m* B_1 Bemeſſungsrückſtand *m*, Schüttungsreſt *m*; výkaz o **~cích** Nachweiſung über die Bemeſſungsrückſtände.
nedoměrnost *f* C_{15} Unmeſsbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unmeſsbar; **~é** číslo ludolfiſche Zahl.
Nedomice *mpl.* C_{15} *nom. propr.* sem. Nebomitz.
nedomilý *a* E_2 nicht ganz lieb.
nedomnění *n* D_2 Nichtvermuthen *n*, Unvorſichtigkeit *f*.
nedomnitelný *a* E_2 nicht zu vermuthen, unvermuthbar.
nedomřelý *a* E_2 halb todt; *fig.* kränklich, ſchwach.
nedomřivec *m* B_9 = **~rlec**.
nedomrlant *m* A_3 ꜰ kränklicher Menſch.
nedomrlec *m* B_9 ein halbtodter o kränklicher o ſchwacher Menſch.
nedomrlost *f* C_{15} Kränklichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 kränklich; **~ý led** Eisbrei *m*.
nedomykavost *f* C_{15} Unzulänglichkeit *f*.
nedomykavý *a* E_2 lék. unzulänglich.
nedomysl *m* A_6 = **~nost** *f* C_{15} Unverſtand *m*, Unvorſichtigkeit *f*; **~ný** *a* E_2 unſinnig, unverſtändig.
nedomyšlení ⁰/₀ *n* D_2 Unverſtand *m*, Unvorſichtigkeit *f*.
nedonach *m* A_7 barv. Halbſcharlach *m*.
Nedoněmec *m* B_9 Halb-, Pſeudo-deutſche(r) *m*.
nedonoh *m* A_3 zo. *Zygnis* e-e Art Skink.
nedonos *m* A_1 = **~ek** *m* A_5 Frühgeburt *f*, Abortus *m*.
nedonositi ⁰/₀ I_{11} *pf.* fehlgebären.
nedonošený *a* E_2 unreif; nár. sm. fehl-, frühgeboren.
nedoobjímavý *a* E_2 nicht ganz umfangend.
nedopáčiti ⁰/₀ I_{11} prov. nicht erſehen.
nedopadnice *f* C_{11} geom. Aſymptote *f*.

nedopajný *a* E_3 störr, störr-ig, -isch.

nedopalek *m* B_1 Butz *m*, stud. Philister *m*; -ek doutníku Cigarrenstummel *m*; -ky svíčky Schwindellämpchen *npl.*, -ky žert. Waisenknaben *mpl.*

nedopálený *a* E_3 nicht gänzlich gebrannt; cihl. -é cihly Weichbrand *m*.

nedopán *m* A_3 prov. Halbherr *m*.

nedopatření *n* D_2 Fehl *m*, Fehler *m*, Unvorsichtigkeit *f*, Versehen *n*, t. sm. Pudel *m*, Fehlgriff *m*, -greifen *n*, f Sau *f*; -m a z - unvorhergesehen, unversehulich, unversehens, aus Versehen, unachtsamer Weise.

nedopatřiti ‰ I_{11} *pf.* versehen, aus Unachtsamkeit thun, was man nicht sollte.

nedopečení *n* D_2 Halbbraten *n*; **-ý** *a* E_2 nicht ganz gebraten.

nedopera *m* B_{28} Nimmersatt *m*.

nedoperče *n* D_5 = -ně.

nedoperné *n* E_2 † e-e alte Geldstrafe.

nedopeně *n* D_5 Vogel in Haarfedern.

nedoperný *a* E_2 Vogel mit Haarfedern, unbefiedert; -á vrána *fig.* Milchbart *m*.

nedopesec *m* B_9 zo. *Canis Isatis* (e-e Art Hunde).

nedopita *m* B_{10} = **-ec** B_9 = **-ka** *m* B_{20} žert. Becherstürzer *m*.

nedopitek *m* B_1 Rest von Getränken; stud. Philister *m*.

nedoplacený *a* E_3 nicht gänzlich bezahlt, rückständig; -á pohledávka Forderungsausstand *m*; vybírání schodků -ého poštovného Einziehung von Francobefectbeträgen.

nedoplata a) *m* B_{10} rückständiger Zahler. b) *f* C_5 Geldrest *m*.

nedoplatce *m* B_{21} Restant *m*, rückständiger Zahler.

nedoplatek *m* B_1 Rest *m*, Schulden-, Zahlungs-, Geld-rest *m*, aus- o rück-ständige Schuld, ausstehende Forderung, Aus-, Außen-, Rück-stand *m*; *pl.* -ky ausstehende Gelder, noch nicht eingezahltes Geld; -ek daně Steuerrückstand, Steuerrest; -ek výdělkové daně Erwerbsteuerrückstand; výkaz o -cích daně Steuerrückstands- o Steuerresten-ausweis; -ek důchodkový Gefällsrest; -ky sčítovaných důchodkových pokut Gefällsstrafserrechnungsrückstände; -ek pachtovného Pachtschillingsrückstand o Pachtzinsrückstand; -ek domovní daně Gebäudesteuerrest; -ek aktivní Activ-rest, -rückstand; výkaz aktivních -ků taxovních Activrückstandsausweis *m*; -ky důchodku taxovního Taxengefällsrückstände; výkaz -ků taxy služební Nachweisung der Dienstaxrückstände; -ek úrokové pohledávky Zinsenhereinrest o -ausstand; -ek úroků z prodlení Verzugszinsenrückstand; certifikát o -ku úroků Zinsenrückstandscertificat *n*; -ek jistiny vyvazovací Grundentlastungscapitalsrückstand; passivní -ek Passivrückstand; výkaz -ků passivních Passivrückstandsausweis; -ek poplatku Gebü(h)renrückstand; -ek poštovného Francobefectbetrag; -ek sběrného Sammlungsrückstand; -ky dominikální Dominicalrückstände; -ek kupní ceny Kaufschillingsrest; vymáhati -ky ausstehende Gelder eintreiben; -ek zůstatkový Saldorest; s -em bylo posečkáno... der Rückstand wurde zugefristet bis ...

nedoplatiti ‰ I_{11} *pf.* nicht ganz abzahlen; -l jsem ich bin mit der Zahlung im Rückstande.

nedoplechý *a* E_2 ärmlich, ältlich.

nedopletený *a* E_2 nicht zu Ende gestrickt o geflochten.

nedoplnitelný *a* E_3 unergänzbar, math. irrational.

nedopnutý *a* E_3 nicht ganz zugeknöpft.

nedopočetný *a* E_3 irrational.

nedoporučiti ‰ I_{11} *pf.* missempfehlen, nicht anempfehlen.

nedopouštěti I_1 a) ‰ *iter.* nicht geschehen lassen, et. rückgängig machen; -je sporu ohne Gestattung e-s Streites; -j toho lafs es nicht so weit kommen, lafs nicht zu, dafs es so weit komme; toho -jte dahin dürfen Sie es nicht kommen lassen; -j Pán Bůh Gott bewahre (davor); -je prodlužování ohne Gestattung e-r Verlängerung; okolnosti -jí toho die Verhältnisse machen es unmöglich. b) **-ti se** (čeho) et. nicht verüben.

nedopověděti ‰ I_5 *fin.* nicht ganz o nicht alles sagen, et. nicht zu Ende erzählen.

nedopřadek *m* B_1 Rest (*m*) vom Lein beim Spinnen, ⊖ Fucken *m*.

nedopranec *m* B_9 Nimmersatt *m*.

nedopraný *a* E_2 nicht todtgeschlagen; *fig.* nimmersatt.

nedopráporka *f* C_2 zo. Federkoralle *f*.

nedopřáti ‰ J_{12} *pf.* nicht gönnen; **-áti si** (čeho) ‰c sich et. entziehen o versagen o abbrechen; ani si najísti -eje er gönnt sich das liebe Brot nicht.

nedoprava *m* B_{10} Tändler *m*, Saumselige(r) *m*.

nedopravitelný *a* E_2 unverführbar, nicht zustellbar.

nedopředek *m* B_1 Fucken *m*, Leinrest (*m*) vom Spinnen.

nedopřeslinatý *a* E_2 bot. nicht völlig quirlständig o wirbelförmig.

nedopřikrýti ‰ H_6 nicht völlig bedecken.

nedopřímý *a* E_2 nicht völlig gerade.

nedoprovázený *a* E_2 unbegleitet.

nedopsati ‰ J_4 *pf.* nicht zu Ende schreiben.

nedopustiti I_{12} a) ‰ nicht geschehen lassen. b) - **se** (čeho) ‰ et. nicht verüben, sich e-r S. nicht schuldig machen.

nedopýr *m* A_7 prov. = **-ň** *m* B_9 Fledermaus *f*.

nedoraz *m* A_8 tkalc. Rest beim Weben.

nedorážka *f* C_4 das Loch im Boden e-s Topfes.

nedoručení ‰ *n* D_2 unvollständige Aussage.

nedořečnost *f* C_{15} ✎ Folgewidrigkeit *f*, Anakoluthie *f*.

nedořízнouti ‰ I_1 *pf.* nicht vollends abschneiden.

nedoroček *m* A_5 = **-ně** *n* D_5 Frischling *m*, ein Junges, das noch nicht ein Jahr alt ist; zšs. sm. junges Wildschwein.

nedoročný *a* E_2 nicht ein Jahr alt.

nedorodek *m* A_5 Frühgeburt *f*.

nedorost *m* A_2 Zwerg *m*.

nedorostavý *a* E_2 der nicht vollends wächst (z. B. ein Zahn usw.).

nedorostek *m* A_5 Zwerg *m*.

nedorostlec *m* B_9 Zwerg *m*, **-lice** *f* C_{11} Zwergin *f*.

nedorostlík *m* A_3 Zwerg *m*.
nedorostlý *a* E_2 halbgewachsen, nicht ausgewachsen.
nedorozum *m* A_6 Unverstand *m*; Mißverständnis *n*.
nedorozumělý *a* E_2 mißverstanden.
nedorozumění *n* D_2 Miß-verständnis *n*, -helligkeit *f*, kein Einvernehmen, Deconcert *n*, Irrung *f*, Quidproquo *n*, voj. Conflict *n*.
nedorozuměnost *f* C_{15} Mißverständnis *n*.
nedorozuměný *a* E_2 mißverstanden.
nedorozuměti ⁰/₀ I_2 mißverstanden.
nedorozvitý *a* E_2 nicht aufgeblüht.
nedoručení ⁰/₀ *n* D_2 Nichtbestellung *f*; **-ý** *a* E_2 unbestellt.
nedoručitelnost *f* C_{15} Unbestellbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unbestellbar, unanbringlich.
nedorůdče *n* D_5 ungeborenes Kind.
nedorůstek *m* A_5 Zwerg *m*.
nedorůsti ⁰/₀ G_1 *pf.* nicht völlig aufwachsen.
nedorůště *n* D_5 Zwerg *m*.
nedosáhle *adv. neskl.* unerreichbar.
nedosáhlý *a* E_2 unerreicht, unerreichbar.
nedosažení ⁰/₀ *n* D_2 Nichterzielung *f*, Nichterreichung *f*.
nedosaž(e)ný *a* E_2 unerreicht.
nedosaž(itel)ný *a* E_2 unerreichbar.
nedosciplant *m* A_3 P kränklicher Mensch.
nedosciplý *a* E_2 P nicht ganz verredt, *fig.* kränklich, schwach.
nedosloužený *a* E_1 nicht ganz verdient; **-ilý** *a* E_2 nicht ausgedient.
nedosluchný *a* E_2 ↖ harthörig.
nedoslýchati ⁰/₀ J_1 *it.* schlecht o schwer o hart hören, schwerhörig sein, ein hartes Gehör haben.
nedoslýchavost *f* C_{15} Hart-, Schwer-hörigkeit *f*, schweres Gehör, lék. Baryekóe *f*; **-ý** *a* E_2 hart-, schwer-, übel-hörig, schlecht hörend, halbtaub.
nedoslyš(itel)ný *a* E_2 unhörbar (wegen großer Entfernung).
nedosolený *a* E_2 nicht genug gesalzen.
nedosopečný *a* E_2 nicht ganz vulcanisch.
nedospání ⁰/₀ *n* D_2 schlaflose Nächte.
nedospěch *m* A_7 ↖ Unreife *f*, Unvollkommenheit *f*.
nedospělec *m* B_9 Mündel *m*; **-ka** *f* C_8 prov. unreife Birne o Zwetschke.
nedospělost *f* C_{15} Unreife *f*, Unmündigkeit *f*, Minderjährigkeit *f*, Impuberität *f*; trestní - Strafunmündigkeit *f*.
nedospělý *a* E_2 unreif, minderjährig, unmündig, unmannbar, nicht erwachsen, *fig.* rohnasig, š. sm. primitiv, lék. impubes, impuber; trestně - strafunmündig.
nedostání ⁰/₀ *n* D_2 Nichterhalten *n*.
nedostačitelnost *f* C_{15} Insufficienz *f*, Unvermögen *n*; **-ý** *a* E_2 ungenügend, unvermögend.
nedostačiti ⁰/₀ I_{11} nicht genügen.
nedostateč *f* C_{15} ↖ = -nost.
nedostatečenství *n* D_2 = **-o** *n* C_{18} = nedostatečnost.
nedostatečněti ⁰/₀ I_2 *inch.* unvermögend o unzureichend werden.
nedostatečnost *f* C_{15} Unvermögen *n*, Mangel *m*, Schwäche *f*, Unzulänglichkeit *f*, Insufficienz *f*; - adressy Unvollständigkeit der Adresse.
nedostatečný *a* E_2 nicht genügend, nichtbefriedigend, unzulänglich, unzureichend, *fig.* lendenlahm, untüchtig, unvermögend, ungenügsam, mangel-bar, -haft, defect, abgängig, lék. insufficient; -é pojištění Unterversicherung; -ý ku placení insolvent.
nedostatek *m* B_1 a) Mangel *m*, Abgang *m*, Aus-, Fort-fall *m*, Ermangelung *f*, Ermangeln *n*, Abhanden-, Nichtvorhanden-sein *n*, práv. Gebrechen *n*, sdl. sm. Fehl *m*, Fehler *m*, Fehlen *n*, lék. Defect *m*, Carenz *f*, *fig.* Armut *f*, Noth *f*, Kummer *m*, Übelstand *m*, Entbehrung *f*; - (peněžní) Deficit *n*. b) další - Supermangel; - dědiců Erblosigkeit *f*; - dovozného Faut-fracht *f*; lék. - duhovky Iridemie *f*; - důvodů hodných zřetele Abgang rücksichtswürdiger Gründe; - energie Energielosigkeit *f*; - formální Formgebrechen; - chleba Brot-mangel, -noth; - chuti Unlust *f* o Geschmacklosigkeit *f*; - lesku a nádhery Glanzlosigkeit *f*; - něžnosti Unzartheit *f*; - noh Fußlosigkeit; - obchodu Geschäfts-losigkeit o -flaue; nastal - obchodů e-e Geschäftslosigkeit hat Platz gegriffen; - peněz Geldlosigkeit, Mangel o Abgang an Geld; - porozumění Verständnislosigkeit; - poštovného Francodefect; - právních důkazů Abgang o Fehlen rechtlicher Beweise; - přesvědčení Überzeugungslosigkeit; - příčetnosti Unzurechnungsfähigkeit; - příjmů Abgang von o Deficit in den Einnahmen; - skutečného přivolení Mangel der wirklichen Einwilligung; - průmyslu Gewerblosigkeit; - řízení a správy Mangel des Verfahrens o Gewährlosigkeit; - silnice Straßengebrechen; - slov Wortmangel; - sluchu Gehörlosigkeit; - smýšlení Gesinnungslosigkeit; - soustavy Systemlosigkeit; - tělesný Leibschaden *m*, ein Schaden am Leibe; - vagonů Waggonmangel; - vozů Wagenmangel; - váhy Gewichtlosigkeit *f*; schlechtes Gewicht; lék. - vlasů Haarmangel o mangelhafte Haarbildung; ⊖ - vody Wasser-noth, -nöthigkeit *f*, -mangel *m*; - vzduchu hor. todtes Wetter o Wettermangel, lék. Luftmangel; - vznešenosti Mangel an edler Herkunft, Unadel *m*; - zásluhy Mangel an Verdiensten, Unverdienst *m*; - zásad Grundlosigkeit; lék. - zkostnatění Ossificationsdefect; - záruky Garantielosigkeit; - zraku Gesichts-übel *n*, -losigkeit. c) pro - mangels, bei Abgang, aus Mangel, in Ermangelung e-r Sache; (burz.) obraty dnešního dne byly pro - nabídky zcela obmezeny die Umsätze des heutigen Tages blieben bei mangelndem Angebote o mangels Angebotes recht limitiert; - opraviti e-n Fehler usw. verbessern o herstellen; vytýkati - bemängeln; míti - an et. darben, Mangel an et. leiden o haben; nebyl v ničem - man hatte es an nichts fehlen lassen; má všeho - er leidet in Allem Noth; neměli jsme ještě nikdy -, ale neměli jsme již daleko es hat uns noch nie et. gefehlt, aber wir waren nahe daran.
nedostati *ti* H_{13} *pf.* a) ⁰/₀ nicht erlangen o bekommen; -neš mne do pasti nie wirst du mich schlau umgehen. b) ⁰/₀ - **se** sk. pf. k slovu nicht zum Worte kommen.
nedostáti ⁰/₀ I_1 *pf.* - čemu et. nicht halten; - svému slovu sein Wort brechen o nicht halten o zurücknehmen; - své povinnosti e-r Pflichtverletzung sich schuldig machen, s-e Pflicht verletzen; - závazku a smlouvě e-e Verbindlichkeit e-n Contract lösen.

nedostáv*ati* **se** ⁰/₇ J₁ *freq.* mangeln, ermangeln, sich erwinden, gebrechen, fehlen, ʒ-m entstehen; **-á se nám dělníků** = es fehlt uns an Arbeitskräften o Händen; **na něj se -alo** auf ſ-n Theil iſt nichts entfallen; **-á se mu peněz** bei ihm geht es mit dem Gelde immer knapp zu, er kommt mit ſ-m Gelde immer zu kurz, es gebricht o fehlt ihm an Geld; **-á se Vám v tom** oviku es fehlt Ihnen Übung darin; **-ající se peníze** Schwendungsgeld *n.*

nedostavení (se) ⁰/₀ *n* D₇ Nicht-erſcheinen *n*, -geſtellung *f*, Ausfall (*m*) der Vorausſetzung.

nedostav*iti* **se** ⁰/₇ I₁₁ *pf.* nicht kommen, nicht erſcheinen, aus-, hinter-, unter-, weg-, unterwegs-bleiben; ⁱᵉᵏ. überſpringen; *práv.* **-iti se k soudu** vor Gericht ausbleiben; **-iti se na předvolání** der Vorladung nicht Folge leiſten auf die Vorladung fehlen; **řízení proti -ivšímu se** Verſäumnisverfahren *n*; **-ivší se k odvodu** Stellungsabweſende(r) *m.*

nedosti *adv. neskl.* wenig; **- pevný** unſtet(ig).

nedostičinění ⁰/₀ *n* D₂ Nichtgenügeleiſtung *f.*

nedostihl*ost* *f* C₁₅ Unerreichbarkeit *f*; **-ý** *a* E₂ unerreichbar.

nedostiž(e)ný *a* E₂ unvergleich-bar, -lich, unübertroffen; *nīl. sm.* unerreichbar.

nedostižitelnost *f* C₁₅ *v* nedostihlost; **-ý** *a* E₂ *viz* nedostihlý; **věc -á** ein Buch mit ſieben Siegeln.

nedostojn*ost* *f* C₁₅ *práv.* Inſolvenz *f*; **osoba známá platební -osti** e-e Perſon von bekannter Zahlungsunfähigkeit; **-ý** *a* E₂ inſolvent, vertragsbrüchig; **- na placení** zahlungsunfähig.

nedostopný *a* E₂ *post.* abgekürzt, brachykatalektiſch.

nedostoupiti ⁰/₀ I₁₁ nicht erſteigen, nicht erreichen.

nedostřižek *m* B₃ *sout.* Reſt *m.*

nedostupn*ost* *f* C₁₅ *v* nedostihlost; **-ý** *a* E₂ unbe-, unerſteigbar, unzugänglich.

nedostvůra *f* C₄ 🔧 Ungeheuer *n.*

nedosudný *a* E₂ 🔧 unqualificierbar.

nedosvěcenec *m* B₂ der nicht ganz Ausgeweihte; **-ý** *a* E₂ nicht ganz ausgeweiht.

nedosvědčený *a* E₂ unbezeugt, unbe-, unerwieſen.

nedosvít*iti* ⁰/₀ I₁₁ **kam slunečko -í** wohin die Sonne ihr Licht nicht hinwirft o mit ihrem Lichte nicht dringt.

nedosyt *m* A₃ = **-a** *m* B₂₀ Nimmerſatt *m.*

nedosyt(itel)ný *a* E₂ unerſättlich.

nedosytka *f* C₂ *zo.* Lichtmücke *f.*

nedosytn*ost* *f* C₁₅ Unerſättlichkeit *f*; **-ý** *a* E₂ unerſättlich.

nedošáchor *m* A₇ *bot. Carex pseudocyperus* Cyperſegge *f*, Baſtardgalgantgras *n.*

Nedošín *m* B₄ *nom. propr.* *sm.* Nedoſchin.

nedošlec *m* B₂ Frühgeburt *f*; *fig.* kränklicher Menſch.

nedošl*ost* *f* C₁₅ Unreife *f*, Unzeitigkeit *f*; **-ý** *a* E₂ unzeitig; **-é položky** ſchwebende Poſten; aktivní **-é položky** activ ſchwebende Poſten.

nedotčený *a* E₂ unerörtert, unerwähnt, ungebrochen, unge-, unbe-rührt; *sžs. sm.* unge-, unberührbar, unange-rührt, -taſtet; **-ivý** *a* E₂ unge-, unbe-rührbar.

nedotečný *a* E₂ unbe-, unge-rührbar.

nedotesek *m* B₁ ein nicht gehörig zugehauenes Stück.

nedotinek *m* B₁ ein nicht ganz abgemähter Stengel.

nedotisk *m* A₇ e-e nicht beendete Druckſchrift.

nedotkanec *m* B₂ *prov.* Nimmerſatt *m.*

nedotknutelnost *f* C₁₅ Unantaſtbarkeit *f*; *nīl. sm.* Immunität *f*; **- soudního dvora** Dingfrieden *m*; **- práva domácího** Unverletzlichkeit des Hausrechtes; **- poslanecká** Abgeordneten-immunität.

nedotknutelný *a* E₂ unantaſtbar, unberührbar; ſacroſanct.

nedotknutý *a* E₂ unberührt, ganz, ungeſchmälert, *ber.* ⊙ unverhauen, unverhauet, *prov.* unverritzt, unverfahren; **-ý úložek** *ber.* unverritztes Mittel; *vrj.* intact; **-é vojsko** intacte Truppe; **nechati jídla -a** die Speiſen unberührt o ungeeſſen laſſen.

nedotočený *a* E₂ nicht völlig gedreht; (o nápoji) nicht ausgeſchenkt.

nedotřepati ⁰/₀ J₁ *pf.* nicht gänzlich zerſchlagen.

nedotvar *m* A₇ *min.* Disforma *n.*

nedotvor *m* A₃ = **-a** *f* C₄ ein unvollendetes Geſchöpf, Miſsgeſtalt *f.*

nedotvornost *f* C₁₅ 🔧 Aplaſie *f.*

nedotyčka *f* C₂ = **-ka.**

nedotyčný *a* E₂ unanfechtbar.

nedotyk *m* A₇ *bot.* Mimoſe *f.*

nedotyka *f* C₃ *bot.* Springkraut *n.*

nedotýkalka *f* C₃ *bot.* Balſamine *f.*

nedotýk*ati* **se** ⁰/₇ J₁ *it.* nicht antaſten, unbe-o unge-rührt laſſen, fern bleiben; **-ati se odstavce rozsudku** e-n Urtheilsabſatz unberührt laſſen; *fig.* **-ej se toho** geh' mir nicht darüber weg o bleib fern, laſs das liegen, Hand von der Butte; **-ejte se mne** bleiben Sie mir vom Halſe o vom Leibe; **-aje se země** ohne den Boden nicht berührend, ohne zu Fuß.

nedotýkavý *a* E₂ nicht berührend, nicht antaſtbar.

nedoučenec *m* B₂ Halbgelehrte(r) *m.*

nedoučenost *f* C₁₅ Halbgelehrſamkeit *f*; **-ý** *a* E₂ halbgelehrt.

nedoučiti I₁₁ *fin.* a) ⁰/₀ nicht auslehren. b) ⁰/₇ **- se** nicht auslernen; **na něm se lékař -l** an ihm iſt ein Arzt verdorben.

nedoufati ⁰/₀ J₁ nicht hoffen; **- si** ⁰/₀*c* nicht muthig ſein.

nedouhlan *m* A₇ *chem.* Subcarbonas *m.*

nedouk *m* A₃ Flachkopf *m*, Halbgelehrte(r) *m*, ein Stück von e-m Gelehrten; **jest -** er iſt noch ein Halber.

nedoukost *f* C₁₅ halbe Gelehrſamkeit *f.*

nedouký *a* E₂ halbgelehrt, nicht ganz unterrichtet.

nedoum *m* A₆ Unkenntnis *f*, Unwiſſenheit *f.*

nedoumělec *m* B₂ Halbkünſtler *m.*

nedoumrlý *a* E₂ halbtodt; *fig.* kränklich, ſchwach.

nedouročitý *a* E₂ nicht ganz beſtimmt.

nedovařený *a* E₂ halbgekocht; *fig.* halb, nicht gar.

nedovařiti ⁰/₀ I.. nicht (ganz) ablochen.

nedovažek *m* B_1 Untergewicht *n*.
nedověcnost *f* C_{15} 🔧 Ungereimtheit *f*; **-ný** *a* E_2 ungereimt.
nedovedný *a* E_2 ungeschickt.
nedověra *f* C_1 Mistrauen *n*.
nedověrec *m* B_9 ein mistrauischer Mensch, Ungläubiger *m*.
nedověření *%* *n* D_2 Mistrauen *n*; **-lý** *a* E_2 mistrauend.
nedověřiti *%* I_{11} 🔧 mistrauen.
nedověřivost *f* C_{15} 🔧 Mistrauen *n*.
nedověřivý *a* E_2 🔧 mistrauend.
nedověrnost *f* C_{15} Mistrauen *n*.
nedověrný *a* E_2 mistrauend.
nedověrství *n* D_2 Mistrauen *n*.
nedověřování *%* *n* D_2 🔧 Mistrauen *n*.
nedověřovati *%* K_1 *dur.* 🔧 mistrauen.
nedvěsek *m* A_5 = **-šenec** *m* B_9 ꝼ Galgen-vogel *m*, -schelm *m*, -schwengel, Schwengel *m*.
Nedoveska *f* C_8 *nom. propr.* zem. Nedowesla.
nedověšený *a* E_2 nicht gänzlich erhenkt.
Nedovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nedowitz.
nedovid*ati* J_1 **a)** *%* = **-ěti** *%* K_3 nicht (so) fern sehen, kurzsichtig sein. **b)** **- se** *%* nicht erkennen.
nedovi*dka* = **-tka** *f* C_8 zo. - okrouhlá *Vermetus* Wurmschnecke *f*; - rozštěpená *Siliqua* Schoten-schnecke *f*, -muschel *f*.
nedovidný *a* E_2 kurzsichtig.
nedovolen*ost* *f* C_{15} Unzulässigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unerlaubt, unbefugt, unstatthaft, nicht zulässig, unzulässig; **-ý** způsob psaní unstatthafte Schreibweise; **-é** najímání nicht erlaubte o nicht statthafte Anwerbung, Falschwerbung; činiti co **-ého** *Prv.* auf e-m faulen Pferde reiten.
nedovřený *a* E_2 nicht ganz geschlossen.
nedovršený *a* E_2 nicht ganz vollgemacht o erfüllt o beendet o ergänzt o erreicht.
nedovtip *m* A_4 Halbwitz *m*.
nedovtipa *m* B_{20} Dümmling *m*.
nedovtipn*ost* *f* C_{15} Aberwitz *m*; **-ý** *a* E_2 aberwitzig.
nedozázrak *m* A_7 🔧 Scheinwunder *n*.
nedozírám*o* *n* C_{18} 🔧 do **-a** bis in die weiteste Ferne.
nedozíravý *a* E_2 **a)** unabsehbar. **b)** kurzsichtig.
nedozírný *a* E_2 unersehbar, mit den Augen unerreichbar.
nedozívlý *a* E_2 halb verreckt.
nedoznání *%* *n* D_2 unvollkommene Erkenntnis, Nichterkenntnis *f*.
nedozračn*ost* *f* C_{15} Kurzsichtigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 kurzsichtig.
nedozralka *f* C_8 unreife Frucht, Härtling *m*.
nedozralec *m* B_9 Unreife(r), Unzeitige(r) *m*.
nedozral*ost* *f* C_{15} An-, Halb-reife *f*; **-ý** *a* E_2 halbreif, grün; stil. sm. primitiv; **-é** ovoce Herbling *m*.
nedožid *m* A_2 Halbjude *m*.
nedoživý *a* E_2 siech, kränklich.
nedožranec *m* B_9 Nimmersatt *m*.
nedožrav*ost* *f* C_{15} Vielfräßigkeit *f*; Gefräßigkeit; **-ý** *a* E_2 vielfräßig.
nedožrout *m* A_4 Nimmersatt *m*, Vielfraß *m*.
nedožroutství *n* D_2 Gefräßigkeit *f*.
nedraho *adv. neskl.* wohlfeil; **-ta** *f* C_6 Wohlfeilheit *f*.
Nedrahovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nedrahowitz.
nedrahý *a* E_2 wohlfeil.
nedramatický [řec.] *a* E_2 undramatisch.
nedránek *m* B, nicht gerupftes Gefieder.
nedrastiti *%* I_{12} nicht kratzen.
nedráždivost *f* C_{15} Unreizbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unreizbar.
Nedražice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nedraschitz.
nedřímavý *a* E_2 nicht schläfrig.
nedrka *m* B_{20} Tändler *m*.
nedrkotavý *a* E_2 nicht zitternd, nicht bebend.
nedruh *m* A_2 Ungenoss *m*, kein Genosse, nicht geselliger Mensch.
nedružnost *f* C_{15} Ungeselligkeit *f*; **-ý** *a* E_2 ungesellig, unzugänglich.
nedrznouti *%* I_1 † nicht keck sein, den Muth nicht haben.
nedržebný *a* E_2 unverlässlich.
nedržemný *a* E_2 haltlos, unhaltbar.
nedržení (se) *%* *n* D_2 Nichthalten *n*; - stavebních podmínek Nichteinhaltung der Baubedingungen; - štoly Stolaüberschreitung *f*.
nedržeti I_5 **a)** *%* nicht halten, keinen Halt haben o halten; **-eti** na koho wenig auf J-n geben o von J-m halten; žíla **-í** směru der Gang führt e-n kurzen Strich. **b)** *%* **- se** nicht fest halten, nicht tüchtig sein; - se (čeho) sich an e-e Sache nicht halten, mit etw. nicht übereinstimmen.
nedůčka *m* B_{20} prov. der Ungeduldige.
neduh *m* A_7 tél **-a** *f* C_8 **a)** Krankheit *f*, Schwäche *f*, Siechthum *n*, Gebrechen *n*, Schade(n) *m*; lék. - po rtuti Hydrargyrosis *f*, vrácení se **-u** Recidive *f*; to přivádí mnoho **-ů** daraus entstehen viele Krankheiten; - specifický Affectio specifica; zdánlivý - Scheinkrankheit; jeho - neulevuje ani na chvíli sein Leiden lässt ihm keinen Augenblick Ruhe; path. - tělesný Leibesgebrechen; - barbadský Knollenbein *n*; - prsní Brust-leiden *n*, -krankheit, *fig.* böser Zustand.
neduchati *%* J_1 t-n Laut o Athem von sich geben.
neduchovenství *n* D_2 Nichtgeistlichkeit *f*; *fig.* Sinnlichkeit *f*, Weltlichkeit *f*.
neduchovní *a* E_3 nicht geistlich o geistig.
nedůkazn*ost* *f* C_{15} Unerweislichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unerweislich.
nedůklad*nost* *f* C_{15} Ungenauigkeit *f*; **-ný** *a* E_2 ungenau, nicht gründlich, oberflächlich, unansehnlich, untüchtig.
nedůležitost *f* C_{15} Gewichtlosigkeit *f*, Unansehnlichkeit *f*.
nedůležitý *a* E_2 un-wichtig, -bedeutend, -erheblich, -ansehnlich, irrelevant, gewichtlos; - důkaz unerheblicher Beweis.
nedůložitý *a* E_2 † gebrechlich.
nedůňka *f* C_8 bot. 🔧 *Melissa calamintha* Mutterkraut *n*.
nedurnouti *%* I_1 prov. sich schaden.
nedůslednost *f* C_{15} Folge-, Schluss-widrigkeit, Inconsequenz *f*, *fig.* Flachheit *f*.

nedůsledný *a* E_2 folge-, schluſs-widrig, unlogisch, -sichtlich, inconsequent.

nedůstatečnost *f* C_{15} † Unzulänglichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unzulänglich, nicht genügend.

nedůstatek *m* B_1 🔧 = **-ostatek.**

nedůstojně *adv. neskl.* unwürdig.

nedůstojnost *f* C_{15} Unwürdigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unwürdig; císaře -ý unkaiserlich; činiti co **-ého** et. Unwürdiges thun.

nedutati ℞ J_1 *dur.* nicht athmen, ani **-** k-n Laut von sich geben, nicht das leiseste Geräusch machen.

nedůtklivec *m* B_9 *fig.* Kratzbürste *f*, empfindlicher Mensch.

nedůtklivost *f* C_{15} Zärtlichkeit *f*, Zimperlichkeit *f*, *fig.* Kitzeligkeit *f*, ⚕ Empfindlichkeit, Impatienz *f*; ⚕⚕ Zart-sinnigkeit *f*, -gefühl *n*.

nedůtklivý *a* E_7 heikelig, empfindlich, kitt(e)lig, kitz(e)lig, *fig.* grätig, übelnehm(e)risch, zimp, zimper, zimperlich, zimpferlich, ⚕ empfindlich o schmerzerfüllt bei jeder Berührung, schmerzlich gegen Berührung; je **-** man muſs mit ihm umgehen wie mit e-m rohen Ei.

nedůvěra *f* C_8 a) Argwohn *m*, Un-, Mistrauen *n*, -credit *m*. b) Unglaube *m*.

nedůvěrčivý *a* E_2 mistrauend.

nedůvěřiti ℞ I_{11} mistrauen.

nedůvěřivec *m* B_9 Pessimist *m*, Mistrauische(r) *m*.

nedůvěřivost *f* C_{15} Mistrauen *n*; **-ý** *a* E_2 un-, hart-gläubig, mistrau-ig, -isch, kopfscheu, nicht glaubend.

nedůvěrný *a* E_2 mistrauend.

nedůvěřovati ℞ K_1 *freq.* mistrauen, k-n Glauben haben, dem Frieden nicht trauen, Mistrauen in J-n setzen; **-** jest opatrnost a bezpečnost besser furchtsam als zu sicher; **-** ani za mák J-m nicht über die Gasse trauen.

nedůvod *m* A_7 🔧 kein Grund, kein Beweis, Ungrund *m*.

nedůvodně *adv. neskl.* grundlos.

nedůvodnost *f* C_{15} Grundlosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unge-, unbe-gründet, grundlos; **-é** odsouzení ungerechtfertigte Verurtheilung.

nedůvtipnost *f* C_{15} Aberwitz *m*.

nedužení ℞ *n* D_2 Siechen *n*.

nedužeti ℞ I_5 siechen, kränkeln.

nedužiti ℞ I_{11} *dur.* siechen, kränkeln.

neduživec *m* B_9 Schwächling *m*, Siecher *m*, Siechling *m*, F Schwachmaticus *m*, Marodeur *m*, Krüppel *m*; **-** vojenský Invalide o Ganzinvalide *m*, dienstuntauglicher Soldat.

nedužívěti ℞ I_2 *dur.* siechen, F pimpeln, ängstlich und verzärtelt sein.

nedužívna *f* C_8 (*gen. pl.* **-en**) 🔧 Siechen-, Kranken-haus *n*.

nedužívost *f* C_{15} Siechthum *n*, Schwächlichkeit *f*, ⚕⚕ Invalidität *f*; **-** jater Leberkrankheit *f*.

nedužívý *a* E_2 kränklich, kränkelnd, krank, siech, ungesund, ⚕⚕ invalid.

nedužlivost *f* C_{15} Siechthum *n*, Schwachheit *f*; **-ý** *a* E_2 siech, krank, schwach.

nedužnost *f* C_{15} Siechthum *f*, Schwäche *f*; **-ý** *a* E_2 siech, schwach.

nedužství *n* D_2 Siechen *n*.

nedvěd *m* A_2 prov. Bär *m*.

nedvědek *m* A_5 prov. Maulwurfsgrille *f*.

Nedvědkov *nom. propr.* B_4 ⚕⚕ Nedwiedkau.

Nedvězí *n* E_3 *nom. propr.* ⚕⚕ Nedwies; **n-** *a* E_3 prov. Bären-

nedvižný *a* E_2 nicht beweglich.

nedvojí *a* E_3 einfach.

nedvojitý *a* E_2 1. einfach. 2. aufrichtig.

nedvojnásobný *a* E_2 einfach.

nedvojsmyslný *a* E_2 unzweideutig.

nedvor*nost* *f* C_{15} = **-ství** *n* D_2 = **-stvo** *n* D_{13} 🔧 Unhöflichkeit *f*; **-ný** = **-ský** *a* E_2 un-höflich, -galant.

nedýchatelný *a* E_3 nicht zu athmen, unathembar.

nedýchati ℞ J_5 nicht athmen.

Neefův *m* D_{33} = **-ský** *a* E_2 ⚕⚕ Neefscher; **-ovo** n **-ské** kladívko Neefscher Hammer *m*.

neelastický [řec.] *a* E_3 unelastisch.

neelegantní [lt.] *a* E_3 unelegant.

Nefa *f* C_8 *nom. propr.* F Genovefa.

nefalšovaný [něm.] *a* E_2 unverfälscht, unverfälschbar; **-é** víno echter Wein.

nefelin [řec.] *m* A_7 ⚕⚕ Nefelin *m*; **- dolerit** *m* A_7 ⚕⚕ Nefelindolerit *m*.

nefický *a* E_2 † **-á růže** Wind-, Wetterrose *f*.

nefigurativní [lt.] *a* E_3 nicht figural, k-e Figur vorstellend, unfigürlich.

nefilutný [něm.] *a* E_2 unrein, nicht sauber.

neforemnost [lt.] *f* C_{15} Unform *f*, Ungestaltheit *f*, Mifsgestalt *f*; **-ý** *a* E_2 inform, formlos, un-förmig, -förmlich, mifsgestaltet, deform, ungestaltet.

neformovatelný [lt.] *a* E_2 gestaltungsunfähig.

nefralgie [řec.] *f* C_{11} ⚕⚕ Nieren-leiden *n*, -krankheit *f*, Nephralgia *f*.

nefrancouzský [fr.] *a* E_2 nicht französisch.

nefrankovaný [lt.] *a* E_2 unfrankiert.

nefrit [lt.] *m* A_7 ⚕⚕ Gries-, Nieren-, Beil-, Bitter-stein *m*; čínský **-** chinesischer Nephrit.

nefrofthisis [řec.] *f* D_3 ⚕⚕ Nephrophthisis *f*.

nefrolithiasis [řec.] *f* D_3 ⚕⚕ Nephrolithiasis *f*, Nierensteinkrankheit *f*.

nefrologie = **-grafie** [řec.] *f* C_7 ⚕⚕ Nierenbeschreibung *f*, Nephro-logie *f*, -graphie *f*.

nefronous [řec.] *m* A_4 (*gen. s.* **-u** etc.) ⚕⚕ Nierengeschwulst *f*.

nefrorrhagie [řec.] *f* C_8 Nephrorrhagie *f*, Nierenblutung *f*.

nega [něm.] *f* C_8 🔧 Neige *f*.

negace [lt.] *f* C_{11} Negation *f*, Verneinung *f*.

negalantní [fr.] *a* E_3 ungalant.

negativní [lt.] *a* E_3 negativ, verneinend; výkaz **-** negative Nachweisung; **-** zájemní protokol negatives Pfändungsprotokoll; *adv. neskl.* **-ě.**

negazdovský *a* E_2 prov. unwirtschaftlich.

negligé [fr.] *n neskl.* Haus-, Nacht-kleid *n*, Schlafrock *m*, Negligé *n*.

negociant [fr.] *m* A_3 Negotiant *m*, Großhändler *m*.

negovati [lt.] ℞ K_1 *freq.* leugnen, verneinen.

negr [it.] *m* A_3 Mohr *m*; *pl.* **-ři** Kraushaarige *mpl.*; oštěp **-rů** Sagaje *f.*, langer Spieß der Neger.

negrammatický [řec.] *a* E_3 ungrammatikalisch.
negramotný [rus.] *a* E_2 nichtlesenkönnend.
negryfný [něm.] *a* E_2 ungeschickt.
Něguš *f* C_2 *zem.* Negus (Dorf in Montenegro).
něha *f* C_2 Huld *f*, Zärte *f*, Zärtlichkeit *f*, Zierlichkeit *f*, Holdseligkeit *f*; plný -y holdselig.
nehájený *a* E_1 frei; -á zvěř Freiwild *n*.
nehaditi ℅ I_{1a} *prov.* nicht tadeln.
nehamatný *a* E_1 *prov.* ungeschickt.
nehaňba *m* B_{20} *prov.* unverschämter Mensch.
nehaňbolina *m* B_{20} *prov.* unverschämter Kerl.
nehaneblivost *f* C_{15} *prov.* Unverschämtheit *f*; -ý *a* E_2 unverschämt.
nehaněn *a* E_{22} = -ý *a* E_1 nicht getadelt.
nehanitelný *a* E_2 untadelhaft.
neharmonický [řec.] *a* E_2 un-, dis-harmonisch, harmoniefremd.
Nehasice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *zem.* Nehasitz.
nehasiti ℅ I_{11} nicht löschen.
nehaslý *a* E_2 unverlöschend.
nehašený *a* E_2 un(ab)gelöscht; -é vápno lebender o lebendiger o ungelöschter o gebrannter Kalk, *lék.* Ätzkalk *m*.
nehbitost *f* C_{15} Langsamkeit *f*, Gemächlichkeit *f*; -ý *a* E_1 langsam.
nehebkost *f* C_{15} Ungeschmeidigkeit *f*, Unbiegsamkeit *f*; -ý *a* E_2 spröd, unbiegsam.
nehebnost *f* C_{15} *v* nehebkost.
nehed *m* A_2 *zo.* Sauger *m*.
Nehellén [řec.] *m* A_3 Nichtgrieche *m*, Barbare *m*.
nehet *m* A_1 a) Nagel *m*, Fingernagel *m*, Unguis *m*; zakřivení -tů Onychogryphosis *f*; plísně -tů Onychomycosis *f*; úbytě -tů Onychoatrophia *f*; s -ty benagelt; *fig.* ᵖ míti špinavé -ty Landtrauer tragen; nedostane, co by se za -et vešlo er bekommt nicht das Mindeste; zadřel si třísku za -et es gieng o drang ihm ein Splitter unter den Nagel; stříhati si -ty sich die Nägel beschneiden; *Prv.* držeti se čeho zuby -ty o vzpírati se čemu zuby -ty sich an et. klammern, sich mit Hand und Fuß gegen et. stemmen o wehren; drží se zuby -ty er läßt nicht locker. b) *zvěrol.* Nagelfell, Hauch *m*, Haut *m*; -tem stižený hautenblind; -et u hovězího dobytka Blähkrankheit *f*. c) *zo.* Platt-, Kuppen-nagel.
nehetec *m* B_{14} *min.* Schichtstein *m*, Onyx *m*.
nehetice *f* C_2 *lék.* Nagel *m*, *zvěrol.* Nagelfell *n*; *bot.* *Illecebrum* Knorpelblume *f*.
nehetnatý *a* E_2 genagelt, mit Nägeln versehen; *zo.* ryba -á z rodu *Iomphosus* Nagelfisch.
nehetní *a* E_3 Nagel-.
nehetník *m* A_7 ⊕ - u nože Nagelritze *f*; *lék.* - na oku Nagel *m*, *zvěrol.* Nagelfell *n*.
nehezký *a* E_2 nicht hübsch, unschön, unfein.
nehistorický [řec.] *a* E_1 ungeschichtlich.
nehladký *a* E_2 nicht glatt.
nehlas *m* A_5 garstiger o übler Laut, Übellaut *m*; -itý *a* E_3 leise.
nehlasnost *f* C_{15} Mißhelligkeit *f*; -ý *a* E_2 übellautend.
nehlasování ℅ *n* D_2 Stimmenbegebung *f*.
nehlasující *a* E_3 nichtstimmend, nichtabstimmend.
nehlava *f* C_6 *Prv.* hlava - überall, mit Mann u. Maus.
nehlazenost *f* C_{15} Ungeglättheit *f*; -ý *a* E_2 ungehobelt, ungeglättet; -ý klobouk Lodenhut *m*.
nehledanost *f* C_{15} Ein-fall *m*, -fältig'keit *f*; -ý *a* E_2 natürlich, ungesucht.
nehleděti ℅ I_5 *dur.* absehen, außer Acht lassen, *fig.* über et. (hin)wegsehen; nelze ani -ěti es ist gar nicht abzusehen; -íc k... geschweige; -íme-li k tomu wenn man davon absieht, daß...; z toho -í nic dobrého das bedeutet nichts Gutes; -ě k tomu ohne darauf zu sehen o dessen ungeachtet; *s. sm.* z toho nic -í dabei kommt nichts heraus.
nehlesnouti ℅ I_1 *pf.* nicht mucksen; ani -outi t-n Laut von sich geben; o tom ani -u das soll nicht über m-e Lippen kommen.
nehlídaný *a* E_2 unbewacht.
nehlub(ok)ý *a* E_2 flach, untief.
nehlučivý *a* E_2 geräuschlos.
nehlučnost *f* C_{15} Geräuschlosigkeit *f*; -ý *a* E_2 geräuschlos, leblos, kein Lebenszeichen von sich gebend.
nehmota *f* C_6 ↖ Immaterielle(s) *n*.
nehmotařství *n* D_2 Immaterialismus *m*.
nehmotnost *f* C_{15} Stofflosigkeit *f*, Unkörperlichkeit *f*, Immaterialität *f*.
nehmotný *a* E_2 unkörperlich, stofflos, immateriell, entkörpert, raumlos, geistig, unwesenhaft, unsinnlich.
nehned *adv. neskl.* nicht gleich.
nehněvivost *f* C_{15} Gelindheit *f*, Gelassenheit *f*; -ý *a* E_2 gelind, nicht zornig.
nehněvný *a* E_2 nicht grimmig o zornig.
nehniveter *m* A_1 *bot.* *prov.* *Hieracium pilosella* gemeines Habichtkraut.
nehnulost *f* C_{15} Ungeschicklichkeit *f*; -ý *a* E_2 ungeschickt.
nehňupa *m* B_{20} dummer Kerl.
nehnuta *m* B_{20} ↖ ein fauler Mensch.
nehnutě *adv.* ungerührt, unberührt, unbeweglich, unrührig, bewegungslos, ohne sich zu rühren.
nehnutelnost *f* C_{15} Unbeweglichkeit *f*; -ý *a* E_2 unbeweglich, ungerührt, unberührt.
nehnutost *f* C_{15} Mangel (*m*) an Rührigkeit, Unbewegtheit *f*, Regungslosigkeit *f*, Unbeweglichkeit *f*; -ý *a* E_2 nicht rührig, regungslos, unbeweglich; *adv. neskl.* -ě.
něho *gen. s. pr. pers.* (nach Präpositionen); od - von ihm; to jsem od - očekával das hab' ich mir von ihm wohl gedacht; toho bych se byl do - nenadál das hätte ich hinter ihm nicht gesucht; u - jest hned oheň na střeše bei ihm ist gleich Feuer am Dach; ona mnoho u - zmůže sie kann o vermag viel über ihn.
nehoblovaný [něm.] *a* E_2 ungehobelt; -á podlaha pod parkety Blindboden *m*.
nehoda *f* C_6 a) Fall *m*, Un-, Zu-, Unglücks-fall, Umstand *m*, Streich *m*, Quer-strich *m*, -streich, F Schlamastik *f*, Quere *f*, Calamität *f*, Widrigkeit *f*, Widerwärtigkeit *f*, Verunglücken *n*, Übel *n*, Ungemach *n*, Geseires *m*; *pl.* -y Unfälle; řada - Verkettung (*f*) von Unglücksfällen; -a většího rozměru Unglücksfall von großer Tragweite o Ausdehnung; zamezení - Hintanhaltung von Unfällen; *fig.* bez -y ohne Unfall, auf ebener Bahn; -a na moři Seeunfall; *fig.* potkala ho -a es

hat ihm in die Bude (Hütte) geschneit; stíhají ho ~y er hat Pech; ~y předejíti in (vor) den Riß o vor den Wallbruch treten o sich stellen, vor dem Riß stehen. b) P Unwetter *n*, Unzeit *f*.

nehodář *m* B_5 Pech-hengst, -mann *m*, -vogel *m*, Unglücksritter *m*, Unstern *m*.

nehoden *a* D_{13} unwürdig.

Nehodivo *n* D_{18} *nom. propr.* rom. Nehodiw.

nehodlivý *a* E_3 prov. unpassend.

nehodnice *f* C_{11} Unwürdige *f*.

nehodník *m* A_3 der Unwürdige.

nehodnost *f* C_{15} Unwürde *f*, Unwürdigkeit *f*.

nehodnověrný *a* E_3 unglaub-haft, -würdig.

nehodný *a* E_3 nichts-, un-wert, unwürdig, mißhellig, beneidenswert, *fig.* unkaiserlich; Římana ~ c-s Römers unwürdig, unrömerhaft; víry ~ unglaublich.

Nehodovky *mpl.* B_6 *nom. propr.* rom. Nehodowka.

nehodovšreo *m* B_9 🔧 Pessimist.

nehoj *m* B_{13} prov. = ~ed.

nehojed *m* A_7 prov. Geschwür *n*.

nehojetný *a* E_2 unheilbar; uži. om. voll Geschwüre.

nehojitelnost *f* C_{15} Unheilbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unheilbar.

nehojivý *a* E_2 nicht heilend, unheilbar.

nehojný *a* E_2 nicht zahlreich.

neholený *a* E_2 nicht rasiert.

nehoněný *a* E_2 nicht gejagt, nicht getrieben; ve vědě ~ in c-r Wissenschaft nicht fest o beschlagen o versiert.

nehonný *a* E_2 🔧 überjagdbar.

nehonorovati [lt.] ⁿ/ₙ K_1 *dur.* nicht ehren, unverehrt lassen, nicht honorieren.

nehonosný *a* E_2 nicht prahlerisch, nicht anspruchsvoll; *adv. neskl.* **~ě.**

nehoráza *m* B_{20} Riese *m*, ungestümer Mensch.

nehoráznost *f* C_{15} ungestümes Wesen; **~ý** *a* E_2 ungeheuer, ungestüm, brutal.

nehořlavý *a* E_2 nicht brennend; uži. om. akaustisch.

nehorlivý *a* E_2 nicht eifrig.

nehospodář *m* B_6 schlechter Wirt, Unwirt *m*, uži. om. Raubbauer *m*.

nehospodárný = **~řský** *a* E_2 unwirtschaftlich.

nehospodářství *n* D_3 Unwirtschaft *f*; uži. om. Heiden-, Raub-wirtschaft *f*.

nehospodyně *f* C_9 e-e schlechte Wirtschafterin.

nehost(in)nost *f* C_{15} Ungastlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 ungastlich, unwirt-lich, -bar, -sam.

Něhošovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* rom. Nihoschowitz.

něhota *f* C_6 Holdseligkeit *f*, Zierlichkeit *f*.

nehotovost *f* C_{15} Fahrlässigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-vorbereitet, -fertig, ungar, fahrlässig, unvorbereitet.

něhovati ⁿ/ₙ K_1 🔧 besänftigen.

nehovorný *a* E_2 ungesprächig, wortkarg.

nehozený *a* E_2 ungeworfen.

něhozvuký *a* E_2 sanfttönend.

nehranitelný *a* E_2 = **~vý** *a* E_2 nicht kryställisierend.

nehráti ⁿ/ₙ J_{12} nicht spielen; -aji s tebou ich unterhalte o schließe o habe mit dir k-e Freundschaft.

nehřáti ⁿ/ₙ J_{12} *dur.* nicht bähen; chir. ausbähen.

nehrazený *a* E_3 unbezäunt; *fig.* unersetzt.

nehrdý *a* E_2 nicht stolz, bescheiden.

nehřebný *a* E_2 nicht trächtig (von dem Gaule).

nehřešení ⁿ/ₙ *n* D_2 Nichtsündigen *n*.

nehřešitelnost *f* C_{15} Sündenlosigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 sünden-frei, -los, unsünd-bar, -lich.

nehřešný *a* E_2 sündenlos, nicht sündigend.

nehřišnost *f* C_{15} Freiheit von allen Sünden, Sündenfreiheit *f*, Sündungslosigkeit *f*, Unsündbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 sündenfrei, frevellos, unsündbar, sündungslos.

nehřmotnost *f* C_{15} Geräuschlosigkeit *f*.

nehrozný *a* E_2 nicht schrecklich, zahm, nicht wild.

nehrubě *adv. neskl.* nicht eben, nicht viel; za ~ dlouho in nicht gar zu langer Zeit.

nehrubý *a* E_3 a) nicht grob. b) nicht groß.

neht *m* A_7 prov. Nagel *m*.

nehteo *m* B_9 zo. *Macrochynus* (ein Insect).

nehtek *m* B_1 (*dim.* od ~et) Nägelein *n*.

nehtice *f* C_{11} bot. *Illecebrum* Knorpelblume *f*.

nehtíček *m* B_1 = **~k** *m* A_7 (*dim.* od nehet) a) Nägelein *n*. b) prov. *Calendula* Ringel-, Gold-blume *f*.

nehtnice *f* C_{11} bot. *Illecebrum* Knorpelblume *f*.

nehojed *m* A_3 verwachsener Nagel.

nehtoš *m* B_5 zo. *Centropus* Spornkuckuck *m*.

nehtoun *m* A_2 zo. *Lipura* (ein Säugethier).

nehtovcovitý *a* E_2 bot. **~é rostliny** *Paronychieae* Nagelkrautpflanzen *fpl*.

nehtoveo *m* B_{14} a) *Paronychia capitata* Nietnagelkraut. b) *Illecebrum* Knorpelblume *f*, Nagel-, Knorpel-kraut *n*.

nehtov(it)ý *a* E_2 nagel-ähnlich, -artig; liv. pučnice **~á** Nagelwurzel *f*; zánět pučnice **~é** Onychia *f*; **~á** koruna Nagelrandfanie *f*.

nehtule *f* C_9 zo. *Onychotheutis* (ein Zehnfüßer).

nehtulka *f* C_6 bot. *Gomphonema* Fadenkeil *m*.

nehudební *a* E_3 unmusikalisch.

nehumanní [lt.] *a* E_2 inhuman, unmenschlich.

nehuně *adv. neskl.* prov. nicht viel, selten.

Nehvizdky *mpl.* B_6 *nom. propr.* rom. Klein-Nehwizd; **~y** *mpl.* B_6 *nom. propr.* rom. Groß-Nehwizd.

nehýbati J_1 *dur.* a) ⁿ/ₙ ~ čím et. auf sich beruhen lassen, et. müßig o ruhig liegen lassen. b) ~ **se** ⁿ/ₙ sich nicht rühren, hängen o hangen bleiben, stagnieren.

nehýbavost *f* C_{15} Unbeweglichkeit *f*, Trägheit *f*; **~ý** *a* E_2 unbeweglich, unregsam, träge.

nehybina *f* C_8 † Stilleben *n*.

nehybkost *f* C_{15} Ungeschmeidigkeit *f*, Unbiegsamkeit *f*, Sprödigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unbiegsam, spröde.

nehybně *adv. neskl.* unregsam, unbeweglich, träge.

nehybnost *f* C_{15} Feststehen *n*, Sitzenbleiben *n*, Starre *f*, Starrheit, Regungslosigkeit *f*.

nehybný *a* E_2 unbeweg-bar, -lich, regungslos, ungelenk, stillstehend, immobil, fix, stationär; válec **~ý** ⊕ Fixwalze *f*; **~ý kapitál** stehendes Capital;

bankovní akcie ~é stagnierende Bankactien; trh rentový byl ~ý der Renten-markt stagnierte.

nehynoucí *a* E_3 nicht vergehend, unvergänglich.

nehýtek *m* B_1 a) (*dim. od* nehet) ⊕ Nägelchen *n*, Nägelein *n*. b) prov. ⊕ Niet *m*.

nehýtkovati ⅞ K_1 prov. nieten.

nehyzda *f* C_6 prov. Abscheulichkeit *f*.

nech *conj. neskl.* laſs das.

nechablý *a* E_2 unerſchlafft.

Nechalov *m* B_4 *nom. propr.* rom. Nechalow.

nechajť *adv. conj. neskl.* laſs das.

nechajžť = ~ť.

nechání ⅞ *n* D_2 Unterlaſſung *f*, Laſſen *n*; ~ za sebou Hinterlaſſen *n*.

Nechanice *mpl.* B_{16} *nom. propr.* rom. Nechanitz.

nechanlivý *a* E_2 F ehrlich, redlich.

nechápatelný *a* E_2 unfaſs-bar, -lich.

nechápati ⅞ J_2 *dur.* nicht greifen; *fig.* nicht begreifen, übel o misverſtehen, ſich aus der Sache nicht finden können, zu k-r Klarheit kommen, F etwas nicht klar kriegen können; ~ati živoucí mocí et. in Ewigkeit nicht begreifen; ~u toho es iſt mir unbegreiflich o unerfindlich o ich kann nicht daraus klug werden o das will mir nicht in den Sinn o es will mir nicht in den Kopf; ~u jeho chování ich kann mir ſein Betragen nicht erklären; ~ati nejjednodušších věcí das Links nicht vom Rechts unterſcheiden.

nechápavost *f* C_{15} Begriffsſtützigkeit *f*, Ungreiflichkeit *f*; *fig.* Dummheit *f*, Akatalepſie *f*; ~ý *a* E_2 begriffsſtützig.

nechať *adv. conj. neskl.* laſs, ſoll, mag, meinetwegen.

nechati J_1 *dur.* a) laſſen, ab-, be-, über-, ver-, zu-, zurück-laſſen, et. bei ſich bleiben o liegen laſſen, et. daran geben, aufbe-, ab-halten, geſtatten, erlauben, nicht hindern, unterwegs bleiben, *fig.* an den Nagel o in den Schornſtein hängen; za sebou ~ati nach-, hinter-, dahin-laſſen, unterſchlagen; ~ati zatím dahingeſtellt ſein laſſen. b) abs. ~ati (tak), jak věci jsou die Sachen in statu quo belaſſen, e-r Sache ihren Gang o freien Lauf laſſen, et. ſtehen o et. auf ſich beruhen laſſen; nechcete-li, ~te tak wenn Sie nicht wollen, ſo laſſen Sie es bleiben; ~ati nerozhodnuto in ſuspenſo laſſen. c) ⅞ i ⅞ toho ~ám ich werde es ſein laſſen o das laſs ich wohl bleiben; kdoby toho mohl ~ati wer das laſſen könnte; nech toho das laſs liegen, bleibe fern davon; ~áš toho (hned)! willſt du das mal gleich bleiben laſſen!; ~me toho! übergehen wir das o wollen wir Gras darüber wachſen laſſen; ~me této zábavy wollen wir dieſe Unterhaltung fallen laſſen; *fig.* ~te ho laſſen Sie ihn ſ-r Wege gehen; ~te toho laſst das bleiben o das findet ſich; podruhé toho ~te! dergleichen laſſen ſie künftig bleiben; ~te poklon ſtellen Sie ihre Complimente ein; ~ati vše kolem sebe alles gehen laſſen; ~ati nebezpečného podniku die Flinte ins Korn werfen; ~ati řemesla ein Handwerk einſtellen; ~ati všeho alles ſtehen und liegen laſſen; ~ej každému, což jeho jest laſs Jedem das Seine; ~ati komu na vůli n volnost jednání J-m freie Wahl o freies Spiel laſſen; ~ati komu co na svědomí auf J-n et. ſchieben, J-m et. ins Gewiſſen ſchieben; *fig.* ~ati ostatním jen zbytky den Andern nur die Schalen übrig laſſen; ~ati co zavřeno geſchloſſen halten, zubehalten; ~ati děvče ein Mädchen ſitzen laſſen; ~ati dvéře zavřeny die Thür zu laſſen; jen mne ~te! laſſen Sie mich nur handeln; ~ati klíč ve dveřích den Schlüſſel ſtecken laſſen; ~ati koho J-n gewähren laſſen; ne~ati koho v ničem strádati es J-m an nichts fehlen laſſen; ~ati koho vyboušiti se J-s Zorn ſich legen laſſen; ~ati koho v úzkých n na holičkách J-n im Stich(e) o im Bloßen o in der Noth o Patſche ſtecken o auf dem Strande ſitzen laſſen; ~ati nápoje odraziti Getränke verſchlagen laſſen; ~ati pokrmy vychladnouti heiße Speiſen überſtehen o verrauchen o auskühlen laſſen; ~ati plachty vláti n třepetati die Segel lebendig o flatternd erhalten; ~te mne na pokoji laſst mich in Ruhe; ~ati půdu slehnouti den Boden verhagern; ~me to při starém laſſen wir es beim Alten; ~me to při tom laſſen wir es dabei bewenden; *fig.* ~ává vše Pánu Bohu er läſst Gott e-n guten Mann ſein o er läſst es gehen, wie es Gott gefällt; ~ati místo uprázdněno e-e Stelle auflaſſen; *fig.* ~ati na hlavě den Hut ſitzen laſſen, nicht grüßen; ~ati na pokoji J-n im Frieden laſſen; ~ati na poště Poſte reſtante o poſtlagernd laſſen; *fig.* ~ati co na sobě et. auf ſich ſitzen laſſen; to na sobě ne~ám das werde ich nicht ſtecken laſſen; F ~ati na sobě dříví štípati als Amboſs dienen, ſich auf der Naſe herumtanzen laſſen; ~ati spor v klidu e-n Proceſs ruhen laſſen; ~ati v nečinnosti J-n brach liegen laſſen; ~ati v rozpacích J-n im Zweifel o Bloßen laſſen; ~ati bez pokárání n bez trestu et. ungerügt o ungeahndet hinnehmen; ~ati bez povšimnutí dahingeſtellt ſein laſſen; ~ati býti co et. gewähren laſſen; lov. ~ati naběhnouti ein Wildſchwein annehmen o anlaufen laſſen; ~ati nabotnati co einquellen; ~ati přejíti na koho J-m überlaſſen o hinüberlaſſen; ~ati projíti durchlaſſen; ~ati přezráti überreifen laſſen; ~ati vyjíti heraus-, hinaus-laſſen; ~ati uklouznouti fortſchleifen laſſen, *fig.* die Katze aus dem Sack laſſen; ~ati vyniknouti emporkommen laſſen; ~ati zabořiti hor. zu Bruche bauen o den Bruch (nieder)gehen laſſen; ~ati zajíti statky ſelské die Bauern legen; ~ati zmrznouti erfrieren laſſen. d) ⅞c *fig.* ~ati si kozích vrátek ſich e-e Seitenthür offen laſſen; nic si ne~á, vše rozdá er behält nichts für ſich, er gibt alles her; ~ si to bleibe damit zu Hauſe o behalte es für dich; *Prv.* ~te si své rozumy hier braucht man k-n Rath; F ~ati si za nehty ſich bereichern; ~ati si vous růsti ſich den Bart ſtehen laſſen. e) ⅞ ~ati se v čem vyrušiti ſich in o bei et. ſtören laſſen; ~ati se smeknouti gleiten laſſen. f) *conj. neskl.* **nech, ~ť, ~ať, ~žť** es möge o trotzdem, daſs, es mag paſſieren, meinet-halben, -wegen, es mag geſchehen; ~ jest tak geſetzt, daſs es ſo wäre; ~ zůstane při tom laſſen wir es dabei bewenden; ~ vyplní odesílatel vom Abſender auszufüllen; pro tentokrát ~ to projde für diesmal mag es gut ſein; ~ odpadne předložení výkazu die Vorlage e-r Nachweiſung hat in Hinkunft zu unterbleiben.

nechátový *a* E_2 bot. kein.

nechavý *a* E_2 der alles liegen läſst, *fig.* ehrlich.

nechaž *adv. conj. neskl.* laſs ...

nechlapský *a* E_2 prov. tapferlos, nicht tapfer.
nechleb *m* A_8 bot. *Abroma* Kakao *n*, Kakaomalve *f*.
nechlebný *a* E_1 🔧 nicht nahrhaft, leer.
nechloud *m* A_2 prov. ungeschickter Mensch, Taugenichts *m*.
nechmurný *a* E_2 unumwölkt.
nechodče *n* D_5 kränkliches Kind, Frühgeburt *f*.
nechocholatý *a* E_1 ohne Helmbusch.
nechopený *a* E_2 nicht ergriffen.
nechopitelný *a* E_2 unfaßbar, unbegreiflich.
nechoulostivý *a* E_2 derb, rauh, abgehärtet.
nechoulostný *a* E_2 derb, rauh, abgehärtet.
nechoutka *f* C_8 Unlust *f*, Mißfallen *n*, Haß *m*.
Něchov *m* B_1 nom. Niechau (Dorf in Böhmen).
nechování % *n* D_2 a) schlechte Pflege, Nichtpflege *f*. b) üble Aufführung *f*.
nechovati % K_1 nicht halten, nicht haben, nicht pflegen.
nechráněnost *f* C_{15} Schutzlosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 schutzlos, unbeschützt, ungedeckt, unbewehrt; **-é** světlo unverwahrtes Licht.
nechráničitý *a* E_1 bot. gehäuselos.
Nechranice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* nom. Negranitz.
nechrast *m* A_7 = **-řest** *m* B_{13} = **-řesti** *n* D_5 🔧 bot. Iékar. *Absinthium montanum* Beifuß *m*.
nechromý *a* E_2 a) nicht lahm. b) nicht lahm machend.
nechť vis nechati e).
nechťačky *adv. neskl.* wider Willen.
něchtam *adv. neskl.* prov. meinetwegen.
nechtě *adv. neskl.* wider Willen.
nechtěčky *adv. neskl.* prov. = **-**.
nechtění % *n* D_2 Nichtwollen *n*.
nechtěný *a* E_2 nicht gewollt.
nechtěti % I_5 = **-íti**.
nechtík *m* A_7 prov. = **-htík**.
nechtíti % I_6 (*praes.* **-ci** etc.) nicht wollen; toho **-cete** so wollen Sie nicht; toho **-ce** das will er nicht haben; to mi **-ce** z hlavy = z mysli das will mir nicht aus dem Sinn; **-ci** náležeti jinému než Vám ich will k-s andern sein, als der ihrige; **-těl** stále věřiti našemu vypravování er wollte unseren Worten k-n Glauben schenken, er bestand auf e-m Unglauben unserer Erzählung; **-těl** svoliti er wollte nicht einwilligen; **-těl** bych o tom pracovati ich möchte nicht mit halbem Kopfe daran arbeiten; **-těl** vyjíti er hat nicht ausgehen wollen; **-ce** mi rozuměti er will mich nicht verstehen; **-títi** (pro)mluviti mit der Sprache nicht herauswollen; **-títi** slyšeti o kom e-n Menschen fallen lassen o über alle Häuser weit- o weg-werfen; **-ci** o něm ani slyšeti ich will von ihm nichts wissen; **-ce** o tom slyšeti er will sich dazu nicht verstehen; **-ce** to s ním ku předu es will nicht (mit ihm) vorwärtsgehen; **-títi** ustoupiti nicht nachgeben wollen, sich mit dem Rücken an die Wand stellen; *fig.* **-títi** vidět co ein Auge bei et. zudrücken; nikdo s ním **-ce** nic míti niemand will mit ihm verkehren, es will kein Hund ein Stück Brot von ihm; **-ci** s tím nic míti ich will mich in diese Sache nicht mischen, ich will mit der Sache nichts zu thun haben; *Prv.* **-ceš-li** škodu míti, hleď povoliti besser nachgeben, als Schaden leiden; **-títi** s barvou ven = se přiznati nicht mit der Farbe herauswollen; *fig.* mit et. nicht vortreten o mit der Sprache nicht recht herauswollen; **-ce** se mu do práce = do toho die Arbeit fällt ihm schwer o ihm steht der Kopf nicht darnach o er geht ungern daran o er mag nicht recht an die Arbeit gehen; zdá se, že se mu do toho **-ce** es scheint, als ob er nicht gern daran gehen wollte; **-těl** se jim povésti zázrak es wollte ihnen das Wunder nicht gelingen o nicht wundern; **-tělo** se mi tančiti ich war nicht tanzlustig, ich fühlte kein Bedürfnis zu tanzen, es war mir gar nicht tänzerlich; **-ce** se mi jísti ich habe kein Verlangen nach Essen; **-ce** se mi ta věc líbiti ich kann der Sache keinen Geschmack abgewinnen; **-ějící** *a* E_3 nicht wollend, unwillig.
nechtivý *a* E_2 unwillig, nicht wollend; *adv.* **-ě**.
nechut *f* C_{15} a) Geschmacklosigkeit *f*, Unlust *f*; - k jídlu Appetitlosigkeit *f*; pocit **-i** v ústech kein Geschmacksgefühl, Unschmack *m*. b) *fig.* Mißfallen *n*, Miß-, Un-behagen *n*, Abneigung *f*, Abgeneigtheit *f*, Un-, Wider-willen *m*, Überdruß *m*, Aversion *f*, Ekel *m*, Deplaisir; v ált. sm. Haß *m*, Groll *m*, Bitterkeit *f*; - ke komu Abneigung vor J-m; - před čím Graus o Ekel vor et.; patrná - unverkennbare Abneigung; - vzbuzovati J-m Abneigung einflößen; s -í mit Widerstreben, unlustig, ungern.
nechuta *m* B_{20} 🔧 Sauertopf *m*.
nechutenství *n* D_2 a) Unschmackhaftigkeit *f*, Abgeschmacktheit *f*, Ekel *m*. b) Un-lust *f*, -wille *m*.
nechutěti % I_2 geschmacklos werden, nicht gefallen.
Nechutín *m* B_4 *nom. propr.* nom. Nechutein.
nechutina *f* C_6 ekelhafte o geschmacklose Sache.
nechutiti % I_{12} ekelhaft machen.
nechutnající *a* E_3 geschmacklos.
nechutněti % I_2 *inch.* geschmacklos werden, nicht gefallen.
nechutniti % I_{12} *dur.* ekelhaft o abgeschmackt o unlieb machen.
nechutnost *f* C_{15} Ungeschmack *m*, Abschmack *m*, Schal-sein *n*, -heit *f*, Geschmack-widrigkeit, *fig.* fades Zeug.
nechutný *a* D_2 a) ab-, un-geschmackt, unschmackhaft, geschmack-los, -widrig, 🔧 abschmeckig, ungenießbar, geil, unappetitlich, *fig.* schal, ungesalzen, wie Stroh schmeckend. b) mißbehaglich, abgeneigt, verdrießlich, überdrüssig, ekelhaft, *fig.* nüchtern, matt, abgetragen, fade, lappig, läppisch, latschig, nugatorisch, inspid, krätzig, quabbelicht o quabbelig, wässerig, trocken.
nechval *adv. neskl.* p leider.
nechvala *f* C_6 Schmach *f*, Schande *f*.
Nechvalice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* nom. Nechwalitz.
Nechvalín *m* B_4 *nom. propr.* nom. Nechwalin.
nechvalitebný *a* E_2 nicht lobenswert.
nechvalný *a* E_1 ruhmlos, unlöblich; **-ě** *adv. neskl.* nicht lobenswert, unlöblich.
nechvalně *adv. neskl.* nicht haftig.
nechvíle *f* C_{11} Unwetter *n*.
nechvíliti % I_{11} k-e Ruhe haben.
nechvilný *a* E_2 ungestüm, unruhig.

nechyba *f* C_6 Tadellosigkeit *f*, *fig.* Treffe *f*.
nechybati ⁰/₀₀ J_1 ↘ nicht fehlen.
nechybiti ⁰/₀₀ ↓ ⁰/₀ I_{11} nicht fehlen.
nechybnost *f* C_{15} Sicherheit *f*; **-ý** *a* E_2 ſicher, fehlerfrei, tadellos.
nechýrovati ⁰/₀₀ K_1 prov. nicht hören, nicht bemerken.
nechytitelný *a* E_2 ungreifbar.
nechytlavost *f* C_{15} Nichtfangbarkeit *f*.
nechytlavý *a* E_2 ſchwerfaſſend, nicht feuerfangend.
nechytrý *a* E_2 unklug.
nechýž *adv. conj. neskl.* prov. = **~ž** *adv. conj. neskl.* laſs.
neideal*isovaný* [řec.] *a* E_2 nicht idealiſiert; **~ní** *a* E_3 nicht ideal, unidealiſch.
neinventovaný [lt.] *a* E_2 nicht inventiert.
něj *acc. sg. pr. pers.* ihn.
nějak *adv. neskl.* einiger-, etlicher-maßen, auf irgend e-e Art, irgendwie, halbwegs; to už ~ zařídím da werde ich ſchon Rath ſchaffen; *fig.* F to se ~ spraví das wird ſich ſchon wieder richten laſſen; zdraví mu ~ neslouží es will nicht mehr ſo recht mit ſ-r Geſundheit gehen, mit ſ-r Geſundheit ſteht es nicht mehr ſo gut.
nějakovost *f* C_{15} irgend ein Ding.
nějak*ový* *a* E_2 = **~ý**.
nějaký *a* E_2 etwelcher, irgend-ein, -welcher, ein, einigerlei; v tom věci ~á zlomyslnost dahinter ſteckt irgend e-e Bosheit; ~ý Petr ein gewiſſer Peter; osnova ~ého zřízení Grundzüge e-r Einrichtung; *fig.* ve věci ~é ani rukou nehnouti k-n Schritt in e-r Angelegenheit thun; pro překážku ~ou nevykonávati soudnictví ein Gericht an der Ausübung der Gerichtsbarkeit hindern; přijíti ke komu v ~é záležitosti in e-r Angelegenheit J. beſuchen, ſich ein Geſchäft bei J-m machen; umožnění, by opatření ~é bylo učiněno Ermöglichung der Durchführung o Veranlaſſung e-r Maßregel.
nej*apa* = **~ápa** *m* B_{20} ungeſchickter Menſch.
nejapně *adv. neskl.* = **~ápně** *adv. neskl.* ungeſchickt.
nejapno *n* C_{18} prov. z ~a ungeſchickt.
nej*apnost* = **~ápnost** *f* C_{15} Unbeholfenheit *f*, Unbehilflichkeit *f*, Ungeſchicklichkeit *f*; doba rozpustilé ~apnosti Zeit der Flegeljahre.
nej*apný* = **~ápný** *a* E_2 unbehilflich, unbeholfen, ungeſchickt, talpſchig, *fig.* ungeſalzen, ungelenk, bratſchig, plump; zo. blboun ~apný *Didus ineptus* Dronte *f*, Tölpel *m*, Walgvogel *m*; vlaštovka ~apná *Anous stolidus* dumme Meerſchwalbe.
nejasnomluvný *a* E_2 undeutlich o unklar redend.
nejasn*ost* *f* C_{15} = **~ota** *f* C_6 Verſchwommenheit *f*, Verwaſchenheit *f*, Confuſion *f*, Obſcurität *f*, *fig.* Finſter(nis) *f*, Dunkelheit *f*, Verblaſenheit *f*; **~ý** *a* E_2 unklar, unſcheinbar, undeutlich, obſcur, düſter, unbeſtimmt, *fig.* dämmernd, dunkel, verwaſchen, verſchwommen; ~ý projev undeutlicher Ausdruck; ~é cit dumpfes o unverſtändiges o räthſelhaftes Gefühl.
nejatý *a* E_2 nicht gefangen.
nejblíže *adv. neskl.* zu-, aller-nächſt, am nächſten, in unmittelbarer Nähe; v ~ příštích dnech nächſter Tag
nejbližší *a* E_3 nächſt; ~ po kom übernächſt, nächſtliegend, (o čase) anſtehend; ~ moji příbuzní m-e Eigenſten, die nächſten Verwandten; ~ příležitostí bei nächſter o mit eheſter Gelegenheit; ~ soused nächſter Nachbar; je zadána pro ~ tanec ſie hat ſich zum nächſten Tanze angeſagt.
nejčko *adv. neskl.* prov. jetzt, nun.
nejčle *fpl.* C_9 prov. Schuhe mit hölzernen Sohlen.
nejdále *adv. neskl.* am weiteſten; co ~ ſo weit als möglich; *Prv.* s poctivostí ~ dojdeš treue Hand geht durchs ganze Land, Ehrlich währt am längſten.
Nejdek *m* A_6 *nom. propr.* rom. Neudeck.
nejdéle *adv. neskl.* längſtens, am längſten; ~ žijící ſehr lange lebend.
nejdříve *adv. neskl.* erſtlich, nächſtens, am nächſten, zunächſt, demnächſt, früheſtens, allererſt, zu allererſt, allvorderſt, zuerſt, mit eheſtem, aufs eheſte, eheſter o nächſter Tage, vorab; co ~ ſo bald als thu(n)lich o möglich, in der Kürze, in kürzeſter Friſt, ehebaldigſt, dieſer Tage, auf das Förderlichſte; *Prv.* ~ Sobkovi, potom Tobkovi Selbſtſelbſt macht fett; ~ v posměch zavádí, kdo se s vyšším znesnadní Fürſtenhaus und Schierlingsſaft ſind e-e gefährliche Koſt.
nejdůstojnější *a* E_2 der würdigſte.
nejeden *num. c.* F_4 mancher, nicht einer.
nejedení ⁰/₀ *n* D_7 Nichteſſen *n*, Faſten *n*.
nejedenkrát *adv. neskl.* nicht einmal, oft.
nejedený *a* E_2 un-gegeſſen, -genoſſen.
nejedlík *m* A_7 prov. Bruſtwurz *f*.
nejedlý *a* E_2 unеſsbar, ungenießbar.
nejednako *adv. neskl.* nicht auf einerlei Art; **~ý** *a* E_2 nicht einerlei, mancher.
nejednomyslný *a* E_2 uneinig; *adv. neskl.* **~ě**.
nejednostejný *a* E_2 verſchieden; *adv. neskl.* **~ě**.
nejednota *f* C_6 Uneinigkeit *f*.
nejednotnost *f* C_{15} Uneinigkeit *f*, Meinungsverſchiedenheit *f*, Einheitsmangel *m*; **~ý** *a* E_2 uneinig.
nejedovatý *a* E_2 giftlos.
nejehniti se ⁰/₀ I_{12} nicht lammen.
nejemný *a* E_2 unfein.
nejen(om) *adv. neskl* nicht nur; ~ — nýbrž i nicht allein o nur o bloß — ſondern auch; jest ~ bohat, ale i učený außer dem, daſs er reich iſt o obzwar reich, iſt er auch gelehrt.
nejeptiška *f* C_8 Nichtnonne *f*.
nejestotný *a* E_2 ↘ unſicher.
nejesyt *m* A_3 zo. *Pelecanus* Kropfgans *f*.
neješita *m* B_{20} prov. Poſſenmacher *m*, Schalk *m*.
neješitný *a* E_2 nicht eitel.
nejetník *m* A_7 Indifferenzpunkt *m*.
nejetnost *f* C_{15} a) Gleich-giltigkeit *f*, -gültigkeit *f*, Indifferentismus *m*, Adiaphorie *f*. b) Unfahrbarkeit *f*.
nejetný *a* E_2 neutral, indifferent, ſittlich gleichgiltig; pojmy ~é Adiaphora *npl.*
nejezdec *m* B_9 Unberittene(r) *m*.
nejhorší *a* E_3 der ſchlimmſte, der letzte; ~ luza Erzcanaille *f*; ~ při tom jest, že ... das Ärgſte dabei iſt der Umſtand, daſs ...; přáti komu všecko ~ J-m alles Üble an den Hals o die

Kränke o die Krankheit an den Hals wünschen; odvážiti se ~ho n sáhnouti k ~u das Äußerste wagen o ergreifen; v ~m případě im äußersten Falle; zakusiti ~ das Ärgste begehen o erleben.

nejhůře *adv. neskl.* am schlimmsten; až bude ~ wenn alle Stricke reißen.

nejídelnost *f* C_{15} 🔧 Ungenießbarkeit *f*.

nejídlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Nichtessen *n*.

nejináč = **~ak** *adv. neskl.* nicht anders.

nejistina *f* C_6 Ungewißheit *f*.

nejistost *f* C_{15} Unsicherheit *f*.

nejistota *f* C_6 Unsicherheit *f*, Ungewißheit *f*, Unentschiedenheit, Windigkeit *f*, Schwankung *f*, *fig.* Nelze *f*; tápati v ~ě im Blinden tappen; všude jeví se ~a es herrscht allgemeine Unsicherheit.

nejistý *a* E_3 unsicher, ungewiß, unstät(tig), fraglich, relativ, mißlich, zweifelhaft, dubiös, problematisch, nachdenklich, unzuversichtlich, unbestimmt, unzuverlässig, precär, unentschieden, *fig.* schlüpf(e)rig, mark-leer, -los, schwankend; ach, tak ~é ach, so hin und her; ~é trvání ungewisse Dauer; to je ještě ~é das ist noch im weiten Felde das ist die (o e-e) Frage, das steht noch in Frage.

nejití ⁰/₀ *n* D_2 a) Nichtgehen *n*. b) ⊕ das außer Betrieb Stehen. c) ~ prův. Gerichtsstillstand *m*.

nejíti ⁰/₀ G_2 *dur.* nicht gehen, stehen; ⊕ außer Betrieb stehen, ~de to die Sache geht schief o läuft schief ab, es geht schief; tak to ~de das führt zu nichts; dále to ~de da muß man das Buch zumachen; ~de to jen tak sfouknout ich kann nicht fliegen; ~de mi to z hlavy das geht mir im Kopfe herum; ~doucí k duhu unzusagend, ungedeihlich; obchod mu ~de das Geschäft gedeiht ihm nicht, F es hat ihm in die Bude geregnet; ~íti na odbyt flau gehen; ~ spat aufbleiben, wachen.

nejízdný *a* E_2 unberitten.

nejkom *adv. neskl.* prov. jetzt, nun.

nejlépe *adv. neskl.* zum o am besten; mně jest ~, když jsem sám mir ist o ich fühle mich am wohlsten, wenn ich allein bin.

nejlepší *a* E_3 der beste, der erste, zweitbest, F pitsein; co ~ so gut wie möglich; ~ člověk der beste Mensch von der Welt; ~ hráč v kuželky Bestscheiber *m*; ~ přítel intimster o einzigster Freund; ~ řečník der erste Redner f-r Zeit; podle ~ho vědomí a svědomí nach bestem Wissen und Gewissen; v ~m smyslu slova im besten Sinne des Wortes; ~ přijde naposled das Beste kommt nach; to jest to ~ das ist das Beste daran, das ist der reine Reim; v ~m věku in den besten Jahren, in gutem Alter; *Prv.* na tomto světě není vše ~ es ist manches faul im Staate Dänemark.

nejlepšík *m* A_2 🔧 Optimist *m*.

nejméně *adv. neskl.* am wenigsten, mindest, allerwenigst, zumindest; zadání tomu, kdo ~ požaduje Minnendolicitation *f*.

nejmenec *m* B_2 🔧 Namenlose *m*.

nejmění *n* D_2 Nichthaben *n*, Mangel *m*.

nejmenovanec *m* B_2 🔧 Anonymus *m*.

nejmenovaný *a* E_2 ungenannt, unnennbar, anonym.

nejmenší *a* E_3 der mindeste, minimal; na něm nelpí ani ~ podezření er ist frei von jedem Verdachte; není ani ~ naděje es ist k-e Hoffnung mehr; ani v ~m nicht im Entferntesten; zo. sýc ~ *Glaudicium passerinum* Scheunenle *f* Lerchenkäuzchen *n*; treska ~ *Gadus minutus* Leit fisch *m*; bot. ~ lístek Herzblatt *n*; ~ nabídka geringstes Angebot; ~ výměra trestu mindestes o geringstes Strafausmaß.

nejna *f* C_6 děts. was hübsch ist; **~ný** *a* E_2 děts. hübsch.

nejní *sl. 3. os. s.* prov. ist nicht.

nejnok [něm.] *m* A_3 🔧 zo. Neunauge *n*.

nejnovějšek *m* B_1 die neueste Zeit.

nejoviální [fr.] *a* E_2 nicht jovial.

nejposledy *adv. neskl.* = **~éz(e)** *adv. neskl.* zuletzt, am letzten.

nejpřed *adv. neskl.* prov. zuerst.

nejpřednější *a* E_3 der erste, der vornehmste.

nejpřéze *adv. neskl.* = **~íz(e)** *adv. neskl.* † zuerst, am ehesten.

nejprv(e) = **~ličky** prov. *adv. neskl.* erstlich, erst, allererst, mit erstem, erstens, zuerst, fürerst, vorerst, fürs erste, zuvörderst, in erster Reihe, vorjetzt, nächstfolgender.

Nejrov *m* B_1 *nom. propr.* Neurow.

nejschvál *adv. neskl.* 🔧 absichtlich.

nejskůr(e) *adv. neskl.* † am zeitlichsten.

nejsoucí *a* E_3 nicht existierend; prov. untauglich.

nejsoucnost *f* C_{15} Nichtsein *n*.

nejspíše *adv. neskl.* am frühesten; *fig.* muthmaßlich, vermuthlich, hoffentlich, allenfalls, voraussichtlich, wahrscheinlich, wahrscheinlicherweise; *Prv* ~ blázni a děti pravdu povědí Kinder und Narren reden die Wahrheit.

nejstarší *a* E_3 der älteste, früheste(r); rak. ~ arcivévodkyně die große Frau; ~ dítě Erstling *m*; ~ člen Doyen *m*; ~ na burse Börsenalte(r) *m*; ~ ze třídy Classen-älteste(r) *m*, -führer *m*.

nejšle *fpl.* C_5 prov. Schuhe mit hölzernen Sohlen.

nejt(ek) [něm.] *m* A_7 (*dim.* od B_1) Niet *n*, Nietnagel *m*.

nejtkový [něm.] *a* E_2 Niet-.

nejtovad/o [něm.] *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) kov. Nieteisen *n*.

nejtovati [něm.] ⁰/₀ K_1 *dur.* nieten.

nejtovník [něm.] *m* A_7 Niethammer *m*

nejtrvanlivější *a* E_3 der dauerhafteste, der festeste.

největší *a* E_3 der größte, maximal; ~ ze všech der größte von Allen; trvám v ~ úctě ich verbleibe hochachtungsvoll; v ~m rozčilení in höchster Aufregung; smlouva o ~ výhody Meistbegünstigungsvertrag *m*; stát požívající ~ výhody meistbegünstigter Staat; s ~m namáháním mit harter Mühe, mit der größten Anstrengung; jeho život jest v ~m nebezpečí sein Leben hängt an e-m Faden o Haare; to jest mi k ~ radosti das gereicht mir zur höchsten Lust; ~ amfitheatr starověký v Římě Colosseum *n*; bot. odolen ~ *Valeriana maxima* Zahnkraut *n*; lov. doba ~ tučnosti Friste *f*, Fristzeit *f*; math. společný ~ jmenovatel gemeinsamer Nenner, Generalnenner *m*; zo. slimák ~ *Limax maximus* Kellerschnecke *f*.

největšina *f* C_6 🔧 Maximum *n*, Majorität *f*.

nejvíce *adv. neskl.* am meisten, zumeist, das Meiste, der größte Theil, allvor; ~ podávající Meistbieter *m*; ~ poplatný höchstbesteuert; věc

se přiřkne tomu, kdo ~ podá der Zuschlag erfolgt an den Meistbietenden; *Prv.* obecní osel ~ zkusí Gemeindeofen raucht immer; když ~ spěcháš, sedni Eile mit Weile o Eile bringt Weile; tato výčitka mne bolí ~ dieser Vorwurf thut mir am wehesten o schmerzt mich gar sehr.

nejvýš(e) *adv. neskl.* am höchsten, höchst, höchstens, zuoberst, *fig.* längstens; ~potřebný sehr nöthig; je ~ na čase es ist die höchste Zeit, es schlägt schon zwölf.

nejvyšší *a* E_3 der höchste, oberst, äußerst; *fig.* souverän; církv. ~ biskupství Summepiscopat *n*; ~ církevní sbor na Rusi der heilige Synod; ~ profous Generalprofoß *m*; ~ číšník Erzschenk; ~ podkoní Oberststallmeister *m*; ~ služba allerhöchster Dienst; ~ stolní Erztruchseß *m*; ~ stupeň Glanzpunkt *m*; ~ tíseň Herzensnoth *f*; ast. ~ vrchol Culminationspunkt *m*; ~ podání Meistanbot *n*; podíl na ~m podání Meistbotsantheil *m*; protokol o rozdělení ~ho podání Meistbotsvertheilungsprotokoll *n*; řízení v příčině rozvrhu ~ho podání Meistbotsvertheilungsverfahren *n*; rozpočet ~ho podání Meistbotsberechnung *f*; vyřízení rozpočtu ~ho podání Meistbotsberechnungserledigung *f*; splátka na ~ podání Meistbotsrate *f*; stání k rozpočtu ~ho podání Meistbotsberechnungstagfahrt *f*; stání k rozdělení ~ho podání Meistbotsvertheilungstagsatzung *f*; výměr o rozdělení ~ho podání Meistbotsvertheilungsbescheid *m*; zbytek ~ho podání Meistbotsüberrest *m*; ~ soud oberster Gerichtshof; přeslavný c. k. ~ soude hoher k. k. oberster Gerichtshof; voj. ~ velitel Höchstcommandierende(r) *m*; rozkaz ~ho velitelství allerhöchster Oberbefehl; ~ velitelství zemské obrany Landwehrobercommando *n*; vojenský ~ soud Militärobergericht *n*; ~ vojenský správce Generalintendant *m*; ~ vojevůdce allerhöchster Kriegsherr.

nejzázý *adv. neskl.* prov. = **-áze** *adv. neskl.* am hintersten.

nejzpůze *adv.* ↖ zu unterst, am allerletzten.

nekáď *adv. neskl.* prov. do ~ bis zu e-r Zeit.

někady *adv. neskl.* irgend-wodurch, -wohin.

někaj *adv. neskl.* prov. irgend-wo, -wann.

nekajicně *adv. neskl.* unbußfertig, nicht Buße thuend, unbüßend.

nekajicnost *f* C_{15} Unbußfertigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 nicht büßend, unbußfertig.

nekaký *a* E_1 prov. † irgend ein.

nekalný *a* E_3 ungetrübt.

nekalost *f* C_{15} Nichtsnutzigkeit *f*.

nekalota *m* B_{20} Taugenichts *m*.

nekalý *a* E_2 unlauter, schlecht, nicht gut, untauglich.

někam *adv. neskl.* irgendwohin; ~ si vyjíti e-n Ausflug unternehmen, e-e Spritzfahrt machen, irgendwohin spritzen.

nekanonický [řec.] *a* E_3 nicht kanonisch.

nekapati ⁰/₀ J_2 *iter.* (*mom.* **~ápnouti** ⁰/₀ J_1) nicht tropfen; ani ~áplo es ist kein Tropfen gefallen.

nekár(a)nost *f* C_{15} Zuchtlosigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 zuchtlos, unbändig, undisciplinirt, ungeahndet.

nekárati ⁰/₀ J_4 nicht tadeln, nicht strafen.

nekarský [něm.] *a* E_3 Neckar-; víno ~é Neckar-, Kocher-wein *m*.

nekasný *a* E_2 P ↖ kurz.

nekáti se ⁰/₀ J_{10} nicht büßen, Buße nicht thun.

nekatolický [lt.] *a* E_3 un-, a-, nicht-katholisch.

nekatolík *m* A_3 Akatholik *m*, Unkatholische(r) *m*.

nekázaně *adv. neskl.* zuchtlos, unbändig, grob.

nekázanec *m* B_9 unbändiger o zuchtloser Bube.

nekázanice *f* C_{11} a) unbändiges Mädchen, zuchtloses Weib. b) **N-** *nom. propr.* sem. Osterwitz.

nekázanost *f* C_{15} Zuchtlosigkeit *f*, Ungezogenheit *f*, Unzucht *f*, Ausgelassenheit *f*; **~ý** *a* E_2 unzüchtig, unbändig, ungezogen.

nekázati ⁰/₀ J_4 nicht strafen, nicht züchtigen.

nekázeň *f* C_{15} *v* nekázanost.

nekázný *a* E_1 zuchtlos, unbändig, grob.

nekaždý *a* E_1 nicht jeder.

někda(j) *adv. neskl.* † *v* někdy.

někde *adv. neskl.* wo, irgendwo, an irgend e-m Orte.

někdejší *a* E_3 einstig, gewesen, ehemalig; ~ císař Exkaiser *m*.

někdo *pr. indef.* F_1 wer, jemand, irgend Einer o Jemand, irgendwer, F der Herr Urian; ~do jest zaměstnán J. steht in Verwendung; ~do jiný sonst jemand; ještě ať si ~do na mne stěžuje, že... nun soll mich Einer noch anklagen, daß...; ~do jest napadán es geht über J-n; ~do z Vás Einer von Euch; tento ~do dieser Jemand; ~do jest od úřadu potrestán J. wird von der Behörde der Bestrafung zugeführt o unterzogen; *fig.* ~do má křížem nohy es fliegt ein Engel durchs Zimmer; *Prv.* ~do opomíjí z přinucení der Knüttel liegt beim Hunde; ~omu se vede špatně J. ist übel daran; vůči ~omu J-m gegenüber; ~omu náleží provádění zákona die Handhabung des Gesetzes kommt J-m zu o liegt J-m ob; -oho zle sbíti J-n mit Schlägen arg zurichten, J-m arge Schläge schlagen; ~oho z pachtu vypuditi J-n auspachten; střeliti po ~om J-m nachschießen.

někdy *adv.* dereinst, einst, einst-ens, -mals, zu Zeiten o zur Zeit, irgend einmal, irgendwann, zu irgend e-r Zeit, einmal, mitunter, manchmal, je, je und je, dann und wann, bis-, zuweilen.

někedy *adv. neskl.* prov. irgend-wo, -wohin, -wodurch.

někej *adv. neskl.* prov. viz někdy.

někela *adv. neskl.* prov. einige, etliche.

někeraj *adv. neskl.* prov. irgend-wohin, -wodurch.

někeraký *a* E_2 prov. irgend ein.

někerúc *adv. neskl.* prov. irgendwann.

někerý *a* E_2 prov. irgend ein.

Nekeš *m* B_9 F Nikolaus.

nekladený *a* E_1 ungelegt.

neklamavost *f* C_{15} Untrüglichkeit *f*, *fig.* Ehrlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 untrüglich, ehrlich.

neklamnost *f* C_{15} Untrüglichkeit *f*; **~ý** *a* E_1 unfehlbar, untrüglich, unzweideutig; ~é nadéje zuversichtliche Hoffnung; ~é znamení untrügliches Anzeichen.

Neklan *npr. m* A_3 Neklan.
neklanec *m* B_{14} *min.* Dystommalachyt *m*; ~ hranolový Königin *m*; ~ jednodělný Erinit *m*.
neklásti *ꝛ* G_1 nicht legen.
neklčný *a* E_2 † nicht gnadenvoll.
nekleč *f* C_{15} schlechte Witterung, Gestöber *n*.
neklen *m* A_7 *bot. Acer tataricum* tartarischer o russischer o herzblätteriger Ahorn.
neklíčivý *a* E_1 nicht keimend.
neklid *m* A_6 Unruhe *f*, Unruhigkeit *f*, Störung *f*.
neklid *f* C_{15} ✎ Unruhe *f*, Zorn *m*.
neklida *m* B_{10} a) Schmier-fink *m*, -hammel *m*, -lappen *m*, -pelz *m*. b) Unruhestifte(r) *m*. c) *prov.* im Essen unmäßiger Mensch.
neklidně *adv. neskl.* nicht ruhig, ruhelos, gestört.
neklidník *m* A_4 ein unruhiger o unsauberer Mensch.
neklidnost *f* C_{15} Ruhelosigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unruhig, ruhelos, unfriedlich, unstät, unstätig.
nekližený *a* E_2 ungeleimt; **- papír** Josephpapier *n*.
nekloboukatý *a* E_2 ohne Hut.
neklop *m* A_6 *zool.* Sattlernähestuhl *m*.
neklopiti *ꝛ* I_{11} nicht stürzen.
neklov *m* A_6 *zo. Anas querquedula* Knackente *f*, Sommerhalbente.
neklučatý *a* E_2 stammlos.
nekluda *f* C_4 *prov.* a) Unruhe *f*. b) Sturm *m*.
neklusák *m* A_3 Zelter *m*, Paßgänger *m*.
Nekměř = **~ič** *f* C_{12} *nom. propr. zem.* Nekmíř.
nekněz *m* B_8 Nicht-, Un-priester *m*.
neknéžský *a* E_2 nicht priesterlich.
nekniba *m* B_{10} Quackel-fritz *m*, -hans *m*.
neknížecí *n* E_3 unfürstlich.
nekňuba *m* B_{10} F Kessel-büßer *m*, -flicker *m*, F Quack(e)ler *m*, Quackel-fritz *m*, -hans *m*.
nekočnost *f* C_{15} ✎ Blutschande *f*.
nekojný *a* E_2 ✎ nicht befriedigend.
nekola *m* B_{10} *prov.* ein unordentlicher Mensch.
několik *adv. neskl.* einige, etliche, paar, etwelche; **připsati ~ řádek** einige Zeilen zuschreiben; **~ knih** einige Bücher; **promluviti jen ~ slov** do hovoru nur wenige Worte der Rede an- o hinzu-fügen o ins Gespräch geben; **~a slovy se zmíniti** mit einigen Worten bemerken, einige Worte mit einfließen lassen; **připojil ještě ~ slov** er setzte noch einige Worte zu; **zatčeno bylo ~ osob** es wurden mehrere Verhaftungen vorgenommen.
několikadenní *a* E_3 einige Tage dauernd.
několikadílnost *f* C_{15} Polychotomie; **~ý** *a* E_2 polychotomisch, aus mehreren Theilen bestehend.
několikaletý *a* E_2 einige Jahre dauernd.
několikanásobný *a* E_2 vielfach; **~ hnanec** Schubreverent *m*.
několikanedělní *a* E_3 einige Wochen dauernd.
několikapólý *a* E_2 vielpolig.
několikaramenný *a* E_2 mit mehreren Armen; **~á svitilna** Girande *f*, Girandole *f*.
několikastránkový *a* E_2 vielseitig.
několikasvazkový *a* E_2 einige Bände enthaltend.
několikátý *a* E_2 einer von einigen; **~ díl** aliquoter Theil.
několikavrstevný *a* E_2 einige Schichten enthaltend.
několikero *adv. neskl.* mancherlei, verschieden.
několikerotvárný *a* E_2 mancherlei, verschieden.
několikerý *a* E_1 mehrerlei, mancherlei, verschieden, mehr als eins.
několik(o)náct(e) *num. indif. neskl.* † zehn und etliche.
několiko *adv. neskl.* etliche, einige, mehrere.
několikodenní *a* E_3 einige Tage dauernd.
několikodílný *a* E_2 aus mehreren Theilen bestehend.
několikoletý *a* E_2 mehrere Jahre alt o dauernd.
několikkrát *adv. neskl.* ✎ = **~krát**.
několik(o)násob(ně) *adv. neskl.* etlichemal.
několikostoletý *a* E_2 einige Jahrhunderte alt.
několikovláda *f* C_6 Oligarchie *f*; **~ý** *a* E_2 oligarchisch.
několik(k)rát *adv. neskl.* irgend einmal, einigemal, etlichemal o etliche Male, zu verschiedenen Malen; opětné a **~ za sebou přehlížeti** wieder und mehreremal o nacheinander inspicieren; **~ po sobě** einmal über das anderemal; **- do kola tančiti** einige Touren im Saale machen; **psali mu ~** sie haben mehrmals o unterschiedlich an ihn geschrieben.
několikrátný *a* E_2 oft, mehr als einmal.
několiký *a* E_2 *v* několikátý.
nekolísavý *a* E_2 unverrückt, fest.
několkerý *a* E_2 *prov.* mancherlei.
několko *adv. neskl.* *prov.* etliche, einige, mehrere.
nekolkovaný *a* E_1 ungestempelt; **~é podání** ungestempelte Eingabe.
nekollegiálnost [lt.] *f* C_{15} Uncollegialität *f*; **~ý** *a* E_2 nicht collegial.
nekolně *adv. neskl.* ✎ hart, verstockt.
nekolník *m* A_3 ✎ harter Mensch.
nekolnost *f* C_{15} Härte *f*, Verstocktheit *f*; **~ý** *a* E_2 unspaltig, hart.
nekompetentní [lt.] *a* E_3 incompetent.
nekon *m* A_7 ✎ Unthat *f*.
nekoncovatý *a* E_2 = **~čitý**.
nekončení *ꝛ n* D_1 Nichtenden *n*.
nekončina *f* C_6 endeloſe o unbegrenzte Weite.
nekončitý *a* E_2 endelos, unbegrenzt, unendlich.
nekonec *m* B_{14} Endlosigkeit *f*, Aufschub *m*.
nekonečno *n* C_{13} = **~ost** *f* C_{15} Grenzenlosigkeit *f*, Unendlichkeit *f*, Äon *m*, Unendliche(s) *n*; **do ~a** ins Endlose o Unermeſsliche; **~o světů** Weltenmeer *n*.
nekonečný *a* E_2 un-endbar, -begrenzt, -endlich, -ermeſslich, -ermeſſen, end-, grenzen-los, fortwährend, unständlich, unvollendbar; *mat.* **~á délka ložiska** Ganze *f*; **~ý potlesk** nicht enden o endigen wollendes Beifallsklatschen; **~é stesky** Klagen ohne Ende: **~ě** *adv. neskl.* unendlich.
nekonsequentní [lt.] *a* E_3 inconſequent.
nekoralý *a* E_2 nicht rindig.
nekořeněný *a* E_2 wurzlos, nicht gewilrzt.

nekorný *a* E_2 ✎ der sich nicht demüthigt, stolz.

nekorrektnost [lt.] *f* C_{15} Incorrectheit *f*; **~í** *a* E_3 incorrect.

nekosník *m* A_6 a) der Neider, *fig.* Satan *m*. b) zo. *Lipeurus* (ein Säugethier).

nekoupati (se) ⁿ/ₘ (ᵐ/ᵣ) J_1 nicht baden.

nekov *m* A_6 Nichtmetall *n*; **~ový** unmetallisch.

nekradec *m* B_5 † der nicht stiehlt.

nekrajinec *m* B_9 ein nicht im Lande Geborener, kein Einheimischer.

nekrálovský *a* E_2 unköniglich.

nekřamptovný *a* E_2 prov. grob.

nekrasa *f* C_6 Unschönheit *f*, Unzier(de) *f*.

nekrasochutný *a* E_2 unästhetisch.

nekratochvile *f* C_{11} Unlieblichkeit *f*.

nekratochvilnost *f* C_{15} Langweiligkeit *f*; **~ý** *a* E_2 langweilig.

nekrčemný *a* E_3 *fig.* ordentlich.

nekřepký *a* E_2 nicht fest.

nekřesťan [lt.] *m* A_2 Nicht-, Unchrist *m*.

nekřesťanskost *f* C_{15} Unchristlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unchristlich; **~y** *adv.* ~y s kým nakládati mit J-m türkisch umgehen.

nekřesťanství *n* D_2 Unchristlichkeit *f*.

nekřesťenec *m* B_9 † der Ungetaufte.

nekrevný *a* E_2 unblutig.

nekřičeti ⁿ/ₘ I_5 nicht schreien.

nekritičnost [řec.] *f* C_{15} Kritiklosigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 kritiklos.

nekřižovati ⁿ/ₘ K_1 nicht kreuzigen.

nekrmení ⁿ/ₘ *n* D_2 plat za ~ vepře e-e Gebreluition für die Ausfütterung e-s Schweines.

nekrmnice *f* C_{11} bot. ~ velká *Abroma angusta* Kacaomalve *f*.

nekrobiotický [řec.] *a* E_2 lék. nekrobiotisch.

nekrolog [řec.] *m* A_7 Nekrolog *m*.

nekrologický [řec.] *a* E_2 nekrologisch.

nekrologista [řec.] *m* B_{18} Nekrologist *m*.

nekromantie [řec.] *f* C_9 Nekromantie *f*.

nekropený *a* E_3 ungesprengt.

nekropsie [řec.] *f* C_9 lék. Nekropsie *f*.

nekrosa [řec.] *f* C_3 path. Nekrose *f*, Kiefernadel *f*.

nekrotký *a* E_2 wild.

nekrotomie [řec.] *f* C_9 lék. Nekrotomie *f*.

nekroucený *a* E_2 nicht gedreht.

nekrstěnec *m* B_9 ein Ungetaufter.

nekřtěně *n* D_5 = **~ňátko** *n* C_{19} ungesundes o ungetauftes Kind.

nekřtěnec *m* B_9 Ungetaufte(r) *m*.

nekřtěný *a* E_2 a) ungetauft. b) ungesund. c) unbestimmt.

nekrvavý *a* E_3 lék. unblutig, ohne Blutvergießen.

nekrystalličný [řec.] *a* E_3 unkrystallisierbar; **~nický** *a* E_2 unkrystallinisch; **~sovaný** *a* E_2 unkrystallisiert.

nekrystallovaný *a* E_2 nicht krystallisiert.

nekrytý *a* E_2 unbedacht, ungedeckt; **~á paluba** glattes Deck; **~é schody** Freitreppe *f*; **stav dluhů ~ých zástavou** nicht hypothecierter Passivstand.

nektar [řec.] *m* A_7 Nektar *m*, Götter-, Himmels-trank *m*, Göttergetränk *n*.

nektarium [řec.] *n* D_{19} bot. Honig-grube *f*, -grübchen *n*.

nektarka [řec.] *f* C_5 Nektarine *f*.

nektarovonný *a* E_2 bás. wie Nektar duftend.

nektarový *a* E_2 nektarisch.

nekterak *adv. neskl.* etlicher-, einiger-maßen, auf irgend e-e Art.

nějakterý *a* E_2 irgend ein.

nějakterde *adv. neskl.* † irgendwo.

nějakterdy *adv. neskl.* † irgendwann.

některý *a* E_2 einige, etliche, manche, irgend-ein, -welch(e), etwelch(e); bibl. einigerlei; **~réhо dne** dieser Tage; **~ré klávesy se neozývají** einige Hämmer im Clavier wollen nicht anschlangen o tönen o angeben; **~ří se domnívají** Einige wollen finden.

některýkrát *adv. neskl.* ✎ etlichemal.

někuda *adv. neskl.* prov. irgend-wohin, -wodurch.

někudy *adv. neskl.* 1. irgend-wodurch, -wohin. 2. † hin und wieder, hie und da.

nekujný *a* E_3 unschmiedbar.

nekupecký *a* E_2 nicht kaufmännisch; **~itelný** *a* E_2 nicht zu kaufen, unkaufbar, unkäuflich.

nekuřák *m* A_3 Nichtraucher *m*.

nekvapa *m* B_{20} Saumselige(r) *m*, Säumler *m*, Tändler *m*.

nekvapiti ⁿ/ₘ I_{11} nicht eilen.

nekvapnost *f* C_{15} Tändelhaftigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 tändelnd.

Nekvasov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Nekwasow.

Nekvasovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nekwasowitz.

nekvašený *a* E_2 ungesäuert.

nekvětovaný *a* E_2 ungeblümt.

nekvětky *fpl.* C_2 prov. früh reife Äpfel.

nekvětuše *fpl.* C_9 prov. früh reifende Kartoffeln.

něký *a* E_2 prov. irgend ein.

nekyprost *f* C_{15} nicht lockere Beschaffenheit, Nichtlockerheit *f*; **~ý** *a* E_2 nicht locker.

nelaba *m* B_{20} prov. ungeschickter Mensch; **~ený** *a* E_2 prov. ungeschickt.

nelad *m* A_7 Chaos *n*, Un-ding *n*, -ordnung *f*, Durcheinanderliegen *n*, Mick und Mack; Disharmonie *f*, Arythmie *f*.

neladnost *f* C_{15} Unordnung *f*, Unschönheit *f*, Disharmonie *f*.

neladný *a* E_2 disharmonisch, un-ordentlich, -schön.

nelahodný *a* E_3 unlieblich, unappetitlich, unmild, -sanft.

Nelahozeves *f* C_{15} *nom. propr.* zem. Mühlhausen (Dorf in Böhmen).

nelap *adv. neskl.* † nicht umsonst.

neláska *f* C_8 Miss-gunst *f*, -gönnen *n*, Widerwille *m*, Hass *m*.

nelaskavost *f* C_{15} Unfreundlichkeit *f*, Unhuld *f*, Abneigung *f*, Lieblosigkeit *f*.

nelaskavý *a* E_2 unhold, unholdig, unfreundlich.

neléčevý *a* E_2 ✎ unheilbar.

neléčivý *a* E_2 nicht heilend.

neléčný *a* E_2 nicht heilend.

nelékař *m* B_2 Nichtmediciner *m*, Nichtarzt *m*; **~ský** *a* E_2 nicht medicinisch.

nelekavost *f* C_{15} Unerschrockenheit *f*; **-ý** *a* E_2 unerschrocken.
nelemovaný *a* E_2 unbesetzt.
nelen *adv. neskl.* prov. nicht nur.
neleniti ⁰/₀ I_{13} nicht faulenzen.
nelenivý *a* E_2 nicht faul.
Nelepeč *m* B_{14} *nom. propr.* zem. Nellepetsch.
nelepota *f* C_6 Un-tugend *f*, -gilte *f*.
nelepý *a* E_2 unschön.
neles *m* A_6 *Prv.* lesem **-em** über Stock und Stein.
neleskleo *m* B_{10} zo. *Amara* Kameelläufer *m*, Kanallaufkäfer *m*.
nelesklý *a* E_2 glanzlos, matt.
nelesknavý *a* E_2 nicht glänzend.
nelest *f* C_{15} † Wahrheit *f*.
Nelešovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nelleischowitz.
neletavý *a* E_2 nicht fliegend.
nelhavý *a* E_2 nicht lügend, nicht verlogen, ungelogen.
Nelhuble *fpl.* C_9 *nom. propr.* zem. Neuhübel (Dorf in Mähren).
ne-li *conj. neskl.* a) nicht wahr. b) wo (wenn) nicht. c) nicht aber.
nelíbě *adv. neskl.* unlieblich, mifsfällig, unangenehm; **- zníci** übel-lautend, -klingend; **- zníti** dissonieren.
neliberální [lt.] *a* E_3 nicht freisinnig, nicht freigebig, illiberal.
nelíbezně *adv. neskl.* unschön, unlieblich, unholdselig; **-ost** *f* C_{15} Unschönheit *f*, Unlieblichkeit *f*.
nelíbezný *a* E_2 un-lieblich, -holdselig; *adv. neskl.* **-ě**.
nelíbiti se ⁰/₀ I_{11} *dur.* mifs-fallen, -behagen, displicieren; ten člověk se mi **-í** sein ganzes Wesen o i-e ganze Persönlichkeit mifsfällt mir.
nelíbka *f* C_6 ✎ = **-íbka** *f* C_{13} = **-ibost**.
nelibnost *f* C_{15} a) Unlieblichkeit *f*. b) Mifsvergnügen *n*; **-ý** *a* E_2 a) unlieblich. b) mifsvergnügt.
nelibohlasý *a* E_3 nicht schön tönend.
nelibost *f* C_{15} Mifs-vergnügen *n*, -billigen *n*, -behagen *n*, -fallen *n*, -billigung *f*, Unzufriedenheit *f*, Antipathie *f*, Unlust *f*, Über-, Ver-druss *m*, Hafs *m*, Un-, Wider-wille(n) *m*; **s -í** ungern; **- vzbuzovati** J-m Abneigung einflöfsen.
nelibotati se ⁰/₀ J_1 prov. nicht beben o nicht zittern.
nelibozvučný *a* E_3 mifs-, falsch-klingend, mifstönend, kakophonisch.
nelibozvuk *m* A_7 Mifs-laut *m*, -klang *m*, Kakophonie *f*.
nelibý *a* E_2 unangenehm, unholdselig, ungefällig, unlustig, unlieblich, mifsfällig.
nelicnatý *a* E_2 kožel. unbenarbt.
nelicník *m* A_3 ✎ ein grober Mensch.
nelicnost *f* C_{15} Unart *f*, Unbill *f*; **-ý** *a* E_2 unförmig, mifsfällig, garstig, unschmackhaft; kožel. narbenlos.
nelicoměrnost *f* C_{15} Aufrichtigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 aufrichtig.
neličenost *f* C_{15} Kunstlosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 kunstlos, z. B. ungekünstelt, un-geheuchelt, -geschminkt, *fig.* schlicht, naiv, aufrichtig, unzweideutig, natürlich.
neličený *a* E_2 nicht gemacht, aufrichtig.
neličnost *f* C_{15} ✎ geringe Zahl; **-ý** *a* E_2 nicht zahlreich.
nelida *m* B_{29} (*pl.* **-é**) Unmensch *m*, Ungeheuer *n*, grausamer Kerl; mír. sm. Misanthrop *m*, Menschenfeind *m*.
nelidnost *f* C_{15} Mangel an Bevölkerung; **-ý** *a* E_2 menschenleer; menschenscheu.
nelidomilný *a* E_2 aphilanthropisch.
nelidskost *f* C_{15} Unmenschlichkeit *f*, riesisches o thierisches Wesen o Benehmen, Entmenschen *n*, Entmensch-heit *f*, -ung *f*; spr. Bestialität *f*.
nelidský *a* E_2 unmenschlich, grausam, inhuman, entmenscht, naturvergessen, bestialisch; iro. není tak **-á** Sie ist kein Unmensch.
nelidství *n* D_2 = **-o** *n* C_{13} Barbarei *f*, *m*, Unmenschlichkeit *f*.
nelichevní *a* E_3 † nicht wucherisch.
nelichý *a* E_2 gerade, echt, wahr.
neliknavý *a* E_2 nicht zögernd, säumig.
nelišnost *f* C_{15} ✎ Gleichgiltigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 gleichgiltig.
nelítost *f* C_{15} Unbarmherzigkeit *f*.
nelítostivost *f* C_{15} Härte *f*, Unbarmherzigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unbarmherzig, ohne Mitleid, mitleids-, erbarmungs-los.
nelítostně *adv. neskl.* unbarmherzig, grausam; **-ost** *f* C_{15} Unbarmherzigkeit *f*, Grausamkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unbarmherzig, grausam.
nelitovati ⁰/₀ K_1 *freq.* nicht bedauern; uil. sm. an et. es nicht fehlen lafsen; **-uji čeho** ich lasse es mich nicht verdrießen; **-ovati peněz** es sich viel Geld kosten lassen; **-ovati námahy** sich k-e Mühe verdrießen lassen; **-ovati práce ani peněz** sich weder die Mühe noch das Geld dauern lassen.
nelma [lat.] *f* C_6 zo. *Salmo nelmo* Weislachs *m*.
nělma *f* C_6 zo. *Coregonus leucichtys* Maräne *f*, Renke *f*, Fölchen *n*.
nelogický [řec.] *a* E_2 unlogisch, schlufswidrig.
nelogičnost *f* C_{15} Schlufswidrigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unlogisch, schlufswidrig.
neloupný *a* E_2 ✎ unschälbar.
neloužený *a* E_2 nicht gekalkt.
nelov *m* A_6 die Zeit des Nichtjagens, Schonzeit *f*.
nelova *m* B_{20} der nicht gern jagt, *fig.* Tändler *m*.
nelovecký *a* E_2 unweidmännisch.
nelovený *a* E_2 nicht gejagt.
nelovný *a* E_2 der nicht gern jagt.
neloyalní [fr.] *a* E_3 nicht loyal.
neložek *m* A_5 prov. Obdachlose(r) *m*.
neložnost [rus.] *f* C_{15} Nichtlegbarkeit *f*.
nelsonit *m* A_7 Meteorit *m*, Nelsonit *m*.
nelstivý *a* E_2 nicht listig, nicht falsch, aufrichtig.
nelupeo *m* B_{14} min. Datolith *m*, Dystomspath *m*.
nelze *adv. neskl.* unthu(n)lich; to **-** das geschieht nicht, das thut sich nicht; toho **-** změniti das steht o ist nicht zu ändern; toho **-** užíti das ist nicht zu gebrauchen; čeho **-** slovy vyjádřiti was k-e Worte fafsen; toho slova **-** vpraviti do verše dieses Wort geht o paßt nicht in den Vers; onoho zákonného ustanovení **-** v tomto případě užíti jene gesetzliche Bestimmung kann

in diesem Falle nicht Platz greifen o Anwendung finden; toho ustanovení ~ v našem případě užíti diese Bestimmung hat auf den vorliegenden Fall k-e Anwendung; ~ jich vykrmiti man kann sie nicht fettbringen; ~ se mu zachovati man kann ihm nichts zu Dank o recht machen; ~ mu popříti, že ... es läßt sich nicht leugnen, daß ...; ~ mu s tím déle odkládati das Feuer brennt ihm auf die Nägel o auf die Finger; ~ to odčiniti der Sache ist nicht mehr zu helfen o abzuhelfen; to ~ odkládati das duldet k-n Aufschub; to ~ vypověděti das läßt sich gar nicht sagen o reden; nit ~ provléci der Faden geht nicht durch; mal. postavy na obraze ~ zřetelně rozlišovati es ist k-e Luft in dem Gemälde; P to ~ žebry vypotiti man kann es nicht durch die Rippen ausschwitzen; -říci es ist nicht zu sagen o sagbar; na někoho ~ spolehnouti auf J-n ist kein Verlaß; ~ se ho zbaviti er ist nicht wegzubringen.

Nelžejovice *npr. mpl* B_{15} zem. Nalžowitz (Dorf in Böhmen).

nelživý *a* E_1 nicht lügend.

ném *dat. pl. pr. p.* já † = nám, uns.

něm a) *lok. sg. pr. pers.* on: v ~ darin; v ~ž worin; jest po ~ veta er ist dahin; šel jsem po ~ ich bin darüber gegangen; na ~ ti daleko neujede es läßt sich mit ihm nichts ausrichten o aufstellen; *Prv.* z pytle nevytřeseš více, než v ~ jest es kann nichts aus dem Sacke kommen, außer was darin ist; už je po ~ veta er ist schon verloren; na ~ není nic zázračného der ist ja auch kein Wunderthier; na ~ mnoho nezáleží er hat nicht viel zu reden, er hat k-n großen Einfluß. **b)** *a* D_{23} = ~ý.

Nemaďar *m* A_3 Nichtmagyare *m*; **~ský** *a* E_1 nicht magyarisch.

nemagnetický [řec.] *a* E_2 unmagnetisch.

nemaha *m* B_{20} přír. Unvermögende(r), Ungeschickte(r), Schwache(r) *m*.

nemáhati ⁰/₀ J_1 *inch.* schwach o unvermögend o krank werden o sein.

nemahý *a* E_2 🔧 schwach.

Nemajetnice *mpl.* B_{15} šert. Habenichts.

nemajetnost *f* C_{15} Vermögens-, Mittel-losigkeit *f*; vysvědčení ~osti Mittellosigkeitszeugnis *n*; **~ý** *a* E_2 besitz-, mittel-, vermögens-los, unbemittelt.

Nemajov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Nemojow.

nemající *a* E_2 nicht habend, unbemittelt.

němal *adv. neskl.* prov. nicht wenig.

nemalebný *a* E_2 unmalerisch.

nemaličký *a* E_2 nicht klein.

nemalíř *m* B_3 Nichtmaler *m*, ein Laie in der Malerei; **~ský** *a* E_2 unmalerisch.

nemalit *m* A_7 min. Nemalith *m*.

nemálo *adv. neskl.* nicht wenig, gar viel.

nemalovaný *a* E_2 nicht gemalt; uži. sm. unmalbar.

nemalý *a* E_2 nicht klein, groß.

nemamný *a* E_2 nicht trügerisch, nicht trügend.

nemaňa *f* C_6 (*m* B_{20}) F die (o der) nichts hat o arm ist.

Nemanice *mpl. npr.* B_{15} **a)** šert. F Habenichts; pán z ~ Herr Habenicht. **b)** zem. Nemanitz (Dorf in Böhmen).

Nemanov *m* B_4 *nom. propr.* šert. Habenichts.

Nemaňov *npr. m* B_4 zem. ~ Dolní Nieder-Nemans; ~ Horní Ober-Nemans; ~ Nový Neu-Nemans (Dörfer in Böhmen).

nemanželskost *f* C_{15} Unehelichkeit *f*, Ehelosigkeit *f*; uži. sm. Cölibat *n*; **~ý** *a* E_2 unehelich, unecht, außerehelich, natürlich; ~ý syn F Fitzer *m*; ~é dítě P Hurenkind *n*; plodit ~é děti F von der Bank fallen.

nemanželství *n* D_2 Unehelich-, Ehelosig-keit *f*, uži. sm. Cölibat *n*.

nemasitý *a* E_2 nicht fleischig.

nemasta *m* B_{30} 🔧 Willenlose(r) *m*.

nemastný *a* E_2 fade, ungeschmalzen; *fig.* neslaný a ~ schal.

nemateřský *a* E_2 unmütterlich.

nematka *f* C_8 Rabenmutter *f*.

nematně *adv. neskl.* nicht unsicher, wahrhaftig.

nematný *a* E_2 lau, fade.

nemazaný *a* E_2 nicht geschmiert, nicht gesalbt.

Němce *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Némety (Dorf in Ungarn).

němcomilek *m* A_5 Deutschthümler *m*.

němcování ⁰/₀ *n* D_2 Deutschelei *f*.

němcovati ⁰/₀ K_1 *dur.* deutscheln.

němčácký *a* E_2 prov. posměš. deutschthümelnd.

němčák *m* A_3 prov. posměš. Deutschthümler *m*.

Němčany *npr. mpl.* B_6 zem. Niemtschan (Dorf in Mähren).

němčáříti ⁰/₀ I_{11} *dur.* prov. posměš. deutschthümeln.

němčátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) deutsches Kind.

Němče a) *n* D_5 posměš. ein deutsches Kind. **b) N-** *npr. mpl.* B_{15} zem. Niemtsch (Dorf in Böhmen).

němčení ⁰/₀ *n* D_2 Germanisierung *f*, Germanisation *f*.

němčeti ⁰/₀ I_2 *inch.* deutsch werden.

Němčí a) *n* D_2 zem. Nemschen; ~ dolní Dolniemtsch; ~ horní Horniemtsch. **b) n-** *a* E_2 deutsch.

Němčice a) *mpl.* B_{14} *npr.* zem. Niemtschitz (Dorf in Böhmen). **b) n-** *f* C_{11} prov. Holzmütze *f*.

Němčičky *mpl.* B_6 *npr.* zem. Klein-Niemtschitz.

němčil *m* A_1 Deutschthümler *m*.

němčina *f* C_6 **a)** deutsche Sprache *f*, Deutsche(s) *n*; správná -a gutes Deutsch; horní ~a Hochdeutsch; trhaná a lámaná ~a gebrochenes Deutsch; do ~y převésti a přeložiti et. deutsch geben o umdeutschen o ins Deutsche übersetzen; sešit na ~u deutsches Heft; trochu ~y, co umí sein bischen Deutsch; zatrhuje v ~ě er spricht gebrochen deutsch. **b)** Veltenerwein *m*. **c)** (= jemčina) Wehrschleuße *f*. **d)** zem. **Němčina** *npr.* Gestütthof (Dorf in Böhmen).

němčinka *f* C_6 deutsche Sprache; **N-y** *fpl.* B_6 zem. Niemtschinky (Dorf in Böhmen).

němčisko *n* C_{19} posměš. Stockdeutsche(r) *m*.

němčitel *m* B_{11} Verdeutscher, Germanisator *m*.

němčiti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{11}, *dur.* deutschen, deutscheln, deutsch machen, deutschthümeln.

němčivě *adv. neskl.* 🔧 deutsch.

němčizna *f* C_6 🔧 deutsche Sprache.

němčour *m* A_3 přír. der Stockdeutsche.

němčourství *n* D_2 posm. Deutschthümeln *n*.

Němčov *m* B_4 *npr.* zem. Niemtschau (Dorf in Böhmen).

Němčovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Niemtschowitz.

němčúch *m* A_3 = **~ucha** *m* B_{20} pejmen. Stockdeutsche(r) *m*.

němčúvka *f* C_8 süße Birne.

nemdlený *a* E_2 nicht ermüdet, nicht geschwächt.

němduda *m* B_{20} prov. schweigsamer o unfreundlicher Mensch.

nemdlý *a* E_2 ungeschwächt, nicht ermüdet.

Němec *m* B_9 Deutsche(r) *m*, pejm. der deutsche Michel; americký **~ec** Deutschamerikaner *m*; **~ sny ~ců** Deutschduselei *f*.

Německo *n* C_{19} *npr.* zem. Deutschland, Germanien, Teutonien; v **~u** im deutschen Lande; přenésti válku do **~a** den Krieg nach Deutschland tragen o spielen.

německomluv *m* A_6 Germanismus *m*.

německopitomý *a* E_2 ↘ deutschdumm.

německost *f* C_{15} Deutschthum *m*.

německy a) *adv. neskl.* deutsch, zu Deutsch, auf Deutsch, im Deutschen. b) **N~** *mpl. npr.* B_6 Niemetzky (Dorf in Mähren).

německý *a* D_2 deutsch; **~cký katolík** Deutschkatholik(e)r *m*; **~cí básníci bouřlivé doby snah** die Stürmer und Dränger; **ráz ~ý** das Deutsche; **rázu ~ckého** deutschthümlich; **řád ~ckých rytířů** deutscher Orden; **velmistr ~ckého řádu** Hochmeister des Deutschen Ordens, Hochdeutschmeister *m*; **~cká řeč** das Deutsche; **~cká říše** der deutsche Gesamtstaat, Deutschland.

německví *n* D_2 = **-o** *n* C_{15} Deutschthum *n*; **vychloubati se ~ím** deutschthümeln.

Němeček *m* A_5 (*dim.* od -c) der (kleine) Deutsche.

Němečky *mpl. npr.* B_6 zem. Nemetschken (Dorf in Böhmen).

nemedleně *adv. neskl.* sogleich, ohne Aufschub.

nemehlo *n* C_{22} (*gen. pl.* **~el**) p plumper Mensch, Trampel *m*, steifer Bock, ein ungeschickter o hölzerner Mensch, *fig.* Stock *m*, Trampelthier *n*, Einfaltspinsel *m*, Plumpsack *m*, Klotz *m*.

nemehnouti ⁿ/ₙ I_1 nicht rühren, nicht bewegen.

Nemějice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nemiejitz.

nemejský [řec.] *a* E_2 nemeisch.

nemékce *adv. neskl.* nicht weich, hart.

nemelčice *f* C_{11} prov. stöbriges Wetter.

nemelodie [řec.] *f* C_9 Unmelodie *f*.

Němen *m* A_6 *npr.* zem. Memel (Fluss in Russland).

neméně *adv. neskl.* eben so wenig.

neměnitelný *a* E_2 unveränderlich.

neměniti I_{12} *dur.* a) ⁿ/ₙ nicht ändern. b) **~ se** ⁿ/ᵣ sich gleich bleiben, sich nicht ändern, standhalten, ständigen.

neměnlivost *f* C_{15} Unveränderlichkeit *f*.

neměn(l)ivý *a* E_2 unveränderlich, unwandelbar, irrelevant.

neměnně *adv. neskl.* unveränderlich; **~ý** *a* E_2 unveränderlich.

neměřický *a* E_1 ungeometrisch.

neměřičný *a* E_2 unbemeßbar.

neměřitelný *a* E_2 unmeßbar; *adv. neskl.* **~ě**.

neměrný *a* E_2 unmeßbar.

nemesie [řec.] *f* C_9 bot. *Nemesia* (e-e Pflanze).

Nemesis [řec.] *f* D_{16} Nemesis *f*.

nemeškalý *a* E_2 sofortig, nicht säumend.

nemeškati ⁿ/ₙ J_1 *dur.* nicht säumen, es kurz machen; **~je** ohne sich zu besinnen.

nemeškavě *adv. neskl.* unverzüglich, sogleich.

nemethodický [řec.] *a* E_2 unmethodisch.

něměti ⁿ/ₙ I_2 *inch.* stumm werden.

Nemetice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nemetitz.

Němetice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Niemetitz.

nemezný *a* E_2 ↘ grenzenlos.

němič *m* B_8 der Stumme.

nemíchaný *a* E_2 ungemengt, ungemischt; *fig.* ehr., unverfälscht; **~é víno** echter Wein.

Němichovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Mnichowitz.

němík *a* A_3 der Stumme.

Nemilany *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Nimlau.

nemile a) *adv. neskl.* unlieb. b) **N~** *npr. mpl.* B_{15} zem. Neumühle (Dorf in Mähren).

nemilec *m* B_9 Unliebsame(r) *m*, Unliebe(r) *m*.

Nemilkov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Nemilkau.

nemilobohu *adv. neskl.* unnütz.

nemilosrdnost *f* C_{15} Hartherzigkeit *f*, Mitleids-, Erbarmungs-losigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 hart-sinnig, -herzig, -gesinnt, mitleids-, erbarmungs-, lieb-los, unbarmherzig, hart; *adv.* **~ě**.

nemilost *f* C_{15} Ungnade *f*, Missredit *n*; přijíti do **~i** in Ungnade fallen.

nemilostenství *n* D_2 ↘ Lieblosigkeit *f*, Härte *f*.

nemilostivě *adv. neskl.* ungnädig.

nemilostiveo *m* B_9 Ungnädige(r) *m*.

nemilostivost *f* C_{15} a) Lieblosigkeit *f*, Härte *f*. b) Impietät *f*, Laster *n*; **~ý** *a* E_2 ungnädig, unholdselig, lasterhaft; *adv. neskl.* **~ě**.

nemilostně *adv. neskl.* ungnädig, hart.

nemilostník *m* A_3 der Ungnädige.

nemilostný *a* E_2 ungnädig, erbarmungslos, hart.

nemilovanec *m* B_9 Ungeliebte(r) *m*; **~ý** *a* E_2 liebelos, nicht liebend, nicht geliebt.

nemilovati ⁿ/ₙ K_1 nicht lieben.

nemilovný *a* E_2 nicht liebend.

nemilující *a* E_3 nicht liebend.

nemilý *a* E_3 unlieb, unliebsam, unliebsam, unheimlich, unhold, unlustig, übel, leidig, lästig, unangenehm, miss-, unge-fällig, unwillkommen, odiös; **~m učiniti** verleiden.

němina *f* C_6 stummes Geschöpf.

neminutelnost *f* C_{15} prov. Unvermeidlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unvermeidlich.

nemír *m* A_7 Unruhe *f*.

nemíra *f* C_8 Unmaß *n*, Über-maß *n*, -fluss *m*.

nemírně *adv. neskl.* unmäßig, übermäßig.

nemírnost *f* C_{15} Ungebü(h)r *f*, Unbescheidenheit *f*, Ungenügsamkeit *f*.

nemírný *a* E_2 un-bescheiden, -mäßig, un-sanft, -gemessen, -gebü(h)rend, -gebü(h)rlich, -enthaltsam, übermäßig, intemperant; *adv. neskl.* **~ě**.

nemístně *adv. neskl.* un-paſſend, -paſslich, -gebü(h)rlich.

nemístnost *f* C_{15} Ungereimtheit *f*, Simloſigkeit *f*, Unſtatthaftigkeit *f*, Abſurdität *f*; **-ý** *a* E_2 un-zuläſſig, -ſtatthaft, -paſſend, -paſslich, abgeſchmackt, un-gebü(h)rlich, -gebü(h)rend; **-ý důvtip** Spitzfindigkeit *f*.

nemistr *m* A_7 kein Meiſter.

nemíti ⁰/₀ I_4 *dur.* a) et. nicht haben, ermangeln o entbehren. b) **-ám času** ▫ kdy nazbyt ich habe k-e Zeit zu verlieren; **-ám od něho pokoje** er läſst mir k-e Ruhe, ich habe k-e Ruhe von ihm; **-ám ani trochu pokoje** ich habe weder Ruhe noch Raſt; **-ám chuti k jídlu** ich habe k-n Appetit zum Eſſen, ich verſpüre k-e Eſsluſt, mir iſt nicht eſſentlich; **-ám, co bych vytkl** ▫ poznamenal ich habe nichts dabei o dagegen zu erwidern o erinnern; **-ám nic proti tomu** ich bin nicht dagegen; **-ám co si vyčítati** ich habe mir nichts vorzuwerfen; **-ám strachu o výsledek** ich warte getroſt auf den Ausgang; **-ěl jsem z toho nic** ich hatte k-n Dank dafür o die Sache hat mir k-n Gewinn gebracht o ich habe nichts dabei gewonnen; **-ám z toho rozum** ich kann nicht klug daraus werden; **-ám tu stání** hier iſt m-s Bleibens nicht mehr, hier iſt kein Bleiben für mich; **-ám to ve zvyku** ich bin nicht gewohnt, das iſt mein Werk nicht; *fig.* **-ám o tom ani potuchy** ich habe k-e Ahnung o k-n Schimmer davon; **-ám žádné lásky** ▫ náklonnosti k němu ich bin ihm gar nicht zugethan, ich habe k-e Neigung u. Vorliebe für ihn, ich empfinde nichts für ihn; **-ám sto rukou** ich kann nicht fliegen; **-ám tajemství před Vámi** ich habe k-e Geheimniſſe vor Ihnen. c) **-áš co poroučeti** du haſt nichts zu ſagen; **-áš velké příjmy, uskrovni se tedy** deine Einkünfte ſind nicht groß, du muſst dich alſo einſchränken o beſſer einrichten. d) **-á ničeho** er iſt von allem entblößt, er iſt kapp und kahl, er iſt aller Mittel bar u. ledig; **hodný člověk -á štěstí** das Verdienſt wird ſelten belohnt, es will ihm nichts einſchlagen; **-á nikoho sobě rovna** er hat nicht ſ-s Gleichen, es gibt ſ-s Gleichen nicht; **-á to věcného významu** es entbehrt jeder ſachlichen Bedeutung; **-á valného zdraví** es will nicht mehr ſo recht mit ſ-r Geſundheit gehen; **-á proč** er hat k-e Urſache; **-á proč si stěžovati** er hat k-e Urſache ſich zu beſchweren; **-á nikde stání** er hat nirgends o auf k-m Fleckе Ruhe o der Boden brennt ihm unter den Füßen; **stížnost -á zdržovací moci** der Recurs hat k-e einhaltende Kraft. e) **-ěj mne za blázna mach' mir** k-e Wippchen vor; **-ějte s tím nic** laſſen Sie es beiſeite, bleiben Sie davon weg; **-ějte mi to za zlé** nehmen Sie es mir nicht übel, halten Sie 's mir zu Gnaden; **-ám ti to za zlé** ich bin dir deshalb nicht gram; **-ějte za zlé** nichts für ungut; **-á to důležitosti** die Sache iſt nicht wichtig o von k-r Erheblichkeit; **-áte zač (děkovati)** Sie haben k-e Urſache zu danken; **-ějte strachu** ſeien Sie ruhig o getroſt(en Muthes); **peníze -ají u mne stání** das Geld hat kein Bleiben bei mir; **zloděje nevěšejí, dokud ho -ají** die Nürnberger hängen Keinen, ſie hätten ihn denn zuvor; **věci tohoto světa -ají stálosti** die Dinge dieſer Welt ſind vergänglich o von k-r Dauer; **-áme nic společného** wir haben nichts gemein; **-ěl tolik rozumu, aby...** er war nicht ſo geſcheit, zu...; **-ělo se to tak hned státi skutkem** es ſollte nicht ſo bald zur Wahrheit werden; **-á to váhy** die Sache iſt von k-r Bedeutung o Erheblichkeit; **rak. -á zrovna nejlepší pověst** ſein Ruf iſt nicht der beſte; **-á ani sousta** er hat nichts zu beißen noch zu brechen o er hat nichts zu nagen o er findet nichts für ſ-n Zahn; **-ělo to pro mne významu** das war für mich ohne Wert o gedörrtes Gras, es war nicht weit her. f) **-íti dětí** k-e Kinder haben; **-íti dluhů** von Schulden frei ſein; **-íti domova** heimatlos ſein; **-íti peněz** leere Taſchen haben o an Geld Mangel haben; **-íti ani vindry** ganz ausgebeutelt ſein o k-n rothen Heller haben o *fig.* nicht e-n Heller haben o mit ſ-r Börſe auf den Hefen ſein; **-íti na hlavě** mit bloßem Kopfe gehen o barhaupt ſein; **-íti nazbyt** nichts wegzuwerfen haben; **-íti ještě let** noch nicht volljährig ſein; **-íti naděje nač** nichts o wenig auf Z-n o et. geben; **-íti nejmenšího zdání o čem** k-e Idee von et. haben; **-íti nejmenšího účinku** vollſtändig wirkungslos bleiben; **-íti podílu na čem** bloß das Zuſehen haben; **-íti pravdu** Unrecht haben, im Unrecht ſein; **-íti v tom zalíbení** daran k-n Gefallen finden o tragen; **-íti všech pět pohromadě** ▫ doma nicht bei Verſtande ſein o nicht recht bei Troſte ſein; **-á všech pět doma** es iſt nicht ganz richtig mit ihm o es iſt hier (im Kopfe o unter ſ-r Mütze) nicht richtig o es ſpukt bei ihm im Oberſtübchen o in ſ-m Kopfe; **-íti nejmenší příčiny** nicht die entfernteſte Urſache haben; **-íti sobě čísla** ohne Zahl ſein; **-íti služby** ▫ nic na práci nichts zu thun haben o vacieren; **-íti citu** ▫ smilování s kým hart gegen Z-n ſein; **-íti čela** ani ſtudu vollſtändig ſchamlos ſein, der Schande den Kopf abgebiſſen haben; **-íti síly** weder Kraft noch Saft haben; **-íti úcty** die Ehrfurcht aus den Augen verlieren o ſetzen; **-íti volnosti** ſich zwingen; **-íti vyučování** frei haben; **-íti zření** ▫ zřetele k čemu et. unberückſichtigt o unbeherzigt laſſen. g) **-aje zření** ungeachtet; **-ající vlivu** ohne Einfluß, einflusslos; *obch.* **-ající odbytu** flau; **-ající trvání** dauerlos; **-ající úvěru** creditlos; **věc -ající svého pána** freiſtehende o herrenloſe Sache.

Němka *f* C_8 Deutſche *f*, Deutſch'in *f*.

němkovati ⁰/₀ K_1 *prov.* undeutlich reden.

Němkovičky *mpl.* B_6 *nom. propr.* *kom.* Niemkowičky.

Němkyně *f* C_9 = **N-ňka** *f* C_8 **1.** = Němka. **2. n-ně** a) Ratte *f*. b) *bot. Echium vulgare* Natterkopf *m*. c) e-e Art Birnen.

nemladý *a* E_2 nicht jung.

nemlčenlivost *f* C_{15} Geſchwätzigkeit *f*, Schwatzſucht *f*, Unverſchwiegenheit, Indiscretion *f*; **-ý** *a* E_2 ſchwatzſüchtig, unverſchwiegen, indiscret.

nemluva *m* B_{10} wortkarger Menſch.

nemluvňátko *a* E_3 ↘ = věk Jünglingsalter *n*.

nemluvenství *n* D_2 ↘ Kindheit *f*.

nemluv/iti ⁰/₀ I_{11} *dur.* nicht ſprechen o reden; **-í** er iſt wie auf den Mund geſchlagen; **-mež o tom** ſchweigen Sie mir davon, laſſen Sie uns davon ſchweigen; **-te mi o tom** laſſen Sie mich damit in Ruhe; **-te již o tom** ſtill davon! nichts mehr davon!

nemluvňátko *n* C_{19} (*gen. pl.* -átek) = -ě *n* D_2 unmündiges Kind.
nemluvněctví *n* D_2 Kindheit *f*.
nemluvněti ℅n I_2 *inch.* unmündig o wortlarg werden.
nemluvnický *a* E_2 ungrammatisch.
nemluvnost *f* C_{15} Sprach-, Wort-losigkeit *f*, Wortlargheit *f*, 🔧 Karglautheit *f*, 🔧 Karglautigkeit *f*, *fig.* Verschlossenheit *f*; **-ý** *a* E_2 sprach-, wort-los, ungesprächig, *fig.* verschlossen, 🔧 karglaut, wortkarg, halbstumm, F mundfaul.
nemněný *a* E_2 🔧 unerhofft.
nemnice *f* C_{11} bot. *Atropa bella donna* Tollkirsche *f*.
nemnich *m* A_2 Unmönch *m*.
nemnoho *adv. neskl.* nicht viel, gar wenig.
nemnohý *a* E_2 wenig, nicht viel.
nemoc *f* C_{15} a) lék. Krankheit *f*, Erkranken *n*, Erkrankung *f*, Weh *n*, Leiden *n*, Übel *n*, Sucht *f*. b) path. - Addisonova Bronzekrankheit; anglická - englische Krankheit, Rachitis *f*, doppelte Glieder; - břišní Unterleibsleiden *n*; - celková habituelle o constitutionelle Krankheit; - dlouhá = zastaralá chronische Krankheit; domácí - Heimweh *n*; francouzská - das französische Übel; - hadrářů Hadernkrankheit; horská - Bergsteigerkrankheit; lék. - hutní Hüttenkatze *f*; - hlavy Kopf-weh, -übel; - hrtanu Kehlsucht *f*, sl. sm. Kehlkopfschwindsucht; bot. - hyacinthů Hyacinthenpest *f*, Ringelkrankheit, -sucht *f*; - jodová Jodismus *m*, virulente Krankheit; - kmenů les. Brand *m*; - kožní Dermatopathie *f*; -i krve Blutkrankheiten; lect. líná - Faulfieber *n*, faules Fieber; - míchy Spinalaffection *f*; - místní Endemie *f*; - mozková Encephalopathie *f*; nakažlivá - Epidemie *f*; vyšetření nakažlivé -i Epidemieerhebung *f*; předpis o nakažlivých -ech Epidemienormativ *n*; zpráva o nakažlivých -ech Epidemierapport *n*; obecné nakažlivé -i pandemische Infectionskrankheiten; udušení = zamezení nakažlivých -i zvířecích Tilgung (*f*) o Abwehr (*f*) ansteckender Thierkrankheiten; lék. - námořní Seekrankheit; - následná = potomní Folgen- o Nach-krankheit; - z nastuzení Erkältungsübel; - obecná allgemeine Krankheit, Pandemie *f*; - oční Ophtalmie *f*; path. padoucí - hinfallende Krankheit, fallende Sucht o Krämpfe, fallendes Jammer, Fall-sucht, -übel, das böse Übel, Epilepsie *f*; - olovem povstalá Bleikrankheit; - plic Pneumonie *f*; - plic prachem povstalá Pneumonokoniosis *f*, Gas-, Staub-inhalationskrankheit; - plic vdechováním prachu uhelného Anthracosis *f*; - počáteční Entwickelungskrankheit; - pochodová Marschkrankheit; - Pottova Wirbelknochen-fraß *m*, -krankheit; - povšechná Volkskrankheit; - před smrtí Hippenwind (*m*) vor Freund Hein; lék. přihodilá - Intercurrent *n*; přijičná - Syphilis *f*, F Galanterie *f*, galante Krankheit; zvěrol. psí - Laune *f*, Hundseuche *f*; path. - skvrnitá Blutfleckenkrankheit, Landscorbut *m*; lov. - starých psů Flankenschlagen *n*; - svalová Myopathie *f*; - sv. Víta Veitstanz *m*, Chorea *f*; - školní Schulkrankheit *f*; tajná - Geschlechtskrankheit *f*; trapná - harte o hartnäckige Krankheit; - tu jsoucí vorhandene Krankheit; -i ušní Gehör-, Ohren-krankheiten; path. - venerická venerische Krankheit, galante Krankheit, Venerie *f*; - Werlhofova Purpurfieber *n*; lék. - věznicová Gefängniskrankheit; vnitřní - interne Krankheit; - zákopová = zákopníků Minen-, Pionier-krankheit; - zažívací Verdauungskrankheit; zevnější - äußerliche o externe Krankheit; - zvířecí Thierkrankheit *f*; zákon o -ech zvířecích Gesetz (*n*) über die Thierkrankheiten; - žaludková Magenleiden *n*; - žláz Drüsenleiden *n*, -übel, Adenopathie *f*; trpící -í žláz perlsüchtig. c) *Prv.* - přichází po librách a odchází po loktech die Krankheit kommt zu Pferde und geht zu Fuß wieder weg; - má stero cest do těla a tři z těla die Krankheiten kommen zu Pferde und mit der Post, gehen aber zu Fuß; *fig.* z té -i nikdo nevyvázne diese Krankheit ist todbringend o gibt k-n Pardon; nevím, co je - ich bin noch nie krank gewesen o zu Lager gekommen; jeho - není nebezpečná ſ-e Krankheit ist leicht o hat nichts zu sagen; - trhá (člověka) e-e Krankheit setzt Einem sehr zu; - ho užírá die Krankheit verzehrt ihn; - ho silně sebrala die Krankheit hat ihn hart mitgenommen o sehr heruntergebracht; pokouší se o mne - e-e Krankheit wandelt mich an. d) nauka o -ech Noso-, Patho-logie *f*; nauka o kožních -ech Dermatologie *f*; lék. pojem -i Krankheitsbegriff *m*; povaha -i Krankheitsanlage *f*, Diathese *f*; poznání -i Diagnose *f*; nauka o rozeznání -i Diagnostik *f*; příčina -i Krankheitsursache *f*; lék. nauka o příznaku -í Pathognomie *f*; příznak = známka -i Symptom (*n*) e-r Krankheit; průběh -i Krankheits-procejs *m*, -verlauf *m*; sídlo -i Krankheitsherd *m*; therapie vnitřních -í Therapie (*f*) der internen Krankheiten; trvání -i Krankheitsdauer *f*; vysvědčení o -i Krankheitszeugnis *n*; vzbuditel -i Krankheitserreger *m*; vznik -i Nosogenie *f*; původu = vzniku -i se týkající pathogen; nauka o původu -i Pathogenie *f*; vzrůst -i Incrementum *n*; zárodek -i Krankheitskeim *m*; způsob -i Krankheitsform *f*; zřídlo -i Quelle (*f*) der Krankheit. e) poslati - na koho = přičarovati - J-m e-e Krankheit anbannen; předstírati - sich krank stellen, simulieren, sich unter dem Vorwande e-r Krankheit o e-e Krankheit vorschützen; přetvářka -i Simulation *f*; - předstírající Simulant *m*; přestáti - e-e Krankheit aus-stehen o -halten o durchmachen o über-stehen o -tauchen; pro - krankheitshalber; lék. rozeznati - diagnosticieren o e-e Krankheit bestimmen; - si uloviti = uhnati sich krank arbeiten o machen, sich e-e Krankheit holen o zuziehen, e-e Krankheit auf-fangen o -klauben o -lesen o davontragen o fangen, zu e-r Krankheit kommen; - zavléci e-e Krankheit ver- o ein-schleppen; okřívající z -i Reconvalescent; - ulevuje die Krankheit bricht sich; sebrati se po -i sich nach einer Krankheit aufraffen o erholen; rok stráviti -í ein Jahr hindurch krank sein o durchkranken; poražen jest -í na lože er ist an das Bett o Krankenbett o Krankenlager gefesſelt; zachvácen býti -í von e-r Krankheit ergriffen werden.
nemocen *a* D_{23} krank; - na smrt sterbenskrank; býti - krank o auf der Streu liegen; býti těžce - schwer darnieder liegen; je prý - er soll krank sein; zdá se, že jste - Sie sehen krank aus o scheinen krank zu sein.

nemocenský *a* E_3 Kranken-; ~á pokladna Krankencassa *f*; ~á pokladna pomocnická Gehilfenkrankencassa; -á pokladna společenstva Genossenschaftskrankencassa; ~é pojišťování Krankheitsversicherung *f*.

nemocenství *n* D_2 = **~o** *n* C_{18} Krankenwesen *n*.

nemocí ⅞ G_{10} *dur.* a) nicht können, nicht vermögen. b) ~ohu býti s prací hotov ich kann mit dieser Arbeit nicht zu Ende kommen; -ohu připadnouti na jeho jméno ich kann mich an s-n Namen nicht erinnern, sein Name entfällt mir; ~ohu pochopiti es will mir nicht einleuchten; ~ohu s ním nic svésti ich kann mit ihm nicht zurecht kommen; ~ohu se s tím spokojiti ich kann mich nicht damit begnügen o darein finden; ~ohu to dáti pod cenu ich kann es nicht unter dem Preise hergeben o darunter geben; ~ohu se na to vynadivati ich kann mich daran nicht satt sehen; ~ohu to vytáhnouti ich kann es nicht vorbekommen; ~ohu se zbaviti tohoto člověka ich kann mich vor diesem Menschen nicht retten; ~ohu za to ich kann nicht davor o dafür; ~ohl jsem uvěřiti ich konnte nicht daran glauben. c) ~ůžeš si představiti, co vytrpěl was er litt, du denkst es nicht; *Prv.* podlez, když ~ůžeš přeskočiti besser nachgeben, als Schaden leiden. d) ~ůže se udržeti na nohou er kann auf k-m Beine mehr o auf den Füßen nicht mehr stehen; co se stalo, odestati se ~ůže was geschehen ist, kann nicht ungeschehen gemacht werden o geschehene Dinge sind nicht zu ändern; ~ůže nepsati er kann sich nicht entbrechen zu schreiben; *fort.* ~ůže se zříci psaní er kann die Tinte nicht an sich halten; ~ůže proto spáti er kann deswegen nicht schlafen; ~ůže se radostí udržeti er weiß nicht zu wegbleiben vor Freude; ~ůže to svésti er kann es nicht wegbekommen; v té věci nic ~ůže er kann in der Sache nichts thun; soud ~ůže vykonávati soudnictví ein Gericht ist an der Ausübung der Gerichtsbarkeit gehindert; okolnost ~ůže nic změniti, aby tohoto předpisu použito nebylo der Umstand kann an der Anwendung gegenwärtiger Anordnung nichts ändern; ~ůže se nadëkovati er kann nicht genug danken; ~ůže tak vysoko zpívati er kann diesen hohen Ton nicht nehmen o zu dieser Höhe nicht hinaufkommen; v tom ~ůže býti sporu darüber kann kein Streit sein; ~ůže viděti krev er kann kein Blut sehen; ~ůže sedadlo prosunouti er kann mit s-m Stuhl nicht durchrücken; tak to ~ůže zůstati so o dabei kann es nicht bleiben; ~ůže se rozhodnouti o odhodlati er kann zu k-m Entschlusse kommen o er kann es nicht zu e-m Entschlusse bringen, er kann es nicht von sich erhalten, er schwankt im Entschlusse; ~ůže zde déle zůstati hier ist seines Bleibens nicht mehr, hier ist kein Bleiben für ihn; ~ůže nikdo býti vázán Nichts geht über das Können, ultra posse nemo obligatur. e) ~ůžeme tu zůstati unseres Verbleibens ist nicht hier; ~ůžeme již odejíti wir können nicht mehr fort. f) ~oci opominouti učiniti co nicht umhin können et. zu thun; ~oci otevříti oči nicht im Stande sein die Augen zu öffnen, nicht aus den Augen sehen können; ~oci s kým se shodnouti sich mit J-m nicht (ins richtige, stimmende Verhältnis) stellen können; ~oci vynachváliti nicht genug loben können, sich in Lobsprüchen ergießen; ~oci (ze sebe) vypraviti slova kein Wort herausbringen können; ~oci utajiti et. nicht übers Herz bringen; ~oci vystáti koho J-n im Magen haben; ~oci dostati do sebe ani sousta keinen Bissen hinunterbringen; ~oci se zdržeti sich nicht enthalten o entbrechen o entlegen können; ~oci živou mocí pochopiti co et. nicht kurz und klein kriegen können; ~oci se ubrániti smíchu sich vor Lachen nicht halten können, sich des Lachens nicht erwehren können.

nemocnavý *a* E_2 *prov.* kränklich.

nemocně *adv. neskl.* a) kränklich. b) schwach, kraftlos.

nemocněti ⅞ I_2 *inch.* krank werden, krank dahin siechen.

nemocnice *f* C_{11} Kranken-, Pfründ-, Gutleuthaus *n*, *lék.* Nosocomium *n*, Krankenanstalt *f*, Spital *n*, Hospital *n*; *voj.* Lazareth *n*, Sanitätsanstalt, Marodenhaus *n*; vzorná a normální ~ Normalmarodenhaus; ~ polní a na pochodu fliegendes Lazareth, Feld-spital, -lazareth, -krankenhaus, -hospital, Kriegshospital; ~ posádková Garnisonsspital; ~ vojenská Militärspital; ~ námořní Seelazareth; lodní ~ Bordspital; výpomocná ~ Noth-spital, -marodenhaus, Aushilfsspital; záložní ~ Reserve-lazareth, -spital; ~ korridorová Corridorlazareth; ~ měšťanská Bürgerspital; ~ pro choromyslné Irrenheilanstalt; obchodní ~ Handlungsspital; šatna ~ F Lausekammer; ředitel ~ Krankenhaus-, *voj.* Lazareth-director *m*.

nemocnický *a* E_3 Krankenhaus-, Hospital-, klinisch.

nemocničový *a* E_3 Krankenhaus-, Hospital-; *lék.* sněť ~á Hospitalbrand *m*; ~ý vlak Hospital-, Sanitäts-zug *m*.

nemocnictví *n* D_2 Spital-, Lazareth-wesen *n*.

nemocniční *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Krankenhaus-, Hospital-, klinisch; stanice ~í Krankenhausstation *f*.

nemocnost *f* C_{15} a) Krankheit *f*. b) Unvermögen *n*, Schwäche *f*.

nemocný *a* E_2 1. a) schwach, ohne Macht, ohnmächtig, böse, F schlimm, machulle, unvermögend. b) krank, ungesund, † lagerhaft, bettlägerig. 2. *m* der Kranke, Patient *m*; ~ý dnou Gichtbrüchige(r) *m*; ~ý cholerou Cholerakranke(r) *m*; nový ~ý Zuwachs (*m*) e-s Kranken; ~ý se pozdravuje der Kranke wird wieder gesund; ~ý zsinalostí blausüchtig; ~ý zůstal při smyslech der Kranke blieb bei Bewußtsein o Verstande; člověk ~ých očí der Augenkranke; návštěva ~ých Ambulanz *f*; opatření ~ého v ústavě Unterbringung e-s Kranken in e-r Anstalt; opatrovník ~ých Krankenwärter *m*; první ošetřovatel ~ých Oberkrankenwärter; *lék.* ošetřování ~ých Krankenpflege *f*; útraty za ošetřování ~ých Krankenverpflegskosten *fpl.*; přijetí ~ých Krankenaufnahme *f*; výslech ~ého Krankenexamen *n*; ~ému zdraví navrátiti dem Kranken die Gesundheit geben o das Heil verschaffen; netušiti ~ému e-n Kranken aufgeben; ~ému všecko překáží den Kranken ärgern die Fliegen an der Wand; ~ého zaopatřiti svátostmi umírajících e-n Kranken mit den heiligen Sacramenten versehen; vyléčiti ~ého e-n Kranken ausheilen o aufbringen; ~ého na živě udržovati

e-n Kranken erhalten; zachránili jsme ~ého wir haben den Kranken gerettet o durch; žkn. vůz železnicový pro ~é Eisenbahnkrankenwagen *m*; ~ý na plíce der Lungenkranke; ~ý na prsa brustleidend, -krank; tvářiti se ~ým sich krank stellen o machen o e-e Krankheit simulieren; hlášení se ~ým Krankmeldung *f*.

nemoderní [fr.] *a* E_3 unmodern, unmodisch.

nemodlenec *m* B_9 = **~ý** *a* E_2 ohne Gebet, der nicht gern betet.

nemodlenka *f* C_8 a) Mädchen, das ungern betet. b) ein Gespenst, das solche Kinder verfolgt. c) Motte *f*.

nemodlený *a* E_2 der nicht gern betet.

nemodlilka *f* C_4 = **~enka**.

nemoguznajstvo *n* C_{15} *prov.* Unwissenheit *f*, wissenschaftliche Impotenz.

nemohavý *a* E_2 schwach, nicht stark.

němoherec *m* B_9 Mimiker *m*; **~ní** *a* E_3 pantomimisch.

němohláska *f* C_4 stummer Laut.

němohluchý *a* E_2 taubstumm.

nemohlý *a* E_2 🔧 unmöglich.

nemohoucí *a* E_3 nicht vermögend; *stil. em.* ~ shniti unverfaulbar; jsem celý ~ ich weiß mir nicht Rath; ~ zpráchnivěti unverweslich.

nemohoucnost *f* C_{15} Impotenz *f*.

Nemohovice *mpl.* C_{15} *npr. zem.* Nemochowitz.

nemohovitina *f* C_6 unbewegliches Gut.

nemohovitost *f* C_{15} Vermögenslosigkeit *f*; *fig.* Unbeweglichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 vermögenslos, arm.

němohra *f* C_1 Pantomime *f*, stumme Handlung *f*, Geberdenschauspiel *n*.

němohrdý *a* E_2 🔧 stummstolz.

nemohutnost *f* C_{15} Ohnmacht *f*, Ohnmächtigkeit *f*; *fig.* Schwäche *f*; **~ý** *a* E_2 machtlos, unmächtig, schwach.

Nemojany *mpl.* B_8 *npr. zem.* Nemojan (Dorf in Mähren).

Nemojov *m* B_1 *npr. zem.* Nemojow.

nemokřinatý *a* E_2 sumpflos, dürr.

nemokvavý *a* E_2 wasserdicht.

nemonarchický [řec.] *a* E_3 unmonarchisch.

nemorální [lt.] *a* E_3 unmoralisch.

nemoresa [lt.] *m* B_{12} *prov.* unartiger Mensch.

nemoresnost [lat.] *f* C_{15} Unartigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unartig, nicht anständig.

nemoresta [lat.] *m* B_{20} *prov.* unartiger Mensch.

nemoslnost *f* C_{15} *path.* Echemythie *f*; **~ý** *a* E. echemythisch.

němost *f* C_{15} Stummheit *f*, Schweigsamkeit *f*, Sprachlosigkeit *f*.

Němošice *mpl.* B_{15} *npr. zem.* Nemoschitz.

němota *f* C_6 Stummheit, Sprachlosigkeit *f*.

Nemotice *mpl.* B_{15} *npr. zem.* Nemotitz.

nemotor *m* A_7 Ungeschicklichkeit *f*.

nemotora a) *m* B_{20} linkischer o ungeschickter o plumper o unbeholfener Mensch, Ungeschick *m*, F Block *m*, Holzblock, Holzklotz, ein wahrer Elephant, Trampel *m*, Trampelthier *n*, Burkos *m*, deutscher Bär o Muff, Bleipatzen *m*, Sack *m*, Pappstoffel *m*, grasser Philister, Strampel *m*. b) *f* C_4 plumpes Frauenzimmer.

nemotorec *m* B_9 ungeschickter Mensch.

nemotornice *f* C_{11} ein plumpes Weibsbild.

nemotorník *m* A_3 ungeschickter Mensch, *fig.* Block *m*.

nemotornost *f* C_{15} Unbeholfenheit, -hülflichkeit, Büffelei *f*, Tölpelei *f*. Tölpelhaftigkeit *f*, Linkheit *f*, Plumpheit *f*, Sinnlosigkeit *f*, Abgeschmacktheit *f*, Ungereimtheit *f*, Ungeschick *n*, plumpes Benehmen.

nemotorný *a* E_2 unbeholfen, pratschig, 🔧 flap(p)sig, ungeschlacht, schwerfällig, unanstellig, tölpisch, tölpelhaft, unbehülflich, blockig, 🔧 blockisch, pfundig, platschfüßig, plattschig, 🔧 ungeschmackt, link, linkisch, deutsch, tap(p)sig, 🔧 täp(p)isch, ungelenk, hölzern, bockſteif, tappig, tappisch, stämisch, bratschig, plump, derb, grass, ochsenhaft, ochsig, schlappig; **~ý pracovník** Hufschmied *m*; **~ý člověk** steifer o flegelhafter o lümmelhafter Bock; **~é štěně** Patschfuß *m*; *adv. neskl.* **~ě**; něco **~ě** začínati o vytasiti se **~ě** s čím mit der Thüre ins Haus fallen; **~ě** vyjíti herausstürzen, herausschlumpen; vrhnouti se **~ě** nač auf et. zuplumpsen.

nemoudře *adv. neskl.* unklug, unweise, nicht klug, dumm, thöricht.

nemoudrost *f* C_{15} Unklugheit *f*, Dummheit *f*, Unweisheit *f*; **~ý** *a* E_2 unweise, unge-scheidt, -klug, -verständig, -weislich, *stil. em.* indiscret.

němous *m* A_1 *prov.* Tölpel *m*, dummer Kerl.

nemovitina *f* C_6 unbewegliches Gut.

nemovitost *f* C_{15} unbewegliches Gut, Realität *f*, Grundstück *n*, grundfestes Eigenthum, Liegenschaft *f*, *pl.* **~i** liegende Gründe, Immobilien *fpl*, Immobilarvermögen *n*; cena **~i** Liegenschafts-, Immobilar-wert *m*; **~** hospodářská landwirtschaftliche Liegenschaft; **~** lesní forstwirtschaftliche Liegenschaft; knihovní **~i** Entien *fpl.*; knihovní označení **~i** Grundbuchsbezeichnung *e-r* Liegenschaft; poplatek z **~i** Immobilargebü(h)r *f*; prodej **~í** Güter-, Liegenschafts-verkauf *m*; pozůstalostní **~** Nachlaſsrealität; držení **~i** Liegenschaftsbesitz *m*; **~** břemenem stížiti *e-e* Realität belasten; **~** na povrchu zu Tage liegende Realität; spoludržitel **~i** Mitbesitzer (*m*) *e-r* Realität; seznam **~í** Liegenschaftsverzeichnis *n*; převod **~i** Immobilarübertragung *f*; zájem **~i** Liegenschaftspfändung *f*; zástava na **~i** Pfandstellung (*f*) auf unbewegliche Güter; společné a simultanní zastavení **~i** Simultanverpfändung (*f*) der Realität; hypoteční zápůjčka a zápůjčka na **~** Hypothekar-darlehen *n*, -anlehen *n*; splacení zápůjčky na **~** Hypothekardarlehensrückzahlung *f*; zprostředkovatel zápůjček na **~i** Hypothekardarlehensvermittler *m*; pohledávka zjištěná na **~i** sichergestellte Hypothekarforderung *f*; zjištění na **~i** Hypothekarsicherstellung *f*; vyšetření, jak jest **~** knihovně označena Erhebung der Grundbuchsbezeichnung *e-r* Liegenschaft; věci pevně a trvale s **~i** spojené fixa vincta.

nemovitostní *a* E_3 Hypothekar-, Immobilar-, Liegenschafts-; **~** úvěr Hypothekar-, Immobilarcredit *m*; smlouva o zástavu **~** Hypothekarvertrag *m*.

nemovitý *a* E_2 unbeweglich, liegend, erdfest, immobil; **~ý** statek Grund und Boden, Prädium *n*; zástava **~á** unbewegliches, J-m nur verschriebenes Pfand, Hypothek *f*; *prám.* učiniti **~ým** demobilisieren; převod **~ých** věcí Übertragung (*f*) unbeweglicher Sachen; živnost lpí na **~é** věci

das Gewerbe haftet auf e-r unbeweglichen Sache; prár. prohlásiti za ~é demobilisieren.

nemožení % *n* D_2 ↖ Schwäche *f*, Kränklichkeit *f*, Unvermögen *n*.

nemožnost *f* C_{15} Unmöglichkeit *f*, ↖ Unvermögenheit *f*, Unding *n*, Unvermögen *n*; ukázati ~ čeho ad absurdum zurückführen; ~ splnění Unmöglichkeit der Erfüllung o Leistung; ~ placení o platiti Insolvenz *f*, Zahlungsunvermögen, Unvermögen zu zahlen; lék. ~ pozření Aphagie *f*.

nemožnota *f* C_6 Unmöglichkeit *f*.

nemožný *a* E_2 unmöglich, unthunlich, impracticabel, impossibel; obl. sm. ohnmächtig; u Boha není nic ~ého bei Gott ist kein Ding unmöglich; Bůh nežádá věcí ~ých Gott legt uns nicht mehr auf, als wir tragen können; to jest ~o das ist ein Ding der Unmöglichkeit o das liegt außer dem Bereiche der Möglichkeit.

nemrát *m* A_8 ↖ unartiger Mensch.

nemrav *m* A_6 Un-art *f*, -artigkeit *f*, -sitte *m*; *pl.* ~y schlechte o verderbte Sitten.

nemrava *m* B_{20} unsittlicher o übel gesitteter Mensch, ein Grobian.

nemravec *m* B_9 unartiger Mensch.

nemrávek *m* a) A_5 unartiger Mensch. b) (*dim.* od ~av) kleine(r) Un-art o -sitte.

nemravěti %/*n* I_2 *inch.* unartig o unsittlich o ungezogen werden.

nemravkyně *f* C_{11} = **~nice** *f* C_{11} e-e Ungesittete; **~ník** *m* A_2 unsittlicher o unwertiger Mensch.

nemravnost *f* C_{15} Sittenlosigkeit *f*, Unsittlichkeit *f*, Immoralität *f*; mírn. sm. Grobheit *f*, Ungezogenheit *f*.

nemravný *a* E_2 unsittlich, unmoralisch, unkeusch, unzüchtig, sittenlos, ↖ widersittlich, nicht lasterhaft, ungesittet; -ý život unsittlicher Lebenswandel; -á výminka unsittliche Bedingung; ponoukání k -ým činům Aneiferung (*f*) zu verbotenen o unsittlichen Handlungen; provozovati ~ou živnost tělem mit dem Körper ein unzüchtiges Gewerbe treiben; *adv. neskl.* **~ě**.

nemrcouch *m* A_3 = prov. **~l** *m* A_1 a) ein zorniges Kind. b) Trulle *f*, Tölpel *m*.

nemrda *m* B_{10} P ein langsamer Mensch, Tändler *m*; **~ný** *a* E_2 P schmutzig, karg.

nemrha *m* B_{20} P schmutziger o karger Mensch.

nemrhel *m* A_5 ↖ Ungeschickte(r) *m*.

nemřita *f* C_6 prov. bot. *Ambrosia* Meertraubenkraut *n*.

Nemrlov *m* B_4 *npr.* sem. Elend (Dorf in Böhmen).

nemrňa *m* B_{20} P Tändler *m*, langsamer Mensch.

nemrvený *a* E_2 ungedüngt.

nemrzutý *a* E_2 lustig, nicht verdrießlich.

nemsta *f* C_6 Nichträchen *n*, k-e Rache, Nichtrache *f*.

Nemstěch *m* B_4 *npr.* sem. Neustift (Dorf in Mähren).

nemškutar *m* A_3 prov. Stockdeutsche(r) *m*.

němtati %/*n* J_1 *dur.* prov. unverständlich reden.

němtavec *m* B_9 wer unverständlich redet; **~ý** *a* E_2 totál.

němtavost *f* C_{15} prov. Stummheit *f*, Unverständlichkeit *f*.

nemuda *m* B_{20} (*f* C_6) ↖ wer mit s-r Arbeit nicht vorwärts kommt.

nemudrák *m* A_3 der Unkluge o Unweise.

nemudroch *m* A_3 ein Unkluger o Unweiser.

nemukati %/*n* J_1 t-n Laut von sich geben, kein Wort reden.

nemusikální [řec.] *a* E_3 unmusikalisch.

nemus*iti* %/*n* I_{11} *dur.* nicht müssen; nikdo ~í kein Mensch muss müssen; vždyť to býti ~í das ist gerade kein Muss; ~íte tam choditi Sie brauchen nicht hingehen.

nemutný *a* E_2 harmlos, nicht trüb.

nemuž *m* B_8 Unmann *m*, kein Mann.

nemužnost *f* C_{15} Herz-mangel *m*, -losigkeit *f*; **~ný** *a* E_2 halbschlächtig, unmännlich, herzlos.

nemužský *a* E_2 = ~ný.

němý *a* E_2 stumm, *fig.* sprach-, laut-, wort-los.

nemyja *f* C_6 (*m* B_{20}) prov. stummes Geschöpf; unmündiges Kind.

nemylný *a* E_2 un-fehlbar, -trüglich, irrthumlos, frei von jedem Irrthum.

nemyslitelný *a* E_2 unsinnlich, undenk-lich, -bar.

nemysl*iti* %/*n* I_{11} *dur.* nicht denken; ~i na to entschlage dich solcher Gedanken; ani si na to ~i lass dir das nie in den Sinn kommen; ~ete si ihr dürfet nicht denken o vergessen; ostatně již na to ~iti des Weitern nicht daran denken; ~iti při tom na nic zlého nichts Böses dabei denken.

nemyslnec *m* B_9 ↖ ein Gedankenloser; **~ný** *a* E_2 gedankenlos.

Nemyslovice *npr. mpl.* B_{15} sem. Nemeslowitz (Dorf in Böhmen).

nemyti %/*n* D_2 Nichtwaschen *n*, Nichtwaschung *f*.

nemytý *a* E_2 ungewaschen.

nenabaž(e)ný *a* E_2 un-gesättigt, -ersättlich.

nenabíhavý *a* E_2 nicht zudringlich.

nenabitý *a* E_2 tov. ungeladen.

nenábožnost *f* C_{15} Irreligiosität *f*; **~ný** *a* E_2 irreligiös; ↖ unfromm, nicht fromm.

nenabudnouti %/*n* J_1 prov. nicht gewinnen.

nenabytelnost *f* C_{15} Unerreichbarkeit *f*, Unerwerbbarkeit *f*; **~ný** *a* E_2 un-erwerbbar, -erreichbar.

nenabytnost *f* C_{15} Unwiederbringlichkeit *f*, Unersetzlichkeit *f*; **~ný** *a* E_2 unersetzlich, unwiederbringlich.

nenabytý *a* E_2 a) nicht erlangt. b) unersetzlich. c) unerreichbar. d) außerordentlich.

nenačatý *a* E_2 nicht angefangen, piv. nicht angezapft; hut. doly ~é Neugebirge *n*.

nenačím *adv. neskl.* prov. ist nicht nothwendig.

nenači*stiti* %/*n* I_{12} *pf.* (*freq.* **~šťovati** %/*n* K_1) ↖ verunreinigen.

Nenačovice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Nenaschowitz (Dorf in Böhmen).

nenadále *adv. neskl.* un-versehens, -verhofft, plötzlich, mit einemmale; *fig.* Knall und Fall, F auf den Plutz, ex improviso; ~ a neočekávaně aus der Pistole geschossen; ~ se objeviti plötzlich erscheinen, *fig.* hereinschneien; přijíti ~ 3-m auf den Hals kommen.

nenadálo *n* C_{20} = **~ost** *f* C_{15} Plötzlichkeit *f*, Zufälligkeit *f*, Jähe *f*; z ~a plötzlich.

nenadálý *a* E_2 jäh o gäh, ↖ jählich, jählings, plötzlich, urplötzlich, ex improviso, stracks, un-erwartet, -gehofft, ungeahnt, unvorhergesehen, unver-

sehens, unvermuthet; ~á pomoc deus ex machina; ~á přehlídka vojska unvermuthete Scontrierung.

nenadání *% n* D_2 Hoffnungslosigkeit *f*, ↘ Nichtvermuthung *f*, Unverhofftheit *f*; z ~ *u* mimo ~ unverhofft.

nenadanka *f* C_3 *prov.* Hoffnungslosigkeit *f*, ↘ Unvermuthung *f*.

nenadaný *a* E_2 unbegabt, talentlos; ~ý *a* E_2 ↘ z ~é unverhofft.

nenaděje *f* C_5 Hoffnungslosigkeit *f*, ↘ Nichtvermuthung *f*; ~ný *a* E_2 a) hoffnungslos. b) unge-, un-verhofft.

nenadepsaný *a* E_2 unbetitelt.

nenádherný *a* E_2 schlicht, nicht pomphaft.

nenádcha *f* C_3 *prov.* Hoffnungslosigkeit *f*, ↘ Unvermuthung *f*.

nenáhle *adv.* allmählich, gemach.

nenáhliti *% n* I_{11} langsam (an die Werke o an die Arbeit) gehen.

nenáhlo *n* C_{13} ↘ z ~a *u* po ~u allmählich.

nenáhlost *f* C_{15} Sachtheit *f*, Langsamkeit *f*; ~ý *a* E_2 sacht, allmählig, allmählich, ↘ mählig, langsam.

nenahraditelnost *f* C_{15} Unwiederbringlichkeit *f*, Unersetzbarkeit *f*; ~ý *a* E_2 unwiederbringlich, unverwind-bar, -lich, unersetz-lich, -bar; ~á škoda unwiederbringlicher Schaden; býti ~ý *Prv.* nicht mit Gold zu bezahlen sein.

nenáhradně *adv. neskl.* unwiederbringlich.

nenáhradnost *f* C_{15} Unersetzbarkeit *f*; ~ý *a* E_2 unersetzlich.

nenahrazení *% n* D_3 Nichtersatz *m*.

nenáchlební *a* E_2 ↘ a) nicht im Brote stehend. b) nicht schmarotzerisch.

nenachval *adv. neskl.* *prov.* kaum.

nenáchylný *a* E_2 nicht geneigt.

nenajatý *a* E_2 ungepachtet.

nenajeda *m* B_{10} Nimmersatt *m*, Erzfresser *m*; ~ený *a* E_2 ungesättigt.

nenájemný *a* E_2 nicht gedungen.

nenák *m* A_3 ↘ Neinsager *m*, der alles verneint o zu Allem Nein sagt.

nenakaženost *f* C_{15} Seuchenfreiheit *f*.

nenakloněný *a* E_2 nicht gewogen, abgeneigt, nicht zugethan.

nenáklonný *a* E_2 nicht geneigt, abgeneigt.

Nenakonice *mpl.* B_{15} *npr.* *rem.* Nenakonitz.

nenakrmený *a* E_2 ungefüttert.

nenalezení *% n* D_2 Nichtauffindung *f*.

nenalezený *a* E_2 nicht gefunden; ~itelný *a* E_2 unfindbar, unauffindbar, nicht zu finden.

nenáležitost *f* C_{15} Pflichtwidrigkeit *f*, ↘ Ungebü(h)r *f*, Exceſs *m*, Ungebü(h)rlichkeit *f*.

nenáležitý *a* E_2 un-gebü(h)rend, -gebü(h)rlich, -gehörig, ↘ fugelos, un-passend, -paſslich, -zuſtändig, -zukömmlich; k cechu ~ý unzünftig.

nenalhaný *a* E_2 nicht erlogen.

nenaložený *a* E_2 un-beladen, -befrachtet.

nenamáhavý *a* E_2 müh(e)los, leicht.

nenapadnutelný *a* E_2 nicht anzugreifen, unangreifbar.

nenápadný *a* E_2 nicht auffällig.

nenapáliti *% n* I_{11} nicht anbrennen; *fig.* nicht betrügen; ty mne tak brzo ~íš du kriegſt mich nicht ſo bald daran.

nenaplnitelnost *f* C_{15} Unausfüllbarkeit *f*; ~ý *a* E_2 unausfüllbar.

nenápodobitelný *a* E_2 unnachahm-lich, -bar, unfälschbar, nicht zu fälſchen.

nenapodobení *% n* D_2 ↘ to jest k ~ das iſt unnachahmlich.

nenapranec *m* B_9 p Unerſättliche(r) *m*.

nenaprav(e)ný *a* E_2 unverbeſſert; ~itelný *a* E_2 unverbeſſerlich, unwieder-bringlich, nicht herzuſtellbar; to jest ~itelný člověk *Prv.* an dem iſt Hopfen und Malz verloren.

nenaprznilost *f* C_{15} Unbefleckтheit *f*, Unbeſcholtenheit *f*.

nenaprznilý *a* E_2 unbefleckt.

nenařčený *a* E_2 unbeſcholten; nicht verklagt.

nenařknutý *a* E_2 unbeſcholten; nicht verklagt.

nenárodní *a* E_2 nicht volksthümlich, nicht national.

nenárodnost *f* C_{15} Unnationalität *f*.

nenarovnaný *a* E_2 ungeſchichtet.

nenarozený *a* E_2 ungeboren.

nenáruživý *a* E_2 nicht leidenſchaftlich, leidenſchaftslos.

nenaschvál *adv. neskl.* ohne Abſicht, unabſichtlich.

nenasnídaný *a* E_2 ohne Frühſtück, ungefrühſtückt.

nenastalý *a* E_2 nicht eingetreten, nicht geſchehen, ungeſchehen.

nenastání *% n* D_2 Nichtein-treten *n*, -tritt *m*.

nenastati *% n* H_{13} unter- o hinter-bleiben, nicht geſchehen, nicht eintreten.

nenastoupení *% n* D_2 Nichtantreten *n*.

nenastupující *a* E_3 nicht eintretend.

nenasycenost *f* C_{15} Unerſättlichkeit *f*, *fig.* Gefräßigkeit *f*.

nenasycený *a* E_2 un-geſättigt, -befriedigt, -erſättlich; *fig.* gefräßig.

nenasyta *m* B_{10} Vielfraß *m*, Erzfreſſer *m*, F Schluckſpecht *m*, Gefräßige(r) *m*, Nimmerſatt *m*; jest bezedným ~ou er iſt ein bodenloſes Faſs.

nenasyt(itel)ný *a* E_2 unerſättlich, nimmerſatt, fräßig, gefräßig.

nenasytnost *f* C_{15} Unerſättlichkeit *f*; *fig.* Gefräßigkeit *f*.

nenašinec *m* B_9 einer, der nicht von den Unſrigen iſt o nicht zu den Unſrigen gehört.

nenatřený *a* E_2 unbeſtrichen, ohne Anſtrich.

nenatržený *a* E_2 unangeriſſen, ungelöst.

nenávidění *% n* D_2 Haſſen *n*, Haſs *m*.

nenáviděný *a* E_2 verhaſst, odiös.

nenáviděti *%* I_5 *dur.* haſſen, J-m gehäſſig o gram o Feind ſein, Haſs gegen J-n hegen o tragen; z duše ~ěti J-n gründlich haſſen; na smrt ~ěti auf den Tod o tödlich haſſen, Todfeind o Spinnefeind ſein; ~ím ho na smrt ich haſſe ihn bis in den Tod o wie e-e Spinne; ~í všeho veselí er iſt ein Haſſer o Feind jedes Vergnügens; ~í ho z hloubi duše er haſst ihn tödlich o bis in den Tod.

nenáviditel *m* B_{11} Haſſer *m*; ~ka *f* C_3 = ~kyně *f* C_{11} Haſſerin *f*.

nenávid(itel)ný *a* E_2 haſsbar, haſſend, verhaſst.

nenávidník *m* A_3 Haſſer *m*, Verächter *m*.

nenávist *f* C_{15} Haſs *m*, Widerwillen *m*, Übelwollen *n*, Un-willen *m*, -luſt *f*, ↘ Gehäſſigkeit *f*, Feindſchaft *f*, Haſſen *n*; ~ stranická Partei-

haſs; ~i hodný gehässiger Mensch; získati ~ sich J-n gehässig machen; vzbuzující ~ groller Mensch; ~ chovati ke komu J-m gram sein o e-n Haſs auf J-n werfen; ~ odložiti allen Haſs fahren lassen o aufgeben; v ~i míti koho e-e Pique auf J-n haben; ~ plemenná Raçenhaſs *m*.

nenávistivost *f* C_{15} Haſs *m*, Gehässigkeit *f*; **~ný** *a* E_2 gehässig, feindselig.

nenávistnice *f* C_{11} Feindin *f*, Haſserin *f*.

nenávistník *m* A_3 Haſser *m*, Groller *m*, gehässiger Mensch.

nenávistnost *f* C_{15} Haſs *m*, Haſsen *n*; **~ný** *a* E_2 haſsend, feindselig, grollend, grollhaft, widerlich, gehässig, nach-tragend, -träg(er)isch.

nenavnazovati ℅ K_1 nicht locken, nicht reizen.

nenavrácení ℅ *n* D_2 Nichtzurückstellung *f*.

nenavratitelnost *f* C_{15} Unwiederbringlichkeit *f*; **~ný** *a* E_2 unwiederbringlich.

nenavrhnutelný *a* E_1 nicht in Verschlag zu bringen, nicht zu beantragen, unvorschlagbar.

nenavštěvovaný *a* E_2 nicht besucht.

nenavyklost *f* C_{15} Ungewohnheit *f*; **~ný** *a* E_1 ungewohnt.

nenazdajky *adv. neskl.* prov. unverhofft; **~ný** *a* E_2 unerwartet.

nenedostávati se ℅ J_1 nicht mangeln o fehlen.

nenedostavěti ℅ I_2 nicht unvollendet lassen.

nenehodný *a* E_2 nicht unwürdig, sehr würdig.

nenechálek *m* A_5 F der nichts in Ruhe läſst.

nenechalka *f* C_4 die nichts in Ruhe läſst.

nenechati ℅ J_1 nicht in Ruhe lassen, nicht gestatten; špat. nicht befehlen.

nenechavec *m* B_9 Mauſer *m*, Stehler *m*, Langfinger *m*, Dieb *m*.

nenechavost *f* C_{16} Neigung zum Stehlen, Mauſerei *f*; F **~ný** *a* E_2 ↘ angreifisch, diebisch, langfingerig, schnipfend.

nenejapný *a* E_2 nicht plump, geschickt.

nenejemný *a* E_2 nicht grob, fein.

nenelahodný *a* E_2 nicht unangenehm.

Neněmec *m* B_9 Nichtdeutsche(r) *m*; **~ký** *a* E_4 undeutsch.

nenepodobný *a* E_2 nicht unähnlich; nicht unwahrscheinlich.

nenepřátelský *a* E_2 nicht feindlich.

neneprospěšný *a* E_2 unnachtheilig, nicht zuträglich.

neneslavný *a* E_2 nicht unberühmt.

nenesnadniti se ℅ I_{13} *dur.* rechten, hadern.

nenesnadno *adv. neskl.* nicht schwer, leicht.

nenesnadný *a* E_2 leicht, ↘ ohn-, un-schwer.

nenésti ℅ G_6 nicht tragen; *fig.* nicht leiden; za nic si čeho ~ et. nichts achten.

nenevýhodný *a* E_2 nicht unnütz.

neneznámý *a* E_2 nicht unbekannt, wohlbekannt.

neněžnost *f* C_{15} Unzärtlichkeit *f*; **~ný** *a* E_2 unzart, unzärtlich.

nenic *pron. indef.* F_2 † etwas.

něnička *f* C_4 prov. junge, noch kinderlose Frau.

neníčko *adv. neskl.* = **~y** *adv. neskl.* prov. jetzt, nun.

nenie a) † jetzt, nun. b) ist nicht. c) [řec.] *f* C_4 Klage-gedicht, -lied *n*, Nänie *f*.

Nenkovice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Nienkowitz.

nenosný *a* E_2 nicht tragbar, nicht zu tragen.

nenotný *a* E_2 ↘ unanständig.

Nenovice *mpl.* B_{15} *npr.* som. Nemnowitz (Dorf in Böhmen).

nenový *a* E_2 nicht neu, alt.

nenucenost *f* C_{15} Gemüthlichkeit *f*, Ungezwungenheit *f*, Familiarität *f*, Zwanglosigkeit *f*, Offenheit *f*, *fig.* Fluſs *m*, Freie(s) *n*.

nenucený *a* E_2 traulich, un-gezwungen, -geniert, -genötigt, gemüthlich, *fig.* ungeziert, frei, flott, familiär, ungekünstelt, zwang-frei, -los, hud. naiv.

neobalenost *f* C_{15} Unverhülltheit *f*, Hüllenlosigkeit *f*; *fig.* Grobheit *f*; **~ný** *a* E_2 unumwunden; *fig.* grob.

neobarvený *a* E_2 ungefärbt.

neobcování ℅ *n* D_2 Nichtumgehen *n*.

neobčanský *a* E_2 nicht bürgerlich.

neobčerstvující *a* E_3 unerquicklich, nicht erholend o erfrischend.

neobdařený *a* E_2 unbeschenkt.

neobdělaný *a* E_2 unbearbeitet, unbestellt.

neobdobný *a* E_2 nicht analog.

neobdržeti ℅ I_5 nicht bekommen, nicht erhalten.

neobešlý *a* E_2 unerfahren.

neobětovaný *a* E_2 nicht geopfert.

neobezděný *a* E_2 nicht ummauert.

neobeznalý *a* E_2 unbekannt.

neobeznámený *a* E_2 neu, nicht belehrt, nicht kundig.

neobezřelost *f* C_{15} Unvor-, Hinterdrein-sicht *f*; **~ný** *a* E_2 un-behutsam, -verständig, leichtfertig, unvorsichtig.

neobezřetnost *f* C_{15} Unvorsichtigkeit *f*; **~ný** *a* E_2 unvorsichtig.

neobezříti se ℅ I_{10} nicht zurücksehen; *fig.* nicht vorsichtig sein.

neobhledný *a* E_2 unansehnlich im Äußern.

neobchodník *m* A_3 Nichthändler *m*, Nichtkaufmann *m*.

neobjasněný *a* E_2 unge-, uner-klärt, unbeleuchtet, unauf-gehellt, -geklärt; **~itelný** *a* E_2 unerklärbar, -erklärlich.

neobjednaný *a* E_2 nicht bestellt, nicht verlangt; za ~ otisk se neplatí Nachdruck wird nicht honoriert.

neobjevený *a* E_2 unentdeckt; **~itelný** *a* E_2 unerfindbar.

neobjezděný *a* E_2 unberitten; ~ kůň rohes Pferd.

neobklíčený *a* E_2 nicht umschlossen, unumschlossen, -umschränkt.

neoblažující *a* E_3 nicht beglückend.

neoblečený *a* E_2 unange-, unbe-kleidet, nicht angezogen.

neoblevíti ℅ I_{11} *pf.* (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) nicht nachgeben.

neobliba *f* C_6 Unbeliebtheit *f*.

neoblíbenost *f* C_{15} Unbeliebtheit *f*: **~ný** *a* E_2 unbe-, miſs-liebig, nicht beliebt, unpopulär.

neoblíbiti si ℅ I_{11} *pf.* (*freq.* **~ovati si** ℅ K_1) an et. nicht Gefallen finden.

neobligátní [lt.] *a* F_2 unobligat.

neoblomitelnost *f* C_{15} Unerschütterlichkeit *f*, Unerweichlichkeit *f*, Hartherzigkeit *f*; **~ný** *a* E_2 unerschütterlich, unerweichlich, hartherzig.

neoblomnost *f* C_{15} Unerschütterlichkeit *f*, Hartherzigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 hart-herzig, -gesinnt, unerschütterlich, -erbittlich; -á vůle eiserner Wille.

neobložený *a* E_2 ⊖ un-belegt, -besetzt.

neobludný *a* E_2 untrüglich.

neobměkčený *a* E_2 unerweicht; **-itelný** *a* E_2 nicht zu erweichen, unerweich-bar, -lich.

neobměnitelný *a* E_2 unabänderlich.

neobmeškati ℅ J_1 *pf.* nicht unterlassen ◦ versäumen.

neobmezenost *f* C_{15} Grenzenlosigkeit *f*, Unbeschränktheit *f*, *fig.* Absolutismus *m*.

neobmezenství *n* D_1 Unbeschränktheit *f*; pol. Absolutismus *m*.

neobmezený *a* E_2 (**-ěné** *adv. neskl.*) unbe-, uneinge-, unum-schränkt, schranken-, grenzen-los, unbe-dingt, -bestimmt, absolut; -ené držení Vollbesitz; poukázka na -ený úvěr offener Wechsel; -ený pán Despot *m*, absoluter Regent; přiznává se -ená platnost unbeschränkte Giltigkeit wird zugestanden; -ený úkol Freigedinge *n*; -ěně vládnouti mit et. schalten und walten.

neobmezitelný *a* E_2 unbeschränkbar.

neobmyslnost *f* C_{15} Unversänglichkeit *f*, Falschlosigkeit *f*, Redlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht arglistig, falschlos, redlich.

neobmýšlený *a* E_2 unbeabsichtigt.

neobnažený *a* E_2 nicht entblößt.

neobojetnost *f* C_{15} Neutralität *f*; **-ý** *a* E_2 neutral.

neobrácenec *m* B_9 Unbekehrte(r), Verstockte(r) *m*; **-ý** *a* E_2 a) unbekehrt. b) ungeblättert.

neobrata *m* B_{10} plumper Mensch, Tölpel *m*, F Sack *m*.

neobrátitelný *a* E_2 nicht umwendbar, nicht umzukehren, nicht zu bekehren, unbe-, unum-kehrbar.

neobratnost *f* C_{15} Plumpheit *f*, Ungeschicktheit *f*, Ungelenktheit *f*; **-ý** *a* E_2 linkisch, plump, ungeschickt, derb, bockstei, unanstellig, un-gelenk, -behülflich; býti -ý keine Gelenke haben ◦ über s-e eigenen Beine stolpern; -ý jazyk schwere Zunge; *fig.* -ý člověk ein wahrer Elephant; *adv. neskl.* **-ě.**

neobraz *m* A_8 das Unbild beim Kartenmacher; **-ný** *a* E_1 unbildlich.

neobřezanec *m* B_9 Unbeschnittene(r) *m*.

neobřezání ℅ *n* D_2 Nichtbeschneiden *n*.

neobřezaný *a* E_1 unbeschnitten.

neobřezek *m* A_3 Unbeschnittene(r) *m*.

neobřízka *f* C_8 a) Vorhaut *f*. b) *fig.* Heidenthum *n*.

neobrněný *a* E_2 unbepanzert.

neobroubený *a* E_2 un-gesäumt, -verbrämt, -berandet.

neobruba *m* B_{10} prov. unartiger ◦ plumper Mensch.

neobsáhle *adv. neskl.* unbegreiflich, unermesslich.

neobsáhlost *f* C_{15} Unbegreiflichkeit *f*, Unermesslichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unbegreiflich, unfassbar, unermesslich.

neobsazení ℅ *n* D_2 Nichtbesetzen *n*; doba -ní Intercalare *n*, Vacanz *f*.

neobsazený *a* E_2 unbesetzt, vacant, leer, ledig, offen, leerstehend; rak. erledigt ◦ in Erledigung gekommen.

neobsaž(e)nost *f* C_{15} Gehaltlosigkeit *f*, Geringhaltigkeit *f*, *fig.* Unbegreiflichkeit *f*.

neobsažený *a* E_2 nicht umfassend, nicht umfangreich, unumfangen.

neobsažitelnost *f* C_{15} Unbegreiflichkeit *f*, Unermesslichkeit *f*; **-ý** *n* E_2 unbegreif-lich, -bar, unermesslich.

neobsažnost *f* C_{15} Unbegreiflichkeit *f*, Unermesslichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 a) unbegreiflich, unermesslich. b) geringhaltig, inhalts-los, -leer, gehalts-los, -leer; *fig.* gedanken-leer, -arm.

neobstaraný *a* E_2 unbesorgt, nicht versorgt, nicht cultiviert.

neobstáti ℅ J_1 *pf.* nicht bestehen; při zkoušce - durchfallen, die Probe nicht bestehen ◦ vertragen können; F im Examen durchfäuseln, nicht gut fortkommen.

neobstihlý *a* E_2 nicht umfassbar.

neobstojnost *f* C_{15} Unhaltbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 haltlos, unhaltbar, nicht stichhältig.

neobsušný *a* E_2 nicht trocken zu legen, nicht zu trocknen, nicht trocknenbar.

neobtěžkaný *a* E_2 unbeschwert.

neobtěžovaný *a* E_2 unbehelligt, unbelästigt.

neobtěžovati K_1 *freq.* a) ℅ nicht belästigen. b) - si ℅◦ sich nicht bemühen; - si přicházeti sich nicht herbemühen; - si vejíti sich nicht hereinbemühen; - si vyjíti sich nicht herausbemühen.

neobtíž(e)ný *a* E_2 unbeschwert.

neobutý *a* E_2 unbeschuht, bloßfüssig

neobviněný *a* E_2 nicht beschuldigt.

neobvykati ℅ J_1 sich an et. nicht gewöhnen.

neobvyklost *f* C_{15} Ungewöhnlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht üblich, un-üblich, -gewohnt, -gebräuchlich, ungewöhnlich, aus ◦ außer der Weise, außergewöhnlich, fremdartig; -ou cestou vésti Z. e-n ungewohnten Weg führen, umleiten.

neobý *a* E_2 ↘ neutral.

neobyčej *m* B_{13} Unsitte *m*, Sonderlichkeit *f*, Nichtgebrauch *m*, Ungewöhnlichkeit *f*.

neobyčejně *adv. neskl.* ungewöhnlich, sonderlich, sonderbar.

neobyčejník *m* A_3 Sonderling *m*.

neobyčejnost *f* C_{15} Seltsamkeit *f*, Ungewöhnlichkeit *f*, Curiosität *f*, Curiosum *n*.

neobyčejný *a* E_2 ungewöhnlich, ungebräuchlich, ungangbar, ungemein, nicht üblich, seltsam, besonder, aus ◦ außer der Art, F über alle Puppen; *fig.* merkwürdig, apart, wunderbar, verwunderlich, wundersam; ml. am. einflussreich; sp. am. abenteuerlich; má -é nadání umělecké er hat ein Künstlertalent, er hat das Zeug zu e-m Künstler; -é slovo nicht gebräuchliches ◦ ungangbares Wort; -á věc Ungewöhnlichkeit *f*.

neobydlenost *f* C_{15} Leerstehen (*n*) der Wohnung.

neobydlený *a* E_2 unbewohnt, menschenleer, leer, öde, desert.

neobydlitelný *a* E_2 un(be)wohnbar.

neobytný *a* E_2 un(be)wohnbar.

neobývaný *a* E_2 unbewohnt.

neobývatel *m* B_{11} Nichtbewohner *m*.

neobývatelnost *f* C_{15} Unbewohnbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unbe-, un-wohnbar.

neoceněný *a* E_2 nicht abgeschätzt ◦ gewürdigt; **-itelný** *a* E_2 unschätzbar, sehr kostbar.

neoceniti ℅ ⁝ ℅ I_{12} nicht schätzen, nicht achten.

neocukrovaný *a* E_2 unverzuckert.

neočatník *m* A_3 prov. unverschämter Mensch.
neočekávaný *a* E_3 unerwartet, unerhofft, unvermuthet; *fig.* ~ě se zjeviti vom Himmel fallen.
neočištěnec *m* B_9 prov. Unreine(r) *m*; **~ý** *a* E_1 nicht gereinigt.
neočkovaný *a* E_3 ungeimpft; **~telný** *a* E_3 nicht impfbar, nicht zu impfen.
neodbočilý *a* E_2 unentwegt; *fig.* fest.
neodbočný *a* E_2 unentwegt; *adv. neskl.* **~ě**.
neodborník *m* A_3 der Laie, Nichtfachmann *m*.
neodbuda *m* B_{10} der sich nicht abfertigen läßt.
neodbyta *m* B_{10} ein lästiges o zudringliches Geschöpf, Quälgeist *m*, F Plage-teufel *m*, -geist *m*.
neodbytelnost *f* C_{15} Zudringlichkeit *f*; **~ý** *a* E_3 zudringlich.
neodbytně *adv. neskl.* unausweichlich.
neodbytnost *f* C_{15} Zudringlichkeit *f*; **~ý** *a* E_3 a) unverkäuflich, unabsetzbar. b) unabweisbar, -lich, unausweichlich; *fig.* zudringlich.
neodbytý *a* E_1 a) unbegeben. b) unabgefertigt.
neodcizitelný *a* E_3 nicht entfremdet, unentfremdbar; *adv. neskl.* **~ě**.
neodčinitelný *a* E_3 un-einbringbar, -ausgleichbar.
neoddálnost *f* C_{15} Unzertrennlichkeit *f*; **~ý** *a* E_3 unzertrennlich.
neoddaný *a* E_2 unberathen.
neoddati J_1 a) ⁰/ₙ nicht geben, nicht widmen, nicht losgeben; ~ koho J. nicht trauen. b) ⁰/ₙ **~ se** sich nicht losgeben, sich nicht widmen, nicht befassen.
neoddělený *a* E_2 ungetrennt; **~itelný** *a* E_3 = **~ný** *a* E_1 unabtrenn-lich, -bar, untrennbar.
neodemčený *a* E_1 unaufgeschlossen.
neoděnec *m* B_9 ein Unbewaffneter; **~ý** *a* E_2 unbekleidet.
neodeslaný *a* E_2 unbefördert.
neodevzdati ⁰/ₙ J_1 *pf.* a) nicht über-geben o -lassen o anvertrauen. b) nicht nachgeben o geringer sein.
neodhalený *a* E_2 un-entdeckt, -enthüllt; **~itelný** *a* E_1 unenthüllbar.
neodhodlanost *f* C_{15} Un-entschlossenheit, -entschiedenheit *f*, F Quackelei *f*, Quaddelei *f*.
neodhodlaný *a* E_2 un-entschieden, -entschlossen, halbherzig, F quackelig.
neodchylný *a* E_2 unablenkbar.
neodkazný *a* E_1 unabweisbar.
neodkladatelný = **~ný** *a* E_2 (*adv. neskl.* **~ně**) unaufschiebbar, ohne Verzug, unauf-, unverschieblich, -vertagbar, verzugslos, un-verzüglich, -verhinderlich, pressant, post. expreß; to jest ~né das duldet k-n Aufschub, da gibt's k-n Aufschub; ~ný návrh Dringlichkeitsantrag *m*; doručení ~né Expreßzustellung *f*; scházející příloha budiž ~ně dodána die fehlende Beilage wolle unverweilt nachgetragen werden; ~ně odpověděti umgehend antworten; ~né vyřízení umgehende o unaufschiebbare Erledigung.
neodkladnost *f* C_{15} Unverzüglichkeit *f*.
neodklonný *a* E_2 unentwegt.
neodkrytelný *a* E_2 un-enthüllt, -enthüllbar; **~ý** *a* E_2 bedeckt, unenthüllt.
neodkysličitelný *a* E_2 chem. der Entsäuerung unfähig, nicht desoxydierbar, unreducierbar.
neodletlý *a* E_1 nicht entflogen.
neodloučený *a* E_2 a) ungetrennt, unabgesondert. b) nicht abzusondern, unabsonderbar, untrennbar.
neodložený *a* E_2 nicht abgelegt; *fig.* unaufgeschoben; **~itelný** *a* E_2 un-abtragbar, -ableglich, -ablegbar, unvertagbar.
neodlučenost *f* C_{15} Unzertrenntheit *f*; **~ý** *a* E_3 ungetrennt, unabgesondert.
neodlučitě *adv. neskl.* unzertrennlich.
neodlučitelnost *f* C_{15} Unzertrennlichkeit *f*, Unabsonderbarkeit *f*; **~ý** *a* E_3 unzertrennlich, unabsonderbar.
neodlučnost *f* C_{15} Unzertrennlichkeit *f*, Unabsonderbarkeit *f*; **~ý** *a* E_3 un-trennbar, -zertrennbar, -ablöslich.
neodměněný *a* E_2 unbelohnt, unbezahlt, unvergolten; **~itelný** *a* E_3 nicht zu vergelten, unvergeltbar.
neodměřený *a* E_2 nicht abgemessen; **~é pivo** Freibier *n*.
neodmezný *a* E_2 inseparabilis, unzertrennbar.
neodmitnutelný *a* E_2 un-verwerflich, -abweisbar.
neodmlčný *a* E_2 was man nicht verschweigen kann.
neodmluvitelnost *f* C_{15} Unwidersprechlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unwidersprechlich.
neodmluvný *a* E_1 widerspruchslos, ohne Widerspruch, unwidersprechlich; *adv. neskl.* **~ě**.
neodmrštitelný *a* E_3 unabweisbar.
neodnárodněly *a* E_1 nicht entnationalisiert, kein Vaterlandsfeind, nicht vaterlandsfeindlich gesinnt.
neodňatelný *a* E_1 nicht wegzunehmen, nicht wegnehmbar o entreißbar.
neodolaný *a* E_2 un-ersättlich, -genügsam.
neodolatelně *adv. neskl.* unwiderstehlich.
neodolatelnost *f* C_{15} Unwiderstehlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-aufhaltbar, -aufhaltsam, -widerstehlich, -widersetzlich, *fig.* gebieterisch.
neodolavatelnost *f* C_{15} Unbestreitbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unbestreitbar.
neodolně *adv. neskl.* unwiderstehlich.
neodpíratelnost *f* C_{15} Unanfechtbarkeit *f*; ~ pojištění Unanfechtbarkeit der Versicherung.
neodpírati ⁰/ₙ J_1 sich nicht weigern, k-n Widerstand leisten, nicht widerstehen.
neodplacený *a* E_2 unbelohnt.
neodplatnost *f* C_{15} Unabzahlbarkeit *f*.
neodplenost *f* C_{15} prov. Zudringlichkeit *f*.
neodporně *adv. neskl.* ohne Widerstreben.
neodporný *a* E_1 nicht widerstehend, nicht widerstrebend, nicht unangenehm.
neodpověděti ⁰/ₙ K_3 nicht antworten.
neodpověditelný *a* E_3 unverantwortlich.
neodpovědnost *f* C_{15} Unverantwortlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unverantwortlich.
neodpovídání ⁰/ₙ *n* D_2 Nichtantworten *n*.
neodpranost *f* C_{15} Zudringlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 zudringlich.
neodprositelný *a* E_2 unabbittlich.
neodpustitelnost *f* C_{15} Unverzeihlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-vergeblich, -nachläßlich, -verzeihbar.

neodpustný *a* E_2 nicht zu verzeihen, unverzeihbar.
neodpuštěný *a* E_2 unverziehen.
neodpykatelný *a* E_3 nicht zu sühnen, nicht zu büßen, unab-büßlich, -sühnbar.
neodročitelný *a* E_3 unvertagbar.
neodsazený *a* E_2 nicht weg- o ab-gesetzt; ~é jehně Sauglamm *n.*
neodspatý *a* E_3 *prov.* nicht ausgelöscht.
neodstavený *a* E_2 nicht abgestellt o abgesetzt o abgestillt.
neodstranění *% n* D_2 Nichtbehebung *f.*
neodstraněný *a* E_2 un-behoben, -aufgehoben; -ěná námitka nicht behobene o unfähige Einwendung; ~itelný *a* E_1 un-abstellbar, -abschaffbar.
neodstupitelný *a* E_3 unabtretbar.
neodtajitelný *a* E_3 🔧 was nicht enträthselt werden kann.
neodtažně *adv. neskl.* unverzüglich, unvertagbar.
neodůvod(ně)nost *f* C_{15} Grundlosigkeit *f*, Unbegründetheit *f*, Unstichhältigkeit *f*; ~ý *a* E_2 grundlos, ohne factenmäßige Grundlage, nicht stichhältig, unbegründet; stížnost byla zamítnuta jako ~á die Beschwerde wurde als unbegründet zurückgewiesen.
neodvařenost *f* C_{15} *prov.* Ungeschliffenheit *f*; ~ý *a* E_2 un-geschliffen, -gehobelt, grob.
neodvážnost *f* C_{15} Muthlosigkeit *f*, Unentschlossenheit *f*; ~ý *a* E_3 unbeherzt, unentschlossen, muthlos, *fig.* halbschlächtig.
neodvedení *% n* D_2 *voj.* Nichtassentierung *f.*
neodveta *f* C_4 l-e Gegenrache, Verzeihung *f.*
neodvisle *adv. neskl.* unabhängig, selbständig.
neodvislost *f* C_{15} Selbständigkeit *f*, Unabhängigkeit *f*, *fig.* Freiheit *f*; válka za ~ost Freiheitskrieg *m*; ~ý *a* E_2 independent, unabhängig, *fig.* frei.
neodvolanec *m* B_2 *práv.* Nichtappellant *m*; ~ý *a* E_2 nicht widerrufen, nicht abberufen.
neodvolatelnost *f* C_{15} Unanfechtbarkeit *f*, Unwiderruflichkeit *f*; ~ý *a* E_2 un-anfechtbar, -abschaffbar, irrevocabel, unwiderruflich, nicht zurückzukaufen; ~é usnesení unanfechtbarer Beschluss; ~á koupě Erbkauf *m*; to je ~é da beißt l-e Maus e-n Faden davon ab.
neodvrácený *a* E_2 nicht abgewendet.
neodvrat(itel)nost *f* C_{15} Unabwendbarkeit *f*; ~ý *a* E_2 un-fehlbar, -abwendbar; ~á náhoda unabwendbarer Zufall; *adv. neskl.* ~ě
neofyt [řec.] *m* A_2 Neu-bekehrte(r) *m*, -geweihte(r) *m.*
neogabaneo *m* B_9 *prov.* schlecht gekleideter Mensch.
neogabanice *f* C_{11} *prov.* plump gekleidetes Weib; ~ý *a* E_2 *prov.* plump gekleidet.
neogen [řec.] *m* A_7 *min.* Neogen *n*; ~ní *a* E_2 Neogen-.
neogenový [řec.] *a* E_2 *geol.* Neogen-.
neograf [řec.] *m* A_1 Neograph *m.*
neografie [řec.] *f* C_9 Neographie *f.*
neohbitost *f* C_{15} Unbiegsamkeit *f*, *fig.* Steifheit *f.*
neohbitý *a* E_3 unbiegsam, *fig.* steif.
neohebnost *f* C_{15} Steifheit *f*, Un-biegsamkeit *f*, -gelenkigkeit *f*; *atk. sm.* Unabänderlichkeit *f*; *lék.* Contractura *f*; ~ prstů Fingersteifigkeit; ~ od ochrnutí Contraparalytica *f*; ~ údů Gelenksteifigkeit *f.*
neohebný *a* E_2 un-biegsam, -beugsam, steif, starr, boll, nicht schmiegsam; *lék.* contract; *gram.* flexionslos, un-wandelbar, -declinierbar; *fig.* unfügsam, -gefüge, -gefügig.
neohlášený *a* E_2 un-angemeldet, -angekündigt.
neohlédati se *% J*$_1$ *iter.* nicht zurücksehen; ~ se nač et. nicht berücksichtigen.
neohlídný *a* E_2 🔧 mürrisch, rücksichtslos.
neohmatatný *a* E_2 nicht abgegriffen.
neohmatatelný *a* E_2 nicht anzufühlen, unfühlbar.
neohnivzdorný *a* E_3 nicht feuerfest.
neohnutý *a* E_1 un-gebeugt, -gebogen.
neohoblovaný *a* E_2 un-gehobelt, -geschliffen.
neohořelý *a* E_2 nicht abgebrannt.
neohrabaneo *m* B_9 ungeschickter Mensch.
neohrabanost *f* C_{15} Ungeschicklichkeit *f*, Plumpheit *f.*
neohrabaný *a* E_2 ungeschickt, ungelenkig, stakig o stakig, *fig.* bäuerisch, vier-schrötig, -stämmig, ungeschlacht, quadratschroll; *fig.* ~ý chlap Stoffel *m*; osoba ~á Fleisch-klotz *m*, -klumpen *m*; býti ~ý l-e Gelenke haben; *adv. neskl.* ~ě; *fig.* ~ě do pokoje vstoupiti in das Zimmer plumpsen.
neohraničený *a* E_2 unbegrenzt; *lit.* diffus; *polit.* absolut.
neohřápaný *a* E_2 *prov.* plump.
neohrazený *a* E_2 unbegrenzt; *voj.* unverschanzt, un-befestigt, -eingehegt; ~á obora offener Thiergarten.
neohromený *a* E_2 nicht betroffen, un-betreten, -erschrocken.
neohroženost *f* C_{15} Unerschrockenheit *f*, Muth *m*, Unverzagtheit *f*, Bretterfestigkeit *f*; ~ý *a* E_2 unerschrocken, unerschüttert, muthig, un-verzagt, -beugsam, mannfest, sturmfrei; freudig; kühn, hartgesotten, tolldreist.
neohumný *a* E_2 *prov.* nicht enthaltsam.
neohybnost *f* C_{15} Unbiegsamkeit *f*; ~ý *a* E_2 unbiegsam.
neohýralec *m* B_2 stumpfer Mensch (im moral. Sinne); ~ý *a* E_2 stumpf (im moral. Sinne).
neohyzditi *% I*$_{12}$ nicht verunstalten, nicht garstig o häßlich machen.
neochablý *a* E_2 ungeschwächt, nicht muthlos o schlaff o abgespannt; ~á ráznost ungeschwächte Thatkraft; *adv. neskl* ~e.
neochlazený *a* E_2 nicht abgekühlt.
neochmarovati se *% K*$_1$ *dur.* *prov* nicht viele Umstände machen.
neochočený *a* E_2 nicht gezähmt.
neochota *f* C_4 Unbereitwilligkeit *f.*
neochotník *m* A_3 unbereitwilliger Mensch.
neochotnost *f* C_{15} Unlust, l-e Bereitwilligkeit *f*; ~ý *a* E_2 nicht willfährig, nicht bereitwillig, un-bebüflich, -gefällig, -dienstfertig.
neochozený *a* E_2 unbegangen.
neochráněný *a* E_2 unbeschützt, bloß.
neochřápaný *a* E_2 *prov.* unausgezogen.
neochromený *a* E_2 nicht gelähmt.

neochvějný *a* E_2 un-erschütterlich, -beugsam, fest, nicht wankend, sturmfest.
neochylný *a* E_2 unbeugsam.
neoida *f* C_6 *mech.* Spinnlinie *f*, archimedische Spirale, Neoide *f*.
neojezděný *a* E_2 un-geritten, -eingefahren, nicht zugeritten.
neoklamatelný *a* E_2 der sich nicht täuschen läßt.
neoklamný *a* E_2 nicht täuschend, untrüglich.
neokleštěný *a* E_2 nicht abgehauen; ~é dříví Rauchholz *n*.
neokom [řec.] *m* A_6 *min.* Neokom *n*.
neokonaný *a* E_2 dem man nichts gut machen kann, immer unzufrieden, nicht zufrieden zu stellen.
neokouzlený *a* E_2 unbezaubert.
neokovaný *a* E_2 ⊕ unbeschlagen, eisenlos.
neokřápaný *a* E_2 *prov.* unüberlegt.
neokráslen*ost f* C_{15} Schmucklosigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 ungeschmückt.
neokřesan*ec m* B_9 ein Ungeschliffener; **~ý** *a* E_2 *fig.* grob, ungeschliffen, plump.
neokřídlený *a* E_2 ungeflügelt, flügellos.
neokrocený *a* E_2 un-gezähmt, -gebändigt.
neokrotlý *a* E_2 nicht zahm, wild.
neokrouchaně *adv. neskl.* plump, grob.
neokrouchan*ost f* C_{15} Grob-, Plump-heit *f*: **~ý** *a* E_2 grob, ungehobelt, plump; *adv. neskl.* **~ě**.
neokusnost *f* C_{15} Ungeschmack *m*.
neolemovaný *a* E_2 ungesäumt, unverbrämt.
neolidněný *a* E_2 menschenleer.
neolithický [řec.] *a* E_2 *geol.* neolithisch.
neolizaný *a* E_2 ungeleckt; ungeschliffen.
neolog [řec.] *m* A_2 Neologe *m*, Wörterschmied *m*, Sprachneuerer *m*.
neologický [řec.] *a* E_2 neologisch.
neologie [řec.] *f* C_9 Bildung neuer Wörter, Neologie *f*.
neologism(us) [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* **~u** *atd.*) Neologismus *m*.
neologista [řec.] *m* B_{18} *v.* neolog.
neoloupaný *a* E_2 nicht (ab)geschält.
neoloupati *%n* J_2 nicht (ab)schälen.
neomalenec *m* B_9 grober o plumper Kerl, Grobian *m*.
neomalen*ost f* C_{15} Grobheit *f*, Ungeschliffenheit *f*, Insolenz *f*; **~ý** *a* E_2 grob, ungeschliffen, grafs, insolent, anmaßend, anspruchsvoll, unanständig.
neomdleti *%n* I_5 *pf.* nicht ohnmächtig werden o fallen, nicht in die Ohnmacht fallen.
neomenie [řec.] *f* C_6 Neomenie *f*.
neomezen*ost f* C_{15} Schrankenlosigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unbegrenzt, schrankenlos, illimitiert; *polit.* despotisch, *fig.* flott; s ručením **~ým** mit unbeschränkter Haftung; **~á** vláda Despotismus *m*, Despoten-art *f*, -wesen *n*, Absolutismus *m*.
neomíta *f* C_6 unreines Frauenzimmer.
neomítaný *a* E_2 nicht angeworfen.
neomítka *f* C_6 *prov.* unbestreuter Kuchen.
neomítnutý *a* E_2 nicht angeworfen, unverputzt; **~é** prkno ungesäumtes Brett; **~á** zeď unverputzte Mauer.
neomlácený *a* E_2 ungedroschen.
neomluvený *a* E_2 unentschuldigt, nicht entschuldigt, ungerechtfertigt; **~é** osmidenní zanedbání vyučování achttägiges unentschuldigtes Fernbleiben vom Unterrichte.
neomluv(itel)ný *a* E_2 un-verantwortlich, -entschuldigt.
neomrzel*ost f* C_{15} Unverdrossenheit *f*; **~ý** *a* E_2 unverdrossen.
neomužnost *f* C_{15} Nichtverheiratetsein *n*.
neomylník *m* A_3 Infallibilist *m*.
neomyln*ost f* C_{15} Infallibilität *f*, Unfehlbarkeit *f*, Vernunftprotzentum *n*, Gewißheit *f*, Un-(be)trüglichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 infallibel, unfehlbar, gewiß, un-trüglich, -zweifelhaft, -zweifelig; má se za **~ého** er glaubt nicht an s-e Fehlbarkeit.
neomysta [řec.] *m* B_{10} ungeweihter Priester, Neomyst *m*.
neonaký *a* E_2 nicht gut, nicht fein.
neopačný *a* E_2 *prov.* der nicht alles besichtigt.
neopadavý *a* E_2 Blätter nicht abwerfend.
neopálený *a* E_2 nicht (ab)gebrannt.
neopásaný *a* E_2 gürtellos.
neopašný *a* E_2 = **~čný**.
neopatřený *a* E_2 un-besorgt, -gepflegt, -versorgt.
neopatřitelný *a* E_2 un-aufbringbar, -aufbringlich.
neopatrn*ice f* C_{11} die Unvorsichtige; **~ík** *m* A_3 der Unvorsichtige.
neopatrnost *f* C_{15} Unvorsicht *f*, Un-vorsichtigkeit *f*, -bedachtsamkeit *f*, Nachlässigkeit *f*, Unbehutsamkeit *f*.
neopatrný *a* E_2 a) bedachtlos, un-vorsichtig, -behutsam, -gescheidt, -bedacht, kurzsichtig, raschhin, unklug. b) nicht sichtbar; *adv. neskl.* **~ě**.
neopatrovaný *a* E_2 un-beschützt, -bewacht, -verwahrt, -gepflegt.
neopeřenec *m* B_9 der Unbefiederte.
neopeřený *a* E_2 federlos, unbe- o ungefiedert.
neopětovaný *a* E_2 unerwidert.
neopevněný *a* E_2 unbefestigt.
neopichanec *m* B_9 *prov.* ein ungebildeter o ungalanter Mensch.
neopichan*ost f* C_{15} *prov.* Ungeschliffenheit *f*; **~ý** *a* E_2 ungeschliffen, ungebildet.
neopitomělý *a* E_2 *fig.* wild, ungezähmt.
neoplakaný *a* E_2 un-beweint, -beklagt.
neoplasma [řec.] *n* D_{20} Neoplasma *n*.
neoplatný *a* E_2 unentgeltlich.
neoplozený *a* E_2 unbefruchtet; **~á** včela Jungferbiene *f*.
neopodstatněný *a* E_2 unbegründet.
neopoleti *%n* I_2 † nicht abbrennen.
neopominouti *%n* H_{13} nicht vernachlässigen, nicht übersehen.
neopominutelný *a* E_2 unentbehrlich, was man nicht vernachlässigen kann.
neopovězený *a* E_2 un-angesagt, -angemeldet.
neopovržený *a* E_2 nicht verachtet.
neopřáhan*ost f* C_{15} Ungezähmtheit *f*, Frechheit *f*, Trotz *m*; **~ý** *a* E_2 wild, unbändig, ungezähmt.
neopravdov*ost f* C_{15} Unaufrichtig-, Unwahrhaftig-keit *f*, Ernstlosigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unwahr, unaufrichtig, ernstlos.
neopraven*ost f* C_{15} Unberichtigkeit *f*, Nichtverbesserung *f*; **~ý** *a* E_2 un-berichtigt, -rectificierlich, nicht ver- o ausgebessert.

neopravitelnost *f* C_{15} Incorrigibilität *f*; **~ý** *a* E_2 incorrigibel, unaufbesserlich.
neopravka *f* C_6 prov. Correcturfehler *m*.
neoprávněnec *m* B_9 Unberechtigte(r) *m*.
neoprávněnost *f* C_{15} Nichtberechtigung *f*, Incompetenz *f*; **~ý** *a* E_2 un-berechtigt, -befugt, incompetent; **~ý** najímač Falschwerber *m*; **~á** obžaloba unberechtigte Anklage; **~ý** osadník Squatter *m*; k volbě **~ý** Nichtwahlberechtigte(r) *m*.
neopsatelný *a* E_2 unumschreibbar, nicht zu umschreiben.
neopylený *a* E_2 mit dem Blüthenstaube nicht versehen ○ nicht befruchtet.
neoraný *a* E_2 ungepflügt, ungeackert, unbestellt, dresch.
neořápanec *m* B_9 ℙ ein roher Klotz.
neorázný *a* E_2 prov. groß, derb.
neořezaný *a* E_2 unverschnitten.
neorganický [řec.] *a* E_2 unorganisch.
neosáhlý *a* E_2 ✎ unbegreiflich.
neosazený *a* E_2 niebesessen, nicht ansässig, unansässig; vacant, nicht besetzt.
neosaž(e)ný *a* E_3 un-begriffen, -begreiflich.
neosaž(itel)nost *f* C_{15} Unbegreiflichkeit *f*; **~ý** *n* E_3 unbegreiflich, unbegriffen.
neosečný *a* E_2 unbehaubar, nicht zu behauen.
neoseděný *a* E_4 unbebrütet.
neosedlaný *a* E_2 ungesattelt, *fig.* ungesalzen.
neosedlý *a* E_2 nicht besessen, nicht ansässig, unansässig, vacant, nicht besetzt.
neosekaný *a* E_2 unbehauen; les. **~é** dříví Rauchholz ○ rauches Holz.
neosetý *a* E_2 unbesät, nicht angebaut, saatlos.
neosídlený *a* E_2 unbevölkert, unbewohnt.
neoslabený *a* E_2 lit. ungeschwächt.
neoslazený *a* E_2 unversüßt, unverzuckert.
neoslovený *a* E_2 unangeredet.
neosluněný *a* E_2 unbesonnt.
neoslýchaný *a* E_2 ✎ ungehört.
neoslyšeti ⁰/₀ I_5 *pf.* J. nicht abweisen, J-m Gehör geben ○ schenken, J-s Bitte erfüllen.
neoslzený *a* E_2 nicht beweint, unbethränt.
neosobivost *f* C_{15} Anspruchslosigkeit *f*.
neosobivý *a* E_2 anspruchslos.
neosobní *a* E_2 impersonal, impersonell, unpersönlich; účet **~** Impersonalconto *n*.
neosobnost *f* C_{15} Unansehnlichkeit *f*, Unpersönlichkeit *f*.
neosobný *a* E_2 a) unansehnlich, unpersönlich, klein. b) gemein.
neosolený *a* E_2 ungesalzen.
neosožiti ⁰/₀ I_{11} prov. unnütz sein.
neosožný *a* E_2 † unnütz.
neospale *adv. neskl.* wachsam, wacker.
neospalost *f* C_{15} Wachsamkeit *f*, Munterkeit *f*; **~ý** *a* E_2 wach, wachsam, munter, wacker; *adv. neskl.* **~e**.
neospozimný *a* E_2 nothwendig, unabwendbar.
neospravedlnění ⁰/₀ *n* D_2 Nichtrechtfertigung *f*, t-e Rechtfertigung.
neospravedlněný *a* E_2 ungerechtfertigt ○ nicht gerechtfertigt.
neostati ⁰/₀ H_{13} a) nicht bleiben. b) **~** čeho † et. nicht weglassen, in et. nicht aufhören.
neostáti ⁰/₀ I_3 nicht aushalten, nicht widerstehen.
neostavený *a* E_2 nicht abgestillt.
neostaviti se ⁰/₀ I_{11} nicht aufhören.
neostražitý *a* E_2 unwachsam, nicht wachsam.
neostříhaný *a* E_1 ungeschoren.
neostřílenost *f* C_{15} Furchtsamkeit *f*, Unbeholfenheit *f*, Ungeschliffenheit *f*; **~ý** *a* E_2 furchtsam, unbeholfen, ungeschliffen.
neostudit ⁰/₀ I_{12} nicht blamieren, nicht scandalisieren.
neostydlost *f* C_{15} Unverfrorenheit *f*; **~ý** *a* E_2 unverfroren.
neostýchavost *f* C_{15} Unverzagtheit *f*, Schamlosigkeit *f*, Unverschämtheit *f*, Keckheit *f*; **~ý** *a* E_2 unverzagt, nicht scheu, ungeniert, schamlos, unverschämt, keck.
neosvědčení ⁰/₀ *n* D_2 Nichtbestätigen *n*; **~** směnky unterlassene Levierung des Protestes; **~ý** *a* E_1 un-bewährt, -erprobt.
neosvědčiti I_{11} 1. ⁰/₀ a) nicht beweisen. b) nicht vermachen. 2. **~ se** ⁰/₀ die Probe nicht aushalten ○ bestehen.
neosvětlení ⁰/₀ *n* D_3 unterlassene Beleuchtung; **~** vozů Unterlassung der Beleuchtung der Wagen.
neosvětlený *a* E_2 unbeleuchtet, nicht illuminiert.
neosvoboditelný *a* E_2 unrettbar.
neosvobození ⁰/₀ *n* D_3 Nichtbefreiung *f*.
neošacený *a* E_2 nicht bekleidet, unmontiert.
neošemetnost *f* C_{15} Aufrichtigkeit *f*, Treuherzigkeit *f*, Falschlosigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 treuherzig, falschlos, aufrichtig, wahr.
neoškubaný *a* E_2 ungerupft.
neoštídati se ⁰/₀ J_1 prov. nicht scheuen.
neotálející *a* E_3 unverzögert, nicht säumend.
neotázaný *a* E_2 unbe-, unge-fragt.
neotcovský *a* E_2 unväterlich.
neotec *m* B_8 Nichtvater *m*.
neoterismus [řec.] *m* A_8 (*gen. sg.* **~u**) gram. Neoterismus *m*, Sprachneuerung *f*.
neotesanec *m* B_9 ungehobelter ○ plumper Mensch, Ungehobelte(r) *m*, F Klotz *m*, Holzscheider *m*, Erzgrobian *m*, F viereckiger Quadrat, schroller ○ grobschrötiger Mensch, ungeleckter Bär *m*.
neotesanost *f* C_{15} Plumpheit *f*, Grobheit *f*, Ungeschliffenheit *f*; doba **~osti** Zeit der Flegeljahre; **~ý** *a* E_2 grob, plump, roh, erzgrob, eckig, ungehobelt, un-behauen, -beholfen, un-gezimmert, -geschlacht, pratschig, bratschig, flegelhaft, lümmelhaft; **~ý** kámen roher ○ unbehauener Stein.
neotesek *m* a) B_1 ungezimmerter Balken. b) A_5 grober ○ plumper Mensch.
neotevřený *a* E_2 un-eröffnet, -erbrochen, -aufgeschlossen, nicht offen, *fig.* aufrichtig; *adv. neskl.* **~ě**.
neotlučený *a* E_2 nicht abgeschlagen.
neotočný *a* E_3 unbrehbar.
neotřesený *a* E_2 nicht erschüttert.
neotrkanost *f* C_{15} ℙ Roheit *f*; **~ý** *a* E_2 roh, ungehobelt, *fig.* unweltläufig, kein Gesellschaftsmensch.
neotrofický [řec.] *a* E_2 neotrophisch.
neotvlač *f* C_{15} † v **~i** ohne Säumen, sogleich.
neověnčený *a* E_2 unbekränzt.
neověřený *a* E_2 unbeglaubigt.
neověžený *a* E_2 lit. nicht mit Thürmen versehen, thurmlos.

neovládatelný *a* E_2 unbeherrschbar.
neovlhující *a* E_3 nicht feucht machend.
neovšem *adv. neskl.* † nicht gänzlich.
neozářený *a* E_2 unbesonnt.
neozbrojený *a* E_2 un-bewaffnet, -bewehrt, ungerüstet, waffenlos.
neozdobnost *f* C_{15} Schmucklosigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-geschmückt, -geziert, zierlos; un-zierlich, -geputzt; uiš. sm. unbesetzt.
neoznačený *a* E_2 unbezeichnet; **~itelný** *a* E, unqualificierbar.
neoznámení *% n* D_2 Nichtmeldung *f*, Nichtmelden *n*; pro ~ obch. mangels e-s Aviso.
neoznámený *a* E_2 un(an)gemeldet; -ená dani podrobená výroba unangemeldetes steuerbares Verfahren.
neoznámitelný *a* E_2 nicht kundzumachen, nicht bekannt zu geben, unanzeigbar.
neozračný *a* E_2 🔧 unsichtbar.
neozubený *a* E_2 ungezähnt.
neoželený *a* E_2 unbeklagt.
neoženiti se *% r* I_{12} nicht heiraten, ledig bleiben.
neoživený *a* E_2 unbelebt.
nepáčiti se *% r* I_{11} prov. mifsfallen, ~ si *% c* nicht schätzen.
nepadělaný *a* E_2 unverfälscht; **~telný** *a* E_2 unfälschbar, nicht zu fälschen.
nepadnouti *% n* I_1 a) nicht fallen. b) nicht paſſen.
nepáchnouti *% n* I_1 *dur.* a) nicht übel riechen o duften o ſtinken; lék. ~oucí geruchlos. b) nicht mit einem Fuß betreten; ani tam ~e er ſetzt ſ-n Fuß nicht dorthin.
nepálení *% n* D_2 Nichtbrennen *n*; za ~ daň bráti voj. brandſchatzen.
nepálený *a* E_2 ungebrannt; ~é cihly Ziegelrohmaterial *n*.
nepalský [ind.] *a* E_2 nepaliſch; bot. třešeň ~á *Cerasus nepalensis* sive *occidentalis* nepaliſcher o weſtindiſcher Pflaum(en)baum.
nepamatelný *a* E_2 🔧 undenklich.
nepamátný *a* E_2 nicht denkwürdig.
nepamatování (se) *% n* D_2 Nichterinnern *n*.
nepamatovati K_1 *dur.* a) *%* $_n$ e-r Sache ſich nicht erinnern, et. vergeſſen. b) ~ si o ~ se *% c* kein gutes Gedächtnis haben, ſich nicht erinnern.
nepaměť *f* C_{15} Ver-geſſenheit *f*, -geſslichkeit *f*; od ~i von je her, von je und je her, von je und je, von undenklichen Zeiten.
nepaměťa *m* B_{20} ein Vergeſslicher.
nepamětlivost *f* C_{15} Vergeſſenheit *f*, Vergeſslichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 uneingedenk, vergeſslich.
nepamětnost *f* C_{15} Undenklichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-denklich, -denkbar; ~á držba unvordenklicher Beſitz; od ~ých dob ſeit unvordenklichen Zeiten, von jeher.
nepamět *f* C_{15} † Vergeſſenheit *f*, *fig.* Unwiſſenheit *f*, Nichtwiſſen *n*.
nepán *m* A_3 Nichtherr *m*.
nepanenský *a* E_2 nicht jungfräulich, unjungferlich o -jungfräulich.
nepárati J_4 *dur.* a) ~ *%* $_n$ nicht auftrennen. b) *% r* ~ se příliš s čím nicht viel Umſtände mit et. machen, *fig.* nicht viel Federleſens machen.
nepářený *a* E_2 ungebrüht.
nepárný *a* E_2 ungepaart.
neparlamentní [fr.] *a* E_3 unparlamentariſch.
Nepasice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Nepaſitz.
nepatřící *a* E_3 unpaſſend, nicht paſſend, nicht anſtändig.
nepatřičný *a* E_2 un-gehörig, -gelegen; žádati něco ~ého Ungebü(h)rendes fordern.
nepatrneo *m* a) B_9 geringer Menſch. b) B_{14} bot. *Aphanes* Nadelmöhre *f*.
nepatrník *m* A_3 a) geringer Menſch. b) zo. *Aderces* (ein Inſect).
nepatrnost *f* C_{15} Armſeligkeit *f*, Geringheit *f*, -igkeit *f*, -haltigkeit *f*, -fügigkeit *f*, Gleichgiltigkeit *f*, Gleichgültigkeit *f*, Wenigkeit *f*, Unerheblichkeit *f*, Undeutlichkeit *f*, Winzigkeit *f*, Futilität *f*, Unbedeutenheit *f*, Quackelei *f*, Quaddelei *f*, Epiguität *f*, Unanſehnlichkeit *f*, Nichts *n*, Bagatelle *f*.
nepatrný *a* E_2 gering, wenig, unanſehnlich, gering-ſchätzig, -haltig, -fügig, kleinfügig, unbedeutend, ſchmal, ſchnurrpfeiferiſch, belanglos, bagatell, unbeträchtlich, kaum merklich, un-merkbar, -deutlich, -ſichtbar, -begreiflich, -merklich, -ſcheinbar, -erheblich, kleinlich, buttig, ruppig, karg, kärglich, krabbelig, von geringem Belange, verſchwindend klein, armſelig, ſchlecht; to jest ~é das geht o fällt in die Brüche; na oko ~ý geringſcheinend; *fig.* ~á tiskárna Dutendruckerei *f*; ~ý obrat belangloſer Umſatz; obraty byly celkem ~é die Umſätze blieben im allgemeinen geringfügig; *adv. neskl.* ~ě.
nepatrnůstka *f* C_8 geringe o wertloſe o undeutliche Sache.
nepečlivost *f* C_{15} Sorgloſigkeit *f*, Fahrläſſigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 fahrläſſig, ſorglos.
nepěkno *n* C_{15} das Unſchöne; to jde do ~a das formt ſich unſchön, das nimmt ſich nicht ſchön aus.
nepěknost *f* C_{15} Häſslichkeit *f*, Unſchönheit *f*, Nichtſchönheit *f*; **~ý** *a* E_2 nicht o un-ſchön, häſslich, unhübſch, nicht geſtaltet.
nepeřený *a* E_2 unbefiedert.
nepeřestý *a* E_2 hor. unblendig.
neperiodický [rec.] *a* E_2 unregelmäßig, nicht periodiſch; **~čnost** *f* C_{15} Unregelmäßigkeit *f*, Unperiodicität *f*.
nepernatý *a* E_2 ungefiedert.
neperný *a* E_2 a) ungefiedert. b) nicht beißend.
neperspektivní [lt.] *a* E_3 nicht perſpectiviſch.
nepěstovaný *a* E_2 ungepflegt; **~telný** *a* E_2 unbildſam.
nepěší *a* E_3 nicht zu Fuß.
nepevnost *f* C_{15} Mangel (*m*) an Feſtigkeit, Halt-, Haltungs-loſigkeit, Unhaltbarkeit, Inconſiſtenz *f*.
nepevný *a* E_2 nicht feſt, un-ſtet, -haltbar, haltungslos, *fig.* ſchlüpf(e)rig, hor. ⊖ flüchtig, rege.
nepile *f* C_9 Unfleiß *m*.
nepilnost *f* C_{15} Unfleiß *m*; **~ý** *a* E_2 unfleißig.
nepilost *f* C_{15} 🔧 Ungenießbarkeit *f*, Untrinkbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 untrinkbar.
nepilovaný *a* E_2 ungefeilt.
nepita *f* C_8 bot. *Chenopodium album* grüne Melde.
nepit(el)ný *a* E_2 nicht trinkbar, nicht zu trinken.
nepitomý *a* E_2 a) nicht dumm. b) 🔧 wild.
nepitý *a* E_2 nicht getrunken.
nëpka [fr.] *f* C_8 souk. ⊖ Niep *m*.

neplácе *f* C_9 † Nichtzahlung *f*.

neplacení *% n* D_2 Nicht-zahlen *n*, -zahlung *f*; ~ daní Steuerfreiheit *f*; protest pro ~ Zahlungsprotest *m*; **~ý** *a* E_2 unbe-, unge-zahlt, *uřs. sm.* unbesoldet, nicht honoriert.

neplach *m* A_3 kecker o dreister Mensch; **~ý** *a* E_2 kirre, zahm; *sp. sm.* keck, dreist.

neplacha *m* B_{29} der Unerschrockene; *sp. sm.* kecker Mensch.

Neplachov *m* B_4 *nom. propr.* *vem.* Neplachow.

Neplachovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *vem.* Neplachowitz.

neplachý *a* E_2 kirre, zahm; *sp. sm.* keck, dreist.

neplaný *a* E_2 nicht wild, *fig.* nicht lau, tüchtig, ordentlich.

neplastický [řec.] *a* E_2 unplastisch, gestaltungsunfähig; **~ost** *f* C_{15} Gestaltungsunfähigkeit *f*, Unplasticität *f*.

neplašný *a* E_2 still, zahm, kirre.

neplata *m* B_{18} ein schlechter Zahler.

neplatce *m* B_{21} ein schlechter Zahler, Insolvent *m*.

neplatebnost *f* C_{15} Zahlungsunfähigkeit *f*; *obch.* Insolvenz *f*; **~ý** *a* E_2 zahlungsunfähig, insolvent.

neplátežný *a* E_2 *prov.* nichts gern zahlend.

neplatilek *m* A_5 *f* ein Nimmerzahl.

neplat*iti* *% n* I_{11} *dur.* nichts gelten, nicht zahlen; *fig.* außer Geltung o Wirksamkeit sein; dlouho ~iti J. mit der Bezahlung hinhalten; ~iti za jízdu als blinder Passagier mitfahren; to již ~í das fällt nun weg.

neplativý *a* E_2 nicht o schlecht zahlend.

neplatně *adv. neskl.* nicht giltig, ungiltig, geltungslos.

neplatník *m* A_3 schlechter Zahler.

neplatnost *f* C_{15} Ungiltigkeit *f*, *fig.* Nichtigkeit *f*, Nullität *f*, Kraftlosigkeit *f*, Invalidität *f*; prohlášení o ~osti Nichtigkeits- o Ungiltigkeitserklärung *f*; pod ~ostí bei sonstiger Nichtigkeit; námitka ~osti Nichtigkeitseinwand *m*.

neplatný *a* E_2 **a)** ungiltig, *fig.* nichtig, null, gehalt-los, -leer, ohne Kraft, kraft-, geltungs-, fruchtlos, unnütz, un-wirksam, -dienlich; smlouva jest ~a der Vertrag ist null und nichtig; něco bylo prohlášeno za ~é et. wurde für null und nichtig erklärt; prohlášení manželství ~ým Nichtigkeitserklärung (*f*) e-r Ehe; prohlášení výsady ~ou Nichtigkeitserklärung e-s Privilegiums; prohlášení řízení ~ým Nichtigerklärung des Verfahrens; žaloba na prohlášení čeho za ~é Nichtigkeitsklage *f*; prohlášení za ~é Ungiltigerklärung; prohlásiti za ~é et. für ungiltig erklären, außer Kraft setzen, annullieren, entkräften, aufrufen, invalidieren; státi se ~ým außer Kraft treten. **b)** frei von Zahlung. **c)** wer nicht gern zahlt.

neplav(e)ný *a* E_2 un-geflößt, -schiffbar.

neplavnost *f* C_{15} Unschiffbarkeit *f*.

neplech *m* A_7 *prov.* Unfug *m*.

neplecha *f* C_8 **a)** Unreinlichkeit *f*. **b)** Unfug *m*, -flatý *m*, -wille *m*, -rath *m*, -wesen *n*; tropiti ~y Unfug treiben.

neplechost *f* C_{15} = **~ota** *f* C_8 Unsauberkeit *f*; **~ota** *m* B_{20} *prov.* Schmutzhammel *m*, Unsaubere(r) *m*.

neplechovitý *a* E_2 unrein, unsauber.

neplechý *a* E_2 **a)** unsauber. **b)** feig, faul, träg, nicht wacker.

neplemenivec *m* B_9 der Geschlechtslose.

neplennost *f* C_{15} 🔧 Unfruchtbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 🔧 unfruchtbar.

nepleš *f* C_9 Unfug *m*.

nepleše *adv. neskl.* **a)** unsauber. **b)** faul, feig.

nepleška *f* C_8 *prov.* kleiner Unfug.

neplný *a* E_2 *prov.* unfruchtbar, unnütz.

neplnění *% n* D_2 Nichterfüllung *f*; ~ platebních povinností Nichterfüllung o nicht Einhaltung der Zahlungsverpflichtungen.

neplnitel *m* B_{11} Nichterfüller *m*.

neplnoletý *a* E_2 unmündig, nicht volljährig.

neplnoprávný *a* E_2 Halbbürger *m*.

neplný *a* E_2 nicht voll.

neplodivý *a* E_2 unfruchtbar, nichts hervorbringend o erzeugend, unschöpferisch.

neplodkyně *f* C_9 = **~nice** *f* C_{11} *prov.* Unfruchtbare *f*.

neplodník *m* A_6 *prov.* ein Mittel zur Fruchtabtreibung.

neplodnost *f* C_{15} Fruchtlosigkeit *f*, Unproductivität *f*, *ut.* Sterilität *f*, Unfruchtbarkeit *f*, Zeugungsunvermögen *n*; **~ý** *a* E_2 unfruchtbar, gall, gelt, nahrungs-, frucht-los, rauch, unerspriesslich, un-, nichtproductiv, *ut.* steril; **~á země** unproductives Land.

neplodství *n* D_3 *ut. sterilitas* Sterilität *f*.

nepna *f* C_8 † Unbeweglichkeit *f*.

nepobádaný *a* E_2 unauf-gefordert, -gemuntert.

nepoběhlý *a* E_2 nicht flüchtig.

nepobitý *a* E_2 unbeschlagen.

nepobluditelný *a* E_2 untrüglich.

nepobožnost *f* C_{15} Gottlosigkeit *f*, Unfrömmigkeit *f*.

nepobožný *a* E_2 nicht andächtig, nicht fromm; *adv. neskl.* **~ě**.

nepobuda *m* B_{29} Irrgeist *m*, Vagabund *m*.

nepocinovaný *a* E_2 unverzinnt.

nepocítěný *a* E_2 nicht gefühlt.

nepoctěný *a* E_2 unge-, unbe-ehrt.

nepoctivě *adv. neskl.* nicht ehrlich, nicht redlich, unehrlich, unredlich.

nepoctiveс *m* B_9 un-redlicher o -ehrlicher Mensch.

nepoctivost *f* C_{15} Unehrlichkeit *f*, Ehrlosigkeit *f*, böser Glaube; takové ~osti byl by se nikdo do něho nenadál e-e solche Unredlichkeit hätte man ihm nicht zugetraut; **~ý** *a* E_2 ehrlos, 🔧 unehrbar, un-redlich, -ehrlich, *fig.* frumm; **~é jednání** Unehrlichkeit *f*.

nepočas *m* A_6 = **~í** *n* D_2 Unwetter *n*, Ungewitter *n*, üble Witterung.

nepočátečný *a* E_2 ohne Anfang.

nepočatý *a* E_2 nicht angefangen, ohne Anfang.

nepočesaný *a* E_2 **a)** ungekämmt. **b)** *fig.* roh, unfein, ungehobelt.

nepočesí *n* D_2 † Ungewitter *n*.

nepočestně *adv. neskl.* *viz* **~ý**.

nepočestn*ice* *f* C_{11} Unehrbare *f*; **~ík** *m* A_2 Unehrbare(r) *m*.

nepočestnost *f* C_{15} Unehrlichkeit *f*, Unehrbarkeit *f*, Unbescheidenheit *f*, Unhöflichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-ehrbar, -ehrlich, unhöflich; *adv. neskl.* **~ě**;

-ě se chovati sich unhöflich benehmen o aufführen; -ě se zachovati P furzen.

nepočetný *a* E_2 unzählig.

nepočínati $\%_n$ J_1 nicht anfangen, nicht beginnen.

nepočítaný *a* E_2 ungerechnet, nicht inbegriffen; dáti komu -ých 3-m die Hose voll hauen.

nepočítatelnost *f* C_{15} Unzählbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unzählbar.

nepočítati $\%_n$ J_1 nicht rechnen, nicht zählen.

nepočítavý *a* E_2 nicht rechnend.

nepočíti $\%_n$ a) H_2 nicht anfangen. b) H_9 nicht fühlen, nicht riechen.

nepočuvný *a* E_2 *prov.* ungehorsam.

nepodajnost *f* C_{15} Standhaftigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unbeugsam, starr, zähe, steif, unfüg-, unschmiegsam, standhaft, un-regiersam, -lenkbar, -lenksam, -nachgiebig, nicht unterwürfig, widerspenstig, ungefüge, renitent, resistent.

nepodalost *f* C_{15} Unfolgsamkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unfolgsam.

nepodání $\%$ *n* D_2 Nichteinbringung *f*.

nepodar *m* A_7 🔧 Mißlingen *n*.

nepodara *m* a) B_{20} Vogelscheuche *f*. b) C_8 mißlungenes Ding.

nepodárek *m* B_1 etwas Krüppelhaftes.

nepodařenec *m* B_9 ungerathener Mensch; **-ý** *a* E_2 ungerathen, faul, fehlgeschlagen, mißlungen, schlecht, albern; *vel.* -ý útok mißlungener Angriff; -é oko Reitmasche *f*; *plv.* -á várka Fehlsud *m*.

nepodařilec *m* B_9 ungerathener Mensch; *už. sm.* Bastard *m*.

nepodařilý *a* E_2 nicht-, schlecht-gerathen, mißlungen.

nepodařiti I_{11} *pf.* a) $\%_n$ nicht begaben, nicht beschenken. b) **~ se** $\%_r$ miß-, verun-glücken, mißrathen, umschlagen, schlecht gerathen, fehl-gehen, -schlagen, leer ausgehen, *fig.* F Rauch schnappen, mit leeren Händen abziehen, fehlen, in die Brüche kommen.

nepodárnost *f* C_{15} Ungedeihlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht gedeihlich.

nepodcenitelný *a* E_2 🔧 nicht unterschätzbar, nicht zu unterschätzen.

nepoddajný *a* E_2 unbiegsam, *fig.* standhaft, resistent, renitent.

nepoddanec *m* B_9 Unfolgsame(r) *m*, widerspenstiger Mensch.

nepoddanost *f* C_{15} Ungehorsam *m*, Unfolgsamkeit *f*, Ununterwürfigkeit *f*, Widerspenstigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht unterworfen, nicht unterwürfig, ungehorsam.

nepodepřený *a* E_2 nicht gespreizt; *hor.* skála roubením -á Ganz-, Frisch-gestein *n*.

nepodepsaný *a* E_2 nicht unter-schrieben o -zeichnet.

nepodezřelý *a* E_2 = **-ný** *a* E_2 🔧 unverdächtig.

nepodezřivý *a* E_2 nicht verdächtigend.

nepodhlídavý *a* E_2 nicht mißtrauisch.

nepodílný *a* E_2 a) unzerbrechlich, schwer zu brechen. b) schwer zu theilen, untheilbar.

nepodjatost *f* C_{15} Unbefangenheit *f*; **-ý** *a* E_2 unbefangen, freigeistig, frei, ohne vorgefaßte Meinung; *adv.* -ě.

nepodkládaný *a* E_2 nicht unterlegt; -é vyšívání Plattstickerei *f*.

nepodkupný *a* E_2 unbestechlich.

nepodlehlost *f* C_{15} Unabhängigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unabhängig.

nepodmaněný *a* E_2 unbezwungen, nicht unterworfen.

nepodmínečný *a* E_2 nicht bedingt, unbedingt.

nepodmíněnost *f* C_{15} Unbedingtheit *f*; **-ý** *a* E_2 unbedingt.

nepodmíněný *a* E_2 unbedingt, absolut.

nepodnebný *a* E_2 nicht palatal.

nepodnikavý *a* E_2 nicht unternehmend, nicht betriebsam, faul; na burse objevila se -á nálada die Börse trug e-e lustlose Stimmung zur Schau.

nepodniknutý *a* E_2 nicht unternommen.

nepodoba 1. *f* C_4 a) Unähnlichkeit *f*. b) häßliche Gestalt. c) Unwahrscheinlichkeit *f*. 2. *m* B_{30} unansehnlicher Mensch.

nepodobati se $\%_r$ J_1 nicht ähnlich sein; *fig.* mißfallen.

nepodobenství *n* D_2 Unähnlichkeit *f*.

nepodobizna *f* C_6 a) Frevel *m*, Muthwille *m*. b) unähnliche Gestalt.

nepodobno *adv. neskl.* *prov.* nicht ähnlich, *fig.* unwahrscheinlich.

nepodobnost *f* C_{15} Unähnlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 a) unähnlich; pravdě -ý fabelhaft, unwahrscheinlich; to jest k víře -o, že ... es ist kaum zu glauben, daß ...; b) un-gebü(b)rlich, unanständig. c) ungestaltet, häßlich. d) sehr groß, *fig.* unglaublich. e) unmöglich; *adv. neskl.* -ě.

nepodplacený *a* E_2 unbestochen; **-tný** *a* E_2 unbestechlich.

nepodporovaný *a* E_2 nicht unterstützt.

nepodrážditelný *a* E_2 un-gereizt, -reizbar, unerregbar.

Nepodřice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *zem.* Nepodřitz.

nepodřízenost *f* C_{15} Insubordination *f*; **-ý** *a* E_2 unbotmäßig, insubordiniert.

nepodrobený *a* E_2 nicht unterworfen, nicht unterwürfig, unbezwungen; - clu zollfrei, nicht zollpflichtig.

nepodstatnost *f* C_{15} 🔧 Halt-, Grund-losigkeit *f*, Nebensächlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 un-begründet, -bedeutend, belang-, gehalt-, wesen-, gegenstand(s)-los, gehaltleer, unwesentlich, irrelevant, 🔧 un-, außer-wesentlich, äußerlich; tvrzení jest -é die Behauptung ist hinfällig.

nepodstoupený *a* E_2 nicht unternommen o aufgenommen.

nepodšitý *a* E_2 ungefüttert.

nepodvratný *a* E_2 unumstößlich, unerschütterlich; -ý podklad unerschütterliche Grundlage; *adv. neskl.* -ě.

nepodvržený *a* E_2 authentisch, nicht unterschoben, nicht falsch.

nepoetický [řec.] *a* E_2 unpoetisch, nicht dichterisch.

nepohaněný *a* E_2 nicht beschimpft, tadellos.

nepohlavní *a* E_2 geschlechtslos, nicht geschlechtlich: **-ost** *f* C_{15} Geschlechtslosigkeit *f*.

nepohledný *a* E_2 unschön, unansehnlich.

nepohnojený *a* E_2 ungedüngt.

nepohnutě *adv. neskl.* ungerührt, unbeweglich, ohne sich zu rühren.

nepohnutelnost *f* C_{15} Unbeweglichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-beweglich, -bewegbar; *fig.* unverwirrbar.

nepohnutost *f* C_{15} Regungslosigkeit *f*; **~ý** *a* E_1 un-gerührt, -bewegt, stramm, un-verwandt, -beweglich.

nepohoda *f* C_8 **a)** Un-, Sau-wetter *n*, Ungewitter *n*, ungünstiges Wetter, Witterungsungunst *f*; loden do **~y** Wetterloden *m*; odolávající **~ám** wetterfest; stavivo odolávající **~ám** wetterbeständiges Material; **~y** ročních počasí Unbilden der Jahreszeiten; **b)** *fig.* Ungemach *n*, Unbequemlichkeit *f*.

nepohodlí *n* D_2 Mißbehagen *n*, Un-gemach *n*, -behagen *n*, Ungelegenheit *f*, Incommodität, Beschwerlichkeit *f*, Unbequemlichkeit *f*, Geniertheit *f*, Ungemächlichkeit *f*.

nepohodlnost *f* C_{15} = nepohodlí; **~ý** *a* E_2 un-gelegen, -gemächlich, -gemüthlich, -behaglich, beschwerlich, genant, 🔧 genierlich, lästig, unbequem, uneben, *fig.* unhandlich; býti **~ý** incommodieren.

nepohodlost *f* C_{15} *prov.* = **~nost**; **~ý** *a* E_2 = **~ný**.

nepohodnouti se *pf.* I_1 sich mit J-m entzweien o zerfallen o überwerfen, mit J-m in Differenz gerathen, uneinig werden, nicht harmonieren, disconvenieren, in Streit kommen, nicht übereinstimmen.

nepohodnuti *n* D_2 Mißhelligkeit *f*; aby se zamezila **~** um alle Mißhelligkeiten zu vermeiden.

nepohřbenec *m* B_9 der Unbeerdigte o Unbegrabene; **~ý** *a* E_1 un-begraben, -beerdigt.

nepohřitelný *a* E_2 unversenkbar.

nepohroužitelný *a* E_2 *v. a.* **předch.**

nepohyba *m* B_{10} ungeschickter o plumper Mensch.

nepohyblivě *adv. neskl.* unbeweglich.

nepohyblivost *f* C_{15} Unbeweglichkeit *f*; *lat.* Immobilität *f*; **~ý** *a* E_2 unbeweglich, immobilis, stationär, feststehend, **~ým učiniti** immobilisieren.

nepohybný *a* E_1 unbeweglich, fest; *adv. neskl.* **~ě**.

nepohynulý *a* E_2 un-vergänglich, -verwüstlich.

nepochodil *m* A_1 der, dem alles mißglückt.

nepochop *m* A_1 🔧 Nichtbegreifen *n*.

nepochopený *a* E_2 falsch-, miß-verstanden.

nepochop(itel)nost *f* C_{15} Unbegreiflichkeit *f*, Unbegreifbarkeit *f*, Akatalepsie *f*; **~ý** *a* E_2 unnachspürbar, -überdenklich, -begreiflich, -begreifbar, unfaßbar; toť **~o** das läßt sich gar nicht fassen.

nepochotnost *f* C_{15} 🔧 Unschmackhaftigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unschmackhaft.

nepochovaný *a* E_1 unbegraben, unbeerdigt.

nepochtíti *pf.* I_8 (*praes.* **~ci** *etc.*) nicht wollen.

nepochválený *a* E_1 unbelobt, nicht gelobt.

nepochvilný *a* E_2 ohne Muße o Ruhe, ruhelos, mußelos.

nepochybnost *f* C_{15} Unzweifelhaftigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-bezweifelt, -zweifelhaft, nicht irrend, un-zweifelig, -fehlbar, gewiß, über jeden Zweifel erhaben, zweifelsfrei, ohne Zweifel, zweifelsohne, hoffentlich, gewißlich; býti **~ý** außer Frage sein o stehen; *adv. neskl.* **~ě**; vím to **~ě** ich weiß es mit Gewißheit o ich habe Gewißheit darüber.

nepochycení *n* D_3 Fehl-griff *m*, -greifen *n*.

nepojatelný *a* E_2 unbegreifbar.

nepojatost *f* C_{15} freie Meinung o Fassung; **~ý** *a* E_2 nicht begriffen; frei, unvermählt; spolu **~ý** nicht inbegriffen; **~ý** v uzdu zügellos.

nepojemnost *f* C_{15} Begriffstützigkeit *f*, Akatalepsie *f*.

nepojícný *a* E_2 *prov.* nicht schluckbar, nicht zu schlucken.

nepojímatelnost *f* C_{15} 🔧 Begriffstützigkeit *f*, Akatalepsie *f*.

nepojištěný *a* E_1 unversichert.

nepojmenovaný *a* E_1 unbenannt; **~telný** *a* E_2 unnennbar, unbenennbar, *fig.* unqualificierbar.

nepokání *n* D_2 Verstocktheit *f*, Unbußfertigkeit *f*.

nepokálený *a* E_1 unbesudelt, unbefleckt, immaculatus.

nepokáraný *a* E_1 ungetadelt, ungerügt.

nepokažený *a* E_1 unverdorben, ganz.

nepoklesavý *a* E_2 nicht lahm, nicht hinkend.

nepoklesnouti *pf.* I_4 nicht fallen, nicht sinken.

nepoklid *m* A_8 Unordnung *f*.

nepoklida *m* B_{20} unordentlicher Mensch.

nepokoj *m* B_{13} Unruhe *f*, 🔧 Unruhigkeit *f*; *fig.* Besorgnis *f*, Sorge *f*, Beunruhigung *f*, Trubel *m*, Unfriede *m*, Tumult *m*, *fig.* 🔧 Wallestrom *m*; býti v **~i** sorgen, Vorsorge treffen, in Sorgen leben; rušení a **~o** Unruhen *fpl.*

nepokojitelný *a* E_2 unstillbar.

nepokojiti I_{11} **a)** *pf.* J. beunruhigen, J-m Sorgen machen, J. verunruhigen o stören. **b)** **~ se** *pf.* sorgen, Sorgen haben, Sorge treffen, ungeduldig sein, sich (allerlei) Gedanken über et. machen.

nepokojně *adv. neskl.* unruhig, ruhelos, unfriedlich.

nepokojnice *f* C_{11} **a)** ein unruhiges Weib. **b)** *top.* **N~** Neuschloß (Dorf in Böhmen).

nepokojník *m* A_3 ein unruhiger Mensch.

nepokojnost *f* C_{15} Unruhe *f*, Ruhelosigkei *f*; *fig.* Besorgnis *f*, Sorglichkeit *f*, Besorglichkeit *f* jeho **~ost** sein unruhiges Wesen; **~ý** *a* E_2 unruhig, rühr-ig, -sam, unruhvoll, factiös, unfriedlich lärmsüchtig, ruhestörend, ränkesüchtig, zappelsüßig ruhelos, *prov.* hochgehend; *fig.* bedenklich; člověk **~ý** Störenfried *m*, Unruhe *m*; **~ý** býti über et. unruhig sein.

nepokora *f* C_8 Widerspenstigkeit *f*.

nepokořený *a* E_2 un-gebeugt, -besiegt, unbezwungen.

nepokořitelný *a* E_2 unbesiegbar.

nepokornost *f* C_{15} Ununterwürfigkeit *f*, Widerspenstigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-demüthig, -unterwürfig, nicht unterwürfig o gedemüthigt.

nepokoutně *adv. neskl.* nicht heimlich, offenkundig.

nepokračovati *pf.* K_1 *dur.* nicht fortschreiten, k-e Fortschritte machen; still(e) stehen, hängen o hangen, hängen o hangen bleiben, happern.

nepokrásti *pf.* G_1 nicht stehlen.

nepokrevný *a* E_2 nicht blutsverwandt.

nepokročivost *f* C_{15} Stillstand *m*, Stehen bleiben *n*, Nichtfortschritt *m*.

nepokrok *m* A_7 Stillstand *m*, Nichtfortschritt *m*.

nepokrytě *adv. neskl.* unbedeckt, offen, *fig.* aufrichtig; ~ se přiznati offen gestehen, zugeben, eingestehen.

nepokrytec *m* $B_{9\,zo.}$ *Epuraea* (ein Glanzkäfer).

nepokrytecký *a* E_2 ungeheuchelt.

nepokrýti *pf* H_6 nicht decken, nicht zudecken; unbedeckt o offen lassen.

nepokrytost *f* C_{15} Unbedecktsein *n*, *fig.* Offenheit *f*; **~ý** *a* E_2 unbe-, unge-deckt, un-belegt, -verhohlen, *fig.* offen, aufrichtig; ~ý škraboškou nicht maskiert, unverlarvt; s ~ou hlavou mit entblößtem Haupte.

nepokutovaný *a* E_2 ungestraft.

nepolapený *a* E_2 nicht ertappt.

nepolepšitelnost *f* C_{15} Unverbesserlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unverbesserlich.

nepolévaný *a* E_2 nicht begossen, ⊕ nicht glasiert.

nepoličkatý *a* E_2 nicht in Felder eingetheilt, ungefeldert.

Nepolisy *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Nepolis.

nepolitický [řec.] *a* E_2 unpolitisch.

nepolomný *a* E_2 † unbesiegbar.

nepoloučený *a* E_2 † mißlungen.

nepoložený *a* E_2 ungelegt, unbelegt.

nepomáhající *a* E_3 hilflos.

nepoměr *m* A_7 Mißverhältnis *f*, Disconvenienz *f*, Disproportion *f*; odstraniti ~ das Mißverhältnis beheben.

Nepoměřice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nepomiřitz.

nepoměrně *adv. neskl.* verhältniswidrig.

nepoměrnost *f* C_{15} v. nepoměr; **~ý** *a* E_2 verhältnis-widrig, -los, unverhältnismäßig, über Gebühr; ~á škoda unverhältnismäßiger Nachtheil, útraty jsou ~é die Kosten stehen außer allem Verhältnisse o sind unverhältnismäßig groß; *adv. neskl.* **~ě.**

nepomeškati *pf* J_1 nicht säumen, nicht warten.

nepomíjející *a* E_3 un-verführbar, -vergänglich.

nepomíjejícnost *f* C_{15} Unvergänglichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unvergänglich.

nepomíjitelnost *f* C_{15} v. předch.; **~ý** *a* E_2 viz předch.

nepominutelný *a* E_2 unvergänglich.

nepomněti *pf* I_5 = **~íti** *pf* I_{10} nicht denken, nicht merken, nicht bedacht sein.

nepomračený *a* E_2 nicht umwölkt, hell.

nepomstěný *a* E_2 ungerächt, ungesühnt.

Nepomuk *m* A_7 *nom. propr.* zem. (též **~ky** *pl.*) Nepomuk; **~čan(ka)** *m* A_2 (*f* C_6) Nepomuker(in); **~cký** *a* E_2 Nepomuker, von Nepomuk.

nepomyslitelný *a* E_2 undenkbar.

Nepomyšl *m* B_{14} *nom. propr.* zem. Pomeisl (Stadt in Böhmen).

nepomyšlený *a* E_2 nicht bedacht.

nepoňatno *adv. neskl.* prov. unbegreiflich; **~ý** *a* E_2 prov. unbegreiflich.

neponazdaný *a* E_2 prov. unverhofft.

nepodniknouti *pf* I_1 nicht unternehmen, nicht beginnen.

neponořitelný *a* E_2 unversenkbar.

nepopadený *a* E_2 nicht ergriffen.

nepopěrný *a* E_2 unleugbar.

nepopíraný *a* E_2 un-bestritten, -bezweifelt, -angefochten; ~ná pravda unbestrittene Wahrheit; **~telnost** *f* C_{15} Unbestreitbarkeit *f*; **~telný** *a* E_2 un-leugbar, -anfechtbar -widersprechlich, -bestreitbar, un-, ohn-streitig, un-abstreitbar, -bestrittbar; býti ~telný außer Frage sein o stehen; *adv. neskl.* **~telně.**

nepoplatnost *f* C_{15} Zins-, Abgaben-, Steuer-, Lehenzins-freiheit, Allodialität *f*, Immunität *f*; **~ý** *a* E_2 steuer-, zins-, schatz-frei, nicht zinsbar; ~é pole Freiacker *m*; ~á zásilka portofreie Zusendung, Freieinsendung *f*; ~é příjmy nicht onerose Bezüge.

nepopleněný *a* E_2 nicht verwüstet.

nepopřený *a* E_2 nicht bestritten, unbestritten, unleugbar; zůstati ~ým ohne Widerspruch o unwidersprochen bleiben; *adv. neskl.* **~ě.**

nepopsání *pn* n D_2 🔧 čin k ~ unqualificierte That.

nepopsaný *a* E_2 unbeschreiblich; **~telný** *a* E_2 nicht zu beschreiben, unbeschreibbar.

nepopuditelný *a* E_2 unerregbar.

nepopudlivý *a* E_2 unerregbar.

nepopulárnost [lt.] *f* C_{15} Unpopularität *f*; **~í** *a* E_3 unvolksthümlich, unpopulär.

nepořád *m* A_7 Unordnung *f*.

neporada *m* B_{20} (*f* C_6) ein Mensch, mit dem man sich nicht berathen kann.

nepořádek *m* B_1 Unordnung *f*, Verwirrung *f*, Heidenwirtschaft *f*, Ordnungswidrigkeit, Übelstand *m*, Unrath *m*, Mischmasch *n*, Mick-mack *n*, Durcheinander liegen *n*, Schlumpen *n*; lit. Perturbation *f*, zastaralý ~ek Schlender *m*, Schlendrian *m*, Schlenderjan *m*; tam byl největší ~ek dort gieng es wild o bunt zu o über Ecke; trest na ~ek Ordnungsstrafe *f*; trestní případ pro ~ek Ordnungsstraffall *m*; uvésti v ~ek verwirren, wirr durcheinander bringen, desorganisieren, derangieren, brouillieren; v ~ku takellos, unaufgeräumt, über Eck, F zuppig; státi v ~ku umherstehen; voj. rozptýlení vojska v ~ku Deroute *f*; vše jest v ~u es geht alles drunter und drüber o über Hals und Kopf, es ist alles über den Haufen geworfen; v jeho pokoji jest vše v největším ~ku alles liegt in ſ-m Zimmer in der größten Verwirrung o Unordnung.

nepořádně *adv. neskl.* unordentlich, ordnungslos, liederlich, nachlässig.

nepořádník *m* A_3 unordentlicher Mensch; *fig.* Durch-gänger *m*, -brenner *m*.

nepořádnost *f* C_{15} Regellosigkeit *f*, Schlampig-, Schlotterig-keit *f*, Ordnungswidrigkeit *f*, Liederlich-, Unregelmäßig-keit *f*, Mißbrauch *m*; zahubiti ~ den Mißbrauch abschaffen.

neporadný *a* E_2 von dem man k-n Rath bekommen kann.

nepořádný *a* E_2 un-ordentlich, -richtig, -recht, -regelmäßig, liederlich, ordnungs-los, -widrig, regellos, schlotterig, nachlässig, schlenk(e)rig, z. sm. schlampelig, schlamperig, schlampig, streunerisch; -ý život ungeregelte Lebensweise, Bummelleben *n*.

neporaněný *a* E_2 unverwundet; **~itelný** *a* E_2 unverwundbar; učiniti ~ým feien.

neporažený *a* E_2 nicht gefällt, nicht umgestürzt, nicht umgeworfen. *fig.* unüberwunden, unbesiegt.

nepořezaný *a* E_2 nicht geschnitten.
nepořídilý *a* E_2 der nichts vermag, der nichts zu Ende bringt.
nepořiditi ⁰/₀ I_{11} *pf.* nichts schaffen, nicht zuwegebringen.
nepořízený *a* E_2 unverrichtet; s ~ou unverrichteter Dinge ○ Sache ○ Weise; odejíti s ~ou mit langer Nase abziehen ○ unverrichteter Dinge ○ Weise ○ Sache sich entfernen, leer ausgehen ○ abtrappen.
neporočnost *f* C_{15} prov. Untadelhaftigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 prov. untadelhaft.
neporostlý *a* E_2 unbewachsen; listím ~ unbelaubt.
neporouchaný *a* E_2 un-versehrt, -verletzt.
neporovnatelný *a* E_2 unausgleichbar; unvergleichbar.
neporovnati J_1 a) ⁰/₀ nicht vergleichen. b) **~ se** ⁰/₀ nicht auskommen.
neporozum *m* A_6 prov. Unverstand *m*, Nichtverständnis *n*.
neporozumění ⁰/₀ *n* D_2 Miſs-verstand *m*, -verständnis *n*.
neporozuměný *a* E_2 unverstanden.
neporozuměti ⁰/₀ I_2 *pf.* miſs- ○ übel verstehen.
neporubaný *a* E_2 nicht gefällt, nicht niederbehauen.
neporučný *a* E_1 prov. abseitsgelegen, unbequem.
neporušeně *adv. neskl.* unversehrt, unverletzt.
neporušenost *f* C_{15} = **~ství** *n* D_2 Unverletztheit *f*; *fig.* Unverfälschtheit *f*, Integrität, Unbescholtenheit *f*; ~ost listin Unverfälschtheit der Urkunden.
neporušený *a* E_2 unversehrt, unverdorben, unverletzt; *fig.* un-verfälscht, -berührt, intact, echt, jungfräulich, keusch, un-verkürzt, -unterbrochen; ▾ uss. om. nicht bestochen.
neporušitelnost *f* C_{15} Unverweslichkeit *f*, Unverletzlichkeit *f*, Illäſibilität *f*; **~ý** *a* E_2 un-verletzlich, -verletzbar, -verweslich, unverderblich; *fig.* unfälschbar, nicht zu verfälschen, illäſibel; uss. om. unbestechbar, -bestechlich.
neporušný *a* E_2 unbestechbar.
neposeda *m* B_{20} der nicht gern ruhig sitzt, unruhiges Kind, Unband *m*, Störenfried *m*, *fig.* ↘ Querl *m*, Rutsch-peter *m*, -brettchen *n*; malý ~ kleine Unruh.
neposedavý *a* E_2 unruhig.
neposedisko *n* C_{19} unruhiges Kind, Ausbund *m*, Unband *m*.
neposedka *m* B_{20} unruhiger Mensch, unruhiges Kind, Unband *m*, Störenfried *m*.
neposedn/ice *f* C_{11} prov. e-e Unruhige *f*; **~ík** *m* A_3 v. neposeda.
neposedný *a* E_2 unruhig, *fig.* F quecksilbern; býti ~ P Hummeln im Arsch haben.
neposetý *a* E_2 unbesäet.
neposídek *m* A_5 prov. unruhiger Mensch, unruhiges Kind, Ausbund *m*, Unband *m*, Störenfried *m*.
neposilněný *a* E_2 ungestärkt.
neposkvrna *f* C_6 Reinheit *f*, *fig.* Unschuld *f*.
neposkvrnění *n* D_2 = **~ost** *f* C_{15} Unbeflecktheit *f*, Makellosigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 makel-frei, -los, immaculat, keusch, unbefleckt, jungfräulich; slavnost ~ého početí Fest der unbefleckten Empfängnis.
neposkvrnitelnost *f* C_{15} Unbefleckbarkeit *f*.
neposkvrnitelný *a* E_2 unbefleckbar.
neposkytnutelný *a* E_2 nicht zu gewähren ○ gestatten, ungewährbar.
neposlední *a* E_3 einer der ersten ○ vorzüglicheren, nicht der letzte.
neposlechnutí ⁰/₀ *n* E_2 Nichthorchen *n*; ~ příkazu zdejšího soudu unterlassene ○ außeracht gelassene Befolgung des hiergerichtlichen Auftrages.
neposlouchati ⁰/₀ J_1 *it.* nicht gehorchen, miſsgehorchen, ungehorsam sein, Bohnen in den Ohren haben, den Gehorsam versagen ○ aus den Augen setzen; kdo ~á na slova, poslouchá na rány wer nicht hören will, muſs fühlen.
neposlucha *m* B_{20} Ungehorsame(r) *m*, Widerspenstige(r) *m*, *fig.* Dickohr *n*, Dickkopf *m*.
neposlušenec *m* B_9 prov. der Ungehorsame.
neposlušenství *n* D_2 Ungehorsam *m*.
neposlušn/ice *f* C_{11} Ungehorsame *f*; **~ík** *m* A_3 Ungehorsame(r) *m*.
neposlušnost *f* C_{15} Ungehorsam *m*, ↘ Ungehorsamkeit *f*, Wider-setzlichkeit *f*, -spenstigkeit *f*, Insubordination *f*, Renitenz *f*; trest pro ~ost Strafe wegen Ungehorsams, Ungehorsamsstrafe *f*; řízení pro ~ost Verfahren wegen Ungehorsams, Ungehorsamsverfahren *n*; **~ý** *a* E_2 ungehor-, unfüg-, unfolg-sam, wider-spenstig, -setzlich, -setzig.
nepospěcha *m* B_{20} ↘ ein langsamer Mensch, Tändler *m*.
nepostač(itel)ný *a* E_2 un-zulänglich, -zureichend.
nepostačiti ⁰/₀ I_{11} nicht hinreichen.
nepostáti se ⁰/₇ H_{13} † nicht geschehen.
nepostaviti ⁰/₀ I_{11} nicht stellen, nicht aufstellen, nicht aufbauen.
nepostihlý = **~ž(e)ný** = **~žitelný** *a* E_2 unbetroffen, unerreichbar, unbegreifbar; *adv. neskl.* **~hle** = **~žně** = **~žitelně**.
nepostoj *m* B_{12} Perpetuum mobile; **~ný** *a* E_2 immer beweglich.
nepostoupiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* nicht vorrücken, abtreten.
nepostrádatelnost *f* C_{15} Unentbehrlichkeit; vysvědčení ~osti Unentbehrlichkeitszeugnis ○ ; **~ý** *a* E_3 unentbehrlich, nicht zu vermiſsen, unvermiſsbar.
nepostředný *a* E_2 † unmittelbar.
nepostřelený *a* E_2 voj. unbestrichen.
nepostupitelný *a* E_2 unabtretbar.
nepostupný *a* E_2 unüberläſslich.
neposuditelný *a* E_1 ↘ unqualificierbar.
neposunutý *a* E_2 un-verrückt, -verschoben.
neposuvně *adv. neskl.* plav. ~ uložiti feststauen.
neposvěcený *a* E_2 nicht heilig, un-heilig, -geweiht, -geheiligt.
nepošeredit ⁰/₀ I_{12} ez. nicht besudeln, nicht beflecken.
nepošinutelný *a* E_2 unverrückbar; **~elný** základ unverrückbare Grundlage; **~ý** *a* E_2 unverrückt, unverschoben.
nepoškozený *a* E_2 unschadhaft, unbe-, ungeschädigt, ungefährdet.
nepoškvrna *f* C_6 ↘ Unbeflecktheit *f*.

nepošmourný *a* E_2 ungetrübt, wolkenlos.
nepošpinitelný *a* E_2 unbeſudelbar.
nepoštěstilý *a* E_3 verfehlt, nicht gelungen, miſslungen.
nepotákevný *a* E_3 prov. nicht gehorſam.
nepotatilec *m* C_9 ↖ dem Vater nicht ähnlich; **-ý** *a* E_3 dem Vater nicht ähnlich.
nepotaz *m* A_1 eigenſinniger Menſch.
nepotázanost *f* C_{15} Unbedachtſamkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unbedachtſam.
nepotázati se ⅋ J_4 unvorſichtig o unberathen o ohne Rath handeln; uši. am. ſchlecht machen, k-n Erfolg erreichen o erzielen.
nepotazný *a* E_2 eigenſinnig.
nepotaž(e)ný *a* E_2 unbezogen.
nepotěš(itel)ný *a* E_3 unerfreulich.
nepotismus [lt.] *m* A_4 Nepotismus *m*, Vettergunſt *f*.
nepotivost *f* C_{15} path. Mangel an Schweiß, Schweißmangel *m*.
nepotlačený *a* E_2 nicht unterdrückt; **-itelný** *a* E_2 nicht zu drücken, undrückbar.
nepotravný *a* E_2 ungenießbar.
nepotřeba *f* C_6 Gebrauchsloſigkeit *f*, kein Nutzen; ta věc jest k -ě die Sache findet k-e Anwendung o iſt zu k-m Gebrauche.
nepotřebí *adv. neskl.* nicht nöthig, unnütz.
nepotřebnice *f* C_{11} prov. unnöthiges Weib; **-ík** *m* A_2 unnöthiger Menſch.
nepotřebnost *f* C_{15} Unnöthige(s) *n*.
nepotřebný *a* E_3 un-nöthig, -brauchbar, überflüſſig, nicht vonnöthen, müßig, unnütz, entbehrlich, impracticabel, untauglich, nicht taugend; býti **-ým** unverwendbar ſein; učiniti **-ým** unbrauchbar machen; učinění **-ým** Unbrauchbarmachung *f*; zkoumatel **-ého** zboží Bracker *m*; státi se **-ým** zum Gebrauche untauglich werden; starý **-ý** papír Chartele *f*, Maculatur *f*.
nepotřený *a* E_3 nicht aufgerieben, *fig.* unbeſiegt.
nepotrest(a)nost *f* C_{15} Ungeſtraftheit *f*, Straſloſigkeit *f*; **-ý** *a* E_3 ungeſtraft, ſtraflos.
nepotuchlý *a* E_3 nicht dumpfig, düſter.
nepotupnost *f* C_{15} Unverächtlichkeit *f*; **-ý** *a* E_3 un-verachtet, -verächtlich.
nepotvora *f* C_8 Ungeheuer *n*; **-ný** *a* E_3 ungeheuerlich.
nepotvrzený *a* E_3 nicht beſtätigt.
nepoučený *a* E_3 unbelehrt, nicht unterrichtet.
nepouštěti I_2 a) ⅋ nicht laſſen, nicht zu- o hinein-laſſen. b) ~ **se** ⅋ ſich halten; ~ se kam irgendwohin nicht gehen; ~ se do čeho nichts unternehmen.
nepouze *adv. neskl.* nicht nur.
nepoužitý *a* E_2 unverwendet, unbenutzt.
nepovaha *m* B_{20} charakterloſer Menſch.
nepovážlivost *f* C_{15} Unbedachtſamkeit *f*, Indiscretion *f*; **-ý** *a* E_3 un-bedenklich, -bedachtſam, ſinn-los, -entblößt, indiscret, unverſtändig, blind am Verſtande, raſch.
nepovděčnost *f* C_{15} Undank *m*.
nepovědomě *adv. neskl.* unbewuſst, ohne zu wiſſen.
nepovědomí *n* D_2 = **-ost** *f* C_{15} Unbewuſst-heit *f*, -ſein *n*, Un-kenntnis *f*, -kunde *f*.
nepovědomý *a* E_2 un-bewuſst, -bekannt, -kundig; *adv. neskl.* **-ě**.
nepověšený *a* E_3 nicht gehangen.
nepovídavý *a* E_2 ↖ nicht geſprächig.
nepovinný *a* E_3 nicht verpflichtet, unverbündlich, facultativ, unobligat; **-ý** předmět freier o unobligater Lehrgegenſtand; **-é** Nichtſchuld *n*, Nichtgeſchuldete(s) *n*; dávka zaplacená **-ě** e-e über die Gebü(h)r entrichtete Abgabe.
nepovinovaný *a* E_3 unverbunden.
nepovlečený *a* E_3 unbezogen.
nepovlovnost *f* C_{15} Unglimpf *m*; **-ý** *a* E_3 unglimpflich.
nepovolaneo *m* B_9 Unberufene(r) *m*.
nepovolání ⅋ *n* D_3 Nichtinanſpruchnahme *f*.
nepovolanost *f* C_{15} Incompetenz *f*, Unberufenheit *f*; **-ý** *a* D. unberufen, incompetent.
nepovolení ⅋ *n* E_3 Nichtzulaſſung *f*.
nepovolnost *f* Hartköpfigkeit *f*; **-ý** *a* E un-lenkbar, -lenkſam, un-gefüge, -gefügig, ſpornſtätiſch, unfüg-, unregier-ſam, nicht zu regieren, nachſichtslos, *fig.* zäh(e), ide. unnachgiebig.
nepovstanutelný *a* E_3 wovon man nicht aufſtehen kann, unaufſtehlich.
nepovšimnouti si ⅋c I_1 et. unberückſichtigt o unbeherzigt laſſen.
nepovšimnutý *a* E_2 un-beachtet, -berückſichtigt; *fig.* unbeherzigt.
nepovýšený *a* E_2 unbefördert.
nepozbádaný *a* E_2 nicht punctiert.
nepozbytný *a* E_2 unabweisbar.
nepozbytý *a* E_2 unverloren.
nepozměněný *a* E_3 ungeändert.
nepoznalý *a* E_2 unkenntlich, unerkannt; *adv. neskl.* **-e**.
nepoznání ⅋ *n* D_2 Nichterkennen *n*; k ~ unkennbar.
nepoznanost *f* C_{15} Verkennen *n*, Verkanntheit *f*; **-ý** *a* E_2 un-erkannt, -gekannt, -verſtanden.
nepoznatelno *n* C_{13} ↖ das Unerkennbare.
nepoznatelnost *f* C_{15} Unerkennbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 uner-, ver-kennbar, un-kenntlich, -kennbar, akataleptiſch.
nepozor *m* A_7 Unaufmerkſamkeit *f*.
nepozora a) *m* B_{20} der Unachtſame. b) Unachtſamkeit *f*.
nepozorlivý *a* E_3 unachtſam.
nepozornice *f* C_{11} prov. Unaufmerkſame *f*, Unachtſame *f*; **-ík** *m* A_3 Unaufmerkſame(r) *m*.
nepozornost *f* C_{15} Unaufmerk-, Un-achtſamkeit *f*, Mangel an Aufmerkſamkeit; **-ostí** unachtſamer Weiſe, aus Unvorſichtigkeit; **-ý** *a* E_2 unacht-, unaufmerk-ſam, zerſtreut; *adv. neskl.* **-ě** unachtſam; **-ě** se vytratiti ſich wegſchleichen wie die Katze vom Taubenſchlage.
nepozorovaný *a* E_2 unbe-, unver-merkt, unbeachtet, unbeobachtet, ungeſehen; *adv. neskl.* **-ě** unbeachtet, im Stillen; **-telný** *a* E_3 unbemerk-, unmerk-bar, unmerklich.
nepozvaný *a* E_2 un-gebeten, -geladen, -gerufen.
nepozveličiti se ⅋ I_{11} † ſich nicht erheben, nicht ſtolz werden.
nepožádání ⅋ *n* D_2 Nichtinanſpruchnahme *f*.
nepožadovaný *a* E_2 ungefordert.
nepožehnání ⅋ *n* D_2 kein Segen, Unſegen *m*; **-ý** *a* E_2 unge-ſegnet, -geweiht.
nepožitečný *a* E_3 ↖ unver-baulich, -verdaut

nepožití ⅞ *n* D_3 Nichtgenießen *n*; *fig.* Unverdaulichkeit *f*.
nepožíti ⅞ H_9 nicht genießen, nicht verzehren.
nepožitý *a* E_2 ungenossen.
nepožívaný *a* E_2 ungenossen.
nepožívatelnost *f* C_{15} Ungenießbarkeit *f*; **-ný** *a* E_2 ungenießbar.
nepožívný *a* E_2 ungenießbar.
nepracný *a* E_2 mühelos.
nepracování ⅞ *n* D_3 Ruhe *f*; *fig.* Feierabend *m*.
nepracovati ⅞ K_1 *dur.* nicht arbeiten, ledig o müßig gehen, außer Betrieb stehen o sein, brachliegen, Feierabend machen; **-ující** feiernd; *Prv.* kdo **-uje**, ať také její faul bekommt wenig ins Maul, ohne Arbeit k-e Kolatschen.
nepracovitost *f* Arbeitsscheu *f*; **-ný** *a* E_2 arbeitsscheu.
nepracovný *a* E_2 nicht arbeitend, faul.
neprahnoucí *a* E_3 unversiegbar, -versiegend.
Neprachov *m* B_4 *nom. propr.* vom. Neprachow.
nepřajník *m* A_3 prov. der Mißgünstige; **-ný** *a* E_2 mißgünstig.
neprakticky [řec.] *a* E_2 ungeschickt, unpraktisch; **-čnost** *f* C_{15} Ungeschicktheit *f*.
neprám *adv. neskl.* prov. nicht sehr.
nepraný *a* E_2 ungewaschen.
nepřány *a* E_2 ↘ nicht vergönnt, unerwünscht.
neprašný *a* E_2 staub-frei, -los.
nepřáteliti ⅞ I_{11} *dur.* verfeinden.
nepřátelný *a* E_2 ↘ feindlich.
nepřátelsky *adv. neskl.* feindlich; **-y jednati** Feindseligkeiten bereiten o ausüben; **-y smýšlejíci** feindlich gesinnt, feindgesinnt; **-y smýšleti s kým** gegen J. e-e feindselige Gesinnung hegen o gegen J. feindselig sein; **-ý** *a* E_2 feind, feindselig, -lich, -schaftlich, widrig, unhold, gehässig, widerlich, -sinnig, -wärtig, -gesinnt, -sacherisch; **vojevůdce -ý** feindlicher Befehlshaber, Gegenbefehlshaber *m*; **území -é** Feindesland *n*; **-é postavení míti** e-e feindliche Stellung nehmen; **vniknouti do řad -ých** in die Reihen des Feindes eindringen; **do tábora -ého vpadnouti** in das Lager des Feindes einbrechen; **-ý vzhled míti** e-e feindliche Miene machen.
nepřátelství *n* D_2 Feind-schaft *f*, -seligkeit *f*, Fehde *f*, Widersacherei *f*, Gegner-schaft *f*, -sein *n*, Unwillen *m*; **úhlavní -** Feindschaft bis in den Tod, Tod-feindschaft *f*, -feindseligkeit *f*; **ukázati -** sich feindselig gegen J-n zeigen; **chovati -** ke komu Feindschaft gegen J. hegen; **vypověděti -** J-m Fehde ankündigen; **způsobiti si -** sich e-e Feindschaft zuziehen; **žíti v -** mit J-m fehden o in Fehde leben.
nepřáti ⅞ J_{12} *dur.* miss- o nicht-gönnen, J-m mißgünstig sein, J-n um et. beneiden; **štěstí nám -álo** das Glück war uns nicht hold o zuwider; **-eji jí, aby toho zakusila** ich wünsche ihr nicht, es erfahren zu müssen; **-eji si toho** ich will es nicht haben; **-áti komu oddechu** J-m keine Ruhe gönnen.
nepráv *a* D_{22} ungerecht, unrecht.
nepravda *f* C_6 Unwahrheit *f*; Unrecht *n*.
nepravděpodobnost *f* C_{15} Unwahrscheinlichkeit *f*; **-ný** *a* E_2 unwahrscheinlich.
nepravdivě *adv. neskl.* unwahr, nicht wahr, falsch.
nepravdivost *f* C_{15} Un-wahrheit *f*, -wahrhaftigkeit *f*, Falschheit *f*, Grundlosigkeit *f*, Ungrund *m*; dosvědčení **-osti** Bezeugung der Unwahrheit; **-ný** *a* E_2 unwahr, falsch, fälschlich; **-ým prohlásiti** dementieren; **-ě obviňovati** andichten.
nepravdomluvný *a* E_2 unwahrhaftig.
neprávě *adv. neskl.* a) un-recht, -gerecht. b) irrig, falsch.
nepravedlník *m* A_3 † ungerechter Mensch; **-ost** *f* C_{15} Ungerechtigkeit *f*, Unrechtspflege *f*.
neprávem *adv. neskl.* mit Unrecht, widerrechtlich, unbefugter Weise; **právem i -** per fas et nefas; **- si podržeti** unechter Weise et. behalten, hinterziehen; **stravné počítané -** ungebü(h)rend o unrechtmäßiger Weise aufgerechnetes Zehrgeld.
neprávi *n* D_3 Unrecht *n*.
nepravidelnost *f* C_{15} Mißstand *m*, Unregelmäßigkeit *f*, Regel-losigkeit *f*, -widrigkeit *f*, Ungleichförmigkeit *f*, Anomalie *f*, lék. Abnormität *f*, Abnormalität *f*; lék. **-** odměšování Secretionsanomalie; **-** polohy Lagerungsanomalie; **-i** povahy tělesné Constitutionsanomalien; **-i** šestinedělí Wochenbettanomalien; **-i** teploty Temperaturanomalien; **-i** vlastní teploty Eigenwärmeanomalien; **-** přizpůsobení Accomodationsanomalie; **-** tepu Pulsanomalie; **-** tvarová Formanomalie; **-i** se vyskytují Unregelmäßigkeiten kommen vor; **-i** povětrnosti Witterungsabnormitäten; **-i** vývinu Entwickelungsanomalien.
nepravidelný *a* E_2 unregelmäßig, regel-los, -widrig, ungleichförmig, widersinnig, irregulär, anomal, abnorm; post. arrhythmicus; path. unordentlich; ⊖ stav. **-á** elipsa Radebogen *m*; trans. **-ý** návod zerstreuter Einzug; voj. **-ý** oddíl irreguläre Truppe; **-ý** oheň wildes Feuer; **-ý růst** řas lék. Trichiasis *f*.
nepravní *a* E_3 unrechtmäßig, rechtlos; **-k** *m* A_2 † Vasall *m*.
nepravnost *f* C_{15} Rechtlosigkeit *f*, Unrechtfertigkeit *f*; **-ný** *a* E_2 rechtlos.
nepravo *n* C_{29} Unrecht *n*.
nepravopisný *a* E_2 unorthographisch.
nepravost *f* C_{15} a) Bosheit *f*, Krümme *f*, Laster *n*, Unrecht *n*, Frevelmuth *m*; *Prv.* žádná **-** neujde trestu kein Laster bleibt unbestraft o ist ohne Strafe; zahálka jest počátek všech **-i** Müßiggang ist aller Laster Anfang; *fig.* **-i** otročiti dem Laster fröhnen; míti všechny **-i** allen Lastern ergeben sein, alle Laster an sich haben; upadnouti opět do **-i** in das Laster wiederverfallen o zurücksinken; vězeti v **-ech** dem lasterhaften Leben nicht entsagen können, sich in den Lastern herumwälzen. b) Falschheit, Unwahrheit *f*, Unechtheit *f*; stvrzenka **-i** Unechtheitscertificat *n*.
nepravostnost *f* C_{15} Lasterhaftigkeit *f*; **-ný** *a* E_2 lasterhaft.
nepravota *f* C_6 ↘ a) Unrecht *n*. b) Laster *n*. c) Unwahrheit *f*, Unechtheit *f*.
nepravověrný *a* E_3 irrgläubig, nicht orthodox.
nepravožebrý *a* E_2 bot. falschnervig.
nepravožilný *a* E_2 bot. falschnervig.
nepravý *a* E_2 a) unrecht, widerrechtlich. b) lasterhaft; *fig.* krumm. c) unecht, falsch, unwahr,

eitel, irrig, irr(e), erdichtet, apokryph(isch), gemacht, nachgemacht, uneigentlich, gefälscht; lék. ~ý kloub falsches Gelenk; ~é obojúdství Pseudohermaphrodismus *m*; ~á růže Rothlauf *m*, Rose *f*, Pseudoerysipelas *n*; šev ~ý Symphonia *f*; výduť ~á Aneurysma spurium; ~ý záškrt Pseudocroup; bot. všedobr ~ý *Astrantia maior* Astrantie *f*; hut. ~é stříbřítko unechtes Blattsilber, Silberschaum *m*; ~ý zlomek unechter Bruch; sout. ~ý zával Schrippe *f*; ~ý drahokam falscher Edelstein, Doublette *f*; výrobce ~ých skvostů Erzeuger unechter Schmuckwaren, Falschschmuckmacher *m*; ~á stopa Blendtritt *m*; chtíti pohnouti (koho) k ~é výpovědi J-n zur falschen Aussage zu bewegen suchen; ~ý vykladač Deutler *m*; na ~ou strunu hmátnouti e-e falsche Saite greifen, die Saite vergreifen; dáti spis na ~é místo e-n Act verlegen; ~ý vtip Halbwitz *m*; ~ý humanista Humanitätsschwindler *m*; zašlo mi do ~é dírky ich hab' es in die unrechte Gurgel bekommen; vylouditi propůjčení práva chudých ~ými údaji die Bewilligung des Armenrechtes durch unwahre Angaben erschleichen.

neprázdeň *f* C_{12} a) Beschäftigung *f*, Nichtmuße *f*, Arbeit *f*. b) Verhinderung *f*.

neprázdniti *ṽn* I_{12} a) nicht (aus)leeren. b) nicht ruhen.

neprázdnost *f* C_{15} Fülle *f*; *fig.* Beschäftigung *f*, Arbeit *f*, Nichtmuße *f*; **~ý** *a* E_2 nicht leer, nicht müßig.

nepřeběrčivý *a* E_2 prov. nicht wählerisch, nicht genäschig o leckerhaft.

nepřeberný *a* E_2 unerschöpflich.

nepřebíti *ṽn* H_9 *pf.* nicht überschlagen; v kartách ganieren.

nepřebitý *a* E_1 nicht überschlagen; *fig.* unübersteiglich, undurchdringlich.

nepřebranost *f* C_{15} Unerschöpflichkeit *f*; **~ý** *a* E_1 a) nicht durchgeklaubt. b) unerschöpflich.

nepřebrodný *a* E_2 undurchwatbar, nicht zu durchwaten.

nepřebývatelný *a* E_2 unbewohnbar.

nepřeceněnost *f* C_{15} Unschätzbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 nicht überschätzt, unschätzbar.

nepřečetný *a* E_2 unzählig.

nepředák *m* A_8 šo. ~ci Afterspinnen *fpl.*

nepředarmo *adv. neskl.* prov. nicht umsonst.

nepředbíhající *a* E_3 unvorgreiflich; učiniti návrh ~ den unvorgreiflichen Antrag unterbreiten.

nepředělati *ṽn* J_1 nicht übermachen.

nepředělávaný *a* E_2 nicht übermacht, natürlich.

nepředený *a* E_2 nicht gesponnen; o hedvábí nicht entschält.

nepředepsati *ṽn* J_4 *pf.* von der Vorschreibung Umgang nehmen, nicht vorschreiben.

nepředhlídnutý *a* E_2 unversehen.

nepředloženost *f* C_{15} Unverstand *m*, Unüberlegtheit *f*, Unbedachtsamkeit *f*; **~ý** *a* E_2 vorschnell, voreilig, raschhin, unüberlegt, unbedacht; *adv. neskl.* **~ě**.

nepředměrný *a* E_2 unmaßgeblich.

nepředpisný *a* E_2 = **~ující** *a* E_3 unvorgreiflich, unmaßgeblich.

nepředplacený *a* E_2 nicht abonniert.

nepředpojatec *m* B_9 der Unbefangene o Vorurtheilslose.

nepředpojatost *f* C_{15} Unvoreingenommenheit *f*, Vorurtheilslosigkeit *f*, Unbefangenheit *f*; **~ý** *a* E_2 unbefangen, nicht eingenommen, vorurtheils-frei, -los.

nepředsahaje *adv. neskl.* nicht vorgegriffen.

nepředsahající *a* E_3 ↖ nicht vorgegriffen.

nepředsoudnost *f* C_{15} Vorurtheilslosigkeit *f*.

nepředstihaje *adv. neskl.* nicht vorgegriffen.

nepředstižný *a* E_2 nicht vorgreifend, unvorgreiflich, unmaßgeblich.

nepředsudnost *f* C_{15} Unbefangenheit *f*.

nepředsudný *a* E_2 unbefangen, vorurtheilslos; *adv. neskl.* **~ě**.

nepředvedení *% n* D_2 Nichtvorführung *f*.

nepředvěděný *a* E_2 nicht vorbewußt.

nepředvídaně *adv. neskl.* unversehens, unerwartet.

nepředvídanost *f* C_{15} Nichtvorhersehen *n*, Nichtvorherwissen *n*, Unvorhersehbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-erwartet, -verhofft, -versehen, unvorhergesehen; **~á** překážka unvermuthete Scontrierung; **~á** překážka unvorhergesehenes o unvermeidliches Hindernis; **~á** událost unvorhergesehenes Ereignis; *adv. neskl.* **~ě** unvermutheterweise.

nepředvídatelný *a* E_2 nicht voraussehbar, nicht vorauszusehen.

nepřehled(itel)nost *f* C_{15} Un-übersehbarkeit *f*, -übersehlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-übersichtlich, -übersehbar, -übersehlich, ohne Absehen.

nepřehlednutelnost *f* C_{15} v. předch.; **~ý** *a* E_2 viz předch.

nepřehlídnost *f* C_{15} = **~ednost**; **~ídný** *a* E_2 = **~edný**.

nepřehlížeti *ṽn* I_2 nicht übersehen, nicht durchsehen; *fig.* nicht außer Sicht lassen.

nepřechodnost *f* C_{15} Unübersteiglichkeit *f*; Schwierigkeit hinüberzusetzen; **~ý** *a* E_2 unübergehend; intransitiv; ~é sloveso Intransitivum *n*.

nepřechovatelný *a* E_2 nicht aufbewahrbar, nicht aufzubewahren.

nepřechylný *a* E_2 gram. immobilis.

nepřející *a* E_3 un-günstig, -gewogen, miss-günstig, nicht gewogen.

nepřejičnost *f* C_{15} Neid *m*, Miss-gunst *f*, -gönnen *n*; **~ý** *a* E_2 miss-, un-günstig, neidig, neidisch.

nepřejnice *f* C_{11} Neidische *f*, Beneiderin *f*.

nepřejník *m* A_3 Neidisch-(r) *m*, Beneider *m*.

nepřejnost *f* C_{15} Missgunst *f*; **~ý** *a* E_2 miss-, un-günstig.

Nepřejov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Nepřejow.

nepřekažený *a* E_2 ungehindert.

nepřekážeti *ṽn* I_2 nicht hindern, nicht stören.

nepřekládací *a* E_3 ⊖ ~ kabát Gehrock *m*.

nepřekladný *a* E_2 fix, unverlegbar.

nepřeklenutelný *a* E_2 un-überbrückbar, -überwölbbar.

nepřekonaný *a* E_2 un-übertroffen, -bezwungen; **~telný** *a* E_2 un-überwindlich, -übertrefflich, -übertrefflich, -bezwingbar, -bezwinglich; překážka ~telná unübersteigliches Hindernis; ~telno non plus ultra, höchstes Hindernis.

nepřekročený *a* E_2 nicht überschritten; **~itelný** *a* E_2 unüberschreitbar, un-übersteiglich, -überschreitbar; lhůta jest ~itelná ein Termin hat peremptorisch zu gelten o ist fix.

nepřekroucený *a* E_2 nicht zu viel gebreht, nicht verdreht.

nepřelezný *a* E_2 nicht zu überkriechen, nicht übersteigbar.
nepřeležený *a* E_2 nicht verlegen.
nepřelomený *a* E_2 ungebrochen.
nepřeložený *a* E_2 unübersetzt; **-itelný** *a* E_2 un-übertragbar, -übersetzlich, -übersetzbar.
nepřeměnný *a* E_2 unveränderlich, beständig, *prov.* gewiss.
nepřemítaný *a* E_2 ungeblättert.
nepřemlčný *a* E_2 *prov.* unverjährt.
nepřemluvný *a* E_2 nicht überredbar, nicht zu überreden.
nepřemohlý *a* E_1 unbesiegbar.
nepřemož(e)nost *f* C_{15} Unüberwindlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 un-überwindlich, -überwunden, unbesiegt.
nepřemožitelnost *f* C_{15} Unüberwindlichkeit *f*, Unüberwindbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 *v* nepřekonatelný; un-besiegbar, -besieglich.
nepřemožnost *f* C_{15} = **-itelnost**; **-ný** *a* E_2 = **-itelný**.
nepřemýšlivý *a* E_2 unbedächtig.
nepřenesený *a* E_2 nicht übertragen; *fig.* unfigürlich.
nepřenésti ⁰/₀ G_6 nicht übertragen.
nepřenosný *a* E_2 unübertragbar.
nepřeodolaný *a* E_2 unbesiegt.
nepřepásaný *a* E_2 ungegürtet.
nepřeplavený *a* E_2 nicht verschifft, zu Schiff nicht überführt.
nepřepouštěný *a* E_2 nicht zerlassen; **-ý med** Raubhonig *m*, **-é** máslo frische Butter.
nepřepravný *a* E_2 unwegsam.
nepřepustitelný *a* E_2 *prév.* nicht zu überlassen, nicht abzutreten, unüberlässlich.
nepřepustiti ⁰/₀ I_{11} nicht überlassen.
nepřeříci ⁰/₀ G_{11} nicht sprechen.
nepřerušení ⁰/₀ *n* D_2 = **-ost** *f* C_{15} t-e Unterbrechung, Permanenz *f*; **-ý** *a* E_2 unausgesetzt, nicht unterbrochen, nicht gestört.
nepřerušitelný *a* E_2 unverletzlich, unverletzbar.
nepřervaný *a* E_2 nicht unterbrochen.
nepřerýv(a)ný *a* E_2 un-unterlässig, -unterbrochen, ohne Unterlass.
nepřeryvný *a* E_2 ununterbrochen.
nepřesnost *f* C_{15} Ungenauigkeit *f*; *ast. sm.* Unrichtigkeit *f*, Unechtheit *f*; **-ý** *a* E_2 incorrect, ungenau, nicht pünktlich, nicht präcis, der Präcision ermangelnd, unrichtig; *ast. sm.* unecht.
nepřestajně *adv. neskl.* † unaufhörlich, fortdauernd; **-ý** *a* E_2 fortdauernd, unaufhörlich.
nepřestále *adv. neskl.* unaufhörlich; **-ý** *a* E_2 unaufhörlich.
nepřestanlivý *a* E_2 unaufhörlich.
nepřestanný *a* E_2 † fortwährend.
nepřest(áv)ati ⁰/₀ J_1 *pf.* (*freq.*) fortwirken, andauern, nicht unterbleiben, nicht aufhören.
nepřestavný *a* E_2 🔧 fortdauernd.
nepřestrašenlivý *a* E_2 🔧 unerschrocken.
nepřestrašenost *f* C_{15} Unerschrockenheit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht abgeschreckt, unerschrocken.
nepřestupný *a* E_2 un-übersteiglich, -übersteigbar, -überschreitbar, präclusivisch.
nepřestupování ⁰/₀ *n* D_7 Nichtübertreten *n*.
nepřesvědčitelný *a* E_2 unüberzeugbar, nicht zu überzeugen.
nepřetřásaný *a* E_2 unerörtert.
nepřetřibený *a* E_2 ungesichtet.
nepřetrženost *f* C_{15} Stetigkeit *f*, Ununterbrochenheit *f*; **-ý** *a* E_2 ununterbrochen.
nepřetržité *adv. neskl.* ununterbrochen.
nepřetržitelný *a* E_2 unzerreißbar.
nepřetržitost *f* C_{15} ⊖ Ununterbrochenheit *f*, Continuität *f*; **-ý** *a* E_2 ununterbrochen, continuierlich, continuus, fortlaufend, stet, stetig, ohne Unterlass, ununterlässig, unausgesetzt; *hud.* durchgehend; *vaj.* **-ý** oheň anhaltendes o ununterbrochenes Feuer; **-á** péče unausgesetzte Sorge; **-é** zaměstnání ununterbrochene Beschäftigung, in e-r Folge, in Einem fort o zu, in e-m Ritt, in e-m Sitze, in e-r Tour, in e-m Strich, in e-m Stücke, immer, in (mit) e-m Zuge o auf e-n Zug, hintereinander, immerfort, ohne aufzuhören, ohne Aufhör, ohne abzusetzen, ohne Unterlass; **-ě** činný stetig wirkend.
nepřetržnost *f* C_{15} Ununterbrochenheit *f*, Continuität *f*; **-ý** *a* E_2 unaufhörlich.
Nepřevazky *mpl.* B_4 *nom. prop.* *sm.* Nepřewas (Dorf in Böhmen).
nepřeváženy *a* E_2 unerschöpflich.
nepřeváž(itel)ný *a* E_2 a) unschätzbar. b) unerschöpflich.
nepřevědený *a* E_2 unerwartet, unverhofft
nepřevodnost *f* C_{15} *math.* případ **-osti** irreducibler Fall bei kubischen Gleichungen; **-ý** *a* E_2 *math.* případ **-ý** = případ **-osti**.
nepřevrhnutelný *a* E_2 unumstößlich.
nepřevýšený *a* E_2 unübertroffen, *fig.* unbesiegt.
nepřezuvný *a* E_2 einballig.
nepřežitý *a* E_2 nicht überlebt.
nepriam *adv. neskl.* *prov.* nicht gar.
Nepříbice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *sm.* Nepřiwetz.
nepříbližný *a* E_2 nicht annähernd.
nepříboj *m* B_{14} *vod. st.* Schälung *f*.
nepříbuzný *a* E_2 unverwandt.
nepříčetnost *f* C_{15} Unzurechnungsfähigkeit *f*; Unsinn *m*; v **-osti** im unzurechnungsfähigen Zustande o im Zustande der Unzurechnungsfähigkeit; **-ý** *a* E_2 unzurechnungsfähig, zurechnungslos, unsinnig.
nepříčina *f* C_6 t-e Ursache, kein Grund, Nichtursache *f*.
nepříčiniti I_{12} a) ⁰/₀ nicht zuthun, nicht zulegen. b) ⁰/₀ ~ **se** sich t-e Mühe geben.
nepříčinlivý *a* E_2 nicht regsam, nicht fleißig, unbetriebsam.
nepříčitelnost *f* C_{15} Unzurechenbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unzurechenbar, nicht zurechenbar.
nepříhodnost *f* C_{15} Zweckwidrigkeit *f*, Ungelegenheit *f*, Ungemächlichkeit *f*, Unbequemlichkeit *f*, Disconvenienz *f*; **-ý** *a* E_2 un-gelegen, -geeignet, zweckwidrig, lästig, unbequem.
nepříchodnost *f* C_{15} Unzugänglichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unzugänglich.
nepřichráněný *a* E_2 unverwahrt, ungeschützt.
nepřichylný *a* E_2 abgeneigt, nicht zugethan.
nepřijatelnost *f* C_{15} Unannehmbarkeit *f*; Unannehmlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unannehmlich, inacceptabel, unannehmbar.
nepřijati ⁰/₀ H_1 *nespr* nicht annehmen.

nepříjemnost *f* C_{15} Unannehmlichkeit *f*, Ungelegenheit *f*, Verdrießlichkeit *f*, Verdrossenheit *f*, Unannehmbarkeit *f*, Ungemach *n*, Widerwärtigkeit *f*, Inconvenienz *f*, Unlust *f*, Unwille *m*, Mißstand *m*; *fig.* Dorn *m*, Tort *m*; připravovati ~ J-m ein Bad rüsten ◇ bereiten ◇ zurichten.

nepříjemný *a* E_2 unangenehm, un-gefällig, -lustig, lästig, übel, ungemüthlich, unheimlich, verdrießlich, unlieb, unliebsam, disgraciös, widrig, widerwärtig, dumm, klotzkopf, ek(e)lig, miss-fällig, -behaglich, unbequem, leidig; ~á věc dumme Geschichte; lék. ~ý zápach Foetor *n*; velice ~ý widerwärtig.

nepřijeti *%n* D_2 Nichtannahme *f*, Zurückweisung *f*; ~ zásilky do svobodného skladiště Nichtannahme e-r Sendung im Freilager; protest sepsati za příčinou ~ Mangels der Acceptation ◇ Zahlung e-n Protest levieren; ~ směnky verweigerte Annahme e-s Wechsels.

nepříjezd *m* A_7 Nichtkommen *n*, Ausbleiben *n*.

nepřijezdný *a* E_2 unfahrbar.

nepřijímač *m* B_3 der nicht annimmt; ~ osob der auf Persönlichkeiten k-e Rücksicht nimmt.

nepřijití *%n* D_2 ↖ Fortbleiben *n*.

nepřijmutelný *a* E_2 nespr. unannehmbar.

nepřijmutí *%n* D_2 nespr. Nichtannahme *f*.

nepřikazný *a* E_2 unmaßgeblich.

nepříklad *m* A_7 böses ◇ schlechtes Beispiel.

nepříkládati *%n* J_1 *it.* nicht bei- ◇ zu-legen.

nepříkladnost *f* C_{15} schlechtes Beispiel; ~ý *a* E_2 unerbaulich, unmaßgeblich.

nepřikrájený *a* E_2 nicht zugeschnitten.

nepřikrýti *%n* H_6 nicht zu- ◇ be-decken.

nepřílehlost *f* C_{15} Unstatthafte(s) *n*, Unpassende(s) *n*; ~ý *a* E_2 unpassend.

nepříležitost *f* C_{15} Ungelegenheit *f*, Incommodität *f*, Unbequemlichkeit *f*, Lästigkeit *f*, etwas Ungehöriges; ~ý *a* E_2 unangenehm, lästig, unbequem, ungemessen, *fig.* uneben; přicházeti komu ~ě incommodieren, ungelegen kommen.

nepříličný *a* E_2 log. disparat.

nepříliš *adv. neskl.* nicht sehr, nicht zu (viel); ~ starý nicht hochbetagt; ~ značný unbeträchtlich.

nepřiměřenost *f* C_{15} Unangemessenheit *f*; ~ý *a* E_2 un-angemessen, -zweckmäßig, -verhältnismäßig, unproportioniert, inadäquat; ~ý dítěti unkindlich.

nepřiměrnost *f* C_{15} Unangemessenheit *f*.

nepřiměrný *a* E_2 unangemessen, unproportioniert.

nepřimiřaje *adv. neskl.* prov. ohne Vergleich.

nepřimíchaný *a* E_2 nicht bei- ◇ zu gemischt.

nepřiminiti *%n* I_{11} nicht zurechnen.

nepřímo *adv. neskl.* ungerade, nicht gerade, indirect.

nepřímočarý *a* E_2 math. ~á plocha Nichtregelfläche *f*.

nepřímý *a* E_2 mittelbar, indirect, ungerade; ~é dávky indirecte Abgaben; uložení ~é daně indirecte Besteuerung; ~á berní služba indirecter Steuerdienst; ~ý útok indirecter Angriff; *adv. neskl.* ~o indirect, hintenum, auf Umwegen.

nepřináležejíci *a* E_3 ungehörig, nicht passend.

nepřípadnost *f* C_{15} Ungelegenheit *f*, Unangemessenheit *f*, Disconvenienz *f*; ~ý *a* E_2 ungehörig, un-passend, -paßlich, unangemessen, unbienlich, -dienbar; *fig.* ungereimt.

nepřípodobitelný *a* E_2 unassimilierbar.

nepřipravenost *f* C_{15} Nichtbereitschaft *f*; ~ý *a* E_2 nicht bereitet, un-, unvor-, unzu-bereitet, *fig.* nicht studiert.

nepřipravnost *f* C_{15} a) Nichtbereitschaft *f*. b) Unzierlichkeit; ~ý *a* E_2 unvorbereitet, *fig.* unzierlich.

nepřipustiti I_{11} a) *%n* nicht gestatten; nicht zulassen, ablassen; toho ~iti das laß' ich mir nicht bieten; ~iti ke zkoušce vom Examen abweisen. b) ~ si *%c* ~í si zármutku při jídle a pití er läßt k-n Kummer beim Essen u. Trinken hineinkommen; ~iti si starostí sich deshalb kein graues Haar wachsen lassen ◇ alle Sorge fahren lassen. c) ~iti se *%r* ↖ stížnost se ~í der Recurs findet nicht statt ◇ ist nicht zulässig.

nepřípustnost *f* C_{15} Unzulässigkeit *f*; ~ý *a* E_2 un-zulässig, -zulässlich; prohlášení čeho ~ým Unzulässigkeitserklärung *f*; prohlášení exekuce ~ou Unzulässigkeitserklärung der Execution.

nepřírodní *a* E_3 naturwidrig; ~ víno Nichtnaturwein *n*, künstlicher ◇ gefälschter Wein.

nepřírodnost *f* C_{15} Unnatürlichkeit *f*; ~ý *a* E_2 un-, wider-natürlich.

nepřírok *a* E_2 tadellos.

nepřirovnalý *a* E_2 un-vergleichbar, -vergleichlich.

nepřirovnaně *adv. neskl.* unvergleich-lich, -bar.

nepřirovnání *%n* D_2 Nichtvergleichen *n*; k ~ über jeden Vergleich.

nepřirovnanlivý *a* E_2 v. předch.

nepřirovnaný *a* E_2 unvergleichen.

nepřirovnatelný *a* E_2 unvergleich-bar, -lich.

nepřirovn(áv)ati *%n* J_1 (*freq.*) nicht vergleichen.

nepřírovný *a* E_2 † unverhältnismäßig.

nepřirozenost *f* C_{15} Wider-, Un-natur *f*, Unnatürlichkeit *f*.

nepřirozený *a* E_2 naturwidrig, un-, widernatürlich, geschraubt, geschroben; ~á řeč lék. Anus praenaturalis; ~é smilstvo unnatürliche Wollust; *fig.* ~ý způsob psaní geschnürte ◇ gekünstelte Schreibart *f*; *adv. neskl.* ~ě; ~ě nutiti verzwingen.

nepříručný *a* E_2 handlos, unhandsam, unhandlich.

nepříseżný *a* E_2 un-beeidet, -beeidigt, unvereidet, -vereidigt; výslech ~ý unbeeidetes Verhör, unbeeidete Vernehmung; ~á výpověď unbeeidete Aussage.

nepříslušně *adv. neskl.* unanständig, ungeziemend, ungebü(h)rlich.

nepříslušnost *f* C_{15} Nicht-, Un-zuständigkeit *f*, Unzukömmlichkeit *f*, Ungebü(h)r *f*; práv. Incompetenz *f*; námitka ~i Unzuständigkeitseinrede *f*; ~ soudu Incompetenz des Gerichtes; rozhodnutí ◇ ~i Unzuständigkeitsentscheidung.

nepříslušný *a* E_2 un-gebü(h)rend, -gebü(h)rlich, -befugt, nicht zu-, unzu-, unan-ständig, ungehörig, un-zukömmlich, -geziemend.

nepřísti *%n* G_3 nicht spinnen; *fig.* ~ s kým gegen J. ◇ J-m feindselig gesinnt sein, mit J-m uneinig sein.

nepřístojně *adv. neskl.* unanständig, unzukömmlich, unzuträglich.

nepřístojnost *f* C_{15} Unzuständigkeit *f*, Unfug *m*; hrubší ~ gröbere Ungebü(h)r; ~ překupování Unfug beim Verkaufe, Verkäuferunfug; ~i tropiti Allotria treiben; budoucně dlužno předejíti takovým ~em in Hinkunft sind derlei Unzukömmlichkeiten zu verhindern.

nepřístojný *a* E_2 unanständig, unzuständig, unpassend; *adv. neskl.* **~ě** unanständig, zur Ungebü(h)r, ungebü(h)rlich.

nepřístrannost *f* C_{15} ↘ Unparteilichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 ↘ unparteiisch.

nepřístupitelnost *f* C_{15} Unzugänglichkeit *f*.

nepřístupně *adv. neskl.* unzugänglich, *fig.* geschlossen.

nepřístupnost *f* C_{15} Unzugänglichkeit *f*, Unersteiglichkeit *f*; Verschlossenheit *f*, Unnahbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-betretbar, -zugänglich, -zuläßig; verschlossen, un-statthaft, (o osobách) un-nahbar, -empfänglich, -m. -n. unbereist; občanu ~ý unbürgerlich; ~ý souladu harmoniefremd; ~ý vyjednávání intransigent; jest ~ý es ist schwer bei ihm Eingang o Einlaß zu finden.

nepřišlý *a* E_2 nicht angekommen.

nepřítel *m* B_{11} a) Feind *m*, Unfreund *m*, Haſſer *m*, Widerſacher *m*, Gegenkämpfer *m*, Gegner *m*. b) ~ na smrt Blut-, Tod-feind; ~ občanstva Bürgerfeind; *Prv.* ~ smířený, jak břeh podemlený veršöhnte Feinde ſoll man meiden; ~ světa Menſchenfeind *m*; ~ světla Finſterling, *fig.* Dämpfer *m*; úhlavní ~ Bitter-, Blut-, Tod-, Ur-, Haupt-, Spinne-feind, abgeſagter o entſchiedener o geſchworener Feind; to je můj úhlavní ~ ich haſſe ihn wie e-e Spinne; zahraniční a vnější ~ äußerer Feind. c) ~ jest zúplna rozprášen der Feind iſt in voller Flucht begriffen; ~ jest před ním der Feind iſt davor; postupovati proti ~i auf den Feind losgehen, gegen den Feind aſſantieren; vyraziti na ~e auf den Feind (los)-ſprengen; udeřili prudce na ~e heiß gieng es o war der Sturm an den Feind; ~e odraziti den Feind (zurück)werfen; voj. záludmo ~e znepokojovati demonſtrieren; *Prv.* ~e i nejšpatnějšího za málo nevaž es iſt kein Feind ſo klein, er kann dir ſchädlich ſein; zaskočiti ~e na útěku dem Feinde die Flucht ablaufen; voj. zaměstnávati ~e den Gegner beſchäftigen; nespouštěti ~e z očí Fühlung mit dem Feinde haben; voj. ~e poraziti den Feind putzen o den Feind in die Pfanne hauen o die Feinde klein machen, den Feind zu Boden legen; ~e na hlavu poraziti den Feind über den Haufen werfen; po ~i nebylo již ani stopy es ließ ſich kein Feind mehr erblicken o wittern; *Prv.* ze starého ~e nebude nový přítel verſöhnte Feinde ſoll man meiden; styk s ~em Fühlung mit dem Feinde; býti komu ~em J-m Feind ſein; ustoupiti před ~em vor dem Feinde weichen o ausreißen.

nepřítelivý *a* E_2 ↘ feindlich.

nepřítelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} = **~ice** *f* C_{11} Feindin *f*.

nepřítelský *a* E_2 ↘ feindlich.

nepřítelstvo *n* C_{19} ↘ Feindſchaft *f*.

nepřítěžování *n* D_2 Nichtbeſchweren *n*.

nepřítěžovati K_1 nicht beſchweren.

nepříti H_4 *dur.* a) nicht verleugnen. b) ~ se nicht hadern.

nepřitlačený *a* E_2 nicht angedrückt.

nepřítomnost *f* C_{15} Abweſenheit *f*, Entfernung *f*, ↘ Abſein *n*, Abſenz *f*; poněvadž se k soudu nedostavil, byl odsouzen pro ~ er wurde wegen ſ-s Nichterſcheinens vor Gericht contumaciert; doba ~i Dauer der Abweſenheit, Abweſenheitsdauer *f*; výkaz o ~i Abſenztabelle *f*.

nepřítomný *a* E_2 abweſend, abſent, entfernt, fehlend; ~i *pl.* die Fehlenden.

nepřitřžný *a* E_2 unausgeſetzt.

nepřituliti ↘ I_{11} nicht liebkoſen, nicht an ſich drücken, nicht umfangen.

Nepřivazeves *f* C_{15} *nom. propr.* -m. Neprěwas.

Nepřivěce *f* C_{11} *nom. propr.* -m. Nepřiwetz.

nepřivedený *a* E_2 a) nicht herbeigeführt. b) ungezogen.

nepřívětivost *f* C_{15} Unfreundlichkeit *f*, ↘ Unhold *m*, Unart *f*, Unartigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-hold, -holdig, -freundlich, -verbindlich, ↘ ſtörr, ſtörrig, ſtörriſch; ~á slova barſche Worte.

nepřívojný *a* E_2 ↘ lieblos, unfreundlich.

nepřivolaný *a* E_2 unberufen, nicht herbeigerufen.

nepřivyklý *a* E_3 nicht gewohnt.

nepřízeň *f* C_{13} a) Ungnade *f*, Feindſchaft *f*, Miß-, Un-gunſt *f*, Neid *m*, Mißgönnen *n*; ~ času der Zahn der Zeit. b) Räuber am Finger, Nietnagel *m*.

nepříznaný *a* E_2 nicht zuerkannt.

nepřízlivec *m* B_9 ↘ Mißgönner *m*.

nepřízlivost *f* C_{15} ↘ Mißgunſt *f*; **~ý** *a* E_2 mißgünſtig,

nepříznivě *adv. neskl.* mißgünſtig, feindlich, feindſelig.

nepříznivec *m* B_9 Mißgönner *m*, der e-m andern nichts gönnt.

nepřízník *m* A_2 Mißgönner *m*.

nepříznivost *f* C_{15} Mißgunſt *f*; **~ý** *a* E_2 un-, miß-günſtig, ↘ mißwollend, nicht geneigt, widrig, widerlich, feind, feind-lich, -ſelig, -ſchaftlich, nicht gewogen, conträr, präjudicierlich, nachtheilig, ab-fällig, -hold, unhold, neidiſch, eiferſüchtig; přír. ~ý svobodě freiheitsfeindlich, feudal; ~á okolnost Querſtreich *m*; ~é smýšlení ungünſtige Tendenz; plav. plouti za ~ého větru log ſein.

nepříznost *f* C_{15} ↘ Mißgunſt *f*, Ungunſt *f*.

nepřízvučný *a* E_2 gram. tonlos, unbetont.

neprobádaný *a* E_2 nicht durchforſcht.

neprobitný *a* E_2 ſchlagfeſt.

neprobitý *a* E_2 nicht durchgeſchlagen.

neprobodný *a* E_2 ſtichfeſt.

neprobraný *a* E_2 unerörtert, nicht behandelt.

Neprobilice *npr. mpl.* B_{18} -m. a) Neprobitz. b) Neprowitz.

neprobyšňený *a* E_2 † unnütz.

neprocestovaný *a* E_2 unbereist.

neprocitlivý *a* E_2 ↘ spánek ~ Schlaf, aus dem man nicht erwachen kann.

neprodajný *a* E_2 unver-kaufbar, -käuflich.

neprodaný *a* E_2 unver-äußert, -kauft, unbegeben; zboží na trhu ~é nicht abgeſetzte Markt ware, Meßretourgüter *npl.*

neprodej *m* B_{13} Nichtverkauf *m*.

neprodejný *a* E_2 un-verkaufbar, -verkäuflich, -veräußerlich, ungangbar, schwer zu verkaufen; -é zboží ungangbare Ware.

neprodleně *adv. neskl.* un-verzögert, -verweilt, ohne Verzug, auf der Stelle, stehenden Fußes, ohne Zeitverlust.

neprodlužitel(itel)ný *a* E_2 nicht erstreckbar; -á lhůta fixe o peremtorische o nicht erstreckbare Frist.

neproduktivní [lt.] *a* E_2 nicht productiv, unproductiv, passiv.

neprodušný = **-yšný** *a* E_2 luftfest, wetter-, luft-, dampf-dicht; -ušné uzavírání luftdichter Verschluss, Dichtschließen *n*; *adv. neskl.* **-ušně** = **-yšně**; -yšně uzavříti dicht schließen.

neprohlášený *a* E_2 nicht verkündet; zboží -é vadným unbeanständete Ware.

neprohledi*telnost* = **nutelnost** = **-nost** *f* C_{15} Undurchsichtigkeit *f*; **-itelný** = **-nutelný** = **-ný** *a* E_2 un-durchsichtig, -durchschaulich, unbesehen.

neprohlídavý *a* E_2 unvorsichtig, unbekümmert.

neprohlídnost *f* C_{15} Undurchsichtigkeit *f*.

neprohloubenost *f* C_{15} Oberflächlichkeit *f*.

neprochůdný *a* E_2 undurchgänglich.

neprokázaný *a* E_2 un-bewährt, -bezeug(e)t; obch. illiquid; -é stvrzenky illiquide Quittungen.

neprolomný *a* E_2 un-durchbrechbar, -einnehmbar.

neproměnitel*nost* *f* C_{15} Unveränderlichkeit *f*; **-ný** *a* E_2 unveränderlich.

neproměnliv*ost* *f* C_{15} Unveränderlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unveränderlich, constant, wechsellos, unwandelbar; poplatek -ý unveränderliche o feste o fixe Gebü(h)r; váha s -ým ramenem proměnlivým poměrem ramen Wage mit constantem o veränderlichem Hebelverhältnisse; *adv. neskl.* **-ě.**

neproměnn*ost* *f* C_{15} Unveränderlichkeit *f*, Ständigkeit *f*. 🔧 Wandellosigkeit *f*, Beständigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unveränderlich, ständig, beständig, gleichbleibend; *adv. neskl.* **-ě.**

nepromeškatelný *a* E_2 nicht zu versäumen, unversäumbar.

nepromíjení *n* D_2 Nichtnachlassen *n*, Nichtnachsehen *n*, t-e Nachsicht, Unnachlassen *n*.

neprominutelný *a* E_2 un-erläßlich, -umgänglich, -verzeihlich, -verantwortlich, unnach-läßlich, un-vergeblich, -vergebbar, indispensabel, unnachsichtlich.

neprominutí *n* D_2 Nichtnachlassen *n*.

nepromlčení *n* D_2 Nichtverjährung *f*.

nepromlč(e)ný *a* E_2 unverjährt.

nepromlčitel*nost* *f* C_{15} Nichtverjährbarkeit *f*; **-ný** *a* E_2 un-verjährbar, -verjährlich.

nepromoč(itel)ný *a* E_2 wasserdicht.

nepromokav*ost* *f* C_{15} Wasserdicht-heit *f*, -igkeit *f*; **-ý** *a* E_2 wasser-dicht, -fest, -undurchdringlich, nicht durchlassend, undurch-lassend, -lässig, -dringlich, plav. regendicht; zcela -ý dicht und hecht; hor. -ý výstroj Cuvenlage *f*; -é vydřevení Cuvenlagezimmerung *f*; -á vyzdívka šachty wasserdichte Schachtmauerung; -ý papír wasserdichtes Papier.

nepromokvavý *a* E_2 wasserdicht.

nepromožný *a* E_2 prov. unbesiegbar.

nepronajatý *a* E_2 un-vermiethet, -verpachtet, pachtlos.

nepronásledovaný *a* E_2 unverfolgt.

nepronesený *a* E_2 nicht gesagt, nicht vorgebracht.

nepronésti *pf.* G_6 a) nicht durchtragen, nicht durchbringen. b) nicht aussprechen; *fig.* nicht verrathen.

nepronikati *impf.* J_1 nicht durchdringen.

nepronikavý *a* E_2 nicht durchdringend, undurchdringlich.

nepronikle *adv. neskl.* undurchdringlich; **-ý** *a* E_2 nicht durchgedrungen.

neproniklivý *a* E_2 🔧 undurchdring-lich, -bar.

neproniklý *a* E_2 nicht durchdrungen.

neproniknutel*nost* *f* C_{15} Undurchdringlichkeit *f*, *fig.* Unerforschlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 undurchdringlich; *fig.* unerforschlich, unergründlich; zrakem -ým undurchsichtig.

nepropadlý *a* E_2 nicht verfallen, *fig.* unverjährt, nicht verjährt.

nepropadnutí *n* D_2 Nichtverfallen *n*, Unverfallbarkeit *f*.

nepropáchavý *a* E_2 dampfdicht.

nepropachtovaný [něm.] *a* E_2 unvermiethet, unverpachtet, pachtlos.

nepropalný *a* E_2 feuerfest.

nepropařitelný *a* E_2 dampfdicht.

nepropařný *a* E_2 dampfdicht.

neproparn*ost* *f* C_{15} Dampfdichte *f*; **-ý** *a* E_2 dampfdicht.

nepropotka *f* C_2 🔧 Schweißblatt *n*.

nepropotný *a* E_2 schweißdicht.

nepropouštivý *a* E_2 wasser-, luft-dicht.

nepropracovaný *a* E_2 unausgearbeitet, nicht durchgearbeitet, *fig.* roh.

nepropustn*ost* *f* C_{15} Wasserdichte *f*; **-ý** *a* E_2 wasserdicht; podlaha jest zřízena z látky -é der Fußboden ist aus undurchlässigem Material hergestellt.

nepropuštěný *a* E_2 nicht durchgelassen.

neproražený *a* E_2 nicht durchgeschlagen; **-itelný** *a* E_2 nicht durchschlagbar.

neprorostlý *a* E_2 nicht durchwachsen.

neprosákavý *a* E_2 wasserdicht.

neprosákl(iv)ý *a* E_2 ⊖ undurchlässig, wasserdicht; -á půda undurchlässiger Boden.

neprosekaný *a* E_2 nicht durchgehauen.

neproslul*ost* *f* C_{15} Ruhmlosigkeit *f*, Unberühmtheit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht berühmt o bekannt.

neprospěch *m* A_7 Nachtheil *m*, Schaden *m*.

neprospěšn*ost* *f* C_{15} Nutzlosigkeit *f*, Unzuträglichkeit *f*, Unnützlichkeit *f*, Inutilität *f*; **-ý** *a* E_2 unnütz, unzuträglich, nutzlos, abträglich, undienlich, -diensam, un-ersprießlich, -vortheilhaft; zdraví -ý nicht heilsam, gesundheits-widrig, -schädlich.

neprospěti *pf.* H_{10} *pf. vn.* **-ívati.**

neprospívati *impf.* J, *freq.* schlecht fortkommen, nichts nützen o ausrichten; sabr. kränkeln; to věci valně -ěje das ist der Sache nicht zuträglich o förderlich; to mi -ěje das nützt mir nichts weiter.

neprostornost *f* C_{15} Raumlosigkeit *f*, Nichtgeräumigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 raumlos, nicht geräumig.

neprostředečný *a* E_2 unmittelbar.

neprostřední *a* E_2 unmittelbar; **-ě** *adv.* nicht mittelmäßig.

neprostřel(itel)ný *a* E_2 kugel-, bomben-, schuss-fest.

neprostupnost *f* C_{15} Undurchdringlichkeit *f*, Dampfdichte *f*; **-ost říti** Afterſperre *f*; **-ost spáry** Dicht=heit o =igkeit e-r Fuge; **-ý** *a* E_2 undurchdringlich, dampfdicht, *fys.* adiabatiſch.

neprošený *a* E_2 un=erbeten, =gebeten.

neprotiviti se *v* I_{11} nicht widerſtehen, nicht widerſtreben; *fig.* nicht miſsfallen.

neprotržený *a* E_2 nicht durchgebrochen; **-itelný** *a* E_2 nicht durchbrechbar.

neprovátý *a* E_2 nicht durchweht, nicht gelüftet.

neprovdaný *a* E_2 unverheirathet.

neprovedení *n* D_2 Nichtausführen *n*, Nichtbeſorgung *f*; **-ý** *a* E_2 un=verrichtet, =ausgeführt, =bewerkſtelligt, =beſorgt.

neprovozování *n* D_2 Nicht=betrieb *m*, =ausüben *n*.

neprovozovaný *a* E_2 nicht im Betriebe ſtehend; **živnost -á** ruhendes o todtliegendes Gewerbe.

neprozíravost *f* C_{15} Unvorſichtigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht durchſchauend, unvorſichtig.

neprozkoumaný *a* E_2 un=beſehen, =erprobt, nicht unter=, unver=ſucht, undurchforſcht.

neprozračnost *f* C_{15} Trüb=heit *f*, =igkeit, Trübe *f*, Trübung *f*, Trübnis *n*, Undurchſichtigkeit *f*.

neprozřetelník *m* A_3 Unvorſichtige(r) *m*.

neprozřetelnost *f* C_{15} Kurz=, Unvor=ſichtigkeit *f*, Improvidenz *f*; **-ost svou zaplatiti životem** durch ſ-e Unvorſichtigkeit das Leben einbüßen; **-ý** *a* E_1 kurz=, unvor=ſichtig, unverſtändig, indiscret.

neprůdušnost *f* C_{15} Luftdichtigkeit *f*; **-ý** *a* E_1 luftdicht; **-é uzavření** luftdichter Verſchluſs; **-é spojení** luftdichte Verbindung; *adv. neskl.* **-ě**; **-ě uzavříti** dichtſchließen.

neprůhledný *a* E_2 undurchſichtig, dieſig; ſpinel **-ý** Pleonaſt *m*, ſchwarzer Eiſenſpinell.

neprůchodnost *f* C_{15} Undurchgänglichkeit *f*; **-ý** *a* E_1 undurchgänglich, impermeabilis.

neprůmyslný *a* E_2 **a)** unbetriebſam. **b)** ohne Induſtrie, induſtrielos.

neprůpustný *a* E_2 waſſer=, luft=dicht.

neprůslyšný *a* E_2 🔧 undurchhörbar.

neprůsvitný *a* E_2 undurchſcheinend, dunkel, von matter Farbe, opak.

neprůteplivý *a* E_2 *fys.* adiatherman.

neprůvodný *a* E_2 unerweislich.

neprůzevný *a* E_2 luftdicht.

neprůzračnost *f* C_{15} Undurchſichtigkeit *f*; **-ý** *a* E_1 undurchſichtig.

nepružný *a* E_2 unelaſtiſch, nicht elaſtiſch.

nepsaný *a* E_2 nicht geſchrieben, ungeſchrieben.

nepta *f* C_6 †; z **-y** unverſehens.

Neptun [lt.] *m* A_3 **a)** Neptun (römiſcher Gott, *astr.* Name e-s Planeten).

neptunický [lt.] *a* E_1 neptuniſch.

neptunismus [lat.] *m* A_6 (*gen. sg.* **-u** *stč.*) *geol.* Neptunismus *m*, Anſicht, daß die Erdrinde ihre Geſtalt durch das Waſſer erhalten habe.

neptunista [lt.] *m* B_{19} *geol.* Neptuniſt *m*.

neptunský [lt.] *a* E_2 neptuniſch.

nepuk *m* A_1 *bot.* *Protium* (e-e Pflanze).

nepukalka *f* C_6 *bot.* *Salvinia* Salvinie *f*, Büſchelfarn *m*.

nepukalkovitý *a* E_2 *bot.* **-é rostliny** *Salvinaceae* büſchelfarnähnliche Pflanzen.

nepukan *m* A_7 *bot.* *Sarcocapnos* (e-e Pflanze).

nepukání *n* D_2 *bot.* Nichtaufſpringen *n*.

nepukavec *m* B_{14} = **-ka** *f* C_3 *bot.* *Phascum* Ohnmund *m*.

nepukavý *a* E_2 was nicht aufſpringt.

nepupalka *f* C_6 *bot.* *Salvinia* Büſchelfarn *m*, Salvinie *f*.

nepůsobící *a* E_2 einfluſslos, nicht wirkend, ohne Wirkung, wirkungslos.

nepůsobivost *f* C_{15} Wirkungsloſigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 wirkungslos.

nepůsobnost *f* C_{15} Einfluſsloſigkeit *f*, Wirkungsloſigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 wirkungs=, einfluſs=los.

nepůvabnost *f* C_{15} Reizloſigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 reiz=, reizes=los, unholdſelig, nicht reizend o anmuthig.

nepůvodnost *f* C_{15} t-e Urſprünglichkeit o Originalität, Unurſprünglichkeit *f*; **-í** *a* E_3 nicht urſprünglich, nicht originell.

nepýchati *v* J_1 nicht ſtolz ſein, keinen Frevel thun.

nepýtati *v* J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** *v* J_1) nicht liſpeln.

neráčiti *v* I_{11} nicht wollen, nicht wünſchen.

neráčenství *n* D_2 🔧 Widerwille *m*.

Nerad a) *m* A_7 *nom. propr.* *sam.* Nerad. **b)** **n-** *a* D_{23} ungern, unlieb, unluſtig, wohl oder übel; **- opakuji** ich rede nur einmal; **- se odhodlati k čemu** ſich ſchwer entſcheiden o entſchließen, ſchwer an et. gehen; **- v tvrdém vrtá =** **- se namáhá** er mag t-e harten Bretter bohren o er bohrt gern, wo das Brett am dünnſten iſt; **- píše** er iſt ſchreibfaul o ein Feind vom Schreiben; **- ohýbati záda** e-n faulen Schelm im Rücken haben; *fig.* **-** viděti co et. ungern haben, et. nicht riechen können; **- (pro Bůh) dává** er iſt nicht aus Gebersdorf; **- platiti** nicht gern Geld hergeben, e-n Krebs im Beutel haben; **- platí** er iſt krumm, wenn er ſich bückt.

neřád *m* **1.** A_7 **a)** Unordnung *f*. **b)** Un=rath *m*, =flath *m*, Geſchmeiß *n*, Schmutz *m*, Koth *m*, Wuſt *f*, *fig.* Schund *m*, Grind *m*, Zuſammengefegte(s) *n*, Fegſel *n*, Unreinlichkeit *f*, Patſche *f*. **c)** Dreck *m*; **co s tím -em** was mit dem Scheißdreck. **d)** Unzucht *f*. **2.** A_3 Unfläthige(r) *m*, Schweinhund *m*, Unflath *m*, Luder *n*, Luderkerl *m*, Luderchen *n*, Sauleder *n*.

neraditi *v* I_{11} *dur.* Jm et. widerrathen.

neřáditi *v* I_{13} *dur.* ſchmutzen, miſten.

neradně *adv. neskl.* ohne Rath, nicht gerathen, nicht rathſam.

neřádně a) *n* D_5 🔧 Baſtard *m*. **b)** *adv. neskl.* ſchandhaft, liederlich, ſchundig.

neřádnice *f* C_{11} unordentliches Weib; **-ík** *m* A_3 unordentlicher o unfläthiger Menſch.

neradnost *f* C_{15} Rathloſigkeit *f*, Mangel an Rath; **-ý** *a* E_2 nicht rathſam, un=rathſam, =räthlich; **tomu -o věřiti** das verdient t-n Glauben.

neřádnost *f* C_{15} **a)** Unordnung *f*. **b)** Unzüchtigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 **a)** unordentlich. **b)** unrechtmäßig, rechtswidrig, muffig. **c)** ſchmutzig, kothig. **d)** unzüchtig, unfläthig; *adv. neskl.* **-ě**.

neradostný *a* E_2 freud(en)=leer, =los.

Neradov *m* B_4 *nom. propr.* *sem.* Neradau.

neradoživec *m* B_9 🔧 Lebensmüde(r) *m*; **-ka** *f* C_3 🔧 Lebensmüde *f*.

neradoživý *a* E_2 lebensmüde.

neřádství *n* D_2 🔧 a) Unordnung *f*. b) Schmutz *m*.
neraněný *a* E_2 nicht verwundet, frei von Wunden, wundenfrei; **-itelný** *a* E_2 unverwundbar.
nerásnatý *a* E_2 falten-leer, -los.
nerásný *a* E_2 🔧 verderblich.
nerast *m* A_7 *prov.* Mineral *n*.
neřast *f* C_{15} *prov.* Gebüsch *n*.
nerastenstvo *n* C_{18} *prov.* Mineralreich *n*.
nerationální [lt.] *a* E_3 irrational; ~ úkon irrationale Funktion.
Neratov *m* B_4 *nom. propr.* *sem.* Neratow.
Neratovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *sem.* Neratowitz.
neraz *adv. neskl.* *prov.* mehrmals, oft.
nerazený *a* E_2 unberathen.
nerázný *a* E_2 a) übel, ungelegen, gewaltig. b) ohne Energie; *adv. neskl.* **-ě**.
neražený *a* E_2 un-gemünzt, -geprägt.
nerci = nerci-li(ž) *cj. neskl.* ich sage nicht, um nicht zu sagen, geschweige.
nereálný [lat.] *a* E_2 nicht real.
nerecký *a* E_2 ungriechisch.
neřečený *a* E_2 der nicht genannte.
neřečnický *a* E_2 nicht rednerisch.
neréda *m* B_{20} *prov.* ungeschickter Mensch, Tölpel *m*.
neředitelný *a* E_2 nicht lenkbar, nicht zu regieren, unregiersam.
neregulovaný [lt.] *a* E_3 un-geregelt, -reguliert.
Nereid(k)a *f* C_6 (C_8) a) *myth.* Nereide *f*. b) **n-** *zo.* **-a** podezřelá Borsten-, Roth-wurm *m*; **-a světélkující** *Nereis noctiluca* Seelicht *n*; **-y** Meerstolopender *mpl*.
nerejda *m* B_{20} *prov.* ungeschickter Mensch, Tölpel *m*.
neřek *m* A_3 Nichtgrieche *m*.
nerekomandovaný [lt.] *a* E_2 nicht eingeschrieben o eingetragen, nicht recommandiert.
nerenka *f* C_8 *bot.* *Arctotis* Windsame *m*, Bärenohr *n*.
Nereovna [řec.] *f* C_6 (*gen. pl.* **-en**) Nereide *f*.
nereptavý *a* E_2 nicht murrend.
nerepublikánský [lt.] *a* E_2 nicht republicanisch.
neřest *f* C_{15} a) Unrath *m*. b) Unzucht *f*, Hurenpack *m*. c) Unglück *n*, Schaden *m*, Trübsal *f*, Müh-, Trüb-seligkeit *f*. d) Laster *n*, Lasterthat *f*; vykořeniti ~ ein Laster ausmerzen o austilgen; *fig.* to je pařeniště všech **-í** das ist der Sammelplatz o Pfuhl aller Laster. e) Ausschlag *m*, Unreinlichkeit *f*.
Neřestce *f* C_{11} *sem.* Nereštetz.
neřestně *adv. neskl.* schandhaft, lasterhaft, unrühmlich.
neřestník *m* A_2 ein Armseliger o Lasterhafter.
neřestnost *f* C_{15} Lästerhaftigkeit *f*; *fig.* Armseligkeit *f*; **-ý** *a* E_2 flagitiös, laster-haft, -voll; *fig.* trüb-, arm-selig.
Neřetín *m* B_4 *nom. propr.* *sem.* Neretein.
Neretva [chorv.] *f* C_6 *nom. propr.* *sem.* Neretva *f*.
neřezanec *m* B_9 *prov.* widerspenstiger Kerl.
neřezatelný *a* E_3 unschneidbar, nicht zu schneiden.
Neřežín *m* B_4 *nom. propr.* *sem.* Nerežschin.
neříci 🔧 G_{11} nicht sagen, nicht sprechen.
neříkanec *m* B_9 *prov.* Gespenst *n*.
nerka [něm.] *f* C_8 *prov.* Niere *f*.
neřku = neřku-li *cj.* geschweige.
nermoucený *a* E_2 nicht getrübt, nicht gekränkt.
nermutně *adv. neskl.* unbetrübt; **-ý** *a* E_2 unbetrübt, klar, *fig.* froh.
nerobotný *a* E_2 wovon k-e Robot geleistet wird, frei.
neroda a) *m* B_{10} unwillfähriger Mensch. b) *f* C_6 † Nichtwollen *n*, Unlust *f*.
nerodák *m* A_2 kein Stammesgenosse, Nichtstammgenosse *m*.
nerodce *m* B_{21} † unwillfähriger Mensch.
nerodče *n* D_5 junges Thier, in den ersten Lebenstagen, wenn sein Geschlecht noch nicht erkannt werden kann.
neroditi 🔧 I_{11} a) † nicht wollen. b) nicht gebären, kinderlos o fruchtlos sein.
nerodnice *f* C_{11} † Unwillfährige *f*.
nerodnost *f* C_{15} Unfruchtbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 a) unfruchtbar. b) un-willig, -gern. c) nicht gleichstämmig.
nerodství *n* D_2 = **-o** *n* C_{18} Unwille *m*, Uneinigkeit *f*, Widerspenstigkeit *f*.
neromantický [lt.] *a* E_3 unromantisch.
nerost *m* A_7 Mineral *n*; ~ vykopaný Fossil *n*; *hor.* **-y** Berggut *n*; souložné **-y** beibrechende Mineralien; **-y** vytěžené štolováním mit dem Stollen gewonnene Mineralien; **znalec -ů** Gesteinskundige(r) *m*, Stein-beschreiber *m*, -kenner *m*; říše **-ů** Gestein-, Mineral-reich *n*; obchodník **-y** Mineralienhändler *m*.
nerostecký *a* E_2 mineralogisch, Mineral-.
nerostectvo = -enstvo *n* C_{18} Stein-, Mineral-reich *n*.
nerostlina *f* C_6 🔧 Mineral *n*.
nerostlinstvo *n* C_{18} Mineralreich *n*.
nerostnost *f* C_{15} Steinartigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 Mineral-, fossil.
nerostopis *m* A_6 Minera-, Orykto-logie *f*, Oryktognosie *f*, Mineralkunde *f*.
nerostopisec *m* B_9 Mineralog, Gesteinskundige(r) *m*.
nerostopisný *a* E_3 steinbeschreibend, oryktographisch, mineralogisch.
nerostosloví *n* D_2 Anorganologie *f*, Mineralogie *f*.
nerostověda *f* C_6 Mineralogie *f*.
nerostovna *f* C_6 (*gen. pl.* **-en**) Mineralienkabinett *n*.
nerostový *a* E_2 Mineral-.
nerostoznalec *m* B_9 Mineraloge *m*; **-ecký = -ský** *a* E_2 mineralogisch; **-ství** *n* D_3 Steinkenntnis *f*, -kunde *f*, Mineralogie *f*.
nerostozpyt *m* A_7 Mineralogie *f*.
Nerošov *m* B_4 *nom. propr.* *sem.* Nereschow.
neroubovaný *a* E_2 ungepfropft, ungeimpft.
nerouč *adv. neskl.* *prov.* nicht bald.
neroudný *a* E_2 *prov.* ausgelassen.
neroven *a* D_{23} ungleich, nicht gleich.
neroveň *f* C_{12} (*gen. s.* **-ně** *atd.*) Ungleichheit *f*.
nerovina *f* C_6 Ungleichheit *f*.

nerovně *adv. neskl.* a) ungerade, uneben. b) ungleich, nicht gleich.
nerovnítko *n* C_{15} math. Ungleichheitszeichen *n*.
nerovnoboký *a* E_2 geom. ungleichseitig.
nerovnočíslý *a* E_2 von ungleicher Zahl.
nerovnočlenec *m* B_9 zo. *Heterocerus* (ein Käfer).
nerovnohranný *a* E_2 geom. ungleichkantig.
nerovnohubý *a* E_2 ungleichmaulig.
nerovnokoutý *a* E_2 geom. ungleichwinkelig.
nerovnoměrn*ost f* C_{15} Uneben-, Ungleichmäßigkeit *f*; **-ný** *a* E_2 ungleich-, uneben-mäßig.
nerovnomocný *a* E_2 math. nicht adäquat.
nerovnost *f* C_{15} a) Unebenheit *f*, ↖ Unebene *n*, Ungeradheit *f*, Krümme *f*, Holper *m*, Höcker *m*. b) math. Ungleichheit, uzš. sm. Mißverhältnis *n*. c) polit. Schwiele in e-m Gewehrlaufe.
nerovnostranný *a* E_2 ungleichseitig.
nerovný *a* E_2 a) un-gerade, -eben, -geebnet, ↖ rauh. b) ungleich, unegal; rodem **-ý** unebenbürtig; lov. parohy **-é** abnormales Gehörn.
nerozbitný *a* E_1 unzerbrechlich.
nerozbořímý *a* E_2 unzerstör-bar, -lich.
nerozbořitelný *a* E_2 un-zerstörbar, -zerstörlich.
nerozborný *a* E_2 v. přísl.
nerozčeslý *a* E_1 ungespaltet.
nerozčilitelný *a* E_2 unerregbar, nicht erregbar.
nerozdělaný *a* E_2 ganz, nicht zertheilt.
nerozdělebný *a* E_2 untheilbar.
nerozdělený *a* E_1 unge-, unver-, unzertheilt.
nerozděliteln*ost f* C_{15} Unzertrenn-, Unzertheil-barkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unzertheil-, unzertrennbar.
nerozdělnost *f* C_{15} Untheilbarkeit *f*; **-ý** *a* E_1 untheilbar.
nerozdílnost *f* C_{15} Unzertheilbarkeit *f*, *fig.* Gleichförmigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 a) unzer-, un-theilbar, -geschieden, ungetheilt; práv. solidarisch; **-ě** Einer für Alle und Alle für Einen; rukou **-ou** zur ungetheilten Hand; společné a **-é** zástavní právo Simultanpfandrecht *n*; ručení společné a **-é** Solidarhaftung *f*. b) nicht verschieden, einerlei, gleichförmig; *adv. neskl.* **-ě**.
nerozdílnovolný *a* E_2 indifferent.
nerozdroený *a* E_2 unzersplittert.
nerozdvoj*ený a* E_2 ungetheilt; **-itelný** *a* E_2 untrennbar.
nerozebraný *a* E_2 nicht vergriffen; *fig.* unerörtert.
nerozeňátko *n* C_{19} ungeborenes Kind.
nerozenec *m* B_9 ungeborenes Kind.
nerozeznání % *n* D_2 Nichterkennen *n*; jsou k **-** sie sehen sich zum Verwechseln ähnlich.
nerozeznanlivý *a* E_1 unkenntlich.
nerozeznatelnost *f* C_{15} Unkennbarkeit *f*, Ununterscheidbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 dunkel, unkenntlich, unkenn-bar, nicht unterscheidbar; věci **-é** Indiscernibilien *fpl.*
nerozezn(áv)ati % J_1 *pf.* (*freq.*) nicht unterscheiden.
nerozeznávání % *n* D_2 Nichtunterscheiden *n*; **-** barev Farbenblindheit *f*, Daltonismus *m*.
nerozeznavý *a* E_2 nicht unterscheidend; (o barvách) farbenblind.
nerozhněvaný *a* E_2 nicht erzürnt.
nerozhodlaný *a* E_2 unentschlossen, unschlüssig.
nerozhodně *adv. neskl.* unentschlossen, ohne Rath.
nerozhodnost *f* C_{15} Unentschlossenheit *f*, Unentschiedenheit *f*, Zauderhaftigkeit *f*, Zweifel *m*, Zweifel-muth *f*, -sinn *m*; uzš. sm. Schwebe-rei *f*; práv. Rechtshängigkeit *f*.
nerozhodnutelnost *f* C_{15} Unschlüssigkeit *f*, Unentschiedenheit *f*; Unauflöslichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unentschieden, unentschlossen.
nerozhodn(ut)ý *a* E_2 unentschieden, unentschlossen, unschlüssig, zweifelhaft, schwankend, irre, ungewiss, unbestimmt, fraglich, unauflöslich, infinitivisch, unausgemacht; (o osobách) zag, zaghaft, unmaßgeblich, willenlos, zauderhaft, zauderig, zauderisch, halbherzig, zweifelhaft, zweifelmüthig, zweifallmüthig; **-á** otázka offene Frage; **-ý** člověk F Dreh-peter *m*, -lade *f*; ach, tak **-ý** ach, so hin und her; býti **-ý** mit sich selbst nicht einig sein o von des Gedankens Bläße angekränkelt sein, wankelmüthig sein, in der Schwebe sein; jest **-ý** er wankt noch o er ist weder ganz noch halb; nechati **-o** dahingestellt sein lassen; **-á** jízda todtes Rennen; proces ještě jest **-ý** der Proceß schwebt noch; **-é** řízení schwebende Verhandlung; to jest ještě **-o** das ist die (o e-e) o das steht noch in Frage, das ist noch offen gelassen; jest **-o**, jestliže ... es steht dafür ...; **-é** smýšlení unentschiedene Tendenz; stav **-ý** Schwebezustand *m*; trh zahájen byl při stavu **-ém** der Markt begann bei unentschiedener Tendenz o wurde in ungedeckter Haltung eröffnet; věc byla dlouho **-a** die Sache war lange in der Schwebe o hat lange gehangen; vítězství bylo **-é** der Sieg schwankte; výminka **-á** schwebende Bedingung.
nerozhodující *a* E_3 unmaßgeblich, nicht entscheidend.
Nerozhovice *mpl. npr.* B_{15} zem. Neroshowitz.
nerozkladný *a* E_2 unzerlegbar, unauflösbar.
nerozkoš *f* C_{15} Unlust *f*, Unannehmlichkeit *f*; **-ný** *a* E_2 unangenehm, nicht verweichlicht.
nerozkvetlý *a* E_2 unaufgeblüht.
nerozličný *a* E_1 nicht verschieden.
nerozlišenost *f* C_{15} I-e Mannigfaltigkeit, Unverschiedenheit *f*.
nerozlišný *a* E_2 nicht unterschieden.
nerozlomný *a* E_1 nicht zerbrechbar.
nerozlosovaný *a* E_2 durchs Loos nicht zur Vertheilung gekommen o unvertheilt.
nerozloučenina *f* C_6 bot. unzerlegter Stoff.
nerozloučený *a* E_2 unge-, unzer-trennt, unzerlegbar.
nerozloučiti % I_{11} nicht trennen, nicht scheiden.
nerozlučivý *a* E_2 nicht trennbar, nicht scheidbar.
nerozložitelný *a* E_2 unauflös-bar, -lich, unzersetzbar.
nerozluček *m* B_1 ↖ Element *n*.
nerozlučen*ina* = **-itelnina** *f* C_6 ↖ chem. Element *n*.
nerozluč(itel)n*ost f* C_{15} Unzertrennlichkeit *f*, Unauflösbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unauflös-bar, -lich, unzer-trennbar, -trennlich, -legbar, -setzbar, untrennbar, nicht unterscheidbar; v **-ém** obcování žíti in unzertrennbarer Gemeinschaft leben; *pl.* **-í** die Unzertrennbaren; jsou **-í** přátelé sie sind un-

zertrennliche o dicke Freunde; *adv. neskl.* ~ě; ~ě s čím splývati mit et. verwebt o verwoben sein.

nerozluštěný *a* E_2 ungelöst.

nerozluštitelnost *f* C_{15} Unzertrennlichkeit *f*, Unauflösbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 nicht errathbar, nicht zu enträthseln o errathen, unräthselbar, unauflösbar.

nerozmačkaný *a* E_2 unzerquetscht.

nerozmařilý *a* E_2 nicht lass, nicht schläfrig.

nerozměrný *a* E_2 *poet.* ametrisch.

nerozmnožitelný *a* E_2 unvermehrbar, nicht zu vermehren.

nerozmokavý *a* E_2 wasserdicht.

nerozmysl *m* A_6 Unbedachtsamkeit *f*.

nerozmyslnost *f* C_{15} Unbedachtsamkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unbesonnen, unbedächtig, unbedachtsam, raschhin; *adv. neskl.* **~ě.**

nerozmyšlení *% n* D_2 Planlosigkeit *f*, Unbesonnenheit *f*.

nerozmyšlenost *f* C_{15} Unentschlossenheit *f*, Unbesonnenheit *f*; **~ý** *a* E_2 unentschlossen, unbesonnen.

nerozpač *f* C_{15} ✎ Nichtbedenken *n*, Nichtverlegensein *n*.

nerozpačiti se *% f* I_{11} *pf.* nicht Anstand nehmen, nicht unschlüssig sein, kein Bedenken tragen.

nerozpačitost *f* C_{15} Entschlossenheit *f*; **~ý** *a* E_2 entschlossen, nicht verlegen, ungeniert.

nerozpačně *adv. neskl.* entschlossen, ohne sich zu bedenken.

nerozpačnost *f* C_{15} Entschlossenheit *f*; **~ý** *a* E_2 entschlossen.

nerozpakovati se *% f* K_1 *freq.* nicht unschlüssig sein.

nerozpáratelný *a* E_2 unauftrennbar.

nerozpečetěný *a* E_2 un-entsiegelt, -erbrochen.

nerozpojný *a* E_2 unauflös-bar, -lich, untrennbar.

nerozporný *a* E_2 unauflösbar.

nerozprostranitelný *a* E_2 un(aus)streckbar.

nerozpustlivost *f* C_{15} Unauflösbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unauflösbar.

nerozpust(itel)nost *f* C_{15} Unauflösbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unauflös-bar, -lich, unschmelzbar, insolubel, unlöslich, unzergänglich.

nerozpuštěnina *f* C_6 Nichtaufgelöste(s) *n*.

nerozpuštěný *a* E_2 nicht geschmolzen, nicht zerlassen, nicht aufgelöst.

nerozřešený *a* E_2 ungelöst, offen; **~itelný = ~ný** *a* E_2 unlösbar, unauflösbar, unauflöslich, nicht zu entziffern o enträthseln, unentzifferbar, -lich, unräthselbar.

nerozřezatelný *a* E_3 unzerschneidbar.

nerozrůzněný *a* E_2 nicht geschieden.

nerozsedlý *a* E_2 nicht gespalten, unspaltig, -gespalten.

nerozsouzený *a* E_2 unentschieden.

nerozsudek *m* B_1 schlechtes Urtheil.

nerozsudně *adv. neskl.* unbedacht, unklug.

nerozsudný *a* E_2 un-bedacht, -klug.

nerozšafnost *f* C_{15} **a)** Unvorsichtigkeit *f*. **b)** Ehrlosigkeit *f*, Unehrlichkeit *f*, Unrechtschaffenheit *f*; **~ý** *a* E_2 **a)** unvorsichtig. **b)** nicht rechtschaffen, unehrlich.

nerozšířený *a* E_2 nicht erweitert.

nerozтálý *a* E_2 nicht geschmolzen.

neroztaž(itel)ný *a* E_2 un-ausdehnbar, -ausstreckbar, -ausziehbar.

neroztomilý *a* E_2 unliebenswürdig.

neroztop(itel)ný *a* E_2 unschmelzbar.

neroztřesknouti se *% f* I_1 nicht spalten, nicht zerspringen.

neroztrh *m* A_7 ✎ das Ganze.

neroztříděný *a* E_2 unsortiert, nicht sortiert.

neroztříštěný *a* E_2 unzersplittert.

neroztržený *a* E_2 unzerrissen, *fig.* ungespalten; **-itelný** *a* E_2 unzerreiß-bar, -lich.

neroztržitý *a* E_2 **a)** unzertrennlich. **b)** aufmerksam, nicht zerstreut.

nerozum *m* A_6 Unverstand *m*, Unvernunft *f*, Unsinn *m*, Wahnwitz *m*, Unverständigkeit *f*, Unvernunft *m*, Dummheit *f*, Thorheit *f*, F Kälberei *f*.

nerozuma *m* B_{20} Bruder Leicht-fuß o -sinn, P hirnloser Mensch, F Unverstand *m*, Brausewind *m*; P Kalb *n*.

nerozumeo *m* B_9 unverständiger Mensch, F Firlefanz *m*.

nerozuměti *% f* I_2 *dur.* nicht verstehen; **~ím tomu** ich kann mich da o hie in nicht zurechtfinden nicht daraus vernehmen, ich kenne mich nicht aus, ich kann nicht daraus klug werden; **~ím tomu za mák** ich verstehe nichts davon; **~ím ani slovu z této rozpravy** ich verstehe kein Wort von diesem Gespräch o Gerede; **~ím z toho ani zbla** ich verstehe k-e Silbe davon; **~í tomu** er ist in der Sache fremd o ihm ist die Sache fremd; **tomu člověku nikdo ~í** aus dem Menschen kann man nicht klug werden o ist nicht klug zu werden, in dem Menschen kennt man sich nicht aus; **~íte mi?** berl. F verstehen Sie k-e Kohlrüben? **~ěti ani slovům** kein Wort herausbringen; **~ěti žertům** k-n Spaß verstehen o vertragen.

nerozumnost *f* C_{15} kein Verständnis, Unverständnis *n*, Unweisheit *f*, Unsinnigkeit *f*, Vernunft-widrigkeit *f*, -losigkeit *f*.

nerozumný *a* E_1 un-weise, -weislich, -verständig, vernunftlos, unvernünftig, halb närrisch, unsinnig, verstandlos, unklug, ungescheidt, indiscret, einsichtslos, F kälber-ig, -haft, kälbernärrisch; **~ člověk** Unverstand *m*, unbesonnener Mensch.

nerozvaha *f* C_6 Unbesonnenheit *f*, Indiscretion *f*.

nerozvázatelnost *f* C_{15} Unauflöslichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unauflöslich.

nerozvážení *% n* D_2 Unbesonnenheit *f*, Nichtüberlegen *n*.

nerozvážliveo *m* B_9 unüberlegter Mensch.

nerozvážlivost *f* C_{15} Unbesonnenheit *f*, Unbedachtsamkeit *f*, Unverstand *m*, Unüberlegtheit *f*; **~ý** *a* E_2 unbesonnen, unüberlegt, raschhin, indiscret, jäh, sinn-entblößt, -los, faselhaft, faselig, gedankenlos, un-weise, -weislich, leicht-fertig, -füßig, bedachtlos, un-bedacht, -bedächtig, -bedachtsam, -erwogen, strudelnd, strud(e)lig; *adv. neskl.* **~ě** ins Gelag hinein, ins Wilde, wildweg, wild darauf los.

nerozvážně *adv. neskl.* unbedacht(sam), unbesonnen; **~ý** *a* E_2 unbedacht(sam), unbesonnen, jäh.

nerozvinutelný *a* E_2 nicht zu entwickeln, nicht entwickelbar; **~ý** *a* E_2 nicht entwickelt.

nerozvižitelný *a* E_3 unauflösbar; **-ost** *f* C_{15} Unauflösbarkeit *f*.

nerpa *f* C_8 = **-ice** *f* C_{11} zo. *Phoca marina* Seehund *m*.

neruční *a* E_3 nicht von Menschenhänden bearbeitet.

nerůda a) *f* C_6 Abart *f*, Mißgestalt *f*, ein mißgestaltetes Wesen. **b)** *m* B_{10} mißgestalteter Mensch.

neruditi ⁰/₀ I_{11} prov. nicht färben.

nerůdnost *f* C_{15} **a)** Unform *f*, Mißgestalt *f*, Difformität *f*. **b)** Entartung *f*; **-ný** *a* E_2 mißgeformt, difform, unförmlich, -ig, entartet, ausgeartet, mißrathen.

neruch *m* A_7 Mangel an Bewegung o Regung.

neruchomý *a* E_2 † unbeweglich, starr.

neruma *m* B_{10} prov. Grobian *m*.

nerumka *f* C_8 zo. *Gerris* Raubwanze *f*.

nerumský *a* E_2 prov. groß, grob.

nerušený *a* E_2 ungestört, gemächlich, ruhig, unterläßig; **-é používání** ungestörte Benützung; *adv. neskl.* **-ě** ungehindert, ungestört.

nerušitelný *a* E_3 unbemerkbar, -verletzbar.

neruzený *a* E_2 🔧 nicht gefärbt.

nerůznice *f* C_{11} Hader *m*, Zank *m*.

nerůznitelnost *f* C_{15} Einheit *f*, Unzertrennlichkeit *f*; **-ný** *a* E_2 unzertrennlich, einig, nicht verschieden, nicht differierend.

nerv [lt.] *m* A_8 an. Nerv *m*; **- křížový** Kreuznerv; **- mozkový** Cerebralnerv; **- pyjový** Ruthennerv; **- mezižeberní** a sympathetický großer sympathetischer Nerv; **- řasový** Strahlen-, Ciliar-nerv; **-y spinální** Spinalnerven; **- vrtivý** Rollmuskelnerv; **-y byly úplně ochablé** die Nerven waren schlaff, kein Nerv spannte; **suda -ů** Nervenpaar *n*; **zánět -ů** Neuritis *f*.

nervatura [lt.] *f* C_8 Nervatur *f*.

nervnatý [lt.] *a* E_2 nervig, nervenreich.

nervopis [lt.] *m* A_6 Nervenbeschreibung *f*.

nervopisec [lt.] *m* B_9 Nervenbeschreiber *m*.

nervosa [lt.] *f* C_8 nervöser Zustand, Nervosität *f*, Nervösein *n*; **- srdcová** Stenokardia *f*.

nervosloví [lt.] *n* D_2 Nerven-kunde, -lehre *f*.

nervosní [lt.] *a* E_2 path. nervös, nervenkrank.

nervosnost [lt.] *f* C_{15} Nervosität *f*.

nervovina [lt.] *f* C_8 fys. Nerven-geist *m*, -saft *m*, -substanz *f*, -masse *f*, Gehirnsubstanz *f*.

nervovinný [lt.] *a* E_2 lék. **- nádor** Gliom *n*.

nervovní [lt.] *a* E_2 Nerven-.

nervovstvo [lt.] *n* C_{18} das Solargeflecht des Gangliensystems.

nervový [lt.] *a* E_2 path. Nerven-; **- záduch** Krampfasthma *n*.

nervožilný [lt.] *a* E_2 bot. Nerven-.

nervstvo [lt.] *n* C_{18} an. Nerven-bau *m*, -gebäude *n*, -system *n*.

nerybný *a* E_2 fischarm.

nerýmovanost [něm.] *f* C_{15} Ungereimtheit *f*; **-ný** *a* E_2 ungereimt, reim-frei, -los.

nerýmovatelný *a* E_3 sich nicht reimend, unreimlich, -bar.

nerypa *m* B_{18} prov. ungeschickter Mensch.

nerytířský *a* E_2 unritterlich.

neryzí *a* E_3 unrein; *fig.* nicht echt; *adv. neskl.* **-e**.

nerzivý *a* E_2 rostrein.

Nesachleby *npr. mpl.* B_8 sem. Esseklee.

nesák *m* A_2 hut. Pochtuecht *m*.

nesamobytnost *f* C_{15} Unselbständigkeit *f*, Unabhängigkeit *f*.

nesamostatnost *f* C_{15} Unselbständigkeit *f*; **-ný** *a* E_2 unselbständig.

nesamovolný *a* E_2 unwillkürlich.

nesáti ⁰/₀ J_{10} † nicht säen.

nesatinovaný [fr.] *a* E_2 nicht satiniert, unsatiniert; **- papír** unsatiniertes Papier.

nesátý *a* E_2 prov. nicht gesäet.

nesbačný *a* E_3 prov. ungeschickt.

nesbedný *a* E_2 † ausgelassen.

nesběhlý *a* E_3 **a)** un-geschehen. **b)** unerfahren; **- ve světě** nicht welterfahren, **-e** Weltkenntnis habend, unweltläufig.

nesbořitelnost *f* C_{15} Unzerstörbarkeit *f*; **-ný** *a* E_2 unzerstörbar.

nesbornost *f* C_{15} lék. **-** oka Astigmatismus *m*; **-ný** *a* E_2 lék. **-** na oči astigmatisch.

nesboženství *n* D_2 † Unglück *n*.

nesboží *n* D_2 † Unglück *n*.

nescesti *n* D_2 Ab-, Un-, Irr-weg *m*.

nescestnost *f* C_{15} Pfadlosigkeit, Unwegsamkeit *f*; **-ný** *a* E_3 pfadlos, un-wegsam, -gebahnt, -gangbar, -befahrbar, 🔧 wegelos.

nescestovaný *a* E_2 wer **-e** Reisen gemacht hat.

nescizoložení ⁰/₀ *n* D_2 † Nichtehebrechen *n*.

nesčapený *a* E_2 prov. verflucht.

nesčetno *adv. neskl.* 🔧 unzählbar.

nesčetný *a* E_2 zahllos, unzählbar, -ig; *adv. neskl.* **-ě**.

nesčíslněkrát *adv. neskl.* unzähligemal, x-mal.

nesčíslnost *f* C_{15} Zahllosigkeit *f*, Unzählbarkeit *f*, e-e unzählige Menge; **-ný** *a* E_3 unzählbar, -ig, zahllos; **býti -ý** ohne Zahl sein; **-ý počet** Unzahl *f*.

nesčítanlivost *f* C_{15} 🔧 Zahllosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 🔧 zahllos.

nesčítán *a* D_{22} ungezählt.

nesčítatelný *a* E_2 † zahllos.

nesdělitelnost *f* C_{15} Nichtmittheilbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht mittheilbar, unmittheilbar.

nesdílný *a* E_2 nicht mittheilsam, *fig.* verschlossen, lichtscheu, zugeknöpft, theilnahmslos, engherzig.

nesečný *a* E_2 **a)** was nicht zu hauen o vom Hauen ist. **b)** schlecht zu mähen.

nesečtělý *a* E_2 unbelesen.

nesečtení ⁰/₀ *n* D_2 🔧 k **-** nicht zu zählen.

nesedajný *a* E_2 prov. unruhig, der nicht gern sitzt, der kein Sitzfleisch hat.

nesedění ⁰/₀ *n* D_2 Nichtsitzen *n*.

nesehnatelný *a* E_3 obch. unaufbringbar, -lich.

Nesechleb *m* B_4 *nom. propr.* sem. Esseklee.

nesejíti se ⁰/₀ G_3 nicht zusammenkommen, nicht zusammentreffen.

nesení ⁰/₀ *n* D_2 Tragen *n*; **-m si odříti záda** sich den Rücken wund tragen; **- vajec** Eierlegen *n*; **-m se unaviti** sich müde tragen.

neseřaděný *a* E_2 m. spr. nicht geordnet o gereiht.

nesesaditelnost *f* C_{15} Unabsetzbarkeit *f*; **-ný** *a* E_2 unent-, unab-setzbar.

nesesílený *a* E_2 ungestärkt, unverstärkt.

nesestaralost *f* C_{15} lék. Agerasie *f*.
nesestárlý *a* E_2 nicht gealtert, nicht veraltet.
nesestavený *a* E_3 nicht zusammengestellt; ~ po dvou ungepaart.
nesesterský *a* E_3 unschwesterlich.
nesestra *f* C_8 Rabenschwester *f*.
nesešlý *a* E_2 a) nicht herabgekommen. b) nicht zusammengekommen.
nesetky *pl. f* C_6 prov. Heidelbeeren *fpl.*
nesetý *a* E_2 ungesäet.
nesežvýkaný *a* E_2 ungekaut.
neshledaný *a* E_2 F na ~ou auf Nimmerwiedersehen.
neshledati ℅ J_1 nicht finden; ~ **se** ℅ sich nicht mehr finden, sich nicht mehr sehen.
neshledný *a* E_2 unabseh-, unmerk-bar.
neshnilý *a* E_2 ungefault, unverfault.
neshoda 1. *f* C_6 a) Unübereinstimmung *f*, Miss-helligkeit *f*, -vernehmen *n*, Zwiespalt *m*, Zwiespaltigkeit *f*, Collision *f*, Differenz *f*, Dis-convenienz *f*, -harmonie *f*, Discrepanz *f*, Contrarium *n*, *fig.* Zerwürfnis *n*; gram. ~a v rodě, čísle i osobě Syllepse *f*, Syllepsis *f*; ~y odklizení a vyrovnání Differenzbeilegung *f*; výkaz ~y Differenzausweis *m*, odůvodnění ~y Differenzbegründung *f*; -u s někým míti mit J-m in Streit o Differenz gerathen. b) ✎ Unfall *m*. 2. *m* B_{29} Streithans *m*, Streithengst *m*.
neshodec *m* B_9 min. Berthierit *m*.
neshodice *f* C_{11} bot. *Eclipta* Mehlblume *f*.
neshodnost *f* C_{15} Uneinigkeit *f*, Misshelligkeit *f*, Unübereinstimmung *f*; **~ý** *a* E_2 un-einig, -eins, incongruent, miſshellig; ~é tóny Differenztöne *mpl.*
neshodnouti se ℅ *pf.* I_1 (**~ovati se** ℅ K_1 *freq.*) nicht übereinstimmen, sich parteien, ränkeln, disharmonieren, *fig.* divergieren, rak. übers Eck sein, sich mit J-m überwerfen; ~li se es ist zwischen Ihnen zu e-m Bruche gekommen; o placení se ~li hinsichtlich der Zahlung sind sie nicht einig geworden.
neshovívavý *a* E_2 unnachsichtlich.
neshrabnost *f* C_{15} Ungeschicktheit *f*, Plumpheit *f*; **~ý** *a* E_2 plump, ungeschickt.
neschladitelný *a* E_2 nicht abzukühlen, nicht abkühlbar.
neschodnost *f* C_{15} Unwegsamkeit *f*.
neschodný *a* E_2 unwegsam.
neschopa *m* B_{10} = **~ník** *m* A_3 untauglicher Mensch.
neschopnost *f* C_{15} Un-, Nicht-tauglichkeit *f*, Unfähigkeit *f*, Unvermögen *n*; ~ placení Zahlungsunfähigkeit, Insolvenz *f*; lék. ~ k plození Zeugungsunvermögen *n*; ~ pohlavní Geschlechtsunvermögen *n*; lék. ~ k souložení Beischlafsunvermögen; ~ k povolání Berufsunfähigkeit; ~ k práci a k službě Invalidität *f*, Dienstunbrauchbarkeit *f*; ~ k výdělku Erwerbsunfähigkeit; pojištění pro případ ~i k práci Invaliditätsversicherung; pojištění bez placení pojistného při ~i k výživě Versicherung mit Prämienbefreiung im Invaliditätsfalle.
neschopný *a* E_2 un-fähig, -taugend, -tauglich, -vermögend, -vermöglich; ~ý něco činiti unvermögend o außerstande et. zu thun; -ý k práci invalid; voj. ~ý k službě unbienst-bar, -fertig, dienst-unbrauchbar, -untauglich; ~ý k pochodu marschunfähig; učiniti koho boje ~ým J-n außer Gefecht setzen; ~ým učiniti (=rozstříleti) demontieren; ~ý myšlení denkunfähig; ~ý odporu widerstandsunfähig; ~y soulože F geknüpft; ~ý k usnášení beschlussunfähig; ~ý sobě rozumně vládnouti unfähig e-n Entschluss zu fassen o selbst e-e Entscheidung zu treffen o sich selbst zu bestimmen; ~ý k výdělku erwerbsunfähig; ~ý vzdělání bildungsunfähig, unausbildbar.
neschránlivý *a* E_2 nicht sparsam, unwirthschaftlich.
neschranný *a* E_2 unwirtschaftlich.
neschůdnost *f* C_{15} Unwegsamkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unwegsam, unpassierbar; *fig.* unwandelbar, impracticabel.
neschválení ℅ *n* D_2 Missbilligen *n*, Reprobation *f*, Reprobier-ung *f*, -en *n*.
neschválený *a* E_2 nicht gebilligt, nicht gutgeheißen, nicht approbiert.
neschvalitebný *a* E_2 ✎ was man nicht gutheißen kann.
neschváliti ℅ I_{11} *pf.* reprobieren, missbilligen.
neschválný *a* E_2 un-absichtlich, -versehen.
nesíla *f* C_6 Unvermögen *n*, Schwäche *f*.
nesílnost *f* C_{15} Schwäche *f*; **~ý** *a* E_2 kraftlos, schwach.
nesjednatelnost *f* C_{15} Unvereinbarkeit *f*, Unverein-barung, -igung *f*; **~ý** *a* E_2 unvereinbarlich.
nesjednocenost *f* C_{15} Uneinigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 uneinig, nichtuniert, nicht vereinigt o vereinbar.
nesjednotitelný *a* E_2 un-vereinbar, -verträglich.
nesjetný *a* E_2 ✎ unwegsam.
nesjetý *a* E_2 unfahrbar, unzugänglich
nesjezdný *a* E_2 unwegsam, unfahrbar.
nesjízdnost *f* C_{15} ⊖ ~ost silnic unfahrbarer Zustand der Straßen; **~ý** *a* E_2 un-fahrbar, -befahrbar; *fig.* impracticabel.
neska a) *f* C_8 prov. ein brachliegendes Feld. b) *adv. neskl.* prov. heute.
něska *adv. neskl.* prov. heute.
neskaj *adv. neskl.* prov. heute.
neskal*enství* *n* D_2 † Unschuld *f*; **~ý** *a* E_2 unschuldig.
nesklá**cen** *a* D_{22} ungebeugt.
nesklá**dání** *n* D_2 Unordnung *f*.
neskládaný *a* E_2 a) nicht zusammengelegt. b) groß, ungebeuer. c) unordentlich.
neskladněhovorný *a* E_2 ✎ rauhstimmig.
neskladnost *f* C_{15} Unordnung *f*, Disharmonie *f*; **~ý** *a* E_2 unordentlich, unharmonisch; ~é zboží Sperrgut *n*.
nesklama*telný* *a* E_2 untrügerisch; **~vý** *a* E_2 untrüglich.
nesklatitelný *a* E_2 unerschütterlich.
neskleslý *a* E_2 nicht zusammengesunken; na duchu ~ *fig.* unerschrocken.
nesklid *m* A_1 der nicht gern aufräumt, ein Unbescheidener, Ungenügsame(r) *m*.
nesklí**da** *m* B_{20} vix předch.
nesklí**dnost** *f* C_{15} Ungenügsamkeit *f*; **~ý** *a* E_2 a) unabräumbar. b) unruhig, störend, ausgelassen.

nesklizený *a* E_2 nicht abgeräumt; hosp. nicht eingeerntet, nicht eingefechst.

neskližený *a* E_2 ungeleimt, nicht zusammengeleimt.

nesklonný *a* E_2 ungebeugt; gram. un-abänderlich, -declinierbar, indeclinabel, unwandelbar.

neskonale *adv. neskl.* unendlich, endlos.

neskonalost *f* C_{15} Unendlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unendlich, endlos, unbeendet; nicht ausgeführt ◦ vollbracht; unendlich groß.

neskonaný *a* E_2 unbeendet, nicht ausgeführt, nicht vollbracht.

neskončenost *f* C_{15} Grenzlosigkeit *f*, Unendlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 un-vollendet, -beendigt; *fig.* endlos, grenzenlos.

neskončitelný *a* E_2 nicht zu beenden, unendbar, nicht zu Ende zu bringen.

neskončitý *a* E_2 math. irrational.

neskončivost *f* C_{15} Unendlichkeit *f*, *fig.* Grenzlosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unendlich, *fig.* grenzlos.

neskoře *adv. neskl.* prov. spät.

neskornik *m* A_3 prov. Spätling *m*.

neskorný *a* E_2 prov. spät.

neskoro *adv. neskl.* spät.

neskorší *adv. neskl.* prov. später.

neškorúcno *adv. neskl.* prov. sehr spät.

neskorý *a* E_2 prov. spät.

neskřišený *a* E_2 prov. sehr groß.

neskrocenost *f* C_{15} Ungezähmtheit *f*, Unbändigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 un-gebändigt, -gezähmt.

neskromnost *f* C_{15} Unbescheidenheit *f*, Impertinenz *f*, Insolenz *f*, Indiscretion *f*; **-ý** *a* E_2 unbescheiden, impertinent, indiscret, insolent, *fig.* zudringlich.

neskrot(itel)nost *f* C_{15} Unzähmbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unzähmbar.

neskrotlivý *a* E_2 unzähmbar, wild.

neskrotlý *a* E_2 unbändig, ungezähmt.

neskrovnost *f* C_{15} Unmäßigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unmäßig, groß.

neskrytý *a* E_2 nicht verborgen.

neskutečnost *f* C_{15} Nichtwirklichkeit *f*, Wesenlosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 un-, nicht wirklich, eingebildet, un-eigentlich, -wesenhaft.

neskvašený *a* E_2 ungegärt.

neskvělý *a* E_1 nicht glänzend; *adv. neskl.* **-e.**

neskyt *m* A_3 † Dieb *m*.

neskyta *m* B_{2c} Dieb *m*.

neslabičný *a* E_1 unsyllabisch.

neslablý *a* E_2 ungeschwächt.

neslabý *a* E_1 stark, nicht schwach.

nesladký *a* E_2 nicht süß.

neslanost *f* C_{15} Ungesalzenheit *f*, *fig.* Ungereimtheit *f*; **-ý** *a* E_2 ungesalzen, *fig.* fade; **-ý nemastný** weder gesalzen noch geschmalzen.

nesláva *f* C_8 Unehre *f*.

neslavně *adv. neskl.* ruhmlos, unberühmt.

neslavnost *f* C_{15} Unberühmtheit *f*, Ruhmlosigkeit *f*, *fig.* Glanzlosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 namen-, ruhm-, *fig.* glanz-los, un-rühmlich, -berühmt; **-ý původ** dunkler Ursprung.

nesle *f pl* C_9 † Sänfte *f*.

nesletovaný [něm.] *a* E_2 unlöthbar.

neslévaný *a* E_2 unvermischt.

neslezný *a* E_2 unbesteigbar.

neslibný *a* E_2 nicht viel versprechend.

nesličenství *n* D_2 † Ungestaltheit *f*.

nesličně *adv. neskl.* unschön, nicht hübsch, *fig.* unehrlich.

nesličnec *m* B_3 🔧 Inepius.

nesličnost *f* C_{15} Ungestaltheit, Häßlichkeit *f*, Ungereimtheit, Albernheit *f*, *fig.* Unmgend *f*; **-ý** *a* E_2 a) ungestaltet, garstig, unartig, häßlich; sml. země byla **-á a pustá** die Erde war wüst und leer. b) ehrlos, schändlich.

neslitovný *a* E_2 unbarmherzig, ohne Mitleid, ohne Erbarmen, mitleids-, erbarmungs-los.

nesloboda *f* C_8 † Unfreiheit *f*.

nesloučenost *f* C_{15} Nichtvereinigung *f*; **-ý** *a* E_2 nicht vereinigt, math. nicht reduciert.

neslovanský *a* E_2 nicht slavisch.

neslovesný *a* E_2 ungebildet.

Neslovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sm. Neßlowitz.

neslovutnost *f* C_{15} Unberühmtheit *f*; **-ý** *a* E_1 unberühmt.

nesložený *a* E_2 nicht zusammengesetzt.

nesložitost *f* C_{15} Uncomplicierheit *f*; **-elný** *a* E_2 a) nicht abzulegen, unableglich. b) unzusammenlegbar.

nesluč(itel)nost *f* C_{15} Unvereinbarlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unvereinbarlich, disparat; ◦ kovech unlegierbar; **s úřadem -é zaměstnání** mit e-m Amte unvereinbare Beschäftigung ◦ Anstellung.

neslušenství *n* D_2 Unanständigkeit *f*.

neslušeti (se) *v* J_3 *dur.* nicht ziemen, unziemlich sein, mißziemen, nicht passen, nicht gut stehen; **to se -í** das ist hier nicht am Platze; **-í se ti chovati se chlapecky** es geziemt dir nicht so knabenhaft zu sein ◦ als Knabe zu thun; **-lecí se** ungebü(h)r-end, -lich.

neslušně *adv. neskl.* unanständig.

neslušník *m* A_3 unanständiger Mensch.

neslušnost *f* C_{15} Unanständigkeit *f*, Übelstand *m*, Unbilligkeit *f*, Ungebü(h)r *f*, Inconvenienz *f*, Indecenz *f*, Schnodd(e)rigkeit, Ungebörde *f*; **-ý** *a* E_2 unartig, unanständig, taktlos, anstößig, unbillig, anstandswidrig, un-ziemend, -ziemlich, fugelos, ungebü(h)rlich, unhöflich, comment-los, -widrig, F schnodd(e)rig; **-é požadavky** unbillige Anforderungen.

neslužba *f* C_6 kein Dienst, Undienst *m*.

neslužebnost *f* C_{15} Undienstfertigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 undienstfertig.

neslýchalý *a* E_2 un-erhört, -gehört.

neslýchanka *f* C_8 prov. Anekdote *f*.

neslýchanost *f* C_{15} Unerhörtheit *f*; **-ý** *a* E_2 nie gehört, uner-, unge-hört, seltsam, himmelschreiend, ungeheuer; **to jest -o** so etwas gibt nicht (noch einmal), das ist unerhört.

neslyšený *a* E_2 nicht gehört, unerhört.

neslyšeti *v* I_5 *dur.* nicht hören; ur. sm. taub sein; *fig.* Bohnen in den Ohren haben.

neslyšitelně *adv. neskl.* unhörbar; **-ost** *f* C_{15} Unhörbarkeit *f*.

neslyšitelný *a* E_2 unhörbar.

neslyšný *a* E_2 unhörbar.

neslzavý *a* E_2 thränenlos.

neslzící *a* E_1 nicht thränend, thränenlos.

nesmačnost *f* C_{15} prov. Unschmackhaftigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 prov. unschmackhaft.

nesmatrný *a* E_2 prov. plump, ungeschickt.

nesmazaný *a* E_2 nicht abgewischt, ungelöscht; **~telný** *a* E_2 un-, unver-löschlich, -verlöschbar, unverwischbar; písmo ~telně ustálené unverlöschlich fixierte Schrift.

nesmělost *f* C_{15} Schlichternheit *f*, Feigheit, Zaghaftigkeit *f*, Mädchen-haftigkeit *f*, -heit *f*, -schaft *f*, Feigheit *f*, Ängstlichkeit *f*, Verzagtheit *f*, Verzagnis *n*, Verzagtsein *n*, Blödigkeit *f*.

nesmělý *a* E_2 furchtsam, scheu, zag-haft, -lich, verlegen, schlichtern, verzagt, mädchenhaft, jungfräulich, muth-los, -arm, feig, kleinlaut, blöde; **~é srdce cti nedochází** frisch gewagt ist halb gewonnen; *adv. neskl.* **~e.**

Nesměň *f* C_{12} *nom. propr.* zem. Nesmien.

nesměnitelnost *f* C_{15} Unumtauschbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unumtauschbar.

nesměra *f* C_8 Unermesslichkeit *f*; Übermaß *n*.

nesměřený *a* E_2 unermessen.

Nesměřice *mpl. npr.* B_{15} zem. Nesmieřitz.

nesměřitelnost *f* C_{15} Unmessbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unmessbar, irrational, irrationell; veličina **~á** math. Surde *f*, incommensurable Größe.

nesměrnost *f* C_{15} Unermesslichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 **a)** math. irrational, dissymetrisch. **b)** unermesslich.

nesměstný *a* E_2 prov. was k-n Platz findet.

nesměšný *a* E_2 **a)** nie lachend. **b)** nicht lächerlich.

nesmě́ti $^{nm}/_{m}$ H_{11} *dur.* (v. směti) nicht dürfen; sem se **~í** der Eintritt ist verboten, hieher darf niemand gehen; **~í mi na oči přijíti** er darf nicht mehr vor mir erscheinen; *fig.* to **~í** býti das ist gegen die Ordnung; z těchto příkladů **~í** se žádný vynechati von diesen Beispielen darf k-s wegfallen; to **~í** zůstati bez trestu es darf nicht ungeahndet o unbestraft bleiben; proti tomu **~í** se nic namítati das duldet k-n Widerspruch; **~í** se to ukvapiti das will nicht übereilt sein; šetrnost **~í** se zvrhnouti ve skrblictví die Sparsamkeit darf nicht bis zur Knauserei gehen; s tou věcí **~í** se otáleti die Sache leidet k-n Verzug; **~í** se prodlévati ani okamžik es ist k-e Zeit zu versäumen; F tu se **~í** váhati da gilt kein Zaudern, da hilft kein Maulspitzen, es muss gepfiffen sein; **~íme ztratiti ani okamžiku** es ist nicht die geringste Zeit zu verlieren.

nesmíchaný *a* E_2 unge-, unver-mischt, unge-, unver-mengt; vodou **~** nicht verwässert.

nesmilnost *f* C_{15} Keuschheit *f*.

nesmiřenství *n* D_2 🔧 Unversöhnlichkeit *f*, Intransigententhum *n*.

nesmířený *a* E_2 nicht gesühnt, unbesänftigt.

Nesmiřice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nesmieřitz.

nesmiřitelnost *f* C_{15} Unversöhnlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unversöhn-bar, -lich, unsühnbar, intransigent.

nesmiřlivost *f* C_{15} Unversöhnlichkeit *f*.

nesmírně *adv. neskl.* unermesslich, grenzenlos, ungeheuerlich; viz násl.

nesmírnost *f* C_{15} Un-, Über-maß *n*, Ungemessenheit *f*, Unermesslichkeit *f*, Grenzen-, Heillosigkeit *f*, Enormität *f*; **~ý** *a* E_2 maß-, schranken-, grenzen-, heil-los, ungemessen, unermesslich, übermäßig, heidenmäßig, riesen-mäßig, -förmig, -groß, über die Maßen groß, übergroß, überschwänglich, gewaltig, mächtig, unbändig, riesig, außergewöhnlich, gewaltig, ungeheuer, gräulich, *fig.* gletscherhaft, mörderisch, knubbig, höllisch, enorm, immens, exorbitant; dělati **~ý** hluk wie ein Bürstenbinder aufbegehren; **~á síla** Überkraft *f*; **~é štěstí** Diebesglück, diebisches Glück; *fig.* **~á tíže** Eisenschwere *f*; **~á tůně** Untiefe *f*; **~á úzkost** Heidenangst *f*; **~á záliba v květinách** Blumennarrheit *f*; **~á žízeň** Esels-, Riesen-durst *m*; **~ě** *adv. neskl.* unermesslich, grenzenlos, ungeheuerlich, ohne Maß, gewaltig, schrecklich, überaus, auf Mord, *fig.* krampfig, krampf-icht, -haft, verdonnert, sträflich, furchtbar, ungemein; F *fig.* über alle Puppen, garstig; **~ě bohatý** entsetzlich reich; **~ě dlouhý** ellenlang; **~ě hrubý** erzgrob; **~ě hubený** hundemager; **~ě důležitý** von äußerster Wichtigkeit; **~ě komický** urkomisch; **~ě nešťastný** bodenlos unglücklich; **~ě ohyzdný** ausnehmend häßlich; **~ě silný** urkräftig; **~ě oblažovati** hoch beglücken; to mne **~ě tíží** das liegt mir centnerschwer auf dem Herzen; zármutek **~ě tížil ji** der Kummer lastete wie Blei auf ihr; **~ě veliký** gewaltig, mächtig, ungemessen, gar zu groß; **~ě veselý** F lustig wie ein Lämmerschwänzchen; **~ě se zadlužiti** e-e große Schuldenlast auf sich laden; **~ě zdlouhavý** sehr langsam, erzlangsam.

nesmísitelný *a* E_2 unvermischbar; (o kovech) unlegierbar.

nesmíšeně *adv. neskl.* unvermischt.

nesmíšený *a* E_2 unvermischt.

nesmluvný *a* E_2 **a)** ungern feilschend, wer nicht gern feilscht, der mit sich nicht feilschen lässt. **b)** dem man nicht verständlich werden kann.

nesmrděti $^{nm}/_{m}$ I_5 nicht stinken.

nesmrtelnice *f* C_{11} die Unsterbliche, Göttin *f*.

nesmrtelnický *a* E_2 auf die Unsterblichen sich beziehend.

nesmrtelník *m* A_3 ein Unsterblicher, Gott *m*.

nesmrtelnost *f* C_{15} Unsterblichkeit *f*.

nesmrtelňovati $^{nm}/_{m}$ K_1 🔧 unsterblich machen.

nesmrtelný *a* E_2 un-sterblich, -vergänglich, -verwelklich.

nesmrtenství *n* D_2 Unsterblichkeit *f*.

nesmrtící *a* E_2 nicht den Tod verursachend, untödlich, nicht tödtend.

nesmrtník *m* A_3 = **~ivka** *f* C_8 bot. *Athanasia* Goldenhaar *n*.

nesmrtnost *f* C_{15} Unsterblichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 **a)** unsterblich. **b)** nicht tödtend.

nesmuta *m* B_{20} F přítel **~** Freund Trauerlos.

nesmysl *m* A_6 Unvernunft *m*, Thorheit *f*, Wider-, Un-, Blöd-sinn *m*, Aberwitz *m*, Unding *n*, Nonsens *m*; *pl.* **~y** F Larifari, verworrenes Zeug; to jest **~** das ist reines Blech; jaký to **~**! welch' ein Unsinn!; vyšší **~** höherer Unsinn; **~**, jaký jen může býti größter Unsinn; spletenina **~ů** Gewebe von Ungereimtheiten.

nesmyslnec *m* B_9 † Unsinnige(r) *m*.

nesmyslník *m* A_3 Unbesonnene(r) *m*.

nesmyslnost *f* C_{15} **a)** Unsinnigkeit *f*, Tollheit *f*, Widersinnigkeit *f*, Gedanken-, Sinn-losigkeit *f*, Narrheit *f*, Tolle *f*, Gegensinn *m*, Ungereimtheit *f*, uči. sm. Impertinenz *f*; dovozovati **~** čeho et. ad absurdum führen. **b)** Stumpfsinn *m*. **c)** Unbedachtsamkeit *f*, Unbesonnenheit *f*.

nesmyslný *a* E_2 **a)** unsinnig, vernunftlos, abgeschmackt, aberwitzig, F ungereimt, unreim-lich,

-bar, verkehrt, ab-, blöd-, gegen-, wider-sinnig, sinn-entblößt, -los, thöricht, unbesonnen; ugs. sm. impertinent; **-ě** *adv. neskl.* raschhin, ohne Sinn, unbesonnen, thöricht.

nesmyslý *a* E_3 ↖ sinn-los; **-á řeč** F ein Stiefel.

nesmyšlení *n* D_2 Unsinnigkeit *f*, Unbesonnenheit *f*.

nesmyšlený *a* E_3 nicht erdichtet.

nesmytelný *a* E_3 nicht abwaschbar; **-é zlatolišty** Waschgoldleisten *fpl*.

nesnad *adv. neskl.* vielleicht nicht; nicht leicht.

nesnada *f* C_4 ↖ **a)** Calamität *f*. **b)** Streit *m*. **c)** Schwierigkeit *f*.

nesnadek *m* B_1 prov. Unfug *m*, Schelmerei *f*.

nesnadenství *n* D_2 † Schwierigkeit *f*.

nesnadi|ti se ⁰/₀ I_{11} *dur.* streiten, hadern, anfeinden; **stále se -í** sie haben beständig Händel mit einander.

nesnadka *f* C_3 prov. Streit *m*.

nesnadně *adv. neskl.* schwer, schwierig, mühsam, nicht leicht.

nesnadnění ⁰/₀ *n* D_2 ↖ Uneinigkeit *f*, Hader *m*, Streit *m*, ↖ Haderei *f*.

nesnadniti I_{11} *dur.* **a)** ⁰/₀ erschweren, schwer o uneinig machen. **b)** **-se** ⁰/₀ uneinig sein, streiten, hadern, zanken.

nesnadno *adv. neskl.* schwer, schwierig; viz **-ý**.

nesnadnost *f* C_{15} Schwierigkeit *f*, Beschwerlichkeit, *fig.* Dornigkeit *f*; **-ý** *a* E_3 **a)** schwer, schwierig, beschwerlich, difficil, mühsam, mühselig; ⊕ hut. **-o** tavitelný kaltblütig; ugs. **-é** požírání erschwertes Schlingen; **-o zážívné pokrmy** schwere o schwer verdauliche Speisen; *fig.* **míti před sebou -ou volbu** am Scheidewege stehen; **tomu je -o uvěřiti** das ist ein starker o barscher Tabak; **-o srozumitelný** schwerverständlich; **není tam věty, které by bylo -o rozuměti** es ist kein Satz darin, dessen Verständnis Schwierigkeiten macht. **b)** schwer zu behandeln, hart, ungemächlich, unwillig, mürrisch, verdrießlich; **bude -o** es wird hart o schwer halten.

nesnáše(n)livec *m* B_9 unverträglicher Mensch.

nesnáše(n)livost *f* C_{15} Unduldsamkeit *f*, Unverträglichkeit *f*, Intoleranz *f*, Indolenz *f*; **-ý** *a* E_2 unfriedlich, unverträglich, unduldsam, intolerant, indolent.

nesnáše|ti se ⁰/₀ J_3 *dur.* hadern, zanken, uneinig sein; **-ji se** sie sind k-e guten Freunde.

nesnáz(e) *f* C_9 **a)** Beschwerlichkeit *f*, Schwierigkeit *f*, Krise *f*, Beschwerde *f*, Angst *f*, Widrigkeit *f*, Widerwärtigkeit *f*, Weiterung *f*, Unge-, Verlegenheit *f*, Rathlosigkeit *f*, Unrath *m*, Pech *n*, Knoten *m*, Un-, Übel-stand *m*, F Hereinfall *m*, Zweifelspunkt *m*, Scherere*i f*, Gescherere*i f*, Keierei *f*, Difficultät *f*, Plackerei *f*, Noth *f*, Nothlage *f*, Genierheit *f*, Bedräng-ung *f*, -theit *f*, -nis *n*, Dräng-ung *f*, -nis, Drangsal *n*; *fig.* Gedränge *n*, Erschwernis *f*, Gescher(e) *n*, Hindernis *n*, Ungemach *n*, Strapaze *f*, Unannehmlichkeit *f*, Ungemächlichkeit *f*; **-e platební** Zahlungsschwierigkeiten; **bez -í** ohne Beschwerde o ohne viel Gesperr(e); **-e činiti** Schwierigkeiten bieten, Anstände machen, J-m Umstände verursachen o Hemmnisse bereiten, J. beanstanden; **-e si činiti** sich genieren; **odkliditi a překonati -e** e-e Schwierigkeit lösen o ausgleichen o beheben o auflösen, den Knoten zerhauen; **přivésti do -í** in Verlegenheit o in (des) Teufels (o Henkers) Küche bringen, F J-m et. o e-e Suppe einbrocken o zusammenbrocken, J-n verwirren o verwirrt machen, J-n in die Enge treiben; **uvádí mne z -e do -e** er macht mir e-e Menge Mucken; **přijíti do -í** o v **-e** aufs Eis kommen, sich hineinreiten, *fig.* zwischen Kugel und Kegel o in Verlegenheit kommen o gerathen; **v -ích jsouci** verlegen; **vytrhnouti koho z -í** J-m durchhelfen; **vyváznouti z -í** sich durchhelfen o sich aus der Verlegenheit helfen o sich aus dem Handel wickeln; **býti v -ích** in k-r guten Haut stecken, in e-r schlimmen Lage sein, in Bedrängnis o Bredulje sein, in der Brühe o F in dem Bloßen sitzen; **býti v -ích oč** um et. verlegen sein; **býti ve velikých peněžitých -ích** um Geld sehr verlegen sein. **b)** Streit *m*, Proceß *m*, Mißhelligkeit *f*.

nesnazenství *n* D_2 ↖ Schwierigkeit *f*, Noth *f*.

nesnázka *f* C_3 (*dim.* od **-e**) Schwierigkeit *f*, Noth *f*.

nesnažnost *f* C_{15} Mangel an Eifer; **-ý** *a* E_2 nicht eifrig.

nesnědený *a* E_2 ungegessen, unverzehrt.

nesněný *a* E_2 ungeahnt.

nesnesený *a* E_2 ungelegt.

nesnesitelně *adv. neskl.* unerträglich, unleidlich.

nesnes(itel)nost *f* C_{15} **a)** Unerträglichkeit *f*, Unleidlichkeit *f*. **b)** Ungeduld *f*; **-ý** *a* E_3 un-, unerträglich, unausstehlich, un-duldsam, -leidlich, -leidsam, unvereinbar, ungeduldig, nicht auszuhalten, unaushaltbar; **-á** žízeň heftiger Durst; **býti -ý** unerträglich sein, (so) hingehen.

nesnésti ⁰/₀ G_8 *pf.* J-n o et. nicht schmecken können, *fig.* et. nicht riechen (leiden) können, P J-n nicht verknusen können; **-ese jízdy** er kann das Fahren nicht vertragen.

nesnice *f* C_{11} prov. (Eier legende) Henne *f*.

nesný *a* E_2 frucht-, trag-bar.

nesobecký *a* E_1 nicht selbstsüchtig, nicht egoistisch.

nesobětný *a* E_2 prov. nicht egoistisch.

Nesobice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sm. Nessowitz.

nesolený *a* E_2 unge-, uneinge-salzen.

nesolidarita [lt.] *f* C_3 Nichtsolidarität *f*.

nesoln(at)ý *a* E_2 nicht salzreich o salzig.

nesologie [řec.] *f* C_9 sm. Nesologie *f*.

nesoucit *m* A_7 Unbarmherzigkeit *f*, Mitleidslosigkeit *f*; **-ný** *a* E_2 mitleids-, theilnahms-los, nicht mitleidig o mitfühlend, unbarmherzig, engherzig.

nesoud *m* A_7 Mangel an Urtheil o an Beurtheilung.

nesoudělný *a* E_2 math. theilfremd.

nesouditi I_{11} *dur.* 1. ⁰/₀ **a)** nicht beurtheilen, nicht erachten, ugs. sm. nicht denken. **b)** nicht richten. 2. ⁰/₀ **-se** nicht streiten, k-n Proceß führen, nicht processieren.

nesoudnost *f* C_{15} Mangel an Urtheilskraft, Unbegriff *m*, Kritik-, Urtheils-losigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 urtheilslos, unüberlegt.

nesoudržný *a* E_2 unzusammenhaltbar.

nesouhlas *m* A_5 Meinungs-verschiedenheit *f*, -zwiespalt *m*, Mißklang *m*, Zwie-spalt *m*, -spältigkeit *f*, Miss-verhältnis *n*, -stimmung *f*, -getön *n*, Nichtübereinstimmung *f*, Disharmonie *f*, Dissens *m*.

nesouhlasiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* miſsstimmen, nicht übereinſtimmen, diſſentieren, dis-convenieren, -harmonieren.

nesouhlasnost *f* C_{15} Miſsklang *m*, Disharmonie *f*; **-ný** *a* E_2 miſs-hellig, -gefüge, -geſtimmt, abweichend, nicht übereinſtimmend, disharmoniſch.

nesoujemný *a* E_2 *math.* incomplexus.

nesoukaný *a* E_2 ⊖ ungezwirnt.

nesouladnost *f* C_{15} Mangel an Harmonie; **-ný** *a* E_2 unharmoniſch, ↖harmoniefremd, widerſtrebend.

nesouměřitelnost *f* C_{15} Incommenſurabilität *f*; **-telný** *a* E_2 incommenſurabel.

nesouměrnost *f* C_{15} Unform *f*, Unebenmäßigkeit *f*, Miſsgeſtalt *f*, Aſymmetrie *f*, Difformität *f*, Miſsverhältnis *n*.

nesouměrný *a* E_2 difform, miſsgeformt, unförmlich, -ig, un-ebenmäßig, -proportioniert, a-, dis-, un-ſymmetriſch, *bot.* nicht angrenzend.

nesousedský *a* E_2 nicht nachbarlich.

nesousedství *a* D_2 ł-e o üble Nachbarſchaft.

nesoustavnost *f* C_{15} Syſtemloſigkeit *f*; **-ný** *a* E_2 ſyſtemlos.

nesoustřednost *f* C_{15} Mangel an concentriſcher Vereinigung, Excentricität *f*; **-ný** *a* E_2 excentriſch.

nesouvislost *f* C_{15} Zuſammenhangsloſigkeit *f*, kein Zuſammenhang *m*, Ein-falt *f*, -fältigkeit, Diſcontinuität *f*, Zerfahrenheit *f*.

nesouvislý *a* E_2 zuſammenhanglos, unzuſammenhängend, incompact, diſcontinuierlich, *fig.* zer-fahren, -fahrt; **-á slova** gebrochene Worte; *adv. neskl.* **-e**.

nesouvisný *a* E_2 *v* **-lý**.

nesouzený *a* E_2 a) nicht gerichtet o beurtheilt. b) vom Schickſal nicht beſtimmt.

nesouzvučeti ⁰/₀ I_5 *dur.* diſſonieren, disharmonieren.

nesouzvučný *a* E_2 disharmoniſch.

nesouzvuk *m* A_7 *had.* Miſs-klang, -getön *n*, -ton *m*, Disharmonie *f*, Diſſonanz *f*.

nesouzvuký *a* E_2 unharmoniſch, diſſonant.

nesoužený *a* E_2 un-gekränkt, -gehudelt, nicht geplagt, nicht gequält.

Nesovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *zem.* Neſſowitz.

nespájený *a* E_2 nicht verbunden, nicht gelöthet.

nespájitelný *a* E_2 unlöthbar, unlegierbar.

nespálený *a* E_2 unverbrannt, nicht verbrannt.

nespal(itel)nost *f* C_{15} Unverbrennlichkeit *f*, Feuer-feſtigkeit, -beſtändigkeit *f*; **-ný** *a* E_2 ⊖ unverbrennlich, unverbrennbar, feuer-feſt, -beſtändig, -bewährt, akauſtiſch.

nespalost *f* C_{15} ↖ Schlafloſigkeit *f*, Nachtwachen *n*; **-ný** *a* E_2 ſchlaflos, wachend.

nespánek *m* B_1 ↖ ſchlafloſer Zuſtand, Schlafloſigkeit *f*.

nespaní ⁰/₀ *n* D_2 Schlafloſigkeit *f*, Nachtwachen *n*.

nespanilý *a* E_2 nicht holdſelig.

nespanlivost *f* C_{15} Schlafloſigkeit *f*; **-ný** *a* E_2 ſchlaflos, wachend.

nespářený *a* E_2 un-paar(ig), -gepaart.

nespasitelný *a* E_2 nicht heilſam.

nespati ⁰/₀ J_5 nicht ſchlafen.

nespatřený *a* E_2 nicht erblickt.

nespatřitelnost *f* C_{15} Unſichtbarkeit *f*; **-ný** *a* E_2 unſichtbar.

nespatrnost *f* C_{15} † Unſichtbarkeit *f*.

nespavost *f* C_{15} Schlafloſigkeit *f*; **-ný** *a* E_2 ſchlaflos.

nespěch *m* A_7 Verzögerung *f*.

Nespeky *mpl.* B_7 *nom. propr.* *zem.* Dnespek.

Nespeřice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *zem.* Neſpeřitz.

Nespery *mpl.* B_7 *nom. propr.* *zem.* Neſper.

nespěšnost *f* C_{15} Langſamkeit *f*; **-ný** *a* E_2 nicht eilig, langſam, zögernd.

Nespice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *zem.* Neſpitz.

nespivý *a* E_2 nicht ſchlafend, ſchlaflos, *fig.* wachſam.

nesplata *m* B_{20} wer nicht gern zahlt.

nesplat(itel)ný *a* E_2 un-bezahlbar, -ableglich, -ablegbar, nicht tilgbar.

nesplavnost *f* C_{15} Unſchiffbarkeit *f*; **-ný** *a* E_2 *plav.* unfahrbar, un(be)ſchiffbar.

nesple(j)ný *a* E_2 *prov.* zudringlich.

nesplnění ⁰/₀ *n* D_2 Nichterfüllen *n*; **-** povinnosti Nichteinhaltung e-r Verpflichtung; **-ný** *a* E_2 unerfüllt, nicht erfüllt.

nesplnitelnost *f* C_{15} Unerfüllbarkeit *f*; **-ný** *a* E_2 unerfüllbar.

nesplniti se ⁰/₀ I_{12} ſich nicht erfüllen, nicht in Erfüllung gehen.

nesplstitelný *a* E_2 *kleb.* unfilzbar.

nespočetněkrát *adv. neskl.* unzählbar.

nespočetný *a* E_2 unberechen-, unzähl-bar.

nespočitaný *a* E_2 ungezählt; **-telný** *a* E_2 unzählbar.

nespoj *m* B_{13} ↖ Aſyndeton *n*.

nespojený *a* E_2 nicht verbunden; ve dvojici **-** unpaarig.

nespojitelnost *f* C_{15} Incompatibilität *f*; **-ný** *a* E_2 un-löthbar, -gefüge, incompatibel.

nespojitost *f* C_{15} Mangel am Zuſammenhang, Incohärenz *f*; **-ný** *a* E_2 ⊖ unſtetig, unzuſammenhängend, zuſammenhanglos, *math.* discret, *gram.* transgreſſiv.

nespokojeně *adv. neskl.* unzufrieden.

nespokojenec *m* B_9 ein Unzufriedener, Miſsvergnügte(r) *m*; *polit.* Diſſident *m*.

nespokojenost *f* C_{15} Unzufriedenheit *f*, Unbehagen *n*, Miſsvergnügen *n*, Miſsfallen *n*, Unwille *m*, Unluſt *f*; **-ný** *a* E_2 unzufrieden, unvergnügt, malcontent; **býti -ný** unzufrieden ſein, *polit.* frondieren.

nespokojitelnost *f* C_{15} Unverſöhnlichkeit *f*; **-ný** E_2 unverträglich.

nespokojiti se ⁰/₀ I_{11} ſich nicht begnügen, nicht zufrieden ſein.

nespokojnost *f* C_{15} Unzufriedenheit *f*, Zankſucht *f*, Zank *m*; **-ný** *a* E_2 un-verträglich, -friedfertig, zankſüchtig.

nespolčivý *a* E_2 ungeſellig.

nespolečenský *a* E_2 geſellſchaftswidrig, ungeſellig, nicht geſellſchaftlich, ł-n Umgang liebend, unumgänglich, ſcheu.

nespolečník *m* A_2 kein Genoſſe.

nespolečný *a* E_2 nicht gemein, nicht gemein(ſchaftlich).

nespolehlivec *m* B_9 unſicherer Canton(n)iſt.

nespolehlivost *f* C_{15} Un-, Unzu-verlässigkeit, Unverlässlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unzuverlässig, un-sich-er, -zuversichtlich, -glaubwürdig.

nespolubytnost *f* C_{15} *církv.* Nonconsubstantialität *f*.

nesponosnost *f* C_{15} *prov.* kein Klagen, kein Beschweren.

nespořádanec *m* B_9 unordentlicher Mensch.

nespořádanost *f* C_{15} Unordnung *f*; **- majetku** zerrüttete Vermögensverhältnisse; **- života** unordentliches Leben.

nespořádaný *a* E_2 unordentlich, nicht reguliert, un-reguliert, -geregelt.

nespoření *%n* D_3 Mißwirtschaft *f*.

nespořivost *f* C_{15} Mißwirtschaft *f*; **-ý** *a* E_2 nicht rathsam, un-räthlich, -wirthsam.

nesporný *a* E_2 un-, nicht-, ohn-streitig; *práv.* außerstrittig; **řízení -é** außerstrittiges Verfahren; **-é záležitosti** Geschäfte außer Streitsachen; **-é soudnictví** freiwillige Gerichtsbarkeit.

nespoře *adv. neskl.* *prov.* (též **-ro**) nicht ergiebig, spärlich.

nesporost *f* C_6 Unergiebigkeit *f*, Mangel an Sparsamkeit.

nespory *a* E_2 nicht sparsam, un-ergiebig, -spärlich.

nespotřeba *f* C_6 Nichtverbrauch *m*.

nespotřebovaný *a* E_2 unverbraucht; **-telný** *a* E_2 unverbrauchbar.

nespoutaný *a* E_1 ungefesselt, nicht gefesselt.

nespracovaný *a* E_2 nicht verarbeitet, nicht bearbeitet.

nespřah *m* A_3 *prov.* wer mit Niemandem auskommen kann.

nespráchnivělý *a* E_2 nicht morsch, unvermorscht.

nespřajný *a* E_2 neidisch.

nespratlivý *a* E_2 *prov.* was sich nicht einräumen läßt.

nespratný *a* E_2 *prov.* feindselig.

nesprávа *f* C_6 a) Mangel an Einrichtung. b) Un-ordnung *f*, -richtigkeit *f*. c) *práv.* Ungewähr *f*, nichtgeleistete Gewähr; **- smlouvy** Nichtleistung e-r Vertragsverbindlichkeit.

nespravedlivec *m* B_9 Ungerechte(r) *m*.

nespravedlivost *f* C_{15} Ungerechtigkeit *f*, Ungebil(h)r *f*, Fugelosigkeit *f*, Unbilde *f*; **-ý** *a* E_2 *s. sm.* un-gerecht, -rechtlich, rechtswidrig, unbillig, fugelos, widerrechtlich, *práv.* illegitim; **příliš -á kritika** Hyperkritik *f*; *Prv.* **-ý statek k duhu nejde** unrecht Gut kommt nicht an den dritten Erben; fremdes Gut bringt k-n Gewinn, unrecht Gut gedeiht nicht.

nespravedlnost *f* C_{15} Ungerechtigkeit *f*, *fig.* Stiefmütterlichkeit *f*, Unbilligkeit *f*; Unbillige(s) *n*, Unbill *f*; **-ý** *a* E_2 ungerecht.

nesprávnost *f* C_{15} Unrichtigkeit *f*, Unredlichkeit *f*, Unordentlichkeit *f*, Incorrectheit, Nachlässigkeit *f*, Unbilligkeit, Liederlichkeit *f*, Unbillige(s) *n*; *fig.* Krümme *f*, Ungebil(h)r *f*; **objevuje se -** es stellt sich e-e Unrichtigkeit ein; **- v službě** Dienstunrichtigkeit; **- v povinnosti** Pflichtwidrigkeit *f*; **- při vyměření sazby** Taxierungsunrichtigkeit.

nesprávnůstka *f* C_6 (*dim.* od **-ost**) kleine Unrichtigkeit, kleiner Fehler.

nesprávný *a* E_2 falsch, un-recht, -richtig, liederlich, unordentlich, nach-, hin-lässig, nachlässig, un-billig, -gesetzmäßig, irrig, incorrect; **-á správa** Fehlbericht *m*; *gram.* **výraz -ý** barbarischer Ausdruck; **-ě odeslati** unrichtigerweise leiten, fehlleiten; **-ě jednati** Unrecht haben; **-ý poplatek** Ungebü(h)r *f*; **-ě vykládati** verdrehen, falsch deuten, mißdeuten; **-ý závěr** ⊛ Folgerei *f*; **-é zaslání** Fehlleitung *f*; **zcela -ý** fehler-haft, -voll; **-ý výklad** Mißdeutung *f*; **-ý (proti řádu)** ordnungswidrig; *adv. neskl.* **-ě**.

nespřeja *m* B_{20} *prov.* neidischer Mensch.

nespřízněný *a* E_2 nicht verwandt.

nesprostnost *f* C_{15} Ungemüthlichkeit *f*; **-ost srdce** Unaufrichtigkeit *f*, Unredlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 un-aufrichtig, -redlich.

nespůsob *m* A_8 *stč. v.* **nezpůsob** *stč.*

nespustiti J_{11} 1. *%* a) nicht herab- o herunter- o nieder-lassen, nicht senken o einsenken. b) nicht los- o ab-drücken. c) nicht anfangen zu reden o weinen. d) nicht verhängen. e) nicht zusammenlassen. f) nicht nachlassen. g) nicht schmelzen. h) nicht verzeihen. 2. *%* **- se** a) sich nicht herab- o herunter-lassen. b) sich nicht mit Jm. einlassen. c) nicht verlassen. d) nicht zu fließen o zu laufen anfangen. e) **- se na koho** † nicht vertrauen.

nesrážlivý *a* E_2 *sout.* krimpfrei.

nesrdečně *adv. neskl.* nicht herzlich, ungemüthlich, unaufrichtig.

nesrdečný *a* E_2 ungemüthlich, gemüthlos, unaufrichtig.

nesrdnatost *f* C_{15} Muthlosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unbeherzt, muth-, -los, feig, verzagt, *fig.* halbschlächtig.

nesrostlost *f* C_{15} *bot.* Nichtverwachsenheit *f*.

nesrovnalost *f* C_{15} Nichtübereinstimmung *f*, Ungereimtheit *f*, Unausgeglichenheit *f*, Unverträglichkeit *f*, Mißverhältnis *n*, Impertinenz *f*, Ataxie *f*, Disharmonie *f*, Anomalie *f*; **-ost se spisy** Actenwidrigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unvereinbar, anomal(isch), ungeschichtet, atactisch, impertinent, *fig.* ungereimt, ungeordnet, unverträglich.

nesrovnání *%n* D_2 a) Ungleichförmigkeit *f*. b) Nicht-, Unüber-einstimmung *f*. c) Nichtvergleichen *n*.

nesrovnanlivost *f* C_{15} Unverträglichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unverträglich.

nesrovnaný *a* E_2 a) ungeordnet. b) nicht verglichen.

nesrovnatelnost *f* C_{15} Unvergleichbarkeit *f*, Unvereinbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unverträglich, un-vereinbar, -vergleichbar, -vergleichlich; **-ě různá mínění** unausgleichliche o unüberbrückbare Meinungsdifferenzen.

nesrovnávati J_1 *freq.* † a) *%n* nicht vergleichen, nicht vereinbaren. b) **- se** *%* uneinig sein, nicht übereinstimmen, widersprechen; **-ati se s kým** mit Jm streiten o auf gespanntem o schlechtem Fuße stehen; **-ati se se zákonem** dem Gesetze zuwider laufen o widrig sein; **to se -á s rozkazem** das läuft dem Befehl zuwider o entgegen; **byly vzaty za základ skutečnosti se spisy se -ající** ein actenwidriger Thatbestand wurde angenommen.

nesrozumění *%n* D_3 Mißverständnis *n*.

nesrozumitelně *adv. neskl.* unverständlich.

nesrozumitelnost *f* C_{15} Unverständlichkeit, Undeutlichkeit *f*, *fig.* Finsternis *f*, Dunkelheit; **-ý** *a* E_2 unvereinbar, -verständlich, -vernehmbar, -ver-

nehmlich, -begreiflich, -begreifbar, undeutlich, unüberdenklich, dunkel.

nesrsta *m* B_{10} *prov.* a) Grobian *m*. b) Nimmersatt *m*; **-nost** *f* C_{15} Essgier *f*, Unmäßigkeit *f*.

nesrstný *a* E_2 a) haarlos. b) *prov.* grob. c) essgierig, unmäßig.

nesrůstání *n* D_2 *bot.* Nichtverwachsensein *n*.

nest *m* A_7 *min.* Bergtheer *m*.

nestačiti *v* I_{11} *pf.* nicht genügen; *fig.* zu kurz schießen o fallen; mé síly na to -í das geht über m-e Kräfte o über m-n Verstand; to mi -í dabei kann ich nicht bestehen; peníze mi -í m-e Geldmittel sind unzulänglich, ich schieße mit dem Gelde zu kurz; -iti v kroku den Schritt nicht halten; tyč -í, aby prošla die Stange reicht nicht durch; na to můj rozum -í das geht über m-e Fassungskraft.

nestačnost *f* C_{15} Unzulänglichkeit *f*, Unvermögen *n*, Mangel *m*; **-ný** *a* E_2 mangelhaft.

nestále *adv. neskl.* unbeständig, unstet, nicht stet, nicht immer.

nestálec *m* B_2 ein unsteter Mensch.

nestálost *f* C_{15} Unbeständigkeit *f*, Unbestand *m*, Veränderlichkeit *f*, Unstetheit *f*, Unstetigkeit, unbeständenes Wesen, Hinfälligkeit *f*, Windigkeit *f*, Flatterhaftigkeit *f*, Zerfahrenheit *f*, Fahrigkeit *f*, F Quackelei *f*, Quaddelei *f*, Vielschwänzerei *f*, Versalität *f*, Inconsistenz *f*; ~ mysli Wankel-, Wandelmuth *m*, Flatter-, Fladder-sinn *m*; ~ života des Lebens Unbestand o Wankelmuth o wirrende Beugung; bez ohledu na stálost *n* ~ dělníků ohne Rücksicht auf die Ständigkeit und Unständigkeit der Arbeiter.

nestálý *a* E_2 unstet, unbeständig, flatter-ig, -haft, fahrig, unsicher, wetterlaun-ig, -isch, wetterwendisch, variabel, herumziehend, gesinnungs-, ruhelos, bizarr, haspelig, *fig.* wankend, rege, vag(e), wechselnd, veränderlich, ✎ zeitschuldigend, *fig.* schlüpf(e)rig, ✎ desultorisch, ✎ überhinfahrend, bestandlos, nicht standhaft; *hor.* flüchtig; -ý člověk Zugvogel *m*, *fig.* Fahrmaus *f*, Bummler *m*, ein Wendemantel; býti -ý nicht Farbe halten o im Glauben wanken; -é zdraví schwankende Gesundheit; -é živobytí Flatterleben; bohatství jest -é heute hui, morgen pfui, heute im Putz, morgen im Schmutz; -á vesnice beduinská Duar *n*.

nestání *v* *n* D_2 Nichterscheinen vor dem Gerichte, Ausbleiben *n*, Contumaz *f*; pro ~ druhé strany spor vyhráti ob contumaciam obsiegen; ~ k stání Ausbleiben von einer Tagfahrt; rozsudek pro ~ Versäumungsurtheil *n*; ospravedlnění ~ Ausbleibensrechtfertigung *f*; pro ~ odsouditi in contumaciam verurtheilen.

Nestanice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *com.* Nestanitz.

nestanouti *v* H_{12} nicht stehen bleiben.

nestarati se *v* J_1 *dur.* nicht sorgen; -ám se o to das ist mir gleich-gültig o -giltig, das ist mir schnuppe; *spr.* ich scheiße darauf; -á se o nic er denkt an nichts, *fig.* er lässt Gott e-n guten Mann sein, er nimmt sich k-s Dinges an; -ejte se oň lassen Sie ihn f-r Wege gehen; -ati se o dějiny Geschichte Geschichte sein lassen; -ati se valně sich nicht groß um et. (be)kümmern.

nestárnoucí *a* E_2 nicht alternd.

nestarostlivý = **-ný** *a* E_2 unbekümmert, sorglos.

nestarý *a* E_2 nicht alt, jung.

nestata *f* C_8 ✎ Unsicherheit *f*.

nestateč *f* C_{15} = **-enství** *n* D_2 Unzulänglichkeit *f*; *fig.* Feigheit *f*.

nestatečiti *v* I_{11} a) müde o schwach sein. b) nicht genügen.

nestatečník *m* A_3 Feige(r) *m*, Schwächling *m*.

nestatečnost *f* C_{15} Schwäche *f*, Schwachheit *f*, Unvermögenheit *f*, Kraftlosigkeit *f*, Ohnmacht *f*, Unbeständigkeit *f*, Eitelkeit *f*, Impotenz *f*, Unvermögen *n*; *fig.* Feigheit *f*.

nestatečnůstka *f* C_8 Schwäche *f*, Impotenz *f*, Eitelkeit *f*.

nestatečný *a* E_2 a) unstet, matt, schwach, kraftlos, kränklich, gebrechlich, untüchtig. b) nicht tapfer, muth-los, -arm, unbeherzt, feig. c) nicht ehrlich.

nestatek *m* A_4 a) Krüppel *m*. b) *prov.* blasser o abgehärmter Mensch.

nestatenství *n* D_2 a) Schwäche *f*. b) Feigheit *f*.

nestáti *v* J_1 *dur.* nicht stehen; nicht kosten; -ojím o to ich blase ihm darauf; -ojím za to, že ich bürge nicht dafür, dass; za následky -ojím ich will die Folgen nicht verantworten; *fig.* -ojím o práci *spr.* ich scheiße auf die Arbeit; stůl -ojí pevně der Tisch hat k-n festen Stand; -ojí za to, aby se mu odpovědělo es verlohnt sich nicht, dass man ihm antwortet; -ojí to za řeč es steht nicht dafür; -ojí to za to es verlohnt sich nicht o es steht nicht dafür o das ist k-e Bohne wert; *Prv.* -ojí to za nic das dauert von zwölf Uhr bis Mittag, es ist ganz wertlos; -ojí za šňupku tabáku *n* za babku *n* za zlámanou grešli er ist nicht ein ausgeblasenes Ei wert; er ist k-n Schuss Pulver wert; das ist nicht e-e taube o hohle Nuss wert; das ist k-n Pfefferling o Pfifferling wert; -áti za řeč der Rede nicht wert sein; *fig.* -áti za mnoho nicht weit her sein; -áti za poslouchání kein Gehör verdienen; -áti k soudu vom Gericht ausbleiben; -áti oč auf o in et. husten; -áti pevně schlendern.

nestátní *a* E_2 nicht ärarisch; propůjčení -ch úřadů poštovních Verleihung der nicht ärarischen Postämter.

nestátnický *a* E_2 nicht staatsmännisch.

nestátník *m* A_3 kein Staatsmann *m*.

Nestáz [lt.] *m* B_8 F Anastasius.

Nestázka [lt.] *f* C_8 F Anastasia.

nestaženlivost *f* C_{15} Unvereinbarkeit *f*; *lit.* Asystolie *f*; **-ý** *a* E_2 asystolisch.

nestažený *a* E_2 nicht zusammengezogen; (o vlně) unabgezogen.

nestejňák *m* A_3 *bot.* *Nierembergia* (e-e Pflanze).

nestejně *adv. neskl.* nicht gleich, ungleich.

nestejneo *m* B_9 *zo.* *Liodes* (ein Aaskäfer).

nestejník *m* A_3 *zo.* *Anisotoma* (ein Aaskäfer).

nestejnitko *n* C_1, *math.* Zeichen (*n*) der Ungleichheit.

nestejnočasný *a* E_2 ungleichzeitig.

nestejnočelistník *m* A_3 *zo.* *Stomodes* (ein Insect).

nestejnočleneo *m* B_9 *zo.* *Anisodactylus* Einhufer *m*.

nestejnodlouhý *a* E_2 ungleichlang.

nestejnodrápník *m* A_3 zo. *Batrisus* (*Anomala*) Laubkäfer *m*.

nestejnojmenný *a* E_2 ungleichnamig; fys. ~é poly magnetů freundschaftliche Pole der Magnete.

nestejnoměrně *adv. neskl.* ungleichmäßig; ~ jíti hinken; ~ vrtati ⊖ einreißen.

nestejnoměrnost *f* C_{15} Ungleichmäßigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 ungleich-, uneben-mäßig, anomal(isch); smýšlení ~é ungleichmäßige Tendenz.

nestejnonoh *m* A_3 zo. *Rhyphus* Pfriemenmücke *f*.

nestejnonohý *a* E_2 ungleichfüßig; zo. ~zí koryši *Amphipoda* Flohkrebse *mpl*.

nestejnoramenný *a* E_2 ungleicharmig.

nestejnorodost *f* C_{15} Ungleichartigkeit *f*, Heterogenität *f*; **~ý** *a* E_2 fremdartig, heterogen.

nestejnosměr(n)ý *a* E_2 von ungleicher Richtung.

nestejnost *f* C_{15} Ungleichheit *f*, Kontrast *m*, Mißverhältnis *n*.

nestejnostranný *a* E_2 ungleichseitig.

nestejnosylabý [lat.] *a* E_1 ungleichsilbig.

nestejnotvárnost *f* C_{15} Ungleichförmigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 ungleichförmig.

nestejnotvarý *a* E_2 ungleichförmig.

nestejnozrakost *f* C_{15} lék. Anisometropia *f*; **~ý** *a* E_2 anisometropisch.

nestejnozrnný *a* E_2 ungleichförmig.

nestejný *a* E_2 uneben, -gleich, -egal, heterogen; zříd. sm. ungleichförmig; ⊖ pohyb ~ý ungleichförmige Bewegung; ~ě si počínati verschiedenen Vorgang beobachten.

nestera *f* C_8 prov. Maß *n*; bez ~y maßlos.

nésti G_6 *dur.* a) tragen; *fig.* leiden; ~ dovnitř hereintragen; ~ za někým nachtragen; ~ někam a k němu zutragen; ~ napřed vortragen; ~ naproti entgegentragen; ~ do zadu hinterbringen; ~ ovoce fruchten, Frucht tragen o bringen; ~ užitek Nutzen bringen, gelten; ~ za následek verursachen; lehce ~ *fig.* et. leicht nehmen; trpělivě ~ geduldig tragen o leiden; ~ těžce et. schwer empfinden; nesu těžce, že ... es grämt mich, daß ...; stromy nesou mnoho ovoce die Bäume geben viel Obst; ~ co před kým J-m et. vortragen; ~ všude hlavu vzhůru das Haupt stolz tragen o überall erheben; ~ti náklad die Kosten von et. tragen; věc to ~e sebou die Sache bringt es so mit sich; hud. ~ti (pěkně) hlas ein schönes Portament haben; *Prv.* zlé skutky ~ou pykání die Reue folgt der bösen That nach; ~oucí úroky zins-, zinsen-tragend. b) **~ti se** $^{3}/_{r}$ sich (so und so) tragen; *fig.* abzielen, sich wohin tragen, fliegen, getrieben werden, hergehen; ~ti se k čemu auf et. zusteuern, sich nach o auf et. steuern o auf et. gerichtet sein, sich auf et. richten; k čemu se nesou vaše přání? wohin zielen ihre Wünsche? auf was gehen Ihre Wünsche hin?; ~ti se po čem über et. herstreichen; pěkně se ~ti sich gut tragen; to se pěkně nese das sieht sich gut an; obraz se dobře nese das Bild macht e-n guten Eindruck; nesl se k němu s úctou er benahm sich ihm gegenüber ehrerbietig o gegen ihn achtungsvoll.

nestihaný *a* E_2 nicht verfolgt.

nestihlost *f* C_{15} Unergründlichkeit *f*, Unbegreiflichkeit *f*.

nestihlý *a* E_2 a) unergründlich, unbegreiflich. b) unschätzbar.

nestihnouti $^{3}/_{n}$ I_1 *perf.* nicht erreichen, nicht ertappen.

nestihnutý *a* E_2 = ~lý.

nestinný *a* E_2 schattenlos.

nestinovaný *a* E_2 nicht schattiert.

nestišený *a* E_2 nicht gestillt.

nestižený *a* E_2 *v* nestihlý; **~ý trestem** nicht bestraft.

nestižitelnost *f* C_{15} *v* ~hlost.

nestižiti I_{11} a) $^{3}/_{n}$ nicht beschweren, nicht schwer machen, *fig.* nicht plagen. b) $^{3}/_{re}$ ~ **si** als t-e Mühe anschauen.

nestížný *a* E_2 ohne Schwierigkeit, leicht.

nestkorn [něm.] *m* A_7 Nesselgarn *n*.

nestkvělý *a* E_2 nicht glänzend, nicht prachtvoll.

nestlačený *a* E_2 nicht zusammengedrückt; **~itelný** *a* E_2 unpreßbar, nicht zusammendrückbar.

nestmělý *a* E_2 nicht dunkel geworden, nicht verdunkelt.

nestočenost *f* C_{15} Ungewundenheit *f*; **~ý** *a* E_2 nicht gewunden.

nestoj *m* B_{13} 🔧 Perpetuum mobile.

Nestorián(ka) [řec.] *m* A_3 (*f* C_4) církv. Nestorianer(in).

nestoudně *adv. neskl.* unverschämt, ohne sich zu schämen.

nestoudnice *f* C_{11} schamloses Weib; **~otvi** *n* D_2 Schamlosigkeit *f*; zříd. sm. Prostitution *f*.

nestoudník *m* A_3 unkeuscher Mensch, frecher Kerl, z. sm. Schamlose(r) *m*, Cyniker *m*.

nestoudnost *f* C_{15} Schamlosigkeit *f*, Unverschämtheit *f*, Obscönität *f*; mír. sm. Unverfrorenheit *f*, Pöbelei *f*, Pöbel-haftigkeit *f*, -thum *m*, Insolenz *f*, Cynismus *m*.

nestoudný *a* E_2 schamlos, unverschämt, mír. sm. unverfroren, frech, frechlich, insolent, *fig.* stirnlos, 🔧 entstirnt, cynisch, dreist; **~á domýšlivost** schamlose Zumuthungen; *adv. neskl.* **~ě** schamlos, ohne Scham und Scheu.

nestrachovati se $^{3}/_{r}$ K_1 nicht fürchten, t-e Furcht haben.

nestrannost *f* C_{15} Parteilosigkeit *f*, Neutralität *f*, Unparteilichkeit *f*, Objectivität *f*, Unvoreingenommenheit *f*.

nestranný *a* E_2 unparteiisch, neutral, objectiv, nicht voreingenommen, unbefangen, parteilos, unparteilich; **~é pozorování** beobachtende Neutralität; **~ý úsudek** unparteiisches Urtheil; **~ě** Niemandem zu Leide und Niemandem zu Liebe.

nestranství *n* D_2 Uneingenommenheit *f*, Objectivität *f*.

nestrastný *a* E_2 ruhig, ohne Mühsal.

nestrašivý *a* E_2 a) unerschrocken. b) nicht fürchterlich; *adv. neskl.* **~ě**.

nestrašlivý *a* E_2 nicht furchtsam.

Nestrašovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nestraschowitz.

nestráv(e)ný *a* E_2 un-verdaut, -verdaulich; **~itelný** *a* E_2 a) unverzehrbar. b) karg.

nestravnost *f* C_{15} prov. Unverdaulichkeit *f*, Dispepsie *f*.

nestravný *a* E_2 a) unverdaulich. b) karg.

nestrázný *a* E_2 🔧 ohne Leiden.

nestředm*ost* *f* C_{15} prov. Unmäßigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 prov. unmäßig.
nestřesk *m* A_7 prov. Hauswurz *f*.
nestrestatelnost *f* C_{15} Straflosigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 straflos.
nestřežený *a* E_2 un-bewacht, -verwahrt.
nestřídm*ost* *f* C_{15} Unmäßigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-gemäß, -mäßig, -enthaltsam, -genügsam, -vergnügsam, lit. immoderatus.
nestříhán *a* D_{22} ungeschoren.
nestříz(li)v*ost* *f* C_{15} ł-e Nüchternheit *f*; **~ý** *a* E_2 nicht nüchtern.
nestrojen*ost* *f* C_{15} Kunstlosigkeit *f*, Natürlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 s. sm. kunstlos, ungeheuchelt, schlicht, unverblümt, un-gekünstelt, -gezwungen.
nestrpě(d)lný *a* E_2 🔧 unverträglich.
nestrpení *%n* D_3 Nichtleiden *n*.
nestrpěti *%n* I_5 nicht leiden.
nestrpitelný *a* E_2 unleidlich, unerträglich.
nestržený *a* E_2 nicht abgerissen.
nestud *m* A_7 † Unzucht *f*.
nestuda *f* C_8 (*m* B_{20}) unverschämtes Weib, unverschämter Mensch.
nestudatost *f* C_{15} prov. Unverschämtheit *f*.
nestudnice *f* C_{11} prov. unverschämtes Weib.
nestudný *a* E_2 prov. unverschämt.
nestudovaný [lt.] *a* E_1 nicht studiert, ungebildet, unstudiert.
nestvora *f* C_8 🔧 Ungeheuer *n*.
nestvoření *%n* D_2 Unschöpfung *f*, Nichtschöpfen *n*.
nestvořen*ost* *f* C_{15} Unerschaffene(s) *n*; **-ený** *a* E_2 uner-, unge-schaffen; **-itelný** *a* E_2 unerschaffbar.
něstvorný *a* E_2 prov. unbescheiden.
nestvrzený *a* E_2 unbescheinigt.
nestvůra *f* C_4 Miss-, Zerr-gestalt *f*, Missgeschöpf *n*, Un-form *f*, -förmlichkeit *f*, -geburt *f*, Monstrosität *f*, Un-geheuer *n*, -gethüm *n*, missgestaltetes Wesen; ~ slovní sprachliche Unform, Wortmissgeburt, -ungeheuer; zo. ~ mořská Wal *m*.
nestvůrnost *f* C_{15} Difformität *f*, v. předch.
nestvůrný *a* E_3 ungeheuerlich, ungeheuer, monströs, unförmlich, miss-geformt, -gestaltet, -gestaltig, difform.
nestyčnost *f* C_{15} math. Inconvenienz *f*.
nestyd *m* A_7 Unzucht *f*.
nestyda a) *f* C_8 unverschämtes Weib, schamloses Weib, schamlose Person, spr. Schand-birne, -hure. b) *m* B_{20} unverschämter Mensch, schamloser o frecher Kerl, Zuchtlose(r) *m*, Unzüchter *m*, F Schand-balg *m*, -mensch *m*, -sack *m*, Hunds-kerl *m*, -fott *m*; vy jste ~ Sie sind ein unverschämter Mensch.
nestydák *m* A_3 unverschämter Mensch.
nestydatě *adv. neskl.* unverschämt.
nestydatec *m* B_9 unverschämter Mensch o Kerl.
nestydat*ost* *f* C_{15} Unverschämtheit *f*; nlt. sm. Frechheit *f*, Dreistigkeit *f*; má dar ~osti er ist frech wie ein Galgenstrick o Galgenholz; to jest už skoro ~ost das grenzt an Unverschämtheit *f*; **~ý** *a* E_2 unverschämt, spr. hündisch, hundsföttisch, nlt. sm. zudringlich; ~ý člověk unzüchtiger o frecher Mensch; to je skoro ~é das streift an Frechheit; jste ~ý Unverschämte(r) lässt grüßen.
nestydět se *%r* I_5 sich nicht schämen.
nestydk*ost* *f* C_{15} a) Wärme *f*. b) Unverschämtheit *f*; **~ý** *a* E_2 a) nicht kalt. b) unverschämt.
nestydlivě *adv. neskl.* unverschämt.
nestydlivec *m* B_{14} bot. *Pentapetes* (e-e Pflanze).
nestyd(li)vý *a* E_2 unverschämt.
nestydlý *a* E_1 unverfroren.
nestydnost *f* C_{15} Unverschämtheit *f*.
nestýskavě *adv. neskl.* unverdrossen.
nestýskavost *f* C_{15} Unverdrossenheit *f*; **~ý** *a* E_2 unverdrossen.
nesúčastněný *a* E_2 unbetheiligt.
nesúčastniti se *%n* I_{11} *pf.* sich ausschließen, bei et. aus dem Spiele bleiben, bei et. unbetheiligt sein; ~ schůze e-r Sitzung fernbleiben.
nesúčtovaný *a* E_2 unverrechnet; **~é zálohy** unverrechnete Vorschüsse.
Nesuchyně *f* C_9 *nom. propr.* sem. Nesuchin.
nesvacený *a* E_2 † ungeweiht.
Nesvačil *m* B_4 *nom. propr.* sem. Neudorf.
Nesvačily *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Nesvačil.
nesvadlý *a* E_1 nicht verwelkt.
nesvár *m* A_7 Zank *m*, Hader *m*; ~ do rodiny přivésti Uneinigkeit in e-e Familie bringen; **~y** Gezänk *n*, Zänkerei *f*.
nesvářitelný *a* E_6 unschweißbar.
nesvárlivý *a* E_2 unstreitbar.
nesvářlivý *a* E_2 prov. unverdaulich.
nesvatebný *a* E_2 nicht hochzeitlich.
nesvat*ost* *f* C_{15} Unheiligkeit *f*; **~ý** *a* E_3 unheilig.
nesvázaný *a* E_2 ungebunden, nicht gebunden.
nesvěcenec *m* B_3 Unheilige(r) *m*.
nesvěcený *a* E_1 ungeweiht.
nesvědčící *a* E_3 ungedeihlich, ungesund.
nesvědčně *adv. neskl.* prov. ungebü(h)rlich.
nesvědčn*ost* *f* C_{15} prov. Ungebü(h)rlichkeit *f*, Unanständigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 ungebü(h)rend, unanständig.
nesvedený *a* E_2 unverlockt.
nesvědomí *n* D_2 = **-itost** *f* C_{15} Gewissenlosigkeit *f*.
nesvědomitý *a* E_2 gewissen(s)los, nicht gewissenhaft.
nesvědomost *f* C_{15} prov. Unbewusstsein *n*.
nesvéřen*ecký* = **-ský** *a* E_2 allodial.
nesvěteo *m* B_2 Nichtheilige(r) *m*.
Nesvětice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Neswietitz.
nesvětský *a* E_2 nicht weltlich.
nesvoboda *f* C_6 Unfreiheit *f*.
nesvobodenství *n* D_2 Unfreiheit *f*.
nesvobodnický *a* E_2 e-s Freien unwürdig.
nesvobodný *a* E_2 unfrei.
nesvobodomysln*ost* *f* C_{15} Il-, Pseudo-liberalismus *m*; **~ý** *a* E_1 il-, pseudo-liberal, nicht freisinnig.
nesvobodný *a* E_2 nicht frei, unfrei.
nesvojina *f* C_6 prov. fremde Leute.
nesvolení *%n* D_2 Veto *n*, Nichteinwilligen *n*.
nesvora *f* C_8 Zwietracht *f*, Uneinigkeit *f*.
nesvorůlivec *m* B_2 prov. streitlustiger Mensch.
nesvornost *f* C_{15} Mangel an Einigkeit, Einheitsmangel *m*, Unfriede *m*, Uneinigkeit *f*, Zwi-

tracht *f*, Ungleichheit *f*, Mißhelligkeit *f*, *fig.* Disharmonie *f*, Dissens *m*, ↘ Dissention *f*.

nesvorný *a* E_2 zwieträchtig, uneinig, mißhellig.

nesvůj *pr. pos.* E_4 fremd; *fig.* verändert, nicht derselbe; býti ~ in schlechter Stimmung sein, verstimmt sein; člověk ~ Halbling *m*; jsem (jaksi) ~ mir ist nicht recht zu Muthe o zu Sinne.

nesvůr *m* A_7 ↘ Zwietracht *f*.

nesvůra *f* C_8 ↘ Zwietracht *f*.

nesymetrický [řec.] *a* E_3 nicht symmetrisch, disymmetrisch, asymmetrisch.

nesynovský *a* E_2 unkindlich.

nesyt = **~ýt** *m* A_3 **1.** Nimmersatt *m*. **2.** zo. **a)** *Pelecanus onocrotalus* gemeiner Pelikan, Sackgans. **b)** *Tantalus* Nimmersatt *m*, Mauchler *m*: ~ africký *T. Ibis* ibisähnlicher o afrikanischer Nimmersatt; ~ americký čili kýrní *T. loculator* Sackträger *m*, Harpunenreiher *m*, Harpunier *m*.

nesyta **a)** *m* B_{20} Freßsack *m*, Nimmersatt *m*, Vielfraß *m*. **b)** *f* C_8 *npr.* **N~** Nimmersatt.

nesytě *adv. neskl.* nicht satt.

nesytka *f* C_8 **a)** zo. *Sesia* Glas-schwärmer *m*, -flügler *m*, Sperber *m*; ~ beruškovitá a roupcová *Sesia asiliformis* Raubfliegenschwärmer *m*; ~ buková a lumčí *Sesia ichneumoniformis* Schlangenwespenfesie *f*; ~ dubová *S. cynipiformis* Gallenwespenfesie; ~ komáří *S. culiciformis* Mückenschwärmer *m*; ~ maliníková *S. hilaeiformis* Blumenbiene *f*; ~ olšová *S. sphaeciformis* Schnakenfesie *f*; ~ pryščová *S. tenthrediniformis* Schlupfwespenfesie; ~ rybízová *S. tipuliformis* Johannisbeerfesie, Schnakenschwärmer *m*; ~ švestková *S. myopiformis* Kopffliegenfesie, Apfelbaumglasflügler *m*; ~ včelová *S. apiformis* Bienen-, Hornis-schwärmer. **b)** Unersättlichkeit *f*, Freßfieber *n*.

nesytkomar *m* A_3 zo. ~ černý *Macrocentrus marginator* (ein Insect).

nesyt(n)ost *f* C_{15} Freß-fieber *n*, -sucht *f*, Unersättlichkeit *f*; **~ý** *a* E_4 unersättlich.

nesytový *a* E_2 Nimmersatt-.

nesytý *a* E_4 **a)** ungesättigt. **b)** unersättlich, nicht sättigend.

nešanobník *m* A_3 prov. der nicht schont.

nešanovati [něm.] ℅ K_1 *pf.* nicht schonen.

nešatný *a* E_2 ↘ schlecht gekleidet.

nešťábený *a* E_2 prov. unglücklich.

nešťápaný = **~ený** *a* E_2 prov. unglücklich.

nešťasnúcený *a* E_2 prov. unglücklich.

nešťasti *n* D_2 prov. Unglück *n*.

nešťeslivý *a* E_2 prov. unglücklich.

nešťesti *n* D_2 † Unglück *n*.

nešejda *m* B_{20} (*f* C_8) † ein ungeschickter Mensch.

nešený *a* E_2 (správ. nesený) getragen.

nešereda **a)** *m* B_{20} schandhafter Mensch. **b)** *f* C_8 Schande *f*.

nešetření ℅ *n* D_2 Hintansetzung *f*, Vernachlässigung *f*, Nichtbeachtung *f*; ~ čeho Nichtberücksichtigung; ~ předpisu Nichtbeobachtung e-r Vorschrift.

nešetřený *a* E_4 vernachlässigt, nicht beachtet, ungepflegt.

nešetřiti ℅ I_{11} *dur.* vernachlässigen, et. außer Acht lassen, mit et. verschwenderisch umgehen; ~ práce ani peněz sich weder die Mühe noch das Geld dauern lassen; ~ slušnosti den Anstand verletzen.

nešetrně *adv. neskl.* schonungslos; unwirtschaftlich.

nešetrnost *f* C_{15} **a)** Schonungslosigkeit *f*, zuš. sm. Respectlosigkeit *f*, Verunglimpfung *f*, Unglimpf *m*. **b)** Unwirtschaftlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 **a)** schonungslos, respects-los, -widrig, rücksichtslos, unglimpflich, indiscret. **b)** unwirtschaftlich, unrathsam, unräthlich.

nešidlo *n* C_{20} prov. ungeschickter Mensch.

nešika *m* B_{10} (*f* C_8) ein ungeschickter Mensch, plumpes Frauenzimmer.

nešikovnost *f* C_{15} Ungeschicktheit *f*; **~ý** *a* E_2 ungeschickt.

nešikura *m* B_{10} prov. = **~a**.

něškabený *a* E_2 prov. unglücklich.

Neškaredice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Neschkaredic.

neškodlenství *n* D_2 † Unschuld *f*.

neškodlivost *f* C_{15} Unschädlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unschädlich.

neškodně *adv. neskl.* unschädlich.

neškodnost *f* C_{15} Unschädlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unschädlich, ohne Schaden; *fig.* harmlos, un-präjudicierlich, -nachtheilig.

neškreč *m* B_{12} prov. Hauswurz *f*.

neškrobený *a* E_2 ungestärkt.

nešlechetenství *n* D_2 † Niederträchtigkeit *f*, Ruchlosigkeit *f*, Bosheit *f*; Bubenstück *n*.

nešlechetnice *f* C_{11} Niederträchtige *f*; **~ík** *m* A_2 ein Niederträchtiger, Bösewicht *m*, Schlimmer *m*, Schandbube *m*, Schändling *m*.

nešlechetnost *f* C_{15} Niederträchtigkeit *f*, Ruchlosigkeit *f*, Bosheit *f*, Un-, Misse-that *f*, Laster *n*; Bubenstück *n*.

nešlechetný *a* E_2 niederträchtig, ruchlos, niedrig, lasterhaft, un-lauter, -edel, -edelmüthig, böse; verbrecherisch; ~ úmysl unlauterer Absicht.

nešlechta *m* B_{10} (*f* C_8) ein Unedler (e-e Unedle).

nešlechtěný *a* E_2 nicht veredelt.

nešlechtěti ℅ I_2 *dur.* aus der Art schlagen.

nešlechtic *m* B_8 Nichtadelige(r) *m*; **~i** (*pl.*) Unadel *m*.

nešlechtický *a* E_2 unedel, nichtad(e)lig, ohne Adel, adellos; **~tví** *n* D_2 nichtadeliger Stand.

nešlechtilý *a* E_2 unhöflich.

nešmastera *m* B_{20} ↘ unschöner o garstiger Mensch.

nešmastrný *a* E_2 prov. unschön, garstig.

nešnupatelný *a* E_2 nicht zu schnupfen, unschnupfbar.

nešoupný *a* E_2 ↘ plump.

nešoust *m* A_3 ein Schmutziger; **~ný** *a* E_2 prov. schmutzig.

nešoušný = **~stný** *a* E_2 **a)** unfleißig. **b)** schmutzig.

Nešov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Neschowa.

nešperkovanost *f* C_{15} Schmucklosigkeit *f*.

nešpetati ℅ J_1 *it.* mäuschenstill sein, sich nicht mucksen.

Nešpice *f* C_{11} *nom. propr.* zem. Nespitz.

nešpidernost *f* C_{15} prov. Schmutz *m*; **~ý** *a* E_2 schmutzig, unehrlich.

nešpita 1. *f* C_8 a) allerlei Unreinlichkeit *f*, Unrath *m*. b) Ungeziefer *n*. **2.** *m* B_{20} prov. schmutziger Mensch.

nešpitný *a* E_2 prov. unrein, schmutzig.

nešpor [lt.] *m* A_7 obyč. *pl.* **-y** a) Vesperzeit *f*. b) církv. Vesper *f*, Nachmittagsgottesdienst *m*. c) † Südwest *m*. d) prov. Vesperbrot *n*, Jause *f*.

nešporence [lt.] *pl.* C_9 prov. Jause *f*.

nešporní [lt.] *a* E_3 Vesper-.

nešporovati $^{v}/_{n}$ K_1 *dur.* a) prov. [lt.] jausen. b) [něm.] P nicht sparen.

nešporový [lt.] *a* E_3 a) Vesper. b) Sonntags-.

nešpudrný *a* E_2 prov. schmutzig, unrein.

nešpule *f* C_9 prov. Mispel *f*.

nešt *interj. neskl.* F (= nechžť) es mag sein; *Prv.* vzal to čas i nešt hol's der Fuchs.

neštábarný = -bený *a* E_3 prov. unglücklich.

neštápanec *m* B_9 unglücklicher Mensch; **-aný = -ený** *a* E_2 prov. unglücklich; **-ně** *adv. neskl.* ungemein, sehr.

neštapeně *adv. neskl.* prov. ungemein, sehr.

nešťastně *adv. neskl.* unglücklich.

nešťastnice *f* C_{11} Unglückliche *f*; **-ík** *m* A_3 Unglückliche(r) *m*, Unglücks-sohn *m*, -kind *n*, -vogel *m*, -stifter *m*, Pech-hengst *m*, -vogel, -mann *m*; *pl.* **-íci** Unglücksleute, Calamitosen.

nešťastnost *f* C_{15} Unglück *n*.

nešťastný *a* E_2 unglücklich, unglück-selig, -schwer, verhängnisvoll, calamitös, leid, bibl. leidig, fatal, unselig, verunglückt, elend(ig); **-á hvězda** Unstern *m*; **-á náhoda** Unglück *n*; **-á okolnost** Fatalität *f*; nevýslovně **-ý** bodenlos unglücklich; **-é století** eisernes Zeitalter, Eisenalter *n*.

nešťavnatý *a* E_2 saftlos.

Neštědice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Neschtietitz.

neštědrý *a* E_2 nicht freigebig.

Neštěmice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Neschtomitz.

neštěpovaný *a* E_2 nicht gepfropft.

neštěsti *n* D_2 Unglück *n*, Unfall *m*, Streich *m*, Pech *n*, Widrigkeit *f*, Widerwärtigkeit *f*, Unglückseligkeit *f*, Unseligkeit *f*, Calamität *f*, 🔧 Verunglückung *f*, Übel *n*, Malheur *n*, Unheil *n*, Ungemach *n*, Verunglücken *n*, Missgeschick *n*, Weh *n*, Leid *n*, Böje(s) *n*, *fig.* Unkengesang, F Geseires *n*; jaké **-!** welch ein o was für ein Unglück; na tom závisí štěstí či **-** mého života davon hängt das Wohl oder Wehe m-s Lebens ab; **-** přichází zřídka samo Unglück kommt selten allein; štěsti a **-** Wohl und Wehe; obava, aby se nestalo nějaké **-** Furcht vor Unglücksfällen; zabrániti, aby se neopakovalo **-** e-e Wiederholung von Unglücksfällen verhüten; štěstí a **-** sousedy n přáteli sobě jsou Freude ist oft des Leidens Vorbote, heute getraut, morgen e-e blasse Braut, auf ein Juchhe folgen gewöhnlich zwei Ach; potkalo ho **-** ein Unglück hat ihn befallen o betroffen, es ist ihm ein Unglück o Unfall begegnet o zugestoßen o passiert, ihm ist 'was Menschliches passiert; plný **-** unglücksschwanger, -trächtig; želeti **-** koho J-s Unglück bedauern; z cizího **-** lidé rádi se těšívají fremder Schmerz geht nicht ans Herz; ke všemu **-** um das Unglück voll zu machen; na **-** unglücklicher Weise; míti **-** verunglücken, F Pech haben; odvrátiti **-** ein Unglück abwenden o abwerfen; předvídám **-** mir schwant was Böses; přinášeti **-** Unglück bringen; snésti **-** im Unglück ausharren o aushalten; způsobiti **-** Unglück zur Folge haben; ve štěstí i v **-** in Lieb und Leid; nechati vše na štěstí a **-** sein Schicksal auf den Glücks- und Unglückswurf setzen, den Dingen freien Lauf lassen; *Prv.* odvaha v **-** prospívá Muth ist im Unglück gut; v **-** nesmí člověk pozbývati mysli man darf im Unglück nicht verzagen; tím **-**m pozbyl rozumu er hat den Verstand über dem Unglück verloren; bude to jeho **-**m es gereicht ihm zum Fluche.

neštěstiti se $^{v}/_{r}$ I_{12} prov. unglücklich ausfallen.

Neštětice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Neschtietitz.

neštípaný *a* E_2 ungespalten.

neštititi se $^{v}/_{r}$ I_{12} sich nicht scheuen.

neštouka *f* C_8 prov. Regenwurm *m*.

neštovčí *a* E_3 bot. Krähenaugen-.

neštovec *m* A_{14} a) bot. *Arsa* e-e Pflanze. b) min. Variolith *m*, Pockstein *m*.

neštovice *f* C_{11} **1.** a) lék. path. Blatter *f*, Pocke, Pustel *f*; *pl.* **-e** Pocken, Blattern, path. Menschen-pocken, -blattern, Blattern-, Pocken-krankheit *f*. b) lék. **-e** alepská Alepopustel; **-e** v hubě svinské Gerstenkorn *n*; **-e** jedovatá a černá a krvavá a zlá *variola haemorrhagica* Brandpustel *f*; **-e** jalové a ovčí a plané a větrné Wind-blattern, -pocken, Schaf-blattern, -pocken, Blasenpocken, modificierte o falsche Blattern; **-e** koňská Equine *f*; **-e** kravské Kuh-, Schutz-pocken, **-e** noční Nachtpocken; svěrol. **-e** ozhřivková Rotzpustel; **-e** pravé wahre Blattern; **-e** příčesná Ecthymapustel *f*; **-e** pupenaté Stein-pocken, -blattern; **-e** slité Fließ-blattern, -pocken; **-e** splývavé eiternde Blattern; **-e** vodní Wasser-blattern, -pocken, wilde Blattern. c) **-e** vyrazily die Blattern brachen aus; v městě jsou **-e** die Blattern herrschen in der Stadt; očkování n vsazení **-** Einimpfung (*f*) von Blattern; očkování pravých **-** Variolation *f*; **-e** sázeti impfen, einimpfen, Blattern einimpfen; sázeti **-e** dítěti ein Kind impfen; **-e** přestáti sich schuppen, abblattern; stonavý **-emi** blatternkrank; jest po **-ích** die Blatternkrankheit ist überstanden o ist vorbei, es ist abgeblattert. 2. bot. *Papula* Blatter *f*.

neštovicochorý *a* E_2 lék. 🔧 blatternkrank.

neštovicovatý *a* E_2 variolus, pustulös, Blattern-.

neštovicov(it)ý *a* E_3 lék. Blattern-, variolus.

neštovičina *f* C_6 lék. Blatter(n)gift *n*, Impfstoff *m*.

neštovička *f* C_8 (*dim.* od **-ce**) path. lék. Pustel *f*, Blatter *f*, Pocke *f*, Pickel *m*, Blüthe *f*, Eiter-bläschen *n*, -blatter *f*.

neštovičkový *a* E_2 eiterblätterig.

neštovičnice *f* C_{11} bot. Variolaria *f*, Blattern-, Pocken-flechte *f*.

neštovičný *a* E_3 pockenartig, pock-icht, -ig, pustulös, Blattern-, nákaza **-á** Blatternepidemie *f*.

neštůvka *f* C_8 bot. *Paris quadrifolia* Krähenauge *n*.

nešupěti $^{v}/_{n}$ I_5 prov. nicht fehlen.

nešusta *m* B_{20} prov. schmutziger Mensch, Schmuddel *m*.

nešustový *a* E_2 🔧 **-** papír Einmachpapier *n*.

nešvar *m* A_7 Un-rath *m*, -fug *m*, Grind *m*, Schmutz *m*, Unflath *m*, Unsauberkeit *f*, Unreinlichkeit *f*, Schmutzigkeit *f*; Unwesen *n*.

nešvara 1. *f* C_5 v. předch.; 2. *m* B_{20} (*f* C_5) schmutziger Mensch (schmutziges o unreines Weib).

nešvařeti ⁰/₀ I_2 *inch.* unrein, unsauber werden.

nešvařitel *m* B_{11} † Verunstalter *m*, Besudler *m*.

nešvařiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* a) sudeln, verunreinigen. b) 🔧 unrein werden.

nešvarně *adv. neskl.* unsauber, schmutzig.

nešvarn/ice *f* C_{11} e-e Schmuddel; **-ík** *m* A_3 Schmuddel *m*.

nešvarnost *f* C_{15} a) Unreinlichkeit *f*, Schmutzigkeit *f*. b) Faulheit *f*, Ungeschicklichkeit *f*.

nešvarný *a* E_2 a) schmuddelig, un-rein, -sauber. b) träg, langsam, unordentlich. c) un-geeignet, -geschickt.

nešvaropis *m* A_6 schlechte Orthographie.

net *f* C_{17} Nichte *f*, Cousine *f*, Schwester-, Bruder-tochter *f*, -skind *n*.

nét [něm.] *m* A_7 prov. Nietnagel *m*.

Něta *f* C_6 = **-iše** *f* C_9 = **-ka** *f* C_8 prov. Agnes.

netahal *m* A_1 = **-álek** *m* A_5 ein Pferd, das ungern zieht.

netáhnouti ⁰/₀ J_1 *dur.* a) nicht ziehen. b) nicht zögern, nicht säumen. c) **-ci se k čemu** un-ziehlich, -züglich, nicht bezüglich, sich auf et. nicht beziehend.

netajenost *f* C_{15} Rückhaltlosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 rückhaltlos, unverhohlen; **-ý úmysl** unverhohlene Absicht.

netajiti I_{11} *dur.* a) ⁰/₀ nicht verhehlen. b) ⁰/₀ **- se** kein Hehl haben, aus et. kein Hehl o Geheimnis machen.

netajivost *f* C_{15} Offenheit *f*; **-ý** *a* E_2 offen, aufrichtig.

netajný *a* E_2 nicht verheimlicht, rückhaltlos.

ne tak — jako (spíše) *cj.* nicht sowohl — als.

netaktní [řec.] *a* E_2 taktlos.

netal(č)ec *m* B_{14} min. Leuzit *m*.

netalentovanost [řec.] *f* C_{15} Talentlosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 talentlos.

Netalie *f* C_9 ᵖ Italien.

netamornost *f* C_{15} ᵖ prov. Plumpheit *f*; **-ý** *a* E_2 prov. plump.

netančiti ⁰/₀ I_{11} *dur.* nicht tanzen, beim Balle zusehen, *fig.* die Wand o den Kalk scheuern, ein Mauerblümchen sein.

netapa *m* B_{20} ᵖ Dümmling *m*.

netata = **nětata** *f* C_6 bot. *Juniperus sabina* Säben-, Sade-baum, Stinkholz *n*, stinkender Wach-(h)older.

netavitelný *a* E_2 unschmelzbar.

netázaný *a* E_2 unbefragt.

netázati se ⁰/₀ J_4 nicht fragen.

netažiny *pl. f* C_8 prov. Imponderabilien *fpl.*

netažný *a* E_2 a) zum Zuge nicht gebraucht, unziehbar. b) träge.

netbalivý = **-telný** *a* E_2 atd. † *v* nedbalý.

netečkovaný *a* E_2 unpunctiert.

netečník *m* A_3 Indifferentist *m*.

netečnost *f* C_{15} Gleichgiltigkeit *f*, Trägheit *f*, Phlegma *n*, Saumseligkeit *f*, Lässigkeit *f*; mravní Indifferentismus *m*; **-ý** *a* E_2 gleichgiltig, lässig, latschig, indolent, passiv, saumselig, indifferent, apathisch, phlegmatisch.

netechnický [řec.] *a* E_2 nichttechnisch.

Netěchovice *mpl.* B_{18} *nom. propr.* sem. Netiechowitz.

netěkavý *a* E_2 nicht flüchtig; atš. sm. feuerbeständig.

netekutý *a* E_2 nicht flüssig.

neteleskopický [řec.] *a* E_2 ast. nicht teleskopisch.

netělesnost *f* C_{15} Unkörperlichkeit *f*, Geistigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 körperlos, geistig, form-, raumlos, immateriell, entkörpert, asomatisch.

netělný *a* E_2 a) v. předch. b) mager.

netělo *n* C_{20} 🔧 Geist *m*.

netený *a* E_2 prov. Teig-.

neteplota *f* C_6 Mangel o Ausfall an Wärme, Minuswärme *f*.

neteplý *a* E_2 nicht warm.

neteř *f* C_{17} Nichte *f*.

něterdy *adv.* † prov. manchmal.

něterý *a* E_2 prov. irgend ein.

netesklivý *a* E_2 nicht ängstlich.

Netěš *f* C_9 *nom. propr.* sem. Netiesch.

netěšící (se) *a* E_3 (-r Sache) nicht froh.

netetovaný [amer.] *a* E_2 nicht tätoviert.

netev *f* C_{16} prov. Ast *m*.

netěžina *f* C_6 fys. gewichtloser o schwerloser Körper.

netěžký *a* E_2 nicht gewichtig, unschwer; *adv. neskl.* **-o**.

netěžný *a* E_2 unwägbar.

netík *m* A_7 bot. *Adianthum* Frauenhaar *n*, Goldfarn *m*, Krullfarn *m*; **- chvostnatý** *Adianthum caudatum* Schwanzfarn *m*; **- kopíčko** *A. lancea* Lanzenkraut *n*; **- vějířnatý** *Adianthum flabellatum* Fächerfarn *m*; **- ženský (vlas)** *Adianthum capillus Veneris* Frauenhaar *n*.

Netikalov *m* B_1 *nom. propr.* sem. Melel.

netikolistý *a* E_2 krull-, gold-farnblätt(e)rig.

netikový *a* E_2 Frauenhaar-, Krullfarn-.

Netín *m* B_4 *nom. propr.* sem. Nettin.

Nětiše *f* C_9 f Agnes.

netištěný *a* E_2 ungedruckt.

nětiť = **ne-tiť** *adv. neskl.* prov. nicht erst.

netitulovaný [lt.] *a* E_2 unbetitelt.

netivo *n* C_{13} prov. Zündwerk *n*.

Nětka [lat.] *f* C_6 f Agnes.

netklivý *a* E_2 unberührbar, unantastbar.

netknouti se ⁰/₀ I_1 nicht rühren, nicht antasten.

netknutelnost *f* C_{15} Unantastbarkeit *f*; *fig.* Immunität *f*; **-ý** *a* E_2 unberührbar, unantastbar, un-verletzbar, -verletzlich.

netknutý *a* E_2 unver-sehrt, -berührt, -verletzt, -verkürzt.

netleň *f* C_{12} bot. *Ambrosia* Meertraubenkraut *n*.

netlenost *f* C_{15} Unverweslichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unverweslich, *fig.* unsterblich.

netlučený *a* E_2 nicht gestoßen; **- pepř** ganzer Pfeffer.

Netluky *mpl.* B_7 *nom. propr.* sem. Netluk.

netojka *f* C_8 bot. *Alyssum* Stein-, Schildkraut *n*.

netolerantní [lt.] *a* E_3 nicht tolerant, unduldsam.

Netolice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Netolitz; **n.cký** *a* E_3 Netolitzer, von Netolitz; **N.čan(ka)** *m* A_2 (*f* C_6) Netolitzer(in).

netolik *num.* F_{16} nicht so viel.

netolika *f* C_6 bot. weiße Glockenblume.

netoliko *num.* F_{16} nicht nur, nicht allein.

netopený *a* E_1 ungeheizt.

netopýr *m* A_3 (prov. **-ř** *m* B_3) zo. **1.** *Noctilio* alvo *Vespertilio* Fleder-, Fladder-, Flatter-, Luck-maus, Schartennase *f*, Hundskopf *m*; **-r** brejlatý Brillenfledermaus; **-ři** holonosí *Gymnorrhina* Glattnasen; **-r** hvizdavý *Vespertilio pipistrellus* Zwergfledermaus; **-r** lesní n nejrannější *Panugo nocturna* alvo *noctula* Abendsegler *m*, Spek-, Speckfleder-maus; **-r** koptový *Nycteris fuliginosus* Haut-, Ballon-fledermaus, Hohlnase *f*; **-r** listojazyčný Blattzüngler *m*, Zungensauger *m*; **-ři** lví *Noctiliones* Hasenschärtler *mpl.*; **-r** mopslič n černý *Synotus barbastellus* Mopsfledermaus *f*, Breitohr *n*; **-r** myší n myší ouško *Myotus* Mausohr; **-r** obecný n veliký létač *Myotus murinus* Mäuseohr; **-r** pobřežní *Vespertilio dasycnemus* Teichfledermaus; **-ři** řasonosí n upíří *Istiophora* Blatt-, Speer-nasen; **-r** stěhovavý n severní *Meteorus Nelsonii* Umberfledermaus; **-ři** širokouší *Synoti* Breitohren (*pl.*); **-r** ušatý *Plecotus auritus* Ohrenfledermaus; **-r** vodní n červený krátkouch *Brachyotus Daubentonii* Wasserfledermaus; **-r** zakrslý *Nannugo* Buschsegler *m*. **2.** **-r** mořský *Malthe* Fledermausfisch *m*.

netopýřavka *f* C_6 zo. *Nycteribia* Fleder-(maus)fliege *f*.

netopýří *a* E_3 Fledermaus-; zo. čmelík **~** *Nycteribia* Fleder-fliege, -mausfliege *f*; vinutice **~** Fledermausrollschnecke *f*.

netopýrník *m* A_3 zo. **~** americký *Malthe vespertilio* Seefledermaus *f*, Einhorntenfel *m*, Fledermausfisch *m*.

netopýrotrud *m* A_3 zo. *Nycteribia* Fleder-(maus)fliege *f*.

netopýrovitý *a* E_2 fledermausartig; *adv. neskl.* **-ě.**

netopýrův *a* E_1 Fledermaus-.

netoulati se $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ J_1 nicht umherstreichen, *fig.* sich nicht herumtümmeln.

netovaryšský *a* E_2 ungesellig; **-stvi** *n* D_2 Ungeselligkeit *f*.

nétovati $^{\text{v}}/_{\text{m}}$ K_1 *freq.* prov. vernieten.

Netovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nettowitz.

netrápený *a* E_1 ungekränkt.

netrapný *a* E_2 schmerzlos, *fig.* nicht genierlich.

netrávení $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ D_2 lék. Nichtverdauen *n*, Apepsie *f*, Indigestion *f*.

netrávicí *a* E_3 nicht verdauend, verdauungslos.

netřeba **1.** *f* C_6 Unnöthigkeit, f-e Nothwendigkeit *f*. **2.** *adv. neskl.* es ist nicht nöthig, das braucht man nicht; **~** věděti, že man braucht es nicht zu wissen, dass; **~**, aby to zvěděl er hätte es nicht erfahren müssen; **~**, abych podotýkal ich habe wohl nicht erst zu bemerken; **~** se starati man braucht nicht dafür zu sorgen; toho **~** doslovně pojímati man braucht es nicht wörtlich zu nehmen; toho **~** říkati, to rozumí se samo sebou das braucht nicht gesagt zu werden, das liegt schon darin, das liegt in der Natur der Sache. **3.** *m* B_{10} 🔧 Taugenichts *m*.

netřebák *m* A_3 prov. Taugenichts *m*.

netřebati $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ J_1 prov. nicht brauchen.

Netřebice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nettrowitz.

netřebný *a* E_2 🔧 unnöthig.

netrefa *f* C_6 a) Nichttreffen *n*; b) *m* B_{30} ein abgeschmackter o untauglicher Mensch.

netrefení $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ *n* D_2 Nichttreffen *n*, Fehl(er) *m*; voj. Fehlschuss *m*.

netrefiti $^{\text{v}}/_{\text{m}}$ I_{11} *pf.* nicht treffen, fehltreffen, fehlen, das Ziel verfehlen.

netrefnost *f* C_{15} Ungereimtheit *f*, Abgeschmacktheit *f*.

netrefný *a* E_2 a) wer nicht gut trifft. b) ungereimt, abgeschmackt, un-schicklich, -förmlich. c) mürrisch, böse, unfreundlich.

netřelý *a* E_2 prov. unbeholfen, schüchtern.

netřepetavý *a* E_2 nicht zitternd; *fig.* unerschrocken.

netřes *m* A_4 prov. Hauswurz *f*.

netřesavost *f* C_{15} Nichtzittern *n*; **-ý** *a* E_2 nicht zitternd, ohne Zittern, *fig.* unerschrocken; *adv. neskl.* **-ě.**

netřesk *m* A_7 bot. *Sempervivum* Dach-, Hauslauch *m*, Hauswurz *f*, Molte *f*, Molden-, Tag(e)-mauerkraut *n*; **~** chlumní *Sempervivum montanum* Berghaus-lauch *m*, -wurz *f*; **~** lepkavý *S. glutinosum* Leimhauslauch; **~** obecný n **~** rolník n **~** větší *S. tectorum* gemeiner Hauslauch, Immergrün *n*, Dachwurz *f*, Lebauge *n*, Gottes-, Juppiters-bart *m*, Donner-kraut *n*, -grün *n*, -bart *m*, -blatt *n*, Donnerstaube *f*, **~** pučící *S. soboliferum* sprossender Hauslauch; **~** srstnatý *S. hirtum* kurzhaariger Hauslauch.

netřeskov(it)ý *a* E_2 hauswurzartig, Hauswurz-; bot. **-é** rostliny *Semperviveae* hauswurzartige (Pflanzen); pupkovník **-ý** *Cotyledon sempervivum* hauslauchartiges Nabelkraut.

netrestanec *m* B_9 Unverbesserliche(r) *m*.

netrestání $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ *n* D_2 Straflosigkeit *f*, Unbestraftheit *f*.

netrestanlivost *f* C_{15} Unsträflichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unsträflich.

netrestanost *f* C_{15} Straflosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht gestraft, straflos, ungeahndet; dosud **-ý** nicht vorbestraft.

netrestnost *f* C_{15} Un-strafbarkeit *f*, -sträflichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unstrafbar, unsträflich.

netříbený *a* E_2 ungeläutert, nicht classificiert.

netřiditelný *a* E_2 unsortierbar.

netrlik *m* A_7 🔧 kleines Messer, Feitel *m*.

netrn *m* A_7 *Prv.* utíkal trn **~** er lief über Stock und Stein.

netroufalost *f* C_{15} Scheu *f*, Schüchternheit *f*; **-ý** *a* E_2 schüchtern.

netroufati J_1 *dur.* a) $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ nicht hoffen; tomu mnoho **-ám** ich verspreche mir nicht viel davon. b) $^{\text{v}}/_{\text{pc}}$ **-ati si** sich nicht getrauen; **-ám si** mu to říci ich wage nicht es ihm zu sagen; **-ám si** do toho ich kann es nicht wagen, ich getraue mich nicht es in Angriff zu nehmen, ich wage mich nicht darunter.

netroufavý *a* E_2 scheu, schüchtern.

netrpědlný *a* E_2 † ungeduldig.

netrpělitelnost *f* C_{15} Unleidlichkeit, Unausstehlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unleidlich, unausstehlich.
netrpěliveс *m* B_9 Ungeduldе(r) *m*, der Ungeduldige.
netrpělivost *f* C_{15} = **-ka** *f* C_8 † Ungeduld *f*, Ungeduldigkeit *f*; očekávati s největší **-í** mit der größten Ungeduld et. o J-n erwarten, in der gespanntesten Erwartung sein; planouti **-í** vor Ungeduld brennen.
netrpělivý *a* E_2 geduldlos, erwartungsvoll, ungeduldig, -erträglich, indolent; nebuďte **-** geduldеn Sie sich ein wenig, lassen Sie sich die Zeit nicht lange werden.
netrpělný *a* E_2 prov. unempfindlich, ungeduldig.
netrpezlivost *f* C_{15} prov. Ungeduld *f*; **-ý** *a* E_2 nicht geduldig; *adv. neskl.* **-ě**.
netrpitelnost *f* C_{15} prov. Unerträglichkeit *f*.
netrpký *a* E_2 nicht herb.
netrpnost *f* C_{15} a) Ungeduld *f*. b) prov. Unempfindlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 a) nicht geduldig. b) prov. unempfindlich.
netruditi se ⁰/₇ I_{12} sich nicht bemühen, sich nicht plagen.
netrtý *a* E_2 † nicht gerieben.
netrudný *a* E_2 nicht schwer, frei von Kummer, kummer-los, -frei; *fig.* nicht milde, stark.
netrvanlivost *f* C_{15} l-e Ausdauer, Undauerhaftigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht dauerhaft, undauerhaftig.
netrvalost *f* C_{15} l-e Ausdauer, Undauerhaftigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht dauerhaft, nicht fest.
netrý *a* E_2 prov. irgend ein, irgend welcher.
netržitý *a* E_2 ununterbrochen.
netržlivost *f* C_{15} prov. Unverkäuflichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unverkäuflich.
nett [fr.] *a neskl.* P hübsch, stattlich.
netto [fr.] *n* C_{20} Netto *n*; vyrovnati čistou valutu **-** hodnotu den Gegenwert übernehmen.
netuh *m* A_7 prov. Sterz *m*.
netuha prov. a) *m* B_{10} ungeschickter Mensch. b) *f* C_8 Sterz *m*.
netuhý *a* E_2 nicht steif.
Netunice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zsm. Nettonitz.
netušený *a* E_2 un-geahnt, -verhofft, -vorhergesehen, -versehen, -geträumt, -erwartet; *adv. neskl.* **-ě**.
Netušily *mpl.* B_8 *nom. propr.* zsm. Netuschil.
netuš/iti ⁰/₇ I_{11} nicht ahnen, nicht hoffen; již mu **-í** er wird gewiss sterben, er ist dem Tode verfallen o er ist des Todes, sein Tod ist sicher.
netužný *a* E_2 † unverdrossen.
netvabý *a* E_2 † nach'ässig.
netvar *m* A_7 Unform *f*.
netvařec *m* B_9 bot. *Amorpha fruticosa* Unform *f*, Bastardindigo *m*; **-** křovitý Strauchpflanze *f*.
netvářnice *f* C_{11} bot. *Amorpha* Indigopflanze *f*, Unform *f*.
netvárnost *f* C_{15} Unförmlichkeit *f*, Ungestalt(heit) *f*; **-ý** *a* E_2 ungestaltet, un-förmig, -förmlich.
netvor *m* A_3 Ungestalt(heit) *f*, Missgeburt *f*, Monstrum *n*, Ungeheuer *n*, Un-gethüm *n*, -geschöpf *n*, Un-thier *n*, -gethier *n*; **mořský -** Seeungethüm.
netvora *f* C_2 v. předch.
Netvořice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zsm. Netwořitz.
netvořivý *a* E_2 nicht schöpferisch.
netvornost *f* C_{15} Unförmlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 un-gestaltet, -förmlich, -geheuer, -gethüm(lich).
netvovati se ⁰/₇ K_1 prov. sich belauben.
netvrdý *a* E_2 nicht hart, nicht fest.
netvrzený *a* E_2 ungehärtet, nicht gehärtet.
netyje *f* C_9 a) Gänserich *m*. b) prov. Nacken *m*, Genick *n*. c) prov. Sterz *m*. d) ptác. Blatter *f*.
netýkajsa *f* C_6 prov. Springkraut *n*.
netykal *m* A_1 Scheue(r) *m*; **-** na hlavu Kopfscheue(r) *m*.
netykálek *m* B_1 = **-ýkalka** *f* C_8 bot. Springkraut *n*.
netýkalkovitý *a* E_2 bot. **-é** rostliny *Balsamineae* Springfrüchtler *mpl*.
netykalný *a* E_2 un-versehrt, -verletzt.
netýkati se ⁰/₇ J_1 *dur.* nicht berühren, nicht antasten; to se mne **-á** damit habe ich nichts zu schaffen o das schiert mich nicht o geht mich nichts an; to se věci **-á** das gehört nicht zur Sache.
netýkavka *f* C_8 bot. *Impatiens noli me tangere* Balsamine *f*, Springsame *m*, Springkraut *n*; **-** obecná Berührmichnicht *n*, Rührmichnichtan *n*, Springkraut *n*, Juden-hut *m*, -hütlein *n*.
netykavkovitý *a* E_2 bot. **-é** rostliny Springfrüchtler *mpl*.
netynka *f* C_8 prov. Knetling *m*, geneteter Kuchen.
netýraný *a* E_2 un-geplagt, -gequält.
neubáti se ⁰/₇ prov. trotz o bei aller Furcht nicht entgehen.
neubezpečlivý *a* E_2 prov. unzuverlässlich.
neubráněný *a* E_2 nicht verhütet.
neúcta *f* C_6 Schmach *f*, Verunehrung *f*.
neuctěný *a* E_2 ungeehrt.
neuctiti ⁰/₇ I_{12} *pf.* nicht verehren, verunehren, ent-heiligen, -ehren; *fig.* beschimpfen.
neuctivati J_1 *freq.* a) ⁰/₇ nicht verehren. **- se** ⁰/₇ prov. sich nicht verlassen.
neuctivost *f* C_{15} Unehrerbietigkeit *f*, Respectlosigkeit *f*, -widrigkeit *f*, Verunehrung *f*, Unehre *f*; **-ý** *a* E_2 unehrsam, achtungswidrig, unehrerbietig, respectwidrig; býti **-ý** die Ehrfurcht außeracht lassen o aus den Augen setzen.
neúčastenství *n* D_2 Nichtbetheilung *f*, Nicht-, Un-theilnahme *f*.
neúčastněný *a* E_2 unbetheiligt.
neúčastník *m* A_3 Nicht-, Un-betheilte(r) *m*; Untheilnehmer *m*, Nichtinteressent *m*.
neúčastniti se ⁰/₇ I_{12} *pf.* an et. nicht theilnehmen, sich nicht betheiligen, von et. wegbleiben o bloß das Zusehen haben.
neúčastnost *f* C_{15} Theilnahmslosigkeit *f*, Untheilhaftigkeit *f*, Untheilnahme *f*; **-ý** *a* E_2 unbetheiligt, theilnahmlos, untheil-haftig, -nehmend.
neučelivost *f* C_{15} Ungelehrigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 ungelehrig; **-ý** člověk nicht bildungsfähiger o unbildsamer Mensch.
neúčelnost *f* C_{15} Zwecklosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 zweck-los.
neučeneс *m* B_9 Ungelehrte(r) *m*; sp. sm. Idiot *m*.
neučenlivost *f* C_{15} prov. Ungelehrigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 ungelehrig.

neučen*ost f* C_{15} Ungelehrsamkeit *f*; **-ý** *a* E_2 ungelehrt.
neučesaný *a* E_2 **a)** ungekämmt. **b)** *fig.* grob, plump.
neučiněný *a* E_3 ungethan, nicht gemacht.
neučinitelný *a* E_2 **a)** unthunlich. **b)** † ungnädig.
neučin*iti* $^{v}/_{n}$ I_{11} *pf.* nicht thun, et. versäumen, et. ungethan lassen; rozhodně » žádným způsobem toho **-ím** ich werde es durchaus nicht » auf k-n Fall thun; **-iti** oznámení e-e Anzeige unterlassen.
neúčinkující *a* E_3 un(be)thätigt, wirkungslos, ohne Wirkung; hor. **-** výstřel Fuchsschießen *n*.
neúčinliv*ost f* C_{15} Unthätigkeit *f*; Unwirksamkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unwirksam, unthätig, erfolglos; *fig.* undienstfertig, ungefällig.
neúčinn*ost f* C_{15} Wirkungslosigkeit *f*, Unwirksamkeit *f*; **-ý** *a* E_2 wirkungs-, einfluss-, eindrucks-los, nicht kräftig.
neúčtovaný *a* E_2 obch. weder pro noch contra notiert.
neudactví *n* D_2 † Feigheit *f*, Muthlosigkeit *f*.
neudate*nství n* D_2 = **-nost** *f* C_{15} = **-stvo** *n* C_{13} (†), Feigheit *f*, Muthlosigkeit *f*.
neud*ati* **se** $^{v}/_{r}$ J_1 nicht gerathen; **-áti se** $^{v}/_{r}$ J_1 nicht geschehen.
neudatný *a* E_3 feig, muthlos, nicht tapfer.
neudělalý *a* E_2 prov. un-dienstfertig, -freundlich.
neudělaný *a* E_2 ungethan.
neúdělný *a* E_3 **a)** (o plátně) schütter. **b)** nicht mittheilsam.
neúdobný *a* E_2 **a)** formlos. **b)** schwer.
neudobřený *a* E_2 unbesänftigt, unausgesöhnt.
neúdolný *a* E_2 ↖ unwiderstehlich.
neudržen*ost f* C_{15} Un(auf)haltbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 **a)** nicht erhalten, nicht aufgehalten. **b)** un(auf)haltbar.
neudržitelnost *f* C_{15} Un(auf)haltbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 un(auf)haltbar; **-é** poměry unhaltbare Zustände.
neúdržn*ost f* C_{15} Un(auf)haltbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 un(auf)haltbar.
neudržování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Nichterhalten *n*; hor. **-** (hor) v těžném stavu Nichtbauhaftshaltung *f*.
neudusitelný *a* E_2 nicht erstickbar, nicht zu ersticken » dämpfen.
neudušený *a* E_2 nicht erstickt.
neuhajitelný *a* E_2 unhaltbar.
neuhamovaný *a* E_2 prov. nicht gehemmt, *fig.* seiner nicht mächtig.
neuhas(itel)n*ost f* C_{15} Unlöschbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unvertilgbar, unauslösch-lich, -bar; má **-ou** žízeň er hat den Brand.
neuhasnouti $^{v}/_{n}$ I_1 nicht erlöschen.
neuhašený *a* E_2 nicht gelöscht, *fig.* ungestillt.
neuherský *a* E_2 nicht ungarisch.
neuhlazený *a* E_2 ungeschliffen; **-** člověk ungeschliffener Mensch, ein Mensch ohne Lebensart » Façon.
neúhledn*ost f* C_{15} Unansehnlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unansehnlich, gering scheinend; *fig.* ungeschickt.
neuhodnutelný *a* E_2 unerrathbar.
neuhodnutý *a* E_2 ungerathen.
neuhodný *a* E_2 prov. **a)** die Gunst entziehend, ungünstlich, neidisch. **b)** mürrisch.
neúhonn*ost f* C_{15} Unbescholtenheit *f*, Sittenreinheit *f*; **-ý** *a* E_2 unbescholten, untadelhaft, sittenrein, flecken-frei, -los, rechtschaffen; *fig.* unverfälscht.
neuhov(e)ný *a* E_2 prov. unzufrieden.
neuhověti $^{v}/_{n}$ I_{11} nicht genügen, nicht genug thun » leisten.
neuhozený *a* E_2 nicht getroffen, nicht verwundet.
neuhranouti $^{v}/_{n}$ H_{12} nicht beschreien.
neuhrazený *a* E_2 unbedeckt, ungedeckt; **-** úvěr blanker Credit.
neuchlácholený *a* E_2 unbesänftigt.
neuchopitelný *a* E_2 nicht fassbar » ergreifbar, unergreifbar.
neuchovati $^{v}/_{n}$ J_1 **a)** nicht ersparen. **b)** nicht bewahren, nicht beschützen.
neuchráněný *a* E_2 unbeschützt, nicht gerettet.
neúchranný *a* E_2 unrettbar, *fig.* unausweichlich; *adv. neskl.* **-ě**.
neuchvatitelný *a* E_2 unentreißbar.
neúchylnost *f* C_{15} Unausweichlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unausweichlich; *fig.* fest, gewiss, unverrückbar; *adv. neskl.* **-ě**.
neujařmený *a* E_2 nicht unterjocht, nicht geknechtet.
neujatý *a* E_2 práv. pozůstalost **-á** unangetretene Verlassenschaft.
neujetý *a* E_2 ungebahnt, nicht befahren.
neujíti G_2 **1.** $^{v}/_{n}$ **a)** nicht entgehen, nicht entfliehen. **b)** nicht vermeiden. **c)** e-n Weg nicht zurücklegen, nicht ans Ziel kommen. **d)** den Weg nicht abtreten. **e)** nicht erträglich sein. **2.** $^{v}/_{r}$ **- se** sich nicht müde gehen, sich beim Gehen nicht ermüden.
neuk *m* A_3 = **-a** *m* B_{20} † **a)** Nichtgelehrte(r) *m*. **b)** Laie *m*.
neukálený *a* E_2 unbeschmutzt.
neúkazný *a* E_2 prov. unanständig.
neúklid *m* A_7 Unruhe *f*; schlechte Wirtschaft.
neúklida *m* B_{20} Unordentliche(r) *m*; Unruhige(r) *m*.
neúklidn*ost f* C_{15} Unordentlichkeit *f*, Schlamperei, Geschlampe *n*, Geschlabber(n) *n*; *fig.* Unruhe *f*; **-ý** *a* E_2 unordentlich, schmierfinkisch; *fig.* unruhig.
neuklizený *a* E_2 unaufgeräumt.
neúklonný *a* E_2 unbeugsam, ungeschmeidig.
neúkoj *m* B_{13} Nichtbefriedigung *f*.
neukojen*ost f* C_{15} Nichtbefriedigung *f*; **-ý** *a* E_2 unbesänftigt, un-gesättigt, -befriedigt, -gestillt, *fig.* nie gelöscht.
neukojitelnost *f* C_{15} Untröstbarkeit *f*, Unversöhnlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht zu stillen, unstillbar, unversöhnlich, untröst-bar, -lich.
neúkojný *a* E_2 unstillbar, unversöhnlich, untröstlich; *adv. neskl.* **-ě**.
neukolébán *a* D_{22} ungewiegt.
neukončen*ost f* C_{15} Nichtbeendigung *f*; **-ý** *a* E_2 unbeendigt, nicht beendigt.
neukončitý *a* E_2 unbegrenzt.
neukrocený *a* E_2 unbezähmt, nicht eingewiegt, nicht zahm.
neukrot(itel)n*ost f* C_{15} Unzähmbarkeit *f*, *fig.* Unversöhnlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unzähmbar, *fig.* unversöhnlich.
neukrytý *a* E_2 nicht verborgen, voj. nicht geschützt, *fig.* unverhohlen; *adv. neskl.* **-ě**.

neukvapiti se ⁄r I_{11} *mom.* sich nicht übereilen; ~ujte se eilen Sie nicht, forcieren Sie es nicht.

neuký *a* E_2 † ungebildet.

neuléčitelnost *f* C_{15} 🔧 Unheilbarkeit *f*; ~ý *a* E_2 unheilbar.

neuléčivost *f* C_{15} Unheilbarkeit *f*; ~ý *a* E_2 unheilbar.

neulíčenost *f* C_{15} Ungeschminktheit *f*; ~ý *a* E_2 ungeschminkt.

neuloviti ⁄m I_{11} *pf.* nicht erjagen; zyb. e-n Fehlzug thun.

neuložený *a* E_2 nicht auferlegt; ~é peníze nicht angelegtes Geld.

neum *m* A_8 † Unverstand *m*.

neuma *m* B_{20} prov. ungeschickter Mensch.

neumále *adv. neskl.* † nicht in kleiner ○ geringer Anzahl, nicht wenig.

neumalený *a* E_2 † nicht vermindert.

neumazatelný *a* E_2 unbesudelbar.

neumdlený *a* E_2 unermüdet; ~á píle unermüdlicher ○ eiserner Fleiß.

neuměle *adv. neskl.* kunstlos, unkünstlerisch, *fig.* natürlich.

neuměleс *m* B_9 ungeschickter Mensch, Stümper *m*.

neuměleký *a* E_2 unkünstlerisch.

neumělkovaný *a* E_2 ungekünstelt.

neumělost *f* C_{15} Unkunst *f*, Kunstlosigkeit *f*, Unkunde *f*, Unwissenheit *f*.

neumělstvo *n* C_{13} = **~ost**; **~ý** *a* E_2 unkundig, -wissend, kunstlos, ungeschickt, dumm; ~ý obraz getapptes Gemälde.

neumění *n* D_2 *v* neumělost.

neuměniti ⁄m I_{12} 🔧 nicht vermindern.

neumenšitelný *a* E_2 nicht zu verringern ○ verkleinern, unverringbar.

neúměrný *a* E_2 unproportioniert; *fig.* unermeßlich, grenzenlos, immens.

neuměte(d)lnost *f* C_{15} † *v* neumělost; **~ý** *a* E_2 kunstlos, unwissend.

neumětel *f* C_9 † *v* neumělost.

neumětelstvo *n* C_{18} 🔧 Unkenntnis *f*, Unkunde *f*.

Neumětely *mpl.* B_6 *nom. propr.* zsm. Neumettel.

neumetený *a* E_2 nicht gekehrt.

neuměti ⁄m I_2 *dur.* nicht können; ~ěti se vyjádřiti *Prv.* den richtigen Ausdruck nicht finden können, ein Brett vor dem Munde haben; vypadá jakoby ~ěl pět počítat a zatím všecky strčí do kapsy er sieht aus, als ob er kein Wasser trüben könnte, und hat es dick hinter den Ohren; ~ějící psáti des Schreibens unkundig, schreibensunkundig.

neumílený *a* E_2 🔧 nicht mild gestimmt.

neumírající *a* E_2 nicht sterbend.

neumíraný *a* E_2 prov. sehr ähnlich.

neumírný *a* E_2 nicht gemildert.

neumístěný *a* E_2 nicht placiert.

neumodlimý *a* E_2 prov. unerbitterlich.

neumořený *a* E_2 nicht unterdrückt; **~itelný** *a* E_2 un(ver)-tilgbar, -verwüstlich, -unterdrückbar; *fig.* unableg-lich, -bar, unermüdet.

neúmorný *a* E_2 **a**) nicht umzubringen, nicht sterben könnend, unsterblich. **b**) unverwüst-bar, -lich

neúmyslnost *f* C_{15} Absichtslosigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-vorsätzlich, -versehen, -absichtlich, absichtslos.

neumytý *a* E_1 ungewaschen.

neunavělý *a* E_2 = **~ený** *a* E_1 unermüdet, rastlos.

neunavitelnost *f* C_{15} Unermüdlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unermüdlich.

neúnavnost *f* C_{15} Unermüdlichkeit *f*, Rastlosigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unermüdlich, unermüdet; mühsam, rastlos, emsig, emsiglich; **~ě** *adv. neskl.*, **~ě pracovati** scharf ○ rastlos arbeiten; dělá to ~ě dále er wird nicht milde, es zu thun; **~ě rozdávati** sich nimmer müde spenden.

neunavovatelnost *f* C_{15} Unermüdlich-, Rastlosig-keit *f*; **~ý** *a* E_2 unermüdlich, rastlos.

neunavující *a* E_2 nicht ermüdend.

neunesitelný *a* E_1 unerträglich.

neúnosný *a* E_2 unerträglich.

neuplatý *a* E_2 nicht zugeknöpft, *fig.* schlappig, schlaff.

neupírati ⁄m J_1 nicht leugnen.

neuplacený *a* E_2 nicht bestochen.

neuplatitelný *a* E_2 unbestech-lich, -bar.

neúplatnost *f* C_{15} Unbestechlichkeit *f*; **~ý** *a* E_1 unbestech-lich, -bar.

neúplnost *f* C_{15} Unvollständigkeit *f*, Lückenhaftigkeit *f*, Mangelhaftigkeit *f*, Halbheit *f*, Defectivität *f*, Mangel *m*, Defect *n*; **~ý** *a* E_2 unvollständig, incomplet, mangel-bar, -haft, lückig, lückenhaft, defect, defectiv, mank, unvollständig, halbvollständig; *fig.* dürftig; **~ý počtem** unvollzählig; **~é tvoření** Halbbildung *f*; **~ý vodič** Halbleiter *m*; **učiniti vědomě prohlášení ~é** nicht zu beruhigen, wissentlich e-e unvollständige Erklärung abgeben.

neupokojitelný *a* E_2 nicht zu beruhigen, unberuhigbar.

neupomenutelný *a* E_1 ungemahnt.

neupomínaný *a* E_1 ungemahnt.

neuposlechnutí ⁄n D_2 Nichtbefolgung *f*; ~ příkazů Nichtbefolgung der Aufträge.

neupotřebený *a* E_2 unbenützt, ungebraucht, *fig.* ledig; ~ý úvěr unverwendeter Credit.

neupotřebitelný *a* E_2 unanwendbar, unbrauchbar.

neupřahanec *m* B_9 p ein wilder Mensch.

neupřáh(a)nost *f* C_{15} † Halsstarrigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 noch nicht eingespannt, wild.

neupraly *a* E_2 † wild, nicht zahm.

neupravený *a* E_2 un-geregelt, -reguliert, satzungslos, nicht zugerichtet.

neupřílišněný *a* E_2 nicht übertrieben.

neupřímník *m* A_3 falscher Mensch, *fig.* Zwei-, Doppel-züngler *m*, Züngler *m*.

neupřím(n)ost *f* C_{15} Mangel an geradem ○ offenem Wesen ○ Geradheit, *fig.* Doppel-zunge *f*, -züngigkeit *f*, Ungeradheit, -redlichkeit, Unaufrichtigkeit *f*.

neupřím(n)ý *a* E_2 falsch, unaufrichtig, *fig.* doppel-züngig, -herzig, un-gerad, -redlich; **býti ~ý** falsch sein, ein falsches Spiel treiben, Falschheit treiben; **~ý přítel** Maul-, Zungen-, Heuchelfreund *m*.

neupros(itel)nost *f* C_{15} Unerbittlichkeit *f*, Härte *f*; **~ý** *a* E_2 unerbittlich, hart, unnachsicht-ig, -lich; jest ~ý er ist unerbittlich ○ nicht zu erbitten;

-á nutnost ein hartes Muſs; -ý zákon ehernes Geſetz.

neuprostořenost *f* C_{15} † Nichtgebundenſein (*n*) an den Raum.

neuralgický [řec.] *a* E_2 lék. neuralgiſch.

neuralgie [řec.] *f* C_9 lék. Neuralgie *f*; - bahenná Malaria *f*.

neurasthenie [řec.] *f* C_9 lék. Neuraſthenie *f*.

neurázný *a* E_2 ſehr groß.

neurážčivý *a* E_2 prov. unanſtößig.

neuražený *a* E_2 unverletzt.

neurčenost *f* C_{15} Unbeſtimmtheit *f*.

neurčený *a* E_2 unbeſtimmt.

neurčitě *adv. neskl.* unbeſtimmt, nicht ſicher.

neurčitek *m* B_1 gram. Infinitiv *m*.

neurčito *n* C_{18} Unſichere(s) *n*.

neurčitost *f* C_{15} Unbeſtimmtheit *f*, Confuſion *f*, Verwaſchenheit *f*, Verſchwommenheit *f*, Unentſchiedenheit *f*, Wagheit *f*, Aoriſtie *f*.

neurčitý *a* E_2 unbeſtimmt, undeutlich, wag, ungemeſſen, unverſtändlich, verwaſchen, infinitiviſch, *fig.* blau, dämmernd, dämmer-haft, -lich, -iſch, -ig; -á bolest dumpfer Schmerz; gram. -ý způsob Infinitiv *m*, unbeſtimmte Art, Dingform *f*; -é slovo wages Wort; math. -á rovnice diophantiſche Gleichung.

neurečný *a* E_2 prov. f-u Zins tragend, unverzinslich, unzinsbar.

neúřední *a* E_3 nicht amtlich, inofficiös.

neurektomie [řec.] *f* C_9 lék. Neurektomie *f*.

neurilem [řec.] *m* A_6 lék. Neurilema *n*.

neurin [řec.] *m* A_7 chem. Neurin *n*.

neuřknutý *a* E_2 nicht beſchrieen.

neúročný *a* E_2 a) nicht verzinslich, unzinsbar. b) unbeſchrieen.

neúroda *f* C_6 Fehl-, Miſs-ernte *f*, Miſswachs *m*, Ernteausfall *m*, Miſs-, Fehl-jahr *n*, ſchlechte o kärgliche o ganz fehlgeſchlagene Ernte.

neuroditi I_{11} *pf.* a) ℅ f-e Frucht tragen. b) - se ℅ miſsrathen.

neúrodnost *f* C_{15} Unfruchtbarkeit *f*, Sterilität *f*, Unproductivität *f*; -ý *a* E_2 unfruchtbar, unergiebig, unproductiv, fruchtlos; -á plocha nicht ertragfähige, unproductive Fläche; -ý rok Miſs-, Fehl-jahr *n*.

neurokreatin [řec.] *m* A_7 chem. Neurokreatin *n*.

neúroku = -y *interj. neskl.* prov. daſs ich nicht beſchreie.

neurologie [řec.] *f* C_9 lék. Neurologie *f*.

neurom [řec.] *m* A_6 lék. Neuroma *n*.

neurosa [řec.] *f* C_6 lék. Neuroſe *f*; - cev Angioneuroſe; - měchýřová Blaſenneuroſe; - čivstva duživého Trophoneuroſe; - srdcová Stenocardie *f*. Bruſtbeklemmung.

neurostlost *f* C_{15} Afterwuchs *m*, Niedrigkeit *f*; -ý *a* E_2 klein gewachſen.

neurotelinit [řec.] *m* A_7 Neurotelinit *m*.

neurovnaný *a* E_2 ungeebnet, nicht gerade.

neurozenost *f* C_{15} unedle Herkunft; -ý *a* E_2 nicht edel geboren, ohne Adel, nicht adelig, adellos.

neurvaleo *m* B_8 grober o rauher Menſch, F Berſerker *m*.

neurvalost *f* C_{15} Barſchheit *f*, Grobheit *f*, Frevel-muth, -ſinn *m*, Berſerkerwuth *f*.

neurvalý *a* E_2 barſch, ſtofflich, ſtoff(e)lig, rabiat.

neusazený *a* E_1 unſäſſig, nicht anſäſſig

neusedlý *a* E_2 unſtet, nicht anſäſſig.

neúskočný *a* E_1 unverfänglich.

neuskutečnění ℅ *n* D_1 Nichtrealiſierung *f*, Nichtverwirklichung *f*, Nichtzuſtandekommen *n*, Rückgang *m*.

neuskutečněný *a* E_2 nicht zu Stande gekommen, unbewerkſtelligt; -itelný *a* E_2 undurch-, unaus-führbar, unthunlich, unpraktikabel.

neuskutečniti I_{12} *pf.* a) ℅ nicht verwirklichen, nicht ausführen. b) -iti se ℅ rückgängig werden; -ňující se rückgängig.

neúslednost *f* C_{15} † Inconſequenz *f*.

neúslužný *a* E_2 un-gefällig, -behilflich, undienſtfertig.

neúslyšný *a* E_2 † unerhört.

neusmířený *a* E_2 unausgeſöhnt; -itelný *a* E_2 un(ver)ſöhnbar, nicht zu verſöhnen.

neusmrcující *a* E_3 untödlich.

neušňák *m* A_3 zo. *Lagopus* Waldhuhn *n*.

neúsoba *f* C_6 bot. Nichtich *n*.

neúspěch *m* A_7 ſchlechter Erfolg, Miſserfolg *m*, Frucht-, Erfolg-loſigkeit *f*, Miſs-glücken *n*, -lingen *n*, *fig.* Durchfall *m*, Fehlſchlag *m*, Fehlſtreich *m*.

neúspěšnost *f* C_{15} Erfolg-, Reſultat-, Nutzloſigkeit *f*; -ý *a* E_3 erfolg-, frucht-, reſultat-, nutzlos.

neuspokojení ℅ *n* D_2 Nichtbefriedigung *f*.

neuspokojený *a* E_2 nicht beruhigt, nicht zufrieden.

neuspokojivý *a* E_2 un-befriedigt, -befriedigend, nicht befriedigend; -é zprávy o náladě nicht befriedigende Stimmungsberichte.

neuspořádaný *a* E_2 ungeordnet.

neustajný *a* E_2 prov. unermüdet, unaufhörlich.

neustále *adv. neskl.* fortwährend, unaufhörlich, fortgeſetzt, immer und immer, ewig, für und für, ohne Unterlaſs, immermehr, in Einem fort o zu, in e-r Folge, in Eins o an Einem fort, in e-m Stück o Zuge fort, in e-r Tour, ſtets o ſtäts; - tlačiti immer und immer zudrängen; dává - das Geben hat bei ihr kein Ende; - zapírati beim Leugnen verharren o bleiben; - vzrůstati fortwachſen.

neustálenost *f* C_{15} f-e Stabilität, Nichtſtabilität *f*; -ý *a* E_2 nicht feſtgeſtellt, nicht ſtabil.

neustáliti ℅ I_{11} nicht feſtſtellen, nicht ſtabiliſieren.

neustálost *f* C_{15} Unaufhörlichkeit *f*, Unabläſſigkeit, Raſtloſigkeit *f*; -ý *a* E_3 beſtändig, bleibend, raſtlos, ausdauernd, unabläſſig, ununterbrochen, fort-während, -laufend, unaufhörlich; -é hostiny Gaſterei *f*, Gaſtiererei *f*; *fig.* -é přemýšlení Hinbrüten *n*, Gebrüt(e).

neustanovenost *f* C_{15} Unbeſtimmtheit *f*, Haltloſigkeit *f*; -ý *a* E_2 unbeſtimmt.

neustárlost *f* C_{15} bot. Ageraſie *f*.

neustati ℅ H_{13} nicht aufhören.

neustávalý *a* E_2 nicht ablaſſend, unaufhörlich.

neustávati ℅ J_1 *freq.* ausdauern; -ti v práci anhaltend arbeiten; -jící unaufhörlich.

neustavičí *a* E_3 † unaufhörlich.

neustavičenství *n* D_2 † Unbeſtändigkeit *f*.

neustavičn*ost* *f* C_{15} Unbeständigkeit *f*, Unablässigkeit *f*, Unbestand *m*; **-ý** *a* E_2 unbeständig, unstet, nicht beharrlich; *adv. neskl.* **-ě**.

neustavičství *n* D_1 † = **-o** *n* C_{13} † Unbeständigkeit *f*.

neustavn*ost* *f* C_{13} Unbeständigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unbeständig, unstet.

neústavn*ost* *f* C_{15} Mangel (*m*) o Störung (*f*) o Außerachtlassung (*f*) der Verfassung o Constitution; **-ý** *a* E_2 = **-í** *a* E_3 constitutionswidrig, verfassungslos, inconstitutionell.

neustrašen*ost* *f* C_{15} Unerschrockenheit *f*; **-ý** *a* E_2 unerschrocken.

neustrkovati se $^{\text{ne}}/_{\text{se}}$ K_1 ↖ nicht anstoßen.

neustroj*ba* *f* C_6 = **-eni** $^{\text{ne}}/_{\text{se}}$ *n* D_2 Unvorbereitetsein *n*.

neustrojený *a* E_2 unbe-, unange-kleidet.

neústrojnina *f* C_6 unorganisches Wesen.

neústrojný *a* E_2 ⊖ an-, un-organisch.

neústupa *m* B_{20} (*f* C_6) F Mottenkopf *m*, Hartnäckige(r) *m* (*f*), Querkopf *m*.

neústupně *adv. neskl.* widerspenstig.

neústupnost *f* C_{15} Unnachgiebigkeit *f*, Widerspenstigkeit *f*, Wider-, Steif-sinn *m*, Eigensinn *m* Hartnäckigkeit *f*, Halsstarrigkeit *f*, Renitenz *f*, Rappel-, Starr-köpfigkeit *f*, -sinn *m*, Gabe-, Haberrechterei *f*, Recht-haberei, -haben *n*.

neústupný *a* E_2 hartnäckig, eigensinnig, steif zäh(e), pappelhölzern, unnachgiebig, rechthaberisch, halsstarrig; *fig.* **-á hlava** Eisenkopf *m*.

Neustupov *m* B_4 *nom. propr.* Neustupow.

neustupovati $^{\text{ne}}/_{\text{se}}$ K_1 *freq.* sich fest halten, an der Stange halten, den Löffel (das Heft) nicht aus der Hand geben; druh druhu **-** einander die Wagschale halten; **-** ani na pič nicht um ein Korn weichen, keinen Finger breit o um k-n Finger breit nachgeben, k-n Fuß breit weichen o festen Fuß fassen o halten.

neúsudný *a* E_2 unqualificierbar.

neusvědčený *a* E_2 nicht überwiesen.

neušetřiti $^{\text{ne}}/_{\text{se}}$ I_{11} a) nicht ersparen. b) nicht schonen. c) nicht bewahren.

neušlapaný *a* E_2 unge-, unbe-treten.

neušlechtilý *a* E_2 un-edel, -edelmüthig.

neušpiněný *a* E_2 unbesudelt, unbefleckt, unbeschmutzt.

neušutný *a* E_2 prov. unverschämt.

neutajeně *adv. neskl.* nicht heimlich.

neutajení $^{\text{ne}}/_{\text{se}}$ *n* D_2 = **-ost** *f* C_{15} Nichtverheimlichen *n*, nicht zu Verheimlichendes.

neutěšen*ost* *f* C_{15} Unerfreulichkeit *f*, Trostlosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 trostlos, unerfreulich; *fig.* blüthenlos.

neutěšitelný *a* E_2 untröst-bar, -lich, unerquicklich.

neútěšný *a* E_2 nicht zu trösten, untröstbar.

neutichlý *a* E_2 stets rege.

neutíkavý *a* E_2 nicht fliehend.

neutišený *a* E_2 ungestillt, nicht gestillt; **-itelný** *a* E_2 nicht zu stillen, unstillbar.

neutkvělý *a* E_2 nicht fixiert.

neutlačený *a* E_2 a) nicht unterdrückt. b) nicht weiter gerückt o geschoben; **-itelný** *a* E_2 a) nicht unterdrückbar. b) nicht weiter verschiebbar.

neútlý *a* E_2 un-fein, -zärtlich.

neutralisace [lt.] *f* C_{11} Neutralisation *f*, Neutralisationsverfahren *n*; chem. Verwandlung in ein Neutralsalz.

neutralisační [lt.] *a* E_3 Neutralisations-.

neutralisování [lt.] $^{\text{ne}}/_{\text{se}}$ *n* D_2 Neutralisierung *f*, Neutralisation *f*; neutralisierende Stoffe.

neutralisovati [lt.] $^{\text{ne}}/_{\text{se}}$ K, neutralisieren, neutral machen; chem. in ein Neutralsalz verwandeln.

neutralita [lt.] *f* C_6 Parteilosigkeit, Neutralität *f*.

neutrálně [lat.] *adv. neskl.* neutral, unparteilich, unparteiisch.

neutrální [lt.] *a* E_3 neutral, parteilos; **-** inkoust Neutraltinte *f*.

neutrálnost *f* C_{15} Neutralität *f*, Parteilosigkeit *f*.

neútrpn*ost* *f* C_{15} kein Mitgefühl o Mitleid, Unmitleidigkeit *f*; **-ý** *a* E_1 nicht mitleidig.

neutrum [lt.] *n* D_{19} gram. Neutrum *n*, sächliches Geschlecht.

neutuchlý *a* E_2 nicht erstickt o ausgegangen o erloschen o abgestorben.

neutužený *a* E_2 nicht abgehärtet.

neutvařitelnost *f* C_{15} Gestaltungsunfähigkeit *f*.

neútvarn*ost* *f* C_{15} v. předch.; **-ý** *a* E_2 gestaltungsunfähig.

neuvadlý *a* E_2 unverwelkt.

neuvařčivý *a* E_1 prov. schlecht kochbar.

neuvařený *a* E_2 ungekocht, nicht gekocht.

neuvarovatel*nost* *f* C_{15} ↖ Unvermeidlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unvermeidlich.

neuvážený *a* E_2 unerwogen.

neuvážlivý = **-ný** *a* E_2 † nicht erwägend.

neuvědomělost *f* C_{15} Mangel an Selbstbewußtsein; **-ý** *a* E_2 nicht selbstbewußt.

neuveřejnění $^{\text{ne}}/_{\text{se}}$ *n* D_2 Nichtveröffentlichung *f*; **-ý** *a* E_2 nicht veröffentlicht.

neuvěření $^{\text{ne}}/_{\text{se}}$ *n* D_2 Nichtglauben *n*, Nichtdafürhalten *n*.

neuvěřitelno *adv. neskl.* † do **-a** bis zum Nichtglauben, unglaublich.

neuvěřitelnost *f* C_{15} Unglaublichkeit *f*, Paradoxon *n*; **-ý** *a* E_2 unglaublich, paradox; to jest skoro **-o** das grenzt ans Fabelhafte o Unglaubliche.

neuvěřiti $^{\text{ne}}/_{\text{se}}$ I_{11} nicht glauben.

neúvěrný *a* E_2 unglaublich.

neuzavřený *a* E_2 unverschlossen; **zásilka -ě** jdoucí poln. Extralaufer *m*.

neuzděný *a* E_2 ungezäumt.

neuzdravitelný *a* E_2 heillos, unheilbar.

neuznale *adv. neskl.* unerkenntlich.

neuznalec *m* B_9 Undankbare(r) *m*, Unerkenntliche(r) *m*.

neuznal*ost* *f* C_{15} Undankbarkeit *f*, Unerkenntlichkeit *f*, Undank *m*; **-ý** *a* E_2 unerkenntlich, undankbar.

neuznání $^{\text{ne}}/_{\text{se}}$ *n* D_2 Nichtanerkennung *f*, Nichterkennen *n*, Nichterkenntlichkeit *f*.

neuznaný *a* E_2 unerkannt, nicht anerkannt.

neuznatelný *a* E_2 nicht erkennbar.

neuznati $^{\text{ne}}/_{\text{se}}$ J_1 nicht (an)erkennen.

neuznávání $^{\text{ne}}/_{\text{se}}$ *n* D_2 Nichteinsehen *n*, Verkennen *n*, Mißkennen *n*.

neuznávati $^{\text{ne}}/_{\text{se}}$ J_1 *freq.* verkennen, nicht anerkennen, desavouieren.

neuzral*ost* *f* C_{15} Unreife *f*; **-ý** *a* E_2 unreif.
neužile *adv. neskl.* karg, knickerig.
neužilec *m* B_9 Knicker *m*, karger Mensch.
neužil*ost* *f* C_{15} Kargheit *f*; **-ý** *a* E_2 karg, knickerig.
neužitečník *m* A_3 Taugenichts *m*.
neužitečn*ost* *f* C_{15} Nutzlosigkeit *f*, Unnützlichkeit *f*, Vergeblichkeit *f*, hor. Wilde, Wildheit *f*; **-ý** *a* E_2 nutzlos, undienstbar, müßig, unvortheilhaft, unersprießlich, *fig.* nunöthig, eitel; **-ý** úd společnosti faules Mitglied der Gesellschaft.
neužitelnost *f* C_{15} Nichtanwendbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 un-anbringlich, -anwendbar.
neužíti $^{v}/_{n}$ H_3 nicht benützen, k-n Nutzen von et. haben o ziehen, e-r Sache nicht satt sein.
neužitý *a* E_2 un-benützt, -gebraucht, unbenutzt, unangewendet.
neužívající *a* E_3 nicht benützend; rozumu **-** ohne Verstand, einsichtslos, blind am Verstande.
neužívání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Nichtgebrauch *m*.
neužívaný *a* E_2 ungebraucht, ledig, ungebräuchlich, gram. obsolet.
Něva *f* C_9 *nom. propr.* zem. Newa *f*.
nevábný *a* E_2 ungemüthlich, reizlos.
nevadka *f* C_5 bot. Strohblume *f*.
nevadleo *m* B_{14} bot. *Celosia* Hahnenkamm *m*.
nevadlý *a* E_2 unverwelkt.
nevadnost *f* C_{15} Fehlerlosigkeit *f*.
nevadnoucí *a* E_3 un-welkbar, -verwelklich; **-ý** *a* E_2 fehlerlos.
neváhati $^{v}/_{n}$ J_1 *it.* nicht säumen, es kurz machen, kein Bedenken tragen; **-ati učiniti** co sich nicht entsetzen o nicht säumen et. zu thun; **-aje** F ohne lange zu fackeln; **-ající** unverzögert, nicht saumselig, nicht säumend.
neváhavý *a* E_2 nicht saumselig, nicht säumend.
neválečný *a* E_2 unkriegerisch.
nevaljaný *a* E_2 prov. a) unpassend. b) nicht zu gut, mittelmäßig.
nevalný *a* E_2 kärglich, mittelmäßig, *fig.* schmal, unbedeutend; **-ě** *adv. neskl.* nicht sehr.
nevařený *a* E_3 a) ungekocht, nicht gekocht. b) *fig.* unentschossen.
nevařiti $^{v}/_{n}$ I_{11} nicht kochen, nicht sieden; *fig.* **-** spolu mit einander nicht auf gutem Fuße o auf guten Füßen leben.
nevášniv*ost* *f* C_{15} Leidenschaftslosigkeit *f*, Unleidenschaftlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 leidenschaftslos, nicht leidenschaftlich.
nevaza *f* C_8 prov. Kornblume *f*.
nevázanec *m* B_9 ein toller Mensch, Lose(r) *m*, F Liederja(h)n *m*, lockerer Vogel o Geselle.
nevázanost *f* C_{15} Lockerheit *f*, Liederlichkeit *f*, Ungebundenheit, Zügel-, Fessel-losigkeit *f*, Übermüthigkeit *f*, Willkürlichkeit *f*, Frechheit *f*, Über-, Frevel-muth *m*, -sinn *m*; stud. Burschikosität *f*.
nevázaný *a* E_2 liederlich, lose, locker, leichtfertig, luder-mäßig, -haft, unge-, unein-gebunden, unbändig, ungestüm, *fig.* flott, frei, meister-, zügellos, allzufrei, burschikos; v něk. sm. un-disciplinirt, -disciplinierbar; **-á řeč** ausschweifende Rede; **-ý** jazyk lose Zunge.
nevážení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 a) Nichtwägen *n*. b) Nichtschöpfen *n*. c) Nichtachten *n*, Verachten *n*.
nevážený *a* E_2 a) ungewogen. b) ungeschöpft. c) un-angesehen, -ansehnlich, un-wert, -geehrt, ohnge-, uner-, unge-achtet.
nevážitelniny *pl. f* C_6 = **-osti** *pl. f* C_{15} Imponderabilien *fpl.*
nevážitelný *a* E_2 ⊖ unwägbar, gewichtlos.
nevážiti I_{11} *dur.* 1. $^{v}/_{n}$ a) nicht wagen. b) nicht schöpfen. 2. **-** si $^{v}/_{ro}$ nicht achten, verachten; **-** si čeho et. hintan-setzen o -lassen o -stehen lassen, et. ver- o miss-achten, et. verschmähen, et. gering achten o schätzen; **-** si koho J-n unwert halten.
nevažlivý *a* E_2 ✎ nicht achtend, unbedächtig.
nevážně *adv. neskl.* a) nicht ernstlich. b) unbedächtig. c) frech, verwegen.
nevážnost *f* C_{15} a) geringes o kleines Gewicht, Unwichtigkeit *f*, Geringfügigkeit *f*. b) Miss-, Nicht-, Gering-, Ver-achtung *f*, Gering-haltung *f*, -schätzung *f*; býti v **-** k-e Achtung genießen, k-e Ehre haben, darunter weg sein; jest v obecné **-** i F es will kein Hund ein Stück Brot von ihm; důvěrnost budí **-** aller Leute Freund, Jedermanns Geck, wer sich gemein macht, wird dadurch veracht. c) Verwegenheit *f*, Frechheit *f*.
nevážný *a* E_2 a) nicht schwer, unwichtig. b) leicht, lustig, unbesonnen, verwegen, frech, leichtfertig. c) nicht achtend o ehrend, geringschätzend. d) nichtswürdig, gemein; *adv. neskl.* **-ě**.
Nevcehle *f* C_9 *nom. propr.* zem. Newcehle.
nevčas(ně) *adv. neskl.* ungelegen, zur Unzeit, zur unrechten o ungelegenen Zeit, außer der Zeit, unerwünscht; přijíti **-** ungelegen ankommen; **-** navštíviti J. zur unrechten Zeit besuchen, F J-m ins Gewölbe steigen o J-m in die Bude rücken.
nevčasnost *f* C_{15} unrechte Zeit, Unzeitigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unzeitig, un-passend, -paslich, zur unrechten Zeit, ungelegen, ungebeten, intempestiv.
Nevčelice *mpl.* B_{13} *nom. propr.* zem. Newželitz.
nevčítatelný *n* E_2 nichtanrechenbar.
nevďačnost *f* C_{15} prov. Undank *m*.
nevďak *m* A_7 = **-a** *f* C_5 prov. Undank *m*.
nevdákati $^{v}/_{n}$ J_1 prov. nicht murren.
nevdaný *a* E_1 ehe-, gatten-los, un-verheiratet, -vermählt, nichtverehelicht, ledig; **-á ženština** F Spinster *n*.
nevdati J_1 *pf.* a) **-** $^{v}/_{n}$ nicht verheiraten. b) **-** se $^{v}/_{r}$ sich nicht verheiraten, ledig bleiben, F sitzen bleiben.
nevděčenstvi *n* D_2 Undank *m*.
nevděčn*ice* *f* C_{11} Undankbare *f*; **-ík** *m* A_3 Undankbare(r) *m*, undankbarer Gesell(e), *fig.* Kuckuck *m*, Kuckucksbrut *f*.
nevděčn*ost* *f* C_{15} a) Undankbarkeit, Undank *m*. b) Unannehmlichkeit *f*, Mifsvergnügen *n*; **-ý** *a* E_2 undankbar, dankvergessen, nicht erkenntlich, ✎ dankbar; **-á** práce e-e die Mühe nicht lohnende Arbeit.
nevděčstvo *n* C_{18} † Undank *m*.
nevdechovatelný *a* E_2 irrespirabel.
nevděk a) *m* A_7 Undank *m*, Undankbarkeit *f*, schlechter Dank; hrubý **-** schwerer Undank; *Prv.* **-** světem vládne Undank ist der Welt Lohn. b) **-** *adv. neskl.* unlieb, zum Mifsvergnügen. c) **N-** *nom. propr.* zem. Berndörfel.
nevděka *f* C_5 Undank *m*.
nevdoja = **-k** *adv. neskl.* prov. unversehens, unvermerkt.
nevěcnatý *a* E_1 sach-, gehalt-los.

nevěcnost *f* C_{15} ↖ Sachlosigkeit *f*; Ungereimtheit *f*, Sinnlosigkeit *f*, Absurdität *f*; ↖ Idealität *f*; **-ný** *a* E_2 ↖ sach-, gehalt-los, ungereimt.

nevěčný *a* E_1 zeitlich, nicht ewig.

nevěda a) *m* B_{10} Unwissende(r) *m*, Idiot *m*. b) *part. praes.* nicht wissend.

nevědec *m* B_9 Unwissende(r) *m*.

nevědeckost *f* C_{15} Unwissenschaftlichkeit *f*; **-ný** *a* E_2 unwissenschaftlich.

nevědectví *n* D_2 † Unkenntnis *f*.

nevědění *n* D_3 Nichtwissen *n*.

nevedený *a* E_1 nicht geführt, führerlos; *fig.* nicht erzogen.

nevěděný *a* E_2 unbewußt, ↖ anonym.

nevěděti K_3 *dur.* 1. **-** ⁄ₙ nicht wissen, ignorieren; **-ěděti, co odpověděti** J-m die Antwort schuldig bleiben; **-ěděti radostí, co dělati** vor Freude außer sich sein; **-ěděti, kam se vrtnouti** nicht wissen, aus welchem Loche man pfeifen soll, k-n Rath wissen; **-ěděti ani zbla** keine Ahnung von et. haben, F weder gicks noch gacks wissen; **-í ani zbla** ▫ pranic er weiß nicht das Geringste ▫ keine Bohne ▫ er weiß von Gott in der Welt nichts; **-ěděti o ničem** von dem Vorgange nichts wissen; **-í o tom ani slova** er weiß kein Sterbenswörtchen davon; **-í o tom** er weiß nichts davon, das ist ihm unbewußt ▫ fremd; **-ěděti kudy kam** weder hist noch hott wissen, mit ſ-m Latein zu Ende sein, nicht wissen, wie man bekehrt ist, F den Kopf ▫ die Tramontana verlieren; **-ím kudy kam** ich weiß nicht wo aus, wo ein ▫ nirgendshin; F **-í úzkostí kudy kam** er möchte vor Angst in ein Mauseloch kriechen; **-ěděti se svým uměním kudy kam** mit ſ-r Kunst zu Ende sein; **-ím, co v něm vězí** ich weiß nicht, wes Geistes Kind er ist; **-ím, k čemu bych byl** ich wüßte nicht, was mir lieber wäre; **-ím jak** ich weiß nicht wie; **-ím, jak mi jest** ich weiß nicht, wie es mit mir steht; **-íte, jak je mi** Sie wissen nicht, wie mir ums Herz ist; **-ím, kde zůstaly ty papíry** ich weiß nichts über den Verbleib dieser Papiere, ich weiß nicht, wo die Papiere stecken; **-ím, co s tím** ich kann mich nicht hier zurechtfinden ▫ daraus vernehmen; **dal bych za to, -ím co** ich würde e-n Finger darum tauschen; **-ěděl bych** ich wüßte nicht ▫ daß ich nicht wüßte; **-í, co mluví** er ist nicht recht klug; **-í, co je starost** er kennt k-e Sorge ▫ weiß von k-r Sorge; **-í, co s ním** man weiß nicht, wie ▫ wo man mit ihm dran ist; **nikdo -í, co s ním** man ist übel mit ihm dran; *Prv.* **kdo strachu -í, ten vítězí** frisch gewagt, ist halb gewonnen; **slyší zvoniti, ale -í, odkud** ▪ v kterém kostele er hat läuten hören, weiß aber nicht, wo die Glocken hängen; **-ěděl, jak se při tom tvářiti** er wußte nicht, welches Gesicht er dazu machen sollte; **ještě toho -ěděl** er wußte noch nichts davon ▫ war noch unwissend darüber; **-íme, kam je dáti** wir kennen sie nicht ▫ wissen sie nicht zu lassen; **-íte, s kým jest Vám jednati** Ihr wißt nicht, mit wem Ihr was zu thun habt ▫ es vorhabt; **žvaní -ěda** er schwatzt nur wertloses Zeug; **-ěda toho** ohne es zu wissen; **-ědoucí** (o čem) unwissend. b) ⁄ₙc **-ěděti si rady** (s čím) sich nicht auskennen, sich aus e-r Sache nicht herausfinden können, nicht aus- ▫ ein-können, sich nicht zu rathen (noch zu helfen) wissen; **-ím si s tím rady** ich kann nicht klug daraus werden. c) ⁄ₙ **-í se, co v něm vězí** man weiß nicht, wes Geistes Kind er ist.

nevědky *adv. neskl.* prov. unwissend, unversehens.

nevědomec *m* B_9 unwissender ▫ kenntnisloser Mensch, Ignorant *m*, Idiot *m*, Stümper *m*, F Finsterling *m*; P jest **-** der muß erst zu Pfeifer in die Abendschule geschickt werden.

nevědomí *n* D_2 Unwissenheit *f*, Unkenntnis *f*.

nevědomky *adv. neskl.* ohne Wissen, unwissend, unwissentlich, unvermerkt, ↖ unwissender Weise.

nevědomství *n* D_2 Unwissenheit, Unkenntnis *f*.

nevědomost *f* C_{15} Unkenntnis *f*, Unwissenheit *f*, Ignoranz *f*, Un-kunde *f*, -verständnis *n*; **zavinělá -** verschuldete ▫ schuldbare Unwissenheit.

nevědomství *n* D_3 Unwissenheit *f*, Ignoranz *f*.

nevědomý *a* E_2 unwissend, ignorant, unwissentlich, -bewußt, unkundig.

nevědoucnost *f* C_{15} Unwissenheit *f*, Unkenntnis *f*.

nevědúcky = **-umky** *adv. neskl.* prov. unwissentlich, ohne Wissen.

nevěhlas *m* a) A_4 Unklugheit *f*, Unweisheit *f*. b) A_1 der Unkluge ▫ Unweise.

nevěhlasno *n* C_{14} = **-tvo** *n* C_{13} † Unklugheit *f*, Unverstand *m*.

Nevěk *m* A_4 *nom. propr.* sum. Berndörfel.

Neveklov *m* B_4 *nom. propr.* sum. Neveklau.

Neveklovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sum. Neveklowitz.

nevel'a *adv. neskl.* prov. nicht viel.

nevelený *a* E_1 ungeheißen.

neveličký *a* E_2 klein, sehr gering, nicht groß.

nevělík *m* A_3 prov. der kein Getreide zum Schwingen hat.

nevel(l)ký *a* E_2 gering, klein, nicht groß.

nevelmě *adv. neskl.* prov. nicht viel.

nevelnost *f* C_{15} prov. Ungezwungenheit *f*, Natürlichkeit *f*; **-ný** *a* E_2 ungezwungen, natürlich.

nevěnčeno *m* B_{14} bot. *Gymnema* Nachtsäule *f*, Gemüseauge *n*.

nevěnčený *a* E_2 nicht bekränzt.

nevendula [lt.] *f* C_8 prov. Lavendel *m*.

nevěra *f* C_2 a) Unglaube *m*. b) Untreue *f*, Wortbrüchigkeit *f*, Treulosigkeit *f*. c) Eifersucht *f*, Mißtrauen *n*.

nevěrec *m* B_9 Ungläubige(r) *m*; **-oký** *a* E_2 glaubens-, confessions-los.

nevěrečnost *f* C_{15} Unglaube *m*; **-ný** *a* E_2 ↖ ungläubig.

nevěřící E_2 a) *a* nicht glaubend, ungläubig, heidnisch; **býti -m Tomášem** nur glauben, was man selbst gesehen. b) *m* Ungläubige(r) *m*, Gottesverächter *m*; tur. Gjaur *m*; *pl.* **- coll.** Unglaube *m*.

nevěřitelnost *f* C_{15} Unglaublichkeit *f*; **-ný** *a* E_2 un-, schwer-glaublich.

nevěřiti ⁄ₙ (⁄ₐ) I_{11} nicht glauben.

nevěřivec *m* B_9 Ungläubige(r) *m*.

nevěřivost *f* C_{15} Unglaube *m*, Ungläubigkeit *f*; **-ný** *a* E_2 ungläubig, ↖ sm. mißtrauend.

nevěrlivý *a* E_1 prov. mißtrauend.

nevěrně *adv. neskl.* untreu, treulos.

nevěrn*ice* *f* C_{11} Ungläubige *f*, Treulose *f*; **-ik** *m* A_5 Ungläubige(r) *m*; *obs. sm.* Ungetreue(r) *m*, Treulose(r) *m*.

nevěrnost *f* C_{15} Untreue *f*, Treulosigkeit, *bes.* wälsche Treue *f*.

nevěrný *a* E_2 1. ungläubig; 2. untreu, treulos; vlas **-ý** hinterspätiges Haar; *adv. neskl.* **-ě**; **-ě spravovati** veruntreuen.

nevěrstvo *n* C_{14} *prov.* Treulosigkeit *f*, Untreue *f*.

neveršovanost [lt.] *f* C_{15} Prosa *f*.

nevěrutný *a* E_2 † unglaublich.

Neveselec *m* B_{14} *nom. propr. zem.* Wesele.

neveselý *a* E_2 nicht lustig, unfreundlich, grämlich, -isch.

Nevěsice *mpl.* B_{15} *nom. propr. zem.* Newiesitz.

nevěsitka *f* C_8 *bot. Athamantha cervaria* Hirsch-, Beer-, Gebirgshirsch-, Heilwurz(el) *f*, Vogelnest *n*, Hirschheil *n*, Mohrenkümmel *m*, Möhring *m*.

nevěsta *f* C_6 **a)** Braut *f*, *tert.* Gesponsin *f*, *poet.* Schnur *f*; bohatá **-a** *tert.* Goldfisch *m*; jubilejní **-a** Jubelbraut; **-a Kristova** Himmelsbraut, Braut des Himmels; doba, po kterou je kdo **-ou** Bräutigam(s)schaft *f*, Braut-stand *m*, -schaft *f*; jako **-a** im Brautstande, während des Brautstandes; **-a** je tělem i duchem vyspělá die Braut ist körperlich und geistig entwickelt; *Prv.* upejpá se jako **-a** er ist verschämt und blöde wie ein Mädchen; *tert.* v pokoji jest **-a** es ist e-e heimliche Braut im Zimmer; ženich a **-a** Brautleute *mpl.*; stav **-y** Bräutlichkeit *f*; výpros **-y** Anhalten (*n*) um e-e Braut; týkající se **-y** bräutlich; očepiti **-u** der Braut die Haube aufsetzen, den Kopf der Braut mit e-r Haube bedecken; ucházení se o **-u** Freien *n*, Freierei *f*; ohlásiti **-u a ženicha** (s kazatelny) das Brautpaar aufbieten. **b)** F Schwieger-tochter *f*, -kind *n*, Schwägerin *m*, F Sohnesfrau *f*. **c)** junges Weib, junge Frau. **d)** *kešel.* Braut *f*.

nevěstčí *a* E_3 P Huren-.

nevěstčinec *m* B_{14} Hurenhaus *n*, Frauen-, Freuden-haus *n*, das Haus der Freude, Prostitutionslocal, Bordell *n*, P Knallhütte *f*, Fickfack *m*, Kasten *m*.

nevěstek *m* A_5 *prov.* Hurer *m*, Hurentreiber *m*.

nevěsti *a* E_3 Braut-.

nevěstice *f* C_{11} Braut *f*.

nevěstička *f* C_8 (*dim.* od **-a**) **a)** Bräutchen *n*. **b)** *prov.* Mägdlein *n*.

nevěstin *a* D_{22} Braut-.

nevěstinec *m* B_{14} Hurenhaus *n*, Bordell *n*.

nevěstinka *f* C_8 holde Braut.

nevěstinni *a* E_3 bräutlich.

nevěstka *f* C_6 Hure *f*, Dirne *f*, Hurenbalg *m*, Freimädchen *n*, öffentliches Mädchen, liederliches Frauenzimmer, Freudenmädch.n *n*, Lust-, Bordell-, Buhl-, Rosen-dirne *f*, lose Hure o Dirne, Bordell-, Rosen-hure *f*; P Petze *f*, Drolle *f*, Trolle *f*, Trulle *f*, Dohle *f*, Schnalle *f*, Schneppe *f*, Schnepfe *f*, *stod.* Chonte *f*, Spinnjungfer *f*, Tochter der Freude, Rasenwälzer *m*, Fetzenbankert *m*, *prév.* Meretrix *f*, Prostituierte *f*, Prostibula *f*, Prostibulis *f*, Prostibulum, Hetera *f*; *iron.* barmherzige Schwester; **-y** *fpl.* P Wasser-leczen *fpl.*, -lippen *fpl.*; **-a obecná** a pouliční a veřejná gemeine Buhlerin, feile Dirne, Jedermanns-, Fenster-, Gassen-hure *f*; nastrojená pouliční **-a** P aufgetakelte Fregatte; dům pro **-y** Bordell *n*, Hurenhaus *n*; **jest zapsána za -u** a jako **-a** sie ist concessioniert.

nevěstkář *m* B_8 Hurer *m*, Hurentreiber *m*.

nevěstkářství *n* D_2 Prostitution *f*, Prostituierung *f*.

nevěstný *a* E_2 † gehaßt.

nevěstský *a* E_2 **a)** Huren-. **b)** Braut-.

nevěšeti *%n* I_2 nicht hängen.

neveta *f* C_6 P Nichtrache *f*.

nevětrný *a* E_2 ⊖ wetternöthig.

nevhod *adv. neskl.* zu ungelegener Zeit, zur Unzeit, außer der Zeit, zu ungebü(h)render Zeit, ungelegen, un-recht, -erwünscht; *Prv.* užíti čeho **-** et. vom Zaune brechen.

nevhoda *f* C_6 = **-nost** *f* C_{15} **a)** Ungelegenheit *f*, Unzeitigkeit *f*, Beschwerlichkeit *f*, Incommodität *f*, Disconvenienz *f*, Geschmacklosigkeit *f*, ↖ Ungeschmack *m*; **-nost jména** Unpassendheit (*f*) e-s Namens. **b)** Grämlichkeit *f*, üble Laune, Unfreundlichkeit *f*, Mißmuthig *m*, Impertinenz *f*. **c)** Ungemach *n*.

nevhodný *a* E_2 **a)** unpassend, ungeeignet, ungebü(h)r-end, -lich, unzweckmäßig, ungelegen, *fig.* unbequem, beschwerlich, ungemessen, ungeziemend, un-zeitig, -handlich, -recht, -thunlich, -gelegen, -schicklich, *fig.* un-eben, -gehörig, -geschmackt, nicht dienstlich, un-rathsam, -räthlich, importun, impertinent, intempestiv, zu unrechter Zeit; **to jest -é** das kommt ungelegen o ist außer der Jahreszeit. **b)** ↖ mürrisch; *adv. neskl.* **-ě**.

nevídaně *adv. neskl.* ungewöhnlich.

nevídáno *adv. neskl.* papperlapapp! das sind Geschichten!

nevídanost *f* C_{15} Ungewöhnlichkeit *f*.

nevídaný *a* E_2 ungesehen, ungewöhnlich, rar, ungeheuer; viděti **-é** věci sein blaues Wunder sehen.

nevídec *m* B_2 ↖ der Taube.

nevidědlný *a* E_2 † unsichtbar.

neviděný *a* E_2 un-sichtbar, -gesehen.

nevidě*ti* *%n* K_3 *dur.* nicht sehen; *obs. sm.* übersehen; **-ím** k tomu příčiny ich finde k-e Ursache dazu, ich kann mich dazu nicht veranlaßt finden; **-ím** tak daleko ich sehe nicht so weit, ich kann in diese Entfernung nicht sehen; což **-íš**? siehst du nicht? bist du etwa blind?; raději by ho **-ěl** er möchte ihn o es gern forthaben, er wünschte ihn lieber fort; nic **-ěti** nichts sehen, *Prv.* ein Brett vor den Augen haben, nicht die Hand vor den Augen sehen; co **-ěti** (*adv.*) in (der) Kürze, binnen kurzer Zeit.

neviditelnost *f* C_{15} Unsichtbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unsichtbar.

nevidkost *f* C_{15} † Kurzsichtigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 kurzsichtig.

nevidky **a)** *pl.* C_8 *path.* Nacht-nebel *m*, -blindheit *f*. **b)** *adv. neskl.* ungeschaut.

nevidomě = **-ky** *adv. neskl.* ungeschaut.

nevidomost *f* C_{15} Gesichtslosigkeit *f*, Blindheit *f*; *lék.* **-** barev Daltonismus *m*, A-, Dyschromatopsia *f*.

nevidom*ouc* *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 **a)** blind, gesichtlos, nicht sehend. **b)** unsichtbar.

Nevidy *mpl.* B_6 *nom. propr. sm.* Newidy.

nevíklavost *f* C_{15} Nicht-wanken *n*, -wackeln *n*, -schwanken *n*; **-ý** *a* E_2 nicht wankend o. wackelnd o. schwankend.

nevina *f* C_6 Unschuld *f*, Schuldlosigkeit *f*; je záštitou potlačované -y er ist e-e Zufluchtsstätte o. Wehr der bedrängten Unschuld; nález o -ě Erkenntnis (*n*) der Schuldlosigkeit, Schuldloserkenntnis *n*; vysvědčení o -ě Zeugnis (*n*) f-e Unschuld betreffend, Schuldlosigkeitszeugnis *n*; přísahati při -ě für J. schwören, zu J-s Gunsten e-n Eid leisten.

nevinen *a* D_{23} unschuldig, schuldlos.

neviniti J_{12} a) *pf* nicht beschuldigen. b) *pf* **-se** *prov.* - se k někomu J-m gegenüber ganz unschuldig sein, gegen J. schuldlos sein.

nevinňák *m* A_3 *prov.* Unschuldige(r) *m*.

nevinňátko *n* C_{19} a) unschuldiges Kind. b) *iron.* ein Unschuldiger; to jest -ko er ist unschuldig, wie ein neugeborenes Kind, *Prv.* er frisst l-e Stiefelwichse.

nevinně a) *adv. neskl.* unschuldig, züchtig, unverschuldeter Weise. b) *n* D_5 unschuldiges Kind.

nevinnec *m* B_9 ↖ der Unschuldige.

nevinno *adv. neskl.* *prov.* unschuldig.

nevinnočistý *a* E_2 schuldlos und rein.

nevinnost *f* C_{15} Unschuld *f*; -ost dětská Kinderfinn *m*; -ost sama die reine Unschuld; **-ý** *a* E_2 a) unschuldig, schuld-frei, -los, -rein, *fig.* rein, keusch, innocent, unsündlich, züchtig, fromm, harmlos; *fig.* býti (zcela) nevinný reine Hände haben, kein Wässerchen trüben, k-e Schuld tragen, außer Schuld sein bei et. o. ohne Schuld an et. sein; učiniti -ým unschuldig machen, *fig.* verkindlichen; prohlášení -ým Nichtschuldigsprechung *f*, Schuldlos-, Schuldlosigkeits-erklärung *f*; prohlášení obviněného -ým Lossprechen des Beschuldigten; stavěti se -ým sich weiß o. rein o. unschuldig stellen. b) rechtschaffen.

nevinňoučký *a* E_2 *F* ganz unschuldig.

nevítaný *a* E_1 unwillkommen.

nevízka *f* C_1 *prov.* je na -ce er ist verlegen.

nevkládati J_1 *it.* a) *pf* nicht einlegen. b) - **se** *pf* davon ungerührt o. unverworren o. unbekümmert o. ruhig bleiben.

nevkus *m* A_5 = **-nost** *f* C_{15} Geschmacklosigkeit *f*, -widrigkeit *f*, Ästergeschmack *m*.

nevkusný *a* E_2 ungeschmackt, geschmacklos, -widrig, unappetitlich.

nevkvapky *adv. neskl.* behutsam.

nevláda *f* C_6 a) Kraftlosigkeit *f*. b) Anarchie *f*.

nevládati *pf* J_1 - čím et. nicht beherrschen, e-r S. nicht mächtig sein.

nevladňátko *n* C_{19} *prov.* unmündiges Kind.

nevládnost *f* C_{15} a) Unvermögen *n*, Impotenz *f*. b) Anarchie *f*.

nevládný *a* E_2 unfähig, impotent, unvermögend.

nevladyka *m* B_{14} † der Unadelige.

nevlastenec *m* B_9 Nichtpatriot *m*.

nevlastenecký *a* E_2 unpatriotisch, nicht vaterländisch gesinnt; *adv. neskl.* **-y**.

nevlastně *adv. neskl.* uneigentlich.

nevlastní *a* E_3 a) uneigentlich. b) frei. c) halbbürtig, Stief-; - otec Stiefvater *m*; - rodiče Stief-, Pflege-eltern *mpl.*; - sourozenci einbändige o. halbbürtige Geschwister, Stiefgeschwister; - sestra Halbschwester *f*; - sourozenství Halbgeburt *f*.

nevlastník *m* A_3 Nichteigenthümer *m*, Unbesitzer *m*.

nevlastnomluv *m* A_6 Katachrese *f*, unreine Metapher.

nevlastnost *f* C_{15} Uneigentlichkeit *f*.

něvlazto *m* C_{18} *prov.* mürrischer Mensch.

nevlezlo *n* C_{18} *prov.* ungeschickter o. plumper Kerl.

nevlezný *a* E_2 *prov.* ungeschickt, plump.

nevlid *m* A_3 = **-a** *m* B_{18} = **-ec** *m* B_9 = **nevlídka** *m* B_{20} unfreundlicher Mensch.

nevlídně *adv. neskl.* unfreundlich.

nevlídnictví *n* D_2 Unfreundlichkeit *f*, Menschenhass *m*.

nevlídník *m* A_3 Menschenfeind *m*, *fig.* Sauertopf *m*.

nevlídnost *f* C_{15} Menschen-feindlichkeit *f*, -feindheit *f*, -hass *m*, Inhumanität *f*, Unleutseligkeit *f*, Unwirschheit *f*, Verunglimpfung *f*, ↖ Unglimpf *m*.

nevlídný *a* E_2 unfreundlich, menschenfeindlich, inhuman, unwirsch, scheu, rauh, morös, moros, unhold, unsanft, mürrisch, unglimpflich, unleutselig; - člověk *fig.* Kater *m*; býti - übel auf J-n zu sprechen o. sein.

nevnadnost *f* C_{15} Reizlosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 reizlos, ohne Liebreiz.

nevnímatelnost *f* C_{15} Unvernehm-barkeit *f*, -lichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unvernehm-bar, -lich, unwahrnehmbar, unempfänglich.

nevnímavost *f* C_{15} v. předch.

nevod *m* A_7 *ryb.* Fisch-, Kratz-, Wurf-, Grundgarn *n*, Flug-, Schlepp-netz *n*, ⊖ Schlepper *m*, Schleppe *f*, Schleife *f*, Schleifgarn *m*, Wade *f*, Wate *f*, Wake *f*, Fischwate *f*; veliký - Fließgarn *n*, großes Teichnetz, Zuggarn *n*.

nevoda *f* C_6 seichtes Wasser.

nevodář *m* B_8 a) Zuggarnmacher *m*. b) Scharwächter *m*.

nevodič *m* B_9 Nichtleiter *m*, schlechter Leiter.

nevodina *f* C_6 wasserloser Ort.

nevodný *a* E_2 a) unwässerig, nicht bewässert, ohne Wasser b) fruchtlos.

nevojenský *a* E_2 nicht soldatisch, nicht militärmäßig; -é osoby Civilpersonen *fpl.*

Nevojice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* Newojitz.

nevojna *f* C_6 = **-ička** *f* C_8 ↖ kein Krieg(szustand), Nichtkrieg *m*.

nevolaný *a* E_2 unberufen.

nevole *f* C_6 a) Un-, Wider-wille(n) *m*, Unmuth *m*, -lust *f*, Ekel *m*; *fig.* -i potlačiti f-n Unwillen verbeißen o. unterdrücken o. verkochen lassen; s -í mit Widerstreben. b) Verdruss *m*, Ärger *m*, Ärgernis *n*; Indignation *f*; jeviti -i proti komu auf J-n ärgerlich sein. c) Hader *m*, Eifer *m*, Uneinigkeit *f*, Empörung *f*, Zwietracht *f*, Fehde *f*, Empören *n*; výkřiky -e Gezeter *n*. d) Noth *f*, Ungemach *n*. e) Sklaverei *f*.

nevolenství *n* D_2 Verdruss *m*, Ärger *m*, Ärgernis *n*.

Nevolice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* Newolitz.

nevolitelný *a* E_2 unwählbar.

nevoliti I_{11} **a)** ⁰/₀ nicht wählen; † nicht wollen. **b)** ⁰/₀ ~ **se** † einander entgegen sein ◦ widerstreben.

nevolky *adv. neskl.* mit Widerstreben; volky ~ wohl (gut) oder übel, unwillkürlich, halb mit Gewalt, halb willig, nolens volens, gern ◦ ungern, ich mochte wollen oder nicht.

nevolně *adv. neskl.* **a)** unwillig. **b)** jest mi ~ ich fühle mich unwohl ◦ übel. **c)** unwillkürlich.

nevolnice *f* C_{11} **a)** Leibeigene *f*, Hörige *f*, Folgemagd *f*, Sklavin *f*, Elende *f*. **b)** prov. Empörerin *f*.

nevoln(ick)ý *a* E_2 leibeigen, eigen, eigen-(ge)hörig, Sklaven-, sklavisch; ~ plat Leibzins *m*.

nevolnictví *n* D_2 Hörigkeit *f*, Leibeigenschaft *f*, Sklaverei *f*.

nevolnictvo *n* C_{18} **a)** v. předch. **b)** *coll.* Sklaven *mpl.*

nevolnička *f* C_8 prov. Elende *f*.

nevolník *m* A_2 **a)** Hörige(r) *m*, Unfreie(r) *m*, Knecht *m*, Sklave *m*, *fig.* Leibeigene(r) *m*, Frohnknecht *m*. **b)** Elende(r) *m*. **c)** Empörer *m*.

nevolno *adv. neskl.* eng, ängstlich, unbehaglich; bylo mu ~ ihm wurde unheimlich, er fühlte sich ganz unbehaglich.

nevolnost *f* C_{15} **a)** Unwillen *m*, Unwilligkeit *f*, Widerspenstigkeit *f*, Miſs-, Un-behagen *n*, Trägheit *f*, Ungemächlichkeit *f*. **b)** Unfreiheit *f*, Sklaverei *f*. **c)** Enge *f*, Zwangslage *f*; ~ na prsou Brustbeschwerde *f*; ~ u pijáků Wasserkolk *m*.

nevolný *a* E_2 **a)** widrig, unsanft, unangenehm, unpäſslich. **b)** elend. **c)** nicht wollend, ungern, unwillig. **d)** Ekel habend. **e)** unleutselig. **f)** unfrei, sklavisch. **g)** eng.

nevonící *a* E_3 ohne Geruch, duftlos, nicht duftend.

nevonnost *f* C_{15} **a)** Duft-, Geruch-losigkeit *f*. **b)** Gestank *m*.

nevonný *a* E_2 ohne Geruch, ruch-, geruch-, duft-los; bot. večernice ~á *Hesperis matronalis* Nachtviola *f*, Mutterveilchen *n*, falscher Nachtschatten.

nevorosplavný *a* E_2 plav. unflöſsbar.

Nevosad *m* A_1 *nom. propr.* zem. Neudörfe.

Nevosedy *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Newoſsed.

Nevotníky *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Newotnik.

nevpočetný *a* E_2 nicht einbegriffen.

nevpočítání ⁰/₀ *n* D_2 Nichteinrechnung *f*; **-atelnost** *f* C_{15} Nichtanrechnungsfähigkeit *f*.

nevpočtení ⁰/₀ *n* D_2 Nichtanrechnung *f*.

nevpravitelný *a* E_2 chir. uneinrichtbar, nicht einzurichten.

nevraceti I_2 *iter.* **a)** ⁰/₀ nicht zurückgeben, nicht zurückschicken. **b)** ⁰/₀ ~ **se** nicht zurückkehren.

Nevratice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Newratitz.

nevratitelný *a* E_2 nicht zurückschiebbar, irreſseribel.

nevravievat ⁰/₀ J_1 *freq.* prov. nicht sprechen.

nevraziti ⁰/₀ I_{11} nicht (an)stoßen.

nevražditi I_{12} *dur.* **a)** ⁰/₀ nicht morden. **b)** † haſsen.

nevražný *a* E_2 † gefährlich.

nevraživě *adv. neskl.* feindlich, gehässig.

nevraživec *m* B_2 der Feindſselige, *fig.* Nachträger *m*.

nevraživost *f* C_{15} Feindſschaft *f*, Gehässigkeit *f*, Häſsigkeit *f*.

nevražlivý *a* E_2 widerlich, feindſselig, ge-, auf-häſsig, nach-tragend, -träg(er)isch, langdenkend.

nevražlivý *a* E_2 v. předch.

nevražnost *f* C_{15} ↘ Haſs *m*.

nevražný *a* E_2 prov. feindlich, gehässig.

nevrhlák *m* A_2 ↘ Grämling *m*, Murrkopf *m*.

nevrhleo *m* B_2 ↘ ein abartiger Mensch.

nevrhlost *f* C_{15} **a)** Ungerathenheit *f*, Abartigkeit *f*. **b)** P Unwillen *m*.

nevrhlý *a* E_2 **a)** ungerathen, abartig. **b)** ↘ mürrisch.

nevříti ⁰/₀ H_4 *dur.* **a)** gehässig sein. **b)** nicht ſsieden.

nevrhnouti I_1 **a)** ⁰/₀ nicht werfen. **b)** ⁰/₀ ~ **se** ſsich nicht werfen; ~ se k čemu ſsich einer Sache nicht widmen; *fig.* nicht gedeihen.

nevrla *m* B_{14} = **~ák** *m* A_2 = **~ec** *m* B_2 = **~ík** *m* A_2 Grämler *m*, Grämling *m*, Sauertopf *m*, Murrkopf *m*, Krickler *m*, P Kopf-, Maulhänger *m*.

nevrleti ⁰/₀ I_2 *inch.* † mürrisch werden.

nevrlost *f* C_{25} Miſs-, Un-muth *m*, Widerwille(n) *m*, Miſslaune *f*, ſschlechte ◦ üble Laune, Verdrießlichkeit *f*, Miſsmuthigkeit *f*, Unwirſschheit *f*, Sauertöpfigkeit *f*, Ungehaltenheit *f*, Maulhängerei *f*, Kopfhängerei *f*, Dysphorie *f*, Ademonie *f*, Unluſst *f*.

nevrlý *a* E_2 unmuthig, grämiſsch, grämlich, gallig, mürrisch, verdrießlich, verdroſssen, unwirſsch, grandig, grantig, *fig.* gallenſsüchtig, miſs-launig, -launiſsch, -gestimmt, -muthig; grillenhaft, grillig, grilliſsch, ungehalten, unwillig; *fig.* ſsauer, ſsauerſsichtig, ſschrullenhaft, ſschrollig, wurmig, ſschrollenhaft, ſschieb(e)rig; *fig.* ſschief(e)rig, flämiſsch, übel gelaunt, vergrillt; býti ~ý überlaunig ſsein, ſs-e Miltze ſschief aufheben; *adv. neskl.* **~e.**

nevroubený *a* E_2 unbeſsetzt, unverbrämt.

Nevřová *f* C_6 *nom. propr.* zem. Nürſschan.

nevrozený *a* E_2 nicht angeboren.

nevrstevn(at)ý *a* E_2 maſssig, nicht ſschichtenartig.

nevrstvitý *a* E_2 viz předch.

nevrtkavost *f* C_{15} Feſstigkeit *f*, Mannesmuth *m*, Feſstmuth *m*; **~ý** *a* E_2 nicht wankelmüthig.

nevrtký *a* E_2 ↘ nicht wankelmüthig.

nevrtošivost *f* C_{15} Scrupelloſsigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 ſscrupellos.

nevšedně *adv. neskl.* nicht alltäglich, ſsehr.

nevšední *a* E_3 ungemein, außergewöhnlich, von beſsonderer Schönheit, nicht alltäglich, groß uſsw.

nevšednost *f* C_{15} t-e Alltäglichkeit *f*, Außerordentliche(s) *n*.

nevšeliják *adv. neskl.* **a**) nicht allgemein ◦ verschieden ◦ allerdings. **b**) auf e-e nicht gemeine Weise.

nevšeliják *a* E_2 nicht gemein.

nevšíma *m* B_{13} unachtsamer Mensch.

nevšímavost *f* C_{15} Nachlässigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nachlässig.

nevšímání *n* D_2 Beiseitesetzung *f*, Indolenz *f*.

nevšímaný *a* E_2 ungeachtet.

nevšímati si *vc* J_1 *it.* **-ati si čeho** et. schwinden ◦ laufen ◦ fahren lassen, außer Betracht ◦ Acht lassen, die Dinge gehen ◦ et. bei Seite ◦ et. an sich vorübergehen lassen, sich über et. hinweg- ◦ hinten- ◦ weg-setzen, von et. absehen; **-ati si koho** J-n links liegen lassen; *fig.* J-n kalt stellen, ignorieren; **-ati si lidských řečí** sich über das Geschwätz der Leute hinwegsetzen; schválně si **-ati** zu et. ein Auge zudrücken ◦ connivieren; zdá se, že si toho **-á** (*fig.*) er scheint es nicht zu beachten ◦ durchzufühlen; **-á si toho** es fruchtet bei ihm nichts; **-ati si věci** et. unbesprochen ◦ unberücksichtigt lassen; býti **-án** hintanstehen, zurückgesetzt sein.

nevšímavost *f* C_{15} P Nachlässigkeit, Gleichgiltigkeit *f*, Gleichgültigkeit *f*, Theilnahmslosigkeit *f*, Indolenz *f*, Geringschätzigkeit *f*, Nonchalance *f*.

nevšímavý *a* E_2 gleichgiltig, gleichgültig, nach-, fahr-lässig, theilnahms-, acht-los, indolent, apathisch, geringschätzig, unachtsam; *adv. neskl.* **-ě**.

nevšímný *a* E_2 gleichgiltig, nachlässig, achtlos.

Nevšová *f* E_2 *nom. propr. mn.* Nevschowa.

nevtělitelný *a* E_2 nicht zu verleiben, unverleiblich.

nevtip *m* A_6 Unwitz *m*, *fig.* Talentlosigkeit *f*.

nevtipa *m* B_{13} ein unwitziger Mensch, kein Genie, Dümmling *m*.

nevtipnost *f* C_{15} Unwitz *m*, Begriffsstützigkeit *f*, Dummheit *f*.

nevtipný *a* E_2 witzlos, nicht witzig, begriffsstützig, dumm; **jsi -ý** F du hast t-n Fischthran.

nevůdce *m* B_{21} *typ.* schlechter Leiter.

nevůde(ňe)k *m* B_1 (*dim.* od nevod) kleines Fischgarn.

nevůle *f* C_9 † Unwillen *m*; *fig.* Feindschaft *f*.

nevybalený *a* E_2 nicht ausgepackt.

nevybavený *a* E_2 ✎ unberathen, nicht ausgestattet.

nevybídnutý *a* E_2 unaufgefordert.

nevybírání *n* D_2 *fin.* **- cla ze zboží** zollfreie Behandlung der Ware.

nevybitelný *a* E_2 *typ.* nicht entladbar, nicht zu entladen.

nevybitý *a* E_2 **a**) ungeschliffen, ungezogen. **b**) unerfahren.

nevybojovatelný *a* E_2 nicht zu erobern, uneroberlich, unbekämpfbar.

nevybraný *a* E_2 unerbeben, unbehoben, unerschöpft; *fig.* unausgesucht, ungeläutert; **-é úroky** nicht behobene Zinsen; **-é úroky z podílů závodních** uneinbringliche Zinsen für Geschäftsantheile.

nevybroušený *a* E_1 ungeschliffen.

nevýbušný *a* E_2 unexplodierbar, nicht explodierend.

nevybytý *a* E_2 nicht ausgestattet.

nevycepovanost *f* C_{15} Ungeschliffenheit *f*; **-ý** *a* E_2 ungeschliffen, ungehobelt, flegelhaft, lümmelhaft, plump, massiv.

nevyclený *a* E_2 un-versteuert, -verzollt.

nevycvála *m* B_{13} = **-álanec** *m* B_9 ungezogener Kerl.

nevycválanost *f* C_{15} Ungezogenheit *f*; doba **-osti** Zeit der Flegel- ◦ Lümmel-jahre; **-ý** *a* E_2 unerzogen, eckig, klotzig, ungehobelt, F knollig.

nevycvičený *a* E_2 un-geübt, -gelehrt.

nevycvikovaný *a* E_2 ungeübt.

nevyčerpaný *a* E_2 un-erschöpft, -ausgenutzt; **-telnost** *f* C_{15} Unerschöpflichkeit *f*; **-telný** *a* E_2 un-erschöpfbar, -erschöpflich; *fig.* unausbeutbar.

nevyčetlý *a* E_1 † der nicht Rechnung abgelegt hat, der in Verrechnung Stehende.

nevyčtený *a* E_2 **a**) nicht ausgelesen. **b**) † = **-etlý**.

nevydání *n* D_2 Nicht-abgabe *f*, -auslieferung *f*.

nevydaný *a* E_2 nicht ausgegeben; inediert.

nevydařenec *m* B_9 Ungerathene(r) *m*.

nevydatný *a* E_2 unergiebig, nicht ausgiebig, unhaltig, gering, mager.

nevydělanost *f* C_{15} *kol.* Ungegerbtheit *f*; **-ý** *a* E_2 *kol.* ungegerbt, roh.

nevydržení *n* D_2 Nichtertragen *n*; to jest **k -** das ist unerträglich.

nevydržitelný *a* E_2 unleidlich, unerträglich.

nevyhasitelný *a* E_2 unverlöschbar.

nevyhaslý *a* E_1 unerloschen.

nevyhladitelný *a* E_2 un-löschbar, -vernichtbar, -auffindbar, -ausrottbar, nicht zu vernichten.

nevyhlazený *a* E_2 ungeglättet.

nevyhledaný *a* E_2 unermittelt.

nevyhloubatelný *a* E_2 unerforschbar, unerforschlich.

nevyhlubený *a* E_2 nicht vertieft.

nevýhlubný *a* E_2 unergründlich.

nevyhnutelnost *f* C_{15} Nothwendigkeit *f*, Unvermeidlichkeit *f*, Unausweichlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unvermeid-bar, -lich, unabweis-bar, -lich, unabkömmlich, unumgänglich, durchaus nöthig, un-fehlbar, -erläßlich, -abwendbar, -verhinderlich, -ausbleiblich, -entrinnbar, -entfliehbar, -entbehrlich, -ausweichbar; to jest **-é** das wird nicht ◦ es kann nicht fehlen, das muss geschehen; **-á potřeba** Nothbedarf *m*; úpadek jest **-ý** der Bankerott ist unausbleiblich; *adv. neskl.* **-ě**; **-ě potřebný** unbedingt nothwendig; něco jest **-ě** nu né et. ist unumgänglich nothwendig; **-ě** pilná potřeba unabweislich gebotene Nothwendigkeit.

nevyhnuti (se) *vc* *n* D_2 Nichtausweichen *n*.

nevyhnutost *f* C_{15} *v* nevyhnutelnost; **-ý** *a* E_2 *v* nevyhnutelný.

nevyhnutný *a* E_1 † *v* nevyhnutelný.

nevyhoblovaný *a* E_2 **a**) ungehobelt. **b**) plump.

nevýhodný *a* E_2 un-vortheilhaft, -ersprießlich.

nevyhojený *a* E_2 nicht ganz geheilt; **-itelný** *a* E_2 unheilbar, heillos, nicht heilbar, nicht heilen.

nevyhověti *vc* I_5 *pf.* nicht genugthun, nicht stattgeben; **-í-li příkazu** wenn er nicht dem Auftrage entspricht; **-ěti žádosti** ein Gesuch abschlagen ◦ abschlägig bescheiden.

nevyhráněný *a* E_2 min. nicht kristallisiert.
nevýhřevný *a* E_2 nicht heizbar, nicht zu erheizen.
nevyhubený *a* E_2 nicht ausgerottet; **-itelný** *a* E_2 unausrottbar.
nevychovaný *a* E_2 unerzogen, ungezogen.
nevyjadřitelný *a* E_2 unausdrückbar.
nevyjasněnost *f* C_{15} Unaufgeklärtheit *f*; **-ý** *a* E_2 un-aufgeklärt, -aufgehellt, ungeklärt; -ý politický stav ungeklärte politische Lage; **-itelný** *a* E_2 unerklärbar.
nevyjímavý *a* E_2 nicht ausgenommen.
nevyjíti *v* G_2 **a)** nicht (hin)ausgehen. **b)** *fig.* - s čím mit et. nicht auskommen.
nevykáranec *m* B_9 p ausgelassener Bube; **-ý** *a* E_2 ausgelassen.
nevykonání *n* D_2 Nichtvollzug *m*, Nichterfüllung *f*.
nevykonaný *a* E_2 unverrichtet, un-vollzogen, -vollstreckt, -bewerkstelligt, -besorgt.
nevykonatelnost *f* C_{15} Unaus-, Undurchführbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 un-vollziehbar, -durchführbar, -leistbar, unpraktikabel, nicht zu vollziehen o vollstrecken.
nevykoupený *a* E_2 nicht erkauft.
nevykořenitelný *a* E_2 unausrottbar, nicht auszurotten.
nevykořistěný *a* E_2 nicht ausgebeutet; **-itelný** *a* E_2 unausbeutbar, nicht auszubeuten.
nevykrmený *a* E_2 ungemästet.
nevykuchaný *a* E_2 un-ausgeweidet, -ausgenommen.
nevýkupný *a* E_2 un-ablöslich, -einlöslich, -zurückkaufbar, nicht zurückzukaufen.
nevykutati *v* $_n$ J_1 *pf.* prov. nicht aufsuchen.
nevykvasitelný *a* E_2 ⊖ nicht zum Gähren zu bringen, unvergärbar.
nevykvašený *a* E_2 un(aus)gegohren.
nevykynutý *a* E_2 v. předch.
nevykysalý *a* E_2 nicht ausgegohren, nicht vergohren.
nevykysaný *a* E_2 v. nevykvašený.
nevyléčitelnost *f* C_{15} Unheilbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unheilbar, heillos.
nevyličenost *f* C_{15} Ungeschliffenheit *f*.
nevylíčený *a* E_2 unbeschrieben; **-itelný** *a* E_2 nicht beschrieblich, nicht zu beschreiben, unbeschreibbar.
nevyložený *a* E_2 un-erklärt, -erörtert; **-itelný** *a* E_2 unauslegbar.
nevyloučení *n* D_2 Nichtausschließung *f*.
nevylučitelný *a* E_2 chem. unreducierbar.
nevymáhaný *a* E_2 ungefordert.
nevymáchaný *a* E_2 unausgespült; **-á huba** Wetter-, Schand-maul *n*.
nevymazaný *a* E_2 prát. ungetilgt; pohledávka pro nezaplacení **-aná** c-e als unberichtigt offen gebliebene Forderung; **-atelný** *a* E_2 un-, unaus-löschbar, -austilgbar, -auslöschlich.
nevyměnitelný *a* E_2 un-, unaus-, unvertauschbar, nicht zu vertauschen.
nevyměřený *a* E_2 ungemessen, unfixiert; **-itelný** *a* E_2 math. un(aus)meßbar.
nevýměrný *a* E_2 unqualificierbar.
nevymetaný *a* E_2 **a)** **-é** obilí Getreide, das noch nicht geschossen hat. **b)** **-ý horák** F Bergbewohner mit grünen Strümpfen.
nevýmezný *a* E_2 unermeßlich.
nevyměněný *a* E_2 unbedingt.
nevymluvitelnost *f* C_{15} **a)** Unverantwortlichkeit *f*. **b)** Unaussprechlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 **a)** unverantwortlich. **b)** unaussprechlich.
nevýmluvněkrát *adv. neskl.* unaussprechlichst.
nevýmluvnost *f* C_{15} **a)** Mangel an Beredsamkeit, Unberedsamkeit *f*. **b)** Unaussprechlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unberedet, unaussprechlich, nicht beredt.
nevymočený *a* E_2 nicht naß gemacht, nicht eingeweicht o geschwellert o geseicht.
nevymoresněneo *m* B_9 prov. ungehobelter Mensch.
nevymotání *n* D_2 Nichtentwirren *n*; k - unentwirrbar.
nevymytý *a* E_2 nicht ausgewaschen; **-á huba** Schandmaul *n*.
nevyňatý *a* E_2 nicht ausgenommen.
nevýnosnost *f* C_{15} Gewinn-, Brot-losigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 gewinn-, ertrag-, brot-los, unergiebig, unein-, unzu-träglich.
nevynutitelný *a* E_2 nicht erzwingbar.
nevyopálaný *a* E_2 = **-ený**.
nevyopálený *a* E_2 **a)** nicht ausgeschwungen, unrein. **b)** ungehobelt.
nevyopíchaný *a* E_2 nicht umstochen, nichtgestampft.
nevypáčený *a* E_2 nicht erbrochen.
nevypálený *a* E_2 unausgebrannt.
nevypátraný *a* E_2 un-ergründlich, -ermittelt.
nevypátratelnost *f* C_{15} Unermittelbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht erforschbar.
nevypitvanec *m* B_9 p ein ungeschlachter Kerl, Bengel *m*; **-ý** *a* E_2 **a)** unausgeweidet. **b)** grob, ungeschlacht, lümmelhaft.
nevyplácející (se) *a* E_3 ertragslos; hor. unbauhaft.
nevyplacený *a* E_2 unfrankiert; **-ý doklad** nicht eingelöstes Document; **summa -á zadržená** c-e bei J-m aushaftende Summe; **-ý dopis** unfrankierter Brief.
nevýplatek *m* B_1 Nichtausgezahlte(s) *n*.
nevýplatný *a* E_2 unauslöslich.
nevyplenitelný *a* E_2 nicht auszurotten, unausrottbar.
nevyplnění *n* D_2 Nichterfüllung *f*.
nevyplněný *a* E_2 unerfüllt, unausgefüllt; **rubopis -** Blancoindossement *n*.
nevyplnitelný *a* E_2 unerfüllbar.
nevypočitatelný *a* E_2 unberechenbar, incalculabel.
nevypouště *n* D_5 prov. dreistiges Kind.
nevypověděný *a* E_2 **a)** unausgesprochen **b)** nicht gekündigt o ausgewiesen; **-(itel)ný** *a* E_2 un-, unauf-kündbar.
nevypracovaný *a* E_2 unausgearbeitet.
nevyprahlý *a* E_2 unversiegt.
nevypraný *a* E_2 ungewaschen.
nevýprava *m* B_{13} ein beim Aufbruch langsamer Mensch, ein Mensch der nicht vorkommen kann.
nevypravený *a* E_2 **a)** nicht gesagt. **b)** unausgefertigt.
nevypravitelnost *f* C_{15} Unaussprechlichkeit *f*, Unnennbarkeit *f*, Unsäglichkeit *f*; **-ý** *a* E_2

unerzählbar, unaussprechlich, unnennbar, unbeschreiblich.

nevýpravnost *f* C_{15} Nichtausrüstbarkeit *f*, Unvermögen (*n*) ◦ Unfähigkeit (*f*) sich auszurüsten.

nevýpravný *a* E_2 sich lange zu et. anschickend.

nevyprázdněný *a* E_2 unerschöpft; **-itelný** *a* E_1 nicht zu entleeren, unentleerbar.

nevyprositelný *a* E_2 nicht auszubitten, unausbittlich.

nevypsání *% n* D_2 Nichtbeschreiben *n*; **k -** unbeschreiblich.

nevypsatelný *a* E_2 unbeschreiblich.

nevypuditelnost *f* C_{15} Unmöglichkeit et. zu vertreiben, Unvertreibbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht zu vertreiben ◦ auszurotten, unvertreibbar.

nevýrazný *a* E_2 ausdruckslos, undeutlich.

nevyřčený *a* E_2 ungesagt.

nevyřezaný *a* E_2 unverschnitten, nicht ausgeschnitten.

nevyřízenost *f* C_{15} Nichterledigung *f*, Unerledigtheit *f*, Rückstand *m*; **-ý** *a* E_2 unausgemacht, unerledigt, unverrichtet, rückständig; **-ý spis** poplatkový unerledigter Gebü(h)renact.

nevýroba *f* C_6 Nichterzeugung *f*, Nichtproduction *f*.

nevyrobený *a* E_2 nicht erzeugt; **-itelný** *a* E_2 nicht erzeugbar.

nevýrobní *a* E_2 nicht productiv ◦ erzeugend.

nevyrostlý *a* E_2 a) nicht erwachsen. b) unmündig.

nevyroubaný *a* E_2 unge-, unver-schnitten, nicht um- ◦ nicht aus-gehauen.

nevyrovnanec *m* B_9 Unvergleichliche(r) *m*.

nevyrovnanost *f* C_{15} Unausgeglichenheit *f*; **-ný** *a* E_2 unausgeglichen; **-é** položky offene Posten; **-telný** *a* E_2 unver-, unaus-gleichbar, unaus-gleichlich.

nevyrozumění *% n* D_2 Nichtverstehen *n*, kein Einvernehmen.

nevyrozumitelný *a* E_2 unverständlich.

nevyrušitelný *a* E_2 nicht aufzurütteln, unaufstörbar.

nevyrvatelný *a* E_2 unentreißbar.

nevysadní *a* E_2 nicht privilegiert.

nevysázený *a* E_2 unbepflanzt, ungepflanzt.

nevysekaný *a* E_2 nicht ausgehauen, nicht abgeholzt.

nevyschlý *a* E_2 unversiegt, *redn.* grün; **-é** zdi grünes Mauerwerk.

nevyskoumatelnost *f* C_{15} Unerforschlichkeit *f*; **-ý** *a* E_1 unerforschlich.

nevysliditelný *a* E_1 unnachspürbar.

nevyslovený *a* E_2 ungesagt, nicht ausgesprochen, **-itelnost** *f* C_{15} Unaussprechlichkeit *f*; **-itelný** *a* E_2 unaussprech-lich, -bar, un-sagbar, -säglich, inexpressibel, inexprimabel.

nevýslovnost *f* C_{15} Undeutlichkeit *f*, Unaussprechlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 namenlos, unnennbar; *adv. neskl.* **-ě**.

nevyslyšený *a* E_2 uner-, unge-hört.

nevysoký *a* E_2 nicht hoch.

nevyspalý *a* E_2 unausgeschlafen; **-e** vypadali verwacht ◦ übernächtig aussehen.

nevyspání *% n* D_2 Übernächtigkeit *f*, Unausgeschlafenheit *f*.

nevyspělec *m* B_3 der Unerwachsene, der Unmündige.

nevyspělost *f* C_{15} Unreife *f*, Unreifheit *f*; **-ý** *a* E_2 un-erwachsen, -mündig.

nevystálý *a* E_2 unleidlich, unerträglich.

nevystání *% n* D_2 Nichtertragen *n*; **k -** unausstehlich, unleid-lich, -sam, unerträglich.

nevystavěný *a* E_2 ungebaut, nicht erbaut.

nevystih/*ost* = **-nutelnost** *f* C_{15} Unergründlichkeit *f*, Unerforschlichkeit *f*, Unerreichbarkeit *f*; **-lý** = **-nutelný** *a* E_2 unbegreiflich, unerforschbar, -erreichbar, 🔧 unüberdenklich, unergründlich, unvernehm-bar, -lich.

nevystiž/*itelnost* *f* C_{15} *v. předch.*; **-ený** *a* E_2 = **-itelný** *a* E_2 *viz předch.*

nevýstojný *a* E_2 unerträglich.

nevystřelený *a* E_2 nicht abgeschossen ◦ abgeschnellt.

nevystrojený *a* E_2 unausgestattet, nicht ausgestattet.

nevysušný *a* E_2 nicht leicht trocken zu legen, nicht leicht austrocknend.

nevysvědčenost *f* C_{15} Unmöglichkeit sich auszuweisen, Ausweislosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unbezeugt.

nevysvětlený *a* E_2 un-erklärt, -erörtert, -erläutert; **-itelnost** *f* C_{15} Unerklärlichkeit *f*; **-itelný** *a* E_2 undeutlich, unerklär-bar, -lich, unauflös-bar, -lich.

nevysvlečený *a* E_2 nicht ausgezogen, nicht entkleidet.

nevysvoboditelný *a* E_2 unerrettbar, nicht zu befreien.

nevysýchající *a* E_3 unversieg-bar, -end, nicht versiegend.

nevyšetřený *a* E_2 nicht untersucht, unermittelt, ungeprüft; **-itelný** *a* E_2 unprüfbar, nicht zu ermitteln ◦ prüfen.

nevyšinutelný *a* E_2 unentgleisbar, nicht entgleisend, spur-haltend, -fest.

nevyšlý *a* E_2 nicht ausgegangen ◦ herausgekommen.

nevytápěný *a* E_1 ungeheizt, nicht geheizt.

nevytčený *a* E_2 nicht hervorgehoben.

nevytištěný *a* E_2 ungedruckt.

nevytknutý *a* E_2 *v* nevytčený; **-á** položka unbeanständet gebliebene Post.

nevytopený *a* E_1 ungeheizt; **-itelný** *a* E_1 unheizbar.

nevytoužený *a* E_2 unerwünscht.

nevýtravnost *f* C_{15} † Unverdaulichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unverdaulich.

nevytrestaný *a* E_2 ungezogen.

nevytříbenost *f* C_{15} Mangel an Sonderung ◦ an Läuterung ◦ Sichtung; **-ý** *a* E_2 un-gesichtet, -gesondert, -geläutert.

nevytvořený *a* E_2 unausgebildet.

nevyužitkovaný *a* E_1 unausgenutzt.

nevyvaditelný *a* E_2 nicht auswindbar.

nevyvala *m* $B_{1,3}$ *prov.* ungezogener Kerl.

nevyválený *a* E_2 a) nicht ausgeknetet. b) ungezogen, unerzogen.

nevyvázaný *a* E_2 nicht aufgebunden.

nevyvazený *a* E_2 nicht entlastet.

nevyvážený *a* E_2 a) ohne Ausfuhr ◦ Export, nicht ausgeführt. b) nicht erschöpft; **-itelný** *a* E_2 unerschöpflich.

nevyvážitný = **~ný** *a* E_2 prov. v nevyvážitelný.

nevyvedenec *m* B_9 šlecht erzogener Mensch.

nevyved(e)nost *f* C_{15} Unausführlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 nicht ausgeführt.

nevyvinovati K_1 *freq.* **a)** ℞ nicht entwickeln. **b)** **~ se** ℞ sich nicht entwickeln, verbutten, ↖ kümmern, verkümmern, F mückern.

nevyvinutost *f* C_{15} Unfähigkeit (*f*) sich zu entwickeln, Unentwickel-ung, -theit *f*; **~ý** *a* E_2 unentwickelt.

nevyvlečený *a* E_2 nicht herausgeschleppt; (• nit) eingefädelt.

nevyvoditelnost *f* C_{15} Unausführbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unausführ-bar, -lich.

nevývodný *a* E_2 v. předch.

nevyvrácenost *f* C_{15} Unwiderleg-barkeit, -lichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unwiderlegt, nicht widerlegt.

nevyvrat(itel)nost *f* C_{15} v. předch.; **~ý** *a* E_2 unumstößlich; *fig.* unwiderleg-lich, -bar.

nevyvržený *a* E_2 lov. unausgeweidet.

nevyzdvižený *a* E_2 nicht auf-, un-gehoben.

nevyzkoumaný *a* E_2 un-erprobt, -geprüft; **~telný** *a* E_2 unerforsch-bar, -lich.

nevyzkoušený *a* E_2 *v* nevyzkoumaný.

nevyznačený *a* E_3 nicht kenntlich gemacht, nicht bezeichnet.

nevýznačnost *f* C_{15} Ausdrucksloſigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 ausdruckslos.

nevýznamný *a* E_2 klein-, gering-fügig, unbedeutend, -erheblich.

nevyznavačství *n* D_2 ↖ Confessionslosigkeit *f*.

nevyzpívati ℞ J_1 nicht ausſingen, nicht erſingen, nicht zu Ende ſingen.

nevyzpytatelnost *f* C_{15} Unergründlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unergründlich, unerforſchlich; cesty Páně jsou **~é** Gottes Rathſchlüſſe ſind unerforſchlich.

nevýzpytný *a* E_2 unerforſchlich.

nevyzralý *a* E_2 nicht genug reif.

nevyzrazený *a* E_2 nicht verrathen.

nevyzvaný *a* E_2 unge-, unauf-gefordert, ungeheißen.

nevyzvěděný *a* E_2 nicht ausgeforſcht.

nevyžadovaný *a* E_2 ungefordert.

nevýživný *a* E_2 nicht gedeihlich.

nevzácnost *f* C_{15} Gemeinheit *f*; **~ý** *a* E_2 **a)** nicht ſelten, *fig.* unter-, ohnge-, unge-achtet, unwert, nichtig. **b)** un-angenehm, -lieb.

nevzájemnost *f* C_{15} Intereſſenloſigkeit *f*.

nevzatelný *a* E_2 unannehmbar; **~ý** *a* E_2 nicht genommen, nicht angenommen; **~** v odpor unangefochten geblieben.

nevzbuditelný *a* E_2 nicht zu erwecken, unerweckbar.

nevzdál *adv. neskl.* ↖ unweit.

nevzdělanec *m* B_9 Ungebildete(r) *m*, *fig.* rak. Gorale *m*, *fig.* F Rülpel *m*, Rülp(s) *m*.

nevzdělanost *f* C_{15} Unbildung *f*, Un-e Bildung, Mangel (*m*) an Bildung, F Rülpelei *f*; **~ý** *a* E_2 unge-, unaus-gebildet, ungelehrt, bosp. brach, wilſt, wild, heidicht, unangebaut, *fig.* roh, F rülpelhaft; **~ý** člověk F Tabula.

nevzdělá(vá)ní ℞ *n* D_2 Nichtbilden *n*, Unbildung *f*; **~** (pole) Nichtanbau *m*, Nichtbebauen *n*.

nevzdělávaný *a* E_2 *v* nevzdělaný.

nevzděla(va)telnost *f* C_{15} ↖ Unerbauung *f*, Unerbaulichkeit *f*: **~ý** *a* E_2 **a)** unausbildbar. **b)** unbeſtellbar, nicht zu pflügen, unbeackerbar; **un**ab-, unbe-baubar, unerbaulich. **c)** nicht bildend.

nevzdy *adv. neskl.* ↖ nicht immer.

nevzdychnouti ℞ I_1 nicht ächzen, *fig.* nicht mucſen.

nevzhlednost *f* C_{15} Unanſehnlichkeit *f*.

nevznešenost *f* C_{15} Unberühmtheit, Niedrigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unadelig, niedrig, nicht berühmt.

nevzorkovaný *a* E_2 ungemuſtert.

nevzpěčující se *a* E_3 unweigerlich, ſich nicht weigernd.

nevzrostlý *a* E_2 nicht erwachſen.

nevztekati se ℞ J_1 nicht toben o wüthen; mírn. sm. ruhig ſein.

nexus [lt.] *m* A_6 (*gen. s.* **~u** stč.) Zuſammenhang *m*, Verbindung *f*.

nezabalený *a* E_2 unverpackt, uncouvertiert; **~é** zboží obch. loſe Waren; **~é** peníze loſes Geld.

nezabavený *a* E_2 unverpfändet.

nezabavitelnost *f* C_{15} Unpfändbarkeit *f*, Unexequierbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-pfändbar, -exequierbar, unverkümmerlich.

Nezaběhlice *f* C_{11} zsm. Neoſabliz.

nezabezpečený *a* E_2 unverbürgt.

nezabiti ℞ *n* D_2 Nichttodtſchlagen *n*, Nichterſchlagen *n*.

nezabitný *a* E_2 was nicht zu erſchlagen iſt.

nezaboleti ℞ I_5 *pf.* keinen Schmerz machen o erregen.

nezabráněný *a* E_2 nicht verwehrt, unverwehrt; **~itelný** *a* E_2 unverweigerlich, nicht zu verhindern o verweigern, unverhinderlich, unaufhaltſam.

nezabrán/iti ℞ I_{12} *pf.* (*freq.* **~ňovati** K_1) nicht verwehren, nicht verhüten.

nezabrechati ℞ J_1 *pf.* prov. nicht bellen.

Nezabudice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zsm. Nezabudiz.

nezabudka *f* C_8 bot. *Myosotis* Vergiſsmeinnicht *n*, Mäuſe-ohr *n*, -öhrchen *n*, blaue Leuchte; **~** lesní *Myosotis silvatica* Waldvergiſs-meinnicht.

nezabudnouti ℞ I_1 *pf.* prov. nicht vergeſſen.

nezabylý *a* E_2 nicht vergeſſen.

nezabytný *a* E_2 nicht zu vergeſſen, unvergeſslich.

nezacelený *a* E_2 nicht geheilt, nicht vernarbt; **~itelný** *a* E_2 unvernarbbar.

nezacpaný *a* E_2 nicht verſteckt, offen; fig. offenleibig.

nezadajky *adv. neskl.* prov. unbegeben.

nezadajný *a* E_2 † unveräußerlich.

nezadaný *a* E_2 kart. unbegeben; **~t(el)ný** *a* E_2 unveräußerlich.

nezadati ℞ J_1 *pf.* **~** komu vor Ɜ-m beſtehen, es mit Ɜ-m aufnehmen.

nezadatný *a* E_2 unveräußerlich.

nezadlouho *adv. neskl.* bald.

nezadluha *adv. neskl.* prov. bald.

nezadlužený *a* E_2 unverſchuldet, unbelaſtet ohne Schulden; **~** statek mit Schulden nicht belaſtetes o ſchuldenfreies Gut.

nezadlužilý *a* E_2 unverſchuldet, ohne Schulden.

nezadní *a* E_3 nicht der hintere o letzte.

nezadržený *a* E_2 unverhalten, rückhaltlos; **-itelný** *a* E_2 nicht aufhaltbar o aufzuhalten.
nezadržovaný *a* E_2 nicht zurückgehalten, ungehindert, ungehemmt.
nezahabaný *a* E_2 falten-leer, -los.
nezahájený *a* E_2 uneingehegt.
nezahalený *a* E_2 unverhüllt; ohmurami ~ unbewölkt.
nezahatěný *a* E_2 unersättlich, gefräßig; begierig.
nezahubený *a* E_2 nicht vernichtet, nicht vertilgt.
nezáhubný *a* E_2 unverderblich.
nezachmuřený *a* E_2 unumwölkt, nicht bewölkt.
nezachovalý *a* E_1 nicht wohlverhalten, *fig.* nicht unbescholten, nicht ehrlich.
nezachování = **~váni** *% n* D_2 Nichthalten *n*, Nicht(ein)haltung *f*, *fig.* Außerachtlassung *f*, Nichtbefolgung *f*, Widerhandlung *f*, Zuwiderhandeln *n*, -handlung; **~ní zákona** Nichtbeachtung o Übertretung (*f*) des Gesetzes.
nezachovatelnost *f* C_{15} Rettungslosigkeit *f*; **~ný** *a* E_2 *plav.* rett-, rettungs-los, uner-, un-rettbar.
nezachranitelnost *f* C_{15} Rettungslosigkeit *f*.
nezachvácený *a* E_2 nicht ergriffen, nicht hingerissen.
nezajemnost *f* C_{15} Interessenlosigkeit *f*.
nezajímavý *a* E_1 uninteressant, nicht interessant.
nezakalený *a* E_2 unbe-, unge-trübt, klar.
nezakázaný *a* E_1 un-verboten, -verwehrt.
nezakladatel *m* B_{11} Nichtgründer *m*.
nezakládati J_1 **1.** *%* **a)** nicht gründen, nicht stiften. **b)** nicht umlegen, nicht aufstülpen. **c)** nicht verpfänden. **2.** *%c* **~ si na čem** auf et. nicht stolz sein *etc.* **v zakládati.**
nezákladný *a* E_2 ohne Grund, grundlos, ungründlich.
nezakličený *a* E_2 ↖ unverschlossen.
nezákonitost *f* C_{15} Gesetzwidrigkeit *f*.
nezákonní *a* E_2 gesetzwidrig.
nezákonnost *f* C_{15} Ordnungs-, Gesetz-, Vorschrifts-widrigkeit *f*, Widerrechtlichkeit *f*, Illegalität *f*, Illegitimität *f*, Ungesetzlichkeit *f*, Recht-, Gesetz-, Fuge-losigkeit *f*, Rechtsungiltigkeit *f*, Ungesetz *n*.
nezákonný *a* E_2 gesetz-, ordnungs-, rechtswidrig, un-, wider-rechtlich, illegal, illegitim, rechtsungiltig, ungesetzlich, unrecht-, nicht gesetz-mäßig, recht-, fuge-, gesetz-los, wider-setzlich, -gesetzlich; **~v stav** Gesetzwidrige(s) *n*; **způsobem ~ým** auf vorschriftswidrige Art.
nezakovaný *a* E_2 gut beschlagen.
nezakryt(el)ný *a* E_2 unverborgen.
nezakrytý *a* E_2 un-verhüllt, -verdeckt, -verborgen.
nezakuklený *a* E_2 unvermummt.
nezaleknutý *a* E_2 unerschrocken.
nezalesněný *a* E_2 unbewaldet.
nezaležený *a* E_2 nicht abgelegen.
nezalidněný *a* E_2 unbevölkert.
nezaloknutý *a* E_2 *prov.* nicht eingesunken.
nezaložený *a* E_2 **a)** nicht gegründet. **b)** nicht eingelegt. **c)** nicht verpfändet; *obch.* ungedeckt; **~ dluh** nicht fundierte Schuld.
nezamatečný *a* E_2 † nicht verschuldet.
nezamazaný *a* E_2 unbesudelt.
nezaměnitelný *a* E_2 unaustauschbar, nicht zu vertauschen.
nezáměrný *a* E_2 ziellos.
nezaměst(k)naný *a* E_2 unbeschäftigt, arbeits-, herren-, dienst-los, geschäftefrei, frei(e)rig, feiernd, *obch.* fremd.
nezametený *a* E_1 nicht gekehrt.
nezamknutelný *a* E_2 unverschließbar.
nezamořený *a* E_2 unverseucht.
nezámožnost *f* C_{15} Unvermögenheit *f*, Mittel-, Vermögens-, Vermögungs-losigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 ungegütert, -vermögend, nicht reich, unbegütert.
nezamračený *a* E_2 nicht umwölkt.
nezamrzlý *a* E_2 unverfroren, nicht zugefroren
Nezamyslice *mpl.* B_{15} *nom. propr. top.* Nezamyslitz.
nezamyšlený *a* E_2 unbeabsichtigt, unabsichtlich.
nezaneprázdnění *% n* D_2 Muße *f*; **~ý** *a* E_2 unverhindert.
nezaopatřenost *f* C_{15} Nichtversorgung *f*, t-e Versorgung, Unversorgtheit *f*; **~ý** *a* E_2 unversorgt, -berathen.
nezapadlý *a* E_2 unverfallen, nicht verfallen.
nezápalnost *f* C_{15} Unentzündbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 feuerfest, unentzündbar.
nezapečetěný *a* E_2 unversiegelt.
nezapírati *%* J_1 **a)** nicht leugnen, nicht verneinen. **b)** nicht auswaschen.
nezaplacení *% n* D_2 Nichtbezahlung *f*, Mangel der Zahlung.
nezaplacený *a* E_2 nicht bezahlt, unbezahlt, rück-, aus-ständig; **~é úroky** ausständige Zinsen; **žádost za zástavní zjištění ~ých poplatků** Gesuch um die pfandrechtliche Sicherstellung rückständiger Gebü(h)ren.
nezáplata *f* C_6 F Nichtzahlung *f*.
nezáplatek *m* B_1 der Rückstand bei e-r Zahlung; rückständige Zahlung.
nezaplatitelný *a* E_2 unbezahlbar.
nezaplatiti *%n* I_1 *pf.* nicht bezahlen, im Rückstande bleiben.
nezáplatný *a* E_2 ↖ unentgeltlich; *adv. neskl.* **~ě.**
nezapocený *a* E_2 nicht verschwitzt.
nezapočtený *a* E_2 nicht einbegriffen.
nezapomenlivost *f* C_{15} Nichvergessen *n*, Unvergessenheit *f*; **~ý** *a* E_2 nicht vergessen, unvergessen.
nezapomenouti *%n* H_{12} nicht vergessen.
nezapomenutelnost *f* C_{15} Unvergeßlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unvergeßlich; *fig.* nicht vergessend.
nezapomenutý *a* E_2 unvergessen.
nezapomínatelnost *f* C_{15} Unvergeßlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unvergeßlich; nicht vergessend.
nezapomněnka *f* C_3 Vergißmeinnicht *n*.
nezapomnětlivý *a* E_2 nicht zu vergessen, unvergeßbar.
nezáporný *a* E_1 unleugbar.
nezapověděný *a* E_2 nicht verboten.
nezapravený *a* E_2 nicht bezahlt, unbezahlt; **~á pohledávka** unberichtigte Forderung.

nezapřitelnost *f* C_{15} 🔧 Unleugbarkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unleugbar.

nezapsaný *a* E_2 un-eingetragen, -eingeschrieben, nicht eingeschrieben.

nezapuditelný *a* E_2 nicht zu vertreiben, unvertreibbar.

nezařaděný *a* E_2 uneingereiht, nicht eingereiht.

nezaratovati *%n* K_1 prov. nicht verwehren.

nezaraženost *f* C_{15} Unerschütterlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 un-erschüttert, -erschrocken, -betroffen, -betreten; **-é pole** hor. Oberschar *f*.

nezarmoucenost *f* C_{15} k-e Betrübnis, Nichtbetrübtheit *f*. Harmlosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht betrübt, un-gekränkt, -betrübt.

nezarostlý *a* E_2 unverwachsen.

nezaručenost *f* C_{15} Gewährlosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht verbürgt, unverbürgt, ohne Gewähr, gewährlos.

nezásadnost *f* C_{15} Grundlosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 grundlos.

nezasáhnouti *%n* I_1 *pf.* nicht treffen, fehlen, fehlschlagen, vorüberschlagen.

nezasazený *a* E_2 ungefaßt, nicht gefaßt.

nezasažený *a* E_2 unbetroffen, nicht getroffen.

nezasetý *a* E_2 ungesäet.

nezasílání *%n* D_2 Nichteinsendung *f*, Nichteinsenden *n*.

nezaslechlý *a* E_2 unvernehmlich, nicht gehört.

nezáslona *f* C_4 Nichtverhüllen *n*.

nezasloužený *a* E_2 unverdient, unverdienstlich; **-ě** *adv. neskl.* unverdienter-weise, -maßen, unverdient.

nezasloužilý *a* E_2 v. předch.

nezásluha *f* C_4 Mangel an Verdienst.

nezasluhující *a* E_3 nicht würdig; **~ díku** k-n Dank verdienend, dankos.

nezásobení = -ování *%n* D_2 Nichtversorgung *f*, Nichtverpflegung *f*; **-ení potravinami** Nichtverproviantierung *f*.

nezastaralý *a* E_2 unveraltet.

nezastavený *a* E_2 **a)** hor. unbebaut. **b)** unverpfändet. **c)** nicht zurückgehalten; **-itelný** *a* E_2 unaufhalt-bar, -sam.

nezástavně *adv. neskl.* unaufhaltsam.

nezastíněný *a* E_2 unbeschattet.

nezastrašenost *f* C_{15} Unerschrockenheit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht erschreckt, unerschrocken.

nezastupitelný *a* E_2 nicht zu vertreten, nicht o un-vertretbar; **úkon ~** unvertretbare Handlung, e-e Handlung, bei der e-e Vertretung unmöglich ist.

nezasvěcenec *m* B_9 Laie *m*.

nezasvěcený *a* E_2 un-eingeweiht, *fig.* ungewaschen.

nezataj(itel)ný *a* E_2 nicht zu verheimlichen.

nezatemněný *a* E_2 nicht verdunkelt.

nezatracení *%n* D_2 Nichtverdammung *f*; **~ zasluhující** unverdammlich, nicht zu verdammen.

nezatratitelný *a* E_2 nicht zu verdammen, unverdammlich.

nezaujatý *a* E_2 nicht eingenommen.

nezávadnost *f* C_{15} Unverfänglichkeit *f*, Unbefangenheit *f*; **-ost obsahu** Zulässigkeit (*f*) des Inhaltes; **-ý** *a* E_2 **a)** schulden-, lasten-frei, unbelastet. **b)** ungehemmt, ungehindert, anstandslos, unbeanständet, nicht anstößig; **viděl a -ým shledal** gesehen und anstandsfrei o einwandfrei gefunden. **c)** un-bedenklich, -befangen, -verfänglich.

nezavázaný *a* E_2 unverbunden; **~ k robotě** unpflichtig, nicht robotpflichtig.

nezávaznost *f* C_{15} Nicht-, Un-verbindlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 frei, facultativ, un-verbindlich, -obligat.

nezávažnost *f* C_{15} Unerheblichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unerheblich, irrelevant.

nezavedení *%n* D_2 Nichteinführung *f*, Nichteinleitung *f*; **~ řízení** Nichteinleitung e-s Verfahrens.

nezavel'a *adv.* prov. in nicht langer Zeit.

nezáviděný *a* E_2 unbeneidet.

nezaviněný *a* E_2 unverschuldet.

nezavinilost *f* C_{15} 🔧 Unschuld *f*, Schuldlosigkeit *f*; **-ý** *a* E, schuldlos.

nezávislost *f* C_{15} Selbständigkeit *f*, Unabhängigkeit *f*, Independenz *f*, histor. Allodialität, Lehensfreiheit *f*; **prohlášení -i** Unabhängigkeitserklärung *f*; **strana -i** Unabhängigkeitspartei *f*.

nezávislý *a* E_2 selbständig, unabhängig, für sich bestehend, independent.

nezávisnost *f* C_{15} † *v* **nezávislost**; **-ý** *a* E_2 viz předch.

nezávistivý = -ný *a* E_2 neidlos, nicht neidisch, frei von jedem Neid.

nezavolaný *a* E_2 ungerufen, nicht berufen.

nezavření *%n* D_2 Offen-haltung *f*, -halten *n*.

nezavřený *a* E_2 **a)** nicht geschlossen, unverschlossen. **b)** ausgelassen, wild; **pije jako ~** er ist ein bodenloses Faß.

nezavříti *%n* H_4 nicht schließen, nicht zumachen.

nezavržitelný *a* E_2 unverwerflich.

nezazděný *a* E_2 unvermauert.

nezažalovatelný *a* E_2 nicht zu verklagen, unverklagbar.

nezaži*jnost* **= -lost = -telnost** *f* C_{15} Unverdaulichkeit *f*, Verdauungsbeschwerde *f*; **-jný = -lý = -telný** *a* E_2 unverdaulich.

nezažitelka *f* C_8 🔧 Magenruhr *f*.

nezažiti *%n* D_2 *v* nezažijnost.

nezažitný *a* E_2 unverdaulich.

nezažitost *f* C_{15} Unverdaulichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unverdaut.

nezažívačný *a* E_2 🔧 unverdaulich.

nezažívající *a* E_3 nicht verdauend, 🔧 verdauungslos.

nezažívání *%n* D_2 Unverdaulichkeit *f*; **-ati** *%n* J_1 *freq.* nicht verdauen.

nezažívavost *f* C_{15} lék. path. Unverdaulichkeit *f*, Dyspepsie *f*, Gastricismus *m*.

nezáživnost *f* C_{15} Unverdaulichkeit *f*, Mangel an Eßlust, Kakostie *f*; **-ý** *a* E_2 schwer zu verdauen, unverzehrbar, -lich, unverdaulich.

nezbačný *a* E_2 prov. ungeschickt, linkisch.

nezbádaný *a* E_2 unerforscht.

nezbacha *f* C_8 prov. Spreu *f*.

nezbarvený *a* E_2 **a)** nicht gefärbt, ungefärbt. **b)** ungeschminkt.

nezbašný *a* E_2 prov. ungeschickt, plump.

nezbaven *a* D_{23} **a)** nicht befreit. **b)** stattlich, kräftig.

Nezbavětice *mpl.* B_{15} prov. tosn. Nezbawetitz.

nezbeda *m* B_{18} **a)** muthwilliger Knabe, ungezogener Bube, ruppige Puppe, ein frecher Mensch, Zeterjunge, Unruhestifter, Thunichtgut *m*, Range *m*,

f Unband *n*, Unart *f*, Zetermädchen *n*. b) Frevel *m*.

nezbediti † ⁿ/ₘ I_{12} *it.* treiben, ausgelassen sein.

nezbedně *adv. neskl.* ausgelassen, frech.

nezbednice *f* C_{11} Zetermädchen *n*.

nezbedník *m* A_3 = -a.

nezbednost *f* C_{15} Muthwille *m*, Ungestüm *n*, Unfug *m*, Frechheit *f*, Bübelei *f*, Ausgelassenheit *f*, Büberei *f*, Bosheit *f*, Unbändigkeit *f*; ~ svou vlastní škodou ztratiti sich die Hörner ablaufen ◦ abstoßen.

nezbedný *a* E_2 muthwillig, ungezogen, geil, unartig, unbändig, frech, f fipp(e)rig, boshaft, ausgelassen, ungestüm.

nezbedule *f* C_9 † Zetermädchen *n*.

nezběhlost *f* C_{15} a) Unerfahrenheit *f*. b) Unbelesenheit *f*; **-ý** *a* E_1 a) unerfahren, unbewandert, unwissend. b) unbelesen.

nezborný *a* E_2 unzerstörbar.

nezbouřený *a* E_2 nicht empört, nicht aufgewühlt.

nezboženství *n* D_2 † Unglück *n*.

nezboží *n* D_3 † Unglück *n*.

nezbožnost *f* C_{15} Gottlosigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 a) nicht fromm, gottlos. b) † unselig.

nezbrojný *a* E_2 unbewaffnet.

nezbydlivost *f* C_{15} bot. Befruchtungsunfähigkeit *f*.

nezbytečný *a* E_2 unentbehrlich.

nezbýti K_5 a) ⁿ/ₘ nicht übrigbleiben. b) nicht vermeiden. c) ⁿ/ₘ ~ **se** čeho e-r Sache nicht loswerden.

nezbyti ⁿ/ₘ *n* D_2 k-e Rettung, kein Ausweg *m*.

nezbytnost *f* C_{15} Unentbehrlichkeit *f*, Naturnothwendigkeit *f*, Nothwendigkeit *f*, Unvermeidlichkeit *f*, Unabweisbarkeit *f*, Muss *n*.

nezbytný *a* E_2 un-abwendbar, -entbehrlich, -abweisbar, -ausbleiblich, -ausweichbar, -abkömmlich, -umgänglich, -vermeidlich, -fehlbar, pressierlich, unerlässlich, naturnothwendig; -á výminka unerlässliche Bedingung; ukázati se -ým sich als unerlässlich erweisen; *adv. neskl.* -ě nothwendigerweise.

nezbytý *a* E_2 † v. předch.

nezcenitelný *a* E_1 nicht zu bewerten ◦ abzuschätzen, unerschätzlich, unqualificierbar.

nezcestný *a* E_2 un-fahrbar, -wegsam.

nezcizení ⁿ/ₘ *n* D_2 Nichtveräußerung *f*.

nezcizený *a* E_2 unveräußert, nicht entfremdet.

nezcizitelný *a* E_1 unveräußerlich, ↖ unentfremdbar; -ý statek rodinný Fideikommiss *n*; -ý kapitál eisernes Capital; -é zboží todte Hand.

nezčeřený *a* E_2 nicht (auf)gekräuselt.

nezčesaný *a* E_2 ungekämmt.

nezčetný *a* E_2 unzählig, zahllos.

nezčíslný *a* E_2 unzählig, zahllos.

nezdajný *a* E_2 prov. unscheinbar.

nezda-li *conj. neskl.* ob nicht, wenn nicht.

nezdaněnost = **-itelnost** *f* C_{15} Steuer-, Abgaben-freiheit *f*.

nezdaněný *a* E_2 unbe-, unver-steuert; **-ěný** cukr unversteuerter Zucker; zkoumati množství -ěného vína beilen.

nezdanitelný *a* E_2 steuerfrei.

nezdánlivý *a* E_2 unscheinbar.

nezdar *m* A_7 Nicht-, Miss-erfolg *m*, Fehlschritt *m*, schlechter Erfolg, Fehl-schlag *m*, -schluss *m*, Erfolglosigkeit *f*, Fehlschlagung *f*, Verunglückung *f*, Fehlschlagen *n*, Fiasco *n*, Verun-, Miss-glücken *n*, -lingen *n*.

nezdara *m* B_{13} a) missgestalteter Mensch. b) nicht gerathener Mensch, nicht gerathenes Kind, unge- ◦ miss-rathener Sohn, f *iron.* (ein sauberes) Kraut.

nezdařenec *m* B_9 prov. v. předch.

nezdaření ⁿ/ₘ *n* D_2 Misslingen *n*, Ab-, Ausartung *f*, Misserfolg *m*.

nezdařený *a* E_2 verunglückt; -á spekulace e-e fehlgeschlagene Speculation; -ý úder Fehl-streich *m*, -hieb *m*, Miss-, Fehl-schlag *m*; -ý podnik misslungene Unternehmung *f*.

nezdařile *adv. neskl.* ungerathen, misslungen.

nezdařilec *m* B_9 *v* nezdařenec.

nezdařilost *f* C_{15} Ungerathenheit *f*, Ab-, Aus-, Ent-artung *f*.

nezdařilý *a* E_2 ungerathen, entartet, abartig; *adv. neskl.* -e schlecht.

nezdařiti se ⁿ/ₘ I_{11} *pf.* a) misslingen, fehlen, fehl-schlagen, -gehen, in sich zerfallen, ohne Erfolg sein, nicht gelingen, scheitern, umschlagen; mé plány se -ily m-e Pläne sind in den Brunnen gefallen. b) sich entarten, aus-, ab-arten.

nezdárnice *f* C_{11} ungerathene Tochter, ungerathenes Weib.

nezdárník *m* A_3 ungerathener Sohn ◦ Mensch, Taugenichts *m*.

nezdárnost *f* C_{15} a) Ungestaltheit *f*, Ent-, Aus-, Ab-artung *f*. b) Nichtgerathen *n*, Ungerathenheit *f*; **-ý** *a* E_2 a) ausgeartet. b) ungerathen.

Nezdášov *m* B, *nom. propr.* vom. Nesdašchow.

nezdáti se ⁿ/ₘ J_1 nicht scheinen, nicht vorkommen, nicht dünken; nicht träumen.

nezdatný *a* E_2 ↖ untüchtig.

nezdebule *f* C_6 prov. nichtiges Weib.

nezdechnouti ⁿ/ₘ J_1 nicht crepieren.

nezdělaný *a* E_2 hosp. unbebaut.

nezděl(atel)ný *a* E_2 hosp. schwer zu bearbeiten, unbearbeitet.

Nezdénice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* vom. Nezdenitz.

nezděsiti ⁿ/ₘ I_{11} nicht schrecken.

Nezdice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* vom. a) Nezditz. b) Nesnitz.

Nezdín *m* B_4 *nom. propr.* vom. Nesdin.

nezdoba 1. *f* C_6 a) Unzierde *f*, Schande *f*. b) Lärm *m*. 2. *m* B_{13} prov. Taugenichts *m*.

nezdobiti ⁿ/ₘ I_{11} *dur.* lärmen, Muthwillen machen ◦ treiben; prov. Mist ◦ Unrath machen.

nezdobizna *f* C_6 ↖ Frevel *m*, Muthwille *m*.

nezdobnice *f* C_{11} Unsläthige *f*, Unsläthering *f*; prov. unruhiges Weib.

nezdobník *m* A_3 unruhiger ◦ unsläthiger Mensch.

nezdobnost *f* C_{15} Unzierlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unzierlich, -schicklich.

nezdokonalitelnost *f* C_{15} Vervollkommnungsunfähigkeit *f*.

nezdokonalený *a* E_2 nicht vervollkomm(n)et.

nezdolatelný *a* E_2 unbezwingbar.

nezdolnost *f* C_{15} Unbezwingbarkeit *f*, Unbeugsamkeit *f*; **-ý** *a* E_2 un-überwindlich, -über-

trefflich, -überwindbar, -verblümt, -bezwingbar, -bezwinglich, -besiegbar, -besieglich, *fig.* unbeugsam.

nezdráhající se *a* E_3 unweigerlich, sich nicht weigernd.

nezdráhavý *a* E_2 v. předch.

nezdravěti ⁰/₀ I_2 *inch.* krank werden.

nezdraví *n* D_3 Ungesundheit *f*, Unpäßlichkeit *f*, Unwohlsein *n*.

nezdraviny *f pl.* C_6 etwas Ungesundes o Schädliches.

nezdravistý *a* E_2 nicht gesund, ungesund.

nezdravota *f* C_4 et. Ungesundes o Schädliches.

nezdravotný *a* E_2 sanitätswidrig, gesundheitsschädlich.

nezdravý *a* E_2 krank, un-gesund, -zuträglich, nephritisch, nicht heilsam, auflößig, gesundheitsschädlich, der Gesundheit schädlich o unzuträglich; plav. ~é pobřeží faule Küste.

nezdrobnělý *a* E_2 nicht verkleinert.

nezdrženlivost *f* C_{15} Unenthaltsamkeit *f*, Rückhaltlosigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unenthaltsam, nicht enthaltsam, unvergnüg-lich, -bar, -sam, dem Vergnügen ergeben.

nezdržení ⁰/₀ *n* D_3 Nichteinhaltung *f*.

Nezdržev *f* C_{16} *nom. propr.* sem. Nezdržew.

nezdůvodněný *a* E_2 unbegründet, nicht begründet, grundlos.

nezdvižný *a* E_2 unerhebbar, nicht zu erheben.

nezdvořácký *a* E_2 grobianisch, grob, unhöflich.

nezdvořáctví *n* D_2 Unhöflichkeit *f*.

nezdvořačka *f* C_8 e-e grobe weibliche Person

nezdvořák *m* A_3 unhöflicher Mensch, Grobian *m*.

nezdvořile *adv. neskl.* unhöflich, nicht höflich, grob; ~ se chovati sich unhöflich aufführen, benehmen o aufführen.

nezdvořilec *m* B_9 v. předch.

nezdvořilost *f* C_{15} Unhöflichkeit *f*, Grobheit *f*; **~ý** *a* E_2 unhöflich, unanständig, unweltläufig *f*, unverbindlich, grob.

nezdvorný *a* E_2 † unhöflich.

nezejkovaný *a* E_2 ungekerbt.

nezelený *a* E_2 nicht grün.

nezeman *m* A_2 Unadelige(r) *m*.

nezemdlený *a* E_2 ungeschwächt, unermüdet.

Nezemí *n* E_2 Utopien.

nezemský *a* E_2 nicht irdisch.

nezespání ⁰/₀ *n* D_3 † Unausgeschlafenheit *f*, Übernächtigkeit *f*.

nezetlelý *a* E_2 nicht morsch, unvermorscht, *fig.* unvernichtet.

nezfalšovaný [něm.] *a* E_2 un-verfälscht, -verfälschbar, -verfälschlich.

nezflekovaný [něm.] *a* E_2 unbefleckt.

nezhasilý = **~telný** *a* E_2 unlöschbar.

nezhladitelný *a* E_2 unauslösch-lich, -bar, unaustilgbar.

nezhleda *f* C_4 häßliche Person.

nezhlednost *f* C_{15} Unansehnlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 a) unansehnlich, unscheinbar. b) unabsehbar.

nezhlídnost *f* C_{15} v. předch.; **~ý** *a* E_2 vi. předch.

nezhoj(itel)nost *f* C_{15} Unheilbarkeit *f*, Incurabilität *f*, Heillosigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unheilbar, incurabel; *adv. neskl.* **~ě**.

nezhoj *m* B_3 Knacks *m*, unheilbarer körperlicher Schaden o Schaden am Körper.

nezhola *adv. neskl.* nicht ganz, nicht gänzlich.

nezhostný *a* E_2 den man nicht loswerden kann.

nezhotovený *a* E_2 unver-, unausge-fertigt.

nezhrožený *a* E_2 🔧 unerschrocken.

nezhubený *a* E_2 nicht vernichtet, nicht verdorben.

nezhubitelnost *f* C_{15} Unverwüstlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unverwüstlich.

nezhudný *a* E_2 prov. nicht uneinig, mißhellig.

nezhybný *a* E_2 prov. ungeschickt.

nezhynulý *a* E_2 nicht zu Grunde gegangen.

Nezider *m* A_7 *nom. prop.* sem. Neusiedel am See.

Neziderský *a* E_2 sem. **~é jezero** Neusiedlersee *m* (in Ungarn).

nezírno *n* C_{14} 🔧 **do ~a** bis ins Unübersehbare, bis in die weiteste Ferne.

nezískati ⁰/₀ J_1 nicht gewinnen.

neziskovný *a* E_2 🔧 unbestechlich.

neziště *adv. neskl.* uneigennützig.

nezištnost *f* C_{15} Uneigen-nutz *m*, -nützigkeit *f*, Selbstlosigkeit *f*.

nezištný *a* E_2 uneigennützig, eigennutzlos, selbstnutzlos, un-befangen, -parteiisch, desinteressiert; býti ~ reine Hände haben.

nezivný *a* E_2 † nicht klar, nicht offenbar.

nezjednodušitelný *a* E_2 nicht zu vereinfachen, unvereinfachbar.

nezjevený *a* E_2 nicht offenbart, nicht entdeckt, unbekannt.

nezjevitelný *a* E_2 nicht zu offenbaren, nicht offenbar, nicht zu enthüllen.

nezjevnost *f* C_{15} Undeutlichkeit *f*, Unklarheit *f*; **~ý** *a* E_2 nicht offenbar, geheim.

nezjištěný *a* E_2 unbewährt, nicht sichergestellt.

nezkalený *a* E_2 ungetrübt, klar, *fig.* heiter; **~itelný** *a* E_2 nicht trübbar, nicht zu trüben.

nezkáraný *a* E_2 🔧 ungezogen.

nezkázati ⁰/₀ J_4 🔧 nicht sagen lassen.

nezkazitelnost *f* C_{15} Unverderblichkeit *f*, Unzerstörbarkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unverderblich, unzerstör-bar, -lich.

nezkaženost *f* C_{15} Unverderbtheit *f*, Unverdorbenheit *f*; **~ý** *a* E_2 un-verdorben, -verdrossen, nicht verdorben, nicht verderbt.

nezkojený *a* E_2 unbefriedigt, nicht zufrieden.

nezkonalý *a* E_2 unendlich.

nezkoumaný *a* E_2 ungeprüft, nicht geprüft.

nezkoušený *a* E_2 a) unversucht. b) nicht geprüft.

nezkovitelný *a* E_2 chem. unreducierbar.

nezkrácenost *f* C_{15} Unverkürztheit *f*, Vollständigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unverkürzt, vollständig, ungeschmälert; **~ý** (vesvých právech) unbeeinträchtigt; **~ý požitek** Vollgenuß *m*; *adv. neskl.* **~ě**; **~ě zachovati** unverkürzt o aufrecht erhalten.

nezkřišený *a* E_2 a) nicht auferweckt. b) namenlos, ungeheuer; ~ peníz Heidengeld *n*.

nezkrocen(ost) *f* C_{15} Unbändigkeit *f*, Wildheit *f*, Ungezähmtheit *f*; **~ý** *a* E_2 un-gebändigt, -bezähmt, nicht gezähmt, wild.

nezkrot(itel)ný *a* E_2 unbezähm-, unzieh-bar, ungestüm, aufbrausend, brausicht, undisciplinierbar; **~á touha po vítězství** Siegesdrang *m*.

nezkroucen*ost* *f* C_{15} Ungewundenheit *f*; **-ý** *a* E_1 nicht verdreht.
nezkroušený *a* E_2 ren(e)los.
nezkus *m* A_1 🔧 Unerfahrene(r) *m*.
nezkusilý *a* E_2 unerfahren.
nezkusiti ᵖᶠ I_{11} nicht versuch'n o probieren; *fig.* nicht erfahren.
nezkušeně *adv. neskl.* unerfahren.
nezkušenec *m* B_6 Unerfahrene(r) *m*.
nezkušenost *f* C_{15} Unerfahrenheit *f*, Unkenntnis *f*, Unkunde *f*, Unwissenheit, Mangel an Erfahrung, Erfahrungslosigkeit *f*.
nezkušený *a* E_2 unerfahren, unkundig, ohne Erfahrung, erfahrungslos, *fig.* neu, grün; **-ý snadno bývá oklamán** wer keine Erfahrung hat, wird leicht betrogen; *plav.* **-ý námořník** Schlotholt *m*; **-í námořníci** unbefahrenes Volk.
nezkvašený *a* E_1 ungegohren.
nezkynutý *a* E_2 ungegohren.
nezkyslý *a* E_2 unversäuert.
nezlákaný *a* E_2 unverlockt.
nezlámalý *a* E_2 🔧 unzerbrechlich.
nezlámaný *a* E_2 nicht zerbrochen, unzerbrochen, ungeknickt.
nezlámav*ost* *f* C_{15} 🔧 Unzerbrechlichkeit *f*; **-ý** *a* E_1 unzerbrechlich.
nezléčitelný *a* E_2 unheilbar.
nezlehčen*ost* *f* C_{15} **a)** Nichtverleumdung *f*. **b)** Unverfälschtheit *f*; **-ý** *a* E_2 **a)** nicht verleumdet. **b)** unverfälscht.
nezlekaný *a* E_2 unerschreckt, unerschrocken.
nezlepiti se ᵖᶠ I_{11} 🔧 **-** se čím sich mit et. nicht besudeln.
nezlepšitelnost *f* C_{15} Unverbesserlichkeit *f*; **-ý** *a* E_1 unverbesserlich, nicht zu verbessern.
nezletilec *m* B_2 Minderjährige(r) *m*.
nezletil*ost* *f* C_{15} Minderjährigkeit *f*, Minorennität *f*, Pupillarität *f*, Unmündigkeit *f*; **-ý** *a* E_1 minderjährig, minorenn, unmündig, unmannbar.
nezleželý *a* E_2 unverlegen.
nezličený *a* E_2 nicht geschminkt.
nezlišený *a* E_2 nicht losgemacht.
nezliti se ᵖᶠ I_{11} nicht zürnen.
nezlobiv*ost* *f* C_{15} k-e Neigung zum Zorne, *fig.* Milde *f*; **-ý** *a* E_1 der wenig Neigung zum Zorne hat.
nezlomený *a* E_2 nicht gebrochen, bruchfrei.
nezlom(itel)n*ost* *f* C_{15} Unzerbrechlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unverbrechlich, *fig.* unverbrüchlich; **-á** vernost unverbrüchliche Treue; **-é** šetření státních základních zákonů unverbrüchliche Beobachtung der Staatsgrundgesetze; *adv. neskl.* **-ě**.
nezl'udný *a* E_2 *prov.* unmenschlich.
Nezly *mpl.* B_6 *nom. propr.* ⁿᵒᵐ. Horní a Dolní **-** Ober- u. Unter-Nössel; Zadní **-** Hinter-Nössel.
nezmálený *a* E_2 *prov.* nicht ermüdet.
nezmámený *a* E_2 nicht betäubt, nicht betroffen, un-betroffen, -betreten.
nezmar *m* A_2 ᶻᵒᵒ. *Hydra* Polyp *m*, Hydra *f*, Bielarm *m*; **-** hnědý = zelený *Hydra fusca* ˢⁱᵛᵉ *viridis* Süßwasserpolyp.
nezmařený *a* E_2 nicht vereitelt, unverdorben, nicht vernichtet.
nezmařitelný *a* E_2 nicht zu verderben, nicht zu vernichten, unverwüstlich.
nezmarný *a* E_2 unvertilgbar, nicht zu verderben, *fig.* unzerstörbar.
nezmatečný *a* E_2 (nicht un)rechtmäßig.
nezmatený *a* E_2 nicht verworren, nicht verwirrt.
nezmazaný *a* E_2 nicht beschmiert, nicht besudelt.
nezměkčený *a* E_2 nicht erweicht, unaufgeweicht, unerweicht.
nezměněný *a* E_2 nicht verändert, unverändert; **záznamy zůstaly -é a pevné** die Notierungen blieben unverändert und fest; **ceny = sazby zůstaly na otevřeném trhu -y** auf dem offenen Markte blieben die Sätze unverändert.
nezměn(itel)n*ost* *f* C_{15} Unveränderlichkeit, Verwandlungslosigkeit *f*; **-ý** *a* E_1 unab-, unveränderlich, unvertauschbar, feststehend; **to je -é** das steht fest, da beißt k-e Maus e-n Faden davon ab; **-ý inventář** eisernes Inventar.
nezměniti I_{12} **a)** ᵖᶠ nicht (ver)ändern. **b)** ᵖᶠ **- se** sich nicht ändern.
nezměnlivost *f* C_{15} Unveränderlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unveränderlich.
nezměn*nost* *f* C_{15} viz **-itelnost**; **-ný** *a* E_2 viz **-itelný**.
nezmenšený *a* E_2 un-geschmälert, -vermindert; **-itelný** *a* E_2 unverminderlich, nicht zu vermindern.
nezměřený *a* E_2 uner-, unge-messen, unmeßlich; **-itelný** *a* E_1 unmeßbar; *adv. neskl.* **-itelně**.
nezměrn*ost* *f* C_{15} Unge-, Uner-messenheit *f*, -meßlichkeit *f*; Incommensurabilität *f*; **-ý** *a* E_2 unbe-, un-meßbar, unermeßlich, uner-, unge-messen, *fig.* bodenlos; ᵐᵃᵗʰ. immensurabel, irrational; *adv. neskl.* **-ě**.
nezmíněný *a* E_2 unerwähnt, nicht erwähnt.
nezminiti se ᵖᶠ I_{12} et. nicht erwähnen.
nezmírněný *a* E_2 ungemildert, nicht gemildert.
nezmořitelný *a* E_2 nicht zu verderben, unvertilgbar.
nezmotaný *a* E_2 unverworren.
nezmoudřelý *a* E_2 ungewitzigt, nicht klug geworden.
nezmož(e)ný *a* E_2 unüberwindlich, unbewältigt, nicht zu bekämpfen.
nezmožitelný *a* E_2 unüberwindlich.
nezmožný *a* E_2 unüberwindlich.
nezmrzačelý *a* E_2 nicht krüppelhaft.
nezmrzel*ost* *f* C_{15} *prov.* Unverdrossenheit *f*; **-ý** *a* E_2 unverdrossen.
nezmrzeti I_2 **a)** ᵖᶠ **-** koho Z-m nicht überdrüssig werden. **b)** ᵖᶠ **- se** (komu) Z-m nicht überdrüssig o verdrießlich werden.
nezmrzliv*ost* *f* C_{15} 🔧 Unfähigkeit (*f*) zu gefrieren, nicht gefrierende Beschaffenheit *f*; **-ý** *a* E_2 🔧 nicht gefrierend.
nezmrzlý *a* E_2 ungefroren, nicht erfroren.
nezmužil*ost* *f* C_{15} Unmännlichkeit *f*, Unmannhaftigkeit *f*, Feigheit *f*; **-ý** *a* E_2 un-mannhaft, -männlich, *fig.* feig.
nezmylný *a* E_2 irrelos, sich nicht irrend o täuschend.
neznaboh *m* A_2 **a)** Gottesleugner *m*, Atheist *m*. **b)** Heide *m*.
Neznabohy *mpl.* B_6 *nom. propr.* ⁿᵒᵐ. Riesenbahn.

neznabožský *a* E_4 **a)** gottesleugnerisch, atheistisch. **b)** heidnisch.

neznabožství *n* D_2 Gottesleugnung *f*, Atheismus *m*.

neznabůh *m* A_2 der Gottlose; *šir. sm.* Heide *m*.

neznabůžek *m* B_1 *prov.* der Gottlose; *šir. sm.* Heide *m*.

neznačivý *a* E_2 nichts bedeutend.

neznačný *a* E_2 **a)** unkenntlich. **b)** nichts bezeichnend o sagend. **c)** nicht groß.

neznahaňba *m* B_{30} (*f* C_6) der (die) Schamlose.

neznajboh *m* A_3 *prov.* der Gottlose.

neznalec *m* B_9 Unkenner *m*, Unkundige(r) *m*.

neznal*ost f* C_{15} = **-ství** *n* D_2 Nicht-, Unkenntnis *f*, Ignoranz *f*, Unkunde *f*, Unbekanntschaft *f*, Unwissenheit *f*, Unverständnis *n*; *log.* **-ost** záhady Ignoratio elenchi; **-ost** zákona Gesetzunwissenheit *f*, Unwissenheit o Unkenntnis des Gesetzes; jeho **-ost** nejznámějších věcí s-e Unkenntnis o Fremdheit in den bekanntesten Dingen.

neznalý *a* E_1 un-kundig, -wissend, kundlos, unbekannt, sachunverständig, unkenntlich, -bar; **-** písma Analphabet *m*; vědy **-ý** in e-r Wissenschaft unbeschlagen o nicht bewandert.

neznámec *m* B_9 🔧 Fremde(r) *m*.

neznamenaný *a* E_2 unvermerkt, unbezeichnet, nicht beachtet.

neznamenatelný *a* E_2 nicht zu bezeichnen, unbezeichenbar, unbemerkbar, unmerk-lich, -bar.

neznamenit*ost f* C_{15} Unwichtigkeit *f*, Unberühmtheit *f*; **-ý** *a* E_2 unwichtig, unberühmt.

neznámost *f* C_{15} **a)** Unbekannt-heit *f*, -schaft *f*, Unwissenheit *f*, Obscurität *f*, Unberühmtheit *f*. **b)** Unkenntnis *f*, *fig.* die Fremde; **-osoby** Unbekanntsein e-r Person.

neznámota *f* C_6 *v. předch.*

neznámý *a* E_2 unbe-, unge-kannt, fremd, obscur, namen-, ruhm-, kund-, *fig.* glanz-los, unbewußt; **-ý** pachatel unbekannter Thäter; **-á** země Terra incognita; to jest mi **-o** das kenne ich nicht, das liegt aus (außer) m-m Wege; *math.* vyloučiti **-ou** veličinu e-e unbekannte Größe elliminieren o ausstoßen; **-ý** (muž) Fremdling *m*; odcestoval, **-o** kam er ist unbekannt wohin verreist; rozsudky nad **-ými** vinníky Urtheile gegen o über unbekannte Schuldige.

neznání *n* D_2 Nichtkennen *n*, Unkenntnis *f*.

neznan*ost f* C_{15} Unbekanntsein *n*; **-ý** *a* E_1 unge-, unbe-kannt.

Neznašov *m* B_4 *nom. propr.* *sem.* **a)** Neznaschau. **b)** Neznaschow. **c)** Nezdaschow.

neznatelný *a* E_2 unkennt-lich, -bar.

neznat*i* J_1 *dur.* **a)** ℅ nicht kennen, *fig.* ignorieren, miss-, ver-kennen, *fig.* J-n so wenig kennen, wie den Mann im Monde; **-ám** nikoho, kdo by... ich wüßte o weiß niemand, der...; **-ati** města in der Stadt fremd sein; **-ati** ani be ani ce weder gicks noch gacks wissen; **-ati** pravé cesty sich verirren, in die Irre gehen o des Weges unkundig sein; **-á** (nijakých) úskoků er ist ganz ränkefrei o allen Ränken fremd; **-á** toho er ist der Sache fremd o ihm ist die Sache fremd; **-ati** způsobů vzneseného světa auf dem Parket(t) nicht zu Hause sein; **-á** žertů er versteht keinen Spaß o er läßt nicht mit sich spaßen; **-ati** již koho J. nicht kennen o verlernen; **-ající** *a* E_3 nicht kennend, e-r Sache unkundig. **b)** **-ati se** ℅ sich nicht kennen; **-ati se** (v čem) mit et. unbekannt sein, sich in der Sache nicht zurecht finden können; **-á se** v tom ihm ist die Sache fremd; **-ati se** zlostí aus dem Hause sein o aus dem Häuschen gehen.

neznatně = **-o** *adv. neskl.* *prov.* nicht zu merken, gering.

neznavený *a* E_2 unermüdet, nicht ermüdet.

neznavný *a* E_1 unermüdlich.

neznázornitelný *a* E_2 nicht zu veranschaulichen, unveranschaulichbar.

neznechucený *a* E_2 nicht überdrüssig geworden o gemacht.

neznepokojovaný *a* E_2 un-gehudelt, -behelligt, -beläſtigt.

nezneuznatelný *a* E_4 unverkennbar, nicht zu verkennen.

neznič*itelnost f* C_{15} Unverderblichkeit *f*, Unvertilgbarkeit *f*, Unzerstörbarkeit *f*, Unzerbrechlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht zu vernichten, nicht zu verderben, un-vernichtbar, -verderblich, -vertilgbar, -austilgbar, unverwüstlich, unzerbrechlich, unauslösch-lich, -bar, unabschaffbar.

nezobrazitelný *a* E_2 nicht darstellbar, nicht darzustellen.

nezodpovědění ℅ *n* D_2 Nichtbeantwort-ung *f*, -en *n*.

nezodpovědn*ost f* C_{15} Unverantwortlichkeit *f*; **-ý** *a* E_2 unver-, unbe-antwortlich, unbeantwortet.

nezoraný *a* E_2 unge-, unbe-ackert, ungepflügt.

nezořiti ℅ I_{11} nicht dämmern.

nezotročilý *a* E_2 nicht geknechtet, nicht zum Sclaven gemacht.

nezpeněžený *a* E_2 nicht realisiert.

nezpěvn*ost f* C_{15} Unsingbarkeit *f*, t-e Melodie, Unmelodie *f*; **-ý** *a* E_2 unsing-, unsang-bar, gesanglos.

nezpitvořený *a* E_1 nicht verunstaltet.

nezpívající *a* E_3 gesanglos, nicht singend.

nezploditelný *a* E_4 unerzeugbar.

nezplozený *a* E_2 unerzeugt, nicht erzeugt.

nezpověď *f* C_{15} 🔧 ungiltige Beichte.

nezpovídanec *m* B_9 🔧 der nicht gebeichtet hat.

nezpozorovaný *a* E_2 nicht bemerkt, unbemerkt.

nezpracovaný *a* E_2 unver-, unbe-arbeitet, nicht bearbeitet; *hosp.* unbebaut, roh, öde.

nezpříhaný *a* E_2 gottlos, ausgelassen.

nezprava *m* B_{13} 🔧 ein unordentlicher Mensch.

nezpráva *f* C_6 keine Nachricht.

nezpravení ℅ *n* D_2 Ungewähr *f*, t-e Nachricht *f*.

nezpravený *a* E_2 ohne Nachricht, kundelos, nicht benachrichtigt.

nezprávn*ost f* C_{15} Unrichtigkeit *f*; **-ý** *a* E_2 nicht richtig, unrichtig.

nezpřejný *a* E_2 *prov.* feindselig.

nezprostředkovaně *adv. neskl.* unvermittelt; **-ý** *a* E_2 unvermittelt.

nezprotivitelný *a* E_2 unwiderſetzlich.

nezprznil*ost f* C_{15} Unbeflecktheit *f*; **-ý** *a* E_2 unbefleckt.

nezpuchřelý *a* E_2 nicht morſch, unvermorſcht.

nezpůsob *m* A_6 a) Ungestaltheit *f*. b) Unart *f*, Unartigkeit *f*, Inconvenienz *f*, ł-e Manier, unartiges Benehmen.

nezpůsoba a) *f* C_4 Unart *f*. b) *m* B_{11} unartiger Mensch.

nezpůsobilost *f* C_{15} a) Ungestaltheit *f*. b) Ungeschicklichkeit *f*, Unfähigkeit *f*, Unvermögen *n*; ~ děditi Erbunfähigkeit; ~ k činům Handlungsunfähigkeit; ~ k další službě Unfähigkeit zur ferneren Dienstleistung; ~ k hospodářství Wirtschaftsunfähigkeit; ~ k hospodářství a výdělku Wirtschafts- u. Erwerbs-unfähigkeit; ~ k prodání Unverschleißbarkeit. c) Mangel *m*, Fehler *m*, Unart *f*, Unartigkeit *f*.

nezpůsobilý *a* E_1 a) un-, miſs-gestaltet. b) ungeschickt, untaug-lich, -end, un-tüchtig, -befähigt, -fähig, nicht geeignet, unbrauchbar; ~ý k plavbě na moři seeuntüchtig; ~ý k činům handlungsunfähig; ~ý ke zbrani waffenunfähig; ~ý psáti schreibunfähig, des Schreibens unfähig, prohlášení ~ým Unfähigkeitserklärung *f*; učiniti koho (čarováním) ~ým ku plození Nestel knüpfen, Eheleute verknüpfen. c) Mangel *m*, Fehler *m*, Unart *f*, Unartigkeit *f*.

nezpůsobně *adv. neskl.* unartig.

nezpůsobnost *f* C_{15} a) Unförmlichkeit. b) Unart *f*, Impertinenz *f*. c) Mangel *m*, Fehler *m*, Gebrechen *n*. d) Ungeschicklichkeit *f*, Untauglichkeit *f*; ~ k službě Dienstuntauglichkeit *f*.

nezpůsobný *a* E_2 a) unförmlich. b) untauglich, ungeschickt, ungelenkig, unnütz. c) ungereimt, unschicklich, sich gebärdend, ↘ miſsgebärdig. d) unartig, impertinent, unmanierlich. e) prov. sehr groß.

nezpytaný *a* E_3 unerforscht, nicht erforscht.

nezpyt(atel)nost *f* C_{15} Unerforschlichkeit *f*; **~ý** *a* E_1 un-erforschlich, -ergründlich.

nezrada *f* C_6 kein Verrath.

nezradky *adv. neskl.* prov. unversehens.

nezralka *f* C_6 unreifes Obst.

nezral*ost* *f* C_{15} Unreife *f*, Unreifheit *f*, *fig.* Unzeitigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-zeitig, -reif, grün, immatur; ~ý hrozen Hürtling *m*; ~é ovoce unzeitiges o unreifes Obst.

nezranitelný *a* E_2 unverwundbar; stil. sm. schuſs-, hieb-, degen-fest, kampfgefeit, stichfrei, *fig.* gefroren; býti ~ fest sein.

nezřejmokruhý *a* E_2 bot. ~é rostliny *Aphanocycliceae* die 4. Reihe der getrennt-blumenblätterigen Pflanzen.

nezřejm*ost* *f* C_{15} Unkenntlichkeit *f*, Undeutlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-deutlich, -sichtbar, -kenntlich.

nezřel*ost* *f* C_{15} prov. Unreife *f*; **~ý** *a* E_2 unreif.

nezřetelnost *f* C_{15} Unverständlichkeit *f*, Undeutlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 un-bestimmt, -verständlich, -deutlich; gram. inarticuliert.

nezřiditelný *a* E_3 nicht herstellbar, nicht zu verrichten, nicht herzustellen.

nezřídka *adv. neskl.* nicht selten, oft.

nezřízeně *adv. neskl.* unordentlich, nicht in der o ohne Ordnung, unregelmäßig.

nezřízen*ost* *f* C_{15} ł-e Ordnung, Unregelmäßigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 a) nicht eingerichtet. b) ungeregelt, unordentlich, unregel-, luder-mäßig; ~ý život Bummelleben *n*; vésti ~ý život buben, ein ausschweifendes Leben führen; ~á žádost Begierde *f*, Geiz *m*.

nezroda a) *f* C_6 niedrige Geburt o Abkunft. b) prov. *m* B_{13} Mensch von niedriger Geburt.

nezrozeňátko *n* C_{13} = **~nče** *n* D_5 = **~ně** *n* D_5 = **~neo** *m* B_9 nicht geborenes o ungeborenes Kind.

nezrozen*ost* *f* C_{15} Agenesie *f*; **~ý** *a* E_2 ungeboren, nicht geboren.

nezručn*ost* *f* C_{15} Ungeschicktheit *f*, Ungeschicklichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 a) nicht behend, ungeschickt, plump. b) was nicht zur Hand ist.

nezrůdn*ost* *f* C_{15} ł-e Entartung; schöne Form; **~ý** *a* E_2 schön geformt.

nezrůstný *a* E_3 prov. verbuttet.

nezrušený *a* E_1 unaufgehoben, nicht aufgehoben.

nezrušitelný *a* E_3 un-aufhebbar, -auflösbar, -verbrüchlich, -zerstörbar, -zerstörlich, -verfehrbar, -verfehrlich.

neztenčený *a* E_2 nicht geschmälert.

neztracený *a* E_1 nicht verloren, nicht verlockt.

neztratitelný *a* E_1 unverlierbar, nicht zu verlieren.

neztrávený *a* E_2 unverbraucht, nicht verbraucht; stil. sm. nicht verzehrt.

neztrav(itel)ný *a* E_2 unverbrauch-bar, -lich, unverzehr-bar, -lich, unverdaubar.

neztuž(itel)ný *a* E_2 ⊖ incoercibel.

nezúroč(itel)n*ost* *f* C_{15} Unverzinslichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 unverzins-bar, -lich; ~á záloha unverzinsbarer Vorschuſs; ~á zápůjčka unverzinsbares Darlehen.

nezušlechtěný *a* E_2 wild, nicht veredelt.

nezúžený *a* E_2 unverengt, nicht verengt.

nezužitkovaný *a* E_2 unausgenützt, nicht ausgenützt; ~á doba nočni unausgenützte Nachtstunden.

nezvadlec *m* B_{14} bot. *Celosia* Straußfeder *f*.

nezvaný *a* E_2 unein-, un-geladen, ungebeten, nicht geladen.

nezvarný *a* E_2 ↘ nicht zu kochen, unkochbar.

nezvátý *a* E_2 prov. ungezogen.

nezveda *m* B_{13} = **~eneo** *m* B_9 ein Ungezogener.

nezvedeně *adv. neskl.* ungezogen.

nezvedení *n* D_2 Ungezogenheit *f*, Ungerathenheit *f*.

nezved(e)n*ost* *f* C_{15} Zuchtlosigkeit *f*, Ungezogenheit *f*, Ungerathenheit *f*; **~ý** *a* E_2 un-gezogen, -gerathen, -bändig.

nezvědně *adv. neskl.* † ungezogen, frevelhaft.

nezvedněný *a* E_2 prov. unverweilt.

nezvedný *a* E_2 ungezogen, ausgelassen.

nezvěst *f* C_{15} Verschollenheit *f*.

Nezvěstice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* tem. Nezwiestitz.

nezvěstn*ost* *f* C_{15} prév. Verschollenheit, Verschollung *f*, Verschollen-sein, -bleiben *n*; **~ý** *a* E_1 verschollen, unbekannt, abwesend; prohlášení ~ým Verschollenheitserklärung *f*; řízení o ~ém Verschollenheitsverfahren *n*.

nezvětralý *a* E_2 wetterfest.

nezvětý *a* E_2 ↘ aufgeschencht

nezviklaný *a* E_2 unerschüttert.

nezvole *f* C_6 a) Ungemach *n*. b) Miſshelligkeit *f*. c) Miſsfallen *n*.

nezvolení ⁰/₀ *n* D_2 Nichterwählung *f*; ~ znovu Nichtwiederwahl *f*.
nezvolený *a* E_2 nicht gewählt.
nezvolitelnost *f* C_{15} Nichtwählbarkeit *f*; ~ znovu Nichtwiederwählbarkeit *f*.
nezvolnost *f* C_{15} a) Beschwerde *f*. b) Dienstbarkeit *f*.
nezvolný *a* E_2 a) nicht frei, eingeengt, nicht geräumig. b) nicht leicht, beschwerlich, unbequem. c) unzufrieden.
nezvrácenost *f* C_{15} Unwiderlegbar-keit *f*, -lichkeit *f*.
nezvrat(itel)ný *a* E_2 unumstößlich, unverwerflich, unerschütterlich, standhaft, unwiderleg-bar, -lich, unwandelbar, *fig.* apodictisch; důvody ~é peremptorische Gründe; ~ý zákon eisernes Gesetz; ~ý úmysl fester Entschluss; *adv. neskl.* ~ě; jsem o tom ~ě přesvědčen ich will darauf Gift nehmen o leben und sterben.
nezvratnost *f* C_{15} Unumstößlichkeit *f*, Unwiderlegbarkeit *f*.
nezvučnost *f* C_{15} Schall-, Ton-losigkeit *f*, Übel-, Miss-klang *m*.
nezvučný *a* E_2 klang-, schall-, *fig.* metallos, übel-klingend o -lautend; *adv. neskl.* ~ě.
nezvuda *m* B_{1_a} prov. der Ungezogene.
nezvuk *m* A_7 Schall-, Ton-losigkeit *f*.
nezvůle *f* C_9 a) Beschwerde *f*, Ungemach *n*. b) Dienstbarkeit *f*. c) Zwietracht *f*, Missehelligkeit *f*. d) Unzufriedenheit *f*, Missfallen *n*.
nezvyčný *a* E_2 prov. nicht gewöhnlich, ungewöhnlich. ●
nezvyk *m* A_7 a) Ungewohnheit *f*. b) üble o schlechte Gewohnheit *f*, Ungewöhnung *f*.
nezvykalý *a* E_2 ungewohnt.
nezvyklec *m* B_9 der Ungewohnte.
nezvyklost *f* C_{15} Ungewohnheit *f*, Ungewogenheit *f*, Fremdartigkeit *f*, Ungewöhnlichkeit *f*; ~ý *a* E_2 ungewohnt, entwöhnt, fremdartig, unheimlich, außer-, un-gewöhnlich.
nezvyprávitelný *a* E_2 unaussprechbar.
nezželný *a* E_2 ↖ nicht zu bereuen.
než *conj. neskl.* (též ~li = ~li) a) parataktisch: aber, allein, doch; je to možno, ~ on toho neudělá es ist möglich, aber er wird es nicht thun. b) comparativisch: als; více ~ ty mehr als du; více ~ roční überjährig; něco horším dělati, ~ vskutku jest et. schlimmer machen, als es wirklich ist; více prodělati při čem, ~ vyzískati *Prv.* bei et. soviel gewinnen, wie der Teufel an den Rüben; dříve ~ (li) bevor; dříve, ~ jdeme spat vor dem Schlafengehen; dříve, ~ dojde prvopis bis zum Einlangen des Originals.
něž *acc. pl. pron. relat.* jenž (nach Präpositionen) die, welche; pro ~ für die, welche.
nežádaný *a* E_2 un-verlangt, -gefordert, -erwünscht, -erbeten.
nežádati ⁰/₀ J_1 nicht wünschen, nicht bitten, nicht verlangen.
nežádný *a* E_2 a) einige, manche. b) † *v* nežádaný.
nežádostivý *a* E_2 nicht begierig.
nežádostný *a* E_2 nicht begierig, ↖ begierlos.
nežádoucí *a* E_2 anspruchslos, nicht erwünscht.
nežal *m* A_8 = ~ost *f* C_{15} kein Wehmuth.
nežál *adv. neskl.* prov. nicht leid.
nežalovaný *a* E_2 nicht geklagt, ungeklagt; ~telný *a* E_2 unklagbar.
Nežárka *f* C_6 *nom. propr.* rom. Neschar-ka.
něžba *f* C_6 ↖ Zartheit *f*.
neže *cj. neskl.* ↖ = než.
neželený *a* E_2 unbetrauert.
neželeti ⁰/₀ I_1 nicht (be)reuen.
neženáč *m* B_8 prov. Ehelose(r) *m*, Hagestolz *m*.
neženatost *f* C_{15} Ehelosigkeit *e-s* Mannes.
neženatý *a* E_2 ehe-, gatten-los, ↖ unbeweibt, unverehelicht, hagestolz.
nežen*ilec* *m* B_9 = ~**ilek** *m* A_5 Hagestolz *m*.
neženilý *a* E_2 ehelos.
neženitba *f* C_6 Ehelosigkeit *f*, Nichtheirathen *n*.
nežen*ivec* = ~**livec** *m* B_9 Hagestolz *m*.
neženlivost *f* C_{15} Leben (*n*) o Wesen (*n*) *e-s* Hagestolzen, Hagestolzerei *f*.
neženský *a* E_2 unweiblich, mannesartig.
nežert *m* A_7 Ernst *m*, kein Spaß.
nežertnost *f* C_{15} Ernsthaftigkeit *f*.
nežertovný *a* E_2 nicht spaßhaft, ernst.
Nežetice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* rom. Nes-chetitz.
nežičný *a* E_2 feindselig, nicht gönnend.
nežid *m* A_2 Nichtjude *m*.
Nežichov *m* B_4 *nom. propr.* rom. Neschikau.
nežilkovaný *a* E_2 nicht geadert.
nežilnatý *a* E_2 bot. nervenlos, nicht nervig.
nežit *m* A_7 lék. Geschwür *n*, Geschwulst *f*, Schwär *m*, Schwäre *f*, Geschwär *n*, Schlier *m*, Blindling *m*, Karfunkel *m*, Karbunkel *m*, Furunkel *m*, Eiter-, Blut-geschwür; ~ ohnivý Milzkarbunkel, Anthrax *m*; ~ plicný Lungengeschwür.
nežitek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleine Geschwulst o Beule.
nežitelný *a* E_2 nicht zu leben.
nežitěti ⁰/₀ I_2 *inch.* schwärend werden.
nežiti ⁰/₀ a) H_9 nicht leben. b) H_1 nicht mähen.
nežiti ⁰/₀ I_{11} zärtlich machen.
nežitina *f* C_6 lék. Furunculose *f*.
nežititi ⁰/₀ I_{12} *inch. v* nežitěti.
nežitník *m* A_3 ein mit Geschwüren Behafteter.
nežitný *a* E_2 Geschwür-.
nežitovatost *f* C_{15} Furunculose *f*.
nežitovice *f* C_{11} ↖ Blatter *f*.
nežitovičný *a* E_2 Geschwür-.
nežitovní *a* E_2 = ~ý *a* E_2 Geschwür-; ~é hnisání furunculöse Eiterung; ~á boule Entzündungs-beule *f*.
nežitý *a* E_2 nicht gelebt.
neživě *adv. neskl.* nicht lebendig.
neživel *m* B_{14} † was kein Element ist.
neživící *a* E_2 nicht ernährend.
neživiti ⁰/₀ I_{11} nicht nähren; *fig.* nicht am Leben lassen.
nežívnost *f* C_{15} Nahr-, Erwerbs-losigkeit *f*; ~ý *a* E_2 erwerbs-, nahrungs-los.
neživost *f* C_{15} Leblosigkeit *f*, Unbelebtheit *f*, *fig.* Lauigkeit *f*; ~otný = ~ý *a* E_2 lebeleer, leblos, unbelebt.
nežíznivost *f* C_{15} Mangel an Durst, Durstmangel *m*, -losigkeit *f*; ~ý *a* E_1 nicht durstig.
Nežka *f* C_6 *npr.* prov. Agnes.
než-li *conj. neskl.* als.
něžně *adv. neskl.* zart, zärtlich.
něžničký = ~nký *a* E_2 zärtlich.
něžnobřich *m* A_3 ⁂ Dünnwespe *f*.

něžnocitný *a* E_2 feinfühlig.
něžnoduchý *a* E_2 zartsinnig.
něžnohlasý *a* F_2 feinstimmig.
něžnomyslný *a* E_2 edelsinnig, zartmüthig.
něžnost *f* C_{15} Zartheit *f.* Fein-gefühl *n*, -fühligkeit *f*, -sinnigkeit *f*, -sinn *m*, Zärtlichkeit *f*, Delicatesse *f*, feiner Geschmack.
něžnota *f* C_6 v. předch.
něžňounký *a* E_1 zart, zärtlich.
něžný *a* E_2 zart, zärtlich, zart-fühlend, -gesinnt, -herzig, fein, weichlich, subtil, zierlich, mild, milde, mignon, spitz(ig), empfindlich, artig, liebreich, -kosend, leise, minnig, minniglich; málo ~ý unzart; ~á osoba zartfühlende Person, Düftling *m*; *fig.* člověk bílé ~é pleti Hermelin *m*, Hermchen *n*.
Nežovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Nieżowitz.
něšt *conj. neskl.* lass.
neštovice *f* C_{11} ↘ Blatter *f.*
nežvavý *a* E_2 nicht plappernd, still.
ni *cj. neskl.* weder, auch nicht, noch; ~ — ~ weder — noch, noch — noch, weder — weder.
niako *adv. neskl.* prov. auf k-e Weise.
niakovský *a* E_2 prov. gar kein, keinerlei.
nian *m* A_2 prov. Vater *m.*
niana *f* C_6 prov. = **~ka** *f* C_3 prov. Mutter *f.*
nianko *m* A_1 prov. Vater *m.*
niatrit ‰ I_{11} prov. spilren *m.*
Nibelungy [něm.] *fpl.* C_8 Nibelungen(lied *n*) *mpl.*
nic F_3 **1.** *pron. indef.* a) ohne Präposition: nichts, zunicht(e); více ~ weiter nichts; ~ ~ nichts da; od toho ~ nepomůže dagegen hilft nichts; neschází zcela ~ es fehlt nicht das Geringste; ~ nepotrvá věčně nichts bleibt o dauert ewig; jakoby ~ als ob nichts los wäre; výmluva není ~ platná die Ausrede gilt o verfängt nicht; dnes s ním ~ není er ist heute zu gar nichts o gar nicht genießlich; není po něm ~ er ist nichts wert; na tom ~ nesejde es hat nichts zu sagen; ~ tomu nepřekáží es steht nichts im Wege; ~, pokud vím nichts, soviel o wiefern ich weiß; ~ u něho nespomáhá nichts wirkt bei ihm; ~ mu nepatří er hat kein Eigen; ~ naplat es hilft nichts; ~ proti němu nesvědčí es liegt nichts gegen ihn vor; to není ~ nového das ist nichts neues o ist schon in alten Zeiten da gewesen; ~ nového pod sluncem alles schon da gewesen; ~ se nestalo es ist nichts vorgefallen; u nás se nepřihodilo ~ zvláštního bei uns ist nichts Besonderes vorgefallen; ~ se mezi tím nepřihodilo es ereignete sich kein Zwischenfall; nestane-li se ~ neočekávaného wenn nichts dazwischen kommt; ~ se neutajil es ist nichts so fein gesponnen, es kommt doch endlich an die Sonnen; ~ se mu nedaří er hat weder Glück noch Stern, es will ihm nichts gelingen, er hat nichts als Unfegen; kde ~ není, ani smrt nebéře wo nichts ist, hat der Kaiser sein Recht verloren; ~ z toho nezbylo es ist nichts mehr davon vorhanden; kdo ~ nemá, ~ neztratí wer nichts hat, kann nichts verlieren; ničeho nelitovati es an nichts fehlen lassen; ničeho si opravdově nehledí er will sich ernstlich auf nichts verlegen; u tohoto učitele se žáci ničemu nenaučí bei diesem Lehrer lernen die Schüler nichts o ist nichts zu holen; ničemu se nevzpírá er ist zu allem willig; to mu bylo ničím es war ihm ein Geringes; ničím jsem se neprovinil ich habe nichts verbrochen; z toho si ~ nedělám ich gebe nichts darauf; s ním ~ nesvedeš mit ihm lässt sich nicht reden o ist k-e Rede, es lässt sich mit ihm nichts ausrichten; nenamítám ~ proti ich habe nichts dagegen o ich bin nicht dagegen; nebéře ~ přísně es ist ihm alles gleich, er lässt alle fünf gerade sein; já jsem ~ neslyšel ich habe nichts gehört, ich will es nicht gehört haben; nemůžete tím ~ ztratiti Sie gehen dabei ganz sicher; aby ~ neztratil um nichts zu verlieren o verloren gehen zu lassen; ona nemá ~ ženského es geht ihr alle Weiblichkeit ab; ~ jsem z toho nevyzískal ich habe nichts dabei gewonnen; dnes nehraji ~ zvláštního es ist heute im Theater nichts (besonderes) los; ~ zlého jsem nespáchal ich habe nichts verbrochen; blaze tomu, kdo ~ nemá, nestará se, kam co schová wer nichts hat, kann nichts verlieren; ~ netuše nichts ahnend, unvorahnend, ahnungslos; to ~ neznamená das hat nichts auf sich, daran liegt nichts, das gilt nichts; ~ neplatiti nichts gelten, darunter weg sein; ~ nedostati das bloße Zusehen haben; všecko na sebe a ~ do sebe *Prv.* Quasten im Nacken, ein Loch im Hacken; ~ netrefiti e-n Fuchs machen; ~ neuloviti fehljagen; nelze říci ~ směšnějšího es lässt sich nichts Komischeres sagen; proti tomu nelze ~ namítati dagegen lässt sich nichts sagen; dejme tomu, že jsem ~ neřekl ich will nichts gesagt haben; ~ více, ~ méně nicht darüber o darunter; ~ než zlomyslnost weiter nichts als Bosheit; ~ víc než závist bloßer Neid; zhola ~ gar nichts. b) nach Präpositionen: na ~ zu Grunde, nichtsnütze; *fig.* Üblichkeit *f*, übel, schlecht; je mi na ~ es wird mir übel, mir ist zum Brechen o brecherig; na ~ nesáhne er thut Gott in der Welt nichts; pro ~ a za ~ ohne allen Grund, aus der geringsten Ursache, um nichts und wider nichts; *Prv.* ostatek už za ~ nestojí was nachkommt, ist Bärme; za ~ na světě unter k-r Bedingung, um k-n Preis; toho neudělám za ~ das thue ich um k-n Preis; za ~ für nichts; s ~ nebýti ↘ nichts vermögen, nicht im Stande sein; v ~ obrátiti zu Nichte machen; *fig.* v ~ přijíti um alles kommen, auf die Erde fallen; z ničeho nic aus nichts; věc není k ničemu die Sache ist unnütz o führt zu nichts o schlägt sich in den Sand; to k ničemu není dabei kommt nichts heraus; není k ničemu er kann k-n Hund aus dem Ofen locken; jeden jest k tomu, druhý k onomu, třetí k ničemu Einer ist geschickt zum Studieren, der Andere zum Regieren, der Dritte bloß zum Spazieren; nestará se o ~ er macht sich k-e Sorgen; ať nemluvím o ničem ostatním um alles Übrige zu verschweigen, alles Übrige zu geschweigen. 2. a) ne ~ ↘ etwas. b) *n* Nonens *n*, Niete *f*, † Quarkspitze *f*; lit. Nixstein *m*, Hüttenrauch *m*.
nicálka *f* C_8 prov. Schaf, das wenig Milch gibt.
nicati ‰ J_1 sich bis zur Erde neigen.
nicé *pron. indef.* † nichts.
nice a) *adv. neskl.* † tief, gebeugt, niedrig, nieder. b) *f* C_8 prov. rechte Seite, Glanzseite *f.*
nicehlav *a* D_{21} † gesenkten Hauptes.

nicej *pron. indef.* F_3 prov. nichts.
nicejský [řec.] *a* E_3 nicäisch, niceniſch.
niceni *% n* D_3 tkaln. Webe-faden *m*, -faſer *f*, Litzen *fpl.*
nicený *a* E_2 entflammt, ins Feuer geſetzt, brennend.
nicoti *%* I_2 *dur.* auf dem Geſichte liegen, niederwärts ſchauen.
nicí *a* E_3 auf dem Geſichte liegend, überbogen; bot. fußfällig; ~ bodlák *Cynara scolymnus* wälſche Diſtel, große Wegdiſtel; stvrdivka ~ *Melica nutans* Schöngras *n.*
nicí *a* E_8 nickend.
nicina *f* C_6 🔧 Nichts *n.*
nicka *f* C_3 Niete *f*, Nulle *f.*
nickabátek *m* B_1 prov. Frack mit großem Ausſchnitte.
nickamínek *m* a) B_1 lék. Nix-, Augen-, Fontanell-ſtein *m*, Vitriol *m*; ~ zelený Eiſen-vitriol *m.* b) A_5 🔧 ein Unbedeutender.
nicméně *adv. neskl.* nichts deſtominder, nichts deſtoweniger, gleichwohl, allemal, deshalb doch, trotzdem, trotz alledem, beim alledem, deſſen ohngeachtet, deſſen ungeachtet, dennoch, dengerſcht, deſſen unerachtet.
nicky *adv. neskl.* prov. fußfällig, rückwärts nieder.
nicli(ž) *pron. inter.* nichts denn?
nicnost *f* C_{15} 🔧 Nichts *n*, Nullität *f*, Nichtigkeit *f.*
nicohlav *m* A_6 Schloſs-, Reib-, Halt-nagel *m*; mlyn. ⊕ Rühr-nagel *m*, -ſtagel *f*, Schließeiſen *n.*
nicohlávek *m* B_1 (*dim.* od ~av), kol. ⊕ Reibnagel *m*, Kopfradnagel *m.*
nicohlavník *m* A_7 Reib-, Halt-nagel *m.*
nicol *m* A_6 = ~hlav.
nicost *f* C_{15} Nullität *f*, Nichts *n*, Unding *n.*
nicota *f* C_6 Nullität *f*, Nonens *n*, Nichts *n*, Unding *n*, Gehaltloſigkeit *f*; *fig.* Hohlheit *f*; samé ~y lauter Nullen, lauter nichts.
nicotář *m* B_5 🔧 Nihiliſt *m.*
nicotářství *n* D_2 🔧 Nihilismus *m.*
nicotka *f* C_8 Bagatelle *f.*
nicotně *adv. neskl.* nichtig, gehaltlos, geringſchätzig.
nicotnost *f* C_{15} Nichtigkeit *f*, Frivolität *f*, Bcimborium *n.*
nicotný *a* E_2 nichtig, null, gehalt-los, -leer, klein, geringfügig, *fig.* frivol.
nicouci *a* E_3 gar nichts, nichtig.
Nicov *m* B_4 *nom. propr.* nem. Nitzau.
nicovatost *f* C_{15} Nichtsnutzigkeit *f*; ~ý *a* E_2 nichtig, nichtsnutzig.
nicovina *f* C_6 nichtswerthe Sache.
nicový *a* E_2 🔧 Vitriol-.
nicponina *f* C_6 prov. lumpiges Weib.
nicpoták *m* A_3 prov. Taugenichts *m.*
nič(e) *pron. indef.* F_3 🔧 nichts.
ničema *m* B_{18} Nichtswürdige(r) *m*, nichtswürdiger Menſch, ein ſchlechter o niederträchtiger Menſch, Elende(r) *m*, elender Schurke, Taugenichts *m*, Coujon *m*, Coion *m*, Lump *m*, Loſe(r) *m*, loſer Bube, Hudel *m*, *fig.* Keſſel-büßer, -flicker *m*, Unnutz *m*, Unnütze(r) *m*, ſchöne o ſaubere Knoſpe, ſchönes Früchtchen, liederliches Tuch; prohnaný ~ durchtriebener Strick, Thunichtgut *m*, bibl. Belialskind *n.*
ničemně *adv. neskl.* nichtsnutzig, ſchlecht, eitel.
ničemnice *f* C_{11} Lotterbübin *f*, nichtswürdiges Weib.
ničemnický *a* E_3 nichtswürdig.
ničemník *m* A_3 Lump *m*, Taugenichts *m.*
ničemnost *f* C_{15} Schlechtigkeit-*f*, Heilloſigkeit *f*, Nichtigkeit *f*, Schnöde *f*, Schnöd-igkeit, -heit, -ität *f*, ſittliche Schlechtigkeit, boshafter Streich, Sittenloſigkeit *f*, Niederträchtigkeit *f*, Nichtswürdigkeit *f*, Hundsgemeinheit *f*; tropiti ~ Schelmerei treiben.
ničemný *a* E_2 unnütz, ſchnöde, nichts-wert, -ſagend, -nutzig, -würdig, eitel, niederträchtig, nichtig, canaillös, hundsgemein, lumpenmäßig; ~í služebníci kreuzerige Knechtlein; i nej~ější uškodí auch der Geringſte kann ſchaden.
ničení *% n* D_2 Vernichtung *f*, Vernichten *n*, Desinfektion *f.*
ničenství *n* D_2 Nichtigkeit *f*, Unding *n.*
ničera *f* C_3 Nichts *n*, Nichtigkeit *f.*
ničeti *%* I_2 *dur.* a) nichts werden. b) gebeugt ſein, auf dem Geſicht liegen.
ničhodnost *f* C_{15} prov. Nichtswürdigkeit *f*; ~ý *a* E_2 nichtswürdig.
ničí *a* E_3 niemands, keines.
ničící *a* E_3 vernichtend, verderblich; lék. popud ~ Zerſtörungstrieb *m.*
ničiga *m* B_{20} prov. Taugenichts *m.*
ničigárstvo *n* C_{13} prov. Lumperei *f.*
ničišpor(ek) *m* A_7 (B_1) bot. *Trophaeolum maius* Feldritterſporn *m.*
ničitel *m* B_{11} Ver-derber *m*, -nichter *m*, Zerſtörer *m*, Tilger *m*, Vertilger *m*, Zertrümmerer *m*, ~ knih Bücher-ſtörer *m*, zo. *Ptilinus pertilicornis* Bücherbohrer *m*; ~ člunů torpedových Torpedobootzerſtörer *m.*
ničitelský *a* E_2 vernichtend.
ničitelka *f* C_4 = ~kyně *f* C_{11} Vernichterin *f.*
ničiti *%* I_{11} *dur.* vernichten, tilgen, nullificieren, desorganiſieren, zu Boden drücken, ruinieren, *fig.* freſſen; ~ zemi ein Land verheeren.
ničivost *f* C_{15} Zerſtörungs-g ift *m*, -ſinn *m*, -trieb *m*, -luſt *f*, -ſucht *f.*
ničivý *a* E_2 vernichtend, zerſtörungsſüchtig, deſtructiv, degenerativ.
nička *f* C_2 prov. Nulle *f.*
ničko(n)(c) *adv. neskl.* = ~y prov. jetzt.
Ničkov *m* B_4 *nom. propr.* nem. Nitſchkau.
ničmanec *m* B_9 prov. der Arme, der nichts hat.
Ničová *f* E_2 *nom. propr.* nem. Nitſchowa.
ničovati *%* K_1 prov. vernichten, verderben.
ničovina *f* C_6 žert. prov. Nichts *n.*
ničse = ~o *pron. indef.* † nichts.
nidokudž *adv. neskl.* † nie.
niechto *pron. indef.* prov. jemand.
niello [it.] *n* C_{13} ⊕ Niello *n*, Tulametall *n.*
niellovač [it.] *m* B_3 ⊕ Niellierer *m.*
niellování [it.] *% n* D_2 ⊕ Niellieren *n.*
niellovati [it.] *%* K_1 *dur.* ⊕ niellieren.
nif! ňaf! *interj. neskl.* (das Bellen der jungen Hunde); **nifňaf** *m* A_1 žert. Taugenichts *m*, Tölpel *m.*
nigellin [lt.] *m* A_7 chem. Nigellin *n.*
nigrin [lat.] *m* A_7 min. Nigrin *n.*
nigromantik [lat.-řec.] *m* A_3 Schwarzkünſtler *m.*

nihda = -áž = -y *adv. neskl.* prov. nie.
nihilism(us) [lt.] *m* A_8 Nihilismus *m.*
nihilista [lt.] *m* B_1 Nihilist *m.*
nihlov *m* A_8 ↖ Waldtiefe *f.*
nich *pron. pers. gen. loc. pl. 3. pers.* (nach Präpositionen) po - nach ihnen usw.
Nichov *m* B_4 *nom. propr.* rom. Nihow.
nijak(o) *adv.* keineswegs, nicht im mindesten, nicht im Geringsten, im Geringsten nicht, mit Nichten; - toho neučiním ich werde es durchaus nicht machen; to s tím - nesouvisí das gehört nicht daher; -ž durchaus nicht, auf k-e Weise, unmöglich.
nijakovský *a* E_2 (*pron. indef.*) gar kein, keinerlei.
nijaký *a* E_2 gar kein, keinerlei; -é počasí Damen-, April-wetter *n.*
nijeden *num. indef.* E_{10} (gar) kein.
nijinak *adv. neskl.* auf k-e andere Weise.
nik *pron. indef.* F_1 prov. niemand.
nikač *m* B_8 zo. *Melandrya* Schwarzkäfer *m.*
nikady *adv. neskl.* nirgendsdurch.
nikak = -éž = -ž *adv. neskl.* † auf k-e Weise.
nikam *adv. neskl.* = † -e = † -éž = -o nirgendshin, to - nevede dabei kommt nichts heraus; - nemířiti nirgends hinzielen.
nikání % *n* D_2 Werden *n*, Geschehen *n*, Werdung *f.*
nikati % J_1 *dur.* stč. werden, geschehen.
nikdá *adv. neskl.* = prov. **-aj = -am** *Prv.* svatý Nikdá nepomáhá Nimmerthun heilt die Wunde nicht.
nikdál *m* A_1 ↖ Niemand *m.*
Nikdáš *npr. m* B_8 fort. na sv. -e am Nimmermehrstag.
nikde(ž) *adv. neskl.* = † **-iež** nirgends, nirgendwo, an k-m Orte; nebylo ho lze - najíti er war nirgends zu erfragen.
nikdo *pron. indef.* F_1 Niemand, Keiner, kein Christenmensch; - mu nevyhoví niemand kann es ihm recht machen; - není plně šťasten na tomto světě es wandelt niemand ungestraft unter den Palmen; *Prv.* v zástavu, co žere, - rád nebere ein Pfand, das frisst, bös zu nehmen ist; - si oň ani podpatek neutře er ist nicht wert, dass ihn ein Hund anbellt; za to tě - nepokáře es kann dir nicht zum Vorwurf gereichen; - tě nedrží die Thür steht offen; - se nehni Keiner rühre sich von der Stelle; - nás neposlouchá die Luft ist rein; - nedovede přítomnosti užívati die Gegenwart weiß Keiner recht auszunützen; tomu - nevěří das findet keinen o nirgends Glauben; pro to - ani prstem nehne deshalb geht man k-n Finger auf o macht man sich k-n Finger nass; - učený s nebe nespadl kein Meister fällt vom Himmel; *fig.* zde všichni rozkazují a - neposlouchá man weiß nicht, wer Koch oder Kellner ist; téměř - anderthalb Leute; - nevyvázl životem Keiner blieb am Leben; v mém oboru - mne nepřekoná in meinem Fache soll mich niemand übertreffen o kleinbringen; to je věčnost, co Vás - nespatřil man hat Sie seit e-r Ewigkeit schon nicht gesehen; toho - neošidí den macht Keiner dumm, den bethört o hintergeht niemand; - o tom nikdy nevzdechne kein Hahn kräht deswegen; nikoho k sobě nepustiti Niemand zu sich lassen; smrt nikoho neušetří der Tod schont niemand; *fig.* nikoho neživiti kein Quartier geben; nikoho neposlouchati sich von niemand et. sagen lassen; nezastihl jsem nikoho ich habe k-e lebende Seele angetroffen; *fig.* to nenapadne nikoho darauf wird niemand verfallen; nepustím k sobě nikoho ich bin für niemand zu sprechen o zu Hause; *Prv.* Řím nikoho nenaprávi von Rom kommt niemand besser wieder; wer als frommer Mann nach Rom geht, kommt als Schalk zurück; nepustiti nikoho k slovu das große Wort führen; tím nikoho nepřilákáš damit lockst du k-n Hund vom Ofen; zároveň zle jest i všechněm věřiti i nikomu im Glauben wie im Unglauben liegt Gefahr; nikomu do toho nic není niemand geht das et. an, niemand hat darnach zu fragen; nikomu nic nepřeje er gönnt niemandem et.
nikdy *adv. neskl.* prov. **-čka = -čky** nie, nimmer, zu keiner Zeit, ewig nicht, in Ewigkeit nicht; již - niemals mehr; - nazpět nie zurück; - ne ewig o in Ewigkeit nicht; - nezapomenu ich werde es in Ewigkeit nicht vergessen; - na to nepřijde a k tomu nedojde nie kommt es dahin o dazu; tak vysoko jsem se - nepouštěla so hoch habe ich mich nie verstiegen; - nepochopená vytržení nie verstandene o unbegreifliche Entzücken; opatrnosti - nezbývá Vorsicht ist besser als Nachsicht; lepší jest lepší; štěstí - nepřichází samo ein Glück bringt das andere; nesázej se - lasa dich niemals aufs Wetten ein; nenaskytla se - vhodná příležitost es hat sich nie schicken wollen; *fig.* neviděl jsem ho - tak zubožného ich habe ihn noch nie so elend gesehen; to mne - nenapadlo das ist mir nie in den Sinn gekommen; nezmůže se - er wird nie auf e-n grünen Zweig kommen; nezapomenu - tohoto tónu dieser Ton klingt mir fort in den Ohren o kommt mir nie aus dem Gehör; nepovede se mu již - dobře er wird nie auf e-n grünen Baum o Zweig kommen; na věc samou - nepřivede, stále ji jen obchází auf die Sache selbst geht er nie ein, er spricht (F schwatzt) nur darum (herum); nekekli jsme si - křivého slova wir haben einander nie ein böses Wort gesagt.
Nikel *m* B_9 F Niklas.
nikelin *m* A_7 min. Kupfer-, Arsen-nickel *m*, Rotharsenikalnickel *m*, Rothnickelkies *m.*
nikelnatý *a* E_2 chem. Nickel-; - sirník Schwefelnickel *m*; antimonit - Antimonnickel; - kysličník Nickeloxydul *n.*
nikerý *ap.* prov. viz **-terý** atd.
nikl *m* A_8 min. Nickel *m*, Bastardeisen *n*; okysličený - Sauernickel *m.*
niklitý *a* E_2 Nickel-; hydrát - Nickeloxydhydrat *n.*
nikloleštěn *m* A_7 min. Nickelglanz *m.*
niklomědek *m* B_1 min. Kupfernickel *m.*
niklorudek *m* B_1 min. Arsennickel-, Rothnickelkies *m.*
niklovač *m* B_8 Vernickler *m.*
niklování % *n* D_2 Ver-nickeln *n*, -nickelung *f.*
niklovati % K_1 *dur.* vernickeln.
niklovina *f* C_4 ⊕ Nickelspeise *f.*
niklový *a* E_2 min. Nickel-, nickelhältig; -á ruda Nickelerz *n*; -á skalice Morenosit *n.*, Linda(c)kerit *m.*

nikloželezný *a* E_2 aus Nickel u. Eisen.
nikňaf *m* A_1 *šert.* Tölpel *m.*
niknouti I_1 *pf.* 1. ⁰/₀ leisten; ~ co komu Jm zutringen. 2. ⁰/₀ a) verschwinden, vergehen. b) sich beugen o biegen.
nikoda *adv. neskl. prov.* nie.
Nikodem [hebr.] *m* A_2 *npr.* Nikodem.
Nikola [lat.] *m* B_{18} *npr.* Nikolaus.
nikoli(v)(ěk) *adv. neskl.* nicht, schlimm, gar nicht, durchaus nicht, nein; ganz und gar nicht; ~, pokud vím nein, soviel ich weiß.
nikolinka *f* C_5 *bot. Prasium* (e-e Pflanze).
nikotin [amer.] *m* A_7 *chem.* Nikotin *n*; obsah ~u Gehalt an Nicotin; otrava ~em Nikotinvergiftung *f.*
nikotinový *a* E_2 Nikotin-; ~ obsah Nikotingehalt *m.*
nikte(j) *pron. indef.* F_1 *prov.* niemand.
nikterak(ž) *adv. neskl.* auf k-e Weise, gar nicht, ganz und gar nicht, mit Nichten, unter k-r Bedingung, durchaus nicht, überall nicht, keinenfalls, keinesfalls, auf keinen Fall, keineswegs, auf k-e Art und Weise.
nikter(ak)ý *pron. indef.* E_2 keiner, keinerlei.
nikto *pron. indef.* F_1 † niemand.
niktoš *m* B_8 *prov.* Taugenichts *m.*
nikty *adv. neskl.* † nie.
nikudy *adv. neskl.* nirgendsdurch, auf k-m anderen Wege.
Nikyš [lt.] *m* B_5 *prov.* Nikolaus.
Nil [řec.] *m* A_6 *nom. propr. zem.* Nil(fluß); **~ský** *a* E_2 Nil-.
nílek *m* A_6 *zo. Chelifer* Bücherscorpion *m*, Krebsspinne *f.*
nim *dat. pl. pron. pers.* 3. os. (nach Präpositionen) ihnen; k ~ zu ihnen.
nim *instr. sg. pron. pers.* 3. os. (nach Präpositionen), s ~ mit ihm.
nima (*dat.*) *instr. du. pron. pers.* 3. os. (nach Präpositionen), s ~ mit ihnen beiden.
nima *m* B_{18} *prov.* Stummer *m*, Tölpel *m.*
nimati se ⁰/₀ J_2 herumwühlen, stochern.
nimavý *a* E_2 *prov.* langsam, saumselig.
Nimburk *m* A_6 *nom. propr. zem.* Nimburg *m.*
nimbus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* -u *atd.*) Heiligenschein *m*, Strahlenkranz *m*; Prestige *m.*
Nimec *m* B_9 *prov.* der Deutsche.
Němčice *mpl.* B_{15} *nom. propr. zem.* Nimtschitz.
nimi *instr. pl. pron. pers.* 3. os. (nach Präpositionen), s ~ mit ihnen.
nimra *m* B_{18} a) ein langsames Geschöpf, Herumwühler *m.* b) ein Tanz.
nimrač *m* B_8 = **~áček** *m* A_5 (*dim. od* **~ač**) Wühler *m.*
nimračka *f* C_8 a) Wühlerin *f.* b) langsame Arbeit.
nimrák *m* A_8 Wühler *m*, Tändler *m.*
nimral(a) *m* A_1 (B_{18}) Wühler, Tändler *m.*
nimralka *f* C_8 Wühlerin *f.*
nimrásek *m* A_5 der Wühler.
nimrati se ⁰/₀ J_1 *dur.* herumwühlen, stochern.
nimravost *f* C_{15} Herumwühlen *n*; **~ý** *a* E_2 herumwühlend.
Nimrod [hebr.] *m* A_1 *iron.* Weidmann *m*, eifriger Jäger, Erzjäger *m*, Nimrod *m.*
niňaj *m* B_6 *prov.* Häusler *m.*
Niněchov *m* B_4 *nom. propr. zem.* Münichshof.
niněra 1. *f* C_9 a) Fiedel *f.* b) Kleinigkeit *f.* 2. *m* B_{18} a) Wühler *m*, Tändler *m.* b) kleiner o verbutterter Mensch, Knirps *m.*
Ninive [hebr.] *n* C_{18} *neskl. nom. propr. zem.* Ninive; **~tský** *a* E_2 aus Ninive.
Ninkovice *mpl.* B_{15} *nom. propr. zem.* Nikowitz.
niob(ík) *m* A_6 (A_1) *chem.* Niobium *n*, Niob *n.*
Nioba [řec.] *f* C_6 *myth* Niobe *f.*
nípati J_2 a) ⁰/₀ auspicken. b) ~ **se** ⁰/₀ herumwühlen, stochern.
nirica *f* C_8 *prov.* unbebaute, öde Stätte.
nirvana [ind.] *f* C_6 Nirwana *f.*
Nisa *f* C_6 *zem.* Neiße *f.*
nisati ⁰/₀ J_1 zu nichts werden.
nístěj *f* C_9 a) Herd *m*, Feuer-stelle *f*, -stätte *f.* b) Kamin *m.* c) *hut.* Backofen *m*; ~ zahřívací Vor-wärmherd *m*, -glühherd beim Flammofen.
nístějka *f* C_8 (*dim. od* ~) Feuerstelle *f.*
nístějový *a* E_2 Herd-; *hut.* ⊖ **~á spodina** Herdsohle *f*; **~é dno** o plamenovka Herdflammenofen *m.*
nístěn *m* A_7 Herd *m*, Feuerstelle *f.*
nístovina *f* C_6 *hut.* der Herd beim Treibofen (der mit Blei getränkte Boden des Treibherdes).
Nížkovice *mpl.* B_{15} *nom. propr. zem.* Nischkowitz.
Nížovice *mpl.* B_{15} *nom. propr. zem.* Nischowitz.
nížpule [lt.] *f* C_9 ↖ Mispel *f.*
ničtár *m* A_2 *prov.* der Arme, der nichts hat.
ničtěti ⁰/₀ I_2 *inch.* ↖ allmählich zu Grunde gehen.
ničtiř *m* B_8 *prov.* Verderber *m.*
ničtiti ⁰/₀ I_{12} *dur.* ↖ vernichten.
nit *f* C_{15} 1. a) Faden *m*, Zwirn *m*, Faisel *m*, Faise *f*, Fädchen *n*, Fasen *m*, Secken *m*, Näh-ling *m*, -garn *n.* b) ~ přetrhnouti e-n Faden zer- o ab-reißen o zerschneiden; *fig.* přetrhnouti ~ řeči den Faden der Rede verlieren o abbrechen; ~i skřížiti die Fäden eintreuzen; ~i stočiti die Fäden drillen; mnoho ~í vyšíti viel Zwirn vernähen; ~mi zrýhovati et. zu Faden schlagen. c) pásmo ~í Wiedel *n*; soukání ~í Doublage *f*; spojení ~mi Verbindung mit Fäden; tloušťka ~í Fadenfeinheit *f.* d) bavlněné ~i dvojnásobné zweidrähtige Baumwollgarne; vyšívač bílými o pestrými o stříbrnými o zlatými ~mi Weiß-, Bunt-, Gold- o Silber-sticker *m*; ~ doplňovací Zubuß-garn *n*, -faden *m*; ~ dvojná Doppel-, Dorn-garn o -zwirn *m*; ~ hrubá Sackzwirn; přisunovati krajové ~i abkanten; ~ nasoukaná Spulfaden; ~ obrazcová Figurfaden; ~ obtáčející Dreherfaden; ~i obtáčející Kreuzfäden e-s Gewebes; ~ osnovová o osnovná Zettel-, Ketten-faden o -zwirn; zatížení ~i osnovové Kettenfadenhalter *m*; ~ pestrá Bunt-, Effect-faden; ~ při předení skroucená Draht *m*; ~ příční Querfaden; ~ setkaná Doppelzwirn; výrobce sirných ~í Schwefelfädenerzeuger *m*; ~ spojitá Stehkette *f*; ~ k stehování Stopfgarn; ~ stříbrná Silberfaden, gesponnenes Silber, Silbergespinnst *n*; ~ tenká Perlzwirn; ~ všude stejně silná ebener o gleicher Faden; ~ útková Eintrags-, Einschlags-, Einschuss-faden o -zwirn; -i v knot

svinuté Wickel *m*; ~ základní Stehfaden; ~ zlatá Goldfaden *m*. 2. Zündfaden *m*. 3. Waſſeralge *f*. 4. lett. ~i *pl.* (prov. ~ě) Branntwein *m*. 5. ein Schiffmaß.

nitan *m* A_1 *Atropus* (ein Fiſch).

niťař *m* B_8 Zwirn-händler, -krämer *m*.

niťařčin *a* D_{22} der Zwirnhändlerin angehörig.

niťařiti ⅞ I_{11} *dur.* den Zwirnhandel treiben.

niťařka *f* C_8 Zwirn-händlerin, -krämerin *f*.

niťárna *f* C_6 Zwirnerei *f*; ~ vlny Wollzwirnerei *f*.

niťařský *a* E_3 Zwirn-; ~ obchod Zwirngeſchäft *n*.

niťařství *n* D_3 Zwirn-erei *f*, -handel *m*, -geſchäft *n*.

nitějš *m* B_8 zo. *Stomateus* (ein Fiſch).

nitelnice *f* C_{11} prov. Webefaden *m*, Kammlitze *f*.

nitelný *a* E_3 prov. Faden-, Zwirn-.

nitění ⅞ *n* D_3 ⊖ Einfädnung *f*.

nitěnice *f* C_{11} ⊖ tkalc. a) Webe-faden *m*, -faſer *f*, Kammlitze *f*. b) Blatt *n*, Weber-blatt *n*, -kamm *m*, Affner *m*, Weberbaum *m*, Zeug *m*, Kamm *m*. c) bot. *Filago* Mäuſekraut *n*.

nitěnka *f* C_8 a) tkalc. Helfe *f*, Litze *f*, Draht-, Kamm-litze *f*, Litzen-faden *m*, -ſchnur *f*, Fadenſchleife *f*; ~ gumová Gummilitze *f*, Gummihelfe *f*; ~ žakarová Harniſchlitze, Arcadenlitze *f*; ~ šoupací Raumierlitze *f*; ~ dvojnásobná Doppelhelfe *f*; brdo s ~mi drátěnými Drahtwebegeſchirr *n*. b) zo. ~ hnojní *Scatopse* Fadenfliege *f*.

nitěnkář *m* B_8 tkalc. Litzen-, Helfen-macher; ~ka *f* C_8 Litzenmacherin *f*.

nitěný *a* E_2 Zwirn-, Faden-, zwirnen, fäden

niternost *f* C_{15} Innerlichkeit *f*, das Innere.

niterný *a* E_2 🔧 innerlich.

nitici *a* E_3 zum Einfädeln.

nitilek *m* A_2 zo. *Alurnus* Fadenkäfer *m*.

nititi ⅞ I_{12} *dur.* einfädeln; tkalc. litzen.

nititi ⅞ I_{11} *dur.* zünden; vášeň se nítí die Leidenſchaft iſt entflammt o flammt.

nitivo *n* C_{18} Zündwerk *n*.

nitivý *a* E_2 entzündend.

nitka *f* C_8 (*dim.* od ~) a) tkalc. Faden *m*, Fäd-chen *n*, -lein *n*; zlaté ~ky Goldgeſpin(n)ſt *n*; *fig.* jeho život visí na ~ce ſein Leben hängt an e-m Seidenfaden; visí to na ~ce das ſteht (ſchwebt) auf des Schermeſſers Schneide. b) an. lék. Filamentum *n*, Fiber *f*. c) bot. Blumen-, Staub-, Schaft-faden (bei Pflanzen), Fiber *f*; ~ka podplísňová Myetfaden; ~ky plísňové Pilzfäden.

nitkář *m* B_8 Zwirnhändler *m*.

nitkářka *f* C_8 Zwirnhändlerin *f*.

nitkonosný *a* E_2 bot. fadentragend.

nitkovací *a* E_2 ⊖ Filet-.

nitkovati ⅞ K_1 *dur.* ⊖ fädeln.

Nitkovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nitkowitz.

nitkovi(ti)na *f* C_6 zo. Faſerhaut (*n*) des Blutes.

nitkovitý *a* E_3 faden-förmig, -ähnlich, -artig, fadig, fädig; lék. filiformis, fadenziehig; bot. sítina ~á *Juncus filiformis* Fadelbinſe *f*; zo. tykadlo ~é Bartfaden *m*; užovka ~á *Coluber filiformis* Fadennatter *f*.

nitkový *a* E_2 faſerich, zafericht; ~é třepení Fadenſaum *m*; ~é dílo Draht-arbeit *f*, -fadenarbeit; lék. operace ~á Fadenoperation *f*.

nitnatý *a* E_2 fädig, fadenreich.

nitník *m* A_2 Zwirnmacher *m*.

nitnohřbitek *m* A_5 zo. *Sternachus* Fadenrücken *m*.

nitnokališstvo *n* C_{18} bot. *calycostemonis* (e-e Pflanzengruppe).

nitnokorunstvo *n* C_{18} bot. *petalostemonis* (e-e Pflanzengruppe).

nitnolistý *a* E_3 bot. fadenblätterig.

nitnolůžstvo *n* C_{18} bot. *thalamostemonis* (e-e Pflanzengruppe).

nitnosamiotvo *n* C_{18} bot. *stylostemonis* (e-e Pflanzengruppe).

nitnosemenec *m* B_{14} bot. *Naemaspora* Schleimſporn *f*.

nitnotělec *m* B_9 zo. *Nemosoma* Drahtkäfer *m*.

nitnotělý *a* E_2 fadendünn.

nito *adv. neskl.* iſt nicht, es gibt nicht.

nitný *a* E_2 🔧 fädig.

niťoděl *m* A_6 ⊖ der Fadenſcheid beim Goldſpinner.

nitodrž *m* B_{13} ⊖ Fadenhalter *m*.

niťokličivci *mpl.* B_{14} bot. *Nemoblastae* Fadenkeime *mpl.*

niťokříž *m* B_{13} 🔧 Fadenkreuz *n*.

niťopůlka *f* C_8 🔧 Fadenhälfte beim Zeugweber.

niťostřihač *m* B_8 🔧 Fadenſchneider *m*.

niťotrav *m* A_6 bot. *Manisuris* Fadengras *n*.

niťovací *a* E_3 ⊖ zum Filieren dienend.

niťovati ⅞ K_1 *dur.* filieren (beim Seidenweben).

niťovatý *a* E_2 fadenig, fadenreich.

niťoví *n* D_3 Geleſe *n*, Fäden *mpl.*, Fadenwerk *n*.

Niťovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nittowitz

niťovina *f* C_6 Fadenwerk *n*, Gefäſer *n*, Filament *n*.

niťovitý *a* E_2 bot. fadenförmig.

niťovka *f* C_8 zo. ~ dobytčí *Filaria pecorum* Fadenwurm *m*.

niťovna *f* C_6 Zwirnerei *f*.

niťový *a* E_2 fadenförmig; točení ~é Dreidraht *m*; páka ~á Fadenbremſer *m*; otáčka ~á Garndrehung *f*; vodítko ~é Faden-leiter *m*, -führer *m*.

niťozdvihák *m* A_7 🔧 Fadenhebel *m*.

nitř *f* C_{15} 🔧 Innere(s) *n*.

Nitra *f* C_1 *nom. propr.* zem. Neutra.

nitramidin [lat.] *m* A_7 chem. Nitramidin *n*.

nitrančina *f* C_6 der Dialekt von Neutra.

nitranilin [lat.] *m* A_7 chem. Nitranilin *n*.

nitrat [lat.] *m* A_7 chem. Nitrat *n*, ſalpeterſaueres Nitrat.

nitrec *m* B_9 prov. nicht vollkommen ausgeſchnittener Hengſt, Klopfhengſt *m*.

nitřek *m* B_1 das Innere.

nitret [lat.] *m* A_7 chem. Nitret *n*.

nitrit [lat.] *m* A_7 chem. Nitrit *n*.

nitřní *a* E_2 innerlich; ~ sek Quarthieb *m*.

nitro *n* C_{18} Innere(s) *n*, Innen *n*; mé ~o mein Herz, Ich ſelbſt; tisíce nových pocitů vypučelo z mého ~a tauſend junge Gefühle ſchoſſen

aus o regten ſich in m-m Herzen; ponořiti se do svého ~a in ſ-n Buſen greifen; v ~u innerhalb.

nitroacetonitril [lt.] *m* A_6 chem. Nitroacetonitril *n*.

nitroaethan [lt.] *m* A_7 chem. Nitroäthan *n*.

nitroalkylen [lt.] *m* A_7 chem. Nitroalkylen *n*.

nitroanilin [lt.] *m* A_7 chem. Nitroanilin *n*.

nitrobenzanilid [lt.] *m* A_7 chem. Nitrobenzanilid *n*.

nitrobenzid [lt.] *m* A_7 chem. Nitrobenzid *n*.

nitrobenzin [lt.] *m* A_7 chem. Nitrobenzin *n*.

nitrobenzoan [lt.] *m* A_7 chem. Nitrobenzoan *n*.

nitrobenzol [lt.] *m* A_7 chem. Nitrobenzol *n*; Mirbanöl *n*.

nitrobenzoový [lt.] *a* E_2 chem. ~á kyselina Nitrobenzoeſäure *f*.

nitroblána *f* C_6 lék. Intima *f*, Ependyma *n*; ~a cev Endothel *n*; ~a srdečná Endocardium *n*; zánět ~y srdečné Endocarditis *f*; zánět ~y tepenné Endarteriitis *f*; zánět ~y žilné Endophlebitis *f*; zánět ~y děložné Endometritis *f*; záškrtový zánět ~y děložní Endometritis cruposa; zánět ~y hrdla dělohy Endometritis cervicis; vrstva ~y Ependymſchichte *f*; zatvrdlost ~y dutinek mozkových Ependymſclerose *f*; zánět ~y pochvy Endocolpitis *f*; zánět ~y průduškové Endobronchitis *f*.

nitroblanný *a* E_2 lék. ~é buňky Endothelzellen *mpl*.

nitrobřišec *m* B_9 zo. *Endogastrius* Bauchwurm *m*.

nitrobřišní *a* E_3 lék. endogaſtricus.

nitrocellulosa [lt.] *f* C_6 chem. Nitrocelluloſe *f*.

nitroděložný *a* E_3 lék. intrauterin; porušení vývoje ~ého intrauterine Entwicklungsſtörung.

nitrodřevý *a* E_2 bot. entoxyliſch.

nitrodyšný *a* E_2 zo. innenathmend.

nitroerythromannit [lat.] *m* A_7 chem. Nitroerythromannit *n*.

nitroethan [lt.] *m* A_7 chem. Nitroäthan *n*.

nitrofenesan [lt.] *m* A_7 chem. nitrophenesſaures Salz.

nitrofenesový [lt.] *a* E_2 chem. ~á kyselina Nitrophenesſäure *f*.

nitrofenol [lt.] *m* A_6 chem. Nitrofenol *n*.

nitroform [lt.] *m* A_7 chem. Nitroform *n*.

nitrogen [lt. řec.] *m* A_7 chem. Nitrogen *n*.

nitroglycerin [lat.] *m* A_7 chem. Sprengöl *n*, Nitroglycerin *n*; továrna ~u Nitroglycerinfabrik *f*; obsahující ~ nitroglycerinhältig.

nitrohrudníkový *a* E_2 lék. intrathoracicus.

nitrochloroform [lt. řec.] *m* A_6 chem. Nitrochloroform *n*.

nitrochrustavkový *a* E_2 lék. endochondral.

nitrokalcit [lat.] *m* A_7 chem. Nitrocalcit *m*.

nitrokloubný *a* E_2 mit e-m Gerippe verſehen.

nitrokoutečný *a* E_2 im inneren Winkel befindlich.

nitrokovový *a* E_2 chem. Nitrometall-.

nitrokyčka *f* C_8 Binnen-, Binde-kolben *m*.

nitrolaločkový *a* E_2 lék. intralobular.

nitrolátka [lt.] *f* C_3 chem. Nitroverbindung *f*.

nitrolochanový *a* E_2 ⊕ ~é měřítko Intropelvimeter *n*.

nitrolopovec *m* B_{14} Endoſiphonites *m*.

nitrolový [lt.] *a* E_2 chem. Nitrol-.

nitrolub *m* A_6 bot. *Cipura* Morafillie *f*.

nitromagnesit [lt.] *m* A_7 min. Nitromagneſit *n*.

nitromannit [lt.] *m* A_7 chem. Nitromannit *n*.

nitromáslan [lt. čes.] *m* A_7 chem. nitrobutterſaures Salz.

nitromáslový [lt. čes.] *a* E_2 chem. ~á kyselina Nitrobutterſäure *f*.

nitroměstský *a* E_2 innerſtädtiſch.

nitromethan [lt.] *m* A_7 chem. Nitromethan *n*.

nitromíza *f* C_6 bot. *endolympha* Innenſaft *m*.

nitronaftalin [lt.] *m* A_7 chem. Nitronaphthalin *n*.

nitroobalový *a* E_2 lék. endodermiſch.

nitroobjadří *n* D_2 bot. Kernmaſſe *f*, Samenkern *m*.

nitro(ob)plodí *n* D_2 bot. Fächer-, Fruchoberhaut *f*.

nitrooctový [lt.] *a* E_2 chem. nitroacetiſch.

nitrooční *a* E_3 lék. intraocular.

nitropánviční *a* E_3 lék. endopelvinus.

nitroplodka *f* C_8 bot. *Endocarpon* Deckfruchtflechte *f*.

nitroplodkovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny *Endocarpei* deckfruchtflechteähnliche Pflanzen.

nitroplod(n)ý *a* E_2 bot. endogen.

nitropobřišnicový *a* E_2 lék. intraperitonäal.

nitropouzdrový *a* E_2 lék. ~á neohebnost kloubu intracapſuläre Ankyloſe.

nitroprussid [lt.] *m* A_7 chem. Nitropruſſid *n*.

nitropupi *n* D_2 bot. Nabel-loch *n*, -grund *m*, Omphalodium *n*.

nitrořadý *a* E_2 innere Reihen bildend.

nitrorodilý *a* E_3 bot. ~é rostliny *Entophyti* ſchmarotzende Staubpilze.

nitrorostlinný *a* E_2 bot. entophytiſch.

nitrosalicyličný [lat.] *a* E_2 chem. ~á kyselina Nitroſalicylſäure *f*, Anilſäure *f*.

nitrosedka *f* C_6 bot. *Lemania* Lemanie *f*, Borſtenalge *f*.

nitrosemenný *a* E_2 bot. endocarpiſch.

nitrosirkový [lat.] *a* E_2 chem. ~á kyselina Nitroſchwefelſäure *f*.

nitrosloučenina [lt.] *f* C_6 chem. Nitroverbindung *f*.

nitrosolátka [lt.] *f* C_3 chem. Nitroverbindung *f*.

nitrosolfenol [lt.] *m* A_6 chem. Nitroſolfenol *n*.

nitrosotělo [lt.] *n* C_{13} chem. Nitroverbindung *f*.

nitrosovaný [lt.] *a* E_2 chem. Nitro-.

nitrosrdečný *a* E_2 lék. endocardial; ~á blána Endocardium *n*.

nitrosrdní *a* E_2 lék. endocardial.

nitrosrdnice *f* C_{11} Endocardium *n*.

nitrostěnový *a* E_2 lék. intramural.

nitrostranný *a* E_2 lék. intraparietal.

nitrostvol *m* A_6 bot. Binnen-, Binde-kolben *m*.

nitrosvalstvo *n* C_{13} lék. Binnenmuſkulatur *f*.

nitrotul *m* A_4 bot. *Siegesbeckia* Siegesbeckie *f*.

nitroústí *n* D_2 bot. der innere Einmund.
nitrovaný [lt.] *a* E_2 chem. -á sloučenina Nitroverbindung *f*.
nitroviděa *f* C_6 filos. die Wissenschaft vom Inneren.
nitrovýtrusný *a* E_2 bot. -é rostliny *Sclerotiei* Hartpilze *mpl*.
nitroxyl [lat. řec.] *m* A_6 Nitroxyl *n*.
nitrozemí *n* D_2 kom. Binnenland *n*.
nitrozemský *a* E_2 binnenländisch.
nitrozor *m* A_7 lék. Urethroskop *n*.
nitrozrakový *a* E_2 lék. entoptisch.
nitryl [lt.] chem. Nitryl *n*.
nitucha *f* C_2 zo. *Cistela* Kegelkäfer *m*.
niva *f* C_6 a) Flur *f*, Acker *m*, Feld *n*, Au *f*, Gefilde *n*; obilná -a Kornflur *f*; hosp. -a zavlažovaná Rieselfeld *n*; -a horská Bergflur *f*; květnatá -a Blumen-weide *f*, -au *f*; -a s modrými květinami die blaue Blumenflur; -a sněhová Schneegefilde *n*; smavé -y die lachenden Fluren; azurové -y die himmelblauen Gefilde; bohyně -y Flurengöttin *f*; pšeničné -y Weizenfluren. b) Neu-, Rod-land *n*.
nivař *m* B_6 ✎ Bauer *m*.
nivčem *adv. neskl.* † im Nichts.
niveau [fr.] *n neskl.* Höhe *f*; stil. kom. Wasserspiegel *m*, Richt-, Fluss-wage *f*.
niveč *pr.* (*adv.*) in ein Nichts, zu nichts; v -uvésti vernichten, hinrichten, *fig.* et. zu Wasser machen; v -se obrátiti a rozpadnouti zu Wasser werden, zu nichts werden, zu Schaum werden, in die Brüche gehen o fallen.
nivellace [fr.] *f* C_{11} Nivellement *n*, Nivellation *f*.
nivellační [fr.] *a* E_3 Nivellation-; stav. -lať Messlatte *f*.
nivellovací [fr.] *a* E_2 Nivellier-; -váha Nivellierwage *f*; -tyčka Nivellier-latte *f*, -maßstab *m*.
nivellovač [fr.] *m* B_6 Leveller *m*, Nivellierer *m*.
nivellování [fr.] % *n* D_2 ⊖ Nivellierung *f*, Nivellement *n*, Nivellierarbeiten *fpl.*, Wägen *n*, Wägung *f*, Wasserwägung *f*.
nivellovati % K_1 *dur.* ⊖ mit der Wasserwage abmessen o abwägen, nivellieren.
Nivěna *f* C_6 myth. Flur-, Fluren-göttin *f*.
nivka *f* C_2 (*dim.* od -a) kleine Flur.
nivné *n* E_2 Pachtzins (*m*) für ein Feld.
nivní *a* E_2 = **-ý** *a* E_2 Acker-, Feld-.
Nivnice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* kom. Niwnitz.
nivník *m* A_7 bot. *Chrysanthemum* Wucherblume *f*.
nivoč *f* C_2 prov. Nichts *n*.
nivoče *f* C_2 prov. Nulle *f*.
nivočiti % I_{11} (zu Nichts) verderben, vernichten.
nivočka *f* C_2 prov. Nulle *f*.
nivohojný *a* E_2 flurenreich.
nivôse [fr.] *f* C_2 Schneemonat *m*.
Nivsko *n* C_{19} *npr.* kom. Niwsko.
nivstvo *n* C_{18} *coll.* Gefilde *n*.
niz [rus.] *m* A_8 Niederland *n*.
nízák *m* A_7 zahr. Zwergbaum *m*.
nizam [tur.] *m* A_6 Linienſoldat *m*, Nizam *m*.
nízce *adv. neskl.* niedrig; - komický burleſk.
nízenký *a* E_4 ſehr niedrig.
nízko *adv. neskl.* niedrig; - hledati lov. in et. eingreifen.
nízkokmenný *a* E_2 les. von niederem Stamme, niederſtämmig.
nízkomluv *m* A_6 ✎ gram. Dysphemismus *m*.
nízkopasý *a* E_2 bás. niedrig gegürtet.
nízkoplotý *a* E_2 mit niedrigem Zaun verſehen.
nízkorodý *a* E_2 von geringer Abkunft.
nízkorostlinný *a* E_2 niederpflänzlich.
nízkorostlý *a* E_2 kleinwüchſig.
nízkost *f* C_{15} Niedrigkeit *f*, Niedere(s) *n*, Pöbelei *f*, Pöbel-haftigkeit *f*, -thum *n*, *fig.* Plattheit *f*.
nízkotlaký *a* E_2 str. Niederdruck-.
nízkovypouklý *a* E_2 ⊖ -á rytina Basrelief *n*.
nízký *a* E_2 1. poměr a) niedrig, nieder; ⊖ jenkw, lage, läge, leg; -ý střevíc Halbſchuh *m*; -ý tlak Niederdruck *m*; stroj na -ý tlak Niederdruckmaſchine *f*. b) obch. gedrückt; -á cena geringer Preis; směšně -á cena Spottpreis *m*. c) bot. palma -á *Chamaedorea* Bergpalme *f*; aloe -á *Aloe margaritifera* Perlenaloe *f*; žlutokap -ý *Xanthorrhaea hostilis* Lanzenſchaftherzaſphodill *m*; -ý keř Erdſtock *m*. d) vulgär, nieder, unter, niederträchtig, gemein, pöbel-haft, -artig, -mäßig, pöbelig, pöbeliſch; -ý rod gemeine Geburt; vznešení a nízci die Hohen und Niedrigen, Hoch und Niedrig. e) unedel. 2. *comp.* **nižší** *a* E_3 niederer; *fig.* ſubaltern, untergeordnet; nižší zvěrolékař Unterthierarzt *m*; nižší oddělení Unterabtheilung *f*; -stav Inferiorität *f*; - mathematika Elementarmathematik *f*; - reálka Unterrealſchule *f*; vojenská - reální škola Militärunterrealſchule *f*; - střední škola Untermittelſchule *f*; - vrchnost Unterobrigkeit *f*; -úředník Subalternbeamte(r) *m*; - zákopník Unterpionnier *m*; - soudce Unterrichter *m*; -ho soudu untergerichtlich; rozhodnutí -ho soudu untergerichtliche Entſcheidung.
nízoběžný *a* E_2 herablaufend.
nízobýl *m* B_8 bot. *Antichorus* (e-e lindenartige Pflanze).
nízomluv *m* A_6 gram. Tapinoſis *f*, Tapinoma *n*; niedriger Ausdruck.
nízoněmčina *f* C_6 niederdeutſche Sprache, Niederdeutſche(s) *n*.
nízota *f* C_6 Niedrigkeit *f*. Tiefe *f*.
nízotář *m* B_3 burs. Baiſſier *m*; -i Baiſſepartei *f*.
nízotlak *m* A_2 Niederdruck *m*.
nízoučký *a* E_2 F ſehr niedrig.
nízounký *a* E_2 F ſehr niedrig.
nízovec *m* B_9 ⊖ Bewohner (*m*) des Niederlandes.
nízoví *a* D_2 ✎ Nieder-grund *m*, -land *n*.
Nízozeman *m* A_2 ✎ Niederländer *m*.
Nízozemě *fpl.* C_9 = **-í** *n* D_2 = **-sko** *n* C_{19} Niederland; **-ec** *m* B_9 Niederländer; **-ka** *f* C_6 Niederländerin.
nízozemský *a* E_2 niederländiſch; ✎ ländiſch.
niž a) *acc. sg. fem. pron. rel.* jenž (nach Präpoſitionen) die, welche; pro - für die. b) *neg. neskl.* † weder.

níž a) *f* C_{15} Tiefe *f*, Niedrigkeit *f*. b) *komp. adv. neskl.* niedriger. c) *instr. sg. pron. rel.* jenž; s ~ mit der.
nížádenský *a* E_2 gar k-r.
nížádně *adv. neskl.* nichtig, auf k-n Fall.
nížádnost *f* C_{15} Nichtigkeit *f*.
nížádný *a* E_2 keiner; Niemand; ~m způsobem mit Nichten, auf k-e Weise.
nížava *f* C_6 Tiefe *f*, Tiefland *n*.
nížavina *f* C_6 ↘ Niederung *f*.
Nížbor = **~urk** [něm.] *m* B_4 *nom. propr.* zem. Nischburg; **N.~řan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Nischburger(in); **n.~rský** *a* E_2 Nischburger, von Nischburg.
níže *adv. neskl. komp.* niedriger.
Níželoby *mpl.* B_7 *nom. propr.* zem. Nižeboh.
nížeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) bot. ~ tupolistá *Bo'ax gummifera* Gummikneče *f*.
níženovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny *Mullineae* gummikneéeartige Pflanzen.
nížepsaný *a* E_2 endesgefertigt, unterfertigt, unterzeichnet, endes-bezeichnet, -unterzeichnet, -unterschrieben.
níženuvedený *a* E_2 ↘ výpočet ~ unten angeführte o stehende Berechnung.
nížina *f* C_8 Tief-land *n*, -ebene *n*, Niederung *f*, flaches Land *m*; uči. sm. Unterwelt.
nížinný *a* E_2 = **~ový** *a* E_2 Tieflands-.
nížitel *m* B_{11} burs. Baissier *m*.
nížiti ⅞ I_{11} *it.* (er)niedrigen; *fig.* demüthigen.
Nížkov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Nischkau.
nížní *a* E_3 niedrig; Unter-.
nížší *comp. a* E_3 ▾ nízký.
no a) *cj. neskl.* † aber, allein. b) *interj. neskl.* na! ~! ~! heda! na! na!
nobilitace [lat.] *f* C_{11} Nobilitation *f*, Nobilitierung *f*.
nobilitování [lt.] ⅞ *n* D_2 Nobilitierung *f*.
nobilitovati [lt.] ⅞ K_1 *pf.* nobilitieren.
nobl [fr.] a) *m* B_{13} misc. † Rosennobel *m*. b) *a neskl.* nobel, vornehm, edel, großmüthig, prächtig, herrlich, köstlich.
noblessa [fr.] *f* C_8 Noblesse *f*; uči. sm. Adel *m*, Adelstand *m*.
nobrž *conj. neskl.* ↘ sondern auch.
noc *f* C_{15} a) Nacht *f*; slod. Leile *f*, Tefiro *n*; ~ co ~ Nacht für Nacht; ~ není žádnému přítelkyní die Nacht ist keines Menschen Freund; ~ ustupuje dni die Nacht weicht dem Tage; temná ~ tiefe o finstere o dicke Nacht; to je den a ~ sie unterscheiden sich wie Tag und Nacht; ošklivý jako ~ häßlich wie der Teufel o wie die Nacht o die Sünde; F to je už víc než ~ das übersteigt alle Begriffe; svatební ~ Brautnacht *f*; právo svatební -i Brautkuß *m*; ~ vánoční Christnacht *f*; až do -i bis in die (sinkende) Nacht; za -i in der Nacht, in finsterer Nacht, finsterstündig; pozdě do -i bis tief in die Nacht o bis in die tiefe Nacht; přáti dobré -i e-e gute o wohl schlafende Nacht wünschen; F přeji vám všem dobré -i ich wünsche Ihnen wohl zu schlafen o gute Nacht zusammen; ~ stráviti durchnachten, die Nacht durchwachen; -i probdíti die Nächte verwachen o durchwachen; ~ protančiti die Nacht vertanzen; ~ prohýřiti die Nacht durchschwärmen; po celou ~ die ganze Nacht hindurch; po celou ~ oka nezavříti die ganze Nacht nicht einschlafen können; v samou ~ mitten in der Nacht; F po špatné -i nach e-r schlechten o schlecht verbrachten Nacht; povstalý a zrozený v -i übernächtig; v -i umrzlo es hat in der Nacht gefroren; v -i in der Nacht, über o bei Nacht; ~í obklopiti umnachten. b) Übernachten *n*, Nachtlager *n*.
nocena *f* C_8 a) ↘ Mond *m*. b) **N.~** *npr.* Nachtgöttin *f*.
nocenka *f* C_8 bot. ~ obecná *Mirabilis jalappa* Jalappe *f*, Schweizerhose *f*, westindische Vieruhrblume, Wunderblume *f*.
nocenkovitý *a* E_2 bot. jalappeähnlich.
nocibludný *a* E_2 irrlichtgleich, nachtirrend.
nocihled(n)ý *a* E_2 der in der Finsternis besser sieht als am Tage.
nocimil *m* A_1 zo. *Nyctophilus* (ein Hautnase).
nocinka *f* C_8 bot. *Mirabilis jalappa* Jalappe *f*.
nocionován [lt.] *a* D_{23} notioniert.
nocionovati [lt.] ⅞ K_1 *dur.* notionieren.
nocipatva *f* C_6 zo. *Nycteris* Nachtflieger *m*.
nocis *adv. neskl.* † diese Nacht.
nociti ⅞ I_{11} *dur.* ↘ übernachten.
nocivládce *m* B_{21} der Herrscher der Nacht.
nocka *f* C_8 (*dim.* od ~) (kleine) Nacht; ~ku prov. über die Nacht.
nockvět *m* A_7 bot. *Nyctanthes* Trauerbaum *m*, Nachtblume *f*.
nocleh *m* A_7 a) Herberge *f*, Nachtlager *n*, Nachtherberge *f*, Zehrung *f*, Nachtquartier *n*; přechodný ~ Absteigequartier *n*; příspěvek na ~ Schlafbeitrag *m*; dáti ~ J. übernachten, über die Nacht beherbergen; choditi na ~ zu Bette o zu Herberge gehen; poskytování ~u Beherbergung *f*; býti ~em übernachten. b) Tagreise *f*.
noclehář *m* B_8 Übernachter *m*, Einlieger *m*, Bettgeher, Beherbergte(r) *m*, Insaß, Saß, Schlafbursch(e), -gänger *m*, -gast *m*, -stellige(r) *m*, Fluggast *m*; -i Einliegerschaft *f*; **~ka** *f* C_8 Beherbergte *f*.
noclehárna *f* C_6 Schlaf-kammer *f*, -zimmer *n*, -cabinet *n*, -gemach *n*, -haus *n*, -stube *f*, Einkehr *f*, Herberge *f*; pomocnická ~ Gesellenherberge *f*; klášterní ~ Hospiz *n*, Hospitium *n*.
noclehářství *a* D_2 Schlafgängerei *f*, Schlafstellenwesen *n*.
noclehnice *f* C_{11} die Beherbergte, Schlafgängerin *f*.
noclehník *m* A_3 Beherbergte(r) *m*.
noclehování ⅞ *n* D_2 Übernachten *n*; partikuláře o ~ Übernachtungsparticularien *fpl*.
noclehovati ⅞ K_1 *dur.* übernachten, Nachtherberge nehmen.
nocležné *n* E_2 Schlaf-geld *n*, -kreuzer *m*, Übernachtungsgebü(h)r *f*.
nocležnice *f* C_{11} die Beherbergte, Schlafgängerin *f*.
nocležník *m* A_3 Schlafgast *m*, der Beherbergte.
nocležný *a* E_2 Übernachtungs-; ~á hospoda Einkehrhaus *n*.
nocobludný *a* E_2 irrlichtgleich, nachtirrend.
nocovati ⅞ K_1 *dur.* nächtigen, übernachten, über Nacht an e-m Orte bleiben; voj. bivouakieren.
nocovka *f* C_8 bot. ~ obecná *Polyanthes amica noctis sive tuberosa* Nachtliebste *f*, Tuberose *f*.

nocturno [it.] *n* C_{14} Nocturno *n*.

nocula *f* C_6 Nachtgespenst *n*.

nočák *m* A_2 zo. ~ trojžíhaný *Nyctipithecus trivirgatus* Dunkuli *m*, Mirikina *m*, Nachtaffe *m*.

nočátko *n* C_{10} zo. *Noctua* Abend-, Nachtfalter *m* o -schmetterling *m*.

nočenka *f* C_8 bot *Mirabilis jalappa* Abend-, Wunder-blume *f*, Nachtschön *n*.

nočňák *m* A_7 prov. Nacht-geschirr *n*, -topf *m*.

nočňátko *n* C_{19} a) zo. Nacht-schmetterling *m*, -schwärmer *m*, -vogel *m*, -falter *m*. b) ℘ Landstreicher *m*; Gassen-, Nacht-hure *f*, Nachtschwärmerin *f*.

nočňátkovitý *a* E_2 zo. ~í *Nocturna* sive *Phalaenida* Nachtfalter *mpl*.

nočně *adv. neskl.* nächtlich.

noční *a* E_3 nächtlich, Nacht-; ~ práce Nachtarbeit *f*; *fig.* Lucubration *f*; ~ bdění Übernächtigkeit *f*, Nachtwachen *n*; ~ stolice Nacht-, Leib-stuhl *m*; ~ stráž Nacht-wache *f*, -posten *m*; za doby ~ bei nächtlicher Zeit o Weile; ~ honba Nachtjagd *f*; ~ poličení Nachtstellen *n*; ~ síť Nachtgarn *n*; ~ střelba Nachtschießen *n*; ~ skřínka Nachtkasten *m*; ~ udice Nachtangel *f*; vrabec ~ zo. *Fringilla noctis* Nachtfinke *m*; ~ sova *Strix aluco* Nachteule *f*.

nočnice *f* C_{11} a) bot *Nyctanthes* Trauerbaum. b) Nachtlicht *n*, Fackel *f*. c) Nachtschwärmerin *f*. e) Nachtangel *f*.

nočnictví *n* D_3 Nachtschwärmerei *f*.

nočník *m* 1. A_7 Nacht-geschirr *n*, -topf *m*, -scherbe *f*, Pißtopf *m*, iron. Punschtopf *m*, Topf *m*. 2. A_3 a) Nachtschläger *m*, Sprosser *m*. b) Nachtschwärmer *m*.

nočníkovati ⅞ K_1 *dur.* die Nacht durchschwärmen.

nočnina *f* C_6 🔧 Nachtgebet *n*, Nocturnum *n*.

nočninka *f* C_5 🔧 Ständchen *n*.

nočn*iti* se ⅞ I_{12} sich verfinstern; ~í se es wird Nacht.

nočný *a* E_2 Nacht-.

noělka *f* C_6 🔧 Wein *m*.

noetika [řec.] *f* C_8 Noetik *f*.

noh *m* A_2 a) † *Gryphus antiquitatis* Greif *m*, Riesengreif *m*. b) zo. *Vultur* Geier *m*; ~ šedý = šedohlavý *V. cinereus* Kuttengeier, gemeiner o grauer Geier; ~ bělohlavý *V. fulvus* weißköpfiger Geier, Alpengeier *m*; ~ mrchožrout = mršák *Percnopterus veterum* africanischer Aasgeier, Aasfresser *m*, Kothgeier *m*, Luderrabe *m*, Roisgeier *m*; ~ orlí bradatý *Gypaëtus barbatus* Geieradler *m*, Lämmer-, Bart-, Gemsen-geier *m*, Grimmer *m*.

noha *f* C_8 a) Fuß *m*, Bein *n*, Gebein *n*; sin. sm. Fußsohle *f*, Treter *m*, Trittling *m*, F Hachse *f*; lov. Lauf *m*; *pl.* ~y Füße *mpl.*, F Fuß-, Gehwerk *n*, iron. Potentaten *pl.* b) ~a se zase rozbolavěla die Schmerzen im Fuße o die Fußschmerzen haben sich wieder eingestellt; co ~a ~u mine Schritt für o vor Schritt; podraziti ~u J. umstoßen o unterlaufen; šinouti ~u kam s-n Fuß wohin lenken; ~u si otlačiti sich den Fuß wunddrücken; schromiti si ~u nárazem sich den Fuß lahm stoßen; zvedati ~u ku předu den Fuß vorwärts heben; staviti ~u na zemi den Fuß auf den Boden aufsetzen; k noze zbraň! beim Fuß; skákati na jedné noze hinken; dávati ~ou takt den Tact treten: ani ~ou tam nevkročil er war mit s-m Fuße dahin gekommen; rozkopnouti ~ou mit dem Fuße aufhauen; pravou ~ou vykročiti mit dem rechten Fuße vorgreifen; býti jednou ~ou ze dveří auf dem Sprunge sein o stehen; byl jednou ~ou v hrobě er war nahe daran zu sterben; ubíhá, co mu ~y stačí er läuft aus allen Leibeskräften; ~y mu ozábly die Füße sind ihm abgefroren; mé ~y! m-e Füße! iron. mein Untergestell!; ~y mi slábnou = vypovídají službu die Beine versagen mir den Dienst, ich bin schon schlecht zu Fuß o auf den Füßen schwer; ~y otékají die Füße schwellen o dringen an; ~y jak hůlčičky iron. Pfeifenstiele; dáti do ~ Hasenpanier ergreifen; vrhnouti se k ~ám J-m zu Füßen fallen o sich werfen o sich legen; ~y skřížiti die Beine überschlagen; sraziti ~y die Beine zusammen-machen o -schlagen o -kriegen; strach má rychlé ~y *Prv.* die Angst macht Beine; mající skřehlé ruce i ~y struppiert; ustáti si ~y sich die Beine abstehen; ustojím si ~y ich stehe mir die Beine in den Leib; ~y si uběhati sich die Füße ablaufen o aufgehen; ~y do krve si uchoditi sich die Füße wund wandern; rozbolaviti si chůzí ~y sich die Füße wundgehen; utíká, co mu ~y stačí er läuft, was er kann; nemohu na ~y m-e Füße tragen nicht mehr; nemůže ještě na ~y er kann noch nicht auftreten; za ~y pověsiti (koho) J. füßlings o an den Füßen aufhängen; rozkročiti ~y die Beine ausbreiten o auseinander machen; roztáhnouti ~y die Füße ausspreizen; rozvázati komu ~y J-m die Beine frei machen, *fig.* J-m die Beine in die Hand geben; postaviti (koho) na ~y J-m auf die Füße helfen, J-m aufhelfen, J-n wieder auf den Damm bringen o auf die Beine bringen, J-m unter die Beine greifen; slábne na ~y das Gehen wird ihm sauer, er ist schwer zu Fuß o auf den Füßen; míti dobré ~y gut zu Fuß o auf den Beinen sein; vzíti ~y na ramena das Hasenpanier ergreifen; an Stelle kratzen o auskratzen, die Beine in die Hand nehmen, flüchtig werden, sich flüchtig machen, sich auf die Füße machen, den Weg zwischen die Füße nehmen, das Feld räumen, auf-, davon-jagen, in die Wicken gehen, sich auf flüchtigen Fuß setzen, das Weite suchen o gewinnen, fortstiefeln, die Fersen geben o zeigen, Ferengeld geben, sich aus dem Staube machen; na ~ou zu Fuß, füßlings; spoután na rukou i ~ou an Händen und Füßen gebunden; býti na ~ou auf den Beinen sein; probíhati v ~ách in die Beine fahren; státi stěží na ~ou sich kaum auf den Füßen halten; nemohl slabostí státi na ~ou die Füße knickten ihm ein vor Schwäche; je tu vše ~ama vzhůru da geht es bunt durcheinander, da ist der Teufel los, da ist alles drunter und drüber; vzhůru ~ama státi auf dem Kopfe stehen, auf den Kopf gestellt sein; vidí vše ~ama vzhůru er hat s-e Brille verkehrt aufgesetzt; šoupati ~ama mit den Beinen ausscharren; s roztaženýma ~ama weit-, breit-beinig; vyskočil jsem rovnýma ~ama s postele da sprang ich steil aus dem Bette. c) ohbí ~y Biegung o Bug des Fußes, Spann *n*: otok na noze koňské Beinspath *m*, Korb *m*; plody ~ama srostlé iir. Sympus *m*; porod po ~ách Fußgeburt *f*; pouta na ~y Fußeisen *n*, Bojen *fpl.*; prst u ~y Zehe *f*;

tepna prstu u ~y Zehenarterie *f*; rohož na ~y Bodenmatte *f*; spodek ~y Fuß-platte *f*, -binde *f*, -sohle *f*; sevření ~y Beinschluß *m*; spony na ~y Fußfesseln *fpl.*; trpící potem ~ou schweißfüßig; tvaru ~y gefüßt, fußförmig; vřed na noze Fußgeschwür *n*; vymknutí ~y v koleně Knieverstauchung (*f*) e-s Fußes; vyrážka na noze Mauke *f*; zvýši ~y fußhoch. **d)** ~y běhavé Rennfüße; ~a cápatá ganzer Schwimmfuß; ~a dlouhá Storchbein; ~a dřevěná Stelzfuß, -bein; ta věc má hliněné ~y *Prv.* die Sache steht auf wackeligen Füßen; ~ hrabavá Scharr- o Grab-bein o -fuß; ~a chápavá Raubfuß; ~a koňská Stumpf-, Hacken-fuß; ~a kozí Hind-, Geiß-fuß; bot. *Aegopodium* Geißfuß *m*; člověk s kozlíma ~ama Bockfuß *m*; ~a kráčivá Schreit-fuß, -bein; kuří ~a obecná bot. *Portulaca oleracea* Burzelkraut *n*, Spaltbeutel *m*; ~a laločnatě ovroubená Lappenfuß; ~a lidská žert. Hachse *f*, Hächse *f*; ~a muří Drubenfuß *m*, Salomonssiegel *m*; ~y do O- Beine; ~a okřídlená Flatter-, Fladder-fuß; ~y oteklé geschwollene Beine; ~y otlačené durchgelaufene Füße; ~a pernatá n rousnatá Federfuß; ~a ploská Breit-, Platt-, Patsch-fuß; -y u pluhu Laderüster *mpl.*; ~a podsekřivá Klumpfuß, lék. Varus *m*; ~y poloucápaté Halbschwimmfüße; ~a u postele Bettstollen *m*; ~a prsní Brustfuß; ~a procházecí Wandelfuß; ~a velkých ptáků Gestände *n*; ptačí ~a šedá zo. *Ornithopus sativus* Saatvogelfuß; ~a sedací Sitzfuß; ~y schvácené struppierte Beine; ~a sloní Elephantenfuß, Schildkrötenpflanze; ~a stolní Tischfuß; ~a strační bot. *Echinophora* Igelskllette *f*; ~a svislá Hangbein; ~a šplhací Kletterfuß; ~a štíhlatá Stelzfuß; ~a telecí Kalbsfuß; ~y turecké Säbelbeine; ~a venkřivá Plattfuß, lék. Valgus *m*; ~a vlčí bot. *Lycopus europaeus* Sparfaden *m*, Christuslanze *f*; ~a vraní Krähenfuß, Hirschkorn *n*; vraní ~a přilehlá *Coronopus Ruelli* fiederspaltiges Federkraut; ~a vymknutá verrenkter Fuß; ~a vznosná Schwebebein *n*; ~a zadní Hinterbein, lov. Hinterbraute *f*; ~a zaječí Hasenhacke *f*; bot. *Lagopus* Hasen-klee *m*, -fuß *m*; ~a zdi ⊕ Mauerfuß *m*.

noháč *m* B_8 **a)** Lang-fuß *m*, -bein *m*. **b)** Weberknecht *m*, Kanker *m*.

nohák *m* A_7 pokrýv. Fußbock *m*.

nohál *m* A_1 prov. Lang-bein *m*, -fuß *m*.

nohas *m* A_1 zo. ~ africký *Pedetes caffer* Springhase *m*, Erdmännchen *n*.

nohatec *m* B_9 Lang-fuß *m*, -bein *m*.

nohatěti ⁰/₀ I_2 *inch.* langfüßig werden.

nohatka *f* C_8 zo. *Pycnogonum balaenarum* Rüsselassel *f*, Krebsspinne *f*, Maske *f*, Spinnenkrebs *m*; ~a tlustonohá *Nymphon grossipes* Krebsspinne *f*; ~a pelikání *Strombus pes pelecani* Pelicanfuß *m*, Helle-barte *f*, -barde *f*; ~a pobřežní *Pycnogonum litorale* Spindelassel *f*; ~a husí *Chenopus* Gänsefuß *m*, Gänsefußschnecke *f*; ~y *Pycnogonidae* Krustenspinnen *fpl.*

nohatost *f* C_{15} Langbeinigkeit *f*.

nohatý *a* E_2 lang-, groß-füßig, groß-, langbeinig, hoch-, lang-beinig.

nohavice *f* C_{11} **1. a)** Hose *f*. **b)** Hosenband *n*, Beinschiene *f*, Oberhose. **2. N.** ~ *nom. propr.* zem. Nohawitz.

nohavička *f* C_8 (zdrm. *pl.* ~y) kleine Hose; Beinschiene *f*; ~y prov. Strümpfe *mpl.*; ~a bot. = strační nožka Feldrittersporn *m*.

nohavičník *m* A_3 Beinkleider-macher *m*, -verkäufer *m*.

nohavičný *a* E_2 Hosen-.

nohavidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Fußsohle (*f*) beim Strumpfe.

nohavisko *n* C_{19} unschöne o große Hose.

nohavka *f* C_8 prov. **a)** Hose *f*, Beinkleid *n*. **b)** Strumpf *m*.

nohohrabivý *a* E_2 básn. mit den Füßen springend.

nohohřejka *f* C_8 🔧 Fuß-wärmer *m*, -sack *m*.

noholist *m* A_7 bot. *Podophyllum* Fußblatt *n*: ~ štítnatý *Podophyllum peltastum* Entenfuß *m*, Maiapfel *m*.

nohonitcovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny *Podostemeae* fadenstielähnliche Pflanzen.

nohonitec *m* B_9 bot. *Podostemum* Fadenstiel *m*.

nohoplod *m* A_7 bot. *Podocarpus coriacea* Baccabaum *m*.

nohoplodovitý *a* E_2 bot. baccabaumähnlich.

nohopudka *f* C_8 🔧 Pedomotive *f*.

nohorychloň *m* B_8 🔧 Schnellfüßige(r) *m*.

nohorychlý *a* E_2 schnellfüßig.

nohoun *m* A_3 zo. ~ mořihad *Serpentarius secretarius* (*Gypogeranus serpentarius*) Stelzenadler *m*, Kranichgeier *m*.

nohovětrný *a* E_2 básn. wind-, schnell-füßig.

nohový *a* E_2 † **a)** Greif-. **b)** Fuß-.

nohsled *m* A_3 Nach-treter *m*, -gänger *m*; *fig.* Anhänger *m*, Epigone *m*; posm. Lakai *m*, Schweifträger *m*.

nohsleda **a)** *m* B_{18} v. předch. **b)** *f* C_6 Nachtreterin *f*, posm. Dienstmagd *f*.

nohsledek *m* A_5 v. nohsled.

nohsledka *f* C_8 Nachtreterin *f*, Dienerin *f*.

nohsledský *a* E_2 den Nachtreter betreffend.

nohsledstvo *n* C_{14} *coll.* Gefolge *n*.

nohule *f* C_9 zo. *Lambrus* e-e Spinnenkrabbe.

nohošlap *m* A_1 prov. Nachtreter *m*.

noka [něm.] *f* C_8 Nocke *f*.

nola [lt.] *f* C_8 🔧 Null *f*.

nolana [lat.] *f* C_6 bot. *Nolana* Schellenpflanze *f*.

nolanka [lat.] *f* C_8 viz předch.

nolanovitý [lat.] *a* E_2 bot. ~é rostliny *Nolaneae* schellenpflanzenähnliche Pflanzen.

noleno *interj. neskl.* prov. jawohl.

noma *f* C_6 prov. Wangenbrand *m*.

nomad [řec.] *m* A_2 Nomade *m*.

nomada *f* C_6 zo. *Nomada* Wespenbiene; ~ cizopasná Wespen-, Schmuck-biene *f*; ~ běloskvrnná weißfleckige Wespenbiene.

nomadský [řec.] *a* E_2 Nomaden-; pastviště ~é Läger *n*, Lager *n*.

nomenklator [lt.] *m* A_7 Namenzeiger *m*.

nomenklatura [lt.] *f* C_8 Nomenclatur *f*, Namenverzeichnis *n*.

nominalismus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) filos. Nominalismus *m*.

nominalista [lt.] *m* B_{13} filos. Nominalist *m*.

nominalistický [lt.] *a* E_2 filos. nominalistisch.

nominální [lt.] *a* E_2 Nominal-, namentlich; *adv. neskl.* ~ě.

nominativ [lt.] *m* A_8 gram. Subjectscasus *m*, Nominativ *m*.
nomokanon [řec.] *m* A_7 církv. Nomokanon *n*.
nomologie [řec.] *f* C_9 filos. Lehre von den Naturgesetzen, Nomologie *f*.
nona [lt.] *f* C_8 a) hud. None *f*, der neunte Ton, Neunte *f*. b) *pl.* -y Nonen *fpl*.
nonan [lt.] *m* A_7 chem. Nonan *n*.
nonatel [lt.] *f* C_9 bot. *Nonatelia* Nonatelie *f*.
nonchalance [fr.] *f* C_9 Nonchalance *f*, Nachlässigkeit *f*.
nonius [lt.] *m* A_8 ast. zeměm. Nonius *m*.
nono = -no *interj. neskl.* na! na!
nonový [lt.] *a* E_2 hud. Nonen-; - akkord Nonenaccord *m*.
nonyalkohol [lat. ar.] *m* A_8 chem. Nonylalkohol *n*.
nonylový [lt.] *a* E_2 chem. Nonyl-.
nook *m* A_7 Guajotieöl *n*.
nopál [amer.] *m* A_8 bot. *Cactus opuntia* Nopal *m*, Nopalpflanze *f*; - bičíkový *Cereus flagelliformis* Schlangencactus *m*; - obecný *Opuntia vulgaris* Stachelfeige *f*; - peruanský *Cactus opuntia* peruanische Fackeldistel; - smokvoňový *Opuntia ficus carica* Feigencactus *f*, indische Feige; - hrubočlenný *Opuntia tuna* unechte indische Feige; - velkokvětý Sonnenfeind *m*; - sklímený *Opuntia cochinilliflora* Cochenillen-baum *m*, -fackeldistel *f*.
nopálovitý [amer.] *a* E_2 bot. opuntien-, nopal-artig.
nopálový [amer.] *a* E_2 zo. - červec *Coccus cacti* Scharlachschildlaus *f*.
nopava *f* C_8 zo. *Chelonella* e-e Art Schildkröten.
nopíka *f* C_8 souk. Nadelnath (*f*) am Tuche.
nopka [fr.] *f* C_8 a) tkalc. Noppe *f*. b) přád. Noppegarn *n*.
nopovačka [fr.] *f* C_9 přád. Noppeisen *n*.
nopovati [fr.] ⅞ K_1 noppen.
Nor *m* A_3 *npr.* etbn. Norwege(r) *m*.
nora *f* C_8 Hölle *f*.
norák *m* A_3 prov. Truthahn *m*.
Nořan(ka) *nom. propr. m* A_2 (*f* C_8) Norweger(in).
noraveo *m* B_9 zo. *Colymbetes* (ein Schwimmkäfer).
Norberčany *mpl.* = -ičov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Nürnberg.
norc *m* B_3 zo. Sumpfotter *f*.
nordický [něm.] *a* E_3 nordisch.
noře *f* C_8 † Abgrund *m*, Tiefe *f*.
norec *m* B_9 zo. *Hyphyaros* Schlammschwimmkäfer *m*.
nořec *m* a) B_{14} ⊖ str. Plunger *m*, Mönch-, Taucher-, Bramah-kolben *m*. b) B_9 Taucher *m*.
nořecí *a* E_3 Tauch-; - hůlka Tauchstab *m*.
nořecký *a* E_3 Taucher-.
norek *m* A_5 zo. a) *Putorius lutreola* Steinhund *m*, Sumpfotter *f*. b) *Mergus merganser* Tauchgans *f*. c) *Uria* Lumme *f*.
noremní [lt.] *a* E_3 Norma-; - den Normatag *m*.
noření ⅞ *n* D_2 p Tauchen *n*; - ledu Eisgang *m*.
nořice *f* C_{11} zo. *Mus noricus* Bilch *m*.
norický [něm.] *a* E_3 norisch.
nořič *m* B_4 Taucher *m*.
nořidlo *n* C_{30} (*gen. pl.* -el) Sonde *f*; - str. Mönch-, Taucher-kolben *m*; - plav. Sondierinstrument *n*; zeměd. Senkel *m*, Senkblei *n*; tys. Senkwage *f*; pátrati -em lék. sondieren.
nořidlový *a* E_2 ⊖ -á pumpa str. Plunger-pumpe *f*.
norie [fr.] *f* C_9 ⊖ Eimer-kette *f*, -werk *n*, -kunst *f*, -schöpfmaschine *f*, Scheibenkunst *f*, Schaufelkunst *f*.
nořík *m* A_7 [lt.] chem. Norium *n*.
Norimberk *m* B_4 *nom. propr.* zem. Nürnberg; **N.-čanka** *m* A_2 (*f* C_2) Nürnberger(in) *n*; **-ský** *a* E_2 Nürnberger, von Nürnberg; obchodník -m zbožím Nürnbergerwarenhändler *m*.
norin [něm.] *m* A_7 chem. Norin *n*.
nořiti ⅞ L_1, *dur.* tauchen, ein-tauchen, -tunken; had noří jedovaté zuby do prsou die Schlange schlägt die giftigen Zähne in die Brust.
norka *f* C_8 a) Trute *f*. b) zo. *Larius marius* Mantel-, Fisch-möve *f*, Fischer *m*, Tauchgans *f*.
norma [lt.] *f* C_8 Norm *f*, Regel *f*, Vorschrift *f*; - pro představení Norm für Schaustellungen; soukromoprávní - Privatrechtsnorm *f*; - o výzbroji vozatajstva Trainausrüstungsnorm.
normál [lt.] *m* A_8 Normale *n*; stav. vod. Wasser-vermerk *n*, -marke *f*, -standsmesser *n*, Normalpfahl *m*, -zeichen *n*, Pegel *m*; - o zápřeži Bespannungs-norm *f*, -normale *n*; - substituční Substitutionsnormale *n*; - obyčejný Gebrauchsnormale *n*.
normála [lt.] *f* C_6 math. Normale *f*; - plochy Tafelnormale *f*.
normále [lt.] *n* C_{21} a) Normale *n*. b) Winkelrechte *f*.
normalie *fpl.* C_9 Normalien *fpl.*; - o postrku Schubnormalien.
normálka [lat.] *f* C_8 Normalschule *f*.
normální [lat.] *a* E_2 normal, regelrecht, vorschriftsmäßig-, Normal-; - arch Normalbogen *m*; - cena Normalpreis *m*; - cena přípřeže Vorspannsnormalpreis; - kyselina dusičná Normalsalpetersäure *f*; - kyselina sirková Normalschwefelsäure; - mzda Normallohn *m*; - nařízení Normalvorschrift *f*; - nástroj Normalinstrument *n*; - plán školní Normalschulplan *m*; - poloha Normalstellung, normale Stelle; - poplatek Normalgebü(h)r *f*; - poplatky telegrafní normale Telegraphengebü(h)ren *fpl.*; - předpis Normal-vorschrift *f*, -bestimmung *f*; přehled vyšlých -ích předpisů Synopsis (*f*) über ergangene Normalvorschriften: sbírka -ích předpisů Sammlung (*f*) der Normalvorschriften; - přístroj Normalapparat *m*; - rok Normaljahr *n*; - roztok kyseliny třísloví Normalgerbsäurelösung *f*; - rozpočet Normalpräliminare *n*; - sazba Normalsatz *m*; - seznam Normalverzeichnis *n*; - stáří Normalalter *n*; - spojení Normalschaltung *f*; - škola Normalschule *f*; vysvědčení školy - Normalschulzeugnis *n*; žák - školy Normalschüler *m*; - teplota Normaltemperatur *f*; - tkanina Normalgewebe *n*; - trvanlivost Normaldauerzeit *f*; - váha Normalwage *f*; - vápenné mléko Normalkalkmilch *f*; - věk Normalalter *n*; nemající -ho věku unter dem Normalalter stehend; - velikost Normalgröße *f*; - věstník Normalverordnungsblatt *n*; - zalesnění normale Bestockung *f*; - zatížení Normalbelastung

f; ~ závaží Normal-, Probe-gewicht *n*; seznam ~ích závaží Normalgewichtstabelle *f*; ~ znamení Normalzeichen *n*.

normálnoslovný [lt.] *a* E_3 normalverbal.

Norman [něm.] *m* A_2 Normann(e) *m*.

normanský [něm.] *a* E_2 normannisch.

normativ [lt.] *m* A_6 Normativ *n*; ~ cestovních poplatků Weggebühr(en)normativ.

normativní [lt.] *a* E_3 normativ.

Normberk [něm.] *m* B_4 *nom. propr.* zem. Nürnberg.

normovati [lt.] *pf* K_1 *dur.* normieren, anordnen.

nornik *m* A_3 zo. *Canis Isatis* (e-e Art Hunde).

norný = **~řný** *a* E_2 Tauch-; tys. ~řná baterie Tauchbatterie *f*.

noroška *f* C_5 bot. Molterbeere *f*.

Norovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Urwitz.

Norsko *n* C_{19} *nom. propr.* zem. Norwegen.

norský *a* E_2 norwegisch; zo. ~á bělice Seefisch *m*.

Norvegy *mpl.* B_7 *nom. propr.* zem. Norwegen.

Norvéžan(ka) *m* A_2 (*f* C_3) *nom. propr.* etn. Norweger(in).

Norvéžsko *n* C_{19} *nom. propr.* zem. Norwegen.

norvéžský *a* E_2 norwegisch.

nos *m* A_6 a) Nase *f*; zo. n s přík. Rüssel *m*, Schnabel *m*; ⊖ cukr. Nase *f*, Schnabel *m*, pokr. Haken *m*; an. Stecker *m*. b) kýchati ~em schnupfen; to mu jde pod ~ das sticht ihn in die Nase; míti pupek až pod ~ P hoch schwanger sein; pověsiti (komu) bulíka na ~ J-m et. an die Nase binden, J-m et. (e-e Nase) andrehen, J-m weiß machen, daß der Himmel voller Baßgeigen hängt; nesmysl, věste toho bulíka jinému na ~ Posse, macht das e-m andern weiß; ohrnovati ~ die Nase o die Labbe hängen lassen; die Nase aufwerfen, die Lippen rümpfen o aufwerfen; zápach praští (koho) přes ~ der Geruch schlägt J-n an; co Vám přelítlo přes ~ was ist Ihnen über die Leber gekrochen; ~ strkati (do čeho) sich in fremde Hände mischen, s-n Schnabel an Allem wetzen, den Finger zwischen et. stecken, überall herum-schnüffeln o -stänkern; strká ~ do všeho er mengt sich in Alles, er beschnüffelt alles; voditi (koho) za nos J-n bei der Nase herum-ziehen o -führen, J-m e-e wächserne Nase drehen, J-m e-e Nase drechseln o drehen, J-n mit leeren Hoffnungen abspeisen, J-n aufziehen; vraziti ~em do stromu an e-m Baume mit der Nase anrennen; vstrčiti (komu) ~ do čeho J. mit der Nase in et. stoßen; zavříti (komu) dvéře před ~em J-m die Thüre vor der Nase zuschlagen. c) zacpání ~u Stockschnupfen *n*; zánět ~u Stirnnase *f*. d) ~ alembíku alch. Helm-rohr *n*, -schnabel *m*; ~ s brejlemi Brillennase; ~ čapí páskatý bot. *Pelargonium zonale* Gürtelkranich-schnabel *m*; dlouhý ~ lange o wächserne Nase; odtáhl s dlouhým ~em mit langer Nase zog er ab, er trabte leer ab; dělati dlouhý ~ na koho J-m e-e lange Nase machen o den o e-n Esel bohren; ~ hoblíku Griff (*m*) des Hobels, Griffbrett *n*; ~ jelení Winder *m*; ~ liščí Schnauze *f*; ~ lodi Schiffschnabel *m*; ~ u měchu Tiefe *f*; ~ ohnutý Dampfhorn *n*; ~ ohrnutý Stulp-, Stülp-nase; ~ jako okurka Gurke *f*; ~ pažby Kolbennase, piv. Ausschöpfer *m*; ~ rozeklaný tkt. Nasenspalte *f*; ~ rozpleskl n tupý Stutz-, Flachnase; ~ rudý Kupfer-nase, -gesicht *n*, kert. -handel *m*, Kupferbergwerk (*n*) im Gesichte, kupfernasiges Gesicht; ~ u saní Schlittenkopf *m*; ~ šňupáka náruživého kert. Torfstich *m*; ~ tašky Dachziegelnase; ~ telecí Kalbsnase; ~ ukoptěný rußige Nase; ~ ušňupaný Tabaksnase; ~ uvozdřený Leckнase; ~ veliký nehyzdí obličeje kert. ein hoher Giebel ziert das Haus; ~ vředovitý Stinknase.

nosáč *m* B_5 Groß-, Lang-nase *m*.

nosačka *f* C_3 a) großnasiges Weib. b) Tragkorb *m*. c) Trag-, Gras-tuch *n*, Plache *f*. d) Tragstange *f*.

Nosadlovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nosalowitz.

nosák *m* 1. A_3 a) Groß-, Lang-nase *m*. b) Trag-, Reit-pferd *n*. 2. A_7 a) hor. Picke *f*, Spitzhacke *f*, -haue *f*, -axt *f*, -picke *f*, Wirk-messer *n*, -eisen *n*, Anschlagfäustel *m*, Schellhammer *m*. b) kamen. Keil-haue *f*, -hacke *f*; ~ skalní Gesteinskeilhaue; práce ~em Keilhauenarbeit *f*. c) ~ (do uhlí) Kohlenhaue *f*, -krücke *f*. d) -y prov. zwei untereinander verbundene Töpfe zum Tragen.

Nosákov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Nosakow.

nosákový *a* E_2 kam. ~á práce Keilhauenarbeit *f*.

nosál *m* 1. A_1 a) Groß-, Lang-nase *m*. b) zo. *Nasua* Rüsselbär *m*; ~ běloústý *Leucorrhyncha* Weißrüsselbär; ~ kuatí Koati *m*, Nasen-bär *m*, -thier *n*. 2. A_6 ⊖ Spitz-hacke *f*, -haue *f*.

nosaleo *m* B_9 a) prov. Schnauze *f*. b) zo. *Rhinopoma* Klappnase *m*.

nosalka *f* C_8 a) Retorte *f*, Kolbenflasche *f*. b) *pl.* ~y Wickelzange *f*.

Nosalov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Nosabel.

Nosalovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nosalowitz.

nosarius *m* D_6 posm. Großnase *m*.

nosastý *a* E_2 großnasig.

nosatčík *m* A_3 zo. *Apion* Apion *m*; ~ výslunný *Apion apricans* sonnenliebendes Spitzmäuschen.

nosatec *m* 1. B_{14} hor. Picke *f*, Spitz-picke *f*, -axt *f*, -hacke *f*, -haue *f*, Wirk-eisen *n*, -messer *n*; kamen. Keilhaue *f*, Pickhacke *f*; hosp. Ackerhaken *m*; ~ do uhlí Kohlenhaue *f*; práce ~em kamen. Keilhauenarbeit *f*. 2. B_9 a) Lang-, Groß-nase *m*. b) zo. *Curculio* Galander *m*, Kalander *m*, Reis-, Dickrüssel-, Samen-käfer *m*, Wiebel *m*; ~ zobonoska *Rhynchites aequatus* Blüthenstecher *m*; ~ vikový *Apion craceae* Wickenstecher *m*; ~ stříbřitý *Curculio argentatus* Silberkäfer *m*; ~ pátravý *Curculio inquisitor* Inquisitor *m*; ~ palmový *Rhynchophorus palmarum* Palmbohrer *m*, -rüsselkäfer *m*; ~ brillantový *Entimus imperialis* Brillant-, Juwelen-käfer *m*; ~ vrbový *Curculio cyaneus* Weidenbohrer *m*; ~ olšový *Curculio alni* Erlenhüpfer *m*; *pl.* nosatci *Curculionidae* Familie der Rüsselkäfer.

nosatěti *pf* I_2 *inch.* e-e große Nase bekommen.

nosatina *f* C_6 Bordertheil e-r Egge.

nosatka *f* C_8 zo. ~y *Crambidae* Rüsselmotten *fpl*.

nosátko *n* C_{19} (*dim.* od ~) pozn. kleine o junge Nase.

nosatý *a* E_2 groß-, lang-nasig, dicknäsig, 🔧 genast; geschnäbelt; ~ý klín Nasenkeil *m*; zo. opice ~á *Semnopithecus nasicus* Nasenaffe *m*, Meerkatze aus Borneo, Kahau *m*; obroun ~ý *Lamna cornubia* Haifisch *m*; užovka ~á *Coluber mycterizans* Nasennatter *f*.

noscе *m* B_{21} (*f* C_9) Träger *m* (Trägerin *f*).

noscovitý *a* E_2 rüsselförmig.

nosean *m* A_7 min. Nosean *m*, Spinellan *m*.

nosec *m* B_{14} a) Schnabel *m*. b) ⊖ tišk. Schnalle *f*, Träger *m*; střel. Führer *m*; plav. Grans, Gransen *m*, Schiffsschnabel *m*; ~ pontonový Kasse *f*.

nosecí *a* E_3 Trag-.

nosejček *m* B_1 (*dim.* od ~) Näslein *n*, kleine Nase.

nosek *m* 1. B_1 (*dim.* od ~) a) Näschen *n*. b) Schnäblein *n*. 2. A_5 vorwitziger o nasenweiser Mensch.

noselnice *fpl.* C_{11} Trag-bare *f*, -bett *n*, Sänfte *f*.

nosen *m* A_3 zo. ~ severní *Coregonus oxyrhynchus* sive *Salmo laveretus* Adelfisch *m*, Blaufölchen *n*, Gangfisch *m*, Seele *f*, Belch *m*, Weißfisch *m*, Schnabeläsche *f*, Aalbock *m*, Blicke *f*.

nosící *a* E_3 tragend; ~ tiaru dreigekrönt; **~ící** *a* E_2 Trag-, zum Tragen; **~ící kotouč** Tragrolle *f*.

nosič *m* 1. B_3 Träger *m*, zast. sm. Nachträger *m*; ~ balíků Bündelträger; ~ břemen Last(en)-träger; ~ městský Stadtträger; ~ mrtvol Todtenträger; ~ nákladů u. Fachino *m*; ~ nůše Kiepenträger; ~ obvazků Bandagenträger; ~ pokrmů Speisen-träger, -kellner; ~ putny Buttenträger; ~ pytlů Sackträger *m*; sdružení ~ů pytlů Sackträgerverband *m*; ~ výkladních skříní Schaukastenträger; ~ zástav Effectenträger *m*; ~ židlí Sesselträger. 2. B_{13} a) stav. Träger *m*, Gebälkträger *m*, Roth-, Balken-, Trag-, Krag-stein *m*, Trag(e)tram(en) *m*, Sturz- *m*, Richt-balken *m*; **~i** *pl.* Telamone *mpl.*; ~ přívodný Zuführungsträger; ~ popříčný Kreuzbalken *m*. b) hor Tragbaum *m*. c) an. Kopfträger *m*, Atlas *m*; lék. Behikel *m*. d) tyr. ~ elektrický Elektrophor *m*.

nosíček *m* B_1 (*dim.* od ~) Näslein *n*, kleine Nase.

nosička *f* C_8 a) Trägerin *f*. b) Arbeitsbiene *f*. c) Tragseil *n*.

nosidlář *m* B_8 Bahrträger *m*, Sänftenträger *m*.

nosidlice *f* C_{11} ⊖ Bahnträger (*m*) (bei Kettenbrücken).

nosidlník *m* A_2 🔧 Lastträger *m*.

nosidlný *a* E_2 🔧 Trag-; -é lože Tragstuhl *m*.

nosidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Wandelreff *n*; *pl.* **~a** Bahre *f*, Sänfte *f*, Trag-bett *n*, -bahre *f*, Schragen *m*; **~a** na střely Geschoßtrage *f*; **~a** na drn Rasentrage *f*; **~a** polná Feldbahre *f*; **~a** pro nemocné Kranken-korb *m*, -sänfte *f*; **~a** na hnůj Mist-bahre *f*, -trage *f*.

nosík *m* A_7 (*dim.* od ~) Näslein *n*, kleine Nase.

nosilka *f* C_8 prov. Sänfte *f*.

nosilkář *m* B_8 prov. Sänftenträger *m*.

nosin *m* A_7 chem. Nosean *m*, Spinellan *m*.

nosisko *n* C_{19} prov. große Nase.

Nosislav *f* C_{12} *nom. propr.* zem. Nußlau (Städtchen in Böhmen).

nositel *m* B_{11} Träger *m*; **~ka** *f* C_8 Trägerin *f*.

nositelnost *f* C_{15} Trag-fähigkeit *f*, -kraft *f*.

nositelný *a* E_2 tragbar, 🔧 portativ.

nositi $^{o}/_{a}$ I_{11} *dur.* tragen, führen; ~ kam hineintragen; ~ kudy durchtragen; ~ s sebou mit sich tragen, mitbringen, bei sich führen; všude s sebou ~ überall herumtragen; sem tam ~ umhertragen; *fig.* ~ hlavu do výše die Nase hoch tragen, kühn in die Welt hineinschauen; *Prv.* ~ sovy do Athen Eulen nach Athen tragen; ~ dříví do lesa Holz in den Wald tragen; šat lze ještě ~ das Kleid ist noch brauchbar; ~ smutek po kom um J. trauern, J. betrauern; ~ vodu Wasser tragen o fahren; *Prv.* ~ vodu v řešetě Affen ausnehmen; ~ šedivé šaty sich grau kleiden; *fig.* ~ sukni unter dem Pantoffel stehen; stěží co ~ sich mit et. schleppen; na odiv ~ zur Schau tragen; těchto bot nelze již ~ die Stiefel sind nicht mehr zu brauchen; tento kabát lze ještě ~ dieser Rock läßt sich noch anziehen o ist noch anziehbar; zápověď ~ zbraň Waffentragverbot *n*; ~ dítě ein Kind austragen; není hoden, že ho země nosí er ist nicht wert, daß ihn die Sonne bescheint; nosí své vnady na trh sie treibt Handel mit ihren Reizen, sie treibt mit ihren Reizen ein schändliches Gewerbe; ~ na rukou auf s-n Händen tragen, auf dem Hakestühlchen tragen; ~ na stůl die Speisen auf-tragen o -geben.

nositkář *m* B_8 Bahrträger *m*, Portechaisenträger *m*.

nositko *n* C_{19} Sänfte *f*, Trag(e)bett *n*, Palankin *m*, Portechaise *f*.

nositý *a* E_2 spitzig, mit e-r Nase versehen.

nosivo *n* C_{14} prov. Tracht *f*.

nosivost *f* C_{15} Trag(e)-kraft *f*, -fähigkeit; **~ý** *a* E_2 Trag-.

nosizub *m* A_8 zo. *Zygophora* (ein Insect).

noska *f* C_8 † Schuhnase *f*; **N~** *nom. propr.* zem. Melz.

Noskov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Noskow.

noskytl *m* A_1 prov. Unverschämte(r) *m*.

nosní *a* E_3 a) Nasen-. b) Last-, Trag-.

nosník *m* A_7 stav. Träger *m*, Trag-, Kragstein *m*, Balken *m*, Schwelle (*f*) e-r Fachwand; Steinhand-lager *n*, -träger *m*; tes. Tragbalken *m*; hor. Trag-stempel *m*, -baum *m*, Lagerbaum; vodorovný ~ Joch *n*; ~ příhrádkový Fachwerksträger *m*; ~ dutý Kastenträger *m*; ~ podstavní Trageeisen *n*; ~ zábrany Barrièrenbaum *m*; plav. palubní ~ zádi lodi Heckbalken *m*; ~ palubní Deckbalken *m*; ~ pro reservní rahno Barring *f*.

nosnost *f* C_{15} Trag-fähigkeit *f*, -kraft *f*; plav. ~ lodi Schiffsgehalt *m*, Belastung (*f*) o Capacität (*f*) e-s Schiffes.

nosný *a* E_3 a) Trag-, tragbar; her. ~ pás Traggurte *f*. b) fruchtbar.

nosograf *m* A_1 Krankheitsbeschreiber *m*.

nosohlas *m* A_8 mlav. Nasenlaut *m*, Rhinesmus *m*.

nosohltanový *a* E_3 = **~hrtanový** *a* E_3 lék. Nasenrachen-; průchod ~hltanový Nasen-

*

rachengang *m*; polyp ~hltanový Nasenrachenpolyp *m*.

nosologie [řec.] *f* C_9 lék. Nosologie *f*, Krankheitslehre *f*.

nosook *m* A_3 zo. Seeschere *f*.

nosopatrový *a* E_2 lék. nasopalatin.

nosoplastika *f* C_3 lék. Rhinoplastik *f*.

nosořasinkový *a* E_2 lék. nasociliar.

nosorohý *a* E_2 nas(en)hornig.

nosorožčí *a* E_3 Nashorn-.

nosorožec *m* B_9 zo. a) *Rhinoceros* Rhinozer *n*, Nashorn *n*, Hornnase *f*; ~ indický *Rhinoceros unicornis* bengalisches Nashorn; ~ z rodu *Antracotherium* Kohlenthier (fossiles Nasenthier). b) *Buceros rhinoceros* Nashornvogel *m*. c) *Scarabaeus nasicornis* Nashornkäfer *m*.

nosorožík *m* A_3 zo. *Oryctes* Hornkäfer *m*; Moll *m*; ~ sloní *Megalosoma elephas* Elephant *m*.

nososlzový *a* E_2 Thränennasen-; lék. průchod ~ Thränennasencanal *m*.

nosování *%n* D_2 gram. Rhinesmus *m*, Nasalisieren *n*, Nasalisierung *f*.

nosovaný *a* E_2 gram. nasalisiert; *adv.* ~ě.

nosovati *%* K_1 *dur.* gram. nasalisieren.

nosovitý *a* E_2 nasen-förmig, -ähnlich.

nosovka *f* C_8 gram. Nasenschmelz-, Nasal-, Nasen-laut *m*; Nasenbuchstabe *m*.

nosovnice *f* C_{11} ↖ v. předch.

nosovost *f* C_{15} gram. Rhinesmus *m*, Nasalität *f*.

nosový *a* E_2 nasal, nasalis, Nasen-; lék. průchod ~ý Nasengang *m*; zrcadlo ~é Rhinoskop *n*; ~á plastika Rhinoplastik *f*; ~ý polyp Nasenpolyp *m*; rýha ~á Nasenfurche *f*; skořepka ~á Nasenmuschel *f*; špička ~á Nasenspitze *f*; výčnělek ~ý Nasenfortsatz *m*; zvuky ~é Nasenlaute; zo. střeček ~ý *Oestrus nasalis* Nasenbremsfliege *f*, Nasen-kriecher *m*, -bremse *f*.

nosoznalec *m* B_9 lék. Nasen-kenner *m*, -arzt *m*.

nosozvučka *f* C_8 ↖ Nasenlaut *m*.

nosozvuk *m* A_7 ↖ v. předch.

nostalgie [řec.] *f* C_9 lék. Nostalgie *f*, Heimweh *n*, Sehnsucht nach dem Hause.

nostok [fr.] *m* A_7 bot. Glasgallerte *f*; ~ obecný *Nostoc commune* sive *Tremella nostoc* zitternde Gallertalge, Nostock *m*, Nostoch *m*, Gallertschwamm *m*; ~ krvavý *Palmella cruenta* der blutrothe Gallerttang.

nostokovitý [fr.] *a* E_2 bot. ~é rostliny *Nostochinae* nostockähnliche Pflanzen.

nostrifikace [lt.] *f* C_9 Nostrification *f*.

nostřek *m* A_7 bot. *Eurythalia* Enzian *m*.

noša *f* C_8 prov. Last *f*, Bürde *f*.

nošačka *f* C_8 prov. Tragtuch *n*; Tragkorb *m*.

nošení *%n* D_2 Tragen, ↖ Tragung *f*; ~ zbraně Waffentragen *n*; ~ vody Wassertragen *n*; ~ jídel na stůl Speisentragen *n*; ↖ Auftrag *m*; ~ na odiv Umhertragen *n*; ~ vousů Barttragen *n*, das Tragen des Bartes; ~ stejnokroje das Tragen der Uniform; ~ mužského kroje pro ženy Bloomerismus *m*; přístroj k ~ Tragapparat *m*; ~m opotřebovati zer-, ab-tragen.

noška *f* C_8 Tragkorb *m*.

noškář *m* B_8 prov. Korbträger *m*.

Nošovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* rom. Noschowitz.

nota [lt.] *f* C_4 1. hud. a) Note *f*, Tonzeichen *n*, Musiknote *f*. b) ~a je z taktu e-e Note schlägt vor; ~u opatřiti křížkem e-r Note ein Kreuz vorsetzen; ~y spojiti Noten schleifen; ~y vázati Noten abschleifen. c) papír na ~y Notenpapier *n*; rytec ~ Notenstecher *m*; tisk ~ Noten-, Musiknoten-druck *m*; deska k tištění ~ Notendruckplatte *f*; závěrka s trilkem na předposlední ~ě Cadenz *f*. d) ~a celá ganze Note; ~y citerové Zithernoten *fpl.*; ~a citlivá Leitton *m*; ~a čárkovaná gestrichene Note; ~a dvakrát čárkovaná zweifachgestrichene Note; ~a dvaatřicetinová dreifachgeschwänzte Note; ~y chorální Choralnoten; ~a osminová geschwänzte Note; ~a půlová halbe Note; ~a šestnáctinová doppeltgeschwänzte Note; ~a se znaménkem před sebou Durchgangsnote, zufällige Note. 2. *fig.* Melodie *f*, Arie *f*, Weisung *f*, Weise *f*; tancovati dle ~y tanzen müssen, wie Einer geigt; *Prv.* dobře zpíváš, jen kdybys ~u měl der Rath ist gut, nur Schade, dass er nicht zu brauchen ist; titi n vpadnouti (komu) do ~y den Nagel auf den Kopf treffen; zazpívám Ti jinou ~u ich werde Dir aufspielen o da sollst du anders pfeifen. 3. úřed. Note *f*; ~a berní Steuernote *f*; ~a důvěrná Verbalnote; ~a policejní Polizeinote; ~a poplatková Gebü(h)renote; ~a pro úřad pro vyměřování poplatků Note (*f*) für das Gebü(h)renbemessungsamt; ~a převodní Überweisungsnote; ~a průvodní Einbegleitungsnote; společná ~a několika vlád Collectivnote; ~a výhružná Drohnote; ~a závěrečná Schlußnotazettel *m*.

notabilita [lt.] *f* C_6 Notabilität *f*.

notábl [lat.] *m* A_1 Notabel *m*, Vordermann *m*.

notace [lt.] *f* C_9 Notierung *f*, Notation *f*.

notácký [lt.] *a* E_2 ↖ Notenfuchs-.

noták [lat.] *m* A_3 ↖ Notenfuchs *m*.

notař [lt.] *m* B_8 Notenschreiber *m*.

notář [lt.] *m* B_8 Notar *m*; jako ~ qua Notarius; náměstek ~ův Notariatssubstitut *m*; sbor ~ů Notarencollegium *n*; závět před ~em Notariatstestament *n*; osvědčování ~em notarielle Aufnahme e-s Protestes.

notárné [lt.] *n* E_2 Notariatsgebü(h)r *f*.

notářsky [lt.] *adv. neskl.* notariell; ~ sepsaný notariell beurkundet; ~ zřízený notariell errichtet; ~ osvědčený notariell bescheinigt.

notářský [lt.] *a* E_2 Notariats-; ~ý archiv Notariatsarchiv *n*; představenstvo ~ého archivu Notariatsarchivsvorstand *m*; ~ý archivář Notariatsarchivsleiter *m*; ~ý deník Notariatstagebuch *n*; ~á kauce Notariatscaution *f*; ~é místo Notarstelle *f*; ~é náklady Notariatsspesen *fpl.*; ~ý okres Notariatsbezirk *m*; ~é ověření notarielle Legalisierung *f*; ~á pečeť Notariatssiegel *n*; ~ý plat Notariatsgebü(h)r *f*; ~ý přímus Notariatszwang *m*; ~é repertorium Notariatsrepertorium *n*; ~á sazba Notariatstarif *m*; ~ý snímek Notariatsausfertigung *f*; ~ý spis Notariatsact *m*; snímek spisu ~ého Notariatsactausfertigung *f*; svědek ~ý Notariatszeuge *m*; zkouška ~á Notariatsprüfung *f*.

notářství [lt.] *n* D_2 Notariat *n*, Notariatswesen *n*; způsobilost k ~ Notariats-fähigkeit *f*, -befähigung *f*; oznámení ~ Notariatsanzeige *f*; taxa za ~ Notariatstaxe *f*; poplatek za propůjčení ~ Notariatsverleihungstaxe *f*.

notata [lt.] *f* C_6 Notata *f*, Bemerkung *f*.

noticka [lt.] *f* C_8 Note *f*, Notiz *f*; služební ~ Dienstnotiz *f*; odhlašovací ~ Abmeldungsnotiz *f*.

notička [lt.] *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Note o Melodie.

notiční [lt.] *a* E_3 Notizen-.

notiční [lt.] *a* E_3 Notifiken-; ~ úřad Notifikenamt *n*; ~ výpis Notifikenextract *m*.

notifikace [lt.] *f* C_9 Notification *f*, Bekannt-, Kund-machung *f*, Meldung *f*.

notifikovati [lt.] $\%_a$ K_1 notificieren, bekannt-, kund-machen, melden.

notirovati [lt.] $\%_a$ K_1 *dur.* notieren, merken, aufzeichnen.

notiti [lt.] $\%_a$ I_{12} *dur.* **a)** singen. **b)** fluchen. **c)** beipflichten.

notka [lt.] *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Note o Melodie.

notné *adv. neskl.* tüchtig, rechtschaffen, reichlich, sehr, weidlich; ~ spráskati weidlich durchprügeln, Z. derb durchprügeln.

notný *a* E_2 tüchtig, redlich, ehrlich, gehörig, ordentlich, gut; ~ výprask gute Tracht Prügel.

notopis [lt.] *m* A_6 Notenschrift *f*.

notorický [lt.] *a* E_2 notorisch, gemeinkundig, offenkundig.

notorní [lt.] *a* E_3 v. předch.

notování [lt.] $\%$ *n* D_2 Notierung *f*, *fig.* Singen *n*, Beipflichten *n*.

notovati [lt.] K_1 *dur.* **a)** $\%_a$ notieren, *fig.* singen. **b)** $\%_{rc}$ ~ **si** mit Z-m in dasselbe Horn blasen, Z-m beipflichten.

notový [lt.] *a* E_2 Noten-; ~ý papír Notenpapier *n*; ~ podstavec Pult *n*.

notožrout *m* A_3 ♀ Notenfresser *m*.

notulář [lt.] *m* B_{13} **a)** Formelbuch *n*. **b)** Sudelbuch *n*.

notule [lt.] *f* C_9 **a)** Concept *n*, Entwurf bei Landtafeleinlagen. **b)** Formular *n*.

noula *f* C_6 lék. Staphyle *f*, Zäpf-lein *n*, -chen *n*, Zapfen *m*.

ňouma *m* B_{16} přík. Langweilige(r) *m*.

ňoumati se $\%_r$ J_1 prov. ~ se s čím langsam machen.

ňoumavost *f* C_{15} Trägheit *f*, Langsamkeit *f*; **~ý** *a* E_2 langsam, träg.

ňour *m* A_5 prov. Lichtspan *m*.

ňoura *m* B_{20} **a)** Wühler *m*. **b)** Taugenichts *m*.

ňourati se $\%_r$ J_1 **a)** ~ se (v čem) in et. hauen o wühlen. **b)** ~ se (s čím) et. langsam machen.

nouze *f* C_9 **a)** **1.** Noth *f*, Noth-stand *m*, -dürftigkeit *f*, -fall *m*, -drang *m*, -durft *f*, -wendigkeit *f*, Dürftigkeit *f*, Drang *m*, Mangel *m*, Elend *n*, Blöße *f*, Armut *f*, Hungersnoth *f*, Bedürfnis *n*. **b)** ~e s bídou se žení das ist e-e Heirat, wo der Hunger zum Gevatter steht; *Prv.* devatero řemesel, desátá ~e wer vielerlei beginnt, gar wenig Dank gewinnt; ~e žene žízeň k strouze Noth macht flinke Beine; ~e naučila Dalibora housti Noth bricht Eisen, Noth macht erfinderisch, Armut lehrt viele Künste, Noth kennt kein Gebot; kde ~e nejvyšší, tam Bůh = pomoc Boží nejbližší wenn die Noth am größten ist, ist Gott o Gottes Hilfe am nächsten; kdo vínko dusí, brzy -i zkusí nüchtern macht reich; neučí-li se kdo na cizím hospodařiti, musí ~i, hlad a žízeň trpěti wer das Geld nicht zu schätzen o regieren weiß, soll keins haben; v ~i a potřebě přítel poznán bývá in der Noth muss sich der Freund bewähren. **c)** z ~e aus Noth, der Noth gehorchend, nicht aus dem eigenen Triebe; učiniti (něco) z ~e et. nothgedrungen thun; býti v ~i im Elend sein, sich in der Noth o in Nöthen befinden, das Elend bauen; býti ve veliké ~i auf dem Stroh liegen; v nejvyšší ~i in tiefster Noth; s velikou ~í in großer Noth, Ach u. Krach, mit genauer Noth; v ~i im Nothfalle, im Drang der Noth; ocitnouti se v dočasné ~i in e-e zeitweilige Noth gerathen; uvrhnouti v ~i in Elend versetzen; uchrániti ~e Z-n aus der Noth befreien; dáti pokřtíti z ~e die Nothtaufe ertheilen, der Nothtaufe unterziehen; třísti = trpěti ~i sich kümmerlich nähren, Noth leiden, darben, sein nothdürftiges Auskommen haben, im Elend stecken, am Hungertuche nagen; nechci, abych Vám byl v ~i dobrý ich will nicht Ihr Nothknecht sein. **d)** ~e naléhavá pressende o drückende Noth, Pressen *f*; ~e oč Gebrechen *n*, Kummer *m*; ~e o peníze Geldnoth, finanzielle Noth o Krise; o peníze ~e nebude an Geld soll es uns nicht fehlen; ~e o vozy Wagennoth. **e)** akce na odpomoc ~i Nothstandsaction *f*; náprava z ~e Nothachse *f*; obvaz z ~e Nothverband *n*; podpora k ulevení ~e Nothgelder *npl.*; pokřtění z ~e Ertheilung (*f*) der Nothtaufe; pomoc v ~i Hilfe in der Noth, Nothhilfe *f*: *fig.* e-e Tafel im Schiffbruch; pomocník v ~i Gehilfe *m*; právo z ~e Nothrecht *n*; přístav z ~e Nothhafen *m*; přístřeší z ~e Nothunterkunft *f*; půjčka pro ~i Nothstandsanlehen *n*; smyčka z ~e Nothschlinge *f*; správka z ~e Nothreparatur *f*; stavby z ~e Nothstandsbauten *fpl.*; úvěr pro -i Nothstandscredit *m*; území ~í postižené Nothgebiet *n*; záležitost týkající se obecné ~e Nothstandsangelegenheit *f*; záloha pro ~i Nothstandsvorschuss *m*. **2.** † Gewalt *f*. **3.** bot. **a)** Butzen-, Groß-, Pferde-klette *f*, Leberlappen *m*, Ohmblätter *npl.*, Dockenkraut *n*. **b)** *Erophila* sive *Draba verna* Hungerblume *f*.

nouzitel *m* B_{11} 🔧 Bedrücker *m*.

Nouzov *m* B_4 *nom. propr.* sem. **a)** Nausow; Malý ~ Klein-Nausow. **b)** Nauzow; Horní ~ Ober-Nauzow. **c)** Nowzau.

nouzovati se $\%_r$ K_1 Noth leiden, kümmerlich leben, dürftig leben.

nov **a)** *m* A_3 astr. der neue Mond, Neumond *m*, Winterschein *m*. **b)** *a* D_{22} † neu.

nova *a* E_2 † z ~y von neuem, neuerdings.

novace [lt.] *f* C_9 Novation *f*, Neuerung *f*, Umwandlung *f*; smlouva o ~i Neuerungs-, Novations-vertrag *m*.

nováčký *a* E_2 🔧 neuerungssüchtig.

nováček *m* A_5 **a)** Neue(r) *m*, Neuling *m*, s. sm. Lehrling *m*, *fig.* Grün-ling *m*, -specht *m*, Grüne(r) *m*, Gelb-, Grün-schnabel *m*, -schnäbler *m*, Hopf *m*, Junghäuer *m*, Weißschnabel *m*. **b)** Neubekehrte(r) *m*. **c)** Novize *m*. **d)** Debütant *m*. **e)** stud. ein angehender Schüler, Fuchs *m*, Schulfuchs *m*. **f)** voj. Recrute *m*, neuer Aushub, Ausgehobene(r) *m*, Neuassentierte(r) *m*. **g)** neuangenommener Bürger.

nováčení $\%$ *n* D_2 🔧 Assentierung *f*.

novačka *f* C_8 **a)** církv. Novize *f*. **b)** neue Mitbürgerin.

novák *m* A_3 *v* nováček.

Novákovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* tom. Nowakowitz.

nově *adv. neskl.* neu, neulich; ~ zvolený neugewählt; ~ ověnčený frisch bekränzt; ~ raziti ummünzen; ~ vydané akcie neuausgegebene Actien.

noveo *m* B_9 neue Geldmünze, uší. obch. Neukreuzer.

novella [lt.] *f* C_6 Novelle *f*; ~ k celní sazbě Zolltarifnovelle; exekuční ~ Executionsnovelle; ~ domovská Heimatsnovelle *f*; ~ živnostenská Gewerbsnovelle *f*; ~ k trestnímu zákonu Strafgesetznovelle; směneční ~ Wechselnovelle.

novellista [it.] *m* B_{10} Novellist *m*, Novellendichter *m*, -schreiber *m*.

novellistický [it.] *a* E_2 novellen-artig, -haft, novellistisch.

novellistka *f* C_2 Novellistin *f*, Novellendichterin *f*, -schreiberin *f*.

novembr [lt.] *m* A_7 🔧 Reif-, Winter-monat *m*, November *m*.

novětník *m* A_3 🔧 Schuster o Schneider, der neue Schuhe o Kleider verfertigt.

nověvdaný *a* E_2 neuvermählt.

novic [lt.] *m* B_8 Novize *m*, Neuling *m*, 🔧 Einweihling *m*, Probemönch *m*.

noviciát [lat.] *m* A_7 **a)** Noviziat *n*, Probezeit *f*. **b)** Novizenhaus *n*.

novicka [lt.] *f* C_6 Novize *f*, Probenonne *f*, Probeschwester *f*.

novicmistr [lt.] *m* A_3 Novizenmeister *m*, Novizen-lehrer, -vorsteher *m*.

novicství [lt.] *n* D_2 církv. Novizenthum *n*, Noviziat *n*.

novi(ōi)ōký *a* E_2 nagelneu, ganz neu.

novina *f* C_6 **1.** hosp. Rott-acker *m*, -feld *n*, -grund *m*, -land *n*, Rodungsgrund, Rodeland *n*, Rotte *f*, Hau-, Reut-land (ausgerodeter Waldboden), Neu-, Um-bruch *m*, Neubruchland *n*, Gereut *n*, Stockraum *m*, Rod(e)acker *m*, Geräumte *n*, geklärtes Land o Holz; les. Forstgeräume *n*; vin. Anlage *f*. **2.** prov. Spürschnee *m*. **3.** etwas Neues, Neuheit *f*, Novität *f*, Neuigkeit *f*, Nachricht *f*, Märe *f*; zlá ~a böse Nachricht; roznášeti ~u e-e Neuigkeit verbreiten o in Umlauf setzen o ausbringen; *pl.* ~y. **a)** Märchen *npl.* ~y z trhu Gerüchte, die nicht weit her sind; shánět ~ Aufschnapper von allerlei Nachrichten; shánětí ~y auf Neuigkeiten ausgehen; vyprávěti ~y Neuigkeiten auskramen. **b)** Zeitung *f*, Zeitungsblatt *n*, Zeitschrift *f*, Journal *n*; co píší ~y was bringen die Zeitungen; ona je živé ~y sie ist ein lebendiges Wochenblatt; dáti do ~ in die Zeitung setzen; odbírati ~y e-e Zeitung abnehmen o halten; zkřesati (koho) v ~ách J. in den Zeitungen hernehmen; složiti na úřad výtisk ~ ein Exemplar e-r Zeitung bei der Behörde hinterlegen; administrace ~ Zeitungsadministration *f*; tržní cena ~ Zeitungserlafspreis *m*; číslo ~ Zeitungs-nummer *f*, -blatt *n*; předplatné na ~y Zeitungsabonnement(gebü(b)r) *n* (*f*); vyhlášení ~ami Verlautbarung (*f*) durch die Zeitung; soudní ~y Gerichtszeitung *f*; spolkové ~y Vereinsorgan *n*; úřední ~y officielle o amtliche Zeitung; pokladna přídělová pro úřední ~y Verlagscaffa für officielle Zeitungen; vídeňské ~y Wiener Zeitung; zahradnické ~y Gärtnerzeitung *f*.

novinář *m* B_8 **a)** Journalist *m*, Tagesschriftsteller *m*, Zeitungsschreiber *m*; s přík. Zeitungsscribent *m*, -schmierer *m*; iron. ✝ Federvieh *n*, Journalschmierer *m*, Gazetier *m*. **b)** Zeitungsträger *m*.

novinářka *f* C_6 **a)** Zeitungsschreiberin *f*. **b)** Zeitungsausträgerin *f*.

novinárna *f* C_6 Zeitungs-amt *n*, -comptoir *n*, -expedition *f*, -redaction *f*.

novinářský *a* E_2 Zeitungs(schreiber)-; článek ~ Zeitungsartikel *n*.

novinářství *n* D_2 Zeitungswesen *n*; *fig.* Presse *f*.

novinka **1.** *f* C_6 (*dim.* od ~a) **a)** hosp. Neuland *n*. **b)** kleine Neuigkeit, et. Frisches, Novität *f*; jako ~ka als Neuheit, pro Novitate; *pl.* ~ky Neuheiten *fpl.*, Erstlinge *mpl.*, Erstigkeiten *fpl.*, obch. Nova; sbírati ~ky Neuigkeiten sammeln o zusammenfischen; ~ky roznášeti Neuigkeiten bringen. **2.** Erstlinge e-r Frucht, neue Speisen usw. **3.** žert. *m* B_{20} ein neugieriger Mensch.

novinkář *m* B_6 ✝ Zeitungs-, Neuigkeits-krämer *m*, -jäger *m*; Postenträger *m*.

novinkářka *f* C_6 Zeitungs-, Neuigkeits-krämerin *f*.

novinkářství *n* D_2 Neuigkeitskrämerei *f*.

novinkování *n* D_2 v. předch.

novinkovati K_1 Neuigkeiten verbreiten.

novinník *m* A_3 Handwerker, der neue Ware verfertigt.

noviny *fpl.* C_6 viz ~a.

novinový *a* E_2 Zeitungs-; ~é akcie Zeitungsactien *fpl.*

novitký *a* E_2 ✝ ganz o funkelnagel neu.

novměsíc *m* B_{13} † Neumond *m*.

novo *adv.* (*a* D_{22}) **a)** neu, neuerdings; na ~ von neuem, von Frischem; na ~ do služby přijmouti reengagieren; začíti na ~ wieder auf ſ-e alten Sprünge kommen; to jde zas na ~ das geht wieder von neuem; z ~a von neuem. **b)** unlängſt, neu(lich).

novobiskupenec *m* B_9 🔧 der zum Bischofe zu Weihende.

novobity *a* E_2 mine. neu-geſchlagen, -geprägt.

novobranec *m* B_9 voj. Recrut *m*.

novobřitný *a* E_2 frisch geſchärft.

novobroušený *a* E_2 frisch geſchliffen.

novobydžovský *a* E_2 von Neu-Bydžow.

novobytný *a* E_2 neuartig.

novocení *n* D_2 🔧 Neuerung *f*.

novocoukovník *m* A_3 hor. Neufänger, der einen neuen Gang aufgenommen hat.

novočlověk *m* A_3 neuer Mensch.

novoděłník *m* A_3 Neuarbeiter *m*.

novodobý *a* E_2 modern.

novodojný *a* E_2 hosp. ~á kráva frischmelke(nde) o frischmilchende Kuh.

novohegelovec *m* B_9 filos. Jung-Hegelianer *m*.

novochtivost *f* C_{15} Neugierde *f*.

novojersejský *a* E_2 von New-Jersey; bot. ~é thé *Ceanothus americanus* Neujerseythee *m*.

Novojerusalémec *m* B_9 Neujeruſalemer *m*.

novojičinka *f* C_6 Neutſchanka (e-e Art polniſcher Wagen).

novokamenný *a* E_2 archeol. neolithisch.
novokatolík *m* A_3 Neukatholik *m*.
novokřesťan *m* A_2 Neuchrist *m*; **-ka** *f* C_2 Neuchristin *f*.
novokřesťanský *a* E_2 neuchristlich.
novokřesťanství *n* D_2 Neuchristenthum *n*.
novokřtěnec *m* B_9 a) Wiedertäufer *m*. b) Neugetaufte(r) *m*.
novokřestný *a* E_2 neugetauft.
novokroj *m* B_{13} die neue Mode in der Kleidung.
novokrojný *a* E_2 neumodisch, modern, fashionabel.
novokřtěnec *m* B_9 a) Wiedertäufer *m*, Annabaptist *m*. b) Neugetaufte(r) *m*, Proselit *m*; zšl. sm. Mennonist *m*; **-ci** taufgesinnte Genossenschaft.
novokřtěnka *f* C_2 Neugetaufte *f*.
novokřtěnský *a* E_2 Wiedertäufer-.
novokřtěnství *n* D_2 Anabaptismus *m*, Wiedertaufe *f*.
novokřtěný *a* E_3 neugetauft.
novokutý *a* E_2 neubeschlagen.
Novolesy *mpl.* B_6 *npr.* sem. Nowoles.
novoluní % *n* D_7 Neu-mond *n*, -licht *n*, der neue Mond, Schein *m*; **-únorové** Hornschein *m*.
novomanžel *m* B_8 Bräutigam *m*; *pl.* **-é** junge Ehegatten, Neuvermählte *mpl.*, neu vermähltes Ehepaar; N. N., **-é** als Vermählte o ehelich verbundene empfehlen sich N. N.
novomanželka *f* C_4 Neuvermählte *f*.
novoměsíc *m* B_{13} Neumond *m*.
novoměsíčí *n* D_2 die Zeit des Neumondes.
novoměsíčný *a* E_2 Neumond-.
Novoměstečko *n* C_{14} *npr.* sem. Neustadtel.
novoměstský *a* E_2 Neustädter-, neustädtisch; **-á** vojenská akademie Neustädter Militärakademie *f*.
novoměšťan *m* A_2 Neustädter *m*.
novomilec *m* B_9 Neuerer *m*, zšl. sm. Sprachneuerer *m*.
novomluv *m* A_6 gram. Neologismus *m*, Sprachneuerung *f*.
novomluvný *a* E_2 gram. neologistisch.
novomodní *a* E_3 neumodisch.
novomřený *a* E_1 † unlängst gestorben.
novomutný *a* E_2 bás. von neuem betrübend.
novonosný *a* E_3 modern.
novoobčan *m* A_2 Neubürger *m*.
novoostřený *a* E_2 neugeschärft.
novopečený *a* E_3 neugebacken; *fig.* iron. **-** šlechtic a pér neugebackener Edelmann o Pair.
Novoplan *m* B_4 *npr.* sem. Neurode.
novoplatonik [řec.] *m* A_3 filos. Neuplatoniker *m*.
novoplatonismus [řec.] *m* A_6 fil. Neuplatonismus *m*.
novoplodník *m* A_7 Regenerator *m*.
novopokřtěný *a* E_1 wiedergetauft.
novopraný *a* E_2 frisch gewaschen.
novopříšlý *a* E_2 Neuangekommene(r) *m*.
novoprotestant [lt.] *m* A_3 Neuprotestant *m*, Altkatholik *m*.
novoražený *a* E_3 neugebahnt; mine. neugeprägt, frisch gemünzt.
novořecký *a* E_1 neugriechisch; **-čtina** *f* C_6 das Neugriechische.
Novořek *m* A_2 *npr.* obyv. Neugriechе *m*.
novořekost *f* C_{15} Paradoxie *f*.
novořeký *a* E_2 fil. paradox.
novoročátko *n* C_{19} (*gen. pl.* **-ek**) am Neujahrstage geborenes Kind.
novoročenka *f* C_8 Neujahr(s)entschuldigungskarte *f*; lit. Almanach *m*.
novoročka *f* C_8 v. předch.
novoročné *n* E_2 Neujahrs-gratification *f*, -bonification *f*, Neujahrsgroschen *m*.
novoroční *a* E_3 Neujahr(s)-; **-** premie Neujahrsprämie *f*, **-** období Neujahrsperiode *f*.
novoročník *m* A_7 Almanach *m*.
novorod *m* A_1 Neu-, Wieder-geburt *f*.
novoroda *f* C_8 Neugeburt *f*.
novorodý *a* E_1 stav. Renaissanc(e)-, modern.
novorost *m* A_7 bot. *Neoplasma, heteroplasma* Neubildung *f*.
novorozeňátko *n* C_{19} (*gen. pl.* **-ek**) viz násl.
novorozeně *n* D_5 neu geborenes Kind, Neugeborene(r) *m*, Wochen-, Wiegen-kind *n*.
novorozenec *m* B_9 v. předch.; **-i** % *n* D_2 Wiedergeburt *f*.
novorozený *a* E_2 neugeboren; lék. neonatus.
novoruský *a* E_2 neurussisch.
novosad *m* A_7 neue Anlage, neuer Baumgarten o Park; **N-** *npr.* sem. Neustift.
Novosed *m* B_1 *npr.* sem. Nowosed.
novosedlí *n* D_1 prov. a) Ausstattung, welche e-e Braut neben der Mitgift bekommt. b) Wohnung u. Wirtschaft der Neuvermählten.
Novosedlky *mpl.* B_7 *npr.* sem. Nowosedl.
Novosedly *mpl.* B_6 *npr.* sem. a) Nebosedl (Dorf bei Eger). b) Neundorf (bei Brüx). c) Neusattel (bei Pisek). d) Neufiedel (bei Krumau). e) Weißkirchlitz (bei Teplitz).
novosený *a* E_1 = **-tý** *a* E_2 frisch gesäet, eingesäet.
Novosibiřský *a* E_2 *npr.* sem. **-é** ostrovy Neusibirien.
novoslov *m* A_6 mluv. neue Wortbildung, Neuwort *n*, Sprachneuerung *f*, Neologismus *m*.
novosnoubenec *m* B_9 Neuvermählte(r) *m*.
novosnoubený *a* E_2 neuvermählt.
novost *f* C_{15} Neue *n*, Neuheit *f*, Neuerung *f*, Neuigkeit *f*.
novostavba *f* C_6 neugebautes Haus, Neubau *m*.
novostrunný *a* E_2 hud. neubesaitet.
novostvořený *a* E_2 neuerschaffen.
novosvěcenec *m* B_9 der neugeweihte Priester, Neomyst *m*.
novosvěcený *a* E_2 neugeweiht.
novosvět *m* A_7 neue Welt, Neuwelt *f*.
novosvětský *a* E_2 neumodisch.
novosyrský *a* E_2 neusyrisch.
novošacený *a* E_2 neugekleidet.
novoštěpný *a* E_2 neugepflanzt.
novot *f* C_{15} Neuheit *f*, Novität *f*, Neuerung *f*.
novota *f* C_6 Neuheit *f*, Neuerung *f*, Erneuern *n*; užívání vynálezu na škodu **-é** neuheitsschädliche Ausübung e-r Erfindung; **-y** pronikavé tief einschneidende Neuerungen.
novotář *m* B_3 Neuerer *m*, Neuling *m*; mluv. Neolog *m*.

novotárný *a* E_2 Neuerer-.
novotářský *a* E_2 neuerungs-süchtig, -begierig, -hungrig, Neuerer-.
novotářství *n* D_3 Neuerungs-geist *m*, -sucht *f*.
novotina *f* C_6 a) Neuheit *f*. b) neuer Beweis.
novotiti *%n* I_{12} *dur.* erneuern, Neuerungen machen o suchen.
novotivý *a* E_3 neu, ungewöhnlich, nicht gebräuchlich.
novotně *adv. neskl.* ↖ neu.
novotní *a* E_3 Neuerungs-.
novotnice *f* C_9 Neuererin *f*, Anfängerin *f*.
novotník *m* A_3 a) Neuerer *m*. b) Schuster o Schneider, der nur neue Ware verfertigt.
novotnost *f* C_{15} a) Neuheit *f*. b) Neulichkeit *f*.
novotný *a* E_2 neu.
novotohánce *m* B_{21} = **-ec** *m* B_9 ↖ Neuerungsfeind *m*.
novotvar *m* A_7 neue Bildung o Art o Form; lék. Neoplasma *n*; chir. ~ pupečníkový Nabelfleischgewächs *n*.
novotvárný *a* E_2 neuartig; lék. neoplastisch.
novotvoření *%n* D_2 Neubildung *f*; lék. ~ cev Gefäßneubildung *f*.
novotvořený *a* E_2 neugebildet.
novouk *m* A_3 Neuling *m*.
novousedlý *a* E_2 neuangesiedelt.
novovdaný *a* E_2 neuvermählt.
novověcký *a* E_2 neuwissenschaftlich.
novověk *m* A_7 Neuzeit *f*.
novověkost *f* C_{15} Neuzeit *f*; **-ý** *a* E_2 modern.
novověrec *m* B_9 = **-ek** *m* A_5 ↖ Neubekehrte(r) *m*, -gläubige(r) *m*, Proselyt *m*; sbíráni -ců Glaubenswerberei *f*; sběratel -ců Glaubenswerber *m*.
novověrkyně *f* C_{11} Neugläubige *f*, Proselitin *f*.
novověr(n)ý *a* E_2 neugläubig, heterodox.
novovolený *a* E_2 neugewählt.
novovysvěcenec *m* B_9 der Neugeweihte, Neomyst *m*; **-ý** *a* E_2 neugeweiht.
novovzešlý *a* E_2 neuaufgegangen.
novovzniklý *a* E_2 neu, neuentstanden.
novozákonní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 neutestamentlich.
novozasnoubenec *m* B_9 der Neuvermählte; **-ka** *f* C_5 die Neuvermählte.
novozbrocený *a* E_2 neu besprengt.
novozbuzení *%n* D_3 Neuauf-, Wiedererweckung *f*.
novozemí *n* D_2 Neuland *n*.
novozrozený *a* E_2 neugeboren.
novozvěstný *a* E_2 neues verkündend.
novozvolenec *m* B_9 Neugewählte(r) *m*.
novožatý *a* E_2 neugeschnitten, frisch gemäht.
novoženatý *a* E_2 neuvermählt.
novoženich *m* A_3 Bräutigam *m*.
novožitný *a* E_2 modern.
novučičký *a* E_1 F neulich, ganz neu.
nový *a* E_2 neu, frisch, unangegriffen, unangetastet; to je -ý důvod das ist ein neuer Grund, das ist ein Grund mehr; -é měření Nachmessung *f*; -ý nájem Neuvermiethung *f*; -ý odstavec typogr. Absatzzeichen *n*; -é opatření Neuanschaffung *f*; -ý osadník Familiant *m*; -á překlídka Nachmusterung *f*; -ý rok Neujahr *n*, das junge Jahr; -ý roj věd. Ableger *m*; -á silnice neue Straße, Neuherstellung (*f*) e-r Straße; -ý sníh Spürschnee; nařídit -é stání e-e neuerliche Tagfahrt anordnen; -á stavba Neubau *m*; účet -ých staveb Neubautenconto *n*; býti na -ém světě *Prv.* sich wie neugeboren fühlen; dáti čemu -ou tvářnost et. umgestalten; -é vyhotovení Neuausfertigung *f*; -ý a starý zákon das neue und das alte Testament; -é zavedení Neueinführung *f*; zcela -ý fabenneu; *Prv.* hledí na mne jako tele na -á vrata er sieht mich an, wie die Kuh das neue Thor; kom. Nový Neu; na př. N-é město Neustadt; N-ý sad Neusatz atd.
noza *f* C_8 prov. Messer *n*.
nozdra *f* C_6 Nasenloch *n*; lék. Chvana *f*; *pl.* -y hintere Nasenlöcher, Nüster(n) *fpl.*, Nasen-flügel *mpl.*, -lappen *mpl.*; široké -y weite Nasenlöcher.
nozdřivka *f* C_8 Nasenschleimfluss *m*.
nožárna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) prov. Messerschmiede *f*.
nožařský *a* E_2 prov. Messerschmied-.
nožařství *n* D_2 prov. Messerschmiedhandwerk *n*.
nožatka *f* C_4 zo. *Orythia* (ein Weichthier).
nožečný *a* E_2 bot. gestielt.
nožejček *m* B_1 prov. kleines Messer.
nožel *m* B_{13} bot. Lanzette *f*.
nožeň *f* C_{16} ↖ Scheide *f*.
noženka *f* C_8 (*dim.* od noha) Füßchen *n*, Füßlein *n*.
nožezobý *a* E_2 zo. -í ptáci *Cultrirostres* Messerschnäbler *mpl.*
nožice *f* C_{11} a) Fuß *m*, Füßchen *n*. b) hosp. Pflugsterze *f*, Nüster *m*. c) Blechschere *f*, Schere *f*. d) plav. Rudergestell *n*. e) Schermesser *n*. f) bot. Gestell *n*, Gestände *n*, Fruchtstütze *f*.
nožíček *m* B_1 (*dim.* od nůž) Messerchen *n*, kleines Messer.
nožička *f* C_8 (*dim.* od noha) Füßchen *n*, kleiner Fuß, fort. Pfötchen *n*; -a kružítka Zirkelbein *n*, -schenkel *m*; -y u péra Schnabel (*m*) e-r Feder; F husí -y Gänse-beine *mpl.*, -auge *n*, -füßchen *npf.*, Anführungszeichen *n*.
nožičkatý *a* E_2 mit Füßchen versehen.
nožičnatý *a* E_2 bot. *pedunculatus* gestielt.
nožiční *a* E_3 Füßchen-.
nožicha *f* C_8 bot. *Drapetes* (e-e Pflanze).
nožík *m* A_7 (*dim.* od nůž) Messer *n*, Messerchen *n*, kleines Messer, Federmesser *n*; chir. lék. Ganivet *n*, Scalpell *n*; ~ pitevní Bistourie *f*; ~ dlaňkový Farbenmesser.
nožíkář *m* B_8 Scheren-schleifer *m*, -schmied *m*.
nožina *f* C_6 (*pl.* -y) abgezogene Rindsknochenhaut.
nožíř *m* B_8 Messer-, Scheren-schmied *m*
nožířka *f* C_5 Messerschmiedsfrau *f*.
nožírna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Messerschmiede *f*, Messerschmiedwerkstätte *f*.
nožířský *a* E_2 Messerschmied-; zo. ryba -á *Xyrichthys cultratus* Messerfisch *m*.
nožířství *n* D_2 Messerschmied-arbeit *f*, -handwerk *n*.
nožířův *a* E_1 dem Messerschmied gehörig.
nožisko *n* C_{10} Hachse *f*, Hechse *f*, Hächse *f*, unschöner o großer Fuß.
nožiti *%n* I_{11} † mit den Füßen bewegen.

nožka *f* C_9 (*dim.* od noha) a) Füßchen *n*. b) ⊖ bod. Gestellstift *m*; krejč. Tuch-, Stoff-drücker *m* ◦ -halter *m*; ~ kružidla Zirkel-fuß *m*, -schenkel *m*; *fig.* husí nožky Krähen-, Gänse-füße; plav. kuří ~ Bulien-spreut *n*, -spriet *n*, -sprute *f*, Bug-, Bug-spriet *n*. c) bot. Blattstiel *n*; Zapfenschildchen (*n*) der Schachtelhalme; strační ~ *Herba sancti Petri* Spornblume *f*, Feld- u. Gartenrittersporn *m*; ~ husí *Alchemilla vulgaris* Bettlermantel *m*; ~ vraní Hirschhorn *n*, fiederspaltiges Löffelkraut; ~ pelová *Caudicula* Stielchen *n*. d) zo. ptačí ~ *Hippocampus* Seepferdchen *n*; ~ lapací Greif-, Raub-, Klammer-fuß *m*.

nožkanka *f* C_3 prov. mit Füßen versehene Pfanne.

nožkoroh *m* A_3 zo. *Cerapus* (ein Flohkrebs).

nožkovati ⅞ K_1 *dur.* füßeln.

nožkovec *m* B_{14} bot. *Stemmatospermum* (ein Gras).

nožkovitý *a* E_2 bot. *petiolatus* blattstielig.

nožna *f* C_6 † a) Leimtasche *f*. b) Scheide *f*.

nožňák *m* A_7 großes Spinnrad.

nožní *a* E_3 Fuß-.

nožnice *f* C_{11} 🔪 Scheide *f*.

nožnička *f* C_8 a) bot. *Samara* Flügelfrucht *f*. b) Scheide *f*.

nožník *m* A_7 a) Messerschrank *m*, Besteck auf Messer. b) math. Fußpunkt *m*.

nožnoplod *m* A_7 bot. *Podocarpus* Thunbergs Fußfrucht.

nožnovice *f* C_{11} 🔪 Stiefel *m*.

nožný *a* E_2 a) Fuß-; lék. ~á poloha Fußlage *f*. b) mit Füßen versehen.

nožonošec *m* B_5 Messerträger *m*.

nožolistý *a* E_2 bot. messerblätterig.

nožovitý *a* E_2 messer-artig, -förmig, -ähnlich.

nožový *a* E_2 Messer-.

nrav *m* A_8 ◦ pod. † v. mrav ◦ p.

nu *interj. neskl.* nu, nun, wohlan, auf; ~ a nun und.

nuance [fr.] *f* C_5 Nuance *f*, Schatten *m*; mal. Stufe *f*, Schattierung *f*, Farbenmischung *f*.

nubický *a* E_9 nubisch, von Nubien-; zo. ~ addas *Hippotrapus nasomaculatus* Mendesantilope *f*.

nucen *a* D_{22} genöthigt, gezwungen; ~ býti sich bemüssigt sehen ◦ finden; ~ okolnostmi ◦ poměry durch Verhältnisse veranlasst ◦ gezwungen, von den Verhältnissen gedrungen.

nuceně *adv. neskl.* gezwungen, zwangweise; smáti se ~ erzwungen lachen; sich kitzeln, um zu lachen; nur mit halbem Munde lachen.

nucení ⅞ *n* D_2 Zwang *m*, Nöthigen *n*, Nöthigung *f*, Betreibung *f*, Compulsion *f*, Aufforderung *f*; path. Drang *m*, Darmzwang *m*; tišící ~ drangstillend; lék. ~ k dávení Brechneigung *f*; ~ na stolici Tenesmus *m*, Stuhldrang, -zwang *m*; ~ k vrhnutí Üblichkeit *f*; ~ k zápisu Eintragungszwang *m*; ~m zwangsweise.

nucenost *f* C_{15} Zwanglage *f*, Gebundenheit *f*, *fig.* Steifheit *f*, Steifigkeit *f*, Steife *f*; ~ ku protestu Protestzwang *m*; ~ prokázati právo domovské Nachweisungszwang der Heimatsberechtigung.

nucený *a* E_2 ge-, er-, ver-zwungen, genöthigt; gekünstelt, manieriert, gesucht, unnatürlich, banal, *fig.* steif; ~á obrana Nothwehr *f*; ~é očkování Impfzwang *m*; vykázati komu ~ý pobyt uvnitř země J. internieren; ~á porážka Nothschlachtung *f*; ~ý pohyb Zwangbewegung *f*; ~á práce Zwangsarbeit *f*; býti odsouzen k ~ým pracím auf den Bau kommen, zum Bau verurtheilt werden; odsouditi zločince k ~ým pracím c-n Verbrecher an den Karren ◦ an die Karre schmieden ◦ zum Karren verurtheilen; soustava ~é služby Dienstzwangsystem *n*; takořka ~ý förmlich gezwungen; ~é uniformování technických orgánů Uniformierungszwang der technischen Organe; ~é vzezření verstelltes ◦ verzerrtes ◦ verkniffenes Antlitz.

nuckati se ⅞ J_1 hadern, zanken.

nucleol*us* [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) bot. Zellenkern *m*.

nucovati ⅞ K_1 zwingen, nöthigen.

nuče [něm.] *f* C_9 Nutschapparat *m*.

nučec *m* B_9 † Zwinger *m*, Nöthiger *m*.

Nučice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nutschitz.

nučka [něm.] *f* C_3 a) ⊖ Nutsch-hütchen *n*, -trichter *m*. b) Rocke *f*.

nučkovati [něm.] ⅞ K_1 nutschen.

Nučnice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Groß-Nutschnitz.

Nučničky *mpl.* B_7 *nom. propr.* zem. Klein-Nutschnitz.

nučovací [něm.] *a* E_3 ⊖ Nutsch-.

nučový [něm.] *a* E_2 ⊖ v. předch.

nuda *f* C_6 Langweile *f*, 🔪 Masseid *n*; je to ~a F Tobias sechs, Bers drei; zbaviti ~y die Langweile verscheuchen, entweilen.

nudita [lt.] *f* C_6 Nacktheit *f*.

nud*iti* I_{12} *dur.* a) ⅞ ~ někoho J. langweilen. b) ⅞ ~ **se** sich langweilen, Langweile empfinden, von der langen Weile geplagt werden; nesmírně se ~iti sich zu Tode langweilen, sich wie ein Mops im Tischkasten langweilen; ~ím se ich langweile mich, mir ist ◦ wird ◦ währt die Weile lang; hrozně se ~í ihm ist die Zeit schrecklich lang.

nudivost *f* C_{15} Langweiligkeit *f*.

nudivý *a* E_2 langweilig.

nudla *m* B_{29} prov. Taugenichts *m*.

nudlář [něm.] *m* B_8 Nudelmacher *m*; **~ka** *f* C_4 Nudelmacherin *f*.

nudlárna [něm.] *f* C_6 Nudel-, Maccaroni-erzeugungslokale *n*.

nudle [něm.] *f* C_9 a) Nudel *f*; nitkové ~ Wurmnudeln; dušené ~ Dampfnudeln; ~ tormové Figurnudeln; továrna na ~ Nudelfabrik *f*. b) prov. Schleiße *f*.

nudlovati [něm.] K_1 a) ⅞ an e-r Stelle schnell tanzen. b) ⅞ et. schnell u. geschwind machen.

nudlov(it)ý [něm.] *a* E_2 Nudel-, nudelförmig.

nudnost *f* C_{15} Langweiligkeit *f*; Fadheit *f*; Nüchternheit *f*.

nudný *a* E_2 langweilig, fad(e), stielig, nüchtern; ermüdend, lang-stielig, -wierig, *fig.* ledern; ~ člověk F fataler Mensch, Leimsieder *m*, rak. Todtentanz *m*; ~, že by člověk usnul zum Einschlafen langweilig.

nudota *f* C_6 🔪 Langweile *f*.

nudvář *m* B_8 prov. Schweinschneider *m*.

Nudvojovice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Nudwojowitz.
nufák *m* A_7 prov. Schnauze *f*, Naſe *f*.
ňufek *m* A_5 s přík. ein Fremder (nicht hier geboren).
ňufl *m* A_1 posm. vorwitziger Menſch, Naſeweis *m*.
ňuňa *m* B_{18} = **-áč** *m* B_8 Schnüffler *m*.
ňuňal *m* A_1 v. předch.
ňuňati *⅋an* J_1 *dur.* ſchnüffeln, nieſeln, näſeln.
ňuňavý *a* E_2 ſchnuffelig.
ňuch *m* A_7 prov. Geruch *m*.
ňuchací *a* E_3 prov. Schnupf-.
ňuchál *m* A_4 žert. Naſe *f*, Schnauze *f*.
ňuchač *m* B_{13} Schnauze *f*.
ňuchati *⅋n* J_1 *iter.* a) riechen. b) durch Nachdenken auf et. kommen.
ňuchna *f* C_6 P Schnauze *f*.
ňuchnouti *⅋an* I_1 *mom.* (též **-titi** *⅋an* I_{12} *iter.*) riechen.
nuk *m* A_7 prov. Wink *m*.
nukač *m* B_8 Aufmunterer *m*.
nukaný *a* E_2 ermahnt, aufgemuntert.
nukati *⅋a* J_1 ermahnen, aufmuntern.
ňukati *⅋n* J_1 *iter.* winken.
nuklein [lat.] *m* A_7 bot. Nuclein *n*, Kernſtoff *m*.
nuknouti *⅋an* I_1 *pf.* nöthigen, an-treiben, -ſtiften.
nuky [něm.] *fpl.* C_6 kuch. Nucken (*pl.*), Käulchen *npl*.
nulla [lt.] *f* C_6 Null(e) *f*, tys. Eispunkt *m*, Nullſtrich *m*.
nullátko *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) ⊖ Nullzirkel *m*.
nullový [lt.] *a* E_2 = **-tý** *a* E_2 Null-; **-ový** stav vody Nullwaſſerſtand *m*.
ňuma *m* B_{18} Tölpel *m*, Teigaffe *m*, *fig.* Keſſelflicker *m*, -büßer *m*.
numerace [lt.] *f* C_9 Numeration *f*, Zählung *f*, das Ausſprechen der Zahlen.
numerale [lt.] *n* C_{21} gram. Zahlwort *n*, Numerale *n*.
numerický [lt.] *a* E_3 numeriſch.
numero [lt.] *n* C_{19} Zahl *f*, Nummer *f*; žert. Poliziſt *m*; sub ~ unter der Zahl, der Zahl nach.
numerovati [lt.] *⅋a* K_1 *dur.* zählen; numerieren, mit Ziffern bezeichnen.
numismatický [lt.-řec.] *a* E_3 numismatiſch.
numismatik [lt.-řec.] *m* A_3 Numismatiker *m*.
numismatika [lt.-řec.] *f* C_8 Numismatik *f*, Münzen-kunde, -wiſſenſchaft *f*.
numismatografie [lt.-řec.] *f* C_9 Numismatographie *f*, Münzbeſchreibung *f*.
nummulit [lt.] *m* A_7 geol. Nummulit *m*.
nummulitový [lt.] *a* E_3 geol. Nummuliten-.
nuna *f* C_6 zo. ~ šedá *Lemur Mongoz* Ringauge *n*.
nunati *⅋n* J_1 *dur.* a) (o dětech) weinen. b) leiern. c) ſchlafen. d) hüpfen, ſich treiben.
ňuňati *⅋n* J_1 quieken, winſeln.
ňuňátko *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) prov. a) kleines Kind. b) ein Spielzeug, welches den Kindern zum Pfeifen dient.
nunciatura [lt.] *f* C_9 Nuntiatur *f*.
nuncius [lt.] *m* D_6 Nuntius *m*, Geſandte(r) *m*.
nuně *n* D_5 prov. kleines, unmündiges Kind.
nunkupace [lt.] *f* C_9 Nuncupation *f*.
nunovati *⅋n* K_1 🔧 bringen.
nunva [něm.] *f* C_6 † Nonne *f*.
nunvář *m* B_8 Verſchneider *m*, Gelter *m*, Schweine-, Sau-ſchneider *m*, Viehkaſtrierer *m*, Wallacher *m*, Ausſchneider der Füllen.
nunvařiti I_{11} *dur.* a) *⅋a* verſchneiden, Schweine o Pferde uſw. ausſchneiden. b) *⅋n* Verſchneider ſein.
nunvářský *a* E_3 Verſchneider-, Schweinſchneider-, Wallacher-.
nunvářství *n* D_2 Verſchneiderei *f*, Wallacherei *f*, Schweinſchneiderei *f*.
nunvice [něm.] *f* C_{11} a) Gelze *f*, Gelte *f*, Mumme *f*, Nonne *f*, Borg *m*, verſchnittene Sau. b) † Nonne *f*.
nunviti *⅋a* I_{11} *dur.* ausſchneiden.
nupa *f* C_6 bot. *Petuina* Petuine *f*.
ňura *m* B_{20} Schnüffler *m*.
nurák *m* A_7 prov. Naſe *f*, Schnauze *f*.
ňúrati *⅋an* J_1 prov. (vergeblich) ſuchen, in et. wühlen.
ňurčeti *⅋n* I_5 *dur.* prov. wimmern, brummen.
nurek *m* A_5 Zwitter *m*, Hermaphrodit *m*.
nůrek *m* A_5 zo. *Mergus merganser Pálliardi* Tauchergans *f*.
nuřík *m* A_7 bot. *Fela* (e-e Pflanze).
ňurkala *m* B_{18} prov. Tölpel *m*.
ňurkati *⅋n* J_1 grunzen.
nurt *m* A_7 = **-a** *f* C_6 Tiefe *f*.
nůsek *m* B_1 (*dim.* od nos) a) Näschen *n*, Näslein *n*, kleine Naſe. b) stav. ⊖ římsový ~ Waſſernaſe *f*, Kinn *n*. b) bot. Schnabel *m*; čapí ~ Gift-, Blut-, Rauzen-kraut *n*, Storchſchnabel *m*; Storaxerdbeere *f*; kleine Schwalbenwurzel *f*.
Nůsle *fpl.* C_9 Nuſſel.
nůšař *m* B_8 Korbmacher *m*; **-ka** *f* C_8 Korbmacherin *f*.
nůšařský *a* E_2 Korbmacher-.
nůšařství *n* D_2 Korbmacherei *f*.
nůše *f* C_9 a) Korb *m*, Trag-, Rücken-, Buckelkorb *m*, Hucke *f*. b) Sänfte *f*, Kiepe *f*, Hotte *f*, Trag-geſtell *n*, -kiepe *f*.
nušiti *⅋n* I_{11} *dur.* prov. riechen.
nůška *f* C_8 *dim.* Körbchen *n*, Trag-, Rückenkorb *m*.
nut *m* A_7 🔧 Nöthigung *f*.
nuta [lt.] *f* C_6 prov. Note *f*; *fig.* Melodie *f*.
nutace [lt.] *f* C_9 astr. Nutation *f*.
nutační [lt.] *a* E_3 Nutations-.
nutba *f* C_8 🔧 Zwang *m*.
nutění *⅋n* D_2 prov. Nöthigung *f*, Zwingen *n*, Zwang *m*.
nutící *a* E_3 Zwang-.
nutič *m* B_8 Zwinger *m*, Nöthiger *m*.
nutička *f* C_8 Zwingerin *f*, Nöthigerin *f*.
nutidlo *n* C_{20} Zwangmaßregel *f*.
nutirna *f* C_6 Zwinger *m*, Zwang(s)arbeitsanſtalt *f*, -haus *n*.
nutitel *m* B_{11} Zwinger *m*, Nöthiger *m*.
nutitelka *f* C_8 Zwingerin *f*, Nöthigerin *f*.
nutiti I_{11} *dur.* a) *⅋n* nöthigen, her-, hinnöthigen, zwingen, zwängen, dringen, auffordern, -drängen, coercieren, compellieren, *fig.* erkünſteln, forcieren; J. in die Nothwendigkeit verſetzen; ~ koho k čemu J. zu et. drängen; ~ koho k útěku J. zur Flucht veranlaſſen, J-m feſten Fuß machen;

~ k svatbě zur Ehe ◦ Heirat zwingen, auf die Heirat treiben; ~ koho, aby chodil do školy J. an den Schultisch schrauben. b) ⁵/₆ ~ se sich Zwang anthun, sich zu et. überwinden, sich Gewalt anthun; dáti se ~ sich nöthigen lassen; ~ se do práce sich zur Arbeit zwingen ◦ ermuntern.

nutivý *a* E_2 nöthigend, zwingend; lék. ~é bolesti Preßwehen *npl.*

nutkání ⁵/₆ *n* D_2 Zwingen *n*, Zwang *m*, Nöthigen *n*, Nöthigung *f*, Drängen *n*.

nutkárna *f* C_6 Zwinger *m*, Zwang(s)arbeitshaus *n*, -anstalt *f*.

nutkati J_1 *dur.* a) ⁵/₆ zwingen, drängen, antreiben, forcieren, nöthigen; ~ati koho k čemu bei J-m auf et. dringen; ~á mne, abych to udělal ich fühle mich genöthigt ◦ gedrungen es zu thun. b) ⁵/₇ ~ati se sich Gewalt anthun, sich selbst zwingen.

nutkavost *f* C_{15} Zwang *m*, Nöthigung *f*; ~ý *a* E_2 zwingend, nöthigend, banal; lék. ~é bolesti Treibwehen *npl.*

nutknouti ⁵/₆ I_1 ✎ zwingen, nöthigen.

nutknuti ⁵/₇ *n* D_2 ✎ Nöthigung *f*.

nutně = ~o ✎ *adv. neskl.* nothwendiger Weise, cito; když je toho ~ě potřebí wenn es dringend nothwendig ist ◦ Noth an den Mann geht; ~o, abych es thut Noth, daß ich ...; ~o připraviti se na nejhorší man kann alles ◦ das Ärgste erwarten; rozsudek v odporu vzatý sluší a ~o jest jako zmatečný zrušiti ein angefochtenes Urtheil ist als nichtig aufzuheben.

nutnost *f* C_{15} Bedürfnis *n*, Noth-zwang *m*, -wendigkeit *f*, Forderung *f*; Noth *f*, Muß *n*, Drang *m*, Zwangslage *f*; ~ visa Bisazwang *m*; ~ zastoupení advokátem Advocatenzwang *m*; ~ koncesse Concessionszwang *m*.

nutný *a* E_2 dringend, nöthig, nothwendig, hochnöthig, -dringend, -dringlich, erforderlich, pressant, pressierlich; ~ý návrh Dringlichkeitsantrag *m*: potřeba ~á dringendes Bedürfnis; ~á obrana Nothwehr *f*; vybočení z mezí ~é obrany Excess der Nothwehr; v ~é obraně aus Nothwehr; ~á práce Nothарbeit *f*; přinesení ~ých příloh Beibringung der nöthigen Belege ◦ Documente; stávající se ~ým nothwendig werdend.

nutorný *a* E_2 prov. innerlich.

nutoskop [lt.-řec.] *m* A_6 Nutoskop *n*.

nutovačka [něm.] *f* C_3 ⊖ Nuthfäge *f*.

nutr *m* A_2 prov. a) Klopfhengst *m*. b) kinderloser Mann.

nuzácký *a* E_2 bettelhaft, armselig, elend.

nuzáctví *n* D_2 Elend *n*, Armseligkeit *f*.

nuzáček *m* A_5 der Armselige.

nuzačiti se ⁵/₇ I_{11} elend leben.

nuzák *m* A_1 elender Schurke, Elende(r) *m*, ein nothdürftiger Mann, ein blutarmer Mensch, Arme(r) *m*.

nuzar *m* A_7 bot. *Qualea* Qualee *f*.

nuzař *m* B_8 der Arme ◦ Armselige.

Nuzbly *mpl.* B_6 *npr.* zem. = ~dly *mpl.* B_6 *npr.* zem. Nusbell.

nuzení ⁵/₆ *n* D_2 ✎ Noth *f*.

nuzenina *f* C_6 † Nothwendigkeit *f*.

Nuzerov *m* B_4 *npr.* zem. Nuferan.

nuzeti ⁵/₆ I_2 *inch.* arm ◦ nothdürftig werden.

Nuzice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Nusitz.

nuzidelka *f* C_3 bot. Nothkapelle *f*.

Nuzin *m* B_4 *npr.* zem. Nusino.

nuzina *f* C_6 ✎ Armseligkeit *f*.

nuzitel *m* B_{11} Bedrücker *m*; ~ka *f* C_8 Bedrückerin *f*.

nuzlti ⁵/₆ I_{11} *dur.* arm ◦ dürftig machen, plagen, nöthigen, drängen.

nuzkost *f* C_{15} Plage *f*.

nuzna *f* C_6 † Nothwendigkeit *f*, Pressierlichkeit *f*.

nuzně *adv. neskl.* a) gedrungen. b) nothdürftig, arm, elend, jämmerlich; žíti ~ elend leben, sich kümmerlich behelfen; strojiti se ~ sich armselig anziehen ◦ kleiden.

nuzněti ⁵/₆ I_1 ✎ darben.

nuznice *f* C_{11} ✎ Elende *f*.

nuzník *m* A_3 ein dürftiger Mensch, Armselige(r) *m*.

nuznost *f* C_{15} Hilfsbedürftigkeit *f*, Noth-, Bedürftigkeit *f*, Ärmlichkeit *f*.

nuzný *a* E_2 a) erbärmlich, kärglich, elend, elendiglich, armselig, noth-dürftig, -leidend, hung(e)rig, hilfsbedürftig, kümmerlich, arm, dringend, jämmerlich; ~é obyvatelstvo hilfsbedürftige ◦ nothleidende Bevölkerung. b) quälend.

nuzost *f* C_{15} Armut *f*, Armseligkeit *f*.

nuzota *f* C_6 a) Armut *f*, Armseligkeit *f*. b) Bettelarme(r) *m*; *Prv.* ~ patří do kouta der Arme gehört hinter die Thür.

Nuzov *m* B_1 *nom. propr.* zem. Nuzow.

nuzování ⁵/₆ *n* D_2 nothdürftiges ◦ elendes Leben.

nuzovati K_1 *dur.* a) ⁵/₆ elend machen, plagen. b) ⁵/₇ ~ se Noth leiden, kümmerlich leben, sich durchschlagen, sein nothdürftiges Auskommen haben ◦ finden.

Nuzovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nusowitz.

nuž *interj. neskl.* nun; ~ ano nun ja.

nůž *m* B_{13} a) Messer *n*, ✎ Messerchen *n*, ⊖ Schneide *f*, Schneideeisen *n*; obuv. Kneif *m*, Kneip *m*, Kneifmesser; tov. Schweißmesser. b) ~ nekreže das Messer ist stumpf; ~ mi vyjel z ruky das Messer fuhr mir aus der Hand; ~ se někam poděl das Messer ist verloren gegangen; vezmi dítěti ~ nimm dem Kinde das Messer weg; dej ~ z ruky lege das Messer beiseite ◦ weg; ~ přiložiti das Messer anlegen ◦ ansetzen; *Prv.* stojí to na ostří nože das steht auf des Schermessers Schneide; křičel, jakoby ho na nože bral er schrie, als ob man ihn spießen wollte; na tom noži by stará baba dojela do Prahy auf diesem Messer kann man nach Rom reiten. c) ostří nože die Schneide des Messers; střenka nože die Schale ◦ das Heft des Messers; střenka nože se vikle das Messer geht vom Hefte los ◦ löst sich vom Hefte ab; týlec ~ hřbet nože der Rücken des Messers; želízko nože die Klinge des Messers. d) ~ bednářský Schnitzer *m*; ~ čočkový lék. Linsenmesser; ~ desertní Dessertmesser; ~ dřevěný na čištění lopat Hauenputzer *m*; ~ dvojostrý zweischneidiges Messer, Messer mit zwei Schneiden; ~ hladicí Einfügemesser; ~ holicí Bart-, Rasier-messer; ~ hornický Grubenscherper *m*; ~ na chléb Brotmesser *n*; ~ kapesní Taschenmesser; ~ na knoty Dochtmesser; ~ na kosti Knochen-beil *n*, -messer; ~ mizdřicí Gerbermesser, Stolleisen *n*: ~ obětní Opfermesser; ~ obřezávací ruční církev. Beschneide-

messer; ~ odřezávací Abstechmesser; ~ operační Scalpell *n*; ~ na papír Papiermesser; ~ páteřní Rhachiotom *m*; ~ pitevní Seciermesser, Scalpell *n*; ~ pobočný Seitenmesser; ~ podřezávací Zeidelmesser; ~ potěrací Flachsschwinge *f*; ~ ku pozlacování Karren *m*; ~ řeznický Schlachtmesser; ~ k řezu kýty Bruchmesser; ~ roubovací Spaltmesser *n*; ~ rourní Rohr(schneide)messer; ~ soustružnický Flach-, Dreh-stahl *m*; ~ srpovitý kožel. Mond *m*; ~ stolní Tischmesser; ~ strouhací Bankmesser, Hobeisen *n*; ~ široký Blattmesser; ~ škrabací Schabeisen *n*; ~ štěrbivý = zubovatý ausgesprungenes o schartiges Messer; ~ na tmel sklen. Kittfalzhobel *m*; ~ ubírací Gutsche *f*, Gutzsche *f*, Gütze *f*, Hohl-meißel *m*, -eisen *n*; ~ vrubní Kerbmesser; ~ vydlabávací Aushohlmesser; ~ vypalovací Brennmesser; ~ vyřezávací Ausschneidemesser; ~ zahybací Fallmesser.

Nužbely *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Nusbell.

nuže *interj. neskl.* wohl(an), wohlauf, los! angefangen! nun, munter; ~ dobrá, učiňte to nun wohl, thun Sie es.

nůže *fpl.* C_9 ⛏ Schermesser *n*.

nůžka *f* C_8 a) (*dim.* od noha) ⛏ Füßchen *n*, Beinchen *n*. b) bot. holubí ~ *Geranium rotundifolium* Taubenfuß *m*; ~ husí *Alchemilla vulgaris* Frauen-mantel *m*, -biss *m*, Alchemille *f*, Ohmkraut *n*, Marienmantel *m*; kozí ~ *Convolvulus pes caprae* Ziegenfuß *m*; ~ kuří Burzelkraut *n*; ~ ptačí *Ornithopus* Vogelfuß *m*; ~ strační *Sium falcaria* faule Grete; strační - mořská Seefenchel *m*, Strandbacille *f*; vlčí - *Lycopus* Wolffuß *m*.

nůžkář *m* B_8 Scher(en)-schmied *m*, -arbeiter *m*.

nůžkov(ít)ý *a* E_2 Scher(en)-, scherenförmig; houseník ~ Raupenschere *f*.

nůžkovnice *f* C_{11} Scherbank auf den Blechhämmern.

nůžky *fpl.* C_8 a) Schere *f*; ~ami rozstříhati mit der Schere schneiden o schleippen; ~ censurní Censurschere; ~ klesticí Stutzschere; ~ kružní Circularschere; ~ mincovní Stückelschere, Durchschnittwerk *n*; ~ na papír Papierschere; ~ na plech Blechschere; ~ postřihací Stumpfschere; ~ probíjecí Durchschlagschere; ~ na pupečník Nabelschnurschere; ~ rozháněcí sklen. Auftreibschere; ~ střevné lék. Darmschere; ~y zahradnické Dorn-, Baum-, Garten-schere.

nůžtičky *fpl.* C_8 (*dim.* od ~ky) Scherchen *n*, kleine Schere, Zwergschere.

nužto *conj. neskl.* † denn, weil.

nýbrž *conj. neskl.* sondern; nejen — nýbrž i nicht nur o nicht allein — sondern auch.

nyčko *adv. neskl.* p jetzt, nun.

Nýdek *m* B_1 *nom. propr.* zem. Neudeck.

nylrok *m* A_7 geol. rother Thon ohne Kalk.

nýgle *f* C_9 prov. Rubel *f*.

nyjící *a* E_3 schmelzend, seladonisch; ~ dívčina verliebtes o schmachtendes o girrendes Mädchen.

nýka [fr.] *f* C_8 stav. Nische *f*; okenní ~ Fenster-nische *f*.

nyklík *m* A_3 prov. Kaninchen *n*.

nykolinka *f* C_8 bot. *Prasium* Nikkolina *f*.

nyktalopie [řec.] *f* C_9 lék. Nyktalopie *f*.

nylost *f* C_{15} Eifer *m*; Schmachten *n*.

Nymburk *m* B_4 *nom. propr.* zem. Nimburg; *Prv.* dřív se bude u Nymburka suchá lípa zelenati eher fällt der Himmel auf die Erde.

nymfa [řec.] *f* C_6 a) myth. Nymphe *f*; ~a vodní Wasser-, Fluß-nymphe *f* o -nixe *f*; ~y se kolébaly na vlnách die Nymphen wiegten sich auf den Fluthen. b) zo. Nymphe *f*, Puppe (*f*) der Insekten; bot. ~ Dianina hlízovitá *Arethusa bulbosa* Knollenrunzelbart *m*.

nymfí [řec.] *a* E_2 nymphen-mäßig, -haft.

nymphomanie [řec.-lt.] *f* C_9 Nymphomanie *f*, Mutterwuth *f*, Mann-sucht *f*, -tollheit *f*.

nynaný *a* E_2 dět. schön, hübsch.

nynati ⅞ J_1 F sanft schlafen; ~ej! pupej! p Čia popeia! schlafe!

nynátko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek) prov. kleines Kind.

nyněčko(nonc) *adv. neskl.* p jetzt, nun.

nyněješek *m* B_1 Jetzt *n*, Jetztzeit *f*, jetzige Zeit, Gegen-wart *f*, -wärtigkeit *f*; pro ~ek der-malen, -zeit, -mals, vor der Hand; pro ~ek a navždy für jetzt und immerdar; od ~ška von nun an, von dieser Zeit an, von jetzt an; do ~ška bis jetzt her, bisher, bis hieher.

nynější *a* E_2 jetzig, gegenwärtig, heutig, dies-, der-malig, derzeitig, laufend; ~ doba Zeitgeist *m*; za ~ch časů heut zu Tage, heutigen Tages; za ~ho stavu věcí bei dem gegenwärtigen Stande der Dinge, bei gegenwärtiger Lage.

nynělost *f* C_{15} ⛏ Gegenwart *f*.

nyní *adv. neskl.* nun, jetzt, der-malen, -mals, diesmal, zur Zeit, heutigen Tages, heut zu Tage, heutzutage, nunmehr, igt, ⛏ für igt; ~ jsme spraveni nun sind wir ausgeglichen o wett; jindy a ~ dazumal und heutzutage, damals und jetzt, einst und jetzt.

Nynice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Nynitz.

nyníčko = ~ičky = ~inko *adv. neskl.* eben jetzt.

nyňko *adv. neskl.* prov. jetzt, nun.

Nynkov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Singau.

nyny *interj. neskl.* a) schau! b) dět. půjdeš ~ gehst du schlafen.

nynýnko *n* C_{10} kleines Kind.

nynzín *m* A_7 bot. *Panax verum* echte Kraftwurz, Ginseng *m*.

Nýřany *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Nürschan.

Nýrsko *n* C_{10} *nom. propr.* zem. Neuern.

nysa *f* C_8 bot. *Nyssa* Tupelobaum *m*; **N~** *nom. propr.* zem. Neiße.

nysík *m* A_7 bot. der Vater des Erzes.

nysný *a* E_2 prov. fruchtbar.

nystagmus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.). Schielen *n*, Blinzen *n*.

nýšna [fr.] *f* C_6 ⊕ stav. Nische *f*.

nyšpule [lt.] *f* C_9 Mispel *f*; **~ový** *a* E_2 Mispel-.

nýt [něm.] *m* A_7 ⊕ Niet *m*; plav. Klinke *f*, pušk. ⊕ Bolzen *m*, kov. Nagelniet *m*, Pinne *f*; ~ zálupkový Nussstift *m*; výrobce ~ů Nietenerzeuger *m*; ~y vyraziti losnieten; ~ obruční Fassniet *m*; hlaveň ~ů Nietenschaft *m*.

nýtek [něm.] *m* B_1 (*dim.* od ~) Stift *m*, Nietnagel *m*, Vorsteck-pflock *m*, -stift *m*; ~ek záporový Riegelstift *m*; drátěný ~ek Draht-stift *m*, -nagel *m*; ~ek podpatkový Absatzzwecke *f*; dosedací hlava ~ku versenkter Kopf e-s Stiftes; uzavíra-

jící hlava ~ku Schließkopf (*m*) e-s Stiftes; výrobce ~ku Stiftenerzeuger *m*.

nýti ⅞ H$_8$ schmachten, hinschmachten, lechzen, verschmachten, sterben.

nyti ⅞ *n* D$_2$ Schmachten *n*, Verschmachten *n*, Verschmachtung *f*, Wehmuth *m*, Sehnen *n*.

nýtkář [něm.] *m* B$_8$ Stiftenschmied *m*.

nýtkový [něm.] *a* E$_2$ Stiften-; ~á obuv Nagelschuhe.

nýtovač [něm.] *m* B$_8$ Vernieter *m*; ~ka *f* C$_3$ Nietscheibe *f*.

nýtovadlo [něm.] *n* C$_{10}$ (*gen. pl.* ~el) Niet-werkzeug *n*, -maschine *f*, -presse *f*.

nýtovák [něm.] *m* A$_7$ Niet-meißel *m*, -pfaffe *m*, -punze *f*, Pfaff *m*.

nýtování [něm.] ⅞ *n* D$_2$ Nieten *n*, Nietung *f*.

nýtovaný [něm.] *a* E$_2$ ge-, ver-nietet, mit Nieten verbunden.

nýtovati [něm.] ⅞ K$_1$ *dur.* nieten, nethen.

nýtoviště [něm.] *n* D$_1$ Nietstöckel *m*.

nytovník [něm.] *m* A$_7$ Nieter *m*, Niet-, Beck-hammer *m*.

nýtový [něm.] *a* E$_2$ Niet-; svorník ~ý Niet-nagel *m*, -bolzen *m*, Hühnerzunge *f*; hruška ~á Annietknopf *m*.

nytýk *m* prov. a) A$_7$ Kartoffelknödel *m*. b) A$_2$ Tölpel *m*.

nyvě *adv. neskl.* schmachtend.

nyvost *f* C$_{15}$ der Zustand des Schmachtens, Wehmuth *m*, Sehnsucht *f*.

nyvý *a* E$_2$ schmachtend, wehmüthig.

nyza *f* C$_3$ prov. Falte *f*.

nyzdovaný *a* E$_2$ gefaltet, mit Falten geziert.

Nyžburk [něm.] *m* B$_4$ *nom. propr.* nom. Nischburg.

nzíti ⅞ I$_2$ *dur.* † welken, verschwinden.

nznúti ⅞ H$_{10}$ † durchbohren.

O.

o I. 1. der siebzehnte Buchstabe des böhmischen Alphabets; seine Aussprache gleicht gänzlich jener des deutschen O. 2. zlato **o** *Colias edusa* das goldene O; dvojité **o** *C. hyale* Doppel-O, das doppelte O. 3. log. Abzeichen e-s negativen particularen Urtheils. — II. *interj. neskl.* o, oh; ~ ten nadutec! ~ toho nadutce! o des (den o über den) Laffen!; ~ já neštastný člověk! ich Unglücklicher o Elender, o o über mich Unglücklichen!; ~ by brzo přišel! o dass er doch bald käme! o käme er doch bald!; ~ ano! o ja!; ~ ne! o nein!; ~ běda! o weh! — III. *praepos.* 1. *s ac.* a) místně: seděti ~ stůl ↖ rings um den Tisch sitzen; udeřiti ~ stůl auf den Tisch schlagen; uraziti se ~ kámen (sich) an e-n Stein stoßen; oč (= místo o co) jsi upadl worüber bist du gefallen. b) časově ↖ ~ svatý Jan am Tage des heiligen Johannes, zu Johanni; ~ letnice zu Pfingsten. c) přísl. urč. způsobu a míry: oč vorum; ~ polovici zvětšití um die Hälfte vergrößern; býti ~ poznání lepší um ein Haar besser sein; ~ překot kopfslings, kopfüber, ins Gelage hinein; ~ to darum (herum), um desto, um so viel; ~ tolik um desto viel, um so viel; ani ~ vlas kein Haar breit; ~ hlavu zkrátiti kurz. J. enthaisen o enthaupten. d) po slovesích: což je ~ to! darum braucht man k-e Sorge haben; děliti se ~ dědictví sich um e-e Erbschaft theilen; ~ to málo dbám dafür sorge ich wenig, das kann mir gestohlen werden; *Prv.* rádi se mějme a každý ~ svůj měšec dbejme Geld kennt k-e Freundschaft; dbáti ~ co jako o lonský sníh » jako pes ~ pátou nohu sich k-n Pfefferling o Pfifferling um et. kümmern; oč jde? um was o worum o warum handelt es sich; ~ něco pečovati um o für e. sorgen, um et. o für et. Sorge tragen, für et. sehen; péče oč Vorsorge (*f*) um e-e Sache; opírati » opříti se oč sich auf et. steifen o stützen o sich aufstemmen; opříti se (při skoku) rukou oč die Hand auflegen o aufsetzen; ošiditi koho oč J. um et. betrügen o bringen o *fig.* schrauben; oloupiti koho ~ čest J-n der Ehre berauben, J-m die Ehre rauben o dieben; oloupení ~ čest Ehren-diebstahl *m*, -raub *m*; otříti se ~ někoho sich an e-m wetzen o reiben; *Prv.* každý se oň (= o něj = o něho) otře Jeder hält ihn für s-n Schuhbader; ~ chudého se každý otře der Arme muss Haare lassen, an der Armut will jeder den Schuh wischen; podpírati se oč sich an et. lehnen; podpírati se ~ zeď sich an die Wand (an)lehnen; postarám se ~ peníze Geld werde ich herbeischaffen o beistellen, an Geld werde ich es nicht ermangeln lassen; přijíti oč e-r Sache verlustig werden; přišel ~ advokaturu er wurde der Advocatie verlustig; připraviti někoho oč J. um et. bringen; připraviti ~ čest J-m die Ehre rauben; připraviti se ~ čest sich entwürdigen; připraviti ~ důvěru J. discreditieren; ~ přízeň něčí se připraviti J-s Gnade o Gunst verscherzen; ~ ženu připraviti J-m die Frau entführen o abwendig machen, J. entweibern; ~ život připraviti dem Leben J-s ein Ende machen; příti se oč um et. streiten; ~ to je spor » pře es fragt sich; rozepře ~ zahájení » ohražení čeho Einfriedungsstreitigkeit *f*; ~ něco se smluviti um et. o in e-r Angelegenheit e-n Vertrag schließen; smlouva ~ pozemek Grundbestandvertrag *m*; starati se oč für o um et. sorgen, Sorge tragen; státi oč nach et. fischen o angeln; strachovati se oč sich um et. sorgen, um et. fürchten; stříleti oč et. ausschießen; udeřiti oč auf et. schlagen; ~ zemi udeřiti zu Boden stürzen; ukládati ~ život někomu J-m nach dem Leben trachten o stellen; ukládati mu ~ život sie stellten s-m Leben nach; usilovati u koho oč bei J-m auf et. dringen; volati ~ pomstu (um) Rache schreien; zachytiti oč sich an et. festhalten, an et. haften bleiben; vozy ~ sebe zachytily die Wagen haben sich verfahren; zápasiti oč um et. ringen; ~ samičky zápasiti lov. auf einander stechen; ~ závod běžeti um die Wette laufen. 2. *s loc.* ~ čem

worüber, wovon; ~ kom? von wem? a) po slovesích: ~ samotě (žíti) für sich allein (leben); ~ samotě státi allein sein, dastehen, frei stehen; (sám) ~ sobě an u. für sich; ~ své moci aus eigener Macht; ~ své újmě aus freiem Willen, auf eigene Gefahr, aus eigener Gewalt; činiti co ~ své újmě et. für s-n Kopf o auf eigene Verantwortung thun; ~ své vůli unaufgefordert, freiwillig; ~ tom davon, hie(r)von; ani slovem ~ tom nichts mehr davon, still davon; ~ tom není sporu darüber ist nicht zu streiten; přemítati ~ svém osudu über sein Geschick nachdenken o brüten; přemýšleti ~ svém osudu über sein Geschick nachdenken o brüten; co soudíte ~ tom wie denken Sie über die Sache; ~ čem se zdržujeme určitého soudu ephettisch; uvažovati ~ čem über et. hin u. her denken; ví ~ tom er weiß davon; k tomu ještě on ~ tom neví dazu kommt, daß er es nicht weiß. b) po substantivech: listina ~ pracích a zaměstnání Verwendungsliste *f*; nauka ~ ženských nemocech Gynäkologie *f*; protokol ~ pochůzce Begehungsprotokoll *n*; opatření ~ poštovních zásilkách Verfügung über die Postsendungen; otázka ~ vině Schuldfrage; oznámení a návěští ~ koupi Einkaufsanzeige *f*; oznámení ~ vyšetřování Untersuchungsanzeige; věc ~ sobě nlos. das Ding an u. für sich; změnový výkaz - opravách předpisů daňových následkem odvolání Veränderungsausweis über die Berichtigungen der Steuervorschreibungen infolge Berufungen; zákon ~ školství Schulgesetz *n*; zpráva ~ zatčení Verhaftungsanzeige.

oasa [arab.] *f* C_8 nem. Oase *f*.

ob *praep. s acc.* ~ den jeden zweiten Tag; e-n Tag um den anderen; ~ rok ein Jahr ums andere; ~ čas zeitweise, von Zeit zu Zeit, zu Zeiten, zwischendurch, dann u. wann, schubweise; ~ čas vycházející periodisch; zastavení ~ čas vycházejících tiskopisů Einstellung periodischer Druckschriften; pramen ~ čas vysýchající aussetzende o intermittierende Quelle, Hunger-, Schicht-quelle; čelník ~ palec a na zaječí skok ⊕ Stirnrad (*n*) auf den Hasensprung.

Ob [rus.] *m* A_6 *nom. propr.* nem. Ob *m*.

oba *num. c.* F_5 beide; ~a vozy beide Wagen; ~ě strany beide Seiten; ~a dva alle beide; po ~ou stranách beiderseits, zu beiden Seiten, beider Hand; voj. à cheval; s ~ou stran beiderseits; po ~ou stranách záclony hüben u. drüben des Vorhanges; na ~ě strany broušený zweischneidig, doppelgeschliffen.

obaba *f* C_6 prov. šert. to je baba ~ das ist die wahre Teufelsgroßmutter.

obabiti ℅ I_{11} prov. a) hauben. b) J-n betrügen. c) ~ **se** ℅ ein altes Weib heiraten.

obabka *f* C_1 Stockschwamm *m*.

obabrati ℅ J_4 besudeln.

obač *conj. neskl.* † doch.

obadač *m* B_8 der Bemerkende, der Wahrnehmende, Forscher *m*.

obadání ℅ *n* D_2 Untersuchung *f*, Forschung *f*, Bemerken *n*.

obadatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) = ~č.

obadati ℅ J_1 bemerken, wahrnehmen, untersuchen, forschen.

obádati ℅ J_1 ↖ a) umstechen, umpicken, bepicken, drücken. b) ausersehen, erwählen. c) = obadati.

obadavý *a* E_1 forschend.

obadovati ℅ K_1 prov. rühren; nemohu rukou ~ ich kann die Hand nicht rühren.

obadvojec *m* B_{14} prov. Halbfrucht *f*.

obahněný *a* E_2 = ~ilý.

obahnilý *a* E_2 ein Schaf, das geworfen hat.

obahniti se ℅ I_{11} Junge werfen o setzen, sich jungen.

obájání ℅ *n* D_2 prov. Bezaubern *n*, Zauber *m*.

obájeti ℅ I_2 prov. bezaubern.

obak(é) = **obako** *adv. neskl.* † beiderseitig, beiderseits; nář. sm. aber, doch, übrigens, auf jeden Fall.

obakrát *adv.* beidemal.

obaký *num. o. a* E_2 beiderseitig.

obal *m* A_8 a) Hülle *f*, Umhüllung *f*, Verhüllung *f*, Einhüllung *f*, Einhüllungsmittel *n*, Umschlag *m*, Decke *f*, Einpacken *n*; v obch. Verpacken *n*, Emballage *f*, nář. sm. Kapsel *f*; knihař. Umschlagbogen *m*; (u psaní) Enveloppe *f*, Couvert *n*; bot. Ballen *m*; hud. Doppelschlag *m*; hospod. Scholle *f*, Erdscholle *f*; *fig.* Umhüllung *f*, Einkleidung *f*. b) bez ~u a bez ~ů gerade heraus, gerad(e)weg, geradezu, unumwunden, unbewunden, offengesagt, offenheraus, freiheraus, derb(e); jednati bez ~u den geraden Weg gehen; mluviti bez ~u den geraden Weg gehen, sich kein Blatt vor den Mund nehmen; ohlásiti bez ~u mit der Thüre ins Haus hineinfallen; pověděti bez ~u mit der Thüre ins Haus hineinfallen; pravím Vám to zcela bez ~u ich sage es Ihnen frank u. frei; fráse s ~em beschönigende Phrase; ~em opatřený eingeguckt, umhüllt, umschallt ↖. c) slaměný papír na ~y Strohpackpapier *n*; váha ~u Verpackungsgewicht *n*; způsob ~u Verpackungsart *f*; rubopis na ~u podání s přílohami Indorsat (*m*) auf dem Umschlag über die Eingabe sammt Beilagen. d) ~ balíku Umschlag (*m*) e-s Packets; ~ bedny (sudu a krabice) Fustage *f*; ~ cukru Zuckerpackung *f*, Zuckerumschließung *f*; ~ kuklový so. Puppenhülle *f*, -hülse *f*; ~ květní bot. *perianthium* Blumen-, Blüt(h)en-decke *f*; ~ z nouze a zatímný Nothverpackung *f*; ~ papírový Papier-emballage, -umschlag; ~ u parovodů stroj. Bekleidung *f*; plechový ~ Blechemballage; ~ příloh podání Umschlag über die Beilagen der Eingabe; pletené ~y lahvové Flaschenenveloppen; ~ prsti Erdballen *m*; půjčený ~ leihweise hergegebene Emballage; ~ semenní Umschlag, Samenkapsel; skvostný ~ prächtige Hülle, Hüllepracht *f*; výrobce slaměných ~ů Strohhülsenerzeuger *m*; ~y tabákových tovarů a výrobků Verpackungshüllen der Tabakfabrikate; ~ vnější äußerer Umschlag; ~ výtrusu bot. Sporenhülle; ~ zboží Warenumschlag; ~ zasílaného zboží Verpackung der Warensendungen.

obalamutiti ℅ I_{11} J. betrügen, J. hinters Licht führen, J. beschwatzen, J. bethören, J. anschmieren, J-m Eins an die Nase binden o anbinden, J-m die Haut voll liigen o schlagen.

obalášiti ℅ I_{13} prov. J. betäuben, J. mit e-m großen Stocke schlagen.

obalcovati se ℅ K_1 prov. sich dürftig behelfen.

obaleo *m* B_{14} prov. Leinwand (*f*) zum Verpacken.

obaleč *m* B_8 zo. Wickler *m*; ~ bělopásmý *Grapholitha cosmophorana* Kiefernbeulenwickler *m*; ~ Bergmannův *Phalaena rosana* Rosenwickler; ~ bukový *Grapholitha grossana* Buchenwickler; ~ Buolův *Tortrix Buoliana* Kiefernriebwickler; ~ dubový *Tortrix vividama* Eichenwickler; ~ hrbolový *Grapholitha corollana* Aspenknotenwickler; ~ jablečný *Gr. pomonella* Apfel-, Fruchtwickler; ~ jedlový *Tortrix histrionana* Tannenwickler; ~ jehličn(at)ý *Retinia herciniana* Fichtennest-, Kieferquirl-wickler; ~ modřínový *Gr. zebeana* Lärchenrindenwickler; ~očkový = kukelka martináče; ~ pryskyřicový *Retinia resinella* Harzgallenwickler; ~ pupenový *Retinia turionana* Kiefernknospenwickler, grauer Knospenwickler; ~ révový *Cochylis roserana* Sauerwurm *m*, Rebenblatt-, Spring-wickler; ~ růžový *Argyrotoxa Forskaleana* Gartenrosenwickler; ~ smrkový *Gr. pactolana* Fichtenrinden-, Fichtenknospen-wickler; ~ šáchový *Gr. strobilana* Tannenzapfenwickler; ~ šedý *Gr. pinicolana* grauer Lärchenwickler; ~ třešňový *Carpocapsa nigricolana* Zwetschkenfruchtwickler; ~ Voebrův *Gr. Voeberiana* Fruchtmotte *f*; ~ začernalý *Gr. nigricana* Tannenknospenwickler.

obaleček *m* B_1 (*dim.* od ~) Hüllchen *n*; bot. Hüllblättchen *n*.

obalečný *a* E_2 Pack-, Verpackungs-.

obalek *m* B_1 (*dim.* od ~ Hüllchen *n*; ⊖ provodnění ~ků Gefällsverwässerung *f*.

obaleň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) bot. *Ocotea* Ocotea *f*.

obalena *f* C_6 prov. das Kopftuch der mähr. Weiber

obaleně *adv. neskl.* verhüllt; říci něco ~ et. verblümen.

obalenec *m* a) B_9 žert. ~ peřím Vogel *m*. b) B_{14} bot. *Arthodon* (e-e Pflanze).

obalení ⁰/₀ *n* D_2 Umhüllung *f*, Einwickelung *f*, Verpackung *f*.

obalenice *f* C_{11} prov. = ~a.

obalenka *f* C_8 prov. = ~a.

obalený *a* E_2 (*part. perf. pass.* od ~iti) eingehüllt, verhüllt, umhüllt, eingehüllt; *fig.* geblümt, verblümt, blümlich.

obaliček *m* B_1 (*dim.* od ~k) bot. Hüllchen *n*.

obalík *m* A_7 Hülle *f*; bot. Hüllchen *n*.

obaliti I_{11} a) ⁰/₀ hüllen, einhüllen, umhüllen; obch. umpacken, verpacken, emballieren, umwickeln; ~iti čím mit et. umpacken; ~iti slamou in Stroh einfuttern; ~iti co šátkem ein Tuch um et. einhüllen o umschlagen; ~iti maso těstem Fleisch in Teig einschlagen; ~iti v rozstrouhané housce kuch. panieren; *fig.* beschönigen, einhüllen, einkleiden. b) ~iti se ⁰/₀ sich hüllen; prov. -ila se she kam nieder s ins Wochenbett.

obálka *f* C_8 1. a) Umschlag *m*, Hülle *f*, Verpackung *f*, Packdecke *f*, Einhüllmittel *n*, Einschlagtuch *n*, Emballage *f*; knih. Umschlagbogen *m*, (u psaní) Couvert *n*, Enveloppe *f*, Briefcouvert, Briefdecke *f*; an. Häutchen *n*, Hülle *f*, Tunik *f*; bot. Fruchtknopfdecke; ⊖ Verkleidung; str. Dampf-hemd *n*, -mantel *m*, Mantel e-s Maschinenbestandtheiles. b) ~ky lze dostati u každého poštovního úřadu die Couverts sind bei jedem Postamte erhältlich; dáti do ~ky in e-n Umschlag geben, e-n Umschlag um et. machen, et. in e-n Umschlag wickeln, couvertieren; dávati do ~ek einbriefen, couvertieren; dávání do ~ek Couvertierung *f*; do ~y nevložený uncouvertiert; stroj na ~ky Couvertmaschine *f*; továrna na ~ky Couvertfabrik *f*; výrobce ~ek Couverterzeuger *m*. c) ~ka balíku Einschlag (*m*) e-s Packets; ~ka cylindrová ⊖ Cylinder-mantel *m*, -bekleidung *f*; ~ka pro denní zásilky Tagsendungscouvert; ~ka kotle ⊖ Dampfkesselhülle *f*; ~ka křížková Streifband *n*; ~ka listu Einschlag e-s Blattes, pošt. Brief-umschlag, -couvert; ~ka papírová Papierumschlag; ~ka plechová hut. Blech-, Ofen-mantel; -ka na poštovský příkaz Postauftragscouvert; ~ka na prášek lékárn. Kapsel *f*; ~ka válce ⊖ Cylinderverkleidung; ~ky vláseničové an. Capillarhülsen *fpl.*; ~ka se známkou Frei-, Franco-couvert. 2. prov. a) Fußsetzen. b) = obalena.

obalkování ⁰/₀ *n* D_2 a) Beschönigen *n*. b) die Aussprache des harten Ł wie e-s U.

obalkovati ⁰/₀ K_1 prov. a) beschönigen. b) das harte Ł wie ein U aussprechen.

obálkový *a* E_2 Umschlags-, Couvert-; ~ý arch Umschlagsbogen *m*; ~á chlopeň Couvertflügel *m*; ~ý papír Umschlags-, Couvert-papier *n*.

obálmo *adv. neskl.* prov. hin u. her.

obalmý *a* E_2 zwielich; ~á brázda zwieliche Furche.

obalné *n* E_2 Packlosten *fpl.*

obalný *a* E_2 Umschlags-, Couvert-; arch Umschlags-, Mantel-bogen *m*; ~ arch nesmí býti oddělen od aktu a spisu der Umschlagsbogen darf von dem Acte nicht getrennt werden.

obaloplodý *a* E_2 bot. ~e *Cupuliferae* Becher-u. Hüllfrüchtler *mpl.*

obalosemenný *a* E_2 bot. viz předešlé.

obaloš *m* B_{13} bot. *Inga vera* Inga *f*.

obalot *adv. neskl.* prov. voll, in ungeheuerer Menge.

obalovací *a* E_3 Pack-, Verpackungs-, Umschlags-.

obalovač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Einwickler(in), Packer(in), Verpacker(in).

obalování ⁰/₀ *n* D_2 a) Füllen *n*, Einhüllen *n*, Verpacken *n*, Verpackung *f*. b) *fig.* Beschönigung *f*. c) prov. die Aussprache des harten Ł wie e-s U.

obalovati *freq.* K_1 1. ⁰/₀ a) hüllen, einhüllen, umhüllen; obch. packen, verpacken. b) *fig.* beschönigen, e-n Gedanken in Worte kleiden. 2. ~ se ⁰/₀ sich hüllen, sich einhüllen, sich einwickeln; boty ~ují se sněhem der Schnee klebt an den Stiefeln o hallt sich an die Stiefel an. 3. ⁰/₀ prov. das harte Ł wie ein U aussprechen.

obalovitý *a* E_2 a) packartig. b) schollenvoll.

obalový *a* E_2 Pack-, Umschlags-; ~ý arch Umschlagsbogen *m*; ~é voskované plátno Wachspackleinwand *f*; prostor ~ý lit. Umhüllungsraum *m*; ~á křivka math. Umhüllungslinie *f*.

obambulnatěti *inch.* ⁰/₀ I_1 knollig werden.

obaňkati ⁰/₀ J_1 žert. 3. bereden o anplauschen.

obaňkovati ⁰/₀ K_1 = ~ati.

obanovati ⁰/₀ K_1 prov. reuen; však to ~uješ es wird dich reuen.

obapol *adv. neskl.* a) zweifach. b) von beiden Seiten, beiderseits.

obapolně *adv. neskl.* beiderseits, beiderseitig, gleichseitig, untereinander.

obapolnost *f* C_{15} Wechsel-seitigkeit *f*, -zustand *m*, Reciprocität *f*, Gleichseitigkeit.

obapolný *a* E_3 wechsel-, beider-, gleich-, gegen-seitig, ⊕ reciprok; -á věrnost gegenseitige Treue, Gegentreue *f*; -á závět wechselseitiges o gegenseitiges Testament; -é závory Riegel an den gegenüberliegenden Seiten der Thüre.

obar *m* A_7 prov. a) Abbrühen *n*. b) Sautanz *m*.

obáraneo *m* B_{14} prov. früher abgebrühter und dann gebackener Teig.

obárati ⁰/₀ J_1 prov. abbrühen.

obarky *fpl.* C_8 prov. Suppe, in der etwas gekocht wurde.

obarviti ⁰/₀ I_{11} färben; - (čím) mit et. färben; - (něco) et. mit Farbe anstreichen; zeleně - übergrünen, mit grüner Farbe überziehen.

obáslo *n* C_{20} a) Umhüllung *f*. b) Flachswickel *m*, Flachs (*m*) am Rocken, Wickelwerg *n*, e-e Spindel voll Gespinst, Gespinst (*n*) an der Spindel.

obaštovati ⁰/₀ K_1 mit Basteien umgeben.

obava *f* C_6 Besorgnis *f*, Sorge *f*; důvanější Furcht *f*, Befürchtung *f*; ve smyslu: předtucha Vorgefühl *n*; jeho stav budí stále ještě -y sein Zustand flößt noch immer Besorgnis ein; -y budící Besorgnis erregend, besorglich; -y před stávkou Strikebefürchtungen; -a útěku Fluchtverdacht *m*; -a zaujatosti = předpojatosti soudcovy Besorgnis vor der Befangenheit des Richters.

obávání ⁰/₀ *n* D_2 Befürchten *n*, Besorgnis *f*, Besorgen *n*, Furcht *f*, Sorge *f*.

obávaný *a* E_2 gefürchtet.

obavatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_5) Besorger(in).

obavatelkyně *f* C_{11} Besorgerin *f*.

obavatelný *a* E_2 zu befürchten, furchtbar.

obávati se ⁰/₀ J_1 sich fürchten, befürchten, (be)sorgen, sich grauen; - se (čeho) sich vor e-r Sache fürchten, et. befürchten; - se (koho) sich J. fürchten, sich vor J-m fürchten; - se, že = - se, aby ne ... et. befürchten, dass ...; obávám se, že se naše radost rozplyne v dým mir ist ganz weh und bang o ich fürchte, dass unsere Freude in Rauch aufgehen wird; není se mu čeho - er hat nichts zu fürchten; není se čeho - es ist nichts zu fürchten, damit hat es gute Wege; jest se nejhoršího - es ist das Äußerste zu befürchten.

obaviti se ⁰/₀ I_{12} prov. sich aufhalten.

obavný *a* E_2 Befürchtungs-.

obběh *m* A_7 Umlauf *m*.

obběhnouti *mom.* ⁰/₀ I_1 umlaufen, herumlaufen.

obbilečný *a* E_2 bot. außenkeimig.

obbíti ⁰/₀ H_2 um u. umschlagen; abprügeln.

obbláněný *a* E_2 bot. hauttragend.

obblesknouti ⁰/₀ I_1 umleuchten; fert. photographieren.

obbradek *m* B_1 Barbe (an der Haube).

obbrvka *f* C_5 zo. *Berenice* e-e Quallenart.

obbydlitel *m* B_{11} Um-, An-wohner *m*.

obcajtr(yk)ovati ⁰/₀ K_1 prov. um et. schnell herumlaufen.

obceliti ⁰/₀ I_{12} unbeschadet bleiben.

obcibuli *n* D_2 bot. *Hibernaculum* Zwiebelhülle *f*.

obcicávati ⁰/₀ J_1 prov. aussaugen.

obcina *f* C_6 Gemeindegut *n* (z. B. e-e Wiese, e-e Hutweide, ein Wald).

obcizna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) = obcina.

obcovací *a* E_3 a) Umgangs-, Conversations-; - řeč Umgangssprache *f*.

obcování ⁰/₀ *n* D_2 Umgang *m*, Verkehr *m*, Gemeinschaft *f*, Verhältnis *f*; přerušiti (s kým) - J-m den Verkehr o die Freundschaft kündigen o die Gemeinschaft absagen; v - nevlídný unumgänglich, ein schlechter Gesellschafter; jaké - světla s temnotou was hat das Licht mit der Finsternis gemein; - křesťanů Christengemeinde *f*; písemné - schriftlicher Verkehr; tělesné - fleischlicher o geschlechtlicher Umgang, fleischliche Vermengung o Vermischung, fleischliches Verbrechen, Beiwohnung *f*, Beischlaf *m*, lék. Coitus *m*, Copula carnalis, P Geficke *n*, Fick *m*, Fiedelei *f*, Fiedeln *n*, Tippen *n*. b) uši. sm. Lebenswandel *m*, Aufführung *f*.

obcovati ⁰/₀ K_1 - (čemu) e-r Sache beiwohnen; - (s kým) mit J-m umgehen, mit J-m Umgang haben o halten o pflegen, mit J-m verkehren, bei J-m verkehren, sich mit J-m gemein machen, mit J-m Gemeinschaft haben; začíti - (s kým) mit J-m Gemeinschaft machen; - se sobě rovnými es mit s-gleichen halten; obcuji s ním rád ich bin gerne in s-r Gesellschaft; řekni mi, s kým obcuješ, a já ti povím, kdo jsi sage mir, mit wem du umgehst, u. ich will dir sagen, wer du bist; tělesně - sich fleischlich vereinigen o vermischen, e-r Person beiliegen, fleischlich beiwohnen, P es thun, mit e-m Mädchen darangehen, s děvčetem - ein Mädchen brauchen, mit e-m Mädchen geilen, P ein Mädchen bügeln; - tělesně se ženou sich mit e-m Weibe (fleischlich) vereinigen o vermischen, P mit e-m Weibe losgehen, bumsiedeln, ein Frauenzimmer berühren; manželsky před svatbou - vor der Trauung ehelich verkehren, frühlingen, F Vorschuss nehmen.

obcovně *adv. neskl.* gesellig, gesellschaftlich.

obcovnost *f* C_{15} Geselligkeit *f*.

obcovný *a* E_2 gesellig, gesellschaftlich.

občahnouti ⁰/₀ I_1 prov. umgreifen, umfassen.

občan *m* A_2 Bürger *m*, Gemeinde(mit)glied *n*, Bürgerliche(r), Gemeinde(r), Mitbürger *m*, Landes-, Staats-bewohner, Staatsbürger; uši. sm. Civilist *m*; -é Bürgersleute, Bürgerschaft *f*; býti -em eingebürgert sein; přihlásiti se za -a sich als Bürger aufnehmen lassen; přijmouti za -a einbürgern; přijetí za -a Einbürgerung *f*; prohlášení o přijetí za -a Einbürgerungserklärung *f*; čestný - Ehrenbürger; - v předměstí (bydlící) Aus-, Pflug-, Pfahl-bürger; - robotník Frohnbürger; svobodný - Frei-, Schutz-bürger; urozený - Edelbürger.

občanka *f* C_6 Bürgerin *f*, Staats-, Landesbürgerin, Bürgersfrau *f*, Bürgerliche *f*.

občankati ⁰/₀ J_1 prov. mit Liebesungen behandeln.

občanskoprávní *a* E_3 bürgerrechtlich.

občanskost *f* C_{15} Bürgerschaft *f*, Bürgerthum *n*.

občanský *a* E_2 bürgerlich, bürgerthümlich, staats-, landes-bürgerlich, uši. sm. civil; odvaha -á Bürgermuth *m*; ústav -é obrany Institut (*n*) der Bürgerwehr; výplata platů -ých Ausbezahlung der Civilgebü(h)ren; právo -é Bürgerrecht *n*, Bürgerschaft *f*; nabýti práv -ých sich

einbürgern; propůjčení » přijetí » obdržení práva ~ého Naturalisation *f*; zbaviti práva ~ého denaturalisieren; ~ý záslužný řád Civilverdienstorden; ~ý sloužící Civilbedienstete(r) *m*; ~ý stav voj. Civile *n*; ~ý úředník Civilbeamte(r) *m*, Standesbeamte(r); ~á válka Bürgerkrieg *m*, einheimischer Krieg; všeobecné ~é právo allgemeines bürgerliches Recht; ~ý zákoník bürgerliches Gesetzbuch.

občanství *n* D_2 Bürgerschaft *f*, Bürgerthum *n*, Bürgerstand *m*, Bürgerrecht *n*: dáti ~ J-m das Bürgerrecht verleihen, einbürgern; ~ udíleti (komu) J. naturalisieren; nabýti ~ sich einbürgern; přijetí státního ~ cizincem Naturalisation *f*; prohlášení udělující ~ Einbürgerungserklärung *f*; čestné ~ Ehrenbürgerrecht; ~ zemské Eingeborterecht, Landeszugehörigkeit *f*.

občanstvo *n* C_{18} (*gen. pl.* ~ev) Bürgerschaft *f*, Bürgerei *f*, Bürgersleute, Bürgerstand *m*, voj. Civile *n*.

občarovati ⁿ⁄ₐ K_1 bezaubern.

občas a) *m* A_8 Zeit-abschnitt *m*, -periode *f*. b) *adv.* vz ob čas.

občasí *n* D_2 Zeit-abschnitt *m*, -raum *m*, -periode *f*, Periode *f*, Saison *f*.

občasnost *f* C_{15} Periodicität *f*, Intermittieren *n*.

občasný *a* E_2 wiederkehrend, zeitweise, periodisch, temporär, intermittierend; ~é hospodaření » ~á výtěž aussetzender Betrieb; ~é otrávení otrušíkem lék. Arsendyskrasie *f*; ~ý průkaz periodische Nachweisung; *adv.* ~ě.

občekávati ⁿ⁄ₐ J_1 ↖ erwarten.

občerný *a* E_2 schwärzlich.

občerstvení ⁿ⁄ₐ *n* D_2 Erfrischen *n*, Erfrischung *f*, Erfrischungsmittel *n*, Labung *f*, Labsal *n*, Belebung *f*, Recreation *f*; plav. frische Nahrungsmittel.

občerstvění ⁿ⁄ₐ *n* D_2 Frischwerden *n*, Erfrischung *f*.

občerstvený *a* E_3 erfrischt, belebt, erquickt.

občerstvěti *inch.* ⁿ⁄ₐ I_2 erfrischt o erquickt werden, aufleben, gesund werden.

občerstviti I_{12} a) ⁿ⁄ₐ erfrischen, an-, auffrischen, erquicken, beleben, laben, recreieren, restaurieren; uhl. sm. abkühlen, durch-, ver-kühlen; lov. ~ zbraň das Gewehr ausfrischen. b) ~ se ⁿ⁄ₐ sich (er)frischen, sich laben, recreieren, sich restaurieren; ~ se chladem sich abkühlen, sich verkühlen.

občerstvivý *a* E_2 erfrischend, labend, belebend.

občerstvující *a* E_3 erfrischend, erquickend, erquicklich, belebend, labend; ~ prostředek Labe-, Erfrischungs-mittel *n*; ~ nápoj lék. Julap(p) *m*.

občesati ⁿ⁄ₐ J_1 abpflücken.

občesek *m* B_1 was abgepflückt ist.

občin *m* A_4 Gemeinderand (*m*) beim Felde.

občina *f* C_6 Gemeinde-gut *n*, -grund *m*, -acker *m*, -anger *m*, -flur *f*, -feld *n*, Gemein-acker, -anger, -feld, Almendgut, Weidegemeinschaft *f*; ~y Dorfgemeindehutweide *f*.

občinek *m* B_1 Umschlag *m*, Bähung *f*.

občiniti ⁿ⁄ₐ I_{11} † ~ něco zlého et. Böses verüben.

občíslí *n* D_2 math. periodischer Bruch, Periode *f*.

občíslový *a* E_2 math. periodisch.

občistiti ⁿ⁄ₐ I_{11} ganz reinigen.

občiti ⁿ⁄ₐ I_{11} in e-e Gemeinde verbinden, einbürgern, civilisieren, naturalisieren.

občizna *f* C_6 (*gen. pl.* ~zen) = ~na.

obdál(e) *adv. neskl.* unweit, nahe; ~ za ním nahe hinter ihm.

obdáleč(ný) *a* E_2 entfernt, weitlichtig; *adv.* ~ě.

obdalekost *f* C_{15} Entfernung *f*, Abweite *f*, Distanz *f*.

obdaleký *a* E_2 entfernt, abweit.

obdálnost *f* C_{15} e-e mäßige Entfernung.

obdálný *a* E_2 et. entfernt, unweit.

obdank [něm.] *m* A_7 † das Abdanken der angeworbenen Soldaten.

obdankovaný [něm.] *a* E_2 † seines Dienstes entlassen, abgedankt.

obdaný *a* E_1 umgeben.

obdar *m* A_7 Beschenkung *f*.

obdarek *m* B_1 (*dim.* od -) kleine Beschenkung.

obdařelý *a* E_2 beschenkt, begabt.

obdařenec *m* B_9 der Beschenkte; práv. Schenkungsnehmer *m*, Donatar *m*.

obdaření ⁿ⁄ₐ *n* D_2 Beschenken *n*, Beschenkung *f*, uči. sm. Betheilung *f*; práv. Schenkungsact *m*.

obdařený *a* E_2 beschenkt, begabt, versehen, reichbegabt; přírodou dobře ~ von Natur aus gut bedacht; duchem ~ geist-voll, -reich; práv. *m* Schenkungsnehmer *m*, Donatar *m*.

obdařiti ⁿ⁄ₐ I_{11} beschenken, begaben, versehen; ~ (někoho něčím) J-m et. beschreiben, J. mit et. begaben o beschenken o beleihen, J-m ein Geschenk mit et. machen, J. ausstatten; ~ statky mit Gütern ausstatten, begütern.

obdárný *a* E_1 ergiebig.

obdarování ⁿ⁄ₐ *n* D_2 a) Beschenkung *f*, Beschenken *n*: uči. sm. Betheiligung *f*. b) práv. Schenkungsact *m*, Donation *f*; uči. sm. Privilegium *n*.

obdarovaný *a* E_2 beschenkt, begabt, versehen; práv. Geschenk-, Schenkungs-nehmer *m*, Donatar *m*.

obdarovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Beschenker(in).

obdarovati K_1 a) ⁿ⁄ₐ beschenken, begaben, versehen. b) ~ se ⁿ⁄ₐ práv. sich regalieren, sich beschenken.

obdaruněk *m* B_1 prov. Geschenk *n*, Beschenkung *f*.

obdati ⁿ⁄ₐ J_1 umgeben; ~ mračnem ↖ umwölken.

obděditi ⁿ⁄ₐ I_{11} erben.

obdělání ⁿ⁄ₐ *n* D_2 a) Umfassen *n*. b) Bearbeitung *f*.

obdělatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Bebauer(in).

obdělati ⁿ⁄ₐ J_1 a) (kol něčeho dělati) umfassen, et. um et. herummachen. b) (= vzdělávati) bearbeiten, pflegen; ~ pole ein Feld bearbeiten. c) durch Arbeitsleistung bezahlen.

obdělávací *a* E_3 Bearbeitungs-.

obdělávač(ka) *m* B_8 (*f* C_3) Bearbeiter(in); ~ kamene Steineinfasser *m*.

obdělávání ⁿ⁄ₐ *n* D_2 Bearbeitung *f*; hosp. Feldart *f*; ~ polí Ackerbau *m*; ~ drahokamů Einfassung (*f*) von Edelsteinen.

obdělávati ⁿ⁄ₐ K_1 bearbeiten, pflegen; ~ pole das Land bebauen, den Acker bearbeiten.

obdělávka *f* C_6 Umarbeitung *f*, Umbruch *m*.

obděliti ⁿ⁄ₐ I_1 mittheilen.

obdělka *f* C_3 Bearbeitung *f*.

obdélní *a* E_3 = ~ý.

obdélník *m* A_7 math. Rechteck *n*, Oblong *n*; ~ roztrusu voj. Streuungsrechteck.

obdélníkový *a* E_2 Rechteck-, rechteckartig.

obdélnost *f* C_{15} Länglichkeit *f*; *fig.* ↖ Weitläufigkeit *f*.

obdélný *a* E_2 länglich; ~á dvanácterka typogr. Langduodez *n*; ~á vlákna lék. Längsfasern *fpl.*; ~é svazy Längsbänder *npl.*; *fig.* ↖ weitläufig.

obděložný *a* E_2 lék. ~ý zánět vaziva Perimetritis *f*; ~é vazivo Perimetrium *n*.

obděrák *m* A_7 bot. *Acrotomia* Mackawbaum *m*.

obdíl *m* A_6 Antheil *m*.

obdírati ⅞ J_1 abreißen, abnehmen.

obdírka *f* C_8 Abreißen *n*.

obdiv *m* A_6 Bewunderung *f*; projeviti ~ sein Erstaunen an den Tag legen; vzbuditi (něčí) ~ J-m Bewunderung abnöthigen.

obdiviti I_{11} **a)** ⅞ in Verwunderung, ins Staunen versetzen. **b)** ~ **se** ⅞r sich verwundern, sich wundern.

obdivování ⅞ *n* D_2 Verwunderung *f*, Bewundern *n*.

obdivovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Bewunderer(in).

obdivovatelkyně *f* C_{11} Bewundererin *f*.

obdivovati K_1 **a)** ⅞ ~ (něco) (méně správně) et. bewundern. **b)** ~ **se** ⅞r ~ se (něčemu) et. bewundern, über et. staunen.

obdivuhodný *a* E_2 wunderbar, wundervoll, bewunderungswürdig, prachtvoll, prächtig, pompös.

obdlouh(l)ost *f* C_{15} **a)** Länglichkeit *f*. **b)** Langwierigkeit *f*.

obdlouhlý *a* E_2 **a)** länglich. **b)** langwierig.

obdlouhý *a* E_2 **a)** länglich. **b)** langwierig.

obdloužiti ⅞ I_{11} länglich machen.

obdloužně *adv. neskl.* länglich; *fig.* ↖ weitläufig.

obdloužnice *f* C_{11} stěp. Spindelbirne *f*.

obdloužnost *f* C_{15} Länglichkeit *f*; *fig.* ↖ Weitläufigkeit *f*.

obdloužný *a* E_2 länglich; *fig.* ↖ weitläufig.

obdoba *f* C_6 Analogie *f*, sinngemäße Anwendung *f*, gram. Sprachähnlichkeit *f*; ~ zákona Gesetzesanalogie *f*.

obdobenství *n* D_2 ↖ Analogie *f*.

období *n* D_2 Zeit *f*, Zeitabschnitt *m*, Zeitperiode *f*, Periode *f*, Zeitraum *m*, Epoche *f*, ↖ Aon *m*; specifikovati poplatek přesně dle ~ die Gebü(h)r nach den Zeitabschnitten genau specificieren; v ~ od 1. do 15. ledna im Zeitabschnitte o in der Zeit vom 1. bis 15. Januar; ~ dějin Abschnitt der Geschichte; ~ finanční n účetní Finanzperiode *f*; ~ rozpočtu Finanzperiode; ~ hospodářské n správní Gebahrungsperiode; začátek nového ~ Wende *f*; ~ paušalování n ~, pro něž výměrek n plat úhrnkový je vyměřen n stanoven Pauschalierungsperiode; porotní ~ Schwurgerichtsperiode; pracovní ~ Campagne; ~ provozovací n výrobní Betriebs-zeit *f*, -periode; ~ předpisovací Vorschreibungsperiode; ~ předchozí Vorperiode; ~ předplatní Pränumerationsperiode; soudní ~ Gerichtstermin *m*; ~ správní Geschäftsperiode; ~ taxovní Taxenperiode; ~ ukládací Veranlagungsperiode; ~ umořovací n splátkové Tilgungsperiode; ~ úvěrní Creditperiode; výrobní n těžné ~ cukru Campagne *f*, Zuckererzeugungsperiode; ~ volební Wahlperiode; ~ zákonodárného sboru Legislaturperiode; ~ zasedací Sitzungsperiode, -zeit; zimní ~ Wintersaison *f*.

obdobiti ⅞ I_{11} symbolisieren, analogisieren.

obdobně *adv. neskl.* analog, sinngemäß; shodují-li se ~ podmínky bei sinngemäßem Zutreffen der Bedingungen; ~ používaje unter sinngemäßer Anwendung; na případ tento použití jest ~ ustanovení § 15. auf diesen Fall finden die Bestimmungen des § 15 sinngemäße Anwendung; vývoj kursů dál se ~ die Coursentwickelung hat e-n analogen Verlauf genommen; předpisu užívati ~ e-e Bestimmung sinngemäß anwenden.

obdobnost *f* C_{15} Analogie *f*, fil. sm. Gleiche *f*.

obdobný *a* E_2 **a)** analog(isch), sinngemäß; jsou-li zde ~é podmínky bei sinngemäßem Zutreffen der Bedingungen; ~é použití předpisů sinngemäße Anwendung e-r Vorschrift; s ~ým použitím unter sinngemäßer Anwendung; ~ případ analoger Fall. **b)** Zeitabschnitts-, periodisch; osoby dostavující se k ~ým cvičením ve zbrani die zu den periodischen Übungen einrückenden Individuen.

obdolati ⅞ J_1 prov. et. durchs Gericht erlangen.

obdrhnouti ⅞ I_1 stěp. ~ stromy zemí Erde um Bäume häufeln.

obdrnělý *a* E_2 rasenbedeckt.

obdrnění ⅞ *n* D_2 Rasen-bekleidung *f*, -belag *m*.

obdrněný *a* E_2 rasenbedeckt.

obdrniti ⅞ I_{12} mit Rasen belegen o bedecken.

obdruhý *a* E_2 ↖ jenseitig.

obdržalý *a* E_2 ↖ erhalten, empfangen.

obdržecí *a* E_3 Empfangs-; ~ list Empfangsschein *m*.

obdržek *m* B_1 Empfang *m*, Empfangsschein *m*; přiznání ~ku Empfangsbekenntnis *f*.

obdržení ⅞ *n* D_2 Bekommen *n*, Erhalten *n*, Empfangen *n*, Empfang *m*, Erlangung *f*, Empfang(s)nahme *f*; ~ (čeho) předem Vorausempfang; při ~ přepočítati, jinak se neručí bei Empfang zu zählen, sonst ohne Gewähr.

obdržený *a* E_2 erhalten, empfangen; za ~ou obch. pour acquit.

obdrželi ⅞ I_5 bekommen, erhalten, empfangen, in Empfang nehmen, ↖ einbekommen, erreichen, uzs. sm. kriegen; post. empfahen; ~í hat zu empfangen; je zvědav, ~í-li to er ist neugierig o spannt, ob er das bekommen wird; zítra to ~íš morgen sollst du es haben; vděčně ~el mit Dank o dankbehmig erhalten; obdržel (= zaplaceno!) pour acquit; úřad ~el rozkaz es ist ein Befehl an die Behörde ergangen; lze ~eti n ~íte ve všech knihkupectvích zu haben in allen Buchhandlungen; lze ~eti jen upsáním n subskripcí nur im Subscriptionswege erhältlich; ~eti lichocením něco (na kom) von J-m et. erschmeicheln; něco (náhodou) ~eti zu et. gelangen; ~eti cenu v dostizích den Preis erreiten; ~eti dědictví e-e Erbschaft einziehen; ~eti peníze Geld einbekommen o beheben; peníze, jež jsem ~el das Geld, das ich erhalten

habe; ~eti pole vaj. das Feld behaupten o behalten; ~eti právo pro nestání strany druhé ob Contumatiam obsiegen; při ~eti den Proceß gewinnen o behaupten; svěcení ~eti die Weihen erhalten; které z dětí ~elo statek? wer von den Kindern hat das Gut bekommen?; ~eti poměrnou n relativní většinu hlasů die relativ meisten Stimmen erhalten; ~eti vrch *fig.* die Oberhand behalten; ~eti (co) od vysoké osobnosti et. von hoher Hand erhalten; ~eti zálohu Vorschuß erhalten; ~eti zaměstnání bei J-m Arbeit o Beschäftigung erhalten, bei J-m ankommen; ~eti příjemnou zprávu e-e angenehme Nachricht bekommen.

obdržitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Empfänger(in).

obdržitelný *a* E_2 erhaltbar.

obdržka *f* C_8 🔧 Recepiße *n*.

obdružiti ⅞ I_{11} † umwenden.

obducent [lat.] *m* A_3 lék. Obducent *m*.

obdukce [lat.] *f* C_9 lék. Obduction *f*, Obducierung *f*.

obdukční [lat.] *a* E_2 lék. Obductions-.

obdule *f* C_9 bot. ~ náprstníkokvětá *Gloxinia digitaliflora* Fingerhutgloxinia *f*.

obdumaný *a* E_2 poet. gut o wohl erwogen.

obduž *f* C_{12} bot. *Cordia* Kordie *f*, Brustpflaume *f*, schwarzer Brustbeerbaum, Sebestenbaum *m*.

obduží *n* D_2 Fleisch (*n*) am Obst.

obdužný *a* E_2 fleischig (vom Obst).

obděvěří *n* D_2 Thürbekleidung *f*.

obdvojení *n* D_2 stil. Hendiadys *f*.

obdychtiti ⅞ I_{12} 🔧 trachten, begehren.

obé viz ~a.

obé viz ~a.

obec *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ce) **1. a)** Gemeinde *f*, Communität *f*, Commune *f*; práv. Realgemeinde *f*; slov. Zibbur *f*. **b)** přijmouti do ~ce incommunalisieren *n*, Incommunalisierung *f*; přikázání ~cí k soudům Gemeindezuweisung an die Gerichte; samo(s)právnost ~ce Selbstbestimmungsrecht (*n*) der Gemeinde; starosta ~ce Bürgermeister, Gemeinder *m*, Gemeindevorstand *m*, Schulze *m*; svoboda ~ce Gemeindefreiheit *f*. **c)** berní ~ec Steuergemeinde; bývalá ~ec vorbestandene o vormalige Gemeinde; domovská ~ec Heimatsgemeinde; pobočná n filiální ~ec Tochtergemeinde; ~ec hnanecká Schubgemeinde; ~ec katastrální Catastralgemeinde; ~ec křesťanská Christengemeinde; místní ~ec Ortsgemeinde; území n zemiště místní ~ce das Gebiet e-r Ortsgemeinde; okresní ~ec Bezirksgemeinde; zřízení n ústava okresních ~cí Bezirksgemeindeverfassung *f*; ~ec pobřežní Ufergemeinde *f*; ~ec pozemková Grundgemeinde; ~ec předměstská Vorort *m*; ~ec příslušná Zuständigkeitsgemeinde; staniční ~ec hnanecká Schubstationsgemeinde; školní ~ec Schulgemeinde; ~ec s trhem Marktgemeinde *f*; ~ec uzavřená geschlossene Gemeinde; ~ec venkovská Feldort *m*, Landgemeinde *f*; ~ec vesnická Dorfgemeinde; ~ec zemská Landesgemeinde; ~ec židovská Judengemeinde. **2.** stil. sm. Gemeindegut *n*, Allmande *f*, Gemeindeanger *m*, Gemeindegrund *f*. **3.** Versammlung *f*. **4.** Gesellschaft *f*.

obecák *m* A_3 prov. Gemeindestier *m*.

obecenský *a* E_2 Staats-, Gemeinde-.

obecenství *n* D_2 **a)** Gemeinschaft *f*, Gesellschaft *f*; (s někým) ~ míti mit J. Umgang haben o pflegen; ~ míti se ženou e-r Frau beiwohnen. **b)** allgemeine Ausbreitung. **c)** Staat *m*.

obecenstvo *n* C_{18} (*gen. pl.* ~ev) Gesellschaft *f*, stil. sm. Menge *f*, Publicum *n*, Zuschauer *mpl.*; styk s ~vem Verkehr (*m*) mit dem Publicum; zadal si u ~va er hat sich in den Augen des Publicums geschadet.

obecina *f* C_6 🔧 Gemeindegrund *m*.

obecký *a* E_2 Gemeinde-.

obečák *m* A_7 prov. alles, was der Gemeinde gehört, zum B. ein Gemeindewald, Gemeindehaus, Gemeindeanstalt.

obecně *adv. neskl.* **a)** gemeinschaftlich. **b)** öffentlich, vulgo. **c)** gemeiniglich, insgemein, durchgehends, schlechthin, schlechtweg, schlechterdings; ~ známý notorisch, thatkundig; soud, k němuž žalovaný státi ~ jest povinen das Gericht, bei dem der Beklagte seinen allgemeinen Gerichtstand hat.

obecní *a* E_2 **a)** der Gemeinde gehörig, communal, Communal-, municipal, Gemein-; ~cesta Communalweg *m*; ~ daň Communalabgabe *f*; ~ daně Communalbesteuerung *f*; ~ dávky Communalumlage *f*; ~ odchodné Communalabfahrtsgeld *n*; ~ pastviště hosp. Koppel-hut *m*, -weide *f*, -trift *f*; ~ pozemky Gemeinde-gut *n*, -grund *m*, Realgemeinde *f*, Allmande *f*, Gemeinheit *f*; ~ představenstvo Ortsbehörde *f*; ~ přirážka Communalzuschlag *m*; ~ příspěvek Communalbeitrag *m*; ~ rada Gemeinde-, Bürger-rath *m*; ~ služba Communaldienst *m*; ~ starší Stadtverordneter *m*; schůze ~ch starších Stadtverordnetenversammlung *f*; sbor ~ch starších Stadtverordnetencollegium *n*; ~ statek Rathsgut *n*, Gemeindegut; ~ úřad Communal-, Municipalamt *n*, -behörde *f*, Ortsbehörde; ~ úředník Communalbeamte(r) *m*; ~ věc Communalangelegenheit *f*; ~ věci n záležitosti Communalien *fpl.*, Communalwesen *n*; ~ výpůjčka n zápůjčka Communal-anleihe *f*, -darlehen *n*.

obecnice *f* C_{11} **a)** gemeinschaftliche Wohnung *f*, Gemeindestube *f*. **b)** Gemeindegarten *m*. **c)** Gemeindewiese *f*. **d)** Gemeindewald *m*. **e)** Gemeindewirtshaus *n*. **f)** Gemeindebrunnen *m*. **g)** Gemeindestall *m*. **h)** Gemeindegrund *m*. **ch)** Fahr-, Landweg *m*. **i)** Gemeindewagenfaß *n*, Gemeindeleite *f*.

obecník *m* **1.** A_3 **a)** wer Gemeindearbeit verrichtet, vorzüglich zur Strafe. **b)** Gemeindeälteste(r) *m*. **c)** Abgabeneinnehmer *m*. **d)** Gemeindestier *m*. **2.** A_7 **a)** Gemeinde *f*. **b)** Gemeinde-grund *m*, -wald *m*.

obecnina *f* C_6 **a)** Gemeindegrund *m*. **b)** log. allgemeiner Begriff.

obeciti ⅞ I_{12} gemein machen.

obecno *n* C_{18} Gemeinde *f*.

obecnohospodářský *a* E_2 gemeindewirtschaftlich.

obecnomyslnost *f* C_{15} Gemeinsinn *m*.

obecnomyslný *a* E_1 gemeinsinnig.

obecnospolečenský *a* E_2 gemeinschaftlich.

obecnost *f* C_{15} **a)** Gemeinschaft *f*. **b)** Gemeinwesen *n*. **c)** Gesammtheit *f*, Allgemeinheit *f*, Publicität *f*. **d)** Gemeindevermögen.

obecný *a* E, **1.** a) gemeinsam, gemeinschaftlich. b) öffentlich, gemein. c) Gemeinde-, der Gemeinde gehörig. d) allgemein, generell, círk. katholisch, ökumenisch; zast. sm. gewöhnlich, durchgängig, durchgehend; sp. sm. vulgär, trivial, üblich, gemeinüblich, unedel; gram. appellativ. **2.** ~é dobro das gemeine Wohl o Beste, Gesammtwohl *n*; ~ý obchod allgemeiner Verkehr; dostati se do ~ého obchodu in den Strom des allgemeinen Verkehres übergehen; otázky ~é prav. Generalia *npl.*; ~é panství Gesammtherrschaft *f*; ~ý pojem Gesammtbegriff *m*; napínati ~ou pozornost die Welt in Athem halten; škola ~á Volks-, Trivial-schule; úroveň ~ého vzdělání Bildungsniveau *n*; ~é zasedání Plenarsitzung *f*. **3.** bot. zo. alka ~á *Alca alle* Papageitaucher *m*, Peter der Taucher, der kleine Peter Dücker; argonaut ~ý *Argonautus argo* Papier-boot *n*, -nautilus *m*; artyčok ~ý *Cynora scolymus* wälsche Distel, Gartenartischocke *f*; bodlák ~ý *Carduus acanthoides* Bärenklaudistel *f*; brambořík ~ý *Cyclamen* Alpenveilchen *n*, Erdscheibe *f*, Schucke *f*, Schweinsbrot *n*; brejlovec ~ý *Naja Haje* Weißkopf, Brillen-, Uräus-schlange *f*; čečetka ~á Bluthänfling *m*, Zisserinchen *n*; čekanka ~á *Cichorium intybus* Hindläufte *f*, Sommer-wende *f*, -wirbel *m*, Cichorie *f*, Wegewarte *f*, Wartenkraut *n*, Wegewurz *f*; dávivec ▫ katran ▫ manihot ~ý Brot-, Stärke-wurzel *f*, Manihot *m*; dýně ▫ tykev ~á *Cucurbita pepo* gemeiner Kürbis; hřib ~ý *Boletus bulbosus* Stein-, Edel-pilz *m*; hýl ~ý Goldfink *m*; kotvice ~á Wassernuss *f*; lýkovec ~ý Stechbeere *f*, Seidelbast *m*; netýkavka ~á *Impatiens noli me tangere* Kräutchen (*n*) o Kräutlein (*n*) der Ungeduld; okáč ~ý *Box vulgaris* gelbstriemiger Brassen; okoun ~ý *Perca fluviatilis* Flussbarsch *m*, Ringelperfling *m*; okurka ~á *Cucumis sativus* Saatgurke *f*; olm ~ý *Proteus anguineus* gemeiner Olm; opál ~ý min. Prasopal *m*; (p)openec ~ý *Glechoma hederecea* Gundram *m*, Gunder-mann *m*, -männchen *n*, Gundel-rebe *f*, Erdepheu *m*, Donnerrebe *f*; orlíček ~ý *Aquilegia vulgaris* Adlerblume *f*; osladič ~ý *Polypodium vulgare* Kropf-, Korallenwurz(el) *f*, großer Bitterfüß, Kreuzfarn *m*, Hirschkraut *n*, Saurebe *f*, Hurenwurz *f*, Eisenfarn, Mäuseholz *n*; oslep ~á *Excoecaria Agallocha* Paradiesholz *n*; ostřice ~á *Carex acuta* Borstgras *n*, Ochsenbeutel *m*, Sauer-, Schelmen-, Schnitt-gras, Bruchsegge *f*, großes Wasserried, Platz-kraut *n*, -gras, Spiergras; ostříž ~ý Lerchensalle *f*; ostrovid ~ý *Lacerta crocodilus* Nilkrokodil(l) *n*; otakárek ~ý *Papilio Machaon* Fenchelfalter *m*, Segelvogel *m*, Segler *m*, Schwalbenschwanzel *m*; ouhorlík ~ý Ringelsandhuhn *n*, Brachschwalbe *f*; ouklej ~á *Alburnus lucidus* Blecke *f*, Blicke, Pletze *f*, Weber(fisch) *m*; ovád ~ý *Tabanus ovinus* Rindbremse *f*, -fliege *f*, -viehbremse; oulok ~ý *Mithridatea* Trommelbaum *m*; ovsík ~ý *Arrhenaterum elatius* Glathafer *m*, Raigras *n*, haferartiges Honiggras, Knoll(en)-hafer, -gras, Knotengras; pakůň ~ý Gnu *n*; papaja ~á *Carica Papaja* Melonen-, Mamär-baum *m*; parma ~á Flussbarbe *f*; pavouk ~ý *Tegenaria* Deck(en)-spinne *f*; pelikán ~ý *Pelecanus onocrotalus* Beutelgans *f*, gemeiner Pelekan o Pelikan; pěnkava ~á *Fringilla caelebs* Garten-, Blut-fink *m*, Ritscher *m*; piluna ~á *Prionus coriarius* Gerber *m*; placka ~á Gangfisch; plavuň ~á *Lycopodium clavatum* Bärenlappe *f*, Kolbenbärlappe, Dehnkraut; plch ~ý *Myoxus glis* Rollmaus *f*; plíceník ~ý *Pulmonaria* Lungen-, Flecken-kraut *n*; potočka ~á *Montia fontana* Quell-rich *m*, -montie *f*, Quellen-grensel *m*, -portulak *m*; prskavec ~ý Bombardier-, Platz-käfer *m*; pstruh ~ý Flussforelle *f*; ptačí zob ~ý Geiß-holz *n*, -hülse *f*; ptačinec ~ý *Amagellis arvensis* Augenblüt(h)e *f*, Feldhühnerdarm *m*, Faullieschen *n*; pulec ~ý *Cottus gobio* Flussgrappe *f*, Mohnfisch *m*; pumpava ~á Feldsafran *m*; pýchavka ~á *Lycoperdon* Riesenstäubling *m*, Drudenbeutel *m*; rak ~ý *Astacus* Flusskrebs *m*; rákos ~ý *Phragmites communis* Deckrohr *n*, Stuhlrohr; římbaba ~á *Pyrethrum parthenium* Muttekamille *f*; řízek ~ý *Cobio fluviatilis* Blaugrundel *f*; roháč ~ý *Lucanus cervus* Hirschkäfer *m*, Baumschröter *m*; rohuška ~á *Ceratium hypnoides* Faltenschorf *m*; roketa ~á Blasenkohl *m*; roup ~ý *Oxyuris vermicularis* Maden-, Spring-wurm *m*, Pfriemenschwanz *m*, Aftermade *f*; rozchodník ~ý Fettkraut *n*, fette Henne, Dohnerbohne *f*, wildes Bolnenkraut; rozrazil ~ý *Veronica triphylla* blaues Händelkraut; rybák ~ý *Sterna hirundo* große Meerschwalbe, Flussseeschwalbe; sekáč ~ý *Phalangium opilio* Geistchen *n*; seněnka ~á Pferdecur *f*; sepie ~á *Sepia* Bladfisch *m*, Sepia *f*; slaněnka ▫ slanice ~á *Salsola kali* Kalikraut *n*, Meerstachelkraut; slíva ~á *Prunus insitilia* Krieche *f*, Kriechling *m*; sokol ~ý *Falco migratorius* Pilger(falke) *m*; soltin ~ý *Esox sphyraena* Pfeilhecht *m*; sova ~á *Strix aluco* Baum-, Kirr-, Knarr-, Knapp-eule *f*, Milchsauger *m*; srdečník ~ý *Leonurus cardiaca* wildes Mutterkraut; starček ~ý blaues Floh- o Flöhkraut, Baldkraut, Sauerwurz *f*; sviňucha ~á *Phocaena communis* Delphin *m*, Meer-ferkel *n*, -ferklein *n*, -schwein *n*; strošek ~ý *Echinospermum tappula* Maccerigelsame *m*; stužkonoska ~á *Catocala nupta* Bachweibeneule *f*; svízel ~ý *Palium aparine* Ruchsaat *f*; šafrán ~ý *Crocus sativus* Safran *m*, Safranpflanze *f*; šalvěj ~ý *Cuminum cyminum* Mutterkümmel *m*; šišák ~ý *Scutelaria galericulata* Fleckenkraut *n*, Augentrost *m*; šišvorec ~ý *Acorus calamus* Kalmus *m*; škrkavka ~á *Ascaris lumbricoides* Menschenspulwurm *m*; šoupálek ~ý *Certhia familiaris* Baum-rutscher *m*, -reiter *m*, -grille *f*, Rindenkleber *m*, Krüper *m*; štikozubec ~ý *Merlucius communis* Meer-hecht *m*, -esel *m*, Merlan *m*; štítenka ~á *Arcella vulgaris* Kapselthierchen *n*; tis ~ý *Taxus baccata* Bandstrauch *m*, Eibe *f*, Eibenbaum *m*; trest ▫ třtina ~á *Arundo donax* Pfahlrohr *n*; treska ~á *Gadus morrhua* Kabeljau *m*, Kabliau *m*, Stockfisch *m*; tuhýk ~ý *Lanius colurio* Neuntödter *m*, Drechsler *m*; tukan ~ý *Rhamphastus momota* Mo(t)mot *m*; tuňák ~ý *Thynonus vulgaris* Thunfisch *m*, Langflosser *m*; tykev ~á *Cucurbita pepo* gewöhnlicher Kürbis, Feld-, Mandel-kürbis; úhoř ~ý *Anguilla vulgaris* Fluss aal *m*; užovka ~á *Tropidonotus natrix* Schildnatter *f*; vějířník ~ý *Borassus* Bontar *m*; vinobob ▫ pepřovec ~ý *Schinus molle* Mastix-baum *m*, -strauch *m*; vítod ~ý *Polygala vulgaris* Milchwurz *f*, Mutter-, Natter-blume

f; vlaštovka ~á *Hirundo rustica* Küchenschwalbe *f*, Feuer-, Rauch-schwalbe, Dorf-schwalbe; vojtěška ~á *Medicago sativa* Dauer-, Schnecken-klee *m*; volavka ~á *Ardea cinerea* Kammreiher *m*; vorvaň ~ý *Physeter macrocephalus* Pott-fisch *m*, -wal *m*, Trollfisch; vratička ~á *Botrychium lunaria* Mondraute *f*, Geburts-, Beseich-kraut *n*; vřes ~ý *Erica vulgaris* Besenginster *f*, Bienenheide *f*; vrtohlav ~ý Schafgarbe *f*; vstavač ~ý *Orchis morio* weibliches Knabenkraut, weibliche Knabenwurz, Venusblume *f*, Harlekin *m*, Pickelhering *m*; zajíc ~ý *Lepus timidus* Feldhase *m*; zemežluč ~á *Erythraea centaurium* Aurenkraut *n*, rother Aurin, Laurin *m*; zimoléz ~ý *Lonicera xylosteum* Ahlbaum *m*, Mutterholz *n*; zlatobýl ~ý *Solidago* Ruthe *f*, Macht heil *n*, -kraut *n*, Goldruthe; zlatohlávek ~ý *Cetonia aurata* Baumläfer *m*; zmije ~á *Pelias berus* Adernatter *f*, Kreuzotter *f*, Kupfernatter; zmijovnice ~á *Ophioxylum serpentinum* Marderwurz *f*; žabronožka ~á *Branchiopus stagnalis* Kiemenfuß *m*; žito ~é *Secale cereale* Roggen *m*, Kleberoggen, Korn *n*.

oběd *m* A$_7$ Mittags-essen *n*, -loft *f*, -mahl *n*, -mahlzeit *f*, -tafel *f*, -tisch *m*, Hauptmahlzeit, Diner *n*; vol. Menage *f*; upravení -a Tischeinrichtung *f*; bezplatný ~ Freitisch(stelle) *m* (*f*); zrovna před ~em = před samým ~em hart o knapp vor dem Essen; zváti (koho) na ~ J. zu Tische bitten; přichystali (komu) ~ ein Mittagsbrot für J. zurecht machen; býti při ~ě der Mittagstafel an- o bei-wohnen; zůstati na ~ě zu Tische bleiben; zdřímnouti si po ~ě Mittagsschläfchen machen; *Prv.* po ~ě lžíci hledati e-n Posttag zu spät kommen.

obedience [lat.] *f* C$_9$ církv. Obedienz *f*.

obedienciář [lat.] *m* B$_8$ církv. Obedientiarius *m*.

obedienčník [lat.] *m* A$_3$ církv. Obedienzgeistlicher *m*, Obedienzer *m*.

obednění % *n* D$_2$ hor. ~ šachty Vertonnung *f*, Vertonnen *n*, Verschalung *f*, Verschalen *n*, Verkleidung *f*, Schacht-verschalung *f*, -verschlag *m*; ~ pomníku Einschalen (*n*) e-s Denkmals; ~ tunové = bečkové Tonnen *n*, Tonnung *f*, Tonnenfach *n*.

obědní *a* E$_2$ = ~ý *a* E$_2$ Mittagsmahls-.

obědnice *f* C$_{11}$ Tafel-, Speise-zimmer *n*.

obědník *m* a) A$_3$ Mittagsesser *m*. b) prov. A$_7$ Kochtopf *m*.

obedniti % I$_{13}$ hor. (ver)tonnen, verschalen, austonnen; ~ šachtu e-n Schacht tonnen o aus- o vertonnen o verbohnen; ~ nádobu bedn. ein Gefäß mit e-m Boden versehen; ~ sud ein Faß beschlagen; ~ bednou in e-e Kiste legen.

obedňovač *m* B$_8$ Verschaler *m*.

obědovati K$_1$ a) % I = ~vati. b) % bejammern.

obědový *a* E$_2$ = ~ní.

obedraneo *m* B$_8$ lumpiger Mensch.

obedraný *a* E$_2$ abgerissen, zerlumpt.

obedrati % J$_7$ abreißen.

obedříti % H$_4$ abreißen.

obědvadlo *n* C$_{10}$ (*gen. pl.* ~el) Tafel-, Speisezimmer *n*.

obědvání % *n* D$_2$ Mittagsmahlen *n*.

obědvati % I = % J$_1$ mittagsmahlen, Mittag halten, zu Mittag speisen, dinieren, vol. menagieren.

oběh *m* A$_7$ a) Umlauf *m*, Umlaufen *n*, Herumlaufen *n*, Umgang *m*, Umtrieb *m*, Kreis-lauf *m*, -gang *m*, -bewegung *f*, Circulation *f*, Zirkel *m*; stř. sp. (= střídání) Turnus *m*; obch. (= obrat) Verkehr *m*; ⊖ (= otočení) Umdrehung *f*; (= kolotání) Rotation *f*, Rotieren *n*, Rotationsströmung *f*; práv. Rolla *f*. b) doba ~u Umlaufszeit *f*; porušení ~u lék. Kreislaufstörung *f*; snesení ~em práv. Beschluß (*m*) per Rollam; býti v ~u umlaufen, umrennen; obch. gangbar sein, coursieren; býti z ~u (o mincích) außer Geltung sein; dáti do ~u herumgeben; jíti ~em rollieren; uvésti v ~ in Umlauf bringen o setzen; in Circulation setzen, obch. unter die Leute bringen, emittieren; dání = uvedení v ~ Inumlaufsetzen *n*; vzíti z ~u (o mincích) demonetisieren, obch. außer Umlauf setzen. c) ~ papírových peněz = bankovek = státovek Notenumlauf *m*, Umlauf der Banknoten; ~ krve Blut-kreislauf, -umlauf, -lauf; stranný ~ krve collateraler Kreislauf; nucený ~ Zwangscours *m*; nucený ~ bankovek Zwangscours der Banknoten; ~ peněz papírových Papiergeldcirculation *f*; ~ planetární Planetenjahr *n*; ~ plicný Lungenkreislauf *m*; ~ posilek Ordonnanzcours *m*; ~ přídělů Verlagsverkehr *m*; ~ roční poet. der Kreislauf o Ring des Jahres; ~ směnek Wechselumlauf *m*; ~ těles nebeských Himmelslauf *m*; ~ vozů Wagencirculation *f*; ražené peníze mají zákonný ~ Münzen haben gesetzlichen Umlauf; žloutkový ~ přír. Dotterkreislauf *m*.

oběhač(ka) *m* B$_8$ (*f* C$_8$) Umläufer(in).

oběhati J$_1$ a) % belaufen, herumlaufen, im Laufe o durch das Laufen besorgen; hosp. býk ~al krávu der Stier hat die Kuh abgereitet. b) ~ se % mlyn. sich ablaufen; hosp. kráva se ~la die Kuh geht o ist trächtig.

obehled *m* A$_7$ Rundsicht *f*.

obehledník *m* A$_3$ Rundschauer *m*.

obehlídka *f* C$_4$ Umschau *f*.

obehnaneo *m* B$_8$ der Belagerte.

obehnání % *n* D$_2$ Einfassung *f*, Umgebung *f*; stř. sm. (= obležení námořní) Blockade *f*; ~ koly = kolím = jehlami Verpfählung *f*; ~ města Berennung *f*; ~ plotem Einzäunung, Um-zäunen *n*, -zäunung.

obehnaný *a* E$_2$ umgeben, umfaßt; stř. sm. belagert.

obehnati % J$_1$ a) umtreiben, herumtreiben. b) (= obklíčiti) umgehen, umringen, umschließen, vol. einschließen; ~ati (něco čím) et. um et. herumziehen o herummachen; býti ~án (čím) sich mit et. herumziehen; není ještě ~áno hosp. es ist noch nicht ausgefurcht; hradbami ~ati verschanzen; hrází ~ti bedeichen, einbauen, eindämmen, einbetten; plotem ~ati einzäunen, zäunen, umzäunen; ~al ji plotem er führte e-n Zaun darum; příkopem ~ati umgraben, mit e-m Graben umziehen o umschließen; ~ati zdí bemauern, ummauern, mit e-r Mauer umgeben.

obehniti % H$_6$ umfaulen.

obehnouti % H$_{12}$ a) um-, über-biegen. b) *fig.* betrügen.

oběhnouti I_1 a) $^{\prime}/_{a}$ umlaufen. b) hosp. (o zvířatech) belaufen, bespringen. 2. ~ **se** $^{\prime}/_{r}$ hosp. trächtig werden.
oběhový *a* E_2 Umlaufs-, Circulations-.
obehraditi $^{\prime}/_{a}$ I_{11} umzäunen, ummauern.
obehraný *a* E_2 abgespielt, ausgespielt; -ý kolovrátek abgespielter Leierkasten *m*; staré ~é piano poesm. Hack(e)brett *n*.
obehráti $^{\prime}/_{a}$ J_{10} a) ~ (koho) J-m das Spiel abgewinnen, an J-m ein Spiel herumbringen, F J. durchfädeln; ~ koho o vše(cko) P J. ausmisten. b) ~ nástroj hudební abspielen; ~ flétnu e-e Flöte ausblasen; ~ housle e-e Geige ab- o ein-spielen.
obehrýzti $^{\prime}/_{a}$ G_6 umnagen.
obechvátiti $^{\prime}/_{a}$ I_{11} umzingeln, einschließen.
obechvívati $^{\prime}/_{a}$ J_1 umrauschen.
obejda *m* B_{2_1} Umherschweifer *m*, Bummler *m*, Aufdringling *m*, Eck(e)ner *m*, F Hans in allen Ecken.
obejdění $^{\prime}/_{v}$ *n* D_2 † Umgehen *n*.
obejdovati $^{\prime}/_{n}$ K_1 sich umherschlendern.
obejeti $^{\prime}/_{a}$ G_5 umfahren, umreiten; ~ (lodí) umschiffen; ~ clo den Zoll verfahren; ~ krajinu voj. die Gegend abpatrouillieren.
obejití $^{\prime}/_{v}$ *n* D_2 Umgehen *n*, Herumgehen *n*, Umweg *m*; ~ hranic Begehen *n*, Begehung *f*; ~ cla Zollumgehung *f*.
obejíti G_2 a) $^{\prime}/_{a}$ umgehen, herumgehen, herumkommen, bereisen, umziehen, kreisen; ~ co et. umgehen, e-n Rundgang um et. machen, et. begehen; moci ~ herumkönnen; ~ hranici die Grenzen begehen o umgehen o herumwandeln o herumgehen; hrůza ho obešla es wandelte ihn Furcht o Grauen an, ein Schauer durchfuhr j-e Glieder; voj umgehen, umschließen, einschließen, umringen, umzingeln; ~ krajinu die Gegend abpatrouillieren; nář. sm. Umweg machen; *fig.* umgehen, hintergehen, betrügen. b) $^{\prime}/_{r}$ ~ **se** auskommen, ausreichen, sich behelfen o begnügen; ~ se bez čeho et. o e-e Sache entbehren, von et. Umgang nehmen o haben, et. entübrigen, ohne et. bestehen; neobejdou se bez rvačky es geht nicht ohne Schläge ab.
obejitý *a* E_2 ✎ durchgefahren; vorsichtig.
obejmouti $^{\prime}/_{a}$ H_1 umarmen, umfassen, umfangen, umspannen, begreifen, umklaftern, umgreifen, umstricken; ~ někoho J. umarmen o in j-e Arme schließen, die Arme um et. schlagen, J. an die Brust schließen; obejmi mne komm an mein Herz; objala ho sie fiel ihm um den Nacken o Hals.
obekati $^{\prime}/_{a}$ J_1 kart. ~ (koho) J-m das Spiel abgewinnen.
obeknouti I_1 a) $^{\prime}/_{a}$ nespr. místo obemknouti umklammern. b) $^{\prime}/_{r}$ ~ **se** (na koho) J. anbrüllen.
obekovati se $^{\prime}/_{r}$ K_1 prov. (sich) zögern.
oběla *f* C_8 bot. *Populus alba* Weißpappel *f*.
obělati $^{\prime}/_{n}$ J_1 weiß werden.
obělení $^{\prime}/_{v}$ *n* D_2 Weißwerden *n*; hut. jedno ~ Hartrenn *m*.
obělený *a* E_2 weißgemacht. hut. -é placky gefeinte Blatteln; sbírání ~ých placek Boden heben *n*; železo ~é Fein-eisen *n*, -metall *n*.
oběleti $^{\prime}/_{n}$ I_2 weiß werden.
obelha *f* C_6 † Anlügen *n*.
obelhání $^{\prime}/_{v}$ *n* D_2 Anlügen *n*.
obelhaný *a* E_2 angelogen, belogen; kart. angeschwärzt.
obelhatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Lügner(in).
obelhati $^{\prime}/_{a}$ J_4 belügen, ✎ verlügen, kart. J. blau anlaufen lassen; ~l mne er wurde zum Lügner an mir, er hat mich belogen.
obelhavěti $^{\prime}/_{n}$ I_2 lahm werden.
obelhaviti $^{\prime}/_{a}$ I_{11} lahm machen.
obelisk [řec.] *m* A, Obelisk *m*, Spitzsäule *f*.
obeliskovitý [řec.] *a* E_2 obelisken-artig, -haft.
obělitel *m* B_{11} Weißer *m*, Weißtüncher *m*.
oběliti $^{\prime}/_{a}$ I_{11} weiß machen; nář. sm. reinigen; *fig.* bemänteln.
obelnouti $^{\prime}/_{a}$ H_{10} ~ (co) rundum et. bekleben.
obělovací *a* E_3 hut. Fein-; ~ pec a hrn Feinfeuer *n*, Affinier-, Hartzerrenn-, Feineisen-feuer, Raffinier-herd *m*, -feuer; ~ pec na surové železo Feinofen *m*.
obělování $^{\prime}/_{v}$ *n* D_2 hut. Weißen *n*, Feine(r)n (*n*) des Roheisens, Hart- und Weich-zerrennen *n*, Zerrenn-frischarbeit *f*, -frischen *n*, Boden-machen *n*, -rennen *n*.
obelovati [řec.] $^{\prime}/_{a}$ K_1 ✎ mit dem Obelos versehen.
obělovati $^{\prime}/_{a}$ K_1 hut. weißen, affinieren, feine(r)n, zerrennen.
obelstění $^{\prime}/_{v}$ *n* D_2 Überlisten *n*, Beliſtung *f*, Überlistung *f*, Berücken *n*.
obelstiti $^{\prime}/_{a}$ I_{12} belisten, überlisten, hinterlisten; ~ (koho) J. hinters Licht führen, J. hintergehen o berücken o betrügen, J. mystificieren, J. gaukeln.
obelstný *a* E_2 überlistend.
obelus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* -u stil.) Obelos *m*, Spieß *m*.
obelživost *f* C_{15} Schimpflichkeit .
obemčený *a* E_2 umschlossen.
obemhliti $^{\prime}/_{a}$ I_{11} umnebeln.
obemknouti $^{\prime}/_{a}$ I_1 umfassen, umklammern, umschließen, umspannen, mitinbegreifen, umgreifen, ✎ umklaftern, erklaftern; ~ strom den Baum abgreifen.
obemknutí $^{\prime}/_{v}$ *n* D_2 Umfassen *n*, Umgriff *m*, Umschließen *n*, Umspannung *f*.
obemknutý *a* E_2 umschlossen, verschlossen, umfaist.
obemřelý *a* E_2 abgestorben, todt; *fig.* moralisch todt.
obemřežiti $^{\prime}/_{a}$ I_{11} umgittern.
obemříti $^{\prime}/_{n}$ H_4 absterben; *fig.* moralisch todt sein.
obemšiti $^{\prime}/_{a}$ I_{11} bemoosen.
obemžený *a* E_2 umnebelt.
obemžiti $^{\prime}/_{a}$ I_{11} umnebeln.
obendati $^{\prime}/_{a}$ K_2 prov. umgeben.
obenditi $^{\prime}/_{a}$ I_{12} zert. J. betrügen.
oběnec *m* B_3 Hermaphrodit *m*.
obepjatý *a* E_2 umschlossen, umklammert.
obeplavitel *m* B_{11} Umsegler *m*, Umschiffer *m*.
obeplouti $^{\prime}/_{a}$ H_8 umschwimmen; ~ (s lodí) umschiffen, umsegeln, um.udern, herumschiffen, herumsegeln; plav. umfahren, herum sein; ~ úskalí e-e Klippe umfahren.
obeplutí $^{\prime}/_{v}$ *n* D_2 Umschiffen *n*, Umschiffung *f*, Umsegeln *n*, Umsegelung *f*.

obepnouti ⁄ₐ H_1 umgreifen, umarmen, umfassen.

obepřísti ⁄ₐ G_8 umspinnen, umgarnen.

obepsati ⁄ₐ J_4 umschreiben; ~ pojem e-n Begriff umschreiben.

oběr *m* A_7 Abnehmen *n*; ušl. sm. Obst-, Weinlese *f*.

oběř *f* C_{12} ↖ Beute *f*.

oběra [lat.] *f* C_3 prov. Opferpfennig *m*.

oběrač *m* B_8 Ableser *m*, Abnehmer *m*; ušl. sm. Obst-, Wein-leser *m*; ~ housenek Abrauper *m*.

oběračka *f* C_8 Abnehmerin *f*; ušl. sm. Obst-, Wein-leserin *f*; vin. ušlp. Obst-, Wein-lese *f*; ~ housenek Abrauper *m*; hosp. ~ zrní Abbeerraspel *f*.

oběrad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Abnahmestange *f*.

oberaniti ⁄ₐ I_{13} umrammeln.

oberea [lat.] *f* C_3 zo. ~ červenohlavá *Oberea erythrocephala* rothköpfiger Weidenbockkäfer; ~ lísková *O. linearis* Hasel-böckchen *n*, -mussschroter *m*; ~ očkovaná *O. oculata* zweipunktiger Weidenbockkäfer.

oběrek *m* B_1 ausgesuchte o abgesonderte Sache; ~ky Reste *npl.*, Überbleibsel *npl.*, Auswurf *m*, Nachlese *f*.

oběrkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Nachleser(in) des Weines o Obstes.

oběrkovati ⁄ₐ K_1 nachlesen.

oberliti ⁄ₐ I_{11} krücken, e-e Krücke geben o nehmen.

obernouti ⁄ₐ I_1 prov. beschneiden.

oběruč *adv. neskl.* mit beiden Händen.

oběručka *m* B_{20} (*f* C_8) der (die) Beidhändige.

oběruční *a* E_3 beidhändig; ~ nůž = pořiz Wirkmesser *m*.

oběručník *m* A_3 der Beidhändige.

oběručný *a* E_1 beidhändig; ~ chlap *fig.* Eisenbrecher *m*.

obervanec *m* B_9 lumpiger Mensch.

obervati ⁄ₐ J_9 ab-, aus-, be-rupfen, ausraufen.

obesilací *a* E_3 Citations-; ~ list = ~ edikt prav. Citationsedict *n*.

obesilač *m* B_8 Berufer *m*, Scheider *m*, Bescheider *m*; ~ výstavy Aussteller *m*.

obesílající *a* E_3 vorladend, vorfordernd; ~ vrchnost vorfordernde Obrigkeit *f*.

obesílatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Scheider(in), Bescheider(in), Einsager *m*; ~ výstavy Aussteller *m*.

obesílati ⁄ₐ J_1 soud. laden, verlangen, bescheiden, citieren; ~ (koho) k. bestellen, k. vor sich fordern, k. zu sich entbieten; ~ (koho) k soudu k. vor ein Gericht vorladen o citieren lassen, k. vor das Gericht vorbescheiden; ~ sněm den Landtag beschicken; ~ výstavu an e-r Ausstellung theilnehmen, ausstellen.

obésitel *m* B_{11} Henker *m*, Aufhenker *m*.

oběsiti I_{11} a) ⁄ₐ henken, hängen, erhängen, mit dem Strang hinrichten, ~ koho žert. J-m-en Tanzplatz in der freien Luft bauen lassen; býti oběšen am Galgen hängen, žert. mit der Hanfbraut getraut sein, mit des Seilers Tochter o mit dem Strick vom Galgen copuliert sein, zum Klöppel der großen Feldglocke werden, Raben weiden; dám se ~, není-li tomu tak ich lasse mich darauf todtschießen. b) ~ se ⁄ₐ sich erhängen, sich erhanken.

obeslací *a* E_3 Vorlade-, Citations-; ~ list Citationsedict *n*; ~ usnesení Vorladungsbeschluss *m*.

obeslanec *m* B_9 der Beschiedene o Vorgeladene.

obeslání ⁄ₐ *n* D_2 Vorladen *n*, Vorladung *f*, Vorrufen *n*, Vorrufung *f*, Vorbescheid *m*, Fordern *n*, Forderung *f*, Beorderung *f*, Ansagung *f*; usnesení o ~ Vorladungsbeschluss *m*; způsob ~ Vorladungsart *f*; ~ k soudu Adcitation *f*, Ladungsverfügung *f*, práv. Zuziehung (*f*) zu e-m Processe.

obeslaný *a* E_1 beschieden, vorgeladen; *m* práv. der Adcitat *m*, der Geklagte.

obeslatelný *a* E_2 vorladbar.

obeslati ⁄ₐ J_1 vorrufen, vorladen, zu sich berufen, zu sich bescheiden, beschicken, zu sich beordern, k. verboten o verbieten, k. herbestellen, k. herbeordern o herfordern; práv. k. tagen, k. vorfordern; ~ (koho) k sobě k. zu sich beordern, k. zu sich entbieten; ~ k soudu vor Gericht laden, k. vor Gericht citieren o vorladen o fordern o erscheinen lassen o vorbescheiden; ~ sněm den Landtag beschicken.

obeslýchati ⁄ₐ J_1 sich nach et. umhören.

obesnati ⁄ₐ J_1 prov. gut passen.

obesta(nou)ti ⁄ₐ H_{12} (H_{17}) prov. umfassen.

obestáti ⁄ₐ I_1 sich umstellen, sich um et. stellen, herumstehen.

obestaviti ⁄ₐ I_{11} umstellen.

obestíniti ⁄ₐ I_{13} umschatten.

obestírati ⁄ₐ J_1 hüllen, bedecken; ~ červeností roth färben, umröthen; ~ hatěmi = otepmi fašinieren; ~ temnotou umnachten.

obestlati ⁄ₐ J_3 mit Stroh streuen.

oběstranně *adv. neskl.* beiderseits.

oběstrannost *f* C_{15} Beiderseitigkeit *f*.

oběstranný *a* E_2 beiderseitig.

obestření ⁄ₐ *n* D_2 Bedecken *n*, Umhüllen *n*, Deckung *f*.

obestřený *a* E_2 bedeckt, umgehüllt.

obestříti ⁄ₐ H_1 (um)hüllen, bedecken; lék. überziehen; temnotou ~ umnachten; červení ~ umröthen.

oběšenec *m* B_9 der Erhängte o Erhenkte o Gehenkte; palec ~ův Diebesdaumen *m*; provaz ~ův Diebesstrick *m*; zpovědník ~ův Galgenpater *m*.

oběšení ⁄ₐ *n* D_2 Henken *n*, Henkerei *f*, Aufhenken *n*, Erhängung *f*; lék. Strangulation *f*; zasluhující ~ hängens-werth, -würdig.

oběšený *a* E_2 gehängt, erhängt.

obešlost *f* C_{15} Erfahrung *f*, Vorsichtigkeit *f*.

obešlý *a* E_2 a) erfahren, vorsichtig. b) abgetragen. c) rosa jest již ~á der Thau ist schon vorüber.

obeští ⁄ₐ *n* D_2 † Umgang *m*.

obět *f* C_{15} Opfer *n*, Opfern *n*, Opferung *f*, Gabe *f*, Darangabe *f*, církv. Oblei *f*; šach. Gambit *m*; v ~ přinésti zum Opfer bringen; připraviti (komu) ~ J-m ein Opfer bringen; ~ děkovná = děkovací = z vděčnosti = chvály Dankopfer *n*; oltář ~i chvály Dankaltar *m*; mokrá ~ Trankopfer, Spende *f*; ~ krvavá blutiges Opfer, Schlacht-

opfer; ~ prosebná Bittopfer; smírná ~ Sünd-, Sühn-, Schuld-opfer; ~ sta volů Hekatombe *f*; ~ suchá Speiſeopfer; ~ zápalná Brand-opfer, -ſtück *n*; *fig.* ~ žárlivosti Eifer-, Rüge-opfer; ~ opatření (disciplinárních atd.) *prův.* Gemaßregelte(r) *m*.

oběta *f* C_6 Opfergabe *f*, Gabe *f*, Geſchenk *n*, Opfer *n*.

obětavě *adv. neskl.* opferwillig.

obětaveo *m* B_8 der Opferwillige.

obětav(n)ost *f* C_{15} Aufopferung *f*, Opferwilligkeit *f*, Opferfreudigkeit *f*.

obětav(n)ý *a* E_2 aufopfernd, opferwillig, opferfreudig.

obětichtivost *f* C_{15} Opferſucht *f*.

obětina *f* C_6 = **~ka** *f* C_8 Opfergabe *f*, Geſchenk *n*.

obětinný *a* E_2 opferwillig.

obětinovati *v* K_1 Opfer bringen.

obětinový *a* E_2 Opfergabe-.

obětisko *n* C_{19} 🔪 Opfer *n*.

obětiště *n* D_1 Opfer-platz *m*, -altar *n*.

obětivost *f* C_{15} Opfer-willigkeit *f*, -freudigkeit *f*.

obětivý *a* E_2 opfer-willig, -freudig, aufopfernd; *adv.* **~ě**.

obětka *f* C_8 kleines Opfer.

obětkaný *a* E_1 umwoben, umwirkt.

obětkati *v* J_1 umweben, umwirken.

obětkávati *freq.* *v* J_1 umweben, umwirken.

obětknati *v* J_1 um-, voll-ſtopfen.

obětknouti *v* I_1 a) um-, voll-ſtopfen. b) *prov.* umfaſſen.

obětna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) 🔪 Altar *n*, Opferplatz *m*.

obětní *a* E_3 zum Opfer gehörig o beſtimmt, Opfer-; ~ stůl Feier-, Opfer-tiſch *m*; ~ oltář Opferaltar *n*; ~ jehně Opferlamm *n*; ~ sekera Opferbeil *n*.

obětnice *f* C_{11} a) Opfer-platz *m*, -ſtätte *f*, -tiſch *m*, -altar *n*. b) Opferkaſten *m*. c) 🔪 Opfererin *f*, Opferprieſterin *f*.

obětnictví *n* D_2 Opferweſen *n*.

obětník *m* A_3 Opferer *m*, Opfer-prieſter *m*, -ſchlächter *m*.

obětniště *n* D_1 Opfer-platz *m*, -ſtätte *f*.

obětný E_2 a) *a* Opfer-; **~ý dar** Opfergabe *f*; **~á krev** Opferblut *n*; **~ý kalich** Opferkelch *m*; **~á mísa** Opfer-becken *n*, -ſchüſſel *f*; **~é maso** Opferfleiſch *n*; **~á pokladnice** Opfer-kaſten *m*, -ſtock *m*; **~ý stůl** = oltář Opfer-tiſch *m*, -altar *n*; **~é zvíře** Opferthier. b) *n* **~é** Opfer-ſteuer *f*, -geld *n*, -pfennig *m*.

obětovací *a* E_3 Opfer-, Opferungs-; ~ spis Zueignungsſchrift *f*.

obětovač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) 🔪 Opferer(in), Opfer-bringer(in), -prieſter(in), Darbringer(in).

obětovanec *m* B_9 *církv.* der Geopferte.

obětování *v* *n* D_3 Opfern *n*, Opferung *f*; *uši. sm.* Aufopferung *f*, Hinopfern *n*, Hinopferung *f*, Dahinangabe *f*; ~ (část mše) Offertorium *n*, Opfergebet *n*; ~ Krista Pána Aufopferung (*f*) Chriſti; ~ sebe sama Selbſtaufopferung *f*.

obětovaný *a* E_2 geopfert; *uši. sm.* geweiht.

obětovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Opferer(in); *uši. sm.* Widmer(in).

obětovatelný *a* E_2 zum Opfer tauglich.

obětovati K_1 a) *v* opfern, darangeben, darbringen, aufopfern, dahingeben; *uši. sm.* ſchlachten; ~ (co) *fig.* et. hingeben; dar ~ ein Geſchenk widmen. b) **~ se** *v* ſich opfern, ſich hinopfern, ſich preisgeben; ~ se (komu) ſich J-m hingeben; *fig.* für J. gutwillig den Hals hinhalten.

obětovnice *f* C_{11} Opferin *f*; *uši. sm.* Widmerin *f*.

obětovník *m* A_3 Opferer *m*; *uši. sm.* Widmer *m*.

obětovnost *f* C_{15} Opfer-willigkeit *f*, -freudigkeit *f*.

obětovný *a* E_2 opfer-willig, -freudig, aufopfernd.

obětový *a* E_2 Opfer-; *fig.* opferwillig.

obětříti *v* H_4 *prov.* abwiſchen.

obevřiti *v* H_4 ein wenig ſieden.

obezčestiti *v* I_1 † entehren.

obezčlověčený *a* E_2 verkrüppelt, zum Krüppel gemacht.

obezčlověčiti *v* I_{11} verkrüppeln, zum Krüppel machen.

obezdění *v* *n* D_2 a) Ummauerung *f*, Vermauerung *f*, Einmauerung *f*, Bekleidung (*f*) mit Blendſteinen. b) *uši. sm.* Einzäunung *f*.

obezděný *a* E_2 ummauert, bemauert.

obezdíti *v* I_{12} ummauern, bemauern, einmauern, vermauern; ~ slabou zdí *stav. hor.* abkleiden, verblenden.

obezdívka *f* C_8 Mauerbekleidung *f*, Steinbekleidung *f*.

obezhlavěti *v* I_2 den Kopf verlieren.

obezhlaviti *v* I_{11} enthaupten, J-m den Kopf vor die Füße legen.

obezlidněti *v* I_2 entvölkert werden.

obeznalost *f* C_{15} Kenntnis *f*, Kunde *f*, Erfahren *n*, Erfahrung *f*, Erfahrenheit *f*, Erfahrensein *n*, Vertrautheit *f*; ~ v kalcovství Webereitechnik *f*; ~ v závodu Vertrautheit mit dem Betriebe.

obeznalý *a* E_2 erfahren, vertraut; dobře ~ F gut eingefuchst; **~ý býti** ſich auskennen; býti ~ v čem ſich in e-r Sache auskennen; býti dobře ~ = honěný (v čem) in et. bewandert o capitelfeſt ſein, in e-m Fache gerecht o ſattelfeſt ſein; býti ve všem ~ in allem gerecht o verſiert ſein; **~ý** v divadle bühnenkundig; ~ v písmě svatém F bibelfeſt; ~ ve službě dienſtkundig.

obeznámenost *f* C_{15} Kenntnis *f*, Erfahrung *f*, Vertrautheit *f*.

obeznámený *a* E_2 bekannt; **~ý** (s čím) mit et. bekannt; **~ý** (kde) an o in e-m Orte bekannt o zu Hauſe ſein; býti dobře ~ F ſich herausfinden, ſich (zurecht)finden; stále přesně ~ býti (v čem) ſich über et. in genauer Kenntnis erhalten.

obeznámiti I_{11} a) *v* bekannt machen; ~ (koho s čím) J-m et. bekannt geben o machen, J. mit et. bekannt machen; ~ s vědou J. mit e-r Wiſſenſchaft vertraut machen; **~ se** *v* ſich bekannt machen; ~ se (s čím) ſich mit et. bekannt o vertraut machen, ſich (zurecht) finden, ſich an e-m Orte umſehen.

obeznamovati K_1 a) *v* bekannt machen. b) *v* **~ se** ſich bekannt machen; ~ se (kde) ſich orientieren.

obeznati J_1 a) *v* bekannt machen; *lov.* ~ zvěř das Wild der Spur nach aufſpüren. b) **~ se** *v*

sich bekannt machen; ~ se v čem in e-r Sache geübt sein.

obeznávati ⅋ J_1 lov. ~ zvěř das Wild der Spur nach aufspüren.

obezníti ⅋ I_{10} umtönen.

obezpečiti ⅋ I_{11} ↖ sicherstellen.

obezpečnost *f* C_{15} prov. Sicherstellung *f*.

obezpeněžeti ⅋ I_2 ↖ Geld verlieren.

obezpeněžiti ⅋ I_{11} ↖ ums Geld bringen.

obezřele *adv. neskl.* vorsichtig, bedächtig.

obezřelost *f* C_{15} Vorsicht *f*, Bedacht *f*, Bedachtsamkeit *f*, Behutsamkeit *f*, Umsicht *f*, Scharfblick *m*, Scharfsicht *f*, Umsicht *f*, Umsichtigkeit *f*, Einsicht *f*, Präcaution *f*, Prospicienz *f*.

obezřelý *a* E_2 vorsichtig, bedächtig, besonnen, behutsam, bedachtsam, hellblickend, einsichtig, einsichtsvoll, umsichtig, provident(iell), klug; býti ~ auf s-r Hut sein.

obezření ⅋ *n* D_3 Umsehen *n*, Umschauen *n*, Umsicht *f*; voj. Orientierung *f*, ↖ Gesichtskreis *m*.

obezřet *m* A_7 ↖ Aus-, Um-sicht *f*.

obezřetnost *f* C_{15} Vorsicht *f*, Vorsichtigkeit *f*, Scharfsichtigkeit *f*, Umsicht(igkeit) *f*, *fig.* Durchblick *m*, Providenz *f*; zast. sm. Gescheidtheit *f*.

obezřetný *a* E_1 vorsichtig, bedächtig, besonnen usw. (viz ~ý).

obezříti I_{10} a) ⅋ sehen, besichtigen. b) ⅋ ~ se sich orientieren.

obezřivý *a* E_2 umsichtig, behutsam.

obezsíleti ⅋ I_2 kraftlos werden.

obezsíliti ⅋ I_{11} kraftlos machen.

obezslaviti ⅋ I_{11} um den Ruhm bringen.

obezvati se ⅋ J_6 sich der Reihe nach melden.

obezživotiti ⅋ I_7 entleiben.

oběžisvět *m* A_3 ↖ Landstreicher *m*.

oběžiště *n* D_1 železn. Einmündungspunkt (*m*) der Eisenbahn.

oběžitý *a* E_2 abschüssig.

oběživo *n* C_{11} ↖ Umlaufswert *m*.

oběžmo *adv. neskl.* per rollam, ad circulandum.

oběžní *a* E_3 Umlaufs-; ~ kapitál Umlaufscapital *n*; ~ arch Coursbogen *m*; ~ služba voj. Ordonnanzdienst *m*.

oběžnice *f* C_{11} Planet *m*, Wandelstern *m*, Irrstern, -gestirn *n*.

oběžnicový *a* E_2 planetarisch, Planeten-.

oběžnička *f* C_2 (*dim.* od ~nice) kleiner Planet.

oběžničný *a* E_2 planetarisch, Planeten-.

oběžník *m* A_4 Circular *n*, Circularschreiben *n*, Umlaufs-, Kreis-schreiben, Notifications-, Bekanntmachungs-schreiben, Circularrescript *n*, Laufbrief *m*, Zirkelbrief, Lauf-schein *m*, -zettel *m*, Currende *f*, Anschreiben *n*, Anzeigebrief; voj. Lauf-, Umlaufs-befehl *m*.

oběžníkový *a* E_2 Umlaufs-, Circular-; ~é nařízení Circularverordnung *f*.

oběžniště *n* D_1 Planetenbahn *f*.

oběžnost *f* C_{15} der Cours im Geldwesen.

obežnouti ⅋ H_1 abmähen.

oběžný *a* E_1 Umlaufs-, circular, Circular-; ~ý kapitál umlaufendes Capital, Umlaufscapital; ~é nařízení Circular-rescript *n*, -verfügung *f*, -anordnung *f*; ~ý list Circularschreiben *n*; ~ý oheň Circularfeuer *n*, Circulierherd *m*; ~á pohledávka umlaufsfähige Forderung *f*; ~é topení Circulierherd *m*.

obežralec *m* B_9 Fresser *m*.

obežralkyně *f* C_{11} Fresserin *f*.

obežralost *f* C_{15} Gefräßigkeit *f*.

obežralý *a* E_2 gefräßig, schwelgerisch.

obežrati J_7 a) ⅋ um-, an-nagen, an-, ab-fressen. b) ⅋ ~ se sich satt fressen.

obháčkovati ⅋ K_1 žen. ruč. pr. abhäckeln.

obhajba *f* C_6 Vertheidigung *f*, Schutz *m*, Beschirmung *f*.

obhájce *m* B_{21} Vertheidiger *m*, Beschirmer *m*, Beschützer *m*, Schutzredner *m*, Defensor *m*, Verfechter *m*; seznam ~ů Vertheidigerliste *f*; patentový ~ Patentanwalt *m*; ~ ve věcech trestních Vertheidiger in Strafsachen; ~ země Landesvertheidiger.

obhajduchovati ⅋ K_1 prov. herumtanzen.

obhajitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Vertheidiger(in), Beschirmer(in).

obhajitelkyně *f* C_{11} Vertheidigerin *f*, Beschirmerin *f*.

obhajitelný *a* E_2 vertheidigungsfähig, verfechtbar.

obhájiti ⅋ I_{11} vertheidigen, verfechten, beschirmen.

obhájkyně *f* C_{11} Vertheidigerin *f*, Beschützerin *f*.

obhájný *a* E_2 abwehrend.

obhajovací *a* E_3 Vertheidigungs-; ~ řeč Vertheidigungs-rede *f*; ~ spis Vertheidigungsschrift *f*; útraty ~ Vertheidigungskosten *fpl*.

obhajovač *m* B_8 Vertheidiger *m*.

obhajovačský *a* E_2 Vertheidiger-.

obhajování ⅋ *n* D_3 Vertheidigung *f*, Vertheidigen *n*, Verfechtung *f*, Verfechten *n*.

obhajovatel *m* B_{11} Vertheidiger *m*, Verfechter *m*.

obhajovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Vertheidigerin *f*, Verfechterin *f*.

obhajovati ⅋ K_1 vertheidigen, beschützen, verfechten; (u soudu) für J. plaidoyieren o plaidieren.

obhákovati ⅋ K_1 umhaken.

obhal *m* A_6 Hülle *f*.

obhaliti ⅋ I_{11} umhüllen, bedecken.

obhalka *f* C_2 bot. Fruchtknopfdecke *f*.

obhalovací *a* E_3 zur Umhüllung bestimmt, Umhüllungs-.

obháněč *m* B_4 Herumtreiber *m*; prov. Schäferhund *m*.

obháněčka *f* C_2 a) Herumtreiberin *f*. b) Herumtreiben *n*; zast. sm. Jagd *f*.

obhánění ⅋ *n* D_3 Herumziehen *n*, Herumtreiben *n*.

obháněti ⅋ I_2 herumziehen, herumtreiben.

obházeti ⅋ I_2 (her)umwerfen.

obházka *f* C_2 Anwurf *m*.

obhazovati ⅋ K_1 (her)umwerfen.

obhled *m* A_4 a) Umsicht *f*, Umschau; ~y *mpl.* Brautschau *f*. b) Rund-schau *f*, -blick *m*, Gesichtskreis *m*.

obhlédati ⅋ J_1 umschauen, umsehen, besehen; zast. sm. auserlesen; *fig.* sich umsehen, gewöhnen.

obhledávati ⅋ J_1 *freq.* viz obhlédati.

obhlédavý *a* E_2 umhersehend.

obhledlý *a* E_2 auserlesen.

obhlédnouti *mom.* ⅋ I_1 viz ~ati.

obhledný *a* E_2 **a)** umsichtig, klug. **b)** peristopisch.
obhlenec *m* B_9 bot. *Griphithia* Griffithie *f.*
obhlídati ⅞ J_1 **a)** besehen, beschauen. **b)** behüten.
obhlídka *f* C_5 Um-, Be-, Rund-schau *f*, Besichtigung *f*; voj. Ronde *f*; lék. Obduction *f*; ~ mrtvol Todtenbeschau *f*; ~ požárová Feuerschau *f.*
obhlídnouti I_1 **a)** ⅞ umsehen, beschauen, ausersehen. **b)** ⅞ ~ **se** (někde) sich umsehen.
obhlídnutí ⅞ *n* D_2 Um-, Er-, Auser-sehen *n.*
obhlídný *a* E_2 umsichtig.
obhlížení ⅞ *n* D_2 Umsehen *n*; voj Patrouillieren *n.*
obhlížeti I_2 **a)** ⅞ umsehen, Umschau halten o machen; voj. patrouillieren. **b)** ~ **se** sich umsehen.
obhlodati ⅞ J_1 abnagen.
obhloubiti ⅞ I_{11} vertiefen.
obhloubný *a* E_2 etwas tief.
obhmyzati ⅞ J_1 prov. kahl werden.
obhoditi ⅞ I_{11} umwerfen.
obholiti ⅞ I_{11} rasieren, kahl machen.
obhomol(ovit)ý *a* E_2 etwas conisch.
obhon *m* A_7 hosp Ausfurchung *f.*
obhoňky *mpl.* B_1 prov. grober Gries, Graupen *fpl.*
obhor *m* A_7 hosp. Umfurchen *n.*
obhořalý *a* E_2 abgebrannt, herum verbrannt.
obhořčiti ⅞ I_{11} bitter machen, mit Bitterkeit erfüllen.
obhořelý *a* E_2 abgebrannt, herum abgebrannt.
obhoření ⅞ *n* D_2 Um-, Ab-brennen *n.*
obhořenina *f* C_6 abgebrannter o versengter Ort.
obhořeti ⅞ I_5 umher brennen, abbrennen.
obhoustlý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 etwas dicht.
obhovor *m* A_7 ✎ Umschreibung *f*, Periphrasis *f.*
obhovorný *a* E_2 ✎ umschreibend, periphrastisch.
obhrabati ⅞ J_2 umrechen.
obhrada *f* C_5 Umzäunung *f*, umzäunter Platz.
obhradí *n* D_2 Burg-bann *f*; -friede *f*; v ~ innerhalb des Burgfriedens.
obhraditi ⅞ I_{11} umzäunen, einfrieden, vermachen.
obhradný *a* E_2 prov. Futter-.
obhraniti ⅞ I_{12} vermarken, abgrenzen.
obhranný *a* E_2 rundum kantig.
obhrazený *a* E_2 umschanzt.
obhrčovec *m* B_{14} bot. *Byrsonima* (e-e Pflanze).
obhřebenka *f* C_6 bot. *Lophocolea* Kammkelch *m*; ~ vogéská *L. vogesiaca* Vogesenkammkelch.
obhrknouti ⅞ I_1 prov. umstellen, umzingeln.
obhrnouti ⅞ I_1 umthun, umhäufen.
obhrnovati *freq.* ⅞ K_1 (oftmals) umthun o umhäufen.
obhroublost *f* C_{15} Gröblichkeit *f.*
obhroublý *a* E_2 gröblich, et. grob, et. dick, dicklich.
obhroubnost *f* C_{15} Gröblichkeit *f.*
obhroubný *a* E_2 = **~lý.**
obhrubiti ⅞ I_{11} prov. **a)** et. grob machen. **b)** ✎ umranden.
obhruškovitý *a* E_2 birnförmig.
obhryzek *m* B_1 **a)** das Abgenagte. **b)** Kerngehäuse *n.*
obhryzený *a* E_2 umnagt.
obhrýzti ⅞ G_6 umnagen.
obhubec *m* B_{14} bot. *Gastonia* Gastonie *f.*
obhuknouti ⅞ I_1 umtosen.
obhustlý *a* E_2 et. dicht, ✎ dichtlich, halbdicht.
obhvězdný *a* E_2 um die Sterne gehend.
obcházeci *a* E_2 voj. Umgehungs-; ~ pochod Umgehungsmarsch *m.*
obcházení ⅞ *n* D_2 Umgehen *n*, Umgehung *f*, Begehung *f*, Umhergehen *n*, Umherziehen *n*; šp. sm. Umherstreifen *n*; ⊕ Circuition *f*; ~ s divokými zvířaty Umherziehen (*n*) mit wilden Thieren.
obcházeti ⅞ i ⅞ I_2 umgehen, herumgehen, umhergehen, sich herumbegeben; pově. umherstreifen, umherstreichen, sorgen; F um die Kirche ins Dorf gehen; ⊕ umkreisen; voj. patrouillieren; ~eti dychtivě (kol čeho) nach et. lungern; ~eti co e-n Rundgang um et. machen; ~eti co kolem umziehen; ~í mne hrůza mir gräuselt's, mich o mir graust es; hrůza člověka ~í es durchrieselt einen; ~ela mne hrůza es erfasste mich ein Schrecken, mir war graulich o schrecklich zu Muthe; stále ~í er geht immer darum o herum; lov. liška ~í doupě die Füchsin kreist den Bau; *Prv.* s bubnem ~eti mit der Trommel umhergehen, die (o mit der) Trommel umschlagen; ~eti řeku šert. ums Dorf in die Kirche gehen; ~eti službu sich dem Dienste entziehen; se zbožím ~eti Waren zum Verkaufe herumtragen; ~eti zákon ein Gesetz umgehen.
obcházka *f* C_6 Umgang *m*, Umgehung *f*; ⊕ Rundgang *m*, Begehung *f*; hor. Umbruch *m*; stav. Kreuzgang *m*; ~a vojenská Patrouille *f*; ~u hudební učiniti e-n Umzug o e-e Musterung halten; nemocné ~ou léčiti Kranke ambulatorisch behandeln.
obchlustati ⅞ J_1 prov. ~ zeď e-e Mauer an- o um-werfen.
obchod *m* A_7 **1.** (chození okolo) Umgang *m*, Umlauf *m*; církv. Procession *f.* **2.** (obcování) Umgang *m*, Verkehr *m*, Gesellschaft *f.* **3.** (tržba atd.) **a)** Handel *m.* Geschäft *n*, Güterhandel, Commercium *n*, Commerz *n*, Commerce *m*, Commercien *pl.*, Negocieren *n*, Negocierung *f*, Handlung *f*, Handelstreiben *n*, Handelswesen *n*, zšš. sm. Transaction *f*; (závod obchodní) Geschäftshaus *n*; Handlungsgeschäft *n*, Etablissement *n*; (obchodní obrat) Verkehr *m*, Geschäftsverkehr, F Handel u. Wandel, Umsatz *m*, Communication *f*; šp. sm. Markt *m.* **b)** (všechen) ~ Handel u. Wandel; průmysl a ~ Industrie *f*; ~ a průmysl vzkvétají v té zemi in diesem Lande blüht Gewerbe u. Handel; to je živý ~ der Handel wogt lebendig; ~ vzkvétá a jest v rozkvětu der Handel blüht; ~ tu rozkvétá der Handel ist hier im Flor; dnešní ~ bursovní ovládán a veden byl smýšlením značně pevným der heutige Börsenverkehr war von e-r recht festen Tendenz getragen; ~ těmito cennými papíry byl značný es ist viel in diesen Effecten umgesetzt worden; poněkud čilejší ~ rozvinul se s některými čelnými hodnotami et. regeres Geschäft bestand in einzelnen Schrankenwerten; ~ ovládán byl pevným

smýšlením der Verkehr war von fester Tendenz; na burse byl klidný ~ die Börse verkehrte still; ~ vyznamenával se značným rozsahem der Verkehr zeigte e-n nennenswerten Umfang; ~ byl prostřední der Verkehr war mittelmäßig; ~ na poledni burse se velmi scvrkl an der Mittagsbörse ist der Verkehr sehr zusammengeschrumpft; žádný ~ se nestal ▫ neprovedl ▫ neuskutečnil es kam kein Geschäft zusammen; ~ klesá das Geschäft geht zurück; zdá se, že ~ jest žalostný ▫ v žalostném stavu der Handel scheint sich in e-m beklagenswerten Zustande zu befinden; ~u schází veliká živost dem Verkehr mangelt jede Lebhaftigkeit *f*; ~ vázne die Geschäfte gehen langsam; ~ stál ▫ vázl das Geschäft stagnierte; ~ za všestranné zdrželivosti vázl bei allseitiger Zurückhaltung stagnierte das Geschäft; když ~y tak váznou bei der herrschenden Geschäftslosigkeit; ~ v železe skoro úplně vázne Eisen ist ganz fast geschäftslos; vysoké ceny překážejí ~ům die hohen Preise stehen hemmend größeren Transactionen im Wege ◦ entgegen. **c)** dle povahy ~u der Natur des Geschäftes entsprechend; týkající se svobodného ~u freihändlerisch, freizöllnerisch; dnešní bursa uplynula bez ~ů die heutige Börse verlief geschäftslos; lidé jsou dosud velice zdrželiví v ~ech man ist noch immer sehr zurückhaltend in Geschäften; větší obraty při živějším ~u bei lebhafterem Geschäft größere Umsätze; jel tam za ~em er fuhr in Geschäftsangelegenheiten hin. **d)** oživovati ▫ pozdvihnouti ▫ podporovati ~ den Handel emporbringen ◦ fördern ◦ wiederherstellen; ~ zvelebiti den Handel heben ◦ wiederherstellen; překaziti ~ J-m in den Handel fallen; býti zaučen do ~u im Geschäft eingeschlossen sein; začíti ~ ein Geschäft entrieren; ~ vésti Handel treiben, handeln, ein Geschäft führen; provozovati ~y Handelsgeschäfte treiben; provozovati ~ (něčím) mit et. Handel treiben; provozovati ~ zbožím ein Warengeschäft betreiben; pokračovati v ~ě das Geschäft weiter führen, forthandeln; ujednati ▫ uzavříti ~ (s někým) e-n Handel mit J-m abmachen; vésti veliké ~y F handeln u. wandeln; ve velikých ~ech im Handeln u. Wandeln; dělati dobré ▫ výnosné ~y gute Geschäfte machen; ~em nabýti erhandeln, F erfrischen, F ermälen; svůj ~ povznésti j-m Geschäfte aufhelfen; účastniti se ~u in e-n Kauf eingehen; ~u se účastniti vkladem an e-m Geschäfte mit e-r Einlage participieren; dáti do ~u in Verkehr bringen, in Verschleiß setzen; z ~u vziti außer Umlauf ◦ Verkehr ◦ Umgang setzen; zastaviti ~ do zástavy ▫ zastaviti ~ ein Geschäft als Pfand unterstellen; zanechati ~u ▫ vzdáti se ~u sich vom Geschäfte zurückziehen, F die Bude zumachen; zchudnouti ~em sich arm handeln. **e)** ochablost ~u Geschäftsstagnation *f*; převaha v ~u Handelsherrschaft *f*; převzetí ~u Übernahme des Geschäftes; příznivec ~u Handelsfreund *m*; provedení ~u Abwick(e)lung (*f*) e-s Geschäftes; sídlo ~u Wohnsitz (*m*) des Geschäftes; *kfl. sm.* Emporium *m*; správce ~u Factor *m*; váznutí ~u Stockung (*f*) e-s Geschäftes, Geschäftsstagnation *f*; vzdání se ~u Aufgabe des Geschäftes; výprodej za příčinou zanechání ~u Ausverkauf (*m*) wegen Geschäftsaufgabe; zápověď ▫ zákaz ~u Handelssperre *f*; zboží vzaté ▫ vyloučené z ~u außer Handel gesetzte Ware; způsob řízení ~u Gebarung (*f*) im Geschäfte. **f)** ~ aktivní ▫ výtěžný Activhandel; bankovní ~ Bankgeschäft; Change *m*; ~ bílým zbožím Weißwarenhandel; ~ bursovní Börsen-geschäft, -verkehr; ~ cedulový Zettelverkehr; ~ cennými papíry Effecten-handel, -verkehr, Wertpapierhandel; ~ clu nepodrobený zollfreier Handel; ~ cukrem Zucker-handel, -geschäft, -verkehr; ~ cukrem mezi jednotlivými územími ▫ zeměmi Zuckerverkehr zwischen einzelnen Ländergebieten; lihutní ~ cukrem ▫ cukerní Zuckertermingeschäft; usance ▫ zvyklost v cukerním ~u Zuckerusance *f*; ~ čajem Theehandlung; ~ dani podrobený ▫ zdaněný ▫ poplatný steuerpflichtiges Geschäft; dobrý ~ gutes Geschäft, *kfl. sm.* guter Geschäftsgang; ~ dočasný ▫ sezonní Saisonsgeschäft; ~ dodavací Lieferungsgeschäft; ~ na „dont" Dontgeschäft; dopravní ▫ dovoznický ~ Speditionsgeschäft; ~ dovozný ▫ přívozný Einfuhrsgeschäft; ~ drobný ▫ v malém Detail-handel, -geschäft, *kfl. sm.* Schnitt-handel, -handlung, -geschäft, Ausschnitt-handel, -handlung; ~ drobným zbožím Gemischtwaren-, Kurzwarenhandlung; ~ drogistický Droguerie *f*; ~ eskomptní Escompte-handel, -verkehr; ~ v hotovosti ▫ za hotové Cassengeschäft, Geschäft per Cassa; ~ za hranicemi auswärtiger Handel; ~ chlebem Brothandel; ~ inkasní ▫ výběrčí Incassogeschäft, Incaisierungsgeschäft; ~ inkasní a zasílatelský Incasso- u. Speditions-geschäft; ~ jižním ovocem Südfrüchtenhandel; ~ kamenným uhlím Steinkohlenverkehr; ~ kapským vínem Cap-teller *m*, -weinhandlung; ~ kartáči ▫ štětkami Bürstenhandel; ~ kaviárem Caviarhandel; ~ knihami Bücherhandel; ~ starými knihami Bücher-kram *m*, -trödel *m*; ~ koloniální Colonial-handlung, -warenhandlung; ~ kontekční Confectionsgeschäft; ~ kontokorentní Contocorrent-verkehr, -geschäft; ~ krabicemi Büchsenhandel; ~ lhůtní ▫ termínový Termin-handel, -geschäft; ~ lombardní Lombardgeschäft; ~ máslem ▫ máselný Butterhandel; ~ nákladní Speditionsverkehr; ~ novinami Zeitungsbureau *n*; ~ obuví Stiefel-, Schuh-laden *m*; ~ obstaravatelský Commissionsgeschäft; ~ sodstupným ▫ premiový Prämiengeschäft; ~ opční Optionsgeschäft; ~ osadním zbožím Colonialhandlung, -warenhandlung; ~ pálenkou Verkehr mit Branntwein, Branntweinverschleiß; ~ palným ▫ topným dřívím Brennholzhandel; ~ paramenty Paramentenhandel; ~ pečenářský Braterei *f*, Bratenhandlung; ~ penězoměnný ▫ penězoměnecký ▫ směnárnický Wechsler-geschäft, -laden *m*; ~ pivovarský Braugeschäft; ~ plodinový ▫ plodinami Productenhandel; ~ podílný Theilgeschäft; ~ podloudný ▫ podloudnický Schleichhandel, Contre-, Conter-bande *f*, Schmuggelhandel; ~ podloudnický s rukou ozbrojenou Schleichhandel mit bewaffneter Hand; vésti ~ podloudnický contrebandieren, schmuggeln, Waren einschmuggeln; podomní ~ Hausierhandel, Hausieren *n*, Hausgeschäft *n*; vésti podomní ~ (s čím) mit et. hausieren; ~ pohraničný Grenzverkehr; výhoda při pohraničném ~u Grenzverkehrsbegünstigung *f*; pokoutní ~ Schacher *m*, Schacherhandel, Schacherei *f*; ~ pomocný ▫ vedlejší Hilfsgeschäft; ~ poštovských spořitelen Postsparcassenverkehr; ~ potravinami Victualienhand-

lung; ~ s pozemky bau. Terraingeschäft; ~ premiový Prämien-handel, -kauf *m*, -geschäft, Differenzhandel; ~ prolongační ▫ reportní ▫ stravný Kost-, Prolongations-geschäft; ~ promessní Promessen-, Heuer-, Verheuerungs-geschäft; ~ prostředkovatelský Zwischenhandel; ~ průvozný Durchgangs-, Durchfuhr-, Transito-handel ▫ -verkehr; ~ puškařský Büchsenhandel; ~ v rozmanitém zboží Sortimenthandel; ~ různým ▫ smíšeným zbožím gemischte Warenhandlung; ~ salnytrem Salniterhandel; ~ slanečkový Häringshandlung *f*; míra v ~u slanečkovém Wall *m*; ~ směnečný ▫ se směnkami Wechselverkehr; provozovati směnečné ~y discontieren, cambiieren; eskomptní ~ směnkami Wechseleescomptegeschäft; ~ směnný ▫ záměnný Tausch-handel, -geschäft, Stech-handel, Change *m*; ~ směňovací Berwechslungsverkehr; ~ solí Salzhandel; výsada na ~ solí Salzmonopol *n*; ~ soukromý Privatverkehr; prostředkování soukromých ~ů Privatgeschäftsvermittlung; prostředkovatel soukromých ~ů Privatgeschäftsvermittler *m*; obstarávání soukromých ~ů peněžních Privatgeldgeschäftsbesorgung *f*; ~ na spekulaci ▫ na zisk Meinungshandel *m*; ~ spolkový Gesellschaftshandlung *f*; ~ stravný Kostgeschäft; věřitel při stravných -ech Kostnehmer *m*; úrok ze stravného ~u Kostzins *m*; ~ střižním zbožím Ellen-, Kurzwaren-, Schnittwaren-handlung; ~ svěřovací Commissionsgeschäft; cena ve světovém ~u Welthandelpreis *m*; ~ svobodný Freihandel; soustava svobodného ~u Freihandelsystem *n*; ~ syndikátní Syndicatgeschäft; ~ šafránem Safrangeschäft; ~ se šperky Geschmeide-, Juwelenhandel; špinavé ~y schmierige ▫ schmutzige Geschäfte; ~ tržní ▫ na trhu Marktgeschäft; ~ na týdenním trhu Wochenmarktverkehr; tržební ~ Umsatzgeschäft; ~ se zbožím třídním Classenhandlung *f*; ~ tukem Fetthandlung; ~ tuzemský Innenhandel, innerer Handel; ~ úhrnečný Aversionshandel; úvěrní ▫ na úvěr Credit-geschäft, -verkehr, Borggeschäft; ~ vedlejší Nebenhandel; ~ ve velkém Engros-verkehr, -handlung *f*; ~ vetešnický Tröbel-geschäft, -handel; ~ vepřovinou Schweinfleischwarenhandlung; ~ vínem Wein-handel, -geschäft, -handlung; ~ vlastní ▫ na vlastní účet (vedený) Propre-geschäft, -handel, -handlung; ~ vnitrozemský Binnenhandel, innerer Handel; ~ výnosný ▫ znamenitý *fig.* Goldhandel; ~ vyrovnávací Differenzgeschäft; ~ výtěžný ▫ výnosný Activhandel; ~ vývozný Export-geschäft, -handel, -verkehr; ~ zasílatelský Versandt-, Speditions-handel, -geschäft; ~ (se) zbožím ▫ ve zboží Waren-geschäft, -handlung; ~ změnitelný Wandelgeschäft; ~ známkami na psaní Wertbriefmarkenverkehr; ~ zvěřinou Wildprethandlung; ~ pro zvláštní případ Gelegenheitshandel; ~ železářský ▫ železem Eisenhandel, kart. Eisenkram *m*; ~ žirový Girogeschäft. 4. † Beschäftigung *f*. 5. † Halle *f*, Saal *m*.

obchodek *m* B_1 (*dim.* od ~) Geschäftchen *n*, kleine Handlung, kleiner Handel.

obchodí/o *n* C_{26} (*gen. pl.* -el) Wandelplatz *m*, Umgang *m*.

obchodilost *f* C_{15} Abgetragenheit *f*.

obchodilý *a* E_2 abgetragen.

obchodiště *n* D_1 Handelsplatz *m*, Markt *m*.

obchoditel *m* B_{11} Umgeher *m*.

obchoditelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Umgeherin *f*.

obchoditi I_{11} 1. ℞ handeln, Geschäft treiben, handlieren. 2. ℞ a) umgehen. b) *fig.* besorgen. c) ↘ abnützen, abtragen.

obchodkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Geschäft(el)huber(in).

obchodní *a* E_3 geschäftlich, commerciell, Handlungs-, Handel-, Geschäfts-; ~ podnik ▫ závod Handlungsgeschäft *n*; ~ cena Handels-wert *m*, -preis *m*; ~ akademik Handelsakademiker *m*; ~ banka Handelsbank *m*; ~ dluh Handelsschuld *f*; ~ dluhy Handelspassiva *npl.*; ~ dohodce Handelsmäkler *m*; ~ dráha Commercialbahn *f*; ~ dům Handelshaus *n*; ~ dům dobře platí das Handelshaus ist fein ▫ gut ▫ solid; ~ dům přestal obchodovati ein Handelshaus ist eingegangen; ~ faktor Handelsfactor *m*; ~ firma Handelsfirma *f*; seznam ~ch firem Handelsregister *n*; ~ gremium ▫ společenstvo Handelsgremium *n*; ~ jednatel Handelsagent *m*, commercieller Agent; ~ jednatelství Handelsagentur *f*; ~ kniha Handelsbuch *n*; ~ komora Handelskammer *f*; ~ a živnostenská komora Handels- u. Gewerbekammer; ~ konsul Handelsconsul *m*; ~ korporace Handelscorporation *f*; ~ listonoš Commercialbriefträger *m*; ~ loď Handelsschiff; ~ loďstvo Handelsmarine *f*; ~ místnost Handels-, Verkaufsstätte *f*; ~ museum Handelsmuseum *n*; ~ oběžník Handelscirculare *n*; ~ obilnice Getreidehandelshaus *n*; ~ obvod ▫ území Handelsgebiet *n*; ~ obyčej ▫ zvyklost Handels-gebrauch *m*, -praxis *f*, -gewohnheit *f*; ~ odbor ▫ odvětví Handels-section *f*, -zweig *m*, -fach *n*; ~ oprávnění Handels-befugnis *f*, -berechtigung *f*; ~ pas ▫ průvodní list Handelspass *m*; ~ plnomocník ▫ zmocněnec Handelsbevollmächtigte(r) *m*; ~ podnik Handelsunternehmung *f*; ~ pohledávky Handelsactiva *npl.*; ~ pomocník Handelsgehilfe *m*; ~ právo Handelsrecht *n*; ~ přeháňka Handelsache *f*; ~ příruční Handlungscommis *m*; ~ přístav Handelshafen *m*; ~ přítel Correspondent *m*; ~ rada Commercialrath *m*; ~ rejstřík Handelsregister *n*; výňatek ▫ výpis z ~ho rejstříku Handelsregisterauszug *m*; ~ rostlina Handelsgewächs; ~ ruch Handelsverkehr *m*; ~ senát Handelssenat *m*; ~ slovník ▫ sborník Handelscodex *m*; vyhotoviti telegram ve značkách všeobecného ~ho slovníku ein Telegramm in den Zeichen des allgemeinen Handelscodex ausfertigen; ~ silnice Handelsstraße *f*; ~ skladiště Handlungs-, Handelsgewölbe *n*; ~ sloh Handels-, Mercantil-stil *m*; ~ sluha Handels-, Handlungs-diener *m*; ~ služba námořská Mercantilseedienst *m*; ~ smlouva Handels-vertrag *m*, -convention *f*; ~ soud Handels-, Bank-gericht *n*; ~ okresní soud Handelsbezirksgericht *n*; ~ho soudu handelsgerichtlich; official ~ho soudu Handelsgerichtsofficial *m*; pomocný úřad ~ho soudu Handelsgerichtshilfsamt *n*; předseda ▫ president ~ho soudu Handelsgerichtspräsident *m*, předsednictvo ▫ praesidium ~ho soudu Handelsgerichtspräsidium *n*; firma zapsaná v rejstříku ~ho soudu handelsgerichtlich registrierte Firma; ~ soudce Handelsrichter *m*; ~ soudní pravomoc Handelsgerichtsbarkeit *f*; ~ spojení Handelsverbindung *f*; ~

společník Handelsgesellschafter *m*; ~ společenství = společnost Handels-, Handlungs-gesellschaft *f*, Compagniegesellschaft *n*; tichá společnost ~ stille Handelsgesellschaft; veřejná ~ společnost offene Handelsgesellschaft; ~ spor Handelsstreitigkeit *f*; ~ starosta † Hansgraf *m*; ~ statistika Handelsstatistik *f*; ~ styky = spojení Handelsbeziehungen *fpl.*, F Handel u. Wandel; ~ svazek Handelsbündnis *n*; ~ syndikát Handelssyndicat *n*; ~ škola Handelsschule *f*; pokračovací ~ škola Handelsfortbildungsschule *f*; ~a průmyslová škola dívčí Handels- u. Gewerbemädchenschule; ~ telegram commercielles Telegramm; ~ tiskárna Mercantildruckerei *f*; ~ účel Handelszweck *m*; ~ účet Handelsconto *n*; ~ učiliště Handelslehranstalt *f*; ~ učitelství Handelsfächerlehramt *n*; ~ úrok Handelszins *m*; ~ úvěrní ústav Handelscreditanstalt *f*; ~ váha Handelswage *f*; ~ věc = záležitost Handelsangelegenheit *f*, commercielle Angelegenheit, Handelssache *f*; okresní soud pro ~ věci Bezirksgericht für Handelssachen; ~ věda Handelswissenschaft *f*; ~ věřitel Buchgläubiger *m*; ~ vlajka Handelsflagge *f*; ~ zahradník Handelsgärtner *m*; ~ zákon Handelsgesetz *n*; ~ zákonodárství Handelsgesetzgebung *f*; ~ zákoník Handelsgesetzbuch *n*; ~ záložna Handelsvorschusscassa *f*; ~ závaží Handelsgewicht *n*; ~ závod Handels-, Geschäfts-, Kauf=haus *n*, Handelsniederlassung *f*, Geschäft *n*; ~ zboží Handels=ware *f*; =gut *n*; ~ zmocněnec Handlungsbevollmächtigte(r) *m*; ~ známka Handelsmarke *f*; ~ zřízenec Handlungsangestellte(r) *m*; ~ zvyk(lost) Handels-, Geschäfts-gebrauch *n*; ~ živnost Handelsgewerbe *n*; *adv.* ~ě geschäftlich, handelsgeschäftlich; ~ zkušený geschäftskundig; ~ právní handelsrechtlich.

obchodnice *f* C_1, Handelsfrau *f*, Händlerin *f*; ~ čokoládou Chocoladehändlerin; ~ květinami Blumenhändlerin; ~ (s) máslem Butterhändlerin, F =frau, =weib *n*.

obchodnickost *f* C_{15} Geschäftssinn *m*.

obchodnicky *adv. neskl.* kaufmännisch, handelsmännisch, geschäftsmäßig; po ~u = ~y; pašovati ~v Schleichhandel treiben.

obchodnický E_2 a) *a* kaufmännisch, handelsmännisch, handelschaftlich, Geschäfts-, Handels-; písárna = účtárna ~á Comptoir *n*; ~ý pomocník Handels-gehilfe *m*, =geselle *m*; shromáždění ~é = sjezd ~ý Handelstag *m*; ~ý učeň Handelslehrling *m*; ~á váha = ~é závaží Handelsgewicht *n*; ~é zboží Handelsgut *n*; ~ý zřízenec Handlungsangestellte(r) *m*. b) *m* Handelsangestellte(r) *m*. c) ~y *adv.* viz výše.

obchodnictví *n* D_2 Handlungswesen *n*, Kaufmannsstand *m*, Handelschaft *f*, Handelsstand *m*.

obchodnictvo *n* C_{15} (*gen. pl.* -ev) Handelsstand *m*, Handelschaft *f*, Geschäfts-stand, =welt *f*, =volk *n*, =leute *mpl.*

obchodníček *m* a) A_5 (*dim.* od ~k) kleiner Händler. b) B, hosp. runde Futterraufe.

obchodník *m* A_2 Händler *m*, Handelsmann *m*, Kauf-, Handels-herr *m*, Geschäftsmann, Handlungs-beflissene(r) *m*, =treibende(r) *m*, Negociant *m*; =ci Handels-leute *mpl.*, =stand *m*, Geschäftsleute, Handeltreibende; ~k přišel v úpadek über den Handelsmann ist die Crida ausgebrochen; ~ka k úpadku přivésti e-n Kaufmann werfen; účty ~ků Noten der Handeltreibenden; ~k borůvkami a lesními semeny Waldbeeren- u. Waldsamenhändler *m*; ~k brašnářským zbožím Taschenwarenhändler; ~k kosami = brusy Sensen- u. Wetzsteinhändler; ~k cennými papíry Effectenhändler; ~k cibulí Zwiebelhändler; ~k cihlami Ziegelhändler; ~k citerami Zithernhändler; ~k cukrem Zuckerhändler; ~k cukrovím Zuckerbäckereienhändler; ~k cukrovým zbožím Zuckerwarenhändler; ~k čajem a rumem Thee- und Rumhändler; ~k čalounickým zbožím Tapeziererwarenhändler; ~k čokoládou Chocoladehändler; ~k dehtem Theerhändler; ~k dehtem a smolou Theer- u. Pechhändler; ~k dehtovými výrobky Theerproductenhändler; ~k desatery (přikázání) Zehngebothändler; ~k dovážející Importeur *m*; ~k drátěným zbožím Drahtwarenhändler; ~k dřevným materiálem Materialholzhändler; ~k dyhovým dřevem Fournierholzhändler; ~k hadry Hadernhändler; ~k holuby a zpěvnými ptáky Tauben- u. Singvögelhändler; ~k hříbaty Fohlenhändler; ~k hrobovými = náhrobními výzdobami Grabausstattungsartikelhändler; ~k jableným vínem Apfelweinhändler; ~k jalovcem Wachholderhändler; ~k jalovcovým dřevem Wachholderholzhändler; ~k jitrnicemi a uzenářským zbožím Wurst- u. Selchwarenhändler; ~k jižním ovocem Südfrüchtenhändler; ~k kadidlem Weihrauchhändler; ~k kamennými deskami Steinplattenhändler; ~k kamenným uhlím Steinkohlenhändler; ~k kamny Ofenhändler; ~k kartáči = štětkami Bürstenhändler; ~k klempířským zbožím Spenglerwarenhändler; ~k knihami Bücherhändler; ~k koberci Teppichhändler; ~k kočkami Katzenhändler; ~k kolářským dřívím Wagnerholzhändler; ~k kořením Gewürz-, Specereihändler, Gewürzer *m*, Special *m*, Specerist *m*; ~k kořenným zbožím a potravinami Specereiwaren- u. Victualienhändler; ~k telecími kožemi Kalbfellhändler; ~k krajkami, ručním a švýcarským zbožím Spitzen-, Hand- u. Schweizerstickereienhändler; ~k krajkami a vyšívaným zbožím Spitzen- u. Stickereiwarenhändler; ~k králíky Kaninchenhändler; ~k kreslivem = kreslířskými potřebami Zeichenmaterialhändler; ~k květinami Blumenhändler; ~k lahvovým pivem Flaschenbierhändler; ~k lahvovým vínem Flaschenweinhändler; ~k leštidlem a zápalným zbožím Wichs- u. Zündwarenhändler; ~k lněnou přízí Flachsgarnhändler; ~k lodicemi Zillenhändler; ~k dřívím na lodice Zillenholzhändler; ~k lojem Talg-, Unschlitt-händler; ~k v malém Detailleur *m*, Detailliſt *m*; ~k máslem Butterhändler, =krämer *m*; ~k nitmi Zwirnhändler *m*, ~k nitmi a pletivem Zwirn- u. Strickwerkhändler; ~k nitěným zbožím Zwirnwarenhändler; ~k obrokem = pící Feur(r)agehändler; ~k obuvnickým = ševcovským zbožím Schusterwarenhändler; ~k odpadky Abfallhändler; ~k okrem Ockerhändler; ~k okurkami Gurken-händler; ~k olovem Bleihändler; ~k opánky Opankenhändler; ~k palným dřívím Brennholzhändler; ~k papírem Papierhändler; ~k papírovými odpadky Papierabfallhändler; ~k papírovými = psacími potřebami Papier- u. Schreibrequisitenhändler; ~k papírovým zbožím Papierwarenhändler; ~k parátky na zuby Zahnstocherhändler; ~k pasířským zbožím Gürtlerwarenhändler; ~k pemzo-

vými odpadky Bimsabfallhändler; -k plicí Futterer, Fourragehändler; -k tahacími „ tesařskými pilami Zugsägehändler; -k zbožím písmoliteckým Schriftgießereiwarenhändler; -k pletací vlnou Strickwollhändler; -k pleteným zbožím Strickwarenhändler; -k plodinami Productenhändler; -k polními plodinami Cerealienhändler; -k podomní Hausierer *m*, Land-fahrer *m*, -geher *m*; -k pohledávkami Forderungenhändler; -k pokrývkami Decken-händler, -macher *m*; -k porfyrovými deskami Porphyrplattenhändler; -k portami Bortenhändler; - postolami (škornětmi) Postolenhändler; -k potravinami Victualien- o Nahrungsmittel-händler; -k potřebami tkalcovskými Webereifournituren-händler; -k poutními předměty Wallfahrtsgegenständehändler; -k poutním „ poutnickým zbožím Wallfahrtswarenhändler; -k pouzdry Büchsenhändler; -k pozemky Grund-händler, -speculant *m*; -k pozlacovačským zbožím Vergolderwarenhändler; -k pracími a ždímacími stroji Wasch- und Wringmaschinenhändler; -k prádlem Wäschehändler, Wäschwarenhändler; -k prádlem a bílým zbožím Wäsch- und Weißwarenhändler; -k prádelním konfekčním zbožím Wäscheconfectionswarenhändler; -k prádlem a modním zbožím Wäsche- u. Modeartikelhändler; -k přípravami a potřebami Zugehörhändler; -k přírodninami Naturalienhändler; -k přízí Garnhändler; -k přízí k háčkování a pletení Häckel- u. Strickgarnhändler; -k provazy Strickhändler; -k provazovím Strickwerkhändler; -k prýmkářským zbožím Posamentierwarenhändler; -k psacími potřebami Schreibmaterialienhändler; -k psy Hundehändler; -k punčochářským zbožím Strumpfwarenhändler; -k punčochářským a stávkovým zbožím Strumpf- u. Wirk-warenhändler; -k slaměným a rákosovým zbožím Stroh- u. Schilf-warenhändler; -k řešetářským zbožím Siebwarenhändler; -k řezankou Häckerlinghändler; -k řezbářským zbožím Schnitzwarenhändler; -k rohovinou Hornhändler; -k rohovými odštěpky Hornspänehändler; -k rohovými špičkami Hornspitzenhändler; -k rohovým zbožím Hornwarenhändler; -k rukávníky Muffhändler; -k rukodělným zbožím Manufacturist *m*; -k rybničním rákosem Teichrohrhändler; -k ságovou moučkou Sagomehlhändler; -k sedlářským zbožím Sattlerwarenhändler; -k semeny Samenhändler; -k lesními semeny Waldsamenhändler; -k sirou Schwefelhändler; -k zápalkami „ sirkami Zündhölzchenhändler; -k sítěmi Netzehändler; -k sklepním zbožím Kellereiartikelhändler; -k slaměným pletivem Strohgeflechthändler; -k slaměným pleteným zbožím Strohgeflechtwarenhändler; -k slaměným zbožím Strohwarenhändler; -k slaninou Speckhändler; -k slaninou a tukem Speck- u. Fetthändler; -k slunečníky Sonnenschirmhändler; -k směnečný Wechselhändler, Cambiist *m*; -k smíšeným zbožím Vermischtwarenhändler; -k sodovkou Sodawasserhändler; -k solí Salzhändler; -k součástkami nástrojů Instrumentenbestandtheilehändler; -k srpy Sichelhändler; -k starožitnostmi Antiquitätenhändler; -k starými knihami Antiquar *m*, F Büchertröbler *m*; -k stávkovým zbožím Wirkwarenhändler; -k stejnokrojovými předměty Uniformgegenständehändler; -k střevíci Schuhhändler; -k střevíci a kožemi Schuh- u. Rauhwarenhändler; -k střižním zbožím Schnittwarenhändler; -k zbytky střižního zboží Schnittwarenresthändler; -k strunami Saitenhändler; -k se suknem Tuchhändler, F Tüch(l)er, Gewandschneider; -k sušenými střevy Saitlinghändler; -k svátostkami Devotionsartikelhändler; -k syřidlem Labhändler; -k syrobem Syruphändler; -k šály Shawlshändler; -k šátky Tüchelhändler; -k školními potřebami Schulrequisitenhändler; -k šňůrami Gorthändler; -k šperky Schmuckhändler; -k štětci Pinselhändler; -k šunkami Schinkenhändler; -k tabatěrkami Dosenhändler; -k tabulovým sklem Tafelglashändler; -k telaty Kälberhändler; -k tkalcovským zbožím Webwarenhändler; -k tkalcovským a stávkovým zbožím Web- und Wirkwarenhändler; -k toiletními předměty Toiletteartikelhändler; -k treskami Stockfischhändler; -k tržními plodinami Marktvictualienhändler; -k tukem Fetthändler; -k tvistem Zwistenhändler; -k úbělovým zbožím Alabasterwarenhändler; -k uzeninami Selchwarenhändler; -k uzenkami Würstelhändler; -k vanilkou Vanillehändler; -k vatou Wattehändler; -k ve velkém Großhändler, Engrosist *m*, Engroshändler; -k velocipedovým zbožím Fahrradartikelhändler; -k velocipedy Fahrradhändler; -k vepřovými štětinami Schweinshaarhändler; -k vínem Weinhändler; -k vinným kamenem Weinsteinhändler; -k viničními tyčemi Weinsteckenhändler; -k vlnou Wollhändler; -k vlnou a lodenem Woll- u. Loden-händler; -k vlněnými čepci Wollenhaubenhändler; -k vlněnými odpadky Wollabfallhändler; -k vlněnými střevíci Wollschuhehändler; -k vlněným zbožím Wollwarenhändler; -k voly Ochsenhändler; -k volskými paznehty a rohy Ochsenklauen u. Hornhändler; - voskem Wachshändler; -k voskem v plástvích Zellenwachshändler; -k voskovými obrazy a soškami „ figurami Wachsbilder- und Figurenhändler; -k voskovými svíčkami Wachskerzenhändler; -k voskovým zbožím Wachswarenhändler; -k voskářským zbožím Wachszieherwarenhändler; -k vrbovým a rákosovým zbožím Weiden- u. Rohrgeflechtwarenhändler; -k vyšíváním „ výšivkami Stickereihändler; -k vyšívaným zbožím Stickereiwarenhändler; -k vývozným zbožím Exporthändler; -k záclonami Vorhängehändler; -k zbožím ze vřídelního kamene Sprudelsteinwarenhändler; -k zápalným zbožím Zündwarenhändler; -k zbraněmi Waffenhändler; -k zbraněmi a ručnicemi Waffen- u. Gewehrhändler; -k zbrojními potřebami Waffenrequisitenhändler; -k zeleninou Gemüse-, Grünwaren-, Grünzeug-händler; -k zemskými výrobky Landesproductenhändler; -k zkamenělinami Petrefactenhändler; -k zpěvným ptactvem Singvögelhändler; -k zrcadly a obrazy Spiegel- u. Bilderhändler; -k zvěřinou Wildprethändler; -k zvířaty Thierhändler; -k zvířecími kožemi Thierhäutehändler; -k zvířecími léky Thierarzneihändler; -k zvířecími odpadky Händler mit thierischen Abfällen; -k zvířecí srstí Thierhaarhändler; -k železem Eisen(zeug)händler.

obchodnost *f* C_{15} ↘ Kargheit *f*.
obchodný *a* E_3 a) Handlungs-, Gewerbe-. b) ↘ geizig, karg.
obchodomilovný *a* E_2 handelslustig, handelliebend.
obchodosloví *n* D_2 Handelskunde *f*.
obchodospis *m* A_6 Geschäftsaufsatz *m*.
obchodování *n* D_2 Geschäft *n*, Geschäftsverkehr *m*, Negotierung *f*; zjednodušené ~ vereinfachter Geschäftsverkehr; zápověď ~ seidlickým práškem Verbot (*n*) der Führung des Seidlitzpulvers.
obchodovati K_1 handeln, Handel treiben, e-e Handlung führen; ~ti (s) čím mit e-r Ware handeln, et. umschlagen; (s příhanou) verhandeln; obchodní dům přestal ~ti ein Handelshaus ist eingegangen; bursa ~la tiše die Börse verkehrte still; ~ti cennými papíry Effecten umsetzen; cennými papíry se obchoduje Effecten werden umgesetzt; jiným zrním se skrovně ~lo andere Körner waren spärlich gehandelt; právo ~ti Handlungsrecht *n*; ~ti po domích mit et. hausieren; pokoutně ~ti schachern; ~ti na vlastní účet = vrub Handelsgeschäfte auf eigene Rechnung machen; ~ti výměnou Tauschhandel treiben, auf den Stich handeln.
obchodový *a* E_2 Handels-, Geschäfts-.
obchodoznalství *n* D_2 Handelskunde *f*.
obchodvedoucí *m* E_3 Geschäfts-führer *m*, -verwalter *m*, Factor *m*, Gerant *m*.
obchopiti I_{11} ↘ umfassen, umfangen; *fig.* begreifen.
obchovati J_1 ↘ verpflegen.
obchoz *f* C_{15} a) Umgang *m*, Umlauf *m*; ~ okrouhlá runder Umgang. b) Umschweif *m*.
obchozelý *a* E_2 abgetragen.
obchození *n* D_2 ↘ Umgang *m*, Conversation *f*.
obchozený *a* E_2 abgenützt, abgetragen; *obch. sm.* Antiquen-.
obchozí *a* E_3 ambulant; ~ přecejchování ambulante Nachaichung.
obchozný *a* E_2 Hausierer-, Wander-; ~á schůze Wanderversammlung.
obchrániti I_{12} ↘ beschützen.
obchraňovati K_1 ↘ beschützen.
obchůd *m* A_7 ↘ Umgang *m*.
obchůdce *m* B_{21} *prov.* Hausierer *m*.
obchůdek *m* B_1 (*dim.* od ~od) Geschäftchen *n*, kleiner Handel.
obchudlý *a* E_2 verarmt; *obch. sm.* abgemagert.
obchudnouti *inch.* I_1 verarmen, arm werden; *obch. sm.* abmagern.
obchůzka *f* C_3 Begehung *f*, Umgang *m*, Umstreifen *n*, Kreisgang *m*, Ringgang *m*, Rundreise *f*; *voj.* Ronde *f*, Runde *f*, Rundgang *m*, Patrouille *f*, Rund-wache *f*, -wacht *f*; *hor.* Befahrung *f*; denní ~ Tagronde *f*; ~ bezpečnostní Sicherheitsronde; ~ dolu Gruben-befahrung *f*, -fahren *n*, Befahrung *f*, Befahren *n*; ~ hranic Grenzenbegehung; ~ po okolí = po městě *polic.* Streifung *f*; ~ před okny milenčinými ⊢ Fensterpromenade *f*; ~ policejní Begehung *f*, Streifung *f*, Polizeistreifung *f*; ~ strážmistrova Wachtmeisterbereisung *f*; ~ (po) trati Begehung der Strecke; ~ (vý)zvědná Kundschaftspatrouille *f*; zpráva o obchůzce (dolu) Befahrungsbericht *m*.
obchůzkový *a* E_2 ambulant, Begehungs-, *hor.* Befahrungs-, *voj.* Ronden-, Patrouillen-; ~ý obchod Hausierhandel *m*; ~á služba (četnictva) Patrouillendienst (*m*) (der Gendarmerie).
obchvátiti I_{11} umfassen, umgreifen.
obchycení *n* D_3 Umfangen *n*, Umfassen *n*, Umarmen *n*.
obchytiti I_{11} umfangen, umfassen, umarmen.
obícka *f* C_3 (*dim.* od ~ec) kleine Gemeinde.
obid *m* A_7 † Umsicht *f*.
obida 1. *f* C_3 a) † Beleidigung *f*, Unrecht *n*. b) † Schmach *f*. 2. *m* B_{29} *prov.* Beleidiger *m*.
obídek *m* B_1 (*dim.* od ~ěd) kleines o gutes Mittagsessen.
obíděti I_2 *inch.* elend werden.
obíditi I_{12} elend machen.
obídný *a* E_2 a) beleidigend. b) schmachvoll.
obidovati K_1 *prov.* zum Unwillen reizen.
obidství *n* D_2 † Beleidigung *f*.
obih *m* A_7 † Überfluss *m*.
obíhání *n* D_2 Umlaufen *n*, Umlauf *m*, Umlauf(s)bewegung *f*, Kreislauf *m*, Circulieren *n*, Circulation *f*; *obch. sm.* Bewerbung *f*.
obihati J_1 † Überfluss haben.
obíhati J_1 = J_2 umlaufen, herumlaufen, kreislaufen, im Kreise umlaufen, umrennen, herumrennen, circulieren, (peněžně) courfieren; *part. praes. act.* ~jící *a* E_2 im Umlaufe sich befindend, umlaufend; *voj.* ~jící úhel einspringender Winkel.
obíhavý *a* E_2 umlaufend, kreislaufend.
obijek *m* B_1 *cukrov.* Kappenstock *m*.
obíjeti I_2 a) J_2 beschlagen; ~ pevnost *voj.* e-e Festung beschießen. b) ~ se J_2 † scheuen.
obil *f* C_{15} † Frucht, Getreide *f*.
obilář(ka) *m* B_3 (*f* C_3) Getreidehändler(in); (= přihanec) Kornjude (Kornjüdin).
obilárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Speicher *m*, Kornhaus *n*.
obílči *n* D_2 *rostl.* Schafhäutchen *n*.
obíleni *n* D_2 Weißtünchen *n*, *zedn.* Kalkfarbe *f*.
obílený *a* E_2 weiß getüncht.
obilí *n* D_2 a) Getreide *n*, Korn *n*, Korngetreide, Feldfrüchte *fpl.*, Frucht *f*, *prov.* Traid *n*, Brotkorn *n*, *obch.* Cerealien *npl.*; ~ se urodilo die Ernte ist gut ausgefallen; ~ slibuje pěknou žeň das Getreide steht schön; ~ lehá das Getreide liegt o geht zu Lage; ~ je potlučeno das Getreide ist verhagelt; ~ podsypává = sype = korcuje das Getreide gibt viel Körner; platiti mlatcům ~ím schütten; *Prv.* ve kterém roce urodí se seno, neurodí se ~i gut Heujahr, schlecht Kornjahr. b) ~ obraceti Getreide stürzen; ~ omílati Getreide rollen o röllen; ~ (vy)pálati = povívati Getreide ausschwingen o schwingen o schwingeln o sichten; ~ do oplotně dávati Getreide (auf)tasten; ~ přehazovati = prohazovati Getreide aufstechen o lüften o umstechen o wenden o lüften; ~ prosívati Korn fegen; rozšrotovati ~ Getreide brechen o aufschroten; ~ rozemlíti Getreide brechen; ~ prosívati Getreide ausrollen; ~ semlíti Getreide ausmahlen; ~ sháněti Getreide abstreichen; ~ skládati Getreide vom Felde wegräumen o abbringen; ~ se sýpky spouštěti Korn vom Boden lassen; ~ do stodoly svážeti Getreide in die Scheune einbringen o einfahren, die Frucht vom Felde abthun; ~ váti =

víti das Getreide windigen o ausschwingen; ~ vyžinovati das Getreide ausschröpfen; ~ zdvihati das ausgedroschene Getreide aufheben; ~ žejbrovati Korn fegen; ~ žíti Getreide schneiden. c) odpadky ~ na sýpce Boden-riss *m*, -schrumpf *m*; odebírání n dovoz ~ s celními výhodami zollbegünstigter Bezug von Getreide; opálač ~ Getreide-, Korn-schwinger *m*; plnozrnost ~ Vollkörnigkeit des Getreides; přehazovač ~ Kornschaufler *m*, -umstecher *m*, -schipper *m*, -werfer *m*; přehazovačka ~ Kornschaufel *f*; prodej ~ na stojato Korn- o Getreide-verkauf auf den Schlag; prohazovačka ~ Kornfege *f*, Harfe *f*; roztřiďovačka ~ Kornlesemaschine *f*; sekačka ~ Kornmaschine *f*; sesychání ~ na sýpce Kastenschwund *m*, Krimpmasse *f*; setí ~ Kornbaue *f*; snětivost ~ Verkommenheit (*f*) o Brand (*m*) o Verkommensein (*n*) des Getreides; váhy na ~ Korn-, Aufzieh-wage *f*; vymrznutí n přezimování ~ Auswinterung (*f*) des Getreides; vývoz ~ Kornausfuhr *f*; zásoba ~ bibl. Speise *f*. d) čištěné ~ mlyn. Jagsel *n*; drsné ~ rauhes Korn; hladké ~ glattes Korn; lonské ~ Firnekorn; měkké ~ weiches Korn; ~ k mlácení Dreschkorn; ~ na mlatě (rozložené) die Auslage auf der Tenne; ~ (o)sevní n výsevní Saat-korn, -frucht, -getreide; ~ ozimé n ozimní Wintergetreide, Stoppelkorn; ~ přehozené n přehuštěné zu dicht ausgesätes Getreide; ~ snětivé Brand-getreide, -korn; ~ tuhé hartes Korn; ~ zadní geringes Getreide.

obiličko *n* C_{19} (*dim.* od ~) (hübsches o schönes) Getreide.

obilina *f* C_6 Getreide-stoff *m*, -art *f*; ~y Halmfrüchte *fpl.*, weizenartige Pflanzen.

obiliště *n* D_1 Kornfeld *n*.

obíliti ⅞ I_{11} weiß machen o färben, anweißen, zedn. betünchen, übertünchen, überweißen; (znova) ~ aufweißen, frisch weißen.

obilka *f* C_8 bot. Korn-, Gras-frucht *f*.

obilna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Getreide- o Korn-speicher *m*, -magazin *n*; nář. sm. Getreide-, Frucht-börse *f*.

obilnatý *a* E_2 getreideartig.

obilně *adv. neskl.* † reichlich.

obilné *n* E_2 Korn-, Sack-geld *n*.

obilní *a* E_3 Getreide-, Korn-; bejlomorka ~ bot. *Cecidomyia cerealis* Getreideschänder *m*; kámen ~ Getreidestein *m*; rez ~ bot. *Uredo segetum* Flugbrand *m*; sklad n sýpka n špejchar ~ Speicher *m*, Getreide- o Korn-speicher; sněť ~ bot. *Uredo segetum* Flug-, Saat-brand *m*, Saatrostbrand, Fäule des Getreides; svěrop(ec) ~ bot. *Bromus secalinus* Roggentrespe *f*, Gerstentrespe, -walch *m*, Trespe; tluč ~ mlyn. Aas *n*, Sauaas, Schrotkorn *n*; váhy ~ Aufzieh-, Kornwage *f* (viz též obilný).

obilnice *f* C_{11} Speicher *m*, Schütt-, Getreide-, Korn-, Frucht-boden *m*, Schütt-haus *n*, -kasten *m*, Schütte *f*, Balken *m*, Korn-haus *n*, -speicher, Frucht-speicher *m*, Getreide-, Korn-magazin *n*, Kornkammer *f*.

obilnictví *n* D_2 Getreidebau *m*.

obilníček *m* A_5 zo. *Curculio granarius* schwarzer Kornwurm, Korn-käfer *m*, -reuter *m*.

obilník *m* A_3 a) Getreidehändler *m*. b) Kastner *m*.

obilnina *f* C_6 Korn-, Getreide-art *f*; nář. sm. Getreidestoff *m*; ~y Korn-, Körner-, Ähren-früchte *fpl*, Getreidepflanzen *fpl.*; zákon o ~ách Korngesetz *n*.

obilniště *n* D_1 Kornfeld *n*.

obilný *a* E_2 a) Getreide-, Korn-, Frucht-; ~ý alkohol Kornalkohol *n*; ~ý bér bot. *Setaria italica* Fuchshirse *f*; ~á moucha n muška zo. *Curculio* Korn-wurm *m*, -käfer *m*, -reuter *m*; ~á myš *Circetus* Hamster *m*; ~á opálka Korn-sege *f*, -schwinge *f*; ~á plucha Kornspelze *f*; ~á rez bot. *Uredo segetum* Saat- o Korn-(rost)brand *m*, ~á růže Korn-blume *f*; ~ý sklep Kornkeller *m*, sklizeň ~á Kornernte *f*; ~á sýpka Frucht-, Getreide-, Korn-schütte *f*, Korn-boden *m*, -haus *n*, -kammer *f*, Getreide-magazin *n*, -speicher *m*; trh ~ý Kornmarkt *m*; ~ý trh je velmi mrtvý n mdlý n chabý ber Getreidemarkt ist geschäftslos; tržiště ~é Kornmarkt; věncoví ~é Frucht-band *n*, -gehänge *n*, -guirlande *f*, (viz též ~í). b) † reichlich, häufig. 2. *m* Kastner *m*.

obilovina *f* C_6 ⊕ Getreidestoff *m*.

obilový *a* E_3 = ~ný. 1. a).

obin *m* A_7 Binde *f*.

obinad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) lék. Binde *f*, Bindezeug *n*, Bausche *f*, Bandage *f*, ~la Verbandstücke *npl.* (zum Einhüllen); ~lo hoblíkovité Hobelbinde; ~lo kotoučové Zirkelbinde; ~lo víčkové Lidbinde; ~lo vypuzující Expulsivbinde *f*; ~lo závitkové Spiralbinde; ~lo ku pouštění žilou Aderlassbinde, Lass-becken *n*, -binde. b) *fig.* Ausrede *f*, Beschönigung *f*.

obinati ⅞ J_1 lék. bandagieren.

obinek *m* B_1 (*dim.* od ~) Binde *f*.

obinkati ⅞ J_1 žert. ~ (koho) o peníze J. schröpfen.

obinouti H_{12} a) ⅞ einwickeln, einhüllen. b) ~ **se** ⅟r † ausweichen, entkommen.

obinovati ⅞ K_1 = ~uti.

obinušt *m* A_7 = ~í *n* D_2 † Umhüllung *f*.

obinuti ⅞ *n* D_2 Umwickelung *f*.

obinutý *a* E_2 umwickelt, eingehüllt.

obírač *m* B_4 Abnehmer *m*, der Abklaubende, Pflücker *m*; šp. sm. Räuber *m*.

obíračka *f* C_8 a) Abnehmerin, die Abklaubende, Pflückerin *f*. b) Abnehmen *n*, Abklauben *n*, Pflücken *n*.

obíralka *f* C_8 Diebs-gesellschaft *f*, -bande *f*, -gesindel *n*.

obírání ⅞ *n* D_2 a) Abnehmen *n*, Abklauben *n*. b) Pflücken *n*. c) Beraubung *f*, Plündern *n*, Plünderung *f*. d) Erwählung *f*. e) Behandlung *f*.

obírati J_1 1. ⅞ a) abnehmen, abklauben, pflücken; ~ housenky (s čeho) et. abraupen; ~ maso das Fleisch bloßlegen o entblößen; ~ kost e-n Knochen (nagend) abklauben; ~ rudu hor. Erz absäubern o abklauben; ~ konci prstů pflücken; *fig.* ~ někoho (o peníze) J. pflücken, J-m die Fettfedern ausziehen, J. schröpfen. b) berauben, plündern. c) erwählen. 2. ⅟r ~ **se** (čím) sich mit et. beschäftigen, et. treiben, et. betreiben, et. ausüben, sich mit et. befassen o befleißigen o befleißen o unterhalten o vermengen, über et. hersein, auf et. o über et. aussein, et. unter den Händen haben, et. behandeln, sich auf et. einlassen, sich auf et. legen, in e-m Thun o Zustande begriffen sein, mit et. umgehen, et. durchnehmen; ~ se libůstkou sein Steckenpferd reiten; ~ se maličkostmi n malichernostmi mit Kleinigkeiten sich abgeben, Krebse aus-

machen o auskl.; ~ se myšlenkami na smrt sich Todesgedanken hingeben o machen; ~ se velikými plány a záměry mit großen Plänen schwanger sein, mit großen Dingen umgehen; ~ se tím darüber sein; ~ se záměrem (na něco) et. beabsichtigen; ~ se zlým úmyslem mit e-m bösen Vorhaben umgehen.

obirka *f* C_8 = ~ání.

obisk *m* A_7 🔧 Nachsuchen *n*.

obiskati ℞ J_1 🔧 nachsuchen.

obisť *f* C_{15} *prov.* Umgehen *n*, Umgang *m*.

obistný *a* E_2 *prov.* fresserisch, gefräßig.

obitek *m* B_1 *prov.* Knüttel *m*.

obiti ℞ H_6 beschlagen, umschlagen; *uh. sm.* abprügeln; *fig.* abschlagen.

obiti ℞ *n* D_2 **a)** Beschlagen *n*, Umschlagen. **b)** Abprügeln *n*. **c)** Abschlagen *n*, Abdecken *n*.

obitka *f* C_8 🔧 (*dim.* od oběť) kleines Opfer.

obitý *a* E_2 beschlagen; *uh. sm.* abgedeckt.

obiznouti ℞ I_1 Überfluss haben.

obiženství *n* D_2 = ~vo *n* C_{14} † Fülle *f*, Überfluss *m*.

obižiti ℞ I_{11} † Überfluss haben.

obižně *adv. neskl.* † reichlich.

obižník *m* A_3 † ein Reicher, ein im Überfluss Lebender.

obižnost *f* C_{15} † Überfluss *m*, Fülle *f*.

obižný *a* E_2 † reichlich; *uh. sm.* fruchtbar, an Ernte reich.

obižství *n* D_2 † Überfluss *m*, Fülle *f*.

obižstvo *n* C_{14} † Überfluss *m*, Fülle *f*.

objadři *n* D_2 *bot. Perispermium* Samenhülle *f*.

objařiti ℞ I_{11} *hosp.* erfrischen.

objarka *f* C_8 *hosp.* Wechselweizen *m*.

objasnění ℞ *n* D_3 Erklären *n*, Erklärung *f*, Auserklärung *f*, Aufklärung *f*, Erhellen *n*, Erläuterung *f*, Fassen *n*, Fassung *f*, Aufschluss *m*, Auseinandersetzung *f*; ~ úvytku *sm.* Auseinandersetzung der Abfälle.

objasněný *a* E_1 erklärt, aufgeklärt, auseinandergesetzt; *uh. sm.* umstrahlt.

objasnitel *m* B_{11} Erleuchter *m*, Aufklärer *m*.

objasnitelka *f* C_8 = ~yně *f* C_{11} Erleuchterin *f*, Aufklärerin *f*.

objasnitelný *n* E_2 zu erläuternd, erläuterbar.

objasniti I_{12} **a)** ℞ erhellen, erklären, erläutern, beleuchten, bedeuten, aufhellen, aufklären, darstellen, auseinander-setzen, -legen, et. klar o deutlich machen, et. ins Klare bringen o setzen, in et. Licht bringen, e-e Sache aufs o ins Reine bringen, et. auslegen, enträthseln, *fig.* dolmetschen, verdolmetschen, illustrieren; ~ (co komu) J. über et. aufklären o verständigen, J-m et. verständlich machen, J. über et. Aufschluss geben, J-m über et. Licht zünden; J. informieren, J-m et. interpretieren; ~ smysl místa den Sinn e-r Stelle aufschließen; je třeba ~ das bedarf e-r Erklärung. **b)** ~ se ℞ sich (er)klären, *fig.* sich enträthseln, sich entpuppen.

objasňovací *a* E_3 erläuternd; ~ spis Erläuterungsschrift *f*; ~ zpráva Erläuterungsbericht *m*.

objasňovati ℞ K_1 erläutern, klarstellen, erörtern, ans Licht ziehen; ~ovati formuli e-e Formel entwickeln; ~ovati otázku e-e Frage entwickeln; to věc ~uje das wirft viel Licht auf die Sache.

objatný *a* E_2 *prov.* umfassbar.

objatost *f* C_{15} Umarmung *f*.

objatý *a* E_1 umfasst, umarmt.

objazyčna *f* C_4 *ich.* Schwalbe *f* (bei e-m aus mehreren Stücken gemachten Maste diejenigen Stücke, welche um die Zunge desselben liegen).

objeda *m* B_{13} Vielfraß *m*.

objedek *m* B_1 Überbleibsel *n*, umnagter Rest.

objedí *n* D_2 = ~ek.

objednací *a* E_3 Bestell-, Bestellungs-; ~ list a lístek Bestellschein *m*.

objednání *n* D_3 Bestellung *f*; ~ dopisem Verschreiben *n*, Verschreibung *f*; ~ směnečných blanketů Wechselblankettenbestellung; ~ vagonů Waggonbestellung; ~ zboží Warenbestellung.

objednaný *a* E_2 bestellt; pošta ~á Extrapost *f*.

objednatel *m* B_{11} Besorger *m*, Besteller *m*; ~ díla Werkbesteller.

objednatelka *f* C_8 = ~yně *f* C_{11} Bestellerin *f*.

objednatelný *a* E_2 bestellbar.

objednati ℞ J_1 bestellen; ~ co (u někoho) et. bei J-m bestellen, J-m et. befehlen; ~ (někoho) J. berufen, *prav.* tagen o betagen o bestellen; ~ (si) koho k sobě J. herbestellen o herbeordern; písemně (něco) ~ et. verschreiben; dodatečně ~ nachbestellen, e-e Nachbestellung machen.

objednávací *a* E_3 Bestell-, Bestellungs-; ~ list Bestellschein *m*; ~ ústav Bestellanstalt *f*.

objednávárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Bestellanstalt *f*.

objednavatel *m* B_{11} Besteller *m*, Besorger *m*, *prav.* Auftraggeber *m*; *obch.* Verschreiber *m*, *uh. sm.* Mandant *m*; *fig.* Lohnherr *m*.

objednavatelka *f* C_4 = ~yně *f* C_{11} Bestellerin *f*; *uh. sm.* Mandantin *f*.

objednavatelský *a* E_2 Besteller-, Commissions-.

objednavatelství *n* D_2 Besteller-, Commissions-geschäft *n*.

objednávka *f* C_4 Bestellung *f*, Bestellaufgabe *f*, Auftrag *m*, Commission *f*; vykonati ~u die Bestellung effectuieren; továrna vyřizující a uskutečňující a plnící ~u die Bestellung effectuierende Fabrik; ~u odvolati et. abbestellen, die Bestellung wiederrufen o zurücknehmen; ~a dodatečná Nach-, Nachtrags-bestellung; ~a dopisem Verschreiben *n*, Verschreibung *f*; ~a na rychlo Eilbestellung *f*; ~a směnečných blanketů Wechselblankettenbestellung; ~a tiskopisů Drucksortenbestellung; ~a vagonů Waggonbestellung; ~a po vagonech waggonweise Bestellung; ~a zboží Warenbestellung.

objechati ℞ J_1 umgehen, umfahren.

objekce [lat.] *f* C_5 Einwurf *m*, Einwand *n*, Einwendung *f*, Objection *f*.

objekt [lat.] *m* A_7 Gegenstand *m*, Object *n*, Sache *f*; *uh. sm.* Gegenwurf *m*, Einwurf *m*, Vorwurf *m*; ~ přirážky a daně a dávky a poplatku Umlageobject; spodní stavební ~ Unterbauobject; výkaz o změně ~u Objectveränderungsausweis *m*.

objektiv [lat.] *m* A_6 *fys.* Objectiv *n*, Objectivglas *n*.

objektivace [lat.] *f* C_{11} i C_9 Objectivation *f*.
objektivita [lat.] *f* C_6 Objectivität *f*, Gegenständlichkeit *f*, Sachlichkeit *f*.
objektivní [lat.] *a* E_3 objectiv, sachlich, gegenständlich.
objektivnost [lat.] *f* C_{15} Objectivität *f*, Sachlichkeit *f*, Gegenständlichkeit *f*.
objektivný [lat.] *a* E_3 = ~í.
objektivovati [lat.] ⅞ K_1 objectivieren, vergegenständlichen.
objem *m* A_6 (ve smysle: obvod) Umfang *m*, Umfangslinie *f*, Umkreis *m*, Perimeter *m*; (ve smysle: obsah) Volumen *n*, Capacität *f*, Gehalt *m*, 🔧 Complex *m*, 🔧 Dimension *f*; rozmnožení ~u po výrubě ⊖ Schüttung *f*; ~ kmene Stammhalbmesser *m*, Spiegelmesser; ~ práce a provozování a výroby Betriebsumfang; ~ privilegia a výsady Privilegiumsumfang; ~ prsou Brustumfang; ~ těla Corpulenz *f*, der Umfang des Körpers; ~ území Gebietsumfang; ~ vody Wasservolumen; ~ živnosti Gewerbeumfang.
objemce *m* B_{11} Übernehmer *m*.
objemek *m* B_1 prov. Umarmung *f*.
objemka *f* C_8 horn. Gehäuse *n*.
objemnice *f* C_{11} Umfangslinie *f*, Peripherie *f*.
objemnost *f* C_{15} Umfang *m*, Umfassungsfähigkeit *f*, Fassungsraum *m*.
objemný *a* E_2 umfassend, umfangreich, umfänglich, voluminös; ~á čára Umfangslinie *f*; ~á palba voj. Embrassieren *n*.
objemoměr *m* A_7 tys. Volummesser *m*, Volumenmeter *n*.
objemový *a* E_2 Umfangs-, Volumen-; ~é percento Volumpercent *n*.
objetévka *f* C_8 bot. *Cladostephus* Schweifsaden *m*.
objeti ⅞ i ⅞ G_5 umfahren, herumfahren, umreisen; (koňmo) umreiten; (lodí) umschiffen, herumsegeln; ~ zemi die Erde umreisen.
objetí *n* D_2 a) Umfassen *n*, Umfassung *f*, Umarmen *n*, Umarmung *f*, Umgriff *m*, Halsen *n*, Halsung *f*; dlíti si v ~ sich umschlingen, sich umschlungen halten; vinou se v ~ in den Armen liegen sich beide. b) Umfang *m*. c) Umfahren *n*, Umfahrung *f*.
objetky *mpl.* B_1 lov. Springwand *f*, große Forstnetze *npl*.
objetnost *f* C_{15} Umfassungsfähigkeit *f*; stř. sm. Volumen *n*.
objetný *a* E_2 umfassend, umfassbar.
objetřiti ⅞ I_{11} † schwürig machen.
objetý *a* E_2 überfährt, überfahren; ~ vůz überfahrener Wagen.
objev *m* A_6 Entdecken *n*, Entdeckung *f*, Findung *f*, Erfindung *f*, Fund *m*, Auffindung *f*, 🔧 Erblick *m*, Enthüllung *f*.
objeva *f* C_6 🔧 = ~.
objevek *m* B_1 🔧 = ~.
objevení ⅞ *n* D_3 (nespr. ~ se) a) (ve smysle: vynález) Erfindung *f*, Entdeckung *f*, Enthüllung *f*; doba ~ Entdeckungszeit *f*. b) (ve smysle: zjevení sp.) Erscheinen *n*, Vorschein *m*, Zustandekommen *n*; ~ (se) země plav. Aufduning *f*.
objevitel *m* B_{11} Entdecker *m*, Erfinder *m*; 🔧 Offenbarer *m*.
objevitelka *f* C_8 = ~yně *f* C_{11} Entdeckerin *f*, Erfinderin *f*; 🔧 Offenbarerin *f*.
objevitelný *a* E_2 entdeckbar, erfindbar; stř. sm. erschließbar.
objeviti I_{11} a) ⅞ entdecken, enthüllen, entfalten, an den Tag bringen o legen, zu Tage o ans Licht fördern, zu Tage führen, ans Licht bringen, zur Erscheinung bringen, decouvrieren, *fig.* herausheben, äußerlich darstellen, blicken lassen, bloßlegen, herausbringen, erörtern; ~iti Ameriku Amerika entdecken; stůj co stůj by rádi nové země ~ili Sie wollen mit aller Gewalt neue Länder entdecken. b) ~ se ⅞ erscheinen, sich entdecken, entdeckt werden, sich enthüllen, sich entblößen, erfunden werden, zum Durchbruch kommen, sich herausstellen, sich herausstellen, sich einstellen, sich sehen o blicken lassen, sich bloß geben, vorscheinen, zum Vorschein kommen, zur Erscheinung kommen, in die Erscheinung treten, ans Licht treten, zu Tage streichen, zustandekommen, eintreten, sich erschließen, sich kund geben, sich zu erkennen geben, *fig.* sich entschinden, sich hervorarbeiten, (o hvězdách) aufgehen, aufziehen, 🔧 auftauchen; kde se ~í wo er sich blicken läßt; den, kdy jsi se ~il der Tag, da du erschienst; okolnosti se ~ují die Umstände treten zu Tage; ~iti se bez čeho entrathen; ~iti se čím sich ausweisen als ...; ~iti se v dáli sich aufthun; ~iti se v pravém světle sich entpuppen; ~il se v rouše Adamově er erschien, wie Gott ihn erschaffen hat; ~iti se před soudem vor Gericht erscheinen, F vors Brett treten.
objevivost *f* C_{15} Entdeckungslust *f*.
objevník *m* A_3 🔧 Entdecker *m*.
objevný *a* E_2 Entdeckungs-; ~á cesta Entdeckungsreise.
objevovatel *m* B_{11} Entdecker *m*, Auffinder *m*.
objevovatelka *f* C_8 = ~yně *f* C_{11} Entdeckerin *f*, Auffinderin *f*.
objevovati K_1 *freq.* a) ⅞ (mehrmals o oftmals) et. entdecken o enthüllen o erfinden o zu Tage bringen usw. b) ⅞ ~ se (mehrmals o oftmals) erscheinen usw., 🔧 sich ausmachen, brechen; porůznu se ~ovati sporadisch auftreten; osutina se ~uje der Ausschlag bricht aus; viz více ~iti.
objezd *m* A_7 Umfahrt *f*, Rundfahrt *f*, Umritt *m*, stř. sm. Umfang *m*; ~ (lodí) Umschiffung *f*.
objezda *f* C_6 🔧 = ~.
objezděný *a* E_2 abgeritten, überfahren; ~ kůň Reitpferd *n*, abgerittenes Pferd; ~ vůz überfahrener Wagen.
objezditi ⅞ I_{13} aus-, zu-, ab-reiten; ~ koně ein Pferd ausreiten; ~ vůz c-n Wagen überfahren; ~ (něco) et. umreiten.
objezdné *n* E_2 Reitergeld *n*.
objezdník *m* A_3 Parforcejäger *m*, Pikör *m*.
objezdný E_2 a) *m* Roßbereiter *m*, Bereiter *m*, stř. sm. Reitlehrer *m*. b) *a* zu umreiten, umreitbar, umfahrbar, (po lodi) umschiffbar.
obježiti ⅞ I_{11} struppig machen.
objícný *a* E_2 prov. gefräßig.
objídač *m* B_8 Beesser *m*, der et. benagt o naschi.
objídati J_1 1. ⅞ abessen, umessen, umnagen. 2. ~ se ⅞ a) sich überfressen. b) sich umnagen.
objídlý *a* E_2 prov. gefräßig.
objílči *n* D_2 voj. Säbelgefäß *n*.

objímací *a* E_3 Fassungs-; bradby ~ *voj.* Gürtelwerke *npl.*

objímačka *f* C_4 *porc.* Mandelform *f.*

objímání *% n* D_2 Umarmen *n*, Umarmung *f*, Liebkosung *f*, Halsen *n*, Halsung *f*; *šlr. sm.* Umfassen *n*, Umfassung *f.*

objímatelný *a* E_2 zu umfangen, umfänglich.

objímati J_1 a) *%* umarmen, umfangen, umfassen, umstricken, umklammern; ~ (koho) J. umhalsen. b) *%* ~ **se** sich umarmen, sich umschlingen, sich umschlungen halten, sich mit den Armen umschmiegen.

objímátko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek) der Gegenstand der Umarmung.

objímavka *f* C_3 *bot. Lectia* (e-e Gattung Schwämme).

objímavý *a* E_2 umfassend, *lék.* circumflexus; *bot.* hluchavka ~á *Lamium amplexicaule* Katzenauge *n.*

objímek *m* B_1 🔧 Umarmung *f.*

objímka *f* C_5 *hor.* Büchse *f*, Ziehband *n*, Gehäuse *n*; *plav.* ~ hrdlovatá Hals-holz *n*, -klampen *m*, -gat *n.*

objímkový *a* E_2 *horn.* Büchsen-; ~á spojka = ~é spojení Büchsenkuppelung *f*, Muffverbindung *f.*

objínalost *f* C_{15} Bereifung *f.*

objínalý *a* E_2 bereift.

objínati *%* J_1 bereift werden.

objístiti *%* I_{12} versichern.

objištění *% n* D_2 Versicherung *f.*

objíti *% n* D_2 *viz* obejití; ⊖ Tour *f.*

objíti *%* G_2 *viz* obejíti.

objítření *% n* D_2 *lék.* Eiterung *f*, Schwären *n*, Entzündung *f*, Exulceration *f.*

objítřiti *%* I_{11} eitern, schwärig machen.

objítřivý *a* E_2 Eiterungs-, eiternd.

objížděč *m* B_8 Bereiter *m*; ~ hranic Grenzenbereiter; ~ (koní) Rossbereiter.

objíždění *% n* D_2 Umfahren *n*, Umreiten *n*, Umfahrung *f*, Umreitung *f*, Herumreiten *n*, Umherfahren *n*; *uši. sm.* Bereiten *n*; ~ hranic Grenzenbereitung *f.*

objížděný *a* E_2 umfahren; *uši. sm.* beritten; ~ (lodí) umschifft.

objížděti *%* i *%* I_3 umfahren, herumfahren, auf der Rundreise sein, (koňmo) ~ umreiten, herumreiten, *voj.* bereiten, umschwärmen; (po lodi) umschiffen, umsegeln; *hor.* befahren; ~ (koňmo) krajinu e-e Gegend bereiten; ~ koně ein Pferd zureiten; ~ důl e-n Schacht befahren.

objížďka *f* C_3 Umweg (*m*) im Fahren o Reiten, Umfahrt *f*, Rundfahrt *f*, (koňmo) Kreisritt *m*, Umritt *m*; (vozem) Rundreise *f*, Umherfahren *n*, Umfahren *n*, Umfahrung *f*; Befahrung *f*; *voj.* Patrouille *f*, Ronde *f*; ~a studijní Studienbefahrung; ~y po zemi Landesbereisung.

objížďkový *a* E_2 Bereisungs-; *voj.* Patrouillen-, Ronde-; ~ člun *plav.* Rondeboot *n.*

obkaličeti *%* I_2 *prov.* verwundet werden, zum Krüppel (geschlagen) werden.

obkaličiti *%* I_{11} *prov.* verwunden.

obkališi *n* D_2 *bot.* Außenkelch *m.*

obkališnatý *a* E_2 *bot.* außenkelchig.

obkasati *%* J_1 ringsumher aufschürzen.

obklad *m* A_7 a) (na šatech) Umschlag *m*, Gebräme *n*, Verbrämung *f*, Saum *m*. b) *lék.* Umschlag *m*, Einhüllmittel *n*, 🔧 Aufschlag *m*; ~ zahřívací Cataplasma *n*; přikládati a dávati teplé ~y warme Tücher überschlagen; (*viz též* ~ek). c) ⊖ ~ (nápravový) *kolář.* Achsfutter *n*; ~ okenní *tesař.* Fenster-stock *m*, -gestell *n*. d) *kuch.* Garnierung *f*; houska s ~em Appetitsbemmchen *n.*

obkládací *a* E_3 Umschlag-.

obkládání *% n* D_2 a) (u šatů) Einfassung *f*. b) Umlegen *n*, Umschlagen *n*. c) ⊖ Incrustieren *n*, Incrustierung *f*; deska k ~ Blendplatte *f*. d) *kuch.* Garnieren *n*, Garnierung *f.*

obkládaný *a* E_2 a) (o šatech) eingefasst. b) umlegt. c) 🔧 incrustiert. d) *kuch.* garniert.

obkládati *%* J_1 a) um-, herum-legen. b) (o šatech) umfassen, ein-, ver-brämen, besetzen, überziehen. c) ⊖ incrustieren; *zahr.* einkanten; hatěmi ~ faschinieren; kamenim ~ mit Steinen ausfuttern o ausfüttern; ~ se (čím) sich incrustieren. d) *kuch.* garnieren; ~ lanýži trüffeln. e) *tert.* prügeln.

obkladek *m* B_1 (*dim. od* ~) a) (u šatů) Einfassung *f*, Besatz *m*, Saum *m*, Verbrämung *f*, Gebräme *n*. b) *lék.* Umschlag *m*, Einhüllmittel *n*, Überschlag *m*, Epithema *n*; teplý ~ek warmer Umschlag; vlhký ~ek Fomentum *n*. c) ⊖ ~ek dveří Thürfutter *n.*

obkladní *a* E_3 Umschlag-.

obkladník *m* A_7 *kam. stroj.* Verblender *m*, Verblendklinker *m.*

obkladný *a* E_2 Umschlag-; ~á deska ⊖ Blendplatte *f.*

obklasný *a* E_2 *bot.* um die Ähre stehend.

obklásti *%* G_1 umlegen, belegen (*viz* obložiti).

obklejka *f* C_3 *bot. Naematelia* Schleimbeckling *m.*

obklekati *%* J_1 herumknien.

obklep(k)ati *%* J_1 um-, be-klopfen; *fig.* bereden.

obklep(k)ávati *%* J_1 *freq.* (mehrmals) umklopfen: *fig.* bereden.

obklestiti *%* I_{12} behauen.

obklíčení *% n* D_2 Umfassen *n*, Umfassung *f*, Umschließen *n*, Umschließung *f*, *uši. sm.* Umarmen *n*, Umarmung *f*; *voj.* Einschließung *f*; válečné ~ Blockade *f*, Belagerung *f.*

obklíčenost *f* C_{15} *voj.* Blockade-, Belagerungszustand *m.*

obklíčí *n* D_3 Einschluss-, Binnen-gebiet *n*, Enclave *f.*

obklíčiti *%* I_{11} umgeben, umfassen, umschließen; *uši. sm.* umarmen; *voj.* einschließen, einkreisen, verschließen, umwähren, umzingeln, umringen, umzirkeln, cernieren; (válečně) ~iti blockieren; ~ (koho) J. fangen; ~iti zvěř *lov.* ein Wild eingehen; ~iti pevnost e-e Festung berennen o einschließen; býti ~en špehouny o špehy von Spionen umgeben sein, umspioniert sein; -iti (co čím) et. mit et. umgeben, et. um et. herummachen; břehy ~iti umufern; drnem ~iti umrasen; ~iti hrůzou umgrauen; ~ený krinolinou crinolinumbauscht; ~iti květinami mit Blumen umgeben, umblumen; ~iti sítěmi umgarnen; ~iti šňůrami mit Schnüren umziehen, umschnuren; trním ~iti umdornen; ~iti záhyby umfalten; ~ zdí mit e-r Mauer einfassen, vermauern.

obkličovati ⁰/₀ K_1 *freq.* (mehrmals) umfassen o umschließen o einschließen o beschließen o umringen o umgeben; ~ovati (něco) et. umlaufen, um et. herumliegen; *part. praes. act.* **~ující** *a* E_2 umfassend, herumgehend, einschließend; **~ující sbor** *voj.* Blockadecorps *n*; **~ovati** stínem umschatten; **~ovati** úzkostmi umbangen; vysoká zeď **~uje** město e-e hohe Mauer geht um die Stadt herum.

obklik *m* A_7 Umkreis *m*.

obkloniti ⁰/₀ I_{12} geneigt machen, ein wenig neigen.

obkloňovati ⁰/₀ K_1 ein wenig neigen.

obklop *m* A_6 Decke *f*.

obklopení ⁰/₀ *n* D_2 Umgeben *n*, Umringen *n*, Umzingelung *f*.

obklopený *a* E_2 umgeben, umringt, umzingelt; mořem **~ý** meerumschlungen; **~ý** štětinami borstenumstarrt; území **~é** jiným Einschlussgebiet *n*.

obklopiti ⁰/₀ I_{11} **a)** umgeben, umringen, umfassen, einschließen; balvany ~ umblocken; děsem **n** hrůzou ~ umgrausen; kouzly **n** čarami ~ um-, bezaubern; ~ houštím **n** křovím mit e-m Gebüsch umschließen, umbuschen; ledem ~ umeisen; temnotou ~ umgrauen; trním ~ umdornen; vůní ~ umduften; výkresy ~ umzeichnen. **b)** umhüllen, decken; *plav.* kotvu na ležato ~ den Anker aufgentern.

obklopnice *f* C_{11} *prov.* Wand, welche die Gesimse deckt.

obklopovati ⁰/₀ K_1 *freq.* (mehrmals) umgeben o umringen; ~ co et. umragen; ~ na koních umreiten; s pošklebky ~ umgrinsen; ~ svými půvaby umlachen, umlächeln; výskáním ~ umjauchzen, umjubeln; zelení ~ umgrünen; stavba **n** budova obklopující co Umbau *m*. **b)** (mehrmals) einhüllen o bedecken.

obklovina *f* C_6 *bot. Perispermium* Perisperm *n*.

obklukatec *m* B_9 *bot. Myriococcum* Tausendkorn *n*.

obkolený *a* E_2 *prov.* eingeschlossen.

obkolesený *a* E_2 *prov.* eingeschlossen.

obkolesiti ⁰/₀ I_{11} *prov.* einschließen.

obkolitě *adv. neskl. prov.* in der ganzen Umgegend.

obkonati ⁰/₀ J_1 vollbringen, bearbeiten.

obkop *m* A_6 *hor.* Umbruch *m*.

obkořiněí *n* D_2 *bot.* Wurzelscheide *f*.

obkotec *m* B_9 *bot. Nageia* Nageia *f*.

obkousati ⁰/₀ J_4 umbeißen, benagen.

obkování ⁰/₀ *n* D_2 Umschmieden *n*.

obkovaný *a* E_2 umschmiedet; je kolem a kolem **~án** er ist ringsum gefesselt.

obkovati ⁰/₀ J_1 umschmieden.

obkráčeti ⁰/₀ I_2 Umschweife machen, umschreiten.

obkráčka *f* C_8 *hosp.* die letzten zwei Furchen beim Ackern.

obkrádání ⁰/₀ *n* D_2 Bestehlen *n*.

obkrádati ⁰/₀ J_1 bestehlen.

obkrádlý *a* E_2 *prov.* nicht zu lang.

obkrajek *m* B_1 Umschnitt *m*, Abfall (*m*) beim Umschneiden.

obkrájení ⁰/₀ *n* D_2 Umschneiden *n*.

obkrájeti ⁰/₀ I_2 umschneiden; do kola ~ rund herum abschneiden.

obkraji *n* D_2 *prov.* Nebengebäude *n*.

obkrajování ⁰/₀ *n* D_2 Beschneiden *n*, Abschneiden *n*; ~ rohu kopyta Wirken *n*.

obkrajovati ⁰/₀ K_1 beschneiden, abschneiden; ~ roh kopyta wirken.

obkrásti ⁰/₀ G_1 bestehlen.

obkratochviliti ⁰/₀ I_{11} umtändeln.

obkraviny *fpl.* C_6 *prov.* Schalstücke *npl.*

obkres *m* A_6 Umriss *m*; *ast. sm.* Peripherie *f*.

obkreslení ⁰/₀ *n* D_2 Abzeichen *n*, Pausieren *n*, Pause *f*.

obkreslený *a* E_2 abgezeichnet, pausiert; ~ vzor Pause *f*.

obkresliti ⁰/₀ I_{11} abzeichnen, Copie von et. nehmen; (papírem kopírovacím) durchstechen, durchpausen, durchzeichnen, durchbauschen, durchbausen, durchfenstern; ~ vzorek (práškovým uhlem) ein Muster durchpudern.

obkreslovací *a* E_3 Pause-, Durchzeichen-; ~ plátno Pauseleinwand *f*, Durchzeichentuch *n*.

obkreslovati ⁰/₀ K_1 abzeichnen, pausieren, durchzeichnen, calquieren.

obkresní *a* E_3 = **~ový** *a* E_2 Umriss-; *ast. sm.* peripherisch.

obkřídliti ⁰/₀ I_{11} beflügeln.

obkroč *m* B_{13} Wurstwagen *m*, Wurst *f*.

obkročák *m* A_7 **a)** ⊕ Bogen-, Greif-, Krumm-, Dick-zirkel *m*, Kluppe *f*. **b)** ein böhmischer Nationaltanz.

obkročený *a* E_2 umschritten.

obkročí *n* D_2 e-e sich wiederholende Reihe von Schritten beim Turnen.

obkročitelný *a* E_2 umschreitbar.

obkročiti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{11} umschreiten.

obkročitý *a* E_2 nach jedem zweiten Schritte sich wiederholend; ~ vůz Wurstwagen *m*, Wurst *f*.

obkročmo *adv. neskl.* schrittlings, mit ausgespreizten Füßen.

obkročný *a* E_2 = **~ití**; rým **~ný** wiederkehrender Reim; **~né** kružidlo Dick-, Krummzirkel *m*, Kluppe *f*; *adv.* **~ně** schrittlings, mit ausgespreizten Füßen.

obkročník *m* A_7 Wurstwagen *m*, Wurst *f*.

obkrojek *m* B_1 **a)** Umschnitt *m*, Abfall (*m*) beim Umschneiden. **b)** *geom.* Ring *m*.

obkrojiti ⁰/₀ I_{11} umschneiden.

obkrok *m* A_7 der Wechsel des Schrittes; *adv.* **~em** schrittlings.

obkrouhlý *a* E_2 rundlich.

obkroutiti ⁰/₀ I_{11} umwinden.

obkroužiti ⁰/₀ I_{11} ab-, ein-runden; ⊕ reffilieren.

obkřovený *a* E_2 umbuscht.

okrslek *m* B_1 (*gen. sg.* **~ku** *ast.*) Gebiet *n*, Kreis *m*.

obkrtek *m* B_1 schlechtes Gebäck.

obkrýti ⁰/₀ H_6 bedecken.

obkus(ek) *m* A_6 (B_9) Biss *m*, das Abgebissene, Abbiss *m*.

obkuska *f* C_8 *prov.* hölzerne Pfeife.

obkvétati ⁰/₀ J_1 umblühen.

obkvěti *n* D_2 *bot. Perigonium* Blumenhülle *f*.

obláceny *a* E_2 kothig, unrein.

oblacinětí ⁰/₀ I_2 wohlfeil werden, im Preise sinken.

oblaciniti se ⁄r I_{12} wohlfeil werden, im Preise sinken.
oblacněti ⁄n I_2 † wohlfeil werden, im Preise sinken.
obláč *m* B_{13} Flachsreiste *f.*
obláček *m* B_1 a) (*dim.* od oblak) Wölkchen *n*; lék. Nubecula *f.* b) (*dim.* od ~) Flachsreiste *f*; ~ek lnu okolo kužele Rockenwoll *n.*
obláčení ⁄n *n* D_3 An-, Be-kleidung *f.*
obláčenice *f* C_{11} ✎ Vorzimmer *n.*
obláčeti I_2 a) ⁄a kleiden, bekleiden, ankleiden, umhüllen. b) ⁄r ~ **se** sich bekleiden.
oblačid/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) ✎ Vorzimmer *n.*
oblačitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_3) An-, Be-kleider(in).
oblačitelnice *f* C_{11} ✎ Vorzimmer *n.*
oblačiti I_{11} 1. ⁄a a) umwölken. b) kleiden. 2. ⁄r ~ **se** a) sich umwölken. b) sich kleiden, die Rüstung anlegen.
obláčka *f* C_3 a) Einkleidung *f*; obl. um. Nonnenweihe *f.* b) lék. Wölkchen (*n*) im Auge. c) Eis-, Schnee-kruste *f.* d) Flachsreiste *f.*
obláčkatý *a* E_2 bot. beschleiert.
obláčko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek) wolkiger Fleck.
obláčkovitý *a* E_2 wölkchenähnlich; hirn. um. trüb.
obláčkový *a* E_2 Wolken-; ~ý achat Wolkenachat *m*; přílipka ~á zo. *Patella nimbosa* Boot *n*; ~ý zákal rohovky lék. Nephelium *n.*
oblačně *adv. neskl.* wolkig.
oblačněti ⁄n *inch.* I_2 prov. mürb o gelind werden,
oblačnice *f* C_{11} ✎ Vorzimmer *n.*
oblačno *n* D_{23} trübes o wolkiges Wetter.
oblačnost *f* C_{15} Umwölkung *f.*
oblačný *a* E_3 bewölkt, wolkenhaft, wolkig.
oblafnouti ⁄a I_1 betrügen, prellen, J-n daran kriegen.
oblaha *f* C_3 Beglückung *f*, Glück *n*; *Prv.* bez odvahy není ~y frisch gewagt ist halb gewonnen.
oblahoditi ⁄a I_{11} angenehm machen.
oblahoslavitel *m* B_{11} Beglücker *m*, Seligmacher *m.*
oblahoslavitelka *f* C_3 = **~yně** *f* C_{11} Beglückerin *f*, Seligmacherin *f.*
oblahoslaviti ⁄a I_{11} glücklich o selig machen, beglücken.
oblacháč *m* B_{13} bot. *Massonia* Massonie *f.*
oblak *m* A_4 a) Wolke *f*, Gewölk *n*; slunce prorážíí o probleskuje ~y die Sonne bricht durch die Wolken; do ~se pnouti sich thürmen, bis in die Wolken sich erheben; *fig.* vynášeti koho do ~ů J. über den Schellenkönig hinausloben; bílé ~y o ~a Schäfchen *npl.*; ~ bouřný Donner-, Gewitterswolke; ~ par Thauwolke; ~a vlnitá Flockengewölke; průtrž ~ů Wolkenbruch *m.* b) path. Star *m*; zelený ~ grüner Star, Glaukoma *n.* c) unreiner Fleck (z. B. in e-m Edelsteine). d) Haufen *m*, Schar *f*; máme svědků ~ man hat e-e ganze Schar Zeugen.
oblák *m* A_4 Prügelholz *n.*
oblakohlučný *a* E_3 poet. sturmregnend.
oblakochuchel *m* B_1 (B_{14}) ✎ Wolke *f*, Gewölk *n.*
oblakokácný *a* E_3 poet. wolken-fällend, -stürmend.
oblakokotný *a* E_3 poet. wolken-fällend, -stürmend.
oblakolom *m* A_4 ✎ Wolkenbruch *m.*
oblakoměti ⁄n *inch.* I_2 (ganz) geizig werden, kargen.
oblakorodý *a* E_3 poet. wolkenerzeugend.
oblakosháněč *m* B_3 poet. Wolkensammler *m.*
oblakotvárný *a* E_3 poet. wolkenbildend.
oblakovitý *a* E_2 wolken-ähnlich, -artig.
oblakový *a* E_2 Wolken-, wolken-ähnlich, -artig; ~ (co do barvy) azurblau.
oblakoznačný *a* E_2 wolkenbezeichnend.
oblam *m* A_6 abgebrochenes Stück.
oblámati ⁄a um-, herum-, herumab-brechen.
oblamek *m* B_1 (*dim.* od ~) abgebrochenes Stückchen.
oblamování ⁄n *n* D_2 Abbrechen *n*; *fig.* Zureden *n*, Linderung *f.*
oblamovati ⁄a K_1 abbrechen; *fig.* ~ (někoho) J-m zureden, J. mit Worten trösten o lindern.
oblana *f* C_6 bot. *Alburnum* Splint *m*, Spint *m*, Span *m.*
oblanatec *m* B_9 zo. *Ptenidium* (ein Federflügler).
oblankovati [fr.] ⁄a K_1 blank machen.
oblanovati ⁄a K_1 abhäuteln; ~ zajíce den Hasen (ab)häuteln.
oblanovitý *a* E_2 bot. splintartig, spintig.
oblanový *a* E_2 bot. Splint-; ~á šťáva Cambium *n.*
oblaný *a* E_2 gescholten, geschmäht.
oblapiti ⁄a I_{11} umfassen, umgreifen; obl. um. umarmen.
oblásek *m* B_1 Kies *m*, Kiesel *m.*
oblásková *n* D_2 Kieselgestein *n.*
oblásková *n* E_2 Kiesel-, Rollkiesel-.
oblasnost *f* C_{15} † Herrschaft *f*, Regierung *f.*
oblast *f* C_{15} Gebiet *n*, Land *n*, Territorium *n*, Kreis *m*, Region *f*, Gau *m*; ~ mořská o vodní Wassergebiet *n.*
oblastní *a* E_3 a) Gebiets-, Kreis-. b) † besonders.
oblášťě = **~ť** *adv. neskl.* † besonders.
oblášti *a* E_3 † besonders.
oblášťnost *f* C_{15} † Absonderung *f.*
oblášťný *a* E_1 = **~i** *a* E_3 besonders.
oblát [lat.] *m* A_2 práv. Oblat *m.*
oblátati ⁄a J_1 rings umsticken.
oblátči *n* D_2 Kieselgestein *n.*
oblátek *m* B_1 Kies *m*, Kiesel *m*, Rollkiesel.
obláti ⁄a J_{10} (ein wenig) ausschelten.
oblátiti ⁄n I_{11} bekothen, mit Koth besudeln.
oblatka [lat.] *f* C_3 prov. Oblate *f*, Hippe *f.*
oblátka *f* C_3 Kies *m*, Kiesel *m*, Rollkiesel.
oblatkář [lat.] *m* B_5 † (přezdívka) Katholik.
oblátkoví *n* D_2 Kieselgestein *n.*
oblátkový *a* E_2 Kiesel-, Rollkiesel-.
oblázčí *n* D_2 Kieselgestein *n.*
oblaziti ⁄a I_{11} herumkriechen.
oblázek *m* B_1 Kies *m*, (runder) Kiesel, Rollkiesel, Bachkatze *f*, obl. um. Flint *m*, Flins *m*, Feuerstein *m*; ~ky grober Kies, Geroll(e) *n*, Geröll(e) *n*, geol. Geschiebe *n*; ~ek pobřežní Strandstein; ~ky na povrchu o pozemní Taggerölle; dno s ~ky plav. Singelgrund *m.*
oblázkoví *n* D_2 Kieselgestein *n.*
oblázkový *a* E_2 Kiesel-, Rollkiesel-.

oblázněný *a* E_2 bethört.
oblázniti v_a I_{12} bethören.
oblažení v_n *n* D_2 Beglückung *f*.
oblažený *a* E_2 beglückt.
oblažitel *m* B_{11} Beglücker *m*, Beseliger *m*.
oblažitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Beglückerin *f*, Beseligerin *f*.
oblažiti v_a I_{11} beglücken, beseligen.
oblažívý *a* E_2 selig machend, beseligend, beglückend.
oblažný *a* E_2 = **-ivý**.
oblažovatel *m* B_{11} Beglücker *m*, Beseliger *m*.
oblažovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Beglückerin *f*, Beseligerin *f*.
oblažující *a* E_3 beglückend, beseligend, selig machend.
oblběti v_n *inch.* I_2 blöde werden.
oblbiti v_a I_{11} blöde machen.
oble *adv. neskl.* rund, glatt-, rund-weg.
oblebtati v_a J_1 beleckern, beschleckern.
oblec *m* B_9 zo. *Sinodendron* Baumkäfer *m*.
obléci G_3 **1. a)** v_a kleiden, bekleiden, anziehen, einkleiden; tento oblek lze ještě ~ dieses Kleid ist noch anziehbar; ~ do kalhot = ~ kalhoty (na koho) J-m die Hose anziehen, J. hosen; ~ kutnu *fig.* e-n grauen Rock anziehen, Mönch werden; ~ smutek Trauer anlegen; ~ pod darunter anziehen; ~ šat pod jiný ein Kleidungsstück unter ein anderes ziehen; ~ na vrch darüberziehen; ~ šat přes = na jiný ein Kleid über das andere ziehen; *Prv.* svini by v zlatohlav oblekl, půjde přece do bláta der Sau sind Träber lieber als Rosen. **b)** v_r ~ **se** sich kleiden, sich bekleiden, sich gewanden; v plášť se ~ e-n Mantel anziehen o umhängen; ~ se ve smutek Trauer anlegen. **2.** v_a † belagern.
oblečení *n* D_2 Kleiden *n*, Bekleiden *n*, Ankleidung *f*; církv. Nonnenweihe *f*; *fig.* Kleid *n*, Anzug *m*.
oblečený *a* E_2 gekleidet, bekleidet, angekleidet.
oblečka *f* C_3 **a)** † Hemd *n*. **b)** prov. Zieche *f*. **c)** prov. Mieder *n*, Schnürleibchen (*n*) der Frauenzimmer. **d)** prov. ein längliches Stück Leder. **e)** bot. Fruchtdecke *f*, Schleier *m*.
oblečkatý *a* E_2 bot. beschleiert.
oblečnice *f* C_{11} Garderobe *f*.
oblečný *a* E_2 Anzieh-.
obledati *inch.* v_n J_1 blass werden.
obledlý *a* E_2 et. blass, bläßlich.
obledněti *inch.* v_n I_1 blass werden.
obledovati v_n K_1 blass werden.
obléhací *a* E_3 Belagerungs-; ~ park Belagerungspark *m*; trhací sud ~ Sturmfass *n*; ~ stroj Belagerungsmaschine *f*.
obléhač *m* B_8 Belagerer *m*.
obléhání v_n *n* D_2 Belagerung *f*, Bestürmung *f*; od ~ upustiti die Belagerung aufgeben, die Belagerung abbrechen.
obléhaný *a* E_2 belagert; osvobození pevnosti ~é voj. Entsatz *m*.
obléhatel *m* B_{11} Belagerer *m*.
obléhati v_a J_1 belagern, umlagern, umlagert halten, sich um et. herumlegen, um et. herumliegen; *fig.* ~ koho prosbami J. mit Bitten bestürmen.
oblehčení v_n *n* D_2 Erleichterung *f*.
oblehčený *a* E_2 erleichtert.
oblehčitelný *a* E_2 erleichternd.
oblehčiti v_a I_{11} erleichtern,
oblehčivý *a* E_2 erleichternd.
oblehčování v_n *n* D_2 Erleichterung *f*.
oblehčovaný *a* E_2 erleichtert.
oblehčovati v_a K_1 erleichtern.
oblehnouti I_1 **1.** v_a **a)** belagern, einschließen, verschließen, sich um et. herumlegen. **b)** prov. ~ (ženu) beschlafen. **2.** v_n sich ins Krankenbett legen.
oblehnutí v_n *n* D_2 **a)** Belagerung *f*. **b)** prov. Beschlafung *f*.
oblehnutý *a* E_3 **a)** belagert. **b)** prov. beschlafen.
oblechtati v_a J_1 belitzeln.
oblejsknouti v_a I_1 F photographieren.
oblek *m* A_7 Kleid *n*, Kleidung *f*, Anzug *m*, Gewand *n*, Toilette *f*, Costüm *n*, F Habit *m*; v černém ~u schwarz gekleidet o gewandet; domácí ~ Hauskleid *n*, Negligé-anzug, -kleid; mužský ~ Herrenanzug; slavnostní ~ Paradeanzug, Degenkleid; turecký ~ F Türke *m*; závod s ~y Confections-haus *n*, -anstalt *f*.
oblékací *a* E_3 Ankleide-.
oblékač *m* B_8 kart. Anzieher *m*.
oblékáček *m* A_5 kart. Anzieher *m*.
oblékačka *f* C_8 kart. **a)** Ankleiderin *f*, Anzieherin *f*. **b)** (drolliges) Anziehen o Bekleiden.
oblékání v_n *n* D_2 Bekleiden *n*, Bekleidung *f*; církv. Nonnenweihe *f*.
oblékárna *f* C_6 (*gen. pl.* **-en**) Ankleidezimmer *n*, Garderobe *f*.
oblékatel *m* B_{11} Anzieher *m*, Bekleider *m*.
oblékati J_1 **a)** v_a (be)kleiden, ankleiden, anziehen; ~ (věc) et. ankleiden; ~ (koho) J. bekleiden; ~ do kůže = koží häuten. **b)** v_r ~ **se** sich (be)kleiden o anziehen o toilettieren, die Toilette machen; ~ se (do čeho) ein Kleid anziehen, sich ein Kleid anthun; ~ se teple sich warm kleiden, F sich warm halten.
oblékn*outí* I_1 **a)** v_a kleiden, bekleiden, anziehen. **b)** v_r ~ **se** sich bekleiden (viz **-ati**).
obléknutí v_n *n* D_2 Kleiden *n*, Bekleiden *n*, Bekleidung *f*, Anziehen *n*.
oblekový *a* E_2 Kleidungs-, Costüm-.
oblektace [lat.] *f* C_9 Oblectation *f*, Erheiterung *f*.
oblem *adv. neskl.* prov. gefräßig; ~ jísti gefräßig essen.
oblemky *mpl.* B_1 Charnierbänder *mpl.*
oblemovati v_a K_1 einsäumen.
oblenění v_n *n* D_2 Trägewerden *n*. **b)** Trägheit *f*. **c)** Trägemachen *n*.
obleněný *a* E_2 träge (gemacht).
oblenětí v_n *inch.* I_2 träge werden, *fig.* erschlaffen.
oblenice *f* C_{11} zo. *Holothuria* See-blase *f*, -gewürm *n*.
obleniti I_{12} **a)** v_a träge machen. **b)** v_r ~ **se** träge werden.
oblepa *f* C_6 Kleiberlehm *m*, Kleiberwerk *n*.
oblepení v_n *n* D_2 Umkleiben *n*; ⊖ Verblenden *n*, Verblendung *f*; cihla k ~ Blendziegel *m*.
oblepený *a* E_2 umkleibt.
oblepiti v_a I_{11} be-kleben, -kleistern, -kleiben, überkleistern, um-kleiben, -schmieren.
oblepšení v_n *n* D_2 Verbesserung *f*.

oblepšený *a* E_3 verbessert.
oblepšiti ⅞ I_{11} verbessern.
oblesk *m* A_4 Abglanz *m*, Widerglanz, Abstrahl, Wiederschein *m*, Gegenlicht *n*; ~ papírový Papierlichtbild *n*.
oblesknouti I_1 a) ⅞ beblitzen, bestrahlen, beleuchten. b) ⅞ ~ se widerstrahlen.
oblesknutí ⅞ *n* D_2 a) Beblitzen *n*, Bestrahlen *n*, Beleuchten *n*. b) Widerglanz *m*.
oblesknutý *a* E_3 a) beblitzt, bestrahlt, beleuchtet. b) widerstrahlend.
obleskovati K_1 a) ⅞ beblitzen, bestrahlen, beleuchten. b) ⅞ widerstrahlen.
oblestiti ⅞ I_{12} überlisten, betrügen.
oblet *m* A_2 Kreis-, Um-flug *m*.
oblétání ⅞ *n* D_2 Umfliegen *n*, Umflug *m*.
oblétati ⅞ i ⅞ J_1 umfliegen, umflittigen, umflattern, umschweben.
obletka *f* C_3 bot. *Banisteria* Banisterie *f*.
obletování ⅞ *n* D_2 Umfliegen *n*, Umflug *m*.
obletovati ⅞ i ⅞ K_1 umfliegen, umflittigen, umflattern, umschwärmen, herumflattern, herumfliegen, umkreisen; ~ (koho) *fig.* J. umbuhlen.
oblev *m* A_3 🔧 Umgießen *n*.
obleva *f* C_4 a) Nachlass *m*, Linderung *f*. b) (o počasí) Thauwetter *n*, Thauen *n*, Aufthauen *n*, jest ~a es thaut. c) *fig.* Erholung *f*.
oblévač *m* B_3 Begießer *m*.
oblévačka *f* C_4 a) Begießerin. b) prov. das Begießen der Mädchen zu Ostern.
oblévati ⅞ I_1 begießen, umgießen; (o řece) umfließen; ~ svitem a třpytem umschimmern; ~ září umblitzen, umglänzen, umfunkeln.
oblevení ⅞ *n* D_2 Nachlassen *n*, Nachlassung *f*, Linderung *f*; (o počasí) Thauwetter *n*.
oblevit/ ⅞ i ⅞ I_{11} nachlassen, lindern, mildern, abspannen; (o počasí) ~lo es thaut, es ist o herrscht ein Thauwetter, es thaut auf.
oblévka *f* C_3 voj. Augusöscheibe (*f*) beim schwarzen Geschütze.
oblevněti ⅞ *inch.* I_2 nachlassen.
oblevniti ⅞ I_{12} nachlassen.
oblevný *a* E_1 Thau; ~é povětří Thauwetter *n*; ~ý vítr Thauwind *m*.
oblevstvi *n* D_1 † Zögerung *f*.
oblézati J_1 a) ⅞ i ⅞ herumkriechen. b) ⅞ kahl werden, Haare verlieren.
oblezďupa *m* B_{10} spr. Schmeichler *m*.
oblezlina *f* C_4 kahler Fleck, Glatze.
oblezlost *f* C_{15} Kahlheit *f*, Glatze *f*.
oblezlý *a* E_2 kahl, glatzig.
oblézti G_6 a) ⅞ i ⅞ herumkriechen. b) ⅞ kahl werden.
obležélý *a* E_2 faul geworden.
obležení ⅞ *n* D_2 Belagerung *f*, Umlagerung *f*: upustiti od ~ die Belagerung aufheben; zrušiti ~ die Belagerung auflassen; stav ~ Belagerungszustand *m*.
obležený *a* E_2 belagert.
obleženost *f* C_{15} Belagerung(szustand) *f* (*m*); prohlásiti stav ~i den Belagerungszustand verhängen.
obležeti I_5 a) ⅞ 🔧 belagern. b) ⅞ (též ⅞ ~ se) sich et. faul liegen.
obliba *f* C_4 a) Wohlgefallen *n*, Geschmack *m*. b) Beliebtheit *f*, Ruf *m*, Ansprache *f*; získati si ~u (u koho) sich bei J-m beliebt machen; přijíti v ~u die Gunst erlangen o in Aufnahme kommen; býti v ~ě beliebt sein; vejíti opět v ~u wieder beliebt werden, auf den Damm bringen. c) Vorliebe *f*, Plaisir *n*; cena zvláštní ~y ein Preis besonderer Vorliebe; hodnota ~y Liebhaberwert, Affectionspreis *m*; zájem ~y Affectionsinteresse *n*.
oblibce *m* B_{21} Liebhaber *m*.
oblibeně *adv. neskl.* freundlich, holdselig, mit Wohlgefallen.
oblibenec *m* B_9 Liebling *m*, Begünstigte(r) *m*, Favorit *m*; zřídk. adj. Adoptivsohn *m*.
oblibenectví *n* D_2 Gunst *f*, Lieblingsschaft *f*.
oblibení *n* D_2 Wohlgefallen *n*, Belieben *n*; zřídk. adj. Vorliebe *f*.
oblibenka *f* C_2 die Beliebte, Favoritin *f*.
oblibenost *f* C_{15} Beliebtheit *f*, Ruf *m*; zřídk. adj. Adoption *f*.
oblibený *a* E_3 beliebig, beliebt, wohlgefällig; zřídk. adj. frequent; ten kus je velice ~ dieses Stück hat e-n starken Zulauf.
oblíbezniti ⅞ I_{12} lieblich o angenehm machen.
oblíbiti I_{11} ⅞ (obyčejně ~ si ⅞) Gefallen an et. finden; ~ si (koho nebo co) J. o et. lieb gewinnen, et. o J. lieb bekommen; ~ si (co) et. in Affection nehmen; ~ si koho J-m gut (gewogen) sein.
oblíbka *f* C_2 Wohlgefallen *n*.
oblíbnost *f* C_{15} Ergötzung *f*
oblíbný *a* E_3 wohlgefällig.
oblibování ⅞ *n* D_2 Wohlgefallen *n*.
oblibovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_2) Liebhaber(in).
oblibovati K_1 ⅞ (obyč. ⅞ ~ si) an et. ein Wohlgefallen finden.
oblibůstka *f* C_2 Liebhaberei *f*.
oblice *f* C_{11} ⊙ stav. Ochsenauge *n*, Ochsenaugfenster *n*, rundes Fenster.
oblíčný *a* E_1 vor dem Angesichte o Antlitze sich befindend; chlebové ~í bibl. Schaubrote *npl.*
obličej *m* B_{13} 1. a) Gesicht *n*, Antlitz *n*, Angesicht *n*, lect. Larve *f*, Maske *f*, zřídk. adj. Miene *f*, lék. Vultus *m*; pot se mu řine po ~i der Schweiß läuft ihm über das Gesicht; slunce mi svítí do ~e die Sonne scheint mir ins Gesicht, ich habe die Sonne im Gesicht; vítr šlehá (člověku) do ~e der Wind schneidet einem ins Gesicht; paprsek a záblesk radosti šlehl mu ~em ein Freudenstrahl durchblitzte sein Antlitz; dloužiti ~ ein langes Gesicht machen; rozsekati komu ~ J. (o J-m das Gesicht) zerfetzen. b) podoba ~e lék. Gesichtsbildung *f*; poloha ~e lék. Gesichtslage *f*; růže v ~i Gesichts-, Feuer-rose *f*, Feuer-röschen *n*; rys v ~i Gesichtszug *m*; rysy v ~i Gesichtsbildung *f*, Physiognomie *f*; šklebení ~e Faxe *f*, Faxerei *f*; vyrážka v ~i Griebe *f*; vzhled ~e Physiognomie *f*; zakrývati si ~ šátkem ein Tuch vor dem Gesichte halten; závoj zakryl jí ~ ein Schleier fiel ihr über das Gesicht. c) ~ odu(ře)lý aufgedunsenes Gesicht, wampiges Gesicht; ~ ohyzdný přen. Flabbe *f*, Flappe *f*; opuchlý ~ aufgedunsenes Gesicht; podezřelý ~ confisciertes o verdächtiges Gesicht; škaredý a šeredný ~ Fratze *f*; ~ šťastného člověka Fortunagesicht; ~ zářící štěstím Fortunagesicht; ~ od vína rudý Weingesicht; s rudým ~em bräsig; barva ~e umrlcova byla přímodralá a ~ umrlcův byl barvy přímodralé die Gesichtsfarbe des Todten hatte e-n Stich ins Blaue; všední ~ alltägliches Gesicht,

Dutzendgesicht; zlotřilý n zlotrovělý ~ Halunkengesicht; ztrápený ~ abgehärmtes Gesicht. 2. *fig.* Oberfläche *f*.

obličejový *a* E_2 Gesichts-; lék. facialis; bolest ~á Gesichtsschmerz *m*; poloha ~á Gesichtslage *f*; úbyt ~ý Gesichtsatrophie *f*.

obličení *n* D_3 a) Überführen *n*, Überweisen *n*. b) Beschämung *f*, Beschimpfung *f*.

obličiti *impf* I_{11} 🔧 überweisen, überführen; ~ před soudem vor Gericht confrontieren.

obličiti *impf* I_{11} prov. weißen, tünchen.

oblička *f* C_8 a) prov. Niere *f*. b) prov. Weißen *n*, Übertünchen *n*.

obličký *a* E_2 ziemlich o schön rund.

obličný *a* E_2 gänzlich überwiesen.

obligace [lt.] *f* C_9 i C_1, a) Obligation *f*, Verpflichtung *f*, Verbindlichkeit *f*, Schuldigkeit *f*, Schuldverschreibung *f*. b) přepisování ~í Umschreibung der Obligationen; sloupec pro ~e Obligationscolonne *f*; súčtování ~í Obligationsverrechnung; úroky z ~í Obligations-zinsen *npl.*, -interessen *npl.*; uvolnění ~e Freischreibung (*f*) der Obligation; vylosování n vytažení ~e Obligationsverlosung *f*; zásoba ~í Obligationsvorrath *m*. c) ~e loterní půjčky Lottoanlehensobligation *f*; ~e nadační Stiftungsobligation *f*; ~e nucené půjčky Zwangsanlehensobligation; ~e pozemková Bodencreditpfandbrief *m*; ~e přepsaná umschriebene Obligation; ~e, jež má býti přepsána umzuschreibende Obligation; ~e prioritní Prioritätsobligation; prioritní ~e s předností n výsadní prioritní ~e Vorzugsprioritätsobligation; stříbrná ~e prioritní Silberprioritätsobligation; výhazná ~e propinační Propinationsablösungsobligation; ~e společná Correalobligation; ~e vázaná Zustandsobligation; ~e vyplacená eingelöste Obligation; ~e vyvazovací Grundentlastungsobligation.

obligační [lat.] *a* E_3 Obligations-; ~ úroky Obligationsinteressen *npl.*; ~ věřitel Obligationsgläubiger; ~ právo Obligationsrecht *n*.

obligátní [lat.] *a* E_3 obligat, obligatorisch, verpflichtet, verbunden.

obligátnost [lat.] *f* C_{15} Verpflichtung *f*.

obligatorní [lat.] *a* E_3 obligatorisch, verpflichtet.

obligatornost [lat.] *f* C_{15} Verpflichtung *f*.

obligo [lat.] *n* C_{13} Verpflichtung *f*; býti v ~u verpflichtet sein; propustiti z ~a aus der Verpflichtung J. freilassen o entlassen.

oblík *m* A_7 a) Bügel (*m*) bei der Säge; hor. Quänzel *m*, Quenfel *m*; ~ závěsný Überschlagbügel; b) prov. Rechnung *f*.

oblíka *f* C_5 Ansprache *f*.

oblíkací *a* E_3 viz ~ékací.

oblíkati J_1 viz ~ékati.

oblíkový *a* E_2 ⊖ Überwurf-; šroub ~ Überwurfschraube *f*.

oblina *f* C_8 a) Runde *f*, Rundung *f*, Rundlichkeit *f*, Walzenförmigkeit *f*. b) Mantelfläche (*f*) des Cylinders o Kegels. c) jede Sache, welche länglich rund ist. d) tes. ein Theil des Balkens, der f-r Schwäche wegen f-e Kanten hat. e) les. Prügelholz *n*. f) prov. ~ klobouku Kappe *f*.

oblinalost *f* C_{15} Kahlheit *f*.

oblinalý *a* E_2 et. kahl, kahl geworden.

oblinati *impf* J_1 kahl werden.

oblineo *m* B_{13} rundes Holz, Prügelholz *n*.

oblinka *f* C_8 rundes, glattes, gut in die Hand passendes Stück Holz.

oblinkový *a* E_2 prov. ~é dříví rundes Holz, Prügelholz.

oblinouti *pf* H_{12} umgießen, umfließen.

oblísati *pf* J_1 mit Schmeicheln einnehmen.

obliseň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) Glätte *f*.

oblisknouti se *pf* I_1 widerstrahlen.

obliskovati se *impf* K_1 widerstrahlen.

oblitečník *m* A_7 prov. Ciborium *n*.

oblitek *m* B_1 a) Abguss *m*. b) prov. Oblate *f*.

obliterace [lat.] *f* C_9 Obliteration *f*, Obliterierung *f*, ~ známek Markenobliterierung.

obliti *pf* I_{11} rund o walzenförmig machen, ab-, ein-runden.

obliti *pf* H_9 umgießen, begießen; (o řece) umfließen. b) spr. bespeien.

obliti *pf* *n* D_2 a) Umgießen *n*, Begießen *n*; (o řece) Umfließen *n*; připevniti ~m coch. festgießen. b) spr. Bespeien *n*. c) † Pollution *f*.

oblitina *f* C_8 a) lék. Aussatz *m*, Ausschlag *m*, Miselsucht *f*, Alphus *m*; ~ stromů sadr. Aussatz (*m*) der Bäume. b) † Pollution *f*.

oblitka *f* C_8 Geschirrglasur *f*.

obliv *m* A_6 Umgießen *n*, Umströmen *n*.

oblivka *f* C_8 a) Umgießen *n*, Herumgießen *n*. b) was umgossen ist. c) Geschirrglasur *f*.

oblivaný *a* E_2 umgossen, begossen; ⊖ brnč. glasiert.

oblivati *freq.* *impf* K_1 umgießen, herumgießen; ⊖ brnč. glasieren.

obliza a) *f* C_8 tert. Zeigefinger *m*. b) *m* B_{20} tert. Topflecker *m*.

oblizač *m* B_8 Belecker *m*.

oblízačka *f* C_8 a) Leckerbissen *m*. b) prov. entzündeter o wunder Lippenwinkel.

oblízání *impf* *n* D_3 a) Belecken *n*. b) Umkriechen *n*.

oblizaný *a* E_2 a) beleckt. b) umkrochen.

oblizati 1. *pf* J_1 belecken, umlecken. 2. J_4 a) *impf* i *pf* umkriechen. b) *pf* kahl werden.

oblízce *adv. neskl.* 🔧 in der Nähe

oblizek *m* B_1 Lecke *f*, Lecken *n*.

oblízka a) *f* C_8 prov. entzündeter o wunder Lippenwinkel. b) *m* B_{20} Leckermaul *n*.

oblizkunka *m* B_{20} tert. Leckermaul *n*.

oblizlo *m* A_1 tert. a) Leckermaul *n*. b) Schmeichler *m*.

oblízmiska *m* B_{20} tert. a) Leckermaul *n*. b) Zeigefinger *m*.

oblízni *a* E_3 † in der Nähe sich befindend, nahe.

oblíznouti I_1 a) *pf* umlecken, be-, ab-lecken. b) *pf* ~outi se sich die Lippen belecken; člověk se po tom jen ~e das ist nur zum Fingerablecken.

oblizování *impf* *n* D_3 Belecken *n*, Gelecke *n*.

oblizovati *freq.* K_1 a) *impf* belecken, umlecken; prsty si ~ sich die Finger be- o ab-lecken, an f-n Fingern lecken. b) *pf* ~ se sich (die Lippen) belecken.

oblizu *adv. neskl.* † nahe.

oblíž(e) *adv. neskl.* † nahe.

oblížbuchta *m* B_{20} F a) Leckermaul *n* b) Schmeichler *m*.

oblížhuba *m* B_{20} F a) Leckermaul *n*. b) Schmeichler *m*.

obližkulka *m* B_{20} spr. a) Leckermaul *n*. b) Schmeichler *m*.
obližniska *m* B_{20} kart. a) Leckermaul *n*. b) Schmeichler *m*. c) Zeigefinger *m*.
obližní *a* E_3 † nahe, Grenz-.
oblo *n* C_{20} Runde *f*; do obla = -em = -e *adv.* rund, gänzlich glatt; *fig.* -o požírati gierig schlucken.
oblobřich *m* A_2 zo. *Spalangia* (ein Insect).
obloček *m* B_1 (*dim.* od -k) prov. kleines bogenförmiges Fenster.
obločnice *f* C_{11} prov. Fensterladen *m*.
obločník *m* A_7 prov. Schiebfensterchen *n*.
obloh *m* A_7 a) ⊖ Radkranz *m*. b) Firmament *n*. c) Umgebung *f*. d) prov. Lagerstätte *f*.
obloha *f* C_8 a) Himmel *m*, Himmelsgewölbe *n*, Himmels-feste *f*, -bogen *m*, Feste *f*, Wolken *fpl.*, Firmament *n*, 🔧 Bühne; hvězdná - Sternengefilde *n*, -bühne, -zelt *n*; - nebeská Himmelsgewölbe *n*, Gewölbe des Himmels. b) - zemská Erdfläche *f*. c) - oční Iris *f*. d) 🔧 Umgebung *f*, Umlegen *n*, Oberfläche *f*.
oblohář *m* B_8 🔧 Sterndeuter *m*.
obloholetný *a* E_2 poet. zum Himmel schwebend.
oblohovati ⅞ K_1 bedecken.
oblohohranný *a* E_2 rundkantig; -ě tesati n křesati bewaldrechten; otesání n okřesání -é Rohbehauen (*n*) der Klötze.
oblohubec *m* B_9 zo. *Leiorhynchus* (ein Wurm).
oblok *m* A_7 a) bogenförmiges Fenster; stav. Ochsenauge *n*, Ochsenaugfenster. b) Öffnung *f*.
oblokář *m* B_4 prov. Glaser *m*.
oblokati se ⅞ J_1 sich bestressen.
oblom *m* A_6 Umbruch *m*.
oblomek *m* B_1 Bruchstück *n*, Fragment *n*.
oblomení ⅞ *n* D_2 a) Umbrechen *n*. b) *fig.* Beugen *n*, Besänftigung *f*, Linderung *f*.
oblomený *a* E_2 a) umgebrochen. b) *fig.* erweicht, besänftigt, bewogen, geneigt.
oblomitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Besänftiger(in).
oblomitelnost *f* C_{15} Beugsamkeit *f*.
oblomitelný *a* E_2 a) beugsam. b) zu besänftigen möglich.
oblomiti I_{11} 1. ⅞ a) umbrechen, anbrechen. b) beugen, biegsam machen. c) weichen, erweichen, besänftigen, stillen, beugen, neigen, geneigt machen, entsteinen, biegsam machen; vůli něčí - J-s Willen brechen, J-m den Nacken beugen. 2. ⅞ - se sich besänftigen o beugen (lassen).
oblomný *a* E_2 beugsam, biegsam, beugbar.
oblomodý *a* E_2 bot. rundliche Früchte tragend.
obloramenný *a* E_2 zärn. rundarmig.
oblorožka *f* C_8 zo. *Licinus* (ein Insect).
oblost *f* C_{15} Runde *f*, Ründe *f*, Rundheit *f*, Walzenförmigkeit *f*.
oblošijec *m* B_3 zo. *Opilus* (ein Buntkäfer).
oblouštitec *m* B_9 zo. *Ophonus* (ein Käfer).
oblouštitník *m* A_3 zo. *Laemosthenes* (ein Käfer.)
obloubený *a* E_2 abgeschält.
obloubiti ⅞ I_{11} abschälen.
oblouček *m* B_1 (*dim.* od -k) a) kleiner Bogen; voj. Bügel *m*, Abzugsbügel; gram. Koroniš *f*; hud. -ček (nad notami) Bogen *m*, Chapeau *m*; ov. -ček (ve stopě jelení) Beuchel *m*; -čky Heftzwingen *fpl.*; -ček ručniční voj. Bügelfuß *m*; -ček pod spouští pušk. Sicherheitsring (*m*) am Gewehrschafte.
obloučený *a* E_2 a) um u. um- o ver-bunden. b) gebogen.
obloučí *n* D_2 Gewölbe *n*, Laube *f*.
obloučiti ⅞ I_{11} a) um u. um- o ver-binden. b) biegen.
obloučitý *a* E_1 bogen-förmig, -artig, -ähnlich.
obloučka *f* C_8 a) Bogen *m*. b) Handkorb *m*.
obloučkový *a* E_2 Bügel-, Bogen-; pilka -á Bogensäge *f*; šroub -ý Bügel-, Griffbügelschraube *f*.
obloučnatý *a* E_2 bogenförmig.
obloučnice *f* C_{11} a) Bogen-, Bügel-säge *f*; - amputační Amputationsbogensäge *f*; - pitevní Anatomiebogensäge; - resekční Resectionsbogensäge. b) math. Bogenlinie *f*. c) stav. Trag(e)-, Gurt-bogen *m*, Obergurt *f*. d) prov. Korb *m*.
obloučník *m* A_7 a) Curvenlineal *n*. b) großer Korb.
obloučnost *f* C_{15} Bogenförmigkeit *f*, Krümme *f*.
obloučný *a* E_2 bogen-förmig, -artig, -ähnlich; -á předsíň Bogenvorhalle *f*.
oblouditi ⅞ I_{11} J. betrügen o überlisten o hinters Licht führen o täuschen.
oblouk *m* A_7 1. a) Bogen *m*, Bogenrundung *f*, Bügel *m*, Büge *f*; kresl. Reißbogen; lék. geom. Arcus *m*; ⊖ Sector *m*, Curvatur *f*; mech. Bügel *m*; plav. Föhl *f*, Bucht *f*, Bugt *f*, Boog *m*; stav. Runde *f*, Ründe *f*, Rundung *f*. b) do -u bogenartig, -förmig; zeď -y podepříti e-e Mauer auf Bogen satteln; -y opatřiti mech. mit Bogen versehen; - spojiti e-n Bogen schließen o in einander fügen; pila s -em Bogensäge *f*; rameno -u Gewölbeschenkel *m*; stupeň -u Bogengrad *m*; světlost -u Bogenöffnung *f*; šířka -u Bogenöffnung; temeno -u Bogenscheitel *m*; výška -u Bogenhöhe *f*; vrchol -u Bogenscheitel *m*; zakřivení -u Bogenkrümmung *f*, Beuge *f*; žentour s -em Bügelgöpel *m*. c) - arabský n maurský n podkovovitý hufförmiger Bogen, Huf(eisen)bogen; - cípkovaný stav. Zackenbogen, Vielpaß *m*; - denní astr. Tagesbogen; - dopolední astr. Vormittagsbogen; - dvojčitý Zwillingsbogen; - dvojitý Doppelbogen; - duhový Regenbogen; - z košen sbitý Bohlenbogen; - gotický n lomený n špičatý Spitzbogen; - jazykopatrový an. *arcus glossopalatinus* Zungengaumenbogen; - klenutý Wölbbogen; - klenbový Gurt *f*; šíp -u klenbového Bogen-höhe *f*, -stich *m*; - kopinatý Lanzettenbogen; - kruhový Kreis-, Zirkelbogen; - lícní kam. stav. Stirnbogen; -noční astr. Nachtbogen; - opěrací Strebebogen; - obrácený Contrabogen; - odpolední astr. Nachmittagsbogen; - u ostruhy Halsstück *n*; - patrový Gaumensegel *n*, weicher Gaumen; - pily n pilkový Sägebogen; - pily drvoštěpské Sägebügel; - podporný Strebebogen; - podkovovitý Hufeisenbogen; klenbový - podkovovitý Hufeisenrundbogen; - prohnutý geschweifter Bogen; - průčelní Schildbogen; - průjezdní Schwibbogen; - prsního nebozezu Traube (*f*) am Brustbohrer; - sedla Sattelbogen; vlys skřižovaných -ů Kreuz(ungs)bogenfries *m*; - slavnostní Triumphbogen; - soumrakový astr. Dämmerungsbogen;

~ spaditý stav. Spannbogen; ~ spojovací telegr. Schließungsbogen; spodní a vnitřní ~ Unter-, Innen-bogen; ~ stlačený gedrückter Bogen; ~ střechový kol. Deckreif(en) *m*; ~ stupňový Grabbogen, Simbus *m*; ~ stydký an. Schambogen, Arcus ossium pubis; ~ šestidílový Ramanatbogen; ~ štítný Giebelbogen; ~ tepenný chruplavky víčkové lék. Arcus tarseus; ~ triumfální Ehren-bogen, -pforte *f*, Siegesbogen, Triumphbogen; ~ trojčitý Kleebogen, Kleeblattbogen; ~ úsekový Segmentbogen; ~y útrobné Visceralbogen; ~ vzpěrací Hängebogen; ~ zubní Zahnbogen; ~y žaberní Kiemen-träger *mpl.*, -bogen; ~ žaludkový an. Magenbogen. 2. gram. Coronis *m*; hud. Bogen *m*, Chapeau *m*. c) (= obruč) Spriegel *m*; ~y opatřiti mech. spriegeln. d) bot. Schoss *m*; ~ s hrozny vin. Rebbögel *m*. e) prov. c-c bogenförmige Speise.

obloukan *m* A_3 zo. *Alyson* (ein Insect).

oblukořadí *n* D_2 stav. Bogenlaube *f*; -nástěnné blinde Bogenstellung, Bogenarcade *f*.

oblukořez *m* A_6 Bogenschnitt *m*.

oblukovina *f* C_6 Bogen-förmigkeit *f*, -form *f*.

oblukovitě *adv. neskl.* bogen-ähnlich, -förmig; ~ vykrojiti schweifen, stav. sprengen; ~ ohnuté dřevo a železo Bügel *m*.

oblukovitost *f* C_{15} Bogenform *f*.

oblukovitý *a* E_2 bogen-förmig, -artig, -haft, bogig, bögig, bogenrund, geschwungen, lék. arcuatus, semicircularis; ~é dvéře Bogenthür *f*; ~é okno Bogenfenster *n*, geschlossenes Fenster; zakřivení ~é Bogenrundung *f*; ~á zeď gebogene Mauer.

oblukový *a* E_3 bogen-förmig, -artig, -ähnlich, -rund, rundbogig, Bogen-; hoblík ~ý Bogenhobel *m*; ~á chodba Bogengang *m*; ~á ozdoba pod římsou Bogenfries *m*; ~ý pás zakrývající a překládající Bogensturz *m*; pila ~á Bogen-, Bügel-säge *f*; ~á pila na kov Bogenfeile *f*; ~é pole Tympanon *n*; ~á půda základu Erdbogen; ~ý průkop Bogensappe *f*; ~ý sloh Rundbogenstil *m*; sloupořadí ~é na slepo postavené Blendarcade *f*; ~á střecha Bogendach *n*; svaz ~ý lék. Ligamentum arcuatum; ~é světlo Bogenlicht *n*; ~á šňůra Bogenschnur *f*, Balanceschnur; štorc trojčitě ~ý Kragsturz; ~ý vlys Bogenfries *m*, Trägerreihe *f*; výplň ~á Bogenzwickel *m*; ~ý vzrůst Bogenwuchs *m*; ~ý výstřel Bogenschuß *m*; ~ý zákop Bogensappe *f*; zákrov trojčitě ~ý Kragstein *m*; zápruží ~é Bogensappe *f*.

obloun *m* A_7 ⊕ Pfuhl *m*, Rundstab *m* (an der Basis), Spurkranz *m*, Pfühl *m*, Polster *n*, Torus *m*, Astragal (*n*) von größerer Dimension; ~ stlačený gedrückter Pfuhl.

oblounek *m* B_1 (*dim.* od ~) ⊕ Rundstäbchen *n*, Reif *m*.

oblouník *m* A_7 ⊕ truhl. Rundstabhobel *m*; kol. Speichenhobel.

oblounkář *m* B_{13} ⊕ Rundstabhobel *m*, kol. Radehobel; ~ se dvěma plátky a dvoubřitný Doppelrundstabhobel; ~ hladicí Schlichtrundstabhobel; ~ posuvný Rundhobel zum Verstellen; ~ římsový Gesimsrundstabhobel; ~ zubatý Zahnrundstabhobel.

oblounký *a* E_2 ziemlich rund.

obloupati *ꝛa* J_1 abschälen.

obloupení *ꝛ n* D_2 a) Abschälung *f*. b) Beraubung *f*, Plünderung *f*.

obloupený *a* E_2 a) abgeschält. b) ausgeplündert, beraubt.

obloupiti *ꝛa* I_{11} a) abschälen. b) ausplündern, berauben.

oblouštiti *ꝛa* I_{12} 🔧 abrinden, abschuppen, abhäuten.

oblouzenec *m* B_9 der Bethörte.

oblouzení *ꝛ n* D_2 Irreführung *f*, Täuschung *f*, Bethörung *f*.

oblouzený *a* E_2 irregeführt, getäuscht, bethört.

oblov *m* A_6 Jagdbeute *f*.

oblovati *ꝛa* K_1 wälzen, walken, bewegen.

obloviti *ꝛa* I_{11} fangen, erhaschen, erkapern.

oblovka *f* C_8 zo. *Achatina* Achatschnecke *f*; ~a koroptví *A. perdrix* Rebhuhnschnecke; rod ~y *Achatina acicula* Nadelschnecke.

oblovlasý *a* E_2 ethn. rundhaarig.

obložek *m* B_1 a) Futter *n*; ~ sudu Fassfutter. b) ~ na ránu lék. Umschlag *m*.

obložeň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně) Futter *n*.

obložení *ꝛ n* D_2 Umlegen *n*, Umschlag *m*, Einschlag, Überschlag, Besetzung *f*, Verkleidung *f*, Bekleidung *f*, Verhäuten *n*, Verhäutung *f*; krejč. Belege *n*, Saum *m*, Garnitur *f*, ⊕ truhl. Verblenden *n*, Verblendung *f*, Futter *n*, Leiste *f*, Futtermantel *m*, Bekleidung *f*, Getäfel *n*, Blindrahmen *m*; plav. Doublage *f*, Spiekerhaut *f*; kuch. Garnierung *f*; ~deskami Betäfelung *f*; ~ drnem Einschlag *m*, Deckrasenbekleidung *f*; ~ dveří Verkleidung der Thüren; ~ kamenem Steinbekleidung; ~ plechové zám. Umschweif (*m*) des Schlosses; ~ pletivem Hürdenbekleidung *f*; ~ podprsní zdí Fuslambris *m*, Brust-getäfel, -lambris; ~ prkny Brettverkleidung; ~ průčelní Facadenverkleidung; ~ stěny (hölzerne) Wandbekleidung, Wandbelag *m*; ~ třmenu provazovým pletivem plav. Ankerring *m*, Rührung (*f*) des Ankers; ~ zpola Halbbekleidung.

obložený *a* E_2 belegt, umlegt, bekleidet, umgeschlagen; krejč. umsäumt; kuch. garniert.

obložita *f* C_6 zo. ~ borová *Peridermium pini* Kieferblattkäfer *m*.

obložitelný *a* E_2 belegbar.

obložiti I_{11} a) *ꝛa* belegen, umlegen, umsetzen, umschlagen, verkleiden, bekleiden, herumlegen, einfassen; krejč. (ein)säumen; kuch. garnieren; zahr. einlanten; ~ dřevem holzen, vod. stav. (die Deiche) beholzen o holzen; ~ dvéře die Thür bekleiden o verkleiden; ~ kol do kola ringsher- o ringsherum- o ringsumher- o ringsum- o ringsweis-umlegen; ~ loď plav. ein Schiff verhäuten; ~ náplastmi umpflastern; ~ uvnitř plátnem mit Leinwand ausschlagen; ~ sádrou ein Glied eingipsen; ~ slaninou kuch. spicken, lardieren; ~ šat ein Kleid besetzen; tkaninami ~ umwirken; trním ~ dornen, mit e-r Dornhecke einfassen. b) *ꝛ* ~ se (čemu) † sich ergeben, sich verlegen.

obložka *f* C_8 Hülle *f*, Verhüllung *f*, Einfassung *f*; plav. Schiffsbekleidung *f*; ~y plav. Bre(e)gang *m*; zadní ~a stav. Rückgetäfel *n*.

obložnice *f* C_{11} Einfaßlinie *f*.

obložný *a* E_2 ~á nemoc bettlägerige Krankheit.

oblučiti *ꝛa* I_{11} biegen.

oblud *m* A_7 Irrthum *m*, Täuschung *f*.

obluda *f* C_6 **a)** † Irrthum *m*, Täuschung *f*, *fig.* blauer Dunst. **b)** Gespenst *n*, Unbild *n*, Ungethüm *n*, Ungeheuer *n*, Ungeschöpf *n*, Gethüm *n*, Ungestaltheit *f*, Un(ge)thier *n*, Scheusal *n*, Scheugestalt *f*, Missgeschöpf *n*, Missgeburt *f*, Monstrum *n*, Phantom *n*; *fig.* Katze *f*; ~y Larven *fpl.*; ~a mořská Meerungeheuer.

obluditi ⅞ I_{11} betrügen, täuschen.

obludně *adv. neskl.* **a)** betrüglich, zum Scheine. **b)** ungethümlich, scheußlich.

obludní *a* E_3 Ungethüm-; ~ duch Gespenst *n*.

obludnice *f* C_{11} Betrügerin *f*.

obludník *m* A_3 Betrüger *m*.

obludnost *f* C_{15} **a)** Falschheit *f*, Betrüglichkeit *f*. **b)** seltsames Gesicht, seltsame Erscheinung, Gespenst *n*. **c)** Monstrosität *f*, Ungeheuerlichkeit *f*.

obludný *a* E_2 **a)** Schein-, betrüglich. **b)** ungethümlich, ungeheuer, ungeheuerlich, scheußlich, abenteuerlich, gespenstlich, monströs.

obludstvi *n* D_2 Täuschung *f*, Trug *m*.

oblucha *f* C_6 zo. *Nothrus* (e-e Hornmilbe).

obluk *m* A_7 milyn. Lauf *m*, Zarge *f*.

oblupek *m* B_1 **a)** Knospenschuppe *f*. **b)** Glasamiant *m*. **c)** ~ky prov. gemeinsames Kraut-schneiden.

oblupitel *m* B_{11} Berauber *m*.

oblupkatý *a* E_2 knospenschuppig.

oblupovati ⅞ K_1 **a)** berauben. **b)** abschälen.

obluzeni ⅞ *n* D_2 Täuschung *f*, Verirrung *f*.

obluzování ⅞ *n* D_2 Täuschung *f*, Verirrung; ~ sebe sama Selbst-täuschung *f*, -berückung *f*.

obluzovati ⅞ K_1 täuschen, verirren, be hören.

oblý *a* E_2 rund(lich), rundlänglich, länglichrund, stielrund, ⊖ mug(e)lig, musch(e)lig; lit. teres, ovalis; ~é dříví rundes Holz, Prügelholz *n*; ~á ramena runde Arme; řez ~ý ovaler Schnitt; ~ý úvazek lit. Torus *m*; zrcadlo ~é Bogenspiegel *n*.

oblysalý *a* E_2 kahlköpfig.

oblyselý *a* E_1 kahlköpfig.

oblyseni ⅞ *n* D_2 **a)** Kahlwerden *n*. **b)** Kahlmachen *n*.

oblyseti ⅞ *inch.* I_2 kahl werden.

oblysiti ⅞ I_{11} kahl machen.

oblysost *f* C_{15} Kahlheit *f*.

oblysý *a* E_2 et. kahl.

obmacati ⅞ J_1 betasten.

obmackati ⅞ J_1 betasten.

obmáchati ⅞ i ⅞ J_1 umschwenken.

obmáchnouti ⅞ i ⅞ I_1 umschwenken.

obmakati ⅞ J_1 betasten.

obmantati ⅞ J_1 prov. betölpeln, übertölpeln.

obmaska *f* C_8 bot. *Basella* Beerblume *f*, Klimmelde *f*, Baselkraut *n*.

obmaz *m* A_8 Körlehm *m*.

obmazání ⅞ *n* D_2 Umstreichen *n*, Umschmieren, Bestreichen *n*.

obmazaný *a* E_2 umschmiert, bestrichen.

obmazati ⅞ J_4 umstreichen, umschmieren, bestreichen; ~ nádoby chem. beschlagen.

obmázka *f* C_8 **a)** Um-, Ein-schmieren *n*. **b)** Schmiere *f*; chem. Beschlag *m*.

obměk *m* A_7 Erweichung *f*.

obměkčení ⅞ *n* D_2 Erweichen *n*, Erweichung *f*; lit. Emollition *f*; *fig.* Milderung *f*.

obměkčený *a* E_2 erweicht.

obměkčitelný *a* E_2 erweichbar; *fig.* beug, bar.

obměkčiti I_{11} **a)** ⅞ erweichen, weich machen; *fig.* mildern, erleichtern, erweichen, weich o mitleidig machen, entsteinen, zum Mitleid rühren, mitleidig stimmen. **b)** ~ se ⅞ weich werden; *fig.* weichen, erweichen, sich (er)weichen, sich entsteinen; dáti se ~ sich bewegen lassen.

obměkčivý *a* E_2 erweichend.

obměkčovadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Erweichungsmittel *n*, aufweichendes Mittel.

obměkčování ⅞ *n* D_2 Erweichen *n*, Weichen *n*, Erweichung *f*; *fig.* Milderung *f*.

obměkčovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_6) Erweicher(in).

obměkčovati K_1 **a)** ⅞ erweichen, weichen, weich machen; *fig.* mildern, mitleidig machen o stimmen. **b)** ~ se ⅞ erweichen, weich werden; *fig.* erweichen, sich biegen o mildern lassen.

obměknouti ⅞ *inch.* I_2 weich werden.

obměna *f* C_6 **a)** Modification *f*, Abänderung *f*, Gestaltung *f*. **b)** Austausch *m*, Vertauschen *n*, Vertauschung *f*, Commutation *f*. **c)** math. Variation *f*, Permutieren *n*, Permutierung *f*, Permutation *f*. **d)** na ~u wechselweise; ~ou postaviti ⊖ verschränken.

obměněný *a* E_3 modificiert; ~ záporem loz. contraponiert.

obměniti ⅞ I_{12} **a)** tauschen, vertauschen, commutieren. **b)** modificieren. **c)** permutieren.

obměnně *adv. neskl.* abwechselnd.

obměnný *a* E_2 abwechselnd, periodisch, Wechsel-; úhly ~é Wechselwinkel *mpl.*

obměňovaci *a* E_3 Variations-.

obměňování ⅞ *n* D_2 **a)** Modificieren *n*, Abänderung. **b)** Austauschen *n*. **c)** Variation *f*, Permutation *f*.

obměňovati K_1 **1.** ⅞ **a)** modificieren, abändern. **b)** austauschen. **c)** permutieren. **2.** ⅞ ~ se sich modificieren, sich abändern usw.

obměr *m* A_7 Umfasmaß *n*, Perimeter *m*, Peripherie *f*, Umkreis *m*.

oběra *f* C_8 = ~.

oběřiti ⅞ I_{11} rundum abmessen.

obměrnice *f* C_{11} Perimeter *m*.

obměrný *a* E_2 perimetrisch.

obměrový *a* E_2 Umfangs-.

obměsíc *n* D_2 Lunation *f*.

obměsíčný *a* E_2 lunatorisch; lit. menstruus.

obměst(k)nati ⅞ J_1 umfassen, umspannen.

obmeškalý *a* E_2 saumselig, spät.

obmeškání ⅞ *n* D_2 Versäumen *n*, Versäumung *f*, Versäumnis *f*, Saumsal *n*, Vernachlässigung *f*; práv. Präjudiz *f*; ohláška o ~ Saumsalsanzeige *f*; případ ~ Saumsals-, Versäumnisfall *m*; škoda z ~ Versäumnis; vyloučení z processních úkonů pro ~ Ausschließung (*f*) von Processhandlungen wegen Säumnis; ~ směnečné Wechselversäumnis, wechselrechtliches Versäumnis.

obmeškaný *a* E_2 versäumt; práv. präjudiciert; ~á směnka präjudicierter Wechsel.

obmeškati J_1 **a)** ⅞ versäumen, verabsäumen, vernachlässigen; práv. präjudicieren. **b)** ~ se ⅞ sich versäumen, sich ein wenig verspäten.

obmetati ⅞ J_1 bewerfen.

obmezeně *adv. neskl.* beschränkt; obch. limito.

obmezeneo *m* B_9 beschränkter Mensch ◦ Kopf, Flach-, Schwach-, Halb-kopf, schwerfälliger Kopf, Borniert(e(r)) *m*.

obmezení *%* *n* D_3 **a)** Beschränkung *f*, Einschränkung *f*, Be-, Um-grenzung *f*; ~ exekuce Executionsbeschränkung; ~ míry úrokové Zinsenmafsbeschränkung *f*; ~ dle okresů ▫ na okresy bezirksweise Abgrenzung; ~ osobní svobody Einschränkung der persönlichen Freiheit; ~ dispoziční Dispositionsbeschränkung; ~ plavby lodní Schifffahrtsbeschränkung; ~ správy majetkové Einschränkung der Vermögensverwaltung; ~ účasti při výměně cenných zásilek na určité úřady Beschränkung der Theilnahme am Austausche von Wertsendungen auf gewisse Ämter; ~ váhy Gewichtsbeschränkung; ~ váhy při poště dovozné Fahrpostgewichtsbeschränkung. **b)** ✎ Parenthese *f*, Klammer *f*.

obmezenost *f* C_{15} Be-, Um-schränktheit *f*, *fig.* Schwach-köpfigkeit *f*, -sinnigkeit *f*, Dickköpfigkeit, Schwachsinn *m*, ✎ Befangenheit, Engherzigkeit, Borniertheit.

obmezený *a* E_2 (D_{23}) be-, um-schränkt, eingegrenzt, eingeschränkt, *fig.* borniert, dickköpfig, schwach-köpfig, -sinnig, befangen, ~ý býti e-n blöden Verstand haben; přístup jest ~ pouze na osoby mužské es besteht die Beschränkung, dafs der Zutritt nur Personen männlichen Geschlechtes gestattet ist; jest to ~ý člověk ▫ jest ~ého rozumu es ist mit ihm nur schwach bestellt ◦ er sieht nicht über s-e Nasenspitze hinweg; ~á hlava Halbkopf *m*; ~ý duševně beschränkt, beschränkter Kopf; ~é řemeslo ⊕ geschlossenes Handwerk; zapsané společenstvo ▫ družstvo s ručením ~ým registrierte Genossenschaft mit beschränkter Haftung.

obmezitelnost *f* C_{15} Begrenzbarkeit *f*, Bestimmbarkeit *f*.

obmezitelný *a* E_2 begrenzbar, bestimmbar.

obmeziti I_{11} **a)** *%a* um-grenzen, -schränken, einschränken, beschränken, beengen, beraines, restringieren, *fig.* bornieren; (místně) ~ internieren, lokalisieren; výhradou ▫ podmínkou ~ verclausulieren, verclausulieren, clausulieren. **b)** *%r* ~ **se** sich beschränken, auf et. beschränkt sein, mit et. zufrieden sein.

obmezivě *adv. neskl.* einschränkend.

obmezivost *f* C_{15} Limitation *f*.

obmezníkovati *%a* K_1 mit Grenzsteinen bezeichnen.

obmezný *a* E_2 Abgrenzungs-.

obmezovací *a* E_2 beschränkend, limitativ, Beschränkungs-.

obmezování *%* *n* D_2 Begrenzen *n*, Umgrenzung *f*, Beschränkung *f*.

obmezovati K_1 **a)** *%a* beschränken; ~ (koho v čem) J. in e-r Sache beeinträchtigen; ~ (koho) v právech in J-s Rechte eingreifen. **b)** ~ **se** *%r* sich beschränken.

obmilovati *%a* K_1 ✎ liebgewinnen.

obmitač *m* B_{13} ⊕ sodn. Verkleiber *m*, Tüncher *m*.

obmitačka *f* C_8 ⊕ sodn. Maurerkelle *f*, Kratzkelle; ~ zaokrouhlená Rundkelle.

obmítání *%* *n* D_3 sodn. Anwerfen *n*, Anwurf *m*, Tünche *f*.

obmítati *%a* J_1 **a)** sodn. anwerfen, bewerfen, tünchen; spáry ~ die Fugen ausschweißen ◦ berappen. **b)** abkehren.

obmítka *f* C_8 sodn. Anwerfen *n*, Anwurf *m*, Maueranwurf, Bewurf *m*, Verputz *m*, Tünche *f*, Rohputz, Verkleiben *n*, Verkleibung *f*; ~ka hrubá ▫ na ostro rauher Anwurf, Spritzanwurf; ~ka rákosového stropu Rohrbodenverputz; malba na ~ce Frescomalerei *f*.

obmítkový *a* E_2 Anwurf-; malíř. Fresco-; malba ~á Frescomalerei *f*.

obmítnouti *%a* I_1 anwerfen, bewerfen, tünchen, überrappen.

obmítnutí *%* *n* D_3 Verputz *m*; ~ rákosového stropu sodn. Rohrbodenverputz *m*.

obmlad *m* A_7 prov. Sauerteig *m*.

obmlaz *m* A_6 les. Maipflanze *f*.

obmoci se *%r* G_{10} prov. gesund werden, sich erholen, zu Kräften kommen.

obmocněti *%n* I_2 rund u. fest werden.

obmocniti *%a* I_{12} rundherum fest machen.

območiti *%a* I_{11} nafs machen.

obmok *m* A_7 Feuchte *f*, Nässe *f*.

obmokati *%n* J_1 umnäßt werden.

obmoklý *a* E_3 umnäßt.

obmoknouti *%n* I_1 umnäßt werden.

obmoří *n* D_2 Meer-umfassung *f*, -gebiet *n*.

obmotati *%a* J_1 umweifen.

obmozečnice *f* C_{11} an. *pia mater* weiche Hirnhaut.

obmračiti *%a* I_{11} verdunkeln.

obmrak *m* A_7 Umwölkung *f*.

obmrtvěti *%n* I_2 schwach ◦ halb todt werden.

obmrzati *%n* J_1 umfrieren.

obmrzeti *%a* I_5 ~ (někoho) J. verdrießen.

obmrznouti *%n* I_1 umfrieren.

obmřežiti *%a* I_{11} umgittern.

obmurovati [něm.] *%a* K_1 prov. ummauern.

obmýcení *%* *n* D_2 Abnützen *n*; les. Abhauen.

obmýceti *%a* I_2 abnützen; les. abhauen.

obmykadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) kožel. jirch. Raufholz *n*.

obmykati *%a* J_1 umschließen.

obmýliti *%a* I_{11} täuschen, trügen.

obmysl *m* A_6 **a)** Erfindung *f*, Vorsorge *f*, Anstalt *f*, Vorkehrung *f*. **b)** Absicht *f*. **c)** Finte *f*, List *f*, Argliſt, Ränke *f*, Ränkelei *f*, Ränkelu *n*, Ranken *n*, Ränkesucht *f*, Hinter-gedanke *m*, -halt *m*, Kunstgriff *m*, Kniff *m*, Anschlag *m*, geheimer Anschlag, Schleich-gang *m*, -weg *m*, Fickfack *m*, Fixfax *m*, Fickfackerei *f*, Cabale *f*, prav. Dolus *m*; ~y Causen *fpl.*, Geschleiche *n*; ~ů užívati fickfacke(r)n. **d)** Vorwand *f*, Anstrich *m*.

obmyslitel *m* B_{11} Besorger *m*.

obmyslitelka *f* C_4 = **~yně** *f* C_{11} Besorgerin *f*.

obmysliti *%a* I_{11} **a)** ersinnen, erdenken, et. im Schilde führen, et. beabsichtigen, e-r Sache bedacht sein. **b)** für et. sorgen, sich vorsehen, et. versorgen ◦ versehen; ~ (koho čím) J-m et. zudenken, J. mit et. begeben ◦ bedenken ◦ bescheiden ◦ beleihen.

obmyslně *adv. neskl.* listig, argliſtig.

obmyslnice *f* C_{11} Schleicherin *f*, Fickfackerin *f*.

obmyslník *m* A_3 listiger Mensch, Schleicher *m*, Fickfacker *m*, Intrigant *m*.

obmyslnost *f* C_{15} a) Bedachtsamkeit *f*, Vorsorge *f*. b) List *f*, Argliſt *f*, Ränkegeiſt *m*, Krümme *f*, böſer Glaube, Fidfadcerei *f*, Fixfax *m*; ušl. sm. Speculationsgeiſt *m*.

obmyslný *a* E_2 a) bedächtig, vorſichtig, klüglich. b) liſtig, argliſtig, anſchlägig, ſchlecht geſinnt, argdenkend, bösmeinend, ſchlau, ſchlau-köpfig, -ſinnig, ränke-ſchmiedend, -ſüchtig, hinterrücklich, heimtückiſch, krumm; (v mírnějším smyslu) raffiniert, tendenziös, intrigant; ušl. sm. ſpeculativ; prův. bolos; držba ~á unehrlicher Beſitz; jednání ~é Scheinhandlung *f*.

obmyšlející *a* E_3 ſinnend; zle ~ bösmeinend, fluchſinnig.

obmyšlení ⁰/₀ *n* D_3 Bedenken, Vorſorge *f*.

obmyšlený *a* E_2 a) bedacht; daněmi hojně ~šlený höchſtbeſteuert. b) = ~slný.

obmýšlený *a* E_2 bedacht, beabſichtigt; způsob ~ in Ausſicht genommene Weiſe.

obmýšleti ⁰/₀ I_2 beabſichtigen, bedenken; *fig.* planen, ausbrüten, intentionieren, intentioniert ſein; ~ (něco) et. beabſichtigen, et. im Schilde o im Sinn führen, et. hecken, darauf ausſeiu; ~ podvod auf Betrug ausgehen; ~ zlé (auf) Böſes denken, Böſes beabſichtigen o ausſinnen, e-e böſe Abſicht haben, Arges ſinnen, Böſes vorhaben, et. Böſes o Schlimmes im Schilde führen.

obmýšlivost *f* C_{15} Speculationsgeiſt *m*.

obmýšlivý *a* E_2 ſpeculativ.

obmyti ⁰/₀ H_6 abwaſchen, reinigen.

obmytí ⁰/₀ *n* D_2 Abwaſchen *n*, Abwaſchung *f*, Reinigung *f*.

obmýtiti ⁰/₀ I_{11} abhauen.

obmýtnost *f* C_{15} les. Umtrieb *m*.

obmýtný *a* E_2 les. Umtriebs-; ~á doba Umtriebszeit *f*.

obmyvad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Waſchmittel *n*; prov. Taufkeſſel *m*.

obmývati ⁰/₀ J_1 abwaſchen, reinigen.

obmývka *f* C_3 Abwaſchung *f*.

obnaditi ⁰/₀ I_{11} prov. † lödern, aufſtellen.

obnárodněti ⁰/₀ I_2 volksthümlich o national werden.

obnárodniti ⁰/₀ I_{12} volksthümlich o national machen.

obnártovati ⁰/₀ K_1 obuv. ~ boty Stiefel mit dem Oberleder verſehen.

obnášení ⁰/₀ *n* D_2 Herum-, Umher-tragen *n*, Umtragung *f*, Umführung *f*.

obnášený *a* E_2 herumtragen; ušl. sm. ambulant.

obnášeti ⁰/₀ I_2 a) umtragen, herumtragen. b) (summu nějakou) ~ betragen, ſo u. ſo viel ausmachen, auf ſo viel ſich belaufen.

obnáška *f* C_3 Betrag *m*.

obnáškový *a* E_2 Betrags-; ~ sloupec Betrags-colonne *f*, -ſpalte *f*.

obnávěti ⁰/₀ I_2 † wiederholen, renovieren.

obnaženec *m* B_9 der Entblößte.

obnažení ⁰/₀ *n* D_2 Entblößen *n*, Entblößung *f*, Blöße *f*, Bloßlegen *n*, Bloßliegen *n*; ⊕ Blankziehen *n*; ~ minerálního ložiska ber. Tagabraum *m*.

obnaženka *f* C_3 bot. *Gymnosporangium* Nackiſpere *f*, Nackiſporling *m*.

obnaženost *f* C_{15} Entblößen *n*, Entblößung *f*, Blöße *f*, Bloßliegen *n*.

obnažený *a* E_2 a) entblößt, nackt, bar, bloß, ⊕ blank; ~á zbraň blankes Gewehr, blanke o gezückte o bloße Waffe; s prsoma ~ma an der Bruſt entblößt. b) *fig.* wehrlos.

obnažiti I_{11} a) ⁰/₀ blößen, entblößen, ⊕ bloßlegen, bloßſtellen, blecken; ber. (ložiště) das Hangende e-s Minerallagers abheben o augenſcheinlich machen o aufdecken; ~ rudu Lagerſtätten o Mineralien anbrechen, e-n Anbruch machen; *fig.* berauben. b) ~ se ⁰/₀ ſich bloß thun, ſich entblößen, bloßliegen.

obnebí *n* D_2 Himmelhaut *f*.

obněcovati ⁰/₀ K_1 umbinden, (um)fädeln.

obnechati ⁰/₀ J_1 verlaſſen.

obnemoci ⁰/₀ G_{10} prov. erkranken, krank werden.

obneskořiti se ⁰/₀ I_{11} prov. ſich verſpäten.

obnésti ⁰/₀ G_1 a) umtragen, herumtragen, umführen. b) verhalten, betragen. c) angeben, anklagen.

obníček *m* B_1 Randfaden *m*, Endnaht *f*.

obníčkovati ⁰/₀ K_1 rändeln, randen, rändern, ränderieren, randerieren, endeln.

obníčkový *a* E_3 überwendlich; ~ šev šič. überwendliche Naht.

obnímání ⁰/₀ *n* D_2 Umarmen *n*, Umarmung *f*.

obnitec *m* B_{14} bot. *Sparmannia* Sparmannie *f*.

obnititi ⁰/₀ I_{12} umbinden, (um)fädeln.

obnititi ⁰/₀ I_{12} anfachen.

obnítka *f* C_3 = ~ček.

obnítkovati ⁰/₀ K_1 = ~čkovati.

obnítovati ⁰/₀ K_1 (um)fädeln, umbinden.

obnoc *f* C_{15} prov. Nachtwache *f*; ušl. sm. Nachtweide *f*, nächtliche Viehweide.

obnocár *m* A_3 prov. Nachthirt *m*.

obnocka *f* C_3 prov. Nachtwache *f*, nächtliche Viehweide.

obnocovati ⁰/₀ K_1 prov. übernachten; ušl. sm. Nachtwache halten.

obnos *m* A_6 Betrag *m*, Wert-betrag *m*, -ziffer *f*, Summe *f*, Geld-betrag, -ſumme, Montant *m*, Facit *n*; ~ nastřádaný Sparbetrag; ~ peněžitý = peněžný Geldbetrag, Summe o Summa Geldes; ~ úhrnečný Averſionalſumme; ~ svrchu udaný vorſtehende Summe.

obnosek *m* B_1 a) (*dim.* od ~) kleiner Betrag, kleine Summe. b) jíz. Sägemundſtück *n*, Kappzaum *m*.

obnosí *n* D_2 Naſengegend *f*.

obnositi ⁰/₀ I_{11} abtragen, ſchäbig tragen, abnützen; ~ šaty Kleider abtragen, Kleidungsſtücke abtragen.

obnošení ⁰/₀ *n* D_2 Abtragen *n*, Abnützen *n*, Abnützung *f*.

obnošený *a* E_2 abgetragen, gebraucht, übertragen, abgenützt; tyto šaty jsou ~é a samá záplata dieſe Kleider ſind abgenützt und durchflickt: ~é zboží gebrauchte Ware.

obnoška *f* C_3 prov. Tracht *f*, Bürde *f*, šart. Rauſch *m*.

obnova *f* C_6 a) Erneuern *n*, Erneuerung *f*, Verneuern *n*, Verneuerung *f*, Herſtellung *f*, Wiederherſtellen, Wiederherſtellung, Wiederaufnahme *f*, Wieder-eintritt *m*, -eintreten *n*, Novation *f*, Renovation *f*, Renovieren *n*, Renovierung *f*, přírodov. Regeneration *f*, Regenerieren *n*, Regenerierung *f*, ⊕ Reparatur *f*, hist. Reform *f*, Reformation *f*, Renaiſ-

sance *f*, Restauration *f*, umšl. Reproduction *f*, Instandsetzung *f*; Neuerungsvertrag *m*; prov. Neumond *m*; lov. Neue *f*, ein Neues, Neugeburt *f*. b) ~ držby n posledního stavu držebního Wiederherstellung des letzten Besitzstandes; ~ představ Ideenreproduction; ~ řízení Wieder-aufnahme, -aufnebmung des Verfahrens; ~ smlouvy mlčky stillschweigende Erneuerung e-s Vertrages; ~ úvěru Wiederherstellung des Credites; všeobecná ~ Gesammterneuerung.

obnovatelnice *f* C_{11} ↖ Schermesser *n*.

obnovec *m* a) B_9 ↖ Erneuerer *m*. b) B_{14} prov. Neumond *m*.

obnovenec *m* B_9 ↖ ein Erneuerter; uží. sm. ein Reformierter.

obnovení *n* D_2 Erneuern *n*, Erneuerung *f*, Verneuern *n*, Verneuerung *f*, Wieder-herstellung *f*, -herstellen *n*, -erzeugung *f*, -aufbau *m*, -aufführung *f*, Renovation *f*, Reparatur *f*, Restauration *f*, Reformation *f*, Instandsetzung *f*, přírod. Regeneration *f*, Regenerieren *n*, Regenerierung *f*, Neubildung *f*, lék. Recrudescenz *f*; uží. sm. Wiederholung *f*; ~ víry Glaubensreinigung *f*; ~ vzduchu Lufterneuerung *f*.

obnovený *a* E_3 erneuert; uží. sm. reformiert.

obnovič *m* B_8 Erneu(e)rer *m*; **~ka** *f* C_8 Erneuerin *f*, Verneuerin *f*.

obnovitel *m* B_{11} Erneu(e)rer *m*, Verneu(e)rer, Wiederhersteller *m*, Hersteller, Restaurateur *m*, Restaurator *m*.

obnovitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Erneuerin *f*, Verneuerin *f*.

obnovitelný *a* E_3 zu erneuern, erneuerbar, herstellbar.

obnoviti I_{11} a) ⁄a erneuern, verneuern, neu machen, herstellen, wiederherstellen, wiedererzeugen, renovieren, restaurieren, reactivieren, instandsetzen, přírod. regenerieren, wiedergebären, *fig.* auffrischen, wiedererwecken, hervortreten lassen; uží. sm. wiederholen, práv. reassumieren; ~ti dům ein Haus neu machen ○ restaurieren ○ renovieren; stoupání alpinek ~lo se s velkou prudkostí die Hausseebewegung der Alpineactien hat sich mit großer Unregelmäßigkeit erneuert; ~ti při e-n Proceß wiederaufnehmen ○ -aufrühren; ~ti starou ránu sich in e-r Wunde wühlen, e-e Wunde aufreißen. b) ~ **se** ⁄r sich neuern ○ erneuern.

obnovivost *f* C_{15} Restaurations-, Reproductions-fähigkeit, Reproductionsvermögen *n*, Reproductivität *f*.

obnovivý *a* E_2 erneuernd, reproductiv.

obnovka *f* C_8 Neuerung *f*.

obnovní *a* E_3 neulich.

obnovnost *f* C_{15} Neuheit *f*.

obnovný *a* E_2 a) erneut. b) erneuernd, reproductiv.

obnovojicnost *f* C_{15} ↖ Neuheit *f*.

obnovovací *a* E_3 erneuernd, reproductiv; důvod ~ práv. Wiederaufnahmsgrund *m*; ~ síla Ergänzungskraft *f*, lék. Reproduction *f*.

obnovovač *m* B_8 Erneu(e)rer *m*; ~ cívek přádel. Spindelfüller *m*.

obnovovad/o *n* C_{28} (*gen. pl.* ~el) Regenerator *m*.

obnovování ⁄n *n* D_2 Erneuerung *f*, Restauration *f*, Reproduction *f*; přírodov. Regeneration *f*, Nachwachsen *n*.

obnovovatel *m* B_{11} Er-, Ver-neu(e)rer *m*, Hersteller *m*, Wiederhersteller *m*, Restaurateur *m*, církv. Reformator *m*; uží. sm. Neugründer *m*.

obnovovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Er-, Ver-neuerin *f*, uží. sm. Neugründerin *f*.

obnovovati K_1 a) ⁄a erneuern, verneuern, restaurieren, renovieren, církv. reformieren, wiedereinführen; uží. sm. wiederholen. b) **~ovati se** ⁄r sich erneuern, sich renovieren, wiederangehen; přírod. nachwachsen; uží. sm. sich wiederholen; účinek se ~uje die Wirkung wird wiederhergestellt ○ zeigt sich von Neuem.

obnovující *a* E_3 erneuernd, verneuernd, wiederherstellend, e-e Neuerung verursachend.

obnož *f* C_{12} stžp. Neben-sprössling *m*, -schoß *m*.

obnožiti ⁄n I_{11} (též ~ **se** ⁄r) stžp. Sprösslinge treiben.

obnožka *f* C_8 a) Socke *f*. b) ~y Gefüße *n*, Geschühe *n*; lov. Fessel *f*, Falken-riemen *m*, -schuh *m*, -geschühe *n*, -leine *f*. c) prov. Last *f*, Bürde *f*.

obnožník *m* A_7 Fußsack *m*.

obnuziti ⁄a I_{11} arm machen, verarmen.

obobe/ *m* B_{14} (*gen. sg.* ~le atd.) bot. *Campomanesia* Campomanesie *f*.

obobličejí *n* D_2 der Umrand des Gesichtes.

obobtnětí ⁄n I_2 aufquellen.

obocasí *n* D_2 zo. Schwanzgegend *f*.

obočár *m* A_7 prov. wer große Augenbrauen hat.

obočí *n* D_2 Augen-braue *f*, -bogen *m*, Braue *f*, Brau *f*, Supercilium *n*, Augenbrauengegend *f*; husté ~ bebuschte Augenbrauen; ~ nad nosem srostlé Räthsel *n*; svraškovač ~ Corrugator supercilii.

obočiti ⁄a I_{11} umgehen, voj. flankieren.

oboční *a* E_3 Augenbrauen-, superciliaris; sval ~ Runzler *m*.

obočný *a* E_2 Grenz-.

obodati ⁄a J_1 umstechen.

obodřeti ⁄n I_2 munter werden.

obodřiti ⁄a I_{11} munter machen, aufmuntern, ermuntern.

oboe [fr.] *n* C_{21} Hoboe *f*, Oboe *n*.

obohacení ⁄n *n* D_2 Bereicherung *f*; poplatek z ~ Bereicherungsgebü(h)r *f*: žaloba z ~ Bereicherungsklage *f*; ~ rud hor. Concentration *f*; ~ hutní Anreicherarbeit *f*.

obohacený *a* E_2 bereichert; ~ lech ⊖ Anreicherstein *m*.

obohacovací *a* E_3 Bereicherungs-; ~ tavení hut. Anreicherarbeit *f*; ~ proces n pochod Anreicherproceß *m*; ~ pec hut. Anreicherofen *m*; ~ prostředek Bereicherungsmittel *n*.

obohacování ⁄n *n* D_2 Bereicherung *f*; ⊖ Spuren *n*.

obohacovati K_1 a) ⁄a bereichern; hut. anreichern, spuren. b) ~ **se** ⁄r sich bereichern.

obohatělý *a* E_2 bereichert.

obohatěti ⁄n I_2 reich werden.

obohatitel *m* B_{11} Bereicher *m*.

obohatitelka *f* C_8 = **~yně** Bereicherin *f*.

obohatiti I_{11} a) ⁄a bereichern, begüitern; ~ (koho čím) Z. mit et. bereichern. b) ~ **se** ⁄r sich bereichern, *fig.* sein Schäfchen scheren ○ ins Trockene bringen; ~ se obchodem im Geschäfte reich werden, sich reich handeln; ~ se strádáním sich

reich darben; ~ se na útraty (něčí) sich auf J-s Kosten bereichern.

obohatlý *a* E_2 bereichert.

obohatnouti ⅞ I_1 reich werden.

obochviti ⅞ I_{11} † erfrischen.

oboista [fr.] *m* B_{19} Hoboist *m*.

oboj a) [fr.] *f* C_{12} Hoboe *n*. b) *m* B_{13} Reflex *m*, Abglanz *m*.

obojak *adv. neskl.* auf beiderlei Weise.

oboják *m* a) A_3 Zwitter *m*. b) *m* A_7 Zwitterblüt(h)e *f*.

obojakost *f* C_{15} a) Beiderseitigkeit *f*. b) bot. Zwitterblüt(h)e *f*.

obojaký *a* E_2 a) beiderseitig. b) zwitterig, zwitterblüt(h)ig.

obojam *m* A_6 zool. *Agnostus* (ein Trilobit).

obojamka *f* C_8 plav. gegen den Strom liegender Floßbaum.

obojamo *adv. neskl.* zwielich.

obojan *m* A_7 bot. *Codiaeum* Codiaeum.

obojankou *adv. neskl.* zwielich.

obojatný *a* E_2 prov. unerschrocken.

obojčlenec *m* B_9 Hermaphrodit *m*, Zwitter *m*.

obojdruhý *a* E_2 halbschlächtig.

obojdvojec *m* B_{14} bot. Halbfrucht *f*.

oboječek *m* B_1 (*dim.* od ~k) kleiner Halsring; ⊖ mlyn. Winde-, Spindel-, Reiß-hader *m*.

obojek *m* B_1 a) Hals-band *n*, -ring *m*, Koller *m*, Halse *f*. b) bot. Hautring *m*. c) † Kragen *m*, Halskragen *m*. d) ⊖ mech. Bügel *m*; mlyn. Winde-, Spindel-, Reiß-hader *m*; stav. Gurt *f*. e) dáti psu ~ lov. den Hund anhalsen; ~ chrti lov. Hetzband *n*; železný ~ Halsschelle *f*; ~ u vrat ⊖ Ring (*m*) am Thore.

obojenec *m* B_9 lék. Hermaphrodit *m*, Zwitter *m*.

obojetmo *adv. neskl.* beiderseits, zwielich.

obojetně *adv. neskl.* zweideutig, doppelsinnig; uič. sm. gleichgültig.

obojetní *a* E_2 zweideutig, doppelsinnig; uič. sm. gleichgültig; ⊖ mit zwei Griffen.

obojetnice *f* C_{11} a) beidhändiges Weib. b) Achselträgerin *f*. c) Utraquistin *f*. d) Büchsenflinte *f*. e) gram. Vocalis anceps.

obojetnický *a* E_3 doppelherzig, achselträgerisch.

obojetnictví *n* D_2 Achseltragen *n*, Achselträgerei *f*, Doppelherzigkeit *f*.

obojetník *m* A_2 a) beidhändiger Mensch. b) doppelherziger Mensch, Achselträger *m*, *fig.* Hofmann *m*. c) Utraquist *m*. d) Hermaphrodit *m*, Zwitter *m*, zo. Selbstbefruchter *m*.

obojetnost *f* C_{15} a) Fassbarkeit (*f*) von zwei Seiten. b) Doppelheit *f*, Doppelsinn *m*, Doppeltsein *n*, Doppelsinnigkeit *f*, Doppelzüngigkeit *f*, Zweideutelei *f*, Zweideutigkeit *f*, Zweizüngelei *f*. c) Zwischenwesen *n*. d) Achselseitigkeit *f*. e) uič. sm. Gleichgültigkeit *f*.

obojetný *a* E_2 a) von zwei Seiten fassbar. b) doppel-sinnig, -deutig; sp. sm. doppel-herzig, -züngig, zweideutig, achselträgerisch, zweisprachig. c) uič. sm. neutral; gram. zweideutig; v metrice mittelzeitig; lék. indifferent; brejle ~é Neutralgläser *npl.*; světlo ~é Zwielicht; *fig.* beiderseitig, beiden Parteien dienend o geneigt.

oboji *a* E_2 beiderlei; uič. sm. doppelartig; člověk pod ~ Utraquist *m*.

obojice *f* C_1, Dualität *f*.

obojíkrát *adv. neskl.* beidesmal.

obojjazyčník *m* A_3 Utraquist *m*.

obojkatý *a* E_2 halskragig; čep ~ Halszapfen; drop ~ zo. *Otis h(o)ubara* Hubara *m*.

obojkem *adv. neskl.* auf beiderlei Weise.

obojkovitý *a* E_2 kragenartig.

obojkovati ⅞ K_1 ~ psa dem Hunde den Halsring anlegen.

obojkový *a* E_2 Halsband-, Halsring-; papoušek ~ý *Psittacus notatus* Korallenhals *m*; pekari ~ý *Pekari* Halsbandnabelschwein *n*; rajka ~á *Paradisea superba* prächtiger Paradiesvogel; užovka ~á *Tropidonotus* Kragennatter *f*; veverka ~á *Sciurus getalus* Lwreeeichhorn *n*.

obojmluv *m* A_6 (poetika) Amphibolie *f*.

obojňák *m* A_3 path. Hermaphrodit *m*, Zwitter *m*, Androgyn *m*.

obojňaký *a* E_2 Zwitter-.

obojňátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Zwitterkind *n*.

obojnost *f* C_{15} Zweideutigkeit *f*, Neutralität *f*.

obojný *a* E_2 zweideutig; uič. sm. neutral; soli ~é Amphidsalze *npl.*

obojovati ⅞ K_1 ↖ bekriegen.

obojpohlavní *a* E_2 androgynisch, hermaphroditisch, Zwitter-.

obojpohlavník *m* A_3 Hermaphrodit *m*, Androgyn *m*, Zwitter *m*.

obojpohlavnost *f* C_{15} Hermaphroditismus *m*, Zwitterwesen *n*, Hermaphrodisia *f*.

obojpohlavný *a* E_2 hermaphroditisch, androgynisch, zwitterhaft, Zwitter-.

obojrod(n)ý *a* E_2 gram. communis, epicönisch.

obojručnice *f* C_{11} a) beidhändiges Weib. b) Zwerchart *f*.

obojručník *m* a) A_3 beidhändiger Mensch. b) A_7 Zwerchschwert *n*.

obojručnost *f* C_{15} Beidhändigkeit *f*, Zweiachseligkeit *f*.

obojručný *a* E_2 beidhändig, zweiachselig, lék ambidexter; Zwerch-; ~á sekera Zwerchart *f*.

obojruký *a* E_2 beidhändig.

obojsečný *a* E_2 zweischneidig.

obojsměrný *a* E_2 nach zwei Richtungen hin.

obojstrannost *f* C_{15} Gegen-, Wechsel-seitigkeit *f*, Reciprocität *f*.

obojstranný *a* E_2 gegen-, beider-, wechsel-, zwei-, doppel-seitig, bilateral, reciprok; *adv.* ~ě; právní jednání zavazující ~ě zweiseitig verbindliches Rechtsgeschäft; zdi ~ě licované stav. zweihäuptiges Mauerwerk.

obojstředna *f* C_8 geom. Centrale *f*.

obojúdec *m* B_9 Hermaphrodit *m*, Androgyn *m*, Zwitter *m*, Selbstzwitter, Weibmann *m*; zo. Selbstbefruchter *m*.

obojúdnost *f* C_{15} Zwitter-haftigkeit *f*, -schaft *f*, -thum *n*, -bildung *f*, -form *f*, Hermaphroditismus *m*.

obojúd(n)ý *a* E_2 zwitter-artig, -haft, -ig, mannweibisch, hermaphroditisch, Zwitter-.

obojúdství *n* D_2 Zwitter-thum *n*, -wesen *n*, -haftigkeit *f*, Zwischenwesen *n*, Hermaphroditismus *m*, Hermaphrodisia *f*.

obojzubka *f* C_8 ⊖ Stiftensäge *f*.

obojživelně *n* D_5 ↖ Amphibium *n*.

obojživelní *a* E_3 doppellebig; *pozměš.* achselträgerisch, utraquistisch.

obojživelnictví *n* D_3 *pozměš.* Achselträgerei *f*, Utraquismus *m*.

obojživelník *m* A_3 **a)** *zo.* Amphibium *n*, Lurch *m*; **-ci bezocasí** Frosch-amphibien *npl.*, -lurche *mpl.*; **-ci ocasatí** Molche *mpl.*; **-ci šupinatí** Schuppenamphibien; **obchodník -y** Amphibienhändler. **b)** *fig.* Achselträger *m*, Utraquist *m*.

obojživelný *a* E_2 beid-, doppel-lebig; *fig.* achselträgerisch, utraquistisch.

obok *adv. neskl.* an der Seite, zur Seite.

obokni *a* E_3 Fenster-; **zárubeň -** Blindrahmen *m*.

obokovati ⅞ K_1 *prov.* auf beiden Seiten schlagen, nur halb ausdreschen.

obol [řec.] *m* A_6 (též **-us** a **-os**) Obol(us) *m*; *fig.* Scherflein *n*.

obolavělý *a* E_2 wund.

obolavěti ⅞ I_2 schmerzhaft o wund werden.

obolený *a* E_2 wie wund geschlagen.

oboleti I_5 **a)** ⅞ et. übers Herz tragen. **b)** ⅞ schmerzhaft o wund werden.

obolkovati ⅞ K_1 *prov.* auf beiden Seiten schlagen, nur halb ausdreschen.

obondivati se ⅞ J_1 *prov.* blöde o schüchtern thun; sich mit et. abgeben.

obonín *m* A_7 = **-ň(k)a** *f* C_8 = **-nija** *f* C_6 = **-nina** *f* C_6 *prov.* flaches Faß.

obor *m* A_7 **1. a)** Kreis *m*, Umkreis *m*, Gebiet *n*, Bezirk *m*, ↖ Gehege *n*, Flur *f*, Land *n*; *fig.* Bereich *m*, Schussbereich, Erreich, Fach *n*, Ressort *n*, Interessensphäre *f*, Wirkungskreis *m*, Boden *m*, Branche *f*, Sphäre *f*, Materie *f*. **b)** **v -** tento spadající práce in dieses Fach einschlagende Arbeiten; původní reakce byla skoro ve všech **-ech** odčiněna a vyrovnána die ursprüngliche Reaction war fast auf allen Gebieten wettgemacht; přestávati na **-u** svých práv sich auf den Kreis ihr Befugnisse beschränken. **c) -** činnosti a působnosti Wirkungskreis; **-** činnosti vyznačený stanovami der statutenmäßige Wirkungskreis; **-** hercův Emploi *n*; **-** hospodářství Wirtschaftskreis; **-** kancelářský Kanzleifach; **-** ministerský Portefeuille (*n*) e-s Ministers; **-** par Dunst-kreis, -athmosphäre; **-** pojmový Kategorie *f*, *fig.* Gedankenwelt *f*; **-** polní *voj.* Feldschlag *m*; **-** poplatkový Gebü(h)renfach *n*; **-** práva trestního Strafrechtswesen *n*; **-** působení Wirkungskreis, Geschäftsressort, Laufbahn *f*, Agende *f*, Sphäre *f*; **-** působnosti představeného a přednosty úřadu Wirkungskreis des Amtsvorstehers; **-** působnosti hrázního úřadu Deichzwang *m*; přenesený **-** působnosti übertragener Wirkungskreis; **-** ředitelský Directionsbereich; **-** služby a služební Dienst-bereich, -zweig *m*; **-** úsudku Urtheilssphäre *f*; **-** vědy Disciplin *f*, Doctrin *f*; **-** výrobní Productionsfach. **2.** † Auswahl *f*, Ausschuss *m*; *užš. sm.* Haufen *m*, Schar *f*; **-em** *adv.* haufenweise.

obora *f* C_8 Thiergarten *m*, Wild-garten, -forst *m*, -gehege *n*, -park *m*, Park, plot **-y** Wildzaun *m*; jelení **-a** Hirschgarten.

oborák *m* A_7 *prov.* großer Milchtopf.

oborati ⅞ J_4 **a)** umackern, umpflügen, umarbeiten. **b)** † niederwerfen, besiegen.

oborávadlo *n* C_{39} (*gen. pl.* **-el**) Häufelpflug *m*, Umackermaschine *f*.

oborávati ⅞ K_1 umackern, umpflügen.

oborávátko *n* C_{19} (*gen. pl.* **-ek**) Häufelpflug *m*, Umackermaschine *f*.

oborávka *f* C_8 Umackern *n*.

obořeni ⅞ *n* D_2 Verfallen *n*, Niederreißen *n*; *užš. sm.* Ruine *f*, Einsturz *m*.

obořenina *f* C_6 Ruine *f*, Einsturz *m*.

obořený *a* E_3 verfallen, niedergerissen.

obořeší *n* D_2 *bot* Nuss-schale *f*, -hülse *f*, -schelfe *f*.

oboří *n* D_2 Thiergarten *n*.

obořiti I_{11} **a)** ⅞ † einreißen, niederreißen, zerstören, verschütten. **b) - se** ⅞ **a)** anstürmen, anlaufen, angreifen, anschnarchen, anschnurren; **-** se (na koho) gegen J. losfahren, J. heftig o grob anfahren, über J. hereinbrechen, sich über J. hermachen; slovy se (na někoho) **-** J. mit Worten angreifen, gegen J. mit Worten losziehen o herausbrausen, J. derb zur Rede stellen o setzen; zhurta a hrubě se (na koho) **-** J. hart anfahren, J. verdonnern; obořil se naň, neboť jako boháč měl na to právo er fuhr ihn gebieterisch an, dafür war er aber ein reicher Mann. **b)** † einstürzen.

oborní *a* E_3 **a)** Thiergarten-. **b)** Fach-, Bereichs-.

oborník *m* A_3 Thier-, Lust-gärtner *m*, Thiergartenwächter *m*, Zaunknecht *m*.

oborný E_2 **a)** *a* Thiergarten-, Lustgarten-. **b)** *m* Thiergartenwächter *m*, Zaunknecht *m*.

obořování ⅞ *n* D_2 **a)** † Verschüttung *f*, Einsturz *m*. **b)** Anstürmen *n*, Anschnarchung *f*.

obořovati K_1 **1.** ⅞ † niederreißen, zerstören. **2. - se** ⅞ **a)** † einstürzen. **b)** angreifen, anschnarchen (viz též **-iti**).

oborový *a* E_2 = **-ní**.

oboruč *adv. neskl.* mit beiden Händen.

oboručka **1.** *m* B_{20} beidhändiger Mensch. **2.** *f* C_8 **a)** beidhändiges Weib. **b)** Zwerchart *f*.

oboruční *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 **a)** mit beiden Händen fassbar; **-** sekera Zwerchart *f*. **b)** beidhändig.

oboručnice *f* C_{11} **a)** beidhändiges Weib. **b)** Zwerchart *f*.

oboručník *m* **a)** A_3 beidhändiger Mensch. **b)** A_7 mit beiden Händen fassbares Schwert.

obosečnice *f* C_{11} Partisane *f*.

obosečný *a* E_2 zweischneidig.

oboseti ⅞ I_2 barfuß werden.

obositi ⅞ I_{11} **a)** barfuß machen; **-** koně dem Pferde den Huf abnehmen. **b)** um die Achse drehen.

oboskypec *m* B_9 *zo.* *Amphistomum* (ein Saugwurm).

obosorovati ⅞ K_1 *prov.* bezaubern.

obost *f* C_{15} **a)** ↖ Zweideutigkeit *f*. **b)** *rostl.* *Allamanda* Allamande *f*.

obostranně *adv. neskl.* gegenseitig, *užš. sm.* zweideutig.

obostrannost *f* C_{15} Gegen-, Beider-, Zweiseitigkeit *f*, *užš. sm.* Zweideutigkeit *f*.

obostranný *a* E_2 gegen-, beider-, zwei-seitig; *užš. sm.* zweideutig.

obostření ⅞ *n* D_2 Zuspitzen *n*, Schärfen *n*.

obostřený *a* E_3 zugespitzt, geschärft.

obostřiti ⅞ I_{11} zuspitzen, schärfen.

obotěný *a* E_2 beſtiefelt.
obotiti ℅ I_{13} beſtiefeln.
obotritský [řec.] *a* E_2 obotritiſch.
oboudesný *a* E_2 ✎ beidhändig, beide Hände gleich geſchickt (wie die Rechte) gebrauchend.
obouchati ℅ J_1 beſchlagen.
obouka *f* C_2 flaches Faſs.
oboulanost *f* C_{15} Zahmheit *f*; *fig.* Dreiſtigkeit *f*, Zudringlichkeit.
oboulaný *a* E_2 lahm; *fig.* dreiſt(ig), zudringlich.
oboulati J_1 a) ℅ zahm machen. b) ℅ ~ **se** zahm o zudringlich werden.
obouleti se ℅ I_2 zaghaft werden.
oboul*iti* ℅ I_{11} = ~ati.
obounož *adv. neskl.* tělocv. beidbeinig.
obounožný *a* E_2 tělocv. beidbeinig.
obounostrý *a* E_2 zweiſchneidig.
obourodý *a* E_2 gram. neutral.
obouruč *adv. neskl.* beidhändig.
obouručně *adv. neskl.* beidhändig.
obouruční *a* E_2 a) beidhändig. b) mit beiden Händen faſsbar; ~ sekera Zwerchaxt *f*.
obouručnice *f* C_{11} a) beidhändiges Weib. b) Zwerchaxt.
obouručník *m* a) A_2 beidhändiger Menſch. b) A_7 mit beiden Händen faſsbares Schwert.
obouručnost *f* C_{15} Beidhändigkeit *f*.
obouručný *a* E_2 a) beidhändig. b) mit beiden Händen faſsbar.
obousečný *a* E_2 zweiſchneidig.
Obousicilský *a* E_2 kom. Království ~é das Königreich beider Sicilien.
oboustranně *adv. neskl.* gegen-, beider-, zwei-ſeitig; obl. sm zweideutig.
oboustrannost *f* C_{15} Gegen-, Zwei-, Beiderſeitigkeit; obl. sm. Zweideutigkeit *f*.
oboustranný *a* E_2 gegen-, zwei-, beider-ſeitig; obl. sm. zweideutig.
obouti H_3 a) (Schuhe o Stiefel) anziehen; ~ (koho) J. beſchuhen o ſtiefeln, J. mit Schuhwerk verſehen, J-m Schuhe anziehen; snadně boty ~ in die Stiefel fahren; ~ komu punčochy J-m Strümpfe anziehen, J. ſtrümpfen; ⊖ ~ kůl e-n Pfahl vorſchuhen. b) ℅ ~ **se** ſich (be)ſchuhen, ſ-e Schuhe o Stiefel anziehen, die Beſchuhung anziehen; ~ se do střevíců die Schuhe anthun; *fig.* ~ se (na někoho) ſich auf J. tüchtig vorbereiten.
obouvatlec *m* B_{14} bot. *Lepostroma* Dünnſcheibing *m*.
obouvaoí *a* E_3 zum Anziehen der Stiefel geeignet; ~ roh a řemen Stiefelanzieher *m*.
obouváček *m* B_1 a) Anzieher *m*, Stiefelanzieher, Stiefel-, Zieh-haken *m*. b) Schnürnadel (*f*) bei Stiefeletten.
obouvadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Anzieher *m*, Stiefelanzieher.
obouvák *m* A_7 a) Anzieher *m*, Stiefelanzieher, Stiefel-, Zieh-haken *m*. b) Schnürnadel (*f*) bei Stiefeletten.
obouvání ℅ *n* D_2 das Anziehen der Stiefel, Anſchuhung *f*.
obouvaný *a* E_2 (mit Schuhen, Stiefeln o Strümpfen) bekleidet.
obouvati K_1 a) ℅ ~ (někoho) J-m Stiefel anziehen, J. beſchuhen; ~ boty (ſich) die Stiefel anziehen. b) ℅ ~ **se** (ſich) die Stiefel anziehen.
obouvátko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek) Stiefel-, Schuh-(an)zieher *m*, Schuhhorn *n*.
obouzek *m* B_1 lov. Prell-garn *n*, -netz *n*.
obouzení ℅ *n* D_2 Schmähen *n*, Anſchwärzen *n*.
obouzený *a* E_2 geſchmäht, angeſchwärzt.
obouzeti I_2 a) ℅ ſchmähen, anſchwärzen, anfeinden, heimlich anklagen; ~ (koho před kým) J. bei J-m anſchwärzen. b) ℅ **se** (s čím) prov. ſich mit et. abgeben.
obouživelní *a* E_3 = ~ý *a* E_2 zo. Amphibien-; *fig.* achſelträgeriſch.
obouživelník *m* A_3 zo. Amphibium *n*; *fig.* Achſelträger *m*.
obovoí *n* D_2 bot. *Pericarpium* Samenbehälter *m*.
oboz *m* A_6 Gepäck *n*, Fuhrpark *m*, Bagage *f*.
oboza *f* C_4 Leitfaden *m*, Leitſeil *n*.
obozek *m* B_1 = oboz.
obozkati ℅ J_1 prov. abküſſen.
obozní *a* E_3 Gepäck-.
obozubka *f* C_4 ⊖ Stiftenſäge *f*.
obož*iti* = ~stviti ℅ I_{11} göttlich machen, vergöttern.
obpavezný *a* E_2 fahnendeckig.
obpeřeti ℅ I_2 ringsum Federn bekommen.
obpeřiti ℅ I_{11} umfiedern, ringsum befiedern.
obpestiční *n* D_2 bot. Stengelhülle *f*.
obpíráč *n* D_2 bot. Knoſpenſcheide *f*.
obpis *m* A_6 a) Umſchrift *f*. b) Rundſchrift *f*.
obplavitel *m* B_{11} Umſegler *m*.
obplaviti ℅ I_{11} umſegeln.
obplodí *n* D_2 bot Fruchthaut *f*, Samenkapſel *f*, Fruchthülle *f*, Ovarium *n*; ~ hub břichatek obsahující výtrusy Peridie *f*; ~ kožovité Schlauch *f*; ~ střední mittlere Fruchthaut; ~ vnější Fruchtoberhaut, äußere Fruchthülle; ~ vnitřní Wandhaut, innere Fruchthülle o Fruchthaut.
obplodní *a* E_3 = ~ý *a* E_2 bot. umweibig, mittelweibig; ~í jizva Fruchtnarbe *f*; ~í pupek Fruchtnabel *m*.
obplochý *a* E_2 ringsum mit Flächen begrenzt.
obpolový *a* E_2 astr. Circumpolar-; ~é hvězdy Circumpolarſterne *mpl.*
obpopadnouti ℅ I_1 ✎ umgreifen.
obpučí *n* D_2 bot. *Hibernaculum* Winter-, Zwiebel-hülle *f*, Knoſpendecke *f*.
obpučiteo *m* B_{14} bot. *Chamelaucium* (e-e Pflanze).
obpučka *f* C_4 bot. *Peritoma* (e-e Pflanze).
obpukaveo *m* B_{14} bot. *Cysthante* (e-e Pflanze).
obpupení *n* D_2 bot. *Hibernaculum* Winter-, Zwiebel-hülle *f*, Knoſpendecke *f*.
obpupí *n* D_3 bot. *Perihilium* Nabel-ring *m*, -grube *f*.
obpupoš *m* B_{13} bot. ~ svědivý *Mucuna pruriens* Faſel *f*, Juck- o Juck-bohne *f* o -faſel *f*, zuckende Faſel.
obpýrčí *n* D_2 bot. Knoſpenſcheide *f*.
obr *m* A_2 Rieſe *m*, Rieſen-figur *f*, -geſtalt *f*, Gigant *m*, Recke *m*, Koloſs *m*; *fig.* Hercules *m*, Hüne *m*, Heune *m*, Enakſohn *m*, Jötun *m*; obří Rieſen *mpl.*, Rieſenthum *n*, Rieſenſchaft *f*.
obráběcí *a* E_3 Bearbeitungs-, Werkzeug-; ~ stroj Bearbeitungs-, Werkzeug-maſchine *f*.
obrábění ℅ *n* D_2 Bearbeitung *f*.

obráběti ⅞ I_2 bearbeiten.

obrabitel *m* B_{11} Bearbeiter *m*; ~ dřeva Holzarbeiter *m*.

obrabotka *f* C_8 Bearbeitung *f*.

obracák *m* A_7 sámoš. Windeisen *n*.

obraceč *m* a) B_8 Umwender *m*. b) B_{13} přád. Wender *m*, Wendewalze *f*; kuch. ~ pečeně Brater *m*, Bratenwender *m*, Leier *f*; ~ praženin hut. Rostwender *m*.

obracedlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Wendemaschine *f*; ~lo sena hosp. Heu(wende)maschine *f*; ~lo pečeně kuch. Bratenwender *m*.

obráceně *adv. neskl.* umgekehrt, *fig.* fehl, hintenum; uší. sm. widersinnig, sinnwidrig; dělati věc ~ *fig.* die Pferde hinter den Wagen spannen.

obráceneo *m* B_9 Bekehrte(r) *m*, Convertit *m*.

obraceni ⅞ *n* D_3 Wenden *n*, Umwenden *n*, Umwendung *f*, Umkehrung *f*.

obrácení ⅞ *n* D_2 Wenden *n*, Wendung *f*, Umwenden *n*, Umwendung *f*, Umdrehen *n*, Umdrehung *f*, Gewende *n*, Gewendung *f*; ⊕ Umsteuern *n*, Umsteuerung *f*; lék. Version *f*; gram. Inversion *f*; *fig.* Bekehrung *f*, Verkehren *n*, Verkehrung *f*, Umkehren *n*, Umkehrung *f*, Umkehr *f*; ~ karty ve hře Aufschlag *m*; ~ pluhem hosp. Kahre *f*; v popel ~ Veraschen *n*, Veraschung *f*; ~ na ruby Herumwenden *n*; ~ na víru Glaubensänderung *f*, Bekehrung (*f*) zu einem Glauben.

obrácený *a* E_2 gewendet, gekehrt, verkehrt, umgekehrt, lék. (o plodu v těle) antitropisch; *fig.* bekehrt, verändert; zraky všech jsou k Vám ~y alle Blicke sind auf Sie gerichtet; býti ~ na sever nach Norden sehen; ~é písmo typ. Kopf *m*, Fliegenkopf, Mücken-köpfe *mpl.*; ~ý podvalek umgek-hrter Wulst; sinus ~ý math. Quersinus *m*; Pfeil (*m*) e-s Bogens; substituce ~á chem. Rückwärtssubstitution *f*.

obraceti *iter.* I_2 a) ⅞ wenden, umwenden, verwenden, abwenden, hinkehren, verkehren, herumnehmen, -bekommen, -bringen, umrühren, umschlagen, kuch. sautieren; ~ (koho) J. schwenken, umkehren, umlenken, *fig.* bekehren, convertieren; ~ (řeč) andere Saiten aufspannen, umsattelu; ~ (co nač) et. auf et. beziehen; hovor jinam ~ dem Gespräche eine andere Wendung geben; ~ v kapitál capitalisieren; ~ listy (her)umblättern; ~ pozornost k sobě sich bemerkbar machen, die Aufmerksamkeit auf sich ziehen o an sich ziehen, sich auffällig machen; ~ na ruby herumwenden; ~ seno sein Heu machen; obrací vše na směšnou stránku er zieht alles ins Lächerliche o ins Gebiet der Posse; vše na ruby ~ alles auf den Kopf stellen; zákon můžeš na vše strany ~ *Prv.* das Recht hat e-e wächserne Nase; cestu v silnici ~ e-n Weg chaussieren; špičky nohou ven ~ die Füße auswärts drehen; ~ na víru bekehren; ~ zření n zřetel ke komu n k čemu ein Auge auf J. o auf et. haben, ſ-e Absicht auf J. o auf et. richten o haben, auf J. o auf et. Bedacht nehmen, J. o et. respicieren, die Augen auf J. o et. wenden. b) ⅞ ~ **se** sich wenden, sich umwenden, kehren, umkehren, umlenken, schwenken; zříd. biegen; lov. umwerfen; *fig.* sich verändern, sich bekehren, sich bessern; ~ se ke komu n proti komu sich gegen J. wenden, (sich) J-m zukehren; ~ se k čemu sich nach et. wenden; ~ se nač sich auf et. richten; karta se obrací das Blatt wendet ch o dreht sich um o die Sache nimmt e-e andere Wendung; plav. vítr se obrací der Wind dreht sich o läuft um o wechselt o springt herum; vítr se obrací od západu k jihu n od jihu k východu der Wind krimpt; vítr se obrací se sluncem der Wind schießt aus; to se obrací ve zlé das nimmt e-e schlimme Wendung; ~ se v popel in Asche aufgehen.

obracilka *f* C_3 prov. e-e Kuh, der beim Liegen die Mutterscheide herauskriecht.

obracivý *a* E_2 beweglich.

obrácka *f* C_4 prov. Wenden *n*.

obracovaci *a* E_3 Wende-, Wendungs-, *fig.* Bekehrungs-.

obracovač *m* a) B_8 Wender *m*. b) B_{13} plv. Wender *m*, Wendeapparat *m*, Darr-wendeapparat, -wender; ~ sladu Malzwender *m*; plav. ~ nátoči Spill-dreher *m*, -lauser *m*.

obracovačka *f* C_8 plv. Umschlagsschaufel *m*.

obracovadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Wender *m*, Wendemaschine *f*; hosp. Umwender *m*.

obracování ⅞ *n* D_2 Wenden *n*, Umwenden *n*, Verkehren *n*, Umdrehen *n*; *fig.* Verändern *n*, Bekehren *n*.

obracovaný *a* E_2 gewendet, *fig.* bekehrt.

obracovatel *m* B_{11} Umwender *m*; ~ (na víru) Bekehrer *m*; ⊕ Heuwender *m*.

obracovatelka *f* C_5 = **~yně** *f* C_5 Umwenderin *f*; ~a (na víru) Bekehrerin *f*.

obřad *m* A_7 Ceremonie *f*, Ritus *m*, Feierlichkeit *f*, Feiergebrauch *m*, Gebrauchsordnung *f*; ~y bohoslužebné Kirchendienst *m*; ~ křestní Taufceremonie *f*; ~y pohřební Bestattungsfeierlichkeit *f*, Grabfest *n*, Obsequien *npl.*, Funeralien *npl.*; povrchní ~y Formalität *f*.

obřadář *m* B_{13} církv. Agende *f*.

obradatěti ⅞ I_2 e-n Bart bekommen.

obraděti ⅞ I_2 e-n Bart bekommen.

obraditi ⅞ I_{12} rasieren.

obřaditi se ⅞ I_{11} prov. sich schmücken.

obradli *n* D_2 Geländer *n*.

obrad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) prov. Halfter *f*.

obřadně *adv. neskl.* ceremoniell.

obřadní *a* E_3 ceremoniell, ceremoniös, Ceremonien-; ~ kniha Ceremonienbuch *n*; ~ oděv Ceremonienkleid *n*.

obřadnický *a* E_2 ritualistisch, rituell.

obřadnictví *n* D_2 Ritualismus *m*, Liturgie *f*, Kirchenordnung *f*.

obřadník *m* A_3 Ceremoniär *m*, Ceremonienmeister *m*.

obřadnost *f* C_{15} Ceremoniell *n*; ~ slavnostní Solennität *f*; ~ náboženská Cultus *m*.

obřadný *a* E_2 ceremoniell, ceremoniös, Ceremonien-; uší. sm. förmlich; ~ oděv Ceremonien-, Ehren-kleid *n*, -gewand *n*; ~é políbení Ehrenkuß *m*; ~ý tanec Ehrentanz *m*; ~ý úkon liturgische Function.

obřadoslužba *f* C_6 (*gen. pl.* ~eb) Ritualismus *m*, Ceremonienwesen *n*.

obradostněti ⅞ I_2 froh werden.

obradování ⅞ *n* D_2 Erfreuen *n*.

obradovaný *a* E_2 erfreut.

obradovati K_1 a) ⅞ erfreuen, erfröhlichen, ~ (koho čím) J. mit et. erfreuen. b) ⅞ ~ **se** sich erfreuen, froh werden.

obřadovati ⅞ K_1 Ceremonien verrichten o erfüllen.

obřadovník *m* A_3 Ceremoniär *m*, Ceremonienmeister *m*.

obřadový *a* E_2 Ceremonien-.

obrajt [něm.] *m* A_7 prov. Finanzwächter *m*.

obramek *m* B_1 prov. Borte *f*, Bräme *f*.

obramenek *m* B_1 prov. Borte *f*, Bräme *f*.

obramice *f* C_{11} prov. Querholz (*n*) der Wasserträger, Wasserstange *f*, Schulterjoch *n*.

obrana *f* C_4 **1. a)** Vertheidigung *f*, Wehr *f*, Schutzwehr, Abwehr, Gegenwehr, Beschirmung *f*, Beschützung *f*, voj. Defensive *f*, Defension *f*, Letze *f*, Garde *f*. **b)** odhodlati se k ~ě die Defensive ergreifen; k ~ě vstáti sich wehren, sich zur Wehre setzen; omeziti se na ~u die Defensive ergreifen; přestoupiti z přejíti na ~u die Defensive ergreifen; trvati na ~ě sich in der Defensive halten; k ~ě použitelný zur Wehr geeignet, wehrsam; ~y schopný wehr-bar, -fähig, -sam, -haft; bez ~y wehrlos, schutzlos; býti bez ~y wehrlos sein, sich im Zustande der Wehrlosigkeit befinden; prostor ~y Defensivfeld *n*. **c)** ~a hradu Burghut *f*; ~a hranic Grenzwehr; ~a národní Bürgerwache *f*, -wehr; ~a vlastní eigene Vertheidigung; ~a vnitřní innere Vertheidigung; ~a vyčkávací abwartende Vertheidigung; ~a vzájemná Gegenwehr; ~a zemská Landesvertheidigung, Landwehr, Miliz *f*, Landmiliz *f*; ministr zemské ~y Minister (*m*) für Landesvertheidigung; okres zemské ~y Landwehrbezirk *m*; pluk zemské ~y Landwehrregiment *n*; prapor zemské ~y Landwehrbataillon *n*; předmět zemské ~y Landesvertheidigungsgegenstand *m*; přeložený k zemské ~ě in die Landwehr übersetzt; býti propuštěn ze svazku zemské ~y aus dem Verbande der Landwehr entlassen werden; velitelství zemské ~y Landwehrcommando *n*. **2.** (obrana řečnická z p.) Einrede *f*, Schutzrede, Einwendung *f*, Einwand *m*, Einsprache *f*, Einspruch *m*, Verantworten *n*, Verantwortung *f*, práv. Plaidoyer *n*, Replik *f*; ~a (proti čemu z čeho) Einrede *f*, Apologie *f*; ~a písemná Vertheidigungsschrift *f*, Schutz-, Gegen-, Defensions-schrift; ~a pravosti učení církevního Apologetik *f*; ~a procesní Processeinrede.

obránce *m* B_{21} Vertheidiger *m*, Schützer *m*, Beschützer *m*, Schirmer *m*, Defensor *m*; býti ~m pravdy im Dienste der Wahrheit stehen; ~ učení církevního Apologet *m*.

obránčí *a* E_2 Schutz-, Wehr-.

obránění *n* D_2 Vertheidigung *f*, Beschützung *f*.

obráněný *a* E_2 vertheidigt, beschützt.

obrání *n* D_2 **a)** Wegnehmen *n*. **b)** Berauben *n*. **c)** Wahl *f*.

obranič(ka) *m* B_3 (*f* C_4) ↖ Vertheidiger(in), Beschützer(in).

obranitel *m* B_{11} Vertheidiger *m*, Beschützer *m*.

obranitelka *f* C_3 = **~yně** *f* C_{11} Vertheidigerin *f*, Beschützerin *f*.

obranitelný *a* E_2 verfechtbar, wehrbar.

obraniti *n* I_{12} verwunden, verletzen.

obrániti *n* I_{12} vertheidigen, abwehren, wehren, beschützen, schützen, beschirmen, schirmen, erwehren; někoho před něčím ~ J. vor et. wehren o behüten.

obranka *f* C_3 prov. Hosenlatz *m*.

obráňka *f* C_3 prov. Gürtel (*m*) mit Ketten versehen.

obranné *n* E_2 Schutzgeld *n*.

obrannost *f* C_{15} Vertheidigungsmöglichkeit *f*, Beschützbarkeit *f*, Wehrkraft *f*; zdvihnutí ~i Hebung (*f*) der Wehrkraft.

obranný *a* E_2 defensiv, Vertheidigungs-, Schutz-, Defensions-; utl. sm. apologetisch; ~ý důvod Vertheidigungsgrund *m*; ~ý list Wehrbrief *m*; ~ý podkop Vertheidigungsmine *f*; postavení ~é Defensivstellung *f*; ~ý prostředek Vertheidigungs-, Defensiv-mittel *n*; ~ý spis Vertheidigungs-, Defensions-, Schutz-schrift *f*, Defension *f*; utl. sm. Apologie *f*; spolek ~ý Defensivallianz *f*; ~ý úhel Streichwinkel *m*; útvar ~ý Vertheidigungsformation *f*; válka ~á Defensions-, Defensiv-krieg *m*; ~é věnce lanové plav. Kransen *mpl.*, Wielen *mpl.*; zařízení ~á Defensionsanstalten *fpl.*; zbraň ~á Schutz-, Defensiv-waffe *f*.

obranopis *m* A_6 Schutz-, Vertheidigungsschrift *f*; utl. sm. Apologie *f*.

obraňovací *a* E_3 Vertheidigungs-, Beschützungs-, Defensiv-, Defensions-.

obraňovatel *m* B_{11} Vertheidiger *m*, Beschützer *m*.

obraňovatelka *f* C_3 = **~yně** *f* C_{11} Vertheidigerin *f*, Beschützerin *f*.

obranstvo *n* C_{13} (*gen. pl* ~ev) Wehrmannschaft *f*, Wehr *f*; ~vo zemské Landwehr *f*.

obraný *a* E_2 **a)** beraubt. **b)** auserlesen, gewählt.

obrašmaný *a* E_2 prov. lumpig.

obrat *m* A_7 **a)** Wende *f*, Wendung *f*, Umkehr *f*, Umkehren *n*, Umkehrung *f*, Umgang *m*, Umsatz *m*, Umschlag *m*, Umschwung *m*, Umdrehen *n*, Herumdrehen *n*; (= obratný bod) Wende-, Dreh-punkt *m*, *fig.* Crisis *f*, lék. Entscheidungspunkt *m*; (= změna) Evolution *f*, *fig.* Veränderung *f*, Bekehrung *f*; fysiol. Conversion *f*, Convertation *f*, Operation *f*; astr. Phase *f*; voj. tělocv. Kehre *f*, Wenden *n*, Stützkehre; *fig.* (= úskok) Kniff *m*, Coup *m*, Kunstgriff *m*, Manöver *n*. **b)** bráti ~ umschlagen, sich brechen, e-n bestimmten Gang nehmen; vše béře dobrý ~ die Sache macht sich; činiti ~y form. voltieren. **c)** doba ~u Wendepunkt *m*; velkost ~u Umschlagsquantum *n*; přednožka s ~em voj. Kehre (*f*) mit Wendung, Drehkehre; vysednouti přednožmo s ~em Drehkehraufsitzen; výskok schylmo s ~em Drehlatzensprung *m*; zánožka s ~em Drehwende *f*. **d)** ~y při ustálených cenách burs. Umsätze (*mpl.*) zu behaupteten Preisen; ~ denní burs. Tagesumsatz; ~ hlavou voj. Kopfwendung *f*; myslivecký ~ Waidmannskniff; náhlý ~ Umschwung *m*; osudný ~ Umwenden *n*, Umwendung *f*, Katastrophe *f*; ~ peněz z peněžní z v penězích Umsatz der Gelder, Geldumsatz; ~ počasí z povětrnosti Umschlag (*m*) der Witterung, Witterungsumschlag *m*; poloviční ~ tělocv. Jungfernsprung *m*; poštovní ~ Postverkehr *m*; ~em mit Postwendung, mit Wendung der Post, postwendend, mit umgehender Post, mit wendender Post; odpověděti ~em pošty mit umgehender o umlaufender o wendender Post antworten; poštovský ~ poukázkový Postanweisungsverkehr *m*; ~ poštovních známek Postwertzeichenverkehr; ~ v řeči Redewendung *f*, Tour *f*; ~em ruky im Handumdrehen, wie man

e-e Hand umwendet o umkehrt; ~ směnečný Wechselumsatz *m*; ~ smýšlení Tendenz-umschwung *m*, -umschlag *m*, Meinungsumschwung; ~ šermířský Fechtstück *n*; ~ štěstí Fall *m*; ~ tělem voj. Körperwendung *f*; ~ týdenní burs. Wochenumsatz; tušim ~ věci *fig.* ich wittere Morgenluft; ~ n odbyt zboží Warenumsatz; zpáteční ~ Rückwärtswendung.

obrateč *m* B_{14} ⊕ Wender *m*, tkalc. Wendehaken *m*.

obratek *m* B_1 a) (u mince) Kehrseite *f*, Revers *n*. b) ⊕ Wirbel *m*.

obrate/ *m* B_{14} (*gen. sg.* ~le atd.) Wirbel *m*, Wirbel-knochen *m*, -bein *n*, tělk. Vertebra *f*; vyvrtnutí ~le Spondylolysthesis *f*; ~el hrudní Brustwirbel; ~el kostěný Knochenwirbel; druhý ~el krční Epistropheus *m*, Umdreher *m*; ~le pravé n základní n prvotné Urwirbel; ~el šíjový n krční Halswirbel; první ~el šíjový Kopfträger *m*, Atlas *m*; ~le žeberní Rippenwirbel.

obratelní *a* E_3 Wirbel-.

obrati J_7 1. ⅞ a) herumwegnehmen; ~ vinici den Weinberg ablesen. b) ausziehen, berauben; ~ (koho oč) J. e-r Sache o von et. (be)rauben, ϝ J. fegen; ~ cestovatele e-n Reisenden plündern; ~ o peníze ϝ J. ausrupfen, J-m den Beutel lausen, J-m sein Geld abnehmen; ~ koho o vše J. bis auf's Hemd ausziehen. 2. ~ si ⅞ sich erwählen; ~ si za úkol sich et. vornehmen o zur Angelegenheit machen.

obratič *m* B_{13} Gyrotrop *m*.

obratidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Wende-mittel *n*, -inst ument *n*.

obrátilka *f* C_5 ↖ Apostrophe *f*.

obratisko *n* C_{19} = ~ště.

obratiště *n* D_1 Wendepunkt *m*; voj. Crochet *m*; ~ slunce Sonnenwendepunkt.

obratitelný *a* E_2 a) verkehr-, umkehr-, umwend-bar. b) anwendbar.

obrátiti I_{11} I ⅞ 1. (doslovně) a) (= otočiti) kehren, umkehren, umwenden, umdrehen, herumdrehen, in die Runde drehen, verkehren, herumkehren. b) (= čelem vzad obrátiti) wenden, umwenden, kehren, umkehren. c) (= směr dáti) einlenken, hinkehren, einschwenken, Richtung geben; důlotřel. zurichten; plav. umsteuern. d) (list v knize ~) umschlagen; obrať verte, vertatur. e) ⊕ (na hranu otočiti) kanteln, kanten, umwälzen, umdrehen. f) jednou ~ hosp. ein Gewende machen; ~ pozornost n mysl n zření k čemu sein Augenmerk o ſ-n Sinn auf et. richten o stellen; hovor (jinam) ~ ein Gespräch ablenken; *Prv.* obrať, bude z toho oprať umgekehrt wird ein Schuh daraus; nohy dovnitř ~ Füße einwärts stellen; nohama vzhůru ~ das untere zu oberst kehren; ~ oči nač ſ-e Augen o Blicke auf et. richten; ~ oko vzhůru das Auge aufschlagen; plachty ~ die Segel back brassen o umschnacken; ~ pozornost (nač) die Aufmerksamkeit auf et. lenken; ~ na ruby herumwenden; ~ sklenici vína ϝ ein Glas Wein ausstürzen; ~ směr jízdy stroje e-e Dampfmaschine o Locomotive umsteuern; nepřítele na útěk ~ den Feind aus dem Felde schlagen; válením ~ herumwälzen; ~ ven herauskehren, vorkehren; ~ všecko vzhůru nohama n na ruby das Vorderste zu hinterst kehren; zatočením (něco) ~ herumwerfen; ~ zření n zřetel k čemu et. ins Auge fassen, auf et. spannen. 2. (= změniti) verwandeln, ändern; v niveč ~ vernichten, zu null u. nichtig machen; v popel ~ in Asche verwandeln, äschern, einäschern, veraschen, veräschen; systematicky ~ invertieren; na zmar ~ zunichte machen; smýšlení ~ umlenken, einschwenken, wiedereinlenken, andere Saiten aufziehen, gelindere Saiten aufziehen, die Pfeife einziehen, aus e-m anderen Loche pfeifen, das Blatt umwenden; něčí smýšlení ~ J. umstimmen; snad již obrátí er wird sich schon sagen lassen o geben; obraťme kommen wir auf ein anderes Capitel; na víru ~ convertieren; spekulace obrátila zájem k trhu hornímu burs. die Speculation hat ihr Interesse dem Montanmarkte zugewendet. 3. (k něčemu zužitkovati) (zu bestimmtem Zwecke) von et. Gebrauch machen, et. anwenden, et. brauchen o verwenden. — II. ⅞ ~ se a) doslovně (= otočiti) sich wenden, sich zurückwenden, sich umwenden, (sich) umkehren, (sich) herumkehren. b) (na pl. v posteli se ~) sich umwälzen, sich umwerfen, sich herumwerfen. c) (v chůzi se ~) zurückkehren, Kehrt machen; e-n anderen Gang nehmen; voj. e-e Wendung machen; hosp. (při orání) hufen. d) obraťte se herum mit Euch; obraťte se hlavou ke mně den Kopf zu mir herum; ~ se k někomu (sich) zukehren; stojí na tom, aby se obrátili er beharrt darauf umzukehren; než se člověk obrátí ohne sich umzusehen; a sotva by ses obrátil, okradl sousěda ohne es zu sehen, hat er den Nachbar bestohlen; und hast du nicht gesehen, so bestahl er den Nachbar; náhle se ~ sich umschwingen, umschlagen; ~ se k severu (o větru) nach Norden umspringen, (plav.) dwarreln; vítr se obrátil der Wind sprang um. e) (= uchýliti se k někomu) ~ se (k někomu) sich an J. richten; ~ se s otázkou k někomu e-e Frage an J. richten o thun; ~ se ke komu s prosbou e-e Bitte an J. richten; *Prv.* ~ se zrovna na kováře místo na kovářička sich gleich an den Rechten wenden o vor die rechte Schmiede gehen. f) (= změniti se) ~ se (več) sich in (o zu) et. wenden o verkehren; ~ se v prach zu Staub werden. g) (= změniti smýšlení) umlenken, umsatteln, einlenken; *fig.* (o lidech) sich mausen; ~ se k horšímu umschlagen; ~ se na víru katolickou dem Katholicismus sich zuwenden; ~ se na víru e-n Glauben annehmen, zu e-r anderen Religion übertreten; na dnešní burse obrátilo se smýšlení an der heutigen Börse vollzog sich ein Umschlag der Stimmung; štěstí se mu obrátilo sein Glück hat sich gedreht; věc se obrátila die Sache gestaltete sich anders, es gieng anders, es fiel anders aus.

obratitý *a* E_3 beweglich, regsam.

obrativý *a* E_3 verkehr-, umwend-bar.

obrátka *f* C_4 a) Wendung *f*; na ~ku = ~kou wie man die Hand umdreht, im Handumdrehen, plötzlich. b) ⊕ Umgang *m*, Tour *f*; ~ka bubínková Federhausumgang. c) bot. *Ophioglossum* Natterzunge *f*.

obratlík *m* A_7 a) Kreisel *m*. b) an. der erste Halswirbel, Wendewirbel *m*.

obratlivost *f* C_{15} Veränderlichkeit *f*.

obratlivý *a* E_2 veränderlich; gewandt; sich leicht umkehrend.

obratlovec *m* B_9 zo. Wirbelthier *n*, Rückenwirbelthier; ~ci Wirbel-, Rückenwirbel-, Rücken-

grat-thiere, Wirbelthierreich *n*, Knochenthiere, Vertebraten *npl.*

obratlovitý *a* E_2 wirbel-artig, -förmig.

obratlový *a* E_2 gewirbelt, Wirbel-, vertebral; průduch ~ Wirbelcanal *m*.

obratně *adv. neskl.* gewandt, geschickt, gelenk, flink; ~ odstraniti escamotieren; ~ si v čem počínati es fein treiben ◦ angreifen; ~ psáti die Feder gut führen; ~ píšící mit der Feder gut umgehend ◦ fertig; ~ ukrásti stibitzen, rumoren; ~ ukrýti escamotieren; ~ lukem vládnoucí ▫ zacházející bogengeübt; ~ se vyjadřovati sich gewandt ◦ mit Gewandtheit ausdrücken.

obratní *a* E_3 Wende-; hor. ~ splávek Kipplerd *m*.

obratníkový *a* E_2 🔧 tropisch.

obratník *m* **1.** A_7 a) zem. Wende-kreis *m*, -zirkel *m*; ~y Tropen *mpl.*; ~ raka Wendekreis des Krebses, 🔧 Krebskreis. b) math. Inflexionspunkt *m*; ~ křivky Inflexionspunkt e-r Curve. c) astr. Ruder, Rudel *n*. d) obuv. rukav. Wendestecken *m*. e) hosp. Wendepflug *m*. f) 🔧 Kragen *m*. g) prov. Anwand *f*, Gewende *n*. **2.** A_3 zo. *Strophosomus* Kurzkopf *m*.

obratníkový *a* E_2 Wendekreis-, tropisch.

obratnost *f* C_{13} Gewandtheit *f*, Regsamkeit, Geschicklichkeit, Thatfähigkeit, Geläufigkeit *f*, Behendigkeit, Promptheit, Promptsein *n*, Geschick *n*, Handgriff *m*, Routine *f*, Versatilität *f*, Tournüre *f*, Adresse *f*, Beholfenheit *f*; (~ tělesná) Gelenkigkeit *f*, Gelenksamkeit *f*, Subtilität *f*, Volubilität *f*; *fig.* Intelligenz *f*; (povrchlivě) Schablonenwesen *n*; ~ divadelní Bühnengewandtheit; ~ jemu vlastní die ihm einwohnende ◦ eigene Fertigkeit.

obratný *a* E_3 a) gewendig, gelenk, flink, regsam, beweglich, behend, geläufig, rege, fertig, gewandt, geschickt, geschicklich, beholfen, handfertig, anstellig, geschmeidig, prompt; (tělesně) subtil; *fig.* diplomatisch, weise, routiniert, geübt, findig, geschäftsfertig, kunstfertig, tüchtig, tapfer; velmi ~ý vielgewandt; býti ~ý ein Geschick haben; býti (v čem) ~ý gewandt sein; ~ý harfenista Harfenkundige(r) *m*; -ého jazyka zungenfertig; ~ý muž Mann von Routine; ~ý ve psaní schreibfertig; ~ý řečník Dialektiker *m*; ~ý státník gewiegter Staatsmann. b) ⊕ wend-, dreh-bar, umlehrbar; ~á deska zeměděl. Wendepflug (*m*) (beim Mestitsch); ~é postavení do rovnováhy equilibrisches Kunststück; stanice ~á železn. Kopfstation *f*; ~á turbina str. Kehrturbine *f*; ~é válce str. Kehr-, Reversierwalzen *fpl.*; ~ý válcový stun Kehr-, Reversierwalzwerk *n*.

obratosloví *n* D_2 gram. Phraseologie *f*.

obratovka *f* C_3 math. Wendepunktslinie *f*.

obratový *a* E_2 Wende-, Wendungs-; bod ~ý Inflexions-, Wendungs-punkt *m*; smyčka ~á lék. Wendungsschlinge *f*; tyčinka ~á lék. Wendungsstäbchen *n*.

obraz *m* A_6 a) Bild *n*, Bildnis *n*, Gemälde *n*, Gebild(e) *n*, Abbild *n*, Abbildung *f*, Abriss *m*; malíř. Blatt *n*, Stück *n*, Leinwand *f*; (= podobizna) Conterfei *n*, kreslíř. Figur *f*; zříd. zám. (= modla) Idol *n*; *fig.* Idee *f*, Vorstellung *f*, Vorbild *n*, Symbol *n*; gram. Figur *f*; post. Gleichnis *n*, Ebenbild *n*. b) v ~e in effigie; ~ v celé velikosti Bild in ganzer Figur; ~ dělá dobrý dojem das Bild macht e-n guten Eindruck; jeho ~ se povedl ▫ zdařil sein Bild ist gelungen ◦ getroffen; již první jeho ~ ukazoval na velikého umělce schon sein erstes Bild ließ e-n großen Künstler errathen; ~ je úplně věrný das Bild ist wie aus dem Spiegel gestohlen; tento ~ má cosi vznešeného do sebe dieses Bild hat et. Edles an sich; ~ vrývá se v paměť das Bild gräbt sich ins Gedächtnis; poznávati svůj ~ v čem sich in et. spiegeln; -em znázorňující figürlich, symbolisch; ověsiti ~y mit Bildern ausschmücken, bebildern; oživiti ~ ein Bild aufstellen; ~ (něčí) (na minci) vyraziti J. aufmünzen, J-s Bild auf e-r Münze ausprägen. c) roveň ▫ rovina ~u ⊕ Bildebene *f*; výklenek na ~y Bilder-blende *f*, -nische *f*. d) ~ boží Herrgott; k ~u božímu stvořený gottähnlich; ~ božstva Götterbild; ~ freskový ▫ na omítce Frescogemälde; ~ charakterní ▫ povahopisný Charakterbild; ~ na hracích kartách Spielkartenbild; ~ Kristův Christusbild; ~ květin Blumenstück *n*; ~ líčený Porträt *n*; ~ lovecký Jagdstück *n*; ~ mámivý ▫ klamný Gaukelbild; ~ měnivý Wandelbild; ~ mlhový Nebelbild; ~ olejotiskový Öldruckbild; ~ olejový Ölmalerei *f*; ~ pitvorný Caricatur *f*, Zerrbild; ~ (pod)noční Nachtbild; ~ pobočný Seitenbild; ~ podálný Ferndarstellung *f*; ~ poprsní Brustbild; ~y pozdné ▫ potomné lit. Nachbilder; ~ přejatý Copie *f*; ~ protější Gegenbild; ~ průsvitný Diaphanbild, Transparent *n*; veliký ~ průhledný Diorama *n*; ~ původní Originalbild; ~ Rafaelův ein Gemälde von Rafael; rozkošný ▫ výtečný ~ entzückendes Bild ◦ Götterbild; ~ sítnicový lék. Netzhautbild; ~ žil sítnicových ▫ Purkyňův lék. Netzhautaderfigur *f*; ~ slunce ve vodě Afterſonne *f*; ~ stínový Schattenbild; stínový ~ světla Lichtschattenfigur *f*; světelný ~ Lichtbild, fotogr. Daguerr(e)o-typ *m*, -typie *f*, -bild; symbolický ~ Sinnbild, Symbol *n*; skýtati smutný ~ ein trübes Bild gewähren; truchlivý ~ Jammerbild; ~ tvarojevný Photographie *f*; věrný ~ genaue Abbildung, sprechend ähnliches Bild, Spiegelung *f*, Spiegelbild; průsvitné ~y z vosku Wachslichtbilder; výrobce voskových ~ů Wachsbildererzeuger *m*; ~v vydutě Diaglypten *mpl.*; ~ vzduchový Luftbild, Fata-, Fate-, Fae-morgane *f*; vzorný ~ Vorbild, Musterbild, *fig.* Idee *f*; zázračný ~ Wunder-, Gnaden-bild, Palladium *n*; ~ závěrečný obch. Schlussstableau *n*, Tableau; ~ zhotovený vodovou barvou Wasserfarbenbild, Aquarelle *f*; ~ známky (kolkové) Markenbild; ~ zvukový Klangfigur; ~ živý Tableau *n*, lebendes Bild.

obraza *f* C_5 prov. † Anstoß *m*.

obrazář(ka) *m* B_3 (*f* C_5) a) Bilder-verfertiger(in). b) Bilder-verkäufer(in).

obrazárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Bilder-gallerie *f*, -halle *f*, Gemälde-gallerie, -saal *m*, -sammlung *f*, Gallerie *f*; ~ (v Mnichově) Pinakothek *f*.

obrazářský *a* E_2 Bilderverfertiger-, Bilderverkäufer-.

obrazcový *a* E_2 Figural-; osnova ~á tkalc. Figurkette *f*.

obrazdek *m* B_1 prov. die höhere Seite e-r Furche.

obrazdeň *f* C_{12} (*gen. s.* ~ně atd.) Abbildung *f*.

obrazec *m* B_{14} Muſter *n*, Figur *f*, Zeichnung *f*; prův. Schema *n*, Formular *n*, gram. Paradigma *n*, math. Figur *f*; ~ec shoduje se s jiným e-e Figur deckt e-e andere o iſt e-r anderen deckend; sestrojiti ~ec e-e Figur beſchreiben; ~ce k napodobování Muſterſtücke *npl.*; účetní ~ec obch. Contenſchema *n*; ~ec přímočarý geradlinige Figur; ~ec souměrný ſymmetriſche Figur.

obrázek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleines Bild; uměl. sm. Illuſtration *f*; šerb. Gulden *m*; je jako ~ek er iſt wie aus dem Ei geſchält; převraceti ~ky durchbildern; barevné ~ky bunte Bilder; ~ky boží kleine Herrgötter; ~ek schodiště Treppenfigur; prodej svatých ~ků Heiligenbilderverſchleiß *m*; ~ek na tabatěrce Doſen-ſtück, -bild *n*; ~ek v textu Illuſtration *f*; ~ek zrcádkový oka lék. Spiegelbildchen des Auges.

obrazisko *n* C_{10} prov. ein ſchlechtes Bild.

obrazitel *m* B_{11} Bildner *m*, Bildermaler *m*.

obraziti l_{11} 1. ⅞ a) anſtoßen, verletzen; *fig.* beleidigen. b) erſchüttern. c) mit et. umgeben. d) abwegſchlagen. e) ein Bild prägen, ausprägen. 2. ⅞ prov. Haare o Feder bekommen. 3. ⅞ ~ **se** a) ſich abbilden, ſich malen, ſich im Bilde darſtellen. b) (o vodě) lau werden.

obrazitý *a* E_2 Figural-.

obrazivost *f* C_{15} Einbildung *f*, Einbildungskraft *f*, -vermögen *n*, Phantaſie *f*; živá ~ lebhafte Einbildungskraft.

obrazivý *a* E_2 Einbildungs-; uměl. sm. abbildſam.

obrázka *f* C_6 prov. geflochtene Verzierung bei e-r Peitſche.

obrázkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Bilderkrämer(in).

obrázkářství *n* D_2 Bilderkrämerei *f*.

obrázkovati K_1 a) ⅟ₘ Bilderkrämerei treiben. b) ⅞ ~ sobě germ. ſich einbilden.

obrázkový *a* E_2 Bilder-; ~á kniha Bilderbuch *n*; ~á hádanka Rebus *m*; ~á příloha Bilderbeilage *f*.

obrazleo *m* B_{14} 🔧 ~ jednotový Einbildungsformel *f*.

obrazlivost *f* C_{15} 🔧 Einbildungskraft *f*.

obrazlivý *a* E_2 🔧 einbildungskräftig.

obrazna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) = ~árna.

obrazně *adv. neskl.* bildlich, figürlich, im figürlichen Sinne, in effigie; ~ psáti a mluviti ſich der Blumenſprache bedienen, blümeln; ~ představiti bildlich darſtellen.

obrazní *a* E_3 = ~ý.

obraznice *f* C_{11} a) Bildergallerie *f*. b) Bilderverkäuferin *f*. c) † Münzeprägerei *f*. d) prov. buhleriſches Weib.

obrazničný *a* E_2 Bilder-, Bilderhändler-.

obraznictví *n* D_3 Bildnerei *f*, Bilder-, Gemälde-handlung *f*.

obraznička *f* C_8 prov. Bildnerin *f*.

obrazník *m* A_2 a) Bildner *m*, uměl. sm. Maler *m*. b) Bilderhändler *m*. c) † Münzenpräger *m*; uměl. sm. Wechsler *m*.

obraznost *f* C_{15} Einbildung *f*, Einbildungskraft *f*, -vermögen *n*, Bildlichkeit *f*, Phantaſie *f*; stvůra ~i Geſchöpf (*n*) der Einbildungskraft o Phantaſie.

obrazný *a* E_2 a) Bild-, Bilder-; ~é písmo Hieroglyphen *mpl.* b) bildlich, figürlich, uměl. sm. blümlich, verblümt, geblümt, ſymboliſch, metaphoriſch, uneigentlich; ~ý sloh blühender Stil; ~ý smysl bildlicher Sinn; ~ý strom voj. Bildbaum *m*; ~ý výraz Rede-bild, -figur *f*, Gleichniswort *n*. c) bildend; ~é umění bildende Kunſt.

obrazoborba *f* C_6 Bilder-ſturm *m*, -krieg *m*, Ikonoklaemus *m*.

obrazoborce *m* B_{21} = ~ec *m* B_9 Bilderſtürmer *m*, Ikonoklaſt *m*.

obrazoborný *a* E_2 bilderſtürmend.

obrazoborský *a* E_2 bilderſtürmeriſch, ikonoklaſtiſch.

obrazoborství *n* D_2 Bilder-ſtürmerei *f*, -krieg *m*, Ikonoklaſmus *m*.

obrazoctění *n* D_2 Bilderverehrung *f*.

obrazoctitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Bilderverehrer(in).

obrazodatný *a* E_2 bildergebend.

obrazochvalce *m* B_{21} Bilderverehrer *m*.

obrazolijec *m* B_9 Bildgießer *m*; ~ký *a* E_2 Bildgießer-: ~tví *n* D_2 Bildgießerei *f*.

obrazolitec *m* B_9 Bildgießer *m*.

obrazolitecký *a* E_2 Bildgießer-.

obrazolitectví *n* D_2 Bildgießerei *f*.

obrazomil *m* A_1 Bildliebhaber *m*, Liebhaber von Bildern.

obrazomilný *a* E_2 bildliebhabend, Bilder liebend, Bildliebhaber-.

obrazomilský *a* E_2 Bildliebhaber-.

obrazomilství *n* D_2 Bildliebhaberei *f*.

obrazopis *m* A_6 Ikonographie *f*, Bildermalerei *f*.

obrazopisec *m* B_9 Ikonograph *m*, Bildermaler *m*.

obrazopisecký *a* E_2 ikonographiſch, bildermaleriſch.

obrazopisectví *n* D_2 Ikonographie *f*, Bildermalerei *f*.

obrazopismo *n* C_{16} (*gen. pl.* ~em) Hieroglyphen *fpl.* (*mpl.*)

obrazorušec *m* B_9 🔧 Bilderſtürmer *m*, Ikonoklaſt *m*.

obrazoryjec *m* B_9 Bildner *m*.

obrazoryjecký *a* E_2 bildneriſch, Bildner-.

obrazoryjectví *n* D_2 Bildnerei *f*.

obrazoslovi *n* D_2 Bilderlehre *f*, Ikonologie *f*.

obrazoslužba *f* C_6 Bilderdienſt *f*, Ikonolatrie *f*.

obrazotepec *m* B_9 🔧 Bilderſtürmer *m*, Ikonoklaſt *m*.

obrazoteseo *m* B_9 Bildhauer *m*.

obrazotesecký *a* E_2 Bildhauer-.

obrazotesectví *n* D_2 Bildhauerei *f*, Bildhauerkunſt *f*.

obrazotvor *m* A_7 🔧 Geſichtsbild *n*.

obrazotvorce *m* B_{21} 🔧 Bildner *m*; *fig.* Maler *m*.

obrazotvornost *f* C_{15} Einbildung *f*, Einbildungs-kraft *f*, -vermögen *n*, Dichtungs-, Vorſtellungs-kraft *f*, Phantaſie *f*; živá ~ lebendige Phantaſie.

obrazotvorný *a* E_2 bilderſchaffend.

obrazotvorový *a* E_2 🔧 geſichtsbildlich.

obrazotvůrčí *a* E_3 bilderſchaffend.

obrazování *n* D_3 🔧 bildliches Darſtellen.

obrazovna *f* C_6 🔧 Bildergallerie *f*.

obrazový *a* E_2 Bild-.

obrazsky *adv. neskl.* † bildlich.

obraž *f* C_{12} prov. Umfang *m*, Umarmung *f*.
obražení % *n* D_2 a) Anstoß *m*, uis. sm. Verletzung *f*, Erschütterung *f*, ték. Fallwunde *f*, Contusion *f*; *fig.* Beleidigung *f*. b) fyz. Brechen *n*; ~ paprsků Strahlenbrechung *f*; ~ světla Widerschein *m*.
obraženina *f* C_6 Quetschung *f*, Contusion *f*.
obražený *a* E_2 a) angestoßen, b) verletzt, erschüttert, beleidigt. d) geblendet, abgeprallt; ~ý paprsek gebrochener Strahl. e) voda ~á abgekühltes Wasser.
obrážeti I_2 a) % ⊖ bestoßen, anstoßen. b) % ~ se (o světle) widerscheinen, hervorleuchten, widerspiegeln, sich abprägen, sich abspiegeln; ~ se v čem sich in et. spiegeln.
obrážka *f* C_8 a) Zurückprallung *f*. b) Beleidigung *f*.
obražlivost *f* C_{16} prov. Anstößigkeit *f*, *fig.* Empfindlichkeit *f*.
obražlivý *a* E_2 prov. anstößig; *fig.* beleidigend, anzüglich; uis. empfindlich.
obrážný *a* E_2 zurückprallend; ~ blesk Gegenschein *m*.
obrblati % J_1 prov. beschwätzen.
obřediti % I_{12} verdünnen.
obrechati % J_1 prov. anbellen.
obrechtovati % K_1 kutnieren.
obrejlený *a* E_2 F brillentragend, mit der Brille versehen.
obrejliti % I_{11} mit der Brille versehen.
obřeknutý *a* E_2 bestimmt.
obřemeněný *a* E_2 belastet.
obřemenitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_{11}) Beschwerer(in).
obřemenitelný *a* E_2 belastend.
obřemeniti % I_{12} belasten, mit e-r Bürde beschweren.
obřemeňování % *n* D_2 Belasten *n*, Überbürden *n*.
obřemeňovati % K_1 belasten, überbürden, mit e-r Bürde beschweren.
obreptálek *m* B_1 der gern Murrende, der Aufmutzende.
obreptalost *f* C_{15} murrende Beredung, Aufgemutztheit *f*.
obreptalý *a* E_1 gern murrend, zum Murren geneigt, aufmutzend.
obreptaný *a* E_1 vorgeworfen, aufgemutzt, mit Murren geredet, aufgerückt.
obreptati % J_1 murrend bereden, aufmutzen.
obreptavost *f* C_{15} die Neigung zum Murren.
obreptavý *a* E_2 gern murrend, zum Murren geneigt, aufmutzend.
obřesk *m* A_7 Bitterkeit *f*.
obřesknouti % I_1 geiſüß o bitter werden.
obřeštěný *a* E_2 prov. abgeweint, verweint, abgehärmt.
obřev *f* C_{15} (*gen. s.* ~vi) a) (kleiner) Spannstrick; ~ev roubená Saumleine. b) das Seil an der Schiffstange.
obřez *m* A_8 a) Schnitt *m*. b) Beschneidung *f*.
obřezací *a* E_3 Schnitt; ~ hoblík knih. Schnitthobel *m*; ~ nůž řezn. Handmesser *n*.
obřezák *m* A_7 ⊖ Schnitt-, Schneid-hobel *m*; ~ malý Handhobel mit zwei Zungen.
obřezalý *a* E_2 beschnitten.
obřezanec *m* B_3 Beschnittene(r) *m*, Jude *m*.
obřezání % *n* D_2 a) Beschneiden *n*, Beschneidung *f*, ték. Circumcision *f*; slavnost ~ das Fest der Beschneidung; ~ Kristovo círk. Circumcision *f*, Neujahr *n*. b) kart. ~ (peněz) Wipperei *f*, Kipperei *f*.
obřezanost *f* C_{15} Beschnittenheit *f*.
obřezaný *a* E_2 beschnitten; ~é peníze Kippergeld *n*.
obřezatel *m* B_{11} Beschneider *m*.
obřezati % J_4 beschneiden; peníze ~ das Geld kippern o wippern.
obřezávač *m* B_8 Beschneider *m*; ~ mince Wipper *m*, Kipper *m*.
obřezávání % *n* D_2 Beschneiden *n*, Beschneidung *f*; ~ peněz Kipperei *f*, Wipperei *f*, Kippe u. Wippe *f*; ~ rohu koňského Wirken *n*.
obřezávatel *m* B_{11} Beschneider *m*; ~ peněz Wipper *m*, Kipper *m*.
obřezávati % J_1 beschneiden *n*; peníze ~ Münzen kippen u. wippen.
obřezek *m* B_1 Abschnitzel *n*, beschnittenes Stück.
obřezeti % I_2 trächtig werden, lov. aufnehmen.
obřezelý *a* E_2 trächtig.
obřeziti I_{11} a) % trächtig machen. b) ~ se % trächtig werden.
obřezlost *f* C_{15} Trächtigkeit *f*, Schwangerschaft *f*.
obřezlý *a* E_2 trächtig.
obřezna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Schnitzbank *f*.
obřezní *a* E_3 Schnitz-.
obřeznice *f* C_{13} Schnitzbank *f*.
obřeznouti % I_1 trächtig und dick werden, zo. concipieren, lov. aufnehmen, sich beziehen.
obřezování % *n* D_2 Beschneiden *n*, Beschneidung *f*; ~ peněz Wipperei *f*, Kipperei *f*.
obřezovati % K_1 beschneiden; ~ peníze wippern, kippern.
obřeží *n* D_2 Strand *m*.
obřežiti % I_{11} umufern, mit e-m Ufer umgeben.
obřežní *a* E_3 Ufer-, Küsten-.
obří *a* E_3 Riesen-, riesenmäßig, hünenmäßig.
obřice *f* C_{11} Riesin *f*.
obřicení % *n* D_2 Umschütten *n*, Umschüttung *f*.
obřicený *a* E_2 umschüttet.
obřid *m* a) A_7 † Ekel *m*, Ekelhaftigkeit *f*. b) A_3 zo. *Mithrax* (~e Spinnenkrabbe).
obřin *m* A_3 Riese *m*.
obřída *f* C_6 = ~ a).
obřiditi % I_{11} verrichten.
obřídký *a* E_2 ekelhaft.
obřídký *a* E_2 et. dünn, schlitter.
obřídlý *a* E_2 a) schlitter, dünn. b) *fig.* grob.
obřídnouti % I_1 dünn werden.
obřídný *a* E_2 et. dünn.
obřichacení % *n* D_2 Schwängern *n*.
obřichacený *a* E_2 geschwängert.
obřichatění % *n* D_2 Schwangerwerden *n*, Schwängerung *f*.
obřichatěti % I_2 bauchig o schwanger werden.
obřichatiti % I_{11} bauchig machen, schwängern.
obřín *m* A_3 prov. Riese *m*.
obřínati % J_1 prov. beschneiden.
obřině *f* C_{11} Riesin *f*.
obřínek *m* B_1 Abschnitzel *n*.
obříslo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~ol) prov. Strohband *n*.

obříši *n* D_3 Bauchgegend *f*.
obřitek *m* B_1 lov. Schild *m*, Spiegel *m*.
obřiti I_{11} a) ℘ riesengroß machen. b) ~ **se** ℘ riesengroß werden.
obříti ℘ H_6 abscheren, rasieren.
obříti *n* D_2 After-, Arsch-gegend *f*.
obřititi ℘ I_{11} umschütten.
obřitný *a* E_2 Arsch-, After-.
obřitost *f* C_{15} Tonsur *f*, Haarschur *f*.
obřitý *a* E_2 rasiert.
obřízek *m* B_1 a) Abschnitzel *n*. b) Vorhaut *f*.
obřízka *f* C_3 Beschneidung *f*, církv. Circumcision *f*.
obříznutý *a* E_2 beschnitten.
obrkati ℘ J_1 betrügen.
obrleneo *m* B_9 prov. der Gichtbrüchige.
obrleni ℘ *n* D_3 prov. Lähmung *f*.
obrlenost *f* C_{15} prov. Lähmung *f*.
obrlený *a* E_3 prov. gelähmt.
obrleti ℘ I_1 gelähmt werden.
obrlost *f* C_{15} prov. Lähmung *f*.
obrlý *a* E_2 prov. gelähmt; gichtbrüchig.
obrman [něm.] *m* A_3 † Schiedsrichter *m*.
obrmanik [něm.] *m* A_3 prov. lumpiger Mensch.
obrmaniti [něm.] ℘ I_{12} † Schiedsrichter sein.
obrna *f* C_6 Lähmung *f*, Paralysis *f*, Paralyse *f*; ~ měchýře Blasenlähmung; ~ třesavá Schüttellähmung, Zitterlähmung, Paralysis agitans.
obrnělý *a* E_2 gelähmt, paralytisch.
obrněnec *m* a) B_9 der Bepanzerte, Panzerreiter *m*. b) B_{14} voj. Panzerschiff *n*.
obrnění ℘ *n* D_2 a) Verpanzern *n*, Verpanzerung *f*, *fig.* Bombenfestmachen *n*; ~ peci hut. Armatur *f*. b) Lähmung *f*, Einschlafen *n* (e-s Gliedes).
obrněnka *f* C_3 zo. *Peridinium* Kranzthierchen *n*.
obrněný *a* E_2 a) bepanzert; ~á korveta Panzercorvette *f*; *fig.* ~ý věrou angethan mit dem Krebse o Panzer des Glaubens. b) (o údech) eingeschlafen.
obrnětí ℘ I_2 (o údech) einschlafen; už tě ~lo? bist du schon wieder heiter?
obrniti l_{13} a) ℘ bepanzern, beharnischen, umpanzern, verpanzern; ⊖ ~ kůl den Pfahl beschuhen. b) ℘ ~ **se** sich e-n Harnisch anlegen, sich harnischen; ~ se proti čemu sich gegen et. waffnen o panzern.
obrnný *a* E_2 lék. anervisch.
obrnový *a* E_2 lék. Lähmungs-, Paralyse-.
obrobený *a* E_2 a) bearbeitet, ausgebildet. b) beraubt.
obrobiti ℘ I_{11} a) bearbeiten. b) *fig.* bereden. c) berauben.
obrocení ℘ *n* D_2 Benetzen *n*.
obrocený *a* E_2 benetzt.
obročák *m* A_3 Futtermeister *m*.
obročenský *a* E_2 Kastner-.
obročenství *n* D_2 Kastenamt *n*.
obroční *n* D_2 a) Präbende *f*, Pfründe *f*, Commende *f*; zaopatřiti n dáti komu ~ J. einpfründen, J. bepfründen. b) bez ~ unbepfründet; právo obsaditi ~ Pfründenbesetzungsrecht *n*; seznam n soupis ~ Pfründenbuch *n*; spojení ~ Pfründenvereinigung *f*; užívání ~ Pfründengenuss *m*; obsazení n zadání ~ Pfründenbesetzung *f*; založení n zřízení ~ Pfründeneinrichtung *f*; přespolní zastavatel ~ Excurrendoprovisor *m*; změna ~ Pfründenwechsel *m*; ztráta ~ Pfründenverlust *m*. c) církevní ~ Beneficium *n*; sedlák poplatný farnímu ~ Dotalbauer *m*; právomoc(nost) farního ~ Dotalgerichtsbarkeit *f*; kaplanské ~ Kaplaneibeneficium *n*; komorní ~ Cameralpfründe; ~ patronátní Patronatspfründe.
obroč/iti ℘ I_{11} futtern, füttern; též **~ivati** ℘ K_1.
obročné *n* E_2 Futter-geld *n*, -kosten *fpl*.
obročni E_3 1. *a* a) zweijährig. b) Futter-; ~ mír(k)a Futtermetze *f*; ~ pytlík Futterbeutel; ~ úřad Futteramt *n*. 2. *m* Kastner *m*.
obročnice *f* C_{11} a) Futter-, Getreide-, Schüttboden *m*. b) Futter-sack *m*, -tornister *m*, -kasten *m*. c) Kastnerin *f*.
obročnický *a* E_2 a) Kastner-. b) Pfründner-; ~ poplatek Pfründnertaxe *f*; ~ úřad Pfründneramt *n*.
obročnictví *n* D_2 a) Kastner-, Futter-amt *n*. b) posměš. Pfründensammeln *n*.
obročník *m* 1. A_3 a) Kastner *m*, Futterer *m*, Futtermeister *m*; uší. obm. Futterknecht *m*. b) církv. Pfründ(n)er *m*, Pfründler *m*, Beneficiarius *m*, Präbendar *m*, Präbendant *m*; změna ~ů Pfründnerwechsel *m*. 2. A_7 Freskorb *m*.
obročňová *f* E_2 Kastnerin *f*.
obročný *a* E_2 = -í.
obrod *m* A_7 Wiedererweckung *f*, Auferstehung *f*, Renaissance *f*.
obroda *f* C_6 a) Ernte *f*. b) Race *f*.
obroditi I_{11} 1. ℘ a) (koně) ~ schwemmen. b) wiedergebären, regenerieren; uší. obm. segnen, bescheren. 2. ℘ wiedergeboren werden, auferstehen, wiederauferstehen, aus der Asche erstehen.
obrodivý *a* E_2 neuzeugend, neubelebend.
obrodný *a* E_2 wiedergebärend, erneuernd, belebend.
obrogace [lat.] *f* C_{11} i C_9 Obrogation *f*; Gesetz-aufhebung *f*, -veränderung *f*.
obrohý *a* E_2 eckig.
obrojec *m* B_{14} 🔧 Kreis *m*, Gegend *f*.
obrok *m* A_7 a) Futter *n*, Kost *f*, Speise *f*, Nahrung *f*, Fütterung *f*, Futtermittel *n*, Four(r)age *f*, hartes Futter; čerstvý ~ Grünfutter; koňský ~ Pferdefutter; poskytnutí ~u koňského Pferdefour(r)agebeistellung *f*; ~u ujmouti *fig.* den Brotkorb höher hängen; košík na ~ Futterkorb *m*; pytlík na ~ Futter-, Fress-beutel *m*, Futtersack *m*. b) církv. Präbende *f*, Pfründe *f*, Jahrgeld *n*, Revenu *m*. c) bot. Vorschuss *m*. d) böhmischer Nationaltanz.
obrokam *m* A_6 min. Gigantolith *m*.
obrokovati K_1 a) ℘ füttern. b) ℘ voj. fourragieren.
obrokový *a* E_2 Futter-, Speise-, Nahrung-.
obrolní *a* E_3 🔧 Feld-.
obromohutný *a* E_2 riesen-groß, -mächtig.
obrosený *a* E_2 bethaut.
obrositi ℘ I_{12} bethauen.
obrosloví *n* D_2 Riesenlehre *f*, Lehre von den Riesen.
obrost *m* A_7 Umwuchs *m*; uší. obm. Holzbestockung *f*.
obrostati ℘ J_1 bewachsen, umwachsen, herumwachsen.

obrostek *m* B_1 Fleischkrone *f*, der obere fleischige Theil am Pferdehufe, der bis an die Ferse reicht.

obrostení % *n* D_2 Umwachsen *n*, Umwuchs *m*.

obrostění % *n* D_2 Umwachsen *n*, Umwuchs *m*; ~ tukem Fettablagerung *f*, Ablagerung des Fettes.

obrostiti I_{12} a) % umwachsen machen. b) ~ **se** % umwachsen.

obrostivost *f* C_{15} Bestockungsvermögen *n*.

obrostlíčký *a* E_2 F ein wenig bewachsen.

obrostlík *m* A_7 prov. Benarber *m*.

obrostlost *f* C_{15} Umwachsensein *n*; allg. sm. Behaartheit *f*.

obrostlý *a* E_2 bewachsen, umwachsen; allg. sm. haarig, haaricht, härig, behaart; pýřím ~ umflaumt, flaum(en)haarig; stromy ~ mit Bäumen umgeben, umbaumt; žahadly ~ brennborstig.

obrostnatý *a* E_2 besetzmündig.

obrostnutí % *n* D_2 ↖ = ~ení.

obrotiti % I_{11} zur Empörung bringen.

obroubati % J_1 behauen, umhauen, abstutzen.

obroubení % *n* D_2 a) Umrandung *f*, Umrändelung *f*, Umränderung *f*, Einfassung *f*, techn. Bekleidung *f*. b) Behauen *n*, Umhauen *n*, Abstützen *n*, Verhau *m*.

obroubený *a* E_2 gerändert, gerandet, verbrämt, ein-gefaßt, -gefaßt, gerändet, ränderig, rändig, randig; slanobýl ~ý bot. *Salsola tragus* glattes Salzkraut *n*; ~é nohy (ptáků) zo. Spaltfüße *mpl.*

obroubiti % I_{11} a) einfassen, einranden, einrändern, einsäumen, tex. einkanten, krajč. bordieren, brämen, verbrämen; ~ drahokam e-n Edelstein fassen o einschließen; ~ peníze Münzen beranden, berändeln; studni ~ den Brunnen mit e-r Lehne versehen. b) umhauen, behauen, abstützen. c) mit e-m Verhau einschließen. d) fort. herumziehen, herumgehen; ~ celou krajinu die ganze Gegend durch und durch umgehen.

obroubný *a* E_3 was nicht viel kostet o e-n geringen Wert hat.

obrouček *m* B_1 (*dim.* od ~uč) Reif *m*, Reifen *m*, Reifchen *n*; stav. Reifring *m*, Rundstäbchen *n*, Ringelchen *n*, Ring *m*, Rinken (*m*) am dorischen Capitäl; klemp. Saum (*m*) an e-m Blech, Rundfalz *m*, Kropfleiste *f*; ~ouček pistonový str. Kolbenring *m*.

obroučiti % I_{11} zu e-m Reif winden o krümmen.

obroučka *f* C_3 a) Reifchen *n*, Handreifchen *n*. b) prov. Fäßchen *n*.

obroučkovitý *a* E_2 ringförmig.

obroučkový *a* E_2 Reifchen-, mit e-m Ringe versehen.

obroun *m* A_3 zo. *Lamma* Häringshai *m*.

obrousek *m* B_1 kleines Tischtuch, Serviette *f*.

obrousiti % I_{12} abschleifen, zuschleifen, verschleifen, verwetzen; ⊖ brillantieren; zhruba ~ diamant den Diamant(en) vorschleifen; ~ rez den Rost abschleifen.

obroušení % *n* D_2 Abschleifen *n*, Zuschleifen *n*, Abschleifung *f*.

obroušený *a* E_2 abgeschliffen, zugeschliffen.

obrouti % H_3 ↖ abrupfen.

obroveliký *a* E_2 riesengroß.

obrovitost *f* C_{15} Riesenhaftigkeit *f*, Riesenschaft *f*, Riesenthum *n*, Riesigkeit *f*.

obrovitý *a* E_2 riesen-ähnlich, -artig, -förmig, -mäßig, -haft.

obrovnaný *a* E_2 gleich gemacht; prov. mit rothem o blauem Thon angestrichen.

obrovnání % *n* D_2 Gleichmachen *n*; prov. rother o blauer Anstrich am Hause.

obrovnati % J_1 gleich machen; prov. mit rothem o blauem Thon anstreichen.

obrovnávka *f* C_3 Gleichmachung *f*; prov. rother o blauer Anstrich am Hause.

obrovskobuněčný *a* E_2 lék. gigantocellularisch.

obrovskost *f* C_{15} Riesenhaftigkeit *f*, Riesenthum *n*, Riesenschaft *f*, Riesigkeit *f*.

obrovský *a* E_2 riesig, riesengroß, übergroß, reckenhaft, gigantisch, kolossal, kolossalisch, F ochsig, ochsen-haft, -mäßig; buňky ~é Riesenzellen *fpl.*; ~ý čáp americký zo. *Mycteria americana* Ringstorch *m*, Jabiru *m*, Tujuju *m*, Tuyugu *m*; dýně ~á tykev ~á bot. *Cucurbita maxima* Riesen-kürbis *m*, -kürbiss; hlemýžď ~ý zo. *Helix gigantea* Riesenhorn *n*; jelen ~ý zo. Riesen-elen *n*, -hirsch *m*; ještěr ~ý zo. Rieseneidechse *f*; lusk ~ý bot. Riesenhülse *f*; ohnice ~á zo. *Pyrosoma giganteum* Feuer-scheide *f*, -zapfen *m*; ~ý pták moa zo. Elephantenvogel *m*, Moa *m*; rak ~ý zo. Riesenkrebs *m*; rosnička ~á *Hyla palmata* Lärmfrosch *m*; sosna ~á bot. Riesenkiefer *f*; strom ~ý bot. Riesenbaum *m*; víkník ~ý zo. *Melicerta ringens* Großräderthierchen *n*; ~ý vrchol Gipfelriese *m*; vrtejš ~ý zo. *Echinorrhynchus gigas* Riesenkratzer *m*; vzrůst ~ý Riesenwuchs *m*, Makrosomie *f*; zej ~ zo. *Aplysia depilans* Giftkuttel *f*; zije ~á zo. *Chama gigas* Noahmuschel *f*; žralok ~ý *Echache maxima* Bein-, Riesen-, Pferde-hai *m*.

obrovství *n* D_3 Riesigkeit *f*, Riesenthum *n*.

obrovstvo *n* C_{11} Riesigkeit *f*, Riesenschaft *f*, Riesenthum *n*, Riesengeschlechtschaft *f*.

obrový *a* E_2 riesig, Riesen-; ~á *f* Riesenfrau *f*.

obrův *a* E_1 dem Riesen gehörig o eigen, Riesen-.

obrození % *n* D_2 Wiedergeburt *f*, Auferstehung *f*, Renaissance *f*, lit. Palingenesie *f*.

obrozenost *f* C_{15} Wiedergeburt *f*, Auferstehung *f*, Renaissance *f*.

obrozenství *n* D_2 = ~ost.

obrozený *a* E_2 neubelebt.

obrozovati % K_1 neubeleben, wiederherstellen, erquicken.

obrozující *a* E_3 wiederherstellend, neubelebend, erquickend.

obroží *n* D_3 bot. Hornwurzel *f*.

obrožiti % I_{11} = ~ovati % K_1 mit Ecken versehen, beecken.

obrožka *f* C_3 bot. ~ čínská *Osbeckia chinensis* Osbeckie *f*.

obrský *a* E_2 † riesenhaft.

obrství *n* D_2 † Fülle *f*, Überfluss *m*.

obršt [něm.] *m* A_7 voj. Oberst *m*; ~**lajtnant** *m* A_7 voj. Oberstlieutenant *m*.

obršťka [něm.] *f* C_3 = ~ová *f* E_1 Frau Oberst.

obršťův [něm.] *a* E_1 dem Obersten eigen.

obrtač *m* B_{12} prov. Wirbel *m*, Reiber *m*.

obrták *m* A_7 tod. Kehrblock *m*.

obrtání ⅞ *n* D_3 Umdrehen *n*, Umwenden *n*.
obrtati J_1 **a)** ⅞ umdrehen, umwenden. **b)** ~ **se** ⅞ sich umdrehen o umwenden.
obrtavost *f* C_{15} Drehbarkeit *f*.
obrtavý *a* E_2 drehbar.
obrtčivý *a* E_2 wandelbar, unbeständig.
obrtedlý *a* E_1 🔧 geschickt, gewandt, flink.
obrtel *m* B_{14} (*gen. sg.* ~le) stč. **a)** Kreisel *m*. **b)** (u dveří) Schieber *m*, Riegel *m*, Falle *f*, Schnalle *f*; ~ klikový Kurbelvorreiber *m*; ~ přenosný übertragender Vorreiber; ~ zapuštěný innerer Vorreiber. **c)** (u pípy) Wirbel *m*, Faßhahn *m*, Faßpipe *f*. **d)** (u udidla) Wirbel *m*, Knöblein *n*. **e)** (u třmenu) Wirbel *m*. **f)** (u otěže) Knoben *m*. **g)** (u hamru) Wagring *m*, Hülse (*f*) des Hammers. **h)** kol. Schale *f*, Rungstock *m*, Rundstuhl *m*. **ch)** (= obratník) Wendepunkt *m*. **i)** (= vytáčka) Ausflucht *f*. **j)** (= hřídel) Welle *f*. **k)** *fig.* beweglicher o flinker Mensch, F Rutschpeter *m*.
obrtelný *a* E_3 prov. achselträgerisch.
obrtlíček *m* B_1 (*dim.* od ~k) kleiner Reiber usw. viz ~k.
obrtlík *m* A_7 **a)** (u dveří) Reiber *m*, Falle *f*, Schnalle *f*, Riegel *m*. **b)** (u okna) Wirbel *m*, Warrel *m*, Warl *m*, Vorreiber *m*. **c)** ⊕ Bohrwirbel, Wirbel beim Erdbohrer, Gestängewirbel. **d)** kol. Rungen-stock *m*, -schemel *m*, -stuhl *m*, schale *f*, Schale *f*. **e)** mlyn. Drehpflock *m*. **f)** plav. Rudernagel *m*. **g)** zám. Aufziehknopf *m*. **h)** voj. Pivot *m*. **ch)** vidle na ~ plav. Rudernagel *m*; vidle veslové na ~ Ruderdollen *m*; ~ drátěný Drahtreiber; ~ dveřní Thürwirbel; ~ u kladiva Hülse (*f*) des Hammers; ~ klíčový Schlüsselreiber *m*; ~ křížový plav. Dreher *m*, Dreh-knüppel *m*, -stock *m*, -stange *f*; lanový n provazní ~ Seil-bügel *m*, -wirbel *m*; ~ okenní Fensterwirbel, Aufhalthaken *m*, ~ veslový plav. Dolle *f*, Dulle *f*, Riemen-stropp *m*, -ring *m*; otvory na veslové ~y Dull-, Doll-gaten *fpl*. **i)** *fig.* beweglicher o flinker Mensch, F Rutschpeter *m*. *Prv.* tančila jak na ~u das Mädchen tanzte wie ein Wetter. (Viz též obrtel.)
obrtlíkovitý *a* E_2 reiber-, wirbel-ähnlich, -förmig.
obrtlíkový *a* E_3 **a)** Reiber-, Wirbel- usw. (viz ~); dělo ~ové plav. Drehbasse *f*; sloup ~ový Gerüststock *m*; stojek ~ový hor. Büchsensäule *f*; šešulina ~ová bot. Gelenksschote *f*; kotouček ~ový Wirbelscheibchen *n*. **b)** zem. 🔧 tropisch.
obrtliti ⅞ I_{11} plav. aufwenden.
obrtlivě *adv. neskl.* 🔧 umgekehrt.
obrtlivý *a* E_2 drehbar, Dreh-; ~ kloub Drehgelenk *n*.
obrtník *m* A_7 **a)** Wirbel *m*. **b)** zem. 🔧 Wendepunkt *m*.
obrtnouti l_1 **a)** ⅞ umdrehen, umwenden. **b)** ~ **se** ⅞ sich umwenden, sich umdrehen.
obrtný *a* E_3 Wende-; ~ prst (ptáků) Wendezehe *f*.
obrub *m* A_8 bot. *Loreya* Loreya *f*.
obruba *f* C_4 **1. a)** Rand *m*, Bord *m*, Saum *m*, Bordierung *f*, Fassung *f*, Fassen *n*, Einfassung *f*, Besatz *m*, krejč. Belege *n*, Umrandung *f*, Umzug *m*, truhl. tes. Kante *f*, Stoßkante *f*, Einkantung *f*, Leiste *f*, Bord-leiste, -einfassung, Schlagrahmen *m*, bedn. Zarge *f*, krejč. Garnitur *f*, Borte *f*, Bräme *f*, textil. Sahl-band *n*, -leiste *f*, Leiste *f*, Schrot(e) *n* (*f*), klemp. Sinke *f*, (na plechu po cínování) Tropf-kante *f*, -saum *m*, plav. Bording *m*, stav. Chambranle *n*, stav. siln. Abschlag *m*, geol. Seilband *n*, Sahlband, Saalbau *m*, hor. Salband *n*, lék. Limbus *m*. **b)** s -ou abgefaßt; bez ~y ungefaßt; ~ou opatřiti umfassen; přibíti ~y plachty nepromokavé plav. die Persenningsleisten beschalmen; uvláčeti ~u šatu den Rand e-s Kleides abschleifen. **c)** ~a brejlí Brillen-gestell *n*, -einfassung *f*; ~ číselníku Zifferblattfutter *n*; ~a dlažby Pflastereinfassung; ~a dna u děla Borden-rand, -platte *f*, -frieß *n* (e-s Geschützrohres), höchstes Frieß; ~a drahokamů Edelstein-kasten *m*, -fassung *f*; ~a hradby voj. Bollwerkslehne *f*, Couvreface *f*; ~a kaset stav. Feldereinfassung *f*; ~a kološní hut. Gicht-mantel *m*, -mauer *f*, -schirm *m*; obrázky s krajkovitou ~ou Spitzenbilder *npl*.; ~a okna Fenstereinfassung *f*; ~a pilíře Abschwarten *m*; ~a římsová Einfassungsgesims *n*; ~a rudné žíly Raum *m*, Gangulme *f*; ~a na spodku n pro spodek mlyn. Stein-kasten *m*, -lager *n*, -geschlinge *n*; ~a studně n studánky Brunnenbrüstung *f*; vrcholková zvýšená ~a na zádi plav. Hackebord *m*, Heck-bord, -boog *m*, Spiegelboog, Taffarell *n*; ~a zubatá lék. Ora serata. **2.** 🔧 **a)** Verhau (*m*) in die Runde. **b)** Schanze *f*, Verschanzung *f*, Befestigung *f*. **c)** Schranken *m*.
obrubáč *m* B_{13} krejč. Säumer *m*.
obrubák *m* A_7 ⊕ Bordschwelle *f*.
obrubář *m* B_{13} krejč. Säumer *m*.
obrubati ⅞ J_1 behauen, umhauen, abstützen.
obrubec *m* B_{14} kam. Einfassungsstein *m*, Randstein (e-s Pflasters), dlažič. Anfangsstein.
obrubek *m* B_1 Rand *m*, Saum *m*, Einfassung *f*, Bord *m*, Kante *f*.
obrubeň *f* C_{12} (*gen. s.* ~ně stč.) Saum *m*, Futter *n*, bed. Zarge *f*, tes. Blendrahmen *m*; (u studně) Schrank (*m*) beim Brunnen, Brunnen-einfassung *f*, -lehne *f*, -kasten *m*; stav. Chambranle *n*; ~eň okenní n u okna Fenster-stock *m*, -gestell *n*; ~eň římsová zedn. Gesimseinfassung *f*; ~eň studánky Brunnenmund *m*.
obrubiti ⅞ I_{11} umfassen, einranden.
obrubka *f* C_8 (*dim.* od ~a) Rändchen *n*, kleiner Bord usw.
obrubní *a* E_3 Rand-, Bord-, Einfassungs-; ~ batterie Enveloppebatterie *f*; ~ kámen Randstein *m*; ~ lano Saumtau *m*; ~ práh ⊕ Anzugbaum *m*; ~ pražec stav. Kantenschwellen *fpl*.; ~ rámec Blendrahmen *m*; štítové prkno ~ stav. Windfeder *f*.
obrubnice *f* C_{11} ⊕ Anfassleiste *f*, Bord *m*; (u studně) Brunnen-lehne *f*, -einfassung *f*, -kasten *m*.
obrubník *m* **a)** A_7 kam. Randstein *m* (e-s Pflasters), dlažič. Anfangsstein *m*; plav. provazový ~ plachet Saumtau *m*, Leik *m*; ~y průvlakové plav. Schalmen (*fpl*.) o Schalms (*fpl*.) der Luken, Luken-schalken (*fpl*.), -schalms. **b)** zo. *Perileptus* (ein Käfer).
obrubný *a* E_3 Bord-, Rand-; ~é předvalí voj. Enveloppe *f*.
obrubovací *a* E_3 Säum-, Bördel-; ~ stroj Bördelmaschine *f*; válec ~ Bördelwalze *f*.
obrubovač *m* B_3 Säumer *m*, Einfasser *m*; ~ drahokamů Edelsteinfasser *m*.

obrubovačka *f* C_6 a) Säumerin *f*, Einfasserin *f*. b) ⊕ Bördelmaschine *f*.

obrubovák *m* A_7 krejč. Säumer *m*, Säumvorrichtung *f*.

obrubovati ⁄a K_1 säumen, krejč. Säume nähen, bördeln; klemp. bördeln, börteln, sicken.

obrubovitý *a* E_2 voll Ränder o Einfassungen.

obrubový *a* E_2 Saum-, Bord-, Rand-; -á lišta plav. Reg(e)ling *m*, Reiling *m*; obrys -ý plav. Eintauchungs-, Bord-linie *f*.

obruč *m* B_{13} (*f* C_{13}) **1.** a) kov. kol. Reif *m*, Reifen *m*, Radschiene *f*, bedn. Faßreif, Holzband *n*. Band (*n*) um Fässer; ⊕ železn. Bandage *f*; stav. Band *n*, Bandreif *m*; tes. Bug *m*; her. Bügel *m*, Bug *m*, sedn. Winkelband *n*. b) - jest již na něm der Reifen ist schon daran; dáti do -í bedn. einreifen; pobíjeti -emi bedn. bereifen; utužiti -e bedn. Reife antreiben; válcový stav na -e hut. Kopfwalzwerk *n*. c) - bubnová Trommelreif; -e bubnové Spannreife; druhá - bedn. Zwingreif; chvostový - kov. hut. Schwanz-, Sohl-ring *m*; - na kolo Radreif; - prostřední a pásový a břišní bedn. Bauch-band, -reif; - nákolní Radreif(en) e-s Wagenrades; - skružová stav. Wölbring *m*; - sloupová stav. Ring (*m*) am oberen Ende e-r Säule; - sudová Faß-reif(en), -band; - příliš široká bedn. Krabat(e) *m*; - zatímní bedn. Zugreif; - na zkoušku (užitá) bedn. Probeband; - železniční a vagonová Eisenbahnreif(en), Radkranz *m*, Tyre *f*, Bandage *f*. 2. uměl. sm. Ring *m*; - okolo měsíce Hof *m*.

obručanka *f* C_3 zo. *Scalaria* Treppenmuschel *f*; - nádherná *Sc. pretiosa* Wendel-schnecke *f*, -treppe *f*.

obručář *m* B_1 Reifen-binder *m*, -macher *m*, Faßreifen-händler *m*, -macher *m*; uměl. sm. Faßbinder *m*.

obruček *m* B_1 Gäspe *f*, Gauf *m*.

obručení ⁄o *n* D_2 a) Bereifen *n*. b) Verbürgen *n*, Verbinden *n*.

obručený *a* E_2 a) reifig. b) mitrisch. c) verbürgt, verbunden.

obruči *n* D_2 a) zvěrol. Ringbein *n*, Leist (*m*) am Pferdefuße. b) Reife *mpl.*; víno pod -m míti den Wein am Zapfen haben. c) Armschmuck *m*, Halsband *n*. d) Händekleid *n*. e) Armringe (*mpl.*) am Harnisch.

obručinka *f* C_3 bot. *Saraca* Reifblume *f*.

obručiti I_{11} **1.** ⁄a zu e-m Reife winden o krümmen; - sud dem Fasse die Reifen anlegen, das Faß anlegen. 2. a) ⁄a verbinden, verbürgen. b) - se ⁄r sich verbürgen o verpflichten.

obručka *f* C_3 Reifchen *n*.

obručkář *m* B_3 prov. Faßbinder *m*.

obručkovati ⁄a K_1 mit e-m Reifchen umgeben.

obručle *f* C_3 mosk. die Schleuse bei den Windmachern.

obručné *n* E_2 Schrot-, Bierschrot-geld.

obruční *a* E_2 ✎ - rytíř Freimaurer *m*, Freimäurer *m*, Maurer *m*.

obručnice *f* C_{11} bot. *Saraca* Reifblume *f*.

obručník *m* A_3 Reifen-binder *m*, -macher, Faßreifenmacher *m*.

obručný *a* E_2 Reif-.

obručovati ⁄a K_1 ✎ binden.

obručový *a* E_2 Reif-; železo -é Reif-, Bandeisen *n*.

obrudí *n* D_2 bor. der Mantel o das Sahlband, das den Erzgang umgibt.

obruka *f* C_3 Geländer *n*, Handlehne *f*.

obrus *m* A_6 Tischtuch *n*, prov. Halstuch *n*.

obrusár *m* A_3 † Trugseß *m*.

obrusař *m* B_3 prov. Kunstweber *m*.

obrusařský *a* E_2 prov. Kunstweber-; -é řemeslo Kunstweberei *f*.

obrusek *m* B_1 Schleifspan *m*.

obrusiti [rus.] ⁄a I_{11} ✎ russifizieren.

obrůstati ⁄a J_1 umwachsen.

obrůsti ⁄a G_6 umwachsen; (o lese) sich bestocken.

obrušovací *a* E_3 Zuschleif-; - stroj Zuschleifmaschine *f*.

obrušovač *m* a) B_3 Zuschleifer *m*. b) B_{13} homolovitých půdic Zuckerbrotbodenfraiser *m*; - homolových špiček Zuckerbrotkopffraiser.

obrůtka *f* C_3 prov. jíti na -u auf der Weide zurückkehren.

obrůžený *a* E_2 beroset, rosenfärbig.

obrůžiti ⁄a I_{11} berosen.

obrv *f* C_{13} (*m* A_6) = -a *f* C_6 a) Augenwimper *f*. b) Augenbraue *f*.

obrvenka *f* C_3 zo. *Trichoda* Haarthierchen *n*.

obrvený *a* E_2 bewimpert; sleď - zo. *Megalops thrissa* Borstenhäring *m*; s -mi tykadly zo. borstenfühlerisch.

obrví *n* D_2 a) Brauen *fpl.*, Augenbrauen. b) Augenwimpern *fpl.*

obrvonožec *m* B_9 zo. -ci Wimperfüßler *mpl.*

obrykovati se ⁄r K_1 ✎ grob anreden.

obrynda *m* B_{29} Säufer *m*.

obryndati J_1 a) ⁄a beschmutzen. b) - se ⁄r sich beschmutzen; pozn. besoffen sein.

obryně *f* C_{11} i C_6 Riesin *f*, Riesen-frau *f*, -dame *f*.

obrys *m* A_6 Umriß *m*, † Umzug *m*, Contour *m*, Riß *m*, (= vinoucí se čára) Windung *f*; psychol. Gemeinbild *n*; -y Linearzeichnung *f*; dělati -y contourieren; -y rýdlem narýsovati die Umrisse mit dem Griffel einreißen; vystupovati v -ech sich zeichnen; vyznačiti v -ech in den Umrissen vorzeichnen; - baštový bastionierter Umriß; - buňkový Zellencontour *f*.

obrysný *a* E_2 Contour-.

obrýsovati ⁄a K_1 contourieren.

obrysový *a* E_2 Contour-; střelné rány -é Contourschüsse *mpl.*

obrýti ⁄a H_6 umgraben.

obryv *m* A_6 Riß *m*, Spalte *f*.

obryvek *m* B_1 et. Abgerissenes.

obsada *f* C_6 Besatzung *f*.

obsadek *m* B_1 Besatz *m*; - okna a obrazu der Rahmen am Fenster o Bilde.

obsaditi ⁄a I_1 besetzen, umsetzen, umhersetzen; voj. occupieren, einnehmen; - stráž voj. die Wache aufziehen; - úřad ein Amt besetzen, ein Amt o e-e Stelle vergeben; místo není obsazeno die Stelle vacat.

obsádka *f* C_3 Besatzung *f*, Garnison *f*.

obsadní *a* E_3 = -ý *a* E_2 Besatzungs-; vojsko - Besatzungstruppen *fpl.*

obsah *m* A_7 Gehalt *m*, Inhalt *m*, *tys.* Capacität *f*, Volumen *n*, *lék.* Contentum *n*, *fir. sm.* Größe *f*, Großsein *n*; *fig.* (= znění textu) Inhalt *m*, Auszug *m*, Inhalts-angabe *f*, -verzeichnis *n*, (= seznam obsahu) Index *m*; bez -u gehalt-los, -leer; celým -em n dle celého -u dem ganzen Inhalte nach, vollinhaltlich; potvrzuje se, že údaje celým -em jsou úplně pravdivé die Angaben werden vollinhaltlich als der Wahrheit vollkommen entsprechend bestätigt; celní prohlášení -u Zollinhaltserklärung *f*; přesnější vyznačení -u schärfere Präcisierung des Inhaltes; cenný - Wertinhalt; - cukru Zuckerinhalt; - cukru v pivě n v cukrovce Zuckergehalt des Bieres o der Rübe; nejmenší - cukru Zuckermindestgehalt; - katastru domovní daně třídní Summa (*f*) des Gebäudeclassensteuerkatasters; krátký - Summarium *n*, kurzer Inhalt; - kýlový *lék.* Bruchinhalt; - pevný n hmotný *les.* Derbholzgehalt; - plochy n plošný n ploský Flächen-inhalt, -raum *m*, *rkt.* Flächenarea *f*; plošný - pozemku Area *f*; - pokladny Cassenbestand *m*, Belang (*m*) der Cassa; - povinnosti Umfang (*m*) e-r Pflicht; - protokolu Protokollsinhalt; prostorný - Fassungsraum *m*; - (textu) Context *m*; - stříbra Silber-gehalt, -hältigkeit *f*; - tekutiny *chem.* Titer (*m*) e-r Flüssigkeit; - telegrammu Telegramminhalt; obyčejné podání obsahující - telegrammu úplně n částečně e-e den Inhalt des Telegramms vollständig o auszugsweise wiedergebende gewöhnliche Eingabe; - trestový Extractgehalt; - věcný Sach-register *n*, -gehalt *m*; - vyměřený Meßgehalt; - ryzího zlata n stříbra Feingehalt (des Goldes o Silbers); - zlata (v minci) Gold(ge)halt; - žaludku n žaludkový *lék.* Mageninhalt.

obsahovati ⁰/₀ J_1 a) (= vůkol sahati) umgreifen, umlangen, umfassen, befangen, umspannen. b) (= pochopiti) begreifen. c) (= v sobě míti) umfassen, enthalten, begreifen. d) (= něčeho se zmocniti) an sich ziehen. e) (= zmoci něco) et. vermögen.

obsáhlost *f* C_{15} Umfang *m*, Umfassung *f*, Umfassungsfähigkeit *f*, Umständlichkeit *f*, *tys.* Capacität *f*.

obsáhlý *a* E_2 a) umfassend, umfangreich, umfänglich; *tys.* voluminös; *fig.* weitumfassend, ausgedehnt, weitläufig, vielseitig, bogenreich; tržby papíry železničními jsou velmi -é die Umsätze in Eisenbahnpapieren sind sehr ausgedehnt; -é vědomosti ausgedehnte Kenntnisse; -á zpráva umfassender Bericht. b) umfaßt.

obsáhnouti ⁰/₀ I_1 umfassen, begreifen, umspannen, mitbegreifen, zusammenfassen; zcela - umreichen, zur Gänze umfassen.

obsahnutelnost *f* C_{15} Umfassbarkeit *f*.

obsahnutelný *a* E_2 umfassbar, umgreiflich, begreiflich.

obsáhnuti ⁰/₀ *n* D_2 Umfassen *n*, Umgriff *m*.

obsahoměr *m* A_7 Inhaltsmesser *m*, Volumeter *n*.

obsahovati ⁰/₀ K_1 enthalten, fassen, umfassen, betragen, continieren, comprendieren; - v sobě implicieren, involvieren; - podrobnější zprávy das Nähere besagen; - rudu *hor.* Erz führen.

obsahový *a* E_2 Inhalts-.

obsahující *a* E_3 enthaltend, hältig, haltig; - fůru n vůz (čeho) fud(e)rig, füd(e)rig; - cukr zuckerhältig; - čokoládu chocoladenhaltig; - éther ätherhaltig; - chlór chlorhaltig; sloučeniny chlorové chlorürhaltig; - chrom chromhaltig; - otrušík arsenhältig; sloučenina - otrušík arsenhältige Verbindung; - platinu platinhältig; - rudy erzhaltig; - sklo glasig, glasicht; - tělíska krevní blutkörperchenhaltig; - usedlinu solnou bodensalzhaltig; - vědro e-n Eimer fassend, eimerig.

obsalašiti ⁰/₀ I_{11} einsiedeln.

obsamičný *a* E_2 *bot.* umweibig, perigynisch.

obsazba *f* C_6 (*gen. pl.* -eb) Besetzung *f*, Einfassung *f*.

obsazen *a* D_{23} (*též* -ý *a* E_2) besetzt, *voj.* eingenommen, occupiert; není -o vacat; -é území Occupationsgebiet *n*; -é země Occupationsländer *npl.*

obsazení ⁰/₀ *n* D_2 a) Besetzen *n*, Besetzung *f*; *voj.* Einnahme *f*, Occupation *f*; nové - Neubesetzung *f*; - dolu Grubenbelegung *f*; doba - míst úřednických Zeitpunct (*m*) der Besetzung der Beamtenstellen; prostora k - Besetzungsfrist *f*. b) ⊖ Besetzen *n*, Besetzung *f*, Garnieren *n*, Garnitur *f*; - u košile Kragen (*m*) am Hemde.

obsázka *f* C_5 *obch.* Überstamm *m*.

obsazovací *a* E_3 Besetzungs-; - oznam Besetzungsrapport *m*; právo - Collatur *f*.

obsazovačka *f* C_5 ⊖ Schlitz-, Schließ-, Absetz-, Schweif-säge *f*.

obsazování ⁰/₀ *n* D_2 Besetzen *n*, Besetzung *f*; *voj.* Occupieren *n*, Occupierung *f*; - stráže Aufziehen der Wache.

obsazovati ⁰/₀ K_1 besetzen; místo se -uje die Besetzung e-r Stelle erfolgt.

obsazovka *f* C_5 Besetzband *n*.

obsaž *f* C_{15} Umarmung *f*.

obsažek *m* B_1 ↖ Inhalt *m*.

obsažení ⁰/₀ *n* D_2 Umfassung *f*, Umfassen *n*, Begreifen *n*, Inbegriff *m*, Inhalt *m*, Gehalt *m*.

obsažený *a* E_1 umfaßt, enthalten, begriffen; *fig.* inhärent, latent; býti v čem - enthalten sein, eingehen; kolikrát jsou -y tři ve dvanácti wie oft gehen drei in zwölf.

obsažitelnost *f* C_{15} Begreiflichkeit *f*, *tys.* Capacität *f*.

obsažitelný *a* E_1 begreifbar, umfassbar.

obsážiti ⁰/₀ I_{11} umklaftern.

obsažitost *f* C_{15} Capacität *f*; myšlenková - Gedankengehalt *m*.

obsažitý *a* E_2 begreifbar, umfassbar; *stk. sm.* meßbar.

obsažlivost *f* C_{15} Inhaltsfähigkeit *f*.

obsažník *m* A_3 *kart.* Anhänger (*m*) der Inhaltsästhetik.

obsažnost *f* C_{15} Fassungsraum *m*, Capacität *f*, Intension *f*; - knihování Umfang (*m*) der Contierung.

obsažný *a* E_1 a) gehaltig, gehaltreich, inhaltsreich, inhaltsschwer, triftig, *fig.* gedankenschwer, stoffreich, stoffig. b) fassend, umfassend. c) Inhalts-, Fassungs-; - prostor Fassungsraum *m*.

obscoenní [lat.] *a* E_3 obscön, zotenhaft, zotig, zotologisch.

obsedění ⁰/₀ *n* D_3 Besessen *n*.

obseděný *a* E_2 besessen.

obseděti ⅞ l_5 sitzen bleiben.
obsedlý *a* E_2 besessen.
obsednouti ⅞ I_1 a) sich umher setzen. b) besetzen. c) 🔧 belagern.
obsednuti ⅞ *n* D_2 a) Besetzen *n*. b) 🔧 Belagerung *f*.
obsekati ⅞ J_1 umhauen, behauen.
obsekávačný *a* E_2 🔧 behaubar.
obsekrace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Beschwörung *f*, Obsecration *f*.
obsekvence [lat.] *f* C_9 Gehorsam *m*, Obsequenz *f*.
obselací *a* E_3 Beschickungs-, Vorlade-; ~ list Vorladebrief *m*.
obsemení *n* D_2 bot. *Spermatodermis* Samenhülle *f*, -gehäuse *n*, -behälter *m*.
obsemeňovati se ⅞ K_1 sich säen o fortpflanzen.
observace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Wahrnehmung *f*, Beobachtung *f*, Observation *f*; klášterní ~ Klosterordnung *f*.
observační [lat.] *a* E_3 Beobachtungs-, Observations-.
observance [lat.] *f* C_9 Observanz *f*, Herkommen *n*, Sitte *f*, Gebrauch *m*.
observant [lat.] *m* A_2 církv. Observant *m*.
observatoř [lat.] *f* C_{12} = **~rium** *n* D_{13} Observatorium *n*, astr. Warte *f*, Sternwarte; mořská ~ř Seewarte.
obseti ⅞ H_9 be-, ver-säen.
obsetí ⅞ *n* D_2 Besäen *n*, Besäung *f*, Versäung *f*.
obsetý *a* E_2 besäet, versäet.
obsev *m* A_6 = **~a** *f* C_6 Aussaat *f*.
obsevek *m* B_1 Aussaat *f*.
obsevo *n* C_{13} prov. = **~**.
obsež *f* C_{15} Umarmung *f*, Umfassung *f*, Umfang *m*.
obschodí *n* D_2 tes. Mantel *m*, Treppenhaus *n*.
obsíci ⅞ a) G_9 umhauen, behauen; uží. sm. bemähen. b) G_{10} † umarmen, umfassen.
obsidian [lat.] *m* A_7 min. Obsidian *m*, Lavaglas *n*.
obsikati ⅞ J_1 um-, be-spritzen.
obsílací *a* E_3 Vorlade-, Vorladungs-.
obsilačka *f* C_6 Vorlade-zettel *m*, -brief *m*.
obsílající *a* E_3 vorladend; uží. sm. Vorlade-, Vorladungs-.
obsílati ⅞ J_2 vorladen, beschicken, citieren.
obsíliti ⅞ I_{11} stärken.
obsílka *f* C_6 Vorladen *n*, Vorladung *f*, Vorladungsbefehl *m*, Vorladungs-zettel *m*, -brief *m*, -schreiben *n*, Vorbescheid *m*, Vorrufen *n*, Vorrufung *f*, Ladebrief *m*, Heischbrief, Fordern, Forderung *f*, Vorforderung *f*, Citat *n*; nedostaviti se na ~u auf die Vorladung fehlen; ~a může se státi ke všem osobám die Ladung kann an alle Personen ergehen; ~a podmíněná bedingte Vorladung; ~a k soudu = soudní Ladebrief vor Gericht zu erscheinen, Adcitation *f*, gerichtliche Auflage; ~a trestního soudu strafgerichtliche Vorladung; ~a k úřadu Zustellen *n*, Zustellung *f*.
obsílniti ⅞ I_{12} stärken.
obsíť *f* C_{15} bot. *Hymnodyction* Flügelnetzbaum *m*.
obsíti ⅞ H_9 besäen, versäen.
obsívka *f* C_6 Besäen *n*.
obskákati ⅞ J_4 umspringen, umhüpfen.
obskakovati ⅞ K_1 umspringen, herumspringen, umherspringen, umhüpfen, umhertrippeln; ~ koho *fig.* J-m fleißig aufwarten.
obskladiti ⅞ I_{12} prov. die erste Furche ziehen.
obsklepiti ⅞ I_{11} 🔧 umwölben.
obskočiti ⅞ I_{11} umspringen, umhüpfen; F ~ děvče Mädchen zum Falle bringen.
obskočný *a* E_2 a) viel herumspringend. b) listig, hinterlistig.
obskok *m* A_8 a) Umsprung *m*. b) List *f*, Hinterlist *f*.
obskurant [lat.] *m* A_3 Obscurant *m*, Feind der Aufklärung; uží. sm. Trottel *m*.
obskurantismus [lat.] *m* A_6 (*gen. s.* ~u atd.) Obscurantismus *m*.
obskurantní [lat.] *a* E_3 obscur, dunkel, glanzlos; *fig.* unbekannt, sp. sm. dumm, trottelhaft.
obskurantství [lat.] *n* D_2 Obscurantismus *m*.
obskurovati [lat.] ⅞ K_1 prov. herumschleichen.
obský *a* E_2 zem. obisch, am Ob gelegen, vom Ob.
obslouženi ⅞ *n* D_2 Bedienen *n*, Bedienung *f*.
obsloužený *a* E_2 bedient; dobře ~ gut bedient.
obsloužitelný *a* E_2 der sich bedienen läßt, bedienbar.
obsloužiti ⅞ I_{11} bedienen.
obsluha *f* C_6 Bedienung *f*, Bedienen *n*, Aufwartung *f*, Aufwarten *n*, Wartung *f*; uží. sm. Servieren *n*; ~ (nemocných) Kranken-pflege *f*, -wartung *f*; ~ parních kotlů Bedienung der Dampfkessel o von Dampfkesseln; ~ přehrad a šraňků = zábradlí Bedienung der Schranken.
obsluhovací *a* E_3 Bedienungs-; uží. sm. Servier-.
obsluhovač(ka) *m* B_3 (*f* C_6) Lohndiener(in), Bediener(in), Wärter(in), Aufwärter-bursche *m*, (-frau *f*).
obsluhování ⅞ *n* D_2 Bedienen *n*, Bedienung *f*, Aufwarten *n*; uží. sm. Servieren *n*.
obsluhovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_6) Bedienungsmann (-frau); ~é děla Bedienungsmannschaft e-r Canone o e-s Geschützes.
obsluhovatelský *a* E_2 Bedienungs-.
obsluhovatelstvo *n* C_{13} Bedienungsmannschaft *f*; ~ střelby Geschützbedienungsmannschaft *f*.
obsluhovati ⅞ K_1 bedienen, aufwarten; uží. sm. J-m servieren; ~ koho J-m aufwarten; ~ dělo das Geschütz bedienen.
obsluhující *a* E_2 bedienend, aufwartend; uží. sm. servierend; ~ mužstvo Bedienungsmannschaft *f*.
obsluneční *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 um die Sonne herum befindlich.
obsluní *n* D_2 astr. *perihelium* Sonnennähe *f*.
obslužnice *f* C_{11} Bedienerin *f*, Aufwärterin *f*.
obslužný *a* E_2 Bedienungs-; ~é mužstvo Bedienungsmannschaft *f*; ~ý myslivec Leibjäger *m*, Büchsenspanner *m*.
obslzený *a* E_2 verweint, bethränt.
obsmrdati se ⅞ J_1 F prov. (unnütz) umhergehen.
obsmutný *a* E_2 betrübt, traurig.

obsnovati ⅞ K$_1$ prov. bedecken.
obsoletní [lat.] *a* E$_3$ obsolet, veraltet.
obsotec *m* B$_{14}$ min. ↖ Würfelzeolith *m*, hexaedrischer Kupfonspath.
obsouti ⅞ H$_8$ ↖ umschütten.
obspati ⅞ I$_7$ prov. ausschlafen.
obsrdcovitý *a* E$_3$ = **-čitý** *a* E$_3$ = **-ítý** *a* E$_3$ ↖ bot. verkehrt herzförmig.
obstálost *f* C$_{15}$ Stichhältigkeit *f*.
obstálý *a* E$_3$ a) stichhältig. b) bestanden. c) abgestanden; **-á voda** abgestandenes Wasser.
obstání ⅞ *n* D$_2$ Aushalten *n*; není tu k **-** es ist hier nicht auszuhalten.
obstanouti ⅞ H$_{12}$ umfassen, umreichen.
obstanovení ⅞ *n* D$_2$ † Verfügung *f*, Anordnung *f*, Verordnung *f*.
obstanoviti ⅞ I$_{11}$ † verfügen, anordnen, verordnen.
obstanovitý *a* E$_2$ fest, beharrlich.
obstarací *a* E$_3$ Besorgungs-, Commissions-; **- obchod** Commissionsgeschäft *n*.
obstarání ⅞ *n* D$_2$ Besorgen *n*, Besorgung *f*, Versorgen *n*, Versorgung *f*, obch. Commission *f*; příkaz ukládající **- n** k obstarání Commissionsauftrag *m*; **- cukru** Zuckerversorgung *f*; **- prací** n úkolů Besorgung der Geschäfte; svěřiti (komu) **- soukromých** záležitostí J-m die Besorgung der Privatgeschäfte übertragen.
obstaratel *m* B$_{11}$ Besorger *m*; obchod. Commissionär *m*, Geschäftsführer *m*, Beauftragte(r) *m*.
obstaratelka *f* C$_8$ Besorgerin *f*.
obstarati ⅞ J$_1$ besorgen; **-** co komu e-n Auftrag für J. vollziehen o ausrichten o besorgen, e-m Auftrage Genüge leisten; **-** příkaz e-n Auftrag bestellen; své věci **-** ſ-m Geschäfte nachgehen; dáti (komu co) **-** J-m et. auftragen, J-m zu et. e-n Auftrag geben; obstaral byste mi něco wollen Sie e-n Gang für mich machen.
obstarávací *a* E$_3$ Besorgungs-; obch. Commissions-; **- kancelář** Commissionsbureau *n*.
obstarávač *m* B$_8$ Besorger *m*; **-** osvětlení Illuminierer *m*.
obstarávání ⅞ *n* D$_2$ Besorgen *n*, Besorgung *f*, Versorgen *n*, Versorgung *f*; uměl. sm. Betrieb *m*; **-** práce Werkbetrieb.
obstarávatel *m* B$_{11}$ Besorger *m*, Versorger *m*; obch. Commissionär *m*, Geschäftsführer, Beauftragte(r); **-** bytů voj. Quartier-meister *m*, -macher *m*, -regulierende(r) *m*; **-** nákladu Frachter *m*.
obstarávatelka *f* C$_8$ Besorgerin *f*.
obstarávatelský *a* E$_3$ Besorger-; obch. Commissions-, Commissionärs-; odměna **-á** Commissionsprovision *f*; obchod **-ý** Commissionsgeschäft *n*; účet **-ý** Commissionsconto *n*; účet ze zboží **-ého** Commissionswarenconto *n*; zásobník zboží **-ého** Commissionswarencontro *n*.
obstarávatelství *n* D$_2$ Commissionsgeschäft *n*.
obstarávati ⅞ J$_1$ besorgen, versorgen, bestellen, versehen; cizí věci n záležitosti **-** fremde Angelegenheiten besorgen; **-** domácnost sein Hauswesen besorgen o beschicken; **-** něco et. bedienen; **-** hospodářství die Wirtschaft bestellen; **-** kuchyni die Küche versehen; **-** přívoz zboží Waren hereinschaffen; **-** co komu e-n Auftrag für J. besorgen o ausrichten o vollziehen.
obstárče *n* D$_6$ altes Kalb.
obstáři *a* E$_2$ prov. ältlich.
obstářice *f* C$_{11}$ kož. Pittling *m*; **-** licená Narbenpittling.
obstářina *f* C$_8$ kož. Pittling *m*; **-a** licená Narbenpittling; **-y** tažené Zugpittlinge.
obstárek *m* A$_5$ ältlicher Mensch, Ältliche(r) *m*.
obstárka *f* C$_8$ ⊖ **-y** sedmihradské Kneipen *fpl*.
obstárlost *f* C$_{15}$ Ältlichkeit *f*, fortgeschrittenes Alter.
obstárlý *a* E$_2$ ältlich; býti **-ý** im fortgeschrittenen Alter stehen; **-á** kniha antiquarisches Buch; **-ý** nábytek gebrauchte Möbel.
obstárnost *f* C$_{15}$ Ältlichkeit *f*, fortgeschrittenes Alter.
obstárnouti ⅞ I$_1$ ältlich werden.
obstárný *a* E$_2$ = **-i** *a* E$_3$ ältlich, im Alter fortgeschritten.
obstarožní *a* E$_3$ = **-ný** *a* E$_2$ = **-itný** *a* E$_2$ ältlich, im Alter fortgeschritten; **-á** žena e-e Frau in einem gewissen Alter.
obstarožnost *f* C$_{15}$ Ältlichkeit *f*.
obstarši *a* E$_3$ ältlich.
obstarý *a* E$_2$ ältlich.
obstáti ⅞ I$_8$ a) beständig o sicher bleiben. b) bestehen, stichhalten, stichhältig sein. c) ↖ umstehen. d) **-** před kým vor J-m bestehen; **-** při čem et. bestehen; **-** proti komu J-m Stand halten; s ním nelze **-** mit ihm ist nicht auszuhalten; směle **-** vedle koho es J-m bieten, es mit J-m aufnehmen; **-** vedle čeho mit et. bestehen; **-** v soutěži der Concurrenz die Spitze bieten; **-** v zápase Sieger in einem Kampfe bleiben; **-** při zkoušce die Probe aushalten, im Examen durchkommen, in e-r Probe o Prüfung bestehen, e-e Probe o e-e Prüfung bestehen, die Probe aushalten.
obstava *f* C$_6$ a) Pfändung *f*, Beschlag *m*, Verbot *n*. b) ↖ Vorladung *f*, Stellung *f*. c) † Einspruch *m*.
obstávce *m* B$_{21}$ Verbots-leger *m*, -werber *m*, Beschlag-nehmer *m*, Auspfänder *m*.
obstavek *m* B$_1$ Pfändung *f*, Beschlag *m*, Verbot *n*.
obstavení ⅞ *n* D$_7$ a) Pfändung *f*, Beschlag *m*, Verbot *n*, Beschlagnahme *f*; **-** příjmů státních zřízenců Verbotlegung (*f*) der Bezüge der Staatsbediensteten. b) ↖ Anhaltung *f*.
obstavenost *f* C$_{15}$ Umgebung *f*.
obstavený *a* E$_2$ a) gepfändet, verfangen. b) l v. **-** lov Kessel-, Zaun-jagd *f*.
obstavěti ⅞ I$_2$ umstellen, umgeben, umbauen.
obstaviště *n* D$_1$ lov. Kesseljagd-, Zaunjagdstelle *f*.
obstavitel *m* B$_{11}$ Beschlagnehmer *m*, Verbotleger *m*, Verkümmerer *m*.
obstavitelnost *f* C$_{15}$ Pfändbarkeit *f*.
obstavitelný *a* E$_2$ pfändbar.
obstaviti ⅞ I$_{11}$ a) umstellen, umgeben, umbauen; **-** co kolem čeho et. mit et. umstellen; lov. einstellen, einrichten. b) práv. beschlagen, mit Verbot belegen, auf et. Verbot legen, et. mit Beschlag belegen, in Beschlag nehmen, et. wegnehmen, et. verkümmern, et. pfänden, auf et. Arrest legen, et. mit Arrest belegen, et. arrestieren.
obstávka *f* C$_8$ a) Beschlag *m*, Verbot *n*, Beschlaglegung *f*, Beschlagnehmung *f*, Ver-kümmern

n, -klimmerung *f*, Inhibition *f*, Arrest *n*, Realarrest, Pfändung *f*, Verpfändung *f*; právo ~y Verfallsrecht *n*; z ~y propustiti das Verbot beheben; ~a lodi z korábu Embargo *n*, Stiffshaft *m*, -arrest *n*; ~a osobních příjmů Verbot persönlicher Bezüge; ~a služného Gehaltsperre, Gageverbot; ~a soudní gerichtliche Pfändung; postup při vymožených ~ách Verfahren (*n*) bei erwirkten Verboten. b) lov. Stell-jagd *f*, -jagen *n*.

obstavné *a* E_2 Verbotstaxe *f*, Verbotsgeld *n*.

obstavný *a* E_2 Pfändungs-.

obstavovací *a* E_3 Verbots-; ~ žádost Verbotsgesuch *n*.

obstavovatel *m* B_{11} Beschlagnehmer *m*, Arrestant *m*.

obstění *n* D_2 Seitenwand (*f*) e-s Fensters o e-r Thür.

obstěra *f* C_1 Um-, Für-hang *m*; ~ otepmi z fašinami Faschinen-bekleidung *f*, -werk *n*.

obstih *m* A_7 Zusammenfassen *n*, Umfassung *f*, Ausdehnung *f*.

obstihnouti ⅞ I_1 a) umfassen. b) beschreiten.

obstiniti ⅞ I_{11} umschatten.

obstinný *a* E_2 umschattig.

obstírati ⅞ J_1 umhüllen, verhüllen.

obstížení ⅞ *n* D_2 Begreifen *n*, Fassungskraft *f*.

obstížený *a* E_2 begriffen, erfasst.

obstoj *m* B_{12} ↖ Bestehen *n*; na ~ zum Bestehen, erträglich.

obstojící *a* E_3 stichhältig.

obstojičný *a* E_2 erträglich.

obstojně *adv. neskl.* erträglich, leidlich, leidentlich, zulänglich.

obstojnost *f* C_{15} a) Erträglichkeit *f*, Leidlichkeit *f*. b) Umstand *m*. c) Gültigkeit *f*.

obstojný *a* E_2 a) erträglich, erträgbar, leidlich, handlich, nicht uneben; ~ stav erträglicher Zustand; ~m způsobem in plausibler Weise. b) gültig.

obstoupení ⅞ *n* D_2 Umstellen *n*, Umringen *n*, Umringung *f*, Berennen *n*.

obstoupený *a* E_2 umgeben.

obstoupiti ⅞ I_{11} umstellen, berennen, umringen; ~ (koho) um J. herumtreten; ~ nepřítele den Feind einschließen; ~ zvěř das Wild einkreisen.

obstřebati J_1 a) ⅞ umschlürfen. b) ⅞ ~ se sich anschlürfen o antrinken.

obstředný *a* E_2 pericentral.

obstřih *m* A_7 Abschnitt *m*.

obstřihati ⅞ J_1 ringsum abscheren.

obstřižek *m* B_1 Abschnitt *m*.

obstrkance *mpl.* B_{14} prov. Speise aus Milch und Buchweizenmehl.

obstrkati ⅞ J_1 ringsumherstoßen.

obstrukce [lat.] *f* C_8 Obstruction *f*; lék. Verstopfung *f*, Hartleibigkeit *f*.

obstrukční [lat.] *a* E_3 Obstructions-.

obstůj *m* B_{12} Bestehen *n*; na ~ zum Bestehen, erträglich.

obstupovati ⅞ K_1 umtreten, umgeben; ~ koho um J. herum sein.

obsušiti ⅞ I_{11} trocken legen, betrocknen.

obsvit *m* A_7 Umschein *m*, Gegenlicht *n*, Widerglanz *m*.

obsvítiti ⅞ I_{11} umscheinen, umleuchten.

obsychati ⅞ J_1 trocknen.

obsypání ⅞ *n* D_2 Umstreuung *f*.

obsypaný *a* E_2 umgestreut; strom je ~án ovocem der Baum hängt voller Früchte, alle Zweige hangen dickvoll.

obsypati ⅞ J_2 umstreuen, umschütten; ~ (čím) mit et. umschütten, mit et. überschütten o herumstreuen o überhäufen o überspenden.

obsypávati ⅞ J_1 überstreuen, überschütten.

obšacení ⅞ *n* D_2 Bekleidung *f*.

obšarka *f* C_1 bot. *Rottlera* Rottlere *f*.

obšarpaný *a* E_2 prov. ringsumher abgerissen.

obšarpati ⅞ J_1 prov. ringsumher abreißen.

obšata *f* C_6 Bekleidung *f*.

obšatiti ⅞ I_{11} bekleiden.

obšev *m* A_6 (*gen. s.* ~vu atd.) Kortel *f*, Kameelgarn (*n*), womit die Knopflöcher benäht werden.

obšidírka *m* B_{20} der alte Überall.

obšípený *a* E_2 mit Dornrosen umwachsen.

obšírák *m* A_7 bot. *Ceratopteras* Hornfarn *m*.

obšírně *adv. neskl.* ausführlich, weitläufig, ausgedehnt, weitwandig, umständlich; ~ líčiti sich in Schilderung ergehen, in kräftigen o großen Zügen schildern; ~ pojednávati (o čem) sich über et. ausbreiten; ~ vypravovati et. des Langen und Breiten erzählen, et. hererzählen; ~ zobraziti (něco) et. detaillieren.

obšírnost *f* C_{15} Ausführlichkeit *f*, Weitläufigkeit *f*, Ausdehnung *f*, Weitwandigkeit *f*, Umständlichkeit *f*.

obšírný *a* E_2 ausführlich, ausgebreitet, weitläufig, weitausgreifend, weitschweifig, weitwandig, ausgedehnt, umständlich, voluminös, prolix, užš. sm. speciell, special; **~ější** *a* E_3 *kompar.* ausführlicher usw., užš. sm. näher.

obšit [něm.] *m* A_7 voj. Abschied *m*.

obšíti ⅞ H_9 umnähen, benähen, verbrämen; ~ steh e-e Naht übersäumen.

obšití ⅞ *n* D_2 krejč. Umnähen *n*, Belege *n*, Gebräme *n*.

obšitník [něm.] *m* A_3 = prov. **~oš** *m* B_3 voj. Abschieder *m*.

obšitý *a* E_2 benäht, verbrämt; ~ stroj abgenützte Nähmaschine.

obšívací *a* E_3 Umnäh-; ~ stroj Umnähmaschine *f*.

obšívač *m* B_3 Abnäher *m*; užš. sm. Flicker *m*.

obšívání ⅞ *n* D_2 Umnähen *n*, Benähen *n*, Verbrämen *n*.

obšívanice *f* C_{11} plav. Nähtau *n*.

obšívati ⅞ J_1 umnähen, benähen, verbrämen, einkanten, užš. sm. flicken.

obšívka *f* C_3 Besatz *m*, Gebräme *n*; plav. ~ střechovitá Klinken-, Saum-werk *n*; ~ trupu lodního Haut *f*, Hautplanken *fpl*.

obšívkář *m* B_3 prov. Flicker *m*, Flickschneider *m*.

obšívkový *a* E_2 Besatz-, Gebräme-; plav. ~é pásoví páteřní Sandstrook *m*; ohledávati spáry ~é die Nähte untersuchen.

obškulovati ⅞ K_1 prov. sich umsehen, umschauen.

obšťastniti ⅞ I_{11} beglücken, glücklich machen.

obštěti *n* D_2 bot. Borstenhülle *f*, Mooskelch *m*, Perichätialblatt *n*.

obštětný *a* E_2 bot. Borstenhüll-.

obštibrati ⅞ J_1 prov. benagen, umnagen.
obštich [něm.] *m* A_7 sedl. Abstich *m*.
obštichovati [něm.] ⅞ K_1 sedl. abstechen.
obštikati ⅞ J_1 prov. benagen.
obštipati ⅞ J_1 ringsum abzwicken.
obštipovati ⅞ K_1 ringsum abzwicken.
obšupinatec *m* B_{14} bot. *Telopea* (e-e Pflanze).
obšusta *m* B_{26} posm. Fuchsschwanz *m*.
obšustnouti ⅞ I_1 prov. Schande haben.
obtáčecí *a* E_3 Drehungs-, Umwälzungs-; ~ plocha geom. Meridianebene *f*.
obtáčení ⅞ *n* D_2 **a)** Umdrehen *n*, Umwälzen *n*. **b)** Umlauf *m*, Umlaufen *n*. **c)** Umschlingen *n*, Umschlingung *f*.
obtáčeti I_1 **1.** ⅞ *n* ⅞ **a)** umdrehen, umwenden, umwälzen, hrnč. abdrehen; ~ (provazem ap.) umschlingen, umstricken. **b)** umgeben, umzingeln. **2.** ~ **se** ⅞ **a)** sich umdrehen. **b)** sich umgeben.
obtáčka *f* C_8 Binde *f*, bedn. vin. Heftscharte *f*, lék. Tour (*f*) beim Verbande *f*; ~ na hlavu Kopfband *n*, Haupt-, Kopfbinde *f*, Haarband, Nestel *f*; žird. sm. Umkreis *m*, Umdrehung *f*, Umwendung *f*.
obtáčný *a* E_2 Spiral-; ~ běh Spirallauf *m*;
obtah *m* A_7 typ. Abdruck *m*, Abzug *m*, Abziehbogen *m*, Probebogen *m*, Druckprobe *f*; učiniti ~ e-n Probedruck o e-n Druck abziehen; kartáčový ~ Bürstenabzug *m*; ~ oprav Correcturbogen *m*; ~ k revisi Preßrevision *f*; ~ s klepadlem Klopfholzabzug; ~ sloupcový Abzug in Fahnen.
obtáhlý *a* E_2 überzogen.
obtáhnouti ⅞ I_1 **a)** umziehen, herumziehen, überziehen; typ. abziehen, abdrucken, abklatschen; ~ kartáčem abklopfen, mit der Bürste abziehen. **b)** umgeben, umzingeln. **c)** *fig.* betrügen. **d)** spr. ficken.
obtahovací *a* E_3 Abzieh-; ~ obrázky Abziehbilder *npl.*; ~ kartáč typ. Abzieh-, Abklopfbürste *f*; ~ brousek Streich-, Wetzstein *m*, Wetzschale *f*, -stahl *m*; výrobce -ch řemenů Abzieh-, Streich-riemenerzeuger *m*.
obtahovač *m* B_{13} Abzieh-, Streich-stein *m*; typ. Abklatscher *m*, Abzieher *m*.
obtahovačka *f* C_2 obuv. Schabholz *n*; truhl. Zieh-, Abzieh-klinge *f*, Schabeisen *n*.
obtahovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Abziehmittel *n*, plav. Bootszieher *m*.
obtahovák *m* A_7 Streich-, Abzieh-stein *m*, Streich- o Abzieh-leder *n*, -riemen *m*.
obtahování ⅞ *n* D_2 Um-, Herum-ziehen *n*; ⊖ Abziehen *n*, typ. Abklatschen *n*; *fig.* Betrügen *n*; spr. Ficken *n*.
obtahovati ⅞ K_1 um-, herum-ziehen, überziehen; ⊖ abziehen, typ. abklatschen, ⊖ tél tyrassieren; *fig.* betrügen; spr. ficken.
obtaz *m* A_2 Umfrage *f*.
obtazovati se ⅞ K_1 vorläufig befragen.
obtažek *m* B_1 Abzug *m*; vis ~h.
obtažení ⅞ *n* D_2 Umziehen *n*, Umzug *m*, ⊖ Abziehen *n*, typ. Abklatschen.
obtaženost *f* C_{15} Umgezogensein *n*.
obtažený *a* E_2 umzogen, uzl. sm. umschnürt; ~é hodiny regulierte Uhr; ~ý nůž abgezogenes Messer; ~á sazba abgezogener Druck.
obtéci ⅞ ⅛ G_9 umfließen, umströmen.
obtečený *a* E_2 umflossen, umströmt, umfluthet.
obtěhotněti ⅞ I_2 schwanger werden.
obtěhotniti ⅞ I_{13} schwängern o schwanger machen.
obtékání ⅞ *n* D_2 Umfließen *n*, Umströmen *n*, Circumfluenz *f*.
obtékaný *a* E_2 umflossen, umströmt, umfluthet.
obtékati ⅞ ⅛ K_1 umfließen, beſließen, umströmen, beſtrömen, básn. umfluthen, umwogen, um-, be-spülen; ~ co an et. anfließen o anspielen.
obteklý *a* E_2 umflossen, umströmt, umfluthet.
obtemení *n* D_2 an. Scheitelgegend *f*.
obtemniti ⅞ I_{13} verdunkeln.
obtesaný *a* E_2 umzimmert, abgehauen.
obtesati ⅞ J_1 umzimmern, abhauen.
obteskliti ⅞ I_{11} traurig stimmen o machen; uzl. sm. langweilen.
obtěžek *m* B_1 Schwere *f*, Last *f*.
obtěžitel *m* B_{11} Beſchwerer *m*.
obtěžitelný *a* E_2 zu belaſten, laſtig, ladungsfähig.
obtěžiti ⅞ I_{11} belaſten, beſchweren.
obtěžkací *a* E_3 Belaſtungs-; ~ zkouška Belaſtungsprobe *f*.
obtěžkání ⅞ *n* D_2 **1.** Beſchwerung *f*, Belaſtung *f*, ⊖ Imprägnation *f*; ~ usně kož. Belaſtung (*f*) des Leders. **2. a)** Schwangerwerden *n*. **b)** Schwangermachen *n*, Schwängern *n*.
obtěžkati J_1 **1.** ⅞ **a)** belaſten, beſchweren, imprägnieren. **b)** schwängern, schwanger machen zur Mutter machen. **2.** ⅞ schwanger werden.
obtěžkávací *a* E_3 Belaſtungs-.
obtěžkávati ⅞ J_1 belaſten, beſchweren
obtěžovatel *m* B_{11} Beſchwerer *m*.
obtěžování ⅞ *n* D_2 Belaſten *n*, Beſchweren *n*, *fig.* Beläſtigung *f*, Behelligung *f*, Geſchnurre *n*, Geſchnorre *n*, Überlauf *m*, Überlaufen *n*, Vexation *f*; ~ prosbami Bettelei *f*.
obtěžovati K_1 **a)** ⅞ belaſten, beſchweren; *fig.* beläſtigen, behelligen, incommodieren, genieren, importunieren, moleſtieren, vermoleſtieren, J. quälen, J. bemühen, J. läſtig fallen o werden, J. mit et. quengeln, J-m beſchwerlich ſein o fallen, J. überlaufen; ~ (koho) návštěvami J. mit Beſuchen beſtürmen; nedávejte se ~ incommodieren Sie ſich nicht; ~ (koho) nářkem J-m et. vorklagen o vorjammern o vorwimmern o vorwinſeln; býti obtěžován častými návštěvami großen Überlauf haben; příliš ~ allzuſehr beläſtigen, überläſtigen; ~ koho svou přítomností J-m auf der Haube ſitzen o ſein; znova v těhotenství ~ überſchwängern. **b)** ⅞ ~ **se** ſich incommodieren.
obtěžující *a* E_8 belaſtend, beläſtigend.
obtínač *m* B_8 Behauer *m*, Beſchneider *m*.
obtínadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) hor. Nachſchneiden *n*; ~la přibíracího svědru Nachſchneiden, Nachſchneider *m*, Schneideflügel e-s Nachnahmebohrers; ~la nebozezu pyskatého Nachſchneiden e-s Lachenbohrers.
obtínati ⅞ J_1 behauen, umhauen.
obtínek *m* B_1 Rumpf *m*.
obtisk *m* A_7 Abdruck *m*; uzl. sm. Pauſe *f*; geol Typolith *m*, Abdruckſtein *m*; výrobce ~ů Abziehbildererzeuger *m*.
obtiskati ⅞ J_1 abdrucken.
obtisknouti ⅞ I_1 abdrucken; uzl. sm. bauſen, pauſen, decalquieren.

obtísniti ⅞ I_{12} umdrängen.

obtíž *f* C_{12} Schwierigkeit *f*, Beschwerlichkeit *f*, Beschwerde *f*, Schwererei *f*, Ungemach *n*, Difficultät *f*, Incommodität *f*, Hindernis *n*, Verhinderung *f*, Erschwernis *f*, Charge *f*, Geniertheit *f*, Mühsamkeit *f*, Mühe *f*, Weiterung *f*, *fig.* Knoten; ~e *plk.* Molimina *npl.*; nepopírám obtíží ich verkenne nicht die Hindernisse; to jde bez ~í das bereitet k-e Schwierigkeit, damit hat es keine Noth; bez rozpaků a ~í unbehindert; to mi dělá ~e das kommt mir sauer; působiti ~e sauern; tu jest ~ da liegt der Hase im Pfeffer; ~ při močení *lék.* Harn-strenge *f*, -zwang *m*; býti komu na ~ J-m zur Überlast sein, J. belästigen o beschwerlich sein o fallen, J-m zur Last sein o fallen; býti dětem na ~ den Kindern auf der Bank sitzen; ~ odkliditi e-e Schwierigkeit heben; odklízeti ~e die Schwierigkeiten beseitigen o ebnen; tu ~ nějak odklidíme zu dieser Hade werden wir schon e-n Stiel finden; plný ~í haperig; potkávati se s ~í am Berge stehen o halten, auf Schwierigkeiten stoßen; překonati ~ e-r Schwierigkeit abhelfen; překonávati ~e die Schwierigkeiten ebnen; překonal o přestál všecky ~e er hat alle Schwierigkeiten überwunden o ist mit allen Schwierigkeiten durch; největší ~ je překonána der schwerste Stein ist gehoben o gerückt; ještě musí překonati mnohé ~e es ist noch nicht im Fasse, worin es gähren soll; ~ peněžní Geldverlegenheit *f*.

obtíženě *adv. neskl.* beschwert, lästig.

obtížení ⅞ *n* D_2 Belastung *f*, Beläſtigung *f*, Aufbürdung *f*; předpokládané ~ Belastungsannahme *f*; výkaz o ~ Belastungsausweis *m*.

obtíženost *f* C_{15} Beschwertsein *n*.

obtížený *a* E_2 beschwert, beladen; *vlš. sm.* schwanger.

obtížitelnost *f* C_{15} Ladungs-, Lad-fähigkeit *f*, Lastigkeit *f*.

obtížiti I_{11} 1. ⅞ a) beladen, belasten, beschweren, aufbürden, *vlš. sm.* verbalasten; ~ koho čím J. mit et. belegen o chargieren o bürden, J-m et. aufbürden; ~ co čím et. mit et. beladen; břemenem ~ aufbürden; býti obtížen čím belastet werden; obtížený dluhy schuldenbelastet; hrozny obtížený traubig; páka obtížená Lasthebel *m*; obtížený plody fruchtbeladen, früchtenschwer; obtížené příjmy onerose Bezüge. b) erschweren. c) ↘ schwängern. 2. ⅞ ~ se a) sich belasten, sich beschweren; břemenem se ~ e-e Last auf sich nehmen. b) schlimmer werden.

obtížně *adv. neskl.* schwer, lästig.

obtížnost *f* C_{15} Last *f*, Beschwerlichkeit *f*, Beschwerde *f*, Mühseligkeit *f*, Lästigkeit *f*, *fig.* Dornigkeit *f*; *vlš. sm.* Tragfähigkeit *f*.

obtížný *a* E_2 a) schwer, schwierig, lästig, lastbar, lastend, beschwerlich, molest, belästigend, unbequem, ungemächlich, langwierig, beschwerdevoll, unerträglich; *fig.* unangenehm, verdrießlich, genant, genierlich, sauer; ~é pohybování údem *path.* Dyskinesie *f*; ~é polykání Dysphagie *f*; ~ý porod Dystokie *f*; ~é řezání zoubků Dentitio difficilis, Odontiasis *f*; ~á sazba *typ.* Kunstsatz *m*; ~é těžení *bor.* Schwerfördernis *f*; ~é trávení Dyspepsie *f*. b) ↘ schwanger; v ~ém stavu im schwangeren Zustande.

obtloustlý *a* E_2 dicklich, et. o mäßig dick.

obtloustnost *f* C_{15} mäßige Dicke.

obtloustný *a* E_2 dicklich, et. o mäßig dick.

obtlumočení ⅞ *n* D_2 Paraphrase *f*, Umschreibung *f*; *vlš. sm.* Übersetzung *f*.

obtlumočiti ⅞ I_{11} paraphrasieren, umschreiben; *vlš. sm.* verdolmetschen, übersetzen.

obtočeň *f* C_{12} (*gen. s.* ~ně *atd.*) Polarzone *f*.

obtočení ⅞ *n* D_2 Umwinden *n*, Umschlingen *n*, Umschlingung *f*, Umstricken *n*.

obtočený *a* E_2 umwunden, umschlungen, umstrickt.

obtočiti ⅞ I_{11} umwenden, umschlingen, umstricken; provazem ~ mit e-m Seile umzwirnen.

obtočina *f* C_6 Gewinde *n*.

obtočnice *f* C_{11} der Meridian bei den Umdrehungsflächen.

obtočník *m* A_7 Polar-kreis *m*, -zirkel *m*.

obtočový *a* E_2 Polar-, Circumpolar-.

obtoulati ⅞ J_1 ↘ küssen.

obtouliti ⅞ I_{11} ↘ küssen.

obtoužnost *f* C_{15} ↘ Strenge *f*.

obtoužný *a* E_2 ↘ streng.

obtřásnatka *f* C_5 *zo. Obelia* (e-e Schneckenart).

obtřený *a* E_2 abgerieben.

obtřepetati ⅞ J_1 umflattern.

obtrhati ⅞ J_1 abreißen.

obtříti ⅞ H_3 um-, ab-reiben.

obtrniti ⅞ I_{12} mit Dornen umfassen.

obtroubiti ⅞ I_{11} umgaffen.

obtrpčeti ⅞ I_2 bitter werden.

obtrpčiti ⅞ I_{11} bitter machen.

obtrudovati ⅞ K_1 aufdringen.

obtučnělý *a* E_2 ziemlich fett o dick.

obtučnětí ⅞ I_2 fett o dick werden.

obtuhelcovitý *a* E_2 *bot.* ~é (rostliny) *Ligeaceae* pfriemgrasähnliche (Pflanzen).

obtuhlec *m* B_{14} (*gen. s.* ~elce *atd.*) *bot. Ligeum* Pfriemgras *n*.

obtuhlý *a* E. et. steif o starr o hart.

obtuhnouti ⅞ I_1 steif o hart o starr werden.

obtula *f* C_5 *bot. Pemphis* Pemphis *f*.

obtulek *m* B_1 = **~ka** *f* C_5 ↘ Kuss *m*.

obtužiti ⅞ I_{11} streng o hart o steif o starr machen.

obtužnost *f* C_{15} ↘ Strenge *f*.

obtužný *a* E_2 streng, starr, hart, steif.

obtvořiti ⅞ I_{11} neu bilden.

obtvrditi ⅞ I_{11} hart o fest machen, befestigen.

obtýkati ⅞ J_1 umstechen.

obtyl(n)ý *a* E_2 et. feist.

obublati ⅞ J_1 et. mit Murren thun.

obučiti ⅞ I_{11} unterrichten, abrichten.

obuda *f* C_6 *prov.* Werle *f*.

obuditi I_{11} 1. ⅞ a) erwecken, aufmuntern. b) selchen. 2. ~ se ⅞ sich erwecken, erwachen.

obuch *m* A_7 a) Nacken (*m*) o Rücken (*m*) bei der Axt. b) Knüttel *m*.

obuchník *m* A_3 *zo. Eragon* Purren *m*, Karnat *m*.

obuj *f* C_{12} *prov.* Beschuhung *f*.

obujnělý *a* E_2 feist geworden.

obujnětí ⅞ I_2 feist werden.

obuka *f* C_5 ↘ Unterricht *m*, Unterweisung *f*.

obulíkovati ⅞ K_1 übertölpeln, J-m Eins anbinden.

obuliti ⅋ I_{11} prov. zerstören.
obumřiti ⅋ H_1 absterben.
obuň *f* C_{12} bot. *Alibertia* Alibertie *f*.
obůr *m* A_7 Acker *m*, Flur *f*.
obůrka *f* C_8 (*dim.* od obora) kleiner Thiergarten.
obůrový *a* E_2 Acker-, Flur-; **-á závaznost** a **-ý** přímus Flurzwang *m*.
obusiera [fr.] *f* C_8 slav. Obusiere *f*.
obuskový *a* E_2 prov. **- tabák** ungarischer Tabak.
obústek *m* B_1 Mundstück *n*, Pfeifenmundstück, Schnabe *f*; **- flažeoletu** Flageoletmundstück.
obústí *n* D_2 zo. Mundsaum *m*, bot. Besatz (*m*), Mündungsbesatz der Mooskapseln, Maul *n*.
obůstka *f* C_8 Netz (*n*) auf Forellen.
obůstnatý *a* E_2 bot. besatzmündig.
obušek *m* B_1 a) Knüttel *m*, Prügel *m*, Prangel *m*, Knebel *m*, Keule *f*, Fäustling *m*, Trämel *m*, Faust-stange *f*, -stock *m*, Todtschläger *m*; **-kem uhoditi** F kloben. b) Nacken (*m*) o Rücken (*m*) des Hammers o der Axt.
obuší *n* D_2 Ohrgegend *f*, tšk. Regio auricularis.
obušiti ⅋ I_{11} a) mit dem Hammerbeil o Knüttel schlagen. b) J-m nicht helfen.
obuškovati ⅋ K_1 mit dem Hammerbeil o Knüttel schlagen.
obuškový *a* E_2 Knüttel-; **- tabák** prov. ungarischer Tabak.
obutí ⅋ *n* D_2 Beschuhung *f*, Anschuhung *f*, das Anziehen der Schuhe o Stiefel.
obutost *f* C_{15} a) Anschuhung *f*, Bekleidung (*f*) der Füße. b) *fig.* Tölpelei *f*, Keckheit *f*.
obutý *a* E_2 gestiefelt, beschuht; *fig.* tölpelhaft, keck.
obuv *f* C_{15} (✎ *m* A_6) Schuhwerk *n*, ⊖ Schuhzeug *n*, Fußbekleidung *f*, Fuß-werk *n*, -bedeckung *f*, Geschuh *n*, Calceament *n*; podraziti **-** die Schuhe doppeln; sklad **-i** Schuhniederlage *f*; výrobce svršků **-i** Schuhobertheilerzeuger; třísky a odštěpky do **-u** Schusterspäne *mpl.*; hotovitel dámské **-i** Damenschuhmacher *m*.
obuvač *m* B_5 Anzieher *m*.
obuváček *m* B_1 Stiefelhaken *m*.
obuvad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Stiefelanzieher *m*.
obuvák *m* A_7 Stiefelhaken *m*.
obuvec *m* B_{14} Fußsack *m*.
obuví *n* D_2 Schuhwerk *n*, Geschuh *n*.
obuvnice *f* C_{11} Schuhmacherin *f*.
obuvnický *a* E_2 Schuhmacher-; **-é** zboží Schuhmacherware *f*; výrobce **-ých** nástrojů Schuhmacherwerkzeugmacher *m*; obchodník **-ými** potřebami Schuhmacherartikelhändler.
obuvnictví *n* D_2 Schuhmacherei *f*, Schuhmacher-handel *m*, -handwerk *n*.
obuvnička *f* C_8 prov. Schuhmacherin *f*.
obuvník *m* A_3 Schuhmacher *m*, Schuster *m*, kert. Stiefelfabrikant *m*.
obuvník(ka) *m* B_3 (*f* C_8) prov. Schuhmacher(in).
obuvný *a* E_2 Schuh; **-é věci** a zboží Schuhzeug *n*.
obuvový *a* E_2 Schuh-.
obuza *f* C_5 † Schmähung *f*.
obuzce *m* B_{21} † Schmäher *m*.
obuzditi ⅋ I_{12} **-** koně ein Pferd anzäumen o aufzäumen.
obuzek *m* B_1 Spiegelnetz *n*, Prelle *f*, Prelltuch-, -netz *n*.
obuzený *a* E_2 gesleicht.
obuzník *m* A_3 † Schmäher *m*.
obuzný *a* E_2 † schmähend, schimpfend.
obuzovati ⅋ K_1 † schmähen.
obuzstvo *n* C_{13} (*gen. pl.* **-ev**) † Schmähen *n*, Schmäherei *f*, falsche Beschuldigung (vor Gericht).
obváděti ⅋ I_2 a) umführen, herumführen. b) † svědky **-** durch Zeugen darthun o erweisen Zeugen vorführen. c) ✎ umgeben.
obvadlost *f* C_{15} Abgewelktsein *n*.
obvadlý *a* E_2 abgewelkt.
obvadnouti ⅋ I_1 abwelken.
obval *m* A_6 a) Hülle *f*, Umhüllung *f*. b) Pinge *f*, Auskesselung *f*; hor. **-y** alte Brüche.
obvalek *m* B_1 hor. **-ky** Nachfall *m*.
obvalený *a* E_2 a) ✎ umhüllt. b) gefallen, niedergestürzt.
obvaliti I_{11} 1. ⅋ a) ✎ umhüllen, hüllen. b) umgeben. c) niederreißen. 2. **- se** ⅋ a) ✎ sich umhüllen. b) niederstürzen, fallen. c) sich auskesseln.
obvar *m* A_7 a) Absud *m*. b) ✎ Krensleisch *m*.
obvařiti ⅋ I_{11} a) abkochen; ⊖ verschweißen. b) abbrühen.
obvárka *f* C_8 Abkochen *n*.
obvarovati ⅋ K_1 versehen, versichern, sicherstellen.
obvaz *m* A_6 tšk. Verband *m*, Bandage *f*, Verbindung *f*, chir. Binde *f*, Bindezeug *n*; **-** přiložiti den Verband anlegen; **-em** vyklestiti zvěrol. die Hoden abbinden; pouzdro na **-** Verbandetui *n*; hvězdový **-** Stern(binde) *m* (*f*); **-** kruhový Circularbinde; **-** kýlní Bruch-binde *f*, -band *n*; **-** natahující Extensionsverband; **-** ochranný Schutzverband; **-** perčový Guttaperchaverband; **-** pevný a upevňující Contentivverband; **-** pouzdrový a vakový Kapselverband; **-** prozatímný a první Nothverband; **-** sádrový Gipsverband; **-** spodní Unterbinde *f*; **-** vatový Wattaverband, tšk. Pansement ouaté.
obvazad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Bandage *f*, Verbandzeug *n*; **-la** Verbandstücke (*npl.*) zum Befestigen.
obvázání ⅋ *n* D_2 Umbinden *n*, tšk. Verbinden *n*, Verbindung *f*.
obvázaný *a* E_2 umgebunden, tšk. verbunden; krejč. **-** šev umgeschlungene Naht.
obvázati ⅋ J_4 umbinden, überbinden, herumbinden, mit et. bebinden; tšk. verbinden, den Verband anlegen, bandagieren; ránu **-** komu e-e Wunde J-m verbinden; **-** slamou in Stroh einfuttern.
obvazek *m* B_1 Verband *m*, chir. Bausche *f*, Bandage *f*, Binde *f*, Schlinge *f*, Ligatur *f*, Verbandzeug *n*, Compresse *f*; sníti **-ek** e-n Verband abnehmen; strhnouti **-ek** den Verband aufreißen; tlumok s **-ky** Bandagentorniſter *m*; torba s **-ky** Verbandtasche *f*; **-ek** do čtyř cípů Kopfschlender *m*; **-ek** náramenný Schulterbinde *f*, -tragband *m*; **-ek** na nos Habichtsbinde; **-ek** s otvory

Gitterscharpie *f*; ~ek stlačující Druckverband; ~ek svinovací Rollbinde; ~ek tlačivý Compressionsverband; ~ek tvaru T T-binde.

obvaziště *n* D_1 Verbandplatz *m*; ~ raněných plav. Schlachtverband *m*.

obvazivo *n* C_{18} Verbandartikel *m*.

obvázka *f* C_8 **a)** Binde *f*. **b)** bot. *Melampyrum arvense* Wachtel-, Kuh-weizen *m*.

obvazkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Bandagen-macher(in), -händler(in), Bandagist(in).

obvazkářský *a* E_3 Bandagist-.

obvazkářství *n* D_3 Bandagen-macherei *f*, -händlerei *f*.

obvazkový *a* E_2 Verband-, Bandagen-; ~é prostředky Verbandmittel *npl*.

obvaznice *f* C_{11} klob. Umbindband *n*.

obvazník *m* **a)** A_3 Bandagist *m* **b)** A_7 klob. Formband *n*.

obvazný *a* E_2 Verband-, Bandagen-; ~á stanice Verbandplatz *m*.

obvazovací *a* E_3 Verband-; ~ nářadí Verbandzeug *n*.

obvazovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Bandage *f*, Verbandmittel *n*.

obvazování *n* D_2 Umbinden *n*; lék. Verbinden *n*, Verbandanlegen *n*.

obvazovati *ne* K_1 umbinden, herumbinden, mit et. überbinden; lék. verbinden, den Verband anlegen, bandagieren.

obvazový *a* E_2 Verband-; ~é prostředky Verbandmittel *npl*.; rouško ~é Verbandtuch *n*.

obvážiti *pf* I_{11} **a)** abwägen. **b)** belasten.

obvažovati *ne* K_1 abwägen.

obvedení *n* D_1 **a)** Umführen *n*. **b)** Besichtigung *f*, Schätzung *f*.

obvedený *a* E_2 ringsherumgeführt.

obvejčí *n* D_2 das Eirund.

obvejčitookrouhlý *a* E_2 eirund.

obvejčitý *a* E_2 eirund; podvalek ~ý = podhlavice ~á Eierstab *m*.

obveličiti *pf* I_{11} vergrößern, erheben.

obvel(1)ký *a* E_2 ziemlich groß.

obvěnčiti *pf* I_{11} umkränzen.

obvěnění *n* D_2 Morgengabe *f*, Widerlage *f*.

obvěniti *pf* I_{12} Widerlage geben.

obvěno *n* C_{18} Morgengabe *f*, Widerlage *f*.

obvěs(ek) *m* A_6 (B_1) Behang *m*, Behänge *n*, Behängsel *n*, uže. sm. Umhängtuch *n*; ~ek ovocem stav. Frucht-band *n*, -guirlande *f*, -gehänge *n*.

obveselelý *a* E_2 erheitert, erfreut, belustigt.

obveselení *n* D_2 Erheiterung *f*, Belustigen *n*, Erlustigung *f*, Erfreuen *n*, Ergötzung *f*, Belustigung *f*, Ermunterung *f*.

obveselený *a* E_2 erheitert, belustigt, erfreut, ergötzt.

obveselitelný *a* E_2 ergötzbar.

obveseliti I_{11} **a)** *pf* erfreuen, erheitern, belustigen, erfröhlichen, ergötzen, heiter machen, durchheitern, z. mit et. freuen o erfreuen. **b)** *ne* ~ se sich freuen, sich ergötzen, sich erheitern, sich belustigen, sich delectieren o billetieren, sich ermuntern, Erheiterung finden.

obveselník *m* A_3 prov. guter Gesellschafter, Erfreuer *m*, Ergötzer *m*.

obveselování *ne* *n* D_2 Erfreuen *n*, Ermuntern *n*, Erheitern *n*, Ergötzen *n*, Belustigen *n*.

obveselovatel *m* B_{11} Ermunterer *m*, Erheiterer *m*, Erfreuer *m*.

obveselovati *ne* K_1 **a)** erfreuen, belustigen, erlustigen, erheitern, ergötzen, unterhalten; ~ společnost (na své útraty) die Gesellschaft auf z–e Kosten lachen machen. **b)** ~ se sich erheitern, sich belustigen, sich aufmuntern, sich ergötzen, sich an et. o mit et. vergnügen.

obveselující *a* E_3 erfreulich, aufmunternd, erheiternd.

obvěsid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Vorhang *m*.

obvěsiti *pf* I_{11} umhängen, umhangen, behängen.

obveslovati *ne* K_1 umrudern.

obvěsný *a* E_2 Umhänge-; ~é ozdoby Draperieverzierungen *fpl*.

obvésti *pf* G_1 umführen, herumführen.

obvěstiti *pf* I_{11} ankündigen.

obvěšák *m* A_7 **a)** Umhängtuch *n*. **b)** Kuppelriemen *m*.

obvěšek *m* B_1 Umhang *m*; viz též ~sek.

obvěšení *n* D_2 Umhängen *n*, et. Umgehängtes, Umhang *m*.

obvěšeti *pf* I_5 umhängen, umhangen.

obvěšovati *ne* K_1 umhängen, umhangen.

obvěta *f* C_8 **a)** ein in e–n Nebensatz eingeschobener Hauptsatz. **b)** Satzgefüge *n*, Periode *f*; způsobem ~y periodenweise.

obvětění *ne* *n* D_2 Periodieren *n*, Periodierung *f*, Darstellung in Perioden.

obvěti *n* D_1 Satzgefüge *n*, Periode *f*, Rede-, Glieder-satz *m*.

obvětný *a* E_2 periodisch, periodenweise.

obvetšelost *f* C_{15} Altsein *n*.

obvetšelý *a* E_2 ältlich, veraltet.

obvetšení *ne* *n* D_2 Altwerden *n*, Veralten *n*.

obvetšeti *pf* I_2 alt werden, veralten.

obvetšiti *pf* I_{11} alt machen.

obvětšiti *pf* I_{11} vergrößern.

obvézti *pf* G_4 umfahren.

obvijed/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Fatsche *f*.

obvijek *m* B_1 prov. Halstuch *n*.

obvíjení *ne* *n* D_2 Umwinden *n*, Umwindung *f*, Umschlingen *n*, Umschlingung *f*.

obvíjeti *ne* I_2 umwinden, umschlingen; (provazy) ~ umstricken, umknüpfen.

obvilý *a* E_2 umwunden, eingewickelt.

obvin *m* A_7 Umwindung *f*, Umschlingung *f*, Umwickelung *f*.

obvina *f* C_6 Beschuldigung *f*.

obvinad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Hülle *f*, Verhüllung *f*.

obvinati *ne* J_1 umwinden, umschlingen, umhüllen.

obvinec *m* B_{14} Vorhang *m*.

obvinek *m* B_1 chir. Binde *f*, Schlinge *f*.

obvinění *ne* *n* D_2 Beschuldigung *f*, Beschuldigen *n*, Anschuldigung *f*, Anklage *f*, Bezichtigung *f*; uže. sm. Anwurf *m*. Inzicht *f*, práv. Recrimination *f*; ~ za ~ Gegenbeschuldigung *f*; odstavec ~ Anschuldigungspunkt *m*; ~ vzájemné Gegenbeschuldigung *f*.

obviněnost *f* C_{15} Beschuldigung *f*, Anklage *f*.

obviněný E_2 **a)** *a* beschuldigt, beklagt. **b)** *m* Beschuldigte(r) *m*, Beklagte(r) *m*, Inculpat *m*. **c)** jest ~ z hrdelního zločinu er sitzt auf z–m

Hals gefangen; přitěžování -ému Verschlimmerung (*f*) der Lage des Beschuldigten; usvědčení -ého Überweisung (*f*) des Beschuldigten; vyhledávání -ého Nachforschung (*f*) gegen den Beschuldigten; vynesení trestního nálezu bez výslechu -ého Fällung (*f*) des Straferkenntnisses von amtswegen.

obvinitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Beschuldiger(in).

obvinitelnost *f* C_{15} Incrimination *f*, Beschuldbarkeit *f*, Anklagbarkeit *f*.

obvinitelný *a* E_3 beschuldbar, anklagbar.

obviniti ⅞ I_{12} beschuldigen, anklagen, incriminieren, anschuldigen, bezichtigen, uš. sm. bürden; - koho z čeho *fig.* J-m et. an den Kopf zusagen; opět - recriminieren.

obvinka *f* C_8 Couvert *n*, Enveloppe *f*.

obvinný *a* E_2 schuldig, verbunden.

obvinouti ⅞ H_{12} winden, umwinden, umschlingen, umwickeln, umhüllen; (provazy) - umstricken.

obviňovací *a* E_3 Beschuldigungs-.

obvinování ⅞ *n* D_2 Umwinden *n*, Umwickeln *n*.

obviňování ⅞ *n* D_2 Beschuldigung *f*, Anklage *f*, Schuldgebung *f*, Recrimination *f*.

obvinovaný *a* E_3 umwickelt, umwunden.

obviňovaný *a* E_3 beschuldigt, beklagt, angeklagt.

obviňovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Beschuldiger(in).

obvinovati ⅞ K_1 umwinden, umwickeln, umschlingen, umhüllen; lék. falschen, einfalschen; (provazy) - mit Stricken umbinden, umstricken.

obviňovati ⅞ K_1 beschuldigen, anklagen, anschuldigen, bezichten, bezichtigen, incriminieren; c-e Beschuldigung gegen J-n erheben; (někoho z něčeho) - J. c-r Sache o um et. beschuldigen, J-m et. als Beschuldigung vorwerfen, J-m et. zur Last legen.

obvinuštĕní *n* D_2 = **-ť** *f* C_{13} prov. Hülle *f*, Ausweg *m*.

obvinutí ⅞ *n* D_2 Umwickeln *n*, Umwinden *n*, Einwickeln, Umschlingen *n*, Umschlingung *f*.

obvinutý *a* E_2 umwunden, umwickelt, eingewickelt, umschlungen.

obvislost *f* C_{15} Herabhängen *n*.

obvislý *a* E_2 herabhängend, schlaff.

obvisnouti ⅞ I_1 herabhängen, schlaff werden.

obvisný *a* E_2 schlaff, matt.

obvitek *m* B_1 Windung *f*; - šroubový Schraubengang *m*.

obviti ⅞ H_9 umwinden, herumwinden.

obvití ⅞ *n* D_2 Umwindung *f*; uš. sm. das Umgewundene.

obvitý *a* E_2 umwunden, umwickelt.

obvivka *f* C_8 Umwinden *n*; uš. sm. das Umwundene.

obvláčnost *f* C_{15} Weitschweifigkeit *f*.

obvláčný *a* E_2 weitschweifig.

obvládati ⅞ J_1 beherrschen, regieren.

obvládnouti ⅞ I_1 beherrschen, regieren.

obvlastniti ⅞ I_{12} zueignen, anmaßen.

obvlášť = **-ě** *adv. neskl.* † besonders, insbesondere.

obvláštní *a* E_3 † besonder.

obvlažení ⅞ *n* D_2 Befeuchtung *f*.

obvlažiti ⅞ I_{11} befeuchten.

obvlažný *a* E_3 hinlänglich feucht.

obvléci ⅞ G_6 a) herumziehen, herumschleppen. b) † anleiden.

obvlečení ⅞ *n* D_3 a) Umziehen *n*, Umherschleppen *n*, Umherschleppung *f*. b) † Anziehen *n*, Anzug *m*.

obvlečený *a* E_3 a) umzogen, umhergeschleppt. b) angekleidet.

obvlhčení ⅞ *n* D_3 Anfeuchten *n*, Benetzen *n*, Nässen *n*.

obvlhčiti ⅞ I_{11} anfeuchten, nässen, benetzen.

obvlhnouti ⅞ I_1 feucht werden.

obvod *m* A_7 a) Herumführung *f*. b) Umkreis *m*, Außenlinie *f*, Umfang *m*, Peripherie *f*, math. Perimeter *m*, Circumferenz *f*, Umfassung *f*; - kruhu Peripherie *f*; - v poprsí Brustumfang. c) Bezirk *m*, Bereich *m*, Gehege *n*, Gebiet *n*, Rayon *m*, Sprengel *m*, District *m*, Departement *n*; - asanační Assanationsrayon; - berního úřadu Steueramtsbezirk; celní - Zollgebiet *n*; - celní jednoty Zollvereinsgebiet; - celní a obchodní Zoll- u. Handelsgebiet; - celní výhrady Zollausschlußgebiet; - denní = pozemní Taggegend *f*; - farnosti Pfarrbezirk, Collatur *f*; - finanční Finanzgebiet; - správy finanční Finanzverwaltungsgebiet; - hradový Burg-friede *m*, -bann *m*; v -ě hradovém innerhalb des Burgfriedens; - ohraničení Mark *f*; - hospodářský Wirtschaftsbereich *m*; - jazykový Sprachgebiet *n*, -thum *n*; týkající se -u jazykového sprachthümlich; - kontrolní = pod kontrolou = pod dohledem Controllgebiet; - městský Stadt-bann *m*, -gebiet, hist Weichbild *n*; v -u jedné míle im Umkreise von e-r Meile; - mincovny Zeugschafferei *f*; - mrtvoly Beschau *f*, Leichenbeschau, Beschauung *f*; - odvodní Stellungsbezirk; - ohrožený povodní = - povodňový Inundationsrayon, Inundierungsbereich *m*; - ochranný Schutz-gebiet, -kreis, -rayon; - okresní Bezirksabgrenzung *f*; - panské moci Herrlichkeit *f*; - pevnostní Festungsrayon; zápovědi staveb v pevnostním -u fortificatorische Bauverbote; - policejní Polizeirayon; - porotního soudu Schwurgerichtssprengel; - pošty Post-bezirk, -rayon; - poštovního ředitelství Postdirectionsbezirk; - poštovního úřadu Postamtsrayon; - poštovního úřadu městského Stadtpostrayon; - potravní daně na čáře Linienverzehrungssteuergebiet; - právomoci Banndistrict; - působnosti Bann *m*, Zwang *m*; - ředitelství Directionsbereich; - sběrný Sammelrayon; - scelovací = scelování Zusammenlegungsgebiet; - setniny Compagnierayon; - služební Dienst-bezirk, -rayon, -bereich; soudní - Gerichtssprengel; - soudního dvoru Gerichtshofsprengel; - sborového soudu Gerichtshofsprengel; - zemského soudu Landesgerichtsprengel; - vrchního zemského soudu Oberlandesgerichtssprengel; - soudní moci hradní Burg-freiheit *f*, -frieden *m*, -bann *m*; - společný (při pasení) Koppel *f*; - správní Pflegeamt *n*; - svobodného přístavu Freihafengebiet; - školní Schulsprengel; - telegrafních stanic Umgebung (*f*) der Telegraphenstationen; - trestního soudu Strafgerichtsbezirk; - tržní Marktgebiet *n*, Markung *f*; - ubytovací Quartierbereich, Unterkunftsbereich; úřední - Amtsgebiet; v úředním -ě převládá české obyvatelstvo = jest většina

českého obyvatelstva im Amtsgebiete überwiegt die böhmische Bevölkerung; **uzavřený ~** Sperrgebiet; **~ území** Territorialgebiet; **~ vlnařského průmyslu** Wollindustriedistrict; **~ vladařský** Herrschergebiet; **~ výrobní** Productionsdistrict; **~ vyšetřovací** Untersuchungssprengel; **~ vzájemného spojení** Wechselverkehrsgebiet; **~ zastoupený** Vertretungsgebiet; **~ zdravotní** Sanitätsdistrict, -sprengel; **~ zemský** n **~ zemí** Länderumfang. **d) ~ (u pletení)** lov. r. pr. Filettour *f*. **e)** † gerichtliche Zeugenstellung *f*.

obvodek *m* B_1 **a)** Peripherie *f*. **b)** kleiner Umkreis o Bezirk usw.

obvoditel *m* B_{14} Herumführer *m*, Begleiter *m*.

obvoditelka *f* C_6 = **-yně** *f* C_{11} (C_9) Herumführerin *f*, Begleiterin *f*.

obvoditi ‰ I_{12} **a)** um-, herum-führen. **b)** † darthun, beweisen.

obvodněný *a* E_2 überschwemmt; obl. sm. rings umflossen o umströmt.

obvodněti ‰ I_2 überschwemmen; obl. sm. rings umflossen o umströmt werden.

obvodní *a* E_2 **a)** peripherisch, Peripherie-. **b)** Umfassungs-; **~ zdi** Umfassungsmauern *fpl.*; **~ místa** Vororte *mpl.*; **~ dráha** Gürtelbahn *f*. **c)** Bezirks-, Districts-, Districtual-; **~kommissařství** Districtscommissariat *n*; **~ lékař** Districtsarzt *m*; **~ lesník** Districtsförster; **~ okres** Districtsbezirk; **~ rada** Departemental-, Departements-rath *m*; **~ sklad tabákový** Districtstabakverlag *m*. **c)** lék. Obductions-.

obvodniti ‰ I_{12} umwässern; obl. sm. umfließen, umströmen.

obvodný *a* E_2 peripherisch, Peripherie-; **stěna ~á** lék. Parietalblatt *n*; **~ proud** Wandungsstrom *m*.

obvodový *a* E_2 **a)** Peripherie-; **úhel ~** Peripheriewinkel *m*. **b)** Bezirks-, Districts-.

obvodozemský *a* E_2 stereographisch.

obvojek *m* B_1 prov. Halsbinde *f*.

obvolati ‰ J_1 ausrufen, öffentlich kundmachen.

obvolávati ‰ J_1 ausrufen, öffentlich kundmachen.

obvora *f* C_8 Umschließung *f*, Wehr *n*, Hemmung *f*.

obvoz *m* A_6 **a)** Umweg *m*. **b)** Wagenburg *f*. **c)** Ambulanz *f*.

obvozný *a* E_1 ambulant.

obvozovati ‰ K_1 umführen.

obvrci ‰ G_9 anwerfen, bewerfen.

obvrh *m* A_7 Anwurf *m*, Anwerfung *f*, Bewurf *m*.

obvrhnouti I_1 **a)** ‰ anwerfen, bewerfen, zedn. berappen. **b)** ‰ **~ se** (čeho) † sich vor et. decken.

obvrhnutí ‰ *n* D_2 Anwurf *m*, Anwerfen *n*, Bewurf *m*.

obvrhovati ‰ K_1 anwerfen, bewerfen, zedn. berappen.

obvřislo *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) prov. Strohband *n*.

obvrták *m* A_7 ⊖ Kernbohrer *m*.

obvrtati ‰ J_1 umbohren.

obvrtek *m* B_1 ⊖ Bohrkern *m*.

obvrtovák *m* A_7 ⊖ Oberbohrer *m*.

obvrv *f* C_{15} † Augenwimper *f*.

obvržení ‰ *n* D_2 Anwurf *m*, Bewurf *m* **~ vápnem** Kalkanwurf.

obvržený *a* E_2 angeworfen, beworfen.

obvyčný *a* E_2 † gewöhnlich, gewohnt.

obvyk *m* A_1 † Gewohnheit *f*.

obvykání ‰ *n* D_2 Gewöhnung *f*.

obvykati ‰ J_1 angewöhnen, gewöhnen; *fig.* sich begnügen, mit et. zufrieden sein; obl. sm. zahm werden.

obvykle *adv. neskl.* gewohnt, gewöhnlich; **jako ~** gewohnterweise.

obvyklost *f* C_{15} Gewöhnlichkeit *f*, Gewohntheit *f*, Üblichkeit *f*, das Gemeine, Herkommen *n*, Angewöhnung *f*, *fig.* Sitte *f*, Brauch *m*.

obvyklý *a* E_2 gewöhnlich, gewohnt, (ge)bräuchlich, gemein, üblich, gemeinüblich, übungsgemäß, sittlich, hergebracht, herkömmlich, usuell, ordinär, obligat; **býti ~ý** im Schwunge sein, in Übung stehen; **to je ~é** das ist an der Tagesordnung, was Kauf u. Lauf ist, gang u. gäbe; **u soudu ~ý** gerichtsüblich; **na trhu ~ý** marktmäßig; **v zemi ~ý** ländlich, landesüblich; **uvésti v ~ý pořádek** et. wieder ins Geleise bringen; **~á úsloví** die gangbaren o gang u. gäben Redensarten; **~á věc** Gewöhnliche(s); **s ~ou výhradou** unter dem üblichen Vorbehalt; **~é zboží** Usanzware *f*.

obvyknouti ‰ I_1 gewöhnen, angewöhnen; *fig.* mit et. zufrieden sein; obl. sm. zahm werden.

obvýš *adv. neskl.* etwas höher.

obvýšenost *f* C_{15} **a)** mäßige Höhe. **b)** Abhang *m*, Abdachung *f*. **c)** Erhabenheit *f*, Hoheit *f*.

obvýšený *a* E_2 **a)** ein wenig hoch. **b)** abhängig, abschüssig, bergan liegend. **c)** erhaben, hoch, edel.

obvýšně *adv. neskl.* aufwärts.

obvýšnost *f* C_{15} **a)** mäßige Höhe. **b)** Abhang *m*, Abdachung *f*. **c)** Erhabenheit *f*, Hoheit *f*.

obvýšný *a* E_2 **a)** ein wenig hoch. **b)** abhängig, abschüssig, bergan liegend. **c)** erhaben, edel, hoch.

obvýtrusí *n* D_2 bot. *Perisporangium* Sporenhaut *f*, Sporangenhülle *f*.

obvýtrusný *a* E_2 bot. **~é (rostliny)** *Perisporieae* Sporenhautpflanzen *fpl.*

obvzdálený *a* E_2 entfernt, weit wohnend.

obý *a* E_2 beider; **~é dvé** beides.

obyčej *m* B_{13} **1. a)** Gewohnheit *f*, Brauch *m*, Gebräuchlichkeit *f*, Gebrauch *m*, Gepflogenheit *f*, Sitte *f*, Weise *f*, Usus *m*, Usance *f*, Usanz *f*, Observanz *f*, Praxis *f*, Lebensweise *f*. **b)** jest **~(em)**, že es ist gebräuchlich, dass; co jest **~(em)** was Kauf u. Lauf ist, was gang u. gäbe ist; to je tak **~em** das ist so üblich; to už je tak **v ~i** u za **~** die Gewohnheit bringt es so mit sich; jest jeho **~em** es ist ihm gewöhnlich, zu; není to mým **~em** das ist mein Werk nicht; státi se **~em** üblich o gewöhnlich werden; **v ~ vejíti** üblich o gewöhnlich werden; **přichází to do ~e** das kommt in Geschmack; **vešlo v ~** es ist Mode geworden; **podle ~e** nach Gewohnheit; **v ~i** in Übung; **z ~e** gewohnheitswegen; **vycházeti z ~e** abkommen. **c)** **osnova ~ů** Usanzenentwurf *m*. **d)** **slavnostní ~** feierlicher Gebrauch, Feiergebrauch; **~ soudní** Gerichts(ge)brauch; **starobylý ~** Herkommen *n*; **válečný ~** Kriegsgebrauch. **2.** (= obcování) † Umgang *m*, Gemeinschaft *f*; **s někým často ~ míti**

mit J-m oft umgehen. **3.** ↖ Laune *f*. **4.** prov. Branntwein *m*.

obyčejeti ⁰/₀ I_2 zur Sitte o Gewohnheit werden.

obyčejiti ⁰/₀ I_{11} zur Sitte o Gewohnheit machen, in Gewohnheit bringen.

obyčejně *adv. neskl.* gewöhnlich, gewohnterweise, gebräuchlich, gemeiniglich, insgemein, meist, meistens, meistentheils, meisthin, zumeist, mehrentheils, sonst(en), vulgo; jako ~ auf gewöhnliche Art, nach gewöhnlicher Weise; tak se to ~ dělá die Gewohnheit bringt es so mit sich.

obyčejník *m* A_2 Alltagsmensch *m*.

obyčejnost *f* C_{15} **a)** Gewöhnlichkeit *f*, Gebräuchlichkeit *f*, Üblichkeit *f*, *fig.* Plattheit *f*. **b)** † Umgang *m*, Gemeinschaft *f*.

obyčejný *a* E_2 gewöhnlich, (ge)bräuchlich, üblich, gemein, gemeinüblich, vielgebräuchlich, alltäglich, sittlich, ordentlich, ordinär, gangbar, gangsam, gangbaft, gäng(lich)), normal, trivial, lck. crudus; ~á cena durchgängiger Preis; ~ý člověk Durchschnittsmensch, ein Mensch gewöhnlichen Schlages; člověk ~ých schopností normal veranlagter Mensch; okno poloviční šířky a ~é délky Duckfenster *n*; ~é olovění hut. ordinäre Bleiarbeit; ~ý plech Muster-, Modell-blech *n*; ~ý prach Normalpulver *n*; ~ý rok Gemeinjahr, bürgerliches Jahr; ~á sekera Handhacke *f*; ~á služba laufender Dienst; ~ý strážník trestnický Strafhauswachgemeine(r) *m*; ~é užívání Handgebrauch *m*; vazba ~á stav. Blockverband *m*; uchýliti se od ~ého způsobu aus dem Geleise kommen; v zemi ~ý ländlich, landesüblich.

obyčejový *a* E_2 Gewohnheits-; ~é právo Gewohnheit recht *n*.

obyčený *a* E_2 † gewohnt.

obydelní *a* E_3 bewohnbar.

obydlení ⁰/₀ *n* D_2 Wohnung *f*, Bewohnung *f*; prohlášení o ~ Wohnbezugserklärung *f*.

obydlenost *f* C_{15} Bewohntheit *f*.

obydlený *a* E_2 bewohnt; řídce ~ dünn bewohnt.

obydlí *n* D_2 Wohnung *f*, Wohnraum *m*, Wohnstätte *f*, uls. sm. Appartement *n*, Logis *n*, voj Quartier *n*, Ubication *f*, živn. sm. Wohn-ort *m*, -platz *m*, -sitz *m*, Hausen *n*, Hausung *f*, Siedelei *f*, Siedelstätte *f*; bídné ~ Hundeloch *n*; vykliditi z ~ ausquartieren, delogieren.

obydlíčko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ček) (*dim.* od ~) hübsche Wohnung, Quartierchen *n*.

obydlitel *m* B_{11} Bewohner *m*.

obydlitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} (C_9) Bewohnerin *f*.

obydlitelný *a* E_2 bewohnbar.

obydliti ⁰/₀ I_{11} bewohnen, sich irgendwo ansässig machen.

obydlnost *f* C_{15} Wohnbarkeit *f*.

obydlný *a* E_2 wohn-, bewohn-bar.

obyd/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ⊦ Wohnung *f*, Quartier *n*.

obykání ⁰/₀ *n* D_2 † Gewöhnen *n*, Angewöhnung *f*.

obykati ⁰/₀ J_1 † gewöhnen.

obyklý *a* E_2 † gewohnt.

obylo *n* C_{30} prov. na ~ něco dělati nur zum Scheine et. thun.

obylý *a* E_2 prov. gewöhnlich.

obyt *m* A_7 Wohn-ort *m*, -sitz *m*, -stätte *f*, -statt *f*, Wohnung *f*.

obytelnost *f* C_{15} Bewohnbarkeit *f*.

obytelný *a* E_2 wohnbar.

obytenství *n* D_2 ↖ der Stand e-s nicht Ansässigen.

obýti ⁰/₀ K_5 bestehen, ausstehen; nemůže tam ~ er kann es dort nicht aushalten; u něho nelze ~ es ist bei ihm nicht auszuhalten.

obytník *m* A_3 Wohn-, In-mann *m*, Zimmerherr *m*.

obytnost *f* C_{15} Wohn-, Bewohn-barkeit *f*.

obytný E_2 = **~i** E_3 **1.** *a* **a)** wohn-, bewohnbar; ~é stavení Wohngebäude *n*. **b)** wohnend, ansässig. **2.** **~ý** *m* Zimmerherr *m*, Inmann *m*.

obytopis *m* A_6 Topographie *f*.

obytopisec *m* B_6 Topograph *m*.

obytopisecký *a* E_2 topographisch, Topographie-.

obytoslovi *n* D_2 Topographie *f*; ~ rostlinstva Pflanzengeographie *f*, Phytotopographie.

obytovati ⁰/₀ K_1 als Wohnung beziehen.

obývací *a* E_3 Einwohnungs-, Bewohnungs-, Wohn-; ~ právo Einwohnungsrecht *n*.

obyvač *m* B_8 Bewohner *m*.

obyvad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Wohnung *f*.

obývání ⁰/₀ *n* D_2 Bewohnen *n*, Wohnen *n*, Wohnung *f*; ~ manželské eheliche Beiwohnung *f*.

obyvaný *a* E_2 bewohnt.

obyvatel *m* B_{11} Bewohner *m*, Einwohner *m*, Inwohner *m*, Eingesessene(r) *m*, živ. der Niedergelassene; ~ bytu Wohnpartei *f*; ~é Buenos Ayrů Bewohner von Buenos Ayres; ~ domu Hausbewohner *m*, Inquilin *m*; ~ Graubündenska Graubündner *m*; ~ města a hrazeného místa Bürger(in); ~ jeskynní Troglodyt *m*; ~ Karaibských ostrovů Cannibale *m*; ~ města daně prostého Freisass *m*; ~ místní Bewohner des Ortes; ~ neobčan Einkömmling *m*; ~ okolní Umwohner; ~é okolní die Umwohnenden; ~ planiny a roviny Flachländer *m*; ~ pohraniční a pohraničný Grenzer *m*, uls. sm. Granitzer; ~ protilehlý Gegenbewohner; ~ prvokantonu Urcantonier; ~é prvotní Urbewohner *m*; ~ samostatný Wohnungshauptpartei *f*; ~ statku Gesindebewohner; ~ světa Erdbewohner; svobodný ~ Freisass *m*; usedlý ~ Insass *m*, ~ vnitřního města Spießbürger; ~ západu Westländer *m*; ~ země a zemský Landesbewohner.

obyvatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Bewohnerin *f*, Einwohnerin *f*, Inwohnerin *f*.

obyvatel*nice* *f* C_{11} ↖ = **~ka**.

obyvatelnost *f* C_{15} Bewohn-, Wohn-barkeit *f*.

obyvatelný *a* E_2 bewohn-, wohn-bar; uls. sm. wirtbar, wirtlich.

obyvatelský *a* E_2 Bewohner-; uls. sm. Incolats-.

obyvatelství *n* D_2 Einwohnerschaft *f* (als Zustand); uls. sm. Incolat *n*.

obyvatelstvo *n* C_{18} Bewohner *mpl.*, Einwohnerschaft *f*, Bevölkerung *f*, Volksmenge *f*, Bewohnerschaft *f*, Insassenschaft *f*; počet ~a Einwohnerzahl *f*; popis ~a Populations-, Bevölkerungs-beschreibung *f*; přírůstek a přibytek ~a Anwuchs (*m*) o Zunahme (*f*) der Bevölkerung; ~o města a městské Stadtbevölkerung; ~o pří-

tomné anwesende Bevölkerung; jazykově smíšený úřední okres s ~em převahou českým sprachlich gemischter Amtsbezirk mit überwiegend böhmischer Bevölkerung; ~o v obci usedlé Insassenschaft *f*, Wohnbevölkerung *f*; ~o župy Bevölkerung (*f*) e-s Gaues, Gauschaft *f*.

obývati ⁿ/ₐ (nespr. ⁿ/ₐ) J_1 wohnen, bewohnen; ~ v domě ein Haus bewohnen; ušl. sm. ~ s kým J-m (fleischlich) beiwohnen.

obza *f* C_8 prov. Kratze *f*.

obzajt *m* A_7 prov. Dachwinkel *m*.

obzelenati se ⁿ/ₐ J_1 wieder grün werden.

obzemí *n* D_2 Atmosphäre *f*, Luftkreis (*m*) um die Erde.

obzemní *a* E_3 um die Erde sich befindend.

obzich *m* A_7 lov. Schurz *m*, kurzes Büschel, Haare am Hintertheile des Rehwildprets.

obzinouti ⁿ/ₐ H_{12} a) bekommen. b) (e-e Arbeit) vollenden.

obzírati ⁿ/ₐ J_1 herumsehen, umschauen, beschauen.

obzíravý *a* E_1 herumsehend, umschauend, beschauend.

obzírka *f* C_8 Beschauung *f*.

obzírný *a* E_2 übersehbar.

obznamenaný *a* E_2 bezeichnet.

obznamenati ⁿ/ₐ J_1 bezeichnen, umzeichnen.

obzobati ⁿ/ₐ J_2 umpicken; prov. *fig.* die Folgen e-r fremden Schuld tragen; ~eš du wirst Prügel bekommen.

obzor *m* A_7 Umschau *f*, Umsicht *f*, Rundschau *f*, Rundsicht, *fig.* Revue *f*; nem. Gesichtskreis *m*, Horizont *m*; plav. Kimm *m*, Horizont *m*; bot. Erdgang *m*; snížení ~u plav. Dükung (*f*) der Kimme; lék. ~ zrakový Gesichtsfeld *n*.

obzorce *m* B_{21} Besichtiger *m*, Beschauer *m*.

obzorek *m* B_1 Feldstecher *m*.

obzořiště ein Ort mit weitem Horizont.

obzořiti se ⁿ/ₜ I_{11} ↖ sich orientieren.

obzorní *a* E_2 Horizontal-, horizontal.

obzornice *f* C_{13} Horizont *m*, Gesichtskreis *m*.

obzorničný *a* E_1 horizontal, Horizontal-.

obzorník *m* A_7 Horizont *m*, Gesichtskreis *m*.

obzorníkový *a* E_2 horizontal, Horizontal-, Horizont-; rovnoběžník ~ astr. Almukantharat *m*.

obzornost *f* C_{15} Umsicht *f*, Umschaulichkeit *f*.

obzorný *a* E_2 a) umsichtig. b) horizontal, wagrecht.

obzorový *a* E. horizontal, Horizontal-, Horizont-.

obzračiti ⁿ/ₐ I_{11} deutlich machen.

obzučeti ⁿ/ₐ I_5 umsummen.

obzvlášť = **~tě** = **~tně** *adv. neskl.* besonders, insbesondere, extra.

obzvláštěnec *m* B_9 Sonderling *m*.

obzvláštní *a* E_3 a) abgesondert. b) eigenthümlich, eigen, nicht mit anderen gemein, ušl. sm. vorzüglich, vornehmlich, ungemein; račte přijmouti výraz mé ~ úcty genehmigen Sie den Ausdruck m-r vorzüglichen Hochachtung. c) sonderbar, wunderlich, selten.

obzvláštník *m* A_3 Sonderling *m*.

obzvláštnost *f* C_{15} Eigenthümlichkeit *f*, Eigenheit *f*, Vorzüglichkeit *f*, Sonderbarkeit *f*.

obzvláštňování ⁿ/ₐ *n* D_2 Absonderung *f*.

obzvláštňovati ⁿ/ₐ K_1 absondern, F et. extra machen, F mit et. Extrawurst machen.

obžaloba *f* C_8 Anklage *f*, Verklagen *n*, Verklagung *f*; srovnale s ~ou conform der Anklage; skutkový a právní základ ~y thatsächlicher u. rechtlicher Anklagegrund; dáti koho v ~u J. in den Anklagestand (ver)setzen, J. verklagen; propustiti z ~y J. freisprechen; zprostiti koho z ~y J. freisprechen; odstavec a článek ~y Anklagepunkt; překročení ~y Anklageüberschreitung *f*; hrdelní ~a Anklage auf Tod u. Leben; ~a podpůrná Subsidiaranklage; ~a soukromá Privatanklage.

obžalobce *m* B_{21} Ankläger *m*.

obžalobný *a* E_2 Anklage-, anklägerisch.

obžalostný *a* E_2 et. kläglich.

obžalovací *a* E_3 Anklage-; ~ spis Anklageschrift *f*.

obžalovanec *m* B_9 Angeklagte(r) *m*.

obžalování ⁿ/ₐ *n* D_2 Anklage *f*, Verklagung *f*.

obžalovanost *f* C_{15} Anklagestand *m*; vydání v ~ Versetzung (*f*) in den Anklagestand; vydati v ~ in den Anklagestand versetzen.

obžalovaný E_3 a) angeklagt, verklagt, geklagt. b) *m* Verklagte(r) *m*, Geklagte(r), Angeklagte(r), Impetrat *m*, Implorat *m*, Inquisit *m*; navzájem ~ Gegenbeklagte(r).

obžalovatel ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Ankläger(in).

obžalovatelnost *f* C_{15} Anklagestand *m*.

obžalovatelný *a* E_2 anklagbar.

obžalovati ⁿ/ₐ K_1 anklagen, verklagen, klagen, angeben, e-e Anklage gegen J-n erheben o schöpfen, J. incriminieren, v žp. sm. rügen.

obžalovna *f* C_8 Anklagekammer *f*.

obžalovný *a* E_2 anklägerisch, Anklage-.

obžaludečník *m* A_7 Mageninschlicht *n*.

obžebří *n* D_2 ušl. Rippengegend *f*.

obžehati ⁿ/ₐ J_1 ringsumglühen.

obženík *m* A_7 Erntefest *n*.

obženný *a* E_2 bot. perigynisch, um-, mittelweibig.

obžera *m* B_{20} Fresser *m*, Schlemmer *m*, Vielfraß *m*.

obžerák *m* A_3 Fresser *m*, Schlemmer *m*, Vielfraß *m*.

obžeravost *f* C_{15} Gefräßigkeit *f*, Völlerei *f* Vielfresserei *f*.

obžeravý *a* E_2 gefräßig, vielfressig.

obžerce *m* B_{21} Fresser *m*, Schlemmer *m*, Vielfraß *m*.

obžerlivě *adv. neskl.* gefräßig, vielfressig.

obžerlivost *f* C_{15} Gefräßigkeit *f*, Völlerei *f*, Vielfresserei *f*.

obžerlivý *a* E_2 gefräßig, vielfressig.

obžerně *adv. neskl.* gefräßig, vielfressig.

obžernice *f* C_{13} Fresserin *f*, Schlemmerin *f*, Vielfresserin *f*.

obžerník *m* A_3 Fresser *m*, Schlemmer *m*, Vielfraß *m*.

obžernost *f* C_{15} Gefräßigkeit *f*, Völlerei *f*, Vielfresserei *f*.

obžerný *a* E_2 gefräßig, vielfressig.

obžerství *n* D_2 Fresserei *f*, Völlerei *f*, Füllerei *f*, Vielfresserei *f*.

obžerstvo *n* C_{14} = **~i**.

obžertovati ⁿ/ₐ K_1 prov. scherzhaft belügen.

obžídati ⁿ/ₐ J_1 † erwarten.

obžídný *a* E_2 et. dünn.

obžilost *f* C_{15} Belebtheit *f*.

obžilý *a* E_2 belebt.
obžin *m* A_7 Erntefest *n*.
obžínati ⅞ J_1 abmähen; obilí ~ grasen, vergrasen.
obžinka *f* C_8 Schröpfe *f*.
obžinky *mpl.* (též *fpl.*) Ernte-fest *n*, -schmaus *m*, Schnitter-fest, -schmaus *m*, Auftköfte *fpl*.
obžirati ⅞ J_1 abfressen, umfressen.
obžíravost *f* C_{15} umfressende Beschaffenheit *f*.
obžíravý *a* E_2 abfressend.
obžírka *m* B_{20} Fraß *m*, Fresser, Schlemmer *m*, Vielfraß *m*.
obžírnost *f* C_{15} Gefräßigkeit *f*, Fressbegierde *f*.
obžírný gefräßig.
obžíti ⅞ H_6 wiederaufleben, belebt werden.
obžití ⅞ *n* D_2 Wiederaufleben *n*.
obživa *f* C_8 Lebensunterhalt *m*, Nahrung *f*, Nahrungs-mittel *n*, -stoff *m*, Nähr-stand *m*, -quelle *f*, Broterwerb *m*, *fig.* Existenz *f*, Existenzmittel, Unterhalt *m*, Unterstand *m*, Unter-kommen *n*, -kunft *f*, Subsistenz *f*; míti ~u sein Brot haben, im Brote sein; bez ~y subsistenzlos; prostředek k ~ě Existenzmittel; ~a doživotní Lebensunterhalt *m*; věci ~y a požívání Nahrungs- u. Genussmittel *n*.
obživba *f* C_8 ↖ Wiederaufleben *n*.
obživek *m* B_1 Lebens-, Nahrungs-mittel *n*.
obživělý *a* E_2 belebt.
obživení ⅞ *n* D_2 a) Belebung *f*. b) Nahrung *f*, Ernährung *f*.
obživění ⅞ *n* D_2 a) Belebung *f*. b) Nahrung *f*, Ernährung *f*.
obživenstvi *n* D_2 † Unterhalt *m*.
obživený *a* E_2 a) belebt. b) ernährt.
obživěti ⅞ I_2 beleben, belebt werden, wieder aufleben.
obživina *f* C_6 Nahrungsmittel *n*.
obživitel *m* B_{11} a) Beleber *m*, Wiederbeleber *m*. b) Ernährer *m*.
obživitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} (C_9) a) Beleberin *f*. b) Ernährerin *f*.
obživitelnina *f* C_6 Nahrungs-, Lebensmittel *n*.
obživitelnost *f* C_{15} Belebbarkeit *f*.
obživitelný *a* E_2 belebbar, wieder zu beleben.
obživiti ⅞ I_{11} a) beleben, beseelen, lebendig machen. b) ernähren, Unterhalt geben.
obživivost *f* C_{15} belebende Kraft.
obživivý *a* E_2 belebend.
obživlivý *a* E_2 nährend.
obživlost *f* C_{15} Lebendigwerden *n*.
obživlý *a* E_2 lebendig geworden.
obživné *n* E_2 Kost- o Nahrungs-geld *n*, -gebü(h)r *f*, -kosten *fpl*, Ernährungskosten.
obživnost *f* C_{15} a) Aufleben *n*. b) Nahrung *f*.
obživnouti ⅞ I_1 aufleben, zu sich gebracht werden.
obživnuti ⅞ *n* D_2 Aufleben *n*.
obživný *a* E_2 Nahrungs-, Lebens-.
obživot *m* A_7 ↖ Ernährung *f*.
obživovatel *m* B_{11} a) Beleber *m*, Wiederbeleber *m*. b) Ernährer *m*.
obživovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_9 i C_{11} a) Beleberin *f*, Wiederbeleberin *f*. b) Ernährerin *f*.
obživovati ⅞ K_1 a) beleben. b) ernähren.
obžukati ⅞ J_1 umsummen.
ocacmaný *a* E_2 prov. ungeschickt bekleidet.
ocáchnouti ⅞ I_1 prov. trocken werden.
ocaja *f* C_9 (*acc. s.* ~u) prov. Schaf *n*.
ocákati ⅞ J_1 um-, be-spritzen.
ocáknouti ⅞ I_1 um-, be-spritzen.
ocankati ⅞ J_1 a) bereden, berügen. b) besaufen.
ocaňkovati [něm.] ⅞ K_1 ~ koně dem Pferde das Gebiss anlegen, das Pferd zäumen.
ocápati ⅞ J_1 bewerfen, besudeln.
ocápnouti se ⅞ I_1 (na někoho) se ~ J-n anfahren.
ocařiti ⅞ I_{21} prov. zum Czaren machen.
ocas *m* A_6 1. a) Schwanz *m*, Schweif *m*, Wedel *m*, Sterz *m*, lov. Leier *f*, Wendeholz *n*; p (= mužský úd) Schwanz *m*, Spitz *f*, Steert *m*, Glied *n*. b) bez ~u ungeschwänzt; podvázati ~ koni ein Pferd auf-schwänzen o -schweifen; ~em potřásati mit dem Schwanze wippen; přidělati ~ k čemu et. schweifen; rozkládati ~ (o pávu) sich aufschwänzen; zastřihnouti ~ den Schwanz abstutzen; ~ zvířeti utíti ein Thier abmutzen; ustřihnouti koni ~ ein Pferd stutzschwänzig machen o anglisieren; ušvábiti koni ~ e-m Pferde den Schwanz abschneiden; ustříhati psu ~ a uši den Hund coupieren; ~em vrtěti (berum)schwänzeln, mit dem Schwanze schnicken o schnippen; vrtění ~em Wedeln *n*; *Prv.* koně po ~e uzditi das Pferd beim Schwanze aufzäumen, das Pferd hinter den Wagen spannen. c) ~ bažanta (kohouta) lov. Stiel *m*; býčí ~ Bullenschwanz; dračí ~ Drachenschwanz; holý n myší ~ Stürzel *m*, Sturzel *m*; jelení ~ Hirschzagel *m*, erb. Schwaben *m*; kočičí ~ bot. *Chaiturus* Katzenschwanz; ~ koňský (odznak pašů) Stange mit Rossschweif, Tug *m*; krátký ~ červené zvěři Sturz *m*; kusý ~ Stumpfschwanz; liščí n vlčí ~ Stange *f*, Standarte *f*; liščí ~ (luční) *Alopecurus pratensis* Fuchsschwanzgras *n*; liščí ~ modrý bot. *Lysimachia purpurea* Weiderich *m*; ~ lučku ⊕ Bügelschweif *m*; ~ přistřižený n zastřižený Stutzschwanz; ~ rybí Schwanzstück (*n*) o Schwanztheil (*n*) e-s Fisches; široký ~ Breitschwanz; ~ točitý Rollschwanz; ~ zaječí n veverčí Fahne *f*; ~ vidl(icov)atý zo. Gabelschwanz; ~ vlaštovčí plav. voj. Schwalben-schwanz, -steert *m*; ~ zaječí bot. *Lagurus* Sammtgras *n*. 2. (konec každé věci) Ende *n*, Schweif *m*; ~ u sukně Schleppe *f*; ~ vojska Nachzug *m*. 3. ⊕ kov. Horn *n*; pušk. Schwanz *m*. 4. bot. Stielchen *n*, Schweifchen *n*. 5. prov. Zopf *m*. 6. žert. Rest *n*.
ocásati J_1 a) ⅞ abschütteln. b) ⅞ ~ se (na koho) J-n anfahren.
ocasatý *a* E_2 geschweift, geschwänzt; čmelík ~ý zo. *Uropoda vegetans* Schwanzfuß *m*; vrány ~é zo. *Glaucopes* Lappenvögel *m*; sukně ~á ein Rock mit e-r Schleppe.
ocásavost *f* C_{15} Neigung (*f*) zum Anfahren.
ocásavý *a* E_2 anfahrend.
ocásek *m* B_1 (*dim.* od ~) Schwänzchen *n*, Schweifchen *n*; prov. Zopf *m*, ⊖ kov Horn (*n*) des Amboßes; ~kem vrtěti mit dem Schwänzchen winken; choditi jako ~ek *Prv.* sich an J-n wie e-e Klette anhängen; hadí ~ek bot. *Ophiurus* Schlangenschwanz; myší ~ek bot. *Festuca myurus* kleiner mäuseschwanzartiger Schwingel, Mäuseschwanz; myší

-ek (nepravý) bot. *Festuca pseudomyurus* falscher Mäuseschwanzschwingel; myší -ek nejmenší bot. Mäuseschwänzchen *n*, Herrenzippel *m*, Tausendkorn *n*.

ocasí *a* E_3 🔧 geschweift, geschwänzt.

ocasisko *n* C_{10} großer o unschöner Schwanz.

ocasitec *m* B_{14} bot. *Podisoma* Schweifsporling *m*.

ocasivka *f* C_8 zo. *Urocerus* Schwanzfliege *f*.

ocaska *f* C_4 a) ⊖ Fuchsschwanz *m*, Fuchsschwanzsäge *f*, Schwanzsäge, Biberschwanz *m*; - obyčejná Fuchsschwanz ohne Rücken; - lemovaná Fuchsschwanz mit Rücken. b) bot. *Lolium temulentum* Tollgerste *f*. c) prov. Peitschenstiel *m*.

ocáskatý *a* E_2 mit Schwänzchen versehen.

ocáskování ⁰/₀ *n* D_2 F Herumschwänzeln *n*.

ocáskovati ⁰/₀ K_1 F -ovati (komu o za kým) J-m nachtraben o nachschwänzeln, um J. herum sein, J-m den Fuchsschwanz streicheln o fuchsschwänzeln, J-m den Katzenschwanz streicheln; -uje er flickt sich überall an; stále komu -ovati fortwährend um J. herum sein.

ocáskovec *m* B_{14} bot. *Alopecurus* Fuchsschwanz *m*.

ocasnáč *m* B_{13} prov. e-e Art Äpfel mit langen Stielen.

ocasné *n* E_3 F Schwanz-, Trank-, Trink-, Lotz-, Maschen-geld *n*.

ocasní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Schwanz-; s pochvou -í zo. hüllschwänzig; žíla -í Sternader *f*; mol -í Rattenschwanz *m*.

ocasnice *f* C_{11} a) prov. Kopftuch *n*. b) Schwanzgerte (*f*) beim Zeugmacher.

ocasník *m* A_3 prov. tert. Nachtreter *m*.

ocasovitý *a* E_2 schwanz-artig, -förmig, geschwänzt.

ocasovka *f* C_3 zo. *Cercaria* (ein Saugwurm).

ocasový *a* E_2 Schwanz-.

ocasionalismus [lat.] *m* A_6 (*gen. sg.* -u atd.) Occasionalismus *m*, Occasionalsystem *n*.

occupace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Occupation *f*, Einnahme *f*.

oceán [řec. lat.] *m* A_7 Ocean *m*, Weltmeer *n*, -strom *m*, Tiefsee *f*; Tichý a Veliký - der Stille o Große Ocean, Süd-see, -meer.

Oceanie [řec.-lat.] *f* C_9 zem. Oceanien Polynesien.

oceanka [řec.-lat.] *f* C_3 zo. *Oceania* (ein Weichtier).

oceanografie [řec.-lat.] *f* C_9 Oceanographie *f*, Meerbeschreibung *f*.

oceánský [řec.-lat.] *a* E_2 oceanisch, Ocean-.

ocediti I_{11} a) ⁰/₀ abseigen, abseihen; hut. abseigern, abseihen b) ⁰/₀ - **se** prov. sich schlagen.

ocejchovati [něm.] ⁰/₀ K_1 abaichen.

ocel *f* C_{15} (🔧 *m* B_{13}) Stahl *m*; přepáliti - den Stahl verbrennen; zmírniti tvrdost -i den Stahl abhärten; cementování -i Brennstahlbereitung *f*; vyrábění -i Stahlarbeit *f*; anglická - englischer Stahl; bublinatá a puchýřovitá - Blasen-, Hühner-stahl; cementová - Cementstahl; - damasková a damascenská Damast-, Damascener-stahl, Striemer *m*; - hladicí Gerbestahl; - hnědená a vraněná Brunierstahl; - v hroudách Klumpenstahl; - indická Wootzstahl; - k jasnění Polierstahl; - kalená gehärteter Stahl; - kovaná a polírovaná a kerbovaná Gerb(e)stahl; kryčná - Herdfrischstahl; - litá Gussstahl; tyglová litá - Tiegelgussstahl; továrna na tyglovou litou - Tiegelgussstahlfabrik *f*; napuštěná - aboucierter Stahl; odkalená - aboucierter Stahl; - pálená Roh-, Blasen-stahl; - na pastorky a pastorkovaná a zoubkovaná Triebstahl; planá - wilder Stahl; - poloviční Mockstahl; - na pružiny Federstahl; - puchýřovitá Blasenstahl; raffinovna na - Stahlraffinierhammer *m*; - snadno tavitelná Flottstahl; - surová a zkujněná Schmelzstahl; - svarná Schweißstahl; - svazková Bürde-, Gebünde-stahl; - šínová Flachstahl; - šišková (na razítka) Kölbern *n*, Kölberstahl; - k točení z hruba Schrott *m*; - tavená Glühstahl; - volframitá a volframová Wolframstahl, Ferrotungsten *m*; - vydělaná Gerb(e)stahl; - zlatitá Goldstahl.

ocelář *m* B_3 Stahlarbeiter *m*.

ocelárna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Stahl-fabrik *f*, -hütte *f*, -werk *n*.

ocelářský *a* E_3 Stahlwerk-; -á houska Rohstahlstoß *m*; -é surové železo Rohstahleisen *n*.

ocelářství *n* D_3 Stahlindustrie *f*.

ocelátko *n* C_{13} (*gen. pl.* -ek) e-e Art Äpfel.

ocelek *m* B_1 min. Siderit *m*, Eisenspath *m*, Pflinz *m*, Pflönz, Knopprüssel *m*, Stableisenstein *m*, Spatheisenstein, Eisenkalk *m*, Eisenbitter-kalk, -spath, Saphirquarz *m*.

ocelení ⁰/₀ *n* D_2 1. 🔧 a) Ganzwerden *n*. b) Ganzmachen *n*. 2. ⊖ a) Stahlwerden *n*. b) Stählen *n*, Stählung *f*, Verstählen *n*, Verstählung *f*.

oceleti ⁰/₀ I, a) 🔧 ganz werden. b) ⊖ Stahl werden, gestählt werden.

ocelina *f* C_6 Stahleisen *n*; -y Stahlabfälle *mpl*.

ocelírytec atd. viz -orytec atd.

ocelistý *a* E_3 stählern.

oceliti ⁰/₀ I_{11} a) 🔧 ganz machen. b) ⊖ stählen, stahlen, verstählen, härten, federhart machen; *fig.* mysl - den Muth stählen.

ocelitost *f* C_{15} Stahlhärte *f*.

ocelitý *a* E_2 a) stählern. b) stahlhart.

ocelivost *f* C_{15} Stahlhärte *f*.

ocelivý *a* E_2 a) stählern. b) stahlhart.

ocelka *f* C_3 a) Feuer-eisen *n*, -stahl *m*. b) Wetzstahl *m*, Streicher *m*.

ocelna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Stahl-hammer *m*, -hütte *f*, -fabrik *f*, -werk *n*,

ocelnatý *a* E_2 stählern.

ocelnice *f* C_{11} Stahl-hammer *m*, -hütte *f*, -fabrik *f*, -werk *n*.

ocelník *m* A_3 Stahlarbeiter *m*.

ocelnost *f* C_{15} Stahlhärte *f*.

ocelový *a* E_2 a) stählern. b) stahlhart.

ocelobarevný *a* E_2 = **-vý** *a* E_2 stahlfarbig.

ocelohrot(n)ý *a* E_2 stahlspitzig.

ocelolomný *a* E_2 stahlbrechend.

ocelomodrý *a* E_2 stahlblau.

ocelopis *m* A_6 Stahlstich *m*.

ocelopisec *m* B_9 Stahlstecher *m*.

ocelopisecký *a* E_2 Stahlstecher-.

ocelopisectví *a* D_3 Stahlstecherei *f*.

oceloruký *a* E_2 stählerne Hände habend.

ocelory*jec* *m* B_9 = **-tec** *m* B_9 Stahl-stecher *m*, -schneider *m*.

ocelorylecký *a* E$_3$ = **-tecký** *a* E$_3$ Stahlstecher-, Stahlschneider-.
ocelorylectví *n* D$_2$ = **-tectví** *n* D$_2$ Stahlstecherei *f*, Stahlschneiderei *f*, Stahlstecherkunst *f*.
ocelorylt *m* A$_7$ Stahlstich *m*.
ocelorylba *f* C$_6$ Stahlstecherei *f*, Stahlstecherkunst *f*.
ocelorylina *f* C$_6$ Stahlstich *m*.
ocelostříbrný *a* E$_2$ stahlsilbern.
ocelošedý *a* E$_2$ stahlgrau.
ocelot *m* A$_2$ zo. *Felis pardalis* Tiger-, Panther-katze *f*, Katzenparder *m*, Ocelot(t) *m*.
ocelotisk *m* A$_7$ Stahldruck *m*.
ocelovák *m* A$_7$ Stahlerz *n*.
ocelování ⅞ *n* D$_2$ Stahlbrennen *n*, Stählen *n*, Anstählen *n*, Stählung *f*, Verstählen *n*, Verstählung *f*.
ocelovaný *a* E$_2$ gestählt, verstählt.
ocelovař *m* B$_2$ Stahlbrenner *m*.
ocelovárna *f* C$_6$ (*gen. pl.* -en) Stahlbrennerei *f*.
ocelovati ⅞ K$_1$ stählen, an-, ver-stählen.
ocelovatý *a* E$_2$ stählern, Stahl-.
ocelově *adv. neskl.* stahl-; ~ modrý stahlblau.
ocelovitý *a* E$_2$ stahlartig; -é železo Blasenstahl *m*.
ocelovka *f* C$_6$ Stahlwasser *n*, Stahlerzbad *n*.
ocelovna *f* C$_6$ (*gen. pl.* -en) = ocelárna.
ocelovost *f* C$_{15}$ Stahlhärte *f*.
ocelový *a* E$_2$ stähle(r)n, Stahl-; -ý plát Stahlplatte *f*; -á pružinka Federstahl *m*; -é šíny Flachstahl; -é šišky Kölberl *n*, Kölberstahl; -á štětka zbrus. Kratzbürste *f*; *fig.* -é čelo Hartkopf *m*.
ocelozelený *a* E$_2$ stahlgrün.
ocen(*b*)*a* *f* C$_6$ ⚒ = **-ění**.
ocenění ⅞ *n* D$_2$ Schätzung *f*, Schätzen *n*, Würdigung *f*, Preisbemessung *f*, Wertbemessung, Bewertung *f*, (při dražbě) Veranschlagung *f*, Anschlagewert *m*, Valvation *f*; ~ lesa Waldwertsberechnung *f*; ~ pozemků Güteranschlag *m*; ~ výnosu n výtěžku Erträgnistaxation *f*; ~ výpovědi svědecké Würdigung (*f*) e-r Zeugenaussage; ~ znalců n znalecké Sachverständigenabschätzung *f*.
oceněný *a* E$_2$ geschätzt.
ocenitelnost *f* C$_{15}$ Schätzbarkeit *f*.
ocenitelný *a* E$_2$ schätzbar.
oceniti ⅞ I$_{12}$ schätzen, ein-, ab-schätzen, würdigen, den Anschlag von et. machen; správně ~ richtig et. abschätzen o auswägen; ~ zásluhu das Verdienst anerkennen.
oceňovací *a* E$_3$ Schätzungs-; ~ přísaha Schätzungseid *n*.
oceňovač *m* B$_2$ Schätzer *m*, Abschätzer *m*.
oceňování ⅞ *n* D$_2$ Schätzen *n*, Abschätzen *n*, Schätzung *f*, Würdern *n*, Würderung *f*, Bewertung *f*, Würdigung *f*; ~ důkazů Beweiswürdigung; ~ lesa Waldbestandswertberechnung *f*.
oceňovatel *m* B$_{11}$ Schätzer *m*, Abschätzer *m*, Schätz-herr, -meister *m*.
oceňovatelka *f* C$_6$ Schätzerin *f*.
oceňovati ⅞ K$_1$ schätzen, abschätzen, nach dem Werte beurtheilen o würdigen, wardieren.
ocepek *m* B$_1$ Stiel-, Flegel-kappe *f*.
ocepeněti ⅞ I$_7$ verrecken, crepieren.
ocet *m* A$_4$ a) Essig *m*, ⚒ Essich *m*. b) obchodník -em Essigh ändler *m*; továrna na -et Essigfabrik *f*; výrobce -ta Essigerzeuger *m*; rejstřík výroby -ta Essigerzeugungsregister *n*; ryba v -tě Blaufisch *m*; *Prv.* rozlíti si (u koho) -et J-s Gunst verlieren, bei J-m ins Näpfchen treten; rozlil si u něho -et er hat sich's bei ihm verdorben, er hat es bei ihm o mit ihm verschüttet; zůstati na -et sitzen bleiben, unverheirathet bleiben, Petersilie pflücken, hängen o hangen bleiben, den Stephansthurm reiben können. c) aromatický -et Gewürz-, Dunst-, Schlag-essig; dřevěný -et Holzsäure *f*; -et filosofický Bleiessig *m*; -et jablečníkový n mestový Cideressig; -et klejtový basische essigsaure Bleilösung; -et z kořalky Branntweinessig; -et k nakládání Einlegeessig; -et olovnatý Bleiessig; řízný -et scharfer Essig; stolní -et Tafel-, Speise-essig; výrobce stolního -ta Speise-, Tafel-essigerzeuger, Tafelessigsieder *m*; toaletní -et Toiletteessig; vinný -et Weinessig; vařič vinného -ta Weinessigsieder.
ocetek *m* B$_1$ prov. Essig *m*, schwacher Essig.
ocetilka *f* C$_6$ zo. *Mosillus cetaris* Essigmücke *f*.
ocetní *a* E$_3$ Essig-.
ocetnice *f* C$_{11}$ ⊕ Essigbildner *m*.
ocetnička *f* C$_6$ Essig-flasche *f*, -galas *n*, -fläschchen *n*; ~ s olejničkou Essig- u. Ölständer *m*.
ocetník *m* A$_7$ Essigkrug *m*.
ocetný *a* E$_2$ Essig-; škumpa -á bot. *Rhus typhina* Hirschkolbensumach *m*, Schmack *m*.
ocezení ⅞ *n* D$_2$ Ableigen *n*.
ocgon *m* A$_3$ prov. Vielfraß *m*.
ocibulněti ⅞ I$_2$ zwiebelig werden.
ocicati se ⅞ J$_1$ prov. sich ansaugen.
ociditi ⅞ I$_{12}$ abputzen, reinigen.
ocigániti = **-kániti** ⅞ I$_{12}$ prov. belügen, betrügen.
ocikaný *a* E$_2$ prov. bebrunzt, beseicht.
ocikati ⅞ J$_1$ prov. bebrunzen, beseichen.
ocilka *f* C$_6$ a) Feuer-eisen *n*, -stahl *m*, -y Zündrequisiten *fpl*. b) Streich-, Wetz-stahl *m*, Streicher *m*, Stahl (*m*) der Schlächter; text. Ladenwetzstahl; -a leštící n k leštění Polierstahl; -a obtahovačky Ziehklingenstahl. c) fort. Klatschbase *f*.
ocimbuřiti ⅞ I$_{11}$ mit Zinnenwerk versehen.
ocinovati ⅞ K$_1$ verzinnen.
ocinta *m* B$_{20}$ a) Geifermaul *n*. b) Säufer *m*.
ocliti ⅞ I$_{11}$ mit Zoll belegen, bezollen.
ocloniti ⅞ I$_{12}$ beleuchten, umleuchten.
ocmrda *m* B$_{20}$ F Fuchsschwänzler *m*.
ocmrdati ⅞ J$_1$ = **-ávati** ⅞ J$_1$ = **-ovati** ⅞ K$_1$ F um J-n unnütz herumlaufen.
ocouch *m* A$_7$ Kuchen *m*.
ocoun *m* A$_7$ vin. ocún.
ocpati ⅞ J$_2$ verstopfen.
octan *m* A$_7$ chem. essigsaures Salz, Essigsalz *n*, Sauersalz *n*, Acetal *n*; ~ ammonatý v roztoku gelöstes essigsaures Ammon; ~ (is)amylnatý essigsaurer Amyläther, Essigsäureamylaldehyd *n*; ~ cínečnatý essigsaures Zink; ~ draselnatý essigsaures Kali, Essigweinstein *m*, Orytartarus *m*; ~ ethylnatý Essigäther *m*, Essigsäureäther; ~ hlinitý essigsaures Aluminium, (holz)essigsaure Thonerde, Essigalaun *m*, Rothbeize *f*; roztok -u hlinitého gelöste essigsaure Thonerde; ~ hořečnatý

essigsaure Magnesia; ~ měďnatý hraněný krystallisiertes, essigsaures Kupfer, essigsaures Kupferoxyd; ~ olověný bazische essigsaure Bleilösung; ~ olovnatý essigsaures Blei o Bleioxyd; ~ olovnatý zásaditý v roztoku bazische essigsaure Bleilösung; ~ rtuťičnatý essigsaures Quecksilberoxydul; ~ rtuťnatý essigsaures Quecksilberoxyd; ~ sodnatý essigsaures Natrium o Natron; ~ stříbrnatý essigsaures Silber, Silberacetat; ~ vápenatý essigsaurer Kalk, Rothsalz *n*.

octář(ka) *m* B_3 (*f* C_9) Essig-sieder(in), -bräuer(in), -erzeuger(in), -händler(in).

octaření ⅞ *n* D_2 a) Essig-bräuerei *f*, -siederei *f*, -erzeugung *f*, -bereitung *f*. b) Essighandel *m*.

octárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Essig-kammer *f*, -stube *f*, -fabrik *f*, -erzeugungsstätte *f*.

octářský *a* E_1 Essigerzeuger-, Essighändler-.

octářství *n* D_2 Essig-bräuerei *f*, -erzeugung *f*, -fabrikation *f*, -handel *m*.

octění ⅞ *n* D_2 a) vin. Essigstich *m*. b) Sauerwerden. c) Sauermachen *n*.

octěnka *f* C_6 Essigfläschchen *n*.

octěti ⅞ I_2 sauer o essigsauer werden.

octina *f* D_6 🔧 Essigsäure *f*.

octiti ⅞ I_{12} sauer o essigsauer machen.

octiti ⅞ I_{12} 🔧 beehren.

octivý *a* E_2 säuerlich.

octnatý *a* E_2 Essig enthaltend, essighältig, chem. acetisch.

octnostiti ⅞ I_{12} tugendhaft machen.

octnouti se ⅞ I_1 ~ se kde o v čem an o in o auf et. gerathen, in et. hineingerathen; ~ se v chudobě in Armuth gerathen, in kümmerliche Verhältnisse o zu armen Tagen kommen; ~ se v čí moci in J-s Gewalt gerathen; ~ se v nesnázích sich hereinreiten; na pevné půdě se ~ festen Boden fassen o unter den Füßen finden; ~ se ve velkých rozpacích *fig.* zwischen Kugel u. Kegel kommen; ~ se v čích rukou J-m unter die Hände kommen o gerathen, in die Hände fallen; ~ se tam dahingerathen; ~ se (náhodou) zde hergerathen; *Prv.* kéž se octne, kde vlci vyjí ich wollte, er wäre, wo der Pfeffer wächst!

octnutý *a* E_2 gerathen.

octocukr *m* A_7 Essigzucker *m*.

octomed *m* A_7 Essigbonig *m*.

octoměr *m* A_7 Essigsäuremesser *m*, Acetometer *m*.

octoměrství *n* D_2 Acetometrie *f*.

octosirový *a* E_2 Essigschwefel-; ~á kyselina Essigschwefelsäure *f*.

octotvůrce *m* B_{21} Essigbildner *m*.

octovatěti ⅞ I_2 essigsauer werden.

octovati ⅞ K_1 mit Essig begießen, Essig auf et. gießen, essigsauer machen.

octovina *f* C_6 Essig-gut *n*, -sprit *m*.

octovitěti ⅞ I_2 essigsauer werden.

octovitý *a* E_1 essigsauer, essigartig.

octovka *f* C_8 Essigsäure *f*.

octovní *a* E_2 Essig-.

octový *a* E_1 Essig-, chem. acetisch; ~ý éther Essigäther *m*; ~é kvasidlo Essighefe *f*; ~á silice Essiggeist *m*; ~á trest Essigessenz *f*; ~á zátěž Essigmaische *f*.

ocuc(l)ati ⅞ J_1 absaugen.

ocuch *m* A_7 schlechtes Kleid, Fetzen *m*.

ocuchati ⅞ J_1 zausen, verderben.

ocukřený *a* E_2 verzuckert.

ocukřiti ⅞ I_{11} verzuckern, zuckern, durchzuckern.

ocukrovati ⅞ K_1 verzuckern, zuckern, durchzuckern.

oculi [lat.] *n neskl.* lit. neděle ~ Sonntag Oculi.

ocún *m* A_7 bot. *Colchicum* Herbst-blume *f*, -zeitlose *f*, Hundsbiss *m*, nackte Jungfer o Jungfrau, Hure *f*; ~ alpský *C. alpinum* Schneekateri *f*; ~ podzimní a jesenní *C. autumnale* Herbst-blume *f*, -zeitlose *f*, Zeitlose *f*, Wiesenzeitlose, der Sohn vor dem Vater, Hunds-biss *m*, -hode *f*, nackte Jungfer o Jungfrau o Hure, Wiesensafran *m*, Docke *f*.

ocundrati ⅞ J_1 F versetzen, abreißen.

ocúnovina *f* C_6 chem. Colchicin *n*.

ocúnovitý *a* E_2 bot. (herbst)zeitlosenartig; ~é (rostliny) *Colchicaceae* Zeitlosen *fpl.*, Colchicaceen *fpl.*

ocúnový *a* E_2 Herbstblume-.

ocvokovati ⅞ E_2 ⊖ bezwecken.

oč(ež) *neskl.* a) lit. worum. b) vztaž. um welches, worum. c) neurč. um etwas.

očabati ⅞ J_1 a) umhacken. b) abreißen. c) abwerfen.

očabnouti ⅞ I_1 prov. a) umhacken. b) abreißen. c) abwerfen.

očaděti ⅞ I_2 vom Rauche schwarz werden, berußt o beräuchert werden.

očaditi ⅞ I_{11} berußen, beräuchern, unqualmen.

očadlo *n* C_{20} F a) gebräunte Gesichtsfarbe. b) ein abgebrannter Mensch.

očadlost *f* C_{15} Berußtheit *f*, Berußtsein *n*.

očadlý *a* E_2 a) berußt, verraucht, schwarz vom Rauch. b) abgebrannt.

očadnouti ⅞ I_1 schwarz o abgebrannt werden.

očáchnouti I_1 prov. a) ⅞ abtrocknen. b) ⅞ betrügen.

očák *m* A_7 Korb *m*, Sack *m*.

očákati ⅞ J_1 prov. um-, be-spritzen.

očáknouti ⅞ I_1 prov. um-, be-spritzen.

očalouniti ⅞ I_{13} mit Tapeten behängen.

očály *mpl.* A_8 prov. Brillen *fpl.*

očaniti ⅞ I_{13} prov. herumbeißen.

očank(ov)ati ⅞ J_1 (K_1) prov. a) besänftigen. b) betrügen.

očapek *m* B_1 prov. Stiel-, Flegel-kappe *f*.

očar *m* A_7 Zauber *m*, Bezauberung *f*.

očař *m* B_6 F Augenarzt *m*.

očařiti ⅞ I_{11} 🔧 bezaubern.

očárkovati ⅞ K_1 streichen.

očarnost *f* C_{15} das Bezaubernde.

očarný *a* E_2 bezaubernd.

očarování ⅞ *n* D_2 Bezaubern *n*, Bezauberung *f*, Beherzen *n*, Beherzung *f*; *fig.* tu máme to ~ da haben wir die Bescherung.

očarovaný *a* E_2 bezaubert, behext, verwünscht, zaubervoll; jako ~ý wie behext.

očarovatelnost *f* C_{15} das Bezaubernde.

očarovatelný *a* E_1 bezaubernd, bezauberlich.

očarovati ⅞ K_1 bezaubern, verzaubern, beherzen, verhexen, verwünschen, beschreien, 🔧 begaukeln, feien, fesseln, festbannen; ~ koho J. verzaubern, es J-m anthun.

očarovný *a* E_2 bezaubernd; ~ kruh Zauberkreis *m*.

očátko *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) f Äuglein *n*.
očatý *a* E_2 großäugig.
očazek *m* B_1 Ruß *m*.
očazení *% n* D_3 Berußen *n*, Berußtsein *n*.
očazený *a* E_2 berußt, rauchschwarz.
očehlati *%a* J_1 prov. abreißen, abnützen.
očechrati *%a* J_1 auflockern.
očekati *%a* J_1 🔧 erwarten.
očekávací *a* E_3 Erwartungs-.
očekávající *a* E_3 erwartend, erwartungsvoll.
očekávání *% n* D_2 Warten *n*, Erwarten *n*, Erwartung *f*; zakotviti v ~ přílivu plav. die Zeit stoppen; zimničné ~ hochgespannte Erwartung.
očekávaný *a* E_2 erwartet; telegram o ~é povětrnosti Prognosentelegramm *n*.
očekávati *%a* J_1 erwarten, erlauern, harren, zuwarten; ~ (koho) auf J. warten, J-n erwarten; ~ (co) auf et. hoffen o harren, e-r Sache harren, gewärtig sein o entgegenblicken o entgegenschauen o entgegensehen o entgegenharren o gewärtigen; očekávám další vzácné příkazy ihren ferneren schätzbaren Ordres sehe ich gerne entgegen; budu Vas očekávati od pěti do šesti (hodin) ich werde Sie von 5 bis 6 Uhr erwarten; očekávám výsledek s velikou dychtivosti ich bin auf den Ausgang sehr gespannt; očekávaje in Erwartung; lze očekávati, že... es steht zu erwarten, daß...; lze očekávati ještě jedno překvapení es steht noch e-e Überraschung aus o bevor, es ist noch e-e Überraschung zu erwarten o auszustehen; nicjiného nelze od něho očekávati das sieht ihm gleich; očekávati podrobnějších zpráv näheren Aufschluß erwarten; ~ přiměřených pokynů die entsprechenden Weisungen gewärtigen; ~ rozhodnutí e-r Entscheidung entgegensehen.
očelek *m* B_1 ⊖ Stirn-fläche (*f*) o -gegend (*f*) (e-s Gebäudes).
očelení *n* D_1 obch. der Kopf in der kaufmännischen Buchhaltung.
očelí *n* D_2 ⊖ Stirn-fläche (*f*) o -gegend (*f*) (e-s Gebäudes).
očeliti *%a* I_{11} obch. ein Buch mit dem Kopfe versehen.
očemeřiti se *%r* I_{11} die Ekelkrankheit bekommen.
očenáškovati *%n* K_1 das Vaterunser beten.
očen*ko* *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) f Äuglein *n*.
očep *m* A_6 Schwengel (*m*) beim Brunnen, Pumpensch wengel.
očepák *m* A_7 prov. a) Brautkuchen *m*. b) Haube *f*.
očepčiti *%a* I_{11} hauben.
očep*ek* *m* B_1 a) Rüthenkappe *f*, Flegelkappe; -ek na cepovce Stielkappe. b) Beschlag (*m*) bei der Sense. c) voj. -ek u dela Anguisscheibe *f*. d) **-ky** *mpl.* prov. der zweite Tag des Brautfestes.
očepení *% n* D_2 a) Bekappen *n*. b) knih. Besteckeu *n*, Überstechen *n*. c) prov. das Behauben der Braut.
očepi *n* D_2 Fensterfutter *n*; tes. Schulter (*f*) an e-m Zapfen.
očepiti I_{11} 1. *%a* a) bekappen; sokola ~ e-n Falken behauben o kappen o häubeln; prov. ~ nevěstu die Braut behauben. b) knih. bestechen, überstechen; knihu ~ ein Buch überstechen. 2. *%r* ~ **se** e-e Haube aufsetzen.
očepné *n* E_2 Schanksteuer *f*.
očepný *a* E_2 = **-ní** *a* E_3 a) knih. Bestech-; šídlo -é Bestechahle *f*. b) horn. Kipp-; síto o řešeto -ní Kipp-vorrichtung *f*, -sieb *n*, -wäschesieb.
očepýřiti se *%r* I_{11} a) sträubig werden. b) *fig.* sich bereichern.
očerchati *%a* J_1 umstricheln.
očernalost *f* C_{15} Schwärzlichkeit *f*.
očernalý *a* E_1 schwärzlich.
očernati *%n* J_1 herum schwarz werden.
očernělost *f* C_{15} Schwärzlichkeit *f*.
očernělý *a* E_2 schwärzlich, schwarz geworden.
očernění *% n* D_2 Ein-, Ver-schwärzung *f*.
očerněti *%n* I_2 schwarz werden.
očernitel *m* B_{11} Schwärzer *m*, Anschwärzer *m*.
očerniti *%a* I_{12} schwärzen, anschwärzen, beschwärzen, *fig.* anschwärzen, verschwärzen; ~ (někoho) J. anschwärzen, J. bei J-m schwarz anschreiben, J-s guten Ruf antasten, J-n verleumden, bei J-m ins Salz hauen, J-m e-e Klette o e-n Schimpf anhängen, J-n bei J-m angießen.
očerňování *% n* D_2 Anschwärzen *n*, Verschwärzen *n*, *fig.* Verleumdung *f*, Verunglimpfen *n*, Verunglimpfung *f*.
očerňovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_3) Schwärzer(in), Anschwärzer(in).
očerňovati *%a* K_1 schwärzen, beschwärzen; *fig.* an-, ver-schwärzen, verleumden, verunglimpfen, dem Rufe J-s nahetreten o schwarze Flecken anhängen; svět rád -uje to, co září es liebt die Welt, das Strahlende zu schwärzen.
očerstvení *% n* D_3 Erfrischen *n*, Erfrischung *f*.
očerstvění *% n* D_3 Erfrischtwerden *n*, Erfrischung *f*.
očerstvený *a* E_2 erfrischt.
očerstvěti *%n* I_2 erfrischt werden.
očerstviti *%a* I_{11} erfrischen, erquicken, laben.
očervenění *%n* I_2 roth werden, erröthen.
očerveniti *%a* I_{12} roth machen, röthen.
očervivěti *%n* I_2 wurmstichig werden.
očes *m* A_6 stávk. Kulierpflisch *m*.
očesání *% n* D_3 a) Ablämmen *n*, Abbürsten *n*, Abkehren *n*. b) Abnehmen (*n*) des Obstes, Entfruchtung *f*, Obsternte *f*.
očesaný *a* E_2 a) abgekehrt, abgekämmt, abgepflückt.
očesati *%a* J_4 a) ablämmen, abbürsten, abkehren. b) abpflücken, entfruchten; ~ ovoce das Obst abnehmen; ~ strom den Baum ableeren o ablesen.
očesky *mpl.* B_1 Kämmlinge *mpl.*
očesnekovati *%a* K_1 mit Knoblauch anmachen.
očesno *n* C_{18} prov. a) Flugloch *n*. b) Ofenloch *n*.
očeštěti *%n* I_2 böhmisch werden.
očež vis oč.
oči *fdu.* (*sing.* oko vis toto; *gen. du.* -í; *dat.* -ím, *loc.* -ích, *instr.* -ima). a) Augen *npl.*, Gesichte *npl*, das Augenpaar; lov. Lichter *npl.* b) -i se mu kliží a klemží a zavírají der Schlaf senkt sich auf s-e Augen, die Augen fallen ihm zu, die Augen wimpern o schließen sich ihm o sinken ihm zu; -i se mi otvírají mir fällt es ein,

mir schließt das Blatt, mir geht plötzlich ein Licht auf; ~i mu pláčí die Augen thränen o triefen ihm; ~i mu přecházejí die Augen laufen o gehen ihm über; ~i mu slzí pos. s-e Augen überthauen, ihm wässern die Augen; ~i se jí zalily slzami ihr Auge floss über; ~i ti svítí, jakoby... deine Augen leuchten so o du stehst aus den Augen so grell, als wenn...; ~i všech upíraly se k nim kein Auge wandte sich von ihnen; ~i se mu zarosily die Augen giengen ihm über. c) vpadlých ~í tiefäugig; mám věřiti svým ~ím darf ich meinen Augen trauen; ~ima pokynouti mit den Augen deuten; toči ~ima na vše strany sie läßt ihre Blicke überall herum; mezi čtyřma ~ima unter vier Augen, tête à tête; do ~í ins Angesicht; biti do ~í in die Augen fallen, Aufsehen erregen o machen; to bije do ~í das läßt sich mit den Händen fangen; do ~í bijící einleuchtend; hleděti do ~í ins Auge schauen; říci komu co do ~í J-m et. ins Gesicht sagen; sypati prach do ~í J-m Staub in die Augen blasen; zářiti komu do ~í J-m zublicken; zarýti komu prsty do ~í J-m die Finger in die Augen graben; na ~i co dáti n postaviti vor die Augen stellen; jíti n přijíti komu na ~i J-m unter die Augen gehen o treten, sich vor J-m sehen lassen; na ~i oslepnouti b ind werden; na vlastní ~i shlédnouti n spatřiti et. in Augenschein nehmen; viděti na vlastní ~i mit eigenen, nicht mit fremden Augen sehen; mám jeho obraz stále na ~ích sein Bild schwebt mir vor den Augen; na jeho ~ích n před jeho ~ima jsem vyrostl n vyspěl unter s-n Augen bin ich groß geworden; před mýma ~ima in m-r Gegenwart; se zaslzenýma ~ima mit Thränen in den Augen; s vyvalenýma ~ima glotzäugig; se zavřenýma ~ima blindlings; spíš-li se zavřenýma ~ima schläfst du mit geschlossenen Augen o mit Augen zu; bělmo mu spadlo s ~í die Schuppen sind ihm von den Augen gefallen; ztratiti koho n co s ~í J. o et. aus dem Gesichte verlieren; zmizel mi s ~í ich verlor ihn aus dem Gesichte; *Prv.* sejde s ~í, sejde s mysli aus den Augen, aus dem Sinn; slzy mu stojí v ~ích helle Thränen stehen ihm in den Augen; býti komu solí v ~ích J-m ein Dorn im Auge sein; z ~í mu srší hněv s-e Augen funkeln vor Zorn. d) mhouřiti ~i die Augen zuschließen; mhouřiti ~i nad něčím auf et. durch die Finger sehen; míti všude ~i die Augen vorn u. hinten haben; ~ma mžikati n mžourati mit den Augen winken o zwinkeln; die Augen verzwicken; ~ima na čem se pásti s-e Augen o Blicke an et. weiden; nespustiti ~í s čeho ganz Auge sein; odvraceti ~i od čeho wegsehen; otevříti komu ~i J-m aus dem Traume helfen; otevři ~i! die Augen auf!; otevříti ~i nüchtern werden; otevříti komu ~i nač J-m ein Licht über et. auf- o an-stecken, J-n e-s Besseren belehren; otvírati ~i große Augen machen; ~i pouliti n poučiti n třeštiti die Augen stieren; pozdvihnouti ~i die Augen erheben; pozdvihnouti ~i k někomu die Augen zu J-m o auf J-n aufwenden; ~i sklopiti die Augen zu Boden schlagen; ~i na co upírati n upříti die Augen auf et. heften; ~i valiti große Augen machen; ~i z hlavy si vykoukati sich an et. fast blind sehen, sich die Augen aus dem Kopfe sehen; vykoukati si ~i na čem sich die Augen aussehen, sich blind gaffen; ~i si vyplakati sich blind weinen, sich die Augen aus dem Kopfe weinen; vypouliti n vytřeštiti n vyvaliti ~i die Augen weit aufreißen, die Augen aufsperren o glotzen; ~i vyvalovati große Augen machen, die Augen weit aufmachen, groß aufblicken, wie die Gänse aussehen, wenn es blitzt; vyvaluje ~i er macht ein langes Gesicht; ~i zamhouřiti die Augen schließen; ~i nad čím zamhouřiti über et. wegsehen, die Augen über et. schließen o zublinzeln; někomu nad něčím ~i zamhouřiti J-m et. hingeben lassen; zastírati si ~i rukama sich die Augen mit den Händen bedecken o verhüllen; ~i nad něčí chybou si rukama zastříti s-s Fehler mit dem Mantel der Liebe verhüllen; ~i komu zatlačiti J-m die Augen zudrücken; zavříti oči die Augen zuschließen o zudrücken; zkazíte si ~i Sie werden sich die Augen verderben. e) plačtivost ~í Augenrinnen n; proud na ~i Augenbouche f; slzení ~í Augenrinnen n, suchost ~í Xerophthalmus m, Xerophthalmie f; vpadnutí n zapadnutí ~í Einfallen (n) der Augen; zamydlení očí Gauch m; zapálení n zánět ~í Augenentzündung f; žlutá voda na ~i Gali(i)zenwasser n. f) bystré ~i grelle, scharfe Augen; krhavé ~i fließende Augen; kyšící n plačtivé n bolavé ~i Triefaugen; ohnivé ~i brennende Augen; plamenné ~i feurige Augen; potrhané ~i todte o düstere Augen; slzavé ~i Thränaugen, thränende Augen; strnulé ~i gebrochene o abgestorbene o todte o düstere Augen; vpadlé ~i hohle Augen; zanícené ~i brennende Augen; zapadlé ~i hohle Augen; zapálené ~i brennende Augen; ~i jako hvězdy zářící Sternenaugen; ~i ztrhané n vyhaslé abgestorbene o todte o gebrochene o düstere Augen; žárné ~i brennende Augen.

oči *a* E_3 ✎ Augen-.

očice *n* C_{21} ✎ Äuglein *n*.

očicel *m* A_8 bot. Orseille (*f*) von Sokotore.

očičko *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) Äugelchen *n*, fam. Guckäugelchen *n*, -äuglein *n*, Gucker *m*.

očidovati se % K, prov. abwechseln.

očihaný *a* E_2 belauscht.

očihati % J, lauern, belauschen.

očihovati % K, lauern, belauschen.

očichati % J, beschnauben, beschnuppern, beriechen.

očichávání % *n* D_2 Beschnauben *n*, Herumschnüffeln *n*, -schnuppern *n*, Beriechen *n*.

očichávati % J, beschnauben, beriechen, umschnüffeln; všecko kolem ~ herumschnüffeln.

očichovati % K, beschnauben, beriechen, umschnüffeln.

očikvítek *m* B_1 bot. *Euphrasia officinalis* Augentrost *m*.

očílékař *m* B_8 ✎ Augenarzt *m*; **~ský** *a* E_2 Augenarzt-; **~ství** *n* D_2 Augenheilkunde *f*.

očíléčitel *m* B_{11} Augenarzt *m*; **~ský** *a* E_2 Augenarzt-; **~ství** *n* D_2 Augenheilkunde *f*.

očinko *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) Äuglein *n*, Äugelchen *n*.

očisko *n* C_{19} a) Glotzauge *n*. b) ~a pl. Nebenaugen *npl*.

očíslení % *n* D_2 Beziffernung *f*.

očíslený *a* E_2 beziffert, mit e-r Nummer bezeichnet.

očíslíti ⅞ I_{11}, beziffern, mit e-r Nummer bezeichnen.

očíslování ⅞ *n* D_2 Bezifferung *f*, Nummerierung *f*.

očíslovati ⅞ K, beziffern, mit e-r Nummer bezeichnen, benummern, nummerieren.

očísnouti ⅞ I_1 **a)** abkämmen. **b)** abpflücken.

očist *m* A_7 **a)** Purification *f*, Reinigung *f*; ženský ~ Menstruation *f*. **b)** prov. Vorwand; pod tím ~em unter dem Vorwande.

očista 1. *f* C_6 **a)** Reinigung *f*. **b)** *fig.* Rechtfertigung *f*, Reinigung *f*, Entsühnen *n*, Entsühnung *f*, prám. Gottes-gericht *n*, -urtheil *n*, Ordalie *f*, Losurtheil; ~ ohněm Feuerprobe *f*; ~ při marách Bahrrecht *n*; ~ křížem Kreuzprobe im Gottesurtheil; ~ vodou Wasserprobe *f*. **c)** † ~ listu Entlassung (*f*) der Verschreibung. **2.** *m* B_{20} † der den Reinigungseid leistet.

očistcový *a* E_2 Fegefeuer-.

očistec *m* B_{14} Fege-, Läuterungs-feuer *n*, Reinort *m*, Purgatorium *n*; *Prv.* vysvobodili jsme dušičku z ~ce wir haben noch ein Jahr zusammen.

očistitel *m* B_{11} Reiniger *m*.

očistitelka *f* C_6 = **~yně** *f* C_{11} Reinigerin *f*.

očistitelný *a* E_2 rein-, reinigungs-fähig.

očistiti ⅞ I_{13} reinigen, abputzen, begorgieren, círk. castificieren, lék. desinficieren; ~ od břemen prám. depurieren; drát ~ den Draht blank machen; nohy od špíny ~ den Schmutz von den Füßen abmachen; ~ omítku zedn. putzen; ~ od slizu abschleimen; ~ slitky slév. abrauhen; ~ od smůly entpechen; ~ od čeho von et. säubern; zločinu koho ~ J. vom Verbrechen reinwaschen; ~ se z čeho sich e-r Sache verantworten, sich rechtfertigen, sich wegen et. bei J-m verantworten; ~ se od hříchu s-e Sünde gut machen.

očistivý *a* E_2 reinigend, Reinigungs-.

očistkový *a* E_2 Wochenbettreinigungs-, lék. lochial.

očistky *fpl.* C_6 Wochen(bett)reinigung *f*, Fluss (*m*) der Kindbetterinnen, Wochenfluss *m*, Kindbett-fluss, -reinigung, lék. Lochien *pl.*

očistlivost *f* C_{15} Reinbarkeit *f*.

očistlivý *a* E_3 reinbar.

očistna *f* C_6 Quarantaine *f*.

očistní *a* E_3 Reinigungs-.

očistník *m* A_3 Entlastungszeuge *m*, † Eideshelfer *m*.

očistný *a* E_2 Reinigungs-; obět ~á Fegeopfer *n*; ~á voda Sündwasser *n*.

očistomky *adv. neskl.* = **~ok** *adv. neskl.* prov. zum Schein.

očištěnec *m* B_9 der Gereinigte.

očištění ⅞ *n* D_2 Reinigung *f*, Reinigen *n*, lék. Desinfication *f*, Contumaz *f*, prám. ~ (od břemen) Depuration *f*, Entlasten *n*, Entlastung *f*, Lastendepurierung *f*; ~ silnice Freimachung (*f*) der Straße.

očištěný *a* E_2 gereinigt, rein, uží. sm. gar, lék. desinficiert, prám. depuriert.

očišťovací *a* E_3 Reinigungs-; ~ ústav Contumazanstalt.

očišťovač *m* B_4 Reiniger *m*; prám. Rechtfertiger *m*.

očišťovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Reinigungsmittel *n*.

očišťování ⅞ *n* D_2 Reinigen *n*, Reinigung *f*; lék. Desinfication *f*, Desinficierung *f*, Contumaz *f*; způsob ~ Reinigungsverfahren *n*; ~ šestinedělek Wochenreinigung *f*, Kindbett-fluss *m*, -reinigung *f*; lék. Lochien *pl.*; ~ Panny Marie Maria Reinigung; dům ~ Contumazhaus *n*.

očišťovaný *a* E_2 gereinigt, abgeputzt, lék. desinficiert, entgiftet, prám. depuriert.

očišťovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_9) Reiniger(in).

očišťovati ⅞ K, reinigen, abputzen, lék. desinficieren, entgiften, prám. depurieren; ~ od housenek abraupen; ~ od nakažlivých látek von ansteckenden Sachen befreien, entpesten, entstänkern.

očitě *adv. neskl.* zusehen(d)s, augenscheinlich, sichtbar.

očiti ⅞ I_{11} 🔧 sehen, erblicken.

očiti ⅞ H_9 wiederaufleben.

očito *adv. neskl.* sichtbar.

očitost *f* C_{15} Augenschein *m*, Autopsie *f*, das Sehen mit eigenen Augen.

očitý *a* E_3 **a)** sichtig, Augen-; svědek ~ Augen-, Ocular-zeuge *m*. **b)** sichtbar, augenscheinlich, ersichtlich, notorisch.

očivec *m* B_{14} prov. Fegefeuer *n*.

očivěství *n* D_2 † Sichtbarkeit *f*.

očivěstý *a* E_2 † sichtbar, augenscheinlich.

očivid *m* A_7 Autopsie *f*.

očivideo *m* B_9 Augenzeuge *m*.

očividně *adv. neskl.* augen-sichtlich, -scheinlich, -ansehnlich, -ansehends, zusehends, 🔧 sichtbarlich; ~ bohatne es regnet ihm in s-n Geldbeutel.

očividnost *f* C_{15} Sichtbarkeit.

očividný *a* E_2 augenscheinlich, augensichtlich, sichtbar, einleuchtend, auffallend, auffällig, merklich, evident; býti ~o zu Tage liegen; ~á vada sichtbarer Mangel.

očividomě *adv. neskl.* zusehends, augenscheinlich.

očivistě *adv. neskl.* zusehends, augenscheinlich.

očivi(s)tý *a* E_2 augen-scheinlich, -sichtlich, sichtbar, evident.

očka viz ~o.

očkáč *m* B_{13} das schönste Fladerholz.

očkař *m* B_8 🔧 **a)** Augenarzt *m*, Oculist *m*. **b)** Impfer *m*.

očkář *m* B_8 Schlingensteller *m*.

očko (*gen. pl.* -ek) (*dim.* od oko) **1.** *n* C_{19} **a)** Äuglein *n*, Äugchen *n*, Äugelchen *n*; zo. Nebenauge *n*; *Prv.* po ~ku na sebe se dívati einander heimliche Blicke zuwerfen o geben; po ~ku koukati schielen; ~kem házeti äugeln; ~kem střílet po kom die Blicke versenden. **b)** zo. ~ko (ve vejci) Narbe *f*, Dotterpunkt *m*, Hahnentritt *m*. **c)** bot. Auge *n*, Knospe *f*, Samennarbe *f*, Samengrube *f*, Augenfleck *m*, zahr. Äuglein *n*, Impfreis *n*; ~ko vyříznuté k očkování Oculierschild, Schild *n*; ~ko zárodkové Frucht-auge *n*, -knospe *f*. **c)** zo. ohní ~ko trojpáskované *Fornicivora domicella* Ameisendrossel *f*; paví ~ko večerní *Smerinthus ocellatus* Abendpfauenauge *n*. **d)** bot. rybí n žabí n strační ~ko Bergissmeinnicht *n*. **e)** piv. Keimende *n*. **f)** ⊕ hor. Loch *n*; sám. ~ko kliční Ringraute *f*; ~ko klíčové Schlüsselreibe *f*; ~ko na sítě Siebloch *n*; ~ko se šroubem Ring (*m*) mit e-r Schraube. **g)** tkalc. stávk. Häkel *m*, Henkel *m*, Auge *n*, Litzenöse *f*; ~ko nitěnky Zwirnauge

n, Ring (*m*) bei der Litze; -ko spouškové Abzugsöhr *n*. h) zšto. gelbe Bohne mit braunem Flecke. ch) prov. Kartenspiel *n* (Einundzwanzigspiel). 2. *m* C_{18} a) der Einäugige. b) der Kleinäugige.

očkoli(v)(ěk) um was o wofür o worum immer.

očkovací *a* E_3 Impfungs-; - vysvědčení Impfungs-, Schutzpocken-zeugnis *n*, Impfbericht *m*.

očkovanec *m* B_2 Impfling *m*.

očkování *n* D_2 a) lék. Impfen *n*, Impfung *f*, Blattern-, Pocken-impfung; jsoucí po -vaccinius; výdej n výlohy na - Impfungsauslage *f*; vysvědčení o - Impfungszeugnis *n*; - chráničkami n kravskými neštovicemi Schutzpockenimpfung; - neštovic pravých Variolation *f*; nucené - Nothimpfung; opětné - Revaccination *f*, Revaccinieren *n*, Revaccinierung *f*; - zvířecími neštovicemi Brutalimpfung *f*. b) zahr. Oculieren *n*, Oculierung *f*, Pfropfen *n*, Augenpfropfen; - stromů se spícím okem Oculieren auf das schlafende Auge; - stromů se bdícím okem Oculieren auf das treibende Auge; větvička k - Oculierreis *n*.

očkovanka *f* C_6 Impflingin *f*, e-e, die geimpft wird.

očkovaný *a* E_2 a) lék. geimpft. b) zahr. oculiert, gepfropft. c) mit Augen versehen; zo. zubokřídlec - *Smerinthus ocellata* Abendpfauen-, Glanz-auge *n*; zavinutec - *Cypraea ocellata* Schwarzauge *n*.

očkovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_3) a) lék. Impfer(in), Einimpfer(in), Blatternimpfer(in), Vaccinateur(in). b) zahr. Pfropfer(in).

očkovatelný *a* E_2 impfbar.

očkovati ⅞ K_1 a) impfen, et. einimpfen, vaccinieren; opětně - revaccinieren. b) zahr. äugeln, einäugeln, pfropfen, zweigen, pfeifeln, abpelzen, (mit dem Schilde) oculieren, röhreln, rohreln, keimen. c) šatn. heimliche Blicke versenden.

očkovatý *a* E_2 äugig; - ocas paví Spiegel *m*.

očkovitý *a* E_3 äugig.

očkovník *m* A_2 Impfer *m*.

očkový *a* E_2 Augen-; ⊖ -á pec Augenofen (*m*) mit zwei offenen Augen, Brillenofen.

očlověčiti ⅞ I_{11} zum Menschen machen.

očmahlý *a* E_2 schwärzlich, von der Sonne verbrannt o gebräunt.

očmouditi ⅞ I_{11} anrauchen.

očmouchati ⅞ J_1 beschmutzen.

očmouchnouti ⅞ J_1 beschmutzen.

očmrda *m* B_{10} Scherwänzler *m*, Schummel *m*.

očmrdávati ⅞ J_1 scherwänzeln.

očmuchati ⅞ J_1 beriechen, beschnüffeln.

očmuchávati ⅞ J_1 beriechen, beschnüffeln, beschnaube(r)n, beschnausen, beschnobern, beschnuppern.

očmuřovati se ⅞ K_1 a) sich bewölken. b) mürrisch sehen o sein.

očmuzený *a* E_2 angeraucht.

očmýřenec *m* B_9 šatn. junge Gans.

očmýřený *a* E_2 mit Fäserchen versehen.

očmýřiti ⅞ I_{11} mit Härchen o Fäserchen versehen o umgeben.

očnatka *f* C_3 zo. *Conops* Pferdestecher *m*, Stechfliege *f*; -y *Conopidae* Dickkopffliegen.

oční *a* E_3 Augen-, lék. ophthalmisch, ophthalmiatricus, ophthalmicus; - balsám Augenbalsam *m*; - bod Augenpunkt (*m*) bei der Perspective; - cévy Augengefäße *npl*; -čočka Augenlinse *f*; - důlek n lůžko Augen-grube *f*, -höhle *f*; - fantom Augenphantom *n*; - hnis, otok Opthalmoblennorrhöa *f*; - komora Augenkammer *f*; - kraj Augenrand *m*; - léky Augenmittel *npl*.; - míra Augenmaß *n*; - nemoc Augenkrankheit *f*, Ophthalmia *f*; - pohyb Augenbewegung *f*; - prášek Augenpulver *n*; - průhled n diopter Augen-, Ocular-diopter (*m*) in der praktischen Geometrie; - sítnice Markhaut *f*, Netzhaut des Auges; skřížení nervů -ch Faserdurchkreuzung *f*; sklo - Ferngłas *n*; sliz n hnis - Augen-, Käse-butter *f*, Drüsenschleim *m*; - sprcha Augendouche *f*; - stínidlo Augenschirm *m*; sval - Augenmuskel *m*; bot. trubač - *Bignonia ophthalmica* Augentrompetenblume *f*; vak - Augenblase *f*; vodička - Collyrium *n*; zrcátko - Augenspiegel *m*, Ophthalmoskop *m*.

očnice *f* C_{11} a) Augen-höhle *f*, -grube *f*, Orbita *f*. b) Ocular *n*, Ocularglas *n*, v mn. č. Brillen *fpl*. c) stav. Kausche *f*, Kausse.

očnicový *a* E_2 Augenhöhlen-, orbital; okostice -á Periorbita *f*; žíly -é Augenhöhlenvenen *fpl*.

očničář *m* B_3 Optiker *m*.

očník *m* A_2 lék. Augen-sprosa *m*, -sprosse *f*.

očnosklářský *a* E_2 🔧 Augengläser-.

očný *a* E_2 a) lék. ocularis. b) schön.

očpuliti = **-ovati** ⅞ K_1 F hubu -ovati das Maul hängen; nos -ovati die Nase rümpfen.

očubčiti se ⅞ I_{11} (sich) streichen.

očubiti ⅞ J_{11} prov. J. bemogeln.

očubrati ⅞ J_1 abnagen, abrupfen.

očuchnouti I_1 a) ⅞ beriechen. b) ⅞ prov. trocken werden.

očumovati ⅞ i ⅞ K_1 nach et. ausgaffen, gaffen.

očuřený *a* E_2 schwärzlich, abgebrannt.

od *m* A_2 🔧 Od *n*.

od(e) *praep. s gen.* von. a) (určuje místo, směr a p.) - koho n - čeho von wem; vzdáliti koho - koho J. von J-m wegnehmen; - koho máš tu novinu von wem hast du diese Neuigkeit erfahren; - kohos to slyšel von wem hast du es; slyšel jsem to - svého otce ich habe es von meinem Vater gehört; - tebe von dir, deinerseits; právě přicházím - Vás eben komme ich von Ihnen; - nich ihrerseits; - koho von wem; jest - nás er ist aus unserer Gegend; odstup to -e mne das sei fern von mir; to je hezké - Vás das ist schön von Ihnen; - toho davon, hie(r)von; - toho! weg davon! - státu von Staatswegen; odejíti - koho von J-m gehen; -Alp až k Okeánu von den Alpen bis zum Ocean; - západu na východ von Westen nach Osten; odraz vlny - skály Brandung *f*; - předu von vorn; - zadu von hinten (her). b) (určuje čas:) -e kdy seit wann, von wannen; - začátku von Anfang an, hud. div. da capo; -e dneška von heute an; - včerejška za týden (von) gestern über acht Tage; - nynějška do velikonoc zwischen jetzt u. Ostern; - toho dne von dem Tage an; - nynějška von jetzt an; čas - času zuweilen; - rána do ve-

čera vom Morgen bis zum Abend o zur Nacht entlang; ~e dneška do zítřka von heut auf morgen, zwischen heute u. morgen, binnen heut u. morgen; den ~e dne jeden Tag, von e-m Tage auf den andern; věřitele den ~e dne odkazovati die Gläubiger von e-m Tage auf den andern vertrösten; rok ~ roku jahraus, jahrein; im jährlichen Durchschnitte, Jahr für Jahr; ~ novoluní do novoluní synodisch; ~ svého nejútlejšího mládí von f-r ersten Kindheit an; ~e dávna seit Jahr u. Tag, seit langer Zeit, von langer Hand; věrnost ~e dávna dochovaná traditionelle Treue; ~ starodávna von Alters her, von alten Zeiten her; ~ jak(tě)živa von je u. je, von je u. jeher, seit jeher; ~ věčnosti von Ewigkeit her. c) (určuje způsob:) ~ hlavy do paty vom Scheitel bis zur Sohle; ~ ~ základů(v) von Grund aus; ~ kořene von Grund aus; ~ základů prozkoumati e-r Sache auf den Grund gehen; ~ srdce offenherzig; ~ srdce dávaný freiherzig; ~ srdce rád herzlich gern; ~ oka nach dem Augenmaß; slovo ~ slova buchstäblich; dům ~ domu von Haus zu Haus; sám ~ sebe ungebeten; vřed vzniklý sám ~ sebe Geschwür (*n*) aus heiler Haut; býti ~ ruky ~ rány gleich zuschlagen; nebudu ~ toho an mir wird es nicht fehlen o ermangeln. d) (určuje příčinu:) oslepnouti ~ hledání sich blind suchen; oslepnouti ~ šití sich die Augen ausnähen; ~ pláče míti oči červené sich die Augen roth weinen; ~ studování olysel ~ slezly mu vlasy er hat sich die Haare ausstudiert; ~ tlučení roztřepený konec kolu Straube *f*; ~ ztrnutí (pochodící) lék. starrsüchtig, tetanicus. e) (váže se se slovesy:)(o)čistiti ~ bahna vom Schlamm reinigen, entschlammen, ausschlämmen; očistiti ~ písku entsanden; očekávati co ~ koho sich von J-m o von et. versprechen; oddechnouti ~ od počinouti si ~ práce von der Arbeit ausruhen; odděliti ~ čeho von et. trennen; plevu ~ zrní oddělovati Spreu von den Körnern trennen o stauben; úchylka ~ odchylka ~ (ohlášené) poplatné výroby ~ ~ (ohlášeného) způsobu poplatné výroby Abweichung (*f*) vom angemeldeten steuerbaren Verfahren; ~ sebe něco odvraceti et. von sich wälzen; svou přízeň ~ koho odvrátiti J-m f-e Gunst entziehen; ochrana ~ čeho Schutzwehr (*f*) gegen et.; osvobodit ~ čeho J. von et. befreien, J. von e-r Pflicht dispensieren, J-m et entziehen; ~ jisté smrti osvoboditi vom Tode erretten; osvobození ~ cla Zollbefreiung *f*; osvobození ~ daně Steuerbefreiung; osvobození ~ daně domovní Gebäudesteuerbefreiung; stvrzení osvobození ~ daní Freischein *m*; osvobození přípřeže ~ mýtného Vorspannmautfreiheit *f*; podmíněné osvobození ~ poplatku bedingte Gebü(h)renbefreiung *f*; osobní osvobození ~ poplatku persönliche Gebü(h)renbefreiung; osvobození ~ školného Schulgeldbefreiung *f*; býti osvobozen ~ školného von der Schulgeldzahlung befreit sein, Freischule haben žák osvobozený ~ školného Freischüler *m*; osvobození od taxy Taxenbefreiung, -freiheit; osvobození ~ povinnosti taxovní ~ ~ povinnosti platiti taxu Taxenpflichtbefreiung; služné osvobozené ~ taxy taxenfreier Gehalt; osvobození ~ učebného Unterrichtsgeldbefreiung; osvobozený ~ úroků a provise zinsen- u. provisionsfrei; osvoboditi ~ vojenské povinnosti begaben; výkupné ~ roboty Frohngeld *n*; vypůjčiti si (co) ~ koho von J-m et. entlehnen; ~ zapomenutí něco zachrániti et. der Vergessenheit entreißen; *Prv.* opatři se, dokud žijes, ~ dědiců neutyješ man muss immer f-n Ranzen geschnürt haben (auf den Tod gefaßt sein).

oda [řec.] *f* C_6 Ode *f*, Hochgesang *m*.

odaliska [tur.] *f* C_8 Odaliske *f*; ~y Odaliskenschaft *f*.

odaněný *a* E_2 besteuert.

odaniti ⅞ I_{12} besteuern.

odarek *m* B_1 Lumpen *m*.

odaruněk *m* B_1 F Gabe *f*.

odati ⅞ J_1 viz oddati.

odatve *fpl.* C_{18} prov. viz oddavky.

odávenina *f* C_8 Druck *m*; ~ popruhem Gurtendruck *m*.

odavky *fpl.* C_8 viz oddavky.

odbádati ⅞ J_1 abstechen, abtreiben, abbringen.

odbahniti I_{12} a) ⅞ abschlämmen, kleien. b) ~ **se** ⅞ aufhören Junge zu werfen.

odbahňovati ⅞ K_1 schlämmen, schlemmen.

odbaliti ⅞ I_{11} loswickeln; ~ **se** ⅞ sich loswickeln.

odbarvení ⅞ *n* D_2 Entfärbung *f*.

odbarvenost *f* C_{15} Entfärbung *f*.

odbarvený *a* E_2 entfärbt, decolor.

odbarviti ⅞ I_{11} a) entfärben, verfalben. b) ↘ zu Ende färben.

odbaviti ⅞ I_{11} et. abfertigen, mit et. fertig sein.

odbažiti se ⅞ I_{11} aufhören zu verlangen.

odbečeti se ⅞ I_6 ausgeblöckt haben.

odbednění ⅞ *n* D_2 Aufschlagen (*n*) des Fasses.

odbedněný *a* E_2 aufgeschlagen (vom Fasse usw.).

odbedniti ⅞ I_{12} aufschlagen, aufbinden.

odběh *m* A_7 Ablauf *m*, Flucht *f*.

odběhati ⅞ J_1 ablaufen, durchs Laufen o im Laufe verrichten; ~ si dluh J. gangweise bezahlen.

odběhlec *m* B_9 Flüchtling *m*, Deserteur *m*.

odběhlice *f* C_{11} die Entlaufene.

odběhlictví *n* D_5 Ausreißerei *f*.

odběhlík *m* A_3 Flüchtling *m*, Deserteur *m*, Ausreißer *m*.

odběhlý *a* E_2 a) entlaufen, entwichen, heerflüchtig. b) verlassen.

odběhnouti ⅞ I_1 davongehen, davonlaufen, ablaufen fortlaufen, wealaufen, hinlaufen, dahinlaufen, hinrennen, ausreißen, F abgreifen, desertieren, entlassen, im Stich lassen.

odběhnuti ⅞ *n* D_2 Entweichen *n*.

odbelhati se ⅞ J_1 enthinken, fort-hinken, -humpeln, -helfen, ent-, weg-humpeln, sich forthelfen.

odběr *m* A_7 Absatz *m*, Abnahme *f*, Fassung *f*, Vertreiben *n*, Vertreibung *f*; vykazování ~u Bezugsausweisung *f*.

odběrač *m* a) B_6 Abnehmer *m*; ~ lístků Billeteur *m*. b) B_{13} Ablegevorrichtung *f*; ~ posekaného obilí Abraffer *m*.

odběračka *f* C_9 a) Abnehmerin *f*. b) Abschied *m* c) Assentierung *f*. d) prov. Geschwulst *f*.
odběranka *f* C_8 prov. Subtraction *f*.
odběratel *m* B_{11} Abnehmer *m*, Nehmer *m*, obch. Kunde *m*; ~é Kunden *mpl.*, Kund-leute *mpl.*, -same *mpl.*, -schaft *f*, Clientel *f*, Clientschaft *f*.
odběratelka *f* C_9 Abnehmerin *f*, Nehmerin *f*, obch. Kundschaft *f*.
odběratelský *a* E_2 Abnehmer-, Kunde-.
odběratelství *n* D_2 Kundschaft *f*.
odběratelstvo *n* C_{18} Kundenkreis *m*, Kundleute *mpl.*, -same *mpl.*
odběrek *m* B_1 Abzug.
odběžek *m* B_1 lov. Verläufer *m*.
odběžení ⁰/₀ *n* D_7 Entlaufen *n*.
odběžitý *a* E_1 a) verlassen. b) landflüchtig. c) tangential.
odběžné *n* E_2 Geldstrafe (*f*) e-s Landflüchtigen.
odběžně *adv. neskl.* flüchtig, davonlaufend, ohnehin.
odběžný *a* E_3 = ~ý.
odběžník *m* A_7 ⊖ Centrifuge *f*.
odběžnost *f* C_{15} Verlassenheit *f*.
odběžný *a* E_2 a) verlassen. b) landflüchtig. c) tangential.
odbička *f* C_8 prov. Abhebriegel *m*, Fallklinge *f*, Abschnapper *m*.
odbíhač *m* B_{13} hor. Ausläufer *m*.
odbíhání ⁰/₀ *n* D_2 Ablaufen *n*; ⊖ Ablauf *m*.
odbíhati ⁰/₀ J_1 fort-, ab-, weg-, hin-laufen, hinrennen, lov. (o jelenu) ausstreichen.
odbíhavost *f* C_{15} ↖ Tangentialkraft *f*.
odbíhavý *a* E_2 fliehend; ↖ tangential.
odbíjení ⁰/₀ *n* D_7 Abschlagen *n*, Entgegenschlagen *n*, (o hodinách) Anschlagen *n*.
odbíjeti I_2 1. ⁰/₀ i ⁰/₀ a) ab-, weg-schlagen; ~ koho čím J-m et. entgegenschlagen; ~ železkem hor. wegschlägeln, hod. abstuf(f)en. b) widerstehen, sich widersetzen, widerspenstig sein. c) ~ dělo die Kanone entmageln. d) ~ (o hodinách) die Stunden abschlagen. 2. ⁰/₀ ~ se a) abprallen. b) sich schlagen.
odbíliti ⁰/₀ I_{11} a) zu Ende weißen. b) entweißen.
odbíraci *a* E_3 Bezugs-, Abzugs-; podval ~ hor. Abzugsbühne *f*.
odbírač *m* B_8 a) Abnehmer *m*, Stürzer *m*, Ausstürzer *m*. b) prov. große Raupe.
odbíračka *f* C_8 a) Abnehmerin *f*, Stürzerin *f*. b) prov. Geschwulst *f*.
odbírání ⁰/₀ *n* D_2 Bezug *m*, Abzug *m*, Abnehmen *n*, Abnahme *f*; právo a oprávnění k ~ Bezugsberechtigung *f*; podmínky ~ Bezugsbedingungen *fpl.*; ~ zboží Warenbezug; ~ novinových známek frankovacích Zeitungsfrancomarkenbezug; ~ soli Salzbezug; ~ třaskavého prachu Sprengpulverbezug.
odbíranina *f* C_8 prov. Geschwulstmaterie *f*.
odbíratel *m* B_{11} Abnehmer *m*, Kunde *m*.
odbírati J_1 a) ⁰/₀ abnehmen, entnehmen; obch. beziehen; právo ~ Bezugsrecht *n*; ~ úkol ⊖ Gedinge abnehmen; ~ vozy z klece hor. abschlagen; ~ posekané obilí das geschnittene Getreide abraffen; ~ časopis e-e Zeitung halten; ~ u koho své potřeby ein Kunde bei J-m o J-s sein; ~ zboží od koho Waren von J-m beziehen o abnehmen. b) ⁰/₀ ~ se eitern.
odbíravý *a* E_2 wegnehmend.
odbírka *f* C_8 a) Abnehmen *n*. b) prov. Abschied *m*. c) prov. Assentierung *f*.
odbíti ⁰/₀ i ⁰/₀ H_9 a) abschlagen, wegschlagen. b) hodina odbila die Uhr hat geschlagen.
odbízeti ⁰/₀ I_2 abführen.
odblaniti ⁰/₀ I_{13} = ~ňovati ⁰/₀ K_1 abhäuteln.
odblatní *a* E_3 ved. stav. ~ motyčka Schlickharke *f*.
odblázniti ⁰/₀ I_{13} aufhören zu narren o toll u.
odbleptati ⁰/₀ I_1 herplappern.
odblesk *m* A_7 Abstrahl *m*, Widerschein *m*, Reflex *m*.
odbleskač *m* B_{13} ↖ Entladungsknopf *m*.
odbleskovati se ⁰/₀ K_1 widerschimmern, reflectieren.
odblouditi ⁰/₀ I_{12} abirren.
odbočení ⁰/₀ *n* D_2 Abschwenkung *f*.
odbočilec *m* B_9 der Abtrünnige o Widerspenstige, Separatist *m*, Secessionist *m*.
odbočiště *n* D_1 Abzweigstelle *f*.
odbočiti ⁰/₀ I_{11} abbiegen, abschweifen, ↖ entbiegen, e-n Abstecher machen, ablenken, ans der Kehre fahren o gehen; ~ od cesty sich von s-m Wege abschlagen, von s-m Wege abbiegen o ablenken.
odbočka *f* C_8 Abzweigung *f*, štolcv. Flanke *f*, Abstecher *m*, Neben-, Seiten-, Gabel-weg *m*, Zweig-, Neben-straße, železn. Zweig-, Neben-bahn *f*, Schleifenleitung *f*, Abzweigstelle *f*; hor. Seitenbau *m*, Flügel-ort *m*, -stollen *m*, Flügel *m*, Nebenwurf *m*; ~ od cesty Abstecher *m*; ~ dráhy Bahnabzweigung *f*, Flügelbahn *f*; ~ štoly Stollenflügel *m*; ~ trati Zweiglinie *f*.
odbočmo *adv. neskl.* flankenweise; sesed ~ Flankenabsitzen *n*; ~ sesednouti flankenabsitzen; skok ~ Flankensprung *m*; výšvih ~ Flankenschwung *m*.
odbočně *adv. neskl.* = ~mo.
odbočný *a* E_2 = ~ý *a* E_2 Seiten-, Flügel-; ~á dráha Flügelbahn *f*; ~á stanice Abzweigstation *f*; ~á střída a štola Flügel *m*, Nebenwurf *m*, Flügel-stollen *m*, -ort *m*, Seitenort; ~í překop Flügelschlag *m*; ~é vedení Zweigleitung *f*; ~é žebro stav. Lierne *f*; ~á žíla Trumm *m*, Gang-, Schacht-trumm.
odbočovati ⁰/₀ K_1 abzweigen, sich abscheiden.
odbod *m* A_7 herm. Abstoß *m*, Nachstoß, Riposte *f*; dvojitý ~ doppelter Nachstoß.
odbodati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 abstechen, herm. contrastieren, ripostieren.
odbodnouti ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 abstechen, herm. contrastieren, ripostieren.
odbohý *a* E_2 ↖ gottlos.
odboj *m* B_{13} a) Anfechtung *f*, Noth-, Gegenwehr *f*, Widerstand *m*; kříž. sm. Meuterei *f*, Aufruhr *m*, Empören *n*, Empörung *f*, Abtrünnigkeit *f*, Insurrection *f*, Insurgieren *n*, Insurgierung *f*; Rotterei *f*, Rottieren *n*, Rottierung *f*, Rebellerei *f*, Rebellion *f*; ~ Nizozemska Abfall (*m*) der Niederlande; spolek na výboj a ~ Defensiv- und Offensivallianz *f*, Defensiv- u. Offensivbündnis *f*, Schutz- u. Trutzbündnis. b) ↖ Ebbe *f*.
odbojce *m* B_{21} Widersacher *m*, Rebell *m*.

odbojně *adv. neskl.* widersetzlich, widerspenstig, rebellisch.

odbojnice *f* C_{11} Rebellin *f*.

odbojnický *a* E_2 aufrühr(re)risch, wühlerhaft, wühlerisch, Rebellen-.

odbojnictví *n* D_2 Aufruhr-geist *m*, -sinn *m*, Widersetzlichkeit *f*.

odbojnictvo *n* C_{14} Rebellen *mpl*.

odbojník *m* A_3 a) Widersacher *m*. b) Aufrührer *m*, Empörer *m*, Meuter(er) *m*, Meutmacher *m*, Revolter *m*, Rebell *m*, Widerspenstige(r) *m*, Abtrünnige(r) *m*, Freischärler *m*. c) Rechtsverächter *m*.

odbojnost *f* C_{15} Widerspenstigkeit *f*.

odbojný *a* E_2 a) sich wehrend. b) widersetzlich, widerspenstig, ungebärdig, aufsässig. c) wühlerhaft, wühlerisch, empö(re)risch, meuterisch, aufrührerisch, aufruhrsüchtig, insurgentionell, rebellisch; ~ duch Empörungsgeist *m*; ~ ruch aufrührerische Bewegung.

odbojovati ⁰/ₙ K_1 widersetzen, empören.

odbojovník *m* A_3 Widersacher *m*, Empörer *m*.

odbolený *a* E_2 wund (geworden).

odboleti ⁰/ₙ I_5 a) wund werden. b) verschmerzen.

odbolívati ⁰/ₐ J_1 = ~eti.

odbor *m* A_7 Zweig *m* (e-s Geschäftes o. e-r Wissenschaft), Fach *n*, Section *f*, Ressort *n*, Departement *n*; po ~ech fachweise; přednosta ~u Abtheilungsvorstand *m*; ~ berní Steuerfach; ~ celní Zollfach; rozpočet finančního ~u Finanzetat *m*; správce ~u a sekce finanční stráže Finanzwachsectionsleiter *m*; poštovský ~ Lloydův Postfachabtheilung (*f*) des Lloyds; ~ služební Dienstkategorie *f*; soudní ~ Justizfach *n*; ~ zákonodárství soudního Justizgesetzgebungsfach; ~ pro stavby pozemní a ~ stavitelství pozemního Hochbaufach; ~ telegrafní Telegraphenfach; ~ pro udržování tratí telegrafních Telegraphenliniensection; ~ účetní Verrechnungszweig, Rechnungsdepartement; označení liquidační ~u účetního Liquidierungszeichen (*n*) des Rechnungsdepartements; vedlejší ~ Nebenfach; ~ vyučování Unterrichtszweig; ~ zásobnický Verpflegsbranche *f*; ~ pro zahražování bystřin Wildbachverbauungssection.

odbořiti ⁰/ₐ I_{11} abtragen, abstürzen.

odborka *f* C_8 trubl. Hohlhobel *m*.

odbornice *f* C_{11} Fachkennerin *f*.

odborničký *a* E_2 fachmännisch, fachkennerisch, kennerisch, kennerhaft, Fachmanns-; ~ časopis Fachzeitschrift *f*.

odborničtví *n* D_2 Fach *n*, Kennerschaft *f*, Kennerthum *n*, Fachwerk *n*, vši. sm. Fachstudium *n*.

odborník *m* A_3 Fachmann *m*, Mann vom Fache, Fachkenner *m*, Kenner, Experte *m*, Specialist *m*; ~k grammatický Grammatiker vom Fache; poštovský ~k Fachmann im Postwesen, Postfachmann; ~k (učenec) Fachgelehrte(r) *m*; ~ci a znalci Sach- u. Kunstverständige.

odbornost *f* C_{15} Fachkenntnis *f*.

odborný *a* E_2 fachlich, special, Fach-; ~ běh a kurs Fachkurs *m*; ~ člen kommisse Fachmitglied (*m*) o. Fachmann bei e-r Commission; ~ časopis a list Fachzeitung *f*; ~é články fachliche Artikel; ~é dílo a ~ spis Fachwerk *n*; ~é dobrozdání Fachgutachten *n*; ~ý dozor Fachcontrolle *f*; ~á ordinace Specialordination *f*; ~á pokladna Specialcasse *f*; ~ý přednosta Sections-leiter *m*, -chef *m*; ~ý rada Sectionsrath *m*; ~ý referent a zpravodaj Fachreferent *m*; ~ý slovník Specialwörterbuch *n*; soud ~ý Causalgericht *n*; studium ~é Special-, Fach-, F Brot-studium *n*; ~á škola a ~é učiliště Special-, Fach-lehranstalt *f*, -schule *f*, Secundärschule; ~é účetní oddělení Fachrechnungs-abtheilung *f*, -departement *n*; ~ý učitel Fach-lehrer *m*, -docent *m*; ~á účtárna Fachrechnungs-abtheilung *f*, -departement *m*; poštovní ~á účtárna Postfachrechnungsdepartement; ~á účtárna zdravotní Sanitätsfachrechnungsdepartement; ~ý úřad Fachbehörde *f*; ~ý výraz Terminus technicus; ~á výstava Fachausstellung *f*; ~é vyučování Fachunterricht *m*; ~á zkouška Fachprüfung *f*; ~ý znalec Fach-, Sach-verständiger *m*.

odborový *a* E_2 Fach-; ~á spisovna Fachregistratur *f*; ~á škola Fachschule *f*.

odbosorovati ⁰/ₐ K_1 prov. entzaubern.

odbourati ⁰/ₐ J_1 wegräumen.

odbouřiti ⁰/ₙ I_{11} abwiegeln.

odbožniti ⁰/ₐ I_{10} entgöttern; den Göttern entfremden.

odbrakovati ⁰/ₐ K_1 das Ausscheiden beenden.

odbrebencovati ⁰/ₐ K_1 hinschnürren, herschnattern, hin-plaudern, -plappern.

odbrebentění ⁰/ₙ *n* D_2 Geleier *n*, Leierei *f*, Hinschnürren *n*, Herschnattern *n*.

odbrebentiti ⁰/ₙ I_{12} hinschnürren, hinplappern, herschnattern.

odbřechnouti ⁰/ₙ i ⁰/ₐ I_1 a) widerreden, widersprechen. b) heruntermurren.

odbřemenění ⁰/ₙ *n* D_2 Entlastung *f*, Exoneration *f*.

odbřemeniti ⁰/ₐ I_{12} entlasten, exonerieren.

odbreptati ⁰/ₐ J_1 a) wider-reden, -sprechen. b) herunter-murren, -leiern; ~ řeč e-e Rede abhaspeln. c) aufhören zu murren.

odbreptávati *freq.* ⁰/ₐ J_1 vi: ~ati.

odbřežni *a* E_3 Ufer-.

odbřinkati ⁰/ₐ J_1 a) zu klirren aufhören. b) et. schlecht spielen.

odbrkati ⁰/ₐ i ⁰/ₙ J_1 barsch antworten, wegstoßen.

odbrknouti ⁰/ₙ i ⁰/ₐ I_1 barsch antworten, wegstoßen.

odbrkovati ⁰/ₐ i ⁰/ₙ K_1 barsch antworten, wegstoßen.

odbrněti ⁰/ₙ I_5 aufhören zu dröhnen.

odbrknouti ⁰/ₐ I_1 wegschnellen.

odbrnkati ⁰/ₐ J_1 wegschnellen.

odbrnkovati ⁰/ₐ K_1 wegschnellen.

odbroditi ⁰/ₐ I_{12} aufhören zu schwemmen.

odbrojiti ⁰/ₐ I_{11} auslärmen, austoben.

odbroukati ⁰/ₐ i ⁰/ₙ J_1 a) abschnarchen abfertigen, brummeln, brümmeln, hermurmeln. b) widerreden. c) aufhören zu brummen.

odbrousiti ⁰/ₐ I_{11} a) fort-, weg-schleifen, abwetzen. b) mit dem Wetzen fertig sein.

odbručeti ⁰/ₐ i ⁰/ₙ I_5 brummeln, brümmeln, hermurmeln.

odbrumlati ⁰/ₐ i ⁰/ₙ J_1 brummeln, brümmeln, hermurmeln.

odbrunknouti ⁰/ₙ I_1 abprallen.

odbrušovati *freq.* ⁰/ₐ K_1 vi: odbrousiti.

odbubl(áv)ati ⅞ J_1 a) widermurren, widerbellern. b) ausmurren.
odbubnování ⅞ *n* D_2 Abschlagen *n*, Abtrommeln *n*.
odbubnovati ⅞ K_1 abtrommeln, abschlagen.
odbučeti ⅞ I_5 abbrüllen.
odbudu vn odbýti.
odbůjce *m* B_{21} Widersacher *m*, Rebell *m*.
odbůjník *m* A_3 Widersacher *m*, Rebell *m*.
odbukati ⅞ J_1 aus-lüken, -heulen, -summen.
odbušiti ⅞ I_5 aufhören zu schlagen.
odbyt 1. *m* A_7 a) Absatz *m*, Abgang *m*, Vertrieb *m*, Verschleiß *m*, Vertreiben *n*, Vertreibung *f*, Abfertigung *f*, Verschleiß *m*, Debit *m*, Unterhandlung *f*; míti dobrý ~ großen Zuspruch haben; toto zboží jde na ~ diese Ware findet guten Absatz o ist im Gange; to zboží jde na ~ jako na dračku diese Ware geht reißend ab o wird zerrissen; rýže měla hojný ~ der Reis fand willige Nehmer; nejíti na ~ nicht anzubringen sein; toto zboží má špatný ~ = jde špatně na ~ diese Ware ist schwer zu verwert(h)en; prostředník ~u Vertriebsbesorger *m*; stanice ~u Debitstation *f*; ~ cenných papírů Umsatz von Effecten; poměry ~u výrobků = plodin Productenabsatzverhältnisse *npl.*; ~ zboží Warenabsatz *m*, Abstoßung *f*, Abgang (*m*) der Ware, Umsatz (*m*) der Ware. b) Ausstener *f*. c) Abfertigung *f*. d) Abwesenheit *f*. 2. *a* D_{21} fertig; ten je již ~ mit dem bin ich schon fertig, ich habe ihn schon vorgehabt; jest to ~o es ist aus (damit); už je to ~o Punktum, Streusand drauf; ta věc je již ~a die Sache ist schon abgethan o vorgewesen; tím je věc ~a es ist (die Sache) damit gethan.
odbytečník *m* A_3 Verschleißbesorger *m*.
odbyteční *a* E_2 Verschleiß-; ~é místo Verschleißstätte *f*.
odbytek *m* B_1 Verschleiß *m*, Vertrieb *m*.
odbytelnost *f* C_{15} Absetzlichkeit *f*.
odbytelný *a* E_2 absetzbar.
odbýti K_3 1. ⅞ a) (něco dokonati) verrichten, ausrichten, vollenden, abfertigen, wegbringen, mit et. fertig sein, et. expedieren; ~ýti svou potřebu sich ſ-r Nothdurft entledigen o frei machen o los machen, ſ-r Nothdurft los werden o los kommen; sotva si ~yli líbánky kaum aus den Flitterwochen heraus; ~ýti si šestinedělí aus den Wochen kommen; ~ýti studium středních škol Mittelstudien o die Studien an der Mittelschule zurücklegen; ~ýti (si) pětiletí das Quinquennium zurücklegen; pětiletí, jež dlužno ~ýti das zurückzulegende Quinquennium; trest (si) ~ýti e-e Strafe abbüßen o überstehen o verbüßen, ſ-e Strafe abbüßen o erleiden, ſ-e Zeit aussitzen o abſitzen; ~ýti si svůj čas ſ-e Zeit abmachen. b) (nedbale vykonati) spěšně = rychle ~ýti abo durch-peitschen; ~ýti co ledabyle = rychle et. übers Knie brechen; zlehka ~ýti überhuien, über-, ab-hudeln; abychom to zkrátka ~yli um die Sache kurz zu machen, um kurz von der Sache zu kommen. c) (odmítnouti) abweiſen, wegſchaffen, weg-, zurück-weiſen, fortweiſen; ~ýti koho mit J. fertig werden, J. hinausführen, J-m die Wege weiſen, J-m guten Tag u. guten Weg ſagen, J. ablaufen laſſen, J. entſchnüren laſſen, J. abſchnurren; vtipkováním ~ýti co et. überwitzeln; zdvořile koho ~ýti J. hinauscomplimentieren; zhurta ~ýti J. abfertigen; ~ýti koho zprázdna J-m e-n Korb o e-n abſchlägigen Beſcheid geben. d) (prodati) verkaufen, abbringen; zboží ~ Waren an den Mann bringen, Waren verthun o vertreiben. e) (promrhati) 🔧 verſchleudern, verſchwenden, verzehren 2. ⅞ ſtattfinden.
odbyti ⅞ *n* D_2 a) Abſolvierung *f*, Abfertigung *f*, Fertigung *f*. b) Abfertigung *f*; ~ vdovské Wit(t)wenabfertigung *f*; ~ sirotků Waiſenabfertigung *f*. c) Repuls *m*, Seitenhieb (*m*) (mit Worten). d) Absatz *m*. e) ~ (si) trestu Strafaustritt *m*.
odbytiště *n* D_1 Abzugsquelle *f*, Abſatzgebiet *n*, Verkaufsort *m*; výrobcům nová ~ opatřiti Abſätze den Erzeugern eröffnen.
odbytné *n* E_2 Abfertigung *f*, Abfertigungsgebü(h)r *f*, -ſumme *f*, Abfindung *f*, Auslobung *f*; vdovské ~é Wit(t)wenabfertigung *f*; ~ sirotků Waiſenabfertigung *f*; o ~m se shodnouti (s někým) ſich mit J-m abfinden.
odbytnost *f* C_{15} a) Verkäuflichkeit *f*, Abſetzbarkeit *f*, Gangbarkeit *f*. b) Abweisbarkeit *f*.
odbytný *a* E_2 a) abſatzfähig, verkaufbar, verkäuflich, kaufrecht, abgängig, abgänglich, marktgängig, gangbar; ~é zboží curante Ware, Zugartikel. b) abweisbar, leicht abzufertigen. c) Scheide-; ~ý list Scheidebrief.
odbytý *a* E_2 a) abgefertigt. b) fertig; po ~é zkoušce nach Beſtehung der Prüfung, nach beſtandener Prüfung; ~á věc überwundener Standpunkt; vazba považuje se za ~ou die Haft gilt als verbüßt. c) abgewieſen. d) verkauft, abgebracht.
odbývání ⅞ *n* D_2 a) Stattfinden *n*. b) Vollenden *n*, Vollendung *f*. c) Abweiſen *n*. d) Abfertigung *f*; ~ sirotků Waiſenabfertigung *f*; ~ uházečů ter. Korbantheilen *n*. e) Verkaufen *n*, Abbringen *n*.
odbývatelný *a* E_2 🔧 verkäuflich.
odbývati J_1 1. ⅞ a) abfertigen, abſtatten, abhalten, erſtatten; bohoslužbu ~ celebrieren; svůj výkon ~ functionieren; směny ~ bor. Schichten abfahren. b) (spěšně = nedbale) ~ (něco) über et. hinwegeilen, et. fuſeln; povrchně = ledabyle něco ~ et. ſo hinmachen. c) (odmítati) abfertigen, abſchlagen, zurückweiſen; ~ koho marnými nadějemi J. mit leeren Hoffnungen ſpeiſen. d) (prodávati) abbringen, verkaufen, debitieren; ~ zboží Waren umſetzen o abſtoßen o an den Mann bringen. 2. ⅞ ~ **se** a) ſtattfinden, Statt finden, Statt haben, ſtatthaben. b) † gelten. c) ~ se čím mit et. vergnügt ſein o genug nehmen o ſich begnügen.
odbývavý *a* E_2 abſchlagend.
odcaňkovati [něm.] ⅞ K_1 entzäunen, den Zaun abnehmen.
odcapati ⅞ J_2 entſchnüren, abtrollen, abtrippeln.
odcárati ⅞ J_1 fortſchlendern, entſchwingen.
odceckati ⅞ J_1 abſtillen, abſetzen.
odcediti ⅞ I_{11} abſeigen, ⊕ ausſchmelzen, ausſeigern.
odcenění ⅞ *n* D_2 Devalvation *f*.
odceniti ⅞ I_{13} devalvieren.
odcepovati ⅞ K_1 abdreſchen.
odcestěnec *m* B_9 🔧 ein Verirrter.
odcestí *n* D_2 Abweg *m*.
odcestování ⅞ *n* D_2 Abreiſe *f*, Abreiſen *n*.

*

odcestovati ⁰/ₙ K₁ abreisen, reisen, fort-, ver-, weg-, davon-reisen, sich auf den Weg machen, sich hinausmachen, sich herausmachen; ~uji dnes nebo zítra ich reise entweder heute o morgen; ~oval er ist abgereist; ~oval prý er sei abgereist.

odcezovati ⁰/ₐ *freq.* K₁ abseigen.

odcisařiti ⁰/ₐ I₁₁ vom Kaiserthrone stürzen o niedersetzen.

odcizení ⁰/₀ *n* D₂ Entfremden *n*, Entfremdung *f*, Entwenden *n*, Entwendung *f*, Verfremden *n*, Verfremdung *f*, ušl. sm. Entfernung *f*.

odcizený *a* E₂ entfremdet, abgewandt, gestohlen.

odcizitel(ka) *m* B₁₁ (*f* C₈) Entwender(in).

odcizitelný *a* E₂ entfremdbar, stehlbar, entwendbar.

odciziti I₁₁ a) ⁰/ₐ entfremden, entwenden, verfremden, wegnehmen, stehlen; (něco) ~ od koho J-m et. entfremden, et. von J-m entfremden; ~ (něco) kort. fuxen, fuchsen, F et. ausführen o büchsen o contrectieren, zlod. unterblinden, nach et. greifen, et. mit sich gehen heißen; ~ komu peníze F J-m über die Casse gerathen. b) ausschließen, entfernen, absondern. c) fremd machen. d) abtrünnig machen, abspannen. 2. ~ se ⁰/ᵣ sich entfremden; ~ se čemu e-r Sache fremd werden.

odcizování ⁰/₀ *n* D₂ Entfremdung *f*.

odcizovati K₁ 1. ⁰/ₐ a) entfremden, entwenden, stehlen; ~ peníze a víno (někomu) J-m über sein Geld o in s-n Weinkeller gehen; ~ maličkosti Kleinigkeiten verduften o verschwinden lassen. b) ausschließen, entfernen, absondern. c) fremd machen. d) abtrünnig machen. 2. ~ se ⁰/ᵣ fremd werden, sich entfremden.

odcloniti ⁰/ₐ I₁₂ den Vorhang abnehmen.

odcourati ⁰/ₙ J₁ fortschleudern, fortschwingen.

odcrčeti ⁰/ₙ I₅ verrieseln.

odcrkati J₁ a) ⁰/ₐ Tropfen abgießen. b) ⁰/ₙ aufhören zu zirken o zirpen.

odcrknouti I₁ a) ⁰/ₐ einmal tröpfeln, e-n Tropfen abgießen. b) ⁰/ₙ (einmal) zirken o zirpen.

odcucati ⁰/ₐ J₁ wegsaugen.

odcudky *mpl.* A₇ prov. schlechtes Korn.

odcupati ⁰/ₙ J₂ abtrippeln.

odcupkati ⁰/ₙ J₁ abtrippeln.

odcválati ⁰/ₐ J₁ weg-, ab-sprengen.

odcvrkati ⁰/ₐ J₁ auszirpen.

odcvrlikati ⁰/ₐ J₁ auszwitschern.

odčarovati ⁰/ₐ K₁ entzaubern.

odčeřování ⁰/₀ *n* D₂ Rückscheidung *f*.

odčeřovati ⁰/ₐ K₁ rückscheiden.

odčesati ⁰/ₐ J₁ abpflücken, abstreifen, abkämmen.

odčesávati ⁰/ₐ J₁ = ~ati.

odčeslina *f* C₆ chir. Risswunde *f*.

odčeslý *a* E₂ abgestreift; abgenommen.

odčesnouti ⁰/ₐ abpflücken, abstreifen, abkämmen.

odčesnuti ⁰/₀ *n* D₂ Abfallen *n*.

odčesovati ⁰/ₐ K₁ = ~ati.

odčešiti ⁰/ₐ I₁₁ ↖ entböhmen, dem Böhmischen entfremden.

odčešovati ⁰/ₐ K₁ ↖ entböhmen, dem Böhmischen entfremden.

odčet *m* A₇ (*gen. sg.* ~ečtu atd.) Gegenrechnung *f*, Rückrechnung *f*, Rechenschaftsbericht *m*; vložený a mezitímní ~čet Intercalarabstrich *m*.

odčetný *a* E₂ abzüglich, Subtractions-, Abschlags-; ~á položka Abschlagspost *f*; *adv.* ~ě abzüglich.

odčihnouti ⁰/ₙ I₁ kort. weg-, ab-gehen.

odčin *m* A₇ Tilgung *f*, Gutmachen *n*, Verbesserung *f*, Genugthuung *f*, Ersatz *m*.

odčinek *m* B₁ Tilgung *f*, Gutmachen *n*, Verbesserung *f*, Reaction *f*, Revanche *f*.

odčinění ⁰/₀ *n* D₂ Tilgung *f*, Gutmachung *f*, Verbesserung *f*, Genugthuung *f*, Ersatz *m*, Reaction *f*, Revanche *f*.

odčiniti ⁰/ₐ I₁₂ gutmachen, verbessern, tilgen, aufthun, rückgängig o wett machen, ušl. sm. büßen; ~ urážku e-e Beleidigung gut machen o tilgen.

odčisnouti ⁰/ₐ I₁ abstreifen.

odčísti ⁰/ₐ G₄ (*sg. 1. os.* odečtu atd.) a) abzählen, subtrahieren, (= odraziti) decortieren. b) ↖ das Lesen enden. c) ↖ J-m et. absprechen.

odčítací *a* E₃ Subtractions-.

odčítaje *adv.* abzüglich.

odčítaneo *m* B₉ Minuend.

odčítání ⁰/₀ *n* D₂ Abzählen *n*, Subtrahieren *n*, Subtrahierung *f*, Subtraction *f*, Subtractionsverfahren *n*; příklad ~ Subtractionsexempel *n*.

odčítaný *a* E₂ abgezählt, subtrahiert.

odčítatel *m* B₁₁ Subtrahend *m*.

odčítati ⁰/ₐ J₁ abzählen, abrechnen, subtrahieren.

odčlověčiti ⁰/ₐ I₁₁ entmenschen, das Menschliche im Menschen unterdrücken.

odčmuřovati se ⁰/ᵣ K₁ ein finsteres Gesicht machen.

odčpíti ⁰/ₙ I₁₀ aufhören scharf zu riechen.

odčpuliti ⁰/ₐ I₁₁ verrecken.

odčpulovati ⁰/ₐ *freq.* K₁ verrecken.

odčundrati ⁰/ₐ J₁ P a) et. liederlich vollenden. b) im Spiele berauben.

oddací *a* E₃ Trauungs-, Trau-; ~ list Trauschein *m*; ~ kniha Trauungsbuch *n*; ~ úkon Trauungsact *m*.

oddálati ⁰/ₐ J₁ a) entfernen. b) zögern, säumen, verschieben.

oddálavý *a* E₂ zögernd, saumselig, faul.

oddálení ⁰/₀ *n* D₂ Entfernung *f*.

oddálenost *f* C₁₅ Entfernung *f*, Ferne *f*.

oddálený *a* E₂ entfernt, abgelegen, entlegen, abseitig; lov. parohy od sebe ~é ausgelegtes Geweih.

oddáleti ⁰/ₙ I₂ zögern, säumen.

oddáliti I₁₁ 1. ⁰/ₐ a) entfernen, ecartieren; pozdvihna ~ fortheben. b) zögern, säumen, verschieben. 2. ~ se ⁰/ᵣ sich (ent)fernen.

oddalovač *m* B₁₃ plav. Abhalter *m*.

oddalování ⁰/₀ *n* D₂ Entfernen *n*, Fernhaltung *f*.

oddalovati K₁ a) ⁰/ₐ entfernen. b) ~ se sich entfernen; ~ se vzájemně auseinander rücken.

oddalý *a* E₂ a) ergeben. b) getraut.

oddán *a* D₂₃ = ~ý *a* E₂ a) ergeben, J-m zugethan, wohlgewogen, wohlgemeint, huldig, hold, ↖ leibmuthig, sp. sm. bevot; a trvám v nejhlubší úctě ~ý u. zeichne (mich) hochachtungsvoll ergebenst; býti komu ~ J-m gut sein, J-m zugethan sein o sich zuthun; býti komu velice ~ an J-m sehr hangen o hängen; býti celým srdcem ~ an et. herzlich hangen u. hängen; ~ý tělem i duší grundtreu; býti ~ neřestem a ne-

pravostem in Laster versunken o dem Laster ergeben sein; býti ~ nepravosti dem Laster anhangen; ~ý pití trunksüchtig; ~ý opilství trunksüchtig, jöffig; býti ~ pití (gewohnheits)mäßig trinken; člověk ~ý sodomství Sodomit(er) *m*; ~ý ve službě dienstergeben. b) getraut; žiti s kým ne~ mit J-m in wilder Ehe leben; seznam ~ých Eheregister *n*. c) zu et. bestimmt. — *adv.* ~ě treu, ergeben, in Treue, in allen guten Treuen.

oddaneo *m* B_9 prov. Verlobte(r) *m*.

oddání ⁰/₀ *n* D_3 **a)** Ergebung *f*, ~ do vůle boží Fügung (*f*) in den Willen Gottes. b) Widmung *f*, *fig.* Weihung *f*, Dedication *f*, Verwendung *f*. c) Trauung *f*; poplatek za ~ Traugebü(b)r *f*, -geld *n*.

oddanice *f* C_{11} = **~ka** *f* C_8 prov. Verlobte *f*.

oddankovati [něm.] ⁰/₀ K_1 prov. abdanken, entlassen.

oddanky *fpl.* C_9 prov. Verlobung *f*.

oddanost *f* C_{15} Ergebenheit *f*, Hingabe *f*, Hingeben *n*, Hingebung *f*, Wohlgewogenheit *f*, Anhänglichkeit *f*; v služební ~i dienstergeben; ~ (k) císařství Imperialismus *m*; ~ do vůle boží Gottergebenheit *f*, Gottseligkeit *f*.

oddati K_1 ⁰/₀ **a)** über-, ab-, unter-geben. b) widmen, weihen, verwenden. c) vergelten, vergüten. d) von sich geben, von sich trennen. e) trauen, copulieren; ~ snoubence ein Brautpaar zusammenbringen; dáti se ~ sich trauen lassen. 2. ⁰/₀ ~ (někomu) v něčem in e-r Sache J-m weichen. 3. ~ **se** ⁰/₀ **a)** sich widmen, sich ergeben, sich verlegen, sich befassen, sich auf et. verlegen; ~ se komu sich J-m ergeben o hingeben o sich eignen, sich J-m nachhängen o anhängen o preisgeben; ~ se čemu sich e-r Sache hingeben, e-m Geschäfte sich widmen, sich in et. hineinfinden; úplně se ~ komu sich J-m zu eigen geben; ~ se cele komu sich J-m unterthan schwören, J-s Knecht werden, sich zu J-s Knecht schwören, sich J-m zu eigen schwören; ~ se do vůle boží sich in den Willen Gottes fügen; ~ se radostnému vzrušení das Herz schwellen lassen; ~ se celým srdcem čemu sein Herz an et. hängen; ať se oddá osudu er soll sich schon schicken; ~ se prostopášnostem sich in Ausschweifungen stürzen; ~ se nepořádnosti a prostopášnosti sich e-m liederlichen Lebenswandel hingeben o auf die liederliche Seite legen; žalosti se ~ in Kummer versinken. b) sich trauen o vermählen o verloben.

oddatve *fpl.* C_{15} Trauung *f*.

oddavací *a* E_3 Trau-, Traungs-; ~ řád Trauungsordnung *f*; ~ rejstřík Trauregister *n*; ~ úkon Trauungsact *m*.

oddavač *m* B_4 prov. Brautwerber *m*.

oddavační *a* E_2 Trau-, Traungs-.

oddávání ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Ergeben *n*, Hingebung *f*. b) Trauung *f*, Copulation *f*.

oddávaný *a* E_2 **a)** ergeben. b) gewidmet. c) getraut.

oddávati J_1 1. ⁰/₀ **a)** ergeben. b) widmen. c) trauen, copulieren; ~ (koho s kým) J. J-m antrauen. 2. ⁰/₀ **a)** sich widmen, sich ergeben; ~ se (čemu) sich e-r Sache hingeben o überlassen, e-r Sache nachhängen, sich auf et. verlegen, sich in et. fleißen o fleißigen, e-m Dinge nachgehen o nachhängen, sich mit et. beschäftigen, sich e-r Sache zuneigen; ~ se prostopášnostem sich in Ausschweifungen stürzen; ~ se rozkošnictví der Wollust fröhnen, wollüste(l)n; oddávající se rozkošem pocitů wollüstig, empfindselig; ~ se smyslnosti fleischlich gesinnt sein; ~ se smutným myšlénkám Trübsal blasen; ~ se svým myšlenkám J-n Gedanken nachhängen; snům se ~ sich in Träumen wiegen; ~ se celým srdcem čemu sein Herz an et. hängen; ~ se studiím J-e Studien mit Eifer betreiben; ~ se uměním sich auf die Künste verlegen. b) sich trauen, sich vermählen.

oddávenina *f* C_6 **a)** Verbällen *n*, Quetschung *f*. b) Satteldruck *m*.

oddáviti ⁰/₀ I_{11} abdrücken, verbällen.

oddavky *fpl.* C_3 Trau *f*, Trauung *f*, Ehetrauung *f*, Vermählung *f*, Hochzeitsfest *n*, Hochzeit *f*, Antrauung *f*, Copulation *f*; seznam ~ek Traubuch *n*; taxa za ~ky Trauungstaxe *f*; ~ky dodatečné Nachtrauung *f*.

oddávna *adv. neskl.* seit langer Zeit.

oddavné *a* E_2 Traugebü(b)r *f*.

oddavovati ⁰/₀ K_1 ⊖ abdrücken, verballen.

odděditi ⁰/₀ I_{12} enterben.

oddech *m* A_7 **a)** Athemholen *n*, Athemzug *m* Aufathmen *n*. b) Respirium *n*, Rubepause *f*, Ruhe *f*, Erholung *f*, Ausruhen *n*, Ruheraft *f*, Abmüßigung *f*, voj. Rasttag *m*, Rast *f*, Recreation *f*, Relais *n*, Feier *f*, Feierabend *m*; popřáti ~u ausruhen lassen; dáti koni ~u ein Pferd verschnauben o verschnaufen lassen; bez ~u in e-m Athemzuge, ohne Absatz; *Prv.* bez ~u pracuje tvůrčí síla přírody die Weberin Natur webt ohne Rast; hodina ~u Ruhe-, Liege-, Rast-, Spiel-stunde *f*.

oddechna *f* C_8 ✎ Raßzimmer *n*.

oddechnouti (si) ⁰/₀ (⁰/₀) **a)** ausathmen, athmen, Athem holen, Luft schöpfen, zu Athem kommen, aufathmen, verathmen, sich verblasen, sich verschnieben, sich verschnauben, sich verschnaufen. b) sich erholen, sich wieder erholen, voj. rasten, ausrasten, ausruhen, an e-m Orte Rast machen, (nach dem Marsche) rasten, die Glieder rasten, sich rasten, Rast o die Raststunde halten; oddechl jsem si mir wurde leicht ums Herz; nedali komu ~ J. im Gange o im Zuge erhalten; ~ si hodinku sich e-e Stunde erholen o abmüßigen, sich auf e-e Stunde abmüßigen.

oddechnutí ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Athemholen *n*, Athemzug *m*. b) Erholung *f*, Erquickung *f*, Rast *f*; doba k ~ Erquickungs-, Ruhe-zeit *f*.

oddechování ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Athemholen *n*. b) Erholung *f*, Recreation *f*.

oddechovati ⁰/₀ K_1 **a)** Athem holen, athmen, Luft schöpfen; těžce ~ giemen, giepfen. b) sich erholen, ausrasten.

oddékovati ⁰/₀ K_1 mit Dankbarkeit lohnen.

odděl *m* A_4 Antheil *n*.

oddělání ⁰/₀ *n* D_3 **a)** Wegmachung *f*, Abziehung, Los-lösen *n*, -lösung *f*. b) Abarbeitung *f* c) *fig.* Entzauberung *f*.

oddělaný *a* E_2 **a)** abgemacht, weggemacht. b) abgearbeitet. c) *fig.* entzaubert.

oddělati J_1 1. ⁰/₀ **a)** abmachen, weg-arbeiten, -machen, abthun, losbringen, loslösen, aufmachen. b) auf-, ab-, fort-arbeiten; oddělal jste to haben Sie es losgemacht; míti co odděláno et. losshaben. 2. ~ **se** losgehen, sich ablösen, sich losmachen, sich loslassen, loskommen.

oddělek *m* B_1 **a)** Abtheilung *f*, Unterabtheilung *f*. **b)** Theilungsstück *n*, Parcelle *f*.

odděleně *adv. neskl.* abgesondert, gesondert, getrennt.

oddělenec *m* B_9 **a)** der Abgetheilte. **b)** Renegat *m*. **c)** der Abtrünnige.

oddělení ⁰⁄₀ *n* D_2 **a)** Abtheilen *n*, Theilen *n*. **b)** Trennen *n*, Trennung *f*, Unterschied *m*, Absonderung *f*, Aussonderung *f*, Ablösung *f*, Separierung *f*, Separation *f*. **c)** (v knize) Capitel *n*. **d)** (konkretně) Partie *f*, Fach *n*, Abtheilung *f*, Kategorie *f*, Departement *n*, voj. Detachement *n*. **e)** právo na ~ Absonderungsrecht *n*; žádost za ~ Trennungsrecht *n*; rýha ~m povstalá těs. Schnürfurche *f*; správce ~ Abtheilungsleiter *m*; velitel ~ Abtheilungscommandant *m*. **f)** četnické ~ Gendarmerieabtheilung; dámské a ženské ~ Frauen-, Damen-abtheilung *f*, -coupé *n*; ~ dědictví Erbtheil *m*; ~ finanční prokuratury Finanzprocuraturabtheilung; ~ finanční stráže Finanzwachabtheilung; správce a přednosta finanční stráže Finanzwachabtheilungsleiter *m*; ~ kancelářské Kanzleiabtheilung *f*; správce ~ kancelářského Kanzleiabtheilungsleiter *m*; ~ knih pozemkových Grundbuchsabtheilung; ~ liquidaturní Liquidatursabtheilung; ~ odborové a odborné Fachabtheilung *f*; ~ paralelní Parallelabtheilung *f*; velitel podružného ~ Unterabtheilungscommandant *m*; policejní ~ Polizeiabtheilung *f*; ~ poplatkové Gebü(h)renabtheilung; ~ poradní Consultativorgan *n*; poštovské ~ Postabtheilung *f*; ~ pozemku Grund-(ab)trennung *f*; seznam o ~ pozemků Grundabtrennungsverzeichnis *n*; ~ částí pozemků Abtrennung (*f*) von Theilen (Bestandtheilen) e-s Grundstückes; ~ přijímací Empfangsabtheilung *f*; ~ pro přihlášky a opovědi patentové Patentanmeldeabtheilung *f*; provedené ~ vollzogene Trennung; sestavené ~ combinierte Abtheilung; ~ skladní a zásobní Depôtabtheilung *f*; soudní ~ Gerichtsabtheilung *f*; ~ statků Gütertrennung *f*; ~ studijní Studienabtheilung *f*; ~ šachty Schachtabtheilung, -trum(m) *m*; ~ telefonní Telephonabtheilung; ~ telegrafní Telegraphen-abtheilung, -departement; pevnostní telegrafní ~ Festungstelegraphenabtheilung; těžné ~ Förder-trum(m) *m*, -abtheilung *f*, Föder-, Foder-abtheilung; ~ trestní Strafabtheilung *f*; ~ účetní Saldobureau *n*; berní ~ účetní Steuerrechnungsdepartement; poštovní účetní ~ Postrechnungsdepartement; ~ pro úmrtné Sterbegeldabtheilung; ~ úřadu patentního pro stížnosti a zmatky Beschwerdeu. Nichtigkeitsabtheilung; ústřední ~ Centralabtheilung; ~ pro úvěr hypoteční Hypothekarcreditabtheilung; ~ větrní Wettertrum(m) *m*; vodní ~ Wasserhaltungstrum(m) (*m*) im Schachte; ~ vojska Truppenabtheilung; ~ volební Wahlsection *f*; ~ voličské Wählerabtheilung; ~ vozné Foder-, Föder-, Förder-abtheilung *f*, -trum(m) *m*; ~ zákopnické Pionnierabtheilung; ~ záloženské Vorschussabtheilung; ~ záložní Reservestaffel *f*; ~ zastavární a pro zástavní půjčky Pfandleihabtheilung; ~ zdravotní Sanitäts-referat *n*, -abtheilung *f*; ~ zrušovací Nichtigkeitsabtheilung; ~ železničního vozu Coupé *n*, Eisenbahncoupé.

oddělenka *f* C_8 abgefallener o abgelöster Splitter.

oddělenost *f* C_{15} Abgeschlossenheit *f*, Getrenntheit *f*, -sein *n*, Isoliertheit *f*.

oddělený *a* E_2 (též ~ *a* D_{23}) abgetheilt, abgesondert, gesondert, besondert, *fig.* geschieden, einzeln, separat; provincie jsou ~y die Provinzen gehen ihren eigenen Weg o halten jede für sich; ~á část Theilungsstück *n*; ~é jmění Sondervermögen *n*; ~á pevnůstka detachiertes Fort; ~ý pokoj ein besonderes o separiertes Zimmer; položky ~é abgesonderte Posten; opatrovník ~é pozůstalosti Separationscurator; ~ý protokol Specialprotokoll *n*; ~ý prostor Isolierraum *m*; ~ý statek Sondergut *n*; ~á vazba Isolierhaft *f*; ~é vězení Separation *f*; ~é vlastnictví Sondereigenthum *n*; *adv.* ~ě abgesondert, besonders; prokazuje ~ unter gesonderter Nachweisung.

oddělitelnost *f* C_{15} Trennbarkeit *f*.

oddělitelný *a* E_1 abtheil-, absonder-, trennbar.

oddělit I_{11} **1.** ⁰⁄₀ **a)** theilen, abtheilen. **b)** trennen, abtrennen, los-trennen, -kriegen, -bringen, -lösen, -bekommen, von einander thun, abscheiden, sondern, absondern, ablösen, aussondern, separieren, isolieren, compartieren, excindieren, *fig.* abschneiden, betachieren; ~ duši od těla die Seele vom Leibe loslösen; ~ obrubu debordieren; příčkou ~ durch e-e Quermauer theilen, schauern, abschauern; ~ šňůrou entschnüren, abschnüren; třením ~ lostreiben; ~ zrno od plev die Spreu vom Weizen scheiden. **c)** ↘ ~(někoho) J. abfertigen, J-m s-n Theil geben, J. abtheilen. **d)** ↘ J. zu et. bestimmen. **2.** ⁰⁄₀ ~ **se** sich trennen, sich separieren, *fig.* discedieren; těs. abstoßen; šňůrou se ~ těs. sich abschnüren; snaha ~ se Sonderbestrebung *f*; snažiti se ~ se nach der Loslösung streben, losstreben.

oddělivý *a* E_2 trennend.

oddělnice *f* C_{11} math. Differentialgröße *f*.

oddělnost *f* C_{15} Trennbarkeit *f*.

oddělný *a* E_2 trennbar; ~ý proud hor. Theilstrom *m*.

oddělovací *a* E_3 Abtheilungs-, Separations-, Isolier-, Unterscheidungs-; ~ hranice Abtheilungsgrenze; listina ~ Separationsurkunde *f*; ~ protokol Separationsprotokoll *n*; ~ prostor Isolierraum *m*; ~ vrstva Isolierschichte *f*; ~ závora Scheidebaum *m*; ~ znaménka Unterscheidungszeichen *npl.*

oddělovač *m* **a)** B_8 Absonderer *m*. **b)** B_{11} tech. Separator *m*.

oddělování ⁰⁄₀ *n* D_2 Abtheilen *n*, Theilen *n*, Trennen *n*, Sondern *n*, Sonderung *f*, Separation *f*.

oddělovatelný *a* E_2 **a)** trennbar, theilbar. **b)** trennend.

oddělovati K_1 **1.** ⁰⁄₀ **a)** theilen, abtheilen, *fig.* ~ komu, co sní J-m die Bissen in den Mund zählen. **b)** trennen, scheiden, separieren, absondern; ~ od sebe navzájem auseinanderhalten; ~ (dvě věci) dazwischen liegen. **c)** ↘ J. abfertigen, J-m s-n Theil geben. **2.** ~ **se** ⁰⁄₀ **a)** sich trennen, sich separieren, sich scheiden. **b)** unterscheiden.

oddenek *m* B_1 bot. Erd-stamm *m*, -stock *m*, Wurzel-stock *m*, -stamm, sadb. Stammende *n*, abwärtssteigender Stock.

oddení *a* E_3 ~ střevo an. Intestinum rectum.
oddenkatý *a* E_2 wurzelstockig.
oddenkovitý *a* E_2 wurzelstockähnlich.
oddenkový = **~ňkový** *a* E_2 Wurzelstock-; Stock-; ~nkové dříví Stockholz *n*.
odděra *f* C_8 Nietnagel *m*.
odděrek *m* B_1 Nietnagel *m*.
odděsiti ⅞ I_{11} zurückscheuchen.
oddestillovati [lat.] ⅞ K_1 abdestillieren.
oddežmovati ⅞ K_1 prov. das Zehntel abführen.

oddíl *m* A_3 Theil *m*, Abtheilung *f*, Antheil *m*; (v textu) Abschnitt *m*, Absatz *m*; lék. Segment *n*; v úřadě Section *f*; voj. Commando *n*, Truppe *f*; vedení ~ů vojska Truppenführung *f*; velitel ~u Abtheilungscommandant *m*; podělení ~u Truppenabtheilung; ~ básně Tirade *f*; ~ bočný Flankenabtheilung *f*; ~ celní a berní stráže Zoll- u. Steuerwachabtheilung; ~ doplňovaciho spížního zástupu Nachschubstaffel *f*; hlavní ~ Hauptabschnitt *m*; podstatný ~ Hauptabschnitt; ~ polního telegrafu Feldtelegraphenabtheilung; ~ pracovní Arbeiterabtheilung; ~ rozpočtu Subetat *m*; ~ rudný Masche *f*; ~ semknutý n semčený geschlossene Abtheilung; ~y silničné Straßenabschnitte; strážný ~ Wachkörper *m*; ~ stráže policejní Polizeiabtheilung *f*; ~ výhybek Wechselgruppe *f*; ~ vzduchoplavecký Luftschifferabtheilung, aeronautische Abtheilung; ~ zdravotnický n zdravotnictva Sanitätsdetachement *n*.
oddílek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner Theil, ⊖ Parcelle *f*.
oddíleti ⅞ I_2 abtheilen, absondern.
oddílný *a* E_3 abgesondert.
oddílový *a* E_2 abtheilig, Abtheilungs-, Theil-; ~ý boj Theilgefecht *m*; ~á palba n střelba n výpal Salvenfeuer *n*; ~ý příkop Abtheilungsgraben *m*; ~ý proud Abtheilungscolonne *f*; stanovitá záloha ~á Postierungsabschnittreserve *f*.
oddírati ⅞ J_1 abreißen, abreiben.
oddlabati ⅞ J_2 abstemmen, wegstemmen, abmeißeln.
oddlábnouti ⅞ I_1 abstemmen, abmeißeln.
oddlíní *n* D_2 ✎ geographische Länge.
oddmych(ov)ati ⅞ J_1 (K_1) wegblasen.
oddobati ⅞ J_1 wegpicken.
oddojek *m* B_1 gemolkene Milch.
oddojiti ⅞ I_{11} a) aufhören zu melken. b) abstillen.
oddouti H_8 a) ⅞ abblasen. b) ~ **se** kov. abspringen.
oddouvati *freq.* ⅞ J_1 viz ~ti.
oddrápati ⅞ J_2 abkratzen.
oddrapek *m* B_1 Stück *n*.
oddrapiti ⅞ I_{11} abkratzen.
oddrapovati ⅞ K_1 abkratzen.
oddrbati ⅞ J_2 abkratzen, abreiben.
oddrbovati *freq.* ⅞ K_1 viz ~ati.
oddreptati ⅞ J_1 enttrippeln.
oddreptiti ⅞ I_{12} enttrippeln.
oddrhati ⅞ J_1 prov. widerreden.
oddrhnouti ⅞ I_1 abscheuern.
oddrmolení ⅞ *n* D_2 Geleier *n*, Leierei *f*.
oddrmoliti ⅞ I_{11} aus-, ab-, her-leiern, abbeten; ~ řeč e-e Rede abhaspeln.
oddrol(i)ti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) abbröseln.
oddružiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) prov. der Braut den Jungfrauenkranz abnehmen.
oddubati ⅞ J_2 abpicken.
odduch *m* A_7 Athem *m*; bor. Andauche *f*.
oduducha *f* C_8 bor. Andauche *f*, Abzucht (*f*) bei Schacht- und Hochöfen.
oddulý *a* E_3 a) abgeblasen. b) abgesprungen: s ~ou kůrkou hohlrustig.
oddušina *f* C_8 = ~cha.
odduti ⅞ *n* D_2 a) Abblasen *n*. b) Abspringen *n*.
oddutý *a* E_3 a) abgeblasen. b) abgesprungen.
oddvihnouti ⅞ I_1 ✎ aufrichten, wiederheben.
oddvojmocňování ⅞ *n* D_2 math. Ausziehen (*n*) der Quadratwurzel.
oddvojmocňovati ⅞ K_1 math. die Quadratwurzel ausziehen.
oddych *m* A_7 a) Athemholen *n*, Athemzug *m*. b) Erholung *f*, Erfrischung *f*.
oddychání ⅞ *n* D_3 a) Athemholen *n*. b) Erholung *f*, Erfrischung *f*.
oddychati ⅞ J_1 a) athmen, Athem holen. b) sich erholen.
oddychnouti (si) ⅞ (⅞) I_1 a) athmen, ausathmen. b) sich erholen, sich erfrischen, F aus dem Geschirr kommen; dej mu ~ lass ihn sich erholen; po práci dobře si ~ nach der Arbeit ist gut zu feiern o ruhen.
oddychování ⅞ *n* D_2 a) Athmen *n*, Athemholen *n*, Pusten *n*, Respiration *f*; (těžké) ~ Athembeschwerde *f*. b) Erholung *f*.
oddychovati (si) ⅞ (⅞) K_1 a) athmen, Athem schöpfen o holen, respirieren, pusten, pustern, püstern, ausathmen; rychle a prudce ~ janken; těžce ~ jappen, japsen, gappen, gapsen; projíti co těžce oddychuje durchkeuchen. b) sich erholen, ruhen, rasten.
oddýmati J_1 1. ⅞ a) ⊖ verblasen. b) wegathmen, abblasen. 2. ~ **se** ⅞ aufschwellen.
oddýmení ⅞ *n* D_2 Abdünstung *f*.
oddýmiti ⅞ I_{11} abdünsten.
oddymovací *a* E_2 Abdampfungs-.
oddymování ⅞ *n* D_2 Abdampfung *f*.
oddymovati ⅞ K_1 ⊖ abdampfen.
oddyšení ⅞ *n* D_2 ✎ Athem *m*.
ode viz od.
odebírání ⅞ *n* D_2 Übernahme *f*, Übernehmen *n*, uči. sm. Einkauf *m*; ~ potřeb (materiálu) Material(ien)ausfassung *f*; ~ řepy Rübenbezug *m*; ~ salnytru Salniterbezug; podmínky (pro) ~ svitiplynu Leuchtgasbezugsbedingungen *fpl.*; ~ zboží Bezug (*m*) e-r Ware.
odebirati J_1 a) ⅞ übernehmen; uči. sm. einkaufen, beziehen; ~ úkol kov. das Gedinge abnehmen; závazek ~ pivo Bierzwang *m*. b) ~ **se** ⅞ sich begeben; ~ se domů sich nach Hause begeben.
odebírka *f* C_8 Abnahme *f*, Abnehmen *n*, Übernahme *f*.
odebrání ⅞ *n* D_3 a) Abnehmen *n*, Übernehmen *n*, Abnahme *f*; obch. Abkaufen *m*; zásilka „s ~m na poště" Postereste-nteisendung; telegram „s ~m na poště" Postereste-ntetelegramm *n*. b) Abschied *m*, Abreise *f*.

odebraný *a* E_2 abgenommen.

odebrati J_7 **1.** *⅋* abnehmen, übernehmen; kup. abkaufen; ~ zbraň die Waffe abnehmen; obuv. ~ podešve die Sohlen ablassen. **2. ~ se** *⅋* a) sich begeben, sich fortbegeben, abreisen, Abschied nehmen, sich (wohin) verfügen, sich aufmachen, sich wohin thun, sich hin bewegen, F davonziehen; ~ se na cesty fortreisen; ~ se do poradní síně sich in das Berathungszimmer zurückziehen; ~ se na lože zu Bette gehen, sich zu Bett machen, sich zur Ruhe begeben; ~ se ze země sich aus dem Lande begeben; ~ se k otcům von hinnen o zu den Vätern fahren; ~ se s tohoto světa aus dieser Welt gehen o ausfahren; ~ se na věčnost o na onen svět das Zeitliche o die Welt segnen, in s-e o zur ewigen Ruhe eingehen, heimgehen, F davon gehen müssen; odebral se na věčnost er ist gestorben, er hat e-n Pass für die Ewigkeit gelöst; ~ se tam, kde slunce nezapadá evrob. sedn. in den ewigen Osten eingehen. b) ✎ puchýř se odebral die Blase ist schwarz geworden.

odecpati *⅋* J_3 abpfropfen, debouchieren.

odečetný *a* E_2 subtractiv; *adv.* **~ě** abzüglich.

odečísti *⅋* G_4 subtrahieren, abschlagen, abzählen, abrechnen, in Abrechnung o Abzug bringen; poštovné ~ die Postgebü(h)ren in Abzug bringen; položka, již lze ~ anrechenbare Abzugspost; položka, již nelze ~ die nicht anrechenbare Abzugspost; odečte-li se abzüglich, nach Abzug.

odečtení *⅋ n* D_2 Subtraction *f*, Abrechnung *f*, Abzug *m*, Abschlag *m*, obch. Decort *m*, Deport *m*; po ~ abzüglich, nach Abzug; ~ poplatku Gebü(h)renabrechnung *f*; ~ passivních úroků Abrechnung (*f*) der Passivzinsen.

odečtený *a* E_2 subtrahiert, abgezählt, abgerechnet.

oděděti *⅋* $I_{1,2}$ ✎ J. beerben.

odedmouti H_1 a) *⅋* wegathmen, abblasen. b) **~ se** *⅋* anschwellen.

odedmulý *a* E_2 angelaufen, angeschwollen.

odedveří *n* D_3 ✎ die Seitenwände des Einganges.

odehnalý *a* E_2 abwendbar.

odehnání *⅋ n* D_2 Abtrieb *m*, Abtreiben *n*, Fort-trieb, -treiben, Ver-, Weg-jagung *f*.

odehnaný *a* E_2 weggejagt, fort-, ab-getrieben.

odehnatelný *a* E_2 vertreibbar, verjagdbar, zu verjagen.

odehnati J_8 **1.** *⅋* ab-, weg-, zurück-treiben, ent-, ver-, fort-, davon-, weg-jagen, hinwegtreiben, davon-sprengen, -schießen. **2. ~ se** *⅋* a) ent-, davon-, fort-jagen, davon-sprengen, -schießen. b) rindern; kráva se odehnala die Kuh hat schon gerindert.

odehnouti *⅋* H_{12} abbiegen, wegneigen.

odehnutí *⅋ n* D_3 Abbiegen *n*, Abneigen *n*.

odehnutý *a* E_2 abgeneigt.

odehrá(va)ti $J_{1,9}$ **1.** *⅋* a) ab-, weg-spielen. b) aufhören zu spielen. **2. ~ se** a) gespielt werden; děj se odehrává v Benátkách das Stück spielt in Venedig. b) (o kravách) rindern.

odehřímati *⅋* J_1 a) wieder donnern. b) aufhören zu donnern.

odechnouti *⅋* I_1 umhauchen.

odechtíti se *⅋* I_6 die Luft verlieren.

odechvěti se *⅋* H_{10} básn. wie ein Hauch entgehen.

odeion [řec.] *n* D_{13} Odeion *n*, Odeon *n*, Odeum *n*; stav. Lettner *m*.

oděj *m* B_{13} prov. Kleid *n*.

odejeti *⅋* G_5 fortfahren, abfahren, davonreisen, losfahren, (na koni) fortreiten, davonrollen; jsem proto, abyste odejel ich bin dafür (o ich stimme dafür), dass Sie abreisen; ~ od břehu sich vom Lande entfernen; tryskem ~ mit verhängtem Zügel davonreiten.

odejíti *⅋* G_2 abgehen, fort-, weg-, hinweggehen, fort-, weg-kommen, sich fortbegeben, sich entfernen, sich fernen, davongehen, dahingehen, davonreisen, F sich hinausmachen, (sich) fortmachen, sich wegmachen, sich herausmachen, sich scheiden, wegdürfen, wegscheiden, sich wegbegeben, sich empfehlen, hinrücken, hinfahren, fortziehen, losfegeln, losrücken, sich auf die Füße machen, sich auf die Hacken machen, über Feld gehen, Egress nehmen, entwallen, entwandeln, voj. abmarschieren, uřed. sm. sich absentieren, digredieren, decedieren; ~ kam sich wohin thun; ~ odkud von o aus e-m Orte scheiden; odejdi! fort!; odejděme(ž)! von hinnen!; míti ~ fortsollen; chci ~ ich will fort o hinweg; chtíti pryč ~ fortwollen; odešel er ist fort; odešel nic neřeknuv er gieng fort ohne et. zu sagen; odešel do Paříže er ist nach Paris; sotva ~ er war nicht lange fort; všichni z domu odešli das ganze Haus ist ausgegangen; ~ se cti mit allen Ehren abziehen; ~ domů sich nach Hause begeben; ~ z domu sich aus dem Hause entfernen o wenden; ~ z domova f-e Heimat verlassen, die Heimat segnen; ~ drobnými kroky enttrippeln; ~ z města die Stadt verlassen; mohoucí ~ freizügig; ~ s nepořízenou leer ausgehen, mit leeren Händen o unverrichteter Sache weggehen o abziehen; odešel s nepořízenou er musste sich packen; ~ k otcům zu s-n Vätern versammelt werden; na cestu všech lidí ~ sterben; ~ na odpočinek sich in den Ruhestand begeben, sich zur Ruhe setzen; ~ jako poutník fortpilgern; přáti si ~ sich fortwünschen, sich fortsehnen; ~ s prázdnou leer ausgehen, das bloße Zusehen haben; prudce ~ fortstürzen; ~ ze služby aus dem Dienste treten; toulaje se ~ fortstreichen; ~ z úřadu das Amt verlassen; ~ na věčnost F zur großen Armee einrücken, das Zeitliche segnen, die Welt segnen, zum ewigen Leben eingehen; volně ~ fortschlendern, entschwingen.

odejmenný *a* E_2 ✎ denominativ.

odejmouti *⅋* H_1 (správně odníti) nehmen, wegnehmen, fortnehmen, lék. amputieren, ablösen, abnehmen; ~ rouchu lék. die Compresse abnehmen; ~ (komu) slovo J-m das Wort entziehen; ~ úd ein Glied abnehmen o absetzen.

odejmuti *⅋ n* D_3 (správně odnětí) Abnahme *f*, Abnehmen *n*, Fort-nahme, -nehmen; Entziehen *n*; lék. Amputation *f*; práv. Abemtion *f*; ~ potravy Nahrungsentziehung *f*; ~ provise Aufhebung (*f*) des Provisionsstandes; samovolné ~ údu lék. Selbstamputation *f*; ~ údu lék. Amputation (*f*) e-s Gliedes; způsob ~ údu Amputationsmethode *f*; ~ živnosti Abschaffung (*f*) o die Entziehung des Gewerbes.

odejmutý *a* E_2 ab-, weg-genommen, benommen.

odekřtěnec *m* B_9 Wiedertäufer *m*.

odekřtění *⅋ n* D_2 Wiedertaufe *f*.

odekřtíti *⅋* I_{10} wieder taufen.

odělati ⅞ J₁ unmachen, umgeben, umtun.
odelektrisovati [řec.] ⅞ K₁ abelektrisieren.
odelektrovač *m* B₁₃ Entlader *m*.
odelhati J₅ a) ⅞ ablügen. b) ⅞ ~ se od škody sich von e-m Schaden durch Lügen befreien o ablegnen.
odelnouti ⅞ H₁₃ sich wegkehren.
odelstiti ⅞ I₁₂ ablisten.
odemčení ⅞ *n* D₂ Aufschließen *n*, Öffnen *n*.
odemčen(ý) *a* D₂₃ (E₂) aufgeschlossen, offen; zámek je ~ das Schloß ist offen o los; dvéře jsou ~y die Thür ist los o offen.
odemek *m* B₁ Aufschließen *n*.
odemka *f* C₈ bot. *Glyceria* Süßgras *n*; ~ zblochan *Glyceria fluitans* schwimmende Schwingel, Schwaden *m*, Schwadengrütze *f*, Himmelsthau *m*, Flott-, Manna-gras *n*; ~ ztepilá *Gl. spectabilis* Süßgras *n*; ~ metlicová *Gl. aquatica* Wasserfüßgras.
odemknouti I₁ a) ⅞ aufschließen, erschließen, öffnen, eröffnen, aufmachen, aufschieben; ~ posunutím aufschieben; ~, co zavřeno et. Gesperrtes aufmachen; ~ zámek, jímž je člun připat ein Boot los-machen, -schließen. b) ⅞ ~ se sich aufschließen, sich erschließen, sich entschließen o aufmachen.
odemknutelný *a* E₂ erschließ-, aufschließbar.
odemknuti ⅞ *n* D₂ Aufschließen *n*, Öffnen *n*, Aufschluß *m*.
odemknutý *a* E₂ viz ~čený.
odemleti ⅞ *n* D₂ a) Abmahlen *n*. b) Loswaschen *n*, Abspülen *n*. c) Herleiern *n*, Geleier *n*, Leier *f*.
odemlíti ⅞ H₅ a) abmahlen. b) loswaschen, abspülen; voda ~ela břeh das Wasser hat das Ufer weggewaschen o weggespült. c) herleiern, vorleiern, ausleiern, herplappern.
odemříti ⅞ H₄ absterben, hinwegsterben.
odemsta *f* C₆ Gegenrache *f*, Revanche *f*.
odemstitel *m* B₁₁ Rächer *m*.
odemstiti ⅞ I₁₂ Gegenrache nehmen, von der Unbild J-s J-n befreien.
odemšíti ⅞ I₁₁ abmoosen.
odemštění ⅞ *n* D₂ Gegenrache *f*.
odemykač *m* B₁₂ Diebshaken *m*, Diet(e)rich *m*, Brücke *f*, slov. Taltel *m* (*pl.* Taltalim).
odemykati ⅞ J₁ aufschließen, erschließen, öffnen; pakličem ~ mit e-m Dietrich öffnen, diet(e)richen.
oděnák *m* A₂ zo. *Loricaria* Panzerfisch *m*.
oděncový *a* E₂ Panzer-.
oděnec *m* B₉ bepanzerter Soldat, kriegsgerüsteter Soldat, ↘ Reisige(r) *m*.
odění *n* D₂ a) Rüstung *f*, Harnisch *m*, Montierung *f*, Adjustierung *f*. b) stav. Futtermantel *m*. c) anat. Schafhäutchen *n*, Wasserhaut *f*. d) bot. devatero ~ *Allium victoriale* Siegmarswurz *f*, Alraun *m*, Alraune *f*, Schwertel-, Helf-wurz *f*.
oděnice *f* C₁₁ † Kleid *n*.
oděníčko *n* C₁₉ (*gen. pl.* ~ek) a) Schafhäutchen *n*, Wasserhaut *f*. b) kleiner o schöner Harnisch.
oděn(ý) *a* D₂₃ (E₂) bekleidet, gekleidet, angekleidet, bedeckt; ~ v zlatě in Gold o güldenen Stücken gekleidet.
odeon [řec.] *n* D₁₃ Odeon *n*, Odeum *n*, Odeion *n*; stav. Musikbühne, Lerner *m*.
odepatý *a* E₂ aufgeschnallt, gelöst.
odepěr *m* A₇ das Auswaschen der Wäsche aus dem ersten Wasser.
odepětí ⅞ *n* D₂ a) Losmachen *n*, Entspannung. b) Aufknöpfen *n*, Aufschnallen *n*.
odepírání ⅞ *n* D₂ a) Verweigern *n*, Verweigerung *f*, Absagung *f*, Versagung *f*; ~ daně Steuerverweigerung *f*. b) Wegwaschen *n*, das Auswaschen der Wäsche aus dem ersten Wasser.
odepírati J₁ 1. ⅞ a) ~ (něco) et. absprechen, et. verweigern, et. absagen; soud něco -á das Gericht spricht et. ab. b) wegwaschen, aus dem ersten Wasser waschen. 2. ⅞ ~ něčemu e-r Sache steuern.
odepírka *f* C₆ das Auswaschen der Wäsche aus dem ersten Wasser.
odepnouti H₁ a) ⅞ entspannen, aufknöpfen, aufheften, aufschnallen, abbinden, abhängen, loslösen, abschließen; ~ něco od něčeho et. von e-r Sache loslösen; s hrdla ~ nesteln; odepala granátovou šňůru s krku sie nestelte e-e Granatschnur vom Halse; část stroje ~ e-n Maschinentheil loskuppeln; pás ~ die Gurte lösen; ~ plachtu s rahna plav. ein Segel von der Raa abschlagen; ~ z přezky et. losschnallen; ~ šavli den Säbel ablegen; ~ šle od kalhot die Hosenträger von den Hosen knöpfen. b) ⅞ ~ se losgehen, sich aufknöpfen usw.
odepnuti ⅞ *n* D₂ (správně odepětí) Entspannen *n*, Aufknöpfen *n*, Aufschnallen *n*, Aufheften *n*, Abbinden *n*, Abhängen *n*, Loslösen *n*, Nesteln *n*.
odeprati ⅞ J₇ a) zurückschlagen. b) wegwaschen, aus dem ersten Wasser waschen.
odepře *f* C₆ Verweigerung *f*, Absagung *f*, Widerspruch *m*, práv. Duplik *f*.
odepřeci *a* E₂ Absage-; ~ list Absagebrief *m*.
odepřelec *m* B₉ Ableugner *m*, Absager *m*.
odepřenec *m* B₉ Ableugner *m*, Absager *m*.
odepření ⅞ *n* D₂ Verweigern *n*, Verweigerung *f*, Versagung *f*, Versagen *n*, Absprechung *f*, Absagung *f*, Ablehnung *f*, Aberkennung *f*, Aburtheilung *f*, Recusation *f*, práv. Duplik *f*; důvod ~ Versagungsgrund *m*; případ ~ Verneinungsfall *m*; v případě ~ im Verneinungsfalle; ~ činže a úroků Zinsverweigerung; ~ pasu Paßverweigerung; ~ placení Zahlungsverweigerung, Ablehnung einer Zahlung; ~ poplatkové slevy Verweigerung des Gebü(h)rennachlasses; ~ podpisu protokollu Ablehnung der Protokollsunterfertigung; ~ práva a právní pomoci Justizverweigerung; ~ přijetí Verweigerung der Annahme; ~ příklepu Zuschlagsversagung; ~ přísahy Eidesablehnung, -verweigerung; ~ přísežné výpovědi o držbě listiny Ablehnung der eidlichen Aussage über den Besitz der Urkunde; ~ svědectví a ~ svědčiti Zeugnisverweigerung; ~ výpovědi a ~ vypovídati Aussagenverweigerung, Verweigerung der Aussage.
odepřený *a* E₂ versagt, abgesagt, abgeschlagen.
odepříti H₄ a) ⅞ absagen, versagen, verneinen; ~ (něco) et. weg- o zurückweisen, zu et. mit e-m Nein antworten; ~ (komu co) J-m et. versagen, J-m et. weigern o verweigern, J-m et. ablehnen; soudně (komu) co ~ J-m et. absprechen o aber-

theilen; ~ komu soudně právo na rudnou žílu J. auf die Halbe setzen; ~ si (něco) sich et. versagen; ~ další pomoci komu die Hand von J-m abthun; ~ poslušnost den Gehorsam versagen; adressáť nesmí ~ přijetí a přijetí nesmí býti adressátem odepřeno die Annahme darf vom Adressaten nicht verweigert werden; ~ součinnost při sňatcích die Mitwirkung bei Eheschließungen versagen. b) ⅋ ~ **se** (čemu) sich zur Gewehr gegen et. stellen, sich zur Wehr setzen, e-r Sache Widerstand leisten, úř. sm. gegen et. reden, widersprechen, Einspruch erheben.

odepsaneo *m* B_9 Verwiesene(r) *m*.

odepsání ⅋ *n* D_2 Abschreiben *n*, Abschreibung *f*, Rescription *f*; úř. sm. schriftliche Antwort, Zurückschreiben *n*; ~ daně a berně Steuer-abschreibung *f*, -nachlass *m*; ~ daně pozemkové Grundsteuerabschreibung; výkaz o ~ daně z příjmu Einkommensteuerabschreibungsausweis *m*; ~ z desk zemských Giltabschreibung; ~ na dlužní listině Abschreibung auf e-r Schuldurkunde; ~ poplatků Gebü(h)renabschreibung; ~ pozemků Grundabschreibung.

odepsaný *a* E_2 (též **~án** *a* $D_{2,3}$) abgeschrieben; výkaz ~aných daní Steuerabschreibungsausweis; část ~aná daně Steuernachlassbetrag.

odepsati ⅋ J_4 (*ind. praes.* odepíši atd.) abschreiben, úř. sm. schriftlich antworten, zurück-, wieder-schreiben; ✎ (=opsati) copieren; (=sleviti) abschreiben, nachlassen, außer Vorschreibung bringen, in Abfall bringen, prav. rescribieren; ~ ~ daň e-e Steuer abschreiben; ~ dluh e-n Schuldposten abschreiben, ein Conto entlasten; ~ nedoplatek e-n Rückstand abschreiben; ~ pohledávku e-n Schuldposten abschreiben o löschen; ~ položku knihovní e-n Posten aus e-m Buche austragen; povoleno ~ poplatek pro dvojnásobné a dvojí vyměření die Gebü(h)r wird aus dem Titel der Doppelbemessung zur Abschreibung bewilligt; die Abschreibung der Gebü(h)r wird aus dem Titel der Doppelvorschreibung bewilligt; ~ pozemek ein Grundstück (im Grundbuche) abschreiben; ~ učedníka e-n Lehrling ausschreiben.

oděra a) *m* B_{13} prov. Schinder *m*. b) **~y** *fpl.* prov. Kleien *fpl.*

oděrač *m* B_3 Abreißer *m*, Preller *m*; úř. sm. Schinder *m*.

oděrák *m* A_3 prov. Schinder.

oderčení ⅋ *n* D_2 (též **~řčení**) a) Absagung *f*, Aufkündigung *f*, Verzicht *m*. b) Verdammung *f*, Verdammnis *f*.

oderčenost *f* C_{15} (též **~řčenost**) Abgesprochensein *n*.

oderčený *a* E_2 (též **~řčený**) verlustig erklärt, abgesprochen.

oděrek *m* B_1 a) *sing.* Abfall (*m*) beim Reiben, Schuppe *f*, Hülse, Spreu *f*. b) **~ky** *pl.* das Gepflückte, Pflückel *n*.

oděřiny *fpl.* C_6 Kleien (*fpl.*) von der Gerste.

oděrka *f* C_8 1. *sg.* a) Hülsen-, Kleien-mehl, schwarzes Mehl. b) lék. Erosion *f*, Excoriation *f*. 2. *pl.* **~y** abgetragene Kleider.

oděrkový *a* E_2 a) aus Kleienmehl. b) lék. Erosions-.

oderky *mpl.* C_8 Schleißermahl *n*.

oděrnouti ⅋ I_1 prov. wegschneiden.

Oderský *a* E_2 sem. Oder-, oder-; raci O~ští Oderkrebse *mpl.*; močál O~ý Oderbruch *n*.

oděrový *a* E_2 aus Kleienmehl.

odertutiti ⅋ I_{12} chem. abquicken.

odervanina *f* C_6 das Abgerissene.

odervanost *f* C_{15} Abgerissenheit *f*.

odervateo *m* B_{13} min. rothes Todtliegende.

odervati J_9 a) ⅋ abreißen, losreißen, entreißen, fortzerren, entrauben. b) ⅋ sich losreißen, losfahren, sich entraffen.

odervina *f* C_6 was abgerissen ist, besonders ein Felsstück.

Oděs(s)a [rus.] *f* C_8 sem. Odessa; **~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Odessaner(in); **~ký** *a* E_2 von Odessa, Odessaner-.

odesilací *a* E_3 Versand-; ~ příkaz Versandordre *n*; ~ stanice Versandstation *f*; ~ výpravna Versandabfertigungsstelle.

odesilatel *m* B_1 Absender *m*, Sender *m*, Aufgeber *m*, Einsender *m*; ~ listu Adressant *m*; ~ zboží Übermacher *m*, Frachter *m*, Befrachter, pošt. Extrahent *m*, Verheurer *m*, úř. sm. Expeditor *m*; poštovné má zapraviti ~ die Postgebü(h)r ist vom Absender zu entrichten; ~ zboží Wareneinsender.

odesilatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Absenderin *f*, Senderin usw.

odesílání ⅋ *n* D_2 Absenden *n*, Absendung *f*, Spedition *f*.

odesílati ⅋ J_1 absenden, einsenden, versenden; ~ (komu co) J-m et. übermachen o übermitteln o spedieren; ~ (za kým a pro koho) nach J-m ausschicken; ~ pryč fortspedieren.

odesílka *f* C_8 Expedition *f*, Remittieren *n*, Remittierung *f*.

odeskleniti ⅋ I_{12} entglasen.

odeskovati ⅋ K_1 betäfeln.

odeslanec *m* B_9 Sendling *m*, Sendbote *m*, Abgeordneter *m*.

odeslání *a* E_3 Abschickung *f*, Abfertigung *f*, Überschickung *f*, Übersendung *f*, Absenden *n*, Absendung *f*, Versand *m*, Expedition *f*, voj. Detachierung *f*.

odeslanstvo *n* C_{18} die Abgeordneten.

odeslaný *a* E_2 abgeschickt, abgesandt, abgeordnet.

odeslatel *m* B_1 Sender *m*, Absender *m*.

odeslati ⅋ J_1 (*ind. praes.* odešlu atd.) ab-, fort-, wieder-, weg-, über-, ver-schicken, fort-, über-, zu-senden, ent-senden, -schicken, übermitteln, zufertigen, depeschieren, obch. spedieren, expedieren, voj. abcommandieren; detachieren; ~ (komu co) J-m et. übermachen o zuschicken o zufertigen o übermitteln; ~ (za kým a pro koho) nach J-m ausschicken; ~ list den Brief aufgeben; rychle ~ von der Hand schlagen.

odesličěti ⅋ I_2 die Schönheit verlieren, unschön werden.

odesmáti se ⅋ I_{10} aufhören zu lachen.

odespati ⅋ I_7 a) verschlafen. b) ausschlafen.

odespávati ⅋ *freq.* J_1 = **~ati**.

odestálý *a* E_2 abgestanden; **~á žíla** hor. offener Gang.

odestání ⅋ *n* D_2 Entfernung *f*, Weite *f*; ~ od slunce Sonnenferne *f*.

odestati H_{13} 1. ⅋ a) abstehen, klaffen. b) sich entfernen, et. verlassen; ~ lodí wegsegeln, weg-

trecken, abjegeln. 2. ~ se ⅞ ungeſchehen gemacht werden, zurückgehen; co se stalo, ~ se nedá geſchehene Dinge ſind nicht zu ändern, vorbei iſt vorbei.

odestlaný *a* E_2 ab-, auf-gebettet.

odestlati ⅞ I_3 (*sing. ind.* odestelu atd.) ab-, auf-, zu-betten; ~ postel das Bett machen.

odestřeliti ⅞ I_{11} a) ab-, weg-ſchießen. b) fort. abprellen.

odestřený *a* E_2 aufgedeckt.

odestříti ⅞ H_1 a) auf-, ent-, los-, ab-decken. b) verdecken, ſcheiden.

odestýlačka *f* C_3 ~ posteli Bettfrau *f*.

odesýlati atd. viz odesílati.

odešlý *a* E_2 abweſend, abgegangen.

odeštění ⅞ *n* D_2 ~ dveřní Thür-verkleidung *f*, -bekleidung *f*.

odešti *n* D_2 † Hinſcheiden *n*.

odeštiti ⅞ I_{13} a) beregnen. b) mit Tafeln bekleiden.

odeštvati ⅞ J_9 ab-, weg-hetzen.

odětělý *a* E_2 an Kindern reich.

oděti *n* D_2 Kleidung *f*.

odetiti ⅞ H_3 weg-, ab-hauen.

odetkati ⅞ J_1 abweben, abwirken, tkalc. abſchießen.

odetkávati ⅞ *freq.* J_1 = ~ati.

odetklý *a* E_2 offen.

odetknouti ⅞ I_1 wegthun, abſtecken.

odetnouti ⅞ H_3 ab-, weg-hauen.

odětokelný *a* E_2 bot. deckkeimig.

odětý *a* E_2 (an)gekleidet, bedeckt.

odeum [řec.] *n* D_{13} Odeum *n*, Odeon *n*, Odeion *n*.

odeur [fr.] *m* A_7 Odeur *n*, Wohlgeruch *m*.

oděv *m* A_8 (↘ *f* C_{15}) Kleid *n*, Anzug *m*, Gewand *n*, ↘ Wand *n*, Bekleidung *f*, (ve smyslu: kroj) Tracht *f*, voj. Montur *f*, církv. Habit *m*, ↘ Leibesbekleidung *f*, Verhüllung *f*, P Kledage *f*, Kleidage *f*; svléci ~ ſich auskleiden, das Kleid ausziehen; obléci ~ die Kleider anziehen; ~ plandá se mu na těle die Kleider ſchlotten ihm am Leibe; vynakládati vše na ~ J-m alles an den Leib hängen; ~ záplatovati = spravovati = zalátati ein Kleid mit e-m Lappen flicken; rázovitost ~u Charakterausdruck (*m*) im Kleide; rohatina na ~ voj. Montursrechen *m*; tržnice ~u Gewandhaus *n*; civilní ~ Civil *n*, Civilkleid *n*; ~ kajicnický Büßer-kleid, -gewand; ~ kommissní Comiſſanzug *m*; ~ lovecký Jagd-anzug, -zeug *n*; polní ~ Kampagneuniform *f*; poštovský ~ Poſtmontur *f*; slavnostní ~ Ehren-gewand *n*, -kleid *n*; slavnostní ~ Galaanzug, Gala *f*, stud. Wichs *m*; služební ~ = úřední Dienſt-kleidung *f*, -kleid *n*, -tracht *f*, -anzug *m*; ~ služební = úřední Dienſt-kleidung *f*, -kleid *n*, -tracht *f*, -anzug *m*; ~ služebnický Diener-kleidung *f*, -tracht *f*; ~ tělesní = na těle voj. Leibesmontur *f*; všední ~ Werktagskleid.

oděvací *a* E_3 Anzieh-, voj. Monturs-.

oděvačka *f* C_3 a) langes Tuch zum Tragen der Kinder auf dem Arme. b) Gewand *n*, Decke *f*.

oděvadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Gewand *n*, Decke *f*.

oděvák *m* A_1 Wolltuch *n*.

oděvárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Kleidermagazin *n*; vojenská ~a Montursverwaltung *f*.

oděvčiti se ⅞ I_{11} prov. um ein Mädchen freien.

oděvec *m* B_{14} Kleid *n*.

odevdati se ⅞ K_1 žert. wieder ledig werden, die Ehe ungeſchehen machen.

odevděčiti se ⅞ I_{11} ſich dankbar bezeugen.

oděvina *f* C_6 Kleiderwaren *fpl*.

oděvka *f* C_6 Decke *f*, Verhüllung *f*.

oděvna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) a) Kleider-kammer *f*, Garderobe *f*. b) Kleiderſalon *m*, Gewandhaus *n*, Confectionshaus.

oděvní *a* E_3 Kleider-; voj. Monturs-; obch. Confections-; ~ odměrka = porce Montursportion *f*; ~ paušál Monturs-, Bekleidungs-geldpauſchale *n*; sklad ~ Monturs-magazin *n*, -depot *n*.

oděvnice *f* C_{11} a) Kleiderſchneiderin *f*, Gewandhändlerin *f*. b) Kleiderkammer *f*, Garderobe *f*.

oděvnický *a* E_3 Kleiderſchneider-, Confections-.

oděvnictví *n* D_2 Kleiderſchneiderei *f*, Confection *f*; voj. Montursweſen *n*.

oděvnictvo *n* C_{18} voj. Montursbranche *f*.

oděvník *m* A_3 Kleiderſchneider *m*, Gewandhändler *m*, Confectionär *m*.

oděvný *a* E_2 a) bekleidend, kleidſam. b) Anzugs-, Anzieh-, Kleidungs-, Monturs-.

oděvový *a* E_2 Kleidungs-.

odevříti ⅞ H_1 = otevříti öffnen, aufmachen.

odevstalý *a* E_2 abſtehend.

odevstati ⅞ H_{13} abſtehen, nicht ſchließen, ſich los machen.

odevšad *adv. neskl.* = ~udy *adv. neskl.* überallher, allſeits, von allen Seiten, rings-her, -herum, -um, -umher, -weis, von allen Enden her, von allen Ecken und Enden her; mlhy zdvihají se ~ad die Nebel dampfen o ſteigen aus allen Gründen.

odevzdací *a* E_3 Übergabs-, Einantwortungs-, Abgabe-; denník ~ Abgabejournal *n*; ~ listina Einantwortungsurkunde *f*; ~ protokoll Übergabsprotokoll *n*; ~ rejstřík Übergabsregiſter *n*; ~ seznam Übergabsverzeichnis *n*, Abgabsregiſter *n*; ~ smlouva Übergabsvertrag *m*; ~ výkaz Übergabsausweis *m*; původní ~ výkaz Originaleinantwortungsbeſcheid *m*; ~ výměr Einantwortungsbeſcheid *m*.

odevzdání ⅞ *n* D_2 1. a) Abgabe, Übergabe *f*, Einliefern *n*, Einlieferung *f*, pošt. Aufgabe *f*, Übergeben *n*, Übergebung *f*, Überreichen *n*, Überreichung *f*, Überantworten *n*, Überantwortung *f*, Hingabe *f*, Auslieferung *f*, Überlieferung *f*, Überliefern *n*, Abſtattung *f*, Übermittlung, Tradition *f*. b) ~ se odkládá die Übergabe wird verſchoben; každý volič má při ~ svého hlasovacího lístku odevzdati též svůj lístek legitimační jeder Wähler hat bei Abgabe des Stimmzettels auch ſeine Legitimationskarte abzugeben; den ~ Übergabstag; předpis o ~ Übergabsvorſchrift *f*; prohlášení o ~ Überweiſungserklärung; usnesení o ~ Überweiſungsbeſchluſs *m*; výkaz o ~ Übergabsausweis *m*; výměr o ~ Einantwortungsbeſcheid *m*; žádost za ~ Einantwortungsgeſuch *n*. c) ~ čeho obch. Ricapito *n*; ~ berní(ho úřadu) Steueramtsübergabe; ~ dědictví Einantwortung (*f*) der Erbſchaft, Erbeinantwortung *f*; dodatečné ~ Nachtragseinantwortung *f*; ~ dopisu Aufgabe (*f*) e-s Briefes; ~ exekuční executive Einantwortung;

~ hlasů Stimmabgabe; ~ ve lhůtě Terminabgabe; ~ obchodu Übergabe des Geschäftes; ~ pohledávky k vybrání Überweisung (*f*) der Forderung zur Einziehung; ~ pokladny Cassaabgabe; ~ do polepšovny Abgabe in e-e Besserungsanstalt; ~ pozůstalosti Nachlasseinantwortung *f*; ~ prací Geschäftsübergabe *f*; ~ sirotčích kapitálů Waisencapitalieneinantwortung; ~ skladu Verlagsübergabe; ~ skladu tabákového Übergabe e-s Tabakverlages; ~ soudní gerichtliche Einantwortung, Insinuation *f*; ~ symbolické n znamením symbolische Übergabe; za příčinou odevzdání úřadu anlässlich der Amtsübergabe; ~ znameními die Übergabe durch Zeichen. 2. Ergebenheit *f*, Untergebung *f*; uši. sm. Resignation *f*.

odevzdanost *f* C_{15} Ergebenheit *f*, Hinneigung *f*; uši. sm. Resignation *f*, Resignieren *n*, Resignierung *f*.

odevzdaný *a* E_2 (též **~án** *a* D_{23}) a) übergeben, eingeantwortet; předměty na ~ou Abfuhrsgegenstände *mpl.*; seznam ~aných věcí Abgabsconsignation *f*; deník o ~aných zásilkách Abgabejournal *n*. b) ergeben, uši. sm. resigniert.

odevzdatel *m* B_{11} Übergeber *m*, Überbringer *m*, Abgeber *m*.

odevzdatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Ab-, Über-geberin *f*, Überbringerin *f*.

odevzdati K_1 a) ⁰/₀ abgeben, übergeben, abführen, abliefern, einliefern, ausliefern, überliefern, ausfolgen, überreichen, überbringen, in Abfuhr bringen, zustellen, erstatten, über-antworten, -geben, einantworten, tradieren, extradieren; práv. übereignen; ~ (komu co) J-m et. überreichen, J-m et. in die Hände geben o liefern, J-m et. ausantworten, J-m et. behändigen, an J. et. gelangen lassen, J-m et. vertrauen o anvertrauen, J-m et. befehlen; ~ do bezpečných rukou et. zu getreuen Händen übergeben; ~ bohu Gott et. anheimgeben o anheimstellen; ~ k veřejnému používání n veřejné dopravě dem öffentlichen Verkehre übergeben; ~ dráhu veřejné dopravě e-e Bahn dem Verkehre übergeben; ~ koho katu J. dem Henker überantworten; ~ (komu) peněžní pohledávku k vybrání n aby si ji vybral e-e Geldforderung zur Einziehung überweisen; ~ na poštu aufgeben; ~ soudně insinuieren; ~ soudu vor Gericht bringen, dem Gerichte übergeben; ~ věc e-e Sache abführen; dáti ~ věc e-e Sache durchführen o bewerkstelligen lassen; věc ~ úřadu e-e Angelegenheit an e-e Behörde leiten. b) ⁰/₀ ~ (někomu v něčem) hinter J-m bleiben. c) ~ **se** ⁰/₀ sich ergeben, sich eignen, sich widmen; ~ se do čeho sich in et. ergeben, et. über sich gehen lassen; ~ se čemu sich in et. resignieren o ergeben o fügen; ~ se do vůle boží Gott walten lassen, sich Gott empfehlen; ~ se úplně komu sich J-m zu eigen geben, sich J-m ergeben.

odevzdávací *a* E_3 Abgabs-.

odevzdavač *m* B_3 Geber *m*, Auslieferer *m*, Einlieferer *m*.

odevzdávající E_3 a) *a* einliefernd, gebend, abgebend. b) *m* Einlieferer *m*, Abgeber *m*.

odevzdávání ⁰/₀ *n* D_2 Abgeben *n*, Abgabe *f*, Aus-, Ein-lieferung *f*; *fig.* Resignation *f*.

odevzdavatel *m* B_{11} Aufgeber *m*, Aus-, Ein-lieferer *m*.

odevzdavatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Aufgeberin *f*, Aus-, Ein-lieferin *f*.

odevzdávati *freq.* J_1 a) ⁰/₀ geben, ergeben, übergeben, abgeben, einliefern; pozůstalost se odevzdává die Verlassenschaft wird übergeben; ~ duši bohu ſ-e Seele Gott empfehlen. b) ~ **se** ⁰/₀ sich ergeben, *fig.* resignieren.

odevzdavek *m* B_{11} Übergabe *f*.

odevzdávka *f* C_4 Übergabe *f*, Abgabe *f*, Übergabsact *m*; rejstřík ~ek Übergabsregister *n*; seznam ~ek Übergabsverzeichnis *n*.

odevziti ⁰/₀ H_2 ab-, weg-nehmen.

odevzkázati ⁰/₀ J_4 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zurücksagen lassen, zurückentbieten.

odezdíti ⁰/₀ I_{12} zerstören.

odezdola *adv. neskl.* von unten auf.

odezírati ⁰/₀ J_1 absehen, abstrahieren.

odeznati ⁰/₀ K_2 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) aberkennen.

odezníti ⁰/₀ I_{10} (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) widertönen.

odezva *f* C_6 Entgegnen *n*, Entgegnung *f*.

odezvati ⁰/₀ J_9 abfordern, abberufen, zurückberufen.

odfackovati ⁰/₀ K_1 *fig.* schnell abthun.

odfakliti ⁰/₀ I_{11} abschneiden, abhauen.

odfárati ⁰/₀ J_1 F abreisen.

odfařiti ⁰/₀ I_{11} abpfarren.

odfidlovati ⁰/₀ K_1 herfiedeln, schnell o nachlässig et. abthun.

odfikati ⁰/₀ J_1 *fig.* schnell abthun.

odfiknouti ⁰/₀ I_1 *fig.* schnell abthun.

odfiltrovati ⁰/₀ K_1 abfiltern.

odflákati ⁰/₀ J_1 schnell abthun.

odfláknouti ⁰/₀ I_1 a) schnell abthun. b) abreißen.

odflankovati ⁰/₀ K_1 F fliehen.

odflárati ⁰/₀ J_1 wegschleudern.

odflekati ⁰/₀ J_1 schnell abthun.

odfleknouti ⁰/₀ I_1 schnell abthun.

odforek *m* B_1 die Fuhr, was abgeführt wird.

odforovati ⁰/₀ K_1 abführen.

odfosfořiti ⁰/₀ I_{11} chem. entphosphoren, vom Phosphor befreien.

odfoukati ⁰/₀ J_1 weg-, ab-blasen, ab-, weg-hauchen.

odfoukávati *freq.* ⁰/₀ J_1 = **~ati**.

odfouklý *a* E_7 ~ chléb abgesprungenes Brot.

odfouknouti ⁰/₀ I_1 fort-, weg-, ab-blasen, ab-, weg-hauchen, fortwehen; ~ do předu vorblasen.

odfouknuti ⁰/₀ *n* D_2 Fort-, Weg-, Ab-blasen *n*.

odfouknutý *a* E_2 ab-, fort-, weg-geblasen

odfrčení ⁰/₀ *n* D_2 Verschnaufen *n*.

odfrčeti ⁰/₀ I_5 verschnaufen.

odfrkati ⁰/₀ J_1 a) räuspern. b) entfliehen.

odfrkávati *freq.* ⁰/₀ J_1 = **~ati**.

odfrknouti ⁰/₀ I_1 = **~ati**.

odfrkovati *freq.* ⁰/₀ K_1 = **~ati**.

odfuk *m* A_7 Ab-blasen *n*, -hauchen *n*.

odfukač *m* B_{13} Schwingmühle *f*.

odfuknouti ⁰/₀ I_1 ab-hauchen, -blasen.

odfukovač *m* B_{13} Schwingmühle *f*.

odfukovati ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 ab-hauchen, -blasen.

odháčkovati ⁰/₀ K_1 enthäkeln.

odhad *m* A, **1. a)** Schätzen *n*, Schätzung *f*, Wert-bemessung *f*, -bestimmung *f*, Anschlag *m*, Abschätzung *f*, Einschätzung *f*, Veranschlagen *n*, Veranschlagung *f*, Ansatz *m*, Taxation *f*, Taxe *f*, Taxierung *f*. **b)** **někdo má vykonati ~ J.** hat mit der Schätzung vorzugehen; **poplatek za ~** Schätzgebü(h)r *f*; **právo ~u** Schätzrecht *n*; **předsevzetí = výkon ~u** Schätzungsvornahme *f*; **schopný ~u** schätzungsfähig; **výlohy za výkon ~u** Schätzungskosten *fpl.*; **výměr o žádosti za ~** Schätzungsgesuchsbescheid *m*. **c)** **celní ~** Zollschätzung; **~ majetku** Vermögens-abschätzung, -aufnahme, -gebarung *f*; **~ minci** Münzbewertung *f*; **rozdíl = difference mincovního ~u** Münzbewertungsdifferenz *f*; **~ nákladu = útrat = vydání** Kosten-anschlag, -berechnung *f*; - **pozemku** Grundschätzung; **~ pozemků** Güteranschlag; **~ půdy** Boden-taxation *f*, -schätzung *f*, Bonitierung **~ škody** Schadenschätzung; **~ výnosu pozemkového** Grundertragsabschätzung; **~ výrobv** Productionsschätzung *f*; **příliš vysoký ~** Überschätzen, Überschätzung *f*; **~ výtěžku = užitku** Nutzungsanschlag; **~ soudním znalcem** gerichtliche Schätzung des sachfälligen Gutes. **2.** † Abstreitung *f*.

odhadač *m* B, Schätzer *m*, Einschätzer *m*, Abschätzer *m*.

odhádání *n* D, Abschätzung *f*.

odhádaný *a* E, abgeschätzt.

odhadatel *m* B, Abschätzer *m*.

odhadatelka *f* C = **-yně** *f* C Abschätzerin *f*.

odhadatelný *a* E, schätzungsfähig.

odhádati *ipf* J, abschätzen, schätzen.

odhadce *m* B, Schätzer *m*, Ein-, Ab-schätzer *m*, Schätz-mann *m*, -herr *m*, Schätzmeister *m*, Schätzungscommissär *m*; Taxator *m*, Taxierer *m*, hor. Stollenabwäger *m*; **~e chleba** Brotschätzer *m*; -schauer *m*; **přísežní ~i** Schätzleute *mpl.*; **~e zástav** Pfandschätzer.

odhadek *m* B, Schätzung *f*.

odhádka *f* C, Schätzung *f*.

odhadné *n* E, Schätz-, Schätzungs-gebü(h)r *f*.

odhadní *a* E, Schätzungs-, Abschätzungs-; **~ cena** Schätzungspreis *m*; **podávati nad ~ cenu** über den Schätzungspreis bieten; **~ list** Schätzungszettel *m*; **~ okres** Schätzungsgebiet *n*; **~ protokol** Schätzungsprotokoll *n*; **~ summa** Schätzungsbetrag *m*; **~ výlohy** Schätzungskosten; **záloha na ~ výlohy** na **~ výlohy** Schätzungskostenvorschuss *m*; **vrácení zálohy na ~ výlohy** Schätzungskostenvorschussrückersatz *m*; **výměr ~** Schätzungsbescheid *m*.

odhadnouti *pf* I, schätzen, ein-, ab-, einschätzen, bewert(h)en, anschlagen, veranschlagen, taxieren, bonitieren, valvieren; **~ (co) in** Anschlag bringen, den Anschlag von et. nehmen = machen; **~ míru** přibližně annähernd bemessen, übermessen; **~ jakost půdy** den Grund abschätzen, bonitieren; **příliš vysoko ~** überschätzen.

odhadnutí *n* D, Schätzen *n*, Schätzung *f*, Wert-bemessen *n*, -bemessung *f*, Taxation *f*, Taxierung *f*; **~ cukru** Zuckerbewertung *f*; **~ majetku** Vermögens-abschätzung *f*, -aufnahme *f*, -gebarung *f*; **~ pozemků** Schockanschlag *m*; **~ škod** Schadenschätzung.

odhadovací *a* E, Schätzungs-, Abschätzungs-; **~ filosofie Timetil** *f*.

odhadovač *m* **a)** B, Abschätzer *m*, Schätzer *m*. **b)** B, **~ vzdálenosti** Distanzschätzer *m*.

odhadování *n* D, Schätzen, Abschätzen *n*, Einschätzen, Wert-bemessen *n*, -bemessung *f*, Würdern *n*, Würderung *f*, Würdigung *f*, Taxation *f*, Taxierung *f*, Taxe *f*; - **vzdálenosti** Distanzschätzen *n*.

odhadovatel *m* B, Schätzer *m*, Abschätzer *m*.

odhadovatelka *f* C = **-yně** *f* C Schätzerin *f*, Abschätzerin *f*.

odhadovati *ipf* K, schätzen, ab-, ein-schätzen, würdern, würdigen, anschlagen, censieren, censurieren, wardieren, plav. gissen; **na kolik ~ujete sochu** wie theuer = hoch halten = schätzen Sie die Statue *f*.

odhájiti *pf* I, das Gericht schließen = aufheben.

odhajovati *ipf* K = **-ájiti**.

odháknouti *pf* I, aufhaken; zool. verurtheilen.

odhákovati *ipf* K, aufhaken; zool. verurtheilen.

odhalba *f* C, Enthüllung *f*, Ab-, Auf-deckung *f*, Entblößung *f*.

odhalenec *m* B, bot. *Bikkia* Bikkie *f*.

odhalení *n* D, Enthüllung *f*, Ab-, Auf-, Ent-deckung *f*, Entblößung *f*, Bloßlegen *n*.

odhalený *a* E = **~ a** D, enthüllt, ab-, aufgc-, ent-deckt, entblößt, bar; **býti ~** *fig.* ans Licht kommen; **zločin byl ~** ein Verbrechen wurde entdeckt.

odhalitelný *a* E, enthüllbar, entdeckbar.

odhaliti I, **a)** enthüllen, ab-, auf-, ent-decken, blößen, entblößen, bloßlegen, entfalten, *fig.* et. zu Tage = an den Tag = ans Licht fördern = bringen, et. heraushcben, dahinterkommen, entfloren, entschleiern, decouvrieren; - (koho) *fig.* demaskieren, J-m die Larve abziehen, J-s Spiel aufdecken; **musí se to ~** es muss heraus; **~ přetvářku** něčí J. abtakeln; **roušku ~** den Schleier aufheben = zerreißen; - **sochu** die Statue aufdecken = enthüllen; - **své srdce (někomu)** J-m sein Herz aufschließen = ausschütten = ausleeren; **~ (či) slabou stránku** J-s Blöße aufdecken; **~ svou slabou stránku** sich bloßstellen, sich bloß geben; **~ tajemství** dahinterkommen; **~ tajnosti komu** J-m hinter die Geheimnisse helfen; **~ komu svůj záměr** J-m s-n Plan = Sinn entdecken. **b)** **~ se** *pf* sich entdecken, sich enthüllen, sich entblößen, sich bloßgeben, *fig.* sich entschinden; sich entlarven, sich entpuppen, sich entfloren, sich entschleiern.

odhalovací *a* E, Enthüllungs-, Entdeckungs-.

odhalovač *m* B, Ent-hüller *m*, -decker *m*.

odhalování *n* D, Enthüllung *f*, Entdeckung *f*, Entdecken *n*.

odhalovati *ipf* K, aufdecken, entdecken, enthüllen; - **tajemství = myšlenky** Geheimnisse = Gedanken aufschließen = verrathen.

odhánce *m* B, Abtreiber *m*, Abwehrer *m*.

odháněcí *a* E, hut. - pec Kuppelofen.

odháněč *m* **a)** B, Abtreiber *m*, Abwehrer *m*. **b)** B, Abtreiber *m*, Treiber *m*.

odháněčka *f* C, **a)** hosp. Röster *m*, Rister *m*, Rieser *m*, Streichbrett (*n*) am Pfluge. **b)** chem. Abtreibescherbe *f*.

odhánění *n* D, Ab-, Weg-treiben *n*, Abwehren *n*, Fort-treiben *n*, -trieb *m*; hut. Treibarbeit *f*, Abtreibeprocess *m*; **~ chudého rudního olova** Concentrationstreiben *n*; **~ stříbra na ka-**

pelkách Brennarbeit *f*, Capellation *f*; ~ na ryzí stříbro Feintreiben *n*.

odhanění *n* D_2 Gegenschimpf *m*.

odhánět *ia* I_2 ab-, weg-, fort-treiben; hut. treiben, abschmelzen; ~ rudní olovo Blei abtreiben o antreiben.

odhaněti *ia* I_5 wieder-, gegen-schimpfen, gegenschelten; mit Schimpfworten belegen.

odhanitel *m* B_{11} Wiederschelter *m*.

odhanitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Wiederschelterin *f*, e-e, die wiederschilt.

odhánka *f* C_8 Gegen-scheltung *f*, -schimpf *m*.

odháňka *f* C_8 a) hut. Treibarbeit *f*, Antreiben *n*, Antreibung *f*, Antreibearbeit *f*. b) hosp. Pflug-brett *n*, -stürze *f*, Streich-brett *n*, Reute *f*, Pflugreute *f*, Röster *m*, Rister *m*, Riester *m*. c) Ufermauer *f*.

odhárati J_1 a) *vn* abbrennen. b) ~ **se** *vr* hosp. laufen, rindern.

odharcovati *vn* K_1 abreiten.

odhazek *m* B_1 Ab-, Aus-wurf *m*; stav. Abschnitzel *n*.

odházeni *vn* *n* D_2 Weg-, Ab-werfen *n*.

odházeti *va* I_2 weg-, ab-werfen; ~ lopatou hor. wegschaufeln.

odhazovačka *f* C_8 ⊕ Schienen-räumer *m*, -pflug, Stempflug *m*.

odhazování *vn* *n* D_2 Ab-, Weg-, Fort-werfen *n*; lov. Werfen *n*.

odhazovati *va* K_1 ab-, weg-, fort-werfen; lov. werfen.

odhekati *vn* J_1 stöhnen, ächzen.

odhekávati *freq.* *vn* J_1 = **~ati**.

odhek*nouti mom.* *vn* I_1 = **~ati**.

odhladiti *va* I_{11} abstreichen.

odhlásiti *va* I_{11} abmelden: telegram ~ ein Telegramm rückmelden.

odhlasovati *va* K_1 a) abstimmen. b) abmelden.

odhlašovati *va* K_1 *freq.* abmelden.

odhláška *f* C_8 Abmeldung *f*.

odhlazovati *freq.* *va* K_1 abstreichen.

odhled *m* A_7 Abkommen *n*, Augenmaß *n*.

odhlédati *vn* J_1 absehen.

odhlédětí *vn* I_5 absehen.

odhliv *m* A_6 Milde *f*, Sanftmuth *m*.

odhliva *f* C_8 Milde *f*, Sanftmuth *m*.

odhlivení *vn* *n* D_2 Mild-, Weich-werden *n*, Milde *f*.

odhlivěti *inch.* *vn* I_2 mild o weich werden.

odhliviti I_{11} a) *va* mild o weich o sanft machen. b) ~ **se** *vr* mild o weich werden.

odhlivovati K_1 a) *va* mild o weich o sanft machen. b) ~ **se** *vr* mild o weich o sanft werden.

odhlížeti *vn* I_2 absehen.

odhlomoz(n)iti *va* I_{11} (I_{12}) voj. abprotzen.

odhlučeti *vn* I_5 (tet. **~ovati** *freq.* K_1) widerschallen, entgegentönen.

odhnědětí *vn* = **~iti se** *vr* I_{12} ↖ abbraunen.

odhnětek *m* B_1 Ab-, Auf-drücken *n*, Aufreiben *n*.

odhnětati *va* J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) abdrücken.

odhnětení *vn* *n* D_2 = **~ětení** *vn* *n* D_2 Ab-, Auf-drücken *n*, Aufreiben *n*.

odhnětenina *f* C_6 die Wunde vom Aufdrücken, die durch Aufdrücken entstandene Wunde.

odhnětený *a* E_3 = **~** *a* D_{23} auf-, ab-gedrückt, aufgerieben.

odhnětlina *f* C_6 die Wunde vom Aufdrücken, die durch das Aufdrücken verursachte Wunde.

odhnětlivý *a* E_2 leicht aufzudrücken.

odhnětlý *a* E_2 ab-, auf-gedrückt, abgerieben.

odhněvání *vn* *n* D_2 Versöhnung *f*.

odhněvati *va* J_1 versöhnen, den Zorn ablegen.

odhnisati *vn* J_1 weg-eitern, -schwären.

odhnisti *va* G_1 ab-, auf-drücken, aufreiben.

odhníti *vn* H_9 wegfaulen.

odhoda *f* C_6 prov. a) Entschluss *m*. b) Widerspruch *m*, Rückantwort *f*.

odhodek *m* B_1 Abwurf *m*, das Weggeworfene.

odhoděnec *m* B_9 prov. der Verworfene.

odhoděnost *f* C_{15} prov. Verworfenheit *f*.

odhoditi *va* I_{11} ab-, weg-, fort-werfen, wegschleudern, bei Seite werfen, in den Winkel werfen; ~ karty in Scat legen; ~ zbraň den Stiel nach der Art werfen.

odhoditý *a* E_2 prov. weit reichend.

odhodlaně *adv. neskl.* entschlossen, gefasst, verwegenlich, frisch weg, von der Faust o Hand weg, unbeirrt; uič. sm. resigniert, hud. risoluto.

odhodlanec *m* B_9 der Entschlossene.

odhodlání *vn* *n* D_2 Entschluss *m*, Entschließen *n*, Entschließung *f*, uič. sm. Determination *f*.

odhodlanost *f* C_{15} Entschlossenheit *f*, Entschiedenheit *f*, Unverzagtheit *f*, Resolution *f*, Schneide *f*, Schneidigkeit *f*, Verwegenheit *f*, uič. sm. Resignation *f*, Resignieren *n*, Resignierung *f*; plný vznešené ~i freudigmuthig.

odhodlaný *a* E_3 (tet. **~án** *a* D_{22}) entschlossen, entschieden, ↖ entschlussgewohnt, beherzt, resolut, schneidig, gefasst, festwillig, verwegen, unverzagt, unzaghaft, tollkreist, strack; uič. sm. resigniert; býti ~án (k čemu) zu et. gewillt sein; jsem (již) ~án mein Entschluss ist gefasst o jetzt steht es bei mir fest, dass...

odhodl*ati* J_1 a) *va* ↖ vermachen, hinterlassen. b) ~ **se** *vr* ↖ sich zu et. entschließen, entschlossen sein et. zu thun, schlüssig werden, Entschluss fassen, sich bestimmen, e-n Entschluss nehmen o ergreifen, das Herz in die Hände nehmen, sich zu et. entschließen, zu e-m Entschluss kommen, et. zu thun beschließen, sich et. vornehmen, sich zu et. verstehen, sich unterstehen et. zu thun; **~ati se** k čemu sich zu et. herbeilassen, es über sich gewinnen, sich zu et. schlagen, et. bei sich beschließen, et. übers Herz bringen; **~ejte se!** bringen Sie es über sich; **~á-li se** k tomu wenn er es über sich vermag; **~al jsem se** ich habe mir vorgesetzt o fest vorgenommen zu...; nemohu se k tomu **~ati** ich kann es nicht übers Herz bringen es zu thun; musíme se k něčemu **~ati** wir müssen uns zu et. entschließen; **~ati se** k boji das Schwert o die Waffen ergreifen; nerad se **~ati** k čemu sich zu et. überwinden; rychle se **~ati** e-n kurzen Entschluss fassen, sich kurz entschließen; **~ati se** na všecko sich auf alles gefasst machen.

odhodné *n* E_2 Abzugsgeld *n*, Nachsteuer *f*.

odhodný *a* E_2 ↖ entschlossen.

odhodovati K_1 a) *vn* die Tafel aufheben, das Gastmahl endigen. b) ~ **se** (čeho) et. durch das Schmausen o Gastereien verlieren.

odhon *m* A_7 Abtrieb *m*, Abtreibung *f*; příhon a ~ Zu- u. Ab-trieb *m*.
odhonči *m* E_3 Widersacher *m*.
odhoniti I_{12} a) ℅ weg-, ab-, fort-treiben o -jagen. b) ℅ die Jagd enden.
odhopkovati ℅ K_1 ent-, weg-, davon-hüpfen.
odhorek *m* B_1 Brand *m*, Butz *m*.
odhořeti ℅ I_5 abbrennen.
odhoří *n* D_2 Nachbar-, Seiten-, Zweig-, Nebengebirge (*n*) e-s Gebirges, begleitendes Gebirge.
odhořiti ℅ I_{11} hor. das Schießpulver entzünden.
odhospodařiti ℅ I_{11} abwirtschaften.
odhostiti ℅ I_{12} aus dem Unterthanenverbande abziehen o scheiden.
odhoupati ℅ J_1 wegschaukeln.
odhousti ℅ G_1 abspielen, zu Ende spielen.
odhovárati ℅ J_1 widerreden.
odhověti si ℅ I_2 aus-ruhen, -rasten.
odhovořiti ℅ I_5 widerreden.
odhovorky *fpl.* B_1 prov. Widerrede *f*.
odhovorný *a* E_2 widerredend.
odhození ℅ *n* D_2 Ab-, Weg-werfen *n*; obch. sm. Überbordwerfen *n*.
odhozený *a* E_2 ab-, weg-geworfen.
odhozovačka *f* C_8 hor. Schaufel *f*.
odhrabati ℅ J_2 weg-scharren, -rechen.
odhrabávati ℅ *freq.* J_1 weg-scharren, -rechen.
odhrábnouti ℅ *mom.* I_1 weg-scharren, -rechen.
odhrabovati ℅ *freq.* K_1 weg-scharren, -rechen.
odhrada *f* C_6 Abschließung *f*.
odhraditi ℅ I_{11} abschließen, aufmachen, öffnen, den Zaun abbrechen, obch. sm. debouchieren; ~ zahrazené Gesperrtes aufmachen; ~ stoku e-n Canal aufräumen.
odhrádka *f* C_8 Abschließung *f*.
odhřadovati ℅ K_1 lov. zu Baume steigen, abbaumen.
odhraničiti ℅ I_{11} abgrenzen.
odhrazení ℅ *n* D_2 Aufmachen *n*, Öffnen *n*.
odhrazený *a* E_1 aufgemacht, geöffnet, unbedeckt.
odhrbati ℅ J_2 prov. ab-scharren, -rechen.
odhřbetiti ℅ I_{12} † sich senken.
odhřebíkovati ℅ K_1 entnageln; ~ hrubou střelbu ein Geschütz entnageln.
odhřecha *f* C_8 Entsündigung *f*, Rechtfertigung *f*.
odhřešilý *a* E_2 entsündigt, gerechtfertigt.
odhřešitel *m* B_{11} Entsündiger *m*, Rechtfertiger *m*.
odhřešiti I_{11} a) ℅ entsündigen, rechtfertigen. b) ~ se aufhören zu sündigen.
odhřímati ℅ J_1 abwettern.
odhřiti ℅ J_{10} warm machen.
odhrkati ℅ J_1 a) auseinander fahren. b) schlagen.
odhrknouti ℅ I_1 a) auseinander fahren. b) (o koňáích) schlagen.
odhrk*ovati freq.* ℅ K_1 = ~nouti.
odhrnouti H_{12} 1. ℅ wegstreichen, wegdrängen; ~ si vlasy s obličeje sich die Haare aus dem Gesichte streichen. 2. ~ se ℅ a) fortströmen, wegströmen. b) sein Kleid aufheben.
odhrnovačka *f* C_8 hosp. Pflugstürze *f*.
odhrnutelný *a* E_2 was sich weg-streichen o -drängen läßt.
odhrnutí ℅ *n* D_2 a) Wegstreichen *n*, Wegdrängen *n*. b) Aufheben (*n*) des Kleides.
odhrnutý *a* E_2 a) weg-gestrichen, -gedrängt. b) (o šatě) aufgehoben.
odhromovati ℅ K_1 mit dem Donnern aufhören.
odhroziti ℅ I_{11} abschrecken, wegscheuchen, abdrohen.
odhrožení ℅ *n* D_2 Abschrecken *n*.
odhrožený *a* E_2 abgeschreckt.
odhrožovati ℅ *freq.* K_1 viz ~ziti.
odhryzati ℅ J_1 abbeißen, losbeißen.
odhryzávati ℅ J_1 *freq.* viz ~ati.
odhryznouti ℅ *mom.* I_1 viz ~ati.
odhryzovati ℅ K_1 *freq.* viz ~ati.
odhrýzti ℅ G_5 viz odhryzati.
odhučeti ℅ I_5 absausen, (o vlaku) abbrausen.
odhudlikovati ℅ K_1 abschneiden.
odhuňati ℅ i ℅ J_1 näselnd antworten.
odhusiti ℅ I_{11} vom Hussitismus ablenken.
odhvizdati ℅ i ℅ J_1 abpfeifen, durch das Pfeifen verjagen o entfernen.
odhyb *m* A_6 Abbeugung *f*, fys. Variation (*f*) der Magnetnadel.
odhýbati J_2 a) ℅ wegbewegen. b) ℅ fliehen, weglaufen.
odhybek *m* B_1 hosp. Ableger *m*, Absenker *m*, Einsetzling *m*.
odhýbnouti ℅ I_1 wegbewegen.
odhýkati ℅ i ℅ J_1 absenken, abstöhnen.
odcházející E_3 a) *a* abgehend, weggehend. b) *m* práv. Decessor *m*.
odcházení ℅ *n* D_2 Abgang *m*, Ablauf *m*, Weggehen *n*; ~ vody Ebbe *f*.
odcházeti ℅ I_2 ab-, weg-, fort-, davon-, dahin-gehen, ent-wallen, -wandeln, F einpacken, hor. ausziehen; volně ~ fortschlendern, entschwingen; ~ s chvěním entziffern; odcházeje nařídil, aby er hinterließ mir, Ihnen zu sagen.
odchlad *m* A_7 prov. Frühlingsfrost *m*.
odchlamstati ℅ J_1 abblassen.
odchlipení ℅ *n* D_2 Abstülpung *f*; lék. Ectropium *n*; ~ branky mateční Ectropium des Muttermundes; ~ sítnice Amotion retinae.
odchlípený *a* E_2 abgestülpt, losgetrennt; ~á rána offene Wunde.
odchlípiti I_{11} a) ℅ abstülpen, halb abschälen o lostrennen; ~ klobouk abkrämpen. b) ℅ ~ se sich lostrennen, auftlaffen.
odchlípnouti I_1 a) ℅ lostrennen, ~ kůži od kůže kožiš. abscheuern. b) ℅ sich lostrennen. c) ℅ ~ se sich lostrennen, auftlaffen.
odchlipovati K_1 a) ℅ lostrennen. b) ~ se ℅ sich lostrennen, auftlaffen.
odchod *m* A_7 a) Ab-, Hin-gang *m*, Abreise *f*, Abgehen *n*, Weg-gehen, -gang, Abschied *m*, voj. Abziehen *n*, Fort-gang *m*, -reise *f*, -gehen, -kommen, -ziehen, -zug *m*, Wegzug. Fortmarschieren *n*, Abmarsch *m*, Ausmarsch. Abrückung *f*, Hinmarsch, Aufbruch *m*, Auf- u. Davon-ziehen *n*, Entfernung *f*, Exodus *m*, Exeats *m*, Decession *f*, Secession *f*, Congé *m*, an. Scheiden *n*, Scheidung *f*. b) býti na ~u sich zum Fortgehen anschicken, auf dem Sprunge sein o stehen, chystati se k ~u den Stab ergreifen; míti se k ~u sich auf die Füße machen; nemíti se k ~u F wie angewurzelt (bei e-m Besuche) sitzen; strojiti se k ~u aufbrechen; toužiti

po ~u sich fortwünschen, sich fortsehnen, sich wegsehnen; vyzývati k ~u Z-u zum Aufbruche mahnen, Z. o Z-m ausbieten; vzpomínati si na něco po ~u na schodech Treppenwitz haben. c) čas ~u Abgangszeit *f*, Abzugszeit; silnice ~u Abmarschstraße; směr ~u Abgangsrichtung *f*; stráže v pravo k ~u Wachen rechts abmarschieren. d) ~ ledu Eis-gang *m*, -fahrt *f*; ~ rudných žil bor. Abfallen (*n*) der Gänge; ~ ze služby Dienstabschied *m*; ~ na věčnost Abschied vom Leben; ~ na venek Auszug (*m*) aufs Land; mající volný ~ freizügig; právo volného ~u Freizügigkeit *f*. 2. Excrementum *n*, Abgang *m*.

odchodek *m* B_1 Abgang *m*.

odchodiště *n* D_1 Abgangsort *m*, Abführungsweg *m*.

odchoditi ⁰/₀ I_{11} ~ nemoc c-e Krankheit außer Bett überstehen.

odchodítý *a* E_2 was Abgang findet.

odchodné *n* E_3 Abfahrtsgeld *n*, Abzugssteuer *f*, Abschoss *m*, Emigrationsgebü(h)r *f*; ~ dostati entlassen werden.

odchodní *a* E_3 a) Abgangs-. b) verschieden.

odchodník *m* A_3 ↖ Abiturient *m*.

odchodný *a* E_2 a) Abgangs-, Abschieds-; na ~é o ~ou zum Abschied, Abschieds-; pitka na ~ou Abschiedstrunk *m*, Scheidebecher *m*; vysvědčení na ~ou Abgangs-, Entlassungs-, Frequentations-zeugnis *n*; školní vysvědčení na ~ou Schulentlassungszeugnis *n*; zkouška na ~ou Abgangsprüfung *f*. b) verschieden.

odchorovati ⁰/₀ K_1 prov. et. mit e-r Krankheit abbüßen.

odchov *m* A_4 Abstillen *n*, Erziehung *f*; ~ (dobytka) Anziehen *n*, Anziehung *f* o Zucht *f* (des Viehes).

odchovací *a* E_3 Auferziehungs-.

odchovalost *f* C_{15} Erziehung *f*, Erzogenheit *f*.

odchovalý *a* E_2 erzogen.

odchovanec *m* B_5 Zögling *m*.

odchování ⁰/₀ *n* D_2 Erziehen *n*, Abstillen *n*.

odchovanice *f* C_{11} = **~ka** *f* C_4 Ziehtochter *f*.

odchovanost *f* C_{15} Erziehung *f*, Erzogenheit *f*.

odchovaný *a* E_2 erzogen, großgezogen.

odchovárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Erziehungsinstitut *n*.

odchovatel *m* B_{11} Auferzieher *m*, Erzieher *m*.

odchovatelka *f* C_5 = **~yně** *f* C_{11} Auferzieherin *f*, Erzieherin *f*.

odchovati ⁰/₀ K_1 er-, auf-ziehen; ~ dobytek Vieh anziehen.

odchoz *m* A_6 Abgang *m*.

odchozí E_3 a) *a* abgehend. b) *m* ↖ Abgehender *m*, Abiturient *m*.

odchrákati ⁰/₀ J_1 räuspern.

odchrastiti ⁰/₀ I_{12} abrascheln.

odchřestiti ⁰/₀ I_{12} abrascheln.

odchrchlati ⁰/₀ J_1 abräuspern.

odchřipnouti ⁰/₀ I_1 der Heiserkeit los werden.

odchrkajičnost *f* C_{15} die Gewohnheit öfters zu räuspern.

odchrkajičný *a* E_2 oft räuspernd.

odchrk(áv)ati ⁰/₀ J_1 räuspern, abräuspern.

odchrkavost *f* C_{15} die Gewohnheit öfters zu räuspern.

odchrkavý *a* E_2 oft räuspernd.

odchrklavost *f* C_{15} die Gewohnheit öfters zu räuspern.

odchrklavý *a* E_2 oft räuspernd.

odchrknouti ⁰/₀ I_1 einmal räuspern.

odchrkovačnost *f* C_{15} die Gewohnheit öfters zu räuspern.

odchrkovačný *a* E_2 oft räuspernd.

odchrkovati ⁰/₀ *freq.* K_1 öfters räuspern.

odchrkujičnost *f* C_{15} die Gewohnheit öfters zu räuspern.

odchrkujičný *a* E_2 oft räuspernd.

odchroptěti ⁰/₀ I_5 verröcheln.

odchroustati ⁰/₀ J_1 zu knorpeln aufhören.

odchrstnouti ⁰/₀ I_1 abspritzen, abspülen.

odchutiti se ⁰/₀ I_{11} die Lust verlieren.

odchůvče *n* D_5 angezogenes Vieh.

odchvat *m* A_7 tm. Nach-, Gegen-griff *m*.

odchvíle *f* C_9 Rast *f*.

odchvilek *m* B_1 Rast *f*.

odchviliti se ⁰/₀ I_{11} sich Zeit nehmen.

odchybati ⁰/₀ J_1 abräumen, wegfüllen, absäubern.

odchybek *m* B_1 das Weggeworfene.

odchybnouti ⁰/₀ I_1 abräumen, wegfüllen, absäubern.

odchyl *m* A_6 Abweichung *f*, Abschweifung *f*, fys. Abweichung o Variation (*f*) der Magnetnadel; form. Parade *f*; plav. Abtrift *f*, Wrack *n*, Wraking *f*, Wrak *f*.

odchýlenec *m* B_5 der Abgewichene.

odchýlení ⁰/₀ *n* D_2 Abweichen *n*, Abwendung *f*, Irrung *f*.

odchýlenost *f* C_{15} Abneigung *f*.

odchýlený *a* E_2 abgewichen, abgeneigt, abgewendet, abgelenkt.

odchýliti I_{11} a) ⁰/₀ abweichen, abneigen, abwenden, ablenken, ↖ ent-, ab-biegen. b) **~ se** ⁰/₀ abweichen, ausschweifen, aus der Kehre fahren o gehen; ~ se od čeho abschweifen; ~ se od cesty vom Wege ablenken o abgehen, sich entwegen.

odchylka *f* C_5 Abweichung *f*, Abneigung *f*, Excursion *f*, Excurs *m*, Derivation *f*, Digression *f*; **~a** (v textu) Variante *f*; **~a u vah** Überschlag *m*, Fehlergrenze *f*, Ausschlag *m*; ~ magnetky Abweichung (*f*) o Variation (*f*) der Magnetnadel; magnetická střelka má **~u...** Boussole gibt Ausschlag von...; **~a** od pravidla Abnormität *f*; **~a** přímky od roviny geom. Neigungswinkel (*m*) e-r Geraden; **~a** dvou rovin Neigungswinkel zweier Ebenen; **~a** z rovnováhy Ausschlag *m*; rozšířené a zvětšené **~y** (mír. a vah) erweiterte Fehlergrenzen; **~a** magnetní střelky Magnetdeclination *f*, plav. Wrack *n*, Wrak *f*, Wraking *f*, hvězd. Variation (*f*) der Magnetnadel; **~a** sphaerická sphärische Aberration; **~a** od textu div. Extemporation *f*; zákonná **~a** váhy Passiergewicht (*n*) o -stein *m* (bei Goldmünzen); **~a** dle výšky Niveaudifferenz *f*; **~a** závětrná plav. Wrack *n*, Wrak *f*, Wraking *f*.

odchylkový *a* E_2 Abweichungs-, astr. Aberrations-.

odchylmo *adv. neskl.* abweichend; skok ~ tělov. Wolfssprung *m*.

odchylnost *f* C_{13} Abweichung *f*, Abneigung *f*, Differenz *f*.
odchylnouti ℘ I_1 ein wenig abwenden ◦ neigen.
odchylný *a* E_2 abweichend, abneigend, anomalisch, desultorisch, Abweichungs-; ~á rána Aberratio ictus; ~ slídník ein von der wahren Spur seitwärts laufender Hund; šurpek ~ý *bot. Orthotrichum anomalum* Mauergoldmoos *n*; uložení ~é gleichförmige Lagerung *f*.
odchyloměr *m* A_7 *fys.* Declinatorium *n*.
odchylovač *m* B_{13} *zo.* Abzieher *m*, Abductor *m*.
odchylování ℘ *n* D_3 Abneigen *n*, Abweichen *n*, Abneigung *f*.
odchylovati K_1 a) ℘ abneigen, declinieren. b) ~ se ℘ abweichen, differieren; ~ se v řeči (od čeho) von et. abspringen.
odchytati ℘ J_1 wegfangen.
odiblati ℘ J_1 (herum) abzwicken.
odilkovitý *a* E_3 *bot.* ~é rostliny *Chlenaceae* (e-e Familie der Guttigewächse).
Odin [germ.] *m* A_3 Odin; ~ův *a* E_1 Odins-; slepice ~ova *zo. Phalaropus hyperboreus* Lappenfuß *m*.
odín *a* D_{23} *prov.* gekleidet.
odiósní [lat.] *a* E_3 odiös, verdrießlich, widrig, unleidlich, widerlich, abscheulich, ärgerlich.
odírač *m* B_8 Schinder *m*, *fig.* Plünderer *m*, Aussauger *m*.
odírání ℘ *n* D_3 Schinderei *f*, *fig.* Entpressung *f*.
odírati ℘ J_1 schinden; ~ stromy die Bäume anpirschen, *fig.* ~ koho J. ausplündern ◦ pflücken ◦ übernehmen ◦ überheuern ◦ aussaugen ◦ erpressen; ~ peníze Geld auspressen ◦ erpressen.
oditi ℘ J_{11} bedecken, bekleiden, umthun, umgeben, umlegen, ankleiden; ~ ve zbroj bewaffnen.
oditý *a* E_2 *prov.* bekleidet.
odiv(a) *m* A_4 (*f* C_4) Schau *f*, seltsames Gesicht, Parade *f*, Wunder *n*, Schauspiel *n*, Abenteuer *n*; vystaviti v ~ zur Schau ausstellen ◦ tragen, et. sehen lassen; vykládati co na ~ mit et. kramen, zur Schau legen.
odívačka *f* C_8 großes wollenes Tuch.
odívací *a* E_3 Kleidungs-, Anzugs-.
odívati ℘ J_1 bekleiden, kleiden, *vrš.* abjustieren, montieren.
odiviti ℘ I_{11} † bewundern, mit Wunder begaben.
odívka *f* C_8 Decke *f*, Überzug *m*.
odivný *a* E_2 wundersam; *adv.* ~ě.
odjak(tě)živ(a) *adv. neskl.* seit Lebens, zeitlebens, seit jeher.
odjatý *a* E_2 weggenommen.
odjed *m* A_7 a) Gegengift *n*, Gift-mittel *n*, -arznei *f*, giftabtreibendes Mittel, Antidot *n*. b) *prov.* Abessen *n*.
odjedení ℘ *n* D_2 Abessen *n*.
odjedený *a* E_2 abgegessen.
odjedlý *a* E_2 abgespeist.
odjednati ℘ J_1 verabschieden.
odjed*niti* ℘ I_{12} = **~ňovati** ℘ K_1 individualisieren.
odjechati ℘ J_1 ab-, weg-fahren.
odjek *m* A_7 ↘ Gegenschall *m*, Widerhall *m*.
odj*em* *m* A_7 (*gen. sg.* ~ejmu *atd.*) Wegnahme *f*.
odjemce *m* B_{21} Wegnehmer *m*.
odjemný *a* E_2 ↘ negativ.
odjeti ℘ G_5 ab-, weg-, davon-, dahin-fahren, ab-, weg-reisen; ~ (koňmo) fort-, weg-, davonreiten; ~ (s lodí) entschiffen; ~ parolodí ◦ vlakem abdampfen; ~ tryskem fort-sprengen, -jagen; odjel tam včera er ist gestern dorthingefahren.
odjetí ℘ *n* D_3 a) Abfahrt *f*, Abreise *f*, Aufbruch *m*. b) Wegnahme *f*, Verlust *m*, Beraubung *f*.
odjezd *m* A_7 Ab-, Weg-fahrt *f*, *hor.* Sprossenfahrt; již byla na ~u es war drauf u. dran, daß sie abgereist wäre; prodej za příčinou ~u Verkauf (*m*) wegen Abreise; ~ koňmo Abritt *m*; po ~u vlaku nach Abfahrt ◦ Abgang des Zuges; znamení k ~u Vorwärts-, Abfahrts-signal *n*, Zeichen (*n*) zur Abfahrt *f*.
odjezdné *n* E_2 Abfahrtsgebü(h)r *f*.
odjezdní *a* E_2 Abfahrts-, Abgangs-; stanice ~ Abgangsstation *f*.
odjezdový *a* E_2 Abzugs-; ~á vlajka Abzugsflagge *f*.
odjídati J_1 1. ℘ a) abessen, zu essen aufhören. b) von et. essen, wegessen. c) sich durchs Essen bezahlt machen. 2. ~ se ℘ a) gefräßig sein. b) sich von et. entfernen.
odjídavý *a* E, abessend usw., siehe ~ati.
odjih *m* A_7 Aufthauung *f*, Aufthauen *n*.
odjihnouti ℘ I_1 aufthauen.
odjihnutí ℘ *n* D_3 Aufthauen *n*.
odjímač *m* B_8 Ab-, Weg-nehmer *m*.
odjímák *m* A_7 *obuv.* Abnehmer *m*.
odjímání ℘ *n* D_2 Wegnehmen *n*, Wegnahme *f*, Entwendung *f*, Beraubung *f*.
odjímaný *a* E_2 weggenommen.
odjímatel *m* B_{11} Wegnehmer *m*.
odjímati ℘ J_1 wegnehmen, entwenden, abnehmen, berauben.
odjímka *f* C_4 *bud.* Suspension *f*.
odjin*ad* = **~ud** = **~ovad** *prov. adv. neskl.* anderswoher.
odjísti K_1 1. ℘ a) abessen, zu essen aufhören. b) wegessen, von et. essen. 2. ℘ sich durchs Essen bezahlt machen. 3. ℘ ~ se a) sich satt essen. b) ~ se (od čeho) sich von et. entfernen.
odjití ℘ *n* D_2 Abgang *m*, Abreise *f*.
odjíti *vrš* a) odejíti. b) odníti.
odjíždě*ti* ℘ I_2 weg-, ab-, dahin-fahren, davoneilen; ~ěti koňmo davonreiten; vlak č. ... ~í Zug Nro. ... ab.
odjíždka *f* C_8 Ab-, Weg-fahrt *f*.
odjížení ℘ *n* D_2 Aufthauen *n*.
odkad *adv. neskl.* woher (*vrš* ~ud).
odkadsi *adv. neskl.* irgendwoher.
odkájení ℘ *n* D_2 Aufsäugen *n*, Ernähren *n*, *lék.* Ablactation *f*.
odkájeti ℘ I_2 aufsäugen, ernähren, *lék.* ablactieren.
odkal *m* A_6 Abschaum *m*; ~y ⊖ Abfaum *m*.
odkál *adv. neskl.* *prov.* woher.
odkalek *m* B_1 a) Schrot *m*. Schrotstück *n*. b) das Weiche im Brot.
odkáleti ℘ I_1 reinigen.
odkalič *m* B_8 *bot.* ~ hořký *Ignatia* Ignatie *f*, Ignatiusbohne *f*, Ignatiusbohnen-baum *m*, -strauch *m*.

odkaličový *a* E_2 Ignatien-; semeno ~é Fiebermuß *f*.
odkaliště *n* D_1 Klärsumpf *m*.
odkaliti ⅞ I_{11} das Trübe wegschaffen.
odkalnice *f* C_{11} Schlamm-, Abputz-loch *n*, Schlamm-rinne *f*, bor. Schmundgerinne *n*.
odkalovati ⅞ K_1 tm. abtreiben.
odkanouti ⅞ H_{12} a) verrieseln. b) aufhören zu fließen.
odkap *m* A_4 Dachsaum *m*, Traufe *f*, Dachtraufe, Tropfenfall *m*, Speiröhre *f*, Schnauze (*f*) bei e-r Dachrinne; ~ střech Abdachung *f*; ~ (v šachtě) bor. Vertäfelung *f*.
odkapaný *a* E_2 abgetäufelt.
odkapati J_2 1. ⅞ abtropfen, abtröpfeln, abträufeln; ~ čeho abtropfen lassen. 2. ⅞ a) abtröpfeln, stil. sm. austraufen, aufhören zu träufeln. b) prov. krepieren.
odkapavad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Abtropf *m*.
odkapávati *iter.* J_1 viz ~ati.
odkapeň *f* C_{13} (*gen. sg.* ~ně) Traufbrett *n*.
odkapi *n* D_2 stav. ~ římsové střechy Rinn *m*.
odkapk(áv)ati (*freq.*) ⅞ J_1 abträufeln.
odkapky *mpl.* B_1 Tropf-, Trauf-, Zapfenbier *n*; Zapfenwein *m*.
odkaplý *a* E_2 getropft.
odkapní *a* E_1 Trauf-; ~ právo Trauf-, Dach-recht *n*, Tropfenfall *m*; řada ~ Fußschicht *f*; roura ~ Abfall-, Fall-rohr *n*; ~ žlab n koryto Trauf-, Dach-rinne *f*, Dachtraufe *f*, Rinne *f*.
odkapnice *f* C_{11} Traufdach *n*, Regenschauer *n*, Abzugsrinne *f*.
odkapník *m* A_3 Rinnstein *m*, Abtropfbank *f*, Abtraufe *f*; ~ na umytí nádobí Abtropf *m*.
odkapnouti *mom.* I_1 1. ⅞ a) (einmal) tropfen. b) aufhören zu träufeln. c) prov. krepieren. 2. ⅞ e-n Tropfen fallen lassen, (einmal) abträufeln.
odkapný *a* E_2 Tropf-; ~ý olej Tropföl *n*; mřížoví ~é Abtropfrost *m*; ~ý stůl Abtropftafel *f*.
odkapovací *a* E_3 Tropf-; ~ káď Träufelbütte *f*.
odkapovad/lo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) kuch. Abtropf *m*.
odkapovati K_1 1. ⅞ a) tropfen; solitv. ablecken. b) aufhören zu träufeln. c) prov. krepieren. 2. ⅞ tropfenweise fließen o fallen lassen, abträufeln.
odkapový *a* E_2 Tropf-, Trauf-; střecha ~á Traufdach; roura ~á Abfall-, Fall-rohr *n*.
odkapslovati ⅞ K_1 abkapseln.
odkarovati ⅞ K_1 bor. wegkarren.
odkašlávání ⅞ *n* D_1 Abhusten *n*, Geräusper *n*, Räuspern, lék. Expectoration *f*.
odkašl(áv)ati ⅞ J_2 abhusten, durch Husten Erleichterung finden.
odkáti ⅞ J_{10} ab-, ver-, aus-büßen; důkladně ~ durchbüßen, zur Gänze verbüßen.
odkatoličiti se ⅞ I_{11} den katholischen Glauben verlassen, dem .... Glauben entsagen.
odkavad *adv. neskl.* woher.
odkaz *m* A_4 a) Hinweis *m*, Hinweisung *f*, Verweisen *n*, Verweisung *f*; stil. sm. Zurück-, Verweisungszeichen *n*. b) Vermächtnis *n*, Vererben *n*, Vererbung *f*, erbliche Belassung, Legat *n*; zříditi n učiniti ~ ein Vermächtnis machen o errichten; ~ se činí někomu ein Legat wird J-m zugewendet; pohledávka z ~u Vermächtnisforderung *f*; stížený ~em Vermächtnisträger *m*; ~ důchodu Vermächtnis der Rente; ~ napřed učiněný Prälegat *n*; ~ předn(ější) Voraus-, Vor-vermächtnis; ~ roční n do roka splatný Annallegat; ~ rodový Stammvermächtnis; ~ na rozdělenou Distributionslegat; ~ na skutky milosrdné frommes Legat; ~ učiněný n zanechaný zugedachtes Legat; ~ určitého předmětu Particularlegat; ~ dle uznání Legat nach Gutdünken; ~ věci druhové Vermächtnis e-r Gattungssache; ~ vedlejší Seitenvermächtnis; ~ na vybranou Wahlvermächtnis; ~ výživy Vermächtnis des Lebensunterhaltes; vzájemný ~ Gegenvermächtnis; ~ ke zbožnému účelu ein Legat ad pias causas, frommes Legat. c) ~ obce 🔧 Achtserklärung *f*. d) prov. Entbietung *f*.
odkaza *f* C_2 🔧 Desinfection *f*.
odkázání ⅞ *n* D_2 a) Hin-, Ver-, Zurückweisung *f*; ~ věci sporné na processní soud Zurückverweisung (*f*) der Rechtssache an das Processgericht. b) Vermächtnis *n*, Legat *n*. c) ~ od obce Achtserklärung *f*.
odkázaný *a* E_3 (též ~án *a* D_{13}) a) ab-, angewiesen, stil. sm. eingeschränkt; býti ~án sám na sebe ganz auf sich selbst gestellt sein. b) vermacht.
odkazatel *m* B_{11} a) Erblasser *m*, Vermächtnisgeber *m*. b) Verweisungszeichen *n*.
odkazatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Erblasserin *f*, Vermächtnisgeberin *f*.
odkazatelný *a* E_2 vermachbar, testierbar.
odkázati ⅞ J_4 a) her-, hin-, ver-, zurück-, weg-, fort-weisen; ~ (koho na koho) J. an J. anweisen o adressieren o verweisen o weisen; ~ něco ke komu J-m et. zuweisen; ~ koho s jeho požadavky k pořadu práva J. mit s-n Ansprüchen auf o an den Rechtsweg verweisen; ~ koho na pořad práva soukromého J. auf den Civilrechtsweg verweisen; ~ komu svou pohledávku J. wegen e-r Schuld an o über-weisen; ~ koho na řádné řízení J. auf das ordentliche Verfahren weisen; ~ spor soudu příslušnému die Streitsache vor das competente Gericht verweisen. b) ~ komu co J-m et. erben o vererben o vermachen o hinterlassen o verlassen o sterbend zurücklassen, J-m et. überweisen, J. in s-m Testamente mit et. bedenken, J-m et. einerben o forterben o legieren; ~ dědictvím sich forterben; předem ~ prälegieren; ~ (komu co) po smrti J-m et. auf den Fall des Todes o für den Todesfall vermachen; závětí ~ co letztwillig über et. verfügen; ~ ženě zu Gunsten s-r Frau verfügen.
odkazce *m* B_{21} Erblasser *m*, Vermächtnisgeber *m*.
odkaziti ⅞ I_{11} 🔧 desinficieren.
odkazivý *a* E_3 🔧 Desinfections-.
odkazka *f* C_8 Anweisung *f*.
odkaznice *f* C_{11} Vermächtnis-erbin *f*, -nehmerin *f*.
odkaznik *m* A_3 Vermächtnis-erbe *m*, -nehmer *m*.
odkazný *a* E_2 Vermächtnis-; výkaz ~ý Legatsausweis *m*.
odkazovací *a* E_3 Verweisungs-; znaménko ~ Verweisungszeichen *n*, Fähnchen *n*, Fähnlein *n*.
odkazovačka *f* C_8 Ver-, Ab-weisen *n*.

odkazování ⁰⁄₀ *n* D_2 a) Ver-, Ab-, Hinweisen *m*; *uls. sm.* Vertrösten *n*, Vertröstung *f*. b) Vermachen *n*, Vermächtnis *n*, Legierung *f*.

odkazovanka *f* C_3 Ver-, Ab-weisen *n*.

odkazovatel *m* B_{11} Erblasser *m*, Erbsetzer *m*, Vermächtnisaussetzer *m*, Legierende(r) *m*.

odkazovatelka *f* C_3 — **-yně** *f* C_{11} Erbsetzerin *f*, Vermächtnisaufsetzerin *f*.

odkazovati ⁰⁄₀ K_1 a) **-ti** (koho na co » k čemu) J. auf et. zurückweisen » vertrösten; **-l věřitele z měsíce na měsíc** er hat s-e Gläubiger von e-m Monat zum andern vertröstet. b) vermachen.

odkazovní *a* E_3 Vermächtnis-, das Vermächtnis betreffend; **- věřitel** Delegator *m*.

odkazovnice *f* C_{11} Vermächtnis-erbin *f*, -nehmerin *f*, Legatarin *f*.

odkazovník *m* A_3 Vermächtnis-erbe *m*, -nehmer *m*, Legatar *m*.

odkazující E_3 1. *a* a) ab-, hin-, zurückweisend. b) vermachend. 2. *m* Legierende(r) *m*, Vermächtnisgeber *m*.

odkdákati ⁰⁄₀ i ⁰⁄₀ J_1 abgackern.

odkeda*jška* *adv. neskl.* *prov.* = **-y** *adv. neskl.* *prov.* seit wann.

odkejklovati ⁰⁄₀ i ⁰⁄₀ K_1 abgaukeln.

odkel *adv. neskl.* *prov.* woher.

odklad *m* A_7 a) Ablage *f*, Ablegen *n*. b) Verzug *m*, Aufzug, Säumnis *f*, Verschub *m*, Verschieben *n*, Verschiebung *f*, Aufschub *m*, Aufschiebung *f*, Hinaus-schieben *n*, -schiebung *f*, Aufschieben *n*, Versparen *n*, Versparung *f*, Zeitaufschub, Vertagen *n*, Vertagung *f*, Verzögern *n*, Verzögerung *f*, Anstand *m*, Ausstand *m*, Vertagung *f*, Stichtag *m*, Aufenthalt *m*, Mora *f*, Dilation *f*; **bez -u** ohne zu säumen, ohne Säumen, ohne Verzug, ohne Verschub, auf der Stelle, ohne Aufenthalt, unverzollt, unverweilt; **způsobiti značný » podstatný - e-e** wesentliche Verzögerung verursachen; **státi na -ech** aufgeschoben sein; **pořádkové pokuty pro -y s předpisem poplatků** Ordnungsstrafen (*f*) wegen Verzögerung der Gebü(h)rvorschreibung; **- dodavacích lhůt** Verlängerung (*f*) der Lieferungsfristen; **- trestu** Strafaufschub. c) Genugthuung *f*, Satisfaction *f*. d) Ersatzgeld *n*, Loskaufgeld *n*. e) Absolution *f*.

odklada *m* B_{20} ein Verzögerlicher, Säumer *m*.

odkládací *a* E_3 aufschiebend, verzögerlich, dilatorisch, suspensiv, Aufschub-; **rozkaz - Fristbefehl** *m*; **- výminka** dilatorische » aufschiebende Bedingung; **účinek -** aufschiebende Wirkung; **stížnost nemá účinku -ho** der Recurs hat k-e aufschiebende Wirkung.

odkladač *m* B_3 Verzögerer *m*, Säumer *m*.

odkládadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-del**) = **-čka**.

odkládání ⁰⁄₀ *n* D_2 a) Ablegen *n*, Ablage *f*, Weglegen *n*. b) Aufschub *m*, Verschieben *n*, Aufschieben *n*, Verschiebung *f*, Verzögern *n*, Verzögerung *f*, Verzögerlichkeit *f*.

odkládaný *a* E_2 a) abgelegt. b) lange » oft aufgeschoben.

odkládatelný *a* E_2 verschieblich, verschiebbar.

odkládati ⁰⁄₀ J_1 a) ab-, weg-, bei Seite legen, hinaussetzen, hintansetzen, hintanstehen lassen, entfernen. b) aussondern. c) ungültig machen, aufheben. d) aufschieben, versparen, verzögern, verziehen, anstehen lassen, weilen, fristen, protrahieren, suspendieren, procrastinieren; **- co** e-r Sache Anstand geben, et. in Anstand lassen; **- s čím** mit e-r Sache säumen; **- (s čím) den ode dne** et. von Tag zu Tag verschieben; **- stále** et. auf die lange Bank schieben » ziehen » spielen, in die lange Truhe bringen » legen; **- na dlouhé lokte** *sm.* na uherský měsíc auf die griechischen Calenden verweisen » verschieben, auf den Nimmermehrstag verschieben.

odkládavost *f* C_{14} die Neigung aufzuschieben.

odkládavý *a* E_2 (gern) aufschiebend, dilatorisch; **-á obrana** dilatorische Einwendung; **-á podmínka** dilatorische » aufschiebende Bedingung *f*.

odkladek *m* B_1 Säumnis *f*, Aufschub *m*; *Prv.* **-ky jsou odpadky** frische Fische gute Fische, Aufschub bringt Gefahr.

odkladně *adv. neskl.* dilatorisch, aufschiebend; **stížnost nepůsobí -** der Recurs hat k-e aufschiebende Wirkung.

odkladný *a* E_2 aufschiebbar, k-n Aufschub leidend; Aufschubs-, Erstreckungs-; **- účinek** aufschiebende » dilatorische Wirkung; **- rozsudek** Aufschubsurtheil *n*; **- výměr** Erstreckungsbescheid *m*

odkláněti ⁰⁄₀ I_1 abneigen, abwenden, weghalten, senken.

odklapati ⁰⁄₀ i ⁰⁄₀ J_2 ab-, ent-klappen.

odklásti ⁰⁄₀ G_1 *vis* **-dati**.

odklátiti I_{11} a) ⁰⁄₀ ab-, herab-schütteln. b) **- se** ⁰⁄₀ abschwanken.

odklecati ⁰⁄₀ J_1 ab-hinken, -humpeln.

odklejiti I_{11} a) ⁰⁄₀ aufleimen, ableben. b) **- se** ⁰⁄₀ aus dem Leim gehen.

odkleniti ⁰⁄₀ I_{12} aufmachen, öffnen.

odklepati J_2 a) ⁰⁄₀ ab-, weg-klopfen. b) ⁰⁄₀ aufhören zu klopfen.

odklesnouti I_1 a) ⁰⁄₀ absinken. b) ⁰⁄₀ abzäumen.

odklesti*tiť* ⁰⁄₀ I_{13} = **-štovati** ⁰⁄₀ *freq.* K_1 ab-hacken, -hauen.

odkličovačka *f* C_3 Malzenkeimungs-maschine *f*, -putze *f*, -putzmühle *f*.

odkličova*dlo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **-del**) = **-čka**.

odkličování ⁰⁄₀ *n* D_2 Malzenkeimen *n*.

odkličovati ⁰⁄₀ K_1 entkeimen.

odklid *m* A_7 Abräumung *f*, Nachraum *m*.

odkliditelnost *f* C_{13} Fortschaffbarkeit *f*, Amovibilität *f*.

odkliditelný *a* E_2 fortschaffbar; zu beseitigend

odkliditi I_{11} a) ⁰⁄₀ fort-bringen, -schaffen, wegbringen, forträumen, wegräumen, räumen, herausschaffen, wegschaffen, beseitigen, davonthun, ausmachen, austhun, hinwegthun, ausbringen, *s. sm.* wegputzen, F wegschnabulieren; *fig.* aufheben, wiederaufheben, merzen, märzen, ausmerzen, tilgen, austhun, F kalt machen; **- co** abhanden bringen, et. bei Seite schieben » bringen » auf die Seite bringen » beseitigen, beiseite schieben, über die Seite bringen, auf die Seite schaffen, et. beiseite schaffen, et. verschwinden lassen, *s. sm.* et. wegputzen, übers Eck bringen; **převařiti a -** *piv.* unterschlagen; **- (koho) s cesty** aus dem Wege räumen, hinwegräumen; **- nesnáz » nesnadnost » obtíž » závadu** e-n Knoten » e-e Schwierigkeit lösen; **odpory -** die Widersprüche lösen »

ausgleichen; ~ pochybnost das Bedenken beheben; překážku ~ ein Hindernis wegräumen; rum ~ Schutt wegräumen; spor ~ e-n Streit beilegen o beseitigen o schlichten, e-e Differenz o et. Streitiges ausgleichen, die Irrung beilegen, e-n Streit entscheiden o ausgleichen o abthun; ~ zlomek arithm. e-n Bruch (auf)heben. b) ~ se ⁰/r sich davon heben, sich geben, sich beseitigen, an Seite gehen.

odklínač *m* B_8 der vom Banne befreit, Entbanner *m*.

odklínati ⁰/a J_1 a) vom Banne befreien, entbannen. b) entzaubern.

odkliniti ⁰/a I_{12} abbolzen, den Keil beseitigen.

odklinkati ⁰/a i ⁰/n J_1 abklingeln.

odklínovati ⁰/a K_1 abbolzen, den Keil beseitigen.

odklíti ⁰/a H_7 entbannen, entzaubern.

odklizeč *m* B_8 Abräumer *m*.

odklízení ⁰/o *n* D_2 (též **~ízení**) ⁰/o *n* D_2) Abräumen *n*, Abräumung *f*, Hinwegbringung *f*, Nachraum *m*, allg. sm. Überbordwerfen *n*; hor. Abraum *m*, Tag(e)abraum, Wegfüllarbeit *f*; prám. Amotion *f*, Remedur *f*; **~ízení překážek** Wegschaffung (*f*) der Hindernisse; **~ízení sněhu** Schnee-abräumung *f*, -schaufung *f*; **výlohy na ~ízení sněhu** Schneeabräumungsauslagen *fpl.*; **zákon o ~ízení sněhu** Schneeabräumungsgesetz *n*; **~ízení trestanců** Deportation *f*; **~ízení starých úložek** a deposit Depurierung (*f*) alter Depositen.

odklízený *a* E_2 (též **~ *a* D_{23}**) ab-, weg-geräumt.

odklízený *a* E_2 (**též *a* D_{23}**) ab-, weg-geräumt.

odklízeti ⁰/a I_1 abräumen, aufräumen, wegräumen, davonthun, hor. abräumen, wegfüllen; dovésti ~ všecky překážky a závady alle Berge eben zu machen wissen; ~ horninu lopatou hor. abfüllen.

odklizování ⁰/o *n* D_2 Ab-, Weg-räumen *n*.

odklizovati ⁰/a K_1 ab-, weg-räumen.

odklížiti I_{11} a) ⁰/a entleimen, slr. sm. loslösen. b) ~ se ⁰/r sich entleimen, slr. sm. losgehen.

odklnouti ⁰/a H_{12} von der Verwünschung lösen, entzaubern.

odklof(áv)ati ⁰/a J_2 wegpicken.

odklofnouti *mom.* ⁰/a I_1 wegpicken.

odklon *m* A_4 Abneigung *f*, Abbiegen *n*, Abschweifung *f*, fyz. Declination *f*; ~ magnetické jehly Variation (*f*) der Magnetnadel; ~ smrsku hor. Abfall (*m*) der Kluft; učiniti ~ e-e Diversion machen.

odklonek *m* B_1 Abneigung *f*, Neigung *f*.

odklonění ⁰/o *n* D_2 Abneigen *n*, Neigen *n*.

odkloněný *a* E_2 abgeneigt, geneigt.

odklonid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~ol**) fyz. ~ magnetické magnetisches Declinatorium.

odkloniti I_{12} a) ⁰/a ab-, weg-neigen, neigen, ausbiegen. b) ~ se ⁰/r sich abneigen, sich abwenden, sich wegneigen.

odklonivý *a* E_3 ablehnend.

odklonný *a* E_2 abgeneigt, zool. widersinnig, widersinnisch, widersinnlich.

odklonový *a* E_2 Declinations-.

odklopiti ⁰/a I_{11} aufklappen; ~ víko den Deckel auf- o ab-heben.

odklopovati *freq.* ⁰/a K_1 aufklappen.

odklopýtati ⁰/n J_1 fortwanken.

odklouti ⁰/a H_3 abpicken.

odklouznouti ⁰/n I_1 ent-, aus-gleiten.

odklovati ⁰/a J_2 abpicken.

odklsnati ⁰/a J_1 prov. abzäunen.

odklubati ⁰/a J_2 abpicken.

odklusati ⁰/n J_4 davontraben, im Trab davonreiten, forttraben, von dannen kleppern.

odkmih *m* A_7 tšloev. Abwippen *n*, Abschwung *m*.

odkmihnouti se ⁰/r I_1 abwippen.

odkobaliti ⁰/a I_{11} abwälzen.

odkodlúčiti ⁰/a I_{11} † trennen.

odkochati se ⁰/r J_1 aufhören zu lieben.

odkojení ⁰/o *n* D_2 Abstillen *n*, Aufsäugen *n*.

odkojený *a* E_2 abgestillt, aufgesäugt; ~é dítě abgestilltes Kind.

odkojiti ⁰/a I_{11} abstillen, aufsäugen; ~ dítě ein Kind abstillen o aufsäugen o entwöhnen.

odkojný *a* E_2 abgestillt.

odkokrhati ⁰/a i ⁰/n J_1 zu krähen aufhören, abkrähen.

odkoktati ⁰/a i ⁰/n J_1 abstottern, aufhören zu stottern.

odkoláceti se ⁰/r I_2 enttaumeln.

odkoláriti ⁰/a I_{11} prov. wegräumen.

odkolébati se ⁰/r J_1 schwankelig weggehen.

odkoledovati ⁰/a i ⁰/n K_1 die Kolede o das Weihnachtslied endigen.

odkole*k* *m* B_1 abgehauenes Stück Holz, Splitter *m*, Span *m*, hor. Spurkranz *m*; ~ky Zimmerspäne *mpl.*

odkolytati ⁰/n J_1 prov. abwackeln.

odkop *m* A_6 a) Abstich (*m*) in der Erde. b) Weg-, Fort-stoßen *n*.

odkopání ⁰/o *n* D_2 a) Abgrabung *f*. b) Wegstoßen *n*.

odkopaný *a* E_2 a) abgegraben. b) weggestoßen.

odkopati J_2 1. ⁰/a a) ab-, weg-graben, loshacken, hor. schroten. b) (mit dem Fuße) ab-, wegstoßen. 2. ~ se ⁰/r sich abstrampeln, sich bloß strampeln, sich aufstrampeln, sich bloß decken.

odkopávati ⁰/a *freq.* J_1 vid **~ati**.

odkopávka *f* C_5 Abgrabung(sarbeit) *f*, Abgrabearbeiten *fpl.*

odkop*no*uti ⁰/a I_1 vid **~ati**.

odkor *m* A_7 Schwarte *f*.

odkorák *m* A_7 prov. abrindiges Brot.

odkoralost *f* C_{15} Rindfälligkeit *f*.

odkoralý *a* E_2 rind-fällig, -schälig; ~ chléb hohles Brot.

odkořání *n* D_2 Wurzelreis *n*.

odkořčiti se ⁰/r I_{11} prov. zu hadern anfangen.

odkorek *m* B_1 Schwarte *f*, Schalbrett *n*.

odkořeniti ⁰/a I_{12} a) vom Gewürz befreien, entwürzen. b) entwurzeln.

odkorka *f* C_5 Schwarte *f*.

odkorkový *a* E_2 a) Schwarten-; ~á pažina Schwartenpfahl *m*. b) prov. ~á polévka Einbrennsuppe *f*.

odkorovati ⁰/a K_1 von dem Stamme Schwarten bauen.

odkorový *a* E_2 Schwarten-.

odkorý *a* E_2 abrindig; ~ chléb abrindiges o abgestandenes Brot.

odkos *m* A_6 Abmähen *n*.
odkoseni ⅞ *n* D_2 Abmähen *n*.
odkositi ⅞ I_{11} abmähen.
odkotáleti I_2 *vis* ~iti.
odkotaliti I_{11} **a)** ⅞ wegrollen. **b)** ⅞r ~ **se** (sich) wegrollen.
odkotalovati *freq.* K_1 = ~iti.
odkotouleti I_2 *vis* ~aliti.
odkotviti ⅞ I_{11} losankern; ~ loď ein Schiff losankern.
odkoukati ⅞ J_1 absehen; ~(co komu) J-m et. absehen, et. von J-m absehen; ~ komu umělý obrat J-m einen Kunstgriff abgewinnen o abgucken.
odkouleti I_2 **a)** ⅞ entrollen, wegrollen, fortwälzen. **b)** ⅞r ~ **se** (sich) entrollen, fortrollen, wegrollen.
odkoupení ⅞ *n* D_2 Abkaufen *n*, Abkauf *m*, Näherkauf *m*; ~ zpětné Rückkauf *m*; k ~ käuflich.
odkoupiti I_{11} **a)** ⅞ ab-, rück-, weg-kaufen; ~ pokoutně abschachern. **b)** ~ **se** ⅞r sich loskaufen.
odkouřiti I_{11} **a)** abdampfen. **b)** ⅞ aufhören zu rauchen.
odkousati ⅞ J_4 ab-, weg-, los-beißen.
odkousávati *freq.* ⅞ J_1 *vis* ~ati.
odkousnouti ⅞ I_1 *vis* ~ati.
odkousnutí ⅞ *n* D_2 Abbiß *m*.
odkousnutý *a* E_3 abgebissen.
odkouti ⅞ H_8 aus-, weg-schmieden, herunter-, hernieder-hauen; ~ koně das Pferd abhufen, e-m Pferde die Eisen abbrechen; ~ pouta die Fesseln losketten o losmachen o lösen.
odkouzlený *a* E_2 entzaubert.
odkouzliti ⅞ I_{11} entzaubern, wegzaubern.
odkov *m* A_6 Abhufen *n*, Abnehmen (*n*) der Fesseln.
odkování ⅞ *n* D_2 = odkov.
odkovati ⅞ J_2 = odkouti.
odkráčeti ⅞ I_2 abschreiten.
odkrádání ⅞ *n* D_2 Wegstehlen *n*.
odkrádaný *a* E_2 nach u. nach weggestohlen o bestohlen.
odkrádati J_1 **a)** ⅞ wegstehlen. **b)** ~ **se** ⅞r sich davonschleichen.
odkraj *m* B_6 Rand *m*.
odkraječek *m* B_1 (*dim.* od ~) **a)** Rändchen *n*. **b)** Abschnitzel *n*.
odkrajek *m* B_1 (*dim.* od ~) Schnitzel *n*, Abschnitzel *n*.
odkrájeti ⅞ I_2 beschneiden, losschneiden.
odkramlovati ⅞ K_2 abräumen.
odkrap *m* A_6 Dachtraufe *f*.
odkrapka *f* C_6 Spritz-leder *n*, -lappen *m*, -brett *n*.
odkrásti G_1 **a)** ⅞ wegstehlen. **b)** ~ **se** ⅞r sich entschleichen, sich fortschleichen, sich wegstehlen, sich wegschleichen, wegschlüpfen, sich davonschleichen, sich fortstehlen, fortschlüpfen, in die Ecke gehen.
odkrá(va)ti ⅞ J_1 *prov.* abschneiden.
odkrbáleti se ⅞r I_2 *prov.* wegkriechen.
odkřemeniti ⅞ I_{12} insilicieren.
odkres *m* A_6 Abzeichnung *f*.
odkresliti ⅞ I_{11} **a)** abzeichnen. **b)** ✎ durch Zeichnen bezahlen o bezahlt machen.
odkřesťaniti ⅞ I_{12} den Christenthum entfremden, entchristlichen.
odkřičeti I_5 **a)** ⅞ J. hinwegschreien, J-m schreiend antworten. **b)** ~ **se** ⅞r aufhören zu schreien.
odkřídlek *m* B_1 Flügel *m*; ~ štoly Stollenflügel *m*.
odkřídli *n* D_2 Flügel *m*; ~ štoly a střídy *hor.* Flügel-ort *m*, -stollen *m*, Flügel *m*, Stollenflügel.
odkřídliti ⅞ I_{11} der Flügel berauben, abflügeln.
odkřikačka *f* C_6 F derbes Maul.
odkřikati J_1 = ~nouti.
odkřiknouti *mom.* I_1 **a)** ⅞ J. hinwegschreien; J-m schreiend antworten. **b)** ~ **se** ⅞r aufhören zu schreien.
odkřikovati *freq.* K_1 = ~nouti.
odkřisovati ⅞ K_1 *prov.* versprechen, vereiden.
odkritisovati [řec.] ⅞ K_1 durch e-e Kritik abfertigen.
odkřiviti ⅞ I_{11} weg-, ab-krümmen, abneigen.
odkřižovati K_1 **a)** ⅞ wegkreuzen. **b)** ~ **se** čeho ⅞r et. abschwören o ableugnen.
odkrkati ⅞ i ⅞ J_1 abkrächzen; aufhören zu grolzen o krächzen.
odkrmení ⅞ *n* D_2 Abfütterung *f*; *hist. sm.* Nahrung *f*.
odkrmiti ⅞ I_{11} abfüttern.
odkrmovati ⅞ K_1 = ~iti.
odkročiti ⅞ I_{11} abschreiten, weg-, ab-treten.
odkročovati *freq.* ⅞ K_1 abschreiten, weg-, ab-treten.
odkroj *m* B_{12} *prov.* Gras o Pflanze, die mit dem Hufe e-s Hirsches zertreten ist.
odkrojek *m* B_1 Schnitz *m*, Schnitzel *n*, Abschnitzel *n*, Abschnittling *m*, Abschnittsel *n*, F Schneppel *m*, Schnippel *m*, Rauft *m*; plesový ~ek Brustblatthaube *f*; ~ky rašelinné Abstiche (*mpl.*) im Torfe.
odkrojení ⅞ *n* D_2 Abschneiden *n*, Wegschneiden *n*, Losschneiden *n*.
odkrojený *a* E_2 ab-, weg-, los-geschnitten.
odkrojiti ⅞ I_{11} ab-, weg-, los-schneiden.
odkrok *m* A_7 Rückschritt *m*.
odkropiti ⅞ i ⅞ I_{11} absprengen, das Besprengen beendigen.
odkropovati *freq.* ⅞ i ⅞ K_1 = ~iti.
odkroutiti I_{11} **1.** ⅞ abdrehen, durch das Drehen absondern. **b)** ⅞ das Drehen beendigen.
odkrov *m* A_6 ✎ Entdeckung *f*, Enthüllung *f*.
odkrst *m* A_7 *prov.* Entchristung *f*, Debaptisierung *f*.
odkrstiti se ⅞r I_{12} *prov.* sich entchristen, sich debaptisieren.
odkrucovati *freq.* K_1 *vis* ~outiti.
odkrutek *m* B_1 das Abgedrehte.
odkryt *m* A_7 a) Entdeckung *f*, Enthüllung *f*. b) *voj. tělocv.* Bloßstellung *f*.
odkrytba *f* C_6 Entdecken *n*, Entdeckung *f*, Enthüllung *f*.
odkrytě *adv. neskl.* offen, öffentlich, unbedeckt.
odkrytec *m* B_9 † ein Aufgedeckter.
odkrytek *m* B_1 Entdeckung *f*, Enthüllung *f*.
odkrytel *m* B_{11} Entdecker *m*.
odkrytelka *f* C_6 = ~yně *f* C_{11} Entdeckerin *f*.

odkrytelský *a* E_2 Entdecker-.
odkrytí *%n* D_2 Enthüllen *n*, Entdecken *n*, Enthüllung *f*, Entdeckung *f*, Aufdeckung *f*, Bloßlegen *n*; hor. Aufschluss *m*, Tag(e)abraum *m*.
odkrýti H_6 **a)** *%a* enthüllen, entdecken, bloßlegen, 🔧 blecken, entschleiern, entfloren; hor. aufdecken, aufschließen; *fig.* ans Licht bringen ○ fördern, an den Tag bringen, zu Tage fördern; ~ důl ein Grubenfeld aufschlagen; ~ karty die Karten ○ sein Spiel aufdecken ○ aufschlagen; ~ ložisko hor. das Lager augenscheinlich machen; ~ rudu hor. fündig sein ○ werden; ~ či slabou stránku J-s Blöße aufdecken; ~ střechu das Dach abdecken, dachen; ~ štolou hor. verstollen; ~ tajemství dahinter kommen, ein Geheimnis entdecken. **b)** ~ **se** *%r* sich entdecken, sich enthüllen, sich entschleiern, sich entfloren, sich bloß legen, sich bloß stellen; voj. sich e-e Blöße geben.
odkrytost *f* C_{15} Abgedecktheit *f*, Bloßliegen *n*.
odkrytý *a* E_2 (též ~ *a* D_{23}) auf-, ab-gedeckt, enthüllt, 🔧 bar, *fig.* offen; důl ~ý Tagbaugrube *f*.
odkrývač *m* B_8 Auf-, Ent-decker *m*, Enthüller *m*.
odkrývačka *f* C_8 **a)** Auf-, Ent-deckerin *f*. **b)** F = ~ání.
odkrývání *%n* D_2 Auf-, Ab-, Ent-decken (*n*) ○ -deckung *f*, Enthüllen *n*, Enthüllung *f*, Bloßlegen *n*; hor. Tag(e)abraum *m*.
odkrývati *freq.* J_1 **a)** *%a* auf-, ab-, entdecken, enthüllen, ▪ přír. crepiertes Vieh schinden. **b)** ~ **se** *%r* sich entdecken ○ entblößen ○ enthüllen, *fig.* sich entschleiern ○ entfloren.
odkrývka *f* C_2 Ent-, Auf-, Ab-deckung *f*, Enthüllung *f*, hor. Tag(e)abraum *m*, Aufdecke *f*, Aufdeckarbeit *f*, Abraumarbeit *f*, Tagebau *m*.
odkšaftovati [něm.] *%a* K_1 enterben.
odkud *adv. neskl.* woher, woraus, von wannen; ~ přicházíte? woher kommen Sie?; ~ přichází wo kommt er her; ~? woher des Weges ○ des Landes?, von wannen?; ~ jste ▪ pocházíte? wo sind Sie zu Hause?, ~ pochází? woher ist er?, ~ to víš? von wannen kommt dir diese Nachricht ○ Wissenschaft?, ~ to víte? woher wissen Sie das?, ptáti se, ~ kdo co ví nach dem Grunde des Wissens fragen; ať si přijde ~ přijde ▪ ~koliv woher er auch kommen mag; přišlý bůh ví ~ hergelaufen; pozorovati ~ co pochází ▪ ~ vítr věje merken, woher der Wind bläst; tušiti, ~ vítr věje den Braten riechen; podávati ~ heraushalten; propustiti ~ loslassen; prýštiti se ~ irgendwo s-n Lauf nehmen ○ entspringen; upláchnouti ~ sich mit dem Schelm davon machen, sich in e-n Schelm wickeln, sich in e-e Schelm(en)haut wickeln; vybaviti se ~ sich herausarbeiten; vyjíti ~ sich herausarbeiten; vyprostiti se ~ sich hervorarbeiten; posvítiti komu ~ J-m hinausleuchten; vytáhnouti koho ~ J. hervorschaffen; vytratiti se ~ sich heimlich entfernen.
odkuda *adv. neskl.* = ~.
odkudkoli(v)(ěk) *adv. neskl.* woher auch immer.
odkudsi *adv. neskl.* von irgend woher.
odkukati *%n* i *%a* J_1 zu schreien aufhören.
odkuklení *%n* D_2 Entlarvung *f*, Demaskieren *n*.
odkuklený *a* E_2 entlarvt, demaskiert.
odkukl/íti I_{11} (*freq.* ~**ovati** K_1) **a)** *%a* entlarven, demaskieren. **b)** ~ **se** *%r* sich entlarven, sich entpuppen.
odkulhati *%n* J_1 (též ~ **se** *%r*) enthinken, fort-, weg-hinken, weghumpeln, F abhumpeln, fort-humpeln.
odkul/iti *%a* I_{11} (*freq.* ~**ovati** *%a* K_1) ab-, weg-kugeln, wegrollen.
odkup *m* A_6 Abkauf *m*, Rückkauf *m*, Retract *m*; zkouška kovu před ~em Einlösungsprobe *f*; opětný ~ Rückkauf *m*.
odkupce *m* B_{11} Wieder-, Ab-, Rück-käufer *m*.
odkupčiti *%a* I_{11} abhandeln.
odkupitel *m* B_{11} Wieder-, Ab-, Rück-käufer *m*.
odkupitelka *f* C_4 = ~yně *f* C_{11} Wieder-, Ab-, Rück-käuferin *f*.
odkupka *f* C_8 Abkauf *m*.
odkupně *adv. neskl.* abkäuflich.
odkupné *n* E_2 Lösegeld *n*, Rückkaufs-betrag *m*, -preis *m*.
odkupní *a* E_3 Abkaufs-, Einlösungs-; ~ cena Abkaufspreis *m*; ~ úřad Einlösungsamt *n*.
odkupnice *f* C_{11} Ab-, Wieder-, Rück-käuferin *f*.
odkupník *m* A_3 Ab-, Wieder-, Rück-käufer *m*.
odkupnost *f* C_{15} Abkäuflichkeit *f*, Rückkäuflichkeit *f*, Wiederkäuflichkeit *f*.
odkupný *a* E_3 ab-, rück-, wieder-käuflich; ~é právo Losungs-, Einstands-, Rückkaufs-recht *n*.
odkupovač *m* B_8 Abkäufer *m*.
odkupovanka *f* C_8 Ablösung *f*.
odkupovati *%a* K_1 ab-, weg-, wieder-, rück-kaufen.
odkuřenina *f* C_6 Abdampfung *f*.
odkůrka *f* C_3 Schwartenbrett *n*.
odkuřovací *a* E_3 Abdampfungs-; ~ miska chem. Verdunster *m*.
odkuřování *%n* D_2 Abdampfung *f*.
odkuřovati K_1 **a)** *%a* abdampfen. **b)** *%n* 🔧 aufhören zu rauchen.
odkus(ek) *m* A_6 (B_1) Abbiss *m*.
odkusovati *freq.* *%a* K_1 abbeißen, wegbeißen.
odkutáleti I_2 **a)** *%a* ab-, fort-wälzen. **b)** ~ **se** *%r* sich fortwälzen, fortrollen.
odkutal/íti I_{11} (též ~**ovati** *freq.* K_1) **a)** weg-, ab-wälzen. **b)** ~**íti se** (~**ovati se**) *%r* sich wegwälzen, wegrollen.
odkutati *%a* J_1 hor. abschürfen.
odkvack(áv)ati *%n* J_1 prov. davoneilen.
odkvačiti *%n* I_{11} davoneilen.
odkvákati *%a* i *%n* J_1 aufhören zu quacken ○ krächzen.
odkvap *m* A_6 **a)** Hinweg-, Davon-eilen *n*. **b)** prov. Dachtraufe *f*.
odkvap/iti *%n* I_{11} davoneilen, hinwegeilen; (rychle) flüchtig enteilen; ~il jako šíp ▪ střelhbitě er schoss wie ein Pfeil fort.
odkvářiti se *%r* I_{11} prov. weggehen.
odkvasiti I_{11} **a)** *%a* abspeisen. **b)** *%n* abgähren.
odkvašovati *freq.* K_1 viz ~siti.
odkvecnouti *%n* I_1 prov. abfallen.
odkvésti *%n* G_1 ab-, ver-, hin-blühen, sich überblühen; lék. deflorieren.
odkvět *m* A_7 Abblüthe *f*; doba ~u lék. klimakterisches Alter.

odkvétati ⁰/₀ J₁ ab-, ver-, (ba)hin-blühen, im Verblühen ſein, welken; tato dívka již ~á dies Mädchen verblüht ſchon.
odkvetení ⁰/₀ *n* D₂ Verblühen *n*, Abblühen *n*.
odkvetený *a* E₂ abgeblüht.
odkvetlost *f* C₁₅ Abblüthe *f*; lék. Defloration *f*; ~ ženská klimakteriſches Alter.
odkvetlý *a* E₂ abge-, ver-blüht.
odkvetnouti ⁰/₀ I₁ 🔧 verblühen.
odkvetnutí ⁰/₀ *n* D₂ Ab-, Ver-blühen *n*.
odkviliti ⁰/₀ I₁₁ aufhören zu jammern.
odkvitovati [lat.] ⁰/₀ K₁ ausquittieren.
odkycnouti ⁰/₀ I₁ prov. abfallen.
odkydati ⁰/₀ J₁ abwerfen; nachläſſig beendigen.
odkých(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J₁ abnießen.
odkýchnouti ⁰/₀ I₁ abnießen.
odkýchnutí ⁰/₀ *n* D₂ Abnießen *n*.
odkychovati *freq.* ⁰/₀ K₁ abnießen.
odkys(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J₁ (J₁) abgähren.
odkysličení ⁰/₀ *n* D₂ chem. Desoxydation *f*, Desoxydierung *f*.
odkysličenost *f* C₁₅ chem. Desoxydation *f*; ~ krve Venoſität *f*.
odkysličený *a* E₂ chem. desoxydiert.
odkysličitelný *a* E₂ chem. reducierbar.
odkysličiti ⁰/₀ I₁₁ chem. den Sauerſtoff entnehmen, entſäuern, desoxydieren, reducieren.
odkysličivý *a* E₂ chem. entſäuernd.
odkysličovací *a* E₃ chem. entſäuernd.
odkysličování ⁰/₀ *n* D₂ chem. Desoxydation *f*, Desoxydierung *f*.
odkysličovati ⁰/₀ K₁ chem. den Sauerſtoff nehmen, entſäuern, desoxydieren, reducieren.
odkysličující *a* E₂ chem. entſäuernd.
odkysnouti ⁰/₀ I₁ abgähren.
odkytovati [něm.] ⁰/₀ K₁ sklen. abkitten.
odkývati ⁰/₀ J₂ ı J₁ ſeitwärts winken.
odkývnouti ⁰/₀ *mom.* I₁ ſeitwärts winken.
odkyvovati *freq.* ⁰/₀ K₁ ſeitwärts winken.
odlán [něm.] *m* A₄ voj. Urlaub *m*; **~ník** *m* A₃ Beurlaubte(r) *m*.
odlabati ⁰/₀ J₂ einmeißeln, ringsumher behauen.
odlah *m* A₁ prov. Erleichterung *f*.
odlaha *f* C₈ prov. Linderung *f*, Erholung *f*.
odláhlý *a* E₂ prov. entwöhnt.
odlajdati ⁰/₀ J₁ F fort-ſtreichen, -ſchleudern, entſchwingen.
odlákati ⁰/₀ J₁ ent-, weg-locken.
odlámati ⁰/₀ J₂ abbrechen.
odlamovati ⁰/₀ K₁ abbrechen; ~ listí abblättern, blatten, abblatten.
odlamovka *f* C₈ Abſchrote *f*.
odláti ⁰/₀ J₁₀ widerſprechen.
odlatovati ⁰/₀ K₁ tech. ablatten.
odlaz *m* A₄ Wegkriechen *n*.
odleh *m* A₇ Erleichterung *f*.
odléhati ⁰/₀ J₁ a) ſich weglegen. b) beſſer o leichter werden. c) entfernt o entlegen ſein.
odlehávati ⁰/₀ *freq.* J₁ vis -ati.
odlehčení ⁰/₀ *n* D₂ Erleichterung *f*.
odlehčený *a* E₂ erleichtert.
odlehčitelný *a* E₂ erleichtbar, was zu erleichtern iſt.
odlehčiti I₁₁ a) ⁰/₀ ı ⁰/₀ erleichtern, leichten, leichter machen, *fig.* Luft machen; ~ komu co ℑ-m et. erleichtern; ~ loď plav. ausleuen. b) ⁰/₀ ~ si ſich das Herz leicht ſchreiben, ſein Herz ausſchütten, ſich entladen; u srdce se mi odlehčilo mir iſt ein Stein vom Herzen gefallen.
odlehčování ⁰/₀ *n* D₂ Erleichterung *f*.
odlehčovati K₁ *freq.* vis -iti.
odlehčující *a* E₂ erleichternd; ~ pás stav. Ablaſtebogen *m*.
odlehlost *f* C₁₅ Abſtand *m*, Entfernung *f*, Ferne *f*, Abweite *f*, Diſtanz *f*, stav. Zwiſchenweite *f*; ~ hladin ⊖ Niveaudifferenz; ~ nadhlavníka astr. Zenithdiſtanz; největší ~ astr. Elongation *f*.
odlehlounký *a* E₂ ziemlich abgelegen o entfernt.
odlehlý *a* E₃ entlegen, entfernt, fern, abſeitig, entlegen.
odlehnouti ⁰/₀ I₁ a) ſich weglegen. b) leichter o beſſer werden. c) entfernt o entlegen ſein.
odlejek *m* B₁ prov. Abguſs *m*.
odleknouti ⁰/₀ I₁ † ſich vom Schrecken erholen.
odlepení ⁰/₀ *n* D₂ Abkleben *n*; ~ známek (poštovních) Abkleben (*n*) von Poſtmarken.
odlepiti I₁₁ a) ⁰/₀ abkleben, loslöſen, ablöſen. b) ~ se ⁰/₀ ſich abkleben, losgehen.
odlepovati *freq.* K₁ vis -iti.
odleptání ⁰/₀ *n* D₂ Weg-, Ab-ätzen (*n*) o -beizen (*n*).
odleptati ⁰/₀ J₁ weg-, ab-ätzen o -beizen.
odlesk *m* A₇ Abglanz *m*, Wider-glanz *m*, -ſchein *m*, Gegen-ſchein, -licht *n*, Nachſchein, Rückſchein, Abſtrahl *m*, Abſpiegelung *f*; ~ zrcadla Gegenblick *m*.
odlesniti ⁰/₀ I₁₂ (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K₁) entwalden.
odlet *m* A₇ Weg-fliegen *n*, -flug *m*, Hinſtrich *m*; ~ ptactva stěhovavého Abzug *m*; ~ semene bot. das Abfliegen der Samen.
odlétati ⁰/₀ J₁ ent-, ab-, weg-fliegen, dahinfliegen, entflattern.
odlétavost *f* C₁₅ Centrifugalkraft *f*.
odletek *m* B₁ Abfall *m*.
odletěti ⁰/₀ I₅ weg-, ab-, ent-, dahin-, davon-, hin-fliegen, entflattern, fort-flattern, -ſchießen, ſich entſchwingen; ~ (zpět) zurückſchlagen; ~ nač auf et. aufplatzen; ~ na zimu abziehen, abſtreichen; mohu odtud volně ~ ich kann frei davonfliegen.
odlétlý *a* E₂ weggeflogen.
odlétnouti ⁰/₀ I₁ vis -etěti.
odletovati ⁰/₀ K₁ a) vis -ěti. b) [něm.] ablöthen, loslöſen; **~ovati se** ⁰/₀ losgehen.
odletý *a* E₂ lange Jahre dauernd.
odlev *m* A₆ Ebbe *f*.
odleva *f* C₈ Linderung *f*, Erholung *f*, lék. Remiſſion *f*.
odlévač *m* B₂ Abgießer *m*; ~ figur sádrových Gipsfigurengießer *m*, Figuriſt *m*.
odlévák *m* A₇ Schwammdoſe (*f*) e-r Tabakspfeife, Waſſerſack *m*, Sack *m*.
odlévání ⁰/₀ *n* D₂ Abgießen *n*, Abguſs *m*.
odlévárna *f* C₆ (*gen. pl.* -en) Abguſsſaal *m*.
odlévati J₁ a) ⁰/₀ abgießen, gießen. b) ⁰/₀ zögern.
odlevení ⁰/₀ *n* D₂ Erleichterung *f*, Linderung *f*.
odlevený *a* E₂ Erholungs-.
odlévěti ⁰/₀ I₂ † zögern.
odleviti ⁰/₀ ı ⁰/₀ I₁₁ erleichtern, leichter machen.

odlevovati ⁰/₀ 1 ⁰/₀ K_1 erleichtern, leichter machen.
odlez *m* A_8 Fort-, Ab-, Weg-kriechen *n*.
odlézati ⁰/₀ J_1 ab-, weg-, fort-kriechen.
odlezení ⁰/₀ *n* D_2 Ab-, Weg-kriechen *n*.
Odlezly *nom. propr. mpl.* B_6 top. Voitles.
odlézti ⁰/₀ G_6 ab-, weg-, fort-kriechen.
odleželý *a* E_2 abgelegen.
odležení ⁰/₀ *n* D_2 Abliegen *n*.
odležeti I_5 1. ⁰/₀ a) ab-, be-liegen; ~ co et. mit e-r Krankheit abbüßen. b) *fig.* warten. c) durch Liegen verlieren. 2. ⁰/₀ ~ **se** a) durchliegen. b) abliegen. c) ruhen, (sich) ausruhen. d) sich auflegen.
odličeně *adv. neskl.* log. disjunctiv.
odličenec *m* B_{14} log. Membrum disjectum.
odličenost *f* C_{15} log. Disjunctivität *f*.
odličenství *n* D_2 † Trennung *f*, Nüancierung *f*.
odličený *a* E_2 log. disjunctiv.
odličiti ⁰/₀ I_{11} a) nüancieren. b) trennen. c) vergüten. d) ab-zählen, -rechnen. e) bezeichnen.
odličnost *f* C_{15} Nüance *f*, Disjunction *f*.
odličný *a* E_2 verschieden; *adv.* ~ě.
odličování ⁰/₀ *n* D_2 Nüancieren *n*, Nüancierung *f*.
odličovati ⁰/₀ K_1 viz odličiti.
odlidnění ⁰/₀ *n* D_2 Ent-völkern *n*, -völkerung *f*.
odlidn*iti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⁰/₀ K_1) entvölkern, menschenleer machen.
odlidný *a* E_2 menschenleer.
odlik *m* A_7 = ~a *f* C_8 a) Nüance *f*. b) log. Disjunction *f*. c) Abbild *n*, Gegenbild, Nachbild, Copie *f*, Nachgebilde *n*, Nachgemälde *n*. d) Abguss *m*, Abform *f*. e) 🔧 Contrefei *n*.
odliknuti ⁰/₀ *n* D_2 Abformung *f*.
odlikovač *m* B_8 Abbildner *m*.
odlikování ⁰/₀ *n* D_2 Abbildung *f*, Copieren *n*, Contrefeien *n*.
odlikovati K_1 a) ⁰/₀ abbilden, copieren, contrefeien. b) ⁰/₀ ~ **se** sich unterscheiden.
odlikovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) 🔧 Schule für den Nachbildungsunterricht, Modellierschule.
odlípati ⁰/₀ J_1 ableben; uži. sm. unordentlich abzahlen.
odlípnouti I_1 a) ⁰/₀ ableben. b) ~ **se** ⁰/₀ sich ableben, losgehen.
odlisknouti ⁰/₀ I_1 abschnellen, *fig.* abtrumpfen.
odlisovati ⁰/₀ K_1 ⊖ lospressen.
odlistění ⁰/₀ *n* D_2 Entblätterung *f*.
odlistěti ⁰/₀ I_2 Blätter verlieren, sich entblättern.
odlistiti I_{13} a) ⁰/₀ entblättern. b) ⁰/₀ ~ **se** Blätter verlieren, sich entblättern.
odlišení ⁰/₀ *n* D_2 Unterschied *m*, Unterscheidung *f*.
odlišitelný *a* E_2 unterscheidbar, individualisierbar.
odlišiti I_{11} a) ⁰/₀ unterscheiden, absondern. b) ⁰/₀ ~ **se** sich unterscheiden.
odlišně *adv. neskl.* verschieden, uži. sm. disjunctiv.
odlišnost *f* C_{15} Gegensatz *m* (zu e-r Sache), Abstand *m*, Contrast *m*.
odlišný *a* E_2 verschieden; uži. sm. disjunctiv; ~é barvy abstechende Farben.
odlišovací *a* E_2 unterscheidend; **znamení** ~ unterscheidendes Zeichen.
odlišování ⁰/₀ *n* D_2 Unterscheidung *f*, Sondern *n*, Sonderung *f*, Absonderung *f*, Differentiation *f*, Distinction *f*, Individualisation *f*.
odlišovati K_1 a) ⁰/₀ unterscheiden, sondern, absondern, differenzieren, distinguieren, individualisieren; ~ barvy die Farben absetzen; ~ víru od bludu den Glauben von dem Wahne sichten. b) ~ **se** ⁰/₀ sich unterscheiden, mit et. contrastieren, gegen o mit o von o zu et. abstechen; ~ se ostře e-n grellen Abstand bilden.
odlištiti ⁰/₀ I_{13} abschnellen, *fig.* abtrumpfen.
odlítati *freq.* ⁰/₀ J_1 weg-, fort-fliegen.
odlitek *m* B_1 Abguss *m*, Guss-stück *n*, -werk *n*, Abgussstück *n*, typ. Gussabdruck *m*; **výrobna** ~ků Gießerei *f*, Gussdruckerei *f*; ~ky z litiny Eisengusswäre *f*; ~ek olověný Bleiguss; maskový ~ek posmrtný Todtenmaske *f*; ~ek půdový hut. slév. Herdguss *m*; ~ek voskový Wachsabguss.
odliti ⁰/₀ *n* D_2 a) Fortgießen *n*, Weggießen *n*. b) Abgießen *n*, Abguss *m*, Gießerei *f*.
odlíti ⁰/₀ H_9 a) fort-, weg-gießen, wegschütten. b) ⊖ abgießen, e-n Abguss nehmen o machen.
odlitina *f* C_6 Abguss *m*, Abgussstück *n*.
odlítnouti ⁰/₀ I_1 weg-, fort-fliegen.
odlitostniti ⁰/₀ I_{12} 🔧 verschmerzen.
odlitovati ⁰/₀ K_1 🔧 rächen, wieder vergelten.
odlitý *a* E_2 abgegossen.
odliv *m* A_6 Ebbe *f*, abgehende Zeit, Gezeit *f*, Zeit *f*, Tide *f*, Fallwasser *n*, Abstrom *m*; jest ~ das Meer ebb(e)t, es ebb(e)t, es ist Ebbe, es macht Ebbe; čas ~u Ebbezeit *f*; proud ~u Ebbestrom *m*; úskalí při ~u usýchající Drogbank *f*; ~ a příliv Ebbe u. Fluth, Zu- u. Abströmen; vzdutý ~ Hohlebbe.
odlivák *m* A_7 Abguss *m*, Wassersack *m*.
odlívání ⁰/₀ *n* D_2 Abgießen *n*, Abguss *m*.
odlívaný *a* E_2 abgegossen, gegossen.
odlívati ⁰/₀ J_1 abgießen.
odlívek *m* B_1 Abguss *m*.
odlívka *f* C_6 a) was abgegossen wird. b) ⊖ Abguss *m*, Ausguss *m*. c) hort. Schankglas *n*. d) Infusion *f*. e) (u dýmky) Abguss *m*, Wassersack *m*, Stiefel (*m*) e-r Pfeife, Schwammdose (*f*) e-r Tabakspfeife.
odlivný *a* E_2 Abguss-; trouba ~á Fallrohr *n*.
odlízati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **odlizovati** ⁰/₀ K_1) wegleden.
odlom *m* A_6 Abbrechen *n*, Abbruch *m*.
odlomcovati ⁰/₀ K_1 aufhören zu schütteln.
odlomek *m* B_1 Fragment *n*, Abbruch *m*; los. Absprung *m*; ~ kosti tär. Knochenabsprung.
odlomiti I_{11} a) ⁰/₀ ab-, los-brechen, loslösen, dirimieren. b) ~ **se** ⁰/₀ sich ablösen, losgehen.
odlomný *a* E_2 Abbruchs-.
odloučen *a* D_{23} (též ~ý *a* E_2) abgesondert, getrennt, geschieden, separiert, separat, detachiert; ~ý oddíl voj. Detachement *n*; ~é opevnění abgesondertes Werk; ~á stráž detachierter Posten; ~é spisy kancel. abgestreifte Acten; ~ý zajatec Isoliergefangene(r) *m*; *adv.* ~ě getrennt, abgesondert, separiert; ~ě žíti getrennt leben.
odloučenec *m* B_9 Abgeschiedene(r) *m*.
odloučení ⁰/₀ *n* D_2 Trennen *n*, Trennung *f*, Scheidung *f*, chem. Abscheiden *n*, Abscheidung *f*,

práv. Secession *f*, Seceſs *m*; ~ soudnictví od správy Trennung der Rechtspflege von der Verwaltung.

odloučenost *f* C_{15} Getrennt-heit *f*, -ſein *n*, Abgeſondertheit *f*, Abſonderung *f*, Geſchiedenheit *f*, Iſoliertheit *f*.

odloučilý *a* E_2 abgeſchieden.

odloučiti I_{11} **a)** ⅞ trennen, losmachen, lostrennen, losbringen, losbekommen, losfriegen, von einander thun, ſcheiden, abſondern, ſeparieren, iſolieren; chem. abſcheiden, löſen; lék. entfernen, vój. detachieren, práv. diſſocieren, dirimieren; - (koho od koho) Z. von Z-m trennen o wegnehmen; ~ (co od čeho) et. e-r Sache entlöſen; ~ od těla entleiben. **b)** ~ **se** ⅞ ſich trennen, ſich lostrennen, ſich löſen, ſich ſeparieren; ~ se od světa ſich von der Welt abſondern o abſperren.

odloudati se ⅞ J_1 ſich wegſchleichen, langſam weggehen.

odlouditi ⅞ J_{11} weg-, ab-, ver-locken; ~ (komu co) Z-m et. entlocken; ~ zákazníky Kunden abbringen; ~ ženu komu Z-m ſ-e Frau abbuhlen; ~ sluhu (komu) Z-m den Diener abdingen.

odloupati ⅞ J_1 abſchälen, loslöſen, ablöſen.

odloupilý *a* E_2 abgeſchält.

odloupiti *mom.* ⅞ I_{11} abſchälen, loslöſen, ablöſen, abſchiefern.

odloupnouti *mom.* I_1 **a)** ⅞ abſchälen, loslöſen, ablöſen, abſchiefern. **b)** ~ **se** ⅞ losgehen.

odloupnutí ⅞ *n* D_2 Abſchälen, Ablöſen *n*, Ablöſung *f*, Loslöſen *n*; ~ cévnatky lék. Chorioidealablöſung *f*; ~ duhovky Corelyſis *f*.

odloupnutý *a* E_2 abgeſchält, abgelöst.

odlouštiti ⅞ I_{12} abſondern, abhülſen, *fig.* abſtrahieren.

odlouzení ⅞ *n* D_2 Weglockung *f*.

odlouzený *a* E_2 weggelockt.

odlov *m* A_6 Beendigung (*f*) des Fiſchfanges.

odloženec *m* B_{14} künſtlich abgeſonderter Bienenſchwarm.

odložení ⅞ *n* D_2 Ablage *f*, Weglegung *f*, Beiſeitelegung *f*, Beiſeiteſchaffung *f*, (časově) Aufſchiebung *f*, Vertagen *n*, Vertagung *f*, Zurückſetzung *f*, Aufſchub *m*, Suſpendierung *f*; ~ dítěte Kindesweglegung *f*, -ausſetzung *f*; ~ exekuce Executionsaufſchiebung *f*; ~ karet Skat *m*; ~ placení Zahlungsverlängerung *f*; ~ sněmu Verlegung (*f*) des Landtages; zákon o ~ trestu Strafaufſchubsgeſetz *n*; žádost za ~ trestu Strafaufſchubsgeſuch *n*; ~ zasedání a rokování Tagungsfriſtung *f*; ~ závině ↖ Genugthuung *f*.

odložitelný *a* E_1 erſtreckbar, verſchieblich, aufſchiebbar; ~é stání erſtreckbare Tagſatzung.

odložiti ⅞ I_{11} ablegen, weg-legen, -ſetzen, -thun, -werfen, fortſetzen, hinwegſetzen, hinausſetzen, *fig.* hinter o über die Bank werfen o legen o ſchmeißen o ſtoßen; (o kartách) in Skat legen; (časově) aufſchieben, verſchieben, verſparen, rak. trenzen, einhalten, auf e-e andere Zeit verlegen, vertagen, friſten, ſuſpendieren, aus der Hand geben o legen, *fig.* an den Nagel hängen; odlož nůž! lege das Meſſer weg; ~ co na jinou dobu et. auf e-e andere Zeit verſchieben o verſparen; cestu ~ e-e Reiſe verſchieben o einſtellen; ~ dítě ein Kind ausſetzen; ~ jednání e-e Verhandlung vertagen o ausſetzen; ~ na příhodný čas in o auf e-e zuſagende Zeit verlegen; ~ rozhodnutí e-e Entſcheidung verſchieben o ſuſpendieren; ~ spis e-n Act abſtreifen; ~ stání e-e Tagſatzung verlegen; ~ na stranu beiſeitelegen; ~ šaty Kleider ablegen; ~ udání e-e Anzeige zurücklegen; ~ uniformu die Uniform ablegen o ausziehen; ~ na vždy auf die griechiſchen Calenden verweiſen o verſchieben; ~ zbraň ſich entwaffnen.

odlučenství *n* D_2 Separatismus *m*.

odlučitel *m* B_{11} Trenner *m*, Scheider *m*, Abſcheider *m*.

odlučitelnost *f* C_{15} Trennbarkeit *f*, Scheidbarkeit *f*, Ablösbarkeit *f*.

odlučitelný *a* E_2 trennbar, ſcheidbar, ablösbar.

odlučivost *f* C_{15} Neigung (*f*) zum Trennen o Scheiden.

odlučivý *a* E_2 ſcheidend, trennend.

odlučka *f* C_6 ⊖ ~ olejová Ölſcheider *m*.

odlučně *adv. neskl.* trennend, ſcheidend, ſeparatiſtiſch, disjunctiv.

odlučný *a* E_2 trennend, ſcheidend, ſeparatiſtiſch, disjunctiv, Trennungs-, Scheidungs-, Sonder-.

odlučník *m* A_7 Iſolatorium *n*.

odlučnost *f* C_{15} Abſonderung *f*; duch ~i Sondergeiſt *m*.

odlučný *a* E_2 ablöslich, trennend, ſcheidend, ſeparatiſtiſch, different, disjunctiv, Trennungs-, Sonder-, Scheidungs-; ~á snaha Sonder-thum *n*, -beſtrebung *f*, -thümelei *f*, Separatismus *m*.

odlučovací *a* E_3 trennend, ſcheidend, zum Trennen o Scheiden dienend, Trennungs-, Scheidungs-, Sonder-, ſeparatiſtiſch, disjunctiv; ~ snaha Sonder-thum *n*, -beſtrebung *f*, -thümelei *f*, Separatismus *m*.

odlučovač *m* B_8 Scheider *m*.

odlučovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) chem. Scheide-gefäß *n*, -glas *n*; lék Abſcheidungsmittel *n*.

odlučování ⅞ *n* D_2 Trennen *n*, Trennung *f*, Scheiden *n*, Scheidung *f*, Sondern *n*, Sonderung *f*; uměl. sm. ~ dasz Abſetzen der Kinder.

odlučovatel *m* B_{11} Trenner *m*, Scheider *m*.

odlučovati K, **a)** ⅞ trennen, ſondern, ſcheiden, iſolieren, ſeparieren, sp. sm. ſichten; ~ něco od sebe (da)zwiſchen liegen; uměl. sm. ~ dítě ein Kind abſetzen. **b)** ~ **se** ⅞ ſich trennen, ſich ſcheiden, ſich iſolieren, ſich löſen

odlučovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) chem. Scheidezimmer *n*, -anſtalt *f*; ~na stříbra Silberſcheideanſtalt *f*.

odlučující *a* E_3 trennend, ſcheidend, iſolierend; vój. ~ příkop Diamantgraben *m*.

odludný *a* E_2 verlockend, verführeriſch.

odluk(a) *m* A_7 (*f* C_6) Trennung *f*, Lostrennen *n*, Lostrennung *f*, Abtrennung *f*, Abſonderung *f*, Ablöſung *f*.

odlukový *a* E_2 gram. ~ genitiv Genitivus ſeparativus.

odlundati se ⅞ J_1 ſich entfernen.

odlup(ek) *m* A_6 (B_1) Abſprung *m*; ~ky hor Nachfall *m*; otrubovitý ~ek Kleie *f*.

odlupovač *m* **a)** B_8 Abſchäler *m*, Schinder *m*. **b)** B_{13} porcel. Abſtoßeiſen *n*.

odlupování ⅞ *n* D_2 Abſchälen *n*, Abſchälung *f*, Ablöſung *f*; ~ (samovolné) (v podobě šupin) lék. Abſchilferung *f*, Dequamation *f*; ~ v podobě otrub Defurfuration *f*; ~ kůže v šupinách Hautabſchilferung *f*.

odlupovati K_1 **a)** ℞ abschälen, ablösen. **b)** ~ **se** ℞ sich abschälen o ablösen; ~ šupinatě abschuppen, abschilfern, abblättern, sich exfoliieren.

odluštiti ℞ *mom.* I_{12} = ~**čovati** *freq.* ℞ K_1 abhülsen.

odluzování ℞ *n* D_2 Ab-, Weg-locken *n*.

odluzovati ℞ K_1 ab-, weg-locken; ~ zákazníky die Kunden abziehen.

odmačkati ℞ J_1 los-, weg-drücken, abquetschen; ~ si nohu sich den Fuß verbällen.

odmáčknouti ℞ *mom.* I_1 los-, weg-drücken, abquetschen.

odmagnetěti [řec.] ℞ I_2 *fys.* die Magnetkraft o die magnetische Kraft verlieren.

odmagnetování [řec.] ℞ *n* D_2 *fys.* Entmagnetisierung *f*.

odmagnetovaný [řec.] *a* E_2 *fys.* entmagnetisiert, nicht magnetisch gemacht.

odmagnetovati [řec.] ℞ K_1 *fys.* entmagnetisieren, die magnetische Kraft entziehen.

odmáhati se ℞ J_1 sich sträuben, sich widersetzen.

odmach *adv. neskl.* ↖ von der Hand weg, schnell.

odmáchnouti ℞ *mom.* I_1 wegschleudern.

odmarastiti [fr.] ℞ I_{12} *prov.* rasch u. kräftig beenden.

odmarniti ℞ I_{12} *prov.* verschleudern, umsonst verkaufen.

odmarňovati ℞ K_1 *prov.* verschleudern, umsonst verkaufen.

odmastka *f* C_4 Narbe *f*.

odmastňovací *a* E_2 Entfettungs-, Fett-; ~ stroj Fettwolf *m*.

odmastňovati ℞ K_1 entfetten, entschweißen.

odmeci se ℞ G_1 *tělocv.* sich abschwingen.

odmeditи ℞ I_{12} die Honigzellen öffnen.

odmedovad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Wabenentdecker *m*.

odmedovati ℞ K_1 die Honigzellen öffnen.

odměk *m* A_7 Thauwetter *n*, gelindes Wetter.

odměka*ti* ℞ J_1 weich werden; ~á *prov.* es thauet auf.

odměkčení ℞ *n* D_2 Erweichung *f*.

odměkčený *a* E_2 erweicht.

odměkčiti ℞ I_{11} erweichen, weich machen.

odměkčování ℞ *n* D_2 Erweichung *f*.

odměkčovaný *a* E_2 erweicht.

odměkčovati ℞ K_1 erweichen, weich machen.

odměk*nouti* ℞ I_1 erweichen, weich werden; ~lo *prov.* es hat aufgethaut.

odměň *f* C_{12} *prov.* = ~**na** *f* C_6 **1. a)** Preis *m*, Prämie *f*, Belohnung *f*, Vergeltung *f*, Erwiderung *f*, Lohn *m*, Ablohnung *f*, Vergelt *m*, Vergelten *n*, Vergeltung *f*, Entgelt *m*, Entlohnung *f*, Vergüt(ig)ung *f*, Vergüt(ig)en *n*, *voj.* Sold *m*, Gratification *f*, *hostin.* Diskretion *f*, Douceur *n*; *šlech. obn.* Gnadengeschenk *n*; *hor.* Taglia *f*, Provision *f*, Prämie *f*, *uh. obn.* Remuneration *f*, Remunerieren *n*, Remunerierung *f*, Honorar *n*. **b)** zasluhuje ~ny er verdient belohnt zu werden; to je má ~na za to das ist der beste Dank, den ich davon habe; ~nu dostati den Lohn erhalten, dabinhaben; došel špatné ~y er hat schlimmen Lohn empfangen; vzíti špatnou ~nu schlechten Dank (o F Teufelsdank) mit et. verdienen o davon bekommen o davonhaben; ctnost dochází vždy ~ny die Tugend findet immer ihren Lohn, die Tugend belohnt sich immer; za ~u zur Belohnung dafür o zum Lohne dafür, gegen Belohnung; v ~u se komu vysmáti mit Hohn u. Spott vergelten, *bás.* mit Windmünzen abtragen. **c)** soustava ~n Prämiensystem *n*; výše ~y Provisionsbetrag; zajištění ~ny Zusicherung (*f*) e-r Belohnung; zrušení ~n Prämien-aufhebung *f*, -beseitigung *f*. **d)** ~na advokátova Palmare *n*; ~na čeledínská a služebnická a za službu Dienstbotenprämie *f*; ~na čestná Ehrenbelohnung *f*, Honorar *n*; ~na četnická Gendarmerietaglia *f*; ~na za dozorčí a dohlížecí službu stran příchozích přes hranice Grenzpassantenaufsichtsdienstremuneration *f*; ~na za dopadení a chycení sběha Deserteurtaglia *f*; ~na hodinová a dle hodin Stundengeldentlohnung *f*; ~na za chov Zuchtpreis *m*; ~na z milosti Gnaden-lohn *m*, -belohnung *f*; ~na za mlčení Schweigegeld *n*; ~na nálezci Fund-lohn *m*, -gebü(h)r *f*, -geld *n*; ~na peněžní Provision *f*; účet peněžních ~n Provisionsconto *n*; poddůstojnická služební ~na Unterofficiersdienstprämie *f*; ~na podloudnická Schmuggelprämie *f*; ~na poselská Botenlohn *m*; ~na za posluhu Aufwartelohn *m*; ~na za postižení Ergreifersbelohnung *f*; ~na za přijetí Acceptationsprovision *f*; ~na za přispění a za pomoc a za příslušnu Beistands-, Assistenz-gebü(h)r *f*; ~na za ručení Delcredere *n*, Delcrederevision *f*; ~na sběratelen Sammelstellenentlohnung *f*; účet (z) ~n sběratelen Sammelstellenentlohnungenconto *n*; ~na služební Dienstprämie *f*; ~na smluvená vereinbarte Entlohnung; ~na smluvená předem vorausbedungene Belohnung *f*; ~na střelecká a střelčí a za nejlepší střílení Schuss-, Scheibenschuss-, Schieß-prämie *f*; ~na za uschování Bergelohn *m*; ~na z uznalosti a mimořádná Gratial *n*; ~na vánoční a na vánoce Weihnachtsremuneration *f*; rozdělování vánočních ~n Weihnachtsremunerationsvertheilung *f*; ~na za vybírání mýta silničního Wegmautheinhebungsremuneration *f*; ~na za záchranu Bewahr-geld *n*, -lohn *m*; ~na za zachránění života Taglia (*f*) für Lebensrettung *f*; ~na zástavní Bodmereiprämie *f*. **2.** ↖ Wechsel *m*, Verwechselung *f*. **3.** *prov.* unterschobenes Kind.

odměňe *n* D_5 *prov.* unterschobenes Kind.

odměneo *m* B_5 *prov.* Wechsler *m*.

odměnění ℞ *n* D_2 Belohnung *f*, Entgeltung *f*.

odměnitel *m* B_{11} Vergelter *m*, Lohnspender *m*.

odměnitelka *f* C_8 = ~**yně** *f* C_{11} Vergelterin *f*, Lohnspenderin *f*.

odměnitelnost *f* C_{16} Belohnbarkeit *f*, Vergeltbarkeit *f*.

odměnitelný *a* E_2 belohnbar, zu belohnend, zu vergeltend, vergeltbar.

odměniti I_{12} **1.** ℞ **a)** belohnen, entlohnen, vergelten, prämiieren; ~ někoho za něco J-m et. lohnen. **b)** ↖ austauschen, wechseln. **2.** ℞ ~ **se** (někomu za něco) J-m et. lohnen, J. für et. belohnen; špatně se ~ J-m schlecht danken; jak se Vám odměním wie soll ich Ihnen jemals danken.

odměnivý *a* E_2 lohnend, belohnend.

odměnka *f* C_8 Fleißbillet *n*.

odměnlivý *a* E_1 entlohnend, vergeltend.

odměnně *adv. neskl.* a) gegenseitig, wechselseitig, untereinander. b) zur Vergeltung *f.*

odměnnost *f* C_{15} Wechsel *m*, Wechselseitigkeit *f*.

odměnný *a* E_3 a) wechsel-, gegen-seitig; ~á služba Gegendienst *m*. b) vergeltend, remuneratorisch; ~ý úkol Prämiengedinge *n*; ~ sazba Expenstaxe *f*.

odměňovatel *m* B_{11} Belohner *m*, Entlohner *m*, Lohner *m*, Vergelter *m*, *uhl. sm.* Prämiant *m*.

odměňovatelka *f* C_3 = ~yně *f* C_{11} Belohnerin *f*, Entlohnerin *f*, Lohnerin *f*, Vergelterin *f*; *uhl. sm.* Prämiantin *f*.

odměňovati K_1 = ~niti.

odměnový *a* E_2 Prämien-.

odměr *m* A_7 Abmessung *f*, Collimation *f*; výkaz ~ů Abmessungsausweis *m*; denní ~ potravy *voj.* Etappe *f*; denní ~ píce a krmě a obroku Four(r)ageration *f*.

odměra *f* C_3 Abmessung *f*, Maß *n*.

odměrek *m* B_1 Abmessung *f*; ~ jídla Pfämmet *n*; ~ pokrmu Mundtheil *m*.

odměřeně *adv. neskl.* abgemessen.

odměření *n* D_2 Abmessen *n*, Abmessung *f*.

odměřenost *f* C_{15} Abgemessenheit *f*, Gemessenheit *f*, Bedächtigkeit *f*, (ab)gemessenes Wesen o Betragen.

odměřený *a* E_2 abgemessen, gemessen, bedächtig, präcis; ~ býti k jiným gegen Andere sehr zurückhaltend o gehalten sein; má ~ čas s-e Zeit ist ihm zugemessen.

odměřiti ⅞ I_{11} abgemessen, bemessen, *uhl. sm.* bestimmen, einschränken, *voj.* passieren, *stav.* lothen, *tkalc.* abtafeln; v taktu ~ cadencieren.

odměrka *f* C_3 Maß *n*, Meßkasten *m*, Portion *f*, *voj.* Standration *f*; ⊖ Visier-stab *m*, -stange *f*, -stock *m*; zvíře má svou -u píce das Vieh hat sein ihm zugewiesenes Futter; ~y šťávy Saftmessgefäße *npl.*

odměrné *n* D_2 Abmaßgeld *n*, Abmessungsgebü(h)r *f*.

odměrnost *f* C_{15} Abmessenheit *f*.

odměrný *a* E_3 abgemessen; ~á láhev Maßflasche *f*.

odměřovací *a* E_3 Abmaß-; ~ seznam Abmaßconfiguration *f*; ~ váha Benehm-, Justierwage *f*.

odměřovač *m* B_3 Messer *m*, *fig.* Abzirkler *m*.

odměřování ⅞ *n* D_2 Abmessen *n*, Abmessung *f*; *uhl. sm.* Dimensionierung *f*.

odměřovati ⅞ K_1 abmessen, bemessen, einschränken; ~ krokem abschreiten.

odměsek *m* B_1 *tvsiol.* Secret *n*; ~ky Secrete, Absonderungsstoffe *mpl.*

odměsíčí *n* D_2 Nebenmond *m*.

odměsitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_3) Scheider(in); ~ rudy *hor.* Markscheider *m*.

odměsiti ⅞ I_{11} absondern.

odměsti ⅞ G_1 weg-, auf-kehren, fortfegen.

odměšek *m* B_1 *tvs. path.* Secret *n*; ~ rány Wundsecret; ~ tenkého střeva Dünndarmsecret.

odmešiti ⅞ I_{11} abmoosen.

odměška *f* C_3 Absonderung *f*.

odměšovací *a* E_3 secretorisch, Secretions-; ~ činy Secretionsnerven *mpl.*; ~ přístroj Secretionsapparat *m*; ~ látky Secretionsstoffe *mpl.*; ~ proud Secretionsstrom *m*.

odměšovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) *tvsiol.* Absonderungsorgan *n*.

odměšování ⅞ *n* D_2 Absondern *n*, Absonderung *f*, Absonderungsfähigkeit *f*, *tvsiol.* Secretion *f*; ~ potu Schweißsecretion *f*; ~ pryskyřice Harzsecretion; ~ slin Speichel-secretion, -abgang *m*; ~ šťáv Säftebereitung *f*; ~ tuku Talgsecretion *f*; přílišné ~ žlučí Polycholie *f*.

odměšovaný *a* E_3 abgesondert; ~é látky *tvsiol.* Absonderungsstoffe *mpl.*

odměšovati ⅞ K_1 absondern, *tvsiol.* secernieren.

odmet *m* A_7 a) Abschwingen *n*, Abschwung *m*. b) ↖ Widerlegung *f*.

odmetač *m* B_{12} *žert.* Schwanz *m*.

odmetati ⅞ J_1 a) abwerfen. b) wegkehren.

odmetávati *freq.* ⅞ J_1 = ~ati.

odmetavý *a* E_1 ⊖ ~á pražnice a pec Fortschaufelungsofen *m*.

odmetek *m* B_1 abgelegtes Zeug.

odmezek *m* B_1 *prov.* Scheidefahre *f*.

odmezený *a* E_2 abgegrenzt.

odmezitelný *a* E_2 abgrenzbar.

odmeziti ⅞ I_{11} abgrenzen.

odmezovati *freq.* ⅞ K_1 = ~iti.

odmíchati ⅞ J_1 a) absondern. b) aufhören zu mischen o kneten.

odmílání ⅞ *n* D_2 Abmahlen *n*; (o vodě) Wegspülen *n*: *fig.* Geleier *n*.

odmílati ⅞ J_1 abmahlen; (o vodě) wegspülen; *fig.* ableiern.

odmilovati ⅞ K_1 ↖ mit Gegenliebe lohnen.

odminka *f* C_3 kleine Vergeltung.

odmírka *f* C_3 Maß *n*.

odmísitel *m* B_{11} Absonderer *m*.

odmísiti ⅞ I_{11} a) absondern. b) aufhören zu mischen o kneten.

odmístiti ⅞ I_{12} belogieren.

odmístný *a* E_1 unpassend, unanständig.

odmíšení ⅞ *n* D_2 Absonderung *f*; *tvsiol.* Secretion *f*, Repulsion *f*; ~ šťáv Säftebereitung *f*.

odmítací *a* E_3 *práv.* ~ přísaha Diffessionseid *m*.

odmítání ⅞ *n* D_2 a) Ablehnen *n*; ~ uchazečů *žert.* Korbaustheilen *n*. b) Wegkehren *n*. c) Weg-, Ab-werfen *n*.

odmítati ⅞ J_1 a) ablehnen, abweisen, zurückweisen, von der Hand schlagen o weisen, von sich weisen, repulsieren, deprecieren; ~ati co od sebe et. nicht auf sich kommen lassen; ~ati soudce a svědky *práv.* perhorrescieren; ten advokát ~á vyrovnání dieser Advocat lässt k-n Ausgleich zu o ist unvergleichlich. b) wegkehren. c) weg-, abwerfen.

odmítavý *a* E_3 ablehnend, abschlägig, remotiv; *adv.* ~ě.

odmítka *f* C_3 a) Ab-, Weg-werfen *n*, Widerlegung *f*. b) *hosp.* Bansen *n*.

odmítnouti ⅞ I_1 ab-, zurück-, weg-, fort-weisen, zurückstoßen, abwinken, J-m Schippen winken, ablehnen, von sich weisen o lehnen, an die Seite o bei die Seite lehnen, nicht annehmen, von der Hand weisen o schlagen, sich et. verbitten; *uhl. sm.* zu et. nein sagen, verneinen, widerlegen, deprecieren; ~ koho J-m die Thüre o die Wege weisen; dar ~ ein Geschenk zurückweisen; ~ písemně J-m et. abschreiben; pozvání ~ der Einladung nicht folgen;

projevy soustrasti s díky ~ sich die Beileidsbezeugungen verbitten; ~ většinou hlasů mit Stimmenmehrheit abwehren, zvls. die Wahl abmehren; ~ volbu ausschlagen; ~ zodpovědnost alle Verantwortung ablehnen; žádost ~ ein Gesuch abschlagen.

odmítnutí % *n* D_2 Abweisen *n*, Abweisung *f*, Repuls *m*; obzv. Reprobation *f*, Reprobieren *n*, Reprobierung *f*, práv. Diffession *f*, zast. Korb *m*; ~ (koho s čím) Präclusion *f*; důvod k ~ Ablehnungsgrund *m*; příčina k ~ Zuweisungsgrund *m*; ~ manželstva Ehescheidung *f*, Repudium *n*; ~ patronátu Patronatsentschlagung *f*; ~ úkolu = činnosti Versagung (*f*) e-r Function; ~ volby Wahlablehnung *f*.

odmítnutý *a* E_2 (též ~ *a* D_{23}) zurückgewiesen, abgeschlagen; býti ~ e-e abschlägige Antwort erhalten, durch die Reitern fallen.

odmizení % *n* D_2 stěp. Ablactieren *n*.

odmíziti % I_{11} ablactieren.

odmlacovati % K_1 ↖ abdreschen.

odmlad *m* A_7 = **~ď** *f* C_{15} a) Schössling *m*, Reis *n*. b) Jugend *f*. c) Verjüngung. d) = zákvasa. e) hosp. Wechselfeld *n*. f) prov. **~dy** *mpl.* Taufmahl *n*.

odmlada *f* C_6 hosp. Wechselfeld *n*.

odmladek *m* 1. B_1 a) Schössling *m*, Reis *n*. b) **~ky** Taufmahl *n*; Taufmahlsgeschenk *n*; v ~cích býti ins Kindsbett kommen. 2. A_5 Nachkomme *m*.

odmladěti %, I_2 verjüngt werden.

odmladí *n* D_3 hosp. Wechselfeld *n*.

odmladiti % I_{11} jung machen, verjüngen.

odmladka *f* C_8 Maipflanze *f*.

odmladnouti %, I_1 sich verjüngen, jung werden, aufblühen.

odmlátiti % I_{11} abdreschen; pšenici od čočky ~ Weizen von Linsen abflegeln.

odmlázeti % I_2 ↖ = **~azovati** % K_1 jung machen.

odmlazování % *n* D_2 Verjüngen *n*, Innovation *f*.

odmlčení %, *n* D_2 (nespr. ~ se) Verstummen *n*, Schweigen *n*, Absetzen *n*, Zwischenrede *f*; (poet. tika) Aposiopese *f*.

odmlčeti se %, I_5 verstummen, schweigen, in der Rede abbrechen.

odmlčka *f* C_8 = **~ení**.

odmlčovati se %, K_1 (langsam) verstummen.

odmlčiti % I_{11} prov. abstillen.

odmlklý *a* E_2 verstummt, schweigend.

odmlknouti (se) %, (%,) I_1 verstummen, schweigen.

odmlniti [rus.] % I_{12} ↖ entelectrisieren.

odmlouvač *m* B_4 Einreder *m*, Wider-sprecher *m*, -spruchsgeist *m*, -sprechungsgeist, Remonstrant *m*.

odmlouvačnost *f* C_{15} Widerspruchs-, Widersprechungs-geist *m*, Neigung (*f*) zum Widersprechen.

odmlouvačný *a* E_2 wider-sprechend, -sprecherisch, -bellig, einredend.

odmlouvání % *n* D_2 Wider-, Gegen-, Einrede *f*, Gegen-, Wider-sprechen *n*.

odmlouvaný *a* E_2 ↖ bestritten.

odmlouvati % K_1 wider-sprechen, -reden, einreden; ~ (komu) Jm widersprechen o widersagen o widerbellen, F gegen J. aufmucken; ~ (čemu) gegen et. einsprechen, dawidersprechen, replicieren, opponieren.

odmlouvavost *f* C_{15} Widerspruchsgeist *m*.

odmlouvavý *a* E_2 wider-, ein-sprechend, einredend.

odmluva *f* C_6 Wider-, Ein-rede *f*, Einsprache *f*, práv. Replik *f*; uzl. sm. Remonstration *f*; bez ~y unverweigerlich.

odmluvač(ka) *m* B_3 (*f* C_6) Wider-, Einsprecher(in), Einreder(in), Widerbeller(in).

odmluvčík *m* A_3 = **~ač**.

odmluvení % *n* D_2 Widerrede *f*.

odmluvený *a* E_2 abge-, wider-sprochen.

odmluviti I_{11} a) % ausreden, die Rede beendigen; ~ (něčeho) e-r Sache widersprechen; ~ (někomu) gegen Jn reden, Jm wider-sprechen o -reden. b) % ~ slovo ein Wort reden o sagen; ~ (koho od čeho) Jm et. widerrathen. c) %, **~ se** (čeho) durch Reden e-r Sache loswerden.

odmluvný *a* E_2 widersprechend.

odmoci % G_{1a} et. mit Mühe vollbringen.

odmocněnec *m* B_9 math. Radicand *m*.

odmocnění % *n* D_2 math. Radicieren *n*, Radicierung *f*, Wurzelausziehen *n*.

odmocnina *f* C_6 math. Wurzel *f*, Wurzelzahl *f*, -ausdruck *m*, -größe *f*; třetí ~ Cubikwurzel *f*.

odmocnitel *m* B_{11} math. Exponent *m*, Wurzel-, Radical-exponent.

odmocniti % *mom.* I_{12} math. radicieren, die Wurzel suchen o ziehen.

odmocnítko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek) Wurzelzeichen *n*, -zeiger *m*.

odmocňovanec *m* B_9 math. Radicand *m*.

odmocňování % *n* D_2 math. Wurzel-ziehen *n*, -ausziehen *n*, Radicieren *n*, Radicierung *f*, Radication *f*.

odmocňovatel *m* B_{11} math. Exponent *m*.

odmocňovati % K_1 math. radicieren, e-e Wurzel suchen o ziehen; ~ číslo die Wurzel aus e-r Zahl ziehen; ~ číslo na druhou die Quadratwurzel ausziehen.

odmočiti % I_{11} = **~ovati** % K_1 durch Nässe losmachen, abweichen; **~iti** (zámotky) hedv. abbrühen; ~ se %, losweichen.

odmodliti I_{11} a) % hinwegbeten. b) %, ~ se (čeho) et. weg-beten, -segnen.

odmodřeti %, I_2 = **~iti se** %, I_{11} abblauen.

odmokati %, J_1 durch Nässe sich ablösen o locker werden o loswerden, losweichen.

odmokávati %, *freq.* J_1 durch Nässe sich ablösen o locker werden o los werden, losweichen.

odmoknouti %, J_1 durch Nässe sich ablösen o locker werden o los werden, losweichen.

odmokřiti % I_{11} trocken legen, entwässern.

odmokřovaci *a* E_3 Entwässerungs-.

odmokřovati % *freq.* K_1 trocken legen, entwässern.

odmol *m* A_4 Schlucht *f*.

odmontovati [fr.] % K_1 demontieren.

odmor *m* A_7 Absterben *n*.

odmořský *a* E_2 vom Meere kommend; ~ vítr vom Meere herwehender Wind.

odmostiti % I_{12} die Brücke niederreißen.

odmotati J_1 a) ⅞ abspulen, abwinden, abwickeln, ⊖ abweifen. b) ~ **se** ⅞r fich abwinden, ↖ entrinnen.

odmotavad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ⊖ Abhaspelungsmaſchine *f.*

odmotávati ⅞ J_1 abſpulen, abwickeln, abwinden.

odmoucení ⅞ *n* D_3 ⊖ *hor.* ~ rud Läuterarbeit *f*, -wäſche *f*, -waſchen *n*.

odmouti H_{12} a) ⅞ aufblaſen. b) ~ **se** ⅞r anſchwellen.

odmoutiti ⅞ I_{11} ⊖ *hor.* abſchlämmen; ~ rudu na promyvném řešetě abſchwenzen, läutern.

odmrknouti ⅞ I_1 wegwinken.

odmrsk *m* A_7 *těžoc.* Abhurten *n*; *hor.* Trum(m) *m*, Schachttrum(m), Abkommen *n*, Schnur *f*.

odmrskati ⅞ J_1 wegpeitſchen.

odmrsknouti I_1 1. ⅞ a) wegpeitſchen. b) wegſchleudern, abſchnellen, entſchicken, entſchnellen; *fig.* abweiſen, barſch anfahren, abſpeiſen. 2. ⅞r ~ **se** *těžoc.* abhurten.

odmrštění ⅞ *n* D_3 a) Wegſchnellung *f*. b) Zurückweiſung.

odmrštěný *a* E_3 (*viz* ~ *a* D_{23}) a) weggeſchnellt. b) zurückgewieſen; býti ~ e-e Fehlbitte thun, fehl bitten.

odmrštiti ⅞ I_{12} a) wegſchleudern, wegwerfen, weg-, ab-ſchnellen, entſchnellen, entſchicken, *fig.* ausſchlagen, fortweiſen, weg-, zurück-weiſen, wegwerfen; ~ reklamaci die Reclamation zurückweiſen.

odmrštivý *a* E_2 abſchlägig.

odmršťovati ⅞ K_1 *freq. viz* ~titi.

odmrt *f* C_{15} Heimfall *m*, Fallgut *n*, Heimfallsrecht *n*.

odmrtní *a* E_3 = ~**ý** *a* E_2 Heimfalls-; ~ právo Heimfallsrecht *n*.

odmrv*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) *prov.* abbröckeln.

odmrzati ⅞ J_3 aufthauen.

odmrzlina *f* C_6 Froſtbeule *f*, Froſtflecken *m*.

odmrzlý *a* E_3 aufgethaut.

odmrznouti ⅞ *mom.* I_1 aufthauen.

odmychati ⅞ J_1 anhauchen.

odmykací *a* E_3 Sperr-, Aufſperr-; ~ hák Aufſperrhaken *m*.

odmykač *m* B_{13} Sperrhaken *m*, Nachſchlüſſel *m*, Dieb(e)rich *m*, Dieb(e)shaken *m*.

odmykad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Sperrzeug *n*, Aufſchluſs *m*, Aufſperrhaken *m*; *obl. om.* Holzſchlüſſel *m*.

odmykání ⅞ *n* D_2 Aufſperren *n*, Öffnen *n*; ~ zámků Aufſperren von Schlöſſern.

odmykati J_1 a) ⅞ aufſchließen, aufſperren, öffnen, ↖ entſchließen. b) ⅞r ~ **se** ſich auf- o ↖ entſchließen, ſich öffnen.

odmykovati K_1 1. ⅞ a) aufſchließen. b) abſtreifen. 2. ~ **se** ⅞r a) ſich auf- o ent-ſchließen. b) ſich abſtreifen.

odmysliti ⅞ I_{11} a) ↖ beſtimmen. b) wegdenken, aus dem Sinne ſchlagen.

odmýšleti *iter.* ⅞ I_2 = ~ysliti.

odmytek *m* B_1 *brněn.* Schläder *n*.

odmýti ⅞ H_6 (*freq.* ~**vati** ⅞ J_1) abwaſchen; ~ti břehy wegſpülen.

odňad(ž)(e) = ~**žto** *adv. neskl.* † woher.

odnadati ⅞ J_1 ρ durch Schimpfen abmachen.

odnapínati ⅞ J_1 abſpannen.

odnárodilec *m* B_9 Abtrünnige(r) *m*, Entnationaliſierte(r) *m*, Denationaliſierte(r) *m*.

odnárodnělost *f* C_{15} Entnationaliſierung *f*, Denationaliſierung *f*.

odnárodnělý *a* E_3 entnationaliſiert, denationaliſiert.

odnárodněti ⅞ I_2 ſich ent- o de-nationaliſieren.

odnárodniti ⅞ I_{11} ent-, de-nationaliſieren.

odnárodňování ⅞ *n* D_3 Ent-, De-nationaliſierung *f*.

odnárodňovati ⅞ K_1 ent-, de-nationaliſieren.

odnásoba *f* C_6 ↖ Quotient *m*.

odnásobenec *m* B_9 ↖ Dividend *m*.

odnásobení ⅞ *n* D_2 ↖ Diviſion *f*.

odnásobitel *m* B_{11} ↖ Diviſor *m*.

odnásob*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) ↖ dividieren.

odnášeč(ka) *m* B_8 (*f* C_4) Wegträger(in), Ab-, Fort-träger(in).

odnášení ⅞ *n* D_2 a) Weg-bringen *n*, -tragen *n*, Abbringung *f*. b) Beziehen *n*.

odnášeti I_2 a) ⅞ weg-bringen, -tragen, ab-, fort-, davon-tragen; ~ potají austragen; (o vodě) losſpülen, wegſpülen; *hor.* rudu ~ e-n Fuchs entbringen; *lov.* ~ slídnika e-n Leithund abtragen; *fig.* leiden; nyní já to odnášim nun regnet's auf mein Dach. b) ⅞r ~ **se** (k čemu) ſich auf et. beziehen o Beziehung haben.

odnáška a) *f* C_5 Weg-bringen *n*, -tragen *n*, Abbringung *f* b) *m* B_{20} *prov.* Ofenjüdel *m*.

odňatost *f* C_{15} Benommenheit *f*.

odňatý *a* E_2 (*viz* ~ *a* D_{23}) (ab)genommen.

odnauč*iti* I_{11} (*freq.* ~**ovati** K_1) a) ⅞ entwöhnen, abgewöhnen. b) ⅞r ~**iti se** (čemu) et. verlernen.

odňavad(ž) *adv. neskl.* † woher.

odnavyk*nouti* I_1 (*iter.* ~**ati** J_1) entwöhnen.

odnedb'áv)ati ⅞ J_1 ver-, verab-ſäumen.

odnechtíti ⅞ I_6 die Luſt zu et. verlieren.

odněkad = ~**ud** *adv. neskl.* irgendwoher.

odněm *m* A_6 ↖ Abnahme *f*, Abſatz *m*.

odněmčený *a* E_3 dem Germanen- o Deutſchthum entfremdet, entgermaniſiert, entdeutſcht.

odněmčiti I_{11} a) ⅞ ent-germaniſieren, -deutſchen. b) ~ **se** ⅞r ſich ent-deutſchen o -germaniſieren, ſich dem Deutſchthum entfremden.

odnepad*ati* ⅞ *iter.* J_1 (*viz* ~**nouti** ⅞ *mom.* I_1) rückfällig werden; ~ati nač zu et. neigen.

odnepadlý *a* E_2 rückfällig.

odnepadnuti ⅞ *n* D_2 Rückfall *m*.

odnesení ⅞ *n* D_2 Weg-bringen *n*, -tragen *n*, Weg-bringung *f*, -tragung *f*, Abbringung *f*, Wegbeförderung *f*, Forttragung *f*.

odnesený *a* E_2 fort-, ab-, weg-getragen.

odnésti G_6 a) ⅞ ab-, weg-, fort-tragen o -bringen, davontragen, fortführen, verbringen; odneste to se stolu nehmen Sie das vom Tiſche weg; ~ co (s sebou) mitnehmen; *fig.* für et. leiden, das Gelag(e) bezahlen; ~ věci tajmo um die Ecke bringen; ~ kus břehu (*v. vodě*) e-n Theil des Ufers ab-ſpülen o -ſtrömen; ~ si (co) et. davontragen, *fig.* et. ausbaden, das Bad austrinken, zum Handkuſs kommen; odnese si z toho co er wird dabei et. abbekommen. b) ⅞r ~ **se** (k čemu) auf et. beziehen o Beziehung haben.

odnětí *% n* D_3 Abnehmen *n*, Abnahme *f*, Weg-nehmen *n*, -nahme *f*, Hinweg-, Fort-nehmen *n* -nahme, Zurücknahme, Entziehung *f*, F Raff *m*, Rafft *m*, *práv.* Ademtion *f*, *fys.* Elimination *f*, *lék.* Amputation *f*; ~ čípku *lék.* Zäpfchenschnitt *m*; trest ~m cti *n* práv občanských Ehrenstrafe *f*; ~ odumřelých částí Elimination *f*; ~ pečeti *n* závěru Verschlussabnahme; vysloviti ~ povolení *n* uznati na ~ povolení die Zurücknahme e-r Bewilligung aussprechen; ~ pozemku die Entziehung e-s Grundstückes; ~ slova Wortentziehung *f*; ~ svobody Freiheitsentziehung; ~ údu Abduction *f*, Amputation *f*; ~ zkažené části těla *lék.* Aphärese *f*; ~ zbytečné vody způsobem donucovacím zwangsweise Abnahme entbehrlichen Wassers; ~ zmužilosti Entmuthigen *n*, Entmuthigung *f*; ~ živnostenského oprávnění Entziehung der Gewerbeberechtigung.

odněvad(ž) *adv. neskl.* woher.

odnikadž = **~ud(ž)** *adv. neskl.* nirgendsher.

odnímací *a* E_3 abnehmend; ~ krev blutentziehend.

odnímač(ka) *m* B_8 (*f* C_5) Abnehmer(in); *typogr.* ~(ka) výtisků Ausleger(in), Bogenfänger(in).

odnímák *m* A_7 *obuv.* Raubmesser *n*.

odnímání *% n* D_3 Weg-, Ab-nehmen *n*, -nahme *f*; ~ hrabanky Streuentnahme *f*; ~ krve Blutentziehung *f*; ~ posvěcení Entweihung *f*; ~ vody Wasserentziehung *f*.

odnímatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Ab-, Weg-nehmer(in).

odnímati *freq.* *%* J_1 ab-, weg-, fort-nehmen, entziehen, entrücken, *kp. sm.* rauben, captieren; ~ati barvu entfärben; ~ati co (komu) J-m et. entziehen, J. e-r Sache berauben; to mi mnoho času ~á das kostet mir viel Zeit; ~ati volnost jednání (komu) J-m die Hände binden; zrak ~ati blenden.

odníti *%* H_3 nehmen, ab-, weg-, ent-, fort-, los-, zurück-nehmen, fortheben, *lék.* abtragen, F wegraffen, *uīš. sm.* pfänden; ~ (komu co) J-m et. entziehen o benehmen, J. e-r Sache berauben o entsetzen o entblößen; statky církvi ~ säcularisieren; ~ (komu) držbu J. aus dem Besitze bringen o setzen o treiben o vertreiben; ~ duchovní ráz den geistlichen Charakter entziehen, entgeistigen; ~ hodnost (komu) J. degradieren; ~ chut *n* odvahu (komu) J. entmuthigen o da(r)niederschlagen; ~ magnetičnost die magnetische Kraft entziehen, entmagnetisieren; ~ (komu) všecku moc J-m das Brett unter den Füßen wegziehen; ~ naději komu J-m die Hoffnung absprechen; všecku zmužilost *n* odvahu ~ allen Muth hemmen; ~ osten e-m Dinge die Spitze abbrechen; ~ pensi J-s Pension einziehen; ~ pořad instanční *n* právo stěžovati si der Partei den Instanzen-weg o -zug versperren o benehmen; ~ právo komu J. präcludieren; ~ svou přízeň komu J-m s-e Gunst entziehen; rychle ~ entrücken; rychle a tajně ~ huschen; ~ šlechtictví den Adel aberkennen, entadeln; ~ úd ein Glied wegschneiden o ablösen o amputieren; ~ komu úřad J-n s-s Amtes entheben; ~ výživu J-n außer Brot setzen; ~ život komu J-m das Lebenslicht ausblasen.

odnoha *f* C_8 Abzweigung *f*, Schössling *m*, *uīš. sm.* Stocknospe *f*; *zem.* Nebenfluss *m*.

odnos *m* A_6 ↖ Beziehung *f*.

odnosnost *f* C_{15} Zuneigung *f*, Geneigtheit *f*, Hinneigung *f*, das Gravitieren zu et.

odnosný *a* E_2 sich beziehend.

odnož *f* C_{12} a) Schoss *m*, Spross *m*, Sprosse *f*, Sprieße *f*, Wurzel-sprosse *f*, -knospe *f*, -trieb *m*, Schnittling *m*, Ableger *m*, Ausläufer *m*, Absenker *m*, Einsetzling *m*, Neben-schoss *m*, -schössling *m*, -sprosse, -trieb *m*, Nach-, Stock-trieb *m*, Pflänzling *m*, Senk-, Setz-, Stamm-, Stock-reis *n*, Steckling *m*, *vin.* Setzrebe *f*, Knoten *m*, Enke *f*, *hosp.* Wriete *f*, *les.* Verläufer *m*; ~e *vin.* Söhne *mpl.*; sříznouti ~ e-n Absenker ablösen; vyháněti příliš mnoho ~í überranken: ~ kořene *n* kořenná Wurzel-ausläufer *m*, -reis, -schoss, -schössling; ~e u obilí Nachwuchs *m*; ~ révy Abreis *n*; ~ roční Jahrestrieb, -wuchs *m*; ~ vinná Schleif-rebe *f*, -gesenke *n*; letošní vinná ~ Heuerling *m*; *zeměp.* ~ hory Gebirgsast *m*.

odnožec *m* B_{14} Schössling *m*, Schoss *m*, Trieb *m*.

odnožek *m* B_1 Schössling *m*, Schoss *m*, Trieb *m*; dolejší ~ky žita Unter-roggen *m*, -rocken *m*, Maipflanze *f*.

odnožení *% n* D_2 a) *tělocv.* Ausspreizen der Beine. b) Bestauden *n*, Bestocken. c) Vermehren *n*. d) *gram.* Ableitung *f*.

odnožený *a* E_2 bestockt.

odnoží *n* D_2 = odnož.

odnožiti I_{11} 1. *%* a) *tělocv.* die Beine ausspreizen. b) sich bestauden, sich (be)stocken, ausschlagen, hervorsprossen, staudig werden. 2. ~ se *%* sich bestauden, sich ausbreiten, sich vermehren.

odnožka *f* C_8 a) *tělocv.* Flanke *f*. b) Abzweigung *f*.

odnožmo *adv. neskl.* *tělocv.* Spreiz-.

odnožník *m* A_7 Stamm-lode *f*, Wurzel-Stamm-schössling *m*.

odnožnost *f* C_{15} *log.* Ableitung *f*.

odnožný *a* E_2 *gram.* abgeleitet.

odnožovati K_1 = ~iti; hustě ~ovati se buschen.

odnucovati *%* K_1 ab-zwingen, -nöthigen.

odnutiti *%* I_{11} ab-zwingen, -nöthigen.

odnýtovati [něm.] *%* K_1 *nám.* abnieten; ~ se sich losnieten.

odobědvati *%* J_1 das Mittagmahl beendigen.

odoceliti *%* I_{11} entstählen.

ododiti *%* I_{11} ↖ entkleiden.

odol a) *f* C_{15} † Zwang. b) *m* A_6 *kosmet.* Odol *n*, Mundwasser *n*.

odolání *% n* D_2 Überwältigen *n*, Widerstehen *n*.

odolatelnost *f* C_{15} Widerstandsfähigkeit *f*, Widerstehlichkeit *f*.

odolatelný *a* E_2 widerstehlich; ne~ pud Zwang *m*.

odolati *%* J_1 widerstehen, ↖ obstehen, überwältigen, standhalten, Stand halten, stehen bleiben, aufrecht bleiben; ~ (čemu) et. aushalten; ~ komu J-m widerstehen o Gegenspiel halten; ~ nepřátelům sich vor den Feinden behaupten; ~ ranám sekery den Streichen der Axt nicht erliegen; nemohu ~ rozkoším lovu den Freuden der Jagd kann ich nicht widerstehen, die Freuden der Jagd

gewinnen es über mich; ~ vichru i bouři plav. Wind und Wetter aushalten; ~ vodě bor. gewältigen das Grubenwasser.

odolávání % *n* D_3 = ~ní.

odolávati % J_1 = ~ati.

odolavost *f* C_{15} Widerstandskraft *f*.

odolavý *a* E_2 überwältigend, ausparierend.

odolek *m* B_1 prov. Saum *m*, Schoß *m*, Untertheil (*m*) des Kleides.

odolen *m* A_7 bot. *Valeriana officinalis* Wasserbaldrian *m*, Jahrgewand *n*.

Odolena Voda *nom. propr. f* C_6 top. Wodolka.

Odolenov *nom. propr, m* B_2 top. Wodolenow.

Odolenovice *nom. propr. mpl.* B_{15} top. Wodalnowitz.

odolenovitý *a* E_2 bot. ~é *Valer naea* wasserbaldrianähnliche (Pflanzen).

odoleti % I_2 ↖ überwältigen.

odolík *m* A_7 prov. Stiefelabsatz *m*.

odolně *adv. neskl.* † mächtig.

odolnost *f* C_{15} Widerstandskraft *f*.

odolný *a* E_2 mächtig.

odoloviti % I_{11} entbleien.

odomáceti % I_2 zahm machen.

odomáš *m* B_{13} prov. Jause *f*.

odomělý *a* E_2 prov. erblich.

odoměti % I_2 sesshaft sein.

odon *m* A_7 bot. *Vangueria* Vanguerie *f*.

odonad(ž) = ~ud.

odond(áv)ati % J_1 weg-geben, -stellen.

odonovad *adv. neskl.* = ~ud.

odontalgie [řec.] *f* C_9 lék. Odontalgia *f*.

odontiaka [řec.] *f* C_3 lék. Odontiaka *f*.

odontiasis [řec.] *f* D_{14} lék. Odontiasis *f*.

odontolit(h) [řec.] *m* A_7 geol. Odontolith *m*, Zahn-türkis *m*, -versteinerung *f*.

odontologie [řec.] *f* C_9 lék. Odontologie *f*.

odonud(ž) *adv. neskl.* von dorther, daher, von dannenher.

odor(áv)ati % J_4 (*freq.* J_1) abackern, zum zweitenmal ackern.

odoružiti % I_{11} ↖ entwaffnen.

odosnovati % K_1 tkalc. abscheren.

odourati se % J_1 sich abrackern.

odouti H_8 (*freq.* ~**vati** J_1) a) % um-, aufblasen, dunsen, aufdunsen. b) % ~(**va**)**ti se** sich aufblasen, sich aufdunsen.

odpáčiti % I_{11} (*freq.* ~**ačovati** % K_1) wegheben, tech. abtreiben; ~**iti se** % sich werfen.

odpad *m* A_7 a) Abfall *m*, Abschuss *m*, Abschüssigkeit *f*, ⊖ Ablauf *m*, par. str. Abzugsröhre *f*; mlyn. Abschlag *m*; voj. (v boty) Abfall (*m*) (in Züge); ~ vody Abfall (*m*) des Wassers, Abschuss *m*; ~ písku Sandabfall; ~y z nedoplatků Rückstandsabfälle *mpl.* b) ↖ zem. West *m*. c) *fig.* Abfall *m*, Abtrünnigkeit *f*; ~ od víry Abfall vom Glauben. d) ↖ (= odbyt) Absatz *m*.

odpadací *a* E_3 Abfalls-; ~ přístroj = odpadadlo.

odpadad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ⊖ Treibabfallsapparat *m*.

odpadák *m* A_7 Abfallstück *n*.

odpadá(vá)ní % *n* D_3 Abfallen *n*, Abfall *m*; ~ písku Sandabfall *m*.

odpadá(va)ti % J_1 ab-, weg-, fort-, ausfallen; ⊖ ablösen; voj. ~ v čety in Züge abfallen; ~ ve dvojstupy zu Zweien abfallen o abbrechen; to nyní odpadá das fällt nun weg; odpadá, poněvadž byl vyměřen poplatek pod č.... Abfall wegen Bemessung der Gebü(h)r sub Z....

odpadek *m* B_1 Abfall *m*, Wegfall *m*, Schnitz *m*, Ausschuss *m*, mangelhaftes Brack, Dechet *n*; ~ky Abschlag *m*, Abfälle, Schrot *m*, Enden *npl.*, Unrath *m*, Pflückfel *n*, ↖ Gerbulur *f*, Gemüll *n*, kart. Waisenknaben *mpl.*; zedn. Arbeitszoll *m*; (v lidsk. kultuře) Kalle *f*; přádelník ~ků Abfallspinner *m*; sběratel ~ků Abfallsammler *m*; ~ky bavlny Schlag- a Putz-abfall der Baumwolle; ~ky cukrovky Zuckerrübenabfälle; ~ dříví Abholz *n*, Aufraumholz; ~ky (od) doutníků Cigarrenabfall; ~ky hedvábí Strazze *f*; ~ky kakaové Gruscacao *m*; ~ky kamenné Steinschrot *m*; ~ky kostního uhlí a spodia Spodiumabfälle; ~ky koželužské Gerbereiabfälle; ~ky kůže Fellspäne *mpl.*; ~ky látek Steffabfälle; přádelna lněných ~ků Flachsabfallspinnerei *f*; ~ky obilí na sýpce Bodenschrumpf *m*; ~ky pasečné Schlagabraum *m*; ~ky pivovarské Bräuereiabfälle; ~ky plechové Blech-abfall *m*, -abschnitt *m*, -abschnitzel *n*, -schnitzel *npl.*; ~ky plsti klob. Bußfach *n*; pražní ~ky Rostdörner *mpl.*; ~ky příze Spinnereiabfälle; přádelna a sušírna ~ků příze a přádelních Spinnabfällewäscherei u. Trocknerei *f*; ~ky z rohu Hornschrot *m*; ~ky sádrové Gipsschutt *m*, Botzig *m*; ~ky slámy Geniste *n*; ~ky soli Abfallsalz *n*; ~ky solivarské Salzsudbetriebsabfälle; ~ek solivarní Salzsudabfall; ~ky ze správy vozů Abfälle von Wagenreparaturen; ~ky se stropů solného tužníku Gefäll(e) (*n*) an Mehlgerinnen; ~ky zlata a stříbra Kratze *f*, Krätze *f*; ~ky vlny Woll-abfälle, -fegebreck *m*, Flockwolle *f*, Walkhaare *npl.*, Flocken *mpl.*, Wollflocken, -trümmer *fpl.*; obchodník ~ky ovčí vlny Schafwollabfällehändler *m*; přádelna vlněných ~ků Wollabfallspinnerei *f*; trhání ~ů ovčí vlny Schafwollabfallreißerei *f*; ~ky železa Abfalleisen *n*.

odpadení % *n* D_3 Abfallen *n*, Abfall *m*.

odpadkoviště *n* D_1 Abfallstelle *f*.

odpadkový *a* E_2 Abfall-; ~á sůl Abfallsalz *n*; ~á tekutina Abfallwasser *n*; ~á vlna Wollabfälle *mpl.*; ~ý úřad Gefällsamt *n*.

odpadlec *m* B_9 Abtrünnige(r) *m*, Abgefallene(r) *m*, Renegat *m*, Apostata *m*.

odpadlice *f* C_{11} Abtrünnige *f*, Abgefallene *f*, Renegatin *f*.

odpadlictví *n* D_3 Abtrünnigkeit *f*, Apostasis *f*; ~ od víry Glaubens-abfall *m*, -absage *f*, Abfall von der Religion.

odpadlík *m* A_3 Abtrünnige(r) *m*, Abgefallene(r) *m*, Renegat *m*, Apostata *m*; ~ od víry Glaubens-verleugner *m*, -abtrünnige(r) *m*, Apostata *m*.

odpadlina *f* C_6 a) gefallenes Vieh. b) abgefallene dürre Äste. c) abgefallenes Obst.

odpadlkyně *f* C_{11} ↖ = ~ice.

odpadlský *a* E_2 abtrünnig, apostatisch.

odpadlství *n* D_3 Abtrünnigkeit *f*, Apostasis *f*.

odpadlý *a* E_3 abgefallen, *fig.* abtrünnig; mil. gen. Deficient *m*; spolku ~ bundesflüchtig; lov.

rindfällig, rindschälig; o chlebě abrindig, abgebacken, abgestanden, hohl.

odpadní *a* E_3 Abfall-; Ablauf-; **stoka pro ~ vody** Ablaufwassercanal *m*.

odpadník *m* A_7 hor. Abfallstange *f*.

odpad*nouti* ⅞ I_1 abfallen, ent-, weg-, aus-, fort-fallen, *fig.* losgehen, sich ablösen; abtrünnig werden, abfallen, verlassen, 🔧 wohlfeiler werden; **~lo to** das fiel ab, die Sache hinterblieb; **požadavek práva volebního ~l** ein Erfordernis des Wahlrechtes ist weggefallen; **opět ~nouti** wieder-abfallen; **~nouti od koho** ℑ-m abspenstig werden; **~nouti od víry** ſ-m Glauben ent- o ab-sagen, vom Glauben abtreten o abtrünnig werden; **~nouti od větru** plav. vom Winde abhalten; **~** (o chlebě) losbacken.

odpadnutí ⅞ *n* D_2 Abfallen *n*, Abfall *m*, Wegfall *m*, lék. Selbstamputation *f*.

odpadný *a* E_2 Abfall-; **~á pára** Ausgufsdampf *m*, Abdampf *m*; **položka ~á** Abfallpost *f*; **stružka ~á** plav. Auflaufrinne *f*, Speigatt *n*; **syrup ~ý** cukr. Ablauffirup *m*; **~á voda** Abfallwasser *n*.

odpadový *a* E_3 Abfall-.

odpáchati ⅞ J_5 ungeschehen machen.

odpakovati [něm.] ⅞ K_1 P abpacken.

odpal *m* A_6 voj. **~ náboje** Zünden *n*.

odpálati ⅞ J_1 kosp. abworfeln.

odpálení ⅞ *n* D_3 Abbrennen *n*, voj. Zünden *n*, Zündung *f*.

odpáliti I_{11} **a)** ⅞ abbrennen, hor. den Schuſs wegbrennen, lék. wegſengen; 🔧 das Brennen beendigen; **~ náboj** e-n Schuſs abfeuern o zünden; **~ ránu** ein Bohrloch wegthun; **~ střelný náboj ~** hor. den Schuſs abbrennen o abſchießen o wegſchießen o anſtecken o anzünden o abthun o hinwegthun. **b)** ⅝ F ausrücken, ausreißen, fortſtieſeln, Pech geben.

odpalovačka *f* C_6 hor. Zündmaſchine *f*.

odpalovati ⅞ K_1 **a)** abbrennen, 🔧 das Brennen beendigen; (při hře) mič **~** Rabo ſpielen.

odpalundovati ⅞ K_1 prov. verſchleudern.

odpanovati ⅝ K_1 🔧 mit der Herrſchaft zu Ende ſein, ausherrſchen.

odpar *m* A_7 **a)** Verdunſtung *f*. **b)** Fußgeſchwür *n*.

odpárati J_4 **a)** ⅞ Genähtes lostrennen, weg-, ab-trennen; **~ obrubu** den Beſatz e-s Kleides auftrennen o abmachen, aufſäumen. **b)** ⅞ **~ se** losgehen.

odpářeci *a* E_3 ⊖ **~ ohniště** Abrancheſſe *f*.

odparek *m* B_1 Verdunſtung *f*.

odpařelisko *n* C_{19} e-e nicht eingefrorene Stelle im Teiche.

odpaření ⅞ *n* D_2 Verdampfen *n*, Verdampfung *f*.

odpařenina *f* C_6 Wunde vom Schweiß, z. B. unter der Achſel.

odpařený *a* E_2 (též **~** *a* D_{23}) abgebrüht.

odpařiti I_{11} **a)** ⅞ verdunſten, verdampfen laſſen, uší. sm. ab-, weg-brühen. **b)** ⅞ **~ se** verdampfen, verdunſten.

odpařivost *f* C_{15} Verdampfungs-fähigkeit *f*, -vermögen *n*.

odpařivý *a* E_2 verdampfungsfähig.

odparný *a* E_2 Abdampfungs-.

odpařovací *a* E_3 Abdampfungs- **~ pánev** ⊖ Dampfpfanne *f*; **~ přístroj** Brenn-, Verdampf-apparat *m*; **přestupník na ~ích strojích** Übersteiger (*m*) an Verdampfapparaten; **~ těleso** Verdampfkörper *m*; **~ stanice** Verdampfſtation *f*.

odpařovač *m* B_{13} ⊖ Verdampfer *m*, Evaporateur *m*; **~ výpalků** Schlämpedämpfer *m*.

odpařovačka *f* C_6 ⊖ Abdampf-, Kapſelſchale *f*.

odpařovad/o *n* C_{30} (*gen. pl.* **~el**) ⊖ Verdampfungs-, Abdampfungs-apparat *m*.

odpařovák *m* A_7 ⊖ Verdampfungs-, Abdampf-apparat *m*, Evaporateur *m*; **podvojný ~** cukr. Doubleeffetapparat *m*.

odpařování ⅞ *n* D_2 Abdampfen *n*, Abdampfung *f*, Verdampfung *f*; Verdunſtung *f*.

odpařovati K_1 **a)** ⅞ ab-, ver-dampfen, verdunſten, 🔧 entdampfen; uší. sm. ab-, weg-brühen. **b)** ⅝ **~ se** verdampfen, verdunſten, hor. brodmen, bröden; (o vlně) ſchwanen.

odpařovatelnost *f* C_{15} Abdampfungs-fähigkeit *f*, -vermögen *n*.

odpařovatelný *a* E_3 abdampfungsfähig.

odpařovna *f* C_6 Abrauchraum *m*.

odpartykování ⅝ *n* D_2 Weg-partieren *n*, -practicieren *n*.

odpartykovati ⅞ K_1 weg-partieren, -practicieren.

odpásaný *a* E_2 entgürtet, abgeſchnallt.

odpásati J_4 **a)** ⅞ abgürten, aufgürten, losgürten; **~ koho** ℑ-m die Gurte löſen. **b)** **~ se** ⅝ ſich entgürten, 🔧 ſich rüſten.

odpa*sovati* K_1 viz **~ásati**.

odpásti ⅞ G_4 **a)** abhüten. **b)** vertreiben, abwendig machen; prov. verſäumen, verlieren.

odpaťhati ⅝ J_1 abtrollen.

odpatý *a* E_2 aufgeſchnallt.

odpavuzený *a* E_2 vom Heubaume losgemacht.

odpažnice *f* C_{11} Hinterlader *m*, Hinterladungsgewehr *n*.

odpéci G_9 **a)** ⅞ abbacken, 🔧 aufhören zu backen. **b)** ⅝ **~ se** losbacken.

odpečetění ⅝ *n* D_2 Entſiegelung *f*; úř. Abnahme (*f*) des amtlichen Verſchluſſes.

odpečetěný *a* E_2 entſiegelt.

odpeče*titi* ⅞ I_{12} (též *freq.* **~ťovati** ⅞ K_1) entſiegeln, die Siegel von et. abnehmen.

odpěchovati ⅞ K_1 abſtampfen.

odpěk *m* A_7 prov. Ausruhen *n*.

odpé*kati* J_1 viz **~ci**.

odpeklý *a* E_2 **~ chléb** abgeſtandenes o hohles Brot.

odpelačný *a* E_2 prov. verſchwenderiſch.

odpelání ⅝ *n* D_2 prov. Verſchwendung *f*.

odpelaný *a* E_2 prov. verſchwendet.

odpelati ⅞ J_1 prov. verſchwenden.

odpemzovati ⅞ K_1 abbimſen, mit Bimsſtein überziehen.

odpě*niti* I_{12} = **~ňovati** K_1 ⅞ entſchäumen, (ab)ſchäumen, kuch. degraiſſieren.

odper *m* A_7 prov. Mauſen *n*.

odpěr *m* A_7 Waſchen (*n*) aus dem erſten Waſſer.

odpěra *f* C_3 † Widerſtand *m*.

odpěrací *a* E_3 widerſtehend.

odpěrač *m* B_8 Widerſprecher *m*, Anfechter *m*

odpěrák *m* A_7 voj. Spreizhaken *m*.
odpérek *m* B_1 Abfall (*m*) beim Waschen, Abhub *m*.
odpeřovati ℅ K_1 † Z-m widerstehen.
odpěstovati ℅ K_1 auferziehen.
odpěti ℅ H_{10} absingen.
odpevniti ℅ I_{12} (též **~ňovati** ℅ K_1) losmachen, öffnen, entfestigen.
odpěvovati ℅ K_1 absingen.
odpichati ℅ J_1 ab-, weg-stechen.
odpich*nouti* ℅ I_1 *mom.* viz = **~ati**; **~nouti** něco *fig.* et. liederlich abschaffen.
odpichovadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~ek**) Stockzirkel *m*.
odpi*chovati freq.* ℅ K_1 viz **~ichati**.
odpichovátko *n* C_{10} (*gen. pl.* **~ek**) Stockzirkel *m*; **~ko** vzpruhové Federspitzzirkel *m*.
odpíjeti *freq.* ℅ I_2 abtrinken.
odpilek *m* B_1 Feilspan *m*; **~ky** Feilsel *n*, Feil-späne, -staub *m*, Raspel-späne, Schrot *n*.
odpilený *a* E_2 prov. abgesägt.
odpiliti ℅ I_{11} prov. absägen.
odpilkovitý *a* E_2 feilspänartig.
odpilovati ℅ K_1 a) wegfeilen. b) absägen.
odpínání ℅ *n* D_2 Abspannen *n*, Abspannung *f*.
odpínati ℅ J_1 abspannen; bot. (tůny) ~ abschlagen, ⊖ entkuppeln.
odpínavý *a* E_2 abspannend, Entspannungs-; **~ šev** Entspannungsnaht *f*.
odpinka *f* C_8 Abspannwerkzeug *n*.
odpinkati ℅ J_1 zert. sterben.
odpíraci *a* E_3 widerstrebend.
odpírač *m* B_3 Ein-, Wider-sprecher *m*.
odpírající *a* E_3 abschlagend, verweigernd, ein-, wider-sprechend, einredend, widerstrebend; **~ přísahu** eidverweigernd.
odpírání ℅ *n* D_2 a) Abschlagen *n*, Leugnen *n*, Wider-sprechen *n*, -stehen *n*, -streben *n*, -spruch *m*, -sprechung *f*, -setzung *f*, Abrede *f*, Abnegation *f*, Bestreiten *n*, Protestieren *n*, Einspruch *m*, Einrede *f*, Gegenwehr *f*. b) Waschen (*n*) aus dem ersten Wasser.
odpíratel *m* B_{11} Verweigerer *m*.
odpíratelnost *f* C_{15} Anfechtbarkeit *f*.
odpíratelný *a* E_2 anfechtbar; **~ čin** e-e anfechtbare Handlung.
odpírati J_1 1. a) ℅ : ℅ entgegnen, abschlagen, leugnen, einsprechen, einreden, wider-sprechen, -stehen, -streben, -sagen, Widerstand leisten, 🔧 obstehen, entgegen-arbeiten, -handeln, -wirken, entgegen sein, prév. angreifen; **~ čemu** e-r S. entgegnen, et. bestreiten, e-r Sache die Stirn o Spitze bieten, sich gegen et. legen, et. widerstreiten o bekämpfen o anfechten, von et. abstreben, gegen et. Einrede o Einspruch erheben, gegen et. einsprechen o ankämpfen, gegen et. Einsicht haben o nehmen, zu et. nein sagen, gegen et. Protest einlegen; **~ komu** sich wider o gegen J. legen, J-m Widerstand leisten, J-m widerstreben, sich gegen J. auflehnen, sich gegen J. ungeberdig stellen, gegen J. ungeberdig werden, J-m widersprechen, J-m Hohn sprechen; **~ (komu co)** J-m et. verweigern; **~ (komu) v boji** im Kampfe gegen J. bestehen; **~ svým představeným** *fig.* wider den Stachel ausschlagen o lecken o lecken. b) 🔧 ℅ **~ se** (čemu) e-r Sache begegnen. 2. ℅ aus dem ersten Wasser waschen.
odpíravě *adv. neskl.* ablehnend, abweisend, widerstrebend.
odpíravost *f* C_{15} Widerspenstigkeit *f*, Widerstandsfähigkeit *f*.
odpíravý *a* E_2 ablehnend, abweisend, widersprechend, -strebend, entgegenstehend; **~ podkop** voj. Gegenmine *f*.
odpírce *m* B_{31} 🔧 Gegner *m*.
odpírka *f* C_4 Waschen (*n*) aus dem ersten Wasser.
odpis *m* A_6 a) Rückschreiben *n*, schriftliche Antwort, Erwiderungsschrift *f*, Respons *m*; **~ panovníkův** Rescript *n*. b) Abschrift *f*, Copie *f*. c) Abschreiben *n*, Abschreibung *f*, Abfall *m*; sloupec pro **~y** Abschreibungs-, Abfalls-colonne *f*; **~ daně** Steuerabfall *m*; **~ daní** o poplatků Abschreibung (*f*) der Steuern o Gebü(h)ren; **~ daně domovní** Gebäudesteuerabschreibung *f*; **~ daně výdělkové** Erwerbsteuerabschreibung; **výkaz ~ů daně výdělkové** Erwerbsteuerabschreibungsausweis *m*; **příloha k ~u daně** Steuerabfallbeilage *f*; **výkaz o ~u daně pozemkové** Grundsteuerabschreibungsausweis *m*; **~ s ceny** o hodnoty Wertabschreibung *f*; **~ poplatku** Gebü(h)renabschreibung *f*; **~ taxy** Taxenabschreibung *f*.
odpisati ℅ : ℅ J_4 prov. abschreiben, zurückschreiben.
odpiska *f* C_3 🔧 Quittung *f*, Recepiss *n*.
odpiskati ℅ : ℅ J_1 abpfeifen, zu Ende pfeifen.
odpisnice *f* C_{11} Quittung *f*, Recepiss *n*.
odpisný *a* E_2 obch. **~ list** Gegenschein *m*.
odpisovač *m* B_3 Abschreiber *m*.
odpisovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) 🔧 Selbstcopierbuch *n*.
odpisování ℅ *n* D_2 Abschreiben *n*, Abschreibung *f*; **~ dodatečné daně** Nachtragssteuerabschreibung.
odpisovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_3) Abschreiber(in).
odpisovati ℅ : ℅ K_1 a) zurückschreiben, schriftlich antworten. b) verweigern, schriftlich absagen. c) abschreiben, abrechnen.
odpíti ℅ H_9 abtrinken, e-n Theil wegtrinken, uzš. sm. sich durchs Trinken bezahlt machen.
odplacen *a* D_{23} belohnt, vergolten.
odplacení ℅ *n* D_4 Belohnen *n*, Belohnung *f*, Vergelten *n*, Vergeltung *f*.
odplácení ℅ *n* D_2 (mehrmaliges) Belohnen o Vergelten usw.
odplácet*i* ℅ : ℅ I_7 ~ (komu co) J-m et. vergelten o lohnen o wiedervergelten.
odplacovací *a* E_3 Wiedervergeltungs-.
odplacovati ℅ : ℅ K_1 wiedervergelten.
odplách*nouti* ℅ *mom.* I_1 (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) weg-spülen, -schwemmen.
odplakati J_5 a) ℅ ausweinen. b) ℅ das Weinen erwidern. c) ℅ beweinen.
odplá*knouti* viz **~chnouti**.
odplašiti ℅ *mom.* I_{11} (*freq.* **~ovati** ℅ K_1) wegscheuchen.
odplata *f* C_4 Belohnung *f*, Vergeltung *f*, Preis *m*, Wiedergelt *m*, Entgeltung *f*, Entgelt *m*, Wiedervergeltung *f*, Vergelten *n*, uzš. sm. Lohn *m*, bir. sm. Gegenleistung *f*, Revanche *f*, voj. Sold *m*; **v ~u** hin u. wider; to jest **~a za to** das ist mein Dank dafür, das ist der beste Dank, den ich

davon habe; *Prv.* kdo jiným dobře činí, dochází ~y wer andern Gutes thut, dem widerfährt Gutes.

odplátce *m* B_{21} Vergelter *m*, Rückzahler *m*, Belohner *m*.

odplatek *m* B_1 = ~a.

odplatitel *m* B_{11} Vergelter *m*, Rückzahler *m*, Belohner *m*.

odplatitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Vergelterin *f*, Rückzahlerin *f*, Belohnerin *f*.

odplatitelnost *f* C_{15} Vergeltbarkeit *f*.

odplatitelný *a* E_2 vergeltbar.

odplatiti *va* i *vn* I_{11} vergelten, bezahlen, abzahlen, lohnen, wiedergelten, wiedervergelten, verlohnen; ~ (někomu něco) J-m et. vergelten, J-n et. entgelten lassen, sich J-m revanchieren; kdy Vám to odplatím wie soll ichs Ihnen jemals danken; dar ~ wiederschenken; ~ komu co i s úroky J-m et. mit Zinsen zurückzahlen.

odplativý *a* E_2 gern entgeltend.

odplátka *f* C_8 = ~ata.

odplatní *a* E_3 Preis-.

odplatnice *f* C_{11} Vergelterin *f*, Rückzahlerin *f*, Belohnerin *f*.

odplatník *m* A_3 Vergelter *m*, Rückzahler *m*, Belohner *m*.

odplatnost *f* C_{15} lohnende Eigenschaft.

odplatný *a* E_2 lohnend, einträglich, *adv.* **~ě** vergeltbar; právo ~é Vergeltungsrecht *n*.

odplav(a) *m* A_6 (*f* C_8) ↖ Absegeln *n*.

odplavati *vn* J_9 ab-, fort-, weg-, ent-schwimmen; ◦ lodí absegeln.

odplavení *vn* *n* D_2 Abschwemmen *n*, Abschwemmung *f*; ~ po proudu Herabschwemmung *f*.

odplaviti *va* I_{11} ab-, fort-, weg-, ver-schwemmen, ver-, ab-, fort-spülen; (◦ lodičstvo) fortschiffen, absegeln; ~ dříví Holz abflößen; ~ pobřeží die Küsten abspülen.

odplavní *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 Abfahrts-; **~ý kanál** a rýha **~á** Abzugscanal *m*; **~í loď** abfahrendes Schiff.

odplav*ovati* *freq.* *va* K_1 *vis* **~iti**.

odplaziti se *vr* I_{11} wegschleichen.

odplekati *va* J_1 *prov.* abstillen.

odpleme*niti* *va* *mom.* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *va* K_1) ableiten.

odpleniti *va* I_{12} die Beute J-m wieder abnehmen.

odplésti *va* G_1 (*iter.* **~tati** *va* J_1) das Geflochtene auflösen o aufthun.

odplinouti *mom.* H_{12} *vn* (*též* *vr* ~ **si**) abspucken, ausspeien.

odpli(nu)tí *vn* *n* D_2 Ausspeien *n*.

odplíti *mom.* H_9 *vn* (*též* ~ **si** *vr*) abspucken, ausspeien.

odplívání *vn* *n* D_3 Ausspeien *n*.

odplívati *iter.* J_1 *vn* (*též* ~ **si** *vr*) abspucken, ausspeien.

odplivek *m* B_1 Speichel *m*, Auswurf *m*.

odplivnouti *mom.* I_1 *vn* (*též* ~ **si** *vr*) ausspeien, abspucken; ~ si před kým vor J-m ausspeien.

odplivování *vn* *n* D_2 Abspucken *n*, Ausspeien *n*; ~ s krví Blutausspeien *n*.

odplivovati *freq.* K_1 *vn* (*též* ~ **si** *vr*) abspucken, ausspeien.

odplížiti se *vr* I_{11} sich entschleichen, sich fortschleichen, sich davonschleichen, sich verschleichen, sich fortstehlen, fortschlüpfen, um die Ecke gehen.

odplnění *vn* *n* D_2 Wegfüllen *n*, Wegfüllarbeit *f*, Entleeren *n*, Entleerung *f*.

odplněný *a* E_2 weggefüllt, entleert.

odplniti *va* I_{12} wegfüllen, entleeren.

odplňování *vn* *n* D_2 Wegfüllarbeit *f*, Wegfüllen *n*, Entleeren *n*, Entleerung *f*.

odplňovati *va* K_1 wegfüllen, entleeren.

odploditelný *a* E_2 ableitbar.

odploditi *va* I_{11} ableiten.

odplotiti *va* I_{11} den Zaun von e-r Sache beseitigen.

odploulý *a* E_2 ⊖ abgesegelt.

odplouti *vn* H_4 weg-, ab-, fort-, davon-, entschwimmen; ~ (◦ lodí) *plav.* entsegeln, absegeln, fortsegeln, lossegeln, vertreiben, sich vom Lande entfernen; dovolení ~ Einschiffungserlaubnis *f*.

odploužiti I_{11} a) *va* wegschleppen. b) *vr* **se** sich fortschleichen.

odplozovati *va* K_1 ableiten.

odplstění *vn* *n* D_2 *přád.* Entfilzen *n*, Entfilzung *f*.

odplst*iti* *va* I_{12} (*freq.* **~tovati** *va* K_1) *přád.* entfilzen.

odpluti *vn* *n* D_2 Fortschwimmen; ~ (◦ lodí) Wegschiffen *n*, Abfahrt *f*, Unterjegelgehen *n*; místo n přístav k ~ Auslauf-hafen *m*, -ort *m*.

odplv*ati* J_1 (*freq.* **~ovati** K_4) *va* *prov.* wegschwimmen.

odplynouti *vn* H_{12} a) wegschwimmen. b) ab-, ent-fließen, fortrinnen, fortströmen, ↖ entfluthen.

odplynuti *vn* *n* D_2 a) Wegschwimmen *n*. b) Ab-, Ent-fließen *n*.

odplývati *vn* J_1 a) wegschwimmen. b) abent-fließen, fortrinnen, fortströmen, entfluthen.

odpočatý *a* E_2 ausgeruht.

odpočeti *vn* *n* D_2 Ausruhen *n*, Rast *f*.

odpočetný *a* E_3 abzugsfähig, Abzugs-; **~é** porto Abzugsporto *n*.

odpočin(ek) *m* A_7 (B_1) Ruhe *f*, Ruhepause *f*, *voj.* Rast *f*, Rast-punkt *m*, -sitz *m*, -statt *f*, -tag *m*, Marschrast, Ruhestellung *f*, *kir. sm.* Fernsein (*n*) von Arbeit *f*, Feier *f*, Feierabend *m*, Repos *m*; (= výslužba) Ruhestand *m*, Ruhezustand *m*, Pension *f*, Ruhepension, Quiescenz *f*; **~ek** (*láska*) Respirium *n*; uložiti se k ~ku sich zur Ruhe (hin- o nieder)strecken; býti na ~ku außer Dienst sein; dáti (koho) na ~ek J. in den Ruhestand versetzen, emeritieren, pensionieren; trvalý **~ek** Pension *f*; dání na trvalý ~ek Versetzung (*f*) in den bleibenden Ruhestand; dáti na trvalý ~ek in den dauernden Ruhestand geben; dání na dočasný ~ek Versetzung in den zeitlichen Ruhestand; jíti na ~ek in den Ruhestand treten.

odpočinouti (si) *vn* (*vr*) I_1 ruhen, ausruhen, sich ausruhen, sich erholen, wiedererholen, *voj.* rasten, (nach dem Marsche) rasten, an e-m Orte Rast machen, die Glieder rasten, sich rasten, *kir. sm.* feiern.

odpočinule *adv. neskl.* ruhig.

odpočinulost *f* C_{15} Ausgeruhtsein *n*.

odpočinulý *a* E_2 ausgeruht.

odpočinutě *adv. neskl.* ruhig.

odpočinuti *vn* *n* D_2 Ruhe *f*, Ausruhen *n*, *voj.* Rast *f*, Rastung *f*.

odpočinutost *f* C_{15} Ausgeruhtsein *n*.

odpočinutý *a* E_2 ausgeruht.
odpočísti ℅ G_4 abzählen, abrechnen.
odpočítání ℅ *n* D_2 Abzählen *n*, Abzählung *f*, Abrechnen *n*; výsledek ~ Abzählungsresultat *n*.
odpočítati ℅ J_1 abzählen, abrechnen; ~ házením durchschießen; ~ vejce do nádoby Eier einzählen.
odpočítávati *freq.* ℅ J_1 *viz* ~ati.
odpočívací *a* E_2 Ruhe-.
odpočívadélko *n* C_{19} = **~lo** *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Ruhe-bett *n*, -sitz *m*, -statt *f*, -stätte *f*, -stelle *f*, -posten *m*, -lager *n*, Schragen *m*, ⊕ Ruheplatz *m*, Podest *m*; ~lo mezistupňové Quartier (*n*) e-r Treppe; ~lo schodů Absatz (*m*) der Treppe, Flötzen *m*.
odpočívající *a* E_3 ruhend, rastig, rastend, ↖ feierig.
odpočívání ℅ *n* D_2 Ruhen, Ausruhen *n*, *voj.* Rasten *n*.
odpočívárna *f* C_8 (*gen. pl.* ~en) Ruhe-, Rast-zimmer *n*.
odpočívati (si) ℅ (℅) J_1 ruhen, (sich) ausruhen, sich ruhen, der Ruhe pflegen, sich erholen, sich lagern; *voj.* rasten, nach dem Marsche rasten, die Glieder rasten, sich rasten; *úř. sm.* feiern; teď odpočívá er feiert o macht sich jetzt Feiertage; ~ v poledne *hor.* auffetzen; ~ na vavřínech auf s-n Lorbeeren ruhen, *hosp.* (o polích) ruhen, brach liegen.
odpočívátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Ruhebett *n*, -bank *f*, -sitz *m*, ↖ Lotterbank *f*, Ruhe-stätte *f*, -stelle *f*, -posten; *stav.* Ruhestaffel *f*.
odpočívavost *f* C_{15} Ruhesucht *f*.
odpočívavý *a* E_2 ruhesüchtig.
odpočívka *f* C_8 Rastung *f*, Pause *f*.
odpočivné *n* E_2 ↖ Ruhe-, Quiescenz-gehalt *n*, -genuss *m*, Pension *f*.
odpoč(iv)nice ↖ *f* C_{11} Ruhe-, Rast-zimmer *n*.
odpočnouti (si) ℅ (℅) I_1 *viz* ~inouti.
odpočteni ℅ *n* D_2 Abzählen *n*, Abrechnen *n*; ~ s ceny Preisabschlag *m*.
odpočtený *a* E_2 (též ~ *a* D_{22}) abgezählt, abgerechnet.
odpodivu *adv. neskl.* † wunderbar.
odpodobení ℅ *n* D_2 Dissimilation *f*.
odpodobiti ℅ I_{11} dissimilieren.
odpodobnění ℅ *n* D_2 Dissimilation *f*.
odpodobniti ℅ I_{13} dissimilieren.
odpohlavkovati ℅ K_1 F et. liederlich abschaffen.
odpojení ℅ *n* D_2 Los-lösen *n*, -lösung *f*.
odpojiti I_{11} a) ℅ loslösen, absondern, trennen. b) ℅ ~ **se** losgehen, sich trennen.
odpoledne a) *n* C_{21} Nachmittag *m*. b) *adv. neskl.* nachmittags.
odpolední *a* E_3 nachmittägig, nachmittäglich, Nachmittags-; ~ šichta = směna *hor.* Nachmittagsschicht *f*; ~ zpráva = depeše Nachmittagsdepesche *f*.
odpoledníčko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) F Nachmittag *m*.
odpoledník *m* A_7 Nachmittagsblatt *n*.
odpolednišek *m* B_1 *prov.* Nachmittag *m*.
odpolní *a* E_2 halb, zur Hälfte.
odpolnost *f* C_{15} Pol(ar)distanz *f*.
odpolu = **~y** *adv. neskl.* halb, zur Hälfte.
odpomáhati ℅ J_1 abhelfen, Abhilfe schaffen.
odpomoci ℅ G_{10} abhelfen, Abhilfe schaffen.
odpomocný *a* E, abhilflich.
odpomožení ℅ *n* D_2 Abhilfe *f*, *prav.* Remedur *f*.
odpomstiti ℅ I_{13} ↖ rächen.
odpopeliti ℅ I_{11} von der Asche befreien, entäschern.
odpopeneo [chorv.] *m* B_9 (vom Priesterthum) Entweihte(r) *m*.
odpopiti [chorv.] ℅ I_{11} e-n Priester entweihen.
odpor *m* A_7 a) Widerstand *m*, Wider-setzen *n*, -setzung *f*, Entgegen-setzen *n*, -setzung *f*, -stellen *n*, -stellung *f*, Widerstreben *n*, Dawiderhandlung *f*, Gegen-, Wider-halt *m*, Entgegen-arbeiten *n*, -wirken *n*; ~ (zbrojný) Gegenwehr *f*, Wehr *f*, Anfechtung *f*, Anlehnung *f*, Resistenz *f*, Empören *n*, Empörung *f*; ~ (slovy) Einwenden *n*, Einwendung *f*, Wider-rede *f*, -wort *n*, Einrede *f*, Einspruch *m*, Einwand *m*, Einsprache *f*, Widersprechen *n*, Widersprechung *f*, Opposition *f*, Protest *m*, Protestationsschrift, Remonstration *f*; ~ (ve smyslu) Widerspruch *m*, Gegensatz *m*, Contradiction *f*, Widerstreit *m*, Zwiespalt *m*, Zwiespältigkeit *f*, *log.* Antilepsis *f*, Antilogie *f*; (= nechuť) Ekel *m*, Disgusto *n*, Unlust *f*, Unwille(n) *m*, Maßleid *n*, Antipathie *f*. b) bez ~u unverweigerlich, unbestritten, ungehemmt; v ~ brâti et. bestreiten, et. streitig machen; v ~u (s čím = k čemu) im Gegensatze (zu et.); býti na ~ e-r Sache widerstreiten, J-m entgegen sein, J-m Widerpart halten, zuwider sein, Widerstand leisten; pocítiti ~ e-e Abneigung o Groll o Hass gegen J. fassen; podati ~ proti udáním jednacího protokollu gegen die Angaben des Verhandlungsprotokolles Widerspruch einlegen; setkati se u někoho s ~em bei J-m auf Widerstand stoßen; setkati se u koho s prudkým ~em heftigen Widerstand bei J-m finden; stavěti se na ~ sich wider J. erheben o legen, sich gegen J. aufsetzen, sich auflehnen, sich zur Wehr setzen, sich wehren, vorstehen, frondieren, e-r Sache begegnen; vyrovnati ~y die Widersprüche lösen o ausgleichen; vznésti v ~ Widerspruch einlegen; ~ zlomiti = překonati den Widerstand brechen. c) čára ~u *voj.* Widerstandslinie *f*; důvod ~u Widerspruchsgrund *m*; odstavec rozsudku nevzatý v ~ unangefochtener Absatz des Urtheiles; síla ~u Widerstandskraft *f*; spor o ~ Widerspruchsstreit *m*; způsobilost ~u Widerstandsfähigkeit *f*; způsobilý k ~u widerstands-fähig, -kräftig. d) ~ k čemu Ekel *m*, ↖ Grau *m*; ~ měrný specifischer Widerstand; ~ poměrný Verhältniswiderstand *m*; ~ přechodný = přechodem = v přechodu Übergangswiderstand; ~ předrazný Vorschaltwiderstand; ~ převodu Leitungswiderstand; příkrý ~ schneidender Widerspruch; ~ umělý *telegr.* Shunt *m*; ~ úsilný Gegenanstrengung *f*; ~ při vedení Leitungswiderstand; ~ vodění = vedení Leitwiderstand; ~ vespolný Collision *f*; ~ vzduchu Luftwiderstand *m*.
odpora a) *f* C_8 † Widerstand *m*, Einspruch *m*. b) *m* B_{20} i *f* C_8 widriger Mensch.
odporák *m* A_2 ↖ Gegner *m*; *úř. sm.* Protestler *m*.
odporce *m* B_{21} (*nesprv.* ~ec *m* B_9) Gegner *m*.
odporenství *n* D_2 Widerstand *m*, Widerspruch *m*, Einwand *m*, Ekel *m*.

odpořilý *a* E_2 widerſpenſtig.
odpořiti ⅞ I_{11} widerſtehen.
odporka *f* C_3 *tys.* Widerſtandskaſten *m*, Rheoſtat *m*.
odporlivý *a* E_2 widerſtehend.
odporně *adv. neskl.* **a)** widerſtrebend, widerſpenſtig. **b)** widrig, widerwärtig. **c)** feindſelig.
odpornice *f* C_{11} Widerſacherin *f*, Gegnerin *f*.
odpornický *a* E_2 oppoſitionell.
odpornictví *n* D_2 Gegnerſchaft *f*.
odporník *m* **a)** A_2 Gegner *m*, Widerſacher *m*, Gegenſpieler *m*; *práv.* Erheber (*m*) der gerichtlichen Einſprache. **b)** A_7 *tel.* ~ telefonní Telephonmeſsbrücke *f*.
odpornost *f* C_{14} **a)** Widerſtand *m*, Widerſpruch *m*, Einwand *m*, Einrede *f*, Widerrede, Einwendung *f*, Einſprache *f*. **b)** Widerlichkeit *f*, Widerwärtigkeit *f*, Widrigkeit *f*. **c)** *lék.* Tenacität *f*. **d)** *tys.* Widerſtandskaſten *m*.
odporný *a* E_2 **a)** widerſtreitend, widerſtrebend, widerſpenſtig, widerſetzlich, ſich widerſetzend, oppoſitionell, proteſtierend. **b)** widrig, widerwärtig, widerlich, ↖ widerwärtig, ekelhaft, anwidernd, häſslich, leid, miſsfällig, übel, Ekel erregend, läſtig, verdrieſslich, krätzig, garſtig, leidig, geil; Ekel erregend, ~ý (co do chuti) geſchmacklos, abſchmeckig; co odporné, to zdravé bitter dem Mund, dem Magen geſund; **nemůže býti nic ~ějšího** das iſt unter dem Hund o allem Luder; tvář ~á ohyzdná F polizeiwidriges Geſicht; ~á vůně Ekelgeruch *m*. **c)** ↖ feindlich.
odporoměr *m* A_7 *tys.* Stromſteller *m*, Rheoſtat *m*.
odporoučeti I_3 **a)** ⅞ empfehlen. **b)** ~ **se** ⅟r ſich empfehlen.
odporovací *a* E_3 proteſtierend, *práv.* Oppoſitions-; ~ žaloba Oppoſitionsklage *f*.
odporovačný *a* E_2 widerſprecheriſch.
odporování ⅟o *n* D_2 Widerſtreben, Bekämpfen *n*, Einrede *f*, Proteſt *m*.
odporovatel *m* B_{11} Widerſtreber *m*, Anfechter *m*, Bekämpfer *m*, ↖ Einreder *m*, Einſprechende(r) *m*, Einſprecher *m*; žalující ~ Oppoſitionskläger *m*.
odporovatelka *f* C_5 = **~yně** *f* C_{11} Widerſtreberin *f*, Anfechterin *f*, Bekämpferin *f*, ↖ Einrederin *f*, Einſprecherin *f*.
odporovatelný *a* E_2 widerſtandsfähig; býti ~ e-m Widerſpruche unterliegen.
odporovati ⅞ K_1 **a)** ~ati (komu) ſich wider J. erheben o legen, J-m Widerpart halten, entgegenhalten, widerhalten, vorhalten, widerſtehen, widerſtreben, widerſtreiten, entgegenſein, entgegenſtehen, ↖ obſtehen, Obſtand halten, reſiſtieren, (ſich) opponieren, F gegen J. aufmucken; ~ovati čemu e-r Sache widerſtreiten, gegen et. anſtreben, gegen et. o wider et. anſtoßen, e-r Sache zuwiderlaufen, e-r Sache einreden o widerſprechen, gegen et. proteſtieren; *fig.* e-n Gegenſatz zu et. bilden, im Gegenſatze o Widerſpruche zu et. ſtehen, e-r Sache contradicieren, *stil. sm.* collidieren; ~ovati až na krev bis aufs Blut widerſtehen; to odporuje úplně našemu dohodnutí a ujednání a úmluvě dies ſteht zu unſerem Übereinkommen in gänzlichem o vollſtändigem Widerſpruche; ~ovati udáním jednacího protokolu gegen die Angaben des Verhandlungsprotokolles Widerſpruch einlegen; přímo ~ovati ſchnurſtracks widerſprechen; ~ovati řečí J-m mündlich entgegentreten o entgegenſprechen; ~ovati si v řeči ſich widerſprechen, ſich im Reden verhauen, ſich in ſ-n eigenen Worten fangen; ~ovati si navzájem gegenüber ſtehen; ~ovati slušnosti den Anſtand verletzen; jejich zájmy si ~ují ihre Intereſſen kreuzen ſich; to ~uje zákonu das iſt gegen das Geſetz.
odporovnost *f* C_{14} Wider-ſpenſtigkeit *f* -ſetzlichkeit *f*, -ſtand *m*.
odporovný *a* E_2 wider-ſpenſtig, -ſetzlich.
odporový *a* E_2 *tys.* Widerſtands-; cívka a závitka ~á Widerſtandsrolle *f*; skříňka ~á *tel.* Shunt *m*.
odporučenec *m* B_5 der Empfohlene.
odporučení ⅟o *n* D_3 **a)** Empfehlen *n*, Empfehlung *f*. **b)** ↖ Vermachen *n*.
odporučitelný *a* E_2 empfehlenswert.
odporučiti ⅞ i ⅟o I_{11} ~ (co komu) **a)** J-m et. empfehlen. **b)** ↖ J-m et. vermachen, teſtieren; starosti své Pánu ~ ſ-e Sorgen auf den Herrn werfen o Gott überlaſſen.
odporující *a* E_3 wider-ſtreitend, -ſtrebend, reſiſtent, wider-ſäßig, -ſätzig, gegenſätzlich, gegneriſch, zwieſpältig; policii a předpisům policejním ~ polizeiwidrig; službě ~ dienſtwidrig; závěru ~ ſchluſswidrig; žalobce ~ Gegenkläger *m*.
odposlouchaný *a* E_3 abgelauſcht, entlauſcht.
odposlouchati ⅞ J_1 ab-, ent-lauſchen.
odpostávati ⅞ J_1 *prov.* verfaulenzen.
odpostiti se ⅟r I_{13} ſich abfaſten.
odpotáceti se ⅟r I_2 fort-, ent-wanken, fort-, ab-taumeln.
odpouštěcí *a* E_3 Entlaſſungs-, *stil. sm.* Urlaubs-; ~ list Entlaſſungsbrief *m*.
odpouštění ⅟o *n* D_3 **a)** Verzeihen *n*, Verzeihung *f*. **b)** Entlaſſen *n*, Entlaſſung *f*, *stil. sm.* Urlaub *m*.
odpouštěti ⅞ I_2 **a)** verzeihen, vergeben. **b)** entlaſſen, Urlaub geben.
odpouštka *f* C_3 Verzeihung *f*.
odpoutanost *f* C_{15} Entfeſſelung *f*, Abgebundenheit *f*.
odpoutati ⅞ J_1 abbinden, aufknöten, losketten; ~ vězně e-n Gefangenen loslaſſen o losſchließen.
odpoutiti ⅞ I_{12} *prov.* abtreiben.
odpověď *f* C_{15} **1. a)** Antwort *f*, Beantwortung *f*, Beſcheid *m*, Entgegnung *f*, Erwidern *n*, Erwiderung *f*, Gegenwort *n*, Gegenäußerung *f*, Rückäußerung *f*, Gegen-ausſage *f*, -ſprechen *n*, -behauptung *f*; *práv.* Einrede (*f*) auf die Klage *f*, Replik *f*, *obch.* Declaration *f*; ~ď (písemná) Gegenſchrift *f*, Rückſchreiben *n*; *slod.* Schuwe *f*. **b)** míti na vše ~ď auf alles Beſcheid wiſſen; býti vždy pohotově s ~dí nie um e-e Antwort verlegen ſein; nechoditi daleko pro ~ď keine Antwort ſchuldig bleiben, nie um e-e Antwort verlegen ſein; nedati ~di (komu) e-e Antwort ſchuldig bleiben; v ~ď na... antwortlich; v ~ď dáti a podati die Einrede erſtatten. **c)** odepření ~di Antwortsverweigerung *f*; prosba v ~di Einredebegehren *n*; zvolání v ~ď Gegenruf *m*; znamení v ~ď *plav.* Gegenzeichen *n*. **d)** dvojsmyslná ~ď zweideutige o verſchrobene Antwort; neurčitá ~ď verſchrobene Antwort; nevlídná ~ď trockene Antwort; perná ~ď derbe Antwort; ~ď odmítavá abſchlägige Antwort;

písemná ~ď Antwort(s)-schreiben *n*, -schrift *f*; příznivá ~ď günstige o gewerige Antwort; obdržeti písemně přisvědčivou ~ď zustimmende briefliche Antwort erhalten; ~ď na signál Contresignal *n*; ~ď na stižnost Beschwerdeeinrede *f*; ~ď telegrafická Draht-, Telegraphen-antwort; poplatek za telegrafickou odpověď Telegraphenantwortgebü(h)r *f*; úsečná ~ď karge Antwort; ~ď vládní Regierungsbescheid *m*; zpáteční ~ď Rückantwort; ~ď zpupná ▫ vyzývavá ▫ hrubá ▫ drsná ▫ hrdá geharnischte Antwort; ~ď na žalobu Klagebeantwortung *f*; písemná ~ď na žalobu Klagebeantwortungsschrift *f*. 2. Absage *f*, Fehde-ankündigung *f*, -brief *m*.

odpovědací *a* E$_3$ a) Antwort-. b) Fehde-.

odpovědač *m* B$_8$ der Antwortende; prâv. der Geklagte.

odpovědec *m* B$_9$ Gegner *m*, Feind *m*.

odpovědění ⁰/₀ *n* D$_7$ a) Antworten *n*, Antwort *f*. b) Verweigerung *f*, Versagung *f*. c) Absage *f*, Fehdeankündigung *f*; bez ~ unangesagt.

odpověděný *a* E$_2$ beantwortet.

odpověděti K$_3$ a) ⁰/₀ i ⁰/₀ antworten, Antwort geben, erwidern, widerlegen, entgegnen, versetzen, e-n Bescheid o e-e Antwort ertheilen; zurückfagen, zurückmelden, prâv. e-e Replik thun, replicieren; ~ti (komu) J-m entgegnen o widersagen; ~ti (nač) et. beantworten; ~ti hloupě aus dem Mustopfe kommen; ~ti kladně ▫ přisvědčivě (k čemu) et. bejahen; ~l jsem mu kladně (písemně) ich habe ihm schriftlich zugesagt o zugeschrieben; ~ti (komu) odmítavě J. abschlägig bescheiden; ~no nebylo die Antwort blieb aus o ist nicht erfolgt; mám Vám ~ti ich bin Ihnen e-e Antwort schuldig; ~ti na otázku e-e Frage erledigen; ~ti na otázku dříve, než-li byla pronesena e-r Frage vorgreifen; ~ti na všecky otázky alle Fragen beantworten, f-e Antwort schuldig bleiben; ~ti obratem pošty umgehend o mit umgehender Post antworten; ~ti telefonicky abtelephonieren; ~ti na výstřel výstřelem wiederschießen; ~ti záporně k otázce e-e Frage verneinen; ~ti záporně e-e verneinende Antwort ertheilen. b) ⁰/₀ ~ti (komu) J-m Fehde o Krieg bieten o erklären, J-m absagen, J-m Freundschaft kündigen. c) ⁰/₀ **~ti se** čeho e-r Sache entsagen.

odpovědlivý *a* E$_2$ prov. verantwortlich.

odpovědna *f* C$_6$ Responsorium *n*.

odpovědné *n* E$_2$ Anmeldungsgebü(h)r *f*.

odpovědní *a* E$_2$ Absagungs-, Fehde-.

odpovědnice *f* C$_{11}$ F a) abgesagte Feindin. b) Oraculum *n*.

odpovědníci *a* E$_2$ Feind-, Fehde-, Absage-.

odpovědnický *a* E$_2$ Fehde-.

odpovědnictví *n* D$_2$ Absage *f*, Fehde *f*.

odpovědník *m* A$_3$ a) Gegner *m*, Feind *m*, Landesschädiger *m*. b) prâv. Einreder *m*, Geklagte(r) *m*.

odpovědnost *f* C$_{15}$ Verantworten *n*, Verantwortung *f*, Verantwortlichkeit *f*, uči. sm. Zurechnungsfähigkeit *f*, Zurechenbarkeit *f*, Comptabilität *f*, obch. Obligo *n*; plný ~i verantwortungsvoll; na svou ~ bei o unter eigener Dafürhaftung, auf eigene Verantwortung.

odpovědný *a* E$_2$ a) verantwortlich, verantwortungsvoll, haftbar, responsabel, uči. sm. zurechenbar, zurechnungsfähig; býti ~ý (za koho) für J. einstehen, für J. gut sagen o gut stehen; býti ~ý (z čeho) für et. verantwortlich sein, et. verantworten; prohlášení (koho) ~ým Haftungserklärung *f*; ~ý redaktor ▫ vydavatel Gerant *m*. b) abgesagt, erklärt; ~é nepřátelství Fehde *f*; ~ý nepřítel abgeschworener o abgesagter Feind.

odpověst *f* C$_{14}$ a) Antwort *f*, Beantwortung *f*. b) Verantwortung *f*. c) Nachricht *f*.

odpovidací *a* E$_3$ Antwort-, Erwiderungs-; ~ list Antwortbrief *m*, Erwiderungsschrift *f*.

odpovidač *m* B$_8$ a) der Antwortende. b) der Geklagte.

odpovidačka *f* C$_4$ F Verantwortung *f*.

odpovidačný *a* E$_2$ widersprecherisch.

odpovidající *a* E$_2$ antwortend, *fig.* gemäß; ~ službě dienstmäßig; ~ úmluvě spolkové bundesmäßig.

odpovídání ⁰/₀ *n* D$_2$ a) Antworten *n*, Beantwortung *f*, ctrk. Responsion *f*. b) Verantworten *n*, Verantwortung *f*; ~ (zač) Verantwortung für et., Dafürhaftung *f*, obch. Gut-sage *f*, -sagung *f*, -sprechen *n*; vzíti (koho) k ~ J. zur Verantwortung ziehen; ~ na se vzíti die Verantwortung auf sich laden; pod svým z toho ~m bei o unter eigener Dafürhaftung. c) Widersprechen *n*. d) Versagen *n*, Absagen *n*.

odpovídatel *m* B$_{11}$ a) Bescheidgeber *m*. b) der Geklagte.

odpovídatelnice *f* C$_{11}$ die Geklagte.

odpovídatelný *a* E$_2$ verantwortlich.

odpovídati ⁰/₀ J$_1$ a) antworten, beantworten; ~ vzpurně wider-bellen, -belfern; prâv. ~ti (na žalobu) einreden, replicieren; ~ti (písemně) mit J-m correspondieren; ~l rozhořčeně er antwortete empfindlich; ~ti otázkou e-e Gegenfrage stellen; mám ~ti ke mnoha dopisům ich bin viele Briefe schuldig geblieben; ~je k Vašemu dopisu sděluji Vám ▫ s Vámi in Erwiderung ihrer Zeilen theile Ich Ihnen mit; ~je ▫ ~jíc ▫ ~jíce antwortlich, in Erwiderung, in Beantwortung. b) (= souhlasiti) entgegenstehen, respondieren, e-r Sache angemessen sein, e-r Sache entsprechen; zjistiti, že stav vinopalny odpovídá zákonným předpisům e-e Brennerei verificieren. c) (= ručiti ▫ p.) für et. verantworten, verantwortlich sein, gut stehen, für J. einreten, dafürhaften; ~ti (komu z čeho) J-m Rede stehen; ~ti za události für die Ereignisse bürgen.

odpovídavý *a* E$_2$ widersprecherisch.

odpovídka *f* C$_4$ a) Antwort *f*, Beantwortung *f*. b) Verantwortung *f*.

odpozdrav *m* A$_8$ Gegengruß *m*.

odpozdraviti ⁰/₀ i ⁰/₀ I$_{11}$ wiedergrüßen, den Gruß wiederholen.

odpozorovati ⁰/₀ K$_1$ ~ (komu co) J-m et. abschauen.

odprackati ⁰/₀ J$_1$ a) wegräumen. b) reinigen.

odpracovati K$_1$ a) ⁰/₀ abarbeiten. b) ⁰/₀ die Arbeit beendigen.

odpřáhnouti ⁰/₀ I$_1$ entjochen; ~ koně die Pferde los- o ab-spannen.

odprasknouti ⁰/₀ I$_1$ abplatzen, abspringen.

odprašek *m* B$_1$ Abstaub *m*; ~ky cihlové Ziegelmehl *n*.

odprášiti ⅋a *mom.* I_{11} (*freq.* **~ašovati** ⅋a K_1) stauben, stäuben, abstäuben, *fig.* wegjagen.
odprašník *m* A_7 Staubmantel *m*.
odprašný *a* E_3 Staub-.
odprat(ov)ati ⅋a (*freq.*) J_1 (K_1) prov. a) ab-, weg-räumen. b) reinigen.
odprava *f* C_6 a) Abfertigung *f*, Transport *m*. b) Hinrichtung *f*. c) lov. Hundefutter *n*.
odpravač *m* B_8 prov. Begleiter *m*.
odprávati ⅋n J_1 🔧 aufthauen.
odpravenec *m* B_8 a) der Weggeräumte. b) Hingerichtete(r) *m*.
odpravení ⅋ *n* D_2 a) Fortschaffung *f*, Abfertigung *f*, Transport *m*. b) Hinrichtung *f*.
odpraviti I_{11} 1. ⅋a a) abfertigen, fort-, wegbringen, wegräumen, weg-arbeiten, -schaffen, -thun. b) hinrichten, J-n vom Leben zum Tode bringen, executieren, decapitieren, justificieren; ~ (koho) J-m den Tod anthun; ~ se světa J. ins Jenseits befördern. c) zubereiten. 2. ~ **se** ⅋r abfahren, fortgehen.
odpravna *f* C_6 🔧 Transporthaus *n*.
odpravní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 a) Transport-. b) Hinrichtungs-.
odpravotiti ⅋a I_{12} prov. wegprocessieren.
odpravovací *a* E_3 zum Transporte dienend; Transport(ier)-; ~ kolesa Transportierprotze *f*.
odprázdniti I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ⅋a räumen, wegräumen. b) ⅋n weichen. c) ⅋r ~ **se** abkommen, fortgehen.
odpražiti ⅋a I_{11} aufhören zu rösten.
odprděti ⅋n I_5 P aufhören zu furzen.
odprdnouti (si) ⅋n (⅋r) I_1 P e-n Furz lassen.
odpředený *a* E_1 abgesponnen.
odprestoliti ⅋a I_{11} entthronen.
odproh(ov)ati ⅋n J_1 (K_1) abfallen, verschwinden.
odprohavý *a* E_3 verschwindend.
odprohlík *m* A_3 Flüchtling *m*.
odprohlina *f* C_6 das Abgefallene.
odprohnouti ⅋n I_1 abfallen, schwinden.
odpřísahání ⅋ *n* D_2 Ab-, Ver-schwören *n*.
odpřísahaný *a* E_2 a) abgeschworen. b) abgesagt.
odpřísahati J_1 a) ⅋a abschwören. b) ⅋r ~ **se** (čeho) abschwören, mit e-m Schwur verleugnen, verschwören.
odpřísáhati se ⅋r J_1 sich durch Eid entlasten o reinigen.
odpřísáh*nouti* I_1 a) ⅋a mit e-m Eide o eidlich erhärten, abschwören, et. beschwören o beeid(ig)en; ~nouti výpověď e-e Aussage beschwören; to bych za ni ~l das wollte ich in ihre Seele schwören. b) ⅋r ~ **se** (čeho) et. abschwören, sich e-r Sache entschwören, sich eidlich e-r Sache entschlagen, et. mit e-m Schwur verleugnen, et. abschwören.
odpřísáhnuti ⅋ *n* D_2 Ableistung (*f*) des Eides.
odpřísáhnutý *a* E_2 abgeschworen.
odpřísa*hovati* K_1 viz ~áhnouti.
odpřísaženec *m* B_8 der Abtrünnige.
odpřísti ⅋a G_3 a) aufhören zu spinnen. b) abspinnen.
odprodání ⅋ *n* D_2 Abverkauf *m*, Verkauf *m*, Veräußerung *f*.
odprodati ⅋a J_1 abverkaufen, abgeben, verkaufen, veräußern.
odprodavač *m* B_8 Verkäufer *m*, Abverkäufer *m*, Verschleißer *m*.
odprod*ávati* *freq.* ⅋a J_1 viz **~ati**.
odprodej *m* B_{13} Abverkauf *m*.
odpros(a) *m* A_8 (*f* C_6) Abbitte *f*.
odprositel *m* B_{11} Abbitter *m*.
odprositelný *a* E_2 abbittlich.
odprositi I_{11} a) ⅋a abbitten, Abbitte thun o leisten. b) 🔧 ⅋r ~ **se** abbitten.
odprosný *a* E_2 Abbitt-.
odprošení ⅋ *n* D_2 Abbitte *f*, Abbitten *n*, Abbitte leisten *n*.
odprošený *a* E_2 abgebeten.
odprošovati ⅋a K_1 abbitten, Abbitte thun o leisten.
odprošující *a* E_3 abbittend.
odprouditi se ⅋r I_{12} fortströmen.
odprouti ⅋a H_3 prov. abtrennen.
odprovodči *m* E_3 Begleiter *m*.
odprovoditi ⅋a I_{11} begleiten.
odprskati J_1 a) ⅋a bespritzen, bespucken. b) ~ **se** ⅋r böcken.
odprsteniti ⅋a I_{12} die Ringe abnehmen.
odpršeti ⅋n I_5 ausregnen, aufhören zu regnen.
odprtnouti ⅋a I_1 prov. wegschnellen.
odprut *m* A_7 Setzling *m*; ~ vinný o révový Senk-, Setz-rebe *f*, Senkende *n*.
odpruteo *m* B_{14} bot. Steckling *m*, Steckreis *n* Setzreis *n*, Schnittling *m*.
odprvotný *a* E_2 ursprünglich.
odprys(e)k *m* A_7 (B_1) Absprung *m*; bot. Stock-, Wurzel-sprosse *f*, hosp. Wriete *f*.
odpryskati ⅋n J_1 (*mom.* **~nouti** ⅋n I_1) abspringen, o chlebě ~ se losbacken.
odprysklost *f* C_{15} Absprung *m* (e-r Farbe o Glasur usw.).
odpryskly *a* E_2 abgesprungen.
odpryskový *a* E_2 wurzel-, stock-sprossend.
odpryskyřiti ⅋a I_{11} abharzen.
odpučeti se ⅋r I_5 durch Nässe loswerden.
odpud *m* A_7 Abtrieb *m*.
odpuditel *m* B_{11} Abtreiber *m*.
odpuditelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Abtreiberin *f*.
odpuditi I_{11} a) ⅋a ab-, weg-treiben, abwendig machen, wegdrängen. b) ⅋r ~ **se** weggehen, J. verlassen.
odpudivost *f* C_{15} Repulsions-, Repulsiv-kraft *f*, Repulsion *f*, abstoßende Kraft.
odpudivý *a* E_2 abstoßend, abtreibend, repulsiv, remotiv.
odpudlivý *a* E_2 abstoßend, repulsiv.
odpudnost *f* C_{15} abtreibende o abstoßende Beschaffenheit *f*.
odpudný *a* E_2 a) abtreibend, abstoßend. b) Scheide-, Abfertigungs-; ~ list Scheidebrief *m*.
odpuchnouti ⅋n I_1 abfallen.
odpuklý *a* E_2 abgesprungen.
odpůli *n* D_2 🔧 Polardistanz *f*.
odpumpovati ⅋a K_1 abpumpen.
odpůrce *m* B_{21} Gegner *m*, Gegentheil *m*, Widersacher *m*, Widerpart *m*, Gegenpartei *f*, -kämpfer *m*, Bekämpfer *m*, Feind *m*, Anfechter *m*, Widersprecher *m*, Widersacher *m*, Bestreiter *m*, Antagonist *m*, Opponent *m*, Repugnant *m* Pro-

teſtierer *m*, Remonſtrant *m*, Antidikos *m*, Antipode *m*; ~ové Gegenpartei *f*; ~e démonů Dämonenleugner *m*; ~e ve sporu Proceſsgegner *m*; ~e žaloby Impetrat *m*.

odpůrčí *a* E_3 oppoſitionell, Anfechtungs-; ~ žaloba Anfechtungsklage *f*; ~ žalobce Anfechtungskläger *m*; ~ právo Anfechtungsrecht *n*.

odpůrkyně *f* C_{11} Gegnerin *f*, Gegenpartei *f*.

odpůrství *n* D_2 Gegnerſchaft *f*.

odpust *m* A_7 a) Verzeihung *f*, Ablaſs *m*. b) Kirchweih *f*. c) Urlaub *m*.

odpustek *m* B_1 *viz* ~ky.

odpustitelnost *f* C_{15} Verzeihlichkeit *f*.

odpustitelný *a* E_2 verzeihbar, verzeihlich, läſslich, erläſslich.

odpustiti *pf* I_{11} a) J-m et. verzeihen, vergeben, ſchenken, nach-, ab-, ver-, erlaſſen, J-m et. zu Gute o zu Gnaden halten, J-m et. o ↖ J. e-r Sache erlaſſen, J. losſprechen; račte ~stiti wollen Sie geneigteſt entſchuldigen; býti ochoten ~stiti zum Vergeben geneigt o fertig ſein; račte mi ~stiti halten Sie es mir zu Gnaden; bude Vám ~štěno Ihr werdet Verzeihung finden; ~ště! (um) Verzeihung; ~ště, to je omyl entſchuldigen Sie, das iſt ein Irrthum; ~štme a zapomeňme (es ſei) vergeben u. vergeſſen; trest ~stiti die Strafe nachſehen, J. amneſtieren, e-e Strafe erlaſſen; ~stiti hříchy n vinu J-s Sünden o Schuld vergeben, J. ſ-r Sünden o ſ-r Schuld entladen. b) erlauben, J-m Urlaub geben, J. beurlauben, entlaſſen; ~stiti (koho) z práce J-m Feierabend geben o gönnen.

odpustkový *a* E_2 Ablaſs-.

odpustky *mpl.* B_1 a) Ablaſs *m*, Kirchenablaſs, Indulgenz *f*; prodej ~ů Ablaſskram *m*, Tetzelei *f*; ~y milostivého léta Jubelablaſs; plnomocné ~y völliger Ablaſs. b) Erlaubnis *f*, Urlaub *m*. c) Erlaſſung *f*.

odpustně *adv. neskl.* ↖ verzeihlich, *fig.* leicht, gut.

odpustní *a* E_3 Ablaſs-.

odpuštěnec *m* B_2 Beurlaubte(r) *m*,

odpuštění *pf n* D_2 a) Verzeihen *n*, Verzeihung *f*, Vergeben *n*, Vergebung *f*, Nachlaſſung *f*, Schenkung *f*, Entſchuldigung *f*, Begnadigung *f*, Losſprechung *f*, Nachlaſs *m*, Abolition *f*, Diſpens *f*, Pardon *m*; žádati za ~ um Verzeihung bitten, deprecieren; s ~m ſalva venia; s ~m řečeno mit Reſpect zu ſagen; ~ daní Steuererlaſs *m*; ~ hříchu Sünden-tilgen *n*, -tilgung *f*, -vergebung *f*; ~ trestu Erlaſſung der Strafe. b) Erlaubnis *f*, Entlaſſung *f*, Urlaub *m*.

odpuštěný *a* E_2 (*viz* ~ *a* D_{13}) a) verziehen, nachgelaſſen. b) entlaſſen, beurlaubt.

odputnati *pf* J_{11} *prov.* losmachen, entfeſſeln.

odputovati *pf* K_1 fortpilgern, abreiſen.

odpuzení *pf n* D_2 Wegtreiben *n*, Abtreiben *n*, Repulſion *f*, Verſtoßung *f*.

odpuzený *a* E_3 weg-, ab-getrieben, verſtoßen.

odpuzovací *a* E_3 abſtoßend, repulſiv.

odpuzování *pf n* D_2 Ab-, Weg-treiben *n*, Abſtoßung *f*, Verſtoßung *f*, Repulſion *f*.

odpuzovati *pf* K_1 ab-, weg-treiben, ab-, verſtoßen, repulſieren.

odpýchati se *pf* J_1 erfrevveln.

odpykání *pf n* D_2 Verbüßen *n*, Verbüßung *f*

odpykaný *a* E_2 verbüßt; ~ trest verbüßte Strafe.

odpykati *pf* i *pf* J_1 ~ **něco** n **za co** et. büßen, verbüßen, ausbüßen, durchbüßen, ſich für et. entſühnen, et. ſühnen o ↖ ſöhnen, F das Bad austragen o ausgießen o ausſchütten o austrinken, *eine* expüeren; ~ kleče abknie(e)n; krví vinu ~ büßend bluten; však to odpyká krvavě er ſoll mir dafür bluten; odpyká to hrdlem n Životem es wird ihm o ihn den Hals o das Leben koſten; ~ své viny ſ-e Schuld ſühnen, ſich entſühnen; ~ životem et. mit ſ-m Leben büßen; odpyká to životem es wird ihn den Kragen koſten.

odpyt(ov)ati *pf* (*freq.*) J_2 abbitten.

odpytovanka *f* C_2 *prov.* Abſchied *m*.

odr *m* A_7 a) Gerüſt (*n*) in der Scheuer; ~y Balken *mpl.*, Emporſcheune *f*, Scheungerüſt *n*. b) Pfahl *m*, Ruder *n*, Weinpfahl *m*; ~y Rebengeländer *n*; ~y odníti Weinſtöcke abpfählen; na ~y révu vésti Weinſtöcke anpfählen; přivázati révu k ~ům den Weinſtock koppeln. c) Vogelſtellhütte *f*. d) ↖ Lehne *f*, Kiſſen *n*, Bett *n*, Lagerſtätte *f*.

odra *f* C_1 a) = odr. b) *path.* ~y Hirſenfieber *n*, Hautgries *m*, Frieſel *m*, Miliaria *npl.*; ~y šestinedělek Kindbettfrieſel *m*. c) **Odra** *nom. propr. masc.* Oder *f*.

odrabaný *a* E_2 ſchäbig.

odrabati *pf* J_1 abſchaben, abſchinden.

odrábati *pf* J_1 *prov.* a) abſchaben, abſchinden. b) abarbeiten.

odráčeti *pf* I_3 *prov.* das Klappern beendigen.

odřad(a) *m* A_7 (*f* C_2) Abtheilung *f*, Detachement *n*; *gram.* Wortverſetzung *f*.

odrádce *m* B_{11} Abrather *m*.

odřadění *pf n* D_2 a) Abſonderung *f*, Abtheilung *f*. b) *poet.* Hyperbaton *n*.

odřaděný *a* E_2 abgeſondert, abgetheilt.

odřadí *n* D_2 Rubrik *f*.

odraditel *m* B_{11} Abrather *m*.

odraditelka *f* C_5 = **~yně** *f* C_{11} Abratherin *f*.

odraditi *pf* I_{11} ab-, miſs-, wider-rathen, abwendig o abſpenſtig machen; ~ (komu co) J-m et. widerrathen; ~ si zákazníky ſich die Kunden verſchlagen o abwendig machen.

odřaditi *pf* I_{11} abſondern, abtheilen, detachieren, aus der Reihe wegnehmen.

odřadka *f* C_5 ↖ Rubrik *f*.

odřádnost *f* C_{15} ↖ Regelwidrigkeit *f*, Abnormität *f*.

odradný *a* E_2 abrathend.

odřádný *a* E_2 ↖ regelwidrig, abnormal.

odrachmel(a) *m* A_1 (B_{20}) *prov.* lumpiger Menſch, Haderlump *m*.

odrachotiti *pf* I_{11} abraſſeln, fortraſſeln, entrollen.

odrájiti *pf* I_{11} ↖ des Paradieſes verweiſen, entparadiſieren.

odrama *m* B_{20} *prov.* Haderlump *m*.

Odřan *m* A_1 Bewohner der Gegend an der Oder.

odranec *m* 1. B_2 a) Haderlump *m*. b) *zoo.* ~ sedlohlavý *Pelor filamentorum* gemeiner Karpfenhering, Sattelkopf *m*. 2. B_{14} Kittel *m*, Lumpenzeug *n*.

Odraneč *f* C_{11} *top.* Wodranetſch.

odranina *f* C_6 Fetzen.

odránka *f* C_8 a) Lumpenzeug *n*. b) ein Stück Papier. c) Flick- o Stoppel-werk (*n*) aus e-r Schrift.

odraný *a* E_2 abgerissen, lumpig, zerlumpt.

odrapa *m* B_{20} Schlaraffe *m*, Faulenzer *m*.

odrápati ⅞ J_3 (*freq.* **~apovati** ⅞ K_1) ab-, zer-kratzen, abschaben.

odrast *m* A_7 prov Heran-, Auf-wachsen *n*.

odrástati ⅞ J_1 prov. heran-, er-wachsen.

odrastiti ⅞ I_{12} von Splittern o Flecken befreien.

odrati ⅞ J_7 abreißen.

odrátovati ⅞ K_1 mit Draht umziehen.

odravka *f* C_8 prov. krumme, kleine Tabakspfeife.

odraz *m* **1.** A_8 a) Rück-stoß *m*, -schlag *m*, -prall *m*, Abprall, Abprallen *n*, Wider-stoß, -schlag, Preller *m*, Prall *m*, Prall-schlag, -stoß, Prallen *n*, Prell *m*, Klapp-, Prell-stoß, Gegenstoß, Abstoßung *f*, Absprung *m*, lék. indirecte Gewalt, voj. Bricole *f*, Ricochet *m*, Repercussion *f*, fys. Rückstrahlung *f*, Reflexion *f*, Reflex *m*, hud. Nachschlag *m*, Schlag *m*, šerm. Nachstoß, Abwendung *f*, Ablenkung *f*, Parieren *n*, Parierung *f*, Parade *f*; vyznačiti ~ hud. nachschlagen; dopad s ~em voj. Aufschlag e-s Geschoßes; úhel ~u Abprall-, Ausfalls-winkel *m*; ~ paprsků Abstrahlung *f*, Reflex *m*; ~ vln Wellenbruch *m*, Brandung *f*. b) Abbild *n*. **2.** A_1 prov. Bärenraupe *f*, Hunds-sattel *m*, -sporn *m*, Sauger *m*.

odraza *f* C_8 = odraz. **1.** a)

odrazec *m* B_{14} železn. Buffer *m*.

odrazení ⅞ *n* D_3 a) Abrathen *n*. b) Ab-, Weg-, Zurück-schlagen *n*, Ab-, Wider-, Zurück-prallen *n*.

odrazený *a* E_2 a) abgerathen; uhl. sm. abwendig. b) ab-, weg-, zurück-geschlagen, abgeprallt.

odrazitel *m* B_{11} Ab-, Zurück-schlager *m*.

odrazitelný *a* E_2 ab-, zurück-schlagbar; ~é léky vertreibende o zurückschlagende Mittel, Repellentia *npl*.

odraziti I_{11} **1.** ⅞ a) (= odtlouci) ab-, weg-, zurück-schlagen, ab-, zurück-stoßen, prellen, abprallen, ausschlagen, abhauen, losschlagen, lossprengen; (= odpuditi) ab-, zurück-schlagen, abtreiben, wegtreiben, abschrecken, abhalten, abgeneigt machen, abwendig machen, Abscheu erregen; (= odpočísti) abrechnen, abschlagen, decortieren, in Abzug bringen; (= odváděti) ableiten, abdämmen; (= odmítati) widerlegen; (= odhoditi) wegschleudern, zurückwerfen; bod ~ šerm. e-n Stoß parieren; ~ kusy skály hor. brüchige Gesteinsstücke beräumen; ~ si nohu sich den Fuß verbällen; ~ loď heraus-, fort-schiffen; ~ nepřítele den Feind zurück-drängen o -werfen; ~ ránu šerm. e-n Hieb o Streich ausschlagen o ausnehmen o parieren o ausparieren o ablenken, e-n Stoß abwerfen, e-n Hieb abwenden; ~ ránu soupeřovu šerm. s-n Gegner ablaufen lassen; ~ útok e-n Angriff abwehren o abtreiben, den Sturm abschlagen. b) ~(vodu) das Wasser abschlagen lassen o abstehen lassen o abschrecken; ~ strusky hut. abschlacken; ~ žhavé železo vodou das Glutheisen abschrecken. **2.** ⅞ abziehen, abschlagen; ~ slodi ent-, eg-schiffen, abstapeln; ~ od břehu sich vom Lande entfernen, ablanden, vom Lande stoßen o abdrücken o abstechen; lov. (o svěru) abschlagen; odraz! marsch! **3.** ~ **se** ⅞ a) ab-, zurück-springen, zurück-prallen, -schlagen, -schnellen, -schnäppern, (ab)prallen, aufprellen, fortschießen, abschlagen; fys. reflectieren; ~ se nač auf et. aufplatzen; ~ se do výše aufprallen; šíp odrazil se ode mne der Pfeil brach an mir. b) (o vodě a p.) ab-stehen, -liegen, über-, ver-schlagen.

odrazivo *n* C_{18} Stoßherdvorrath *m*.

odrazivost *f* C_{15} abschlagende Kraft, Reflexions-, Abschlags-kraft.

odrazivý *a* E_3 zurückschlagend, uhl. sm. zertheilend.

odrazmo *adv. neskl.* mit o nach Abschlag; střílení ~ bricolieren.

odrazní *a* E_3 Prell-; ~ miska hut. stř. Reitelkasten *m*; ~ plitka hut. stř. Reitel-, Prell-platte (*f*) beim Schwanzhammer; ~ špalek Prellstock *m*; ~ špalík hor. Stauchklotz *m*; ~ trámec Reitel-, Prell-balken (*m*) beim Aufwerfhammer.

odrazník *m* A_7 železn. Buffer *m*, Puffer, Stoß-polster *n*, -kissen *n*, -apparat *m*, -ballen *m*, ⊕ Röhrscheibe (*f*) der Räder, hut. Stoßherd *m*, rotierender Kehrherd; (o dveřo Prellkopf *m*; plav. Absetzer *m*, Abhalter *m*; čelo ~u železn. Bufferkopf *m*; tyč ~u železn. Bufferstange *f*; dvojný ~ hor. Doppelstoßherd; plachtový ~ Planstoßherd; točivý ~ Dreh-, Sicher-herd, Sichertrog *m*.

odrazníkový *a* E_2 Stoßherd-; hřídel ~ý Stoßherdwelle *f*; péra ~á Bufferfedern *fpl*.

odraznost *f* C_{15} Reflexionsvermögen *n*.

odrazný *a* E_2 Abprallungs-, Prell-, voj. Bricollen-; ~ splávek Stoßherd *m*; úhel ~ Abprallungswinkel *m*; výstřel ~ Prell-, Bricollenschuss *m*.

odrázný *a* E_2 ✎ atypisch, unregelmäßig.

odrazovati ⅞ K_1 *freq.* abrathen.

odrazový *a* E_3 Reflexions-.

odrazu *adv. neskl* schnell, flink.

odráž *m* B_{13} Prellstock *m*.

odrážecí *a* E_3 Prell-, repulsiv; ~ kruh Prellring *m*; ~ splávek Stoßherd *m*.

odrážeč *m* B_{13} Reflector *m*; porcel. Abstoßeisen *n*.

odrážedlo *n* C_{20} (*gen. sg.* ~el) ⊕ Prelle *f*, Prellvorrichtung *f*, hor. Schlagfedern *fpl*.

odráže/jící *a* E_3 abschlagend, zurückstoßend stč. vis ~ti; lékář. zurückschlagend, repercussiv; ~jící se hochklingend, hochlautend.

odražek *m* B_1 Span *m*; dřev. Präcipuum *n*.

odraženec *m* B_{14} prov. ein Stück Feld, welches J-m zur Ausnützung o Ausbeutung verliehen wird.

odražení ⅞ *n* D_3 Zurück-, Ab-stoßen *n*, Zurück-, Ab-stoßung *f*, Abschlagen *n*, Rückschlag *m*, Repercussion *f*, (= odehnání) Repulsion *f*; šerm. Parieren *n*, Parierung *f*, fys. Reflexion *f*, Spiegelung *f*, Spiegeln *n*, mal. Abhub *m*; obch. Decort *m*.

odrážení ⅞ *n* D_3 Ab-, Zurück-stoßen *n*, stč. vis ~ažení; gram. ~hlásek Apokope *f*.

odraženice *f* C_{11} zvěř. Stoll-beule *f*, -galle *f*, -schwamm *m*, Tasche *f*; ~ na kopytě koňském Kröte *f*.

odraženina *f* C_6 Verbällen *n*, Geschwür (*n*) vom Stoße, Schwären (*n*) unter dem Fuße; zvěřol. Tasche *f*, Stollbeule *f*.

odražený *a* E_2 zurück-, ab-geschlagen, weggeworfen, abgeprallt, fys. reflectiert; ~ý paprsek Widerstrahl *m*; ~ý výstřel Prellschuss *m*; (o vodě) überschlagen, abgestanden; ~á voda überschlagenes Wasser.

odrážeti *iter.* I_3 a) ⅞ ab-, zurück-stoßen, ab-, zurück-schlagen, repulsieren, *fys.* reflectieren, *hud.* abstoßen, e-e Note stoßen; ~ (co od koho) et. von J-m abwehren; ~ paprsky reverberieren; ~ obraz něčeho jako v zrcadle spiegeln, ab-, wider-spiegeln; ~ míč e-n Ball abschlagen. b) ⅞ sich entfernen, fortziehen; (*o kulích*) e-n guten Abschlag haben, (*o zvěři*) sich abschlagen. c) ~ se ⅞ ab-, zurück-prallen; *fys.* reflectieren, wider-scheinen, -glänzen, sich spiegeln, ab-, nach-, wider-, zurück-spiegeln, wider-strahlen, -leuchten, zurückstrahlen, *fig.* sich herausheben, vorstechen; *fig.* ~ se (od čeho) gegen et. abspringen; ~ se od temného pozadí sich abheben.

odrážid/o *n* C_{24} (*gen. pl.* ~el) ⊜ Stauchvorrichtung *f*.

odrážitel *m* B_{11} Vertreiber *m*, Verdränger *m*.

odráživost *f* C_{15} Abstoßungs-, Repulsionskraft *f*, Repulsivkraft, Zurückstoßungs-kraft, -vermögen *n*, *fys.* Reflectibilität *f*.

odráživý *a* E_2 ab-, zurück-stoßend, zurückschlagend, repulsiv, *fys.* reflectierbar; *lékář.* zertheilend, kühlend.

odrážka *f* C_8 a) Rückstoß *m*, Zurück-, Abschlagen *n*, *vaj.* Bricole *f*, *kulos.* Abschlag *m*. b) *lov.* ~a medvěda Abtrieb (*m*) e-s Bären. c) ⊖ Commissur *f*; *stv.* Prell-stock *m*, -vorrichtung *f*, Prelle *f*, Preller *m*, Prell-klotz *m*, -bock *m*, *hut. stv.* Prellstock *m*, Reitel(stock) (*m*), Stoßreitel *m*; (*u klavíru*) Rädel e-s Hammers; Prell-stock, -klotz (*m*) beim Schwanzhammer; *hor.* Schlagfedern *fpl.*, Abschlag *m*, Abschlagfeder *f*, Prell-backen (*m*) o -brett (*n*) o -feder (*f*) beim Stoßherd o beim Erdbohren; *mlyn.* Anschlag *m*, Klippel *m*, Anschlägel *m*, Anschlagholz *n*, Klöppel *m*, Klappenholz *n*, *tkalc.* Treiber *m*; *železn.* Stuhl-, Stoß-platte *f*, Buffer *m*, Puffer *m*, Stoßballen (*m*) bei der Eisenbahn; *kol.* Stoßscheibe *f*; *vaj.* Stoßeisen *n*. d) *hosp.* Lire *f*. e) Wasserabtheilung *f*. f) Parierstange *f*. g) Abzweigung *f*; trouba s ~ou Abzweigungsrohr *n*. h) *hut.* ~y Abschläge *mpl*. ch) ~y Holzabfälle *mpl*. i) *obch.* Abrechnung *f*, Abbruch *m*, Verrechnung *f*. j) *hor.* Nach-nahme *f*, -nehmen *n*. k) *hud.* Widerrufungs-, -herstellungszeichen *n*, Auflöser *m*, Auflösungszeichen *n*, Quadrat *n*; opatřiti ~ou e-e Note auflösen. l) ⊦ udělati ~u sich fortziehen.

odrážkový *a* E_3 a) ~á taxa Carenztaxe *f*. b) ~ý sloup Reitelbaum (*m*) in den Eisenhütten.

odráž/ivost *f* C_{15} = ~ivost.

odráž/ivý *a* E_2 = ~ivý.

odražna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Ausschlagplatz *m*.

odražník *m* A_7 Stoßeisen *n*.

odražný *a* E_2 Prell-; ~á rána střelná Prellschuss *m*.

odrba *m* B_{20} Haderlump *m*.

odrbaneo *m* B_9 = odrba.

odrbati ⅞ J_3 a) abreiben. b) ab-, weg-reiben, abschaben. c) *fig.* durchhecheln.

odrdák *m* A_7 *prov.* hölzerner Kamm zum Heidelbeer(en)pflücken.

odřec *m* B_9 † Schuft *m*.

odřečení ⅞ *n* D_2 Absagen *n*, Absagung *f*.

odřečený *a* E_2 abgesagt, entsagt.

odřeči *a* D_2 ↖ Absage *f*.

odřeči se ⅞ I_{11} ~ se (čeho) sich e-r Sache entsagen.

odřečníti ⅞ I_{12} absagen.

odřečný *a* E_2 Absage-.

odrejdovati ⅞ K_1 absteuern.

odřek *m* A_7 Verzicht *m*.

odřeklost *f* C_{15} Entsagung *f*.

odřeknouti I_1 a) ⅞ absprechen, aberkennen, abrechten. b) ⅞ antworten. c) ⅞ ~ se e-r Sache ab- o ent-sagen; ~ se práva auf ein Recht Verzicht thun o leisten.

odřeknuti ⅞ *n* D_2 a) Antworten *n*. b) Absagen *n*, Versagen *n*, Versagung *f*, Verreden *n*, Verredung *f*, Abspruch *m*. c) ~ (se) Verzicht *m*, Verzichten *n*, Entsagung *f*, Anheimsagung *f*, Verzichtleistung *f*, Renunciation *f*; ~ (se) minulosti Bruch (*m*) mit der Vergangenheit; ~ trůnu Thronentsagung *f*.

odřeknutý *a* E_2 abgesprochen, abgesagt.

odřeneo *m* B_9 der Abgeschundene; *šp. sm.* Haderlump *m*.

odření ⅞ *n* D_2 Abschinden *n*, Abdecken *n*, *fig.* Betrügen *n*; *lék.* Streifwunde *f*; ~ v údech Gliederkrankheit *f*; ~ plachet *s p. plav.* Schlittage *f*.

odřenina *f* C_6 aufgeriebene Stelle, abgeschundene Stelle; *lék.* Wundreiben *n*, Streifwunde *f*, Fratt *m*; ~ od pádu Fallfleck *m*.

odřenost *f* C_{15} Abgeschundenheit *f*, Schäbigkeit *f*.

odřený *a* E_2 abgeschunden, aufgerieben, *šp. sm.* schleißig, trödelhaft, schäbig, *klr. sm.* kahl; *souk.* fadensichtig; na spince ~ý *vaj.* fesselwund; ~ý třením o žíravinou *path.* fratt; *fig.* byl jsem hanebně ~ ich bin auf schändliche Weise ausgeplündert worden.

odřepák *m* A_3 *prov.* große rothe Ameise.

odrepetiti ⅞ i ⅞ I_{12} abplappern.

odřepikování ⅞ *n* D_2 *souk.* ~ vlny Wollenkletten *n*.

odřepikovati ⅞ K_1 *souk.* entkletten.

Odřepsy *mpl.* B_6 *top.* Odřepes.

odrepták *m* A_3 Widermurrer *m*, Murrkopf *m*.

odrept(áv)ati (*freq.*) ⅞ i ⅞ J_1 widermurren.

Odřetice *mpl.* B_{15} *top.* Woldřetitz.

odřevněti ⅞ I_2 holzig werden.

odřez *m* A_8 Abschnitt *m*.

odřezanec *m* B_9 Abtrünnige(r) *m*.

odřezání ⅞ *n* D_2 Ab-, Los-schneiden *n*; *fig.* Abfall *m*, Abtrünnigkeit *f*, *církv.* Schisma *n*.

odřezanost *f* C_{15} = ~ství *n* D_2 Abfall *m*, Abtrünnigkeit *f*.

odřezaný *a* E_2 ab-, los-geschnitten, abgehauen; *fig.* abtrünnig.

odřezati J_1 i J_4 a) ⅞ ab-, los-, weg-schneiden; pilou ~ umsägen. b) ⅞ ~ se sich trennen, *fig.* abtrünnig werden, abfallen.

odřezávání ⅞ *n* D_2 Ab-, Los-schneiden *n*; ~ větví Abästung *f*.

odřezávati *freq.* ⅞ J_1 ab-, los-, weg-schneiden, *hor.* abschneiden.

odřezek *m* 1. B_1 a) Abschnitt *m*, Abschnitzel *n*, Schnitz *m*, Schnittling *m*; ⊦ Schneppel *m*, Schnippel *m*; ~ky Schrot *m*; *typ.* Kartenspäne *mpl.*; ~ky hovězího masa *prov.* Theilsame(s) *n*; ~ky dřeva Abgang *m*, Holzabfälle *mpl.*; ○ ~ky kolu Schrötling *m*; ~ek papírový Papier(ab)schnitzel; ~ky plechové Blech-abfall *m*, -abschnitt *m*, -abschnitzel *n*; ~ek prkenný Brettabschnitt;

-ek stromu Baumabschnitt *m*. b) ⊕ eingeflicktes Stück Holz. c) math. Abscisse *f*. 2. A_5 prov. Grobian *m*.

odřeziny *fpl.* C_6 Säge-späne *mpl.*, -mehl *n*.

odřezování ⁰/₀ *n* D_3 Ab-, Los-schneiden *n*, *fig.* Trennen *n*.

odřezovati *freq.* ⁰/₀ K, ab-, los-schneiden; *fig.* trennen.

odrh *m* A_7 Vorwurf *m*, Verweis *m*.

odrha *m* B_{20} Haderlump *m*.

odrhání ⁰/₀ *n* D_2 Abreiben *n*, Reinigen *n*, *fig.* Verweisen *n* (viz i -ati).

odrhanina *f* C_6 abgenütztes Zeug.

odrhati J_1 a) ⁰/₀ abreiben, losbrechen; ~ len den Flachs räufeln o raufen; uši. sm. reinigen, abscheuern, *fig.* vorwerfen, verweisen. b) ⁰/₀ husten.

odrhávati *freq.* J_1 viz -ati.

odrhavý *a* E_2 vorwurfsvoll.

odrhel *m* B_9 Taugenichts.

odrhnouti *mom.* ⁰/₀ I_1 abreiben, losbrechen, fummeln; ~ len den Flachs räufeln o raufen; uši. sm. reinigen, abscheuern, abschrubbern; *fig.* vorwerfen, verweisen.

odrhnutí ⁰/₀ *n* D_2 Abreiben *n*, Abraufen *n*, Abscheuern *n*, Abstreifen *n*.

odrhnutý *a* E_2 abgerieben, abgescheuert.

odrhoun *m* A_2 a) Haderlump *m*. b) Wucherer *m*.

odrhovačka *f* C_6 a) Bänkel-lied *n*, -gesang *m*, Gassenhauer(lein) *m* (*n*). b) hosp. ~ zrn Abbeerrafpel *m*, *f*.

odrhovati ⁰/₀ K_1 abreiben, losbrechen, fummeln; ~ len den Flachs räufeln o raufen; uši. sm. reinigen, abscheuern, abschrubbern; ~ oves předními zuby (o koních) abbeeren.

odrohmel *m* A_1 Haderlump *m*.

odří *n* D_2 a) Abpfählung *f*; révu na ~ vésti die Reben an die Pfähle anheften. b) Scheuergerüst *n*.

odřibut *m* A_2 Haderlump *m*.

odřice *f* C_{11} Balken (*m*) beim Scheuergerüst.

odříci G_{11} a) ⁰/₀ absagen, versagen, verreden, obch. contremandieren; ~ (komu co) J-m et. versagen; ~ si zábavu sich e-s Vergnügens berauben. b) ⁰/₇ ~ se (čeho) e-r Sache entsagen, auf et. verzichten, auf et. Verzicht thun o leisten, et. verreden, † auf et. entsagen, e-e Sache heimsagen; ~ se (koho) J. desavouieren, sich von J-m lossagen, e-n Menschen fallen lassen; ~ se světa sich von der Welt absondern, der Welt entsagen; ~ se trůnu die Krone niederlegen, dem Throne entsagen.

odřicovati *freq.* K_1 a) ⁰/₀ abwälzen. b) ⁰/₇ sich abwälzen.

odřiditi ⁰/₀ I_{11} abordnen.

odřifous *m* A_8 Bartschneider *m*.

odříhati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-ihnouti** I_1; *freq.* **-ihovati** K_1) abrülpsen, rülpsen, schlucken.

odřihlava *m* B_{26} Schlingel *m*, Bengel *m*.

odřihost *m* A_3 Gast-, Menschen-, Leute-schinder *m*, Plackerm.

odřihostka *f* C_8 Gast-, Menschen-, Leute-schinderin *f*, Plackerin *f*.

odřihoststvi *n* D_2 Menschenschinderei *f*.

odřihování ⁰/₀ *n* D_3 Rülpsen *n*, Abrülpsen *n*, Schlucken *n*.

odřijený *a* E_3 mysl. verbrunstet.

odřijeti ⁰/₀ I_2 mysl. verbrunsten.

odřikaci *a* E_3 Absage-, Verzicht-, Entsagungs-; ~ list(ina) Entsagungsurkunde *f*; prohlášení ~ Heimsagungserklärung *f*; stvrzenka ~ Verzichtsquittung *f*; smlouva ~ Begebungsvertrag *m*; zápis ~ Verzichtsrevers *n*.

odřikačka *f* C_8 Maul *n*, Gosche *f*, Mundwerk *n*, -stück *n*.

odřikání ⁰/₀ *n* D_3 a) Ab-, Her-, Auf-sagen *n*, Recitation *f*, Recitieren *n*, Recitierung *f*. b) Entsagung *f*, Verzicht *m*, Entbehrung *f*. c) ✎ Verschwören *n*.

odřikati J_1 a) ⁰/₀ ab-, her-, auf-sagen, recitieren; povrl. nachleiern. b) ⁰/₇ ~ se čeho e-r Sache entsagen, auf et. Verzicht thun o leisten, et. entbehren, sich et. entziehen, et. entübrigen.

odřikávač Hersager *m*.

odřikávačka *f* C_8 Hersagerin *f*; tert. Maul *n*, Gosche *f*.

odřikáváni ⁰/₀ *n* D_2 a) Ab-, Her-, Auf-sagen *n*, Recitation *f*, Recitieren *n*, Recitierung *f*, *fig.* Nachbeten *n*, Nachbeterei *f*; (jednotvárné) ~ Nachleiern *n*, Leierei *f*, Leier *f*. b) ~ (se) Entsagung *f*, Verzicht *m*.

odřikávati J_1 a) ab-, her-, auf-sagen, recitieren, *fig.* nachbeten; (jednotvárně) ~ nach-, ausleiern, psalmodieren; z paměti ~ aus dem Kopfe o gedächtnismäßig hersagen; ~ co jako otče náš et. im o am Schnürchen haben o wissen o hersagen; ~ co, jako když bičem mrská et. am Schnürchen hersagen; ~ růženec die Perlen des Rosenkranzes durch die Hände laufen lassen. b) ⁰/₇ ~ se (čeho) e-r Sache entsagen, auf et. Verzicht thun o leisten.

odřikavý *a* E_2 schnippisch.

odřikost *m* A_3 F armer Teufel.

odřiles *m* B_2 † November *m*.

odřimovati ⁰/₀ K, schläfrig werden, einschlafen.

odřinčeti ⁰/₀ I_5 abrasseln.

odřinouti ⁰/₀ H_{12} fortrinnen.

Odřišťvky *fpl.* B_7 top. Neudorf.

odřiták *m* A_7 Mastdarm *m*.

odřitek *m* B_1 Arschgegend *f*.

odříti 1. H_1 a) ⁰/₀ schinden, abschinden, aufreiben, abstreifen, abhäuten, das Fell abziehen, ecorchieren; ~ si kůži oč sich an et. abschürfen; ~ zvíře ein Thier abschinden; *fig.* ~ (koho) J-m das Fell o die Haut o das Netz über die Ohren ziehen, J. rupfen o beschwindeln o ausnützen o knappen o schächten o ausschröpfen, J. arg bluten lassen. b) ⁰/₇ ~ se sich durchreiben, plav. verschleißen, verschleten; ~ si jízdou na koni sich durchreiten. 2. ⁰/₀ H_9 verbrunsten.

odřititi se ⁰/₇ I_{11} prov. munter werden.

odřititi I_{11} a) ⁰/₀ abwälzen. b) ~ se ⁰/₇ sich abwälzen.

odřitní *a* E_3 an. ~ střevo Mastdarm *m*.

odřivous *m* A_1 Bartschneider *m*.

odřizek *m* B_1 Abschnitt *m*, Abschnitzel *n*.

odřízeneo *m* B_7 ✎ Abgeordnete(r) *m*.

odřiznouti ⁰/₀ I_1 ab-, los-schneiden, *fig.* trennen; ~ přebytečnou válcovinu typ. abbinden.

odřiznuti ⁰/₀ *n* D_2 Abschneiden *n*.

odrmoutiti se ⁰/₇ I_{11} aufhören sich zu kränken.

odrn *m* A_7 prov. s -em eilig.

odrnice *f* C_{11} Balken (*m*) vom Scheingerüste.
odrniti ⁰/₀ I_{12} berafen.
odrobenečka *f* C_3 Bröſel *n*.
odrobený *a* E_3 abgebröſelt.
odrobina *f* C_6 a) Bröſel *n*. b) Schäflein *n*. c) kleines Kind.
odrobinečka *f* C_3 Bröſel *n*.
odrobinek *m* B_1 Bröſel *n*.
odrobinka *f* C_3 Bröſel *n*; **~ovati** ⁰/₀ K_1 abbröſeln.
odrobiti ⁰/₀ I_{11} 1. a) ⁰/₀ abbröſeln, abbröckeln. b) ⁰/₀ **~ti se** ſich abbröckeln; ceny se **~ly** die Preiſe ſind zurückgegangen o haben ſich abgebröckelt. 2. ⁰/₀ a) abarbeiten. b) ungeſchehen machen.
odrobněti ⁰/₀ I_3 klein o gering werden.
odrobotovati ⁰/₀ K_1 durch Frohnarbeit abdienen, abfröhnen.
odročení ⁰/₀ *n* D_2 Vertagen *n*, Vertagung *f*, Verſchieben *n*, Verſchiebung *f*, Erſtrecken *n*, Erſtreckung *f*, Aufſchub *m*, Verzug *m*, Prolongation *f*, Prolongieren *n*, *prâv.* Prorogation *f*; **~ dražby** Verlegung (*f*) der Feilbietung; **~ schůze** Nichthaltung (*f*) der Verſammlung; **~ jednání** Tagſatzungserſtreckung *f*.
odročitelný *a* E_2 vertagbar, verſchieblich, erſtreckbar; **~é stání** erſtreckbare Tagſatzung.
odročiti ⁰/₀ I_{11} vertagen, ver-, auf-ſchieben, erſtrecken, hinausſetzen, *rak.* trenzen, verſparen, einhalten, friſten, prolongieren, *prâv.* prorogieren, e-r Sache Anſtand geben, et. in Anſtand laſſen; **~ co** prozatím et. vorläufig ausſetzen; **~ schůzi** e-e Sitzung ſuspendieren; **~ sněm** den Landtag vertagen.
odročka *f* C_3 Vertagung *f*, Verſchiebung *f*, Prolongation *f*.
odročovací *a* E_3 ſuspenſiv, Erſtreckungs-, Vertagungs-, Verlegungs-.
odročování ⁰/₀ *n* D_3 Vertagen *n*, Vertagung *f*, Verlegen *n*, Verlegung *f*.
odročovati ⁰/₀ K_1 vertagen, verlegen, verſchieben, friſten, prolongieren, verzögern, weilen, ſuspendieren; **~ se na týden** bis zur nächſten Woche ausſtehen o ausgeſetzt bleiben.
odročující *a* E_3 vertagend, verſchiebend.
odrod *m* A_7 a) Abart *f*. b) Abkunft *f*. c) Wiedergeburt *f*.
odroda *f* C_8 Abart *f*.
odrodák *m* A_3 *prov.* wer e-r anderen Abkunft iſt.
odrodek *m* B_1 Abart *f*, Afterbrut *f*, Ausgeburt *f*.
odrodilec *m* B_2 Ausgeartete(r) *m*, *ubs. sm.* Renegat *m*.
odrodilka *f* C_3 Ausgeartete *f*, *ubs. sm.* Renegatin *f*.
odrodilost *f* C_{15} Aus-, Ent-artung *f*.
odrodilský *a* E_2 entartet, *ubs. sm.* Renegaten-.
odrodilství *n* D_2 Aus-, Ent-artung *f*.
odrodilý *a* E_2 ausgeartet.
odroditi se ⁰/₀ I_{11} aus der Art (ab)ſchlagen, ſich entarten, ab-, aus-, ver-arten, ſich umarten, miſsarten, umſchlagen.
odrodný *a* E_2 ausgeartet.
odrodstvo *n* C_{10} a) Renegaten *mpl.* b) Aus-, Ent-artung *f*.
odrojiti se ⁰/₀ I_{11} verſchwärmen.
odrok *m* A_7 *prov.* Vertagung *f*, Prolongation *f*.
odroň *m* B_5 (*tél* **~ně** *m* B_3) *pro v.* Tölpel *m*.
odronek *m* B_1 der Rand des Weges o Raines im Weingarten.
odroniti I_{13} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ⁰/₀ (her)-abſchlagen. b) ⁰/₀ **~niti** o **~ňovati se** fortrinnen.
odrost *m* A_7 a) Heranwachſen *n*. b) Pubertät *f*, männliches Alter. c) *zahr.* Trieb *m*, Schuſs *m*. d) *lov.* die Zeit des Aufſetzens des Geweihes. e) jüngere Generation.
odrostati ⁰/₀ J_1 heran-, er-wachſen.
odrostek *m* a) A_5 Aufſchöſsling *m*. b) *bot.* Trieb *m*, Sproſſe *f*, Peitſche *f*.
odrostkatý *a* E_1 Peitſchentriebe habend.
odrostlina *f* C_6 das Herangewachſene.
odrostlý *a* E_2 herangewachſen, erwachſen; *fig.* entwachſen; býti metle **~** der Ruthe entwachſen ſein.
odroubati ⁰/₀ J_1 = **~iti** ⁰/₀ I_{11} abhauen.
odrouti ⁰/₀ H_5 abraufen.
odrovaný *a* E_2 geſtockt, -pfählt.
odrovati ⁰/₀ K_1 ſtocken; vinici **~** e-n Weinberg pfählen.
Odrovice *mpl.* B_{15} *top.* Odrowitz.
odrovnati ⁰/₀ J_1 beſeitigen, bei Seite legen.
odrovníkový *a* E_3 Äquatorial-, äquatorial.
odrozování ⁰/₀ *n* D_2 Aus-, Ab-, Ent-artung *f*, Degeneration *f*.
odrozovati se ⁰/₀ K_1 ſich ab-, ent-arten, degenerieern, aus der Art ſchlagen.
odrtina *f* C_6 Holzabfall *m*.
odrtiti ⁰/₀ I_{11} zunichte machen, zer-bröckeln, -ſchmettern.
odruba *f* C_8 Abſchnitt *m*, Stoſs *m*; **~ pilíře** o **pilířová** *bot.* Pfeilerabſchnitt e-s Kohlenpfeilers.
odrubati ⁰/₀ J_1 los-, ab-hauen, ſchroten; **~ kov** das Metall mit dem Meiſsel ſchroten; **~ uhelné pilíře** Kohlenpfeiler abſchwarten.
odrubávati ⁰/₀ J_1 = **~ati**.
odrubčí *m* E_3 † Steuereinnehmer *m*.
odrubek *m* B_1 Schrötling *m*; **~ky** Schrot *m*.
odrubný *a* E_2 Kohlenbrech-; **~ý stroj** Kohlenbrechapparat *m*; *adv.* **~ě** *bot.* ſtoſsweiſe.
odrubovati *freq.* ⁰/₀ K_1 ab-, be-hauen.
odrubový *a* E_2 *bot.* ſtoſsartig; **~é pilířování** ſtoſsartiger Pfeilerbau, Stoſsbau beim Pfeilerbau; **~é stěnování** ſtoſsartiger Strebbau.
odručiti ⁰/₀ I_{11} *prov.* **~** (komu co) j-m et. empfehlen.
odrůda *f* C_4 Spiel-, Unter-art *f*, Spielweiſe *f*, Blendlings-, Halb-art *f*, Varietät *f*, *ubs. sm.* Raſſe *f*, Kategorie *f*; **~y** Nebenarten *fpl.*; tvrdá **~a** achátu Feſtungsachat *m*; **~a** nečistého apatitu fosforitu Bein-, Stein-brech *m*; cizí **~a** švestky weiſses Rebhühnerei, Zipparte *f*; **~y** kočičí Katzengeſchlecht *n*; **~a** puchratky kadeřavé Kransmoos *n*; **~a** slepic bezocasých Kaul(arſch)huhn *n*; listovitá **~a** ústřice Blattauſter *f*; modravá **~a** zubovce *zo. Nerita glaucina* bläuliche Nebelſchnecke; **~a** žabáku *min.* Blatterſtein *m*.
odrundati ⁰/₀ J_1 *prov.* beſeitigen.
odrůnek *m* B_1 der Rand des Raines o Weges im Weinberge.
odrůstati ⁰/₀ J_1 heranwachſen, entwachſen; **~** (čemu) e-r S. entwachſen o von et. abwachſen.
odrůstek *m* B_1 *bot.* Trieb *m*, Peitſche *f*.
odrůsti ⁰/₀ G_1 ent-, heran-wachſen.
odrušiti ⁰/₀ I_{11} ablöſen.

Odrůvky *fpl.* B_7 top. Obrowek.
odrůznění *% n* D_2 Absonderung *f*, Trennung *f*.
odrůzněný *a* E_2 abgesondert, unterschieden, getrennt.
odrůzniti *%a* I_{12} absondern, unterscheiden, trennen.
odružiti *%a* I_{11} specificieren.
odrval *m* A_1 prov. Klachel *m*, Grobian *m*.
odřví *n* D_2 Thürfütterung *f*; *Prv.* mezi dveřmi a ~m býti zwischen Thür u. Angel sein.
odrvina *f* C_6 Holzabfälle *mpl.*
Odry *fpl.* B_7 top. Odrau.
odryonouti *%a* I_1 abreißen.
odrychlení *% n* D_2 Verzögern *n*, Verzögerung *f*; ~ pohybu Verzögern der Bewegung.
odrychliti *%a* I_{11} verzögern.
odrynouti *%a* H_{12} prov. abspalten.
odryp *m* A_6 lov. Zwang *m*.
odrýpati *%a* J_2 (*mom.* ~nouti *%a* I_1; *freq.* **odrypovati** *%a* K_1) abstechen, abstreifen; hosp. abplappern.
odrýsovati *%a* K_1 abzeichnen.
odrýti *%a* H_6 abstechen, abstreifen.
odryv *m* A_6 Abschurf *m*.
odrývati *%a* J_1 a) abstechen, abstreifen. b) abreißen.
odryvek *m* B_1 Abriss *m*, Fragment *n*.
odrzeti *%n* I_2 = **~nouti** *%n* I_1 † leck werden.
održeti *%a* I_5 † erhalten.
odsad *adv. neskl.* prov. von dannen, von hier.
odsada *f* C_6 Absatz *m*; voj. Berme *f*.
odsádce *m* B_{21} ✎ Recurrent *m*.
odsadec *m* B_{14} Griff (*m*) am Hufeisen.
odsadek *m* B_1 a) typ. Spatium *n*. b) hosp. Abstillen *n*.
odsaditi *%a* I_{11} absetzen, wegsetzen; (= vysázeti) aufzählen; (= odstaviti a odkojiti) abstillen, absetzen, abspänen; (= napraviti) büßen, wieder gut machen; (= od čeho utéci) entfliehen, entweichen, entlaufen; odsaď (zbraň)! setzet ab! odsaditi ručnici das Gewehr absetzen; ~ zeď stav. die Mauer absetzen.
odsadivo *n* C_{18} hor. Setz-werk *n*, -gut *n*, -vorrath *m*, Siebsetzvorrath, Kleinpochen *n*, Schurerz *n*; ~ mělké n drobnozrnné Feinsetzvorrath.
odsádka *f* C_6 Absatz *m*; hor. Setz-, Sieb-arbeit *f*, Siebsetz-arbeit, -setzen *n*, -wäsche *f*; ~ kamenného uhlí Kohlensetzen *n*; ~ rud Erzsetzen *n*.
odsadní *a* E_3 hor. Setz-; ~ káď Setz-bütte *f*, -fass *n*; ~ piston Setzkolbe *f*; ~ ruda Setzerz *n*; ~ splávek Setzherd *m*; ~ (při)stroj Setz-maschine *f*, -vorrichtung *f*, -apparat *m*; ~ stroj na jemné zrno Feinkorn(setz)maschine *f*; les. ~ strom Schleuderbaum *m*; ~ stůl hor. Setzbühne *f*; ~ truhlík Setzkasten *m*.
odsadník *m* A_7 a) stav. Streif-, Schleuder-, Prall-stein (*m*) an den Häusern. b) ⊙ Setzmaschine *f*; ~ na kroupy Graupensetzmaschine; ~ na mouku Mehlsetzmaschine *f*; ~ vzduchový Luftsetzmaschine.
odsálka *f* C_5 ✎ Spiegellampe *f*.
odsam *adv. neskl.* ✎ von hier.
odsáňkovati K_1 a) *%a* im Schlitten wegfahren. b) *%a* im Schlitten et. wegbringen.
odsavad *adv. neskl.* a) von da, von hier, von daher, von dannen. b) von nun an.
odsazení *% n* D_2 a) Ab-, Weg-setzen *n*. b) Abspannen *n*. c) Davonlaufen *n*. d) Büßen *n*. e) tes. Abgesetze *n*.
odsazený *a* E_2 abgesetzt; entsetzt.
odsázeti *%a* I_2 absetzen; hosp. abspannen; hor. siebsetzen.
odsázka *f* C_5 ✎ Recurs *m*.
odsazovač *m* B_{13} hor. Siebsetzer *m*.
odsazovačka *f* C_3 pern. Absetzschaufel *m*.
odsazování *% n* D_2 Absetzen *n*; hosp. Abspannen *n*; hor. Setzen *n*, Setz-, Sieb-arbeit *f*, Sieb-setzarbeit, -setzen *n*, -wäsche *f*; ~ kamenného uhlí Kohlensetzen *n*; ~ rud Erzsetzen *n*.
odsazovati *%a* K_1 absetzen; hosp. abspannen; hor. siebsetzen; stav. abtreppen.
odsečení *% n* D_2 Abhauen *n*; Abmähen *n*
odsečený *a* E_2 abgehauen; abgemäht.
odsečka *f* C_3 a) math. Richtlinie *f*, Abscisse *f*. b) abgehauenes Bein e-s Frosches.
odsečný *a* E_3 abge-, unter-brochen.
odsedati *%n* J_1 sich weiter setzen, sich wegsetzen.
odsednutí *% n* D_2 Absitzen *n*.
odsednúti *%n* I_1 sich weiter setzen, sich wegsetzen, wegrücken; *fig.* weichen, ✎ abstehen; ~(od koho) weiter von J-m abrücken; ~ od sebe sich auseinandersetzen.
odsek *m* A_7 Abhauen *n*; stloov. Abwehr *f*; voj. Ab-, Nach-hieb *m*; math. Segment *n*; *fig.* Abschnitt *m*.
odsekáč *m* B_{13} Schnippfer *m*, Schiefereisen *n*.
odsekati *%a* J_1 ab-, los-, weg-hauen; les. ausästen; ~ hor. schroten; *fig.* abwehren, weghauen.
odsekávací *a* E_3 Abhau-.
odsekávadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Abhauwerkzeug *n*.
odsekávati J_1 a) *%a* los-, weg-, abhauen; les. ausästen; hor. schroten. b) *fig.* *%n* widersprechen, abtrumpfen, J. abspeisen.
odsekavý *a* E_2 schnippisch.
odseknouti *mom.* I_1 a) *%a* ab-, weg-, los-hauen; lék. abklappen; les. ausästen; hor. schroten; ~ (od čeho) von et. (weg)hauen. b) *%n* form. nachhauen, -stoßen; ~ savlí abšábelu; *fig.* widersprechen, (ab)trumpfen, J-m auftrumpfen, J. abspeisen.
odseknuti *% n* D_3 Abhauen *n*; form. Abhieb *m*, Nachhieb *m*; ~ (slovy) Seitenhieb (*m*) mit Worten.
odsek *m* A_6 Abwurf M.
odsezváněti *%a* I_2 das Zusammenläuten beendigen.
odsíkati *%n* J_1 (*mom.* ~nouti *%n* I_1) wegspritzen.
odsíkati *%a* J_1 prov. weghauen.
odsílač *m* B_8 Absender *m*, uři. sm. Spediteur *m*.
odsílání *% n* D_2 Absenden *n*, Absendung *f*.
odsílatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_3) Absender(in); uři. sm. Spediteur(in).

odsílatelský *a* E_3 Speditions-.
odsílatelství *n* D_2 Spedition *f*, Speditionsgeschäft *n*.
odsílati ⁰/₀ J_1 absenden, wegschicken.
odsílka *f* C_2 Absenden *n*, Ab-schickung *f*, -sendung *f*, Beförderung *f*; voj. Partei *f*, Detachement *n*.
odsíření ⁰/₀ *n* D_2 Schwefelverlust *f*, Desulphuration *f*, hut. Vorrösten *n*.
odsířený *a* E_2 ent-, abge-schwefelt; ~é kamenné uhlí Coaks *m*.
odsířiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **odsiřovati** ⁰/₀ K_1) ent-, ab-schwefeln.
odskákati J_2 a) ⁰/₀ ab-, weg-springen, ab-, weg-hüpfen. b) *fig.* ⁰/₀ ~ co et. ausbaden, et. abbüßen.
odskakovati *freq.* ⁰/₀ K_1 ab-, weg-, zurückspringen, weghüpfen; železko ~uje hor. das Bergeisen platzt aus; zrnka ~ující při odhánění hut. Hahn *m*, Sprätzling *m*.
odskočení ⁰/₀ *n* D_2 Abspringen *n*, Absprung *m*.
odskočilý *a* E_2 abgesprungen.
odskočiště *n* D_1 Absprungstelle *f*.
odskočiti ⁰/₀ I_{11} ab-, weg-, zurück-, fort-, los-springen, weghüpfen; voj. zurücktreten; při kulečníku abschlagen, zurückschlagen; (= odraziti se) abprallen, los-, zurück-schnellen; (o víku) aufspringen; ~ domů e-n Sprung nach Hause machen; ~ skrčmo abhocken.
odskok *m* A_7 Absprung *m*, Seiten-, Rücksprung *m*; tělocv. Abhüpfen *n*, Nachsprung *m*; voj. Sprung (*m*) rückwärts, Zurücktreten *n*; (= odraz) Prallen *n*, Prall *m*, Abprallen *n*, Abprallung *f*; ~ skrčmo Abhocken *n*; ~ v zad! Sprung rückwärts; ~ střely Aufschlag (*m*) e-s Geschosses; dopadati s ~y göllen; dopad střely s ~em Göller *m*.
odskřípnouti ⁰/₀ I_1 knappen, abzwacken.
odskružení ⁰/₀ *n* D_2 stav. Entfernung (*f*) des Lehrgerüstes.
odsláněti I_1 1. ⁰/₀ a) enthüllen, aufdecken, den Vorhang wegnehmen. b) aus dem Schatten stellen. 2. ⁰/₀ ~ (komu) J-m aus dem Lichte gehen.
odslaviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) feiernd begehen.
odslavjanělý *a* E_3 entslavisiert.
odsledek *m* B_1 Absolge *f*.
odslepiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati**) sehend machen.
odslinek *m* B_1 prov. Speichelgeschenk *n*.
odslizovák *m* A_7 Abschleimer *m*.
odslizovati ⁰/₀ K_1 ab-, ent-schleimen.
odslojek *m* B_1 hor. Flötztrumm *m*.
odsloněni ⁰/₀ *n* D_2 a) Enthüllen *n*, Aufdecken *n*. b) hosp. ~ půdy Freilegung (*f*) des Bodens.
odsloniti K_1 1. ⁰/₀ a) enthüllen, aufdecken, den Vorhang wegnehmen. b) aus dem Schatten stellen. 2. ⁰/₀ aus dem Lichte gehen.
odslouchati ⁰/₀ J_1 ab-, ent-lauschen; lauschend vernehmen.
odsloužení ⁰/₀ *n* D_2 Verdienen *n*, Ausdienen *n*, Abfertigung *f*, Abdienung *f*, Gegendienst *m*, Vergelt *m*, Vergelten *n*, Vergeltung *f*.
odsloužený *a* E_1 abgedient, verdient; na ~ou zur Vergeltung.
odsloužilý *a* E_3 ↘ emeritus.
odsloužiti I_{11} a) ⁰/₀ ab-, ver-dienen. b) ⁰/₀ den Dienst enden. c) ⁰/₀ ~ **se** (někomu něčím) J-m et. (wieder)vergelten, J-m e-n Gegendienst leisten, J-m dankbar sein o sich revanchieren.
odslov *m* A_6 endige Antwort, Schlußantwort *f*.
odslovaněný *a* E_2 entslavisiert.
odslovaněti ⁰/₀ I_2 sich entslavisieren.
odslovaniti I_{11} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ⁰/₀ entslavisieren. b) **~niti** (**~ňovati**) **se** ⁰/₀ sich entslavisieren.
odslovenčiti se ⁰/₀ I_{11} s-e slovakische Herkunft verleugnen.
odsloviti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{11} antworten.
odsluha *f* C_4 Gegendienst *m*, Vergelt(ung) *m* (*f*).
odsluhovati K_1 a) ⁰/₀ ab-, ver-dienen. b) ⁰/₀ den Dienst enden. c) ⁰/₀ ~ **se** (někomu něčím) J-m e-n Gegendienst leisten, J. et. (wieder)vergelten.
odslunce *n* C_{21} Nebensonne *f*.
odsluní *n* D_2 a) Sonnenferne *f*, Aphelium *n*. b) Nebensonne *f*.
odslunník *m* A_7 a) Sonnenferne *f*, Aphelium *n*. b) Nebensonne *f*.
odsluniště *n* D_1 Sonnenferne *f*, Aphelium *n*.
odslunní *a* E_3 astr. ~ úhel Abstandswinkel *m*.
odslunnost *f* C_{15} Sonnenferne *f*, Aphelium *n*.
odslunný *a* E_3 absonnig, von der Sonne entfernt.
odslužce *m* B_{21} Vergelter *m*.
odslýchati ⁰/₀ J_1 ab-, aus-hören.
odslyšeti ⁰/₀ I_5 ab-, aus-hören.
odslzeti ⁰/₀ I_5 aufhören zu thränen.
odsmáti se ⁰/₀ J_{13} a) aufhören zu lachen. b) ~ se (někomu) J. mit Lachen o lachend abfertigen.
odsmekati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) ablösen.
odsmoliti ⁰/₀ I_{11} aufpichen.
odsmraditi ⁰/₀ I_{12} desinficieren.
odsmradivý *a* E_2 desinficierend; ~é prostředky desinficierende Mittel.
odsmrađování ⁰/₀ *n* D_2 Desinfection *f*.
odsmrađovati ⁰/₀ K_1 desinficieren.
odsmrdati J_1 F a) ⁰/₀ J-m schmeicheln. b) ⁰/₀ ~ **se** (kolem někoho) J-m schmeicheln.
odsmrknouti (si) ⁰/₀ (⁰/₀) I_1 sich ausschnäuzen.
odsmýčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~yčovati** ⁰/₀ K_1) a) abziehen, wegschleppen. b) abwischen.
odsmyk *m* A_7 voj. Zug *m*; term. Parade *f*, Parierung *f*, Parieren *n*; **záluď s ~em** Streichfinte *f*.
odsmýk(áv)ati (*freq.*) ⁰/₀ J_1 abziehen, wegschleppen; ~ koho J. fortzerren.
odsmykovati *freq.* ⁰/₀ K_1 abziehen, wegschleppen.
odsnažiti I_{11} a) ⁰/₀ ~ (komu) J-m es erleichtern o erträglicher machen. b) ~ **se** ⁰/₀ erleichtern, leichter werden.
odsnídati ⁰/₀ J_1 abfrühstücken, das Frühstück beenden.
odsobný *a* E_3 absolut.
odsot *m* A_7 tělocv. Abstoß *m*.
odsotiti ⁰/₀ I_{11} ab-, weg-stoßen.

odsouditi ⁄a I_{11} ver-, ab-urtheilen, verdammen, condemnieren; **uiš. sm.** absprechen, aberkennen, verlustig erklären, verfällen, J. sachfällig erklären, *fig.* den Stab über J-n brechen; ~ (koho čeho) J-m et. (zum Beispiel: das Leben) absprechen; nadobro (koho) ~ den Stab über J-m brechen; ~ k doživotní nucené práci zu lebenslänglicher Zwangsarbeit verurtheilen; ~ (koho) hrdla ▫ na smrt J-n zum Tode verurtheilen, J-m die Todesstrafe zuerkennen, J. zum Tode verdammen, J. auf Todesstrafe erkennen; ~ koho na šibenici J-m die Galgenstrafe zuerkennen, J-n zur Galgenstrafe verdammen; trestně ~ (koho) über J. ein Strafurtheil verhängen.

odsoukati ⁄a J_1 ⊖ abspulen, abwickeln.

odsoustrujovati ⁄a K_1 = **~žiti** ⁄a I_{11} ab-brechseln, -brechen.

odsouti ⁄a H_8 weg-räumen, -werfen; **gram.** e-n Buchstaben wegwerfen; ~ hlásku e-n Laut abwerfen.

odsouvání ⁄n *n* D_2 Weg-räumen *n*, -werfen *n*, Abwerfen *n*, Abstoßung *f*.

odsouvati ⁄a K_1 weg-räumen, -werfen, aufschieben, abwerfen, **gram.** abstoßen, abwerfen, apokopieren.

odsouzenec *m* B_1 Verurtheilte(r) *m*, (abgeurtheilter) Delinquent *m*, **lit.** armer Sünder; po způsobě ~ců auf Delinquentenweise; ~ec k smrti Armensünder *m*; poskytnouti ~ci útěchy před popravou ▫ připravovati ~ce k smrti e-m armen Sünder Trost zusprechen.

odsouzení ⁄n *n* D_2 Verurtheilen *n*, Verurtheilung *f*, Verdammen *n*, Verdammung *f*, Dijudication *f*, Damnation *f*, **hld.** Gefeires *fpl.*; ~ na smrt Todesurtheil *n*; ~ trestním soudem do vězení strafrechtliche Verurtheilung zur Gefängnisshaft.

odsouzený *a* E_2 (**též** ~ *a* D_{23}) verurtheilt, verdammt; ~ býti (čeho) sachfällig werden in e-m Processe; býti ~ první stolicí im ersten Gerichtsstand abgeurtheilt werden; ~ý na pevnost zur Festungsarbeit verurtheilt; ~ý ku pokutě brüchig; býti ~ na smrt zum Tode verurtheilt werden, auf den Tod (gefangen) sitzen; býti k trestu ~ straffällig sein; *Prv.* s kým kdo postižen, s tím je i ~ mitgefangen, mitgehangen.

odsovad *adv. neskl.* † von nun, von dannen.

odspárati se ⁄r J_1 abnehmen, sich vermindern.

odspati ⁄n I_7 einschlafen.

odspěchati ⁄n J_1 weaeilen.

odspíleti ⁄n I_1 den Scherz vergelten.

odsputiti ⁄a I_{12} **prov.** wegräumen, entfremden.

odsrati ⁄a I_7 p **a)** abmisten. **b)** *fig.* ~ si (něco) et. ausbaden müssen.

odsrkati ⁄a *iter.* J_1 (*freq.* **~ávati** ⁄a J_1; *mom.* **~nouti** ⁄a I_1) abschlürfen.

odssáti ⁄a J_{10} wegsaugen.

odstálounký *a* E_3 et. abstehend.

odstalý *a* E_2 abstehend; jsem ~ od čeho ich stehe fern von et.

odstálý *a* E_2 **a)** offen, abstehend. **b)** abgestanden; ~á sádra abgestandener Gips.

odstarek *m* A_5 ı B_1 Zwerg *m*.

odstarodávna *adv. neskl.* seit Jahrhunderten.

odstati ⁄n H_{12} **a)** abstehen, klaffen. **b)** sich entfernen. **c)** **plav.** absegeln.

odstáti I_4 **a)** ⁄n ausstehen; ~ trest f-e Strafe abbüßen. **b)** ⁄n abstehen. **c)** ⁄r ~ se abständig werden.

odstav *m* A_6 Abspännung *f*, Abstillung *f*.

odstava *f* C_6 Absatz *m*.

odstávající *a* E_3 abstehend, klaffend.

odstávání ⁄n *n* D_2 Abstehen *n*, Klaffen *n*.

odstávati ⁄n J_1 abstehen, klaffen, aufklaffen, gähnen, gienen; ~ od sebe auseinander-stehen, -klaffen.

odstávče *n* D_5 Abspänling *m*, Absetzkalb *n*.

odstavec *m* B_{14} Absatz *m*, Paragraph *m*, Punkt *m*, **prov.** Gesetz *n*; po ~cích absatzweise; poslední řádek ~ce na začátku strany **typ.** verlorene Zeile, **lit.** Hurenkind *n*; ~ec knihy Capitel *n*; ~ec nový Alinea *n*; nový ~ec! **typ.** abgesetzt!; ~ec patrový Sohlenabstand *m*; ~ec pořadu ▫ programmu Programmspunkt *m*; závěrečný ▫ poslední ~ec Schluss-, Absatzalinea *n*; v předchozím ~ci im Vorstehenden; ~ec rozhodnutí Entscheidungspunkt *m*; ~ec smlouvy Übereinkunfts-artikel *m*, -punkt; ~ec spisu Schriftabsatz; ~ec textový ▫ pro text Textcolonne *f*; ~ec žaloby Klagepunkt.

odstavek *m* B_1 ⊖ ~ky Schmatzen *fpl.*

odstaveňátko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek) Abspänling *m*.

odstavenče *n* D_5 Abspänling *m*; **uiš. sm.** abgestilltes Kind.

odstavení ⁄n *n* D_2 **a)** Ab-, Weg-stellen *n*. **b)** Abstillen *n*, **hosp.** Abspänen *n*; ~ dítěte Absetzen (*n*) des Kindes; ~ (zvířat) **hosp.** Absatz *m*; doba ~ Entwöhnungszeit *f*.

odstavený *a* E_2 (**též** ~ *a* D_{23}) **a)** ab, weggestellt ▫ -gesetzt. **b)** abgestillt, abgespänt.

odstaviti ⁄a I_{11} **a)** ab-, weg-, fort-stellen, fort-setzen, -rücken, dahinstellen, in den Hintergrund stellen, wegsetzen, beiseite stellen; ~ (koho) *fig.* J. kalt stellen; ~ od ohně vom Feuer abheben ▫ abziehen ▫ rücken ▫ setzen; spojku ~ ⊖ **str.** ausluppeln; ~ stůl ode zdi den Tisch von der Mauer abschieben. **b)** abstillen, **hosp.** abspänen; ~ dítě das Kind abstillen ▫ ent- ▫ abge-wöhnen, das Kind von der Brust entwöhnen ▫ abnehmen, ein Kind ausstillen ▫ aussäugen; ~ mláďata die Jungen abstecken; ~ tele ein Kalb abbinden.

odstávka *f* C_8 **a)** Beiseitesetzen *n*; *fig.* Pension *f*. **b)** Absatz *m*, Spatium *n*; *fig.* Zeitetappe *f*; po ~ách absatzweise. **c)** **stav.** Flötzen (*m*) e-r Treppe, Absatz (*m*) e-r Treppe.

odstavování ⁄n *n* D_2 **a)** Ab-, Weg-stellen *n*, Absetzen *n*. **b)** Ab-stillen *n*, -spänen *n*.

odstavovati *freq.* ⁄a K_1 **a)** ab-, weg-, fortstellen, absetzen. **b)** abstillen, abspänen.

odstěhovaleo *m* B_9 Auswanderer *m*, Übersiedelte(r) *m*.

odstěhování ⁄n *n* D_2 Ab-, Weg-, Fort-, Ausziehen *n*, Wegzug *m*, Übersiedelung *f*.

odstěhovaný *a* E_2 (**též ~án** *a* D_{23}) übersiedelt.

odstehovati ⁄a K_1 Fadenschläge ausziehen.

odstěhovati K_1 **a)** ⁄a ~ (koho) J. übersiedeln. **b)** ⁄r ~ **se** ab-, weg-, fort-, aus-ziehen, übersiedeln; ~ se do Berlína nach Berlin übersiedeln ▫ hinziehen.

odstěnek *m* B_1 Wandbalken *m*.
odstěnka *f* C_1 Wandbrett *n*.
odstihnouti se % I_1 ↖ gerathen, wohin kommen.
odstín *m* A_7 Schattierung *f*, Abschattung *f*, Abschattierung *f*, Schattenstufe *f*, Nuance *f*, mal. Verschieß *m*, Entfärbung *f*, Stufe *f*, Schatten *m*, Abschnitt *m*, unmerklicher Übergang; **-y** mal. Übergänge *mpl.*; **- barvy** Farben-stufe, -ton *m*; **sladiti -y barev** Farben abtönen; **- slabý** *fig.* Abklatsch *m*.
odstínek *m* B_1 (*dim.* od **-**) kleine Abschattung o Nuance.
odstínění % *n* D_2 Schattieren *n*, Schattierung *f*, Abschattieren *n*, Abschattung *f*, Abschattierung *f*, Nuancierung *f*.
odstíniti % I_{13} abschatten, abschattieren, mal. absetzen, nuancieren; tkalc. abstufen; lov. **-** sokola e-n Falken enthauben.
odstiňování % *n* D_2 Abschatten *n*, Abschattung *f*, Abschattierung *f*, Nuancieren *n*, Nuancierung *f*; mal. Abstufung *f*, Verschieß *m*; **-** barev Tinte *f*, Färbung *f*, Farbenschattierung *f*, Tinctur *f*.
odstiňovati % K_1 abschatten, abschattieren, nuancieren, mal. abstufen, verschießen, Licht und Schatten geben; **- v barvě** abtönen.
odstírati % J_1 aufdecken.
odstojky *mpl.* B_1 abgestandenes Getränk.
odstojnost *f* C_{13} Abstand *m*, Entfernung *f*.
odstojný *a* E_2 abstehend, entfernt, fern.
odstoliti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) % vom Tische scheiden. b) **- se** % sich vom Tische scheiden; od manželky **se dáti -iti** sich von der Gattin scheiden lassen.
odstonati J_4 (*r. os. sg.* **-ůňu** stč.) a) % et. mit e-r Krankheit abbüßen, über et. krank werden; *fig.* zum Handkuß kommen. b) % (ab)stöhnen, seufzen.
odstotina *f* C_6 ↖ Procent *n*.
odstotinný *a* E_2 ↖ Procent(en)-.
odstoupenec *m* B_9 der Abgetretene, *fig.* Abtrünnige(r) *m*, církv. Apostata *m*.
odstoupení % *n* D_2 Abtreten *n*, Rücktritt *m*, Beiseitetreten *n*, Zurücktritt *m*, práv. Cession *f*; *fig.* Abtrünnigwerden *n*; **-** od smlouvy Resiliation *f*; **- s úřadu** Aufgabe (*f*) e-s Amtes, Demission *f*; zpětné **-** země Retrocession (*f*) e-s Landes.
odstoupený *a* E_2 abgetreten.
odstoupilec *m* B_9 der Abgetretene; *fig.* der Abtrünnige, církv. Apostata *m*.
odstoupiti % i % I_{11} abtreten, wegtreten, bei Seite treten; práv. cedieren; **-** stranou auf die Seite gehen o treten, bei Seite o beiseite treten o gehen; (od koho o od čeho) *fig.* sich von J-m o et. lossagen, von J-m o von et. ablassen; **-** (komu co) J-m et. hingeben; **-** (co) et. einräumen; **- s jeviště** von der Bühne abtreten; **-** od strany von e-r Partei sich lossagen o abspringen; **- s úřadu** demissionieren.
odstouplý *a* E_2 abgetreten.
odstoupnost *f* C_{15} Entfernung *f*.
odstovný *a* E_2 práv. Procent(en)-.
odstranění % *n* D_2 Weg-, Fort-schaffen *n*, Weg-, Fort-schaffung *f*, Abstellung *f*, Beseitigung *f*, Aufräumung *f*, Entziehung *f*, Aufhebung *f*, Hinwegnahme *f*, Herausschaffen *n*, Wegfall *m*, Amotion (*f*) e-r Sache, práv. Removieren *n*, Removierung *f*, Scartierung *f*, lék. Epilation *f*; **- cikánů** Zigeunerabschiebung *f*; **- premií** Prämienabschaffung *f*; **- ze služby** Außerdienststellung *f*; **- trýznění zvířat** Abstellung (*f*) der Thierquälerei; **- vad** Abstellung von Mängeln; **- zlomků** math. Aufheben (*n*) o Aufhebung (*f*) o Beseitigen (*n*) der Brüche.
odstraněný *a* E_2 (stč. **-** *a* D_{13}) beseitigt, weggeräumt, weggeschafft, entfernt; **býti - ze** soudní síně aus dem Gerichtssaale entfernt werden.
odstranitel *m* B_{11} Entferner; **- kuřích ok** Entwurzler (*m*) von Hühneraugen.
odstranitelný *a* E_2 entfernbar, práv. scartierbar.
odstraniti I_{13} a) % ab-, weg-, fort-, heraus-schaffen, aus-, weg-, fort-bringen, weg-nehmen, -machen, -räumen, -fort-räumen, -bringen, beseitigen, auf die Seite bringen, bei Seite o über die Seite bringen, obch. beheben, lék. beheben; práv. (r)emovieren, excludieren; vel. degarnieren, ausrangieren; **-** co et. abhanden bringen o hinwegthun, et. verschwinden lassen o in Wegfall bringen; *fig.* et. kalt machen o stellen; **-** co kejklemi et. weggaukeln; **-** nepokrádky (v čem) die Beseitigung der Mißbräuche bewirken; **-** šňůrou et. entschnüren; **- zlomek** math. e-n Bruch beseitigen o aufheben o auflösen. b) **- se** % wegtreten, entfliehen, verschwinden, entweichen, sich entfernen.
odstraňovati *freq.* K_1 viz **-niti**.
odstrašek *m* B_1 Abschreckung *f*, Abschrecken *n*.
odstrašení % *n* D_2 Abschrecken *n*, Abschreckung *f*; výstřel k **-** Schreckschuß *m*.
odstrašený *a* E_2 (stč. **-** *a* D_{13}) abgeschreckt.
odstrašiti I_{11} a) % ab-, weg-schrecken, weg-scheuchen, zurückschrecken, deterieren. b) **- se** % sich abschrecken lassen.
odstrašný *a* E_2 abschreckend, exemplarisch; **-é potrestání** exemplarische Strafe.
odstrašovací *a* E_2 Abschreckungs-, Einschüchterungs-; **- systém** Einschüchterungs-, Schreckensystem *n*; **- theorie** Abschreckungstheorie *f*.
odstrašování % *n* D_2 Abschrecken *n*, Abschreckung *f*, Einschüchterung *f*.
odstrašovati K_1 a) % abschrecken, weg-schrecken, -scheuchen; zurückscheuchen, deterieren; **-** koho J. abschrecken o vor den Kopf stoßen. b) **- se** % sich abschrecken lassen.
odstrašující *a* E_3 abschreckend.
odstrčenec *m* B_9 der Zurückgesetzte o Repulsierte.
odstrčení % *n* D_2 Ab-, Weg-, Ver-stoßung *f*.
odstrčený *a* E_2 (stč. **-** *a* D_{13}) ab-, weg-, zurück-gestoßen, zurückgesetzt.
odstrčiti % I_{11} ab-, weg-, fort-, zurück-stoßen, auf-, ab-, fort-, weg-schieben, verstellen, fort-, wegrücken, zurücksetzen; **-** (koho) J. zurückschieben, *fig.* J. in ſ-m Recht übergehen; **-** dělo das Geschütz zurücklaufen; závoru **-** die Thür ab-, ent-, auf-riegeln; **-** závoru (od čeho) den Riegel von et. aufziehen.
odstřebati % J_1 abschlürfen.
odstřediti % I_{13} decentralisieren.
odstředivka *f* C_3 ⊖ Centrifuge *f*.
odstředivost *f* C_{15} Centrifugal-, Tangential-kraft *f*.

odstředivý *a* E_3 centrifugal, Centrifugal-, Tangential-; ~é čerpadlo n ~á pumpa Centrifugalpumpe *f*; ~é dmuchadlo Flügelgebläse *n*, Ventilationsapparat *m*, Ventilator *m*, Centrifugal-, Fächer-gebläse, Luftzieher *m*, Luftreinigungsmaschine; ~ý rovnatel Centrifugalregulator *m*; ~á síla Abstrebe-, Centrifugal-, Schwung-, Tangential-kraft *f*; ~ý stroj Centrifuge *f*, Centrifugal-, Schleudermaschine; ~ý stroj sušicí n ~é sušidlo Centrifugaltrockenmaschine; ~ý větrník Centrifugalventilator; *adv.* ~ě centrifugal; ~ě pukavý n praskavý kernrissig.

odstředně *adv. neskl.* excentrisch; ~ vrtaná deska excentrisch gebohrte Scheibe.

odstředný *a* E_2 = ~í *a* E_3 excentrisch.

odstřednice *f* C_{11} Centrifuge *f*.

odstřeďovač *m* B_{13} = ~dlo.

odstřeďovadlo *n* C_{28} (*gen. pl.* ~del) Centrifuge *f*, Centrifugalapparat *m*.

odstřelek *m* B_1 Abzweigung *f*.

odstřel*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) los-, ab-, weg-schießen, *fig.* im Schießen übertreffen; ~ vrtnou díru hor. ein Bohrloch absprengen o abschießen.

odstřelování ⅞ *n* D_2 Ab-, Weg-, Los-schießen *n*, Absprengen *n*, hor. Schießarbeit *f*.

odstříbření ⅞ *n* D, Entsilbern *n*, Entsilberung *f*; ~ lechu hut. Steinen.silberung *f*.

odstříbř*iti* ⅞ *mom.* I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1 entsilbern.

odstříbřování ⅞ *n* D_2 Entsilbern *n*, Entsilberung *f*; ~ lechu Steinentsilberung *f*.

odstříhati ⅞ J_1 (*mom.* ~íhnouti ⅞ I_1; *freq.* ~íhovati ⅞ K_1) ab-, weg-schneiden, los-schneiden, weg-, ab-scheren.

odstříhovač *m* B_8 Abschneider *m*; ~ kuponů Couponschneider *m*.

odstříhovačka *f* C_8 Anschnittsschere *f*.

odstříkati ⅞ J_1 (*mom.* ~íknouti ⅞ I_1; *freq.* ~íkovati ⅞ K_1) ab-, weg-spritzen, spritzen.

odstřílení ⅞ *n* D_2 Ab-, Weg-, Los-schießen *n* o -schießung *f*.

odstříleti ⅞ I_2 ab-, weg-, los-schießen; ~ svršky náspů dělost. die Brustwehr ablämmen.

odstřižeček *m* B_1 Abschnitzel *n*.

odstřižek *m* B_1 Abschnitzel *n*, Schnitz *m*, Abschnittling *m*, Abschnitt *m*, Abschnittsel *n*; papírový ~ek Papier(ab)schnitzel *n*; ~ky plechové Blech-abfall *m*, -abschnitt *m*, -abschnitzel.

odstřižení ⅞ *n* D_2 Ab-, Weg-, Los-schneiden *n*.

odstřižený *a* E_2 (viz ~ *a* D_{23}) ab-, weg-, los-geschnitten.

odstrk *m* A_7 Abstoß *m*, Abstoßung *f*.

odstrkač *m* B_3 Abstoßer *m*, Verdränger *m*.

odstrkati ⅞ J_1 ab-, weg-, fort-, zurück-stoßen, ab-, auf-schieben; *fig.* zurücksetzen.

odstrkavost *f* C_{15} Abstoßungs-, Repulsionskraft *f*.

odstrkavý *a* E_3 abstoßend, repulsiv.

odstrkovací *a* E_3 Schub-; *fig.* repulsiv; ~ okno Schubfenster *n*.

odstrkovati *freq.* ⅞ K_1 ab-, weg-, fort-, zurück-stoßen, ab-, auf-schieben; *fig.* zurücksetzen, F pudeln

odstrojení ⅞ *n* D_2 Entkleiden *n*, Entkleidung *f*, Auseinandernehmen *n*, Ausziehen *n*; ~ koně Abschirren *n*; ~ lodi Abtakelung *f*.

odstrojený *a* E_2 (viz ~ *a* D_{23}) ent-, ausgekleidet, von einander genommen, ausgezogen; (o koni) abgeschirrt, entschirrt; (o lodi) abgetakelt; býti ~ (o koni) aus dem Geschirr kommen, abgeschirrt sein.

odstrojiti I_{11} a) ⅞ aus-, ent-kleiden, von einander machen, ausziehen; ~ koně ein Pferd ab- o ent-schirren, ein Pferd abzäumen; ~ loď ein Schiff abkappen o abtakeln; loď ~ a v přístavu uschovati ein Schiff in den Hafen einlaufen lassen o auflegen. b) ~ se ⅞ sich entkleiden.

odstrouhati ⅞ J_1 abkratzen, abreiben.

odstrouhávání ⅞ *n* D_2 Abkratzen *n*, Abreiben *n*; los. ~ bažantů das Paaren der Fasanen.

odstrouhavati ⅞ K_1 abkratzen, abreiben.

odstružek *m* B_1 Gekrätz *n*, Abfall *m*, Abgang *m*, Geschabsel *n*.

odstup *m* A_6 Ab-, Rück-tritt *m*, Abtretung *f*; práv. Abstandsnahme *f*, Abstand *m*, Receß *m*; ~ nemovitého jmění Auf-lassen *n*, -lassung *f*; právo ~u Abtretungsrecht *n*.

odstupce *m* B_{31} Abtreter *m*, obch. Rückabtreter *m*, práv. Absteher *m*, Überlasser *m*, Cedent *m*, Rückcessionär *m*.

odstupeo *m* B_{14} stav. ~ zdi Absatz *m*.

odstupek *m* B_1 a) = ~. b) stav. Latsche *f*, Banket(t) *n*; ~ek zdi Absatz *m*.

odstupitelný *a* E_2 zur Abtretung sich eignend o passend.

odstupné *n* E_2 Abstands-, Abtritts-, Reugeld *n*, Reu-kauf *m*, -handlohn *m*; příjemce ~ho Prämiennehmer *m*.

odstupněný *a* E_2 stav. stufenartig, mit Stufen versehen.

odstupní *a* E_2 überläßlich, Abtretungs-; právo ~ Abtretungsrecht *n*, ~ právo kupce Prämium (*n*) auf Nehmen; ~ právo prodavače Prämium auf Geben; ~ listina Abtretungsurkunde *f*; ~ smlouva Abtretungsvertrag *m*.

odstupník *m* A_2 a) = ~ce. b) der Abtrünnige, církv. Apostata *m*. c) ✎ Abiturient *m*.

odstup*niti* ⅞ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⅞ K_1) abstufen.

odstupný *a* E_2 a) = ~í. b) abtretend, verlassend, ablassend *n*.

odstupovací *a* E_3 Abtretungs-; ~ odstavec n paragraf Abtretungsparagraph *m*; ~ spis Abtretungsvormerk *m*.

odstupování ⅞ *n* D_2 Ab-, Zurück-, Wegtreten *n*, práv. Cession *f*; ~ moře zpátkem Ebbe *f*.

odstupovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Überlasser(in), práv. Cedent(in).

odstupovati ⅞ i ⅞ *freq.* K_1 viz ~oupiti.

odstupující E_3 a) *a* überlassend, abtretend; práv. cedierend. b) *m* Überlasser *m*, obch. Rückabtreter *m*, práv. Cedent *m*.

odstyděti se ⅞ I_5 sich schämen u. dabei et los werden.

odstýskati ⅞ J_1 aufhören zu klagen.

odsud 1. *adv. neskl.* von hier, von dannen, hiedannen; jest ~ er ist ein Hiesiger o Einheimischer. 2. ✎ *m* A_7 a) Ab-, Ver-urtheilung *f*. b) ✎ Schicksal *n*.

odsudce *m* B_{21} Verurtheiler *m*.

odsudek *m* B_1 Aburtheilung *f*, Urtheil *n*, Abspruch *m*.
odsuditel *m* B_{11} Verurtheiler *m*.
odsudivý *a* E_1 aburtheilend.
odsudní *a* E_3 Verdammungs-, Verurtheilungs-; ~ nález Verdammungsurtheil *n*.
odsudník *m* A_3 † Verurtheiler *m*.
odsukovati ⅞ K_2 prov. den Knoten lösen.
odsun *m* A_7 Aufschiebung *f*; term. Abrückung *f*; thlosv. Abhurten *n*, Zurücktreten *n*.
odsunouti ⅞ H_{12} auf-, fort-, weg-schieben, vol. ab-, fort-, weg-rücken; ~ závoru den Riegel von et. aufziehen.
odsupěti ⅞ I_2 abschnauben.
odsušeni ⅞ *n* D_2 Abtrocknen *n*.
odsušený *a* E_2 abgetrocknet.
odsušiti ⅞ I_{11} abtrocknen.
odsuti ⅞ *n* D_2 Abschütten *n*, gram. Abwerfung *f*, Abstoßung *f*.
odsuvka *f* C_5 gram. Abstoßung *f*, Abwerfung *f*, Apokope *f*; ~ na počátku slova Aphärese *f*.
odsuvnik *m* A_7 Auslassungszeichen *n*, Apostroph *m*, Oberstrich *m*.
odsuzovací *a* E_3 Verdammungs-, Verurtheilungs-; ~ nález Verdammungsurtheil *n*.
odsuzovati ⅞ K_1 verurtheilen, verdammen.
odsuzující *a* E_3 verurtheilend, verdammend, damnatorisch.
odsvěcovati *freq.* ⅞ K_1 viz odsvětiti.
odsvědčení ⅞ *n* D_2 Zeugenschaft *f*, Eidesablegung *f*, Entsagung *f*, Revers *m*.
odsvědčiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ bezeugen, mit dem Eide bezeugen. b) ⅞ **~iti se** durch den Eid sich reinigen; 🔧 e-r S. entsagen.
odsvět *m* A_7 Widerschein *m*.
odsvětelský *a* E_2 🔧 katoptrisch.
odsvětelství *n* D_2 🔧 Katoptrik *f*, Spiegellehre *f*.
odsvětí *n* D_2 Abwelt *f*.
odsvětiti ⅞ I_{11} a) ausweihen. b) die Weihe nehmen, entweihen.
odsvětliti ⅞ I_{11} entlichten.
odsvištěti ⅞ I_5 fortschwirren, entschwirren.
odsvit *m* A_7 Widerschein *m*.
odsvitný *a* E_3 widerscheinig.
odsvorkati ⅞ J_1 prov. loslassen.
odsycování ⅞ *n* D_2 Entsättigen *n*, Entsättigung *f*.
odsycovati ⅞ K_1 entsättigen.
odsýlač a p. viz **~ílač** a p.
odsyp *m* A_6 a) Sturzbühne *f*, vod. stav. Berme *f*. b) hosp. Naturdeputat *n*.
odsypati *mom.* J_2 a) ⅞ ab-, weg-schütten, hor. wegstürzen. b) ⅞ sich fortpacken.
odsýpati *iter.* ⅞ J_1 ab-, weg-schütten.
odsypka *f* C_3 hor. Rollkasten *m*.
odsytiti ⅞ I_{11} entsättigen.
odšacovati ⅞ K_1 abschätzen.
odšantročiti ⅞ I_{11} wegschaffen, wegschmuggeln.
odšaškovati ⅞ K_1 durch Possen abthun.
odšedivěti ⅞ I_2 die graue Farbe verlieren.
odšedlec *m* B_9 🔧 a) der Weggegangene. b) Mönch *m*.
odšedlý *a* E_2 🔧 weggegangen.
odšelnice *f* C_{11} 🔧 a) die Weggegangene. b) Nonne *f*.
odšeplati ⅞ i ⅞ J_1 ablispeln.
odšeptati ⅞ i ⅞ J_6 ablispeln.
odšinouti ⅞ H_{12} abwenden, wegschieben.
odšintovati ⅞ K_1 abkratzen.
odškloubnouti (též **~dnouti**) ⅞ I_1 weggehen.
odšklubati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) abkneipen, -rupfen.
odškoditi I_{11} a) ⅞ J. entschädigen, J-m gerecht werden, J. entlohnen o 🔧 entschaden, J. schadlos halten für et. b) ⅞ ~ **se** sich entschädigen o 🔧 entschaden, sich von e-m Schaden erholen.
odškodná *f* E_2 = **~é**.
odškodné *n* E_2 Schaden-ersatz *m*, -geld *n*, Entschädigungs-summe *f*, -betrag *m*.
odškodnění ⅞ *n* D_2 Entschädigung *f*, Schaden-ersatz *m*, -geld *n*, Schad-loshaltung *f*, -losigkeit *f*, Vergelt *m*, Entgelt *m*, Entschädigungssumme *f*, -betrag *m*, právn. Indemnität *f*; ~ úrazu o úrazové Unfallentschädigung *f*; summa ~ úrazového Unfallentschädigungsbetrag *m*; účet o ~ Entschädigungsconto *n*.
odškod*niti* I_{12} = **~iti**.
odškození ⅞ *n* D_2 Entschädigung *f*, Schadloshaltung *f*, -losigkeit *f*, Schaden-ersatz *m*, -geld *n*, Entschädigungs-summe *f*, -geld.
odškortati ⅞ J_1 abschaben, abscharren.
odškrábati ⅞ J_2 (*mom.* **~ábnouti** ⅞ I_1; *freq.* **~abovati** ⅞ K_1) weg-, ab-kratzen; abschaben, abscharren.
odškrabek *m* B_1 Ab-, Ge-schabsel *n*, Gekrätz *n*, Abscharricht *n*, Abscharrsel *n*.
odškrobiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) abstärken.
odškroukati ⅞ J_1 J. hinweg- o ab-murren.
odškrtnuti ⅞ *n* D_2 a) Abstrich *m*, Abstreichen *n*. b) Abschaben *n*, Abscharren *n*.
odškrt*nouti* ⅞ I_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) a) abstreichen. b) 🔧 abschaben, abscharren.
odškubati ⅞ J_2 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ávati** ⅞ J_1 i **~ovati** ⅞ K_1) abrupfen, abkneipen, fortzerren.
odškvarek *m* B_1 Schwarte (*f*) am Geschirr.
odškvařiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) abschmoren, -braten, -schmelzen.
odškvrniti ⅞ I_{12} 🔧 desinficieren.
odškytati ⅞ J_1 aufhören zu schluchzen.
odšlapati J_2 (*mom.* **~apiti** 🔧 I_{11}; **~ápnouti** I_1, *freq.* **~apávati** J_1 i **~ovati** K_1) a) ⅞ abtreten, zu treten aufhören. b) ⅞ abtreten, mit dem Tritt abreißen, abstreifen.
odšlapovati ⅞ K_1 prov. abführen.
odšlehati ⅞ J_1 wegpeitschen; hor. loshauen, schroten.
odšlejfovati [něm.] ⅞ K_1 abschleifen.
odšlichtiti [něm.] ⅞ I_{12} entschlichten.
odšmariti ⅞ I_{11} prov. wegwerfen.
odšmathati se ⅞ J_1 abtrotten.
odšmatlati se ⅞ J_1 weggrätscheln.
odšmejkati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) fort-, weg-schleppen.
odšmiknouti ⅞ I_1 abschneiden.
odšmuřovati se ⅞ K_1 ein finsteres Gesicht machen.
odšněrovati ⅞ K_1 auf-, los-, ent-schnüren.
odšňupkovati ⅞ K_1 wegschnellen.
odšňůrovati ⅞ K_1 auf-, los-, ent-schnüren.

odšoupnouti ⅞ *mom.* I_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) fortrücken, wegschieben.
odšourati se ⅞ J_1 sich fortschleichen.
odšoust*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ávati** ⅞ J_1) a) ⅞ ab-, weg- o aus-reiben. b) ⅞ aufhören zu reiben.
odšpatniti ⅞ I_{12} prov. stehlen.
odšpel*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) weg-, ab-schieben.
odšpendl*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) abstecken, losstecken.
odšpincovati ⅞ K_1 weg-sticheln, -foppen.
odšpotovati se ⅞ K_1 prov. ~ se komu J. verhöhnen o verspotten.
odšpula *m* B_{20} der Mückende, der Großlippige.
odšpulený *a* E_2 mückend.
odšpuliti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ ~ hubu das Maul ziehen. b) ~ se ⅞ mucken.
odšpuntovati [něm.] ⅞ K_1 aufspünden, entpfropfen.
odšroubovati ⅞ K_1 ab-, los-schrauben; šroub ~ e-e Schraube zurückschrauben.
odštěbet(áv)ati ⅞ i ⅟₈ (*freq.*) J_1 a) hinschnurren, herschnattern. b) *fig.* widerbellen, plappernd abfertigen.
odštěkací *a* E_2 widerbellerisch, widerbellend.
odštěkačný *a* E_2 widerbellerisch.
odštěk(áv)ati ⅟₈ (*freq.*) J_1 (*mom.* **~nouti** ⅟₈ I_1) a) ausbellen. b) wider-bellen, -belfern, -murren.
odštěkávač *m* B_3 Widerbeller *m*.
odštěkáváček *m* A_5 Widerbeller *m*.
odštěk(áv)avý *a* E_2 widerbellerisch.
odštěp *m* A_6 hor. Abbruch *m*; ~ kamenný kamen. Abhieb *m*.
odštěpačka *f* C_1 ⊖ Bankart *f*.
odštěpek *m* B_1 abgehauenes Stück Holz o Stein usw., Splitter *m*, Spalt *m*, Spältling *n*, Spreißel *m*, Spreiße *f*, Splitt *m*, Splifs *m*, Span *m*, Spalte *f*, Klaff *m*, *fig.* Fraction *f*, církv. Secte *f*, Schisma *n*; ~ dřeva Holzsplitter; ~ kosti Knochensplitter; ~ křemene Quarz-, Silex-splitter.
odštěpenec *m* B_9 der Abtrünnige, Secessionist *m*; církv. Apostata *m*, uši. sm. Sectierer *m*, Schismatiker *m*.
odštěpenecký *a* E_2 viz ~ský.
odštěpenectví *n* D_2 viz ~ství.
odštěpení ⅞ *n* D_2 Spalten *n*, Spaltung *f*, Trennung *f*, Loslösung *f*; *fig.* Secession *f*, Separation *f*, církv. Sectierung *f*, uši. sm. Schisma *n*.
odštěpenský *a* E_2 separatistisch, secessionistisch; církv. schismatisch.
odštěpenství *n* D_2 Parteiung *f*, Separatismus *m*; církv. Sectierung *f*, uši. sm. Schisma *n*.
odštěp*ilec* *m* B_9 = ~enec.
odštěp*iti* ⅞ *mom.* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) spalten, abspalten, trennen, abzwicken, *fig.* separieren; ~ se ⅞ sich separieren.
odštěp*ník* *m* A_2 = ~enec.
odštěpnost *f* C_{15} Separierung *f*; ruch ~i Fractionsgeist *m*.
odštěpný *a* E_2 a) abtrünnig. b) Zweig-, Sonder-; ~ spolek Zweigverein *m*, Filiale *f*; ~ závod Zweig-niederlassung *f*, -etablissement *n*.
odštěpovačky *fpl.* C_8 ⊖ Zwickzange *f*, Zwicker *m*, Zwicke *f*.
odštěpování ⅞ *n* D_2 Abspalten *n*, Abkneipen *n*, Spaltung *f*, *fig.* Trennen *n*, Trennung *f*.
odštěpovati ⅞ K_1 ab-kneipen, -spalten, -zwicken, wegzwicken; das Kneipen o das Spalten vollenden.
odštikování ⅞ *n* D_3 prov. sahr. Pinzieren *n*.
odštip*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) abkneipen, -zwicken, -spalten, wegkneipen; das Kneipen o das Spalten vollenden.
odštipek *m* B_1 Splitter *m*.
odštipeneo *m* B_9 der Abtrünnige.
odštipený *a* E_2 abgespalten.
odštípiti ⅞ I_{11} ab-spalten, -zwicken, -kneipen, absprengen.
odštípnouti ⅞ *mom.* I_1 ab-spalten, -zwicken, -kneipen, absprengen; lék. ~ kost das Bein absprengen.
odštipovačky *fpl.* C_8 ⊖ Zwickzange *f*, Zwicke *f*, Zwicker *m*.
odštouchnouti ⅞ I_1 abstoßen.
odštrachati se ⅟₈ J_1 langsam o schwer weggehen.
odšumařiti ⅞ I_{11} hud. abkratzen.
odšuměti ⅟₈ I_2 a) fortsausen, verrauschen. b) das Rauschen enden, verrauschen.
odšumovati [něm.] ⅞ K_1 pivov. ~ pěnu den Schaum abschöpfen.
odšustěti ⅟₈ I_2 a) fortsausen, verrauschen, wegrauschen, rauschend verschwinden. b) verrauschen, zu rauschen aufhören.
odšvihnouti ⅞ I_1 abschwippen.
odtáčeti *iter.* ⅞ I_2 a) ab-, weg-drehen. b) abzapfen.
odtáčkovati ⅞ K_1 hor. wegkarren.
odtad *adv. neskl.* von dannen, von hier.
odtah *m* A_7 a) Ab-, Weg-zug *m*; ~ šťávy Saftabzug. b) voj. Ab-, Aus-marsch *m*, Fortmarschieren *n*; k ~u troubiti zum Abmarsch blasen; ~ odložiti den Abmarsch aufschieben. c) Verzug *m*, Aufenthalt *m*, Aufschub *m*, Frist *f*. d) lor. v ~u in Abstracto.
odtahač *m* B_9 Verzögerer *m*.
odtahad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Abstract (*m*) bei der Orgel.
odtáhati J_1 a) ⅞ ab-, weg-, fort-, ent-ziehen; *fig.* aufschieben, verziehen, verzögern. b) ~ se ⅟₈ sich von e-r S. zurückziehen, zögern.
odtáhlý *a* E_2 locker.
odtáhnouti I_1 a) ⅞ ab-, weg-, davon-, los-, fort-ziehen, fortbringen, hor. abschienen; *fig.* aufschieben, verziehen, verzögern; lanem se ~ sich fortwerfen. b) ⅟₈ fortziehen, abmarschieren, ausmarschieren, fortmarschieren, auf- u. davonziehen, hinrücken, losrücken, verziehen, e-n Ort räumen; ~ s nepořízenou mit e-r ellenlangen Nase abziehen; ~ s prázdnýma rukama mit leeren Händen abziehen. c) ⅟₈ ~ se (od čeho) sich von e-r Sache zurückziehen o abstrahieren.
odtahovací *a* E_3 a) Abzieh-; ~ sval an. Daumenklopfer *m*, Abzieher *m*, Abductor *m*. b) Abstractions-; ~ mohutnost Abstractionsvermögen *n*.
odtahovač *m* B_3 an. Daumenklopfer *m*, Abzieher *m*, Abductor *m*; ~ palce Daumenabzieher *m*.

odtahovačka *f* C_3 Wirr-, Ritt-, Krummstroh *n*.

odtahovad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) Abstract (*m*) bei der Orgel.

odtahování *% n* D_2 Ent-, Weg-, Fort-ziehen, fiz. Abduction *f*; *fig.* Zögerung *f*, Säumen *n*; log. Abstraction *f*; text. ~ bidla Ladenrückgang *m*.

odtahovati *freq.* K_1 viz ~nouti.

odtajiti *%* I_{11} prov. verneinen.

odtamtud = **~ad** *adv. neskl.* von dort her, von drüben, (von) dorther, daher, von dannen; přichází právě ~ad er kommt gerade daher; vy jdete do Vídně, já přicházím ~ud Sie gehen nach Wien, ich komme von dort; nejsem ~ud ich bin nicht von dort her ◦ aus dem Orte.

odtancovati K_1 a) *%* hintanzen. b) *%* zu tanzen aufhören.

odtarabiti *%* I_{11} weg-schleppen, -tragen.

odtarasiti I_{11} a) *%* die Verrammung ◦ Verbarrikadierung ◦ Sperre aufheben ◦ entfernen. b) das Terrassieren enden.

odtasiti *%* I_{11} (↖ *freq.* **~ovati** *%* K_1) abhauen.

odtáti *%* J_{10} a) wegthauen. b) aufhören zu thauen.

odťatý *a* E_2 abgehauen.

odtavad *adv. neskl.* von dort her.

odtaviti I_{11} a) *%* abschmelzen, herausschmelzen. b) *%* ~ **se** entschmelzen.

odtažek *m* B_1 Abzug *m*, *fig.* Verzug *m*, Aufschub *m*, log. Abstractum *n*.

odtažení *% n* D_2 a) Abziehen *n*; voj. Abzug *m*, Abmarsch *m*, Ausmarsch *m*, Fortmarschieren *n*. c) log. Abstraction *f*, Abstrahieren *n*.

odtaženina *f* C_6 log. Abstraction *f*.

odtaženost *f* C_{15} log. Abgezogenheit *f*, Abstraction *f*.

odtažený *a* E_2 log. abgezogen, abstract.

odtažitelnost *f* C_{15} Abziehbarkeit *f*, log. Abstraction *f*.

odtažitelný *a* E_2 abziehbar; abstrahierbar.

odtažitost *f* C_{15} log. Abstraction *f*, Abstractum *n*.

odtažitý *a* E_2 log. abstract; **~ý** pojem Verstandesbegriff *m*; *adv.* **~ě** in abstracto.

odtažlivost *f* C_{15} Abstractionsvermögen *n*; (u Goetha) Keit *f*.

odtažlivý *a* E_3 abstractiv, Abstractions-; síla **~á** Abstractionskraft *f*.

odtažný *a* E_2 abzüglich.

odtéci *%* G_9 ent-, weg-, ab-, fort-fließen, fortfluthen.

odtečení *% n* D_2 Ent-, Weg-, Ab-, Fortfließen *n*.

odtedy *adv. neskl.* prov. = **~J** *adv. neskl.* prov. seit jener Zeit.

odtek *m* A_7 Ent-, Weg-, Ab-, Fort-fließen *n*.

odtékací *a* E_3 Abfluss-.

odtékání *% n* D_2 Ent-, Weg-, Fort-fließen *n*; otvory k ~ vody plav. Augen (*npl.*) der Blinden.

odtékati *%* J_1 ent-, ab-, weg-, fort-fließen, defluieren; *part. praes.* **~jící** *a* E_3 entfließend, wegfließend, **~cí** voda Ablaufwasser *n*; voda z tabáku **~cí** Ablaufwasser des Tabaks.

odtelefonování *% n* D_1 Abtelephonierung *f*.

odtelefonovati *%* K_1 abtelephonieren; ~ telegramm ein Telegramm abtelephonieren.

odtelegrafování *% n* D_2 Telegraphenübermittlung *f*, telegraphische Antwort.

odtelegrafovati *%* K_1 ab-, zurück-telegraphieren, telegraphisch antworten; *part. perf. pass.* **~ný** *a* E_2 ab- ◦ zurück-telegraphiert; seznam **~ých** vnitřních telegrammů Verzeichnis (*n*) der abgegangenen internen Telegramme.

odtěliti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) *%* entkörpern, vom Körperlichen befreien. b) **~iti** ◦ **~ovati se** *%* sich trennen.

odtěp *m* A_8 hor. Ab-bruch *m*, -lösen *n*; vrtati na ~ auf den Fall bohren.

odtepati *%* J_2 (*freq.* **~ovati** *%* K_1) abschlagen.

odtěpati *%* J_1 hor. ~ (horninu lopatou) das Gestein abfüllen.

odteplení *% n* D_2 ↖ Erwärmung *f*.

odteraz *adv. neskl.* prov. von nun an.

odtěrek *m* B_1 Abfall (*m*) beim Reiben.

odtesati J_4 (*freq.* **~ávati** J_1) *%* ab-hauen, -zimmern, wegzimmern.

odtesek *m* B_1 Abfall (*m*) beim Abhauen ◦ Abzimmern; **~ky** Zimmerspäne *mpl.*

odtěšení *% n* D_2 Trost *m*.

odtěštiti *%* I_{12} † abziehen.

odtěti *% n* D_2 Ab-, Weg-hauen *n*.

odtěžný *a* E_2 stav. ~ pás Ablaste-bogen *m*, -gurt *m*.

odtich *m* A_7 ↖ Ruhe *f*.

odticha *f* C_2 prov. Trost *m*.

odtinati *%* J_1 ab-, weg-, los-hauen.

odtírati *%* J_1 ab-, weg-reiben, ab-, wegwischen.

odtiskati *%* J_1 (*mom.* **~nouti** *%* I_1; *freq.* **~ovati** *%* K_1) a) ab-, weg-, fort-drücken, wegdrängen. b) das Drücken beendigen.

odtisníti *%* I_{12} ab-, weg-drängen.

odtišení *% n* D_2 Ruhe *f*, Rast *f*.

odtišiti se *%* I_{11} still ◦ ruhig werden.

odtištění *% n* D_1 Ab-, Weg-, Fort-drücken *n*, Wegdrängen *n*.

odtištěný *a* E_2 ab-, weg-, fort-gedrückt, weggedrängt.

odtíti *%* H_3 ab-, weg-, los-hauen, hor. schroten.

odtížení *% n* D_2 a) Entlastung *f*. b) Aufschub *m*.

odtížiti *%* I_{11} entlasten.

odtížný *a* E_2 entlastend.

odtlačiti *%* I_{11} a) ab-, los-, weg-drücken, weg-drängen. b) das Drücken beendigen.

odtlachati *%* J_1 aufhören zu plappern.

odtlampati *%* J_1 F aufhören zu plappern.

odtlaskati *%* J_1 aufhören zu schnalzen.

odtloukci *%* G_9 (*iter.* **~kati** *%* J_1) ab-, los-, weg-schlagen.

odtlučky *mpl.* B_1 Knotenspreu *f*.

odtlumočiti *%* I_{11} verdolmetschen.

odtmeliti *%* I_{11} loskitten; chem. ablutieren.

odtočiti *%* I_{11} a) ab-, weg-drehen. b) abzapfen.

odtočňový *a* E_2 vom Pol her.

odtok *m* A_7 Abfluss *m*, Ablauf *m*, Abstrom *m*; přítok a ~ Zu- u. Ab-strömen *n*, Ebbe (*f*) u. Fluth *f*; regulátor ~u výpalkového Schlämpeabflussregulator *m*; ústí ~u Abflussmündung *f*;

záklopka pro ~ Ablaſs-, Abſchluſs-ventil *n*; ~ jalový Leerlauf *m*; ~ vody Waſſerabfluſs, Abſchluſs (*m*) o Abzug (*m*) des Waſſers; stoka pro ~ vody Waſſerabfluſscanal *m*; ~ zátopy der Ablauf der Überfluthung.

odtoka *f* C_8 Abzug *m*.

odtok(áv)ati ⅞ *mom.* (*freq.*) J_1 lov. aufhören zu balzen.

odtokový *a* E_2 Abfluſs-; ~ý příkop Abfluſsgraben *m*; ~ý žlábek plav. Speigatt *n*; ~á stoka Waſſerabfluſscanal *m*.

odtomen *a* D_{23} (též ~**ný** *a* E_2) † abweſend.

odtomnost *f* C_{15} † Abweſenheit *f*, Fehlen *n*.

odtopiti se ⅞ I_{11} žert. ſich beſaufen.

odtovad *adv. neskl.* † von dannen her.

odtřás(a)ti ⅞ *mom.* G_7 (*freq.* J_1) abſchüttelu.

odtrata *f* C_6 hut. Rennwerk *n*.

odtřepati J_3 **a)** ⅞ ab-, weg-ſchütteln. **b)** ~ **se** ⅞ fortflattern.

odtrhání ⅞ *n* D_2 Ab-, Weg-reißen *n*, Abbrechen *n*, uží. sm. Abtrennen *n*.

odtrhati ⅞ J_1 ab-, weg-reißen, abbrechen, uží. sm. ab-trennen.

odtrhávání ⅞ *n* D_2 Ab-, Weg-reißen *n*, Abbrechen *n*, uží. sm. Abtrennen *n*.

odtrhávati ⅞ J_1 viz ~ati.

odtrhlý *a* E_2 abgeriſſen.

odtrhnouti *mom.* I_1 **a)** ⅞ ab-, weg-reißen, et. von e-r Sache ablöſen, aus- o von-einander-reißen, verreißen, uží. sm. los-löſen, -machen, abtrennen; hor. ab-, fort-, los-ſprengen; *fig.* berauben; ~ od sebe auseinanderreißen; ~ pečeť ein Siegel erbrechen; ~, co přibito jest was vernagelt war, losmachen o aufnageln; vlasy ~ die Haare wegſtreichen. **b)** ~ **se** ⅞ ſich ab- o weg- o los-reißen, ſich aufraffen, uží. sm. ſich entrücken, losgehen, ſich abſondern, ſich trennen; ~ se prudce losfahren; právo ~ se Abſonderungs-, Separations-recht *n*.

odtrhnuti ⅞ *n* D_2 Ab-, Weg-, Los-reißen *n*; uží. sm. Abtrennen *n*, Abzug *m*.

odtrhnutý *a* E_2 abgeriſſen.

odtrh*ovati freq.* K_1 viz ~nouti.

odtřitelný *a* E_2 abwiſchbar.

odtříti ⅞ H_4 ab-, weg-reiben, ab-, weg-wiſchen.

odtrk(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 (*mom.* ~**nouti** ⅞ I_1; *freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) abſtoßen.

odtrnouti ⅞ H_{12} nachlaſſen (vom Schmerz).

odtrnující *a* E_2 nachlaſſend.

odtrojmoc *f* C_{15} matb. die dritte Wurzel; ~**niti** ⅞ I_{12} die dritte Wurzel aus e-r Zahl ziehen.

odtrolek *m* B_1 Abreibſel *n*, Abfall *m*.

odtrol*iti* I_{11} (*freq.* ~**ovati** K_1) **a)** ⅞ abreiben. **b)** ~iti (~ovati) **se** ⅞ abfallen.

odtroubení ⅞ *n* D_2 Abblaſen *n*.

odtroub*iti* ⅞ i ⅞ I_{11} (*freq.* ~**ubovati** ⅞ i ⅞ K_1) abblaſen, herabblaſen, lov. anſtoßen: ~oubiti kus hud. ein Stück herblaſen.

odtrousiti ⅞ I_{11} ſtreuen.

odtřpyťovati se ⅞ K_1 widerſtrahlen, ſich widerſpiegeln.

odtrubi *n* D_2 Ausſtrömrohr *n*; ~ parní Dampfableitung(srohr) *f* (*n*); ~ vodní Waſſerableitung; ~ výpustné Abblaſerohr.

odtrub*ovati* ⅞ i ⅞ K_1 viz ~oubiti.

odtrumfnouti ⅞ I_1 e-n Trumpf daraufſetzen.

odtrus(*ek***)** *m* A_6 (B_1) = ~**ina** *f* C_6 Abfall *m*.

odtruskovati ⅞ K_1 hut. ausſchlacken.

odtrušovati ⅞ K_1 ſtreuen.

odtrž *f* C_{12} Abriſs *m*, Abfall *m*.

odtržek *m* B_1 Abriſs *m*, etwas Abgeriſſenes.

odtrženec *m* B_9 der Abtrünnige; církv. Apoſtat *m*, Schismatiker *m*.

odtržení ⅞ *n* D_2 **a)** Abreißen *n*, Los-reißen *n*, -reißung *f*, Wegreißen, Avulſion *f*, Revulſion *f*. **b)** Abzug *m*, Abmarſch *m*. **c)** ~ (**se**) Abfall *m*.

odtržnost *f* C_{15} Abfall *m*.

odtrženství *n* D_2 Abfall *m*.

odtržený *a* E_2 ab-, weg-, los-geriſſen; *fig.* abtrünnig; plav. plachta větrem ~á abgewehtes Segel.

odtržka *f* C_5 Abriſs *m*, Abfall *m*.

odtržník *m* A_3 der Abtrünnige; církv. Apoſtat *m*, Schismatiker *m*.

odtržný *a* E_2 † entfernt.

odtučniti ⅞ I_{12} entfetten, J-m das Fett abnehmen.

odtud *adv. neskl.* davon, von dannen, daher, von da, von da aus, von hier, von hieraus, daraus, daher, hieraus, dannenher, von hier an, da heraus, von da ab, von da an, von da her, von hinnen, diesſeit(s), daſig, fortab, fortan, obecn. abhier; časově hernach; ~! fort! pryč ~! weg da; teď rychle ~ jetzt auf u. davon; právě ~ eben daher; pomoci komu ~ J-m davonhelfen; ~ až tam von hier bis dort, von hier bis dorthin; ~ až potud von dort bis daher, von hier bis da; ~ pochází všecek zmatek daher kommt o ſtammt die ganze Verwirrung; ~ a proto ty slzy daher dieſe Thränen.

odtuha *f* C_6 Raſt *f*.

odtuch(a) *m* A_7 (*f* C_5) **a)** Antwort *f*, Erwiderung *f*. **b)** Erleichterung *f*, Troſt *m*, freier Athem.

odtuch*ati* ⅞ i ⅞ J_1 (*mom.* ~**nouti** ⅞ i ⅞, I_1) viz odtušiti.

odtulnost *f* C_{15} Abneigung *f*.

odturčiti ⅞ I_{11} vom Türkenthum abneigen; den Türken abſpenſtig machen.

odtušení ⅞ *n* D_2 **a)** Antwort *f*, Erwiderung *f*. **b)** Erleichterung *f*, Troſt *m*.

odtušený *a* E_2 troſtreich, tröſtlich, leicht.

odtuš*iti* ⅞ i ⅞ I_{11} (*freq.* ~**ovati** K_1) **a)** J-m antworten, erwidern, entgegnen, verſetzen. **b)** tröſten, erleichtern; národu našemu zle ~eno man hat alle Hoffnung betreffs der Nation aufgegeben.

odtýkání ⅞ *n* D_2 ⊖ Ablauf *m*.

oduč*iti* I_{11} (*freq.* ~**ovati** K_1) **a)** ⅞ ~iti (~ovati) (někoho něčemu) J-m et. ablehren o abgewöhnen. J. e-r Sache o von et. entwöhnen. **b)** ⅞ ~iti (~ovati) **se** čemu ſich et. abgewöhnen, e-r Sache entwohnen.

oduditi ⅞ I_{11} mit dem Räuchern fertig werden.

oduhličení ⅞ *n* D_2 Entkohlung *f*, Decarboniſation *f*, Decarboniſierung *f*.

oduhličiti ⅞ I_{11} entkohlen, decarboniſieren.

oduhlíkování ⅞ *n* D_2 Entkohlung *f*, Decarboniſation *f*, Decarboniſierung *f*.

oduhliti ⁿ/ₐ I_{11} entkohlen, decarbonisieren.
odujatý *a* E_2 hergenommen, entlehnt.
oduka *f* C_3 Entwöhnen *n*, Ablehren *n*, Ver-, Ab-lernen *n*.
odule *f* C_9 bot. *Melastoma acidodendron* Beerenbaum *m*, Groß-, Schwarz-beere *f*, Schwarzmund *m*, -schlund *m*.
odulina *f* C_6 Hohlheit *f*, Aufgeblasenheit *f*.
odulost *f* C_{15} Hohlheit *f*, Aufgeblasenheit *f*.
odulovitý *a* E_2 bot. -é (rostliny) *Melastomacea* schwarz- o groß-beerenähnliche (Pflanzen).
odulý *a* E_2 hohl, aufgeblasen; - chléb hohles Brot.
odumírání ⁿ/ₐ *n* D_2 Absterben *n*, (u Leibnitze) Involution *f*.
odumírati ⁿ/ₐ J_1 absterben, hin-, er-sterben, schwinden; zvolna - verwelken, dahinsiechen, verwesen.
odumíravý *a* E_2 absterbend; **-ě** *adv. neskl.* absterbend, mus. morendo.
odúmorek *m* B_1 Heimfall *m*, Caducität *f*, erbloses Gut.
odumřelost *f* C_{15} a) Abge-, Er-storbenheit *f*. b) práv. Heimfall *m*, Caducität *f*.
odumřelý *a* E_2 a) abge-, er-storben; světu - für die Welt verloren, weltfern. b) práv. heimfällig, erblos, caduc; dědictví -é heimfällige Erbschaft, Caducität *f*; statek -ý erbloses o heimgefallenes Gut; -é manství erledigtes Lehensgut.
odumření ⁿ/ₐ *n* D_2 Ab-, Er-sterben *n*, tex. Mortification *f*.
odumřený *a* E_2 durch o beim Absterben hinterlassen, erblos o ohne Erbe hinterlassen.
odumříti ⁿ/ₐ H_1 ab-, weg-, er-sterben; světu - der Welt absterben o entsagen, für die Welt todt sein.
odumrl *f* C_{15} = **-í** *n* D_2 a) Absterben *n*. b) práv. Absterben (*n*) ohne Erben, Heimfall(en) *m* (*n*), Anheimfallen *n*, Anheimfallung *f*, Erblosigkeit *f*, Leibfall *m*, Caducität *f*, heimfällige Erbschaft, verfallenes Vermächtnis; právo -u připadlé (na koho) heimgefallenes Recht.
odúmrtné *n* E_2 Sterbe-taxe *f*, -gelder *npl.*, -lehen *n*.
odúmrtně *adv. neskl.* todtfällig.
odúmrtní *a* E_2 todtfällig, heimfällig.
odúmrtnost *f* C_{12} Heimfälligkeit *f*, Rückfälligkeit *f*.
odúmrtný *a* E_2 todt-, heim-, rück-fällig.
odundati ⁿ/ₐ J_1 p weg-thun, -machen, -geben, -heben, -nehmen.
Odunec *m* B_{14} top. Wodunetz.
odunouti ⁿ/ₐ H_{12} be-, um-, an-hauchen, inspirieren.
odunutí ⁿ/ₐ *n* D_2 Behauchen *n*, Inspiration *f*.
odur *m* A_7 bot. *Azalea* Süßklee *m*, Azalee *f*.
oduřalost *f* C_{15} Angeschwollenheit *f*.
oduřalý *a* E_2 angeschwollen.
odúrání ⁿ/ₐ *n* D_2 zweitenmalige Ackerung.
odúrati ⁿ/ₐ J_1 zum zweitenmal ackern.
oduřavělost *f* C_{15} Angeschwollenheit *f*.
oduřavělý *a* E_2 angeschwollen.
oduřavění ⁿ/ₐ *n* D_2 Anschwellung *f*, Geschwulst *f*.
oduřavěti ⁿ/ₐ I_1 anschwellen.
oduřelost *f* C_{15} Angeschwollenheit *f*, Geschwulst *f*.
oduřelý *a* E_2 angeschwollen.
oduření ⁿ/ₐ *n* D_2 Anschwellen *n*, Anschwellung *f*, Geschwulst *f*.
oduřeti ⁿ/ₐ I_2 anschwellen.
oduřilost *f* C_{15} Angeschwollenheit *f*, Geschwulst *f*.
oduřilý *a* E_2 angeschwollen.
oduřiti (se) ⁿ/ₐ (ᵐ/ᵣ) I_{11} anschwellen.
odúrka *f* C_6 Ruhr *f*, Kahr *f*, Zwei- o Zwiebrache *f*, Ruhrfurche *f*, das zweite Ackern.
odúročitel *m* B_{11} math. Abziehungsfactor *m*.
odúrovati ⁿ/ₐ K_1 zum zweitenmale ackern, den Acker wenden, zwiebrachen, wendefahren.
oduřovati (se) ⁿ/ₐ (ᵐ/ᵣ) K_1 anschwellen.
odurvati ⁿ/ₐ J_9 ent-reißen, rauben.
odusiti ⁿ/ₐ I_{11} abdämpfen.
odůstoj*niti* ⁿ/ₐ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁿ/ₐ K_1) a) begründen. b) glorificieren.
odušek *m* B_1 Schluck *m*, Trunk *m*, Zug *m*,
odušený *a* E_2 gedämpft.
oduševnělost *f* C_{15} Beseeligung *f*, Beseeltheit *f*, -sein *n*, Belebtheit *f*, Belebung *f*, Begeisterung *f*.
oduševnělý *a* E_2 beseelt.
oduševnění ⁿ/ₐ *n* D_2 Beseelen *n*, Beseelung *f*.
oduševněnost *f* C_{15} Beseeligung *f*, Beseeltheit *f*, -sein *n*, Belebtheit *f*, Begeisterung *f*.
oduševněný *a* E_2 beseelt.
oduševněti ⁿ/ₐ I_2 beseelt werden.
oduševnitel *m* B_{11} Beseeler *m*, einer der beseelt.
oduševniti ⁿ/ₐ I_{12} beseelen.
oduševňovatel *m* B_{11} Beseeler *m*, e-r, der beseelt.
oduševňovati ⁿ/ₐ K_1 beseelen.
odušiti ⁿ/ₐ I_{11} beseelen.
odušlý *a* E_2 weggegangen, entfernt.
odušněti ⁿ/ₐ I_2 asthmatisch werden.
odušovati ⁿ/ₐ K_1 abdämpfen.
oduti *n* D_2 Anschwellung *f*; - křečné hysterische Anschwellung.
odutina *f* C_6 Geschwulst *f*.
odutost *f* C_{15} Angeschwollenheit *f*, Geschwulst *f*.
odutý *a* E_2 aufgeschwollen, pausend, aufgedunsen; -é hrdlo Bläbhals *m*.
odůvodnění ⁿ/ₐ *n* D_2 Begründung *f*, Motivierung *f*, Argumentation *f*, Rechenschaft *f*; způsob - skepse (u starých skeptiků) Trope *f*; viděl (jsem) a souhlasí(m) s -m uvedeným gesehen u. mit der instehenden Begründung einverstanden; - průtahu není případné die Begründung der Verzögerung ist nicht zutreffend; - práva zástavního Pfandrechtsbegründung *f*.
odůvodněný *a* E_2 (viz - *a* D_{23}) be-, gegründet; dobře -ý standhaft; zvláštní příslušnost soudní je -a ein besonderer Gerichtsstand bei e-m Gerichte ist begründet; -é podezření gegründeter Verdacht.
odůvodnitelný *a* E_2 begründbar.
odůvodniti ⁿ/ₐ I_{12} begründen, darthun, mit Beweisen darthun, motivieren; - svůj úsudek (čím) sein Urtheil auf et. gründen o stützen.
odůvodňovací *a* E_3 Begründungs-.
odůvodňovati ⁿ/ₐ K_1 motivieren, begründen, darthun.

oduzditi ⅞ I_{12} abzäumen; koně ~ (das Pferd) entzäumen.
oduzliti ⅞ I_{11} auflösen, losbinden.
odúžený *a* E_3 gram. verstärkt.
odvábiti ⅞ I_{11} ent-, weg-, ver-locken.
odváděcí *a* E_3 Abführ-, Ableitungs-, Abführungs-; ~ kniha Abführungsbuch *n*; ~ prostředek Abführmittel *n*; ~ stoka Abzugscanal *m*; ~ trouba na vodu výlevkovou plav. Da(a)l *n*, Pumpenda(a)l *n*; ~ zámyčka Abschlufsventil *n*.
odváděč *m* B_8 a) Abführer *m*. b) Ableiter *m*. c) Lieferer *m*, Ablieferer *m*, Übergeber *m*, textil. Abnehmer *m*.
odváděd/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Ableiter *m*.
odvádějící *a* E_3 abführend, ableitend; ~ páru dampfableitend; ~ vodu wasserführend.
odváděnec *m* B_9 voj. Stellungspflichtiger *m*.
odvádění ⅞ *n* D_2 a) Abführen *n*, Abführung *f*, Ableitung *f*, Weg-führung *f*, -leitung *f*, Fort-führung, -leitung, lék. Ablenkung *f*, Revulsion *f*; přivádění a ~ vody Zu- u. Ableitung des Wassers; přístroj na ~ výpalků Schlämpeabflussapparat *m*. b) voj. Recrutenaushebung *f*, Recrutieren *n*, Recrutierung *f*, Recrutenstellung *f*. c) obch. Stellung *f*, Zustellung *f*; ~ daní Abfuhr (*f*) der Steuern; ~ poplatku Tributzahlung *f*; ~ cla ve zlatě Zollgoldabfuhr *f*.
odváděti ⅞ I_2 a) abführen, ableiten, wegführen, -leiten, fort-führen, -leiten, davonführen, lék. ableiten; ~ti dělníky die Arbeiter abspenstig machen; ~ti vodu Wasser ableiten. b) voj. recrutieren, assentieren, ausheben; ~ti brance Recruten werben. c) obch. abführen, (zu)stellen, liefern; býti ~n (o dáchodech) erfallen.
odvaditi ⅞ I_{11} berichtigen, ausgleichen, freimachen.
odvádivý *a* E_2 abführend, lék. antipastisch; ~ důkaz ein Beweis per absurdum.
odvádka *f* C_4 Lieferung *f*, Ablieferung *f*.
odvadlý *a* E_2 abgewelkt, verwelkt.
odvadní *a* E_3 Abführungs-, Lieferungs-, Zustellungs-.
odvadný *a* E_2 Entlastungs-.
odvaha *f* C_5 Muth *m*, Herzhaftigkeit *f*, Großherzigkeit, Wagnis *f*, Wagthat *f*, Wage *f*, Unverzagtheit *f*, Unterfangen *n*, Courage *f*, Bravour *f*, Risico *n*; bez ~y unbeherzt; dodati ~y (komu) J. beherzen, J-m Muth geben, Muth einflößen, J-m Muth einsprechen, J. anfeuern, J-m den Muth schwellen, J. fördern, J-m Herz machen, J. ermannen; dodávati si ~y sich ermuthigen; ~u jeviti Kühnheit zeigen; podati důkazy ~y Proben von Muth abgeben; míti ~u Herz haben, Haare auf den Zähnen haben; nemíti ~y kein Pulver riechen können; ~a hó opustila das Herz entsank ihm o F fiel ihm in die Hosen; plný ~y voll Muthes; ~y nepozbývající nicht entmuthigt, unverzagt; tu třeba ~y da braucht man Muth; zde třeba ~y hier gilt es muthig zu sein; vzpružovati ~u den Muth auffrischen; všecku ~u vzíti allen Muth hemmen; ~y zbaviti den Muth benehmen, entherzen; ~a vše zmůže Keck holt die Braut weg; ~y se štěstím přibývá Gut gibt Muth.
odvahový *a* E_3 den Muth betreffend.
odval *m* A_6 voď. a pozem. stav. Berme *f*, Böschungsabsatz *m*, Absatz *m*, hor. Anschütte *f*, Sturz *m*, Sturzbühne *f*, Halde *f*, Halden-sturz *m*, -platz *m*; jalový ~ Gruben-, Berg-halde; ~ nákladní Laderampe; ~ trusek a truskový a oškvarů Schlackenhalde; rozsypový a rýžovní ~ Rent-, Rait-halde, Rente *f*; staré ~y Haldenzug.
odvalek *m* B_1 Gefäll *n*; ~ky se stropu solního lužníku Gefäll(e) (*n*) an Mehlgerinnen.
odváleti ⅞ I_2 ab-, weg-, fort-wälzen.
odvalina *f* C_6 Halden-gestein *n*, -berge *mpl.*, -zeug *n*.
odvaliště *n* D_1 Halden-sturz *m*, -platz *m*, Sturzraum *m*.
odvaliti I_{11} 1. ⅞ a) ab-, weg-, fortwälzen, fortrollen, hor. wegstürzen; ~ co zpět zurückwälzen; P ~ pysky die Labbe hängen lassen. b) prov. abschneiden, abhauen. 2. ⅞ ~ se sich ab- o weg- o fort-wälzen, fort-rollen, fort-strömen.
odvalovati ⅞ K_1 *freq.* ent-, ab-, weg-, fortrollen; *Prv.* ~ pysk ein schiefes Maul machen o ziehen, das Maul verziehen, das Maul o die Labbe o die Lippen hängen lassen, die Lippe schürzen, ein Hängemaul machen.
odvandrovati [něm.] ⅞ K_1 ab-, weg-, fort-wandern.
odvanouti ⅞ i ⅞ H_{12} ab-, fort-, weg-wehen.
odvápniti ⅞ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⅞ K_1) entkalken.
odvar *m* A_7 a) Absud *m*, Brühe *f*, Trank *m*, Tränkchen *n*, Ablochung *f*, Decoct *n*; ~ z krup Gerstenabsud; ~ plicní a prsní Brusttrank; ~ listí senesového Wiener-trank, -tränkchen; ~ zelin Kräuterabsud. b) prov. Krenfleisch *n*.
odvarec *m* B_{14} prov. = ~k *m* B_1 Absud *m*, Tränkchen *n*.
odvářecí *a* E_3 Abbrüh-, ~ kotel Abbrühkessel *m*.
odvařený *a* E_2 abgekocht, abgesotten.
odvařiti I_{11} a) ⅞ ab-kochen, -sieden. b) ⅞ mit dem Kochen fertig sein.
odvařivost *f* C_{15} Verdampfungsfähigkeit *f*.
odvárka *f* C_3 = ~řka *f* C_3 kožel. Absud *m*, Brühe *f*, Tunke *f*.
odvarovací *a* E_3 Abwendungs-, lék. prophylaktisch.
odvarování ⅞ *n* D_2 Abwenden *n*, lék. Prophylaxis *f*.
odvarovati K_1 a) ⅞ ~ co et. abwenden. b) ~ se čeho ⅞ sich vor et. hüten.
odváti ⅞ i ⅞ J_{10} ab-, weg-, fort-, ent-, verwehen, weg-, fort-blasen, weg-hauchen; lesp. ~ (obilí) abworfeln; sáz. sm. (⅞) aufhören zu wehen.
odvátý *a* E_2 weggeweht; hosp. abgeworfelt.
odvázání ⅞ *n* D_2 Aufbinden *n*, Abbinden *n*, Aufbindung *f*, Los-binden *n*, -machen *n*, -machung *f*.
odvázaný *a* E_2 ab-, los-gebunden; lov. ~ ze smečky hetzlos.
odvázati J_4 (*freq.* ~azovati K_1) a) ⅞ ab-, los-binden, auflösen, loslösen, plav. schlacken; ~ázati (co od čeho) et. e-r Sache loslösen o entlösen; ~ázati člun od břehu den Kahn vom Ufer ablösen; ~ázati plachtu plav. ein Segel schlacken; ~ázati si zástěru die Schürze ablegen, sich entschürzen, ~ázati komu zástěru J-m die Schürze abbinden, J. ab- o ent-schürzen. b) ~ázati se ⅞ sich losmachen o losbinden, sich lösen, losgehen; ~ázati se s provazu sich von e-m Stricke losmachen.

odvážeč *m* B_9 hor. Abschlepper *m*, Ausläufer *m*, Ausstürzer (*m*) e-s Schachtes.

odváženec *m* B_9 Waghals *m*.

odvážení *n* D_2 **a)** Weg-führen *n*, -führung *f*, Ab-führen, -führung, -fuhr *f*, hor. Fördern *n*, Fördernis *f*, Förderung *f*; ~ po střídách Streckenförderung *f*. **b)** Ab-wage *f*, -wägung *f*; ~ cukrovky Zuckerrübenabwage; podnik k ~ smetí Kehrichtabfuhrunternehmung *f*. **c)** Verwegenheit *f*; zachránil ho s ~m svého života er rettete ihn mit Gefahr ſ-s Lebens.

odváženost *f* C_{15} Wagen *n*, Verwegenheit *f*.

odvážený *a* E_3 **a)** ab-, weg-gefahren; hor. gefördert. **b)** abgewogen. **c)** gewagt, verwegen.

odvážeti ⁰/₀ I_9 weg-, ab-fahren, davonführen, fortfahren, hor. fördern; ~ (dolů) abfördern, abſchleppen, verlaufen; dříví domů ~ holzen; ~ rudu hor. Erz auslaufen o abfördern.

odvážiti I_{11} (*freq.* **~ažovati** K_1) **a)** ⁰/₀ ab-, ein-, dar-wägen, einwiegen, zuwägen; ~áží mincovními vážkami biquetieren; ~áží dukát e-n Ducaten aufziehen; ~áží zboží e-e Ware verwägen; ~ažovati (co komu před kým) et. vorwägen; ~ovati slova ſ-e Worte abmeſſen o wagen. **b)** ⁰/₀ **~áží se** (čeho) et. wagen, ſich zu e-r Sache erkühnen o erdreiſten, ſich e-r S. unterfangen, zu et. dreiſter werden, ſich an et. wagen, ſich e-r Sache verwägen, ſich et. beigehen laſſen, ſich e-r S. unterwinden, ſich e-r S. vermeſſen, et. riskieren, et. auf die Wage o auf das Spiel ſetzen, et. auf e-e ungewiſſe Karte o auf den Wurf o aufs Spiel ſetzen; ~áží se kam ſich wohin getrauen; ~áží se (něčeho k dosažení čehosi) et. daran ſetzen; ~áží se ke komu o k čemu ſich an J. o et. heranwagen, ~áží se něco učiniti et. zu thun, ſich verwägen o baſardieren o ſich erblöden o ſich entblöden o ſich unterſtehen o ſich herauswagen o ſich ermeſſen o ſich vermeſſen, ſich vermeſſen et. zu thun o, daſs man et. thun will; ~áží se odejíti ſich fortwagen; ~áží se projíti ſich durchwagen; ~áží se ku předu ſich vorwagen; ~áží se tvrditi er verſtieg ſich zu der Behauptung; a pak se ~ažuje tvrditi und da wagt er noch zu behaupten; kdo by se ~áží říci mu pravdu wer dürfte ihm die Wahrheit ſagen; ~ažuje se smělého skutku er wagt die kühne That o Wage; ~áží se ven vyjíti ſich herauswagen; ~áží se vylézti nahoru ſich heraufwagen; ~áží se vystoupiti ſich heraufwagen; ~ažuje se všeho er läuft in die Gefahr alles zu verlieren; života se ~áží ſein Leben in die Schanze ſchlagen, ſ-e Haut zu Markte tragen.

odvažitý *a* E_2 prov. entſchloſſen, kühn.

odvážka *f* C_5 **a)** Wegführen *n*. **b)** Abhang *f*, Neigung *f*. **c)** prov. Spinn(ſtuben)geſchenk *n*.

odvážlivě *adv. neskl.* entſchloſſen, kühn, verwegen.

odvážlivec *m* B_9 entſchloſſener Menſch o Kerl, herzhafter Menſch, Wager *m*, Wagling *m*, Wag(e)hals *m*.

odvážlivost *f* C_{15} Verwegenheit *f*, Dreiſtigkeit *f*, Waghalſigkeit *f*, Tollkühnheit *f*, Frevel-muth *m*, -ſinn *m*, Gewagtheit *f*, Wage *f*, Wagthat *f*, Wagnis *f*, Freche *f*, Frechheit *f*, Riſico *n*, Haſard *m*.

odvážlivý *a* E_2 (*viz* ~ *a* D_{22}) gewagt, verwegen, entſchloſſen, frech(lich), kühn, dreiſt, tollkühn, waghalſig, verwogen, vermeſſen, muth-beſeelt, -erfüllt, -voll, -reich, *fig.* zurückſtoßend, gefährlich, riskant; *Prv.* ~ým štěstí přeje dem Muthigen gehört die Welt.

odvážné *n* E_2 Wägegeld *n*.

odvážně *adv. neskl.* kühn, gewagt, verwegen.

odvážník *m* A_3 = ~livec.

odvážnost *f* C_{15} Gewagtheit *f*, Erkühnen *n*, Erkühnung *f*, Verwegenheit *f*, Tollkühnheit *f*, Tolle *f*, Toll-heit *f*, -ſein *n*, -ſucht *f*; šílená ~ Dumm-, Toll-kühnheit *f*.

odvážný *a* E_3 gewagt, verwegen, entſchloſſen, kühn, (toll) dreiſt, frech(lich), waghaft, wag-halſig, -muthig, herzhaft, beherzt, großherzig, unzaghaft, unverzagt, entreprenant, *fig.* gefährlich, miſslich, riskant, zurückſtoßend; ~ý čin Streich *m*; ~á hra Glücksſpiel *n*; hroziš-li se ~ého podniku wenn dich die Wage ſchreckt; ~á smlouva Glücksvertrag *m*, gewagter Vertrag; ~ému štěstí přeje friſch gewagt iſt halb gewonnen.

odvažovací *a* E_3 Abwag(e)-; ~ seznam Abwagliſte *f*.

odvažovač *m* B_3 Wagemeiſter *m*.

odvažovati *viz* ~ážiti.

odvděčiti se ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ⁰/₀ K_1) ~iti se komu ∃-m et. vergelten, ∃-m et. wiedervergelten, ſich ∃-m dankbar erweiſen o beweiſen.

odvecetí ⁰/₀ I_5 (*freq.* **~ovati** K_1) † erwidern.

odvečer *m* A_7 Nachmittag (*m*) gegen Abend; přišli v ~ ſie ſind nachmittags gegen Abend gekommen.

odvečera *f* C_5 ſpäter Nachmittag, Nachmittag *m*) gegen Abend.

odvečerek *m* B_1 = ~ří.

odvečeřeti ⁰/₀ I_5 das Nachtmahl beendigen.

odvečeří *n* D_2 Nachmittag (*m*) gegen Abend, Abenddämmerung *f*.

odvečerná *f* E_2 = ~é *n* E_2 Veſper *f*.

odvečíř *m* B_{13} = ~rek *m* B_1 Nachmittag (*m*) gegen Abend; šaty na ~ Nachmittagskleid.

odvěčný *a* E_1 von Ewigkeit her o ſeit unvordenklichen Zeiten beſtehend.

odvedenec *m* B_9 Recrut *m*.

odvedení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Ab-, Fort-, Weg-, Ent-führen *n*, -führung *f*, Abfuhr *f*, lit. Revulſion *f*. **b)** Ablieferung *f*, Ein-liefern *n*, -lieferung, Lieferung, ~ poplatku Abfuhr (*f*) der Gebühr; zákonné ~ legale Stellung *f*. **c)** práv. Gegenausführung *f*; ~ neviny Darlegung (*f*) der Unſchuld. **d)** voj. Aſſentierung *f*.

odvedený *a* E_2 (*viz* ~ *a* D_{22}) **a)** ab-, weg-, fort-geführt. **b)** geliefert, zugeſtellt; seznam ~ých věcí Abfuhrsconſignation *f*. **c)** voj. aſſentiert; ~ý *m*, Aſſentierte(r) *m*.

odvěkost *f* C_{15} Ewigkeit *f*.

odvěký *a* E_2 von Ewigkeit her beſtehend, ewig.

odvelení ⁰/₀ *n* D_2 Abcommandierung *f*.

odveleti ⁰/₀ ⁰/₀ I_5 abkommandieren.

odvěniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) ~iti dceru der Tochter die Gegengift geben.

odvěradlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Aufſchluſs *m*.

odvěravý *a* E_2 öffnend.

odveří *n* D_7 Thür-gerüſt *n*, -geſtell *n*.

odvěs *m* A_6 Lotў *n*, Bleiloth, Seiger *m*, Senk-blei *n*, Grundloth, Lothblei, Richtloth, Senkel *m*; pověsiti ~y Senkel schlagen o hängen.

odvěsek *m* B_1 Anhängsel *n*.

odvěsiti I_{11} a) $^{v}/_{a}$ ab-, weg-, los-hängen, absenken; stav. lothen; hor. ~ šachtu die Teufe e-s Schachtes absenkeln, e-n Schacht seigern; ~ tůny hor. abschlagen. b) $^{v}/_{n}$ das Hängen beendigen. c) $^{v}/_{r}$ ~ **se** lov. zu Baume steigen, abbaumen.

odveslovati $^{v}/_{n}$ K_1 ab-, weg-, ent-rudern, mit dem Kahne fortrücken.

odvěsna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) geom. Kathete *f*; stav. ostupky ~en štítových Katzentreppe *f*.

odvěsně *adv. neskl.* nach dem Loth, im Loth.

odvěsnice *f* C_{11} Kathete *f*, Senkelschnur *f*.

odvěsný *a* E_2 Abseiger-; provazec ~ hor. Abseigerschnur *f*.

odvěsový *a* E_3 = ~ný.

odvésti $^{v}/_{a}$ G_1 a) ab-, fort-, weg-, ent-führen, davonführen, fortleiten, (ab)wenden, wegwenden, ab-, weg-holen, *fig.* ~ (koho od čeho) J-m et. aus den Gedanken bringen; ~ (koho odkud) J. losankern, J. loseisen; ~ pramen e-e Quelle abschroten; ~ koho stranou J. auf die Seite o bei Seite o beiseite nehmen o ziehen; ~ vodu z rybníka e-n Teich ablassen o abgraben; ~ k vojsku assentieren, abstellen. b) (ein)liefern, übergeben, überantworten, erstatten, fortbringen, herausschaffen, hor. wegfördern.

odvěšování $^{v}/_{n}$ *n* D_3 a) Ab-, Weg-, Loshängen *n*. b) stav. Lothwerfen *n*, Lothen *n*, Lothung *f*.

odvěšovati K_1 a) $^{v}/_{a}$ ab-, weg-, los-hängen, stav. lothen. b) $^{v}/_{n}$ das Hängen beendigen. c) $^{v}/_{r}$ ~ **se** lov. zu Baume steigen, abbaumen.

odvet *m* A_7 a) Antwort *f*, Erwiderung *f*; dáti v ~ erwidern. b) Gegenvergeltung *f*.

odvět [rus.] *m* A_7 Antwort *f*.

odveta *f* C_6 a) Antwort *f*, Erwiderung *f*, Gegenäußerung *f*. b) Gegen-, Wieder-vergeltung *f*, v uši. sm. Gegenrache *f*, Revanche *f*, Retorsion *f*, Reversalien *fpl.*, Repressalie *f*; v ~u hin u. wieder; v ~u udeřiti (koho) J. wiederschlagen; v ~u střeliti wiederschießen; v ~u do koho vraziti J. wiederstoßen, J-m den Stoß wiedervergelten.

odvěta [rus.] *f* C_6 Antwort *f*, Erwiderung *f*.

odvětek *m* B_1 Folgerung *f*.

odvětí *n* D_3 = ~ví.

odvětitel *m* B_{11} Vergelter *m*.

odvetiti I_{12} a) $^{v}/_{n}$ Gleiches mit Gleichem vergelten. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** (komu) J. wiedervergelten, sich J-m revanchieren, J-m e-e Scharte auswetzen.

odvětiti I_{13} a) $^{v}/_{n}$ J-m entgegnen o erwidern o antworten o versetzen, práv. widerlegen. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** čeho auf et. Verzicht leisten.

odvětka *f* C_6 Abrede *f*.

odvětný *a* E_2 vergeltend, gegenseitig; ~é clo Retorsionszoll *m*; pozvání ~é Gegeneinladung *f*; právo ~é gegenseitiges Recht, Vergeltungsrecht, Wechselseitigkeit *f*; prohlášení ~é Gegenerklärung *f*; tupení ~é Gegenschmähung *f*; vyjádření ~é Gegenäußerung *f*; ~á válka Revanchekrieg *m*; zpráva ~á Gegenbericht; žaloba ~á Wider-, Gegen-klage *f*, Reconvention *f*.

odvětný *a* E_2 Erwiderungs-.

odvetování $^{v}/_{n}$ *n* D_3 Wiedervergeltung *f*.

odvetovati $^{v}/_{n}$ K_1 wiedervergelten.

odvětovný *a* E_1 ersetzbar, ersetzlich.

odvětrání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Ventilation *f*, Desinfection *f*.

odvětrati $^{v}/_{a}$ J_1 ventilieren, desinficieren.

odvětrný *a* E_2 hinter dem Wind gelegen.

odvětrovati $^{v}/_{a}$ K_1 ventilieren, desinficieren.

odvětvení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Abzweigung *f*.

odvětvený *a* E_2 abgezweigt.

odvětví *n* D_2 Zweig *m*, Abzweigung *f*, Abzweig *m*, Gezweige *n*, Nebenast *m*, ⊕ Branche *f*, Fach *n*; ~ budžetní Budgetzweig; ~ cukerní Zuckerbranche; ~ důchodkové Gefällszweig; ~ obchodu se zbožím Warengeschäftszweig; ~ proudové Stromzweig; ~ průmyslu Gewerbe *n*, Gewerk *n*, Gewerbszweig *m*; ~ služby státní Zweig des Staatsdienstes; ~ spolku Filialverein *m*; účetní ~ Rechnungszweig; ~ vědy Zweigwissenschaft *f*, Disciplin *f*, Doctrin *f*; ~ státních vydajů Staatsausgabszweig; ~ žíly hor. Gangtrumm *m*.

odvětviti I_{11} 1. $^{v}/_{a}$ a) abzweigen. b) e-n Baum behauen o abästen o abzweigen. 2. ~ **se** $^{v}/_{r}$ sich abzweigen.

odvětvovati *freq.* K_1 a) abzweigen. b) e-n Baum abästen o abzweigen o behauen. c) ~ **se** $^{v}/_{r}$ sich abzweigen, (o dráze) sich abbahnen; ~ se (od čeho) sich von et. abscheiden.

odvezení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Ab-, Weg-, Fort-führung *f*, Abfuhr *f*.

odvézti $^{v}/_{a}$ G_6 a) ab-, weg-, ent-, fort-führen, weg-, fort-fahren, fortbringen, davonführen, mitnehmen, abholen, fortschaffen; ~ smykem abschleifen. b) das Führen endigen.

odvíčkovati $^{v}/_{a}$ K_1 věd. Öffnen *n*, Öffnung *f*.

odvídání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 🔧 Besuchen *n*.

odvídati $^{v}/_{a}$ J_1 🔧 besuchen.

odvíječ *m* B_1 Abwinder *m*.

odvíjedlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) ⊕ Abspulungs-, Abhaspelungs-maschine *f*.

odvíjeti I_2 a) $^{v}/_{a}$ wickeln, abwickeln; ~ drát ⊕ e-n Draht abrädeln. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** sich loswickeln.

odviklati $^{v}/_{a}$ J_2 seitwärts wankend machen.

odvinati $^{v}/_{a}$ J_1 winden, ab-, los-winden.

odviniti $^{v}/_{a}$ I_{13} lossprechen, entschuldigen.

odvinouti (*freq.* ~vati K_1) $H_{1,2}$ a) $^{v}/_{a}$ winden, wickeln, los-, ab-winden. b) ~uti **se** $^{v}/_{r}$ sich loswinden o loswickeln o fortwinden.

odvinovací *a* E_3 Abwind-.

odvinování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Abwickelung *f*.

odvinutelný *a* E_2 abwickelbar.

odvinutí $^{v}/_{n}$ *n* D_3 Ab-, Los-winden *n*, math. Evolution *f*.

odvinutice *f* C_{11} math. Evolute *f*, Krummlinie *f*.

odvinutý *a* E_2 ab-, los-gewunden, abgewickelt; math. ~á křivka Evolute *f*, Krummlinie *f*.

odvisati $^{v}/_{n}$ J_1 ab-, herab-hängen.

odviseti $^{v}/_{n}$ I_5 ab-, herab-hangen.

odvisle *adv. neskl.* abhängig.

odvislost *f* C_{15} Herabhängen *n*, Abhängigkeit *f*, Schaffheit *f*, Dependenz *f*, uši. sm. Dienstbarkeit *f*.

odvislý *a* E_2 abhängig, schlaff, herabhängend, *fig.* abhängig, dependent, unfrei; býti ~ (od koho) von J-m abhängen; ~ člověk Dienst-mann *m*, -ling *m*; bot. snědek ~ *Allium nutans* Knicklauch *m*.

odvisnost *f* C_{15} Abhängigkeit *f*.

odvisnouti ⁄ₙ I_1 ab-, herab-hängen
odvisnutí *n* D_2 Herabhängen *n*, Schlaffheit *f*.
odvisnutý *a* E_2 herabhängend.
odvíti 1. H_9 **a)** ⁄ₐ ab-, auf-winden, *fig.* entschleiern. **b)** ⁄ᵣ ~ **se** (čeho) et. verlassen. 2. J_1 **a)** ⁄ₙ aufhören zu wehen. **b)** ⁄ₐ ab-, fort-, wegwehen; ~ obilí das Getreide aufworfeln.
odvlač *f* C_{15} † Säumnis *f*, Aufschub *m*, Verzug *m*.
odvláčení ⁄ₙ *n* D_2 **a)** † Aufschub *m*, Säumnis *f*, Verzug *m*. **b)** Wegschleppen *n*.
odvláčeti ⁄ₐ I_2 weg-, ab-, fort-schleppen.
odvláčný *a* E_2 vertagbar, aufschiebbar.
odvladařiti ⁄ₙ I_{11} zu walten aufhören.
odvlaha *f* C_3 † Erfrischung *f*.
odvlak *m* A_7 † Säumnis *f*, Aufschub *m*, Verzug *m*.
odvlaka *f* C_6 † Säumnis *f*, Aufschub *m*, Verzug *m*.
odvláknit ⁄ₐ I_{12} entfasern.
odvláknovací *a* E_2 entfasernd.
odvlastiti ⁄ₐ I_{12} (*freq.* **~štovati** ⁄ₐ K_1) † veräußern, enteignen.
odvlastňovati ⁄ₐ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁄ₐ K_1) † veräußern, enteignen.
odvlažení ⁄ₙ *n* D_2 Abkühlung *f*.
odvlažený *a* E_2 lau, abgekühlt, abgestanden, *tát* feucht gelockert.
odvlažiti ⁄ₐ I_{11} **a)** lau machen. **b)** überschlagen. **c)** abweichen. **d)** mäßigen, temperieren, lindern.
odvlažlý *a* E_2 🔧 abgekühlt, lau.
odvlažnouti ⁄ₙ I_1 🔧 lau werden.
odvlažovati ⁄ₐ K_1 *freq.* viz **~iti**.
odvléci G_9 **a)** ⁄ₐ ab-, weg-, fort-ziehen, ab-, weg-, fort-schleppen; 🔧 *fig.* verzögern; ~ (koho) k. fortzerren. **b)** ⁄ᵣ ~ **se** sich fort- o weg-schleppen; lanem se ~ *plav.* sich fortwerfen.
odvlečení ⁄ₙ *n* D_2 Ab-, Fort-, Weg-schleppen; *fig.* 🔧 Zögern *n*.
odvlečený *a* E_2 ab-, fort-, weg-geschleppt o -gezogen; *fig.* 🔧 verzögert.
odvlékati *iter.* ⁄ₐ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁄ₐ I_1) ab-, fort-, weg-ziehen o -schleppen.
odvlhati ⁄ₙ J_1 (*mom* **~nouti** ⁄ₙ I_1; *freq.* **~ovati** ⁄ₙ K_1) durch Feuchte sich lösen.
odvlhčiti ⁄ₐ I_{11} die Nässe abziehen, trockenlegen.
odvod *m* **I.** A_7 **1.** Abführung *f*; *an.* ~ slzový Thränenleitung *f*; ~ větrů *ber.* Wetterabzug *m*. **2. a)** Abfuhr *f*, Zu-, Ab-stellung *f*, Lieferung *f*, Ablieferung, Übergebung *f*, Übergabe *f*; ~ vykázán jest jako výdaj die Abfuhr erscheint in die Ausgabe gestellt. **b)** přípočty ~ů o připočtené ~y zugerechnete Abfuhren; skontro ~ů Abstattungsscontro *n*; sloupec ~ů Abfuhrcolonne *f*; účet ~ů Abfuhrsconto *n*; účtování ~ů Abstattungsverrechnung *f*. **c)** ~ cla Zollabfuhr; ~ daně Steuerabfuhr, Abfuhr (*f*) der Steuer; dni pro ~ daní Abfuhrstage (*mpl.*) für Steuern; ~ dávek Umlagenabfuhr; ~ denníku Journalsabgabe *f*; ~ přebytku Überschussabfuhr; ~y přípočetné o příčetní Zurechnungsabfuhren; seznam ~ů do ředitelské pokladny Verzeichnis (*n*) der Abfuhren an die Directionscassa. **3.** *prův.* Gegen-beweis *m*, -grund *m*, Reproduction *f*, Widerlegung *f*, Einrede *f*, Ablehnung *f*, Widerrede. **4.** *voj.* **a)** Assentierung *f*, Stellung *f*, Recruten-einstellung *f*, -aushebung *f*, Recrutieren *n*, Recrutierung *f*, Soldatenaushebung *f*, Truppenaushebung. **b)** povinnost k ~u Stellungspflicht *f*; povinný k ~u (ge)stellungspflichtig, dienstpflichtig; rok ~u Stellungsjahr *n*; soustava ~u Werbesystem *n*; útěk před ~em Stellungsflucht *f*; věk zavazující k ~u stellungspflichtiges Alter. **c)** ~ násilný o nucený Zwangaushebung *f*; ~ pozdější o dodatečný Nachstellung *f*; vojenský ~ Militärstellung, Soldatenaushebung, Stellung zum Militär; zákon o vojenském ~u Armeerecrutierungsgesetz *n*. **5.** *voj. techn.* Ableitungsgraben *m*. **6.** 🔧 Erweisung (*f*) der Unschuld. — **II.** A_2 † der Beklagte.
odvodce *m* B_{21} Ableiter *m*.
odvodice *f* C_{11} **a)** Pulsader *f*. **b)** Ableitungsröhre *f*.
odvodící *a* E_2 Ableitungs-, Abzugs-; ~ průchod o stoka Ableitungs-, Abzugs-canal *m*.
odvodič *m* **1.** B_4 Leiter *m*, Ableiter *m*, *obch.* Lieferant *m*. **2.** B_{13} *tys.* Leiter (*m*) der Elektricität. **b)** *an.* Abductor *m*, Abzieher *m*, abziehender Muskel. **c)** ⊕ Abweiseblech *n*.
odvodičný *a* E_2 *an.* venös.
odvodiště *n* D_1 *fysiol.* Abführungsweg *m*.
odvoditel *m* B_{11} **a)** Abführer. **b)** *an.* Abductor *m*, Abzieher *m*, abziehender Muskel.
odvoditi ⁄ₐ I_{11} abführen, ableiten, derivieren; důkaz ~ z čeho den Beweis von et. hernehmen o ableiten; ~ formuli e-e Formel entwickeln.
odvodný *a* E_2 langgestreckt.
odvodivý *a* E_2 Ableitungs-, *lék.* derivativ.
odvodné *n* E_2 Fund-geld *n*, -gebü(h)r *f*, -lohn *m*, Find(e)(r)-lohn, -geld.
odvodnění ⁄ₙ *n* D_2 Entwässerung *f*, Trockenlegung *f*; ~ půdy Bodenentwässerung.
odvodní *a* E_3 **a)** Abführungs-, Ableitungs-, Abzugs-; ~ průchod *an.* Abführungscanal *m*; stoka ~ Ableitungs-, Abzugs-canal. Abzugsröhre *f*, Rösche *f*, Tagerösche; strouha ~ Ableitungsgraben *m*; větrní šachta ~ *ber.* Wetterausziehschacht *m*; větrní štola ~ *ber.* Wetterausziehstollen *m*; trouba ~ Ableitungsröhre *f*; žlab ~ Ableitungsrinne *f*. **b)** *prův.* Entlastungs-; ~ svědek Entlastungszeuge *m*. **c)** † *prův.* ~ strana der Angeklagte. **d)** *obch.* Abfuhrs-, Zustellungs-, Lieferungs-, Liefer-; ~ arch Abfuhrsbogen *m*; ~ list o arch pro daně Steuerbogen; ~ oznámení Abfuhrsanzeige; ~ peníze Liefergeld *n*; ~ seznam o soupis Abfuhrs-consignation *f*, -verzeichnis *n*; ~ výkaz Abstattungsausweis *m*. **e)** *voj.* Assent-, Assentierungs-, Stellungs-, Recrutierungs-; ~ číslo Assentnummer *f*; ~ čas o období Stellungsperiode *f*; ~ kommisse Assentierungscommission *f*; ~ lístek Assentschein *m*; ~ míra Assent-, Recruten-maß *n*; ~ místnost Assentlocalität *f*; ~ okres Assentierungs-, Werb-bezirk *m*; ~ rapport o zpráva Stellungsrapport *m*; ~ řízení Stellungsverfahren *n*; ~ ročník Assentjahrgang *m*; ~ rok Stellungs-, Assent-jahr *n*; ~ seznam Assent-, Stellungs-liste *f*; výpis z ~ho seznamu Stellungslistenauszug *m*; ~ stanoviště Assentierungsplatz *m*.
odvodnice *f* C_{11} Ableitungs-, Abzugs-canal *m*, -graben *m*.

odvodník *m* A_3 Entführer *m*; voj. Recrutierungs-, Assent-, Stellungs-pflichtige(r) *m*; geol. ~ rudy Erzräuber *m*.

odvodnitelný *a* E_3 entwässerbar, drainierbar.

odvodniti ⅞ I_{12} entwässern, hor. trockenlegen, hosp. drainieren; ~ člun plav. ein Boot ausö(h)sen; ~ důl das Grubenwasser gewältigen, Wasser lösen.

odvodňovací *a* E_3 Entwässerungs-; ~ práce Entwässerungsarbeit *f*; ~ příkop Entwässerungsgraben *m*; ~ střída Entwässerungsstrecke *f*; ~ umění Entwässerungskunst *f*; ~ stroj Wasserhaltungsmaschine *f*.

odvodňovač *m* B_3 Drainierer *m*.

odvodňovačka *f* C_8 Abzugsgraben *m*.

odvodňování ⅞ *n* D_2 Entwässern *n*, Entwässerung *f*; hor. Trockenlegung *f*; hosp. Drainage *f*, Drainieren *n*, Drainierung *f*, Entwässerungsarbeit *f*, -kunst *f*; ~ dolů Wasserhaltung *f*, Lösung (*f*) des Wassers, Wasserlösung *f*.

odvodňovati ⅞ K_1 entwässern; hor. trockenlegen, hosp. drainieren; strouha ~ující Fanggraben *m*.

odvodný *a* E_2 a) = ~í. b) hosp. ~á brázda Scheidefurche *f*.

odvoj *m* B_{13} math. Evolution *f*.

odvojba *f* C_6 ↖ Verdoppelung *f*; v poetice Hendiadys *f*.

odvojek *m* B_1 Duplicat *n*.

odvojenec *m* B_2 der Verdoppelte.

odvojení ⅞ *n* D_2 Verdoppelung *f*; v poetice Hendiadys *f*.

odvojený *a* E_2 zweifach, verdoppelt.

odvojeslovcí *n* D_2 ↖ verdoppeltes Wort.

odvojiti I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) a) ⅞ verdoppeln. b) ~ se ⅞ sich verdoppeln.

odvojitý *a* E_2 zweifach, doppelt.

odvojná *f* E_2 math. Evolvente *f*; ~ kruhu Kreisevolvente *f*.

odvojně *adv. neskl.* doppelt, zweifach.

odvojnice *f* C_{11} math. Evolvente *f*.

odvojný *a* E_1 math. ~á křivka Evolvente *f*.

odvojovací *a* E_3 reduplicativ.

odvolací *a* E_3 Berufungs-, Appellations-; ~ doložka derogatorische Clausel; ~ důvod Berufungsgrund *m*; ~ data Berufungsdaten *npl*; ~ jednání n řízení Berufungs-verhandlung *f*, -verfahren *n*; ~ instance Berufungsinstanz *f*; ~ kommisse Berufungscommission *f*; ~ lhůta Berufungsfrist *f*; ~ nález Berufungserkenntnis *n*; ~ odpůrce Berufungsgegner *m*; ~ právo Abberufungs-, Berufungs-recht *n*; ~ protokol Berufungsprotokoll *n*; ~ rozhodnutí Berufungsentscheidung *f*; ~ senát Berufungs-, Appellationssenat *m*; ~ soud Berufungs-, Appellations-gericht *n*; ~ho soudu se týkající, ~mu soudu náležející, ~m soudem vydaný berufungsgerichtlich; spisy ~ho soudu berufungsgerichtliche Acten; vojenský ~ soud Militärappellationsgericht *n*; ~ spis Appellations-, Berufungs-schrift *f*; ~ stolice Berufungs-, Appellations-instanz *f*; ~ telegram polit. Inhibierungstelegramm *n*; ~ úřad ~ Berufungsbehörde *f*; ~ znamení hud. Widerrufungszeichen *n*; ~ způsob Berufungsweg *m*.

odvolačný *a* E_2 Berufungs-, Appellations-.

odvolanec *m* B_2 a) Appellant. b) entthronter König.

odvolání ⅞ *n* D_2 a) Widerruf *m*, Abberufen *m*, Abberufung *f*, Wider-rufen *n*, -rufung *f*, Avocation *f*, Revocation *f*, Revocieren *n*, Revocierung *f*, Stornierung *f*, prov. Rückruf *m*; turn. Dementi *n*; do ~ auf Widerruf; ~ objednávky Abbestellung *f*; ~ (odkud) Abberufung *f*, Abruf *m*; ~ opatření Zurücknahme (*f*) e-r Maßregel; ~ všeho potupného, co napsáno v básni Palinodie *f*; ~ rozkazu Contreordre *n*; ~ směnky Contramandierung (*f*) des Wechsels; ~ smlouvy Stornierung (*f*) e-s Vertrages; ~ telegramů Inhibierung (*f*) von Telegrammen; ~ urážky Ehrenerklärung *f*, Zurücknahme (*f*) e-r Beleidigung; ~ zákona Abrogation (*f*) e-s Gesetzes; ~ žaloby Zurückziehung (*f*) o Zurücknahme (*f*) der Klage. b) práv. (m. spr. ~ se) Berufung *f*, Appellation *f*, Recurs *m*, kanc. Aufruf *m*, Revision *f*, Erhebung (*f*) der Berufung; ~ (něčí) zamítnouti die Berufung verwerfen; ~m im Recurs- o Berufungswege; lhůta k ~ Berufungsfrist *f*; nález potvrzený přes ~ im Berufungswege bestätigtes Erkenntnis; ~ odvolání Instanzenverweigerung *f*; pomocí ~ im Berufungs- o Recurs-wege; právo k ~ Berufungsrecht *n*; provedení ~ Berufungsausführung *f*; rozhodnutí o ~ Berufungsentscheidung *f*; sloupec na ~ Berufungscolonne *f*; výhrada ~ Vorbehalt (*m*) des Recurses; způsobem řádného ~ im gehörigen Zuge des Recurses; ~ (se) k místu listiny Berufung (*f*) auf e-e Stelle e-r Urkunde; ~ ke služební přísaze Berufung (*f*) auf den Diensteid; ~ provedené ausgeführte Berufung; ~ z trestního nálezu n rozsudku Berufung gegen ein Straferkenntnis o ein Urtheil; ponechati n zachovati n vyhraditi si ~ k vyšším stolicím n instancím n úřadům den Instanzenzug offen halten; s ponecháním n ponechávaje si ~ k vyšším instancím n stolicím n úřadům mit o unter Offenhaltung o Gewährung des Instanzenzuges; ~ k zákonům Berufung auf Gesetze; předložiti spisy k ~ žalobcovu n na ~ žalobcovo die Acten über Appellation des Klägers vorlegen.

odvolaný *a* E_2 a) abbe-, wider-rufen. b) entthront.

odvolatel *m* B_{11} a) Widerrufer *m*. b) Appellant *m*, Appellations-, Berufungs-werber *m*, Appellierende(r) *m*, Berufende(r) *m*, Provocant *m*; soupeř ~ův Appellant *m*.

odvolatelka *f* C_8 = ~yně *f* C_{11} a) Widerruferin *m*. b) Appellantin *f*.

odvolatelnost *f* C_{15} Widerruflichkeit *f*, Revocabilität *f*, práv. Appellabilität *f*.

odvolatelný *a* E_2 widerruflich, widerrufbar, revocabel.

odvolati J_1 (*freq.* ~ávati J_1) a) ⅞ ab-, weg-, zurück-rufen; ~ati někoho Z. zurückrufen o zurückberufen; psy troubením ~ati lov. die Hunde zurückblasen; ~ (něco) et. wider- o abbe- o zurück-rufen, et. zurückziehen, et. revocieren o retrahieren o derogieren, obch. et. contremandieren, turn. et. dementieren, úř. stornieren; ~ati darování e-e Schenkung zurücknehmen; ~ati nabídku die Offerte zurückziehen o abschaffen; ~ati ohlášku n přihlášku patentu e-e Patentanmeldung zurückziehen; ~ati přihlášku k hovoru die Anmeldung zum Gespräche zurückziehen; ~ati příkaz contremandieren, Contreordre geben; rozkaz ~ati e-n

Befehl zurücknehmen; ~ati rukojemství die Bürgschaft zurückziehen; ~ati slovo a slib das Wort zurücknehmen o -ziehen; sám svá slova ~ati s-e Worte wieder herunter- o hernieder-schlucken; rád by ~al své slovo er möchte sein Wort gern zurückhaben; ~ati telegram ein Telegramm inhibieren; ~ati své učení e-n Widerruf s-r Lehre ergehen lassen, s-e Lehre absagen; ~ati zákaz ein Verbot aufheben o zurücknehmen; ~ati zakázku obch. abrogieren; ~ati žalobu e-e Klage zurückziehen. **b)** ⅋ 🔧 ~ati (čemu) e-r Sache widersprechen, et. bewältigen. **c)** ⅋ **~(áv)ati se** sich berufen, auf et. o auf J. Bezug nehmen; prav. appellieren, e-n Recurs ergreifen; ~ati se z čeho wegen et. o gegen et. appellieren; z rozhodnutí nelze se ~ati die Berufung gegen die Entscheidung ist nicht zulässig o zuläßlich o zuständig; ~ávati se ke komu sich auf J. beziehen o berufen; ~ávati se k čemu sich auf et. berufen; ~ávati se k cí šlechetnosti J. bei der Ehre fassen; ~ávati se nač et. einwenden; ~ávati se k vyššímu soudu ein höheres Gericht anrufen; ~ati se k appellačnímu soudu an das Appellationsgericht gehen; ~ávaje se ke svému a zdejšímu rozhodnutí unter Berufung auf den h. ä. Erlaß; ~ávaje se na zprávu mit o unter Bezugnahme auf den Bericht; ~ávati se na položku sich auf e-e Post berufen.

odvolávací *a* E_2 Appellations-; ~ soud Appellationsgericht *n*; žaloba ~ Widerrufungsklage *f*.

odvolávající se *m* E_3 Berufungswerber *m*, Berufende(r) *m*, Appellant *m*, Appellierende(r) *m*, Provocant *m*.

odvolavatel *m* B_{11} Berufungswerber *m*, Berufende(r) *m*, Appellant *m*, Appellierende(r) *m*, Provocant *m*.

odvolavatelka *f* C_2 = **~yně** *f* C_{11} Berufungswerberin *f*, Appellantin *f*.

odvolávati viz ~ati.

odvolavý *a* E_2 lav. gehorchend, gehorsam.

odvolení ⅋ *n* D_2 Ent-, Ab-sagung *f*.

odvolilý *a* E_2 🔧 wer ent- o abgesagt hat.

odvol*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅋ ~iti (čemu) et. ab-sagen, e-r S. entsagen; provaz ~il das Seil gab o ließ nach. **b)** ⅋ **~ se** (čemu) et. ab- o entsagen.

odvorek *m* B_1 ein Stück abgeackertes Feld.

odvoz *m* A_6 Weg-führen *n*, -führung *f*, -fuhr *f*, Abfuhr *f*; přívoz a ~ Zu- u. Abfuhr *f*.

odvozectvo *n* C_{13} 🔧 Ausfuhrartikel *mpl*.

odvozek *m* B_1 🔧 Ausfuhrartikel *m*.

odvození ⅋ *n* D_3 **a)** Ab-fuhr *f*, Weg-führen *n*, -führung *f*, Weg-fuhr *f*. **b)** Her-, Ab-leitung *f*, gram. Abstammung *f*, Derivation *f*; log. Schlußfolge *f*, -folgerung *f*, -urtheil *n*.

odvozenina *f* C_8 gram. abgeleitetes Wort, Ableitung *f*.

odvozený *a* E_2 (viz ~ *a* D_{23}) abgeleitet, secundär, derivativ, paronym; býti ~ herstammen; správně ~ý log. schlüssig; ~á držba abgeleiteter Besitz; ~ý důvod nabývací derivativer Erwerbsgrund *m*; ~é slovo Derivat *n*; půda původní a ~á primärer o secundärer Boden.

odvozný *a* E_2 Ausfuhr-; ~ obchod Ausfuhrhandel *m*.

odvozovací *a* E_2 Ableitungs-, Derivations-; ~ důkaz Entlastungsbeweis *m*.

odvozování ⅋ *n* D_2 Ab-leiten *n*, -leitung *f*, -führung *f*; gram. Ableitung *f*, Herleitung *f*, Derivation *f*, log. Deduction *f*.

odvozovati K_1 **a)** ⅋ ab-, weg-führen; gram. ab-führen, her-, ab-leiten; log. deducieren, die Schlußfolgerung ziehen; z opomenutí nelze nikdy ~ nějaký důvod proti ústavu die Unterlassung kann in k-m Falle gegen die Anstalt geltend gemacht werden. **b)** ~ **se** ⅋ von J-m herstammen, gram. ent-, ab-stammen; súčtovací povinnost odvozující se z provozování dráhy aus dem Betriebe der Bahn herstammende Abrechnungsschuldigkeit *f*.

odvráceneo *m* B_9 der Abtrünnige.

odvracení ⅋ *n* D_2 Ab-, Weg-wenden *n*.

odvrácení ⅋ *n* D_2 **a)** Ab-, Weg-wenden *n*, Abwendung *f*. **b)** Verwenden *n*, Verwendung *f*, Verhüten *n*, Verhütung *f*. **c)** Abneigung *f*. **d)** prav. Widerlegung *f*.

odvrácenost *f* C_{15} Abgewandtheit *f*; *fig.* Abgeneigtheit, Abtrünnigkeit *f*.

odvrácený *a* E_2 **a)** abgewendet, abwendig, dos à dos; s ~m zrakem mit weggewandtem Blicke. **b)** abgeneigt. **c)** verhütet.

odvraceti I_2 (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅋ ab-, weg-wenden, hinwegwenden, weghalten; *fig.* abgeneigt machen; ~ koho od čeho J-m et. widerrathen; ~ co od sebe sich et. vom Leibe halten; ~ zraky hinweg-sehen o -schauen. **b)** ~ **se** ⅋ sich ab- o weg-wenden, *fig.* sich ab- o weg-neigen.

odvracovač *m* B_{13} an. Rückwärtsdreher *m*, Supinator *m*.

odvracování ⅋ *n* D_2 Ab-, Weg-wenden *n*, *fig.* Abneigung *f*; lék. Supination *f*; ~ruky Auswärtsdrehung (*f*) der Hand.

odvracovatel *m* B_{11} Ab-wender *m*, -wehrer *m*.

odvrac*ovati* viz ~eti.

odvrat *m* A_7 Abwendung *f*, Ablehr *f*; voj. term. Parade *f*.

odvratitel *m* B_{11} Abwender *m*.

odvratitelnost *f* C_{15} Abwendbarkeit *f*, Verhütbarkeit *f*.

odvratitelný *a* E_2 abwendbar, verhütbar.

odvrátiti I_{11} 1. ⅋ **a)** abwenden, wegkehren, wegwenden, hinwegwenden; obličej ~ das Gesicht wegkehren; pozornost ~ J-s Aufmerksamkeit von et. ablenken; zraky ~ s-e Blicke von et. abwenden o ab-lenken o -ziehen; zraky své od koho ~ von J-m absehen. **b)** (= odvarovati) ~ něco et. verhüten o verwenden; ~ neštěstí ein Unglück verhüten. **c)** *fig.* entwenden, abneigen, abwendig machen, abspenstig machen; ~ koho od čeho J-m et. entfremden, et. von J-m entfremden, J. von et. abbringen; ~ co od koho J-m et. verfremden; ~ od bludné cesty J. vom Irrwege abgewinnen; ~ od křesťanství dem Christenthum entfremden, entchristlichen; ~ od katolictví dem Katholicismus abwendig machen, entkatholisieren. 2. ~ **se** ⅋ sich (ab)wenden; ~ se od čeho sich von et. wenden, bibl. sich verkehren; nedá se od toho ~ davon läßt er sich nicht abbringen; ~ se od koho sich von J-m fort- o weg-drehen, den Kopf von J-m fortdrehen, *fig.* J-m abspenstig o ungünstig werden.

odvratlivost *f* C_{15} Abwendbarkeit *f*, Ablenkbarkeit *f*, Verhütbarkeit *f*.

odvratlivý *a* E_2 abwendbar, ablenkbar, verhiltbar.
odvratník *m* A_7 ✎ Apostroph *m*.
odvratnost *f* C_{15} Abwendbarkeit *f*, Ablenkbarkeit *f*, Verhiltbarkeit *f*.
odvratný *a* E_2 abführend, abwendbar, ablenkbar, verhiltbar; **~á řeč** Gegenrede *f*.
odvrávorati ⁰/₀ K_1 abwanken, fort-wanken, -taumeln, ✎ entwanken, enttaumeln.
odvrci *G*$_6$ *vis* **~hnouti**.
odvrčeti ⁰/₀ I_5 widerknurren; *fig.* ab-, widersprechen.
odvrhnouti (*freq.* **~ovati** K_1) I_1 **a)** ⁰/₀ weg-, ab-, hinweg-werfen, verwerfen, weg-schleudern, -schmeißen, entschleudern; *fig.* absondern, abweisen; *gram.* abstoßen. **b** ⁰/₀ ~ **se** (od) čeho sich von e-r S. abtrennen o absondern.
odvrhovačka *f* C_8 Abbeerraspel *f*.
odvrh*ovati* *vis* **~nouti**.
odvrk *m* A_7 Widerknurren *n*, *fig.* Widerrede *f*.
odvrk*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) widerknurren; *fig.* ab-, wider-reden o sprechen.
odvrknuti ⁰/₀ *n* D_2 Widerknurren *n*; *fig.* Widerrede *f*.
odvrtka *f* C_8 Schraubenschlüssel *m*.
odvrtnouti ⁰/₀ I_1 † abwenden.
odvrtr(áv)ati ⁰/₀ J_1 † murren, widersprechen.
odvržek *m* B_1 Auswurf *m*, *gram.* Abjection *f*.
odvržence *m* B_8 der Verworfene.
odvržení ⁰/₀ *n* D_2 Weg-, Ab-werfen *n*, -werfung *f*.
odvržený *a* E_2 weg-, ab-geworfen.
odvšelikad *adv. neskl.* von allen Seiten.
odvydávati ⁰/₀ J_1 *prov.* die Trauung lösen, e-e Heirat rückgängig machen.
odvykání ⁰/₀ *n* D_2 Abgewöhnen *n*, Entwöhnung *f*.
odvyk*ati* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) **a)** ⁰/₀ ~ati (čemu) e-r Sache o von et. entwöhnen, sich von et. weggewöhnen; ~ati podnebí sich declimatisieren. **b)** ⁰/₀ ~ati koho J. von e-r Sache ab- o weg-gewöhnen, J. von e-r Gewohnheit abbringen; ~ati koho choditi kam J. von e-m Orte weggewöhnen. **c)** ⁰/₀ **~ati si** (čemu) sich et. abgewöhnen; čemu (si) zvykneme z mladosti, těžko si ~neme v starosti jung gewohnt, alt gethan.
odvyklost *f* C_{15} Entwöhnung *f*.
odvyklý *a* E_2 **a)** abgewöhnt, entwohnt. **b)** entwöhnt, veraltet.
odvyk*nouti* *vis* **~ati**.
odvyknutí ⁰/₀ *n* D_2 Entwöhnung *f*.
odýchati ⁰/₀ J_5 umathmen, umblasen.
odýchavičeti ⁰/₀ I_2 asthmatisch werden.
odýmání ⁰/₀ *n* D_2 Aufblähen, An-, Auf-schwellen *n* o -schwellung *f*, *bot.* Verblasen *n*; ~ křečné hysterische Anschwellung.
odýmati J_1 **a)** ⁰/₀ aufblähen, aufblasen; *bot.* verblasen. **b)** ⁰/₀ ~ **se** an-, auf-schwellen.
odyněc *m* B_{14} (*gen. s.* **~ňce** *atd.*) Eber *m*.
odynkovati [něm.] ⁰/₀ K_1 antünchen.
Odyssea [řec.] *nom. propr. f* D_{13} Odyssee *f*; **~us** *nom. propr. m* D_6 Odysseus; bloudění ~ovo o bludné cesty ~ovy Odysseus' Irrfahrten, die Irrfahrten des Odysseus.
odzáblina *f* C_6 Frostbeule *f*.
odzáblý *a* E_2 abgefroren.
odzábnouti ⁰/₀ I_1 abfrieren.
odzábnuti ⁰/₀ *n* D_2 Abfrieren *n*.
odzábsti ⁰/₀ G_8 abfrieren.
odzákoniti ⁰/₀ I_{12} vom Gesetze frei machen.
odzaměstn(áv)ati (*freq.*) ⁰/₀ J_1 frei machen.
odzátkovačka *f* C_8 Stöpsel-, Kork-zieher *m*.
odzátkovati ⁰/₀ K_1 ent-stöpseln, -korken, -pfropfen, loskorken, aufstöpseln, den Stöpsel entfernen.
odzbornění ⁰/₀ *n* D_2 ✎ Ausstoßung (*f*) aus der Synagoge, Nidduj *n*.
odzborniti ⁰/₀ I_{12} ✎ aus der Synagoge ausstoßen.
odzbož*niti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) entgöttern.
odzbroj *m* B_{13} Abrüstung *f*, Entwaffnung *f*.
odzbrojení ⁰/₀ *n* D_2 Entwaffnung *f*, Abrüstung *f*, Wehrlosmachung *f*, Demobilisation *f*.
odzbrojiti ⁰/₀ I_1 entwaffnen, entwehren, abrüsten, desarmieren, ~ vojsko demobilisieren, abrüsten, auf den Friedenfuß setzen; ~ koho J-m die Waffe abnehmen; ~ protivníka den Gegner wehrlos machen.
odzdola *adv. neskl.* von unten her.
odzdrav *m* A_6 Gegengruß *m*.
odzdraviti ⁰/₀ I_{11} wiedergrüßen.
odzdvihnouti ⁰/₀ I_1 wegheben.
odzemek *m* 1. B_1 **a)** Stamm *m*, Erd-stamm, -klotz *m*, -stock *m*, Stammende *n*. **b)** slovakischer Tanz. 2. A_5 (tüchtiger) Kerl.
odzemí *n* D_2 *astr.* Erdferne *f*, Apogäum *n*.
odzemiště *n* D_1 *astr.* ein bestimmter Ort der Erdferne.
odzemní *a* E_3 Land-; ~ vítr Landwind *m*.
odzemník *m* A_7 *astr.* ein bestimmter Punkt der Erdferne.
odzemnost *f* C_{15} *astr.* Erdferne *f*, Apogäum *n*.
odzimovati ⁰/₀ K_1 überwintern.
odzírati ⁰/₀ J_1 ✎ absehen.
odzískati ⁰/₀ J_1 abgewinnen.
odznačiti ⁰/₀ I_{12} unterscheiden.
odznačný *a* E_3 kennzeichnend.
odznak *m* A_7 Abzeichen *n*, Deutezeichen *n*, Emblem *n*, *atr. sm.* Decoration *f*, *herald.* Wappen; ~y barevné *voj.* Egalisierung *f*; politickodemonstrační ~ politischdemonstratives Abzeichen; ~y důstojnosti Insignien *fpl.*; ~ pošty Abzeichen der Post; ~ řádový Ordenszeichen *n*; ~y rytířské Spolien *npl.*; ~ služební Dienst(ab)zeichen *n*; spolkový veteránský ~ Veteranenvereinsabzeichen; ~ střelecký Schützenabzeichen; ~ telegrafistů Telegraphistenabzeichen.
odznobení ⁰/₀ *n* D_2 Erfrieren *n*, Erfrören *n*.
odznobenina *f* C_6 Frostbeule *f*.
odznobený *a* E_2 abgefroren, erfrört.
odznobiti I_{11} **a)** ⁰/₀ ~ si (ruce, nohy) an den Händen ... erfrieren. **b)** ⁰/₀ ~ **se** erfrieren.
odzor *m* A_7 Absehen *n*, Absicht *f*.
odzpěv *m* A_6 Absingen *n*, Absingung *f*, *eccl.* Responsorium *n*.
odzpěvování ⁰/₀ *n* D_2 Absingen *n*, Absingung *f*.
odzpěvovati ⁰/₀ *i* ⁰/₀ K_1 absingen, J-s Gesang beantworten; *fig.* ~ (někomu) J. umbringen; již mu odzpěvují er ist schon todt o fertig.
odzpívání ⁰/₀ *n* D_2 Absingen *n*, Absingung *f*.

odzpívati ⁄ₙ i ⁄ₐ J_1 herſingen; ~ti něco et. abſingen; ~ti někomu Z-s Geſang beantworten; *fig.* Z. umbringen, Z. ins Jenſeits befördern; již mu ~li er liegt ſchon im Grabe, er iſt ſchon fertig.
odzpovídati se ⁄ₙ J_1 zu Ende beichten.
odzrnění ⁄ₐ *n* D_2 Entbeerung *f.*
odzrniti ⁄ₐ I_{12} entbeeren.
odzrňovací *a* E_3 Entbeerungs-.
odzubadliti ⁄ₐ I_{11} abzäumen.
odzváněti I_2 **a)** ab-, aus-, ver-läuten, *fig.* die Sterbeglocke läuten. **b)** ⁄ₐ ~ mši o trh die Meſſe o den Jahrmarkt ausläuten.
odzvednouti ⁄ₐ I_1 abheben.
odzvláštňovati se ⁄ₙ K, ſich abſondern.
odzvoniti ⁄ₙ i ⁄ₐ I_{12} ab-, aus-, ver-läuten; ~ti čemu et. abläuten; už mu ~li ihm wird ſein letztes Lied geſungen; tomu již ~li mit dem hat es ein Ende genommen, der iſt ſchon fertig.
odzvučeti ⁄ₙ I_5 wider-ſchallen, -tönen.
odzvučný *a* E_2 Reſonanz-; ~ krov Schalldeckel (*m*) des Souffleurloches.
odzvukovati ⁄ₙ K_1 wider-ſchallen, -tönen; tönend einander antworten.
odzyv *m* A_6 Wider-ſchall *m*, -hall *m*.
odzývati se ⁄ₙ J_1 abrufen.
odzyvky *mpl.* B_1 prov. Nachhochzeit *f.*
odžalování ⁄ₙ *n* D_2 prár. Verbrauch (*m*) der Strafklage.
odžalovati ⁄ₐ K_1 die Klage vorbringen.
odžblunkávati ⁄ₙ J_1 prov. plumpen.
odžeh *m* A_7 elektrotech. uhlík ~u Glühkohle *f.*
odžehn(áv)ati (*freq.*) J_1 **a)** ⁄ₙ das Segnen endigen. **b)** ⁄ₐ durch das Sprechen von Segensworten vertreiben o losmachen, et. wegſegnen. **c)** ⁄ₙ ~ **se** (čeho) ſich durch Segnen von et. bewahren o gegen et. wehren.
odžehnouti ⁄ₐ I_1 ab-, weg-brennen; ~ ránu den Schuſs wegbrennen.
odžehr(áv)ati ⁄ₙ (*freq.*) J_1 wider-reden, -ſprechen, murren.
odželeti ⁄ₙ I_2 mit der Trauer zu Ende ſein, abtrauern, das Trauern enden.
odženilý *a* E_2 von ſ-r Frau getrennt o geſchieden.
odženiti ⁄ₐ I_{13} vom Weibe trennen o ſcheiden.
odženštiti ⁄ₐ I_{12} entweiben.
odžíhavý *a* E_2 lék. prostředek ~ Flammenſchutzmittel *n.*
odžílek *m* B_1 hor. Ausläufer (*m*) e-s Ganges, zool. Ausreißer *m*, Trumm *m*, Gang-, Schachttrumm, Ab-ſpliſſe *f*, -ſpließe *f*, -lomnis *n*, das Abkommende, Abgekömme *n*; cínové ~ky Zwittertrümmer; krovní ~ek hangender Trumm; ~ek podložní = podševní liegender Trumm; ~ek pobočný Beintrumm; příčný ~ek Quertrumm; ranní ~ek Morgentrumm; souběžný ~ek Paralleltrumm.
odžílkovitý *a* E_3 hor. trümmerartig.
odž*lnati* ⁄ₙ J_1 (*freq.* **~inovati** ⁄ₙ K_1) durch Schnitarbeit bezahlen; abſchneiden.
odžinky *fpl.* C_3 prov. Schnitterſeſt *n.*
odžíti 1. ⁄ₙ H_3 durch Schnittarbeit bezahlen; abſchneiden. 2. ⁄ₙ H_3 wiederaufleben.
odživati ⁄ₙ J_1 wiederaufleben.
odžumpovati ⁄ₐ K_1 ab-, aus-pumpen.
oedem [řec.] *m* A_6 path. Ödem *n.*
oederka *f* C_4 *Oedera* (e-e Pflanze).
Oedipus [řec.] *m* D_4 *nom. propr.* Ödipus.
oedmanka *f* C_4 bot. *Oedmania* (e-e Pflanze).
oekonom [řec.] *m* A_6 Ökonom *m*, Haus-, Land-wirt *m*, guter Wirt, ſparſamer Menſch.
oekonomát [řec.] *m* A_7 Ökonomiecollegium *n.*
oekonomický [řec.] *a* E_4 ökonomiſch, wirtſchaftlich, ſparſam.
oekonomie [řec.] *f* C_5 Ökonomie *f*, Haus-, Landwirtſchaft *f*, *fig.* Sparſamkeit *f.*
oekonomista [řec.] *m* B_{13} Ökonomiſt *m*, Volkswirt *m.*
oekumenický [řec.] *a* E_2 ökumäniſch.
oenanthan [řec.] *m* A_7 chem. - ethylnatý Önanthäther *m.*
oenanthin [řec.] *m* A_7 chem. Önanthin *n.*
oenanthol [řec.] *m* A_8 chem. Önanthol *n.*
oenanthový [řec.] *a* E_2 chem. Önanth-; éther ~ý Önanthäther *m*; kyselina ~á Önanthſäure *f.*
oenanthylan [řec.] *m* A_7 chem. Önanthylan *n.*
oenanthylový [řec.] *a* E_2 chem. Önanthyl-; kyselina ~á Önanthylſäure *f.*
oenelaeon [řec.] *n* D_{13} Öneläon *n.*
oenolog [řec.] *m* A_3 Önolog *m*, Wein-kenner *m*, -verſtändige(r) *m.*
ofábořiti ⁄ₐ I_{11} mit Fahnen ausſchmücken.
ofafrati ⁄ₐ J_1 prov. bemurren.
ofakliti ⁄ₐ I_{11} prov. bemachen.
ofancovati ⁄ₐ K_1 prov. beſtechen.
ofanec *m* B_{14} prov. Beſtechungs-geld *n*, -geſchenk *n.*
ofena *f* C_6 prov. Toupet *n.*
ofendovati ⁄ₙ K_1 prov. maulaffen.
oběra [lat.] *f* C_6 Opfer *n*, Opfer-gang *m*, -geld *n*, -gabe *f.*
oběrný [lat.] *a* E_2 Opfer-.
oběrovati [lat.] ⁄ₐ K_1 zum Opfer bringen o geben.
offensiva [lat.] *f* C_6 Offenſive *f*, Angriff *m.*
offensivní [lat.] *a* E_3 offenſiv, angreifend.
offerent [lat.] *m* A_3 Offerent *m*, Submittent *m*, Anträger *m.*
offerta [lat.] *f* C_6 Offerte *f*, Angebot *n*, Anſchlag *m*, Vorſchlag *m.*
offertní [lat.] *a* E_3 Offert-; podklad = základ ~ Offertgrundlage *f*; ~ řízení Offertverhandlung *f.*
offertorium [lat.] *n* D_{13} církv. Offertorium *n*, Opfergebet *n.*
official [lat.] *m* A_1 Official *n*; ~ berního úřadu Steueramtsofficial; ~ cukerní daně Zuckerſteuerofficial; kancelářský ~ Kanzleiofficial; lihovarský ~ Brennereiofficial; ~ loterního úřadu Lottoamtsofficial; pokladní ~ Caſſenofficial; vdova po ~u policejního ředitelství Polizeidirectionsofficialswitwe *f*; poštovní ~ Poſtofficial; poštovní účetní ~ Poſtrechnungsofficial; vrchní ~ poštovní Poſtoberofficial; ~ registratury Regiſtraturofficial; stavební ~ účetní Baurechnungsofficial; ~ telegrafního úřadu Telegraphenamtsofficial; účetní ~ Rechnungsofficial; účtární ~ Buchhaltungsofficial; vrchní ~ Oberofficial; ~ vrchního úřadu Oberamtsofficial; ~ vrchního celního úřadu Zolloberamtsofficial; zásobnický

~ Verpflegsofficial; ~ zemské hlavní pokladny Landeshauptcassaofficial; ~ zemského soudu Landesgerichtsofficial.

oficiální [lat.] *a* E_3 officiell.

officiant [lat.] *m* A_3 církv. Officiant *m*.

officina [lat.] *f* C_6 Officine *f*, Werkstätte *f*, Laboratorium *n*; uzl. sm. Barbierstube *f*.

officinální [lat.] *a* E_3 = **~ý** *a* E_3 officinell.

officiósní [lat.] *a* E_3 officiös.

officium [lat.] *n* D_{18} Officium *n*, Dienst *m*, Amt *n*, Pflicht *f*.

oficír [fr.] *m* A_3 P Officier *m*; *Prv.* vypadá jako ztrápený ~ er sieht aus wie ein getrübter Lohgerber.

oficírka [fr.] *f* C_5 P a) Officiersfrau *f*. b) Officiersmütze *f*.

oficírský [fr.] *a* E_2 P Officiers-.

oficírství [fr.] *n* D_2 P Officiers-stelle *f*, -charge *f*.

oficírstvo [fr.] *n* C_{18} Officierscorps *n*.

oficírův [fr.] *a* E_1 dem Officier gehörig, Officiers-.

ofikaný *a* E_2 a) schlecht abgeschert. b) betrogen.

ofikati *ꝛa* J_1 a) umschwippen. b) schlecht abscheren. c) betrügen.

oflografie [řec.] *f* C_9 Ophiographia *f*, Schlangenbeschreibung *f*.

ofiolatrie [řec.] *f* C_9 Ophiolatrie *f*.

ofiolith [řec.] *m* A_7 min. Ophiolith *m*.

ofiologie [řec.] *f* C_9 Ophiologie *f*.

ofiomantie [řec.] *f* C_9 Ophiomantie *f*.

Ofir *m* A_7 bibl. Ophir.

ofirský *a* E_2 bibl. ophirisch.

ofit *m* A_7 min. Ophit *m*.

ofita *m* B_{20} církv. Ophianer *m*, Ophit *m*; **~ský** *a* E_2 církv. ophitisch.

offa *m* B_{20} prov. Haderlump *m*.

oflinek *m* B_1 prov. Ohrfeige *f*.

oflinkovati *ꝛa* K_1 prov. ohrfeigen.

ofňukaný *a* E_2 verweint.

ofonografovati [řec.] *ꝛa* K_1 phonographisch aufnehmen.

ofotografovati [řec.] *ꝛa* K_1 photographieren.

ofouknouti I_1 a) *ꝛa* um-, an-blasen, umwehen. b) *ꝛr* **~ se** na koho Z. anschnarchen o anschnauzen.

ofouknutí *ꝛo n* D_2 a) Anblasung *f*. b) Anschnarchen *n*.

ofouknutý *a* E_3 an-, um-geblasen.

ofousatěti *ꝛa* I_2 = **~ovatěti** *ꝛa* I_2 bärtig werden.

ofrankování *ꝛo n* D_2 a) Frei-machen *n*, -machung *f*. b) Francatur *f*.

ofrankovati *ꝛa* K_1 a) freimachen. b) mit der Francatur versehen.

ofrckati *ꝛa* J_1 prov. stückweise bestreuen.

ofrejmařiti [něm.] *ꝛa* I_{11} betrügen.

ofrřati *ꝛa* J_1 prov. bemurren.

ofrkati J_1 a) *ꝛa* anspritzen, anschnarchen. b) *ꝛr* **~ se** (na koho) Z. anschnarchen o anschnauzen.

ofrklati *ꝛa* J_1 prov. bemurren.

ofrknouti *mom.* I_1 a) *ꝛa* anspritzen, anschnarchen. b) *ꝛr* **~ se** (na koho) Z. anfahren o anschnarchen.

ofrskati *ꝛa* J_1 prov. bestrahlen.

ofthalmalgie [řec.] *f* C_9 lék. Ophthalmalgie *f*.

ofthalmostat [řec.] *m* A_7 lék. Ophthalmostat *m*.

ofuk *m* A_7 a) Anblasung *f*. b) Anschnarchen *n*.

ofuknouti *mom.* I_1 a) *ꝛa* an-, um-blasen, beblasen, umwehen. b) *ꝛr* **~ se** (na koho) Z. anschnarchen.

ofuknutí *ꝛo n* D_2 = **~**.

ofukovati *freq.* K_1 viz **~nouti**.

ogabaneo *m* B_9 prov. der Beraubte o Betrogene.

ogabaný *a* E_1 prov. beraubt, betrogen.

ogabati *ꝛa* J_1 prov. berauben, betrügen.

ogar(eo) *m* A_3 (B_9) (též *dim.* **~eček** *m* A_3) = **~a** *m* B_{20} prov. Bube *m*, Büblein *n*, Knabe *m*, Bursche *m*.

ogeba *m* B_{20} prov. a) Trottel *m*, Tölpel *m*. b) weinerlicher Mensch.

ogébenec *m* B_9 prov. weinerliches Kind.

ogébený *a* E_2 prov. a) weinerlich. b) offen.

ogébiti se *ꝛr* I_{11} (*freq.* **~ovati se** *ꝛr* K_1) prov. a) greinen. b) flennen. c) weinen.

ogiloklas *m* A_6 min. Natronkalkfeldspath *m*.

ogombikovati *ꝛa* K_1 prov. mit Knöpfen versehen.

ogrmel *m* B_{13} prov. dürrer Ast.

ogun *m* A_7 prov. starker Kerl.

oh! *interj. neskl.* ach! oh!

oha! *interj. neskl.* prr!

Ohaďany *nom. propr. mpl.* B_6 Atschau.

oháčkovati *ꝛa* K_1 z. r. p. ~ vzorek ein Muster abtetteln.

ohaděný *a* E_2 von Schlangen umschlungen.

ohájce *m* B_{21} 🔧 Vertheidiger *m*, Beschützer *m*.

ohajitel *m* B_{11} 🔧 Vertheidiger *m*, Beschützer *m*.

ohájiti *ꝛa* I_{11} vertheidigen, beschützen.

ohaliti *ꝛa* I_{11} (*freq.* **~ovati** *ꝛa* K_1) umhüllen.

oháň *f* C_{12} prov. Kuhschwanz *m*.

ohanbí *n* D_2 Scham *f*, Schamgegend *f*, Schoßgegend, lék. Pubes *f*, Regio pubis.

ohanbiti *ꝛa* I_{11} (*freq.* **~ovati** *ꝛa* K_1) beschimpfen.

ohanebný *a* E_2 Scham-.

oháněčnice *f* C_{11} Fächlerin *f*.

oháněčník *m* A_3 Fächeler *m*.

ohaněd/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Fächer *m*.

ohanění *ꝛo n* D_2 Beschimpfung *f*.

ohánění *ꝛo n* D_2 a) Wegtreiben *n*. b) Fächeln *n*. c) Beschützen *n*.

ohaněti *ꝛa* I_5 (též **~iti** *ꝛa* I_{12}) beschimpfen.

oháněti I_2 a) *ꝛa* wegtreiben, abwehren. b) *ꝛr* **~ se** fächern, fächeln; *fig.* sich beschützen, sich nährlich nähren o behelfen; ~ se rukama mit den Händen fuchteln; ~ se ve světě sich weiter bringen o vorwärts helfen; člověk se musí ~ man muss sich umsehen o umthun; ~ se před čím sich et. vom Leibe halten.

oháňka *f* C_5 a) Fächer *m*, Wedel *m*; ~ na mouchy Fliegenwedel. b) Feder-busch *m*. c) Hegewisch *m*, -zeichen *n*. d) Schwanz *m*, Wedel *m*, Wedelschwanz *m*, Sterz *m*, Steert *m*, Kehreule *f*, Uhle *f*, Pferde-schwanz *m*, -schweif *m*; ~ liščí Fuchslunte *f*; ~ u psa Schwanz *m*. e) Feuer-

mauer *f.* **f)** kuch. Ochsenschleppe *f.* **g)** Sprössling *m.*

oháňkář *m* B_8 Fliegenwedelmacher *m.*

oháňkovati K_1 viz -něti.

ohař *m* B_8 lov. Hühnerhund *m*, Werfer *m*; méně š. Spürhund *m*; 🔧 Schafhund *m*; ~ francouzský Laufhund *m.*

oháratí ⁰/₀ J_1 um-, ab-brennen.

ohařčina *f* C_6 prov. Gurkenkraut *n.*

ohařčisko *n* C_{10} prov. Gurkenfeld *n.*

oharéček *m* B_1 (*dim.* od ~ek) viz toto.

oharečník *m* A_7 Licht-schere *f*, -putze *f.*

oharek *m* B_1 **a)** Brand *m*, Butz *m*, Schnuppe *f*, Schnaupe *f*, Stumpf *m*, Stumpe *f*, Stumpfen *n*, Stummel *m*, Strummel *m*, Stürzel *m*, Sturzel *m*, Cinder *m*, Schmadder *m*, Ösel *m*, Feuerbrand *m*, Feuerflocke *f*; černý jako ~ek brandschwarz; ~ek světla Endchen (*n*) e-s Lichtes, Licht-stummel *m*, -stumpf *m*, -schnuppe *f*; ~ek u knotu Rose o Schnuppe am Dochte; ~ky svíček Wachsstumpfe *mpl.* **b)** prov. Gurke *f.*

oharice *f* C_{11} Hündin *f.*

oharkovatěti ⁰/₀ I_3 strummeln.

oharkovitý *a* E_2 prov. gurkenartig.

oharkový *a* E_2 Brand-, Butzen-.

oharničtvo *n* C_{13} lov. Rübenpartei *f.*

oharník *m* A_7 Licht-schere *f*, -putze *f.*

oharňík *m* A_3 lov. Rüben-knecht *m*; ~ci Rübenpartei *f*; vrchní ~ Rübenmeister *m.*

ohart *m* A_7 prov. = ~ek.

ohastrošiti ⁰/₀ I_{11} prov. ~ záhon ein Gartenbeet umfedern.

ohava **a)** *f* C_6 Gräuel *m*, Abscheu *m*, Scheusal *n*, Ungestaltheit *f*, Verunstaltung *f*, Laster *n.* **b)** *m* B_{10} Lasterbalg *m*, Unhold *m*, Schändling *m*, Laster *n*; prov. Schuster *m.*

ohavec *m* B_9 = ~a b).

Ohaveč *m* C_{12} (*gen. s.* ~če) top. Wohawetz.

ohavení ⁰/₀ *n* D_2 Verunstalten *n*, Verhäßlichen *n*, Verhäßlichung *f.*

ohavenství *n* D_2 Abscheu *m*, Gräuel *m*, Scheusal *n*, Verunstaltheit *f.*

ohavína viz ~a.

ohavený *a* E_2 verunstaltet, häßlich.

ohaviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~ovati ⁰/₀ K_1) verunstalten, verhäßlichen; schänden.

ohavně *adv. neskl.* gräulich, gräßlich, garstig, schmählich.

ohavník *m* A_3 Schand-gesell *m*, -bube *m*, -kerl *m*, Schändling *m*, Lasterbalg *m*, Unhold *m.*

ohavnost *f* C_{15} Greuel *m*, Gräuel *m*, Graus *m*, Scheu *f*, Abscheu *m*, Abscheulichkeit *f*, Scheußlichkeit *f*, Unthat *f*, Lasterthat *f*, Schandthat, Schändlichkeit *f*, Scham *f*, Schmählichkeit *f*, Schnöde *f*, Schnödigkeit *f*, Schnödheit *f*, lett. Schnödität *f*, Häßlichkeit *f*; v ~i míti (někoho) vor J-m graueln.

ohavnouti ⁰/₀ I_1 gräulich o schändlich usw. werden.

ohavný *a* E_2 gräulich, abscheulich, scheußlich, ekelhaft, garstig, schand-lich, -bar, laster-haft, -voll, gräßlich, schnöde, lotter-haft, -ig, unehrlich, rangig, infam; ~á ženská Unweib *n.*

ohavovati viz ~iti.

ohavský *a* E_2 = ~ný.

oházeti *mom.* ⁰/₀ I_2 (*freq.* ~azovati ⁰/₀ K_1) umwerfen, umschmeißen.

ohbí *n* D_2 **a)** Bug *m*, Biegung *f*, Beuge *f*, Krümmung *f.* **b)** anat. Bucht *f*, Einbuchtung *f.* **c)** lék. Bug *m*, Gelenk *n*, Einlenken *n*, Einlenkung *f*, 🔧 Gleiche *f*, Beugseite *f*; zo. Bug *m*, Blatt (*n*) e-s Thieres; ~ nohy Entel *m.*

ohbina *f* C_6 Bügel *m.*

ohbitost *f* C_{15} Biegsamkeit *f*, Geschmeidigkeit *f*, Gelenkigkeit *f.*

ohbitý *a* E_2 biegsam, geschmeidig, gelenkig.

oheb *m* B_3, viz *f* C_{15} (*gen. s.* ~bi atd.) **a)** Bug *m*, Biegung *f*, Beuge *f*, Krümmung *f*, Schmiege *f.* **b)** anat. Bucht *m*, Einbuchtung *f.* **c)** lék. Bug *m*, Gelenk *n*, Einlenken *n*, Einlenkung *f*, Beuge *f*, Beugung *f*; ~eb loketný Ellbogenbug; zo. Bug *m*, Blatt (*n*) e-s Thieres. **d)** geol. Knickung (*f*) der Gebirgsschichten, Biegung der Schichten. **e)** 🔧 **Oheb** *m* B_1 anat. Eger.

ohebký *a* E_2 biegsam, beugsam, geschmeidig, gelenkig.

oheblivka *f* C_8 zo. *Flustra* See-, Korallenrinde *f.*

oheblivý *a* E_1 = ~ý.

ohebně *adv. neskl.* biegsam, geschmeidig.

ohebnokrovečník *m* A_3 zo. *Lygistopterus* (ein Käfer).

ohebnost *f* C_{15} Biegsamkeit *f*, Beugungsfähigkeit *f*, Gelenkheit *f*, Gelenkigkeit *f*, Gelenksamkeit *f*, Schmiegsamkeit *f*, Gefügigkeit *f*, lék. Flexibilität *f*, Volubilität *f*; *fig.* Geschmeidigkeit *f*, Gewandtheit *f*; ~ hlasu Inflexion *f*; ~ jazyka Zungen-fertigkeit *f*, -geläufigkeit *f.*

ohebný *a* E_1 biegsam, beugsam, beugungsfähig, krümmbar, nachgebend, nachgiebig, geschmeidig, gelenkig, gelenksam, lind, gelind(e), schmiegsam, schwank(ig), gefügig, gefüge, schwippig, schwipp, gram. wandelbar, abwandelbar, declinierbar; ~ asbest a osinek Steinflachs *m*, Amiant *m*; tenký ~ pilníček Fitzfeile *f*; žídelník ~ bot. *Dirca palustris* Lederholz *n*, Keller-hals *m*, -salz *n.*

ohebule *f* C_6 zo. *Malthinus* (ein Insect).

ohejzlovati se ⁰/₀ K_1 **a)** sauer lachen. **b)** sich Schande machen. **c)** sich liederlosen.

ohem *m* A_6 prov. Auslachen *n*, Auslachung *f.*

ohemlati ⁰/₀ J_1 prov. et. durch Reden gewinnen.

ohemovati se ⁰/₀ K_1 prov. **a)** ~ se komu J. auslachen. **b)** sich fest anbinden. **c)** sich falten, bitteres Gesicht machen.

oheň *m* B_4, (*gen. sg.* ~ně atd.) **a)** Feuer *n* Feuerung *f*, Brand *m*, Glut *f*, *fig.* Hitze *f*, Feuerbrand *m*, Feuer(s)brunst *f*, bot. Feuer *n*, vet. Feuer *n*; plav. Leuchtbombe *f*; zlll. sm. Feuerwerk *n*; ~ně vet. Brandwache *f.* **b)** bude veliký ~eň es wird ein großes Feuer geben; ~eň prošlehuje a sálá a šlehá das Feuer flammt durch; ~eň v peci sesílil der Ofen geht heiß; ořům sršl ~eň z nozder Feuer schnaubt den Rossen aus den Nüstern, die Rosse schnauben Feuer aus den Nüstern; ~eň se umenšuje das Feuer nimmt ab o sinkt; ~eň vyrazil das Feuer loderte auf o fuhr aus; ~eň vyšel das Feuer brach aus, es ging Feuer auf; ~eň vyšlehl das Feuer schlug aus; ~eň zachvátil sousední dům der Brand o die Gluth ergriff das nächste Haus; ~eň zachvátil záclonu der Vorhang gerieth in Brand; ~ně ubývá das Feuer wird schwächer o sinkt. **c)** ~eň omezovati das Feuer an der Ausbreitung hindern; ~eň při požáru omeziti das Feuer bei e-r Feuersbrunst iso-

lieren o vereinzeln; ~eň opraviti das Feuer schüren; ~eň prohrabati das Feuer poken o schüren; ~eň (roz)kutati das Feuer schüren; ~eň rozdělati das Feuer anmachen, et. mit Feuer anstecken, das Feuer anstecken, feuern, einheizen; ~eň křesáním rozdělati Feuer schlagen; ~eň rozdmýchati Feuer anfachen, das Feuer o die Flammen o die Glut anschüren; *fig.* rozdmychovati ~eň sváru das Feuer der Zwietracht schüren, e-n Streit schüren; rozkřesati ~eň das Feuer anpinken o anschlagen; ~eň z kamene vykřesati Feuer aus dem Steine schlagen; ~eň rozhrabati Feuer auf-stochen o -stören; soptiti ~eň Feuer sprühen o speien; ~eň udusiti Feuer ersticken o tödten; ~eň uhasiti Feuer ausdämpfen o auslöschen o ausmachen o tödten; ~eň ututlati das Feuer tuschen; ~eň lze uhasiti das Feuer ist dämpfbar; ~eň v zárodku uhasiti n udusiti e-n Brand im Entstehen o Keime unterdrücken; ~eň vyhasiti hut. das Feuer austreiben; ~eň zakládati das Feuer einlegen, slod. flackern; ~eň zašlapati das Feuer todttreten; nemohli jsme ~eň zmoci wir konnten des Feuers nicht Herr werden. d) býti v ~ni im Feuer stehen, in Brand gerathen; ještě nebyl v ~ni er hat noch kein Pulver gerochen; praskati v ~ni krachen; štourati se v ~ni das Feuer schüren o pocken. e) dobývati ~něm durch Feuer erobern; útok ~něm podporovati den Angriff durch Feuer unterstützen; ~něm se nížiti n ubývati einbrennen; ~něm proniknouti durchbrennen; soptiti ~něm a sirou Feuer u. Flammen speien; ~něm soptící n sršící flammenspeiend; ~něm zavříti zubrennen. f) dobývání ~něm hor. Feuersetzen, Ortsbrennen; dvéře proti ~ni Brandthür(e) *f*; pojistné proti ~ni Brandschatzung *f*; pojištění proti ~ni Feuer-, Brand-versicherung *f*; zemská pojišťovna proti ~ni Landesbrandschadenversicherungsanstalt *f*, -versicherungs-anstalt o -casse; stínidlo proti ~ni Feuer-schirm *m*, -blech *n*; zameziti další šíření ~ně das Weiterumsichgreifen des Feuers hindern; škoda způsobená ~něm n škoda z ~ně Brandschaden *m*; štít proti ~ni Feuermauer *f*; troud k rozdělání ~ně plav. Fangtuch *n*; vypuknutí ~ně Ausbruch (*m*) des Feuers; zakládání n založení ~ně Brand-legung *f*, -stiftung *f*, slod. Flackern *n*, Flackerei *f*; zkouška ~něm Unschulds-, Feuer-probe *f*, Gottesgericht *n*; znamení ~něm plav. voj. Feuerwarte *f*, Fanar *m*, Fanal *n*; způsob ~ně Feuerart *f*. g) ~eň sv. Antonína lék. Blatterrose *f*, Rothlauf *m*, Rose *f*, wildes Feuer; barevný ~eň Farbenpulver *n*; bengalský ~eň Weißfeuer; cementní ~eň hut. Cementfeuer; centrální ~eň (domnělý ~eň v centru země) Centralfeuer; ~eň Eliášův Friedefeuer; ~eň k vydělávání oceli Garfeuer; ~eň návěstný n signálový Feuersignal *n*, Signalfeuer; otáčivý ~eň návěstný Dreh-leuchtfeuer *n*, -licht *n*; otevřený ~eň offenes Feuer; v pekelném ~ni im Feuerofen der Hölle; plápolající ~eň Flacker-, Flatter-, Flabber-, Flamm(en)feuer; krb s planoucím ~něm Flackerherd *m*; poplašný ~eň Lärmfeuer; prudký n dravý ~eň wildes Feuer; slad dostal prudký ~eň das Malz hat hohe Darre; ~eň slabý Vorfeuer; ~ strašný Höllenbrand; ~eň strážný Wachtfeuer; ~eň svatojanský Sonnenwendfeuer; ~eň svatý Rose *f*, Rothlauf *m*; ~eň táborový voj. Lagerfeuer; ~eň udržovaný Feuerung *f*; výhřevní ~eň Stredherd *m*, -feuer *n*; ~eň při zemi Bodenfeuer *n*; živý ~eň myth. das wilde Feuer. h) není dýmu bez ~ně jedes Darum hat sein Warum, alles hat s-n Grund; býti do práce jako ~eň arbeitsfreudig sein, den Arbeitsrappel haben; to by byl ~eň na střeše da wär's Feuer am Dache; u něho je hned ~eň na střeše er ist e-e Kratzbürste, es ist bei ihm gleich Feuer im Kopfe, er geräth gleich in Feuer u. Flamme, er fängt gleich Feuer.

ohenní *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 feurig, Feuer-; ~ povalek Feuerbühne *f*; čára ~ Feuerlinie *f*.

oheňpar(a) *m* A_7 (*f* C_4) path. Waben(kopf)-grind *m*.

Oheňsko *n* C_{10} zem. Feuerland.

ohezlovati se ⅞ K_1 prov. a) bitter lachen. b) sich e-e Schaabe bereiten. c) sich liebkosen.

Ohio [amer.] *nom. pr. n* C_{13} zem. Ohio.

ohlad *m* A_7 prov. obyčejně *pl.* **~y** das Abends-besuchen der Geliebten.

ohladčiti ⅞ I_{11} prov. den Geliebten o die Geliebte abends besuchen.

ohladiti ⅞ I_{11} umglätten, glatt machen, ab-, be-hobeln, polieren; *fig.* streichen, besänftigen.

ohlas *m* A_6 a) Wi(e)der-hall *m*, -schall *m*, -klang *m*, -ruf *m*, -hallen *n*, Rück-, Nach-hall, Nach-, Gegen-schall *n*, uči. sm. Echo *n*; ~ prsný lék. Brustreden *n*, Pectoriloquia *f*. b) prov. Nachricht *f*, Bericht *m*.

ohlásiti I_{11} (*freq.* **~ašovati** ⅞ K_1) a) ⅞ melden, verkünden, verkündigen, anmelden, ankündigen, anzeigen, ansagen, aufbieten, verlautbaren, bekannt machen, e-n Bericht erstatten, et. declarieren, promulgieren, et. signalisieren, *fig.* prophezeien; ~ásiti (něco) e-e Meldung von et. erstatten; ~ásiti (někomu něco) J-m et. kund-geben o -machen o -thun, J-m et. (ver)melden; má býti ~áseno e-e Meldung soll erfolgen; ~ásiti boston v kartách e-n Boston ansagen; s kazatelny ~ašovati von der Kanzel aus verkündigen o abkündigen; ~ásiti pět přebitků n štychů e-n Boston ansagen; ~ásiti škodu Beschädigungsmeldung ausstellen; vyvěšením ~ásiti am schwarzen Brette bekanntgeben, ans schwarze Brett schlagen; ~ásiti svini v loži štěkotem lov. e-e Sau auf dem Lager ansprechen; ~ašovati začátek (čeho) et. einläuten. b) ⅞ **~ásiti se** sich stellen; ~ásiti se komu sich bei J-m melden o anzeigen.

ohlasně *adv. neskl.* laut, offenbar, kund.

ohlasitý *a* E_2 † angemeldet.

ohlasný *a* E_1 laut, tönend, sonor; ~é skuliny pro zvonítko Schallöcher (*npl.*) für das Läutewerk.

ohlasový *a* E_1 Widerhalls-.

ohlášení ⅞ *n* D_3 (*freq.* **~ašování** ⅞ *n* D_3) a) Meldung *f*, Melden *n*, Ankündigung *f*, Anmeldung *f*, Bekannt-gabe *f*, -machung *f*, Ansagung *f*, Verlautbarung *f*, Signalisierung *f*, Declaration *f*; budiž učiněno n staniž se ~ášení die Meldung hat zu erfolgen; ~ášení čeho Prospect *m*; dodatečné n pozměnné ~ášení Nachtrags-, Abänderungs-anmeldung *f*; ~ášení jízd Avisierung (*f*) von Ritten; ~ení konkursu Anmeldung (*f*) des Concurses; ~ášení opravných prostředků Anmeldung (*f*) von Rechtsmitteln; ~ášení poplatkové Gebü(h)renanmeldung; na předchozí ~ášení gegen vorherige Anmeldung;

-ášení původní ursprüngliche ◦ erste Erklärung, Stammerklärung *f*; -ášení sňatku Eheverkündigung *f*; -ášení teploty Temperaturanzeige *f*; trestní -ášení Denunciation *f*, Strafanzeige *f*; ústní -ášení mündliche Meldung; -ášení úrazu Unfall(s)anzeige; -ášení várky Gebräu(de)anmeldung *f*; -ašování vlaku Zugavisierung *f*; -ášení zásoby Vorrathsanmeldung. b) Antwort *f*, Erklärung *f*, Äußerung *f*, Ausruf *m*. c) prář. Replik *f*.

ohlášený *a* E_2 (též -*a* D_{23}) verkündigt, angemeldet, gemeldet; pokračování přes -ý čas Fortsetzung (*f*) über die angemeldete Zeit; -é zboží erklärte ◦ declarierte Ware.

ohláška *f* C_8 Kundmachung *f*, Anmeldung *f*, Verkündigung *f*, Bekannt=gabe *f*, =gebung *f*, Ausruf *m*; církv. (obyč. -y *pl.*) Aufgebot *n*, Aufbietung *f*, Eheaufgebot, Verkündigung *f*, ✝ Kanzelsprung *m*; -y sňatku Verkündigung der Ehe, Eheaufgebot *n*; -ka pobytu Aufenthaltsanzeige *f*; -y snoubenců Proclamation (*f*) ◦ Aufbietung (*f*) der Brautleute; osvobození od -y ▫ prominutí -y Aufgebotsbisspens *f*; -a o přívozu ▫ vývozu zboží Erklärung (*f*) für die Waarenein- u. -ausfuhr; -a provozování ▫ výroby Betriebsanmeldung; -a škody Beschädigungsmeldung *f*; -a o uložení ▫ ubytování Einlagerungsanzeige *f*.

ohlašovací *a* E_3 Anmeldungs=; - arch ▫ list Anmeldungsbogen *m*; - kancelář Auskunftskanzlei *f*; theorie - Vernehmungstheorie *f*.

ohlašovač *m* B_8 = **-tel** *m* B_{11} Anzeiger *m*, Ankündiger *m*, Verkünder *m*, Bekanntmacher *m*, Ansager *m*, Einsager *m*, Melder *m*.

ohlašování *n* D_2 viz ohlášení.

ohlašovatelka *f* C_3 Anzeigerin *f*, Ankündigerin *f*, Bekanntmacherin *f*.

ohlašovatelství *n* D_2 Anzeigewesen *n*.

ohlašovati ⅞ K_1 viz -ásiti.

ohlašovník *m* A_3 Aufbieter *m*, Verkündiger *m*.

ohlašující *a* E_3 meldend, anzeigend; stanice - vlak Zugmeldeposten *m*.

ohlav a) *f* C_{15} Halfter *f*, Reithalfter *m*; - dáti halftern. b) *m* A_6 Kappe (*f*) an der Dreschwalze.

ohlavec *m* B_{14} Kappe (*f*) an der Dreschwalze.

ohlavek *m* B_1 a) Kappe (*f*) an der Dreschwalze. b) Kopfgestell *n*, Halfter *m*. c) Kopfstück *n*, Ohrfeige *f*. d) prov. der obere Theil des Schuhes.

ohlavení ⅞ *n* D_2 a) Überschrift *f*. b) Wiederholung (*f*) am Schlusse des Satzes ◦ des Aufsatzes.

ohlavi *n* D_2 a) 🔧 Halfter *f*. b) - (u sloupu) Kapitäl *n*. c) - přílbice Helmreif *m*. d) vod. st. - vrchní Oberhaupt (*n*) e-r Schleuse.

ohlavička *f* C_3 Zapfenhalter *m*.

ohlaviti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) a) halftern; -iti koně ein Pferd behalftern. b) recapitulieren.

ohlávka *f* C_3 Halfter *f*, Stallhalfter, ⚓ Stange *f*, Kandare *f*; hav. Bugsprietforring *f*; kat. -y Herdklappen *fpl.*; -a stěžňová ⊕ Eselskopf *m*, =haupt *n*; -u dávati behalftern, capistrieren; -u sníti enthalftern, aushalftern, abhalftern; -u si sníti ▫ strhnouti sich loshalftern; zamotati se do -y sich verhalftern.

ohlávkář *m* B_3 Halftermacher *m*.

ohlávkovati ⅞ K_1 behalftern.

ohlávkový *a* E_2 Halfter=; řemen -ý Halfterband *n*, =riemen *m*; růže -á Fuhrmannsrose *f*.

ohlavně *f* C_9 Einfassung (*f*) des Brunnens.

ohlavní *a* E_3 Halfter=; - řemen Halfterriemen *m*; - řetěz Halfterkette *f*.

ohlavnice *f* C_{11} Hut(streifen)leder *n*.

ohlavník *m* A_7 a) Kappenring *m*. b) Scherband *n*.

ohlazení ⅞ *n* D_2 (též **-ování** *n* D_2) Abglätten *n*, Glattmachen *n*.

ohlazenost *f* C_{15} Abgeglättheit *f*, *fig.* Eleganz *f*.

ohlazený *a* E_2 geglättet, abgeglättet.

ohlazovati ⅞ K_1 viz -diti.

ohled *m* A_7 a) Ansehen *n*, Beschau *f*, Betrachtung *f*, Betrachtnahme *f*; prov. na -y choditi Brautschau halten. b) Rücksicht *f*, Berücksichtigung *f*, Hinblick *m*, Hinsicht *f*, Absicht *f*, Ansehung *f*; -y Schonen *n*, Schonung *f*; brátí - (na někoho ▫ na něco) auf J. ◦ et. Rücksicht nehmen, J. ◦ et. beachten; žádný - mu nebrání k-e Rücksicht hält ihn zurück; v každém -u in aller Absicht; bez -u rücksichtslos, geradehin; bez dalšího -u ohne allefürdere Rücksicht; -em (nač) mit ◦ aus ◦ in Rücksicht auf et. ◦ gegen et.; - k čemu ▫ nač Rücksichtnahme (*f*) auf et., in Absicht auf et.; - na koho Rücksicht auf die Person, Ansehen der Person; -y bezpečnostní Sicherheitsrücksichten *fpl.*; z -u na bezpečnost aus Sicherheitsrücksichten; v -u bezpečnostním in sicherheitlicher Beziehung; policejní -y Polizeirücksichten; snažiti se oč se šetřením -ů slušnosti et. unter Waltenlassen von Billigkeitsrücksichten anstreben; - služební Dienstesrücksicht; - soukromý Privatrücksicht; vedlejší - Nebenrücksicht; věcný - meritorische Hinsicht.

ohledací *a* E_3 Augenscheins=, Befunds=; - protokol Augenscheinsprotokoll *n*; - železko Sond=, Grund=eisen *n*; - nález lékařský Visum repertum; - úkon Befundsact *m*; - úřední výkon Beschau=act *m*, =amtshandlung *f*.

ohled(áv)ač *m* B_8 Beschauer *m*, Besichtiger *m*; - mrtvol Todtenbeschauer *m*, Obducent *m*; - zboží Güterbeschauer.

ohledační *a* E_3 Beschau=, Befunds=, Augenscheins=.

ohledadlo *n* C_{20} Sonde *f*, Prüfeisen *n*.

ohledanec *m* B_9 prov. máme -ce k obědu kuch. wir haben nichts zu essen.

ohledá(vá)ní ⅞ *n* D_3 a) Beschau *f*, Beschauung *f*, Besichtigung *f*, Augenschein *m*, kr. Befundsact *m*, voj. Recognoscierung *f*, Recognoscieren *n*. b) protokol o - hor. Freifahrungsprotokoll *n*; provedení -í Vornahme (*f*) e-s Augenscheines; po provedeném místním - nach vorausgegangener örtlicher Besichtigung ◦ Localaugenscheinnahme; - (čeho) Untersuchung (*f*) e-r Sache; vykonati - in Augenschein nehmen; soudce ustanovený k - ein mit der Vornahme der Besichtigung ◦ des Augenscheines betrauter Richter; navrhnouti výkon - die Vornahme e-s Augenscheins beantragen; poplatky za - Besichtigungsgebü(h)ren; jáma - Besichtigungsgrube *f*; čas - Besichtigungszeit *f*; zpráva o - Besichtigungsbericht *m*, lék. Visum repertum. c) úřední - dolů Freifahrung *f*; -

hranic Grenz-begehung *f*, -besichtigung *f*, Reambulation *f*; ~ jater Hepatoskopie *f*; ~ mrtvoly Todtenbeschau; soudní ~ mrtvoly gerichtliche Todtenbeschau; ~ místní polohy a půdy Terrainrecognoscierung; ~ prsou Brustbeschauung; ~ prvopisu Einsicht der Originalien; ~ stavby Baubestand; ~ strojů Beschau der Maschinen; ~ zboží Warenbeschau; ~ zdravotní Sanitätsbeschau.

ohledaný *a* E_1 (též **~án** *a* D_{28}) beschaut, besichtigt; dobytek ~ý zvěrolékařem thierärztlich beschautes Thier.

ohled(áv)atel *m* B_{11} Beschauer *m*, Besichtiger *m*; ~ moče Harn-arzt *m*, -beschauer *m*, iron. Harndoctor *m*.

ohledatelka *f* C_8 Beschauerin *f*.

ohled(áv)ati *ꝛa* J_1 beschauen, besehen, besichtigen, in Augenschein nehmen, untersuchen, erörtern; ~ (hmatem) begreifen, mübegreifen, (be)fühlen, tasten, durch-, betasten; ~ (pátradlem) lék. sondieren; vej. recognoscieren; ~ co v kommissi commissionell et. begehen; ~ krajinu e-e Landschaft er- o auskundschaften o durchröschen; ~ mlátkem beklopfen; ~ mrtvolu e-n Todten beschauen o obducieren; ~ nořidlem a olovnicí sondieren; ~ oklepáváním befühlen; ~ osobně beaugenscheinigen; ~ slepice Hühner ausgreifen o begreifen; ~ úředně ämtlich beaugenscheinigen.

ohlédati se *ꝛr* J_1 sich umsehen o umblicken; ~ se za sebe umschauen.

ohledátko *n* C_{19} Prüfeisen *n*.

ohledávač *m* B_8 atp viz ohledač atd.

ohledávka *f* C_8 Besichtigung *f*.

ohlédavý *a* E_2 umsehend.

ohledčí *m* E_3 Beschauer *m*.

ohledek *m* B_1 Probe *f*.

ohledmo *adv. neskl.* mit Rücksicht auf et.

ohledně *adv. neskl.* mit Rücksicht auf et.; předchozí vyhledávání a vyšetřování ~ uchazečů Vorerhebungen (*fpl.*) über Bewerber.

ohledník *m* A_3 Beschauer *m*.

ohlednost *f* C_{15} Rücksicht *f*.

ohléd*nouti* **se** *ꝛr* I_1 sich um-sehen, -blicken, -gucken, zurückblicken, e-n Rückblick werfen; **~nouti se kde** sich an e-m Orte umsehen; ve světě se ~l er hat sich in der Welt viel bewegt o versucht; než se ~neš, má to v sobě es ist bei ihm nur ein Druck u. ein Schluck.

ohlédnuti *ꝛ* *n* D_2 Rückblick *m*, Umblick *m*; ~ se (o něco) Umschau *f*.

ohledný *a* E_2 a) besehbar, zu besehen, besichtlich; na ~ou zum Schein. b) rücksichtnehmend. c) zweckmäßig, billig.

ohled*ování* *ꝛ* *n* D_2 viz ~(áv)ání.

ohled*ovati* *ꝛa* K_1 viz ~(áv)ati.

ohleduplný *a* E_3 rücksichtsvoll.

ohlechlec *m* B_9 † der Taubgewordene.

ohlechlý *a* E_2 † taub geworden.

ohlechnouti *ꝛn* I_1 † taub werden.

ohlechnuti *ꝛ* *n* D † Taubwerden *n*.

ohlédač *m* B_8 🔧 Beschauer *m*.

ohlídati J_1 a) behüten. b) *ꝛr* ~ **se** sich umsehen.

ohlídavý *a* E_2 umsehend.

ohlídka *f* C_5 Umschau *f*, Beschau *f*.

ohlivý *a* E_2 prov. biegsam.

ohlížejíci se *a* E_3 rückblickend.

ohlíženi *ꝛ* *n* D_2 Umsehen *n*, Umschauen *n*, Umschau *f*.

ohlížeti se *ꝛr* I_2 sich umsehen, herumsehen, sich um-blicken o -gucken, hinter sich sehen, ansehen, zurückblicken; ~ se nač *fig.* et. bedenken, et. berücksichtigen, et. respectieren; ~ se na koho Rücksicht auf J-n nehmen, Bedacht auf J. nehmen.

ohlížka *f* C_8 Umsehen *n*, Umschauen *n*, Umschau *f*.

ohlobně *f* C_9 a) † Säule *f*. b) prov. Einfassung-(*f*) des Brunnens.

ohlodaný *a* E_2 benagt; sekáč ~ ro. Brettkanker *m*, Weberknecht *m*.

ohlod(áv)ati *ꝛa* J_1 benagen, (o bobru) lov. abschneiden.

ohlodek *m* a) B_1 abgenagtes Stück. b) A_6 prov. Haderlump.

ohlomoziti *ꝛa* I_{11} ab-wetzen, -schleifen, -glätten.

ohloupený *a* E_2 dumm geworden.

ohloupěti *ꝛn* I_2 dumm werden.

ohloupiti *ꝛa* I_{11} dumm machen.

ohloupnouti *ꝛn* I_1 dumm werden.

ohltati se *ꝛr* sich besaufen.

ohlubeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) = **~nice** *f* C_{11} = **~ně** *f* C_8 † Schrank (*m*) beim Brunnen.

ohlubiti *ꝛa* I_{11} den Schrank um den Brunnen machen.

ohlučený *a* E_2 umbraust; mořem ~ meerumbraust.

ohlučeti *ꝛa* I_5 umbrausen, *fig.* bombardieren.

ohluchlec *m* B_9 der Taubgewordene.

ohluchlost *f* C_{15} Taubheit *f*.

ohluchlý *a* E_2 betaubt, taub geworden.

ohluchnouti *ꝛn* I_1 ertauben, vertauben, taub werden.

ohlupovaný *a* E_2 dumm gemacht, verdummt.

ohlupovati *ꝛa* K_1 dumm machen, verdummen.

ohlušeni *ꝛ* *n* D_2 Betäuben *n*, Betäubung *f*, Dumpfsinn *m*.

ohlušený *a* E_2 betäubt, dumpfsinnig.

ohlušeti *ꝛn* I_2 taub werden.

ohluš*iti* *ꝛa* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) betäuben, ertauben machen, taub machen; hlas svědomí ~ovati die Stimme des Gewissens ersticken; **~ující** *a* E_3 betäubend, trommelfellerschütternd.

ohmat *m* A_7 Antasten *n*, Antastung *f*, Anfühlen *n*, Anfühlung *f*, Betastung *f*, Betasten *n*, Tasten *n*.

ohmatá(vá)ni *ꝛ* *n* D_2 Tasten *n*, An-tasten *n*, -tastung *f*, Be-tasten *n*, -tastung *f*, Anfühlen *n*, Herumtasten *n*, Getast(e) *n*, Gekrabbel *n*, Krabbelei *f*, Kräuelei *f*, lék. Palpation *f*.

ohmat(á)vati (*freq.*) *ꝛa* J_1 (*mom.* **~nouti** *ꝛa* I_1) tasten, be-, an-tasten, begreifen, um-, durch-, herum-tasten, fühlen, an-, be-fühlen, umher-tappen, -tasten, grabbeln, krabbeln, grappeln, an et. grapsen, herumkrabbeln, herum-, er-greifen, mitbegreifen.

ohmatní *a* E_3 prov. Vorspann-; ~ kůň Vorspannpferd *n*.

ohmatnost *f* C_{15} Greifbarkeit *f*.

ohmet *m* A_7 bot. *Loranthus europaeus* Riemenblume *f*, Eichenmistel *f*.

ohňáč *m* B_{13} min. Pyrop *m*, böhmischer Granat.

ohňáček *m* A_5 Feuervogel *m*, Phönix *m*.

ohňan *m* A_7 🔧 Vulcan *m*.

ohňapka *m* B_{30} Schnapphahn *m*.

ohňár *m* A_3 ↖ Feuerwerker *m*.
ohnas *m* B_8 a) Kachel *m*. b) Tölpel *m*.
ohnati J_8 a) ⅞ umtreiben. b) ~ **se** ⅞ fächern.
ohňatý *a* E_1 feurig.
Ohněboh *nom. propr. m* A_3 ↖ Hephästos.
ohnětitel *m* B_{11} Feueranbeter *m*.
ohnědýšný *a* E_3 feueratmend.
ohněchopný *a* E_3 feuerfangend.
ohněměr *m* A_7 Pyrometer *n*.
ohnémil *m* A_1 zo. ~ ořechový *Amphipyra pyramidalis* Nußbaumeule *f*.
Ohněn *m* A_1 ↖ Vulcan, Hephästos.
ohněnětice *f* C_{11} ↖ Feuerschürerin *f*.
ohnénor *m* A_7 Feuertauchapparat *m*.
ohněnoš *m* B_8 Pyrophor *m*.
ohněný *a* E_3 feurig.
ohněpevný *a* E_3 neopr. unverbrennbar.
ohněprava *f* C_6 Pyromantie *f*.
ohněpravec *m* B_9 Feuerwahrsager *m*, Pyromantiker *m*.
ohněrod(n)ý *a* E_1 feuererzeugend; ~á hornina geol. Erstarrungsgestein *n*.
ohnéslužba *f* C_6 (*gen. pl.* ~eb) Feuerreligion *f*, Sabäismus *m*.
ohněstroj *m* B_3 Feuerwerker *m*, Pyrotechniker *m*.
ohněstrojce *m* B_{21} = ~ič *m* B_8 Feuerwerker *m*, Pyrotechniker *m*.
ohněstrojmistr *m* A_3 Feuerwerkmeister *m*.
ohněstrojmistrovství *n* D_3 Feuerwerkmeisterei *f*.
ohněstrojna *f* C_6 Feuerwerkerei *f*, Pyrotechnik *f*.
ohněstrojník *m* A_3 Feuerwerker *m*, Pyrotechniker *m*.
ohněstrojný *a* E_2 Feuerwerks-.
ohněstrojství *n* D_3 Feuerkunst *f*, Feuerwerkerei *f*, Pyrotechnik *f*.
ohněstrojstvo *n* C_{18} Feuerwerkscorps *n*.
ohněstrůjce *m* B_{21} Feuerwerker, Feuerkünstler *m*, Pyrotechniker *m*, zříd. vn. Lustfeuerwerker *m*.
ohněstrůjný *a* E_1 Feuerwerks-; ~á znamení dávati Feuersignale geben.
ohnětení ⅞ *n* D_1 Quetschen *n*, Quetschung *f*, Abdruck *m*; ~ od sedla Satteldruck *m*.
ohnětenina *f* C_6 Quetschwunde *f*.
ohnětený *a* E_3 abgedrückt, gequetscht.
ohnětí ⅞ I_2 feurig werden.
ohnětlina *f* C_6 Quetschwunde *f*.
ohnětlivý *a* E_3 der sich leicht quetscht o abdrückt.
ohněvod *m* A_7 Leitfeuer *n*.
ohněvzdorný *a* E_2 feuerfest.
ohnězhoubný *a* E_2 durch Feuer tödtend.
ohní *a* E_3 Feuer-; ~ pára Vierziger *f*; ~ muž Irrlicht *n*; zo. ~ očko trojpásková *Pyriglena domicella* (ein Vogel).
ohnibarvec *m* B_9 = ~ka *f* C_8 zo. *Pyrochroa* Feuerkäfer *m*, Flamme *f*.
ohnice *f* C_{11} 1. zo. a) *Pyrosoma* Feuerwalze *f*. b) *Ascidia* Gallertscheide *f*. 2. bot. ~ rolní = polní *Raphanus raphanistrum* Acker-, Kriebel-rettig *m*, gelbes Eisenkraut; ~ černá *R. niger* schwarzer Rettig o Rettich, Rübenrettig, Hederich *m*, Ackersenf *m*, Feldkohl *m*.
ohnicový *a* E_3 Hederich-, Ackerrettig-.
Ohníč *m* B_{13} top. Wohnitsch.
ohníček *m* B_1 a) kleines o gelindes Feuer, Feuerlein *n*. b) bot. *Papaver rhoeas* Korn-mohn *m*, Feldmohn, Klapperrose *f*, Katzenmagen *m*, Feuerblume *f*, Gartenkugel *f*, Grindholzmagen *m*, Flitschrose *f*; ~ žlutý *Adonis vernalis* böhmische Christwurzel.
ohnička *f* C_8 Flamme *f*, Flugfeuer *n*.
ohník *m* A_7 Feuer *n*, kleines Feuer.
ohnilec *m* B_9 schläfriger Mensch.
ohniočko *n* C_{19} zo. ~ trojpáskované *Pyriglena domicella* (ein Vogel).
ohnioko *n* C_{19} Pyrop *m*, böhmischer Granat.
ohnipal *m* A_8 path. Entzündung *f*, Feuerbrand *m*, Rothlauf *m*, Rose *f*.
ohnipalovitý *a* E_2 rosenartig.
ohnipanec *m* B_9 p Dujeler *m*, Dujelhans *m*, Schlaftrunkene(r) *m*.
ohnipaný *a* E_1 p schläfrig.
ohnipar *m* A_7 = ~a a).
ohnipara a) *f* C_8 Haupt-, Kopf-grind *m*, Gesichtsgrind, Erb-, Waben(kopf)-grind. b) *m* B_{20} schmutziger Mensch.
ohnipera *f* C_8 a) Gebäck (*n*) mit Lebkuchen bestreut. b) = ~ara. c) Flechte *f*.
ohnisko *n* C_1 a) Herd *m*, Feuer-, Brandstätte *f*, Brut-platz *m*, -stätte *f*, Feuerraum *m*, Ofen *m*, podkop. Ofen *m*; sklád. Tanner *m*; ~o podkopu Minenherd. b) fys. Herd *m*, Brennpunkt *m*, Focus *m*; ~ snětivé Brandherd. c) fys. math. Feuer-, Brenn-punkt *m*, Focus *m*, Nabel *m*; ~o virtuální Zerstreuungspunkt; délka ~a Brennweite *f*; vzdálenost ~a Brennpunktsabstand *m*. d) prov. Heuhaufen *m*.
ohniskoměr *m* A_7 Brennpunktmesser *m*, Focus-, Focal-messer.
ohniskový *a* E_2 a) Brenn-; dráha ~á fys. Brennstrecke *f*; čára ~á Brennlinie *f*. b) Brennpunkts-, Focal-; vzdálenost ~á Focus-, Focal-abstand *m* o -entfernung *f*.
ohnisti ⅞ G_1 abdrücken.
ohnistý *a* E_3 feurig.
Ohnišov *m* B_4 top. Wohnischow.
Ohnišťany *mpl.* B_6 top. Wohnischtian.
ohnišťátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~átek; *dim.* od ~ě) kleiner Herd o Esse.
ohniště *n* D_1 Herd *m*, Esse *f*, Feuer-stelle *f*, -stätte *f*, Brand-stelle, -stätte, Ofen *m*; offener Herd, Feuer-herd, -loch *n*, -kasten *m*, -raum *m*, -haus *n*, Ofenherd, Brennherd, hor. Prügelkatze *f*; sklád. Anzund *m*, Anzündecanal *m*, Anstecdecanal; hut. Herdraum, Arbeits-, Feuer-, Heiz-raum, Dümpfer *m*, Tümp(f)el *m*, Tümpelstein *m*, Herdplatte(n) *f* (*pl.*), Feuergrube *f*; zeleza. Feuerbüchse *f*; čára ohniště Feuerlinie *f*; ~v kryčném hrnu hut. Herdgrube *f*; polní ~ Feldherd; plech u ~ polní kovárny Herdblech (*n*) o Wandplatte (*f*) e-r Feldschmiede; ~ na vaření Kochherd *m*; vysušovací ~ hut. Trocken-altar *n*, -herd.
ohnišťko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~těk) kleiner Herd.
ohništný *a* E_1 Herd-; ~á lopata Herdschaufel *f*.
ohniti ⅞ I_{12} feurig machen, erhitzen.
ohníti ⅞ H_2 rundum faul werden, abfaulen.
ohnitý *a* E_3 feurig.
ohniva *f* C_6 bot. *Raphanus raphanistrum* Ackerrettig *m*, Hederich *m*.

ohniváč *m* B_2 a) Feuer-, Sonnen-vogel *m*, Phönix *m*. b) feuriges Gespenst.

ohniváček *m* A_5 a) Feuer-, Sonnen-vogel *m*, Phönix *m*. b) zo. *Pyrochroa* Cardinalkäfer *m*. c) zo. Feuerfalter *m*; ~ celíkový *Polyomnatus vigaureae* Ducaten-, Goldgrund-falter *m*, Ducatvogel *m*; ~ černokřídlý *Polyomnatus phlaeas* Feuerfalter *m*; ~ jehlicovitý *Polyomnatus alexis* Haubechelbläuling *m*.

ohnivák *m*. 1. A_3 a) Feuer-, Sonnen-vogel *m*, Phönix *m*. b) zo. *Pyromelana franciscana* (ein Vogel). c) Feuer-fuchs *m*, -ross *m*. 2. A_7 Blitz *m*.

ohnivál(ek) *m* A_1 (A_5) zo. Molch *m*, Feuerwurm *m*.

ohnivásek *m* A_5 = ~ček.

ohnivě *adv. neskl.* feurig; ~ červený brand-, feuer-roth.

ohniveo *m* a) B_{14} min. Feuer-blende *f*, -opal *m*. b) B_9 königlicher Brandleger.

ohnivěti ⁰⁄₀ I_2 feurig sein, glühen.

ohnivice *f* C_{11} = ~ce.

ohnivka *f* C_8 bot. *Phlox* Flammenblume *f*.

ohnivko *n* C_{10} Ketten-gelenk *n*, -glied *n*.

ohnivo *n* C_{18} a) Feuerzeug *n*; ~o doutnákové Luntenfeuerzeug; ~o u pušky Batterie *f*; zpružinka u ~a Deckel-, Batterie-, Pfannendeckelfeger *f*; vrtulka u ~a Deckel-, Batteriefeder-schraube *f*. b) Ketten-glied *n*, -gelenk *n*.

ohnivost *f* C_{15} feuriges Wesen, Hitze *f*, Gluth *f*; *fig.* Geistigkeit *f*, Geist *m*.

ohnivý *a* E_2 a) Feuer-, feurig, feuer-voll, -reich, feuer-roth, -farben, -farbig, -brünstig, gluthvoll, poet. feuern; *fig.* hitzig, fulminant, geistesvoll, sanguinisch, lebhaft; ~ člověk Stürmer; člověk ~ého ducha Feuer-seele *f*, -geist *m*; ~ý jazyk bibl. Flammenzunge *f*; ~ý vřed = nežit Anthrax *m*, Blatterrose *f*; ~ý ohon Flammenbart *m*; tlum ~ých paprsků Feuergarbe *f*; ryzka ~é barvy Feuerfuchs *m*; ~ý šíp Brandpfeil *m*; ~é víno geistiger Wein, geistreicher o. feuriger Wein; živá ~á žluť Brillantgelb *n*; zem. **Ohnivá země** Feuerland.

ohnivzdornost *f* C_{15} Feuer-festigkeit *f*, -beständigkeit *f*.

ohnivzdorný *a* E_2 feuer-fest, -beständig, brand-fest, -beständig, feuer-sicher, -bewährt, appirisch; ~á cihla Chamotte- o. Porzellan-stein *m*, -ziegel *m*; tmel ~ý Feuer-, Brand-kitt *m*; vyzdívka ~á Futter *n*; zeď ~á Feuermauer *f*.

ohnižil *m* A_1 = ~v *m* A_1 Molch *m*, Feuerwurm *m*.

ohňobarvý *a* E_2 feuer-farbig, -farben.

ohňobílý *a* E_2 feuerweiß.

ohňoctitel *m* B_{11} Feuer-verehrer *m*, -anbeter *m*.

ohňoctitelský *a* E_2 Feuerverehrer-, Feueranbeter-.

ohňoctivý *a* E_2 das Feuer anbetend.

ohňočervený *a* E_2 feuerroth.

ohňohledič *m* B_8 ✎ Feueropferer *m*.

ohnojení ⁰⁄₀ *n* D_2 Düngen *n*, Bedüngen *n*

ohnojený *a* E_2 gedüngt.

ohnojiti ⁰⁄₀ I_{11} (*freq.* ~ovati ⁰⁄₀ K_1) düngen.

ohňoměr *m* A_7 Feuergradmesser *m*, Feuermesser, Pyrometer *m*.

ohňometec *m* B_9 Feuerschleuderer *m*; ~ný *a* E_2 feuerspeiend.

ohňomoucha *f* C_3 Feuerfliege *f*.

ohňonosič *m* B_8 Feuerträger *m*.

ohňonosný *a* E_2 feuertragend.

ohňonoš *m* B_8 Feuerträger *m*.

ohňoplenec *m* B_9 ✎ Feuerplünderer *m*.

ohňoplodý *a* E_2 feuererzeugend.

ohňorodák *m* A_7 Isopyr *m*.

ohňorodec *m* B_{14} Isopyr *m*.

ohňorodý *a* E_2 pyrogenetisch; ~á hornina Erstarrungsgestein *n*.

ohňoslužba *f* C_6 Feuer-anbetung *f*, -dienst *m*.

ohňosluženík *m* A_3 Feueranbeter *m*.

ohňosloužebný *a* E_2 feueranbetend.

ohňostroj *m* B_{13} Feuerwerk *n*, Lustfeuer *n*.

ohňostrojní *a* E_2 Feuerwerks-; ~ věc Feuerwerkskörper *m*.

ohňostrojství *n* D_2 Feuerwerkskunst *f*, Feuerwerkerei *f*, Pyrotechnik *f*.

ohňostrůjce *m* B_{21} Feuerwerker *m*, Pyrotechniker *m*, Constabler *m*.

ohňoš *m* B_8 Feuermann *m*.

ohnout *m* A_3 F a) gebückter Mensch. b) Faulenzer *m*, Klachel *m*, Bengel *m*, Trampel *m*, Trampelthier *n*.

ohnouti H_{11} a) ⁰⁄₀ biegen, verbiegen, einbiegen, beugen, aufbiegen, schmiegen, krümmen; (= obrátiti) lenken, umlenken, wenden, *fig.* (= ošiditi) betrügen, schneiden, schnellen, prellen, rupfen; ~ (střechu u klobouku a p.) niederkrämpen, umschlagen, umlegen, umklappen; ~ dolů herabbiegen; ~ násilně zwängen: (někoho) notně ~ J. tüchtig daran kriegen, J. um Geld schnäuzen. b) ~ se ⁰⁄₀ sich beugen, sich schmiegen, sich unterbiegen, sich niederbücken, *fig.* weichen.

ohnoutka *f* C_8 a) etwas Gebogenes. b) Fischbärn *m*, -hamen *m*, -raffel *f*, Setzhamen, Senknetz *n*, Hand-kesser *m*, -käscher *m*.

Ohňov *m* B_4 zem. Feuerland; ~an(ka) *m* A_2 (*f* C_8) Feuerländer(in); ~ský *a* E_2 feuerländerisch.

ohňovatý *a* E_2 feuerartig, feurig.

ohňověst *m* A_3 Feuertelegraphist *m*.

ohňovina *f* C_6 Feuerstoff *m*.

ohňovod *m* A_7 voj. Zünd-, Minen-leitung *f*, Abziehschnur *f*, Klebefeuer *n*.

ohňovodý *a* E_2 feuerleitend.

ohňový *a* E_2 a) Feuer-; prostor ~ý Feuerraum *m*; ~ kohout Feuerhahn *m*; signál ~ý Feuersignal *n*; ~á trouba Heizungs-rohr *n*, -röhre *f*; zem. **Ohňová země** Feuerland. b) glühend.

ohňovzdorný *a* E_2 feuerfest.

Ohňozemec *m* B_9 *npr.* obyv. Feuerländer *m*.

ohňozraký *a* E_2 gluthäugig.

ohnulý *a* E_2 gebogen, gebeugt.

ohnusa *m* B_{20} schändlicher Mensch, Taugenichts *m*.

ohnutě *adv. neskl.* gebogen, gebeugt.

ohnutec *m* B_9 zo. *Passalus* (ein Insect).

ohnůtek *m* B_1 F Klachel *m*, Bengel *m*, Trampel *m*.

ohnuteň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) zo. *Ceropales* (ein Insect).

ohnutelnost *f* C_{15} Biegsamkeit *f*.

ohnutelný *a* E_2 biegsam.

ohnuti ⅞ *n* D_2 Biegung *f*, Biegen *n*, Schmiegen *n*, Beugung *f*, Umbeugung *f*, lék. Flexion *f*, Reclination *f*; ~ dělohy do zadu Retroflexion *f*; ~ (střechy u klobouku = límce) Umschlagen *n*.

ohnutina *f* C_6 Krümmung *f*.

ohnutka *f* C_8 a) zo. *Hybos funebris* Buckelfliege *f*, Pfriemmücke *f*. b) zo. *Marginella* Randschnecke *f*, Bohnenmuschel *f*, Gurkenschnecke *f*. c) Heberbarometer *n*.

ohnutonosec *m* B_9 zo. *Rhinonchus* (ein Käfer).

ohnutonožec *m* B_9 zo. *Ancylocheira* Prachtkäfer *m*.

ohnutost *f* C_{15} Krümmung *f*, Biegung *f*, Bug *m*, Abschuss *m*, Abschüssigkeit *f*, Gebogenheit *f*.

ohnutý *a* E_2 gebogen, gebeugt, gekrümmt, abschüssig, niedergebogen, bot. nickend, plav. buchtig; ~ struhák Schnitthaspel *f*; rozchodník ~ bot. *Sedum rupestre* Berghenne *f*; vytěrák ~ Gelenkswischer *m*.

oho! *interj. neskl.* oho!

ohoblovaný (něm.) *a* E_2 behobelt, zugehobelt.

ohoblovati (něm.) ⅞ K_1 behobeln, glatt hobeln; ~ na čisto abputzen; ~ po stránku zuhobeln; ~ poněkud zustutzen; ~ někoho *fig.* J. schleifen, abschleifen; *Prv.* měl by se ~ er muss auf die Schleifmühle nach Kallies.

ohoditi ⅞ I_{11} um-, be-werfen.

oholdovaný *a* E_2 ↖ ~é zboží Gut, für welches man die Brandschatzung zahlte.

oholek *m* B_1 Schurgeld *n*.

oholenec *m* B_9 ein Rasierter.

holení ⅞ *n* D_2 Rasieren *n*, Abscheren *n*, Enthaaren *n*.

oholený *a* E_2 rasiert, abgeschoren, enthaart, kahl gemacht.

oholiti ⅞ I_{11} rasieren, abscheren, enthaaren, *fig.* betrügen, J. um et. bringen; kdo ~en, toho netřeba stříhati wo das Rastermesser gegangen ist, da braucht die Schere nicht weiter zu gehen.

ohon *m* A_7 Schwanz *m*, Schweif *m*, Sterz *m*, Steert *m*, Wedel *m*, Wedelschwanz; s ~em bešweift; dračí ~ Drachenschwanz; koňský ~ Pferdeschweif *m*; ~ otáčivý Wickelschwanz.

ohoncovin *m* A_3 zo. *Cercoleptes* Wickel-thier *n*, -bär *m*.

ohonec *m* B_{14} kleiner Schwanz o Schweif.

ohonice *f* C_{11} Schweifkomet *m*.

ohonisko *n* C_{10} (großer) Schwanz.

ohonka *f* C_8 Fuchsschwanz(säge) *m* (*f*); ~ ztužená Fuchsschwanz mit Rücken.

ohonotoč *m* B_{13} zo. *Cercolabes insidiosus* Hoitzlakuatzin *n*.

ohonovin *m* A_3 zo. *Cercoleptes* Wickel-thier *n*, -bär *m*.

ohořalost *f* C_{15} Abgebranntheit *f*, Abgebranntsein *n*.

ohořalý *a* E_2 abgebrannt, verbrannt.

ohořati ⅞ J_1 prov. ab-, ver-brennen.

ohořčeti ⅞ I_2 bitter werden.

ohořčiti ⅞ I_{11} verbittern, bitter machen.

ohořek *m* B_1 Butz *m*, Brand *m*.

ohořelost *f* C_{15} Abgebranntheit *f*, Abgebranntsein *n*.

ohořelý *a* E_2 abgebrannt.

ohořeti ⅞ I_2 ab-, um-brennen.

ohorník *m* A_2 prov. Kreuzotter *f*.

ohorný *a* E_2 prov. zornig, schreiend.

ohoukaný *a* E_2 angedonnert, *fig.* unerschrocken.

ohoukati ⅞ J_1 andonnern.

ohouliti ⅞ I_{11} prov. ~ náčiní das Gezähe anführen.

ohovárač *m* B_8 prov. Verleumder *m*.

ohováračnost *f* C_{15} prov. Verleumdungssucht *f*.

ohováračný *a* E_2 prov. verleumdend.

ohováraný *a* E_2 prov. verleumdet, beredet.

ohovárati ⅞ J_1 prov. verleumden, bereden.

ohovárka *f* C_8 prov. Verleumdung *f*.

ohovořiti ⅞ I_{11} prov. verleumden, bereden.

ohrabanost *f* C_{15} Abgeschliffenheit *f*.

ohrabaný *a* E_2 abgeschliffen.

ohrab(*áv*)*ati* (*freq.*) ⅞ J_1 (*freq.* tät ~**ovati** ⅞ K_1, *mom.* **ohrábnouti** ⅞ I_1) um-, herumscharren; hosp. überkehren.

ohrabečnice *f* C_{11} Überkehrsieb *n*.

ohrabečník *m* A_7 Überkehrkorb *m*; prov. Überkehrstätte *f*.

ohrabečný *a* E_2 Überkehr-.

ohrabek *m* B_1 (tät *pl.* ~ky) Überkehr(icht) *f* (*n*), Abrechling *m*, Rechenabfall *m*; bot. Würfelkohle *f*, *Prv.* je na ~ er ist gänzlich betrunken o besoffen.

ohrablo *n* C_{20} Feuerkrücke *f*.

ohrabník *m* A_7 Spreubehälter *m*.

ohrabovačka *f* C_8 Abrecherin *f*.

ohrad *m* A_7 a) Umzäunung *f*, Zaun *m*. b) † Garten *m*. c) Ausrede *f*.

ohrada *f* C_8 a) Befestigung *f*, Umzäunung *f*, Zaun *m*, Abzäunung *f*, Einplankung *f*, Umschließung *f*, Umfassen *n*, Umfassung *f*, Holzgarten *m*, Geschräge *f*, Schrankenwerk *n*, Gehäge *n*, Gehege *n*, Einhegung *f*, Heck *m*, Hecke *f*, Hamme *f*, Hak *m*, Schranke *f*, Einfang *m*, Beifang *m*, Wildzaun *m*, Einfriedung *f*, Umfried(ig)ung *f*, Bannfriede *m*, Zwinger *m*, zyb. Fang *m*, hosp. Ferch *m*, Pferch *m*, pevn. Palanke *f*, ↖ Hof *m*, Grashof *m*, angl. Fenz *f*, ⊖ Barriere *f*, voj. Verschanzung *f*, Schanzwerk *n*; dáti do ~y hosp. hürden; dávání do ~y hosp. Hürden *n*, Hürdung *f*; ~a hájeného obvodu Bannzaun *m*; dobytčí ~a Viehauslauf *m*; dřevní ~a Holzablagerungsplatz *m*, Holzniederlage *f*; ~a hradská Burgwall *m*; ~a na hříbata Füllengarten *m*; ~a z hatí Buschwerk *f*; ~a lapací Fanggarten *m*; ~a na lišky Fuchs-kasten *m*, -behälter *m*, -behältnis *n*; ~a obvodu Bannfriede *m*; ~a ovčí Feldgehege *n*; ~a na ovce Horte *f*, Horde *f*, Hürde *f*; polní ~a Feldverschanzung *f*; ~a požární Feuerblende *f*; ~a prkenná Bretter-zaun *m*, -verschluss *m*; ~a rybí Fischweide *f*; ~a na tenata Stellstatt *f*. b) Schutz *m*, práv. Schutzrede *f*, Vertheidigung *f*, Verwahrung *f*, Vorbehalt *m*, Protest *m*.

ohrádek *m* B_1 a) Umzäunung *f*, Zaun *m*. b) † Garten *m*. c) Ausrede *f*.

ohradí *n* D_2 das Glacis e-r Stadt.

ohraditelný *a* E_4 verschanzbar.

ohra*diti* I_{11} (*freq.* ~**zovati** K_1) 1. ⅞ a. einschließen, verschließen, umgeben, umgrenzen, ein)schanzen, umringen, einzäunen, einplanken, einfrie-b(ig)en, umfried(ige)n, einhägen, einhegen, ver)hegen. b) (= omeziti) bezirken, begrenzen. c) vo, (= opevniti) schanzen, ein-, um-schanzen, befestigen, hosp. einpferchen, einkoppeln; angl. fenzen. d) *fig.* (= hájiti) verwahren, vertheidigen, versichern. e)

-diti baštou orillonovanou mit e-m Ohrwerk versehen; čest svou -diti f-e Ehre verwahren; dlažbou -diti einpflastern; -diti kamením einsteinern, steinen; -diti plotem n plaňkami umplanken, ein-, aus-zäunen; -dil ji plotem er führte e-n Zaun darum; -diti pole ein Feld koppeln; -iti řeku e-n Fluſs einbetten o eindämmen; -diti studni den Brunnen mit e-r Lehne versehen; trním -diti mit Dornen umzäunen. **2. - se** ⁰/r **a)** (= omeziti se) sich einschränken. **b)** (= odpor klásti) sich sicherstellen, sich verwahren, Einspruch thun, Einsprache erheben; -diti se (proti čemu) sich gegen et. verwahren, gegen et. Verwahrung einlegen, gegen et. protestieren, gegen et. Protest einlegen, gegen et. Verwahrung einlegen o Protest erheben, gegen et. Einspruch erheben; -diti se proti bezpráví gegen ein Unrecht aufstehen. **c)** = opevniti se) sich befestigen o verwahren.

ohraditý *a* E_2 schanzartig.

ohrádka *f* C_6 Ausrede *f.*

ohradně *adv. neskl.* † mit (möglicher) Verwahrung.

ohradní *a* E_3 (též **-ý** *a* E_2) Schutz-, Vertheidigungs-, Wehr-, Schanz-; pevnůstky -í Gürtelforts *mpl.*; -í pilíř Sicherheitspfeiler *m*, Bremsschachtpfeiler *m*, Schachtpfeiler *m*, Abgrenzungspfeiler; střída -í Begrenzungs-, Abgrenzungs-, Pfeilerbegrenzungs-strecke *f*; -í zeď Umfassungsmauer *f*, Futtermauer *f*, Mauermantel *m*, Umwehrungsmauer.

ohradnice *f* C_{11} Grenze *f.*

ohradník *m* A_7 hor. Sicherheits-, Schutz-, Abgrenzungs-pfeiler *m.* Bergfeste *f*, Band *n*; pomezný - uhelný Koblengrenzpfeiler; svážný - Bremsschachtpfeiler, Bremsbergpfeiler; šachtový - Schachtpfeiler *m*, Schachtsicherheitspfeiler; štolní - Stollenpfeiler.

ohraněčný *a* E_2 prov. auswärtig.

ohraněný *a* E_2 begrenzt.

ohraničení ⁰/n *n* D_3 Begrenzung *f*, Grenze *f*, Bemarkung *f*, hor. Verlochsteinung *f*, lék. Demarcation *f*, math. Limitation *f*, Limitieren *n*, Limitierung *f*; - pozemní n na povrchu Begrenzung (*f*) über o zu Tage; - pozemků Bemarkung *f*; - státních lesů Vermarkung (*f*) der Staatsforste.

ohraničenost *f* C_{15} Begrenzung *f*, Begrenztheit *f.*

ohraničený *a* E_2 begrenzt, umgrenzt, umschrieben, lék. circumscriptus, areatus, abgesackt; -á plocha Feldung *f.*

ohraničiti ⁰/a I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/a K_1) ein-, be-, um-gränzen o -grenzen, um et. Grenzen ziehen, abgrenzen, einmarken, math. limitieren; - pole ein Feld abrainen.

ohraničovací *a* E_3 Umgrenzungs-; - část Umgrenzungstheil *m.*

ohraniti ⁰/a I_{11} (*freq.* **-ňovati** ⁰/a K_1) abkanten, kantig hauen o zimmern.

ohranouti ⁰/a H_{12} anstoßen.

ohranule *f* C_9 bot. *Escoboedia* Escoboedie *f.*

ohráti ⁰/a J_{12} **a)** abspielen. **b)** prov. já bych tě -l lasš mich in Ruh'!

ohřáti J_{12} **a)** ⁰/a wärmen, er-, über-, auf-wärmen, lék. bähen; dáti - warm stellen; jídla - die Speisen warm stellen. **b)** ⁰/r - **se** sich wärmen.

ohrazda *f* C_6 † Einzäunung *f.*

ohraziti ⁰/a I_{12} † verschränken, befestigen.

ohrazení ⁰/o *n* D_2 (m. spr. **-ženi**) **a)** Um-, Be-, Ver-zäunung *f*, Be-, Um-grenzung *f*, Einfassung *f*, -hegung *f*, Um-fassen *n*, -fassung, Umschanzen *n*, -schanzung *f*, uhl. sm. Plankwerk *n*, Einfang *m*, voj. Wall *m*, Fortification *f*, Clotüre *f*, hud. Vorsetzung *f*; právo -zení Garten-, Zaunrecht *n*; -zení mlýnské Unterwalzen *fpl.*, Rolle *f*; -zení plotem Verzäunung *f*; -zení důlního požáru Verdämmung (*f*) des Grubenbrandes; -zení na průlomu Breschekrönung *f.* **b)** práv. Einsprache *f*, Einspruch *m*, Einwand *m*, Verwahrung *f*, Verwahrungs-mittel *n*, -urkunde *f*, Protestieren *n*, Protest *m*, Protestationsschrift *f*, Protesturkunde *f*, Protesterhebung *f*; -zení proti čemu Verwahrung (*f*) gegen et.; **Ohrazení České a Německé** *nom. propr.* top. Böhmisch-Deutschbaumgarten.

Ohrazenice *fpl.* C_{11} top. **a)** Wohrazenitz. **b)** (u Písku) Ohrazenitz.

ohrazenost *f* C_{15} Beschränktheit *f.*

ohrazený *a* E_1 (m. spr. **-ženy**) (též **-zen** *a* D_{23}) **a)** umschränkt, umzäunt, umschanzt, verschanzt; -zený les eingefriedete Waldung; -zené pastviště Koppel-hut *f*, -weide *f*, -trift *f*; pole -zené Garten-acker *m*, -feld *n*, Kamp *m.* **b)** verwahrt, sichergestellt.

ohrazovací *a* E_3 práv. protestierend; - projev Protestkundgebung *f.*

ohrazovatel *m* B_{11} práv. Protestierer *m*, Protestler *m.*

ohrazovati viz **-diti.**

ohražení stč. viz **-zení.**

ohrážka *f* C_8 **a)** Ein-, Um-schränkung *f.* **b)** práv. Vorbehalt *m.*

ohražní *a* E_3 Einfriedigungs-.

ohrděti ⁰/n I_2 stolz werden.

ohrditi ⁰/a I_{11} **a)** stolz machen. **b)** prov. verstoßen.

ohrdlek *m* B_1 Halsband *n.*

ohrdlí *n* D_2 Halsgegend *f.*

ohrdlík *m* A_7 Halsband *n.*

ohrdliti ⁰/a I_{11} 🔧 tödten.

ohrdnouti ⁰/n I_1 prov. et. verachten o verstoßen.

Ohře *f* C_9 *nom. propr.* som. Eger *f.*

ohřeb *m* A_6 (*gen. sg.* **-bu**) † gerichtliche Wegnahme des ganzen Gutes, besonders dessen, was der Wettende an sich (Kleider, Schmuck, Waffen) und unter sich (Pferde, Wagen usw.) hatte.

Ohřebec *m* B_{15} *nom. propr.* top. Schönhengst.

ohřebélce *n* C_{21} = **-ko** *n* C_{19} Ofenkrücke *f.*

ohřebení ⁰/o *n* D_2 Fohlen *n.*

ohřebilý *a* E_2 -á kobyla Stute, die ein Füllen geworfen hat.

ohřebiti se ⁰/r I_{11} füllen, Füllen werfen.

ohřeb/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) **a)** Ofenkrücke *f*, Rührkrücke, Rudel *m.* **b)** šart. Klachel *m.*

ohřej *f* C_{12} Erwärmung *f*; uhl. sm. Wärmziegel *m.*

ohřešiti ⁰/a I_{11} mit e-r Sünde beflecken.

ohřev *m* A_6 Erwärmung *f.*

ohřevný *a* E_2 wärmend, erwärmend, Wärme spendend.

ohříběti ⁰/n I_5 Füllen werfen.

ohříti ⁰/a J_{11} = **-áti.**

ohřívací *a* E_2 Wärm-; ~ láhev Wärmflasche *f*, žert. Jungfer *f*; ~ pec Wärmofen *m*; ~ cihla Wärmziegel *m*.

ohřívač *m* B_8 (B_{13}) Wärmer *m*, Vorwärmer *m*, Vorheizer *m*; ~ rukou Handwärmer *m*.

ohřívad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Wärmer *m*, Vorwärmer *m*, Vorheizer *m*, Warmhalter *m*; uhl. sm. Kohlen-becken *n*, -pfanne *f*, Gluth-pfanne, Wärmflasche *f*, Wärmkrücke *f*, Feuerkiele *f*, Murre *f*; žert. ložní ~lo Jungfer *f*; ~lo na nohy Fußwärmer *m*, Wärmtopf *m*, Feuerkiele *f*, Kiele *f*, Stübchen *n*; ~lo troubové Röhren-, Windhitzungsapparat *m*; dvojné ~lo troubové Doppelröhrenapparat *m*; vzduchové ~lo Heißluft-, Luft-maschine *f*, Heißluft-apparat *m*, -ofen *m*, Windhitzer *m*, Windhitzungsapparat; továrna na ~la vzduchová Heißluftmaschinenfabrik *f*.

ohřívák *m* A_7 Wärmer *m*, Vorwärmer *m*, Vorheizer *m*.

ohřívání ⁰/₀ *n* D_2 Erwärmen *n*, Erwärmung *f*.

ohříběti ⁰/₀ I_2 Füllen werfen, füllnen.

ohříšněti ⁰/₀ I_2 ↘ sündhaft werden.

ohřáti ⁰/₀ J_{11} wärmen, auf-, er-wärmen.

ohřívací *a* E_2 Wärm-; ~ železko Wärmeisen *n*.

ohřívač *m* B_{13} Wärmer *m*; ~ rukou Handwärmer.

ohřívad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Wärme-, Gluth-, Feuer-pfanne *f*, Wärmflasche *f*, Kohlenbecken; ~lo na talíře Tellerwärmer *m*.

ohřívák *m* A_7 = ~ač.

ohřívání ⁰/₀ *n* D_2 Wärmen *n*, Erwärmen *n*, Erwärmung *f*.

ohřívaný *a* E_1 er-, ge-wärmt.

ohřívárna *f* C_8 (*gen. pl.* ~en) Wärm-stube *f*, -zimmer *n*.

ohřívatel *m* B_{11} Wärmer *m*, Vorwärmer *m*; ~ rukou Handwärmer.

ohřívati J_1 **a)** ⁰/₀ wärmen, er-, auf-wärmen, umwärmen; kuch. aufkochen; ~ si ruce s-e Hände wärmen; ~ kaši žert. et. aufwärmen, e-n Brei wärmen; *Prv.* ~ hada na svých prsou = ňadrech e-e Schlange an s-r Brust wärmen = großziehen; ~ starou pečeni = staré zelí = staré věci den alten Quark wieder aufrühren, alten Kohl aufwärmen, e-e abgethane Sache von neuem vorbringen. **b)** ~ **se** ⁰/₀ sich wärmen.

ohřívátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~átek) = ~adlo.

ohřívavost *f* C_{15} Erwärmungsfähigkeit *f*.

ohřívený *a* E_2 bemähnt.

ohřívice *f* C_{11} prov. Nasenschleimfluss *m*.

ohřívka *f* C_5 warmer Umschlag; Warm-Wärm-flasche *f*, Wärmkrucke *f*.

ohrnouti H_{12} **1.** ⁰/₀ **a)** umhäufen. **b)** umschlagen, stülpen, umstülpen, umkrämpe(l)n, aufstreifen, aufschürzen; ~ něco et. bestülpen; ~ dovnitř einstülpen; *fig.* nos ~ die Nase aufstülpen; ~ nad čím nos ↘ e-m Gegenstande die Nase rümpfen; ~ rukáv den Ärmel aufstreichen. **2.** ⁰/₀ ~ **se** sich vorstülpen, sich aufschürzen.

ohrnovačka *f* C_8 Faltenstiefel *m*.

ohrnovati *freq.* K_1 viz ~uti.

ohrnuti ⁰/₀ *n* D_2 Aufschürzen *n*, Umstülpen *n*, Umstülpung *f*; ~ (na botě) Kniestulpen *fpl.*; ~ dělohy lék. Umstülpung der Gebärmutter.

ohrnutý *a* E_2 aufgeschürzt, umgestülpt; ~é boty Stulp-, Falten-stiefel *mpl.*

ohrobec *m* B_{14} Besatz (*m*) e-s Grabes = e-s Grabens.

ohrobník *m* A_7 Grabgerüste *n*.

ohrocený *a* E_2 mit e-r Spitze versehen.

ohrom(a) *m* A_6 (*f* C_6) Bestürzung *f*, Betäubung *f*.

ohroměly *a* E_2 = ~en.

ohromen *a* D_{23} (*act* ~ý *a* E_2) angedonnert, donnergerührt, (wie) vom Donner gerührt = betroffen, betäubt, erschrocken, *fig.* duselig, düselig; slyše to slovo, zůstal jako ~ daß war wie ein Donnerwort für ihn.

ohromení ⁰/₀ *n* D_2 Niederdonnern *n*, Bestürzung *f*, Decontenance *f*, Stupefaction *f*.

ohrměti ⁰/₀ I_2 vom Donner gerührt = berührt = getroffen werden.

ohromitel *m* B_{11} Unterdrücker *m*.

ohromiti I_{11} **a)** ⁰/₀ nieder-, durch-donnern, *fig.* nieder-schmettern, -schrecken, betäuben, zermalmen, zermürben, J. vergeistern, consternieren; nemohu se hnouti, tak mě to ~lo ich bin kreuzlahm, so ist's (die Aufregung) mir in den Leib geschossen. **b)** ⁰/₀ ~ti **se** na koho J. andonnern = scharf anreden.

ohromitost *f* C_{15} prov. Bestürzung *f*, Stupefaction *f*, Verlegenheit *f*, Schrecken *m*.

ohromitý *a* E_2 prov. ungeheuer, riesig, riesenhaft.

ohromivý *a* E_2 betäubend, erschreckend.

ohromně *adv. neskl.* erschrecklich, betäubend, gewaltig, riesig, riesenhaft, ungeheuerlich, heidenmäßig, verdonnert, auf Mord; cenu ~ zvýšiti den Preis zu furchtbarer Höhe = in erschreckendem Maße hinaufschrauben; ~ tlustý F elephantendick.

ohromník *m* A_3 gewaltiger = riesiger Mensch.

ohromnost *f* C_{15} Größe *f*, Gewaltigkeit *f*, Riesen-haftigkeit *f*, -schaft *f*, -thum *n*, Riesigkeit *f*, Ungeheuerlichkeit *f*, *fig.* Schrecklichkeit *f*.

ohromný *a* E_2 außergewöhnlich (groß), himmelweit, grenzenlos, gewaltig, riesenhaft, riesig, massenhaft, ungeheuer, riesen-artig, -förmig, -mäßig, riesisch, heidenmäßig, riesengroß, F ochsig, ochsenmäßig, † gewaltig, gewaltig mächtig, enorm, kolossal(isch), monströs; *fig.* betäubend, erschreckend, wüthend, unbändig, gräulich, F heillos, žert. gletscherhaft; ~ý hlad Heißhunger *m*; ~é jmění Heidenvermögen; ~á kra ledová Eisinsel *f*; ~ý náklad entsetzlicher Aufwand; ~ý obnos Unsumme *f*; ~á velikost Riesengröße *f*, Gewaltigkeit *f*; ~á většina erdrückende Majorität.

ohromohuklý *a* E_2 ↘ donnerbrausend.

ohromonohý *a* E_2 ↘ lang-, riesen-füßig.

ohromorázný *a* E_2 ↘ donnerschmetternd.

ohromovati *freq.* K_1 viz -iti.

ohromující *a* E_3 donnerschmetternd, erschreckend, betäubend; ~ depeše e-e niederschmetternde Drahtnachricht, Stoßinsherzdepesche *f*; ~ slova zerschmetternde Worte; ~ úžas starres Entsetzen *n*; ~ rána = úder = zvuk Donnerschlag *m*.

ohrošilý *a* E_2 = ~tý *a* E_2 † gebrechlich.

ohrotiti ⁰/₀ I_{11} mit e-r Spitze versehen.

ohroubní *a* E_3 = ~ý *a* E_2 grob, gröblich.

ohro(u)zelost *f* C_{15} was Schauder erregt.

ohro(u)zelý *a* E_2 schauderhaft.

ohrozilost *f* C_{15} Imperturbabilität (*f*) (e-s Redners).

ohrozitelný *a* E_2 schauderhaft.

ohroziti I_{11} 1. ⅞ **a)** bedrohen, umdrohen, fährden, gefährden, comminieren; ~ koho čím J. mit et. bedrohen; bouří ~ umwettern; ~ veřejný pořádek die öffentliche Ordnung bedrohen; ~ zemi ein Land anfeinden. **b)** † ~ (koho) J-m Furcht abnehmen. **2. ~ se** ⅞ Furcht ablegen, Muth fassen.

ohrožen *a* D_{23} (též **~ý** *a* E_2) **a)** bedroht; místo ~é zátopou = zaplavením ein der Überschwemmung ausgesetzter Ort. **b)** † ermuthigt, der die Furcht abgelegt hat.

ohroženost *f* C_{15} **a)** Bedrohtsein *n*. **b)** † Muth *m*.

ohrožilý *a* E_2 = **~tý** *a* E_2 **a)** ältlich. **b)** schrecklich. **c)** unheimlich.

ohrožovati *freq.* K_1 viz **~ziti**.

ohruběti ⅞ I_2 **a)** gröber werden. **b)** schwanger werden.

ohrub*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) vergröbern, grob machen.

ohrubnouti ⅞ I_1 grob = dick werden.

ohrubný *a* E_2 gröblich, ziemlich grob.

ohrůžka *f* C_8 Bedrohung *f*.

ohryzati ⅞ J_4 um-, ab-, be-nagen, umschroten.

ohryzeček *m* B_1 (*dim.* od **~ek**) **a)** et. Abgenagtes. **b)** bot. Kerngehäuse, Griebs *m*, Gröbs *m*, Grips *m*, Gritsch *m*, Grübs *m*, Gröps *m*, Butz(en) *m*, Putzen *m*, Kernhaus *n*; **~oček** jablkový Apfel-griebs *m*, -butz, Gehäuse (*n*) e-s Apfels. **c)** Kehlkopf *m*, Adamsapfel *m*.

ohryzek *m* B_1 **a)** et. Abgenagtes. **b)** bot. Kerngehäuse (*n*) e-r Frucht, Kernhaus *n*, Butz(en) *m*, Putzen *m*, Gröbs *m*, Griebs *m*, Gröps, Grips *m*, Grübs *m*; **~ek** jablka Apfel-griebs, -butz(en), Gehäuse (*n*) e-s Apfels; **~ky** z jablek vyndati Äpfel ausgriebsen. **c)** an. Kehl-knoten *m*, -kopf *m*, Drosselknopf *m*, Gröbs *m*, Adamsapfel *m*; zánět **~ku** Kehl-bräune *f*, -kopfbräune, -kopfentzündung *f*.

ohryzení ⅞ *n* D_2 Ab-, Be-, Um-nagen *n*.

ohryzený *a* E_2 abgenagt, benagt.

ohryzkový *a* E_2 Gröbs-, Kehlkopf-.

ohryzovati ⅞ K_1 (*freq.*) um-, ab-, benagen, bebeißen; ~ kosti Knochen benagen = beknaupeln.

ohrýzti ⅞ G_6 = **~ati**.

ohubek *m* B_1 svěrol. Maul-gatter *n*, -gitter *n*.

ohubeněti ⅞ I_2 mager = elend werden.

ohubeniti ⅞ I_{12} mager = elend machen.

ohubovati ⅞ K_1 über et. sein Maul = sich auslassen, ein loses Maul haben.

ohučeti ⅞ I_5 über et. sein Maul auslassen.

Ohučov *nom. propr. m* B_4 zem. Autschowa.

ohuda *f* C_8 prov. Scheusal *n*.

ohudlivý *a* E_2 prov. abscheulich.

ohuňhavěti ⅞ I_2 näselnd werden.

ohuňhaviti ⅞ I_{11} näselnd machen.

ohukaný *a* E_2 prov. **a)** unerschrocken, kühn. **b)** dumm.

ohuk*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ovati** ⅞ K_1) anschreien.

ohuma *m* B_{20} prov. **a)** riesiger Mensch. **b)** Geizhals *m*.

ohutaný *a* E_2 prov. besoffen, betrunken.

ohvězd*iti* I_{12} (*freq.* **~dovati** K_1) ⅞ gestirnt machen.

ohy! *interj. neskl.* o weh!

ohyb *m* A_6 Wende *f*, Bug *m*, Umbug *m*, Umbiegen *n*, Umbiegung *f*, Biegung *f*, Einbeugung *f*, Bogen *m*, Beugung *f*, Krümmung *f*, Gelenk *n*, Einlenken *n*, Einlenkung *f*, Biegestelle *f*; kloboč. Stülpe *f*, Stolpe *f*, Krempe *f*; fys. Diffraction *f*; geol. Haken *m*, Falte *f*; mal. Wendeschatten *n*; zo. Blatt (*n*) e-s Thieres, Glied *n*, Gleiche *f*; bod ~u Beugungspunkt *m*; schopnost ~u Beugungsfähigkeit *f*; ~ cesty Umweg *m*; ~ cesty = řeky Knie (*n*) e-s Weges = Flusses, Flußwendung *f*; ~ chodby Streckenknie *n*; ~ loketný Ellbogenbug *m*; až k ~u lokte bis zum Ellbogen; ~ nárazný Compensationskrümmung; ~ paprsků fys. Ablenkung (*f*) der Strahlen, Inflexion (*f*) der Strahlen; ~ proudu říčního Strombiegung *f*; ~ sigmovitý lék. Flexura sigmoidea.

ohýbaci *a* E_3 Beugungs-; ~ slabika = přípona gram. Beugungssilbe *f*, flectierende Silbe; ~ sval palce Daumen-beugemuskel *m*, -beuger *m*.

ohybač *m* B_{13} **a)** an. Beugemuskel *m*, Beuger *m*, Flexor *m*; ~ prstu Finger(beuge)muskel. **b)** bedn. Reit-beuge *f*, -krücke *f*, Krummbeuge *f*.

ohýbačka *f* C_8 **a)** ⊕ Blechbiegmaschine *f*. **b)** bedn. Reit-beuge *f*, -krümme *f*, Krummbeuge *f*. **c)** přád. Raffel *f*, Rappel *f*, Raufe *f*, Reff *n*, Reff-, Riffel-kamm *m*, Riffe *f*, Riffel *f*. **d)** Beugerin *f*.

ohýbad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) ⊕ Biegeisen *n*, Biegmaschine *f*; bedn. Reit-beuge *f*, -krücke *f*, Krummbeuge *f*.

ohýbák *m* A_7 bedn. Reit-beuge *f*, -krücke *f*, Krummbeuge *f*.

ohýbání ⅞ *n* D_2 Biegen *n*, Beugen *n*, Beuge *f*, Beugung *f*, Krummbiegen *n*; gram. Wandlung *f*, Flexion *f*, Abwandlung *f*; stroj k ~ plechu Blechbiegmaschine *f*.

ohýbaný *a* E_2 gebogen.

ohybatel *m* B_{11} an. Beuger *m*, Flexor *m*.

ohybatelka *f* C_8 Beugerin *f*.

ohybatelnost *f* C_{15} Biegsamkeit *f*.

ohybatelný *a* E_2 biegsam.

ohýbati J_1 **a)** ⅞ biegen, beugen, umbiegen, umbeugen, krummbiegen; (o látce, šatu a p.) umlegen, umschlagen, in Falten legen = werfen = schlagen; fys. (o světle) inflectieren; gram. biegen, abwandeln, umwandeln, flectieren, uči. sm. declinieren; ~ nohy = kolena při chůzi mit den Füßen knicken; ~ paprsky světelné die Lichtstrahlen ablenken = inflectieren; ~ za tepla warm biegen; ~ vzhůru aufbiegen; *fig.* hřbet (podle) ~ e-n Katzenbuckel machen, e-n krummen Buckel machen; ~ hřbet před kým vor J-m e-n krummen Rücken machen. **b) ~ se** ⅞ sich beugen, sich krümmen; ~ se před kým sich vor J-m krümmen = schmiegen, sich schmiegen u. biegen; těžce se ~ e-n steifen Rücken haben; bude platiti, až se bude ~ er wird bluten müssen; platil, až se ohýbal er hat viel = tüchtig klotzen = zahlen müssen, er hat klotzig bezahlen müssen.

ohýbavost *f* C_{15} Biegsamkeit *f*.

ohýbavý *a* E_3 biegsam.

ohybka *f* C_8 ✎ Declination *f*.

ohybkost *f* C_{15} Biegsamkeit *f*.

ohybký *a* E_2 biegsam.

ohyblivec *m* B_{14} min. biegsamer Silberglanz.
ohyblivý *a* E_2 biegsam.
ohybník *m* $A_{\cdot}$ stav. Krümmling *m*.
ohybnost *f* C_{15} Bieg-, Beug-samkeit *f*.
ohybný *a* E_2 bieg-, beug-sam; *-ý pískovec* Itacolumit *m*, Gelenksquarz *m*; *vlny zvukové -é* Beugungswellen *fpl*.
ohýbnouti ⁰/₀ I_1 biegen, beugen, krümmen.
ohybování ⁰/₀ *n* D_2 Biegen *n*, Beugen *n*, Krümmen *n*; geol. Richtheißen (*n*) der Stürze.
ohybovati ⁰/₀ K_1 *freq.* biegen, beugen, krümmen.
ohyda *f* C_6 prov. Scheusal *n*.
ohydnost *f* C_{15} prov. Missgestalt *f*.
ohydný *a* E_2 abscheulich, garstig, scheuselig.
ohýliti ⁰/₀ I_{11} † bedecken.
ohýral *m* A_1 prov. Verschwender *m*.
ohýrala *m* B_{20} prov. unfolgsamer, lässiger Mensch.
ohýralo *adv. neskl.* prov. frech.
ohýraleo *m* B_9 prov. leichtsinniger o frecher Mensch.
ohýralost *f* C_{15} prov. Leichtsinn *m*, Frechheit *f*.
ohýralý *a* E_2 prov. a) leichtsinnig, ungestüm, frech. b) unordentlich.
ohýrati J_1 prov. a) ⁰/₀ frech werden. b) *- se* ⁰/₀ faulenzen.
ohýření ⁰/₀ *n* D_2 prov. Frechheit *f*, Leichtsinn *m*.
ohýřeti ⁰/₀ I_2 frech werden.
ohýšek *m* B_1 prov. kleines Feuer.
ohyzda *f* C_6 a) Schändlichkeit *f*, Ungestaltheit *f*, Häßlichkeit, Garstigkeit *f*, Abscheulichkeit *f*. b) Schmach, Schande *f*. c) häßliche Gestalt o Sache o Person, Unbild *n*, Greuelgestalt, abscheulicher Mensch, Scheusal *n*, Missgestalt *f*, missgestaltetes Wesen, Spottgeschöpf *n*, Spottgeburt *f*, *fig.* Katze *f*, Meerkatze, Krötengesicht *n*, P Rakunkel *f*, garstige Kröte, fam. Engel (*m*) aus der Holzkammer. c) Ekel *m*, Abscheu *f*, Grauen *n*.
ohyzdění ⁰/₀ *n* D_2 Verunstaltung *f*.
ohyzděný *a* E_2 verunstaltet.
ohyzděti ⁰/₀ I_2 häßlich o garstig werden.
ohyzdina *f* C_6 ein Mal am Körper.
ohyzditi ⁰/₀ I_{13} häßlich o garstig machen, verunstalten, verhäßlichen.
ohyzdně *adv. neskl.* häßlich, scheußlich, gräulich, schändlich.
ohyzdnice *f* C_{11} schändliches o häßliches Weib.
ohyzdník *m* A_3 schändlicher o häßlicher Mensch.
ohyzdnost *f* C_{15} a) Häßlichkeit *f*, Abscheulichkeit *f*, Scheußlichkeit *f*, Missgestaltung *f*, Unform *f*, Deformität *f*; míti (koho) v *-i* vor Z-m Abscheu haben. b) Schande *f*.
ohyzdný *a* E_2 a) häßlich, abscheulich, garstig, gräulich, gräßlich, scheußlich, miss-geformt, -gestaltet, deform. b) schändlich, schnöde. c) *fig.* lästig.
ohyzdovati ⁰/₀ K_1 vis *-diti*.
ohyž! *interj. neskl.* o weh!
ohyždění ⁰/₀ *n* D_2 Missgestalt-en *n*, -ung *f*, Verhäßlichen *n*, Verhäßlichung *f*.
ohyžovati ⁰/₀ K_1 vis *-ždíti*.
och! *interj. neskl.* huch! ach!
ochab *m* A_6 a) Erschlaffung *f*, Entmuthigung *f*. b) prov. Zauberruthe *f*.
ochaba a) *m* B_{20} abgespannter o kraftloser Mensch, F Schleppschwanz *m*. b) *f* C_6 Entmuthigung *f*.
ochabalovati ⁰/₀ K_1 prov. *- koho* Z. umspringen.
ochablost *f* C_{15} Abgespanntheit *f*, Schlaffheit *f*, Kraftlosigkeit *f*.
ochablý *a* E_2 abgespannt, schlaff, kraftlos, welk.
ochabení ⁰/₀ *n* D_2 Abgespanntheit *f*, Schlaffwerden *n*, Schlaffheit *f*, Kraftlosigkeit *f*, Relaxation *f*.
ochaběti ⁰/₀ I_2 schlaff o kraftlos o abgespannt werden, nachlassen, erschlaffen.
ochabiti ⁰/₀ I_{11} schlaffen, erschlaffen, erschlappen, schlaff o kraftlos machen, schwächen; prov. betrügen.
ochablík *m* A_2 Feigling *m*.
ochablost *f* C_{15} Schlaffheit *f*, Schlaffigkeit *f*, Abspannung *f*, Lässigkeit *f*, Schlappheit *f*, Mattigkeit *f*, Mattheit *f*, Ohnmacht *f*; Erschlaffung *f*, Muthlosigkeit *f*, Abgeschlagenheit *f*, Entkräftung *f*, P Döserei *f*, P Dösigkeit *f*, lék. Relaxation *f*, Prostration *f*, Atonie *f*; cítiti *-* sich angegriffen fühlen; celková *-* gänzliches Darniederliegen.
ochablý *a* E_2 abgespannt, schlaff, matt, lasch, abgeschlagen, schlappig, P dösig, dösig, obch. flau; lék. welk, lax, torpid, atonisch; *fig.* muthlos, ganz darniederliegend.
ochabnouti ⁰/₀ I_1 abspannen, schlaff o kraftlos o abgespannt werden, nachlassen, erschlaffen, F erschlappen, sich ermatten, in et. lau werden, *fig.* erkalten, entnervt o muthlos werden; lék. laxieren; obch. verflauen.
ochabnutí ⁰/₀ *n* D_2 Schlaff-, Kraftlos-werden *n*, Schlappwerden, Erschlaffung *f*; obch. Verflauung *f*, lék. Laxation *f*.
ochabovač *m* B_{13} an. Laxator *m*, Erschlaffer *m*.
ochabování ⁰/₀ *n* D_2 Nachlass *m*, Erschlaffung *f*, Schlaff-, Kraftlos-werden *n*; *- půdy* Rückgängigwerden des Bodens; *- zdraví* Abnahme (*f*) der Gesundheit.
ochabovati ⁰/₀ K_1 nachlassen, schlaff o abgespannt o kraftlos werden, einschlaffen, erschlaffen; *fig.* nachlässig werden; *- v horlivosti* im Eifer nachlassen; plav. (o větru) abflauen.
ochabý *a* E_2 abgespannt, kraftlos, matt, lau, *fig.* muthlos.
Ochaby *nom. propr. mpl.* B_6 zem. Velké a Malé Groß- u. Kleinochab.
ochalba *f* C_6 prov. Augendienerei *f*, Verschmitztheit *f*, Schmeichelei *f*.
ochalbati ⁰/₀ J_1 prov. durch Schmeichelei zutraulich machen, besänftigen, gewinnen.
ochaleba *m* B_{20} prov. Schmeichler *m*, Fuchsschwänzer *m*, Heuchler *m*.
ochalebiti ⁰/₀ I_{11} prov. schmeicheln.
ochalebně *adv. neskl.* prov. schmeichlerisch, schmeichelhaft.
ochalebníctví *n* D_3 prov. Augendienerei *f* Schmeichelei *f*.
ochalebník *m* A_3 prov. Schmeichler *m*, Fuchsschwänzer *m*.
ochalebnost *f* C_{15} prov. Verschmitztheit *f*, Tücke *f*, Hinterlist *f*, Schmeichelei *f*.
ochalebný *a* E_2 prov. verschmitzt, schmeichlerisch.

ochalebovati ⁄ₙ K_1 prov. schmeicheln.
ochaluzióiti ⁄ₐ I_{11} 🔧 chem. mit Jod verbrennen.
ocham*iti* ⁄ₐ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁄ₐ K_1) prov. anschirren.
ochati ⁄ₙ J_1 ächzen.
ochátralý *a* E_2 schlecht, mager, kränklich.
ochatrněti ⁄ₙ I_3 schlecht werden.
ocho(áv)ati ⁄ₐ J_1 (*freq.*) P anpissen; ~ rohy (o psech) die Ecken anpissen.
ochechlaný *a* E_2 prov. gelockert.
ochechlati J_1 prov. ⁄ₐ a) wetzen, uzl. sm. schlecht scheren. b) schmeicheln. 2. ⁄ᵣ ~ se sich wetzen.
ochechlavec *m* B_9 Wetzer *m*, *fig.* Schmeichler *m*.
ochechulati J_1 prov. 1. ⁄ₐ a) wetzen. b) schmeicheln. 2. ⁄ᵣ ~ se sich wetzen.
ochechule *f* C_9 a) Sirene *f*, Seejungfer *f*, Meerfrau *f*. b) zo. Meernixe *f*. c) fert. Schmeichlerin *f*. d) P abscheuliches o unordentliches Weib.
ochechuleo *m* B_9 prov. Wetzer *m*, *fig.* Schmeichler *m*.
ochechulní *a* E_3 Sirenen-.
ocheknouti se ⁄ᵣ I_1 prov. ~ se (na koho) J. grob anfahren.
ochemtati ⁄ₐ J_1 beschnüffeln.
ocher [něm.] *m* A_7 (*gen. s.* **-ru** atd.) Ocher *m*, Ocker *m*, Gilbe *f*.
ochevný *a* E_2 scherzhaft, muthwillig.
ochla *f* C_4 prov. Hachel *f*.
ochlad(a) *m* A_7 (*f* C_6) Kühle *f*, Kühlung *f*, Abkühlung *f*.
ochladek *m* B_1 kühle Labung.
ochladi *n* D_2 kühler Ort.
ochladitel *m* B_{11} Abkühler *m*.
ochladitelný *a* E_2 abzukühlend, abkühlbar.
ochladiti I_{11} a) ⁄ₐ kühlen, abkühlen, durch-, aus-, er-kühlen, an-, auf-, er-frischen, erkälten, kalt machen, kalt stellen, chem. abtödten; ~ v chladici peci verkühlen; ~ nápoj das Getränk kühl werden lassen; ~ železo tech. Eisen ablöschen. b) ⁄ᵣ ~ se sich erkühlen, o erkälten o verkühlen, kühl werden.
ochladivý *a* E_2 kühlend.
ochladky *mpl.* A_7 Kühle *f*.
ochladle *adv. neskl.* kalt.
ochladlost *f* C_{15} Abkühlung *f*.
ochladlý *a* E_2 abgekühlt.
ochladnouti ⁄ₙ I_1 kühl werden, erkühlen, erkalten, ver-, durch-kühlen; *fig.* einschlafen; nechati polévku ~ die Suppe verrauchen lassen; ~ (v čem) in et. lau werden; ~ v nadšení ausglühen, in der Hitze nachlassen.
ochladnuti ⁄ₙ *n* D_2 Kühl-, Lau-werden *n*, Erkalten *n*, Erkühlen *n*.
ochladný *a* E_2 abkühlend.
ochlad*ovací* *a* E_3 viz správně **-zovací**.
ochlama *m* B_{20} Schlüssel *m*, Schlingel *m*, Großmaul *n*.
ochlamcovati ⁄ₐ K_1 ohrfeigen.
ochlamec *m* B_{14} Ohrfeige *f*.
ochlamovati ⁄ₐ K_1 umarmen, küssen.
ochla*msta* *m* B_{20} prov. = **-sta**.
ochlasta *m* B_{20} Trunkenbold *m*, Trinkgern *m*, versoffener Kerl, Bierbruder *m*, Branntweinsaufer *m*.
ochlastaný *a* E_2 besoffen, betrunken.

ochlast*ati* J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) a) ⁄ₐ besaufen, betrinken. b) ⁄ᵣ ~ se sich besaufen, P knüllen.
ochlastilý *a* E_2 ab-genützt, -getragen, -geschabt.
ochlastiti ⁄ₐ I_{12} ab-nützen, -tragen, -schaben.
ochlastkyně *f* C_{11} Sauferin *f*.
ochlazen *a* D_{23} (též **-ý** *a* E_2) gekühlt, abgekühlt, erkältet; **-á** polokryce hut. But *m*.
ochlazeně *adv. neskl.* abgekühlt.
ochlazení ⁄ₙ *n* D_2 Ab-kühlen *n*, -kühlung *f*, Ver-kühlen *n*, -kühlung *f*, *fig.* Er-, Auf-frischung *f*; ~ počasí Witterungsabkühlung *f*.
ochlazenost *f* C_{15} Abgekühltsein *n*.
ochlazovací *a* E_3 Abkühlungs-; ~ káď hor. Abläuterfass *n*, Schwenzbottich *m*; ~ vědérce plav. Kühlbalje (*f*) zur Kühlung des Geschützes.
ochlazovač *m* B_{13} Kühler- *m*, Erkälter *m*.
ochlazovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Abkühlmittel *n*, Kühl-maschine *f*, -apparat *m*.
ochlazování ⁄ₙ *n* D_2 Kaltmachen *n*, Abkühlen *n*.
ochlaz*ovati* K_1 a) ⁄ₐ ab-, aus-kühlen, erkühlen, kälten, erkalten, durchkühlen, abkühlen, verkühlen; *fig.* er-, auf-frischen. b) ⁄ᵣ **-ovati se** sich erkälten, sich kühlen; **-uje** se es wird kühler.
ochlazující *a* E_3 abkühlend, erkühlend, *fig.* er-, auf-frischend; ~ nápoj erfrischendes Getränk; ~ prostředky kühlende Mittel; ~ směs Kältemischung *f*.
ochlazujičnost *f* C_{15} 🔧 abkühlende o erfrischende Beschaffenheit.
ochlazujičný *a* E_2 🔧 abkühlend, erfrischend.
ochlebený *a* E_2 a) mit Brot versehen. b) zahm.
ochlebiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) 1. ⁄ₐ a) **-iti** koho J-m Brot geben, J-m Brot verschaffen. b) fert. **-iti** (co komu) J-m et. derb machen. 2. ⁄ᵣ **-iti se** Brot finden; to se mi **-ilo** das ist mir angenehm. c) **-iti** si (něco) sich et. angewöhnen.
ochlema *m* B_{20} Trunkenbold *m*.
ochlemati se ⁄ᵣ J_1 sich besaufen o betrinken.
ochlem*ka* = **-ta** *m* B_{20} Trunkenbold *m*.
ochlepuška *m* B_{20} prov. Schwächling *m*.
ochlestaný *a* E_2 prov. besoffen, betrunken.
ochlestati J_1 prov. a) ⁄ₐ betrinken, besaufen. b) ⁄ᵣ ~ se sich besaufen.
ochlípan *m* A_3 zo. *Lynceus* (ein Kiemenfüßler).
ochlípělost *f* C_{15} Schlapp-, Schlaff-heit *f*.
ochlípělý *a* E_2 schlaff, schlapp, herabhängend, prov. lappig.
ochlípeně *adv. neskl.* niedergeschlagen, kopfhängend.
ochlípenec *m* B_9 ein Niedergeschlagener.
ochlípeni ⁄ₙ *n* D_2 Verstülpen *n*, Verstülpung *f*.
ochlípenost *f* C_{15} Herabhängen *n*, Niedergeschlagenheit *f*.
ochlípený *a* E_2 (též **-a** D_{23}) schlaff, schlapp, herabhängend, umgestülpt, *fig.* niedergeschlagen, kopfhängend.
ochlípěti ⁄ₙ I_2 schlaff werden, herabsinken.
ochlípiti I_{11} a) ⁄ₐ herabhangen lassen, umstülpen, vorstülpen, umklappen; ~ klobouk den Hut niederstülpen. b) ~ se ⁄ᵣ herabhangen; *fig.* den Kopf hängen lassen.

ochlípka *f* C_8 Stulpe *f*, Stülpe *f*, Krämpe *f*; ~ kožená u pistonu Lederstulpe beim Kolben.
ochlíplý *a* E_2 schlaff, schlapp, herabhängend.
ochlípnoutl *mom.* I_1 *viz* ~iti.
ochlipoš *m* B_8 *zo. Anilocra* Röhrenstachelschnecke *f*.
ochl*ípovati freq.* K_1 *viz* ~ípiti.
ochlokratický [řec.] *a* E_2 ochlokratisch.
ochlokratie [řec.] *f* C_9 Ochlokratie *f*, Pöbelherrschaft *f*, -thum *n*.
ochlom *m* A_6 *prov.* Ohrfeige *f*.
ochlopati se $^{o}/_{r}$ J_1 sich besaufen ◦ betrinken.
ochlostaný *a* E_2 a) besoffen. b) zerrissen.
ochlostati J_1 1. $^{o}/_{o}$ a) besaufen, betrinken. b) zerreißen. 2. $^{o}/_{r}$ ~ **se** sich besaufen.
ochlouditi $^{o}/_{o}$ I_{11} *prov.* schwächen.
ochlozovati $^{o}/_{o}$ K_1 *prov.* täuschen, bestehlen.
ochluda a) *m* B_{20} Betrüger *m*. b) *f* C_8 Betrug *m*, Täuschung *f*.
ochluditi $^{o}/_{o}$ I_{11} *prov.* täuschen, betrügen.
ochlupatělý *a* E_2 behaart.
ochlupatěti $^{o}/_{n}$ I_2 sich behaaren.
ochlupatiti $^{o}/_{o}$ I_{11} behaaren.
ochlupěti $^{o}/_{n}$ I_2 *prov.* a) sich behaaren. b) ovoce ~lo das Obst ist abgefallen, bevor es reif geworden ist.
ochlupiti $^{o}/_{o}$ I_{11} *prov.* rasieren.
ochluštěti $^{o}/_{n}$ I_2 *prov.* mägern, mager werden.
ochluzovati *freq.* $^{o}/_{o}$ K_1 *prov.* täuschen, betrügen.
ochmárati se $^{o}/_{r}$ J_1 *prov.* ~ se s čím mit et. säumen, langsam arbeiten.
ochmat *m* A_7 Betastung *f*, Betasten *n*; na ~ něco dělati et. Riskantes probieren ◦ versuchen.
ochmat*ati* $^{o}/_{o}$ J_1 (*freq.* **~ávati** $^{o}/_{o}$ J_1) betasten, ergreifen, befühlen.
ochmatnost *f* C_{15} Greifbarkeit *f*.
ochmel *m* A_6 berauschendes Getränk.
ochmela *m* B_{20} Trunkenbold *m*, Säufer *m*.
ochmelenost *f* C_{15} Anmachung (*f*) mit Hopfen; *fig.* Besoffenheit *f*.
ochmelený *a* E_2 a) mit Hopfen angemacht, höpfig. b) besoffen.
ochmeliti I_{11} a) betrinken; *prov.* ~ pivo das Bier behopfen. b) ~ **se** $^{o}/_{r}$ sich besaufen.
ochmelka a) *m* B_{20} Trunkenbold *m*, Säufer *m*. b) **~y** *fpl.* C_6 Hopfenkranz *m*, Fest (*n*) am Schluße der Hopfenernte.
ochmel*ovati freq.* K_1 *viz* ~iti.
ochmet *m* A_7 (*tak* **~***í n* D_2) *bot.* ~ evropský *Loranthus europaeus* Eichenmistel *f*, Riemenblume *f*, heiliges Heu; **-ovitý** *a* E_2 *bot.* ~ovité (rostliny) *Loranthaceae* eichenmistelähnliche (Pflanzen).
ochmulovati se $^{o}/_{r}$ K_1 *prov.* a) schmunzeln, lächeln. b) sich schämen.
ochmýrati se $^{o}/_{r}$ J_1 an et. lässig werden, et. lässig machen.
ochmýravost *f* C_{15} Unfolgsamkeit *f*, Lässigkeit *f*.
ochmýravý *a* E_2 unfolgsam, lässig.
ochmýřený *a* E_2 umflaumt.
ochna]lat.] *f* C_8 *bot. Ochna* Ochne *f*.
ochňapka a) *f* C_8 Mütze *f*. b) *m* B_{20} Luderer *m*, Schnapphahn *m*.
ochněra *m* B_{20} Luderer *m*, Strauchdieb *m*, Schnapphahn *m*.
ochňouraný *a* E_3 schläfrig.
ochnovitý]lat.] *a* E_3 *bot.* ~é rostliny *Ochnaceae* Holzpflanzen mit lederartigen Blättern; ~ý strom *Balanites aegyptiaca* Zahmbaum *m*.
ochňura *m* B_{20} Faulenzer.
ochočelý *a* E_2 kirre, zahm.
ochočení $^{o}/_{n}$ *n* D_3 Kirren *n*, Kirrung *f*, Zähmung *f*, Zahmmachung *f*; ~ zvířete Domestication *f*.
ochočenost *f* C_{15} Zahmheit *f*, Zahmigkeit *f*, Kirre *f*.
ochočený *a* E_2 kirre, zahm, *lov.* lock.
ochočeti $^{o}/_{n}$ I_2 kirre ◦ zahm werden.
ochočitelnost *f* C_{15} Zähmbarkeit *f*.
ochočitelný *a* E_2 zähmbar.
ochočiti I_{11} a) $^{o}/_{o}$ zähmen, kirren, bändigen, zahm ◦ kirre machen, bezähmen, *fig.* mürbe machen, entwildern, dressieren. b) ~ **se** $^{o}/_{r}$ sich zähmen, kirre ◦ zahm werden.
ochod *m* A_7 a) Umgang *m*. b) † Mastdarm *m*. c) *zo. zvěrol.* Mutterscheide *f*, Vagina *f*.
ochodilý *a* E_2 abgetragen, abgetreten.
ochoditi I_{11} 1. $^{o}/_{o}$ umgehen; *fig.* šaty ~ die Kleider abtragen ◦ abnützen; ~ kabát c-n Rock schäbig tragen; ~ střevice Schuhe abnutzen ◦ abnützen; (někoho) ~ J. betrügen ◦ daran kriegen. 2. $^{o}/_{r}$ ~ **se** a) abtreten. b) ~ se mezi lidmi an die Menschen sich gewöhnen.
ochodnost *f* C_{15} *crkv.* Circumincession *f*, Ineinandersein (*n*) der drei göttlichen Personen.
ochodný *a* E_2 umgehend.
ochodovitý *a* E_2 *prov.* ~á kráva c-e Kuh, der die Mutterscheide beim Liegen austritt.
ochocholatěti $^{o}/_{n}$ I_2 c-n Schopf bekommen.
ochocholatiti $^{o}/_{o}$ I_{11} mit c-m Schopf versehen.
ochochule *f* C_9 = ochechule.
ochomůrka *f* C_8 *prov.* Fliegenschwamm *m*.
ochomýtati se $^{o}/_{r}$ J_1 (*mom.* **~noutl se** $^{o}/_{r}$ I_1) erscheinen.
ochop*iti* $^{o}/_{o}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{o}/_{o}$ K_1) erfassen.
ochořelý *a* E_2 krank.
ochořeti $^{o}/_{n}$ I_2 krank werden.
ochoť *f* C_{15} *prov.* Lust *f*.
ochota *f* C_6 a) Lust *f*, Aufgelegtsein *n*. b) Frohsinn *m*, Fröhlichkeit *f*, Aufgewecktheit *f*, Munterkeit *f*. c) Gefälligkeit *f*, Bereitwilligkeit *f*, Gutwilligkeit *f*, Willfährigkeit *f*, Unverdrossenheit *f*, Gefälligsein *n*, Gefallen *n*, Bereitfertigsein *n*, Dienstgefälligkeit *f*, Dienstwilligkeit *f*, Liebe *f*, Willigkeit *f*, Benevolenz *f*, Disposition *f*, Coulanz *f*, Complaisanze *f*; jeviti ~u ke komu J-m gegenüber gefällig sein, sich J-m gefällig erweisen; směnka z ~y Gefälligkeitswechsel *m*; accept (směnky) z ~y Gefälligkeitsaccept; *Prv.* bez ~y zlé roboty Lust u. Liebe zum Ding macht Müh' u. Arbeit gering.
ochoten *a* D_{23} (*tak* **~ný** *a* E_3) willig, freudig, bereit, bereitwillig, bereiferig, erbötig, rasch, hurtig, unverdrossen, gutwillig, gefällig, entgegenkommend, dienstfreundlich, dienstgefällig, dienstbereit, dienstwillig, menschenfreundlich, folgsam, willig, willfährig, prompt, coulant; ~en k čemu zu et. erbietig ◦ erbötig, zu et. geneigt; býti ~en něco učiniti ◦ k čemu willig sein zu et. ◦ et. zu thun; býti ~en bereit sein; prohlásiti se ~ným k čemu sich zu et. bereit erklären; býti ~ný k někomu gegen J. aufmerksam sein, J-m gefällig sein, sich J-m

gefällig erweisen; jest ke všemu ~en mit dem kann man Schindluder treiben o spielen; k službě ~ný dienstbeflissen, dienstfertig; není ničeho, k čemu bych nebyl ~en es gibt nichts, wozu ich nicht bereit wäre; ~ný v řízení geschäfts-eifrig, -fertig; ~ný věřiti gläubig, glaubwillig; vždy ~ný člověk ein Kerl auf dem Flecke.

ochotenství *n* D_3 = ~a.

ochotiti ⅞ I_{11} kirre o zahm machen, zähmen, bändigen.

ochotivý *a* E_2 aufmunternd.

ochotně *adv. neskl.* mit Lust, willig, freudig, mit Freuden o Vergnügen, munter, fröhlich, fertig, hurtig, unverdrossen, bereitwillig, eilig, rasch, pünktlich; ~ přijmouti mit Freude annehmen, in Kauf nehmen.

ochotnice *f* C_{11} Dilettantin *f*.

ochotnický *a* E_2 Dilettanten-; ~ý spolek Dilettantenverein *m*; ~é divadlo Gesellschaftsbühne *f*, -theater *n*; *adv.* ~y dilettanten-mäßig, -haft.

ochotnictví *n* D_2 Dilettantenthum *n*, Dilettantismus *m*.

ochotnictvo *n* C_{18} Dilettanten *mpl.*, Dilettantenthum *n*.

ochotník *m* A_3 Liebhaber *m*, Dilettant *m*.

ochotnička *f* C_3 = ~ce.

ochotnost *f* C_{15} Lust *f*, Freude *f*, Gefälligkeit *f*, Gefälligsein *n*, Dienstfreundschaft *f*, Liberalität *f*, Promptheit *f*, Promptsein *n*; *Prv.* dukátek v ruce ~ všudy fůr Geld ist alles feil, für Geld kann man den Teufel tanzen sehen.

ochotnovolnost *f* C_{15} Bereitwilligkeit *f*, Willfährigkeit *f*.

ochotnovolný *a* E_2 bereitwillig, willfährig.

ochotný *a* E_2 = ~en.

ochoudnouti ⅞ I_1 prov. arm werden.

ochoz 1. *f* C_{12} a) Gang *m*, Umgang *m*. b) arch. (= processí) Umgang *m*. c) les. Kreisweg *m*, Waldschlag *m*. d) Flur *f*, Bezirk *m*, Kreis *m*. e) hor. Umbruch *m*, Umbruchstrecke *f*; ~ větrní Wetterumbruch *m*. 2. a) *m* A_4 Gang *m*, Rondengang *m*, Säulengang *m*, arch. Ambit *m*; trojitý ~ Triforie *f*, Triforium *n*. b) lov. zpátečný ~ Rückwechsel *m*. c) prov. Mutterscheibe *f*.

ochoza *f* C_3 les. Waldschlag *m*.

ochozelý *a* E_2 a) was man umgeht. b) abgenützt, abgetragen.

ochozen *a* D_{23} (= ~ý *a* E_2) a) umgangen. b) abgenützt, abgetragen, abgetreten.

ochozné *n* E_3 Schlagholzgeld *n*.

ochozní *a* E_3 = ~ý *a* E_2 Umgangs-; ~é dříví les. Schlagholz *n*; ~á střída hor. Umbruch *m*.

ochoznik *m* A_3 Kreiser *m*.

ochr(a) [něm.] *m* A_1 (*f* C_5) min. Ocher *m*, Ocker *m*, Erdgelb *n*, Bergfarbe *f*, Gilst *f*; ~a olovná Blei-ocher, -ocher *m*; ~a žlutá Gilbe *f*, Gilst *f*.

ochrana *f* C_6 a) Schutz *m*, Schirm *m*, Beschützung *f*, Schützen *n*, Beschirmung, Obhut *f*, Hut *f*, Wehr *f*, voj. Bedeckung *f*, lesn. mysl. Hege *f*; práv. Gewahrsam *m*, Verwahr *m*, Verwahrsam *m*, Muniment *n*, Clientel *f*, Clienschaft *f*; *fig.* Zuflucht *f*, Freiung *f*, Frei-statt *f*, -stätte *f*, -ort *m*, hist. Kirchen-, Gottes-friede *m*; arch. sm. Protection *f*, Forthelfen *n*, Auspicien *fpl.*, bás. Schatten *m*, Schild *m*, Burg *f*, lék. Prophylaxis *f*. b) byli dáni do zámku k jeho ~ě Sie waren in das Schloss zu dessen Schutz u. Schirm gelegt; bez ~y ungedeckt; hledati ~y u koho sich in J-s Schutz begeben; tvořiti ~u ein Dach bilden; pod ~ou moci mit Hilfe der Macht; utíkati se pod ~u sich in J-s Schutz begeben; vzíti v ~u unters Dach bringen, J-n unter s-e Flügel o Fittige nehmen, J-m Frieden u. Geleit geben, J-n in s-n Schutz o Frieden nehmen. c) plat za ~u Schutz-gebühr *f*, -geld *n*; poskytování ~y Schutzleistung *f*; právo ~y a na ~u Schutz-gerechtigkeit *f*, -recht *n*; žaloba na ~u známky Markenschutzklage *f*. d) celní ~a Zollschutz *m*; ~a listu bot. Blattschirm *m*; ~a otcovská väterliche Obhut; ~a patentová a patentu a výsady Patentschutz *m*; ~a patronova Patrocinium *n*; ~a policejní Polizeigewahrsam; ~a poskytnutá trestním právem strafrechtlicher Schutz; ~a půdy Bodenschutz; ~a veřejných zájmů Wahrung (*f*) öffentlicher Interessen; svádění vod a ~a před nimi Ableitung (*f*) u. Abwehr der Gewässer; ~a vojenská Salvegarde *f*; Sauvegarde *f*; ~a vrchnoporučenská a vrchnoopatrovnická a úřadu poručenského a opatrovnického vormundschafts- o curatelbehördlicher Schutz; ~a vynálezu Erfindungsschutz; ~a vynálezů der Schutz der Erfindungen; ~a zákona der Schutz des Gesetzes; ~a země Landesschutz; ~a známek Markenschutz; ~a známek a vzorků Marken- u. Musterschutz; zákon o ~ě známek Markenschutzgesetz *n*; spolek pro ~u zvířat Thierschutzverein *m*.

ochranář *m* B_8 Schutz-zöllner *m*, -mann *m*; ~i obch. Schutzzollpartei *f*.

ochranářský *a* E_2 schutz-zöllnerisch, -händlerisch; celní soustava ~á Schutzzollsystem *n*.

ochranářství *n* D_2 obch. Schutzzollsystem *n*.

ochránce *m* B_{21} a) Beschützer *m*, Beschirmer *m*, Behüter *m*, Schützer *m*, Schirmer *m*, Beschatter *m*; (ve středověku) Schutz-, Schirm-herr *m*, Schirmvogt *m*, Annehmer *m*, Heiland *m*, Heilbringer *m*; šlr. sm. Gönner *m*, Protector *m*; práv. Pflege-, Nähr-vater *m*, Defensor *m*, Vogt *m*; ~ cti Ehrenhüter *m*. b) zám. Protector *m*.

ochráncovství *n* D_3 Schutz- o Schirm-herrschaft *f*, -vogtei *f*.

ochránění ⅞ *n* D_2 Beschützen *n*, Bewahrung *f*.

ochráněný *a* E_2 (též ~ *a* D_{23}) beschützt, beschirmt.

ochranič *m* B_3 = ~ánce.

ochranička *f* C_8 a) Beschützerin *f*, Schützerin *f*, Beschirmerin *f*, Patronin *f*. b) ~y *fpl.* lék. Schutzpocken *fpl.*

ochraniště *n* D_1 Zuflucht *f*, Zufluchtsort *m*.

ochranitel *m* B_{11} Beschützer *m*, Beschirmer *m*, Schützer *m*, Behüter *m*, Protector *m*; š. sm. Pflege-, Nähr-vater *m*.

ochranitelka *f* C_8 (= ~yně *f* C_{11}) Beschützerin *f*, Beschirmerin *f*, Behüterin *f*; š. sm. Pflege-, Nähr-mutter *f*.

ochrániti ⅞ I_{12} beschützen, behüten, beschirmen, wehren, abwehren, práv. verwahren, präservieren, voj. sichern; ~ od čeho gegen o vor et. verwahren.

ochranivý *a* E_2 schützend, schutzhaft.

ochránka *f* C_3 Zuflucht *f*, Zufluchtsort *m*.

ochránkyně *f* C_{11} Beschützerin *f*, Beschirmerin *f*, Schützerin *f*, Patronin *f*, *t. sm.* Pflege-, Nähr-mutter *f*.

ochránlivost *f* C_{15} beschützende Beschaffenheit.

ochránlivý *a* E_2 schützend, beschützend, beschirmend, Schutz-.

ochranné *n* E_2 Schutz-, Schirm-geld *n*, Schutzgebühr *f*.

ochranní *a* E_3 Schutz-; ~ list Schutzbrief *m*.

ochranník *m* **1.** A_7 *hor.* Bergfeste *f*. **2.** *prov.* Beschützer *m*.

ochrannost *f* C_{15} Schutzrecht *n*.

ochranný *a* E_1 schützend, beschützend, beschirmend, bewahrend, rettend, vorbeugend, schwabend, *lék.* präservativ, präventiv, prophylattisch; *práv.* prohibitiv; ~ý celík *hor.* Schwebe *f*, Gesteinschwebe; ~é dvéře Schutzthür *f*; ~á doba Schutzfrist *f*; ~á hráz přístavní = ~é molo Schutzmole *n*; ~á lampa = ~ý kahanec Sicherheitslampe *f*; ~é koleje Schutzschienen *fpl.*; ~á opatření proti sněhu *železn.* Schneeschutz-anlagen *fpl.*, -vorrichtungen *fpl.*; ~á opona Schluss-gardine *f*, -vorhang *m*; ~é patro Reservesohle *f*; ~ý pilíř Sicherheitspfeiler *m*, Schutzpfeiler; ~ý příkop *voj.* Diamantgraben *m*; ~é prkno = prkénko Schutzbrett *n*, *lod.* Setz-bord *m*, -gang *m*; ~ý prostředek Defensivmittel *n*; ~ý průvod = ~á stráž Schutzwache *f*, Escortieren *n*, Escortierung *f*, Escorte *f*; ~ý rukáv(ec) ke psaní Schreib-, Schmutz-, Halb-ärmel *m*; ~á síla Schutzkraft *f*; ~á služba Schutzdienst *m*; ~é společenstvo Schutzgenossenschaft *f*; ~á stavba pobřežní Uferschutzbau *m*; ~á stavba vodní = ~é dílo vodní Schutzwasserbau *m*; ~é stavidlo Schützenschleuse *f*; ~á stráž Schutzwache *f*, Sicherheitsposten *m*, Sauvegarde *f*; stromy ~é Beschirmungsholz *n*; ~á stružka *lihov.* Schutzrinne *f*; ~ý východ *div.* Nothausgang *m*; ~é zábradlí Schutzgeländer *n*; ~é zařízení = opatření Schutzvorrichtung *f*; ~é zařízení proti blesku Blitzschutzvorrichtung *f*; ~á zařízení pobřežní Uferschutzanlagen *fpl.*; ~á zbraň Schutzwaffe *f*; ~á zeď Schutzmauer *f*, Schirmwand *f*, Schutzmauer; ~á známka Schutzmarke *f*; ~ý zřízenec = orgán Schutzorgan *n*.

ochranodárce *m* B_{21} Schutzspender *m*.

Ochranov *m* B_4 *nom. propr. sm.* Herrnhut.

Ochranovec *m* B_9 *nom. propr.* böhmischer Bruder von Herrnhut.

ochraňovací *a* E_2 Abwehr-, Schutz-, Abwehrungs-; ~ místo Abwehrungsort *m*.

ochraňovatel *m* B_{11} Beschützer *m*, Beschirmer *m*, Schützer *m*, Protector *m*, Patron *m*; *žir. sm.* Pflege-, Nähr-vater *m*.

ochraňovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Beschützerin *f*, Beschirmerin *f*, Schützerin *f*, Protectrin *f*, Patronin *f*; *žir. sm.* Pflege-, Nähr-mutter *f*.

ochraňovati ᵔᵃ K_1 beschützen, beschirmen, schützen, umschirmen, wehren, protegieren, patronisieren.

ochranovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Schutzanstalt *f*.

ochranovský *a* E_2 Herrnhut-; bratrstvo ~é = osada ~á Herrnhuterei *f*, Herrnhuter Gemeinde.

ochranovství *n* D_3 (= **~o** *n* C_{15}) Herrnhuterei *f*.

ochranský *a* E_2 den Patron betreffend.

ochranství *n* D_3 Schutzhoheit *f*, Schutz *m*.

ochranství *n* C_{11} (*gen. pl.* ~ev) Wehr *f*; ~vo proti ohni Brandwehr; ~vo při obrokování = picování *voj.* Mannschaft (*f*) zur Deckung e-r Four(r)agierung.

ochraňující *a* E_3 beschützend, beschirmend, *lék.* präservativ, prophylattisch.

ochrapěti ᵔᵃ I_2 heiser werden; ~ od hubování sich heiser keifen.

ochrapotlý *a* E_3 *prov.* heiser.

ochraptělý *a* E_2 heiser.

ochraptění ᵔᵃ *n* D_3 Heiserwerden *n*; **křičeti do ~** sich heiser schreien.

ochraptěti ᵔᵃ I_2 heiser werden; ~ jásotem sich außer Athem = bis zum Heiserwerden, frohlocken; ~ křikem = mluvením sich heiser schreien = reden; ~ od hubování sich heiser keifen; ~ nářkem sich heiser klagen; (stálým) ptaním ~ sich heiser fragen; ~ od zpěvu sich heiser singen.

ochraptiti ᵔᵃ I_{11} heiser machen.

ochrastati = **~řastati** J_1 a) ᵔᵃ beklopfen, rund um beschlagen, abhobeln. b) **~rastati = ~řastati se** ᵔᵣ die Furcht verlieren, dreist werden.

ochrastavěti ᵔᵃ I_2 krätzig = räudig werden.

ochrastaviti ᵔᵃ I_{11} krätzig = räudig machen.

ochrastnouti = **~řastnouti** *mom.* I_1 a) ᵔᵃ beklopfen, rundum beschlagen, abhobeln. b) **~rastnouti = ~řastnouti se** ᵔᵣ die Furcht verlieren = ablegen, dreist werden.

ochrd *m* A_7 Schoberfleck *m*.

ochremsta *m* B_{30} *prov.* Tölpel *m*, Dummkopf *m*, ein Ungeschliffener.

ochremstati ᵔᵃ J_1 bebeißen, benagen.

ochřipěti ᵔᵃ I_2 heiser werden.

ochřiplý *a* E_2 heiser.

ochrkati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ᵔᵃ umspucken, bespeien. b) **~ati se = ~ávati se** sich entrüsten, unwillig werden.

ochrkel *m* B_{14} (*gen. s.* ~le) der Auswurf aus der Brust.

ochrknouti *mom.* I_1 a) ᵔᵃ umspucken, bespeien. b) **~ se** ᵔᵣ sich entrüsten.

ochrliti ᵔᵃ I_{11} bewerfen, bespeien.

ochrna *f* C_6 Lähmung *f*, Paralyse *f*; ~ srdce *path.* Herzschlag *m*.

ochrnělý *a* E_2 schläfrig.

ochrněti ᵔᵃ I_2 schläfrig werden.

ochrnouti ᵔᵃ H_{13} lähmen, lahm = schlaff = contract = paralytisch werden.

ochrnulec *m* B_9 der Gelähmte = Schlaffe, der vom Schlage Gerührte, Paralytiker *m*; dnou ~ der Gichtbrüchige.

ochrnulost *f* C_{15} Lähmung *f*, Paralyse *f*, Schlaffheit (*f*) der Glieder.

ochrnulý *a* E_2 lahm, paralytisch.

ochrnutí ᵔᵃ *n* D_2 Lähmung *f*, Gelähmtsein *n*, Paralyse *f*, Schüttellähmung *f*; ~ cévové Neuroparalysis *f*; ~ hýbadel = nervů hýbacích Bewegungslähmung *f*; ~ dětské Kinderlähmung *f*; ~ jednostranné Hemiplegia *f*; ~ledvin Nierenlähmung *f*, -schlag *m*; ~ končetin Extremitätenlähmung; ~ mozku Hirn-, Gehirn-schlag *m*; ~ neúplné = Paresis *f*; ~ pocitu Empfindungslähmung; ~ páteře Spinallähmung; ~ plic Lungen-

lähmung; ~ polostranné Hemiplegia *f*; ~ síly (neúplné) Energielähmung *f*; ~ srdce Herzschlag *m*, -paralyse *f*; ~ svalů hlasových Stimmlähmung *f*; ~ víčka lék. Ptosis palpebrae, Blepharoplegia *f*.

ochrnutý *a* E_2 gelähmt, paralytisch; ~ dnou gichtbrüchig.

ochroma *f* C_6 Lähmung *f*, Paralyse *f*, Schüttellähmung *f*.

ochromělý *a* E_2 erlahmt.

ochromení *n* D_3 Lähmung *f*, Lähmen *n*, Erlahmung *f*, Paralyse *f*, Schüttellähmung *f*, uši. sm. Verkrüppeln *n*, Verkrüppelung *f*.

ochromění *n* D_3 Lahmwerden *n*, Lähmung *f*.

ochromenina *f* C_6 Lähmung *f*, et. Gelähmtes.

ochromený *a* E_2 (též ~ *a* D_{33}) gelähmt, lahm, verkrüppelt, verstümmelt; zvěrol. buglahm, blattlahm; lék. paralytisch; uši. sm. impotent, unvermögend, unfähig.

ochrněti *n* I_2 lahm werden, verkrümmen; zvěrol. buglahm o blattlahm werden.

ochromiti *p* I_{10} lähmen, lahm o matt machen o legen, erlahmen, verkrüppeln; zvěrol. buglahm o blattlahm machen.

ochromnouti *n* I_1 lahm werden, erlahmen, verkrümmen; zvěrol. blattlahm o buglahm werden; ~ pádem durch den Fall lahm werden, sich lahm fallen.

ochromnutí *n* D_3 Lähmung *f*, Paralyse *f*.

ochromování *n* D_2 Lähmen *n*, Lahmlegung *f*.

ochromovati *p* K_1 (*freq.*) viz **~iti**.

ochroptěti *n* I_2 röchelnd werden.

ochroptiti *p* I_{12} röchelnd machen.

ochrouněný *a* E_2 schläfrig.

ochrouněti *n* I_2 schläfrig werden.

ochrouniti *p* I_{12} schläfrig machen.

ochroustati *p* J_1 um-beißen, -nagen.

ochrovitý [něm.] *a* E_2 ocherartig.

ochrový [něm.] *a* E_2 ocherig, ochergelb, gilbig.

ochrupnice *f* C_{11} Knorpelhaut *f*.

ochrustavice *f* C_{11} an. *Perichondrium* Knorpel-haut *f*, -fügung *f*, -gewebe *n*; zánět ~ Knorpelhautentzündung *f*, Perichondritis *f*.

ochtáb [lat.] *m* A_6 † Octave *f*.

ochtábati *p* J_1 prov. schlagen, prügeln.

ochtáv [lat.] *m* A_6 † Octave *f*.

ochuděti *n* I_2 arm werden, verarmen.

ochuditi *p* I_{11} arm machen, in die Nothlage bringen, verarmen.

ochudlý *a* E_2 verarmt.

ochudnouti *n* I_1 arm werden, verarmen.

ochudnuti *n* D_2 Armwerden *n*, Verarmung *f*, Verarmen *n*; ~ půdy Bodenverarmung; ~ rud bor. Abfall (*m*) o Abgang (*m*) der Erze.

ochudoběti *n* I_2 arm werden, verarmen.

ochudobiti *p* I_{11} arm machen, verarmen.

ochudobněti *n* I_2 arm werden, ↘ verarmen.

ochudobniti *p* I_{11} arm machen, ↘ verarmen.

ochuchati *p* J_1 anhauchen, anblasen.

ochuchl*iti* *p* I_{11} (*freq.* **~ovati** *p* K_1) einhüllen.

ochule *f* C_9 † Kopfhülle *f*.

ochul*iti* *p* I_{11} (*freq.* **~ovati** *p* K_1) einhüllen.

ochumel*iti* *p* I_{11} (*freq.* **~ovati** *p* K_1) abschütteln.

ochuravělec *m* B_9 der Erkrankte o Krankgewordene.

ochuravělý *a* E_2 krankgeworden, erkrankt.

ochuravění *n* *p* D_2 Krankwerden *n*, Erkranken *n*, Erkiechen *n*.

ochuravěti *n* I_2 erkranken, krank werden, erkiechen; někdo ~l J. ist unpäßlich o krank geworden.

ochuravíti *p* I_{11} (↘ *freq.* **~ovati** *p* K_1) krank machen.

ochuť *f* C_{15} Kosten *n*; pivo na ~ Bierprobe *f*, Kostbier *n*.

ochutiti *p* I_{11} schmackhaft machen.

ochutnání *n* D_2 Kosten *n*, Schmecken *n*; ~ vína Weinprobe *f*.

ochutnárna *f* C_6 ↘ Schmeck-, Verkost-station *f*.

ochutnatelný *a* E_2 schmeckbar, zu verkosten.

ochutnati I_1 a) *p* schmecken, kosten, verkosten, gustieren, durchschmecken, durchkosten, ausschwelgen; ~ před kým vor J-m et. verkosten, J-m vorkosten; vína ~ den Wein nippen u. züngeln. b) *p* ↘ schmackhaft machen, schmackhaft finden.

ochutnávač *m* B_4 Koster *m*, Schmecker *m*.

ochutnávající *a* E_3 schmeckend, kostend, lék. gustatorius.

ochutnavárna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Kosthalle *f*, Schmeck-, Verkost-station *f*.

ochutnění *n* D_3 Schmackhaftmachen *n*.

ochutněný *a* E_2 schmackhaft gemacht.

ochutněti *n* I_2 schmackhaft(er) werden.

ochut*niti* *p* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *p* K_1) schmackhaft machen, würzen.

ochuzelost *f* C_{15} Verarmung *f*.

ochuzelý *a* E_2 verarmt.

ochuzení *n* D_2 a) Armmachen *n*. b) Armwerden *n*, Verarmung *f*, Verarmen *n*.

ochuzený *a* E_2 armgemacht, verarmt.

ochuzovati *p* K_1 arm machen, verarmen.

ochváceni *n* D_2 Rehewerden *n*.

ochvácenina *f* C_6 Rehekrankheit *f*.

ochvácenost *f* C_{15} Rehe *f*; ~ od větru Windrehe *f*.

ochvácený *a* E_2 reh, von der Rehe befallen.

ochvacovati K_1 a) *p* (ein Pferd usw.) rehe machen o tränken o reiten o füttern. b) ~ se *r* sich übereilen, übernehmen.

ochvál*iti* *p* I_{11} (*freq.* **~ovati** *p* K_1) durch Lob zu gewinnen suchen.

ochvat *m* A_7 = **~t** *f* C_{15} Rehe *f*, Steifheit (*f*) der Füße, Rehekrankheit *f*, fieberhafte Hufentzündung; ~t od větru Windrehe.

ochvátiti I_{11} a) *p* (das Pferd usw.) rehe reiten o machen o tränken o füttern. b) *r* ~ se sich übereilen, übernehmen.

ochvátnouti se *r* I_1 sich übereilen.

ochvatný *a* E_2 rehe, Rehe-; ~á zelina Rehekraut *n*.

ochvěj *f* C_{13} bot. *Phalaris* Canariensamen *m*, Glanzgras *n*.

ochvění *n* D_2 Umbeben *n*; Zittern *n*.

ochvěnohelmec *m* B_9 ↘ Helmumflatterer *m*.

ochvěný *a* E_3 wankend gemacht.

ochvěti ⁿ/ₒ ⁱ ⁿ/ₒ H_{18} bebend o wankend machen.
ochvístnouti ⁿ/ₒ I_1 bespritzen.
ochviti J_1 1. (ⁿ/ₒ ⁱ ⁿ/ₒ) a) umwehen, umflattern. b) bebend o wankend o los machen. 2. ⁿ/ₒ † ~ se ke komu mit Z-m umgehen.
ochvívati J_1 viz ~ti.
ochvojený *a* E_2 belaubt.
ochvojiti ⁿ/ₒ I_{11} mit Reisig belauben o umgeben.
ochy(ž) *interj. neskl.* ach! auweh!
ochybný *a* E_2 unzuverlässlich, fehlschlagend.
ochystaný *a* E, prov. bekleidet.
ochyst(áv)ati (*freq.*) J_1 a) ⁿ/ₒ zuschicken. b) ⁿ/ₒ ~ se sich mastieren.
oidium [řec.] *n* D_{18} bot. Knotenschimmel *m*.
oj a) *f* C_{12} viz ~e. b) *interj. neskl.* ach!
ojalověti ⁿ/ₒ I_2 unfruchtbar o gelt werden.
ojařený *a* E_2 erfrischt, frisch, lebenskräftig.
ojařeti ⁿ/ₒ I_2 frisch, lebenskräftig werden.
ojasnění ⁿ/ₒ *n* D_2 Erhellen *n*.
ojasněný *a* E_2 erhellet.
ojasniti ⁿ/ₒ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁿ/ₒ K_1) erhellen.
ojatý *a* E_2 umfangen, umarmt.
ojce *f* C_9 (prov. *n* C_{21}, *dim.* od ~e) Deichsel *f*.
oje *f* C_9 a) Deichsel *f*, Deichselstange *f*, Wagendeichsel *f*, Armring *m*; opěra ~ Deichsel-stützkappe *f*, -stütze *f*. b) prov. Steuerruder *n*.
ojebanec *m* B_9 P Haderlump *m*.
ojebati ⁿ/ₒ J_1 P ficken; ~ koho *fig.* Z. betrügen.
ojed(ek) *m* A_7 (*dim.* *m* B_1) Überbleibsel (*n*) vom Essen.
ojedený *a* E_2 angefressen.
ojedí *n* D_2 Überbleibsel (*n*) vom Essen.
ojediněle *adv. neskl.* allein, einzeln.
ojedinělec *m* B_9 der Einsamstehende.
ojedinělost *f* C_{16} Einzelheit *f*, Einzelne(s) *n*.
ojedinělý *a* E_2 einzeln, einzel(n)stehend, isoliert, vereinzelt; ~é stromy einzelnstehende Bäume.
ojediněti ⁿ/ₒ I_2 isoliert werden.
ojedinějící *a* E_3 isolierend.
ojednělý *a* E_2 einzelnstehend, isoliert.
ojednění ⁿ/ₒ *n* D_2 Individualisation *f*.
ojedněný *a* E_2 isoliert.
ojedněti ⁿ/ₒ I_2 isoliert werden.
ojedniti (*freq.* **~ňovati** K_1) ⁿ/ₒ I_{12} isolieren.
ojednotiti ⁿ/ₒ I_{11} vereinbaren.
ojednotliviti ⁿ/ₒ I_{11} vereinzeln.
ojedovatělý *a* E_2 vergiftet.
ojedovatěti ⁿ/ₒ E_2 giftig werden.
ojedovatiti ⁿ/ₒ I_{12} vergiften.
ojehličení ⁿ/ₒ *n* D_2 Benadelung *f*.
ojehličený *a* E_2 benadelt.
ojehličiti ⁿ/ₒ I_{11} benadeln.
ojehniti se ⁿ/ₒ I_{12} schafen.
ojemniti ⁿ/ₒ I_{12} fein machen, besänftigen, mildern.
Ojerce *mpl.* B_{15} zem. Hojerswerd.
ojeti ⁿ/ₒ G_5 befahren, umfahren; ~ povoz den Wagen abfarren.
ojetý *a* E_2 befahren.
ojezda *m* B_{20} reitender Bote.
ojezděný *a* E_2 befahren; ~ kůň zugerittenes o berittenes Pferd; ~ vůz abgetriebener o zugefahrener Wagen.
ojezditi ⁿ/ₒ I_{12} ab-, be-fahren, durch Fahren ebnen o glätten; ~ hranítkem ablassen.
ojež/iti ⁿ/ₒ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁿ/ₒ K_1) stachelig machen.
ojíčka *f* C_8 (prov. **~ičko** *n* C_{19}) (*dim.* od ~e) kleine Deichsel.
ojídati ⁿ/ₒ J_1 umbeißen; *fig.* ~ (koho) Z-m zur Last werden o fallen.
ojímati ⁿ/ₒ J_1 umfassen.
ojíně/ý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 mit Reif bedeckt, bereift.
ojiniti ⁿ/ₒ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁿ/ₒ K_1) bereifen, mit Reif bedecken.
ojinovatělý *a* E_2 bereift.
Ojíř [něm.] *m* B_8 *nom. propr.* † Ogerius.
ojiskř/iti ⁿ/ₒ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁿ/ₒ K_1) umfunkeln, umblitzen.
ojísti ⁿ/ₒ K_4 umbeißen.
ojistiti ⁿ/ₒ I_{11} versichern.
ojizven *a* D_{23} schmarrig, mit Narben bedeckt.
ojíždění ⁿ/ₒ *n* D_2 ~ koní die Dressur der Pferde, Bereitung (*f*) der Pferde, Rossbereiten *n*.
ojížděti ⁿ/ₒ I_2 herumfahren; ~ koně die Pferde dressieren o bereiten.
ojka *f* C_8 (prov. **~ko** *n* C_{19}) (*dim.* od ~e) kleine Deichsel.
ojní *a* E_3 Deichsel-.
ojnice *f* C_{11} Leit-, Zug-, Lenk-, Kurbel-, Pleuel-, Bläuel-, Treib-, Schieb-, Korb-, Schubstange *f*, Schwungbaum *m*; hlava ~ Bläuelkopf *m*; ~ k vývěvě Luftpumpen-bläuelstange, -bleuelstange.
ojnicový *a* E_2 Bläuelstange-; zapřažení ~é Gabelbespannung *f*.
ojniční *a* E_3 Bläuelstange-.
ojový *a* E_1 Deichsel-.
Ojprnice *mpl.* B_{15} zem. Weyprnitz.
Ojvín *m* B_2 *nom. propr.* zem. Oyben, Moyben.
oka [tur.] *f* C_8 (váha a míra) Oka *f*.
okabátiti ⁿ/ₒ I_{12} fort. betrügen.
okáč *m* 1. B_1 a) großäugiger Mensch, Glotzer *m*, Glotze *m*, Glotzauge *n*, Kuhauge. b) scharfsichtiger Mensch. c) zo. *Hipparchia epiphora* Rundaugenfalter *m*, Brockenvogel *m*; ~ bělopásný *Satyrus alcyone* Honiggrasfalter *m*; ~ bojínkový a kostkovaný *Hipparchia galathea* Brettspiel-(falter) *n* (*m*), Galathea *f*; ~ drobný *Coenonympha* der kleine Augler; ~ krvavý *H. medusa* Blutgrasfalter, Blutmilchfalter; ~ luční *Epinephele Janira* gelbes Sandauge; ~ medyňkový *Satyrus hermione* Waldvenus *f*, Rosgrasfalter; ~ metlicový *H. Semele* Rostbinde *f*; ~ oháňkový *Cenonympha* (*Papilio*) *pamphylus* Kammgrasfalter *m*; ~ ovsový *H. phaedra* Hafergrasfalter; ~ petrklíčový *Nemeobius lucina* die kleinste Perlbinde; ~i páskovaní *Erebia* Randbandaugler; ~ prosičkový *Epinephele hyperanthus* Kalbsauge *n*; ~ průsvitný *Chionobas* durchsichtiger Augler; ~ pšeničkový *E. hyperanthus* Grasfalter, Hirsengrasfalter, Kaffeevogel *m*; ~ pýrový *Parage Egeria* Quecken-grasfalter *m*; ~ skalní *Satyrus Briseis* doppelter Pfauenspiegel, Briseis *f*; ~ skvrnitý *Parage* schecki-ger Augler;

~ strdivkový *H. arcania* Rostflügel *m*; ~ širokopásný *Satyrus* Breitbandängler; ~ temný *Epinephele* der düstere Ängler, Ochsenauge *n*; ~ voňavkový *H. proserpina* Ruchgrasfalter *m*; ~ zední *H. megaera* Schwingelgrasfalter. Augenfalter *m*, Mauerfuchs *m*, Myrtill *m*. d) zo. *Box vulgaris* Bogs *m*; pražma ~ *Sparus palpebratus* Augenliderbarsch *m*. e) *fig.* neidiger Mensch. f) zlod. Richter *m*. 2. B_{13} augenförmiger Flader.

okačistý *a* E_3 prov. mit schwarzen Ringen um die Augen.

okaděni *%n* D_2 Beräucherung *f*.

okaděný *a* E_3 beräuchert.

okadeřavěti *%n* I_2 lockig werden.

okadeřaviti *%a* I_{11} lockig machen.

okadeřený *a* E_3 lockig gemacht.

okadeřeti *%n* I_2 lockig werden.

okadeřiti *%a* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%a* K_1) lockig machen.

okaditi *%a* I_{12} um-, be-räuchern.

okadlo C_{20} a) *n* großes Auge. b) *m* großäugiger Mensch, Glotzer *m*.

okahnuti *%n* D_2 Augenblick *m*.

okaja a) *f* C_3 prov. Schaf mit Ringeln um die Augen. b) *m* B_{20} großäugige Taube.

okajistý *a* E_3 prov. a) mit Ringeln um die Augen. b) murrig.

okajka *f* C_6 = ~a.

okakati *%a* J_1 scheußen.

okal *f* C_{15} a) Mehltrank *m*. b) Spülicht *n*. c) trübes Wasser.

okál *m* a) A_3 großäugiger Mensch, Glotzer *m*. b) A_6 großes Auge.

okalec *m* B_{14} Brotschlief *m*.

okalek *m* B_1 trübes Wasser.

okáleti *%a* I_1 beschmutzen.

okaličený *a* E_3 prov. verstümmelt.

okaličiti *%a* I_{11} prov. verstümmeln, zum Krüppel machen.

okaliti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) trüben; ~ dobytku okal Mehltrank geben; ~ louku die Wiese verschlemmen.

okalitý *a* E_3 schliefig.

okalka *f* C_8 Fischnetz *n*.

okalný *a* E_3 etwas trüb.

okamenělost *f* C_{15} Versteinerung *f*, Verhärtung *f*.

okamenělý *a* E_3 (herum)versteinert, verhärtet.

okameněti *%n* I_2 (herum)versteinern, verhärten.

okameniti *%a* I_{11} (herum)versteinern, verhärten.

okamhouření *n* D_2 a) das Nicken mit dem Auge. b) Augenblick *m*.

okamih *m* A_7 Augenblick *m*, Moment *m*.

okamihnuti *n* D_2 Augenblick *m*, Moment *m*.

okamženě *adv. neskl.* im Augenblicke, augenblicklich, im Nu.

okamženi *n* D_2 Augenblick *m*, Zeitmoment *m*, Moment *m*; v ~ augenblicklich, gleich, im Nu, sogleich).

okamžíček *m* B_1 Augenblick *m*.

okamžičný *a* E_3 ↖ augenblicklich, sofolglich.

okamžik *m* A_7 Augenblick *m*, Blick *m*, Zeit-punkt *m*, -moment *m*, Moment *m*, Nu *n*, Wink *m*; ~dy počíná působnost = platnost der Zeitpunkt des Beginnes der Wirksamkeit; ~ ještě nenastalý ein noch nicht gekommener o eingetretener Zeitpunkt; světlé ~y (u choromyslných) Intervalla lucida; v ~u im Augenblicke, auf e-n Wink, in e-m Winke, im Zuck, in e-m Zuck, ehe man drei zählen konnte, in eins, zwei, drei, wie man e-e Hand umwendet, im Handumdrehen, wie man e-e Hand umkehrt o umdreht, im heißen Sode, in Ja u. Nein, im Hui, in e-m Hui; v posledním ~u in der zwölften Stunde, vor Thorschluß, in der elften Stunde, vor der Thorsperre.

okamžiknuti *n* D_2 Augenblick *m*.

okamžilost *f* C_{15} Augenblick *m*.

okamžilý *a* E_3 augenblicklich, sofortig.

okamžitě *adv. neskl.* augenblicklich, momentan, auf der Stelle, zur Stund(e), allweile; jsem Vám ~ k službám ich stehe im Augenblicke zu Ihren Diensten.

okamžitek *m* B_1 Augenblick *m*.

okamžitost *f* C_{15} Augenblicklichkeit *f*.

okamžitý *a* E_2 augenblicklich, sofortig, sofolglich, momentan; hláska ~á Verschlusslaut *m*.

okamživý *a* E_2 = ~tý.

okanouti *%n* H_{12} umträufeln.

okap *m* A_6 a) Traufe *f*, Dachtraufe, Dachröhre *f*, Dachsaum *m*, Dachfuß *m*, Tropfenfall *m*, Wasserrinne *f*; *Prv.* přijíti z deště pod ~ vom kalten Fieber ins hitzige fallen, aus der Krümme in die Beuge kommen, aus dem Regen unter die Traufe kommen. b) lov. Rinnengarn *n*, Rinne (*f*) an der Stange. c) ⊕ ~ na olej Ölfänger *m*.

okápale *adv. neskl.* prov. säumend, langsam, matt.

okápalec *m* B_9 prov. Säumer *m*.

okápalost *f* C_{15} prov. Saumseligkeit *f*.

okápalý *a* E_2 prov. säumend, langsam, matt.

okapaný *a* E_3 a) abgeträufelt; soliv. abgesockt, abgesoggt. b) beträufelt. c) prov. schlecht gekleidet. d) schläfrig.

okapati J_2 1. *%n* a) abträufeln; soliv. ab-socken, -soggen. b) prov. abfallen, sich niederstürzen. 2. *%n* beträufeln.

okapky *mpl.* B_1 Wachstropfen *mpl.*

okapní *a* E_2 Trauf-, Tropf-; ~ povalek soliv. Ableck-, Tropf-bühne *f*; římsa ~ Traufgesims *n*.

okapnice *f* C_{11} soliv. Abtropf-, Ableck-, Tropfbühne *f*.

okapník *m* a) A_7 Tropffänger *m*, Ölfänger *m*. b) A_3 zo. *Stilicus* ein Käfer.

okapounatěti *%n* I_2 f-n Glück haben.

okapouniti *%a* I_{12} ~ kohouta den Hahn verschneiden.

okapový *a* E_2 Tropf-, Dachtraufen-; taška ~á Dachtraufenziegel *m*; ~ý můstek Gesimsbock *m*; ~ý žlab Traufrinne *f*.

okař *m* B_3 Schlingen-macher *m*, -steller *m*.

okárati *%a* J_4 tadeln.

okárek *m* B_1 prov. ein beim Ackern umgegangener Hügel.

okarina [it.] *f* C_6 Ocarine *f*; výrobce ~ Ocarinerzeuger *m*.

okartáčovati *%a* K_1 abbürsten.

okasalý *a* E_2 aufgeschürzt: šir. sm. gekleidet.

okas(ov)áni *%n* D_2 Aufschürzen *n*, Umschürzen *n*.

okas(ov)ati *%a* J_1 (*freq.* ↖ K_1) um-, auf-schürzen.

okasnice *f* C_{11} Schürztuch *n*.
okasný *a* E_1 Schürz-.
okateo *m* B_9 Großauge *n*, Glotzer *m*.
okáti J_{10} **a)** ℅ abbüßen. **b)** ~ **se** ℅ büßen, Buße thun.
okatice *f* C_{11} **a)** zo. *Petromyzon fluviatilis* Bricke *f*, Flußbricke *f*, Steinsauger *m*; ~ mořská *P. marinus* Meerbricke *f*. **b)** großäugiges Weib, Glotzerin *f*. **c)** Waschschwamm *m*. **d)** plav. Bohrblock *m*; ~ napínače plachtových bulienlägel *m*. **e)** prov. Krautpflanze *f*.
okatička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) vis tota.
okatiti ℅ I_{12} prov. **a)** lüsterne Augen werfen. **b)** große Augen machen.
okatka *f* C_8 zo. *Ocellaria* Augenpolyp *m*; ~ panenská *Oculina virginea* Jungfernkoralle *f*; ~ rozvětvená *Oculina ramea* Kadixkoralle *f*.
okatost *f* C_{15} **a)** Großäugigkeit *f*. **b)** Maschen-, Loch-weite *f* (beim Drahtgitter).
okatý *a* E_3 beäugt, geaugt, geäugt, großäugig, weitäugig, glotzig, glotzäugig; *fig.* auffallend, auffällig, bizarr; rýnok ~ý zo. *Raja miraletus* Spiegelrochen *m*; ploštice ~á zo. *Ophtalmicus* Augenwanze *f*; hlemýžď ~ý zo. *Helix glauca* Kalbsauge *n*; osoba ~á Großauge *n*; slizoun ~ý zo. *Blennius ocellaris* Meerschmetterling *m*; zvíře ~é Großauge *n*; síť ~á löcheriges o schlingenreiches o -volles Netz.
okaz *m* A_4 **a)** Zeigen *n*, Weisen *n*, Vorzeigen *n*, Hinweis *m*; ~ sukna Tuchmuster *n*, die Probe des Tuches. **b)** Zeichen *n*, Erscheinung *f*. **c)** Prahlerei *f*, Großthuerei *f*; výklad na ~ Prunkvortrag *m*; *adv.* na ~ zum Schein. **d)** Musterung *f*.
okaza *f* C_4 Prahlerei *f*.
okázač *m* B_8 Zeiger *m*, Anzeiger *m*, Weiser *m*.
okázale *adv. neskl.* parabierend, pomphaft, ostentativ, solenn; ~ se projevovati demonstrieren; ~ ukazovati (komu co) J-m et. vorreiten; ~ vystupovati Figur machen, e-e große Figur o Rolle spielen.
okázalost *f* C_{15} Parade *f*, Pracht *f*, Ostentation *f*, Prunk *m*, Prangen *n*, Gepränge *n*, Schaugepränge, Pomp *m*, Pomphaftigkeit *f*, Festlichkeit *f*.
okázalý *a* E_2 **a)** prächtig, ansehnlich, ostentativ, eclatant, prunkvoll, prunkend, 🔧 prunkerisch, prunkhaft, splendid, pomphaft, festlich, festiv, demonstrativ, auf Effect berechnet, scheinbar; projev ~ý Demonstration *f*; žlonka ~á *Cliloria ternatea* blaue Klitorisblume *f*. **b)** prahlerisch. **c)** augenscheinlich, handgreiflich.
okázání ℅ *n* D_2 **a)** Zeigen *n*, Zeigung *f*, Weisen *n*, Weisung *f*, Deutung *f*. **b)** Beweis *m*.
okazatel *m* B_{11} Zeiger *m*, Anzeiger *m*, Weiser *m*.
okázati J_4 **a)** ℅ i ℅ zeigen, weisen, sehen lassen, bezeichnen, deuten; *fig.* beweisen, erweisen, bezeugen; ~ (nač) auf et. o nach et. hindeuten; ~ paty F Fersengeld geben, von der Stelle kratzen o auskratzen. **b)** ℅ ~ **se** sich sehen lassen, sich zeigen, zum Vorschein kommen, erscheinen, sich stellen, sich verstellen.
okázka *f* C_8 **a)** Zeigen *n*, Weisen *n*, Vorzeigen *n*, Vorzeigung *f*; obch. Probe *f*, Muster *n*. **b)** Erscheinung *f*. **c)** *fig.* Prahlerei *f*, Großthuerei *f*. **d)** prov. Beschau *f*; jíti na ~u sich sehen lassen zur Beschau gehen.
okazovač *m* B_{13} an. *Musculus indicator* Zeigermuskel (*m*) im Zeigefinger.
okazovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Anzeiger *m*, Zeiger *m*; ~lo obsahu Inhaltsanzeiger *m*.
okazování ℅ *n* D_2 **a)** Zeigen *n*, Vorzeigen *n*. **b)** *fig.* Pracht *f*, Scene *f*, Schauspiel *n*. **c)** Prahlerei *f*.
okazovatel *m* B_{11} Zeiger *m*, Anzeiger *m*, Weiser *m*.
okazovati K_1 **a)** ℅ zeigen, weisen, sehen lassen, bezeichnen, deuten; *fig.* beweisen, erweisen; ~ nač auf et. o nach et. hindeuten. **b)** ℅ ~ **se** sich zeigen, sich sehen lassen, zum Vorschein kommen, erscheinen, sich stellen, sich verstellen.
okcident [lat.] *m* A_7 Occident *m*, West(en) *m*.
okdákati ℅ J_1 begackern.
okeanický [řec.] *a* E_2 okeanisch.
okeanid(k)a [řec.] *f* C_6 (C_8) myth. Okeanide *f*.
okeán [řec.] *m* A_7 Ocean *m*, Weltmeer *n*; Veliký o Tichý - Großer o Stiller Ocean; železnice spojující dva ~y Überlandeisenbahn *f*.
Okeanos [řec.] *m* D_8 myth. Oceanos.
okecek *m* B_1 bot. ~ dubolistý *Bocconia frutescens* Strauchbocconie *f*.
okejklovati [něm.] ℅ K_1 begaukeln.
okeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně stč.) Fensterflügel *m*.
okenáč *m* B_8 zo. *Thuris* Fensterfleck *m*.
okenák *m* A_4 Fensterhobel *m*.
okenář *m* B_8 Fenstertaube *f*.
okenatka *f* C_8 zo. *Thuris* Fensterfleck *m*.
okenatý *a* E_2 mit Fenstern versehen, fensterreich.
okénce *n* C_{21} (*dim.* od ~no) **a)** Fensterchen *n*, Fensterlein *n*; ~énko ve střeše Fensterluke. **b)** † Helm-visier *n*, -fenster *n*, -gitter *n*.
okénečko *n* C_{19} (*dim.* od ~ce) Fensterchen *n*, Fensterlein *n*.
okénečný *a* E_2 Fenster-.
okení *n* D_2 Fenster *npl.*, Fensterwerk *n*.
okenice *f* C_{11} Fensterladen *m*, Laden *m*, prov. Fensterbalken *m*, slez. Blinde *f*; půlka ~ Ladenflügel *m*; ~ padací Fall-, Klapp-laden *m*; ~ svinovací Rolladen; ~ shrnovací Jalousienladen; ~ špaletová Spalletladen; ~ vnější Windladen; ~ vnitřní Schlagladen; ~ zasunovací Coulissen-, Quer-laden; ⊖ ~ ve zvonici Schallbach *n*. **b)** ⊖ mlyn. Schutzbrett *n* (e-r Schleuse), Spund-band *n*, -reif *m*. **c)** kol. Radauge (*n*) o Geschlinge (*n*) e-s Rades. **d)** ~ (v ledu) Eis-scholle *f*, -block *m*, Wuhne *f*, **e)** bor. Schachmund *m*.
okenicování *n* D_2 Fachwerk *n*, Bauen (*n*) mit Fächern.
okenicovatý *a* E_2 mit Fensterladen versehen.
okenička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) **a)** Fensterlädchen *n*. **b)** hrnč. Richtbrett *n*. **c)** porn. Ofenfenster *n*.
okeničný *a* E_2 Fensterladen-.
okeniště *n* D_1 Fensterwerk *n*, großes Fenster.
okénko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ének; *dim.* od ~no) Fensterchen *n*, Fensterlein *n*, kleines Fenster, F Schieb-, Coulissen-fenster *n*, Guckfenster *n*; ~énko kapucínské n půlkruhové Kapuziner-, Gaupen-

fenster, Gaupe *f*; skryté ▪ tajné ~énko Hochlicht *n*.

okénkovitost *f* C_{15} ⊕ ~ chlopní Klappenfensterung *f*; **~ý** *a* E_2 fensterartig.

okenné *n* E_2 Fenster-geld *n*, -steuer *f*.

okenní *a* E_3 Fenster-; ~ díra Fensterlichte(s) *n*; oliva ~ Fenster-olive *f*, -knopf *m*; ~ olovo Glas-, Haft-blei *n*; osmyk ~ Fensterschmiege *f*; ~ páž ▪ dražba Fenster-falz *f*, -anschlag *m*; ~ pilíř Fensterschaft *m*; ~ pobočí Fensterlaibung *f*; ~ poprseň Fensterbrüstung *f*; postranice ~ = pobočí ~ ▪ příčel ~ Kämpfer *m*, Losholz (*n*) e-s Fensterfutters; stínidlo ~ Fenstervorsetzer *m*; ~ stojka zárubně Fenstergewände *n*; ozdobný ~ štít gotický Wimperg *m*; ~ šturc Fensterrähm *n*; ~ travé Fenster-sach *n*, -feld *n*, -joch *n*, úvratna ~ Laibung (*f*) e-s Fensters; vyhlídka ~ Glasscheibe *f*, Guckfenster *n*; ~ výklenek Fensternische *f*, -öffnung *f*; zárubeň ~ Fensterrahm(en) *m*; zástřeší ~ Fenstervordachung *f*; ~ zásuvka pro vydávání zásilek Fensterabgabeschalter *m*; střední žebro ~ Fenstermittelpfosten *m*; zo. moucha ~ *Scenopinus fenestralis* Fensterfliege *f*.

okenník *m* A_7 ⊕ a) Baudeisen *n*. b) Kittfalzhobel *m*.

okenný *a* E_3 = **~í**.

okeřiti ⅞ I_{11} bestauden.

okeřnatěti ⅞ I_2 sich bestauden.

okkultismus [lat.] *m* A_6 (*gen. sg.* **~u** atd.) Occultismus *m*, Geheimwissenschaft *f*.

okkultistický [lat.] *a* E_2 occultistisch.

okkultní [lat.] *a* E_3 Geheim-, Occult-, occultisch; ~ umění Geheimkunst *f*; ~ věda Geistererscheinungslehre *f*.

okkupace [lat.] *f* C_9 Occupation *f*, Einnahme *f*.

okkupační [lat.] *a* E_3 Occupations-; ~ armáda Occupationsarmee *f*.

oklábati ⅞ J_2 prov. abmähen.

oklácení ⅞ *n* D_2 Er-, Ab-schütterung *f*.

oklaček *m* B_1 prov. Werg *n*.

oklad *m* A_7 Besatz *m*, Belege *f*, Umschlag *m*.

okládati ⅞ J_1 belegen, besetzen.

okladek *m* B_1 Umschlag *m*.

okladin(k)a *f* C_8 (*f* C_8) Messerschale *f*.

okladní *a* E_3 Beschlag-; ~ tmel Beschlagkitt *m*.

oklajka *f* C_8 prov. Lauge *f*.

oklak *m* A_7 prov. Werg *n*.

oklam(a) *m* A_6 (*f* C_6) Betrug *m*.

oklamač *m* B_8 Betrüger *m*

oklamanec *m* B_9 Getäuschte(r) *m*.

oklamání ⅞ *n* D_2 Täuschung *f*, Mystification *f*.

oklamaný *a* E_2 getäuscht, betrogen.

oklamatel *m* B_{11} Betrüger *m*.

oklamatelný *a* E_2 a) betrügbar. b) trüglich.

oklamati J_3 a) ⅞ täuschen, betrügen, hinterlisten, hintergehen, F berücken, *fig.* erblinden, blenden, anführen, anschmieren, decivieren, mystificieren; ~ (koho oč) J. um et. täuschen. b) **~ se** ⅞ sich betrügen, sich täuschen; dáti se ~ sich täuschen lassen, sich anführen o hintergehen lassen.

oklamávač *m* B_8 Betrüger *m*.

oklamávatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_2) Betrüger(in).

oklamávatelnost *f* C_{15} trügerische Beschaffenheit.

oklamávatelný *a* E_2 a) (be)trügerisch, täuschend. b) betrügbar.

oklamávati J_1 (*freq.*) a) ⅞ betrügen, täuschen, hinterlisten. b) ~ **se** ⅞ sich täuschen.

oklamavce *m* B_{29} 🔧 Betrüger *m*.

oklamavě *adv. neskl.* betrüglich, betrügerisch.

oklamavý *a* E_2 betrügerisch, trügerisch, berückend.

oklameo *m* B_9 🔧 Betrüger *m*.

oklamlivý *a* E_2 täuschbar.

oklamník *m* A_3 Betrüger *m*.

oklamný *a* E_2 betrügerisch.

oklamový *a* E_1 🔧 Pseudo-; ~ papež Pseudopapst *m*.

oklamstvo *n* C_{19} Betrug *m*.

oklápati ⅞ I_2 a) abklappen. b) prov. abmähen.

oklasiti ⅞ I_{11} vordreschen.

oklásk(ov)ati ⅞ K_1 gebundene Garben dreschen.

oklasniti ⅞ I_{12} vordreschen.

oklásti ⅞ G_1 um-, be-legen.

oklátiti ⅞ I_{11} a) erschüttern, wankend o wackelig machen. b) abschütteln.

oklatý *a* E_2 prov. verflucht.

oklebetiti ⅞ I_{12} prov. verleumden, verklatschen.

oklejovati ⅞ K_1 beleimen.

okleknouti ⅞ I_1 umknien.

oklemka *m* B_{20} prov. ungehobelter Mensch

oklenouti ⅞ H_{12} umwölben.

oklenutý *a* E_2 umwölbt.

oklep *m* A_6 a) (též *f* C_{15}) abgedroschene Garbe, Schaubbose *f*, Schaub *m*. b) Beklopfen *n*. c) typ. Bürstenabzug *m*.

oklepač(ka) *m* B_4 (*f* C_8) Abklopfer(in).

oklepadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Abschlagwerk *n*.

oklepák *m* A_7 hor. Abschlaghammer *m*.

oklepati ⅞ J_1 ab-, um-, be-klopfen; hor. fühlen; ~ mlátkem das Gestein befühlen o beklopfen; hosp. snopy ~ die Garben vordreschen o vorschlagen; žert. ~ koho J. prügeln; *fig.* (= pomlouvati) verleumden, verklatschen, abdreschen.

oklepávání ⅞ *n* D_2 Abklopfen *n*; hosp. Vordreschen *n*.

oklepávati (*freq.*) J_1 a) ⅞ ab-, be-, um-klopfen; hosp. vordreschen; *fig.* verklatschen, verleumden, abdreschen; žert. prügeln.

oklepe*k* *m* B_1 (*dim.* od **~**) viz toto.

oklepěšelý *a* E_2 🔧 schlaff, schlapp.

oklepěšeti ⅞ I_2 🔧 schlaff o schlapp o schwach werden.

oklepí *n* D_2 abgedroschene Garbe, Schaubbose *f*, Schaub *m*.

oklepina *f* C_6 abgedroschene Garbe, Schaubbose *f*, Schaub *m*.

oklep*ka* *f* C_6 = **~ina**.

oklepkovati ⅞ K_1 a) abklopfen. b) bereden, verleumden, beklatschen.

oklepnouti *mom.* ⅞ I_1 ab-, be-, um-klopfen; hosp. vordreschen; typ. clischieren, abklatschen, e-n Abzug machen.

oklepovati *freq.* ⅞ K_1 ab-, be-, um-klopfen; hosp. vordreschen.

okleslý *a* E_2 schwach, milde, schlaff.

oklesniti ⅞ I_{12} prov. behauen.

oklesnouti ⅞ I_1 vor Müdigkeit o Schwäche zusammenbrechen.

oklest *m* A_7 Prügel *m*, Bengel *m*, Prügelholz *n*, Knüttel *m*.

oklesťek *m* B_1 Prügel *m*, Bengel *m*, Knüttel *m*; ~ky Prügel-, Reis-, Ast-, Klapper-, Knüppel-, Oberholz *n*, Reisig *n*.

oklestiště *n* D_2 Abästungsstelle *f*.

oklestiti ⅞ I_{11} be-, abhauen, beschneiden, ab-, ent-ästen, entasten, stutzen, kappen, zahr. einstutzen; ~ stromy die Bäume behauen o beschneiden o ausästen o bekappen o abnützen o schnitten, Reisig von den Bäumen abschmatzen; dříví v lese z většího ~ das Holz schröpfen o bewaldrechten o bewaldrappen; ~ révu den Weinstock verhauen; ~ hatě pevn. Faschinen abputzen; ~ větve stromové die Baumzweige stutzen, Äste aushauen o verhauen.

oklestkovitý *a* E_2 prügel-, knüttel-haft o -förmig o -artig.

oklestkový *a* E_1 Prügel-, Knüttel-; ~é dříví Prügel-, Knüttel-holz *n*, Reisig *n*.

oklesty *mpl.* A_7 Reis *n*, Reisig *n*, Prügel-, Knüttel-holz *n*.

okleštěk *m* B_1 (*gen. s.* ~ku) a) behauener Baum, Kletterbaum *m*. b) Prügel *m*, Knüttel *m*. c) ~ky a) Knüttel, Hoch-, Ober-, Schock-, Rund-, Reis-holz, Reis *n*, Reisig *n*. b) kuch. Klein *n*, Gekröse *n*; ~ky husí Gänse-klein, -gekröse.

okleštění ⅞ *n* D_3 Abästen *n*, Abästung *f*, Abkappen *n*; ~ stromů z hruba Berappen *n*.

okleštěný *a* E_1 (viz ~ *a* D_{23}) abgeästet, abgekappt.

okleštkový *a* E_2 Prügel-.

okleštovati *freq.* ⅞ K_1 abästen, ab-, bekappen, behauen.

oklevetiti ⅞ I_{12} verleumden, beklatschen, bereden; ~ (koho u koho) J. bei J-m anklatschen.

okličený *a* E_2 umringelt, umzüngelt.

okličí *n* D_3 Enklave *f*.

okličiti ⅞ I_{11} umringen, umzüngeln.

okličkovati K_1 1. ⅞ a) krümmen, winden. b) plav. ~ šev ein Reef auf die Naht der Segel setzen. 2. ⅞ Umschweife machen.

okličný *a* E_2 hor. Umbruch-; ~á střída Umbruchstrecke *f*.

oklíditi ⅞ I_{11} umräumen.

oklik(a) *m* A_7 (*f* C_8) Krümme *f*, Krümmung *f*, Biegung *f*, Haken *m*; ~a (cesty) Umweg *m*, Neben-, Seiten-weg, Circuition *f*, *fig.* Schleich-weg, -gang *m*, Schlich *m*, Umschweif *m*, Umweg *m*, Schlupfweg; lov. Gang *m*; ~a řeky Mäander *n*; ~y *pl.* Umwege, Windungen *fpl.*, Winkelzüge *mpl.*; ~y v řečech Präambulum *n*; užívati ~ voj. bricollieren; ~u dělati umziehen, e-n Umweg machen; ~ou sbíhati verlaufen; vésti ~ou umführen; jíti na koho ~ou J-m auf Seitenwegen beizukommen suchen; jíti do Vídně ~ami auf Umwegen nach Wien kommen; doprava telegrammů ~ou Umleitung (*f*) der Telegramme.

oklikatý *a* E_2 krumm, gewunden, windig.

oklikovací *a* E_2 indirect.

oklikovati K_1 a) ⅞ krümmen, winden. b) ⅞ Umschweife machen.

oklikovatost *f* C_{15} Krümme *f*.

oklikovatý *a* E_2 krumm, gekrümmt, gewunden, Krumm-.

oklikovitost *f* C_{15} Krümme *f*.

oklikovitý *a* E_2 krumm, gekrümmt, gewunden, windig, Krumm-.

oklin *m* A_7 prov. Rung-, Kopf-, Kipf-stock *m*, Rungstuhl *m*, Kipfen *m*.

oklínovati ⅞ K_1 verkeilen.

oklípka *f* C_8 abgebroschene Garbe, Schaubbose *f*, Schaub *m*.

okliska *f* C_8 Schlinge *f*.

oklizovati ⅞ *freq.* K_1 umräumen.

okloboučiti ⅞ I_{11} J-m den Hut aufsetzen.

oklof(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 um-, be-, ab-picken.

oklon *m* A_7 Beugung *f*; ~ prámu der Bug beim schlechten Flößen des Holzfloßes.

okloniti ⅞ I_{12} umbiegen.

oklopa *f* C_6 Kloppe *f*.

oklopení ⅞ *n* D_3 a) Umringen *n*. b) Umlegen *n*.

oklopený *a* E_2 a) umringt. b) umgelegt.

oklopiti I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) 1. ⅞ a) umringen. b) umlegen. 2. ⅞r ~ se plav. (um)kentern, umschlagen.

oklopoděnec *m* B_9 ✎ Erz-gepanzerte(r) *m*; -gerüstete(r) *m*.

oklouma *m* B_{23} prov. langsamer Arbeiter.

okloumati ⅞ J_1 prov. harren, zögern.

oklouzka *f* C_8 schlüpfriger Weg.

oklov(áv)ati (*freq.*) ⅞ J_1 um-, be-, abpicken.

oklovatiti ⅞ I_{12} gummieren.

oklub(áv)ati (*freq.*) ⅞ J_1 um-, be-, abpicken.

okluk *m* A_7 prov. Umweg *m*.

okluzko *adv. neskl.* schlüpfrig, glatt; je ~ na ulici es ist sehr glatt auf der Straße, es ist Glatteis.

okluzkost *f* C_{15} Schlüpfrigkeit *f*.

okluzký *a* E_2 schlüpfrig.

okluzkost *f* C_{15} Schlüpfrigkeit *f*.

okluzlý *a* E_2 schlüpfrig.

okluznouti ⅞ I_1 schlüpfrig werden.

okmeněný *a* E_2 bestockt.

okmin(i)ti I_{12} (*freq.* ~ovati K_1) ⅞ kümmeln, mit Kümmel würzen.

oknař *m* B_3 Fensterverglaser *m*.

oknatka *f* C_8 zo. *Scenopinus fenestralis* Fensterfliege *f*.

oknatý *a* E_2 mit Fenstern versehen.

okněžený *a* E_1 = ~něný *a* E_2 in den Fürstenstand erhoben, gefürstet.

okní *a* E_2 Fenster-; ~ prkénko Fensterbrett *n*.

oknísaný *a* E_2 abgeschüttelt.

oknížený *a* E_2 in den Fürstenstand erhoben, gefürstet.

okničiti ⅞ I_{11} fürsten, in den Fürstenstand erheben, zum Fürsten ernennen.

okno *n* C_{18} (*gen. pl.* ~en) a) Fenster *n*, stav. Licht-öffnung *f*, -pforte *f*; všechna ~na Fensterwerk *n*; ~no jde do ulice o na trh das Fenster; o das Zimmer geht auf die Straße o nach dem Markte. ~no otvírá se dovnitř das Fenster schlägt sich nach innen auf; ~no se špatně zavírá o otvírá se das Fenster ist schwer zu öffnen o hat keinen Humor; otevříti ~na obrtlíkem ein Fenster aufwirbeln; ~na zasazovati Fenster einfügen; ~na zazdíti die Fenster vermauern; ~ny opatřiti (be)fenstern, opatření ~ny Befensterung *f*; vyhlížeti z ~na zum Fenster ausgucken o aussehen; vyhlédnouti

-nem zum Fenster hinausschauen, den Kopf aus dem Fenster strecken; vylézti -nem zum Fenster hinaussteigen; vlézti -nem durch ein Fenster hineinsteigen; slézti ▫ vystoupiti -nem durch ein Fenster steigen; oheň šlehá -ny ven das Feuer brennt zu den Fenstern hinaus; *Prv.* stříleti Pánu Bohu do -en in die blaue ▫ leere Luft knallen, Löcher in die leere ▫ blaue Natur schießen, aufs Gerathewohl schießen. **b)** otvor pro -no Fensterlaibung *f*; pobočí -na střešního Backe (*f*) e-s Dachfensters. **c)** -no v arkýři ▫ ve vikýři Erkerfenster, Eckchorfenster; dvojčité ▫ kuplované -no Zwillingsfenster; dvojité -no Doppelfenster, Winterfenster, Gegenfenster; -no sv. Kateřiny rosenähnliche Verzierung, Fensterrose *f*; ⊕ hut. kutné -no Schür-gasse *f*, -loch *n*, -öffnung *f*; mřížové ▫ zamřížované -no Gatterfenster; -no násypní hut. Eintrage-, Eintragungs-öffnung *f*; -no pecní ⊕ Heiz(ungs)-öffnung, -loch *n*; -no v poštovní kanceláři ku přijímání dopisů Brief-annahme *f*, -schalter *m*; přední -no stav. Vorfenster *n*; -no překlenuté půlkruhovým pásem Bogenfenster; -no průvětrné Fensterluftröhre *f*; -no na půdě Bodenfenster; -no rohové Eckfenster; -no růžicové ▫ kolovité Rose *f*, Fensterrose, rosenähnliche Verzierung; -no síťkové Fliegenfenster; -na skupená gekuppelte Fenster; slepé -no Blende *f*, blindes Fenster, Blendfenster; spouštěcí ▫ zastrkovací ▫ zásuvné ▫ posuvné -no Schalter *m*, Schieb-, Schub-fenster; -no stavidlové mlyn. Einlass (*m*) am Schleusenthore; -no ve střeše ▫ střešní Bodenloch *n*, Dachfenster *n*, -erker *m*; -no špičaté ▫ ostré ▫ lomené Spitzfenster; -no ve štítě Giebelloch *n*; -no štolní hor. Lichtschacht *m*; -no vějířovité Windmacher *m*; -no větrní Wetterloch *n*; -no k vydávání lístků Fahr-kartenausgabe *f*, -casse *f*; -no vyhrabovací hut. Austrageöffnung *f*; výkladní -no Schaufenster; -no výnosné ▫ zátkové Austrage- ⊙ Spund-loch (*n*) beim Na'spochwerk; -no vyzdvihovací ▫ vysouvací Guillotinenfenster, fahrendes Fenster, Fall-, Schub-fenster; -no promlčením ▫ úmluvou vlastníku zajištěné Zwangfenster; -no zastřešené stav. Jungfernfenster; -no se závěsami Gewindefenster; -no zavíratelné schließbares Fenster.

oknoflíkovaný *a* E_2 mit Knöpfen besetzt.

oknořadí *n* D_2 Fensterreihe *f*.

oknoví *n* D_2 Fensterwerk *n*.

oknovitý *a* E_2 fenster-artig, -ähnlich, -förmig.

oknový *a* E_2 Fenster-.

Okny *mpl.* B_6 kom. Woken.

oko *n* C_{19} **1.** Auge *n*, lék. Oculus *m* zo. Spiegel *m*, lov. Licht *n*; -o rosí se slzami das Auge thränt, *fig.* Thränen treten in das Auge, das Auge versilbert sich; -o jí slzí ihr Auge thränt ⊙ thaut; její -o plné slzí ihr überweintes ⊙ thränenreiches Auge; -o spočívá na čem das Auge weilt auf et.; bedlivé -o míti nač *fig.* ein offenes Auge für et. haben; -o mu plane odvahou a nadějí sein Auge glüht von Muth u. Hoffnung; na jedno -o oslepiti auf e-m Auge blenden; pozdvihnouti -o das Auge aufschlagen; vylouditi slzy z -a J-m Thränen abloken; vyraziti -o J-m ein Auge ausschlagen; vyšlehnouti -o J-m ein Auge auspeitschen ⊙ mit der Peitsche ausschlagen; zamhouřiti -o nad čím *fig.* J-m durch die Finger sehen, zu et. ein Auge zudrücken ⊙ connivieren, fünf(e) e-e gerade Zahl sein lassen; míti -o nač auf et. Lust haben. **b)** pokyn -em Augenwink *m*; prvotné postavení -a lék. Primärstellung (*f*) des Auges; prodloužená stavba -a lék. Langbau (*m*) des Auges; vodnatelnost -a lék. Hydrophthalmia *f*; vyšetřování -a zrcadlem Ophthalmoscopia *f*; zakrvení -a path. Blutauge *n*; povšechný zánět -a Panophthalmitis *f*; zástěra v -u Perle *f*. **c)** podle -a à la vue; odměr podle -a Augenmaß *n*; prodej ▫ koupě od -a Handkauf *m*; pouhým -em mit bloßem Auge, mit unbewaffnetem Auge; s vlhkým -em mit nassem Auge; na -o zum Scheine, des Scheines wegen, pro Forma, äußerlich, förmlich, quantsweise; na -o dělati fingieren; to jest jenom na -o das ist nur Schein ⊙ Gleiß; býti zlý na -o böse thun, sich böse stellen; býti něčím pouze na -o figurieren; na -o ukazovati co et. verlügen; na -o vypočitaný auf den Effect berechnet; na -o pouze platný illusorisch; smlouva na -o Mohatra *f*, Scheinvertrag *m*; spolek na -o Scheinbündnis *f*; útok na -o Scheinangriff *m*; † v okotrč zuwider. **d)** *Prv.* má u něho dobré -o er ist bei ihm gut verschrieben ⊙ wohl dran; padnouti komu do -a J-m in die Augen fallen; jakoby komu z -a vypadl J-m wie aus den Augen geschnitten; jsou si podobni, jakoby druh druhu z -a vypadl sie sehen sich so gleich, wie ein Blatt dem andern; jakoby otci z -a vypadl er ist ganz das Ebenbild J-s Vaters; jest otci podoben, jako by mu z -a vypadl er ist dem Vater aus dem Gesichte geschnitten, er gleicht J-m Vater Zoll für Zoll; jest to celý Váš otec, jako by mu z -a vypadl er ist Euer Vater, wie er leibt u. lebt; -o za oko Aug' um Auge; to se hodí jako pěst na -o das paßt wie eine Faust aufs Auge; chovati koho jako -o v hlavě J-s Augapfel sein, J. wie seinen Augapfel hüten; -o do srdce okno ▫ často mluví -o za srdce oft ist das Auge der Verräther des Herzens. **e)** jiskrné -o Sprühauge; -o s modřinami ikt. blauer Fensterladen; plamenné -o Feuerauge; potlučené -o ikt. blauer Fensterladen; slabozraké -o Blödauge; šilhavé -o Gänseauge; telecí -o Kalbsauge; temné -o finster blickendes Auge; -o veliké ▫ výřivé ▫ vyvalené Glotz-, Glüh-auge, ↖ Glotze *f*; -o vytřeštěné ▫ vypoulené Glas-, Glotz-auge; -o volské Ochsenauge *n*, Buphthalmus *m*; -o zachmuřené ▫ zasmušilé finster blickendes Auge; -o zaječí Hasenauge, Lagophthalmus *m*; zlé -o Giftauge; zvědavé -o Guckauge. **2.** (oko z provazů a p.) Schlinge *f*, loser Knoten, Ringel *m*, Masche *f*, Henkel *m*, Schmaze *f*, Schleife *f*, lov. Schlinge *f*, Dohne *f*, Gericht *n*, Aufschlag *m*, Netz *n*, Garnmasche *f*, Bügelbohne, Haarschlinge, Spiegel (*m*) im Netze; tkalc. Loch (*n*), wodurch sich der Faden abwindet; hybné -o Laufknoten *m*; lanové -o Elliotovo Elliotsauge *n*; pouštěti -a plet. Maschen abschlagen; spojovati -a s. r. pr. abketteln; -o u punčochy Masche (*f*) e-s Strumpfes; -o v řešetě Sieblоch *n*; -o chybné ▫ nepodařené Reitmasche; velká -a v síti Spiegel *mpl.*; se čtverhrannými -y spiegelig, spiegelicht; -o na dravé ptáky Bock *m*; -o v síti na ptáky große Randmasche am Vogelnetze; chytiti zajíce do -a

c-u Hasen stricken; závěsné ~o Gehänge *n*, Seilgehänge; ~a na zemi Bodengericht; plav. ~o tlapolnice Pferdeauge; ~o ouvazové Dückdalbenstich *m*. 3. ⊖ Öse *f*, Öhr *n*; ~o v běhounu mlyn. Läuferauge *n*; ~o duvky Formloch *n*; ~o hlavně puškv. Laufmund *m*; ~o kladiva Öhr *n*, Auge *n* (c-s Hammers); kličové ~o stám. Schlüssel-ring *m*, -raute *f*; ~o mlýnského kamene Steinauge; ~o nálišní (u vozu) Tragring *m*; ~o peci šachtové Auge *n*, Augenloch *n*; ~o v duté střele Brandloch *n*; ~o svorníku Bolzenauge; ~o řetězu Kettenring *m*; ~o truskové hut. Sinterloch (*n*) beim Frischherd; ~o závěsné hor. Seilgehänge *n*, Seilauge *n*, Seil-haken *m*, -schurz *m*, Schurz. 4. ~o kuří Hühner-, Krähen-, Elster-auge, lék. Clavus *m*; ~o (na kostkách) Auge *n*, Punkt *m*; ~o (v kartách) Auge; (hra) ~o (= jedenadvacet) Einundzwanzig *n*; ~o (na sýru) Loch *n*; ~o na polévce Fettauge. 5. přírodov. a) zo. ~o kolena Kniescheibe *f*; ~o jelena Hirschauge *n*; sliz pod ~em jelena Thränen (*fpl.*) o salzes Nass des Hirsches; ~o paví (na péru) Fleck (*m*) o Auge *n*; paví ~o bukové *Aglaia tau* Tau *n*, Taufalter *m*, -vogel *m*, Rothbuchenspinner *m*, Hammerschmied *m*; paví ~o denní *Vanessa Jo* Nothnesselfalter *m*, Pfauenauge *n*; paví ~o habrové *Saturnia carpini* Hainbuchenspinner *m*, kleines Nachtpfauenauge *n*; paví ~o večerní *Smerinthus ocellatus* Abendpfauenauge *n*, Schnurrbock *m*; ~o račí Krebs-auge, -stein *m*; ~o ve vejci Narbe *f*, Auge *n*. b) min. kočičí ~o Katzenauge, Sonnenauge. c) bot. Blattauge *n*, Auge *n*, Laubknospe *f*, Blüthen-knopf *m*, -knospe *f*, Baumknospe *f*; bulicí ~o *Buphthalmus* Rindsauge; jelení a volské ~o *Trollius* Trollblume *f*; omaz ~o Kristovo *Imula oculus Christi* Christauge, Auge Christi, Scharlei *m*; vlčí a vraní ~o obecné *Paris quadrifolia* Augen-, Blutkraut, Krähenauge, Wuthnachtschatten *m*, Einbeere *f*, Brechnuss *f*, Vierblatt *n*, Gutblättertraut *n*, Sauauge *n*, Wolfsbeere *f*, Fuchstraube *f*, Steinbeere; vraní ~o podhorské *Strychnos potatorum* Bergkrähenaugenbaum *m*, Brechnuss *f*; zaječí ~o *Geum urbanum* Hasenauge *n*, Heil (*n*) aller Welt, Weinwurz *f*, Benedictenkraut *n*. 6. prov. mořské ~o See *m*, Gebirgssee, oreographischer See. 7. žert. typogr. Lehrling *m*. 8. žert. p Dreck *m*.

okoblankytný *a* E_2 ↖ hellängig.

okočistý *a* E_2 prov. um die Augen schwarz.

okočivý *a* E_2 † augenscheinlich.

okohnojný *a* E_2 eiterängig.

okohybný *a* E_2 lék. oculomotorius.

okoch *m* A_7 zo. *Rocinella* Röhrenstachelschnecke *f*.

okoj *m* B_{12} † Ruhe *f*, Milde *f*, Zufriedenheit *f*.

okojímací *a* E_3 reizend anzusehen.

okojímavý *a* E_2 reizend anzusehen.

okojiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) † a) ℅ beruhigen, besänftigen, mildern. b) ℅r **~ se** sich besänftigen o mildern; **~ se čemu** mit et. zufrieden sein.

okol a) *m* A_8 Umkreis *m*, Kreis *m*, Umgrenzung *f*, jezd. Rennbahn *f*, Laufbahn. b) *praep.* **~ čeho** rings um et. her; **~ města** rings um die Stadt.

okolčák *m* A_7 ⊖ Umschweifstift *m*.

okolčiti ℅ I_{11} ↖ stempeln, abstempeln.

okoleček *m* B_1 (*dim.* od **~k**) viz toto.

okolečnost *f* C_{15} Runde *f*.

okolečný *a* E_2 Umkreis-.

okolek *m* B_1 (*dim.* od **~**) a) Umkreis *m*, Kreis *m*, Umfang *m*, Peripherie *f*; prov. kouzelné **~ky** Hexenringe *mpl.* b) Rand *m*, Zarge *f*, Sarge *f*, Rundzug *m*, Rundmuster *n*, Herd (*m*) des Göpels; obuv. Rahme *f*; boty na **~ek** Rahmstiefel *mpl.*; **~ek** kolový Spurkranz *m*, Radkranz; **~ek** kola plav. Radring (*m*) c-s Schaufelrades; **~ek** klobouku Krämpe *f*; zm. tmavý **~ek** bradavky prsní Hof *m*; **~ek** po útku text. Querborte *f*; **~ek** výstředníkový Excenterring *m*; **~ek** zámku Umschweif *m*; **~ek** žentouru Renn-bahn *f*, Göpelbahn, -herd *m*. c) lov. Wand *f*. d) Kreis *m*, Bezirk *m*, Umgegend *f*, Gesichtskreis *m*, Horizont *m*. e) Umstand *m*. f) **~ky** *mpl.* Umschweife *mpl.*, Weitläufigkeit *f*, Umwege *mpl.*, Umständlichkeiten *fpl.*, Umstandmacherei *f*, Gesperre *n*, Umstände *mpl.*, Sperenzien *fpl.*; bez **~ků** ohne Umschweif, ohne lange zu fackeln, ohne Anstand, ohneweiters, geradeweg, geradezu, brevi manu, kurzer Hand, glattweg, auf der Stelle, im kurzen Wege, nur so, mir nichts, dir nichts; beze všech **~ků** ohne viel Federlesen, ohne viel Federlesen zu machen; řekl mu bez **~ků** er sagte es ihm glatt heraus; jen bez **~ků** k-e Complimente weiter, machen Sie k-e Sperenzien; prosím, jen bez **~ků** thun Sie doch nicht so! dělati **~ky** Umschweife o Späne o Anstand machen, complimentieren; budou s tebou dělati malé **~ky** man wird dir was braten; dělající rád **~y** umständlich; nedělati **~ků** kurze Arbeit machen, nicht viel Federlesens machen; nedělati s kým velikých **~ků** nicht viel Wesens mit J-m machen; k čemu tolik **~ků** wozu o was braucht es zu viel Umstände; jen ne tolik **~ků** nicht so viel Federlesens; *Prv.* čím větší pán, tím větší **~ky** nach dem Manne brät man die Wurst. g) Tasse *f*. h) große Schürze. ch) Vorhang *m*.

okolení ℅ *n* D_2 Umpfählung *f*, Verpallisadierung *f*.

okolený *a* E_3 verpalissadiert, umpfählt.

okolí *n* D_2 a) Umgebung *f*, Umgegend *f*, Umgang *m*, umliegende Gegend, Umland *n*, ↖ Umlage *f*, Nähe *f*, Gegend; vynikati nad **~** weit übertreffen; v tamním **~** dort herum; na mnoho mil v **~** meilenweit in der Runde; cesta do **~** Überlandreise *f*, Umreise *f*; vycházka do **~** Überlandreise *f*, Ausflug (*m*) in die Umgegend; **~** slabin lék. Weichengegend *f*; **~** snětivé Brandhof. b) Umfang *m*, Weichbild *n*. c) **Okolí** *nom. propr.* zem. Oggold.

okolice *f* C_{11} prov. a) Umgegend *f*. b) Heuhaufen *m*. c) Umweg *m*.

okoličan(ka) *m* A_2 (*f* C_2) Umwohner(in).

okoličce *k* *m* B_1 (*dim.* od **~k**) Dölbchen *n*.

okoličený *a* E_2 dolbenförmig.

okoličitě *adv. neskl.* in der ganzen Umgebung.

okoličnatý *a* E_2 dolbig, dolben-, schirmtragend, dolbenständig; **~é** (rostliny) *Umbelliferae* Dolbengewächse *npl.*, Umbellaten *fpl.*, Umbelliferen *fpl.*; plevel **~ý** *Holosteum umbellatum* Acker-nägelein *n*, -nelkengras *n*; šmel **~ý** *Butomus umbellatus* Binsenschwertel *m*, Rosenbinse *f*.

okoličnost *f* C_{15} ✎ a) Umstand *m*, Zustand *m*, Beschaffenheit *f*, Nebenbestimmung *f*. b) Umschweif *m*. c) Umgegend *f*.

okoličně *adv. neskl.* in der ganzen Umgegend, weit u. breit.

okoličný *a* E_7 a) benachbart, umgebend. b) umständlich. c) doldig.

okolík *m* A_7 *bot. umbella* Dolde *f*, Schirmchen *n*, Blumenschirm.

okolíkohroznatý *a* E_2 *bot.* doldentraubig.

okolíkokvětý *a* E_2 *bot.* dolden-blumig, -blütig.

okolíkonosný *a* E_3 *bot.* doldentragend.

okolíkovati ⅞ K_1 bepflöcken.

okolíkovitý *a* E_2 *bot.* doldenartig, doldenförmig.

okolíkový *a* E_2 *bot.* Dolden-.

okolilka *a* E_2 *bot.* Steindolde *f*.

okolina *f* C_6 Umgebung *f*, Umgegend *f*.

okolisko *n* C_{19} Schoberflecken *m*, Scheibe *f*, Windhaufen *m*.

okoliště *n* D_1 Schoberflecken *m*, Scheibe *f*, Windhaufen *m*; ~ dělati schobern.

okolitě *adv. neskl.* in der Umgegend.

okoliti ⅞ I_{11} umpfählen.

okolitý *a* E_1 umgebend.

okolka *f* E_1 Ronde *f*, Patrouille *f*.

okolkář *m* B_6 Umständemacher *m*, ⊕ Rahmenschneider *m*.

okolkovací *a* E_2 Stempelungs-; ~ stroj *mine.* Rändelwerk *n*.

okolkování ⁰/₀ *n* D_2 a) Stempelung *f*, Stempeln *n*; náhradní ~ Ersatzstempelung *f*; ~ novin Zeitungsabstempelung *f*; ~ vah Wagenstempelung *f*; seznam poplatků za poštovní ~ Poststempelgebü(h)renverzeichnis *f*. b) Umstände *mpl.*, Umständemacherei *f*, Umschweife *mpl.*

okolkovaný *a* E_2 gestempelt, abgestempelt.

okolkovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Umschweife-, Umstände-macher(in).

okolkovati K_1 1. ⅞ a) stempeln, abstempeln, verstempeln. b) (okrajem opatřiti) rändern, ränden, ränderieren, randerieren. 2. ⅞ Umschweife o Umstände e Sperenzien machen, Umwege machen, ränkeln; ~ (s čím) mit et. krumm herumgehen, et. hinter dem Busche halten, lange um den Busch gehen.

okolkovatý *a* E_2 voll Krümmungen.

okolkovitost *f* C_{15} *lesn.* Ringschälung *f*, Ringschäle *f*.

okolkovitý *a* E_3 a) voll Krümmungen. b) ringschälig.

okolkovník *m* A_3 Landstreicher *m*.

okolkový *a* E_2 *obuv.* Rahm-; ~é boty Rahmstiefel *mpl.*

okolkujičnost *f* C_{15} ✎ Periphrasis *f*.

okolna *f* C_6 *stav.* Fußleiste *f*.

okolnatec *m* B_9 *zo. Umbellularia* Panzerthier *n*.

okolně *adv. neskl.* ringsumher.

okolní *a* E_3 umliegend, herumliegend, benachbart; ~ osady a místa Nachbarortschaften *fpl.*; Vorstädte *fpl.*, Vororte (*mpl.*) e-r Stadt.

okolnice *f* C_{11} Einfassung *f*, ⊕ Rundfläche *f*; *zod.* die Mauer um et., ⊕ Mantelmauer beim Theerofen.

okolnictvo *n* C_{18} ✎ die Umgebung (*f*) aller Personen.

okolníček *m* B_1 Pflock *m*.

okolník *m* A_7 Pflock *m*.

okolnost *f* C_{15} 1. Umkreis *m*. 2. Umgegend *f*, Gegend *f*, Umgebung *f*. 3. a) Umstand *m*, Verhältnis *n*, Beschaffenheit *f*, Bewandtnis *f*, Sache *f*, Incidenz-punkt *m*, -fall *m*, -frage *f*, -sache *f*, Incidenz *f*, Circumstanz *f*, Circumstantion *f*; ~i Zustände *f*, Zeitläuf(t)e *mpl.*; ~ se vyskytuje ein Umstand trifft zu; hověti ~em sich nach den Umständen richten; přednésti ~ ein Factum o e-n Umstand anbringen; přizpůsobovati se ~em a říditi se ~mi den Mantel nach dem Winde hängen; vpraviti se do ~í mit der Zeit gehen. b) pominouti ~í nedůležitých die Anführung unwesentlicher Umstände vermeiden; ~i, podle kterých die Umstände, denen zufolge...; setkání (se) ~í Zusammentreffen (*n*) der Umstände; shluk ~í Conjunctur *f*; za daných a za těchto a za takovýchto ~í unter den obwaltenden Umständen, bei so bewandten Umständen, bei so gestalteten o bewandten Dingen, unter diesen Umständen; dle ~í wie es gerade kommt, je nach dem; za ~í ostatně stejných ceteris paribus; podle ~í wie es gefällt, wie es sich gerade trifft, nach der Lage des Falles, je nachdem es die Umstände erfordern, wie es die Umstände mit sich bringen, je nachdem die Umstände beschaffen sind; poplatek se vrací dle ~í buď zcela nebo z části die Gebü(h)r wird nach der Lage des Falles entweder zur Gänze oder theilweise rückerstattet; jak toho ~i vyžadují wie es die Umstände mit sich bringen; uvésti nové ~i neue Umstände anbringen; vymýšlení ~í nepravých Erdichtung (*f*) falscher Umstände; za všech ~í jedenfalls. c) časové ~i Zeitumstände *mpl.*; ~i donucující a nutkavé wichtige Umstände, überwiegende Kraft; ~ mezitímná Zwischenumstand *m*; ~ příběhu Geschichtsumstand *m*; ~ podezření Verdachtsmoment *n*; ~ polehčující Milderungsumstand; ~i vzbuzující podezření Indicien *fpl.*; ~ přitěžující Belastungs-umstand, -zustand, gravierender Umstand, Charge *f*; ~ skutková Thatbestand, Geschichtsumstand; skutkové ~i thatsächliche Umstände; skutkové ~i případu das Thatsächliche des Falles; ~ vedlejší Nebenumstand; ~ výrobní Betriebsmoment *n*.

okolnostní *a* E_3 circumstantiell.

okolný *a* E_2 ✎ = ~í.

okolo *adv.* a *spojka neskl.* a) místně um, herum, ringsher, ringsherum, ringsumher, † ringsweis, umher, ✎ hinum; (místně) ~ čeho um et. herum; slídíti ~ umherspähen; položiti a dáti (co) ~ (čeho) et. umherlegen; ~ toho darum, herum; zánět vaziva ~ slepého střeva *lk.* Perityphlitis *f*. b) (ve smyslu: mimo) vorbei, vorüber; jíti pochodem ~ vorbeimarschieren; ~ nás an uns vorbei. c) (o přibližném počtu) gegen, etwa, beinahe, beiläufig, circa; bylo jich tam ~ dvaceti ihrer waren dort etliche zwanzig. d) *fig.* ~ čeho pracovati an et. arbeiten, sich mit et. beschäftigen.

okoloměr *m* A_7 Perimeter *m*.

okolostání ⁰/₀ *n* D_1 † Circumstanz *f*.

okolostojící *a* E_3 herumstehend; ~ (lidé) die Herumstehenden, die Umstehenden, die umstehenden Personen; toto slovo popudilo ~ dies

Wort machte auf die Umstehenden e-n tiefen Eindruck.

okolostojičnost *f* C_{15} ↖ Beschaffenheit *f*, S.che *f*.

okolostojnost *f* C_1 Umstand *m*, Beschaffenheit *f*, Sache *f*.

okolostojný *a* E_2 umständlich.

okolotok *m* A_7 Umfluss *m*.

okolování ⁰/₀ *n* D_2 Weitläufigkeit *f*.

okolovati ⁰/₀ K_1 Umstände o Umschweife machen.

okolovec *m* B_3 Vagabund *m*, Landstreicher *m*.

okolovník *m* A_3 Vagabund *m*, Landstreicher *m*.

okoměr *m* A_7 lék. Augenmesser *m*, Ophthalmometer *n*.

okonaný *a* E_2 verrichtet; was man verrichten o genugthun kann.

okonati ⁰/₀ K_1 verrichten.

okončenost *f* C_{15} Ende *n*, Spitze *f*.

okončený *a* E_2 beendet.

okonč(et)ina *f* C_6 Extremität *f*, Glied *n*; -y Gliedmaßen *fpl.*, Extremitäten; -y dříkové Rumpfglieder; -y přihlavní Kopfglieder; -y přední vordere Extremitäten; -y zadní hintere Extremitäten, Hinterextremitäten.

okoniti se ⁰/₇ I_{12} zum Pferde werden; *fig.* so schwer wie ein Pferd arbeiten.

okop *m* A_6 Schanze *f*.

okopačka *f* C_2 Umgraben *n*, Anhäufeln *n*.

okopanec *m* B_{14} kart. Fuß *m*.

okopání ⁰/₀ *n* D_2 Umgraben *n*, Umgrabung *f*, Behacken *n*; voj. Verschanzung *f*.

okopanina *f* C_6 = -ávanina.

okopati J_2 a) ⁰/₀ umgraben; hosp. behacken, umhacken, beroben, anhäufeln, umstechen, behauen, bewallen; - brambory die Kartoffeln anhacken o anhäufeln o bänken o buddeln; - rostliny die Erde um die Pflanzen häufeln; voj. vergraben, umschanzen. b) ⁰/₇ - se sich umschanzen.

okopávací *a* E_3 Umgrabungs-; - motyka Hacke *f*, Krauthacke.

okopávač *m* B_8 Umhacker *m*, Umgraber *m*, Behacker *m*.

okopávačka *f* C_2 a) Umhackerin *f*, Umgraberin *f*, Behackerin *f*. b) Karst *m*, Hacke *f*, Krauthacke *f*, Krauthaue *f*; - na úhor Brachkarst *m*. c) Umgraben *n*, Anhäufeln *n*.

okopávadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Umgrabmaschine *f*.

okopávání ⁰/₀ *n* D_2 Umgraben *n*, Umhäufeln *n*, voj. Verschanzung *f*; - cest polních Umgrabung (*f*) der Feldwege.

okopávanina *f* C_6 Feldfrüchte, die angehäufelt werden müssen, Hackfruchtgewächs *n*.

okopávati *freq.* J_4 viz -ati.

okopávka *f* C_2 Umgraben *n*, Umgrabung *f*.

okopcovati ⁰/₀ K_1 anhäufeln, mit Häufeln umgeben, behäufeln.

okopčiti ⁰/₀ I_{11} behäufeln.

okopečkovati ⁰/₀ K_1 anhäufeln, behäufeln, mit Häufeln umgeben.

okopek *m* B_1 (*dim.* od -) Schanze *f*.

okopírování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Copieren *n*, Abcopieren *n*, Bause *f*, Pause *f*.

okopírovati [něm.] ⁰/₀ K_1 copieren, abcopieren, bausen, pausen, durch-pausen, -bauschen, -pudern, -stechen, -fenstern.

okopis *m* A_6 Augenbeschreibung *f*.

okopiště *n* D_1 a) Schoberfleck *m*. b) große Menge.

okoplavatý *a* E_2 ↖ hellängig.

okopnělý *a* E_2 der Schneedecke los.

okopniny *fpl.* C_6 Hackfruchtgewächse *npl.*

okopněti ⁰/₀ I_2 der Schneedecke los werden.

okopný *a* E_2 hosp. - é rostliny Hackfruchtgewächse *npl.*

okoprněti ⁰/₀ I_2 erstarren.

okoptělost *f* C_{15} Rauchschmutz *m*.

okoptělý *a* E_2 beräuchert, räucherig.

okoptěti ⁰/₀ I_2 vom Rauche schmutzig werden.

okoptilý *a* E_2 beräuchert, räucherig.

okoptiti ⁰/₀ I_{12} beräuchern, räucherig machen.

okopulovati [lat.] ⁰/₀ K_1 F copulieren, trauen.

Okoř *m* B_{13} *nom. propr.* zem. Wokoř.

okora *f* C_2 Schonung *f*.

okorace *fpl.* C_9 prov. Umstände *mpl.*

okoralec *m* B_{14} min. Rindenstein *m*.

okoralka *f* C_8 bot. *Berchemia* Berchemie *f*.

okoralý *a* E_2 krustig, rindig, hartrindig, harsch, spröde, rufig; (o pokrmu) abgestanden, abständig.

okorání ⁰/₀ *n* D_2 Krustig-, Rindig-werden *n*, Incrustation *f*.

okorati ⁰/₀ J_1 krustig o rindig werden, harte Rinde bekommen, incrustieren, beharschen, überharschen.

okoratka *f* C_2 bot. *Wedelia* Wedelie *f*.

okoravělý *a* E_2 rindig, krustig, harsch, spröde.

okoravěti ⁰/₀ I_2 = -ti.

okoraviti ⁰/₀ I_{11} krustig o rindig machen, incrustieren.

okorditi ⁰/₀ I_{12} mit dem Degen umgürten.

okorek *m* B_1 a) Schwarte *f*. b) harsch gewordenes Brot.

okořenatěti ⁰/₀ I_2 Wurzeln bekommen.

okořeněnost *f* C_{15} Bewurzelung *f*.

okořeněný *a* E_2 a) gewürzt. b) mit Wurzeln versehen.

okořeniti ⁰/₀ I_{12} würzen, durchwürzen, *fig.* pfeffern.

okořeňování ⁰/₀ *n* D_2 a) Würzen *n*. b) Wurzelfassen *n*.

okořeňovati K_1 a) ⁰/₀ würzen. b) ⁰/₇ - se Wurzel fassen.

okořeti ⁰/₀ I_2 rindig werden.

Okořín *m* B_3 *nom. propr.* zem. Ackern.

okornacovati ⁰/₀ K_1 rindig machen.

okornatělý *a* E_2 rindig, krustig, harsch.

okornatěti ⁰/₀ I_2 rindig o krustig o harsch werden, Rinde bekommen.

okornatiti ⁰/₀ I_{12} rindig o krustig o harsch machen.

okorovač(ka) *m* B_8 (*f* C_2) Umschweifer(in).

okorování ⁰/₀ *n* D_2 Umschweife *mpl.*

okorovati K_1 a) ⁰/₀ prov. umschweifen, Umschweife machen; prov. též schonen. b) - se ⁰/₇ sich beklagen.

okorunka *f* C_6 zo. *Coccinea septempunctata* Sonnenkäfer *m*.

okorunovati ⁰/₀ K_1 bekrönen, mit der Krone versehen.

okorý *a* E_2 a) rindig, krustig. b) kahl, gemaust.
okosený *a* E_2 abgemäht.
okosina *f* C_6 Schiefe *f*; *adv.* na ~u = z ~y schief.
okosířený *a* E_2 prov. mit e-m Federbusch versehen o geziert.
okositi ⅞ I_{11} beschneiden, stützen, behauen, abmähen.
okoslepný *a* E_2 augenblendend.
okosloví *n* D_2 Augenlehre *f*, Ophthalmologie *f*.
okoslužba *f* C_6 Augendienerei *f*.
okostice *f* C_{11} an. Bein-, Knochen-haut *f*, Beinhäutchen *n*, Periosteum *n*; zánět ~ Beinhautentzündung *f*, Periostitis *f*.
okosticový *a* E_2 an. Beinhaut-, Knochenhaut-, periosteal.
okostní *a* E_3 Bein-, Knochen-, periosteal.
okost*nice* *f* C_{11} = **~ice**.
okošatěti ⅞ I_1 buschig werden.
okoštovati [něm.] ⅞ i ⅞ K_1 p kosten.
okotálený *a* E_2 abgerollt.
okotáleti ⅞ I_2 abrollen.
okotění ⅞ *n* D_2 das Werfen von Jungen, Jungen *n*, Tracht *f*.
okotěš(in)ka *f* C_6 ↖ *Myosotis* Vergissmeinnicht *n*.
okotěšný *a* E_2 augenerfreuend.
okotiti se ⅞ I_{12} jungen, Junge werfen o setzen o bekommen o ausschütten.
okouk*ati* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) a) ⅞ beschauen. b) **~ati se** ⅞ sich an et. gewöhnen.
okoun *m* A_2 a) ich. *Perca* Barsch *m*, Börs *m*, Börschling *m*; ~ říční *P. fluviatilis* Flussbarsch, Buntbarsch, Bürstling *m*, Borstling *m*, Stichling *m*, Rehling *m*, Bersch *m* Berschling *m*; ~ barvitý n trojbrázdý n trojitý *P. trifurca* Dreizack *m*; ~ černoploutvý *P. melanura* Schwarzschwanz *m*; ~ jedovatý Giftbarsch; ~ královský *P. alburnus* Königsfisch *m*; ~ mořský *Labrax lupus* Wolfsbarsch, Seebarsch; ~ nilský *P. nilotica* Nilbarsch; ~ uhlířský *P. atraria* Köhlerbarsch; ~ sedmipaprskový ich. *Diacope septemradiata* siebenstrahliger Stachelbarsch; ~ stříbrný *P. argentea* Köchernase *f*; ~ veliký *P. gigas* Riesenbarsch; ~ velkozubý *Therapon* Sclavenfisch *m*; ~ znaménkový Buchstabenbarsch. b) fort. ~ Gaffer *m*; ~y chytati maulaffen.
okouněč *m* B_8 = **~l** *m* A_1 Dudeler *m*, Gaffer *m*, Maulaffer *m*.
okounění ⅞ *n* D_2 Dudelei *f*, Gaffen *n*, Maulaffen *n*.
okouněti I_2 a) ⅞ dudeln, zögern, gaffen, maulaffen, herumtändeln, schildern. b) **~ se** ⅞ sich schämen.
okounik *m* A_2 ich. ~ severní *Sebastes* Schönbarsch *m*, Ulkfisch *m*.
okounovitý *a* E_2 ich. barschartig.
okoupati se ⅞ J_2 prov. baden.
okoupiti I_{11} a) ⅞ prov. kaufen. b) ⅞ **~ se** schlecht kaufen.
okouřiti ⅞ I_{11} um-, be-räuchern.
okousaný *a* E_2 abgebissen; ~é stromy abgebissene Bäume.
okousati ⅞ J_4 benagen, umbeißen, verbeißen, bebeißen, beknabbern, beknappern.
okoušeci *a* E_3 Schmeck-.
okoušeč *m* B_8 Probierer *m*, Koster *m*.
okoušení ⅞ *n* D_2 Schmecken *n*, Kosten *n*, Probieren *n*, Gustieren *n*, *fig.* Versuchung *f*.
okoušený *a* E_2 geschmeckt, gekostet, probiert; *fig.* versucht.
okoušeti I_2 a) ⅞ kosten, schmecken, probieren, gustieren, *fig.* empfinden; ~ čeho et. schmecken o kosten, et. ausschwelgen; ~ blaženosti života die Glückseligkeit des Lebens empfinden; ~ před hostinou n napřed vorschmecken; ~ před kým (na důkaz, že pokrm n nápoj není otráven) (vor) J-m vorkosten. b) ⅞r ↖ **~ se** (v čem) et. versuchen.
okouti ⅞ H_8 beschlagen, behämmern.
okouzlenec *m* B_9 Bezauberte(r) *m*, Behexte(r) *m*.
okouzlení ⅞ *n* D_2 Bezauberung *f*, Behexung *f*, Behexen *n*.
okouzlený *a* E_2 (též ~ *a* D_{23}) bezaubert, behext.
okouzliti ⅞ I_{11} bezaubern, behexen, zaubern, verhexen, *fig.* bannen, blenden, eblonieren, erblinden, bethören, fascinieren, bestricken, umstricken, fesseln, es J-m anthun, J. reizen.
okouzlivost *f* C_{15} bezaubernde Kunst.
okouzlivý *a* E_2 bezaubernd, behexend.
okouzlovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Bezauberer(in), Behexer(in).
okouzlující *a* E_3 bezaubernd, behexend, *fig.* entzückend, reizend, gewinnend, wunderschön, holdselig, charmant.
okov *m* A_6 a) Eimer *m*, Wasser-, Brunnen-, Schöpf-, Füll-eimer *m*; hor. Kübel *m*, Span *m*, Tonne *f*; plav. Pütse *f*; voda se vyšplichuje z ~u das Wasser schwaggt aus dem Eimer; provaz k ~u Brunnenseil *n*; těžný ~ hor. Förderkübel; vlečný ~ hor. str. Schlepp-, Schleif-kübel. b) zejm. *pl.* **~y** Fesseln *fpl.*, Eisen *npl.*, Bande *npl.*, Bojen *fpl.*, Schelle *f*, Springer *m*; dáti komu ~y J. in Fesseln schlagen o legen, J. fesseln; v ~y uvrci an die Kette schmieden; sníti komu ~y s šíje die Ketten von J-s Halse nehmen o schließen; setřásti ~y die Ketten abwerfen; vyprostiti vězně z ~ů e-n Gefangenen losschließen; ~ů prostý fessel-frei, -los; říčení ~ů Kettengeklirr *n*; ~y na ruce Handeisen.
okova *f* C_6 Schlacke *f*, Schleiße *f*.
okování ⅞ *n* D_2 Beschlag *m*, Beschlagen *n*, Beschläge *n*; ~ kopyta Huf(be)schlag *m*; ~ pumpy Brunnenbeschlag; ~ trámu n nosníku Armatur *f*.
okovaný *a* E_2 a) (mit Eisen o mit e-m Huse) beschlagen; erzbeschlagen. b) gefesselt, an die Kette geschmiedet, in Fesseln gelegt.
okovati ⅞ K_1 beschlagen, mit Eisen beschlagen, nesteln; ~ kola das Rad beschienen, die Räder-eisen auflegen; ~ koně dem Pferde das Hufeisen aufschlagen, das Pferd hufen, dem Pferde das Hufeisen anlegen. b) fesseln, in Eisen einschließen, an die Kette schmieden.
okovávač *m* B_8 Beschlager *m*.
okov*ávati* (*freq.*) ⅞ K_1 viz **~ati**.
okovec *m* B_{14} a) das Beschläge; ~ jehly Pilotenschuh *m*. b) an. ~ (na loketní kosti) Ellbogenbeinrinne *f*. c) Fass *n*.
okov*ek* *m* B_1 (*dim.* od **~**) kleiner Eimer.

okovina *f* C_6 (zejm. *pl.* **-y**) Hammer-, Eisenschlag *m*, Schlacke *f*, Spleiße *f*, Schmiedesinter *m*.
okovitka [lat.] *f* C_8 prov. Branntwein *m*.
okovka *f* C_8 Beschlag *m*; **-** tún Tonnengerippe *n*.
okovnáček *m* B_1 prov. kleiner Eimer.
okovnák *m* A_7 = **-ík** *m* A_7 beschlagenes Gefäß.
okovní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Eimer-; **-í řetěz** Eimer-kette *f*, **-werk** *n*, **-schöpfmaschine** *f*.
okovový *a* E_2 Eimer-.
okovratce *f* C_9 bot. *Diptamnus* Hirschkraut *n*, Gichtwurz *f*.
okový *a* E_2 Augen-.
okoz(l)iti se ⁄ I_{11} a) junge Ziegen werfen. b) *fig.* toben, treiben.
okozornicový *a* E_3 lék. oculopupillar.
okožec *m* B_{14} bot. *Sebipira* Sebipira *f*.
okožeň *f* C_{13} (*gen. sg.* **-ně** atd.) bot. *Marigna* Marignie *f*.
okožka *f* C_4 Oberhaut *f*.
okr [něm.] *m* A_4 min. Ocher *m*, Ocker *m*, Erdgelb *n*, Bergfarbe *f*, Gilbe *f*, Gilft *f*; usně **-em** barviti ⊖ Leder kollern o kullern; továrna na **-** Ocherfabrik *f*; **-** antimonový Spießglanzocher *m*; hnědý **-** brauner Ocker; chromový **-** Chromocker; jemný **-** Schöngelb; olovný **-** Bleiocher, **-ocker**; umělý **-** Mars-gelb *n*; **-braun** *n*; žlutý **-** Gelbocker, Kollerfarbe.
okrabacovati ⁄ K_1 (*freq.*) umkerben, umfalten.
okrabatiti ⁄ I_{11} umkerben, umfalten.
okráčka *f* C_8 Umschritt *m*.
okráček *m* B_1 kurzes Beet beim Ackern.
okračovati ⁄ K_1 *freq.* umschreiten.
okřada *m* B_{20} Haderlump *m*.
okrádač *m* B_6 Bestehler, Dieb *m*.
okrádání ⁄ *n* D_2 Bestehlen *n*, Bestehlung *f*.
okrádati ⁄ J_1 (*iter.*) bestehlen, *fig.* bemausen. zříd. spoliieren; žert. Jm die Fettfedern ausziehen.
okrádce *m* B_{10} Bestehler *m*, Dieb *m*.
okradení ⁄ *n* D_2 Bestehlen *n*, Bestehlung *f*.
okradomky *adv. neskl.* verstohlenerweise.
okraj *m* B_{13} a) Rand *m*, Kante *f*, Bord *m*, Bort *m*, Saum *m*, Bräme *f*, tkalc. Leiste *f*, Kante *f*, Randleiste *f*, Egge *f*, Endleiste *f*, Anschweif *m*, Ende (*n*) des Tuches, Anschrot *n*, Anschrote *f*, Schrote *f*, Band *n*, Stoßkante *f*, Tuchende *n*, geol. Seilband *n*, ⊖ Sal-, Sahl-band *n*, Sahlleiste *f*, Leiste *f*, hor. Flanse *f*, Flansche *f*, Flantsche *f*, stav. Binde *f*, tes. Schwarte *f*, truhl. Zarge *f*, klemp. Sinke *f*, poet. Ranft *m*. b) **-em** opatřiti borden; **-e** zbaviti kolo kol. ein Rad abschienen; ostřihnouti **-** sukna das Tuch abkanten; vyznačiti položku na **-i** e-n Posten im Rechnungsbuche auswerfen; poznámka s vysvětlivka na **-i** Seitenanmerkung *f*; zamrznouti přes **-** den Rand überfrieren; síla stěny v **-i** Bordstärke *f*; čaloun s velikým **-em** hochschäftige Tapete; plochý svícen se širokým **-em** Blaker *m*. c) **-** dna Bodenrand; **-** lesa Waldsaum *m*; **-** listu bot. Blattrand; **-** lodní Bord; vypětí lodního **-e** s paluby plav. Spring *m*; **-** moře Meeresküste *f*; **-** papíru Papierrand; vypouklení **-e** plachetního plav. Gilling *f*, Gillung *f*, Krümmwulf *m*, große Gilling; **-** podvinutý lék. Margo reflexus; **-** příkopu Grabenrand; **-** rány Wundrand *m*, Lippe *f*; **-** rudné žíly Sahlband *n*, Besteg *m*, Saum *m*, Gangulm *f*; **-** silnice Straßenrand; olověný **-** tabulí okenních Bleiwand *f*; **-** terče Spiegel *m*; **-** ulity zo. Lippe *f*; **-** válce Cylinderrand; **-** vnější Borsaum; **-** vody Bord; **-** zábradlí Geländerkranz *m*,
okrajek *m* B_1 (*dim.* od **-**) Rand *m*, Saum *m*, Kante *f*, Bord *m*, Bräme *f*, Leiste *f*, tkalc. Saumstreifen *m*, Endleiste *f*, Anschrot *n*, Anschrote *f*, Anschweif *m*, Ende (*n*) des Tuches, Tuchende, Stoßkante; poet. Ranft *m*; **-ek** chleba Abschnitt *m*, Abschnitzel *n*, Brotscheibe *f*, Ranft *m*.
okrájení ⁄ *n* D_3 Beschneiden *n*, Verschneiden *n*, Verschneidung *f*.
okrájený *a* E_2 beschnitten.
okrájeti ⁄ I_2 beschneiden, verschneiden, beschnippen.
okraji *n* D_2 Rand *m*, Saum *m*.
okrajina *f* C_6 Mark *f*.
okrajka *f* C_8 stav. Ranken-verzierung *f*, **-ornament** *n*.
okrajkovací *a* E_3 Ränderierungs-.
okrajkovaný *a* E_2 gerändert, gerandet, geränder.
okrajkovati ⁄ K_1 rändeln, randen, ränderu, ränderieren, randerieren.
okrajna *f* C_6 stav. **-** štítová Giebelschutzbrett *n*.
okrajní *a* E_3 Rand-, Kant(en)-; **-** pražce stav. Kantschwellen *fpl.*
okrajnice *f* C_{11} plav. Randstamm *m*, Floßholz (*n*) am Rande der Tafel; stojatá **-** dveřního rámu Höhenfriesstück *n*.
okrajník *m* A_7 truhl. Orthobel *m*; **-** dvoubřitý s klopkový Doppelplattbankhobel; **-** kosý schräger Plattbankhobel; **-** kosý posuvný schräger Plattbankhobel zum Verstellen; **-** rovný gerader Plattbankhobel.
okrajovač *m* B_8 Beschneider *m*.
okrajovačka *f* C_8 a) Beschneiderin *f*. b) textil. Lederhobelmaschine *f*.
okrajovák *m* A_7 kožiš. Schwanzmesser *n*.
okrajování ⁄ *n* D_2 Beschneiden *n*, Verschneiden *n*, Verschneidung *f*.
okrajovati ⁄ K_1 (*freq.*) beschneiden, verschneiden, beschnippen.
okrajovitý *a* E_2 randförmig.
okrajový *a* E_3 Rand-, Saum-, Bord-, lék. marginal.
okřaky *mpl.* A_7 prov. dichter Schleim auf faulem Stillwasser, Wasserfäden.
okráleti ⁄ I_2 (též **-ovati** ⁄ K_1) † König werden, zur Herrschaft gelangen.
okřálý *a* E_1 erholt, erfrischt.
okřání ⁄ *n* D_2 Erholen *n*, Erholung *f*, Erfrischen *n*, Erfrischung *f*, Ausruhen *n*, Ruhe *f*, *fig.* Laben *n*, Aufleben *n*.
okřapa *m* B_{20} Bengel *m*.
okrasa *f* C_8 Verzieren *n*, Verzierung *f*, Zierde *f*, Zierat *m*, Zierweise *f*, Zierheit *f*, Schmuck *m*, Aufputz *m*, Ornament *n*, Decoration *f*, Putz *m*, Putz-gegenstand *m*, **-**geräth *n*, **-**kram *m*, **-**sachen *fpl.*; **-y** Putzwerk *n*, Cadeau *n*; **-y** řečnické Redeschmuck *m*, Blumen *fpl.*; **-a** kolem dna děla Bodenfries e-s Geschützrohres, höchstes Fries e-s Geschützrohres; **-a** hudební Coloratur *f*; **-a** květinová Blumenschmuck *m*; **-y** ovocné Frucht-

schnüre *fpl.*; ~a na rakev Sargverzierung *f*; terakotová stavební ~a Terracottabauornament; ~a střevíců Schuhaufputz *m*; slevač ~ zinkových Zinkornamentengießer; továrna na zinkové stavební ~y Zinkbauornamentenfabrik; ~a zpěvní Coloratur *f*.

okrasitel *m* B_{11} Verschönerer *m*.

okrasitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verschönerin *f*.

okrásiti ⅞ K_1 verschönern, schmücken, zieren, aufputzen.

okraska *f* C_3 Zierat *m*, Schmuck *m*, Verzierung *f*.

okrášlený *a* E_2 verziert, verschönert.

okrášliti ⅞ I_{11} zieren, verschönern, schmücken.

okraslnost *f* C_{15} Schmuck *m*.

okraslný *a* E_1 schön, prachtvoll, geziert.

okrásněný *a* E_2 geziert, geschmückt.

okrasnice *f* C_{11} 🔧 Ornament *n*, Zierat *m*.

okrasnický *a* E_2 cosmetisch.

okrasnictví *n* D_3 Putzkunst *f*, Cosmetik *f*.

okrasník *m* A_3 Verschönerer *m*, Zierat(en)macher *m*.

okrásniti ⅞ I_{12} verschönern, zieren, schmücken, aufputzen.

okrasnost *f* C_{15} Schmuck *m*.

okrasný *a* E_2 schön, prachtvoll, zierlich, geziert; ~ý pás na přídě *plav.* Brustband *n*; ~é byliny Teppichpflanzen *fpl.*; štítek ~ý *polk.* Daumenstück *n*.

okřásta *m* B_{20} lumpiger Mensch, Haderlump *m*.

okrásti ⅞ G_1 bestehlen; ~ koho J. bestehlen, *fig.* J-m den Beutel abschneiden; ~ koho o vše J. arm bestehlen; ~ koho do tla ▫ docela ▫ do niti J. kapp u. kahl bestehlen ▫ berauben; okradl mne, abyste věděl er hat mich bestohlen, damit Sie's nur wissen; chytrý zajisté, kdo okrade zloděje das ist ein schlauer Dieb, der e-n Dieb bestiehlt.

okrášlení ⅞ *n* D_3 Schmücken *n*, Verschönern *n*, Verschönerung *f*, Verzieren *n*, Verzierung *f*, Ornamentieren *n*, Ornamentierung *f*.

okrášlený *a* E_2 geschmückt, geziert, verschönert, schmuckvoll, ⊖ passig.

okrášlitelný *a* E_2 verzierbar.

okrášliti ⅞ I_{11} verzieren, verschönern, schmücken, zieren, aufputzen, ausstaffieren, ausrüsten, herausstaffieren, decorieren, *uči. am.* colorieren, e-r Sache e-n Anstrich geben; ~ dům růžemi ein Haus mit Rosen zieren ▫ ausstecken.

okrášlovací *a* E_3 Verschönerungs-; ~ prostředky Verschönerungsmittel *npl.*; ~ spolek Verschönerungsverein *m*.

okrášlovač *m* B_8 Verschönerer *m*, *uči. am.* Staffierer *m*, Decorateur *m*; ~ papíroviny Papiermachéverzierer.

okrášlovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Verzierer(in), Verschönerer(in), Decorateur(in).

okraš(l)ovati ⅞ K_1 zieren, verzieren, verschönern, aufputzen.

Okrašovice *nom. propr.* *zem.* *f* C_{11} Okraschowitz.

okrát *m* A_7 *bot.* *Atraphaxis* Strauchmelde *f*.

okřáti ⅞ J_{12} (*freq.* **~vati** ⅞ J_1) sich erfrischen, sich erholen, genesen, aufleben, recreieren, aufkommen, sich allern, sich erquicken, sich wiedererholen, *fig.* aufathmen; ~ti (čím) sich mit et. erfrischen; ~ti po nemoci von e-r Krankheit wieder aufkommen; ~ti z něčeho *poet.* sich an e-r Sache laben, sich an et. ▫ mit et. laben.

okrátiti ⅞ I_{11} ab-, verkürzen.

okrčí *n* D_2 Halsgegend *f*.

okrčovati se ⅞ K_1 die Achsel zucken, *fig.* ein saures Gesicht machen.

okřehek *m* B_1 *bot.* *Lemna* Wasserlinse *f*, Entengrün *n*, Flott *n*; ~ mnohokořenný *L. polyrrhiza* große ▫ vielwurzelige Wasserlinse, Wasserblüt(h)e *f*; ~ trojbrázdý *L. trisulca* Stielwasserlinse; ~ vodní Entenflott, Seelinse.

okřehkovitý *a* E_2 *bot.* ~é *Lemnaceae* wasserlinsenähnliche (Pflanzen).

okřehlý *a* E_2 erstarrt; 🔧 erfrischt.

okřehnouti ⅞ I_1 erstarren, 🔧 sich erfrischen, mürbe ▫ rösch werden.

okrejzliti ⅞ I_{11} mit e-r Halskrause versehen.

okrem(a) *adv. neskl.* ▫ *praep.* außer.

okřemenění ⅞ *n* D_3 Silicieren *n*, Silicierung *f*, Silification *f*.

okřemeněti ⅞ I_2 zum Quarz werden, sich in Quarz verwandeln.

okřemeniti ⅞ I_1 silicieren, silificieren.

okřenilý *a* E_2 *prov.* kränklich; *fig.* zahm.

okřeniti I_{12} a) ⅞ mit Kren würzen. b) **~ se** ⅞ finster ▫ scheel sehen.

okřepina *f* C_6 Labetrunk *m*, Erfrischung *f*.

okřepiti I_{11} a) ⅞ laben, erfrischen, stark machen. b) ⅞ **~ se** sich erholen, sich erfrischen, sich laben, Kraft bekommen.

okřepný *a* E_2 erfrischend, erholend, labend, kräftigend.

okres *m* A_6 1. a) Bezirk *m*, Gebiet *n*, District *m*, Departement *n*, Land *n*, *lov.* Revier *m*, Gehäge *n*, Gehege *n*, 🔧 Gau *m*, Canton *m*. b) pojmouti v ~ einbezirken; uzavříti v ~ einbezirken; v tomto ▫ zdejším ~e hierbezirks; po ~ích bezirksweise; cesta po ~u ▫ projížďka ~em Bezirksbereisung *f*; správce ~u Bezirkschef *m*. c) berní ~ Steuerbezirk; dle berních ~ů steuerbezirksweise; branný ~ Wehrbezirk; celní pohraničný ~ Zollgrenzbezirk; domovský ~ Heimatsbezirk; ~ dómu Domfreiheit *f*, Dom *m*; finanční ~ Finanzbezirk; správce kontrolního ~u finanční stráže Finanzcontrollbezirksleiter *m*; horní ~ Bergrevier *n*, Revier; komorní ~ Cameralbezirk; městský volební ~ Städtewahlbezirk; ~ pro prohlídku mrtvol Todtenbeschaubezirk; ~ odvodní Aushebungs-, Assentierungs-bezirk; pohraničný ~ Grenzbezirk; ~ poštovní Postbezirk; doručovací ~ poštovní Post-bestellbezirk, -bestellungsbezirk; ~ přípřežní Vorspannsbezirk; ~ řádu Ritterordensbezirk *m*, Landcomthurei *f*, Balla *f*; ~ silniční Straßenbezirk; soudní ~ Gerichtsbezirk, Gericht *n*, Jurisdiction *f*; sousední ~ Nachbarbezirk *m*; ~ školní Schul-bezirk, -district, -sprengel *m*; ~ ubytovací Einquartierungs-bezirk *m*, -rayon *m*; ~ uhelný Kohlenrevier; jazykově smíšené úřední ~y sprachlich gemischte Amtsbezirke; ~ volební Wahlbezirk; ~ výběrčí Einhebungsbezirk; ~ vyměřovací Vermessungsbezirk; ~ zdravotní Sanitätsbezirk; ~ země Territorium *n*; ~ zemského soudu Landesgerichtsbezirk. 2. 🔧 Abtheilung *f*, Theil *m*.

okřes *m* A_6 Behauen *n*

okresák *m* A_3 Bezirksberger *m*.

Okřesanec *nom. propr.* zsm. *m* B_{14} Wokřesanetz.
okřesánek *m* B_1 behauener Stein.
okřesanka *f* C_8 zo. *Planorbis* Scheiben-, Teller-muschel *f*, Posthorn *n*.
okřes(áv)ati ℅ J_1 behauen; prov. tauſen; ~ mlýnský kámen ⊕ den Mühlſtein behauen o ſchärfen.
okresek *m* B_1 ✎ Bezirk *m*, Gebiet *n*, Diſtrict *m*, Rayon *m*.
okřesek *m* B_1 behauener Stein.
okřesiny *fpl.* C_6 Steinmetzabfälle *mpl.*
okreskov(it)ý *a* E_2 bot. *orbicularis* ſcheibenförmig.
okreslení ℅ *n* D_2 Abzeichnen *n*, Abzeichnung *f*, Pauſen *n*, Pauſe *f*, Copie *f*.
okresl(it)i ℅ I_{11} (*freq.* ~ovati ℅ K_1) abzeichnen, durchzeichnen, pauſieren, copieren, calquieren; ~iti obraz ein Bild copieren.
okreslovací *a* E_2 Abzeichnungs-, Durchzeichnungs-, Copier-; ~ plátno Durchzeichnungstuch *n*, -leinwand *f*, Durchzeichentuch; ~ papír Copierpapier *n*.
okresní E_3 **a)** *a* Bezirks-; ~ četnický strážmistr Gendarmeriebezirkswachmeiſter; ~ četnické velitelství Gendarmeriebezirkscommando *n*; ~ finanční ředitelství Finanzbezirksdirection *f*; ~ kommissař Bezirkscommiſſär *m*; ~ matriční správce Bezirksmatrikenführer *m*; ~ pokladna Bezirkscaſſe *f*; ~ sběrací pokladna, ~ sběrna Bezirksſammlungscaſſe *f*; ~ president Bezirkspräſident *m*; ~ přirážky Bezirksumlagen *fpl.*; ~ rada Bezirksrath *m*, Comitatscongregation *f*, Departements-, Departemental-rath; ~ rozpočet Bezirkspräliminare *n*; ~ samosudí Einzelbezirksrichter *m*; ~ shromáždění = schůze Bezirksverſammlung *f*; ~ sídlo = stanoviště Bezirksſtandort *m*; ~ silnice Bezirksſtraße *f*; ~ silniční výbor Bezirksſtraßenausſchuß *m*; ~ soud Bezirksgericht; (co) ~ho soudu bezirksgerichtlich; rozsudek ~ho soudu bezirksgerichtliches Urtheil; řízení před ~mi soudy bezirksgerichtliches Verfahren; ~ soudce Bezirksrichter *m*; ~ spořitelna Bezirksſparcaſſa *f*; ~ starosta = starosta ~ho výboru Bezirksobmann *m*; ~ svazek Bezirksverband *m*; ~ šikovatel při zemské obraně Landwehrbezirksfeldwebel *m*; ~ škola Diſtrictsſchule *f*; ~ školní pokladna Schulbezirkscaſſe *f*; ~ školní přirážka Schulbezirksumlage *f*; ~ školní rozpočet Schulbezirkspräliminare *n*; ~ výlohyškolní Schulbezirksauslagen *fpl.*; ~ úřad Bezirks-behörde *f*, -obrigkeit *f*; ~ zastupitelstvo Bezirksvertretung *f*; výbor ~ho zastupitelstva Bezirksvertretungsausſchuß *m*; sezení ~ho zastupitelstva Bezirksvertretungsſitzung *f*; zákon o ~m zastupitelstvu Bezirksvertretungsgeſetz *n*. **b)** *m* Bezirksvorſteher *m*, -hauptmann *m*.
okresnice *f* C_{11} zo. *Orbicula* (ein Thier).
okresník *m* A_3 ✎ Bezirks-vorſteher, -hauptmann *m*.
okřesnouti ℅ I_1 ſich erholen.
okresový *a* E_2 Bezirks-.
okřestiti ℅ I_{12} tauſen.
okresulka *f* C_8 ⊕ *Clivina* Finger-, Laufkäfer *m*; ~ písková *C. fossor* Spreizlaufkäfer; ~ trávová Graslaufkäfer.
Okřešice *nom. propr. mpl.* B_{13} zsm. Okřeſchitz.
okřeviti ℅ I_{11} erfriſchen, laben.
okřevný *a* E_2 erfriſchend, labend.
okří *n* D_2 Wanne *f*, Schwinge *f*.
okřídlatěti ℅ I_2 Flügel bekommen, flügge o beflügelt werden.
okřídlenec *m* B_9 der Beflügelte, alls. zsm. Vogel *m*.
okřídlení ℅ *n* D_2 Beflügeln *n*, Beflügelung *f*, Alation *f*.
okřídlenstvo *n* C_{13} Geflügel *n*.
okřídlený *a* E_2 ge-, be-flügelt, flügelhaft, geſchwingt, beſchwingt; ~ kůň *m*, Hippogryph; ~é paty Talarien *fpl*, Flügelſchuhe des Mercurs.
okřídleti ℅ I_2 Flügel bekommen, beflügelt werden.
okřídlí *n* D_2 **a)** Vorgebirge *n*. **b)** Bucht *f*. **c)** Meerzunge *f*, Landenge *f*. **d)** stav. Floßlinie *f*. **e)** stav. Wange *f*. **f)** bot. Samenflügel *m*.
okřídlice *f* C_{11} bot. *Hiraea* (e-e Pflanze).
okřídlina *f* C_6 Vorgebirge *n*.
okřídl(it)i ℅ I_{11} (✎ *freq.* ~idlovati ℅ K_1) beflügeln, beſchwingen, ✎ ſchwingen, flügeln, fittigen.
okřik *m* A_7 Geſchrei *n*, Lärm *m*, Zeitergeſchrei *n*.
okřikání ℅ *n* D_2 Anſchreien *n*.
okřikati ℅ J_1 anſchreien.
okřiknouti I_1 **a)** ℅ anſchreien; *fig.* warnen, ermahnen; ~ psa e-m Hunde Ruhe bedeuten o gebieten. **b)** ℅ ~ se (na koho) J. anfahren o anſchreien.
okřiknutí ℅ *n* D_2 Anſchreien *n*, Anfahren *n*, *fig.* Warnen *n*, Ermahnen *n*.
okřikování ℅ *n* D_2 Anſchreien *n*, Anfahren *n*, *fig.* Warnen *n*, Ermahnen *n*.
okřikovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) der (die) Anſchreiende: *fig.* Warner(in), Ermahner(in).
okřikovati (*freq.*) K_1 **a)** ℅ anſchreien, *fig.* warnen, ermahnen. **b)** ℅ ~ se (na koho) J. anſchreien o anfahren.
okřín *m* A_7 **a)** Napf *m*, Schüſſel *f*, Schwingſchüſſel, prov. rak. Topf *m*. **b)** Bütte *f*, Stande *f*, Zuber *m*. **c)** prov. Kelterkaſten *m*. **d)** prov. Backſchüſſel *f*. **e)** prov. Platte *f*. **f)** † Tiſch. **g)** fam. starý ~ alter Geck, alter Hans.
okřínář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Napf-macher(in), -händler(in).
okřínatý *a* E_2 bot. ſcutulatus.
okříne(če)k *m* B_1 (*dim.* od ~) Näpfchen *n*; ~ na olej Öl-näpfchen, -ſchale *f*, -ſtrichter *m*; prov. ~ na brambory Kartoffelkorb *m*.
okříní ℅ *n* D_2 Erholung *f*, Erfriſchung *f*.
okřínka *f* C_8 † Schrein *m*.
okřínovitý *a* E_2 napfförmig.
okřísiti ℅ I_{11} zu ſich bringen, wecken.
Okřiško *n* C_{10} *nom. propr.* zsm. Okřiſchko.
okříti ℅ J_{11} ſich erholen o erfriſchen o laben.
okřívati J_1 **a)** ℅ ſich erholen, ſich erfriſchen, ſich recreieren, ſ-e Kräfte ſammeln, ſich mit et. erfriſchen, ſich an et. laben, poet. ſich an e-r Sache laben. **b)** ℅ krümmen, biegen.
okřivditi ℅ I_{12} beleidigen, J. Unrecht anthun.
okřivení ℅ *n* D_2 Krümmen *n*, Biegen *n*.
okřivění ℅ *n* D_2 Krummwerden *n*.
okřivený *a* E_2 gekrümmt, gebogen.

okřivěti ⁰/₀ I_2 krumm werden.
okřiviti ⁰/₀ I_{11} krümmen, biegen.
okrm *m* A_6 Speise *f*.
okrmený *a* E_2 gemästet, fett.
okrmiti ⁰/₀ I_{11} mästen.
okrmný *a* E_2 Futter-.
okrn *m* A_7 ✎ eine Art Getreide.
okrnělost *f* C_{15} Siechtum *n*, *fig.* Schläfrigkeit *f*.
okrnělý *a* E_2 siech, kränklich, *fig.* schläfrig.
okrněti ⁰/₀ I_2 siech o kränklich werden.
okroceně *adv. neskl.* zahm.
okrocení ⁰/₀ *n* D_2 Bändigen *n*, Zahmmachen *n*.
okrocenost *f* C_{15} Zahmheit *f*.
okrocený *a* E_2 zahm, gebändigt.
okrocovati ⁰/₀ K_1 zähmen, bändigen.
okroč *f* C_{12} Wurstwagen *m*, Wurst *f*.
okročák *m* A_7 ein böhmischer Nationaltanz.
okroček *m* B_1 Pritsche *f*.
okročení ⁰/₀ *n* D_3 Umschreiten *n*.
okročený *a* E_2 umschritten.
okročitelný *a* E_2 umschreitbar.
okroč/iti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) umschreiten, mit beiden Füßen umfassen o einschließen; *Prv.* dobrý vozka **-í** zlý šlak ein guter Kutscher weiß auch im engen Raum umzuwenden.
okročitý *a* E_2 umschritten, mit beiden Füßen eingeschlossen.
okročka *f* C_8 Wurstwagen *m*, Wurst *f*.
okročmo *adv. neskl.* umschreitend, rittlings, mit den Füßen umfassend o einschließend, rittlings.
okročně *adv. neskl.* = **-mo**.
okročnost *f* C_{15} die Ausspreitzung der Füße.
okročný *a* E_2 umschreitend, mit den Füßen einschließend, mit ausgespreitzten Füßen stehend.
okročovati ⁰/₀ K_1 umschreiten, mit den Füßen einschließen o umfassen.
okrojek *m* B_1 Kreisring(fläche) *m* (*f*).
okrojiti ⁰/₀ I_{11} beschneiden, kožel. abstutzen.
okrojník *m* A_7 ⊕ Bodenkramschnitt *m*.
okrok *m* A_7 Umschreiten *n*; **-em** seděti rittlings sitzen.
okrom *adv. neskl.* ▫ *praep.* prov. außer.
okropení ⁰/₀ *n* D_2 Begießen *n*, Bespritzen *n*.
okropiti ⁰/₀ I_{11} begießen, bespritzen.
okrota *f* C_2 † a) Element *n*. b) Planet *m*.
okrotice *f* C_{11} bot. *Cephalanthera* Kopfständel *m*, -kölbchen *n*.
okrotiti ⁰/₀ I_{11} bändigen, zahm machen.
okrotlost *f* C_{15} Zahmheit *f*.
okrotlý *a* E_2 zahm, kirre.
okrotnouti ⁰/₀ I_1 kirre o zahm werden.
okrouhaný *a* E_2 gerundet; málo **-** *fig.* gröb, ungeschlacht.
okrouhati ⁰/₀ J_1 runden, rund machen, abrunden.
okrouhel *f* C_{12} (*gen. sg.* **-le**) rundes Gebäude o Local.
okrouhlan *m* A_3 zo. Kreismuschel *f*.
okrouhle *adv. neskl.* abgerundet, kugelweise.
okrouhlec *m* B_{14} Casserolle *f*.
okrouhlení ⁰/₀ *n* D_2 Runden *n*, Ründung *f*, Rundung *f*.
okrouklenka *f* C_8 zo. *Mactra* Runzel-, Falter-korb *m*.
okrouhlenost *f* C_{15} Abrundung *f*.
okrouhlený *a* E_2 gerundet.
okrouhlice *f* C_{11} a) Rotonde *f*, Rondel *n*, Rundgebäude *n*, Rundtempel *m*, ✎ Amphitheater *n*. b) alles, was rund ist, Rundtheil *m*. c) bot. *Brassica rapa communis* Acker-, Futter-rübe. d) stěp. bot. *Prunus insiticia* wilder Pflaum(en)baum. e) kov. Untergesenk *n*, das Rundstöckel. f) runde Schüssel. g) e-e Art böhmischer Dörfer, die in die Runde gebaut sind.
okrouhlíček *m* B_1 a) Blumentopf *m*. b) trahl. Stabhobel *m*. c) prov. runder Teller.
okrouhlíčka *f* C_8 (*dim.* od **-ce**) = **-ce**.
okrouhličký *a* E_2 – hübsch rund.
okrouhličný *a* E_2 amphitheatralisch.
okrouhlík *m* A_7 a) Blumentopf *m*. b) trahl. Stabhobel *m*. c) stav. Rundstab (*m*) an der Basis. d) Rundbeet *n*. e) prov. runder Teller. f) kov. Gesenkhammer *m*. g) prov. eingerundetes Stück Feld.
okrouhlina *f* C_6 a) alles, was rund ist; Rundtheil *m*. b) kov. Rundstoß *m*. c) Zirkelrunde *f*. d) voj. Ganaschen *fpl*. e) Rotunde *f*, Rundgebäude *n*. f) rundförmig erbautes Dorf.
okrouhlinký *a* E_2 hübsch rund.
okrouhliště *n* D_1 Rundstück *n*, et. ringförmig Angelegtes.
okrouhliti ⁰/₀ I_{11} runden, ründen, einrunden abrunden, rund machen; **-** do kruhu kreisen; **-** pozemky arrondieren.
okrouhlitý *a* E_2 amphitheatralisch.
okrouhlo *adv. neskl.* rund.
okrouhlokončitý *a* E_2 mit rundem Ende, rund geendet.
okrouhlolistý *a* E_2 bot. rundblätterig; malva **-á** Gänsepappel *f*; rosnička **-á** *Drosera rotundifolia* Bauerlöffelkraut *n*; zvonek **-ý** Glasglöcklein *n*.
okrouhlosrdčitý *a* E_2 bot. ovalherzförmig.
okrouhlost *f* C_{15} Runde *f*, Ründe *f*, Rundung *f*, Rundheit *f*, ⊕ Zirkelrunde *f*; **-** zubu ⊕ bod. Zahnwölbung *f*.
okrouhlošrámný *a* E_2 ✎ bot. rundnarbig.
okrouhlotvárný *a* E_2 ovalförmig.
okrouhlovatý *a* E_2 ein wenig abgerundet, rundförmig.
okrouhlovitý *a* E_2 ein wenig abgerundet, rundförmig.
okrouhluška *f* C_8 zo. *Graphipterus* (ein Insect).
okrouhlý *a* E_2 rund, rundlich, Rund-, Scheiben-, ⊕ zirkel-rund, -förmig, radförmig, stielrund, stav. bogen-förmig, -artig, bogenhaft, bogig, bögig, vejčitě **-** cirund; dřevo **-é** Rundholz *n*; lavice **-á** pod strom runde Bank um den Baum; okno **-é** Rosette *f*; **-é** písmo Rundschrift *f*; **-** plášť Radmantel *m*; plešina **-á** tkl. Area Celsi; stavba **-á** Rundbau *m*; **-á** pec Ringofen *m*; skladka **-á** Wolfe *m*; šachta **-á** runder Schacht; šupiny **-é** Kornerschuppen *mpl.*; tah ▫ linie ▫ čára **-á** Kreisstrich *m*; zrcadlo **-é** Bogenspiegel *m*.
okrouhlýš *m* B_8 zo. *Atelecyclus* (ein Schalthier).
okrouchaný *a* E_2 F gebildet, abgeschliffen.
okroutiti ⁰/₀ I_{11} umdrehen, umwinden.
okroužek *m* B_1 (*dim.* od **-uh**) kleiner Umkreis o Bezirk usw.
okroužení ⁰/₀ *n* D_2 Umzirkelung *f*.
okroužený *a* E_2 umzirkelt, abgezirkelt.

okroužiti ⁄a I_{11} a) umkreiſen, umzirkeln. b) rund machen, (ein)runden. c) hosp. ~ řepu die Rübe von Kräutig u. Faſern reinigen.
okroužkovati ⁄a K_1 mit Ringen umwinden, umringeln.
okroužlina *f* C_6 abgeſchälte Apfelſchale.
okroužliti ⁄a I_{11} a) mit e-m Kreiſe umgeben, umkreiſen. b) e-n Apfel abſchälen.
okružovati *freq.* ⁄a K_1 viz okroužiti.
okrov *m* A_6 Bedeckung *f*, Hülle *f*; bot. Blumenhülle *f*, Kopfhülle *f*, Peridie *f*.
okrovák *m* A_7 bot. *Ternstroemia* Ternſtrömie *f*.
okřovatěti ⁄a I_2 ſtaudig werden, ſich beſtauden.
okrovatý [něm.] *a* E_2 ocherartig.
okrově [něm.] *adv. neskl.* ocherfärbig; ~ žlutý ocher-, erd-gelb.
okrovečka *f* C_8 = okrov.
okrovitý [něm.] *a* E_2 ocherartig, ocherhältig.
okrovka *f* C_8 = okrov.
okrovnatý *a* E_2 bot. hüllblätterig.
okrový [něm.] *a* E_2 ocher-, ocker-gelb, gilbig; ~é barvy ochergelb.
okrpčený *a* E_3 Baſtſchuhe tragend.
okrpi *n* D_3 obuv. Überſtamm *m*.
okrsati (*freq.* **~ávati**) ⁄a J_1 verbitten.
okrsek *m* B_1 a) Bezirk *m*, Gebiet *n*, Bereich *m*, Land *n*, ↖ Erreich *m*, Diſtrict *m*, Revier *n*, les. Waldrevier *n*, Gehäge *n*, Gehege *n*; ~ honební Jagd-revier, -complex *m*; ~ek právomoci Bann *m*; solní ~ Salzbiſtrict; ~ zemský Erdenrund *m*. b) prov. Butt *m*, Zwerg *m*.
okrskový *a* E_2 Bezirks-, Gebiets-.
okrs*lek* *m* B_1 = ~ek.
okrstiti ⁄a I_{11} taufen.
okršláctví *n* D_2 posměš. Bezirksſchulinſpectorat *n*.
okršlák *m* A_3 posměš. Bezirksſchulinſpector *m*.
okrš*lek* *m* B_1 = ~sek.
okršlení ⁄a *n* D_2 Umkreiſen *n*, Umfangen *n*.
okršlený *a* E_2 umfangen.
okršlík *m* A_7 kam. Spitzeiſen *n*.
okršliti ⁄a I_{11} † um-grenzen, -kreiſen, -fangen.
okršk*ový* *a* E_2 = ~skový.
okřtění ⁄a *n* D_2 Taufen *n*, Taufe *f*.
okřtěný *a* E_2 getauft.
okřtíti ⁄a I_{12} taufen, J-m e-n Namen geben; F J. tüchtig ſchlagen.
okruh *m* A_7 a) Kreis *m*, Umkreis *m*, Kreisring *m*, Zirkel *m*; Umfang *m*, Bezirk *m*, Gebiet *n*, Revier *n*, les. Waldrevier *n*, Gehege *n*, Gehäge *n*, ↖ Gegend *f*; horní ~ Revier *n*; ~ šachty Schachtrundung *f*; ~ uhelný Kohlenrevier. b) ↖ Brotanſchnitt *m* (správně okruch).
okruh*el* *f* C_{12} (*gen. s.* ~le atd.) Brunnenbüchſe *f*.
okruhelník *m* A_7 runder Körper.
okruhlan *m* A_3 zo. *Philyra* (ein Schalthier).
okruhlec *m* B_{14} Caſſerolle *f*.
okruhlenost *f* C_{15} Runde *f*, Rundheit *f*.
okruhlík *m* A_7 a) eingerundetes Feld. b) runder Spiegel.
okr*uhlina* *f* C_6 = ~ouhlina.
okruhlinka *f* C_8 e-e Art Birnen.
okruhliti ⁄a I_{11} runden, ab-, ein-runden.
okruhlitý *a* E_2 rund, rundförmig, rundlich
okruhlonka *f* C_8 e-e Art Apfel.
okruhlost *f* C_{15} Runde *f*, Rundheit *f*.
okruh*niti* ⁄a I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁄a K_1) rings umbinden.
okruhový *a* E_2 a) Ring-; ~á plocha Ringfläche *f*. b) Bezirks-.
okruch *m* A_7 Stück *n*, Bruchſtück *n*, Abbruch *m*, Ranſt *m*; ~y stříbra hor. Anbrüche (*mpl.*) von Blickſilber.
okrunýřený *a* E_2 bepanzert.
okrušek *m* B_1 kleines Stück, kleiner Ranſt
okruš*eň* *f* C_{13} (*gen. s.* ~ně) bot. *Isertia* Iſertie *f*.
okruší *n* D_3 hor. ~ stříbrné Anbrüche (*mpl.*) von Blickſilber.
okrušina *f* C_6 Brotbröſel *n*.
okrušiti ⁄a I_{11} abbrechen.
okrušky *mpl.* B_1 Apfelſchalen *fpl.*
okrušník *m* A_3 prov. großer Menſch.
okrušňovitý *a* E_2 bot. *Isertieae* iſertieähnliche (Pflanzen).
okrut *m* A_7 prov. Schiff *n*.
okrutový *a* E_2 prov. Schiffs-; ~ mlýn Schiffsmühle *f*.
okružák *m* A_3 zo. *Planorbis* Scheiben-, Tellerſchnecke *f*.
okružákovitý *a* E_2 zo. tellerſchneckenartig.
okružanka *f* C_8 zo. *Sphaerium* Kugelmuſchel *f*.
okruže *f* C_9 Gartenebereiche *f*.
okružek *m* B_1 a) Drehſpan *m*; ~ky řípy Abfälle (*mpl.*) der Rübe. b) plav. dělati ~ky průvlakové doppeln, c) kleiner Bezirk uſw.
okruží *n* D_3 a) Ringkragen *m*, Rundkragen, Krauſe *f*, Tolle *f*, Halskrauſe, voj. Hals-gürtel *m*, -band *m*, -berge *f*. b) voj. Gußreif *m*. c) bot. Kragen *m*. d) zo. Gekröſe *n*, Gekrös *n*, Bries *m*, Kehlſtück *n*, řezn. Gehänge *n*, Geichlinge *n*, Gelünge *n*, Schweder *m*, tkt. Meſenterium *n*; zánět ~ a střev Darm- u. Gekrösentzündung; telecí ~ Kalbs-drüſe *f*, -milch *f*, -bröſche *f*.
okružíčko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ček; *dim* od ~) Ringkragen *m*.
okružina *f* C_6 Schnörkel *m*.
okružiti ⁄a I_{11} a) reifen. b) umgeben.
okružitý *a* E_2 kreisförmig, bot. krümmelig.
okružka 1. *f* C_8 a) Gekröſe *n*. b) Halskrauſe *f*. 2. *m* B_{20} Lump *m*.
okružlaný *a* E_2 abgeſchält.
okružlati ⁄a J_1 abſchälen.
okružmo *adv. neskl.* tělocv. přednožka ~ Doppelkehre *f*; zánožka ~ Doppelwende *f*.
okružní *a* E_2 Ring-, Rund-; ~í divadlo Ringtheater *n*; ~í cesta n jízda Rundreiſe *f*; ~í chodba Rundgang *m*; ~ kámen zo. Gekröſtein *m*; ~í lístek Rundreiſebillet *n*; ~í list Circulare *n*; ~í pila Circularſäge *f*; ~í píseň Rundlied *n*; ~í plavba Rundfahrt *f*; ~í plynovod Gürtelrohr *n*; ~í žlázy Gekrösdrüſen *fpl.* (viz též ~ý).
okružnice *f* C_{11} a) Circularſäge *f*. b) Encyklika *f*. c) Gekröſehaut *f*.
okružník *m* A_7 a) Kreisſchreiben *n*, Circulare *n*; papežský ~ Encyklika *f*. b) ⊖ Querſtreifhobel *m*.

okružnivka *f* C_8 bot. *Mesentherica* (e-e Pflanze).
okružnost *f* C_{15} Kreisförmigkeit *f*.
okružný *a* E_2 a) cyklisch, rotierend; **~ý list papežský** Encyklika *f*. b) an. Gekröse-, mesentericus; **desky ~é** Gekröseplatten *fpl.*; **tepna ~á** Darmschlagader *f*, Gekrösarterie *f*; **úbyt ~ý** Drüsendarre *f*; **žlázy ~é** Gekrösdrüsen *fpl.*; (vín tří ~í).
okružovač *m* B_{13} ⊕ Glockenbohrer *m*.
okružovati ⅞ K_1 a) reifen. b) umgeben.
okružovitý *a* E_2 gekröseförmig.
okrváceti I_1 (*freq.* **~acovati** K_1) a) ⅞ blutig machen. b) ⅞ blutig werden, bluten.
okrvavení ⅞ *n* D_2 Blutigmachen *n*; **~ rány** Auffrischen der Wunde.
okrvavený *a* E_2 mit Blut befleckt o gemacht, blutig.
okrvení ⅞ *n* D_2 Cruentation *f*.
okrvavěti ⅞ I_2 blutig werden.
okrvaviti ⅞ I_{11} blutig machen; **~ ránu** die Wunde auffrischen.
oktaedr [řec.] *m* A_7 nim. math. Octaeder *n*.
oktan [řec.] *m* A_7 chem. Octan *n*.
oktant [řec.] *m* A_7 měř. plav. Octant *m*.
oktateuch [řec.] *m* A_7 církv. Octateuchon *n*.
oktáv [lat.] *m* A_6 a) církv. Octave *f*, Heiligenwoche *f*, Nachfeier *f*. b) typ. Octav *n*, Octavformat *n*.
oktava [lat.] *f* C_6 a) hud. Octave *f*, Octavenlage *f*; **třetí ~** Gitzer(chen) *m* (*n*), dritte Octave; **trojčárkovaná ~** dreigestrichene Octave. b) stylist. Octave *f*, Rime *f*, Octava *f*, Rima *f*. c) stud. Octava *f*.
oktaván [lat.] *m* A_7 Octavaner *m*.
oktavář [lat.] *m* B_{13} církv. Octavenbuch *n*.
oktávní [lat.] *a* E_3 hud. Octav-; **~ fléta** Octavflöte *f*.
oktávový [lat.] *a* E_2 Octaven-; **~á poloha** Octavenlage *f*.
oktibbehin *m* A_7 = **~t** *m* A_7 hvězd. ein Meteorit.
oktoboran [lat.] *m* A_7 luč. Octoboroxyd *n*.
oktogynický [řec.] *a* E_2 bot. octogynisch, achtweib(er)ig.
oktonar [lat.] *m* A_7 poet. Octonar *m*.
oktroj(ir)ka [fr.] *f* C_8 polit. Octroyieren *n*, Octroyierung *f*.
oktrojovati [fr.] ⅞ K_1 polit. octroyieren.
oktylalkohol [řec.-arab.] *m* A_6 chem. Octylalkohol *m*.
oktylový [řec.] *a* E_2 chem. Octyl-.
okudlati ⅞ J_1 benagen.
okuj(e) *f* C_{12} (C_9) a) Eisen-, Hammer-schlag *m*, Eisen-sinter *m*, -zunder *m*, Eisenhammerschlag *m*, Spleiße *f*, Schlacke *f*, Schmiede-schlacke *f*, -sinter, zbroj. Schmiedefleck *m*, hut. Rohschlacke *f*, Metallsplitter *m*, Glühspan *m*; **~e kovářské** Hammerfinter, -schlag; **~e měděné** Kupferschlag; **~e železné** Eisenhammerschlag, Schmiede-sinter, -zunder, Glühspan, Zunder *m*. b) ✎ **~e** *fpl.* Fesseln *fpl.*, Eisen *npl*.
okujina *f* C_6 (*pl.* **~y**) Eisen-, Hammer-schlag *m*.
okukati ⅞ J_1 prov. begucken.
okukovati ⅞ K_1 begucken, angucken.
okuklení ⅞ *n* D_2 Verhüllung *f*, Verlarvung *f*.
okuklený *a* E_2 verhüllt, eingehüllt, verlarvt.
okukl/iti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ver-, ein-hüllen, verlarven.
okulace [lat.] *f* C_{11} lék. Oculieren *n*, Oculierung *f*, Impfen *n*, Impfung *f*.
okulaceni ⅞ *n* D_2 Ab-, Ein-rundung *f*.
okulacený *a* E_2 ab-, ein-gerundet.
okulár [lat.] *m* A_7 opt. Ocular *n*, Ocularglas *n*; *pl.* **~y** F Brille *f*., žert. Doppelfenster *n*; **~y proti větru** Windbrille.
okulární [lat.] *a* E_3 Ocular-.
okulárový *a* E_2 opt. Ocular-.
okulatělý *a* E_2 abgerundet.
okulatěti ⅞ I_2 rund werden.
okulatiti ⅞ I_{11} ein-, ab-runden, raffilieren; **~ hrany trámu** e-n Balken verstäben.
okulhavený *a* E_2 gelähmt.
okulhavěti ⅞ I_2 lahm werden.
okulhaviti ⅞ I_{11} lahm o hinkend machen.
okuli [lat.] *n neskl.* církv. Oculisonntag *m*.
okulista [lat.] *m* B_{10} Oculist *m*, Augenarzt *m*.
okuntáč *m* B_{13} uhl. Spreißhaken *m*.
okup *m* A_6 Lösegeld *n*.
okupace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Occupation *f*, Einnahme *f*, Besetzung *f*.
okupační [lat.] *a* E_3 Occupations-; **~ vojsko** Occupations-armee *f*.
okupovati [lat.] ⅞ K_1 occupieren, besetzen, einnehmen.
okurče *n* D_5 a) kleine Gurke. b) Kipfelkartoffel *f*. c) aufgeblasene Pflaume, Pflaumentasche *f*.
okurčina *f* C_6 Gurken-kraut *n*, -salat *m*.
okurčiště *n* D_1 Gurken-feld *n*, -beet *n*.
okurec *m* B_{14} F große Gurke; žert. große Nase.
okurek *m* B_1 Gurke *f*; **~ proroků** bot. *Cucumis prophetarum* Prophetengurke *f*; **~ oslí** bot. *Momordica* Balsam-apfel *m*, -kürbis *m*, -gurke *f*, Wunderapfel, Stechkürbis, Heilgurke.
okurka [řec.] *f* C_8 a) bot. *Cucumis* Gurke *f*, Gartenkümmerling *m*, kuch. Gurke *f*, Gurkenfrucht *f*, Hungerzweische *f*; **~a nakládaná** Fenchelgurke *f*; **~y stříkavé** n osličí *Momordica elaterium* Esels-gurke *f*, -balsamapfel *m*, -kürbis *m*, Bezier-, Spring-gurke, Igelkürbis, Hundsgurke; **~a panenská** *Datura stramonium* Stechapfel *m*; **~a zahradní** *C. sativa* Gartengurke; **~a zámořská** Abfuhrgurke *f*. b) zo. **~y** mořské Tripang *m* c) prov. aufgeblasene Pflaume, Pflaumentasche *f*, Taschel *f*. žert. große Nase.
okurkář *m* B_8 Gurken-gärtner *m*, -pflanzer *m*, -händler *m*.
okurkoviště *n* D_1 Gurken-feld *n*, -beet *n*.
okurkovitý *a* E_2 gurken-artig, -förmig.
okurkový *a* E_2 Gurken-; **~ salát** Gurkensalat *m*.
okurnatěti ⅞ I_2 Rinde bekommen.
okuřný *a* E_2 Heiz-; **~é dřevo** Heizholz *n*.
okuřovati ⅞ K_1 beräuchern.
okurtavěti ⅞ I_2 prov. den Schweif verlieren
okurviti se ⅞ I_{11} prov. p e-e Hure werden.
okus *m* A_6 a) Kosten *n*, Nipp *m*; *fig.* Versuch *m*. b) Geschmack *m*.
okusatěti ⅞ I_2 abgestutzt werden, den Schweif verlieren.
okusatiti ⅞ I_{12} abstutzen.

okusek *m* B_1 Biſs *m*, Abbiſs *m*.
okusitel *m* B_{11} Koſter *m*, Verkoſter *m*.
okusitelnost *f* C_{15} Verſuchbarkeit *f*.
okusitelný *a* E_2 was ſich koſten o verſuchen läſst.
okus*iti* ℅ i ℅ I_{11} koſten, verkoſten, *fig.* verſuchen; koſte punče ~iti den Punſch verſuchen o probieren; ~te tohoto vína verſuchen Sie dieſen Wein.
okusovati (*freq.*) ℅ K_1 abbeißen, bebeißen, benagen, ✎ einrupfen.
okusový *a* E_2 Geſchmacks-.
okušení ℅ *n* D_2 a) Koſten *n*, Verkoſten *n*. b) Geſchmack *m*, *fig.* Kunſtgeſchmack *m*. c) Verſuch *n*.
okušovati ℅ i ℅ K_1 koſten, *fig.* verſuchen.
okuti ℅ *n* D_2 Beſchlag *m*.
okutati ℅ J_1 ver-, ein-hüllen.
okutiti ℅ I_{11} umſcharren.
okůvek *m* B_1 (*dim.* od ~ov) kleiner Eimer.
okuznati ℅ J_1 prov. in Ketten legen.
okvákati ℅ J_1 bequaken.
okva*siti* ℅ I_{11} (*freq.* ~šovati ℅ K_1) mit e-m Schmauſe feiern.
okvésti ℅ G_1 umblühen.
okvěti *n* D_2 bot. Blüt(h)enhülle *f*, Blumendecke *f*, Perianthium *n*, Perigon *n*.
okvětiti ℅ I_{12} mit Blumen verzieren.
okvětní *a* E_2 Blüt(h)en-; ~ rok Blüt(h)enjahr *n*.
okvětokam *m* A_6 Taſchenſtein *m*.
okvísti ℅ G_1 umblühen.
okvitati ℅ *iter.* J_1 umblühen.
okvititi ℅ I_{12} mit Blumen o Blüt(h)en zieren.
okvitnouti ℅ I_1 *mom.* umb ühen.
okyd *f* C_{12} prov. a) Reif *m*, Rauhfroſt *m*. b) Bewerfung *f*, Beſudelung *f*.
okyda *f* C_6 prov. Haufen *m*.
okydání ℅ *n* D_2 Bewerfen *n*, Bewerfung *f*, Beſudelung *f*.
okydaný *a* E_2 beworfen, bedeckt, beſudelt.
okydati J_1 a) ℅ bewerfen, mit et. Unflätigem beſudeln. b) ℅ ~ se ſich mit Schmach beſudeln.
okyde*l* *m* B_{14} (*gen. s.* ~le atd.) Schneemaſſe *f*.
okydení ℅ *n* D_2 Bewerfen *n*, Bewerfung *f*, Beſudelung *f*; ~ hlavy Kopfgrind *m*.
okyděný *a* E_2 prov. mit Schnee bedeckt.
okydlost *f* C_{15} Bewerfung *f*, Beſudelung *f*; ~ hlavy Kopfgrind *m*.
okydlý *a* E_2 beworfen, bedeckt, umgeben, beſudelt; ~á hlava Grindkopf *m*.
okyd*nouti* ℅ I_1 bewerfen, beſudeln; ~la se mu huba er bekam e-n Ausſchlag.
okydnutí ℅ *n* D_2 Bewerfen *n*, Bewerfung, Beſudelung *f*; ~ hlavy Kopfgrind *m*.
okydnutý *a* E_2 beworfen, bedeckt, beſudelt; ~á hlava Grindkopf *m*.
okýlavěti ℅ I_2 e-n Bruch bekommen.
okýnko *n* C_{19} (*dim.* od okno) Fenſterlein *n*, Fenſterchen *n*.
okyp *m* A_8 prov. große Menge, große Maſſe.
okypka *f* C_8 Betrug *m*, Hinterliſt *f*, Übervortheilung *f*.
okypř*iti* ℅ I_{11} (*freq.* ~ovati ℅ K_1) auflockern.
okyptati ℅ J_1 hinterliſtig betrügen, irreführen, in Irrthum führen.
okyptěno *m* B_9 prov. der Verſtümmelte, der Verkrüppelte.
okyptěný *a* E_2 prov. verſtümmelt, verkrüppelt.
okyptiti ℅ J_{12} prov. verſtümmeln, verkrüppeln.
okys *m* A_4 chem. ✎ Oxyd *n*.
okysanec *m* B_9 prov. Schlafmütze *f*, ſchläfriger Menſch, Faulenzer *m*.
okyselený *a* E_2 ſäuerlich (gemacht), verſauert, verſäuert.
okyseleti ℅ I_2 ſäuerlich o ſauer werden.
okysel*iti* ℅ I_{11} (*freq.* ~ovati ℅ K_1) ſauer o ſäuerlich machen, verſauern, verſäuern, durchſäuern.
okysličení ℅ *n* D_2 Säuern *n*, Säuerung *f*, Oxydation *f*, Oxydieren *n*, Oxydierung *f*, Vereroen *n*, Vererdung *f*.
okysličenost *f* C_{15} Oxydierung *f*; ~ krve Arterialität *f*.
okysličený *a* E_2 oxydiert; ~ (o krvi) ät. arteriell.
okysličitelnost *f* C_{15} Oxydierbarkeit *f*, Neigung (*f*) zum Oxydieren.
okysličitelný *a* E_2 oxydierbar, was oxydiert werden kann.
okysličiti I_{11} chem. a) ℅ ſäuern, oxydieren, vererden. b) ~ se ℅ ſich oxydieren.
okysličovací *a* E_2 oxydierend, Oxydations-; ~ pásmo Verbrennungszone *f*; ~ tavení oxydierendes Schmelzen.
okysličovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Oxydationsmittel *n*.
okysličování ℅ *n* D_2 Säuern *n*, Oxydieren *n*, Oxydierung *f*, Oxydation *f*.
okysličovati K_1 a) ℅ ſäuern, oxydieren *n*, vererden. b) ~ se ℅ ſich oxydieren.
okýško *n* C_{19} prov. Fenſterlein *n*, Fenſterchen *n*.
okytiti ℅ I_{12} a) mit Blumen zieren. b) mit Schnee o Reif bedecken.
okývati ℅ J_1 umwinken.
olacněti ℅ I_2 feil o billig werden.
olahoditi ℅ I_{11} angenehm o ſüß machen.
olach *m* A_2 prov. Taugenichts *m*.
Olách *m* A_3 *nom. propr.* prov. zem. Walache *m*; ~y *mpl.* B_6 zem. Walachei.
olachan *m* A_7 bot. *Burmannia* Burmannie *f*.
olakovati [něm.] ℅ K_1 lackieren, mit Lack überziehen, belacken.
olámati ℅ J_2 abbrechen; ~ listí (s čeho) et. abblatten, das Laub entfarnen; ~ si jazyk ſich die Zunge biegſam machen.
olamek *m* B_1 Abbruch *m*, Bruchſtück *n*.
olamina *f* C_6 ✎ Ammolin *n*.
olamovati ℅ K_1 (*freq.*) abbrechen; ~ listí (s čeho) et. abblatten; ~ vinné listí den Wein verblatten.
olaniti ℅ I_{12} plav. takeln, betakeln, zuzeigen, aufrakeln, zutakeln, beſeilen.
Olaška *f* C_4 *nom. propr.* zem. prov. Walachin *f*.
olašský *a* E_2 prov. walachiſch.

Olava *f* C_6 *nom. propr.* zem. a) (město) Ohlau. b) (řeka) Ohlaufluſs *m*.

olbí *n* D_1 = **~ice** *f* C_{11} an. *pericranium* Hirn-häutchen *n*, -schalenhaut *f*, Schädelhaut.

Olbrachtice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Albersdorf.

Olbram *m* A_3 *nom. propr.* Wolfram.

Olbramice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Wolmersdorf.

Olbram Kostel *m* B_2 *nom. propr.* zem. Wolframskirchen.

Olbramov *m* B_2 *nom. propr.* zem. Wolfersdorf.

Olbramovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. a) Stadtl-Olbramowitz. b) Dorf-Olbramowitz. c) Wolframitz.

Olbramy *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Wolfersdorf.

Olbrechtice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Olbersdorf.

Olbrechtičky *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Kleinolbersdorf.

olbřím *m* A_1 Rieſe *m*.

olbřímský *a* E_2 rieſig, rieſenhaft.

olbrot *m* A_7 bot. *Cetus* Wallrath *m*.

Oldenburk *m* B_2 *nom. propr.* zem. Oldenburg.

oldomáš *m* B_{13} prov. Trinkgeld *n*.

Oldra *m* B_{20} *nom. propr.* Ulrich.

Oldřich *m* A_3 *nom. propr.* Ulrich.

Oldřichov *m* B_2 *nom. propr.* zem. a) Ullischreut. b) Ulgersdorf.

Oldřichovec *m* B_{14} *nom. propr.* zem. Wondřichowitz.

Oldřichovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. a) Dreihof. b) Olschowitz. c) Wondřichowitz.

oleandr [řec.] *m* A_7 bot. *Nerium oleander* gemeiner Oleander, Rosenlorbeer *m*.

oleandrolistý *a* E_2 oleanderblätterig; šramatka ~á *Kleinia merrifolia* Kohlbaum *m*.

oleandrovitý *a* E_2 bot. oleanderähnlich.

oleastr [řec.] *m* A_7 bot. *Eleagnus angustifolia* wilder Ölbaum.

olebeň *f* C_{12} (*gen. s.* ~ně atd.) Haarschwarte *f*.

olediti $^{p}/_{a}$ I_{12} mit Eis (ver)fühlen o bedecken.

oledniti $^{p}/_{a}$ I_{12} mit Eis (ver)fühlen o bedecken.

oledovatěti $^{p}/_{n}$ I_2 e-e Eiskruste bekommen.

olefati $^{p}/_{a}$ J_1 prov. schlecht die Haare schneiden.

olefin [lat.] *m* A_7 chem. Olephin *n*.

olehčiti $^{p}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{p}/_{a}$ K_1) leichter machen, mildern.

olein [řec.] *m* A_7 chem. Olein *n*, Elain *n*, Speck*öl* *n*.

olej *m* B_{13} **1.** a) Öl *n*, (na stroje) Schmalz *n*; ~em natříti n namazati mit Öl schmieren; čep na ~i hnáti den Zapfen am Öl laufen laſſen; ~ tlačiti Öl schlagen; ~ z řepky vytlačiti Öl aus dem Rübſamen ausſchlagen o preſſen, den Rübſamen ausſchlagen; ~ vychází na povrch das Öl o das Fett ſchwimmt oben. b) konvička na ~ Ölkanne *f*; prodavač ~e Ölverſchleißer *m*; raffinovač ~e Ölraffineur *m*; skladiště ~e Ölmagazin *n*; spekulant ~em Ölſpeculant *m*; továrna na ~ Ölfabrik *f*; usedlina z ~e Öl-drais *m*, -geläger *n*, -ſatz *m*, Morchia *f*; vařič ~e Ölſieder *m*. c) ~ bassiový Phulwa *f*; ~ brslenový Spindelbaumöl; ~ bukvicový Buchnuſs-, Buchecker-öl ~ cedrový Cederöl; ~ citronový Citronenöl; ~ dehtový Theeröl; továrna na dehtový ~ Theerölfabrik; ~ z dehtu kamenouhelného Steinkohlentheeröl; ~ galbanový Galbanöl; ~ jalovcový Wachholder(beer)öl; ~ jeličnatý Fichtennadelöl; ~ kakaovníkový Cacaobutter; ~ klečový Latſchenöl; ~ kokosový Cocos(nuſs)öl; ~ koňakový Cognacöl; ~ z kořínků kurkumových Zit(t)werwurzöl; ~ z kostí Knochen-, Thier-öl; ~ lojový Talgöl; ~ lopuchový Kletten(wurzel)öl; ~ k mazání Schmieröl; ~ z české olivy Zachäus-, Zachun-öl; ~ olivový Ölbaum-, Oliven-öl; ~ k pálení n svícení Brenn-, Brand-öl; ~ palmový Palmöl; ~ paznehtový n z paznehtů Klauenöl; ~ pliskavice Delphinöl; ~e prchavé flüchtige Öle; ~ příboudlý Brandöl; ~ provencský Provencer Öl; ~ pryskyřičný Pinolin *n*; ~ rašelinový Torföl; ~ řepkový Rüböl; ~ ricinový Caſtor-, Höllen-öl; ~ semencový n konopný Hanföl; ~ sezamový Seſamöl; ~ sirný Sulphuröl; ~ skalní Bergnaphta *n*, Steinöl; ~ na smažení Schmelzöl *n*; ~ spermacetový n vorvaňový Spermacet(i)öl; ~ tabulový n stolní Tafelöl; ~ na stroje n strojní Maſchinenöl; ~ světicí Chriſam *n*, Chriſma *n*; ~ terpentýnový Terpentinöl; ~ úbytový n rybí Leberthran *m*; ~ ušní Gehöröl; valchovní Walköl; ~ vaselinový Vaſelineöl; ~ z vinných matolin Weinöl, Druſenöl; ~ z vinných jader Weinkernöl; ~ vorvaní Wallrathöl; ~ voskový Wachsöl; ~ vulkanový Vulkanöl; ~ ze žloutků n vaječný Eieröl. **2.** žert. Branntwein *m*.

olejan *m* A_7 chem. ölſaures Salz; ~ železnatý flüſſige Eiſenſeife.

olejba *f* $C_{6...}$ církv. Ölung *f*; svátost ~y das Sacrament der Ölung.

olejec *m* B_{14} Oleinſäure *f*.

olejek *m* B_1 a) (*dim.* od ~) Ölchen *n*. b) Ölwaſſer *n*. c) Rübſaat *f*. d) Vulkankryſtall *m*.

olejen *m* A_3 zo. Ellenthier *n*.

olejíček *m* B_1 (*dim.* od ~) a) Ölchen *n*. b) Ölfläſchchen *n*. c) ätheriſches Öl.

olejík *m* A_7 (*dim.* od ~) Ölchen *n*.

olejina *f* C_6 Ölgefäß *n*.

olejinovka *f* C_8 chem. Elainſäure *f*.

olejitý *a* E_1 ölicht.

olejka *f* C_8 a) Ölwaſſer *n*. b) Rübſaat *f*. c) Sardine *f*.

olejkář *m* B_8 Öl-mann *m*, -händler *m*; žert. Salbenkrämer *m*, Quackſalber *m*.

olejkářiti $^{p}/_{n}$ I_{11} mit Ölwaſſer handeln; žert. quackſalbern.

olejkářka *f* C_8 Ölhändlerin *f*; žert. Salbenkrämerin *f*.

olejkářovati $^{p}/_{n}$ K_1 = ~iti.

olejkářský *a* E_2 Ölhändler-.

olejkářství *n* D_2 Ölwaſſerhandel *m*; žert. Quackſalberei *f*.

olejna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Öl-mühle *f*, -werk *n*.

olejnatěti $^{p}/_{n}$ I_2 ölicht o ölig werden.

olejnatost *f* C_{15} Öligkeit *f*.

olejnatý *a* E_2 ölig, ölicht, ölreich, ölgebend; ~á pryskyřice Elemi *n*, Elemi-, Ölbaum-harz *n*.

olejní *a* E_3 Öl-; ~ stupaň Ölſtampfer *m*.

olejnice *f* C_{11} **a)** Öl-mühle *f*, -werk *n*. **b)** Öl-keller *m*, -kammer *f*. **c)** Öl-gefäß *n*, -ständer *m*, Lampennapf *m*, ⊖ Ölsammler *m*, Selbst-öler *m*, -schmierer *m*. **d)** bot. *Elais* Ölpalme *f*. **e)** Öl-händlerin *f*, Quacksalberin *f*. **f)** prov. Ölkuchen *m*.

olejnický *a* E_3 Ölhändler *m*.

olejnictví *n* D_2 Ölhandel *m*.

olejníček *m* B_1 Ölgeber *m*.

olejnička *f* C_8 Öl-büchse *f*, -kanne *f*, -kännchen *n*; str. Nadelöler *m*; ~ stříkací Spritzkanne *f*.

olejník *m* **1.** A_3 **a)** Öl-erzeuger *m*, -müller *m*. **b)** Vitriolöler *m*. **c)** Ölhändler *m*. **d)** posm. Quacksalber *m*, Salbenhändler *m*. **e)** † Ohrenbläser *m*, Verräther *m*. **f)** zo. ~ bajkalský *Comophorus baicalensis* Ölfisch *m*. **2.** A_4 Lampenkasten *m*, Ölbehälter *m*.

olejnina *f* C_6 bot. Ölpflanze *f*; ~y Öl-pflanzen *fpl.*, -früchte *fpl.*, -gewächse *npl.*

olejný *a* E_2 **a)** ölig, ölicht, öl-gebend, -reich, Öl-; sémě ~é Ölsamen *m*. **b)** Öl-; okřín ~ý Ölnapf *m*; plyn ~ý schwerer Kohlenwasserstoff *m*, Ölgas *n*; továrna na ~ý plyn Ölgasfabrik *f*; ~ý rmut = ssedlina Ölhefe *f*, -satz *m*, -drasch *m*, -lager *n*, Morchia *f*, Drasch *m*; stoupa ~á Ölstampfe *f*; ~ý tmel Ölkitt *m*; výtlačky ~é Drusen *fpl.*

olejobar(e)v(n)ý *a* E_2 ölfarbig.

olejodárný *a* E_2 ölgebend.

olejojem *m* A_4 Ölbehälter *m*.

olejomalba *f* C_6 (*gen. pl.* ~eb) Ölgemälde *n*.

olejomalířství *n* D_3 Ölmalerei *f*.

olejoměr *m* A_7 Öl-messer *m*, -wage *f*.

olejoplod *m* A_7 bot. Ölfrucht *f*.

olejopryskyrka *f* C_3 zo. *Oleocantharis* Ölkäfer *m*.

olejotisk *m* A_7 Öldruck *m*.

olejotvorný *a* E_2 ölbildend; ~ý plyn Ölgas *n*, schwerer Kohlenwasserstoff *m*.

olejovací *a* E_3 Ölungs-.

olejovač *m* B_3 Öler *m*.

olejováček *m* B_1 ⊖ Zwirnöler *m*.

olejovačka *f* C_8 ⊖ bot. Ölnadel *f*.

olejování *n* D_2 Ölen *n*, Ölung *f*; ~ nemocných Krankenölung, letzte Ölung.

olejovaný *a* E_3 geölt, mit Öl bestrichen; all. sm. gesalbt; ~ý papír Ölpapier *n*, Oleatpapier; ~á tkanina Öltuch *n*; vlna ~á Fettwolle *f*.

olejovati $^{\text{ti}}/_{\text{ji}}$ K_1 ölen, mit Öl bestreichen o einschmieren.

olejovatost *f* C_{15} ölige Beschaffenheit *f*, Öligkeit *f*.

olejovatý *a* E_2 ölartig, ölig, ölicht.

olejoví *n* D_2 Ölbäume *mpl.*

Olejovice *mpl.* B_{11} *nom. propr.* sem. Öhlstadt.

olejovina *f* C_8 Elain *n*.

olejovitost *f* C_{15} Öligkeit *f*, ölige Beschaffenheit *f*.

olejovitý *a* E_2 ölartig, ölig, ölicht.

olejovka *f* C_8 Ölein *n*.

olejový *a* E_2 Öl-; ~á barva Ölfarbe *f*; plyn ~ý Ätherin *n*, Ölglas *n*; ~á podobizna Ölporträt *n*; ~ý výrobek tovární Ölfabrikserzeugnis *n*; ~á zeleň Ölgrün *n*.

olek *m* A_3 zo. *Lamur volans* fliegender Maki, fliegende Katze.

Oleksovice *mpl.* B_{11} *nom. propr.* sem. ~ Velké Großolkowitz; ~ Malé Kleinolkowitz.

olemáz *m* A_6 prov. zusammengeflochtene Stange zur Befestigung des Heues o Strohes.

olemáziti $^{\text{zi}}/_{\text{ží}}$ I_{11} prov. Heu o Stroh mit e-r Stange befestigen.

olemovati $^{\text{tu}}/_{\text{je}}$ K_1 einfassen, einkanten, um-, ein-säumen, bordieren, borden, beborden, e-n Saum vorstoßen, krejč. vej. passepoillieren; sít ~ lov. ein Netz vermaschen.

olen *m* A_3 zo. *Alces americanus* Elch *m*.

oleniti $^{\text{ni}}/_{\text{ní}}$ I_{13} faul machen.

olenivěti $^{\text{ví}}/_{\text{ví}}$ I_2 faul werden.

oleotypie [řec.-lat.] *f* C_9 Oleotypie *f*.

olepa *f* C_6 Umkleidung *f*.

olepiti $^{\text{pi}}/_{\text{pí}}$ I_{11} (*freq.* ~ovati $^{\text{tu}}/_{\text{je}}$ K_1) umkleben.

olepšiti $^{\text{ši}}/_{\text{ší}}$ I_{11} (*freq.* ~ovati $^{\text{tu}}/_{\text{je}}$ K_1) (ver)-bessern.

Oleš *f* C_{12} (*gen. sg.* ~še atd.) *nom. propr.* sem. Elsch.

Olešák *m* A_7 *nom. propr.* sem. Woleschko.

Olešec *m* B_{14} *nom. propr.* sem. Woleschetz.

Olešek *m* B_1 *nom. propr.* sem. Woleschko.

Olešen *m* B_2 (*gen. sg.* ~na atd.) *nom. propr.* sem. Woleschek.

Olešín *m* B_2 *nom. propr.* sem. Oschelin.

Oleška *f* C_8 *nom. propr.* sem. **a)** (u Dospova) Oleschau. **b)** (u Jilového) Woleschko. **c)** (u Černého Kostelce) Woleschetz. **d)** (u České Kamenice) ~ Stará = Nová Alt- u. Neu-Oblisch.

Oleško *n* C_{19} *nom. propr.* sem. Woleschko.

Olešná *f* E_3 *nom. propr.* sem. **a)** (u Rakovníka, Rokycan, Vlašimě, Polničkova, Něm. Brodu, Přibyslavě, Chocně, Ledče, Bernartic, Mýta) Woleschna. **b)** (u Nového Města na Moravě) Olleschna. **c)** (u Blanska) Oleschna. **d)** (u Boskovic) Öls. **e)** (u Trutnova) Goldenöls. **f)** ~ Česká Böhmisch Woleschna; ~ Horní = Dolní Ober- u. Unter-Ullischen; ~ Horní = ~ Závišna Oberwoleschna; ~ Německá Deutschwoleschna. **g)** Ölsen (v Sasku). **h)** ein Fluss in Mähren.

olešnice *f* C_{11} **1.** Erlenkäfer. **2. O.** ~ *nom. propr.* sem. **a)** (v Prus. Slezsku) Öls. **b)** (na Moravě) Ölse. **c)** (v Sasích) Ölsnitz. **d)** (v Čechách) Gießhübel (u Nov. Města n. Metují); Woleschnitz (u Náchoda, Kostelce n. O., Žel. Brodu, Jičína, Turnova, Chotěboře). **e)** ~ Horní = Dolní Ober- u. Nieder-Gießhübel; ~ Košťálská Kosstialow; ~ Levinská Lewiner-Öls; ~ Prostřední Mittelöls. **f)** ein Fluss in Böhmen und Schlesien.

Olešnička *f* C_8 *nom. propr.* sem. Olleschnitzka.

olešník *m* A_7 **1.** bot. *Selinum* Silge *f*; ~ bahní *Thysselinum palustre* Sumpfsilge; ~ bedrníkovitý *S. oreoselinum* Bergeppich *m*; ~ kmínolistý *S. carvifolia* feinblätterige Engelswurz(el), kümmelblätterige Silge, Wiesenölsenich *m*, Rossfenchel *m*; ~ lesní *S. silvestre* Ölsenich *m*; ~ rakouský *S. austriacum* österreichische Silge. **b)** *Daucus carota* Haftdolde *f*. **c)** † *Baldimonia* Baldimonie *f*. **2.** *nom. propr.* sem. **Olešník** Woleschnik.

olešníkovitý *a* E_2 bot. smldník ~ Dotterblume *f*.

olešníkový *a* E_2 Silgen-; smldník ~ *Peucedanum oreosolinum* Dotterblume *f*, Augenwurz *f*.

Olešno *n* C_{14} *nom. propr.* sem. Wolleschno.

Olešovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Hangendorf.
oleštiti ⅞ I_{12} glänzend machen, polieren, glacieren.
Oletice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Woletitz.
olevrant *m* A_7 prov. Jause *f.*
olevrantovati ⅞ K_1 prov. jausen.
Olga [rus.] *f* C_8 *nom. propr.* Olga.
olcha *f* C_8 † Erle *f.*
olibanum [lat.] *n* D_{10} Olibanum *n.*
oličiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ičovati** ⅞ K_1) überstreichen.
olidnatiti ⅞ I_{12} bevölkern.
olidněný *a* E_2 bevölkert.
olidněti ⅞ I_1 bevölkert werden.
olidniti ⅞ I_{12} bevölkern.
olifant [fr.] *m* A_7 Oliphant *m*, Jagdhorn (*n*) aus Elfenbein.
olifantový [fr.] *a* E_3 Oliphan-; ~ papír Oliphanpapier *n.*
oligaemie [řec.] *f* C_9 path. Oligämie *f.*
oligarch [řec.] *m* A_3 Oligarch *m.*
oligarchie [řec.] *f* C_9 Oligarchie *f.*
oligocen [řec.] *m* A_7 geol. Oligocen *n.*
oligocenový [řec.] *a* E_2 geol. Oligocen-.
oligoklas [řec.] *m* A_6 Oligoklas *m*, Sonnenstein *m.*
oligokratie [řec.] *f* C_9 Oligokratie *f.*
oliheň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně atd.) zo. *Loligo* Loligo *f*; -eň šípatá *L. sagitata* Hosenfisch *m*; -eň javanská *Teuthis javus* Lederfisch; -eň malá Sepiola *f.*
olichvařený *a* E_2 bewuchert.
olichvařiti ⅞ I_{11} bewuchern.
olichvený *a* E_2 bewuchert.
olichviti ⅞ I_{11} bewuchern.
olin [lat.] *m* A_7 chem. Olin *n.*
olinouti ⅞ H_{13} um- be-gießen.
olipa *f* C_6 prov. hutenförmige Oblate.
olipaný *a* E_2 be-, ange-klebt.
olipati ⅞ J_1 an-, be-kleben.
olipený *a* E_2 mit Linden umwachsen.
olistění ⅞ *n* D_2 bot. Blattausbruch *m*, Beblätterung *f.*
olistěnství *n* D_2 ↘ Beblätterung *f*, Blattausbruch *m.*
olistěný *a* E_2 beblättert, belaubt; -á větvička Laubgesprosse *n.*
olistěti ⅞ I_1 belaubt werden.
olistiti I_{12} a) ⅞ belauben, beblättern. b) ⅞ ~ **se** sich belauben, sich beblättern.
olištovati [něm.] ⅞ K_1 mit Leisten besetzen.
oliti ⅞ H_9 um-, be-gießen.
olitin *adv. neskl.* prov. gänzlich, ganz u. ganz.
olitovati ⅞ K_1 bereuen.
olitý *a* E_2 um-, be-gossen.
olium [lat.] *n* D_{18} Olium *n.*
oliva [lat.] *f* C_6 1. bot. *Oliva* a) Olive *f.* Ölbaum *m*, Olivenbaum. b) Öl-beere *f*, -frucht *f*; olej ze skysaných výhnětků ~ Tournantöl *n*; -a česká a planá a hlošinová a vonná *Eleagnus angustifolia* falscher o wilder Ölbaum, schmalblätterige Ölweide, (schmalblätteriger) Oleaster, Paradiesbaum; malé -y Picciolinen *fpl.*; -a zakrslá Zwergölbaum. 2. zo. zavinutec -a *Voluta oliva* Olivenwalze *f*, Walzenschnecke *f*, Volute *f*, Walze *f*; -a purpurová *Oliva porphyrea* Porphyrwalze *f*; -a rýžová *O. oryzae* Reiswalze *f*; -a smuteční *O. funebralis* Trauerolivenschnecke *f*; -a váčkovitá *O. utriculus* Schlauchdattel *f.* 3. ⊕ Olive *f*, olivenförmiger Knopf; -a (u oken a dveří) Dreher *m.*
olivář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Olivensammler(in).
olivati ⅞ J_1 *freq.* um-, be-gießen.
olivec *m* B_{14} min. phosphorsaures Kupfer; ~ dvojhranolový Lisetheuit *m.*
olivenit *m* A_7 min. Olivenit *m*, Olivenerz *n*, Holzkupfererz *n*, Pharmakochalcit *m.*
Oliveta [lat.] *f* C_6 a) *nom. propr.* sem. Ölberg. b) Ölbeere *f.*
olivetský [lat.] *a* E_3 Ölbaum-; **O-á hora** bibl. Ölberg.
olivi a) *n* D_2 Oliven *fpl.*, Ölbäume *mpl.* b) *a* E_3 Oliven-.
olivín *m* A_7 chem. min. Olivin *n*, Olivinblende *f.*
oliviště *n* D_1 Oliven-platz *m*, -garten *m.*
olivka *f* C_8 Öl-beere *f*, -frucht *f*, Olive *f.*
olivnice *f* C_{11} a) Oliven-garten *m*, -hain *m*, Ölbaumpflanzung *f.* b) Ölbaumharz *n.* c) bibl. ↖ **O-** Ölberg.
olivný *a* E_2 Oliven-; bibl. **Hora O-á** Ölberg; zo. vrtule -á *Trypeta oleae* Olivenfliege *f.*
olivobarvý *a* E_2 olivenfärbig.
olivohnědý *a* E_2 olivenbraun.
olivonosný *a* E_2 ölbringend.
olivoplod *m* A_7 bot. Ölfrucht *f.*
olivování ⅞ *n* D_2 das Verleihen der Olivenfarbe, olivenfarbiger Anstrich.
olivovati ⅞ K_1 Olivenfarbe verleihen, e-n olivenfarbigen Anstrich geben.
olivově *adv. neskl.* oliven-; ~ zelený olivengrün.
Olivové *n* E_3 *nom. propr.* sem. Obere Mühle.
olivoví *n* D_2 Oliven *fpl.*, Ölbäume *mpl.*
olivovina *f* C_6 Olivin *n.*
olivovitý *a* E_2 olivenartig, ölbaumartig.
olivový *a* E_3 Oliven-; (ve do barvy) olivenbraun, -farbig, -farben; -á pryskyřice Ölbaumharz; -á ratolest Ölbaumzweig *m.*
olivozelený *a* E_3 olivengrün.
oliza *m* B_{20} fort. Maullecker *m.*
olizanec *m* B_9 Maullecker *m.*
olizati ⅞ J_4 belecken, um-, ab-lecken.
olizování ⅞ *n* D_2 Um-, Ab-, Be-lecken *n*; ~ prstů Fingerlecken *n.*
olizovati *freq.* ⅞ K_1 um-, ab-, be-lecken.
olížhuba *m* B_{20} fort. Maullecker *m.*
olm *m* A_6 zo. *Proteus* Olm *m*, Proteus *m*, Kärtner Olm.
olmice *f* C_{11} bot. ~ polní *Raphanistrum arvense* Ackerheberich *m.*
oloch *m* A_7 Bot. *Hipposelinum* Rosseppich *m.*
olojiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) mit Talg einlassen, talgen.
olokati J_1 a) ⅞ umschlappen. b) ~ **se** ⅞r sich besaufen o betrinken.
olomiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) umbrechen, beklauben.
Olomouc *m* B_{13} *nom. propr.* sem. Olmütz; **-čan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Olmützer(in); **-cký** *a* E_3 Olmützer, von Olmütz.
Olomučany *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Olmutschan.

oloupalý *a* E_2 = ~ný.
oloupání *% n* D_2 Schälen *n*, Schälung *f*, Abschälen *n*, Abschälung *f*.
oloupaný *a* E_2 ab-geschält, -geblättert.
oloupati *%a* J_1 i J_2 schälen, ab-, be-schälen, abhülsen, abklauben; ~ kůru entborken, abrinden.
oloupení *% n* D_2 Berauben *n*, Raub *m*; *práv.* Spoliierung *f*, Spoliieren *n*, žaloba z ~ Spolienklage *f*.
oloupený *a* E_2 beraubt; *m práv.* Spoliat *m*.
oloupiti *%a* I_{11} a) (be)rauben, plündern, ausplündern, *fig.* entblößen, *práv.* spoliieren; ~ koho J. (be)rauben o ausziehen o ausplündern o ausschälen. b) ↖ schälen, ausschälen, abhülsen.
olouskati *%a* J_1 abhülsen.
olouštiti *%a* I_{12} ↖ abhülsen.
olovář *m* B_8 Blei-arbeiter *m*, -hüttenmann *m*.
olovárna *f* C_6 (*gen, pl.* ~en) Blei-fabrik *f*, -werk *n*, -hütte *f*, -gießerei.
olovárník *m* A_3 Blei-arbeiter *m*, -hüttenmann *m*, -industrieller *m*.
olovářský *a* E_2 Bleihütten-: ~ pochod *hut.* Bleihüttenprocefs *m*; ~á práce Bleiarbeit *f*; ~ý průmysl Bleiindustrie *f*.
olovářství *n* D_3 Blei-industrie *f*, -hüttenwesen *n*.
olovce *n* C_{21} † Bleistift *m*.
olovče *n* C_{21} Bleiplatte *f*.
olovec *m* B_{14} *min.* Bleiharyt *m*; ~ dvojhranolový diprismatischer Bleiharyt, Bleizinkerz *n*, zinkhaltiges Weißbleierz, Cerussit *m*, Kohlenbleispath *m*, Bleispath, Bleivitriol *n*, schwefelsaures Bleioxyd; ~ jehlancový pyramidaler Bleiharyt, Gelbbleierz, Wulfenit *m*, gelber Bleispath, Molybdänbleierz, -spath; ~ osoděný Lanarkit *m*; ~ pásoděný Leadhillit *m*; ~ polohranolový hemiprismatischer Bleiharyt, Rothbleierz, rother Bleispath; ~ přímoděný Mendipit *m*; ~ rohový Bleihornerz, Hornbleierz, Kerafin *n*; ~ klencový rhomboedrischer Bleiharyt, Pyromorphit.
olovení *% n* D_2 Bleiarbeit *f*; ~ reaktivní *hut.* Röstreactionsarbeit, Luftreactionsarbeit.
olověnice *f* C_{11} Bleikugel *f*.
olověnka *f* C_5 Bleistift *m*; *min.* Pottloth *n*, Blei(ch)erde *f*.
olověný *a* E_2 a) bleiern, ↖ bleien, von o aus Blei, Blei-; cukr ~ý essigsaures Bleioxyd; dřevo ~é *bot. Dirca* Leder-holz *n*, -baum *m*; ~ý klejt Bleiglätte *f*; pásek ~ý Bleistreifen *m*; ~á pečeť Plombe *f*, Bleisiegel *n*; ~ý plech Bleiblech *n*, Walzblei *n*; stůčka ~ého plechu Bleirolle *f*; ~ý plech na střechy Bleiplatte *f*; polštářík ~ý Bleikissen *n*; ~ý popel Blei-asche *f*, -schaum *m*; ~í ptáci *vol.* *šat.* blaue Bohnen; ~á ruda Bleistufe, -erz *n*; ~á skvrna Bleifleck *m*; ~ý slitek Blei-gans *f*, -ganz *f*, -guſs *m*; ~ý spoj Bleilöthung *f*; ~á spojka Bleilöthung *f*; ~ý staniol Bleipapier *n*; ~á střecha Blei-dach *n*, -dachung *f*; šalbice ~á *hut.* Blattblei *n*; ~ý tovar Bleiware *f*; ~á trouba Bleiröhre *f*; ~á trouba na výkaly *stav.* Gemachpfeife *f*; ~á trubka Bleirohr *n*; ~á tyč Bleistange *f*; ~á vodička Bleiwaſſer *n*; ~á zátka Bleiſropfen *m*; ~é závaží Bleigewicht *n*; ~á závěra Bleiverſchluſs *m*; ~é zboží Bleiware *f*; výrobce ~ého zboží Bleiwarenerzeuger *m*; továrna na ~é zboží Bleiwarenfabrik; ~é zrno Bleikorn *n*. b) *fig.* bleiern, unempfindlich.
olověti *%* I_3 bleiern werden, ſtarr werden, erſtarren.
Oloví *n* D_2 *nom. propr.* *zem.* Bleiſtadt.
olovičitý *a* E_2 Blei-; kyselina ~á = kysličník ~ý Bleiſäure *f*.
olovičnatý *a* E_2 Blei-.
olovičný *a* E_2 Blei-, bleifarben.
olovin *m* A_7 *min.* Bleiniere *f*.
olovin(k)a *f* C_6 (C_8) a) Bleierz *n*. b) Bleiweiß *n*. c) Bleiware *f*.
oloviti *%a* I_{11} bebleien, löthen.
olovitý *a* E_7 bleiartig.
olovňáček *m* B_1 bleierner Ring.
olovňák *m* A_7 *min.* dichter Bleiglanz o Bleiſchweif.
olovnan *m* A_7 *chem.* bleiſaures Salz.
olovnatec *m* B_{14} *chem.* Bleioxyd *n*.
olovnatoolovičitý *a* E_2 *chem.* kysličník ~ Mennige *f*, rothes Bleioxyd.
olovnatost *f* C_{15} Bleigehalt *n*.
olovnatý *a* E_2 ↖ bleihaft, ↖ bleiig, ↖ bleiiſch, bleiartig, bleihaltig, bleihüttig; ~ý a stříbrnatý blei- u. ſilberhaltig; antimoničnan ~ý antimonſaures Bleioxyd, Bleiniere *f*; ~ý cukr Bleizucker; továrna na ~ý cukr Bleizuckerfabrik; dusičnan ~ý Bleiſalpeter *m*, ſalpeterſaures Bleioxyd, Knallblei *n*, Bleinitrat *n*; poleva ~á Bleiglaſur *f*; roztok ~ý Bleiauflöſung *f*; silikát ~ý kieſelſaures Bleioxyd; síran ~ý ſchwefelſaures Bleioxyd, Bleivitriol *m*; sirník ~ý Schwefelblei *n*, Alquifoux *n*, Alquifuz *n*; sklo ~é Bleiglas *n*; sraženina ~á Bleiniederſchlag; sůl ~á Bleiſalz *n*, Bleioxydſalz; tavnice ~á Bleiofen *m*; ~á struska Darrſchlacke *f*; uhličitan ~ý Bleicarbonat *n*, kohlenſaures Bleioxyd.
olovně *f* C_9 *prov.* Brunnenkaſten *m*.
olovní *a* E_3 Blei-; ~ šichta Bleiſchicht *f*; ~ šachtovka Blei-hochofen *m*, -ſchachtofen.
olovnice *f* C_{11} a) Loth *n*, Bleiloth, Senkel *n*, Senkblei *n*, Grundloth, Schieſsloth, Lothblei, Bleiſenkel, Bleimaſs *n*, *plav.* Grundblei, Tiefloth, Sonde *f*, *sedn.* Nicht-blei *n*, -ſcheit *n*, -loth, Wurfblei; ~í změřiti einlothen; *plav.* auslothen, bleien; měření ~í Gelöthe *n*; šňůra ~e Bleiſchnur *f*; záštitek ~e Senkelbeſchützer *m*; ~e Broockova Broockloth; ~e měřická Peilloth; ~e jehelná *punčoch.* Nadelblei *n*; ~e ruční Handloth; ~e velikà Tiefloth. b) † bleierner Handſchuh.
olovnický *a* E_2 Blei-; ~á práce Bleiarbeit *f*.
olovnictví *n* D_3 Blei-arbeit *f*, -gießerei *f*.
olovnička *f* C_5 Handloth *n*, Sonde *f*.
olovník *m* A_3 Bleiarbeiter *m*, Bleigießer *m*.
olovný *a* E_2 Blei-; antimonit ~ý Bleiantimonit *m*; ~á barva Bleifarbe *f*; ~á běloba Bleiweiß *n*; výrobce ~é běloby Bleiweißerzeuger *m*; továrna na ~ou bělobu Bleiweißfabrik *f*; ~ý důl Blei-erzgrube *f*, -bergwerk *n*; ~á huť Bleihütte *f*; ~ý lech Bleiſtein *m*; prodouvání ~ého lechu Bleiſteinverblaſen *n*; ~ý ocet Bleieſſig *m*; ~á palička Bleiſchlägel *m*; ~á pec Bleiofen *m*; ~ý písek Bleiſand *m*; ~á pěna Bleiabſtrich *m*; ~á ruda Bleierz *n*; tavná pec a tavnice na ~ou rudu Bleierzſchmelzofen *m*; plamenovka na ~ou rudu Blei(ch)erzflammenofen *m*; pražení ~é rudy Bleierzröſten *n*; pražnice a pražná pec na ~ou rudu Bleierzröſt-

ofen *m*; pískčitá n pískovitá ruda -á Bleisander; -é sehnání Bleigekrätz *n*; skalice -á Bleivitriol *m*, schwefelsaures Bleioxyd; -é sklo Bleiglas *n*; slída -á Bleiglimmer *m*; slitina -á Bleilegierung *f*; sor -ý Blei-druck *m*, -gekrätz *n*, -abgang *m*, -krätze *f*, Frischkrätze, Kesselabstrich *m*; -ý stěr n stírka -á Bleigekrätz *n*, Frischkrätze *f*; škraloup -ý Bleihaut *f*, Bleihäutchen *n*; -ý šlich Blei-schlicht *m*, -schling *m*; -á truska Bleischlacke *f*; závod -ý Blei-gießerei *f*, -hütte *f*; -á zemina Bleierde *f*; žíla -á geol. hor. Bleigang *m*; žilka -á geol. Bleiader *f*; žluť -á gelbes Bleioxyd, Bleigelb *n*, Königsgelb *n*.

olovo *n* C_{18} a) min. Blei *n*; publk. ⊕ Kaliber *n*. b) těžký jako -o bleischwer, schwer wie ein Mehlsack; odpraviti prachem a -em mit Pulver u. Blei hinrichten; -em opatřiti mit Blei versehen, ⊕ bleien; oživiti -o hut. die Glätte frischen; struskovati -em probír. ansieden; vypuditi -o žárem hut. aussäugern; -em zaliti verbleien, mit Blei vergießen; otvor -em zalíti das Loch mit Blei zugießen; sítě -em zatížiti Netze mit Blei belasten o bleien; -a zbaviti von Blei befreien, entbleien. c) amalgam -a Bleiamalgam *n*; dobývání n dolování -a n na -o Bleibergbau *m*; hrnovka na -o hut. Bleiherd *m*; chřadnutí -em Blei-kachexie *f*, -kolike *f*; ochrnutí -em Blei-lähmung *f*, Krankheit *f*; otrava -em Bleivergiftung *f*, path. Katze, Bergkatze *f*; oživení -a Bleifrischen *n*, Glätt(an)frischen *n*; pánev na -o Bleipfanne *f*; šachtová pec k tavení -a Bleihochofen *m*; tavná pec na -o Bleiofen *m*; pokrývač -em Bleideċker *m*; průba na -o Bleiprobe *f*; raffinování -a Bleiraffination *f*; sklenářský řezák na -o Bleimesser *n*; roztok -a Bleiauflösung *f*; slévání -a Blei-gießerei *f*, -guß *m*; slevačství -a Bleigießerei *f*, -gießerkunst *f*, -gießerarbeit *f*, -gußwerk *n*; slevač -a Bleigießer *m*; slitek -a Blei-mulde *f*, -gans *f*, -gang *f*; spájení -a Bleilöthung *f*; sraženina -a Bleiniederschlag *m*; střecha z -a Bleidach *n*; sůl -a Bleisalz *n*; tavítko -a chem. Bleitute *f*; tavnice na -o Bleiofen *m*; úlomky -a Bruchblei *n*; váha -a Bleigewicht *n*; prubířské vážky na -o Bleiwage *f*; válcovna na -o Bleiwalzwerk *n*; výnos -a Bleiausbringen *n*; výroba -a Bleigewinnung *f*; vyrábění -a z rud a hutních výrobků Bleiarbeit *f*; vytahovadlo -a Blei-werk *n*, -hütte *f*, -winde *f*, -zug *m*; vytavení -a Bleigewinnung *f*; výtěžek -a Bleiausbringen *n*; zalévání -em Bleiguß *m*; zalití -em Bleiverguß *m*, Verbleiung *f*; zrno -a Bleikorn *n*. d) bílé -o Weißblei *n*; -o v deskách Blattblei; -o drobené Jagdschrot *m*; jalové -o silberfreies Blei; pec k oživení klejtového -a Bleifrischofen *m*; -o v kusích Blockblei; -o měkké n čisté Weichblei; -o oživené Frischblei; -o pálené Bleiasche *f*; rohové -o Bleihornerz *n*, Hornbleierz; -o rudné n surové Werkblei; -o samorodé gediegenes Blei; -o sirnaté Sprotterz; válec na sklenářské -o Bleirad *n*; slitkové -o Blockblei; staré -o Bruchblei; surové -o Krätzblei; stručkové -o Rollblei; -o ve svitcích Rollblei; -o škvarní Darrblei; -o tvrdé Composition *f*, Hartblei; -o válcové Walzblei; -o zkusné Probeblei; -o zrněné Kornblei.

olovocední *a* E_3 Bleisaiger-; - pec Bleisaigerofen *m*.

olovomědek *m* B_1 ⛏ Plumbochalcit *m*.

olovorudný *a* E_2 Bleierz-; -é srůstky Bleierzknoten *mpl.*; -á struska Bleierzschlacke *f*; -á žíla Bleigang *m*; -á žilka Bleiader *f*.

olovošedý *a* E_3 blei-grau, -farben, -farbig; -é barvy bleifarbig.

olovový *a* E_2 Blei-; -á barva Bleifarbe *f*; -é barvy bleifarbig, bleigrau; -ý cukr Bleizucker *m*.

olovrant *m* A_7 prov. Jause *f*; Vesperzeit *f*.

olovrantovati ⅞ K_1 prov. jausen.

olstěný *a* E_2 überlistet.

olstiti ⅞ I_{12} überlisten.

olstro *n* C_{18} ⛏ Halfter *m*.

olšák *m* A_3 a) Erlenzeisig *m*. b) Bachkrebs *m*. c) Wasserfuchs *m*. d) Forelle *f*.

Olšany *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. a) u Olomouce Olschan. b) u Brna Olleschau. c) u Nov. Rousínova Oleschan. d) jiné vsi Wolschau.

Olšava *f* C_6 *nom. propr.* zem. Olsawa-Fluss in Mähren.

olše *f* C_9 bot. *Alnus* Erle *f*, Erlen-, Otterbaum *m*, gemeine Erle, Schwarz-eiche *f*, -erle *f*, Rotherle *f*, Else *f*, Eller *f*, Ellenbaum, Elstermann *m*; - pýřitá *Al. pubescens* Bastarderle *f*; - šedá *Al. incana* Weißerle; - zelená *Al. viridis* Berg-, Alpen-, Grün-erle, Lutherstaude *f*.

olší a) *n* D_2 Erlen-busch *m*, -gebüsch *n*, -wald *m*. b) *a* E_3 Erlen-.

olšice *f* C_{11} kleine Erle.

olšičí *a* E_3 prov. = -í.

olšička *f* C_5 kleine Erle.

olšina *f* C_6 Erlen-busch *m*, -gebüsch *n*, -wald *m*, ⛏ Erlicht *m*.

olšinka *f* C_5 kleine o hübsche Erle.

olšolistý *a* E_2 bot. akára -á *Petracera alnifolia* trinkbares Bierhorn.

Olšovec *m* 1. B_{14} *nom. propr.* a) (vrch u Uh. Brodu) Olschowetz. b) (u Nov. Jičína) Olschitz. 2. B_9 ⛏ Erlkönig *m*.

olšoví *n* D_2 Erlen-busch *m*, -gebüsch *n*, -wald *m*, ⛏ Erlicht *m*.

Olšovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Wolschowitz.

olšovina *f* C_6 a) Erlenholz *n*. b) Erlenbusch *m*, -gebüsch *n*, -wald *m*.

olšovka *f* C_8 a) bot. *Schizzophyllum* Spaltblätterling *m*. b) Erlenzapfen *m*. c) *O-* *nom. propr.* zem. Wolschowka.

Olšovník *nom. propr. m* A_3 ⛏ Erlkönig *m*

olšový *a* E_2 erlen-, Erlen-; zo. hřbetozubec - *Lophopteryx camelina* Kame(e)lspinner *m*.

Olštýn [něm.] *nom. propr.* zem. a) Altenstein. b) Holstein.

oltář [lat.] *m* B_{13} a) Altar *m*, Gnaden-tafel *f*, -tisch *m*; stavitel -ů Altarbauer *m*; vésti k -i J. zum Traualtare führen; - hlavní n velký Chor-, Haupt-altar, Hochaltar, hoher Altar, Frohnaltar; - kadidlový Rauchopferaltar; - křídlový Altarschrein *m*; - mešní Messaltar; - pohanský Götzenaltar; - pocestný n přenosný Tragaltar, tragbarer Altar auf Reisen; - polní Feldaltar; - venku postavený o Božím těle Ruhealtar. b) ⛏ Pfarrgebiet *n*. c) -e *pl.* prov. Frohnleichnahmstag *m*. d) † tert. - u šatlavy Pranger *m*.

oltářec [lat.] *m* B_{14} (*dim.* od ~) kleiner Altar.
oltář(če)k [lat.] (*dim.* od ~) *m* B_1 kleiner Altar.
oltářík [lat.] *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner Altar.
oltářiště *n* D_1 Altarplatz *m*, Presbyterium *n*.
oltárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Altar-tisch *m*, -geſtell *n*, -gemäuer *n*.
oltářní *a* E_3 Altar-; ~ tabule Canontafel *f*; záclona ~ Antipendium *n*.
oltářnice *f* C_{11} † Kirche *f*, Tempel *m*.
oltářnický *a* E_2 Altariſt-.
oltářnictví *n* D_2 Altariſt-dienſt *m*, -amt *n*.
oltářník *m* A_2 Altariſt *m*, Altardiener *m*, Meßknabe *m*.
oltářoborce *m* B_{21} Altarſtürmer *m*.
oltářový *a* E_1 Altar-.
Oltyně *f* C_9 *nom. propr.* ſem. Woltin.
oludně *adv. neskl.* 🔪 verführeriſch, berückend.
oludný *a* E_2 verführeriſch, berückend.
oluch *m* A_7 bot. *Hipposelinum* Roſeppich *m*.
olup *m* A_8 Raub *m*, Räuberei *f*.
olupek *m* B_1 a) Raub *m*, Beute *f*. b) Schale *f*; ~ z bramborů Erdäpfelſchale *f*.
olupitel *m* B_{11} Räuber *m*.
olupkatý *a* E_1 knoſpenſchüppig.
olupovač *m* B_3 a) Abſchäler *m*, Beſchäler *m*. b) Räuber *m*.
olupovad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Schälapparat *m*.
olupování ⅞ *n* D_3 a) Schälen *n*, Ab-, Beſchälen *n*. b) Rauben *n*, Räuberei *f*, Plündern *n*, Plünderung *f*; ~ o čest Ehr-abſchneiderei *f*, -beraubung *f*.
olupovatel *m* B_{11} Räuber *m*.
olupovati ⅞ K_1 a) ſchälen, ab-, be-ſchälen. b) rauben, berauben, (aus)plündern.
oluštiti ⅞ I_{12} ab-, aus-hülſen.
Olův město *n* C_{13} *nom. propr.* ſem. Bleiſtadt.
olůvko *n* C_{10} a) Blei-ſtift *m*, -feder *f*, Reiß-, Schreib-blei *n*, Stift *m*; poznámka ~em Bleiſtift-, Bleifeder-notiz *f*. b) obch. Plombe *f*, Stahl *m*; ~o sklopečkové Plombe mit Klappenverſchluſs.
oluzený *a* E_1 betrogen.
olvi(čí)ti se ⅞ I_{11} (von der Löwin) Junge werfen.
olýknouti ⅞ I_1 abſchälen.
Olymp [řec.] *m* A_6 *nom. propr.* ſem. Olympos, Götterberg *m*; div. fort. o~ Hal(l)unken-loge *f*. -platz *m*, Paradiesvögel *mpl.*, letzte Gallerie *f*.
Olympia [řec.] *nom. propr.* a) *f* C_8 ſem. Olympia. b) *npl.* D_{18} olympiſche Feſtſpiele.
olympias [řec.] *f* D_{15} = **~da** *f* C_6 Olympiade *f*.
olympijský [řec.] *a* E_3 olympiſch; ~é hry olympiſche Feſtſpiele; ~á óda olympiſche Ode.
olympský [řec.] *a* E_2 olympiſch.
olyselý *a* E_2 kahlgeworden.
olyseti ⅞ J_2 kahl werden, e-e Glatze bekommen.
olysivý *a* E_2 kahl machend, e-e Glatze bildend, fig. konſurans.
olysovati ⅞ K_1 bedn. abſchälen.
Olza *f* C_8 *nom. propr.* ſem Olſa-Fluſs in Schleſien.
Olzavka *f* C_8 *nom. propr.* rom. ~ **dolna** Niederohliſch; ~ **górna** Oberohliſch.
omacati ⅞ J_1 prov. betaſten.
omackem *adv. neskl.* = **~ou** *adv. neskl.* fühlend, durch Betaſten.
omáčecí *a* E_2 zum Eintauchen.
omáčení ⅞ *n* D_2 Eintauchen *n*, Eintunken *n*.
omáčený *a* E_2 eingetaucht, eingetunkt; fort. ~é křesťanství Scheinchriſtenthum *n*.
omáčeti ⅞ I_2 eintauchen, eintunken, ſtippen.
omáčka *f* C_8 a) Tunke *f*, Brühe *f*, Sauce *f*, Tuſche *f*, Stippe *f*, Klare *f*, Sulze *f*, Sülze *f*, Söschen *n*; dáti do ~y verſaucen; zřediti ~u e-e Brühe verdünnen o längen; užíti na ~u verſaucen; zhustiti ~u e-e Sauce legieren o verdicken; F literární ~a Sauce *f*; ~a curaçaová Curacaoſauce; ~a máslová Butter-brühe *f*, -ſauce; ~a z pečeně Bratenbrühe; ~a rajská Tomaten-, Paradiesäpfel-ſauce; ~a z vajec Eier-brühe, -ſauce; základní ~a Stammſauce; ~a ze žampionů Champignonſauce; *Prv.* to ~u neomastí das wird das Kraut nicht fett machen. b) fort. Blut *n*. c) fort. F to je člověk ~a das iſt ein Weichling!
omačkanina *f* C_9 Quetſchung *f*, Knitter *m*; ~ ukazováčku Zeigefingerquetſchung *f*.
omačkaný *a* E_2 (ab)gequetſcht, abgedrückt, (o ovoci) angeſtoßen.
omáčkář *m* B_8 Freund von Saucen, Saucefreund *m*.
omačkati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) abdrücken.
omáční(če)k *m* A_7 (B_1) Brühe-, Saucenäpfchen *n*.
omadliti ⅞ I_{11} zwiſchen den Fingern weich kneten.
omagra [řec.] *f* C_8 (též *n neskl.*) path. Omagra *n*, Schultergicht *f*.
omáchati ⅞ J_1 tünchen, naſs machen.
omach/e *m* B_{14} (*gen. sg.* ~le atd.) a) Kartoffelbrühe. b) Brühe aus Mehl und Milch.
omájiti ⅞ I_{11} jung o ſchön (wie der Mai) machen.
omak *m* A_7 Betaſtung *f*, Anfühlen *n*, Anfühlung *f*; býti tvrdý na ~ ſich hart anfühlen; tvrdý na ~ hart anzufühlen; býti drsný na ~ ſich rauh angreifen.
omakání ⅞ *n* D_2 Betaſten *n*, An-, Befühlung *f*.
omakaný *a* E_2 befühlt, betaſtet, begriffen.
omakati ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) (be)fühlen, (be)taſten, berühren, begreifen, mitbegreifen, F betalken, betalpen, betappen, herumgreifen, F herumkrabbeln, grappeln; šp. sm. kipſen, knubeln, knollen, patſchen; ~ co et. herum- o betaſten, et. knebeln; oplzle ~ávati begrabbeln; prsty ~ati finge(rie)rn, mit den Fingern betaſten; ženskou ~ávati e-r Frau auf den Buſen greifen, e-e Frau grabbeln o krabbeln, ein Frauenzimmer bekrabbeln o ausgreifen; začíti ~ávati handgemein werden.
omakávač *m* B_3 P Ergreifer *m*.
omakávání ⅞ *n* D_2 Be-taſten *n* -taſtung *f*, -rühren *n*, -rührung, Herum-taſten *n*, -taſtung *f*.
omáknouti ⅞ I_1 *mom.* berühren, betaſten.
omalenost *f* C_{15} Verkleinerung *f*, Kleinheit *f*.
omalený *a* E_1 verkleinert; fig. höflich, fein, nicht grob.

omaleti ⁰/₀ I_2 klein werden, sich vermindern, sich verkleinern.

omaliti ⁰/₀ I_{11} klein machen, vermindern, verkleinern.

omalomocněti ⁰/₀ I_1 aussätzig werden.

omalovati ⁰/₀ K_1 malen, bemalen; ~ obraz ein Bild nachmalen; *fig.* ~ (koho) J. anschwärzen; žert. J. prügeln.

omam(a) *m* A_6 (*f* C_6) Verblendung *f*, Blendwerk *n*; prov. Gespenst *n*.

omamek *m* B_1 Verblendung *f*.

omámenec *m* B_9 Verblendete(r) *m*.

omámení ⁰/₀ *n* D_2 Blendung *f*, Verblendung *f*, Betäubung *f*; lék. Narkose *f*.

omámenost *f* C_{15} Blendung *f*, Verblendung *f*, Betäubung *f*, Taumel *m*, Torkel *m*, Schwindel *m*, Schwirbel *m*, Bethörung *f*, Stumpfsinn *m*, Blendwerk *n*, F Dusel *m*, Dasel *m*; ~ smyslů Umnebelung (*f*) der Sinne, Umnachtung (*f*) des Geistes; lék. Narkose *f*, Narkotisierung *f*.

omámený *a* E_2 verblendet, bethört, getäuscht, betäubt, bestürzt, stumpfsinnig; jsem všecek jako ~ es wird mir ganz dumm im Kopfe; býti ~en F duselig sein, dusseln.

omámiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~amovati** ⁰/₀ K_1) täuschen, (be)thören, (ver)blenden, *fig.* hinters Licht führen, betrügen, betäuben, betaumeln, übertippeln, ganz dumm machen, 🔧 erblinden; lék. narkotisieren; (kouzly) ~ámiti vorgaukeln, bezaubern; (o nápojích) den Kopf o Verstand benehmen; ~ámiti děvče ein Mädchen berücken; svou vůní ~ámiti auf J. betäubend einduften.

omámivě *adv. neskl.* verblendend, bethörend, lék. narkotisierend.

omámivý *a* E_2 verblendend, bethörend, lék. narkotisierend, stupefaciens.

omamování ⁰/₀ *n* D_2 Verblendung *f*, Bethörung *f*, Betäubung *f*, lék. Narkose *f*, Narkotisierung *f*, Narkotisation *f*.

omamující *a* E_3 verblendend, bethörend, betäubend, toll, lék. narkotisierend.

oman *m* A_7 bot. *Hellenium* Glockenwurz *f*, Hellenkraut *n*, Hellenia *f*, Traubengalgant *m*, Fieberstreppe *f*, Flöh-, Flöh-kraut *n*; ~v *pl.* Inuleen *fpl.*; ~ lékařský *Inula hellenium* Alant *m*, Alant *m*, Brustalant, Heilwurz *f*, Wasseralant; ~ dlouhonožný a luční *I. britannica* gelbes Sternkraut *n*, Sumpfsternkraut, Wiesenalant; ~ počistivý *I. dysenterica* Ruhralant; ~ pravý *I. hellenium* viz ~; ~ vrbolistý *I. salicina* gelbes Bergsternkraut, glattes Sternkraut, Bruchkraut.

omanina *f* C_6 Inulin *n*, Hellenin *n*.

omanka *f* C_6 stšp. Alantbirne *f*.

omanovina *f* C_6 Inulin *n*, Hellenin *n*.

omanovitý *a* E_2 bot. ~é (rostliny) Inuleen *fpl.*

omantati ⁰/₀ J_1 prov. bezaubern.

omar *m* A_6 prov. Müde *f*, Müdigkeit *f*, Schlaffheit *f*, Laßheit *f*.

omařiti ⁰/₀ I_{11} laß o schlaff machen.

omasilý *a* E_2 prov. entkörpert.

omast *f* C_{15} das Fett zum Anmachen.

omasta **1.** *f* C_6 a) Fett (*n*) zum Anmachen. b) Mastung *f*. **2.** *m* B_{20} Schliffel *m*.

omastek *m* B_1 das Fett(e) zum Anmachen, Fette(s), Anmachtel *n*.

omastiti ⁰/₀ I_{12} fett machen, kuch. anmachen, abschmalzen, abmachen.

omastka *f* C_8 Fett (*n*) zum Anmachen.

omašliti ⁰/₀ I_{11} mit Bändern verzieren; *fig.* žert. J. betrügen.

omaštění ⁰/₀ *n* D_2 das Anmachen mit Fett, Fettmachen *n*, Fettmachung *f*.

omaštěný *a* E_2 mit Fett angemacht, fett gemacht.

omat *m* A_7 prov. Betasten *n*, Betastung *f*.

omatati ⁰/₀ J_1 prov. betasten, begreifen, berühren.

omátati ⁰/₀ J_1 betrügen, bethören, betäuben.

omateřiti I_{11} a) ⁰/₀ zur Mutter machen. b) ~ se ⁰/₇ heiraten.

omátka *f* C_6 prov. Mehltrank *m*.

omátnouti ⁰/₀ I, an-, be-drücken.

omaz *m* A_6 Beschmierung *f*.

omazáni ⁰/₀ *n* D_2 Um-, Be-schmieren *n*.

omazaný *a* E_2 um-, be-schmiert.

omazati ⁰/₀ J_4 um-, be-, über-schmieren.

omazek *m* B_1 Pflaster *n*.

omazeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) bot. ~eň sladká *Taberne montana utilis* Kuh-, Milch-baum *m*.

ombilační [lat.] *a* E_3 lék. Nabel-.

ombrometr [lat.] *m* A_7 Ombrometer *n*, Regenmesser *m*.

ombrometrický [lat.] *a* E_2 ombrometrisch

ombrometrie [lat.] *f* C_9 Ombrometrie *f*, Regenmessung *f*.

omčený *a* E_2 umfasst.

omdlelý *a* E_2 bewusstlos, ohnmächtig, toll, geschwächt.

omdlení ⁰/₀ *n* D_2 Ohnmacht *f*.

omdleti ⁰/₀ I_5 (též ~íti ⁰/₀ I_3; *freq.* ~évati = ~ívati ⁰/₀ J_1) ohnmächtig o in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden; ~évala es wurde ihr schwer ums Herz.

omdliti ⁰/₀ I_{11} 🔧 schwächer o ohnmächtig machen.

omediti ⁰/₀ I_{12} mit Honig versüßen.

omedka *f* C_8 bot. *Canajera* Canajere *f*.

omega [řec.] *n neskl.* Omega *n*; alfa a ~ das Alpha u. das Omega.

omej *m* B_{13} bot. *Sisum aromaticum* Basilienpeterlein *n*, Ammei *n*; ~ parátkový *Ammi Visnaga* plattsamige Möhre, ägyptischer Kümmel, Zahnstocher-ammi *n*, -kraut *n*, -möhre *f*, Mohrenkümmel *m*; ~ větší *Ammi maius* Königskümmel *m*.

oměj *m* B_{13} bot. *Aconitum* Eisenhut *m*, Ziegentod *m*, Sturmhut *m*, Akonit *n*, Hundgift *n*, Hundstod *m*; ~ chlumní *A. gibosum* Bergsturmhut, blaue Wolfswurz; ~ jedhoj *A. anthora* Gifthelm *m*, Herz-, Harz-wurz *f*, arabischer Zi(t)wer, heilsame Wolfswurz; ~ neuburský *A. Neubergense* blaue Elster; ~ tenkolistý = ~ jedhoj; ~ žlutý *A. lycoctonum* gelber Eisenhut, Mönchskappe *f*, Wolfssturmhut, gelbe Narrenkappe, gelbes Giftkraut *n*, Wolfstod *m*, Würgerling *m*, Würgerich *m*, gelber Sturmhut, wolftödtender Sturmhut.

omějec *m* B_{14} 🔧 chem. Acotinsäure *f*.

omejknouti viz **~yknouti**.

omějolistý *a* E_2 eisenhutblätterig.

omějovina *f* C_6 Akonitin *n*.

omějovitý *a* E_2 eisenhutartig.

omějový *a* E_2 Eisenhut-.

oměk *m* A_7 Durchfall *m*, Laxieren *n*.

omëka *f* C_6 bot. *Kirganellia* Kirganelle *f*.
omĕkčiti ⁰/a I_{11} weich machen, erweichen.
omĕknouti ⁰/n I_1 weich werden.
omela *f* C_6 a) Tannenzweig (*m*) zum Besen. b) Omelie *f*, Mistel *f*.
omelati se ⁰/r J_1 herumtanzen, sich herumrühren o -drehen.
omělčeti ⁰/n I_2 feicht werden.
omelet(*t*)a [fr.] *f* C_6 (též *dim.* **-ka** *f* C_8) kuch. Omelette *f*, Fridata *f*.
omeletkový [fr.] *a* E_2 kuch. omelettenartig.
omeli *n* D_2 a) bot. prov. Mistel *f*. b) Tannenzweig (*m*) zum Besen.
omelina *f* C_6 a) Bröcklein *n*. b) Tannenzweig (*m*) zum Besen.
omelka *f* C_8 a) Breimühle *f*. b) **-y** *fpl.* Abfall *m*, Aftermehl *n*.
omeluch *m* A_3 zo. prov. Misteldrossel *f*.
oméněti ⁰/n I_2 sich vermindern, verarmen.
oměr *m* A_7 Parameter *m*.
omera *f* C_8 přád. Omera.
oměrál [lat.] *m* A_6 † Humerale *n*.
oměsičiti ⁰/a I_{11} mit dem Zeichen des Mondes versehen, bemonden.
omésti ⁰/a G_1 abkehren, abwischen, abreiben, abschubbe(r)n.
omeškání ⁰/o *n* D_3 Versäumnis *f*, Verzögerung *f*; ~ s placením Zahlungsverzögerung *f*.
omeškati ⁰/a J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/a J_1) säumen, versäumen; **-ávající se** *a* E_3 säumig, saumhaft, -selig.
ometač *m* B_8 (též B_{13}) Abkehrer *m*, hor. Steigkehrer *m*, zedn. Anwerfer *m*, Tüncher *m*, Tünper *m*; ~ prachu Abstauber *m*.
omětáč *m* B_8 a) voj. žert. Privatdiener *m*. b) žerl. Schwanz *m*.
ometačka *f* C_8 a) Abkehrerin *f*. b) Anwerferin *f*. c) zedn. Mauerkelle *f*.
omětačka *f* C_8 häusliche Beschäftigung.
ometák *m* A_7 žert. Schwanz *m*.
ometati (*freq.* **-ávati**) J_1 1. ⁰/a a) zed. an-, be-werfen. b) abkehren. c) *fig.* betrügen. 2. ⁰/r ~ **se** (někde) herumtanzen, sich rühren.
omětati ⁰/a J_1 gefräßig essen.
ometek *m* B_1 a) prov. Mehltrank *m*. b) Anwurf *m*.
ometený *a* E_2 abgekehrt; **-é koště** stumpfer Besen.
omětka *f* C_8 häusliche Beschäftigung.
ometlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) prov. Besen m.
ometnouti I_1 *mom.* 1. ⁰/a a) an-, be-werfen. b) abkehren. c) *fig.* betrügen. 2. ⁰/r ~ **se** sich rühren.
omězditi ⁰/a I_{12} (*freq.* **-dovati** K_1) bezaubern.
omezek *m* B_1 Rain *m*.
omezenec *m* C_9 Kleingeist *m*, Zwergseele *f*, Dickkopf *m*, F Gimpel *m*, Schnepfe *f*, bornierter Kerl o Kopf.
omezení ⁰/o *n* D_2 Be-, Um-grenzen *n*, Um-, Be-grenzung *f*, Einschränkung *f*, Restriction *f*, Limitation *f*, Limitierung *f*, Limitieren *n*; uží. sm. Vermarkung *f*, Scheiden *n*, Scheidung *f*; ~ kultury Culturbeschränkung; ~ svobody tiskové Preßzwang *m*; ~ ženitby a ženění a sňatků Verehelichungsbeschränkung *f*.
omezenost *f* C_{15} Be-, Einge-schränktheit *f*, Begrenztheit *f*, *fig.* Mittelmäßigkeit *f*, Dickköpfigkeit *f*, Kleingeisterei *f*, stud. Philistrosität *f*; pojem ~i math. Grenzbegriff *m*; konečná ~ Endlichkeit *f*.
omezený *a* E_2 beschränkt, eingeschränkt, endlich; *fig.* mittelmäßig, kleinlich, naiv, dumpf, kleingeistig, gedankenarm, gedankenleer, dummköpfig, borniert; býti ~ eingeschränkt sein; **-ý** okres Terminei *f*; **-ý** rozum beschränkter Verstand, Bauern-, Unterthanen-verstand; stanice s **-ou** denní službou Station (*f*) mit beschränktem Tagdienste.
omezitelný *a* E_2 einschränkbar, abgrenzbar.
omez*iti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) 1. ⁰/a a) hosp. berainen, verrainen, die Grenzen e-s Feldes vermarken. b) begrenzen, abgrenzen, eingrenzen, bezirken, abmarken, einmarken, umgrenzen, *fig.* beschließen, bornieren, umschreiben, restringieren, limitieren, engen, schmälern, confinieren; **-iti** (něco) e-r Sache Grenzen setzen; **-iti důchody** (někomu) J-s Einkommen beschneiden; **-ti hrází** eindämmen; **-ovati** v jednání J-m Hände u. Füße binden; **-iti požár** příkopy e-n Brand abgraben; **-iti svá přání** j-n Wünschen ꝛc. Grenzen o ein Ziel setzen; **-ovati práva** in J-s Rechte eingreifen, in J-s Rechte e-n Eingriff thun, J-s Rechte übergreifen; **-ovati svobodu** J-m Hände u. Füße binden; **-ující svá vydání** eingezogen, sparsam; **-iti výhradami** verclausuliren, verclausulieren. c) tkalc. (aby niti se neshrnovaly) abbinden. 2. ⁰/r **-iti se** sich einschränken o einschließen; **-iti se** nač sich auf et. einschließen, sich mit et. bescheiden, sich an et. beschränken.
omezničiti ⁰/a I_{11} a **-íkovati** ⁰/a K_1 versteinen, mit Rainsteinen bezeichnen, absteinen.
omezný *a* E_2 Abgrenzungs-; ~ bod Abgrenzungspunkt *m*; **-á čára** Abgrenzungslinie *f*; **-á plocha** Abgrenzungsfläche *f*.
omezovací *a* E_3 Ab-, Ein-, Be-grenzungs-, restrictiv.
omezovač *m* a) B_8 Ein-, Ab-, Be-grenzer *m*. b) B_{13} ⊖ telegr. Limitierungsschraube (*f*) beim Morseapparat.
omezov*ání* ⁰/o *n* D_2 viz **-ení**.
omezovati K_1 viz **-iti**.
omezující *a* E_3 ein-, be-, ab-, um-schränkend, restrictiv.
omězdění ⁰/o *n* D_2 † Bezauberung *f*.
omězdovati ⁰/a K_1 † bezaubern.
omfacit [něm.] *m* A_7 min. Omphazit *m*.
omfalický [řec.] *a* E_2 lék. Nabel-, omphalitisch.
omfalitis [řec.] *f* D_{16} lék. Nabelentzündung *f*, Omphalitis *f*.
omfalokele [řec.] *f neskl.* lék. Nabelbruch *m*, Omphalokele *f*.
omfalonk*us* [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* **-u** stč.) lék. Nabelgeschwür *n*.
omfalorrhagie [řec.] *f* C_9 lék. Nabelblutung *f*, Omphalorrhagie *f*.
omfalotom [řec.] *m* A_6 lék. Nabelschnitt *m*, Omphalotom *m*.
omfazit [něm.] *m* A_7 min. Omphazit *m*.
omhlený *a* E_2 umnebelt, vom Nebel u. aſs befeuchtet.
omhleti ⁰/n I_2 umnebelt werden, vom Nebel naſs werden.

omhliti ⁄a I_{11} umnebeln; vom Nebel naſs machen.
omíceti ⁄a I_2 abreiben.
omígati ⁄a J_1 prov. beſchneiden; *fig.* betrügen.
omih *m* A_7 bot. *Aconitum lychoctonum* Wolfs-, Sturm-hut *m*.
omikati ⁄a J_1 beunruhigen.
omilač *m* B_8 Klatſcher *m*, Plauderer *m*.
omilati ⁄a J_1 a) ummahlen; ~ břeh (o vodě) das Ufer abſchwemmen o ab- o unter-waſchen. b) bereden. c) betrügen.
omilce *n* C_{21} 🔧 prov. kleiner Beſen.
omilostiti ⁄a I_{12} begnadigen; šlr. sm. lieb machen.
omilostněnec *m* B_9 der Begnadigte.
omilostnění ⁄n *n* D_2 Begnadigung *f*.
omilostněný *a* E_2 begnadigt.
omilostněti ⁄n I_2 begnadigt werden, šlr. sm. lieb werden.
omilostniti ⁄a I_{12} begnadigen; šlr. sm. lieb machen.
omina *f* C_6 🔧 Affe *m*.
ominati ⁄a J_1 abreiben.
ominek *m* B_1 prov. Abdrückung *f*.
ominosní [lat.] *a* E_3 ominös.
ominouti ⁄a H_{12} unterlaſſen.
omirál [lat.] *m* A_6 † Humerale *n*.
Omirazka *f* C_8 *nom. propr.* zem. Unrutz.
om*išnice* *f* C_{11} (též **~išnice**) lék. Meninx spinalis, Rückenmarkshaut *f*.
omišnicomíchový *a* E_3 lék. meningomyelitis.
omítač *m* B_8 Verputzer *m*.
omítačka *f* C_6 Maurerkelle *f*, Putzkelle *f*.
omítání ⁄n *n* D_2 a) Tünchen *n*, Tüncherei *f*, Bertünchen *n*, Vertünchung *f*, Übertünchen *n*, Übertünchung *f*. b) Abkehren *n*.
omítaný *a* E_2 a) beworfen, angeworfen, zedn. getüncher; ⊖ ~á prkna geſäumte Bretter. b) abgekehrt.
omíta*ti* ⁄a J_1 (*mom.* **-nouti** ⁄a I_1) a) an-, be-werfen, zedn tünchen, ver-, über-tünchen, verputzen, abputzen, abkleiden; dům ~nouti ein Haus überſetzen; hladce ~nouti glatt verputzen, abfilzen; ~nouti na ostro raub verputzen; ⊖ prkna ~nouti die Bretter (ab)ſäumen; sádrou ~ati gipſen; vápnem n maltou ~ati stěnu Kalk o Mörtel an die Wand anwerfen, die Wand mit Kalk o Mörtel anwerfen. b) abkehren.
omítka *f* C_6 An-, Be-wurf *m*, zedn. Aufzug *m*, Verputz *m*, Abputz, Putz, aufgezogene Schicht, Überſchutt *m*, Überguſs *m*, Tünche *f*, Tüncherei *f*, Tünchkalk *m*; uhladiti ~u e-e Mauer abfilzen; ~ou opatřiti putzen; ~u oškrábati abputzen; vrstva nahozené ~y Putzlage *f*; ~a drsná n hrubá Rohputz *m*, Ausſchweißung *f*, Berapp *m*, Rapputz; ~a důkovaná Beſen-, Stepp-putz; režná n stříkaná ~a Kraus-putz, -punze *f*, Spritz-(be)wurf, -anwurf, Stuckputz; ~a s rozsekaným kamenem n na způsob kamene Steinanwurf; ~a sádrová Gips-putz, -verputz, -ſtuck *m*; vápenná ~a Kalk-bewurf, -anwurf.
omítnice *f* C_{11} zedn. Reibſcheit *n*.
omítník *m* A_7 zedn. Lehre *f*, Richtkopf *m*.
omít*nouti* ⁄a I_1 viz **~ati**.
omítnutý *a* E_2 angeworfen, beworfen, zedn. getüncht.
omízdření ⁄v *n* D_2 Abſleiſchen *n*.
omízdřiti ⁄a I_{11} abſleiſchen.
omížditi ⁄a I_{12} † impotent machen.
omké *n neskl.* zo. *Pteromys volans* Flug(eich)hörnchen *n*.
omknouti *mom.* I_1 a) ⁄a ⊖ abſtreifen. b) ⁄r ~ **se** ſich rupfen o zauſen.
omlaceti ⁄a I_2 prov. umdreſchen.
omlackovati ⁄a K_1 prov. umdreſchen.
omla*d* *m* A_7 = **~d** *f* C_{15} a) junger Schoſs, Aufſchöſsling *m*, einjähriger Aſt, les. Aufſchlag *m*, hosp. Gras-narbe *f*, -decke *f*, Wechſelfeld *n*. b) 🔧 Kindbett *n*.
omlada *f* C_6 Verjüngung *f*.
omládati ⁄n J_1 ſich verjüngen.
omlade*k* *m* B_1 a) junger Schoſs, Sproſſe *f*, Sprieße, einjähriger Aſt, Aufſchöſsling *m*, šlr. sm. junger Baum. b) **~ky** *mpl.* Kindbett *n*; ~ky šestinedělek lék. Puerperium *n*.
omladěnec *m* B_9 prov. kleines Kind.
omladění ⁄v *n* D_2 a) prov. Gebären *n*. b) Jungwerden *n*.
omladěti ⁄n I_2 jung werden.
omladi *n* D_2 a) junger Schoſs, Sproſſe *f* Sprieße *f*, einjähriger Aſt. b) hosp. Gras-decke *f*, -narbe *f*, Wechſelfeld *n*.
omladilka *f* C_8 Sechswöchnerin *f*, Kindbetterin *f*.
omladilý *a* E_2 a) jung geworden. b) umzweigt. c) ~á žena Wöchnerin *f*.
omladina *f* C_6 a) Jugend *f*. b) junger Wald.
omladistvětí ⁄n *I*, ſich verjüngen.
omladiti I_{11} a) ⁄a verjüngen, wiederverjüngen, jung machen. b) ⁄r ~ **se** jung werden, ſich verjüngen; (o stromě) Zweige bekommen, ſich beſtocken; (o ženě) gebären, (o zvířatech) Junge werfen.
omlá*dko* *n* C_{19} = **~adek**.
omládlý *a* E_2 jung geworden.
omladně *n* D_5 junges Thier uſw.
omladnice *f* C_{11} Wöchnerin *f*, Kindbetterin *f*, Sechswöchnerin *f*, lék. Puerpera *f*; prov. Kirchgängerin *f*; horečka ~e Wochenfieber *n*.
omladnicový *a* E_3 Wochen-, Puerperal-; horečka ~á Wochenfieber *n*; vřed ~ý Puerperalgeſchwulſt *f*.
omládnouti ⁄n I_1 jung werden, erzeugen, ſich verjüngen; *fig.* aufblühen; (o ženě) gebären, kindeln.
omladný *a* E_2 a) Verjüngungs-. b) † ~á žena Wöchnerin *f*, Kindbetterin *f*, Sechswöchnerin *f*.
omlat *m* A_7 Druſch *m*.
omlate*k* *m* B_1 (*dim.* od ~) a) Druſch *m*. b) Dreſcherſchmaus *m*.
omlátiti ⁄a I_{11} ab-, herum-, über-dreſchen; ~ roubíkem abklopfen.
omlatní *a* E_3 (= **~ý** *a* E_2) Abdruſch-; **~** *l* rejstřík Abdruſchregiſter *n*.
omlatnice *f* C_{11} Banſenſchwelle *f*.
omlatník *m* A_7 Dreſcherſchmaus *m*.
omla*z* *m* A_6 (*f* C_{15}) (též **~áz**) Nachwuchs *m*, Buſchwerk *n*, Geſträuch *n*, Ausſchlag *m*; **~áz** z pařezů Stockausſchlag.
omlazení ⁄v *n* D_2 a) Verjüngung *f*; opětné ~ Wiederverjüngung *f*. b) Kindbett *n*. c) les. Verjüngungs(aus)ſchlag *m*; ~ (pasek z) buků Buchenverjüngung *f*, -verjüngungsſchlag.

omlazený *a* E_2 verjüngt.
omlazgávati ⅞ J_1 *prov.* belecken.
omlazi *n* D_2 Ausschlag *m*, Nachwuchs *m*, Buschwerk *n*, Gesträuch *n*.
omlazivost *f* C_{15} Ausschlag(e)fähigkeit *f*.
omlaznice *f* C_{11} Wöchnerin *f*, Kindbetterin *f*.
omlazničky *fpl* C_4 *path.* Wochenfieber *n*.
omlazovaci *a* E_3 Verjüngungs-, verjüngend; *fig.* paseka ~ Besamungsschlag *m*.
omlazovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Verjüngungsmittel *n*.
omlazování ⅞ *n* D_3 Verjüngung *f*, Jungwerden *n*. Verjüngungsprocess *m*.
omlazovati ⅞ K_1 jung machen, verjüngen.
omlazový *a* E_2 *for.* ~les Ausschlag(e)wald *m*.
omlazující *a* E_3 jung machend, verjüngend; zřídlo vody ~ Jugendbrunnen *m*.
omlčeti ⅞ I_5 vorüber-, ver-schweigen.
Omlenice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *zem.* Groß-Umlowitz.
Omleníčka *f* C_8 *nom. propr.* *zem.* Klein-Umlowitz.
omlet*i* H_5 (*obyč.* ~íti) 1. ⅞ a) ummahlen; *o vodě* Ufer ~ e-n Theil des Ufers abströmen *o* unterwaschen *a* abschwemmen. c) *fig.* J. bereden, J. verleumden, J. betrügen; ~ (někomu něco) J-m et. vorwerfen. 2. ⅞ ~ **se** *meth.* sich abgreifen.
omletý *a* E_2 a) ummahlt. b) *(vodou)* ~ abgeschwemmt. c) viel besprochen, abgedroschen.
omlhaný *a* E_2 alt, abgerissen, zerrissen.
omlknouti se ⅞ I_1 *prov.* sich bis in die Nacht verspäten.
omlouvací *a* E_3 Entschuldigungs-; ~ důvod Entschuldigungsgrund *m*; ~ lístek Entschuldigungszettel *m*.
omlouvač *m* B_8 Entschuldiger *m*, Rechtfertiger *m*; 🔧 *ntl. sm.* Verleumder *m*.
omlouvačný *a* E_2 verleumderisch.
omlouvání ⅞ *n* D_2 a) Entschuldigen *n*, Entschuldigung *f*, Rechtfertigung *f*; *ntl. sm.* Beschönigung *f*. b) 🔧 Verleumden *n*, Verleumdung *f*. c) Vorwurf *m*.
omlouvati J_1 (*mom.* ~uviti) 1. ⅞ entschuldigen, entschulden, rechtfertigen, justificieren; *(v mírnějším sm.)* beschönigen, *text.* färben, verkleistern. b) 🔧 bereden, verleumden. c) vorwerfen, verweisen. 2. ⅞ ~ouvati se sich entschuldigen, sich entschulden. bei J-m ſ-e Entschuldigungen vorbringen, sich rechtfertigen, sich bei J-m verbitten, deprecieren; stářím svým se ~ouvati sich wegen ſ-s Alters entschuldigen; ~ouvati se (čím) sich mit et. *o* durch et. ent-schuldigen; dáti se ~uviti sich entschuldigen lassen.
omlouvavě *adv. neskl.* (sich) entschuldigend.
omlouvavý *a* E_2 (sich) entschuldigend.
omlsati ⅞ J_1 kenaschen.
omluva *f* C_6 a) Entschuldigen *n*, Entschuldigung *f*, Entschuldigungsgrund *m*, Rechtfertigung *f*, Justificieren *n*, Justificierung *f*, Excusation *f*; *sp. sm.* Ausrede *f*; hoditi se k ~ě zur Entschuldigung dienen; ~u připustiti e-e Entschuldigung annehmen; uvésti k ~ě et. zur Entschuldigung anführen; ~a jalová *a* hloupá fahle Entschuldigung *o* Ausrede. ~ b) Nachrede *f*, Verleumdung *f*.
omluvač *m* B_8 Entschuldiger *m*, Rechtfertiger *m*, *sp. sm.* Verleumder *m*.
omluvčí E_3 a) *m* = ~ač. b) *a* Entschuldigungs-, Rechtfertigungs-; ~ list Rechtfertigungsbrief *m*, -schreiben *n*.
omluvení ⅞ *n* D_2 a) Entschuldigung *f*, Rechtfertigung *f*, Justificierung *f*; důvod ~ Entschuldigungsgrund *m*. b) Verleumdung *f*, Verschwärzung *f*. c) Vorwurf *m*.
omluvený *a* E_2 a) entschuldigt, justificiert. b) verleumdet, verschwärzt. c) vorgeworfen.
omluvisko *n* C_{13} *fig.* e-e schlechte Ausrede *o* Entschuldigung.
omluvitelnost *f* C_{15} Entschuldbarkeit *f*, Verzeiblichkeit *f*.
omluvitelný *a* E_2 entschuldbar, verzeihlich, verzeihbar, verantwortlich.
omluv*iti* I_{11} *viz* ~ouvati.
omluvně *adv. neskl.* verleumderisch, schmählich.
omluvnice *f* C_{11} Entschuldigerin *f*; *sp. sm.* Verleumderin *f*.
omluvník *m* A_3 Entschuldiger *m*, Verleumder *m*.
omluvný *a* E_2 a) entschuldbar, entschuldigt. b) Entschuldigungs-, Rechtfertigungs-, Excusations-; ~ důvod Entschuldigungs-, Excusations-grund *m*; ~ list Rechtfertigungsschreiben *n*.
omlzati ⅞ J_1 *prov.* belecken.
omlzek *m* B_1 *prov.* Schlotzer *m*.
omlžení ⅞ *n* D_2 Nebeligwerden *n*.
omlžeti ⅞ I_2 nebelig werden.
omlžiti ⅞ I_{11} nebelig machen, mit Nebel überziehen.
omnibus [lat.] *m* A_8 Omnibus *m*, Personenwagen *m*.
omnibusový [lat.] *a* E_3 Omnibus-; ~é vedení *a* ~á linie Omnibuslinie *f*; telegrafní ~é vedení Omnibustelegraphenlinie *f*; ~é podnikatelství Omnibusunternehmung *f*; ~ý vlak Omnibuszug *m*; věci *a* záležitosti ~é Omnibuswesen *n*.
omnouti ⅞ I_1 abreiben, *ntl. sm.* drücken.
omnožeti ⅞ I_2 viel haben, reich werden.
omnožiti I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) a) ⅞ vermehren. b) ⅞ ~ se sich vermehren, viel haben, reich werden; *prov.* Junge werfen.
omočení ⅞ *n* D_2 Eintauchen *n*.
omočený *a* E_2 eingetaucht; ~ tolar *text.* vergoldeter Thaler.
omoč*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) tauchen, eintauchen, † verkaufen; ruku v míse ~ mit der Hand in die Schüssel greifen.
omočovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ⊕ Eintauchkessel *m*.
omodřiti ⅞ I_{11} einblauen, einbläuen.
omok *m* A_4 a) Tunke *f*, Brühe *f*. b) Bratensaft *m*. c) *text.* Schusterwasser *n*. d) *barv.* ~ k barvení Farbwisch *m*. e) ~ krvavý Rothwasser *n*; ~ lejnový Kothwasser *n*. f) ⊕ Weich-trog *m*, -faſs *n*, -kübel *m*, -kufe *f*, -küpe *f*, -zuber *m*, -gefäß *n*, Weiche *f*.
omok*ati dur.* ⅞ J_1 (*freq.* ~ávati ⅞ J_1) naſs werden.
omoklý *a* E_2 naſs (geworden),
omoknouti *mom.* ⅞ I_1 naſs werden.
omokový *a* E_2 ⊕ Wässerungs-; -á káď Wässerungskufe *f*.

omokřiti *mom.* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) nafs machen, um-, be-näſſen.
omolásati/ = **~ousati** ⁰/₀ J_1 durch Reibung verſchlimmern.
omotati *mom.* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) umwickeln, *plav.* wuhlen, bewuhlen; **~ati provazem** narben, **slamou ~ati** mit Stroh überflechten.
omotávka *f* C_9 *plav.* Kreuzbindſel *n*; **svěrací a stahovací a utahovací ~** Kneifbindſel.
omotek *m* B_1 *prov.* was zum Umwickeln dient.
omoučiti ⁰/₀ I_{11} mit Mehl beſtreuen.
omouliti ⁰/₀ I_{11} *prov.* überſchlämmen, mit Schlamm überziehen.
omozečnice *f* C_{11} *an.* weiche Hirnhaut *f*, Mater pia; **výlev krve do ~** Apoplexia intermeningea.
omozečnicový *a* E_3 *an.* meningeus, Meningeal-; **cévy ~é** Meningealgefäße *npl.*; **~é krvácení** Meningealblutung *f*; **~á mrtvice** Meningealapoplexia *f*; **tkáň ~á** Meningealgewebe *n*; **~á tuberkulosa** Meningealtuberculoſe *f*.
omozolovatěti ⁰/₀ I_2 Schwielen bekommen.
omráčelost *f* C_{15} Katalepſie *f*.
omráčenec *m* B_9 der Betäubte.
omráčení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Betäuben *n*, Betäubung *f*, Ohnmacht *f*, Umnebelung der Sinne *f*, Aſphyxie *f*, *lék.* Narkoſe *f*, Narkotiſieren *n*, Narkotiſierung *f*, Puls-ſtillſtand *m*, -ſtockung *f*, Schok *m*, Stupefaction *f*. **b)** Blendung *f*.
omráčenost *f* C_{15} Betäubtheit *f*, Betäubtſein *n*; *lék.* Anäſthеſie *f*, Narkoſe *f*.
omráčený *a* E_2 betäubt, halbtodt; **hromem ~** donnergerührt; **jako hromem ~** wie vom Donner gerührt.
omráčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ačovati** ⁰/₀ K_1) **a)** verdunkeln, mit Finſternis umhüllen, umnebeln. **b)** betäuben, niederſchlagen, anäſthеſieren, narkotiſieren; **~áčiti koho** J-n halbtodt ſchlagen, J-n betäumeln; **smysly ~áčiti** die Sinne umnebeln. **c)** *fig.* betrügen.
omráčivý *a* E_2 betäubend.
omračný *a* E_2 betäubend; **~ strach** *fig.* paniſcher Schrecken.
omrak *m* A_7 **a)** Wolke *m*, Verdunkelung *f*. **b)** Betäubung *f*, Ohnmacht *f*; *lék.* Schok *m*.
omraknouti ⁰/₀ I_1 ſich trüben o verfinſtern.
omramorovati ⁰/₀ K_1 mit Marmor belegen o zieren.
omraz *m* A_6 Verkühlen *n*, Verkühlung *f*.
omrazek *m* B_1 das Eis um die Ränder.
omrazenina *f* C_6 Froſtwunde *f*.
omraziti ⁰/₀ I_{11} **a)** durch Froſt härten. **b)** kugelfeſt machen.
omrazkovati ⁰/₀ K_1 *prov.* rund herumfrieren.
omraženec *m* B_3 Kugelfeſte(r) *m*.
omraženina *f* C_6 Froſtwunde *f*.
omražený *a* E_2 **a)** froſt-gehärtet, -verhärtet. **b)** *fig.* kugelfeſt.
omrčiti ⁰/₀ I_{11} † betäuben.
omrdený *a* E_2 *prov.* verdrießlich.
omřeží *n* D_2 Gitter *n*.
omřežiti ⁰/₀ I_{11} (= **~ovati** ⁰/₀ K_1) umgittern.
omříti ⁰/₀ I_5 abſterben; **již ~elo mé tělo rozkošem** mein Leib iſt den Lüſten abgeſtorben.
omrklý *a* E_2 von der Nacht überraſcht.
omrknouti ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) von der Nacht o Dunkelheit überfallen werden.
omrlati ⁰/₀ J_1 *prov.* vorwerfen.
omrleti ⁰/₀ I_2 *prov.* zaudern, hocken.
omrlouzení ⁰/₀ *n* D_2 *prov.* Weilen, Säumen.
omrlouzeti ⁰/₀ I_2 weilen, ſäumen.
omrskati ⁰/₀ J_1 abſtäupen.
omrtviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) in e-n todesähnlichen Zuſtand verſetzen.
omrva *f* C_6 Splitter *m*.
omrvina *f* C_6 Bröcklein *n*.
omrza *m* B_{20} ein Läſtiger, Eindringling *m*, Aufdringling *m*, zudringlicher Menſch.
omrzal *m* A_6 *prov.* e-e Art Äpfel.
omrzalka *f* C_8 *prov.* **padá ~** es herrſcht Glatteis o glatteiſet.
omrzel *m* A_5 ein Läſtiger.
omrzele *adv. neskl.* läſtig, überdrüſſig.
omrzelec *m* C_9 ein Läſtiger.
omrzelost *f* Überdruſs *m*, Widerwille(n) *m*, Ungehaltenheit *f*; **~ světa** Weltſcheu *f*; **~ života** Lebensüberdruſs *m*.
omrzelý *a* E_2 **a)** läſtig, überdrüſſig, gehäſſig, beſchwerlich. **b)** verdroſſen.
omrzení ⁰/₀ *n* D_2 Überdruſs *m*.
omrzeti I_5 (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⁰/₀ J. verdrießen, J-m ekeln, J-m läſtig werden, ſich J-m aufdringen; **~eti koho kašlem** J-m die Ohren voll huſten; **~elo mne** ich wurde der Sache überdrüſſig; **čekání mne ~elo** ich bin des Wartens müde; **~el mne život** mich verdroſs das Leben. **b)** ⁰/₀ **~eti se** (komu) J-n verdrießen.
omrzle *adv. neskl.* eiskalt.
omrzlina *f* C_6 Froſt *m*, Froſt-ballen *m*, -beule *f*, -wunde *f*, Gefrör *n*.
omrzlost *f* C_{15} **a)** Umfrorenſein *n*. **b)** *prov.* Verdroſſenheit *f*.
omrzlý *a* E_2 **a)** umfroren. **b)** *prov.* verdroſſen.
omrznouti ⁰/₀ I_1 um-, ein-frieren.
omrznuti ⁰/₀ *n* D_2 Um-, Ein-frieren *n*; **snět ~m** Froſtbrand *m*; **vřed ~m** vzniklý Froſtgeſchwür *n*.
omše [lat.] *f* C_9 *prov.* Meſſe *f*.
omšák [lat.] *m* A_3 *prov.* P Prieſter *m*.
omšelý *a* E_3 bemoost, mooſig, moos-bedeckt, -bewachſen, -umſponnt; **stářím ~** altersgrau.
omšení ⁰/₀ *n* D_2 Bemooſung *f*.
omšený *a* E_2 = **~lý**.
omšeti ⁰/₀ I_5 bemoost werden, vermooſen.
omšiti ⁰/₀ I_{11} mit Moos bedecken, bemooſen.
omůček *m* B_1 (*dim.* od **~ok**) Tunke *f*.
omužitelný *a* E_2 heiratsfähig.
omužiti I_{11} 1. ⁰/₀ **a)** ermannen, ſtärken. **b)** verheiraten. 2. ⁰/₀ **~ se** ſich verheiraten.
omužnost *f* C_{15} Verheiratetſein *n*.
omyčný *a* E_2 durch Enthaarung abgetheilt; **~é** *n* E_2 Werg *n*.
omydlek *m* B_1 Seifenüberbleibſel *n*.
omykací *a* E_3 Enthaarungs-; **~ kosa** Schabeiſen *n*.
omykačka *f* C_8 *tert.* Rauferei *f*.
omykání ⁰/₀ *n* D_2 Ent-, Ab-haarung *f*.
omykaný *a* E_2 gehaart; **~á vlna** Gerberwolle *f*.
omykati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) abſtreifen, ⊖ enthaaren, abhaaren; **~ srst** abpälen, abpölen.

omyl *m* A_6 a) Irrthum *m*, Fehler *m*, Irrung *f*, Verstoß *m*, Fehl-griff *m*, -greifen *n*, Versehen *n*, Verstoßung *f*, Missgriff *m*, F Sau *f*, Pudel *m*, *post.* Paralogie *f*, Mécompte *m*. b) **stal se asi ~ es muss ein Irrthum unterlaufen sein o Statt gefunden haben; vězí v tom ~ jest tu ~ es waltet ein Irrthum ob; ~em irrthümlicher Weise; vynechání ~u Omission *f*; vedoucí k ~u beirrend; ~ vyhrazen ~ s výhradou ~u Irrthum vorbehalten, salvo Errore; s výhradou ~u v počítání salvo Errore Calculi. c) býti na ~u irrig sein, irren; jste na ~u Sie sind sehr o Sie gehen irre; tos na ~u dann verbrennst du dich; ~ propagovati e-n Irrthum fortpflanzen; poznati svůj ~ s-n Irrthum fahren lassen; uznati svůj ~ s-n Irrthum einsehen; spočívati na ~u auf e-m Versehen beruhen; uvésti v ~ in Irrthum versetzen, zum Irrthum verleiten; vyvésti koho z ~u J. zurechtweisen. d) hrubý ~ Irrwahn *m*; ~ logický Subreption *f*; ~ ve výmyslu ~ ve lži Fabelwahn; ~ v počítání Calculationsfehler *m*; ~ sazby Satzfehler; ~ skutkový Thatirrthum; tiskový ~ Druckfehler; ~y tiskové Errata *npl.***

omylák *m* A_2 ↘ Unfallibilist *m*.

omýlení ⅞ *n* D_2 Irren *n*, Irrung *f*, Irrthum *m*.

omýlený *a* E_2 getäuscht, beirrt, betrogen.

omýliti I_{11} a) ⅞ irre führen, (be)trügen, täuschen. b) **~ se** ⅞ irren, fehlen, sich versehen, F sich schneiden, pudeln, schnitzern; ~ se v čem et. versehen, et. aus Unachtsamkeit thun, was man nicht sollte.

omylka *f* C_8 Irrthum *m*, Fehler *m*.

omylně *adv. neskl.* a) fehlerhaft. b) betrüglich, falsch.

omylník *m* A_2 *bot.* *Asarum europaeum* Haselwurz *f*.

omylnost *f* C_{15} a) Betrüglichkeit *f*. b) Fehlbarkeit *f*. c) Falschheit *f*, Trug *m*.

omylný *a* E_2 a) fehlbar, irrend, irrthümlich. b) beirrend, betrüglich, fallibel, falsch; ~ kruh *log.* Circulus vitiosus.

omýti H_8 a) ⅞ abwaschen, spülen, bespülen, überspülen; (o řece) be-, um-strömen; *mal.* lavieren, waschen, schummern. b) **~ se** ⅞ sich (ab)waschen.

omýtiti ⅞ I_{11} a) abhauen. b) schlagen. c) *fig.* betrügen, berauben.

omytý *a* E_2 abgewaschen; *zem.* (řekou) ~ umflossen, umströmt.

omyv *m* A_6 *literär.* Abluition *f*.

omývací *a* E_3 Wasch-; ~ zlatolišty Waschgoldleisten *fpl.*

omývad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Waschmittel *n*.

omývající *a* E_3 abwaschend; *zem.* ~ (břehy) *poet.* uferneßend, die Ufer bespülend.

omývání ⅞ *n* D_2 Abwaschen *n*, Waschen *n*, Spülen *n*; *bot.* Läuter-arbeit *f*, -wäsche *f*, -waschen *n*; ~ rud Abwasch *m*, Abwäsche *f*; ~ stříkačkou Spritzwäsche *f*.

omývaný *a* E_2 abgewaschen; *zem.* umflossen.

omývati *freq.* J_1 a) ⅞ abwaschen, spülen, bespülen, überspülen; *zem.* (o řece) beströmen, umströmen, umfließen; ~ (něco) an et. anfließen, et. umfließen; *bot.* läutern; *mal.* lavieren, schummern, waschen svrchu ~ überwaschen.

omývátko *n* C_1, Waschmittel *n*.

omývka *f* C_8 a) *literär.* Abluition *f*. b) *prov.* Spülicht *n*.

omziti ⅞ I_{11} *prov.* heiter machen.

omžení ⅞ *n* D_2 a) Rast *f*, Ruhe *f*. b) Augenblick *n*.

omžený *a* E_2 mit Nebel benetzt; (o ovoci) duftig, duftend.

omžiknouti se ⅞ I_1 sich (auf) e-n Augenblick aufhalten.

omžiti I_{11} a) ⅞ mit Nebel benetzen. b) ⅞ *prov.* die Augen zumachen; *prov.* von der Dunkelheit überfallen werden. c) **~ se** ⅞ *prov.* sich zeigen, sich (auf) e-n Augenblick aufhalten.

on *pron.* E_6 er; ~a sie; ~o es; ~ je velmi bohat er ist sehr reich; ~ mi to opatřil ihm habe ich es zu verdanken; ~ to způsobil ihm habe ich es zu verdanken; ~ vidí zdi *iron.* er kann um die Ecke herum schießen; ~ aby se bál? er und Furcht haben? ~ není s to es entspricht nicht s-n Kräften; ~ se na to vrhne a vytrhne mi to z ruky er darauf zu u. reißt mir's aus der Hand; muž jako ~ a muž jeho rázu ein Mann s-r Art; ~a v domě vládne sie hat Hosen an; ať jí píšeme sebe více, ~a nám neodpovídá soviel wir wollen o trotzdem wir uns bemühen, sie antwortet uns nicht; ~i všichni i s tebou Sie alle Du inbegriffen o auch mit Dir eingeschlossen.

oň = o něj, o něho *vis* on.

ona *pron. f* E_6 *vis* on.

onábojiti ⅞ I_{11} naben.

onáboženiti ⅞ I_1 vergöttern.

onačejší *a* E_2 *kompar.* ander; *fig.* schöner, hübscher; ~ člověk anderer Mann, besserer Mensch

onačí *a* E_2 *kompar.* ander, besser, schöner, hübscher.

onačiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ändern, andere Wendung geben.

onad*y* *adv. neskl.* dadurch, hindurch; od ~ von dorthin.

onak(o) *adv. neskl.* anders, so; tak či ~ so oder so, wie auch immer; uvažujte tu věc tak či ~ nach welcher Seite hin Sie diese Sache auch betrachten mögen; ať jest tomu jakkoli, tak či ~ was es auch für e-e Bewandtnis damit haben mag.

onako(vo)st *f* C_{15} Andersein *n*; *fig.* Ansehnlichkeit *f*. Vornehmheit *f*.

onak(ov)ý *a* E_2 anders; *fig.* ansehnlich, wacker, schön, vornehm.

onamo *adv. neskl.* dorthin, auf jene Seite.

onanie [hebr.] *f* C_8 Selbst-befleckung *f*, -schwächung *f*, Onanie *f*, Jugendsünde *f*.

onanista [hebr.] *m* B_{19} Onanist *m*; P Wichser *m*.

onanovati [hebr.] ⅞ K_1 sich beflecken, den eigenen Leib o sich selbst schänden, onanieren; P wichsen.

onapaní *f* C_{14} *prov.* e-e ihren Gatten beherrschende Frau.

onaš *m* B_3 *prov.* Jüngling von 14 bis 20 Jahren.

onatný *a* E_2 *prov.* hübsch.

ona*vládka* *f* C_8 *prov.* ~paní.

onda *adv. neskl.* unlängst.

Onda *m* B_{18} F *prov.* Toni, Anton.

ondáni ⁰/₀ *n* D_2 Plage *f*, Mühe *f*, *fig.* Schreierei *f*.

ondati J_1 **1.** ᵃ/ₐ **a)** Z. mit et. bemühen. **b)** einthun, geben. **2.** ᵛ/ᵣ **~ se** sich mit et. bemühen, sich plagen, sich scheren.

ondatra *f* C_8 zo. *Fiber zibethicus* Zibeth-, Moschus-ratte *f*.

Ondava *f* C_6 *nom. propr.* zem. ein Fluss in Oberungarn.

onde *adv. neskl.* dort; zde i onde hie u. da.

ondejšek *m* B_1 das Jenseits.

ondejší *a* E_3 dort.

ondenek *m* B_1 neulicher o jüngst vergangener Tag.

ondeno *adv. neskl.* **a)** dort. **b)** neulich.

onditi I_{12} **a)** ⁰/₀ erzen. **b)** ᵃ/ₐ et. unpassend machen.

Ondra *m* B_{18} = **~ák** *m* A_3 = **~áček** *m* A_5 = **~áš** *m* B_8 prov. = **~ášek** *m* A_5 prov. = **~áško** *m* A_3 prov. *nom. propr.* F Andreas.

ondráška *f* C_8 prov. e-e Art Birnen.

Ondratice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Ondratitz.

Ondřechovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Ondřechowitz.

Ondřej [lat.] *m* B_8 *nom. propr.* Andreas.

Ondřejnice *f* C_{11} *nom. propr.* zem. ein Fluss in Ost-Mähren.

Ondřejník *m* A_7 *nom. propr.* zem. ein Berg in Ost-Mähren.

Ondřejov *m* B_2 *nom. propr.* zem. Ondřejow.

Ondřejovec *m* B_{14} *nom. propr.* zem. Ondřejowes.

Ondříček *m* A_5 = **~k** *m* A_1 *dim.* F Andreas.

Ondřikovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Ondřekowitz.

Ondříš(ek) *m* B_8 (A_5) *nom. propr.* = **~iško** *m* A_3 prov. Andreas.

Ondro *nom. propr. m* A_3 prov. = **~ůj** *m* B_8 prov. = **~ůš** *m* B_8 prov. Andreas.

Ondruška *nom. propr. m* B_{18} F Andreas; **~y** *mpl.* B_6 zem. Ondruschka.

ondy(no) *adv. neskl.* neulich, unlängst.

onebiti ⁰/₀ I_{11} ↖ zum Himmel machen.

onedužívělý *a* E_2 siech, krank.

onedužívěti ⁰/₀ I_2 siech o krank werden.

Oněga [rus.] *f* C_6 *nom. propr.* zem. Onegasee.

onehda *adv. neskl.* neulich, unlängst.

onehdejší *a* E_3 neulich.

onehdy *adv. neskl.* neulich, un-längst, -lang, ohnlängst, letzt, letztens, letzthin, letztlich.

onecholiti ⁰/₀ I_{11} prov. krank o siech werden.

oneiromantie [řec.] *f* C_9 Oneiromantie *f*, Traum-deutung *f*, -deuterei *f*.

oněmělost *f* C_{15} Sprachlosigkeit *f*, Verstummen *n*.

oněmělý *a* E_2 verstummt, sprachlos.

oněmění ⁰/₀ *n* D_2 Verstummen *n*, Verstummung *f*.

oněmětí ⁰/₀ I_2 stumm werden, verstummen, erstummen; radostí ~l die Freude hat ihm die Zunge gelähmt.

oněmiti ᵃ/ₐ I_{11} Z. verstummen machen, Z. die Zunge lähmen, Z. entönen.

onemocnělec *m* B_9 der Erkrankte.

onemocnělý *a* E_2 erkrankt; těžce ~ schwer erkrankt.

onemocnění ⁰/₀ *n* D_2 Erkranken *n*, Erkrankung *f*; ~ cév Gefäßerkrankung *f*; ~ plísní Mycosis *f*; původní a samostatné ~ Idiopathia *f*; ~ ve skupinách Herdenerkrankung *f*; tuberkulosní ~ tuberculöse Erkrankung; ~ ústrojné Organopathia *f*.

onemocnětí ⁰/₀ I_2 erkranken, krank werden, ↖ erstechen, e-e Krankheit bekommen; z něčeho ~ krank davon werden; starostí ~l die Sorge warf ihn aufs Krankenbett; z toho aby člověk ~l das ist ja, um vor Ärger krank zu werden.

onen *pron. demonstr.* E_{10} (*fem.* **~a**, *neutr.* **~o**) jene(r), derjenige; ~a jene, diejenige; ~o jene(s), dasjenige; ~oho desjenigen; ~en člověk Jener, jener Mensch; ten a ~en dieser u. jener, dieser u. der, Hinz u. Kunz; to a ~o dies u. das; ten, ~en der Eine, der Andere; ~en — tento der Erste — der Letztere; ~en břeh das jenseitige Ufer; ~en svět ↖ Jenseitigkeit *f*, Jenseits *n*, *fig.* das Thal Josafat, Drüben *n*; na tomto i na ~om světě in diesem u. jenem Leben; cesta na ~en svět die Reise ins Jenseits, die Reise zur großen Armee; na ~é straně da drüben; v ~é stranu dorthinwärts; v ~é zemi in jenem Lande, ↖ dortlands.

onenkrát *adv. neskl.* damals.

onenno *pron. dem.* E_{10} (*gen.* **~ohono** std.; sp. tvoř.) jener.

onera [lat.] *npl. neskl.* práv. Abgaben *fpl.*, Lasten *fpl.*, Pflichten *fpl.*

onerosní [lat.] *a* E_3 drückend, beschwerlich, práv. oneros; ~ smlouva oneroser Vertrag.

onervení [lat.] ⁰/₀ *n* D_2 lék. Neuralisation *f*.

oneskoriti ᵃ/ₐ I_{11} prov. verspäten.

Oneš *nom. propr. m* B_9 (*gen. sg.* **~še** std.) F Andreas.

oněti ⁰/₀ I_5 F erzen, Z-n mit „Er" anreden.

onevěstiti ᵃ/ₐ I_{12} zur Braut machen.

onezdravěti ⁰/₀ I_2 erkranken, krank werden, erstechen.

onchyn [řec.] *m* A_7 min. Onychin *m*,

onice *f* C_{11} **a)** Deichsel *f*, Deichselstange *f*. **b)** Kurbelstange *f*. **c)** prov. Winterkleid *n*. **d)** Fetzen *m*.

onik *m* A_7 prov. Kothnagel *m*.

onikati ᵃ/ₐ J_1 statt des Fürwortes Vy das Fürwort Oni gebrauchen.

on/pati J_1 i J_2 (*freq.* **~ipovati** K_1) **a)** ᵃ/ₐ abbeißen. **b)** ᵛ/ᵣ **~ipovati se** sich beschäftigen.

onitcový *a* E_2 bot. Sparmannie-.

onitec *m* B_{14} bot. *Sparmannia* Sparmannie *f* (e-e lindartige Pflanze).

oniti ⁰/₀ I_{12} = **~kati**.

onížiti ᵃ/ₐ I_{11} erniedrigen.

onkati ⁰/₀ J_1 F erzen, mit „Er" anreden.

ono *pron.* vis on.

óno *n* C_{14} P Dreck *m*.

onofrit [řec.] *m* A_7 min. Selenschwefel-mercur *m*, -quecksilber *n*, Onofrit *m*.

onoletský *a* E_3 prov. vorjährig.

onomantie [řec.] *f* C_9 Onomantie *f*.

onomastikon [řec.] *n* D_{19} (*gen. s.* **~a** std.) **a)** Onomastikon *n*. **b)** Gedicht zum Namenstage.

onomatologie [řec.] *f* C_9 Onomatologie *f*.

onomatopoetický [řec.] *a* E_2 gram. onomatopoetisch, klangnachahmend, wortmalend.
onomatopoia [řec.] *f* C_9 gram. Onomatopöia *f*, Klangnachahmung *f*, Wortmalerei *f*.
onomatopoijický [řec.] *a* E_2 gram. onomatopöisch, klangnachahmend, wortmalerisch.
Onomyšl *f* C_{12} *nom. propr.* zem. Wonomischl.
ononin [lat.] *m* A_7 chem. Ononin *n*.
onosatiti ⁿ/₀ I_{12} nasen, schnäbeln.
onositi ⁿ/₀ I_{11} a) nasen, schnäbeln. b) abtragen.
onostranný *a* E_2 jenseitig.
onsa *f* C_9 zo. *Felis onsa* Unze *f*, Jaguar *m*; perská ~ *Felis irbis* Irbis *m*, Schneeleopard *m*.
onsah *m* A_7 = **~eh** *m* A_7 † der Gewisse.
Onšík *m* A_3 *nom. propr.* F Andreas.
Onšov *m* B_2 *nom. propr.* zem. Wonschow.
Onšovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Wonschowitz.
ontarijský *a* E_2 Ontario-; topol ~ bot. *Populus ontariensis* Ontariopappel *f*.
ontogenetický [řec.] *a* E_2 ontogenetisch.
ontologický [řec.] *a* E_2 ontologisch.
ontologie [řec.] *f* C_9 Ontologie *f*, -sophie *f*, Ding(e)-, Dinger-, Wesen-lehre *f*, Lehre von dem wahrhaft Seienden.
ontostatika [řec.] *f* C_1 Ontostatik *f*.
ontoteleologie [řec.] *f* C_9 Ontoteleologie *f*.
onuce *f* C_{11} i C_9 a) Fetzen *m*, Fußlappen *m*, Fußhader *m*, Wasch-, Wisch-lappen *m*, Hader *m*, Lumpen *m*, Lappe *f*, Lappen *m*, Schlodde *f*, Tuchlappen, Fußtuch *n*, Fußfetzen; *Prv.* hadr ~i tresce a sám se lepšit nechce der Kessel strast o schilt den Ofentopf. b) schlechte Sache, Wisch *m*. c) bot. *Verbascum* Wollkraut *n*.
onučka *f* C_8 (*dim.* od ~ce) Fußlappen *m*.
onudy *adv. neskl.* dadurch, dorthin; od ~ von dort.
oňuchati ⁿ/₀ J_1 beschnüffeln.
onušiti ⁿ/₀ I_{11} prov. beschnüffeln.
onuzeti ⁿ/₀ I_2 arm werden, in Dürftigkeit verfallen.
onuziti ⁿ/₀ I_{11} arm machen, in die Nothlage versetzen, verarmen.
onuznĕti ⁿ/₀ I_2 arm werden, in Dürftigkeit verfallen.
oný *pron. dem.* E_2 prov. = ~en.
onychatrofie [řec.] *f* C_9 lék. Onychatrophie *f*.
onychie [řec.] *f* C_9 lék. Onychia *f*, Nagelgeschwür *n*.
onychogryfosa [řec.] *f* C_1 Onychogryphose *f*.
onychoptosa [řec.] *f* C_9 lék. Onychoptosis *f*.
onychový [řec.] *a* E_2 Onycho-.
onyx [řec.] *m* A_6 min. Onyx *m*, Schichtstein *m*.
onže *pron. relat.* E_{10} (*gen. sg.* ~ ohože atd.) † welcher.
oocitiť ⁿ/₀ I_{12} mit Essig sauer machen.
oolit(h) [řec.] *m* A_7 min. Oolith *m*, Kettenstein *m*.
oolit(h)ický [řec.] *a* E_2 min. oolithisch; ~ý hnědel Eisen-rogenstein *m*, -kalkstein *m*, -oolith *m*; ~á ruda železná = ~ý hnědel.
oolit(h)ový [řec.] *a* E_2 min. oolithisch.
oophoritis [řec.] *f* D_{16} lék. Oophoritis *f*.
oorati ⁿ/₀ J_1 i J_1 um-, be-ackern.
oorávač *m* B_{13} hosp. Anhäufelpflug *m*; ~ na brambory Kartoffelanhäufelpflug; ~ řepní Rübenbehackmaschine *f*.
oorávačka *f* C_8 hosp. Um-, Be-ackerung *f*, Anhäufeln *n*.
oorávadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) hosp. Anackerungsmaschine *f*.
oorávati ⁿ/₀ J_1 um-, be-ackern.
oosit [řec.] *m* A_7 min. Oosit *m*.
oostřiti ⁿ/₀ I_{12} zuspitzen, zuschärfen.
op [něm.] *m* A_1 zo. Affe *m*.
opaběr(k)ovati ⁿ/₀ K_1 nachlesen.
opackati ⁿ/₀ J_1 bewerfen.
opackovati ⁿ/₀ K_1 strauchelu.
opač *adv. neskl.* † též prov. zurück; wieder.
opáčení ⁿ/₀ *n* D_2 a) Wiederholung *f*. b) † Steuerruder *n*.
opáčenice *f* C_{11} Steuer-, Kehr-ruder *n*.
opáčenost *f* C_{15} Wiederholung *f*.
opáčený *a* E_2 wiederholt; žaloba ~á proti odpovědi wiederholte Klage gegen die Einrede.
opačimný *a* E_2 † stark, mächtig.
opačina *f* C_8 a) plav. Steuer *n*, das hintere Ruder o Rudel, Kehr-, Steuer-ruder; Bartsche *f*, (na vorech) Petsche *f*; ~y plav. Ruderlappen. b) ⊖ Windeisen *n*. c) Wagensterz *m*. d) Gegensatz *m*, Gegentheil *n*. e) † Stamm *m*.
opačinka *f* C_8 Wendestange *f*.
opačinný *a* E_2 a) Steuer- o Kehr-ruder-. b) Stamm-.
opačitě *adv. neskl.* a) wiederholt. b) gegenseitig.
opačitelnost *f* C_{15} Wiederholbarkeit *f*.
opačitelný *a* E_2 wiederholbar.
opáčiti I_{11} 1. ⁿ/₀ a) wiederholen. b) zurücknehmen. c) † čelo ~ die Stirn bieten, sich widersetzen. d) prov. besuchen. e) nachsehen. 2. ⁿ/₀ ~ se a) sich wiederholen, wiederkommen. b) † Z-m Widerstand leisten o entgegensetzen.
opačitost *f* C_{15} Verkehrtheit *f*.
opačitý *a* E_2 a) verkehrt, unrecht. b) wechselweise. c) wiederholt, häufig.
opačka *f* C_8 Wiederholung *f*, prév. Replik *f*; *adv.* ~ou = ~em verkehrt, rückwärts.
opáčky *fpl.* C_1 a) das Besuchen e-r Wöchnerin. b) Taufschmaus *m*.
opáčlivý *a* E_2 gegenseitig.
opačně *adv. neskl.* a) 🔧 wiederholt. b) verkehrt, umgekehrt; ~ rozestaviti invertieren; ~rozestaviti voj. invertieren; pohyb ~ sbíhavý lék. Motus antiperistalticus.
opačnost *f* C_{15} a) 🔧 Wiederholung *f*. b) Verkehrtheit *f*. c) *fig.* Wider-spruch *m*, -sinn *m*; ~ kladu Antimetabole *f*.
opačný *a* E_2 a) 🔧 nochmalig, wiederholt. b) verkehrt, umgekehrt; gegen-sätzlich, -theilig, entgegen-stehend, -gesetzt, conträr, log. antilog; cit ~ý Gegengefühl *n*; důvod ~ý Gegengrund *m*; pohyb ~ý Gegenbewegung *f*; pochod ~ý voj. Contremarsch *m*; pojem ~ý gram. Gegenwort *n*, log. Gegenbegriff *m*; pokus ~ý Gegenversuch *m*; příkaz ~ý Gegenauftrag *m*; v ~ém případě im Gegenfalle, gegenfalls: ~é přiznání Gegenbekenntnis *n*; ~ý proud Gegenströmung *f*; rána ~á Gegenhieb *m*; ~é razidlo Gegenpunzen *n*; ~é

rozestavení voj. Inversion *f*; **~ý rozkaz** voj. Gegenbefehl *m*, Contreordre *f*; **~ý směr** Gegenrichtung *f*; **~á stopa** lov. Gegen-, Rück-spur *f*; **jíti po opačné ~ě** auf der Widerfährte suchen; **~é tvrzení** Gegenbehauptung *f*; **~á výpověď** Gegenaussage *f*; **~á zkouška** Gegenprobe *f*.

opačokovati ⅋ K_1 zedn. betünchen.

opad *m* A_2 Abfall *m*, Abnahme *f*, Abnehmen *n*; **~ mořský** Ebbe *f*; **~ vody** Abnahme des Wassers; **~ země** Erdfall *m*.

opadajúcky *adv. neskl.* prov. im Abfallen, abfallend.

opadalky *fpl.* C_2 abgefallenes Obst.

opadalý *a* E_2 abgefallen.

opadanky *fpl.* C_2 abgefallenes Obst.

opadání ⅋ *n* D_2 Abfallen *n*, Abfall *m*; *fig.* Abnahme *f*, Abnehmen *n*; **~ vody** Abnahme des Wassers, Sinken (*n*) o Fall (*m*) des Wassers, Abnahme des Wasserstandes.

opad(áv)ati (*iter.*) ⅋ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅋ I_1) ab-, herab-fallen; *fig.* abnehmen, vermindert werden, herabwachsen; (o vodě) fallen; einsickern, einsacken, setzen; voda **~á** das Wasser verläuft sich; voda **~la** der Wasserstand ist gefallen; prov. též ⅋ **~ati koho** J. überfallen.

opadátko *n* C_{19} prov. abgefallenes Obst.

opadávání ⅋ *n* D_2 = **~ní**.

opadávati ⅋ J_1 = **~ati**.

opadávky *fpl.* C_2 abgefallenes Obst.

opadavý *a* E_2 abfallend.

opadleo *m* B_9 der vom Galgen Gefallene, Galgenvogel *m*.

opadlina *f* C_8 was abgefallen ist; **~ zdi** Mauervertiefung; **~y** *fpl.* abgefallenes Obst.

opadlinka *f* C_8 abgefallenes Obst.

opadlost *f* C_{15} Abfallen *n*.

opadlý *a* E_2 abfällig, abgefallen.

opadnouti ⅋ I_1 *mom.* viz **~ati**.

opadnuti ⅋ *n* D_2 Abfallen *n*, Abfall *m*.

opaduň *m* B_{13} bot. **~** dobronadějský *Cunonia capensis* Fiebernobe *f*, Cunonie *f*.

opaduňovitý *a* E_2 bot. **~é** *Cunoniaceae* cunonieähnliche Pflanzen.

opad*uška* = **~úvka** *f* C_8 abgefallenes Obst.

opahýliti ⅋ I_{11} les. abstummeln.

opacha *f* C_2 prov. Ungeheuer *n*.

opáchlý *a* E_2 anrüchig.

opáchnouti ⅋ I_1 anrüchig sein, anriechen.

opachňati ⅋ J_1 prov. kümmen.

opájeti I_2 a) ⅋ berauschen, tränken. b) **~ se** ⅋ sich berauschen, in et. schwelgen.

opajtašiti ⅋ I_{11} belügen, betrügen.

opajzovati ⅋ K_1 prov. grob bescheren.

opak *m* A_7 a) Umwenden *n*, Umkehren *n*. b) Gegen-theil *n*, -part *m*, -spiel *n*, -satz *m*, Widerspiel *n*; gram. Gegenwort *n*, ✎ Widerwort, Antonym *n*; **věc se změnila v pravý ~** die Sache ist in ihr Gegentheil umgeschlagen; **~ čeho** das Umgekehrte von et.; **~ toho, co se má přísahou stvrditi** das Gegentheil des zu Beschwörenden; **dokazování ~u** Gegenbeweisführung *f*; **na ~** im Gegentheil.

opaka *f* C_8 a) Füllfass *n*. b) bot. *Circaea lutetiana* Hexenkraut *n*.

opakkřestan *m* A_2 ✎ Afterchrist *m*.

opakoklad *m* A_7 log. Contradiction *f*.

opakokladný *a* E_2 log. contradictorisch.

opakomluv *m* A_6 Ironie *f*.

opakovací *a* E_2 Wiederholungs-; **~ cvičení** Wiederholungsübung *f*; **~ hodinky** Repetieruhr *f*; **~ hodiny** Wiederholungsstunden *fpl.*; **~ školy** Wiederholungsschulen *fpl.*; **~ zkouška** Wiederholungsprüfung *f*.

opakovač *m* B_{13} typ. Seitenhälter *m*.

opakovačka *f* C_4 Repetier-, Magazins-gewehr o -büchse *f*; **~y** *pl.* Repetieruhr *f*.

opakovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Repetierwerk *n*.

opakování ⅋ *n* D_2 a) Wiederholung *f*, Wiederholen *n*, Repetieren *n*, Repetition *f*, uměl. sm. Nachübung *f*; hud. Da-capo *n*; tkalc. Curs *m*; **~** postrku Schubreversion *f*; **úhrnné a stručné ~** summarische Wiederholung *f*; **~ úkonů** advokátských Wiederkehr (*m*) der Leistungen der Advocaten; **znamení ~** hud. Dacapozeichen *n*, gram. Tilde *f*. b) † Beschimpfung *f*, Vorwürfe *mpl*.

opakovaný *a* E_2 wiederholt; **pětkrát ~** fünfmal.

opakovatelný *a* E_2 zu wiederholen.

opakovati K_1 1. ⅋ a) wiederholen, repetieren, wiederthun, ✎ veröftern, tkalc. rapportieren; **~** co (částně) et. nachreden o wiedersagen o wiederreden, et. nacherzählen; **~** co (po kom) J-m et. nachsagen; **~** přísahu e-n Eid nachschwören; **~** slovo ein Wort wiedergeben; **~** část vypravování die Erzählung theilweise wiedergeben, weiter hinaufsteigen; **~** vtip e-n Witz wiederholen o nachreißen; **~** s kým mit J-m et. durchproben o einüben; spolu ~ correpetieren. b) † tabeln. 2. ⅋ **~ se** sich wiederholen, lék. recidivieren; stále se **~** *fig.* wiederkäuen; prov. **~** se e-r Sache gedenken.

opakovka *f* C_8 Repetier-, Magazins-gewehr *n* o -büchse *f*.

opakovnost *f* C_{15} Wiederholbarkeit *f*.

opakovný *a* E_2 wiederholbar.

opaksrdčitý *a* E_2 bot. *abcordatus* verkehrtherzförmig.

opakujíci E_3 a) *a* wiederholend; **~ se v půlměsíci** halbmonatlich; **~ se po půlleti** halbjährlich; **~ se po pěti letech** fünfjährlich. b) *m* **~** (něco s někým) Correpetitor *m*.

opakvejčitý *a* E_2 bot. verkehrt-eiförmig, -eirund.

opaky *adv. neskl.* ✎ verkehrt, rückwärts.

opal *m* A_6 Brand *m*.

opál *m* A_6 min. Opal *m*, Edelopal *m*, untheilbarer Opal; **~ chlorový** o zelený Chloropal *m*; **~ jaspisový** Opaljaspis *m*; **~ krvel** mexicanischer Opal; **protkávaný** o měňavý **~** Irisopal; **~ mléčný** gefleckter o unreiner Opal; **~ skelný** Glasopal, im Wasser durchsichtig werdender Opal; **Hyalith** *m*; **vodní ~** Wasseropal; **~ voskový** Wachsopal *m*; **~ východozemský** orientalischer Opal; **železitý ~** Jaspisopal.

opálací *a* E_3 Wurf-; **stroj ~** Wurfmaschine *f*; **lopata ~** Wurfschaufel *f*.

opálač *m* B_8 hosp. Worfler *m*, Wanner *m*; *fig.* Faulenzer *m*.

opálačka *f* C_4 hosp. a) Worflerin *f*. b) **~** pice Futter-schwinge *f*, -wanne *f*.

opaladlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Kornrolle *f*, Rummel *m*.

opálání ⅋ *n* D_2 Schwingen *n*, Durchhecheln *n*.

opálati J_1 a) ⅞ wannen, auswannen, aufworfeln, schwingen, hin- u. herwerfen; *fig.* wiederholen, durchziehen, sichten; prov. bewegen. b) ⅞ ~ (za kým) J-m folgen.

opalatka *f* C_8 Futterschwinge *f*.

opalčinka *f* C_8 Schwingnapf (*m*) beim Radler.

opálečka *f* C_8 (*dim.* od ~ka).

opalek *m* B_1 Brand *m*, Löschbrand, Cinder *m*, Butzen *m*, Stumpf *m*, Stumpe *f*, Stumpfen *m*, Sturz *m*, Sturzel *m*, Stürzel *m*, St(r)ummel *m*, Stümmel *m*; ~ svíčky Schmadder *m*, Schnuppe *f*, Diel *m*.

opálené *n* E_2 Brand *m*.

opálenec *m* B_{14} der von der Sonne Abgebrannte.

opálení ⅞ *n* D_2 Verbrennen *n*, Verbrennung *f*, Abbrennen *n*, Absengen *n*; ~ od slunce Sommerbrand *m*.

opálenina *f* C_8 Versengung *f*, verbrannte Stelle.

opálený *a* E_2 (též ~ *a* D_{23}) a) abgebrannt, umgebrannt, eingebrannt, ~ý od slunce sonn(en)verbrannt, gebräunt; ~é dříví Brandholz *n*. b) *fig.* belogen, betrogen, getäuscht.

Opalice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Oppalitz.

opalicovaný *a* E_2 mit e-m Schlägel abgeschlagen.

opalicovati ⅞ K_1 mit e-m Schlägel abschlagen.

opaličkovati ⅞ K_1 abklöppeln; ~ vzorek ein Muster abklöppeln.

opalinka [lat.] *f* C_8 zo. ~ žabí *Opalina ranarum* (e-e Pflanze).

opalisovati ⅞ K_1 opalisieren.

opalissádovati ⅞ K_1 voj. (ver)palissadieren.

opalisující *a* E_2 opalisierend, opalglänzend, das Farbenspiel des Opals zeigend o darbietend.

opáliti I_{11} 1. ⅞ a) brennen, abbrennen, sengen, versengen, be-, an-sengen, feuern; (o slunci) abbrennen; slunce ho ~lo die Sonne hat ihn braun gefärbt; sířanku ~ti ⊖ ein Schwefelmännchen (ab)bähen. b) *fig.* belügen, betrügen. 2. ~ se ⅞ a) sich abbrennen; (o slunci) von der Sonne schwarz werden. b) sich betrügen o täuschen.

opalka *f* C_8 Stummel *m*; ~ doutníku Cigarrenstummel.

opálka *f* C_8 a) Wanne *f*, Schwinge *f*, Mulde *f*, Molle *f*, Mulle *f*, Futterschwinge *f*; ~ na písek stav. Sandschwinge *f*. b) Wurfschaufel *f*. c) Schwingmesser (*n*) o Schwert (*n*) zum Reinigen des Flachses o Hanfes. d) pek. Backschüssel *f*, Brotkorb *m*. e) vosk. Wachsschwinge *f*.

opálkář *m* B_8 Backschüsselmacher *m*.

opálkonosič *m* B_8 Schwingenträger *m*.

opálkovati ⅞ K_1 auf der Schwinge reinigen.

opálkovitý *a* E_2 schwingenförmig.

opalovací *a* E_2 Brenn-, Senge-; stroj ~ Brennmaschine *f*; příčka při stroji ~m Brennbock *m*; ~ válec Sengewalze *f*.

opalovačka *f* C_8 ⊖ tkaln. Sengemaschine *f*.

opalování ⅞ *n* D_2 Brennen *n*, Abbrennen *n*; ⊖ Sengen *n*, Sengerei *f*; kov. Hornschwärzung *f*; ~ příze Garnappretur *f*.

opalovati K_1 a) ⅞ brennen, abbrennen; ⊖ sengen, ansengen, flammieren; ~ chlupy kožel. Haare abbrennen; ~ plynem tkaln. gasen. b) ⅞ prov. fliehen, davonfliehen. c) ⅞ ~ se sich grämen.

opálovitý *a* E_2 opalartig.

opalový *a* E_2 Feuerungs-; ~é dříví Feuerungsholz *n*.

opálový *a* E_2 opalartig, Opal-, opalinus; achát ~ý Opalachat *m*; jaspis ~ý Jaspisopal *m*, Eisenopal; ~á vlž min. Opalmutter *f*.

opamatovati se ⅞ K_1 sich erinnern, zu sich kommen, zu Besinnung kommen.

opancéřovati ⅞ K_1 um-, ver-panzern.

opanek *m* B_1 prov. Collare *n*.

opánek *m* B_1 Riemenschuh *m*; ~ky *pl.* Sohlen *fpl.*, lov. Geschüh *n*.

opanování ⅞ *n* D_2 Beherrschen *n*, Beherrschung *f*, Bemächtigung *f*, Besitzergreifung *f*.

opanovaný *a* E_2 beherrscht, unterworfen.

opanovatel *m* B_{11} Beherrscher *m*, Überwältiger *m*, Eroberer *m*.

opanovati K_1 a) ⅞ beherrschen, sich bemächtigen, erobern, über et. die Herrschaft erlangen, et. einnehmen, et. in Besitz nehmen, über et. Herr o herrschend werden, sich e-r Sache bemeistern, et. unter die Füße bringen; pole ~ das Feld behaupten o behalten, e-e Schlacht gewinnen, das Schlachtfeld behaupten o abgewinnen. b) ⅞ ~ se sich beherrschen, bei sich bleiben; dovésti se ~ Herrschaft über sich selbst haben, es verstehen sich zu beherrschen.

opanovný *a* E_2 ↖ imposant.

opantaneo *m* B_{13} prov. dicke, runde Nudel.

opantaný *a* E_2 prov. umwickelt; fort. ~á schwanger.

opantati ⅞ J_1 prov. umwickeln.

opápeřený *a* E_2 mit Gefieder bedeckt.

opaprščený *a* E_2 prov. mit Strahlen versehen.

opaprskovati ⅞ K_1 mit Strahlen versehen.

opaprykovati ⅞ K_1 (mit spanischem Pfeffer) pfeffern.

opapučiti se ⅞ I_{11} prov. sich in Hadern verwickeln.

opar *m* A_1 a) heißer Dunst. b) Hitze *f*. c) Hitz-beule *f*, -bläschen *n*, -blatter *f*, -blätterchen *n*, -picken *fpl.*, -pocken *fpl.*, Herpes *f*, Blatter *f*, blasige Flechte, Bartflechte, Blüthe *f*, Fieberbläschen, Wimmerl *n*, Schwitzblätterchen, Schreckblättchen, Pocke *f*; ~ pásový Gürtel-, Feuer-rose *f*, Gürtel-, Feuer-röschen *n*, Gürtel-flechte *f*, -ausschlag *m*, Gürtel *m*, lék. Zoster *f*. d) Atmosphäre *f*. e) hšp. vin. Sonnenbrand *m*, Brand; měděný ~ na ohmeli Kupferbrand.

opara *f* C_8 = opar.

Opařany *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Woparan.

opárati se ⅞ J_1 mit et. spielen.

oparek *m* B_1 = opar.

opařelina *f* C_8 Brandwunde *f*.

opařelisko *n* C_{12} warmer Sumpf.

opařeneo *m* B_9 der Verbrühte.

opaření ⅞ *n* D_2 Verbrühung *f*, lék. Combustion *f*.

opařenina *f* C_8 Verbrühung *f*, verbrühte Stelle auf der Haut *f*, lék. Combustion *f*.

opařený *a* E_2 verbrüht, abgebrüht, path. fratzig; *fig.* zůstal jako ~ er war ganz betroffen.

opařisko *n* C_{12} warmer Sumpf.

opařistý *a* E_3 winkelfaulig.
opařiti I_{11} a) ⅞ ver-, ab-, ein-brühen, brühen; *fig.* betrügen; ~ drůbež die Federn vom Geflügel o das Geflügel abbrühen. b) ~ **se** ⅞r sich (ab)brühen.
opařitý *a* E_3 bilster.
oparka *f* C_5 Brühe *f*, Tunke *f*.
oparkániti ⅞ I_{12} mit e-m Bretterzaun versehen.
Oparno *n* C_{18} *nom. propr.* sem. Wopparn.
oparovina *f* C_6 Dunstkreis *m*, Atmosphäre *f*.
oparovitý *a* E_2 lék. herpeticus, hitzblatterig.
oparový *a* E_3 a) hitzblatterig, herpeticus. b) Dunst-.
oparozpyt *m* A_7 Atmosphärologie *f*.
opas *m* A_8 a) Gürtel *m*, Ringgürtel *m*; Leibriemen *m*, Kuppel *f*; ~ břišný lék. Leibbinde *f*. b) ⊜ Ring (*m*) in der Mühle.
opásací *a* E_3 Überschwung-; ~ řemen Überschwungriemen *m*.
opásaneo *m* B_9 Cordelier *m*.
opásání ⅞ *n* D_2 a) Umgürten *n*, Umgürtung *f*. b) Gürtel *m*, Kuppel *f*.
opásaný *a* E_3 gegürtet, mit e-m Gürtel versehen.
opásati J_1 i J_4 a) ⅞ gürteln, umgürten; ~ čím mit et. umgürten; bedra si - sich die Hüften gürten; znova ~ umschnallen. b) ⅞r ~ **se** sich gürten, sich umgürten, sich e-n Gurt umlegen, e-n Gürtel anlegen; sich e-n Gurt um den Leib schließen; ~ se (kordem) sich umschnallen; ~ se mečem das Schwert um den Leib gürten o sich mit dem Schwerte gürten.
opásavý *a* E_2 Gürtel-, ~ lišej Gürtelrose *f*.
opasečný *a* E_2 les. ~ čas Umtriebszeit *f*.
opasek *m* B_1 a) Gürtel *m*, Gurt *m*, Bauchgurt, -riemen *m*, Gehenk *n*, Gehänge *n*, Leibriemen *m*; ~ek na nůž Messergurt *m*. b) chir. Binde *f*, Bauch-, Leib-binde *f*, Leibband *m*, Bauchwärmer *m*, Cholerabinde *f*. c) kost. Schmachtriemen *m*. d) Geldgürtel *m*, Geldkatze *f*. e) prov. Unterhemd. f) ⊜ Muffe *f*; trouba s ~kem Muffenrohr *n*.
opasení ⅞ *n* D_2 = ~ásání.
opáska *f* C_5 Gurt (*m*) zum Warmhalten; Ziehband *n*.
opaskář *m* B_8 Gürtelmacher *m*.
opasní *a* E_3 Überschwung-; ~ řemen Überschwungriemen *m*.
opasnice *f* C_{11} prov. Schürze *f*.
opasník *m* A_7 Kuppel *f*, Säbel-gehenk *n*, -gehänge *n*, -kuppel *f*; -koppel *f*.
opasnost [rus.] *f* C_{15} Fährlichkeit *f*, Drangsal *f*, Verderben *n*.
opasný *a* E_2 Gürtel-, Umgürtungs-, Überschwung-; ~ řemen k šavli Säbelkuppel *f*.
opasovati *freq.* K_1 viz opásati.
opásti G_6 a) ⅞ abweiden, b) ~ **se** ⅞r sich mästen; *fig.* sich betrügen.
opašák *m* A_7 prov. Einreißhaken *m*.
opašník *m* A_7 prov. Gurt *m*, Gürtel *m*, Leibriemen *m*.
opat [lat.] *m* A_3 Abt *m*; ~ hrabě Laienabt *m*, Abtgraf *m*.
opatek *m* B_1 Hinter-, Fersen-, Hacken-, Afterleder *n*, Hackenstück *n*, obuv. Quartier *n*, Hinterquartier.
opatera *f* C_5 prov. Pflege *f*, Versorgung *f*
opathavěti ⅞ I_2 latschfüßig werden.
opatina *f* C_6 Fersenleder *n*.
opatka *f* C_5 = **-yně** *f* C_{13} Äbtissin *f*.
opatlovati ⅞ K_1 prov. ein wenig verbessern.
opatnice *f* C_{11} Fersenleder *n*.
Opatov *m* B_3 *nom. propr.* sem. a) městečko u Litomyšle Abtsdorf. b) městečko u Třebíče Oppatau, c) ves u Nov. Bydžova Opatow.
opatovati ⅞ K_1 Abt sein.
Opatovice mpl. B_{15} *nom. propr.* sem. a) ves u Hluboké, u Uhl. Janovic, u Král. Hradce, u Kolína, u Čáslavě, u Kut. Hory, u Ledče Opatowitz. b) jinde Oppatowitz; **o.icky**, ↖ **o.vský** *a* E_2 von Opatowitz o Oppatowitz.
opátrati ⅞ J_2 durchforschen.
opatřeneo *m* B_9 Pflegling *m*, Pfründler *m*.
opatření ⅞ *n* D_2 1. ↖ Besichtigung *f*. 2. Erblicken *n*, Gewahrwerden *n*. 3. a) Versorgen *n*, Versorgung *f*, Vorsorge *f*, Versehen *n*, Versehung *f*, Vorsehung *f*, Verschaffen, Verschaffung *f*, Herbei-schaffen *n*, -schaffung *f*, Verfügung *f*, Aufbringung *f*, Beistellung *f*, Einholung *f*, Veranstalten *n*, Veranstaltung *f*, Vorkehren *n*, Vorkehrung *f*, Vorkehrungsmittel *n*, Veranlassung *f*, Zurath-halten *n*, -haltung *f*, Wahrung *f*; all. sm. Maßregel *f*, Vorsichtsmaßregeln *fpl.*, Disposition *f*, Cautel *f*. b) ~ učiniti vorsorgen, Vorsorge tragen o treffen o nehmen; ~ učiniti (v čem) wegen e-r Sache Vorsehung thun, sich o et. vorsehen, et. verfügen, Anstalten treffen, e-e Verfügung treffen, Vorsicht treffen, Vorkehr treffen, Vorsichtsmaßregeln treffen, s-e Dispositionen o Anstalten treffen; ~ (proti čemu) učiniti Vorkehrungen o Vorsichtsmaßregeln gegen et. treffen, e-e Verwahrung gegen et. treffen o thun; považovati jistý čas za postačitelný ku provedení ~ e-e Zeit für die Ausführung e-r Vorkehrung für zureichend erachten; učiniti nutná ~ nothwendige Vorkehrungen treffen; učiniti patřičné ~ das Geeignete vorkehren; postoupiti ku příslušnému ~ zur zuständigen Verfügung abtreten; všecka ~ učiniti alle Vorkehrungen treffen; činí se všecka ~ alles wird vorgekehrt; až do nového ~ bis auf Weiteres; do jiného ~ bis auf Weiteres; zasílá se s žádostí o další ~ wird mit dem Ersuchen um weitere Veranlassung übersendet; zůstaven n podroben býti volnému n svobodnému ~ der freien Verfügung unterliegen; povinnost poskytnouti ~ Versorgungspflicht *f*. c) ~ bezpečnostní Sicherheitsvorkehrung *f*, kol. Sicherungsanlagen *fpl.*; ~ brzdové Bremsvorrichtung *f*; ~ celní Zoll-maßregel, -vorkehrung *f*; ~ nové celní závory n záhražky Neuanschaffung (*f*) e-s Zollamtsschrankens; dědické n závětní ~ Erbschaftsverfügung *f*; ~ donucovací Zwangmaßregel *f*; učiniti donucovací n chopiti se donucovacích ~ Zwangsmaßregeln ergreifen; ~ jazykové n v příčin jazyků (chybné) Sprachenverfügung; ~ proti cholere Choleravorkehrungen *fpl.*; ~ jistoty Sicherheitsvorkehrungen, Bestellung (*f*) e-r Sicherheit; ~ ke konci měsíce n ku poslednímu Ultimoversorgung *f*; ~ pro případ onemocnění Vorsorge (*f*) für den Erkrankungsfall; ~ paliva Brennmaterialbeistellung; ~ pečetí Unterfiegeln *n*, Unterfiegelung *f*; ~ podkladů pro rozhodnutí Herbeischaffung (*f*) der Grundlagen für die Ent-

ſcheidung o Entſcheidungsgründe; pojistné ▫ zajišťovací ▫ pojišťovací ~ ſicherſtellungsweiſe Vorkehrung, Sicherſtellungsvorkehrung; ~ pole na zimu hosp. Winterbeſtellung; policejní ~ Polizeianſtalt *f*, -vorkehrung; zdravotně policejní ~ ſanitätspolizeiliche Vorkehrungen; ~ poštovního úřadu Verfügung (*f*) des Poſtamtes; ~ o poštovních balících Verfügung (*f*) über Poſtpakete; ~ potlačující ▫ umořující Tilgungsmaßregel; předběžné ~ Vorverfügung *f*; předběžné ▫ předchozí ▫ předstižné ▫ preventivní ~ Preventiv-maßnahme *f*, -maßregel *f*; ~ v příčině požitků zřízenců státních při suspensích Gebü(h)renbehandlung (*f*) der Staatsdiener in Suspenſionsfällen; ~ prohlášení Veranlaſſung (*f*) e-r Erklärung; prozatímné ~ einſtweilige Verfügung ▫ Vorkehrung, mittlerweilige Vorkehrung, Proviſorium *n*; prozatímní ~ v příčině daně pozemkové Grundſteuerproviſorium; povolení prozatímních ~ Bewilligung ▫ Genehmigung von einſtweiligen Verfügungen; ~ ředitelské ▫ direktoriální Directorialverfügung; ~ římsou stav. Verſimſen *n*, Verſimſung *f*; soudní ~ Gerechtigkeitspflege *f*; ~ trhací Sprengvorrichtung *f*; přestupek proti -m veterinářskopolicejním Übertretung (*f*) der veterinärpolizeilichen Maßregeln; ~ (dolu) větry Wetterverſorgung *f*; ~ výmazné Löſchungsvorkehrung *f*; ~ zabraňovací ▫ zamezovací Verhütungs-, Prohibitivmaßregel; ~ zabezpečovací ▫ zajišťovací Sicherungsmaßregel; ~ zásilek pošty dovozné nálepkami Fahrpoſtbezettelung *f*; ~ se zásobami Verſorgung mit Vorräthen, Bevorräthigung *f*; ~ zatímné einſtweilige Verfügung; ~ závětní Erbſchaftsverfügung *f*; ~ známkou (ochrannou) Markenführung *f*. 4. Unterhalt *m*, Verſorgung *f*, Verpflegung *f*, Auskommen *n*; ~ potravinami na pochodu Etappenverpflegung *f*. 5. Verwahrung *f*, Verhütung *f*, Schutz *m*.

opatřenka *f* C₂ Pfründlerin *f*.

opatřenství *n* D₂ Sorge *f*, Aufſicht *f*.

opatřený *a* E₂ (viz ~ *a* D₂₃) a) beſehen, beſchaut, bewacht, beſichtigt. b) verſehen, verwahrt, ſicher, feſt; ~ý celní výhodou zollbegünſtigt; ~ý pérem ▫ vzpruhou gefedert; ~ý pláštěm mit e-m Mantel verſehen, gemäntelt; řasami ~ý gewimpert, wimperig; spis ~ý výměrem verbeſchiedene Schrift; stopkou ~ý geſtielt; ~ý štítkem beſchildet; tabellární průkaz ~ý vyšetřovacími spisy die mit den Erhebungsacten inſtruierte tabellariſche Nachweiſung; ~ý zábradlím mit Geländer verſehen, geländert; žádost ~á nejvyšším poznamenáním der allerhöchſten Signatur ▫ Bezeichnung gewürdigtes Geſuch.

opatřitel *m* B₁₁ a) Beſehler *m*, Beſchauer *m*, Aufſeher *m*. b) Verſchaffer *m*, Verſorger *m*.

opatřitelka *f* C₂ = **~yně** *f* C₁₁ a) Beſeherin *f*, Aufſeherin *f*. b) Verſchafferin *f*, Verſorgerin *f*.

opatřitelný *a* E₂ verſchaffbar.

opatřiti I₁₁ I. ⅞ 1. beſehen, beſchauen, ſehen. 2. hüten, behüten, ſchützen, beſchützen, bewahren, bewachen, ſicherſtellen. 3. warten, abwarten, verſehen, beſtellen, einrichten, pflegen. 4. Anſtalt machen, Vorkehrungen treffen, beſorgen, bedenken, zu Wege bringen, ſein Augenmerk richten, bewerkſtelligen, zuſehen, ſorgen. 5. a) ver-, an-ſchaffen, beſchicken, beſtellen, aufſuchen, ausrüſten, verſorgen, verfügen, beſchaffen, beiſchaffen, herbeiſchaffen, hereinſchaffen, Vorſorge treffen ▫ tragen ▫ nehmen, vorkehren, veranſtalten, ausgeſtalten, herbeitreiben, aufbringen. b) ~ si co ſich et. holen, ſich et. wiederholen, zu et. keine Fidus haben, die Herbeiſchaffung e-r Sache veranlaſſen, wegen e-r Sache Vorſehung thun, e-r Sache habhaft werden; ~ (komu co) J-m et. ſchaffen, J-m et. zuwenden, J-m et. beſorgen ▫ bewirken, J-m et. gewinnen; ~ (koho čím) J. mit et. verſehen ▫ verſorgen, J-m et. beſcheiden, J. mit et. ausrüſten ▫ ausſtatten ▫ rüſten ▫ waffnen ▫ fournieren; ~ čeho třeba das Geeignete verfügen ▫ vermögen, Anſtalten ▫ Mittel ▫ das Nöthige vorkehren; postoupiti co úřadu, by vše další opatřil et. zur weiteren Veranlaſſung der Behörde übergeben; opatře si ▫ opatřiv si dobrozdání nach Einholung des Gutachtens. c) ~ si advokáta e-n Advocaten beſtellen; ~ baldachýnem behimmeln; ~ bodci beſtacheln; ~ brejlemi brillen, bebrillen; aby opatřil závadný certifikát wegen Einholung des beanſtändeten Certificates; ~ číslem jednacím exhibieren; aby se opatřilo dodání ▫ doručení straně zur Zuſtellungsveranlaſſung an die Partei; doložkou ~ clauſulieren; ~ drážkou prkno ein Brett falzen; ~ dřevem holzen; důchody ~ dotieren; fošnami ▫ veřejemi ~ mit Pfoſten belegen, bepfoſten; gunou ~ gram. gunieren; ~ hradbami einſchanzen; řeku hrází ~ e-n Fluſs einbauen; ~ hroty ▫ ostny ſtacheln; ~ hvězdami ſternen; ~ chůdami ſtelzen; ~ kasematami caſemattieren; klausulí ~ clauſulieren; ~ klounovcem plav. beſtev(e)nen; ~ kotvou plavatkou plav. die Ankerboje ſtrömen; ~ koule rozhonem voj. aufſpiegeln; ~ koží verlebern; ~ lafetou ▫ ložem hrubou ſtřelbu auf die Lafette bringen, lafettieren; ~ latěmi belatten, verlatten; ~ latěmi ▫ fošnami plav. webſcheren; ~ lodi vstupné právo ein Schiff einklarieren; ~ mezistřeším ▫ žlabem stav. verkehlen; ~ nábytkem möblieren, vermöbeln; ~ nadpisem überſchreiben; ~ násadkou ▫ topůrkem ſtielen; ~ okrajem einrändern, einranden; opisy (čeho) si ~ Abſchriften ſich beſorgen, erheben; pažbou ~ voj. ausſchäften; pečetí ~ obſignieren, unter-, -verſiegeln; přístroje opatří se úřední pečetí die Werksvorrichtungen werden unter amtlichen Verſchluſs gelegt; ~ peníze Geld verſchaffen ▫ anſchaffen, *fig.* mit Geld einſpringen, Geld aufbringen; ~ plachtami beſegeln; ~ pláštěm bemänteln, decken; ~ podlahou mit e-m Boden verſehen, bödnen; ~ podpatky beſtecken, verſtecken; ~ podšívkou füttern, futtern; ~ si zajištění své pohledávky ſich für ſ-e Forderung die Sicherheit verſchaffen; ~ pohodlí (komu) J-m ſ-e ▫ J-s Lage bequem machen; ~ poklopem ▫ víkem decken; ~ pokoje zvláštními vchody e-e Wohnung begagieren; ~ popudem ▫ rozhonem voj. ein-, auf-ſpiegeln; ~ postranními hradbami flankieren; ~ potřeby kancelářské a zapisovatele e-n Schriftführer u. die Kanzleierforderniſſe beiſtellen; ~ si pokyny ▫ poukazy Weiſungen einholen; ~ si poučení ▫ vysvětlení Belehrungen u. Auskünfte einholen; kolí ~ pouchy ein Pfahlwerk verholmen; hodiny pouzdrem ~ mit e-m Gehäu verſehen, behäuſen; pozlátkem ~ überflittern; ~ se poznámkou podací ▫ praesentatem mit dem Präſentatum verſehen; prahem dům ~ ein Haus

verschwellen o anschwellen; předností n Vorhaben ~ mit Vorrecht ausstatten; ~ příčli besprossen; ~ příhrádkami fachen; ~ přístřeším beobdachen; ~ průkazy ein Gesuch belegen; ~ puklami buckeln; ~ punčochami mit Strümpfen J. bekleiden, strümpfen; ~ razítkem n kolkem auf-, überstempeln; ~ svrchními rukávy überärmeln; ~ skladbu znaménkem hud. vorzeichnen; skořepinou ~ schalen, beschalen; ~ stojkami n stoubením n stouby hor. ausstengeln; ~ službu (komu) J. bedienstet; ~ spíži proviantieren; ~ splavidlem n plavem n stavem schleusen; ~ splávkem tes. tes. abwässern; ~ stejnokrojem uniformieren; ~ stěžni plav. bemasten, masten; ~ stojkami ausstempeln; ~ střechou ver-, bedachen, dachen; ~ střechou (klobouk n p.) bekrämpen; ~ střelivem munieren; ~ střenkou mit e-r Schale versehen, schalen, beschalen; ~ střílnami crenellieren; stříškou ~ e-e Mauer verkappen; ~ stupni bestufen; ~ střechu svodnicí ein Dach einkehlen; ~ svorem bezwingen; ~ šňůrami verschnüren; ~ šachtovou pec přední stěnou den Schachtofen vorwänden; ~ štítem beschirmen, stav. giebeln; ~ štípcem n třásněmi n třepením bequasten, franzen; ~ trním dornen, dörnen; ~ tyčí stocken; ~ údy n články gliedern; ~ uchem henkeln; ~ si usnesení senátu n sboru e-e Beschlussfassung (*f*) o Entscheidung (*f*) des Senates einholen; vězením ~ ein-blocken, -blöcken; ~ koho vězením J. in Verwahrung nehmen o bringen, J. verhaften, haftnehmen; ~ vlajkami flaggen; ~ vrcholkem gipfeln, giebeln; ~ vruby n zuby n špičkami zinken; ~ výblenkami plav. wewen; výložky ~ voj. egalisieren; ~ výměrami colieren; ~ výsadou privilegieren; ~ výstupkem n výpustkem ⊖ verkröpfen; ~ výstupky voj. mit Bankets versehen; ~ vysvětlivkami commentieren; ~ zárubní futtern, füttern; ~ závadou vinculieren; ~ koho zbožím a penězi e-n Kaufmann o e-n Markt mit Gelb u. Waren verlegen; zbraní ~ waffnen, armieren; ~ zděří büchsen; zeď ~ stříškou e-e Mauer dachen; ~ komu zisk n prospěch J-m e-n Vortheil zuwenden; zmocnění si ~ sich e-e Ermächtigung einholen: ~ znakem n značkou hor. verstufen, mit e-m Zeichen versehen; ~ si zprávy sich informieren; ~ si zprávy o čem Nachrichten über et. einholen; aby si opatřil(i) zprávy behufs Information; žalobu ~ průvody n doklady e-e Klage instruieren. — **II.** ‰ **~ se a)** sich umsehen. **b)** vorsichtig sein, sich hüten, sich vorsehen, sich gewahren, sich equipieren, sich mit et. beratben, sich et. einthun; předem se ~ sich voraus schon gewahren; ~ se proti čemu sich gegen et. verwahren.

opatrně *adv. neskl.* (*kompar.* **-ji**) vorsichtig, klug, behutsam, wohlweislich; počínati si ~ Vorsicht brauchen o gebrauchen; behutsam zu Werke gehen; ~ vyzvídati um die Brände schlagen, auf den Busch o Strauch klopfen.

opatrněti ‰ I_2 augenscheinlich o offenkundig o klar werden.

opatrník *m* A_3 **a)** vorsichtiger Mensch. **b)** Aufseher *m*, Pfleger *m*.

opatrnost *f* C_{15} Vorsicht *f*, Vorsichtigkeit *f* Klugheit *f*, Bedächtigkeit *f*, Behutsamkeit *f*, Umsicht *f*, Bedacht *m*, Rath *m*, Cautel *f*, Präcaution *f*; zde je třeba ~ hier ist Vorsicht geboten; učiniti, co káže ~ zweckmäßige Vorsichtsmaßregeln treffen; ~i, jakých jest šetřiti die zu beobachtenden Vorsichten; ~i nikdy nezbývá Vorsicht kann nicht schaden; ~ jest matka moudrosti Vorsicht ist die Mutter der Weisheit; z ~i vorsichts-weise, -halber; prostředky ~i Vorsichtsmaßregeln; s předepsanou ~í unter den vorgeschriebenen Vorsichten; nesmírná ~ übertriebene Vorsicht, Überklugheit *f*; ~ před vydáním jistoty Vorsicht (*f*) vor der Freigebung der Caution.

opatrný *a* E_2 vorsichtig, behutsam, bedacht(sam), klug, bedächtig, besonnen, vorbedächtig, nachdenkend, gescheid(t), verständig, zurückhaltend, rathsam, räthlich, cautelös; býti ~ Vorsicht (ge)brauchen; vorsichtig sein, sich vorsehen, auf et. Acht haben.

opatrovací *a* E_2 Pflege-, Wart-; ~ vazba Collusionshaft *f*.

opatřovací *a* E_2 Verpflegs-: ~ mužstvo Verpflegsmannschaft *f*; ~ peníze Verpflegsgelder *npl.*; ~ potřeby Verpflegsbedarf *m*; ~ prostředek Verpflegsmittel *n*; ~ souvozí Verpflegstrain *m*; ~ proud voj. Verpflegscolonne *f*; ~ úředník Verpflegsbeamte(r) *m*.

opatrovanec *m* B_9 Pflegebefohlene(r), (männlicher) Schützling, Curand *m*: věci týkající se úložek ~ců Curandendepositenwesen *n*; výkaz ~ců Curatelstabelle *f*; peníze ~ců Curatelsgeld *n*.

opatrovanecký *a* E_2 pflegschaftlich; účty ~é Curandenrechnungen *fpl.*

opatrování ‰ *n* D_2 Pflege *f*, Bewahrung *f*, Verwahr(ung) *f*, Beschützung *f*, Pflegschaft *f*, Wartung *f*, Aufsicht *f*, Verwahrsam *m*, Verpflegen *n*, Verpflegung *f*, Gewahrsam *m*, Obsorge *f*, Bewachung *f*, Aufsicht *f*, Hege *f*, Obhut *f*, Schutz *m*; voj. Conservierung *f*; býti v ~ *fig. fort.* am Gängelbande gehen; dáti v ~ in Verwahr geben, interdicieren; v ~ vzíti et. in s-n Gewahrsam nehmen; ~ dětí Verwahrung o Pflege der Kinder; ~ uvězněných Verwahrung der Häftlinge.

opatřování ‰ *n* D_2 Versehen *n*, Versehung *f*, Versorgen *n*, Versorgung *f*, Verpflegung *f*, Anschaffung *f*; ~ chlebem Brotverpflegung *f*; ~ kusů značkami Signierung (*f*) der Stückgüter; ústřední zemský ústav pro ~ práce Landescentralarbeitsvermittlungsanstalt *f*; ústav k ~ stejnokroje Uniformierungsanstalt *f*; ~ vody Wasserversorgung *f*; zákon o ~ vody Wasserversorgungsgesetz *n*; závod k ~ vody Wasserversorgungsanstalt *f*.

opatrovanka *f* C_4 = **-yně** *f* C_{11} der weibliche Schützling, die Pflegebefohlene.

opatrovanost *f* C_{15} Pflegschaft *f*.

opatrovanský *a* E_2 pflegschaftlich, Curatel-: úřad a soud ~ý Curatelsbehörde *f*; úřední ~á ochrana poskytnutá svěřencům der den Pflegebefohlenen zugedachte curatelbehördliche Schutz; soudu -ého curatelsgerichtlich; schváleno soudem -ým curatelsbehördlich genehmigt; záležitosti ~é Pflegschaftswesen *n*.

opatrovanství *n* D_7 Pflegschaft *f*, Curatel *f*; býti v ~ unter J-s Curatel stehen; dáti v ~ die Curatel über J. verhängen.

opatrovaný *a* E_2 verpflegt; počet ~ch Verpflegsstand *m*.

opatrovatel *m* B_{11} Pfleger *m*, Behilter *m*, Verpfleger *m*, Versorger *m*; *obl. sm.* Wärter *m*

~ nalezenců Findel-pfleger *m*, -vater *m*; ~ nemocných Kranken-pfleger, -wärter *m*.

opatřovatel *m* B_{11} Versorger *m*, Besorger *m*.

opatrovatelka *f* C_9 = **-yně** *f* C_{11} Pflegerin *f*, Behütterin *f*, Versorgerin *f*; uič. sm. Wärterin *f*, Wartefrau *f*; -a dětí Bonne *f*.

opatrovatelka *f* C_4 = **~yně** *f* C_{11} Versorgerin *f*, Besorgerin *f*.

opatrovatelna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Bewahranstalt *f*.

opatřovatelna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Versorgungsanstalt *f*.

opatrovatelský *a* E_2 Pfleger-, Behütter-.

opatřovatelský *a* E_2 Versorger-, Besorger-.

opatrovatelství *n* D_2 Pflegschaft *f*, Pflegschaftswesen *n*; práv. Vogtei *f*, Curatel *f*.

opatřovatelství *n* D_4 Versorgungsanstalt *f*.

opatrovati ⁿ⁄ₐ K_1 pflegen, behüten, beschützen, bewachen, (be)wahren, in Verwahrung halten, warten, verpflegen, versorgen; ~ (koho) J. wahren, J. o J-s warten; ~ co et. o e-s Gegenstandes wahren; et. invigilieren, et. custodieren, voj. conservieren; dáti sobě (komu co) ~ J-m et. in die Verwahrung geben; ~ děti die Kinder besorgen o pflegen; ~ nemocného e-n Kranken besorgen o (ver)pflegen o warten; pečlivě ~ umwachen; velmi pečlivě o se zbožnou úctou ~ (co) et. heilig verwahren; ~ své zdraví ſ-e Gesundheit schonen o pflegen.

opatřovati ⁿ⁄ₐ K_1 versehen, verpflegen; **~ovati** poznamkami mit Randbemerkungen versehen, gloſſen; území, pro které se -uje voda Wasserversorgungsgebiet *n*.

opatrovkyně *f* C_{11} Pflegerin *f*, Beschützerin *f*, Behüterin *f*; uič. sm. Wärterin *f*, Wartefrau *f*.

opatrovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Bewahranstalt *f*, Aufbewahrungsanstalt; uič. sm. Kostort *m*; ~na dětská Kindergarten *m*, Kleinkinder-, Wart-, Verwahr-ſchule *f*, Kleinkinderbewahranſtalt, Kinderkrippe *f*, Krippe; soukromá ~na Privatkindergarten.

opatřovna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Versorgungsanstalt *f*, Verpflegs-haus *n*, -magazin *n*; polní ~na Colonnenverpflegsmagazin *n*.

opatrovní E_3 a) *a* Pflege-, Schutz-. b) *m* Beſchauer *m*.

opatrovnice *f* C_{11} Pflegerin *f*, Pflege-, Währ-mutter *f*, uič. sm. Wärterin *f*; ~ školky dětské Kindergärtnerin *f*; ~ dětí Kinder-pflegerin *f*, -bewahrerin *f*, -frau *f*, -wärterin *f*, Bonne *f*; ~ nemocných Krankenwärterin *f*.

opatrovnický *a* E_2 pflegſchaftlich, Pflegſchafts-, práv. Curatels-; ~ý dekret Curatelsdecret *n*; účet ~ý Curatelsrechnung *f*; věc o záležitost ~á Curatelsangelegenheit *f*, Pflegſchaftsſache *f*; slib ~ý Curatelsangelobung *f*; soud ~ý Pflege-, Pflegſchaftsgericht *n*; úřad ~ý Pflegeamt *n*, Pflegſchafts-, Curatels-behörde *n*.

opatrovnictví *n* D_3 Pflege *f*, Pflegſchaft *f*, práv. Curatel *f*; dáti v ~ die Curatel über J. verhängen, J. entmündigen, interdicieren; dání v ~ Curatelsverhängung *f*; útraty ~ Curatelskoſten *fpl.*; zdvižení o zrušení ~ Curatels-aufhebung *f*, -behebung *f*.

opatrovnictvo *n* C_{14} Wartperſonale *n*.

opatrovník *m* A_3 Pfleger *m*, Verſorger *m*, Bewahrer *m*, Aufbe-, Ver-wahrer, Beſchützer *m*, Wärter *m*, práv. Curator *m*, Depoſitär *m*, Depoſitar *m*, Depoſitarius *m*; ustanovuje se ~em pro tento případ wird zum Curator ad actum beſtellt; zříditi (komu) ~a die Curatel über J. verhängen, J. interdicieren; ustanovení ~a Curatorsbeſtellung *f*; dáni (koho) ~u o zřízení (komu) -a Verhängung (*f*) der Curatel über J.; ~ dědictví Erbſchaftspfleger *m*; ~ nemocných Kranken-wärter *m*, -vater *m*; ~ potomstva Poſteriorităts-curator *m*; ~ seniorátní Seniorats-curator *m*; ~ zákonů Theſmothet *m*.

opatrovný *a* E_2 Pflege-, Schutz-.

opatrující *a* E_2 verwahrend, aufbewahrend, behütend; ~ prostředek Verwahrungsmittel *n*.

opatský [něm.] *a* E_2 äbtlich, abteilich, Abt-.

opatství [něm.] *n* D_2 a) Abtwürde *f*. b) Abtei *f*.

Opava *f* C_6 1. *nom. pr.* sem. a) Troppau. b) die Oppa. **O.~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_1) Troppauer(in): **O.~sko** *n* C_1, Troppau(s Umgegend); **o.~ský** *a* E_2 Troppauer-. 2. **o.~a** prov. *Carlina acaulis* Eberwurz *f*.

Opavice *f* C_{11} *nom. propr.* sem. Tropplowitz.

opažení ⁿ⁄ₐ *n* D_2 a) Täfeln *n*, Schiften *n*. b) Verkleidung *f*, Vertonnen *n*, Vertonnung *f*, Beſchalung *f*, hor. tes. Verzug *m*, Holzverzug, stav. Futtermantel *m*; vod. stav. Verpfählung *f*, truhl. Tafelwerk *n*; ~ bokův Stoßverſchießen *n*; ~ fašinami o hatěmi o otopmi Faſchinenbekleidung *f*; ~ náspů hradebních voj. Revetement *n*; ~ koši voj. Schanzkorbbekleidung *f*; ~ stropu o stropové Firſt-verziehen *n*, -verzug *m*; ~ tunové Tonnenfach *n*, Don-, Dohn-ſach, Tonnen *n*, Tonnung *f*; ~ zdi Mauerverkleidung *f*.

opažený *a* E_2 getäfelt, verkleidet, mit Tafelwerk ausgelegt, hor. tes. getonnt, beſchalt, verſchalt.

opažina *f* C_6 ⊖ Betonnung *f*, Verſchalung *f*.

opažiti ⁿ⁄ₐ I_{11} täfeln, ſchiften, verkleiden, verſchalen, voj. ſchäften, beſchäften, truhl. abtäfeln, hor. tonnen, vertonnen; ~ hatěmi faſchinieren; ~ šachtu e-n Schacht austonnen.

opažný *a* E_1 ⊖ ~é latě Schachtlatten *fpl.*

opažovač *m* B_2 Beſchaler *m*.

opažovati ⁿ⁄ₐ K_1 *freq.* viz ~iti.

opéci ⁿ⁄ₐ G_2 backen, abbacken, abbraten.

opeček *m* a) B_1 runder abgebackener Kloß. b) A_5 prov. šart. dickes, rothes Kind.

opečený *a* E_2 abgebacken.

opečka *f* C_8 a) gebratene Kartoffel. b) gebörrte Zwetſchke. c) prov. Pfeife *f*.

opečovati ⁿ⁄ₐ K_1 beſorgen.

opečkárna *f* C_8 (*gen. pl.* ~en) Stampfmühle *f*.

opěchovačka *f* C_8 ⊖ stáv. ~ formy Einbämmung (*f*) o Einbämmen (*n*) der Gußform.

opěchování ⁿ⁄ₐ *n* D_2 a) stáv. Einbämmung *f*. b) mlyn. Stampfen *n*, Aus-, Zer-ſtampfen *n*.

opěchovati ⁿ⁄ₐ K_1 a) ⊖ stáv. (ein)dämmen, einbammen. b) mlyn. ſtampfen, aus-, zer-ſtampfen, **opěk** *m* A_7 ↖ Ruhe *f*.

opeka = **~ěka** [rus.] *f* C_8 Sorge *f*, Vor-, Für-ſorge.

opekaneo *m* B_1 runder abgebackener Kloß.

opekárňa *f* C_8 (*gen. s.* ~ni) prov. Küche *f*, Backofen *m*.

opěkati se ⁿ⁄ₐ J_1 ↖ für et. ſorgen.

opékati ⅞ J_1 backen, abbacken, abbraten.
opěknĕti ⅞ I_2 schön werden.
opěk*nifi* ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) schön machen.
opeloovati se ⅞ K_1 fuchsschwänzeln.
opelichalost *f* C_{15} a) Kahlheit *f*. b) Ausfallen (*n*) der Federn.
opelichalý *a* E_2 kahl.
opelichati ⅞ J_1 a) kahl werden. b) sich rauhen, hären, sich mausen.
opelichavost *f* C_{15} a) Kahlheit *f*. b) Ausfallen (*n*) der Federn.
opelka *f* C_4 a) Kuchen (*m*) aus den Teigresten. b) Ölkuchen *m*.
opemzovati ⅞ K_1 abbimsen.
opěna *f* C_8 ⊕ Glätte *f*; stříbrná = zlatá = olověná Blei-, Silber-, Gold-glätte *f*,
openocový *a* E_2 bot. Gundelreben-, Hederich-.
opěnoe *n* D_5 prov. Potsche *f*, Bär-, Schlappschuh *m*.
openda *m* B_{20} der geschäftige Müßiggänger.
opendování ⅞ *n* D_3 prov. der geschäftige Müßiggang.
opendovati ⅞ K_1 prov. geschäftig müßig sein.
openec *m* B_{14} bot. *Glechoma* Gundelrebe *f*, Hederich *m*.
opěnění ⅞ *n* D_3 das Bedecktwerden o das Bedecken mit Schaum.
opěněný *a* E_2 a) mit Schaum bedeckt. b) abgeschaumt.
opěněti ⅞ I_2 Schaum bekommen, mit Schaum bedeckt werden.
openěžiti ⅞ I_{11} 🔧 zu Geld versilbern.
opení *n* D_3 Unkraut *n*.
opěniti ⅞ I_{12} a) umschäumen, mit Schaum bedecken. b) ab-schäumen, -säumen, kuch. degraissieren, entschäumen.
opěnka *f* C_8 = **opeňka** *f* C_8 = **opěňka** *f* C_8 a) Stock-schwamm *m*, -pilz *m*. b) tes. Abfall (*m*) vom Stamme.
opěňovač *m* B_3 sklář. Glasabschäumer *m*.
opěňovačka *f* C_3 Schaum-löffel *m*, -kelle *f*, Rühr-kelle, -löffel, Kelle *f*.
opěňovatel *m* B_{11} Abschäumer *m*.
opěňovati ⅞ K_1 vlš -niti.
opentanec *m* B_{14} prov. dicke, runde Nudel.
opentati ⅞ J_1 verunreinigen, beschmutzen.
opentleně *adv. neskl.* ver-, be-mäntelt.
opentlený *a* E_2 mit Bändern geschmückt; šp. sm. geprellt.
opentliti ⅞ I_{11} mit Bändern schmücken, bebändern; šert. ~ co et. vermänteln, et. bemänteln, et. beschönigen. b) šp. sm. schnellen, prellen, beschwindeln, übervortheilen.
opentlovač *m* B_8 šert. Verkleisterer *m*; šp. sm. Preller *m*.
opeplaný *a* E_2 oberflächlich gebildet.
opepřený *a* E_2 (též ~ *a* D_{23}) gepfeffert; to je důkladně ~o das ist starker Pfeffer.
opepř*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) pfeffern, einpfeffern, durchpfeffern.
opeprliti se ⅞ I_{11} prov. sich mit Nesseln verpfeffern.
opera [lat.] *f* C_8 Oper *f*; ~ vážná = tragická große o ernste Oper, Spieloper; ~ komická komische Oper; vlašská ~ italienische Oper.
opěra *f* C_8 Stütze *f*, Lehne *f*, zll. sm. Stützpunkt *m*, stav. Gegenstütze *f*, Strebestütze *f*, Strebe *f*, Spreize *f*, Spreiz-baum *m*, -holz *n*, Sprieße *f*, Widerlage(r) *f* (*m*), tes. Spannsäule *f*, Strebestempel *m*, Freitragung *f*; ~a oje Deichfelstützkappe *f*, -stütze *f*; hlava ~y Spreizenkopf *m*; ~a pobřežní = zemní Uferbrücke *f*, Landbrücke; ~a střešní stolice Dachstuhl-strebe *f*, -säule *f*; ~a trámu = trámová Freitragung e-s Balkens.
operace [lat.] *f* C_{11} i C_9 Operation *f*; ~i vykonati operieren; čímž ~e veliké rychlosti se dodělaly wodurch die Operationen e-e große Schnelligkeit bekamen; ~e kýly Bruchoperation; ~e rozeklaného patra Zäpfchennaht *f*, Staphyloraphia *f*; ~e šilhavosti Strabotomia *f*; ~e zákalu čočkového Staarstechen *n*; vojenská ~e Militäroperation; ~e (obchodní) Geschäft *n*; ~e lhůtní Terminoperation; ~e směnná Tauschoperation.
operační *a* E_3 Stütz-, Lehn-, Anlehnungs-, stav. Spreize-, Strebe-; ~ bod Anlehnungspunkt *m*; ~ pilíř Strebepfeiler *m*, Verstärkungspfeiler *m*; ~ řebřík Aufstelleiter *f*.
operač *m* B_8 Renitent *m*.
operační [lat.] *a* E_3 Operations-; ~ deník Operationsjournal *n*; ~loutka Entbindungspuppe *f*; ~ plán Operationsplan *m*; ~ podklad Operationsbasis *f*; ~ podmět Operationssubject *n*; ~ pokladna Operationscasse *f*; ~ předmět Operationsobject *n*; ~ ústav Operationsinstitut *n*; ~ vojsko Operationsarmee *f*; ~ způsob Operationsmethode *f*.
opěrad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Lehne *f*, Anlehne *f*, Rücklehne *f*; ~lo loketní Ellbogen-lehne, -polster *n*; ~lo u soustruhu Vorlage (*f*) bei der Drehbank; ~lo postranní Seitenlehne *f*.
opěrák *m* A_7 a) ⊕ stav. Spreize *f*, Spreizbaum *m*, -balken *m*, -holz *n*, Sprieße *f*, Strebestempel *m*, Strebe *f*, Stütze *f*, Strebestütze *f*; ~okenní Vorbrett *n*; ~ trámový Balkenspitze *f*. b) zbroj. Stützknopf *m*. c) strojn. Stemmeisen *n*.
operas [šp.] *n neskl.* Operas *n*.
operát [lat.] *m* A_7 práv. Operat *n*; přepočítání ~ů na plošnou míru dle soustavy metrické Umrechnung (*f*) der Operate nach dem Metersystem *n*; ~ organisační Organisierungsoperat; ~ týkající se prominutí daně Steuernachsichtsoperat *n*; ~ slučovací = o sloučení = splynutí Verschmelzungsoperat; ~ škod živelních Elementarschadenoperat.
operatér [fr.] též **~eur** *m* A_3 Operateur *m*; ~ér kýly Bruchoperateur.
operativní [lat.] *a* E_2 operativ, Operativ-; ~ chirurgie Operativchirurgie *f*.
opeřeňát*ko* *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) befiedertes Junge.
opeřenec *m* B_9 Federthier *n*, Gefieder *n*; ~ci zo. Feder-thiere, -volk *n*, -werk *n*, die gefiederte Welt.
opeření ⅞ *n* D_3 a) Befiedern *n*, Befiederung *f*, zo. Kleid der Vögel. b) stav. Verkleidung *f*, her. Verschalung *f*, Vertonnen *n*, Vertonnung *f*; ~ tunové Tonnen *n*, Tonnung *f*, Tonnen-, Do(h)nfach *n*. c) 🔧 Schlag *m*.
opeřenstvo *n* C_{19} Geflügel *n*, gefiederte Welt, Feder-thiere *npl.*, -volk *n*.

opeřený *a* E_2 (též ~ *a* D_{33}) a) federig, be-, ge-fiedert, lov. beflogen, flügge, flück, rauch, pennatus. b) beschlagen. c) geschmückt.

opeřeti $^{v}/_{n}$ I_2 befiedert o beflogen werden, Federn bekommen.

operetka [fr.] *f* C_2 = **~ta** *f* C_4 Operette *f*, kleine Oper, Sprechoper *f*, Singspiel *n*.

operetista [fr.] *m* B_{19} Operettist *m*, Operettenschreiber *m*.

operetní [fr.] *a* E_3 Operetten-.

operista [fr.] *m* B_{19} Operist *m*, Opernsänger *m*, též Opernschreiber *m*.

operistický [fr.] *a* E_3 operistisch.

opeřiště *n* D_1 vaj. Anlehne-flügel (*m*) o -ort (*m*) e-r Truppe.

opeřiti I_{11} 1. $^{v}/_{a}$ a) befedern, bekielen. b) verkleiden, decken, tes. beschalen, verschalen, einschalen. c) schmücken. 2. $^{v}/_{r}$ ~ **se** a) sich fiedern, Federn bekommen, ✎ auskielen. b) *fig.* sich bereichern, sich emporheben. c) keimen.

operka *f* C_3 a) prov. Randlatte (*f*) am Dache. b) [fr.] kleine Oper.

opěrka *f* C_1 a) Stütze *f*, Lehne *f*, Polster *n*; stav. Spreize *f*.

operkulit [lat.] *m* A_7 geol. Operculit *m*, Operkulit *m*.

operlený *a* E_2 (též ~ *a* D_{33}) beperlt, mit Perlen besetzt, angeperlt.

operl/*iti* $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) perlen, beperlen, anperlen, mit Perlen versehen.

operní [fr.] *a* E_3 Opern-, opernartig, opernmäßig, opernhaft, zur Oper gehörig.

opěrník *m* A_7 ⊖ Spitzbankhaken *m*.

opernikovati $^{v}/_{a}$ K_1 mit Lebkuchen bestreuen.

opěrný *a* E_2 Stütz-; ~ bod vaj. Stützpunkt *m*; stav. oblouk ~ Strebe-, Schwebe-bogen *m*; ~ pás vazební Dachstuhlstützband *n*; ~ pilíř Gurtpfeiler *m*, -bogenvorlage *f*.

opeřovač *m* B_8 ⊖ hor. tes. Ausschaler *m*.

operovaný [lat.] *a* E_2 operiert; *m* Operierte(r).

opérovaný *a* E_2 mit Federn geschmückt, befiedert.

operovati [lat.] $^{v}/_{a}$ K_1 operieren; **dáti se** ~ sich e-r Operation unterwerfen.

opérovati $^{v}/_{a}$ K_1 mit Federn schmücken, befiedern.

operutěnec *m* B_9 Federthier *n*, geflügeltes o fittiges Thier.

operutěný *a* E_2 beflügelt, fittig, beschwingt.

operutiti $^{v}/_{a}$ I_{12} (be)flügeln, fittigen.

opeska *f* C_3 a) Vorhaut *n*. b) **~ový** *a* E_2 Vorhaut-.

opeslice *f* C_{11} unverschämtes Weib.

opeslík *m* A_3 unverschämter Mensch; uši. sm. Geizhals *m*.

opeslo *m* A_1 unverschämter o kecker Mensch.

opeslost *f* C_{15} Unverschämtheit *f*, Keckheit *f*, Dreistigkeit *f*; uši. sm. Genäschigkeit *f*.

opeslovati se $^{v}/_{r}$ K_1 herumschwänzeln.

opeslý *a* E_2 a) unverschämt, keck, dreist. b) genäschig.

opěstovati $^{v}/_{a}$ K_1 pflegen.

opestřený *a* E_2 bunt geschmückt.

opestř/*iti* $^{v}/_{a}$ I_{12} (*freq.* **~ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) bunt schmücken.

opěšalost *f* C_{15} Saumseligkeit *f*.

opěšalý *a* E_2 a) (vom Pferde) abgesessen; **~á jízda** abgesessene Cavallerie. b) verwaist, verlassen. c) langsam, saumselig, unbeholfen.

opěšeti $^{v}/_{n}$ I_1 a) zu Fuß bleiben, vom Pferde absitzen. b) die Schönheit verlieren, welken.

opěšiti $^{v}/_{a}$ I_{11} 3-m das Pferd nehmen.

opěšky *mpl.* B_1 prov. Hülsen *fpl.*, Spelzen *fpl.*

opět a) *adv. neskl.* wieder, nochmals, wiederholt, wiederholentlich, wiederholtenmaßen, wiederum, hinwieder(um), von neuem, von vorn; ~ a ~ wieder u. wieder, wiederum; to mu ~ pomohlo = tím se ~ vzmohl das hat ihn wieder auf den Damm gebracht; ~ nabýti erobern, erlobern; ~ přehlížeti superrevidieren; ~ přijíti ke svému kapitálu sein Capital wieder herausbekommen; ~ na koho připadnouti heimfallen; ~ se sběhnouti wiedereintreten; ~ se spadnouti wiederabmagern; ~ se udáti wiedereintreten; ~ se uchytiti wieder auf den Gaul kommen; ~ do téže chyby = nemoci upadnouti in denselben Fehler o in dieselbe Krankheit zurückfallen; ~ uvésti wiedereinführen, wiederhineinstecken; ~ v bídu uvrci in das Elend zurückstoßen; ~ se vdáti sich wieder verehelichen, den Wit(t)wenstuhl verrücken; ~ na koně vysaditi 3-m wieder in den Sattel helfen; ~ vytvářeti reproducieren; ~ začínati et. von neuem beginnen o wiederangehen; ~ se zmoci wieder auf den Gaul kommen; ~ zrušiti wiederaufheben. b) *m* A_7 ✎ Wiederholung *f*.

opětavý *a* E_2 wiederholt.

opětně *adv. neskl.* wiederholt.

opětný *a* E_2 wiederholt.

opěti $^{v}/_{a}$ H_{10} besingen.

opětiti $^{v}/_{a}$ I_{12} wiederholen.

opětky *adv. neskl.* wieder.

opetlisko *n* C_{10} unordentliches Weib.

opětlivý *a* E_2 wiederholt; gram. iterativ.

opětně *adv. neskl.* wieder, wiederholt, wiederholentlich, wiederholtenmaßen; ~ sesilovati chem. deflegmieren; ~ uveřejniti in die Zeitung wiedereinrücken o -schalten.

opětný *a* E_2 wiederholt, zweimalig, nochmalig; uvrci (koho) do ~é bídy 3-n in das Elend zurückwerfen; ~é čtení Wiederlesen *n*; ~ý kup Wiederkauf *m*; ~é nabíjení Wiederladen *n*; ~é obsazení Wiederbesetzung *f*; ~ý otisk Wieder-(ab)druck *m*; ~é podání = předložení Wiederanbringung *f*; ~á přehlídka Superrevision *f*; ~ý příjem Rückempfang *m*; ~é scházení (se) peněz Wieder-eingang (*m*) o -einziehen (*n*) des Geldes; ~é oženění = vdání = ~ý sňatek Wiederverehelichung *f*; ~é ustanovení Wiederanstellung *f*; ~é vrácení Wiederabgabe *f*; ~á výprava (zboží ze stanice, kam došlo, na stanici jinou) Umerpedition *f*; ~é vyšetřování Wiederaufnahme (*f*) der Untersuchung; ~ý vývoz Wiederausfuhr *m*; ~é vzetí Wieder-nehmen *n*, -(auf)nahme *f*; ~ý vznik tkv. Nachschub *m*; ~á vzpomínka Rückerinnerung *f*; ~é začetí Wiederanfang *m*; ~é zahájení Wiedereröffnung *f*; ~é započetí Wiederantritt *m*; ~é zkoumání neuerliche Prüfung, Übersicht *m*.

opětoslov *m* A_6 = **~í** *n* D_2 = **~nost** *f* C_{15} ✎ Wiederholung (*f*) des ersten Wortes in e-m Liede in demselben Verse.

opětovací *a* E_3 gram. iterativ; ~ sloveso Iterativum *n*.

opětovačka *f* C_4 voj. Repetier-, Magazinsgewehr *n*; Repetierpistole *f*.

opětovaně *adv. neskl.* wiederholt.

opětování % *n* D_2 = ↘ **~anina** *f* C_6 Wiederholen *n*, Wiederholung *f*, Repetition *f*; ~ací též myšlenky Parallelismus *m*.

opětovánky *fpl.* C_2 ct. Wiederholtes.

opětovaný *a* E_2 wiederholt, nochmalig, abermalig, vielfach, vielfältig, vielmalig, frequent; ~á pomoc Gegen-hilfe *f*, -hülfe *f*; ~á prohlídka Nachrevision *f*.

opětovati K_1 a) % wiederholen, erwiedern, wiedersagen, repetieren, ↘ veröftern; pozdrav-ti wiedergrüßen; ~l můj pozdrav er hat mir gedankt; prosbu ~ti wiederbitten. b) ~ **se** % sich wiederholen; uši. em. wiederkommen.

opětovavý *a* E_2 wiederholt.

opětovně *adv. neskl.* wiederholt, vielfach, vielfältig, nochmals.

opětovný *a* E_2 wiederholt, vielfach, vielfältig, nochmalig.

opětva *f* C_6 † Verhüllung *f*.

opěty *adv. neskl.* † wieder.

opěvadlo *n* C_{18} prov. Arbeit *f*, Beschäftigung *f*.

opěvati % J_1 besingen, umfingen; ~ati hrdinské činy ein Lied von Heldenthaten singen; ~ám tohoto hrdinu ich singe diesen Helden, ich verherrliche diesen Helden in Liedern; ~ati vítězství Siegeslieder anstimmen.

opevnění % *n* D_2 Befestigung *f*, voj. Fortification *f*, Festungswerk *n*, Befestigungsbauten *fpl.*; Umschanzen *n*, Umschanzung *f*; ~ zbaviti der Festungsmauern entblößen, entfestigen; ~ břehu vod. stav. Arche *f*; ~ klešťové Tenaille-, Zangenbefestigung; ~ kolové n palisádové Pfahlwerk *n*; ~ kruhové Circularfortification *f*; ~ podzemní unterirdische Fortification o Befestigung *f*; ~ postranní n poboční Collateralwerk *n*; ~ povrchní flüchtige Schanze; ~ proti pumám Bombenfestmachen *n*; ~ vnější n zevní vorgestoßene Forts, vorliegende Werke.

opevněný *a* E_2 befestigt; ~ hrad feste Burg.

opevnitel *m* B_{11} Befestiger *m*.

opevnitelný *a* E_2 verschanzbar.

opevniti % I_{12} festmachen, befestigen, voj. verschanzen; baštami ~ umschanzen, einschanzen, verbollwerken, zum Bollwerk umgestalten.

opevňovací *a* E_3 Befestigungs-, Fortifications-; ~ úřad Fortifications-amt *n*.

opevňování % *n* D_2 Befestigung *f*, Fortification *f*, Festungsbau *m*.

opevňovatel *m* B_{11} Befestiger *m*.

opevňovatelství *n* D_2 Verschanzungskunst *f*, Genie-wesen *n*.

opěvovati % K_1 = ~ati.

ophiurida [řec.] *f* C_6 math. e-e Curve.

ophthalmalgie [řec.] *f* C_9 Ophthalmalgie *f*, Augen-krankheit *f*, -leiden *n*.

ophthalmiatrie [řec.] *f* C_9 Ophthalmiatrie *f*, Augen-heilkunde *f*, -medicine *f*.

ophthalmica [řec.-lat.] *n* D_{10} Ophthalmica *npl.*, Augenheilmittel *npl.*

ophthalmitis [řec.] *f* D_{15} Ophthalmitis *f*.

ophthalmobiotika [řec.] *f* C_6 Ophthalmobiotik *f*, Augen-pflege *f*, -krankheitslehre *f*.

ophthalmoblennorhoea [řec.-lat.] *f* C_6 Ophthalmoblennorhöa *f*, Augenschleimfluß *n*.

ophthalmonosologie [řec.] *f* C_9 Ophthalmonosologie *f*, Augenkrankheitslehre *f*.

ophthalmoplegie [řec.] *f* C_9 Ophthalmoplegia *f*, Augenmuskellähmung *f*.

ophthalmoskop [řec.] *m* A_6 Ophthalmoskop *m*, Augenspiegel *m*.

ophthalmostat [řec.] *m* A_7 Ophthalmostat *m*, Augenhalter *m*.

ophthalmotherapie [řec.] *f* C_9 Ophthalmotherapie *f*, Augenheilkunde *f*.

opi *a* E_3 Affen-.

opiammonium *n* D_{18} chem. Opianammoniak *n*.

opian *m* A_7 chem. Opian *n*.

opianan *m* A_7 chem. opiansaures Salz.

opianový *a* E_3 chem. Opian-.

opiát *m* A_7 Opiat *n*, ein Opium enthaltendes Mittel.

opiátový *a* E_3 auf das Opiat bezüglich.

opice *f* C_{11} a) Affe *m*; (jako nadávka) Grasaffe *m*; vypadati jako vyšňořená ~ wie ein lackierter Affe aussehen; zo. ~ bezpalcová *Colobus polycomos* Per(r)ücke-, Barett-, Stummel-affe; ~ čapkovitá *Macacus sinicus* Malbr(o)uk *m*; ~ dlouhoruká der langarmige Affe, Gibbon(affe) *m*; ~ drápkatá *Midas rufimanus* Tamarin *m*; ~ drápkaté *Arctopitheci* Krallenaffen; ~ hedvábná *Hapale* Seidenaffe; ~ javanská n žavanka *Cynomolgos* gemeine(r) Meer-affe, -katze; ~ kapucínská *Cebus capucina* Winselaffe; ~ mniška n jeptiška *Simia mona* Nonnenaffe; ~ mouřenínská *Cercocebuscus fuliginosus* Mohrenaffe; ~ pavoukovitá *Ateles criodes* Miriki *m*; ~ přechodní zo. *Mesipithecus* Mittelaffe; ~ štíhlá *Semnopithecus nemaeus* Kleider-, Schlank-affe, Tschintu *m*; ~ úzkonosé *Catarrhinae* Schmalnasen *mpl.*; ~ vdovka *Callithrix lugens* Kragenwinselaffe, Traueraffe; ~ vlnatá *Lagothrix* Woll-(haar)affe; ~ vousatá *Simia cepphus* Schnurbartaffe, Wenderu *m*. b) P Rausch *m*; býti po opici blauschädelig sein; pořádná ~ schwerer Rausch; ~ z vína Weinrausch.

opiceti % I_2 ↘ vorwerfen, vorhalten.

opicojed *m* A_3 Affenfresser *m*.

opicovitý *a* E_2 affenartig.

opičácký *a* E_2 äffisch, affenmäßig, nachäffisch.

opičáctví *n* D_2 Affen-posse *f*, -spiel *n*, Nachäfferei *f*.

opičáctvo *n* C_{15} Nachäfferei *f*, Affenspiel *n*.

opičák *m* A_3 a) männlicher Affe. b) Nachäffer *m*, Affenbold *m*. c) Affenwächter *m*.

opičalka *f* C_8 bot. *Mimulus* Gauklerblume *f*.

opičátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) junger Affe.

opiče *n* D_5 ↘ junger Affe.

opičení % *n* D_2 Äfferei *f*, Nachäffung *f*; ~ (se) po Francouzích Französelei *f*, Franzoserei *f*; slepé ~ (po kom) blindes Nachäffen *n*.

opičí *a* E_3 Affen-; ~ divadlo Affen-, Wurstel-theater *n*; ~ kapky žert. Branntwein *m*.

opičina *f* C_6 a) Affen-posse *f*, -spiel *n*. b) žert. Affe *m*. c) žert. Branntwein *m*.

opičiti se % I_{11} (po kom) se ~ 3-m nachäffen o -ahmen.

opičivý *a* E_2 nachäffend.
opička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) a) dem. Äffchen *n*; ~čka rudková *Hapale rosalia* rothes Löwenäffchen *n*, Löwenkatze *f*, Marikina *f*. b) fam. Rausch *m*, Räuschchen *n*, Wirbel *m*, Räuzlein *n*, Spitz *m*, Tummel *m*, Säbel *m*, Haarbeutel *m*, vid. Dambus *m*; ~čka po víně Jesuitenrausch; chytiti = uloviti si ~čku sich e-n Spitz antrinken; míti ~čku eingesäuselt sein; prospati ~čku s-n Rausch ausschlafen.
opičné *n* E_2 † Semmelgeld *n*.
opičník *m* A_3 Affenwärter *m*.
opičnost *f* C_{15} affenartige Beschaffenheit.
opičný *a* E_2 nachäffend.
opida *f* C_6 prov. Unwetter *n*.
opiditi ‰ I_{13} mit der Spanne umfassen.
opih *m* A_7 prov. starker Stock zum Mohnbreschen.
opihled *m* A_7 bot. *Mimusops* Affen-, Spitzenblumen-baum *m*.
opich *m* A_4 bot. *Apium graveolens* Sellerie *f*.
opichací *a* E_3 Stampf-.
opichač *m* a) B_3 Stampfer *m*. b) B_{13} Hirsenmühle *f*, -stampfe *f*.
opichad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Stampfeisen *n*.
opichání ‰ *n* D_2 Umstechen *n*; mlyn. Stampfen *n*.
opichaný *a* E_7 umstochen, mlyn. gestampft.
opichárna *f* C_8 (*gen. pl.* ~en) Stampfmühle *f*, Schälgang *m*.
opichati ‰ J_1 (*freq.* **opichovati** ‰ K_1) a) umstechen; ~ vzor ein Muster abstechen. b) mlyn. stampfen, aus-, zer-stampfen. c) prov. versteinern, veredeln.
opichnuti ‰ *n* D_2 Umstechen *n*, Umstechung *f*.
opichový *a* E_2 ↘ Appich-.
opíjející se *a* E_3 sich betrinkend, dem Trunke ergeben, jöffig.
opíjení ‰ *n* D_2 Betrinken *n*; P Saufen *n*.
opíjeti I_2 a) ‰ betrinken. b) ‰ ~ se sich betrinken, dem Trunke ergeben sein, P saufen.
opíjivý *a* E_2 ↘ berauschend.
opíkati ‰ J_1 urinieren, seichen.
opila *m* B_{10} Trunkenbold *m*.
opilcový *a* E_2 † Sauf-; kvasy ~é Saufgelage *n*.
opilčův *a* E_1 dem Trunkenbolde gehörig.
opilec *m* B_9 a) Betrunkene(r) *m*, Trinker *m*, Trunkenbold *m*, Süffling *m*, P Säufer *m*, ein versoffener Kerl; obz. sm. Branntweinsäufer; třesení ~ců Tremor potatorum, Delirium tremens. b) bot. *Lolium temulentum* Lolch *m*.
opilek *m* B_1 obyč. *pl.* **~ky** Feilspäne *mpl.*, Feilstaub *m*, Feilicht *n*, Raspelspäne; ~ky zlata a stříbra Kratze *f*, Krätze *f*; ~ky stříbrné Silberfeilicht, -späne, -lehricht *n*; ~ky rohové Hornspäne.
opilířovati ‰ K_1 mit Säulen umgeben.
opiliti ‰ I_{11} absägen.
opilka *f* C_8 a) Säuferin *f*. b) bot. *Lolium* Lolch *m*.
opilost *f* C_{15} Trunkenheit *f*, Betrunkenheit *f*, P Besoffenheit *f*, Völlerei *f*, Ebrietät *f*; v ~i im berauschten Zustande, im Zustande des Rausches.
opilovati ‰ K_1 a) abfeilen, befeilen, abraspeln; ~ tesáky divoké svini ein Wildschwein barbieren. b) absägen. c) fam. ~ se sich betrinken.
opilství *n* D_5 Trunkenheit *f*, Betrunkenheit *f*, P Besoffenheit *f*, Völlerei *f*, Ebrietät *f*, Ebriosität *f*, Trunksucht *f*, Trunk *m*; zákon proti ~ Trunkenheitgesetz *n*; zakořenělé = vžilé ~ eingewurzelte o eingealte(r)te Trunkenheit *f*.
opilstvo *n* C_{15} = ~í.
opilý *a* E_1 betrunken, P besoffen, fam. katzendick, knül, knüppeldick; býti ~ fam. selig sein; být ~ im Sturme sein o e-n Sturm haben, e-e Kuh für e-e Kanne ansehen; jest ~ er ist gedeckt; ~ na mol blitzsternhagelvoll.
opinati ‰ J_1 umspannen.
opince *n* D_5 Bärenschuh *m*, Potsche *f*.
opinkati ‰ J_1 F betrügen, belügen, beim Spiele berauben.
opinovatý *a* E_2 ↘ abgeschaumt.
opiofil *m* A_1 Opiumliebhaber *m*, Opiophil *m*.
opiovati ‰ K_1 mit Opium bereiten.
opiovitý *a* E_2 opiumartig.
opiový *a* E_2 opiumhältig.
opipati ‰ J_1 i J_2 betasten, befühlen; obz. sm. beschmutzen.
opipčeti ‰ I_5 prov. vor Durst verschmachten.
opiplati ‰ J_1 betasten, befühlen; obz. sm. beschmutzen.
opíraci *a* E_3 Stütz-, Lehn-.
opírad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Stütze *f*, Lehne *f*, Anlehne *f*.
opírání ‰ *n* D_2 a) An-, Auf-lehnung *f*, Stemmung *f*. b) Widerstand *m*.
opírati J_1 a) ‰ lehnen, stützen; ~ co oč et. an et. anlehnen; o svůj úsudek ~ sein Urtheil auf et. gründen o bauen. b) ‰ ~ se a) sich anlehnen, sich stemmen o stämmen, sich stützen, sich fangen; ~ se nač = oč sich auf et. auflehnen, (sich) an et. o auf et. lehnen, sich auf et. stützen, *fig.* (sich) auf et. fußen, et. zu s-m Stutzpunkt wählen o nehmen, sich an e-r Sache anhalten, sich auf et. gründen, auf et. basieren; ~ se o třtinu sich auf ein schwankes Rohr stützen; ~ se o něčí váznost sich auf J-s Ansehen stützen. b) ~ se (komu = čemu) sich e-r Sache o J-m widersetzen o widersagen, sich gegen J. aufsetzen, gegen J. anstreben; ~ se čemu e-r Sache begegnen; ~ se čemu gegen et. einkommen, sich gegen et. sperren, et. ankämpfen, et. bekämpfen.
opíravý *a* E_2 stützend; ~á vzpruha Spreizfeder *f*.
opírka *f* C_8 Stütze *f*, Lehne *f*, stav. Spreize *f*.
opis *m* A_3 a) Abschrift *f*, Copie *f*, Nachschrift *f*; ~y Copialien *fpl.*; v ~e abschriftlich; ~ si opatřiti e-e Abschrift nehmen; ~ sdělati e-e Abschrift verfertigen; ~ s prvopisem srovnati collationieren; tento ~ jest doslova stejný s nekolkovaným prvopisem diese Abschrift stimmt mit dem mit k-m Stempel versehenen Original wörtlich überein; ~ inventáře Inventarabschrift; ~ protokollu Protokollsabschrift; ~ prostý einfache Abschrift; ~ tamního (Vašeho) platebního rozkazu e-e Abschrift des wohldortigen Zahlungsauftrages; ~ rubriky Abschrift der Rubrik; třetí ~ listiny Triplicat *n*; v trojím ~u in triplo; ~ telegrammu Telegrammsabschrift; ~ vysvědčení Zeugnisabschrift; ~ úřední ämtliche Abschrift; ~ testamentu = poslední vůle = závěti Testamentabschrift. b) Umschrift *f*.

c) Umschreiben *n*, Umschreibung *f*, Circumscription *f*, Paraphrase *f*. d) Beschreiben *n*, Beschreibung *f*, Description *f*. e) Auseinandersetzung *f*.

opísati ⁰/₀ J_4 prov. um-, ab-, be-schreiben.

opískanec *m* B_9 ein zum Ekel o Verdrießen pipendes Geschöpf.

opisný *a* E_2 Beschreibungs-, Umschreibungs-, Umschrift-, abschriftlich, Abschrift-, Abschreibe-; gram. periphrastisch, paraphrastisch; **-é** *n* E_2 Abschreibegebü(h)r *f*, -geld *n*.

opisovač *m* B_2 Abschreiber *m*, Umschreiber *m*, prův. Copist *m*, Bogenschreiber *m*, Mundant *m*, Mundist *m*, liter. Compilator *m*; ~ knih Bücherabschreiber *m*; ~ literární Compilator *m*.

opisování ⁰/₀ *n* D_2 Umschreiben *n*, Umschreiberei *f*, Abschreiben *n*, prův. Copialien *fpl.*; kvjc. Copiaturarbeit *f*.

opisovati ⁰/₀ K_1 a) um-, ab-schreiben, copieren, prův. mundieren; ~ na čisto rein o ins Reine abschreiben, prův. mundieren. b) beschreiben. c) umschreiben, umzeichnen, circumscribieren.

opisový *a* E_2 Abschreibe-, Beschreibungs-.

opístiti ⁰/₀ I_{12} naben.

opíšky *mpl.* B_1 Hülse *f*, Spelze *f*.

opíti H_9 a) ⁰/₀ betrinken, berauschen, besaufen, trunken machen, benebeln; trochu ~ koho J-m e-n Haarbeutel anhängen. b) ~ se ⁰/₀ sich betrinken, sich antrinken, p sich besaufen, sich bezechen, kein Gläschen über den Durst trinken o zu tief ins Glas gucken, sich die Nase begießen, gehörig einheizen, e-n Haarbeutel o Rausch sich antrinken; ~ se vínem ↖ sich e-n Weinrausch kaufen, sich beweinen.

opití *n* D_2 Betrinken *n*, Trunkenheit *f*.

opitomělý *a* E_2 zu Dummheit betäubt, ganz betäubt.

opitoměti ⁰/₀ I_2 (zu Dummheit) betäubt werden, *fig.* zahm werden; ↖ wasserscheu werden.

opitomíti ⁰/₀ J_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) betäubt machen, *fig.* zahm machen.

opitý *a* E_2 (též ~ *a* D_{23}) betrunken.

opium *n* D_{13} chem. lék. Opium *n*, Mohnsaft *m*.

opivoniti ⁰/₀ I_{12} roth wie die Pfingstrose färben.

opížlati ⁰/₀ J_1 mit e-m stumpfen Messer schlecht abschneiden.

oplácati ⁰/₀ J_1 bepatschen.

oplacení ⁰/₀ *n* D_2 Ab-, Zurück-bezahlung *f*, Bezahlung *f*, *fig.* Revanche *f*.

opláceni ⁰/₀ *n* D_2 (wiederholte) Ab- o Zurückbezahlung *f*.

opláceti ⁰/₀ I_2 ab-, zurück-, heim-zahlen o -bezahlen; ~ komu zač J-m et. abzahlen, *fig.* J-m et. danken.

oplačlivost *f* C_{15} Beweinenswürdigkeit *f*.

oplačlivý *a* E_2 beweinenswürdig.

oplach *m* A_7 hor. Anwäsche *f* (beim Kehrherd), Aufheben *n*.

opláchati ⁰/₀ J_1 ab-, auf-spülen; hor. ~ rudu na promyvném řešetě abschwenzen; kart. ~ koho J. betrügen.

oplách nouti ⁰/₀ I_1 *mom.* ab-, auf-spülen; hor. ab-schlämmen, -schweben.

oplachovač *m* B_2 Spüler *m*, Abspüller *m*.

oplachovačka *f* C_3 Spülerin *f*, Abspülerin *f*.

oplachovad/o *n* C_{11} (*gen. pl.* **-el**) Ausschwenkmaschine *f*.

oplachování ⁰/₀ *n* D_2 Spülen *n*, Abspülen *n*, hor. Läuterung *f*, Läuter-arbeit *f*, -wäsche *f*, -waschen *n*, Abläuterarbeit *f*; ~ ovcí Sturzwäsche (*f*) der Schafe.

oplachovaný *a* E_2 um-, be-spült.

oplachovati ⁰/₀ K_1 (*freq.*) spülen, abspülen, bespülen, (o vodu) et. bespülen, (an) et. anspülen; hor. läutern; ~ ryby Fische abschwenken.

oplachtiti ⁰/₀ I_{12} plav. besegeln.

oplakání ⁰/₀ *n* D_2 Beweinen *n*, Beweinung *f*.

oplakati ⁰/₀ J_1 beweinen, bejammern, beklagen, beplorieren; ~ mrtvého e-n Todten beweinen o (be)klagen, um e-n Todten trauern o Leid tragen, um e-n Verstorbenen klagen; ~ ztrátu čeho nach et. Verlorenem jammern.

oplákati ⁰/₀ p. vis **-chati**.

oplakávati ⁰/₀ J_1 *freq.* vis **-ati**.

oplákнouti ⁰/₀ I_1 vis **-chnouti**; palubu **-knouti** plav. schön Deck machen.

oplakovati ⁰/₀ K_1 *freq.* vis **-chovati**.

oplan *m* A_3 prov. Taugenichts *m*.

oplana *f* C_6 = **-cija** *f* C_8 prov. Hure *f*.

oplaněti ⁰/₀ I_2 verwildern.

oplanice *f* C_{11} prov. liederliches Weib.

oplaniti ⁰/₀ I_{12} a) wild machen. b) behauen.

oplaňkování ⁰/₀ *n* D_2 Umplanken *n*, Plankenwerk *n*.

oplaňkovati ⁰/₀ K_1 umplanken, mit Planken umgeben, verzäunen.

oplaňovati ⁰/₀ K_1 *freq.* a) wild machen. b) behauen.

oplanutý *a* E_2 gut ausgebacken.

Oplany *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Woplau.

oplaskati ⁰/₀ J_1 abfallen, sich setzen, sich verziehen.

oplaský *a* E_2 abgefallen, s. sm. schlumpelig.

oplasknouti ⁰/₀ I_1 *mom.* abfallen, sich setzen, sich verziehen.

oplasknuti ⁰/₀ *n* D_2 Abfallen *n*, lék. Detumescenz *f*, Verringerung der Geschwulst.

oplaskování ⁰/₀ *n* D_2 Abfallen *n*, lék. Detumescenz *f*; ~ opuchliny Abnahme (*f*) e-r Anschwellung.

oplaskovati ⁰/₀ K_1 *freq.* abfallen, sich setzen, sich verziehen, abnehmen, sich mindern.

oplášténec *m* B_9 der Gemäntelte, der mit e-m Mantel bekleidete.

oplášťiti ⁰/₀ I_{12} mit e-m Mantel bedecken, mänteln.

oplata a) *f* C_6 Vergeltung *f*, Erwiderung *f*, Entgelt(betrag) *m*. b) *m* B_{20} Vergelter *m*.

oplátati ⁰/₀ J_1 umflicken.

oplátce *m* B_{21} Rückzahler *m*.

oplateček *m* B_1 (*dim.* od **-ek**) a) kleine Oblate. b) kleine Rückbezahlung.

oplatečnice *f* B_{11} Oblatenweib *n*.

oplatečník *m* A_3 Oblatenmann *m*.

oplatek [lat.] *m* B_1 a) Oblate *f*, Hippe *f*, Hippel *f*, Waffel *f*, Eisenkuchen *m*, Anblatt *n*, Mundlack *n*; ~ na pečetění Siegeloblate. b) Bezahlung *f*, Rückzahlung *f*, Zurückzahlung *f*.

oplatitelný *a* E_2 rückzahlbar.

oplatiti ⁰/₀ I_{11} bezahlen, vergelten, zurück(be)zahlen, wiederbezahlen, wiederzahlen, wiedervergelten, heim(be)zahlen, zurückschenken, sich revan-

chieren; -iti (komu co) J-m et. eintragen ◦ eintränken; to ti -ím ich werde es dir aufs Kerbholz schreiben ◦ ankerben; pozvání -iti wiederbitten, -einladen; kdo si vypůjčil, má -iti Borgen will ein Wiedergeben; *Prv.* dlužník, když žádá, pýří se, a když má -iti, bledne Leihen macht Freundschaft, Mahnen macht Feindschaft.

oplatka [lat.] *f* C_3 Oblate *f*, Waffel *f*, Waffelkuchen *m*, Hippe *f*, Hippel *f*, Hohlhippe, Eisenkuchen *m*; pekař -ek Oblatenbäcker *m*; výrobce -ek Oblatenerzeuger *m*; -ky pečetní Siegeloblaten; vtisk ve formě -ky Waffel.

oplátka *f* C_4 Wiedervergeltung *f*, Heimzahlung *f*; vyvésti komu co na -u J-m e-n Gegenstreich spielen; půjčka za -u Gegenstreich *m*, Wurm wider Wurm, das heißt weitgemacht; to je na věčnou -u das ist auf Nimmerwiederkriegen geborgt; půjčiti na věčnou -u auf den alten Kaiser borgen.

oplatkář(ka) *m* B_4 (*f* C_3) Oblaten-, Waffel-, Hippen-, Hohlhippen-, Eisenkuchen-bäcker(in) ◦ -händler(in) ◦ -krämer(in); *f* -ka Oblatenweib *n*.

oplatkovna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Oblatenschachtel *f*.

oplatkový *a* E_3 Oblaten-.

oplatnice *f* C_{11} Oblatenweib *n*; Oblatenform *f*.

oplatník *m* A_3 Oblatenmann *m*.

oplatnost *f* C_{15} Entgeltlichkeit *f*.

oplatný *a* E_1 vergeltend; *prov.* oneros.

oplátovati [něm.] *vt* K_1 mit e-r Platte umgeben.

oplava *f* C_6 ↖ Umschiffung *f*.

oplavení *vn n* D_2 a) Umfluthung *f*. b) Umschiffung *f*. c) Abschwemmung *f*.

oplavený *a* E_2 a) umspült. b) verschwemmt. c) umflossen.

oplavěti *vn* I_2 verblassen.

oplaviti *vt* I_{11} a) umschwimmen, umschiffen, zu Wasser umfahren. b) abspülen, abschwemmen. c) in die Schwemme reiten.

oplavky *mpl.* B_1 Syren *f*.

oplavniti *vt* I_{12} schiffbar machen.

oplav*ovati* *vt* K_1 *freq.* *vis* -iti.

oplaz(ek) *m* A_6 (B_1) a) ungeackertes Stück Feld, ungeackerte Furche.

oplazilý *a* E_2 der et. umkroch ◦ umschlich.

oplaziti *vt* I_{11} (*freq.* -*ovati* *vt* K_1) umkriechen, umschleichen; *vr* - **se** (na koho) die Zunge zeigen.

oplecek *m* B_1 = -**í** *n* D_3 = -**ka** *f* C_3 = -**ko** *n* C_{19} a) Schulterzierath *m*, kurzes Achselhemd der Frauen. b) ↖ Scapulier *n*. c) Achselharnisch *m*.

opleciti *vt* I_{11} schultern.

oplecník *m* A_7 *prov.* Weste *f*.

oplečí *n* D_2 = -**éčko** *n* C_{19} oberer Theil e-s Hemdes.

oplechání *vn n* D_2 Haarausfallen *n*.

oplechanka *f* C_6 *zo.* *Nomada* Wespen-, Schmuck-biene *f*.

oplechatěti *vn* I_2 kahl werden, Haare verlieren.

oplechati *vn* J_1 Haare verlieren.

oplechatiti *vt* I_{13} kahl machen.

oplechlost *f* C_{15} Kahlheit *f*.

oplechlý *a* E_3 kahl.

oplechnouti *vn* I_2 kahl werden, Haare verlieren.

oplechovati [něm.] *vt* K_1 mit Blech überziehen.

oplemeněný *a* E_2 befruchtet, trächtig gemacht, geschwängert.

oplemeniti se *vr* I_{12} Junge werfen.

oplen *m* A_7 *kal.* Rung-, Kipf-, Kopf-stock *m*, Rundstuhl *m*, Kipfen *m*, Schale *f*, Wendeschemel *m*, Spannriegel *m*, Rungen-schale, -schemel, -stock, -stuhl *m*, Lenkschemel.

oplesk *m* A_7 Abform *f*, *stereotyp.* Abklatsch *m*, Cliché *n*; - udělati (z čeho) et. abklatschen ◦ abklopfen; - v kovu Abdruck (*m*) in Metall.

oplesk(áv)ati (*freq.*) J_1 1. *vt* a) mit et. Flachem schlagen. b) umpatzen. c) *stereotyp.* nachbilden, abklatschen, clichieren. 2. *vr* - **se** a) schlecht heirathen. b) abnehmen, sich abziehen, sich vermindern.

oplesk*nouti* I_1 *mom.* *vis* -(áv)ati.

oplesk*ovací* *a* E_2 Abklatsch-; - stroj Abklatschmaschine *f*.

oplesk*ovač* *m* B_3 *stereotyp.* Abklatscher *m*.

oplesk*ovati* *freq.* K_1 *vis* -(áv)ati.

oplesnivěti *vn* I_2 schimmlig werden.

oplest *f* C_{15} Flechtwerk *n*, Flechtarbeit *f*.

oplésti *vt* G_1 um-, be-, ein-flechten, um-, be-, ein-, über-stricken; slamou - mit Stroh überflechten; - plotem einzäunen.

oplešenec *m* B_9 Tonsurträger *m*, Tonsurierte(r) *m*: *iir. sm.* Glatzkopf *m*.

oplešení *vn n* D_2 Tonsurieren *n*.

oplešivěti *vn* I_2 kahl werden, e-e Glatze bekommen.

oplešťiti *vt* I_{13} a) mit et. Flachem schlagen. b) umpatzen.

oplet *m* A_7 a) *prov.* Unkraut *n*. b) Kranz *m*; - ze slámy Strohkranz. c) † Zaun *m*.

oplet *f* C_{15} Flechtwerk *n*, Umflechtung *f*, Zaun *m*.

opleta *f* C_6 a) Verdrießlichkeit *f*, Unannehmlichkeit *f*. b) eingezäumter Platz.

opletaci *a* E_3 zum Umflechten.

opletač *m* B_3 Umflechter *m*.

opletačka *f* C_3 a) Umflechterin *f*. b) Umstände *mpl.*, Verdrießlichkeit *f*, Unannehmlichkeit *f*, Plackerei *f*; *iir. sm.* schlechte Arbeit.

opletání *vn n* D_2 a) Umflechten *n*. b) Umstände *n pl.*, Verdrießlichkeit *f*, Plackerei *f*, Zwist *m*, Schererei *f*; způsobiti komu - J-m Händel schaffen.

oplétati J_1 a) *vt* um-flechten, -stricken. b) *vr* - **se** kde sich ohne Zweck geschäftig machen.

oplétavý *a* E_3 umflechtend; *fig.* umständig, umständlich.

opletenec *m* B_{14} was umflochten ist.

opletení *vn n* D_2 a) Umflechten *n*. b) Zaun *m*.

opletený *a* E_2 umflochten.

opleti H_{10} a) *vt* bejäten; *fig.* betrügen. b) *vr* - **se** (čemu) e-r Sache los werden, sich e-r Sache losmachen.

opletka *f* C_6 a) *bot.* *Polygonum convolvulus* wilder Buchweizen, windender Knöterich, Heidewinde *f*, Buchwinde *f*, Kornwinde, Vogelzunge *f*, Schwarzwinde. b) -**y** *n* Umstände *mpl.*, Ver-

briesslichkeiten *fpl.*; ust. sm. Intrigue *f*, Fallstricke *f*, List *f*.

opletník *m* A_7 bot. *Calystegia* Beerwinde *f*, Weißglocke *f*, Bettlerseil *n*; ~ pomořský *Convolvulus Soldanella* Meer-, See-kohl *m*, Meerhanf *m*, -senf *m*, -winde *f*.

opleva *f* C_6 Kornbrand *m*.

oplevadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) prov. verdrießlicher Mensch.

oplchalost *f* C_{15} Kahlheit *f*, Glatze *f*, Platte *f*, kart. Mondschein *m*.

oplchalý *a* E_2 kahl, glatzig.

oplchati ⁰/₀ J_1 kahl werden, Haare verlieren.

oplchavost *f* C_{15} Kahlheit *f*, Glatze *f*, Platte *f*, kart. Mondschein *m*.

oplchavý *a* E_2 kahl, glatzig.

oplicnice *f* C_{11} Rückenhaut *f*.

oplíčko *n* C_{19} viz ~ecí.

oplín *m* A_7 kol. Schale *f*, Rungen-schale *f*, -schemel *m*, -stock *m*, -stuhl *m*, Wendeschemel *m*, Lenkschemel, Kipfstock (*m*) am Wagen, Querholz (*n*) beim Schlitten; ⊖ Spannriegel *m*.

oplískati ⁰/₀ J_1 (*mom.* ~nouti ⁰/₀ I_1) bespritzen, besudeln.

oplíštiti I_{12} a) ⁰/₀ besudeln, bespritzen. b) ⁰/₀ ~ se schlecht heirathen.

oplitavý *a* E_2 umflechtend.

opliti ⁰/₀ H_9 umspeien, umspucken.

oplizlý *a* E_2 prov. schlüpfrig, unzüchtig.

oplkanec *m* B_9 prov. Dreschmaul *n*, Maulheld *m*.

oplkaný *a* E_2 prov. weichgesotten; ~ člověk Dreschmaul *n*, Mauldrescher *m*.

oplocení ⁰/₀ *n* D_2 Verzäunen *n*, Verzäunung *f*.

oplocený *a* E_2 umzäunt.

Opločany *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Oplotzan.

oplodí *n* D_2 bot. *pericarpium* Frucht-hülle *f*, -gehäuse *n*, Umschlag *m*, Mantel *m*.

oplodistvený *a* E_2 befruchtet.

oplodistviti ⁰/₀ I_{11} befruchten.

oploditi ⁰/₀ I_{11} befruchten, ✎ schwängern, F fruchten, fruchtbar machen, fructificieren, imprägnieren; jelen může deset lani ~ lov. ein Hirsch kann zehn Thiere beschicken.

oplodnění ⁰/₀ *n* D_3 Befruchtung *f*, Fruchtansatz *m*, Fruchtbildung *f*, Fruchtbarmachung *f*, Fructification *f*, Imprägnation *f*.

oplodněný *a* E_2 befruchtet.

oplodníti ⁰/₀ I_{12} = ~iti.

oplodňovatel *m* B_{11} Befruchter *m*.

oplodňující *a* E_3 befruchtend.

oplodný *a* E_2 befruchtend.

oplošiti ⁰/₀ I_{11} abplatten, glatt machen.

oplošnost *f* C_{15} horizontale Lage.

oplošný *a* E_2 horizontal, ~á podoba horizontale Lage.

oplot *m* A_7 a) Umzäunung *f*. b) Tennenwand *f*. c) *nom. propr.* O~ sem. Amplatz.

oplota *f* C_6 Tennenwand *f*.

oplotec *m* B_9 a) Krippe *f*, Flechtwerk *n*. b) O~ *nom. propr.* sem. Amplatz.

oplotek *m* B_1 Zaun *m*.

oploteň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) a) Tennenwand *f*, Bansenwand *f*, Banse *f*: dávati do ~ně bansen. b) Fallgang *m*; ryb. Fisch-zaun *m*, -wehr *f*, Zaun *m*, Kober *m*, Fach (*n*) zum Fischfange.

oplotění ⁰/₀ *n* D_2 Umzäunung *f*, Zaun *m*.

oplotěný *a* E_2 ver-, um-zäunt.

oplotiti ⁰/₀ I_{12} um-, ver-zäunen, verhegen.

oplotna *f* C_6 Tennenwand *f*, Banse *f*; ryb. Fischzaun *m*.

oplotňák *m* A_3 prov. Drescher, der an der Tennenwand steht.

oplotní *a* E_3 zur Tennenwand gehörig; ~ soused prov. der nächste Nachbar.

oplotník *m* A_7 bot. *Convolvulus sepium* Zaun-alocke *f*, -winde *f*, -rebe *f*, -rübe *f*.

Oploty *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Oblat.

oplou(va)ti ⁰/₀ : ⁰/₀ H_3 (J_1) a) um-, vorbeifließen. b) umschwimmen, umschiffen.

oplouvání ⁰/₀ *n* D_3 Umschiffen *n*.

oplovati ⁰/₀ J_1 umschiffen, umschwimmen.

oplození ⁰/₀ *n* D_2 Befruchtung *f*, Fructification *f*.

oplozený *a* E_2 befruchtet.

oplozovací *a* E_3 Befruchtungs-.

oplozování ⁰/₀ *n* D_3 Befruchtung *f*, Fructification *f*.

oplstiti ⁰/₀ I_{12} haarig machen.

oplučení [rus.] *n* D_2 ✎ Landsturm *m*.

opluhaviti ⁰/₀ I_{11} prov. verunreinigen.

oplulý *a* E_2 umflossen, umschwemmt.

opluštiti I_{12} prov. a) ⁰/₀ be-, um-kleben. b) ⁰/₀ ~ se heirathen; ✎ Junge werfen.

opluti ⁰/₀ *n* D_2 Umschiffung *f*, Periplus *m*.

oplvati ⁰/₀ J_1 bespeien, bespucken, um-speien, -spucken.

oploky *mpl.* B_1 prov. die vom Fraß zurückgebliebenen Klumpen, die dann das Wiederkauen verursachen.

oplynouti H_{12} 1. ⁰/₀ a) umfließen. b) umschiffen, umschwimmen. 2. ⁰/₀ ertränken.

oplynu/ý *a* E_2 = ~tý *a* E_2 umflossen.

oplývající *a* E_3 reich, reichlich, reichhaltig, im Überfluss lebend.

oplývání ⁰/₀ *n* D_2 Überfluss *m*, Reichlichkeit *f*, Überschwang *m*; ~ čím Überflüssigkeit *f*

oplývati ⁰/₀ J_1 a) umspült sein von e-r Flüssigkeit; lit. confluieren. b) Überfluss haben; ~ati čím von et. überfließen, von o an et. Überfluss haben, mit et. überfüllt sein o überwallen, et. strotzen; ~ati rosou überthauen; zlatem ~vati bis über die Ohre in Gold stecken; *Prv.* čím srdce ~á, tím ústa přetékají wes das Herz voll ist, des geht der Mund über.

oplývavě *adv. neskl.* im Überfluss, reichlich.

oplývavost *f* C_{15} Überfluss *m*, Reichlichkeit *f*.

oplývavý *a* E_2 überflüssig, reich, gesegnet.

oplyvně *adv. neskl.* im Überfluss, reichlich.

oplzati se ⁰/₀ J_1 unzüchtig werden.

oplzkost *f* C_{15} Unzüchtigkeit *f*, Unfläthigkeit *f*.

oplzký *a* E_2 unzüchtig, schlüpfrig, unkeusch, unfläthig.

oplzle *adv. neskl.* unzüchtig, schlüpfrig, unkeusch, unfläthig; ~ mluviti Zoten reißen.

oplzlec *m* B_9 unzüchtiger o schlüpfriger Mensch.

oplzlina *f* C_6 Unzüchtigkeit *f*.

oplzlomluvec *m* B_9 Zotenreißer *m*.

oplzlost *f* C_{15} Unzüchtigkeit *f*, Unfläthereі *f*, Zote *f*, Unkeuschheit *f*; šlr. sm. Schweinerei *f*, Schmutzerei *f*, Geschmudel *n*, Obscönität *f*, P Saftigkeit *f*; ~i Schandreden *fpl.*, Zotenreißen *n*.

oplzlý *a* E_2 unzüchtig, unfläthig, schlüpf(e)rig, wollüstig, zotenhaft, zotig, zotologisch, schmutzig, saftig, sauhaft, säuisch, obscön, sodatisch.

oplznouti ⅞ I_1 **a)** schlüpfrig werden. **b)** *fig.* unzüchtig werden. **c)** 🔧 kahl werden.

oplzský *a* E_2 unzüchtig, unfläthig, unrein, schlüpfrig, obscön.

oplzství *n* D_2 Unzüchtigkeit *f*, Zote *f*.

oplzstvo *n* C_{18} Unzüchtigkeit *f*, Zote *f*.

opnák *m* A_3 zo. *Pachysoma* (e-e Art Vampire).

opnice *f* C_{11} Schwimm-, Flug-haut *f*.

opnouti ⅞ H_1 um-, über-spannen, umhängen, umgürten.

opoběhnouti ⅞ I_1 (*iter.* **-ihati** ⅞ J_1) vorbei-, um-geben.

opocení ⅞ *n* D_2 Abschwitzen *n*.

opocený *a* E_2 abgeschwitzt, in Schweiß gebadet, schweißig.

opotiviti ⅞ I_{12} ehrlich machen.

Opočínek *m* B_1 *nom. propr.* zem. Opotschinek.

opočívati ⅞ J_1 🔧 ruhen.

Opočnice *f* C_{11} *nom. propr.* zem. Opotschnitz.

Opočno *n* C_{18} *nom. propr.* zem. **a)** (u Dobrušky) Opotschna. **b)** (ves u Vys. Mýta) Opotschno.

opočný *a* E_2 † von Tosstein.

opodál 1. *adv. neskl.* abseits, abseiten, seitwärts, etwas entfernt, in einiger Entfernung, von fern. 2. *f* C_{15} Abweite *f*, Abstand *m*.

opodálí *n* D_2 Abweite *f*, Abstand *m*.

opodálný *a* E_2 abseitig, abweit, etwas fern.

opodél *adv. neskl.* längst, der Länge nach.

opodeldok [ang!.] *m* A_7 lék. Opodeldok *n*, Kampferalbe *f*, Seifenbalsam *m*.

opodrhnouti ⅞ I_1 prov. et. erwähnen.

opodstatnělý *a* E_2 begründet, befestigt.

opodstatnění ⅞ *n* D_3 Begründung *f*, Befestigung *f*.

opodstatněnost *f* C_{15} Begründung *f*, Begründetheit *f*.

opodstatněný *a* E_2 begründet, befestigt.

opodstatniti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) begründen, befestigen.

opoj *m* B_{13} berauschendes Getränk.

opojan *m* A_7 bot. *Jacquinia* Jacquinie *f*.

opojed *m* A_3 Affenfresser *m*.

opojení ⅞ *n* D_2 Berauschung *f*, Rausch *m*; mír. sm. Wonne *f*; radostné ~ *n* ~ radosti Freuden-taumel *m*, -strom *m*, -sturm *m*, -rausch; ~ slastí Taumel (*m*) der Lust.

opojenost *f* C_{15} Berauschung *f*, Rausch *m*, Betrunkensein *n*, Trunkenheit *f*.

opojený *a* E_2 (též ~ *a* D_{23}) berauscht, betrunken, *fig.* wirbel-haft, -isch, -ig; 🔧 getränkt; býti ~ taumeln; ~ býti radostí *n* slastí vor Lust taumeln; ~ jsa štěstím im Übermuthe des Glückes; ~ vítězstvím im Sieges-rausch o -taumel, siegestrunken; nanejvýš ~ý feuertrunken.

opojiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) berauschen, betrinken; 🔧 tränken; *fig.* betäuben; vínem se ~iti sich mit Wein betrinken, sich überweinen; ~ovati (koho) svou vůní auf J. betäubend einduften.

opojivý *a* E_2 (🔧 **~livý** *a* E_2) berauschend; viz též ~ný.

opojník *m* A_7 🔧 Opium *n*.

opojnost *f* C_{15} berauschende Macht o Kraft.

opojný *a* E_2 berauschend; bot. toll; ~ nápoj berauschender Trunk, F Hirn-reißer *m*, -brecher *m*; pepř ~ *Piper methysticum* betäubender Pfefferstrauch, Kawapfeffer *m*; plyn ~ obern. Lach-, Lust-gas *n*.

opoka *f* C_5 † **a)** Felsen *m*. **b)** thoniger Sandmergel. **c)** Thonschiefer *m*. **d)** Glimmerschiefer *m*. **e)** Tof *m*, Tuf *m*, Tofstein *m*, Tuffstein, Rauchwacke *f*.

opokořiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) demüthigen.

opokový *a* E_2 † **a)** Felsen-. **b)** Glimmerschiefer-. **c)** Tof-.

opolčenec [rus.] *m* B_9 Landstürmler *m*, Landsturmmann *m*; **~í** *n* D_2 Landsturm *m*.

opole *n* C_{21} † Gefilde *n*; Nachbarschaft *f*. **O~** *nom. propr.* zem. Oppeln.

opolední *a* E_3 mittägig, Mittags-.

Opolenec *m* B_{14} *nom. propr.* zem. Oppelitz.

opoleti ⅞ I_2 † abbrennen.

opolí *n* D_2 **a)** † Gefilde *n*. **b)** Bezirk *m*. **c)** Ebene *f*, Hochebene *f*. **d)** *nom. propr.* zem. **O~í** (též **O~e** *n* C_{21}) Oppeln; **O~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Oppelner(in); **o~ský** *a* E_2 Oppelner-, von Oppeln.

opoliti ⅞ I_{11} **a)** † abbrennen. **b)** 🔧 in der Mitte umgeben, umgürten.

opolna *f* C_6 star. Richtschnur *f*, Richtscheit (*n*) der Maurer, Norm *f*, Wag(e)latte *f*, Setzlatte *f* Anleger *m*, Schnurleiste *f*; *fig.* Regel *f*.

opolštáři ⅞ I_{11} (též **~ovati** ⅞ K_1) überpolstern, mit Polstern überdecken.

opomenouti ⅞ H_{12} **a)** † ermahnen, erinnern. **b)** ~outi (něco) et. lassen, et. auslassen o weglassen o unterlassen o fortlassen o bleibenlassen, et. versäumen o verabsäumen o vernachlässigen, et. überschießen, et. ungethan lassen; ~e-li se o bude-li ~uto o bylo-li by ~uto im Unterlassungsfalle; ~outi účtovati die Abrechnung unterlassen; ~outi včas oznámiti die rechtzeitige Anzeige unterlassen.

opomenutí ⅞ *n* D_3 Unterlassen *n* Unterlassung *f*.

opom/jeti ⅞ I_2 *iter.* viz ~enouti b).

opomínání ⅞ *n* D_2 Unterlassung *f*, Unterlassen *n*.

opomínati *iter.* ⅞ J_1 (*mom.* **~inouti** ⅞ H_{12}) viz ~enouti b).

opominutí ⅞ *n* D_2 Unterlassen *n*, Unterlassung *f*, Übergehen *n*, Übergehung *f*; práv. Omission *f*; ~ úcty o p. Beiseitesetzung *f*; případ ~ Unterlassungsfall *m*; trestný čin spáchaný ~m n trestný čin z ~ Omissiv-, Unterlassungs-delict *n*; ~ povinnosti Pflichtversäumnis *f*.

opominutý *a* E_2 unterlassen.

opomítání ⅞ *n* D_4 Verwerfen *n*, Verwerfung *f*; *fig.* Verschmähen *n*, Verschmähung *f*.

opomítati *iter.* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) verwerfen, auf o bei Seite setzen o stellen; *fig.* verschmähen, verachten.

opomoží *n* D_3 prov. Kleid *n*; Geräthe *n*.

opona *f* C_6 **a)** Vorhang *m*, 🔧 Schirm *m*, Umhang *m*, div. Gardine *f*; větrní ~ Wettervorhang; zadní ~ Hintergrundgardine. **b)** plav. Segel *n*. **c)** † Decke *f*, Baldachin *m*. **d)** lék. Zwerchfell *n*, Netzhaut (*f*) der Gedärme, Omentum *n*, Epiploon *n*, Darmnetz *n*, Diaphragma *n*: ~a patrová Gaumenhaut *f*; ~ větší großes Netz; ~ menší

kleines Netz; ~ srdeční Herzbeutel *m*. c) an. Scheidenvorfall *m*. f) fem. Netz *n*. g) hradeb. Courtine *f*.

oponec *m* B_{14} bot. *Glechoma hederacea* Heberich *m*, Gundelrebe *f*, Gundermann *m*.

Oponěšice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* rom. Oponeschitz.

oponka *f* C_8 (*dim.* od ~a) a) kleiner Vorhang; div. kleine Gardine. b) lék. Omenculum *n*.

opoňka *f* C_8 prov. = -nec.

oponkatý *a* E_2 bot. fadenschleierig, flockenringig, -förmig.

oponný *a* E_2 Vorhangs-.

oponopupečný *a* E_2 lék. kýla ~á Nabel- u. Netz-bruch *m*.

oponostřevný *a* E_2 lék. kýla ~á Darm- u. Netz-bruch *m*.

oponovka *f* C_8 kuch. Crepinette *f*, Hirnwurst *f*, Lebergericht *n*.

oponový *a* E_2 lék. epiploicus, omentalis; kýla ~á Epiplocele *f*, Netzbruch *m*.

opopanax [lat.] *m* A_6 lék. Opopanax(gummi) *n* (*n*), Panaxgummi *n*.

opor *m* A_7 Stütz-, Anhalts-punkt *m*, Stütze *f*; · nohy ve třemenu das Ruhen des Fußes im Steigbügel; ~ spouště Abzugsstütze *f*.

opora *f* C_8 Stütze *f*, Halt *m*, Rückhalt, Anhalt, Anhaltspunkt *m*, Widerhalt, Hort *m*, voj. Appui *m*; práv. Pivot *n*; ⊕ Strebe *f*, Stütze *f*, Stemme *f*, Spreize *f*, Sperrstange *f*, Strebebalken *m*, Grundsäule *f*, Grundpfeiler *m*; hud. Wechselnoten *fpl.*, langer Vorschlag; *fig.* Krücke *f*; teles. ~y Verstrebungen *fpl.*; ztratiti ~u den Halt verlieren; ~a u kozliku Bockstütze; ~a květinová Blumenstock *m*; ~y lubu Tarmen *fpl.*; ~a opěry Stützpunkt der Stütze; ~a páky Wucht *f*, Hebelstütze; skřížené ~y kreuzweise Bestrebungen; ~a trámová Sattelsteife *f*; ~a k válečným operacím voj. Basis *f*.

opořiště *n* D_1 Stützpunkt *m*.

oporka *f* C_8 plav. Klamp(e) *m* (*f*).

oporně *adv. neskl.* gegenseitig.

opornice *f* C_{11} želez. Anschlagschiene *f*.

oporník *m* A_7 ⊕ Strebebalken *m*; ~ člunový Boots-, Ruder-knecht *m*; ~ hořejší Oberbrempel *m*.

opornost *f* C_{15} Widerstandsfähigkeit *f*.

oporný *a* E_1 a) hart, unbeugsam. b) † gegenseitig. c) Stütz-; ~é dřevo Gabelholz *n*; ~ý proti lomu bruchfest; ~ý podvoj Strebekappe *f*; ~á zeď Brüstungs-, Gegen-, Schulter-mauer *f*. d) widerstandsfähig.

oporovati $^{o}/_{o}$ K_1 ~ (komu) J-m Widerstand leisten o widerstehen.

oportášiti $^{o}/_{a}$ I_{11} betrügen.

oporuka *f* C_8 prov. Testament *n*.

oposlati $^{o}/_{a}$ J_1 prov. beschicken.

opotiti I_{11} a) $^{o}/_{a}$ in Schweiß bringen. b) ~ se $^{o}/_{r}$ schwitzen; (o oknech a p.) anlaufen.

opotřebení $^{o}/_{o}$ *n* D_2 (*freq.* **~ování** $^{o}/_{o}$ *n* D_2) Abnützung *f*; plav. Schlit(t)age *f*; hut. Verschleißen *n*, Verschleißung *f*; procento za ~ení Abnützungsperzent *n*; ~ení desek Plattenabnützung *f*.

opotřebený *a* E_2 abgenutzt, abgenützt; (během) ~é státovky abgenützte Staatsnoten.

opotřebitelnost *f* C_{16} Abnützungsfähigkeit *f*.

opotřebitelný *a* E_2 abnützungsfähig.

opotřebiti $^{o}/_{o}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{o}/_{o}$ K_1) abnutzen, abnützen, abbrauchen, verbrauchen, hut. schleißen, spleißen; ~ lana hor. die Seile abfahren; ~ železa tlučením die Eisen verschlagen.

opotřebovanost *f* C_{15} Abgenütztheit *f*.

opotřebovaný *a* E_2 abgenutzt, abgenützt; *fig.* fadenscheinig; žert. ausgedient; ~ý kabát ausgedienter o abgetragener Rock.

opotuchnouti $^{o}/_{o}$ I_1 † matt werden, verschwinden, vergehen.

opoučeti se $^{o}/_{r}$ I_2 zer-, ver-lechzen.

opouchnouti $^{o}/_{o}$ I_1 zer-, ver-lechzen.

opouštění $^{o}/_{o}$ *n* D_2 Verlassen *n*, Verlassung *f*.

opouštěti $^{o}/_{a}$ I_2 verlassen; ~ěti koho von J-m weggehen; jeden za druhým tě ~í es bricht e-r nach dem Anderen; vědomí jej ~í ihn verlassen die Sinne; síly ho ~ějí die Kräfte gehen ihm aus.

opoutalost *f* C_{15} *fig.* Zahmheit *f*.

opoutalý *a* E_2 *fig.* zahm.

opoutání $^{o}/_{o}$ *n* D_2 Fesseln *n*, Umfesseln *n*, Verstricken *n*, Verstrickung *f*.

opoutaný *a* E_2 gefesselt, umfesselt.

opoutati $^{o}/_{a}$ J_1 fesseln, umstricken, umfesseln, bestricken, überstricken, umketten, verstricken; *fig.* zahm machen.

opoutcený *a* E_2 zahm.

opovah *m* A_7 ↘ Keckheit *f*.

opovaha *f* C_8 Keckheit *f*.

opovázati se $^{o}/_{r}$ J_4 † sich verbürgen o verpflichten.

opováženi $^{o}/_{o}$ *n* D_2 Unterfangen *n*, Erkühnen *n*.

opovážlivost *f* C_{15} Kühnheit *f*.

opovážlivý *a* E_2 kühn.

opovážiti I_{11} a) $^{o}/_{a}$ preisgeben, daransetzen, nicht achten; svůj život na to ~iti sein Leben daransetzen; však já tě ~ím du wirst von mir e-e tüchtige Lehre erhalten. b) ~ se (čeho) $^{o}/_{r}$ sich (zu) e-r Sache verwägen, sich erkühnen, sich erdreisten, sich et. beigehen lassen, sich unterstehen, sich unterfangen, sich vermessen, zu et. kühn sein, sich gestehen, sich erkecken, sich erfrechen, sich erblöden, die Kühnheit zu et. haben, sich anmaßen et. zu thun, sich e-r Sache vermessen, sich vermessen et. zu thun, sich vermessen, dass man et. thun will, sich erwinden et. zu thun; jen se opovažte wagen Sie es nur; ~iti se života svého sein Leben preisgeben o daranwagen o nichts achten o aufopfern.

opovážlivě *adv. neskl.* verwegen, keck, kühn, vermessentlich.

opovážlivec *m* B_9 kecker Mensch, kecker Kerl, Wagehals *m*.

opovážlivost *f* C_{15} Kühnheit *f*, Dreistigkeit *f*, Vermessenheit *f*, Verwegenheit *f*, Keckheit *f*, Erkühnen *n*, Erkühnung *f*, Frevelsinn *m*, Schnodd(e)rigkeit *f*.

opovážlivý *a* E_2 kühn, dreist, keck, vermessen, verwegen, gewagt, waghaft, waghalsig, verwegen, vermessen, frevelhaft, frevelnd, frevlerisch, schnodd(e)rig.

opovážnost *f* C_{15} Kühnheit *f*, Dreistigkeit *f*, Vermessenheit *f*.

opovážný *a* E_2 kühn, dreist, vermessen, verwegen.

opovažování *% n* D_2 Wagen *n*.

opovažovati *freq.* K_1 *viz* **-ážiti**.

opověď *f* C_{15} Meldung *f*, Anzeige *f*, Ansage *f*, Anmeldung *f*, Ankündigung *f*; poplatek z **-di** Anmeldegebü(h)r *f*; **-ď** daně Steueransage *f*; dodatečná **-ď** Zusatzanmeldung *f*; **-ď** patentu Patentanmeldung *f*; doložka o **-di** poplatkové Gebü(h)renanmeldungsclausel *f*; **-ď** horkých vozů *železn.* Heißlaufmeldung *f*; **-ď** poškozených vozů *železn.* Meldung (*f*) der Wagenbeschädigung; **-ď** výkonu Ausübungsanzeige; **-ď** zájmu Interessedeclaration *f*, declariertes Interesse; **-ď** provozování živností Gewerbsbetriebsanmeldung *f*.

opověda *m* B_{2}, An-, Ein=sager *m*.

opovědací *a* E_2 Melde-, Absage-; **-** list Meldezettel *m*, Absagebrief *m*.

opovědač *m* B_8 Ansager *m*.

opovědce *m* B_{21} Kläger *m*.

opovědní *a* E_3 Anmelde-.

opovědění *% n* D_2 Meldung *f*, Anmeldung *f*, Anzeige *f*, Ansage *f*, Verkündigung *f*, Kundgebung *f*, *obch. ces.* Declaration *f*; **-** rozepře v sporu Streitverkündigung *f*; **-** členů Kundgebung von Mitgliedern; **-** zboží Warendeclaration.

opověděti *% K*$_1$ ankündigen, melden, ver-, an-melden, ansagen; **-** nepřátelství J-m Feindschaft ansagen o widersagen; **-** komu válku J. befehden; **-** živnost den Betrieb e-s Gewerbes anmelden.

opovědné *n* E_2 Anmeldungsgebü(h)r *f*.

opovědní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Anmelde-, Melde-, Meldungs-, Ansage-; **-ý** arch Melde-, Meldungs-bogen *m*; předpis **-í** Meldungsvorschrift *f*; zjevy **-é** *lék.* Vorboten *mpl.*; úřad **-ý** Meldamt *n*; **-í** rejstřík Erklärungs-, Anmelderegister *n*; nepřítel **-ý** erklärter Feind.

opovědník *m* A_3 Anmelder *m*.

opovězení *% n* D_2 Anmeldung *f*, Meldung *f*, Ansage *f*; **-** války Fehdebrief *m*.

opovězený *a* E_2 (*viz* **-** *a* D_{23}) gemeldet, angemeldet, angesagt; **-á** prohlídka angesagte Visitierung; **-á** válka erklärter Krieg.

opovídací *a* E_2 Anmelde-, Ansage-, Meldungs-, Anmeldungs-; **-** předpis Meldungsvorschrift *f*; hypoteční **-** řízení Hypothekaranmeldungsgeschäft *n*.

opovídač *m* B_2 Anmelder *m*, *ces.* Declarant *m*; **-** patentu Patentanmelder *m*.

opovídačka *f* C_3 Ansagerin *f*.

opovídání *% n* D_2 Melden *n*, Anmelden *n*, Meldung *f*, Anmeldung *f*, *úř.* Meldewesen *n*.

opovídatel *m* B_{11} Ansager *m*, Einsager *m*; *ces.* Declarant *m*.

opovídatelka *f* C_3 = **-yně** *f* C_{11} Ansagerin *f*, Einsagerin *f*; *ces.* Declarantin *f*.

opovídati *% J*$_1$ melden, anmelden, ansagen, einsagen; *ces.* declarieren.

opovídka *f* C_3 Anmeldung *f*, Meldung *f*, Ansage *f*.

opovitý *a* E_3 affenähnlich.

opovrcí *% mom.* G_{10} *viz* **-hnouti**.

opovrh *m* A_7 Verabscheuung *f*, Verschmähung *f*.

opovrhač *m* B_2 Verächter *m*, Verschmäher *m*.

opovrhati *% iter.* J_1 *viz* **-nouti**.

opovrhavě *adv. neskl.* verächtlich, geringschätzend, -schätzig.

opovrhavost *f* C_{15} Verächtlichkeit *f*.

opovrhavý *a* E_2 wegwerfend, verachtend, gering-schätzend, -schätzig.

opovrhel *m* a) B_8 ein Verworfener. b) B_{11} Verabscheuung *f*, Verschmähung *f*.

opovrhleo *m* B_9 ein Verworfener.

opovrhlost *f* C_{15} Verworfenheit *f*.

opovrhlý *a* E_1 verworfen, verachtet.

opovrhnouti *mom.* l, (*freq.* **-ovati** K_1) a) *%* **-**ovati (čím) et. verachten o verschmähen, et. verabscheuen, et. missfallen, et. verhöhnen, et. gering-schätzen o -achten, *fig.* et. in den Wind schlagen, et. auf (o bei) Seite setzen o stellen, et. contemnieren; **-**ovati (kým) Verachtung gegen J. hegen; **-**ující zákonem Verächter (*m*) des Gesetzes.

opovrhovač *m* B_7 Verächter *m*; **-** zákonem Verächter (*m*) des Gesetzes.

opovrhnuti *% n* D_2 Verwerfen *n*, Verschmähen *n*.

opovrhnutý *a* E_2 verworfen, verachtet.

opovrhování *% n* D_2 Verwerfen *n*, Verschmähen *n*, Verschmähung *f*, Verachten *n*, Verachtung *f*, Gering-achtung *f*, -schätzung *f*, -haltung *f*, Hintan-setzen *n*, -setzung *f*.

opovrhovatel *m* B_{11} Verächter *m*, Verschmäher *m*.

opovrhovatelka *f* C_3 = **-yně** C_{11} Verächterin *f*, Verschmäherin *f*.

opovrhovati *viz* **-nouti**.

opovrženě *adv. neskl.* verworfen, verachtet.

opovrženec *m* B_8 ein Verworfener, ein Verachteter.

opovržení *% n* D_2 Verachten *n*, Verachtung *f*, Verschmähen *n*, Verschmähung *f*, Verabscheuung *f*; v **-** přijíti in Verachtung kommen o sinken; uvésti v **-** in Verschufs bringen o thun, in Verachtung bringen, Verachtung über J. bringen; projev **-** Verachtungsbezeugung *f*; s **-**m geringschätzig, mit Verachtung, verächtlich; hodný **-** zasluhující **-** verachtungswürdig, verächtlich.

opovrženlivost *f* C_{15} Niederträchtigkeit *f*.

opovrženlivý *a* E_2 verachtungswürdig, niederträchtig.

opovrženost *f* C_{15} a) Verworfenheit *f*, Verachtung *f*. b) Muthlosigkeit *f*, Niedergeschlagenheit *f*, Fassungslosigkeit *f*. c) Niederträchtigkeit *f*.

opovržený *a* E_2 (*viz* **-** *a* D_{13}) a) verworfen, verachtet. b) niedergeschlagen, muthlos. c) niederträchtig, verächtlich.

opovržlivě *adv. neskl.* verächtlich, verachtend; **-** se smáti hohnlachen, höhnisch lachen.

opovržlivost *f* C_{15} Verächtlichkeit *f*, Schnöde *f*, Schnödigkeit *f*, Schnödheit *f*, Schnödität *f*.

opovržlivý *a* E_2 verachtend, verächtlich, gering-schätzend, -schätzig, schnöde, despectierlich; **-á** slova wegwerfende Ausdrücke.

opovýš *adv. neskl.* ziemlich hoch.

opozdělý *a* E_2 verspätet; *lék.* serotinus.

opozděnec *m* B_9 Spätling *m*.

opoždění *% n* D_2 Verspäten *n*, Verspätung *f*, Späte *f*, Säumnis *f*, Verzögerung *f*; pokuta za **-** Verspätungsstrafe *f*; **-** telegrammu Verzögerung (*f*) e-s Telegrammes; **-** vlaku Zugsverspätung *f*.

opozděný *a* E_2 (též ~ *a* D_{22}) verspätet, hinterstellig.

opozdilec *m* B_9 Spätling *m*; voj. Nachzügler *m*, -schleicher *m*.

opozdilka *f* C_8 die Verspätete.

opozdilost *f* C_{15} Verspätung *f*.

opozdilý *a* E_2 verspätet, verzögert; voj. nachzüglerisch, nachschleicherisch; *fig.* thorhaft, thöricht, thörig; lék. serotinus; pohyb ~ retardierte Bewegung; pohyb nestejně ~ ungleichförmig retardierte o verzögerte Bewegung; ~ porod Spätgeburt *f*.

opozdit *mom.* I_{12} (též *freq.* **~dovati** K_1) **a)** ⅞ verspäten, verzögern, aufhalten, retardieren. **b)** ⅞r **~diti se** o **~dovati se** sich verspäten, sich versäumen, zu spät erscheinen o kommen, retardieren; *fig.* dumm werden; vlak se ~dil der Zug erlitt e-e Verspätung; když se již ~dilo da es schon spät wurde.

opozdivý *a* E_3 verspätend.

opozdovací *a* E_3 verzögernd.

opozdování ⅞ *n* D_2 Verspätung *f*; ~ proudu fys. Stromretardation *f*.

opozdující *a* E_3 verspätend, verzögernd; lék. postponens.

opoznati ⅞ J_1 prov. erkennen, kennen lernen.

opozřiti se ⅞r I_5 prov. ~ se nač et. anblicken, auf et. e-n Blick werfen.

opponent [lat.] *m* A_3 Opponent *m*, Widersprecher *m*, Gegner *m*.

opponovati [lat.] ⅞ K_1 (sich) opponieren, widersprechen, sich auflehnen.

opportunista [lat.] *m* B_{19} Opportunist *m*, der die Gelegenheit Benützende.

opportunistický [lat.] *a* E_2 opportunistisch.

opportunita [lat.] *f* C_9 Opportunität *f*.

opposice [lat.] *f* C_{11} **a)** Opposition *f*, Widerstand *m*; ~e proti ~i Gegenopposition *f*; passivní ~e passiver Widerstand. **b)** astr. Opposition *f*, Entgegenstellung *f*. **c)** Gegensatz *m*.

opposiční [lat.] *a* E_3 oppositionell, Oppositions-.

opposičník [lat.] *m* A_3 Oppositionsmann *m*.

opracovací *a* E_3 Bearbeitungs-.

opracování ⅞ *n* D_2 Bearbeiten *n*, Bearbeitung *f*.

opracovaný *a* E_2 bearbeitet.

opracovati ⅞ K_1 bearbeiten.

opřadač *m* **a)** B_8 Überspinner *m*. **b)** B_{13} Fucken *m*.

opřadatel *m* B_{11} Überspinner *m*; ~ drátu Drahtüberspinner.

opřádati ⅞ J_1 um-, be-, über-spinnen; ~ síť kolem koho ein Netz um J. spannen; ~ šňůry plet. plättieren; ~ pavučinou verweben.

opřadek *m* B_1 Fucken *m*.

opřáhání ⅞ *n* D_2 **a)** Einspannen *n*, **b)** das Ausholen mit der Hand.

opřáhati *iter.* J_1 **1.** ⅞ **a)** einspannen. **b)** ~ (ruku) na koho (mit der Hand) auf J. ausholen. **2.** ⅞r ~ se na koho (mit der Hand) auf J. ausholen.

opřáhavý *a* E_2 gern ausholend.

opřahnouti *mom.* ⅞ I_1 dürre werden.

opřáh*nouti* I_1 *mom.* viz ~ati.

opřáh*nutí* ⅞ *n* D_2 viz ~ání.

oprach *m* A_7 hrnč. sandartiger Thon.

oprám [něm.] *m* A_6 hor. Abraum *m*.

opraný *a* E_2 **a)** abgewaschen. **b)** abgeschlagen.

oprasiti se ⅞r I_{11} ferkeln, jungen, Junge setzen o werfen.

oprask *m* A_7 prov. Peitschenschmitze *f*.

opráskanec *m* B_9 fort. mit allen Salben geschmierter Mensch.

opráskaný *a* E_2 **a)** abgeschwippt. **b)** *fig.* mit allen Salben geschmiert.

opráskati ⅞ J_1 abschwippen.

opřaskovati se ⅞r K_1 sich umschnallen o umgürten.

oprasnice *f* C_{11} Mutterschwein *n*, Schweinmutter *f*.

oprašák *m* A_7 Abstäuber *m*.

oprašek *m* B_1 Staub *m*; *pl.* **~ky** Staubserien *fpl*.

opraši *a* E_3 trächtig.

opr*ášiti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ašovati** ⅞ K_1) abstauben, abwischen, abreiben; ~ peroutkou mit e-m Federwisch abwischen, fiedern.

oprašitý *a* E_2 staubähnlich.

oprašivěti ⅞n I_1 kratzig werden, Krätze bekommen.

opráška *f* C_8 Abstauben *n*.

oprašnice *fpl.* C_{11} Staubserien *fpl*.

oprašník *m* A_7 Abstäuber *m*, Stäuber *m*.

oprašovač *m* B_3 Abstäuber *m*.

oprašovačka *f* C_8 Staub-besen *m*, -wedel *m*.

oprašovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Staubbesen *m*.

oprašovák *m* A_7 Staub-, Feder-besen *m*, Staubwedel *m*, Abstäuber *m*.

oprašování ⅞ *n* D_2 Abstauben *n*, Abwischen *n*; štětec k ~ Abstäuber *m*.

oprašovati ⅞ K_1 viz **~ášiti**.

oprať *f* C_{15} Leit-, Lenk-seil *n*, Leittau *n*, Geschirrtau, Leit-zaum *m*, -riemen *m*, -leine *f*, Lenkzaum, Schwenk-, Schwing-seil, Strang *m*; lov. Seil *n*; jezd. Longe *f*; na ~ti vésti o voditi am Gängelbande führen, longieren; ~ koňská Pferdeleine; ~ sedelní Sattelzügel *m*; ~ vodicí Laufgurte *f*.

oprata **a)** *f* C_6 Leitseil *n*. **b)** *m* B_{20} Taugenichts *m*.

oprafák *m* A_3 Leitochs *m*.

oprati ⅞ J_7 **a)** abschlagen. **b)** waschen, abwaschen; prov. ~ koho für J. waschen; *fig.* verleumden.

opratiti ⅞ I_{12} das Leitseil geben.

oprátka *f* C_8 **a)** Strick *m*, Strang *m*; plésti na sebe ~u auf dem Wege zum Galgen sein; zasluhuje ~u er verdient ein hänfenes Halsband; zasluhující ~u des Galgens würdig o wert, hängens-wert, -würdig, henkenswert. **b)** ein Stück Waldes zum Ausroden bestimmt.

opřátka *f* C_8 prov. Flachsseide *f*.

opratní *a* E_3 Leitseil-; ~ řemen Leitriemen *n*.

opratnice *f* C_{11} Riemen-gaul *m*, -stute *f*.

opratník *m* A_3 Riemenpferd *n*.

opratový *a* E_1 Leitseil-.

oprava *f* C_6 Verbesserung *f*, Ausbesserung *f*, Berichtigung *f*, Nachbesserung *f*, Nachbessern *n*, Correctur *f*, Emendation *f*, Amendement *n*, Reform *f*, Reformation *f*, Rectification *f*, Rectificieren *n*, Rectificierung *f*, Justificieren *n*, Justifi-

ierung *f*, Reparieren *n*, Reparierung *f*, Reparation *f*, Reparatur *f*, Renovieren *n*, Renovierung *f*, bessernde Neuerung *f*; fotogr. Retouche *f*, Retouchieren *n*, Retouchierung *f*, Retouchierarbeit *f*; stis. sm. Nacharbeit *f*; ~a celní Zollreform; ~a cest Wegebesserung *f*; ~a činžovního výnosu Zinsertragsrichtigstellung *f*; ~a čísel Ziffercorrectur *f*; **nedovolené** ~ nepřípustné ~y čísel nechť se příště nedějí unstatthafte Ziffercorrecturen sind in Hinkunft zu vermeiden; ~a denníku Journalsrichtigstellung; velmi důkladné ~y ~y do živého tiež einschneidende Reformen; ~a knihy křtěnců Taufbuchberichtigung *f*; ~a řízení Verbesserung des Verfahrens; ~a seznamu zboží Warenverzeichnisberichtigung; ~a skutkové povahy Berichtigung des Thatbestandes; ~a společenská Socialreform; útraty za ~y Herstellungskosten *fpl.*; **důkladnost a řádnost provedených stavebních** ~ Solidität der ausgeführten Bauherstellungen; **započetí se stavebními ~ami a zahájení stavebních** ~ Inangriffnahme (*f*) der Ausführung von Bauherstellungen; ~a stroje a na stroji Verbesserung (*f*) o Neuerung (*f*) an der Maschine; ~y tiskové Correcturen *fpl.*, Corrigenden *fpl.*, Corrigenda *npl.*; ~a tiskových chyb Berichtigung von Druckfehlern; ~a udržovací Conservationsherstellung; ~a věcná thatsächliche Berichtigung; volební ~a Wahlreform *f*; **výbor pro volební** ~u Wahlreformausschuss *m*; ~a vozů Wagenreparatur *f*; účet z ~ vozů Wagenreparaturconto *n*; výměrek na ~y vozů Wagenreparaturspauschale *n*; žádati za ~u die Berichtigung verlangen. **b)** † Ersatz *m*. **c)** † Wartung *f*, Pflege *f*, Beschützung *f*, Beschirmung *f*, Obhut *f*, Schutzrecht *n*, Tutel *f*, Schutz-, Schirmvogtei *f*. **d)** † Bezirk (*m*) des Dominiums. **e)** † Gewähr *f*. **f)** prov. ~a u studně Brunnenkasten *m*.

opravač *m* B_3 prov. Rasenmeister *m*.

opravář *m* B_8 Reformist *m*; **~ský** *a* E_3 Besserungs-.

opravářství *n* D_2 Besserungssucht *f*.

opravce *m* B_{21} **a)** Aus-, Ver-besserer *m*, Reparierer *m*, Berichtiger *m*, Corrector *m*; typogr. Druckberichtiger *m*; fotogr. Retoucheur *m*, Reiniger *m*; ~ řeči Sprachneuerer *m*; špatný ~ Ballhorn *m*. **b)** † Ersatzgeber *m*. **c)** † Anwalt *m*, Redner *m*, Verwalter *m*, Lenker *m*, Schirmvogt *m*. **d)** † Schiedsrichter *m*. **e)** † Gewährsmann *m*, Vorgänger *m*. **f)** † Schiffsruderer *m*.

opravčí *a* E_3 † Schiedsrichters-, Verwalters-.

opravda *f* C_8 Wahrheit *f*; do ~y a ~u ernsthaft, richtig; jde to do ~y die Sache wird ernst; když zápas začíná se do ~y da es nun gelten sollte zum Treffen, wenn es mit dem Zweilampfe ernst wird.

opravdati ⅞ J_1 🔧 bewahrheiten.

opravdění ⅞ *n* D_2 Wahrheit *f*; bez ~ unrichtig.

opravděnský *a* E_3 F ernst.

opravdický *a* E_3 F ernst.

opravditi ⅞ I_{13} bewahrheiten, als Wahrheit bestätigen o bekräftigen.

opravdivost *f* C_{15} Wahrheit *f*, Ernsthaftigkeit *f*, Ernst *m*.

opravdivý *a* E_3 wahrhaft, ernsthaft, ernst; ~ případ Ernstfall *m*.

opravdovati ⅞ K_1 bewahrheiten, als Wahrheit bestätigen.

opravdově *adv. neskl.* wahrhaft, ernstlich, mit Ernst.

opravdovost *f* C_{15} Richtigkeit *f*, Wahrhaftigkeit *f*, Wahrheit *f*, Ernst *m*, Beharrlichkeit *f*, Ernsthaftigkeit *f*, Wirklichkeit *f*, Aufrichtigkeit *f*.

opravdov(sk)ý *a* E_2 ernsthaft, ernst, ernstlich, ernstvoll, wahrhaft), aufrichtig, richtig, wirklich, beharrlich, feriös; ~é přátelství echte Freundschaft; to je ~á rozkoš das ist e-e wahre Lust.

opravdu *adv. neskl.* in Wahrheit, wirklich, in Wirklichkeit, gewiss, gewisslich, in der That, ernst, ernsthaft, im Grunde, bei Ja u. Nein, aufrichtig, richtig; ~? so? wahrhaftig nicht? to je ~ ubohé es ist ein Jammer.

opravdický *a* E_2 F wahrhaft, wirklich, ernst.

opravek *m* B_1 Aus-, Ver-besserung *f*.

opravení ⅞ *n* D_2 **a)** Aus-, Ver-besserung *f*, Berichtigung *f*, Wiederherstellung *f*, Reparation *f*, Renovation *f*, práv. Rectification *f*, Rectificieren *n*, Rectificierung *f*, chir. Reposition *f*; ~ salda a zůstatku účetního Saldorichtigstellung *f*; vrátiti žádost k ~ das Gesuch zur Verbesserung rückstellen. **b)** Ersatz *m*. **c)** Einfassung *f*. **d)** † Leitung *f*, Verwaltung *f*.

opravěnský *a* E_3 prov. wahrhaft, wirklich, richtig, ernst; *adv.* **~y**.

opravený *a* E_3 (též ~ *a* D_{21}) verbessert, ausgebessert, renoviert, repariert, rectificiert, justificiert reformiert.

opravěti ⅞ I_2 † leiten, verwalten, regieren.

opravič *m* B_3 † **a)** Verbesserer *m*. **b)** Leiter *m*, Verwalter *m*.

opravid/o *n* C_{23} (*gen. pl.* ~ol) † Recht *n*.

opravitel *m* B_{11} **a)** Verbesserer *m*. **b)** † Leiter *m*, Verwalter *m*. **c)** 🔧 Umgeber *m*.

opravitelka *f* C_3 = **~yně** *f* C_{11} Verbesserin *f*, die Verbessernde.

opravitelnost *f* C_{15} Verbesserungsfähigkeit *f*.

opravitelný *a* E_3 verbesserlich, verbesserungsfähig, reparaturfähig, rectificabel.

opravi|ti *mom.* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) **a)** ver-, aus-, um-bessern, herstellen, berichtigen, nachbessern, et. nacharbeiten, richtigstellen, wiederherstellen, die letzte o nachbessernde Hand an et. legen, et. corrigieren, reparieren, reformieren, renovieren, rectificieren, justificieren, ameliorieren, emendieren; mal. nachpinseln, an et. herumstreicheln; obch. gegenschreiben; krejč. flicken; sám ~il selbst corrigiert; dům ~iti ein Haus restaurieren o ausbessern; omyl ~iti e-n Irrthum berichtigen; ~iti písmena blokovaná die Fliegenköpfe ersetzen o berichtigen; ~iti položku v hlavní knize gegenschreiben. **b)** umgeben, einfassen, einbinden, umzäunen; her. ~iti palením aufgewältigen, alte Bäume aufheben; šachtu ~iti palením e-n Schacht zimmern o aufwältigen; ~iti stržiny die Grubenbaue gewältigen. **c)** ersetzen, einbringen, gut machen, abbüßen, bezahlen. **d)** fam. abziehen, ausschlachten, zurichten; vola ~iti e-n Ochsen ausschlachten. **e)** zvěrol. verschneiden. **f)** zurecht machen, zurichten. **g)** † leiten, regieren.

opravítko *n* C_{19} ⊖ Correctionsschraube *f*.

oprávka *f* C_8 Aus-, Ver-besserung *f*, Reparatur *f*, Renovation *f*.

oprávnělost *f* C_{15} Berechtigung *f*.

oprávněnec *m* B_9 Berechtigte(r) *m*.

oprávnění *n* D_3 Berechtigung *f*, Gerechtigkeit *f*, Gerechtsame *f*, Ermächtigung *f*, Befugnis *f*, Fug *m*, Glimpf *m*; jednati přes ~ překročiti meze svého ~ ſ-e Befugniſſe überſchreiten; rozšíření zvětšení ~ Befugniserweiterung *f*; ~ bursovního jednatele Börſeagentenbefugnis; překročení ~ celního Zollbefugnisüberſchreitung *f*; ~ mistra tesařského Zimmermeiſterberechtigung; ~ k pastvě Weideberechtigung *f*; ~ plaviti dříví Triftberechtigung; ~ ku praxi Praxisberechtigung *f*; ~ ku převozu Überfuhrberechtigung; společné ~ Mitberechtigung; ~ substituční k substituci Subſtitutionsberechtigung; ~ k tavení Schmelzbefugnis; ~ ku provozování živnosti výčepní Schankgewerbeberechtigung; ~ k nošení zbraně ke zbrani Waffenberechtigung *f*; ~ ke scizení Veräußerungs-recht *n*, -befugnis; ~ živnostenské Gewerbbefugnis.

oprávněnost *f* C_{15} Berechtigung *f*, Machtbefugnis *f*, Befugnis *f*, Competenz *f*; ~ souditi Urtheilsfähigkeit *f*; ~ voliti k volbě Wahlberechtigung *f*; ~ býti zvolenu Wahlberechtigkeit; ~ ku prodeji Verkaufsberechtigung *f*.

oprávněný *a* E_2 (viz ~ D_{33}) berechtigt, berufen, vollberechtigt, wohlbefugt, wohlbeſtallt, befugt, füglich, gebührend, competent; k tomu ~ý dazu berechtigt; ~ý k civilnímu úřadu civilverſorgungsberechtigt; ~ý děditi erbberechtigt; ~ý ke dvoru cour-, hof-fähig; ~ý hlasovatel Stimmberechtigte(r) *m*; ~ý hlasovati ſtimmfähig; ~ý k losování osoba ~á losovati Loſungsberechtigte(r) *m*; ~ý k pastvě weideberechtigt; ~ý plaviti dříví ~ý plavič dříví Triftberechtigte(r) *m*; ~ý ku podpoře unterſtützungsberechtigt; ~ý pohledávati forderungsberechtigt; ~ý ku povinnému dílu Pflichtheilsberechtigt; ~ý přijímati empfangsberechtigt; ~ý ku přijímání peněz zum Incaſſo berechtigt; ~ý souditi urtheilsfähig; společně ~ý mitberechtigter; stejně ~ý paritätiſch; býti ~ k účastenství ve při na shromáždění na schůzi zur Theilnahme an e-r Verſammlung berechtigt; úředně ~ý autoriſiert; ~ý k užívání užívati Nutzungsberechtigte(r) *m*, Gebrauchsberechtigte(r); ~ý k vodě Waſſerberechtigte(r) *m*; ~ý bráti vodu užívati vody Waſſerbezugs-, Waſſerbenützungs-berechtigte(r) *m*; ~ý k volbě voliti wahlberechtigt, activ wahlberechtigt; někdo je ~ voliti Jm ſteht die Wahl zu; ~ býti volenu paſſiv wahlberechtigt; výhradně výlučně ~ý eigenberechtigt; ~ý k zaopatření verſorgungsberechtigt; *kompar.* **~ější** *a* E_3 höherberechtigt, mehr befugt.

opravní *a* E_3 a) † Schirm-; pán ~ Schirmvogt *m*. b) Corrections-; ~ prostředek Correctionsmittel *n*; ~ čočka opt. Correctionslinſe *f*.

opravník *m* A_3 † Patron *m*, Schirmvogt *m*.

opr*ávniti* *mom.* ⅞ I_{12} (*freq.* **~avňovati** ⅞ K_1) berechtigen, befugen, ermächtigen; ~ávniti (koho k čemu) J. zu et. berechtigen ermächtigen, J. zu et. befugen, Jm zu et. die Befugnis ertheilen, J. zu et. conceſſieren capacitieren; úředně ~ávniti autoriſieren.

opravný *a* E_2 a) verbeſſernd, reformierend; ~ý návrh dodatek k zákonu Amendement *n*; ~á zkouška Reparatur *f*. b) berichtigend, Berichtigungs-; ~ý budžet Berichtigungsbudget *n*; ~ý lístek ~é oznámení Berichtigungsnote *f*; ~ý prostředek Rechtsmittel *n*; použití ~ého prostředku Geltendmachung des Rechtsmittels; ~é řízení Berichtigungsverfahren *n*; ~ý telegramm Berichtigungstelegramm *n*. c) † ordentlich. d) ~ pán Patron *m*.

opravomilovný *a* E_2 reformatoriſch.

opravování ⅞ *n* D_3 a) Verbeſſern *n*, Verbeſſerung *f*, Ausbeſſern *n*, Ausbeſſerung *f*, Nachbeſſern *n*, Nachbeſſerung *f*, Reparatur *f*, Renovation *f*, Melioration *f*; krejč. Flick-arbeit *f*, -werk *n*. b) † Verwaltung *f*, Leitung *f*.

opravovatel *m* B_{11} Verbeſſerer *m*, Ausbeſſerer *m*, Herſteller *m*, Nachbeſſerer *m*, Reparierer *m*, Reformator *m*; fotogr. Retoucheur *m*.

opravovatelka *f* C_2 = **~yně** *f* C_{11} Verbeſſerin *f*, Aus-, Nach-beſſerin *f*; fotogr. Retoucheurin *f*.

opravovatelský *a* E_2 Verbeſſerungs-.

opravovati ⅞ K_1 *freq.* viz **~iti**.

opr*ázdniti* *mom.* I_{12} (*freq.* **~azdňovati** K_1) a) ⅞ herumleeren. b) ⅞ ~ázdniti se čeho † e-r Sache loskommen loswerden.

opřažený *a* E_2 beſpannt.

opraž*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) a) verſchwellen. b) rösten; *fig.* ~iti koho Jm den Muth nehmen.

oprc*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ i ⅞ J_1) p ſticken, bügeln; *fig.* ~ávati unnütz herumgehen.

opr̆čený *a* E_2 gebockt, geböckt, beſprungen.

opr̆čiti se ⅞ I_{11} bocken, böcken, ſich beſpringen laſſen.

oprděný *a* E_2 p a) eingeſtänkert, umſtänkert. b) *fig.* unbeachtet; stojí tu jako ~ er weiß vor Scham u. Verlegenheit nicht wo aus u. wo ein.

oprděti ⅞ I_5 ein-, um-ſtänkern.

opředení ⅞ *n* D_2 Umſpinnen *n*, Umſpinnung *f*.

opředený *a* E_1 umſponnen.

opředložkovaný *a* E_2 mit e-r Präpoſition verſehen.

opřednostěný *a* E_2 bevorzugt.

opřednostiti ⅞ I_{12} bevorzugen.

Oprechtice [něm.] *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Oprechtitz.

opřek *adv. neskl.* quer; ~ klásti über Zwerch legen.

opremovati [něm.] ⅞ K_1 bordieren, beborden, beborten, verbrämen, betreſſen; *fig.* ~ (co) e-r Sache e-n ſchönen Anſtrich geben.

opřeň *f* C_{12} voj. Anhaltspunkt *m*.

opření ⅞ *n* D_2 Anlehnung *f*; Stemmung *f*; Widerſtand *m*.

Opřetice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Opřetitz.

oprcha *m* C_{20} prov. lumpiger Menſch.

oprchání ⅞ *n* D_2 Ab-, Aus-fallen *n*; (o zvířatech) Mauſer *f*.

oprch*ati* ⅞ J_1 (viz *iter.* **~ávati** ⅞ J_1; *freq* **~ovati** ⅞ K_1) ab-, aus-fallen, abregnen; (o rostl.) ent-, ver-blühen; (o zvířatech) mauſen; víno ~uje der Wein ſpringt aus.

oprchávání *% n* D_2 Ab-, Aus-fallen *n*, Abfall *m*; (o rostl.) Ent-, Ver-blühen *n*; (o zvířatech) Mauser *f*; ~ listí Blätterabfall *m*.
oprchavost *f* C_{15} Ab-, Aus-fallen *n*; užš. zn. Kahlheit *f*.
oprchel *m* a) B_{14} Abfall *m* (von Blü(h)e o Frucht). b) B_9 Abtrünnige(r) *m*.
oprchlost *f* C_{15} Ab-, Aus-fallen *n*, Abfall *m*.
oprchlý *a* E_2 ab-, aus-gefallen; (o rostl.) verblüht, entblößt.
oprch*nouti* *% mom.* I_1 viz ~ati.
oprchnuti *% n* D_2 Abfallen *n*.
opřikopovati *%* K_1 mit e-m Graben versehen.
opřílbený *a* E_2 gehelmt.
opřísažiti *%* I_{11} vereidigen.
opřísti *%* G_3 be-, um-, über-spinnen.
opříti I_{10} a) *%* (an)lehnen, stemmen, ⊖ abspreizen, her. verstempeln; skříň je ~ena o stěnu der Schrank steht an der Wand. b) *%* ~íti se oč sich an et. lehnen o anlehnen; ~íti se komu sich J-m weigern o widersetzen o widerstreben, J-m entgegentreten, gegen J. sich auflehnen o aufpochen; ~íti se čemu sich gegen et. verwahren; ~íti se bezpráví gegen ein Unrecht aufstehen.
opřítomniti *%* I_{13} vergegenwärtigen.
opřízněnec *m* B_9 Günstling *m*, Protectionskind *n*.
opřízněnka *f* C_8 Protectionskind *n*.
opřízniti *%* I_{12} begünstigen.
oprliti *%* I_{11} 🔧 verbrennen.
oprnka *f* C_5 prov. Stachel-, Kloster-beere *f*.
oprnost *f* C_{15} † Kühnheit *f*, Dreistigkeit *f*.
oprnouti se *%* H_{12} † sich stemmen, J-m trotzen, sich e-r Sache lossagen.
oprný *a* E_2 † kühn, dreist.
oprostiti *%* I_{12} befreien.
oprostný *a* E_2 befreiend.
Oprostovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Oprostowitz.
oproštěnost *f* C_{15} Befreiung *f*.
oproti *adv.* a *praep. neskl.* entgegen, gegenüber; vyznání ~ komu Gegenbekenntnis *f*.
oprotiležný *a* E_2 gegenüberliegend.
oprotiti *%* I_{11} prov. entgegenwirken, zuwiderhandeln.
oprotivný *a* E_2 gegenüberliegend.
oprpati se *%* J_1 prov. sich besaufen.
oprsí *n* D_3 a) Brustgegend *f*. b) Büste *f*.
oprsina *f* C_6 Brustwehr (*f*) in den Festungen.
oprsiti *%* I_{11} hor. zubrüsten.
oprska*ti* *%* J_1 (*freq.* **~ávati** *%* J_1; *mom.* **~nouti** *%* I_1); bespritzen (mit Speichel); hosp. bocken, böcken; (von den Ziegen) befrüchten, bocken.
oprsky *mpl.* B_1 Speiseüberreste *npl.*
oprsnice *f* C_{11} Brustwand *f*.
oprsteneo *m* B_9 ⊖ ~ železný na rozích palců Hirnband *n*.
opršalka *f* C_6 prov. altes o schlechtes Zeug.
opršalý *a* E_2 prov. alt, schlecht.
opršek *m* B_1 altes o schlechtes Zeug.
opršelý *a* E_2 abgefallen; entblößt, kahl; *fig.* schlecht, alt.
opršený *a* E_3 vom Regen abgewaschen; *fig.* schlecht, alt.
opršeti *%* I_5 ab-, aus-fallen, abregnen; (o rostl.) ent-, ver-blühen.
opruditi I_{11} a) *%* aufreiben, entzünden. b) *%r* ~ **se** (čím) durch e-e beizende Flüssigkeit wund werden.
opruh *m* A_7 Treibriemen *m*.
oprůstka *f* C_2 Befreiung *f*, Dispens *f*.
oprut *m* A_7 Verstäbung (*f*) am Geschütze.
opruti *n* D_2 Verstäbung (*f*) am Geschütze.
opruzení *% n* D_2 Aufreiben *n*; path. Wolf *m*, Wundheit (*f*) zwischen den Schenkeln beim Gehen.
opruzenina *f* C_6 Fratt *m*, Wolf *m*.
opruzený *a* E_2 aufgerieben, wund.
opruz*ovati* K_1 *freq.* viz ~diti.
opružovina *f* C_6 Faschinenholz *n*.
oprysk *m* A_7 Bespritzen *n*.
oprýsk*aný* *a* E_3 (též **~án** *a* D_{23}) gesprungen, aufgesprungen, schrundig; ~aný (čím) bespritzt.
oprýskati *iter.* J_1 1. *%* bespritzen. 2. ~ **se** *%r* a) sich bespritzen, bespritzt werden. b) abspringen, aufbersten, schrunden, sich exfoliieren; (o omítce) zed. abblättern, sich abblättern.
oprysklý *a* E_2 schrundig.
oprysk*nouti* *mom.* I_1 (*freq.* **~ovati** K_1) viz ~ati.
opryskyřiti *%* I_{11} resinieren.
opryšek *m* A_5 † Räuber *m*.
opryštiti se *%r* I_5 abspringen, schrunden.
oprzenka *f* C_5 prov. Speiseüberrest *m*.
oprz*niti* *%* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *%* K_1) besudeln.
opsání *% n* D_2 Um-, Be-schreibung *f*; poet. Periphrasis *f*.
opsaný *a* E_2 um-, be-schrieben; poet. periphrastisch.
opsati *%* J_4 um-schreiben, abschreiben, copieren, e-e Abschrift von et. nehmen; *fig.* entlehnen; poet. paraphrasieren; math. um-, be-schreiben; ~ co z originálu et. vom Original abschreiben.
opselec *m* B_9 schändlicher Mensch.
opselka *f* C_2 schändliches Weib.
opselost *f* C_{15} Unverschämtheit *f*.
opselý *a* E_2 schändlich, unverschämt.
opseti *%* I_1 ein Hund werden; *fig.* schändlich o unverschämt werden.
ops*íti* *%* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%* K_1) zum Hunde machen, hunzen; *fig.* verleumden, verschwärzen.
opsulý *a* E_2 schändlich, unverschämt.
opšouknouti *%* I_1 prov. J. betrügen.
optaj *m* B_{12} prov. Frage *f*.
optálky *f* C_6 prov. kleine Geige.
optalý *a* E_2 erforschlich.
opt*ati* **se** *%r* J_1 (*freq.* **~ávati se** *%r* J_1) ~ati se (koho) J. fragen; ~ám se ho zítra, došlo-li to ich werde morgen wieder bei ihm nachfragen, ob es angekommen ist.
optativ [lat.] *m* A_4 gram. Optativ *m*, Wunschform *f*, -weise *f*.
optativn/ [lat.] *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 gram. optativisch.
optický [řec.] *a* E_2 optisch; ~ý telegraf námořní a železniční Semaphor *m*, Semafor *m*; ~á osa optische Achse; ~á střednice optische Mittellinie *f*; zjev ~ý optische Erscheinung, 🔧 Gesichtserscheinung *f*; *adv.* **~y**.
optik [řec.] *m* A_3 Optiker *m*, Opticus *m*, Brillenmacher *m*.
optika [řec.] *f* C_6 Optik *f*, Lichtlehre *f*, Sehkunst *f*, -kunde *f*, -lehre *f*.

optimát [lat.] *m* A_3 Optimat *m*.
optimismus [lat.] *m* A_8 (*gen. sg.* -u atd.) Optimismus *m*.
optimista [lat.] *m* B_{19} Optimist *m*.
optimistický [lat.] *a* E_2 optimistisch.
optometr [řec.] *m* A_7 Optometer *m*.
Optuj *f* C_{12} *nom. propr.* sem. Pettau.
opuč *f* C_{12} bot. *Chamaelaucium* (e-e myrtenähnliche Pflanze).
opučiti ⁰/₀ I_{11} bersten, rund um abspringen, zerfallen.
opučitý *a* E_2 geborsten.
opučný *a* E_2 Tof-, Schiefer-.
opučovitý *a* E_2 bot. -é (rostliny) *Chamaelaucieae* e-e Familie myrtenähnlicher Pflanzen.
opuch *m* A_7 Aufschwellen *n*, Anlaufen *n*.
opucha *f* C_4 die weiße Wasserrose.
opuchanka *f* C_8 zo. *Ogcodes* (ein Insect).
opuchati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) an-, auf-laufen, aufdunsen; nohy -ávají die Füße dringen o schwellen an (viz též -nouti).
opuchel *m* B_{14} Geschwulst *f*, Schwulst *f*.
opuchlina *f* C_6 Schwulst *f*, Geschwulst *f*, Aufschwellen *n*, Aufdunsen *n*, Ödem *n*; - hlasivky Glottisödem *n*.
opuchlineo *m* B_{14} prov. e-e Art Äpfel.
opuchlost *f* C_{15} Geschwulst *f*, Schwulst *f*.
opuchlý *a* E_1 verschwollen, schwülstig, plutzig, (auf)gedunsen; path. ödematös, tumefactus, hydropisch; -á tvář dicke Backe.
opuchnouti *mom.* ⁰/₀ I_1 anlaufen, auf-, anschwellen, verschwellen, aufdunsen, sich aufblähen, auftreiben.
opuchnuti ⁰/₀ *n* D_2 Anschwellen *n*, Anlaufen *n*, Aufgeblasenheit *f*.
opuchřeti ⁰/₀ I_2 verfaulen.
opuka *f* C_4 a) Plänerkalk *m*, Planerkalk, Pläner *m*, Tofstein *m*, Planer, Sandschiefer *m*; - pískovitá Sandmergel *m*. b) hor. Kohlenschiefer *m*. c) Kluft *f*.
opukál *m* A_8 Prügelstock *m*, Zuchtruthe *f*.
opukalost *f* C_{15} ritzige o abgesprungene Beschaffenheit.
opukalý *a* E_2 abgesprungen, abgefallen.
opukastý *a* E_2 mergelig.
opukati ⁰/₀ J_1 abspringen, ringsum abspringen, sich exfoliieren, zerfallen.
opuklost *f* C_{15} ritzige o abgesprungene Beschaffenheit.
opuklý *a* E_2 abgesprungen, abgefallen.
opuknouti ⁰/₀ *mom.* I_1 (rings um) abspringen o zerfallen.
opuknuti ⁰/₀ *n* D_2 Abspringen *n*, Zerfallen *n*.
opukovatý *a* E_2 tofstein-artig, -ähnlich, schieferig.
opukový *a* E_2 von Tofstein.
opůli *adv. neskl.* in der Hälfte.
opupí *n* D_2 Nabelgegend *f*, der mittlere Bauch, lék. Regio umbilicalis.
opupoš *m* B_8 bot. *Mucuna* Guckbohne *f*.
opusta *f* C_6 prov. Schleuße *f*, Abflufsgraben *m*.
opustek *m* B_1 Unterlaffungsfünde *f*.
opustěti ⁰/₀ I_2 öde werden, veröden.
opustilý *a* E_2 einfam.
opustiti ⁰/₀ I_{11} a) laffen, verlaffen, im Stiche laffen, auflaffen, bleiben laffen, fahren laffen, fchwinden laffen, unterwegs laffen, von J-m gehen o fortgehen, J. fitzen laffen; hor. aufgeben; - (něco) et. preisgeben, von et. weggehen, et. fahren laffen, von et. abfchreiten, et. derelinquieren; pamět ho -la das Gedächtnis ward ihm untreu; - doly hor. Bergwerke o Grubenbaue auflaffen; dům -ti fich aus dem Hauſe wenden; pole -ti voj. das Feld räumen; postavení -ti die Stellung räumen; -ti prapor fahnenflüchtig werden; -ti přítele fich von e-m Freunde fcheiden laffen; -ti zemi voj. das Land räumen. b) herabfallen laffen, herabhängen, herabfinken laffen. c) umgeben, einfchließen. d) verwüſten, öde machen, verderben.
opustlý *n* E_2 öde, wüſt.
opustnouti ⁰/₀ I_1 öde o wüſt werden.
opušť *f* C_{15} ⊕ Ablafs *m*.
opuštělý *a* E_2 öde, wüſt.
opuštěňátko *n* C_{19} verlaffenes Kind.
opuštěnec *m* B_9 ein Verlaffener.
opuštění ⁰/₀ *n* D_2 Verlaffen *n*, Verlaffung *f*, Sitzenlaffen *n*, Imſtichelaffen *n*, Preisgeben *n*, Dereliction *f*, Abandon *m*; - hor o dolů Auflaffung (*f*) e-s Bergbaues o e-s Bergwerkes; - praporu Fahnenflucht *f*; - služby Verlaffen des Dienſtes, voj. Quittierung *f*; - stopy lov. Changejagen *n*.
opuštěnost *f* C_{15} a) Verlaffen-ſein *n*, -heit *f*, Pflegeloſigkeit *f*, Alleinheit *f*, Obdach-, Hilfloſigkeit *f*; uzš. zm. Sitzenbleiben *n*. b) Öde *f*.
opuštěný *a* E_2 a) verlaffen, allein(ſtehend), mutterallein, mutterſeelenallein, einſam, einöde, öde; hor. aufläſſig; -ý důl aufläſſige Zeche; *fig.* herrenlos, pflegelos, verwaist; je - er ſteht allein; -á *f* verſchmähte (Frau o Geliebte); -é řečiště verlaffenes Bett; -é ulice todte Straßen; -á věc Derelicta *npl.* b) ↖ herabhangend.
opuštilka *f* C_8 prov. Gemeindearreſt (*n*) für Aufgefangene.
oputavěti ⁰/₀ I_2 dumm werden.
opyčné *n* D_2 Reugeld *n*.
opych *m* A_7 † Opium *n*.
opychlati se ⁰/₀ J_1 † ſich freuen, in et. Wolluſt finden.
opykaný *a* E_2 bereut.
opykati ⁰/₀ J_1 bereuen, verſchmerzen, Verzicht thun o leiſten.
opylení ⁰/₀ *n* D_2 die Befruchtung durch den Blüt(h)enſtaub.
opylený *a* E_2 durch den Blüt(h)enſtaub befruchtet.
opýřený *a* E_2 flaumig, zool. milchbärtig.
opyš *f* C_{12} † a) Schwanz *m*. b) länglicher Abhang e-s Berges.
opýtati se ⁰/₀ J_1 prov. fragen.
opýtavý *a* E_2 prov. fragend; *adv.* -ě.
opytovačka *f* C_8 prov. Fragen *n*.
opytovati se *freq.* ⁰/₀ K_1 prov. fragen.
oř [něm.] *m* B_8 Roſs *n*, Pferd *n*, Gaul *m*; -i Apollonovi Sonnen-pferde, -geſpann *n*; - dragounský Dragonerpferd *n*; - válečný Streitroſs; - pošetilosti Roſs des Aberwitzes.
orace [lat.] *f* C_{11} ↕ C_9 a) Predigt *f*, Oration *f*. b) F Umſtände *mpl.*, Umſchweife *mpl.* c) prov. Sonderling *m*, grillenhafter Menſch, Träumer *m*.
orač 1. *a* E_2 a) Acker-; stroj -í Drillmaſchine *f*. b) ackerbar, zu ackern. 2. [lat.] *f* C_{14} = -e.
oráč *m* 1. B_8 a) Pflüger *m*, Ackermann *m*, Pflughalter *m*, Bracher *m*; hosp. Bauernknecht *m*,

Ackerknecht *m*, Knecht *m*. c) † Landmann *m*, Bauer *m*. 2. B_{12} ⊙ Pfahl (*m*) zum Auffangen der Flöße.

oráček *m* B_1 (*dim. od* ~) kleiner o junger Ackermann usw.

oračina *f* C_5 Pflugland *n*, Acker *m*.

oráčiti ℞ I_{11} *prov.* 3. über die Nase schlagen.

oračka *f* C_5 a) e-e Ackerude, Ackererin *f*. b) Ackern *n*, Ackerung *f*, Ackerarbeit *f*, Ackerzeit *f*. c) zum drittenmale geackertes Feld. d) Dampfpflug *m*, Ackermaschine *f*.

Oračov *m* B_4 *nom. propr.* *sem.* Woratschen.

oráčový *a* E_2 = ~ský.

oráčský *a* E_2 Ackermanns-, Landmanns-; ~čtí lidé Ackerleute *mpl.*

ořáditi ℞ I_{12} a) reinigen. b) mit e-m Orden auszeichnen.

oradlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) a) Pflug *m*. b) Pflugmesser *n*.

orák *m* A_3 Pflüger *m*, Ackermann *m*.

orákositi ℞ I_{11} *zool.* rohren, berohren.

orakulický [lat.] *a* E_2 oraculiſtiſch.

orakulista [lat.] *m* B_{19} Oraculiſt *m*, Orak(e)ler *m*.

orakulní [lat.] *a* E_9 Orakels-.

orakulum [lat.] *n* D_{19} Orakel *n*, Orakelſtätte *f*, Götterſpruch *m*.

orámování ℞ *n* D_2 Einrahmung *f*, Randverzierung *f*.

orámovati ℞ K_1 einrahmen; die Ränder verzieren.

orandazný *a* E_2 lumpig; ~ti se ℞ J_1 lumpig werden.

oránek *m* A_5 *prov.* Pflugroſs *n*.

orangutan(g) [malaj.] *m* A_3 *zo.* *Satyrus Orang* Orangutan *m*, Orangutang *m*, Utang *m*, Golock *m*, Pongo *m*, Jocko *m*, Wald-, Buſch-menſch *m*, Buſchaffe *m*.

orání ℞ *n* D_2 Ackern *n*, Ackerung *f*, Geacker *n*, Pflügen *n*, Pflugarbeit *f*; *fig.* Pfuſcherei *f*; ~m vyvrátiti umackern; druhé ~ Wende-acker *m*, -fahrt *f*, Wendelacker; ~ k semeni = pod zrno Saatfahrt *f*; síti po třetím ~ in die dritte Furche bauen; ~ úhoru Brachpflügen *n*, Brache *f*.

oranice *f* C_{11} Wildfuhre *f*.

oranina *f* C_6 = ~ště *n* D_1 a) Ackerung *f*, Ackerei *f*, Ackern *n*. b) Ackerkrumme *f*. c) *kart.* Pfuſcherei *f*.

orant [fr.] *m* A_7 *bot.* *Antirrhinum* Löwenmaul *n*, Dram *m*, Dorant *m*.

oraný *a* E_2 geackert, gepflügt.

oranž [fr.] *m* B_{13} Orange *f*, Pomeranze *f*.

oranžáda [fr.] *f* C_6 Orangen-, Pomeranzenwaſſer *n*.

oranžerie [fr.] *f* C_5 a) Orangerie *f*, Orangen-, Pomeranzen-garten *m*. b) Orangen-, Pomeranzengelb *n*.

oranžista [fr.] *m* B_{19} Orangiſt *m*.

oranžovina [fr.] *f* C_6 Orangen-, Pomeranzenwaſſer *n*.

oranžovník [fr.] *m* A_7 *bot.* *Citrus aurantium* Orange *f*, Pomeranze *f*, Orangen-, Pomeranzen-baum *m*; ~ nízký Mandarinbaum *m*; ~ sladký *C. dulcis* ſüße Orange.

oranžový [fr.] *a* E_2 orange, Orangen-, Pomeranzen-, orangefarben, orangengelb; živě = zlatě ~ý hochorange; barva ~á Orange *n*; barviti na ~o orangegelb färben; minium ~é Orangemennig *m*; ohnivá červeň ~á Orange(n)-, Pomeranzen-roth *n* (*vix ut* pomeranč).

orapavěti ℞ I_1 a) blatternarbig werden. b) haarig werden.

ořapičený *a* E_2 blattſtielartig.

Orasice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *sem.* Woraſitz.

orasiteo *m* B_{14} *bot.* *Podisoma* Schweifſporn *m*.

ořásnouti se ℞ I_1 erſchrecken.

Orašín *m* B_4 *nom. propr.* *sem.* Uhriſſen.

orašmaný *a* E_2 *prov.* zerlumpt.

orašplovati [něm.] ℞ K_1 beraſpeln.

oratel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Pflüger(in), Ackerer(in).

oratelný *a* E_2 zu ackern, ackerbar, umpflügbar, zum Ackern tauglich.

orati ℞ J_1 i J_1 ackern, pflügen, bepflügen, das Erdreich mit dem Pfluge umwerfen; roli ~ *hosp.* den Acker brechen; ~ hluboko die Furchen abteufen; pole jen jednou ~ e-m Acker nur e-e Furche geben; podruhé pole ~ den Acker wenden; potřetí ~ dri(e)brachen, dreiarten, dreiern, drittarten; ~ pole na přič den Acker ſtreife(l)n; příloh ~ brechen; rádlem ~ *hosp.* krümmern; ~ ksemeni zum drittenmal ackern; ~ strniště = úhor falgen; ~ k zimní setbě ähren.

orator [lat.] *m* A_3 Orator *m*, Redner *m*.

oratoř [lat.] *f* C_{13} Oratorium *n*, Chor *n*.

oratorský [lat.] *a* E_2 oratoriſch, redneriſch.

Orava *f* C_6 *nom. prop.* *sem.* Arwa; **O~ec** *m* B_9 Arwaer *m*; **O~ka** *f* C_6 Arwaerin; **o~ský** *a* E_2 Arwaer.

oraziti ℞ I_{11} um-, ab-ſchlagen; *fig.* ~ se ℞ ſich ſchämen.

oráżecí *a* E_2 ⊙ struhák ~ Abſeilraſpel *f*.

oráżení ℞ *n* D_2 Um-, Ab-ſchlagen *n*.

oráżený *a* E_2 abgeſchlagen.

oráżeti ℞ I_2 um-, ab-ſchlagen; *fig.* ~ se ℞ ſich ſchämen.

orážka *f* C_8 Abſchlagen *n*.

orba *f* C_6 a) Ackern *n*, Ackerung *f*, Pflugarbeit *f*; ~a poloviční Baltenpflügen *n*. b) einmaliges Ackern. c) Acker-, Feld-, Land-bau *m*, Landwirtſchaft *f*; ministr ~y Ackerbauminiſter *m*.

ořbí *n* D_2 Thür-futter *n*, -pfoſte *f*.

orbis pictus [lat.] *m neskl.* Bilderwelt, die gemalte Welt, die Welt in Bildern.

orbomilovný *a* E_2 ackerbauliebend.

orce *m* B_{21} ↖ Pflüger *m*, Ackerer *m*, Ackermann *m*.

orcein [lat.] *m* A_7 *chem.* Orcein *n*.

orcin [lat.] *m* A_7 *chem.* Orcin *n*.

ořík *m* A_7 *prov.* Joch *n*.

orda [tatar.] *f* C_6 Horde *f*; zlatá ~ die große o goldene Horde.

ordalie [lat.] *fpl.* C_9 Gottes-gericht *n*, -urtheil *n*, Losurtheil, Unſchuldsprobe *f*, Ordale *n* (*pl.* Ordalien).

ordav *m* A_7 *prov.* alter, ſchon dürrer Schmutz.

Ordějov *m* B_4 *nom. propr.* *sem.* Ordiow.

ordeka [něm.] *f* C_8 *prov.* Decke *f*.

ordekovati ℞ K_1 *prov.* ~ kým 3. zum Boden ſchlagen.

ordinace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Ordinieren *n*, Ordination *f*; církv. Einsetzung (*f*) o Einweihung (*f*); bezplatná ~ lék. unentgeltliche Ordination.
ordinační [lat.] *a* E_3 Ordinations-; arch ~ Ordinationsbogen *m*; hodiny ~ Ordinations-, Sprech-stunden *fpl.*; předpis ~ Ordinations-norm *f*, -vorschrift *f*; stolní titul ~ Ordinationstisch-titel *m*.
ordinalie [lat.] *fpl.* C_9 gram. Ordnungszahlen *fpl.*
ordinand [lat.] *m* A_3 církv. Ordinand *m*; ordinierender Bischof.
ordinář [lat.] *m* B_3 Ordinarius *m*; školský Classenvorstand *m*.
ordinariát [lat.] *m* A_7 církv. Ordinariat *n*; biskupský ~ bischöfliches Ordinariat.
ordinariátní [lat.] *a* E_3 církv. Ordinariats-.
ordinární [lat.] *a* E_3 gemein, ordinär.
ordinářství [lat.] *n* D_2 Ordinariat *n*, Classenvorstandsamt *n*.
ordinata [lat.] *f* C_6 math. Ordinate *f*.
ordinátor [lat.] *m* A_3 Ordinator *m*.
ordinování [lat.] ⁰/₀ D_2 Ordinieren *n*, Ordinierung *f*.
ordinovati [lat.] K_1 a) ⁰/₀ lék. ordinieren. b) ⁰/₀ církv. einsetzen, einweihen.
ordíti ⁰/₀ I_3 anglühen.
ordonnance [lat.] *f* C_9 a) Ordonnanz *f*, Anordnung *f*, Verfügung *f*, Befehl *m*. b) Dienstwache *f*, Feldjäger *m*; světniční ~ Zimmerordonnanz *f*.
ordonnanční [lat.] *a* E_3 Ordonnanz-; válečné zbraně předepsané pro službu ~ ordonnanzmäßige Kriegswaffen.
ordov *m* A_6 prov. Fass *n*.
ordre [fr.] *m neskl.* Ordre *f*, Gebot *n*, Befehl *m*.
orduňk [něm.] *m* A_7 Ordnung *f*; ~ válečný Schlachtordnung *f*.
Oreada [řec.] *f* C_6 myth. Oreade *f*, Bergnymphe *f*.
Oreb [hebr.] *m* A_8 *nom. propr.* Horeb.
Oreban(ka) *m* A_2 (*f* C_6) *nom. propr.* Horebite (Horebitin) *m* (*f*).
orebice *f* C_{11} zo. ~ řecká *Cacabis graeca* Stein(feld)huhn *n*, Bernise *f*; ~ červená n rudá *Perdix rufus* Rothhuhn *n*, Holzhenne *f*, Berghuhn, Steinrothhuhn, griechisches Rebhuhn; ~ žlutonohá Gelbbeinchen *n*.
Orebit(k)a *m* B_{29} (*f* C_8) *nom. propr.* Horebite *m* (Horebitin *f*).
orební *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Ackerbau-.
orebniště *n* D_1 urbares Land.
Orebský *a* E_2 von Horeb; ~ští bratří Horebiten *mpl.*
ořečiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ✎ prädicativ aussagen.
ořech [pers.] *m* A_7 1. bot. a) Nuss *f*, bot. Nussfrucht *f*; ~y kamením sráželi n klátili Nüsse mit Steinen herunterschlagen; rozlousknouti ~ e-e Nuss aufschälen; roztloukati ~y Nüsse aufschlagen o aufmachen; ~ akažuový Acajounuss *f*; ~ behenový ägyptische Nuss, Behen *m*, Wandelkraut *n*; ~ behenový (strom) Behennuss-, Schnellkäulchen-, Moringa-, Ölmyrten-, Ölnussbaum, weißer Behen, Marienmädchen *n*, weißes Marienröschen *n*, kleines Gliedkraut *n*; ~ brasilský *Bertholletia excelsa* Paranuss *f*, Rahmnuss; ~ gůrový Guranuss; ~ juvie ztepilé Saranuss; ~ kokosový indianische Nuss, Cocosnuss; skořepina ~u kokosového Cocosnussschale *f*; ~ lískový Blut-, Lambert-, Zeller-, Hasel-, Langbart-nuss; panenský ~ Rothnuss, Rührnuss, griechische Nuss; piniový ~ Zirbisnuss, Pinienkern *m*; kamenný n slonní ~ Steinnuss; svíňský ~ *Cyclamen europaeum* Alpenveilchen *n*, Heinzelmännchen *n*, Hexenkraut *n*; vlašský ~ wälsche Nuss, Wall-, Baum-nuss, Strauchwallnuss; (strom) ~ vlašský *Juglans regia* Wallnussbaum *m*; vodní ~ *Trapa natans* Weiher-, Stachel-, Spitz-nuss; ~ zemský Hühnermilch *f*, Erdnuss *f*. b) *Polyporus polycephalus* Schiberling *m*. 2. ⊕ pušk. Vierung *f*, Brustwinde *f*, Wellbaum *m*, Nuss (*f*) im Gewehrschlosse o bei manchen Verschlüssen; ~ u kuše Kerbe *f*; ~ zámkový zám. Nuss *f*. 3. hor. ~y Nuss-, Gries-kohle *f*; ~y rudné Stuf(en)-graupen *fpl.* 4. **Ořech** *m* B_6 *nom. propr.* rom. Wořech.
ořechál *m* A_1 prov. = ~šník.
ořechář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Nussshändler(in) *m* (*f*).
ořechatý *a* E_2 bot. velezpod ~ *Caryocar nucifera* Kopfnuss *f*.
ořechokaz *m* A_6 zo. *Synchita* (ein Käfer).
ořechonosný *a* E_2 nussstragend.
Ořechov *m* B_4 *nom. propr.* rom. ~ Velký (u Uher. Brodu) Groß-Ořechau; ~ Velký (u Brna) Groß-Ulrbau; ~ Malý (u Uher. Hradiště) Klein-Ořechau; ~ Malý (u Brna) Klein-Ulrbau; ~ Nový Neu-Ořechau.
ořechovec *m* B_{14} a) Nusskuchen *m*. b) bot. *Allium ascalonicum* Aschlauch *m*. c) bot. *Ornithogallum* Hühnermilch *f*.
ořechoví *n* D_2 Nussgarten *m*.
ořechovina *f* C_6 Nussholz *n*.
ořechovitý *a* E_2 nuss-artig, -förmig.
ořechovka *f* C_6 Nussbranntwein *m*.
ořechovné *n* E_2 Eichelgeld *n*.
ořechovník *m* A_4 Nussbengel *m*.
ořechový *a* E_2 Nuss-, aus Nuss(baum)holz, -nuss-bäumen, -baumen, nuss-farben, -farbig, nussbraun; štětonoš ~ý *Dasichyra pudibunda* Kopfhänger *m*; ~é uhlí Gries-, Knörpel-kohle *f*; závěsa ~á Nussband *n*.
ořechůvka *f* C_6 a) = ~ovka. b) bot. *Polyporus umbellatus* = ořeš.
ořekrot/*cf a* E_3 = **~ný** *a* E_2 gaulbezähmend.
orel *m* A_4 a) zo. Adler *m*, Donnervogel *m*, Aar *m*; ~el skřečí der Adler schreit; ~el ~la zplodí von Eulen kommen t-e Sperber; *Prv.* lepší vrabec v hrsti nežli ~el v povětří haben Sie gewiss, kriegen Sie nichts, ein Sperling in der Hand ist besser als e-e Taube auf dem Dache; zlatý ~el všude doletí mit goldenem Anker kann man in jeder Bucht anlegen; dvouhlavý n dvojitý ~el Doppeladler; ~el erbovní n ve štítu Wappenadler; ~el vypálený n vypálené znamení ~la Brandmarkadler; ~el chocholatý n bojovný *Pisaetus bellicosus* Hauben-, Greif-, Finken-adler; ~el královský n císařský *Aquila Mogilnik* Kaiseradler, Königsadler; ~el krátkoprstý *Circaetos gallicus* Schlangenbussard *m*; ~el křiklavý *Aquila vocifera* Schreiadler, Hasen-adler, -stößer; ~el mořský *Haliaetus albicilla* Fisch-

adler, -aar, Rohrfalke *m*, Schwalben-adler, -geier *m*, Steingeier, Meer-aar, -adler, Seeadler, Weißkopf *m*, Enten-aar, -adler, Schelladler, Enten-habicht *m*, -fößer *m*, Fischweih(e) *m* (*f*), Knochenbrecher *m*; -el mořský supovitý *Gypohierax angolensis* Fischgeier *m*; -el říční *Falco haliaetus* Fluß-adler, -falke *m*, Fischadler, Seefalk *m*, Flußfischadler, Fischweih(e), Fisch-aar, -geier, Fischerfalke *m*, Weißbauch *m*; -el severoamerický (zlatá mísa) Eagel *m*; -el skalní *Aquila fulva* Steinadler *m*, Bergadler; -el zakrslý Zwergadler; -el zlatý *Falco chrysaetos* Goldadler, Sonnen-aar, -adler, Sternadler. b) astr. Adler *m*. c) **Orel** *m* A_4 *nom. propr.* rom. a) (místo v Rusku) Orel. b) vín. Worell.

orelan [lat.] *m* A_7 ⊕ Orelan *n*.

oreláník [lat.] *m* A_7 bot. *Bixa orellana* Orelan-, Roku-baum *m*, Bischofsmütze *f*, Urian *m*, Stefansulrich *m*.

oreláníkovitý [lat.] *a* E_2 bot. -é (rostliny) *Bixineae* orelanbaumähnliche (Pflanzen).

oreláninа [lat.] *f* C_2 ⊕ Orelanroth *n*.

orelánový [lat.] *a* E_1 Orelan-.

oremsati ‰ J_1 = **-tati** ‰ J_1 prov. benagen.

ořepasný *a* E_2 bás. roßweidend.

Orestes [řec.] *m* D_6 *nom. propr.* Oreſtes; - a Pylades *fig.* David u. Jonathan.

ořeš *m* B_{13} *Polyporus umbellatus* Löcherschwamm *m*.

ořešák *m* 1. A_7 a) bot. *Juglans* Nußbaum *m*; - popelavý *J. cinerea* Butternußbaum; - královský n - vlašský nízký veleplodý *J. regia* n *fertilis* Strauchwallnuß, Zwergwallnuß; - vlašský *J. regia* Wallnußbaum *m*. b) bot. Erdmorchel *f*, Erdschwamm *m*. 2. zo. A_3 = ořešník.

ořešákovitý *a* E_2 bot. -é (rostliny) *Juglandeae* nußbaumartige (Pflanzen).

ořešář(ka) *m* B_3 (*f* C_3) Nußhändler(in).

ořešec *m* B_{14} bot. *Allium scorodoprasum* Schlangenlauch *m*, Grasknoblauch, Aberlauch, Ablauch, Rockenbolle *f*, Rocambole *f*, Schalotte *f*.

ořeší *n* D_7 a) Nußgarten *m*, Nußgebüsch *n*; - lískové Haselgebüsch *n*, Haselbusch *m*. b) bot. *Lathyrus tuberosus* Ackereichel *f*, Bergerbse *f*, Wald-erve, -erbse, Knollenwurz *f*, Saubrot *n*, Grundeichel, Erd-mandel *f*, -eichel. c) bor. Grieskohle *f*.

ořešina *f* C_6 a) *Juglans regia* Wallnußbaum *m*. b) Nußholz *n*. Nußbaumgehölz *n*, Nußbaumholz *n*. c) Acker-, Erd-eichel *f*. d) Nußbaumgarten *m*; - lísková Hasel-staude *f*, -gebüsch *n*. e) hrachor - = ořeška.

ořešinatina *f* C_8 Nußfrucht *f*.

ořešincovitý *a* E_2 bot. -é (rostliny) *Nelumbeae* nelunderähnliche (Pflanzen).

ořešinec *m* B_{14} bot. *Nelumbium* Nelunder *m*, Nelumbo *n*, Nillilie *f*, Padmapflanze *f*, Seerose *f*.

ořeška *f* C_8 bot. *Lathyrus tuberosus* Erdnuß *f*.

ořešnice *f* C_{11} a) Nußgarten *m*. b) zo. Nußhäher *m*. c) pušk. Nußeiſen *n*,

ořešník *m* 1. A_3 zo. *Loxia fasciata* großer Kernbeißer, Haken-fink *m*, -kreuzſchnabel *m*, -gimpel *m*, -kernbeißer *m*, Hartſchnabel *m*, Nußbeißer *m*. b) *Nucifraga caryocactes* Tannen-, Nuß-häher *m*. 2. A_7 a) Nußbaum-, Nuß-wald, Nußgarten *m*. b) hor. Stuf(fen)graupen *fpl*. c) Nußbrecher *m*.

ořešnikokam *m* A_8 min. Juglandit *m*.

ořešnivka *f* C_8 bot. *Pyrenula* Kernflechte *f*.

ořešný *a* E_2 Nuß-; právo -é Eichellösungsrecht *n*; -ý olej Nußöl *n*.

ořešůvka *f* C_8 ſüßer Apfel.

ořetězený *a* E_2 mit Ketten umwunden.

orévený *a* E_2 mit Reben beſetzt.

orexin *m* A_7 ✎ Orexin *n*.

ořez *m* A_6 Beſchneidung *f*; - prkna Hochkante *f*.

ořezad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Buchbinderhobel *m*.

ořezání ‰ *n* D_2 Um-, Herum-, Ver-, Beſchneiden *n* o -beſchneidung *f*; - peněz Kipperei *f*.

ořezati ‰ *mom.* J_1 um-, herum-, ver-, beſchneiden; - peníze kippen; - si nehty ſich die Nägel ſtutzen; - péro e-e Schreibfeder kappen; - révu den Weinſtock verhauen; strom - e-n Baum umputzen o ſchneiteln o ſchnitteln; - čemu špičku et. kipſen; - tužku e-n Bleiſtift ſchärfen o ſpitzen.

ořezávací *a* E_2 Beſchneide-; - stroj Beſchneidemaſchine *f*.

ořezávač *m* B_4 Um-, Ver-, Be-ſchneider *m*; - peněz Kipper *m*; - písmen Abſchärfer (*m*) der Lettern.

ořezávad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Abſchneidemaſchine *f*; - knihařské Buchbinderhobel *m*; - kopyt Hufmeſſer *n*; - tužek Bleiſtiftſpitzer *m*.

ořezávání ‰ *n* D_2 vin -áni.

ořezávati *freq.* ‰ J_1 = **-ovati** *freq.* ‰ K_1 vin -ati.

ořezavěti ‰ I_2 roſten.

ořezek *m* B_1 Abſchnitzel *n*; -ky stav. Nachraum *m*.

ořezviti ‰ I_{11} munter o friſch werden.

ořežívný *a* E_2 bázn. roſſenährend.

orf [lat.] *m* A_6 zo. *Cyprinus orfus* Frauenfiſch *m*.

orfeum [lat.] *n* D_{18} Orpheum *n*.

orgán [řec.] *m* A_7 a) Organ *n*, atl. sm. Werkzeug *n*; zúžení -u lék. Anzis *f*; - finanční Finanzorgan; - finanční stráže Finanzwachorgan; - lesní správy fondové n - správy lesů fondových Fondforſtverwaltungsorgan; - patentový Patentorgan; - podřízený unterordnetes Organ, Suborgan; dozorčí - polní Flurenaufſichtsorgan; pomocný - Hilfsorgan; - poštovní Poſtorgan; - správy silniční Straßenverwaltungsorgan; - sluchový Hör-organ, -werkzeug, Gehörorgan; - strážný Wachorgan; - ukládací Veranlagungsorgan; stanoviště technických -ů Standort (*m*) der techniſchen Organe; ústřední - Centralorgan; výkonný - Vollzugsorgan; zdravotní - Sanitätsorgan; námořní zdravotní - Seeſanitätsorgan. b) Zeitung *f*. c) Orgel *f*.

organář [lat.] *m* B_3 Orgelbauer *m*.

organdin [fr.] *m* A_7 Organdi(n) *m*, Organdy *n*.

organdinový [fr.] *a* E_2 Organde-.

organický [řec.] *a* E_2 organiſch; zásada -á chem. Baſis *f*; znečištění povahy -é n původu -ého Verunreinigung (*f*) organiſcher Natur.

organisace [řec.] *f* C_9 Organisation *f*, Organisierung *f*, Organisieren *n*, Einrichtung *f*, Gestaltung *f*, Eingerichte *n*; ~e lesa Waldorganisation *f*; ~e soudní Gerichts-, Justiz-organisation *f*; zákon o ~i soudů Gerichtsorganisationsgesetz *n*; ~e vojenská Wehrverfassung *f*.

organisační [řec.] *a* E_3 Organisations-, Organisierungs-; dílo ~ Organisierungswerk *n*; základy ~ Organisierungsgrundzüge *mpl.*, návrh n rozvrh ~ Organisationsentwurf *m*.

organisátor [řec.] *m* A_3 Organisator *m*.

organisátorský [řec.] *a* E_3 Organisators-.

organismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) Organismus *m*.

organisovaný [řec.] *a* E_3 organisiert.

organisovati [řec.] ⅞ K_1 organisieren, einrichten, bilden.

organista [řec.-lat.) *m* B_{19} Organist *m*, Orgelspieler *m*.

organistka [řec.-lat.] *f* C_8 Organistin *f*, Orgelspielerin *f*.

organodynamika [řec.] *f* C_8 Organodynamik *f*.

organogenie [řec.] *f* C_9 Organogenie *f*; Bildung (*f*) der Organe.

organognosie [řec.] *f* C_9 Organognosie *f*, Organenkunde *f*.

organografie [řec.] *f* C_9 Organographie, Organenbeschreibung *f*.

organologie [řec.] *f* C_9 Organologie *f*.

organopathie [řec.] *f* C_9 Organopathie *f*.

organoplastika [řec.] *f* C_8 Organoplastik *f*, Organbildung *f*.

organoskopie [řec.] *f* C_9 Organoskopie *f*.

organsin [fr.] *m* A_7 Organsin *m*, Organsinseide *f*, Organzin *m*, Kettenseide, gezwirnte Seide.

organtin [fr.] *m* A_7 vlš ~din.

organy [řec.] *fpl.* C_6 Orgel *f*.

orgie [řec.] *fpl.* C_9 Orgien *fpl.*, Bacchanalien *fpl.*

orgoň *m* B_8 prov. ausgelassenes Kind.

orgovan *m* A_7 prov. Flieder *m*.

orgyně [lat.] *f* C_{12} prov. Georgine *f*.

orchestika [řec.] *f* C_8 Orchestik *f*.

orchestr [řec.] *m* A_7 Orchester *n*, Musikchor *n*, Theaterkapelle *f*.

orchestra [řec.] *f* C_8 Orchestra *f*.

orchestrální [řec.] *a* E_3 Orchester-; ~ skladby formy sonatové Symphonie *f*, Figuralmusik *f*.

orchestrika [řec.] *f* C_9 Orchestrik *f*.

orchestrion [řec.] *m* A_7 Orchestrion *n*; továrna na ~y Orchestrionfabrik *f*.

orchidea [řec.] *f* C_8 bot. Orchidee *f*, Luftwurzel *f*.

orient [lat.] *m* A_7 Orient *m*, Osten *m*, Morgen *m*, Morgenland *n*.

orientace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Orientierung *f*.

Orientál(ec) *m* A_1 (B_9) Orientale *m*, Morgenländer *m*.

orientalista [lat.] *m* B_{19} Orientalist *m*, Kenner (*m*) orientalischer Sprachen.

orientalistika [lat.] *f* C_8 die Kunde orientalischer Sprachen.

Orientálka [lat.] *f* C_8 Orientalin *f*, Morgenländerin *f*.

orientální [lat.] *a* E_3 orientalisch; oves setý ~ Morgen-, Tannen-, Nelken-, Bartwisch-, Türkenhafer *m*.

orientálský [lat.] *a* E_2 orientalisch, morgenländisch, vom Morgenlande.

orientský [lat.] *a* E_2 = ~álský.

orientovati se [lat.] ⅞ K_1 sich orientieren, sich (zurecht)finden, sich herausfinden.

originál [lat.] *m* A_6 Original *n*, umăl. Originalkunstwerk *n*; liter. Urschrift *f*, Grundtext *m*; str.-sm. Urbild *n*, Urwesen *n*, 🔧 Urselbst *n*; ~ telegrammu Originalniederschrift *f*; v ~e in originali; srovnává se s ~em mit dem Original gleichlautend; příloha v ~e Originalbeilage *f*; třetí ~ platebního rozkazu Triplicat (*n*) des Zahlungsauftrages.

originalita [lat.] *f* C_8 Originalität *f*, Ursprünglichkeit *f*, Eigenthümlichkeit *f*, Eigenheit *f*.

originální [lat.] *a* E_3 = ~nelní [fr.] *a* E_3 originell, ursprünglich, eigenthümlich, echt, Original-; ~ální podpis Originalunterschrift *f*; přikládaje ~ální přílohu n s ~álním přílohou unter Anschluss der Originalbeilage; ~ální rejstřík n seznam daňový Originalsteuerregister *n*; ~ální stejnopis Originalpare *n*.

originálnost [lat.] *f* C_{15} = ~alita,

orijáš *m* B_8 prov. Rieſe *m*.

oříkati ⅞ J_1 prov. klagen.

ořímsi *n* D_2 Gesimſe *n*.

oringle [něm.] *f* C_9 Ohrring *m*.

Orion [řec.] *m* A_3 Orion, též astr.

oříš *m* B_{13} bot. *Polyporus* Eichhase *m*, Erdschwamm *m*.

oříšek *m* **1.** B_1 **a)** (*dim.* od ~ech) Nüſschen *n*; *fig.* tvrdý ~íšek Grübelnuſs *f*; *Prv.* to bude tvrdý ~íšek pro něj er wird daran zu klauben (o knabbern) haben; ~íšek limbový Zirbelnuſs *f*, Strobel *f*; ~íšek muškátový aromatische Nuſs; zemský ~íšek *Gagea lutea* Ziegenlauch *m*. **b)** ⊕ bud. Frosch *m*; ~íšek u kolovratu Nuſs (*f*) am Spinnrade; zám. Nuſs *f*; so. Schloſs (*n*) an der Muſchel; plet. Führernüſschen *n*; hor. ~íšky Nuſskohle *f*. **c)** prov. e-e Art Äpfel. **d)** prov. Erdschwamm (*m*. **e)** fam. ~íšek z kýty Fricandeau *n*. **2.** prov. ~íšek *m* A_6 Zaunkönig *m*.

oříška *f* C_8 bot. *Lathyrus tuberosus* Erdnuſs *f*.

oříšný *a* E_2 † Nuſs-.

ořiti *n* D_2 Aftergegend *f*, Mittelfleiſch *n*, Damm *m*, lék. Perinäum *n*; zánět ~ Periproctitis *f*.

ořititi I_{11} **a)** ⅞ um-, be-werfen, verſchütten. **b)** ~ **se** ⅞ einſtürzen.

ořízka *f* C_8 Schnitt (*m*) an e-m Buche; ~ prkna Hochkante *f*; ~ zlatá Goldſchnitt *m*, Schnittvergoldung *f*.

oříznouti *mom.* ⅞ I_1 um-, herum-, ver-, be-ſchneiden; knih. abſchärfen, sklen. ab-fügen, -fiedern.

orkaf [něm.] *m* A_6 též ~v *m* A_6 Ware *f*, Schnittware *f*.

orkán [fr.] *m* A_7 Orkan *m*, Sturmwind *m*; jakkoliv divě řádí ~ wie der Orkan auch wintere; ~ na Indickém moři Taifun *m*, Teifun *m*.

orkánovitý [fr.] *a* E_2 orkanhaft, orkanisch.

Orknejský *a* E_2 zem. ~é ostrovy Orkaden.

Orkus [lat.] *m* A_7 (*gen. sg.* ~u atd.) myth. Orcus *m*, Hades *m*, Todtenreich *n*.

orkýš *f* C_{12} bot. pšenice ~ Dinkel-gerste *f*, -korn *n*, Dinkel *m*.
Orlava *f* C_6 *nom. propr.* zem. Erlau *f*.
orlátko *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ek) junger Adler.
orle *n* D_5 junger Adler.
orleán [fr.] *m* A_7 ⊕ Orlean *m*, Rocou *n*, Roku *n*, Rukufarbestoff *m*.
orleanismus [fr.] *m* A_8 (*gen. sg.* ~u atd.) Orleanismus *m*.
orleanista [fr.] *m* B_{10} Orleanist *m*.
orleanistský [fr.] *a* E_2 orleanistisch.
Orleans [fr.] *m* A_8 tkalc. Orleans *m*; **O~** *nom. propr.* zem. Orleans.
orleanský *a* E_2 von Orleans; panna ~á die Jungfrau von Orleans.
orletovati [fr.] ℅ K_1 textil. orletschlagen.
orli *a* E_3 Adler-.
orlice *f* C_{11} a) das Weibchen des Adlers. b) **O~** *nom. propr.* zem. Aar *f*; Adler *f*. c) **O~** horní a dolní Ober- u. Unter-Erlitz; **O~** Vrchní Hohenerlitz.
Orlický *a* E_1 Adler-; ~é pohoří Adlergebirge *n*.
orliče *n* D_5 junger Adler.
orlíček *m* 1. A_5 (*dim.* od ~orel) Adlerchen *n*, junger o kleiner Adler. 2. B_1 a) bot. *Aquilegia* Akelei *m*, Aglei *m*; ~líček alpský *A. alpina* Alpen-akelei, -aglei. b) ⊕ Schieber (*m*) bei der Säge. c) ein Spiel.
orličenec *m* a) B_9 † junger Adler. b) B_{14} bot. *Aquilaria* Adlerholz *n*.
orličí *a* E_3 Adler-; ~nos Adlernase *f*; ~zrak Adlerauge *n*; ~kámen min. Geode *f*, Adler-, Klapper-stein *m*; ~ kapradí bot. *Pteris aquilina* Adlerkraut *n*.
orličín *m* A_2 bot. *Aquilaria* Adlerholz *n*.
orličínovitý *a* E_2 bot. ~é *Aquilarineae* adlerholzähnliche (Pflanzen).
orlička *f* C_5 a) das Weibchen des Adlers. b) **O~** zem. Erlitz (u Žamberka); Worlitschka (u Landskrone).
orličkolistý *a* E_2 bot. žlučucha ~á Feldakelei *m*, Amselkraut *n*, Wiesenraute *f*.
orličkový *a* E_2 Akelei-.
orličnice *f* C_{11} bot. *Leea* Leea *f*, Wasserrebe *f*.
orličnicovitý *a* E_2 bot. ~é *Leeaceae* leeaähnliche (Pflanzen).
Orličník *m* A_3 bibl. † sv. Jan ~ der heilige Johann Evangelist.
orličný *a* E_2 (též ~í *a* E_3) Adler-.
orličníkový *a* E_2 Adler-; bot. dřevo ~é Adlerholz *n*.
orlíján [fr.] *m* A_7 prov. = ~eán.
orlík *m* A_2 (*dim.* od ~orel) a) kleiner o junger Adler. b) Adlerspfennig. c) kart. Gulden *m*. d) **Orlík** *m* B_4 *nom. propr.* zem. Worlik.
orlíkový *a* E_2 Adler-; ⊕ klika ~á Handkurbel (*f*) bei der Sägemühle.
orloj [lat.] *m* B_{13} Uhr *f*, Stundenanzeiger *m*; ~ zobrazující svět Weltuhr.
orlojek [lat.] *m* B_1 (*dim.* od ~) kleine Uhr.
orlojík [lat.] *m* A_7 (*dim.* od ~) kleine Uhr; též zem. Zifferblatt *n*; ~ sypací Sanduhr; ~ cimbálový Schelle *f*.
orlojník *m* A_3 † Uhrmacher *m*.
orlokřídlý *a* E_2 mit Adlerschwingen versehen.
orloletý *a* E_2 adlerschnell.
orlonosý *a* E_2 adlernasig.
orlonoš *m* B_8 Aquilifer *m*, Adlerträger *m*.
orlopní *a* E_3 plav. Orlopper-.
orlorychlý *a* E_2 adlerschnell.
orlosup *m* A_1 zo. ~ bradatý *Gypaetos barbatus* Lämmer-, Bart-, Stelzer-, Gold-, Joch-geier *m*, Grimmer *m*, Aasfresser *m*.
orloun *m* A_3 zo. ~ křídlatý *Squatina angelus* Seemönch *m*, Engel *m*.
Orlova *f* C_6 *nom. propr.* zem. Orlau.
orlovec *m* B_{14} min. Adlerstein *m*.
orlovitý *a* E_2 adlerähnlich; zo. ~í *Aquilinae* Adler *mpl*.
orlový *a* E_3 Adler-, Adlers-; ~ řád Adlerorden *m*.
orlozobec *m* B_8 zo. *Eutoxeres aquila* Adlerschnabel *m*.
orman *m* A_6 (též ~ánek *m* B_1) prov. bot. Kamille *f*; ~ blešní *Inula pulinaria* Keftinkenkraut *n*.
ornament [lat.] *m* A_7 Ornament *n*, Zierde *f*, Verzierung *f*, Zierat *m*, Schmuck *m*; slevač ~ů Ornamentengießer *m*; ~cípový Zwickelnaht *f*; ~ klikatý Zickzackornament; ~lemový Bordürenornament; ~ portálový Portalornament; výrobce sádrových stavebních ~ů Stuccobauornamentenerzeuger.
ornamentace [lat.] *f* C_9 Ornamentation *f*.
ornamentik [lat.] *m* A_8 Ornamentiker *m*, Verzierungsarbeiter *m*.
ornamentika [lat.] *f* C_8 Ornamentik *f*. Verzierungskunst *f*.
ornamentista [lat.] *m* B_{10} Ornamentist *m*, Verzierungs-, Zierraten-macher *m*.
ornamentování [lat.] ℅ *n* D_3 Ornamentieren *n*, Ornamentierung *f*.
ornamentovaný [lat.] *a* E_2 ornamentiert.
ornamentovati [lat.] ℅ K_1 ornamentieren, verzieren.
ornamentový [lat.] *a* E_2 Ornamental-; ~á ozdoba Ornamentalverzierung *f*.
ornamentura [lat.] *f* C_9 Ornamentur *f*.
ornát [lat.] *m* a) A_7 Ornat *n*, Meßgewand *n*. b) A_2 přezd. Bauer *m*.
ornátník [lat.] *m* A_3 † Ornamentist *m*, Verzierer *m*.
ornatura [lat.] *f* C_9 Ornatur *f*, Verzierung *f*.
orné *n* E_3 Ackerlohn *m*.
ornice *f* C_{11} Ackererde *f*, Dammerde, urbarer Boden, Acker-, Erd-, Boden-krumme *f*, Gewächserde, Tageerde, Ackerland *n*.
ornithografie [řec.] *f* C_9 Ornithographie *f*.
ornitholith [řec.] *m* A_7 min. Ornitholith *m*.
ornitholog [řec.] *m* A_3 Ornitholog *m*, Vogelkenner *m*.
ornithologie [řec.] *f* C_9 Ornithologie *f*, Vogelkunde *f*.
ornithomantie [řec.] *f* C_9 Ornithomantie *f*, Vogel-deuterei *f*, -schau *m*, -wahrsagerei *f*.
orniti ℅ I_{12} ackerhaft o urbar machen.
orný *a* E_3 a) ackerbar, pflugbar, urbar, anbaubar, anbaufähig, arthaft; ~á čas Bestellzeit *f*; pole ~é Art-acker *m*, -feld *n*; půda ~á Acker-land

n, -erde *f*, Gewächs-, Tage-erde. **b**) Acker-; dílo ~é Ackerwerk *n*.

orob [lat.] *m* A_6 bot. *Orobus* Bergerbse *f*.

orobanka [fr.] *f* C_9 bot. *Orobanche* Sonnenwurz *f*.

orobincovitý *a* E_3 bot. ~é *Typheae* Rohrkolben *fpl*.

orobineo *m* B_{14} bot. *Typha* Rohr-, Teichkolbe(n) *f* (*m*), Trichter-, Weiher-, Narren-, Sumpfkolbe, Pump-, Kupfer-keule *f*, Lieschkolben, Spottrohr *n*, Puppe *f*, P Schmackeduzchen *n*; ~ širolistý *T. latifolia* Wasserkolbe, Kolbenrohr, Liesch *m*, Wegelauskraut *n*, Lieschkolbe(n), breitblätterige Rohrkolbe; ~ úzkolistý *T. angustifolia* schmalblätterige Rohrkolbe.

oroče *n* D_5 † Jährling *m*.

oročeni *%n* D_3 Zeitbestimmung *f*, Chronologie *f*.

oroda *f* C_3 Fürbitte *f*.

orodování *%n* D_3 Für-, Vor-bitte *f*, Fürwort *n*.

orodovati *%n* K_1 fürbitten, fürsprechen; ~ (začo) et. befürworten; ~ (za koho) für J. e-e Fürbitte o ein gutes Wort einlegen, sich für J. einsetzen o einlegen, J-m o e-r Sache das Wort reden.

orodovnice *f* C_{11} (tit *dim.* **~čka** *f* C_8) Fürbitterin *f*.

orodovnictví *n* D_2 Fürbitte *f*.

orodovník *m* A_3 Für-bitter *m*, -sprecher *m*, Vorredner *m*.

orognosie [řec.] *f* C_9 Orognosie *f*, Bergkunde *f*.

orograf [řec.] *m* A_1 Orograph *m*, Bergbeschreiber *m*.

orografický [řec.] *a* E_2 orographisch.

orografie [řec.] *f* C_9 Orographie *f*, Bergbeschreibung *f*.

orohatěti *%n* I_2 eckig werden.

orojel *m* A_1 zo. *Catoblepas* Rinder-, Streifengnu *n*.

orologie [řec.] *f* C_9 Orologie *f*, Bergkunde *f*.

ořoplod(n)ý *a* E_2 básn. roßerzeugend.

oroselin [lat.] *m* A_7 chem. Oroselin *n*.

oroselon [lat.] *m* A_7 chem. Oroselon *n*.

oroseni *%n* D_2 Bethauen *n*.

orosený *a* E_3 bethaut.

orositi *%a* I_{11} bethauen, mit Thau befeuchten.

orostlý *a* E_2 umwachsen.

oroubati *%a* J_1 umhauen, abschlagen.

orovnati *%a* J_1 rund herum ausgleichen.

oroží *n* D_2 Gehörn *n*.

orsácký [mad.] *a* E_3 prov. **a**) gemein. **b**) besonder; ~á zima grimmiger Winter; ~ý pacholek vorzüglicher Knecht.

orsav(k)a *f* C_8 (C_9) prov. heilkundiges Weib.

orseil [fr.] *m* A_6 ⊕ Orseille *f*, Orseille-karmin *m*, -flechte *f*.

orsej *m* B_{13} bot. ~ jarní *Ranunculus ficaria* Feigwarzenkraut *n*, kleines Schöllkraut, Braunwurz *f*, Goldsternblume *f*, Pfennigsalat *m*, Feigblatter *f*, Biberhödchen *n*, Pfaffenhödchen *n*, Biberhöblein *n*, Lämmerblume *f*, wildes Löffelkraut, Marien-, Schwalben-kraut, Erdgerste *f*.

orsela [fr.] *f* C_8 ⊕ Orseille *n*, Orseill-karmin *m*, -purpur *m*.

orselový [fr.] *a* E_4 ⊕ Orseill-.

orsilie [fr.] *f* C_9 ⊕ Orseille *n*, Orseill-karmin *m*, -purpur *m*.

oršestr [fr.] *m* A_7 Orchester *n*.

ort [něm.] *m* A_7 **a**) † Viertel *n*. **b**) hor. Ort *m*.

ortel [něm.] *m* B_{13} Urtheil *n*, Spruch *m*; vyříknouti ~ smrti die Todesstrafe über J. verhängen, den Stab über J-m brechen.

ortelní [něm.] *a* E_2 Urtheils-; ~ kniha Urtheilsbuch *n*; ~ kamínek Urtheilsstein *m*.

ortelník [něm.] *m* A_3 Urtheilsprecher *m*.

ortelování [něm.] *%n* D_2 Ver-, Ab-urtheilung *f*.

ortelovaný [něm.] *a* E_2 abgeurtheilt.

ortelovati [něm.] *%a* K_1 urtheilen.

ortelství [něm.] *n* D_3 Urtheilskraft *f*.

orthit [řec.] *m* A_7 min. Orthit *m*.

orthobiotika [řec.] *f* C_9 Orthobiotik *f*.

orthoceras [řec.] *m* A_6 min. Orthocera *n*, Orthokeratit *m*.

orthoderivat [řec.] *m* A_7 chem. Orthoderivat *n*.

orthodoxie [řec.] *f* C_9 církv. Ortho-doxie *f*, -doxismus *m*, Rechtgläubigkeit *f*.

orthodoxní [řec.] *a* E_3 církv. orthodox, rechtgläubig, reingläubig.

orthoepie [řec.] *f* C_9 gram. Orthoepie *f*, Orthoepik *f*.

orthofosfát [řec.] *m* A_7 chem. Orthophosphat *n*.

orthognathní [řec.] *a* E_3 Orthognath-.

orthogonální [řec.] *a* E_3 orthogonal-.

orthografický [řec.] *a* E_2 gram. orthographisch.

orthografie [řec.] *f* C_9 gram. Orthographie *f*, Rechtschreibung *f*, Schreib-art *f*, -gebrauch *m*.

orthoklas [řec.] *m* A_6 min. Orthoklas *m*, Feldspath *m*.

orthomorfický [řec.] *a* E_2 orthomorphisch.

orthomravenčan *m* A_7 chem. orthomorphisches ameisensaures Salz.

orthopaedický [řec.] *a* E_3 orthopädisch, lék. orthopaedicus.

orthopaedie [řec.] *f* C_9 Orthopädie *f*.

orthotyp [řec.] *m* A_6 Orthotyp *m*.

orthouhličitan *m* A_7 chem. Orthocarbonat *n*.

Ortler [něm.] *m* A_7 *nom. propr.* nem. Ortler *m*, Ortles *m*, Ort(e)lesspitze *f*.

ortolan *m* A_3 zo. *Emberiza hortulana* Grünzling *m*, Ammer *m*.

ortovní [něm.] *a* E_3 † ~ berně die Steuer, welche vom Lohne gezahlt wurde.

ortovník [něm.] *m* A_3 † Viertelstück (*n*) e-r Münze.

ortutění *%n* D_2 Ver-quicken *n*, -quickung *f*.

ortutiti *%a* I_{12} anquicken, quicken, verquicken, amalgamieren.

orub(áv)ati *%a* J_1 (*freq.*) be-hauen, -schroten, abschlagen, abreißen.

orubiněný *a* E_3 rubinbesäet.

orubník *m* A_7 ⊕ Stemmhobel *m*.

oručí *n* D_2 † Handwaffe *f*, Waffe *f*.

orudí *n* D_2 † **a**) Geräthe *n*, Gefäß *n*. **b**) Gemach *n*. **c**) Waffe *f*, Wehr *f*. **d**) Gemächt *n*.

orudíčko *n* C_{19} (*dim.* od ~) vis toto.

orudka *f* C_8 bot. *Triticum compositum* Reich-, Josephs-weizen *m*.

orudník *m* A_3 † Zeugschmied *m*.
orudování ⅞ *n* D_2 † Fürbitte *f*.
orudovati ⅞ K_1 † fürbitten.
orudovnice *f* C_{11} † Fürbitterin *f*.
orudovník *m* A_3 † Fürbitter *m*.
oruměniti ⅞ I_{12} roth machen, röthen.
oruměnost *f* C_{15} Röthe *f*.
oruměný *a* E_2 roth, geröthet.
orumpant [něm.] *m* A_7 ℙ Armband *n*.
orundati ⅞ J_1 ℙ weg-geben, -thun.
oruňka *f* C_4 bot. *Cryptostemma* Bärenohr *n*.
orůznělý *a* E_2 einzeln, vereinzelt, öde; ~ strom einzelner Baum.
orůzněti ⅞ I_1 einzeln o allein o vereinzelt o vereinsamt werden.
orůzniti ⅞ I_{12} abtrennen, zerstreuen, vereinzeln.
orůžený *a* E_2 rosen-geschmückt, -bekränzt.
oruží *n* D_2 † a) Geräthe *n*, Gefäß *n*. b) Gemach *n*. c) Waffe *f*, Wehr *f*. d) Gemächt *n*.
oružičko *n* C_{18} (*dim.* od ~) vin toto.
oružiti ⅞ I_{11} † waffnen, bewaffnen.
orůžiti ⅞ I_{11} mit Rosen zieren.
oružnice *f* C_{11} Waffen-, Zeug-haus *n*, -zimmer *n*.
oružník *m* A_3 der Bewaffnete.
ořvanec *m* B_9 der Umbrüllte.
orvání ⅞ *n* D_2 Ab-, Be-rauſen *n*.
orvati ⅞ J_9 ab-, be-rauſen.
ořvati ⅞ J_9 umbrüllen.
orvietan [fr.] *m* A_7 lék. Orvietan *n*.
orybiti ⅞ I_{11} prov. fischen.
oryktogenie [řec.] *f* C_9 Oryktogenie *f*, Mineralbildung *f*.

os 🔧 1. *f* C_{15} a) Achſe *f*. b) Weſpe *f*. c) astr. großer Hund. 2. *m* A_1 zo. Weſpe *f*.

osa *f* C_4 a) Achſe *f*, Axe *f*, Spindel *f*, Spille *f*, Welle *f*, strož. Baum *m*; stav. Pfahlhalter *m*; točiti se kolem ~y ſich um die Achſe bewegen; svět se točí kolem ~y die Welt dreht ſich um ihre Achſe o treibt um ihre Pole; průduch ~y lék. Achſencanal *m*; ~a bubnu měřicího Trommelachſe *f*; trakt. ~a u člunku (pro cívku outkovou) Seele *f*; hlavní ~a bot. Herzſproſſe *f*; ~a hlavňová vej. Laufachſe; ~a hybná žel. Treibachſe; ~a kličová Taſterachſe; ~a kola Rad-achſe, -ſpindel; mech. ~a kolová Rollenbolzen *m*; ~a kolovratu mech. Rollenbolzen; ~a otáčecí o otáčení o otáčivá Dreh-, Drehungs-, Rotations-achſe; ~a podélná Länge-, Längen-achſe; ~a pořadnic Ordinaten-, Y-achſe; ~a příčná Querachſe des Geſchoſſes; ~a průmětná Projectionsachſe; ~a rodící bot. Fruchtachſe; ~a saní Schlittenachſe; ~a sáň(k)ová Schlittenarm *m*; ~a sáň(k)ová s pouzdrem zemním Schlittenarm mit der Erdhülſe; ~a setrvačníková Schwungradachſe; ~a souřadnic Coordinatenachſe; ~a srostlicová Zwillingsachſe *f*; ~a střely Geſchoßachſe; ~a tendru Tenderachſe; ~a tiskací Druckachſe; zabavení tiskací ~y Arretierung (*f*) der Druckachſe; ~a trubní Rohrachſe; ~a úseček Abſciſſen-, X-achſe; ~a vedlejší Nebenachſe; ~a zahnutá k-l Knieachſe *f*; ~a závitku stav. Schneckenachſe. b) prov. Granne *f*, Hachel *f*, Stachel *m*.

osačiti ⅞ I_{11} umringen, umzingeln, umſchließen.

osad *m* a) A_3 🔧 Anſiedler *m*. b) A_7 Satz *m*, Bodenſatz, Heſenſatz, Grund *m*.

osada *f* C_4 a) Beſatz *m*, Ein-faſſung *f*. b) Gemeinde *f*, Ort *m*, Anſiedelung *f*, Colonie *f*, uměs. sm. Tochter-ſtaat *m*, -land *n*, -ſtadt *f*, Pflanzſtaat, Pflanzung *f*, Anpflanzung *f*; Niederlaſſung *f*; vchod do ~y Ortseingang *m*; založení ~y Coloniſation *f*; církevní ~a Kirchen-gemeinde *f*, -ſprengel *m*, Chorgemeinde; poboční ~a Zweigniederlaſſung *f*; trestní ~a Verbrechercolonie *f*. c) † Beſatzung *f*. d) Volk *n*. e) † die Verpflichtung Gerichtsperſonen bei Amtshandlungen zu begleiten. f) † die Verpflichtung zur Sühne jedes in der Dorfmark begangenen Verbrechens, falls der eigentliche Thäter unbekannt blieb.

osadek *m* A_5 abgeſtilltes Kalb.

osadiště *n* D_1 Colonie *f*, Pflanzort *m*.

osaditi I_{11} 1. ⅞ a) mit et. beſetzen, einfaſſen; ⊖ aufſetzen; stav. verſetzen; ~ drahokamy mit Edelſteinen beſetzen; ~ kámen ⊖ den Stein aufſetzen; ~ kameny stav. die Steine verlegen; ~ trám na sedlo stav. abſatteln; ~ šikmý trám na vodorovno tes. aufklauen; ~ na ozub tes. aufſtämmen. b) anſiedeln, wohnhaft machen, ſeshaft machen, coloniſieren, et. durch Anſiedelung o mit Anſiedlern bevölkern; ~ rybami Fiſche einſtellen; ~ soud ein Gericht beſtellen o conſtituieren; ~ zemi ein Land mit Coloniſten beſetzen. c) anlegen, gründen. d) mit e-r Beſatzung verſehen, beſetzen. 2. ⅞ ~ se ſeshaft werden, ſich häuslich niederlaſſen; hor. den Bergbau anfangen.

osádka *f* C_4 a) kleine Gemeinde usw. (viz osada); *Prv.* jaký farář, taková ~ wie der Pfarrer, ſo der Küſter. b) Beſatzung *f*, Garniſon *f*. c) ⊖ hor. Belegung *f*. d) ⊖ Beſetzung *f*.

osádkový *a* E_2 a) Beſatzungs-, Garniſons-. b) hor. Belegungs-; ~é mužstvo Belegungsmannſchaft *f*, Belegſchaft *f*.

osadní E_3 1. *a* a) Gemeinde-, Anſiedlungs-; církv. Kirchſpiel-, Kirchengemeinde-, Kirchſprengel-, Pfarr-; uměs. sm. colonial, Colonial-; agama ~ zo. *Agama colonorum* Fechter *m*, Fechtereidechſe *f*, Stachelleguan *m*; tábor ~ vej. Ortſchaftslager *n*; ~ vojsko Occupationsarmee *f*. b) *m* der Eingepfarrte, Pfarrkind *n*.

osadnice *f* C_{11} Anſiedlerin *f*, Gemeindeangehörige *f*; církv. Pfarrkind *n*.

osadnický *a* E_2 Anſiedler-, církv. pfarrkindlich; m. spr. colonial, Colonial-; ~é zboží Colonialwaare *f*.

osadnictví *n* D_2 Colonialweſen *n*.

osadnictvo *n* C_{18} die Anſiedler (*mpl.*), Pflanzvolk *n*, Coloniſten *mpl*.

osadník *m* 1. A_3 Anſiedler *m*, Sied(e)ler *m*, Siedel *m*, Theilhaber (*m*) e-r Dorfmark; uměs. sm. Coloniſt *m*, Pflanzſtädter *m*, Anpflanzer *m*, Pflanzer *m*; církv. Eingepfarrte(r) *m*, Kirch-, Pfarr-kind *n*, Kirchengenoſſe *m*. b) A_7 Schutzſtein *m*.

osadnost *f* C_{15} církv. Circumſeſſion *f*, das ewige Ineinanderſein der drei göttlichen Perſonen.

osadný *a* E_2 Anſiedlungs-; ~é místo Anſiedlungsort *m*.

osádrovati ⅞ K_1 begipſen.

osah *m* A_7 Umfaſſung *f*, Umgriff *m*, Umfang *m*.

osáhati *iter.* ⅞ J_1 (*mom.* ~**nouti** ⅞ I_1, *freq.* **osahovati** ⅞ K_1) umgreifen, umfaſſen.

osák*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1, *freq.* **osakovati** ⁰/₀ K_1) a) trocknen, vertrocknen, ver-, ein-sickern, abtriefen. b) (o toal) stecken bleiben, am Trocknen verbleiben; *fig.* stecken bleiben.

osáklina *f* C_6 ein trocken gewordener Ort.

osáklý *a* E_2 vertrocknet, treuge; **-statek** ein hängen gebliebenes Gut.

osaměle *adv. neskl.* einsam, allein, isoliert.

osamělec *m* B_9 ein Einsamer o Isolierter.

osamělost *f* C_{15} Einsamkeit *f*, Alleinheit *f*, Isoliertheit *f*, ntl. sm. Pflegelosigkeit *f*, Sichselbstüberlassenheit *f*, Verlassenheit *f*.

osamělý *a* E_2 einsam, allein, vereinsamt, vereinzelt, isoliert, alleinstehend, einöde, von der Welt verlassen o eingezogen, solitär; zcela **-** todten-, mutterseelen-allein.

osamění ⁰/₀ *n* D_3 Einsamkeit *f*, Verlassenheit *f*.

osaměti ⁰/₀ I_2 allein verbleiben, einsam werden, sich vereinsamen.

osamitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) der (die) Isolierende.

osamiti ⁰/₀ I_{11} einsam machen, isolieren.

osamocení ⁰/₀ *n* D_2 Isolieren *n*, Isolierung *f*, Verlassung *f*, Vereinzeln *n*.

osamocenost *f* C_{15} Einsamkeit *f*, Verlassenheit *f*, Isolierung *f*, Isoliertheit *f*, Freistehen *n*, Öde *f*.

osamocený *a* E_2 einsam, vereinzelt, isoliert, freistehend, öde; **-** pokoj Isolierzimmer *n*.

osamostatnění ⁰/₀ *n* D_2 Selbständigwerden *n*, Verselbstständigung *f*.

osamostatněný *a* E_2 selbständig geworden.

osamostat*niti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) selbständig machen.

osamotělý *a* E_2 vereinzelt, isoliert.

osamotění ⁰/₀ *n* D_2 Vereinzeln *n*, Vereinzelung *f*, Isolierung *f*, Isolation *f*.

osamotěný *a* E_2 einsam, vereinzelt, isoliert.

osamotěti ⁰/₀ I_2 einsam werden, allein verbleiben.

osamoti *n* D_2 isolierter Zustand.

osamotič *m* B_8 Isolator *m*.

osamotiště *n* D_1 Scheidegerüst *n*, Isolatorium *n*.

osamotitel *m* B_{11} Isolator *m*.

osamotiti ⁰/₀ I_{11} vereinsamen, vereinzeln, einsam machen, isolieren, freistellen, tys. absondern.

osamotněle *adv. neskl.* einsam, vereinzelt, öde, isoliert.

osamotnělec *m* B_9 der Vereinzelte o Isolierte.

osamotnělost *f* C_{15} Einsamkeit *f*, Isoliertheit *f*.

osamotnělý *a* E_2 einsam, vereinzelt, einsamstehend, isoliert; pokoj **-ý** Isolierzimmer *n*; postel **-á** Isolierbett *n*; **-á** stráž voj. isolierter Posten; žlázy **-é** Drüsenisolitäre *fpl.*

osamotnění ⁰/₀ *n* D_2 Vereinsamen *n*, Vereinsamung *f*, Vereinzelung *f*, Verselbständigung *f*, Isolierung *f*, Isolation *f*; soustava **-** Vereinzelungs-, Isolierungs-system *n*.

osamotněti ⁰/₀ I_2 einsam werden, sich vereinsamen, sich isolieren.

osamotnitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Isolator *m*.

osamotniti *mom.* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) vereinsamen, vereinzeln, einsam machen, isolieren.

osápati se ⁰/₀ *iter.* J_2 (*mom.* **-nouti se** ⁰/₀ I_1, též **osapiti se** ⁰/₀ I_{11}) ↖ **-**nouti se na koho J. grob anfahren o anschnarchen.

osátý *a* E_2 prov. besät.

osazení ⁰/₀ *n* D_2 Besetzung *f*; ⊕ Versatzung *f*; **-** pásu ⊕ Versatzung (*f*) e-s Bandes; **-** půdy Anbau *m*; **-** na sedlo stav. Ansattelung *f*; **-** střižené šikmo ⊕ Blende *f*; **-** vodorovné ⊕ Verdollung *f*; **-** země Colonisation (*f*) e-s Landes.

osazenina *f* C_6 Satz *m*, Bodensatz *m*, Grund *m*.

osazenstvo *n* C_{13} Belegungsmannschaft *f*, Belegschaft *f*.

osazený *a* E_2 besetzt; váha trvale **-á** feststehende Wage.

osázení ⁰/₀ I_2 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) bepflanzen, umpflanzen, bebäumen.

osázka *f* C_8 Peitschen-stab *m*, -stock *m*, -stiel *m*.

osazovací *a* E_3 ↖ Sedimentier-; **-** jáma Sedimentiergrube *f*; **-** kašna Sedimentierkasten *m*; **-** káď Läuterbütte *f*; pilník **-** Ansatzfeile *f*; právo **-** Collatur *f*; značka **-** stav. Versetzzeichen (*n*) an den Werksteinen.

osazování ⁰/₀ *n* D_2 a) Besetzung *f*, Colonisation *f*, Colonisierung *f*. b) zahr. Be-pflanzen *n*, -pflanzung *f*; **-** silnic stromy Be-pflanzen o -pflanzung der Straßen mit Bäumen. c) Versetzen *n*, Versetzarbeit *f*; **-** na ozub ⊕ Verkämmung *f*; rybinové **-** na ozub Verkämmung (*f*) mit Schwalbenschweif.

osazovatel *m* B_{11} Besetzer *m*, Colonisator *m*.

osa*zovati freq.* ⁰/₀ K_1 viz **-**aditi a **-**ázeti.

osbekovka *f* B_8 bot. *Osbeckia* Goldrosenfeder *f*.

osoati ⁰/₀ (*praes.* **oštiji** atd. H_6, *inf.* **osoati** atd. J_1) p bebrunzen.

oscillace [lat.] *f* C_9 Schwingung *f*, Oscillation *f*.

oscillační [lat.] *a* E_3 Schwingungs-, Oscillations-.

oscillatorní [lat.] *a* E_3 schwingend, schwankend, schaukelnd, oscillatorisch.

oscillovati [lat.] ⁰/₀ K_1 oscillieren, schaukeln, schwingen, schwanken.

oščádati se ⁰/₀ J_1 prov. sparen, knausern.

oščádavost *f* C_{15} prov. Sparsamkeit *f*, Knauserei *f*.

oščádavý *a* E_3 prov. sparsam, knausernd, karg.

ose *n* D_5 ↖ Ferkel *n*.

oséci ⁰/₀ G_9 behauen.

oseč *f* 1. C_{15} a) Behauen *n*; **-** vršků Abgipfelung *f*. b) das Umgehauene. c) Ver-, Umhau *m*. 2. **Oseč** *f* C_{12} *nom. propr.* sem. Woseč.

Osečany *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Woseč.

oseček *m* B_1 a) Abschnitzel *n*. b) **Oseček** (*gen.* **-ka**) *nom. propr.* sem. Woseček.

osečený *a* E_2 umhauen.

osečina *f* C_6 a) hosp. Schneideholzbetrieb *m*. b) **O-** *nom. propr.* sem. Woseč.

osečka *f* C_6 Umhauen *n*.

osečkování ⅞ *n* D_3 vin. Ausgeizen (*n*) der Reben.

osečkovati ⅞ K_1 vin. ~ révu Reben ausgeizen.

Osečná *f* E_3 *nom. propr.* sem. Oschitz.

Osečnice *f* C_{11} *nom. propr.* sem. Woschetnitz.

osed *m* A_7 bot. *Carduus acanthoides* Dorndistel *f*.

oseda *m* B_{20} Besitzer *m*.

osedati *iter.* J_1 viz ~nouti.

osedětí ⅞ I_5 **a)** sitzen bleiben, sich erhalten. **b)** sich ansässig machen. **c)** brüten.

osedlanec *m* B_9 der Besessene.

osedlání ⅞ *n* D_2 Sattelung *f*, Satteln *n*; ⊖ Aufklauung *f*; ~ s ozubem Aufklauung mit Haken.

osedlaný *a* E_2 **a)** gesattelt. **b)** besessen. **c)** F begütert, reich.

osedlati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) **a)** satteln, aufsatteln; ~ati koně ein Pferd aufsatteln; ~ati soumara ein Lastthier säumen; ~ati na ozub tes. aufklämmen. **b)** *fig.* besessen; ~ati (koho) J. mürbe machen; ~ati (co) et. in Besitz nehmen.

osedlí *n* D_3 Besitz *m*, Nahrung *f*.

osedlina *f* C_6 der Satz herum.

osedliště *n* D_1 Colonie *f*, Pflanzort *m*.

osedlost *f* C_{15} **a)** Ansässigkeit *f*. **b)** Gut *n*, Gutbesitz *m*. **c)** (relative) Bevölkerung.

osedlý *a* E_2 ansässig, seishaft, angesiedelt.

osední *a* E_2 Occupations-; ~ vojsko Occupationsheer *n*.

osednice *f* C_{11} Mitbesitzerin *f*.

osednouti *mom.* I_1 **a)** ⅞ sich um et. herumsetzen, sich auf et. setzen, et. besitzen, et. in Besitz nehmen. **b)** ⅞ sitzen bleiben.

osech *m* A_7 **a)** bot. *Bryonia* Zaun-, Rossrübe *f*. **b)** dürre Äste.

osejpka *f* C_5 Abrafft *n*, das Abgerafftе.

osek *m* 1. A_7 **a)** Abschnitzel *n*. **b)** Schrotwand *f*. 2. *nom. propr.* sem. **O~** *m* B_4 **a)** u Tišnova a Litomyšle Ošik. **b)** u Krumlova, u Lipníka Riesenberg. **c)** u Milévska, u Sobotky, u Král. Města, u Rokycan, u Hořovic, u Prachatic, u Strakonic Wosek. **d)** u Teplic Ossek. **e)** u Kolína Groß-Wosek. **f)** u Přeštic Wossek. **g)** **O~** Starý Alt-Ossegg; **O~** klášter Neu-Ossegg, Stift Ossegg.

osekáč *m* B_{13} Hauklinge (*f*) der Hufschmiede.

osekan *m* A_7 Knüttel (*m*), von dem die Äste abgehauen sind.

osekanec *m* **a)** B_9 der Verstümmelte. **b)** B_{14} prov. Knüttel (*m*), von dem die Äste abgehauen sind.

osekaný *a* E_2 abgehauen, behauen.

osekati *mom.* ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1; *mom.* **~nouti** ⅞ I_1) ab-, be-, um-, ver-hauen, be-, um-hacken, verknuffen, abschneiden; tes. behauen, zimmern, bearbeiten; kom. charrieren; do hola ~ati glatt hauen; zlaté mince ~ávati beschroten.

osekávač *m* B_8 Ab-, Um-hauer *m*.

osekávačný *a* E_2 ⊖ ~é dříví Kopfholz *n*.

osekávání ⅞ *n* D_2 Ab-, Um-, Be-hauen *n*; ~ hran ⊖ Kantenhau *m*.

osel *m* **a)** A_4 Esel *m*; vzh. sm. Eselhengst *m*, F Grauthier *n*, Grauschimmel *m*, der Graue, das Grauchen *n*, Granling *m*, Gräuling *m*; *fig.* Lastträger *m*; nadávka Esel, Back-, Stein-esel; honák ~lů Eselsführer, Esel-treiber *m*, -wärter *m*, -junge *m*; divoký ~el wilder Esel; ~el asijský Kulan *m*; ~el oslovská F Haupt-, Erz-esel; *Prv.* ~el ~luse líbí ein Esel gefällt dem andern; čím větší ~el, tím větší štěstí er hat mehr Glück als Verstand o als Vergnügen; koně za ovsem běží a ~li ho dostávají das Pferd, welches den Hafer verdient, bekommt ihn nicht; bys vedl ~la do Paříže, komoň z něho nebude a ~el šel, ~el přišel er flog als Gans über den Rhein u. kam als Gänserich wieder heim. **b)** B_3 hrn. Wetzstein *m*. **c)** prov. Hängebalken *m*.

Oselec *m* B_{14} *nom. propr.* zem. Wosseletz.

oselka *f* C_1 **a)** Wecken *m*. **b)** hrn. Schleif-, Wetz-stein *m*. **c)** e-e Art Kartoffeln.

Oselné *n* E_3 *nom. propr.* sem. Woselno.

oselník *m* A_7 Schlottersass *n*.

oselství *n* D_3 Eselei *f*, Eselsein *n*, Eselhaftigkeit *f*.

osemák *m* A_7 bot. prov. *Barbarea vulgaris* Winterkresse, Barbelkraut *n*, Barbarakraut, gemeine Erdkresse.

osemení *n* D_3 bot. Samendecke *f*, Umschlag *m*, Mantel *m*, Eihaut *f*, Fleischhaut *f*.

osemnatý [lat.] *a* E_2 chem. Osmium-; kysličník ~ Osmiumoxydul *n*.

oseň *f* C_{12} **a)** [rus.] Herbst *m*. **b)** prov. Saat *f*.

osení *n* D_3 Saat *f*, Saatfeld *n*, grüne Saat; řádka ~ Saatreihe *f*; stav ~ Saat(en)stand *m*, Saatbestand *m*; zpráva o stavu ~ Saatenstandsbericht *n*; řádkové ~ Drill-, Reihen-saat; ~ úhorové Ruhesaat; ~ vlnivé Saatsee *m*; ~ ozimé Wintersaat; vyhynutí ~ hnilobou Ausfaulen (*n*) der Saat.

osenice *f* C_{11} **a)** zo. ~ ozimní *Agrotis segetum* Saateule *f*. **b)** **O~** *nom. propr.* sem. Wosenitz.

osenina *f* C_6 Saat *f*, Saatfeld *n*.

oseniště *n* D_1 Saat-feld *n*, -platz *m*, -stelle *f*.

oseništní *a* E_3 das Saatfeld bewohnend, Saat-.

osenní *a* E_3 Saat-; bot. pryšec ~ *Euphorbia segetalis* Ackerwolfsmilch *f*, zo. zavináč ~ *Scopula frumentalis* Saat-motte *f*, -zündler *m*; můra ~ *Agrotis segetum* Saat-, Wintersaateule *f*.

osep *m* B_1 **a)** Um-, Be-schüttung *f*. **b)** hosp. Schutt *m*, Schüttgetreide *n*. **c)** Scheffelsteuer *f*, Getreidezins *m*, Hufen-schoss *m*, -zins *m*, -geld *n*, -steuer *f*.

osepník *m* A_2 Scheffelsteuereinnehmer *m*.

osepný *a* E_2 Schüttgetreide *n*; ~ plat die Zahlung des Zinses in Getreide.

oserplot *m* A_2 prov. P Scheißkerl *m*.

oses *m* A_1 ↘ Ferkel *n*.

oset *m* B_1 **a)** Stachel *m*, Ährenspitze *f*. **b)** bot. *Cirsium arvense* Acker-, Hafer-, Sau-, Wanzendistel *f*, Ackerscharte *f*.

osetek *m* B_1 **a)** (*dim.* od ~, viz tato). **b)** besätes o angebautes Feld.

osetí *n* D_2 Besäen *n*, Besäung *f*, Besamung *f*, Saat *f*, Ansaat, Ansamen *n*.

osetí ⅞ H_{11} *freq.* **~évati** ⅞ J_1 besäen, übersäen, be-, an-samen; ~ jařinou besömmern.

osetka *f* C_8 **a)** Stritzel *m*. **b)** Wecken *m*.

osetní *a* E_3 besät, angebaut, Saat-; ~ pole ein besätes o angebautes Feld.

osetrina *f* C_6 prov. Stör *m*.

osetý *a* E_2 besät, angebaut; ~é pole Saatacker.
osev *m* A_6 Saat *f*, Einsaat *f*, Besäen *n*, Besäung *f*; druhý ~ (v roce) Aber-, Schmal-saat.
osevák *m* A_7 Getreidesege *f*.
osévání ⁰/₀ *n* D_3 Saat *f*, Besäen *n*, Besäung *f*; ~ řádkovací Drillcultur.
osévati ᵃ/₀ J_1 säen, besäen, besamen, die Saat bestellen; ~ pole ein Feld aufsäen; ~ půdu den Boden besäen o besamen.
osevek *m* B_1 Saat *f*, Ansaat *f*, Besäung *f*.
osevní *a* E_3 (tst ~ý *a* E_2) Saat-; brázda ~ Saatfurche *f*; plocha ~í Saatfläche *f*; přehled půdy ~í Saatflächentabelle *f*; prostor ~í Saatraum *m*; půda ~í Sälland *n*, Saatboden *m*.
oschápnouti se ⁰/₀ I_1 prov. ~ se na koho J. grob anfahren.
oschlý *a* E_2 trenge, vertrocknet, ausgetrocknet; ~é das Ausgetrocknete; ~ý pokrm abgestandene o abständige Speise.
oschnouti ⁰/₀ *mom.* I_1 dürr o trocken werden.
osí 1. *a* E_3 a) Achsen-. b) 🔧 Wespen-. 2. **Osi** *n* E_3 *nom. propr.* zem. a) Osser *m*, Eschenkamm *m*. b) vss u Milevska Wusy. c) vss u Krumlova Schönfeld.
osice *f* C_{11} a) math. kleine Achse, Nebenachse *f*. b) **O~** zem. Wositz.
osíci ᵃ/₀ G_9 🔧 et. ergreifen, zu et. gelangen.
osičák *m* A_7 prov. Hexenpilz *m*.
Osičany *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Ossitschan.
osičina *f* C_6 Espe *f*, Espenwald *m*.
osičňák *m* A_7 = **~nák** *m* A_7 Hexenpilz *m*.
Osičko *n* C_{13} *nom. propr.* zem. Ostischko.
osidelník *m* A_3 zo. *Strangalia* Schmalbock *m*.
osidelný *a* E_2 *fig.* hinterlistig.
osidlati ᵃ/₀ J_1 (🔧 **~iti** ᵃ/₀ I_{11}) in die Schlinge fangen, verstricken; 🔧 **~iti se** ⁰/₀ sich erhängen.
osídleneo *m* B_9 Colonist *m*.
osídlení ⁰/₀ *n* D_2 Verstricken *n*, Nachstellung *f*.
osídlení ⁰/₀ *n* D_2 Ansiedelung *f*.
osídlenost *f* C_{15} Ansässigkeit *f*.
osídlený *a* E_2 besetzt, bewohnt.
osídliti ᵃ/₀ I_{11} ansiedeln.
osid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Strick *f*, Strang *m*, Seil *n*. b) Schlinge *f*, Schleife *f*, Masche *f*, Fallstrick *m*, Falle *f*, Vogelschlinge *f*, Fußstrick *m*, Wurfschlinge *f*; ~la Hinterhalt *m*; ~la komu léceti J-m e-e Grube graben, J-m e-e Falle stellen o legen, J. umgarnen, J. umstellen; v ~la zaplésti J. bestricken o über- o umstricken o umgarnen.
osídlovati ᵃ/₀ K_1 in Fallstricke fangen.
osihotělý *a* E_2 prov. einsam, vereinzelt.
osihotění ⁰/₀ *n* D_2 prov. Einsamkeit *f*, Vereinzelung *f*.
osihotěný *a* E_2 einsam, vereinzelt.
osihotiti ᵃ/₀ I_{12} vereinsamen, isolieren.
osík *m* A_7 bot. *Boletus rufus* Hexenschwamm *m*.
osika *f* C_8 (častěji **~yka**) bot. *Populus tremula* Espe *f*, Esche *f*, Beberesche.
osikati ⁰/₀ J_1 a) zischen; bolestí ~ vor Schmerz winseln o zischen. b) fliehen.
osiknouti ⁰/₀ I_1 trocknen, vertrocknen, abtriefen.
osikovati ⁰/₀ K_1 beuteln.
Osikoveo *m* B_1 *nom. propr.* zem. Wesikowetz.
osiliti ᵃ/₀ *mom.* I_{11} (*freq.* **osilovati** ᵃ/₀ K_1) stark machen, verstärken, befestigen.
osilněti ⁰/₀ I_2 stark werden.
osil*ňiti* ᵃ/₀ *mom.* I_{12} (*freq.* **~ňovati** ᵃ/₀ K_1) stark machen, verstärken, befestigen.
osimí *n* D_3 🔧 Samenhülle *f*.
osina *f* C_6 a) Granne *f*, Hachel *f*, Stachel *m*, Achel *f*, Haar *n*, Grachel *f*, Bart *m*, Spier *n*; plav. Hintersteven *m*; přád. ~y Oberhaare; bot. ~y obilní Stacheln der Ähren. b) 🔧 Wespennest *n*.
osinák *m* A_3 zo. *Altherurus* (e-e Art Stachelschweine).
Osinalice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. ~ Velké Groß-Wosnalitz; ~ Nové Neu-Wosnalitz.
Osinalióky *fpl.* B_6 *nom. propr.* Klein-Wosnalitz.
osinateo *m* B_9 bot. *Aristea* Borstenlilie *f*.
osinatý *a* E_2 bot. grannig, begrannt, grannen, voll Grannen, gespitzt; svízel ~ *Gallium cristatum* weißes Meierkraut.
osincový *a* E_2 Asbest-.
osinec *m* B_{14} = **~k** *m* B_1 min. Asbest *m*, Berg-, Erd-flachs *m*, Flachsstein *m*, Bryssolith *m*; ~k hadcový Serpentinasbest; mlýn na ~k Federweißmühle *f*; ~k na prach stlučený gepulvertes Federweiß.
osinelka *f* C_8 bot. *Athera* Pappel *f*.
osinělý *a* E_2 blass geworden.
osinéneo *m* B_{14} bot. *Aristea* Borstenlilie *f*.
osiněti ⁰/₀ I_2 blass werden.
osini *n* D_3 Weizengras *n*.
osinice *f* C_{11} bot. *Aristida* (e-e Pflanze).
osinitý *a* E_2 grannenartig.
osinka *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Granne, Grännchen *n*.
osinkovitý *a* E_2 steinflachsartig.
osinokalich *m* A_7 bot a) *Phinia* (e-e Pflanze). b) *Tamonea* Tamonea *f*.
osinorožka *f* C_8 zo. *Loxoxera* Langhornfliege *f*.
osinosímka *f* C_8 bot. *Antherosperma* (e-Pflanze).
osinovitý *a* E_2 grannen-artig, -förmig.
osinový *a* E_2 Grannen-; plav. peň ~ zadní Außen-, Achter-steven *m*.
osinutý *a* E_2 prov. blass-.
osipěti ⁰/₀ I_2 heiser werden.
osiřalost *f* C_{15} Verwaisung *f*, Waisenstand *m*; ~ po otci Vaterlosigkeit *f*, ~ po matce Mutterlosigkeit *f*.
osiřalý *a* E_2 verwaiset, waise, elternlos, verwaist; ~ po matce mutterlos; ~ po otci vaterlos.
osiřčiti ᵃ/₀ I_{11} schwefeln.
osiřeleo *m* B_9 Waisling *m*.
osiřelost *f* C_{15} = -alost.
osiřelý *a* E_2 = ~alý.
osiření ⁰/₀ *n* D_2 Verwaisen *n*, Verwaisung *f*.
osiřeti ⁰/₀ I_2 verwaisen, waise o elternlos werden.
osiřičniti ᵃ/₀ I_{12} schwefelig machen.
osiřiti ᵃ/₀ I_{11} verwaisen, zum Waisen machen.
osiřiti ᵃ/₀ I_{11} anschwefeln, durchschwefeln.

osiročiti ⅞ I_{11} *plav.* die Mannschaft o das Volk abdanken.
osirotělý *a* E_3 verwaist, waise.
osirotěti ⅞ I_2 verwaisen, waise o elternlos werden.
osirotiti ⅞ I_{12} verwaisen, waise machen.
osíti ⅞ H_9 (*freq.* **-vati** ⅞ J_1) a) besäen, besamen, die Saat bestellen; *les.* beholzen; **-ti jarí** sömmern, sömmern; **-ti travou** begrasen. b) sieben. c) *fig.* verleumden.
osiva *f* C_6 ein besätes o angebautes Feld.
osivací *a* E_3 Säe-.
osívání ⅞ *n* D_2 a) Saat *n*, Besäen *n*, Besäung *f*, Besamen *n*, Saatarbeit *f*, **- půdy** Cultur *f*, Bodenbesäen *n*. b) Sieben *n*.
osívaný *a* E_3 a) besäet. b) gesiebt, gerieben; **-é uhlí** Grieskohle *f*.
osivělost *f* C_{15} Grauwerden *n*, Grausen *n*.
osivělý *a* E_3 grau geworden.
osivěti ⅞ I_2 grau werden.
osívka *f* C_8 a) *bot. Draba* Hungerblümchen *n*; **- zední** *D. muralis* Mauerhungerblümchen. b) durchgesiebtes Getreide.
oska *f* C_4 (*dim.* od **-a**) kleine Achse; ⊖ Wagenachse (*f*) e-s Grubenwagens; **-ka kladky** *str.* Walzeisen *n*.
oskabiti se ⅞ I_{11} das Maul verzerren o fletschen, das Gesicht verziehen.
oskakovati ⅞ i ⅝ K_1 umspringen, umhüpfen; **- koho** J-m den Rückweg abschneiden.
Oskava *f* C_6 *nom. propr.* *sem.* Oskau.
oskeruch *m* A_7 = **-še** *f* C_9 a) *bot. Pirus sorbus* Eberesche *f*, zahme Eberesche, Garteneberesche, Maßbeere *f*, Ebrisch-, Ebritz(en)-baum, Quitsche *f*, Quitschen-, Quetschen-beere, Qualster *m*, Ebsch *f*, Ebschbeerbaum, Egelbaum, Eschröschen *n*, Spergelbeere, Spierling *m*, Sperberbaum, Sperbe *f*, Speierlings-baum, -(vogel)beere, Spergelbeere, Sorbbirne *f*; (plod) **-še** Arschschütze *m*; **-še planá** *Sorbus silvestris* wilder Sperberbaum; **-še chocholatá** *Crataegus torminalis* Ruhr-, Weißadlers-beere. b) *prov.* Mehlbeere. c) **-še** *prov.* schwaches, mageres Weib.
oskeruší *n* D_3 Ebereschenwald *m*.
oskerušině *f* C_{12} Sperberbeere *f*.
oskerušový *a* E_2 Sperberbaum-, Ebrisch-, Spierlings-; dřevo **-é** Spierlingsholz *n*.
oskleněný *a* E_2 verglast.
oskleniti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) verglasen.
osklíti ⅞ I_3 verglasen.
osklubalý *a* E_2 *prov.* abgerupft.
osklubati ⅞ J_2 *prov.* abrupfen.
oskobiti ⅞ I_{11} verklammern; *fig.* ⅞ geizig sein.
Oskobrhy *mpl.* B_6 *nom. propr.* *sem.* Woschlowrch.
oskočiti ⅞ i ⅝ I_{11} *via* **-akovati**.
oskominka *f* C_4 *prov.* Brosamen *m*.
oskominy *fpl.* C_4 *prov.* Lust *f*, Gelüste *n*.
oskomizati J_1 *prov.* a) ⅞ Umstände machen. b) **- se** ⅞ ein wenig knittern.
oskořapinatělý *a* E_2 incrustiert,
oskořicovati ⅞ K_1 mit Zimmet bestreuen.
Oskořínek *m* B_1 *nom. propr.* *sem.* Woskořinek.
oskoruch *stč.* *via* **-eruch** *stč.*
oskoruška *f* C_9 *prov.* kleines, mageres Weib.
oskřekati se ⅞ *iter.* J_1 (*mom.* **-nouti se** ⅞ I_1; *freq.* **-ovati se** ⅝ K_1) † **- se** (na koho) J. grob anfahren, J. schelten.
oskřípaný *a* E_2 abgerieben.
oskřípati ⅞ J_2 abreiben.
oskřípec *m* B_{14} Kneipe *f*, Zwänge *f*, Kloben *m*.
oskubati ⅞ J_2 abrupfen.
oskuhrati ⅞ *mom.* J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) bewinseln.
oskulace [lat.] *f* C_9 Osculation *f*.
oskulační [lat.] *a* E_2 Osculations-.
oskup *m* A_8 ↖ Mangel *m*.
oskutečniti ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) verwirklichen, realisieren.
oskvěti ⅞ I_3 erglänzen.
oskvrna *f* C_6 Fleck *m*; bez **-y** unbefleckt.
osla *f* C_3 a) Wetz-, Schleif-stein *m*. b) *prov.* Wecken *m*. c) *prov.* Zusammenziehung (*f*) der Fußballen unter dem Knie (Pferdekrankheit).
oslabení ⅞ *n* D_2 Schwächen *n*, Schwächung *f*, Entkräftung *f*, Abschwächung *f*; **- ceny** Preisabschwächung-, -reducierung *f*.
oslabený *a* E_2 geschwächt, schlaff.
oslaběti ⅞ I_2 erschwächen, schwach o schlaff werden.
oslabiti I_{11} a) ⅞ schwächen, schwach o schlaff machen, entkräften, entkräftigen, kraftlos machen, abschwächen, entnerven, schlaffen, lindern, erschlaffen, erschlappen, *fig.* abspannen, dämpfen, *stil. sm.* entmannen; **barvy -ti** Farben dämpfen. b) ⅞ **-ti se** sich schwächen, sich entkräften; **devisy a valuty po přechodním přitužení se -ly** Devisen (*fpl.*) u. Valuten zeigten nach e-r flüchtigen Versteigung e-e schwächere Haltung; **-ti se nepořádným** životem infolge eines unordentlichen Lebens schwach o schlaff werden.
oslablost *f* C_{15} Abschwächung *f*, Schlaffheit *f*.
osláblý *a* E_2 geschwächt, schlaff, schwach; **-é** vědomí leicht getrübtes Bewußtsein; tělesně **-ý** körperlich schwach.
oslábnouti ⅞ I_1 schwach werden, erschwachen, sich entnerven, herabkommen, erschlaffen.
oslábnutí ⅞ *n* D_2 Erschlaffen *n*, Erschlaffung *f*, Abspannung *f*: **- ledvin** Nephrotonie *f*.
oslabšovati ⅞ K_1 schwächer machen.
oslada *f* C_6 Versüßung *f*.
osladčeni ⅞ *n* D_2 Versüßen *n*.
osladčený *a* E_2 versüßt.
osladčiti ⅞ I_{11} versüßen.
osladčovati *freq.* ⅞ K_1 versüßen.
osladec *m* B_{14} = **-ič**.
osladěný *a* E_2 versüßt.
osladeř *m* B_{13} = **-ič**.
osladič *m* B_{13} *bot. Polypodium* Tüpfel-, Baum-farn *m*, Düpfelfarn, Süß-wurzel *f*, -holz *n*; **- obecný** *P. vulgare* Roßfarn; **- ohnutý** = **bukovinný** *P. phegopteris* Buchenfarn *m*; **- doubravní** Eichenfarn.
osladičovitý *a* E_2 *bot.* **-é** *Polypodineae* süßholzähnliche (Pflanzen).
osladiti ⅞ I_{11} versüßen, durchsüßen; *fig.* durch Zucker mildern, überzuckern; **-iti si kávu** Zucker in s-n Kaffee thun, Zucker zum Kaffee nehmen; já ti to **-ím** ich will es dir anstreichen; *Prv.* **-iti**

komu hořkou pilulku die Pille vergolden o versilbern o versüßen, J-m et. einölen.

osladivý *a* E_2 versüßend.

osladlý *a* E_2 süß geworden.

osladnouti *pf* I_1 süß werden.

oslák *m* A_3 Esel(s)führer *m*, -treiber *m*, -junge *m*, -wärter *m*, -knecht *m*.

oslanka *f* C_3 e-e Art Pflaumen.

oslář *m* B_4 a) = **-k**. b) *prov.* Wetzsteinmacher *m*, -verkäufer *m*.

oslařský *a* E_2 Esel(s); ~ vozík Eselwagen *m*.

oslátko *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) Eselein *n*, Eselchen *n*, Eselfüllen *n*.

Oslav *f* C_{12} *nom. propr.* *zem.* Woslow.

oslava *f* C_5 a) Verherrlichung *f*, Feier *f*, Glorie *f*, Ruhm *m*, Jubilation *f*, Jubiläum *n*, Ovation *f*; -a Boží *protest.* Doxologie *f*. b) **O-** *nom. propr.* 1. *ves* Oslau. 2. *řeka* Oslawa.

Oslavany *mpl.* B_6 *nom. propr.* Osslowan.

oslavce *m* B_{21} Verherrlicher *m*, Lobpreiser *m*.

oslavenec *m* B_9 der Verherrlichte, Jubilant *m*, Jubilar *m*.

oslavení *%* *n* D_2 Verherrlichung *f*, Feier *f*, Verklären *n*, Verklärung *f*, Jubilation *f*, Ovation *f*.

oslavenka *f* C_5 die Gefeierte, die Verherrlichte, Jubilantin *f*.

oslavenost *f* C_{15} Verherrlichung *f*, Herrlichkeit *f*.

oslavenství *n* D_2 Verherrlichung *f*.

oslavený *a* E_3 verherrlicht, gefeiert, verklärt; ~ duch verklärter Geist.

Oslavičky *fpl.* C_8 *nom. propr.* *zem.* Klein-Woslawitz.

oslavitel *m* B_{11} Verherrlicher *m*, Lobpreiser *m*.

oslavitelka *f* C_3 = **-yně** *f* C_{11} Verherrlicherin *f*, Lobpreiserin *f*.

oslavi*ti* *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) verherrlichen, feiern, 🔧 herrlichen, verklären, clarificieren, umfeiern, feierlich begehen, festlieren, glorificieren; ~ řečí preisen, lobpreisen, rühmen, berühmt machen; ~ jako svátek weihen.

oslavna *f* C_6 🔧 Hymne *f*.

oslavně *adv. neskl.* verherrlicht.

oslavnost *f* C_{15} Verherrlichung *f*.

oslavný *a* E_2 verherrlicht, panegyrisch.

oslavovač *m* B_8 = **-tel** *m* B_{11} Verherrlicher *m*, Lobpreiser *m*, 🔧 Feierer *m*.

oslavovatelka *f* C_3 = **-yně** *f* C_{11} Verherrlicherin *f*, Lobpreiserin *f*, 🔧 Feiererin *f*.

oslav*ovati* *%* K_1 *vis* **-iti**.

oslavovna *f* C_6 🔧 Verherrlicherin *f*.

oslazení *%* *n* D_2 Versüßen *n*, Versüßung *f*.

oslazený *a* E_2 versüßt.

oslazovač *m* B_8 = **-tel** *m* B_{11} Versüßer *m*.

oslazování *%* *n* D_2 Versüßen *n*, Versüßung *f*.

oslazovati *%* K_1 versüßen; život komu ~ J-s Leben süß o wonnesam o wonnig o wonniglich machen.

osle *n* D_5 Eselein *n*, Eselchen *n*, Eselfüllen *m*.

osleč*í* *a* E_3 Esels-.

oslediti *%* I_{11} † belauen, berufen.

oslechnouti *%* I_1 nicht erhören; ~ (koho v čem) J-m et. nicht gewähren, J. mit e-r Sache abschlagen o abweisen.

osleneo *m* B_9 Eselein *n*, Eselchen *n*, Eselfüllen *n*.

oslep *m* A_4 *bot.* *Excaecaria* Blend-, Blind(en)baum; *adv.* na ~ blindlings.

oslepeneo *m* B_9 ein Verblendeter.

oslepení *%* *n* D_2 Blendung *f*, Verblendung *f*, Blindheit *f*.

oslepenost *f* C_{15} Blindheit *f*, Verblendung *f*.

oslepený *a* E_2 geblendet, blind; *fig.* nicht merkbar; ~ volavý pták Lockvogel *m*.

oslep*iti* *%* I_{11} (*freq.* **-ovati** *%* K_1) blenden, blind machen, verblenden, 🔧 verblinden, erblinden; -iti koho září o třpytem J. blenden o blind funkeln.

oslepivý *a* E_3 blendend.

osleplý *a* E_2 blind geworden, erblindet.

oslepnouti *%* I_1 erblinden, 🔧 verblinden, blind werden; pláčem ~ sich die Augen ausweinen.

oslepnuti *%* *n.* D_2 Erblinden *n*, Erblindung *f*, Blindwerden *n*

oslepný *a* E_3 blendend, blind machend.

oslep*ovati* *%* K_1 *vis* -iti.

oslepovec *m* B_9 † Opal *m*.

oslepujíci *a* E_3 blendend, blind machend.

Osletin *m* B_4 *nom. propr.* *zem.* Wesle:in.

oslí *a* E_3 Esels-; hýkání ~ Eselsgeschrei *n*; ~ hřbet *stav.* Eselskreuz *n*; ~ ucho *tert.* Ohr *n*, Eselsohr *n*; dělati na koho ~ uši J-m e-n Zopf o ein Eselsohr drehen, J-m den Gecken stehen.

osl*íbiti* *%* I_{11} (**-ibovati** *%* K_1) versprechen.

oslice *f* C_{11} Eselin *f*.

osliček *m* A_5 *zo.* Eselein *n*, Eselchen *n*.

oslič*í* *a* E_3 Esels-, von der Eselin.

oslič*ina* *f* C_6 Eselsfleisch *n*; *fig.* Eselsstreich *m*.

oslička *f* C_3 a) Eselin *f*. b) Schleif-, Wetzstein *m*.

oslík *m* a) A_3 Eselein *n*, Eselchen *n*, junger o kleiner Esel; ~ rýnský *zo.* *Salmo rhenanus* Rheinfisch *m*; ~ mořský *Salpo* der kleinere Stockfisch. b) A_7 *piv.* ~ ke sbírání splavků Abtragebrett *n*.

oslíkový *a* E_2 *zo.* a) Rheinlachs-. b) Stockfisch-.

oslina *f* C_3 Eselshaut *f*.

oslinek *m* B_1 a) Speichel *m*. b) Spinn-, Speichel-geschenk *n*.

oslin*iti* *%* I_{13} (*freq.* **-ňovati** *%* K_1) mit Speichel nass machen o benetzen, begeifern.

osliz *m* A_6 a) Schleim. b) Nachlese (*f*) bei der Obsternte. c) *bot.* *Convolvulus arvensis* Ackerwinde *f*, Ackerwindling *m*.

oslizák *m* A_9 *bot.* *Aegle* Schleimapfel *m*.

oslizeň *f* C_{12} (*gen. s.* -ně) *bot.* *Hydropeltis* Wasserschild *n*, Brasenie *f*.

oslizký *a* E_2 schlüpfrig, glitschrig.

oslizlost *f* C_{15} Schleimigkeit *f*, Schmierigkeit *f*.

oslizlý *a* E_3 schleimig, schlüpfrig, schmierig.

oslizn*ělý* *a* E_2 schlüpfrig gemacht.

oslizní *a* E_3 schleimig.

oslizn*outi* *%* I_1 schleimig o schlüpfrig o schmierig werden.

oslizo*vatěti* *%* I_2 = **-nouti**.

oslň *f* C_{12} Sonnenschein *m*, Schein *m*.

oslna *f* C_6 Heiligenschein *m*.

oslnění ‰ *n* D_1 Verblenden *n*, Verblendung *f*, Blendung *f*, Blende *f*, Blendwerk *n*.
oslněný *a* E_2 ver-, ge-blendet, blind gemacht.
oslniti ‰ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ‰ K_1) blenden, verblenden, blind machen, erblinden, schimmern, erschimmern; sníh ▫ slunce **-ňuje** der Schnee o die Sonne blendet; **-niti koho blesky** J-m die Augen blind blitzen; **-niti koho září** ▫ třpytem J. blind funkeln.
oslnivý *a* E_2 blendend, verblendend.
oslnouti ‰ I_1 erblinden, blind werden.
Oslnovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* rom. Höflowitz.
oslňující *a* E_3 blendend, verblendend, eclatant; ~ oheň grelles Feuer.
oslnulost *f* C_{15} a) Erblinden *n*, Erblindung *f*. b) der schwarze Staar.
oslnulý *a* E_2 erblindet, blind gemacht.
oslnutí ‰ *n* D_2 Erblinden *n*, Erblindung *f*.
oslobodíti ‰ I_{11} prov. befreien, frei machen, in Freiheit setzen.
oslobýk *m* A_2 Onocentaurus *m*.
oslohonec *m* B_9 Eselstreiber *m*.
oslon *m* A_7 prov. Oselloch *n*.
oslona *f* C_6 Erblindung *f*, Blendung *f*, Blendwerk *n*; ult. sm. Schein *m*.
oslonění ‰ *n* D_2 a) Um-, Be-leuchten *n*, Um-, Be-leuchtung *f*. b) Verblendung *f*.
osloněný *a* E_2 a) be-, um-leuchtet. b) verblendet, geblendet, blind gemacht.
osloní *n* D_2 Sonnenschein *m*.
oslonitel *m* B_{11} Erleuchter *m*.
osloniti ‰ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ‰ K_1) a) be-, um-leuchten. b) verblenden, blenden, blind machen.
oslonivý *a* E_2 a) umleuchtend, beleuchtend. b) blendend, verblendend.
oslopanec *m* B_9 Säufer *m*.
oslopati ‰ J_1 besaufen; ‰ ~ **se** sich besaufen.
osloplavý *a* E_2 eselsfalb.
osloprd *m* A_7 bot. *Onopordon* Eselsfurz *m*, Krebs-, Weg-distel *f*, Hellblume *f*.
Oslov *m* a) B_1 *nom. propr.* rom. Woslow. b) **o-** A_6 Anrede *f*.
oslova *f* C_6 Anrede *f*.
Oslovany *mpl.* B_6 *nom. propr.* rom. Oslowan.
oslovatěti ‰ I_1 eselsdumm werden.
oslovati ‰ K_1 wie ein Esel schreien.
Oslové *n* E_2 *nom. propr.* rom. Oslowy.
oslovení ‰ *n* D_2 Anrede *f*, Ansprache *f*, Ansprechen *n*; slavné ~ Harangue *f*; **-řečnické** gram. Apostrophe *f*; ~ (titulem) Titulatur *f*; způsob ~ Anspracheform *f*, Anredeweise *f*.
oslovený *a* E_2 angesprochen, angeredet.
oslovice 1. *f* C_{11} Esels-fell *n*, -haut *f*. 2. **O-** *mpl.* B_{15} *nom. propr.* rom. a) ▫ Čes. Lípy Wasslowitz. b) ▫ klášterec Woslowitz.
oslovina *f* C_6 a) Eselsfleisch *m*. b) Esels-fell *n*, -haut *f*. c) Eselsstreich *m*, Eselei *f*. d) viele Esel beisammen.
osloviti ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) a) ansprechen, anreden, das Wort an J. richten, sich an J. heranwagen; pánovitě **-iti** J. anherrschen; řečnicky **-iti** (koho) J. apostrophieren; slavně **-iti** haranguieren. b) vorwerfen, anspielen.
oslovitost *f* C_{15} Eselei *f*, Dummheit *f*.
oslovitý *a* E_2 eselhaft, dumm.
oslovský *a* E_2 Esels-, eselhaft, eselmäßig; -á lavice Eselsbank *f*; dostati se do **-é** lavice auf die Faul- o Schand-bank kommen.
oslovství *n* D_3 Eselei *f*, Eselsstreich *m*.
oslový *a* E_2 Esel-, Esels-.
oslužovati ‰ K_1 ↖ dienen; ~ mši Messe lesen.
osluchati se ‰ J_1 gang u. gäbe werden.
Osluchov *m* B_4 *nom. propr.* rom. Woslu-chow.
oslunění ‰ *n* D_2 Sonnenschein *m*, Be-, Um-leuchtung *f*; ult. sm. Insolation *f*.
osluněný *a* E_2 erhellt, hell.
osluní *n* D_2 Sonnenschein *m*.
oslu*niti* I_{12} (*freq.* **-ňovati** K_1) a) ‰ erhellen. b) **-niti se** ▫ **-ňovati se** ‰ sonnicht o sonnig werden.
oslunko *n* C_{13} Schein *m*, Sonnenschein *m*, Um-, Be-leuchtung *f*.
oslupěti ‰ I_2 starr werden; oči mu **-ly** die Augen brachen ihm.
oslupka *f* C_6 ⊖ stav. Ring *m*, Rinken *m*.
oslušiti ‰ I_{11} zieren, verzieren, schmücken.
oslušník *m* A_3 der Ungehorsame.
oslův *a* E_1 des Esels, Esel(s)-, dem Esel eigen.
Osly *mpl.* B_6 *nom. propr.* rom. Wosel.
oslýchati ‰ J_1 nicht erhören, J. o J-s Bitte abschlagen.
oslynouti ‰ H_{10} berühmt werden.
oslyš *m* B_{13} bot. *Convolvulus arvensis* Feld-, Acker-, Korn-, Wege-winde *f*, Winde, Teufelsdarm *m*.
oslyšení ‰ *n* D_2 Nichterhörung *f*, Abschlagen *n*, Repuls *m*.
oslyšený *a* E_2 (ult. ~ *a* D_{23}) nicht erhört, abgeschlagen; býti (od koho) ~ ein taubes o verschlossenes Ohr bei J-m finden.
oslyšeti ‰ I_5 nicht erhören, abschlagen, abweisen, weg-, zurück-weisen o J. abschlägig bescheiden, J-m et. versagen, J-m et. nicht gewähren; ~ žádost dem Gesuche nicht Folge geben, ein Gesuch abschlagen o abschlägig bescheiden.
oslzavěti ‰ I_2 = **-eti** ‰ I_5 sich mit Thränen füllen.
oslzlý *a* E_2 schlüpfrig, schleimig.
oslznouti ‰ I_1 schlüpfrig o schleimig werden.
osm *num.* F_1 acht.
osma *f* C_6 Achter *m*, die Ziffer acht.
osmačtyřicátník *m* A_3 Theilnehmer an den Vorgängen des J. 1848.
osmačtyřicetistěn *m* A_7 min. Hexakis-oktaeder *n*, Pyramiden-granatoeder *n*, -kantenzwölf-flach *m*.
osmačtyřicetiliberka *f* C_6 vgl. Achtund-vierzigpfünder *m*.
osmahlost *f* C_{15} Eingebranntheit *f*, Gebräunt-, Bräun-heit *f*.
osmahlý *a* E_2 eingebrannt, be-, ver-sengt, schwarz, von der Sonne verbrannt, gebräunt, sonnenverbrannt.
osmáh*nouti* ‰ I_1 sich versengen, sich einbrennen, von der Sonne abbrennen, sich einbräunen, von der Sonne schwarz werden; sluncem **-nouti**

von der Sonne braun werden; sluncem velice ~l die Sonne hat ihn sehr eingebrannt o gebräunt.
osmahnutí % *n* D_2 Sonnenbrand *m*.
osmahovač *m* B_8 Senger *m*; ~ tkalcovského zboží Webwarensenger *m*.
osmahovačka *f* C_4 tkalc. Sengemaschine *f*.
osmahování % *n* D_2 Sengerei *f*, Sengen *n*; ~ vlny Wollsengerei *f*.
osmahovati ⅞ K_1 sengen.
osmák *m* 1. A_3 a) lov. Achter *m*. b) zo. *Octodon* Strauchratte *f*. 2. A_7 a) Acht-pfenniger *m*, -pfennigstück *n*, ein Stück von Achten. b) Achter *m*. c) achte Floßtafel.
osman *m* a) A_7 bot. *Inula* Alant *m*, Heilwurz *f*. b) **O~** [tur.] *m* A_3 *nom. propr.* ethn. Osmane *m*, Türke *m*.
osmanosmičelan [lat.] *m* A_7 chem. osmanosmiumsaures Salz.
osmanosmičelý [lat.] *a* E_2 Osmanosmium-; kyselina ~á Osmanosmiumsäure *f*.
osmanský [tur.] *a* E_2 osmanisch, ottomanisch, türkisch.
osmazóm [lat.] *m* A_6 chem. Osmazom *n*.
osmaženka *f* C_3 kuch. Schmoren *m*.
osmažiti ⅞ I_{11} kuch. schmoren; ~ do hněda abbräunen; ~ do žluta gelb rösten, abpassieren.
osmdesát *num.* F_3 achtzig.
osmdesateronásobný *a* E_2 achtzigerlei.
osmdesátiletý *a* E_1 achtzigjährig.
osmdesátka *f* C_3 die Zahl achtzig.
osmdesátkrát *adv. neskl.* achtzigmal.
osmdesátnice *f* C_{11} Achtzigerin *f*.
osmdesátník *m* A_3 Achtziger *m*.
osmdesátý *a* E_2 der achtzigste.
osmeček *m* B_1 kleiner Abfall.
osmědit ⅞ I_{12} bräunen.
osmědlost *f* C_{15} Sonnenbrand *m*.
osmědlý *a* E_2 (ein)gebrannt, sonnenverbrannt.
osmek *m* 1. A_7 a) Abhang (*m*) an Holzwegen. b) Nutzen *m*. c) Abfall *m*. 2. A_3 prov. Räuber *m*.
osmek*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1, *freq.* **~ovati** ⅞ K_1) abstreifen; *fig.* betrügen.
osmeknutí % *n* D_2 Glitschen *n*; ~ země Erdabsturz *f*.
osmělení % *n* D_2 Erkühnen *n*, Erkühnung *f*, Erfrechen *n*, Dreistigkeit *f*.
osmělenost *f* C_{15} Kühnheit *f*, Frechheit *f*.
osmělený *a* E_2 erkühnt, frech, dreist.
osmě*liti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⅞ J. J-m Muth einflößen, J. kühn machen. b) % **~ se** sich erkühnen, kühn werden, Muth o Herz fassen, sich wagen, dreister werden, sich getrauen, sich erdreisten, sich erfrechen, sich erkecken, sich erblöden, sich entblöden, dürfen, das Herz in die Hände nehmen, sich die Freiheit nehmen, die Kühnheit zu et. haben, sich ermächtigen zu ..., sich anmaßen et. zu thun; ~ se nahoru sich hinaufwagen
osmělivost *f* C_{15} Kühnheit *f*, Muth *m*.
osmělivý *a* E_1 kühn, muthig.
osmerák *m* a) A_3 Achter *m*. b) A_7 Ruthe *f*.
osmeraký *a* E_2 achterlei.
osmeratka *f* C_2 zo. *Melitea* (*e-e* Gattung Rind- o Achsenkorallen).
osmeratý *a* E_2 achtständig.
osmerec *m* B_{14} Achteck *n*.
osmerečný *a* E_3 Achter-, Octav-.
osmerka *f* C_3 Achter *m*; typ. Octav *n*, Octavformat *n*.
osmerkový *a* E_2 Achter-; Octav-.
osmernásobný *a* E_2 achtfällig, achtfach.
osmerní *a* E_1 aus acht bestehend, acht enthaltend.
osmerník *m* A_3 Achter *m*.
osmernitý *a* E_2 = **~enný** *a* E_2 achtfädig.
osmero *n* C_{18} achterlei; ~ krav acht Kühe.
osmerý *a* E_2 achterlei.
osmian [lat.] *m* A_7 chem. osmigsaures Salz.
osmice *f* C_{11} a) Achter *m*, die Zahl Acht. b) Achtel *n*.
osmicípý *a* E_2 achtzackig.
osmičelan [lat.] *m* A_7 chem. osmiumsaures Salz.
osmičelodraselnatý [lat.] *a* E_2 chem. chlorid ~ Chlorosmiumkalium *n*.
osmičelý [lat.] *a* E_2 chem. Osmium-; kyselina ~á Osmiumsäure *f*.
osmičitý [lat.] *a* E_2 chem. Osmium-; kysličník ~ Osmiumoxyd *n*.
osmička *f* C_3 a) Achter *m*. b) ein böhmischer Tanz. c) Achtel *n*. d) Achs-, Rad-nagel *m*, Lone *f*.
osmidení *n* D_2 Octave *f*.
osmidenní *a* E_3 achttägig.
osmidílný *a* E_2 achttheilig.
osmihlasník *m* A_7 círk. Oktoich *n*.
osmihodinný *n* E_3 = **~ový** *a* E_2 achtstündig; ~ová práce Drittelarbeit *f*; ~á směna Drittelschicht *f*, achtstündige Schicht.
osmihran *m* A_7 Achteck *n*.
osmihranník *m* A_7 Achteck *n*.
osmihran(n)ý *a* E_1 achteckig.
osmihrotý *a* E_2 achtspitzig.
osmijazyčný *a* E_2 achtsprachig.
osmík *m* A_7 Achtstück *n*.
osmikolý *a* E_2 achträderig.
osmikrátný *a* E_2 achtfach.
osmikruh *m* A_7 Octant *m*.
osmiletý *a* E_2 achtjährig.
osmiliberka *f* C_3 voj. Achtpfünder *m*.
osmiliberní *a* E_2 achtpfündig.
osmiměr *m* A_7 ⊕ Octonarius *m*.
osmiměsíč*ní* / *a* E_1 = **~ý** *a* E_2 achtmonatlich.
osmimužný *a* E_2 bot. octandrisch.
osmimužstvo *n* C_{18} bot. Octandrie *f*.
osmina *f* C_6 = **~ka** *f* C_3 a) Achtel *n*; ~a látra hor. Gräpel *m*; ~a litru ſ Pfiff *m*. b) Achter *m*.
osminný *a* E_2 Achtel-.
osminohý *a* E_2 achtfüßig.
osminotrojice *f* C_{11} Achteltriole *f*.
osminový *a* E_2 Achtel-; ~á nota Achtelnote *f*; ~á pausa Achtelpause *f*.
osminožky *fpl.* C_3 zo. *Octopoda* Achtfüßler *mpl*.
osmiokový *a* E_2 achteimerig.
osmioký *a* E_2 achtäugig.
osmiosobý *a* E_2 auf acht Personen eingerichtet.
osmiovitý [lat.] *a* E_2 chem. osmiumhältig.
osmiový [lat.] *a* E_2 chem. Osmium-; osmiumhältig; slitina ~á Osmiumlegierung *f*.

osmipán *m* A_7 † Mitglied des Ausschusses der acht Obmänner e-r Brauerzunft.
osmipaprskový *a* E_2 achtstrahlig.
osmipruty *mpl.* A_7 hosp. drei Viertel Schlag.
osmiřadý *a* E_2 achtreihig.
osmiramenný *a* E_2 achtarmig.
osmiridium [lat.] *n* D_{13} chem. Osmi(um)-iridium *n*.
osmiroční *a* E_3 = **-ký** *a* E_2 achtjährig.
osmirýmka *f* C_8 ↖ poet. Oktave *f*.
osmislabičný *a* E_2 achtsilbig.
osmisloupý *a* E_2 achtsäulig.
osmispřehý *a* E_7 (lépe **-žný** *a* E_3) achtspännig.
osmistěn *m* A_7 geom. min. Achtflächner *m*, Oktaeder *n*, vierseitige Doppelpyramide.
osmistěnný *a* E_2 oktaedrisch.
osmistop(ov)ý *a* E_2 achtfüßig; **-ý** principál hud. Koppelflöte *f*.
osmistový *a* E_2 mit 800 botiert.
osmistranný *a* E_2 achtseitig.
osmistřevícový *a* E_2 = **-í** *a* E_2 achtfüßig.
osmistý *a* E_2 der achthundertste.
osmitisící *a* E_2 der achttausendste.
osmitřídní *a* E_2 achtclassig.
osmiúhelník *m* A_7 geom. Achteck *n*.
osmiúhelný *a* E_1 = **-lý** *a* E_2 achteckig.
osmium [lat.] *n* D_{19} chem. Osmium *n*.
osmivati se ⁵/₆ J_1 prov. auslachen.
osmivěd(e)r(n)ý *a* E_3 achteimerig, Achteimer-.
osmizubka *f* C_3 Achtlaufer *m*, Achtschaufler *m*, vollzähniges Schaf.
osmizubý *a* E_2 achtzähnig; hosp. vollzähnig.
osmizvučný *a* E_2 achtlautig.
osmiženský *a* E_2 = **-ný** *a* E_2 bot. oktogynisch.
osmkrát *adv. neskl.* achtmal.
osmkráttrojstěn *m* A_7 ↖ Hektakistetraeder *n*.
osm*mecítma* *num.* F_3 (*gen. sg.* **-imecítma** stč.) † achtundzwanzig.
osmmecítmý *a* E_2 † der achtzehnte.
osmnáct(e) *num.* F_{10} achtzehn.
osmnáct(e)krát *adv. neskl.* achtzehnmal.
osmnácterka *f* C_3 Octodez-band *m*, -format *n*.
osmnáctiletý *a* E_2 achtzehnjährig.
osmnáctiliberka *f* C_2 Achtzehnpfünder *m*.
osmnáctina *f* C_6 voj. das Achtzehntel.
osmnáctka *f* C_3 die Zahl Achtzehn.
osmnáctník *m* A_2 der Achtzehner.
osmnáctý *a* E_1 der achtzehnte.
osmník *m* A_7 ⊖ geom. ↖ Achtelkreis *m*, Octant *m*; **-** zrcadelní Spiegel-achtelkreis *m* -octant.
osmodnoví *n* D_2 der Zeitraum von acht Tagen, Octave *f*.
osmogen [řec.] *m* A_7 Osmogen *n*; **-y** protiproudové Gegenstromosmogene.
osmolený *a* E_2 ver-, um-picht; fam. besoffen, betrunken.
osmol*iti* ⁵/₆ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁵/₆ K_1) ver-, um-pichen.
osmosa [řec.] *f* C_2 stkr. Osmose *f*.
osmosní [řec.] *a* E_3 stkr. Osmose-.
osmosovati [řec.] ⁵/₆ K_1 stkr. osmosieren.
osmouditi ⁵/₆ I_{11} beräuchern, anbrennen.
osmraditi I_{11} a) ⁵/₆ anstänkern. b) **- se** ⁵/₇ prov. junge Hunde werfen.
osmračovati ⁵/₆ K_1 prov. unnütz stehen.
osmrda *m* B_{10} (*f* C_3) F Klepper(in) *m* (*f*), Schummel *m*.
osmrdálek *m* A_5 F Fuchsschwänzler *m*.
osmrdati se ⁵/₇ J_1 unnütz herumlaufen, schummeln, geschäftig thun; *fig.* Z-m schmeicheln.
osmrdavost *f* C_{15} Geschäftigkeit *f*, Schmeichelei *f*, Schmeichelhaftigkeit *f*.
osmrdavý *a* E_2 geschäftig; *fig.* schmeichelnd, schmeichelhaft.
osmrk*ati* ⁵/₆ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁵/₆ J_1) um-, be-schneuzen; str. sm. (durch vieles Tasten) besudeln o beschmutzen.
osmrštěti ⁵/₆ I_2 verrunzeln.
osmrtnice *f* C_{11} prov. Partezettel *m*, Parte *n*.
osmsetkrát *adv. neskl.* achthundertmal.
osmuditi ⁵/₆ I_{11} beräuchern, anbrennen.
osmudlý *a* E_2 angebrannt, geräuchert, dunkelbraun.
osmudnouti ⁵/₆ I_1 dunkelbraun werden.
osmund [něm.] *m* A_7 bot. Osemund *n*, Osmund *n*.
osmunda *f* C_6 bot. Leberraute *f*.
osmundka [něm.] *f* C_3 bot. Osmundofen *m*.
osmundský [něm.] *a* E_2 bot. Osmund-; **-á** ocel Osmund-, Blasen-stahl *m*.
osmutněti ⁵/₆ I_1 traurig werden.
osmuzovati ⁵/₆ K_1 *freq.* beräuchern, anbrennen.
osmý *a* E_1 der achte.
osmýčiti ⁵/₆ I_{11} ab-streifen, -wischen, F abschrubbe(r)n; **-** jizbu den Schmutz in der Stube o die Stube mit dem Waschlappen aufnehmen o reiniaen.
osmyk *m* A_7 Abhang (*m*) an Holzwegen.
osmýkaný *a* E_2 abgewetzt, abgeschliffen.
osmýk*ati* ⁵/₆ J_1 (*freq.* **-ykovati** ⁵/₆ K_1) abschleifen, abwetzen.
osmyrkovati ⁵/₆ K_1 abschmirgeln.
Osna *f* E_2 *nom. propr.* fem. Wosna.
osnačka *f* C_3 prov. e-e Gattung Gras.
osnaditi ⁵/₆ I_{11} erleichtern, leichter machen.
osnadněti ⁵/₆ I_2 erleichtern, leichter werden.
osnadňovati ⁵/₆ K_1 (*freq.*) erleichtern, leichter werden.
osňák *m* A_7 ⊖ bedn. Zieh-, Reif-messer *n*, Schnitzer *m*.
osnatý *a* E_2 bot. **-é** rostliny *Comophyta* Achsenpflanzen *fpl*.
osnaž*iti* ⁵/₆ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁵/₆ K_1) prov. reinigen, waschen.
osnědnouti I_1 a) ⁵/₆ abbrennen; slunce ho **-lo** die Sonne hat ihn braun gefärbt o gebräunt. b) ⁵/₆ abbrennen, braun werden.
osněžený *a* E_2 beschneit, mit Schnee bedeckt.
osněž*iti* ⁵/₆ I_{11} (**-ovati** ⁵/₆ K_1) mit Schnee bedecken.
osní *a* E_3 Achsen-, Axen-; článek **-** bot. Internodium *n*; **-** stolice Schnitzbank *f*; **-** vlk o pořeznice Schnitzbank.
osnice *f* C_{11} 1. ⊖ a) Schnitzbank *f*. b) Gestellplatte *f*; o**-** přední o zadní vordere o hintere

Gestellplatte. 2. **O-** *nom. propr.* rem. a) Wosnitz (u Jílového). b) Osnitza o Neudorf (u Val. Meziříčí).

osník *m* A_2 a) bed. Schnitzer *m*, Schnitt-, Zieh-, Zug-, Reif-messer *n*, Reifschlitzer *m*. b) Himmelspol *m*.

osník *m* B_{13} Ketten-hemd *n*, -panzer *m*, Panzerhemd, Jazerine *f*.

osniti ⅞ I_{11} mit Träumen umringen.

osno *n* C_{18} prov. zugespitzte Stange zum Fischfang.

osnova *f* C_6 1. a) tkalc. Aufzug *m*, Zettel *m*, Schweif *m*, Kette *f*, Anzettelung *f*, Grundfaden *m*, Webekette, Kettengarn *n*, Weber-faden *m*, -zettel, Schnürung *f*, Spule *f*, Anlage *f*, Ansche(e)re *f*, Auftrag *m*, Aufzug *m*, Aufschlag *m*, Anzettel *m*, Trumm *m*, Werft(e) *f*, Haarlauf *m*. b) dostaviti ~u die Kette einstellen; spustiti ~u die Kette niedersenken. c) délka ~y Kettenlinie *f*; houštka ~y Kettendichte *f*; poloha ~y Fadenlauf *m*; převíjení ~y das Umbäumen der Kette; sestavení ~y základní Grundfadenzahl *f*; směr ~y Kettenrichtung *f*: snování ~y das Scheren der Kette, Ketten-anscheren, -aufschlagen, -scheren, soukání ~y Winden (*n*) der Kette, Windung *f*; střihačka a střihací stroj na snování a navíjení ~y Schermaschine *f*. d) kobercová ~a Teppichkette *f*; příze na kobercovou ~u Teppichkettengarn; ~a obrazcová Figurkette *f*; řad Reihengewebe *n*; ~a stojitá Stehkette; ~a z vlněné příze Wollgarnkette; ~a původá a základní Grundkette; *Prv.* krátká ~a brzy hotova kurze Haare sind bald gebürstet. 2. *fig.* Entwurf *m*, Entwerfen *n*, Entwerfung *f*, Grundlage *f*, Project *n*, Plan *m*, Grundfeste *f*, Grundzüge *mpl.*, Concept *n*, práv. Statut *n*; ~a daně Steueranlage *f*; ~a liniová hud. die fünf Notenlinien, Noten-plan *m*, -system *n*; ~a učení Lehr-plan *m*, -grund *m*; ~a výrobní a provozovací Betriebsplan *m*; ~a zákona Gesetzentwurf. 3. math. System *n*; ~a souřadnic rovnoběžných Parallelcoordinatensystem *n*; ~a souřadnic pravoúhlá rechtwinkeliges Coordinatensystem *n*; kosoúhlá ~a souřadnic schiefwinkeliges Coordinatensystem; ~a souřadnic polárních Polarsystem *n*; ~a kuželoseček Kegelschnittschar *f*; rovinná ~a paprsků Parallelstrahlengebüschn; prostorová ~a paprsků Parallelstrahlenbündel *n*. 4. ⊖ Fundament *n*, Füllmund *m*; mlyn. Stampfgerüst *n*; str. Kette (*f*) ohne Ende; plav. ~a stavby lodi Bestek *n*, Zerker *m*; ~a šachtové výstrojky hor. Rost (*m*) beim Schachtsanbau; ~a zářezná Steppkette *f*; ~a jádra hut. Armatur *f*.

osnovací *a* E_2 Anzettel-, Anlege-.

osnovač *m* B_8 Einleser *m*, Anscherer *m*, Anzett(e)ler *m*.

osnovad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) das Werkzeug zum Anzetteln.

osnování ⅞ *n* D_2 Anzetteln *n*, Anzettelung *f*, Anlegen *n*, *fig.* Gründung *f*, Anspinnung *f*, Anspinnen *n*; ~ zločinného skutku Anspinnen o Anzettelung e-r Freveltat.

osnovaný *a* E_2 angezettelt, angelegt.

osnovař *m* B_8 = **-tel** *m* B_{11} Anzett(e)ler *m*, Einleser *m*, Anscherer *m*, *fig.* Anstifter *m*, Erreger *m*; ~tel vraždy Mordanstifter *m*.

osnovati ⅞ K_1 a) tkalc. anzetteln, anlegen; *fig.* abplanen, anzetteln, stiften, anspinnen, fädeln, zusammenkarten, e-n Brei anrühren, einfädeln, schlagen; pikle ~ complotieren, Ränke schmieden o anspinnen. b) bedn. an der Schnitzbank schneiden; ~ šachtový věnec a pumpy hor. den Schachtkranz o die Pumpen verlagern.

osnovn/ý *a* E_2 = **-ý** *a* E_2 a) tkalc. Zettel-, Ketten-; prut ~ý Pfahlruthe *f*. b) fundamental. c) ⊖ Trag(e)-; ~ý věnec šachtový Tragkranz *m*.

osnovník *m* a) A_2 prov. ✎ Concipient *m*. b) A_7 Trag(e)-baum, -stempel *m*.

osnov(ov)ý *a* E_2 Ketten-, Zettel-; potáč s přízí ~ou Kettengarnklötzer *m*; ~é předivo Kettenmaterial *n*; sestavení ~é Faden-menge *f*, -summe *f*; šteník ~ý Kettenzahle *f*; vratidlo ~é Kettenwalze *f*, Kettenbaum *m*, Garnbaum *n*.

osný *a* E_2 Achsen-, Axen-; ~á čára Achsenlinie *f*; ~á šarže voj. Pivotcharge *f*; ~á kost Schlüsselbein *n*; ~ý bod Drehpunkt *m*.

osob † a) *f* C_{15} Vaterland *n*, Heimat *f*. b) *m* A_1 Person *f*.

osoba *f* C_6 1. a) Person *f*, ✎ Selbst *n*, Individuum *n*; žir. sm. Figur *f*, Hypostase *f*; svou ~ou persönlich; přijímati ~u die Person aufnehmen o ansehen; lpící na ~ě höchstpersönlich. b) parník pro ~y Personen-dampfer *m*, -dampfschiff *n*; počet ~ Personenzahl *f*; popis ~y Personsbeschreibung *f*; postavení ~y před soud Stellung (*f*) der Person zu o vor das Gericht; posvátnost ~ Gottesfriede *m*; prohledání ~y Personsdurchsuchung *f*; rejstřík ~ Personenregister *n*; sazba pro ~y Personentarif *m*; sdružení a spolek ~ Personenverein *m*; bučiské srocení několika ~ aufrührerische Zusammenrottung mehrerer Personen; stanice pro ~y Personenstation *f*; stav ~ Personalstand *m*, Personenbestand *m*; totožnost ~y Personsidentität *f*; trojice ~ Dreieinigkeit *f*, Drei(e)(r) *f* (*f*) (*m*); váha na ~y Personenwage *f*; velociped pro dvě ~y Tandem *n*; přechodní výkaz podle ~ individueller Präliminarpersonenausweis; výprava ~ Personenexpedition *f*; zastávka pro ~y Personenhaltestelle *f*; zdvihadlo a zdviž pro ~y Personenaufzug *m*; změna ~ Personenwechsel *m*. c) ~a cítící Fühler *m*; ~a, kterou herec na jevišti hraje Rolle *f*; ~a domáhající se navrácení v předešlý stav Wiedereinsetzungswerber *m*; ~a, jež z dobročinnosti má býti dopravena ein im Wohlthatswege zu transportierendes Individuum; ~a doufající ✎ Hoffer(in); ~a hlavní a důležitá *fig.* Hauptahn *m*; ~a právnická moralische Person, Collectivperson, Association *f*; ~y kancelářské Kanzleipersonale *n*; ~y knížecí Fürstlichkeiten *fpl.*; ~a trpící krvácením e-e an Blutung leidende Person, Bluter *m*; ~a půvabná a milostná Holde(r) *f* (*m*); ~a mladá a nezkušená F Guck (*m*) in die Welt; ~a mluvící Sprecher *m*; ~a mužská Mannesbild *n*, -person *f*; nepořádná ~a liederliches Subject; výplata summy ~ě oprávněné Verabfolgung (*f*) e-s Betrages an den Bezugsberechtigten; ~y osvobozené při setkání s ~ami neosvobozenými setkají-li se ~y osvobozené s ~ami neosvobozenými befreite Personen beim Zusammentreffen mit nicht befreiten; plačící ~a Weiner *m*, weinende Person; ~a plvající spuckende Person, Spucker *m*; ~a poctěná verehrte Person, Honorat *m*; ~a, jež má býti pojištěna ein zu Versichernder; ~a pomocná Hilfsperson; přední a čelné

-y úřední die Spitzen der Behörden; vysoce postavená a vznešená -a hohe o hoch gestellte Person; postupující a povyšovaná -a zur Beförderung gelangende Person; posvátná -a mocnářova geheiligte Person des Monarchen; -y povinné clem zollpflichtige Personen; -a povinná a zavázaná k výkonu jakémusi leistungspflichtige Person; -a povinná losovati Losungspflichtiger *m*; -a právnická juristische Person; -a povinná poskytnouti přípřež Vorspannspflichtige(r) *m*; -a povinná zárukou a -a sloužící na záruku Bürge *m*, Cautionant *m*; -a špatné pověsti übelbeleumdetes Individuum; přední a vynikající -a Haupt *n*, Spitze *f*; -a přirozená physische Person; -a proslulá a znamenitá Größe *f*; -a v zemi vodilá a tuzemská Landeseingeborene(r) *m*; různé -y unterschiedliche o verschiedene Personen; -a sedící prav. Insass *m*; -y střídavě v párech seřazené bunte Reihe; slaboučká -a fam. Grashecht *m*; slovutná -a Celebrität *f*; soudní -a Gerichtsperson; -a soukromá Privatperson; -a svárlivá a vzpurná F Zuwiderwurz *f*, Strebekatze *f*; -a vráščitá a scvrklá F Hutzel *m*; -a tlustá F Speckklumpen *m*, Tonne *f*; účast třetích -ve při a ve sporu Betheiligung (*f*) dritter Personen am Rechtsstreite; úřední a vrchnostenská -a Obrigkeitsperson; -a urozená Standesperson *f*; vedlejší a nastrčená -a Figurant(in) *m* (*f*); -a vedoucí spor Processführer *m*; -a vyňatá Eximierte(r) *m*; -a vytáhlá Hopfen-, Lärm-stange *f*, Spanbrenner *m*, Stange *f*; -y tříd vzdělanějších Honoratioren *fpl.*; -a zarmoucená traurige Person, Trübsal *f*; změna -y zákonného zástupce Wechsel (*m*) in der Person des gesetzlichen Vertreters; -a zdravotní Sanitätsperson *f*; -y zdravotnické Sanitätspersonale *n*; výpomocné -y zdravotnické Sanitätshilfspersonale *n*; -a se zelenými brejlemi F die grüne Brille; zmocněné -y Delegation *f*; -a ztřeštěná wilde Hummel. 2. Wesen *n*. 3. Gestalt *f*. 4. † Gattung *f*. 5. Amt *n*, Function *f*.

osobážiti ℅ I_{11} prov. verheiraten.

osobení ℅ *n* D_2 Zueignung *f*, Anmaßung *f*.

osoběnka *f* C_3 F kleine o liebe Person.

osobennost *f* C_{15} Besonderheit *f*.

osobenný *a* E_2 besonder.

osobenství *n* D_2 Personalität *f*, Persönlichkeit *f*, Individualität *f*.

osob*ička* *f* C_3 (*dim.* od -a) kleine o geringe Person.

osobina *f* C_4 ↖ Eigenthum *n*.

osob*inka* *f* C_3 (*dim.* od -a) kleine o geringe o liebe Person.

osobitě *adv. neskl.* persönlich; *fig.* eigenthümlich; zuš. sm. allein.

osobitec *m* B_3 Individuum *n*.

osobitel *m* B_{11} Zu-, An-eigner *m*; zuš. sm. Prätendent *m*.

osobitelství *n* D_2 Zu-, An-eignung *f*; zuš. sm. Prätendententhum *n*.

osob*iti* I_{11} (*freq.* -ovati K_1) a) ℅ zu-, an-eignen. b) -iti si ℅ sich zu- o an-eignen, sich et. anmaßen, et. beanspruchen, et. prätendieren; mnoho si -ovati große Ansprüche machen; -iti si právo nač et. ansprechen, sich zu et. das Recht herausnehmen. c) ℅ ↖ e-e Person sein, als Person existieren.

osobitně *adv. neskl.* a) persönlich. b) besonders.

osobitník *m* A_3 ↖ a) Individuum *n*, Person *f*. b) selbständiger Landwirt.

osobit(n)ost *f* C_{15} Einzelheit *f*, Einzelwesenheit *f*, Selbstheit *f*, Personalität *f*, Persönlichkeit *f*, Individualität *f*.

osobit(n)ý *a* E_2 a) persönlich. b) besonder, abgesondert, eigen, individuell; zuš. sm. vorzüglich; -á zvláštnost cítění Idiosynkrasie *f*.

osobivost *f* C_{15} Anmaßung *f*, Rechthaben *n*, Rechthaberei *f*, Haberechterei *f*, Anspruchsvollsein *n*, Arroganz *f*.

osobivý *a* E_2 a) anmaßend, anspruchsvoll, arrogant, prätentiös. b) ureigen.

Osoblaha *f* C_3 *nom. propr.* sm. Hotzenplotz.

osoblivě *adv. neskl.* eigenthümlich; sp. sm. anmaßend, anspruchsvoll, arrogant.

osoblivost *f* C_{15} Eigenheit *f*, Eigenthümlichkeit *f*; sp. sm. Anmaßung *f*, Arroganz *f*.

osoblivý *a* E_2 eigen, eigenthümlich; sp. sm. anmaßend, anspruchsvoll, arrogant.

osobně *adv. neskl.* persönlich, gegenwärtig, in (eigener) Person, er selbst, sie selbst usw.; vkladatel má se - dostaviti der Einleger hat nöthig in Person zu kommen; - koho znáti J. von Person kennen.

osobnělý *a* E_2 ↖ personificiert.

osobní *a* E_2 a) persönlich, Personal-, individual, individuell, prav. hypostatisch; - daň Personalsteuer *f*; - plnění (povinnosti a p.) persönliche Leistung; - pobočník Personaladjutant *m*; - svazek a poměr persönliches Verhältnis; - povaha Individualität *f*; - přísaha prav. körperlicher Eid; - právo pohledávati a pohledávací persönliches Forderungsrecht; - právo ku věci persönliches Sachenrecht; - přídavek Personen-, Personal-zulage *f*; rejstřík -ní Personenregister *n*; -ní řízení skladu persönliche Verlagsführung; - robota Handfrohne *f*, Handdienst *m*, Handscharwerk *n*; - ručení persönliche Haftung; -ní sláva Eigen-, Selbstruhm *m*; - stav Personen-, Civil-stand *m*, Civil *n*; - styk (s kým) persönlicher o mündlicher Verkehr mit J-m; - svéráznost Individualität *f*; - svoboda a -ní osvobození persönliche Befreiung; -ní účet Personalconto *n*; ukazatel -ch účtů Index (*n*) über Personalconten; přehled předmětů vydaných k -mu užívání Übersicht (*f*) über die zum individuellen Gebrauche ausgefolgten Gegenstände; - věci a záležitosti Personalien *fpl.*; - vědomí Personenbewusstsein *n*; - vlak Personenzug *m*; zvláštní - vlak Sonderpersonenzug; poštovní - vlak Post- u. Personenzug; parostroj -ho vlaku Personenzuglocomotive *f*; - vliv vladaře na právní poměry v zemi Cabinetsjustiz *f*; - vůz Personenwagen; továrna na - vozy Personenwagenfabrik *f*; - výměrek Individual-, Personal-pauschale *n*; - zájem individuelles Interesse; - záležitosti Personalien *fpl.*; změna -ní Personenwechsel *m*; za -ní zodpovědnosti a s -ní zodpovědností vrchních úředníků unter o bei persönlicher Verantwortung der Oberbeamten. b) abgesondert. c) besonder, hervorragend, ansehnlich, vorzüglich, groß. d) Privat-.

osobnice *f* C_{11} ✎ eine weibliche Privatperson.
osobnici *a* E_3 ✎ Individualisierungs-.
osobník *m* A_3 ✎ a) Sonderling *m*. b) Privatmann *m*.
osobniti ⅞ I_{12} persönlich machen.
osobno *n* C_{14} ✎ Persönlichkeit *f*, Person *f*, Individualität *f*.
osobnost *f* C_{15} a) Personalität *f*, Persönlichkeit *f*, Individualität *f*, *ult. sm.* Person *f*, Individuum *n*; *filos.* Ich-selbst *n*; **znamenitá ~** Capacität *f*; **~i** Personalien *fpl.*; **~i slovutné** Autoritäten *fpl.* b) Eigenthümlichkeit *f*, das Besondere. c) Absonderheit *f*, Absonderung *f*, Einsamkeit *f*, Abgeschiedenheit *f*. d) Wohlgestalt *f*, Ansehnlichkeit *f*.
osobnostní *a* E_3 Personen-.
osobnůstka *f* C_8 Persönlichkeit *f*.
osobnůstkář *m* B_8 Persönlichkeitsnergler *m*.
osobný *a* E_2 = **~í**.
osobodějný *a* E_2 persönlich wirkend.
osobolib(ec) *m* A_1 (B_9) der Parteiische.
osobolibný *a* E_2 parteiisch.
osobolibství *n* D_3 Parteilichkeit *f*.
osobomilost *f* C_{15} die Gunst gegen e-e Person.
osobomilství *n* D_3 Parteilichkeit *f*.
osobopis *m* A_6 Personenbeschreibung *f*.
Osobov *m* B_4 *nom. propr.* *sem.* Wosobow.
osobovač *m* B_8 Anmaßer *m*, *sp. sm.* arroganter Mensch.
osobovačnost *f* C_{15} Anmaßung *f*, *sp. sm.* Arroganz *f*.
osobovačný *a* E_2 anmaßend, anspruchsvoll; *sp. sm.* arrogant.
osobování ⅞ *n* D_2 Zu-, An-eignung *f*; *sp. sm.* Anmaßung *f*; **~ sobě** (čeho) Prätension *f*; **~ si patentu** Patentanmaßung *f*.
osobovaný *a* E_3 an-, zu-geeignet; *sp. sm.* angemaßt.
osobovati K_1 a) ⅞ **~** (komu co) J-m et. zu- o an-eignen. b) ⅞ **~ si** (co) sich et. zu- o an-eignen, auf et. Anspruch erheben o thun o machen, et. in Anspruch nehmen.
osobovlastní *a* E_3 leibeigen.
osobství *n* D_2 a) Persönlichkeit *f*. b) Eigenthümlichkeit *f*.
osobstvo *n* C_{18} (*gen. pl.* **~ev**) ✎ Personenzahl *f*, Personale *n*.
osočení ⅞ *n* D_2 Verleumden *n*, Verleumdung *f*, Verschwärzen *n*, Verschwärzung *f*.
osočený *a* E_2 verleumdet, verschwärzt.
osočiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) verleumden, ver-, an-schwärzen, verhaßt machen, verklatschen; **~iti** (koho u koho) J. bei J-m anfeinden o übel anschreiben o schwarz anschreiben o anschwärzen o schwarz machen; **~iti** (koho) J. verschwatzen o verschwätzen o anschwärzen.
osočování ⅞ *n* D_2 Verleumden *n*, Verleumdung *f*, Verschwärzen *n*, Verschwärzung *f*.
osočovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Verleumder(in), Anfeinder(in), Verschwärzer(in).
osoděný *a* E_2 *min.* prismatoidisch; **puchavec ~** prismatoidischer Kuphonspath, Strahlzeolith *m*.
osoděný *a* E_3 *min.* **augit ~** Epidot *m*; **sádrovec ~** Gips *m*.
osoh *m* A_7 *prov.* a) Nutzen *m*. b) Interesse *n*, Zins *m*.
osohovati ⅞ K_1 *prov.* Nutzen bringen, nützen.
Osojné *n* E_3 *nom. propr.* *sem.* Fasona.
Osojnice *f* C_{11} *nom. propr.* *sem.* Wosenitz.
osoka *f* C_8 *bot.* a) *Carex* Segge *f*, Riedgras *n*. b) *Stratiotes* Meeraloe *f*, Wasserschere *f*.
osokoleo *m* B_{14} *min.* axotomes Eisenerz, Titaneisen (*n*) aus Gastein.
osokoř *f* C_{11} = **~ra** *f* C_8 *bot.* *Populus nigra* Schwarzpappel *f*.
osoličniti ⅞ I_{12} *chem.* ✎ mit Chlor verbinden, verchloren.
osoliti ⅞ I_{11} salzen, mit Salz würzen; **tu a tam ~** über- ,ver-salzen.
osoměr *m* A_7 *opt.* Achsenmesser *m*.
osopení ⅞ *n* D_3 (grobes) Anfahren; Insult *n*.
osopiti se ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ⅞ K_1) **~** se (na koho) gegen J. losfahren, J. grob o heftig anfahren o anherrschen o anschnarchen o anschnauzen, J. derb zur Rede stellen o setzen, mit J-m bärbeißig thun, J-m ausleuchten, J. insultieren; **zhurta (na koho) se ~** J-m e-e Grobheit sagen, J-m e-e Grobheit an den Hals werfen.
osoplivec *m* B_9 ✎ Anfahrer *m*, grober Mensch, Anschnauzer *m*.
osop*liti* **se** ⅞ I_{11} = **~iti se**.
osoplivý *a* E_2 anfahrend, grob, insultorisch.
osorka *f* C_5 *prov.* rotziges Kind.
ososek *m* B_1 *min.* axotomer Arsenikkies.
osotec *m* B_{14} *min.* Analcim *n*.
osot*iti* **se** ⅞ I_{11} **~piti se**.
osotvar *m* A_7 *geom.* Ebenensystem *n*.
osouditi ⅞ I_{11} ab-, ver-urtheilen.
osouch *m* A_7 a) Kuchen (*m*) von Kernmehl. b) Kartoffelsuppe *f*. c) ꝼ Ohrfeige *f*.
osoukati ⅞ J_1 a) umdrehen, drehen. b) zuschicken, rüsten.
osoused*iti* ⅞ I_{12} (*freq.* **~ovati** ✎ ⅞ K_1) mit Nachbarn umringen.
osoustru*hovati* ⅞ K_1 = **~žiti** ⅞ I_{11} umdrechseln.
osouš *m* B_{13} dürrer Baum.
osoušek *m* B_1 *vin.* **~ch**.
osoušeti ⅞ I_2 dörren, entwässern, trocken legen, ⊖ entnässern; **~ vatou** abdupfen.
osoušový *a* E_2 von o aus dürrem Holz.
osouti H_8 a) ⅞ um-, be-, über-, rund aufschütten. b) ⅞ **~ se** zusammenfallen, stürzen.
Osov *m* B_4 *nom. propr.* *sem.* **~ Veliký** Groß-Wosow.
Osova *f* C_6 *nom. propr.* *sem.* Ossowa.
Osovec *m* B_{14} *nom. propr.* *sem.* Klein-Wosow.
osovitý *a* E_2 a) ✎ wespenartig. b) achsenartig.
osovný *a* E_2 † persönlich.
osový *a* E_2 Achsen-, Axial-, *bot.* achsel-, winkelständig; **deska ~á** Achsenplatte *f*; **~é hrany** Endkanten *fpl.*; **válec ~ý** Achsencylinder *m*; **vlákno ~é** Achsenfaser *f*; **vlákenka ~á** Arenfibrillen *fpl.*
osožiti ⅞ I_{11} *prov.* nützen, Nutzen bringen.
osožnost *f* C_{15} *prov.* Nutzen *m*, Nützlichkeit *f*.
osožný *a* E_2 *prov.* nützlich, nützend, Nutzen bringend.
ospa *f* C_6 (*gen. pl.* **~ep**) a) *vet.* Pocken *fpl.*, Wasserbläschen *n*. b) *hosp.* Haferschrot *m*.
ospala *m* B_{20} Schläfer *m*, Langschläfer *m*.

ospalda *m* B_{10} F Schläfer *m*. Langschläfer *m*.
ospale *adv. neskl.* schläfrig, verschlafen.
ospalec *m* B_9 Schläfer *m*, Langschläfer *m*, Schlummerer *m*, Schlummerkopf *m*, Siebenschläfer, Schlaf-kappe *f*, -matz *m*, -mütze *f*, -pelz *m*, =haube *f*, Nacht-mütze *f*, -kappe *f*, Duseler *m*, Duselhans *m*; *fig.* Säumer *m*.
ospalivý *a* E_3 prov. schläfrig.
ospalka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Schläferin *f*, *fig.* Säumerin *f*.
ospalost *f* C_{15} **a)** Schläfrigkeit *f*, Schlaflust *f*, -sucht *f*, -läufe *f*, -trunkenheit *f*, Verschlafenheit *f*, Schlafbegierde *f*, Traum *m*, Schlafkrankheit *f*, Lethargie *f*, Duselei *f*. **b)** *fig.* Unthätigkeit *f*, Langsamkeit *f*, Säumnis *f*, Säumen *n*.
ospal*ství* *n* D_2 = **-ost**.
ospalý *a* E_2 schläfrig, schlummerig, schlafmüthig, =lustig, -süchtig, -krank, verschlafen, F duselig; *fig.* nachlässig, hinlässig; jsem **-ý** mich schlummert; jest **-ý** er sehnt sich nach dem Bettzipfel; bláznovství a blouznění **-é** lék. Delirium somnolentum.
ospán*ek* *m* B_1 prov. **-ky** *pl.* Augen-butter *f*, -schleim *m*.
ospan*livý* *a* E_2 = **-ý**.
ospanlivina *f* C_6 Morphium *n*.
ospan*livost* *f* C_{15} = **-ost**.
ospati † ‰ I_7 milde o schläfrig werden.
ospe*nec* *m* B_{14} = **-enka** *f* C_8 = **-ěnka** *f* C_8 Kiel *m*, Stoppelfeder *f*; *pl.* **-ence** Schauer *m*, Gänsehaut *f*.
ospí *n* D_2 **a)** hosp. Schüttgetreide *n*. **b)** path. Schmutzflechte *f*.
ospice *f* C_{11} **a)** lék. Kinds-, Breit-blatter *f*, Rubia *f*. **b)** Pips *m*, Zips *m*.
Ospilov *m* B_4 *nom. propr.* mus. Ospilow.
ospina *f* C_6 Blatter *f*.
ospinka *f* C_6 Wimmerlein *n*.
ospitý *a* E_2 aus Schüttgetreide bestehend.
ospoř*iti* ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) prov. ersetzen.
ospový *a* E_3 Schüttgetreide-; **-plat** Getreidezins *m*.
ospravedliti ‰ I_{11} rechtfertigen, verantworten, justificieren.
ospravedlivitel *m* B_{11} Rechtfertiger *m*.
ospravedliviti ‰ I_{11} rechtfertigen, justificieren.
ospravedlněnec *m* B_9 der Gerechtfertigte.
ospravedlnění ‰ *n* D_3 Rechtfertigung *f*, Gerechtmachung *f*, Gerechtwerden *n*, Verantworten *n*, Verantwortung *f*, tert. Weißbrennen *n*, Justification *f*, Justificierung *f*, Exculpation *f*.
ospravedlněnost *f* C_{15} Rechtfertigung *f*.
ospravedlněný *a* E_2 gerechtfertigt, justificiert.
ospravedlnidlo *n* C_{20} Rechtfertigungsmittel *n*.
ospravedln*itba* *f* C_8 = **-ění**.
ospravedlnitel *m* B_{11} Rechtfertiger *m*.
ospravedlnitelný *a* E_2 zu rechtfertigen, rechtfertigbar, verantwortlich.
ospravedln*iti* I_1, **a)** ‰ rechtfertigen, gerecht machen; **-iti** (něco) et. verantworten; **-iti** (někoho) tert. J. weiß machen o waschen, J. justificieren, J. exculpieren, J. legitimieren. **b)** ‰ **-iti se** sich rechtfertigen; **-iti se** (čím) et. zu f-r Rechtfertigung nachweisen; **-iti se přísahou** sich rein schwören, sich von der Strafe frei- o los-schwören; **-iti se před soudem** vor f-m Richter bestehen; **poskytnouti komu příležitost, aby se -il** J-m Gelegenheit zur Rechtfertigung geben o bieten.
ospravedlnost *f* C_{15} = **-ění**.
ospravedlňovací *a* E_3 Rechtfertigungs-, Justificierungs-; **prohlášení -** Justificierungserklärung *f*.
ospravedlňování ‰ *n* D_3 = **-nění**.
ospravedlňovatel *m* B_{11} Rechtfertiger *m*.
ospravedlňovati *freq.* ‰ K_1 viz **-niti**.
ospravedlňující *a* E_3 rechtfertigend, justificierend, Justifications-.
ospro*stiti* ‰ I_1 = **-šťovati** ‰ K_1 *freq.* los-, be-freien, losisprechen.
osramotiti ‰ I_{11} verschämen.
osran *m* A_3 = **-ánek** *m* A_3 P Scheißkerl *m*.
osrati ‰ J_7 (*freq.* **-ávati** ‰ J_1) P um-, be-scheißen.
osrdcový *a* E_2 Herzbeutel-, pericardial; **šelest -ý** Pericardialgeräusch *n*; **žláza -á** Vena pericardiaca.
osrdec *m* B_{14} Herz-haut *f*, -fell *n*, -beutel *m*, lék. Pericardium *n*; **větrnost -ce** Pneumopericardium *n*; **voda v -ci** Herzwasser *n*; **vodnatelnost -ce** Herzbeutelwassersucht *f*, Hydropericardium *n*; **zánět -ce** Pericarditis *f*.
osrdečnice *f* C_{11} Herzhäutchen *n*.
osrdí *n* D_2 **a)** Herz-beutel *m*, -sack *m*, -haut *f*, -fell *n*. **b)** Zwerchfell *n*. **c)** zool. Wamme *f*, Geschlinge *n*, Lunge *f*, Gehänge *n*, Gelünge *n*; **telecí -** Kalbslunge *f*; **volu - vyjmouti** e-n Ochsen ausbrüsten o ausnehmen.
osrditi ‰ I_{12} beherzen, J-m Muth einflößen, J. muthig machen.
osrdnatělý *a* E_2 herzhaft, muthig, tapfer.
osrdnatěti ‰ I_2 muthig werden, den Muth fassen, sich fassen.
osrdnatiti ‰ I_{12} muthig machen, beherzen.
osrdně *adv. neskl.* herzhaft, muthig, tapfer.
osrk*ati* ‰ J_1 (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ávati** J_1 i **-ovati** K_1) **a)** umschlürfen. **b)** den Schmerz durch Zischen äußern.
osrp*iti* ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) fichelförmig machen.
osrstnatělost *f* C_{15} Haarigkeit *f*, Zottigkeit *f*.
osrstnatělý *a* E_2 haarig, zottig.
osrstnatěti ‰ I_2 haarig o zottig werden.
osrubiti ‰ I_{11} mit Pfählen umgeben.
ossá(va)ti ‰ (*freq.*) J_{10} (J_1) besaugen, umsaugen.
osse *n* D_5 Säugling *m*.
Ossian [kelt.] *nom. propr. m* A_2 Ossian; **o-ský** *a* E_2 ossianisch.
ossit [lat.] *m* A_7 min. Ossit *m*.
ost *f* C_{15} **a)** Spitze *f*, Stachel *m*. **b)** Gräte *f*, Fischgräte *f*. **c)** Fischergabel *f*. **d)** bot. Hechel *f*, Spier *n*, Granne *f*; **- klasu** Ährenspitze *f*.
Osták *m* A_3 *nom. propr.* etn. Ostiake *m*; **o-cký** *a* E_2 ostiakisch.
ostalgie [řec.] *f* C_9 lék. Ostalgie *f*, Knochen-, Bein-schmerz *m*, -weh *n*.
ostalgitis [řec.] *f* D_{16} lék. Ostalgitis *f*, Knochen-, Bein-entzündung *f*.
ostalý *a* E_2 verblieben.

ostáni ⁰/₀ *n* D₃ a) Bleiben *n*. b) Bestehen *n*. c) Verlassen *n*, Verlassung *f*.
ostaralý *a* E₂ ältlich.
ostarání ⁰/₀ *n* D₃ a) Besorgung *f*. b) Alter *n*.
ostarati J₁ (*freq.* **-ávati** J₁) a) ⁰/₀ ver-, be-sorgen, Anstalten machen. b) ⁰/₀ altern, alt werden. c) **- se** ⁰/₇ alt werden.
ostarek *m* 1. A₅ a) ein größeres Kalb o Ferkel. b) ältlicher Mensch; prov. garstiger Hagestolz. 2. B₁ a) Kalbfell *n*, Rumpfleder *n*. b) altes Zeug. c) alter Baum.
ostařelý *a* E₂ alt geworden.
ostařeti ⁰/₀ I₂ alt werden, ältern.
ostařiti I₁₁ a) ⁰/₀ alt machen. b) **- se** ⁰/₇ alt werden.
ostárlý *a* E₂ bejahrt, ältlich.
ostárnouti ⁰/₀ I₁ alt werden.
ostárný *a* E₂ ältlich.
ostarožný *a* E₂ = **-ožni** *a* E₂ = **-užný** *a* E₂ † ältlich.
Ostaš [lat.] *m* B₈ *nom. propr.* Eustachius.
Ostašov *m* B₄ *nom. propr.* sem. Ostaschow.
Ostašová *f* E₂ *nom. propr.* sem. Neudorf.
Ostašovice *mpl.* B₁₅ *nom. propr.* sem. Wostaschowitz.
ostatečnění ⁰/₀ *n* D₂ a) Stark-, Tüchtig-machen *n*. b) Stark-, Tüchtig-werden *n*.
ostatečněti ⁰/₀ I₂ stark o tüchtig werden.
ostatečný *a* E₂ †, übrig.
ostatek *m* B₁ a) Überbleibsel *n*, Rest *m*, Bestand *m*, ↖ Überlass *m*, Überrest, Nachbleibsel *n*, Rückbleibsel, uls. sm. das Weitere, das Übrige, die Fortsetzung u. Schluss, und was alles noch; **-ek dne** der übrige Theil des Tages; **-ek zítra** das Weitere morgen. b) Reliquie *f*; **tělesné -ky** irdische o sterbliche Hülle; **-ky svatých** Heiligthum *n*, Reliquien *fpl.* c) **-ky** *mpl.* (= konec masopustu) Fastnachtsdienstag *m*, Vorfasten *n*. d) **-ek** *adv.* endlich, übrigens; do **-ku** ganz u. gar.
ostatí H₁₃ a) ⁰/₀ bleiben, verbleiben, stehen o liegen o sitzen bleiben, zurückbleiben, übrig bleiben; **-nu zde** ich werde hier stehen bleiben. b) ⁰/₀ ↖ verlassen, *fig.* entwöhnen.
ostátí ⁰/₀ I₂ bestehen, Stand halten; **- někde** einige Zeit irgendwo stehen.
ostatkář *m* B₁₃ Reliquiarium *n*, Reliquienschrein *m*, -kasten *m*, -träger *m*.
ostatkovna *f* C₄ = **-ář**.
ostatkový *a* E₂ Reliquien-; **-á slavnost** Reliquienfest *n*.
ostatně *adv. neskl.* übrigens, sonst(en), sunst(en), im übrigen, ohnedas, ohnedem, ohnedies, ohnehin, vorhin, überdies, zu dem, dazu.
ostatnění ⁰/₀ *n* D₂ a) Stark- o Tüchtig-werden *n*. b) Stark- o Tüchtig-machen *n*.
ostatněti ⁰/₀ I₂ stark o tüchtig werden.
ostatní *a* E₃ übrig, sonstig; † der letzte; **a vše -** und was alles noch ist; **a všichni -** und wer alles noch; **píšťala zní zvučněji než -** die Orgelpfeife spricht vor; **- ponechávám Bohu** ich lasse Gott für das übrige walten; **rojiti se před -mi** věsl. vorschwärmen; **v - Evropě** im übrigen Europa.
ostatník *m* A₃ der Faschingsfeierer *m*.
ostatníkrát též **-ráz** *adv. neskl.* prov. zum letztenmale.
ostatniti ⁰/₀ I₁₃ stark o tüchtig machen.
ostatnost *f* C₁₅ Übrige(s) *n*.
ostav *m* A₆ lov. Holznachraum *m*.
ostava *f* C₄ ↖ ein colossales Gebäude.
ostávati ⁰/₀ J₁ a) bleiben, stehen o sitzen bleiben, zurückbleiben. b) wohnen, Quartier haben.
ostávče *n* D₅ entwöhntes Kind; hosp. abgesetztes Kalb.
ostavek *m* B₁ Reliquie *f*.
ostávek *m* B₁ Zaunstecken *m*.
ostavělý *a* E₂ hinterlassen, öde.
ostavení ⁰/₀ *n* D₂ a) Verlassen *n*, Verlassung *f*. b) Absetzen *n*, Abstillen *n*.
ostavený *a* E₂ überlassen, verlassen, öde.
ostavěti ⁰/₀ I₂ herumbauen.
ostavičný *a* E₃ fortwährend; *adv.* **-ě**.
ostavitel *m* B₁₁ Verlasser *m*, Hinterlasser *m*.
ostavitelka *f* C₃ = **-yně** *f* C₁₁ Verlasserin *f*, Hinterlasserin *f*, die verlässt o hinterlässt.
ostaviti ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) a) verlassen, im Stich lassen, hinterlassen, aufgeben. b) behalten, belassen. c) **-iti** (od prsou) abstillen entwöhnen.
ostec *m* B₁₄ prov. Rheuma *n*.
ostehnouti I₁ (*freq.* **-ovati** K₁) a) ⁰/₀ mit grobem o weitem Stich nähen, heften, behesten. b) ⁰/₀ **-nouti se** (kde) prov. irgendwohin gerathen.
ostech *m* A₂ Scheu *f*.
ostein [řec.] *m* A₇ chem. Ostein *n*.
osten *m* B₁ (*gen. sg.* **-nu** stč.) Stachel *m*; Dorn *m*, Dornstachel *m*, bot. Granne *f*, Hechel *f*, Gräte *f*, zo. Borste *f*; zám. Dorn e-s Schließdurchschubes; pušk. Pickel *m*, hosp. Treibstachel *m*; *fig.* Stachel *m*, Antrieb *m*; lov. **-ny** Federn *fpl.*; **-en** pronikl mu hluboko do srdce der Stachel hat sich ihm tief ins Herz gedrückt; dán mi jest **-en** ich habe e-n Pfahl im Leibe; **-en bodlákový** Distelstachel; **zkamenělý -en ježovky** geol. Pfriem *m*: **-en na ryby** Fisch-stachel *m*, -gabel *f*, Harpune *f*; **-en na úhoře** Pricke *f*.
osteň *f* C₁₂ (*gen. sg.* **-ně**) bot. *Pedalium* Fußangel *f*.
ostěna *f* C₄ a) Ährenspitze *f*. b) spanische Wand.
ostenateo *m* B₉ zo. *Trachinus* Drachenfisch *m*.
ostenatka *f* C₈ bot. *Hydnum* rothbrauner Stachelschwamm.
ostenatý *a* E₂ stachelig, Stacheln tragend.
ostencovitý *a* E₂ stachelig; **-é rostliny** bot. *Pedalinae* fußangelähnliche Pflanzen.
ostenňák *m* A₇ mit Stoppelfedern gefülltes Bett.
ostenňí *n* D₃ Federkiele *mpl.*, Stoppelfedern *fpl.*
ostenňitý *a* E₃ kleinstachelig.
osteneo *m* 1. B₁₄ a) kleiner Stachel. b) bot. *Pedalium* Fußangel *f*. 2. B₉ zo. *Balistes* Hornfisch *m*, Schießfisch; **- babí** *B. vetula* altes Weib; **- bahamský** Bahamaeichhorn *n*; **- jednorohý** *B. monoceras* Einhornfisch; **- modravý** *B. capriscus* blauer Hornfisch.
osteneňkovitý *a* E₂ kleinstachelig.
osteneňnatý *a* E₂ kleinstachelig.
ostenek *m* B₁ a) Stachel *m*. b) Stoppel *f*, Stoppelfeder *f*.
ostění *n* D₃ Steinfutter *n*, Gewände *n*, Gewende *n*; **- okenní** Fenstergewände; **- dveřní**

Thürgewände, Pfosten (*m*) e-r Thür, Thürlaibung *f*, Gewände e-r Thüre; kamenné ~ Steinfutter.

ostenice *f* C_{11} prov. mit Stoppelfedern gefülltes Bett.

ostenka *f* C_2 ⊕ Dorn (*m*) e-r Thürangel.

osténka *f* C_2 zo. *Heliozoa* Sonnenthierchen.

ostenkovatý *a* E_2 = **~ity** *a* E_2 viele Stoppeln habend.

ostenný *a* E_2 stachelig.

ostěňování % *n* D_1 a) Be-, Um-schatten *n*. b) Verblenden *n*, Verblendung *f*.

ostěňovati % K_1 um-, be-schatten.

ostenovatý *a* E_2 = **~ity** *a* E_2 stachelig.

ostenový *a* E_2 Stachel-; buňky **~é** Stachelzellen *fpl*.

ostensivní [lat.] *a* E_3 ostensiv, anschaulich, augenscheinlich; *fig.* prahlerisch.

ostentace [lat.] *f* C_3 Ostentation *f*, Schaustellung *f*; *fig.* Prahlerei *f*. Großthuerei *f*.

ostentativní [lat.] *a* E_3 ostentativ; *fig.* prahlerisch, großthuerisch.

osteografie [řec.] *f* C_9 Osteographie *f*, Knochenbeschreibung *f*.

osteolith [řec.] *m* A_7 min. Osteolith *m*, Knochenstein *m*.

osteolog [řec.] *m* A_3 Knochenkenner *m*, Osteolog *m*.

osteologie [řec.] *f* C_9 Knochenlehre *f*, Osteologie *f*.

osteomalacie [řec.] *f* C_9 an. Osteomalacie *f*.

ostěra *f* C_4 a) Vorhang *m*, Hülle *f*. b) bot. Schleier(chen) *m* (*n*) der Farnkräuter, Kleid e Frucht-decke (*f*) der Farnkräuter, Indusium *n*.

ostěratý *a* E_2 bot. geschleiert.

ostěž *f* C_{12} 🔧 Ossensein *n*.

ostěžniti % I_{12} bemasten.

osti *n* D_2 a) Stachel *m*, Ährenspitze *f*, Ährenbart *m*, Bart *m*, Haar *n*, Grannen *fpl*., Hachel *f*, Achel *f*, Grachel *f*, Stacheln der Ähren, Hechel *f*. b) prov. Ackerdistel *f*. c) Fischgräte *f*.

ostiář [lat.] *m* B_9 cirk. Ostiarius *m*.

ostiářství [lat.] *n* D_2 cirk. Ostiarium *n*, erste Stufe der Priesterweihe.

ostice *f* C_{11} zo. Fischgräte *f*.

ostina *f* C_6 bot. Hechel *f*, Hachel *f*, Achel *f*, Stachel *m*, Ährenspitze *f*, Granne *f*.

ostiněný *a* E_2 um-, be-schattet.

ostiniti % I_1, um-, be-schatten.

ostinka *f* C_4 Stachel *m*.

ostiplen *m* A_7 Hachelverderber *m*.

ostisemenka *f* C_8 bot. *Atherosperma* Federbartbaum *m*.

ostisemenkovitý *a* E_3 bot. **~é** *Atherospermae* federbaumähnliche Pflanzen.

ostitý *a* E_2 stachelig.

ostjácký *a* E_7 ostiakisch.

Ostják *m* A_3 *nom. propr.* etbn. Ostiake *m*, Ostjäke *m*.

ostka *f* C_2 Gräte *f*, Fischgräte *f*; plný **~ek** grätig, grätenreich.

ostkvítl % I_{10} (*freq.* **~vati** % J_1) umschimmern, beleuchten.

ostlati % J_1 umbetten, umstreuen.

ostnačka *f* C_4 a) Bartweizen *m*. b) prov. Stachelfisch *m*.

ostňák *m* A_3 zo. a) *Parra* Spornflügel *m*, gedornter Kiebitz, Chirurg *m*. b) *Hemiochus* Tafelfisch *m*. c) **~ci** zo. Stachelhäuter *mpl*.

ostnateo *m* B_9 zo. a) *Trachinus* Drachenfisch *m*; ~ dračí *T. draco* See-, Meer-drache *m*, Drachenfisch *m*, Drache *m*, Stacheldrache *m*, Schwertfisch, Peter-mann *m*, -männchen *n*, Petersdrache *m*. b) *Hispa* Dorn-, Stachel-, Igel-käfer *m*.

ostnatka *f* C_8 zo. *Spondylus* Klappermuschel *f*; ~ chřestivá *S. gaedoropus* gemeine Klappermuschel, Bettlermantel *m*, Lazarusklappe *f*, Eselsfuß *m*, Steinauster *f*; ~ pastýřská *Ostrea spondyloides* Hirtenstabmuschel *f*; ~ záhybovitá *S. plicatus* Faltenklappe *f*.

ostnatoocasý *a* E_2 stachelschwänzig.

ostnatý *a* E_2 stach(e)licht, stachelig, stacheltragend, igelstachelig, vielstachelig, dornspitzig, grätig; růžkatec **~** bot. *Ceratophyllum demersum* Pferdeschwanz *m*, -schweif *m*.

ostnec *m* B_9 (*gen. sg.* **~ence**) a) Stachel *m*. b) Stoppel *f*, Stoppelfeder *f*.

ostnitý *a* E_2 stach(e)licht, stachelig, stachelspitzig; pilobřich **~ý** *Leus faber* Meerschmied *m*; slávka **~á** *Mytilus ungulatus* Klauenmuschel *f*, Seescorpion *m*.

ostniv(k)a *f* C_6 (C_8) zo. *Parnopes* Rüsselgoldwespe *f*; - masová *P. carnea* fleischrothe Goldwespe.

ostnočelistník *m* A_2 zo. *Falagris* (ein Käfer).

ostnoholeník *m* A_3 zo. *Plectroscellis* (ein Käfer).

ostnohřbet *m* A_3 zo. Rückenstachler *m*.

ostnohřbetec *m* B_9 zo. Rückenstachler *m*.

ostnohřbetka *f* C_4 zo. *Membracis* Buckelstern *m*, -zirpe *f*; ~ lísková *Centrotus cornutus* Dornzirpe *f*, Hornicade *f*.

ostnokožci *mpl.* B_9 zo. *Echinodermata* Igel-, Stachel-häuter *mpl*., Echinoderm(it)en *mpl*.

ostnonohý *a* E_2 stachelfüßig.

ostnoplod *m* A_7 bot. *Gymnocarpus* Zahnfrucht *f*.

ostnoploutvý *a* E_2 zo. stachelflossig; **~é** ryby Stachelflosser *mpl*., Bruststachel-, Kammflosser *mpl*., Kammschlupper *mpl*.

ostnoš *m* B_8 zo. *Coëndu* (ein Nagethier).

ostnošíjný *a* E_3 stachelhalsig.

ostnovati % K_1 anstacheln.

ostnovatý *a* E_2 stachelicht, stachelig, stacheltragend.

ostnovitost *f* C_{18} Stachelhaftigkeit *f*, Stachligkeit *f*.

ostnovitý *a* E_2 stachelicht, stachelig, stachelartig, -ähnlich, -förmig, grätenartig, gestachelt, feinstachelig.

ostojce *m* B_{21} † Sieger *m*.

ostojitý *a* E_3 🔧 subsistenz.

ostojný *a* E_2 🔧 subsistenz.

ostol *m* A_3 zo. *Amphacantus* (ein Fisch).

ostona *f* C_6 Stachel *m*.

Ostopovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* com. Wostopowitz.

ostoupiti % I_{11} herum-, umher-treten, herumstellen, umzingeln.

ostouzeč *m* B_8 Verleumder *m*, Scandalmacher *m*.

ostouzení % *n* D_2 **a)** Verleumden *n*, Verleumdung *f*, Scandalmacherei *f*. **b)** † Verdruß *m*, Ekel *m*, Schererei *f*.

ostouzeti I_1 **a)** %a ~ koho J-m Schande bereiten, J. schmähen, auf o gegen o über J. schimpfen, J. beschreien, J. schlecht machen, J. verleumden, J-m zur Schande gereichen, J. scandalisieren o scandalieren, J-m Schimpf anthun; ženu ~ e-e Frau ins Gerede bringen. **b)** ~ **se** %r sich in Schande bringen, sich Schande bereiten o zuziehen.

ostouzivost *f* C_{15} Scandalsucht *f*.

ostouzivý *a* E_3 scandalisierend, scandalsüchtig.

ostoví *n* D_2 Ackerdisteln *fpl*.

ostový *a* E_2 Ackerdistel-.

ostožina *f* C_6 Schoberbaum *m*.

ostožiti %a I_{11} füllen, einfüllen, bedecken.

Ostrá *f* E_2 *nom. propr.* zem. Wustra.

ostraba *f* C_6 † Stärkung *f*, Ermannung *f*; prov. Medizin *f*.

ostrabiti I_{11} † **a)** %a stärken. **b)** ~ **se** %r sich stärken o ermannen.

ostrabování %a *n* D_2 † Stärkung *f*.

ostracit [rec.] *m* A_7 min. geol. Ostracit *m*, Ostreit *m*, Austernstein *m*.

Ostračín *m* B_4 *nom. propr.* zem. Wostratschin.

ostračka *f* C_5 Stachelgras *n*.

ostrádati %a J_1 † ~ čeho auf et. verzichten.

ostraha *f* C_5 Sicherung *f*, Wache *f*, Schutz *m*, Sorge *f*; voj. Bewachung *f*, Bedeckung *f*, Schutzwache *f*, Convoi *n*, Salvegarde *f*; lov. Jagdschutz *m*; rozestavení ~ Postierung *f*.

ostrahovati %a K_1 † ~ (čeho) et. bewachen.

ostrach *m* A_7 Furcht *f*.

ostraj *m* B_{13} Spitzklippe *f*.

ostrák *m* **a)** A_7 kalib. Scharfstein *m*. **b)** A_3 prov. Lerchenfalke *m*.

ostrakatiti %a I_{11} bunt machen, durchsprengen.

ostrakismos [rec.] *m* A_6 (*gen. sg.* -u) Ostrakismus *m*, Scherbengericht *n*.

ostral *m* A_3 zo. *Spondylus* (ein Weichthier).

ostralka *f* C_4 zo. *Anas acuta* Pfeil-, Spieß-, Fasan(en)-, Mittel-ente *f*, Nadelschwanz *m*, Langhals *m*, kleiner Pfeilschwanz.

ostran *m* A_2 zo. *Scythrops* Fratzenvogel *m*.

ostráň *m* B_{13} 🔧 der scharfe Winkel.

ostranec *m* B_{14} 🔧 min. Ostranit *m*.

ostranit [lat.] *m* A_7 min. Ostranit *m*.

ostraniti %a I_{12} (*freq.* **-ňovati** %a K_1) prov. auf e-r Seite ausdreschen.

ostranka *f* C_8 zo. *Murex* Stachelschnecke *f*, Leisten-, Spindel-schnecke *f*, Kink *m*, Kinkhorn *n*, Pimpelchen *n*, Posaune *f*, Posaunenhorn *n*; ~ babí *Murex anus* altes Weib; ~ bodlinatá *M. tribulus* Distelkopf *m*, Stachelschwein *n*; ~ černá *M. morio* Mohr *m*, Mohrbinde *f*; ~ červená *M. rubra* Brandvogel *m*, Roth-köpfchen *n*, -bart *m*, -brust *f*, -brüstchen *n*, -lehlchen *n*, Livreeschnecke *f*; ~ hrotitá *M. vertagus* Schnauzennadel *f*; ~ chlapecká *M. pusio* Knäbchen *n*, Knäblein *n*; ~ jaderská *M. brandaris* Nagelschnecke *f*, Brandhorn *n*, Türkenblut *n*, Hochschwanz *m*, Keule *f*, Schnepfen-kopf *m*, -schnabel *m*; ~ jehlitá *M. radula* Nadelfeile *f*; ~ ježatá *M. senticosus* Distel-hörnchen *n*, -schnecke *f*; ~ kalhotkovitá *M. lampas* Schweizerhose *f*; ~ kaštanová *M. hippocastanum* große Kastanie, Sonnenstrahl *m*; ~ lžicovitá *M. haustellum* Schöpflöffel *m*, Löffel *m*, Schöpfer *m*; ~ pavoučí *M. tribulus* Spinne *f*, Spinnenkopf *m*; ~ podpásaná *M. succinctus* Rothlinie *f*; ~ převrácená *M. perversus* Feige *f*, verkehrte Leistenschnecke *f*; ~ řepa *M. canalicatus* Rübe *f*; ~ rýhovaná *M. canaliculatus* gerieste Leistenschnecke; ~ schodovitá *M. dolarium* Steige *f*; ~ síťovitá *M. reticularis* Netzschnecke *f*; ~ skalní *M. saxatilis* Zackenschnecke *f*; ~ stehenní *M. femoralis* Fußhorn *n*; ~ stočená *M. lotorium* verdrehte Leistenschnecke; ~ štírek *M. scorpio* Scorpionschnecke *f*, Scorpiönchen *n*; ~ tapetová *M. trapezium* Tapete *f*; ~ točitá *M. meritoideus* knotige Maulbeere; ~ trojhranná *M. trigonus* dreieckige Leistenschnecke; ~ tulipánovitá *M. tulipa* Tulpe *f*; ~ uzlatá *M. nodosus* Lampenschnecke; ~ uzlovitá *M. nodus* Himbeerschnecke, knotige Leistenschnecke; ~ větvitá *M. ramosus* Krausschnecke *f*, spanischer Ritter; ~ vrásčitá *M. anus* das rauhe o haarige Ohr; ~ zavinutá *M. neritoideus* Schminkpflästerchen *n*; ~ zobanitá *M. haustellum* Storchschnabel *m*; ~ žabí *Ranella crumena* Krötenschnecke, Frosch *m*, Froschschnecke *f*; ~ želví *M. mancinella* Schildkrötenschwanz *m*.

ostřapený *a* E_2 gefranselt, gefranst.

Ostrašín *m* B_1 *nom. propr.* zem. Austraschin.

ostrašiti %a I_1 (*freq.* **-ovati** %a K_1) Furcht einjagen.

Ostrata *f* C_6 *nom. propr.* zem. Ostrata.

ostratec *m* B_9 zo. *Olencira* (ein Arthrocephalus).

Ostrava *f* C_6 prov. Binse *f*, Simse *f*, Sende *f*, Moosbinse; **O-** *nom. propr.* zem. Ostrau; Polská O- Polnisch-Ostrau; Moravská O- Mährisch-Ostrau.

Ostravice *f* C_{11} *nom. propr.* zem. Ostrawitz.

ostravý *a* E_2 prov. ein wenig scharf.

ostraž *f* C_{12} † Obhut *f*.

ostrážce *m* B_{21} Behüter *m*.

ostražený *a* E_2 bewacht, gesichert; ~ postoj gesicherter Halt.

ostražitě *adv. neskl.* wachsam, behutsam, vorsichtig.

ostražitost *f* C_{15} Wachsamkeit *f*, Vorsicht *f*, Vorsichtigkeit *f*, Wache *f*.

ostražitý *a* E_2 **a)** wachsam, vorsichtig, bedächtig, behutsam, aufmerksam; býti ~ý auf der Wache sein, gute Wache halten, *fig.* vigilieren; ~ hlídač wachsamer o sorgsamer Wächter, *fig.* Drache *m*. **b)** 🔧 kühn, dreist.

ostražitý *a* E_2 wachsam, vorsichtig.

ostražky *mpl.* B_1 zid. Denk-riemen *mpl.*, -zettel *mpl.*

ostražník *m* A_2 voj. Wachposten *m*.

ostražnost *f* C_{15} Wachsamkeit *f*, Vorsicht *f*, Vorsichtigkeit *f*.

ostražný *a* E_2 wachsam, vorsichtig; voj. Sicherheits-, Sicherungs-; opatření ~é Sicherungsmaßregel *f*; služba ~á Sicherheitsdienst *m*; stráž ~á Sicherheitsposten *m*; vojsko ~é Sicherungstruppe *f*; vojsko ~é na pochodu Marschsicherungstruppe *f*.

ostrb *m* A_6 Heustange *f*.

ostrba *f* C_8 lov. Leinengestell *n*, -stange *f*, Vogelhange *f*.

ostrbí *n* D_1 Heustange *f*.

ostrcoun [lat.] *m* A_2 zo. *Ostracion* Hornfisch *m*.

ostře *adv. neskl.* (*kompar.* **-ji**) scharf; - nabíjeti scharf laden; - střeliti scharf schießen; (o ročním) einschlagen; - domlouvati (komu) J-m scharfe o ernste Vorwürfe machen; - na koho dotírati J-m scharf zusetzen; - (koho) posuzovati die Geißel der Kritik über J. schwingen; - vybíhati spitz auslaufen o zulaufen; - vyznačiti a vysloviti prononcieren; - zahrocený scharf gespitzt; - a pronikavé zníti grellen o gellen.

Ostré *n* E_3 *nom. propr.* sem. Neudorf.

ostrea [lat.] *f* D_{13} zo. Auster *f*.

ostřebaneo *m* B_9 prov Säufer *m*, Trinker *m*.

ostřebaný *a* E_1 besoffen, betrunken.

ostřebati se ‰ J_1 i J_3 prov. sich besaufen.

ostředek *m* B_1 a) hosp. Furch zwischen zwei Rücken *m*, -rain *m*. b) voj. Centralpunkt *m*. c) **O-** *nom. propr* sem. Wostředek.

ostředí *n* D_1 stkl. Quandel *m*, Quandelstange *f*.

ostředkovati ‰ i ‰ K_1 furchen.

ostřeha *f* C_3 Bewachung *f*, Beschützung *f*.

ostřehač *m* B_8 Behüter *m*, Bewahrer *m*; † Meßner *m*.

ostřehatel *m* B_{11} Bewahrer *m*.

ostřehnouti ‰ I_1 bewahren.

Ostřehom *m* B_4 *nom. propr.* sem. Gran; **O-an(ka)** *m* A_1 (*f* C_3) Graner(in); **o-ský** *a* E_3 Graner, von Gran

ostrein [lat.] *m* A_7 chem. Ostrein *n*.

ostřeli *n* D_1 voj. Mantel (*m*) des Geschoßes.

ostřeliti ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) a) beim Schießen fehlen. b) voj. einschießen.

ostřelování ‰ *n* D_2 voj. Einschießen *n*; známka - Einschießmarke *f*.

ostřenec *m* B_9 zo. *Scaphidium* (ein fünfzehiger Käfer).

ostření ‰ *n* D_1 a) Schärfen *n*, Wetzen *n*, Schärfung *f*. b) Bedecken *n*, Decke *f*.

ostřenka *f* C_3 zo. *Mordella* Blumenkäfer *m*.

ostřený *a* E_1 a) geschärft, gewetzt. b) bedeckt, umgeben.

ostřepek *m* B_1 a) Abgang *m*, Gekrätz *n*. b) Ei mit dünner Schale.

ostřeš a) *m* B_8 zo. Bärschling *m*. b) *f* C_1 Dachfaum *m*.

Ostřešany *mpl.* B_8 *nom. propr.* sem. Wostřeschan.

ostřešek *m* B_1 *dim.* Dachfaum *m*.

ostřeší *n* D_2 Dachfaum *m*.

Ostřešov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Schildberg.

Ostřetice *mpl* B_{13} sem. Wostřetitz.

Ostřetín *m* B_4 *nom. propr.* sem. Wostřetin.

ostrev *f* C_{16} Stangen-, Pfahl-leiter *f*, Leiterbaum *m* hosp. Baumleiter mit e-m Wiederhalt; arb. Ausschnitt *m*; stk. ein. Stange *f*, Pfahl *m*.

ostrévka *f* C_3 (*dim.* od **-ev**) Baumleiter, (*f*) mit e-m Wiederhalt.

ostřežený *a* E_1 bewacht.

ostrh *m* A_7 Abraspelung *f*.

ostří *n* D_2 Schärfe *f*, Schneide *f*; ⊕ Scherblatt *n*, Grat *m*; ptav. Esg *m*; vrták s jedním -m ⊕ Einschneide *f*; - čepele Klingenschärfe; - hřbetu Rückenschneide *f*; - kladiva Hammerfinne *f*; zahnuté - kosy Lauf *m*; - kružidla Zirkelspitze; - nebozezu a vrtáku strojového Bohrschneide; - radlice hosp. Feder *f*; - šavle Hau-, Säbel-, Hauer-klinge *f*; tupé - Feuereck *f*; - vrtáku Schülpe an e-m Bohrer; - želízka kam. Bahn (*f*) e-s Eisens; žvýkací - zubu tk. Kauschneide des Zahnes; - čemu vziti Spitze abbrechen.

ostřibřiti ‰ J_{11} (*freq.* **-ibřovati** ‰ K_1) versilbern.

ostřice *f* C_{11} bot. *Carex* Segge *f*. Riedgras *n*, -charfgras, bunes Glanzgras, Leuchel *m*, Schnöte *f*, Lieschgras, Rohrgras, Bruchsegge *f*, Mariengras; - blešní *C. pulicaris* Flöh-, Floh-riedgras, -segge *f*; - chlumní *C. montana* -erggras; - cypřišovitá *C. pseudocyperus* Cypressegge *f*, Cypernriedgras; - lesní *C. silvatica* Waldsegge; - měkkostenná *C. muricata* Riedgras; - obecná Spießgras *n*; - ostrá *C. acuta* scharfes Riedgras, Reitgras; - pobřežní *C. riparia* Uferssegge *f*, Schlammsegge *f*, Uferreitgras; - prosová *C. panicea* Schwalbenried *n*; - prstnatá *C. digitata* Nagelgras; - puchýřitá *C. vesicaria* Blasen-segge *f*, -gras *n*, -riedgras; - puchýřitá Flaschengras; - rusá *C. flava* Igelköllbeingras; - skalní *C. saxatilis* Feld-, Felsen-riedgras; - srstnatá *C. hirta* rauhe Segge; - špičatá Brenngras; - třeslicovitá *C. brizoides* Waldhaar *n*; - vláskovitá *C. capillaris* Haarsegge; - vřesovištní *C. ericeterum* Heidesegge - zaječní *C. leporina* Hasen(pfoten)segge. b) *Aira canescens* graue Schmiele.

ostřici G_{10} **1. a)** ‰ bewachen, bewahren, behüten, beschützen. b) ‰ - se sich hüten, sich bewahren. 2. ‰ um-, ab-, be-scheren, abschneiden.

ostřicovitý *a* E_2 seggenartig, riedgrasartig.

ostřicový *a* E_1 Segg-en-, Riedgras-.

ostřič *m* B_8 Schärfer *m*; - jehel Nadelspitzer *m*; - pil Sägenschärfer *m*.

ostřidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Schärfungs-Aufschärfungs-mittel *n*; **-lo** na kosy Wetzstein *m*; **-lo** pilní a na pily Säge-schärfmaschine *f*, -schleifmaschine *f*.

ostřih *m* A_7 Kehle *f*; zahrdlení -u Scher zapfen *m*.

ostřihanče *n* D_5 abgeschorenes Kind o Lamm usw.

ostřihanec *m* B_9 der Abgeschorene.

ostřihání ‰ *n* D_2 a) Beschneiden *n*, Beschneidung *f*, Berschneiden *n*, Berschneidung *f*, Absteren *n*; - hlavy a vlasů Tonsur *f* b) Bewachung *f*, Schutz *m*; *fig.* Beobachtung *f*; - sebe sama Selbstbewahrung *f*, vorsichtiges Betragen.

ostřihaný *a* E_2 a) beschnitten, verschnitten, abgeschoren. b) bewacht, beschützt.

Ostřihom *m* B_4 *nom. propr.* sem. Gran; viz **-ehom**.

ostřihatel *m* B_{11} a) Beschneider *m*, Berschneider *m*. b) Bewahrer *m*, Beobachter *m*.

ostřihatelka *f* C_9 = **-yně** *f* C_{11} a) Beschneiderin *f*, Berschneiderin *f*. b) Bewahrerin *f*, Beobachterin *f*.

ostřihati ‰ J, **1.** a) ‰ bewahren, bewachen, verwahren, behüten, beschützen; přísně - scharf bewachen; - dvéře die Thüre hüten. b) ‰ - se

sich hüten, sich bewahren. **2.** ⅞ beschneiden, verschneiden, abschneiden, verscheren, abscheren, ✎ entscheren, stutzen, abstutzen; dal se ~ kart. er ist die Treppe hinuntergefallen.

ostřihnouti ⅞ *mom.* I_1 ab-, ver-, be-scheren, ab-, be-schneiden.

ostřihovač *m* B_8 Beschneider *m*, Verschneider *m*.

ostřihovačka *f* C_8 kol. Langhacke *f*.

ostřihování ⁰/₀ *n* D_2 Ab-, Be-, Um-, Verschneiden *n*, Abscheren *n*.

ostřihovati ⅞ *freq.* K_1 ab-, be-, um-, verschneiden, abscheren.

ostřik *m* A_7 bot. *Ostericum palustre* Mutterwurzel *f*.

ostř/kati ⅞ *iter.* J_1 (**~iknouti** *mom.* ⅞ I_1; **~íkovati** *freq.* ⅞ K_1) um-, be-, ein-spritzen.

ostřikovací *a* E_3 Einspritz-; ~ voda Einspritzwasser *n*.

ostřílený *a* E_2 schußgewohnt; uzš. sm. abgehärtet.

ostříleti ⅞ I_2 **a)** zum Schießen geschickt machen; lov. voj. ein-, be-schießen; ručnici ~ ein Gewehr einschießen. **b)** *fig.* an das Schießen gewöhnen, j-m die Furcht nehmen; ~ se životem sich ausleben.

ostřina *f* C_6 ✎ ätzender Stoff.

ostřirna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) ✎ Spitzrad *n*.

ostřiti I_{11} **a)** ⅞ schärfen, spitzen, scharf machen, wetzen, schleifen, dengeln; *fig.* reizen. **b)** ⁰/₀ ~ se scharf werden; *fig.* hart werden.

ostřiti ⅞ H_4 umhüllen, decken, bedecken.

ostřivka *f* C_6 ✎ scharfes Tonzeichen.

ostřízlivěti ⁰/₀ I_2 (✎ **~věti**) nüchtern werden.

ostříž **a)** *m* B_8 zo. *Falco alaudarum* Baum-, Lerchen-, Roß-falk(e) *m*, Schwiemer *m*, Schwarzbäcker *m*, Lerchengeier *m*; *Prv.* má zrak jako ~ er hat ein Auge o sieht wie ein Falke. **b)** *f* C_{12} Segge *f*.

ostřížek *m* B_1 Abschnitzel *n*, Schnitzling *m*; soук. Abschnippsel *n*, Abschnipperling *m*; ~ky Scherwolle *f*; výrobce ~ků Scherhaarerzeuger *m*.

ostřížek *m* A_5 (*dim.* od ~) kleiner Lerchenfalke.

ostřižení ⁰/₀ *n* D_2 Ab-, Um-, Be-scheren *n*.

ostřižený *a* E_2 abgeschoren.

ostřižiny *fpl.* C_6 kurzgeschorenes Haupthaar.

ostřižitý *a* E_2 rund umschnitten.

ostřižkový *a* E_2 Abschnitzel-, Anschrote-.

ostrk(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 umstecken.

ostrlejze [něm.] *mpl.* B_{13} prov. Nachlese, Obstlese *f*.

ostrlejzovati [něm.] ⅞ K_1 prov. das Obst lesen, nachlesen.

ostrm *m* A_6 prov. Leiterbaum *m*.

ostrmina *f* C_6 prov. schiefe Fläche *f*, Abdachung *f*.

ostrn *m* A_7 prov. Leiterbaum *m*.

ostro *n* C_{18} Schärfe *f*; *adv.* na ~ scharf.

ostrobodý *a* E_2 spitzig.

ostrobolný *a* E_2 bitterschmerzlich.

ostrobradý *a* E_8 rauhbärtig.

ostrobřitý *a* E_2 scharfkielförmig.

ostrobrvenka *f* C_8 zo. *Oxytricha* Hechelthierchen *n*, Pelzthierchen *n*.

ostrobrvka *f* C_8 zo. = ~enka.

ostrobýl *m* B_{13} bot. *Mimosa* Senegal-, Schoten-dorn *m*.

ostročelačka *f* C_8 zo. *Truxatides* Spitzkopf *m*.

ostročelák *m* A_3 zo. *Truxalis* Thurmheuschrecke *f*.

ostročelka *f* C_8 zo. *Truxalis* Thurmheuschrecke *f*.

ostročich *m* A_7 scharfer Geruch.

ostročichost *f* C_{15} scharfer Geruch.

ostročichý *a* E_2 mit scharfem Geruch.

ostroduchý *a* E_2 scharfsinnig.

ostrodymec *m* B_{14} ⊕ Salzkupfererz *n*.

ostroh *m* A_7 **a)** Landzunge *f*, Ecke *f*. **b)** Palissadenzaun *m*, Stacket *n*. **c)** e-e Art Leiter. **d)** *nom. propr.* sem. Moravský **O.** Mährisch-Ostra.

ostroha *f* C_8 Sporn *m*; an. Fersen-knochen *m*, -bein *n*; s ~ou zo. bespornt.

ostrohář *m* B_8 Sporenmacher *m*, Gesperrmacher, Sporer *m*, Gebissverfertiger *m*.

ostrohářský *a* E_2 Sporenmacher-, Sporer-.

ostrohářství *n* D_2 Sporen-handwerk *n*, -gewerbe *n*, Sporerei *f*.

ostrohlasý *a* E_2 hellstimmig.

ostrohlav(ec) *m* A_1 (B_9) zo. *Atylus* Scharfkopf *m*.

ostrohlaví *n* D_2 Oxycephalie *f*.

ostrohled *m* A_7 ✎ Vergrößerungsglas *n*.

ostrohledný *a* E_3 scharfsichtig.

Ostrohora *f* C_8 *nom. propr.* sem. Scharfberg *m*.

ostrohoun *m* A_7 ⊕ Sporn *m* (e-e Art Brückeneisböcken).

ostrohovati ⅞ K_1 anspornen.

ostrohový *a* E_2 Sporn-.

ostrohranný *a* E_2 scharfeckig; slepenec ~ min. Brockengestein *n*.

ostrohřbetka *f* C_8 zo. ~ lísková *Centrotus cornutus* gehörnte Dornzirpe.

ostrohrotka *f* C_8 zo. *Oxybelus* Spitzwespe *f*.

ostrohrotý *a* E_2 scharfgespitzt.

ostrohrudka *f* C_8 zo. *Elampus* Elampine *f*.

ostrohub *m* A_1 zo. **a)** *Oxyrrhynchus* = síh ~ý. **b)** *Stomoxys* Herbstfliege *f*.

ostrohubý *a* E_2 scharfzingig; zo. síh ~ *Coregonus oxyrrhynchus* Blaufelchen *n*, Aalbeck *m*, Gangfisch *m*, Belch(e) *m*, Renk(e) *m* (*f*), Rheinanke *f*.

ostrochutný *a* E_2 scharfen Geschmackes.

ostroj *m* B_{13} **a)** Einrichtung (*f*) e-s Zimmers. **b)** Rüstzeug *n*, Pferdegeschirr *n*.

ostroj/ iti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) einrichten.

ostrokanec *m* B_{14} prov. dicker Wollfaden.

ostroklaný *a* E_2 scharf gespalten.

ostrokoli *n* D_2 Bollwerk *n*, Vormauer *f*, Bollwehr *f*.

ostrokončitý *a* E_2 scharfzugespitzt.

ostrokorunný *a* E_2 mit spitziger Krone; ~ strom ein mit e-r spitzigen Krone versehener Baum.

ostrokovaný *a* E_2 scharf-geschlagen, -geschmiedet.

ostrokutý *a* E_2 scharf-geschlagen, -geschmiedet.

ostrokvět *m* A_7 bot. *Lappago* Stachel-, Kletten-, Klebe-, Knoten-gras *n*.

ostrokvětka *f* C_8 bot. *Acianthus* (e-e Pflanze).

ostrolebec *m* B_9 Oxycephalus *m*.
Ostrolhota *f* C_6 *nom. propr.* zem. Ostra-Lhota.
ostrolist *m* A_7 bot. a) *Ilex aquifolium* Christdorn *m*. b) *Asperugo* Schaftkraut *n*.
ostrolistec *m* B_{14} bot. = ~ b).
ostrolistý *a* E_2 spitzblätterig, rauh-blattig, -blätterig; smokvoň ~á *Crataeva Tapia* Knoblauchsapfelbaum *m*; šalvěj ~á *Salvia Ceratophylla* spitzblätteriger Salbei; šťovík ~ý Rossampfer *m*, Pockenblatt *n*.
ostroluký *a* E_2 bogenspitzig.
ostrolusk *m* A_7 bot. *Oxylobium* (e-e Pflanze).
ostromak *m* A_3 zo. *Oxytelus* (Käfer von der Familie Staphylinidae).
Ostromeč *m* B_{13} *nom. propr.* zem. Wassertrompeten.
Ostroměř *m* B_{13} =~**iř** *m* B_{13} *nom. propr.* zem. Wostromierž.
ostrověti ‰ I_1 mit Bäumen verwachsen.
ostromiti I_1 a) ‰ mit Bäumen aussetzen. b) ~ **se** ‰ mit Bäumen verwachsen.
ostroměčník *m* A_7 bot. *Cerbera* Schellenbaum.
ostroměčovitý *a* E_1 bot. ~é (rostliny) *Euphorbieae* wolfsmilchähnliche (Pflanzen).
ostromluv *m* A_8 🔧 Oxymoron *n*.
ostromyslný *a* E_2 scharfsinnig.
ostronosý *a* E_3 spitznasig; *fig.* scharfen Geruchsinn habend.
ostronožec *m* B_9 zo. *Oxypoda* (ein Käfer).
ostrooko *n* C_{15} scharfes Auge.
ostrooký *a* E_2 scharfsichtig.
ostropcový *a* E_2 bot. Frauendistel-.
ostropec *m* B_{11} a) bot. *Silybum marianum* Frauendistel *f*. b) prov. Heu-stange *f*, -pfahl *m*.
ostropes *m* A_6 (*gen. sg.* ~su) = ~**est(r)** *m* A_7 = ~**estřeo** *m* B_{14}, bot. a) *Carduus marianus* Marien-, Frauen-distel *f*, Stechkraut *n*. b) *Onopordon* Esels-, Krebs-distel *f*.
ostropich *m* A_7 = ~es.
ostroplevka *f* C_6 bot. *Festuca* Schwingelgras *n*.
ostroplevník *m* A_7 bot. *Acicarpa* (e-e Pflanze).
ostroplodý *a* E_2 bot. mit scharfer Frucht.
ostroprašník *m* A_7 bot. *Prostanthera* (e-e Pflanze).
ostroprs *m* A_1 zo. *Cnodalon* Spitzbrust *f*.
ostroprsý *a* E_3 zo. ~í brouci Spitzbrüste *fpl*.
ostropysk *m* A_3 zo. *Squalus pristis* Sägefisch *m*, -hai *m*, Schwertfisch.
ostrořekost *f* C_{15} die Schärfe o Kraft im Reden.
ostrořeký *a* E_2 scharf o kräftig redend.
ostrorep *m* A_1 zo. ~ americký *Limulus polyphemus* Königskrabbe *m*, großer o atlantischer Schwertschwanz; ~ indický u molucký *L. moluccenus* Stielschwanz, moluckischer Schwertschwanz, Molukenkrebs *m*; ~i *Xifosura* Kieferfüßer *mpl.*, Schildkrebse *mpl*.
ostrorepýš *m* B_8 zo. *Acanthophis* (e-e kreuzotterähnliche Schlange).
ostroretka *f* C_3 zo. ~ stěhovavá *Chondrostoma nasus* Schreiber *m*, Schreiberfisch *m*, Nase *f*, Nasenfisch *m*, Schwanzbauch *m*.
ostrořezý *a* E_1 scharfschneidig.
ostrorohý *a* E_2 scharfkantig.
ostrorokyt *m* A_7 bot. *Bactris* (e-e vorweltliche Palme).
ostrorožka *f* C_3 zo. Dornfliege *f*.
ostrosemenný *a* E_2 scharfsamig.
ostrosloup *m* A_3 🔧 Pyramide *f*.
ostroslovný *a* E_2 oxymorisch.
ostrosos *m* A_1 zo. *Belostoma* (e-e Wasserscorpionwanze).
ostrost *f* C_{15} Schärfe *f*, Schneide *f*, Schärfigkeit *f*, Schneidigkeit *f*, Spitzigkeit *f*, Acuität *f*, lék. Acrimonia *f*; *fig.* Würze *f*, Reiz *m*, Subtilität *f*; v něk. sm. Rauhigkeit *f*, Rauchigkeit *f*.
ostrostřelec *m* B_9 Scharfschütz(e) *m*, Büchsenschütze *m*; sbor ~ců Scharfschützenkorps *n*.
ostrostřelecký *a* E_2 Scharfschützen-.
ostrostřelectvo *n* C_{15} die Scharfschützen, Scharfschützencorps *n*.
ostrosvazka *f* C_3 bot. *Oxystelma* (e-e Pflanze).
ostrošpicí *a* E_3 spitzig.
ostrošpidlatý *a* E_1 🔧 spitzig.
ostrošťáv(nat)ý *a* E_2 scharfen Saftes.
ostrota *f* C_6 = ~st.
ostrotáhlý *a* E_2 langschneidig, mit langgedehnter Schneide.
ostrotělý *a* E_1 mit e-m Körper von scharfem Abrisse.
ostrotep *m* A_1 der scharf o spitzig redet o schreibt o critisiert.
ostrotoký *a* E_2 schnell-, rasch-fließend.
ostrotravka *f* C_6 bot. *Helochloa* (ein Gras).
ostrotrnitý *a* E_1 zo. škrabulky ~é Scharfdorntraupen *fpl*.
ostrotřihranný *a* E_1 mit drei spitzigen Ecken o Kanten versehen.
ostrouhání ‰ *n* D_3 Abschaben *n*, Abreiben *n*; 🔧 Charpie *f*; ~ železa 🔧 Eisenspäne *mpl*.
ostrouhaný *a* E_2 abgeschabt, abgerieben; ~á kůže Blöße *f*.
ostrouhati ‰ J_1 um-, ab-, be-schaben, umscharren, ⊕ bestoßen; ~ti kůže rukav. bolieren; *fig.* ~ti (kolečka) in die Brühe kommen; ~l er hat abgewirtschaftet.
ostroúhelný *a* E_2 spitz-, schief-winkelig.
ostroúhlastý *a* E_2 = ~elný.
ostroúhlý *a* E_2 = ~elný.
ostroumný *a* E_2 scharfsinnig.
ostroun *m* A_3 zo. *Acanthias vulgaris* gemeiner Dornhai.
ostrounký *a* E_2 feinlich o sehr scharf.
ostrov *m* B_4 Insel *f*, Eiland *n*; připlouti k ~u an e-e Insel anfahren; veslovati k ~u der Insel zusteuern; ~ jazykový Sprachinsel; Zlodějské ~y Labronen *fpl.*, Dieb(e)sinseln *fpl.*; **O~** *nom. propr.* zem. a) u Karlovar Schlackenwerth. b) na Moravě u Hradiště Ostra. c) u Jihlavy Ostrau. d) u Veltrus Chotekische Insel. e) u Veselí Hammer. f) u Poděbrad Laubenthal. g) u Landškrouna Michelsdorf. h) u Stříbra, u Hajdy, u Tišnova, u Žďáru Ostrau. ch) u Blanska, u Sudoměře Ostrow. i) u Benešova Wostrowa. k) čsťná vsi jiné Wostrow.
Ostrovačice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Schwarzkirchen.
ostrovan(ka) *m* A_2 (*f* C_3) Inselbewohner(in), Insulaner(in), Eiländer(in); ~é v kanále La

Manche Canalinsulaner; **O-ky** *mpl.* B_6 *nom. vropr.* sem. Ostrowanek.

ostrovanský *a* E_2 den Inselbewohnern gehörig o eigenthümlich.

Ostrovce *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. u Stříbra Ostrowitz; u Poštětek Wostrowetz.

ostrovec *m* B_{14} (*dim.* od -) kleine Insel; **O-** *nom. propr.* sem. u Zbirova Ostrowetz; u Batelova Wostrowetz; u Čimelic Ober-Ostrowetz; - Dolní Unter-Ostrowetz.

ostrověnečka *f* C_4 bot. *Oxypetallum* (e-e Pflanze).

ostrovení *n* D_2 ↘ Inselgruppe *f.*

ostrovi *n* D_2 Inselgruppe *f.*

ostrovid *m* A_2 a) scharfsichtiger Mensch. b) Krokodil *n*, Rieseneidechse *f.* c) Luchs *m.* d) † Basilisk *m.*

ostrovidný *a* E_3 scharfsichtig, luchsäugig.

ostrovidovitý *a* E_4 luchsartig.

ostrovidový *a* E_3 a) Luchs. b) Krokodills-.

ostrovitý *a* E_4 inselartig.

ostrovnatý *a* E_3 inselreich.

ostrovní *a* E_3 Insel-; - stát Inselstaat *m.*

ostrovořadí *n* D_3 Insel-reihe *f*, -kette *f.*

ostrovrch *m* A_7 Spitzberg *m.*

ostrovrchý *a* E_2 spitzgipfelig.

Ostrovsko *n* C_{18} *nom. propr.* sem. ↘ Australien.

ostrovský E_2 a) *a* Insel. b) *m* Inselaufseher *m.*

ostrovtip *m* A_6 Scharfsinn *m*, Scharfsinnigkeit *f*, Witz *m*, Einsicht *f*, Tiefblick *m*, Sagacität *f*, Perspicacität *f*; zkoušeti (něčí) - J-s Scharfsinn auffordern.

ostrovtipnost *f* C_{15} = -.

ostrovtipný *a* E_2 scharfsinnig, geistreich, witzreich, witzig

ostrozadec *m* B_9 zo. *Zoë* (ein Kiemenfüßler).

ostrozobec *m* B_9 zo. Messerschnäbler *m.*

ostrozobka *f* C_8 zo. *Bellostoma* (e-e Wasserscorpionwanze).

ostrozračně *adv. neskl.* scharfsichtig.

ostrozraký *a* E_2 scharfsichtig.

ostrozubatý *a* E_2 mit scharfen Zähnen.

ostrozubka *f* C_4 zo. *Odocantha* (ein Laubkäfer).

ostrozubý *a* E_2 scharfzähnig; růžicha -á zo. *Pagellus centrodontes* Brassen *m.*

ostrozvučný *a* E_2 scharftönend.

ostrozvuký *a* E_2 scharftönend.

ostrož *f* C_{12} Landzunge *f.*

ostrožaludka *f* C_8 zo. *Phocynia* (ein Weichthier).

ostroženi % *n* D_3 Verhärtung *f.*

ostroženka *f* C_6 kleiner Sporn.

ostroží *n* D_2 Brombeerstrauch *m.*

ostrožina *f* C_6 a) Brom-, Heidel-beere *f.* b) Werder *m.*

ostrožinník *m* A_7 Brom-, Heidel-beerstrauch *m.*

ostrožka *f* C_4 a) kleiner Sporn. b) bot. - polní a zahradní *Delphinium consolida* Ritter-sporn *m*, -blume *f*, -spiel *n*, Lerchenklaue *f*, Feldrittersporn, Spornblume, Gartenritterspor; - znamenaná a psaná *D. ajacis* Gartenritterspor, königlicher Ritterspor; - révolistá *D. staphysagria* Bisamminze *f*, Speichelkraut *n*, Stephans-rittersporn, -kraut.

ostrožkolistý *a* E_3 bot. rittersporn-blätterig.

ostrožna *f* C_8 (*gen. pl.* -en) a) Landzunge *f*, † Ecke *f.* b) † Furche *f.*

ostrožnatka *f* C_9 bot. *Centranthera* (e-e Pflanze).

ostrožnatý *a* E_3 sporn-förmig; - květ Spornel *f*, Sporn-lume *f.*

ostrožné *n* E_3 Sporngeld *n.*

ostrožnice *f* C_{11} a) † Fersenbein *n.* b) Brom-, Heidel-beere *f.*

ostrožnický *a* E_2 Spornmacher-.

ostrožnictví *n* D_3 Sporerei *f*, Sporenhandel *m*, -geschäft *n.*

ostrožník *m* a) A_3 † Sporer *m*, Sporenmacher *m*, Gespermacher *m*, Gebissverfertiger *m.* b) A_7 Brom-, Heidel-beerst auch *m.*

ostrožný *a* E_3 a) Sporn-. b) Landzunge-.

ostruh *m* A_7 Abrasrelung *f.*

ostruha *f* C_6 a) Sporn *m*; -y Sporen *mpl.*, obch. Sporenwaren *fpl.*, Sporerwaren; -y vbodnouti n dáti die Sporen geben o eindrücken; dobýti si - vítězstvím nad někým an J-m zum Ritter werden; připevniti si -y sich besporen; -ám se vzpírající sporn-stätisch, -scheu; s -ami besport; pouto u -y Halseisen *n*; -y připínací Anschnallsporen; -y řinčivé a řinčicí Klirrsporen. b) zo. R benklaue *f.* c) bot. Kappe *f*; -a rytířská Feld-, Garten-rittersporn. d) † lék. Charpie *f*; rúšná -a geschabte Charpie.

ostruháček *m* A_6 zo. *Thecla* Zipfelling *m*; - brezový *T. betulae* Nierenfleck *m*; - ostružinníkový *T. rubi* Grünling *m*, Brombeerfalter *m*; - trnkový *T. spini* Schlehenzipfelfalter *m.*

ostruhanina *f* C_6 a) et. Ab- o Heruntergeschabte-. b) † Charpie *f.*

ostruhář *m* B_4 Sporer *m*, Sporn-macher *m*, -händler *m.*

ostruhářský *a* E_3 Spornmacher-, Sporer-; zboží -é Sporerwaren *fpl.*

ostruhářství *n* D_3 Sporerei *f*, Sporenmanufacturhandwerk *n*, -handel *m.*

ostruhatý *a* E_2 gesporut; zo. besporut, mit Nebenklauen versehen.

ostruhle *f* C_9 Kleinsporn *m*, e-e Art Fußeisen mit vier Zacken.

ostruhovitý *a* E_4 sporn-artig, -förmig.

ostruhovati % K_1 ab-, um-, be-schaben, bestoßen.

ostruhový *a* E_2 Sporen-.

ostrucha *f* C_6 zo. - křivočárná *Pelecus cultratus* Sichel *f*, Sichling *m*, Sichling *m.*

ostruněný *n* E_3 besaitet.

ostruniti % I_1 besaiten.

ostrupatěti % I_2 sich mit Grind o Schorf bedecken, sich beschorfen.

ostrupovatění % *n* D_3 Beschorfung *f.*

ostrupovatěti % I_1 sich beschorfen, sich mit Grind o Schorf bedecken.

ostrusek *m* B_1 † Brösel *n*, Brosamen *m.*

ostrův(če)k *m* B_1 (*dim.* od -ov) kleine Insel, kleines Eiland, Inselchen *n*; Fjord *m*, Werder *m*. Wärder *m*, Wert(h) *m* (*n*), Werd *n*; lék. Insula *f*; -ovek travnatý Graben *n.*

ostrůvkovitý *a* E_4 inselartig.

ostružanka *f* C_6 prov. Brom-, Heidel-beere *f.*

ostružek *m* B_1 Abreibsel *n*, Schabsel *n*; ~ky *neustr.* Drehspäne *mpl.*, Drechselabfälle *mpl.*, Schabe *f*, Schabsel *n*; ~ky cinařské Abdraht *f*.

ostružeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) a) der Kern der Pflanzen. b) Eiterstock *m*.

ostruženka *f* C_8 zo. ~ hvězdnatá *Calcarina Spengleri* (ein Wurzelfüßler).

ostruží *n* D_1 a) Brom-, Heidel-beerstrauch *m*. b) Dornstrauch *m*.

ostružilka *f* C_8 ⊖ Sporenholz (*n*) zum Drahtplatten.

ostružina *f* C_6 a) Brom-, Heidel-, Rahm-, Kratz-, Stachel beere *f*; ~y sbírati Brombeeren abbrocken o abbringen, ~a hajní *Rubus corylifolius* Bremerdorn *m*, Rahmbeere *f*; ~a horská Molterbeere; ~a nízká *R. chamaemorus* Berg-himbeere; ~a skalní *R. saxatilis* Felsenbrombeerstrauch, Felsenhimbeere, Steinhimbeere. b) prov. Abraspel *n*, Schabsel *n*.

ostružiní *n* D_1 Brombeer-strauch *m*, -gestrüppe *n*, -hecke *f*.

ostružinník *m* A_7 Brombeer-strauch *m*, -staude *f*, Ackerbeere *f*, gemeiner Brombeerstrauch, wohlriechender Br..., Rahmbeere, Kratzbeere; ~ nízký Sumpfbrom-, Zwergmaul-, Maul-beere; ~ polní *Rubus caesius* Ackerbeere, kleinriechender Brombeerstrauch, Trauben-, Taubenbeere, haselblättriger Brombeerstrauch, Bremerdorn *m*, Fuchsbeere; ~ severní *R. arcticus* Braunbeere; ~ skalní Brunische *f*.

ostružinný *a* E_3 Brombeer-.

ostružinoví *n* D_2 Brombeer-strauch *m*, -gestrüppe *f*, -hecke *f*.

ostružinovitý *a* E_2 brombeerförmig.

ostružinový *a* E_2 Brombeer-.

ostružka *f* C_8 a) an. Schlüsselbein *n*. b) prov. Rädlein (*n*) zum Talgschneiden. c) ⊖ Span *m*, Spon *m*, Gekrätz *m*, Abreibsel *n*.

ostružlina *f* C_6 prov. Schabsel *n*.

Ostružná *f* E_2 (správně Pstružná) *nom. propr.* rom. Forellenbach *m*.

ostružné *n* E_2 Sporengeld *n*.

ostružní *a* E_3 Sporen-; poduštice s žemně ~ Bourdonnet *n*.

ostružnice *f* C_{11} a) an. Fersen-bein *n*, -knochen *m*. b) Brombeere *f*. c) Sporenhändlerin *f*.

ostružnický *a* E_1 Sporer-, Sporenmacher-.

ostružnictví *n* D_2 Sporerei *f*, Sporenhandwerk *n*, -handel *m*, -geschäft *n*.

ostružník *m* a) A_3 Sporer *m*, Sporenmacher *m*, -händler *m*. b) A_7 prov. Brombeerstrauch *m*.

Ostružno *n* C_{13} *nom. propr.* mor. Wostružno.

ostružtička *f* C_8 kleiner Sporn.

ostrva *f* C_6 prov. Leiterbaum *m*.

ostrý E_3 1. *a* scharf, schneidig, spitzig; o chuti scharf, herb(e), sauer, beißend, streng, gallig, gallicht, picant, subtil; (o zvuku) durchdringend, grell, hell, scharf, schrell, schrill, schrillig; (o smyslech) scharf; (o povahách) brüsk, feurig, barsch, streng, hart, grell; (o stráni) steil; (o cestě) rauh, uneben; velice ~ý haarscharf; ~á brázda die rauhe Furche; ~á důtka strenger Verweis; ~ý hoblík Roffel *m*; ~ý hoch flotter Puriche, ~á hrana an. Gräte *f*; ~ý kalibr (válců) tech. Spitzbogenkaliber *n*; ~ý mlýn scharfe Mühle; ~á pára scharfer Dampf; pryskyřník ~ý *R. acris* Brennkraut *n*, Drüsenwurz *f*, scharfer Hahnenfuß; ~á rána vet. Scharfschuss *m*; rozchodník ~ý *Sedum acre* Katzentraube *f*, -träblein *n*, Mauer-träblein *n*, -pfeffer *m*; míti ~ý sluch ein dünnes o feines o leises o leise hörendes o scharfes Ohr o Gehör haben; střenka ~á zo. *Solen ensis* säbelförmige Meerscheide; ~é světlo Schlaglicht *n*; ~ý šroub scharfe Schraube; ~ý ton schneidender Ton; ~ý turán *Erigeron acre* Ruhkraut *n*; byla tam ~á váda es gieng daselbst scharf zu o her; ~ý vítr *fig.* durchschneidender o scharfer Wind; je ~ý vítr es wehet e-e scharfe Luft o rauh; ~ý zvuk Geschmetter *n*; vydávati ~ý zvuk schrillen; *Prov.* zlé zlým a ~é ostrým se zahání Böses muss man mit Bösem vertreiben. 2. *m* **O~ý** Name zahlreicher Berge in Böhmen.

ostrýš *m* B_{13} bot. *Carex* Riedgras *n*, Segge *f*.

ostrž *f* C_{12} prov. Drainage *f*.

ostrže *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) a) der Kern der Pflanzen. b) an. Butzen *m*, Putzen *m*, Eiterstock *m*, -pfropf *m*.

ostuda 1. *f* C_6 a) Erkühlung *f*. b) Schande *f*, Schmach *f*, Schmähung *f*, Schimpf *m*, Scandal *m*, Ekel *m*; pro ~u schandenhalber; přijíti k ~ě a k výprasku Schande u. Schläge davontragen; tropiti ~u scandalisieren; utržiti si ~u Schande u. Spott von et. erleiden, sich blamieren, sich e-e Blamage zuziehen; býti vší ~ě zvyklý gegen alles abgebrüht sein; míti z ~y kabát der Schande den Kopf abgebissen haben. c) prov. Scherererei *f*, Plage *f*, Noth *f*, Mühe *f*. d) prov. Masern *fpl.* 2. *m* B_{13} a) schamloser Mensch, Schandbalg *m*; allg. an. Fratzengestalt *f*. b) Plagegeist *m*. c) *Prv.* chodí jako ~a er geht wie bezaubert herum.

ostudeněti % I_2 kalt werden.

ostudeniti % I_{12} kalt machen, erkälten.

ostudiny *fpl.* C_6 Grind *m*.

ostuditi % I_{11} abkühlen, erkälten, kühl o kalt machen; *fig.* (komu co) J-m et. ekelhaft machen, J-m Ekel beibringen; ~ (koho) J-m Schande machen, J-m Schimpf anthun, J. in böses Gerücht bringen, J. blamieren, J. compromittieren; ~ po městě (koho) J. in der Stadt herumbringen; ✎ J. bezaubern; ~ se s kým sich compromittieren, sich scheren, sich abgeben, sich rackern, Verdruss haben.

ostudna *f* C_9 prov. Bordell *n*, Hurenhaus *n*.

ostudnice *f* C_{11} abscheuliches o schändliches Weib.

ostudnost *f* C_{15} Schmach *f*, Abscheulichkeit *f*, Verdrießlichkeit *f*, Beschwerlichkeit *f*, Unannehmlichkeit *f*.

ostudný *a* E_2 schändlich, scheußlich, abscheulich, rangig, scandalös; ~á pře Scandalproceſs *m*.

ostupovati % K_1 herum-, umher-treten, sich herumstellen, umzingeln.

ostuzení % *n* D_2 a) Abkühlen *n*. b) Ekel *m*, Schande *f*.

ostuzený *a* E_1 abgekühlt.

ostuzování % *n* D_2 a) Abkühlen *n*. b) Ekelhaftmachen *n*, Scandalisieren *n*, Verschwärzung *f*.

ostuzovaný *a* E_3 a) abgekühlt. b) verschwärzt, scandalisiert.

ostuzovati % K_1 a) abkühlen. b) verschwärzen, scandalisieren.

ostydětí se %, I_3 a) jede Scham überwinden o beiseite setzen, jede Schmach ertragen; *Prv.* všeho

se ~í co pes er hat keinen Funken Ehrgefühl im Leibe, er iſt frech wie ein Galgenholz. b) † ſich ſchämen.

ostydlost *f* C_{15} a) Abkühlung *f*. b) Ekelhaftigkeit *f*. c) Unverſchämtheit *f*.

ostydlý *a* E_2 a) abgekühlt. b) ekelhaft.

ostydnouti *pf.* I_1 kalt o kühl werden, auskühlen, erkalten; *fig.* zum Ekel werden.

ostych *m* A_7 Scheu *f*, Schüchternheit *f*, Geniertheit *f*; beze strachu a ~u ungeſcheut, geradehinaus, ohne Scheu.

ostycha *m* B_{19} ſcheuer Menſch.

ostychačný *a* E_2 ſcheu.

ostýchala *m* B_{19} ſcheuer Menſch.

ostýchalý *a* E_2 ſcheu.

ostýchání *impf. n* D_2 Scheu *f*, Genieren *n*, Ekel *m*.

ostýchati se *impf.* J_1 ſich ſcheuen, Scheu thun, ſich genieren, ſich entblöden, ſich erblöden, Anſtand nehmen; ~ se koho Furcht o Scheu vor J-m haben, ſich vor J-m et. fürchten; ne~ se dělati co ſich nicht genieren et. zu thun; ~ se co učiniti ſich vor et. ſcheuen.

ostýchavě *adv. neskl.* ſchamhaft, ſcheu, ſchüchtern.

ostýchaveo *m* B_9 ſcheuer o ſchüchterner Menſch.

ostýchavičný *a* E_2 ſcheu, ſchüchtern.

ostýchavost *f* C_{15} Scheu *f*, Scham *f*, Blödigkeit *f*, Schüchternheit *f*, Scheuheit *f*, Scheuigkeit *f*, Verſchämtheit *f*, Zagerei *f*, Zaghaftigkeit *f*, Zaghaft *f*, Mädchenhaftigkeit *f*, Mädchenheit *f*, Mädchenſchaft *f*, Geniertheit *f*.

ostýchavý *a* E_2 ſchüchtern, ſcheu, verſchämt, zag, zaglich, zaghaft, mädchenhaft, jungfräulich, blöde.

ostýlati *impf.* J_1 bedecken, umhüllen.

osůbka *f* C_8 (*dim.* od ~oba) Perſönchen *n*, kleine Perſon, F *bes.* Grashecht *m*.

osud *m* A_7 1. Schickſal *n*, Geſchick(e) *n*, Los *n*, Beſtimmung *f*, Verhängnis *n*, Weltverhängnis. Glück *n*, Maſſel *n*, das Wollende, Fatum *n*; ať jest můj ~ jakýkoli was auch mein Los ſein mag; ~ se mi staví v cestu das Schickſal ſtreicht mir quer durch den Weg; ~ jeho jest rozhodnut ſein Schickſal iſt beſiegelt; snášej, co ~ na tě pošle was die Schickung ſchickt, ertrage; vzdorovati ~u gegen das Schickſal anſtreben; zakoušeti týž ~ von demſelben Loſe betroffen werden; ~em zkoušený vom Geſchick gebeugt; změniti ~ někoí J-s Schickſal ändern o lehren; ~u zůstaviti, co nelze zachrániti brennen laſſen, was nicht zu retten iſt; zůstaviti koho ~u die Hand von J-m abziehen; změny ~u Wechſelfälle (*mpl.*) des Lebens; ~ od narození Nativität *f*; politování hodný ~ Jammerſchickſal. 2. Alpdrücken *n*, Alp *m*.

osuda *f* C_6 ✎ Schickſal *n*, Los *n*.

osudek *m* B_1 Schickſal *n*; *ubs. sm.* Urtheil *n*.

osudenka *f* C_8 Fee *f*, Feie *f*, Schickſalsgöttin *f*.

osudí *n* D_2 Glücks-topf *m*, -ſpiel *n*, -gefäß *n*, Urne *f*, Glücksurne; ~ volební Wahlurne *f*.

osudička *f* C_8 ✎ Fee *f*, Feie *f*, Schickſalsgöttin *f*.

osudičko *n* C_{19} (*dim.* od ~) kleine Glücksurne.

osuditi *pf.* I_{11} ✎ be-, ver-urtheilen.

osudnice *f* C_{11} a) Glücksblume *f*. b) Schickſalsgöttin *f*, Fee *f*, Feie *f*.

osudnost *f* C_{15} Fatalität *f*, Verhängnis *n*.

osudný *a* E, a) verhängnisvoll, fatal, ominös, miſslich, folge(n)ſchwer, folge(n)reich, ſchickſalsſchwer, vorbedeutungsvoll, verderblich, jämmerlich, unſelig waltend, Schickſals-; ~ý den verhängter o verhängnisvoller Tag; ~ý případ Kataſtrophe *f*; ~á smrt fataler Tod. b) ✎ Gerichts-.

osudověrec *m* B_9 Verhängnisgläubiger *m*, Fataliſt *m*.

osudověrství *n* D_2 Verhängnisglauben *m*, Fatalismus *m*, Prädeſtinationslehre *f*.

osudový *a* E_2 Schickſals-.

osudozvěst *m* A_7 Omen *n*.

osuhel *f* C_{12} (*gen. sg.* ~le *etd.*) *prov.* a) dichter Winternebel. b) dürrer Froſt.

osuhle *adv. neskl.* traurig, hart, düſter.

osuhlina *f* C_6 Naſskälte *f*, Schlackerwetter *n*.

osuhlost *f* C_{15} a) finſteres o düſteres Weſen. b) Naſskälte *f*.

osuhlý *a* E_2 finſter, düſter, hart, traurig.

osuch *m* 1. A_7 a) harter Kuchen. b) ungeſäuertes Brot. 2. A_5 dürrer o alter Menſch.

osucha *f* C_6 a) dürres o abgetrocknetes Feld uſw. b) *bot. Heredia* Heredie *f*.

osuchlý *a* E_2 dürr, abgetrocknet.

osuchý *a* E_2 dürr, abgetrocknet.

osukovati *pf.* K_1 a) drehen, umdrehen. b) zuſchicken, riſſten.

Osule *f* C_9 *nom. propr.* *sem.* Woſſule.

osunouti H_{12} a) *pf.* hinrücken, hinſchieben, gleiten. b) ~ se *pf.* anfahren.

osupilost *f* C_{15} a) anfahrendes Weſen. b) *prov.* Struppigkeit *f*.

osupilý *a* E_2 a) anfahrend. b) *prov.* ſtruppig.

osupiti se *pf.* I_{11} ſchnurren, ſchnorzen, beſchnarchen, anſchnarchen, anfahren, belfern; ~ se (na koho) slovy J. mit Worten anfahren o angreifen.

osuplivost *f* C_{15} anfahrendes Weſen.

osuplivý *a* E_2 anfahrend, bärbeißig.

osupný *a* E_2 anfahrend, bärbeißig; *adv.* ~ě.

osupovati se *freq.* *impf.* K_1 *vb.* ~iti se.

osurovělost *f* C_{15} Rohheit *f*.

osurovělý *a* E_2 roh.

osurověti *pf.* I_2 roh werden.

osušánka *f* C_5 *prov.* Abwiſchtuch *n*.

osušek *m* 1. B_1 a) harter Kuchen. b) ungeſäuertes Brot. c) dürres Feld auf e-r Anhöhe. 2. A_5 dürrer o alter Menſch.

osušení *impf. n* D_2 Trocken-legen *n*, -legung *f*, Abtrocknen *n*; ~ dolu das Entwäſſern o das Trockenhalten o die Waſſerloſung der Grube.

osušený *a* E_2 abgetrocknet, dürr.

osušiti *pf.* I_{11} abtrocknen, betrocknen, *bor.* trockenlegen; ~ slzy die Thränen austrocknen.

osuška *f* C_8 = **~šovačka** *f* C_8 Abwiſchlappen *m*, -tuch *n*.

osušující *a* E_3 abtrocknend; ~ štola *bor.* Waſſerſtollen *m*.

osutečný *a* E_1 Frieſel-.

osutí *impf. n* D_2 a) Um-, Be-, Über-ſchütten *n*, Überſchüttung *f*, b) Ausſchlag *m*, Flecken *mpl.* c) † Schild *n*.

osutina *f* C_6 Ausſchlag *m*, Hautausſchlag, Frieſel *m*, Efflorescenz *f*, Exanthema *n*; ~y Aus-

schlagskrankheiten *fpl*; ~y dostati an Blattern erkranken, blattern; ~a čmýrová Menstrualexanthem; ~a na hlavě Kopfausschlag; ~a léková Arzneiexanthem *n*; ~a nitroblány srdeční endocarditische Efflorescenz; ~a ozhřivková Rotzausschlag; ~y příjičné Syphiliden *fpl.*; ~a pupencovitá papulöse Efflorescenz; ~a příjičná druhotná secundäres papulöses Exanthem; ~a po rtuti Hydrargyria *f*, Mercurial-krankheit *f*, -ismus *m*; ~y vepřů Pockenkrankheiten der Schweine; ~a vnitřní Enanthema.

osutinovitý *a* E_2 ausschlagartig.

osutinový *a* E_2 Ausschlags-, exanthemicus; tyf ~ Hungertyphus *m*.

osutka *f* C_6 Ausschlag *m*.

osutost *f* C_{15} Ausschlag *m*.

osutý *a* E_2 a) um-, be-, über-schüttet. b) umgeben. c) voll, aufgehäuft. d) ausgeschlagen, Blattern o Masern habend. e) enthaart, haarlos.

osvěcenec *m* B_9 der Geweihte, der Gepriesene.

osvěcení *n* D_2 Weihen *n*, Heiligen *n*, Sanctionieren *n*.

osvěcenina *f* C_6 Heiligthum *n*.

osvěcený *a* E_2 geheiligt, sanctioniert.

osvěcovací *a* E_3 Beleuchtungs-.

osvěcovad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Beleuchtungsmittel *n*.

osvěcoválek *m* A_5 *fam.* Aufgeklärte(r) *m*.

osvěcování *n* D_2 a) Erleuchten *n*, Erleuchtung *f*, Beleuchtung *f*. b) Leuchten *n*, Blitzen *n*. c) *fig.* ~ rozumu die Aufklärung des Verstandes.

osvěcovaný *a* E_2 beleuchtet, erleuchtet.

osvěcovati *ipf* K_1 be-, er-leuchten.

osvěcovatel *m* B_{11} Beleuchter *m*; *fig.* Aufklärer *m*.

osvědčenec *m* B_9 *obch.* Protestat *m*.

osvědčení *n* D_2 Erklärung *f*, Declaration *f*, Bezeugung *f*, Kundgebung *f*, Glaubhaftmachung *f*, Bescheinigung *f*, Bewährung *f*, *obch.* Protestation *f*, Protest *m*, Protestationsschrift *f*; den ~ Protesttag *m*; protokoll o ~ch Protestprotokoll *n*; rejstřík ~ seznam ~ Protestregister *n*: sepsání ~ Protestlevierung *f*; útraty ~ Protestkosten *fpl.*; ~ díků ~ vděčnosti Dankbarkeitbezeugung *f*; ~ k účelům knihovním ~ tabulárním ~ zápisným sepsaná zu Tabularzwecken ausgestellte Bescheinigungen; ~ lodní Seeprotest, *plav.* Verklärung *f*; ~ pro nezaplacení Protest mangels Zahlung; ~ notářské notarielle Beurkundung; ~ písemné urkundliche Bescheinigung, Protesturkunde *f*; ~ pravosti Richtigbefundclausel *f*; ~ přísežné Beglaubigungseid *m*; ~ směnečné *obch.* Abweisung *f*, Wechselprotest; ~ úřední ämtliche; ~ do větru Windprotest; ~ zjišťovací ~ ke zjištění Sicuritätsprotest.

osvědčenost *f* C_{15} Bewährtheit *f*, Probehaftigkeit *f*.

osvědčený *a* E_3 anerkannt, bewährt, versucht, geprüft, probe-fest, -haltig, -mäßig, geprobt, erprobt, probat; opis úřední ~ bidimierte Abschrift.

osvědčitel *m* B_{11} Bezeuger *m*.

osvědčitelka *f* C_3 = **-yně** *f* C_{11} Bezeugerin *f*.

osvědčiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) *pf* zeugen, zeigen, bezeigen, erzeigen, bekunden, beglaubigen, erprüfen, bewahrheiten, ausweisen, *prav.* manifestieren, declarieren, documentieren, beurkunden, bidimieren, glaubbar machen, die Bescheinigung über et. liefern; hodnoty stavební ~ily relativně pevné držení die Bauwerte zeigten e-e relativ feste Haltung; ~iti se prospěšným sich als nützlich bewähren ~ erproben; ~iti listinami urkunden, beurkunden; dáti si ~iti nezaplacení mangels Zahlung e-n Protest levieren; ~iti pravdivost die Wahrheit bezeigen, erwahren; protokollem ~iti durch ein Protokoll beurkunden; ~iti schopnost sich über ſ-e Tauglichkeit ausweisen; ~iti skutkem ~ činem et. bethätigen, et. bewerkthätigen; dáti směnku ~iti e-n Wechsel protestieren; ~iti svou statečnost sich muthig beweisen; ~ovati trpělivost Geduld üben; ~ovati komu úctu J-m huldigen; úředně ~iti bidimieren; zkouškou ~ovati erproben. b) **~iti se** *pf* sich bewähren, ſ-n Ruf bewähren, gute Dienste thun; ~ilo se již probatum est; vskutku se ~iti sich bethätigen; ~iti se milosrdným sich mitleidig bezeigen; ~iti se statečným sich tapfer zeigen; dobře se ~iti sich bewähren, sich gut darstellen, sich gut erweisen; ~iti se virtuosem sich als Meister in der Kunst zeigen, virtuosen.

osvědčování *ipf* *n* D_2 Bezeugung, Erklärung *f*, Declaration *f*, Protestieren *n*, Protesterhebung *f*, Beurkundung *f*; notářské notarielle Beurkundung.

osvědčovací *a* E_3 Bidimierungs-; ~ poplatek Bidimierungsgebü(h)r *f*.

osvědčovatel *m* B_{11} *obch.* Protestant *m*, Declarant *m*, Certificator *m*.

osvědčovati K_1 *freq. vn* ~iti.

osvědčovné *a* E_3 Protestgebü(h)r *f*.

osvědčující *a* E_3 bezeugend, bezeigend, bewahrheitend; ~ orgán Beurkundungsorgan *n*.

osvědomění *n* D_2 Bewusstsein *n*.

osvědomiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) zum Bewusstsein bringen.

osvěh *m* A_7 Erfrischung *f*.

osvět *m* A_7 = ~a.

osvěta *f* C_6 a) Licht *n*, Glanz *m*, Erleuchtung *f*. b) Aufklären *n*, Aufklärung *f*, Cultur *f*; bojovník za ~u Culturkämpfer *m*; šiřitel ~y Aufklärer *m*, Culturträger *m*; dějiny ~y Culturgeschichte *f*.

osvětář *m* B_5 Aufklärer *m*, Culturkämpfer *m*; *sp. sm.* Pseudoaufklärer *m*.

osvětářský *a* E_1 aufklärerisch, aufklärungssüchtig; *sp. sm.* Pseudoaufklärer-.

osvětářství *n* D_2 Aufklärschaft *f*; Aufklärungssucht *f*; *sp. sm.* Pseudoaufklärschaft *f*.

osvětidlo *n* C_{13} Beleuchtungsmittel *n*.

osvětilý *a* E_1 aufgeklärt.

Osvětim *f* C_{12} *nom. propr.* *zem.* Auſwitz.

Osvětimany *mpl.* B_6 *nom. propr.* *zem.* Oſwietiman.

osvětitel *m* B_{11} a) der Heiligende o Weihende. b) Erleuchter *m*, Aufklärer *m*.

osvětiti I_{11} a) heiligen, weihen. b) erleuchten, beleuchten.

osvětivý *a* E_2 a) heiligend. b) erleuchtend.

osvětlení *n* D_2 Erleuchten *n*, Erleuchtung *f*, Beleuchte *n*, Beleuchten *n*, Beleuchtung *f*, Illuminieren *n*, Illuminierung *f*, Illumination *f*; požadavek na ~ kanceláře Kanzleibeleuchtungserforderniß; ~ schodů Stiegenbeleuchtung *f*; ~ ulic

a silnic Straßenbeleuchtung *f*; veřejné ~ öffentliche Beleuchtung; ~ vlaku Zugsbeleuchtung.

osvětlený *a* E_2 beleuchtet; *fig.* illuminatisch; slabé ~ halbdunkel.

osvětleti $^{pf}_{n}$ I, erleuchtet werden.

osvětlitel *m* B_{11} Erleuchter *m*, Beleuchter *m*, Aufklärer *m*.

osvětlitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Beleuchterin *f*, Erleuchterin *f*.

osvětl*iti* $^{pf}_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{ipf}_{a}$ K_1) be-, er-, um-, über-leuchten, durch-leuchten, -lichten, bescheinen, erhellen, hell machen, entdunkeln, entdüstern, entzünden, illuminieren, Licht in et. bringen; *fig.* aufklären, eclair(c)ieren; úplně ~ alles aufhellen, durchhellen.

osvětloň *m* B_{13} Luster *n*.

osvětlovací *a* E_3 Beleuchtungs-; ~ přístroj Beleuchtungsapparat *m*.

osvětlování $^{ipf}_{n}$ *n* D_1 Beleuchtung *f*, Illumination *f*.

osvětlovatel(ka) *m* B_{11} (*f* D_1) Beleuchter(in), Erleuchter(in), Illuminierer(in); ušl. sm. Lampenanzünder(in).

osvětl*ovati freq.* $^{ipf}_{a}$ K_1 viz **~iti**.

osvětlující *a*⁶ E_3 beleuchtend, erleuchtend, illuminierend; světla ~ Geleuchte *n*.

osvětnost *f* C_{12} Helle *f*, Glanz *m*, Schimmer *m*.

osvětný *a* E_1 a) leuchtend, beleuchtend, b) Aufklärungs-.

osvětonoš *m* B_8 Culturträger *m*.

osvětonošský *a* E_2 Culturträger-, culturträgerisch.

osvětový *a* E_2 culturell, Cultur-; *adv.* **~ě** was die Cultur betrifft.

osvěž *f* C_{12} Erfrischung *f*, Erholung *f*, Erquickung *f*.

osvěželý *a* E_1 erfrischt, erholt.

osvěžení $^{pf}_{n}$ *n* D_1 Erquicken *n*, Erquickung *f*, Letzen *n*, Letzung *f*, Erfrischen *n*, Erfrischung *f*, Stärken *n*, Stärkung *f*, Erholung *f*.

osvěžený *a* E_1 erfrischt.

osvěžeti $^{pf}_{n}$ I_1 frisch werden, sich erfrischen, sich erholen.

osvěžiti I_{11} a) $^{pf}_{a}$ frisch machen, auffrischen, quicken, erquicken, recreieren; ~ těsto pek. den Teig anfrischen o anstoßen. b) $^{pf}_{r}$ **~ se** sich frischen, sich erfrischen, recreieren, sich (er)quicken, sich erholen.

osvěživý *a* E_2 erfrischend, belebend, erquickend.

osvěžovati *freq.* $^{ipf}_{a}$ K_1 viz **~iti**.

osvěžující *a* E_3 erfrischend, belebend, erquickend, frischerquickend, erquicklich.

osvíceneo *m* B_9 der Aufgeklärte, der Erleuchtete.

osvícení $^{pf}_{n}$ *n* D_3 Erleuchtung *f*, *fig.* Aufklärung *f*, Klarheit *f*; ušl. sm. Unterscheidbarkeit *f*.

osvícenost *f* C_{15} a) Erleuchtung *f*. b) *fig.* Aufgeklärtheit *f*. c) jako titul Erlaucht *f*, Durchlaucht *f*.

osvícený *a* E_1 a) erleuchtet, umstrahlt; hvězdami ~ sternhell. b) *fig.* aufgeklärt; ušl. sm. illuminatisch; domněle Bohem ~ člověk Theosoph *m*. c) titul erlaucht.

osviniti $^{pf}_{a}$ I_{12} p beschmutzen.

osvit *m* A_7 Morgendämmerung *f*.

osvítati $^{ipf}_{n}$ J, dämmern.

osvítek *m* B_1 voj. Tranchéekugel *f*; **~ky** Leuchtkugelkranz *m*.

osvítiti I_{11} 1. $^{pf}_{a}$ a) anzünden. b) be-, um-, er-leuchten, bescheinen, be-, um-strahlen, illuminieren. c) *fig.* beleuchten, erklären, klar machen, sehend machen, die Augen J-m öffnen o erfrischen; ~ (koho) J. aufklären, J-m ein Licht zünden; ~ rozum den Verstand aufhellen o erhellen. 2. $^{pf}_{r}$ **~ se** licht o hell werden, anfangen zu leuchten.

osvítka *f* C_8 voj. Leuchtkugel *f*, Leuchtgeschoß *n*.

osvítnouti $^{pf}_{n}$ I_1 licht werden.

osvítný *a* E_1 Aufklärungs-.

osvoboditel *m* B_{11} Befreier *f*.

osvoboditelka *f* C_8 = **~kyně** *f* C_{11} = **~nice** *f* C_{11} Befreierin *f*.

osvoboditelský *a* E_2 Befreier-.

osvobo*diti* I_{11} (*freq.* **~zovati** K) a) $^{pf}_{a}$ freien, befreien, in Freiheit setzen, entlösen, erlösen, entknechten, erretten, voj. entsetzen o degagieren; na soudě lossprechen, frei sprechen, lossprechen, frei machen, J. losbringen, J. losgeben, J. auf freien Fuß stellen o setzen; (poněkud) J. los-kaufen, -zahlen; **~diti** (koho od čeho) J. von et. entbinden, J. e-r Sache entübrigen, J. von et. befreien, ušl. sm. J. von et. dispensieren, J. von et. eximieren; **~diti** (koho od koho) J-m Ruhe vor J-m geben; ty jsi je zápasem **~dil** du hast sie im Zweikampfe befreit o freigestritten; dočasně **~diti** zeitlich befreien; od vojenské povinnosti **~diti** J. vom Militärdienste befreien o ausnehmen. b) $^{pf}_{r}$ **~diti se** sich befreien, sich entbinden, frei werden; z osidel se **~iti** sich entstricken.

osvobozeneo *m* B_9 der Befreite.

osvobození $^{pf}_{n}$ *n* D_3 Befreien *n*, Befreiung *f*, Frei-gabe *f*, -lassung *f*, Losgebung *f*; (soudně) Lossprechung *f*, Freisprechen *n*, Freisprechung *f*; ušl. sm. Instanzenentbindung *f*, Dispensation *f*, Exemption *f*, Relevation *f*; voj. Entsatz *m*; někdo nepožívá ~ n nemá ~, někomu nepřísluší ~ e-e Befreiung kommt J-m nicht zustatten; dobře podporovaná žádost za ~ wohl unterstütztes Enthebungsgesuch; ~ od cvičení ve zbrani Waffenübungsbefreiung *f*; ~ od daně domovní Gebäudesteuerfreiheit *f*; ~ od daně z nájemného n činžovní Zinssteuerbefreiung; **~od** daně dědické Erbsteuerbefreiung *f*; **~od** daně příjmové Einkommensteuerbefreiung; ~ od daně výdělkové Erwerbsteuerbefreiung; ~ od poplatků Gebü(h)renbefreiung; ~ od poštovného Porto-freiheit *f*, -befreiung *f*; ~ od poštovného a poplatků Porto- u. Gebü(h)renfreiheit *f*; ustanovení o ~ od poštovného Portofreiheitsbestimmung *f*, ~ od přípřeže Vorspannsfreiheit; žádost za ~ od školného n od školného platu Schulgeldbefreiungsgesuch *n*; žádost za ~ od školní povinnosti Schulbefreiungsgesuch; věcné ~ od poplatků sachliche Gebü(h)renbefreiung *f*; někomu se přiznává n povoluje ~ od zkoušky die Befreiung von der Prüfung wird J-m zuerkannt.

osvobozený *a* E_1 (viz ~ *a* D_{23}) gefreit, befreit, frei; ~ od daně činžovní zinssteuerfrei; ~ od školného von der Zahlung des Schulgeldes befreit; žák **~ý** od školného Freischüler *m*; ~ od poštovného portofrei; ~ od úroků z prodlení verzugszinsenfrei.

osvobozovací *a* E_3 Befreiungs-; ~ důvod Befreiungsgrund *m*.

osvobo*zovati* ℅ K_1 *viz* ~diti.

osvobozující *a* E_3 erlösend, befreiend, *uči.* liberatorisch; **rozsudek** ~ Losſprechungsurtheil *n*.

osvoj*ba* *f* C_6 ↖ = ~**ení** ℅ *n* D_2 Aneignung *f*, Zueignung *f*; ~ba dítěte Annahme (*f*) an Kindesſtatt, Adoption *f*; ~ba představy *psych.* Apperception *f*.

osvojitel *m* B_{11} Zueigner *m*, Aneigner *m*; otec ~ Wahlvater *m*.

osvojitelka *f* C_9 = ~**yně** *f* C_9 i C_{11} Zueignerin *f*, Aneignerin *f*.

osvoj*iti* ℅ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ℅ K_1) an-, zu-eignen; ~iti si co (násilně) et. an ſich reißen; ~iti si co (dle nároku) mit Beſchlag belegen, in Beſchlag nehmen, et. annehmen, ſich et. anholzen; ~iti si dítě an Kindesſtatt annehmen; ~ovati si právo ſich ein Recht herausnehmen; ~ovati si představy appercipieren; bezprávně si co ~iti et. an ſich bringen; ~iti si co studiemi ſich et. durch das Studium an-eignen o -bilden; ~iti si zvyk ſich et. angewöhnen, e-e Gewohnheit annehmen.

osvojovací *a* E_3 An-, Zu-eignungs-; ~ pochod *psych.* Apperceptionsproceſs *n*.

osvojování ℅ *n* D_2 An-, Zu-eignung *f*; ~ představ *psych.* Apperception *f*.

osvoj*ovati freq.* ℅ K_1 *viz* ~iti.

Osvračín *m* B_4 *nom. propr.* *zem.* Woſtratſchin.

Osy *mpl.* B_4 *nom. propr.* *zem.* Woſſy.

osyčí a) *n* D_2 Eſpenwald *m*. b) *a* E_3 Eſpen-.

osyčina *f* C_6 Eſpenwald *m*.

osyčník *m* A_7 *bot.* *Boletus rufus* Eſpenſchwamm *m*.

osyhotění ℅ *n* D_3 *prov.* Entfremdung *f*.

osychati ℅ J_1 abtrocknen, dürr o trocken werden.

osyka *f* C_1 *bot.* *Populus tremula* Zitterpappel *f*, Eſpe *f*, Eſpenbaum *m*, Aſchenbaum, Zitter-eſpe, -eſche *f*, Raſſeler *m*, Ratt(e)ler *m*, Flatter- o Fladdereſche o -eſpe, Flitter-pappel *f*, -eſche, -eſpe, lybiſche Pappel; ~ americká *P. trepida* amerikaniſche Pappel, Pappelbaum; *Prv.* třásti se jako ~ wie ein Laub o Eſchenlaub zittern.

Osykov *m* B_4 *nom. propr.* *zem.* Aſperu.

osykovati ℅ K_1 beuteln.

osykoví *n* D_2 Eſpenwald *m*, Eſpicht *n*.

osykovina *f* C_6 Eſpenwald *m*.

osykoviště *n* D_4 Eſpen-wald *m*, -forſt *m*.

osykovník *m* A_3 *zo.* *Saperda* Kragenkäfer *m*, Walzen-bock *m*, -ſchröter *m*; ~ drsnatý *S. carcharias* großer Pappelbockkäfer *m*; ~ obecný a topolový *S. populnea* kleiner Pappelbockkäfer, Alpenbock(käfer) *m*, Eſpenkäfer *m*.

osykový *a* E_3 eſpen, Eſpen-; ~é dřevo Eſpen-, Aſchen-holz *n*; ~á lesina Eſpenforſt *m*; ~ý šindel Eſpendachſchindel *f*.

osyna *f* C_6 Eſpe *f*, Zitterpappel *f*.

osynění ℅ *n* D_3 = ~**ovění** ℅ *n* D_3 die Annahme an Sohnesſtatt.

osynoviti ℅ K_1 an Sohnesſtatt annehmen.

osyp *m* A_4 a) Schüttung *f*. b) *hor.* Nachfall *m*. c) Wall *m*. d) Getreidezins *m*. e) *path.* Ausſchlag *m*, Bart *m*; ~y Blattern *fpl.*

osypanina *f* C_6 Ausſchlag *m*.

osypaný *a* E_2 überſchüttet, umſchüttet; *těs.* bejät.

osyp*ati* J_1 (*iter.* ~**ýpati** J_1, *freq.* ~**ypávati** J_1 = ~**ypovati** K_1) a) ℅ um-, be-, herum-, hinein-ſchütten, herum-bedecken, umgeben, umringen, überhäufen. b) ℅ ~ypati se (kol čeho) et. umringen, et. umgeben; ~ypati se (čím) mit et. umſchüttet o überhäuft werden; *path.* Ausſchlag bekommen, blattern, pocken; *voj.* ~ypati se náspy ſich mit Wällen umringen o umgeben; *prov.* klubko se ~ypalo der Knäuel hat ſich verwirrt.

osýpka *f* C_6 Um-, Über-ſchüttung *f*; *mlyn.* Füllfleien *fpl.*, Laufſutter *n*; ~ chmelová Schöpfung *f*; ~ *hosp.* zum zweitenmale geackerte Erde.

osypkovitý *a* E_2 maſernartig.

osypky *fpl.* C_6 Maſern *fpl.*, Flecken *mpl.*, Maſernkrankheit *f*, Puppeln *fpl.*, *těs.* Morbilli *mpl.*, Rubeolä *fpl.*; *prov.* Pocken *fpl.*, Blattern *fpl.*

osypkový *a* E_3 Maſern-; *prov.* Pocken-, Blattern-.

osypnice *f* C_{11} ↖ Blatternhaus *n*.

osýření ℅ *n* D_3 Laben *n*, Käſen *n*.

osýřený *a* E_3 gelabt.

osýřiti ℅ I_{11} laben, käſen.

ošablený *a* E_3 *prov.* mit e-m Säbel bewaffnet.

ošacení ℅ *n* D_2 Bekleiden *n*, Bekleidung *f*; náklad na ~ *voj.* Equipierungskoſten *fpl.*

ošacovati [něm.] ℅ K_1 (ein)ſchätzen.

ošafrán*iti* ℅ I_{11} = ~**ovati** ℅ K_1 mit Safran würzen.

ošák *m* A_4 *bot.* ~ ammoniačný *Dorema ammoniacum* Oſchak-kraut *n*, -pflanze *f*, Ammoniakpflanze *f*.

ošala a) *f* C_6 Blendwerk *n*, Verblendung *f*, Schwindel *m*, Fuſcherei *f*, Gauch *m*, Flunker *m*. b) *m* B_{10} Schwindler *m*, Fuſcher *m*.

ošalebně *adv. neskl.* betrügeriſch, hinterliſtig.

ošalebný *a* E_3 betrügeriſch, hinterliſtig.

ošáleneo = B_9 der Betrogene.

ošálení ℅ *n* D_2 Verblendung *f*, Myſtification *f*, Betrug *m*.

ošálený *a* E_3 (*též* ~ *a* D_{23}) betrogen.

ošáleti ℅ I_2 irre o wahnſinnig werden.

ošálitel *m* B_{11} Betrüger *m*, Schwindler *m*.

ošálitelka *f* C_9 = ~**yně** *f* C_{11} Betrügerin *f*, Schwindlerin *f*.

ošáliti ℅ I_{11} a) betrügen, hintergehen, bethören, hinters Licht führen, prellen, täuſchen, beliſten, beſchwindeln, berücken, überwortheilen, überſchnellen, blenden, verblenden, erblinden, gaukeln, decipieren, myſtificieren, F überfuchſen, überholen, übertippeln, übertölpeln, ſchnüren, J. über den Tölpel werfen o ſtoßen, ſich aus J-m e-n Jucks machen; ~ (koho oč) J-m et. abſchwindeln; ~ (koho) o peníze J. ums Geld bringen o ſchnäuzen; dáti se ~ auf den Leim gehen. b) [něm.] ⊖ verſchalen.

ošalnost *f* C_{15} Betrüglichkeit *f*.

ošalný *a* E_2 (be)trügeriſch.

ošalovati [něm.] ℅ K_1 ⊖ verſchalen.

ošancovati [něm.] ℅ K_1 verſchanzen.

ošanovati [něm.] ℅ K_1 ſchonen.

ošarpaný *a* E_3 *prov.* abgeriſſen, zerlumpt.

ošarpati ℅ J_1 *prov.* abreißen, zerlumpen.

ošatina *f* C_6 Fiſchkorb *m*.

ošatiti I_{11} a) ℅ bekleiden; *voj.* equipieren. b) ℅ ~ **se** ſich bekleiden, ſich anziehen.

ošatka *f* C_8 Back-, Brot-schüssel *f*, Teigschüssel *f*, -korb *m*, Sumper *m*.
ošátkaný *a* E_2 *prov.* mit e-m Tuche umbunden.
ošatkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Backschüsselmacher(in) *m* (*f*).
ošatnouti ⅞ I_1 betrügen, beschwindeln.
ošedivělost *f* C_{15} Grausein *n*.
ošedivělý *a* E_2 ergraut.
ošedivěti ⅞ I_1 grau werden.
Ošelín *m* B_4 *nom. propr.* *sem.* Oschelin.
ošem *m* A_6 🔧 Betrug *m*, List *f*, Falschheit *f*.
ošemeliti ⅞ I_{11} betelligen.
ošemet *f* C_{15} Betrug *m*, Falschheit *f*, List *f*.
ošemeta *m* B_{20} Betrüger *m*, Schwindler *m*.
ošemetiti ⅞ I_{12} betrügen, beschwindeln.
ošemetně *adv. neskl.* betrügerisch, falsch, hinterlistig.
ošemetnice *f* C_{11} ein falsches ○ betrügerisches Weib, Betrügerin *f*, Schwindlerin *f*.
ošemetník *m* A_3 Betrüger *m*, Schwindler *m*, falscher Mensch.
ošemetnost *f* C_{15} Falschheit *f*, Listigkeit *f*, Hinterlist *f*, Unlauterkeit *f*, Verstellung *f*, Schlauheit *f*.
ošemetný *a* E_2 falsch, hinterlistig, schlau, schlauköpfig, schlaufinnig, betrügerisch.
ošemrati ⅞ J_1 *prov.* abkribbeln.
ošeredět ⅞ I_2 häßlich werden.
ošeredit ⅞ I_{12} häßlich machen.
ošeřit ⅞ I_{11} dämmern, grau machen.
ošetřenec *m* B_9 Pflegling *m*.
ošetření ⅞ *n* D_2 Pflege *f*, Wartung *f*, Versorgung *f*; výborné ~ gütliche ○ vorzügliche Pflege; ~ nemocných Krankenpflege.
ošetřený *a* E_1 besorgt, gepflegt.
ošetřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) pflegen, besorgen, versorgen, J. ○ J-s warten ○ hegen ○ spikern; **~iti** koně das Pferd abwarten; **~iti** lékařsky ärztlich behandeln, curieren; **~iti** nemocného e-n Kranken verpflegen; dáti se **~iti** v nemocnici za peníze sich ins Krankenhaus einkaufen.
ošetřovací *a* E_3 Pflege-; taxa **~** Verordnungstaxe *f*.
ošetřovanec *m* B_9 Pflegling *m*, Verpflegter *m*.
ošetřování ⅞ *n* D_3 Pflege *f*, Be-, Versorgung *f*, Verpflegen *n*, Verpflegung *f*, Wartung *f*; domácí **~í** häusliche Besorgung *f*; dáti se v lékařské **~** sich in die Cur e-s Arztes begeben; **~** v nemocnici Verpflegung (*f*) im Krankenhause; doba **~** Verpflegsdauer *f*; **~** paseky Schlagspflege *f*; vyměřený dle dní **~** nach Verpflegungstaxen bemessene Gebü(h)r; předpis o **~** Verpflegungsnorm *f*; přijetí k **~** Übernahme (*f*) in die Pflege; taxa za **~** Verpflegungstaxe *f*; stanovení tax za **~** Verpflegungstaxenbestimmung *f*; poplatek za **~** Verpflegsgebü(h)r *f*.
ošetřovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Pfleger(in), Wärter(in), *uzš. sm.* Häger *m*, Heger *m*; **~é** Wartepersonale *n*; byt **~ův** Wärterswohnung *f*; **~** holubů Täubler *m*, Taubenvogt *m*; **~** nemocných Kranken-pfleger *m*, -wärter *m*; **~ka** nemocných Krankenwärterin *f*, Warte-, Wach-frau *f*; **~** telegrafních strojů Telegrapheninstandhalter *m*; **~ka** dítek Kinderfrau *f*, Kinderwärterin *f*, Gastmutter *f*.
ošetřovati ⅞ K_1 *viz* **~iti**.
ošetřovna *f* C_6 (*gen. pl.* **~en**) Verpflegsstätte *f*.
ošetřovné *n* E_3 Verpflegs-gebü(h)r *f*, -geld *n*; **~** sebezmrzačilce Selbstverstümmlerverpflegskosten *fpl.*; **~** trestanecké Sträflingsverpflegskosten *fpl.*; **~** vysloužilců Verpflegsgebü(h)ren (*fpl.*) der Invaliden.
ošiboun *m* A_7 *zo. Schisturus* (ein Bauchwurm).
ošibániti ⅞ I_{12} *prov.* betrügen, beschwindeln.
ošida *f* C_6 *prov.* Betrug *m*.
ošiditi I_{11} a) ⅞ betrügen, beschwindeln, überholen, überfuchsen, überlisten, übertreffen, J. hintergehen ○ übervortheilen, J. fangen ○ berücken, J. gaukeln ○ dupieren, J. knallen, J. prellen, J. schnellen ○ schnüren ○ beschnellen ○ überschnellen, F J. beschummeln ○ anschmieren ○ leimen, J. durchfädeln, J. schuppen ○ schupfen ○ schupfen ○ schächten, J. überjudeln, J. über den Tölpel werfen ○ stoßen, J. übertippeln ○ übertölpeln ○ niedertölpeln, J. übers Ohr hauen, J-m e-e Brille aufsetzen, J. anpfeifen ○ barbieren, J. über den Löffel barbieren, J-m e-n Bart von Stroh ○ Flachs machen, P J. fledern, sich aus J-m e-n Jucks machen, J. aufs Eis führen; **~** (koho oč) J. um et. schwänzen; **~** (koho) o peníze J. ums Geld bringen ○ schnäuzen; hleděti **~** koho J-m ein Schlafträuklein geben; lichvařením **~** J. überwuchern; **~** koho o podíl J. auf die Halde setzen; býti ošizen hereinfallen, F reinfallen; byli jsme o mnoho ošizeni wir sind um vieles betrogen ○ übervortheilt. b) ⅞ **~ se** eingehen, sich betrügen (lassen).
ošid/a *n* C_{20} (*gep. pl.* **~el**) *lov.* Jagensrundung *f*.
ošidný *a* E_2 betrügerisch, täuschend.
Ošikov *m* B_4 *nom. propr.* *sem.* Oschikow.
ošileti I_2 † a) ⅞ betrügen, hinterlisten. b) ⅞ mürrisch werden.
ošilhavěti ⅞ I_2 schielend werden.
ošilko *n* C_{19} *prov.* Körblein *n*.
ošinouti ⅞ H_{12} bestreifen, bestreichen, berühren; *uzš. sm.* lähmen.
ošinutí ⅞ *n* D_3 Bestreifen, Bestreichen *n*, Berühren *n*; *lék.* Lähmung *f*, Verstauchung (*f*) ○ Verrenkung (*f*) des Fußes usw.
ošípalá *f* E_2 *prov.* Sau *f*.
ošípaná *f* E_2 *prov.* Sau *f*.
ošípané *n* E_2 *prov.* Schwein *n*.
ošípání ⅞ *n* D_2 *prov.* Reiben *n*.
ošípaný *a* E_2 *prov.* schmutzig, kothig.
ošípati J_1 1. ⅞ reiben. 2. ⅞ **~ se** a) sich reiben ○ schaben ○ scheuern. b) sich beschmutzen. c) ansteben, t-e Lust haben.
ošírna *f* C_6 (*gen. pl.* **~en**) † Gasse *f*.
ošírovati [něm.] ⅞ K_1 *prov.* anschirren.
ošisť *f* C_{15} † Kleidung *f*.
ošišatělý *a* E_3 ein wenig kegel- ○ zapfenförmig.
ošišatěti ⅞ I_2 ein wenig kegel- ○ zapfenförmig werden.
ošiškaný *a* E_2 *prov.* beschnitten.
ošiškati ⅞ J_1 *prov.* beschneiden.
ošiš/ati ⅞ J_1 = **~mati** ⅞ J_1 *prov.* beschmutzen, besudeln.
ošiti ⅞ H_6 um-, be-nähen; **~** líce (komu) J. abohrfeigen.

ošiti ℅ *n* D_3 a) Um-, Be-nähen *n*. b) *hosp.* ~ u cepu Einflechtung (*f*) am Flegel, Flegelkappe, Kappe *f*, Stielkappe *f*.

ošitka *f* C_6 Back-, Brot-schüssel *f* ○ -korb *m*, Teigkorb *m*; ~ u cepu *viz* ošiti.

ošitovka *f* C_5 *zo. Mactra* Trogmuschel *f*.

ošitý *a* E_3 a) abgenäht. b) umgenäht.

ošivačka *f* C_5 ⊖ flache Ahle.

ošívati J_1 1. ℅ a) um-, be-nähen. b) reiben. 2. ℅ ~ čím et. schütteln ○ beuteln. 3. ℅ **se** sich reiben ○ schaben ○ scheuern.

ošívka *f* C_6 Back-, Brot-schüssel *f*, Teigkorb *m*.

ošizení ℅ *n* D_3 Betrügen *n*, Hinterlisten *n*, Übervortheilung *f*.

ošizený *a* E_3 betrogen, überlistet.

ošklpělý *a* E_3 abgerissen, sehr abgetragen.

ošlapěti ℅ I_1 schlaff werden, den Kopf hängen lassen.

ošlapilý *a* E_3 unheimlich.

ošlaředěti ℅ I_1 häßlich werden.

ošlařediti ℅ I_{12} häßlich machen.

ošlerdy *fpl.* C_6 *prov.* Lachen *n*, Gelächter *n*.

ošleřiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ℅ aufthun, fletschen. b) ℅ **-se** sich öffnen, klaffen; *fig.* das Maul ○ die Zähne fletschen, den Mund krümmen.

ošlerky *fpl.* C_5 *prov.* neue Nüsse.

ošleruše *f* C_9 *bot. viz* **oskeruše**.

ošlefzuba *m* B_{10} *prov.* Lachhans *m*.

oškleba *m* B_{29} Fletscher *m*, Grinser *m*. Fratzen-macher *m*, -schneider *m*, Gesichterschneider *m*, Affen-gesicht *n*, -figur *f*, -fratze *f*, sauer-sehender ○ -sichtiger Mensch.

ošklebenec *m* B_9 = **-ba**.

ošklebenost *f* C_{15} Grinsenhaftigkeit *f*.

ošklebený *a* E_3 a) klaffend, fletschend. b) gern weinend. c) offen.

ošklebiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) weit aufthun, fletschen. b) ℅ **-iti se** ○ **-ovati se** Falten schlagen, Gesichter schneiden, den Mund verziehen, die Nase rümpfen, das Gesicht verzerren, die Zähne fletschen; *fig.* bitter weinen; **-ovati se (na koho)** J-m ein schiefes Maul machen, J. durch schiefe Gesichter aushöhnen.

ošklebky *mpl.* B_1 das Verziehen des Gesichtes.

ošklebný *a* E_3 fratzenhaft.

ošklebování ℅ *n* D_3 Grinsenmacherei *f*, Gesichterschneiderei *f*.

ošklebovati *freq.* K_1 *viz* **-iti**.

ošklev *m* A_8 ↖ Abscheu *m*, Ekel *m*.

ošklibač *m* B_3 = **-áček** *m* A_5 = **-álek** *m* A_5 Zahn-, Maul-fletscher *m*, Grinser *m*, Zahnblecker *m*, Grinsen-macher *m*, -schneider *m*.

ošklibání ℅ *n* D_2 Gesichtsverzerrung *f*, Sauersehen *n*, Grinsenmacherei *f*.

ošklibati se ℅ J_1 den Mund krümmen, den Mund ○ die Nase rümpfen, Grimassen machen ○ schneiden, ein schiefes ○ saueres Gesicht ○ e-e Fratze ziehen ○ machen, das Maul hängen lassen, sauer sehen, e-e sauere Miene zu et. machen, Falten schlagen, maulen, das Maul ○ die Zähne blecken ○ fletschen, ein Gesicht machen wie die Katze, wenns donnert; ~ se (po někom) J-m nachspotten.

ošklibavost *f* C_{15} Fratzenwesen *n*.

ošklibavý *a* E_2 verzerrend, fletschend.

ošklih *m* A_7 *prov.* dělati co na ~ et. zum Scheine machen.

ošklíva *f* C_6 (*viz m* B_{29}) ein liederliches ○ häßliches Ding usw.

ošklivák *m* A_3 häßlicher ○ liederlicher Mensch.

ošklivě *adv. neskl.* garstig, häßlich, abscheulich, gräulich, ekelhaft.

ošklivec *m* B_9 garstiger ○ häßlicher ○ liederlicher Mensch, Graus *m*, Ekel *m*.

ošklivení ℅ *n* D_2 a) Garstigmachen *n*. b) *fig.* Verschwärzen *n*. c) Abscheu *m*, Ekel *m*.

ošklivenství *n* D_2 Garstigkeit *f*.

ošklivina *f* C_8 garstiges ○ abscheuliches Ding.

oškliviti J_{11} 1. ℅ häßlich ○ ekelhaft machen, verzerren; *fig.* verschwärzen, verhaßt machen. b) ℅ ~ **se** zum Abscheu ○ Ekel sein, J-m Ekel erregen, J-m ein Greuel sein, J-n anwidern; něco se mi ošklivi es ekelt mir vor et., ich elle (mich) vor et., es graut mir ○ ich graule mich ○ es grauelt mir vor et., et. verleidet mir. c) ℅ ~ **si** co e-n Greuel an et. haben, et. verabscheuen; ošklivím si to ich habe Abscheu davor; ošklivi si krev er kann kein Blut sehen.

ošklivný *a* E_2 ekelhaft, heikel(ig), der sich leicht ekelt.

ošklivo *n* D_{23} Ekel *m*; je mi ~ před čím ich habe Abscheu davor; ~ v ústech Ungeschmack *m*.

ošklivost *f* C_{15} a) Häßlichkeit *f*, Garstigkeit *f*, Scheußlichkeit *f*, Übelkeit *f*, Üblichkeit *f*. b) Greuel *m*, ↖ Gräuel *m*, Graul *m*, Graus *m*, Ekel *m*, Scheu *m*, Verabscheuen *n*, Verabscheuung *f*, Übelbefinden *n*, Mißfallen *n*, Abscheu *m*, Anekelung *f*; ~ před (čím) Ekel vor et.; ~ vzbuzující ungenießbar, ekelhaft; ~ od žaludku Üblichkeit (*f*) vom Magen.

ošklivůstka *f* C_5 Ekel *m*.

ošklivý *a* E_3 a) häßlich, gräßlich, garstig, gräßig, scheußlich, übel, abscheulich; ~á osoba *fig.* Katze *f*; ~ý tvor garstiges Ding; to je ~é das ist ein übles Ding. b) ekig, ekelhaft, Ekel erregend, greulich, erbärmlich, leidig.

oškloud *m* A_2 häßlicher Mensch.

oškloudnouti ℅ I_1 abmagern; häßlich werden.

ošklubanec *m* B_9 zerlumpter Mensch.

ošklub(áv)ati ℅ (*freq.*) J_1 abpflücken, abfedern, abrupfen, berupfen, abreißen, zerlumpen; *fig.* betrügen.

ošklubaný *a* E_3 zerrissen, zerlumpt; *adv. neskl.* **-ě**.

oškoditi ℅ I_{11} (*freq.* **-zovati** ℅ K_1) *prov.* Schaden an-thun ○ -richten.

oškohlati ℅ J_1 = **-iti** ℅ I_{11} (*freq.* **-ávati** ℅ J_1) abreiben, durch Reiben verletzen ○ vermindern.

oškomrděti ℅ I_2 mager werden.

oškortati ℅ J_1 abschaben.

oškoudlost *f* C_{15} Furcht *f*.

oškoudlý *a* E_2 furchtsam.

oškrábání ℅ *n* D_3 Abschaben *n*, Abreiben *n*, Abkratzen *n*; *fig.* Betrügen *n*, Übervortheilung *f*.

oškrábaný *a* E_3 abgeschabt, abgekratzt.

oškrábati ℅ J_2 (*freq.* **-abovati** ℅ K_1) ab-, be-schaben, verschaben, abreiben, abkratzen, umscharren; **-ábati** drhlou *ten. trubl.* abziehen; **-ábati rybu** e-n Fisch entschuppen ○ abschuppen; *fig.* betrügen, anschmieren.

oškrabec *m* B_{14} ⊖ Kratze *f*, Krätze *f*, Kratzer *m*, Krätzer *m*, Kratzeisen *n*, Reineisen, Abstreicher *m*, Schabeblock *m*.

oškrabek *m* B_1 Gekrätz *n*, Abschabsel *n*, Schabe *f*, Schabsel *n*, Schrapsel *n*, Schund *m*, Scharricht *n*, Scharrsel *n*; **~ky** jirch. Falzspäne *mpl.*, Scherrfleisch *n*, obch. Abwolle *f*.
oškrabina *f* C_6 Kartoffelschuppe *f*.
oškrabošiti ⅞ I_{11} maskieren, e-e Larve anlegen, verlarven.
oškrabovací *a* E_3 Kratz-; stroj **~** Feinkratzmaschine *f*.
oškrabovač *m* B_{13} ⊕ Tremmer *m*; hrnč. Abkratzeisen *n*.
oškrabovák *m* A_7 Kratzeisen *n*; **~** na střevíce Schuheisen *n*.
oškrabovati ⅞ K_1 *freq.* viz **~ábati**.
oškrd *m* a) A_7 Mühleisen *n*, Bille *f*, Spitzhammer *m*, Querbeil *n*, Pille *f*, Breitbille *f*, truhl. Glatthobel *m*, Glätthobel *m*, kam. Rauher *m*, Steinrauher *m*; **~em** z hruba přitesati abschalen. b) A_3 F schlauer o. häßlicher Mensch.
oškrda a) *f* C_6 ⊕ Zimmeraxt *f*. b) *m* B_{20} prov. häßlicher Mensch.
oškrdek *m* B_1 (*dim.* od **~**) kleines Mühleisen, kleine Bille.
oškrdík *m* A_7 ⊕ Spitzmeisel *m*.
oškrd/**ště** *n* D_1 (též **~liště** *n* D_1) Breitbillenstiel *m*.
oškrditi *a* E_2 ⊕ mit der Bille hauen.
oškrdový *a* E_2 ⊕ Billen-; **~é** kleště Billenzange *f*.
oškřeknouti se ⅞ I_1 † **~** se (na koho) J. grob anfahren.
oškřeti ⅞ I_2 prov. a) anbrennen, brandmalen. b) an-, berühren, streifen.
oškřipec *m* B_{14} Kloben *m*.
oškrknouti ⅞ I_1 a) abreiben, abstreichen. b) betrügen.
oškrna *f* C_6 ⊕ Bille *f*, Mühleisen *n*.
oškrobiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) stärken.
oškrt *m* A_7 ⊕ kam. Peckeisen *n*, Pickhammer *m*.
oškrta *m* B_{20} lumpiger Mensch.
oškrtaný *a* E_2 abgestrichen, abgewetzt.
oškrtati ⅞ J_1 abstreichen, abwetzen; truhl. abschrubbern; kam. pecken.
oškubaneo *m* B_9 lumpiger Mensch, Lump *m*.
oškubaný *a* E_2 lumpicht, lumpig, zerlumpt, lodderig, ruppig.
oškubati ⅞ J_2 a) berupfen, abrupfen, einrupfen, entfiedern; **~** husu e-e Gans abrupfen o. spielen; **~** kuře ein Huhn abrupfen o. abflücken; **~** ptáky Vögel ausfedern; **~** ptáka do hola e-n Vogel kahl rupfen. b) *fig.* betrügen, hinterlisten.
oškudnouti ⅞ I_1 arm werden, verarmen.
oškulavěti ⅞ I_2 ↖ scheel werden.
oškuliti ⅞ I_{11} prov. zerreißen.
oškvábnouti ⅞ I_1 prov. erschlaffen.
oškvar *m* A_7 ⊕ Sinter *m*, Sinterasche *f*; sest *pl.* **~y**.
oškvarek *m* B_1 Griebe *f*.
oškvař/**iti** ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) um-, ab-rösten, abkröschen.
oškvárnouti ⅞ I_1 prov. erschaffen.
oškvrklý *a* E_2 abgebrannt, versengt.
oškvrknouti ⅞ I_1 versengen, abbrennen.
oškvrknutý *a* E_2 abgebrannt, versengt.
oškvrlený *a* E_2 abgebrannt.
oškvrliti ⅞ I_{12} versengen.
ošlahounování ⅞ *n* D_2 ⊕ **~** břehu Randbewurstung (*f*) beim Faschinenbaume.
ošlahounovati ⅞ K_1 ⊕ bewursten.
ošlachovice *f* C_{11} Sehnenscheide *f*.
ošlakovati se ⅞ K_1 sich abreiben.
ošlapaný *a* E_2 abgetreten.
ošlapati ⅞ J_2 abtreten.
ošlapek *m* B_1 Fußsohle *f*, *fig.* Pudel *m*; býti každému za **~** Jedermanns Schuhwisch o. Schuhfetzen sein.
ošlapí *n* D_2 Fuß-sohle *f*, -platte *f*, -binde *f*, Tarsenglied *n*.
ošleh *m* A_7 Treibriemen *m*.
ošlehati ⅞ J_1 durch Peitschen abnützen; *fig.* schlägefaul machen.
ošlechtěný *a* E_2 veredelt.
ošlechtiti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ťovati** ⅞ K_1) veredeln, verschönern.
ošlejch [něm.] *m* A_7 bot. *Allium porrum* Porr(e) *m*, Porree *m*, Perllauch *m*, Aschlauch *m*, Schalotte *f*, Charlotte *f*, Charlottenstrauch *m*, Suppenlauch *m*; česnek **~** *Allium scorodoprasum* Rockenbolle; **~** zimní a cévnatý *A. fistulosum* Hohllauch, Schlottenlauch *m*, Winterporreau *m*, Winterzwiebel *f*, Jakobszwiebel, Spaltzwiebel.
ošlejchový [něm.] *a* E_2 Aschlauch-, Lauch-; **~é** barvy lauch-farben, -farbig, -grün.
ošlemovati [něm.] ⅞ K_1 schleimen.
ošlichtovati [něm.] ⅞ K_1 tkalc. schlichten.
ošmaniti ⅞ I_{12} prov. ab-, weg-nehmen, berauben.
ošmatati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) be-, an-tasten.
ošmatlati ⅞ J_1 be-, an-tasten.
ošmatrati ⅞ J_1 be-, an-tasten.
ošmejkati ⅞ J_1 abschleifen, abzerren.
ošmek *m* A_3 prov. Preller *m*.
ošmeta *m* B_{20} prov. Taugenichts *m*.
ošmikaný *a* E_2 kurz geschoren.
ošmikati ⅞ J_1 kurz abscheren.
ošmítati se ⅞ J_1 schmeicheln.
ošmrda *m* B_{20} Klappermensch *m*, Fuchsschwänzler *m*.
ošmrdálek *m* A_5 Klappermensch *m*, Fuchsschwänzler *m*.
ošmrdati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1 a **~ovati** ⅞ K_1) schweifeln, schwänzen, scherwenze(l)n.
ošmrdavý *a* E_2 schweifelnd, schwänzend, scherwenze(l)nd.
ošna *f* C_6 (*gen. pl.* **~en**) ⊕ Bohle *f*; **~** příční Querbohle *f*.
ošněrovati ⅞ K_1 umschnüren; **~** kabát e-n Rock beschnüren.
ošňora *f* C_8 die Schnur an den Diplomen.
ošňupaný *a* E_2 vom Schnupftabak besudelt.
ošňura *f* C_8 die Schnur an den Diplomen
ošňůrovati ⅞ K_1 schnüren.
ošoboleny *a* E_2 prov. abgerieben.
Ošokov *m* B_1 *nom. propr.* nom. Oschikow.
ošolichati ⅞ J_1 rupfen, verzerren; *fig.* betrügen, berücken.
ošomrati ⅞ J_1 prov. bereden.
ošotiti ⅞ I_{12} prov. betrügen.
ošouchati ⅞ J_1 prov. abreiben, abwetzen.
ošouknouti ⅞ I_1 prov. beschummeln.
ošoup *m* A_1 Lump *m*, Vagabund *m*.

ošoupaný *a* E_3 abgerieben; ~ peníz blindes o abgegriffenes Münzstück.

ošoup*ati* ⁰/₀ J_1 i J_2 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) abreiben, abwetzen, abgreifen; ~ obuv chůzí i-e Schuhe abnützen o abschlarfen; **~ati se** (o mincích) sich abgreifen, **~ati děvče** P spr. ein Mädchen gebrauchen.

ošoust *m* A_7 Haderlump *m*, Lumpenkerl *m*.

ošoust*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) um-, ab-reiben, abstreichen, abwetzen; P ficken; *fig.* betrügen, schnellen, berücken.

ošpatnělý *a* E_2 ziemlich o et. schlecht.

ošpatněti ⁰/₀ I_2 schlecht werden.

ošpatn*iti* ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) schlecht machen, verschlechtern.

ošperkovati ⁰/₀ K_1 verzieren.

ošpicovati [něm.] ⁰/₀ K_1 spitzig machen.

ošpičatěti ⁰/₀ I_2 spitzig werden.

ošpičákovati ⁰/₀ K_1 ⊖ sed. abpicken.

ošpičatiti ⁰/₀ I_{12} spitzig machen.

ošpichovati ⁰/₀ K_1 mlyn. rein stampfen.

ošpiniti ⁰/₀ I_{12} beschmutzen, besudeln.

ošplachovati ⁰/₀ K_1 🔧 umspülen.

ošplechtati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) umplätschern.

ošplích*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) abspülen, abschweifen.

ošpuliti ⁰/₀ I_{11} F ~ hubu das Maul rümpfen.

ošpýliti ⁰/₀ I_{11} speilern.

ošramotiti ⁰/₀ I_{11} in Verruf bringen, verschreien.

ošraňkovati ⁰/₀ K_1 um-, ver-schränken.

ošroubovati ⁰/₀ K_1 einschrauben.

ošťábla *f* C_5 prov. Damenbrett *n*.

ošťádal *m* A_1 Säumer *m*, Tändler *m*.

ošťádati se ⁰/₀ J_1 a) geizig sein. b) säumen, zögern.

ošťádavý *a* E_2 säumselig, tändelnd.

ošťara a) *f* C_5 Unannehmlichkeit *f*. b) *m* B_{29} boshafter Mensch.

ošťárati se ⁰/₀ J_1 mit et. Ungelegenheiten haben.

ošťarný *a* E_2 unangenehm, widerlich.

ošťarovati ⁰/₀ K_1 Z-m Ungelegenheiten machen.

ošťastněný *a* E_2 beglückt.

ošťast*niti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) beglücken.

ošťaviti se ⁰/₀ I_{12} prov. Saft lassen (beim gesalzenen Rettig).

ošťěditi ⁰/₀ I_{12} ersparen.

ošťědřiti ⁰/₀ I_{11} bedenken, begaben.

ošťěchtati ⁰/₀ J_1 benagen.

ošťěklý *a* E_2 belfernd.

ošťěknouti ⁰/₀ I_1 Z. anbellen; *fig.* Z. berücken o betrügen.

ošťěmrati ⁰/₀ J_1 be-, um-, ab-nagen

ošťěnění ⁰/₀ *n* D_2 Hunde-geburt *f*, -trab *m*; (jedno) ~ Tracht *f*.

ošťěniti se ⁰/₀ I_{12} junge (Hunde o Wölfe) werfen o bekommen o setzen o schütten o ausschütten.

ošťěp *m* A_6 a) Spieß *m*, Speer *m*, Lanze *f*, Rennspieß, Hellebarde *f*; tišnov. Ge(h)r *m*; zlomiti ~ (za koho) e-e Lanze für Z-n brechen; ~ na kance lov. Anlaufstange *f*, Knebelspieß zur Schweinsjagd; lovčí ~ Jagd-, Weid-spieß; vrhací ~ Wurfspeer, -spieß. b) kožel. Schab(e)-baum *m*, -b(l)ock *m*, -brett *n*.

ošťěpačka *f* C_6 a) Zimmer-axt *f*, -beil *n*, Schlicht-axt, -beil, Bundaxt, die lange Axt. b) ~y *pl*, mine. Schrötlingszange *f*. c) prov. Keil *m*.

ošťěpárna *f* C_6 (*gen. pl.* **~en**) Speerbehälter *m*.

ošťěpek *m* B_1 a) Holzspan *m*. b) prov. harter Käse.

ošťěpí *n* D_2 Baumsetzlinge *mpl*.

ošťěpisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 a) Spießstange *f*, Schaft (*m*) o Kiel (*m*) der Lanze, Lanzenkiel *m*, -schaft *m*, -stock *m*, Spieß-schaft *m*, -stange *f*. b) prov. großer o unschöner Spieß.

ošťěpiti ⁰/₀ I_{11} pfropfen.

ošťěpka *f* C_6 dürres Obst.

ošťěpník *m* a) A_3 Lanzenknecht *m*, lov. Parforcejäger *m*. b) A_7 Harpune *f*.

ošťěpobranný *a* E_2 bás. lanzenschwingend.

ošťěpolomec *m* B_9 bás. Lanzenbrecher *m*.

ošťěpomachatel *m* B_{11} bás. Lanzenschwinger *m*.

ošťěpomet *m* A_3 bás. Lanzenschwinger *m*.

ošťěpometce *m* B_{20} bás. Lanzenschwinger *m*.

ošťěponosný *a* E_2 bás. speertragend.

ošťěporek *m* A_3 bás. Lanzenschwinger *m*.

ošťěposlavný *a* E_2 bás. speerberühmt.

ošťěpovati ⁰/₀ K_1 a) zimmern, behauen. b) pfropfen.

ošťěpovitý *a* E_2 speer-, wurfspieß-förmig o ähnlich.

ošťěpovna *f* C_6 (*gen. pl.* **~en**) Speerbehälter *m*.

ošťěpový *a* E_1 Spieß-.

ošťěr *m* A_7 a) Himer-arm *m*, -hebel *m*. b) Strohwisch *m*.

ošťěra a) *f* C_6 Unannehmlichkeit *f*. b) *m* B_{20} widerlicher Mensch.

ošťěrbavěti ⁰/₀ I_2 löchrig werden; nůž ~l das Messer bekam Scharten.

ošťěřiti ⁰/₀ I_{11} aufthun, fletschen.

ošťěrný *a* E_3 unangenehmlich, widerlich.

ošťěrovati ⁰/₀ K_1 ärgern.

ošťěstiti ⁰/₀ I_{12} beglücken.

ošťěti *n* D_2 bot. Borstenhülle *f*.

ošťídati se ⁰/₀ J_1 a) sich scheuen. b) geizen.

ošťik*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) abzwicken, abbeißen.

ošťip *m* A_6 † Speer *m*, Spieß *m*, Lanze *f*.

ošťip*ati* ⁰/₀ J_1 i J_2 (*mom.* **-ipnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ipovati** ⁰/₀ K_1; tišnov. **~ipávati** ⁰/₀ J_1) beknei-pen, -nagen, behauen, bezwicken, bezwacken; kožel. **~ipati (na rovno)** abhobeln; **~ipati na krajích** beschnipfeln, beschnippen, beschnippern, beschnitzeln, beschnipfen.

ošťipec *m* B_{14} a) Spießchen *n*, Wurfspieß *m*. b) Apfelbrecher *m*.

ošťipek *m* B_1 Span *m*.

ošťipisko *n* C_{19} Spießstange *f*, Spießschaft *m*.

ošťipkovati ⁰/₀ K_1 flicken.

ošťipník *m* A_3 Spieß-, Lanzen-träger *m*.

ošťip*ovati* K_1 a) ⁰/₀ viz **~ipati**. b) ⁰/₀ **~ipovati se na koho** Z. anfahren.

ošťiralost *f* C_{15} röthliche Farbe des Bratens.

ošťiralý *a* E_2 eingetrocknet, zersprungen.

ošťírati J. 1. ⁰/₀ a) aufthun, fletschen. b) anbrennen. 2. ⁰/₀ roth werden.

ošťita *f* C_6 Scheu *f*, Meiden *n*.

ošťochanec *m* B_{14} tšm. Horn *n*.

oštouchati ⅞ J_1 abstoßen.
oštrlejz [něm.] *m* B_{13} prov. Nachlese *f*.
oštrlejzovati [něm.] ⅞ K_1 nachlesen.
oštrykovati [něm.] ⅞ K_1 umstricken.
ošťudralý *a* E_2 abgetragen, fadenscheinig, schundig.
ošturalý *a* E_2 eingetrocknet; zersprungen.
ošturati ⅞ J_1 aufthun, fletschen.
ošubrati ⅞ J_1 beschmutzen, besudeln.
ošuchati ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) prov. a) streichen, abwetzen, streifen. b) schlagen. c) mit Wasser übergießen.
ošuligrovati ⅞ K_1 prov. beschummeln, betrügen.
ošuliti ⅞ I_{11} beschummeln, betrügen, schuppen, schupfen, schupfen, einseifen, J-m e-n Bart von Stroh o Flachs machen, J. über den Löffel barbieren; ~ (koho oč) J-m et. abschwindeln.
ošumělost *f* C_{15} Schäbigkeit *f*, Kahlheit *f*, Abgenutztheit *f*.
ošumělý *a* E_2 a) abgetragen, fadenscheinig, schundig, schäbig, schofel, schof(e)lig. b) verblüht.
ošuměti I_1 (*freq.* **-ovati** K_1) 1. ⅞ kahl o schäbig werden, die Schönheit verlieren. 2. ⅞ abschäumen, degraissieren. 3. **-ovati se** ⅞ schäbig umherkleppern.
ošumiti ⅞ I_{11} a) zerschaben, abtragen. b) beschwindeln, prellen.
ošuntělý *a* E_2 abgetragen, fadenscheinig, schäbig.
ošurp(iv)ěti ⅞ I_1 = **-ovatěti** ⅞ I_1 häßlich werden.
ošupinatělý *a* E_1 = **-ěný** *a* E_2 beschuppt.
ošupovati ⅞ K_1 abreiben, abnützen.
ošurganec *m* B_9 Lump *m*, Schuft *m*, Vagabund *m*.
ošurganý *a* E_2 lumpig, zerrissen.
ošust *m* 1. A_2 a) Narr *m*. b) Schuft *m*. 2. A_7 schlüpfrige Stelle.
ošusta *m* B_{29} Lump *m*, Schuft *m*.
ošustnouti ⅞ J_1 a) streifen, schlagen. b) betrügen. c) mit Wasser begießen.
ošušňaný *a* E_2 angebissen.
ošušňati ⅞ J_1 abbeißen.
ošutraný *a* E_2 abgetragen, fadenscheinig, schäbig, schofel.
ošva *f* C_6 prov. lumpiges Weib.
ošvábiti ⅞ I_{11} betrügen, beschummeln,
ošvácati ⅞ J_1 schlecht beschneiden.
ošvářiti ⅞ I_{11} a) beschneiden. b) reinigen.
ošvihati ⅞ J_1 a) abpeitschen. b) abscheren.
ošvihl *m* B_{14} (*gen. s.* **-le**) Ruthe *f*.
Ota *nom. propr. m* B_{10} Otto.
otacmati ⅞ J_1 schlecht umbinden.
otáčeci *a* E_3 drehbar, Dreh-, Drehungs-, Umdrehungs-, Rotations-; ~ měnný člunečník stalc. Revolver-kopf *m*, -wechsel *m*; ~ pumpa Rotations-, Kapsel-pumpe *f*; ~ terč Drehscheibe *f*.
otáčeč *m* B_8 Dreher *m*, Umdreher *m*; ~ kola Raddreher *m*.
otáčení ⅞ *n* D_2 Drehen *n*, Drehung *f*, Umdrehen *n*, Umdrehung *f*, Herumdrehen *n*, Drehbewegung *f*, kreisende Bewegung, Rotation *f*, Rotieren *n*, Rotierung *f*; osa ~ Umdrehungsachse *f*; poloměr ~ Drehungshalbmesser *m*; rychlost ~ Rotationsgeschwindigkeit *f*.
otáčený *a* E_2 umgedreht.

otáčeti *iter.* I_3 a) ⅞ i ⅞ umlenken, herumbringen, herumbekommen, renken; ~ (do kruhu) drehen; ⊕ drillen, trillern, drieseln, trenseln, trieseln; ~ čím et. umwinden; ~ kolem čeho um et. herumbewegen; rychle ~ drieseln, *fig.* wenden; ~ (= změniti smýšlení) umsatteln. b) ⅞ ~ se e-n Haken machen o schlagen, sich an e-m Haken wenden; (o rostlinách) sich ranken; ~ se (do kola) sich drehen, sich umdrehen, sich herumdrehen, rotieren, umlaufen, sich drillen, umrennen, umgehen, sich umrollen, str. sich umwälzen; ~ se (kolem koho) um J. herum sein, schwänze(l)n; ~ se na patě Pirouetten schlagen; ~ se hbitě Beine heben; ~ se rychle sich drillen, dvéře se otáčejí ve stěžejích die Thüre geht in Angeln; *fig.* ~ se (co do smýšlení) umsatteln.
otáčid/o *n* C_{19} (*gen. pl.* **-el**) řeln. Drehscheibe *f*; hut. Drehladen *m*, Torno *n*; ústřední **-lo** Centraldrehscheibe.
otáčitel *m* B_{11} Umdreher *m*.
otáčitelný *a* E_2 drehbar.
otáčivě *adv. neskl.* drehbar.
otáčivost *f* C_{15} Umdrehungsfähigkeit *f*, Volubilität *f*.
otáčivý *a* E_2 drehbar, drehend, quirlhaft, quirlicht, rotatorisch, str. trochoides; (o rostlinách) rankig, sich windend; buben **-ý** Drehlade *f*; bylina **-á** Schling-kraut, -pflanze *f*; čiv **-ý** Rollnero *m*; oždímadlo **-é** hut. Zänge(l)mühle *f*; pohyb **-ý** Umschwung *m*, Rotationsbewegung *f*; proudění **-é** (o moři) Drehungsströmung *f*; stroj **-ý** Umtriebsmaschine; sval **-ý** Rollmuskel *m*; těleso **-é** Drehungskörper *m*; terč **-ý** Kehr-, Probierscheibe *f*; tyč **-á** k zavírání oken Basquillstange *f*.
otáčka *f* C_4 a) Umgang *m*, Windung *f*, Umkehr *f*; počet **-ek** Umdrehungszahl *f*. b) Ausflucht *f*. c) Wickelstroh (*m*) um die Füße. d) bot. *Calystegia sepium* Beerwinde *f*, Teckwinde *f*. e) ⊕ Dreher *m*,
otáčlivost *f* C_{15} Drehfähigkeit *f*, Drehbarkeit *f*.
otáčlivý *a* E_2 drehbar, drehfähig.
otáčník *m* A_7 bot. *Heliotropium* Heliotrop *m*, Sonnenwende *f*.
otáčnost *f* C_{15} Drehbarkeit *f*.
otáčný *a* E_2 drehbar.
otáflovati [něm.] ⅞ K_1 übertäfeln.
otah *m* A_7 Verzug *m*.
otáhavý *a* E_2 säumend, zögernd.
otáhlice *f* C_{11} Krinoline *f*.
otáhlý *a* E_2 rund herumgehend.
otáhnouti ⅞ I_1 (*freq.* **-ahovati** ⅞ K_1) a) umziehen. b) ab-, aus-ziehen.
otajek *m* B_1 a) Thauwetter *n*. b) bot. Nebenschoß *m*, Nebenhalm *m*.
otajkovati se ⅞ K_1 a) aufthauen. b) sich erholen.
otajkovitý *a* E_2 mit Nebenhalmen (versehen).
otajky *mpl.* B_1 Neben-schoß *m*, -halm *m*.
Otakar [něm.] *nom. propr. m* A_2 Ottokar; *dim.* ř **-árek** *m* A_5.
otakárek *m* A_5 zo. *Papilio* Schwanz-, Edelfalter *m*; ~ fenyklový *P. Machaon* Schwalbenschwanz *m*; ~ ovocný *P. podalirius* Segelfalter *m*; ~ tityr *P. tityrus* Tityrus *m*.

otálač *m* B_3 Säumer *m*, saumseliger Mensch.
otálati ⁰/₀₀ J_1 (*freq.* **-alovati** ⁰/₀₀ K_1) säumen, zögern.
otálavost *f* C_{15} Saumseligkeit *f*, Säumen *n*, Zottlerei *f*, Zottelei *f*, zottelige Zucht, P Nöhlen *n*, Genöhle *n*.
otálavý *a* E_2 zögernd, saumselig.
otáleč *m* B_3 Säumer *m*, Zauderer *m*, Zögerer *m*.
otáleni ⁰/₀ *n* D_2 Säumen *n*, Säumnis *f*, Saumseligkeit *f*, Verzögern *n*, Verzögerung *f*, Trödelei *f*, P Nöhlen *n*; bez ~ ohne zu säumen, ohne Säumen, sofort.
otáleti ⁰/₀₀ I_2 säumen, zaudern, zögern, sich bedenken, anstehen, trendeln, fackeln, verziehen, hinter dem Busche halten ◦ lange um den Busch gehen; ~ s čím mit et. zaudern, zaudern et. zu thun; zde se nedalo ~ hier galt kein Zaudern.
otalgie [řec.] *f* C_9 LK. Otalgia *f*, Ohrenkrankheit *f*.
otálivost *f* C_{15} Saumseligkeit *f*, Zauderhaftigkeit *f*, Zauderei *f*.
otálivý *a* E_2 saumselig, zaudernd, säumend, zauderig, zauderisch, zaudernd, fahrlässig.
Otan *m* A_3 F *nom. propr.* = **-ánek** *m* A_5 *nom. propr.* F Otto.
otapa *m* B_{29} Taugenichts *m*, Bengel *m*.
otapati ⁰/₀ J_1 ‖ J_2 herunterschlagen.
otápek *m* B_1 = **-ka** *f* C_8 a) die Haut ◦ der Pelz auf der Milch. b) das Fett auf dem Wasser.
otápěti ⁰/₀ I_1 anfeuern, heizen; **-plamennou** pec HAUT. e-n Flammofen anfeuern.
otáplý *a* E_2 geistesgeschwächt.
otarasovati ⁰/₀ K_1 umschanzen.
Otaslavice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* MOR. Ottaslawitz.
otaškařiti ⁰/₀ I_{11} betrügen, beschummeln, irreführen.
otáti ⁰/₀ J_{10} (*iter.* **-ájeti (se)** ⁰/₀ (⁰/₀) I_2; *freq.* **-ajovati (se)** ⁰/₀ (⁰/₀) K_1) a) aufthauen. b) sich erholen.
otava *f* C_6 a) Nachgras *n*, Grünmahd *f*, Grummet *n*, Grummet-, Herbst-, Aftergras *n*, Nachmahd *f*; sklízeti ~u Grummet machen, grummeten. b) **O~a** *nom. propr.* MOR. die Ottawa.
otávče *n* D_5 ein Huhn usw., das zur Grummetzeit ausgebrütet wird.
otavení ⁰/₀ *n* D_2 Erholen *n*, Erholung *f*.
otaviště *n* D_1 Grummetwiese *f*.
otavíti se ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati se** ⁰/₀ K_1) sich erfrischen, sich erholen.
otavka *f* C_8 a) = **-ávče**. b) e-e Art Birnen, die zur Grummetzeit reif werden.
otavní *a* E_2 a) Grummet-; ZO. **sluka ~** *Gallinago gallinaria* Bruchschnepfe *f*, Halbschnepfe, Wasserschnepfe, Grasschnepfe, Graser *m*, Gräser *m*, Bekassine *f*. b) erholend.
otavnice *f* C_{11} = **sluka otavní**.
otavník *m* A_2 ZO. = **sluka otavní**.
otavný *a* E_2 a) Grummet-. b) erholend.
otavovati ⁰/₀ K_1 ⊖ *zastaráv.* erfrischen.
otavový *a* E_1 Grummet-.
Otavožaty *mpl.* B_3 *nom. propr.* MOR. Wotawoschat.
otaz *m* A_8 a) Anfrage *f*. b) Einwilligung *f*.
otázalý *a* E_2 Frage-.
otázání ⁰/₀ *n* D_2 Fragen *n*, Frage *f*.
otázaný *a* E_2 be-, ge-fragt.
otazatel *m* B_{11} Befrager *m*, Fragensteller *m*.
otazatelka *f* C_9 = **-yně** *f* C_9 ‖ C_{11} Befragerin *f*.
otázati se ⁰/₀ J_4 (*freq.* **-azovati se** ⁰/₀ K_1) J. fragen, befragen, an J. e-e Frage richten.
otázka *f* C_8 a) Frage *f*, Frag(e)stück *n*, Frag(e)punkt *m*, *prát.* Quästion *f*, Erotema *n*; jest ~ka es entsteht die Frage; to jest ~ka es fragt sich, das ist die Frage; toť ~ka! e-e schöne Frage! na, die Frage! ~ka dostala se na povrch die Frage kam an die Reihe ◦ auf die Oberfläche; tato ~ka se naskytuje sama sebou diese Frage liegt nicht fern; být, či nebýt, taká zde ~ka sein, oder nicht sein, das ist jetzt die Frage; dávání ~ek Fragestellung *f*. b) ~ku činiti ▫ dáti e-e Frage stellen; ~ku položiti e-e Frage stellen ◦ aufstellen ◦ aufwerfen; ~ku předejíti e-r Frage vorgreifen; ~ku přetřásati über e-n fraglichen Punkt discutieren, e-e Frage ventilieren; k ~ce přisvědčiti e-e Frage mit Ja beantworten; ~ku rozbírati e-e Frage ventilieren; ~ku rozluštiti e-e Frage lösen; ~u učiniti e-e Frage stellen; vyhýbati se ~kám die Fragen ablehnen; ~ku kladně zodpověděti e-e Frage mit Ja beantworten. c) časová ~ka Zeitfrage; denní ~ka Tagesfrage; dodatečná ~ka Zusatzfrage; ~ka důvěry Vertrauensfrage; ~ka finanční Finanzfrage; hádankovité ▫ chytavé ▫ křížové ▫ úskočné ~ky Verfangfragen, verfängliche Fragen; ~ka jazyková Sprachenfrage; ~ka kabinetní Cabinet(t)sfrage; ~ka kanalisační Canalisationsfrage; ~ka mezitímná Zwischenfrage; ~ka na mučidle daná peinliche Frage; ~ka dosud nerozhodnutá e-e noch in der Schwebe befindliche ◦ e-e nicht gelöste Frage; ~ka na ~ku Gegenfrage, Rückfrage; palčivá ~ka brennende Frage; podskočná ▫ suggestivní ▫ záludná ~ka Suggestivfrage; předběžná ▫ předchozí ▫ časová ~ka Vorfrage *f*; ~ka prémií cukerních Zuckerprämienfrage; ~ka příslušnosti Zuständigkeitsfrage; ~ky současné ▫ přítomné die Fragen der Jetztzeit; ~ka protivná widerwärtige ◦ unausstehliche Frage; ~ka skutková That-(bestands)frage; ~ka skutková i právní That-(bestands)- u. Rechts-frage *f*; ~ka souvislá zusammenhängende Frage; ~ka sporná Streitfrage *f*; ~ka míry úrokové Zinsfußfrage; ~ka vedlejší Nebenfrage; ~ka záludná Suggestivfrage; ~ky zvláštní Specialia *npl.*, Specialien *fpl.*
otázkový *a* E_2 Frage-.
otázlivý *a* E_1 fragend.
otazně *adv. neskl.* fragend.
otazník *m* A_7 GRAM. Fragezeichen *n*; OBCH. Fragebrief *m*.
otazný *a* E_1 Frage-; ~ý článek Frageartikel *n*; ~é bičování peinliche Geißelung.
otazovací *a* E_3 fragend, Frage-; **~ zájmeno** fragendes Fürwort.
otazovač *m* B_4 Frager *m*.
otazování ⁰/₀ *n* D_2 Fragen *n*.
otazovati se ⁰/₀ K_1 viz **-ázati**.
otazovka *f* C_8 ✎ Fragezeichen *n*.
otcemil *m* A_1 den Vater liebend.
otcevrah *m* A_3 Vatermörder *m*.
otcobijce *m* B_{21} Vatermörder *m*.

otcoslavný *a* E_3 edelentsprossen, von edler Abkunft.

otcovati K_1 prov. ~ **se** (%) (s kým) = ~ (%) někomu Z. Vater nennen.

otcovina *f* C_6 = **~zeň** *f* C_{13} (*gen. s.* ~ně stč.) = **~zna** *f* C_6 väterliches Erbe.

otcovrah *m* A_3 Vatermörder *m*.

otcovražda *f* C_6 Vatermord *m*.

otcovražedný *a* E_2 vatermörderisch.

otcovský *a* E_2 väterlich, vaterhaft, hausväterlich; **~ý a mateřský** elterlich; **povinnost ~á** Vaterpflicht *f*; *adv.* **~y** *neskl.*

otcovstvi *n* D_3 a) Vaterstand *m*, Vaterschaft *f*, práv. Paternität *f*; **věci týkající se ~** Vaterschaftssachen *fpl.*; **povinnost plynoucí z ~** Vaterschaftspflicht *f*; **žaloba z ~** o uznání ~ Paternitätsklage *f*, Vaterschaftsfrage. b) Väterlichkeit *f*.

otcovstvo *n* D_{13} Vaterschaft *f*.

otcový *a* E_2 Vater-.

otcův *a* E_1 des Vaters; **se strany -ovy** väterlicherseits.

otčenáš *m* B_{13} (*dim.* **~ek** *m* B_1) a) Vaterunser *n*, Paternoster *n*; stfk. e-e große Kugel im Rosenkranz. b) prov. Rückgrath *n*.

otčenáš(k)ový *a* E_2 prov. **~á dírka** Schlund *m*; **~á knížka** Fürbittenbuch *n*.

otčí *a* E_2 Vater-, des Vaters, vom Vater.

otčí(če)k *m* A_3 (A_5) der (liebe) Vater.

otčím *m* A_1 Stiefvater *m*, Halbvater *m*; prov. Kirchenvater.

otčím(ov)ský *a* E_2 stiefväterlich, Stiefvater-.

otčím(ov)stvi *n* D_3 Stiefvaterschaft *f*.

otčina *f* C_6 a) Vaterland *n*, Vater-gefilde *n*, -gegend *f*, Heimat *f*, Heim *n*, Heime *f*, Mutterland *n*, stč. sm. Mutterstaat *m*. b) väterliches Erbe, Erbschaft (*f*) nach dem Vater.

otčinský *a* E_2 Vater-.

otčizna *f* C_6 a) väterliches Gut, väterliche Erbschaft. b) Vaterland *n*, Vaterstadt *f*.

otec *m* B_9 a) Vater *m*, F Tata *m*, Papa *m*, Papachen *n*; post. Lebensschenker *m*, Zeuger *m*, Erzeuger *m*; stsl. Ulmische(r) *m*; **~cové** die Väter, Vaterschaft *f*. b) spřízněný po **~ci** von väterlicher Seite; byl mu za **~ce** war ihm ein Vater, pečuješ o mne jako **~ec** o syna wohl waltest du mein wie ein Vater des Sohnes; **~ec se na Vás** posud hněvá der Vater ist noch gar nicht gut auf Sie zu sprechen; jest přece jen Vaším **~em** er bleibt doch immer Ihr Vater; *Prv.* **šetrní ~cové** mívají marnotratné syny dem Sparer gehört sein Zehrer; spíše **~ec** deset dětí uživí než deset dětí jednoho **~ce** wer s-n Kindern gibt das Brot, der leidet im Alter selber Noth. c) **~ec andílků** iron. Engelmacher *m*; **~ec dítěte** P Schwängerer *m*; **~ec duchovní** Pater *m*, geistlicher Vater; **~ec chudých** Armenvater *m*; **~ec prapradědův** Ururahne *m*; **první ~ec** Stammvater *m*; **~ec rodiny** Familienvater, Hausvater *m*, **-herr** *m*, **-mann** *m*, **-wirt** *m*; **býti ~cem rodiny** Familienvater sein, hausvatern; **~ec sirotků** a sirotčí Waisenvater; **stařičký ~ec** der greise Vater; **svatí ~cové** bibl. die Väter; **~ec všehomíra** Viel-, Welt-, All-vater; **~ec zplnomocněný** Pater patratus.

otéci (G, a) % umströmen, einschließen. b) % an-, ver-, auf-schwellen.

oteckost *f* C_{15} Vaterschaft *f*.

otecký *a* E_2 Vater-, väterlich.

otectví *n* D_3 Vaterschaft *f*.

otečení % *n* D_2 Anschwellen *n*, Anlaufen *n*, Geschwulst *f*.

otečený *a* E_2 ringsumflossen.

oteční *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Vater-, väterlich.

otěhotnění % *n* D_2 Schwängerung *f*, Schwängern *n*.

otěhotněti % I_2 schwanger werden, fruchtbar werden.

otěhotniti % I_{12} schwängern; F ein Mädchen dick machen.

Otěchleby *mpl.* B_6 *nom. propr.* sam. Otiechleb.

otékání % *n* D_2 Anschwellung *f*.

otékati J_1 a) % umströmen, umfließen. b) % an-, ver-, auf-schwellen.

oteklík *m* A_7 Kuhpilz *m*.

oteklina *f* C_6 Anschwellung *f*, Geschwulst *f*, Schwulst *f*, Anlaufen *n*.

oteklost *f* C_{15} Geschwulst *f*, Schwulst *f*, Aufgeblasenheit *f*; **~ vodní** Wassergeschwulst *f*.

oteklý *a* E_2 ver-, ge-schwollen, schwülstig; **~é nohy** path. Elephantenfuß *m*.

otela *f* C_4 bot. *Damasonium* Damasonium *n*.

otelečka *f* C_8 prov. kalbende Kuh.

otelení % *n* D_3 Kalben *n*.

oteliti se % I_{11} (*freq.* **~ovati se** % K_1) kalben, ein Kalb werfen o setzen.

otelný *a* E_2 trächtig.

otělesnění % *n* D_2 † Menschwerden *n*, Menschwerdung *f*.

otemněti % I_2 finster werden; *fig.* blind werden.

otemniti % I_{12} (*freq.* **~ňovati** % K_1) finster machen, verfinstern, verdunkeln.

oteň *f* C_{13} (*gen. s.* ~ně stč.) Bause *f*.

otenčeti % I_2 (*freq.* **~ovati se** % K_1) dünn werden.

otenčiti % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) dünn machen, verdünnen.

otep *f* C_{15} Bund *n*, Gebund *n*, Busch *m*, Büschel *m*, Puschel *m*; vej. Wurst *f*, Wulst *f*, Welle *f*, Faschine *f*; plav. Schove *f*; po **~ich** bundweise; **ohatění ~mi** Faschinenbekleidung *f*; **vázání do ~í** Wellen-machen *n*, -binden *n*: **~ drchanky** a matenky Wirrbund; **~ proutí** Faschine *f*, Strauchbündel *n*, Borze *f*, Bindwase *f*; **~ z prskounů** Brandwelle; **~ sena** Heubündel *n*; **~ sena** a slámy Bund Stroh o Heu, Welle; **spodní** a základní **~** Grund-wurst, -wase *f*, Grund-, Wurst-faschine *f*; **~ záštitná** Deckfaschine.

otepati % J_2 (*freq.* **-ávati** % J_1) aus-, ab-dreschen.

otepčanka *f* C_8 zo. *Tethys* Zweigschnecke *f*, Seehase *m*, Spritzling *m*; **~ ozdobná** *T. fimbria* Kerbenmaul *n*; **~ střihaná** Tritonie *f*.

otépečka *f* C_8 (*dim.* od otep) Bündel *n*.

otepí *n* D_3 Faschinenband *m*; *fig.* Bürde *f*, Last *f*.

otepice *f* C_{11} Dach-schaub(e) *f*, -schöbel *n*.

otepiti % I_{11} mit Stroh bedecken.

otépka *f* C_8 Gebund *n*, Bündel *n*, Busch *m*.

oteplení % *n* D_2 Erwärmen *n*, Erwärmung *f*.

oteplený *a* E_2 erwärmt.

otepleti % I_2 warm werden.

otepl*iti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ‰ warm machen, erwärmen. b) ‰ **-iti se** (*freq.* **-ovati se**) warm werden, sich erwärmen; **-ilo se** das Wetter ist milder geworden, ein lindes Wetter ist eingetreten.

oteplování ‰ *n* D_3 (allmählige) Erwärmung.

otepný *a* E_2 Schütten-, Bund-; **-á sláma** Schütten-, Bund-stroh *n*.

otěr *m* A_7 Abreibung *f*; *stroj.* Abnutzung *f*; *prov.* Nutzen *m*.

otěrač *m* B_8 Abwischer *m*, Abreiber *m*.

otěradlo *n* C_{20} Abreißfell *n*; **- per** Tintenwischer *m*; **- obuvi** (*u dveří*) Abtreter (*m*) (vor der Thür).

otěrák *m* A_7 Wischer *m*, Abwischer *m*.

otěrek *m* B_1 a) Abreibsel *n*, Abstrich *m*, Geschabsel *n*, Abfall *m*. b) *lov.* Maalbaum *m*.

otěřina *f* C_6 Abreibsel *n*.

otěrka *f* C_2 Fußwisch *m*; *prov.* Federwisch *m*; **-ky** *pl.* Rajur *f*.

otěrné *n* E_2 *stroj.* Abnützungspauschale *n*.

otesánek *m* A_5 *prov.* ein beim Roden aufgefundenes, gefräßiges Kind; *fig.* Vielfraß *m*.

otesání ‰ *n* D_2 Behauen *n*, Zimmern *n*; **- břeven** *tes.* Beschlag *m*.

otesaný *a* E_2 gezimmert; **dřevo na hrubo -é** Rauhholz *n*.

otes*ati* ‰ J_4 (*freq.* **-ávati** ‰ J_1) um-, behauen, behacken, zimmern, schlichten, zuhauen, besäumen, bearbeiten; *kam.* charieren; *fig.* hobeln, behobeln, schleifen, zustutzen; **-ati koho** J. hobeln; *Prv.* **měl by se -ati** er muss auf die Schleifmühle nach Kallies; **-ati břevna** beschlagen; **čistě -ati** abputzen; **-ávati hladce** = **na čisto** beilen, behauen; **-ávati do čtverhranu** ins Geviert bringen, abvieren; **-ati okrouhlé dřevo** *hor.* beziehen; **-ati kámen** = **-ati hrany kamene** *kam.* e-n Stein winkeln, die Ecken e-s Steines ausstoßen; **kameny -ávati** Steine hauen; **-ávati lámaný kámen** e-n Bruchstein aufstocken; **-ávati kmeny v lese** Holz bewaldrechten; **-ati oškrlíkem** *tech.* abpicken; **-ávati pemrlicí** *kam.* aufrauhen, -stocken; **-ávati řádně** zurechthauen; **-ávati stromy v lese** die Bäume berappen; **teslou -ati** beißeln, bächseln, bechseln, beichseln; **zhruba -ávati** tüpfen = tupfen.

otesávač *m* B_8 ⊜ Deichsler *m*.

otesávání ‰ *n* D_2 Behauen *n*, Zimmern *n*; **šikmé -** Schrägbehauen *n*.

otes*ek* *m* **1.** B_1 a) gezimmertes Holz; **-ky** Holzabfall *m*, Zeugholz *n*, Stichholz, Schirrholz, Verschnitt *m*, Späne *mpl.*, Abraum *m*, Nachraum. b) ⊜ Nagelflotz *m*; **-ek palcový** Kammhölzchen *n*. b) A_5 unförmlicher Mensch.

oteskový *a* E_2 *tes.* **-é dříví** Zeugholz *n*.

otesník *m* A_3 † Steinmetz *m*.

otěs*nit* ‰ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ‰ K_1) einschränken.

otěšení ‰ *n* D_2 Erfreuen *n*, Trösten *n*, Trost *m*.

Otěšice *mpl.* B_{15} *nom. propr. sax.* Wojtieschitz.

Otěšín *m* B_1 *nom. propr. sax.* Wotieschin.

otěšiti ‰ I_{11} erfreuen, trösten.

Otevěky *mpl.* B_6 *nom. propr. sax.* Nedowitz.

Otěvík *m* B_4 *nom. propr. sax.* a) Hohendorf (*u Budyšovic*). b) Nedowitz (*u Chabař*).

otevras *m* A_1 *zo. Hyas* Krokodilwächter *m*.

otevřelý *a* E_2 a) offen. b) spaltig, klüftig, aufgerissen.

otevřeně *adv. neskl.* offen, *fig.* offenherzig; zřetelně a **-** klar u. offen.

otevření ‰ *n* D_2 Aufmachen *n*, Öffnen *n*, Öffnung *f*, Er-öffnen *n*, -öffnung *f*; *hor.* Aufbruch *m*, Aufschluss *m*, Er-, Auf-brechung *f*; *zo.* Aufschneidung *f*; **plat za -** Aufsperr-, Sperr-geld *n*; **- dolu** Aufschluss (*m*) der Grube, Grubenaufschluss, Aufschlussbau *m*; **- jámové** = **jamou** Schacht-aufschluss, -lösung *f*; **- knihy** Aufschlagen (*n*) e-s Buches; **- kanceláře** Kanzleieröffnung *f*; **- překopem** = **překopní** Querschlag-aufschluss, -lösung; **- směrné** streichender Aufschluss, streichende Lösung; **- střeva** Darmöffnung *f*; **- štolou** = **štolní** Stollen-aufschluss, -lösung, stollenweise Lösung; **- telefonu** Telephoneröffnung *f*; **telegrammy do stanic, jichž - není** ještě úředně vyhlášeno Telegramme nach Stationen, deren Eröffnung noch nicht ämtlich verlautbart wurde; **- úvěru** Crediteröffnung *f*; **- výčepu** Eröffnung e-r Schankwirtschaft; Schankoffenhaltung *f*; **- záklopek** Ablassen o Öffnen (*n*) der Ventile; **- závěti** Testamentseröffnung.

otevřenina *f* C_6 Öffnung *f*.

otevřenka *f* C_3 *bot. Anarrhinum* Lochschlund *m*.

otevřenoplodý *a* E_2 *bot.* gymnocarpisch.

otevřenost *f* C_{15} Offensein *n*; *fig.* Offenheit *f*, Geradsinn *m*.

otevřený *a* E_2 (*též* **- a** D_{12}) offen, aufgemacht, offenstehend, apert, *kam.* fährig; (*o dopise*) unversiegelt; *fig.* offen, offenherzig, aufrichtig, rückhaltlos; **míti -o** offenhalten; **úřady jsou -y** Offenhaltung (*f*) der Ämter; **kameny -ého** jádra Mühlsteine offener Mutter; **-ý list** offener o unversiegelter Brief; **plchoplod -ý** a **podvinutý** *bot. Calatropis procera et gigantea* Madar *m*; **-á půda** wunder Boden; **-á rána** offene Wunde, klaffende Wunde; **zachovati ránu -u** e-e Wunde offen erhalten; **-ý rozkaz** offene Ordre; **suchokvět -ý** *bot. Xeranthemum annuum* Immortelle *f*; **-ý účet** laufende Rechnung; **míti ústa -a** den Mund offenhalten o aufhaben; **k útěku -ý** fluchtfrei; **-ý zákop** freie Sape.

otevřhuba *m* B_{10} Breitmaul *n*, Maulaffe *m*, Gähnaffe, Fletschmaul *n*.

otevřitě *adv. neskl.* offen, *fig.* offenherzig.

otevř*íti* H_4 **1.** ‰ a) öffnen, aufmachen, aufsperren, aufthun, hinaussperren, aufriegeln, aufbringen, eröffnen, ⊜ lösen, aufschlagen, *hor.* erschließen, erschroten; *fig.* entfalten, entriegeln, bloßlegen; **-ete!** aufgethan! b) **bouřně -iti** stürmend öffnen, aufstürmen; **-íti dlátem** aufstemmen; **-íti dopis** den Brief aufbrechen; **-íti dvéře** e-e Thür öffnen o losmachen o aufbekommen o aufklassen; **-íti dvéře klikou** e-e Thür aufklinken; **dvéře jsou -eny** die Thür steht offen o ist auf; **zlořádu dvéře do kořán -íti** e-m Missbrauche Thor u. Thür öffnen; **-íti knihu** ein Buch aufschlagen; **-íti kolo** den Tanz eröffnen o anführen; **-íti krám** ein Geschäft entrieren o eröffnen; **-íti ložiště** = **hory** = **nová díla** Lagerstätten o Berg, werke o Baue lösen; **-íti oči** die Augen aufschlagen

fig. sich enttäuschen; ~íti paklíčem mit dem Nachschlüssel öffnen, klitschen o glitschen, biet(e)richen; s rachotem ~íti aufrasseln; silnici ~íti die Straße frei machen; ~íti srdce n duši sein Herz o s-e Seele ausgießen o entfalten o bloßlegen o erleichtern, sich ausreden, alles vom Herzen losſprechen, F sich lüften; řečí srdce své ~íti aus der Tiefe o Fülle s-s Herzens reden; ~íti novou trať e-e neue Strecke eröffnen; ~íti (komu) účet J-m ein Conto o Conti eröffnen; ~íti ústa mit der Sprache herausrücken; ~íti zahřívacími obklady aufbähen; záklopky ~íti eukrov. die Ventile abblasen. 2. ⁰/₀ **~iti se** sich aufthun o aufmachen, sich erschließen, sich öffnen o eröffnen; ~íti se prudce (auf)ſpringen.

otevřitý *a* E_2 offen, offenſtehend; *fig.* offenherzig, aufrichtig.

otěž *f* C_{15} Zügel *m*, Hafter-band *n*, -riemen *m*, -ſtrick *m*, -leine *f*, Riemen (*m*) am Pferdegebiſſe, Leittau *f*; ~ křížová Kreuzzügel; ~ vláčná Schleifzügel; *fig.* ~e vlády das Heft o die Zügel der Regierung; ~e vlády v rukou míti n držeti die Zügel der Regierung in den Händen haben.

otěžiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) beſchweren.

otěžní *a* E_3 Zügel-.

otěžník *m* A_3 leitender Kutſcher.

othematom *m* A_6 path. Othematom *n*, Ohrenblutgeſchwulſt *f*.

Otice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. a) město Wottitz. b) ves u Opavy Ottendorf. c) ves u Krumlova Otteſtift. d) ves u Klíčan Wottitz; *adj.* **~ický** *a* E_2 von Wottitz uſw.

Otik *m* A_3 *nom. propr.* Otto.

Otilie [lat.] *f* C_9 *nom. propr.* Otilia.

otimati ⁰/₀ J_1 prov. ſich ſträuben.

Otin *m* B_4 *nom. propr.* zem. a) ves u Klatov Wottin. b) u Jihlavy Otten. c) u Plané Ottenreut. d) u Jindř. Hradce Ottenſchlag.

otínati ⁰/₀ J_1 abhauen.

Otinoves *f* C_{15} (*gen. sg.* **~si** atd.) *nom. propr.* zem. Ottinowes.

otiperka *m* B_{20} prov. ſchäbiger o lumpiger Menſch.

otipka *f* C_4 Bund *n*, Bündel *n*, Büſchel *m*.

otiráček *m* B_1 Abwiſch *m*.

otiralka *f* C_2 soliv. Abſchlagwiſch *m*.

otírání ⁰/₀ *n* D_2 Ab-, Weg-wiſchen *n*; ~ hlásek gram. Abfall (*m*) der Laute.

otírati *iter.* ⁰/₀ J_1 ab-reiben, -wiſchen, weg-, ent-wiſchen, entreiben; ⊕ ſummeln; lov. ~ parohy das Gehörn abreiben o abfegen; ~ se (o koho) *fig.* gegen J. ausfallen, den Zahn o die Zähne gegen J. wetzen, ſich an J-m anſtreichen.

otírka *f* C_4 Abſtrich *m*; ~ přede dveřmi na obuv Abtreter *m*, Abſtreicher *m*, Fußwiſch *m*.

otisk *m* A_7 Abdruck *m*, Eindruck *m*, uměl. sm. Abzieh-, Abdruck-bild *n*; typogr. Copie *f*, Copiaturarbeit *f*; ~ (ražením) Abprägung *f*, Gepräge *n*, Präge *f*; ~y ⊕ noch nicht rund geſchnittene hölzerne Nägel; ~ kartáčový typ. Abklatſch *m*; ~y listů geol. Blätterabdrücke; ~ otisku Gegen-abdruck *m*, -abzug *m*, Widerdruck *m*, Gegenriſs *m*; ~ papírový n na papíře Papierabdruck; ~ pečeti Siegelabdruck, Peiſchaftabdruck; ~ plášťový zo. Manteleindruck der Muſcheln; ~ razítka Stempel *m*, Druckſtempel; ~ rostlinný v kameni Pflanzen- o Kräuterabdruck in e-m Steine; ~ v síře Schwefelab-druck, -paſte *f*; voskový ~ Wachsabdruck; ~ na zkoušku Probe-abdruck, -blatt *n*, -druck, Probierabdruck; ~ zkažený Fehlabdruck; ~ zvláštní Sonderabdruck, Separat-abdruck *m*, -abzug *m*.

otiskací *a* E_3 Copier-; ~ kniha Copierbuch *n*.

otiskn*outi* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) abdrücken, abprägen, e-n Abdruck von et. nehmen, copieren; ~nouti knihu ein Buch nachdrucken; nečistě (posunutím) tisknouti typ. die Buchſtaben brillen o ſchmitzen; ~nouti vzorek (propichováním) ein Muſter durchſtechen o durchpauſen o durchbauſen o durchbauſchen; ~nouti proti světlu durchfenſtern; ~nouti propíchaný vzorek prášením ein Muſter durchpudern; ~nouti obrázek sňatý s kresby e-e Zeichnung decalquieren.

otisknutelný *a* E_2 zum Abdruck geeignet.

otisknutý *a* E_2 abgedruckt.

otiskovací *n* E_3 typ. Abdruck-, Abklatſch-ſtroj ~ Abklatſchmaſchine *f*.

otišiti ⁰/₀ I_{11} ſtillen.

otižiti ⁰/₀ I_{11} beſchweren, belaſten.

otižný *a* E_2 Belaſtungs-.

otka *f* C_8 Reute *f*, Pflug-reute *f*, -reitel *m*, -rodel *m*, -ſcharre *f*, -ſcharrer *m*, ⊕ Klaue *f*, Ziehklinge (*f*) bei der Brettſäge, Schalhaken *m*, Stieß-, Stoß-haken.

otk(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*iter.*) um-, über-weben.

otknouti ⁰/₀ I_1 ↘ eintunken.

otlačeni ⁰/₀ *n* D_2 Um-, Ab-drücken *n*; ~ sedlem Satteldruck *m*.

otlačenina *f* C_6 Schwiele *f*, Quetſchwunde *f*; ~ podpruhem Gurtendruck *m*.

otlačený *a* E_2 abgedrückt; uměl. sm wundgedrückt.

otlačisko *n* C_{19} die Stelle e-r Schwiele; Hühneraugе *n*.

otlačiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ ab-, auf-, durch-drücken. b) ⁰/₀ **~iti se** ſich drücken, ~iti se jízdou na koni ſich auf- o wund-reiten; ~iti se sezením ſich durchſitzen.

otlachati ⁰/₀ J_1 be-, ver-ſchwatzen.

otlak *m* A_7 aufgedrückte Wunde, Hautſchwiele *f*.

otlemený *a* E_2 das Maul verziehend.

otlesk *m* A_7 uměl. Umdruck *m*.

otlouci ⁰/₀ G_9 (*iter.* **~kati** ⁰/₀ J_1, *freq.* **~kávati** ⁰/₀ J_1) ab-, herunter-ſchlagen; ⊕ überſchlagen; ~ci oč an et. ſtoßen o anſchlagen; *fig.* ~ci (komu co) J-m et. vorwerfen; lov. psa ~ci e-n Hund verſchlagen; parohy ~ati das Gehörn abfegen; jelen ~kl parohy der Hirſch hat verſchlagen o verfegt.

otlouček *m* A_3 prov. Taugenichts *m*, Vagabund *m*.

otloukač *m* B_8 F Prüg(e)ler *m*, Prügelmajor *m*, Arſch-pauker *m*, -peitſcher *m*, Pauker *m*.

otluček *m* 1. B_1 a) Beugel *m*, Knüttel *m*. b) das Abgeſchlagene. 2. A_5 Taugenichts *m*.

otlučenina *f* C_6 Quetſchwunde *f*.

otlučený *a* E_2 abgeſchlagen; uměl. sm. fleckig; omítka ~á ſchadhafter Anwurf.

otlučka *f* C_3 bot. Einkorn *n*, Spelz *m* Spelze (*f*) o Spelte (*f*) o ↘ Spalze (*f*) der Gräſer; ~y Gefege *n*, Stampf-ſpreu *f*, -ſpelze *f*, Gerſtenhüllſen *fpl.*; lov. Dick-maß *n*, -maſt *f*; truhlík pro ~y Stampfkaſten *m*.

otlučník *m* A_7 Stampfkaſten *m*.

otluk *m* p. ,.. 1. A_7 Brachfeld *n*. 2. A_3 a) Taugenichts *m*. b) Hure *f*. c) geplagter Mensch.
otlukač *m* B_8 prov. Licitator *m*.
otlukeň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně) prov. Hure *f*.
otlustný *a* E_2 etwas dick o. fett.
otlužka *f* C_9 Spelze *f*.
otlýmati ‰ J_1 prov. gaffen.
Otmarov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Otmarau.
otmělý *a* E_2 et. finster.
otměti ‰ I_2 finster werden.
otm/íti ‰ I_{12} (*freq.* -ívati ‰ J_1) finster machen.
Otnice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Ottnitz.
Otníky *mpl.* B_8 *nom. propr.* sem. Wotmitsch.
otnina *f* C_6 Vaterland; stil. sm. väterliche Erbschaft.
otný *a* E_2 🔧 väterlich.
otoč *m* B_{13} Umdrehung *f*, Drehling *m*; -koněm voj. Passade *f*; ~ šroubu ⊕ Gang *m*; šířka ~e ⊕ Gangbreite *f*; výška ~e ⊕ Ganghöhe *f*; hloubka ~e ⊕ Gangtiefe *f*.
otoček *m* B_1 Umdrehung *f*.
otočeň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně) Rotationsfläche *f*.
otočení ‰ *n* D_2 Drehung *f*, Umdrehung *f*, Umdrehen *n*, Zudrehen *n*, Zudrehung *f*; ~ (provazem a p.) Umwinden *n*, Umbinden *n*; ~m zavříti zudrehen; - kola Umgang *m*; ~ šňůrami Umschnüren *n*.
otočený *a* E_2 umwunden; umgedreht; umgeben.
otočitel *m* B_{11} Umdreher *m*, Umwender *m*.
otočitelný *a* E_2 umdrehbar.
otoč/íti I_{11} (*freq.* -ovati K_1; vis ui *iter.* otáčeti) a) ‰ drehen, umdrehen; (= ovinouti) umwinden, umwickeln; (= obklíčiti) umgeben, umzingeln, besetzen, *fig.* (= smýšlení změniti) umfatteln, umwenden, um-,ein-lenken; ~ (na hranu) kanten, kantern, umwälzen, umdrehen; -iti (k čemu) zudrehen; jednou klíčem -iti einmal umdrehen o. berumschließen; na rychlo -iti eilig umdrehen; šňůrami -iti umschnüren; válením -iti herumwälzen. b) ‰ sich wenden, sich drehen, sich umdrehen, voj. e-e Wendung machen, sich umkehren, kurzum (kehrt) machen, umschwenken; *fig.* (ve smýšlení) umfatteln.
otočitost *f* C_{15} Behendigkeit *f*, Gewandtheit *f*, Umwendigkeit *f*.
otočitý *a* E_2 behend, gewandt, umwendig.
otočivý *a* E_2 drehbar.
otočka *f* C_6 Umdrehung *f*; ⊕ Gewinde *n*, Windung (*f*) e-r Schraube, Schraubengang *m*.
otočna *f* C_9 (*gen. pl.* -en) Umdrehungsachse *f*.
otočnice *f* C_{11} Binde *f*.
otočník *m* A_7 a) bot. *Heliotropium* Heliotrop *m*, Scorpion-kraut *n*, -schwanz *m*, Wende *f*, Krebsblume *f*, Sonnenwende *f*; ~ vanilkový *H. peruvianum* wohlriechendes Vanille(n)kraut. b) Rotationskörper *m*. c) Binde *f*. d) Drehungspunkt *m*. e) herald. Kranz *m*.
otočnost *f* C_{15} Dreh-, Umdreh-barkeit *f*.
otočný *a* E_2 a) um-, ein-schließend, rund, Ring-. b) drehbar, Dreh-; ~ý čep Drehzapfen *m*; ~é těleso Rotationskörper *m*.
otofon [řec.] *m* A_7 Otophon *n*, Ohrklemme *f*.
otografie [řec.] *f* C_9 Otographie *f*, Ohrbeschreibung *f*.
otok *m* A_7 a) Umfluß *m*. b) Aufschwellen *n*, Aufschwellung *f*, Anschwellung *f*, Schwulst *f*, Geschwulst *f*, Aufgeblasenheit *f*; ~ se rozmáhá die Geschwulst nimmt zu o. tritt immer weiter; sehnati ~ e-e Geschwulst vertreiben; ~ bílý bolestný lék. Phlegmasia alba dolens; ~ horký Phlegmone *f*; ~ srdeční zvěrol. Vorherz *n*; ~ stehna zvěrol. Einfluß *m*; ~ vláken Fibrau *n*; ~ vodnatý Wassergeschwulst; ~ žíly Blutadergeschwulst *f*; ~ žláz Drüsenanschwellung *f*; ~ žlázy Drüsen-beule, -geschwulst; ~ žláz v době dospělosti Wachsbeule.
Otokar [něm.] *m* A_3 *nom. propr.* Ottakar.
otokovitý *a* E_2 lék. geschwulstartig, phlegmonides.
otokový *a* E_2 Geschwulst-; zánět ~ phlegmonöse Entzündung.
otolec *m* B_8 🔧 Patriarch *m*; stil. sm. Friedensrichter *m*.
otolith [řec.] *m* A_7 lék. ~y Ohr-steine *mpl.*, -sand *m*.
otologie [řec.] *f* C_9 lék. Otologie *f*.
Otoman ... stil. vis Ottoman ...
otomil *m* A_1 🔧 den Vater liebend.
otomnost *f* C_{15} Abwesenheit *f*.
otonec *m* B_{14} prov. abgeschnittenes Stück Fleisch o. Holz usw.
Otonovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Ottonowitz.
otonud *adv. neskl.* von jenseits.
otop *m* A_6 Heizen *n*, Heizung *f*, Beheizung *f*; dříví na ~ Brennholz *n*, Beheizung *f*.
otopiti ‰ I_{11} abwärmen, absieden, heizen.
otoplastie [řec.] *f* C_9 lék. Otoplastik *f*, Ohrbildung (*f*) des äußeren Ohres.
otopný *a* E_2 Heizungs-, Beheizungs-; ~é dříví Brennholz *n*.
otorrhoea [řec.] *f* D_{13} lék. Ohrenfluß *m* Otorrhöa *f*.
otoskop [řec.] *m* A_6 lék. Otoskop *m*, Ohrenspiegel *m*.
ototomie [řec.] *f* C_9 lék. Ototomie *f*, Ohrzergliederung *f*.
otouh *m* A_7 das Seil bei der Vogelstange.
otouchati ‰ J_1 sich verlieren, schwinden.
otouma *m* B_{20} prov. Maulaffe *m*.
otoumati ‰ J_1 prov. Maulaffen fangen, unnütz gehen o. stehen.
otoupati ‰ J_1 säumen.
Otov *m* B_4 *nom. propr.* sem. a) u Kroměříže Ottau. b) u Hořic. Týna Wottawa.
Otovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Ottowitz.
Otradice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Otratitz.
Otradov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Otradow.
Otradovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Otradowitz.
otrap(a) 1. *m* A_8 (*f* C_6) a) Qual *f*, Pein *f*, Drangsal *n*, Leiden *n*. b) Erstarren *n*, Außerfischsein *n*, Entsetzen *n*. 2. *m* A_1 (B_{20}) a) Plagegeist *m*; Lump *m*, Schlingel *m*, verlumpter Mensch, Schundkerl *m*, Lumpacivagabundus *m*, F Dreckerl *m*.
otrápení ‰ *n* D_2 a) Kummer *m*. b) Betäubung *f*. c) Entsetzen *n*. d) Martern *n*.
otrápený *a* E_2 betäubt; entsetzt; gequält.

otrápiti I_{11} (*freq.* **~apovati** K_1) 1. ⅞ a) quälen, martern. b) außer sich bringen, entsetzen, betäuben. 2. ⅞r **~ápiti se** sich kümmern, sich quälen.

otrapnost *f* C_{15} Verzückung *f*.

otrapný *a* E_2 verzückt, entsetzt.

otřas *m* A_6 Erschütterung *f*.

otřásání ⅞ *n* D_2 a) Schütteln *n*, Schüttelung *f*, Geschüttel *n*, Gerüttel *n*, Concussion *f*. b) Beben *n*.

otřásanina *f* C_6 Geschwätz *n*.

otřásatel *m* B_{11} Erschütterer *m*.

otřásati *iter.* J_1 (*mom.* **~ti** G_3) a) ⅞ erschüttern, umschütteln, rütteln, umrütteln; durchzittern, durchbeben, durchzucken, emovieren, commovieren; **~ati** čím et. erschüttern, et. aufschütteln, et. durchzittern; **~ásati** kým J. erschüttern o durchschau(d)ern, J. überschauern, J. schaudern; **~ásati** bránicí (komu) J-m das Zwerchfell erschüttern; **~ti si** pádem kostrčnou kost sich beim Fallen das Steißbein verdröhnen; **~ti si** zdravím ſ-e Gesundheit erschüttern. b) ⅞ **~ati se** sich erschüttern, erbeben, beben, erzittern.

otřásavý *a* E_2 Schüttel-; **~é** bolesti Schüttelwehen *n*.

otřásněný *a* E_2 franſig.

otřásniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~asňovati** ⅞ K_1) franſen.

otřasňovač *m* B_8 Franſer *m*; **~ šátků** Tüchelfranſer *m*.

otřasný *a* E_2 erſchütternd.

otrava a) *f* C_6 Vergiſten *n*, Vergiftung *f*, Gift *n*, Gift-mittel *n*, **~mísení** *n*, **~mísení** *f*; **zdr. sm.** Giftbecher *m*, ꝼ Marſchierpulver *n*, **lék.** Intoxication *f*; podlehnouti **~ě** der Vergiftung erliegen; případ **~y** Vergiftungsfall *m*; příznak **~y** Vergiftungserſcheinung *f*; chronická **~a** kovy Vergſucht *f*; **~a** jodem Jodismus *m*; **~a** klobásová Wurſtvergiftung *f*; **~a** kořaleční a lihem Branntweinvergiftung *f*; **~a** krve Blutvergiftung *f*; **~a** mědí Kupfervergiftung *f*, Cuprismus *m*; **~a** řemeslová Gewerbevergiftung *f*; **~a** rtutí Hydrargyrismus *m*; **~a** rybami Fiſchvergiftung *f*; **~a** sirovodíkem Schwefelwaſſerſtoffvergiftung *f*; **~a** svítiplynem Leuchtgasvergiftung. b) *m* B_{20} ꝼ widriger Menſch.

otravce *m* B_{21} Vergifter *m*, Giftreicher *m*.

otrávení ⅞ *n* D_2 Vergiften *n*, Vergiftung *f*; **zdr. sm.** Gift-miſchen *n*, **~mísení** *f*, uſw.; **viz ~a.**

otrávený *a* E_2 vergiftet, giftig, **lék.** intoxicatus.

otravič *m* B_8 = **~tel** *m* B_{11} Vergifter *m*.

otráviti I_{11} (*freq.* **~avovati** K_1) a) ⅞ vergiften; **~áviti** (koho) J-m Gift (ein)geben, J. vergiften, ↖ J. vergeben; **~áviti** (komu) radost J-m die Freude vergällen; **~áviti** (komu) život J-m das Leben vergiften, J. angeifern. b) ⅞ **~áviti se** Gift nehmen, ſich vergiften, ↖ ſich vergeben.

otravka *f* C_8 **prov.** a) **žert.** Branntwein *m*. b) **zo.** *Cyprinus amarus* Bitterling *m*, Bitterfiſch *m*.

otravkyně *f* C_{11} Giftmiſcherin *f*.

otravnice *f* C_{11} Giftmiſcherin *f*.

otravník *m* A_3 Giftmiſcher *m*.

otravnost *f* C_{15} Giftigkeit *f*.

otravný *a* E_2 giftig.

otravovač *m* B_8 = **~tel** *m* B_{11} Giftmiſcher *m*.

otravovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{12} Giftmiſcherin *f*.

otrčiti ⅞ I_{11} ſtrecken.

otřebek *m* B_1 (*ob. pl.* **~ky**) Auswurf *m*, Auskehricht *n*.

otřelka *f* C_8 **hor. geol.** **~ žíly** rudné Harniſch *m*, Gangharniſch, Spiegel *m*, Gangſpiegel.

otřelost *f* D_{15} Abgeriebenheit *f*, Abgenütztheit *f*.

otřelý *a* E_2 abgerieben, abgenützt, *fig.* trivial; **~ peníz** abgewetztes o blindes Geldſtück.

otření ⅞ *n* D_2 Abreiben *n*, Abwiſchen *n*, Abſchleifen *n*; **strojn.** Abnutzung *f*; **plav.** Schlittage *f*.

otřenina *f* C_6 Wunde (*f*) vom Reiben, e-e abgeriebene Stelle am Körper.

otřený *a* E_2 abgerieben, abgewetzt; *fig.* abgenützt, faden-ſcheinig, **~sichtig**, **patn.** fratt; **~ý peníz** abgewetztes o blindes Geld- o Münz-ſtück; **~á plocha** Rutſchfläche *f*.

otřep *m* A_6 Beklopfen *n*, Abſchütteln *n*; *fig.* Beklatſchen *n*.

otřepání ⅞ *n* D_2 Beklopfen *n*, Abſchütteln *n*; *fig.* Beklatſchen *n*; **zšk. sm.** Abdreſchen *n*.

otřepanost *f* C_{15} Schalheit *f*, Alltäglichkeit *f*.

otřepaný *a* E_2 beklopft, abgeſchüttelt; *fig.* beklatſcht; **zšk. sm.** abgedroſchen, ſchal, banal, alltäglich; **~é nápady** abgebrauchte o abgedroſchene Einfälle; **~ý** vtip aufgewärmter o abgeſchmackter o abgetragener Witz.

otřepati ⅞ J_1 i J_2 (*freq.* **~ávati** ⅞ K_1) beklopfen, abſchütteln; *fig.* beklatſchen; **zšk. sm.** abdreſchen.

otřepek *m* B_1 a) (*ob.* **~ky** *pl.*) Abfall *m*; **~ky** lněné Flachsabfall beim Riffeln. b) **prov.** Ei (*n*) ohne Schale. c) **~ky** **prov.** Franſen *fpl.*

otřepeně *adv. neskl.* abgefaſert.

otřepenec *m* B_9 zerlumpter Menſch.

otřepení ⅞ *n* D_2 a) Faſern *n*, Auftrennen *n*. b) Franſen *fpl.*

otřepeniti ⅞ I_{12} franſen.

otřepenost *f* C_{15} Faſerigkeit *f*.

otřepený *a* E_2 a) abgefaſert, faſerig. b) zerriſſen.

otřepilost *f* C_{15} Faſerigkeit *f*.

otřepilý *a* E_2 aufgeriſſen, wie Franſen gefaſert.

otřepiti ⅞ I_{11} (**~ovati** ⅞ K_1) auftrennen, faſern.

otřepkovitý *a* E_2 voll Abfälle.

otřes *m* A_6 Erſchütterung *f*, Erſchüttern *n*, Beben *n*, Erbeben *n*; **~y** Geſchüttel *n*.

otřesení ⅞ *n* D_2 a) Abſchütteln *n*. b) Erſchüttern *n*, Erſchütterung *f*, **lék.** Conquaſſation *f*, Commotion *f*; *fig.* Deroute *f*; úmrť **~m** povstalá Commotionsnekroſe *f*; **~ bránice** Zwerchfellerſchütterung *f*; **~ kursu** Coursderoute *f*; **~ mozku** Gehirnerſchütterung *f*.

otřesený *a* E_2 erſchüttert; **obch.** deroute.

otřesk *m* A_3 **prov.** Klachel *m*, Lümmel *m*, Bengel *m*.

otřeštěnec *m* B_9 wahnſinniger o betäubter Menſch.

otřeštění ⅞ *n* D_2 Betäubung *f*, Irrwahn *m*, Irrſinn *m*, Phantaſieren *n*.

otřeštěný *a* E_2 betäubt.
otřeštiti ⅞ I_{12} betäuben, verwirren.
otrha *m* B_{20} lumpiger Mensch, Lump *m*.
otrhaně *adv. neskl.* abgerissen, lumpig.
otrhanec *m* B_9 verlumpter o lumpiger Mensch, Lump *m*, Lumpacivagabundus *m*, Schundkerl *m*, P Nackt-, Kahl-arsch *m*.
otrhánek *m* A_5 lumpig gekleideter Bube.
otrhanost *f* C_{15} Lumpigkeit *f*.
otrhaný *a* E_2 abgerissen, zerrissen; *fig.* zerlumpt, ruppig, tröbelhaft, schleißig, kodderich, lumpig, lumpicht.
otrh*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) um-, abreißen, zerschaben.
otříbiti ⅞ I_{11} reinigen.
otříditi ⅞ I_{13} classificieren.
otřípati ⅞ J_9 abschütteln.
otřískati ⅞ J_1 Stücke abschlagen.
otříslý *a* E_2 abgerissen, angerissen.
otříštiti ⅞ I_{12} Stücke abschlagen.
otř*íti* H_4 a) ⅞ ab-, ent-, weg-reiben; ab-wischen, ent-, weg-wischen, abtrocknen; (hlazením) **-íti** zuschleifen, fummeln; plav. schampfielen, schamvielen; **-íti písmo** die Schrift abreiben. b) ⅞ **- se** sich abreiben, sich ab- o ver-wischen; čep se **-el** der Zapfen hat sich abgeschliffen o ausgespielt; peníz se **-e** das Geldstück greift sich ab; **-íti se (okoho)** *fig.* J. anfahren, sich an J-m wetzen o reiben.
otrkaný *a* E_2 abgestoßen; *fig.* abgeschliffen, ausgeflegelt; už je **-** er hat schon die Flegeljahre hinter sich.
otrkati J_1 a) ⅞ abstoßen; *fig.* abschleifen. b) **- se** ⅞ *fig.* sich abschleifen, austoben, ausflegeln, ausbuten; sich die (tollen) Hörner abstoßen o ablaufen; **- si rohy** sich die Hörner ablaufen o verbrausen.
otrl*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) abhärten.
otrlec *m* B_9 abgehärteter Mensch.
otrlost *f* C_{15} Abhärtung *f*.
otrlý *a* E_2 abgehärtet, abgewettert, hartgesotten, durchwettert, zähe, erstarkt.
otrniti ⅞ I_{13} mit Dornen bezäunen o bepflanzen o vermachen, bedornen, dornen, dörnen, umdornen.
otrn*outi* ⅞ H_{13} sich erholen, sich laben; **-e** mu po všem er schüttelt alles ab (wie ein Hund den Regen).
otrockost *f* C_{15} Sclaverei *f*, Knechtschaft; mírn. sm. Lakaien-haftigkeit *f*, -schaft *f*.
otroc*ky adv. neskl.* (už **po -cku**) *komp.* **-čtěji** sclavisch, knechtisch, leibeigen; plaziti se **-cky** před kým J. anwedeln; **-cky smýšleti** e-e knechtische Gesinnung haben.
otroc*ký a* E_2 sclavisch, sclavenhaft, knechtisch, leibeigen, unterwürfig; *fig.* hündisch; *kompar.* **-čtější** *a* E_2.
otroctví *n* D_2 Sclaverei *f*, Sclaven-thum *n*, schaft *f*, -stand *m*, -joch *n*, -dienst *m*, Knechtschaft *f*, Leibeigenschaft *f*, Dienstschaft *f*, Helotenthum *n*, Servilismus *m*, Servilität *f*.
otroctvo *n* C_{13} a) Sclavenstand *m*, Sclaven *mpl.*, b) Sclaverei *f*.
otročák *m* A_2 Burzeltaube *f*.
otroče *n* D_5 Sclavenkind *n*.
otročení ⅞ *n* D_2 a) Knechtung *f*, Sclavenhandel *m*. b) Sclaven-, Knechts-dienst *m*, Knechtwesen *n*.
otročí E_3 a) *a* Sclaven-. b) *n* Schiffergeld *n*.
otročice *f* C_{11} a) Sclavin *f*. b) **O-** *nom. propr. mpl.* B_{15} sem. Wotroschitz.
otročilost *f* C_{12} sclavische Gesinnung, Sclavengesinn *m*, Servilismus *m*.
otročilý A_2 servil, sclavenhaft.
Otročín *m* B_4 *nom. propr.* sem. a) u Teplé Landek. b) Ottrotschin.
otročina *f* C_6 a) sclavische Arbeit. b) sclavisches Gesindel.
Otročínověs *f* C_{18} (*gen. sg.* **-si** atd.) *nom. propr.* sem. Ottrotschin.
otročitel *m* B_{11} knechtender Tyrann *m*.
otročiti I_{11} a) ⅞ Sclave sein; **-** (komu) J-m knechten. b) ⅞ zum Sclaven o zum Knechte machen, knechten.
otročivý *a* E_2 knechtisch, knechtend.
Otročkov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Otrotschkau.
Otročkovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Wostraschkowitz.
otročnictví *n* D_2 Sclavenhandel *m*.
otročník *m* A_2 Sclavenhändler *m*.
otrojení ⅞ *n* D_2 a) Verdreifachen *n*. b) přír. Triplik *f*.
otrojený *a* E_2 verdreifacht.
otrojiti ⅞ I_{11} verdreifachen.
otrojitý *a* E_2 verdreifacht, dreifach.
otrok *m* A_2 Sclave *m*, Knecht *m*. Leibeigene(r) *m*, Dienstling *m*, Unfreie(r) *m*, *fig.* Frohnknecht *m*; sp. sm. Wohldiener *m*; **-** (u Sparťanů) Helote *m*: **býti -em** als Sclave dienen, Frohndienste leisten, fröhnen; **-a propustiti** den Sclaven freilassen, dem Sclaven die Freiheit schenken; **vrácení svobody -ům** Sclavenemancipation *f*; **- černí otroci** Mohren *mpl.*, *fig.* Ebenholz *n*; **- galejní** Galeerensclave, Rud(e)rer *m*; **- hříchu** Sündenknecht *m*; **býti -em** chtíčů von s-n Begierden beherrscht werden; **- módy** Modenarr *m*; **býti -em svých vášní** von s-n Leidenschaften beherrscht werden.
otrokář *m* B_3 Sclaven-händler *m*, -halter *m*, -unterjocher *m*.
otrokárna *f* C_6 Sclavenstube *f*.
otrokářský *a* E_2 Sclaven-; **-** obchod Sclavenhandel *m*.
otrokářství *n* D_3 Sclaven-, Menschenfleischhandel *m*.
otrokokupec *m* B_9 Sclavenhändler *m*.
otrokomyslnost *f* C_{15} Sclavensinn *m*.
otrok*ovati freq*, K_1 viz **-čiti**.
Otrokovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Ottrokowitz.
otrokyně *f* C_{11} Sclavin *f*.
otrolek *m* B_1 Abreibsel *n*, Abfall *m*.
otrolený *a* E_2 abgerieben; *fig.* usuriert.
otrol*iti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⅞ abreiben. b) ⅞ **- se** heraus-, ab-fallen.
otrousiti ⅞ I_{11} um-, herum-, umher-streuen.
otrouti ⅞ H_8 prov. vergiften.
otrpčeti ⅞ I_3 bitter werden.
otrpč*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) verbittern, bitter machen.
otrpěti ⅞ I_5 erleiden.
otřpytěný *a* E_2 umglänzt.
otřpytiti ⅞ I_{13} umglänzen.
otrtal*ý a* E_2 = **-ný** *a* E_2 unempfindlich, dreist, keck.

otrtati ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) be-, abgreifen; durch Hin- u. Her-stoßen unempfindlich machen.

otrub(a) a) *m* A_6 (*f* C_8) Kleie *f*. b) **-a** *m* B_{20} Tölpel *m*.

otrubář *m* B_8 Kleienhändler *m*.

otrubleo *m* B_{14} bot. *Ligeum* Nußgras *n*.

otrubnatý *a* E_3 viele Kleien enthaltend, kleiig.

otrubní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 = **-ový** *a* E_2 Kleien-; lázeň **-ová** Kleienbad *n*.

otrubnice *f* C_{11} Kleienkasten *m*.

otrubník *m* a) A_3 Kleienhändler *m*. b) mlyn. A_7 Kleien-truhe *f*, -kasten *m*.

otrubovitý *a* E_2 kleien-artig, -förmig, kleiicht, kleiig.

otruby *fpl.* C_6 a) Kleie *f*; hosp. kurzes Futter; pšeničné **-** Weizenkleie *f*; *Prv.* kdo se míchá mezi **-**, přichází sviním pod zuby wer sich unter die Kleien mischt, den fressen die Schweine. b) path. Kleien-grind *m*, -abschuppung *f*.

otrud *m* A_7 🔧 Kummer *m*.

otruditi ⅞ I_{12} schwer o schmerzlich machen.

otruch *m* A_7 Mäusepulver *n*, Arsenik *n*.

otruchlenost *f* C_{15} Betrübtheit *f*.

otruchleti ⅞ I_2 betrübt werden.

otruchliti ⅞ I_{11} betrüben.

otrus *m* A_6 a) Stück *n*, Brocken *m*, Brösel *n*, Abfall *m*; hosp. Rückstände (*mpl.*) von verfüttertem Stroh o Heu. b) path. Kleien-grind *m*, -sucht *f*, -flechte(ngrind) *f* (*m*), Hautkleie *f*, Pityriasis *f*.

otrusek *m* B_1 (*pl.* **-ky**) = **-ina** *f* C_6 = **-inka** *f* C_8 = **-.**

otruskový *a* E_2 hut. **-** nos Schlacken (*fpl.*), die sich in der Form aufsetzen, Nase *f*.

otrusovitý *a* E_3 schorfartig.

otrušec *m* B_{14} min. Glanzarsenik-, Arsenikkies *m*; **-** hranolový Gift-, Arsenik-kies, Arsenopyrit *m*; **-** pasodělný Lölingit *m*.

otrušičan *m* A_7 🔧 chem. Arsenikſalz *n*.

otrušičnatan *m* A_7 chem. **-** železnatoželezitý Würfelerz *n*.

otrušík *m* A_7 Arſen *n*, Fliegenſtein *m*, Scherbenkobalt *m*; **-** klencový Scherben-arſenik *n*, -ſtein *m*, Arſenik, Giftkobalt, Fliegengift *n*; **-** samorodý gediegenes Arſen, Mückengift *n*; huť na **-** Arſenhütte *f*; balení **-u** Arſenverpackung *f*.

otrušíkový *a* E_2 arſenig, Arſenik-, Arſen-; barva **-á** Arſenikfarbe *f*; preparát **-ý** Arſenpräparat *n*; kyselina **-á** arſenige Säure.

otrušiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) vergiften.

otrušnatka *f* C_8 🔧 chem. Arſenikſäure *f*.

otrušný *a* E_2 arſenikhältig; fig. sm. giftig.

otrvati ⅞ J_1 ſtehen bleiben.

otryzeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** atd.) Pein *f*, Züchtigung *f*, Qual *f*.

otržeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** atd.) Vogelfang *m*.

Otta [něm.] *m* B_{22}, *nom. propr.* Otto.

ottad *adv. neskl.* von dorther.

Ottakar [něm.] *m* A_3 *nom. propr.* Ottakar.

ottomanka [tur.] *f* C_8 Ottomanne *f*.

ottomanský [tur.] *a* E_2 ottomaniſch.

ottrelit [lat.] *m* A_7 min. Ottrelit *m*.

otučněti ⅞ I_2 fett werden.

otučniti ⅞ I_{12} fett machen.

otuh *m* A_7 Band *n*.

otuha *f* C_8 Troſt *m*.

otuhlý *a* E_2 abgehärtet.

otuchnouti ⅞ I_1 ſich verlieren, ſchwinden.

otupělost *f* C_{15} Stumpfheit *f*, Betäubung *f*, Abgeſtumpftheit *f*, Erſtorbenheit *f*, uši. sm. Blaſiertheit *f*, Stupidität *f*; **-** mysli Stumpfſinn *m*, Stumpfheit des Geſinnes.

otupělý *a* E_2 ſtumpf, abgeſtumpft, ſtumpfſinnig, lethargiſch, dumpf, dumm, blaſiert.

otupení ⅞ *n* Stumpfmachen *n*, Abſtumpfung *f*.

otupění ⅞ *n* D_2 Stumpfwerden *n*.

otupenost *f* C_{15} Abgeſtumpftheit *f*.

otupený *a* E_2 abgeſtumpft; korál dírkovaný **-ý** zo. *Millepora truncata* ſtumpfe Punktkoralle; srdcovka **-á** zo. *Cardium retusum* Nabelherz *n*.

otupěti ⅞ I_2 ſtumpf werden, abſtumpfen, *fig.* erſchlaffen, ſchlaff werden, erſchlappen.

otupiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) (ab)ſtumpfen, ſtumpf machen, abſpitzen, *fig.* betäuben, erſtarren, verſtarren, einſchläfern, verknöchern, verdumpfen, blaſieren; **-iti cit** das Gefühl abtödten; **-iti nástroje** hor. Inſtrumente abführen o abnieſeln; **- se** hor. ſich abführen.

otupný *a* E_2 prov. a) ſchauderhaft, ängſtlich, bang, unbehaglich. b) zuwider, garſtig.

otuřiti se ⅞ I_{11} **-** se (na koho) J. grob anfahren.

otutl(áv)ati ⅞ J_1 a) begreifen, abdrücken. b) abdampfen.

Otuže *f* C_9 *nom. propr.* sem. Wottus.

otužělý *a* E_2 abgehärtet.

otužení ⅞ *n* D_2 Abhärtung *f*, Feſtmachung *f*.

otuženost *f* C_{15} Abhärtung *f*, Feſtmachung *f*.

otužený *a* E_2 befeſtigt, abgehärtet, erſtarkt, *fig.* durchgewettert; ranami **-** gegen Schläge unempfindlich, hartbeſchlagen.

otužilost *f* C_{15} Härte *f*, Abhärtung *f*; **-** těla Härte (*f*) des Körpers.

otužilý *a* E_2 feſtgemacht, abgehärtet, *fig.* ab-; durch-gewettert, wetterfeſt, hart geſotten, zäh(e), **-** v práci hart in der Arbeit.

otužiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) abhärten, feſtmachen, ausſtählen; ranami (koho) **-iti** J. hart ſchlagen; **-iti** tělo den Körper abhärten o ausbilden o ausarbeiten; **-iti se** zápasem ſich ausringen; **-** se životem an Lebenserfahrung gewinnen, ſich ausleben.

otužovací *a* E_3 abhärtend.

otvečeří *n* D_2 † die Zeit gegen Abend.

otvěrací *a* E_3 zum Aufmachen.

otvěrač *m* B_{13} Öffner *m*, was zum Öffnen dient, ⊕ Opener *m*.

otvěradlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Sperrhaken *m*.

otvěrák *m* A_7 = **-adlo.**

otvěratel *m* B_{11} Aufmacher *m*, Öffner *m*.

otvěravý *a* E_2 a) öffnend. b) ſtuhlbefördernd, operativ.

Otvice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Udwitz.

otvírací *a* E_3 Öffnungs-, zum Aufmachen, zum Aufſchließen; **-** smrštění svalové Öffnungszuckung *f*.

otvírač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Öffner(in), Thorwächter(in), Wärter(in); tělk. **-** Dilatator *m*.

otvírák *m* A_7 Sperrhaken *m*.

otvírání % *n* D_2 Öffnen *n*, Öffnung *f*; hor. Aufschluſs *m*; ~ ložišť hor. Lösearbeit *f*; ~ štolou Stollenlösung *f*.

otvíratel(ka) *m* B_1, (*f* C_8) Öffner(in), Thorwächter(in).

otvírati J_{11} a) % öffnen, aufmachen, aufschließen, hinaus-, auf-sperren, erschließen, eröffnen; ~ti dvéře die Thür aufmachen o aufbringen; ~ti srdce své přátelství ſ-e freundschaftliche Gesinnung offenbaren, sein Herz in den Schoſs der Freundschaft ergießen; ~ti ústa do kořán den Mund angelweit öffnen o breit zerren; ~ti uši ſ die Ohren aufknöpfen. b) % **~ti se** ſich öffnen, ſich aufmachen, ſich entſchließen, ſich auftun, ſich erschließen, bot. ſich durchbrechen; lék. (o vředu) aufbrechen, aufkommen; dvéře se neustále ~ly a zavíraly da ging's Thür auf, Thür zu; pupen se otvírá die Knoſpe öffnet ſich o ſchließt ſich von einander; všecko se na něm ~á a zavírá alles dreht ſich um ihn.

otvíratelný *a* E_2 aufſchließbar.

otvíravý *a* E_2 öffnend; ſtuhlbefördernd.

otvírka *f* C_8 hor. ~ štolní = štolou = štolová Stollenlösung *f*.

otvor *m* A_1 Öffnung *f*, Mündung *ſ*, Appertur *f*, Lücke *f*, Luge *f*, Lug *m*, Loch *n*; an. Ausgang *m*, Lumen *n*, Porus *m*; stav. Gat *n*, Gatt *n*; ~em se protáhnouti = prolézti = provléci ſich durch e-e Öffnung ſchmiegen; dlaha s ~y lék. gefenſterte Schiene; ~ bodlososcovitý an. Griffelwarzenloch *n*; ~ čepový Abflussöffnung e-s Teiches; ~ čistící Schlammloch *n*; ~ hrdelní Droſſelloch; ~ jalový stav. blinde Luke, Blinde *f*; ~ na kladku na vrcholu čnělky stožárové Hummer-, Teungat(t); ~ klínový bedn. Spanloch *n*; ~ komínový Schornſteinmündung *f*; ~v nebes bibl. die Schleuſen o die Fenſter des Himmels; palubní ~ Schiffsluke, Flens-gatt, -loch; ~ pánve lék. Beckenappertur *f*; ~ parní Dampföffnung *f*; ~ u parního kotle Mannsloch beim Dampfkeſſel; ~ plůtků na ryby Einkehle *f*; ~ podkopu Minentrichter *m*; ~ v přepážce Schalteröffnung; ~ v příssavce zo. Saugmündung; ~ proražený Durch-laſs *m*, -wurf *m*, -ſchlag *m*; ~ provrtaný Bohrung *f*; ~ rány Wundöffnung; ~ rány řezné = řezu Schnittöffnung; ~ retorty Kolbenſcheibe; ~ řitní Arſchloch *n*, Pupritze *f*, Steißöffnung; ~ rokle Kamin *n*; ~ soscový lék. Warzenloch; ~ splavidel Schleuſenöffnung *f*; zúžení ~ů srdcových Cardioſtenoſis *f*; ~ stavidlový Einlaſs (*m*) am Schleuſenthore; ~ stoky Cloakenöffnung *f*; ~ stoky pumpovní stav. Rebderbreit *n*; ~ střebavý zo. Saug(e)loch des Dachſes; ~y stříkací Spritzlöcher; ~ studniční = ustudny Brunnenloch; ~ pro světla stav. Luke *f*; světlý ~ Lichtfenſter *n*, Fenſterlicht *n*; ~ trubní Rohröffnung; ~ větrací Ventilations-, Lüftungs-öffnung; ~ vrátek Fluththor *n*; ~ vrcholový = vrcholní Scheitelöffnung; ~y vstřikací Spritzröhrchen *npl.*; ~ vtékací Einſtrom(ungs)-, Zufluſs-öffnung *f*; ~ ku vylévání Ausguſs *m*, Guſs *m*; ~ výpustný Stichloch *n*; ~ výtokový Abflussöffnung; ~ záhlavný lék. Hinterhauptsloch *n*; ~ záchodový stav. Brillgatt(en) *n*; ~ v základech Grundgrube *f*; ~ zamřížený Gatter *n*; ~ zámyčkový Ventilöffnung; ~ na zátku Spundloch *n*; ~ zděřiny stav. Bugſprietſorringsgatt *n*; ~ zkumný (při vodovodu) Brunnenſtube *f*, Stube *f*; ~ žaberní = žabrový Kiemenmündung *f*, -öffnung *f*, -ſpalte *f*; ~ žíly Venenmündung.

otvoran *m* A_2 zo. *Hiatella* Klaffmuſchel *f*.

otvořený *a* E_2 † geöffnet, offen; *fig.* aufrichtig, offenherzig.

otvořitě *adv. neskl.* † offen; *fig.* aufrichtig, offenherzig.

otvořiti % I_{11} † öffnen uſw.; viz otevříti.

otvořitost *f* C_{15} Offenheit *f*; ~ hřbetnice lék. Rückenſpalte *f*.

otvořitý *a* E_2 † offen; ~ list offener Brief.

otvorný *a* E_2 auf-ſchließbar, -machbar; ~á díla ⊕ Aufſchluſs-arbeiten *fpl.*, -betriebe *mpl.*

otvrditi % I_{11} um-, ab-härten.

otvrdlost *f* C_{15} Härte *f*, Verhärtung *f*.

otvrdlý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 hart, feſt; *fig.* abgehärtet.

otvrdnouti % I_1 hart werden, ſich verhärten.

otvrzelost *f* C_{15} Abhärtung *f*, Feſtmachung *f*.

otvrzelý *a* E_2 feſtgemacht, abgehärtet.

otvrzení % *n* D_2 Befeſtigung *f*, Um-, Abhärtung *f*; *fig.* Feſtſtellung *f*.

otvrzený *a* E_2 a) abgehärtet, verhärtet. b) † offen.

otyčiti % I_{11} ſtängeln, ſtocken, mit Pfählen verſehen.

otyč(k)ovati % K_1 ſtängeln, ſtocken.

otýkati % J_1 ringsherum beſtecken.

otylený *a* E_2 prov. fett, feiſt, beleibt.

otylost *f* C_{15} Beleibtheit *f*, Beleibtſein *n*, Fettleibigkeit *f*, Dick-leibigkeit *f*, -bauchigkeit *f*, Wohlbeleibtheit *f*, Völligkeit *f*, Schwerleibigkeit *f*, lék. Embonpoint *n*, Adipoſis *f*, Lipomatoſis *f*, Polyſarcia *f*.

otylý *a* E_2 fett, feiſt, beleibt, fett-, voll-leibig, dick, ſ vollkommen, quatſch(e)lig, quabb(e)licht o quabbelig fett; lék. lipomatoſus.

otýž *f* C_{12} Banſe *f*; tradl. Holzverkleidung *f*; cihelná ~ komína stav. Ziegelblendung (*f*) an Eſſen.

otýnění % *n* D_2 Um-zäunen *n*, -zäunung *f*, Um-pfählen *n*, Um-pfählung *f*.

otýněný *a* E_2 um-zäunt, -pfählt.

otýniti % I_{11} um-zäunen, -pfählen.

otýpka *f* C_8 Bund *n*, Gebund *n*, Bündel *n*, Buſch *m*, Büſchel *n*, Bürtel *n*, vaj. Faſchine *f*; dávati do ~ek bündeln; dříví v ~kách Bundholz *n*; ~ka klestí Reiſigbündel, ein Bund Reisholz; ~ka k roštování Roſtdorn *m*; ~ka sena ein Bündel Heu; ~ka trní Dornbündel, Dornenbündel o -bund.

otýpkář(ka) *m* B_5 (*f* C_8) Hecken-, Faſchinen-, Wellen-binder(in) *m* (*f*).

otýpkovati % K_1 zu Bündeln binden.

otýpkoví *n* D_2 Bund-, Büſchel-holz *n*.

otýpkovitý *a* E_2 bündelförmig.

otýpkový *a* E_2 Bund-, Büſchel-; ~é dříví Bund-, Büſchel-holz *n*.

otýti % H_6 fett werden.

ou! *interj. neskl.* au! auweh! (na konš) burr!

ou... viz obyčejné **ú...**; na př. ourok viz úrok.

Oubenice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Aubenitz.

Oubislav *f* C_{11} *nom. propr.* zem. Aubiſlau.

Oubislavice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Auslauf.

oubliži *n* D_2 ↖ Perihelium *n*, Sonnennähe *f*.
Oubočˇ *f* C_{12} *nom. propr.* zem. Aubotschen.
ouboch [něm.] *m* A_7 Hauptwache *f*.
ouboreček *m* B_1 (*dim.* od ~ek) aufgeblasene Pflaume, Pflaumentasche.
ouborek *m* B_1 a) aufgeblasene Pflaume, Pflaumentasche. b) Milchtopf *m*.
Ouborsko *n* C_{19} *nom. propr.* zem. Auborska.
Ouč *f* C_{12} *nom. propr.* zem. Autsch.
Oučín *m* B_4 *nom. propr.* zem. Autschin.
oudáli *n* D_2 ↖ Apogäum *n*, Sonnenferne *f*.
Oudánek *m* B_1 *nom. propr.* zem. Undangs.
Oudavy *mpl.* B_2 *nom. propr.* zem. Audaw.
Oudičov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Auditschow.
ouditi ℅ I_{11} abräuchern, et. räuchern.
Oudlice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Eidlitz.
oudný *a* E_2 prov. dunstig, schwül; *adv.* ~o.
Oudoleň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) *nom. propr.* zem. Audolen.
Oudolí *n* D_3 *nom. propr.* zem. a) u Tábora Audoll. b) u Benešova Audoly. c) u Žamberka Margarethenthal *n*. d) u Hostinného Theresienthal.
Oudolnice *f* C_9 *nom. propr.* zem. Audolnitz.
Oudrnice *mpl.* B_{15} Audrnitz.
ouha! *interj. neskl.* aufgepaßt, langsam.
Ouhelnice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Auhelnitz.
ouhledči *m* E_3 lov. Sucher *m*, Such-, Spürhund *m*.
Ouhlejov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Auhlejow.
ouhličiti ℅ I_{11} ⊕ cementieren.
Ouholice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. ~ Nové i Staré Neu- u. Alt-Auholitz.
Ouhořilka *f* C_8 *nom. propr.* zem. Prußdorf.
ouhorlik *m* A_3 zo. *Glareola* Sand-, Grub-, Gries-huhn *n*, Sandläufer *m*, Wadeschwalbe *f*, Mattkern *m*.
ouchcapky *mpl.* B_1 F Possen *mpl.*
oujezdník *m* A_3 lov. Jagdschinder *m*.
Oujezdo *n* C_{18} *nom. propr.* zem. Aujezdo.
ouklej *f* C_{12} zo. *Phoxinus aphya* Schneider *m*, Schneiderfisch *m*; ~ pruhovaná *Alburnus bipunctatus* Alantbleche *f*.
oul *m* B_9 (méně spr. A_6) a) včel. Bienenstock *m*; truhlík u ~e Ansatzkasten *m*. b) obch. Consumverein *m*, Magazingenossenschaft *f*.
Ouklid *m* B_4 *nom. propr.* zem. Auklid.
Oukřtalov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Aukřtalow.
Oulehle *f* C_9 *nom. propr.* zem. Aulehle.
Oulehlička *f* C_8 *nom. propr.* zem. Aulehlitschka.
Oulehly *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Aulehly.
Oumonín *m* B_1 *nom. propr.* zem. Aumonin.
Oumyslovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Aumyslowitz.
Ounehle *f* C_9 *nom. propr.* zem. Unold.
Ouněšov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Anischau.
Ounětice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Aunietitz.
Ounice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Aunitz.
Ouňovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Aunowitz.
Ounure *f* C_9 *nom. propr.* zem. Aunos.
oupadem *adv. neskl.* sehr, überaus sehr.
ouplav *m* A_6 plav. ~ páteřní a lodní Kielwasser *n*, Schiffsspur *f*, Sog *m*.
oupolník *m* A_3 zo. *Passer montanus* sive *Fringilla montana* Braun-, Rohr-, Holz-, Feld-, Muschel-sperling, Rohr-, Ringel-, Meer-spatz *m*, Rohr-wrangel *m*, -würger *m*, Meckr *m*, Feldbieb *m*.
oupor *m* A_7 a) Rasen *m*. b) bot. *Plantago* Wegerich *m*, Wegetritt *m*.
ouřčej *m* B_{13} Beschreien *n*.
ouřizek *m* B_1 F dítě jako ~ gesundes u. rothes, dickes Kind.
ouročky *mpl.* B_1 Ansprung *m*.
Ouročnice *mpl.* B_{18} *nom. propr.* zem. Aurotschnitz.
Ousoši *n* D_3 *nom. propr.* zem. Ausoschy.
Oustrašice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Austraschitz.
Oustrkalov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Aukřtalow.
Oustupenice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Austupenitz.
Oustupky *mpl.* B_1 *nom. propr.* zem. Austupek.
oušení *n* D_3 plav. = ~í.
ouši *n* D_2 plav. das Geöhr, die Ohren der Flöße.
ouškatý *a* E_2 mit Öhrchen o Ösen versehen.
ouško *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek; *dim.* od ucho) Öhrchen *n*, Öhrlein *n*, ⊕ Öhr *n*, Öse *f*, Öschen, Henkelchen *n*, Strippe *f*, Strüppe *f*, Hohlröhre *f*; ~ko přidělati k čemu et. anöhren; výrobce ~ek Ösenerzeuger *m*; ~ko u boty Stiefelstrippe *f*, Strupf *m*; ~ko Jidášovo bot. *Exidia auricata* Grenschwamm *m*, Judasohr *n*; medvědí ~ko bot. Schwindblümlein *n*; ~ko u pily tes. Sägeangel *m*; podléška ~ko Bären-öhrchen *n*, -öhrlein *n*, Aurikel *f*, Schwindblümlein *n*, Bergkaiserlein *n*; ~ko u pumy Bomben-ohr *n*, -ring *m*; ~ko srdcové an Herzohr *n*, Ohr; ~ko u třmene Steig-öse, -(bügel)-riementräger *m*; ~ko zálomu římsového Kröpfung *f*.
ouškočlenec *m* B_9 zo. *Parnus* Schlammkäfer *m*.
ouškovaný *a* E_2 gehenkelt.
ouškovice *f* C_{11} hrnč. Thon zur Anfertigung der Henkel dienend.
Oušť *f* C_{12} *nom. propr.* zem. Auscha *f*.
outek *m* B_1 tkalc. Einschlag *m*, Durchschuss *m*, Einschuss, Eintrag *m*, Einschuss-faden *m*, -garn *n*, Schuss *m*, Weber-einschlag, -eintrag; spodní ~ Futterschuss; vrchní ~ Oberschuss.
outěnka = **~inka** *f* C_9 sám. Einsatzschrote *f*, Schrote *f*, Schroteisen *n*.
outloň *m* B_9 zo. ~ stepilý a ryšavý *Stenops gracilis* Faulaffe *m*, Faulthieraffe, Lori *m*.
outor *m* A_7 hodn. Frosch *m*.
outornice *f* C_{11} plav. Kielgang *m*, Sandstrool *m*.
outržka *f* C_8 Schimpfrede *f*.
ouval *m* A_6 piv. Wanne *f*, Trübewanne *f*, Strockfass *n*; ~ váreční Zeugwanne *f*; viz též úval.
ouvaz *m* A_6 Binde *f*; plav. ~ paprskovitý Bog-, Bulien-spriet *n*, -spreut *n*, -sprute *f*.

ouvazek *m* B, Binde *f*; plav. Herz-, Hartbindsel *n*, Langhals *m*; ~ kladkovnicový Bruck *m*, Brohl *m*.

ouvaznička *f* C_8 plav. Belegholz *n*.

ouvazník *m* A_7 plav. Beting *f*, Betingsholz *n*, Kreuzbeting.

ouvaznikový *a* E_2 plav. Betings-; bidla ~á Spenen (*fpl.*) der Beting.

ouve *interj. neskl.* = **~ch** *inter. neskl.* = **~j** *inter. neskl.* F weh!

ouvekovati ‰ K_1 *dur.* prov. Auweh schreien, jammern.

ouvertura [fr.] *f* C_8 Ouverture *f*, Eröffnungsstück *n*.

ouvin *m* A_7 stav. mostů Reitel *m*, Reitel-, Rüdelholz *n*, Sperrbremmel *m*; ~em upevňovati reiteln.

ouvrátky *mpl.* B_1 prov. Abschnitt (*m*) des Brotes, Schärzel *n*, Ranft *m*.

ouzdění ‰ *n* D_2 Zäumen *n*, Zäumung *f*.

ouzditi ‰ I_{12} *pf.* zäumen.

ouzl*iti* ‰ I_{11} *pf.* (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) um et. Knoten machen.

ov(a) *interj. neskl.* † sieh!

ovace [lat.] *f* C_9 i C_{11} Ovation *f*.

ovád *m* A_3 zo. *Tabanus* Biesfliege *f*, Bräme *f*, Bremse *f*, Rüsselbremse *f*, Viehbremse; **~i** bremsenartige Zweiflügler.

ovadati ‰ J, a) ‰ verwelken. b) ‰ prov. ~ si koho J-n zu achten aufhören.

ovaditi ‰ I_{12} prov. anstoßen, berühren.

ovadlý *a* E_3 et. welk.

ovadnice *f* C_{11} Bremse *f*.

ovadnouti ‰ I_1 et. verwelken.

ovado *n* C_{11} † Rind *n*, Vieh *n*.

ovádovitý *a* E_2 zo. bremsenartig.

ováhati ‰ J_1 † vernachlässigen, nicht achten.

ovachovačka *f* C_8 prov. Maurerkelle *f*.

ovak(y) *adv. neskl.* prov. sonst, denn, widrigenfalls.

oval *m* A_2 a) großes Stück, b) Büschel *n*; ~ jetele Kleebüschel.

ovál [it.] *m* A_8 Oval *n*, Eirund *n*, Langkreis *m*.

ovalašiti ‰ I_{11} a) e-n Hengst verschneiden. b) *fig.* betrügen, beliigen.

ovaleo *m* B_3 starkes, dickes Kind.

ováleti ‰ I_2 wälzen, abwälzen, durch Wälzen beschmutzen.

ovaliti ‰ I_{11} a) umwälzen. b) umhüllen. c) J-m e-n derben Schlag versetzen.

ovální *a* E_3 ei-, schief-, rund, oval, länglich rund; ~ křivka Oval *n*.

oválník *m* A_3 *Oodes* (ein Käfer).

oválnost *f* C_8 ovale Gestalt.

oválný *a* E_2 = **~í**.

oválovitý *a* E_2 ovalförmig, ovalähnlich.

oválový *a* E_2 Oval-; **~á čára** Ovallinie *f*.

ováněti ‰ I_2 *iter.* um-, an-wehen; vzl. im. riechen.

ovanouti ‰ H_{12} *mom.* um-, an-wehen; ~ vůní an-, um-busten.

ovanul*ý* = **~tý** *a* E_2 um-, an-geweht, umduftet, ausgelüftet.

ovápniti ‰ I_{12} mit Kalk übertünchen o anstreichen.

ovar *m* A_7 Kesselfleisch *n*, Kren-, Well-, Gewell-fleisch.

ovárati ‰ J, *iter.* abſieden, abkochen, abwellen.

ovařený *a* E_2 abgekocht.

ovariotomie [řec.-lat.] *f* C_9 lék. Ovariotomie *f*.

ovarismus [lat.] *m* A_6 (*gen. s.* **~u** atd.) fysiol. Ovarismus *m*.

ovařiti ‰ I_{11} *pf.* (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) abſieden, abkochen, abwellen; ⊕ verschweißen.

ovárka *f* C_2 prov. Wurstsuppe *f*.

ovarný *a* E_2 Wurst-; **~á polévka** Wurstsuppe *f*.

ovařování ‰ *n* D_2 Abkochen *n*, Abſieden *n*, ⊕ Verschweißen *n*.

ovarovice *f* C_{11} prov. Wurstsuppe *f*.

ováti ‰ J_{12} umwehen.

ovátý *a* E_1 umweht.

ovázání ‰ *n* D_2 Um-, Herum-binden *n*, Be-, Über-wickeln *n*, Überwickelung *f*.

ovázati ‰ J_4 *pf.* (*freq.* **~azovati** ‰ K_1) um-, darum-, herum-binden, bewickeln, um-, überwinden o -wickeln; **~ázati** řemenem et. mit e-m Riemen schnüren, e-n Riemen um et. schnüren; **~azovati** šňůrou schnüren.

ovazek *m* B_1 Binde *f*; **~ky** im. Denk-riemen *mpl.*, -zettel *mpl.*

ovážiti ‰ I_{11} prov. überwägen.

ovce *f* C_9 (*gen. pl.* **~ec**) Schaf *n*, zo. *Ovis aries* Hausschaf, Schibbe *f*; *Prv.* staň se **~cí** a vlci hotovi (budou) wer sich zum Schafe macht, den fressen die Wölfe; **~ce** archar *O. anomon* Steinschaf; **~ce** bečící Bläh-, Bä-schaf; **~ce** divoká a sardinská *O. musimon* wildes o sardinisches Schaf; **~ce** eskuriální přír. Escurialschaf; **~ce** guinejská *O. guinensis* Guineaschaf; horská **~ce** přír. Höhenschaf; **~ce** hřívnatá *O. tragelaphus* Hirschbock *m*; **~ce** krutorohá *O. strepsiceros* Schraubenhornschaf; **~ce** plemenice Trage-, Zucht-schaf; **~ce** roční zo. Zweischauſler *m*; **~ce** stepní Haide-, Heide-schnucke, Schnucke *f*; **~ce** tlustoocasá Fettschwanz; **~ce** vrtohlavá zvěrol. Dreher *m*, Dreh-schaf, -kopf *m*, Springer *m*, Segler *m*; zdechlá **~ce** crepiertes Schaf, Sterbling *n*; **~ce** se všemi zuby ausgesetztes Schaf.

ovčácký *a* E_2 schäferhaft, schäferisch, schäferlich; ~ pes Hirten-, Schäfer-hund *m*, Fix *m*.

ovčáctví *n* D_2 Schäferei *f*, Schäfer-stand *m*, -thum *n*.

ovčáček *m* A_5 (*dim.* od **~k**) Lämmer-, Schäferjunge *m*.

ovčačiti ‰ I_{11} Schäfer sein, ein Schäferleben führen.

ovčačka *f* C_8 Schäferin *f*.

ovčačky *fpl.* C_8 prov. Mehlbrei *m*.

ovčák *m* A_3 Schäfer *m*, Schaf-hirt *m*, -knecht *m*, Schäferjunge *m*, Lämmer-hirt *m*, -junge, -knecht; vrchní ~ Oberschäfer *m*; ~ mající smlouvu o nájem dobytka Meng-, Setz-schäfer.

ovčan *m* A_7 chem. caprinsaures Salz.

ovčár *m* A_3 † Schäfer *m*.

ovčárna *f* C_8 Schäfer-hof *m*, -ei *f*, Stall *m*, -haus *n*.

ovčářský *a* E_2 Schäfer-.

ovčářství *n* D_2 Schäferei *f*, Schäfer-stand *m*, -thum *n*.

Ovčáry *mpl.* B_6 *nom. propr.* vsm. Owtschar.

ovče *n* D_5 🔧 Lamm *n*.

ovčeliti ⅞ I_{11} mit Bienen besetzen.
ovčenci *mpl.* B_9 prov. Schafe.
ovčí *a* E_8 schafsmäßig, dem Schafe eigen, Schaf-; řezník ~ Schafschlächter *m*; ryzec ~ bot. *Bussula torminosa* Hirschtrüffel *f*, mörderischer Blätterpilz; střeček ~ Schafbremse *f*; svrab ~ Schafräude *f*; ~ šošovice bot. *Colutea arborescens* Schaflinse *f*; tasemnice ~ Quese *f*; tur ~ *Ovibos moschatus* Bison-ochs *m*, -stier *m*; veš ~ Schafmilbe *f*; vlna ~ Schafwolle *f*; přádelna na ~ vlnu Schafwollspinnerei *f*; tiskař zboží z ~ vlny Schafwollwarendrucker *m*; tkadlec ~ vlny Schafwollweber *m*; továrna na ~ vlnu Schafwollfabrik *f*; tkalcovna na šátky z ~ vlny Schafwolltüchelweberei *f*; továrna na zboží z ~ vlny Schafwollwarenfabrik *f*; vypírač ~ vlny Schafwollwäscher *m*; ~ voda an. Kindes-, Schaf-wasser *n*; ~ žebro bot. Röhlke *f*, Schafgarbe *f*; ~ neštovice tšk. Blasenpocke *f*.
ovčice *f* C_{11} a) junges Schaf, Schäfchen *n*. b) Blasenpocke *f*.
ovčička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) a) Schäfchen *n*, junges Schaf. b) prov. kleine Stücke Brot, die man den Kindern zum Essen anbröckelt.
ovčín *m* B_4 Schafstall *m*.
ovčina *f* C_6 a) Schafhaut *f*. b) Schaffleisch *n*.
ovčinec *m* B_{14} Schafstall *m*.
ovčinečok *m* B_1 (*dim.* od ~c) kleiner Schafstall.
ovčinek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner Schafstall.
ovčinka *f* C_8 feine Schafhaut.
ovčíř *m* B_8 (*dim.* **~íček** *m* A_8 🔧) Schäfer *m*.
ovčířka *f* C_8 🔧 Schäferin *f*.
ovčirna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Schaf-stall *m*, -hof *m*, Schäferei *f*.
ovdovělec *m* B_9 Witwer *m*.
ovdovělost *f* C_{15} Witwen-stand *m*, -stuhl *m*.
ovdovělý *a* E_2 verwitwet.
ovdovění ⅞ *n* D_2 Verwitwen *n*, Verwitwung *f*.
ovdověti ⅞ I_1 verwitwen, Witwer o Witwe werden.
ovdoviti I_{11} a) ⅞ zum Witwer o zur Witwe machen. b) ⅞ m. spr. verwitwen, Witwer o Witwe werden.
ovdy *adv. neskl.* prov. tedy ~ irgendwann.
ovečka *f* C_8 (*dim.* od ~ce) a) Schäf-chen *n*, -lein *n*, junges Schaf, Schaflamm *n*, *fig.* geistliches Schäfchen o Schäflein; **~ečky** (na oblaze) Lämmer *npl.*, Schäf-lein, -chen *npl.*, Feder-, Lämmerwolken *fpl.* b) prov. Tausendfüßler *m*. c) prov. ~ečka boží Sonnenkäfer *m*.
ovědomělý *a* E_2 e-r Sache sich bewusst.
ovědomění ⅞ *n* D_2 Bewusstsein *n*.
ovědoměný *a* E_2 e-r Sache sich bewusst.
ovědom/iti ⅞ I_{11} *pf.* (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) belehren, zur Erkenntnis bringen.
ověj *m* B_{13} prov. zahr. Verbandbast *m*.
ovejší *n* D_2 bot. *Chorion* Knospenkern *m*.
ovejkati ⅞ J_1 *dur.* Auweh schreien.
ovelebiti ⅞ I_{11} verherrlichen.
oven *m* A_4 Widder *m*.
ověncovati ⅞ K_1 *pf.* bekränzen.
ověnčeneo *m* B_{14} bot. *Crossostylis* (e-e Pflanze).
ověnčení ⅞ *n* D_2 Bekränzen *n*, Bekränzung *f*.
ověnčený *a* E_1 bekränzt.
ověnčiti ⅞ I_{11} *pf.* (*freq.* **~čovati** ⅞ K_1) (be)kränzen, umkränzen, ⊕ krönen; ~iti vavřínem mit Lorbeer um-, be-kränzen, belorbeeren, belorbern.
Ovenec *m* B_{14} *nom. propr.* sem. Owenetz.
ovenka *f* C_8 (*dim.* od ~ce) Schäflein *n*.
ověření ⅞ *n* D_2 Beglaubigen *n*, prav. Legalisation *f*, Legalisierung *f*; sazba za ~ Legalisierungstaxe *f*; vyslanecké ~ gesandtschaftliche Legalisierung.
ověřený *a* E_2 beglaubigt, prav. legalisiert.
ověřiti ⅞ I_{11} *pf.* (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) beglaubigen, prav. legalisieren, avverieren; dáti podpis ~iti die Unterschrift legalisieren lassen; padělání známek ~ujících závaží Gewichtfälschung *f*.
ověřovací *a* E_3 Legalisierungs-, Beglaubigungs-; ~ doložka Legalisationsclausel *f*; přímus ~ Legalisierungszwang *m*.
ověřování ⅞ *n* D_2 Beglaubigung *f*, Geltendmachung *f*, prav. Legalisierung *f*; nucené ~ Legalisierungszwang *m*.
oves *m* A_8 (*gen. s.* ovsa atd.) a) bot. *Avena* Hafer *m*, hosp. weiches Getreide, kurzes Futter; pytel na ~ Hafersack *m*; ~ francouzský *Arrhenatherum elatius* Raygras *n*, Glatthafer *m*; ~ hluchý *Avena fatua* Hafergras, Mäusch-, Bart-, Blind-, Wind-, Schwarz-, Taub-, Flug-, Rauch-, Bart-hafer, -kauer o schwarzer o böser Hafer, Rispe *f*, Raspe *f*, Mückenbein *n*, Wild-, Schwindel-, Schwanz-, Gauch-hafer, Gorsperich *m*; ~ pro křebce Springhafer; ~ křebílkatý n chlupatý n srstnatý *Avena strigosa* schwarzer Flughafer, Purr-, Eichel-, Grau-, Getreide-hafer *m*; ~ latitý bot. Rispenhafer; ~ luční *A. pratensis* rothes Hafergras, Wiesenhafer; ~ nahý n srpnový n tatarský *A. nuda* August-, Weiß-, Grillgen-hafer; ~ puclatý Stumpfhafer; ~ pýřitý *A. pratensis* weichhaariges Hafergras; ~ setý *A. sativa* Futter-, Pfund-, März-, Gebirg(s)-, Wald-hafer, weißer Hafer; ~ setý orientální *A. orientalis* Bartwisch-, Säbel-, Fahnen-hafer, morgenländischer o podolischer Hafer; ~ stříbrný n stříbřitý *A. argentea* Silberhafer; ~ zasetý Hafersaat *f*. b) böhmischer Nationaltanz.
ověsek *m* B_1 Umhang *m*; ~ vyhrnouti den Umhang aufdrapieren.
ovesina *f* C_6 Haferstroh *n*.
ovesinka *f* C_8 e-e Art spät reifender Birnen, Haferbirne *f*.
ověsiti I_{11} a) ⅞ um-, be-hängen; šatem ~ drapieren; třásněmi ~ umfransen; ~ vlajkami beflaggen. b) **~ se** ⅞ prov. sich erhenken.
ověsitý *a* E_2 herabhängend.
oveslovati ⅞ K_1 umsegeln.
ovesňák *m* A_7 Haferbrot *n*.
ovesňácký *a* E_3 Hafer-.
ovesňačka *f* C_8 Haferbirne *f*.
ovesní *a* E_3 Hafer-.
ovesnice *f* C_{11} a) Hafer-kiste *f*, -kasten *m*. b) Haferstroh *n*. c) Haferbirne. d) e-e Art Fischlein.
ovesníček *m* A_8 Gänslein (*n*) von zweiter Brut.
ovesnička *f* C_8 Haferbirne *f*.

ovesník *m* A$_7$ a) Hafersack *m*. b) bot. ~ drnový = trnový *Aira caespitosa* Rasenschmellen *m*, Rohrgras *n*.
ovesnina *f* C$_6$ chem. Avenin *n*; Haferschleim *m*.
ovesninka *f* C$_8$ Haferbirne *f*.
ovesnisko *n* C$_{19}$ = **~ště** *n* D$_1$ Hafer-feld *n*, -acker *m* -stück *n*.
ovesňorka *f* C$_8$ = **~unka** *f* C$_8$ prov. Haferbirne *f*.
ovesný *a* E$_2$ aus dem Hafer, Hafer-; *fig.* leer; **~ý pytel** Hafersack *m*; **to jsou ~é řeči** das ist ein unnützes Geschwätz.
ověsný *a* E$_2$ Umhänge-.
ovésti ⁰⁄₀ G$_1$ prov. betrügen, belügen, täuschen, bereden.
ověšek *m* B$_1$ Umhang *m*, Draperie *f*.
oběšený *a* E$_2$ (ringsum) behangen, drapiert.
ovětralý *a* E$_2$ windtrocken, (o pokrmu a nápoji) abständig, abgestanden.
ovětr(áv)ati ⁰⁄₀ J$_2$ *pf.* (*freq.*) an der Luft trocknen.
ověřiti ⁰⁄₀ I$_{11}$ erwittern.
ověrný *a* E$_2$ luftig.
ovetšeti ⁰⁄₀ I$_2$ alt = schlecht werden.
ověti *n* D$_2$ bot. *Pericladium* Stiefelchen *n*.
ověvi*ti* **se** ⁰⁄₇ I$_{11}$ *pf.* (*freq.* **~ovati se** ⁰⁄₇ K$_1$) Äste bekommen.
oběžiti ⁰⁄₀ I$_{11}$ *pf.* mit e-m Thurme versehen.
ovloěti ⁰⁄₀ I$_2$ 🔧 mehr haben, als man braucht, reicher werden.
ovják *m* A$_7$ plav. Bratspillbeling *f*; **~y na lana** Strubelhölzer *npl.*, Dockenstöcke *mpl.*
ovíječka *f* C$_8$ plav. Hornlampe *f*.
ovíjeni ⁰⁄₀ *n* D$_2$ Um-winden *n*, -wickeln *n*, -windung *f*; **hřeb k ~** plav. Karvielnagel *m*; **svorník k ~** plav. Kosain-, Kovain-nagel *m*.
ovíje*ti* I$_2$ a) ⁰⁄₀ umwinden, herumschlingen, winden, umwickeln. b) ⁰⁄₇ **~eti se** sich winden, sich ranken; **~eti se kol čeho** sich um et. (herum)wickeln; **břečtan ~í se kol jilmu** der Epheu schmiegt die Zweige um die Ulme = schmiegt sich um die Ulme.
ovíjivý *a* E$_2$ sich windend.
ovíjka *f* C$_4$ Schleier *m*, Hülle *f*.
ovíjnice *f* C$_{11}$ bot. *Ipomaea* Winde *f*.
ovíjovad*lo* *n* C$_{20}$ (*gen. pl.* **~el**) plav. Drehknüppel *m*.
ovíkl(áv)ati ⁰⁄₀ J$_1$ i J$_2$ *pf.* (*freq.* J$_1$) wackeln.
ovin *m* A$_7$ Umwindung *f*; **~ cívky** Spulenumwindung *f*.
ovinati ⁰⁄₀ J$_1$ *iter.* prov. umwinden.
ovinek *m* B$_1$ Umwindung *f*; plav. Kovain-(nagel *m*) *m*.
ovino*uti* H$_{12}$ *pf.* (*freq.* **~vati** K$_1$) a) ⁰⁄₀ um-winden, -wickeln, bewinden, herum-schlingen, -wickeln, verstricken, plav. bewuhlen; **~ovati slamou** mit Stroh be- = um-wickeln. b) ⁰⁄₀ an der Luft trocknen. c) ⁰⁄₇ **~uti se** = **~ovati se** sich (her) umwinden, sich um et. herumwickeln.
ovinutí ⁰⁄₀ *n* D$_2$ a) Umwindung *f*, Umwinden *n*, Umwickeln *n*, Umwickelung *f*. b) 🔧 Abtrocknen *n*.
ovinutka *f* C$_8$ orn. gedrehte Schnur.
ovinutost *f* C$_{15}$ Umwundenheit *f*.
ovinutý *a* E$_2$ umwunden, umwickelt; **~ drakem** vom Drachen umschlungen, 🔧 drachumwunden; **šev ~** umschlungene Naht.
ovísek *m* B$_1$ (*dim.* od **~es**) a) kleiner = feiner Hafer. b) böhmischer Nationaltanz.
oviskář *m* B$_6$ Haferbauer *m*.
ovisnouti ⁰⁄₀ I$_1$ hangen (bleiben).
ovisnutý *a* E$_2$ herabhangend.
ovitek *m* B$_1$ Umwindung *f*, Windung *f*; **~ lana** = provazce na buben = na cívku Bucht *f*, Bugt *f*.
oviti ⁰⁄₀ H$_9$ *pf.* umwinden, umwickelt.
ovitokvět *m* A$_7$ bot. *Hypoestes* Bärenklaue *f*.
ovitý *a* E$_2$ umwunden, umwickeln.
ovivad*lo* *n* C$_{20}$ (*gen. pl.* **~el**) Fächer *m*.
ovívání ⁰⁄₀ *n* D$_2$ Fächeln *n*, Umfächeln *n*, Fächern *n*, Wedeln *n*.
ovívati J$_1$ *freq.* a) ⁰⁄₀ fächeln, fächern, an-, um-, be-fächeln; **~ati koho** J-m die Luft zufächeln = -wehen; **býti ~án** umblasen werden; **čechem ~ati** umwehen, umhauchen, überhauchen, umathmen; **~ati vějířem** fächeln, anwedeln; **neblahé tušení mne ~ívá** ängstigende Ahnung weht um = befällt mich. b) **~ se** ⁰⁄₇ sich fächeln, sich fächern, sich umfächeln = befächeln.
ovívavý *a* E$_2$ was sich gern schlingt, sich schlingend.
ovláčeň *f* C$_{13}$ (*gen. s.* **~ně** etc.) bot. *Brownea* Brownee *f*.
ovláčeti I$_2$ *pf.* a) abschleppen. b) ⁰⁄₇ **~ se** ⁰⁄₀ sich abschleppen = ausschleifen.
ovláčka *f* C$_8$ a) bot. *Hebenstreitia* Hebenstreitie *f*. b) Gewinde *n*.
ovlada *f* C$_8$ bot. *Victoria* königliche Wasserlilie.
ovládání ⁰⁄₀ *n* D$_2$ Beherrschen *n*, Beherrschung *f*; **~ sebe sama** Selbstbeherrschung *f*.
ovladatel(ka) *m* B$_{11}$ (*f* C$_4$) Beherrscher(in).
ovladatelný *a* E$_2$ regier-bar, -sam, -lich.
ovlád*ati* J$_1$ *dur.* a) ⁰⁄₀ beherrschen, regieren, durchwalten; **~ati co** e-m Dinge obwalten, et. beherrschen, et. in ſ-r Gewalt haben; **~ati koho** = **co** J-m dominieren, et. = J. meistern; **dokonale ~ati co** vollends beherrschen; *fig.* den Sack bei den vier Zipfeln haben, **~ati zcela řeč** die Sprache beherrschen = innehaben; **~ati své vášně** über ſ-e Leidenschaften herrschen, ſ-e Leidenschaften bemeistern; **~ati koho strachem** J. terrorisieren; **~ati rovinu střelbou** voj. die Ebene bestreichen. b) **~ati čím** et. herrschen, über et. gebieten. c) ⁰⁄₇ **~ati se** sich beherrschen, sich selbst besitzen, ſ-r mächtig sein.
ovl*aděti* *mom.* ⁰⁄₀*an* I$_2$ 🔧 = **~ádnouti** *mom.* ⁰⁄₀*an* I$_1$ **~ádnouti co** = **čím** über et. herrschend werden, et. in ſ-e Macht bekommen, et. unter ſ-e Füße bringen; **hluboké dojmutí jej ~ádlo** e-e tiefe Rührung hat ihn ergriffen = überkommen.
ovlaha *f* C$_4$ Feuchte *f*, Nässe *f*; *fig.* Erfrischung *f*, Labung *f*.
ovlak *m* A$_7$ prov. Schnürriemen *m*.
ovlasatělý *a* E$_2$ behaart.
ovlasatěti ⁰⁄₀ I$_2$ Haare bekommen, sich behaaren.
ovlas*íti* ⁰⁄₀ I$_{11}$ (*freq.* 🔧 **~ovati** ⁰⁄₀ K$_1$) behaaren.
ovlastnění ⁰⁄₀ *n* D$_2$ An-, Zu-eignung *f*.
ovlastn*iti* ⁰⁄₀ I$_{12}$ *pf.* (*freq.* **~ňovati** ⁰⁄₀ K$_1$) zu-, an-eignen.
ovláti ⁰⁄₀ J$_{12}$ umwehen.

ovlaženi ⁰/₀ *n* D_3 Benetzung *f*, Anfeuchtung *f*; *fig.* Erfrischung *f*.

ovlažiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) benetzen, anfeuchten; *obl. em.* lau machen, *fig.* erfrischen, laben.

ovlažněti ⁰/₀ I_1 *inch.* lau werden.

ovlažniti ⁰/₀ I_{12} lau machen.

ovlažovací *a* E_3 Abkühlungs-, Kühl-; **~** koupel Kühlbad *n*.

ovlažování ⁰/₀ *n* D_3 Benetzung *f*, Anfeuchtung *f*; *fig.* Erfrischung *f*.

ovlažovaný *a* E_3 befeuchtet; *fig.* erfrischt.

ovlažovati ⁰/₀ K_1 *freq.* viz **~iti**.

ovlažovna *f* C_6 (*gen. pl.* **~en**) Tepidarium *n*.

ovlčiti se ⁰/₇ I_{11} abwölfen; zum Wolfe werden.

ovléci ⁰/₀ G_9 *pf.* (*iter.* **~kati** ⁰/₀ J_1) an-, beziehen.

ovlhlý *a* E_2 feucht, naſs.

ovlh*nouti* ⁰/₀ I_1 *mom.* (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) feucht o naſs werden, anfeuchten.

ovlhující *a* E_3 anfeuchtend.

ovlnatěti ⁰/₀ I_2 *inch.* wollig werden.

ovl*niti* ⁰/₀ I_{12} *pf.* (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) wollig machen.

ovnaditi ⁰/₀ I_{12} anmuthig machen, liebreizend ſchmücken.

ovníř [něm.] *m* B_8 † Ofner *m*.

Ovny *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Humen.

ovoc *f* C_{11} prov. Obſt *n*.

ovoce *n* C_{31} **1. a)** Obſt *n*, Frucht *f*; *fig.* já jsem pražské **~** ſ ich bin ein Prager Früchtel; *Prv.* bez práce není **~** Ausdauer erwirkt den Preis, ohne Fleiß kein Preis; **~** se omačkalo das Obſt hat ſich abgedrückt. **b)** **~** česati Obſt leſen o einſammeln; **~** nakládati Früchte einlegen o einmachen; **~** otlouci a omačkati Obſt abdrücken o quetſchen; **~** pěstovati Früchte bauen; **~** sbírati Früchte o Obſt zuſammenleſen o brechen; **~** sráženi Früchte vom Baume werfen; **~** sušiti Früchte auftrocknen, Obſt dörren o backen; trhati **~** Obſt o Früchte brechen o pflücken; **~** zavařovati Früchte einſieden o einbeizen; **~** zbaviti von den Früchten befreien, entfrüchten. **c)** česání **~** Obſtleſe *f*, *fig.* Herbſt *m*; malba zobrazující **~** mal. Fruchtſtück *n*; stromy s **~**m mit Frucht behangene o beſtandene Bäume; těžení **~** Baumfruchtnutzung *f*. **d)** **~** blaholistu bot. *Nux caryophyllata* Nagelleinnuſs *f*; **~** lesní Waldobſt; **~** peckovaté Steinfrucht *f*; **~** plané Feldobſt; podzimní **~** Herbſtling *m*; stolní **~** Tafelobſt; **~** sušené Dörr-, Back-obſt, Hutzeln *fpl.*; **~** štěpné gepfropftes o veredeltes Obſt; **~** z vosku a voskové Wachsfrüchte; **~** vhodné k vaření a zavařování Einſiede-, Koch-, Küchen-obſt; **~** zavařené eingemachte o eingebeizte Früchte, Succade *f*; zimní **~** Dauerobſt. **2.** *fig.* Nutzen *m*, Frucht *f*.

ovocedárný *a* E_2 fruchtgebend.

ovocekam *m* A_8 geol. Fruchtſtein *m*, verſteinerte Früchte.

ovocenosný *a* E_2 obſttragend.

ovocežravý *a* E_2 obſtfreſſend.

ovoci *n* D_2 prov. Obſt *n*.

ovocina *f* C_6 = *dim.* **~ka** *f* C_5 Obſt *n*.

ovocinář *m* B_8 prov. Pomologe *m*; **~ský** *a* E_2 pomologiſch; **~ství** *n* D_3 = **~stvo** *n* C_{13} Pomologie *f*, Obſtbaumzucht *f*.

ovociště *n* D_1 bot. Fruchtlager *n*.

ovocnář *m* B_8 Obſt-händler *m*, -höcker *m*, -mann *m*, Obſter *m*, Obſtler *m*; **~ka** *f* C_5 Obſthändlerin *f*, -höckerin *f*, -frau *f*, Obſterin *f*, Obſtlerin *f*; **~ský** *a* E_2 Obſt-; **~ství** *n* D_3 Obſthandel *m*; ↖ Obſtbaumzucht *f*.

ovocnatý *a* E_2 obſtreich.

Ovocněna *f* C_6 myth. ↖ Pomone *f*, Frucht-, Obſt-göttin *f*, Göttin der Baumfrüchte.

ovocněti ⁰/₀ I_2 ↖ Früchte o Obſt tragen.

ovocnice *f* C_{11} **a)** Frucht- o Obſt-kammer *f* o -zimmer *n* o -halle *f* o -keller *m* o -gewölbe *n*. **b)** ↖ Obſtgarten *m*. **c)** ↖ Obſthändlerin *f*.

ovocnický *a* E_2 **a)** Obſthändler-. **b)** pomologiſch.

ovocnictví *n* D_3 Obſt-zucht *f*, -bau *m*, -kunde *f*, -pflanzung *f*, Pomologie *f*.

ovocník *m* A_2 **a)** Obſt-händler *m*, -mann *m*, Obſter *m*. **b)** Pomologe *m*, Obſt-gärtner *m*.

ovocnost *f* C_{15} ↖ fruchttragende Beſchaffenheit *f*.

ovocný *a* E_2 = **~í** *a* E_3 ↖ obſt-, fruchttragend, Obſt-, Frucht-; bělásek **~ý** zo. Heckenweißling *m*; cukrátka **~á** a cukrovinky **~é** Fruchtbonbons *npl.*; **~** chléb Fruchtbrot *n*; **~ý** strom Garten-, Obſt-baum; **~á** trest Fruchtäther *n*; víno **~é** Preſsmoſt *m*; zahrada **~á** Obſtgarten *m*.

ovocovka *f* C_5 Fruchtbrühe *f*, Obſtbrühe.

ovocový *a* E_2 Obſt-, Fruchtbaum-.

ovod *m* A_7 ↖ Umfang *m*.

ovodnatěti ⁰/₀ I_2 wäſſerig werden.

ovodnělý *a* E_2 gewäſſert.

ovodněný *a* E_2 gewäſſert.

ovodněti ⁰/₀ I_2 vom Waſſer anſchwellen.

ovodniti ⁰/₀ I_{12} (be)wäſſern.

ovolatěti ⁰/₀ I_2 e-n Kropf bekommen.

ovoňavěti ⁰/₀ I_2 duftig werden.

ovoňaviti ⁰/₀ I_{12} duftig machen.

ovoněti ⁰/₀ I_3 **a)** Duft bekommen. **b)** den Geruch verlieren.

ovorávací a p. viz oorávací a p.

ovoskot *m* A_2 zo. ↖ *Ovibos* Biſamſtier *m*.

ovoskovati ⁰/₀ K_1 mit Wachs beſtreichen.

ovousatěti ⁰/₀ I_2 e-n Bart bekommen.

ovousatiti ⁰/₀ I_{12} bebarten, mit e-m Barte verſehen, bebärten.

ovovol *m* A_1 zo. *Ovibos* Biſamſtier *m*.

ovrabčiti se ⁰/₇ I_{11} zool. ſich paaren; heiraten.

ovrant *m* A_7 prov. Jauſe.

ovrat *m* A_7 Umwendung *f*, Wendung *f*.

ovrávati ⁰/₀ J_1 prov. bereden, beklatſchen.

ovraž(d)iti ⁰/₀ I_{12} (I_{11}) † durch Mord entweihen.

ovřel*iti pf.* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ↖ aneifern, anregen, anfeuern.

ovrh *m* A_7 ⊕ Anwurf *m*, Bewurf *m*, Rohverputz *m*.

ovrhávka *f* C_5 ⊕ Anwurf *m*.

ovrh*nouti pf.* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1 = **~ovati** ⁰/₀ K_1) ⊕ an-, be-werfen, den Mörtel auftragen, vertünchen, abkleiden; dům **~nouti** ein Haus überſetzen; sádrou **~ovati** gipſen; **~ovati** vápnem Kalk an die Wand o die Wand mit Kalk anwerfen.

ovrhnuti ⁰/₀ *n* D_2 Anwurf *m*.

ovrhovačka *f* C_8 a) Anwerfen *n*, Anwurf *m*. b) Mörtelkelle *f*.
ovrhování ⁰/₀ *n* D_2 Anwerfen *n*, Anwurf *m*, Rohverputz *m*; ~ stěn maltou Stuccatur(ung) *f*.
ovroubiti ⁰/₀ I_{11} borden, beborten, einsäumen, einfassen, umsetzen, krajč. umnähen; ~ provazce plav. anleifen; ~ trávnikem mit Rasenstücken umsäumen, umrasen.
ovroucněti ⁰/₀ I_2 innig werden.
ovršiti ⁰/₀ I_{11} vollanfüllen.
ovrtlík *m* A_7 ⊖ Rutschpeter *m*.
ovruba *f* C_8 Saum *m*, Bord *m*, ⊖ Garnitur *f* (viz též obruba a p.).
ovrubní *a* E_3 Saum-, Bord-; ~ šev Hohlnaht *f*.
ovržení ⁰/₀ *n* D_2 An-, Be-wurf *m*, An-, Bewerfen *n*.
ovržka *f* C_8 ⊖ Anwurf *m*.
ovsaha *f* C_1 hosp. bot. Wild-, Mäuse-, Schwarzhafer *m*.
ovsanka *f* C_8 Hafertrank *m*.
ovsaný *a* E_2 prov. Hafer-.
ovsař *m* B_8 Haferhändler *m*, též. sm. Haferbauer *m*.
ovsárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Haferkammer *f*.
ovsářství *n* D_3 Haferbau *m*.
ovsenák *m* A_7 Haferbrot *n*.
ovsenice *f* C_{11} a) Haferstroh *n*. b) bot. *Pirus favoniana* Muskatellerbirne *f*.
ovseníčka *f* C_8 Gründling *m*.
ovseniska *f* C_8 Gründling *m*.
ovsenisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Haferfeld *n*.
ovsenka *f* C_8 prov. Haferstroh *n*, Haferbranntwein *m*.
ovsený *a* E_2 Hafer-.
ovsice *f* C_{11} Wild-, Mäuse-, Sand-, Schwarzhafer *m*.
ovsíček *m* B_1 a) kleiner o schlechter Hafer. b) bot. *Aira* Schmiele *f*, Schmelche *f*, Schmelle *f*, Schmielengras *n*; ~ vláskovitý *A. caryophylla* Silbergras *n*, Silberhaargras.
ovsiha *f* C_8 bot. Wild-, Mäuse-, Sand-, Schwarz-hafer *m*.
ovsík *m* A_7 a) kleiner o schlechter Hafer. b) bot. *Arhenatherum avenaceum* Glatthafer *m*, französisches Raygras; ~ žlutavý *Trisetum pratense* Goldhafer *m*.
ovsina *f* C_8 = **~íř** *m* B_{13} bot. *Avena fatua* Wind-, Wild-, Flug-, Gauch-, Schwarz-, Rauh-, Schwindel-hafer *m*, Rispe *f*, Raspe *f*; *pl.* ~iny Haferacker *m*; ~íř vyvýšený französisches Raygras.
ovsiřík *m* A_7 prov. = ~íř.
ovsisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Haferfeld *n*; též. sm. Haferstoppel *f*.
ovsitý *a* E_1 Hafer-.
ovsovati ⁰/₀ K_1 mit Hafer bestreuen.
ovsovina *f* C_6 chem. Avenin *n*.
ovsovitý *a* E_1 hafer-ähnlich, -artig.
ovsucha *f* C_8 bot. *Zizania* Rappengras *n*, Haferreis *m*, Wasserhafer *m*.
ovša *f* C_6 prov. lumpiges Weib, Schlampe *f*.
ovšednělost *f* C_{15} Alltäglichkeit *f*, Gemeinheit *f*.
ovšednělý *a* E_1 alltäglich, gemein, banal.
ovšednění ⁰/₀ I_2 *pf.* (*freq.* ~ňovati ⁰/₀ K_1) alltäglich o gemein werden.
ovšednitи ⁰/₀ I_{12} *pf.* (*freq.* ~ňovati ⁰/₀ K_1) alltäglich o gemein machen.
ovšem *adv. neskl.* a) † gänzlich, gar, durchaus, ganz u. gar. b) ja, freilich, fürwahr, ja wohl, ja doch, ja wahrhaftig, ja gewiſs, ja freilich, ja sicherlich, ja allerdings, natürlich, allenfalls, das versteht sich, recht, traun; i(nu) ~ ei freilich, ei ja doch; jest ~ pravda, že ... es trifft wohl zu, daſs ...
ovšivatělý *a* E_2 lauſig (geworden).
ovšivatěti ⁰/₀ I_2 lauſig werden, verlauſen.
ovšivati se ⁰/₀ J_1 ↖ ſich winden.
ovšivělý *a* E_2 lauſig (geworden).
ovšivěti ⁰/₀ I_2 lauſig werden, verlauſen.
ovulit [lt.] *m* A_7 min. Ovulit *m*.
ovykati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* ~nouti ⁰/₀ I_1) prov. an et. gewöhnen.
ovyklý *a* E_2 gewohnt, angewöhnt, gewöhnlich.
ovzácněti ⁰/₀ I_2 ſelten o theuer machen.
ovzduch *m* A_7 Atmoſphäre *f*.
ovzduchový *a* E_2 atmoſphäriſch.
ovzduší *n* D_2 Atmoſphäre *f*, Luft-himmel *m*, -kreis *m*; ~ planetové Planetenatmoſphäre *f*; spodní ~ untere Luftſchichte, Unterluft *f*.
ovzdušiti ⁰/₀ I_{11} hor. ~ důl die Grubenbaue mit Wettern verſehen o ventilieren, die Wetter in Grubenbauen löſen.
ovzdychati ⁰/₀ J_1 bejammern, beſeufzen.
oxalan [lat.] *m* A_7 chem. oxalſaures Salz.
oxalantin [lt.] *m* A_7 chem. Oxalantin *m*.
oxalat [lt.] *m* A_7 chem. Oxalat *m*.
oxalethylin [lt.] *m* A_7 chem. Oxalethylin *m*.
oxalit [lt.] *m* A_7 chem. Oxalit *m*, Eiſenreſin *m*.
oxalmethylin [lt.] *m* A_7 chem. Oxalmethylin *m*.
oxalovinan [lt.] *m* A_7 chem. oxalweinſaueres Salz; **~ný** *a* E_2 chem. kyselina ~ná Oxalweinſäure *f*.
oxalový [lt.] *a* E_2 chem. Oxal-; kyselina ~á Oxalſäure *f*; éther kyseliny ~é Oxaläther *m*.
oxalurie [lt.] *f* C_9 chem. Oxalurie.
oxalurový [lt.] *a* E_2 chem. Oxalur-.
oxamethan [lt.] *m* A_7 chem. Oxamethan *n*.
oxamid [lt.] *m* A_7 chem. Oxamid *m*.
oxamin [lt.] *m* A_7 chem. Oxamin *m*; **~an** *m* A_7 chem. oxaminſaures Salz.
oxaminový [lt.] *a* E_2 chem. Oxamin-; kyselina ~á Oxaminſäure *f*.
oxanilid [lt.] *m* A_7 chem. Oxanilid *m*.
oxanilový [lt.] *a* E_2 chem. Oxanil-.
oxatolylový [lt.] *a* E_2 chem. Oxatolyl-.
oxford [angl.] *m* A_7 tkalc. Oxford *n*.
oxim [řec.] *m* A_6 chem. Oxim *n*.
oxindol [lt.] *m* A_6 chem. Oxindol *n*.
oxyakantin [řec.] *m* A_7 chem. Oxyakanthin *n*.
oxyanthrachinon [řec.] *m* A_7 chem. Oxyanthrachinon *n*.
oxyanthranilový [řec.] *a* E_2 chem. Oxyanthranil-.
oxybenzaldehyd [řec.] *m* A_7 chem. Oxybenzaldehyd *n*.
oxybenzbetain [řec.] *m* A_7 chem. Oxybenzbetain *n*.
oxybenzol [řec.] *m* A_7 chem. Oxybenzol *n*.

oxybenzoový [řec.] *a* E_3 chem. Oxybenzoe-.
oxybromid [řec.] *m* A_7 chem. Oxybromid *n*.
oxycellulosa [řec.-lat.] Oxycelluloſe *f*.
oxyd [řec.] *m* A_7 chem. Oxyd *n*, Sauerſtoffverbindung *f*; ~ beryllia Süſs-, Glycin-erde *f*.
oxydace [řec.] *f* C_9 chem. Oxydation *f*, Oxydieren *n*, Oxydierung *f*.
oxydační [řec.] *a* E_3 chem. Oxydations-, Oxydierungs-.
oxydování [řec.] *% n* D_2 chem. Oxydation *f*, Oxydierung *f*, Oxydieren *n*.
oxydovati [řec.] *%a* K_1 chem. oxydieren.
oxydoxydul [řec.] *m* A_6 chem. Oxydoxydul *n*.
oxydul [řec.] *m* A_6 chem. Oxydul *n*.
oxyeceia [řec.] *f* C_6 lék. Oxyeceia *f*.
oxyfen [řec.] *m* A_7 chem. Oxyphän *n*, Oxyphänſäure *f*.
oxyfluonioban [řec.] *m* A_7 chem. Oxyfluonioban *n*.
oxygen [řec.] *m* A_7 chem. Oxygen *n*, Sauerſtoff *m*.
oxygenace [řec.] *f* C_9 chem. Oxygenation *f*.
oxygenoid [řec.] *m* A_7 chem. Oxygenoid *n*.
oxyhemoglobin [řec.] *m* A_7 chem. Oxyhämoglobin *n*.
oxychin(az)olin [řec.] *m* A_7 chem. Oxychin(az)olin *n*.
oxychlorid [řec.] *m* A_7 chem. Oxychlorid *n*; ~ uhliku Chlorkohlenoxydgas *n*.
oxycholin [řec.] *m* A_7 chem. Oxycholin *n*.
oxychrysalin [řec.] *m* A_7 chem. Oxychryſalin *n*.
oxyiodid [řec.] *m* A_7 chem. Oxyiodid *n*.
oxykyselina [řec.] *f* C_6 chem. Oxyſäure *f*.
oxymel [řec.] *m* A_6 chem. Oxymel *n*, Honigeſſig *m*.
oxymesitylen [řec.] *m* A_7 chem. Oxymeſitylen *n*.
oxymethylen [řec.] *m* A_7 chem. Oxymethylen *n*.
oxymorfin [řec.] *m* A_7 chem. Oxymorphin *n*.
oxymoron [řec.] *n* D_{19} poet. Oxymoron *n*.
oxynaftalochinon [řec.] *m* A_7 chem. Oxynaphthalochinon *n*.
oxyneurin [řec.] *m* A_7 chem. Oxyneurin *n*.
oxyopie [řec.] *f* C_9 path. Oxyopie *f*.
oxypentaldin [řec.] *m* A_7 chem. Oxypentaldin *n*.
oxypropylbenzoový [řec.] *a* E_3 chem. Oxyprcpylbenzoe-.
oxypurpurin [řec.] *m* A_7 chem. Oxypurpurin *n*.
oxysalicylový [řec.] *a* E_3 chem. Oxyſalicyl-.
oxysulfid [řec.] *m* A_7 chem. Oxyſulphid *n*.
oxytetraldin [řec.] *m* A_7 chem. Oxytetraldin *n*.
oxytoluol [řec.] *m* A_6 chem. Oxytoluol *n*.
oxyton(on) [řec.] *m* A_7 (*n* D_{19}) gram. Oxytonon *n*.
oxytonovati [řec.] *%a* K_1 gram. oxytonieren.
oxyuvitin [řec.] *m* A_7 chem. Oxyuvitin *n*.
ozabiti *%a* I_{11} prov. erkälten.
ozáblina *f* C_6 Froſt-wunde *f*, -beule *f*.
ozáblivý *a* E_2 froſtig.
ozáblost *f* C_{15} Erfroren-ſein *n*, -heit *f*, Froſtigkeit *f*.
ozáblý *a* E_2 erfroren, erfrört, froſtig.
ozáb*nouti* *%n* I_1 — **~sti** *%a* G_5 erfrieren, erfroſten, froſtig werden.
ozaena [řec.] *f* C_6 path. Ozäne *f*, Naſenſchleimfluſs *m*.
ozaj(st)(ně) *adv. neskl.* prov. = na **~(st)** gewiſs, ſicher, in der That; prov. ~ *m* B_{13} Brautſchau *f*; choditi na ~ freien.
ozajs(t)ný *a* E_2 prov. ſicher, ernſtlich, echt.
ozákoniti *%a* I_{12} zum Geſetze machen.
ozákopiti *%a* I_{11} mit e-m Graben umgeben.
ozant [lt.] *m* A_7 prov. Teufelsdreck *m*.
ozář *f* C_{12} der Umſchein (um das Haupt der Heiligen), Heiligenſchein *m*, Gloriole *f*, Glorienſchein *m*, Nimbus *m*.
ozáření *% n* D_3 Umſcheinen *n*, Umſtrahlen *n*; uſs. sm. = ~.
ozářený *a* E_2 umſcheint, umſtrahlt, lichtbeſäet, verklärt; uſs. sm. mit e-m Nimbus umgeben; ~ čím von et. angeſtrahlt.
ozářiti *pf.* *%a* I_{11} (*freq.* **~ařovati** *%a* K_1) um-, be-, über-ſcheinen, um-, über-ſtrahlen, beleuchten, umleuchten, überglänzen, beſtimmern, (o slunci) be-, über-ſonnen; plamenem **~áříti** ein-, über-flammen, -lodern; stkvěle **~áříti** wunderbaren Schein verbreiten, überglühen.
ozávorkovaný *a* E_3 eingeklammert; **~ti** *%a* K_1 *perf.* einklammern.
ozbijeti *%a* J_1 *iter.* prov. berauben, plündern.
ozbiti *%a* H_9 *pf.* berauben, ausplündern.
ozbožení *% n* D_2 a) Bereicherung *f*, Bereichern *n*. b) Vergötterung *f*.
ozbožiti *pf.* *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) a) bereichern. b) vergöttern.
ozbožnění *% n* D_2 a) Vergötterung *f*. b) Frommachen *n*.
ozbožněti *%n* I_2 gottſelig o fromm werden; gottartig o gottähnlich werden, zum Gott werden.
ozbožniti *%a* I_{12} a) vergöttern. b) fromm machen.
ozbraniti *%a* I_{12} bewaffnen, ausrüſten.
ozbroj *f* C_{12} Bewaffnung *f*, Ausrüſtung *f*.
ozbrojenec *m* B_9 der Bewaffnete, Waffenträger *m*.
ozbrojení *% n* D_2 Bewaffnung *f*, Ausrüſtung *f*.
ozbrojenstvo *n* D_{18} die Bewaffneten; svolání **~a** histor. Heri-, Heer-bann *m*.
ozbrojený *a* E_2 bewaffnet; bewappnet, bewehrt; erbov. gewäffet; **~ý** až po zuby bis an die Zähne bewaffnet; **~á** páže Waffenarm *m*; **~ý** průvod Bedeckung(smannſchaft) *f*, Escorte *f*.
ozbroj*iti* *%a* I_{11} *pf.* (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) waffnen, bewaffnen, wappnen, ausrüſten, armieren, unter Waffen ſtellen o bringen, wehrhaft machen; **~iti** děly loď plav. ein Schiff beſtücken; **~iti** štítem e-n Krieger beſchilden o mit e-m Schilde verſehen; *refl.* **~iti se** ſich (be)-waffnen; **~iti se** pancířem a od hlavy až do pat ſich (be)panzern; **~iti se** proti čemu ſich gegen et. waffnen; **~iti se** trpělivostí ſich mit Geduld bewaffnen, Geduld faſſen.
ozbrojniti *%a* I_{12} (be)waffnen.
ozbrojování *% n* D_2 Bewaffnen *n*, Bewaffnung *f*, Ausrüſtung *f*, Rüſtung *f*.
ozbrojstvo *n* D_{18} Rüſtzeug *n*.
ozbytečněti *%n* I_2 übrig o unnütz bleiben

ozd *m* A_7 🔧 Dörrhaus *n*.
ozdění % *n* D_2 Dörren *n*.
ozděný *a* E_2 ummauert.
ozděřina *f* C_6 Gersten- u. Hafer-kleien *f*.
ozdeřiti % I_{11} plav. ~ rahno die Raa beringen o bestroppen.
ozditi % I_{12} *pf.* a) ummauern. b) dörren.
ozdívka *f* C_8 Gemäuer *n*; ~ peci hut. Außenmauer *f*; ~ šachtové peci Rauhschacht *m*, Rauchschacht e-s Schachtofens.
ozdivo *n* C_{18} Gemäuer *n*.
ozdnice *f* C_{11} Dörrhaus *n*.
ozdoba *f* C_6 Verzierung *f*, Verzieren *n*, Zier *f*, Zierde *f*, Zierat *m*, Ausschmücken *n*, Schmuck *m*, 🔧 Geschmuck *n*, Decoration *f*, Aufputz *m*, Putzgegenstand *m*, =geräth *n*, -sache *f*, -kram *m*; uši. sm. Garnitur *f*, Ornament *n*, Fioritur *f*; ~y Putzwerk *n*; ~ami odníti n odkliditi herausschmücken; vypuklina ~ Bosse *f*; ~a básnická n rhetorická poetischer Schmuck; uši. sm. Tropus *m*; ~a řečnická Floskel *f*, Redefloskel; ~a čestná Ehrendecoration *f*; ~y groteskní Grotesken *fpl.*; ~a na hlavu Kopf-aufsatz *m*, -zierde *f*; ~a jeskyňová Grottenverzierung *f*, -werk *n*, =arbeit *f*; ~a kruhová Ringverzierung *f*; ~a květinová Blumen-zierat, =werk; ~a lemová Bordürenornament; ~a lichá Tünche *f*; ~a listnatá Laubverzierung; ~a nevěsty Brautschmuck *m*, bräutlicher Schmuck; ~a plechová Blechzierat; ~a postranní Seitenverzierung; ~a proplétaná Guillochierung *f*; ~a provazová Strickzierat; ~a slavnostní Feierschmuck; ~a stromu Blätterschmuck; ~a stropu Deckenzierat; ~a střelčí Schützenabzeichen *n*; ~y šňůrové Schnürverzierungen; ~a vypuklá Bosse *f*; ~y závitkové n proplétané Geschnörkel *n*, Spiralverzierung *f*.
ozdobení % *n* D_2 Verzierung *f*, Verzieren *n*, Decoration *f*.
ozdobenina *f* C_6 Verzierung *f*; uši. sm. Insignie *f*.
ozdobený *a* E_2 geziert, geschmückt, verziert, decoriert.
ozdobilka *f* C_8 🔧 Verzierung *f*, Zierde *f*.
ozdobilkování % *n* D_2 🔧 Verzierung *f*, Verzieren *n*.
ozdobina *f* C_6 Verzierung *f*, Zierde *f*, Zierat *m*, Geschmeide *n*.
ozdobinář *m* B_8 Geschmeidehändler *m*.
ozdobinka *f* C_8 Verzierung *f*, Zierde *f*, Geschmeide *n*.
ozdobinkář *m* B_8 Geschmeidehändler *m*.
ozdobitel *m* B_{11} Verzierer *m*, Ausschmücker *m*, Schmücker *m*, Decorateur *m*; uši. sm. Staffierer *m*.
ozdobitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verzicrerin *f*.
ozdobitelný *a* E_2 verzierbar.
ozdobitelský *a* E_2 ornamental.
ozdobiti % I_{11} *pf.* (*freq.* **~ovati** % K_1) zieren, verzieren, schmücken, ausschmücken, verschönern, decorieren, uši. sm. aufrüsten, mal. colorieren, ⊕ schnörkeln; ~iti šaty krajkami mit Spitzen ein Kleid ausschmücken, Spitzen auf ein Kleid aufnähen o setzen; pozlátkem ~iti mit Flittergold verzieren, überflittern; třásněmi n třepenim ~iti franzen; vavřínem ~iti mit Lorbeer schmücken, mlorbeeren.
ozdobka *f* C_8 (*dim.* od ~a) (kleine) Verzierung, (kleiner) Zierat o Schmuck.
ozdobně *adv. neskl.* zierlich, schön.
ozdobní *a* E_3 verzierend, decorativ.
ozdobnice *f* C_{11} Verzierer in *f*.
ozdobnický *a* E_2 verzierend, decorativ, ornamentistisch; ~ průmysl Galanteriegewerbe *n*; ~ truhlář Galanterietischler *m*.
ozdobnictví *n* D_2 Ornamentik *f*, Putzkunst *f*.
ozdobník *m* A_3 Verzierer *m*, Decorateur *m*, Ornamentist *m*; uši. sm. Staffierer *m*; Zieratenmacher *m*, Galanteriearbeiter *m*.
ozdobnina *f* C_6 Zierde *f*, Zierat *m*, Decoration *f*.
ozdobninka *f* C_8 🔧 Zierde *f*, Verzierung *f*, Zierat *m*.
ozdobninský *a* E_2 🔧 Galanterie-.
ozdobnost *f* C_{15} Zierlichkeit *f*, Schmuckheit *f*, Geziertheit *f*, Grazie *f*.
ozdobnůstka *f* C_8 (*dim.* od ~ost) Geziertheit *f*, kleiner Zierat.
ozdobný *a* E_3 zierlich, verzierend, geziert, decorativ, fig. sm. elegant, hud. figural; továrna na ~á péra Schmuckfederfabrik *f*; ~ý předmět Schmuck-gegenstand *m*, -sache *f*; ~ý pás n římsa stav. Schaubogen *m*; ~é zboží Schmuck-, Galanterie-ware *f*; trhovec ~ým zbožím Marktführer mit Galanteriewaren.
ozdobovací *a* E_3 decorativ, verzierend.
ozdobování % *n* D_2 Verzierung *f*, Verzieren *n*, Decoration *f*, Ornamentistik *f*.
ozdobovatel *m* B_{11} Verzierer *m*, Decorateur *m*, Ornamentist *m*.
ozdobovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verzicrerin *f*.
ozdobovatelský *a* E_2 Verzierer-; decorativ, mal. coloristisch.
ozdobovati % K_1 *freq.* viz ~iti.
ozdový *a* E_2 Malzdörr-.
ozdrava *f* C_6 Genesung *f*, Reconvalescenz *f*, Convalescenz *f*.
ozdravělý *a* E_2 genesen, gesund geworden.
ozdravení % *n* D_2 Heilen *n*, Gesundmachen *n*.
ozdravění % *n* D_2 Genesen *n*, Genesung *f*, Reconvalescenz *f*, Convalescenz *f*.
ozdravený *a* E_2 geheilt, heil o gesund gemacht.
ozdravěti % I_3 genesen, gesund werden, wieder werden, wiedergenesen, sich verheilen, heilen, gesunden, von e-r Krankheit sich erholen, vom Lager aufkommen, wieder auf den Damm kommen, lék. convalescieren.
ozdravíti *pf.* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) % heilen, gesund machen. b) % **~iti** n **~ovati se** genesen, gesund werden, lék. convalescieren.
ozdravnouti *mom.* % I_1 🔧 genesen.
ozdravující *a* E_3 heilend.
ozdůbka *f* C_8 (*dim.* od ~oba) kleiner Zierat, kleine Verzierung, kleiner Schmuck; pass. Laub *n*; ~ůbky krasopisné Schnirkel *m*, Schnörkel *m*.
ozdůbkovati % K_1 verzieren; ~ písmena cabelieren.
Ozeáš [hebr.] *m* B_8 *npr.* Ozias, Usia.
ozeblý *a* E_2 frostig geworden, angefroren.
Ozef [hebr.] *m* A_1 *npr.* prov. Joseph.
ozel *m* A_8 prov. Bündel *n*.

ozelenatiti *pf.* ‰ I_{17} (*freq.* **-ívati** ‰ J_1) grün machen.
ozeleněný *a* E_2 grün gemacht o gefärbt.
ozeleněti ‰ I_2 grün werden.
ozeleniti ‰ I_{17} *pf.* (*freq.* **-nivati** ‰ J_1 u **-ňovati** ‰ K_1) grün machen o färben, be-, übergrünen; **-niti se** ‰ grün werden.
ozemaněti ‰ I_2 ein Edelmann werden.
ozemaniti ‰ I_{12} (ver)adeln, zum Edelmann machen, in den Adelstand erheben.
ozembuch *m* prov. 1. A_3 a) starker o dicker Mensch. b) Stockнarr *m*. 2. A_7 starker Wein.
Ozěp [hebr.] *m* A_1 *npr.* † Joseph.
ozera *f* C_8 prov. stolzes Weib, stolzes Kind.
ozero *n* C_{18} prov. See *m*.
ozev *m* A_8 a) Widerhall *m*, Resonanz *f*. b) Ansprache *f*, uh. sm. Reclamation *f*, Protest *m*.
ozevce *m* B_{11} Reclamant *m*.
ozevní *a* E_2 Reclamations-; **- řízení** Reclamationsverfahren *n*.
ozher *m* A_8 Rotz *m*, Nasenschleim *m*, P Nasenpopel *m*, Popel *m*, Schnodel *m*.
ozhorka *f* C_8 prov. rotziges Mädchen.
ozhře *n* D_6 F Rotz-kind *n*, -ling *m*, -bube *m*, -junge *m*, -maul *n*, -popel *m*, -lappen *m*, -löffel *m*.
ozhřivec *m* B_9 Rotzbube *m*.
ozhřivěti ‰ I_2 rotzig werden.
ozhřivice *f* C_{11} = **-ka**.
ozhřivina *f* C_8 Rotzigkeit *f*.
ozhřiviti ‰ I_{11} rotzen.
ozhřivka *f* C_8 Nasen(schleim)fluß *m*, Rotzkrankheit *f*, Rotz *m*, Strenge *f*, Wurm *m*, Farcine *f*; podezřelý z **-y** wurmverdächtig; stižený **-ou** druſig o rotzig, wurmkrank; **-a koňská** u **-a soumarů** Pferderotz, Malleus *m*; **-a kožní** Wurm *m*, Hautrotz.
ozhřivkovitý *a* E_2 rotzartig.
ozhřivkový *a* E_2 Rotz-; osutina **-á** Rotzausschlag *m*; uzel **-ý** Rotzknoten *m*; žláza **-á** Wasserknoten *m*, Rotzdrüse *f*.
ozhřivý *a* E_1 rotzig, rotzbehaftet, F rotznasig, zvěřel. rotzkrank.
ozíbati ‰ J_1 *iter.* erfrieren, frostig werden.
oziblý *a* E_2 prov. erfroren, erfrört, frostig.
ozíbnouti ‰ I_1 prov. erfrieren, frostig werden.
ozim *f* C_{18} Winter-, Herbst-saat (*f*) o -frucht (*f*) o -getreide (*n*) o -korn (*n*), Wintern *n*, Winterung *f*, Stoppel-korn, -roggen *m*, Winter-feld *n*, -acker *m*.
ozimělý *a* E_2 an Kälte gewöhnt.
oziměti ‰ I_2 kalt werden.
ozimina *f* C_6 Winter-, Herbst-saat *f*.
ozimiti se ‰ I_{11} kalt werden.
ozimka *f* C_8 a) Rapssaat *f*, Rübsen *m*, Rübs *m*. b) Winter-saat *f*, -weizen *m*.
ozimní *a* E_3 Winter-; **-** obilí Winter-saat *f*, -getreide *n*, -feld *n*, -frucht *f*, -korn *n*, Herbstsaat *f*; **-** pole Winter-feld *n*, -acker *m*; bot. brusnice **-** *Vaccinium uliginosum* Sumpfheidelbeere *f*.
ozimový *a* E_3 = **-ý** *a* E_1 Winter; povázka **-á** bot. *Rapistrum perenne* Stauden-dotter *m*, -hederich *m*; pšenice **-á** bot. *Triticum hibernum* Kolbenweizen *m*.
ozinouti ‰ H_{12} anhauchen, *fig.* bezaubern, für sich einnehmen; očima **-** co et. sehr bewundern.
ozlacený *a* E_2 vergoldet, gold gemacht o gefärbt; **-é** stříbro vergoldetes o gildisches Silber.
ozlacovati ‰ K_1 *freq.* vergolden, vergulden, vergülden, gold(ig) machen o färben.
ozlata *f* C_6 Goldschnitt *m*.
ozlatěti ‰ I_2 *inch.* zu Gold werden.
ozlatiti ‰ I_{13} *pf.* vergolden, vergülden, vergulden, gold(ig) machen o färben.
označení ‰ *n* D_2 Bezeichnen *n*, Bezeichnung *f*, Kennbar-, Kenntlich-machung *f*, Namhaftmachung *f*, Vorzeichen *n*, Vorzeichnen *n*, Vorzeichnung *f*, Chiffer *f*, Chiffre *f*, Signatur *f*, Markieren *n*, Markierung *f*, Marke *f*, Merkmal *n*, Consignation *f*; poplatek za **-** Signaturgebü(h)r *f*; **-** ceny u hodnoty Preisangabe *f*, Wertbezeichnung *f*; **-** číselné Zahlenbezeichnung; **-** firmy Firmabezeichnung; **-** hranic Grenzmarke *f*; **-** kursu Coursangabe; **-** pásma přád. Klapp *m*; **-** samohlásky stenogr. Vocalbezeichnung *f*; soukromé **-** Privatbezeichnung *f*; soukromé **-** zboží Privatwarenbezeichnung *f*; **-** smýšlení u tendence Tendenzbezeichnung *f*; **-** totožnosti Identitäts bezeichnung; **-** části knihovního tělesa souhlasně s katastrem Bezeichnung der Bestandtheile e-s Grundbuchskörpers in Übereinstimmung mit dem Kataſter; zkratka pro **-** váhy Gewicht(s)abkürzungszeichen *n*; **-** zboží Waren-, Güter-bezeichnung.
označenka *f* C_8 pošt. Spitzzettel *m*.
označený *a* E_3 bezeichnet; dále u níže **-** nachbenannt; předem u z předu **-** vorbezeichnet.
označitelný *a* E_2 zu bezeichnen, bezeichnenbar, qualificierbar.
označiti *pf.* ‰ I_{11} (*freq.* **-ovati** ‰ K_1) zeichnen, bezeichnen, anzeichnen, merken, bemerken, signieren; uh. sm. besignieren, ⊕ cotieren, vo sm. nepříz. brandmarken; dále u níže **-iti** nachbezeichnen; datem u dnem **-iti** datieren; jménem **-iti** namentlich bezeichnen; koly **-iti** mit Pfählen abstecken, hinpfahlen; křížkem **-iti** hud. erhöhen; plavatkami u poplavky **-iti** plav. (ab)baken; dle pokosnice **-iti** tes. krabben; předměty zapsané **-iti** decartieren; případně **-ovati** kennzeichnen; prstokladem **-iti** hud. mit dem Fingersatz versehen, befingern; směr **-iti** die Richtung angeben; typicky **-iti** typen; vhodným **-iti** qualificieren; výrazně **-iti** charakterisieren; zboží **-iti** die Ware mit der Marke versehen, marken; **-iti** jako zloděje J-n als Dieb bezeichnen o anzeigen; znaménkem **-iti** bezeichnen.
označka Bezeichnungsapparat *m*.
označné *a* E_1 Signaturgebü(h)r *f*.
označovací *a* E_3 Bezeichnungs-, Signatur-; **-** lístek pošt. Spitzzettel *m*.
označovka *f* C_8 ✎ Umstands-, Bei-wort *n*.
označování ‰ *n* D_2 Bezeichnen *n*, Bezeichnung *f*; Signatur *f*; štětka k **-** Signierpinsel *m*.
označující *a* E_3 bezeichnend, signierend; úřad **-** Signaturamt *n*.
označovati ‰ K_1 *freq.* viz **-iti**.
oznak *m* A_4 Abzeichen *n*, Symbol *n*, Emblem *n*; **-** rodu Charakter *m*.
oznam *m* A_8 Meldung *f*, Melden *n*, Anmeldung *f*, Rapport *m*, Anzeige *f*, Mittheilung *f*; denník **-ů** Rapportjournal *n*; denní u ranní **-** Frührapport; plukovní **-** Regimentsrapport; pozdní **-** Nachrapport; praporní **-** Bataillons-

rapport; setninový ~ ▫ ~u setniny Compagnierapport; ~ u vojenského velitelství Truppencommandorapport.

oznámení ⁰/₀ *n* D_2 Melden *n*, Meldung *f*, Bericht *m*, Anmeldung *f*, Kundmachung *f*, Anzeige *f*, Nachricht *f*, Verkünden *n*, Verkündigen *n*, Verständigen *n*, Verständigung *f*, Inkenntnisetzung *f*, Bekanntmachung *f*, Eröffnung *f*, Anschlag *m*, Zettel *m*, Publication *f*, Publicieren *n*, Publicierung *f*, Indiction *f*, Bulletin *n*, Communicat *n*, Communiqué *n*; ▫▫ Schuwe *f*; učiní-li se ~ im Falle der Erstattung e-r Anzeige; potvrzení ~ Bestätigung (*f*) e-r Publication; ~ o tom, že byt jest prázdný Wohnungsleerstehungsanzeige; ~ časopisům Communicat an die Zeitungen; denní ~ Tagesrapport; dlužné ▫ povinné ~ pflichtmäßige Anzeige; ~ knihaři Buchbinderbericht; ~ měsíční Monatsanzeige; ~ nálezu ▫ (shledaného) stavu Befundsanzeige; ~ narození ▫ porodu Entbindungsanzeige; ~ v novinách Zeitungsannonce *f*; dáti ~ do novin e-e Anzeige in die Zeitungen einsetzen lassen ◦ geben ◦ einrücken; ~ písemné Intimation *f*; ~ pobytu Ubicationsanzeige; ~ postupu Denunciation (*f*) der Cession; ~ předběžné Voranzeige; ~ presidiální Präsidialmittheilung; ~ sňatku Heirats-, Trauungs-, Vermählungs-, Verehelichungs-anzeige; ~ smýšlení Tendenzmeldung; ~ spisu Schriftanzeige; ~ škody Schadenanzeige; ~ telefonické Telephonverständigung *f*; ~ trestní Strafanzeige *f*, ▫▫ ▫▫ Denunciation *f*; ~ úmrt(n)í Todes-(fall)anzeige, Sperract *m*, Partezettel *m*, Traueranzeige, -brief *m*; výkaz o stavu úmrtních ~ Nachweisung (*f*) über den Stand des Todfallsanzeigen; záznam úmrtních ~ Vormerk (*m*) über die Todfallsanzeigen; ~ usnesení Verkündigung (*f*) e-s Beschlusses; ~ váhy Gewichtsangabe *f*; postarati se o včasné ~ für die rechtzeitige Anzeige vorsorgen; veřejné ~ Promulgation *f*, Promulgierung *f*, Publication *f*; ▫▫ ▫▫ Manifest *n*; ~ zemřelých vojáků Mittheilung (*f*) verstorbener Militärs; ~ výkonu Vollzugsanzeige; ~ záporné Fehlanzeige *f*; ~ zdrážky ▫ o nálezu ložiska horního ▫ o úmyslu dolovati Muthen *n*; ~ o zásilce Versendungsanzeige; ~ zmatečnosti Nullitätsanzeige; podati ~ zmatečnost e-e Nullitätsanzeige überreichen; zvláštní Separatrapport *m*.

oznámenka *f* C_2 ↘ Programm *n*.

oznámený *a* E_2 (viz ~ *a* D_{33}) gemeldet, ↘ bemeldet, bekannt gemacht; konkurs budiž ~ die Bekanntmachung des Concurses hat zu geschehen; až úřadu bude ~o bis zur Verständigung ◦ Inkenntnisetzung der Behörde.

oznámiti ⁰/₀ I_2 bekannt werden.

oznamitel *m* B_{11} Anzeiger *m*, Verkündiger *m*.

oznamitelka *f* C_3 = **~yně** *f* C_{11} Anzeigerin *f*, Verkündigerin *f*.

oznámiti ⁰/₀ I_{11} *pf.* (*freq.* **~amovati** ⁰/₀ K_1) bekannt machen, melden, ↘ bemelden, verkünden, verkündigen, verlautbaren, eröffnen, erklären, erstatten, ausrufen, aussagen, e-n Bericht erstatten, benachrichtigen, angeben, ▫▫ ▫▫ signalisieren, communicieren, indicieren, ▫▫ rapportieren, relationieren, ▫▫▫ declarieren, ▫▫ ▫▫ denuncieren, ▫▫▫ annoncieren; **~ámiti** (co na místo) hermelden; **~ámiti** (komu co) J-m et. melden ◦ mittheilen ◦ Kunde von et. geben, J-m et. kundgeben, J-m et. bekannt ◦ zu wissen thun ◦ geben, J-m kund machen ◦ thun, J-m Nachricht von et. geben, J-m et. eröffnen, J-n von et. benachrichtigen ◦ verständigen, J-m von et. e-n Bericht erstatten, J-m et. sagen lassen, J-n et. wissen lassen, J-n über et. belehren, J-n von et. avisieren, J-m et. notificieren, J-m über et. berichten; **~miti** (komu co), aby se tím spravoval J-m et. zur Richtschnur bekannt geben; **~amte mi**, kdyby snad přišel melden Sie mir ſ-e etwaige Ankunft; **~amujíce** Vám, že... unter Anzeige, daſs...; **~amuje** se tímto, že... kund und zu wissen ſei hiermit, daſs...; **~amuje** se, aby se dle toho zachoval es wird zur Darnachachtung mitgetheilt; se vší uctivostí se **~amuje** es wird die ehrfurchtsvolle Anzeige erstattet; povinnost **~ámiti** (něco) Mittheilungspflicht *f*; **~ámiti** (komu) nález J-n von et. mittels Rathſchlags verständigen, J-n von et. rathſchlägig verständigen; v novinách **~amovati** inserieren, annoncieren; písemně **~ámiti** intimieren; **~ámiti** předem vorherverkündigen, avisieren; **~ámiti** (co) srozumitelně et. vernehmlich bekannt machen; **~ámiti** za účelem úředního řízení trestního zur Strafamtshandlung anzeigen; **~ámiti** vyřízení intimieren; **~ámiti** své dobré zdání ſein Gutachten abgeben; **~ámiti** zmatečnost die Nullitätsanzeige überreichen; **~ámiti** co se zprávou et. berichtlich erstatten.

oznámivý *a* E_2 Melde-; **~á** cedule Meldezettel *m*.

oznámka *f* C_2 a) Meldezettel *m*. b) Meldung *f*, Bericht *m*. c) Annonce *f*.

oznámkovaný *a* E_2 markiert.

oznámkový *a* E_2 Annoncen-.

oznámlivý *a* E_2 Melde-.

oznamné *n* E_2 Avisogebü(h)r *f*.

oznamní *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 nachrichtlich, Auskunfts-; **~í** tabule Auskunfts-, Ankündigungstafel *f*.

oznamovací *a* E_3 Melde-, Anzeige-, Auskunfts-; ~ dekret Intimationsdecret *n*; ~ oheň Feuersignal *n*; ~ ústav Anzeigebureau *n*; ~ výměr Verständigungsbescheid *m*; ▫▫▫ ~ způsob Indicativ *m*, anzeigende Art, directer Modus.

oznamovač *m* B_8 Anzeiger *m*.

oznamování ⁰/₀ *n* D_2 Ver-, An-kündigung *f*, Meldung *f*, Bekanntmachung *f*; **~** novinami Inserierung *f*.

oznamovatel *m* B_{11} Anzeiger *m*, Nachrichtgeber *m*, Bekanntmacher *m*, Verkünd(ig)er *m*, An-, Ein-sager *m*, Rapporteur *m*; *fig.* Anzeigeblatt *n*, Such-, Intelligenz-blatt *n*, Placatanzeiger; **~** jmenný Namenanzeiger; **~** patentů Patentblatt; **~** zábav Vergnügungsanzeiger.

oznamovatelka *f* C_3 = **~yně** *f* C_{11} Ansagerin *f*, Bekanntmacherin, Verkündigerin *f*.

oznamovatelství *n* D_3 Ankündigungs-, Auskunfts-bureau *n*.

oznamovati *freq.* ⁰/₀ K_1 viz **~ámiti**.

oznamovna *f* C_3 (*gen. pl.* **~en**) Auskunftsbureau *n*.

oznati se ⁰/₀ J_1 a) **~** se s kým J-n kennen lernen. b) heimlich werden.

oznaný *a* E_2 = **~tý** *a* E_2 ▫▫▫ bekannt gemacht.

oznělý *a* E_2 prov. ein wenig verbrannt.
ozněna *f* C_6 Widerhall *m*, Echo *n*.
ozněti ⅞ I_5 ein wenig verbrennen.
ozniti se ⅞ I_{12} widerhallen.
oznivka *f* C_6 prov. verbrannter Fleck.
oznoba *f* C_6 Frost-beule *f*, -fleck(en) *m*, Erfrörung *f*.
oznobení ⅞ *n* D_2 Er-, Ab-frieren *n*.
oznobenina *f* C_6 Frost-beule *f*, -ball *m*, -wunde *f*, -fleck(en) *m*, Erfrörung *f*, Gefrör *n*, e-e erfrorene Stelle am Körper, Pernio *f*.
oznoben(ý) *a* D_{23} (E_2) erfroren; ~é ruce erfrorene Hände.
oznobiti ⅞ I_{11} er-, ab-frieren; ~ si nohy sich die Füße abfrieren.
oznojený *a* E_2 verschwitzt.
oznov(u) *adv. neskl.* von neuem.
ozob(áv)ati ⅞ J_2 *pf.* (*freq.* J_1) um-, be-picken.
ozobí *n* D_2 zo. Schnabel-, Wachs-haut *f*, Cera *f*.
ozobkati ⅞ J_1 um-, be-picken.
ozokerit [řec.] *m* A_7 Ozokerit *m*, Berg-, Erd-wachs *n*; odpadky ~u Ozokeritabfälle *mpl*.
ozon *m* A_7 a) [řec.] chem. Ozon *m*. b) prov. Schall *m*, Widerhall *m*.
ozonek *m* B_1 prov. kleiner Widerhall.
ozonisovati [řec.] ⅞ K_1 chem. ozonisieren.
ozonný *a* E_2 prov. schallend, widerhallend.
ozonofor [řec.] *m* A_7 Ozonentwickler *m*, Ozonophor *m*.
ozonoměr [řec.] *m* A_7 Ozonometer *m*, Ozonpapier *n*.
ozonoskopický [řec.] *a* E_2 chem. ozonoskopisch.
ozonovitost [řec.] *f* C_{15} Ozonhältigkeit *f*.
ozonovitý [řec.] *a* E_2 ozonartig.
ozonový [řec.] *a* E_2 ozonhältig, Ozon-; ~ papír Ozonpapier *n*.
ozor *m* A_7 Umschauen *n*.
ozora *m* B_{30} prov. sehr großer Mensch.
ozořený *a* E_2 umstrahlt.
ozorka *f* C_6 prov. kleines Kind, kleines Ding usw.
ozorna *f* C_6 bot. *Cytinus* Hypocist *m*, Cytinus *m*.
ozornost *f* C_{15} prov. Schönheit *f*, Pracht *f*.
ozornovitý *a* E_2 bot. ~é (rostliny) *Cytineae* hypocistähnliche (Pflanzen).
ozornový *a* E_2 bot. Hypocist-.
ozorný *a* E_2 prov. schön, prachtvoll.
ozoubec *m* B_{14} = **~k** *m* B_1 (*dim.* od ozub) kleiner Schnallendorn, kleine Schnallenzunge.
ozouti ⅞ H_8 *perf.* prov. abschinden.
ozpěžiti ⅞ I_{11} *perf.* überetzen, bronzieren.
ozpivati ⅞ J_1 *perf.* besingen.
ozpovídati ⅞ J_1 *perf.* die Beichte hören.
ozprostíti *perf.* ⅞ I_{12} (*freq.* **~šťovati** ⅞ K_1) befreien.
ozrač *f* C_{15} Glanz *m*, Pracht *f*, Luxus *m*.
ozračení ⅞ *n* D_2 Verdeutlichung *f*, Anschaulichkeit *f*.
ozračený *a* E_2 klar, deutlich, anschaulich.
ozračiti ⅞ I_{11} erklären, deutlich o anschaulich machen.
ozračně *adv. neskl.* klar, deutlich, anschaulich.
ozračný *a* E_2 klar, deutlich, anschaulich.
ozračstvo *n* C_{18} † Pracht *f*, Glanz *m* Luxus *m*.
ozrán *m* A_2 prov. rotziger Bube.
ozráti ⅞ J_{11} *perf.* reifen, reif werden.
ozravý *a* E_2 prov. rotzig.
ozředĺo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) a) Öffnung *f*. b) Spundloch *n*.
ozřejmělý *a* E_2 klar gemacht o geworden, ersichtlich, anschaulich, deutlich.
ozřejmění ⅞ *n* D_2 Verdeutlichung *f*, Erklärung *f*.
ozřejmětí ⅞ I_2 deutlich o klar o anschaulich o ersichtlich werden.
ozřejmíti ⅞ I_{13} *pf.* (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) klar o deutlich o anschaulich o ersichtlich o einleuchtend machen, verdeutlichen.
ozřet *m* A_7 Umschau *f*.
ozřetný *a* E_2 prov. klar, *fig.* heilig.
ozříti se ⅞ I_{10} sich umsehen.
ozrnatěti ⅞ I_2 körnig werden.
ozrnatiti ⅞ I_{12} körnig machen, mit Körnern bestreuen.
ozrněný *a* E_2 = **~kovaný** *a* E_2 gekörnt, körnig, gekörnelt.
ozrubený *a* E_2 a) verbrämt. b) abgeschält.
ozrut *m* A_7 = **~a** *m* B_{18} prov. Riese *m*; **~ný** *a* E_2 riesig, riesengroß, ungeheuerlich.
ozub *m* A_6 a) kovář. Stollen *m*, Eisgriff *m*, Fuhrmannel *n*; ~ na led Eis-griff, -sporn *m*, -spitze *f*; ~ podkovy Griff am Hufeisen. b) sedl. Dorn *m*, Schnallen-dorn, -zunge *f*, Schleifnadel *f*; ~ přezky Spange *f*. c) ⊕ Stift *m*, pušk. zám. Dorn *m*, lov. Drücker *m*; ryb. Widerhäkchen *n*; ~ německé západky zám. Klinkhaken *m*; ~ v zámku Zuhaltungshaken; péro u vozu s dvojitými ~y Wagenfeder mit doppelten Stollen; hod. chodový ~ Hemmlappen *m*; kotvičný ~ Ankerlappen. d) ton. stav. Kamm *m*, Eingeschneide (*n*) beim Thürstock; ~ na trámu Zahn (*m*) an e-m Haken; dáti n zapustiti na ~ auf-, ver-kämmen; z ~u vysaditi n vyjmouti ausklämmen. e) plav. ~ přídy Schiffsschnabel *m*, Grans *m*, Gransen *m*; ~y raksové Nacklampen *fpl*. f) e-e Art Stickerei, Zahn *m*, Zähnchen *n*.
ozubatění ⅞ *n* D_2 Bezahnung *f*, Dentation *f*.
ozubatěti ⅞ I_2 Zähne bekommen.
ozubec *m* B_{14} = **~(ŏe)k** *m* B_1 (*dim.* od ozub) viz toto.
ozubení ⅞ *n* D_2 Verzahnen *n*, Verzahnung *f*, Bezahnung *f*; trubl. Verzinkung *f*; ~ evolventní stroj. Evolventenverzahnung *f*; ~ rovnoboké Geradflankenverzahnung; ~ vnější äußere Verzahnung; ~ vnitřní innere Verzahnung.
ozubený *a* E_2 ge-, ver-zahnt, zahnig, eingezahnt, Zahn-, ryb. widerhakig; ~á dráha Zahnradbahn *f*; ~é kolo Zahnrad *n*, gezahntes o verzahntes Rad; ~é vodidlo gezahnte Führungsstange *f*.
ozubí *n* D_2 Gebiss *n*, stroj. Zahnwerk *n*.
ozubice *f* C_{11} lék. Peridentin *n*.
ozubiti ⅞ I_{11} ver-, ein-zahnen, zahnen, zähnen, ton. kämmen; ~ kolo ein Rad zahnen o zähnen.
ozubnatý *a* E_2 bot. *glochideus* widerhakig.

ozubnicový *a* E_3 Zahnrad-; ~á dráha Zahnradbahn *f*.
ozubník *m* A_7 ⊖ a) Zangenwerk *n*. b) Zahnleistenhobel *m*.
ozubování ⁰/₀ *n* D_3 Bezahnung *f*, Zahnen *n*, Ein-, Ver-zahnen *n*.
ozubovati ⁰/₀ K_1 zahnen, zähnen, ein-, ver-zahnen.
ozubový *a* E_2 bod. ~ kamínek Ankerlappenstein *m*.
ozurný *a* E_1 🔧 streng, hart.
ozva *f* C_6 (*gen. pl.* ~ev) Nachhall *m*, Ton *m*, Widerhall *m*; uží. sm. Reclamation *f*, Protest *m*; ~va z dutin lék. amphorischer Nachhall; ~va kovová metallisches Klingen; ~va srdečná Herzton *m*; ~a tepen Arterienton.
ozvalka *f* C_3 🔧 Nachhall *m*, Ton *m*, Echo *n*.
ozvání ⁰/₀ *n* D_2 Wider-hall *m*, -schall *m*, Nachhall *m*, Zwischenruf *m*; uží. sm. Rückzeichen *n*, Melden *n*, Antwort *f*, práv. Protest *m*, Einsprache *f*.
ozvárati ⁰/₀ J_1 prov. auslaugen.
ozvati se ⁰/₇ J_9 erklingen, erschallen, widerhallen, e-n Klang von sich geben, (o ptácích) anschlagen, básn. echoen; uží. sm. laut werden, sich hören lassen, das Schweigen o Stillschweigen brechen, antworten, sich melden; práv. einreden, widersprechen, protestieren; hromově se ~ herausdonnern; ~ se proti čemu sich gegen et. erheben, gegen et. e-e Einrede thun o erheben; ~ se (na znamení života) o novorozenci práv. die vier Wände beschreien; tu se ozve hrozná rána da gab es e-n entsetzlichen Schlag.
ozvěna *f* C_6 Wider-, Rück-hall *m*, Widerschall *m*, -klang *m*, -hallen *n*, -ruf *m*, Nachklang *m*, Rückklang, Gegen-hall, -schall, -laut *m*, Echo *n*, Echogetön *n*; ~ou se vraceti echoen, widerhallen; *Prv.* vzdech je vždy ~ou přání ein Seufzer verräth stets e-n Wunsch o gilt immer e-m Wunsche.
ozvěnivý *a* E_2 widerhallend.
ozvěnoměrství *n* D_2 Echometrie *f*.
ozvěnový *a* E_2 echodisch, echonisch, Echo-; ~á mluva Echosprache *f*, die Sprache des Echo.
ozvěstění ⁰/₀ *n* D_2 🔧 An-, Ver-kündigung *f*.
ozvěstovati ⁰/₀ K_1 🔧 anmelden.
ozvlášť *adv. neskl.* für sich besonders.
ozvláštiti ⁰/₀ I_{13} *pf.* (*freq.* ~ašťovati ⁰/₀ K_1) vereinzelt stellen.
ozvučený *a* E_2 umschallt, umtönt.
ozvučeti ⁰/₀ I_5 umschallen, umtönen.
ozvuči *n* D_2 🔧 Resonanz *f*.
ozvučnice *f* C_{11} Resonanzboden *m*.
ozvučník *m* A_7 Resonator *m*.
ozvučnost *f* C_{15} Kling-, Klang-fähigkeit *f*, uží. sm. Nachklang *m*; ~ nosová nasaler Nachklang.
ozvučný *a* E_2 schallend, nachhallend, resonierend; deska ~á Resonanzboden *m*; dřevo ~é Klangholz *n*; dutina ~á Resonanzkasten *m*.
ozvuk *m* A_7 Wider-hall *m*, -schall *m*, -klang *m*, -hallen *n*, -ruf *m*, Rückhall, Gegen-hall, -schall, Nach-hall, -schall, fys. Resonanz *f*; ~ dutinový lék. amphorischer Widerhall.
ozvuka *f* C_3 Resonanz *f*.
ozvukovati ⁰/₀ K_1 *freq.* umherschallen, umhertönen.
ozvukový *a* E_2 Resonanz-; ~é obrazce Resonanzfiguren *fpl*.
ozyv *m* A_8 Widerklang *m*, Resonanz *f*.
ozývalka *f* C_3 🔧 Widerhall *m*, Echo *n*.
ozývanlivost *f* C_{15} 🔧 Gähnsucht *f*; ~ý *a* E_2 🔧 gähnend, schläfrig.
ozývati se ⁰/₇ *freq.* J_1 erklingen, erschallen, schallen, sich hören lassen, s-e Stimme hören lassen, laut werden, lauten, e-n Laut von sich geben, gellen, widerhallen, widerklingen, widerschallen, herschallen, nachhallen, nachschallen, tönen, widertönen, e-n Ton von sich geben, Töne vernehmen lassen, sich vernehmen lassen, poet. stimmen, echoen, P muckſen; (o zvířatech) anschlagen, lov. appellieren, (o lani) mahnen, (o pilicích u varhan) ansprechen; práv. protestieren, einsprechen, sich erheben, einwenden; ~ se do dáli aushallen; ~ se ještě nachtönen; ~ se odkud woher tönen, ertönen; ~ se na plano lov. butteln, bollern, böllern; bolest se mi ozývá až v malíčku der Schmerz dröhnt mir bis in den kleinen Finger; hlad se ve mně ozývá ich fange an zu hungern, der Hunger befällt mich o tritt mich an; tón se lehce (na varhanách) ozývá der Ton spricht leise an; ozývaly se řinkot zbraní man hörte die Waffen klirren; svědomí se ozývá das Gewiſſen erwacht o wacht auf; jelen se ozývá der Hirsch meldet sich; **ozývající se** *a* E_3 (*part. praes. act.*) (hoch)-klingend, (hoch)lautend, poet. echodisch, echonisch.
ožah *m* A_7 Kohlenkrücke *f*.
ožáhati ⁰/₀ J_1 *iter.* um-, ab-brennen, ver-, ab-sengen.
ožáhavost *f* C_{15} † Häſslichkeit *f*, Obscönität *f*.
ožáhavý *a* E_2 † a) schändlich, obscön; ~á věc Zote *f*. b) scheu.
ožáhnouti ⁰/₀ I_1 *pf.* um-, ab-brennen, ver-, ab-sengen,
ožahovačka *f* C_8 tkalc. Sengemaschine *f*.
ožahovati ⁰/₀ K_1 *freq.* sengen, ver-, ab-sengen, ver-, ab-brennen.
ožanka *f* C_8 bot. *Teucrium* Gamander *m*, Amber-, Mastix-, Marum-, Moschus-kraut *n*; ~ čpavá *T. scordium* Knoblauchs-, Wasser-gamander, Lachenknoblauch, Wasser-bathengel *m*, -knoblauch, -lauch *m*; ~ hladká *T. polium* Berg-, Provinzpolei *m*; ~ hlavatá *T. capitatum* Kopfpolei *m*; ~ hroznatá *T. botys* Traubengamander; ~ chlumní *T. montanum* Berg-gamander, -lavendel *m*, wilder Lavendel o Rosmarin; ~ kočičí *T. marum* Amber-, Theriaks-kraut *n*; ~ nízká = borynka.
ožankolistý *a* E_2 bot. *Veronica teucrium* Brusttheekraut *n*.
ožankovitý *a* E_2 bot. gamanderähnlich.
ožáklti ⁰/₀ I_{11} prov. rösten, dörren.
ožásati se ⁰/₇ J_1 *iter.* (*pf.* ~nouti se ⁰/₇ I_1) sich entsetzen, erschrecken.
ožbrunda *m* B_{20} P Trunkenbold *m*.
oždaračka *f* C_8 = ~ovačka *f* C_8 prov. Stange zum Herabschlagen des Obstes.
oždarovati ⁰/₀ K_1 prov. Obst mit e-r Stange herabschlagen.
oždímací *a* E_3 ⊖ ~ stroj Zänge(l)-mühle *f*, -apparat *m*.
oždímadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ⊖ Zänge(l)-mühle *f*, -apparat *m*.
oždímati ⁰/₀ J_1 *pf.* ⊖ zängen.
oždímka *f* C_8 ⊖ Zängen *n*.

ožďuchaný *a* E_2 F abgestoßen, *fig.* abgerichtet, abgehobelt.

ožebračený *a* E_2 an den Bettelstab gebracht; člověk požárem ~ Brandbettler *m.*

ožebračeti ⅞ I_2 ↖ Bettler werden.

ožebračiti ⅞ I_{11} *pf.* (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) **a)** zum Bettler machen, J. zum armen Manne machen, an den Bettelstab bringen. **b)** ↖ J. lahm machen, J. zum Krüppel machen o schlagen.

ožebr(áv)ati ⅞ J_1 *perf.* (*freq.*) durch das Betteln berauben.

ožebřený *a* E_2 berippt, mit Rippen versehen, Rippen-; **~á tyč** Stangenleiter *f.*

ožebří *n* D_2 Rippengegend *f.*

ožebříkovati ⅞ K_1 beleitern; **šachty ~** Schächte beleitern.

ožéci ⅞ G_{10} *pf.* um-, ab-brennen, ver-, ab-sengen.

ožeh *m* A_7 **a)** Feuerbrand *m.* **b)** Schürhaken *m*, -stock *m*, -schaufel *f*, Ofenkrücke *f*, kov. Lösch-spieß *m*, -spitz *m*, slév. Glut(h)schaufel *f*, ⊖ Ruthe *f*, pek. Ofen-haken *m*, -kratze *f*, -krücke *f*, Krücke, Feuerkrücke; *pl.* **~y** Ofengeräth *n.* **c)** Knittel *m.*

ožehati ⅞ J_1 *iter.* um-, ab-brennen, ab-, ver-sengen.

ožehavý *a* E_2 brennend, heiß, *fig.* unangenehm, gefährlich.

ožehnouti ⅞ I_1 *pf.* um-, an-brennen, ansengen; **~ roli** n trávu s pole hosp. den Acker o das Feld abbrennen o abschwenden.

ožehnuti ⅞ *n* D_2 Um-, Ab-brennen *n*, Ab-, Ver-sengen *n*, Versengung *f.*

ožehnutý *a* E_2 um-, ab-gebrannt, ab-, ver-, ge-sengt.

ožehování ⅞ *n* D_2 Um-, Ab-brennen *n*, Ab-, Ver-sengen *n*, Versengung *f*; **~ půdy** Brandwirtschaft *f.*

ožehovati ⅞ K_1 *freq.* um-, ab-brennen, sengen, ab-, ver-sengen; **~ chlupy** kožiš. Haare abbrennen o versengen; **~ usně nad ohněm** Leder abflammen.

oželený *a* E_2 verschmerzt.

oželeti ⅞*an* I_5 et. verschmerzen o betrauern, et. für verloren ansehen o achten, et. verloren geben, F et. ans Bein binden o streichen o schmieren; **~ ztráty čeho** et. bedauern, den Verlust von et. bedauern; **nemoci čeho ~** et. nicht übers Herz bringen.

oželeziti ⅞ I_{11} zum Eisen machen.

oželitelný *a* E_2 zu verschmerzen, verschmerzbar.

oželný *a* E_2 prov. **~** peníz Badium *n.*

ožen(ě)ní ⅞ *n* D_3 Verheiratung *f*, Verehelichung *f*, Vermählung *f.*

ožen(ě)ný *a* E_2 verheirathet.

ožení(ti) I_{12} **a)** ⅞ verheirathen, verehelichen, vermählen, heirathen. **b)** ⅞r **~ti se** sich verheirathen, sich vermählen, e-e Frau nehmen, F sich befreien, e-e Heirath thun, žert. sich verändern; dobře se **~ti** F e-e gute o schöne Partie machen; dobře se **~l** er hat e-e gute Heirath o Partie gemacht; zamýšleti se **~ti** damit umgehen zu heirathen; **~ti se s ženou** nerovného stavu aus s-m Stande herausheirathen, e-e Mesallianz machen.

oženky *fpl.* C_8 **a)** Schröpfe *f.* **b)** das Abgrasen des jungen Getreides im Frühjahre, Grasen *n*, Graserei *f.*

ožer(ek) *m* A_7 (B_1) Überreste des Viehfutters.

ožertovati ⅞ K_1 betrügen, täuschen.

ožgar *m* A_3 prov. Taugenichts *m.*

ožgera *m* B_{13} prov. Trunkenbold *m.*

ožgravka *f* C_4 prov. **a)** Rothlauf *m.* **b)** Schnupfen *n.*

ožhralý a p. prov. viz ožralý atd.

ožibrati ⅞ I_1 prov. umnagen.

Ožice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Oschatz.

ožici ⅞ G_{10} um-, ab-brennen, ab-, ver-sengen.

ožidati ⅞ i ⅋ J_1 † warten, erwarten, horchen.

ožidelní *a* E_3 † Sattel-; **~ střecha** Satteldach *n.*

ožidký *a* E_2 † zähe.

ožidlenec *m* B_3 † komoň **~** gesatteltes Pferd.

ožidlí *n* D_2 † **a)** Halskrause *f*, Krause, krausfaltiges Gekröse, Bries *n*, Tolle *f*; **~ náprsní** Hemdkrause. **b)** Sattel *m.*

ožidlovka *f* C_8 zo. *Melicertum* (ein Räderthier).

ožidný *a* E_2 † schändlich, abscheulich.

ožiháreň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně**) prov. Töpferofen *m.*

ožíhati ⅞ J_1 *iter.* um-, ab-brennen, ab-, um-sengen.

ožilý *a* E_2 aufgelebt, zum Leben erwacht, wieder lebendig.

ožina *f* C_6 **a)** Schröpfe *f.* **b)** das Abgrasen des jungen Getreides im Frühjahre, die Graserei. **c)** kriechendes Gesträuch. **d)** Brombeerstrauch *m.*

ožínati ⅞ J_1 *iter.* ab-, be-mähen.

ožínek *m* B_1 Erntefest *n.*

ožíněný *a* E_2 von e-m Rossschweif o von Rosshaaren umflattert.

ožíní *n* D_2 = **~a d).**

ožíniti ⅞ I_{12} mit Rosshaaren besetzen.

ožínka *f* C_8 (též *pl.* **~y**) **a)** Schröpfe *f.* **b)** das Abgrasen des jungen Getreides im Frühjahre, Grasung *f*, Graserei *f.*

ožínky *fpl.* C_8 Erntefest *n.*

ožírač *m* B_8 Abnager *m.*

ožíračka *f* C_8 Abnagerin *f.*

ožíračný *a* E_2 berauschend.

ožírání ⅞ *n* D_2 **a)** Ab-, Um-fressen *n.* **b)** Betrinken *n*, Besaufen *n*, Trunkenheit *f.*

ožíraný *a* E_2 abgefressen; ožíraný larvami mer eisenmabig.

ožírati J_1 *iter.* **1.** ⅞ **a)** um-, ab-, anfressen; žert. einrupfen; (o zvěři) **~ poupata buková** n špičky stromů abpressen; **~ (koho)** žert. J-n arm essen. **b)** betrinken, besaufen. **2.** ⅋r **~ se** sich betrinken o besaufen.

ožíti **1.** ⅋n H_6 (↖ G_8) sich erholen, (wieder)aufleben, *fig.* (von neuem) aufgrünen. **2.** ⅞ H_3 *pf.* ab-, be-mähen.

ožití ⅋ *n* D_3 Wiederaufleben *n*, Lebendigwerden *n.*

oživa *f* C_6 Wiederaufleben *n*; uměl. Staffage *f.*

oživač *m* B_8 Aufmutzer *m.*

oživač *m* B_8 wiederlebendes Thier.

oživačka *f* C_8 Aufmutzerin *f.*

oživati *freq.* J_1 **a)** ⅋n aufleben, wiederaufleben, sich erholen, *fig.* aufgrünen. **b)** ⅞ i ⅋n

wiederkäuen; *fig.* ~ (co) komu Ꝫ-m et. aufrücken, Ꝫ-m et. zum Vorwurfe machen, Ꝫ-m et. vorwerfen, Ꝫ-m et. aufmutzen.

oživavý *a* E_2 a) wiederkäuend. b) vorwerfend, aufmutzend.

oživělý *a* E_2 belebt.

oživení ‰ *n* D_3 Belebung *f*, Beseelung *f*, Auflebung *f*, Aufleben *n*, Verlebendigen *n*, Verlebendigung *f*, Lebendigmachung *f*, Animation *f*; umăl. Figuration *f*.

oživenost *f* C_{15} Belebtheit *f*.

oživený *a* E_2 belebt, *fig.* animiert; jeho srdce jest ~o jarým zápalem pro dobro in ſ-m Herzen lebt o glüht ein reger Eifer für das Gute.

oživěti ‰ I_2 lebendig werden, ſich beleben.

oživitelný *a* E_2 belebungsfähig.

oživiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** ‰ beleben, wiederbeleben, lebendig machen, verlebendigen, lebhaft machen, *fig.* beſeelen; v mírn. sm. erfriſchen, erquicken, durchregen, durchleben, fördern, et. in Fluſs bringen; umăl. ſtaffieren, hervortreten laſſen, erhöhen, hut. auffriſchen, anfriſchen; ~iti koho Ꝫ. ins Leben zurückbringen, Ꝫ-m Leben einhauchen; **stoupání cen ~uje spekulaci** der Aufſchlag o das Steigen der Preiſe belebt die Speculation; **~iti barvu** c-e Farbe auffriſchen o abziehen; **dechem ~ovati** hauchen; **~ovati** klejt die Gläte anfriſchen; **~iti naději** die Hoffnung beleben o auffriſchen; **~iti vzpomínku** in friſches Andenken bringen. b) ‰ **~iti se** rege werden, ſich beleben, (wieder)lebendig werden.

oživlý *a* E_2 belebt.

oživnouti ‰ I_1 aufleben, wiederaufleben, (wieder)lebendig werden, lebhaft werden, v mír. sm. ſich erholen, ſich erquicken.

oživnutí ‰ *n* D_2 Aufleben *n*, Wiederaufleben *n*, Lebendigwerden.

oživný *a* E_2 belebend.

oživotní *a* E_2 ↘ ~ sláma Strohſtürzel *m*.

oživotvořiti ‰ I_{11} beleben.

oživovací *a* E_2 belebend.

oživovač *m* B_8 Beleber *m*; ⊖ Anfriſcher *m*.

oživovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Beleber(in), Leben-geber(in), -ſpender(in), Lebendigmacher(in), Beſeeler(in).

oživující *a* E_2 belebend, lebendigmachend.

ožižlati ‰ J_1 a) mit e-m ſtumpfen Meſſer umſchneiden. b) umkauen.

ožižlaviti ‰ I_{11} glühend machen.

ožlabený *a* E_2 mit einer Rinne verſehen, gerinnt, gekehlt.

ožlabiti ‰ I_{11} mit e-r Rinne o Kehle verſehen.

ožlábkovati ‰ K_1 mit Rinnen verſehen.

ožlázovatěti ‰ I_2 drüſig werden, Drüſen bekommen.

ožlk/e *m* B_{14} (*gen. sg.* ~le) Gelbſucht *f*.

ožlk/ý *a* E_1 = **~nutý** *a* E_2 prov. gelblich.

ožloutalý *a* E_2 gelblich geworden.

ožloutlý *a* E_2 gelblich.

ožloutnouti ‰ I_1 gelb werden.

ožlt/ý *a* E_1 = **~nutý** *a* E_2 prov. gelblich.

ožlučeti ‰ I_2 gallig werden, vergällen, zu Galle werden.

ožlučiti ‰ I_{11} gallig machen, gellen, (ver)-gällen.

ožlučněti ‰ I_2 gallig werden.

ožluklý *a* E_2 gelb geworden, gelb.

ožluknouti ‰ I_1 gelb werden.

ožlutiti ‰ I_{11} gelb machen, ↘ gelben.

ožlutlý *a* E_2 gelblich.

ožlut*nec* *m* B_{14} (*gen. sg.* ~ence) min. Pyrochlor *n*.

ožlutnouti ‰ I_1 gelb werden.

ožmolek *m* B_1 was abgedrückt iſt.

ožmoliti ‰ I_{11} abdrücken.

ožouvati ‰ i ‰ J_1 wiederkauen.

ožráč *m* B_8 prov. Trunkenbold *m*.

ožrala *m* B_{18} = **~da** *m* B_{20} prov. Trunkenbold *m*, Säufer *m*, der Beſoffene.

ožra*lec* *m* B_9 = **~álek** *m* A_5 prov. = ~ala.

ožralice *f* C_{11} Säuferin *f*.

ožralivý *a* E_2 berauſchend.

ožralkyně *f* C_{11} Säuferin *f*.

ožralost *f* C_{15} Beſoffenheit *f*.

ožralský *a* E_2 Sauf-.

ožralství *n* D_1 a) Fraß *m*, Vielfreſſerei *f*, Völlerei *f*, Schwelgerei *f*. b) Trunkenheit *f*.

ožralý *a* E_2 a) beſoffen, verſoffen. b) † berauſchend.

ožran *m* A_3 prov. Trunkenbold *m*.

ožrání ‰ *n* D_3 a) Abfreſſen *n*; - od ponrav Engerlingsfraſs *m*. b) Betrinken *n*, Betrunkenheit *f*.

ožranice *f* C_{11} prov. Säuferin *f*.

ožranství *n* D_1 = **~o** *n* C_{14} = ožralství.

ožraný *a* E_2 a) abgefreſſen. b) beſoffen.

ožrati J_7 **1.** ‰ a) um-, ab-, be-nagen, ab-, ↘ be-freſſen; ~ strom do hola den Baum kahl freſſen. b) betrinken, beſaufen. **2.** ‰ a) ſich betrinken, ſich beſaufen. b) ↘ ſich voll u. ſatt freſſen.

ožuch *m* A_7 = **~olec** *m* B_{14} prov. a) Feuerbrand *m*. b) Schürſtock *m*, Feuerkrücke *f*.

ožura *f* C_8 prov. Wucherzins *m*.

ožvachlati se ‰ J_1 prov. ſich beſaufen.

ožvalda *m* B_{20} Trunkenbold *m*, Säufer *m*.

ožvantaný *a* E_2 prov. beſoffen.

ožv(áv)ati (*freq.*) *perf.* ‰ J_1 a) um-, wieder-kauen. b) vorwerfen.

ožvýchaný *a* E_2 ſchlüpferig.

ožvýkati *pf.* ‰ J_1 (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) = ~ati.

ožžení ‰ *n* D_3 † Abſengen *n*, Verbrennung *f*, Verſengung *f*.

ožžený *a* E_2 † ver-, abge-brannt, verſengt, abgeſengt.

Ukončujíc **první díl** velkého **Slovníka českoněmeckého,** jehož vydávání za pomoci četných odborníků zahájil zemřelý vážený pracovník v tomtu oboru, prof dr. Jan Herzer, podepsaná redakce dovoluje si ujistiti odběratele Slovníku, že i její snahou bylo, aby dílo stalo se vítaným a užitečným rádcem všem, kdož při osobních nebo písemných stycích, při studiu či při výkonech svého povolání k němu sáhnou. Horlivě dbáno bylo, mnohdy až do minuciósnosti, aby slovník, pokud to možno bylo, obsahoval jazykový materiál jazyka českého a německého co nejúplněji, především pak, aby zpracování materiálu bylo co nejpřehlednější a nejpohodlnější. Po této stránce dostalo se také Slovníku již příznivého ocenění. Nemenší pak péčí redakce bylo, aby také po oné stránce byl Slovník co nejúplnější, v níž se jazykově jeví i hospodářský a politický rozvoj národa našeho, to jest v hojnosti výrazů technických a odborných — v oboru průmyslu, obchodu, samosprávy, politiky, školství i všech institucí veřejných.

Váženým pánům spolupracovníkům podepsaná redakce v řádcích těchto za hojnou a vydatnou pomoc srdečně a upřímně děkuje, doufajíc, že bohdá v doslovu k celému Slovníku dík tento s vypsáním všech pp. spolupracovníků a s oceněním platných služeb jejich bude moci se stejnou srdečností opakovati.

V Praze, v březnu 1909.

Redakce.

PG
4645
G5H4
1909
v.1
c.1
ROBA

NAKLADATELSTVÍ
J. OTTO
SPOL. S R. O.
V PRAZE
BRATISLAVĚ